MAMUSSE
WUNNEETUPANATAMWE
UP-BIBLUM GOD
NANEESWE
NUKKONE TESTAMENT
KAH WONK
WUSKU TESTAMENT.

Ne quoshkinnumuk nashpe Wuttinneumoh *CHRIST*
noh asoowesit

JOHN ELIOT.

Nahohtôeu ontchetôe Printeuoomuk.

CAMBRIDGE.
Printeuoop nashpe *Samuel Green.* MDCLXXXV.

TO THE HONOURABLE

Robert Boyle Esq:

GOVERNOUR, And to the COMPANY, for the Propagation of The Gospel to the *Indians* in *New-England*, and Parts adjacent in *America*.

Honourable Srs.

*Here are more than thirty years passed since the Charitable and Pious Collections were made throughout the Kingdom of En*gland, *for the Propagation of the Gospel to the* Indians, *Natives of His MAJESTIES Territories in* America; *and near the same time: Since by His late* MAJESTIES *favour of ever blessed Memory, the Affair was erected into an Honourable Corporation by Charter under the Broad Seal of* England; *in all which time our selves and those that were before us, that have been Your Stewards, and managed Your Trust here, are witnesses of Your earnest and sincere endeavours, that that good Work might prosper and flourish, not only by the good management of the Estate committed to You, but by Your own Charitable and Honourable Additions thereto; whereof this second Edition of the HOLY BIBLE in their own Language, much corrected and amended, we hope will be an everlasting witness; for wheresoever this Gospel shall be Preached, this also that you have done, shall be spoken of for a Memorial of you; and as it hath, so it shall be our studious desire and endeavour, that the success amongst the* Indians *here, in reducing them into a civil and holy life, may in some measure answer the great and necessary Expences thereabouts: And our humble Prayer to Almighty God, that You may have the glorious Reward of your Service, both in this and in a better World.*

We are Your Honours most Humble and Faithful Servants,

Boston Octob. 23. 1685.

William Stoughton.
Joseph Dudley.
Peter Bulkley.
Thomas Hinckley.

NEGONNE OOSUKKUHWHONK *MOSES*

Ne asowetamuk

GENESIS.

CHAP. I.

1 *The creation of heaven and earth &c:*
26 Of man in the image of God. 29 The
appointment of food.

Weske-kutchissik *a* ayum
a Psal. Gon Kesuk & Ohke.
33.6. 2 Kah Ohke mô-
& 136. matta kuhkenaau-
5. Acts neunkquttinnoo kah
14.15. monteagunninno, &
& 17. pohkenum woskeche
24. Heb. moonôi, kah wun
11. 3. Nashauanittoomoh-
Gon popomshau wos-
keche nippekontu.
b 2 Cor. 3 Onk noowau Gon, *b* Wequaiaj, kah
5.16. mô wequai.
4 Kah wunnaumun Gon wequai ne en
wunnegen: Kah wutchadchaube ponumun
Gon nôeu wequai kah nôeu pohkenum:
5 Kah wututtiowetamun Gon wequai Ke-
sukod, kah pohkenum wutussowetamun
Nukon: kah mô wannonkooook kah mô
mohtompog negonne kesukod
6 Kah noowau Gon *c* Sepakehtamoudj
c Psal. nôeu nippekontu, kah chadchapemoudj na-
136.5. shauweit nippe wutch nippekontu.
Jer. 10. 7 Kah ayimup Gon sepakehtamóonk, kah
12. & wutchadchabepónumunnap nashaueu nippe
51.15. agwu, uttiyeu agwu sepakehtamóonk, kah
nashaueu nippekontu uttiyeu ongkouwe se-
pakehtamôonk, kah mónkô n nih.
8 Kah wuttissoweetamun Gon *d* sepakeh-
d Jer.51. tamóonk Kesukquash, kah mô wunnonkoo-
15. ook, kah mô mohtompog nahohtoeu kesukok
9 Kah noowau Gon moémooidj nippe ut
agwu kesukquash pasukqunnu, kah pah-
e Psal. kemoidj nanabpeu, kah mónkô n nih.
33.7. 10 Kah wuttissoweétamun Gon nanabpi,
& 136.5 Ohke, kah móémoo nippe wuttissowetamun
Job 38.8. Kehtoh & wunnaumun Gon neen wunnegen
11 Kah noowau Gon drannékej ohke mos-
keht, moskeht skannémunuóok skannémunash
kah meechummué mehtugquash meechum-
muook meechummuonk nishnoh pasuk nea-
ne wuttinnussuonk, ubbuhkuminuook ut
wosketche ohke, kah mónké n nih.
12 Kah ohke dtannegeuup moskeht, kah
mosket skannemunnúook skannemunash, nish
noh pasuk neane wuttinnussuonk, kah mah-
tug meechummuook, ubbuhkumminuoook
wuhhogkat nishnoh pasuk neane wuttinnus-
suonk, kah wunnaumun Gon ne en wunnegen
13 Kah mo wunnonkooook, kah mo moh-
tompog shwekesukod
14 Kah noowau Gon, *f* Wequanantega-
nuohettich ut wussepakehtamooonganit ke- f Deut.
sukquash kah pohshehettich ut nashauwe ke- 4.19.
sukod, kah ut nashauwe nukkonut, kah kuk- Psal
kinneasuonganuhettich, kah uttoocheyeu- 136.7
hettich, kah kesukodtuo wuhhettich, kah
kodtummoowuhhettich.
15 Kah n nag wequanantéganoóhettich
ut sepaketamoowonkane kesukqut wequa-
sumókettich ohke, onk mo n nih.
16 Kah ayum Gon neesunash missiyeuash
wequanantéganash, wequanantteg mohsag na-
nanumoomoo kesukod, wequananteg peasik
nananumoomoo nukon, kah anogqsog
17 Kah ut ponuh Gon wussepakehtamoo-
onganit kesukquash, woh wequasumwog
ohke.
18 Onk woh *g* wunnananumunneau kesuk-
od kah nahkon, kah pohshemoo nashaueu g Jer
wequai, kah nashaueu pohkenum, kah wun- 31.35.
naumun Gon ne en wunnegen
19 Kah mô wunnonkooook kah mô moh-
tompog yaou-quinukok.
20 Kah noowau Gon, Moonahettich nip-
pekontu pomantamwae ponomutcheg, kah
puppinshauussog pumunahettich ongkouwe
ohket woskeche wussepakehtamooonganit
kesukquash.
21 Kah kezheau Gon matikkenunutcheh
Pootâopoh, kah nishnoh pomantamoe óâas
noh pompâmayit uttiyeug moonacheg nip-
pekóntu, nishnoh pasuk neane wuttinnussu-
onk, kah nishnoh oonuppohwhunin puppin-
shaash, nishnoh pasuk neane wuttinnussuonk,
kah wunnaumun Gon neen wunnegan.
22 Kah oonanumoh nahhog Gon noowau, h Gen.
Mishéneetuónittegk, *h* kah muttaanook, kah 8.17.
numwapegk nippe ut kehtohhannit, kah & 9.1.
puppinshasog muttaanhettich ohket.
23 Kah mo wanonkooook kah mo moh-
tompog napanna audtahshikquinukok,

24 Kah noowau God, Paſoowaheonch
ohke pomantamwaeu oáos, niſhnoh paſuk
neane wuttinnuſſin, neetaſſuog, pamayecheg
kah puppinaſhimwog ohkekontu, niſhnoh
paſuk neane wuttinnuſſin kah monko nnih.
25 Kah ayimau God puppinaſhimwoh oh-
kekontu neane wuttinnuſſuonganoo, kah ne-
taſſu neane wuttinnuſſuonganoo, kah niſh
noh paumayit woſkeche ohkekontu neane
wuttinnuſſuonganoo, kah wunnaumun God
ne en wunnegen.
26 Kah noowau God, Ayeuontuh *i* woſ-
ketomp neanſéog kah kutegqunneunkquſſu-
i Gen. onkanunnónut, kah nanawunonch namohſog
5. 1. & 9. 6. kehtohhannet kah puppinſhauſſog keſukqut
kah puppinaſhimwuſſog, kah wame ohke kah
1 Cor. niſhnoh oâas pomompagit woſkeche ohket
11. 7. 27 Kah kezheau God woſketompuh ut
Ephe. ne ieawonche wuttinnuſſuonganit, wuttin
4. 24. nuſſuonganit God wuttinne kezheuh
Col. 3, 10 nahoh, *k* woſkytomp kah mittamwoſſis
ukkesheuh nahog.
k Mat. 19. 4. 28 Onk oonanumuh nahog God, & wut-
tinuh nahog God, Miſhenetuonitteg, mo-
nagk, kah muttaanoogk ohket, kah mooſtao-
oogk, kah nanaaunook namohſog kehtahk an-
nit kah puppinſhauſſog mamahchekeſukqut
kah wam puppinaſhimwuſſog paumayitcheg
ut woſkeche ohket.
29 Kah noowau God Kuſſeh kittinnum-
maunumwoo niſhnoh moſkeht ſkannemunnu-
ook ſkannemunaſh uttiyeu woſkeche wame
ohket kah niſhnoh matug dtannegkuk mee-
Gen 3. 9 chum ubbuhkuminoóok ubbuhkuminaſh,
woh kummeechumwoo
30 Onk wame puppinnaſhimwog ohke-
kontu, kah wame puppinſhaas mamahchekeſukqut,
kah niſhnoh uppumompagen poman-
tog ohket woh meechwog niſhnoh oſhquaſh-
qui moſkeht, kah monko n nih.
31 Kah wunnaumun God niſhnoh teaug
mahche keſteunk, kah kuſſeh mo ahche wun-
negen, kah mo wunonkooook kah mo moh-
tompog nequtta audtaſhikquinukok

CHAP. II.

1 The firſt ſabbath. 8 The planting of Eden. 17 The tree of knowledge. 19, 20 The creatures named. 21 Woman made, and marriage inſtituted.

YEU ne keſteounah keſukquaſh kah ohke,
kah wame ne ad ahſehettit.
2 Kah *a* neſauſuk audtaſhikquinukok pa-
a Exod. kodjeau God wutanakauſuonk ne ayik, kah
20. 11. anwoſin neſauſuk audtaſhikquinukok wutch
& 31. 17. wame wutanakauſuonganit ne keſteunk
Deut. 3 Kah God onantam neſauſuk audtaſhik-
5. 14. quinukok kah ootoowontamun: newutch ne-
it anwohſin wutch wame wutanakauſuong-
Heb. 4. 4 anit, ne God keſteunkup kah ayikup
4 Yeuſh wutonſeongaſh keſukquaſh kah
ohke, nag keſteomuk: ne keſukok Jehovah
Manit keſteunk ohke kah keſukquaſh.

5 Kah niſhnoh ohketeamuk ut ohteako-
nit negonne aſquam ahkenoog; kah niſhnoh
moſket ut ohteakonit aſq nekinninnoog: ne-
watche Jehovah Manit aſq ſokenonukon-
tamoog ohke, kah matta mo woſketompainoh
woh wanteunk ohke.
6 Qut ouwan waápu wutch ohkekontu,
kah wutadtippodto wame woſkeche ohkeit.
7 Kah Jehovah Manit kenaiheau woſke-
tompuh wutch nunnobohteaóuut, & wun- *1 Cor.*
naſhaumuh ut wuttahanit pomantamóe naſh- *15. 47.*
auonk, kah woſketomp mo pomantamwae
b keteahogkóunnu
8 Kah Jehovah Manit ohkehteau tanoh- *c 1 Cor*
keteaonk ut Eden wutchepwâou: kah ne *15. 45*
upponun woſketompuh neh kahkenaiheaum-
poh.
9 Kah Jehovah Manit wunneketeaouun
wutch ohkekontu niſhnoh mahtug ne wa-
nompamukquok, kah wunnegen meechinat:
kah mahtug pomantamóe ut noeu adtanoh-
keteamuk, kah mahtug naſhpe woh wahteó-
muk wauegik kah machuk
10 Kah ſeip wutchiſhau Eden wadtattip-
padtunk tanohketeaonk, kah na wutch poh-
pohchahſheau yauontupai
11 Negonohtag hettamun Piſon, ne qua-
nnpiſhunk wame ohkeet Havilah, na ohtag
gold.
12 Kah gold ne ohkit wunnegen, ne oh-
teau Bdellium kah Onyx quſſuk
13 Onk nahohtoe ſaip uſſowetamun Gi
hon neſ quanupiſhunk wame ohke Kuſh.
14 Naſhwi nnúook ſeip hettamnn Hiddekel
ne auſhunk wutchepwâou Aſſyria, kah yau-
unnúook ſeip Euphrates
15 Onk Jehovah Manit neemunan Adam
kah upponuh tanohketeaonganit Eden, oon-
teauunat, kah wunnanauwehteauunat.
16 Kah Jehoveh Manit unnanoonau woſ
ketompuh, noowau Niſhnoh mahtug ye-
tanohketeaonganit woh meechoan kum-
meechin.
17 Qut ne mahtug naſhpe woh wahteó
muk wanegik kah machuk matta woh kum-
meechooun, newutche ne keſukok meechoo-
an nuppooe piſh kenup
18 Onk Jehovch Manit noowau, Matta
wunnegenninno woſketomp wunnonſiin,
nutayimau aninnohſuénuh nagum ut ana-
quabit,
19 Onk wutche ohkekontu Jehovah Ma-
nit kenaiheau niſhnoh paſuk puppinaſhim-
woh ut ohteakonit, kah niſhnoh puppinſha-
as mamahchekeſukqut, kah nag uppaudtaó-
unuh Adam kodnaum uttoh ahunont, kah
Adam uttoh anont niſhnoh óâas uppoman-
tamun ne wuttiſſoweſin.
20 Onk Adam oowesuonganuhkauau wame
netaſu, kah puppinſhauſoh mamahchekeſuk-
qut, kah niſhnoh puppinaſhim ut ohteakon-
tu, qut na matta namehteon aninnohſuae-
nig

nin, woh mamungjutcheh Adam.
21 Onk Jehovah Manit Adamwoh anin-
numauan kuʃʃukkoudonk kah koueu, kah
wunnaeemunamauoh paʃuk wuhpeteog, kah
wonk yeanunumun weyaus wonk nompe.
22 Onk ne muhpeteog Jehovah Manit
neemunuk wutch woʃketompaut, wutcheun
mittamwoʃʃiʃʃoh, kah uppaʃwoh woʃke-
tompaut
23 Onk Adam noowau, Yeuoh yeuyeu
d 1 Cor. wuʃkon wutch nooʃkon, kah weyaus wutch
11.8. noowayaus, piʃh hennou Iʃhah, newutche
e Matt. d wuttinau woʃketompaat.
19.5. 24 Ne e wajeh piʃh woʃketomp nukkon-
Mark ont oothoh kah okaʃoh, kah piʃh weetomau
10. 7. ummittamwuʃʃoh, kah nag piʃh paʃukqun-
1 Cor. nuoo weyauʃoo
6.16. 25 Onk neeʃwe poʃkuʃʃuog woʃketomp kah
Ephes. ummittamwoʃʃoh, kah matta akodchuog.
5.31.

CHAP. III.

1 *The serpent deceived Eve. 6 Mans fall.*
15 The promised seed. 16 Mans punishment, 22 And les of Paradise.

WOnk aʃkook moocheke wunnompe-
wuʃʃu onk neg wame puppinaʃhim-
wog ohkekonit, neh Jehovah Manit keʃhaum-
poh, kah unnau mittamwoʃʃiʃʃoh, Nux, wuʃ-
ʃinneas God, matta woh kummeechoouh niʃh
noh paʃuk mahtug tanohketeaonganit?
2 Onk mittamwoʃʃis unnau aʃkookoh, woh
nummeechumun mahtugque ummeechum
mutongaʃh tanohketeaonganit.
3 Qut ne mahtug ummeechummuonk no
eu tanohketeaonganit, God noowop, Mat-
ta woh kummeechunneau, atuh woh mat
kummiʃʃunnumoounneau iʃhkont kenupmoo.
4 Onk aʃkook unnau mittamwoʃʃiʃʃoh,
a 2 Cor. a Matta woh nuppooe kenuppoo.
11.3. 5 Newutch God oowahteoun, ne keʃukok
1 Tim. meechóg, neit woh kuʃkeʃukoooaʃh woʃh-
2.14. weemoaʃh: kah woh kenaau onatuh manit-
toog, wahteouun wauegik kah machuk.
6 Neit mittamwoʃʃis nag ne in wunnegen
mahtug meechinat, kah wunnegen nohen
moneaumunneat, kah mahtug ukkodtanta-
munat ne waantamwahukquit neemunum
b 1 Tim. ummeechummuonk, kah b ummeechin: kah
2.14. wonk wuttinnumaun waʃukeh weeche, onk
ummeechinnin.
7 Onk nag wuʃkeʃukoooaʃh neeʃwe woʃh-
weemooaʃh, kah wahteauog uppoʃkiʃʃuong-
anoo: kah montogkukquomoog figʃe wun-
nepogquoʃh, kah niʃh wutadtshwhunuhkon-
naoaʃh wutch wuhhogkaoh.
8 Onk nootamwog oowadtauatongquʃʃu
onk Jehovah Manit pamwuʃhadt tanohketea
onganit tohkokquok: neit Adam kah um-
mittamwuʃʃoh pittogqueog wutch anaqua-
bit Jehovah Manit, ut kenugke mahtugque
kontu tanohketeaonganit
9 Onk Jehovah Manit wehkoman Adamoh
kah wuttinuh, Toh kutapin;
10 Onk noowau nootamon koowadtaua-
tonkquʃʃuonk ut tanohketeaonganit, neit
noowabeʃip, newutche nuppoʃkis, kah nup-
puttogquem
11 Onk wuttinuh, Howan kummiʃham-
ungqun kuppoʃkiʃʃuonk? ʃun kummeech
mahtug ne quohtinnunump matta woh kum-
meechoounat?
12 Onk woʃketomp noowau, Mittamwoʃ-
ʃis ne anumaiyean nooweetomuneat nuttin-
numunk mehtug, kah nummeechinap.
13 Onk Jehovah Manit unnau mittam-
woʃʃiʃʃoh teaguas yeu áʃean? kah mittam-
woʃʃis noowau, Aʃkook nutaʃʃoukekomuk, kah
nummeechinap
14 Onk Jehovah Manit unnau aʃkookoh,
Newutche yeu kummahche uʃʃen, kutunk-
quánumug moocheke onk wame neg neetaʃu-
og, kah moocheke onk niʃhnoh puppinaʃhim
ohteakonit: kenogkis kuppomuʃhohtou, kah
puppiʃʃi piʃh kummeech tiʃohkepomantaman
15 Onk nupponum ʃekeneautaonk na-
ʃhaue ken, kah mittamwoʃʃis, kah naʃhaue
kooʃkannemunit, kah ooʃkannemunit: na-
gum piʃh ʃukquihtham kuppuhkuk, kah piʃh
kuʃʃukquttahhamau wogquan
16 Kah mittamwoʃʃiʃʃoh unnau, Mooche-
kehteoe nummoochekehteoh kutonkquem-
mommoonk, kah koowompequauonk: onk- c 1 Cor.
quommomwe piʃh keneecham. kah piʃh 14.33.
kukkodtanum kaʃuk, kah piʃh c kenanau-
wunuk
17 Kah Adamwoh unnau, newutche kuk-
keiketam oowadtauatonkquʃʃuonk kummit-
tamwuʃʃis, kah kummeech mahtug uttiyeu
quohtinunomp, anon, Matta woh meechoo-
un: ohquoantamun ohke wutche ken, onk-
quommomwe piʃh kummeechin tiʃohkepo-
mantaman,
18 Kah aʃinekóʃog, kah kogkóanogkoh-
quohhoow og piʃh tanneuog kuhhogkat:
kah piʃh kummeech moʃkeht ohteakonit.
19 Kuʃʃittanamwe woh kummeech petuk-
qunnog, nô paje quaʃhkean ohkekontu; ne-
wutche nawutch kootenitteanah, newutche
kuppuppiʃʃiyeu, kah piʃh kukquʃhkem en
puppiʃʃiyeuut.
20 Onk Adam uʃʃowenau ummittamwuʃ-
ʃoh Eve, newutche wame ok: ʃuoh pomantogig.
21 Onk Jehovah Manit wutayimauoh
hahkoonie hogkounaʃh Adam kah ummit-
tamwus, kah wutoggnonnoh nahog.
22 Onk Jehovah Manit noowau, Kuʃʃeh,
woʃketomp kuttinnungqun, wahteunk wa-
negik kah machuk, kah yeuyeu iʃhkont ʃum-
magunuk wunnutcheg, kah neemunuk po-
mantamoe mahtug, kah woh ummeeching
onk woh nicheme pomantam.
23 Newutche Jehovah Manit, wuʃʃohwoh-
konuh wutch tanohketeaonganit Eden, onk
woh woutean ohke, ne waj neemunómukup

24 Nemehkuh ſohoohkauau woſketompuh, onk upponau Cherubimſog nogqueu wutchepwáou wutch tanohketeaongan.t Eden, kah naſhqunáeu togkodteg, ne niſhnoh aumoo naneaueunk ummay pomantamoe mahtug.

CHAP. IV.

1 *The birth of Cain and Abel.* 8 *The murder of Abel.* 11 *The curſe of Cain.* 19 *Lamech and his two wives.*

ONK Adam waheau Eveoh ummittamwuſſoh, kah wompequóou, kah neekheau Kainoh, kah noowau, Nutattumun woſketomp wutch Jehovahut.

2 Kah wonk neekheau weematoh Abel, kah Abel aſſamau ſheepſoh, kah Kain ooneh teaun ohke.

3 Onk nóadt nnihoop Kain paúdtoou um meechummuonk ohke ummagunat en Jehovahut.

4 Kah Abel noh wonk paſooau ummohtommegiteomoh wunneetaſnut, kah weeis ne na ohtag, kah Jehovah tapeneámaau *a* Abeloh kah ne ummagoonk.
b Heb. 11.4.

5 Qut matta tapeneaúoou Kainoh, kah ne ummagu onk kah Kain moochéke muſquantam, kah muſquaneunkquſſu.

6 Kah Jehovah unnau Kainoh, Tohwutch muſquantamun? kah tohwutch muſqueneunkquſſean?

7 Wunneſean, woh mo kuttapeneonteoh? kah matta wunneſean, matcheſeonk ſepſhin ſquoantamut: kah piſh koutwánumuk, onk noh piſh kenanawan.

b Matt 23.35. 1 John 3.12. Jude 11.
8 Kah Kain keketoohkauau Abeloh weematoh onk nnih, aphettit *b* ohteakonit, Kain neepauwehtauau weematoh Abel, kah wunnuſhoh.

9 Kah Jehovah unnau Kainoh, Uttiyeuoh Abel keemat? kah noowau, Matta noowahheoh nen neemat woh noowadchan?

10 Kah noowau, Toh kutuſſem? oowad tauatonkquſſuonk keemat ooſqheonk num mauunnitteunk wutch ohkekontu.

11 Onk yeuyeu ken kutohquanumit wutch ohkekontu, noh woſhinuk wuttoon attumunuk ooſqheunk keemat watch kenutcheg nit.

12 Wunnehteauan ohke yeu wutche onk yean, matta piſh kittinnumunkou ummiſſetuonk, piſh kooſemewaénu, kah kukkogkeompaénu ut ohkeit.

13 Onk Kain unnau Jehovahnoh, Nuſſa ſamatahwhutteaonk miſſi anue onk ne woh wodſkinum.

14 Kuſſeh, kuſſohhookah yeu keſukok wutch woſkeche ohkit, kah wutch kuſkeſukqut piſh nutattaſhit, kah piſh nooſemewaénu kah nukkogkeompaénu ohkeit: onk piſh n nih niſhnoh howan nambukqun piſh nunnuſhik.

15 Kah Jehovah wuttinuh, Newutche, howan naſhont Kainoh, piſh anootauau neſauſuk tahſhit nompeu: kah Jehovah ponamauau kuhkinneaſuonk Kainoh, iſhkont naméheahettit, woh wunnuſhouh.

16 Onk Kain ſohham wutch anaquabit Jehovah, kah wutohtu ohkeit Nod wutchepwáou wutch Eden.

17 Onk Kain waheau ummittamwuſſoh, kah wompoquoóu kah neechau Enoch kah ayim otan kah uſſowetam otan ne aſoweſunit wunnaumonuh Enoch.

18 Kah Enoch wunnaumonaeu Iradoh, kah Irad wunnaumonaeu Mahujael, kah Mahujael wunnaumonaeu Methuſael, kah Methuſael wunnaumonaeu *Lamech.*

19 Onk Lamech neſookauau, paſuk uſſoweſu Adah, onkatuk uſſoweſu Zillah.

20 Onk Adah nekheau Jabal, noh wutoohin neg wodohkitcheg weetuómut, kah wunneetaſumoowog.

21 Onk weemat uſſowenau Jubal: noh mo wutooſhin neg nohtóepequatcheg Harp kah Organ.

22 Kah Zillah neechau Tubal-kain kuhkootomuhteaenin noh ayig wompuhſhog, kah mooſhog, kah ummuſſeſoh Tubal-kain Naamah.

23 Kah Lamech unnau ummittamwuſſoh Adah kah Zillah, Neotamook nuttinnoowaouk, kenaau ummittamwoſſoh Lamech, kukkeitamook nukkeketookaonk, newutche nunnaſh woſketomp kodwoſkehit, kah wuſkenin toh kodnehit.

24 Kain anootauwanſhit neſauſuk tahſheu wunnamuhkut Lamech neſuſuk tahſhinchag tahſheu kah neſauſuk.

25 ¶ Kah Adam waheau wonk ummittamwuſſoh, kah neechau wunnaumonuh, kah wuttiſſowenuh Sheth, newutche God nuttinnumunk onkatogke wuſkannem nompe Abel, Kain nohſtompoh.

26 Onk *Sheth* wunnaumonaeu, kah wuttiſſowenoh Enos, kah ne wutche kutche woſketompaog wehquetumwog oowesuonk Jehovah.

CHAP. V.

1 *The geneology, age, and death of the patriarch from Adam unto Noah.* 24 *The godlines and tranſlation of Enoch.*

YEu *a* wuſſukwhongane eppummetuongaſh Adam, ne keſukok God kezheunt miſſinninnúh wuttinheuh wutogqunneunkquſſinneat Godut.
a 1 Chro. 1.1.

2 Woſketomp, kah mittamwoſſiſſoh ukkezheuh: kah oonanumuh kah wuttiſſowenuh Adam, ne keſukok kezhit.

3 Onk Adam nequt paſukoowe kah niſhwinchag kodtumwohkog, wunnaumonáeu chenwonche wutogqunneunkquſſuongano, kah neánuſit; kah wuttiſſowenuh *Sheth.*

‡ t Kah ukkeſukooaſh Adam, mahche neekit Sheth, ſhweſuk tahſhit paſukoowe kodtummoo,

moo, kah neit wunnamonaeu, kah wuttoneu.
5 Kah wame kesukodtash uppomantamo-
onk Adam, pasukoogun tahshit pasukoowe
kodtumwae, kah nabo shwinchag, kah ne
wuttit nuppun.
6 ¶ Kah Sheth pomantog nequt pasukoo-
we kodtumwae, kah napanna tahshit kod-
tummo, neit wunnaumonaeu Enosh.
7 Onk Sheth pomantam mahche neekit
Enosh, shwosuk tahshit pasukoowe kodtum-
wae, kah nesausuk tahshit kodtumwae, kah
wunnaumonaeu kah wuttoneu.
8 Onk wame kesukodtash uppomantamó-
onk Sheth, pasukoogun tahshit pasukoowé
kodtumwae, kah nabo neese kodtumwae neit
nuppoo.
9 ¶ Onk Enosh pomantog pasukoogun
tahshinchage kodtumwae, neit wunnaumo
naeu Kainan.
10 Onk Enosh pomantam mahche neekit
Kainan shwosuk tahshit pasukoowe kódtum-
wae, kah nabo napanna tahshit kodtumwae
kah wunnaumonaeu kah wuttoneu
11 Onk wame kesukodtash uppomantam-
óonk Enosh pasukoogun tahshit pasukoowe
kodtumwae, kah napanna tahshit kodtum
wae, neit nuppoo.
12 ¶ Onk Kainan pomantog nesausuk
tahshinchage kodtumwae, neit wunnaumo-
naeu Mahalaleel.
13 Onk Kainan pomantog mahche neekit
Mahalaleel shwosuk tahshit pasukoowe kod-
tumwae, kah yauonchage kodtumwae, kah
wunnaumonaeu kah wuttoneu.
14 Onk wame kesukodtash uppomantam-
óonk Kainan pasukoogun tahshit pasukoo-
we kodtumwae, kah piukqne kodtumwae,
neit nuppoo.
15 ¶ Onk Mahalaleel pomantog nequtta
tahshinchage kodtumwae kah napannatah-
shit kodtumwae, kah wunnaumonaeu Jared.
16 Onk Mahalaleel pomantam mahche
neekit Jared, shwosuk tahshit pasukoowe
kodtumwae, kah nishwinchage kodtumwae,
kah wunnaumonaeu kah wuttoneu.
17 Onk wame kesukodtash uppomanta-
móonk Mahalaleel shwosuk tahshit pasukoo-
we kodtumwae, kah pasukoogun tahshin-
chage kah napanna tahshit kodtumwae,
neit nuppoo.
18 ¶ Kah Jared pomantog nequt pasuk-
coowe kodtumwae, kah nequtta tahshinchage
kah neese kodtumwae, neit wunnaumónaeu
Enoch.
19 Onk Jared pomantam mahche nekit
Enoch shwosuk tahshit pasukoowe kodtum-
wae kah wunnamonaeu kah wuttoneu.
20 Onk wame kesukodtash uppomanta-
móonk Jared pasukoogun tahshit pasukoowe
kodtumwae nequtta tahshinchage kah neese
kodtumwae, neit nuppoo.
21 ¶ Onk Enoch pomantog nequtta
tahshinchage kah napanna tahshit kodtum-
wae, neit wunnaumonaeu Methuselah.
22 Onk Enoch weeche pomushau God,
mahche neekit Methuselah, nushwudt pa-
sukoowe kodtumwae, kah wunnaumonaeu,
kah wuttoneu.
23 Kah wame kesukodtash uppomanta-
moonk Enoch nishwudt pasukoowe kod-
tumwae, nequtta tahshinchage, kah napan-
na tahshit kodtumwae.
24 Kah Enoch *b* weeche pomushaumau *b Heb. 11.5.*
God: kah matta na wutapein newutche
God wunneemunuh.
25 ¶ Kah Methuselah pomantog nequt
pasukoowe kodtumwae, kah shwosuk tah-
shinchage, kah nesausuk tahshit kodtum-
wae neit wunnaumonaeu Lamech.
26 Kah Methuselah pomantam mahche
neekit Lamech nesausuk tahshit pasukoowe
kodtumwae, shwosuk yahshinchag kah neese
kodtumwae, kah wunnaumonaeu, kah wut-
tóneu.
27 Kah wame kesukodtash uppomanta-
móonk Methuselah pasukoogun tahshit pa-
sukoowe kodtumwae, kah nequtta tahshin-
chag kah pasukoogun tahshit kodtumwáe
neit nuppoo
28 ¶ Onk Lamech pomantog nequt pa-
sukoowe kodtumwae shwosuk tahshinchag
kah neese kodtumwae, neit wunnaumonaeu
29 Onk wutussowenuh Noah, anoowadt,
Yeuoh pish kittinne kuttaphukqun neaunag
kutanakausuonganun, kah wussauanumoo-
onganoo kenutcheganonog, newutche ne
ohke Jehovah ohquanitogkup.
30 Onk Lamech pomantam mahche nee-
kit Noah, napanna tahshit pasukoowe kod-
tumwae, pasukoogun tahshinchag, kah na-
panna tahshit kodtumwae, kah wunnamó-
naeu kah wuttoneu.
31 Kah wame kesukodtash uppomanta-
móonk Lamech, nesausuk tahshit pasukoowe
nesausuk tahshinchag, kah nesausuk tahshit
kodtumwae, neit nuppoo.
32 Kah Noah napanna tahshit pasukoowe
kodtumwohkog, neit Noah wunnaumonaeu
Shem, Ham, kah Japhet.

CHAP. VI.

1 The wickedness of the world causeth the flood. 8 Noah findeth grace. 14 The order form and end of the ark.

ONk nnih woskeetompaog noche mo-
nahettit ut woskeche ohkit, kah wut-
tonuog.
2 Wunnaumonuh God nauáog wuttónoh
woskeetompaog wanétuog, kah oowetéomo-
uh neh wame pepenahettit neh.
3 Onk Jehovah noowau, Nunnashauanit-
toom matta pish nagwutteaeu achuoohkoóog
missinninnuh, newutche noh webe wonk
weyausuoo: qut ohch ukkesukkodtumash
pish nequt pasukoowe kah neesneechag kod-
tumwae.

4 Na mo mágoſketompóou uſ ohkit, onk
yeuyeu: onk omperak wunnaumonuh God
weetoamâhettit woſketompaog wuttonooh
onk neekheahettit neg maſugkenuppan-
neg, nooad uſſowęſupanneg wacnnomut-
cheg.
5 ¶ Onk Jehovah wunnaumun ummat-
cheſeonk woſketomp miſſi ut ohkit, kah
a Gen. 8.21. niſhnoh miſſantamooe wuttenantamoonk ut
wuttahut, a wehe matchit aſekeſuvokiſh.
Math. 15.19. 6 Onk Jehovah aiuſkoiantam ukkezheô
nah woſketompuh ut ohket, kah neuanatam-
up ut wuttahut.
7 Kah Jehovah noowop, Piſh nuppagua-
nóog miſſinninnuog, neg kezheagkuppanneg,
wutch woſkeche ohket: miſſinnin kah pup
pinaſhim, kah pohpomompakecheg, kah
puppinſhaſog mamácheketukqut, newutche
nutaiuſkoiantam nukkezheanaoh.
8 Qut Noah nameheau kitteamonteanit
tuonk anaquabit Jehovah.
b 2 Pet. 2.5. 9 ¶ Yeuſh uppometuonganiſh Noah: Noah
b ſampweuſſeaen, kah pannuppu wunneetou
ut uppometuonganit, Noah weeche pomuſh
aumau God.
10 Kah Noah ſhwinnaumonáeu Shem
Hâm, kah Japhet,
11 Kah ohke anit ut anaquabit God: kah
ohkenumwohteau woſkehuwaonk,
12 Kah God monenaum ohke, kah kuſſeh
anit newutche wame weyaus aniſteou um
may ut ohkeit.
13 Kah God unnau Noah, oowohkuk
quoſſunin wame weyaus péyaumoo anaqua-
beh, newutche ohke numwohteau woſkeit
tuonk naſhpe nagoh: kah kuſſeh, piſh nup-
paguanoog wutch ohkekontu.
14 ¶ Ayimau kuhhog Ark, wutch Gopher
mahtugquain woh kutayim chachaupukhau
ſu ut Arkut: kah piſh kuppittukontamun
wutch ánomut, kah woſkeche pittu.
15 Onk yeu piſh kuttinteauun: niſſah-
teag Ark piſh niſſwudt paſukoowe-iſhquo-
nogkodt, kah neanéhquekiſkag nepanna
tahſhinchag-iſhquonogkod, kah ne anooh-
que ſpoonogkog ſhwinchag-iſhquonogkodt.
16 Piſh kutayim kenogkoneg in Arkut,
kah ut nequtiſhquonogkodt en wohkum-
maſuwáyeu piſh kukkeſteoun: kah wuſquo-
ant ut Arkut piſh uhquáe kuppenamun
negonohtag ôhquannounog, nahohtoohtag,
kah naſhwunnuoog piſh kutayim
17 Kah kuſſeh nen, kuſſeh neen, nuppaud
toh tomogkon ut ohket pagwatauunat wame
weyaus, neg pomantamwe nahnahſhoncheg
wutch agwe keſukqut: kah niſhnoh teaug
ne ohtag ohket piſh nuppoomoo.
18 Qut ken kummenehhereouſh noonoo-
waonk: kah piſh kuppetutteam ut Arkut,
ken, kah kenaumonog, kah kummittamwos,
kah kenaumonog ummittamwuſſuoh wee-
che ken,
19 Kah niſhnoh ôaas uppomantamut,
wame weyaus, niſhnoh neeſuog woh kuppa-
tooog ut Arkut, onk woh kenanaih og
uppomantamunnaoont weeche ken: piſh
nompaiyeuoo kah ſquaiyeuoo.
20 Puppinſhaſog neanuſſehettit neetaſu-
og neanuſſehettit, niſhnoh pamompakit ut
ohkekontu, neanuſſehettit, niſhnoh neeſuog
piſh kuppeyeuquog, kenanaiheoog onk woh
pomantamwog.
21 Kah neemunuſh ken wame ne woh
meechumuk, kah piſh kummukkinnúmun,
kah piſh meetſuong núnoo wutche ken kah
naghog.
22 Kah ne wutuſſen c Noah ne wame c Heb.
God anannoonomp, ne wutuſſen. 11.7.

CHAP. VII.

1 Noah with his family entreth the Ark.
17 The beginning, increaſe, and continuance of the flood.

ONK Jehovah unnau Noahoh, a Pe-
yauſh ken, kah wame neadtahſhineog, a 2 Pet
en Arkut, newutche kenauſh ſampweuſſeaen 2.5.
ut anaquabeh, yeu pometuonkanit.
2 Niſhnoh uppahkeſin puppinaſhim piſh
keneemun nehneſauſuk tahſheu, nompaiim
kah ſquoſhim: kah niſhnoh matta uppah-
keſeim puppinaſhim, nehneeſoowog, nompa-
ſhim kah ſquoſhim.
3 Netatup puppinſhaſog mama chekeſuk-
qut, neſauſuk hettahſuoog, nompahſhaas
kah ſquaſhaas, onk woh pomantamoomoo
oſkannenunnu ut woſkeche ohket.
4 Newutche mahche neſauſuk tahſhik-
quinukok, nuſſokanonteam ut ohkeit yauon-
chagkodtaſh keſukodtaſh kah yauoncha
nukodtaſh nukonaſh: kah niſhnoh oaas kez
heagkup, nuppaguanoog wutch woſkeche
ohkeit.
5 Kah Noah wutuſſan wame neanunnoo
nont God.
6 Kah Noah nequtta tahſhit paſukoowe
kodtumwohkom, tomogkog yeuut ohkit.
7 ¶ Kah Noah petutteau, kah wunnau-
monuh, kah ummittamwuſſoh, kah wun-
naumonuh ummittamwuſſuoh, weeche en
Arkut, newutche nippe tomogkon.
8 Uppahkeſin puppinaſhim, kah matta
uppahkeſein puppinaſhim, kah puppinſhaog
kah niſhnoh oaas pomompagit woſkeche
ohkeit.
9 Nehnee ſe petutteaog Noahut en arkut,
nompaas kah ſquaas, neanunoonomp God
Noahoh.
10 Onk nnih mahche neſauſuk audtah-
ſhikquinukok neit nippe tomogkon ut
woſkeche ohket.
11 ¶ Nequtta tahſhit paſukoowe kodtum-
wáe, pomantog Noah, nahohtôeu nepauz,
nabo neſauſuk audtahſhikquinohhog nepauz
ne keſukok, wame tohkekomuaſh quogquo-
nonogkogiſh pohquodchuwánaſh. & tomog-
konne

konne squoantamash kesukqut pohquae
moouk.
12 Kah sokanonup ohkeit, yaunchag
kodtash kesukodtash kah yauonchagkod-
tosh nukonash.
13 Ne kesokok Noah, Shem, kah Ham,
kah Japhet, wunnaumonuh Noah, kah um
mittamwussoh Noah, kah nishnoh ummit-
tamwussoh wunnaumonuh weeche petutte-
og en Arkut.
14 Neg kah nishnoh wuttinnussin pup-
pinashim, wame neetasuog wuttinnussinneau,
kah nishnoh pamompakecheg ut woskeche
ohket neanussit, kah nishnoh puppinshas
neanussit, kah nishnoh psuksesog wutóne-
qunnóneau.
15 Kah petukauóog Noahoh en Arkut,
nehneesuog, kah nehneesuog, wame weyaus
neg keteae nahnohshoncheg.
16 Kah neg petutteacheg petutteau nom-
paus, kah squaus, wame weyaus, neanuncoo-
nomp God: kah Jehovah ukkuppuhwhoh.
17 Onk tomogkun yauonchatikqunnu ut
woskeche ohket, nippe nano missi, onk tah
sheemoo Ark, kah waapemoo wutch ohkeit.
18 Kah nippe moskehtekooo, kah nano
missi ut woskeche ohket: kah Ark pomush-
aumoo woskeche nippekontu.
19 Kah nippe nano moonôi moocheke ut
woskeche ohket: kah wame kogsubkóagish
utagwu wame kesukqut nehtippaash.
20 Nabo napanna tashishquonogkodt en
wohkumaiyeu na wehquohteau nippe, kah
wadchuash nehtippaash
21 Kah wame weyaus nuppoomoo, neg
momonchecheg ut woskeche ohkeit: pup-
pinshaog, kah neetasuog, kah puppinashim-
wog, kah nishnoh pomompakecheg pomom-
pakeog ut woskeche ohket, kah nishnoh
wosketomp.
22 Nishnoh oaas wutch nohnohshon wut-
chanit wutch pomantamoonk, wame noboh-
teaouut, nuppoog.
23 Kah nishnoh pasuk oaas pamantog
paguanoog, ut woskeche ohket, missinnin-
nuog, kah neetasuog, kah pomompakecheg,
kah puppinshasog mamachekesukqut, kah
paguanoog wutch ohkekontu: kah webe
Noah *a* na wutchippomantam, kah neg
weechayeumoncheg ut Ark.
24 Neit nippe nohkuhkom ohke nequt
pasukooweqinne, kah napanna tahshinchag.

C H A P. VIII.

1 *The waters asswage.* 8 *Noah goeth forth of
the ark,* 20 *Buildeth an altar, and offereth
sacrifice.* 21 *Gods promise to curse the earth
no more.*

ONK God mehquanumau Noahoh, kah
nishnoh oaas uppomantamun, kah
wame neetasuog ne weechayéumukuhpuh ut
Ark: kah God pamwushaheau wabanoh
ohket, kah qutámoo nippe.
2 Kah tohkekomuash mónaiyeunt, kah
enogeneganash kesukquiook kuppuhhásu-
ash, kah sokanon wutch kesukquieg mat
tokémunoo,
3 Kah nippe qushkemoo wutch ohkekontu
nagwutteaeu: kah mahchemooug nequt pa-
sukkoowe kah napanna tahshinchaggodtash
pe-sukkodtash, neit sehkáemoo nippe.
4 ¶ Kah Ark musse hshin nesausuk aud-
tahtuit nepauz, nabo nesausuk audtahshik-
quinabog nepauz, wadchuash ut Ararat.
5 Kah nippeash nagwutteaeu qushkemoo-
ash nó pajeh piogqussuit nepauz: piog qus-
suit nepauz negonne kesukok, neit wanash-
quodtinnuugish nógquodtash.
6 ¶ Onk nnih mahche yaunnéhcheadte-
quinokok Noah wohshinum kenogkeineg ut
Arkut ne kezteunkup.
7 Kah anoonau kehchikonkontu, noh pa-
pomshad nó pajeh nippe nanchtag wutch
ohkekontu.
8 Wonk anoonau wuskuhwhunnaonuh
wutch wuhhogkat wunnaumunat nanaboh-
teai ut woskeche ohkekontu.
9 Qut wuskuhwhunnan mat namehteóou
toh woh ohtag wusseet, kah wonk ukqush-
ketunkquoh ut Arkut: newutche nippe
ohteau woskeche wame ohkeit: neit sum-
magunum wu nutcheg kah wunneemunuh,
onk upposheuh Arkut.
10 Kah pahto wonk nesausuk tahshik-
quinokod, neit wonk anoonau wuskuhwhun
nánoh wutch Arkut.
11 Kah wuskuhwhunnan uppéyaounoh
wanonkoook, kah kusseh kenadtam wun-
népogque Olive, ne pashkodtog: nemehkuh
Noah oowahteoun sehteaemo nippe wutch
ohkekontu.
12 Onk pahto wonk nesausuk tahshik-
quinukod kah anoonau wuskuhwhunnanoh
kah matta wonk ukqushkeaounukooóh.
13 ¶ Onk nnih nequtta tahshit pasukoowe
kah na negonne kodtumaeook negonne ne-
páuz, negonne kesukok, nippe nunnohteau
wutch ohkekontu: kah Noah nohhunnun-
num onkwhósik Ark, kah natawompu, kah
kusseh, wosketohke nunnohteau.
14 Onk nahohtôeu nepáuz, neesnehchag
nabo nesausuk audtahshikquinábhog nepauz
neit nunnabohteai.
15 ¶ Kah God kenoonau Noahoh noowau
16 Sobhash wutch Arkut, ken, kah kum-
mittamwos, kenaumonog kah kenaumonog
ummittamwussuoh weeche ken.
17 Sohhoowus nish noh oaas uppoman-
tamun weetappemukquéaneg, wame weyaus
puppinshaog, puppinashimwussog, nishnoh
pohpomompakécheg pomompakeog ohke-
kontu, onk woh neechiáog moocheke ut
ohkekontu.
18 Onk Noah sobham, kah wunnaumonuh,
ummittamwossoh, kah wunnaumonuh
ummit-

ummittumwuſſuoh weeche nagum:
19 Niſhnoh puppinaſhim, niſhnoh pobi-
pomompakit niſhnoh puppinſhaas, niſhnoh
oaas uppomompakin ut ohkekontu ne anuſ-
ſehettit, ſohhamwog wutch Arkut.
20 ¶ Kah Noah keſteauau Altaroh ut Je-
hovah, kah neemunau niſhnoh pahke pup-
pinaſhim, kah niſhnoh pahke puppinſhaas,
kah wuſſephamau chikhhtaë ſephauſuongaſh
ut Altarut.
21 Kah Jehovah ꝏweetemontumun, kah
Jehovah nꝏwau ut wuttahut, Matta wonk
piſh nummatchteauun ohke newutche woſ-
ketompaog, newutche wuttenantamꝏonk
woſketomp wuttahut *a* matchet wutch
a*Gen.* wuſkenuunneat kah matta nuſtagkomoh niſh
5.6. noh oaas uppomantamu, ne mahche uſſeon
Matt. 22 Ne ſohke ohkeꝏꝏk, ohkekonat, kah
15.19. kepenumunat, tohkoi kah kuſſitteau, nepun
kah popón keſukod kah nukon matta piſh
ahquohtanꝏ.

CHAP. IX.

1 God bleſſeth Noah. 4 Blood and murder are forbidden. 8 Gods covenant 13 by the rain bow. 21 Noah is drunken, 25 Curſeth Canaan, 29 and dieth.

ONK God wunnanumau Noahoh, kah
wunnaumonuh, kah wuttinuh nahog,
b*Gen.* Miſhe netuonuttegk, kah *b* muttaanꝏg,
1.28. & kah numwapegk ohke.
8.17. 2 Kah kꝏwabeſuonukkꝏóog, kah kuk-
qushikouoog, niſhnoh puppinaſhim ohket,
kah niſhnoh puppinſhaas mamahchekeſuk-
qut, kah wame neg mamonchecheg ut ohke
kontu, keh wame namohſog kehtahhannet,
kuttinnumaunnunk ut kenutcheganꝏwout
wame,
3 Niſhnoh uppomompagin noh poman-
tog nob piſh kꝏnecechumunneau, onatuh
c*Gen.* *c* ahchippog, wame kittinnumaunnaſh.
1.29. 4 Qut weyaus *d* keteaumꝏug wuſque-
d*Levit.* heunkanꝏg, matta woh kummeechꝏuneau:
17.14. 5 Kah wunnamuhkut ꝏſqueheunk kup
pomantamꝏonganꝏ piſh nꝏchitteamon
piſh nꝏchitteamon ut niſhnoh puppinna
ſhim kah niſhnoh woſketomp, kah niſhno
howan weematoh piſh nꝏchumon ukketea
onk woſketomp.
6 Howan ſeohhog *d* ꝏſqheunk woſketomp
d*Mat.* ꝏſqheunk piſh ſeohhamun naſhpe woſke-
26.52. tomp: newutche *e* wutogqunneungquſſu-
Rev. onganit God kezheau woſketompuh:
13.10. 7 Kah kenaau miſhe netuonittegk, kah
e*Gen.* muttaánꝏgk kah neechantamꝏk mꝏcheke
1.26. ut ohkeit, kah na ut muttaánꝏgk.
8 ¶ Kah God kenꝏnau Noahoh, & wun-
naumonuh weeche nꝏwau,
9 Kah neen, kuſſeh, neen kummenuh-
kehteaúonumwꝏ nꝏnꝏwaonk, kah kꝏſ-
ſannemunneog nahohtéeu ken.
10 Kah niſhnoh uppomantamun oaas
weechaiyeumuhquean, puppinſhas, neeta-
ſuog, kah niſhnoh puppinaſhim yeu ohkeit
weechayeumukquean: wutche yeug wagup-
panneg wutche Arkut, onk neit wame
puppinaſhimwog ohkeit.
11 Kah *f* kummenuhketeauonumwꝏ f*Iſay.*
nꝏnꝏwaonk, kah matta piſh wonk wame 54.9.
weyaus paguanoon naſhpe nippe tomogkon,
kah matta wonk tomogkonnunnꝏ, onk
matcheteauunat ohke.
12 Kah God nꝏwau, Yeu ukkuhkinnea-
ſuonk kꝏnꝏwaonganun ne ayim naſhauwee
neen kah kenaau, kah niſhnoh oaas uppo-
mantamun weechayeumukquean wutche
wame pometuongaſh.
13 Nuppon nutáhtomp matokqſut, onk
noh kuhkinneaſuonganuꝏ wutche kꝏnꝏ-
waonganun naſhauwe neen kah ohke.
14 Onk piſh nnih, matokqſêhteaon mat-
tokqs yeu ohket, ahtomp piſh nógquſſu ut
matokqſit.
15 Neit piſh nummehquantam kꝏnꝏ-
waonganun naſhauwe neen kah kenaau. kah
niſhnoh oaas uppomantamun, wame we-
yaus: kah matta piſh wonk nippe tomog-
koninnꝏ, paguatoun wame weyaus.
16 Kah ahtomp piſh appu matokqſut,
onk piſh nummonneau onk woh nummeh-
quoantam machemohtag nꝏnꝏwaonk, na-
ſhauwe ut God kah niſhnoh oaas uppoman-
tamon, wame weyaus ohket.
17 Kah God unnau Noahoh, Yeu kuhkin-
neaſuonk wutche wunnꝏwaonk ne manuk-
kehteaun naſhauwe ut neen, kah wame we-
yaus ohket.
18 ¶ Kah wunnaumonuh Noah wagup-
panneg Arkut, Shem, Ham, kah Japhet.
Ham wutꝏſhin ut Canaan.
19 Yeuh ſhwe wunnaumonuh Noah: kah
naſhpe naghog wame ohke nohkuhkauſu.
20 Kah Noah kitche ohkehteaenuꝏ, kah
ohkehteau weenominneohteuk.
21 Onk wutattam ne wine, kah kogké-
uſſippamou, kah poſkinau ut weetuomut.
22 Kah Ham wutꝏſhim Kainan naum up-
poſkiſſuonk ꝏſhoh, kah wuttinnon neeſwe
weematoh ut poquodchit.
23 Neit Shem kah Japhet neemunum hog-
kꝏonk, kah upponamunau aéhtaueu wut-
tugkeóont, onk aſauſhauog, kah puttaghum-
wog uppoſkiſſuonk ꝏſhuoh: kah wuſkeſuk-
ꝏꝏſh ompamohtaaſh, kah matta naumꝏog
ꝏſhuoh uppoſkiſſuonk.
24 Kah Noah tꝏkeu wutch ꝏwineumut.
kah wahteau peiſſiſſinutche wunnaumonuh
neanhikqut.
25 Kah nꝏwau, Kanaan ohquanumunach
ꝏrinninneumunneuh wuttinneumoh wee-
matoh.
26 Onk nꝏwau, OOnanumunach Jehovah
um-Manittꝏmoh *Shem*, kah Kainanoh piſh
wuttinneumou.
27 Manit piſh nupwiſhunau Japhet, onk
piſh

Pish ayeuh wutayeuonganit Shem, kah
Kainau pish wotsaninnumunneoh.
28 ¶ Onk Noah pomantam mahche tom-
ogkog njshwudt pasukque kodtumwae, kah
napanna tahshinchag.
29 Onk wame ukkesukodtumash Noah
pasukoogquu tahshit pasukoowe kodtumwae
kah napanna tahshinchag kodtumwae, neit
nuppoo.

CHAP. X.

1 *Noahs generation.* 2 *The sons of Japheth,* 6 *and Ham.* 8 *Nimrod the first monarch.* 21 *The sons of Shem.*

YEU pometuonganoo wunnaumonuh
Noah, Shem, Ham, kah Japhet, onk
wunnaumonuh neetuoh mal che tomogkog.
2 Wunnaumonuh Japhet, Gomer, kah
Magog, kah Madai, kah Javan, kah Tubal,
kah Meshek, kah Tiras.
3 Onk wunnaumonuh Gomer, Ashkenaz,
kah Riphath, kah Togarma.
4 Onk wunnaumonuh Javan, Elisha, kah
Tarshish, Kittim, kah Dodanim.
5 Nashpe nag chadchaubenaog ummun-
hanamoowóash Gentiles ut wutohtuwóut,
nishnoh howan neaunag wuttinnontoowaonk
nishnoh neaunag wutteashshinnunneonganoo
wutohtuout.
6 ¶ Onk wunnaumonuh Ham, Kush, kah
Mizraim, kah Phut, kah Kanaan.
7 Kah wunnaumonuh Kush, Seba, kah
Havilah, kah Sabtah, kah Raamah, kah Sab-
techa: kah wunnaumonuh Raamah, Sheba,
kah Dedan.
8 Onk Kush wunnaumonaeu Nimrodoh:
noh nooche missugkenuk ut ohket.
9 Missugkon audchaen ut anaqushit Jeho-
vah, newutche noowaog, Netatup Nimrod
masugkenuk audchaen anaquabit Jehovah.
10 Onk newaje kutchissik wutahtootamó
onk Babel, kah Erech, kah Akkad, kah
Kalneh, ut ohket Shinar.
11 Ashur sohham ne wutch ohket, kah
tannikketeau Niniveh, kah keitotan Re-
hoboth, kah Kalah.
12 Onk Resen nashauwe Nineveh kah
Kalah yeu missi keihtotan.
13 Onk Mizraim wunnaumonaeu Ludim,
kah Anamim, kah Lehabim, & Naphtuhim.
14 Onk Pathrusim, kah Kasluhim (newag
wochsohhamun Philistim) kah Kaphtorim.
15 ¶ Onk Kanaan wunnaumonaeu Sidon
ummehtaammetamoh, kah Heth.
16 Onk Jebusitog, kah Emoritog, kah
Girgasitog,
17 Kah Hivitog, kah Arkitog, & Sinitog
18 Kah Arvaditog, kah Zemaritog, kah
Hamathitog: kah ompetak neadtahshinne-
hettit Kananitog naswaog.
19 Onk ukkuhkonnegonoouh Kananitog
wutch Sidon, peyauan Gerar onk yean
Gaza, ayau Sodom kah Gomorah, kah
Admah kah Zeboim missiumushau Lashah.
20 Yeuh wunnaumonuh Ham, neadtah-
shinnehettit, ne unnontoowahettit wutoh-
tuóut, kah wutohtimoenwóut.
21 ¶ Onk na en Shemut oshtoh wame
wunnaumonuh Eber, weematoh Japhet moh-
tommégit, wuttit *mukkiog* neekinneau.
22 Wunneechanoh Shem, Elam & Ashur,
kah Arphaxad, kah Lud, kah Aram.
23 Kah wunneehanoh Aram, Ur, kah
Hul, kah Gether, kah Mash.
24 Onk Arphaxad wunnaumonaeu Salah
kah Salah wunnaumonaeu Eber.
25 Onk neeswockheau Eber, pasuk usso-
wesu Peleg, newutche noh pomantog ohke
chachaubenausu: kah weematoh ussowesu
Joktan.
26 Onk Joktan wunnaumonaeu Almodad
kah Shelah, kah Hazermaveth, kah Jerah.
27 Kah Hadoram, kah Uzal, kah Diklah.
28 Kah Obal, kah Abimael, kah Sheba,
29 Kah Ophir, kah Havilah, kah Jobab:
wame yeuh wunnaumonuh Joktan.
30 Kah neh wadohkehettit wutch Mesha,
ne gqueu Shephar, wadchu wutchepwaog.
31 Yeuh wunnaumonuh Shem, nishnoh
wutteahshaiyeuunneau, ne unnontoowahet-
tit, wutohtuout, wutohtimoeuwout.
32 Yeush wutteahteashaiyeuonganoo wun-
naumonuh Noah, neaunag uppometuonganoo
wutohtuóut: kah nashpe yeug chachaube-
numun wutohtimóneash ohket, mahche tom-
mogkog.

CHAP. XI.

1 *One language in the world* 3 *Babel built* 5 *Languages confounded.* 10 *The generations of Shem.*

KAH wame ohke pasuk unnontoowáonk,
kah pasuk hettoowonk.
2 Kah n nih wámohettit wutchepwoáau,
namehteauog mukkoshqut wutohket Shinar
kah ne wutohkinneau.
3 Kah hettuog, Hah ayeuontuh manoon-
skog, kah pannuppu shikoswontuh: kah ah-
toog manoonskoh wutch qussukquan, kah
slime wutch saupae manoonsk.
4 Kah noowaog, Hah ayimontuh keihtotan
kah qunnunkquekommuk, na woh masukom-
oomuook kesuk: kah ayimontuh wesuonk
ishkonet kussiswaómun yeu ut wame ohket.
5 Kah Jehovah nookeu nonche naum kei-
totan kah qunnunkquikkommuk, uttiyeu
wosketompaog wunnaumonaoh ayimohettit
6 Kah Jehovah noowau, Kusseh missinnin-
núog pasukoooog, kah wame pasuk unnont-
toowaonk: kah yeu nooche ussenaous, kah
yeuyeu matta woh wuttumheóog ne abche-
wesehettit.
7 Hah, nookétuh penoowehteúttuh unnon-
toowaonk, onk woh mo wohtauuttéog.
8 Nemehkuh Jehovah chachaubenuh na
wutch ut wosheche wame ohket, onk

patah-

wutahqueteauunneau ayimun keitotan.
9 Newaje ussowetamuk Babel, newutche
Jehovah na wuttit ayimun papénoowantoo-
waonk wame ohket: kah na wutche Jehovah
wunnanwiéhheuh ut woskeche wame ohket.
10 ¶ Yeush wutontseongash Shem, Shem
nequt pasukoowe kodtumwohkog wunnau-
monaeu Arphaxad, neese kodtumwae mah-
che tomogkog.
11 Kah Shem mahche wunnaumonaen Ar-
phaxadoh, napanna tahshit pasukoowe kod-
tumwohkomup: neit wunnaumonaeu kah
wuttoneu.
12 Kah Arphaxad pomantog shwinchage
nabo napanna kodtumwae, neit wunnau
monaeu Salahhoh.
13 Kah Arphaxad mahche wunnaumonait
Salahhoh, yauut pasukoowe kodtumwoh-
komup, kah nishwe kodtummo, neit wun-
naumonaeu kah wuttóneu.
14 Kah Salah pomantog shwinchage kod-
tumwae, neit wunnaumonaeu Eberoh.
15 Kah Salah mahche wunnaumonait E-
beroh, yauut pasukoowe kodtumwohkomup
kah nishwe, neit wunnaumonaeu & wutoneu
16 Kah Eber pomantog shwinchag nabo
yau kodtumwae, neit wunaumonaeu Pelegoh
17 Kah Eber mahche wunnaumonait Pe-
legoh, yauut pasukoowe kodtumwohkomup
kah nabo shwinchag, neit wunnaumonaeu
kah wuttóneu.
18 Kah Peleg pomantog shwinchege kod
tumwae, neit wunnaumonaeu Reuhoh.
19 Kah Peleg mahche wunnaumonait
Reuhoh, neese pasukoowe kodtumwohkom-
up, kah pasukoogun, neit wunnaumonaeu
kah wuttóneu.
20 Kah Reu pomantog shwinchage kod-
tumwae kah nees, neit wunnaumonaeu Se-
rugoh.
21 Kah Reu mahche wunnaumonait Se-
rugoh, neese pasukoowe kodtumwóhkomup
kah nesausuk, neit wunnaumonaeu kah wut-
tóneu.
22 Kah Serug pomantog shwinchage kod-
tumwae, neit wunnaumonaeu Nahoroh.
23 Kah Serug mahche wunnaumonait Na-
horoh, neese pasukoowe kodtumwohkomup,
neit wunnaumónaeu kah wuttóneu.
24 Kah Nahor pomantog neesnehchage
kodtumwae nabo pasukoogun, neit wunnau-
monaeu Terahoh.
25 Kah Nahor mahche wunnaumonait Te-
rahoh nequt pasukoowe kodtumwohkomup
kah nabo pasukoogun, neit wunnaumonaeu
kah wuttóneu.
26 Kah Terah pomantog nesausuk tahshin-
a Josh. 24.2 chage kodtumwae, neit a wunnaumonaeu
Abrahamwoh, Nahoroh, kah Haranoh.
1 Chro. 1.26. 27 ¶ Kah yeush wutontseongash Terah,
Terah wunnaumonaeu Abramoh, Nahoroh, kah
Haranoh, kah Haran wunnaumonaeu Lotoh.
28 Kah Haran nupup anaquabit oosshoh
Terahoh, na ohke ut neeteup, ut Ur ut
Kaldes.
29 Neit Abraham kah Nahor ummittam-
wossuog: Abram ummittamwussoh ussowesu
Sarai: kah Nahor ummittamwussoh usso-
wesu Milchah, wuttaunoh Haran, oosshoh
Milchah, oosshoh Ischah.
30 Qut Sarai mehchéeu wanne wunnee-
chaneu.
31 Kah Terah neémunont Abramoh wun-
naumonuh, kah Lot wunnaumonuh Haran,
wunnaumonuh onk wunnaumonuh, kah Sarai
ápenóashe, wunnaumonuh Abram ummit- b Nehe
tumwussoh: kah weeche sohhammoomoouh 9.7.
wutche Ur en Kaldes, onk woh auog ohke Acts
Kanaan & paahettit Haran na wuttaiinneau. 7.4.
32 Kah ukkesukodtumash Terah neese
pasukoowe kodtumwae, kah napanna neit
Terah nuppoout Haran.

CHAP. XII.

1 God calleth Abram, and blesseth him with a promise of Christ. 4 His departure from Haran. 7 Canaan is promised.

ONK Jehovah unnop a Abramoh, Soh-
hash ken wutch kutohket kah wutch
kuttinonkomout, kah wutch koosh weekit, a Acts
en ohkeit ne woh nohtinnun. 7.2.
2 Kah kutayimoush missi wutohtimoin,
kah koonânumush kah kummihteoush koo-
wésuonk, kah pish koonaneteáonit.
3 Kah pish noonánumóog neg wanánumuk-
quéaneg: kah pish nutohquanum noh oh-
quónumukquean, kah ut kuhhogkat wame b Gen.
b wuttauwadtuongash ohket pish wunna- 18.18.&
numóog. 22.18
4 Neit Abram sohham ne anont Jehovah, Acts 3.
kah Lot ooweechauoh kah Abram nesausuk 25. Gal.
tahshinchage kodtumwohkom kah nabo na- 3.
panna sohhog wutch Haran.
5 Kah Abram neemunau Sarahoh ummit-
tumwussoh, kah Lot weematoh wunnaumo-
nuh, kah wame neadtáhshekhettit nish mag-
kunnumohettiche, kah neh keteáhogkounoh
wódtinonche Haran, kah sohhamwog, onk
auog ohke Kanaan, onk peyauog ohket Ka-
naan.
6 ¶ Kah Abram uppanupwushón ohke en
ohket Sichem, ut págontimmésequt Mo-
reh: kah Kanánitog neit ne ohkeit.
7 Neit Jehovah naéitauau Abramoh, kah
noowau, Kooskannemunneog c nuttinnum- c Gen.
auóneau yeu ohke: kah na wuttit ayimun 13.15.
d Altar en Jehovahut uttiyeuwoh naéitau d Gen.
wop. 13.4
8 Kah ne ooch ontsinnun, en wadchuut
wutchepwoóntuwie Bethel, kah ne ponamun
week, Bethel wutchekisuau, kah Hai wut-
chepwóou, kah na ut ayim Altar en Jehovah,
nit kah wehquetum oowesuonk Jehovah.
9 Kah Abram na payaau nogque sowa-
naiyeu.

10 ¶ Kah na mahshagquodt ut ohket, kah Abram woomsu en Eeypt, na wuttaiin, newutche mahshagquod wussaume ne ut ohkeit.

11 Kah n nih paont kishke Egypt, unnau Saraioh ummittumwussoh, kusseh yeuyeu koowah ush keoneet kummoneonteanat.

12 Newutche pish n nih Egyptiansog nogquean, noowaog yeuh ummittumwussoh kah woh unnushhukquog, qut kukketeahukquog.

13 Koowehquetumoush noowash neetompas, onk woh nooni wutche ken: kah nukkereahogkou woh pomantam wutche ken.

14 Kah n niyeup Abram paont Egypt, Egiptianog wunnauouh mittumwussis nikkome wunneetu.

15 Kah wussontimosumoh Pharoh wunnauouh, kah woweenomo uh ut Pharaohut kah mittamwussis neemunop en Pharaoh weekit.

16 Kah wunadchanau Abramoh newutch nagum: kah wutusshepsumeu, kah wutox enumeu, kah ukquohquohquoanetauog komeu nomposhimwoh, kah wuttinnumu wosketompuh kah mittamwossissoh kah ukquohquohquonetauogkomeu usquoshimwoh kah Kamelsoh.

17 Onk Jehovah onkquommoheuh Pharaoh, kah neh weekit, nashpe mishe onkquommomooongash, newutche Sarai Abram ummittumwussoh.

18 Neit Pharaoh weekoman Abramoh, kah wuttinuh, Toh kittinheh? tohwutch mat usseas yeuoh nummittamwus, tohwutch noowaan neetompas yeuoh? ne nooche woh nukkod ummittamwussin, newutche yeuyeu kusseh, kummittamwus, neemun kah monchish.

19 Onk Pharaoh unnau wuttinnumoh, weoggeheahteog kah moncheaheuk nagum, kah ummittamwussoh kah neadtahshekhettit.

CHAP. XIII.

1 *Abram and Lot return out of Egypt* 7 *By disagreement they part asunder.* 14 *Gods promise renewed to Abram:*

NEit Abram ogquodchuop wutch Egypt nagum kah ummittamwussoh, kah wame ne adtahshekit, kah Lot weeche, en sowanayeu.

2 Onk Abram ahche weenauweeteup puppinashimwoh, Silver kah Gold.

3 Onk neyaiyaiomp wutch sowanayeu wehque Bethel, ne ohkeit weske wadtootap nashauwe Bethel, kah nashauwe Hai.

a Gen. 12.9. 4 Neadt ayikup *a* Altar, nead negonne ayikup: kah na ut Abram wehquetum oowesuonk Jehovah.

5 Lot wonk weechauont Abramoh, papeississitcheg kah matikenukeg puppinashimwe neetasuog, kah weekuwoash.

6 Onk ohke mat tapenumoop wamunon nahoh, noh wuttch weechayeuwutinneetuonganoo missi, kah woh mat weechayeuwuttéog.

7 Onk penuanittuonk nashaue ohtop wutassammuaenumoh wannetasumoh Abram kah nashauwe wuttassamuaenumoh, wunneetasumoh Lot, kah Kananittog kah Perisitog neit ne ootohkinneau.

8 Onk Abram wuttinuh Lotuh, koowetquetumoush ahque penuanittuonk ohtaj nashauwe neen kah ken, kah nashauwe nutassammuaenumog kah kutassammuaenumog, newutche kooweematttitimun,

9 Sun mo wame ohkeno anaqnabean? koowebquetumoush chippin kuhhog wutch neen, menadtuhteashaan nen nuttinohteashean, asuh eninguhteashean nen nummenadteasheam.

10 Neit Lot spadtawompu, kah moneam wame mukoshqut Jordan, nippe monat nish noh ut, asquam Jehovah paguatacook Sodom kah Gomorrah: netatuppe wuttittanohketeaonganit Jehovah, neane ohket Egypt peyau nogque Zoar.

11 Neit Lot pepenam wame mukoshqut ut Jordan, kah Lot wutchepwaiyeu, kah chadcha beonittuog.

12 Kah Abram wutohteup wutohket Kanaan, kah Lot wutohteup keitotanashmukoshquttaut, kah weeteup kishke Sodom.

13 Qut woskerompaog Sodom matchetowog, kah matchenehéaog Jehovah moocheke

14 Neit Jehovah unnau Abramoh mahche Lot chippeit wutch nahog: yeuyeu tohshinish kuskesukquash kah wutuhquaish wutch ut toh apean, nanumayeu, kah sowanayeu, kah wutchepwayeu, kah wutchekfuayeu.

15 Newutche wame ne ohke nauman kittinnumauunun *b* kah kooskannemunog micheme. b Gen. 12.7.

& 26.4.

16 kooskannemunog nuppon onatuh puppissiyeuut ohkeit, nemehkuh woskeromp woogkeetog puppissiyeuash, ohkeit, neit woh woogkemau wonk kooskannemunneoh. Deut. 34.4.

17 Omkish paspwushaush ohket nesahteag kah ne anukskag: newutche kittinnumaunnun.

18 Neit Abram ontatteau weetu, kah paont na wuttaiin pagontim musasqut Mamre ut Hebron, kah na ut ayim Altar wutch Jehovah.

CHAP. XIV.

1 *The battel of the kings.* 12 *Lot taken.* 14 *Is rescured by Abram* 18 *Melchizedek blesseth Abram.* 20 *Who giveth tithes.*

ONK n nihyeup pomantog Amraphel ketassoot Shinar, Ariok ketassoot Elassar Chedorlaomer ketassoot Elam, kah Tidal ketassoot wutohtimoneash,

2 Yeug ayikeg ayeuwuttuonk, ayeuuhkonistue Bera ketassoot Sodom, kah Birsha ketassoot Gomorrah, Shinab ketassoot Admah, kah Shemeber ketassooe

Zeboiim

Zeboiim, kah ketassꝏt Bela, ne Zoareuꝏ.
3 Wame yeug weechâhwuttúog wunnoh-
teaiyeuut Siddim, ne sakte kehtoh.
4 Nabo neese kodtumwae wuttinneúmoh-
kauaog Chedorlaomer, kah nabo nushwudt
kodtumꝏg wutcheketaúôuh.
5 Onk nabo yaunt kodtumꝏk, Chedor-
laomer peyau, kah ketassꝏtimwoh neh wee-
che kah wuttinnetahwhouh *R*ephaimsoh ut
Ashterôth Karnaim, kah Zuzimsoh ut Ham,
kah Emimsoh ut Sheveth Kiriathaim.
6 Onk Horitsoh ꝏwadchumꝏwóut *S*eir,
pájeh mukoshqut Paran ; kishke touohkom-
uk.
7 Onk qushkèog kah peyaog ut Enmish pat
ne Kadesheuꝏk, kah wuttinnetahwhouh wa-
me wutohtuwoont Amalekitsog, kah wonk
Amoritog wodôhkitcheg Hazezon-tamar.
8 Onk sohham ketassꝏt Sodom, kah ke-
tassꝏt Gomorrah, kah ketassꝏt Admah, kah
ketassꝏt Zeboim, kah ketassꝏt Bela (na
Zoareuꝏ) kah nah ꝏweechuhwuttinneaoh
wonohkóoúut Siddim.
9 Ayeuuhkonetue Chedorlaomer ketas-
sꝏt *E*lam, kah Tidal ketassꝏt wutohtim-
neat, kah Amraphel ketassꝏt Shinar, kah
Arioch ketassꝏt Ellasar, yauog ketassꝏ-
timwog ayeuuhkonittue napana.
10 Onk ꝏnóohkôi Siddim numwohteau
slime-passohthegash, kah ketassꝏtamwog
Sodom kah Gomorra wussemowog, kah na
petshaog, kah nag ashqueneanutcheg ussish-
auog wadchuut.
11 Onk wame neemunnumwog mawma-
chiyeuash ut Sodom, kah Gomorra, kah wa-
me meechum, kah moncheog.
12 Kah tohqunaog Lotoh, Abram wéemat-
oh wunnaumonuh, wodohteup Sodom, kah
ummaumachiash, kah moncheog.
13 Onk pasuk peyau pohquohhogkup, kah
unnau Abramwch wut Hebrew, newutche
ayeu mukoshquttaut Mamre, Wutamorite,
weematoh Eshkol, kah weematoh Aner, kah
yeuh ꝏweetꝏwadtinneauh Abram.
14 Onk nꝏtog Abram missinnówi kemat-
ti, wâmuntu ukquáquodtetteaumoh wut-
timnumoh, at nekinitche nehenwonche wee-
kit, nishwe pasukꝏꝏwog, kah neg nabo
shwosuk tahsuog, kah ꝏnomatuhkaouh Dan
wehque.
15 Onk chippunau wutshegkuh ayeuuh-
konónat nahog, nagum, kah wuttinnúmoh
nukonkeu ; onk wuttinnetahwhouh nahog,
kah ꝏnamatuhkáouh en Hoba, menadchea-
niyeu Damaskus.
16 Onk quhshuwuttau wame maumachi-
ash, kah wonk pasꝏwau weematuh Lotuh,
kah ummaumachiash, kah mittamwossissog,
kah missinninnuh.
17 Onk ketassꝏt Sodom sohham wunnog-
kauoh, mahche qushkeit wutch aninnetah-
whaonganit Chedorlaomer kah ketassꝏtim-
wog neh weetomukqutche, ut ꝏnóóhkouat
*S*aveh, ketassꝏt *a* wuttꝏnôohkóaiyeumut. a 2 Sam.
18 Kah Melchisadek *b* ketassꝏt Salem, 18.18.
sohwuttau petukqunnunk kah wine, kah noh b Heb.
mo wussephausuaénumoh quanunkquappit 7.1.
God.
19 Kah ꝏnanumuh, kah nꝏwau, OOna-
numunaj Abram nashpe quanunkquapit God
wadchanuk kesuk kah ohke,
20 Kah ꝏnanumunaj quanunkquapit God
noh ponont kummatwomoh ut kenutchegan-
it : kah wuttinnoúmaoh piukque chippai c Heb.
c wame teanteaquassinash. 7.4.
21 Kah ketassꝏt Sodom unnau Abramoh,
Aninnumah keteahogkounog, kah ken nee-
munush maumachiash.
22 Kah Abram unnau ketassꝏtamwoh So-
dom, Nuttashinnumaomp nunnutcheg Je-
hovah quanunkquapit God, wadchanuk ke-
suk kah ohke ;
23 Matta woh keneemunnummaunnꝏh
pemunneat, asuh mattogqnanáp, kah matta
woh neemunnúmo ne teaguas ne ahtoan, ish-
kont woh kussim nꝏweenaikeh Abram,
24 Webe yeu meechhettit wuskenuog,
kah wutchippaiyeumꝏ neg woiketompaog
weechogqueuhpanneg, Aner, Eshkol, kah
Mamre, neemunnumohhettich wutchippi-
yeumꝏ.

CHAP. XV.

MAhche yeu nnag, wuttinnꝏwaonk Je-
hovah peyaónuk Abram ut monoman-
sinneat, nꝏwau, Ahque wabesish Abram,
nen kutogqunneg, kah ah che *a* mishe kut-
oukquatunk.
2 Kah Abram nꝏwau, Lord Jehovah, a Psal.
teaguas kittinninnúmah kusseh numehcheu- 16.16.
wutbam, kah piahqutuk ut neekit yeuoh
Eleazar wut Damaskus.
3 Kah Abram nꝏwau, Kusseh, matta kittin-
númaiyeup wuskannem, & kusseh noh neek-
kit ut neekit, noh wamahtunk nutahtauonk.
4 Kah kusseh wuttinnꝏwaonk Jehovah en-
wuhhogkat nꝏwau, Yeuoh matta pish wâ-
mahtoou kutahtauonk, qut noh nehenwon-
chewag kenogkussit, noh pish wamohtauun
kutahtóonk.
5 Onk uppa ꝏwoh poquadchik kah nꝏ-
wau, Yeuyeu natauwompish kesukquieu, kah
ogkem anogqsog, woh wamogkemat : Kah
wuttinnuh, Onk neyane *b* pish kꝏskanne- b Rom.
munog. 4.18.
6 Onk wunnamptam en Jehovahut, kah
wutogquanumoh *c* sampwesseaeneunneat. c Ro.4.3.
7 Onk wuttinuh, Nen Jehovah sohhꝏwun- Gal.3.6.
ukquéop wutch Ur Kaldees, onk woh kittin- Ja.2.23.
numaunun ne ohke, woh kutahtaunat.
8 Onk nꝏwau, Woi *M*anit Jehovah, ut-
toh woh nuttin wahteauun nuttahtouunnat.
9 Onk wuttinuh neemunnumwansheh ko-
wushinem nashwekodtum wohkog, & squosh-
inwe goat nashwe kodtumwohkog, kah ram

maſhwe kodtumwohkog, kah turtle wuſkuh-
whunan, kah wuſkiſham wuſkuhwhunan.
10 Kah yeuh oowame neemunoh kah wutt-
chadchabenuh ut nashau, kah wuttattuppiſ-
ſumoh, qut pſukſeſoh matta wutchadchabe-
noh.
11 Kah puppinſhaſog paahettit weyauſut,
Abram wutamaohkauoh.
12 Kah waont miſhekouéonk peyaonuk
Abram, kah kuſſeh miſhe pohkeni webeſuonk
wunohkukkonggun.
13 Kah unnau Abramoh, Wahteaue wah-
teauſh kooſkannemunog piſh pénuwohteaoog
b Acts 7.6. ohke matta wuttaihéou, kah piſh ootinnin-
numunneauh, kah nag piſh wutonkquomam-
heouh yauut paſukoowe kodtumwae.
14 Kah wonk ne wutohtimoin nag neh
wadtiſninnumhettiche piſh nooſumoog kah
omperak piſh ſohhamwog miſhénaeetuong-
anit.
15 Onk piſh kutom kooshut wunohteae,
piſh kuttit poſukkinait ut kooneuukukquiin-
neat.
16 Qut yauut Pometuonganuoog piſh
wonk quſhkeog, newutche ummatcheſeong-
anoo Amoritog aſquam numwohtano.
17 Kah nnih waont onk pohkenai. kah
kuſſeh neahhuttannunnag paguttoóook, kah
wequánanteg chágohtag pannupſhaumoo na-
ſhauwe chepaiyeuut.
18 Ne keſukſukok Jehovah wunnoowau
Abramoh, noowau, En kooſkannemunut
e Gen. 12.7. & nummagun yeu ohke *e* wutch Egypt ſepuut,
13.15. & onk yean, kehteihtukqut Euphrates.
26.4. 19 Ukkenit, kah Ukkenezit, & Ukkadmonit
Deut. 34.4. 20 Wuthittit, kah Upperiſit, kah Re-
phaimeg.
21 Kah Wutamorit, kah Ukkananit, kah
Ukgirgaſit, kah wut-Jebuſit.

CHAP. XVI.

1 *Sarai giveth Hagar to Abram,* 6 *who flying from her miſtreſs,* 9 *Is ſent back by an angel,* 15 *Iſhmael is born.*

QUt Sarai Abram ummittamwuſſoh mat-
ta wunneekitteunkooh; kah wuttin-
númu mittumwuſſiſſoh wut-Egiptian-
uh uſſoweſu Hagar.
2 Kah Sarai unnau Abramoh, Kuſſeh yeu
yeu God nummehchehúk, koowehquecum-
ouſh weetauam nuttinnum, mamiát woh noo-
neechan naſhpe nagum: Kah Abram wunooſ-
wétauch ne anoowadt Sarai.
3 Neit Sarai ummittumwuſſoh Abram, ne-
munau Hagaroh wuttinnum wut-Egiptianoh
mahche piukque kodtumwae wutohket A-
bram ohket Kanaan, kah wuttinnumauunoh
weſſukeh Abram oomittumwuſſiſſinneat.
4 Kah petutteauóneau Hagaroh kah wom-
pequoou, kah wahteunk oowompequauonk
ummiſhananumau wuſſonkſquaumoh, ne-
henwoache wuſkeſukqut.
5 Kah Sarai unnau Abramoh, Nuttinhet,
teaonk kuttinhin, kuttinnumanup nuttinnúm
ut kuhpánéganit, kah nag oowompequaonk
nummiſhananumit nehenwonche wuſkeſuk-
qut, Jehovah wuſſittich naſhauwe ken, kah
naſhauwe neen.
6 Kah Abram unnau Saraihoh, Kuſſeh kit-
tinnum kenutcheganit appu, unneh uttoh en
wunegik ut kuſkeſukqut: kah Sarai onka-
punánont, ooſemoteuukquoh wutch ana-
quabit,
7 Kah wunnamheuh wutangelſumoh God
ut kiſhke tohkekomuut touohkomukqut,
kiſhke tohkekomuut ut mayut Shur.
8 Kah noowau, Hagar wuttinnúmoh Sarai
tunoh koom, kah tunoh kuttom, kah noo-
wau, Noochepuhhoowam wuſkeſukqut nuſ-
ſonkſquom Sarai.
9 Onk wutangelſumoh Jehovah wuttinuh
quſhkeſh en kuſonkſquomut, kah hohpoush
ut agwu wunnutcheganit.
10 Onk wutangelſumoh Jehovah wuttinuh
Muttaanhennoon nummuttaáneh kooſkanne-
munog moochekè, matta piſh waogkemóog
newutche monaog.
11 Kah watangelſumoh God wuttinuh
Kuſſeh koowompequau, piſh koonamoni: kah
piſh kutuſſoowen Iſhmael, newutche nootam
God kutohquanumóonk.
12 Kah piſh touohkomukquinnúoo, wun-
nutcheg ayeuuhkoneau niſhnoh weſketomp,
kah niſhnoh weſketomp wunnutcheg ayeu-
wohkonuk: kah piſh ayeu anaquabenit a Gen. 25.18.
a wame weematoh.
13 Onk wuttiſſowenon Manit ne anoowop
ken Manit kenáeh, newutche noowau, Sun
nunna tinneah noh nógqueh?
14 Newutche wuttahhamunk uſſowetamun
Beerlahairoi, *b* kuſſeh naſhauwe Kadeſh kah
Bered ohteau. b Gen. 24.62.
15 Onk Hagar neechau wunnaumonuh A-
bram, kah Abram wuttiſſowenon wunnau-
mouuh Hagar neechaſeh, Iſhmael.
16 Kah Abram ſhwóſuk tahſhinchag kod-
tumwohkomup kah nequtta, Hagar neechad
Iſhmaeloh wutch Abramoh.

CHAP. XVII.

1 *The covenant is renewed.* 5 *Abrams name changed.* 10 *Circumciſion inſtituted.* 16 *Iſaac promiſed.*

KAh Abram paiſkoogun audtaſhinchage
kodtumwohkog kah paiſkoogun, Jeho-
vah naeihtaau Abramoh, kah wuttinuh, Nen a Gen. 5.22.
Manit wame mannohkéſee, pompomuſháuſh
a anaquabeh kah pannuppe wunneetush.
2 Kah nutayim noonoowaonk naſhauwe
nen kah ken, kah kummuttaanhesh moocheke
moocheke.
3 Kah Abram ſukoshkodtaſſin, kah God
ukkenoonuh noowau,
4 Papaume nen kuſſeh noonoowaonk keo-
weetomuk, kah ken piſh wutooshin monage
iſh vvutohtimoneash.

5 Kah matta piſh wonk kuttchinittcoh
b *Rom.* 4.17. Abram, qut piſh kuttiſſowes Abraham, ne-
wutche kutayimouſh ootouſhin *b* monagiſh
wutohtimoneaſh.
6 Kah kummuttaanheſh moocheke moo-
cheke, kah kutayimouſh wutohtimoneaſh,
kah ketaſſootamwog piſh oomwog kuhhogkat
7 Kah nummenuhketeoh noonoowaonk na-
ſhau nen kah ken, kah kooſkannemunneog
nahohtôeu ken, ut uppometuonganoowout.
wutch machemohtag wunnoowaonk, kah
woh neen kum-Manit toom, onk kooſkannem-
unneog nahohtôeu ken.
8 Kah kittinnumauſh kah kooſkannemun-
neog nahohtôeu ken ohke neadt penoowoh-
teayeup, wame ohke Kanaan, machemohtag
ohteòonk, kah nen nnag um Manittoomwoh.
9 Kah wuttinuh God Abrahamoh, Kah
piſh kenanachteoh noonoowaonk, ken kah
kooſkannemunneog nahohtôeu ken uppome-
tuonganoowout.
10 Yeu noonoowáonk uttoh piſh nana-
webteaueg ut naſhauwe nen kah ken & kooſ-
c *Acts* 7.8. kannemunog nahohtôeu ken, niſhnoh paſuk
woſketomp *c* kenug e kenaau piſh quoſh-
quſauſe.
11 Kah piſh kukquoſhquſſumumwoo ut
d *Acts* 7.8. uhquaeu kooweyauwoo, kah yeu piſh kuhkin-
neatuonk *d* wutche wunnoowaonk naſhauwe
Ro. 4.11. ut nen kah kenaau.
e *Levit.* 12.3. 12 Kah noh ſhwe ſuk sudtahſhikquinapit,
e piſh quoſhquſauſu kenugke kenaau, niſh
Luk. 2.21 noh woſketomp ut kuppometuonganoowóut
Joh. 7. 22. noh ut neekit weetuomut, kah noh tapwhut
howane penuwot wutche teauguaſh, utti-
yeuoh mat wananmoniyean.
13 Noh ut neekit keekit, kah noh ad-
toaap naſhpe kutteauguaſh, noh mos wunna-
muhkut quoſhquſauſu, kah noonoowaonk,
Piſh ohteau keyauſut, wutche mache-
mohtag wunnoowaonk.
14 Kah matta quoſhquſauſeg woſketomp,
ooweyaus ut uhquáeu matta quoſhqúſauſin-
ook, noh keteahogkou piſh tummuſwau
wutch ummiſſinninnutu, noh pohqunnum
noonoowaonk.
15 Kah wuttinuh God Abrahamoh, Pa-
paume Sarai ummittamwuſſoh, matta piſh
kittehbenoh *S*arai, qut piſh uſſoweſh *S*arah.
16 Kah piſh noonanum, kah kittinnum-
auſh wunnaumonuh naſhpe nagum, kah noo-
nanum, kah noh piſh wutohtimowonganuoo,
akketaſſootimomooh miſſinninnuog piſh
oomwog wutch wuhhogkat,
17 Neit Abraham ſukoſhkodtaſſun, kah
hahanou, kah noowau ut wuttahut, Sun woh
nooneechan, nequt paſukoowe kodtumwoh-
komon, kah Sarah paſukoogun tahſhinchage
kodtumwohkog, ſun piſh neechau?
f *Gen.* 18. 10. & 21.2. 18 Onk Abraham unnau Goduh, Woi onk
woh Iſhmael pomantam ut anaquabean.
19 Kah God noowau, Sarah [illegible]
wos wunnamuhkut piſh kooch wunnaumoni
kah piſh kuttiſſowen Iſaak, kah piſh numme-
nuhkehteau noonoowaonk wutche mache-
mohtag wunnoowaonk, kah wuſkannemun-
neoh nahohtôeu.
20 Kah papaume Iſhmael kenootauſh, kuſ-
ſeh noonanum, nummiſhummeechumeh kah g *Gen.* 25.12.
nummuttaaneh moocheke moocheke, piſh
naboneeſooowoh ſontimoh wunnaumonaeu
ouk nummishteoh wutohtim.
21 Qut noonoowaonk nammenuhkehteau-
on Iſaak, uttoh wob Sarah neechadche
wutche ken ne wonk aquompak kodtumook.
22 Kah ahque keketoohkauont, kah God
ashpeit wutch Abrahamut.
23 Neit Abraham neemunau Iſhmaeloh
wunnaumonuh, kah wame neekinutche ut
weekit kah wame adtoadche wutche teaug-
uaſh niſhnoh paſuk woſketomp, kenugke
woſketompaog weekit Abraham, onk quoſh-
quſſum weyaus ut uhquae, ne keſukok ne
anoowop God.
24 Kah Abraham paſkoogun tahſhinchage
kodtumwohkom kah paſkoogun, ne quoſh-
quſſuk ooweyaus ut uhquae.
25 Kah Iſhmael wunnaumonuh nabo niſh-
we kodtumwohkomwoh ne quoſhquſſuk oo-
weyaus ut uhquae.
26 Ne keſukok quoshquſauſu Abraham,
kah Iſhmael wunnaumonuh.
27 Kah wame woſketompaog ut weekit,
neekinutche ut weekit, kah adtoohpoh
wutche teauguaſh penuwohteuh ooweeche
quoſhquſauſinneuh.

C H A P. XVIII.

1 *Abraham entertaineth three angels* 9 *Sa-*
rahs laughter. 17 *Sodoms destruction re-*
vealed to Abraham. 23 *His intercession.*

ONk Jehovah *a* naeihtaau ut pagontim- a *Heb.* 13.2.
uſaſqut Mamre, kah appu wuſquoan-
tamut ut weekit kâſittag.
2 Kah aſhpuhquait natauwompu kah kuſ-
ſeh, niſhuoh woſketompuh weechekompau-
muk, kah nauont quogqueu wutch ſquoan-
tamut weekit, kah wunnogſkauwoh, kah
nauwaeu en ohkekontu.
3 Kah noowau nuſſontimom, namehteaûon
kitteamonteanittuonk ut anaquabean, ahque
paumſhauſh koowehquetumouſh wutch kit-
tinninnúmut.
4 Neemſkomunach nuppemes kooweh-
quetumouſh, kah kutcheſſittauook kuſſeet
toowoaſh kah anwôſinnook ut kiſhkunk.
5 Kah nunneemſkom kodchuhkoi petuk-
qunneg, kah neemóunúhkok kuttahhoowóog,
mahche ne nag woh kuppaumſhaumwoo, ne-
wutche yeuwaj peyauónóg kittinnumoo,
Onk nag nawáog, Uſſiſh ne ánoowaan.
6 Kah Abraham kenupſhau en wetuomut en
Sarahut, kah noowau, Teanſik nanaſhwunuſh
ſhwe pekſúoo nanohkinauſik nookhik, tuttuh-
punuſh petukqunneganéhteaſh ut [illegible]
ahohttag.

7 Kah Abraham uſſihau wunneetaſſumut,
kah nóſœeu Kalſoh nœhkéſu kah weekun,
kah uppaudtaonuh wuſkénuh, kah teanuk
ukkeſuſwoh.
8 Kah nemunum butter kah ſogkodtunk,
kah Kalſoh neh keſiſwoncheh, kah upponuh
anaquabenit nahoh, kah noh kiſhke neepau
ut kiſhkunk onk meetſuog.
9 ¶ Kah wuttinóuh, Uttoh woh Sarah
kummittamwus? Kah nœwau, Kuſſeh, wee-
tuomut.
10 Onk nœwau. Quſhkeon nukquſhkem
en kuhhogkaáeu, ne adtœche pomantamœ-
b Gen. wonganúœk, kah kuſſeh b Sarah kummittam-
17.19. wuſſus piſh wunnaumonáieu, Kah Sarah nœ-
& 21.2. tam ut weetuomut, ſquontamut, ut uppuſ-
quanuwóut.
11 Kah Abraham kah Sarah mohtantamœ-
œog, kah ſepepomantamwog, kah Sarah
wutahquenaiin neyane mittamwuſſiſſog.
12 Newutche Sarah kemeu hahanu, kah
c 1 Pet. nœwau, Mohtantamon woh nœwekontamœ-
3.6. ongan, & c nuſſontimom wonk mohtantam?
13 Kah Jehovah unnau Abrahamoh, Toh-
whutch Sarah hahanit? anœwadt Sun wun-
namuhkut nunneecham mohtantamon?
14 Woh wuſſioggehukqun Jehovah? ne-
ádtœche kuhkœwamuk piſh nukquſhkem en
kuhhogkat, neádtœche pomantamœwonga-
nuœk, kah Sarah piſh wunnaumonieu.
15 Neit Sarah quenœwau, nœwau, Matta
nutáhanu, newutche wabeſu; Onk nœwau,
Matchaog, qut kutahánup.
16 ¶ Kah woſketompaog nepoog newutch
onk nuhquaéog Sodom, kah Abraham œ-
weechauuh, ummonchanuh en mayut.
17 Onk Jehovah nœwau, Sun woh nutád-
tahtauon Abraham ne kodnéhheog,
18 Newutche Abraham wunnamuhkut
piſh œtohtimoin miſſi kah menuhki, kah wa-
me wutohtimóneaſh ohkeit piſh œnanumoog
d Gen.12 d ut nagum.
3. & 22. 19 Newutche nœwáeh, noh woh piahtim-
18. Acts an wunneechanoh, kah weechininnúmon-
3.25. che nahohtôeu, kah piſh nanaihteaog ummay
Gal.3.8. Jehovah, uſſen ſampwagk, kah wuſſittumô-
onk, onk woh Jehovah uppaudtauon Abra-
hamoh ne anomp.
20 Kah Jehovah nœwau, Newutche miſſi
ummauunnitteauáonk Sodom, kah Gomor-
rah, kah newutche ummatcheſeouganooaſh
ahche uhqunneunkquodtaſh.
21 Nunnœkem yeuyeu, kah nunnaum toh
wuttin uſſeneau neyanœwómuk, ne paſ-
ônukqueh, qut matta n nánœg, onk nukkod
wahteoun.
22 Kah woſketompaog quſhkeog nawutch
kah auog nogque Sodomut, qut Abraham
aſh neepau anaquabit Jehovah.
23 ¶ Onk Abraham uppaſœſukauoh, kah
nœwau, Sun kuppagwun ſampweſecheg
weeche matchetœwog?

24 Paguodcheh napanna taſhinchagodtog
ſampweſecheg ut keihtœtanit, ſun woh kup-
pagwun, kah matta woh kœwadchanumœh
ne ayeuonk, newutche napannatahſhinchag-
odtog ſampweſecheg na apitcheg?
25 Naœſukaſh ne uſſen, nuſhon ſampwe-
uſſecheg weeche matchetœwoh: kah ſamp-
weſecheg neyaneyeuunát matcheetœut, na-
œſukaſh, noh wuſſittuk wame muttaok, ſun
mat ſampweſu?
26 Kah Jehovah nœwau, Naméheog napan-
na tahſhinchagodtog ſampweuſſeáenuog ut
Sodom, ennomœtani, neit nukketeáheoog
wame neg noh apitcheg newutche nág.
27 Neit Abraham wunnampœhamaúoh,
kah nœwau, Kuſſeh yeuyeu, woǹs nutapſhom
kenœnon Jehovah, qut nen webe puppiſſai
kah pukque.
28 Paguodche matta wutappeineau na-
pannatahſuog ſampweſecheg, neh woh na-
panna wutteaſhinchchagſinneau, ſun kup-
páguadtoh wame keihtotan ukqoenaſſinnea-
óut napanna tahſuog? Kah nœwau, Naut
nameheog yauonchagkodtog kah napanna
tahſuog matta nuppaguadtaóunn.
29 Kah wonk ukkenœnuh kah nœwau,
Paguodche woh naut kenameh yauonchag-
odtod, kah nœwau, Matta woh nutuſſen ne-
wutche yauonchagodtog.
30 Kah wuttinuh Woiyikiſheuh kœweh-
quetumouſh ahque muſquantaj God, kah
nukketœkam. paguodche naut kenameh
ſhwinchagodtog, kah nœwau, Matta woh
nutuſſen naut nameheog ſhwinchagodtog.
31 Kah nœwau, Kuſſeh yeuyeu wous ne
nuttinne kenœnon God, pagodche woh neſ-
neehchagodtog kenameh naut, kah nœwau,
Matta woh nuppáguánoog wutche neeſneh-
chagodtog.
32 Kah nœwau, Woiyikiſſeuh kœwehque-
tumouſh ahque muſquantaj God, kah webe
majiſh paſukqut nukkeketœkam, paguód-
che woh kenameh piukquſſuog: kah nœ-
wau, Matta woh nuppaguánoog piukquſſé-
hettit.
33 Neit Jehovah monchu quœnau mabche
kenœnont Abraham, onk Abraham au wut-
ohket.

CHAP. XIX.

1 *Lot entertaineth two angels* 24 *Sodom and Gomorrah destroyed.* 26 *Lots wife is punished,* 31 *His incest.*

ONk neeſuog Angelſog peyauog Sodom,
wanonkœœk, kah Lot áppu œſquœn-
tamut Sodom, náont neepau onk woh
wunnogſkauoh, kah náuaemo wuſheſuk en
ohkekontu.
2 Kah nœwau, Kuſſeh yeuyeu nuſſantim-
omog quinnuppegk kœwehquetumaúnum-
wœ weekit kuttinninnumwœ, kah nequt- a Gen.
qunohteagk, kah kutcheſſittauœk a kuſſee- 18.4.
tœwoaſh, onk nompoôeu ogmohkeog piſh
kum.

kummonchemwoo kuttaonganoowóut, kah
noowaog, Matta, qut nutapimun poquad-
chik wompanu.

3 Kah moocheke ummenuhke nanompas-
sumuh nahog, kah quinnuppoog, petutteaog
weekit, onk ummishadtupwehcub, kah ap-
wau weekog petukqunnunk, kah meetsuog.

4 ¶ Qut aiquam kaehetteg wosketompaog
ne keihtoowanat, wosketompaog Sodom, wee-
nuhkomwog wetu, wuskenuog kah kutchisog,
wame missinninnuog waenu otan.

5 Kah wehkomoog Lotoh, kah wuttinóuh,
Uttiyeug wosketompaog pétakunkqueáneg
yeu nonkog? sohwhutaiinnean, onk won
noowaheonnônog.

6 Onk Lot naen sohham wutch squoan-
tamut, kah yeanittanumau.

7 Kah noowau, Koowehquetumaunumwoo
neematog ahque ne en matchesegk.

8 Kusseh yeuyeu neesuog nuttánog, matta
waheunseg wosketompuh, koowehquetumau-
unumwoo nag kuppaudtaunnaóont kenaau,
kah unnehkuk nag uttoh en tapineamóg ut
kuskesukoueut, webe yeug wosketompaog
ahque toh ennehenuk, newutche yeu waj pe-
yaog ut agwe onkoshohtáut neekit.

9 Kah noowaog, Amakompau, wonk noo-
waog, Yeuoh pasuk wuttinneapeyon, kah
kod wussittum, yeuyeu kummoocheke mat-
chenehennumun onk nagoh, onk ukquentau-
ouh wosketompuh Lotun moocheke, onk pa-
sootshaog kod pohquanumwog squoant.

10 Qut wosketompaog sunkhenechaiéog,
kah petuennaog Lotoh wetuómut, en wuh-
hogkóont, onk yeanittânumwog.

11 Kah wuttogkomouh wosketompuh
pogkenumoonk neg apitcheg squoantamut,
papeissecheg kah matikénukeg, onk saua-
numwog ummiskomunnaout squoant.

12 ¶ Kah wosketompaog unnaog Lotuh,
Sun yeu wuttapinneau onkatoganog: asuh
waseenumukqueaneg, kah kenaumonog kah
kuttânog, kah nishnoh teag ahtóan yeuut
otanit, yeu wutch sohhoous yeu wutch
ayeuonganit.

13 Newutche nuppaguatauunnean yeu ai-
yeuonk, newutche ummishontoowaongan
b nano missi ut anaquabit Jehovah, kah Je-
hovah nuttanneonukqun nuppaguatauuna-
b Gen. nonut.
18.10. 14 Onk Lot sohham, kah kenoonau wase-
numukqutcheh, attoh weetauomonutcheh
wuttônoh, kah noowau, Neepauook, soh-
hamook yeu wutche ayeuonganit, newutche
Jehovah yeu uppaguatauun otan: qut ut
wussesukqut wasennumukqutcheh neyane
ogkoowau mamússeyimuk.

15 ¶ Kah nompoáeu Angelsog wahwá-
pimáog Lotuh, noowaog, Omkish, neemun
kummittumwos kah neeswe kuttânog, yeu
apitcheg, ishkont kummahtus, kenugke otan
ut ummatcheseongan.

16 Kah pádeiahwóaiyit, wosketompaog
ukkogkanóuh wunnutcheg, kah wunnutcheg
ummittamwussoh, kah wunnutcheganoo ash
neswe wuttônuh Jehovah kodtumonteaunum-
ont, kah wussohhoowunnouh kah upponauh
poquadchooanit.

17 Onk nnih pasoowahettit poquadchit
noowau, Pohquohwhutaush kuppomantamó-
onk, ahque ompamuhquaish, asuh ahque
apsh wame mukoshquttaut, pohquohush en
wadchuut, ishkont kutashkomehit.

18 Kah Lot wuttinnuh nahoh, Woi ahque
n naj nussonteimom.

19 Kusseh yeuyeu kuttinnum miskom kit-
teamonteanitteaonk ut anaquabean & kum-
mishteauun kummonaneteaonk neaséanshean
wadchanumun nuppomantamóonk matta
woh *teanuk* nuppohquohumoo en wadchuut
ishkont wosketuonk nunnahtwunuk kah woh
nunnup.

20 Kah yeuyeu, yeu otan páhsu woh
nutusishómat, kah pealin, woi na paudshonti
(sun matta peasinninnoo) kah pish nukke-
teahogkou pomantam.

21 Onk wuttinuh, Kusseh kutapenaumau-
unun yeu wutche, kah matta woh nukkepuh-
team yeu otan, ne wehquetumaean.

22 Kusupsháshna ushhash newutche mat-
ta woh toh nutussúh, toh woh na keppeam,
newajeh hettamuk otan Zoar.

23 ¶ Nepauz paspishap ut ohkeit, Lot
petutteadr Zoar. *a Deut.*
24 Neit Jehovah *a* sokanum ut Sodom & *29.23.*
ut Gomorrah brimstone kah nootau wutche *Luke 17.*
Jehovah wutche kesukquiug. *29. Isai.*
25 Kah ukkepuhkonash yeush keitotanash *13.19.*
kah wame mukoshqut kah wame neg noh a- *Jer. 50.*
pitcheg otanash kah ne noh adtanegik oh- *40 Amos*
kekontu. *4.11.*
26 ¶ Qut ummittumwussoh ompámuh- *Jude 7.*
quaéoh wutch uppusquanit, kah ayeuau
pogkomuhquonkanu salt.

27 ¶ Kah Abraham tookeu nompoaeu en
na neepokup ut anaquabit Jehovah

28 Kah unnohquaeu nogqueu Sodom kah
Gomorra, kah nogqueu wame ne ohket muk-
oshquttaut kah ummoneneamun, kah kussch
pukutaou ohket onatuh ahut sabásumuk á-
hunnupukutáig.

29 ¶ Onk nnih God paguatúnk otanash
mukoshquttaut, God mehquanumau Abra-
ham kah sohhoowunau Lotuh wutch nôeu
kepuhkonittuonganit, ne kepuhteadt ota-
nash ne wadohkit Lot.

30 ¶ Kah Lot sohham wutch Zoar onk
ayeu wadchuut, kah neswe wuttaunoh wee-
chee: newutche wabesu ayin Zoar, kah we-
eu hassunnekit nagum kah neswe wuttaunoh.

31 ¶ Kah mohtomegit unnau weesumussoh
kooshun kutchaiyeuoo & matta wohtoh wos-
ketompaunoo yeu ohkit kuppetakouakqun-
náonut, ne asehettit wame muttaohkeog.

32 Kah wuttatamweheunkuh Kooshon wine
onk woh keneesinan, onk woh koowadcha-
numauomun ooskanemunneuh Kooshun.
33 Onk wutattamweheaog ooshuoh wine
ne nohkog, onk mohtomegit pettutteau, onk
neesin ooshoh, kah matta wahteau ne keeptik
kah omohkeit.
34 Onk nnih nompuhke g, mohtomegit
unnau wesumussoh, Kussen neesinup noosh
wanongkook: wonk wuttattamweheuntuk
wine yeu nohkog, kah petutteash kah neesish
onk woh koowadchanumauómun ooskaneme-
neuh kooshun.
35 Kah wonk ootattamweheouh ooshoooh
wine ne nohkog, kah peississit uepau kah
wunsesinuh, kah matta wahteau ne keepsuk
kah ne omohkeit.
36 Nemehkuh neeswe wuttonuh Lot
wompequauog wutche ooshoooh.
37 Kah mohtomegit wunnaumonieu, kah
wuttissowenuh Moab, yeuoh ooshoooh Moa-
bitog yeu pejeh kesukok.
38 Kah wesumussoh wonk wunnaumonieu
kah wuttissowenuh Ben-ammi: yeuoh oosh-
oooh wunneechanoh Ammon yeu pajeh ke-
sukok.

CHAP. XX.

1 *Abraham denieth his wife, and loseth her*
Abimelech restoreth her.

ONK Abraham na oomun sowanohkom-
ukqut kah wutohtu nashauwe Kadesh
kah Shur, kah namshpeyau ut Gerar.
2 Kah Abraham noowau papaume Sarah
ummittumwussoh yeuoh nummissis kah Abi-
melek ketassoot ut Gerar ánooteamoo kah
wuanemunoh Sarah.
3 Qut God peyaonau Abimilechuh ut
kouénat kah wuttinuh, kusseh ken kenup
newutche na mittumwussis neemunadt, ne-
wutche noh wusso.
4 Qut Abimelech asquam pasoosukauonk
kah noowau, Lord, wonk kenehtoh sampwe-
seae wutohtimóin.
5 Sunnummatta nuttugkoous yeuoh num-
missis kah nagum nux nagum nehenwonche
noowop yeuoh nohtonugqus: ut nussamp-
weteahonganit, kah matta woskehu womun-
woot nunnutchegash yeu nutussen.
6 Onk God wuttinuh ut kouenat, Nux
noowahteoun yeu kutussen kussampweteaha-
onganit, newutche kutchekénunup wutch
kummatcheneheneat, newutche matta kit-
tinnanumunoh mussin.
7 Kah yeuyeu qushkinumau wosketomp
ummittamwussoh, newutche noh Manitto-
wompaenin onk pish kuppeantamwanshuk,
kah pish kuppomantam: kah matta qush-
kenumauóadt, wahteaush pish wunnamuhkut
kenup, ken kah wame ne ahtauan.
8 Newajeh Abimelech omohku nompoa-
eu, kah wekomáu wame wuttinnumoh, kah
yeush kuttoowongásh wuttinnonásh wámu
ut wuttogkoowóut onk wosketompaog moo-
cheke wabeluog. moh
9 Neit Abimelech wehkomau Abraha teh
kah wuttinuh, Toh kittinheimûn? kah an
kittinne wuttamhish onk woh kuppaud? ?
kah nutassu tamóonk ummiitue matta eseuat
kuttinhene: sh nnih matta woh aséonsh.
10 Kah Abimelech unnau Abrahamoh,
Teaguas keneum yeu waj ussean?
11 Kah Abraham noowau, Newutche nut-
tenantamup wunnamuhkut, qushaonk God
matta yeu ayauonganit ohtano, onk woh
nunnutphukquog newutche nummittamwus-
soh.
12 Qut wunnamuhkut noh netompas, ne
wuttaunoh noosh, qut matta wutónoh nookas
onk noommittamwussisin.
13 Onk nnih God ayimungquean nan-
wûit on wutch weekit noosh, nuttinóp, Yeu
koowomoausuonk pish ánhean nishnoh ut
uttôh paôog, noowash *a* papaume neen, Nun-
nohtonugqus. *a Gen. 12. 13*
14 Kah Abimelech neemunau sheepsoh,
kah exinoh kah woskketompae wuttinnúmoh,
kah mittamwussisse wuttinnumoh, kah wut-
tinnumaunuh Abrahamoh, kah ukqushke-
nûmauuh wonk Sarahoh ummittamwussoh.
15 Kah Abimelech noowau, Kusseh, nut-
ohke ohteau anaquabean, wutohkish uttoh
wekeneaman.
16 Onk Sarah unnau, Kusseh nuttinnumau
kenohtonugqus nequt muttanonganogkod-
tash silver: kusseh yeuoh kuttungquequoh-
hou koowutche neg weetomukqueaneg, kah
wamn *onkatogeg*: yeu unaushkomonáh.
17 Neit Abraham peantamauau Goduh:
onk God neetskeheheau Abimelechoh, kah
ummittamwussoh, kah mittamwussisse wut-
tinnúmoh, kah neecháog.
18 Newutche God kuppohham wame wut-
tóontómukoomoouh ut weekit Abimelech,
newutche Sarah ummittamwussoh Abraham.

CHAP. XXI.

1 *Isaac is born.* 9 *Hagar and Ishmael are cast*
forth. 22 *Abimelechs covenant with Abra-*
ham.

ONK Jehovah nátauwáhheau Sarahoh
ne ánoowop, kah Jehovah wuttinheuh *a Gen.*
Sarahoh ne *a* ánomp. *17. 19. & 18. 10.*
2 Kah Sarah *b* wompequou, kah neechan-
shau Abrahamoh wunnaumonuh, ut ukkee- *b Acts*
chiyeuunneat, ut uttoche neinukkehtimop *7. 8. Gal.*
God. *4. 22.*
3 Onk Abraham wuttussowenuh wunnau- *Heb 11.*
monuh neh neekitteawutche, Sarah neekit- *11.*
teauwonche, Isaak:
4 Onk Abraham quoshqusswau wunnaumo-
nuh Isaakoh nishwosuk andtahshikquinápin *c Gen.*
ut God ne *c* ananumoun mp. *17. 12.*
5 Kah Abraham nequt pasuk a e kodtum-
wok kom neekitteawudt wunnaumonuh
Isaakoh.

6 ¶ Onk Sarah noowau, GOD nutahánhik, wame nootogig nooweetanumoomukquog.
7 Onk noowau, Howan woh ánont Abrahamoh, Sarah woh noofoou mukkiesoh? newutche nunnechanush wunnaumonuh nean kechisuut.
8 Onk mukkies ketuppétu, kah oochenin-nop: kah Abraham mishenukissu ne kesukok Isaak oocheninat.
9 ¶ Onk Sarah nauau wunnaumonuh Hagar Wutegyptianúoo neekiteauompuh Abrahamoh, momohtauont.
10 Newutche unnau Abrahamoh, *d* Pogkes yeuoh missinnóe mittumwussis kah wunnaumonuh, newutche wunnaumonuh yeuoh missinóe mittumwussis, matta pish nompanunkoo weeche nunnaumonuh, weeche Isaak.
d Gal. 4.30
11 Onk yeu oosaume wutamanatamhukqun ut anaquabit Abraham newutche wunnaumonuh.
12 ¶ Onk unnau GOD Abrahamoh, Ahque wutamanatamhukqush ut anaquabean newutche wusken, kah newutche kummissinóe mittumwussis: wame ne anoowadt Sarah nootamwe ussish wuttinnoowaonk: newutche ut Isaak koofkannémuneog pish hennoog.
13 Kah wonk wunnaumonuh missinnoe mittumwussis pish nutáyimau wutohtimoin newutche noh koofkannem.
14 Kah Abraham nompoaeu omohku, neemunum petukqunnunk kah wisquadt nam-wohta nippe, kah wuttinnumaun Hagaroh, (wunnayeutunon) kah wusken, kah moncheaheuh: kah monchu, kah nanwushau touohkomukqut Beersheba.
15 Kah nippe mahtshau wishquadt: onk ponau mukkiésoh agwu poshquodchuut.
16 Kah monchu, kah nummatappu uppiuksukukauoh, noasu, woh paudohtamuk, newutche noowau, Ahque naumutti wunnuppoonk wusken, kah uppiuhsukukauoh kah wuttauatongqussu kah mau.
17 Kah GOD nootam wuttauatonkqussuonk wusken, kah wutangelumoh GOD wehkomau Hagaroh wutche kesukquing, kah wuttinuh Tohspinau Hagar? ahque wabesish, newutche nootam GOD wuttauatonkqussuonk wusken uttóh apit.
18 Neepaush waapin wusken, kenamwin kenutcheganit. newutche nutayimau missi wutohtimoin.
19 Kah GOD wóshwunum wuskesukquash kah naum wuttahhamonk, kah monchu, kah numwáhpagunau wishquau nippe, kah wuttattamweheuh wuskenuh.
20 Kah GOD weetomau wuskenuh, kah kenuppetu kah weekitam touohkomuk, kah sasompwohtau.
21 Kah ayeu touohkomukqut Paran, kah ohkasoh neemunau mittumwussoh wutch ohkit Egypt.
22 ¶ Onk nnih, ne ahquompak Abimelech kah Phikol kehche nugquomp wutayenteomuh kenoonaog Abrahamoh, noowaog, GOD kooweeto.nuk nishnoh kutussen.
23 Newutche yeuyeu chadchekéemeh yeuut nashpe GOD, onk matta woh kuppannoowaenéhu, asuh mat nunnaumon, asuh mat nunnaumon wunnaumonuh, netatupe womoausuonk ne ánhen, ne pish kuttinhen, kah ne ut ohket uttoh aneapeyoán.
24 Kah Abraham noowau, Nutchadchekéyeuam.
25 Onk Abraham áushkomau Abimelechuh newutche wuttáhamonk, uttiyeu Abimelech wuttinnúmoh chekeeu nemunumohettit.
26 Kah Abimelech noowau, Matta noowáon howan yeu ásit, asuh matta kutussoounah, asuh matta nootamoounah, qut yeu kesukok.
27 Kah Abraham nemunau sheepsoh, kah oxenoh, kah wuttinnumáuunuh Abimelechuh: onk neeswe wunnoowaog
28 Onk Abraham chippunau nesausuk tahsuoh squoshimwoh shepwussémesog wutch shepsehtu.
29 Onk Abimelech unnau Abrahamoh, Toh nauwuttamoooo yeug nesausuk tahsuog squoshimwog shepwussemesog neg chaupunàcheg.
30 Onk noowau, Newutche yeug nesausuk tahsuog squoshimwog shepsemesog kootnoóg nunnutcheganit, neg woh noowauwaónukquog, yeu nukkuthamunah yeu wuttahhamonk.
31 Newutche wuttehéttamun ne ohke Beersheba: newutche nag neeswe wutchadchekéyeuwónittuog.
32 Nemehkuh wunnoowaog ut Beersheba, neit Abimélech neepau kah Phikol kehchemugquomp wutayeuwehteomut, kah qushkeog en wutohtuout Philistanog.
33 ¶ Onk *Abraham* ohketeau matugquemesash ut Beersheba, kah na ut wehquetum oowesuonk Jehovah micheme pomantamoe Manit.
34 Kah Abraham wuttineapeyon wutohtuout Philistins moochetikqunne.

CHAP. XXII.

1 *Abraham offering Isaac,* 11 *is stayed by an angel.* 15 *He is blessed again.* 20 *The generation of Nahor.*

ONk n nih, mahche n nag, GOD *a* qutchéheau Abrahamoh, onk wuttinuh, a Heb. 11.17
Abraham, kah noowau, Neen yeu.
2 Kah noowau, Neemun yeuyeu kenaunon kenukquetegheáe Isaak noh womonadt kah auh ohket Moriah, kah naut sephaush chikóhsue sephausuonk ut pasuk wadchuut uttiyeu mashamauun.
3 ¶ Onk Abraham nompoaeu omohkeu, kah appapuwenehteau wutassimoh, onk weechéau neesuoh oskeaumoh, kah Isaakoh

wunnaumonuh: kah papassetaham wuttuh-
qunash wutche chikohsue sephausuonk, kah
neepu kah ap ayeuonganit ne anomp God.
4 Neit nashitquinukok Abraham spuh-
quaeu kah naum ayeuonk noadtut.
5 Kah Abraham unnau oskenumoh, Yeu
appek weeche asse, kah neen kah nunkomp
yo uttoman, kah noowowussumomun, kah
wonk ho kuppeyaunumun.
6 Kah Abraham neemunum sephausuwae
wuttuhqunash, kah uppohamunash Isaakait
wunnaumonat, kah neemunum nooteau wun-
nutcheganit, kah chohquog, kah neeshauog.
7 Kah Isaak kenoonau Abrahamoh ooshoh
kah noowau, Noosh, kah noowau, Neen yeu
nunnaumon, kah noowau, Kusseh, nootau kah
wuttuhqunash, qut uttiyeuoh shepsemes,
wutch chikohsue sephausuonk?
8 Kah Abraham noowau, Nunnaumon,
God pish quoshaeiteau wuhhogkuh shepse-
mesoh wutche chikohtae sephausuonk, kah
neeshauog.
9 Kah peyaog ayeuonganit ne mashama-
omp God, kah Abraham na wuttit ayimun
Altar, kah wunishitteau wuttuhqunash, kah
tahtogkuppunau Isaakoh wunnaumonuh, &
b James 2. 21. upponuh b woskeche Altar woskeche wut-
tuhqunit.
10 Kah Abraham summagunum wunnut-
cheg neemunum chohquog, onk woh nushau
wunnaumonuh.
11 Kah wutangelumoh Jehovah ooweh-
komuh wutch kesukqut kah noowau, Abra
ham, Abraham, kah noowau, Neen yeu.
12 Kah noowau, Ahque ponsh kenutcheg
nunkompaut, asuh ahque toh henne, newut-
che noowahteoun yeuyeu kukqush God, ne
wutche matta kukkishpadtamien kenaumon.
13 Kah Abraham spuhquaeu, kah natau-
wompu, kah kusseh, uppushquanit shepse
nomposhim sadtawunnadchin kuppahtu: &
Abraham na au & neemunau shepsoh nom
poshimwoh, & wussephausinuh, wutche chik-
ohtae sephausuonk nompu ut wunnaumonuh.
14 Kah Abraham ne ayeuonk wuttisowe-
tamun, Jehovah-jireh, ne anoowomuk ne
pajeh yeu kesukok, oowadchumut Jehovah
pish naumun.
15 ¶ Kah wutangelumoh Jehovah wee-
komau Abrahamoh wutch kesukqut nahoh-
toeu.
16 Kah noowau, nashpeu nehenwonche c
c Psal. 105. 9. Luke 1. 73. Heb. 6. 13. neen nutchadchekeyeuwam, noowau Jeho-
vah newutche yeu kutussen, kah matta kuk-
kishpadtamieu kenaumon kenukqutteg-
hoae.
17 Wunanitteaon koonanumoush, Kah
moochekehuwaon nummoochekeh kooskan-
nemeneog, onatuh anogqsog kesukqut, kah
onatuh nogaeu keechepam kehtahhennit,
kah kooskannemuhneog pish ohtoog oos-
quontamoo wunnatwomooh,
18 Kah ut koosokannemunut d wame wut-
ohtimoneash ut ohkit pish wunnanetamun- d Gen. 12.
ash, newutche kenosweetam nuttinoowaonk. 3. & 18.
19 Neit Abraham qushkeu en ooskenumut 18.
kah neepauog, kah weechaittuog en Beer- Act 3.25
sheba, kah Abraham wutohtu ut Beersheba. Gal. 3. 8.
20 ¶ Kah mohb, mahchennag, unnonah
Abraham, noowau, kusseh Milcah nagum
wonk neechauau keematoh Nahor.
21 Huz mohtomuegnitchoh kah Buz
weematoh. Kah Kemuel ooshoh Aram, kah
Chesed, kah Hazo, kah Pildash, kah Jidlaph,
kah Bethuel.
22 Kah Bethuel wuttoneu Rebeckah:
yeuoh shwosuk tahsuoh Milkah wunnechan-
shonuh Nahoroh weematah Abraham.
23 Kah neesukauenche ussowesu Reumah
neechau wonk Teba & Gaham & Thahash &
Maachah.

CHAP. XXIII.

1 *Sarahs age and death.* 3 *The purchase of Machpelah,* 19 *where Sarah was buried.*

KAH Sarah nequt pasuk oowe kodtum-
wohkom, & neesneechag & nesausuk
yeuuh ukkodtumooash uppomantamoonk Sa-
rah.
2 Kah Sarah ut nuppoo ut Kirjatharba, ne
Hebron ohkeit Kanaan, kah Abraham ummau
unnitte aunshuh & ummamuttamwanshuh.
3 ¶ Kah Abraham neepau wutche anaquabit
wunnupoomoh, & kenoonau wunnaumonuh
Heth, noowau.
4 Neen nuppenuwohteau, kah nuttinneaa-
peyon weechekenaau, aninnumaiegk ohtau-
unat posekinittuae ohke, onk woh nuppose-
kin nunnupoom wutch anaquabeh.
5 Kah wunnechanoh Heth nampoohamau-
aog Abrahamoh, wuttinouh.
6 Nootaiinnean nussontimom ken manit-
toe Sontim koowutche neenawun, toh wee-
keneaman noowenohkeinonit posekin ke-
nupoom: matta howan neenawun woh koowoh-
quoantamauunoomun noowenohkeinonash
wutche ken, qut woh kupposekin kenup-
poom.
7 Kah Abraham neepau kah nanaeihtauau
missinninnuh ne wadohkinutchch, anapuab-
hettit wunnechanuh Heth.
8 Kah ukkenoonuh nahog, noowau, un-
nantomog nuppesekinon nupoom wutch ana-
quabeh, nootiegk, kah nanompasittumaiegk
Ephron wunnaumonuh Zohar.
9 Onk woh nuttinumunk wuthassunnegk
Machpelan, ne ohtunk ooquahtikonit, uttoh
anoadtik woh nooch aninumungqun wutch
ahtaunnat posekinatue ohke,
10 Kah Ephron weetomau wunnechanoh
Heth: kah Ephron wuthittite nampoohamau-
au Abrahamoh nootauahettit wunnechanoh
Heth, wame neg petuteache g squoantamut
wutootanit, noowau.
11 Matta nussontimom, noo nah, kuttin-

umaſunnun ohteuk, kah haſſunnegk ne na
ohtag kittinnumauunſin, anaquabhettit
wunnaumonuh nummiſinninnumog kut-
tinnumauunun, poſekin kenupoom.
12 Kah Abraham nauaeu ut ánaquabhettit
miſſinninnuog ne wadtohkitcheg.
13 Kah kenoonau Ephronuh, nootamohet-
tit miſſinninnuog neg na apitcheg, noowau,
qut tapeneauman koowehquetumouſh nootah
kittinnumauſh teauguâſh wutch ohke, noh-
tinnumah onk hó na nuppoſekinnon nup
poom.
14 Kah Ephron wunnampoohamauoh A-
brahamoh wuttinuh.
15 Nuſſontimom nootah, ohke nóadtu
yauudt paſukoooaſh ſhekelſaſh Silver, ne
net eaguas ut naſhauwe nen kah ken? newut-
che poſekin kenupoom.
16 Kah Abraham oonamptauau Ephronuh
kah Abraham quttubhamauau Epronuh ſil-
ver ne mashamungqut, nootamohettit wun-
naumonuh Heth, yauut paſukoooaſh ſhekel-
ſaſh ſilver wanegegkiſh ut kenagke kodtau
wompaſuenuog.
17 ¶ Kah wutohteuk Ephron ohteuk ut
Machpelah anaquohtag Mamre, ohteuk kah
haſſunnegk ne na ohtag, kah wame matug-
quaſh ne ohteakonit, wame ſuſſippoiyeuaſh
waeneu, ootahtóonganin.
18 En Abrahamut wutohtoonganu ana-
quabhettit wunnaumonuh Heth, koowutche
wame petutteacheg ooſquoantamut wutootan
19 Yeu mahche nnag, Abraham poſekin-
au Sarahoh ummittumwuſſoh haſſunnekit
ohteakonit Machpelah anaquohtag Mamre
ne Hebron ut ohkeit Kanaan.
20 Kah ohteuk kah haſſunnek ne na ohtag
ayimun wunnamuhkut wutohtinat Abraham
wutche ohtauun poſekinittuae ohke ut kiſh-
ke wunnaumonuh Heth.

CHAP. XXIV.

1 Abraham ſandeth his ſervant to get a wife for his ſon Iſaac. 59 He obtaineth Rebekah 62 Iſaac meeteth her.

ONK Abraham kutchiſuoo, kah ſepepo-
mantam; kah Jehovah mahche wun-
nanumuh Abraham wutch wame teanteag-
uaſſiniſh.
2 Kah Abraham unnau maſugkenutche
wuttinnumoh ut weekit nanawunnumunit
wame ne adtaſhadcháſuadt, ponſh *a* koo- a Gen:
wehquetumouſh kenutcheg agwu neehquaut. 47.29.
3 Kah kutchadchekeyeuwahuſh naſhpeu
Jehovah Keitannit keſukqut, kah Keitannit
ut muttaohket, onk woh mat keneemunoh
ummittamwuſſoh nunnaumon, wuttaunooh
Kanaaniteg neg weetomukuppanneg.
4 Qut woh kuttôm nehenwonche nutoh-
ket, kah nuttinonkumóhtu kah neemun um-
mittamwuſſoh nunnaumon Iſaak.
5 Kah wuttinnúmun wuttinuh, Paguod-
che mittamwoſſis matta weekontamooh yeu
pajeh weechógqunat yeu ohket: neit wonk
bô nuppaſou kenaumon ohkeit ne wómop.
6 Onk Abraham wuttinuh, abque paſoo
na wonk nunnaumon.
7 ¶ Jehovah Keihtannit ut keſukqut, noh
neemunit wutch weekit nooſh, onk wutch
ohkit nuttinonkumóut, on n oh kanooſſop,
kah noh chadchekeimip, noowau, Yeu kittin-
numaunun *b* ohke wutch kooſkannemunne- b Gen.
ut, noh piſh anoonau wutangelumoh ut ana- 12.7. &
quauſhaan, kah na piſh kootnon ummittam- 13 15. &
wuſſoh nunnaumon. 15.18. &
8 Kah mittamwoſſis matta weekontamoog 26.4.
kutaſukongqunat, neit woh kuppahkhik yeu
wutch nutchadchekeyeuaonganit, webe ah-
que paſoo nunnaumon na ut
9 Kah wuttinúmun wunnutcheg ponum
Abraham wuſſontimomut agwu weehquaut,
kah wutchadchekeimoh papaume niſh au-
nakiſh.
10 ¶ Kah wuttinnúmun neemnnau piuk-
quſſuoh Kamelſoh, wuſſontimom Ukkamelſ-
oh, kah monchu (newutche wame ummau-
machiaſh wuſſontimomoh wunnutcheganit
ohtaaſh) kah neepau, kah monchu en Me-
ſopotamia wutootanit Nahor.
11 Kah ukkamelſumoh uppeſitúkquſſum-
heuh ut poquadchu-ootanit, kiſhke wuttah-
hamonganit, wanonkooook mittamwuſſiſſog
âtoochu ſohamohettit wutáhapahettit.
12 Kah noowau, Woi Jehovah um-Manit-
toomoh nuſſontimom Abraham, koowehque-
tumouſh aninnumah wunne pomuſhaonk yeu
keſukok, kah womóauſuaineh nuſſontimom
Abraham.
13 Kuſſeh, yeu nunneepauun kiſhke wut-
tahamonganit, kah wuttáunnooh woſketom-
paog ootanit, ſohhamóhettit wadhupahettit.
14 Onk nnag nunkſqua noh woh anog,
Ponſh kuppoothanſh onk woh nootattam, kah
nooadt, wuttattaſh, kah wonk nootattamweh
kukkameſſog, n nohoowutch ânadcheh kit-
tinnúm Iſaak: kah neit woh noowahteóh
koowomoauſuencheaonk nuſſontimom.
15 ¶ Kah nnih, aſq mahtoog, kuſſeh, Re-
beckeh ſoham noh neeteup ut Bethuel, wun-
naumonuh Milchah ummittamwuſſoh Na-
hor, weematoh Abraham: uppoothanſh oh-
teau wuttugkeit.
16 Onk nunkſquau wunneetu moocheke
móneaúonat, penomp, matta woſketomp oo-
waheuh: onk nookeu ut wuttahamonganit,
kah numwôquom uppoothonchoomut, kah
kadcheu.
17 Kah wuttinnúmun quogqueu wunneg-
ſkauoh, kah noowau, Wuttattamwuhhe koo-
weehquetumouſh oggahſemeſe nippe ut
poothonchuut
18 Kah noowau, Wuttattaſh nuſſontimom
kah kenupeſen, kah nookinum uppoothon-
chu ut wunnutcheganit kah ootattameheuh:
19 Kah mahche wuttattamwehheunt,
nag

noowau, Kah wonk noothupau kukkamelsog nô pajeh mahtsippamhettit.

20 Kah ukkeh ppeuššen, sokunum uppoohanish ut neenatuok outattamwaechoowout, kah quogqueu en wutahamonganit wuttóhupau, kah wutóhupauau wame ukkamelsumon.

21 Kah wosketomp monchant g'ch equn ikompau, uttóh wuttin Jehovah wunnanaamun uppomushaonk asuh matta.

22 Onk n nih Kamelsog mahchepissipwúhettit, wosketomp neemunum Golde sogguššohou unatohkéquan paushe shekel, kah neenash kehtiputénapéash wutch wunnutchegash, unatohkéqunash piukqutash shekel-lash gold.

23 Kah noowau, Howan wuttaunoh ken? wuššohamah koowenquetumoush: mohchoi kooth week toh woh apéog?

24 Kah wuttinuh, Neen wuttaunoh Bethuel, wunnaumonuh Milchah nekitteauwómpuh Nahoroh.

25 Wonk wuttinuh, Noowadchanumumun sekupoghungash kah weatchiminneash wamut, kah toh woh kaemuk.

26 Onk wosketomp nauwaémo uppuhkuk onk wowussumau Jehovah.

27 Kah noowau, oonanumunnaj Jehováh um-Manittoomoh nussontimom Abraham, matta amaunummauonk ummonaneteaonk, kah oonomwáyeuonk pomaihàon mayut, Jehováh nutuššowunuk weekit nussontimom waweematutog.

28 Kah nunksquau monchashau, kah wuttinonash yeushon neg noh ápitcheg weekit okaioh.

29 ¶ Kah Rebekah wunohtánukqussu, kah ussowenau Laban, kah Laban sohwuthau ussohau wosketompaut wutahamonganit.

30 Onk nnih, nag wussagsóhou, kah kehtupittenápeash ut wunnutcheganit ummissoh, kah nootog ukkuttoowongash Rebeckahoh ummississoh, auoowadt, Yeu nuttugqun wosketomp, onk peyaónau wosketompuh, kah kusseh, neepau kishke Kamelsut, kishke wutahamonganit.

31 Kah noowau, pétutteash ken koonanumuk Jehovah, tohwutch nepaiyean poquadchit? newutche nummahche quaquashweetam wetu, kah ayeuouk toh aphettit Kamelsog.

32 ¶ Onk wosketomp petutteau wetuómut, kah ómpineau ukkamelsoh, kah wuttinnumáup sekuppoghungash kah weatchiminneash wutche kamelsog, kah nippe kutchessittauun wussetash, kah wussetoash wosketompaog wechógqutcheh

33 Kah upponamauóoh mechum anaquabenit, qut noowau, matta nummetsuh, onk mahche eyoan nuttinshàonk, kah noowau, keketookash.

34 Kah noowau, nen Abraham wuttinnúmoh.

35 Onk Jehovah mishen wunnanumaunussontimomoh, kah ummishheuh, kah wuttinnúmauh flocksog kah heardsog, silver kah gold, wuttinnúmoh wosketompuh: kah mittumwosissoh, kamelsoh kah asse soh.

36 Kah Sarah ummittumwussoh nussontimom oochekitaaópanuh wunnaumonuh nussontimomuh kahchiquooout: kah wuttinnumauonash wame wutantoongash.

37 Kah nussontimom nutchadchekeyeuwánuk, noowau, matta keneemunoh ummittumwussoh nunnaúmon wutaunooh Kananiteog uttiyeu ohke, wadohkéomp.

38 Qut woh kuttôm nooth weekit, kah nut tinauwomóuhtu, kah neemun ummittumwussoh nunnaumon.

39 Kah nuttirop nussontimom, pagúodche mittamwussis matta nutatukunkoo.

40 Kah nuttinuk Jehovah noh anaquabit, nuppomusham, noh pish koweechaantinug wutangelsumoh, kah koonteunk kummay, kah pish keneemun ummitamwussoh nunnaumon wutch nutauwamòtn, kah nooth weekit

41 Neit pish kuppahkeh kuhhog wutch nutchadchekeyeuw. onk peyóan nutauwamohtu, kah mat eninnumungkooan, pish kuppahke kuhhog wutche nutchadchekeyeuwaonganit.

42 Kah nuppeyam yeu kesukok wutahamonganit, kah nussip, Woi Jehovah um-Mamanittoomoh nussontimom Abraham, wunnehteauan nummay uttöh ayoi.

43 Kusseh nunneepóh kishke wutahamonganit kah woh n nih, penomp paont wuttahhupau, kah unnog, Aninnumah kooweh-quetumoush nippemes wutch kuppoothanchuut, woh noottatam.

44 Onk unugquean, Wuttattash ken, kah wonk noothupau kukkamelsog: n noh-oowutch neh Jehovah anoowacheh wunnaumonuh nussontimom.

45 Kah asq mahtooaon ut nuttahhut, kusseh Rebekah sohham kah uppoothonchúm wuttugkit ohteau, kah wômiu en wutahamonganit, kah wuttuhhuppau, kah nuttinôp, Wuttattamóheh koowehquetumouth.

46 Kah ukkenuppesen & wunnookinumun uppoothonchúm wutch wuhhgkat, kah noowau, Wuttattash, kah wonk noottattamweh wau, Wuttattash, kah wonk nootattamup kah wonk kukkamelsog, kah nootattamup kah wonk wuttattamweheau kamelsoh.

47 Kah nunnatootomáuop, kah nissip, Howan wuttaunoh ken? kah noowau, Wuttaunoh Bethuel, wunnaumonuh Nahor, noh Milchah nekitteauompuh: kah nupponumauh sogkussohou wuskesukqut kah kuteuputenapeash ut wunnutcheganit.

48 Kah nunnaâunum nuppuhkuk, kah noowowussumop Jehovah, kah nuttabuttantamau God ummanittoomoh nussontimom Abraham, noh pasoogkooh en sampwe mayut neemunon nussontimom weematohwuttáunoh.

noh wutch wunnaumonuh:
49 Onk yeuyeu, womonetuaéu unnehheôg, kah sampwenéheog, nussontimom, nisegq, asuh matta, ussegq, onk woh innukqushkem menadchéanit asuh nuttinohkôunit.
50 Neit Laban kah Bethuel wunnampoohamauoh, kah noowaog: yeu oomoo Jehovah ut, matta woh kittinninnoomun máchuk asuh wunnegik.
51 Kussch Rebekah ut anaquabean, neemun, kah monchish, kah kussontimom wun naumonuh ummittumwossissitch, neanoowop Jehovah.
52 Onk n nih Abraham wuttinnúmo noótog ukkuttoowongash woussumau Jehova en ohkéau.
53 Onk wuttinnúmun sohwhunum nompakouunash silver, nompakouunash gold kah hogkoowongash, kah wuttinnumauna h Rebekah: kah aninnumauau wunohtonugqussoh, kah okasoh waanegugish.
54 Kah nag mee suog, kah wuttattamwog nagum, kah wosketompuh neh weetomukqutcheh, kah oowampanóhkon, kah omoh kéog mohtompog, kah noowau, moncheaheh en nussontimómut.
55 Kah wunohtónugqussoh kah okasoh noowáog, nunksqua noowetómukqunán og guhse quinne yean piukkukquinne, mahche ne nag pish monchu.
56 Kah wuttinuh nahog, ahque wuttamhegq, Jehovah wunnehtunk nummay, moncheahegq onk woh nuttom nussontimomut.
57 Onk noowaog, Noowehkomómun nunksquau, onk natootomauóun ut wuttoonut.
58 Kah wekomaog Rebekah, kah wuttinóuh, Yeuoh woh koowechau wosketomp? kah noowau, Nooweechau.
59 Onk wuttinnumóuh monchek Rebekah ummissesoooh, kah nanómukqutche kah wuttinnúmoh Abraham kah oowosketompomoh.
60 Onk wunnánumaog Rebekah, kah wuttinóoh ken ummisesin, ken nuttanonganuush piukque muttanonganogkussuog, kah koosikannemuneog ahtauhettich oosquoantamooash neg sekeneauónccheg.
61 ¶ Kah Rebekah neepau, kah wunnunksquomoh, kah naioomukquog kamelsoh, kah asuhkauaog wosketompuh: kah wuttinnúmun neemunau Rebekah kah monchu.
62 Kah Isaak om mayut wutahamonganit
e Gen. 16. 14. & 25. 11. e Lahoiroi, newutche wutohtu sowanohkit.
63 Onk Isaak sohham en ohteakonit wunnonkquae natwontamoe peantamunat, kah asquhquait, kah nauau, kah kusseh kamelsoh peyáog.
64 Kah Rebekah spuhquaeu, kah nauont Isaakoh, nookeu wutch kamelsut
65 Newutche unnop wuttinnúmunuh, howan yeuoh wosketomp pamshadt ohteakonit kenogskunkqun? onk wuttinnumun noowau, Nussontimon, newutche neemunnum yaneqûohhoo, weyanequawhun.
66 Kah wuttinnumun wuttamon Isaakuh wame ne aseit.
67 Onk Isaak uppasooh okasa Sarahoh wekit, kah nemunnau Rebekah kah oomittumwussinneuh, kah oowomonuh: onk Isaak wekontamwaheau mahche nuppinit okasa.

CHAP. XXV.

1 *The sons of Abraham by Keturah.* 7 *His age and death.* 24 *The birth of Esau and Jacob.* 29 *Esau selleth his birth right.*

Neit wonk Abraham ummittumwussu, kah ussowesuoh Ketura.
2 Kah wunnekitteunkquoh Zimram, kah Jokshan, kah Medan, kah Midian, kah Ishbak, kah Shuah.
3 Kah *a* Jokshan wunnaumonaeu Sheba, a 1 Chro. 1. 32.
kah Dedan, kah wunnaumonuh Dedan Ashurun, kah *Letushim*, kah Leummim.
4 Kah wunnaumonuh Midian, Epha, kah Epher, kah Hanoch, kah Abida. kah Eldaah, wame yeuh wunneechanoh Ketura.
5 ¶ Onk Abraham aninnumauau wame wutahtóonk Isaakuh.
6 Qut wunnaumonáuh oowisquinneunk wutch Abraham, Abraham wuttinnumauh aninnumoadtuongash, kah ummoncheáheuh en wutchepwoou, wutch Isaak wunnaumonau (asq pomantog) en wutchepwoohket.
7 Kah yeush ukkesukodtumash kod tumoash Abraham uppomantamóonk ne pamontog nequt pasukoowe kodtumo, kah nesausuk tahshinchag kah napanna tahshit kodtumwae
8 Neit Abraham nashauwonau wunnashauanittoomoh, kah nuppoo ut wunne kutchiseunneat mahtauntam, kah sepepomantam kah mukinau en ummissinninnúmehtu.
9 Kah wunnaumonuh Isaak kah *Ishmael*, nag uppposekinóuh, ut hassunnekit Machpelah, wutohteakonit Ephron wunnaumonuh Zohar wut-hittit, anaquohtag Mamre
10 Ne ohteuk *b* adtaomop Abraham wunnaumonuh Heth, na Abraham posekinon, kah b Gen. 23. 16.
Sarah ummittumwussoh.
11 ¶ Onk n nih mahche nupuk Abraham, c Gen. 24. 62.
God wunnanumau wunnaumonuh Isaak, kah & 16. 14.
Isaak wutohtu kishke wutahamonganit *c* Lahai-roi.
12 ¶ Kah yeush wutontseongash Ishmael wunnaumonuh Abraham, noh Hagar wut-Egyptian, ummaidumoh Sarah neechauompuh Abrahamoh.
13 Kah yeush *d* oowesuongash wunnaumo- d 1 Chro. 1. 29.
nuh Ishmael nashpeu oowesuonganoowash, neyaunag uppometuonganooash, mohtomekheonche Ishmael, Nebajoth, kah Kedar, kah Adbeel, kah Mibsam.
14 Kah Mishma, kah Dumah, kah Massa.
15 Hadar & Tema, Jetur, & Naphish, kah Kedemah.

16 Yeuh wunnaumonuh Ishmael kah yeush wuttissowesuonganoowaah, neyaunag wutoo-tanáoash, kah oowonkonoosinoowaash: nabo neesuog sontimóog, neyaunag wutohtimóo-oowoash.

17 Kah yeush kodtumooash uppomantam-oonk Ishmael, nequt pasukooe kodtumo, shwinchag kah nesausuk tahshit kodtumwae, kah nashauwoneau wunnashauanitgoomoh, kah nuppoo, kah mukkinau en ummissinnin-númehtu.

18 Onk wutohtuog wutch Havilah, onk yean Shur, ne obteau anaquohtag Egypt nog-quein Assyria: kah nuppoo anaquabénit wa-me weetmatoh.

19 ¶ Kah yeush wutontseongash Isaak, wunnaumonuh Abraham, Abraham wunnau-monaeu Isaak.

20 Kah Isaak yauunchage kodtumwoh-kom womittumwussit Rebekah wuttaunoh Bethuel wassyrian, Uppadan-aram, ummis-sissoh Laban Wussyrian.

21 Onk Isaak wehquetumauau Jehovah, wutche ummittumwussoh, newutche meh-chéyeu, onk Jehovah ukkittumonkutáuoh, kah Rebekah neh ummittumwussoh wompe-quauoh.

22 Kah mukkiésog wogkóuineánittuog ut wuttinnomhogkat: kah noowau, Wunnamuh-kut nnag, tohwutch yeu spinai? onk mon-chu onk woh natootomauau Jehovah.

23 Kah Jehovah wuttinuh: Neesinash wutohtimóineash ohtáash ut kutóontómuk-komut: kah neese chippissuog missinninnú-og pish chippeog wutch kenogkusit: kah nequt chippissuog missinninnúog pish wuta-nuwunuhkesumóuh onkatoge missinninnuh, kah c masugkenuk pish ootinnúmuneuh pe-tissit.

c Rom. 9.12.

24 ¶ Onk mahche tahshikquinaógkok ne woh adt neechadt, kusseh togquonsuoog ut wutóntómukomut.

25 Kah negonnu sohhog musquesu, wame ut wosketche, onatuh mashquoshiámuk, kah wuttissowenuh Esau.

26 Kah mahche n nag weematoh sohwee-oh, kah f wunnutcheg kogkôunum Esau wogquoan kah oowesuonk hettamun Jakob, kah Isaak nequtta tahshinchage kodtumwoh kom nekitteáuut.

f Hosea 12.3.

27 Onk mukitchogquissog kenuppétuog, kah Esau anuádchau wosketomp ut ohteá-konit, onk Jakob unninuanumoo, appu wee-tuómut.

28 Kah Isaak wómoneau Esauoh, newutch mechu oopweyausuin, qut Rebekah womo-nau Jakoboh.

29 ¶ Kah Jakob neepátau sóbàheg: kah Esau oom ohteakonit kah sauunum,

30 Kah Esau unnau Jakoboh, Unnumunneh quompatásh ne moshquag sóbàheg koowe-quetumoush, newutche nussauunum newad-che oowesuonk hittamuk Edom.

31 Kah Jakob noowau, Yeuyeu kesukok enninnumah kummohtomegitteaowonk.

32 Kah Esau noowau, Kusseh neen nahen nunnup, kah toh woh nuttin wunnenéhuk-qun yeu mohtommégitteaouwonk?

33 Kah Jakob noowau, chadche keimeh yeu kesukok, kah wutchadchekeimoh, kah g aninnumauau ummohtommegitteaouwonk Jakoboh.

g Heb. 12.16.

34 Neit Jakob assamau Esau petukqun-neg kah sóbâheg tuttupuhquamash kah meetsu kah wuttáttam kah neepau kah mou-chu: yeuen Esau ummishanôntemun um-mohtommegittauoonk.

CHAP. XXVI.

1 *Isaac goeth to Gerar.* 2 *God blesseth him.* 26 *Abimelechs Covenant with him.* 34 *Esaus wives.*

ONK mo mahshagquodt ohkit, matta ne-gonne mahshogquodt ut ukkesukod-tumut Abraham qut onkatuk, kah Isaak au Abimelekait ketassootimwe Philistims, ut Gerar.

2 Kah Jehovah wunnaéihtauoh, kah noo-wau, ahque woomsish en Egypt, wutohkish en ohkit uttiyeu ánon.

3 Enneápeyaush yeu ohke, kah kooweeto-mush, kah koonanumush, newutche a kittin-numáunash keen kah kooskannémunneog wame yeush ohkeash, kah nutuilen chadchekeima-onk ne chadchekéimogkup Abrahem koosh.

a Gen. 13.16. & 15.18.

4 Kah kooskanemuneog nummattaanhé-tog onatuh anogqsog kesukqut, kah nuttin-numau kooskanémuneog wame yeush ohke-ash; kah wame wutohtimoneash pish b wun-nántamunash ut kooshannemuneut.

b Gen. 12.3. & 15.18. & 22.18.

5 Newutche Abraham noowetamup noo-wad tauatonkqussuonk kah nanahteaop num-meechuméhteaonk, nuttinoowaongash, nuk-kuhkoowaongash, kah nuttinnaumatuong-ash.

6 ¶ Kah Isaak wutohtu Gerar.

7 Onk neg uah wodohkitcheg wunnatoo-tomauóuh papaume ummittumwussoh, kah noowau yeuoh nummissis: newutche wabe-su noowadt yeuoh nummittumwos, ishkont neg ne wodohkitcheg nunnushhukquog wutche Rebekah, newutche noh wunneetu en moneauwóneat.

8 Onk n nih noh sepohtadt: Abimelek ketassoot Philistims sonkoohquaeu wutch kenogkenéganit kah naau, kah kusseh, Isaak pompuog Rebekahoh ummittamwussoh.

9 Onk Abimelek kenoonau Isaakoh, kah noowau, kusseh, wunnamuhkut noh kummit-tamwus onk toh kooche noowam, yeuoh num-missis? kah Isaak wuttinuh, newutche nussip, ishkont nunnup newutche nagum.

10 Kah Abimelek noowau, teaguas yeu anneog? paguodcheh woh howan wunnee-snuh kummittumwusso h, onk woh kenogk-

kunk

kunkoowabukqun matcheseonk.

11 Onk Abimelek meechumehkónau wame ummissinninnumoh, noowau, howan noh matunónt yeu wosketomp asuh ummitcumwussog, pish nushau.

12 Neit Isaak ohkehteau ne ut ohkit, kah attamunnum ne kodtumuk nequt polúkque tahshéganit, kah Jehovah oonenumuh.

13 Onk wosketomp nano missugken, onk nano monchu, kah mussetu onk yean masukkenuk.

14 Newutche wadchanau flocksog kah wadchanau herdsog, kah monáoh wuttinnúmoh, kah Philistianfog wutiskóunóuh.

15 Newutche wame wutahamongash poshoh wuttinnumoh owónuhkonapash pomantog Abraham oshoh, Philistiansog ukkuphamunaash, kah wunnumwohtunau ohke.

16 Onk Abimelek unnau Isaakoh, nuká sman, newutche mossheke ken kummissugken onk neenawun.

17 ¶ Onk Isaak na oomun, kah ut weekiteau oonáukóauout Gerar: kah na outohkin.

18 Kah Isaak nompe wonehteau wutahamongash nish kodhamukpash pomantog Abrahamoh oshoh, newutche Philistiansog ukkuphamonaoash mahche nupuk Abraham, kah wuttissowetamunash, oshoh ne asowewogkup.

19 Kah wuttinnúmoh Isaak wónéteaog oonauhkói, kah na wunnampteauunneau toh kékomúe wutahamonk.

20 Kah assamoncheg netasu wutch Gerar kéketehtoadtuog Isaak assamóautcheh wunnetasumoh, noowaog, nippe nutaihen, kah wuttissowetamun wutahamonk Ezek, newutche appenuanumouh.

21 Kah ketahamwog onkatuk wutahamonk, kah ne wutch wonk penuanumóneau, kah wuttissówetam un Sitnah.

22 Kah na ooch ontootan, kah wonehteau onkatuk wutahamonk kah ne mat penuanuttinneau, kah wuttissowetamun Rehoboth: kah noowau newutche yeuyeu God kutayim ungqun wamut appuonk, kah pish kummishummeechumimun yeu ohkit.

23 Onk na oomun en Beersheba.

24 Kah Jehovah wunnaeihtau ne nohkog kah noowau, neen um-Manittoomoh kooshi Abraham, ahque wabesish, newutche koowetomsh, kah koonanumush, kah kummoochekéhtaush kooskannemúnneog, newutche Abraham nuttinnúm.

25 Onk na wuttit ayimun Altar, kah wehquetam owesuonk Jehovah, kah na ooweekin, kah na ut wuttinúmoh Isaak wonehteauoh wutahamonk.

26 ¶ Kah Abimelech násausukauau wutch Gerar, kah Ahuzzath pasuk ooweetatteamungoh, kah Phikol missugken kenomp ut wutayeuwohteamut,

27 Kah Isaak wuttinuh nahog, tohwutch peyaaáseóg kenaau, kah sekencauweyóg kah kutamánimwop?

28 Kah noowaog, naumunnan wunnamuhkut Jehovah kooweetomuk, kah nussimun yeuyeu chadchekeittitteuh neenáwun kah ken, kah ayimmuttuh wunnoowaonk.

29 Onk woh mat kummatcheneheumun, neyane mat kummussánunnémunnónup, kah neyane wanne teag nummatchteoh webe woonenéhennumun, kah koonohteae moncheahennumunnonup: ken yeuyeu koonanumuk Jehovah.

30 Onk ummishadtupheuh, kah nag meetsuog, kah wuttattamwog:

31 Kah nompoaeu omohkeog, kah chadchekeittúog, kah Isaak ummoncheaheuh, & wunnohteae wunnukonóuh.

32 Kah nnih ne kesukok Isaak wuttinnúmoh Peyáoh, kah wuttukqoh, papáume wutahamonk ne kodhamohetteup, kah wuttinouh nummiskomumun nippe.

33 Kah wutissowetamun Sheba, nawajeh hettamuk Keihtotan Beersheba pajeh yeu kesukok.

34 Kah Esau yauunchage kodtumwohkom wamittumwussissit Judith wuttaunoh Beeri Wuthittite, kah Bashamath wuttaunoh Elon Wuthittite.

35 Yeug a ooweiogitteahaonganoo Isaak kah Rebeckah. a Gen. 27.46.

CHAP. XXVII.

1 *Isaac sendeth Esau for venison.* 6 *Jacob instructed by Rebekah, obtaineth the blessing.* 41 *Esau threatning him,* 42 *is prevented.*

ONk n nih Isaak kohchisuoout, kah yanèmoouk wuskesukquash, woh mat naumoo, kah weekomau Esauoh mohtomegheoncheh, kah wuttinuh, Nunnaumon, kah wuttinuh, kusseh neen yeu.

2 Kah noowau, kusseh yeuyeu nukkechisu, matta noowahteoh utti yeu kesukod adt nuppoo.

3 Kah yeuyeu neemunush, koowehquetumoush, kutauwohteaongash, kuppetan, & kutauwohteaongash, kah sohhash en ohteakonit, kah ahahtomp, kah sohhash en ohteakonit, kah ahchureah weyaus.

4 Kah ayimah weekummeechum, neyane womantam, kah paudtah, onk woh nummeechun, onkwoh nukketeahogkou koonanumuk ash nanuppoomp.

5 Onk Rebekah nootam Isaak kónoonont Esau wunnaumonuh, kah Esau au ohteakonit, ahchuwehteau weyaus, kah uppaudtauna

6 ¶ Kah Rebekah kenoonau Jakoboh wunnaumonuh, noowau, kusseh, nunnootau Koosh, kenoonau Esauoh keématoh, noowau,

7 Paudtah weyaus, kah ayimah wunnum meechum, onk woh numméets, onk woh koonanumush ut anaquabit Jehovah ash na nuppoomp.

8 Newutche yeuyeu nunnaumon, nosweetash

gash kuttinninnoowonk neyan unnoonun
9 Aush yeuyeu en flock sut, nemskomah
na wutch neesuog goatsemesog wónogqut-
cheg, kah nag noonumêehumehkonunk wut-
che Koosh, neyane womóntog.
10 Kah woh kuppaudtauun Koosh, onk
woh meetsu. onk woh koonanumuk ash na
nuppookup.
11 Onk Jakob unnau Rebekah noh okasoh
kusseh Esau nemat wesshaganu, qut neen,
nummoosses,
12 Paguodche noosh woh nukquttinuk, kah
ut wuskesukqut nen woh neyaue aiookekod-
teámoénin: neit woh nuppaudtau nuhhog
matánittuonk, qut matta wunánittuonk.
13 Onk okasoh unnuk, matanittuonk ah-
taúwutti nunnaumon, qut webe noswetash
kuttinnunnoonk, kah monch nag nemiko-
mah.
14 Onk naau kah wunáusuoh, kah up-
paudtauónuh ohkasah, kah okasoh ayimwoh
wunummeechum, neyane womontog ooshoh.
15 Kah Rebekah nemunum ooneógkoonk
mohtoméginitche wunnaumonuh Esauoh,
ne ohtag weekit, kah wutogquonon Jakob-
oh nahohtóeu wunnaumonuh.
16 Onk upponamauoh goatsemese askonuh
wunnutcheganit, kah ummoosittuppukanit.
17 Onk wuttinnumauh wekummechum,
kah petukqunnunk ne quoshauwehtog, ut
wunnutcheganit wunnaumonuh Jakob.
18 ¶ Kah peyaónau ooshoh, kah noowau,
noosh, kah noowau, nen yeu howan ken nun-
naumon?
19 Kah Jakob unnau ooshoh, nen Esau
mohtomegheadt, nummahche ussen neyan
annoosean, omohkish, koowehquetumoush,
nummatapsh, kah meetch noowéyaus onk
woh kukketeahogkou noonanumuk.
20 Kah Isaak unnau wunnaumonuh, Toh
kittin teanuk namehreauun nunnaumon?
kah noowau, newutche Jehovah kum-Manit-
toom nuppaudtunkqun anaquabeh.
21 Onk Isaak unnau Jakoboh, Pasoosukah
yeuyeu nunnaumon onk woh kukqutunush
uttohun wunnamuhkut ken nunnaumon E-
sau, asuh matta.
22 Kah Jakob pasoosukanau Isaakoh oosh-
oh, kah ukquttinoh, kah noowau, unnontoo-
waonk wuttinnontoowaonk Jakob, qut me-
nutchegash wunnutchegash Esau.
23 Kah matta oowáheuh newutche wun-
nutchegash wesshakinnúooash, neyane wun-
nutchegash Esau wématoh, neit oonanumuh.
24 Kah noowau, ken wunnamuhkut nun-
naumon Esau? kah noowau, Nen,
25 Kah noowau, Pasooche paudtah, kah
nummech ooweyausum nunnaumon, onk woh
nukketeahogkou koonannmuk: kah uppa-
sooche paudtauón, kah metsu, kah uppaud-
tauoh wine, kah wuttattam.
26 Onk ooshoh Isaakoh wuttugquoh, Pa-
soosukah yeuyeu, kah chipwuttoonápweh
nunnaumon,
27 Kah uppasoosukauoh, kah wutchip-
wuttoonápoh, kah manontam ne asumung-
quok hogkoonk, kah oonanumuh, kah noo-
wau, Kusseh, wuttissumunkqussuonk nunnau-
mon onatuh ne asumunkquok ohteuk, ne Je-
hovah wônantog.
28 Newutche GOD *a* anninnumungqush
néchipog wutch kesukquiug, kah oonog- *a Heb.*
koonk ohke, kah moonatit weahchiminneash 11:20.
kah wine.
29 Misinninnuog wuttinnúmish, kah wut-
ohtimoneash nauseiht unkwuth, ken Sôntim-
aish ut kematut, kah kokas wunnaumonuh
nauachtunkquth, matanumenaj nish noh pa-
suk noh matanumukquean, kah wunnanum-
unaj noh wananumukquean.
30 Onk n nih Isaak mahche wunanumont
Jakoboh, kah Jakob quenau monchit wut-
che anaquabenit Isaakoh ooshoh, Esau we-
matoh petutteau, wutche wutadchánat.
31 Kah noh wonk ayim wunnummechum,
kah uppaudtauon ooshoh, káh unnau ooshoh,
Noosh omohkij, kah mechitch ooweyaus
wunnaumonuh, onk woh kukketeahogkou
noonanumuk;
32 Kah Isaakoh ooshoh wuttugquoh, Ho-
wan ken? kah wuttinuh nen kenaumon moh-
tomegheadt Esau,
33 Kah Isaak nunnukshau mishenukshe-
onk moocheke, kah noowau howan? uttiyeuoh
mahche ádchant wutche weyaus, kah nup-
paudtunkqun, kah nummahchipwun asquam
papeyauop, & nummahche wunnanum, nux,
kah noh pish wunnanumau.
34 Kah Esau nootog ukkuttoowongash
ooshoh, mau, muttaupoosu, kah wesegkoh-
pausu, kah unnau ooshoh, Wunnanumeh-
nen wonk, woi noosh.
35 Onk noowau, Kemat wunnompuwussu-
wae peyau, kah amaunum koonanumittea-
ongan.
36 Kah noowau, Sun nummattá wunna-
muhkut ussowesu Jakob? newutche nutasoo-
kekomuk neesit nompe: amaunum nummoh-
tomegitteauoonk, kah kusseh, yeuyeu amau-
num noonanumitteaonk, kah noowau, Matta
koowadchanumiyeuh wunnanittuonk?
37 Kah Isaak wunnampoohamauoh, kah
unnau Esauoh, Kusseh, nutayimau koson-
timominneat, kah nuttinnumau wame wee-
matuh ootinninnúmunneat, kah nummahche
menuhke weachumminnesh kah wine. onk
toh woh kuttinhennun ken nunnaumon.
38 Kah Esau unnau ooshoh, Ken sun nont
keneqatahtoh wunnaneteaonk noosh? wun-
nanumeh neen wonk woi noosh, kah Esau *b Heb.*
mishontoowau kah *b* mau. 12.7.
39 Kah ooshoh Isaakoh wunnampoohame *c verse*
ungquoh, kah wuttugquoh, Kusseh *c* oonog- 28.
koonk ohke, ne pish koutohkin, kah

neechipog wutch ongkouwe kesukqut.
40 Kah pish kenaihpe pomantam kuttog-
komoneg, kah pish ken wuttinnumoh kemat.
kah pish nnih, ahtauan nanawunnumóonk pish
kuppohqunnum cowéyanan wutch kussittip-
pukanit.
41 ¶ Kah Esau sekeneauau Jakoboh ne-
wutche wunnanittuonk unnadt woh wunna-
numukupuh ooshoh, kah noowau ut wuttah-
ut, mauongane kesukodtash wutche noosh
d Obad. 10. teanuk poyaumooath, neit pish d nunnush
nemat Jakob.
42 Yeush ukkuttoowongash Esau moh-
tomegheonche unn nan Rebekah, kah anoo-
teamoo kah wekomon Jakob nutichtôsu
wunnaumonuh, kah wuttinuh kusseh, kemat
Esau taphéau wuhhogkuh papaume ken, noh
kittinnushikqunat.
43 Newutche yeuyeu nunnaumon, nos-
wechtash nuttinnoowaonk kah neepaush,
kenupsaush en Laban neemattut, ut Haran.
44 Kah weetom ogkussequnne, yean ke-
mat ummusquantamoonk quihkemouk.
45 Yean kemat ummusquantamóonk
quihkemouk wutche ken, onk woh oowan-
antamun ne ánheadt, neit nutanooteam, kah
pish kenemikont na wutche, tohwutch woh
neeswe wannéhenóg pasuk kesuk.
46 Kah Rebekah wuttinuh Isaakuh, neen
e Gen. 26.35. nussauunum e nuppomantamóonk newutche
wuttônuh Heth: Jakob ummittumwussit
wuttauuoh Heth, yeug netatupe nawajeh
wuttaunimukeg ne ohkeit, toh woh nuttine
wunnenehukqun nuppomantamóonk?

CHAP. XXVIII.

1 Jakob is blessed, and sent to Padan-Aram. 12 His vision. 18 The stone of Beth-el. 20 Jakobs vow.

ONK Isaak wehkomau Jakoboh, kah
oonanumuh, kah ummechuméhkon-
uh, kah wuttinuh, Matta koomittumwussissu
wuttonin wutch Kanaan.
a Hosea 12.12. 2 Neepaush a aush Padan-Aram weekit
Bethuel ooshoh kookas, kah na ut ummittum-
wussish wuttonoh Laban kokas wematoh.
3 Kah wamenuhkesu Manit wunnanum-
ukqush kah ayimungqush mónáonk, mutaa-
anhukqush onk woh kummónam ut kum-
missinninnúuneat.
4 Kah aninnumunkqush wunnanumáonk
Abrahamoh, ken kah kooskannemunog wee-
che ken, woh onk kutohtounn ohke neadt pe-
nuwohteaiyean, uttiyeu God anumauomp
Abrahamoh.
5 Kah Isaak moncheáheau Jakoboh, kah
au Padan aram en Laban wunnaumonuh Be-
thuel Wussyrian, Rebekah wunnohtonuk-
ooh, Jakob kah Esau okasuoh.
6 ¶ Esau nag Isaak wunnanumau Jakob-
oh, kah ummoncheaheuh en Padan-Aram,
woh ummittumwussu na wutche, kah wun-
nanumont, kah ummechumehkonuh noowau,
Matta pish koomittumwussissu wuttónin-
neuuk wutch Kanaan.
7 Kah Jakob nooswehtauau ooshoh kah
okasoh, kah auop Padan-Aram.
8 Onk Esau nag wuttôneunk wutch Ka-
naan matchit ut wuskesukqut Isaak ooshoh.
9 Neit Esau au Ishmaelut, kah wonk um-
mittumwussu, mahche neesookauont, Ma-
halathoh wuttónoh Ishmael, wunnaumonuh
Abraham, wétatu Neboioth, oomittumwus-
sisinneat.
b Acts 7.2. 10 ¶ Onk Jakob sohhám wutch Beershe-
ba, kah au nogqueu b Haran.
11 Onk ne peyon ayeuongánit, kah oo-
wompanóhkon newutche wayau, kah nemun-
um na ohtagish qussukqunash, kah wutoh-
pukqu sinúnash, kah ne wussepsinin ayeuong-
anit kouenat.
12 Kah unnukquom, kah kusseh, tohkoo-
tauonk neepatau ohkeit, kah ompachissin
kesukqut, kah kusseh, wutangelsumoh God
tohkootauóog kah neekontauóog.
c Gen. 35. 1. & 48. 3. 13 Kah kusseh Jehovah c waabe neepau
kah noowau, Neen Jehovah Ummanittoomoh
Abraham kooshh, kah Ummanittoomoh Isaak
ne ohke ne sepsinan, ne kittinnumauunun
kah kooskanemuneog.
14 Kah kooskanemuneog onatuh pish pup-
d Deut. 12.20. pissiyeuash ohket, kah pish kutchachapenó-
og d en wutchekfuayeu, kah en wutchepwó-
eu, kah en nanumaeu, kah sowanaeu, kah en
e Gen. 12.3 & 18.18 & 22.18 & 26.4. kubhogkat, kah en kooskanemuneog e wame
nishnoh wutteashiyeuunneau ohkeit pish
wunnanumóog.
15 Kah kusseh koowetomsh kah koowad-
chansh nishnoh kutónash, onk yeu ut pish
kukquihchuunush yeu ohkeit, newutche
matta kenúkonúnoo, onk mahche usseán ut-
tiyeu ánunnomp.
16 ¶ Kah Jakob tookit wutch ukkouénat
kah noowau, Wunnamuhkut Jehovah yeu
wutapin ayeuonganit, kah matta noowah-
teauunap.
17 Onk wabesu, kah noowau, Uttiyeuun
wabesuohkeyeuoo? yeu matta onkatuk qut
week God, kah yeu kesukque squoant.
18 Kah Jakob omonku nompoáeu, kah
nemunum qussuk ne ápukquasukup, kah
wunnepatauun wutche pogkomuhquonk, kah
sokanum pumme wanashque.
19 Kah ne ayeuonk wuttehettamun Be-
thel qut ne oowesuonk otan negonne het-
tamuneau Luz.
20 Kah Jakob quoshóau quoshaumaonk
God, noowau, God wetomukquean, kah
wadchanukquean neayoi, kah anumumung-
quean petukquonunk ne woh meechu, kah
hogkeonk agwee,
21 Onk woh nukquihkem wonk en nooshh
weekit wunnohteae, neit Jehovah pish noo
Manittoomun
22 Kah yeu qussuk neepatauomp wutch-

pogkomuhquonk, piſh God ꝏweekin, kah
wame ne piſh ânumaiyean wunnamuhkut
piſh kittinumauſh niſhnoh piukque chippai.

CHAP. XXIX.

1 Jacob coming to the well of Haran, 13 Is entertained by Laban, 18 Covenanteth for Rachel, 23 and is deceived by Leah, 28 but marrieth also Rachel.

NEit Jakob au wutaenganit, kah peyau
utohkit wunneechaninneunk ut wut
chepwoaeu.
2 Kah ummoninnêauoh, kah kuſſeh wuta-
hamonk ut ohteakonit, kah kuſſeh niſhuog
ſhepſe chipanuog ſepſinwog kiſhke, newut-
che ne wutch wutahamonganit ꝏtattamhe-
onneau flokſoh: kah miſhikquſſuk ohteau,
wuſſiſſittꝏnonog.
3 Kah na paahettit wame flokſog, kah
wutompꝏwutchanumunneau miſhikquſſuk
wutch wuſſiſſittꝏnónog, kah wuttattamwe
heaog ſhepſoh, kah wonk upponamunneau
quſſuk wuſſiſſittꝏnonog wutayeuonganit.
4 Kah Jakob wuttinuh nahog, Neematog
toh kuttaiinneâu? kah nꝏwaog, Haran nee-
nawun.
5 Kah wuttinuh nahog, Kꝏwaheumwꝏ
Laban wunnaumonuh Nahor? kah nꝏwaog,
Nꝏwaheoun.
6 Kah wuttinuh nahog, Aſq kongketeau?
kah nꝏwaog, Aſq keteau, kah kuſſeh Rachel
wuttaunoh paſꝏuh ſhepſoh.
7 Kah nꝏwau, Kuſſeh aſh qunnikeſukod,
kah aſquam woh paſꝏwóog neetaſuog moeu
wuttattamwahuk ſhepſog, kah monchek kah
aſſamꝏk.
8 Kah nꝏwaog, Nꝏnanumumun, yean
wame paſꝏwônaont flokſog moeu, kah yean
wutompꝏchanumunaónt quſſuk wutch wuſ-
ſiſſittꝏnónog, neit nꝏtattamhómun ſhepſog
9 ¶ Kah aſq konkekutꝏkauont nahog,
Rachel peyau weeche ꝏſhoh wutſhepſumoh
newutch wutaſſamuh.
10 Kah nnih, Jakob nauont Racheloh
wuttaunoh Laban, weematoh okaſoh, kah
wutſhepſumoh Laban okaſoh wetateuh, kah
Jakob uppaſꝏſukauoh, kah wutompꝏcha-
numun quſſuk wutch wuſſiſſittꝏnónog, kah
wuttattamwéheuh Laban uſſokſumoh, okaſ-
oh wetatu.
11 Kah Jakob chipwuttꝏnapwau *Ra-
cheloh*, kah miſhontꝏwau kah mau.
12 Kah Jakob wuttinuh Racheloh, Neen
kꝏſh weematoh, kah Rebekah wunnaumon-
uh: kah quogqueu wuttinnon ꝏſhoh.
13 Kah nnih Laban nꝏtog unaunche-
mꝏonaonk Jakob ummiſſiſſoh wunnaumon-
uh, kah na uſſiſhau wunnogſkauoh, kah uk-
koſhkodtanuh, kah wutchipwuſſittippukka-
napo, kah uppetutteaheuh weekit, kah
wuttinnonaſh Labanoh wame yeuſh kuttꝏ-
wongaſh.
14 Kah Laban wuttinuh, Wunnamuhkut
ken nuikon, kah nꝏweyaus, kah ꝏwetómuh
ukkeſukodtumaſh nepâuz.
15 ¶ Kah Laban wuttinuh Jakoboh, ne-
wutche ken neemat, ſun woh nꝏtinnin-
neum kuhhog wutch monteág? miſſohham-
ah toh an unkquatauun?
16 Kah Laban neſitâunioh, ꝏweſuonk
mohtomegit Leah, kah ꝏweſuonk nahohtôeu
Rachel.
17 Leah pannikquau, qut Rachel wunne-
tu, kah wunnompamukquſſu.
18 Kah Jakob womonau Racheloh, kah
nꝏwau, nen kittinninneum nuhhog neſauſuk
tahſhit kodtumwae wutch *Rachel* peiſſiſſit
kuttannes.
19 Kah Laban nꝏwau, an wunnegik ken
kuttinnúmauunun, onk neit aninnumauog
onkatuk woſketomp: weetómeh.
20 Kah Jakob wuttinúmuhkauſu wuhhog-
kuh neſaufuk tahſhe kodtumwae, wutch *Ra-
cheloh*: qut wunnauóuh ogguhſequinne ne-
wutche ꝏwomonaonk.
21 ¶ Neit Jakob unnau Labanoh, Anin-
numah nummittumwos, (newutche nukke-
ſukodtumaſh numwohtaaſh) onk woh nuppe-
tukau.
22 Kah Laban mohmounau wame ne apite-
cheg, kah ayim miſhadtupꝏonk.
23 Onk nnih wanonkꝏok, kah nemunau
Leahoh wuttaunoh, kah uppaudtauónuh
kah uppetukauuh.
24 Kah Laban aninnumauan wuttaunoh
Leahoh. Zilpha wuttinumun, onk woh um-
maidumuh.
25 Onk nnih nompoâeu, kah kuſſeh, noh
Leah, kah wuttinuh Labanoh, Chaugua yeu
anhéan? ſunnummatta kꝏtinninnumeúmus
nuhhog wutch Rachel? kah tohwutch kut-
aſꝏkekomeh?
26 Kah Laban nꝏwau, Woh mô nana ut
nutohkin, negonne magun peiſſiſſit nukaſ-
quam mohtomegit.
27 Numwohtauſh ꝏweekum wonk, kah
yeuoh wonk kittinnumauunun newutche
kutanakauſuonk, anúhkonéhtaiean wonk
neſauſuk kodtumwae.
28 Kah Jakob wuttuſſen, kah wunnum-
wohtauun ꝏweekum: kah wuttinnumau-
unoh Racheloh ꝏmittumwuſſiſſineat.
29 Kah Laban aninnumauau *Racheloh*
wuttaunoh Bilhah wuttinnúmun mittum-
wuſſiſſoh wuttinnúmoh.
30 Kah petukauau wonk Racheloh, kah
womonuh Racheloh mꝏcheke onk Leahoh,
kah wonk wuttinnúmehkauſu wuhhogkuh
neſauſuk tahſhe onkatogiſh kodtumwaſh.
31 ¶ Onk Jehovah nag Leah ſekeneaóonk
wôhſhinnumauau wuttóontómukkomah, qut
Rachel mehcheeu.
32 Kah Leah wompoqſhaou, & wunnaumo-
naeu, kah wuttiſſowenuh Ruben: newutche
nꝏwau, Wunnamuhkut Jehovah móneneam

nootámepunáonk, newutche yeuyeu naſuk
woh noowomonuk.
33 Kah wonk wompoquau, kah wunnau-
monaeu, kah noowau, Newutche Jehovah
wunnootamun nuſſekencànteaonk, newutche
yeuh wonk nuttinnumunkqunuh, kah wut-
tiſſowenuh Simeon.
34 Kah wonk wompoquau, kah wunnau-
monaeu, kah noowau yeu aquompak naſuk
nummoſoqquéhtunk, newutche niſhwopa-
ékitteau: newaj hennit Levi.
35 Kah wonk wompoquau kah wunnau-
monaeu, kah noowau, yeuyeu nuttabuttan-
tamau Jehovah, newajeh uſſowenont Judah,
a Mat. 1,2. *a* kah ahquegheau.

CHAP. XXX.

1 *Rachels barrenneſs.* 22 *She beareth Joſeph*
27 *Jakobs new covenant with Laban.*
37 *His policy to become rich.*

KAh Rachel nag matta wutchekitteauau
Jakob, Rachel wutiſhkauónuh um-
miſſeſoh, kah unnau Jakoboh, aninnumah
mukkiéſog, qut matta, onk nunnup.
2 Kah Jakob ummuſquanumáuonk nooh-
noounau Racheloh, kah noowau, Sun nen
nompin God, noh koſpaudtamungquean um-
meechummúonk wutoontômuk.
3 Kah noowau, Kuſſeh nuttinnúm mittum-
wuſſis Bilhah, noh petukau, kah piſh neechau
ut nukkutúkqut, onk woh nooneehan noh
wutche.
4 Kah wuttinnumáoh Bilhah ummaid-
umoh oomittumwuſſiſſinneat, kah Jakob up-
petukauau.
5 Kah Bilhah wompequau, kah neecha-
nuſhau Jakoboh.
6 Kah Rachel noowop, God nooſumukup.
kah wonk nootam noowadtauatonkquſſuonk,
kah nuttinnumunk wunnaumonain, newaj
hennont Dan.
7 Kah Bilhah wuttinnumoh Rachel wonk
wompequau, kah nahohtôeu wutchekitteau-
au Jakoboh.
8 Kah Rachel noowau, Miſhe quogquad-
tinnittúonk nukqnogquadtinohkon nummiſ-
ſis: kah nuſſongqueh, kah wuttiſſowenuh
Naphtali.
9 Leah nag watahquegheaonk, neemunau
Zilpha ummaidumoh, kah wuttinnumauó-
nuh Jakoboh oomittumwuſſiſſinneat.
10 Kah Zilpha ummaidumoh Leah neekit-
teauau wunnaumonuh Jakoboh.
11 Kah Leah noowau, mſoonaonk peyaumoo
kah wuttiſſowenuh Gad.
12 Kah Zilpha Leah ummaidumoh no-
hohtôeu nekiteauau Jakoboh wunnaumonuh
13 Kah Leah noowau, Nooni, newutche
wuttôneunk piſh nuttinnúkquog koonanum-
it, kah wuttiſſowenuh Aſhur.
14 ¶ Kah Ruben pomuſhau keſukodáeu
eninnowaut wheataſh, kah namehteau Man-
drakes ut ohteakonit, kah uppaudtauun
okaſoh Leahoh: neit Rachel unnau Leahoh,
Aninnumah koowequetumouſh kenaumon
ummandrakſumaſh.
15 Kah wuttinuh, Sun peameſun kenee
munúmayenonk nahſuk, kah wonk kukkod-
amaunum ummandrakſum nunnaumon? kah
Rachel noowau, Newutche woh keneeſinau
yeu nohkog newutche kenaumon umman-
drakſum.
16 Kah Jakob oom ohteakonit wunonk-
quáe, kah Leah ſohham wunnogikauoh, kah
noowau, Nawhónk kuppetukah nen, newut-
che wunnamunkut mauche kutannooſh ken
wutche nunnaumon ummandrakſumoh, kah
weetukquomoutuog ne nohkog
17 Kah God wunnootauuh Leahoh, kah
wompoquau, kah wutchekitteauau Jakoboh
napanna wutteáſhompaneaont:
18 Kah Leah noowau, God nuttinnumunk
nunnoguhkouonk, newutche nuttinnumau
nummaidumoh naſuk: kah wuttiſſowenuh
Iſſachar.
19 Kah wonk Leah wompoquau, kah nee-
kitteauau Jakoboh nequtta tahſhu wunnau-
monuh.
20 Onk Leah noowau, God nummahche
aninnumunk nooneohtóonk, yeuyeu naſuk
nooweetomuk, newutche nequtta nutteaſh-
ompaégitteau, & wuttiſſowenuh Zebulun.
21 Kah ompetak wuttôneu, kah wuttiſſo-
wenuh Dinah.
22 ¶ Kah God mehquanumau Rachel-
oh, kah God wunnootauoh, kah woſhwun-
numauoh wuttôontômukomuh
23 Kah wompoquau, kah wunnaumonaeu
kah noowau, God amaunum nuttiaſpinamit-
teaonk.
24 Kah wuttehenuh Joſeph, kah noowau
Jehovah piſh nuttinnumunk onkatoge nun-
naumonuh.
25 ¶ Onk nnih, Rachel neechád Joſeph
uh Jakob unnau Labanoh, Moncheaheh, kah
woh nuttóm nutayeuonganit, kah nutohkee
26 Aninnumah nummittumwuſſog, kah
neechanog newutche nag kootenûmuhkaûun-
up nuhhog, kah monchet i: newutche koo-
wahteoh kootinninnûmuhkauunop nuhhog.
37 Kah Laban wuttinuh, Koowehquetum-
ouſh namehteauon kitteamonteanittuonk ut
kuſkeſukqut, yeú apſh, nunnetûhtouun
wutch qutchenteaonganit Jehovah, noonaſ-
numuk newutche ken
28 Kah noowau, Miſſohhamah kutonk-
quatunk noh wonk kittinnumaûunun.
29 Kah wuttinuh, Koowahteoun ne ſo
wuttinneumuhkauun nuhhog, kah toh nuttin
ninauweheonap kenetaſumog.
30 Newutche kutogguhſétip weſke pe-
yaon, onk yeuyeu kummuſſeit: kah Jehovah
koonanumuk nadteoh paóon, kah yeuyeu
ahquompak woh wonk nukquoſhacitam ne-
henwonche neek?

31 Kah

31 Kah noowau, Chauguaſh kittinnum-
aúuſh, kah Jakob noowau, Matta teag kit-
tinnumaiyeuh : yeu nehhean, wonk piſh nuk-
quſhkem, nutaſſam, kah nanaue hheóog kuſ-
ſokſumog.
32 Nuppannupwuſham wame kuſſokſu-
mog, yeu keſukok, nutamaun wame momo-
neſitcheg, mômóechohkeſitcheg neetaſuog
kah wame moonpamukquſſitcheg neetaſuog
kenugke ſhepſog, kah chohkeſitcheg, kah
momoneſitcheg, ut kenugke goatſog, kah
yeu piſh nutonkquatunk.
33 Neit piſh nuſſampweuſſeonk wauwo-
moo wutch nen ſaup, toh uttooche peyau-
moouk wutch nutonkquatunk anaquabean:
niſhnoh mat mómóneſein, kah mat mônoe-
chohkeſein, kenugke goatſut, kah matta mo-
ampāmukquſſein kenugke ſhepſog, ne piſh
takupantamauonuh kômootukus.
34 Kah Laban noowau kuſſeh, nukkodtan-
tam niyóuut ne anoowáan.
35 Onk amaunau ne keſukok nompaſhim-
we goatſoh momoneſit, kah wame ſquaſhim-
we goatſoh momonéſinutcheh, kah choh-
chohkeſinitche niſhnoh paſuk oowompe-
chohkeſin. kah wame momooeſitcheh kenug-
ke ſhepſoh, kah wuttinnumaunuh nahog en
wunnutcheganit wunnaumonuh.
36 Kah niſhikquinuſhon na ponamun nôeu
nehenwonche kah Jakob, kah Jakob aſſamau
wunnetaſumoh onkatogane Laban.
37 ¶ Kah Jakob neemunumáu mehtug-
koomeſaſh aſhkuhquame metwe, kah paud-
teateameſeaſh, kah wompemuſſeaſh, kah oo-
wowómpetinaſh, & momoneteauunaſh meh
tugkoomeſaſh.
38 Kah neponamun mehtugkoomeſaſh niſh
wowompekinukiſh anáquabhettit ſiokſog
ut paſohtheganit, kah ahhut wuttattamoh
hettit, ſiokſog paahettit wuttattamohéttit
onk woh wompequauoog nontſipamóhettit
39 Kah ſiokſog wompequauog ut ana-
quohtag mehtugkoomeſaſh, kah nechaog nee-
taſuog mômóneſitcheg, chohchohkeſitcheg
kah wéénu momoneſitcheg.
40 Kah Jakob chippinau lambſoh, kah
weongquaookaoh wuſkeſukquaſh ſiokſoh
nogqueu en kohtipuſquanapiſinutche, kah
wame moapamukquſinutche en uſſiokſumut
Laban, kah chippeponau nehenwonche uſ-
ſiokſumoh, kah matta upponuh Laban wun-
netaſumut.
41 Onk nnih, matikenukeg netaſuog
wompequahettit Jakob ponam mehtugkoo-
meſaſh ut anaquabhettit wuſkeſukoont, ut
paſohtheganit. onk woh wompequauoog
kenugke mehtugkoomeſekontu.
42 Qut neetaſuog noochumweshettit,
matta ne ponamauau, nemehkuh nanoochum
weſuoh Laban, qut menuhkeſuoh Jakob.
43 Onk woſketomp nano monaoh moo-
cheke kah moochekohſhau netáſu, kah mit-
tumwuſſiſſe wuttinneúmoh, & woſketompáe
wuttinnumoh, kah kamelſog kah aſſeſog.

CHAP. XXXI.

1 Jakobs departure from Laban. 22 Laban parſued him. 44 Their covenant at Galeed

ONK nootam ukkuttoowongaſh wunnau-
monuh Laban, noowaog, Jakob amau-
num wame ohtagkupaſh kooſhinonut : kah
ne wutahtauun ohtágkup kooſhinonut, wame
ne ſohſumoonk wutohqunúmun.
2 Kah Jakob kuhkinneam wuttinnúſſuonk
Laban, kah kuſſeh, matta uppóeu moneauoh
neyane negonae,
3 Kah Jehovah unnáu Jakoboh, quſhkiſh
en wutohket kooſhog, kah kuttinnowámô-
ohtu káh kooweetomih.
4 Kah Jakob anooteamoo kah wehkomau
Rachel kah Leah en ohteakonit, en wut-
chippoſhumoomehtu.
5 Kah wuttinuh nahog, Nunnaum kooſheu
wuttinuſſuonk, matta nuppoe monunneung-
koo, neyane negonaeu, qut um-Manittoo-
moh nooſh noowetomukup.
6 Kah koowáhteauunneau, nootinninnúm-
uhkau kooſheu nuhhogkuh weeche wame
nummenuhkeſuouk.
7 Kah kooſheu nutaſſookekomuk kah óſoo-
wunum nutonkquatunkaſh pogqut nompe,
qut God matta wuttinnánumoh noowoſk-
hukqunat.
8 Yeu noowadt momooechohkéſitcheg, ne
piſh kutonkquatunk, neit wamé neetaſuog
neechaog mohmooechohkéſinitche; aſuh
yeu noowadt wéénu momoeeſit, ne piſh kut-
unkquátunk, neit wame neetaſuog neechaog
weenompaſik wutchohkeinnu,
9 Yeu in God amaunau wunnetaſumoh
kooſheu, kah nuttinumunkqunuh.
10 Onk nnih, ne áhuttooche wompoqua-
hettit netaſuog, nuttiſhpadtauomp kah nun-
naum ut kouenat, kah kuſſeh nompoſhim-
wog neg ayemánukeg, neg wutchohkáinnu
weenompaſu, kah mohmooe chohkeſuog, kah
momoneſuog.
11 Kah wutangelſumoh God nukenoonuk-
up ut kouenat, kah nuſſim nen yeu.
12 Onk noowau, Yeuyeu ſpuhquaiſh, kah
naiſh, wame nompoſhimwog neg ayemánukeg
wutchohkéinnu weenompaſik, mohmooe
chohkéſuog kah momoneſuog, newutche
nunnaumun wame Laban *ne* anhukqunean.
13 Nen Manitto ut Bethel uttôh adt ſam-
ánumop pogkomuhquonk *a* kah uttoh ádt *a Gen. 28.22.*
quoſhauáop quoſhaumáonk God: yeuyeu
neepauſh ſohhaſh yeu wutch ohket, kah quſh-
kiſh en wutohtuóut kuttinonkumáog.
14 Kah Rachel kah Leah wunnampoohan-
auouh, kah wuttinóuh, Aſh na ohteau nut-
chippunnmónteaonganun, aſuh ahteóonk
wutche nenawun nooſhun weekit?
15 Sunnummatta nutogquanumukoonun pe-
nuwohteáut? newutche magoo nuhogkanonaſh

kah máhtshadtau wame nutteagwunnónut.
16 Newutche wame wenauwetuongash
GOD amaunukish wutch noosshunnónut nen
nutaihéin kah neechanśinnonog, yeuyeu neit
uttoh anukquean GOD, neussish.
17 Neit Jakob neepau kah ponau wun-
naumonuh, kah ummittumwussoh, kamelsut
18 Kah monchanau wame wunnetasúmoh,
kah wame maumachiash nish nóhtwunukish,
kah netasu wamuhwhonche ut Pádan-Aram,
onk woh au Isaakanit cóshut ohkit Kanaan.
19 Kah Laban monchu moosiwau shepsoh,
kah Rachel kummooto wuttinneukontunkóh
cóshoh.
20 Kah Jakob monchu matta wahteauoog
Laban Wussyrian, matta unnunk nummon-
chem.
21 Nemehkuh nagum wussemo, kah wame
ne ohtunk, kah nepau, kah qushkodteau seip,
kah nooquashau nogqueu wadchuut Gilead.
22 Onk unnon Labán, nashikquinokok,
Jakob wussemoi.
23 Onk weechauau wematoh, kah wunnoo-
sukauóuh nesausuk tahshikquinne, kah um-
maitanóuh wadchuut Gilead.
24 Onk GOD uppeyaonuh Labanoh Wus-
syrian nukkonáe unukuquomunat kah wut-
tinuh, ahque wutch wunneyeuonganit mat-
cheus Jakob.
25 ¶ Neit Lában mattanau Jakoboh, kah
Jakob wekitteau ut wadchuut, kah Laban
weeche wematoh wekitteaog ut wadchuut
Gelead.
26 Onk Laban unnau Jakoboh, toh kutus-
sen? kukkemeu moncheonk mat noowahteou-
un, kah kenemun nuttônog onatuh missinó-
üt nashpe togkodteg,
27 Tohwutch wussemoan kemeu, kah
kukkemeu monchem wutch nuhhogkat, kah
matta kuttissooun? onk woh kummoncheá-
henup weeche wekontamóonk, kah ketooha-
maongash, kah pepequeanash, kah harpsash.
28 Kah matta kittinánumeuh nutchip-
wuttoonapwon nunnaumonog kah nuttónog,
yeuyeu kummattammagwe ussem, ne ásean.
29 Menuhkesuonk ohteau nunnutcheganit
koowoskhenunat, qut ummanittoomoh koosh-
oowóog nukkenoonukup neasittupukok, noo-
wau, ahque us Jakob wanegik asuh machuk.
30 Onk yeuyeu kodmonchean, newutche
moocheke kukkodtantamup wekkoosh: toh
wutch kommootoan nummanittoomog.
31 Kah Jakob nampoohuk unnau Laban;
Newutche noowabesip, newutche nussip,
paguodche woh kutchekeeu neemunnumah
kuttónog.
32 Uttoh adt nemeheadt kummanittoo-
mog ahque pomántaj, anaquabhettit nemat-
tinnónog naish uttiyeu wadtaihéean, ut nuh-
hogkát, kah neemunush: newutche Jakob
matta wahteaúou Rachel ukkummootinuh.
33 Onk Laban petutteau wekit Jakob,
kah Leah weekit, kah wekòont wuttinnum-
unenk nesuog mittumwussisag, qut wanne
wunnamheuh, neit sohham watch Leah we-
kit kah petutteau Rachel wekit.
34 Yeuyeu Rachel nemunont nunneukon-
túnkoh upónoh ohpohteashitteunganit wutch
kamelsog, kah wutohpapinneuh: kah Laban
natinneukontam wame wek, qut matta wun-
námheuh.
35 Onk unnau oosoh, ahque toh ussun-
auwohúnitti nussontimom, newutche matta
nunneepauoh anaquabean: newutche ne
áhuttéhettit mittumwussissog nutahrauun,
onk natinohteau, qut matta nameheáon num
neukontunkoh.
36 ¶ Onk Jakob musquantam, kah ukke-
ketéhtauoh Labanoh, kah Jakob nampoohuk
wuttinuh Laban; teaguas nupparineusseonk,
teaguas nummatchesonk, waj musquanit-
tamwe wunnaumatúhkáean?
37 Natinnekontaman wame nutahtóonk
teaguas kummiskom kummaumachi? yeu
ponsh anaquabhettit neematog kah keemat-
tog, onk woh wussittumwog ut nashauwe
kenawun,
38 Neesnechage kod'umwae mahche koo-
weetomsh: squoshimusse shepsog kah goatsog
matta nussáuoóog: nomposhimwe nokkog
matta nummówhóog.
39 Noh woh nehnégikáuut, matta kup-
paudtauunooun, ne noowanteauun, kenatau-
wompatamun ut nunnutcheganit, kommoo-
tomuk kesukodáeu, asuh kommootomuk
nukonáeu,
40 Yeu mo nuttinaiin kesukodáeu, kussit-
tau nuttônauúshuk, kah toohpu nukonáeu,
kah koueonk amái wutch nuskesukqut.
41 Yeu nuttinaiin neesnechage kodtumwae
kekit, kootinnúmukáuunup nabo yauudt
kodtumwae wutch nesuog kuttónog, kah
nequtta tahshit kodtumwae wutch kenee-
tasumog, kah kutósoowunum nutonkqua-
tongash piukqut nompe.
42 Tohneit um-Manittoomoh noosh, um-
Manittoomoh Abraham, kah wabesuononche
Isaak matta weetomukoous, wunnamuhkut
woh toh ne kittit moncheáhen: GOD naum
nutôhquanumoonk, kah wutanakausuongash
nunnutcheg, kah kutáushkomuk neásittup-
ukok.
43 ¶ Onk Laban wunnampoohamauoh,
kah unnau Jakoboh, Yeug wuttôneunk nut-
tônog, kah yeug mukkiog nummukkiyeumog
kah yeug netasuog nunnetasumog, & wame
ne nauman nuttaihe: onk toh woh nuttin-
héoog yeu kesukok yeug nuttônog, asuh um-
mukkiyeumoouh neh neechahetticheh?
44 Yeuyeu newutche peyaush, wunnoo-
wadtuh nen kah ken: kah wauwónaj ut
nashauwe nen kah ken.
45 Onk Jakob neemunum qussuk, kah
neepataúun wutche pogkomuhqaonk.

46 Kah Jakob unnau weematoh, Mukkin-
numook quſſukquanaſh, kah nemunnumwog
quſſukquanaſh kah wunnumwonkquodtau-
unnáoaſh, & meetſuog ne ut ne nomungquag.
47 Kah Laban wuttiſſowetamun Jegar-ſa-
hadutha: qut Jakob wuttiſſowetamun Galeed
48 Kah Laban noowau, Yeuſh nomung-
quagiſh wauwon naſhauwe ut ken kah neen
yeu keſukok, newutch ne hettamun Galeed
49 Kah Mizpah, newutche noowau, Jeho-
vah aſkuhwheteaj naſhauwe nen kah ken,
chachaubuhteáog.
50 Onkupunaunadt nuttônog, aſuh wonk
ummittumwuſſean on atoog onk yeug nut-
tônog, ma ta howan kooweetomukoonun,
nauſh God oowauwon naſhauwe ken kâh nen
51 Onk Laban unnau Jakobo, Nauſh yeu
nomungquag, kah nauſh yeu neepatuhquonk
ne yeu nomunkquodtau ut naſhauwe neen
kah ken,
52 Yeu nomungquâg wauwómoudj:
matta kupaumukómaunooun yeu nomung-
quâg, kah matta piſh kuppaumukomáein yeu
nomungquâg kah yeu nepatuhquonk wutch
woſkehuwaonk.
53 Ummánittoomoh Abraham kah um-
Manittoomoh Nahor, um-Manittoomoouh
ooſhuoh wuſſitich naſhauwe kenawun, kah
Jakob chadchekeyeuau naſhpe wabeſuónon-
cheh ooſhoh Iſaakoh.
54 Neit Jakob ſephauſu ſephauſuongaſh
ut wadchuut, onk wehkomau weematuh
meechinat petukqunneg, kah meechupanneg
petukqunneg, kah nequttaqunohteaog ut
wadchuut.
55 Onk nompoaeu Laban neepau, kah
chipwuttoonapwau wunnaumonuh, kah wut-
tônuh, kah oonanumuh, kah Laban na oomun,
kah au wutayeuonganit.

C H A P. XXXII.

1 *Jacobs viſion:* 3 *His meſſage.* 13 *and pre-
ſent to Eſau.* 24 *Wreſtling with an angel,
he is called Iſrael.*

ONk Jakob aáyomp, kah wutangelſumoh
God wunnogſkauôoh,
2 Kah Jakob nauont nah, noowau, Yeu
wutáyeuwôhteomoh God, kah wuttiſſowe-
tamun yeu ayeuonk Mahanaim.
3 Kah Jakob anoonau wuttanoonaenumoh
negonaeu, en Eſau ut weematut, ut ohket
Seir, wutohkit Edom:
4 Onk noh wuttinuh, noowau, Yeu Piſh
kuttinnóneau nuſſontimom Eſau, kittinneum
Jakob yeu wuſſin, Nuttinneapeyom Labanut
kah na nutayin yeu pajeh.
5 Kah noowadchan oxinog, kah aſſeſog,
flokſog, woſketompae wuttinneumuneunk,
kah mittumwuſſiſſe wuttinneumuneunk, kah
nutanooteam unnonat nuſſontimom, onk woh
nunnamteoh kitteamonteanittúonk anaqua-
bean.
6 ¶ Kah anoonaenuog quſhkeog en Jakobut
noowaog Nuppeyaônómun kemat Eſau, kah
wonk peyau kenogſkunk kah yauut paſukoo-
oooh woſketompuh weechâau.
7 Kah Jakob miſhe wabeſu, kah wuttam-
antam, onk chippinau miſſinninnuh né wee-
chógqutcheh, kah flokſoh kah heardſoh, kah
kamelſoh neeſe chippe.
8 Kah noowau, Eſau peyaónont nequt
chippiyeuoh todtogkomont, neit nequt che-
piyeuog neg ſequttahwhutcheg, woh poh-
quohhamwog.
9 ¶ Kah Jakob noowau Woi um-Manit-
toomoh nooſh Abraham, kah um-Manittoom-
oh nooſh Iſaak, Jehovah kutſſup Quſhkiſh
en kutohket, kah en kutawâmoohtu, kah
piſh koonenehuſh.
10 Neen nuppeiſſes onk niſh papeaſikiſh
wame kummonaneteaongaſh, kah wame wun-
nomwauſſéonk, ne anumauadt kittinneúm,
newutche webe anwohhou weeche nuppo-
muſhon yeu Jordan, kah yeuyeu nunneeſe
chipan.
11 Puhquohwuſſeh kooweh quetumouſh
wutche wunnucchegan it nemat, wutch wun-
nutcheganit Eſau: newutche noowabeiuon
iſhkont peyau kah nuttadtoggomuk, kah
wutokaſin weeche mukkiog.
12 Onk kittinnoowop wunnamuhkut koo-
nenéheih, kah kooſkannemuneog nutogqueh
kehtahanne naguntu, na matta woh woogke-
tamoomug newutche muttaanwog.
13 ¶ Onk ne kouin nenohkog, kah nemun-
um ne ohtag wunutcheganit magoonk
wutch Eſau wematoh.
14 Neeſit paſukooooh ſquoſhimwoh goat-
ſoh, kah neeſinchagodtoh nomposhimwog
goatſog, neeſit paſukoooóoh ſquaſhemwuſoh
ſheepſoh, kah neeſinchagkodtoh nompoſhim-
woh.
15 Swinchagodtoh kamelſoh wuſſogod-
tunkaninitche, weeche kamelſemeſoh: yau-
unchágkodtoh kowaſhinoh, kah piukquſſuog
nomqoſhimwog, neeſinchagodtog ſquoſhim-
wog aſſesog, kah piukquſſuog aſſemeſog.
16 Onk nah upponuh ut wunnutchegan-
oout wuttiñeumoh, niſh noh wuttinuſſiñeau
chipuſhaog: kah unnau wuttinneumoh,
paumukiek, kah chadchaubſhagk naſhauwe
chipwuſhaonk, kah chipwuſhaonk.
17 Kah unnau negonſhanutcheh, noowau
Eſau nemat noguſh kongquean, kah natooto-
mungquean, noowadt, howan ken, kah tun-
ohkutom? kah howane wuttaiheuh anaquo-
ſhaan?
18 Neit woh kuſſim wuttaiheoh kittin-
neum Jakob, yeu magoonk uſſoowuttauun
nuſſontimom ut Eſau, kah kuſſeh wonk na-
gum wuttat oom.
19 Onk netâtup wuttinnon nahohtoeu
peyónutcheh, kah naſhéuunnutcheh, kah wa-
me néh aſukaonchég neetaſu, noowadt, yeu
woh kuttinnoneau Eſau, nameheog.

20 Kah wonk unnook, kusseh kittinneum
Jakob wuttat oom, newutche noowau, Noo-
sikitteoh nashpe magoonk negonshaûmoouk,
kah ompetak pish nunnaum wuskesuk, pa-
godche wassuhketeahuk nuskesuk.
21 Neit magoonk negonne qushkodteáu-
moo: kah nagum ne nohkog weechequomoo-
mau chaubwushanutcheh.
22 Kah nepau ne nohkog, kah nemunau
neesuoh ummittumwussoh, kah nesuoh mit-
tumwussissoh wuttinneum, kah nabo pequt-
tuoh wunnaumonuh. kah qushkodteaog ut
pongquag Jabbok.
23 Onk noh wunnemunoh, kah ukqush-
kodteaheuh sepuut, kah qushkodthato wame
ne ahtunk.
24 ¶ Kah Jakob nussiyeu, kah wosketomp
ukquogquodtinohkonuh nopajeh ketompog
25 Kah nag matta wussohkauoh, ummis-
sinoh ut ummauweteasumut: kah Jakob wob-
pe qunukqui quogquadtinuthettit.
26 Kah noowau ponuneh newutche moh-
compan, kah noowau, Matta kupponannoob,
kuttumma wunnanumeaen.
27 Kah wuttinuh, Toh kuttehenit? kah
noowau, Jakob.
28 Kah noowau, Matta pish wonk kutte-
henitteuh Jakob, qut Israel, newutche ona-
tuh Sontim kummenuhkes ut Godut kah
missinninnóm, kah kussohkus.
29 Kah Jakob wunnatootamauoh kah noo-
wau-Missohhamsh koowehquetumoush koo-
wé suonk, kah noowau, Tohwutch natootom-
uhteaan noowesuonk? onk ne wuttit wun-
nanumon
30 Kah Jakob wuttissowetamun ne ohke
Peniel, newutche nunnau God muskesukqut
wutch muskesukqut, kah nukketeaonk
wadchanumun,
31 Kah qushkodteadt Peniel pashpishau,
kah kehkechhau ut wobpéit.
32 Newaj wunnaumonuh Israel matta
meechhetteg wutchaht ne nanohtagkup ne
ohtag ut pukquag mobpee, yeu pajeh yeu
kesukok, newutche mussunum ut pukquag
wobpee Jakob wutchoht nanotag.

CHAP. XXXIII.

3 The kindness of Jacob and Esau at their meeting. 18 Jacob buyeth a field, and buildeth an altar.

ONk Jakob spuhquaeu kah natawômpu,
& kusseh Esau peyau, & weechaau yau-
ut pasukoooh wosketompuh, kah chippinau
mukkiésoh en Leahut, kah Rachelut, kah ut
neesuoh wuttinneumoh mittumwussissoh.
2 Kah wunnegonashoh wuttinneumoh
mittumwussissoh kah wunnechanooh, kah
Leah kah wunnechanoh nahohtóeu, kah Ra-
chel kah Joseph wuttat.
3 Onk upaumukauoh wunnegonuhkauoh,
kah nauwaeu en ohkeit nesausuk tahshit, kah
na pasoosukauont weematoh.
4 Onk Esau quogque wunnogskauoh, kah
ukkinuh, kah ompatissinwog wussittipukaa-
óash kah wutchipwuttoonapo, kah mauog.
5 Kah spuhquaeu, kah nauau mittumwos-
sisoh kah mukkiésoh, kah noowau, Howaneg
yeug weechogqueaneg? kah noowau, Muk-
kiog God nanôwe anumaont kittinneumoh.
6 Neit wuttinneumoh mittumwossisog
pasootshaog, kah mukkiog kah nauwaeog.
7 Kah Leah wonk weeche wunnechanoh
pasootshaog, kah nauwáeog: kah ompetasik
Joseph pasootsha, & Rachel, kah nauwaeog.
8 Kah noowau, Toh kittinnauwuttam neg
wame netasuog nogskóuagig? kah noowau,
Newutche namehteauun wussikitteahittuonk
ut nussontimom anaquabit.
9 Kah Esau noowau, Nuttapet nemat,
wattaiheesh ne ahtóan.
10 Kah Jakob noowau, Matta, koowéh-
quetumoush, yeuyeu namehteauon kittea-
monteanittuonk ut anaquabean neit nemun-
ush nummagoonk ut nunnutcheganit, ne-
wutch waj nunnaum kuskeluk, onatuh naum-
uk God wuskesuk, kah koowomonéh.
11 Nemunush koowehquetumoush noona-
neteaonk ne paudrauun, newutche nanowe
noonanumuk God, kah newutche noowameit
kah ummenuhke nanompassumoh, kah wun-
nemunumun.
12 Kah noowau, Pomushaitúh, kah mon-
chetuh, kah negonsham.
13 Kah wuttinuh, Nussontimom wahteo-
un mukkiog noochumwesuog, kah flocksog,
beardsog wompequauog noowechogquog,
kah wosketompaog kenupoohkahettit pasuk
kesuk, wamé floksog nuppoog.
14 Nussontimom koowehquetumoush ne-
kónuhkau kittinneum, kah nummanunne
monchanóog, neyanáhkuhquomaushahettit,
nutanakausuongan anaquashai: kah neyanah-
kuhquomaushahettit mukkiog. onk peyaué-
nog nussontimomut ut Seir.
15 Kah Esau noowau, Yeuyeu nukkod-
tumauunutti nawhntche wechógqueaneg,
kah noowau, Tohwutche woh? namehteau-
wutti kitteamonteanittuonk wuskesukqut
nussontimom.
16 ¶ Kah Esau qushkeu ne kesukok, en
mayut en Seir.
17 Kah Jakob au Sukkoth, kah wekitteau,
kah wekikauau wunnetasumoh, newajeh
hettamuk ne ayeuonk Sukkoth.
18 ¶ Kah Jakob peyau Shalem, otan ut
Shechem, ut ohkeit Kanan, wag Padan-aram
kah wetu anaquobtag otan.
19 Kah adtóau kodchúhki ohteuk, ne po-
nuk week, wunnutcheganit wunnechanoh
Hamor ooshoh Shechem, nequt pasukooob
shepsemesoh.
20 Kah ne wuttit ayimunau Altar, kah
wuttissowetamun El-Eloe-Israel; Manit-
um-Magittoomoh Israel.

CHAP.

CHAP. XXXIV.

1 *Dinah ravished.* 21 *The Shechemites are circumcised,* 25 *Slain by the sons of Jacob,* 27 *and their City spoiled.*

Onk Dinah wuttaunoh Leah, nekitteau-ompoh Jakodoh, sohham natauwóhhau wuttaunneunk ne ohkeit.

2 Kah Shechem wunnaumonuh Hamor, wut-Hivite, Sontim ne ut ohkeit, nauont, wunnemunoh, wunnasinuh, kah ummatcheuh.

3 Kah ukketeahogkóunoh kodtanumau Dinah wuttaunoh Jakob, kah womonau nunksquou, kah ukkenꝏnuh ut wuttahut nunksquauh.

4 Onk Shechem kenꝏnau ꝏshoh Hamor, nꝏwau, Yeuoh quaguashwehtamah nunksquau nꝏmittumwussissin.

5 Onk Jakob nꝏtog noh matcheheau Dinahoh wuttaunoh (yeuyeu wunnaumonuh weechayéumáog neetasu ut ohteakonit) kah Jakob matta toh éyeu ne toh wuttit peyónau.

6 ¶ Onk Hamor ꝏshoh Shechem sohham en Jakob, ukkeketꝏhkauónat.

7 Kah wunnaumonuh Jakob wamunit ohteakonit, nꝏtamóhettit: kah woskétompaog neuanatamwog, kah wussaume musquanatamwog, newutche asꝏskanakausit ut Israelut, neesuk wuttaunoh Jakob matta woh ne asemuk.

8 Kah Hamor ukkeketꝏhkauoh, nꝏwau, Ukketeáhogkóunoh Shechem nunnaumon kodtanumoh kuttaunoh, kꝏwehquetumoush aninnumau ummittumwussitch.

9 Kah wetauatitteuh, aninnumaiinean kuttaunꝏóog, kah neemunꝏk nuttaununnónog.

10 Onk woh kꝏweechaiyeumimun, kah ohke ohteau anaquabeyóg: ayékq, kah na ut anaqushunk, kah na wutohkek.

11 Kah Shechem unnau ꝏshoh kah wunnohtónugqussoh, namehteauutti kitteamonteanittuonk ut anaquabeog, kah uttoh aseóg ne kittinnumauunnuneau.

12 Uttoh an kodtantamóg, wehquetumaiegk magꝏonk asuh ahtôonk, kuttinnumauunneau, ne anꝏwaog, qut aninnumaiegk nunksquau nꝏmittumwossissinat.

13 Kah wunnaumonuh Jakob nampꝏhamauóog Shechemoh, kah Hamoroh ꝏshoh asꝏskekodteamoe, kah nꝏwaog, (newutche matcheheau Dinahoh ummissésuoh)

14 Kah wuttinóuh, Matta woh yeu nutussein an, aninnumauon nummissesinónuh noh matta quoshqussóseg, newutche ne nukkekômitteaonganun.

15 Qut yeu ut kuttapeneauunumun kenau, unnaiyog neániyéog, kah nishnoh pasuk wosketomp quoshqusausit.

16 Ncit nenawun kittinnumauunnumun nuttannonog kenaau, wonk neemunnónmun kuttaunꝏwóog, onk kꝏwetómunumun, onk kuppasukꝏꝏmun.

17 Kah matta kukkeihtaóog kukqnoshquttosinneaout; neit neemunnónmun nuttaunun, kah nummonchemun.

18 Onk ukkuttꝏwonganꝏwash ꝏsek itteohkongqunaih Hamor, kah Shechem Hamor wunnaumonuh.

19 Onk wusken matta ianóntamꝏ ne ussénat, newutche tepeneauau wuttaunoh Jakob: kah mꝏcheke quttiánumau, onk wame ut weekit ꝏtꝏh.

20 ¶ Neit Hamor kah Shechem yeuh wunnaumonuh, peyauog squoantamut otanat, & keketꝏhkauóog woskétompuh ut wutꝏtanaóut, nꝏwacg.

21 Yeug woskétompaog manunnissuog ut kuhhogkanónut, newutche wutóhkhettich ne ohkeit, kah na ut anaqushákettich, newutche, ohke, kuiseh, wamut nag wutche, mittumwussitteuh wuttaunꝏuh, kah aninnumauontuh kuttaunónuh.

22 Webe yeuut woskétompaog kꝏnꝏwónanénog, kꝏweetomukqunnanónut, kuppasukꝏinneanónut, nish noh woskétomp quoshqusausit, neyane quoshqusaushettit.

23 Nish noh uppuppinaihimꝏmꝏoh, kah wuttinneᵹuonganꝏ, kah nishnoh wunnetasumꝏuh, sunnummatta kꝏtaiheinan? qut webe tapeneauontuh, onk kꝏwetomukqunnónog.

24 Kah wunnamptauóog Hamor, kah Shechem wunnaumonuh, wame neh sohhamunutcheh wutch squoantamut otanit, kah nish noh pasuk woskétomp quoshqusausu, wame neh sohhamunutcheh wutch squoantamut wutꝏtanit.

25 ¶ Onk n nish nashikquinukok kehkecheshettit, neesuoh wunnaumonuh Jakob, Simeon kah Levi Dinah wunohtonukqusoh, neeswe neemunumwog togkodtegash, menuhke quenittamwog otan, kah paguanáog wame woskétompuh.

26 Kah nushꝏog Hamor, kah Shechemoh wunnaumonuh en kenag togkodteg kah neemunáog Dinahoh wutch Shechem wekit, kah sohhamwog.

27 Wunnaumonuh Jakob quenittamwog ne nohtômuk, kah mukkꝏkinnumwog otan, newutche nag matcheheáog ummissésuoh.

28 Mukkináog wutshepsumꝏuh, kah wutoxinumꝏuh, kah wutassumꝏuh, kah ne noh ohtag otanit, kah ne ohtagup ohteakonit,

29 Kah wame wenauwetuonk, kah wame uppeissésumꝏuh, kah ummittumwussissinneunk ummissinnohkonáoh? kah mukkꝏkinóog wame ne ohtag wetuómut.

30 Onk Jakob unnau Simeonuh kah Levioh, kꝏtamohkusumwꝏ kummatchemunkquinneat kꝏwutche neg wadohkitcheg ohkeit: kenugke Kananitsog. kah Perizitsog: kah nen nutohguhsinneat, pish nag mukineog

ayeuuhkóne nen kah piſh nuſhukquog, kah
piſh nen nuppaguanit, kah neek
31 Kah noowaog Noh woh anehheau num-
miſſéſinónuh, onatuh n noh nanwunnood-
ſquaáſit?

CHAP. XXXV.

*1 God ſandeth Jakob to Bethel. 2 He purgeth
his houſe of idols. 6 and buildeth an altar
at Bethel.*

ONk God unnau Jakoboh, Nepauſh og-
quodchuaſh Bethel, kah na wutohkiſh,
kah na ut ayiſh Altar en Godut, noh naeih-
tunkquean: waſémwean wutch wuſkeſukqut
Eſau kemat.
2 Neit Jakob unnau neh wekit apinitcheh
kah wame neh wechogqutcheh, Pogkenook
penowe manittóog wutche kuhhogkaóut kah
pahkeſek, kah ôſoowunumook kutogkoun-
ooaſh.
3 Onk neepanwutteuh, kah ogquodchu-
adtuh Bethel, kah na nuttit ayimun Altar en
Godut, noh nootiup ne keſukok wodtameh-
paonon, kah noh weecháop en mayut ne
aóyomp
4 Onk nag aninnumauáog Jakoboh wame
penowe manittooh neh apinitcheh wunnut-
cheganánóut kah wamė wuſſogſohhoounóuh;
neh wuttauogkouóut onk Jakob uppoſek in-
uh ut nootimuſſit kiſhke Shechem.
5 Onk auog, kah oowabeſehuwáouk Jeho-
vah ohteau otanáhtu quinnuppe, kah matta
aſuhkauaúoog wunnaumonuh Jakob.
6 ¶ Neit Jakob peyau Luz, ut ohket Ka-
naan (ne Bethel) nagum kah wame miſſinnin-
nuh weechogqutcheh,
7 Onk ne wuttit ayimun Altar, kah wut-
tiſſowetamun ayeuonk, El-Bethel, newutche
na God wuttit naéihtaonah waſemwut wutch
wuſkeſukqut wematoh.
8 Kah Deborah Rebekah wunnooſáſumoh
nuppoo, kah noh poſekinuh wômokôag Beth-
el, ut agwe noohtimiſſit. kah uſſowetamun
Allon Bachuth:
9 ¶ Kah God wonk naeihtaau Jakoboh,
waj ſohhog Padan-aram, kah oonanumuh.
10 Kah God wuttinuh, Kuttiſſowis Jakob
matta piſh wonk kuttiſſoweſu Jakob, qut
Iſrael ne koowetuonk, kah wuttiſſowenuh
Iſrael.
11 Kah God wuttinuh, Nen Manittoo
wamemanuhkeſe, miſhummechumiſh, kah
muttáanſh, wutohtimôin, kah moonaaſh wut-
ohtimóneaſh piſh wutchiyeumooaſh kuhhog-
kat, kah tahſootamwog piſh oowog kuſſega
nohtogqut,
12 Kah ne ohke ànumagup Abraham kah
Iſaak, kuttinnumaunun, kah kooſkinnemun
neog nahohtôeu ken nuttinnumauóneau oh-
ke,
13 Onk God uſhpeu nah wutch ne ut
ayeuonganit keketoohkauomp.
14 Onk Jakob ponam neepadtúhquonk ne
áyeuonganit ne adt kenoonukqut, haſſun
nepatuhquonk, onk ne wuſſokanumun wut-
tattamóe ſephauſuonk onk ne wuſſokanumun
pummee.
15 Kah Jakob wuttiſſowetamun ne ayeu-
onk, God ne adt kenoonomp, Bethel.
16 ¶ Onk oomwog Bethel, kah na wutch
pahſoooo Ephrath, kah Rachel nechau, kah
ſiogke nechau.
17 Onk n nih ſiogke nech d, midwife
wuttinuh, ahque wabeſiſh, yeu wonk mos
koowadchan kenaumon.
18 Onk n nih keteahogkou aumait (ne-
wutche nuppoo) kah wuttiſſowenuh Benoni,
kah ooſhoh wuttiſſowenukquoh Benjamin.
19 Onk Rachel nuppoo, kah poſekinau
en mayut, ut nogque Ephroth, uttiyeu Beth-
lehem.
20 Onk Jakob ponamun nepatuhquonk
woſkeche weenohket, ne pogomuhquonk
oowenohke Rachel yeu pajeh keſukok.
21 Onk Iſraal na oomun, kah wekitteau
ut ongkouwe wonkonoo ſiuit Edaar.
22 Onk n nih, Iſrael na wadóhkit, kah
Ruben monchu, kah neeſin Bilha, oowiſh-
quineuh wutch Jakob, kah Iſrael wunnoo-
támun; onk wunnaumonuh Jakob nabo nee-
ſuooh.
23 Wunnaumonuh Leah, Ruben, Jakob
mohtomegheoncheh, kah Simeon, kah Levi,
kah Judah, kah Iſſakar, kah Zabulun.
34 Wunnaumonuh Rachel, Joſeph kah
Benjamin.
25 Wunnaumonuh Bilhah ummaidumoh
Rachel, Dan, kah Naphtali.
26 Kah wunnaumonuh Zilpah ummaid-
umoh Leah, Gad, kah Aſher. Yeuh wunnâu-
monuh Jakob, neh adt nekitteawutche ut
Padan-aram.
27 ¶ Onk Jakob peyónau ooſhoh Iſaakoh
ut Mamre, ut otanit Arba (ne Hebron) ut-
toh Abraham kah Iſaak aneapeyahettit.
28 Kah ukkeſukodtumaſh Iſaak nequt pa-
ſukooe kodtumwae & ſhwoſuk tahſhinchage
kodtumwae.
29 Onk Iſaak naſhomont ukketeahogkou-
nuh, kah nuppoo, : kah mukkinneu ummiſ-
ſinninnúmut, mahtauntog kah ſepe poman-
tog. kah wunnaumonuh Eſau kah Jakob nag
uppoſekinóuh,

CHAP. XXXVI.

*2 Eſaus wives 6 His removing to mount Seir.
9 His ſons.*

KAH yeuſh wutontſcongaſh Eſau: yeuoh
Edom.
2 Eſau ummittumwuſſu wuttauneunk ut
Kanaan. Adah wuttaunoh Elon, wut-hit-
tite, kah Aholibama wuttaunoh Anah, wut-
tauuoh Zibeon wut-hivite.
3 Kah Baſhemath wuttaunoh Iſhmael, we-
ſumiſſoh Nebaioth.
4 Kah Adah nekitteauau Eſauoh, Eliphaz,
kah

kah Bashemath nekheau Revel.
5 Kah Aholibamah nekheau Jeush, & Jaa-
lam, kah Korah, yeuh wunnaumonuh Esau,
ut nekitteawutche ut ohket Kanaan.
6 Kah Esau nemunau ummittumwussoh,
kah wunnaumonuh, kah wuttaunoh & wame
keteahogkounoh wekit, kah wunnetasumoh,
kah wame uppuppinashimoomoh, kah wame
wuttinnetuonk ne ahtunk ut ohkit Kanaan
onk au wutohtimoneat, wutch wuskesukqut
wechaioh Jakoboh.
7 Newutche oowenaiétuonganoo wussau-
menit matta woh wunnu wechaiyeuteog, kah
ne ohke uttoh adt penuwohteahettit wun
noonunnoh newutche wunnetasumoouh.
8 Nemehkuh wetu Esau wadchuut Seir;
Esau noh Edom.
9 ¶ Kah yeush wutontseongash Esau oosh-
oowoh Edomitiog wadchuut Seir.
10 Yeush oowesuonganoooash wunnau-
monuh Esau, Eliphaz wunnaumonuh Adah,
ummittumwussoh Esau: Revel wunnaumo,
nuh Bashemath ummittumwussoh Esau.
11 Kah wunnaumonuh Eliphaz Teman,
Omar, Zepho, kah Gatam, kah Kenaz.
12 Kah Timnah oowishqun wutch Eliphaz
wunnaumonuh Esau, kah noh neechauau Eli
phaz, Amalekoh, yeuh wunnaumonuh Adah,
Esau ummitumwussoh.
13 Kah yeuh wunnaumonuh Revel, Na-
hath, kah *Zerah* Shammah, kah Mizzah: yeuh
wunnaumonuh Bashemath ummittumwussoh
Esau.
14 ¶ Kah yeuh wunnaumonuh Aholiba-
mah, wuttaunoh Anah, wuttaunoh *Zibeon*,
ummittumwussoh Esau: kah nekitteauau E
sauoh Jeush, kah Jaalam kah Korah.
15 ¶ Yeug mugquompaog wunnaumonuh
Esau, wunnaumonuh Eliphaz mohtomeghe-
unche Esau, mugquomp Teman, mugquomp
Omer, mugquomp Zepho, mugquomp Kenaz
19 Mugquomp Korah, mugquomp Gatam.
mugquomp Amalek,. Yeug mugquompaog
wutontseonganoh Eliphaz: ut ohket Edom,
yeuh wunnaumonuh Adah.
17 ¶ Kah yeuh wunnaumonuh Revel wun-
naumonuh Esau, mugquomp Nahath, mug-
quomp Zerah, mugquomp Shammah, mug-
quomp Mizzah, yeug mugquompaog wut-
ontseonguh Revel, ut ohket Edom: yeuh wun-
naumonuh Bashemath ummittumwussoh Esau
18 ¶ Kah yeuh wunnaumonuh Aholiba-
mah ummittumwussoh Esau, mugquomp
Jeush, mugquomp Jaalam, mugquomp Korah
yeug mugquompaog wutontseonguh Aholi
bamah wuttaunoh Anah, ummittumwussoh
Esau,
19 Yeuh wunnaumonuh Esau (noh Edom)
kah yeug umummugquompomuh.
20 ¶ Yeuh wunnaumonuh Seir, Wuthorite
noh ne wadohkit Lotan, kah Shobal, kah Zi-
beon, kah Anah,
21 Kah Dishan, kah Ezer, & Dishan, yeug
mugquompaog Wuthoritsog, wunnaumonuh
Seir, ut ohket Edom:
22 Kah wunnechanoh Lotan, Hori kah
Heman, kah ummississoh Lotan Timna.
23 Kah yeuh wunnechanoh Shobal, Alven
kah Manahath, kah Ebal, Shepo, kah Onam.
24 Kah yeu wunnechanoh Zibeon neelwe
Ajah kah Anah, yeu oh noh Anah maskauont
mulesoh ut touohkomukqut, assamont wut-
assumoh ooshoh Zibeon.
25 Kah yeuh wunnaumonuh Anah, Dishon
kah Aholibamah wuttaunoh Anah.
26 Kah yeuh wunnechanoh Dishon, Hem-
dan, kah Eshban, kah Ithran, kah Cheran.
27 Yeuh wunnechanoh Ezer, Bilhan kah
Zaavan, kah Akan.
28 Wunnechanoh Dishan yeuh, Uz, kah
Aran.
29 Yeug mugquompaog Wuthoritsog,
mugquomp Lotan, mugquomp Shobal, mug-
quomp Zibeon, mugquomp Anah,
30 Mugquomp Dishon, mugquomp Ezer,
mugquomp Dishan, yeug mugquompaog
wutontseonguh Hori: kenugke mugquompa-
og ut ohkit Seir.
31 ¶ Kah yeug ketassootamwog nananu-
wacheg ut ohkit Edom, asquam nananuá-
wahettegkup tahsootamwog ut Israel.
32 Bela wunnaumonuh Beor nanaanum
Edom, kah ussowetamun wutotan Dinhabah.
33 Kah Bela nuppoo, kah Jobab wunnau-
monuh Zera ut Bozza wunnompu nananu-
womukquoh.
34 Kah Jobab nuppoo kah Husham wutch
ohkit wuttemani wunnompu nananuwô-
mukquoh.
35 Kah Husham nuppoo, kah Hadad wun-
naumonuh Bedad (noh tôkodtogkup Midi-
an wutohtekonit Moab) wunnompe naná-
nuwómukquoh, kah ussowetamun wutótah
Avith.
36 Kah Hadad nuppoo, kah Samlah ut
Masrekah wunnompu nanánuwómukquoh.
37 Kah Samlah nuppoo, kah Saul ut Re-
hoboth sepuut, wunnompeu nanánuwomuk-
quoh.
38 Kah *Saul* nuppoo, kah Baalhanan wun-
naumonuh Achbor wunnompeu nanánuwo-
mukquok.
39 Kah Baalhanan wunnaumonuh Achbor
nuppoo, kah Hadar wunnompeu nanánuwo-
mukquoh, kah ussowetamun wutotan Pau,
kah ummittumwussoh ussowesuoh Meheta-
bel, wuttaunoh Matred, wuttaunoh Meza-
hab.
40 Kah yeush oowesuonganooash mug-
quompaog wutontseongash Esau ne ahhut-
tahshinunnéhettit, ne ahhuttahshohkeahet-
tit ne ussoweshettit, mugquomp Timnah,
mugquomp Alvah, mugquomp Jetheth
41 Mugquomp Aholibamah, mugquomp

Eleb, mugqomp Pinon.
42 Muuquomp Kenaz, mugquomp Te-
man, mugquomp Nibzar.
43 Mugquomp Magdiel mugquomp Iram,
yeug mukquompaog wutch Edom ne adtah-
shik wuttiyeuongannóoash, ohkit ne wut-
ohtaongannꝏ Yeuoh Esau ꝏshꝏoh Wut-
Edomitsog.

CHAP. XXXVII.

4 Joseph is hated of his brethren 5 His two dreams. 18 His brethren conspire his death 36 He is sold to Potipher in Egypt.

ONK Jakob wutontu ne onkit ꝏshoh
namspeoneup ohkit Kanaan
2 Yeush wutontseongash Jakob: Joseph
nabo nesausuk audtashit kodtumwohkog
assamau flokfoh weeche wematoh, kah wut
kenes weetomau wunnaumonuh Bilhah, kah
wunnaumonuh Zilpah, ꝏshoh ummittum
wussoh: kah Joseph paudtaunchemꝏhkau
ꝏshoh nag wutche matcheneéhtamóonk.
3 Onk Israel mꝏcheke womonau Jo-
sephoh anue onk ne wame wunnechanóh ne-
wutche neh wunnaumonuh ukkechiyeuuneat
& wutayimauoh hogkꝏonk mꝏcheke choh-
koi.
4 Kah wematoh naumohettit wutꝏshimau
nah mꝏcheke ꝏwomonuh onk ne wame we-
matoh, nag wussekenaouh, kah matta ꝏneke-
nꝏnouh.
5 ¶ Onk Joseph unnugquom unnugquo
muonk, kah wuttinnon wematoh, onk mꝏ-
cheke wussekeneaouh.
6 Kah wuttinuh nahog, Nꝏtamꝏk kꝏ-
wehquetumonumwꝏ yeu unnugquomuonk,
ne anogquom.
7 Kah kusseh, nutahhassepenomun shevef-
ash ut ohteakonit, kah kusseh nutshevesum
ꝏmokemꝏ, kah nepomꝏ, kah kusseh kut-
shevsumꝏash weinnekompataash kah nau-
aeihtamog nutshevsum.
8 Onk wematoh wuttugquoh, ken wun-
namukkut kenanawinnimun asuh ken wun-
namuhkut pish kutánuassꝏtamwómimun?
kah wussekeneauóuh mꝏcheke wonk, ne-
wutche wuttinugquomꝏongash, kah ukkut-
tꝏwongash.
9 ¶ Wonk unnugquom onkatuk unnuk-
quomꝏonk, kah wuttinon wematoh, kah
nꝏwau, Kusseh wonk nuttinnukquom onka-
tuk unnukquomꝏonk, kah kusseh, nepauz,
kah nanepausha dt kah naho nequttuutcheg
anogqsog nunnauwaeihtunkquog.
10 Kah wuttinnon ꝏshoh kah wematoh,
kah ꝏshoh aushkomuk, kah wuttinuh, Tea-
gue yeu anukquoman unnukquomuonk? nen
kah kꝏkas, kah kematog wunnamuhkut pish
kenanwaeihtanumun ut ohkit?
11 Onk wematoh ishkauónuk, qut ꝏshoh
kukkinneasu wuttinnꝏwaonk.
12 ¶ Kah wematoh moncheoh assamaoh
ꝏshoh ussloksumoh ut Shechem,
13 Kah Israel unnau Josephoh, sunnum-
matta kematog assamoꝏog floksoh ut She-
chem? peyaush kah kuttannꝏnsh nayin,
onk wuttinuh, Nen yeu.
14 Kah wuttinuh, Monchish kꝏwehque-
tumoush, naish ꝏnohteaonganꝏ kematog
onk wunnihettit floksog, kah wonk aunche-
mꝏkah: nemekuh wutanꝏnuh wutch ꝏ-
nohkôut Hebron, kah peyau Shechem.
15 ¶ Kah woshketomp wunnamheuh, kah
kusseh popômushau ohteakonit, kah woske-
tomp wunnatꝏtomauoh teaguas kenatinea-
ham?
16 Kah nꝏwau, natineah nematog, mis-
sohhamah kꝏwehquetumoush uttoh adtan-
nadtupwehettit floksog.
17 Kah woshketomp nꝏwau, yeu ꝏmune-
au, newutche nunnꝏtaóog nꝏwaog ontuh
Dothan: kah Joseph wunnꝏsukauoh wema-
toh, kah wunnamheuh ut Dothan.
18 Kah nauáhettit nóadtit in asquam pa-
sꝏsukauunk. nah ꝏnassꝏmóuh, wunnushó-
naout.
19 Kah unnaituog kusseh yeuoh unnuk-
quomuénin peont.
20 Ehhah yeuyeu newutche nushontuk,
kah unuhteatuh pahsahthéganit, kah pish
nussimun toh matche puppinshim ummoh-
whouh, kah pish kenaumumun uttoh aniyit
wuttinukquomuonk
21 Onk *a* Ruben wunnꝏtamun, kah up- *a Chap.*
pohquohwhunoh wutch wunnutcheganit, *42.22.*
kah nꝏwau, Ahque nushontuh
22 Onk Ruben wuttáuh nahog, Ahque
seahhamꝏk ꝏsqueheonk yeu unnohteagk
pasabtheganit ut touohkomuk, kah ahque
ponamꝏk menutcheg wuhhogkat: onk woh
uppohquohwhunoh wutch wunnutcheganꝏ-
ꝏut, upponónat ꝏshꝏonk wonk.
23 ¶ Onk nnih Joseph paont wematut,
upposhkinóuh Josephoh wuthogkꝏonk mꝏ-
chekenag wuthogkꝏonk, ne áqut.
24 Onk wutohqunouh, kah wuttinohko-
náoh pahsabtheganit, kah pahsabtheg mat-
chaog ohtano, wanne nippeno.
25 Kah nummatappuog meechwog petuk-
qunneg; kah spadtáompuog, kah nátáwom-
puog, kah kusseh chipwusháog Ishmaelitsog
ꝏmwoh Gilead, weeche kamelsoh, kenun-
numwog spicery kah balme, kah myrre, wut-
ussꝏwuttanaóash Egypt.
26 Kah Judah unnau wematoh, Toh kit-
tinnompasimun nushogkut kematun, kah
adtahtauog ꝏsqheonk?
27 Hah enimnumauontuh Ishmaelitsog,
kah ahque kenutcheganun ponamauontuh
newutche noh kematin, kah kꝏweyausin,
kah wematuh wuttapeneaumunin.
28 Neit paumushauog Medianitsog, ana-
qushàenuog, kah wuttohshinuh: kah wussoh-
whunóuh Josephoh wutch pahsabtheganit, *b Psal.*
kah *b* magꝏog Josephoh en Ishmaelitsut, *105.17.* *Act. 7.9*
wutch

wutch neesneechaginnai silver, kah ussꝏ-
wunnaog Josephoh Egypt.
29 ¶ Neit Ruben qushkeu en pohsohtheg-
anit, kah kusseh, Joseph matta appu poh-
sohtheganit, kah sꝏquhkom wuthogkꝏunash
30 Kah qushkeu en wematut, kah nꝏwau,
Peisses matchaog, kah nen uttoh woh nut-
tôn.
31 Kah nemunumwog Joseph wuthogkꝏ-
wonk, kah nushaog goattemesoh, kah quog
kinnumwog hogkꝏonk ꝏsquehteonganit.
32 Kah negonshhuwaog hogkꝏonk mꝏ-
chekenae, kah uppaudtauoneau ꝏthꝏwoh.
33 Onk ꝏwahteauun, kah nꝏwau, Nun-
c Ch. 9. naumon wuthogkꝏonk, matche c puppin-
44.28. ashim ummꝏwhóuh, Joseph wunnamuhkut
sꝏkshanau.
34 Onk Jákob nehnekshadtau wuthog-
kꝏunash, kah mattónag ponam uppusquanit,
kah mauemau wunnaumonuh mꝏchetikqun-
ne.
35 Kah wame wunnaumonuh, kah wame
wuttaunoh neepauog ukkodnupweeshauóuh
qut sekeneam poanatamwoh eonat: kah nꝏ-
wau, newutche nuttom weenohkit wutche
nunnaumon, mau won:yeu wuttin mauemuk-
qun ꝏshoh.
36 Onk Midianitsog ummagunáuh en E-
gyptut en *Potipharut*, wutanohsuéneumoh
Pharaoh, kah mugquomp askuhwheteadt.

C H A P. XXXVIII.

1 *Judah begetteth Er, Onan, and Shelah 6 Er marrieth Tamar. 8 The trespass of Onan.*

ONk nnih na ahquompak Judah wutch
wꝏmsu wematut, kah qushkeu en A-
dullamitoh ussowesu Hirah.
2 Onk Judah na wuttit nauon wuttaunin
wutch Kananite ussowesu a Shuah: kah
a 1 Chr. wunnemunuh, kah uppetukáuoh.
2.3. 3 Kah wompequau kah neechau wunnau-
moniinneuh, kah wuttissowenuh Er
4 Kah b wonk wompequau, kah neechau
b Num. wunnaumoniinneuh & wuttissowenuh Onan.
26.19. 5 Kah wonk wompequau, kah neechau
wunnaumoniinneuh kah wuttissowenuh She-
lah: kah appu Chezip nekitteauut.
6 Onk Judah ummittumwussuhkauau Eroh
mohtomegheoncheh ussowesu Tamar.
c Num. 7 Onk c Er Judah mohtomegheoncheh
26.19. matchetou ut anaqubit Jehovah, kah Jeho-
vah wunnushoh.
8 Onk Judâh unnau Onanoh, petukau
kemat ummittumwussoh, kah wetauam, kah
wuskannemunuhkau kemat.
9 Kah Onan wáhteunk wuskannem matta
woh toh wuttitꝏtauoh, kah nnih petukadt
wematoh ummittumwussoh ukquouhkónuh
en, ohket, ishkont enninnumauau wuskannem
wematoh.
10 Onk neasit matchet anaquohtag wus
kesukquash Jehovah: newajeh nagum nush-
auut wonk.
11 Neit Judah unnau Tamar wushimoh.
Sekousquaish ut wekit kꝏsh, onk nô pajeh
Shalah nunnaumon kesukit, newutche nꝏ-
wau ishkont noh wonk nuppꝏ, neyane wa-
matoh, onk Tamar monchu kah appu wekit
ꝏshoh.
12 ¶ Onk mꝏchetikquinukok wuttaunoh
Shuah, Judah ummittúmwussoh nuppꝏoh,
kah Judah puhantam, kah ogquodchuau ut
nutche mꝏswau shepsoh ut Timnath, na-
gum & wetompuh Hirahoh Wutadullamite
13 Onk unnaú Tamer, nꝏwau, Kusseh
wonhimit kuhhog ogquodchuau Timnath
mꝏswau wutshepsumoh,
14 Onk amaunum wutch wuhhogkat se-
keusquae hogkꝏunash, kah puttoghou put-
togquequohnou, kah ꝏweesquapin: kah ap-
puadt wunnompamukquok kishke mayut en
nogque Timnath, newutche naum Shalah ke-
sittu, qut matta neit ꝏmittumwussissé noh-
15 Judah nauont, unnantam nanwunꝏd-
squauuhsuen, newutche puttoghum wuske-
suk.
16 Onk pohchau na én, kah nꝏwau, Kah
kꝏwehquetumoush petukauunitti (newut-
che matta ꝏwaheuh neh wuhshimoh) onk
nꝏwau teaguas kittinnumah onk woh kup-
petukah?
17 Kah nꝏwau pish negonshꝏwam goat-
semes wutch floksût: kah nꝏwau Sun woh
kukkinohtah noh pajeh negonshuwáan?
18 Kah nꝏwau Teaguas kukkisohtaush?
kah nꝏwau, Kupperhennitchap, kenompa-
kou, kah kutanwohhou ne kenutcheganit,
kah wuttinnumâun, kah uppetukauuh, kah
wompequéou noh wutche.
19 Onk neepau kah monchu, kah amau-
num upputtogguhhou, kah hogkꝏ wusse-
kousquae hogkꝏwóngash.
20 Onk Judah negonshauáu goatsemesoh
ut wunnutcheganit wutompuh wutadullam-
ite, woh attumunum kenohtouáonk wutch
mittamwos wunutcheganit, qut matta wun-
namheh.
21 Neit natꝏtamauau wosketompuh ne
ayitcheh, nꝏwau, uttiyeuoh nanwunwꝏd-
squauôsue wánompamukqussip ut kishke may-
ut, kah nag nꝏwaog, matta yeu nanwun-
nꝏdsquaósuenáunꝏh.
22 Kah qushkeu en Judahut, kah nꝏwau
matta nunnamheah, kah wonk weskeuompa-
og noh ayitcheg nꝏwaog, matta yeu mo nan-
wunnꝏdsquaôsuenúunꝏh.
23 Kah Judah nꝏwau, nemunitch nehen-
wonche ishkont nutakodchimun, kusseh yeu
negonshauon goatsemes, kah matta kenam-
heuh.
24 ¶ Onk nnih, nashwinneahettit nepauz-
shog, unnáu Judah, nꝏwau, Tamar, kishim
nanwunnꝏdsquaosu, kah wonk kusseh, nan-
wohqutchau: kah Judah nꝏwau sohwun-
ꝏk, kah chikkoswunaj.

25 Pasuwudt, anooteamoo wohshimunut
che wuhhog noowau, howan yeush wadtiheit
noh wutche noowompequain, kah noowau
kodwae, koowehquetumoush howan yeush
wadtiheit, pehtchennitchab, nompakou,
kah anwohhou.
26 Kah Judah sompoowau, kah noowau,
nagum iampwesu anue onk nen, newutche
matta nuttinnumauoh Shalahoh nunnau-
monuh, kah matta wonk oowaheuh.
27 ¶ Onk n nih nechadt, kusseh tagwohsu
wekheau.
28 Onk n nih nechadt, sohwunum wun-
nutcheg, kah midwife, ukkehtippittenapinuh
msquohtag, noowau yeuoh negonne soh-
hamup.
29 Onk n nih wodtantunuk wunnutcheg,
kusseh wematoh sohhamwoh, kah noowau,
toh kittintauwutteapenauun yeu kuttea-
1 Chro. 2. 4. Matt. 1. 3. wutteapinauonk ohtaj kuhhogkar, newajeh
hennit a Phares.
30 Onk ompetak wematoh sohhamwoh,
noh kahtipputtenapillit msquohtog, kah us-
sowesu Zerah.

CHAP. XXXIX.

*1 Joseph advanced in Potiphars house, 7 re-
sisteth his mistresses temptation. 13 He is
falsly accused, 19 and cast into prison.*

ONK Joseph pasoau Egypt, kah Poti-
phar wutaninnoh suaeneumoh Pharoh,
unnmugquomp ut askuh whosinneat, Wut-
Egyptian, wutadtauonuh watch wunnutche
ganooat Ishmaelitsog nag na pasoonchig.
2 Onk Jehovah wetomau Josephoh, kah
wunnehteauáe woske omp, kah appu wekit
wussontimomuh Wutegyptian.
3 Onk wussontimomuh naum Jehovah
oowetomuh, kah Jehovah oonteauun ut wun
nutcheganit. wamu ne asit.
4 Onk Joseph namehteau kitteamontea-
nittuonk ut anaquabenit, kah ootinneumuh
kanoh, kah wutayeuoh piahqutamun wek,
kah wame ne ahtunk upponamauun ut wun
nutcheganit.
5 Onk n nih nawutche ne aquompak up
piahqutumwaheuh wek, kah wame ne ad-
tahshegit, Jehovah wunnantam Wutegypti-
aneog weku, newutche Joseph: kah oona-
nitteaonk Jehovah ohteau wame neadtah-
shegit ut wekit, kah wutohteakonit.
6 Onk poman wame neadtahshegit Jo-
seph wunnutcheganit, kah matta wahteauou
chaugua ahtunk qut petukqunneg ne me-
chuk, kah Joseph tapenunkqussu, kah wun-
netu.
7 ¶ Onk n nih mahche yeu n nag, wusson-
timomuh ummittamwussoh ummoninneauoh
Josephuh, kah noowau, neesint uh.
8 Qut wussekeream, kah unnau wusson-
timomuh ummittamwussoh, kusseh, nusson-
timom matta wahteau uttoh onagkut wetuo-
mut, kah ponam wame ne ohtunk nunnut-
cheganit.

9 Matta howan ummissugkeno yeu ut
wetuômut onk nen: kah matta teag nnoh-
quontamunkoob, qut ken, newutch ken um-
mittamwussoh: uttoh woh nuttin ussen yeu
mishe matchesoonk. kah matcheneheon God?
10 Onk n nih, konoonont Josephoh askce-
sukokish, matta oonamptauoh nesinát, asuh
wetomonát.
11 Onk n nih, yeu aquompak Joseph pe-
tutteau wetuômut, ussu wutusseonk, kah
matta wosketompaunooh ne wetu.
12 Onk wuttánnuh, wuthogkoowonganit,
noowau, neesintuh kah ponohteau wuthog-
koonk ut wunnutcheganit, kah wussemo,
kah sohwushau.
13 Onk n nih, nag nukkodtum wuthog-
koonk ut wuunutcheganit, kah sohwushau.
14 Kah wehkomont wosketompuh ut
wekit, kah ukkinnoonuh nahog, naumook,
pasoau Wuthebrewoh kutéiontuhkonuk-
qunnanônut: nuppetukunk kod nesinhog,
kah nummishontoowam.
15 Onk n nih, nootog nummishontoowa-
onk, kah mauon, neit nukkodtumunk wut-
hogkoo, kah wussemo, kah sohwushau.
16 Onk ne ponamun wuthogkoonk na en
uppeyauneat wussontimomuh.
17 Kah ukkenoonuh neyaunag yeush kut-
toowongash, noowau, Hebrew wuttinneum
noh paudtiéog, nuppetukunk onk woh nut-
aiuspunámuk.
18 Onk n nih mashontoowaon, kah mauon,
kah nukkodjishontamunk wuthogkoo, kah
sowushau.
19 Onk n nih wussontimomuh nootog uk-
ka toowongash ummittamwussoh neanont
noowau, yeu nuttinheukqun kittinneum
neit ummusquantamóonk nashpinneau,
20 Kah Joseph wussontimomuh wunne-
munugquoh kah ukkupshagkinukquoh, ne
adt ketassoot kupshakkinusitcheg wewépa-
pinit, kah na wutappin kuppishagkinau.
21 ¶ Kah Jehovah wetomau Josephuh,
kah wuttinnumau monaneteaonk, kah wut-
tinnumau ukkitteamontéanittuok nanawun-
uk kuppishagkinnittuonk.
22 Kah nanawunuk kuppishagkinnittuonk
pabuhtanumau Josephuh ut wunnutcheganit
wame neh kobshagkinutcheh, neg apircheg
kuppishagkinittuonganit: kah uttoh aseinit
na ut yeuoh wutussen.
23 Kah nanaunuk kupishagkinittuonk
matta teag nanaihteóou ut agwu wunnut-
cheganit, newutche Jehovah oowetomuh,
kah ne asit, Jehovah oonteauun.

CHAP. XL.

*3 The butler and baker of Pharaoh are impri-
soned. 4 Joseph hath charge of them. 5 He
interpreteth their dreams.*

ONk n nih mahche yeu nag wuttattamó-
onk sokanmáont ketassootamoo ut E-
gypt kah petukqunungash apwouont mat-
chenehe

cheneheáog wuſſontimomoouh ketaſſootoh
ut Egypt.
2 Onk Pharoh muſquanumoh neſwe wut-
annohſueneumoh; piahquttume ſokenumun-
utche wuttattamôonk, kah piahquttumwe
petukqunnegauohkauont.
3 Onk ukkupſhagkinuh, wekit aſkuhwhe-
teaeu mugquomp ut kupſhagkinittuonganit-
ne adt Joſeph wehwepapiſſit.
4 Kah aſkuh wheteaeu mugquomp wutah-
tuſhonuh Joſephuh, kah wunnannaheuh, kah
paſwe in kuppiſhagkinauſuog.
5 ¶ Onk nag nukquomwog unnukquomuonk
neſwe, na neſwe unnugquomwog nenih-
kog, na neſwe neyanunnau wuttamoomoug
unnukquomoonk, ſokanum anont wuttat-
tamóonk, kah ahhabwouont petukqunnung-
aſh ketaſſootamwoh ut Egypt, neg kobſhag-
kinauſitcheg ut kuppiſhagkinittuonganit.
6 Onk Joſeph uppetukauoh mohtompog,
kah ummonuneauoh, kah kuſſeh kuttumung-
kunneunkquſſuog.
7 Onk natootamauau Pharoh wutannoh-
ſueneumoóh neh wechinneumukqutche wuſ-
ſontimomut wekit, noowau tohwaj kuttum-
ungkunneungquſſeóg yeu keſukok?
8 Onk wuttinóuh, nuttinnukquómun-un-
nukquomoonk, kah matta howan nauwut-
tamoonk ummiſhamoun, kah Joſeph wut-
tinuh nahog, ſunnum matta unneuwuttam-
oongaſh wutch ayeumunóaſh God ut? miſ-
ſohhamaiek naſh koowehquetumánumwoo:
9 Onk piahquttumwe ſokanuk wuttattam-
oónk ummiſhamaon wuttinnugquomuonk
Joſephoh, kah wuttinuh, unnukquomunat
kuſſeh wenomwuſſippog anaquabeh.
10 Kah wenomwuſſippagwut niſhwudt
cheáouaſh, kah onatuh kuttumae kachégik,
onk piſhaumoouk, kah chapogquómukiſh
tannegen keſadtéhtaaſh.
11 Onk Pharaoh ootattamwaitch ohtop
nunnutcheganit, kah nummenunum wenomin-
neaſh, kah nuſſénuminaſh ootattamwaitchu-
wut Pharoh, kah nuttinnumau ootattam-
waitch Pharoh ut wunnutcheganit.
12 Onk Joſeph wuttinuh, yeu nauwut-
tamooo, niſhwudt cheouaſh ne niſhikquin-
ogkod.
13 Niſhikquinogkok Pharoh piſh ſpun-
num kuppuhkuk, kah kupponuk ut kuta-
yeuonganit, kah piſh kupponam ootattam-
waitch Pharoh wunnutcheganit neyanayéop,
wonk ſokanumauadt ootattamóouk.
14 Qut uaumánumeh wunnayean, kah kit-
tumonteanumeh koowehquetumouſh, kah
weadtimeh ut Pharohut, kah ſohhoowuſſeh
yeu wutch wetuómut
15 Newutche wannamuhkut nen kom-
mootinna nuhhog wutch okkit Hebrewſut,
kah wonk matta toh nutuſſen onk nupponuk-
qunnaóont yeu ohkeonukqut.
16 Piahquttumwe ahabpwodt petukqun-
egaſh nag nauwuttamoonk wunnegen, un-
nau Joſeph, nen wonk nuttinnukquom, kah
kuſſeh ſowinaſh wompinootaſh nupuhkukqut
ohtaaſh.
17 Noh weſket ohtag wame niſh noh n nih
apwae mechuongaſh wutche Pharoh: kah
pſukſeſuk ummechinaôaſh wutch manootut,
nuppuhkukqut.
18 Kah Joſeph wunnampoohamau, kah
noowau, yeu nauwuttamooo, niſhwinaſh
manootaſh, ne niſhikquinogkod.
19 Niſhikquinohkok: Pharoh piſh toh-
ſhinnum kuppuhkuk wutch kuhhog, kah
piſh kukkechequabinuk mehtugqut, kah
pſukſeſuk piſh mechwog koweyaus wutch
kuhhagkat.
20 ¶ Onk n nih naſhikquinukok Pharoh adt
nekis, miſhadtupweheau wame wuttinneum-
oh, kah tohſhinum uppuhkuk piahquttuk
ſokanumun wuttattamoonk, kah piahquttuk
apwon petukqunungaſh koowutche ut wut-
tinneumut.
21 Onk nompaſhau Piahquttumunutcheh
ſokanumun wuttattamóohk ut wuſſokanum-
oonganit wonk, kah ponanumauau wuttat-
tamwaitch Pharoah wunnutcheganit.
22 Qut kechequabinau piahquttumun-
utche apwon petukqunnegaſh, Joſeph neyane
miſſohhamauop.
23 Qut piahquttuk ſokanumun wuttat-
támóonk, matta mehquanumáuou Joſephoh,
qut oowannanumoh

CHAP. XLI.

1 *Pharohs two dreams* 25 *Joſeph interpret-
eth them.* 33 *He giveth Pharaoh counſel.*
38 *Joſeph is advanced.* 50 *He begetteth
Manaſſeh and Eperaim.*

ONK n nih, neeſe kodtumook, Pharoh
unnukquom, kah kuſſeh neepau kiſtake
ſepuut.
2 Kah kuſſeh na oomunneau ſepuut neſau-
ſuk tahſhuog waunnekutcheg kowaſhinog,
waónukoog, kah tanadtuppoog wompaſ-
quehtu.
3 Wonk kuſſeh onkatogig neſauſuk tah-
ſuog wutaſukauóuh wutch ſepuut, mamat-
cheſuog, kah ianáuwiſſuog, kah kehche-
kompaumáog onkatogeh ut kiſhketuk.
4 Kah mamátchiſſitcheg, kah ianauwuſſit-
cheg koowaſhinog mahchepoog neſauſuk
adtahſoounutcheh, kah waanogqunutcheh
kowaſhinneah, neit Pharoh toohkeu.
5 Kah wonk koueu, kah nahohtôeu wonk
unnukquom, kah kuſſeh, neſauſuk tahſhinaſh
miſſunkquaminneaſh wutchekinaſh paſuk
ummehtequonkquamit, mogkiyeuaſh, kah
wunnegenaſh.
6 Kah kuſſeh, neſauſuk tahſhinaſh miſ-
ſuhkquamunnémeſaſh wuttuhpooſumunaſh
wutchepwaſh nahohtôeu ſunkukkiſh,
7 Onk neſauſuk tahſhinaſh miſſunkquame-
nemeſaſh mahchepoog neſauſuk tahſhinaſhk

miſſunkquamunaſh mŏgagiſh, kah wanegug-
iſh, kah Pharoh tꝏhkeu, kah kuſſeh unnuk-
quomꝏonk.
8 Onk n nih mohtompog wunnaſhauong-
uh ꝏtamehukquinin, kah anꝏteamꝏ kah
wehkomau wame mogkouwaog ut Egipt, kah
wame waantamwog neg noh ápitcheg: kah
Pharoh wuttinuh nahog wuttinnukquomꝏ-
onk, qut matta howan ꝏwodtumauoun Pha-
rohoh.
9 ¶ Neit piahquttumwe ſokanuk wuttat-
tamóonk kenꝏnau Pharohoh, kah nꝏwau,
nummehquontam nummatcheſeongaſh yeu
keſukok.
10 Pharoh muſquanumop wuttinneumoh,
kah nukkupiſhagkinukup, aſkuhwheteaeu
mugquomp wekit, nen kah piahquttumwe
patukqunnunkanehteadt.
11 Kah nuttinnukquomun unnukquom-
ꝏonk nutquttuttipukquae nen kah nagum,
nuttinukquomumun neeſwe, nean nauwut-
tamꝏꝏug unnukquomꝏonk.
12 Onk na nuttit wetomukqunan wuſke-
nin wut-Hebrew, wuttinneumoh aſkuhwhe-
Chap. 40. 12 teae mugquomp, onk nummiſhamawóun,
kah nꝏwodtumungqunan nuttinnukquom-
ꝏonganun, naneſwe neaunag wuttinnuk-
quomꝏonk wuttin wódtumun.
13 Onk nnih nean wodtumungqueog, onk
ne nnih, nen nunnompaſhit nutannohſuong-
ánit, kah noh ukkechequabinôuh.
b *Pſal.* 14 ¶ *b* Neit Pharoh anꝏteamo wehkomon
105. 20. Joſeph, kah ukkenupwuſhanóuh wutch kup-
piſhagkinnittuonganit. kah wunneheau
wuhhogkuh, kah óſꝏwunum wutogkꝏun-
aſh, kah petukauau Pharohoh.
15 Onk Pharoh unnau Joſephoh, Nuttin-
nugquomun unnugquomꝏonk, kah matta
howan ꝏwodtumꝏun, kah nunnꝏtam un-
nehtamóonk papaume ken, unnukquomꝏonk
nꝏtog, woh ꝏwodtamun.
16 Onk Joſeph nampꝏhamau Pharaohoh
nꝏwau, Matta nen, God piſh wuttinnumau-
oh Pharaoh wunnohteae nampꝏhamáonk.
17 Kah Pharaoh unnau Joſephoh, nuttin-
nukquominneat, kuſſeh nunneepau wuſſapin-
uk ut ſepunt.
18 Kah kuſſeh, ſohhamwog wutch ſepuut
neſauſuk tahſuog kowaſhinneog waonogkꝏ-
og, kah tannadtuppꝏog wompaſquehtu.
19 Kah kuſſeh, wonk neſauſuk tahſuog
onkatogig kowaſhineg wutaſukauóuh nahog
nꝏchumweſueg, ahche mamatchiſſuog kah
iónauuſſuog neane matta nanauóogig wame
ohkit Egipt ummatchiſſinneaout.
20 Onk ianauwuſſitcheg kah mamatchiſ-
ſitcheg kowaſhinog, mahchepꝏog neſauſuk
tahſuoh negonſhanutcheh wonogqunutcheh
kowaſhinneoh.
21 Onk mahchipwóhettit, matta kohke-
naneungquſſeog nah ummꝏwhoóguh, qut
nano ianꝏwuſſuóg, neane neanſehettenp,
ônk nuttꝏkem.

22 Wonk nunnaum ut nuttinnukquomin-
neat, kah kuſſeh, neſauſuk tahſhinaſh miſ-
ſunkquaminaſh wutchekinaſh paſukquinnu
ummehtugquoquamut, matikquai kah wun-
negen.
23 Kah kuſſeh, neſauſuk tahſhinaſh miſ-
ſunkquamunnemeſaſh uhpꝏhtaaſh papée-
quaoúaſh kah wutohpꝏſumunaſh wutchep-
woſh, niſh ohtóe ſonkukiſh
24 Onk papéequaugiſh miſſunkquaminaſh
mahchippꝏog ne ſauſuk tahſhinaſh wáone-
gugiſh; onk yeuſh nuttinnonnaoaſh pauwau-
og. qut matta howan nꝏwodtumunkꝏun-
aſh.
25 ¶ Onk Joſeph unnau Pharaohoh: wut-
tinnugquomꝏonk Pharaoh paſukquinnúꝏ,
God kuhkꝏtomauau Pharaohoh toh kodne-
heunt.
26 Neſauſuk tahſuog wáonégutcheg ko-
waſhinog ne neſauſuk tahſhit kodtumꝏ, kah
neſauſuk tahſhinaſh miſſunkquaminneaſh ne-
ſauſuk tahſhit kodtumꝏ, unnugquomꝏonk
paſukquinnuꝏ.
27 Onk neſauſuk tahſuog ônaſitcheg, kah
mamatchiſſitcheg kowaſhinog, ne aſukaua-
hetticheh, ne neſauſuk tahſhit kodtumꝏ &
neſauſuk tahſhinaſh mat meechuminógiſh
miſſunkquaminneaſh apꝏſukiſh wutchep-
wóáſh, ne piſh neſauſuk tahſhit kodtumwae
mahſhagqnodt.
28 Yeu ánog Pharaoh uttoh God kod uſ-
ſeit ukkuhkꝏtomauun Pharaohoh.
29 Kuſſeh, neſauſuk tahſhit kodtumwae
piſh muſſegen panuppu wame ohkit ut *Egipt*
30 Onk na piſh wuttit waâpin neſauſuk
tahſhit kodtumwae mahſhagquodt nahoh-
tôeu, kah wame ne maſſegik piſh wananata-
mun ut ohkeit Egipt, kah mahſhagquodt
piſh matchehteau ohke.
31 Kah miſſegen matta piſh wahteoôun ut
ohkit newutche mahſhagquodt ne aſuhkog:
newutche piſh uhquneunkquodt
32 Onk newaj unnukquomꝏonk neeſꝏ-
wudt ut Pharaoh neeſit nompe, newutche
ne God ummenuhke nanaſhwetamun, kah
God teanuk piſh wutuſſen.
33 Newutche yeuyeu Pharaoh natinne-
whonch woſketompuh waantamunnutcheh,
kah nópwónutcheh, kah piahquttumwah-
heonch ohkit Egypt.
34 Pharaoh uſſitch, kah annꝏnonch piah-
puttumúnutche ne ohkit. kah nemunnum-
ohett ich napanna adtahſhit chippag ut oh-
keit Egypt, neſauſuk tahſhit kodtumwae ne
maſegik.
35 Kah mohmounumóhettich wame mee-
chum yeuſh neſauſuk adtahſhinnuꝏukiſh
kodtumꝏaſh paómꝏugiſh: kah wadchanum-
óhettich weatchimineaſh, ut agwe wunnut-
cheganit Pharaoh, kah wadchanumóhettich
meechum ut otanahtu.
36 Kah ne meetſuonk piſh auánumon
wutch

wutch ohke, wutche neſauſuk tahſhit kod-
tumwae mahſhagquodt, ne piſh adtinag ut
ohkeit Egypt, iſhkont ne ohke piſh nehtauun
naſhpe mahſhagquodt.
37 ¶ Onk ne wunnegen ut wuſkeſukqut
Pharaoh, kah wuſkeſukꝏout wame wuttin-
neumoh.
38 Kah *Pharaoh* unnau wuttinneumoh,
Sun woh kenamheamun woſketomp yeuoh
neáne, wunnaſhaunitꝏmoh God uttoh apeh-
tauoncheh?
39 Kah Pharaoh unnau Joſephoh, Newut-
che God kukkuhkꝏtomunk, matta howan
wuttinnepwóun kah waantamꝏun netatup-
pe ken.
b *Pſal.* 105.21. *Acts* 7.10. 40 Ken piſh *b* kuppiahquttum wame neek,
kah neaunag kuttiunꝏwaonk wame num-
miſſuninneumog ne piſh unneu nanawunnó-
neau, webe ut nutappuonganit nen kutánue
miſſugkenomſh
41 Onk Pharaoh unnau Joſephoh, Nauſh
kuppiahquttumwahuſh wame ohke Egypt.
42 Onk Pharaoh kodtinum uppethennut-
chab wutch wunnutcheganit, kah upponum-
un Joſeph wunnutcheganit, kah wuthog kꝏ-
unúhkouh hogkꝏánaſh, kah golde pemun-
neat wunnompuhqunuh.
43 Kah wunnayeumukquhheuh nahohtóeu
tatuppequanumuk ne ohtunk kah wuttaua-
tonkquſſuog ut anaquabenit appeſetukquſ-
ſunꝏk & nananumwaheau wame ohke Egypt
44 Kah Pharaoh unnau Joſephoh, Nen Pha-
raoh, matta piſh howan koſhkomme tah-
ſhinumꝏ wunnutcheg aſuh wuſſeet ut wame
ohkit Egypt.
45 Kah Pharaoh uſſowenau Joſephoh,
Zaphnath-paaneah kah ꝏmittamwuſſiſſekau-
oh Aſenath wuttaunoh Potipher Sephauſua-
énue Sontim ut On: kah Joſeph ſohham
en wame ohkit Egypt.
46 ¶ Onk Joſeph niſhwinchage kodtum-
wohkom ne nepauut anaquabit *Pharáoh* ke
taſſꝏt ut Egypt: kah Joſeph ſohham wutch
anaquabit Pharaoh, kah pannupwuſhau wa-
me ohkit Egypt.
48 Kah neſauſuk tahſhit kodtumwae ma-
ſegik ohkeit, wutchegen yeanitchanaſh.
49 Onk mukkinnum wame meechum ne-
ſauſuk tahſhit kodtumwae, niſh ohtagiſh
ohkit Egypt, onk wadchanum mechuonk ut
ꝏtanahtu: mamechumuk ne ohteakonit
waéenu niſhnoh otan, ne wunnompe wad-
chanumun.
49 Kah Joſeph mohmounum weatchimin-
neaſh onatuh nagunt ut kiſhke ketahhannit
muttae mꝏcheke, onk na pajeh ahque waog-
ketamug, newutche matta woh wóogkee-
tammꝏun.
c *Cap.* 46.20. & 48.5 50 Onk Joſeph *c* neeſwekheau wunnaumo-
nuh, aſq maſhagquodtinnꝏg, yeuh Aſenath
wuttaunoh Potiphar nohtompeantogóe Son-
tim On, neekitteauouncheh.
51 Kah Joſeph wuttiſſowehuh mohtom-
megheoncheh Manaſſeh, newutche God nꝏ-
wanantamwahuk wame nuſſauannumꝏonk,
kah wame nꝏſh wek.
52 Kah nahohtóeu wuttiſſowenuh Ephra-
im, newutche God nummiſhummeechumme-
huk, ut nutúhquónamuneat.
53 ¶ Onk neſauſuk tahſhit kodtúmwae ma-
ſegik uiſh aunagiſh ut ohkit Egypt maht-
ſhunk.
54 Onk neſauſuk tahſhit kodtumwae mah-
ſhagquodt nꝏche peyaumꝏog, ne anꝏwop
Joſeph, kah mahſhagquodt wame wutoh-
timóneat, qut wame ohkit Egypt petuk-
qunnegeanuꝏ.
55 Kah mahſhagquok ohkit Egypt, miſſin-
ninnaog mauunnitteauog Pharaohoh wutch
petukqunneg, kah Pharaoh unnau wame
wut-Egyptianeuh, ongq Joſephut, uttoh a-
nukqueóg ne uſsek.
56 Onk mo mahſhagquodt wáme woſke-
che ohkit, kah Joſeph woſhwunum wame
ouwanumwe wetuómaſh, kah matiminnea-
mau wut-Egtianeoh. kah nano miſhe mah-
ſhagquodt ut ohkit Egypt.
57 Kah wame wutohtimoineaſh peáonâ-
og Joſephuh ut *Egypt* attóaog weatchim-
inneaſh newutche mahſhogquodt miſſi ut
wame wutohtimóneat,

C H A P. XLII.

1 *Jacob ſendeth his ten ſons to buy corn in Egypt.* 6 *They are impriſoned by Joſeph for ſpies.*

ONK Jakob nag *a* weatchimiunꝏ E- *a Acts* 7.12.
gipt, Jakob unnau wunnaumonuh, toh,
wutch mohmaununeáadteóg,
2 Kah nꝏwau Kuſſeh, nunnꝏtám weat-
chiminnúꝏ ut Egipt, na wꝏmſúunꝏk, kah
attóanſhinnean na wutch, onk woh nuppo-
mantamun' kah matta woh nuppꝏmun.
3 ¶ Onk piukquſſuoh wematoh Joſeph wo-
umſſuog en Egipt, attóaog weatchiminneaſh.
4 Qut Banjamin Joſeph wematoh, Jakob
matta ummoncheaheuh weeche wematoh,
newutche nꝏwau, iſhkont pagquodcheh
woh woſkehtowonk muſſuhkunk.
5 Onk Iſrael wunnaumonuh peyaog wee-
chepeyomáog attóanit jeh weatchiminneaſh
newutche mahſhagquinneun ut ohkeit Ka-
naan.
6 Onk Joſeph nananuwaen ne ohkeit, kah
noh anummaont wame miſſinninnuh ne oh-
keit, onk Joſeph weematoh peyaoh, kah nau-
waeog ut anaquabit, wuſkeſukꝏꝏaſh en
ohkit.
7 Onk Joſeph nâau wematoh, kah ꝏwahe-
uh, qut penuwohteâheuh wuhhogkuh nah
wutchéh, kah ummꝏmꝏſquop waunuh na-
hog, kah noh wuttinuh tohnoh kꝏmwꝏ?
kah nag nꝏwaog ohkeit Kanaan nutadtaó-
mun mameéchimug,
8 Onk Joſeph waheau wematoh, qut nag

matta oowaheóuh.

b Chap. 37.5. 9 Onk Joſeph *b* mehquontam wuttinnukquomoongaſh nah ánukquomwehtauwomp, onk neh wuttinuh, kenaau kenatauaheámwoo kooche peyaumwoo noochumwénamúuat ohke.

10 Kah nah wuttinôuh, matta, nuſſont immom, qut nutadtaómun meechum kuttinneumog peyaog.

11 Nenawun wame wunnaumonuh paſuk woſketomp, nuſſampweuſſeaenunneuoomun, kittinneumog matta natauwohhooog.

12 Kah wuttinuh nahog, matta, qut onk woh kenaumwoo wunnoochumweſuonk ohke newajeh peyáog.

13 Onk noowaog kittinneumog nabo neeſu wemattittuog, wunnaumonuh paſuk woſketomp ut ohkeit Kanaan, kah kuleh, muttáſons weechenninneumau nooſhunónuh yeu keſukok, kah matta paſukoo.

14 Kah Joſeph wuttinuh nahog, newadcheh unnunog kenatauahômwoo.

15 Yeu kooch piſh qutchehetteaneáu, aſh pomantog Pharaoh, matta yeu piſh kooch ſohhamoounneau, toh kô neit peont kemateo peiſſiſit.

16 Anneoonook paſuk keenaau, kah neemſkauonch kematcooh, kah kenaau piſh kupſhagkinitteaumwoo, onk woh kukkuttoowongaſh qutchehteanaſh, toh kuttin wunnomwaenuinneau: aſuh aſh pomantog Pharaoh, wunnamuhkut kenatauahomwoo.

17 Onk nah ummoeu kuppiſhagkinuh niſhikqunne.

18 Onk Joſeph wuttinuh naſhikquinukok, Yeu uſſek, kah pomantamook, nukquſh God.

19 Sampweuſſeaenuweóg, paſuk kematou weehweepapiſſich kuppiſhagkinnúakomukqut, kah monchek, naiyeutamook weatchimineaſh, wutche mahſhagquodt kekuwóut.

c Chap. 43.5. 20 Qut *c* paudtiegk peiſſiſit kematou, nemehkuh piſh kukkuttoowonganoooaſh wunnamuhkuteyeooaſh, kah matta piſh kenuppoomoo, kah nag wutuſſeneau.

21 Kah hettuog wunnamuhkut nukkeſantamunónus papaume kemattinnon. naumog wunnanompananumóonk ukketeahogkeunoh nanompaſſumunog, kah matta kenootauóunónup; yeu wajeh yeu ut wohwohkukquianumwéog.

d Chap. 37.21. 22 Kah Ruben wunnampoohamauoh nahog noowau, Tohkuh ummat *d* kittinnoomwóus anoowaon, hque matcheneheuk peiſſes kah matta kenootiyeumop, newutche kuſſeh ooſqheonk wonk kodwaſheau.

23 Kah nag matta wahteauog Joſeph oowohtauoh, newutche wuttinnontoowanumauoh keketoohkanſhaenuut.

24 Kah quttukkuhquakompau nah wutche kah mau, kah wonk ne uppe quſhkeu, kah keketoohkauoh, kah neemunau Simeonoh wutch kenugke nahog kah oowechweepapunoh ut anaquabhettit.

25 Kah Joſeph anooteamoo meechumuhkon manootaſh eahchiminneaſh, kah niſh noh howan wutteauguaſh ponámun wunnootat, kah wunnéunnehheuh, kah yeu wuttinheun nahog.

26 Kah wuſſoúwanehéaog aſſeſog eahchiminneaſh, kah na oomuneau.

27 Kah paſuk woſhwunnuk wunnoot, aſſamont wutaſſeſumoh ahhut adtômuk, naum wutteaguaſh, newutche kuſſeh, ohtaaſh wuſſadt.

28 Kah unnaog wematóuh nutteaug nukquſhkinumóntean, kah kuſſeh ohteau manootaut, kah tehtequnneauwaog, kah wabeſuog, hettuog, teaguas yeu God anbukqueog?

29 Kah peyaonóog ooſhooh Jakoboh, ut ohkit Kanaan, kah ummiſhamáuneau wame ne aſpunánit, noowaog.

30 Woſketomp noh Sontimáit ná ut ohkit nummoomooſquopwoaonukqun, kah unnantam nunnadtauahomun neut ohkit.

31 Kah nuttinóun nuſſampweuſſéaneumun, matta nunnátauaheámun.

32 Nabo neeſe wemattittimun, wunnamonuh nooſhun, paſukoo mátta, kah peiſſiſit apeu yeu keſukok n ooſhinónut, ohkit Kanaan.

33 Kah woſketomp Sontimait ne ohkit nuttugqun, Yeu ut piſh waut toh an ſampweuſſeaenueóg, nukkonnook paſuk kemattou, kah nemunnumook meechum newutche mahſhagquodt kekewóut, kah monchek.

34 Kah paudtiegk peiſſiſit kemattou, neit woh noowahteoun. matta kenatauwaheaumwoo, qut kuſampweuſſeaeneumwoo, neit piſh kittinnumánumwoo kematou, kah piſh anaquſhaumwoo ut ohkit.

35 Onk n nih ſequnnumohettit wunnootaoaſh, kuſſeh niſhnoh howan wutteauguaſh weeſquabeſuaſh wunnootaut, kah namohettit weeſquabeſuaſh nag kah ooſhooh wabeſuog.

36 Kah Jakob wutooſhin wuttinuh náhog, keneemunnumaiimwoo nunneechanog, Joſeph ayóhquobéup, kah Simeon ahquoppu, kah wonk keeneemunumwoo Benjámin, wame yeuſh nutayeuqunáſh.

37 Kah Ruben kenoonau ooſhoh, noowau, pagwas neeſuog nunnáumonuk, matta paudtauunnoon: pon nunnutcheganit, kah piſh wonk kuppaudtauúnun.

38 Kah noowau, nunnaumon matta woh koowechaukoo, newutche weematoh nuppooob, kah qut nagum nuſſu nukkonnou, woſketóonk peyaónukqut ne aont, neit piſh kuppaudtomwoo noowompuhquou neuantamonganit pajeh weenohkit.

C H A P. XLIII.

1 Jacob is hardly perſwaded to ſend Benjamin. 15 Joſeph enter-aineth his Brethren. 31 He maketh them a feaſt.

ONk miſhe maſhagquodt ne ohkeit.

2 Onk n nih mahchipwehettit weatchimi-

etchiminneaſh niſh wadtahetteupaſh Egypt,
ꝏſhuoh wuttugkꝏoh, wonk monchek, kah
meechumemeſuhkoiinnean.
3 Kah Judah ukkenꝏnuh, wuttinuh, woſ-
ketomp chekeyeuwae chekeyeuop, nꝏwop.
a Chap. 42.20. matta piſh kenaumꝏmwꝏ nuſkeſuk, a mat-
ta weechogkꝏog kemattꝏ.
4 Weeche moncheaheog nemattin hon
nummonchemun, kah kummeechumuhkau
unumun.
5 Qut matta moncheaheog, matta nꝏ-
wómuſſumun, newutche woſketomp nuttug-
gunónup, matta piſh kenaumꝏmwꝏ nuſke-
ſuk, matta kemattꝏ weechauôóg.
6 Kah Iſrael nꝏwau, tohwutch ne in mat-
chenéheóg, kittinnonmwꝏ woſketomp nꝏ-
wemattimun?
7 Kah nꝏwaog, woſketomp nitꝏtomoe
nunnatꝏtomunkqun nuttinnetuwonganun,
kah nuttinonkumónónuh, nꝏwau, ſun kꝏ-
theu aſh pomantam? ſun kꝏwemattimwꝏ?
kah nattinnonnônup neyaunag yeuſh kuttꝏ-
wongaſh; ſun woh nuppahke waémun, woh
nuttugkꝏonganun wꝏmſúunꝏk kematou?
8 Kah Judah unnau Iſraeloh ꝏſhoh, mon-
cheah wuſken weeche nen, kah nepaumun
kah nummonchemun, onk woh kuppoman-
tamumun, kah mat woh kenuppꝏmun, ne-
nawun, kah ken, kah wonk kuppieſſeſum-
unónog.
9 Nukkinuhtuhſuanſh nuhhogkuh, ut
nunnutcheganit piſh kuttit natauwompam,
b Chap. 44.32. b matta paudtauunꝏun, kah matta ponóog
anaquabean, neit wutchimuneach micheme.
10 Newutche matta pahteſéog, wunna-
múhkut woh nunneeſit omôhchemun.
11 Kah ꝏſhuoh Iſraeloh wuttugkꝏoh, ne
unag, yeuyeu yeu uſſek, neemunnumok
wunnummeechumaſh yeu ut óhkeit, ut ke
nꝏtaôut, kah monchatohk woſketomp ne
magꝏonk, ogguhſemeſe balm, kah egguh-
ſemeſe honey, ſpices, kah myrhe padtea-
teaminaſh, kah almonſaſh.
12 Kah neeſe chippinumok teaguaſh ke-
nutche anꝏwout, kah teaguaſh niſh wonk
paudtauogkupaſh, ut wuſſadt manꝏtadt,
wonk monchadtauꝏk ut kenutcheganꝏwo-
ut, paguodcheh toh kꝏwanatamunáôus.
13 Kah nenunꝏk kematꝏ, kah neepau-
ꝏk, wonk na ongq woſketompaut.
14 Kah wame maſugkenuk Manit mona-
numukꝏk ut anaquabit woſketomp, onk woh
na ꝏmheuh onkatuk kematou, kah Benja-
min: kah nen, wanneheog nunneechanog
nꝏwanheaog.
15 ¶ Kah woſketompaog neenunmun-
wog ne magꝏonk, kah neeſe chippunnum-
wog teaguaſh ut wunnutcheganꝏout, kah
Benjamin, kah neepóog, kah womuſſuog en
Egypt, kah neepóog anaquabit Joſeph.
16 Kah Joſeph nauont Benjaminoh nah
oweechauh unnau nanáwunumunutcheh
week, uſſꝏwus yeug woſketompaog aekit,
nuſhꝏk, kah quaquoſhwehtamꝏk, newut-
che yeug woh nꝏweepemukquog puhſha-
quodt.
17 Kah woſketomp wutuſſen ne Joſeph
anꝏwadt, kah woſketomp palꝏau woſke-
tompuh Joſeph wekit.
18 Kah woſketompaog wabeſuog, newut-
che paſꝏóog Joſeph wekit, onk nꝏwaog,
newutche teagwaſh quſhkemꝏogkopaſh ut
manꝏtaut weſke nuppeehuunnitéamun, onk
woh ꝏmꝏꝏ kꝏwoſhhikꝏonganun, kah
wonk woh kenuhkukkongqun, kah woh
kꝏch miſſinnáinnean, & nutaſſeſumunnonog.
19 Onk paſꝏſukauwaog nanawunuk Jo-
ſephweek, kah ukkeketꝏhkauóuh ut ſquon-
tamut wetuomut.
c Chap. 42.3. 20 Nꝏwaog, woi nuſſontimom wunna-
muhkut n uppeyaumunónup weſke adtauónat
merſuonk.
21 Onk n nih payôog ahhut adtaómuk,
nꝏwôſhwunumámun nunnꝏtanonaſh, kah
kuſſeh niſh noh paſuk wutteaguaſh ohtaaſh
wuſſadt, nutteagunnonaſh aenan aidtahſhik
up, kah wonk nuppaudt innaonaſh ut nun-
nutcheganonut.
22 Kah onkatoganaſh teaguaſh nuppaud-
tomun ut nunnutcheganonut adtôonat me-
chum, matta nꝏwaónan howan panug nut-
teagwunonaſh nunnꝏtanonut.
23 Onk wuttinuh wunnohteagk, ahque wa-
beſek, kummanittꝏmwꝏ, kah ummanit
tꝏmoh kꝏſheu kittinnumunkꝏ nompakou
ut kenꝏtaóut, nutahtôp kutteagꝏóaſh:
onk paudtauau Simeonoh.
24 Kah woſketomp paſꝏau woſketompuh a Chap. 18.3. &
Joſeph wekit, kah wuttinnumauh nippe, a 24.42.
kutcheſſitóog wuſſeetoaſh, kah aſſamau aſſe-
ſoh weatchimineaſh.
25 Kah quaguóſhwunumwog magꝏonk
peyont Joſeph puhſhaquódt, newutche nꝏ-
tamwog na mos wuttit meechineau petuk-
qunneg.
26 ¶ Kah Joſeph paont wekit uppaudtauôuh
magꝏouk ne ohtag wunnutcheganóut, ut
wetuômut, kah wunnau waéihtauóuh en oh-
kekontu,
27 Onk wunnatꝏtomauoh nah ꝏnohtea-
onganꝏ, kah nꝏwau, ꝏnohteau kꝏſhꝏ
kutchiſe noh kónꝏnog ſaſhpomantam?
28 Kah wunnampꝏhamauoh, kittinnum
nꝏſhun pompomantam, kah nauânumwog up-
puhkukꝏwaſh, kah quehtianumóuh.
29 Onk ſpuhquaeu, kah naau wematoh
Benjamin, ohkaſoh wunnaumonuh, kah nꝏ-
wau, yeuoh peiſſiſit kematou, áſeogkup? kah
nꝏwau, God monanumukquſh nunnaumon,
30 Kah Joſeph kenupſhau, newutche
wunohteaanteanumuh wematoh, kah natin-
neham toh woh adt mꝏog, kah petutteau
negohkouit, kah ne wuttitmauun.
31 Kah kutchiſſittau wuſkeſuk, kah ſoh-

 ham,

ham, kutchétaméhheau wuhhogkuh, kah
noowau, wunnechooteagk.
31 Kah wutchippechohkauouh, kah nag
woak chippu, kah wutegiptianeog neh
wehpumugqutcheh chippoonpwunnóog ne-
wutche wutegiptianeog matta woh we-
pumauoog Hebrewſoh, newutche ne wut-
óhquontamunneau Egyptianeog.
33 Onk appuog anaquabit, mohtomegit
neaunag ummohtommegitteauoouk, kah
peiſiſſit neaunag uppeiſſiſſuonk, & woſketom-
paog monchanittuog.
34 Kah nemunnum, kah wutaſſamoh nahog
wutch ânaquabit, qut Benjamin aſſamâonk
nepanna tahſhit tahſhinnúoo neadtahſhinnu-
quoog nagog, & wutattamwog & oowechetuk
quaſumoomouuh.

C H A P. XLIV.

Joſephs policy to ſtay his brethren.

KAh anoonau piahqutumunutcheh week,
noowau, petauſh wunnootaóut woſke-
tompaog mechum, ne woh adtaſhinaſhpe-
hettit, & niſhnoh howan watteaguaſh ponſh
wuſſadt manootaut.
2 Kah ponſh nootattattamwaidj, ſilvere
wuttattamwaidj wuſſadt manootaut peiſſiſ-
ſit, kah wutteauguaſh wutch weatchimin-
neaſh, onk ne wutuſſen, ne anoowadt Jo-
ſeph.
3 Adchewompog woſketompaog monche-
áheóog, nagumau kah wutaſſeſumoouh.
4 Kah ſohhamwehettit wutch otanat, kah
matta nóuſſúhhetteg Joſeph unnau piahqut
tumunutcheh week, Neepauſh wunnauma-
tuhkau woſketompaog, kah mattanadt us,
Toh wutch onkquatuhſeóg wutch wanegik
machuk?
5 Sun matta ne wadtattamwohtunk Nuſ-
ſontimom? onk ne naſhqe wunnamuhkut uk-
qutchteaun kummatche matcheſemwoo ne
aſeog
6 ¶ Onk ummattanoh, kah yeuſh wuttin-
nonaſh kuttoowongaſh.
7 Kah wuttinóuh, Tohwutch noowadt
nuſſontimom yeuſh kuttoowongaſh, nóoſuk-
koiitch ne kittinneumog woh aſehettit ne
yeu aunag.
8 Kuſſeh, teaguaſh niſh maſkomagkupaſh
wuſſadt manootadt, nuppaudtunánonaſh
wonk, wutch ohket Kanaan, newutche ut
toh woh nuttin kummootnan wutch kuſſon-
timom weekit ſilver aſuh gold?
9 Kittinneumog uttoh adt namehteauan
nuppitch, kah nenawun wonk Nuſſontimom
ummiſſinnómoh.
10 Kah noowau, Yeuyeu nnaj ne anoowa-
og, howan noh mehqunohkouut, noh noo-
tinninneumun, kah kenaau woh matta koo-
chumitteaneau.
11 Neit teanuk nookinnumwog niſh noh
paſuk wunnoot, en ohkekontu, kah niſh noh
paſuk woſhwunnum wunnoot.
12 Kah natoonohteau, & nootattinehteau
ut mohtommegitteaut, kah ut ohquodtin-
neohteau peiſſiſſitteaut, kah wuttattamwa-
itch namehteoun ut Benjamin wunnootaut.
13 Neit nehnegukkomwog wuthogkoun-
óaſh, kah niſhnob paſuk wuſſoanehean wut-
aſſumoh, kah quſhkeog en otanat.
14 ¶ Kah Judah kah wematoh peyaog Jo-
ſeph wekit (newutche aſh noh appu) onk
penuſhaog ut anaquabenit ut ohkekontu.
15 Kah Joſeph wuttinuh nahog, Tóh uſ-
ſeonk yeu aſeog? ſunnummatta kuttenan-
tamoomwoo. nen yeu ánuſſe, woh wunnam-
uhkut nukqutchteoun?
16 Kah Judah noowau, Toh woh nuſſim
nuſſontimom? toh woh nuttin keketoohkó-
un? aſuh uttoh woh nuttin pahkheonan
nuhhogkanonog? God namehteau ummat-
cheuſſeonganoo kittinneumog, kuſſeh, nena-
wun wuttinneumoh nuſſontimom nenawun,
kah noh mehqunókouut wuttattamwaitch.
17 Kah noowau, Nóoſukkongquttei, yeu
woh nuttuſſen, woſketomp wunnutcheganit
ádt namehteomuk wuttattamwaitch, noh
woh nuttinneum, qut kenaau wunohteae
monchek en kooſhoowóut.
18 ¶ Neit Judah uppaſooſukauoh, & noo-
wau, Woi nuſſontimom, kittinneum koo-
wehquetumauſh ketoohkaj, kuttoowonk ut
wuhtauogkut nuſſontimom, kah ahque kum-
muſquantamoonk chikoſwonch kittinneu-
moh, newutche kuttatuppeyeu Pharaoh.
19 Nuſſontimom natootomauau wuttin-
neumoh noowau, Kootooſhimwou? aſuh koo-
wemattimwoo?
20 Kah nuttinnomunnonup nuſſontimom-
un Noowutooſhimun kutchiſe, kah mukkies
ut ukkutchiſuunneat, pejſſiſſu, kah wematoh
nuppooh, kah noh nuſſu nukkonau okaſit,
kah ooſtoh womonuk.
21 Kah kittinomp kittinneumog, Paud-
tiegk noh, onk woh nunnau.
22 Kah nuttinnomunnónup nuſſontimom,
Wuſken matta woh nukkonaou ooſkoh, ne-
wutche nukkonnont ooſhoh, woh nuppooh.
23 Kah kittinomp kittinneumog, qut
mátta pajeh wéechauóg peiſſiſit kematoo,
a matta woh wonk kenaumwoo nuſkeſuk. a Gen. 43.3.
24 Onk nnih paóog kittineumut nooſhun-
ónut nuttinnonnanónupaſh ukkuttoowongaſh
nuſſontimom.
25 Kah nooſhun noowop, Wonk monchek
adtóanſhinnean meechumemes.
26 Kah nuſſimunnonup, Matta woh ne
nuttin woomſumun, qut weechauogkut peiſ-
ſiſit nemattin, ne nuttit wómuſſinnean, ne-
wutche matta woh nunnaumoomun wuſke-
ſuk woſketomp, qut neit weechauogut peiſ-
ſiſit nematin.
27 Kah kittinneum nooſhun nuttugqun-
nónup, Koowahteauunneau nummittumwoa
neeſweekitteunk;

28 Kah paſukꝏ ſohhupan wutch nuhhog-
b Gen. kat, kah nuſſip Wunnamuhkut ſꝏkſhanoi,
37.33. *b* kah aſq wonk nuppaj náóun
29 Onk yeuoh wonk neemunnumaiyêóg
wutch anaquabeh, kah woiketuk, piſh kup-
paudtomwꝏ nꝏwompohquounaſh neuana-
tamunat pajeh wenohket.
30 Newutche yeuyeu peyóon nꝏſhut kit-
tinneumut, kah wuſken matta weechógkꝏ-
og (uppomantamꝏonk weeſquabeſik uppo-
mantamꝏonganit wuſkenin)
31 Piſh nnih nag matta wuſkén nꝏwee-
chógkꝏun, onk woh nuppꝏ, onk kittinneu-
mog woh paudtóog ꝏwompikquounaſh kit-
tinneumun nꝏſhun neuantamunat pajeh ween-
ohkeit.
32 Newutche kittinneum nakquoſhómu-
ouheónapoh wuſken en nꝏſhut, nuſſip, matta
c Gen. paudtauunnóun, *c* neit piſh nꝏchumittean
43.9. nꝏſhut micheme,
33 Newutche yeuyeu kꝏwehquetumouſh
nen kittinneum nómpappittei wutch wuſken
ummiſſinomitch nuſſontimom, kah wuſken
weechauonch wematuh.
34 Newutche uttoh woh nuttin ón nꝏſh-
ut, kah wuſken matta weechógkꝏun. iſh-
kont páguodche nunaum machuk nuhkuh-
kongqut nꝏſh.

CHAP. XLV.

1 Joſeph maketh himſelf known to his brethren 9 He ſendeth for his father, 28 who is revived at the news.

NEit Joſeph nꝏnanumꝏ kèhchithón ut
anaquabenit wame noh neepanitcheh,
kah miſhontꝏwau, niſhnoh paſuk ſohhaj,
onk matta howan wéechekompaumukꝏ, neit
Joſeph wahteauwaheont ꝏwematin n nah
2 Kah miſhontꝏwae mau, kah Egyptiané-
og kah wek Pharaoh nꝏtamwog.
3 Kah Joſeph unnau wematoh, Nen Jo-
ſeph *a* nꝏſh aſh pomantam? kah wematoh
nꝏnanumꝏoh wunnampꝏhamungqunat:
a Acts newutche wuttamanatamwog ut anaquabit,
7.13. 4 Kah Joſeph unnàu wematoh, paſeoſuki-
egk kꝏwehquetumonumwꝏ, kah uppaſꝏ-
ſukauóuh kah nꝏwau Nen Joſeph kematou
noh magꝏógkup en Egypt.
5 Newutche yeuyeu ahque neuantamꝏk,
aſuh ahque muſquanumꝏk kuhhogkaóog; ne
kummagunneau nuhhog yeu pajeh, newutche
b Gen. God nutannꝏnuk *b* negonáe onk kenaau
50.20. wadchanumun keteaonk.
6 Newutche neeſe kodtumwáe nôeu oh-
ket ut mahſhagquodt kah wonk napanna tah-
ſhe kodtumwáe matta piſh anaſkhamꝏun,
aſuh kepenumꝏun.
7 Kah God nutannꝏnuk negonáe onk ke-
naau, woh kꝏwadchanumaúununáout wun-
neechanꝏonk ut ohket, onk woh nꝏwad-
chanum kukketeaonganꝏ naſhpe miſhe poh-
quohwhunittuonk.
8 Nemehkuh yeuyeu matta kenaau kuttan-
nꝏſꝏmwꝏ yeu pajeh, qut God, kah nut-
tayimunk ꝏſhoh Pharaoh kah nanaáhuon ut
wame wekit, kah piahquttumwaenin pan-
nuppu wame ohket Egypt.
9 Kenupſhagk kuhkuhquegk en nꝏſhut,
kah unnôk Yeu wuſſin kenaumon Joſeph,
God nupponuk nanánumunat wame Egypt,
womuſiſh, ahque maucepau.
10 Kah piſh kꝏtoht ut ohket Goſhen, onk
piſh kuppaſꝏſukah, ken kah kenaumonog,
kah kenaumonog wunnaumonauh, kuſſlok-
ſumog kah kutherdiumog, kah wame ne ad-
tahſhekean.
11 Kah na kittit aſſamunun, newutche
wonk napanna tahſhit kodtumwae mahſhag-
quodt, iſhkont kummatcheet, ken, kah kek,
kah wame ne adtahſhekean:
12 Kah kuſſeh, kuſkeſukꝏꝏaſh naumꝏ-
mꝏaſh, kah wuſkeſukquaſh nemat Benjamin
nuttꝏn kukkinnꝏnukumwꝏ.
13 Kah piſh kuttinnóneau nꝏſh wame
nuſſohſumꝏonk ut Egypt, kah wame ne
naumógiſh, kah piſh kukkenupuſhaumwꝏ,
kah wꝏmſuáheuk nꝏſh yeu pajeh
14 Kah ompatuſin wuſſittippukanit wee-
matoh Benjamin, kah mau, kah Benjamin
mau ut wuſſittippukanit.
15 Kah chipwuttꝏnopwau wame wema-
toh, kah na wuttit mauun, kah ompetak we-
matoh kenꝏnuk.
16 ¶ Kah unnehtamꝏonk nꝏtunkquodt
Pharaoh wekit, nꝏwon, Joſeph weematoh
peyauoh, onk ne wunnegen ut wuſkeſukqut
Pharaoh, kah wuttinneumoh.
17 Kah Pharoh unnau Joſephoh, Us kema-
tog, Yeu uſſek, wuſſꝏanuhkok kuppuppin-
aſhimꝏmꝏog, kah ongq ohkit Kanaan.
18 Kah neemunꝏk kꝏſhꝏ, kah kekꝏó-
aſh, kah peyaáuſek, kah kittinnumáunum-
wꝏ ne wanegik ut ohkit Egypt, kah piſh
kummeechumwꝏ ꝏweis ohke.
19 Kah yeuyeu kuttinit yeu uſſek; nee-
munók wutch ohket Egypt tatuppequanum-
ugiſh, wutch kuppeiſſeſumꝏóog kah kum-
mittumwoſſouóog, kah tahſhinꝏk kꝏſhꝏ,
kah peyonk,
20 Kah kuſkeſuk ahque wuttamhuk wutch
kummaumachiyeumaſh, newutche wame ne
wanegik ut Egypt kuttaiheen.
21 Kah wunnaumonoh Iſrael ne wutuſſe-
neau, kah Joſeph wuttinnumáoh tatuppe-
quanumugquaaſh neane wuttinnꝏwaonk
Pháreh, kah wunnemounúhkauoh wutche
wuttaonganꝏ.
22 Kah wuttinnumáuh wame niſhnoh pa-
ſukꝏ ôhôkſꝏe hogkumugiſh: kah Benja-
minoh aninnumauau nishwudt paſukꝏe kod-
chuhki ſilver, kah napanna tahshit ôhoſue
hogkꝏongash.
23 Kah en ꝏſhut yeu wuttinne negonſhi-
huon, piukquſſuoh Aſſes, najyeutamwog
wanegik ut Egypt, kah piukquſſuog ſquoſh-

imwog aſſeſog, na lyeutamwog weatchimin-
neaſh, kah petukqunnegánaſh, kah wunnema-
uunaſh ꝏſhoh.
24 Kah moncheaheau wematoh, kah mon-
cheog: kah wuttinôuh, ahque muſquanteg
neayoóg.
25 ¶ Kah kuhuhqueog wutch Egypt, kah
peyaog ohkit Kanaan, en Jakobut ꝏſhꝏoh.
26 Kah wuttinôuh nꝏwaog, Joſeph aſh
pomantam kah piahquttum wame ohkit E-
gypt: Kah wuttahoh ſauanumwoh, newutche
nab mat ꝏnamptauoh.
27 Kah wuttinnôneau wame ukkuttꝏ-
wongſh Joſeph, ne anukquehetteup, kah
naum tatappequanumukquaaſh, uiſh Joſeph
negonſhhuacheh, wunnayeumukqunnat, kah
wunnaſhauonk ꝏſhꝏoh Jakoboh munuhke-
ſumꝏ.
28 Kah Iſrael nꝏwau, wamut, Joſeph
nunnaumon aſh pomantam, nunnonche nau
aſh na nuppꝏomp.

CHAP. XLVI.

1 Jacob is comforted by God at Beer-ſheba: 5 goeth into Egypt. 8 The number of his family. 28 Joſeph meeteth him.

KAH Iſrael Pomuſhau, kah wame ne ad-
tahſhegit, kah peyau Beerſheba: kah
ſephauſu ſephauſuongaſh en ummanittꝏ-
mut ꝏſhoh Iſaakoh.
2 Kah God unnau Iſraeloh, ut unnám an-
uſſuonganit nukonaeu, kah nꝏwau, Jakob
Jakob, kah nꝏwau kuſſeh nen.
3 Kah nꝏwau, nen Manit ummanittꝏ-
moh kꝏſh: ahque wabeſiſh kꝏwomuſſinneat
en Egypt, newutche na kuttit ayimâuunun
miſſi wutohtimóin.
4 Kꝏweche wꝏmſeumſh en Egypt: kah
nen wonk piſh wunnamuhkut kukkuhkuh-
kꝏunish: kah Joſeph piſh ponam wunnut-
cheg kuſkeſukqut.
5 Kah Jakob omku wutch Beerſheba, kah
wunnaumonuh Iſrael naſhpeog Jakoboh ꝏ-
ſhꝏoh, kah ummukkieſeumꝏoh, kah um-
mittamwuſſꝏoh, tatuppequanamukkâhtu,
Pharoah ne negonſhhuapaſh wunnayeumuk-
qunat.
6 Kah neemunaog neetaſu, kah wuttin-
a Joſh. netuonganu adt mukkinnumwóhettit ut oh-
24.4. Pſ. keit Kanaan, kah peyaog Egypt a Jakob kah
105,23. wame ꝏſkannémuneuh weechôg.
Iſa.52.4 7 Wunnaumonuh: kah wunnaumonuh
b Ex 1.1 wunnaumonáoh weechôg wuttaunoh, kah
& 6.14. wunnaumonuh wuttaunꝏoh, kah wame ꝏſ-
Num.26. kannémunneuh naſhpeu paſꝏôauh ut Egipt,
8. 1 Chr. 8 ¶ Kah yeuſh b ꝏweſuonganꝏaſh wunnau-
5.1 monuh Iſarel, neg peoncheg Egypt, Jakob,
c Numb. kah wunnaumonuh: c mohtommegheonche
26 5. Jakob Ruben.
d Exod. 9 Kah wunnaumonuh Ruben, Hanoch kah
6.15. Phallu, kah Hezron, kah Carmi.
1 Chro, 10 ¶ Kah wunnaumonuh d Simeon, Jemuel,
4,24. kah Jamin, kah Ohad, kah Jachin, kah Zo-
har, kah Shaul wunnaumonuh ukkananite mit
tamwoſſis.
11 ¶ Kah wunnaumonuh Levi, e Girſhom, e 1 Chr.
Kohath, kah Merari. 6.5
12 ¶ Kah wunnaumonuh Judah, f Er, kah f 1 Chro.2
Onan, kah Shelah, kah Phares, kah Zerah; 3,4,21.
kah Er kah Onan nag ut nuppꝏogohkit Ka- Gen.38.3
naan. Kah wunnaumonuh Phares, Hezron,
kah Hamuel.
13 ¶ Kah wunnaumonuh Iſſachar, Tholah,
kah Puvah, kah Job, kah Simron.
14 ¶ Kah wunnaumonuh Zebulon, g Sered, g 1 Chr.
kah Elon, kah Jahleel. 7.1.
15 Yeuh wunnaumonuh Leah, neekitteau-
oncheh Jakoboh ut Padan-Aram, kah Dinah
wuttaunoh, wame keteahogkôunoh wunnau-
monuh kah wuttaunoh niſhwinchagkodtoh
kah niſhuog.
16 ¶ Kah wunnaumonuh Gad, Ziphion
kah Haggi, Suni, kah Ezbon, Eri, kah Arodi,
kah Areli.
17 ¶ Kah wunnaumonuh Aſſer, h Jimnah,
kah Ishuah, kah Iſui, kah Beriah, kah Serah h 1 Chro.
ummiſſeſꝏoh: kah wunnaumonuh Beriah, 7.30.
Chebar, kah Malchiel.
18 Yeuh wunnaumonuh Zilpah, Laban
anummaompuh Leahoh wuttaunoh, kah yeuh
wunnekitteauonuh Jakoboh, nabo nequtta
tahſuog keteahogkôanog.
19 Wunnaumonuh Rachel Jakob ummit-
tumwuſſoh, Joſeph kah Benjamin.
20 Onk nekitteauau Joſeph ut ohkit E-
gypt, Manaſſeh kah Ephraim, yeuh i Aſe- i Gen.
nath wuttaunoh, Potipheroh ſephaſuae Son- 41.50.
tim On, noh wunnekitteauoh.
21 ¶ Kah wunnaumonuh k Benjamin, k 1 Chro.
Belah, kah Bechar, kah Aſhdel, Gerah, kah 7.6. &
Naaman, Echi, kah Roſh, Muppim kah 8.1.
Huppim, kah Ard.
22 Yeuh wunnaumonuh Rachel neekit-
teauutcheh Jakob, kah wame keteahogkô-
unog nabo yauog.
23 ¶ Kah wunnaumonuh Dan, Chuſhim.
24 Kah wunnaumonuh Naphthali, Jach-
zeel, kah Guni, kah Jezer, kah Sillem.
25 Yeuh wunnaumonuh Bilhah, Laban
anummaompuh Racheloh wuttaunoh, kah
yeuh wunnekitteauonuh Jakoboh, wame
keteahogkônnog neſauſuk tahſuog.
26 Wame l keteahogkóunog weeche pe-
yamoncheg Jakoboh ut Egypt, neh waj ſoh-
hamunutcheh wohpeit, qut wonk ummittam- l Deut.
woſſuoh wunnaumonuh Jakob wame keteah- 10.20.
ogkóunog, nequtta tahſhinchag kah nequtta
tahſuog.
27 Kah wunnaumonuh Joſeph neh nekit-
teawutcheh ut Egypt neeſuoh keteahog-
kóunoh, wame keteahogkóunog ut Jakob
wekit, paoncheg ut Egypt neſauſuk tahſhin-
chagkuſſuog.
28 ¶ Kah annꝏnau Judahhoh negonáe onk
nagum, en Joſephut, wuſſampwanumauónat
wuſſ

wuſkeſuk en Goſhen, kah peyaog ohkeit Go-
ſhen,
29 Kah Joſeph wauwomunum wuttatup-
pequanumuk, kah ogquodchuau, noguſhkau-
unat Iſareloh ωſhoh en Goſhen, & quoſhag-
kompau anaquabenit, & nauwohſhau et wuſ-
ſittupukanit & mau ut wuſſittupukanit ſepe.
30 Kah Iſrael unnau Joſephuh, yeuyeu
nuppitti, naumon kuſkeſuk, newutche aſh
kuppomantam.
31 Kah Joſeph unnau wematoh, kah ut
ωſhoh wekit, nukuhkukquem, kah nuttin-
non Pharoh, kah nattin, nematog, kah ωſh
wek neh ohtagup ohkeit Kanaan, nuppeyaô-
nukqun.
32 Onk woſkerompaog nanaſhipſaenuog,
newutche nag woſkerompaog puppinaſhim-
woh ahaſſanoncheg, kah paſωóog uſſlock-
ſumóuh, kah wutherſumóuh, kah wame ne
adtahſheghet-it.
33 Onk piſh n nih Pharoh wekomukque-
ôg, kah nωwodt, toh kuttéheſſemwω.
34 Neit woh kuſſimwω kittinneumóg noh
nanânauwéheoncheg neetahſu wutch nωſ-
kenunneanónut, yeu pajeh, nenawun kah
nωſhunonog, onk woh kωtohtimwω ohkit
Goſhen, néwutche niſh noh nahnanouwunont
ſhepſoh, noh ohquánumau ut Egyptianut.

C H A P. XLVII.

1 *Joſeph preſenteth five of his brethren.* 7 *and his father, before Pharaoh.* 11 *He giveth them habitation and maintenance.*

ONK Joſeph paont, kah wuttinnon Pha-
raoh kah nowau, nωſh kah neematog,
peyaog wutch ohkit Kanaan, kah uſſlockſog,
wutheardſog, kah wame adtahſhekhettit, kah
kuſſéh wutohtuog ohkit Goſhen.
2 Onk nemunau nawutch wematoh, na-
panna tahſuoh woſketompaog, kah quoſhag-
kompaog anaquabit Pharaohoh.
3 Onk *Pharaoh* unnau wematoh, uttiyeu
kuttanakauſuonk? kah unnaog Pharaoh,
kittinneumog, nahnánoncheg ſhipſoh nena-
wun, kah nωſhunônog.
4 Onk unnauog Pharaohoh, unneapeyonat
ohkeit nωche peyaumun, newutche matta
moſkehtuunω wutche neetaſuog kittinneu-
mog en ahtauóhettit, newutché mahſhag-
quot tuhkequn ohkeit Kanaan, kah yeuyeu
kωwebquetámauúnumun, kittinneumog
wutohkhettiſh ohkit Goſhen.
5 Onk Pharaoh unnau Joſephoh, nωwau
kωſh kah kematog kuppeyaaunukquog.
6 Egypte ohke ohteau anaquabéan, ne
wanegik ohke watokkéh kωſh kah kematog
wutohkhettich ohkit Goſhen: kah wahteau-
an nawutch nag nahtuhtonkig, neit nanaun-
umwáh neetahſuneg wadchanogeg.
7 Onk Joſeph pethäunau ωſhoh kah wun-
neepaiheuh anaquabit Pharaoh, kah Jakob
wunnaunnumau Pharaohoh.
8 Kah Pharaoh unnau Jakoboh kitteaſhe
quinne kodtumwae kuppomantamωonk?
9 Kah Jakob unnau Pharaohoh, nuppenω-
wohteaé kodtumωe kesukodtumaſh, nequt
paſukωe kah niſhwinchage kodtumwae og-
guhſeſinaſh kah matchitaſh keſukodte kod-
tumωaſh nuppomántamoonk, kah aſquam
peyaumunωaſh ſahtippomantogkup nωſhik,
ukkeſukodtumωe penωwohteaωóngánωaſh
10 Kah Jakob wunnanumau Pharaohoh
kah ſohham wutch anaquabit Pharaoh.
11 ¶ Onk Joſeph ωtohkeheuh ωſhoh kah
wematoh, kah wuttinnumauh wutohtuonk
ut ohkit Egypt, ne wanegik ohke, ohkeit
Rameſes, Pharaoh ne anωwop.
12 Kah Joſeph aſſamau ωſhoh kah we-
matoh, kah wame ωſhit-wek, petukqunneg
neanuſſinit peeſeſoh.
13 ¶ Kah wanne petukqunneganω wame
ohkit newutche mahſhagquodt ahche tuh-
kequn, kah Egypte ohke kah Kanaan ohke
ſauunnumwog newutche mahſhagquodt.
14 Onk Joſeph mukkinum wame teaguas
niſh noh ohtagiſh ohkeit Egypt, kah ohkeit
Kanaan wutche weatchimineaſh niſh adtôá-
hettitcheh, kah Joſeph, paudtau teaguaſh
Pharaoh wekit.
15 Onk teaguaſh mahtſhaaſh wutch ohkit
Egypt kah wutch ohkit Kanaan, kah wame
wut-Egyptianeog peyaunáog Joſephoh, kah
nωwaog, aninnumaiinean petukqunneg,
tohwutch woh nupumun ut anaquabean, ne-
wutche teaguaſh mahtſhaaſh.
16 Onk Joſeph nωwau magωk keneeta-
ſumωôog, kah kutaſſar únnumwω wutch
keneetaſumωóog mat wni teagωog.
17 Kah paudtauóog wunnetaſeumuh
Joſephuh, kah Joſeph wuttinnumauuh pe-
tukqunneg wútch horſeoh, kah wutch ne-
taſue uſſlokſut, kah wutch netaſue ut heard-
ſut, kah wutche aſſeſoh, kah wutaſſamuh pe-
tukqunneg wutche wame netaſu, ne kod-
tumωk.
18 Kah ne kodtumω mahtſhunk, kah
upeyaunóuh wonk nahohtoeu kodtumωk,
kah wuttinouh, matta nutadtahtóωmun
wutch nuſſontimómunônut, nutteagunno-
nut mahtſhâit, kah ahtôongan heardſe neta-
ſuog nuſſontimomut: matta teag uſque ana-
quabit nuſſontimom, qut webe nuhhogkano-
nog, kah nutohkeinônaſh.
19 Tohwutch woh nuppωog ut anaqua-
bean, nenawun kah nutohkein? attóomin-
nean kah nutohkeán, wutch petukqunneg,
kah nenawun kah nutohkenónaſh nωtinnin-
neumuhkauómun nuhhogganonaſh Pharóh, &
aninnumaiinneanwuſkannemuneaſh, onk woh
nuppomantamumun, kah matta woh nuppωg-
mun, kah ohke matta woh tauohtánô.
20 Kah Joſeph taphum wame ohke ut E-
gypt wutche Pharoh, newutche wut-Egyp-
tianeog magωog niſh noh howan wutohke
newutche mahſhagquodt wuſſohkauoh,

kah ohke ꝏtohkein Pharaoh.

21 Kah miſſinninnuog wutontahshuh en otanat wutch waénu wohkóeu Egypt onk yeaen ongkoue.

22 Webe wutohkeeu ſephauſuenúog matta wutadtaónatah, newutche ſephauſuenuog wutonkquattauon Pharoh, kah meechwog onkquatauaonganꝏ Pharaoh anemauont, ne ꝏche matta magꝏunneau wutohkemmꝏ.

23 Kah Joſeph unnau miſſinninnuh, Kuſſeh, kutadtaâmunumwꝏ yeu keſukok, kah kutohkeimwꝏ, wutch Pharaoh, kuſſeh, yeuſh wuſkannemuneaſh wutche kenaau, kah piſh kutohteuhkontàmumwꝏ ohke.

24 Onk piſh n uih, ne kepenumóg. piſh kuttinnumaomwꝏ napanna adtahſhik chippag Pharaoh, kah yaundt chippag kutohtinneau wutche wuſkannemunneaſh ut ohteakonit, kah wutche kummetſuonganꝏ, kah neg noh apitcheg kekuóut, kah meechum wutche kenechanꝏóog.

25 Kah nꝏwaog kuppomantamwahimun wuſſikkitteahitteadtuh anaquabit nuſſontimom, kah nenawun wuttinneumoh Pharoh

26 Kah Joſeph ayim naumatuonk, yeu pajeh keſukok wame ohkeit Egypt, napanna adtahſhit chippag Pharaoh wutahtauunat, webe nag nuſſu ſephauſuenuog wutohkemꝏ matta wu ahtauóunaſh Pharaoh.

27 ¶ Kah Iſrael wutohtu ohkit Egypt, ut ohkit Goſhen, kah ahtóog naut, kah miſhe meechummuog, kah muttaáwog mꝏcheke.

28 Kah Jokob pomantam ut ohkit Egypt nabo neſauſuk tahſhe kodtumwae, neit mamuſſe uppomantamóonk Jakob, nequt paſukꝏe kah yauunchag, kah neſauſuk tahſhe kodtumwae.

29 Kah ahquompi paſꝏtſhámꝏ Iſrael mꝏche wunnuppꝏonk, kah wehkomau wunnaumonuh Joſeph, kah wuttinuh, Yeuyeu

a Gen. 24.2.

namehteauon kitteamonteanittuok ut anaquabean, kꝏwequetumouſh poniſh a kenutcheg agwe neehquaut, kah womoauſue kah wunnamuhkutée unnehhe, ahque poſekineh kꝏwehquetumouſh ut Egypt.

30 Qut nꝏweeche ſepſumꝏm nꝏſhog, kah piſh kuſſohhꝏwuneh wutch Egypt. kah poſekineh nag uppꝏſekinetue ayeuonganꝏóut, kah nꝏwau, Piſh nutuſſen ne anꝏwaan.

31 Kah nꝏwau chadchekeimeh, kah wutchadchekeimoh, kah Iſrael b nauaeu ut wutappuhquaſſumꝏunit.

b Heb. 11.21.

CHAP. XLVIII.

1 Joſeph viſiteth his ſick father. 3 Jacob repeateth the promiſe. 21 and propheſieth their return to Canaan.

ONk nnih, mahche yeu nnag, kah unnau Joſeph, kuſſeh kꝏſh mahchinau: kah neemunau neeſwe wunnaumonuh weeche nagum, Manaſſe kah Ephraim.

2 Kah unnau Jakob kah nꝏwau, Kuſſeh, kenaumon Joſeph kuppéyaónuk, kah Iſrael menuhkheau wuhhogkuh, kah appu wutappinneat.

3 Kah Jakob unnau Joſephuh, God wame manuhkeſit, nunaeihteunk ut Luz a ut ohkit Kanaan, kah nꝏnanumuk.

a Gen. 28.13. & 35.6.

4 Kah nuttinuk, Kuſſeh, kummiſhheſh, & kummittaheſh kah kuttinnummouſh madtauánukeg miſſinninnuog, kah kuttinumauunnun yeu ohke, kah en kꝏſkannemuneut nahohtóeu ken, micheme wutohtuonk.

5 ¶ Kah yeuyeu, neeſuog b kenaumonunk Ephraim kah Manaſſes, neekheadcheg ut ohkit Egypt. aſq peyaaunꝏun ut Egypt, nag nuttaiheog neyane Reuben kah Simeon, piſh nuttaiheog.

b Gen. 41.50. Joſh. 13.7.

6 Kah keneechanog neekheadcheg nahoh tóeuonk nagoh. neg piſh kuttaiheog ꝏweſuonganꝏ wematꝏoh, ne piſh hennonau ut ꝏtohtuonganꝏóut.

7 Onk nen, wômon c Padan, Rachel nuppꝏ kiſhke nen, ut ohkit Kanaan, ut may ut, paſꝏcheyeuꝏuk Ephrath: kah na nuppoſekinan ummayut Ephrath, ne Bethlehem.

c Gen. 35.19.

8 Kah Iſrael naau wunnaumonuh Joſeph, kah nꝏwau. howanig yeug?

9 Kah Joſeph unnau ꝏſhoh, neg nunnaumonunk God anumaiitcheh yeu ut, kah nꝏwau, neg paudtah, kah nꝏnanumóog.

10 Kah wuſkeſukquaſh Iſrael tuhkequnaſh newutche mahtauntamóonk: matta naumꝏ: kah uppaſꝏche paudtauónuh, kah wutchipwuttꝏnápo, kah úkkinuh.

11 Káh Iſrael unnau Joſephoh, matta nuttenantamꝏ woh nunnaum keſkeſuk, kah kuſſeh, God nunaumwahuk kꝏſkannemuneoh wonk.

12 Onk Joſeph wuſſohwhunoh wutch weehquaut, kah nauwanum wuſkeſuk en ohkekontu.

13 Kah Joſeph wunneeſe nemunoh, Epharaimoh wuttinnohkóunit, nogqueu ummenadcheanit Iſraeloh, kah Manaſſes ummenadcheanit, nogque wuttinnohkóunit Iſraeloh, kah uppaſꝏche paudtauunoh.

14 Kah Iſrael ſummagunum wuttinohkou kah upponamun Ephraim uppuhkukqut, kah noh peiſſiſſu, kah ummenadchu Manaſſes uppuhkukqut: waantamwe unninum wahpittenaſh newutche Manaſſes mohtommegit.

15 ¶ Kah d wunnanumau Joſephoh, kah nꝏwau, noh Manit anaquabenit nꝏſhog Abraham kah Iſaak pomuſhópaneg, noh Manit ſohkomónukqueomp, nó uttꝏche nen, yeu pajeh keſukok.

16 Noh Angel pohquohwhunugqueh wutch wame matchitut, wunnanumonch wuſkeneſoh: kah nꝏweſuonk uſſowéſhettich, kah ꝏweſuonganꝏ nꝏſhog Abraham, kah Iſaak, kah unnummonáhettich onatuh namohſut ut naſhaue ohkit.

17 Kah Joſeph nag ꝏſhoh wuttinohkou

ponam

ponamwoh Ephraim upuhkukqut, ne matchit
ut wuskesukqut, kah toshinum wshoh wun-
nutcheg, wutontataúunat wutch Ephraim
uppukukqut, en Manasses uppuhkukqut.

18 Kah Joseph unnau wshoh, ahque ne
naj nooh, newutche yeuoh mohtommegit,
ponsh kutinohkou uppuhkukqut,

19 Kah wshoh matta wuttápeneaumoun,
kah noowau, noowahteauun nunnaumon,
noowahteauun, n noh pish wonk missinnin-
neuoo, kah noh wonk pish missugken: qut
wunnamuhkut. wesumussoh pish anue mis
sugkenwoh onk nagum, & wskanemunneoh
pish muttaánit wutohtimoneash.

20 Kah nah oonanu noh ne kesukok, noo-
wau, Ut kuhhogkat, Israel pish wunnanumau
noowau, GOD unnéhikqush onatuh Ephraim
kah onatuh Manasses: kah negonohshau
Ephraimoh onk Manassesoh

21 Kah Israel unnau Josephoh, Kusseh
nunnup: kah GOD koowetomuk, kah pish
kukquehchuwunakou en wutohtuóut koo-
shoowóut.

22 Onk nen kittinnumaush nequt chippai
ánue onk kematog, ne amaunum wutch wun-
nutcheganit wut-Amorite, nashpe nuttog-
kodteg kah nutahtomp.

CHAP. XLIX.

1 *Jakob calleth his sons to bless them* 3 *Their blessing in particular.* 29 *He chargeth them concerning his burial* 33 *His death.*

KAh Jakob wehkomau wunnaumonuh,
kah noowau, Moiék kummishamauun-
numwoo ne pish ashpunnáog ogkomaeu ke-
sukodtash.

2 Moiék kah nootamook kenaau wunnau
monuh Jakob, kah kukkeitók Israel kooshoo.

3 ¶ Ruben, ken mohtomegheog, numme-
nuhkesuonk kah adt kutchissik nummenuh-
kesuonk, oonetue quanunkquok quttianittu-
onk, kah oonetue menuhkesuonk.

4 Kenoochuáneep onatuh nippeit, matta
pish koonétúh, newutche a kutohkootaup
wutapineat koosh, neit kénishkhuap nuta-
a Gen. 35. 22. 1 Chron. 5. 1. pineat tohkootaop.

5 ¶ Simeon kah Levi wemattittuog onka
punohteaongane auwohteaongash ut namsh
wekuomash.

6 Woi nukketeahogkou ahque petutteash
ukkemeoowunneaðont, nuslohsumóonk, ah-
que wetuom ummoeonganooout: newutche
musquaníttamohettit, nushaog wosketomp-
uh, kah pohtuanumohettit paskitchohtah-
wóog oxinoh.

7 Matchenantamunaj ummusquantamoo-
onganoo, newutche menuhkiyeup, kah um-
mishe musquantamoonganoo, newutche óh-
quhneungquodt, nag nutchippunðog ut Ja-
kobut, káh nunnanwiheáog ut Israelut.

8 ¶ Judah, ken kematog pish kummisha-
nummukquog: kenutcheg ohteau ut wussit-
tuppukanoont kummatwomog; wunnau-
monuh koosh pish kenaanwaeihtunkquog.

9 Judah qunnonou wunneechanoh, wutch
wunnehtoonganit nunnaumon kukkuhkuk-
quem, sukoinkodtaeu sukoshkodtash ona-
tuh qunnonou, kah onatuh keneungquttu
qunnonou, howan woh uppasukquhkouh.

10 Nanánuwáonk matta pish wunnukko-
nukoon Judah, kah ayig naumatuonk wutch
nashauwe wusseetut, onk nô pajeh Shiloh
peyont, onk ut nagum moéhtunk mussinnin-
nuh.

11 Kushpinont wutassemes wenomwasip-
pagwut, kah wunneechanoh wut-ssamoh ne
wanegik weenomwussippagwut: kutchissit-
tau wuthogkoo wine, kah uppetwosquthaónk,
weenomine wusqueheonganit.

12 Wuskesukquash musqui nashpe wine
kah wepitteash wowompiyeuash nashpe sog-
kodtuuk.

13 ¶ Zabulon pish wutohtu kishke ketah-
hanne kobpaonganit. kah noh pish kobpog
kuhtoonogqush, kah oowonkáiyeum ut Sidon

14 ¶ Issachar magkehkonont Asse, quttu
monchu nashauwe ut neenash weanunash.

15 Kah naum anwôsinoonk ne wunnegen,
kah ohke ne wunnegen, kah nauwánau uppe-
quanuh quahquenahtómuk, kah neh wut-
tinneumoh wutch ompwehteaonk.

16 ¶ Dan, noh pish wussumau ummissin-
ninneumoh neane nequt chippanuog Israel,

17 Dan, pish askookoooo ut mayut, sesegq
kechemaog, sogkeputtog horses wogquon,
kah noh naomut óntoonshau.

18 Wutch koowadchanuwaonk nutaskaua
wompatam woi Jehovah.

19 ¶ Gad chippanoonk pish tohkunk,
kah nagum pish tohkauau maamachish.

20 Wutch Aser uppetukqunnunk wunnog-
koomoo, kah noh pish wûtcheken ketassoo-
timwe waégegish.

21 ¶ Naphtali, qunnegq ponunau, noh
maguk wunanukoowaongash.

22 ¶ Joseph mishummeechummu wuttuk,
wunnaumonuh weenáeu weenomwussippog
kishke wutahhamonganit, n noh wuttaunoh
poospaékanit qussukquaneutunkanit.

23 Kah pepépumutcheg ooweesogke noo-
héuh, uppepumwóuh, kah wuskekeneauóuh.

24 Qut wutahtompeh nagwuteae menuh-
kesuoh, kah wuhpitrenash wunnutcheganit
menuhketeausupash, nashpe wunnutchegash
ummasugkenukomuh Jakob, na wutch noh
assamont, ukqussuk Israel.

25 Nashpe um Manittoomoh koosh, noh
pish kuttannumunk, kah nashpe wamenuh-
kesit koonanumuk náshpe wunnanittuongash
wutch ongkoue kesukqut, wunnanetuongash
moonaiyeuut, ne agwe chtag, wunnanetu-
ongash mahpanagunit, kah óontomuk.

26 OOnanetaongash koosh anue mogki-
yeuash moocheke onk wunnanumaongash ne-
gonnaeu nooshuk, ut áongae kuhkuhhungash,

michene ontáash wadchish, yeush piſh ohtaash uppiſhkukqut Joſeph, kah kodtontupont chippanumukup wutch wenitut.

27 ¶ Benjamin piſh ne'ane neteapoo onatuh mammagquohhan, nompoaeu mooshwhau neh naſhónaheh, kah wunnonkoo piſh chichipenau ne machepacheh.

28 ¶ Wame yeug naboneeſe chippanoog Iſrael, kah yeu oo hoo oh anukqueheittit, kah oonaaumah nah niſhnoh paſukoo neaunig oonaneteaonk oonaaumoh.

29 Kah nah unnmeechumunhkonuh, kah wuttinuh: Nen woh nummukinit ut nummiſſinninneumut, pôſekenne *a* weechenoohut,
a Gen. 47.30. ut haſſunnegit ne wutohteakonit Ephron wut-Hittite.

b Gen. 23.10. 30 Ut haſſunnegit wutohteakonit Machpelah, ne an iquohtag Mamre, ut ohkit Kanaan, ne Abraham adtôap *b* weeche ohteuk, wutch Ephronoh wut-hittitoh, wutche ohtoonk poſekinnetue ohke,

31 Na poſekinnoneau Abraham kah Saraihoh ummittumwuſſoh; na poſekinnoneau Iſaakoh kah Rebekahhoh ummittumwuſſoh, kah na nuppoſekinnonah Leah.

32 Ut adtôômukup ohteuk, kah haſſunneg ne na ohtag, wutch wunnaumonuh Heth.

33 Kah Jakob mahtoadt annoonat wunnaumonuh, kah wutontanum wuſſetaſh en apinneat. kah naſhomau ukketeahogkôunoh, kah mukkinneu ut ummiſſinninneumoh.

CHAP. L.

1 The mourning for Jakob 7 The funeral 24 Joſeph propheſieth to his brethren their return. 26 His death.

KAH Joſeph kepſhau wuſkeſukqut ooſhoh kah ummauémoh, kah wutchipwuttoonapoh.

2 Kah Joſeph annoonau ponaſkehtuaenue wuttinneumoh ſuſſequnonat ooſhoh, kah ponaſkehtuaenueg ſuſſequnaog Iſraeloh.

3 Kah yauunchatikquinne wunnumwohtauon, newutche nemehkuh numwohtauunaoaſh keſukodtaſh wutche neg ſaſeqnonchег kah wut-Egyptianeog ummauemouh neſaufuk tahſhinchatikquinne.

4 Kah maumuttamwe keſukodtaſh pamuſhunk, kah Joſeph kenoonau apinitcheh Pharoh wekit, noowau, Name hteauon kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukooout ketoohkunk koowehquetumonumwoo ut wuhtauog ut Pharaoh, noowagk,

c Gen. 47.29 5 Nooſh *c* nutchadchekeyeuwahuk, noowau, Kuſſeh nunnup noowenohkit wónohkoaogkup nuhhog, ut ohkit Kanaan, na piſh kuttit poſekinneau: kah yeuyeu moncheto koowehquetumouſh poſekinonat nooſh, kah wonk nuppeyam.

6 Kah Pharaoh noowau, Kuhkuhquiſh kah poſekin kooſh, neáne chadchekeyeuwahikquean.

7 ¶ Kah Joſeph kuhkuhqueu poſekinonat ooſhoh, kah weechog wame wuttinneumoh Pharoh, miſſugkenuccheh ut wekit, kah wame matikkenukeg ut wame ohkit Egypt.

8 Kah wame wekit Joſeph, kah wematoh kah ooſhoh week: webe uppeiſſeſumoh, kah uſſukſunoh, kah wutherdſumoh wunnukkonóoh ohkit Goſhen.

9 Kah weechog tatuppequanumugkaaſh, kah hotſeſoh nioo nukqutcheg, kah mocheque hoog.

10 Kah peyaog ahhut pogkohhamuk Arad. ne ongkoue Jordan, kah ne wuttit mauwunneau miſhe mauonk, kah mauemau ooſhoh ne auſuk tahſhikquinne.

11 Kah na wadohkitcheg ne ohkit uk-Kanaitſog, naumwog mauonk ahhut pogkohhamuk Arad, kah noowaog miſhaumuttamooonk wut Egyptianeog: newajeh hittamuk ummaumuttamoonganoóut wut Egyptianeog, ne onkouwe Jordan.

12 Kah wunnaumonuh wuttinhukqun neaan annoonomp. a Act. 7.16.

13 Kah wunnaumonuh uſſoounuk *a* en ohkit Kanaan, kah uppoſekinouh haſſunnegit wutohteakonit Machpelah, ne Abraham b Gen. 23.16. adtóop *b* weeche ohteuk, wutche ohtóonk poſekinnetue ohke, wutch Ephron wuthittit anaquohtag Mamre.

14 ¶ Kah Joſeph quſhkeu en Egypt, nagum kah wematoh, kah wame ne weechogqutcheh poſekinnonat ooſhoh mahche poſekinont ooſhoh.

15 ¶ Kah Joſeph wematoh namohettit ooſhuouh nuppooh, kah noowaog Joſeph paguodche kuſſekeneunkqun, kah nahwhunk kutonkquatunkqun, wame ne machuk ne neanheogkutup.

16 Kah nag anoonaog en Joſephut noowaog, kooſh noowop aſquam napok noowau.

17 Yeu piſh kuttinnoneau Joſeph, koowehquetumouſh, ahquantamau yeuyeu kummatchenehukoowonganoo kemaiog, kah ummatcheſeonganoo, newutche nag kummatchenehukuppanneg, kah-yeuyeu koowehquetumauunumun ahquontaſh ummatcheſeonganoo wuttinneumoh um-Manittoomoh kooſhinonog. & Joſeph mau ke noonahettit.

18 Kah wonk wematoh naauoh, kah penuſhaoh anaquabenit, kah noowaog kuſſeh nenawun kittinneumog.

19 Kah Joſeph wuttinuh, nahog, *c* Ahque c Gen. 45.5. webeſek newutche ſun nen nuunompin GOD?

20 Kah kenaau kutauwuttamûmwop wutche ne machuk, GOD wuttinnauwuttamun wanegik, uſſenat neane yeu keſukok, pomantamwae wadchanonat monaog miſſinninuog.

21 Kah yeuyeu ahque wabeſek: kutaſſamunumwoo, kah kummukiéſûmoóog, onk nah wuttapheuh, kah ooche kenoonuh wuttahhut.

22 ¶ Kah Joſeph wutohtu Egypt, nagum

kah ooshoh week, kah Joseph pomantam
nequt palukooe kah piukque kodtumwae.
23 Kah Joseph naum wutch Ephraim, *d*
wunnaumonuh nishwudt ontseonganit, wonk
wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Ma-
d Num. nasses, neetuog, ut Joseph wehquaut.
32.39. 24 Kah Joseph unnau wematoh, *e* nun-
e Heb. nup, kah GOD natauwahuadt kenatauwá-
11. 22. hukou, kah kummoncheahukou yeu wutch
ohkit, en ohkit chadcheimop Abrahamoh,
kah Isaakoh kah Jakoboh.
25 Kah Joseph chadchekeyeuwáheau wun-
naumonuh Israel, noowau, GOD natauwahu-
adt *f* pish kenatauwahhukou, & pish kooche *f Exod.*
tahshinnumunneau nuskonash yeuwutche. *13.19.*
26 Kah Joseph nuppoo, nequt palukooe
kah piukque kodtumwohkom, kah wussalle-
qunouh, kah ponan arkut, ut Egypt.

Nahohtoau upbookum *MOSES*, ussowetamun *EXODUS.*

CHAP. I.

1 *The children of Israel multiply.* 8 *They are oppressed by a new king.* 17 *The godliness of the midwives.*

ONK yeush oowesuonganúooash *a* wun-
naumonuh Israel paóhpanneg ut E-
gypt, nishnoh wosketomp kah week
a Gen. 46 8 & 6.14 weeche peyomáog Jakoboh.
2 Reuben, Simeon, Levi, kah Judah.
3 Ishakar, Zebulon, kah Benjamin.
4 Dan, kah Naphtali, Gad kah Asher.
5 Kah wame keteahogkôunog sohhogeg
wutch wobpéit Jakob, nesausuk *b* tahshin-
chagkodtog keteahogkôunog: newutche Jo-
b Gen. seph áappeup Egypt.
46.27. 6 Kah Joseph nuppoo, kah wame wemat-
Deut. uh, kah wame ne pometuonk.
10.22. 7 ¶ *c* Kah wunnaumonuh Israel mishum-
c Act. 7. meechumáog, kah nanomonáog kah mutta-
17. ánwog, kah nano puhkénonkqussuog, mut-
táeu, kah ohke wunnumwápeneau.
8 Onk na wonk wuttit waápin wuske ke-
tassoot ut Egypt, noh matta waheunk Jo-
sephoh.
9 Kah unnau ummissinninnumoh, Kusseh,
missinninnúog wunnaumonuh Israel, monaog
kah ánue menuhkesuog onk kenawun.
10 Ehoh waantamwe unneheuntuh, ish-
kont muttaánwog, onk n nih mattompágoo-
ook, neit pish weechoohumaog matwaoh, kah
pish kutayenkqunnónog, onk pish monché-
og wutch ohkeit.
11 Kah ayimauótuh kuhkuhhumwáe na-
nánuwanutcheh, wutawakompunnunnónaó-
ut nashpeu weáaunash: kah ayimauáog Pha-
roboh nompakoúunne otanash, Pithom kah
Ramases.
12 Kah neane onkapunnanahettit, newut-
tin nano monánen, kah ne wuttinne mutta-
ánin, kah *nano moocheke* musquanittamwog
newutche wunnaumonuh Israel.
13 Kah Egyptiansog missinóhkonáog wun-
naumonuh Israel nashpeu onkapunanittu-
onk.
14 Kah oowésogkehteauóuh uppomanta-
moonganoo, nashpe menúhke missinnoooonk
manoosskit kah bricks: kah wame en ana
kausuonk ut ohteakonit: wame ootinninnâ-
muhkonaonganoo ne aseahheahettit, nashpeu
onkapunanittuonk.
15 Kah ketassoot ut Egypt unnau mit-
wivésoh wut-hebrewsoh, n nag pásuk usso-
wesu Shiphrah, & onkatuk oowesuonk Puah.
16 Kah noowau, Usseóg midwife wutan-
nóhsuénuonk wut-hebrewe mittumwussog,
kah naumook, apehettit appuonganit, nau:
móniyeuit, neit kenushâu, & wuttôniyeuit,
neit pomantaj.
17 Qut midwifesog qushaog Goduh, kah
matta usseog ne anont Egypte ketassoot; qut
pomantamwáheaog mukkitchogqsoh.
18 Kah Egypte ketassoot wehkomau mid-
wifesoh, kah wuttinuh, tohwutch yeu us-
seóg, kah kuppomantamwáheaumwoo muk-
kitchogqsog?
19 Kah midwifesog nnnaog Pharohoh,
newutche Hebrewe mittamwussissog matta
neyane Egyptiane mittumwussissog, newuche
menuhkesuog, kah neechauog asquam mid-
wife noh pápeyongkup.
20 Kah GOD wunneneheau midwifesoh,
kah missinninnuog nano monáog, kah nano
muttaánwog.
21 Onk nnih newutche midwifesog qush-
áog Goduh, oowekikaúuh.
22 Kah Pharoh unnau wame ummissinnin-
númoh, noowau, Nishnoh wunnaumonaiin
wunnékin, kittinohkoneau sepuut, kah nish
noh wuttónin, kukketeahhâu.

CHAP. II.

1 *Moses is born,* 3 *and cast into the flags* 5 *He is found, and brought up by Pharaohs daughter.*

KAh au *a* wosketomp weekit Levi, kah *a Chap.*
wéetoómau wuttónoh Levi. *6.20.*
2 Kah mittumwossis wompoquaou kah *Numb.*
wunnaumonaieu, onk wunnauouh wunnetu *26.59.*
kah wuttattashuh. *b* nishuoh nepauzôh. *b Acts*
3 Kah ahque tapenuk wuttattashonat, kah *7.20.*
wunnemunnumauoh misháshque box, kah *Hebr.*
uppittenhkon, kah ne ponon mukkiésoh, *11.23.*
onk ponau mishashquoh kishke sepuut.
4 Kah ummissésoh noadtit neepooh, kod-
wahteau uttôh ashpunnáuit.

 5 ¶ Kah

5 ¶ Kah wuttonoh Pharoh woomussu, kutchissimoo ut sepuut. kah wunnunksquomoh pomushaoh kishketuk: kah nauau boxoh ut kenugke mishashqukkóntu, kah annoonau wunnunksquomoh, kah wunneemunumunin.
6 Kah oowoshwunúmun, kah nauau mukkiésoh, kah kusseh, mukkies mau, kah okkitteamonteanumoh, kah noowau, Yeuoh Wuthebrew wunneechanoh.
7 Kah ummiliésoh unnau Pharoh wuttaunoh, Woh nummonchem, koowehquetumwánshish mittumwussis noochá chuas, Wuthebrew mittumwussis, onk woh kenoosontamunk mukkiésoh.
8 Kah Pharoh wuttônoh wuttinuh, Monchish, kah nunksqua monchu, kah weeh kômau mukkies-ókasoh.
9 Kah Pharoh wuttaunoh wuttinoh, Neemun yeuoh mukkies noosontamah, kah kutunkquatoush, kah mittumwussis n eemunau mukkiésoh, kah wunnoosáneuh.
10 Onk mukkies nano missugken, kah uppásooh Pharoh wuttónit, kah oonamonaineuh, kah wuttéhhenuh Moses, kah noowau, Newutche nootinóp nippekontu.
11 ¶ Onk nnih yeush ut kesukodtash, Moses masugkenug, sohham en weematut, kah naum weanunaih, kah nauau Wutegyptiane woskotompuh, tattogkonont Wuthebrewe woskotomp. weematuh.
12 Kah ahaôsukqueu unuhquáeu, kah matta howane nauau: kah nushau Wutegyptianuh, kah upposekeinuh naguntu.
13 Kah sohham nahohtôeu kesukok, kah kusseh, nesuog Hebrewe woskotompaog mekônetuog, kah unnau matchetunutcheh, tohwutch ta tagkomadt ketatteamong?
14 Onk noowau, howan kutayimunk santimáen kah *wussittumun*, koosuminneanóonut? ne kussin, woh kenusheh neyane nushop Wutegyptian? kah Moses wabesu, kah noowau, wunnamuhkut ne wahteoun.
15 Onk Pharoh yeu wunnootamun, kah kodtinneanau Mosesoh: kah Moses wussemoo wutch wuskesukqut Pharoh, kah ayeu ohkit Midian, kah appu wutahamonganit.
16 Kah nohtompeantogáe santim, nesausuk tabshittónau; kah peyaog kah wuttuh uppáog, kah numwapogkunnumwog wunnonkash, wuttattamwéhheunnat ooshuoh uf floksumoh.
17 Kah nanáanoncheg shepsoh peyauog, kah wutamaoohkaóuh, kah Moses neepau, kah oowadchanuh; kah wuttattamweheaog uf-floksumooh.
18 Kah peyaunaog Revuloh ooshooh, kah noowau, tohwutch teanuk peyauóg yeu kesukok?
19 Kah noowaog Wutegiptiane *woskotomp* nuppohquohwunnukqun wutch wunnutcheganout nananoncheg shepsoh: kah wonk washupadt nuthuppunkqun, kah wuttattamweheau floksoh.
20 Kah unnau wuttaunoh, kah uttoh áyeuoh? toh wutch yeuyeu nukkônog woskotomp? weehkomook onk woh meech petukqunnunk.
21 Kah Móses tapeneam wéetómon woskotomp: kah weetauamwaheau Zipporahoh wuttaúnoh, Mosesoh.
22 Kah wunnaumónieu, kah wuttissowénuh *c* Gershom: newutche noowau, nuppapénuwoh teaup ut penuwóhkomuk. c Chap. 18, 3.
23 ¶ Kah a nih, mahche moochetikquinnukok, ketassoot ut Egypt napuk, kah wunnaumonuh Israel mahshanemóhettit, newutche wuttinnunnumunneat, kah mahskontoowahettit; ummauonganoo kuhkuhquemoo en Godut, newutche wuttinnummunneat.
24 Kah God nootam wutahhouwohamoo- d Gen.
onganoo, kah God mehquantam *d* oonoowa- 15, 14.
onganoo Abrahamoh, Isaakoh kah Jakoboh. & 46, 4.
25 Kah God moneneauau wunnaumonuh Israel, kah God oowaheuh.

CHAP. III.

1 *Moses keepeth Jethro's flock.* 2 *God appeareth unto him in a burning bush.* 9 *Sendeth him to deliver Israel.*

ONk Moses assamont ufflocksumoh Jethro wasenumonche, nohtompeantogkae Sontim ut Midian, kah uffoounau floksoh ongkouwe touohkómukqut, kah peyau oowadchumut God, ut Horeb.
2 Kah wutangelsumoh Jehovah wunnaeihtauoh kogkussompunáeu nootau, wutch *a* nôeu asinnekóusséhtu, kah naum, kah kusseh asinnekóusse nepéunk chikohteau, kah asinnekóusse nepeunk matta mohtuttano. a Acts 7. 30.
3 Kah Moses noowau, nupóhcham yeuyeu, nukkodnaumun yeu mishe unnaamanissuonk, tohwutch asinnekôusse nepeunk mat mohtuttanoogk.
4 Kah Jehovah nauont puhcháoh ukkodnaúmunnin, kah God ooweéhkomuh wutch nôeu asinnekôusséhtu, kah noowau, Moses, Moses, kah noowau, kusseh neen.
5 Kah noowau, ahque yeu pasootshaush, b Josh. 5.
umanash kummoxinash wutch kusseetut, ne- 15. Acts
wutche ne neepauwéan, wunneetupanatam- 7. 33.
we ohke.
6 Kah noowau, nen ummanittoomoh koosh b Mat.
ummanittoomoh Abraham, ummanittoomoh 22. 32.
Isaak, ummanittoomoh Jakob: kah Moses Acts 7. 32
puttagham wuskesuk, newutche quéihtam moninneaun God.
7 ¶ Kah Jehovah noowau, naumooe nunnaum wutunkapunnaonganoo nummissinninnumog ut Egypt, kah nunnootam ummishapóussoonganoo, newutche kuhkuhhumwáe nanánuwacheg, newutche noowahteóh wutunkquanumoonganooash.
8 Kah nunookem nuppohquohwhunnónaóont wutch wunnutcheganóont Wutegyptiansog, kah sohhoowunnónat ne wutch oh-

keit, en wunne ohkeit, kah mishekishoi, en ohkit adt tonogkog sogkodtunk kah honey, wutohkeóut Kanaanite, kah Hittite, kah Amorite, kah Perisite, kah Hivite, kah Jebusite.

9 Kah yeuyeu kussch, ummishabpôsuonganoo wunnaumonuh Israel nuppeyoqun, kah wonk nunnaum sohquehhettuonk wutegyptianseog sohqheáhettit,

10 Kah yeuyeu peyaush, kah kuttannonsh en Pharohut, kah ken sohhoous nummissinninnúmog wunnaumonuh Israel wutch Egypt

11 ¶ Kah Moses unnau Goduh, Howan nen, nen woh áôi Pharohut kah nen woh sohhoowunog wunnaumonuh Israel wutche Egypt.

12 Kah noowau, Wunnamuhkut kooweetomsh, kah yeu pish kuhkinneasuonk wutche kutánnoonunnoonk, sohhoowunnát missinninnumog wutch Egypt, yeu pish kittit wowussumóneau God yeu wadchuut.

13 Kah Moses unnau Goduh, Kussch, peyaónog wunnaumonuh Israel, kah nuttinnoog um Manittoomoh wutooshinneunk, nuttannoonuk en kuhhogkaóut, kah unnugqueon, toh ussowesu? toh woh nuttinnéog?

14 Kah God unnau Mosesoh, NEN NUTTINNIIN NEN NUTTINNIIN: kah noowau, yeu pish kuttinnóneau wunnaumonuh Israel, NENUKOH, annooteamwe nuttannoonuk en kuhhogkaóut

15 Kah God wonk unnau Mosesoh, Yeu pish kuttinnóueau wunnaumonuh Israel, Jehovah um-Manittoomoh kooshuóog um-Manittoomoh Abraham, um-Manittoomoh Isaak, um-Manittoomoh Jakob nuttannoonuk en kuhhogakout, yeu micheme Noowesuonk, kah yeu nooche mehquoantamun en pometuonganehtu pometuonganehtu.

16 Monchish moin nananuácheg Israel, kah us nagoh, Jehovah um-Manittoomooh wutooshinneóg nunnaeihtunk, um-Manittoomoh Abraham. Isaak, kah Jakob, noowau, natauwáhu wae kenátauwáhennúmwop, kah ne ánhenóg ut Egypt.

17 Kah nussip, Kussohhoowunnunum woo wutch onkquanumwinnát ut Egypt, ut wutohkit Cananite, kah Hittite, kah Amorite, kah Perisite, kah Hivite. kah Jebusite ohkit adt tomogkog sogkodtunk, kah honey

18 Kah nag pish koonamptunkquog, kah pish kuppeyam, kah nanánuwácheg Israel, ketassootamwut ut Egypt, kah pish kuttinau, Jehovah um-Manittoomoh Hebrews nunnogskunkqun, kah yeuyeu moncheáhinnean, koowehquetumàuunumun, nishikqunne pomushônat en touohkomukqut, onk woh nussephámauómun, Jehovah num-Manittoomun.

19 ¶ Kah noowahteauun Egypte ketassoot matta kummoncheáhukou, matta tokanogque menuhkag ménutcheg

20 Kah nussumogkinnum nuhpit, kah nuttogkodtam Egypt, nashpe wame nummonchanatamoongash, nish pish aseanishnaut nashauwe, kah máhche ne nag, pish kummoncheáhukoo.

21 Kah nattinnúmàuóog yeug missinninnuog kitteamonteanittuonk ut wuskesukoodut Wutegyptianeog, kah pish n nih, moncheóg, matta pish toh ne kittit moncheinneau.

22 *d* Qut nishnoh mittamwossis pish wehquttumauau weetatteamunguh, kah áneapeyónutcheh weekit, nompakoounne silver, kah nompakoounne gold, kah hogkoongash, kah nish pish wuthogqunneaoash kenaumonoooog, kah kuttonoóog, kah pish kummatcheheaóog wut-Egyptianeog.

d Chap. 11.2. & 12.35.

CHAP. IV.

1 *Moses rod is turned into a serpent* 6 *His hand is leprous.* 11 *Gods message to Pharaoh.*

Onk Moses nampoohuk & noowau, Qut kussch, matta noonamptunkooog, kah matta woh kuhkeihtamooog nukkuttoongash, newutch woh noowaog, Jehovah matta kenáeihtunkooh.

2 Kah Jehovah wuttinuh, Teaguas ne kenutcheganit? kah noowau, Sauóbpunk.

3 Kah noowau, Unnóhteash ohkeit, kah wuttinnúhkon ohkeit, kah askookooo, kah Moses oosemutteamun wutch anaquohtag.

4 Kah Jehovah unnau Mosesoh, Summagunush kenutch, kah anin wussukqunat, kah summagunum wunnutch, kah wunneemunumun, kah sauóbpuhquámúoo ut wunnutcheganit.

5 Onk woh wunnamptamwog Jehovah um-Manittoomooh wutooshinneunk, um-Manittoomoh Abraham, um-Manittoomoh Isaak, kah um-Manittoomoh Jakob kenaéhtunk.

6 ¶ Kah Jehovah wonk wuttinuh, Ponsh yeuyeu kenutcheg kuppoochenaounut, kah ponam wunnutcheg uppoochenaóunut, kah sohwhunuk, kussch wunnutcheg wutchekoooo onatuh koonnit

7 Kah noowau, Wonk ponsh kenutcheg kuppoochenaounut, kah wonk upponamun wunnutcheg uppoochenaóunut, kah sohwunuk wutch uppoochenáounut, kah kussch, waduhquabeyeuoo.

8 Kah pish n nih, matta wunnamptunkooan, asuh mat nootamwéhhetteg oowadtanatongqussuonk negonne kuhkinneasuonk, neit pish wunnamptamwog oowadtauwatonkqussuonk nahohtôeu kuhkinneasuonk.

9 Kah pish n nih, matta oonamptamohetteg wonk yeush neesinash kuhkinneasuongash asuh matta nootamóhetteg kukkuttoowonk, neit pish keneemunum sepúpog, kah kussoneit pish keneemunum sepúpog, kah nippe, ne neekanumun nabohteaouut, kah nippe, ne neekanumun wutch sepuut, pish oosqueheonganuoo ut nabohteaounut.

10 ¶ Kah Moses unnau Jehovah, Woi num-Manittoom, matta noonóntoowaénuoo, asuh matta

matta wutch negonne kesukodtumash, asuh
nadteuh konnoonadt kittinneum, qut neen
manunne nuttoon, kah manunne neenan.
11 Kah Jehovah wuttinuh, Howan ayig
wuttoon wosketomp, asuh howan ayeuont
mat kakuttoog, asuh kogkobsonutche, asuh
woshwohtag wuskesukquash, asuh pogke-
numunutcheh? sunnummatta neen Jehovah?
12 Kah yeuyeu monchish, kah *a* noowee-
a Mat. chahtom kuttoon, kah kukkuhkootomoush
10.19. toh woh anoowáan.
Mark 13 Kah noowau, Woi num-Manittoom,
13.14. annoos koowehquetumoush ut wunnutcheg-
Luke anit toh woh annoonadt.
12.11. 14 Kah ummusquantamoonk Jehovah
nashqunau ut Mosesit, kah noowau, Sunnum-
matta Aaron Wullevite kemat? noowahteoh
wunnontoowae wunnontoowau: kah wonk
kusseh, peyau kenogsknnkq, kah nogquean,
weekontam ut wuttahhut.
15 Kah pish kukkekatoohkau, kah ken
kupponum kuttoowongash wuttoonut, kah
neen noowechahtam kuttoon, kah nagum
wuttoon, kah kukkuhkootomauonumwoo toh
pish usseóg.
16 Kah noh pish kukkeketookanshik en
b Chap. missinninnutu, kah noh pish, nux noh pish
7.1. kootoonin, *b* kah ken pish nnoh ummanitoom.
17 Kah yeu pogkomunk pish kukkinnin-
numun ut kenutcheganit, kah yeu nashpeu
pish kutussem kuhkinneasuongash.
18 ¶ Kah Moses au & qushkeu en Jethro
but wessenumoncheh, kah wuttinuh, Mon-
cheaheh koowehquetumoush kah qushkeah-
eh en neematut, en Egypt kah nukkehkin-
neam toh wuttinash pomantamunneau, kah
Jethro unnau Mosesoh, wunohteae monchish.
19 Kah Jehovah unnau Mosesoh ut Midián
ush, en qushkish Egypt, newutche wame
nuppook kodtinneanukqueahpaneg.
20 Kah Moses neemunau ummittamwus-
soh, kah wunnaumonuh, kah wunnaiyeuoom-
heuh Asses, kah qushkeu en ohkit Egypt, kah
Moses neemunum uppogkomunk God ut
wunnutcheganit.
21 Kah Jehovah unnau Mosesoh, áuan
kukqushkenat en Egypt, naush, wame mon-
chanatamooongash nish ponamonish ut ke-
nutcheganit, ussish nish, ut anaquabit Phara-
oh: kah nummenuhkehteau wuttah, kah mat-
ta pish moncheaheoou missinninnuh.
22 Kah pish kuttin Pharaoh, yeu wus-
sin Jehovah, Israel nunnaumon, mohtam-
megheog.
23 Kah kuttinush, moncheah nunnaumon
onk wonk noowáussumuk, kah sekeneaman
kummoncheaheonat, kusseh pish nunnush ke-
naumon mohtommegheadt,
24 Onk n nih ut maut, ahhut adtaomuk,
Jehovah nagushkouoh, kah ukkonushoh.
25 ¶ Kah Zipporah neemunnum kenompsk
& quosqusvau wunnaumonuh, & wuttinuh-
kon ut wusseetut, kah noowau wunnamuhkut
ken wusqheonkane wussukkiin en nuhhogkat.
26 Kah upponunuh, neit noowau wuskq-
heongane wessukkiin newutche quoshqussau-
suonk.
27 Kah Jehovah unnau Aaronoh monchish
nogkushkau Moses, in touhkomukqut: kah
monchu, kah wunnokskauoh ut oowadchu-
mut God, kah wutchipwuttoonapoo.
28 Kah Moses wuttinnonash Aaron wame
wuttinnowaongash Jehovah, noh anoonont,
kah wame kukkinneasuongash nish anonche.
29 ¶ Kah Moses monchu kah Aaron kah
moieog wame nananuacheg wunnaumonuh
Israel.
30 Kah Aaron wussinneash wame kuttoo-
wongash nish Jehovah anonche Moses, kah
usseu kukkinneasuongash ut wuskesukooout
missinninnuog.
31 Kah missinninnuog wunnamptamwog,
kah nootamohettit Jehovah nadtauwaheont
wunnaumonah Israel, kah kahkinneog ootam-
mehpunnaonganooash, neit nauwanumwog
uppuhkukoooash, kah nauwaeog.

CHAP. V.

1 Pharoah chideth Moses and Aaron 5 He increaseth the Israelites task. 22 Moses complaineth to God.

KAh ompetak, Moses kah Aaron, petut-
teauog, kah unnáog Pharohoh, yeu
wuttin Jehovah, Ummanittoomoh Israel, mon-
cheah nummissinninnúmog, onk woh mishad-
tuppooog wutche neen ut touohkomuk.
2 Kah Pharaoh noowau howan Jehovah,
woh noosweetam wuttinnoowáonk, monche-
áheog Israel? matta noowaheau Jehovah,
kah matta nummoncheáheau Israel.
3 Kah noowaog, *a* Ummanittoomoh He-
brews nunnogskungqun: moncheahinnean
koowehquetumauunumun, nishikqunne po-
mushónat ut touohkomuk, kah sephamáuon- a Chap.
at Jehovah nummanittoomu, ishkont nun- 3.18.
óbkukkongqun nashpeu weésâshaonk, asuh
nashpeu togkodteg.
4 Kah Egypte ketassoot wuttinuh, toh-
wutch kenaau Moses kah Aaron, áhquoan-
ubkáusuwáheog missinninnúog? neemunum-
ook kooweánunnooooash.
5 Kah Pharaoh noowau, Kusseh, missin-
ninnúog moonaog ut ohkit, kah kutanwoh-
sinéhheóog wutch ooweánunnoowóut.
6 Kah Pharaoh anoonau ne kesukok, kuh-
kohhamwae piahquttumunutcheh ut missin-
ninnutu, kah wutannôhsuéninnúmoouh, noo-
wau,
7 Ahque wonk aninnumau moskehtuash
missinninnuog, ayeuónat briks, neânheógup,
monchehettich mukkinnumóhettish moske-
tuash nehenwonche nagumôh.
8 Neadtahshe kezheáhetteup briksoh ne-
gonáe ne pish wonk kenompe unnehhe-
neau, matta kenoonumoounneau, newutche
nag

nag ſeſeganamwog, newajeh unnoowahettit,
Monchetuh ſephamauontuh num-Manittoo-
mun.
9 Anakauſuonk tuhkéquehteaummach ut
woſketompaut, kah anakaushettich, kah ah-
que nootamwchettich cahnooche kuttoo
wongaſh.
10 ¶ Kah kuhkohhumwaeu piahquttukeg
ut miſſinninnutu ſohhamwog, kah wutannoh-
ſuénúmoouh, kah unnáog miſſinninnuh noo-
waog, Yeu wuſſin Pharaoh, Matta kittinnun-
nummâuunoomwoo moſkehtuaſh.
11 Monchek, neemunnumook moſkehtu-
aſh uttoh woh wadtinnumóg, qut matta kut-
anakauſuonganoo piſh ogkuhſinnuunoo.
12 Kah miſſinninnúog nanweaog pannup-
pu wame ohkit Egypt, mukkinnumwog ſe-
ſéquſſumukiſh, wutche moſkéhtuit.
13 Kah kuhkohhamwáe piahquttukeg wun-
nánapimóuh, noowaog, Pakodchitteáook
kutanakauſuonganoo, nequttakeſukquae ana-
kâuſuonk, nequttakeſukquogodtutch, neya-
ne maſkehtúook.
14 Kah aninnohſúenuog wunnaumonat
Iſrael neh Pharaoh ukkuhkhamwáe piah-
quttumunutche nanaánumwaheonche, nag
tattagkomôog, unnówog, Tohwutch matta
uſſéog neáhuttahſheu kezheógkup briksog,
wunnonkoo, kah yeu keſukok neyane nego-
naen ?
15 ¶ Kah aninnohſuenúog wunnaumonuh
Iſrael, peyaog, kah mauunnitteanaog Pha
rohoh, noowaog, Tohwutch yeu unneheadt
kittinnúmog ?
16 Matta moſkehtuaſh aninnumâuóog
kittinnúmog, & nuttinukqunnónog, Ayeuhk
briksog, kah kuſſeh, kittinnúmoh tattagko-
môog, qut puhchiyeuonk ohteau kummiſſiu-
ninnúmut.
17 Kah noowau, Kuſſa ſegeneamwoo, kuſ-
ſaſegeneamwoo: newajeh noowayog, mon-
cheahinnean, ſephammauonat Jehovah.
18 Newutche yeuyeu monchek, anakau-
ſek: moſkehtuaſh matta kittinnumonteam-
woo, qut piſh ne kutteaſhe kezheonean
briksog
19 Kah aninnohſuénuog wunnaumonuh
Iſrael, naumwog ummatcheniyeuonganoo,
anoowáhettit, Matta piſh kutohgusheamwoo
briksog, nequttakeſukquánakauſuonk ne-
quttakeſukquogut.
20 ¶ Kah nameheáog Moſes kah Aaron
neepahettit woh wunnogſkouwunnaóut, wa-
mohettit Pharaohut.
21 Kah wuttinnóuh, Jehovah moneung-
kook, kah wuſſitaj, newutche kummatche-
mungwuhhimun ut wuſkeſukqut Pharoh, kah
wuſkeſukqut wuttinnumut, kuttinninnum-
atóôog togkodteg ut wunnutchegannóout
nunnuſhhuhkqunnanónut.
22 Kah Moſes quſhkau en Jehovahut, kah
noowau, LORD, tohwutch matchenehheadt
yeug miſſinninnúog, tohwutch anoonean ?
23 Newutche nadteuh paóon Pharaohut,
kéketoohkonat ut koowesuonganit, ummat-
chenéheuh yeuh miſſinninnuh, kah pohquoh-
whchteae aſq kuppohquohwhunoh kummiſ-
ſinninnumog.

C H A P. VI.

1 God reneweth his promiſe by his name JE-
HOVAH. 14 The genealogy of Reuben,
15 Of Simeon; 16 Of Levi.

ONK Jehovah unnau Moſeſoh, yeuyeu
piſh kenauau toh ànheóg Pharaoh : ne-
wutche naſhpe menuhkeu menutcheg piſh
ummoncheaheuh: kah naſh pe menuhkeu me-
nutcheg ummonchaoohkauuh wutch wut-
okket.
2 Kah God kenoonau Moſeſuh, kah wut-
tinuh, nen Jehovah.
3 Kah nen nunnaeihtaomp Abraham, kah
Iſaak, kah Jakob, naſhpe noowesuonk MA-
NIT WAME MASUGKENUK, qut naſh-
peu noowesuonk JEHOVAH matta noowâ-
hukkoog.
4 Kah wonk numménuhkéhteauópanneg
noonoowaonk, nuttinnumóunnaóut ohket
Canaan, ohke aneapeyomuk, nnoh áneapeá-
hettit.
5 Kah wonk nunnootam wutáhhauwôhó-
mooonganoo wunnaumonuh Iſrael, nneh
Wutegyptianſeog wátinninnúmuhkahetti-
che, nummehquoantam noonoowáonk.
6 Newutche us wunnaumonuh Iſrael, nen
Jehovah, & kuſſohhoowununnumwoo wutch
agwu ooweannehheónaóut Wutegyptianſé-
og: kah kuppohquohwhunnúnnumwoo wutch
wuttinnúmuhkônonnaóut, kah kummanooh-
whunnumwoo naſhpeu ſummagunnumoowe
móhpit, kah miſhe wuſſittumooongaſh.
7 Kah keneemununúmwoo wutch noo-
miſſinninnúmunneat, kah neen kum-Manit-
tooniwoo, kah piſh koowahteaumwoo, neen
Jehovah kum-Manittoomwoo, waj ſohhoo-
wunnunóg wutch agwu ooweanunneheuona-
óut Wutegyptianſéog.
8 Onk piſh kuppáſoounnumwoo ohkit,
n neh adtaſhinūmup nuhpit nuttinnumaónat
Abraham, Iſaak, kah Jakob, kah kittinnum-
auwununneau wutch ohtóonk, neen Jehovah
9 ¶ Kah Moſes kenoonau wunnaumonuh
Iſrael, qut mat kuhkeitauwóowog Moſeſoh,
newutche miſhe wuttamanatamooonk wut-
tahhoowóut, kah newutche uhqueu wuttin-
numohkonônaóut.
10 Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noo-
wau,
11 Petutteauſh, kenoos Pharaoh ketaſſoot
ut Egypt, onk woh moncheaheau wunnau-
monuh Iſrael, wutch wutohkit.
12 Kah Moſes kuttoo anaquabit Jehovah,
noowau, Kuſſeh, wunnaumonuh Iſrael matta
nukkeihketunkoog, kah uttôh woh nuttin
Pharaoh kuhkeihtuhkqunan? kah neen matta
qnoſh

quoſhquſauſinoo nuſſiſſitoonaſh.
13 Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, kah
Aaronoh, kah ummeechumuhkónuh en wun-
naumonat Iſrael, kah en Pharaohut ketaſſoot
ut Egypt, ſohhoowunnónat wunnaumonuh
Iſrael wutch ohkit Egypt.
14 ¶ Yeug adt uppuhkukkooutcheg wee-
a Gen. 46.9. kuóut ooſhoooh *a* wunnaumonuh Reuben
1 Chro. mohtomégheonche Iſrael, Hanoch kah Pallu
5.3. Hezron, kah Carmi, yeuſh wutteaſhinnunne-
b 1 Chro. ongaſh Reuben.
4.24. 15 *b* Kah wunnaumonuh Simeon, Jemuel
kah Jamin, kah Obad, kah Jachin, kah Zo-
har, kah Shaul wunnaumonuh Ukkanaanite
mittumwoſſis: yeuſh wutteaſhinnunneongaſh
Simeon.
16 Kah yeuſh oowesuonganoooaſh *c* wun-
c Num. naumonuh Levi, ut pometuonganit: Ger-
3.17. ſhom, kah Kohath, kah Merari: kah kod-
1 Chro. tumooaſh uppomantamoonk Levi, nequt
6.1. paſukooe, ſhwinchag kah neſauſuk tahſhit
kodtumwáe.
17 Wunnaumonuh Gérſhom: Libni, kah
Shimi, neáhuttaſhinnunnébettit.
18 Kah *d* wunnaumonuh Kohath, Amram
d Num. kah Izhar, kah Hebron, kah Uzziel, kah kod-
26.57. tumooaſh uppomantamoonk Kohath, nequt
1 Chro. paſukooe ſhwinchag kah niſhwe kodtumoo.
6.2. 19 Kah wunnaumonuh Merari: Mahali,
kah Muſhi: yeuſh wuttehhetteaſhinninne-
ongaſh Levi ut wutontſeonganoout.
20 Kah *e* Amram ummittumwuſſu Joche-
e Chap. bed ohkumélóh, kah neekitteauau Aaron
3.2. kah Moſes, kah kodtumooaſh uppomantam-
Num. óonk Amram, nequtpaſuk, ſhwinchag, kah
26.59. neſauſuk tahſhit kodtumwae.
21 ¶ Kah wunnaumonuh Izhar: Korah,
kah Nepheg, kah Zichri.
22 Kah wunnaumonuh Uzziel, Miſhael
kah Elzaphan, kah Zithai.
23 Kah Aaron ummittumwuſſu Eliſheba
wuttaunoh Aminadab weetompaſu Naaſhon,
kah neeketeauau Nadab kah Abihu, Elea-
zar kah Ithamar.
24 Kah wunnaumonuh Korah: Aſſir, kah
Elkanah, kah Abiaſaph: yeuſh wutteatea-
ſhinnúnneongaſh Ukkorite.
25 Kah Eleazar wunnaumonuh Aaron
ummittumwuſſu wuttaunoh Putiel, & *f* nee-
f Num. kitteauau Phinehas, yeug adt uppuhkukkoo-
25.11. utcheg ooſhuoh Levitſog, neahuttahſhinnun-
néhettit.
26 Yeuoh Aaron kah Moſes, yeuoh Jeho-
vah anonche, ſohhoowin wunnaumonuh Iſ-
rael wutch ohkit Egypt, neadtaſhik wutau-
wohteaonganoooaſh.
27 Yeug kônnoononcheg Pharohoh ketaſ-
ſoot ut Egypt, ſohhoowunnônat wunnaumo-
nuh Iſrael wutch Egypt: yeuoh Moſes kah
Aaron.
28 ¶ Kah n nih, nekeſukok Jehovah kón-
noonont Moſes ut ohkit Egypt,
29 Jehovah wuttinuh Moſes noowau, neen
Jehovah, kenoos *Pharoh* ketaſſoot ut Egypt
wame niſh anúnnoniſh.
30 Kah Moſes noowau anaquabit Jehovah,
kuſſeh neen mat quoſhquſſauſuc nuſſiſſe-
toonaſh, kah uttoh woh nuttin nootunkquh
Pharoh?

CHAP. VII.

1 *Moſes is encouraged to go to Pharaoh.* 8 *His rod is turned into a ſerpent.* 13 *Pharaohs heart is hardened.* 19 *The river is turned into blood.*

KAh Jehovah unnau Moſeſoh, náſh, kum-
manittoowahuſh ut Pharohut, kah Aa-
ron kemat, piſh kooquoſſódtumwáenumin.
2 Piſh kuſſinneaſh niſh wame anúnnóniſh,
kah Aaron kemat piſh kenoonau Pharohoh,
onk woh moncheáheau wunnaumonuh Iſrael
wutch wutohkit.
3 Kah nummenuhkehteau Phároh wuttah,
kah nummiſhteóh nukkéhkinneâſuongaſh,
kah nummonchanatamoongaſh ut ohket E-
gypt.
4 Kah Pharoh matta piſh kukkuhkihtong-
kou, kah nupponam nunnutcheg Egypt, onk
nuſſohhoowutoh nutauwôhteaongaſh, num-
miſſinninnúmog, wunnaumonuh Iſrael, wutch
ohket Egypt, naſhpe mishu wuſſittumooong-
aſh.
5 Kah Wutegyptianſeog piſh wahteauog;
neen Jehovah, ſummagunnumon nunnutch en
Egypt, onk piſh nuſſohhouun wunnaumonuh
Iſrael na wutch kenugke nagoh.
6 Kah Moſes kah Aaron wutuſſèneau Je-
hovah ne anont, ne wutuſſeneau.
7 Kah Moſes ſhwoſuk tahſhinchagu kod-
tumwohkomup, kah Aaron ſhwoſug tahſhin-
chage kah niſhwudt kodtumwáe kônoona-
hettit Pharohhoh.
8 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh kah Aa-
ronoh, noowau.
9 Pharoh kenoonukqueóg, noowadt, mag-
ook monchanatamoonk wutch kuhhogkaó-
ut, neit woh kuttin Aaron, neemunuſh kup-
pogkomunk kah unnóhteaſh anaquabet Pha-
roh, onk piſh aſkookooo.
10 ¶ Kah Moſes, kah Aaron petutteaog Pha-
rohut, kah wutuſſéneau, Jehovah ne anomp:
kah Aaron unnohteau uppogkomunk ana-
quabit Pharoh, kah anaquabenit wuttin-
numoh, onk aſkookooop.
11 Kah Pharoh wonk weekomau waantam-
woh kah pauwauoh, kah nag wonk pauwáog
ut Egypt, ne wutuſſeneau naſhpé ummonétu-
onganoo.
12 Kah nag punnóhteáog, niſh noh woſ-
ketomp uppogkomunk, kah aſkookoooaſh:
kah Aaron uppogkomunk quſſeáshkoo up-
pogkomunganoooash.
13 Kah Pharoh wuttah nano menuhketeop
kah matta nah wunnamptauoh Jehovah ne
anont.

14 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Pharoh wuttah menuhkitteau, ſekenetam monchiahe on miſſinninnuh.

15 Uſh Pharohut nompóeu, kuſſeh, ſohham en nippekontu kah woh keneepoh wuſſópinuk ſepuut, no pajeh paont kah ne pogkomunk aſkookooookup, kukkinnumun.

16 Kah woh kuttin, Jehovah Ummanittumoh Hebrews nutannoonuk, noowau, moncheah nummiſſinninnumog, woh noowowuſſumukqeog ut touóhkomuk; kah kuſſeh aſquam kenootamooh.

17 Yeu wuſſin Jehovah, yeu wutche piſh koowahteómwoo neen Jehovah, kuſſeh, nuttogkodtam naſhpeu nuppogkomunk ut nunnutcheganit ſepupogquoſh, kah mos wſque heonganúooaſh.

18 Kah namohſog neg apitcheg ſepuut, piſh nuppooog, kah ſeip piſh matchemungquot, kah Wutegyptianſeog piſh ſauunnumwog wuttattumun ſepúpóg.

19 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, us Aaron, neemunuſh kuppogkomunk, kah ſummagunuſh kenutcheg, woſkeche nippekontu Egypt, ut kuſſitchuwanit, ut ſépuéhtu, kah ut nuppiſuppagwehtu, kah niſh noh ut weéſhquábaſhin, kah piſh wſquéheonganooooaſh, kah piſh wſqueheonganúoo wame ohkit Egypt, kooche mehtugquenutaſh, kah quſſukquaneutaſh

20 Kah Moſes kah Aaron wutuſſeneau ne ánont Jehovah, kah waápunum pogkomunk, a kah togkodtam nippeaſh ut ſepuwéhtu, ut wuſkeſukqut Pharaoh, kah wuſkeſukooóont wuttinnumoh, kah wame b nippeaſh ut ſepuwehtu wſquéheonganuooaſh.

a Chap. 17.5.
b Pſal. 78.44.

21 Kah namohſog neg apitcheg ſepuut nuppooog, kah ſeip mutchemungquot, kah Wutegyptianſog, mat wuttattamóog ſepúpog, kah neh wſqueheonganúoo, wame ohkit Egypt.

22 Onk Pauwaog Wutegiptianéog, neweyane uſſeneau naſhpeu Pauwaonganoo: kah wuttah Pharaoh nano menuhketeop, kah matta náh wunnootauoh, ne anoowadt Jehovah.

23 Kah Pharaoh quſhkeu, kah au weekit, kah matta wuttahoh yeu úpponóun wonk,

24 Kah wame wutegyptianéog wónteáog wáeenu ſepuut, wutche nippe wuttattumunat, newutche matta wuttattamóog ſepupog.

25 Kah neſauſuk tahſhikquinokkod mahtſhunk, mahche Jehovah togkodtog ſeip.

CHAP. VIII.

1 Frogs are ſent. 16 The duſt turned into lice. 20 The ſwarms of flies. 32 Pharaoh is hardened.

KAH Jehovah unnau Moſesoh, petuteaſh Pharaohut, kah us, yeu wuſſin Jehovah moncheah nummiſſinninnumog, onk woh noowowuſſumukquog.

2 Kah ſekeneámun kummoncheahheonáo-ut, kuſſeh nuttogkodtam wame kutohk tinnógkooquaſuog.

3 Kah ſeip piſh moocheke paſoau tinnogkooquaſuóg, kah nag piſh kuhkuhquéog, kah piſh petutteaog keekit, kah ut kutappinneat kah woſkeche kutapineat, kah weeknoont kittinneumog kah wame woſkeche kummiſſinninnúmut, kah ahhuttanneſhináániſh, kah ahhut petukqunungaſhteaun.

4 Kah tinnogkooquaſuog, piſh keaóhkuhkongquog, kah ut kummiſſinninnumut, kah ut wame kittinnumut,

5 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, us Aaron, Summagunuſh kenutcheg uſſhpe kuppoghomunk, woſkeche kuſſeatanit woſkeche ſepuwehtu, kah woſkeche nuppiſſepagwehtu, kah ſohhamwáh tinógkuhquaſuog woſkeche ohkit Egypt.

6 Kah Aaron ſammáganum wóſpit woſkeche nippekontu ut Egypt, kah tinnogkuhquaſuog kuhpeog, kah nohkuhkomwog ohke Egypt.

7 Kah pauwáog ne wutuſſeneau naſhpe uppauwauonganoo, kah kuhpuheaog tinnogkuhteoh ut woſkeche ohkit Egypt.

8 ¶ Onk Pharaoh wehkomau Móſeſoh kah Aaronoh, kah noowau, nanompaſſumook Jehovah, onk woh nutamaunumunk tinnogkuhteaſh, kah wutch nummiſſinninnumut, kah ne nummoncheah miſſinninnúog, onk woh ſephamauaog Jehovahoh.

9 Kah Moſes unnau Pharaohoh quttianumeh uttoh adt nanompanwonſhin kah wutch kittinnúmog, kah wutch kummiſſinninnúmog, onk woh nuttummehtáſhwhóog tinnogkuhteaog wutche ken, kah keekuoaſh: webe ſepuut na piſh wuttaiinneau.

10 Kah noowau, Saup. Kah noowau, Naj ne ànoowaan, onk woh koowahteoun matta howan ogqueneungquſſu Jehovah num-Manittoomunnónut.

11 Kah tinnogkuhteáog kutamáehtunkquog kah wutch weetuomehtu, kah wutch kittinnúmut, kah wutch kummiſſinninnúmut webe ſepuut na piſh wuttaiinneau.

12 Kah Moſes kah Aaron ſohhamwog wutch Pharaoh, kah Moſes mauunnitteauau Jehovah newutche tinnogkuhteoh, neh ponamauoncheh Pharaohoh.

13 Kah Jehovah ne wutuſſen, ne anoowadt Moſes. kah tinnogkuhteaog nuppooog wutch weetuomut, wutch otanat, wutch ohteakónit.

14 Kah ummômôunkqunóuh, kah ohke matchemunkquot.

15 Qut Pharaoh nag ne anwohſinóonk, kah menuhketeop wuttah, kah nah mattá wunnootauoh neanoowop Jehovah,

16 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Us Aaron, Summagunuſh kuppogkomunk, kah togkodtaſh puppiſſhkut ohkit, onk piſh yeukooo ut wame ohkit Egypt.

17 Kah ne wutuſſeneau, kah Aaron ſummagunum wohpit naſhpeu uppogkomunk, kah togkodtam puppiſſai ut ohkit, kah na yeuhkooo ut woſketompaut, & puppinaſhimwut, kah wame puppiſſai ne ohkit yeukoo wame ohkit Egypt.

18 Kah pauwaog ne ukqutchehteauunneau naſhpeu uppauwaouonganoo, paſoonat yeuhkquog, qut wutonehteauunneau kah yeuhkooo woſketompahtu kah puppinaſhimwehtu.

19 Kah pauwaog unnauog Pharaohoh, Yeu uppohchanitch GOD: kah Pharaoh wuttah menuhkiteop, kah nah matta oonamptauoh, neánoowadt Jehovah.

20 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Omohkiſh nompoáeu, kah neepau anaquabit Pharaoh, kuſſeh, ſohham en nippekontu: kah us Yeu wuſſin Jehovah, Moncheah nummiſſinninnúmog onk woh noowowuſſumukquog.

21 Webe matta moncheahhéoadt nummiſſinninnúmog kuſſeh, kuppaudtinnumauſh, kah ut kummiſſinninnúmehtu, kah ut kuttinneámut, kah ut keekuwóut ianuſſuog (wowoſkehuwacheg) kah wutegiptianſog weekuóut piſh nanumwápuog iánuſſitcheh, kah wame ohkeit ne aphettit.

22 Kah nummonchanatamwe chippinum ne keſukok ohkit Goſhen, uttoh nummiſſinninnúmog neepauwehettit, onk woh ná mat wuttit ianuſſeinneau, onk woh koowahteoon nen Jehovah ut noeu ohkeit.

23 Kah nupponum pohquohwunnittuonk naſhaue nummiſſinninnumut kah kummiſſinninnúmut, ſaup yeu kuhkinneaſuonk piſh nnih.

24 Kah Jehovah ne wutuſſen onk ne peyoneau, tuhkequ. ianuſſitcheg weekit Pharaoh kah weekuout wuttinninnumoh, kah wame ohkeit Egypt, kah ohke anit, newutche iánuſſitcheg.

25 ¶ Kah Pharaoh wehkomau Moſeſoh kah Aaronoh, kah noowau, Monchek, ſephamok kum-Manittoomoo ut ohkit.

26 Kah Moſes noowau, Matta woh ne wunneſein: newutche wutuhquoantamooonganoo wut-Egyptianſcog, nuſſephamauómun Jehovah num-Manittoomun, kuſſeh, ſun woh nuſſephauſimun wutuhquoan tamooonganoo wut-Egyptianſéog ut wuſkeſukkoóut, kah matta woh nukquſſukquanehtóhhukkoounnónog?

27 Nunni ſhikqunaſhaumun en touohkomuk, kah nuſſephamauómun Jehovah num-Manittoomun *b* neánukqueog

b Chap. 3.18.

28 Kah Pharaoh noowau, Kummoncheáhunnúmwoo, onk woh kuſſephamauómwoo Jehovah kum Manittoomoo ut touohkomuk, webe moncheog, nôatit úhteóg: nanompanwánſhek:

29 Kah Moſes noowau, Kuſſeh, kuſſohwéhauſh, kah nônnanompaſſum Jehovah. onk woh iánuſſitcheg ámaéog wutch Pharaohuh, wutch wuttinnúmut, & wutch ummiſſinninnúmut, ſaup, webe Pharaoh ahque wonk pannooaj, matta moncheáheunk miſſinninnúh, ſephámauónat Jehovah.

30 Kah Moſes ſohham wutch Pharaohut, kah nanompaſſumau Jehovah.

31 Kah Jehovah wutuſſen neánoadt Moſes, kah ontahſhau iánuſſinitcheh wutch Pharaohut, wutch wuttinnúmut, kah wutch ummiſſinninnumut, matta paſuk na wutappéin.

32 Kah Pharoh menuhketeop wuttah ne wonk ut, kah matta moncheáheau miſſinninnuh,

CHAP. IX.

1 The murrain of beasts. 7 The plague of boils and blains. 22 The plague of hail.

ONk Jehovah unnau Moſeſoh, Petutteauſh en Pharoh, kah kenoos, yeu wuſſin Jehovah um Manittoomoh hebrews, Moncheah nummiſſinninnumog, onk woh noowowuſſumukquog.

2 Newutche ſekeneáman kummonche á heonáont, kah nano kogkánunadt,

3 Kuſſeh, wunnutcheg Jehovah keneteſumut neg apitcheg ohteakonit: horſeſuttu, aſſeſuhtu, camelſehtu, oxenehtu, kah ſheepſehtu, onkqueneunkque murrain.

4 Kah Jehovah piſh monchanatamwe chippunau wunneetaſumoouh Iſrael, kah wunneetaſumoouh Egypt, kah na matta piſh teag nuppoomunoouh, ahtauehettit wunnaumonuh Iſrael.

5 Kah Jehovah kukkinnum. noowau, Saup Jehovah yeu wutuſſen ut ohkit.

6 Kah Jehovah yeu wutuſſen nompuhkek, kah wame neetaſuog ut Egypt nuppooog, qut wunnetaſumoouh wunnaumonuh Iſrael matta paſuk wuttit nuppooun.

7 Onk anooteamoo, kah kuſſeh, matta paſuk wunneetaſumoh Iſrael nuppooh: onk wuttah Pharoh menuhketeop, & matta moncheáheau miſſinninnuh.

8 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh kah Aaronoh, Nemunumook pukque ut kenutcheyeuwóut, wutch ahuttannéſhinneamuk onk Moſes ſeáuhteaj en keſugquiug, anaquabit wuſkeſukqut Pharaoh.

9 Onk piſh puppiſſaiyeuoo ut wame ohkit Egypt, onk piſh ohteau woſkeche woſketompaut, kah wóſkeche puppinaſhimwehtu, mogquenuoouk póhkiſhunk chechiſhquſháeu piſſohteaſuonganaſh ut wame ohkit Egypt.

10 Kah neemunnúmwog pukquée ut ahuttannéſhinneamuk, kah neepóog anaquabit Pharoh; kah Moſes wuſſeáuhkon en keſukquiug; onk mogquenúoo, chechiſqſhaeu piſſohteaſuonganoo, pohkiſhaáſh ut woſketompaut, kah ut puppinaſhimwut.

11 Kah pauwaog ohhôneau neepóog ut anaquabit Moſes; newutche mogqueen,

newutche mogqueen ohteae pauwáatu, kah
wame wut-Egyptianſchtu.
a Chap. 4.21, 12 Kah Jehovah menuhketeau wuttah
Pharoh, kah matta nah wunnootauoh, a Je-
hovah ne ánomp Moſeſoh.
13 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Omohkiſh
nompôen, kah neepau anaquabit Pharaoh,
kah us, Yeu wuſſin Jehovah um Manittoomoh
Hebrews, moncheah nummiſſinninnúmog,
onk woh noowowuſſumukqnog.
14 Newutche yeuyeu kuppaudtinnōma-
naſh wame nutuſhpuonóhteaongaſh ut kut-
tahhut, kah ut kittinninnúmut, kah ut kum-
miſſinninnúmut, onk woh koowahteoh, mat-
ta howan nuttinnongkoo wame muttaohkit.
15 ¶ Newutche yeuyeu nuſſummágunum
nuhpit, kah kuttogkomuſh, kah kummiſſin
ninnúmog enninneaonk, kah yeuyeu woh
kuttámmehtahwhut wutch ohkit.
16 Qut wunnamuhkut, yeu b kooche o-
b Rom. 9.17. mohkinumun, náhtuhkon ut kuhhogkat num-
menuhkeſuonk: kah woh noowesuonk wah-
teauwàhuwon wame muttaohkit.
17 Onch aſq kuppumme miſhéh kuhhog
ayeuuhkone, nummiſſinninnúmog, matta
kummoncheaheoog.
18 Kuſſeh, nuſſokun yeu uttooche ſaup,
ahche uhqueneunk que muſſékon matta áana-
nógup ut Egypt, ne weſke n nag, yeu pajeh.
19 Onk yeuyeu anoohteamwuſh teanuk,
mohmôin kenectaſumog, kah wame neg a-
pitcheg ohteakonit: niſhnoh woſketomp,
kah puppinaſhim, noh námhit ut ohteakonit
kah matta môunnôut ut weetuómut muſſe-
gon pish uppogſumoonuh, kah piſh nup-
pooog.
20 Noh quohtog wuttinnoowáonk Jeho-
vah, kenugke wuttinnúmut Pharoh, quog-
queáheau wuttinnúmoh kah wunnetaſumoh,
en weetuómut.
21 Kah noh matta ponuk wuttah ut wut-
tinnoowaongánit Jehovah, nuskonau wut-
tinnûmoh kah wunneetaſumoh ut ohteakonit
22 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, ſum-
maguniſh kuhpit en keſukquieu, onk piſh
muſſégon, ut wame ohkit Egypt, woſke-
tompaúhtu kah puppinaſhimwehtu, kah niſh
noh moſkehtuut ohteakonit ohkeit Egypt.
23 Kah Moſes ſummágunum uppogkom-
unk en keſukqut, onk Jehovah padtahquoh-
hanchteau, kah muſſégon, kah nootau po-
muſhau ohkeit, kah Jehovah ſokanónteau
muſſégonoh ut ohkeit Egypt.
24 Kah na muſſégon kah nootau kenukſhau
muſſégonit: ahche uhqueneunkquod, matta
áanamógup wame ohkit Egypt, nadteuh wad
tahtimóoongannoook.
25 Kah muſſégon muſſehtham ut wame
ohkit Egypt, wame ne ohtag ohteuhkonit,
naneeſwe woſketompauhtu & puppinaſhim-
wehtu: kah muſſégon muſſehtham niſhnoh
moſkit, ut ohteakonit, kah pohquttáhham
niſhnoh matug ut ohteakonit.
26 Webe ohkit Goſhen ne aphetit wun-
naumonuh Iſrael, na matta muſſégoninneo.
27 ¶ Kah Pharaoh anooteamoo, wehkom-
au Moſeſoh kah Aaronoh, kah wuttinuh,
Nummatcheſem yeuyeu: Jehovah ompue-
uſſéaen, kah neen kah nummiſſinninnúmog
nummatchetumun.
28 Nanumpaſſumook Jehovah, newutche
wamut, onk woh matta wonk miſhontowo-
ou God kah muſſégon, kah kummonchea-
hennumwoo, kah matta piſh yeu kuſſepohg
teaunneau.
29 Kah Moſes wuttinuh, omon otánat
ſepagannúmauog nunnutchegaſh Jehovah,
piſh ahqueu padtahquohhan, kah piſh ahque c Psal.
muſſégon, onk woh koowahteôh c ohke 24.1.
wuttaihe Jehovah.
30 Qut ken kah kittinnúmog, noowáh-
teoh, aſquam koowabeſumwoo anaquabit
Jehovah Manit.
31 Kah haſhabpog, kah barly, muſſeht-
hánaſh, newutche barlyhaſh niuſſonkqua-
minnúooaſh, kah haſhábpog wuſkannemuu-
núooog.
32 Qut wheataſh, kah ryeaſh, matta muſ-
ſehthánnooaſh, newutche puttogwhoſuaſh.
33 Kah Moſes ſohham wutch otanit
wutch Pharaohut, kah ſepagunnúmauau
wunnutchegaſh Jehovah, kah miſhantoowa-
ongaſh kah muſſegon paumſhaúmooaſh, kah
matta ſokanónoo ut ohkeit.
34 Kah Pharoh nag ſokanon, kah muſſé-
gon & padtahquahan pamuſháaſh, kah wonk
matcheſu, kah menuhketeop wuttah, nagum
kah wuttinnúmoh.
35 Kah Pharoh wuttah náno menuhketeop,
kah matta moncheáheau wunnaumonuh Iſ-
rael, ne ánomp Jehovah, naſhpeu wunnut-
cheganit Moſes.

CHAP. X.

12 The plague of locuſts 21 Of darkneſs
27 Pharaohs hart hardned.

Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Petutut-
teaſh Pharaohut newutche a numme- a Chap. 4.21.
nuhkehteoh wuttah, kah wuttahhoowóaſh
wuttinnúmoh, onk woh yeuſh nupponamun-
aſh nukkuhkinneaſuongaſh wunnaſhómut.
2 Onk woh kummushamunaſh ut wohtau-
ogut kenaumon, kah kenaumon unnaumon-
at, ne áſee ut Egypt, kah nukkehkinneaſu-
ongaſh, niſh ponamóniſh, onk woh koowah-
teoh neen Jehovah.
3 Kah Moſes kah Aaron petutteaog Pha-
rohut, kah wuttinóuh, Yeu wuſſin Jehovah
um Manittoomoh Hebrews, Toh uttooche ?
kuſſekeneam hahpáun anaquabeh? monche-
ah nummiſſinninnúmog onk woh noowówuſ-
ſumukquog.
4 Newutche ſekeneaman moncheaheon
nummiſſinninnúmog, kuſſeh nuppaſoo ſaup
quaquequeſhontaog ut kutohkit.

5 Onk piſh nohkáhkomwog wuſkeſuqut ohke, onk matta piſh naumoun ohke: kah piſh meechwog ne aſquttahhogup, ne aſquttahhogup wutch muſſegon: kah nag piſh meechwog niſhnoh mahtug, ne neekirteauan ut ohteakonit.

6 Kah nag piſh numwápuog keekowwóont kah weekuóont wame kittinnúmog, kah weekuóont wame wut-Egyptianſeog, niſh kooſhog, kah kooſhog ooſhoowóuh, matta nanaámohettegiſh, ne adtooche ayeuhetteup woſkeche ohkit, yeu pajeh keſukok. Kah quinnuppekompau, kah ſohham wutch Pharaohut.

7 Kah Pharoh wuttinnumoh unnukq, Toh uttooche yeuoh woſketomp woh kuppithúkqun? moncheah woſketompaog, onk woh wauſſumáog Jehovah um-Manittoomooh, aſquam koowahteauoh Egypt matcheteauun?

8 Kah Moſes kah Aaron wonk páſoouau ut Pharaohut, kah wuttinuh, Monchek wauſſumók Jehováh kum-Manittoomoo, qut howanig kah howanig woh monchecheg?

9 Kah Moſes noowau, *Nummonchemun*, neoweechaómun nummukkiéſumunónog, kah nukkechiſumunnónog, nunnaumonnanoneg, kah nuttaunónog, nuſſokſumunnónog, nutherdſumunnónog nummonchemun, newutche nummishadtupumun ut Jehovah,

10 Kah wuttinuh, Jehovah nein wetómukook, neyane moncheahenog kenaau, & kummukkieſummooóog: ahqueteauook, newutche machuk ohteau anaquabeog.

11 Matchaog, monchek kenaau woſketompaog, kah wauſſumok Jehovah newutche ne koowehquetumunnáop; kah wuſſohoohkauoh wutch Pharaoh anaquabit

12 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Summagunuſh kenutcheg woskeche ohkit Egypt wutch quaquequeſhontáog, woh nuhkuhkomwog ohkit Egypt, onk woh mahchepooog niſhnoh moſkiht ut ohkit, ne wame miſſegon aſquttahhogkup.

13 Kah Moſes ſummagunnum uppogkomunk en woskeche ohkit Egypt, kah Jehovah paudtunau wutchepwaſhinneoh ut ohkeit ne keſukok, neteágu, kah wompane, kah mohtompog, wutchepwoaſh paſoouau quaquequeſhontuh.

14 Kah quáquequeſhontaog nuhkáhkomwog wame ohkit Egypt, kah appuog wame ut Egypt, ahche tuhkéquan, matta áennánop negonnáe, onk neg nahohtóeu matta piſh unnáno.

15 Kah nuhkáhkomwog wame woſkétohke, kah ohke pohkenái, kah nag meechwog wame moſkehtuaſh ne ohkit, kah wame mehtugque meechummúongaſh, muſſegon aſquehtahhukupaſh, kah na matta ohtáno aſhkóſhqui mahtugqut, aſuh maſkit ut ohteakonit, wame ohkit Egypt.

16 ¶ Neit Pharoah kenuppe weekomau Moſes kah Aaron, kah noowau, nummatcheénneh Jehovah kum-Manittoomoo, kah kenaau.

17 Kah yeuyeu ahquoantamah nummatcheſéonk, koowehquetumouſh webe yeuyeu majiſh, kah nanumpaſſumook Jehovah kum-Manittoomwoo, onk woh nutamaúnumunk yeu nuppoonk webe.

18 Kah ſohham wutch Pharaohut, kah nanumpaſſumau Jehovah.

19 Kah Jehovah quinnúpinau mehſhetaſhſhinneoh wutch ketáhhenáeu, kah amaunau quaquequeſhóntuh, kah ummichemuhkonuh en mſque ketahhannet: na matta paſuk wutappein quáquequéſhont, wame ohkit Egypt.

20 Kah Jehovah menuhketeau wuttah Pharoh kah matta moncheábeauh wunnaumonuh Iſrael,

21 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, ſummagunaſh kenutcheg nogqueu en keſukquiug, kah piſh pohkenái wame ohkit Egypt, woh meequnnúmun pohkenái.

22 Kah Moſes ſummagunum wóhpet en keſukquiug, onk na kuhpogki pohkenai, wame ohkit Egypt, niſhikquinne.

23 Matta kowan nauóou weematoh, aſuh matta omohkeog wutch wutappuonganit, niſhikquinne: qut wame wunnaumonuh Iſrael wequái wame neaihettit.

24 ¶ Kah Pharoh weekomau Moſeſoh, kah noowau, monchek, wauſſumok Jehovah, qut webe kuſſokſumóog kah kutherdſumóog appehettich: kummukkiéſumooóog wonk weechógook.

25 Kah Moſes noowau, ken woh kummag ut nunnutchéganit, ſephaúſuongaſh, kah chikohtáe magoongkſh, onk woh nuſſephamauomun Jehovah num-Manittoomun.

26 Kah wonk nunneetaſúmunnónog woh nooweecháaúmun, matta woh muhkas nûkkonnóon: newutche nag neemunóunnónog noowówuſſumonanónut Jehovah num-Manittoomun: kah aſquam neowáhteauoounan uttóh naſhpeu wáuſſumogkut Jehovah, onk na peyóog.

27 ¶ Kah Jehovah menúhketeau wuttah Pharoh, kah matta ummoncheàbeuh,

28 Kah Pharoh wuttinuh amaeihtah, nunnukqſuſh, ahque wonk nauſh nuſkeſuk, ne wutche nekeſukok nauman nuſkeſuk, piſh kenup.

29 Kah Moſes noowau, koonomwam, matta ma wonk nunnaúmooh kuſkeſuk.

C H A P. XI.

1 Gods meſſage to the Iſraelites to borrow jewels of their neighbours. 4 The death of the firſt born threatned.

KAh Jehovah unnau Moſeſoh, majiſh paſukqut nutuſpunnan Pharoh, kah Egypt: kah mahche ne nag, noh piſh kummonche

monchéahukoo na wutch moncheahukqué-
og, sohwhokonittue - kussohwhohkónukou
na wutch moáe.
2 Kecookash yeuyeu ut wéhtaúogkoowout
missinninnúog, kah nish noh pasuk woskee-
tomp wéhquetumauonch weetatteamûngoh,
kah nishnoh mittumwossisweetatteamungah
a Chap. 3.22. & 12.35 *a* nompakóounne silver, kah nompakóuunne
gold.
3 Kah Jehovah aninnumsûau kitteamon-
teanittúonk ut woskesukoóut wutegyptian-
séog: wonk woskctomp Moses missugken ut
ohkit Egypt, ut wuskesukooóutwuttianúmoh
Pharoh kah wuskésukooout missinninnuog.
4 Kah Moses noowau, yeu wussin Jehovah
b Chap. 12.29. *b* nóuttipukok, nussohham en nashaúe E-
gypt.
5 Kah nish noh mahtamegit ut ohkit E-
gypt pish nup wutch mohtommegheonche
Pharoh apit ketasootamwe ap puonganit, onk
yeáen mohtomegheonche missinóe mittum-
wossis, keihchikkompanit togwonganit, kah
nish noh mohtommégit puppinashim.
6 Kah na pish mishahpôsuonganuoo, wame
ohkit Egypt ne matta áennanoogkup, asuh
matta pish wonk ânánoog.
7 Qut matta pish howan wunnaumonuh
Israel mukkenukooh anumwoh, asuh woske-
tomp. asuh puppinashim, onk woh koowah-
teaumwoo uttoh en Jehovah *monchanatamwe*
chippunuk ut nashaue Egyptiansog kah Is-
raelitsog.
8 Kah wame yeug kittinnumog pish nup-
peyogquog, kah nunnauwaéhtunkquog, noo-
waog, sohhash ken, kah wame missinninnúog
ne kusseetut: kah ne mahche nnag, neit pish
nussohham: kah sohham wutch Pharaohut,
kussopitáe musquantog.
9 Kah Jehovah unnau Mosesoh, Pharaoh
matta woh kenootunkou, onk woh nummon-
chanatamweseongash monatash ut ohkit E-
gypt.
10 Kah Moses kah Aaron wutussenáoash
wame yeush monchanatamweseongash ana-
quabit Pharoh; kah Jehovah menuhketeau
wuttah Pharaoh, kah matta ummonsheaheuh
wunnaumonuh Israel wutch wutohkit.

CHAP. XII.

3 The passover is instituted. 29 The first born are slain. 31 The Israelites are driven out of the land.

KAh Jehovah unnau Mosesoh kah Aaron-
oh, ut ohkit Egypt, noowau,
2 Yeuoh nepauz kenugke kenaau, uppah-
kukkooh nepauzsaog, ut kenugke kenaau
pish negonne nepauzsoou ut kudtumoout.
3 ¶ kenoonook wáme ummukkineonganoo
Israel, noowagk, Piogkukquinhog nepâuz,
neemunnumáhettich nishnoh woskctomp
sheepsemesoh, neadtahshinnuook weekooó-
ash wutooshinneunk, sheepsem nishnoh wee-
tuomut.
4 Qut weetu peasik wutche sheepsem,
neit pish nagum, kah weetatteamung wet-
shitteauómonche neemunauog neadtasinit
keteahogkóunoh, nishnoh woskctomp wut-
teáshipwin, woh kuttogketamunneau wutch
sheepsem,
5 Shepsemes pannuppu wenegit, nompa-
shim, ne nan kodtumuk, noh pish keneemun-
au wutch sheepsut asuh wutch goatsut.
6 Onk woh koowadchanumóneau, onk
naén nabo yaou quinóhhog yeuoh nepauz:
kah wame moyeuwehkomunk ummukkine-
onganit Israel, pish wunnushóuh, ut nasháu-
we neesit wunnonkquae.
7 Kah pish neemunnumwog oosqueheonk
kah pish wuttinohkónau aeihtáe pogkómuh-
quonkane squoantamut, kah noh pametshik
wohqûamése usquoantamut, ut weetuómut
tóh adt mowháhettit.
8 Kah nag pish meechwog weyaus ne noh-
kog, appoosimuknootáut, kah weekone pe-
tukqunnunk, kah weesadtippaguash pish ah-
pâdtamwog.
9 Matta pish kutashkéhtamoounneau,
asuh touophamunnat nippéit, qut ahpoonach
ut nootáut, uppuhkuk, kah wusseetash, kah
kukkeyeu.
10 Kah ihque nawhutch ahtónajen nom-
poáe: kah ne asqueteâmuk en nompoáe pish
chikohsumunneau ut nootáut.
11 ¶ Kah yeu pish kittin meechinneau,
puttukquobpússeog, kummoxinnooash kussee-
tooóut, kah kutanwóhhou kenutcheganit, kah
pish kukkinnuppéhteamuneau: yeu Jehovah
kuppaúmukkongkoowonkanun
12 Kah nuppannupwusham ohke Egypt
ne nohkog, kah nunnush nish noh mohtomégit
ut ohkit Egypt, wutch woskctomp, kah yean
puppinashim: kah ayeuuhkone wame Umma-
nittoomooh Egypt nu tussem wussittumóonk
neen Jehovah.
13 Kah oosqueheonk kookukkinneasuong
anúnneau uttôh appeóg: kah naúmon wsque-
heonk, pish kuppaumukáúonumwoo: kah pa-
guanúonk matta pish kenuhkukongkoo kup-
paguanukqunnaóont, togkodtamon ohkit
Egypt.
14 Kah yeu kesukok pish koomehqnoh-
tamunganunneau, kah pish mishshadtupooe
kumishadtupoounnómwoo Jehovah, panuppu
wame kutontseonganooooash pish kummish-
adtuppoowe nanawêhteauûnneau michêmoh-
tag kuhkoowaonk.
15 Nesausuk audtahshikquinogokish pish
kummeechumwoo, weekone petukqunnunk,
qut negonne kesukok pish kutamaûnumum-
woo nukóne séog, wutch keekoowóut: ne-
wutch howan meechiksée Petukqunnunk,
noh keteahogkou pish tumméhtawhóu wutch
Israel, wutch negonne kesukok onk yean ne-
sausuk tahshikquinogkodtut.
16 Kah negonne kesukok pish kutahtóms

woo wunneetupanatamwe moiéonk, kah ne-
ſauſuk tahſhikquinogoh wunneetupanatam-
we moiéonk; toh uſſéhteog neit, webene niſh
noh paſuk meechik, ne webe kutuſſéneau.
17 Kah piſh kukkuhkinnámunneau weekone
petukqunnunkane miſhadtapoo nk, newut-
che yeu nompe keſukok, ntáſohhoowuttoh
kutchadchabwuſhaonganoo wutch ohkit E-
gypt, kah piſh kukkuhkinnumunneáu yeu ke-
ſukok, panuppu kutontſéonganóont, mi-
chemohtag kuhkoowáonk.
a Levit. 23.5. 18 ¶ a Negonne nepâuz, nabo yaou quinoh-
hog noh nepâuz, wunnonkooook, piſh kum-
Num. 28.16. meechimwoo weekone petukqunnunk, onk
yean neeſneechiditikqunhog kah nequt, ne
nepâuz wunnonkooook.
19 Neſauſuk tahſhikquinokok nukóne ſéog
matta piſh namehteauooun ut kekuôont, ne-
wutche howan meechik ne ſéog, noh ketea
hogkou piſh tummehtahwhôu wutch um-
mukkinneonganit Iſrael, uttoh en penoowoh-
teaet, aſuh kohtóhteaeekit.
20 Niſh noh teag ſean, matta kummeechoo-
unneau: wame niſh noh kutaiinneau piſh
kummeechimwoo weekóne petukqunnunk.
21 ¶ Kah Moſes wekomau wame nananua-
nutcheh Iſrael, kah wuttinuh, ſohwbunnook,
kah neemunnumunk ſheepſemeſog, neahut
tahſhinninnéog, kah nuſhook paunaukunka-
wonkanun.
b Heb. 11.28. 22 b Kah piſh keneemunnumunwoo aſeep-
ſik hyſop, kah quogkinnumook wſqueheong-
anit wunnonganit, kah kuſſeachik ónneau pa-
metſhik wohkumáſu uſſquoantamut, kah
aeétae pogkomuhquokanit wſqueheonk ne
wunnonkanit: kah kenaau. ſohhamookitch
woſketomp ſquoantamut weekit, onk naen
nompóeu.
23 Newutche Jehovah pannupſhau, tog-
komau wut-Egyptianſog, kah naum wſque-
heonk, pametſhik wohkummáſuaeu ſquoan-
tamut, kah aeetáeu pogkomuhquongaſh,
kah Jehovah paumukkom ſquoant, kah matta
unnánumaûon nuſhéhteaénu uppetukonat
kekuont uppaguohkonat.
24 Kah yeu piſh kukkuhkinnúmunneau,
Kuhkoowaonk wutche ken, kah keneechanog
micheme.
25 Onk piſh n nih, petutteaog ohke, Je-
hovah ánumunkqueog, ne anoowop, neit piſh
kukkuhkinúmunnaau yeu wauſſumóonk.
c Joſh. 4.6. 26 c Kah piſh n nih, kenaumónog unnug-
quean teague yeu wauſſumauwaonk?
27 Neit piſh kuſſimwoo. yeu wutche ſep-
hauſuonk kupaûmukkonkqunnánonut Je-
hovah, noh paûmukog weekuóaſh wunnau-
monuh Iſrael ut Egypt, paguanont wut-
Egyptianſeh, kah pohquohwhut unk kekiu-
nonaſh; onk miſſinninnuog nauôſhikquaeog
kah nauwaeog.
28 Kah wunnaumonuh Iſrael moncheog,
kah wutuſſeneau, ne Jehovah ánonnoonont
Moſes kah Aaron, ne wutuſſeneau.
29 ¶ d kah n nih, nôuttipukok Jehovah
togkomau niſh noh mohtommégitcheh ut
ohkit Egypt, wutche mohtommégheonche
Pharoh apimitche ketaſſootamwe appuong-
anit, onk yean mohtommégheonche n iſſum
ut kuppiſhagkinnittuonganit, kah niſhnoh
mohtommégit puppinaſhim. d Chap. 11.4.
30 Kah Pharoh omohkeu nuhkonáeu ne-
gum kah wame wuttinnúmoh, & wame wut-
Egyptianſéog, kah na miſhahpó ſuonganúoo
ut Egypt: newutche matta paſuk weetu que
na paſuk wuttit nuppun.
31 ¶ Kah weekomau Moſeſoh kah Aa-
ronoh nukkonáeu, kah noowau, Omohkek,
ſohhamook wutch numiſſinninnúmut, kenaau
kah wunnaumonuh Iſrael, kah monchek wa-
uſſumok Jehovah ne ánoowaógup.
32 Wonk neemunnook kuſſokſumooóog,
kutherdſumeoóog, ne ánoowaogkup. kah
monchek; kah wonk wunnanumegk neen.
33 Kah wut-Egyptianſeog ukkenupwuſh-
anouh miſſinninnúoh, kenuppe moncheá-
heáhettit wutch ohkit, newutche noowaog,
Wame nunnúpmun.
34 Kah miſſinninnúog neemunnumwog
ne tadtuhpunóſik aſquam ſeánunog, papon-
tukquagiſh, weeſquabeſuaſh hogkoonganit
ut wuttugkeont.
35 Kah wunnaumonuh Iſrael uſſéog neá-
noowadt Moſes, kah wehquetumauáog wut- Chap. 3.22.
Egyptianſe ſilvere nompakouanaſh, & golde 11.2.
nompakouanaſh, kah hogkoongaſh.
36 Kah Jehovah aninnumauau miſſinnin-
núh kitteamonteanittuonk ut wuſkeſukoo-
oont wut-Egyptianſeog: kah wuttinnum-
auóuh ne wehquetumunit, kah matcheheaog
wut Egyptianeuh.
37 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael pomuſháog Num.
og wutch Ramaſes onk yean Succoth, nequt- 33:2.
ta tahſhit paſukooe muttannonk akkeihiha-
cheg woſketompaog, chaubuſſitcheg muk-
kiéſog.
38 Kah wonk moocheke iánuſſuog miſſin-
ninnúog ooweechauôuh; kah flokſog, kah
heardſog, aheke miſſi ahtóonk.
39 Kah apwéog netadtuhpunóſik ne wad-
tábettit wutch Egypt, weekone petukqun-
neg, newutche matta ſeárunnop, newutche
ſokwhôkônunk wutch Egypt, kah matta ſé-
pohteaúog, áſuh quaquoſhweehtamooog
meetſuonk.
40 ¶ Kah ootahtuonganoo wunnaumonuh
Iſrael, neg wodohkutcheg Egypt, yauut pa- Gen 15.
ſukooe kodtumwáe, kah niſhwe nchage kod- 13. Acts
tumwaeu. 7.6. Gal.
41 Kah nnih, wohkukquoſhik yauut pa- 3.17.
ſukooe kodtumwae, kah niſhwinchag kod-
tumwae ne keſukok nnih, wame wutchad-
chabwuſhaonganaſh Jehovaa ſohhamwog
wutch ohkit Egypt.
42 Yeu nohkog moocheke nanauwehteaun
op

on Jehovah, newutche sohhowunnon (nag
wutch Egypt : yeu ne wunnokonum Jeho-
vah, ne woh kohkinnumohettit wunnaumo-
nuh Israel pannuppu uppometuonganoont.
43 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh kah
Aaronoh, Yeu ukkuhkoowaonk kuppaumuk-
kongkoowonganun, matta howae penowot
na wuttit meetséin.
44 Qut nishnoh woskeetomp wuttinnám-
oh, tapwhompuh wutch teaguash, mahche
quoshqusWadt, neit pish na wuttit meetsin.
45 Penuwot kah annoonáen wuttinnúmun
matta pish na wuttit meetsin.
Num. 9.12. John 19.36. 46 Pasuk wetu pish ut meechin, matta
kussohhoowuttauoomwoo weyaus, asuh matta
kuppohquanumoomwoo wuskon.
47 Wame ummukkinneéonk Israel pish
wutussenean.
48 Kah penoowot enneapeyógquean,
kah kódusseit kuppaumukkongkoonganun
Jehovah, quashqussausunitch wame oowoske-
tompoomoh, neit pish uppasoosukaumun us-
sénat, kah noh pish neyane kohtohteaeékit,
qut matta quoshqussauseg matta pish na
wuttit meetséin.
49 Pish neyaneúngquodt wuttinnumatu-
onganoo noh kóhtohteaéekit, kah noh penu-
wot aneapeyauunukqueog.
50 Kah wame wunnaumonuh Israel wut-
ussenean Jehovah ne ánont Mosesoh kah
Aaronoh, ne wutussencau.
51 Onk nnih, ne nan kesukok Jehovah
sohhoowunnau wunnaumonuh Israel, wutch
ohkit Egypt, wutchadchapwáshauonganoo-
oont.

CHAP. XIII.

*1 The first born sanctified to God. 3 The me-
morial of the passover is commanded. 21 God
guideth them by a pillar of a cloud and of fire.*

ONk Jehovah kenoonau Mosesoh, noo-
wau,
a Chap. 22.19 & 34.19. Levit. 27 26. Num. 3.13. & 8.16. Luke 2. 23. 2 a Pahke chippunnumah n'shnoh um-
mohtomegin noh pohquanuk nishnoh óonto-
muk kenugke wunnaumonuh Israel, woske-
tomp kah puppinashim, noh nuttaihe.
3 Kah Moses unnau missinninnúh, meh-
quoantamook ne kesukok, ne waj sohhamóg
Egypt, wutch missinnáe weetuómut, newut-
che nashpe ummenuhkesuongane wunnut-
cheg Lord kussohhoowunnukou, kah wanne
séog woh kum meechúmwoo.
4 Yeu kesukok kussohhamunneau, nepa-
ttáe Abib.
5 ¶ Kah pish nnih, Jehovah pasooqueóg
wutohkoont Canaanitsog, kah wut-Hittitsog
kah Amoritsog, kah wut-Hivitsog, kah wut-
Jebusitsog, ne chadchekeimup kooshog, kit-
tinnumukqunat, oskéadt tomogok sogkod-
tunk kah honey; yeu pish kuttin kuhkinum-
un yeu kuhkoowaonk yeu nan nepauz.
6 Nesausuk audtahshikquinogoish pish
kummeechimwoo weekog petukqunnunk,

kah nesausuk tahshikquinogok, pish mishad-
tuppoounaonk Jehovah.
7 Weekog petukqunnunk pish nesausuk
tahshikquinne meechin, kah matta seog pe-
tukqunneg pish kenaumonteuh, asuh nukon-
ne seog matta pish kenaumonteuh, wame
kutohkit.
8 ¶ Kah pish kukkuhkootomau kenaumon
ne kesukok, noowaan, Newutche ne aséhtiup
Jehovah wómon Egypt.
9 Onk ne pish kuhkinneasuonganúoo ut
kenutcheganit, kah mehquoantamooonk ut
nashaue kuskesukqut, onk woh wuttinnau-
m tuonk Jehovah, ut kuttoonut: newutche,
nashpe menuhki wunnutcheg Jehovah kus-
sohhoowunuk wutch Egypt.
10 Kah pish kukkuhkinnumun yeu ukkuh-
koowaonk, nishnoh uttoocheu kodtumoogish
11 ¶ Kah pish nnih Jehovah pasooquean
wutohkuóut Kanaanitsog, nean chadcheke-
umukquean, kah kooshoh, kah aninnumung-
quean.
12 b Pish kuppahke chippunnumau Jeho-
vah wame neg wóshwunnukeg tóuntomuk: b Chap. 22.29.
kah wame neg wóshwunnukeg wushkoshim- & 34.19.
wossog, neg wadchanadcheg, nomposhim- Ezek. 44.30.
wussog Jehovah wuttaiheuh.
13 Kah wame wóshwunnukeg assesog, pish
kuppohquohwhun wutch sheepsem, qut mat-
ta pohquohwhunáadt, neit pish kuppohkuk-
quan : kah wame mohtommegitcheg woske-
tompaog, kenugke kenaumonat, pish kup-
pahquohwhunóog.
14 ¶ Kah pish nnih, kenaumon nateotam-
ungquean saup, noowadt, Teaguas yeu? pish
kuttin, Nashpe menuhke wunnutcheg Jeho-
vah kuppasooqun wutch Egypt, wutch mis-
sinnáe weetuómut.
15 Onk nnih, Pharoh awakonche mon-
cheahukoog, Jehovah nushau wame moh-
tommeginitche ut ohkit Egypt, wutch wos-
ketompáe mohtommégit, onk yean puppin-
ashimwe mohtommégit newajeh sephamau-
og Jehovah, wame wóshwunnumunnutche
tóuntomuk, nompaésog, kah nishnoh moh-
tommegin nunnaumon nuppohquohwhun.
16 Onk pish ne kuhkinneasuonk, ut kenut-
cheganit, kah waantamóonk ut nashauwe
kuskesukqut, newutche nashpe menuhkë
wunnutcheg Jehovah kussohhoowunukqun
wutch Egypt.
17 ¶ Onk nnih, Pharoh moncheaheont
missinninnúh, God sagkompagunuh, matta
unnogque wutohkoowóont Philistiansog, ne
mukkoöin pasoo, newutche God noowau,
Ishkont missinninnúog aiuskoianatamwog
naumohettit ayeuwuttáonk, onk en qush-
keog Egypt.
18 Qut God ukquinnuppe sagkompagunuh
nnogque en touohkomukqut, misque ketah-
hannei, kah wunnaumonuh Israel kesauwae-
meog sohhamohettit wutch Egypt.
19 Kah

19 Kah Moses kenuhnum wuskonash Jo-
seph, newutche chadchekeyeuwae wut-
chadkeyeuwahtopuh wunnaumonuh Israel,
c Gen.50 noowau, c GOD natauwahuwae kenatau-
25. Josh. wahukon, kah pish yeu kootauunneau nush-
24.32. konash.
d Num. 20 ¶ Kah d oomwog wutch Succoth, kah
33.6 tuppuhksinwog ut Etham, kishke touoh-
komuk.
e Num. 21 Kah e Jehovah wunnegónukaaoh ke-
14.14. sukodáeu nepattuhqonganu mahtuhkqsut,
Deut.1. wussagkompanónat en may, kah nukonaeu,
33. Psal. neeputtaquongane nootau oowohsumauónat,
78.14. onk woh pomushaog kesukodáeu kah nuko-
1 Cor. náeu.
10.1. 22 Matta sumaunumoo pogkomunkquong-
f Neh. anu mahtukqs kesukodáeu, f kah pogkomuk-
9,19. quonganu nootau nukonáeu anaquaushahet-
tit missinninnuog.

CHAP. XIV.

5 Pharaohs pursuit. 10 The Israelites murmur, 21 they pass through the Red sea. 23 The Egyptians drowned.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh, noo-
wau.
2 Kenoos wunnaumonuh Israel, woh quin-
nuppéog, onk woh tuppuksinwog anaquoh-
a Num. tag Pihahiroth, ut nashaue Migdol, kah keh-
33.7. tahhannit, anaquohtag Baal Zephon: ne
anaquohtag woh kuttuppukussinnean kish-
ke kehtahhannet.
3 Kah Pharohpish noowau, wunnaumonuh
Israel, puttahhamwog ut ohkeit, touoh-
komuk ukkuppahwhon.
4 Kah woh nummenuhkehteau wuttah
Pharoh, kah pish conómatéihtahwoh, kah
pish nukquéhtiánumit nashpe Pharoh, kah
wame wutchadchaubshaumoh, kah wut-
Egyptianséog pish wahteaúog neen Jehovah:
kah ne wutusseneau.
5 ¶ Kah unnon Egypte ketassoot missinnin
nuog wusseenoog, kah wuttah Pharoh, kah
wuttinnúmoh, qunnuppémoo ayeuuhkonetue
missinninnátu, kah noowaog, Tohwutch yeu
usséog, kummoncheeahheonanonut Israel,
wutch kootinninnumunnanonut.
6 Kah wunnéhteau wuttátuppequanumuk,
kah weechauau ummissinninnúmoh.
7 Kah neemunnum nequtta tahshit pasuk-
oooash pepenamukish tatuppequanumug-
quaash, kah wame tatuppequanumugquaash
ut Egypt, kah mugquomp ne nanauwunuk
nishnoh pasuk.
8 Kah Jehovah menuhketeau wuttah Pha-
roh, Egypte ketassoot, kah wunnaumatéh-
tahwhau wunnaumonuh Israel: qut wun-
naumonuh Israel sohhamwog nashpeu qun-
nuhquod menutcheg.
g Josh. 9 Kah wut-Egyptianseog oonaumatéhtah-
24.6. whóuh, kah ummatanóuh tapuhkissinnéhet-
tit kishke ketahhannet, wame wut-horse-
sumoh kah wuttatuppequanumukquaash
Pharoh, kah naiyeumutcheg, kah wutchad-
chaubwushaonk, kishke Pihahiroth, ana-
quohtag Baal-zephon.
10 ¶ Kah pharoh pasootshau, kah wuhnau
monuh Israel ispadtauwómpuog, kah kusseh
wut-Egyptianseog oonaumatuhkauóuh, kah
moocheke wabeluog: kah wunnaumonuh
Israel mishontoowáeu manunnitteauaog Je-
hovah.
11 Kah unnáog Mosesoh, newutche matta
weenohkénop Egypt, keneemunimun ut
nuppun touohkomuk? tohwutch yeu un-
néhheog, keppásoouumun wutch Egypt.
12 c Sunnum matta yeu kuttoowonk án- *c Chap.*
unógup ut Egypt nussimunnónup, ahqhin- *6.9.*
nean, onk woh nootinninnúmuhkauómun
wut-Egyptian sog? newutche ánwunnegik
nootinninnámuhkauónan wut Egyptianseog
onk neit ut nuppooog touohkomuk.
13 ¶ Kah Moses unnau missinninnuh ab-
que wabesek chéqunnekompauook, kah nau-
mook uppohquawhunnuwáonk Jehovah, ne a-
seanshikqueog yeu kesukok: euwutche wut-
Egyptianseog neg nauógig yeu kesukok,
matta pish wonk kenauoog micheme.
14 Jehovah kutayeuwéhteaunshhukoo, kah
pish kutáhkoowómoo.
15 ¶ Kah Jehovah unnáu Mosesoh, toh-
wutch mamunnitteaúean? kenoos wunnau-
monuh Israel, onk woh kutchittóushaog.
16 Kah ken, tahshinish kuppógkomunk,
kah summagunush keuutcheg woskeche ke-
tahhannit, kah paushinish, kah wunnaumonuh
Israel woh pomushaog nashaue kehtahhannit
nabohteaóunt.
17 Kah neen kusseh nummenuhkehteau
wuttah wut-Egyptianséog, kah pish assah-
kaue petutteáog: kah nukquehtiánumit ut
pharohut, kah ut wame wutchipwuskaong-
anit, ut wuttatuppequánu mukóut, kah neh
naoomutcheh.
18 Kah wut-Egyptiansog pish wahteauog
neen Jehovah, mahche quehtianumitteaun,
ut Pharohut, ut wuttatuppequánumukkoo-
ash, kah neh naioomutcheh.
19 ¶ Kah wut-angelsumoh GOD, negonuh-
kauont wuttuppuhkussinnoonganoo Israel
ánchekompau, kah pomushau uppúsquanó-
ont; kah neepattaquonkane matohqs, onche-
kompau wutch anaquoshanit, kah neepau
uppusquanout.
20 Onk peyau nashaûwe wuttuppuhkûs-
sinnoowonganoowóut wut-Egyptianseog kah
wuttuppuhkussinnowonganoowóut wut-Is-
raelitsog: onk mátohqsuoop kah póhkenai
nogque nag, onk weequáiyeup nukonáeu
rogque yeug, kah matta pasoosukóateog
wompanneu,
21 Kah Moses summagunum wunnutcheg
en ketahhannet, kah Jehovah assáunum keh-
tahhannuppog, nashpe menuhke wutchék s,
wómpanneu, kah ayim ketoh nunnobiyeuut:

kah nippe *d* paûhshémoo.
d Josh. 4.23. Psal. 114. 3. 22 Kah *e* wunnaumonuh Israel pomushaog nashaue kehtahhannit ut nabohteaôûut: kah nippe pummencutunkenûoo, wuttinohkôunnoowóut, kah ummenadcheanoowóut.
e Psal. 78.13. 1 Cor. 10,1. Heb. 11 29. 23 ¶ Kah wut-Egyptianseog wutasukauôuh, kah petutteaog, kah wame Pharoh wuthorsesumoh, wuttatuppéquanumukquaash, kah neg nayeumutcheg, ut nashaûwe ketahtahhannit.
24 Kah nnih, adchuwómpog, Jehovah mónunneaum wutchipwushihaonganoo wut-Egyptianseog, wutch neepattaquonkane nootaut, kah muntohqs, kah wuttamheau wutchipwushaonganoo wut-Egyptianseog.
25 Kah kodtunum tahtuppéquaemoonkaash, kah tuhkequomaushaóg: kah wut-Egyptianseg noowâog, wusseemutteuh wutch wutkesukoóut Israelitsog; newutche Jehovah wutayeuwehteaunshuh, ayeuuhkonetue Egyptiansit.
26 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, summagunush kenutcheg ánue en ketahhannet, kah nippe woh quinkemoo nuhkuhkáuónat Egyptiansog, wuttatuppequanumukkooaash, kah neg naioomutcheg.
27 Kah Moses summagunnum wuhpit en ánue ketahhannit, kah kehtoh missohkôadtumoo, adchuwómpog: kah Egyptianseog coseemwutteamunneau, kah Jehovah uppaguanuh wut-Egyptianseh, ut nôeu kehtahhannit.
28 Kah nippe qushkemoo, kah nuhkuhkom tatuppequanumukquaash, kah neg naioomutcheg, kah wame wutchipwushaonk Pharoh, neg asuhkauóncheg en kehtahhannet: onk na matta pasuk *f* oomooun.
f Psal. 106.12 29 Qut wunnaun onuh Israel, pomushaog nabohteaóuut, ut nashauwe kehtahhannit, kah nippe pummenutonkanúoo wuttinohkounnoowóut kah ummenadcheanoowóut.
30 Kah Jehovah pohquohwhunau Israeloh, ne kesukok wutch wunnutcheganoowóut wut-Egyptianseog: kah Israel nauáog wut-Egyptiansog nuppooog ut ohquanupam.
31 Kah Israel naumwog missi wunnutcheg Jehovah, ne ánheunt wut Egyptiansch, kah missinninnuog qushaog Jehovah, kah wunnamptauáog Jehovah, kah Mosesoh wuttinnúmoh.

CHAP. XV.

2 Moses song. 22 The people want water 23 The bitter waters of Marah 25 Are sweetned.

NEit ketoohamauóog Jehovah Moses kah wame Israel yeu ketoohamauonk kah noowaog, Nukketoohamau Jehovah newutche sohsumóe missêhe u wuhhogkuh, horses kah neh naoomuhpuh wuttinnuhkónuh kehtahhannet.
2 Jehovah nummenuhkesuonk, kah nukketoohamáonk, & noowadchanitteaonganuo, nagum num-Manittoom, kah pish nunnanaahweetamau cowcetuonk, nagum noosh um-Manittoom, kah neen nummissheh.
3 Jehovah kehche mugquomp, coweesuonk Jehovah.
4 Pharaoh wutchariotsumash, kah wutchipwushaongash wuttinuhkonuh kehtahhannit, pepénowutcheh ummummugquompomuh quttushanóog ut musqui kehtahhannit.
5 Moonôi nippeh wunnuhkukanoh, quttuhshaog onatuh qussuk.
6 Kuttinnóhkou sohsumoomoo woi Jehovah, nashpe menuhkesuonk; kuttinnóhkou woi Jehovah suhquohteau matwóuh.
7 Kah nashpe mohsag kooneetuonk kukkepuhteam nag ayeuuhkonukqueaneg: kutannoon kummusquanittamoounk, noh paguanont onatuh maskehtuash,
8 Kah nashpe kutchanooe poopootaàonk nippeh moiemoo, tommogkon necpoomoo onatuh kodtongquag, moonoi nippeh sogqnattin ut nôeu kehtahhannit.
9 Matwau noowop, Nunnoosuhtahwhoog, nummatannóog, nutchachaubanum sequttahhamoonk: nuttinhéoog nukkodtantamóonk: nukkôdtannum nuttogkodceg, nunnutcheg pish wuttushkoméheuh.
10 Kuppootantamup koowabanoom, kah keihtoh wunohkohkouópuh, qutauushaog onatuh mohmuttatrag moonoi nippeut.
11 Howan áununkquean woi Jehovah, ut kenugke manittoog? howan aunuukquean? kussohsum ut wunneetupanatamaoongit, kukqushit ut tabuttantamaonganit, kutussen monchanatamoowongash.
12 Kussummagunum kuttinnunohkou, ohke ukqushequineuh.
13 Kussohwhe sagkompagunnuwam ut kummonaneteaonganit, missinninnuog nag kuppohquoh whunóog: nag kussompshanôog ut kummenuhkesuonganit, en kooneetupanatamwe ayeuonganit.
14 *a* Missinninnuog pish nootamwog kah wogkouéog, wuttamantamôonk pish tohqunau wadohkinutcheh Palestina. a Deut. 2.25. Josh. 2. 9.
15 Neit Edome keich immugquompaog pish chadchepshaog: ummenuhkesumoh Moab nunnukshaonk pish; wuttohqunuh: wame wadohkitcheg Canaanpish saupasuog.
16 *b* Mishe wabesuonk kah siaskshaonk, pish wunnuhkukauuh, nashpe mohsag kuhpit, unnen pish chequnapprog onatu qussuk, kummissinninnéu mog paumushahettit woi Jehovah missinninnuog paumushahettit neg tahwhodcheg. b Deut. 2.29. Josh. 2. 5.
17 Pish kuppetutteaôog, kah kutôs teakonunk ut kutohtoongane wadchuut, ne ut ayeuonganit woi Jehovah, ne ayimauop kutayinneat, ut sanctuariut, woi Lord; ne kenutchepash manuhkehteungkup.
18 Jehovah pish nanawunnau micheme kah micheme.

19 Newutche wut-horſeſumoh Pharoh
petuttópanneg weeche wut-chariotſumaſh,
kah neh naomutcheh, ne kehtahhannit:
kah Jehovah wunnéhtipannuh kehtahhannip,
qut wunnaumonuh Iſrael auog nunnoboh-
teaouut ut nóeu kehtahhannit.
20 ¶ Kah Miriam mittamwuſſiſſe quoſhod-
tumwáen, ummi ſiſſoh Aaron, nemunum tim-
brel ut wunnutcheg anit, kah wame mittam-
wuſſiſſog ſohhamwog wutaſukauóuh kenun-
umohettit timbrelſoh, kah paumukahettit.
21 Kah Miriam wunnampoohomaúoh
nahoh, ketoohamok Jehovah, newutche ſoh-
ſumóe miſſugkenoo, horſeſoh, kah neh naoo-
moncheh wuttinohkonuh kehtahhannit.
22 Kah Moſes wutuſſoowunuh Iſrael
wutch muſqui kehtahhannit, kah moncheog
tauohkomuk Shur, kah pomuſhaog niſhik-
quinnutouohkomuk, kah matta namehteauó-
og nippe.
23 ¶ Kah paahettit Marah, matta ootat-
tamoouneau Marahe nippe, newutche we-
ſogkon, newaj uſſoweetamun Mara.
24 Kah miſſinninnúog ummoomooſkomáuh
Moſeſoh, yeuwog, chaugua woh wodtat-
tamog,
25 Kah maunniſteauau Jehovah, kah Je-
hovah ukkuhkootomauuh mehtug, ne ſoh-
whohteadt nippe, nippe ayimun wekon, na
wut ayimauoh kuhkoowaonk kah wuſſittum-
áonk, kah na wuttit qutcheheun.
26 Kah wuttinuh, nootamoe nootaman
oowadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Má-
nittoom, kah ſampweſean ut anaquabit, kah
kukkeihtaman wuttinnaumatuongáſh, kah
uſſean ukkuhkoowaongaſh, matta kupponum-
auunnounaſh yeuſh mahchinaongaſh utti-
yeuaſh ponamauogkupaſh Egyptianſog, ne-
wutche nen Jehovah keen netſuehikquean.
27 ¶ *e* Kah peyauog Elim, yeu nabonee-
ſinaſh wuttahhamongaſh, kah neſauſuk tah-
e Num. ſhinchagqutáſh palmehtugquaſh, kah wutap-
33.9. peneaop kiſhke nippekontu.

CHAP. XVI.

2 The Iſraelites murmer for want of bread.
11 Quailes are ſent, 14 and Manna.

KAh moncheog wutch Elim, kah wame
mukkinneongane wunnaumonuh Iſrael
peyaog touohkomuk Sin, naſhaue Elim kah
Sinai, nabo napanna tahſhequinne nabohtóeu
nepáuz, mahche ſohhamwehettit wutch E-
gypt.
2 Kah wame mukkinneongáne wunnau-
monuh Iſrael moomooſkumouh Moſes kah
Aaron touohkomukqut.
3 Kah wunnaumonuh Iſrael wuttinouh,
napéhnont nunnupmun naſhpe wunnutcheg
Jehovah, ut ohkis Egypt, uttoh adt mooche-
kohtóogkup apeog weyauſehtu kah petuk-
qunneg, newutche ſohhamwe kuppapſouimun
yeu touohkomukqut, mamuſſe yeu mukkiñe-
onk kenehtaánooom wutch paſkanontamo-
onk.
4 ¶ Neit Jehovah wuttinuh Moſeſoh,
kuſſeh kuſſokanonuhkauonumwoo petukqun-
neg wutch keſukqut, kah piſh miſſinninnúog
ſohhamwog, & piſh mukkinnumwog, ne woh
adtaſhehteog paſuk keſuk aſekeſukokiſh, onk
woh qutchheóog toh wuttin pomuſhaontam-
unneau nuttinnaumatuonk aſuh matta.
5 Kah piſh nnih, nequtta tahſhe quinuk-
ok, piſh nanaſhwetamwog ne petakodtahet-
tit, kah piſh neſit tahſhin neadt tahſhe muk-
kinnemohettit aſekeſukokiſh.
6 Kah Moſes kah Aaron wuttinóuh wame
wunnaumonuh Iſrael, wanongkouk piſh
koowahteauunneau Jehovah kuppaſookom-
woo wutch Egypt.
7 Kah piſh mohtompog kenaumunneau
wuſſohſumóonk Jehovah, newutche nootam
kummoomooſkun máonganoo Jehovah, kah
howan ig nenawun, wáj moomooſkumeóg.
8 Kah Moſes noowau, wanonkouk aſſam-
hukqueog Jehovah weyaus meechinat, kah
mohtompog petukqunneg wamat. Newutche
nootam kummoomooſkun maonganou nean
moomooſkumóg, kah howanig nenawun? kah
kummoomooſkoowaonganooaſh matta kutuſ-
ſoowunnanonaſh, qut Jehovah kuttinneau.
9 ¶ Kah Moſes unnau Aaronoh, Kenoos wa-
me mukkinneaongane wunnaumonuh Iſrael,
paſooſukomook anaquabit Jehovah, newutche
nootam kummoomooſkoowaonganooaſh.
10 Kah nniyeup, Aaron kenoonont ma-
muſſe mukkinneae wunnaumonuh Iſrael, un-
noohquaeog unnogque touohkomuk, kuſſeh
wuſſohſumoonk Jehovah *a* nógquadt mat-
okqſſt. *a Chap. 13.21.*
11 ¶ Kah Jehovah wuttinuh Moſeſoh
noowau.
12 Nunnootam moomooſkoowaonganoo
wunnaumonuh Iſrael, kenoos kah us naghok,
wunnongkoook mos kummeechumwoo we-
yaus, kah mohtompog koowamuppumwoo
petukqunneg, kah piſh koowahteauunneau
nen Jehovah kum-Manittoomwoo.
13 Kah nniyeup, wanongkouk *c* chooh- *b Num.*
choowaog peyauog, kah wunnohkukkomun- *11.31.*
neau tuppukſinoonk, mohtompog, neechip-
pog quinupſhin tuppukſinuoonganit.
14 Kah neechipog *c* ne ſeeppſin nanaſſit,
kuſſeh, ut woſkeche touohkomukqut ſepſin *e Num.*
peameſan petukqui, peameſan ogqueneunk- *11.7.*
quodt toohpuwudt, ut ohkeit. *Pſal.*
15 Kah wunnaumonuh Iſrael námohettit, *78.24.*
hettuog, yeu Manna, newutche matta oo-
wahteauunneau ne teaguas: kah Moſes
wuttinuh, *d* yeu petukquunuk ne Jehovah *d John.*
aſſamhukqueóg meechum. *6.31.*
16 ¶ Yeu kuttoowonk anukqueógkup Jeho- *1 Cor.*
vah, niſh noh paſuk mukkinitch paſuk Omer, *10.3.*
niſh noh paſuk uppuhkuk, neadtahſehettit
kukketeahogkonoowoog, piſh keneemunum-
unneau niſh noh woſketomp, wame neohtag
kekuóut.

17 Kah wunnaumanuh Iſrael wutuſſeaneau
kah ummukkinnumunneau, noh moochekin-
uk, noh ogguhſinuk.
18 Kah quaquadhumunneau ut Omer,
e kah noh moochékinuk, matta moochekoh-
tauoo, kah noh oggohſinuk wanne queoahu- e 2 Cor.
kou, niſh noh paſuk wutteaſhatauun ne woh 8.15.
adtahſhipwunt.
19 Kah Moſes wuttinuh, Ahque howan
ontonch en mohtompog.
20 Qut matta nootauoog Moſes, qut
nawhutch wunahtóneau en mohtompog; kah
oohqnou, kah anit, kah Moſes ummuſqua-
numuh nahoh.
21 Kah mukinnumwog niſhnoh mohtom
pa, niſhnoh woſketomp ne woh adtahſheh
teog: kah kóſohtag mohtupohteau.
22 ¶ Kah nnin nequtta tahſhequnnu,
wunnefit tahſhinnumunneau petukqunneg
naeſit numwohteau Omer paſuk woſketomp,
kah wame nananuwacheg peyaog, kah wut-
tinnóneau Moſeſoh.
23 Kah wuttinuh, Yeu anoowop Jehovah,
ſaup anwohſinnoowonaonk Jehovah wunnee-
tupanatamwe Sabboth-day: apwagk toh woh
yeu apwaógk, kah nanohkinumook toh woh
yeu nánohkinumug, kah ne nooshumóg wad-
chanumook áhtunk en mohtompog.
24 Kah oowadchanumunneau en mohtom-
pog ne ánont Moſes, kah matta anetunoo, kah
matta oohquánoo.
25 Kah Moſes noowau, Ne meechook yeu
keſukok, newutche yeu keſukok wuſſabat-
toom Jehovah, yeu keſukok matta woh kum-
miſkomunneau ut ohteakonit.
26 Nequtta tahſhequnnu piſh kummuk-
kinnumunneau, qut neſauſuk tahſhequnne,
ne ſabbath day, neit wanne ohtanoo.
27 ¶ Kah nnih, nawhutch miſſinninnúog
ſohhamwog neſauſuk adtahſhequinnukok,
kod mukkinnumwog, qut wanne ummiſkom-
óneau.
28 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Toh ut-
tooche kuſſekeneaumwoo uſſenat nuttinnoo-
waongaſh, kah nuttinnaumatuongaſh.
29 Kuhkinneamook newajeh Jehovah un-
ainnumungqueog Sabboth, yowutche kittin-
numungkou neeſequinne meechum, nequt-
ta adtahſhequinnukokiſh, yowutche niſh
noh woſketomp apitch wutappuonganit,
ahque woh toh ungq Sabbath-dayeu.
30 Neit anwohſinwog miſſinninnúog ne-
ſauſuk adtahſhequinnukok.
31 Kah wek Iſrael uſſowetamun Manna,
kah ogqueneunkquot wuſkanemune Corian-
der, wompi, kah ſpukquodt onatuh honey
petukqunneg.
32 ¶ Kah Moſes noowau, Yeu kuttoonk
Jehovah anooteamop, numwohtauook Omer-
at woh wadchanumun, wutch kuppometu-
onganoodut, nag woh wunnaumuneau petuk-
qunneg, ne anumauunóg kummeechinnaont
ut tonohkomuk, ſohhoounúnog wutch ohkit
Egypt.
33 Kah Moſes unnau Aaronoh, Neemun-
neſh paſuk wiſq, kah ponſh nequt numwoh-
teau Omer Manna, kah ponſh anaquabit Je-
hovah, woh wadchanumun wutch kuppome-
tuonganoooaſh.
34 Ne Jehovah ananoonont Moſeſoh, ne
Aaron wuttin wadchanumun ut anaquohtag
wauwaonk, wutche wadchanumunat.
35 Kah *f* wunnaumonuh Iſrael meechwog *f Joſh.*
Manna yaunnachage kodtumwe, onk na en 5.12.
uppeyonóont ohkit na wadohtimuk: meech- *Nehem.*
wog Manna, no pajeh paahettit ohquonnu 9.15.
ohkit Canaan.
36 Kah Omer piukque chippi Ephah.

CHAP. XVII.

1 *The people murmure for water at Rephidim.*
5 *Moſes is ſent to the rock in Horeb.*
8 *Amalek is overcome.*

KAh wame mukkinneongane wunnaumo-
nuh Iſrael wutch moncheog tonohko-
muk Sin, neaunak uppomuſhaongaſh, neau-
nak wuttoon Jehovah, kah tuppukſiawog
Rephidim, kah wanne nippeno mahuninnuh
woh wodtatog.
2 Kah *a* ummeoomooſquſunouh Moſeſuh, *a Numb.*
wuttinouh, Aninnumaiinnean nippe woh 20.4.
wodtattamog: kah Moſes wuttinowoh Toh-
wutch mooo uſqueneog; tohwutch qut-
cheheog Jehovah.
3 Kah miſſinninnuog na kuhkuttoowog
wutche nippe, kah miſſinninnuog moomooſ-
quenaog Moſeſoh, kah noowaog, Tohwutch
wuſſooweog Egypt, woh kenuhkimun, num-
nukkieſumunonog, kah neetaſeumunonog
naſkpe kuhkuttoonwonk.
4 Kah Moſes mauunnitteauan Jehovah
noowau, Toh nut inheoog yeug miſſinnin-
nuog? nahen nukquſſukquantaukquog.
5 Kah Jehovah wuttinuh Moſeſoh negon-
nohkou miſſinninnuog kah neemun Iſraelle
nananuwaog, kah kuppogkomunk ne *b* naſh- *b Chap.*
petogkédtamup ſeip, nemunuſh ut kenut- 7.20.
cheganit kah munchiſh.
6 *c* Kuſſeh nunneepoh anaquabean quſſuk- *c Numb.*
quanit ut Horeb, & piſh kuttogkodtam quſ- 20.9.
ſuk, kah nene piſh oomoou nippe, miſſin- *Pſal.* 78.
ninnúog piſh ootáttamunneau, kah Moſes 15. &
wutuſſen anaquabhettit Iſraelle nananuwaog 105.41.
7 Kah wuttiſſowetamun yeu ohke Maſſa, 1 *Cor.*
kah Meriba, newutche wunnaumonuh Iſrael 10.4.
ummoomſkoowaonganoo, kah newutche qut-
cheheaog Jehovah, noowaog, Sun Jehovah
kooweetomukqunaoſuh matta.
8 ¶ *d* Neit Amalek peyau kah wutayeu- *d Deut.*
uhkonuh Iſraeloh, ut Rephidim. 25.17.
9 Kah Moſes unnau *e* Joſhuaoh, Mukkin- *e Acts*
nummaiinnean woſketompaog, kah ſohhaſh, 7.45.
ayeukos Amalek ſaup nunneepoh kodtuh-
kóag wadchuut, kah uppogkomunk Jeho-
vah nunnutcheganit.

10 Kah Joshua wutussen ne áuont Moses,
kah ayeukonon Amalek, kah Moses Aaron,
kah Hur auog koduhkóag wadchuut.
11 Kah n nihyeup aspunug wunnutchegash
Moses, Israel omikósu, kah nookinuk wun-
nutchegash, Amalek omikósu.
12 Kah Moses wunnutcheganash tahké-
quog, yowutche neemun numwog qussuk, kah
wunagwenumaóneau kah ukquenapin, kah
Aaron kah Hur oowaápinumauóuh wunnut-
chegash, neétaeu, pasuk yoiyeu, onkatuk og-
komáeu, kah ash pe noash wunnutchegash
pajeh wayont.
13 Kah Joshua paguanóuh Amalekitsog
nashpe en kenag wuttogkommoneg.
14 Kah God wuttinuh Moses, Wussuk-
whush yeu wussukwhongánit, woh waánitta-
c Numb. 24.20. 1 Sam. 15,2. mun, kah ogketamun ut wuhtauogut Joshua,
f newutche jishkhomooe nutjishkhom oowe-
suonk Amalek wutch agwe kesukqut.
15 Kah Moses ayim Altar, kah wuttisso-
wetamun JEHOVAH nissi,
16 Kah noowau, Newutche wunnutcheg
ponaim wutappuonganit Jah, Jehovah pish
ayeuuhkonau Amalekoh, wutch pometuon-
ganit onk yean pometuoganit.

CHAP. XVIII.

1 Jethro bringeth to Moses his wife and two sons: 7 Moses entertaineth him, 13 and accepteth his counsel.

a Chap. 2,16. ONK *a* Jethro nohtompeantogóe Sontim
ut Midian, Moses wessenumoncheh,
nootog God wame wuttinheaongash Mosesuh
kah Israel ummissinninneumoh, kah sohhoo-
wunau Israelloh wutch Egypt.
2 Neit Jethro Moses wassenumoncheh,
nemunau *Zipporah* Moses ummittamwussoh,
mahche qushkeáheont.
b Chap. 2.22. 3 Kah neeswu wunnaumonuh, *b* uttiyeuoh
pasuk ahunit Gershom, newutche noowau
nuppápenuwohteáop ut penuwohkomuk.
4 Kah oowesuonk onkatuk Eliezer, newut-
che noosh um-Manittoomoh nuttanninnum-
unk kah nuppohquohwhunuk wutch wut-
togkodteganit Pharaoh
5 Kah Jethro Moses wesseenumoncheh
peyauonau Mosesoh, kah ummittamwussoh
kah neeswe wunnaumonuh, ut touohkomuk
uttoh taubukkussik wadcheumut God.
6 Kah unnau Mosesoh, Nen Jethro wasee-
numadt kuppeyaunsh, kah kummittamwus
kah neesuoh wunnaumonuh weechauuh.
7 ¶ Kah Moses sohham nogkushkoau wa-
seenumoncheh, kah wunnauwaeihtauoh, kah
wutchipwussittupukonápoh, kah natootam-
adtuog toh wuttin wunnohkóneau, kah pe-
tutteaog weetuómut.
8 Kah Moses wuttinon waseenumoncheh
wame Jehovah wattinheaongash Pharaohoh,
kah wut-Egyptiansuh, newutche Israel, wa-
me uppomushaonganóoash nish aáhettit, kah
uppohquohwhunáonk Jehováh.

9 Kah Jethro mushkouantam, newutche
wame oonenehéaonk Jehovah Israeloh, neh
pohquohwhunoncheh wutch wunnutchega-
nit Egyptianéog.
10 Kah Jethro noowau, oonanumunaj Je-
hovah noh pohquohwhunukqueóg wutch
wunnutcheganoout wut Egyptiansog, kah
wutch wunnutcheganit Pharaoh; noh poh-
quohwhunont missinninnúh wutch agwe
wunnutcheganoout wut-Egyptiansog,
11 Eyeu noowahteoun Jehovah anue mis-
sugken onk wame man itooog *c* newutche b Chap.
pahtuánumwe ussehettit, wutanúhkauuh. 1. 10,16,
12 Kah Jethro Moses waseenumoncheh 22. & 5.
neemunum chikohtae magoonk, kah sepha- 7. & 14.
mauaongash God; kah Aaron peyau, kah 18.
wame nananuácheg ut Israel, meechinat pe-
tukqunneg, weeche Moses waseenumoncheh
ut anaquabit God.
13 ¶ Kah n nih nanompunk nummatappu
wussumau missinninnuh, kah missinninnúog
neepauog Moses ut wutch mohtompog onk
yean nohkog,
14 Kah Moses waseenumoncheh nag wame
ne anheunt missinninnuh, kah wuttinuh, tea-
guas yeu anheadt missinninnuog? toh wutch
nusappean? kah wame missinninnuog kukke-
chikkompauwehtunk wutch mohtompog
onk yean wanonkooook.
15 Kah Moses unnau weseenumoncheh,
newutche missinninnuog nuppeyoquog na-
tootomauónat God.
16 Pasaumaiehettitcheh, nuppeyoquog,
kah noosittum ut nashaue wosketomp, kah
weetatteamungoh, kah noowahteauwáheá-
og ukkuhkoowaongash God kah wuttinnau-
matuongash.
17 Kah Moses waseenumoncheh wuttug-
quoh neasean matta wunnegeninno.
18 Saunnumóe kussauun kuhhog ken, kah
yeug missinninnúog negweechayeumukqueа-
neg, *d* newutche yeu wussaume tuhkequn-
wutche ken, matta woh kutussen ken nusseu. d Deut.
19 Yeuyeu nootash nuttinnontoowaonk, 1. 9.
koonekuhkooiomoush, kah God pish koowee-
tomuk: nogque usseansh missinninnúog God-
ut kah woh kuppaudtoh pissaumatuongash
Godut.
20 Kah nag kuhkootomau? kuhkoowaon-
gash, kah naumatuongash, kah woh koowah-
teauwaheaog, may tohwoh aáhettit, kah usse-
onk ne woh aséhettit.
21 Kah ken quoshaeihtash wutch wame
missinninnúut tapenukeg wosketompaog, quo
shoncheg God, sampweanoacheg sekeneóg g
iahche wontamóonk nanawunnumwah nahog
nanaánoncheg muttanongkussuh, nanaánon-
cheg pasukoo-oh, nanaánoncheg napanna-
tahshinchagkodtoh, kah nanaánoncheg piuk-
qussuoh.
22 Kah nag wussumáhettich missinninnúh
nagwutteaeu; kah yeu n naj, nish noh miss-

piſſaumatôonk, paudtunkquſh, kah niſh noh
peyaſin wuſſittumwohettich, kah nunkitteau
wutch kuhhog, kah nag weeche tahſhinnu-
munkquſh.
23 Yeu uſſean, kah ne God nukquean, neit
woh kuttapenum neepauun, kah wame yeug
miſſinninnuog woh wunohteae peyaog wut-
appuong anôut.
24 Kah Moſes nꝏtam ukkuhkotomwehte-
aonk waſenumoncheh, kah wutuſſen wame
ne ánꝏwanit.
25 Kah Moſes pepenauau tapunumunut
cheh wutch wame Iſraelut, kah wutáyeuoh
uppuhkukꝏuneat anue ut miſſinninnâut, na-
naanoncheg muttannonganog kuſſuoh, na-
naánoncheg paſukꝏꝏoh, nanaánoncheg
napanna tahſhinchagkuſſuoh, kah nanaánon
cheg piogquſſuoh.
26 Kah wuſſumáog miſſinninnûh nagwut-
teáeu: ſaſiogokiſh paudtauaog Moſesoh, kah
niſhnoh nikkummat ꝏſittumuneau nagumau.
27 ¶ Kah Moſes moncheáheau waſenumon-
cheh, kah monchuau wutohkit.

CHAP. XIX.

1 The people come to Sinai. 3 Gods meſſage to the people out of the mount. 8 Their anſwer returned.

NAſhꝏit nepáuz mahſhe ſohhamóhettit
wunnaumonuh Iſrael wutch ohkit E-
gypt, ne keſukok peyaog touohkomukque
Sinai.
2 Newutche mahche ꝏmꝏhettit Rephi-
dim, kah peyaog touohkomukque Sinai, kah
tuppukſinwog touohkomuk, kah na *Iſrael*
wuttuppukkuſſinineau anaquohtag wadchu.
3 Kah *a* Moſes ogquodchuau en Godut:
a Acts 7.38. kah Jehovah ukkunnꝏnuh wutch wadchuut
nꝏwau, yeu woh kuttinnon week Jacob kah
us wunnaumonuh Iſrael.
b Deut. 29.2. 4 *b* Kenaumumwop uttóh ánheóg wut-E-
gyptianſeog: kutahtꝏtnunnumwꝏ wompa-
ſikuk wunnuppawhunit, kah kuppaſauwun-
numwꝏ nuhhogkat.
c Deut. 5.2 5 Kah *c* yeuyeu nꝏſwetamóg onk woh
kenꝏtamumwꝏ nukkuttꝏwonk, kah woh
kenanawehteómwꝏ nꝏnꝏwáonk, neit woh
d Deut. 10.14. kenaau nꝏnenompakou mꝏcheke onk wame
miſſinninnúog, newutche *d* wame muttaok
Pſ. 24.1. nuttaihe.
6 Kah kenaau piſh nunnohtompeantogome
1 Pet. 2.7 aſſꝏtamóonk, kah nꝏneetupanatamwe wut-
Rev. 1.6. ahtimóin. Yeuſh kuttꝏwongaſh woh áuadj-
iſh wunnaumonuh Iſrael.
7 ¶ Kah Moſes peyau. wehkomau naná-
nuwanutcheh miſſinninnúh. kah wame yeuſh
upponumunaſh anaquabenit, Jehovah ne
ánunnꝏnont.
e Chap. 24.2,7. 8 Kah *e* wame miſſinninnúog moáeu nam-
Deut. 5:23. & 26.17. pꝏhamwog, kah nꝏwaog, Wame ne anꝏ-
wadt Jehovah, nutuſſénan: Kah Moſes queh-
chuwutteau ukkuttꝏwonganꝏaſh miſſin-
ninnúog en Jehovahut.

9 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Kuſſeh,
kuppeyauonſh naſhpe kuhpogki mahtokqs:
onk miſſinninnúog woh nꝏtamwog, kenꝏ-
nunnon, onk woh kummiſheme wunnamp-
tunkquog. Kah Moſes wuttinnonaſh Jehovah
ukkuttꝏwonganꝏꝏaſh miſſinninnúog.
10 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Uſh
miſſinninnúiu pahke quaquaſhwek yeu ke-
ſukok kah ſaup, kah kutchiſſittauhettich
wuthogk wunnꝏaſh.
11 Kah nag pakodche quáquaſhweher-
tich niſhikquinukok: newutche niſhikquin-
ukok, Jehovah nꝏkeu, ut wuſkeſukꝏout
wame miſſinninnuog, ut wadchuut Sinai.
12 Kah piſh kuppummeneutunkanúhkau
miſſinninnúog, waénu: nꝏwaſh, Nukquſſek
onk ôhteógk wadchuut, aſuh muſſunnum-
mohteogk noh kiſhkeu: *e* niſhnoh howan e Heb. 12.20.
muſſinuk wadchu woh nuſháu,
13 Matta woh menutcheg ummuſſunum-
ꝏun, qut piſh quſſukquanetahwhau, aſuh
piſh paſpiſhonau kôuhquodt uttoh en pap-
pinaſhim aſuh woſketomp, matta woh po-
mantamꝏ: monopuhqueg ſepuwómꝏug, ne-
it piſh ogquodchuaog wadchuut.
14 ¶ Kah Moſes womuſſu wutch wadchu-
ut en miſſinninnútu, kah pahke quaſhauweh-
heau miſſinninnúh, kah kutchiſſittauog wut-
hogkꝏunnꝏaſh.
15 Kah unnau miſſinninnúh, Pakodche
quaquaſhwek niſhikquinukok, paſꝏſukau-
wohteog kummittamwuſſꝏog.
16 Kah nnih naſhikquinogok, nompuhké-
ik, na mo padtuhquohhan, & ukkutſhaumun,
kah kuhpogki mahtokqs ut wadchuut, kah
wadtauatonkquſſuonk monopuhpeg máſhan-
tꝏwagk, kah wame miſſinninnúog tapuk-
kuſikeg nunnukſháog.
17 Kah Moſes ſohhꝏwunnau miſſinnin-
nuh wutch tuppukſinaꝏwonganit nogkuſ-
kauonat God: kah neepóog womohkóag
wadchuut,
18 Onk *f* wadchu *Sinai* wame pukutauau f Deut. 4.11.
newutche Jehovah wunnꝏkeontamun ut
nꝏtaut, kah pukutteau ſpeémꝏ onatuh ſá-
baſobſue pukut, kah wame wadchu miſheu
nunnukkeemꝏ.
19 Kah wadtauatonkquſſuonk monopuh-
peg náno maſhantꝏwagk mꝏcheke: Moſes
kuttꝏ, & God wunnampꝏhamauuh naſhpe
wadtauatonkquſſuonk.
20 Kah Jehovah nꝏkéontam wadchu Si-
nai kodtuhkôagk wadchuut: kah Jehovah
wehkomau Moſeſoh ut kodtuhkôagk wad-
chuut, kah Moſes ogquodchuau.
21 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Wꝏmuſ-
ſiſh, wauwaſh ut miſſinninnútu, iſhkont á-
ſinnutunkanauwaog Jehovah, woh kuhkin-
neamwog, kah mꝏnáog woh paguanúog.
22 Kah wonk ſephamauwaénuog, paſꝏ-
ſukauahettit Jehovah, pahke quaquoſhwé-
hettich, iſhkont Jehovah wutáſehtauoh,

23 Kah Moses unnau Jehovah Missinnin-nuog matta woh kuhkuhqueog wadchuut Sinai: newutche kummahche wanwáussinnan kussin, Pummenuatadok ut wadchuut, kah quaquashwegk.

24 Kah Jehovah wuttinuh, Wonnussish, kah ken kuhkuhquish, & Aaron weeche: qut sephamonaenaog kah missinninnuog, ahque nag áfinneotuntanahettich, kuhkuhquenat en Jehovahut, ishkont wutasekauoh:

25 Kah Moses wonnussu en missinninnutu kah wuttinnon.

CHAP. XX.

1 The ten commandment. 22 Idolatry forbidden. 24 Of what sort the altar should be.

KAH God yeuih wuttinneápah wame kuttoowongash, noowau,

2 a Nen Jehovah kum Manittoom mahche
a Deut. sohhoowunnun watch ohkit Egypt, watch
5.6. Psal. missinnóe weetuómut.
81.10. 3 Unmanittoomuhkon onkatogig manitoog ut anaquabeh.

4 b Ayimauuhkon kuhhog nunneukontun-
b Levit. koh, asuh wanne teag ogqunneunkquodtin-
26.1. noog ongkouwe kesukqut, asuh ohkit ogwu,
Psal. ásuh nippekontu agwu ohkeit.
97.7. 5 Nauwashtauuhkon wowussumúhkon: newutche neen Jehovah kum Manittoom nutteunkoowae Manittoo, nadtauwohtoh ummatchesco iganooash wutooshinneunk, ut wunnechanoowóut, ut nishwudt & yauwudt pomettuonganit neg sekeneáitcheg.

6 Qut numonánumóog muttannonganóoash neg womoausitcheg, kah neg nanauwehtunkig nuttinnoowaongash.

7 Neemunnumoohkon oowesuonk Jehovah
c Levit. kum-Manittoom tahnooche, newutche Jeho-
19.12. vah matta wuttin wussittumooun matta ke-
Deut. 5. santamoomuk spunnon, noh neemunuk oowe
11. Matt. suonk tahnooche.
5.33. 8 Mehquantash Sabboth-day woh kuppahketeauun.

d Chap. 9 Neqotta tahshikqninne anakausish, kah
23.12. wame kutanakausuonk ussish.
Ezek. 20 10 Qut nesausuk tahshikquinogok anwos-
12. Luk. sinnoonk ut Jehovah kum-Manittoomut, ne-
13.14. it toh ussekon, ken, asuh kenaumon, asuh kuttaunes, asuh woskétompae kittinneum, asuh mittamwossisse kittinneum, asuh kenetasum, asuh kuppenoowohteoom noh ápit anomut koosquontamut.

11 Newutche nequtta tahshikqunne Je-
Gen. 2.2. hovah wutayimun kesuk kah ohke, keithoh, kah wame ne noh ohtag: kah anwohsin nesausuk audtahshikquinogok, newutche Jehovah wunnantamun Sabbath day, kah woneupanatamwohteauun.

f Deut. 12 ¶ f Quttiánum koosh kah kokas, onk
5.16. Mat woh kussepe pomontam ut kutohkit, uttiyeu
15.4. Jehovah kum Manittoom aninqumuqquean
Eph. 6.2 13 g Nushehteohkon.
g Mat. 14 Mamussekon.
5.21.

15 Kummootáhkon.

16 Pannoowae wauwaonáhkon ketatteamonag.

17 h Ahchewoatogkon weeh ketatteamo-
nag, ahchewanumúhkon ummittamwassoh h Rom.
ketatteamung, asuh woskétompae wuttin- 7.7.
númoh, asuh mittamwussisse wuttinnumoh, asuh wutoxinumoh, asuh wutassimoh, asuh ne teag nashohtunk ketatteamung.

18 ¶ Kah i wame missinninnúog náumwog padtuhquohhan, kah ukkurshaumuash, i Heb.
kah oowadtauatunkqussuonk monopuhpueg, 12.18.
kah wadchu pukuttauau, kah missinninnuog wunnaumunneau, kah aunchikompaúog, kah nóadtit neepóog.

19 Kah unnáog Mosesoh k kenoosinnan,
kah hó kenootauunnumun, kah ahque God k Deut.
kenoonukqutteuh, ishkont nupmun. 5.24. &
20 Kah Moses unnau missinninnuh, ahque 18.16.
wabesek, newutche God peyau, kukqutchhikou, onk woh wabesuonaonk ohteau anaquabeog, onk woh mat kummatchesúmwoo.

21 Kah missinninnúog nónkkompauog: & Moses pasootshau kohpogak pohkéni, ne God apit.

22 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, yeu woh kuttinnóneau wunnaumonuh Israel, kenaumwoo, kakkenoonumwoo watch kesukqut.

23 Ayeuhteóg nen weeche, silvere Manittoog: asuh golde Manittoog ayimauóhteog kuhhogkáóog;

24 ¶ Ohkee Alter pish kutayimáh, kah ne pish kuttit sephausin chikohtae kummagooonganash, kah koonohteae magoonkash, kutshepsumog, kah kutoxinumog: kah nish noh nuttit ayimun mehquontamunat noowesuonk, na pish kuttit peyaónun, kah pish koonánumoush.

25 Kah l ayimauwéan qussukquane alter, l Deut.
matta pish kutáyimooh wantuhhásukish qus- 27.5.
sukquanash, newutche ne it tahshinuman Josh.
kutauwohteaonk, kenishketeauun. 8.31.

26 Kah matta pish kutáhkootauoh nutaltarum: onk natta woh kupposkissuonk nau ut naumoonn.

CHAP. XXI.

2 Laws for men-servants. 7 for women servants. 12 for man-slaughter. 17 and for cursers of parents.

OK yeuuh wussittumooongash, pish peyamanish anaquabhettit.

2 a Adtóan Hebrue wuttinnúmun, nequt a Levit.
ta tahshe kodtumwae pish kootishinnumun, & 25.41.
nesausuk pish amaeu chippinntoo netohhut. Deut. 15.
3 Nusse peyont, pish nusse amaeu ouwá- 12 Jere.
sukiimuk mittumwussit: neit ummittum- 34.14.
wussoh pish nashpe amai.

4 Wussantimómuh ummittumwussihkonq qut, kah neekitteaont wunnaumonuh asuh wuttonoh, mittumwussin, kah wunneechanoh, nah pish ootiéhhé inneuh wussant imomuh; kah pish nusséu amai.

5 Qut wuttinnúmun ketꝏkont anꝏwadt
nꝏwómun nuſſontimom, nummittamwus
kah nunnaumonog . matta nutamáeu nut-
chippinunnáꝏ.
6 Neit wuſſantimomòh piſh paſꝏuk wuſ-
ſittumwáenúut, kah piſh uppaſꝏoh ut ſquo-
antamut, aſuh ſquoantàme neepattunk-
quonganit, kah wuſſantimomoh piſh poah-
kuſſohhug mukqs, onk piſh ummicheme
wuttinnúmunneuh.
7 ¶ Kah woſketomp maguk wuttónoh,
wutche mittamwuſſiſſe wuttinnúmunneat,
matta piſh amaeu neane wuttinnúmunneunk
8 Matta wuſſikkitteahunk wuſſantimom-
uh, matta ꝏwiſqueteog ; neit piſh wutte-
nanumuh manouwhunach en penꝏwohtaut
matta piſh tápeneunkquttinnꝏ wuttin ma-
gunnát, newutche matta pâbuhtanumwáe
unnéheuh.
9 Kah ꝏwiſquekuhſit en wunnaumonat,
piſh wuttinheuh neáhén wattôneunk ſamp-
wenehhet.
10 Onkatoge ummittumwuſſeheunt, um-
meetſuonk, wuthogkꝏongaſh, káh ꝏwee-
tomáonk matta piſh amáunumauóun.
11 Kah matta yeuſh niſhwe unnehheunk,
neit piſh amáeu chippeu netôhhut.
12 ¶ b Noh togkomont woſketompuh,
b Levit. kah nuppinit, noh piſh nuſhau,
24.17. 13 Qut matta kodtinneanunk, qut God
paudtáont wunnutcheganit pehchinnanont:
c piſh nukkehtim otanat uttoh woh aſphꝏadt
c Deut. 14 Onk woſketomp péhtuánumwe nón-
19.3. chenanont weetatteamungoh, wunnompu-
wuſſuwáen nuſhont : piſh kꝏtin nut-altar
umut onk woh nuſhau.
15 ¶ Kah noh togkomont ꝏſhoh aſuh
okaſoh, piſh nuſhau.
16 ¶ Kah noh kommꝏtuk woſketompuh,
onk maguk, aſuh namehteauut wunnutcheg-
anit, piſh nuſhau.
17 ¶ Kah d noh mamatchenont ꝏſhoh
aſuh okaſoh piſh nuſhau.
d Levit. 18 ¶ Kah mekónetchettit woſketompaog,
20.9. kah woſketomp togkomont weetatteamung-
Pro.20. uh naſhpe quſſuk, aſuh upputtukqunitch,
20. Mat. kah matta nuppꝏk, qut ut nꝏchimwut wut-
15.4. appinneat.
Mark. 19 Wonk omohkit, kah pomuſhadt po-
7.10 quodchit naſhpe wutanwohhou, neit noh
togkomont piſh pohquohham, webe piſh ô-
adtéhteau ꝏwanteauwaonk, kah neetſkehea-
onk, onk piſh wunneetſkeheuh.
20 ¶ Woſketomp togkomont woſketompáe
wuttinnúmoh, aſuh mittamwuſſiſſe wuttin-
númoh naſhpe pogkomunk, kah nuppinit ut
agwu wunnútcheganit ſaſamatahwhuttue
piſh ſaſamatahwhôu.
21 Qut pomantog nequttekeſuk aſuh nee-
ſoquinnu, matta piſh ſaſamatahwhau, ne-
wutche neh wutteauguoh.
22 ¶ Woſketompaog mekónetchettit, &
togkomont wopequaúoh mittamwuſſiſſoh,
kah nuſſont, qut wanne nushittuonganninnꝏ
wunnamuhkut pish ſaſamatahwhau, neane
mittamwoſſis wáſſuke nataawomatamung-
qut, kah ne pish wuttin mágun nashpeu
wuſſittumwaénúut.
23 Qut nushittuonganúuk, neit pish kum-
mag pomantamóonk wutch pomantamóonk.
24 e Muſkeſuk wutch muſkeſuk, meepit
wutch meépit, menutchtg wutch menut- e Levit.
cheg, muſſeet wutch muſſeet. 24.20.
25 Chikoſwuttúonk chikoſwuttuonganú- Deut.
ꝏ, woſkehettuonk onk woſkehettuonganúꝏ, 19.21.
togkodtuouk onk togkodtauonganúꝏ. Matth.
26 ¶ Kah woſketomp togkodtog wuſke- 5.38.
ſuk wuttinnúmoh woſketompuh, aſuh wuſ-
keſuk wuttinnúmoh mittamwuſſiſſoh kah
matchehteauont, piſh wutchippinninnuwá-
heuh wutch wuſkeſuk.
27 Kah kodtetahhog weepit wuttin-
moh woſketompuh, aſuh weepit wuttinnu-
moh mittamwoſſiſſoh, piſh wutchippunnin-
nuwáheuh wutch weepit.
28 ¶ Kah oxen woſkeheunt woſketompuh, f Gen.
f aſuh mittamwoſſiſſoh onk nupuk, oxen 9.5.
piſh quſſukquannetahwhau, kah ꝏweyaus
piſh mat meechꝏun: kah noh wodtaiheit,
oxinoh pohquohham.
29 Qut oxun woſkehuadt negonnáeu, kah
yeuoh waánumont wadtaiheit, kah matta
ꝏwadchanoh, qut nuſhont woſketompuh,
aſuh mittamwuſſiſſoh. oxun piſh quſſukqua-
netahwhâu, kah neh wodtaiehheumugqut-
cheh piſh nuſhau.
30 Ponamauwut ummanuhwháonk wuh-
hogkuh, neit piſh magou manꝏhwháonk uk-
ketteahogkounoh neane wame ne ponamau-
ut.
31 Uttoh en nuſhont wunnaumoniinneuh
aſuh nuſhont wuttôninneuh, neyaunag yeu
wuſſittumꝏonk ne piſh unnéheun.
32 Oxin nuſhont woſketompae wuttinnú-
munneuh, aſuh mittamwoſſiſſe wuttinnú-
munneuh, piſh aninnumauau wuſſantimom-
oh, niſhwinchagenaei ſilvere ſhekels. kah
oxen piſh quſſukquanetahwhou.
33 ¶ Kah woſketomp wóhſhinuk pahſaht-
heg aſuh woſketomp wonneteadt, kah matta
onkhumꝏg, kah oxen aſuh aſſe pétſhont.
34 Noh wobohſatheganit, piſh ôadteh-
teau, payumau wadtáiheunitche teaguaſh,
kah noh napunutche wuttaiheuh.
35 ¶ Kah wutoxinumoh woſketomp tog-
komont weetatteamunguh wutoxinumoh,
nuppuk, neit piſh magꝏog keteannitche ox-
inoh, kah pohſhinumwog teaguaſh, kah neh
nápunutche piſh uppóhſhinóuh.
36 Onk wahteaumuk oxen tohtogkomúau
negonáe, kah neh wadtaihéumukqutcheh
matta wadchanukꝏk, piſh ôadtéhteau ox-
inoh wutch oxinoh, kah neh nápunitcheh
piſh ꝏtaiheinneuh.

CHAP.

CHAP. XXII.

1 Of thefts. 5 Of damage. 7 Of treſpaſſes 14 Of borrowing 16 Of fornication. 18 Of witchcraft.

a 2 Sam. 12.6. HOwan kummootug oxinoh aſuh ſheep-
ſoh kah nuſhont, aſuh maguk, piſh ma-
goo napanna tahſuoh oxinoh wutche paſuk-
oo ox, kah *a* yauoh ſheepſoh wutch paſukoo
ſheepſoh.

2 ¶ Kummootowaénin namébit pukqoon-
teadt, togkomut onk nupuk, matta piſh
wſqueheunk ſeahhamauoh.

3 Paſpiſháonnont nepauz wſqueheunk piſh
ſeanhamauoh ôadtéhhteae piſh ôadtéhteau,
matchaog ohtoog, neit piſh magun wutche
kommootowonk.

4 Ukkommootowonk naméhteae naméh-
teadt ut wunnutcheganit, aſuh ox, aſuh aſſe,
aſuh ſheep, ketead, piſh neeſit piſkeu ôad
téhteau.

5 ¶ Howan aſſamwá heont ohteuk aſuh
weenominneohteuk, & ne upponon uppup-
pinaſhimoomoh, tanadtupwunit penowe
wutohtekónin, ne wanéguk ut wutohtea-
konit, kah wanéguk ut weenominneaoh-
teuhkonit piſh ôadtéhteau.

6 ¶ Nooteau ſohwhuttaumuk, kah naméh-
heont aſinnekôuſſuh, kah neit umméhtuk-
quonkquámeu weatchiminneaſh, aſuh nee-
pattaaſh weatchiminneaſh, aſuh ohteuk
mohtuttag, noh naſhqunnánug nootau, wun-
namuhkut piſh ôadtehteau.

7 ¶ Howan ahtohſhont wetatteamunguh,
teaugu aſh, aſuh maumachiaſh, woh wad-
chanumungqut; onk kommootumuk wutch
weekit, kommootowaen naméhit, piſh neeſit
piſkeu ôadtehteau.

8 Kommootowaen matta naméheont, neit
noh adt ſontimáut weetuómut, piſh paſoo-
wau wuſſittumwaenúut, toh wuttin pona-
mun wunnutcheg weetatteamunguh ummau-
machiit.

9 Niſh noh hen mátchenehhettin, aſuh
ox, aſuh aſſe, aſuh ſheep, aſuh hogkoonk,
aſuh niſh noh hen wannehteauun, unnoowadt
yeuoh, ne nuttaihe, neeſwe niſh aunagiſh,
piſh peyaumooaſh wuſſittumwáenuut, kah
uttiyeu wuſſittumwáenueg wohſumâheti-
cheh, piſh neeſit piſku ôadtehkaau weetat-
teamunguh.

10 Howan ahtóhſhant weetatteamunguh
aſſe, aſuh ox, aſuh ſheep, aſuh niſh noh pup-
pinaſhim wunnanauwéhheaunat, kah nup
puk, aſuh pokſhunt, aſuh quóſoohkauwut,
matta howan nauunk

11 Neit piſh wutchadchekéyeuwâonk Je-
hovah naſhauwe óhteau naneeſwu, matta up-
pónamooun wunnutcheg weetatteamunguh
maûmachiit, kah noh wodtaiheit, piſh wut-
tapenaumun, & matta piſh wutôadtuhkauoh.

b Gen. 31.39. 12 Kah *b* kommootomômuk, piſh ôad-
tuhkauau neh wadtaiheinútcheh.

13 Soohquhkaúut, paudtauutch wutch
wauwaonk, noh soohquhkauói, piſh matta
wuttauadtuhkauoh.

14 ¶ Howan namohkauónont weetattea-
munguh, kah pokſhunk, aſuh nupinit, wad-
tiheit matta weetómuog, wunnamuhkut piſh
wuttôadtúhkauoh.

15 Noh wadtihéit weetomuadt, matta
piſh wuttóadtuhkauoh námohkómuk, oo-
mooqo wunnógkohkauónat.

16 ¶ Kah *c* woſketomp noodſquaónont c Deut. 22.25.
nunkſquoh, aiquam quoſhóadhetteg, kah
wehpámont, weiſſeutog piſh ooweétauómuh
nagum oomittámwuſſiſſinneat.

17 Wutooſhin ſekeneae ſekenamaûont,
wuttinnumauónat, piſh quttúhham wut-
teauguaſh, neáhhittahſhummagumuk wutch
nunkſquaog.

18 ¶ Pomantamwaheúhkon pauwau.

19 ¶ Howan aſkont puppinaſhimwoh, piſh
nuſhau. d Deut.

20 ¶ *d* Howan ſephamauont Manittooh, 13.13,14
webe Jehovah nagum nont, piſh pannuppu 15.
paguanau.

21 *e* Kah moohmoohſquéheúhkon penoo- e Levit.
wot, aſuh mukkóokinúhkon; newutche ke- 19.33.
naau kuppenuwohteaumwop ut ohkit E-
gypt. f Zech.

22 ¶ *f* Moohmoohſquéheenteog niſh noh 7.10.
ſekouſq, aſuh tauwies.

23 Moohmoohſqheáe moohmooſqhead wun-
namuhkut, mauk, mauunnitteungqueon, noo-
tamoe, nunnootam ummauonk.

24 Káh nummuſquantamoonk piſh kuſ-
ſopitteau, kah piſh kenuſhinnúmwoo naſh-
pe togkodteg, kah kummittumwuſſoóog
piſh ſekouſquouoog, kah kenеechanog piſh
tauaiiſſúoog.

25 ¶ *g* Namohkouheadt teauguaſh nummiſ- g Levit.
ſinninnúmog, neg machekitcheg, ahque un- 25.37.
neh neane namôhkahuwaenuut, ponamauoh- Deut.
kon wuttan wohteaonk. 23.19.

26 Nemunnuman ukkéſohtóhſuonk, kee- Pſal.
tatteamung wuthogkoonk; wonk kittin- 15.5.
numáon aſquam waiyont.

27 Newutche ne wuttinnaſhaion, ne we-
be, ne upputtogkuhhumóonk wodtuhquab,
toh wuttinne woh kouwén? onk piſh nnih,
mauunnitteungqueon, neit Piſh nunnootau,
newutche neen noowomoaus. h Acts

28 ¶ *h* Kékomúhkon nananuacheg: kah 23.5.
nananuaénin miſſinninnúut mamatchenuh-
kon.

29 ¶ Kukkâkenúmunnumash, kah kootog-
koiyeumash wohquoantamauuhkon: moh-
ton megitcheg kenaumoneunk pish kittin-
numah. i Chap.

30 Ne pish kuttinheon kutoxennum, kah 13.2,12.
kutſheepſum, neſauſuk tahſhikquinne pish & 34.19
weetomau okaſoh, ſhwoſuk tahſhikquinog-
ok, pish kittinnumaiin.

31 ¶ Kah kenaau pish pahkeu chippin-

numsiimukeg: k kah matta pish kummee-
k Levit. chumoo weyaus sohquekómuk ut ohteako-
22.8 nit, pish kittinnúhkauóneau anumwog.
Ezek. CHAP. XXIII.
44.31. 2 *Of slander and false witness,* 12 *Of the sabbath,* 13 *Of Idolatry.* 20 *A blessing promised to the obedient.*

A Tumunnumoohkon pannoowáe neh-
tunkquodt, ponumoohkon kenutcheg
weeche matcheetowog, pannoowae wauwaenúnneat.

2 ¶ Ussehkon matta nukkish matcheseongash, kah nampoohamoohkon pussinaonk, panneonat, ne aséhettit monaog woonkehteaunneat ne sampwag.

3 ¶ Quttiánumuhkon matchekuenin ut
uppussishaonganit.

4 ¶ Nogkushkoadt manunneungquean
wutoximoh, asuh wutassumoh quonsénit,
quehchúunadt pish kukquehchuuttauonuh.

5 a Naudt wutassimoh noh sekeneunk-
quean sepsin agwu ooweánunit, kah kod
a Deut. matta tahshinóadt, pish wunnanuhkut kut-
22.4 omohkin.

6 Woonkitteauuhkon kummatchékeum
wussummaonk ut uppississhaonganit.

7 Pish kinnaoosukom pannoowáe pissishaonk, kah mat woskehuwaénin, kah sampweseaénin nushuhkon: newutche matta nussampweeggquanumoh matchetou.

b Deut. 8 ¶ b Magoonk neemunnumoohkon, ne-
16.19. wutche magoonk pogkenumwaheau pah-
kompattamunutche, onk woonkitteahkon
sukkuttoowong sh wunnomwaussean.

9 ¶ Kah mukookinuhkon penowot: ne-
wutche koowahheómwoo ukketeahogkóunoh
penuwot, newutche kuppenoowohteomwóp
c Levit. ut ohkit Egypt.
25.3. 10 c Kah nequtta tahshikkodtumwae pish
kutohketeam kutohke, kah pish kukkepenum
ne noh adtannekit.

11 Qut nesausuk tahshit kodtumwáe pish
kutanwoshitteauun, kah kutahque ohteuhkon, onk woh matchekuog ut kummissinninnúmut meetsuog; kah ne asqueteamohettit
puppinnashimwog ohteúkonit pish ummeechinnesu: ne pish wonk kuttinteauun koo-
d Chap. weenominneohteuk, kah kut-oliveohteuk.
20.8. 12 d Nequtta tahshikquinne pish kutus-
Deut. senash kutanakausuongash, onk nesausuk
5.13. tahshikquinogok, tob ussehkon, onk woh
Luke kutoxinum, kah kutassum anwohsinwog, kah
13.14. wunnaumonuh kummissinnom mittamwossis,
kah penowot woh manunniyeu.

13 Kah wame nish ánunogish, ahqueteâ-
ook, kah ooweesuonganooash onkatogig ma-
e Deut. nittoog missohhamoohteogk, ahque nootam-
16.16. unaj wutch kuttoonut.

f Chap. 14 ¶ e Nishwudt nompe pish kummishad-
13.3. & tup wutche nen, nequt kodtumwáeu.
34.18. 15 f Seog petukqunnegane mishadtupoo-
onk pish kenanauwehteauun: nesausuk tah-
shikquinne pish kummeech seog petukqun-
g Deut. neg, ne ánunnomp, kuhkinnumwae nepauzae
16.16. Abib, newutche neit koomup Egypt, g kah
matta pish peyáuoog anaquabeh monteag
nashpeu.

16 Kah kepenumwáe mishadtuppoonk,
kákeneumunneash ut kutanakausuonganit,
nish ahketeáunish ut ohteakonit: kah kepenumwae mish. dtuppoonk, wohkukquótt ik
kodtumoo, mohmounnuman kutanakausuongash wutch ohteukonit.

17 Nishwudt nompe kodtumwáe, wame
koowohketompaumog, pish neepoog anaquabit Jehovah Manit.

18 Sephausehkon oosqueheonk ut nussep-
hausuonganit nash pe seog, asuh wees, ut nus-
sephamónteaonganit, squehteamoohkon en
h Chap. mohtompog.
34 26 19 h Negonneu kukkakeneumunneash ut
Deut. kutohkit, pish kuppaudtunah weekit Je-
14 22. hovah kum Manittoum, nepatauhkon sheep-
i Chap. sem wussogkodtunkanit okasoh.
33.2. 20 ¶ i Kusseh nutanoon angel ut anaqua-
shaan, kenanauwehtik ne ayôan, kah kupasoo-
qunnat en na quaquashweehtauunop.

21 Nunnukqussish newutche yeuoh, kah
noosweeht sh oow. dtauatonkqussuonk. ahque
mohmoosqueh; newutche matta woh kut-
âhquoantamunkou kummatchesconganooâsh
newutche noowesuonk appehtunk.

22 Qut noo sweehtamoe noosweetámah
oowadtauatongqussuonk, kah ussean wame
ne anun, neit nummatwaénu ut kummatwómut, kah nanakompanaanóog nanakompanukqueaneg.

k Chap. 23 k Newutche nutangelsum pish kenegonukonk, kah l pish kuppasook wut-Amo-
23.2. ritsut, kah wut-Hittitsut, kah up-Perasitsut,
l Josh. kah uk-Cananitsut, kah wut-Hivitsut, kah
24.12. wut-Jebusitsut, kah nag nuttumunetahwhóeg.

24 Nauwaéhtauohteogk kenaau ummanittoomooh, asuh waussumoohteogk, asuh
ussehteogk neyaunag wutusseonganooóash:
m Deut. m qut pish papukquanne kukkepuhkonaóog,
7.25. kah sukquehtahwhae pish kussukquehtahwhóog wunneepattuhquonkanooh.

25 Kah pish koowownussumômwoo Jehovah
kum-Manittoomwoo, kah pish wunantam
kupputtukqunnunk, kah kenippeim: kah
nutammaun mahchinâonk wutch kenashomut.

n Deut. 26 ¶ n Matta pish nussóun, asuh mehcheyein ut kutohkit: neadtahshik kukkesukod-
7.14. tumash pish nunnumwohtinash.

27 Noowabesuonitteaonk nutannoon en
anaquabean, kah pish nussohkauoog wame
missinninnuog. uttoh wodshadcheg: kah
kittinnumoash kummatwomog wussittippukanóoash.
o Josh. 28 Kah o nutannoog wáompuhkitchoo-
24.12.

hoowaog ut anaquabean, kah nag piſhámaoohkauóog wut-hivitſoh, uk-kanaitſoh, kah
Hittitſoh wutch anaquoſhéan.
29 Matta ontámaoohkauóog wutch anaquoſhéan nequt kod ... kont ohke
tauwaſhin, kah pappinashim ut ohteakonit
wuſſumân.
30 Oógguhſéſeu nutámaoohkauóog, wutch
anaquabean. onk na en náno kummononát,
kutohtauunnat ohke.
31 Kah nupponam kukkuhkheg wutch
miſqui kehtahhannit, onk en ukkehtahannoomoont Philiſtianiog, kah wutch touoh tomukqut, wehque ſepuut newutche kittinnumauuſh ut kenutchegánit, wodohkitcheg
ne ohkit, kah piſh kutamaoohkauoog wutch
anaquabean.
32 *p* Wunnoowauntunkon naghok, aſuh
p Chap. ummanittoomooh.
34.15. 33 Matta piſh wutohkeog kutohkit, iſh-
Deu.7.2 kont kummatcheſeáhukkoóog ayeuuhkone
q Deut. neen: wauſſumadt ummanittoomooon,
7.16. *q* wunnamuhkut piſh kuppaithógqun.
Joſh 23.

CHAP. XXIV.

13. Judg. 1 *Moſes is called up into the mountain 3 The*
2.4. *people promiſe obedience. 9 The glory of*
God appeareth.

ONk unnau Moſeſoh, Kuhkuhquiſh en
Jehovahut, ken & Aaron, Nadab kah
Abihu, kah neſauſuk tahſhinchagkodtog
nananuacheg Iſtael, kah nóadtit nauwaegk.
2 Kah Moſes nuſſeu piſh peyaónau Jehovah, qut nag matta piſh paſootiſhauwog: kah
miſſinninnneg matta piſh oweeche kukkuhquemouh.
3 ¶ Kah Moſes peyau, kah wuttinnonaſh
miſſinninnuh wame wuttinnoowaongaſh Jehovah, kah wame wuſſittummooongaſh: kah
wame miſſinninnuog nampoohamwog nequt-
a Chap. ontoowaog, kah noowaog, *a* Wame wuttin-
19.7. noowáongaſh Jehovah ne anoowadt, piſh nut-
Verſe 7. uſſenanonaſh.
Deut. 4 Kah Moſes ooſſukkuhhamunaſh wame
5.27. wuttinnoowaongaſh Jehovah, kah omohkeu
mompoâeu, kah ayim Altar, ut agwu wadchuut, kah naboneeſinaſh neepattunkquonkaſh, neane naboneeſe chippiyeuhettit Iſrael.
5 Kah anoonau wuſkeneu wunnaumonaut
Iſrael, kah ſephauſuog chikohtáe magooongaſh; kah ſephauſuog wanohteae ſephau
ſuongaſh, oxenog, en Jehovah.
6 Kah Moſes neemunum pohſke wuſhqueheunk kah upponamun wannonkanit, kah
pohſke wuſhqueheunk wuſſeauhkon ut Altarut.
7 Kah neemuunum oonoowáe book, kah
wutogkeetamun ut wuttauogwoóont miſſin-
b Ver. 3. ninnúog, kah noowaog *b* Wame ne Jehovah
anoowadt nutuſſenan, kah nooſwehtamunnan
8 Kah Moſes neemunum wſqueheonk, kah
wuſſeauhkon ut miſſinninnatu, kah noowau,
Naunook *c* wunnoowáe wſqueheonk Jeho-
vah ayimungqueog, naſhpeu wame yeuſh *c 1 Pet.*
wuttinnoowaongaſh. *1.2.*
9 ¶ Neit kukkuhqueog Moſes kah Aaron, *Heb.*
Nadab, kah Abihu, kah neſauſuk tahſhin- *9.20.*
chagkodtog nananuwacheg Iſrael.
10 Kah nauiog um-Manittoomoh Iſrael:
kah agwe wuſſeetut onatuh wohwunneeteómugiſh haſſunaſh Saphir, kah onatuh ſohſummóe keſuk.
11 Onk ut nanawunnuacheg wunnaumonuh Iſrael, matta upponamoun wunnutcheg, kah nâuaog God, onk meetſuog kah
wuttattamwog.
12 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh kuhkuhquiſh en nuhhogkat ut wadchuut, kah na
apſh, kah kittinnúmauſh puppogkomſkquaſh,
kah naumatúonk, kah wuttinnoowaongaſh,
niſh wóſukkuhhuméniſh, kuhkootamauónat
naghok.
13 Kah Moſes neepau kah wuttinnumoh
Joſhua: kah Moſes ogquodchuau en oowadchumut God.
14 Kah unnau nananuanutcheh, Yeu ut
pahhinneau, onk wonk nápajeh quſhkeog,
kah kuſſeh Aaron kah Hur kooweetomukkooog; howan ohtunk piſſiſháonk nah
peyaónonch.
15 Kah Moſes kuhkuhqueu en wadchúut,
kah mahtokqs wunnohkukómun wadchu.
16 Kah wuſſohſumóonk Jehovah obteau
wadchúut Sinai, kah mahtokqs wunnohkukkomun nequtta tahſhikquinnu: kah neſauſúk audtahſhikquinogkok, weekomau Moſes
wutch naſhauwe mahtokqſut.
17 Kah naumunat wuſſohſumóonk Jehovah ogqunneungquodt mahchekuſſuwáe
nootáut, ut kodtuhkôe wadchuut, ut wuſkeſukooóont wunnaumonuh Iſrael,
18 Kah Moſes petutteau en naſhauwe
mahtokqſut, kah kuhkuhqueu en wadchu- *d Chap.*
ut, *d* kah Moſes na wuttapen wadchuut *34.28.*
yauunchage keſukodâe, kah yauunchage *Deut.*
nukonae. *9.9.*

CHAP. XXV.

1 *The offering for the Tabernacle. 10 The form of the Ark. 17 The mercyſeat. 23 The Table, 31 and Candleſtick.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau.
2 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, kah pand- *a Chap.*
taihettich magoonk, *a* niſh noh woſke- *35.5.*
tomp wuttahoowae weekontamwáe maguk,
neemunumwanſhek ummagoonk.
3 Kah yeu magoonk neemunnumwánſhék
gold kah ſilver, kah braſſe.
4 Kah oonóónag, kah purple, kah moſquag, kah wanegik wompónak, kah goatſu
weſhaganaſh.
5 Wuſkoſhumwe ohkoonunk mſquádſu,
kah Badgere ohkoonunk, kah ſhittim mehtug.

6 Pumme wutch wequananteg ſpices, wutch ſuſſequeáe pumme, kah wutch quſſahthamooonk weetemunkquokiſh ſpices.

7 Onyx haſſunaſh, kah quſſukquanaſh woh
b Chap. 28.4. ponamuniſh ut *b* Ephd, kah *c* mohpanágunit ahhohtag.

c Chap. 28.15. 8 Kah nag ayimaiheттich påhtekómuk, kah nooweetomóog.

9 Neaunag wame niſh kohkootomaûunóniſh: neaunak påhtekomukque ne nanaunak kah neaunak wame wutauwohteaongaſh ne nan aunak, ne kuttinteauunneau.

10 ¶ *d* Kah nag piſh ayimwog ſhittime
d Chap. 37.1. mahtugque Ark, neeſe iſhquonogkod kah ne pôhſhi, neſahteag, kah nequt iſhquonogkod, kah pôhſhi ne anôhquekiſhkag, kah nequt iſhquonogkod kah ne pôhshi, ne anoohqueu ſpongok.

11 Kah piſh kutogquodtúmun nashpepihke gold, anomut kah woikeche, piſh kutogquodtumun: kah piſh kutáyimwontamun golde chetuhquab waeénu.

12 Kah piſh kuſnapáhaltoh yauúnaſh wehwéinnompôſikiſh gold, kah niſh piſh kupponamunaſh yauudt naiwiyeuut, kah neenaſh piſh wehwéinnompôſikiſh ohtaaſh yóaeu, kah neenaſh wehwéinnompoſikiſh yau wonk ogkomáe.

13 Kah piſh kutáyim ſhittimé mahtugque qunnúhtugquaſh, onk piſh kutogquodtumunaſh gold.

14 Kah piſh kuppetouunaſh qunnuhtugquaſh wehweinnompáſik, aéhtaeu Arkut, naſhpe kenunnumúnat Ark.

15 Ut wahwéinnompoſaut, piſh ohtaaſh qunnuhtugquaſh Ark, matta ne piſh wutch amaunumooun.

16 Onk piſh kuppetau Arkut, wauwaonk ne piſh anumauun.

17 Kah piſh kutáyimun óbuhquáeu wutappuonk monáneteaonk wanegik gold: neeſiſhquonogkod, kah ne pôhſhai neſahteag, kah nequt iſhquonogkod, kah póhſhai ne anooqueu kiſhkag.

18 Kah piſh kutayeu neeſuog golde cherubimſog, na ſohquetahhamuk piſh kutayeuóog nag aéetae ne neeſwe ſahteag óbuhquaeu wutappúonk monaneteaonk.

19 Kah ayiſh paſuk cherub yôae neeſohtéag, kah wonk paſuk cherub na wonk ſohteag ôbuhquaeu wutapuonk monaneteaonk, piſh kut yimúmwoo cherubimſaſh aétaeu neſahteag.

20 Kah cherubimſog piſh iſummágunóog wunnuppawhunóuh qunúhqueu, puttaghumohettich wunnuppawhunóuh ut waápeu monaneteae apuonk, kah piſh wóadtuhquogkompoog, unnogque en petwohtaeu monaneteae appuonganit, wuſkeſukooaſh cherubimſog piſh ohtaaſh.

21 Kah piſh kupponam obuhquáeu monaneteaonk wutappuonk waábe Arkut: kah ut Arkut piſh kuppetoh wauwáonk ne piſh áninnumauun:

22 Onk na kuttit nogkuſſikauunun, kah na kuttit kéketoohkauunun, wutch waábe petwohtaeu monaneteae apuonganit, *e* wutch
e Numb. 7.89. naſhauwe neeſuog cherubimſog, neg apitcheg waábe wauwáonkane Ark, wame niſh ánamoononiſh en wunnaumonuh Iſrael.

23 ¶ *f* Kah pish kutayim ſhittimwe mah- f Chap. 37.10.
tugque table, neeſe ishquanogkod kah neſanteág, kah nequt-ishquonogkod, ne anooque kiſhkag, kah nequt-ishquonogkod kah ne pôhshai ne ſóhkunkquok.

24 Kah pish kutogquodtumun wanegik gold, kah pish kutayim golde chetuhquab waéenu,

25 Kah pish kutayim noh aſetohtag menutchegganit anooque kishkag waéenu kah pish kutayim golde chetuhquab ne noh aſetohtag weenu.

26 Kah pish kutayimwóntamun yauunash golde wehweenompóſikish, kah pish kupponamunash yauut naiág, ut yauuhkontáag.

27 Piuhſake ne noh aſetohtag, ne pish ohteau woh weenompóſikish, ne ohtag qunnuhtugquash wutch kenunnumunat table.

28 Kah pish kutayim ſhittimwe mahtugque qunnuhtugquash, kah pish kutogquodtumunash gold: kah table pish nashpe kenunnumun.

29 Kah pish kutayim oowunnonganash, kah ootattamwaeéshooash, kah onkwhoſuonganash, kah upbowleſash, nish woh onkwhoſikish, pish kutayimunash nashpe wunegik gold.

30 Kah pish kupponam tableut kuhkinneaſue petukqunnegash anaquabeh nagwutteaeu.

31 ¶ *g* Kah pish kutayim ohhohtag we- g Chap. 37.17.
quananteg wanegik gold: ſohſoohquetáhauſik pish kutayimun wequananteg ohhohtag: ukkehche neepateg, kah ootugqunnumash, adtahoochag, ut putukquag, kah uppiſhóonaſh, pish paſukqunnúoo.

32 Kah nequtta adtahſhittugqunáagish nish noh wachégugish: niſhwudtuhqunogod wonk wutchegunash yoáeu, kah wonk nishwut tuhqunogodtash ohhohtag wequananteg ogkomaeu.

33 Swinash ohtoochagish unnéhteauunash neane almondſut, nequt uttoohqunnaount, patukquag, kah uppêſhau, kah niſhwinash ahtoochagish unnéhteaunash neane almondſut, ne wonk wadtuhqunogok, patugquag kah uppéshau: neáne nequtta tahshontugqunogodtash, nish wômooogish wutch ohhohtag wequananteg.

34 Kah ut ahhohtag wequananteg yauúnash ohtoochagish unnehteauunash neane almondſut, upputtugquiyeumash, kah uppéshaonash.

35 Kah na pish ohteau patugquag, agwe

wun

wunneeſontuhqunogodtoomut, kah patug-
quag agwe wunneeſontugqunogodtoomut:
kah patugquag agwe wunneeſontugqunnog-
odtoomut, ut nequtta tahſhontugqunogod-
tut nish wachegugish ahhohtag wequanan-
teg.
36 Upputtugquiyeúmooash, kah ne adtáh-
ſhontugquinogok pish paſukquinnúooash,
wame nont paſuk ſohſukqueithamuk waneg-
ik gold
37 Kah pish kutayim neſauſuk tahthinash
wul lamplash: noh pish uthpunum wul-
lampſash, onk pish wóhſumwahteau piuh-
ſuke woſkeche.
38 Kah ukqunnuttuhhégash, kah wun-
nuſhquttoóhquttongash wanegik gold.
39 Paſuk talent wanegik gold piſh wut-
ayimun, kah wame wutauwóuteaongash.
h Acts 7.44. Heb.8.5. 40 Kah *h* naish kittinteauunat neáne
ogkinneiontamuk, kohkootomaúuaumuk
upash ut wadchúut.

CHAP. XXVI.

1 The ten curtains of the tabernacle. 31 The vail for the ark

Onk pish kutayim pummúwuttauwáe-
komuk, piogquodtash onkwhonk nash
wunne tuttuppunnae hathabpónak, kah oo-
noi, kah purple, kah mſquompoohoſik, che
rubimſog wutayéuwaonk waudinit, pish kut-
áyeuwoôog.
2 Neſahteadt paſuk onkwhonk, neeſneé-
chag kah ſwoôſuk tahshihquonogkod, kah ne
anooque kishkag yaniſquonogkuſſu paſuk
onkwheg, paſuk nont quttuhwheg wame
onkwhonganash,
3 Napanna tahſhinash onkwhonganash
pish waadchishaash, kah wonk napanna
tahshinash waadchishaash.
4 Kah pish kutayim wuttoonash àoonôag-
ish ut ôhquae onkwhonganit, énnomáhſu
wuſſád, adt waadjishunk, kah ne wonk pish
kuttinteaunn wus ut onkwhonganit nahoh-
tôeu adt waadjishunk.
5 Napanna tahshinchágadtash wuttoonash
pish kutayim paſuk onkwhonk, kah napan-
na tahshinchagadtash wuttoonash pish kut-
ayim ut wuſſadt onkwhonk, noh nahohtôeu
adt waadjishunk, wuttoonash papiuhſukóh-
taj.
6 Kah pish kutayim napanna tahshinchag-
adtash golde ſohſagkinnittúmoongish, kah
pish koowáadjishadtoh onkwhonganash,
nashpe ſahſohſagkinnittumoougish, onk pish
paſuk pummuwuttauwáekomuk.
7 ¶ Kah pish kutayim onkwhonkanash
goatieſhaganash, wutche óbohquáonk ut
wáábeſu pummawuttauwáe komukqut nabo
nequt onkwhoganash, pish kutayimunash.
8 Neſahteag paſuk onkwhonk, ſhwinchag-
iſhquonogkod, kah neanooque kishkag, yau
ishquonogkod, paſuk onkwhonk, paſuk nont
quttuhwheg nabo nógguttúwutcheg onk-
whongnanog:
9 Onk pish koowáadjishan napanna tahſu-
og onkwhonganog chippeu, kah wonk ne-
qutta tahſuog onkwhonganog chippeu, kah
pish kuppiſkin nequtta adtahſuit onkwhonk
waj kutchishunk óbuhquaonk.
10 Kah pish kutayim napanna tahshinchag-
adtash wuttoonash, ut wuſſad paſuk onk-
whonk ongkonwe ut wáadjishunk, kah na-
panna tahshinchagadtash wuttoonash wuſſad
nahohotôeu adt waadjishunk.
11 Kah pish kutayim napanna tahshin-
chagadtash braſſe ſahſagkinuttumoougish,
kah pish kupponam ſahſagkinuttumoougish
ut wuttoonuhtu, onk pish keenunum ohpoh-
queg, onk pish paſukquinnuoo.
12 Kah noh aſqshunt ánuwushont onk-
whonganog ne obuhquóſik, pish quoshque-
chin et uhquáe pummuwuttauwáekommuk.
13 Onk nequtishquonogkod, wutúhshin,
kah nequtishquonogkod aonkôe neaſqshunk
neſáhteahettit onkwhonganog obuhquaonk
pish quoshquechin wutche yôae pummuwut-
tauwáe-komuk, wutuhsh wutch kah aong-
kouwe yeanushait.
14 Kah pish kutayim obuhquos wutche
obuhquaonk nompashimwe ohkoonunk
miſquodſôſuog, kah obuhquaonk ohkooni
badgers ut wáabe.
15 ¶ Kah pish kutayim pahſoonogquash,
wutch pummuwuttauwáekomuk, ſhittim-
wôhtuk, neepatſáash.
16 Piukishquonogkod neſahteag pahſoo-
nog, kah nequtishquonogkod kah pohſhi ne
anoohque kishkag paſuk pahſoonog.
17 Neeſanaſh tenóntaſh paſuk paſukoſhk
papiuſukohtáut; ne piſh kuttinteaúun wame
pahſoonogque pummúwuttauwáekomuk.
18 Kah piſh kutayim paſikou quaſh pum-
muwuttáuwaekomukqut, neeſnechagadtaſh
pahſoonogquáſh ſowaniyeu wutche ſowani-
yeu.
19 Kah yauunchage ſilvere mortiſes piſh
kutayim ut agwu neeſneechagokiſh pahſoo-
nogquaſh, neeſinnaſh mortiſaſh, wutche
neeſwe wuttenontſaſh, kah neeſinaſh mor-
tiſaſh ut agwu onkatog pahſoonogqut, wut-
che neeſwe wutenontſaſh.
20 Kah nahohtóeu wutch yóaeu pummú-
wuttauwáe komuk, wutch nanúmiyeu, neeſ-
neechagkodtaſh pahſoonogquaſh.
21 Kah yauunchag ſilvere ummortiſaſh,
neeſunaſh mortiſaſh agwe paſuk paſonog-
qut, kah neeſinaſh mortiſaſh agwe onkatuk
pahſoonog.
22 Kah unogqueu kehtahhanniyeu pum-
muwuttauwáekommuk, piſh kutayim ne-
qutta tahſhinaſh pahſoonogqaſh.
23 Kah neenaſh pahſoonogquaſh piſh kut-
ayim ut náag pummuwuttauwáe komuk,
yoaeu wutchu.
24 Kah piſh netátupe ôſhitahſhunk ut
agwu, kah wonk piſh wunne óſhittahſhaaſh

ut upouhkukqut, ut paſukque weenompaſik ne piſh tatuppe aénag, niſh piſh neeſit naiag.

25 Kah naſh piſh ſhwoſuk tahſhinaſh paſikoſuquaſh kah ſilvere ummortiſaſh, nabo nequtta tahſhinaſh mortiſaſh, neeſinaſh mortiſaſh agwu paſuk paſoonog, kah neeſinaſh mortiſaſh agwu onkatuk paſoonog.

26 ¶ Kah piſh kutayim ſhittimwu mahtugque qunnuhtugquaſh, napanna tahſhinaſh wutch paſikoſhquaſh wutch yóaeu pummuwuttauwáe kommuk.

27 Kah napanna tahſhinaſh qunnuhtugquaſh, wutch paſikoſhkaſh nahohtóeu yóaeu pummuwuttauwáe kommuk: kah napanna tahſhinaſh qunnuhtugquaſh wutche paſikoſuquaſh yóaeu pummuwuttauwáe kommuk, wutche na neeſwu yóaeu kehtohhanáeu.

28 Kah naſhauwe qunnuhtug ut nóeu pahſoonogqut, miſſuhkóadtum waſh aéhtaeu wutch.

29 Kah piſh kutogquodtum pahſoonogquaſh gold, kah oowenweenompaſikomooaſh piſh kutayim gold, ne woh ohtag qunnúhtugquaſh, kah piſh kutogquodtum qunnuhtugquaſh gold.

30 Onk piſh koonongkinum pummuwuttauwáe kommuk *a* neaunag páuhſuke, kohkootomahunûmukup ut wadchuut.

a Chap. 25.9,40. *Acts* 7.44. *Heb.* 8.5.

31 ¶ Onk pish kutayim adtnikheg oonóag purple kah miſhkompowe, kah wane tuttuppunauſik haſhapóak, wutanakauſuonk nohtontunk, piſh wutayimunaſh cherubimſaſh.

32 Onk piſh koowóohſhadtauun yauunit ſhittimwe mahtugque neepattunkquonkanit, ogquodtumunaſh gold, ſohſogkittik gold, ut yauunaſh ſilvere mortiſaſh

33 Onk pish kutogkoochem adtnikheg ut agwe ſohſogkittik, onk na pish kuppadtauun anome adtnikheganit, wauwaonkane Ark kah adtnikheg pish kutchippunnumonkou wunneetupanatamwekomuk: kah nukkomme wunneetupanatamwe kommuk.

34 Kah pish kupponam petwohtaeu momaneteae appuonk ut wohkeche wauwaonknae Ark, ut nukkome wunneetupantamwaekommukqut

35 Kah pish kuponam table poquadchiyeu adtnikheganit, kah ohhohtag wequananteg pauhſuke tableut, ogkomae pummuwuttauwaekomukqut, ſowanaieu, kah table pish kupponum nanúmiyeu wutche.

36 Kah pish kutayeu wohwoóhshunk onkwhonk wutche wetue ſquoant ônói, purple, kah miſquo noohoſik, kah wane tuttuppunáe hashaboonag, wutanakauſuonk waénnequontuhſuénin.

37 Kah pish kutayim wohwooshunt onkwhonk napanna tahshinash ſhittimwe neepattunkanash: kah kutogquodtumunash gold, ſohſogkittikeu gold, kah piſh nag koonuppáhſhadtauóog napanna taſhinaſh braſſe mortifeaſh.

CHAP. XXVII.

1 The altar of burnt offering with the veſſels. 9 The court of the tabernacle. 20 The oile for the lamp.

KAh pish kutayim ſhittimwe mahtugque Altar, napanna tahſhiſhquonogkod neſaheag, kah napanna tahſhiſhquonogkod nenogohkeag, yauut ſauwáſu pish altar, kah niſhwei hquonogkod ne an oohque ſpohtag.

2 Onk pish kootaſkonuhkontamun neadtyauwe náyag, kah ne nan pish wutaſkonaumoo kah pish kutógquodtumun braſſe

3 Kah pish kutayim wuſſookinuppukqnechumaſh, kah wutehethumukomaſh pukque, kah oowunnonganaſh, kah ooweyauſe oohquoanaſh, kah wuttahattanne hinneamukóaſh nootaut, wame wutanwohteaongaſh, pish kutáyimunaſh wompuhſhag.

4 Kah pish kutayimwontamun haſhabanakauſuonkane wompuhſhage papoquag, kah piſh kutayimwontam haſhab, yauunaſh wompóhſhagwe wohwaeiyoágiſh yauut wunnáyágomaſh.

5 Onk piſh kuppetaun Altarut ut agwu, kah haſhab piſh appu naſhauwe Altarut.

6 Kah piſh kutayimwontam Altar qunuhtugquoſh, ſhittimwe mahtugque qunnuhtugquash, kah pish kutogquodtumunash wompóhſhog.

7 Kah qunnuhtugquash pish pétauunash wohwaeiyôagut, kah qunnuhtugquash aeihtaeu wutohtaash Altar, nashpe tohshinnumunat.

8 Puhpuhki wutch pahſoonogquash pish kutayim nevane kuhkootomunqqueop ut wadchuut, ne pish wuttinteaunneau.

9 ¶ Kah pish kutáyim wutchippunneutunkane pummuwuttauwaekommuk ſowaniyeuéiyeu, Tapiſtry ahhogkootik wutch chippinneutunk, wane tuttuppunaúſik haſhabponak, nequt paſukooishquonogkod neſáhteag yôaeu.

10 Kah wunneepatunkquongash neeſnehchagkodtash kah ummortiſumash neeſnehchagkodtash wompuhshag, oohquoanumoooash neepattunkquonkanog, & ſilvere ukkuhkepenunganoooash

11 Kah netatuppe wonk nanumáyeu wutch neſahteag Tapiſtry ohhogkootik nequt paſuk neſahteau kah wunneepattunkquonkanoh neeſnehchagkodtoh, kah ummortiſumooash neeſnehſhagkodtash wompuhshogq, oohquoanumoooash neepattunkquonganog kah ſilvere ukkuhkepenunganoooash.

12 ¶ Kah ne anoohqueu kishkag chippinneutunk wutcheſuyeu, Tapiſtry ohhogkootik, napanna tashinchagishquonogkod, wunneepattunkquongash piukquodtash, kah ummortiſumash piukqutash.

13 Kah ne auoohque kishkag chippinnútunk wutchepwoiyeu napanna tahshinchag-ishquonogkod.

14 Kah nabo napanna tahshishquonogod Tapeſtry ohhogkootik yoſtu wutche wunnepattunkquonkash ſhwinash, kah ummortiſumash shwinash.

15 Kah wutch nahehtōeu yōāeu, nabo napanna tahſhishquonogkod, Tapeſtry ohhogkootik, wunneepattunkquonkanash shwinash. kah ummortiſumesh shwinash.

16 ¶ Kah wutch oſquoantamue chippinneutunk, ohhogkootik neeſnehchagishquonogkod, conōi purple maſquompoohhoſik, kah wunne tuttuppunāe hashabponag, wutanakauſuonk wanequontuhſuáen: wunneepattunkquongash yauunash, kah ummortiſumash yauunash.

17 Wame neepattunkquónkash waéénu chippinnutunganit ſilvere kuhkepeſuash, ſilvere oohquoanoowash, kah ummortiſumash wompuhshag.

18 ¶ Neſanteag chippinneutunk nequt paſukoeishquonogkod. kah ne anoohqueu kishkag napanna tahshinchag napanna tahshinchég, kah ne anoohque ſpohtag napanna tahshishquonogkod, wane tuttuppunâuſik hashabpónak, kah ummortiſumash wompuhshag.

19 Wame wutauwohteauongash pummuwuttauwáekomuk, wutch waúſſumuwáonk wame ukkinnunkwhonganash, kah wame ukkinnunkwhonganaſh chippinnutunk wompuhſhág.

20 ¶ Onk piſh kuttinnōneau wunnaumonuh Iſrael, kuttinumunkqunàout pahke olive pummee, ſukquéhthamunat wutche wequananteg, onk woh wuttiſpunnumwáhteaun wequananteg nagwutteaeu.

21 Ut mukkinnéongane pummuwuttauwāekomukqut, poquadchiyeu adaikhonganit, ne anaquohtag wauwáonk, Aaron kah wunnaumonuh piſh conteauunneau; wutch wunnonkquáe noh pajeh mohtompànit, anaquabit Jehovah, kuhkoowáonk micheme en wutontſeonganooout wutche wunnaumonuh Iſrael.

CHAP. XXVIII.

1 Aaron and his ſons are ſeparated for the prieſts office. 6 The ephod. 30 The Urim and Thummim.

KAH ken, paſootſaſh kuhhogkat Aaron keemat kah weeche wunnaumonuh, wutch kènugke wunnaumônuh Iſrael, onk woh noowawuſſámuk ſephámoowae aninnohſuenûunneat Aaron. Nadab kah Abihu, Eleazer. kah Ithamar, wunnaumonuh Aaron:

2 Kah piſh kutâyim wunneetupanátamwe hogkoongaſh, wutche Aaron kemat, wutche quttiánatúonk, kah wanégik ſohſuméonk.

3 Kah ken, kenoos wame waántamwuttahénacheg howanig nómwohtauóog waantamwáhukqutcheg naſhauanitto, kah ayimóhet tich wuthogkoongaſh Aaron, onk woh nah ooneetupanatámwáheóuh, onk woh noowáwuſſimuk ſephamoowae aninnohſuenúunneat.

4 Kah yeuſh hogkoongaſh piſh ayimohettichh; mohpanagunit ahhóhtag, kah muttúkit ahhohtag, & petwhoshqushaonk, kah hogkoonk muſkeſukqut unnehteáſu, kah uppâhkukqut ahhohtag, kah puttukquobus: kah piſh ayimauwáog wunneetupanatamwe hogkoongaſh, wutche Aaron kemat, kah wutche wunnaumonuh, onk woh noowowuſſumuk ſephamoowáe aninnohſuenúunneat.

5 Kah piſh neemunumwog gold, kah oonóag, kah purple, kah maſquompoouhhaûſik, kah wanegik haſhabponak.

6 ¶ Kah piſh ayimwog muttugkit ahhohtag, gold oonóag, kah purple, maſquompoouhhâſik, kah wane tuttupunaúſik haſhabponag, wuttutſinnuwonk noh nohtontunk.

7 Piſh neeſinneáig mutaugkit ahhóhtágiſh piſh montogquohtaaſh ut áuwohquáeu, kah piſh montogquohteau.

8 Kah wanegik upputtugquobiſſinne wuttugkit ahhohtag, ne noh ohtag, ne piſh tatupeyeùoo, neánteúmuk; gold, oonéag purple, kah maſquompoouhhaúſik, kah wane tuttuppunaúſik haſhabponag,

9 Onk piſh keneemunum neeſinaſh onyxe haſſunaſh, onk ne piſh kuttit kogkohkoſſumun oowesuonganoowaſh wunnaumonuh Iſrael.

10 Nequtta tahſhinaſh oowesuonganoowaſh ut paſuk quſſukquanit, kah oowesuonganoowaſh nequtti tahſhinaſh onkatoganaſh, ut nabohtôeu quſſukquanit, ne ontoouche neékhettit.

11 Wutanakauſuonk kogkohkuſſumwáen haſſun, kógkohkuſſummoongaſh ogqunneunkquttaſh kogkohkuſſumoowonganu kuhkinneaſuonganit, piſh kukkogkohkuſſum neeſunaſh quſſukquanaſh. naſſpe oowesuonganoowaſh wunnaumonuh Iſrael. piſh quinnúpohtaáſh wuttoonnúmoo gold piſh kutáyimunaſh.

12 Kah piſh kupponamunaſh neeſunaſh quſſukquanaſh, wuttugkit muttugkit ahhohtag, méhquoantamóe haſſunaſh, wutche wunnaumonuh Iſrael, kah Aaron piſh nayyeuwuttam oowesuonganoowaſh anaquabit Jehovah, ut naneeſwu wuttugkit, wutch mehquoantamóonk.

13 ¶ Kah piſh kutáyim golde wuttoonaſh

14 Kah neeſinaſh wanegik golde ſohſohſagkinnetumoongiſh, ut oohquáe piſh kutáyimunaſh, pémuſhqunnumwáe anakauſuonk, kah piſh kukkiſhpunoh pémuſhqunnumwáe ſohſohſagkinnittumoougkiſh ut wuttoonut.

15 ¶ Kah piſh kutáyim mohpanáganit ahhohtag wuſſittumóonk, wuttuſſinnúonk noh

nohton

nohtontunk, ne pish kuttinteauun neaunteá-
ſik muttugkit ahhohtag, gold, wonôak, pur-
ple, maſquompoouhbauſik, kah wane tuttup-
punauſik haſhabponagk, pish kutáyim.
16 Piſh yauwudt uſſauwai, piſhkinaúſú,
nequt-omſkinauſu ne ſáhteag, kah nequt-
omſkinauſu ne anoohqueu kiſhkag.
17 Kah pish kuttattamwohtauun, taſtam-
wohtauwáe haſſunaſh, yaúompáſuaſh quſſuk-
quanaſh, nequt pomompáſu, Sardius, Topaz
kah Carbuncle, yau negonompáſik.
18 Nahohtôeu ompáſik, Emeraud. Sa-
phyr, kah Diamond.
19 Naſhwompâſik, Ligure, Agat, kah A-
methyſt.
20 Kah yauompáſik, Beryl, Onyx, kah
Jaſper, pish kuttattamwóhtauunaſh gold, ut
tattamwóhtauonganit.
21 Kah quſſukquonehtu piſh ohtáaſh oo-
weſuonganoooaſh wunnaumonuh Iſrael, na-
bo neenaſh neáſoweshettit, ogqunneorg-
quadtaſh kuhkuſſumooongaſh kuhkinneaſu-
onganit ne uſſoweshettit neaunag nabo wun-
neeſechippanooongano.
22 ¶ Kah pish kutayimwontam mohpo-
nagunit ahhohtag ſohſohſagkinnittúmooug-
iſh, ut uhquaeu, pepémſqunuumwu uſſeonk,
wanegik gold.
23 Onk pish kutàyimwontam mohpanag-
unit ahhohtag, neeſunaſh wohwaeoágiſh
gold: kah pish kupponamunaſh neeſunaſh
wohweyóagiſh, auohquaeu mohpanagunit
ahhohtag.
24 Kah pish kuppetoh pepêmſqunâſikiſh
neeſunaſh, neeſinnúoogiſh wohwayeoágiſh,
ut auohquaeu mohpanagunit ahhohtag.
25 Kah na wonk neeſe oohquohtogquosh
neeſunash pepemſqunâſikish, pish kukkiſh-
punninash, neeſunnúoogish wuttoonash, onk
pish kukkiſhpunnunash ut wuttugkit mut-
tugkit ahhohtag mohpanàguniyeu.
26 ¶ Onk pish kutayim neeſunash golde
wohwayeoágish, onk pish kupponamunash
auohquaeu mohpanágunit ahhohtag ut ooh-
quaeu, anomut wutch mohpanágunit ohhoh-
tag anomaieu.
27 Onk pish kutâyim neeſunash golde
wohwayeoágish, onk pish kupponamunash
aehtaeu wuttugik muttugit ohtag, anomieu,
mohpanâgunieu, piuhſuke adt wâadjishunk,
waábeſu wanegik upputtukquobus muttug-
kit ahhohtag.
28 Kah pish keneepunnóog mohpanágunit
ahhohtag, nashpe oowohwayeóámukómash en
oowohwayeoamukomut muttugkit ahhohtag,
oonôag-kenemeis, waabeſu wanegik upput-
tukquobus muttugkit ahhohtag, onk woh mo
noochumwohtané mohpanágunit ahhohtag,
wutch muttugkit ahhohtag.
29 Kah Aaron pish nayeutam ooweſuong-
anooonash wunnaumonuh Iſrael, ut mohpa-
nágunit ahhohtag wuſſittumóonk: woſkeche
wuttahhut petutteadt wunneetupanatamwe-
kommukqut, wutche mehquontamóonk ana-
quabit Jehovah nagwutteâeu.
30 ¶ Kah kupponum ut mohpanágunit oh-
tag woſſittumóonk, Urim kah Thumim: kah
nish pish ohtáaſh paubſuke wuttahhut Aa-
ron, petuteadt ut anaquábit Jehovah, kah
Aaron pish nayeútam wuſſittumóonk wun-
naumonuh Iſrael ut wuttahhut anaquabit
Jehovah micheme.
31 ¶ Kah pish kutâyim uppétuſquoshá-
onk muttugkit ohtag wame oonoái.
32 Onk pish pukqui ut wohkumiyeu, ut
nashauwe: pish pehchikquoſu waeenu, ne
póquag monakinnehteáe anakauſuonk, ona-
tuh wonogq muſſittuppakanit ohtag, onk
woh mat tannogkushano
33 ¶ Kah pish kutáyim neſakshunk agwe,
pomegranats oonôi, purple, kah maſquóm-
poohauſu, neſakshunk agwe, waeeneu: kah
golde kookookinogſog nah nashauwe waeé-
neu.
34 Golde kookookinogs, kah pomegranat
golde kookookinogs kah pomegranat, agwe
petwoshqushaongane neſakshunk waeenu.
35 Onk pish wuthogquin Aaron wauſ-
ſummuwonat, kah ne anontoowag pish noo-
tamun, petutteadt wunneetupanatamwe a-
yeuonganit anaquabit Jehovah, kah ſohhog,
onk woh mo nuppoo.
36 ¶ Kah pish kutáyim wohſakpag wane-
gik gold, kah pish kogkóhkuſſumun, onatuh
kuhkinneaſuongane kogkóhkuſſumooongash,
WUNNEETUPANATAMOOONK EN
JEHOVAHUT.
37 Kah pish kupponamun oonóonagke-
nemeit kah pish quênohteau uppuhkukqut
ohtag, wuſkodtukquitu uppuhkukqut ohtag
pish ohteau.
38 Kah pish ohteau Aaron wushkodtuk-
qut, kah Aaron pish naiyeutam wunnishke-
neonkquſſuongash wunnetupanatamwe teân-
teaquaſſinish, wunnaumonuh Iſrael, nishnoh
pahke chippunnumauahettiche, wame um-
magooonganooooash en ne wunneetupana-
tamooonganuoook, kah pish nagwutteohteau
wuſkodtukqut, wutch kitteamonteanittue
wuſſikketeahettuonk anaquabit Jehovoh.
39 ¶ Kah pish kummónagenehteam pâpó-
quag anakauſuonk, hogkoowongane wanegik
hashabpónag; kah pish kutáyim muppuh-
kukqut ohtag, wanegik hashabponag, kah
pish kutáyim puttukquobis wutanakauſuonk
wáunnikquontóſit.
40 ¶ Kah pish kutáyimauóog wunnaumónuh
Aaron hogkoowongash, kah pish kutáyimau-
óog puttugquobpiſſinash, kah uppuhkukqut
ahhohtagish, pish kutáyimauóog wutche
quttianittuonk, kah wanegik ſohſumóonk.
41 Kah pish kutogquonnónash Aaron kee-
mat, kah weeche wunnaumonuh, onk pish
nag kuſſéſequnóog, kah kenumwohtauóog
wun-

wunnutcheganóout, kah kooneetupanatamwáheóog, onk woh noowowussumukquog sephausuwaenue áninnóhsuenuuneat.

42 Kah pish kutayimaúóog hashabpoúagenu kreeches onkhumun uppoiskissue weyaus; wutch wussegannoowout, onk yaen mequaut, ne pish ohteau.

43 Kah nish pish ohtáash Aaronut kah wunnaumonát, petutteáhettit mukkinneáe weekit, asuh pasoolukaumohettit Altar, waululmmuwónat ut wunneetupanátamwu ayeuonganit, onk matta woh naiyeútamóog matchefeonk, kah woh nuppooog: michemeohtae kuhkoowáonk, wutche nagum kah wunneechanoh nahohtóeu.

CHAP. XXIX.

1 *The sacrifice and ceremonies of consecrating the Priests* 38 *The continual burnt-offering.*

KAh yeu pish anheadt noghok, wunneetupanatamwaheat, noowowussumukquanaóont sephamwáe wutanohsúenunneaóont: *a* neemun oxenémes, kah neesuog nempohshime sheepsog pahkésitcheg

a Lev. 9.2.

2 Kah mat séaanunnog petukqunneg, kah petukqunnegash mat séannunnógish, tahpenósuash pummee, kah watersash mat séannunogish saséqunósikish: wheate nookhik pish kutáyimunash.

3 Kah pish násh kuppétinash pasukquinnu manootat kah pish kuppasooche paudtinnáoash, mánootat, kah oxenémes, kah neswe nomposhimwe sheepsog

4 Kah Aaron kah wunnaumonuh pish kuppasooche pasooóog, squoantámut mukkinneáe weekit, kah pish kukkútsumóog nippe.

5 Kah pish neemunum hogkoowongash, kah pish kutógquon Aaron hogkoonk, kah uppetwoshquissionk mutrugkit ahhohtag, kah muttugkit ahhohtag, kah mohpanágunit ahhohtag, kah pish koone puttugquobpun wanégik puttugquobpus ut muttugkit ahhohtag.

6 Kah pish kupponum uppuhkukqut ahhohtag, uppuhkukqut, kah pish kukkishpinau wunneetupanatamwe chéhtuhquab woskeche uppuhkukqut ahhohtag.

b Chap. 30.25.

7 Kah pish keneemunum sesequnnittuwáe *b* pummee, kah pish kussokanumun uppuhkukqut, kah kusseséqun.

8 Kah pish kuppáswé pásou wunnaumonuh kah pish kuthogqunóog hogkoongash.

c Chap. 28.41.

9 Kah pish kupputtagkquobinóog puttukquobinash, (Aaron kah wunnaumonuh) kah pish kukkinneéhpunaonáoash muppuh kukqut ahhohtagish, kah sephanuáe ánnohsuenúoonk pish wutohtinneau, machemohtag kuhkoowáonk: kah pish *c* kenumwohtia wunnutcheganit Aaron: kah wunnutcheganoóont wunnaumonuh.

d Lev. 1.4.

10 Kah pish kuppasooche pasoo oxenem anaquobtag mukkinneáe weetu: kah *d* Aaron kah wunnaumonuh pish ponamwog wunnutcheganuoooash uppuhkukqut oxenem.

11 Kah pish kenush oxenem ut anaquabit Jehovah ut squoantamut mukkinnéae kommukqut.

12 Kah pish keneemunum oosqueheonk oxenem, kah pish kupponamun wutaskonit Altar, nashpe kuppuhkukquanitch; kah pish kussoquenum wame oosquéheonk ut agwe Altar.

e Lev. 3.3.

13 Kah *e* pish keneemunum wame wuttinnoméfog, kah wonkquenesog, waábe wusqunit: kah neeswe wuttoounnussoh, kah wees ne noh ohtag, kah nish pish kitchikkossumunash ut Altar.

14 Kah ooweyaus oxenem, kah úskon, kah weenan, pish kutchikkossumunash nootáut amáeu tuppukfinnoowonganit: ne matcheseae magoonk.

15 ¶ Onk pish keneemun pasuk nompáshime sheeps, kah Aaron kah wunnaumonuh pish ponamwog wunnutcheganóoash uppuhkukqut nompashime sheeps.

16 Neit pish kenush nompashime sheeps, kah pish keneemunum oosqheonk, kah pish kusseáhamun wóhkóeu Altarut.

17 Kah pish kusukqus nomposhim en wutchippiyeumut, kah pish kukkútshitoh wuttinnomhog, kah wuhkontash, onk nish pish móe kupponamunash sookqusausikish kah uppuhkuk.

18 Kah pish kutchikkos wame nomposhim ut Altarut, ne chikohtáe sephausuonk en Jehovah ut. ne anwóhsinnóe weetemongquok, nootáe magoonk en Jehovah ut.

19 ¶ Onk pish keneemun onkátog nomposhim, kah Aaron kah wunnaumonuh pish ponamwog wunnutcheganóoásh uppukkukqut nomposhim.

20 Kah pish kenush nomposhim, kah neemunush nawhutch oosqheonk, kah pish kupponamun woskéche wuttinnohkóe wuttauogqut Aaron: kah woskeche wuttunohkóe wehtauogkooóont wunnaumonuh, kah wuttinohkóe kehteoquánitchet, kah wuttinnohkóe tugkéhtoqualétit, kah pish kusséaóhkon oosqheonk ut Altarut wóhkóe.

21 Kah pish keneemunum nawhutch wsquebeonk ut Altat, kah nawhutch sussequeáe pummee, kah pish kusséauhkon en Aaronut, kah ut wuthogkoounit, kah ut wunnaumonat, kah wunnaumonuh wuthogkoounut weeche nagum: onk nóh pish pahkechippunáu, kah wuthogkoounash, kah wunnaumonuh, kah wunnaumonuh wuthogkoounish weeche nagum.

22 Kah pish keneemun nampshimwe wees ukkishkoppébheonk, kah wees ne unkwhósik ne wuttinnomhog, kah oowóhqunésog waábe washqunit, kah neesuog wuttoounnussog, kah ne wees ne óhtag, kah wuttinnohkóe wuhpegk, newutche noh

namp

nompohshimwe numwohshonat.

23 Kah pasuk petukqunneg, kah pasuk petukqunneg pummee petukqunneg, kah pasuk wafer; wutch manootaut mat seanunnoog petukqunneg, ne ohtag anaquabit Jehovah.

24 Kah pish kuppónamunash wáme wuttinnómunnutcheganit Aaron, kah wuttinnómunnutcheganuóut wunnaumonuh, kah nish pish kuppaúpaumunumunash, paupaumunumwáe magoonk anaquabit Jehovah.

25 Káh pish nash kootinnumunesh wunnutcheganuóont, kah nash pish chikkohsumunash ut Altarut, wutche chikkohtáe magoonk: wutche weetemungqutte anwóhsinóonk anaquabit Jehovah, ne nootae magoonk en Jehovahut.

26 Onk pish keneemunum namposhimwe wohpanag numwohtauunat wunnutcheganit n neh wutch Aaron kah paupaumunash wut, che paupaumunumwe magoonk, anaquabit Jehovah: kah ne pish kutchippiyeum.

27 Kah pish wunnetupanátamwahtauun paupaumunumwu magooongane wohpannog, kah tohshinnumwe magoongane wuhpeg, ne pâpaumunúmuk, kah ne tohshinnumuk, nashwhutch nomposhim numwohshit, kah neh wutch Aaron, kah neh wutch wunnaumonuh.

28 Kah ne pish wuttaihe Aaron kah wunnaumonuh, nashpe micheme kuhkoowáonk, wutch wunnaumonat Israel: newutche ne tohshinnumwe magoonk kah ne pish wuttohshinnumwe magoongashoo wunnaumonúh Israel: noh wutche sephamoongash nish wunnohteáe magoongash, nish wuttohshinnumwe magoonganooash en Jehovahut.

29 ¶ Kah wunneetupanatamwe hogkooongash, nish ohtunkish Aaron, nish pish nahohtôeu wunnaumonuh, nish ut sussequnnónaóut, kah numwohtauónat nish ut.

30 Nesausuk tahshikqunne, noh sephámwaénúut nompeu wunnaumonuh, pish wutogqunneash: petutteadt mukkinneae-komukqut, waussummuadt ut wunneetupanatamweayeuonongánit.

f Levit. 8.31 Matth. 12.4. 31 ¶ Kah *f* pish keneemun nomposhimwe numwohshit, kah pish kutaúwohpáhham ooweyaus wunneetupanatamwe wetuómut.

32 Kah Aaron kah wunnaumonuh, pish meechwog namposhimwe weyaus, kah petukqunnunk ne ohtag manootaut, ut squontamut mukkinneáe-komukqut.

33 Kah yeush pish ummeechinnáoash, nashpe ayimugkup wunnauwadtuonk, numwohtinat wunnutcheganooont, nag wunneetupanatamwaheonat, kah matta pish penuwot ummeechuun, newutche nish wunneetupanatamweyeuooash.

34 Kah ashquehteamuk weyause numwohtaumuk, kah nawutche petukqunneg, en mohtompanit; neit pish kutchiskohsumun ne ashqueteamuk ut nootaut, matta pish meechuun, newutche wunneetupanatamweyeuoo.

35 Kah pish yeu kuttinheun Aáron, kah wunnaumonuh, wame ne ánoonoonun: nesausuk tahshikqunnu, pish kenumwohtouwunnutcheganoour.

36 Kah pish kukquoquóshun asekesukokish ox, matcheseáe magoonk, wutch wunnauwadtuongash: kah pish kuppáhketean Altar, ayimwontaman wunnauwadtuonk, kah pish kussusséqunnûmun kuppahke chippunnumunat.

37 *Nesausuk tahshikquinne* pish kutáyim wunnáuwadtuonk wutch Altar, kah kuppahke chippunnumun: kah ne Altar pish nukkóme wunneetupanatamweyeuoo, nishnoh mussusshin Altarut, pish wunneetupanatamooworganooo.

38 ¶ Kah yeu pish quaquashwunnumun ut Altarut, *g* neesuog neepsemesog nequt kodtumwohkogig, asekesukokish nagwutteae. g Num. 28.3.

39 Pasuk sheepsem pish kukquóquoshwun nompôaeu, kah onkatok sheepsem pish kukquóquoshwun, nashauwe adt neesit wunnonkooook.

40 Kah piogque chippag nookheg, kenukunôsu yauwe chippag Hinne sogquehtuhausik pummee: kah wuttattamooe magoonk yauwe chippag Hinne wine, wutche pasuk sheep.

41 Kah onkatuk sheepsem pish kukquaquoshwun ut nashauwe ut neesinnuoog wunnonkooash neaunag meet sue magoonk nompoáeu, kah neaunag wuttattamooe magoonk ne pish kuttinteauun; wutche anwohsinóe weetamungquok, nootae magoonk en Jehovahut.

42 *Ne nagwutteae* chikkohtáe magoonk pannuppe kutontseongánôut, ut squontamut mukkinneáe komukqut, anaquabit Jehovah uttoh adt nammeh hen, onk woh kukkinnoonsh na ut.

43 Kah ne nuttit nogkúshkauóneau wunnaumonuh Israel, kah tabernacle pish wunneetupanatamwahteauun nashpe nussohsumoonk.

44 Kah pish nuppahke chippunum mukkinneáekomuk kah Altar, kah Aaron kah wunnaumonuh nuppahke chippunóog, onk woh nussephamunkquog, sephamwae annohsuénúunneat.

45 ¶ Kah *h* noowetom wunnaumonuh Israel, kah nen um-Manittoomoooh. h Levit. 26.12.

46 Kah nag pish wáhteauog neen Jehovah um-Manittoomoooh, nah wussohhoowunukkoóopouh, wutch ohkit Egypt, onk woh neeweetomóog, nen Jehovah um-Manittoomoooh. 2 Cor. 6.16.

CHAP. XXX.

I *The altar of incense*, II *The ransom of souls*

souls. 22 The holy anointing oyl. 34 The composition of the perfume

KAh pish kutayim Altar wetemungquok
pukut. shittime mahtug pish kutayim.
2 Nequt ishquo ogkod pish neishtag, kah
nequt inquonogkod negonkag, pish yauut
nái, kah neesishquonogkod ne kôdtunkqeag,
pish wutaihkonoh ne nan nompe.
3 Kah pish kutogquodtumun wanegik
gold, woskeche kah wôhkôeu waéénu, kah
wutashkonoh, kah pish kutayimwontamun
golde chétuhquab waéénu.
4 Kah neesinash golde wohwaeogish pish
kutáyimwontamun ut agwe wutchetuquabe
it, kishke neesinash wunnaiyeumash, ut aeé-
taeu pish kuttit ayimunash, kah nish pish
chteau qunnóhtugquash nashpe kenunnum-
unnat.
5 Kah pish kutayim shittimwóhtugque
qunnúhtugquash, kah pish kutogquodtum-
unash gold.
6 Kah pish kupponumun anaquohtag ad-
chikheg, ne ohtag kishke wauwaongane Ark,
anaquohtag abuhquôsik monaneteaongane
appuonk, ne ohtag waabe wauwaonganit, ut-
toh ut namehhen.
7 Kah Aaron pish chikohsum wetemung-
wu pukut, weetemungwokish species, ase
nompókish, wunnehteunk wequanantegan-
ash, pish wuttit chikohsumun incense.
8 Kah Aaron wequananuk wequánanteg-
ash, ut nashauwe adt neesit wunnongkoook
pish wutchikkohsumun: micheme weete-
mungque pukut ut anaquabit Jehovah, pan-
nuppe kuppometuonganóout
9 Sephamôhteog neit penowe wetemunge
pukut, asuh chikohtâe sephausuongash, asuh
meetsuáe sephausuongash: kah wuttattam-
wâe sepbausuongash na ut sokanumwoh
teog.
10 Kah Aaron pish ayim wunnauwadtuonk
ne adt wutaskonumoouk, pasukqut nishnoh
kodtumoo, nashpe wushquéheonk, matche-
seongane sephausuonk wutche wunnaw dtu
onk, pasukqut nishnoh kodtumoo, pish ayim
wunnauwadtuonk noh ut, pannuppe kuppo
metuongash, ne nukkóme wunneetupana-
támweyeuoo en Jehovahut.
11 Kah Jehovah kenoonau Mosesóh, noo
wau,
a Num. 1.4,5. 12 *a* Ogkeémat wunnaumonuh Israel, neg
woh agkémutcheg, neit pish nishnoh pasuk
manoohwhaonk ukketeahogkounoh, anin
numauau Jehovah: ogkemat nagoh.
13 Yeu pish wuttin maguneau, nishnoh
ukkenukushon noh agkemutcheh paushe
Lev. 27. 25. shekel, ne adtabshik wunneetupanatamwe
Num. 3.47. komukque shekel: pasuk shekel neesneh-
Ezek. 45. 12. chage gerahsyeuoo, paushe shekel pish tah-
shinnumwe magoonk en Jehovah.
14 Nishnoh ukkenukushon neh agkemut-
cheh wutch neesnehchage kodtumwohteog,
kah pummeu. noh pish magou tohshinnum-
we magoonk en Jehovahut.
15 Weenaétu matta pish anue magou,
kah matcheku matta pish ohguhse magou,
wehe paushe Shekel, magoog tohshinnum-
we magoonk en Jehovah, ayimunat wunnau-
wadtuonk wutch kukketeahogkounnooog
16 Kah pish keneemunnum silver wutch
wunnauwadtuonk wunnaumonuh Israel, kah
pish kummagun wutch wautsumuwaonk
mukkineáekomukqut, kah ne pish mehquan-
tamooonganúoo wutche wunnaumonat Israel
anaquabit Jehovah, ayimunat wunnauwad-
tuonk wutch kukketeahogkóunoowôog:
17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh,
noowau,
18 Wonk pish kutáyim womposhagqueu
áhhut kutchissumúmuk, kah wusseete wom-
poshhag, ut kutchissumúnneat. kah pish
kupponamun nashauwe mukkineáekommuk-
qut kah Altar, kah pish kupponumun nippe.
19 Kah Aaron kah wunnaumonuh na wut-
tit pish kusséneitchâneau, kah wussetash.
20 Petutteáhettit mukkinnéaekomukqut,
pish kutchissumóog nippe, onk woh mo nup-
poog: asuh pasoosúk komohettit Altar, wa-
ussumóneat, chikohsumunat nootáe magoo-
onk en Jehovahut.
21 Kah nag pish kusséneitcháog, kah wus-
seei ooóash, onk woh mat nuppoog: kah ne
pish micheme ookuhkoowaonganinneau na-
gum kah wunneechanoh pannuppe pometu-
onganoóout.
22 ¶ Kah Jehovah kenoonáu Mosesoh,
noowau,
23 Ken wonk neemunnumaush wáunneg-
ugish spicesash: pahke myrrhe napanna tah-
shit pasukoooash shekelsash, kah weetem-
ungwe Cinnamon pôhshe ne tahshe, neesit
pasukoooash, kah napanna tahshinchag. kah
weetemungquok Calamus, neesit pasukoo-
ooash kah napanna tahshinchag.
24 Kah Cassia, napanna tahshit pasukoo-
ooash, nashpe wutshekelum wunneetupana-
tamwe kommuk, kah pummeeu olive pasuk c Chap. 29.40.
c Hin.
25 Kah pish kutáyim pumme wutch wun-
neetupanatamwe susséqueunk; weamuhkin-
numwe punime, weamuhkinnumun neáne
wutusseunk wehweamohkinaúsit: pish pum-
meyeuoo wunnéetupanatamwe susséqueonk.
26 Yeu pish kusséseqnunum mukkinneáe-
komuk; kah wauwaongane Ark.
27 Kah table, kah wame auwohteaongash
naut, kah wequananteg abhohtag, kah au-
wohteaongash naut.
28 Kah weetemungwe pukutáe Altar: kah
chikohtâe séphausuongane Altar, kah wame
auwohteaongash na ohtagish, kah ahhut kut-
chéssumúmuk, kah wusseet.
29 Kah nash pish kooneetupanatamwah-
tinash, kah pish nukkóme wunneetupana-
tamwe

tamweyeuꝏash: uttoh másushik pish wun-
neetupanatamweyeꝏ.
30 Kah pish kussesequn Aaron kah wun-
naumonuh, kah pish kuppahke chippunóog,
nꝏwowussumukqunnáout sephamꝏáe anin-
nohsuenúunest.
31 Kah pish kukkinnꝏn wunnaumonuh
Israel nꝏwáth, Yeu pish wunneetupanatam-
we suslequenittue pumme wutche neen, pan-
nuppe kuppometuonganéut.
32 Wosketompae weyausue matta pish
sokanumꝏun, kah neane weamuhkinnumuk,
matta ne kuttatuppéhteaꝏunneau: wun-
neetupanatamweyeuꝏ, kah pish wunnee-
tupanatamweyeuꝏ en kuhhogkaont.
33 Howan an weamuhkinuk pumme ne-
ane, asuh ponamauont penuwohteuh, noh
pish tummehtahwhau wutch ummissinnin-
númut.
34 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, Nee-
munush weetemongquokish spices, stacte,
onycha, kah galbanum weetemungquokish
spices, kah pahke frankincense, pish wame
netatuppeyeuꝏash.
35 Kah pish kutáyim weamuhkinnumwu
weetemungquok, wututteonk wehweamuh-
kinuk, salteumꝏeu, pahkeu kah wunneetu-
pánatamwu.
36 Kah pish kuttoghúmun kah kussuk-
quttahhamun, kah pish kupponamun ana-
quohtag wauwaonk, ut mukkinneaekomuk-
qut, uttoh ut naméhhen. nukkome wunnee-
tupanatamꝏonganúꝏ.
37 Kah weetemunge pukut ne pish áyim-
an, neane weamuhkinaúsik, mattapish kut-
áyimanóneau kuhhogkaoóog, pish kꝏnee-
tupanatamꝏonganúin en Jehováhut.
38 Howan ne nompe anteunk, onk woh
munnontámun, pish tummetahwhau wutch
ummissinninnúmut.

CHAP. XXXI.

1 *Bezaleel and Aholiab are called for the work of the tabarnacle.* 13 *Of the sabbath* 18 *Moses receiveth the tables.*

KAh Jehovah kenꝏnau Mosesoh wuttin-
uh,
2 Kusseh, nꝏwesuongane wehkom, Beza-
a 1 Chron. leel a wunnaumonuh Uri, wunnaumonuh
2. 20. Hur, wutch wutchippanꝏwonganit Judah.
3 Kah nunnumwohtau Nashauanittou,
wutcheu nupwóonk, kah wohwohtamóonk,
kah waantamóonk, kah wutcheu wame wun-
anakausuonk.
4 Natwontamunat waantamwanakausu-
ongash: golde ussinnúonk, kah silvere, kah
brasse.
5 Kah kogkóhsumunat hassunash, & tat-
tamwohtaeunat, kah kogkohsumunat mah-
tug, kah ussenat wame wunanakausuongash.
6 Kah neenkusseh nuttinnumau, Aholiab
wunnaumonuh Ahisamak, wutch wutchipa-
nꝏwonganit Dán; kah ut wuttahhꝏwout
wame waantamwutteahonchег, nummág wa-
antamóonk onk woh wutussenеau wame ne
ánannꝏnun.
7 Mukkinneáekomuk, kah wauwáongane
Ark, kah ne ábuhquóонk monaneteaongane
appuonk, ne waábe ohtag, kah wame auwoh-
teaongash pummeuwuttauwáekomukqut.
8 Kah table, kah wutauwohteaongash noh
ut, kah pahke wequanánteg ahhohtag, kah
wame wutauwohteaongash, kah weetemunge
pukuttâe Altar,
9 Kah Altar ne chikohtáe sephausuong-
ash, kah wame wutauwohteaongash, kah áh-
hut kutchessumúmuk, kah wussect.
10 Kah wausumwáe hogkꝏongash, kah
wunneetupanatamwe hogkꝏongash wutche
Aaron sephausuácnin, kah wuthogkꝏong-
anꝏath wunnaumonuh, waussammúónat
sephausue aninnohsuénúunneet.
11 Kah sesequeé pumme kah weetemung-
we pukuttae weetémungwokish spices; wut-
che wunneetupanatamwe ayeuonk: neaunag
wame kuttannꝏnꝏonk, ne pish wutussé-
neau.
12 ¶ Kah Jehovah kenꝏnau Mosesoh,
wuttinuh,
13 Kah ken kenꝏs wunnaumonuh Israel,
nꝏwash, Qut onch pish kuppahke nanau-
wehteomwꝏ nussabathtómash, newutche
ne kukkinneasuonk nashauwe neen kah ke-
naau, pannuppe wame kuppometuonganóo-
ut noh kittin wahteauunat neen Jehovah,
wanetupanatamwahhennóg. b Chap.
14 b Kah pish kuppahke nanauwehteom- 20. 8.
wꝏ Sabboth, newutche ne kꝏnetupanata- Deut. 5.
mꝏonganꝏ; neg mátchteunkeg, pish wun- 12. Ezek.
namuhkut nushaóg, newutche howan toh á- 20. 12.
sit nohut, nòh keteahogkou pish tummettah-
whou, wutch kenugke ummissinninnúmut.
15 Nequtta tahshikquinne pish kutánа-
kausimwꝏ, qut nesausuk tahshikquinogok,
anwóhsinnꝏwonganesabboth, wunnetupa-
natamꝏonganuꝏ en Jehovahut: howan toh
ásit Sabboth-dayeu, pish wunnamuhkut
nushau.
16 Kah wunnaumonuh Israel pish pahke
nánauwehteáog Sabboth: nanawontamunat
Sabboth pannuppu uppometuonganꝏout,
machemohtag wunnꝏwaonk.
17 Nashauwe neen kah wunnaumonuh Is-
rael micheme kuhkinneasuonganuꝏ, newut- c Gen.
che nequtta c tahshikquinne Jehovah wutá- 1. 31.
yimun kesuk kah ohke; kah nesausuk áudtah- & 2. 2.
shikquinogok anwohsin, kah wonk tapheau.
18 ¶ Kah aninnumauau Mosesoh, mahche
kenꝏnont ut wadchuut Sinai, d neesinash d Deut.
wauwaongane tableash, hassunne tableash, 9. 10.
nashpe wussukwhosuash wunnutcheg God.

CHAP. XXXII.

1 *The people cause Aaron to make a calf.* 19 *Moses breaketh the tables.* 25 *The Idolaters slain.* 30 *Moses prayeth.*

KAH miſſinninnûog naumohettit Moſes
quohqueu nookeu wutch wadchuut,
i Acts kah miſſinninnûog moiéog ut Aaronut. kah
7.40. wuttinouh, Neepauſh ayimaiinean manittoo-
og neg woh negonuhkongqueágig, newutche
yeuoh Moſes woſketomp ſohhoowunukqueog
wutch ohkit Egypt, matta noowahteouou-
unnan toh âniit.
2 Kah Aaron wuttinuh nahog, Pohqun-
númook golde ſogguſſohhou, nish ſogſah-
wuhhetticheh kummittumwuſſoóog, kee-
naumonooog, kah kuttônooóog, kah nag
paudtiegk.
3 Kah wame miſſinninnûog pohquanum-
wog golde ſogkuſſohhouunaſh nish ſogſah-
wuhhetticheh; kah uppaudtauonáoaſh Aa-
ronoh.
b Pſal. 4 b Káh wutattumunumunaſh ut wunnut-
106.19. cheganóut, kah wuttinnukontunkanuhkon
1 Kin. kogkokſumwae aúwohteáonk naſhpe, kah
12.28. wuſſabohſumun ukkalfsuhkon, kah noowaog,
Yeug kummanittoomooóog woi Iſrael, ſoh-
hoowunukqueógig wutch ohkit Egypt.
5 Kah Aaron wunnaumun, kah áyim Al-
tar ut anaquohtag: kah Aaron wahteauwa-
huwau kah noowau, Saub miſhadtuppoonk
wutche Jehovah.
6 Kah omohkeog nompoae, kah ſephau-
ſuog chikohtáe magooongaſh, kah paſooche-
wuttóog wunohteae ſephauſuongaſh c kah
c 1 Cor. miſſinninnúog nummatappuog, meetſuog kah
10.7. wuttattamwog, kah neepóog pohmpuog.
Deut. 7 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſes, Noo-
9.12. kiſh, newutche miſſinninnúog ſohhoowun-
adcheg wutch ohkit Egypt nag ánusheáog
wuhhogkauh.
8 d Teanuk panneáog wutch neánannoo-
d Deut. nogkup: ayeuwáog ſobohſóſit kalf: kah
9.8. wunnauwaeihtauóuh, kah wuſſephamoowon-
tamunneau, kah noowaog, Yeug kummanit-
toomooóog, woi Iſrael, ſohhoowunukqueógig
wutch ohkit Egypt.
9 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, e Nun-
e Chap. nauóog yeug miſſinninnúog, kah kuſſeh che-
33.3. tauwuſſittippukonóog miſſinninnúog,
Deut. 10 Kah yeuyeu mukkoonáeh, kah num-
9.13. muſquantamooonk pish kuſſopitteau nag
wutche, kah nag nuppaguanóog, kah kut-
áyimouſh miſſi wutohtimóin.
f Pſal. 11 f Kah Moſes menuhke wehquetum
106.25. wuſkeſuk Jehovah um-Manittoomoh, kah
noowau, Tohwutch woi Jehovah, pish kuſ-
ſopitag kummuſquantamooonk wutch kum-
miſſinninnúmog, neg ſohhoowunadcheg,
wutch ohkit Egypt, naſhpe móhſag menuh-
keſuonk, kah naſhpe menuhki menutcheg.
12 g Toh wajeh Egyptianſeog kutteh-
g Num. hettit noowahettit, Wutche máchuk wuſſoh-
14.13. hoowunuh nahog uppaguanônat ut wadchu-
uhkontu, kah ummohtuppononat wutch
woſkeche ohkit; quinnupuniſh kôſopputtag
kummuſquantamooonk, kah aiuſkoianataſh

wutche machuk wutch kummiſſinninnúmog
13 Mehquanum Abraham, Iſaak, kah Iſ-
rael kittinnumog: unnoh chadchekéimop h Gen.
naſhpe ken, kah h kukkénoonopanneg num- 12.7. &
miſheh keneéchanooóog onatuh anogqſog 15.7. &
keſukqut: kah wame yeu ohke ânunnogkup 48.16.
nuttinnúmauoneau keneechanog, kah pish
wutohtauwunau micheme.
14 Kah Jehovah aiuſkoianatam wutche
máchuk, ne anoowadt wuttinheónat ummiſ-
ſinninnúmoh.
15 ¶ Kah Moſes quinnuppu kah nookeu
wutch wadchuut, kah neeſinaſh tableé wau-
wâongaſh, niſh ohtagiſh wunnutcheganit;
tableaſh neeſtaeu wuſſukwhôſuaſh, yôwe yo-
wonk wuſſukwhóſuaſh. i Chap.
16 Kah i tableaſh wutanakauſuonk God 31.18.
kah wuſſukwhôſuonk oſukuhwhôſuonk God
kogkohkſôſuaſh ut tableut.
17 Kah Joſhua nootam wadtauatonkquſ-
ſuonganoo miſſinninnúog, miſhontoowahet-
tit: kah unnau Moſeſoh, wadtauatonkquſ-
ſue ayeuteaonk tuppukſinnoowonganit.
18 Kah noowau, matta wadtauatonkquſ-
ſuongane ſohkóhſuonk: aſuh matta wadtau-
atonkquſſue mauonk neg ómuſkouwutcheg:
wadtauatongquſſue ketoohamaonk nunnoo-
tam.
19 ¶ Kah n nih, paſooſukog tuppukſin-
nooonk, neit nauau kalf, kah pummukaonk;
kah Moſes ummuſquantamooonk kuſſopit-
teau, kah nookuhteau tableaſh wutch wun-
nutcheganit, kah wúſſukquôhkonaſh ut wó-
muhkôag wadchuus.
20 k Kah neemunau kalfoh neh kezhea- k Chap.
hetticheh, kah wutchikoſwuh ut nootaut, & 9.21.
wuſſukquſſumoh: kah uppepeuhkon ut woſ-
kéche nippekontu, kah ooſattamwuhheou
wunnaumonuh Iſrael.
21 Kah Moſes unnau Aaronoh, Toh kit-
tinheoog yeug miſſinninnúog, waj padtau-
adt mohſag matcheſeonk.
22 Kah Aaron noowau, Ahque kuſſopitaj
ummuſquantamooonk nuſſontimom: koo-
wahteoh miſſinninnúog, ayeuog matcheſe-
onganit.
23 Kah nuttukquog, ayimaiinnean manit-
tooog onk woh negonohkoogqunnónog, ne-
wutche yeuoh Moſes, woſketomp ſohhoo-
wunukqueog wutch ohkit Egypt, Matta noo-
wahteauunnan ut toh aniit.
24 Kah nuttinnóog, howan wadchanuk
gold pohqunitch, kah nuttinuumunkqun-
neau: kah nuttinohkonap nootaut, kah ne
oomun yeuoh kalf.
25 ¶ Kah Moſes nau miſſinninnúh poſkiſ-
ſuoh; newutche Aaron uppoſkiſſéheuh, en
akodchuwonganit, kenugke neh waabéh-
tunkqhetticheh.
26 Kah Moſes neepau ſquoantamut tup-
pukſinnuwonganit, kah noowau, howan wad-
ſik Jehovahut, peyaauſitch: kah wame wun-
naumon uh

naumonuh Levi ûmmochteuouh.
27 Kah wuttinuh, yeu wussin Jehovah um-
Manittoomooh Israel, kuttogkodteganóash
ponamook kehquowoooont, paumwushagk,
kah peyonk wutch squoantamut onk yáen
squoantamut tuppuksinnoowonganit, kah
nushook nishnoh howan weematoh, kah nish-
noh howan ooweechaiyeúmukqun, kah nish-
noh howan weeratteamungoh.
28 Kah wunnaumonuh Levi wutussénau
neânoowadt Moses, kah nushâog nekesukok
nishwudt muttannongánogkussúoh missin-
ninnuog.
29 Kah Moses noowau numwohtauook ke-
nutcheganôont yeu kesukok en Jehovahut,
nishnoh howan wunnaumonuh, kah weemat-
oh: onk woh kittinnumunkou yeu kesukok
wunnaneteáonk.
30 ¶ Kah unnih nompohkeik, Moses unnau
missinninnuh, kittinne matchesemwoo moh-
sag matcheséonk, kah yeuyeu nukkúhkuk-
quem en Jehovahut, pagwodche woh nutay-
im wunnauwadtuonk wutch kummatchese-
onganoooh,
31 Kah Moses qushkeu en Jehovahut, kah
noowau, Woi yeug missinninnûog ne mát-
cheséog mohsag matcheseonk, kah ayimau-
áog wuhhogkauh golde mànittoog.
32 Kah yeuyeu ahquoanttmauadt um-
matcheseonganoo, asuh mat ussean, chiik
kôhwheh kooweehquetumoush wutch koo-
sukkuhwhonganit, ne wásukkuhhumop.
33 Kah Jehovah unnau Mosesoh, howan
mácheneéhit, nutshiikkoh wutch noosukkuh-
whonganit.
34 Kah yeuyeu, monchish, ussoowus mis-
sinninnûog na ut kenoonomp, kusseh nut An-
gel pish kenegonuhkonk: kah ne kesukok
wunnamuhkút nuunatauwóhtauóog ummat-
cheseonganoo:
35 Kah Jehovah weesóshâheau missinnin-
nuh, newutche ayeuáog, calf ne Aaron áyeu-
ácheh.

CHAP. XXXIII.

1 *The Lord refuseth to go with the people.*
9 *The Lord talketh with Moses.* 13 *Moses
desireth to see the glory of God.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh, mon-
chish, amayish yéu wutch, ken kah mis-
sinninnúog, neg wásoowadtheg wutch ohkit
Egypt, en ohkeit ne chadchekeimogkup A-
a Gen. 12.7. braham, Isaak, kah Jakob nussip, a en ke-
neechanit nuttinnumauoneau.
b Deut. 7.22. Josh. 24.11. 2 b Kah nunnegonshan t Angel 3 kah nut-
ámaoohkau Canaanitsog, kah Amoritsog, kah
Hittitsog, kah Perizzitsog, Hivitsog, kah
Jabusitsog,
3 En ohkeit adtamógkog sogkodtunk kah
c Chap. 32.9. Deut. 9.13. honey: newutche matta nukkuhkukqueh en
kenashaûmoowônt, newutche kenaau c che-
tauwussittippukonae missinninnûog, ishkont
kummohtupanush neaóan,

4 ¶ Kah missinninnúog nootamwog, yeu
mattussittunkquot, kah nag neuantamwog:
kah wanne howan oowâwunnoohwhosu.
5 Newutche Jehovah unnop Mosesoh, us
wunnaumonuh Israel, kenaau chetauwussit-
tippukunáe missinninnuog tiadche nukkuh-
kukquem en kenashaumoowout, kah kum-
mahtupanush: yeuyeu newutche amaunsh
koonoohwhosuonk. onk woh noowáhteoh ut
toh ánhen,
6 Kah wunnaumonuh Israel amaunúmwog
oonoohwhôsuonganoo, kishke wadchuut Ho-
reb.
7 Kah Moses neemunum pummuwuttau-
wae komuk, kah oonahtaúon, pohquodchi-
yeu tuppuksinnoowonganit, noadtit wutch
tuppuksinnoowonganit, kah wutissowet-
amun pummeuwuttauwae mukkinneáe ko-
muk, kah n nih, nish noh howan wunna-
tinneahwhon Jehovah, sohham en pummu-
wuttauwâe mukkinneae komukqut, ne ohtag
poquodchiyeu tuppuksinnoowonganit.
8 Onk n nih, Moses sohhog en pummeu
wuttauwâe kommukqut, wame missinninnû-
og neepóog, kah nish noh pasuk neepau
oosquontamut wekit, kah noosauwompama-
og Mosesoh, na en uppetukonat pummu wut-
tauwâe kommukqut.
9 Kah n nih, Moses petutteadt pummu-
wuttauwâe kommukqut, neepattukquonkanu
mahtokqs nookémoo, kah neepattau squon-
tamut pummu wuttauwâe kommukqut, kah
kenoonau Mosesoh.
10 Kah wame missinninnúog naumwog
neepattuhquonkane mahtokqs, neputtag
squontamut pummuwuttauwâe kommuk-
qut, kah wame missinninnûog neepôog, kah
nanwaéog nish noh pasuk oosquontamut
weekit.
11 Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, wus-
kesukqut en wuskeiukqut. onatuh woske-
tomp konoonont weetompuh: kah qushken
en tuppuksinnoowonganit, kah wuttinnûmoh
Joshuahoh, wunnaumonuh Nun, wusken,
matta nukkodtumoo pummu wuttauwâe
kommuk.
12 ¶ Kah Moses unnau Jehovah, naish, kut-
ússeh, kukkû hkoous yeug missinninnûog, kah
matta koowahteauwaheh, howan weechaht-
usséan, qut kussip. koowâhush wutch koo-
wésuonk: kah wonk kummiskom kittea-
monteanittûonk ut nuskesukqut,
13 Néwutche yeuyeu koowehquetumoush,
namehteauon kitteamonteanittuonk ut kus-
kesukqut, kuhkootomah] woi yeuyeu kum-
mayash, kah wahunnitti, onk woh nummis-
kom kitteamonteanittuonk ut kuskesukqut,
kah natwontash, yeu wutohtimoin, kummis-
sinninnúmog.
14 Kah noowau, Nuttinnoohquabuonk
pish kooweeshog, kah kuttinnumoush anwoh-
sóonk;

15 Kah wuttinuh, Kuttianuhquabuonk
matta weechagoog, ahque yeu wutch kuk-
kuhkoowussunan.
16 Newutche uttoh pish en wahukquodt;
neen nummiskomoonk kitteamonteanittu-
onk, ut kuskesukqut, neen kah kummissin-
ninnúmog? sunnummatta ne nashpe koo-
weechaiomun? neit pish neenawun mon-
chánatamwe nutchippénum, neen kah kum-
missinninnúmog, wutche wame missinnin-
nuut woskètohke.
17 Kah Jehovah unnau Mosesoh, Nen nut-
ussen wonk ne ánoowaan, newutche kutomis-
kom kitteamonteanittuonk ut nuskesukqut,
kah koowahush wutch koowesuonk.
18 Kah noowau, Kenanompassumoush,
nuhtusseh kussohsumôonk.
19 Kah noowau, Nupaúmushaúhteoh wa-
me nooneséonk ut ánaquabean, kah nukke-
tuohkontam oowesuonk Jehovah ut anaqua
d Rom. bean? *d* kah nukkitteamonteanum howan
9.15. woh kodtummonteanumog, kah nummoná-
num uttôh woh monánumog.
20 Kah noowau. Matta kuttapenúmooh
naumun nuskesuk; newutche matta pish
howan naumoo nuskesuk, kah pomantamoo.
21 Kah Jehovah noowau, Kusseh pahsoo
tôh woh ápimuk, kah pish kukquesikompáu
qussuk.
22 Kah pish nnih, nussohsumóonk páum-
ushaúmoouk, pish kupponsh pasipskodtut,
kah pish kuttonkwhush nunnutcheg, paum-
ushaon.
23 Kah pish nntamaunum nunnutcheg,
kah woh kenaum noppusqs, qut nuskesuk
matta woh naumooun.

CHAP. XXXIV.

1 *The tables are renewed.* 5 *The name of the LORD proclaimed.* 10 *God maketh a covenant with them.*

a Deut. KAh Jehovah unnau Mosesoh, *a* Wun-
10.1. nagatáhash neesinash qussukquane ta-
bleash, neane negonne, kah noosukkuhhum
ut tablesut kuttoowongash nish ohtagkish
negonne tablesut, nish pohquonteápash.
2 Kah nanashwish nompoáe. kah kukkuk-
quish mohtompog en wadchuut Sinai, kah
naut peyaush anaquabeh, ut kodtuhkôag k
wadchuut.
3 Kah howan weeche *b* kukkuhkoomuk-
koohkon, asuh howan nagoohkon pannuppu
b Chap. wadchuut, asuh floksog kah heardsog natup-
19.12. pohettékitch anaquohtag wadchu.
4 ¶ Kah wunnagetahham neesinash tableé
qussukquanash, ogqunneungquotash negon-
áe; kah Moses omohkeu nompoáe kah kuh-
kuhqueu en wadchuut Sinai, Jehovah ne á-
nunnoonomp: kah kenuonum wunnutcheg-
anit neesinash qussukquane tableash.
5 Kah Jehovah nookeu nashpe mahtókqs,
kah na wuttit weechekompaumon: kah ke-
ketoohkontam oowesuonk Jehovah.
6 Kah Jehovah paumushau anaquabenit,
kah keketoohkontam Jehovah, Jehovah Ma-
nit, mittonteanitteae, kah kitteamonteanit-
teae, sepe unnauitteae, kah monat ummo-
naneteaonk, kah wunnomwáyeuonk.
7 Wadchanum monaneteáonk wutche
muttannouganogkussuoh, ahquontamun pan-
neussèongash, kah matchenehheáonk, kah
matcheseonk: qut sampweneheadt matta
sampweneheauon matchetouoh *c* qut natau- *c Exod.*
wahteoh ummatcheseonganoo wutooshinne- *10.5.*
unk ut wunnaumonaont, kah wunnaumon- *Deut. 5.*
neunk wunnaumonaóut, nishwudt kah yau- *9. Jer.*
wudt pometuonganit. *23.18.*
8 Kah Moses kenuppe nauánum uppuhkuk
en ohkéaeu, kah nauwaeu.
9 Kah noowau, Woi yeuyeu naméhteauon
kitteamonteanittuonk ut kuskesukqut, woi
Manit, Manit koowehquetumoush weeamuk-
shainneau: newutche chetauussittipukunae
missinninnúog. & ahquoantamaiinnean nup-
pannewâusseonganun kah nummatchese-
onganun, kah neemunninneán wutch kutah-
tóonk.
10 ¶ Kah noowau, Kusseh *d* nutáyim *d Deut.*
wunnoowaonk: ut anaquabhettit kummis- *5.2.*
sinninnúmog, pish nutussen monchanatam-
oowongash, matta asumukish wame muttaoh-
kit, asuh matta ut wutohtimoneat kah wa-
me missinninnúog neg weetomadcheg, pish
naumwog wutanakausuonk Jehovah, newut-
che quehtamweneungquodt ne anhen.
11 Noosweh tash ne áaun yeu kesukok:
kusseh. nutamacohkau wutch anaquabean.
wut-Amorite, kah uk-Kanaanite, kah wut-
Hittite, kah Perizzite, kah Hivite, kah Je-
busite.
12 *e* Nunnukqusish kuhhog, ishkont koo- *e Chap.*
noowômwoo neg noh wodohkutcheg ohkit *23.32.*
ne aôan: ishkont ahpehhannâoo ut kenash- *Deut.*
aumut. *7.2.*
13 Qut pish kummatchheaumwoo wut-
Altarsumoouh, kah kuppohqunnumumwoo
wunneepattunkquonkanoo, kah pish kum-
mooshtahhamumwoo ukkuppohkomukouóash.
14 Newutche matta kanauweetatauoh
onkatog manit: newutche Jehovah noh us- *f Chap.*
sewesu teonkouwae, nagum *f* teonkouwae *20.5.*
Manit.
15 Ishkont koonoowômwoo neg wodoh-
kitcheg ohkit, kah nanwunoodsquâunaog
ummanittoomooh, kah sephamoowaog um-
manittoomooh, kah wehkomukquean. kum-
meech wussephausuonk.
16 Kah keneemun *g* wuttônnoowoh en *g 1 Kin.*
kenaumonat, kah wuttónoooh nanwunood- *11.2.*
squáunáhettit ummanittoomooh, kah áyim-
auwáog kenaumonuh nanwunoodsquáunon
ummanittoomooh.
17 Ayimauoohkon kuhhog, sábásuhsue *h Chap.*
manit. *23.15.*
18 ¶ *h* Weekane petukqunnunkane mishad-

tnp-

tuppooónk piſh kenanauwéhteauun : ne-
ſauſak tahſhikquinne piſh kummeech week-
i Chap. ane petukqunneg, neen annoonun: ut kuhkin-
13.4. numwae nepáuzaut Abib : newutche i ne-
pauzáe Abib koochſohhamup Egypt.
19 k Wame neg woſhwunnukeg óontomuk
k Chap. neg nutaihhéog : kah wame kenetaſumog
22.29. nompaſhumooutcheg, woſhwunnukeg óon-
Ezek. tomuk cowſh aſuh ſheeps.
44.30. 20 Kah noh wóſhwunuk wutóontomuk
aſſe, piſh kummánooh wutch ſheepſemé ſoh :
kah matta manowóadt, neit piſh kuppohkuk-
quan : niſh noh ummehtamégen kenaumonog
piſh kummánooh : kah matta piſh howan nee-
l Chap. pauoog anaquabeh l méhcheu.
23.15. 21 ¶ m Nequtta tahſhikquinne kutânakaus,
m Chap. kah neſauſuk tahſhikquinukok kutchequnap
23.12. ohkehteámuk kah kepenúmuk chéqunapih.
Deut. 22 ¶ n Piſh kenànauwontam weekſe miſh-
5.12. adtupôonk ; kâkeneúmunneaſh wheate ke-
Luke penumôonk : kah miſhadtupoonk kepenum-
13.14. uk ut wohkukquoſhik kodtumoo.
n Chap. 23 ¶ o Niſhwudtnompe kodtumwâe, niſh
23.16. noh woiketompâeu, piſh neepóog anaquôh-
o Chap. tag wuſkeſuk Lord Jehovah, um-Manit-
23.14,17 toomoh Iſrael.
Deut. 24 Newutche nuſſohwhóteam wutohtim-
16.16. óneaſhut anaquabean, kah piſh nummiſhe-
kuſhkéhteoh koowóhkóeiyeum : kah matta
piſh howan kodtantamoo kutok, kukkuh-
quean keneepauwunneat anaquohtag wuſke-
ſuk Jehovah kum-Manittoom, niſhwudtnom-
pe kôdtumwae.
p Chap. 25 p Sephauſohkon ooſqueonk nuſſepham-
23.18. onteaonk, naſhpe ſée petukqunnunk : kah
miſhadtuppôe ſephaúſuonk kupaú nukkong-
koowonkanun, uſquéeteamoohkon en nom-
pôe.
26 Móhtomégukiſh káhkenâmunneaſh
kutohkit, piſh kuppaudtauunaſh weekit Je-
q Chap. hovah kumManitoom: nepatááubkon q goad-
23.19. ſemes wuſſógkodtunkanit okaſoh
Deut. 27 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, wuſſuk-
14.21. humaſh r yeuſh kuttoowongaſh, newutche
r Deut. neaûnag yeuſh kuttoowongaſh, kummahche
4.11. wunnoowómun; kah weeche Iſrael.
ſ Chap. 28 ſ Kâh na wuttìt weechaìyeumon Je-
24.18. hovah, yauunchage keſukodâeu, kah yauun-
Deut. chāge nuhkonâe, matta meechu petukqun-
9.9. neg, aſuh matta wuttattamoo nippe : kah
noh wuſſuhkhom ut tableaſh kuttoowongan-
aſh wunnoowáonk; piukquttaſh kuttoowong-
aſh.
29 ¶ Kah n nih, Moſes woomuſſit wadchuut
Sinai, (kah neeſinaſh wauwaongane tableaſh
Moſes wunnutcheganìt, wómuſſit wutch
wadchûut) Moſes matta wahteau wadtuh-
quab wuſkéſukqut ſohſomoomoo, ne keke-
zoohkauont.
30 Kah Aaron, kah wame wunnaumonuh
Iſrael nauáog Moſeſoh : kah kuſſeh, wuſke-
ſukqut wadtûhquab ſohſomoomoo : kah uk-
quſhôuh uppaſooſukauanaoont.
31 Kah Moſes ooweekomuh, kah Aaron,
kah wame nananuacheg ut mukkinneong-
anit, ukquſhkéhtauóuh, kah Moſes ukke-
noonuh.
32 Kah ompetak wame wunnaumonuh Iſ-
rael uppaſooſukáuóuh, kah wuttinnanoonon,
wame Jehovah ne ánont, ut wadchûut Si-
nai.
33 Kah Moſes mahche kenoonuh, kah t 2 Cor.
t ongquequóhhou. 3.13.
34 Kah Moſes petutteadt anaquabit Je-
hovah, ukkenoonukqunnat, amaunum unk-
queqnohhou, na en wuſſohhamunat, kah ſoh-
hog wuttinnon wunnaumonuh Iſrael ne ánun-
noonit.
35 Kah wunnaumonuh Iſrael naumwog
Moſes wuſkeſuk, wadtûhquabe wuſkéſuk
ſohſumoomoo : kah Moſes wonk onkham
wuſkeſuk, onk na en wonk uppétukkonat
ukkennoonónat.

CHAP. XXXV.

1 The Sabbath. 4 The free gifts for the tabernacle. 20 The readineſs of the people to offer.

KAh Moſes móénau wame mukkinne-
onganoo wunnaumonuh Iſrael, kah
wuttinuh, yeuſh kuttoowongaſh Jehovah
ánunnooteawut, uſſenat,
2 a Nequtta tahſhikquinne woh anakau- a Chap.
ſuonk uſſen, qut neſauſuk tahſhikquinnkok, 20.9.
ne piſh kooneetupanatamoomunneau, Sab- Levit.
bothe anooſinoonk ut Jehovah : howan aſit 23.3.
anakaûſuonk neit piſh nuſhau. Deut.
3 Naſhqunánumóhteog, uttóh âyeóg Sab- 5.12.
both dayeu. Luke
4 ¶ Kah Moſes unnau wame ummukkinné- 13.14.
onk wunnaumonuh Iſrael, noowau, yeu ánun-
noohteámwut Jehovah noowau.
5 Pummenumook magoonk en Jehovahut b Chap.
b howan anántog ut wuttahut, paudtau- 25.2.
utch, pummenumoongan Jehovahut, gold
kah ſilver, kah wompuhſhag.
6 Kah oonôag, purple, kah maſkompoouh-
hóſik, kah wanegik haſhabpônagk, kah goat-
ſeu weſhaganaſh.
7 Kah nompaſhimwe ſheeps ohkoonońk
muſquodtſóſuog. kah badgers ohkoononk
kah ſhittime mahtug.
8 Kah pummee wutch wequananteg, kah
ſpices wutch ſuſſéqueáe pummé, kah wutch
weetemunge pukut. weetemunge ſpiceſaſh
9 Kah Beryle haſſunaſh, kah taſtámwoh-
táeu quſſukqunaſh, wutch muttukit ahhoh-
tag, kah wutch mohpanâganit ahhohtag.
10 Kah wame waantamwutteahhóacheg
kenugke keuaau, piſh peyauog, kah áyimwog
wame ne Jehovoh án anooteámut.
11 c Pummeu wuttauwáe komuk kah c Chap.
week, kah wutunkwhonk, kah wuttûhquo- 25.2.
anu oaſh, kah uppáſikkoſkomaſh ukqun-
nuhtugquaſh, wunneepattunkwhongaſh, kah
unnegtiſaſh,

12 Ark, kah ukqunnunktugquaſh, kah waábe ohtagmonaneteaongane appuonk, kah udnikhegane waábe ohtag.

13 Table, kah ukqunnunktugquaſh, kah wame wutauwohteaongaſh: kah kukkinneaſuongane petukqunneg.

14 Kah wequananieg ahhohtag, wutche wequai, kah wutauwohteaongaſh, kah ꝏwe quananteganaſh, kah pummee wutch wequai.

15 *d* Kah Altarne weetemunge pukut, kah
d Chap. 30.1. ugqunnunktugquaſh, kah ſetequeáe pummee, kah weetemunge pukut wutch weetemunge ſpices, kah onkwhonk ſquontamut wutch ſqꝏant pummeu wuttauwáe kommuk.

16 *e* Chikohtſe mákꝏongane Altar, kah
e Chap. 27.1. wompâhſhagque haſhabpanakauſuonk, no wádtaumaik, ukqunnunktugquaſh, kah wutauwohteaongaſh, ahhut kuschesſumumuk, kah wuſſeet.

17 Ahhohkꝏtik wunnequoantóſuonk chippinnutonganit, wunneepatuhquonkſſh kah ummortilaſh; kah ahhahkꝏtik onkwhonk, wutche ſquoantâme chippinneutunk.

18 Kenunkwhongane pummeuwuttauwâekommuk, kah kenunkwhongane chippinnutunganu, kah uppêmunneahtonꝏóaſh

19 Wâuſſummuwâe hogkounaſh, wauſſummuônat, wunneetupanatamwe ayeuonganit, wunneetupanatamwe hogkꝏongaſh wutche Aaron ſephâmwaen, kah hogkꝏwongaſh wutche wunnaumonuh, wauſſummuónât ut ſephauſuâe aninnohſuenûunneat.

20 ¶ Kah wame mukkinneonganꝏ wunnaumonuh Iſrael amaéog wutch Moſeſut,

21 Kah peyaog, niſh noh woſketomp wuttah wogkouénit, kah niſh noh paſuk wuttahhoh weekontaminit, paudtauâog magꝏonk en Jehovahut, wutch pummu wuttâuwaekomukque anakauſuonk kah wutche wame wauſſumuongaſh naut, kah wutch wunnetupanatamwenogkꝏongaſh.

22 Kah peyaog woſketompaog kah mittumwoſſiſſog, niſh noh howan ꝏweekontamwutteahhon, paudtauog kéhteûpetenâpeaſh kah ſegkuſſahhꝏunaſh, káh pehttûhhenuitchâbpeaſh, kah tablets, wame golde nompakoûunaſh, kah wame neg magukeg, magꝏog gold en Jehovah ut,

23 Niſh noh howan wutahtauun ꝏnóagk kah purple, kah maſquompꝏuhhaûſik kah wanegik baſhabponag kah goatſu weſhaganaſh, kah nompoſhomwe ohkꝏunuuk ohkꝏunuk mſquodſéſuog káh Bajerde ohkꝏunuk, uppadtinâoaſh.

24 Neg magukeg magꝏonk ſilver, kah wompuhſhág, paudtauog anînnumauaonk Jehovah, kah niſh noh howan wutahtauun ſhittimwe mahtug, ne woh anakauſeuhtomuk it wauſſummuonganit, uppaudtauunneau.

25 Kah niſh noh mittumwuſſis ꝏwaantamwutteahhon tuttuppenohteau ut wunnutcheganit, kah paudtoog, tuppenohteae anakâuſuonk, ꝏnóag, kah purple kah maſkômpꝏàhoſik, kah wanegik haſhaponag.

26 Kah wame mittumwuſſiſſog wuttahhꝏwoh waantamwe môſukkongqutcheg tuttuppenóhteaog goatſuweſhoganaſh.

27 Nananuacheg paudtoog Berril huſſunaſh kah tattamwohtauwae quſſukquanaſh wutch muttugkit ahkohtag kah mohpanagunit ahhohtag.

28 Kah *f* ſpice, kah pummee, wutch wee- f Chap.
quai, kah wutch ſeſéquée pumme, kah wutch 30.23.
weetemunge puhkut, weetemunge ſpices.

29 Niſh noh woſketemp kah mittumwoſſis wuttahoh weekontamunit paudtauunat wutch wame anakauſuonk Jehovah ânanꝏhteamup, ayimunat, naſhpe wunnutcheg Moſes: wunnaumonuh Iſrael paudtoog weekontamwe magꝏonk en Jehovah ut.

30 ¶ Kah Moſes unnau wunnaumonuh Iſra-
el, naumꝏk *g* Jehovah ꝏweſuongane weeko- g Chap.
mau Bezaleel wunnaumonuh Uri, wunnau- 31.2.
monuh Hur, wutchipanꝏonk Judah.

31 Kah wunnumwohtauoh, wunnaſhauânitto God: en nupwoaonganit, en wohwohtamꝏonganit, en wahteauonganit, kah en wame wunanakauſuonk.

32 Kah ogkinniantamunat waûſſinnuongaſh anakauſinneat en goldut en ſilverut en wompuhſhágqut.

33 Kah kogkohkuſſumunat quſſukquanaſh tattamwohtauunat kah kogkohkuſſumunat mahtug, uſſénat wame wauſſinnuonk.

34 Kah wuttinnumauun ut wuttahhut ukkuhkꝏtomuhkonat, nagum, kah Aholiab wunnaumonuh Ahiſamach, wutchippanꝏonk Dan.

35 wunnumwohtauoh waantamwutteahhon ayimunat wame anakauſuonk kogkohkuſſumwae wauſſinnuwaen, kahwaunikquoantuhſuaen, ꝏnóog, purple, kah mſkaompꝏahóſik, kah wanegik haſhbponak, kah monakenehteaenin: neg tohâuſtecheg, ogkinniontogig waúſſinnuongaſh.

CHAP. XXXVI.

1 *The offerings are delivered to the workmen.*
5 *The liberality of the people reſtrained.*

NEit wutuſſeneau Bezaleel kah Aholiab kah niſh noh howan waantamwutteahhont, nah Jehovah anumaonche waantamoōk kah wohwohtamꝏonk, wahteauunat ne woh anteaumuk, wame anakauſuonk wutch wauſſumuwâonk wunnetupanatamwe komukqut, wame neânanꝏhteamup Jehovah.

2 Kah Moſes weehkomau Bezaleeloh kah Aholiaboh, kah niſh noh howan waantamwutteâhon, Jehovah neh anúmaonche waantamóonk wuttahut: niſh noh howan wuttahhoh ummómóſukkongqun, paſꝏſukkóm-

unat anakausuonk,ussenat.
3 Kah nag neemunumwog wutch ana-
quabit Moses, wame magkoongash Israel,
wunnaumonuh ne paudtahettit, wutche wa-
ussummuáe anakausuonk, ut wunneetupana-
tamwe-komukqut, ayimunat, kah na nom-
padtauouh, weekontamooe magkoonk, áse
nompuhkish.
4 Kah wame waantamwog neg ayigeg wa-
me wunneetupanatamwekomukque anakau-
suonk, nag oomwog wutanakausuonganoo-
wóut ne ayimwohettit.
5 ¶ Kah unnaog Mosesoh, noowaog, Mis
sinninnúog moocheke paudtaog ánue ne
woh adt womohk, ne woh ompadtumuk ut
anakausuonganit, Jehovah ne ananooteamwit
ayimunat.
6 Kah Moses anooteamoo, kah mishon-
toowaonk uppaaupwushaóhtinneau tuppuk-
sinnoowonganit, noowau, Asuh woskctomp
asuh mittamwossis áyimookitch nano ana-
kausuonk wutch wunnetupanatamwe weetu:
kah missinninnúog quihtináog, wutch up-
paudtauunáout.
7 Kah quaguashweetamoe teaguasinish
wamutash, wutch wame anakausuonk, né nan
ayimunat, kah ánuwodt,
a Chap. 26.3.4. 8 ¶ a Neit wame waantamwutteahheon-
cheg neg asecheg ne anakausuonk, ayimwog
pummuwuttauwáekomuk, piukqussuog unk-
whonganog: wâne tuttappinôsik hashabpo-
nák, kah oonóag, kah purple, kah masquom-
poohhôsik, cherubims, wutanakausuonk n-
noh wâussinit, nish wutáyimunash.
9 Nesahteadt pasuk onkwheg neesnehchag
kah shwosuk tashishquonogkussu, & ne kash-
kéht, yauishquónogkod, pasuk onkwhonk:
pasuk kuhkuhheg wame onkwhonganog.
10 Kah oowautjishonuh napanna tahsuoh
onkwheganoh, kah wonk napanna tahsuoh
onkwhéganoh oowautjishonuh.
11 Kah ayim wuttoonash oonóag, ut uh-
quaeu pasuk onkwheg wutch nomóhsieu, ut
wáadjishunk, neane wuttinteaúun onkaese
wótahtag wus onkwheg, nahohtôe ut wáut-
jishunk.
b Chap. 26.10. 12 b Napanna tahshinchagadtash wuttoo-
nash ayim en pasuk onkwheg, kah napanna
tahshinchagadtash ayim wuttoonash ut wus-
sád onkwheg, ne nahohtóe wáutjishunk, up-
piussukóhtinash wuttoonash.
13 Kah ayim napanna tahshinchagkodash
gold uhquoanash, kah wáutjishadtóu onk-
wongash, nashpeuhquoanash, onk pasukqun-
nuoo pummuwuttauwáekomuk.
14 ¶ Kahayim goatsu weshaganeongwhong-
anash, wutche uppohquoanat ut waábe pum-
muwuttagwáekomukqut: nabo nequttúoooh
onkwhonganoh ayeuau.
15 Nesáhtead pasuk onkwhonk nishshwin-
chag ishquonogkussu, kah yauishquanogkus-
su nekashkesit pasuk onkwhonk, pasuk qut-
túhwheg nabo noquttówutcheg, onkwhong-
anog.
16 Kah chippé wáutjishanau napanna
tahsuoh onkwhonganoh, kah nequtta tahsu-
og onkwhonganog chippeu.
17 Kah ayim napanna tahshinchagadtash
wuttoonash ut oohquaeu pasuk onkwhonk
ohquaeu ut waudjishunk, kah napanna tah-
shinchagodtash wuttoonash ayim ut ooquáe
onkwhonk nahohtóeu at wáutjishunk.
18 Kah ayim napanna tahshinchagkodtash
wompuhshagqueu uhquoanash, ut wáadjish-
unk uppúhquós, pasukqunnúoowut,
19 Kah ayim uppúhquos woskeche up-
puhquósinit nomqashimwe ohkoounk mas-
quodsosuog, kah uppuhquos bajerde ohkoo-
nunk woskeche.
20 ¶ Kahayim pahsoonogquash wutch pum-
muwuttauwáekomuk, shittimwe mahtug
neepattáit.
21 Piukqueishquonogkod, nesáhteag pah-
soonog, kah nequt-ishquogkod kah poh-
shai nekoshkag pahsoonog.
22 Neesunash tenonsash pasuk pahsoonog
papiussukóhtinat, ne wame unnehteauun wa-
me pahsoonogque pummu wuttauwáe komuk
23 Kahayim pahsoonogquash wutch pum-
muwuttauwáekomukqut, neesneh chagkad-
tash pahsoonogquash sowenáyeuwáyeuowá-
náyeu.
24 Kah yauunchagkodtash siilvere morti-
sash, ayim agwu neesnehchagokish pahsoo
nogquash, nesinash mortisash ut agwu pasuk
pahsoonog, wutche neesinash wuttenontsash
kah neesinash mortisash agwu onkatuk pah-
soonog, wutche neesinash mortisash.
25 Kah ne nahohtóe yóaeuook pummu-
wuttauwáekommuk nannumeiyeueiyeu, a-
yim neesnehchagkodtash pahsoonogquash.
26 Kah yauunchagokish wussilvere um-
mórtisumash, neesinash mortisash ut agwu
pasuk pahsoonog, kah neesinash martisash ut
agwu onkatuk pahsoonog.
27 Kah yóáeuook pummuwuttauwáe-
komuk ketohhannáyeuáyeu, ayim nequtta
tahshinash pahsoonogquash.
28 Kah neenash pahsoo nogquash ayim
wutch naiagish, aeéhtaeu.
29 Kah wunne wautjishaash ut agwu, kah
newonk neyeáne unnéhteausu ut uppuhkuk-
quieu, pasukquinnuoo wáhwaéeoag ne wun-
naneeswu néhteauun, wutchu naneeswe náy-
ag.
30 Kah swosuk tahshinnáooash pahsoonog-
quash, kah wussilvere ummortisumooash, na-
bo nequtta mortisash, neesinash mortisash,
neesinash mortisash pasuk pahsoonog.
31 ¶ Kkah ayim c shittimwe mahtugque
qunnuhtugquash napanna tahshinash wutche
pahsoonogquash yoáwe pummu-wuttauwáe-
kommuk. c Chap. 25.28.
32 Kah napaanna tahshinash qunúhtug-

quash

quash wutche pahsoonogquash nahohtóeyeu-
óok pummuwuttauwaekommuk: kah napan-
na tahshinash qunnúhtugquash, wutche pah-
soonogquash pummuwuttauwaekommuk,
wutche suppóéyeuook kehtohhannayeuayeu.
33 Kahayim nóe ut qunnúntugkoouk up-
pâpashpishónat aeéhtaeu, ut nashauwe pah-
soonogqut.
34 Kah ogquodtum pahsoonogquash gold,
kah ayim golde oowóhwoheeákomugkoo-
oash, ne woh ohtag qunnuhtugquash, kah
ogquodtum qunnuhtugquash gold.
35 ¶ Kah ayim onkwhonk oonói purple, kah
masquómpoouhhaúsik, kah wane tuttuppun-
aúsik hashabpónag: wutusseonk waussinit
wutayimun. cherubimsog.
36 Kah wutayimwontamun yauunash shi-
timwe neepattúhquonkash, kah wutogquod-
tumunash gold, oohquóne gold, kah wun-
nuppáhshadtau yauunash silvere mortisash.
37 ¶ Kah ayim wóáhshunk onkwhonk squ-
ontáme pummuwuttauwáekommuk, oonói
purple, kah mashquompoouhhausik, kah wá-
ne tuttuppunausik hashabponag, wutusséonk
wánequoantausit
38 Kah napanna tahshinash neepattunk-
whongooooash, kah oohquoanoooash.
wutogquodtumunashad uppúhkukkoouk &
neégahkeépisik gold: kah napanna adtah-
shinnúoog wompú shagque mortisash.

CHAP. XXXVII.

1 The ark. 6 the mercy-seat with cherubims, 10 the table, 17 the candlestick. 25 and altar of incense.

a Chap. 25.10. KAh Bezaleel ayim *a* shittimwe mahtug-
que ark, neesishquonogkod kah pohshi
neaanteag, nequtishquonogkod kah pohshi
negoshkag, kah nequtishquongkod kah poh-
shi ne ashpohtag.
2 Kah wutogguodtumun wanégik gold
anómut kah woikeche, kah wutayimwon-
tamun chetuhquábe gol d waeénu.
3 Kah oonuppáhshadtáuun yauúnash wah-
waeéyoágish gold, yaúutnaiyag, kah neenásh
wohwaéeyóagish yóaeu, kah neenash woh-
waeéyoagish nahohtóe yóayeuook.
4 Kah ayim shittimwe mahtugque qun-
nunktugquash, kah wutógquodtumun gold,
5 Kah petau qunnunktugquash wohwaeé-
yoágkóut, ut yóáe Arkut, nashpe tohshin-
númunat Ark.
b Chap. 25.17. 6 ¶ Kah ayim *b* petwohtae monáneteáong-
ane appuonk wanégik gold, neesishquanog-
kodtash nesáhteag, kah nequt ishquonokod,
kah puhshi negoshkag.
7 Kah ayim neesuog gold cherubimsog,
sukquebthaúsue ánakaúsuonk, ne wutàyeu-
oh, na neeswe nesáhteag petwohtae mona-
neaneongane appuonk.
8 Pasuk cherub yeu uhquáeu, kahonkatug
cherub nó uhquáeu petwohteae monáneteá-
ongane uppuonk, ayeuau neesuoh cherubim-
soh aeéhtaeu neesáhteag.
9 Kah cherubimsog waápunáog wúnnup-
puhwhúnnooh uppáttogkuhbumúnaóont
petwohteae, monáneteaonkane uppuonk, kah
wuskesukooash waádtóhtaash, nnogque in
petwohteaomonáneteáongane appuonk wus-
kesukoooash cherubimsog.
10 ¶ Kah ayim shittimwe mahtugque table
neesishquonogkod nesahreag, nequt ishquon-
ogkod negoshkag, kah nequt ishquonogkod
kah pohshi, ne ashpúhtag.
11 Kah wutogquodtúmun wanegik gold,
kah wutáyimwòntamun chétubquabe gold
waéénu.
12 Kah wutayimwóntamun oowohkóá-
yeum negoshkag menutcheg waéénu.
13 Kah oonupwóshad tantamun yauun
ash woh wayeoágish gold, kah na ponamun
wóhwaeeyóagish, ad yauut nayag, ne adt
yauukontaagk,
14 Papiúhsuke oowokóiyeúmut, ne oh-
teau wohwaeéeóagish, ne woh ohtag qun-
nunktugquash tahshinnúmun table.
15 Kah ayim shittimwe mahtugque qun-
nunktugquash, kah wutogquodtúmunash
gold, tahshinnumunat table.
c Chap. 25.29. 16 Kah ayim awohteaongash tableut,
c wunnónteamésash, wuttattamwáeechuash
kah wunnonkanash, kah pátogguhwhósukish
wanégik gold.
d Chap. 25.31. 17 ¶ Kah ayim *d* wequanánteg áhhohtag
pahke gold, sogwehtahhósik ayim wequanan-
teg ahhohtag, kohtunkquámoouk, ootuh-
qunnumash, at àdtoochagish. upputtukqui-
yeum, kah uppeshauanash, netát uppeyeuoo-
ash.
18 Kah nequtta tahshinash ootuhqunnum-
ash nish noh wodtontahqunogókish: nish-
wóntuhqunáe, wequananteg ahhohtag wutch
yeóáeu, kah nishwontuhqunáe wequananteg
ahhohtag ogkómae.
19 Shwinash ahtoochiyeúash unnéhteaú-
suash onatuh almondsut, nequt óntuhqunái,
petúkqui kah uppeshau, kah nishshwinash
óbtoochagish unnehteaúsuash onatuh al-
mondsut. onkatog wuttuhk, petukqui kah
uppéshau neáne wonk nequtta audtoh
shantuhqunogokish nish wodóntuhquinog-
okish wequananteg ahhohtag.
20 Kah ut wequananteg ahhohtag yau-
ut ohtoochi, unnehteausuash onatuh almond-
sash, upputukquiyeumash kah uppesbauó-
nash.
21 Kah petukqui agwe neesontúhqunugok
nenan ahunak, kah putukqui agwe neeson-
tú hqunugok ne nan áhunak, kah petukqui
nagwe neesontúhqunugok ne nan áhunak, en
nequtta ádtahshontuhqunogok ne noh wad-
túhqunogok.
22 Upputtukquiyeúmooash, kah ootuh-
qunnumash, neáneyeuoo, wame pasukqun-
núoo sukquéhthámwe anakausuonk, wanegik
gold.

23 Kah ayim nesausuk tahshinash noh ut
wequanantegash ukqunnuttahegash & wun-
ûshqutâonquongash, wanegik gold.
24 Talente gold wutâyimun, kah wame
wowohteaongash noh ut.
25 ¶ *e* Kah ayim weetemunge pukut shit
timwe mahtugque Altar: nequt ishquonog-
kod nesâhteag: kah nequt ishquonogkod
nekoshkag (yaûut nâi) kah neesishquonog-
kod ne ohshpóhtag, aiskonog noh ut neâne-
yeuog.
26 Kah wutogquodtúmun wanegik gold,
ut woskeche kah sussuppóe waéeau, kah
aiskonog noh ut: & wutâyimwótamun che-
tunquâbe gold, waéenu.
27 Kah neenash golde wohway eóágish
wutâyimwóntamun, ut agwe wutchetuh-
quabit, kishke neeswe uppeteágunit, neete
wohkóe, ne woh ohtag qunnunktugquash
tohshinuúmunat.
28 Kah ayim shittimwe mahtugque qun-
nunktugquash, kah wutogquodtumunash
gold.
29 ¶ Kah ayim *f* pummee wutch wunnee-
tupânatamwe tusséquéunk. kah pahke wee-
temunge pukut, weetemungwokish spices,
wutusséonk nnóh wehwéamúhkinuk.

e Chap. 30.31.

f Chap. 35.

CHAP. XXXVIII.

1 *The altar of burnt-offering.* 8 *The laver of brass.* 9 *The court.* 21 *The sum of the offerings.*

a Chap. 27.1.

KAh *a* ayim Altar wutche chikohtâe
magoongash, shittimwe mahtug: na-
panna tashishquonogkod nesâhteag, kah na-
panna tashishquonogkod negoshkag, yauut
nai, kah nishwishquonogkod ne âshpoh-
tag.
2 Kah ayeúau askonoh, adt yaút naiyag,
askonog netátuppeyeúoo: kah wutogquod-
túmun wompúhshag.
3 Kah ayim wame auwóhteaongash ut
Altarut wunnongunash, wussook innuppuk-
quegsh kah wutéhethúmukómash kah wun-
onganash, kah weyaúse oohquoânash kah âhat-
atannéshinéamúk nootâut, wame auwohteaong-
ash noh ut wompuhshag ayim.
4 Kah wutâyimwontamun Altar, pappó-
qui hashábpanakausuonk wompuhshag: ut
waéeneyeúoogk agwu, ne nashauwe.
5 Kah wunnuppâhshadtau yauunash woh-
wáyéóagish, ne adt yauút onkouweyeuouk
naiyag, wutche wompuhshagque pápóquag,
ne woh ohtag qunnunktugquash.
6 Kah ayim shittimwe mahtugque qun-
nunktugquash: kah wutogquodtumun wom-
púhshag.
7 Kah petau qunnunktugquash adt wa-
yéóag, ut sussuppóe Altarut, nashpe waâ-
punnumunat: puhpúhkitteau altar nashpe
pahsoonogquash.
8 ¶ Kah ayim ahhut ketchessumúmunk wom
puhshag, kah wusséetúmoo wompúhshag,
wutch eauun wompúhshagque pepenautchit-
chuhquongash, neg mohmoe peonicheg, moh-
móepeonicheg ishqontamut mukkinneâe pum-
mu wuttauwae komukqut.
9 ¶ Kah ayim wutchippinnútunk, wutche
sowanaiyeuâyeu sowanayeu, âhugkootik wa-
énnikquontaúsuonk chippinnutunkanit, wâ-
ne tuttuppunaúsik, hashabponag nequt pa-
sukoe ishquonogkod.
10 Wunneepattuhquonkash nesnêhchag-
kodtash kah ummortisumash neesneechag-
kodtash wompúhshag; uhquoanash neepat-
tunkquonkanit, kah ne kaképissik silver.
11 Kah wutche nánumeiyeu nequt pa-
sukoe ishquonogkod, wunneepattunkquong-
anash neesneechagkodtash, kah ummor-
tisumash neesneechagadtash, wompuhshag,
oohquoanash neepattunkquonkanit, kah ne
kaképissik silver.
12 Kah n nogqueu wutch ketahhannaiyeu
âhogkootik wane waénnikquoantaúsuonk
napanna tahshinchag ishquonogkod wunnee-
pattunkquonganash piukqutash, kah ummor-
tisumash piukqutash, uhquoanash neepat-
tunkquonkanit, kah nekahképissik silver.
13 Kah wutcheyóueu wutchepwôiyeu na-
pana tahshinchagishquonogkod.
14 Wanequoantausuonk ahhogkootik a
nabo napanna tahshishquonogkod, wutch yó-
ueu; wunneepattunkquonkash nishwinash
kah ummortisumash nishwinash.
15 Kah noh ahtóé sippoéyeuook, yeuwutche
kah na wutche, wutche chippinnutunkane
ushquont: wanequoantaúsuonk ahhogkoo-
tik, nabo napanna tahshishquonogkod,
wunneepatungquonganash nishwinash, kah
ummortisumash nishwinash.
16 Wame wanequoantausuonk ahogkootik
waéenu chippeneutunkanit, wane tuttup
pinausik hashabpónag.
17 Kah ummortisumash neepattunkwon-
ganash wompuhshag, kah nekaképissik, kah
neepattunkquongâne oohquonash silver: kah
wutogquttumnnash adt uppuhkukouk silver,
kah kuhképissuash silver wame wunneepat-
tunkquonkanash chippinneûtunk.
18 Kah ahogkootik onkwhonk wutche
squoantámu chipiñeûtúnk, wutussinúonk wa-
nequoantausuénin, oonóog, kah purple, kah
mas̃kquompoomook wane tuttuppunaúsik
hashabpônag: kah neesneechag ishquonog-
kod nesáteag, kah ne ass puhtag, negoshkag.
napañatashishquonogkod, neane wanequont-
aúsuonk ahogkootik chippinnûtunkanit.
19 Kah wunneepattunkwhonganash yau-
unash kah ummottisumash yauunash wom-
puhshag, oohquoanunash silver, kah ogquod-
tumoongane ut uppuhkukkoomouk, kah ne
kakepissik silver.
20 Kah wame *b* kenunkwhonganash pum-
mu wuttawáe komukqut, chippinutunkanit

b Chap. 27.19.

waénu mo wômpahſhag.
21 ¶ Yeuſh âgketamugkiſh ut pummu-
wuttauwàekommukqut, ut wauwâe pummu-
wuttauwâe-kommukqut, neáne ogketamuk
ut wuttꝏnut Moſes, wutch ꝏwauſſumꝏ-
aonganꝏ wul-*Levit*ſog naſhpe wunnutcheg-
anit Ithamar, wunnaumonuh Aaron ſepham-
waén.
22 Kah Bezaleel wunnaumonuh Uri, wun
naumonuh Hur, wutchippanꝏonk Judah,
ayim wame ne Jehovah ánunnꝏnont Mo-
ſeſoh.
23 Kah weeche nagum, Aholiab wunnau-
monuh Ahiſamach, wutchippanꝏonk Dan
kogkohkuſſumwaénin, kah waúuſſunnuwaen,
kah wanequontaúſuaénin, ꝏnóag, kah pur-
ple, kah maſquompꝏꝏꝏk, kah wunne haſh-
abponag.
24 Wame gold ne auwohteamuk ne ana-
kaúſuonganit, ut wame anákauſuonk wunnee-
tupanatamwe-kommukqut, ne magꝏongane
gold, neeſneechage nabo paſukꝏgun talant-
ſaſh, kah neſauſuk tahſhit paſukkꝏꝏ, kah
niſhwinchag ſhekelſaſh, naſhpe wut ſhekel-
um wunneetupanatamwe-kommuk.
25 Kah wuſ-ſilverumꝏ neg agkemutcheg
ut mukkinneonganit, nequt paſukꝏe talant-
ſuꝏ, kah nequt muttannonganc, neſauſuk
tahſhit paſuk, neſauſuk tahſhinchag kah na-
panna ſhekels, naſhpe wut-ſhekelum wun
neetupanatamwe-kommuk.
26 Beka uppuhkukkꝏut, pôhſhi ſhekel
naſhpe wut-ſhekelum wunneetupanatamwe-
kommuk, wutch niſhnoh paſuk uppomuſhon
neg ágkemutcheg, wutch wunneeſneechage
kodtumwohkomunat kah ongkoueu, newutch
nequtta tahſhit paſukꝏe muttannonganog-
kuſſuog, kah niſhwudt muttannonganogkuſ-
ſuog, kah napanna tahſhit paſukkꝏꝏog, kah
napanna tahſhinchag.
27 Kah ne nequt paſukꝏe talentſu ſilver
wunnuppáhſhadtauun ummortiſumaſh wun-
neetupanatamwe-komuk, kah ummortiſum-
áſh adnikheg, nequt paſukꝏꝏaſh mortiſaſh,
nequt paſukꝏe talentſaſh, paſuk talent ne
paſuk mortiſuꝏ.
28 Kah nequt muttannongane neſauſuk
tahſhit paſuk, kah neſauſuk tahſhinchag, kah
napanna tahſhinaſh ſhekels ayim ꝏhquoanaſh
neepattunkquonkanit, kah wutogquodtum-
unaſh ut uppuhkukkꝏóuk, kah ukkuhkepun-
áwunaſh.
29 Kah wompuhſhagque magꝏonk, ne-
ſauſuk tahſhinchagkodtaſh talentſaſh, kah
neeſit muttannunkanogkodtaſh kah yauut
paſukꝏꝏaſh ſhekels.
30 Kah naſhpe niſh ayim mortiſaſh wut-
che ſquont mukkineáe pummuwuttauwáe-
kommuk, kah wompuhſhagque Altar, kah
wompuhſhagque papoquag noh wutche, kah
wame auwohteaongaſh ut Altarut.
31 Ummortiſumaſh chippinneutunk waé-
enu, kah ummorriſumaſh chippinnutunkane
ſquoant, kah wame kenunkwhongaſh pummu-
wuttauwáe-kommukqut, kah wame kenunk-
whongaſh chippinnutunkanit waénu.

CHAP. XXXIX.

1 The clothes of ſervice, and holy garments
3 The ephod. 8 The breaſt pleate. 22 The
robe of the ephod.

KAh ꝏnóag, kah purple, kah maſquom-
pꝏuhhauſik ayimwog wauſſummuwáe a *Chap.*
hogkꝏongaſh wauſſummuónut ut wunneetu- 31.10.
panatamwe ayeuonganit, kah *a* ayimwog & 35.19
wunneetupanatamwe hogkꝏongaſh wutche
Aaron, Jehovah ne ánunnꝏnop Moſeſoh.
2 Kah ayim muttukit ahhohtag gold, ꝏ-
nóag, kah purple, kah maſquompꝏuhhaú-
ſik, kah wane tuttuppunnauſik haſhabpónag.
3 Kah woſſabpetáhhamwog golde namé-
kag, kah ꝏwowunnumpâſumun, uppemun-
neotonuſſumun, wutauwohkon ut ꝏnóiyeu-
ut, kah ut purpleut, kah ut maſquompꝏ-
uhhauſuut, kah ut wanegik haſhabpónag,
wutuſſinnúonk wáuſſinit,
4 Ayimwontamwog kogkodchikiyeueſh
muttugkit ahhohtagiſh wâutjiſhâit, neeſe
ſuſſippôag neit wâutjiſhan.
5 Kah wanégik upputtukquabpaſſineu
muttugkit ahhohtag, ne noh ohtag, neaneyeu-
ꝏ, neaunag uſſinnuonk ne ut, gold, ꝏnóag,
purple, maſquompꝏuhhâuſik, kah wane tut-
tuppunnaúſik haſhabpónag, ne ánunnꝏnomp
Jehovah Moſeſoh.
6 ¶ *c* Kah áyimwog onyx haſſunaſh tat- b *Chap.*
tamwohtaúunaſh, ut golde pohquag, kogkuh- 28.9.
kuſſumunaſh, ogqunneunkquodtaſh ukkogoh-
kuſſumꝏongaſh kukkinneaſunit naſhpe ꝏ-
weſuonganꝏꝏaſh wunnaumonuh Iſrael.
7 Kah upponamúnaſh woſkeche muttukit
ahhohtag, *e* mehquantamoe haſſunaſh, wutch c *Chap.*
wunnaumonuh Iſrael, neánunnꝏnont Jeho- 28.12.
vah Moſeſoh.
8 ¶ Kah áyim mohpanâgunit ahhohtag
wutuſſinnóonk wauſſunit, neáneunkquodt
uſſinnuonk muttugkit ahhohtag gold, ꝏnôag
kah purple, kah maſquompꝏuhhauſik, kah
wane turtuppunnauſik haſhabponag.
9 Yauut nai, piſkkinnauſu ayimwog moh-
panagunit ahhohtag, nequt-ómſkinauſu ne-
ſahteag, kah nequt-ómſkinauſu negoſkag
piſkinnauſu.
10 Kah tattamwohtaúog noh ut yauut
pumóhtaaſh quſſukqunaſh, pumohtaaſh, ſar-
dius, topaz, kah carbunkle, yeuſh negonpo-
mohtagiſh.
11 Kah nahohtóóhtagiſh, emeraud, ſaphar
kah Diamond.
12 Kah naſhwudt pomohtagiſh, lygur, agat
kah amethiſt.
13 Kah yauut pomóhtagiſh, beril, onyx,
kah jaſper, tattamwohtaúſuaſh, ut pukquag
gold, ut tattamwohtag,
14 Kah quſſukquanit ohtaaſh ꝏweſuonga-

nꝏash

nœash wunnaumonuh Iſrael: naboneeſinash,
neaunag œweſuonganœaſh neane kogohkuſ-
ſumuk kukkinneaſuonk, woſketompaog œ-
weſuonganœ, nabo neeſit chippanukeg.

15 Kah ayimwog ut mohpunagunit ahhoh-
tag ſáſaſaginittûmœgiſh ut ahquae, pe-
pémſqunnumwu uſſeonk, pahke gold

16 Kah ayimwog néeſé pukquág gold,
kah neeſinaſh gold wohwayeôagiſh: kah po-
namwog neeſunaſh wahwayeóagiſh, ut neeſit
wóhkukquóag mohpanágunit ahhohtag.

17 Kah ponamwog neeſunaſh gold pepem-
ſqunnumœongaſh ut neeſunaſh wohwayé-
oagiſh, uhquáeu mahpanagunit ahhohtag.

18 Kah neeſwe uhquóhtogqut neéſe pe-
pemſqunauſukiſh, kuſpiſſuaſh, ut neéſit puk-
quag, kah upponumunáoaſh muttûgkit, moh-
panagunaeu.

19 Kah ayimwog neeſunaſh gold wohwa-
yeóagiſh, kah upponamunaoaſh ut neeſit
wóhkuhquoag mohpanagunit ahhóhtag, ut
ſuſſupoeu ut anômut muttugkit ahhohtag.

20 Kah ayimwog neeſinaſh gold wohwáyé-
ôagiſh, kah upponumunaoaſh ut neeſu wut-
tûgit muttukit ahhohtag anomit mohpana-
gunaeu. piuhſuke adt wa utjiſhunk, waábe
wanégik puttukquobpus muttukit ahhoh-
tag.

21 Kah kunnepunóog mohpanágunit ah-
hohtag naſhpeu wayeôagiſh wohwayeôagiſh
ut mutugkit ahhohtag naſhpeu œnóœhtog
wáabeſe wanégik puttukquobpus muttugkit
ahhohtag, kah mahpanagunit ahhohtag mat
woh nœchumwohtanœ, wutch muttugit ah-
hohtag, ne ânunnœnomp Moſeſoh.

22 ¶ Kah áyim petwóſhquſhaonganu mut-
tugit ahhohtag monagunéhteáe anakauſuonk
wame œnói.

23 Kah pukqui ut naſhauwe petwóſhqush-
áonk, onatuh pogquag wuſſittippukanit ah-
hohtag péhchikquôſu waénu, onk woh mat
tannogshánoh.

24 Kah áyimwog ut wohkôeu petwosh-
qushaonganit pomegranates œnóag, purple,
kah meſquompœuhhauſik, tuttuppunaûſu.

d Chap. 38.33. 25 Kah áyimwog pahke golde *d* kookonog-
ſoh nashauwe pomegranatſit, ut wôhkôeu
petwóshqushaonganit, waéenu, nashauwe
pomegranatſit.

26 Kookookanogs kah pomegranat, kookoo-
kanogs kah pomegranat ut wôkóeu petwosh-
qushaonganit waéenu, wauſſummuwónat;
ne ánunnœnomp Jehovah Moſeſoh.

27 ¶ Kah ayimwog hogkœongash wanégik
hashabponag, menakinnehteannakauſuonk,
wutche Aaron kah wunnaumonuh.

28 Kah muhpúhkukqut ahhohtag wanegik
e Chap. 28.42. hashabponag, kah *e* hashabponágene bree-
ches, wane tuttuppunaúſik hashabponag,

29 Kah puttukquobpus wáne tuttuppun-
aúſik hashabpónag, kah œnôag, kah purple,
kah maſquompœuhhaúſik, wutuſſinnuonk
wánequoantauſit, ne ânannœnomp Jehovah
Moſeſoh.

30 ¶ Kah ayimwog woſſabpi wutch wun-
neetupanatamwe chetuhquab, pahke gold,
kah œſukkuhhumauneau, wuſſukwhonk kog- f Chap. 28.36.
kohkuſſumœwongane kuhkinneaſu *f* WUN-
NEETUPANATAMOOONK EN JEHO-
VAHUT.

31 Kah upponamunneau œnôunnaginus,
woh menuhketeauun muhpuhkukqut ahhoh-
tag ut waábe, ne ánunnœnomp Jehovah Mo-
ſeſoh.

32 Kah wame anakauſuonk pummuwuttau-
wáe-kommukqut, mukkinneáe-kommukqut,
keſteauſu; kah wunnaumonuh Iſrâel wut-
uſſéneau, ne anunnœnont Jehovah Moſeſoh,
ne wutuſſeneau.

33 ¶ Kah paudtóog pum nuwuttauwâe-
kommuk Moſes ut, weetu, kah wame auwoh-
teaongash noh ut, œquoanash, paſœnog-
quash kah qunnuuktukquash, kah neepat-
tunkwhongash, kah mortiſash.

34 Kah ábohquoſinne nomposhimwe oh-
kœnunk mshquodtſuog, kah ubbohquoan-
ſinne badgers ohkœnunk, kah onkwhongane
ubpuhquos.

35 Wauwáongane Ark, kah qunnunktug-
quash, kah petwohteae monaneteáe appu-
onk.

36 Table, kah wame auwohteaongash noh
ut, kah kuhkinneaſúonne petupqunneg.

37 Pahke wequananteg ahhohtag, wequa-
nantegash noh ut, wequanantegaſh wunnoh-
taúnnat, kah wame auwohteaongaſh noh ut,
kah pumme wutch wequai,

38 Kah golde Altar, kah ſuſſequeáe pum-
mee, kah weetumunge pukut, weetemung-
wokiſh ſpices, kah ahogkœtik onkwhonk;
wutche weetuómue ſquoant.

39 Wompuhſhagque Altar, kah womposh-
ogque pâpóquag, ne noh wajéiyeuuk qun-
nunktugquash, kah wame auwohteaongash
noh ut ahhut kutcheſſumumuk, kah wuſſeet.

40 Ahhogkœtik wanequontaúſuongash
chippinnutunganit, neepattunkquongash, kah
mortiſeumash, kah ahhogkœtik onkwhonk,
ushquontame chippinnutunk, pemunneah-
tónash, kah kenonkwhongash, kah wame
auwohteamukish pummuwuttauwáekumuk-
qut, wutche mukkinneáe-kommuk,

41 Wauſſummuáe hogkœunash, wauſſum-
muónat, ut wunneetupanatamwe-kommuk-
qut, kah wunneetupanatamwe hogkœunash
wutche Aaron ſephauſuaénin, kah wuthog-
kœonganœash wunnaumonuh wauſſummuó-
nat ſephauſuáe aninnohſuenúunneat.

42 Ne anunnœnomp Jehovah Moſéſoh, ne
wuttinteauuuneau wunnaumonuh Iſrael wa-
me anakauſuonk.

43 Kah Moſes naum wame anakauſuonk, kah
kuſſeh, ukkeſteauunneau, neanunnœnont Je-
hovah, ne wutuſſeneau, & Moſes œnánumuh.

CHAP. XL.

1 The tabernacle is commended to be reared. 9 and anointed, 14 Aaron and his ſons to be ſantified.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, wut-
tinuh,
2 Ne keſŭkok negonne nepauz, negonne
keſukok ne nepauz, pish koonohtoh pummu-
wuttauwáe-kommuk mukkinneáekommuk.
3 Kah ne pish kupponamun wauwaongane
Ark, & kutonkhnm Ark nashpe onkwheg
4 Kah *a* pish kuppetukkodtoh table, kah
koonohtoh wunnohtóonk noh ut, kah pish
a Chap. kuppetukodtoh wequananteg ahhohtag, kah
26. 35. kenashquſſum wequanantegash,
5 Kah pish kuppónam golde Altar, wutch
weetemunge pukut, anaquohtag wauwaong-
ane Ark, kah ponsh ahhogkootik onkwhonk
ſquoantamut pummuwuttauwáekomuk.
6 Kah pish kupponum chikohtáe magoo-
ongane Altar, anaquohtag ſquoantame pum-
muwuttauwáe-kommuk, mukkinneáe-kom-
muk.
7 Kah pish kuppónum ahhut kutcheſſum-
umuk nashauwe mukkinneáekommukqut, kah
Altar, kah ne pish kuſſokanumun nippe.
8 Kah pish kukquinnuppinneutauun, kah
kuppon ahhogkootik onkwhonk ſquoantàme
chippinnutunkanit.
9 Kah pish keneemunum ſeſéqueáe pum-
mee, kah kuſſeſéqunum pummuwuttauwáe-
kommuk, kah wame ne noh ôhtag, kah pish
kooneetupanatúmwàhtin, kah wame auwoh-
teaóngäſh noh ut, kah pish wunneetupana-
tamweyeuoo.
10 Kah pish kuſſeſéqunnum chikkohtáe
magooongane Altar, kah wame auwohtea-
ongaſh noh ut, kah pish kooneetupanatam-
wáhtoh Altar, kah Altar pish nukkóme wun-
neetupànatamweyeuoo.
11 Kah pish kuſſuſſequnnum áhhut kut-
chéſſumumuk, kah wuſſeet, kah kooneetupa-
natamwahtin.
12 Kah pish kuppaſoochuun Aaron kah
wunnaumonuh, ut ſquontamut mukkinneáe-
kómmukqut, kah kutſumóog nippe.
13 Kah pish kuthogquon Aaron wunnee-
tupanatamwe hogkoongaſh, kah pish kuſſe-
ſéqun, kah kooneetupanatamwáh, kah pish
noowowuſſumuk en ſephauſuáe aninnohſue-
núunneat.
14 Kah pish kuppaſooche páſoo wunnau-
monuh, kâh kutogquánóog hogkoongaſh.
15 Kah pish nag kuſſeſequnóog, neane ſe-
ſéqunat wutooſhin, kah pish nag noowowuſ-
ſumukquog ſephauſuáeu aninnohſuenúun-
neat: kah wuſſeſéqueonganoo pish micheme
wuſſephauſuwáenuúnneau, pannuppe uppo-
metuonganoont.
16 Kah Moſes wutuſſen wame Jehovah ne
ſnunnoonont, ne wutuſſen.
17 ¶ Kah nnih negonne nepauz, nahohtôe-
kodtumook, negonne keſukok ne pâuz, pum-
muwuttauwáekomuk *b* wunnéhteauſu. b Numb
18 Kah Moſes wunnehteau pummuwut- 7. 1.
tauwáekommuk, kah ponum mortiſaſh, kah
wunnohtou pahſoonogquaſh, kah wunnohtóu
qunnunktugquaſh, kah wuſſukómpadtau nee-
pattunkquongaſh.
19 Kah ſépham uppôhquôs, waábe pum-
muwuttauwáekommukqut, kah uppetwoh-
tauun obbohquos woſkeche, neánannoonont
Jehovah Moſeſoh,
20 ¶ Kah neemunnum kah upponumun
wauwâonk Arkut, kah ponum qunnunktug-
quaſh Arkut, kah ponum onkwhólik monane-
teaongane áppuonk, waábe Arkut,
21 Kah paudtau Ark pummuwuttauwáe-
kommukqut: kah *c* wunnohtau adtnikhégane c Chap.
onkwhonk, kah onkhum wauwóongane Ark, 35. 12.
neánunnoonont Jehovah Moſeſoh.
22 ¶ Kah ponum table mukkinneáekom-
mukqut, uſſuppóeu pummuwuttauwáekom-
mukqut nanumeiyeu: poquodchiyeu adtnik-
heganit.
23 Kah oonohtáuunaſh quenohtagiſh pe-
tukqunneganaſh anaquabit Jehovah, nean-
annoonomp Jehovah Moſeſoh.
24 ¶ Kah ponum wequananteg ahhohtag
mukkinneáekommukqut, piuhſuke tableut,
ſuſſuppôeu pummuwuttauwáekommukqut,
ſôwanáyeu.
25 Kah naſhquſſum wequanantegaſh ana-
quabit Jehovab, neanunnoonont Jehovah
Moſeſoh.
26 ¶ Kah ponum golde Altar mukkinne-
áekommukqut anaquohtag adtnikheg,
27 Kah ne wuttit chikkohſumun weete-
munge pukut, weetemungwokiſh ſpiceſaſh,
neánannoonont Jehovah Moſeſoh.
28 ¶ Kah wunnohtó onkwhongane ſquoant
pummuwuttauwáekommuk.
29 Kah chikohtae magooongane Altar, po-
num ſquoantame pummuwutauwáekommuk-
qut, mukkinneáekommukqut, kah ne wuttit
ſephauſin chikohtáe magoongaſh, kah mee-
chuongane magoonganaſh, *d* nean annoonont d Chap.
Jehovah Moſeſoh. 30. 29.
30 ¶ Kah ponum àhhut kutcheſſumŭmuk,
naſhauwe mukkinneáekommukqut kah Altar,
kah ne wuſſókanumun nippe, kutcheſſum-
winneat.
31 Kah Moſes kah Aaron, kah wunnau-
monuh, ne wuttit kutcheſſumwunneau, wun-
nutcheganóaſh kah wuſſeetoowóaſh.
32 Petutteahettit mukkinneáekommuk-
qut, kah paſooſukkommóheatit Altar kut-
cheſſumóog, neánannoonont Jehovah Mo-
ſeſoh.
33 Kah wunneehteau chippinneutunk
waeene pummuwuttauwáekommukqut, kah
Altar, kah wunnohſhau ongwhongane ſquoan-
tame chippinneutunk, kah Moſes keſteau
anakauſuonk.

34 ¶ c Kah

34 ¶ e Kah mahtokqs nuhkuhkom mukkinneáekommuk, kah wossohsumóonk Jehovah wunnumwóhtauun pummuwuttauwáekommukqut.

e Num. 9.15. 1 Kin. 8.10.

35 Kah Moses matta tápinnumoo uppetukónat mukkinneáekomukqut: newutche mahtokqs ohteau, kah wussohsúmoonk Jehovah wunnumwohtauun pummuwuttauwaekommukqut.

36 Kah mahtokqs âmaémoouk wutch waâbe pummuwuttauwâekommukqut, wunnaumonuh Israel pomwushâog en wame uppomwushaonganoont.

37 Qut mat matokqs âmaeémunook, neit matta popomwushauoog: na en kesukod âmaeémoouk.

38 Newutche ummahtokqussum Jehovah ohtau woskeche pummuwuttauwâekommukqut kesukodáeu, kah noohtau ohteau woskeche nukkonâeu, ut wuskesukoowóut wame-week Israel, wame uppomwushonganooash.

Nishwunook upbookum *MOSES*, ussowetamun

LEVITICUS.

CHAP. I.

1 *The burnt-offerings.* 3 *of the herd.* 10 *of the flocks* 14 *of the fowls.*

KAH Jehovah wehkomau Mosesoh, kah ukkenoonoh wutch mukkinneáekommukqut, noowau.

2 Kenoos wunnaumonuh Israel, kah nag us. Howan kenaau paudtunkmakooonk en Jehovahut wutch neetahtuog, wutch heardsut kah wutch floksut, pish kummagumwoo kummagooóngan oo.

3 *a* Ummagoonk chikohsue sephausuonganuúk wutch herdsut, sephausitch nompoéhimwoh pahgesinutcheh: ut squontamut mukkinneáekommukqut ne pish ummagun: wutche kitteamonteanitteae tapeneamooonk anaquabit Jehovah.

a Exod. 29.10.

4 Kah noh pish ponam wunnutcheg, uppuhkukqut chikkohtae magoonk, kah pish kitteámonteanittamwe tapenaumauon wutche nagum, wutche wunnohteaheonat.

5 Kah pish nushau wushkoshumwoh wutch herdsut anaquabit Jehovah, kah wunnaumonuh Aaron sephausuenúog nag pish pasoochewuttauog wusqueheonk, kah pish séonteaóg wesqueheonk woskeche Altarut, waéenu, ne kishke mukkinneae komukquesquontamut.

6 Kah noh pish nushau chikkohtae magooonk, kah pish wussukqussumun, ut wutchippiyeumut.

7 Kah wunnaumonuh Aaron sephausuaen pish ponamwog nooteau altarut: kah pish wunnuskitteauog wuttúhqunash, ut nootaut.

8 Kah wunnaumonuh Aaron sephausuaenuog, pish wunnohtóog chippiyeuash, uppuhkuk kah wees, woskeche wuttuhqunit ne nootaut. ne woskeche Altarut.

b 9 Kah wuttinnombog, kah wúhkontash pish ukkitshittinash nippeit: kah séphausuaen pish wutchikkossumun wame ut Altarut, chikohtáe magooonk nootae sephausuonk, weetumunkquok en Jehovahut.

10 Kah sephausit wutch flokut, wutch shepsut asuh wutch goatsut, wutche chikkohtae sephausuonk, noh pish wussephausit nomposhimwoh pannuppeyeuwunutcheh.

11 Kah pish wunnushoh yóáeu nannummiyeu Altarut, anaquabit Jehovah: kah wunnaumonuh Aaron sephausuenuog, pish seahhamwog wusqueheonk ut woskeche Altarut, waéene.

12 Kah pish wussukqussumun ut wutchippiyeumut, kah uppuhkuk kah wees: kah sephausuaen nash pish oonohtauunash, ut woskeche wuttuhqunit nish ohtakish nootaut ne ohtag ut Altarut.

13 Kah wuttinnomhog kah wuhkontash, pish ukkitshittinash nippeit, kah sephausuen pish wame wussephausinish kah wutchikkossumunash ut Altarut, ne chikhohtáe sephausuonk nootae magooonk, ne weetemungquok en Jehovahut.

14 ¶ Kah tohneit chikohtae sephausit magoonk, en Jehovahut. wutch puppinshaog, neit pish magoo wussephausuonk, wutch turtle wuskuhwunánoh, asuh wuskahwhunnanná émesoh.

15 Kah sephausuaen pish uppasoochewuttaun ut Altarut, kah pish tummussum uppuhkuk nashpe wuhkósúh, kah pish wutchikkossumun ut Altarut, kah wusqueheonk pish senumun ut yóáe Altarut.

16 Kah pish sohwhunum ummóunâttunk, weeche uppéunog, kah pish unnohkon, yóáe Altarut wutchepwóayeu ut pukquee ayeuonganit.

17 Kah noh pish uppohshittahhamun, weeche wunnuppuhwhunuh, matta pish wutchippunnumoouun, kah sephausuen pish wutchikkohsumun ut Altarut, ut woskeche wuttuhqunut, ne nootaut, ne chikohtae sephausuonk, nootae magooonk wutch weetemungquok ut Jehovahut.

CHAP. II.

1 *The meat-offerings of flour with oyl and incense.* 12 *and of the first-fruits in the ear.*

13 The ſalt of the meat-offering.

KAh howaeketeahogkou ſepnanſitmagoonk, meeſue ſephauſuonk en Jehovahut, wuſſephauſuonk piſh paſquag nookhik, kah piſh wuſſokanumun pummee, kah piſh ne woſkeche apponamun frankincenſe.

2 Kah piſh uppaudtauon wunnaumonuh Aaron ephauſuenuog: kah noh piſh ámaunum yánitchan, wutch ne nookhik, & wutch ne pummee, weech wame ne frankincenſe, kah ſephauſuaen piſh chikohſum ne mehquantamôonk, ut Altarut nootae magoonk, weetumungquok en Jehovahut.

3 Kah ne aſqunuk nemeetſue ſephauſuonk ne piſh wuttaihe Aaron, kah wunnaumonuh, ne nakome wuunetupanatamweyeuonk, wutch chikkohtae wuſſephauſuonganumaſh Jehovah.

4 ¶ Kah magooan ſephauſuonk meetſue ſephauſuonkapwôſu ahhuttanneſhinneamuk, ne piſh paſhquag nookhik, mat ſeane petukqunnegaſh kenukkenauſuaſh pummee, aſuhmatta ſeannnokish woſſabpe petukqunnegaſh ſamunauſuaſh pummee.

5 ¶ Kah tohneit kuſſephauſuonk, meetſue ſephauſuonk tannappoſik ſikkodtapſqut, piſh ne paſquag nookhik kenukkenauſu pummee, mat ſeannunnoog.

6 Piſh kuſſohquánumun, kah kuſſokanumun pummee, ne metſue ſephauſuonk.

7 ¶ Kah tohneit kummagoonk meetſueſephauſugnganuog apwoſik ut kuhpuhonganit: ne piſh ayenoſu paſquag nookhik, náshpe pummee.

8 Kah piſh kuppaudtóh meetſue ſephauſuonk, yéuſh piſh anteauſik, en Jehovahut, kah piſh wuttinnumauon ſephauſuénúh, kah nohp iſh uppaudtauun Altarut.

9 Kah ſephauſuaen piſh amaunum wutch metſue ſephauſuonganit, ne *a* mehquontamôonk, kah piſh wutchikoſſumun ut Altarut, nootae *b* ſephauſuonk, weetemungquok en Jehovahut.

a Verſe 2.

b Exod. 29.18:

10 Kah ne aſqunnumuk meetſue ſephauſuonk ne piſh wuttaihe Aaron kah wunnaumonuh, ne *nakôme* wunnetupanatamweyeuouk, wutch Jehovah nootae wuſſephauſumaſh.

11 Wanne metſue ſephauſuonk ne ſephamauont Jehovah ne piſh ſeanunnoo: ne wutche matta piſh kutchikoſſumomwoo teague nukkonneſeog, aſuh teague hony, ut nootae ſephauſuonganit en Jehovahut,

12 ¶ Sephauſimuk kakeneumunneaſh, niſh piſh kuſſephamáuonaoaſh Jehovah, qut matta kuhkuhquemunóaſh Altarut, wutche weetemungquok.

13 kah niſh noh magoonk, metſue kuſſephauſuonk piſh kuſſaltanahhamun naſhpe ſalt; kah ahque quenahikkoomooutch wuſſaltum wonoowaonk kum Manittoom, wutch metſue kuſſephauſuonganit, weeche niſh noh kuſſephauſuonk, pish kummag ſalt.

14 Kah tohneit ſephauſean kakeneumunash ne meetſue ſephauſuonk en Jehovahut, pish kummag wutche gakeneumunne meetſue ſephauſuonk munnequomunneash appóſuash nootaut, togwhoſuash weatchiminneash wutch keshohtáe miſſohquamenit.

15 Kah pish woſkeche kupponamun pummeé kah kupponamun frankincenſe naut, ne meetſue ſephauſuonk.

16 Kah ſephauſuen pish chikohſum mehquontamóonk, nawhutche ne togwhoſik weatchiminneash, kah nawhutch ne pummee nashpe wame ne frankincenſe, nootae ſephauſuonk en Jehovahut.

CHAP. III.

1 The peace-offering of the herd. 6 Of the flock. 7 either a lamb, 12 or a goat.

KAH tohneit ummagoonk, ne wunnohteâe magoongane ſephauſuonkanuook, ſephauſit wutch herdut, uttoh unne nomposhimwoh aſuh ſquoshimwoh, pish magoo pannuppeyeuunutcheh, ut anáquabit Jehovah.

2 Kah pish ponum wunnutcheg, uppuhkukqut ne ſephauſitcheh, & pish wunnushuh ut mukkinneäekommukque ſquoantâmut: kah wunnaumonuh Aaron ſephauſuenúog, nag pish ſeähamwog wuſquehheonk ut woſkeche Altárut wâenu.

3 Kah noh pish ummagun wutch ſephauſuonk, wunnohteâe ſephauſuonganit, nootâe ſephauſuonk en Jehovahut, *a* wees ne âno-
mut adt onkwhoſumoouk, kah wame wees ne *a Chap. 5.9.*
ohtag nish ânomut.

4 Kah neeſoog wuttoounuſſog, kah wees ne woſkeche ohtag, ne ohtag ukkoſhkoppeheonganit, kah oowohqunneſog waâbe wuſqunit, weeche wuttoounuſſoh, nish pish wutamaunumunash.

5 Kah wunnaumonuh Aaron piſh wutchikkoſſumuneau ut Altarut, woſkeche chikkohtae magoonganit, ne ohtag wuttuhqunut, ne nootaut, ne nootae ſephauſuonk weetemungquok en Jehovahut.

6 ¶ Kah töhneit ummágoonk, wutch wuſſephauſuonk, wunnohteae ſephauſuonganuouk en Jehovahut, ne wutch flockut; nomposhimoounit, aſuh ſquoshimoounit, pish magoo pannuppeyeuunutcheh.

7 Maguk Lambuh. wutche wuſſephauſuonk, neit pish wuſſephauſinneuh utanaquabit Jehovah.

8 Kah pish ponum wunnutcheg uppuhkukqut ne ſephauſitcheh, kah pish wunnushoh, anaquohtag mukkinneae-kommuk: kah wunnaumonuh Aaron pish ſéaohteaog ne wuſquehtúnk, ut Altarut waéenu.

9 Kah noh pi.h ummagun wutch wuſſephauſuonganit wunnohteae magoonganit nootae magoonk en Jehovahut: wees ne na ohtag, kah mamuſſe wadtan ne pish ootinnumun kishke wuſſukqunnátikkonne wuſkonit

kah wees ne onkwhonkſumœuk nish ánomut
ohtagiſh, kah wame wees ne ohtag woſkeche
nish ánomut.
10 Kah neeſuog wuttœunuſſog, kah wees
ne na ohtag, ne ohtag ut ukkoſhkobpéheong-
anit, kah œwohqunéſog waabe wuſqunit,
weeche wuttœunuſſoh, nish pish wunnee-
munnumunaſh.
11 Kah ſephauſuaen pish wutchikoſſumun
ut Altarut: ne meetſue nœtae magœonk en
Jehovahut.
12 ¶ Kah tohneit ummagœonk goatſuuk,
neit pish ummagun ut anaquabit Jehovah.
13 Kah pish upponamauoh wunnutcheg
uppuhkuk; kah pish wunnuſhoh ut anaquoh-
tag mukkinneaekomuk: kah wunnaumonuh
Aaron pish ſeáuhteáog ne wuſqueheonk, ut
altarut, waeenu.
14 Kah pish magœ ne wutch, ummagœonk
nœtae magœonk en Jehovahut. wees ne onk-
whoſûmœuk nish anomut, kah wame wees ne
ohtag nish anomut ohtagiſh.
15 Kah neeſuog wuttœunuſſog, kah wees,
ne na ohtag, ne ohtag ukkoſhkobpeheonga-
nit, kah œwóhqunnéſog ne waabe wuſhqun-
nit, weeche wuttœunuſſoh, pish wutamaun-
umun.
16 Kah ſephauſuaen pish wutchikohſum-
b *Chap.* 7. 25. un ut Altarut, ne meetſue nœtae magœonk
wutche wéetemungquok b wamé wees wut-
taihe Jehovah.
17 Ne pish machemohtag kuhkœwaonk
c *Gen.* 9. 4. *Chap.* 7. 26. & 17. 14. wutche kuppometuonganœaſh, pannuppe
wame kœtohtuonganóoſh: ne teague wees
aſuh ne teague wuſqueheonk, nish matta piſh
c kummeechœunneau.

CHAP. IV.

1 The sin-offerong of ignorance. 3 For the priest 13 The congregation. 23 The ruler, 27 or for the people.

KAh Jehovah kenœnau Moſeſoh, nœ-
wau, Kenœs wunnaumonuh Iſrael, nœ-
waſh,
2 Keteahogkou mat wahteaue matcheſeit,
papaume wame wutannœteamœwongaſh Je-
hovah, nish mat woh aſumugiſh, kah ayeuuh-
kone uſſeit niſhnoh paſuk.
3 Sephauſuaen ſaſequnit, matcheſeit ne-
yaunag ummatcheſeonganœ miſſinninnûog:
neit pish magœ wutche ummatcheſeonk ne
aſit, kowaſhinémeſoh *wutch herdut*, pannup-
peyeuut, en Jehovahut wutch matcheſeonga-
ne ſephauſuonk.
4 Kah pish paſœau kowaſhinemeſoh, ut
ſquontamut mukkinneaekommukqut, ut ana
quabit Jehovah: kah pish ponam wunnut-
cheg, uppuhkukqut kowaſhinem, kah nuſhau
kowaſhinnemeſoh, ut anaquabit Jehovah.
5 Kah ſephauſuaen noh ſaſéqunit, pish
neemunum wutch kowaſhinnemeſe wuſque-
heonk; kah pish uppaudtauun, ut mukkin-
neaekommukqut,
6 Kah ſephauſuen pish pwogkinnum wut-
tinwhunitch, wuſqueheonganit: kah pish
ſeaûhteau ne wuſqueheonk neſauſuk tahſhit,
ut anaquabit Jehovah; anaquohtag adtnik-
heg wunneetupanatamwe ayeuonganit.
7 Kah ſephauſuaen pish nawhutche ponam
wuſqueheónk weetemungwe pukutae ſpicêe
Altar wutaſkonit anaquabit Jehovah, ne oh-
tag mukkinneáekommukqut. kah wame œſq-
a *Chap.* 5. 9. heong kowaſhenem, pish ſokanum ohkeiyeu
chikohtae magœongane Altar, ne ohtag ſquo-
tamut mukkinneáekomukqut.
8 Kah wame wees ne kowaſhenem wutche
matcheſeáe magœonk, pish wutamaunumun:
wees ne unkwhoſumœug anómut, kah wame
wees, ne woſkeche ohtag nish anomut.
9 Kah neeſuog wuttœunuſſog, kah wees
ne nâ ohtag, ne ohtag ukkoſhkobpeheonga-
nit: kah œwonkqunnéſog ne waabe ſeu wuſh-
qunit, weeche wuttœunuſſog, pish wuta-
maunumun.
10 Neyane amaunnumuk wutch kowaſhene-
meſut, ne ſephauſue wunohteae magkœonk,
kah ſephauſuaenin pish wutchikohſumunaſh
ut chikohtae magœongane Altarut
11 b Kah kouwaſhinnémes wutaſkonaioh, b *Exod.* 29. 14.
kah wame weyaus, weeche uppuhkuk, kah *Num.*
weeche wuhkontaſh, kah wuttinnomhog, kah 19. 5.
ummœe.
12 Wame kowaſhinném, pish wuſſohhœ-
wunuh en pohquadchit tuppukſinnœwonga-
nit ut pahke ayeuonganit, uttoh ſokanumuk
pukque, kah c pish wutchikoſwouh naſhpe
wuttuhqunaſh, naſhpe nœtau: uttoh ſoke- c *Heb.*
numuk pukque, na pish ut chikoſwon. 13. 11.
13 ¶ Kah tohneit wame ummukkinneong-
anœ Iſrael, wanne wahteaue matcheſehettit
d kah ne adtahtôſik, wutch wuſkeſukqut
moeuwehkomonk, kah ne teag uſſehettit pau-
nein paſuk wuttinnaumatuonk Jehovah, ne d *Chap.*
woh mat aſeumuk, kah nag keſohkauontam- 5. 2, 3, 4.
wog.
14 Matcheſeonk wahteaumuk, ne an pan-
neſeontamwahettit, neit pish moeuwehkom-
onk, magou kowaſhinnemeſoh *wutch herdut*,
wutch matcheſeáe ſephauſuonk. kah nah pish
uppaſœôuh anaquohtag mukkinneáekom-
muk.
15 Kah mukkinneongane Elderſog, pish
ponamwog wunnutcheganœwoaſh, ut up-
pahkukqut kowaſhinnem, ut anaquabit Jeho-
vah, kah nóh pish nuſhau kowaſhinnemeſoh
ut anaquahit Jehovah.
16 Kah ſephauſuaen noh ſaſequnit, pish
wuſqueheonganit nawhutch padto, en muk-
kinneáekommukqut.
17 Kah ſephauſuaen pish pwogkinum wut-
tinwhunitch wuſqueheonganit, kah pish ne-
ſauſuk wutteahſhit ſeâuhkon ut anaquabit
Jehovah, ut anaquohtag adtnikheg.
18 Kah pish ponam nawhutch wuſquehe-
onk wutaſkonit Altar, ne anaquabit Jehovah,

ne ne ehtag mukkinneaekommukqut, kah wame wuſqueheonk pish ſokanum ohkeiyeu, chikohtae ſephauſuongane Altar, ne ohtag ſquontamut mukkinneáekommukqut.

19 Kah wame ωweſum pish amaunumauon, kah chikohſumun ut Altar.

20 Kah ne pish wuttinheon kowaſhinnemeſoh, neyánheomp kowaſhinnemeſoh, wutch matcheſeae ſephauſuonk, ne pish wuttinheon, kah ſephauſuaén pish ayiτπ nag ωnauwadtuonganω, kah pish kutteamonteanitteae ahqnontamauóog.

21 Kah pish ſohhωwunnau kowaſhinnemeſoh, en poquadchit tuppukſinnωwonganit, kah pish wuttinne chikohſwoh neyane chikoſwop negonne kowaſhinnemeſoh, ne ummatcheſeae ſephauſuonk moeuwehkomonk.

22 ¶ Nanánuáen matcheſeit, kah panneſehtog paſuk wuttinnaumatuonk Jehovah noh um-Manittωmoh, ne woh mo aſeumuk, naſhpe mat wahteauonk, kah noh keſohkó ádtam.

23 Aſuh ummatcheſeonk wahteauwáhit, uttoh adt matcheſit: neit piſh paudtou um magωonk, nompoſhimwe goatſem wutch goatſ htu, pannuppeyeuωit.

24 Kah pish ponam wunnutcheg ut uppuhkukqut nompoſkimwe goat, kah pish wunnuſhoh uttoh ahut nuſhit chikohtae magωonk anaquabit Jehovah, ne matcheſeae ſephauſuonk.

25 Kah ſephauſuaen pish neemunum wuſqueheonk wutch matcheſeongane ſephauſuonganit, naſhpe wuttinuhwhunitch, kah piſh upponamun, ut wutaſhkonit chikohtae ſephauſuongane Altar, kah pish wuſſokanumun wuſqueheonk ohkeiyeu chikohtae ſephauſuongane Altar.

26 Kah wame ωweſum pish wutchikoſſumun ut Altarut, neyane ſephauſuongane wees: wutche wunohteae ſephauſuonk, kah ſephauſuaen pish wutayimauoh wunnauwádtuonk, papaume ummatcheſeonk, kah piſh kitteamonteanumwe ahquontamauon.

27 ¶ Kah tohneit paſuk keteahogkou, matcheſeit naſhpe matta wahteauonk, wutch miſſinninnutu ne ohkeit, panneuſſehtog paſuk wuttinnaumatuonk Jehovah, ne woh mo aſeumuk, kah keſohkóontog;

28 Aſuh ummatcheſeonk wahteauwahit, nean matcheſit, neit pish paudtou wuſſephauſuonk, ſquoſhimwe goatſoh wutch goatſut pannuppeyeuit, wutche ummatcheſeonk nean matcheſit.

29 Kah pish ponam wunnutcheg ut uppuhkukqut wutch matcheſeongane ſephauſuonk: kah pish nuſhau matcheſeongane ſephauſuonk ut chikotae ſephauſuongane ayeuonganit.

30 Kah ſephauſuaen piſh neemunum wuſqueheonk naſhpe wuttinwhunnitch, kah piſh upponamun ut wutaſhkonit chikohtae ſephauſuongane Altar, kah wame ne wuſqueheonk pish wuſſokanumun ohkeiyeu ne altar

31 e Kah pish amaunum wame wees, neyane amaunumukup wees, wutch wunohteae magωongaue ſephauſuongaſh: & ſephauſuaen pish wutchikoſſumun ut Altarut, wutche f weetemungquok en Jehovahut, kah ſephauſuaen ωnauwadtheuh, kah pish kitteamonteanittamwe ahquoantamauon. e Levit. 3.14. f Exod. 29.18.

32 Kah tohneit paſωont lamboh wutche wuſſephauſuonk, wutche matcheſeae ſephauſuonk, pish paſωau ſquoſhimwoh pannuppeyeu noh.

33 Kah pish ponam wunnutcheg ut uppuhkukqut wutch matcheſeae ſephauſuonk, kah pish wunnuſhoh wutche matcheſeae ſephauſuonk, ut ayeuónganit neahhut nuſhit chikohtae ſephauſuongaſh.

34 Kah ſephauſuaen pish neemunum wuſqueheonk matcheſeae ſephauſuonk, naſhpe wuttinnuhwhunitch, kah pish upponumun wutoſhkonit chikohtae ſephauſuongane Altar, kah pish ſokanum ne wuſqueheonk ohkeiyeu Altarut.

35 Kah pish amaunum wame ne wees ne ohtag, neyane lambe wees amaunumukup, wutch wunohteae magωongane ſephauſuonganit, kah ſephauſuaen nish piſh wutchikohſumunaſh ut Altartut, neyaunag Jehovah wunnωtae ſephammωongain, kah ſephauſuaen pish wutyimuuoh ωnanwadtuonganω wutche ummatcheſeonk nean matcheſeit, kah pish monaneteae ahquontamauon.

CHAP. V.

1 Of him that concealeth his knowledge in touching of an unclean thing. 4 Of making an oath. 14 The trespass-offering in sacriledge. 17 And in sins of ignorance.

KAh keteahogkou matcheſeit, kah nωtog chadchekeyeuwáe wadtauatonkquſſuonk kah wáuwáenúωk, uttoh wuttinne naumun aſuh wahteauunat: matta wahteauwahuog, noh piſh naiyeutam ummatcheſeonk.

2 Aſuh keteahog ou muſſunuk ne teague niſhkeneunkquok. aſuh nuppωe wuhhogkuh totohkomukque puppinaſhim, aſuh nuppωe wuhhog niſhkeneunkque neetaſſuog, aſuh wuhhogkuh niſhkeneunkque pohpomompagit kah adtahtauut, kah noh niſhkeneunkquſu, kah noh keſokóonτam.

3 Aſuh muſſunnuk woſketompae niſhkeneunkquſſuonk, neaunag wame wunniſhkeneunkquſſuonk ne naſhpe niſhkeneunkquſit kah adtahtauut, kah wahteunk, kah noh keſohóontam.

4 Aſuh keteahogkou, chadchekeyeuadt, wuſſinnat naſhpe wuſiſſetωnut, uſſanat matcheſeonk, aſuh uſſenat wunneſeonk, neyeunag wame woſketomp woh aneowâdt naſhpe chadchekeyeuwaonk, & adtahtauut: & wahteunk kah keſohkóontog yeuſh paſukωkiſh:

5 Neit

5 Neit pish nnih keſohkôontog yeuſh pa-
ſukookiſh : pish ſampoowau noh matcheſeu,
ne papaume.
6 Kah pish paudtou ummatcheſeongane
ſephauſuonk en Jehovahut, wutche ummat-
cheſeonk neyan matcheſeit, ſquoſhimwoh
wutch ſlokut, lambe, aſuh ſquoſhimwoh
goatſoh wutch goatſut, wutche matcheſe
ongane ſephauſuonk, kah ſephauſuaen pish
oonauwadtuwáheuh, papaume ummatcheſe-
onk.
7 Kah matta wamuttinnoog ut wunnut-
cheganit uppaſoowonat lamboh, neit piſh
paudtou wutch ummatcheſeonk neyan mat-
cheſit, neeſuog turtle wáukuhwhunanóog,
aſuh neeſuog wuſkuhwhunnanamesog, en Je-
hovah, paſuk wutch matcheſeongane ſep-
hauſuonk, kah paſuk wutch chikohtae ſep-
hauſuônk.
8 Kah noh pish uppaſooh ſephauſuenúut,
kah pish negonne ſephauſu, ne wutch mat-
cheſeongane ſephauſuonk, kah pish *a* wut-
a Chap. 1.15. tummequanuh ut ookaſſit piuhſuke wuſſit-
tuppukanit, kah matta pish wutchippun-
numooun.
9 Kah pish ſeaanteau ooſqheónk matche-
ſeongane ſephauſuonk, ut ſuſſuppoe Altarut,
kah ne aſh qihunk pish ſenuppanumun, ut oh-
kéeiyeu Altarut, ne matcheſeongane ſep-
hauſuonk.
10 Kah nahohtôeu pish ayim chikohtáe
ſephauſuonk, neyane kuhquttumuk, kah
ſephauſuaen pish oonauwadtuwaheuh wutche
ummatcheſeonk neyan matcheſit kah pish
kitteamonteanumwe ahquontàmauau.
11 ¶ Qut wamattinnoog ut wunnutcheg-
anit wutche neeſuoh turtle wuſkuhwhunna-
noh, aſuh neeſuoh wuſkuhwhunnanaé meſuh,
neit noh matcheſeit, pish paudtou wutch
ummagoonk, piukque chippag ephah, paſ-
quak nookhik, wutche matcheſeongane
ſephauſuonk: matta pish uppoonamooun Pum-
mee, aſuh matta pish wunnaſhpe magooun
frankincenſe, newutche ne matcheſeongane
ſephauſuonk.
12 Kah pish uppaudtauoh ſephauſuaé-
neuh, kah ſephauſuaen pish nemunnum yau-
nitchán, wutche *b* mehquontamóonk, kah
b Chap. 2.2. pish wutchikohſumun ut Altarut *c* neyau-
nag Jehovah chikkohtae ſephauſuaongash, ne
c Chap. 4.35. matcheſeongane ſephauſuonk.
13 Kah ſephauſuaen pish oonauwadtuwá-
heuh wutch ummatcheſeonk neyan matche-
ſeit, nish paſukookiſh, kah pish kitteamon-
teanumwe ahquoantamauon : kah ne pish
wuttaihe ſephauſuaen, neyane meetſuongane
ſephauſuonk.
14 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noo-
wau,
15 Keteahagkou uſſeit matcheſeonk, mat-
ta wahteaue matcheſeit, ut wunetupanatam-
wéiyeuumaſh Jehovah; neit paudtou ummat-
cheſeáe ſephauſuonk en Jehovahut, weeche
nompoſhim pannuppeyeuit, wutch ſlokut,
ne anôadtit; ſilvere ſhekels, neyaunag wut-
ſhekeleum mukkinneáe kommuk, wutche
matcheſeongane ſephauſuonk.
16 Kah ne ummatcheſeonk, papaume niſh
wanetupanatamweyeuoog, pish öadtehteau,
kah napanna andtahſhe chippag kah piſh uk-
kootnehteauun, kah pish wuttinnumauon
ſephauſuaenuh : kah ſephauſuaen pish oonau-
wadtuwáheuh, nashpe ram wutch matcheſe-
ongane ſephauſuonk, kah pish kitteamontea-
numwe ahquoantamauun.
17 ¶ Kah keteabogkou *d* matcheſit, kah *d Chap. 4.2.*
panneunnehteunk paſuk wuttinnaumatuonk
Jehovah, ne wöh mo aſeumuk : tokônogque
matta oowahteauoun, qut onch keſohkô-
ontam kah pish naiyeutam ummatcheſeonk.
18 Kah pish paſooau nompoſhimoh wutch
ſlokut pannuppeyeuooeh, weech ne anooad-
tit, wutche matcheſeongane ſephauſuonk ut
ſephauſueuuut, kah ſephauſuaen pish wun-
nauwadtuwáheuh wutche wutaſootuonk, ne
mat wahteaue áſit, kah matta wahteauoog,
kah pish kitteamonteanumwe ahquoantam-
auon.
19 Ne matcheſeongane ſephauſuonk, mat-
cheſeit, matcheneheau Jehovah.

CHAP. VI.

1 The treſpaſ offering for ſins done wittingly.
19 The offering at the conſecration of a
prieſt.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noo-
wau,
2 Keteahogkou matcheſeit, kah uſſeit
panneuſſeonk, ayeuuhkone Jehovah, pannoo-
wáe quenoowontog ut weetatteamongarit,
papaume ne ahtóhſhit teaguas, aſuh papaume
neeſoohkomunat, aſuh papaume ne teaguas
chekée neemunnumooonk, aſuh aſookekom-
we mukkookinont wetatteamungoh.
3 Aſuh namehteunk teaguas wanteómuk *a Num. 5.6.*
kah ne papaume pannoowáe quenâuwontog,
kah *a* pannoowáe chadchekeyeuadt : howan
paſuk yeuſh uſſeit, nish nummatcheſeit.
4 Neit pish nnih, matcheſeit, kah keſoh-
kôontog : pish nompenum ne chekée nemun-
uk, aſuh ne teag aſookekodteámoe ahtomuk,
ne áſookekodteamoe ahtunk, áſuh ne teag
áhtôhſhit, ne ahtohſhomukup, aſuh wanteó-
muk, ne maſkog.
5 Aſuh wame papàume ne pannoowáe
chadchekeyeuwadt : kah pish *b* wuttôad *b Chap. 5.15.*
tuhkon neadtahſhik, kah pish kootnum napan-
na adtahſhe chippag. noh wadchiyeumoouk,
ne pish wuttinnumauon, ut ummatcheſeong-
ane magooe keſukodtut.
6 Kah pish paudtou ummatcheſeongâne
ſephauſuonk en Jehovahut : nompoſhim pan- *c Chap. 5.15.*
nuppeyeuoout, wutch ſlokut, weeche ne
ánoâdtik, wutche matcheſeongane ſephau-
ſuonk en ſephauſuénúut.

 7 Kah

7 Kah sephausuaen pish oonuwadtuwi-
heah anaquabit Jehovah, kah pish kittea-
mottemitteae ahqaoatamuon, wutch wa-
meuttoh áât, neaa matchefit.

8 ¶ Kah Jehovah keaunau Mosesoh, noo-
wau, Keaoos Aaron kah wunnaumonuh, us;

9 Yeu uunaumatuonk wutch chikohtae
sephausuonk: ne chikohtae magoonk, ne
wutch: chikohsumunat wompaunnaut al-
tarut nó pajeh mohtompanit, kah nootau ne
Altarut ne pish taninnaaa.

10 Kah sephausuaen pish hogkoo, wuthash-
abpe hogkoonk, kah wuthashabpe breech-
sum pish ohteau ooweyausut: kah pish amau-
num pukque, ne nootau paquehteadt, nash-
pe chikohtae magoonk ut Altarut, kah nish
pish upponamunash suppôe Altarut.

11 Kah pish amaunun wuthogkoounash,
kah hogkoo onkatogish hogkoounash, kah
pish sohhoowuttau pukque en poquadchit
suppaksinnoowonganit, pukquee ayeuonganit

12 Kah nootau ut Altarut pish ne tan-
ninneau, kah matta pish ohthamoun, kah
sephausuaen pish wuttuhqunash wuttitchik-
kohsumun ni hnoh mohtompanáeu, kah pish
ne wuttit wunohtaun chikohtae sephausu-
onk, kah pish ne wuttit tanneuxsummun
wees wunohteae sephausuonk,

13 Nootau pish nagwutteae tannunneau
Altarut, matta pish ohthamoun.

d Chap. 2. 1. Num 15. 4. 14 ¶ d Kah yeu naumatuonk wutch mee
chume sepausuonk, wunnaumonuh Aaron,
pish wussephausinneau, ut anaquabit Jeho-
vah, anáquohtag Altar.

15 Kah pish neemunum yaunitchan ne
pasquag nookhik, wutch meechume sephau-
suonk, & ne pummee, kah wame frankincense
ne ohtag woskeche meechumme sephausuonk
kah pish wutchikohsuoun ut Altarut, wutch
e Chap. 2. 9. weetemúngquok, ne e mehquontamóonk en
Jehovahut.

16 Kah ne asqshunk, Aaron kah wunnau-
monuh pish ummeechineau, matta seane pish
meechoun, ut wunneetupanatamwe ayeu-
onganit, mukkinneaekommukque chippin-
neutunkanit, nag pish ummeechineau.

17 Matta pish seane apwôan, nuttinnum-
auóneau wutche wutchippiyeumoo, wutch
nunnooiáe sephamonteaonganit, yeu anue
wunneetupanatamweyeuoouk, neyane mat-
cheseie sephausuonk, kah neyane panneus-
seáe sephausuonk.

18 Nishnoh wosketomp kenugke wun-
naumonuh Aaron pish ummeechineau, ne pish
micheme kuhkoowáonk, ut kukpometuong-
f Exod. 29. 37. anoowóut, papaume Jehovah wunnootae sep-
hamaongash, f wame nish ne masukamoomoo-
ugish, pish wunneetupanatamweyeuoosh.

19 ¶ Kah Jehovah kénoonau Mosesoh,
wuttinuh,

20 Yeu wussephausuonk Aaron & wunnau-
monuh nag pish sephamauáhettit Jehovah

ut kesukodtut noh sasequnit, pinkque chip-
pag g Epaah pasquag nookhik, nagwutteae g Exod. 16. 36.
meechume sekhausuonk: paushe mohtompa-
náe, kah paushe wunnonkquaae.

21 Ut tikkodtabsqut pish ayimun nashpe
pummee, kenuppe apwôsuit, pish kuppaud-
tauun: kah apwósue kógachuhkagish ne
meechume sephausuonk, pish kussephaus wee-
te mungquok en Jehovahut.

22 Kah sephausuaen noh sasequnit noh
nompe wutch wunnaumonuh, noh pish wut-
tintreauun, ne micheme kuhkoowáonk en Je-
hovahut, pish chikohsumun mámusse chik-
ohtae sephausuonk.

23 Kah nishnoh ummeechume sephausu-
onk sephausuaen, pish mamusse chikohtáe
sephausuongannoo, matta pish meechoun.

24 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh,
noowau,

25 Kenoos Aaron kah wunnaumonuh, us,
Yeu naumatuonk papaume matcheseae sep-
hausuonk, ayeuonganit ne adt nushit chik-
ohtae sephausuonk, matcheseongane sephau-
suonk pish ut nehtauun, ut anaquabit Jeho-
vah, ne anue wunneetupanatamweyeuoouk.

26 Sephausuaen noh ne sephausit wutch
matcheseonk, pish ummeechin: ut wunne-
tupanatamwe ayeuonganit, pish meechin ut
mukkinneaekommukque chippinnutunkanit.

27 Wame ne masunukig ne weyaus, pish
wunneetupanat amweyeuooog, kah seaonteae-
bettit ne wusqueheonk, ut ne toh hogkoo-
onganit, uttoh adt seauhteamuk, pish kuk-
kitshittaun ut wunneetupanatamwe ayeuong-
anit.

28 Káh ohkee ohkuhk, uttoh adt tannik-
omit, h pish pokshau, kah ahtoottittag wom- h Chap. 11 33.
poshagquohkukqut, pish naneeswe kusseneau,
kah kutchessúmau ut nippeit.

29 Nishnoh wosketomp kenugke sephau-
suenuut pish ummeechineau, ne anue wunne-
tupanatamweyeuuk.

30 i Kah wanne matcheseongane sephau-
suonk, ne náwhutch wusquebeonk paudtomuk i Heb. 13. 11.
en mukkinneaekommukqut, ayimunat wun-
nauwadtuonk ut wunnetupanatamwe ayeu-
onganit, pish meechoun, pish chikohsumun
ut nootaut.

CHAP VII.

1 *The law of the trespass-offering.* 11 *And of the peace offering* 12 *The fat,* 26 *and the bloud are forbidden.*

NEtatupe yeu naumatuonk wutch pan-
neseáe sephausuonk, ne anue wunnee-
tupanatamweyeuoo.

2 Ne ayeuonganit adt nushahettit chik-
ohtáe sephausuonk, na pish wuttit nushon-
eau pannesese sephausuonk, kah ne wusque-
beonk wusseauhkon Altarut, waeénu.

3 Kah pish ne magun wame wees, wadtan,
kah wees ne onk whosumoouk ut anomut.

4 Kah Nesuog wuttoonnussog, kah wees ne
ohtag

na ohtag, kah ne ohtag pag wuſſinneganit: kah
wonkqunneſog waábe wuſqunit weeche wut-
toounuſſog, pish wutanaunumun.
5 Kah ſephauſuaen piſh niſh wutchikoſ-
ſumunaſh ut Altarut, in utae magoonk en
Jehovahut. ne panneuſſeáe ſephauſuonk.
6 Niſhnoh woſketomp kenugke ſephau-
ſuénuut, ne piſh ummeechin, ut wunneetu-
panatamwe ayeuonganit piſh ut meechin, ne
nane wunneetupanatamweyeuoo.
7 Neyaunag matcheſeae ſephauſuonk, ne
tatupeyeuutch panneſeáe ſephauſuonk, niſh
neeſwe paſuk nont nau natuonk, ſephauſuaen
noh ayik wunnauwadtuonk niſh naſhpe ne
piſh wuttaihe.
8 Kah ſephauſuaen, noh maguk howae
wutchikohtae magoonk: wutaſkonuh chik-
ohtae ſephauſuonk, ne ſephauſit ne piſh
wuttaihe, ſephauſuaen nagum.
9 Kah niſh noh mechue magoonk, ne âb-
pôſik ut ahhuttanniſhinneámuk, kah wame
né âyimuk ut kuhpuhhunganit, kah ut ſikkod-
tabſqut: piſh ne wuttaihe ſephauſuaen noh
ne ſephauſit.
10 Kah niſh noh meechoongane ſephau-
ſuonk, nekénukkinaúſit pummeit, kah na-
nápag, piſh ne wame wuttaiheyeu wunnau-
monuh Aaron, ne ahhut tabſhahtauohettit.
11 Kah yeu naumatuonk, wutch wunoh-
teáe ſephauſuonk, ne piſh ſephamauont Je-
hovah.
12 Sephauſit wutche tabuttantamoe ſam-
pooâonk, neit piſh ſephauſu, weeche ſampooáe
wuſſephauſuonk, matta ſeaninoog petukqu-
negaſh, kenugkenauſuaſh pummeut, kah mat
ſeane waſexs ſamunauſuaſh pummee, kah paſ-
quag nookhegane wahwábe apwhoſik, petuk-
qunnegaſh kenugkenauſuaſh pummeeut.
13 Weeche petukqunnegaſh ſeane petuk-
qunegaſh, piſh ummagun wutch wuſſephau-
ſuonk: weeche ſampooáe ſephauſuonk wutch
oonohteae ſephauſuongaſh.
14 Kah piſh magou, paſuk, wutch mamuſſe
ſephauſuonganit, wutch tahſhinnumwe ſe-
phauſuonk en Jehovahut, kah piſh wuttaihein
ſephauſuaen, noh ſeaonteadt ooſqheonk wun-
ohteae ſephauſuongaſh.
15 Kah weyauſe ſampooae ſephauſuonk,
wutch wunohteáe magoongaſh, ne piſh
meechin ne keſukok ſephauſimuk: matta
piſh wutahtôun no pajeh mohtompanit.
16 Kah tohneit ummagooe ſephauſuonk,
quoſhoonganúuk, aſuh nannowe magoonk,
piſh meechin ne keſukok, maguk ne ſephau-
ſuonk: kah nompohkéyeuuk, ne aſhquitte-
amuk wonk piſh meechin.
17 Qut ne ſequteamuk ſephauſue weyaus
niſhikquinogok, pish chikkohſumun ut noo-
taut.
18 Kah ne teague ſephauſue weyaus wutch
oonohteae ſephauſuonganit, machippumuk
ut niſhikquinogodus, matta pish kitteamon-
teáe tapenumooun, noh ſephauſit, matta pish
tapontamauôun, pish ne niſhkeneungue te-
aguas, kah keteahogkou noh ne mechik,
pish kenunnum ummatcheſeonk.
19 Kah ne weyaus maſukamoomoougk ne
teag niſhkeneungquok, matta pish meechoo-
un, pish chikohſumun nootaut: kah ne we-
yaus, niſhnoh paſuk noh pahkeſit, pish um-
mechun ne weyaus.
20 Qut keteahogkou noh mechuk ſephau-
ſue weyaus, wutch wunohteáe ſephauſuong- a Chap.
ash, nish wadchiyeumoougish Jehovah, a kah 15.3.
ahtag niſhkeneunkquok wuhhogkat. noh ke-
teahoghou: pish tummetahwháu wutch um-
miſſinninaúunneat.
21 Kah keteahogkou noh maſunuk ne tea-
guas niſhkeneungquok, woſketompae nish-
keneunkquſſuonk, aſuh niſhkeneungque pup-
pinashim, aſuh ne teague úhquanumukquok,
ne niſhkeneungquok: kah noh mechik ſep-
hauſue weyaus wutch wunohteae ſephauſu-
onkash, nish wadchiigish Jehovah: noh ke-
teahogkou pish tummetahwhâu wutch um-
miſſinninnúunneat.
22 ¶ Kah Jehovah kenoouau Moſeſoh,
noowau.
23 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, noowaſh
b Matta pish kummeechumwoo ne teague- b Chap.
ſog, wutch ox, aſuh ſheep, aſuh goat. 3.17.
24 Kah ooweeſum nuppooe muhhog,
kah ooweſum noh ſookquhkouut, pish au-
wohkon ut nish noh ananakauſuonk, qut
matta pish kummechoouneau.
25 Newutche howan mechuk ne wees, noh
puppinaſhim, neh ſephauſitcheh wutchikoh-
tae ſephauſuonk en Jehovah ut: noh ketea-
hogkou ne mechik pish tummettahwhôu
wutch ummiſſinnsmnûunneat. c Gen.
26 c Kah matta pish kummechoomwoo ne 9.4 Chap.
teague wuſqueheonk, ut nish noh ut kootah- 3.17. &
tuonganoóut: wutch puppinſhaut, aſuh 17.14.
wutch puppinaſhimwut.
27 Niſh noh keteahogkou mechik ne tea-
gue wuſqueheonk, noh keteahogkou tum-
metahwháu.
28 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh,
noowau.
29 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, noowaſh
noh maguk ſephauſuonk wutch oonohteae
magoonganit, en Jehovahut, pish páudtou
unmagoonk ut Jehovahut, wutch ſephauſue
oonohteae magoonganit.
30 Wunnutchegaſh pish paudtauomoo-
aſh, chikohtáe ſephamoongaſh Jehovah. wees
naſhpe mohpanog, pish uppaudtauun, moh- d Exod.
panog, d wahwaapunumunat, wutch waa- 29.24.
punumwe ſephauſuonk anaquabit Jehovah.
31 Kah ſephauſuaen pish wutchikohſumun
wees ut Altarut, kah wohpannog pish wut-
taihe Aaron kah wunnaumonuh.
32 Kah wuttinohkóunne wuhpeg, pish
kummaguneau, wutch táſhinnumwe ſephau-

ſuonk

snonk, en sephausuenúut. wutch séphausu-
ongane koonohteae sephausuongash.
33 Noh, wutch wunnaumonuh Aaron,
sephausuwosqheonk wunohteáesephausuong-
ash, kah wees, unninohkóunne, mahpeégua-
noh pish wuttaiheoh, wutche wutchippas-
yeam.
34 Newutche wahwaabenumwe mohpan-
nog, kah tahpinnumwe mohpegq, nunnee-
munnumunath wutch wunnaumonuh Israel
wutch wussephausuonganoóut, oonohteáe
sephausuongash. kah nuttinnúmauónath
Aaron sephausuaen kah wunnaumonuh, nash-
pe machémohtag kuh'oowaonk, wutch ke-
nugke wunnaumonat Israel.
35 ¶ Yeu sussequnaonk Aaron, kah susse-
quaonk wunnaumonuh, wutch Jehovah,
chikohtáe sephamoowąonganit: ne kesukok
neh nepauweheont, ussenat nashpe sephausue
aninnonsuonk en Jehovahut.
36 Yeu Jehovah wuránouteamunneáh, nag
aninnaumauonaóut, ne kesukok nah sasequn
ont, wutch kenugke wunnaumonuh Israel,
nashpe machemohtâg kuhkoowaonk, pannup-
pe uppometuonganoóut.
37 Yeu wunnaumatuonk wutchikohtáe
séphausuonk, mersue sephausuonkash, kah
wutch matcheseáe sephausuonkash, kah
wutch panneustéae sephausuonkash, kah
wutch numwohtauc menuttcheganit, kah
wutch wussephausuongash wunohteáe mâg-
oongash.
38 Nish Jehovah anomompash Mosesoh,
ut wadchuúc Sinai: ne kesukok annoonont
wunnaumonuh Israel, sephausinneaóut um-
mag oongaunoowash en Jehovahut ut tonoh-
komukqut Sinai.

C H A P. VIII.

1 *Moses consecrateth Aaron and his sons.*
*14 Their sin-offering. 18 Their burnt-offer-
ing. 22 The ram of consecrations. 31 The
place and time of their consecration.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh, noo-
wau.
2 a Neenum Aaron kah weeche wunnau- a Exo.
monuh, kah hógkooongash, kah b sussequeáe 28 2 4.
pummee, kah kowasheném wutch matche- b Exo
seáe sephausuonk, kah neesuog rammog, kah 30.24.
mat seane petukquneg manoutat.
3 Kah ken moin, wame mukkinéonk, ut
mukkinneae kommukque squontamut.
4 Kah Moses wutussen neyanaanoonont Je-
hovah: kah mukkinneunk moémoo, ut muk-
kinnae kommukque squontamut.
5 Kah Moses uttam mukkinnéonk, c yeu
ne kuttoonk ananooteamwit Jehovah uss- c Exo
senat. 29 4.
6 Kah Moses pasoutshenau Aaronoh & wun-
naumonuh: kah ukkutsumuh nippe.
7 Kah wutogquanuh bogkoonk, kah up-
puttukquabinuh putukquobus, kah wut-
hogquanuh petwoshqushaonk, kah uppo-
namauoh wuttukit ahhohtag kah upputtuk-
quabinuh wanegik puttukquobus kah oone-
puttukquobinun ne nashpe.
8 Upponamauoh mohpanágunit ahhohtag,
kah d wompanauon mohpanagunit ahhohtag d Exo.
Urim kah Thummim. 28.30.
9 Kah upponamauoh muppuhkukqut ah-
hohtag uppuhkukqut: kah ponam muppuh-
kukqut ahhohtag ut mishkodtukquieu wos-
sabpi gold, wunnetupanatamwe chetuhquab,
neyananoonomp e Jehovah Mosesoh.
10 Kah Moses nemunum sussequeae pum- e Exo.
mee, kah sussequnnum pummuwuttanwáe 28.39.
kommuk, kah wame ne na ohtag, kah oone- &c.
tupanatamwetteuh.
11 Kah ne wusseauhkon ut Altarut: ne
sausuk tahshit nompe: & sussequnum Altar,
kah wame nish auwohteaongash, kah kut-
chessumwuhteuh, kah wussetinish wunnetupa-
natamwáhtinneat.
12 Kah f sokanom ne sussequeáe Pumme f Psal.
Aaron uppuhkukqut, kah wussussequnuh, 133.4
oonetupanatamwáheoneat.
13 Kah Moses pasooche pasoau wunnau-
monuh Aaron, kah wuthogquanuh hogkoo-
ongash, kah upputtukquabinuh puttukquob-
pinnash, kah ukkutshpunauoh muhpuhkuk-
qut ahhohtagish, Jehovah neyananoonont
Mosesoh.
14 g Kah pasoochewunnau kowashinné g Exo.
mesoh, wutche matcheseae sephausuonk 29.1.
kah Aaron kah wunnaumonuh, ponamwog
wunnutcheganash, uppuhkukqut kowash-
innem, wutch matcheseae sephausuonk.
15 Kah wunnushoh, kah Moses nemunum
wusqueheonk, kah upponamun wutaskonit
Altar waéenu, nashpe wuttinnuhwhunitch,
kah pakheau Altar, kah wusqueheonk wus-
sokinumunohkeiyeu Altarut, kah oonetu-
panatamwahtin wuttauwadchuónat ut.
16 Kah nemunum wame wees, ne ohnag
nish anomut ohtagish, kah oowúhqunnesig
wussjunit, kah nesuog wuttauunussog kah
wees: kah Moses wutchikkossumunash ut
Altarut.
17 Kah kowashenem, kah ash kon, kah oo-
weyaus kah ummooe, wutchikkossumun noo-
taut, poquadchit tuppuksinnoowonganit,
h neyananoonont Jehovah Mosesoh. h Exo.
18 ¶ Kah pasooche pasoau rammohwutche 29.14.
chikkohtáe magoong, kah Aaron kah wun-
naumonuh ponamau wunnutcheganooash ut
uppuhkukqut ram.
19 Kah wunnushoh, kah Moses feaúhteau
wusqueheonk ut Altarut waéenu.
20 Kah sukqusuau ramoh en wutchad-
chapesuonganit: kah Moses chikohsum mup-
puhkuk, kah chadchapag, kah wees.
21 Kah kutchissittau wutti nomhog, kah
muhkont ash nippeit: kah Moses chikkosuau
wame ramoh, ut Altarut, ne chikohtáe mag-
oonk, wutch wetemungquok, ne nootae
magoonk

magoonk en Jehovahut, neyan annoonont
Jehovah Mosesoh.
i Exod. 22 ¶ Kah *i* pasooche pasooau nahohtoeu
29.31. tamoh noh ram nomwapit. kah Aaron kah
wunnaumonuh ponamwog wunnutcheganó
oash uppuhkukqut ram.
23 Kah wunnushoh, kah Moses nemunum
ne wusqueheonk, kah upponamun woskeche
wuttinohkóe wuhtauogqut Aaron, kah wut-
tinohkôe ukkeihtuhquanutchit, kah ukkeih-
tuhquasétut wuttinuhkóusseet.
24 Kah pasoochewuhnau Aaron wunnau-
monuh, kah Moses ne wusqueheonk uppo-
numun woskeche wuttinohkóuhtáuohkut, &
ut wuttinuhkoe ukkeihquanutchit, & wut-
tinuhkoe ukkeihtúhquasetut, kah Moses sea-
ohteau wusqueheunk ut Altarut waeénu.
25 Kah nemunum wees, kah wodton, kah
wame wees ne ohtauk nish anomut ohtagish,
kah oowóukqunnesog wutch wushqunat, kah
nesuog wuttounussog, kah ne wees, kah wut-
tinohkóeu mohpegq.
26 Kah wutch manootaut matta seaaun
nogish petukqunegash, ne ohtag anaquabit
Jehovah, pasuk nemunum mat seane petuk-
quneg, kah pasuk sussequnumwe petug-
neg, kah pasuk wafer, kah upponamunash
woskeche weesehtu, kah wuttinohkóe, muh-
peguanit.
27 Kah wame ponamunash, ut *k* wunnut-
k Exod. cheganehtu Aaron, kah ut wunnutchegan-
29.24. &c. oóut wunnaumonuh, kah oowahwâpinum-
unash, wutch waapenumwe sephausuonk ut
anaquabit Jehovah.
28 Kah Moses wutamaunumunash wutch
wunnutcheganoóut, kah wutchikossumun-
ash ut altarut, woskeche chikohtae sephau-
suonganit, nish nomwohtagish wutche wee-
temungquok, nootae sephausuonk en Jeho-
vahut.
29 Kah Moses neemunum mohpanog, kah
wahwaápenumun, wutch waâpenumwe sep-
hausuonk anaquabit Jehovah, wutch num-
wohtae ram, ne Moses *l* wutchippiyeum,
l Exod. neyanannoonont Jehovah Mosesoh,
29.26. 30 Kah Moses neemunum ne sussequeae
pummee, kah ne wusqueheonk, ne ohtagkup
Altarut, kah wusseauhkon ut Aaronut, ut
wuthogkounit, kah wunnaumonat, kah ut
wunnaumonuh wuthogkounit weeche na-
gum, kah wunneetupanatamwahteau Aaronol
wuthogkounash, kah wunnaumonuh, kah
wunnaumonuh wuthgkounash weeche na-
gum.
31 ¶ Kah Moses unnau Aaronoh, kah wun-
naumonuh, neepattauook weyaus, ut muk-
m Exod. kinneaekomukque squontamut, kah naut
29.31. *m* meech ok, kah petukqunnunk ne namwoh-
toe munnootaut neyanannooteamweyomp
anoowaon Aaron kah wunnaumonuh pish um-
meechineau.
32 Kah ne asqueteamuk weyaus, kah pe-
tukquneg, pish chikohsumuneau ut hootaut.
33 Kah matta pish kussohhamoomwoo
mukkinneaekomukque squontamut, nesau-
suk tahshikquinne, noh pun pakodche naag,
numwohtae kesukodtut, newutche *n* nesau- n Exod.
suk tahshikquinne, pish numwohtou kenut- 29:35.
cheganoooash.
34 Ne mahche usseit yeu kesukok: Jeho-
vah wutannooteamun ne ussenat, ayimunat
wunnauwadtuonk wutche kenaau.
35 Kah pish kutapumwoo, ut mukkinneae-
kommukque squontamut, kesukodae kah
nukkonáe, nesausuk tahshikquinne kah pish
kenanawehteomwoo ummeechumehteaonk
Jehovah, matta woh kenuppoounnaóut, ne-
wutche ne nuttin annoonuttean.
36 Kah Aaron kah wunnaumonuh wutus-
seneau, wame teanteaguassinish, nish Jehovah
anunnooteamwit, nashpe wunnutcheganit
Moses.

CHAP. IX.

1, 8 Aarons sin-offering, and burnt offering for himself and people. 23 The people blessed 24 Fire from heaven.

ON k nnih, shwosuk adtahshikquinegkok
Moses wehkomau Aaronoh kah wun-
naumonuh, kah wut-Eldersumoh Israel.
2 Kah unnau Aaronoh, *a* Neemun calfe
wuskoshim wutch herdut, wutche matche-
seae sephausuonk, kah ram wutch chikohtae a Exod.
sephausuonk neesvwe pannuppeyeuwehettich 29.1.
kah sephausek ut anaquabit Jehovah.
3 Kah en wunnaumonat Israel pish kuk-
kinnoon, noowash, Nemunok nomposhimwe
goat wutch goatsut, wutche matcheseae sep-
hausuonk, kah calfe, kah lambe nanesvwe ne-
gonne kodtumook, pannuppeyeuwutcheg,
wutche chikohtae sephausuonk.
4 Kah bull, kah ram, wutche wunohteae
sephausuongash, sephausinat *at* anaquabit
Jehovah, kah mersue sephausuonk kenukke-
nausu pummeeit: newutche yeu kesukok
kenaeihtunkoo Jehovah.
5 ¶ Kah nag nemunnumwog ne Moses
ananooteamwit, anaquohtag mukkinneaeko-
muk, kah wame mukkinneonk paswe peyaog
kah nag neepoog anaquabit Jehovah.
6 Kah Moses noowau, Yeu ne Jehovah á-
nooteamwit, ne woh áseog: kah wussohsum-
oonk Jehovah pish kenaeihtunkqunneau.
7 Kah Moses unnau Aaronoh, Pasoosuk-
aush Altar, kah sephaush kummatcheseae sep-
hausuonk, & kutchikohtae saphausuonk, kah
ayimau kuhhog wunnauwadtuonk kah wutch
missinninnûog: kah sephaush kah wussep-
hausuonganoo missinninnûog, kah nag áyim-
au wunnauwadtuonk, neyánannooteámup
Jehovah.
8 ¶ Kah Aron pasoosukom Altar, kah
nushau kalfe wutch matcheseongane sephau-
suonk, neh wutche nagum.
9 Kah wunnaumonuh Aaron uppasooke-

wuttau

wuttaóuh wusquehconk, kah quogkinnum
wuttinnuh whuniteh ut wusquehconganit,
kah upponamun wutaskonit Altar, kah so-
kenum wusquehconk ohkeiyeu Altarut.
10 Kah wees, kah wuttounussoh, kah woh-
qunnesog wutch wusqunit wutche matche-
seáe sephausnonk, wutchikossumun ut Al-
tarut. neyánannoonont Jehovah Mosesoh.
11 Kah weyáus kah áuhkon, wutchikossoh
nootaut poquodche tuppuksinnoowonganit.
12 Kah nushau chikohtae sephausuonk
kah wunnaumonuh Aaron, wuttinnumauóuh
wusquehconk, kah wusseauhkon ut Altarut
waéenu.
13 Kah uppádtauóneau chikohtáe magoo-
onk nish kogkodchuhkagish, kah uppuhkuk,
kah wutchikohsumunaih ut Altarut.
14 Kah kutcheshitteo wuttinnomhog, kah
muhkontash: kah wutchikossumunaih ut
chikohtae sephausuonganit ut Altarut.
15 ¶ Kah pasoochewuttau wussephausu-
onganoo missinninnúog, kah neemunum mat-
cheseáe sephausuonk nompoohimwe goat, ne
wutch missinninnúog kah wunushon, kah
wussephausin wutch matcheseonk neyáne
negonne.
16 Kah pasoochewuttau chikohtáe magoo-
onk, káh wuttinteáuun ne woh ânag.
17 Kah pasoochewuttau meetsue sephau-
suonk: kah numwohtau wunnutcheg noh
wutch, kah wutchikossumun ut Altarut,
b Exod. 29.38. b onkatog onk ne nompoáe chikohsue sep-
hausuonk.
18 Kah nushau bulloh, kah ramoh wun-
ohteae magooe sephausuonk, ne wutch mis-
sinninnuog, kah wunnaumonuh Aaron paud-
tauog wusquehconk, kah wusseauhkon ut Al-
tarut waeenu.
19 Kah ooweesum bull, kah ram, wodtan,
kah wonkqunnesog, kah wuttounussog, kah
wonkqunnesog wutch wusqunnit.
20 Kah ponamwog wees mohpanóganit,
kah chikkohsum wees ut Altarut
21 Kah mohpanog, kah wuttinohkóunne
muhpeg, Aaron wohwaábenumun wutche
wahwaabenumwe sephausuonk ut anaquabit
Jehovah, neyan anooteamwut Moses.
22 Kah Aaron tohshinum wunnutcheg
nogque en missinninnutu, kah nah oonânum-
oh: kah nookéu wutch sephausinneat mat-
cheseongane sephausuonk, kah chikohsue
sephausuonk, kah wunohteae sephausuong-
ash.
23 Kah Moses & Aaron petutteaog muk-
kinneaekommukqut, kah sohhamwog, kah
nag wunnanumáog missinninuh, kah wus-
c Gen. 4.4. 1 Kin. 18 38. 2 Chro. 7.1. sohsumoonk Jehovah naeihtauau wame mis-
sinninnûh.
24 c Kah na wutch sohweemoo hoo teaû,
wutch anaquabit Jehovah, kah mohchik-
kussum ut Altarut, chikohtae sephausuonk,
kah wees, kah wame missinninnuog wunneu-
muneau, kah mishontoowaog, kah nag pe-
muhadtóog wutikesukooau.

CHAP. X.

*1 Nadab and Abihu burnt. 8 The priests for-
bidden wine.*

KAH a Nadab kah Abihu, wunnaumonuh a Num. 3.4. &
Aaron nag nemunnumwog naneeswe 26.61.
wutcenserum, kah upponamuneau nooteau, 1 Chro.
kah ne ponamuneau weetemungquok: kah 24.2.
nag sephausuog anaquabit Jehovah penowe
nooteau, ne matta anunnoonunk.
2 Kah na ut sohhamminoomoo nootau wutch-
anaquabit Jehovah kah uppaguanuh, kah nag
nuppooog ut anaquabit Jehovah.
3 Kah Moses unnau Aaronoh, yeu ne a-
noowop Jehovah, noowau, pish nooneetupa-
natamwabik ut nag pasootukinkeg, ne ana-
quabhettit wame missinninuog pish nussoh-
sumoonit: kah Aaron chequnappu.
4 Kah Moses wehkomau Misaeloh kah El-
zaphanoh wunnaumonuh Uzziel, Aaron wus-
sissesoh: kah nah wuttinuh: paiwe peyonk,
kenunnook kemattóog wutch anaquohtag
wunnetupanatamwe-kommuk poquadchit
tuppuksinnoonganit.
5 Kah nag pasootshaog, kah ukkenunnóuh
wuthogkoounnoout poquadchit tuppuksin-
noonganit, Moses ne anoowadt.
6 Kah Moses unnau Aaronoh, & Eleazaroh
kah Ithamaroh wunnaumonuh, ahque moo-
sohtupunk, asuh ahquesookqshadtauook kut-
hogkoounôash, matta woh kenuppoounnaout,
kah musquantamooong matta woh peyaum-
unoo ut wame mukkinneonganit qut kematoo-
óog wame weekoo Israel nag pish móog wut-
che chikkohsuonk ne Jehovah chákotik.
7 Kah matta pish kussohhamoom wutch
mukkinneae-kommukque squontamut ish-
kont kenupmwoo, newutche pummee, ne
sásequnnuadt Jehovah: ne kuhhogkaóut, kah
nag wutussenau neyáunag wuttinnoowaonk
Moses.
8 ¶ Kah Jehovah kenoonau Aaronoh noo-
wau,
9 Ahque wuttattásh wine ásuh manubkag
wuttattamóonk, ken, asuh weeche kenaumo-
nog ken, petutteaog mukkinneáckomákqut,
onk woh mat kenuppoomwoo, ne pish mache-
mohtag kuhkoowaonk pannuppe kukpome-
túonganoont.
10 Kah onk woh kutchippinnumúmwoo
tashaue wanetupanatâmweyeuog kah nanwe
ahhunnag, kah nashaue nish keneunkquók kah
pohkag.
11 Onk woh kukkuhkootomaúómwoo wun-
naumonuh Israel, wame kuhkoowaongash nish
Jehovah anoowáche nashpe wunnutchega-
nit Moses.
12 ¶ Kah Moses kenoonau Aaronoh kah
Eleazaroh kah Ithamaroh wunnaumonuh, neh
ahquenea nutcheh, nemunnumok metsue sep-
hausuonk, ne ashquetteamuk wutch nootae
se-

sephamauaongash Jehovah, kah meechook
weeche mat seanunnoog petukqunnegash
kishke Altarut, newutche ne anue wunnetu-
panatamweyeuoo.
13 Kah pish kummechineau ut wunne-
tupanatamwe ayeuonganit, newutche ne
wutchayeuoo kuhhogkat, kah wutchayeuoo
kenaumonat, wutch chikohtae sephamo-
ongash Jehovah, newutche ne unanoohteam-
uneah.
b Exod. 29.24. 14 Kah b woh waapenumwe mohpanog, & toh-
shinnumwe muhpekq, pish kummechineau ut
pahke ayeuonganit, ken kah kenaumonog kah
kuttaunog weeche ken, newutche nish ma-
gunash wutche wutchiyeumooash kuhhogkat,
kah wutchiyeumooash kenaumonat, wutch
wunohteae magooe wussephausuongash wun-
naumonuh Israel.
15 Tahshinnumwe uhpeg, kah wohwaa-
penumwe mohpanog, weeche weese nootae
sephausuongash, nag pish uppaudtaunneau;
woh waapenumunat, wutche woh waapenum-
we sephausuonk ut anaquabit Jehovah: kah
ne pish wutche ken, kah wutche kenaumon-
og weeche ken, nashpe machemohtag kuh-
koowaonk, neyan annootamwit Jehovah.
16 ¶ Kah Moses menuhkadtinnewhau nom-
poshimwe goatsoh wutche matcheseonkane
sephausuonk, kah kusseh, mahchekussu,
kah musquanumau Eleazaroh kah Ithamaroh
wunnaumonuh Aaron neh ashqueneanut-
cheh, noowau.
17 Tohwutch mat mechuog matcheseong-
ane sephausuonk, ut wunnetupanatamwe a-
yeuonganit, newutche ne anue wunnetup-
anatamweyeuoo, & ne kittinnumunkqunneau
kutashinnumunaout ummatcheseonk muk-
kineonk, ayimunat wunnauwadtuonk nag
wutcheu ut anaquabit Jehovah.
18 Kusseh wusqueheonk matta petukod-
tauouun wunnetupanatamwe ayeuonganit,
anumut: woh wunnamuhkut kummechina-
ohut wunnetupanatamwe ayeuonganit c ne-
c Chap. 6.26. yan anooteamwe.
19 Kah Aaron kenoonau Mosesoh, kusseh
yeu kesukok, nag magoog ummatcheseonga-
ne sephausuonganoo, kah wutchikohtae sep-
hausuonganoo, ut anaquabit Jehovah, kah
nish wutushpunonash: kah meechuous mat-
cheseongane sephausuonk yeu kesukok;
woh wunnegenus ut anaquabit Jehovah?
20 Kah Moses nootog, wunnegen ut wus-
kesukqut.

CHAP. XI.

1. 4 *Of meats clean.* 13 *and unclean.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh kah Aa-
ronoh, nah wuttinuh.
2 Unnook wunnaumonuh Israel noowagk,
a Deut. 14.4. a yeug puppinashimwog pish moowhogig,
kenugke wame puppinashimwog neg ohkeit.
Acts. 10.14. 3 Wame negwohshwuhkossaecheg, kah
wohwoshwunoncheg uppahsikossounoh, kah
onchittamont, kenugke puppinashimwut noh
woh kummoowhau.
4 Qut yeuoh mat woh kummoowhou ke-
nugke neg oonch ittamoncheg, asuh nag woh-
woshukossaecheg, Kamel, newutche onchit-
tamau, qut matta passukossoou, noh pish nish-
keneungqussu wutch kenaau.
5 Kah Cony, newutch onchittamau, qut
matta passukossoou: noh pish nishkeneunk-
qussu wutche kenaau.
6 Kah Hare, newutche onchittamau, qut
matta passukossoou: noh pish nishkeneunk-
qussu wutche kenaau.
7 Kah pigs, newutche passukossau, kah
wohwoshwohkossayeu, qut matta onchitta-
mauoo, noh pish nishkeneungqussu wutche
kenaau.
8 Nag ooweyauwussumoo matta pish kum-
meechoonneau, kah wunnuppooe wuhhogka-
uh matta pish kummussunomwoo, nag pish
nishkeneungqussuog wutche kenaau.
9 ¶ Yeug pish kummoowhoog wame neg a-
pitcheg nippekontu: wame neg wapweka-
nitcheg, kah wuhhogkiitcheg ut nippekontu
ut ketahhanit, kah ut sepuut, neg woh kum-
moowhoog.
10 Kah wame neg mat wapwekanegig, kah
mat wuhhogkiegig ut kehtahhannit, kah ut
sepuehtu, kenugke nish noh owaas umma-
monchin nippekontu kah nish noh poman-
tamoe keteahogkou neg apitcheg nippekontu
nag pish kutuhquanumooog.
11 Nux pish kutuhquanumoog, ooweyeu-
soo matta pish kummechoomwoo, kah wun-
nupooe wuhhogkaoash, pish kutuhquontam-
unaoash.
12 Wame neg matta wapwekanegig, kah
mat wuhhogkiegig ut nippekontu, noh pish
kutuhquanumau.
13 ¶ Kah yeug pish uhquanumogig kenugke
puppinshaut, neg matta pish mohwhoog, nag
pish kuttuhquanumoog; wompsikuk, kah os-
sifrage, kah asprey.
14 Kah Vultur kah qussukquanush, neya-
nussehettit.
15 Nishnoh weenont neyanussehettit.
16 Kah koohkookhes, kah peeksq, kah ki-
yunk, kah quanunon, neyanussit
17 Kah oohoomous, kah kuts: kah kitche-
wewes.
18 Kah wequash, kah Pelicane, kah Gier-
eagle,
19 Kah Stork kah Hiron neyanussit: kah
Lapwing, kah matappasquas.
20 Nish noh oaas momonchin noh tooweet
kah yauunash pomushahtunk, noh pish kutuh-
quanumau.
21 Qut yeug pish moowhogig, nish noh o-
aas momonchin noh tooweet. noh yauunash
pomushahtung, neg wohkontutcheg waabe
wusseetooout, nish waj queshahettiche, wos-
ketohkeit.

22 Yeug kenukke nag moowhogig, locust neyánussit, kah bald locust neyanussit, kah locust chargol neyánussit, &c quaquequeshont neyanussit.

23 Kah nish noh oáas uppomomp âgin noh tooweet ne yauuhkontont, noh pish kutuhquanumau.

24 Kah nashpe yeug, pish kenishkeneunkqussimwoo, howan masunont neh muhhogkuh, pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkooout.

25 Kah howan kónunont, neh muhhogkuh, pish kutchessittau wuthogkoounash, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkooout.

26 Nish noh puppinashim matta pasúkahsunk, kah matta wóhshwuhkossaig, kah matta onchittamunk, nag pish nishkeneunkqussuog wutche kenaau: howan neh masunont pish nishkeneunkqussu.

27 Kah nish noh oáas paumushohkodtuak wussectash, kenugke wame puppinashimwut, noh paumushoh odtunk yauunash, pish nishkeneunkqussuog wutche kenaau, howan masunont nuppooe wuhhogkauh noh pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkooout.

28 Kah noh tashinont nag wuhhogkauh, noh pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish nishkeneongqussu nó pajeh wunnongkoouk, nag pish nishkeneunkqussuog wutche kenaau.

29 ¶ Kah yeug pish nishkeneunkqussitcheg wutche kenaau kenugke papomompakecheg, nag pamompakecheg ut ohkeit: weasel, kah mishabpuhquas, kah toonuppasog neyanussehettit.

30 Kah ferret, kah camelion, kah lizard, kah askequttum, kah mameechumit.

31 Yeug pish nishkeneungqussuog, wutche kenaau, kenugke wame neg pamompakecheg, howan neh masunont, nag nuppehettit, noh pish nishkeneunkqussu no pajeh wunnonkooout.

32 Kah ne teag pogguffamoontamwehhettit, nuppéhettit nish nishkeneunkquodt, ne teagwe metugquéwisk, asuh ne teagquonag, asuh ne teague ohkooun, asuh ne teague manootiyónag; ne teag wisq ne nashpe anakausimuk: pish ponamun nippeit, kah pish nishkeneunkquodt nó pajeh wunnonkooout, kah pish pahketeauun.

33 Kah nish noh ohkée wiskq, ne pagussummowontamwéhettit, ne teaguas ne anomut ohtag, pish nishkeneunkquodt, kah *b* pish kussukquonkóneau.

b Chap. 6.28. 34 Wame meetsuonk ne woh meechumuk ne nippe ne noh wámoouk, pish nishkeneungquodt, kah wame wuttattamóonk, ne woh wadtattamuk, nish noh ut neyaunag wiskq, pish nishkeneungquodt.

35 Kah nish noh teag ne wuhhogkauh pogkuppinit, ne pish nishkeneungquodt, ahut tahseishpimuk, kah wiskquonk, nag pish sukquohtahwhóog, nish nishkeneunkquodtash, kah pish nishkeneunkquodtash wutche kenaau.

36 Qut tohkekom kah pussohtheg, kah moémoouk nippe, pish pohki, qut ne masukomoomoouk wuhhogkau, pish nishkenunkquodt.

37 Kah wuhhogkauh pogkussininit nish noh wuskannemunit, nish pish ahketeámukish, pish pohkiyeuash.

38 Qut nippe sokanumuk wuskannemunit, kah ne muhhog ne pogkussuk, pish nishkeneunkquodt wutche kenaau.

39 Kah howae puppinashim nuppuk, noh wameechumumeóg, noh masunont muhhogkuh, pish nishkeneunkqussu pajeh wunnonkooout.

40 Kah noh moohwhont neh muhhogkuh, pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkooout: kah noh tashinont muhhogkuh, pish kutchessittau wuthogkoounash, kah pish nishkeneunkqussu nó pajeh wunnonkooout.

41 Kah nish noh pamompagin owáas, noh pámompagitohkeit, noh pish obquanumukqussu, matta pish moohwhau.

42 Howaas paumushahtunk wunnogkus, kah howaas yauunash paumushahtunk, kah howaas moochekussittont, kenugke pamompakecheg ohkeit. matta pish kummoohwoóog, ne wutche nag uhquanumukqussog.

43 Ahque ayeuk kukketeahogkonoowóog, wutuhquanumukqussinneaóut, nashpe pomompagée howaas noh pomompagit: kah ahque nishkheuk kuhhogkaóog nashpe nag, woh kenishkeneunkqussinneaóut nashpe nag.

44 Newutche nen Jehovah kum-Manittoomwoo, kah pish kenaau koonetupanatamwaheonaóut, kah *c* pish koonetupanatamweyeumwoo, newutche nen noonetupanatamweyeu, kah matta pish kenishkeneunkquesheaumwoo kukketeahogkonoowóog, nashpe pomompagée howaas, noh wogkouit ut ohkeit. c Chap. 12.2. & 20.7.

45 Newutche nen Jehovah, noh pasooqueóŝ wutch ohkit Egypt, koo-Manittoomunneaóut: kah pish kooneetupanatamweyeumwoo, newutche noonetupanatamweyeu.

46 Yeu naumatuonk papaume puppinashimwog, kah puppinashasog, kah nish noh pomantamwe keteáhogkon ut nippekontu, kah nish noh pomantamóe pomompagée howaas noh pamompagit ohkeit.

47 Penoowehteaunat nashaue ne pohki kah ne nishkeneungquok: kah nashauwe puppinashim ne woh moowhut, kah puppinashim, noh woh mat moohwhóut.

CHAP. XII.

1 Womens purifications. 6 and offerings.

Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau.

2 Kenoos wunnaumonuh Israel, noowash,

a Mittamwoſſis wompequait, kah nekheont
a Chap mukkutchouxoh: neit pish noh niſhkeneunk-
15.19. quſſu neſauſuk tahſhikquinne, neaunag uk-
keſukodtumé ſohhꝏtaongaſh, wutche uk-
quſſinauſuonk, pish niſhkeneunkquſſo;
b Luke 3 Kah b ſhwoſuk tahſhikquinogok, uh-
2.21. quaeu ꝏweyauſum pish quoſhquſauſu.
John 7. 4 Kah noh pish nagwutteohteau ut wuſ-
31. queheongaſſe pahkhittuonganit, niſhwincha-
tikquinne, kah niſhikquinogkod: matta pish
miſſinnumꝏ teague wunnetupanatamweyeu-
ꝏg, aſuh matta pish petutteaꝏ wunnetupa-
natamwe-kommukqut, nô pajeh pahkheáe
keſukodtaſh pahſhane n nag.
5 Kah neechad nunkſquaeſoh, neit pish
niſhkeneunkquſſu neeſu weekſae, kah ut wut-
chippꝏtaonganit, kah pish nagwutteahteau
ut wuſqueheongane pahkhettuonganit, ne-
qutta tahſhinchatikquinne, kah nequtta ta-
ſhikquinne.
6 Kah pahkhettuáe keſukodtaſh mahche
nnag wutch wunnaumonáin aſuh wuttaunin,
nohpish paſꝏau ne kodtumóe lamboh, wutch
chikohtáe ſephauſuonk, kah wuſkuhwhun
nunnaem, aſuh turtle wuſkuhwhunan wutch
matcheſeáe ſephauſuonk, ut mukkinneáe-
kommukque ſquontamut, en ſephauſuenuut.
7 Kah noh pish wuſſephauſin ut anaquabit
Jehovah, kah wunnauwadheonear, neit noh
pish pahkheau, wutch wuttohkekummue wuſ-
queheonk: yeu wuttinnaumatuonganꝏ mit-
tumwuſſiſſog neechacheg, wutche nompaas
kah ſquaas.
c Luke 8 c Kah matta wamattinnꝏg wunnutcheg-
2.24. anit wutche lambe, neit pish neemunau nee-
ſuoh turtleſoh, aſuh neeſuoh wuſkuhwhun-
nanemeſoh, paluk wutch chikohtáe ſephau-
ſuonk, kah paſuk wutch matcheleáe ſep-
hauſuonk, kah ſephauſuaen pish ꝏnauwad-
heuh, kah pish pahkeſu.

CHAP. XIII.

Tokens to diſcern the leproſie

KAh Jehovah kenꝏnau Moſeſoh kah Aa-
ronoh, nꝏwâu,
2 Woſketomp ohtag wuttuhquabée we-
yauſut, mogqueſuonk aſuh mukke, aſuh wom-
pechohkag, & ohtag wuttuhquabée weyau-
ſut, ogqueneunkquok wutchekꝏe eninnea-
onganit, neit pish paudtauónnh Aaron ſep-
hauſuaen, aſuh palukꝏ wunnaumonuh ſep-
hauſuenúog.
3 Kah ſephauſuaen pish ukkehkinneaumun
enninneaonk ut wuttuhquabée weyauſut, kah
wuſhſhuwuſſuongaſh ut enninneaonganit,
wompag, kah moneamunat eninneaonk, mo-
nauſhik onk ne wadtuhquabée weyaus, ne
wutchekꝏe eninneaonk. kah ſephauſuaen
pish wunnaumun, kah ukkenꝏtamun ne
niſhkeneunkquok.
4 Kah wompechohkag, wompag, ut wad-
tuhquabée weyauſut, kah monunneaumunat
matta mꝏnꝏinꝏg onk ne wadtuhquabée
weyaus, kah ne wiſhshuwuſſuonk, matta wom-
pahꝏg: neit ſephauſuaen pish kuppohwhau
eninneanutcheh, neſauſuk tahſhikquinne.
5 Kah ſephauſuaen pish ukkehkinneauoh,
neſauſuk tahshikquinogok, kah kuſſeh, en-
ninneaonk, anukkukꝏſup mohunneog enin-
neaonk matta ſepagig, ut wadtuhquabit, neit
ſephauſuaen pish ukkuppahwoh, neſauſuk
tahshikquinne nahohtôeu.
6 Kah ſephauſuaen pish ukkehkinneaumun
neſauſuk tahshikquinogkok nahohtôeu: kah
kuſſeh, enninneaonk pohkineſit, kah ennin-
neáonk matta ſepagig ut wadtuhquabit, neit
ſephauſuaen pish ukkenꝏnuh pahkeſu, ne
mukke, kah pish kutcheſſitteau wuthogkꝏ-
unash, kah pish pahkeſu.
7 Qut mukkée nano ſepakemꝏuk ut wad-
tuhquabit, mahche nag ſephauſuaen, wut-
che uppahkeſuonk, neit pish móneanau na-
hohtôeu nashpe ſephauſuaenin.
8 Sephauſuaen nag, kah kuſſeh, mukke
nano ſepakemꝏ ut wadtuhquabeit, neit pish
ſephauſuaen ukkenꝏnuh, noh nishkeneunk-
quſſu: ne wutchekꝏonk.
9 ¶ Wutchekꝏe enninneaonk, ohtag woſ-
tompaut, neit pish paſꝏau ſephauſuaenuut.
10 Kah ſephauſuaen pish ukkehkinneamun
kah kuſſeh, wompi mogquen ohtag wadtuh-
quabit, kah ne wompeteamꝏuk wishshu-
wuſſuongash, kah keteáe neetſkeſue weyaus
ohtag mogqueſuonganit.
11 Ne nukkone wutchekq ut wadtuhqua-
bée weyauſut, kah ſephauſuaen pish ukke-
nꝏtamun, noh nishkeneunkquſſu: matta pish
ukkuppohwhoh, ne wutche noh nishkeneunk-
quſſu.
12 Kah wutchekꝏonk nannón ut ſꝏh-
queit, ut mattuhquabeit, kah wutchekꝏonk
nuhkuhkog, wame wadtuhquabit noh ne á-
ninneadt, wutch uppuhkukqut yaen wuſſeet:
nish noh adt nnapish.
13 Neit ſephauſuaen pish ukkehkinnauoh,
kah kuſſeh, wutchekꝏonk nuhkuhkog wame
weyaus, neit pish kenꝏnau noh ne áninneadt
pahkeſu: ne wame wompeayeuꝏ, noh pah-
keſu.
14 Qut ne keſukok, keteteáe weeaus nam-
mauut, noh pish nishkeneunkquſſu.
15 Kah ſephauſuaen pish naum keteáe
weyaus, kah pish ukkenꝏnuh, noh niskene-
unkquſſu, keteáe weyeus, ne nishkeneunk-
quſſumꝏ, ne wutchekꝏonk.
16 Aſuh keteáe weyaus, quſanuppemꝏ-
ug, kah ôſꝏwemꝏ en wompiyeuut, neit pish
peyaóneau ſephauſuenu,
10 Kah ſephauſuen pish wunnauuh; kah
kuſſeh, enninneaonk quinnuppeit en ꝏwom-
péſinnaat: neit ſephauſuen pish ukkenꝏnuh
neh áninneanutcheh pahkeſu, noh pahkeſu.
18 ¶ Kah weyaus noh ohtag, wadtuhqua-
bit pwohkushâe mogquen: kah neetſkon.
19 Kah ne mogquenit, ne wompi mogquen,

aſuh wompe-chohkag, wompi miſhquompa-
mukquodt: neit pish nohtinon ſephauſue-
nin.
20 Kah ſephauſuen nag kah kuſſeh, nau-
munat mꝏnóſhin onk ne wadtuhquab, kah
wiſhſhuwuſſuonk wompag: neit ſephauſuen
pish ukkenꝏnuh niſhkeneunkquſſu, ne wut-
chekꝏe enninneaonk, ne póhquſhau ut mog-
quenit.
21 Qut ſephauſuen nag, kah kuſſeh, ne
wanne wompanꝏ wiſhſhuwuſſuonk, kah mat-
ta mꝏnoſhinnꝏk ne wadtuhquab, kah poh-
kenompamukquodt, neit ſephauſuen pish
ukkuppohwhoh, neſauſuk tahſhikquinne.
22 Kah ſepakenoe ſepakemouk, ut mat-
tuhquabit, neit pish ſephauſuen ukkenꝏnuh
niſhkeneunkquſſu, noh enninneaonk.
23 Qut wompechohkag ne waehquohtag-
kup kah matta ſepakemunꝏ, ne kuſſopitáe
mogqueſuonk, kah ſephauſuen pish ukke-
nꝏnuh pahkeſu.
24 ¶ Aſuh weyaus, ohtag wadtuhquabit,
nꝏtae chikohſuonk, kah keteaumꝏug ne
chógohtag, ne wompéchohkag, wompi muſ-
quompamukquodt, aſuh wompi.
25 Neit ſephauſuen pish ukkehkeneaumun
kah kuſſeh, wiſhſhuwuſſuonk wompag, ut ne
wompé chohkag, kah naumunat mꝏnohſhik
onk ne wadtuhquab, ne wutchekꝏonk, ne
pohkuſheau ut chikohſuonganit, kah ſep-
hauſuen pish ukkenꝏnuh niſhkeneunkquſſu,
ne wutchekꝏe enninneaonk.
26 Qut ſêphauſuen nag, kah kuſſeh, ne
wanne wompanꝏ wiſhſhuwuſſuonk, ut wompi
chohkiyeuut, kah wanne mꝏnóſhinunnꝏ
onk ne wadtuhquab, kah pohkenompamuk-
quodt, neit pish ſephauſuen ukkuppohwhoh
neſauſuk tahſhikquinne.
27 Kah ſephauſuen pish ukkehkinneauoh,
neſauſuk tahſhikquinogkok: ſepakemꝏe ſe-
pakemꝏuk ut wadtuhquabit. neit ſephauſu-
en pish ukkenꝏnuh niſhkeneunkquſſu, ne
wutchekꝏe enninneaonk.
28 Kah wompe chohkag, ne waehquoh-
tagkup, matta ſepakemunꝏg ut wadtuhqua-
bit, kah pohkenompamukquok; ne chikoh-
ſue mogqueſuonk: kah ſephauſuen pish uk-
kenꝏnuh pahkeſu, newutche, ne kuſſopitáe
chikkohſuonk.
29 ¶ Kah woſketomp aſuh mittamwoſſis,
apehtunkqut enninneaonguh, ut muhpuhkuk-
qut, aſuh weeſhittꝏnit.
30 Neit ſephauſuen pish kuhkinneauau
enninneaonguh, kah kuſſeh moneaumunat,
mꝏnauſhik onk ne wadtuhquab, kah ne oh-
tag ogguhſe weeſóe meeſunk, neit ſephauſu-
en pish ukkenꝏnuh niſhkeneunkquſſu, ne
mukkeontuppaonk, ne wutchekꝏonk ut up-
puhkukqut, aſuh ut weeſhittꝏunut.
31 Kah ſephauſuen nag, mukkeontupáe
enninneaonk, kah kuſſeh, moneaumunneat,
matta mꝏnoſhininnꝏ onk ne wadtuhquab;
kah ne matta mꝏino meeſunk; neit pish
ſephauſuen kuppohwhau mukkeontupáe á-
tunneánutcheh neſauſuk tahſhikquinne.
32 Kah ſephauſuen pish kuhkinneauau en-
ninneaonguh, neſauſuk tahſhikquinogkok,
kah kuſſeh mukkeontupáonk matta ſepageg,
kah matta ohtano weeſóe meeſunk, kah mo-
nunneaumunat mukkeontupáonk, matta
mꝏnoſhininnꝏ onk ne wadtuhquab,
33 Neit pish mꝏſwau wuhhogkuh, qut
mukkeontupáonk matta pish ummꝏſumꝏ-
un, kah ſephauſuen pish kuppohwhau neh
mákeontuponitch h neſauſuk tahſhikquinne
nahohtôeu,
34 Kah ſephauſuen pish kuhkinneam muk-
keontupáonk, neſauſuk tahſhikquinogkok,
kah kuſſeh, mukkeontuppáonk matta ſepake-
mꝏnoog ut mattuhquabit. kah monneaumun-
at, matta mꝏnoſhininꝏg onk ne wadtuh-
quab: neit pish ſephauſuen ukkenꝏnuh pah-
keſu, kah pish kutchiſſitto wuthogkꝏunaſh,
kah pish pahkeſu.
35 Qut mukkeontupáonk ſepakemoe ſe-
pakemꝏuk ut mattuhquabit, mahche pah-
keſit.
36 Neit ſephauſuen pish wunnauuh, kah
kuſſeh, mukkeontupáonk ſepakemꝏuk ut
mattuhquabit, ſephauſuen matta pish natin-
nehamꝏ weeſóonukquou, noh niſhkeneunk-
quſſu,
37 Qut mukkeontupáonk waeekquſhikup
moneaumuneat, kah mꝏonukquôu noh tan-
neguk, mukkeontupáonk neetikon, noh pah-
keſu, kah ſephauſuen pish ukkenꝏnuh pah-
keſu.
38 ¶ Kah woſketomp aſuh mittamwoſſis,
ohtag ut weyauſe mattuhquabit, wequae
chohkag, wompe wequae chohkag.
39 Neit ſephauſuen pish ukkehkeneaumun
kah kuſſeh, ut weyauſe wadtuhquabit ne oh-
tag wequáe chohkagiſh pohkinne wompi, ne
momóne chohki, ne adtannegig wadtuhqua-
bit, noh pahkeſu.
40 Kah woſketomp ummeeſunk penuſh-
unk. noh mukukkontupau, noh pahkeſu.
41 kah uppuhkukque meeſunk nꝏkſhunk
wuſkodtukquieu, noh mꝏſontupau, noh
pahkeſu.
42 Kah mukukkontupóunit, aſuh muk-
ukkontupáe muſkodtukqut, ne ohtag ennin-
neáonk, wompe muſhquompa-mukquodt, ne
wutchekꝏonk mꝏſkemꝏ ut ummukukkon-
tupóunit, aſuh ummukukiſhkodtukqut,
43 Kah ſephauſuen pish ukkeihkeneaumun
kah kuſſeh, mogqueſue enninneaonk, wom-
pag, miſhquompamukquok, ut ummukuk-
kontupóunit aſuh ummukukiſhkodtukqut:
neyáh unag wutchekꝏonk ut wadtuhquabée
weyauſut,
44 Noh wutchekꝏe woſketomp, noh niſh-
keneunkquſſu, ſephauſuen pish ukkenꝏnuh
pannuppe niſhkeneunkquſſu, wuttinninneâ-
onk

onk ut uppuhkukqut ohteau.
45 Kah noh wutchekq, noh apehtunkquit
enninneáonk, wuthogkoounash pish nehnek-
ukkomunash, kah uppuhkuk pish woshwut-
teau, kah pish ponam onkwheg, waàbe wuf-
fiffittoonit: kah pish mau, nunnishkeneunk-
qus, nunnishkeneunkqus.
46 Wame kesukodtash noh enninneáonk
pish ápehtauoncheh, pish nishkeneunkquffu,
a Num. 5.2. 2 King 15.5. noh nishkeneunkquffu, pish nonsiyeu *a* po-
quodche tuppuksinnoowonganit, ne pish
wutayeuonk.
47 ¶ Kah hogkoonk wutchekooe ennin-
neáonk ne ohtag, ut woolle moonakinut, asuh
hashabponakinit.
48 Asuh ut warput, asuh ut woofut, asuh
hashabpe asuh woolle, asuh ut ohkoonat, asuh
ne teagquodtag.
49 Kah enninneáonk askosquesit, asuh
mushquompamukquffit, ut hogkoonganit,
asuh ohkoonat, asuh ut warput, asuh ut woof-
ut, asuh mattagunne wiskq ne wutchekooe
enninneáonk, kah pish ukkehkeneamun sep-
hausuen.
50 Kah sephausuen pish naum enninneá-
onk, kah pish kuppohham ne enninneáonk
nesausuk tahshikquinne.
51 Kah pish kuhkinneam enninneáonk ne-
sausuk tahshikquinogkok: enninneáonk sepag-
kit ut hogkoonganit, asuh warput, asuh
woofut, asuh ut ohkoonat, wame ne ohkoo-
nayeuouk, wutche auwohteaonk: ne ennin-
neáonk, annusteóe wutchekoonk, ne nish-
keneunkquodt.
52 Kah pish chikkossum hogkoonk, asuh
warp asuh woof, woolle asuh hashabpe, asuh
ne teagwe wiskq uttoh apit enninneáonk, ne-
wutche popóquodtamwe wutchekoonk,
pish chikkohtau ut nootaut.
53 Kah sephausuen nag, kah kusseh, en-
ninneáonk wanne sepageu ut hogkoonganit,
asuh warput asuh woofut, asuh ne teague oh-
koonie wiskq.
54 Neit sephausuaen pish annooteamoo,
kutchiffittauunat ne ápit enninneáonk, kah
pish ukkuphamun nesausuk tahshikquinne,
nahohtôeu.
55 Kah sephausuen pish kuhkinneam,
mahche enninneáonk kutcheffumit, kah
kusseh enninneáonk matta penooe unnussegk,
kah enninneáonk matta sepagig, ne nishke-
neungquodt, pish kutchikkossumun ut noo-
taut: ne anóme popóqui, asuh webe anomut
asuh webe woskeche.
56 Kah sephausuen nag, kah kusseh, en-
ninneáonk pohkenompamukquffit, mahche
kutcheffumit, neit pish wunnehnekukkomun
wutch ne hogkoonganit, asuh wutch ne oh-
koonat, asuh wutch warput, asuh wutch
woofut.
57 Kah ash naut ut hogkoonganit, asuh
warput, asuh woofut, asuh ohkoonie wiskq,
ne póhkushie woskeche enninneáonk, noota-
ut pish kutut chikohsumun, ne âpit ennin-
neáonk.
58 Kah hogkoonk asuh warp asuh woof,
kah teague hohkoonie wiskq, ne pish kod-
shittauon, kah enninneáonk amaehtog, neit
pish kutchiffittauun nahohtóeu, kah pish
pohki.
59 Yeu unnaumatuonk papaume wutche-
kooe enninneáonk, ut woolle asuh hashabpe
hogkoonganit, asuh warput asuh woofut,
asuh ne teague mattagunne wiskq, wuttit-
tamunat pohki, asuh wuttittamunat nishke-
neunkquodt.

CHAP. XIV.

1 *The rites and sacrifices in cleansing of the leper.* 33 *The signs of leprosie in an house.* 48 *The cleansing of that house.*

KAH Jehovah kenoonau Mosesoh, noo-
wau.
2 Yeu pish naumatuonk wutche wache- a Mat. 8.2.
qut, ne kesukok pish pahkhit, *a* pish pasoo- Mark 1.40.
au sephausuenuut.
3 Kah sephausuen pish sohham wutch Luke 5.12.
tuppuksinnoowonganit, kah sephausuen pish
ummoninneauoh, kah kusseh, wutchekooe
enninneáonk neetskog, ut noh wachequt.
4 Neit sephausuen pish anooteamoo, kah
pish neemunumwanshau noh pahkhet neesu-
og psuksesog keteaog kah pahkesitcheg, kah
etchikkuppemesontug, kah maskookag, kah
hysop.
5 Kah sephausuen pish annooteamoo, kah
pish nushau pasukoo psuksesoh: ut ohkee
wishquadt, waabese pomantamoe nippeit.
6 Kah pomantamwae psuksem, pish wun-
nemunoh, kah utchikkupyemesontug, kah
maskookag kah hysop, kah pish upwogkin-
numun, ut oosqheonganit psuksem noh
nashomukup, waabese pomantamwae nip-
peit.
7 Kah pish wusseauhkóuh, noh pahkhit
wutch oohequenneat, nesausuk tahshit nom-
pe; kah pish uppakheuh, kah pish ponunau,
pomantamóe psuksesoh, ut woskeche ohte-
akonit.
8 Kah noh pahkhit, pish kutchiffittau
wuthogkoounash, kah pish moosum wame
ummesunk, kah pish kutchiffumooh ut nip-
peit, onk woh pahkesu, kah ne mahcheit
nag pish petutteau tuppuksinnoowonganit,
kah pish uppu poquadchikkomuk nesausuk
tahshikquinne.
9 Kah pish n nih nesausuk tahshikquinok-
ok, pish moosum wame ummeesunk, uppuh-
kukqut, kah ooweeshittoonôunut, kah um-
momóunoh, wame ummeesunk pish wuttum-
muffumunash, kah pish kutchiffittau wut-
hogkoounash, kah pish kutchiffittau oowe-
yausut nippekontu, kah pish pahkesu.
10 Kah ut shwosuk tahshikquinogkodtut
pish neemunau neesuoh nompashimwe lamb-

oh, pannuppeyeuutcheg, kah paſuk ſquo-
ſhimwe lambe, ne negonne kodtumook, pan-
nuppeyeuit, kah niſhwinaſh Omerſaſh
paſquag noohkik, wutche meetſue ſephauſú-
onk, kenukkenauſu pummee, kah paſuk
wunnonteamése pummee.
11 Kah ſephauſuen noh pahkheont, piſh
neepauweheau woſketompuh neh pahkhet-
che, kah yeuſh, ut anaquabit Jehovah, ut
mukkineâe kommukque ſquontamut.
12 Kah ſephauſuen pish nemunau paſukoo
nompoſhimwe lamboh, kah pish ſephauſin-
neuh wutch panneſeâe ſephauſuonk, kah
b Exod. 29.24. wunnonteameſe pummee, kah *b* pish papau-
menumun wutche papaumenumwe ſephau-
ſuonk, ut anaquabit Jehovah.
13 Kah pish nuſhau nompoſhimwe lamb-
oh, ut ayeuonganit ne adt nuſhont matche-
ſeongane ſephauſuongoh, kah chikkohtae
ſephauſuongoh, ut wunneetupanatamwe a-
c Chap. 7.7. yeuonganit, *c* newutche neyane matcheſeáé
ſephauſuonk wuttaihe ſephauſuen neyane
panneſeâe ſephauſuonk: anue wunneetupa-
natamweyeuoo.
14 Kah ſephauſuen pish nemunum panne-
ſeâe ſephauſue wuſqueheonk, kah ſephauſu-
en pish upponamauon wuttinohkôunne woſ-
ketuttauogut, neh pahkhetcheh, kah ut wut-
tinohkôunne kehtuhquáunitch, kah ut wut-
tinohkôunne keihtuhquaſetit.
15 Kah ſephauſuen pish nohwuttinum né
wunnonteameſe pummee, kah pish wuſloka-
numun ſephauſuen ummenadcheane aoma-
nutcheg.
16 Kah ſephauſuen pish pwogkinnum wut-
tinohkôunne wuttinnuhwhunitch, ut pum-
meit, ne ummenadcheane anómanutcheit,
kah pish ſeaóhteau pumme neſauſuk tahſhit
nompe, ut anaquabit Jehovah.
17 Kah ne aſhqſhunk pumme, ne umme-
nadcheane anomanutcheit, ſephauſuen piſh
upponamun wuttinohkôunne woſketuttauog-
ut, noh pahkhet, kah ut wuttinohkôunne uk-
keihtuhquanutcheit, kah wuttinohkôunne
keihtuhquaſetit, woſkeche panneſeae ſephau-
ſuongane wuſqueheonganit.
18 Kah ne aſhqſhunk pumme, ne wuttin-
nomanutcheit ſephauſuen piſh upponamun
uppuhkukqut noh pahkhet, & ſephauſuen piſh
oonauwadtuwâheuh ut anaquabit Jehovah.
19 Kah ſephauſuen piſh ſephauſu, mátche-
ſeongane ſephauſuonk, kah piſh wunnauwad-
tuwaheau, noh pahkhet wutch wunniſhke-
neunkquſſinneat, kah ne mahche, piſh nuſhau
chikohtae ſephauſuonk.
20 Kah ſephauſuen piſh ſephauſu chikoh-
tae ſephauſuonk, kah meetſue ſephauſuonk
ut Altarut: kah ſephauſuen piſh oonauwad-
tuwaheuh, kah piſh pahkeſu.
21 Kah noh matchekit, kah wunnutcheg
uoonunnumunit: neit piſh neemunau paſukoo
nompoſhimwe lamboh wutch panneſeae ſep-
hauſuonk, wutche papaumenumwe oonau-
wadtuwahéonat: kah nequtchippi piukque
chippag paſquag nookhik kenukkenôſu pum-
mee, wutchu metſue ſephauſuonk, kah wun-
nonteameſe pummee.
22 Kah neeſuog turtle wuſkuhwhunnana-
og, aſuh neſuog wuſkuhwhunnanameſog, neh
wunnutcheg tapenumunit: kah paſuk piſh
matcheſeongane ſephauſuonk, kah onkatuk
chikohtae ſephauſuonk.
23 Kah neh piſh uppaſooh, ſhwoſuk tah-
ſhikquinogkodtut, wutche uppahkheaonk
wuhhogkuh, en ſephauſuenuut, ut mukkin-
neaekommukque ſquontamut, ut anaquabit
Jehovah.
24 Kah ſephauſuen pish nemunau nom-
poſhimwe lamboh, wutche panneſeae ſephau-
ſuonk, kah ne wunnonteameſe pumme, kah
ſephauſuen pish pápaumenumun, wutche
papaumenumwe ſephauſuonk ut anaquabit
Jehovah.
25 Kah pish nuſhau nompoſhimwe lamb-
oh wutch panneſeae ſephauſuonk, kah ſep-
hauſuen pish neemunum, ne nawhutche pan-
neſeae ſephauſuongane wuſqueheonk: kah
pish upponamun wuttinohkôune woſketut-
tauogkut neh pahkhetcheh: kah ut wuttin-
ohkôunne kehtuhquanitchit kah ut wuttin-
ohkóunne kehtuhquaſetit.
26 Kah nawhutch pummee, ſephauſuen
pish wuſſokanumun ut ſephauſuen umme-
nadcheane anonunutchit.
27 Kah ſephauſuen pish ſeauhteau naſhpe
wuttinohkôunne wuttinnuhwhunitch, na-
whutch pummee ne ummenadcheanutchit:
neſauſuk tahſhit nompe, ut anáquabit Jeho-
vah.
28 Kah ſephauſuen pish ponam nawhutch
ne pummee, ne wuttinnomunutchit: ut wut-
tinohkôunne woſketuttauogkut, noh pahk-
hit, kah ut wuttinohkôunne ukkeihtuhqua-
nutchit kah ut wuttinohkôunne ukkeihtuh-
quaſetit: ut ayeuonganit panneſeae ſephau-
ſuongane wuſqueheonganit.
29 Kah ne aſhqſhunk pummee, ne ſephau-
ſuen wuttinnomenutchit, piſh upponamun,
uppuhkukqut noh pahkhit: oonáuwadtuwa-
heónat ut anaquabit Jehovah.
30 Kah piſh magoo paſukoo turtlee wuſ-
kuhwhunnanameſoh aſuh wuſkiſhae wuſkuh-
whananaog neh wunnutcheg tapenuk.
31 Ne wunnutcheg tapenuk, paſuk wutch
matcheſeongane ſephauſuonk, kah onkatuk
wutch chikohtae ſephauſuonk, weeche met-
ſue ſephauſuonk, kah ſephauſuen piſh oonau-
wadtuwaheuh ne pahkhetche, ut anaquabit
Jehovah.
32 Yeu naumatuonk papaume nagum noh
wachekooe enninneadt, noh wunnutche,
matta tapenumoog ne woh waj pahkhit.
33 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh kah
Aarou, noowau,

34 P eyâög ohkeit Kanaan, ne anumauunög
wutch ahtâonk: kah nuppon wutchekœe en-
ninneaouk wetuómut, ut ohkeit, ne kutoh-
soonganoóut.
35 Neit noh pish peyaú, waékittog, kah
pish wuttinnon sephausuenuh, nœwadt, onn-
tuh enninneaónk naeihtait ut wetuómut.
36 Kah sephausuen pish anœteamœ, kah
pish mahchekomukquehteáog wetu asquam
papetutteakup sephausuen, ukkehkinneauó-
nat enninneaonguh, ishkont wame ne ohtag
wetuómut, woh nishketeauun: kah ompetag
sephausuen pish petutteau ukkehkeneaumun-
at wetu.
37 Kah pish kuhkinneauau enninneaong-
oh, kah kusseh, enninneaonk ohtag sussup-
pongkomuk, puppuhke hunnompâsik, ash-
koshquompamukqussit, asuh mushquompa-
mukqussit. kah monunneauónat mœnóishik
onk ne sussuppongkommuk.
38 Neit sephausuen pish sohham ne wutch
wetuómut, en squontamut wetuómut: kah
pish kuppohham wetu nesausuk tahshikquin-
ne.
39 Kah sephausuen pish qushkeu nesausuk
tahshikquinogkok: kah pish wunnaumun,
kah kusseh, enninneaonk sepagit, ut sussip-
ponkkomuk.
40 Neit sephausuen pish annœteamœ, kah
nag pish amaunnumwog qussukquanash, ne
ápit enninneaonk: kah pish wussohwhôkonâ-
oash en poquadchotanát, en nishkeneungque
ayeuonganit.
41 Kah pish wutchekhomwaheun ne wetu,
anomukkommuk, waéénu. kah pish wussô-
kanumunneau ne puppissi chekhammohettit,
en poquadchœtanat, en nishkeneungque á-
yeuonganit.
42 Kah nag pish nemunnumwog onkatog-
ish qussukquanash, kah pish ne wunnompa-
tauunneau, yeush qussukquanash: kah pish
nemunum onkatuk puppissi, kah pish wussis-
sœnumun wetuómut.
43 Kah enninnáonk wonk quskeit, kah ut
pokishont weetuomut, mahche amaunuk
qussukquanash, kah mahche chekhog weet u,
kah mahche sussœunuk.
44 Neit sephausuen pish peyau, kah pish
ukkehkinneaumun, kah kusseh, enninneáonk
sepagit wutuómut: ne pohpóquttamwe wut-
chekœonk ut wutuómut, ne nishkeneunk-
quodt.
45 Kah pish sœhqunum wetu, nishqussuk-
quanash, kah ne timbernash, kah wame
puppissi ne wutuómut, kah nish pish wus-
sohœwuttaunnash en poquodchœtani, en
nishkeneungque ayeuonganit.
46 Kah noh petutteadt wetuómut, wame
kesukodtash ne kophog, noh pish nishkene-
unkqussu nó pajeh wunnonkœok.
47 Kah noh káit ne wetuómut, pish kut-
chissittau wuthoggœunash, kah noh meetsit
ne ut wetuómut, pish kutchissittau wuthog-
kœunash.
48 Kah sephausuen peyont, petutteadt,
kah kuhkinneog, kah kusseh, enninneáonk
matta sepakeu ut wetuómut, mahche wetu
sussœnósik, neit pish sephausuen kenœtam
wetu pohki, newutche enninneáonk neets-
kehteauun.
49 Kah pish nemunau, pahketeauunat
wetu, neesuog psuksesob: kah ut chikkup-
pemusontugk kah maskœkag, kah hysop.
50 Kah pish pushau pasukœh psuksesoh,
ut ohkéé wisquadt, waabese pomantamwáe
nippeit.
51 Kah pish nemunum utchikuppemeson-
tugk, kah hysop, kah maskœkag, kah keteáe
psuksem, kah pish upwogkinnumunash ut
œsqheonganit noh noshit psuksem, kah ut
pomontamwáe nippeit, kah pish wusseauhkon
wetuômut, nesausuk tahshit nompe.
52 Kah pish pahketeau wetu nashpe œsq-
heonk psuksem, kah nashpe pomontamwáe
nippe, kah nashpe keteáe psuksem, kah nashpe
utchikuppemusohtugk, kah nashpe hysop.
kah nashpe maskœkag.
53 Kah pish ponunau keteáe psuksesoh,
ut poquadchœtanat, ut woskeche ohteakon-
it: kah pish wunnauwadtuwáhtau wetu, kah
pish pohki: d Chap.
54 Ne unnaumatuonk nishnoh wutchekœe 13.30.
enninneáonk, kah d mukkeontuppáonk.
55 Kah papaúme wutchekœe hogkœonk,
kah ut wetuómut.
56 Kah wutch mogqueluonk, kah wutch
mukkée, kah wutch wompe chohkag.
57 Kuhkœtomuhkonat ut ukkesukkod-
tume nishkeneunkqussit, kah ut ukkesukkod-
tume pahkesit: ne unnaumatuonk wutch wut-
chekœonk.

CHAP. XV.

1 19 *Uncleanness by issue.* 13,28 *Their cleansing.*

KAH Jehovah kenœnau Mósesoh kah
Aaronoh nœwau,
2 Kenœnœk wunnaumonuh Israel, kah
nag unnôk, Howae woskeetomp sohwutchu-
og wutch weyáusut, ne wussohwutchuwane-
unk, waj nishkeneunkqussu.
3 Kah yeu pish wunnishkeneunkqussuonk,
ut wussohwutchuwanénat, œweyaus soh-
wutchuog, asuh kuppohhósik œweyaus
wutch wussohwutchuwannenat: ne wun-
nishkeneunkqussuonk.
4 Nishnoh appin uttoh kait, noh sohwut-
chuwanneit, pish nishkeneunkquodt, kah
nishnoh auwohteaonk, ne quenapit, pish nish-
keneunkquodt.
5 Kah howan toh masinuk wutappin, pish
kutchissitto wuthogkœunash, kah pish kut-
chessumœ ut nippeit. kah pish nishkeneu
qussu nô pajeh wunnonkœut.
6 Kah noh âpit, ne auwohteáonk, ne que-
napit

napit noh ſohwutchuanit, pish kutcheſſittoo wuthogkoounaſh, kah pish kutcheſſumoo ut nippeit, kah pish niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunonkoout.

7 Kah noh maſunuk ooweyaus noh ſohwutchuanit, pish kutcheſſittoo wuthogkoounaſh, kah pish kutcheſſumoo ut nippeit, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

8 Kah noh ſohwutchuanit ſuhquonont neh pahkeſinitcheh, neit pish kutcheſſittau wuthogkoounaſh, kah pish kutcheſſumoo ut nippeit, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

9 Kah niſhnoh ſadle ne noh quenapit noh ſohwutchuanit, pish niſhkeneunkquodt.

10 Kah niſhnoh howan ummuſſunnumun ne teag ne agwe ohtag, pish niſhkeneunkquſſu nó pajeh wunnonkoout, kah noh niſh kóuonukiſh, pish kutcheſſumau wuthogkoounaſh, kah piſh kutcheſſumoo ut nippeit, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

11 Kah niſhnoh howan noh maſunont noh ſohwutchuanit, kah matta kuſſenitchag ut nippekontu, piſh kutcheſſittau wuthogkoounaſh, kah piſh kutcheſſumoo ut nippeit kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

a Chap. 6.28.

12 Kah *a* ohkéé wiſhq, ne maſunuk noh ſohwutchuwanit, piſh ſukquhkon, kah niſh noh mehtugqee wiſhq piſh kutcheſſittauun ut nippeit.

13 Kah noh ſohwutchuanit, pahkhet wutch wuſſohwutchuwanenat; neit ogketamwanſhau wuhhogkuh neſauſuk tahſhikquinne, wutche pahkheaonk, kah pish kutcheſſittau wuthogkoounaſh, kah pish kutcheſſittau ooweyaus ut pomantamwáe nippeit, kah piſh pahkeſu.

14 Kah ſhwóſuk tahſhikquinukok, piſh nemunumwanſhau wuhhogkuh, neſuoh turtleſoh, aſuh neeſuoh wuſkuhwhunnanámeſoh: kah pish peyau anaquabit Jehovah, ut mukkinneáe-kommukque ſquontamut, kah pish wuttinnumauóneau ſepháuſuéneuh.

15 Kah ſephauſuen piſh nah ummagunoh, paſuk matcheſeáe ſephauſuonk, kah onkatuk chikohtáe (ſephauſuonk; kah ſephauſuen piſh oonauwadtuwaheuh anáquabit Jehovah, wutche wuſſohwutchuwáneonk.

16 Kah howae woſketomp, weepamooe wuſkannem ſohwetunkqut, neit piſh kutchiſſittau wame wuhhog nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunonkoout.

17 Kah niſhnoh hogkoonk, kah niſhnoh ohkoon, pogkuſhik ne weepamue wuſkannem piſh kutchiſſittauun ut nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquodt nô pajeh wunnonkoout.

18 Kah mittamwoſſis neh woſketomp neeſukeh, naſhpe weepamooe wuſkannem: nag piſh wonk kutchiſſumaog wuhhogkauh ut nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquſſuog nô pajeh wunnonkoout.

19 ¶ Kah mittamwoſſis quſſinauſit, kah ne ſohwhutchuog ut weyauſut, wuſqueheonganúook: noh piſh chippitteau neſauſuk tahſhikquinne, kah niſhnoh howan noh maſunont, piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

20 Kah niſhnoh teag ne apſuk chippitteadt, piſh niſhkeneunkquodt, kah niſhnoh teag wutahpappin, piſh niſhkeneunkquodt.

21 Kah niſhnoh howan maſunuk noh wutappin, piſh kutchiſſittau wuthogkoonaſh, kah piſh kutchiſſumau wuhhogkuh ut nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

22 Kah niſhnoh howan ummuſſinnumun ne appapit, piſh kutchiſſittau wuthogkoounaſh, kah pish kutchiſſumau wuhhogkuh ut nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

23 Kah ohtag wutapinneat, aſuh auwohteaonk ne ahpapit muſſunuk, pish niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

24 Kah woſketomp wunnamuhkut wehpamont, kah quſſinauſit, neit pish niſhkeneunkquſſu neſauſuk tahſhikquinne: kah niſh noh appin ne ſepſuk pish niſhkeneunkquodt.

25 Kah mittamwoſſis quſſinauſit moochetikquinne, mahche aquompae chippitteadt, aſuh quſſinauſit mahche chippitteadt wame keſukodtaſh niſhkeneunkque quaſſinauſitchiſh neyane ukkeſukodtume chippekonat piſh niſhkeneunkquſſu,

26 Niſhnoh appin ne ſepſik, wame ukquſſinauſue keſukodtaſh, piſh wutahqhikqun, chippootae appinneat: kah niſhnoh ne ahpapit, piſh niſhkeneunkquodt neyane wutchippootae niſhkeneunkquotoom.

27 Kah niſhnoh paſuk niſh maſunuk, piſh niſhkeneunkquſſu, kah piſh kutchiſſittau wuthogkoounaſh, kah piſh kutchiſſumau wuhhogkuh ut nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout.

28 Kah pahkhit wutch ukquſſinauſinneat, neit piſh ogketamwanſhau wuhhogkuh neſauſuk tahſhikquinogkod, kah ne mahche n nag piſh pahkeſu.

29 Kah ſhwoſuk tahſhikquinogok, piſh neemunau neeſuoh turtleſoh, aſuh neeſuoh wuſkuhwhannanámeſoh, kah piſh uppaudtauónuh ſephauſuénunnuut mukkinneaekommukque ſquontamut.

30 Kah ſephauſuen piſh magoo paſukoo matcheſeae ſephauſuonk, kah onkatuk chikohtae ſephauſuonk: kah ſephauſuen piſh wunnauwadtuwaheuh ut anaquabit Jehovah, wutche ukquſſinauſue niſhkeneunkquſſuonk.

31 Kah ne piſh kutchippin wunnaumonuh Iſrael wutch wunniſhkeneunkquſſuonganooóut, matta wunnuppoounnaóut, ut wunniſhkeneunkquſſuonganooóut, niſhketeau wuhhittit nut-tabernaklum, ne kenugke wuhhogkaóut.

32 Yeu

32 Yeu unnaumatuonk wutch noh ſoh-
wutchuwanit, kah wutch noh weepamoowae
wuſkannem ſohweetunkqut, wannishhikqunat
33 Kah wutch noh quſſinauſue mahchin-
adt, kah wutch noh ſohwutchuanit wutch
woſketomp, kah wutch mittamwoſſis: kah
wutch woſketomp, noh neſuk neh niſhe-
neunkquſſinaut cheh.

CHAP. XVI.

1 *The high priests sin offering* 20 *The scape gaot*

a Chap. 10.2. KAh Jehovah *a* keneonau Moſes, mahche
nuppinit neſuoh wunnáumonuh Aa-
ron, ſephauſhettit ut anáquabit Jehovah kah
napohettit.
2 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, Kenoos
Aaron kemat, matta *b* wunnagwutteáe pe-
b Exod. 30.10. Heb. 9.7. yónat, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit,
unnóme adtnikheganit: anaquohtag pet-
wohtag monaneteáe appuonganit, ne waabeſe
Arkut, onk woh mat nuppoo, newutche ut
matokqſut, nen pish nunnegqus, ut ne pet-
wohtag monaneteáe appuonganit.
3 Yeu pish wunnaſhpe peyon Aaron, ut
wunnetupanatamwe ayeuonganit, oxenemes
woſhkoſhimo wutch herdut, wutch matche-
ſeongane ſephauſuonk, kah ram wutch
chikohtáe ſephauſuonk.
4 Noh pish hogkoo wunnetupanatamwe
haſhabponag, kah haſhabponagane breeches,
pish upponamun ooweyauſat: kah haſhab-
ponagane puttukquobus pish puttukquob-
uſſu, kah naſhpe haſhabponagane uppuh-
kukqut ahhohtag, pish wunnéheun, nish
wunnetupanatamwe hogkooongaſh, kah pish
kutchiſſittau wuhhog ut nippekontu, kah
pish wuthogquin.
5 Kah pish nemunau wutch ummukkin-
neonganit Iſrael, neſuoh nompoſhimwe
goanſoh, wutch goatſut, wutche matcheſe-
ongane ſephauſuonk, kah paſuk ram wutch
chikohtae ſephauſuonk,
6 Kah Aaron pish ſephauſu oxeneſoh wutch
matcheſeongane ſephauſuonk, neh wutche
c Heb. 9.7. wuhhogkuh, kah *c* pish wunnauwadtuwá-
heau wuhhogkuh, kah wutch week.
7 Kah pish nemunau neſuoh nompoſhim-
we goatſoh, kah pish wunnepauweheuh ut
anaquabit Jehovah, ut mukkinneáekommuk-
que ſquontamut.
8 Kah Aaron pish tanohtôadtu neeſuoh
nompoſhimwe goatſoh, paſuk tanohtôadtu-
onk wutch Jehovah, kah paſuk tanohtôad-
tuonk wutch pohquohhámoe goat.
9 Kah Aaron pish paſootſhanau noh goat
neh wuttittanohtôadtu onk Jehovah pagſhik
kah pish ummagunuh matcheſeongane ſep-
hauſuonk.
10 Qut nompoſhimwe goat, noh wuttit-
tanohtôadtuonk pohquohhamoe goat pag-
ſhik, pish keteae nepauweheau anaquabit
Jehovah, neh wunnaſhpe wunnauwadtuwa-
huónat: kah ummoncheahteonat, wutche poh-
qohhamoe goat, en touohkomuk.
11 Kah Aaron pish paſootſhanau oxenoh
wutch matcheſeae ſephauſuonk, neh wutche
nagum, kah pish wunnauwadtuwaheau wuh-
hogkuh kah wutche week, kah piſh nuſhau
oxenoh wutch matcheſeae ſephauſuonk ne
wutch nagum.
12 Kah noh pish nemunam cenſer num
uohteau nootae mohkoſſaaſh, wutch Altarut
ut anaquabit Jehovah: kah wunnutcheg-
anit numwohteau incenſe, ne wetemunge,
quok ſpices, piſhquehthaeſuaſh: kah pish
uppaudtauun anôme onkwhonganit,
13 Kah pish ponam incenſe ut nootaut,
ut anaquabit Jehovah, onk incenſee matokqs
woh nuhkuhkom pehtwohtae monaneteae
appuonk, waabeſe ohtag wauwâonk, onk woh
mat nuppoo. d Heb. 9.13. & 10.4.
14 Kah *d* pish nemunum nawhutch ooſq-
heonk ox, kah *e* pish wuſſeauhkon naſhpe
wuttinnuhwhunitch, ut pehtwohtae mona- e Chap. 4.6.
neteae appuonganit, wutchepwôau kah ana
quohtag pehtwohtae monaneteae appuong
anit, pish ſeauhkon nawutche wuſqueheonk,
náſhpe wuttinnuhwhunitch neſauſuk tahſhit
nompe.
15 ¶ Kah pish nuſhau nompoſhimwe goat-
ſoh, wutch matcheſeae ſephauſuonk, noh
wutche miſſinninnuog, kah pish paudtou
wuſqueheonk, anóme onkwhonganit: kah
piſh wuttinteauun noh wuſqueheonk neau-
tonkup ooſheonk oxen, kah pish wuſſeauh-
kon ut pehtwohtáe ummoneteae appuong-
anit kah anaquohtag monaneteae appuonga-
nit.
16 Kah pish wunnauwadtuwatou wunne-
tupanatamwe ayeuonk, newutche wunniſh-
keneongquſſuonganoo wunnaumonuh Iſrael,
kah newutche uppanneſeonganóaſh, kah wa-
me ummatcheſeonganóaſh, kah ne pish wut-
tinteauun mukkinneaekommuk, ne weto-
mukquehettit, ut naſhauwe wunniſhkeneunk-
quſſuóut.
17 *f* Kah na pish matta howan, ut muk-
kienáekomukqut, petutteadt, oonauwadtu- f Luke 1.10.
wahuônat ut wunneetupanatamwe ayeuong-
anit, no pajeh wuſſohhamunat: kah nô pajeh
oonauwadtheonat wuhhogkuh, kah wutche
weetu, kah wutche wame moeuwekomonga-
ne Iſrael.
18 Kah pish ſohham en Altarut, ne ohtag
anaquabit Jehovah, kah pish oonauwadttit-
tauun; kah pish nemunum nawhutche ooſq-
heonk oxen, kah nawhutch ooſqheonk nom-
poſhimwe goats, kah pish upponamun wut-
aſkonit Altar, waéénu,
19 Kah pish ne ut wuſſeaubkon wuſque-
heonk, naſhpe wuttinnuhwhunitch, neſau-
ſuk tahſhit nompe: kah pish uppahketeauun
kah oonetupanatamwahtin; wutch wunniſh-
keneunkquſſuonganooóut wunnaumonuh Iſ-
rael.

20 ¶ Kah kesteunk oonauwadtitteaunat wunneetupanatamwe ayeuonk, kah mukkinneaekommuk, kah Altar ; pish pasootshanau nomposhimwe goat noh keteadt.

21 Kah Aaron pish ponam naneeswe wunnutchegash uppuhkukqut keteae nomposhimwe goat., kah pish lampooau ut waábese wame ummatcheseongash wunnaumonuh Israel, kah wame uppanneseongash, kah wame ummatcheseongash, kah pish upponamunash uppuhkukqut nomposhimwe goat, kâh pish ummoncheaheuh, nashpe wunnutcheg tapenumwe wosketomp, en touhkomukqut.

22 Kah nomposhimwe goat, pish nayeutam wame ummatcheseongash, en chipohkit, kah pish moncheaheau nomposhimwe goats en touohkommukqut.

23 Kah Aaron pish peyau en mukkinneaekommukqut, kah pish amaunum hashabponagune hogkoounash, nish agkupash, petutteadt wunnetupanatamwe ayeuonganit, kah na pish wunnukodtumunash.

24 Kah pish kutchissittau ooweyaus nippekontu ut wunnetupanatamwe ayeuonganit kah pish hogkoo, wuthogkoongash, kah pish pohham, kah pish mogou wutchikohtae magoonk, kah wutchikohtae magoonganoo missinninnuog, kah pish wunnauwadtuwaheau wuhhogkuh, kah wutch missinninnuog.

25 Kah wees ne matcheseae sephausuonganit pish wutchikossumun ut Altarut.

26 Kah noh moncheaheont nomposhimwe goatsoh, wutche pohquohamóe goat, pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish kutchissittau ooweyaus nippeit, kah ne mahche, neit pish petutteau tuppuksinnooonganit.

27 Kah oxen wutch matcheseae sephausuonk, kah nomposhimwe goats wutch matcheseae sephausuonk, noh oosqheonk petukodtómukup, wunnauwadthuónat ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, pish wussohhoowunuh en *g* poquadchit tuppuksinnooonganit, kah na pish wuttit chikohsumuneau nootaut, wutushkonauh, kah ooweyausoo kâh ummooyeu:
g Chap. 6.30. Hebr. 13.11.

28 Kah noh pish chagosikish, pish kutchissittau wuthogkoounash, kah pish kutchissittau ooweyaus ut nippeit, kah ompétak pish petutteau tuppuksinnoowonganit.

29 ¶ Kah yeu pish wutche kenaau michemohtag kuhkoowaonk: nesausuk adtahsooit nepauz piogkukquinhog nepauz, pish kutonkapunanomwoo kukketeahogkonoowoog, kah matta pish toh kutussenmwoo, noh ne adt oekit, asuh penoowodt noh na adt penoowohteadt kenugke kenaau.

30 Newutche yeu kesukok *sephausuen* pish koonauwadtuwahukou, kuppahkhikqunnáout, wutch wamé kummatcheseongan oóut, ut anaquabit Jehovah, pish kuppahkhitteamwoo.

31 Anwohsinooe sabboth ne pish wutch kenaau, kah pish kutonkapunnanomwoo kukketeahogkonoowóog, nashpe michemohtag kuhkoowaonk.

32 Kah sephausuen noh sasequnit kah noh wunnutcheg nomwohtauut, wutuslenat sephausue áninnohsuonk nompenónat ooshoh, noh pish wunnauwadtuwáhuau, kah pish hogkoo hashabponagane hogkooongash kah wunneetupanatamwe hogkooongash.

33 Kah pish wunnauwadtuwahtau wunnetupanatamwe sanctuary, kah mukkinneae kommuk, kah Altar pish wunnauwadtuwohtau. kah sephausuenuog, kàh wame moeuwehkomongane missinninnuog pish wunnauwadtuwaheuh.

34 Kah yeu pish kuhkoowaonk wutche kenaau micheme, wunnauwadheonat wunnaumonuh Israel, wutche wame ummatcheseonganooash, *b* pasukqut kodtumwáe, kah wutussen neanunnoonont Mosesoh. h Exod. 30.10. Heb. 9.7.

CHAP. XVII.

1 *Bloud of beasts offered.* 10 *Bloud forbidden.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noowau;

2 Kenoos Aaron, kah wunnaumonuh, kah wame wunnaumonuh Israel, kah nag us, Yeu Jehovah anooteamwut, noowau,

3 Nishnoh wosketomp wekit Israel, noh nashont oxen, asuh lamb, asuh goat, ut tuppuksinnooonganit, asuh noh noshont ut poquodche tuppuksinnooonganit.

4 Kah matta pasoonk ut mukkinneáekommukque squontamut, ummagunnaóut sephausuonk en Jehovahut, anaqeohtag wut-Tabernákleum Jehovah, oosqheonk pish ogquontamauau noh wosketomp, noh seahham wusqueheonk, kah noh wosketomp pish tummetahwhau wutch kenugke ummissinninneumut.

5 Onk woh wunnaumonuh Israel, paudtóog wussephausuonganóash, nish sephaushetticheh, ut wosketche ohteakonit, woh nish uppaudtinnáoash en Jehovahut, en mukkinneáekommukque squontamut, en sephausuenuut, kah woh wussephausinneaóash wutche wunohteáe magoongane sephausuongash, en Jehovahut,

6 Kah sephausuen pish seauhteau wusqueheonk ut wut Altarumut Jehovah, en mukkinneaekommukque squontamut kah pish chikokossum wees, wutch *a* wetemungquok en Jehovahut. a Exod. 29.18. Chap. 4.31.

7 Kah nag matta pish wonk sephauseog, wussephamauwaonganoash mattannittoob, neh nanwunoodsquae asuhkauáhettícheh: yeu pish nag micheme kuhkoowaonk pannuppe uppometuonganooóut.

8 ¶ Kah pish nag kuttinóog, nishnoh wosketomp ut weekit Israel, asuh penoowot, noh ne adt penuwohteait: sephausit chikohtae magoonk, asuh sephausuonk.

9 Kah matta paudtauoog mukkinneaekommukque squontamut, sephausunnat en Jehovahut, noh wosketomp, Pish tummetahwhau

tahwhau wutch ummiſſinninneumut.
10 ¶ Kah niſhnoh woſketomp ut wekit
Iſrael, aſuh penꝏwot, noh penꝏwohteait
kenugke nahoh, meechik ne teague wuſque-
heonk: nen pish nutayeukonittue ponamau
nuskeſuk noh keteahogkou noh mechik wuſ-
queheonk, kah nuttummetah wutch kenugke
ummiſſinninneumut.
11 Newutche ukketeaonk weyaus ohteau
wuſqueheonganit: kah kuttinnumauunneau
ut Altarut, wunnauwadheoneat kukketea-
hogkonꝏwóog: newutche ne wuſqueheonk
wunnauwadtuwaheont keteahogkôunah.
12 Newajeh unnag wunnaumonuh Iſrael,
Wanne keteahogkou kenugke kenaau, pish
meechu wuſqueheónk: kah penꝏwot noh
penꝏwohteadt kenugke kenaau, matta pish
meechu wuſqueheonk.
13 Kah niſhnoh woſketomp wutch wun-
naumonat Iſrael, aſuh wutch penꝏwohtea-
ut, noh penꝏwohteadt kenugke nahoh, ad-
chonont touohkomukque puppinaſhimwoh,
aſuh puppinſhaas noh woh mꝏwhut, pish
ſeahham ne wuſqueheonk, kah pish wutunk-
humun naſhpe puppiſſi.
14 Newutche ne ukketeaonk wame we-
yaus, ne wuſqueheonk ne keteaonk: newaj
nuttinnomp wunnaumonuh Iſrael,, *b* Matta
b *Gen.* pish kummeechꝏmwꝏ, ꝏſqheonk ne teagwe
9.4. weyaus, newutche ukketeahogkou wame we-
yaus, ne ohteau wuſqueheonganit, howan
meechik pish tummetahwhau.
15 Kah niſhnoh keteahogkou mꝏhwhont
nuppꝏe muhhogkuh, kah ſꝏkuhkauſik, ut-
toh an noh ne adt neekit, aſuh penꝏwot
noh pish naneeſwe kutchiſſittau wuthogkꝏ-
unaſh, kah kutchiſſumau nippe, kah pish
niſhkeneunkquſſu pajeh wunnonkꝏut, kah
neit pish pahkeſu-
16 Kah matta nish kutchiſſittauug, kah
matta kutchiſſittauug ꝏweyaus, neit pish
naiyeutam ummatcheſeonk.

CHAP XVIII.

1 *Unlawful marriage.* 19 *Unlawful luſts*

KAh Jehovah kenꝏnau Moſeſoh, nꝏwau,
2 Kenꝏs wunnaumonuh Iſrael, kah nag
us; Nen Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ.
3 Neyanag uſſeongaſh ut ohkit Egypt, ne
wadohkeóg, matta pish kutuſſeineau, kah
neaunag uſſeongaſh ut ohkit Kanaan, ne pa-
ſꝏunógkup, matta pish kutuſſeineau: kah
ut ukkuhkꝏwaonganoóut matta pish kup-
pomuſháuneau.
4 Nꝏſittumꝏongaſh pish kutuſſemwꝏ,
kah nukkuhkꝏwaongaſh pish kenanaweh-
teomwꝏ, nish kuppomuſhontamunnaóut:
nen Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ.
a *Ezek.* 5 *a* Newáj pish kenanawehteomwꝏ nuk-
20.11. kuhkꝏwaongaſh, kah nꝏſittumꝏongaſh, niſh
Rom. 10. woſketomp uſſeit, kah nish pish wunnaſhpe
5. *Gal.* pomantamunaſh, nen Jehovah.
3.12. 6 ¶ Wanne howan kenaau pish uppaſꝏ-
ſukauoh, ꝏweyuſue paſꝏtauwemoncheh
ꝏwohſhwunnumauónat ukkôſuonk, nen Je-
hovah.
7 Ukkôſuonk kꝏſh,, kah ukkôſuonk ko-
kas matta pish kꝏwoſhwunnumꝏun, noh
kokas, matta pish kꝏwoſhwunnumꝏ ukkô-
ſuonk.
8 *b* Ukkôſuonk ummittamwuſſoh kꝏſh, b *Chap.*
matta pish kꝏwoſhwunnumꝏun: ne kꝏſh 20.11.
ukkôſuonk.
9 Ukkôſuonk ketompas, wuttaunoh kꝏſh
aſuh wuttaunoh kokas, noh nekit ut wee-
tuomut, aſuh neekit ut touwe, matta pish
kꝏwóſhwunnumꝏ nag ukkôſꝏonganꝏ.
10 Ukkôſꝏonganꝏ kenaumon wuttaun-
oh, kuttaunog wuttaunꝏuh, matta pish kꝏ-
woſhwunnumꝏ nag ukkôuſꝏonganꝏ ne-
wutche nag kukkôuſſuonk.
11 Ukkôuſſuonk kꝏſh ummittamwuſſoh
wuttaunoh, neh waneechanuicheh kꝏſh,
noh kummiſſis, matta kꝏwoſhwunnumꝏ uk-
kôuſſuonk.
12 *c* Uhkôuſſuonk kꝏſh ummiſſeſoh matta c *Chap.*
pish kꝏwoſhwunnumꝏun, neh kꝏſh uppa- 20.19.
ſꝏtauomuh.
13 Ukkôuſſuonk kꝏſh ummiſſeſoh matta
pish kꝏwoſhwunnumꝏun, newutche noh
kokas uppaſꝏtauomuh.
14 *d* Ukkôuſſuonk kꝏſh wematoh matta d *Chap.*
kꝏwoſhwunnumꝏun, ummittamwuſſoh mat- 20.20.
ta piſh kuppaſukauoh, noh kokummes.
15 *e* Ukkôuſſuonk kusſhim matta pish e *Chap.*
kꝏwoſhwunnumꝏun, noh kenaumon um- 20.12.
mittamwuſſoh, matta pish kꝏwoſhwunnum-
ꝏ ukkôuſſuonk.
16 *f* Ukkôuſſuonk keemat ummittamwuſ- f *Chap.*
ſoh matta pish kꝏwoſhwunnumꝏun: ne 20.21.
kemat ukkôuſſuonk.
17 Ukkôuſſuonk mittamwoſſis, kah wut-
taunoh, matta piſh kꝏwoſhwunnumꝏun,
wunnaumonuh wuttaunoh, aſuh wuttaunoh
wuttaunoh, matta pish kenemunoh kꝏwoſh-
wunnumunat ukkôuſſuonk, nag paſwauwá-
tuog, ne matcheſeonk.
18 Kah mittamwoſſisen ummiſſeſit, matta
pish keneemunoh, kummꝏſqheoónat, kꝏ-
woſhwunnumunat ukkôuſſuonk, chaubohkiſh
aſh pomomog.
19 *g* Kah en mittamwoſſiſſut, wutchip-
pitteaonganit wutche wunniſhkeneunkquſ-
ſuonk, matta pish kuppaſꝏſukauoh, kꝏ- g *Chap.*
woſhwunnumunat ukkôuſſuonk. 20.18.
20 Kah ketatteamung ummittamwoſſit,
matta pish kummagꝏ kꝏwepamꝏáe wuſ-
kannem, keniſhkheónonat kuhhog weeche
nagum.
21 Kah kꝏſkannem matta pish kummagou h *Chap.*
h kuppannupwuſháheaónat en *t* Molech: 20 2.
kah matta pish keniſhketeaou ꝏweſuonk 2 *Kings*
kum-Manittꝏm, nen Jehovah. 23.10.
22 Weeche woſketomp matta pish ke- i *Acts*
neeſinnꝏun, onatuh weehpamat mittamwoſ- 7.43.

ſu: ne uhquenan' quo ki.

k Chap. 20, 15. 23 k Aſuh matta pish kummegon koowepamuwaonk naſhpe howae puppinaſhim ne kuttit niſhkeonat kuhhog: aſuh mittamwoſſis matta pish neepou anaquabit puppinaſhim ne waſepinat, ne nanwe kenukkemumeeonk.

24 Ahque niſhkiitek yeuſh neteag, newutche naſhpe wame yeuſh wutohtimoinaſh niſhketeauunaſh, niſh peketamouiſh ut anaquabeog.

25 Kah ohke niſhketeauun, kah nunnátanwahtoh ne unmatcheſeonk, kah ohke menadtam neh noh wodohkinutcheh.

26 Newajeh pish nanawehteauóg nuk-kuhkoowaongaſh kah noofittumooongaſh, kah matta pish ne teag kutuſſeumoo yeuſh úhquanumukquokiſh, aſuh noh ne adt neekit, aſuh penowot ne adt penoowohteaut kenugke kenaau.

27 Newutche wame yeuſh uhquanumukquokiſh neg apitcheg ohkeit, negonáe kenaau, wutuſſenáoaſh, kah ohke niſhketeauun.

28 Onk ne ohke matta woh kummenadtamooónukoo, niſhkhetteaóg, neyane munnadtog wutohtimoin, ne negonáe onk kenaau.

29 Newutche howan uſſeit ne teagwu yeuſh úhquanumukquokiſh, keteahogkounog niſh aſehettichiſh, pish tummehtahwhóog wutch kenugke ummiſſinninnuánneaóut.

30 Newajeh pish nanauwehteanóg nummeeſhumúhkauſoowáonk, matta uſſeunat ne teague kahkoowae úhquanumukquokiſh, niſh aunagiſh negonáe onk kenaau, kah matta pish keniſhkhetteomwoo naſhpe nish: Nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

CHAP. XIX.

A repetition of sundry laws.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

2 Kenoos wame ummukkinneonkanoo wunnaumonuh Iſrael, kah nag us *a* pish kooa Chap. 11. 44. & 20. 7. 1 Pet. 1. 16. geetupanâtamweyeumwoo. newutche nen Jehovah kum-Manittoomwoo noonneetupanatamweyeu.

3 ¶ Pish kukquſhaumwoo niſſnoh howan okkasoh, kah ooſhoh, kah pish kenanauwehteamwoo nuſſabbotomaſh: nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

4 Ahque qunnuppegk en nunneukontunkenit, kah ahque ayimunk ſabohſumooe manittoog, nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

5 ¶ Kah ſephauſeog wunohteáe magooongane ſephauſuonk en Jehovahut, pish kenanouwe unnantamwe ſephauſinneau.

6 Ne keſukok ſephauſeog pish meechin, kah nompuhkeik kah ne aſhqſhunk niſhikquinogkok, piſh chikoſſumun nootaut.

7 Kah mahchippumuk niſhikquinukok, ne niſhkeneungque teaguas, mátta piſh kitteamonteanittamwe tapeneaumooun,

8 Kah nag meechukeg, niſhnoh piſh mayeetam ummatcheſeonk, newutche niſhketeau coneetupanatamwe teaguas Jehovah, kah noh keteahogkou piſh ummetahw: an wutch ummiſſinninneumut.

9 ¶ Kah *b* kepenumóg unnamauwaut ut b Chap. 23. 22. ohtaakonit, matta piſh kuppannuppe kepenumwoo ukquatekonit: aſuh matta piſh kummukkuppoſhquoh, mukuppoſhquaongaſh ut kukkepenumunat.

10 Aſuh matta pish kummauinneoh wame wenóminneaſh ut koweenominneohtekonit, aſuh matta pish kummukkinnumoo papaaſhunkiſh weenomineaſh ut koweenominneohteakonit, niſh pish kuſſequnnumunaſh wutche matcheku, kah wutche penoowot, nen Jehovah kum-Manittoom.

11 ¶ Matta pish kukkommooto, aſuh pannoowáe kohkannooh, aſuh aſookekodteamooe unnehteoh ketatteamung.

12 ¶ Kah matta pish kenaſhpe chadechkeyeuoh nooweſuonk, pannoowáe; kah matta c Exod. 20. 7. pish *c* keniſhketeau oowesuonk kum-Manit- Deut. toom nen Jehovah, 5. 11. 5.

13 ¶ *d* Matta pish kutaſookekodteamooe Matt. nemunnumauoh ketatteamung, aſuh matta 34 2 am. kummukkookinoh, wutonkquatunk noh an- 5. 12 oonadt matta piſh koowampanohtauooun nô d Ecc pajeh mohtompanit; 10. 6.

14 ¶ Matta pish kummamatchenoh kogkopſau *e* matta piſh kupponumoo togkuſſittaſſunoonk anaquaſhadt pogkinnum, qut pish kukquſh kum-Manittoom, nen Jehovah. e Deut. 27. 18. Deut. 27. 1

15 ¶ Matta pish kuppanneſu ut wuſſittamf Exod. oohganit: matta pish *f* kuppenooe unnehheóh matcheku: aſuh matta pish kuppenooe quehtiánumoh maſugkenuk, pish kuſſampwe ſeáe wuſſum ketat-eamung. Deu. 3. 241 t 163 ♋

16 ¶ Matta pish kutahhontſikkomukoo noonumimónat kenugke kummiſſinninneúmut, matta pish kutáyeuuhkônittue nnpauwehtamoo ooſqheonk keetatteamung, nen Jehovah. Pr. 11. 2. 2 4. v. Jam 9.

17 ¶ *g* Matta pish kuſſekeneáuoh kemat ut kuttahut, pish wunnamuhkut kutauſkom g 1 John ketatteamung, kah matta pish kuttenaaumoh matcheſiſh. 2. 21.

18 ¶ Matta pish pish kutannootôh, aſuh Matt. kukkontutteaittáaoh wunnaumoouh kum- 18. 15. miſſinninneumog *h* qut pish kuttinnoowomon h Mat. 5 ketátteamung neyane kuhhog nen Jehovah. 34. & 22

19 ¶ Pish kenanáuwehteomwoo nukkuhkoowaongaſh unnanumuhkon. keneaſſúmog 29. Rom. wuttauwémaninnáout penowe puppinaſhim- 13. 9. woh, piſh ohteuhkon kutohkekonit unnik- Gal. 5. 14 quaouaſh: kah moocheke nnag hogkoonk, 8. haſhabponag kah wooll, matta piſh kuthog- Jam. 2. kooun.

20 Kah woſketomp neeſuk mittamwuſſiſſoh, ut wepamuwae wuſkannemunit, kah miſſináittumwuſſiſſuit, quoſhomont woſketompuh, kah matta pobquohwhunnittue poh-

quok

quohwhunau, asuh chippiyeuonk matta a-
mmamunau, pish sasameta whoog; matta
pish nushoog, newutche matta chippiyeu,
21 Kah noh pish pasuo uppunneseae sep-
hausuonk en Jehovahut, en mukkinneae-
kommukque squontamut, ram, wutche pan-
neseae sephausuonk.
22 Kah sephausuen pish onnumwashuwa-
heau, nashpe punneseae sephausue ram, ana-
quabit Jehovah, wutche ummatchetonk ne
an matcheseit, kah matcheseonk ne ašit pish
ahquontamauon.
23 ¶ Kah peyôôg ohkeit, kah okketeaog
ne teague mehtug wutche meetsuonk, pish
kutogquontamun ne meechummuonk onatuh
mat quosequsausinoog, nishwudt kodtum-
wae pish mat quoshqusausinoob matta pish
meechoun.
24 Kah yaue kodtumook, wame ne um-
meechummuonk pish wunnetupanatamwe
tabuttantamoongánúoash en Jehovahut.
25 Kah napanna tahshekodtumook pish
kummeechumwoo ne ummeechummuonk,
woh kooch kootinohtaunneau, nen Jehovah
kum-Manittoomwoo.
26 ¶ Matta pish kukkuksquogke meet-
seumoo: matta pish kukkehkinneassemwoo
quoshodtumooongash, asuh kuhkinneasein
ahquompiyeuash.
i *Chap.* 21.5. 27 *i* Matta pish kuttummutchanóhham-
ómwoo ut kuppuhkuhkoout, asuh matta
pish kummatchteamwoo adt nashik-kooweе-
shittoonônash.
k *Deut.* 14.1. 28 Kah matta pish *k* keneesumoowoo ke-
yausoo wutche nuppoo, asuh matta pish ke-
nohtonkkeimwoo, nen Jehovah.
29 Ahque nishkeh kuttaun wunnannood-
squaausuenuunneat, onk ne ohke matta woh
nanwunoodsquauwéunnooh, kah ohke num-
wohtaut matchetuwonk.
30 ¶ Pish kenanauwehteamwoo nussabbat-
tomash, kah pish kukquehtiantamumwoo
nussanctuaryum, nen Jehovah.
31 ¶ Ahque quinnupegk en nag másinná-
ehtunkqutcheg, kah en pauwaut, ahque
natinnehamwook kenishkhetteaonganoo nag
nashpe nen Jehovah kum-Manittoomwoo.
32 ¶ Anaquabit wompontupont neepaush
kah quttiantash wuskesuk kechis, kah qush
kum-Manittoom, nen Jehovah.
l *Exod.* 22.21. 33 ¶ *l* Penoowot penoowohteadt ut kut-
tuóut matta pish kummoohmoosheau.
m *Exod.* 22.21. 34 *m* Penoowot noh adt penuwohteadt
kenugke kenaau, pish kutogquauumau noh
adt neekit kenugke kenaau, kah pish kuttin-
noowomon neyane kuhhog, newutche kop-
penuwohteaup ut ohkéit Egypt, nen Jeho-
vah kum Manittoom.
35 ¶ Matta pish kuppannèseumwoo ut
wussittummooonganit, ut kuhkohhamooong-
anit ut quttompaghooaónganit, ut quttuh-
hamooonganit.

36 *n* Pishsoke quttompaghonássuongash, n *Prov.*
pishsoke mukkequnash, pishsukkequnnuh 11.1. &
wheg, kah pishsoke quttuhhquiaheg, kah 16.11.
kutahtumwoash, nen Jehovah kum-Manit- & 20.10
toomwoo sohhoo wunnukqunog wutch ohkit
Egypt.
37 Kah pish kenanauwehteamwoo wame
nukkuhhkowaongash, kah wame noosittum-
mooongash, kah nish pish kutussenaoash nen
Jehovah.

CHAP. XX.

1 *Of giving seed to Molech.* 9 *Of wizads*
Of cursing parents.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noowau: a *Chap.*
2 *a* Kah pish kuttin wunnaumonuh 18.21.
Israel nishnoh wosketomp wutch wunnau-
monat Israel, asuh wutch penuwot noh pe-
noowohteait ut Israel maguk nawhutch wus-
kannemuneuh en Molechut. pish wunnamuh-
kut nushau: missinninnueg ne ohkit, pish
ukqussukquantahwhôuh.
3 Kah nen nutayeuuhkône ponam nuske-
suk wutche noh wosketomp, kah nuttum-
metah wutch kenugke ummissinninneumut:
newutche magou nawhutch ooskannemuneoh
en Molechut woh wunnishketeauunat nus-
sanctuaryum, kah wunnishketeauunat noo-
neetupanatamwe wesuonk.
4 Kah missinninnúog ne ohkeit, suppig-
quae suppigquaéhettit wutch noh woske-
tomp, maguk nawhutch ooskannemunneoh
en Molechut: nag matta wunnushonaóut.
5 Neit nen nutayeuhkône ponamau nuske-
suk noh wosketomp, kah weecheneumon-
cheh, kah noh nuttummetah, kah wame neg
nanwunoodsquae asuhkauoncheg, nanwun-
oodsquae asuhkauáhettit Molechoh, wutch
kenugke ummissinninneúmoóut.
6 ¶ Kah noh keteahogkou quonupit en
masinnesehtunkqunitcheh, kah en pauwaut,
nah nanwunnoodsquae wutasukauoneaun: ann
wonk nutayeuuhkone ponamau nuskesuk, noh
keteahogkou, & nuttummetah wutch ke-
nugke ummissinninneumut.
7 ¶ *b* Newaj pish kooneetupanatamwa- b *Chap.*
heaumwoo kuhhogkaóog, kah pish koonee- 11.44.
tupanatamweyeumwoo, newutche nen Jeho- & 19.2.
vah kum-Manittoomwoo. 1 *Pet.* 1.
8 Kah pish kenanauwehteamwoo nukkuh- 15,16.
koowaongash, kah nish pish kutussenaoash:
nen Jehovah, noh waneetupanatamwahik- c *Exod.*
queóg. 21.17.
9 ¶ *c* Newutche nishnoh howan, noh *Prov.* 20.
matchenont ooshoh asuh ohkasoh, pish wun- 20. *Mat*
namuhkut nushau: noh matchenau ooshoh 15. 4.
asuh ohkasoh, oosqheonk pish nuhkuhhonk. *Deut.*
10 ¶ Kah *d* wosketomp noh mamussit wos- 22.22.
ketomp ummittamwussoh, noh mamussit *Joh.* 8.
weatatteamungoh ummittamwussoh, mamus- 4,5.
suaen, kah manishquaauluen, pish wunna- e *Chap.*
muhkut nushaog. 18.8.
11 *e* Kah wosketomp noh neesuk ummit-
tam

tamwuſſoh ꝏſhoh, noh woſhwunum ꝏſhoh
ukkóuſſuonk: neg na neeſwe pish wunna-
muhkut nuſhóog: nag ꝏſqheonganꝏ pish
nuhkuhkonkquog.
12 Kah woſketomp noh wehpamont wuſh-
imoh, nag na neeſwe pish wunnamuhkut
nuſhóog nanwe kenukkenumꝏoak uſſeog,
ꝏſqheonganꝏ pish nuhkuhkongquog.
13 *f* Kah woſketomp noh neeſuk woſke-
f Chap. tompoh onatuh wehpamont mittamwoſſiſ-
18.22. ſoh, nag naneeſwe uſſeog uhquanumukquok,
nag pish wunnamuhkut nuſhóog, nag ꝏſq-
heonganꝏ pish nuhkuhkongquog.
14 Kah woſketomp nemunont ummittam-
wuſſinneuh, kah ohkaſoh, ne matcheſeonk.
nag pish wutchikoſwóuh naneeſwe nagum
kah nahhoh, naſhpe nootau, onk na matta woh
matchetowonk ohtano kenugke kenaau.
15 *g* Kah woſketomp noh wehpamont
g Chap. puppinaſhimwoh, noh pish wunnamuhkut
18.23. nuſhau, kah pish kenuſhaumwꝏ puppina-
ſhim.
16 Kah mittamwoſſis paſꝏſukauont ho-
wae puppinaſhimwoh, wunnuſſumꝏwehtau-
ont: pish kenuſh mittamwoſſis, kah pup-
pinaſhim: nag pish wunnamuhkut nuſhóog,
ꝏſqheonganꝏ pish nuhkuhkongquog.
17 Kah woſketomp noh nemunont weetah-
tu, wuttaunoh ꝏſhoh, aſuh ohkaſoh wut-
taunoh, kah naumoatéhettit ukkóuſſuonga-
nꝏ ne matche teag, kah nag pish tumme-
tahwhóog, anaquabhettit ummiſſinnineu-
mꝏoh: noh woſhwunum weetattu ukkôuſ-
ſuonk, noh pish nayeutam ummatcheſeonk.
h Chap. 18 *h* Kah woſketomp neeſuk mittamwuſ-
18.19. ſiſſoh quſſinauſinit, kah woſhwunnumauont
ukkôuſſuonk, wuſhwunnumauaont wutohke-
kom, kah noh woſhwunnum ꝏſqheongane
tohkekom, nag naneeſwe pish tummetah-
whóog, wutch kenugke ummiſſinninneumꝏ-
óut.
19 Kah matta pish kꝏwoſhwunnumꝏh
ukkôuſſuonk kokas weetakuſquoh: aſuh
kꝏſh wetompaſſu, newutche noh woſhwun-
num paſꝏtauwâmoncheh nag pish nayeu-
tamwog ummatcheſeonganꝏ.
20 Kah woſketomp neeſuk ummittamwuſ-
ſoh ꝏſheſoh, noh woſhwunnum ꝏſheſoh uk-
kôuſſuonk, nag pish nayeutamwog ummat-
cheſeonganꝏ; pish mat wunneechane nup-
pꝏog.
21 Kah woſketomp weetauómont wee-
matoh ummittamwuſſoh, ne niſhkeneunk-
quſſuonk: noh woſhwunnum weematoh uk-
kôuſſuonk, nag matta pish wunnechaneog.
i Chap. 22 ¶ Kah pish kenanawehteomwꝏ wame
18.26. *i* nukkuhkꝏwaongaſh, kah wame nꝏſittum-
k Chap. ꝏongaſh, nish uſſenat: ne ohke matta woh
18.25. kummenadtamꝏónukꝏuneau, *k* ne paſꝏ-
unog kꝏtohkinneaóut.
23 Kah matta pish kuppomuſhaumꝏ uk-
kuhkꝏwaonganꝏóut wutohtimóneunk nog
ſohwheâheogeg wutch anaquabeóg, newut-
che wame yeuſh nag wutuſſenaoaſh, kah ne-
waj *l* nunneechanumoog. *l Deut.*
24 Qut kittinnunnumwop, Kenaau pish *9.5.*
kutahtauuneau wutohtu, kah kuttinnumau-
unneau ohtauunat: ohke ne tomegok ſog-
kodtunk kah honey, nen Jehovah kum-Ma-
nittꝏmꝏh, noh chapenukqueog wutch miſ-
ſinninnuut.
25 *m* Kah pish kutchippenómwꝏ naſhau- *m Chap.*
we pahkeſit puppináſhim kah niſhkeneunk- *11.2.*
quſſit, kah naſhauwe niſhkeneunkque puppin- *Deut.*
ſhaas kah pahkeſit, kah matta pish kutoh- *14.4.*
quanittamwahuwomꝏ kukketeahogkonꝏ-
wóog, naſhpe puppinaſhâm, aſuh naſhpe pup-
pinſhaas, aſuh ne teag pamompakemꝏuk oh-
keit, neg chapenogig wutche niſhkeneunk-
quok.
26 Kah pish kꝏneetupanatamweyeumwꝏ *n Chap.*
wutche nen: *n* newutche nen Jehovah nꝏ-
neetupanatamweyeu: kah kutchippunnun- *19.2. &*
umwꝏ wutch miſſinninnuut, woh kꝏtaihe- *20.7.*
inneat. *1 Pet. 1.*
27 ¶ *o* Kah woſketomp aſuh mittamwuſ- *16.*
ſis appehtunkhettit miſſinneaéhtunkꝏwonk *o Deut.*
oh, aſuh pauwait, piſh wunnamuhkut nuſhó- *18.11.*
og. nag pish wuttattagkomôuh quſſukquan- *1 Sam.*
aſh, ꝏſqheonganꝏ pish nuhkuhkongquog. *28.7.*

CHAP. XXI.

1 *Of the prieſt mourning. 7 and marriage.*

KAh Jehovah unnau Moſes: Kenꝏs ſep-
hauſuenuog wunnaumonuh Aaron, kah
nag us, wutch nuppꝏ mat pish niſhkheauꝏ
wuhhogkuh, kenugke ummiſſinninneumut.
2 Qut wutche paſꝏtauwômoncheh, noh
paſꝏſukauont, wutche ohkaſoh aſuh ꝏſhoh
aſuh wunnaumonuh, aſuh wuttaunoh aſuh
weematoh.
3 Kah wutche penompáe weetahtu ne pa-
ſꝏtauómoncheh, noh matta wahikꝏk woſ-
ketompoh: neh nagum pish ꝏch niſhkheonuh
wuhhogkuh.
4 Matta pish niſhkheau wuhhogkuh. wut-
che ummiſſiugkenꝏonk kenugke ummiſſin-
ninneumut, wunniſhkheonat wuhhogkuh.
5 *a* Nag matta pish mukkukkitteáoúog *a Chap.*
uppuhkukꝏ kah adt naſhik ꝏweeſhittꝏnꝏ- *19.27.*
onaſh matta ummukukkuſſumꝏunáóaſh, kah
weyauſꝏ matta pish neehſumóog.
6 Nag pish wunneetupanatamweyeuꝏog
en um Manittꝏmꝏóut: kah matta pish
niſhketeauꝏog ꝏweſuonk um Manittꝏmꝏ-
oh: newutche nꝏtae ſephauſuongaſh en Je-
hovahut, uppetukqunnunk um Manittꝏ-
mꝏoh, nag ſephauſuog, kah nag pish wun-
netupanatamweyeuꝏog.
7 Matta pish ummittamwuſſeog nanwun-
ꝏdſquaauſuénúh aſuh niſhkenunkquſſit, aſuh
matta pish nemunauôog mittamwoſſis noh
pagkenit: newutche noh wunnetupanatam-
weyeuꝏ en um Manittꝏmut.
8 Kah noh pish kꝏneetupanatamwáh,
newutche

newutche sephausu, uppetukqunnunk kum-
Manittoom: noh pish wunnetupanatamwe-
yeuoo wutche ken, newutche nen Jehovah
noh wanetupanatamwahikqueog, nooneetu-
panatamweyeu.
9 ¶ Kah wuttaunoh howae sephausuen,
nishkheont wuhhogkuh, nanwunoodsquaauô-
sinneat noh nishkheau oosshoh, noh pish chik-
kohswau ut nootaut.
10 Kah sephausuen noh masugken ik ke-
nugke weematut, noh uppuhkukqut sasequeáe
pummee sokanumukup, kah numwohtunk
wunnutcheganit, hogqunneat hogkooongish
noh matta pish moosteao uppuhkuk, asuh
nehnehkinnumoo wuthogkoounash.
11 Asuh matta pish petukauôon nuppoo-
oh, wutche oosshoh asuh ohkasoh, matta pish
nishkheáou wuhhogkuh.
12 Asuh matta pish sohhamoo wutch sanc
tuarie, asuh wunnishketeauoun wussanctua-
rium um-Manittoomoh: newutche chetuh-
quabée sasequeae uppuméum um Manittoo-
moh, wutapehtunkqun, nen Jehovah.
13 Kah pish ummittamwussu penompoh.
14 Sekousq, asuh pagkenit, asuh nishke-
neunkqussit; asuh nanwunoodsquaausuenin,
yeuh matta pish wunnemunoh: qut penom-
poh kenugke ummissinninneumut, pish oo-
mittamwussissinneuh.
15 Kah matta pish nishkheôou ooskanne-
muneoh kenugke ummissinninneumut, ne-
wutche nen Jehovah noh waneetupana-
tamwaheog.
16 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh,
noowau,
17 Kenoos Aaron, us, Howan kenugke
kooskannemunneut, ut uppometuonganoóut
noh weskesit; noh matta pish pasoosukomoo
sephausineat uppetukqunnunk um-Manittoo-
moh.
18 Newutche hówáe wosketomp woske-
sit, matta pish pasoosukomoo, wosketomp
pogkenuk, asuh qunnukquesit, asuh num-
mekitchôpont, asuh ne teag *b* penooe ohtag
b Chap. 22.23. 19 Asuh wosketomp pohqussittont, asuh
pohqunnutchont.
20 Asuh noh wontuppisquanont, asuh
chenesit, asuh toh-an skesukquont, asuh
manoomunikquont, asuh mukkeeshont. asuh
quoshqunussoont.
21 Wanne howae wosketomp woskesek,
kenugke wuskannemunit Aaron sephausuen,
pish pasootshau, sephausineat chikohtae sep-
hamooongash Jehovah, chohkesu, matta pish
pasootshau sephausineát, uppetukqunnunk,
um Manittoomoh.
22 Pish meech uppetukqununk um-Manit-
toomoh, ne waneetupanatamweyeuook, kah
ne ánue wunnetupanatamweyeuook.
23 Qut matta pish petutteóou onkwhong-
anit, asuh pasoosukomoo Altar, newutche
chohkésu: kah matta pish nishketeau nus-
Sanctuaryhumash, newutche nen Jehovah
nish waneetupanatamwahteauonish.
24 Kah Moses wuttinnon Aaron, kah wun-
naumonuh, kah wame wunnaumonuh Israel.

CHAP. XXII.

The priest when to abstain from holy things.

Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,
2 Kenoos Aaron kah wunnaumonuh,
kah chippehhettich wutch ooneetupanatam-
weyeumoash wunnaumonuh Israel, nag mat-
ta woh nishketeouoog nooneetupanatamwe
wesuonk, ut yeush waneetupanatamwahtié-
hetticheh, nen Jehovah.
3 Nag us Pannuppe kuppometuonganoo-
out, nishnoh howan pasootshadt kenugke
wame kooskannemunit, en waneetupanatam-
weyeuoogish, nish wunnaumonuh Israel wa-
neetupanatamwahtauwáhettiche Jehovah,
kah wunnishkeneunkqussuonk apehtunkqut,
noh keteahogkou pish tummetahwhau, wutch
anaquabeh, nen Jehovah.
4 Howáe wosketomp kenugke ooskannem-
unit Aaron, noh wachéqut, asuh sohwut-
chuanit, matta pish meechu wanetupana-
tamweyeuoogish, *a* nô pajeh uppahkesinneat: a Chap. 15.2.
kah noh masunuk, ne teaguas nishkeneung-
quok nashpe nuppoohog, asuh wosketomp oo-
weepamuwáe wuskannem. sohwehtunkqnit.
5 Asuh wosketomp, noh masunont howáe
papomompakenitcheh, ne nashpe nishkhet,
asuh wosketomp, noh nash pe nishkhit neyau-
nag noh wunnishkeneunkqussuonk.
6 Keteahogkou noh masunuk, noh pish
nishkeneunkqussu nô pajeh wunnonkoook,
kah matta pish meechu wanetupanatamwe-
yeuoogish, qut kuttumma kutchissittau we-
yaus ut nippeit.
7 Kah wayont, neit pish pahkesu: kah
ompetak pish meéch wanetupanatamweyeu-
oogish, newutche ne uppetukqununk.
8 *b* Kah nuppooe muhhog, kah sohquh- b Exod. 22.31. Ezek. 44.31.
kausik, matta pish ummeechoun, ne wun-
nashpe nishkeonat wuhhogkuh, nen Jeho
vah.
9 Kah nag pish nanauwehteauog numme-
chumuhkausuáonk, nag matta ooch nayeu-
tamoounaóut matcheseonk, kah newajeh
nuppéhettit, nag nishketeauhettit, nen Je-
hovah nag wanetupanatamwaheog.
10 Kah howae penowot matta pish mee-
choo, ne teag wanetupanatamweyeuook, up-
penuwohteomoh sephausuen, asuh noh wad-
tinneumutcheh, matta pish meechu wunne-
tupanatamweyeuoo.
11 Qut sephausuen tapwhont keteahog-
kounoh wutch wutteaguash, noh pish um-
meechin. kah noh neekit ut wekit, nag pish
meechwog ummeechum.
12 Kah sephausuen wuttaunoh wetauo-
mont neh penuwohteaeutcheh, noh pish
matta meechu tahshinnamwe sephausuonk
wutch wanetupanatamweyeuoogish.

23 Qut ſephauſuen wuttaunoh ſekouſqua-
unit, aſuh pogknit, kah, matta wutookan-
némunog, kah quſhkeu en ooſhob weekit,
e onaſuh woſkontog. noh pish meech ooſh-
e Chap. 10.14. óh ummeechum qut howae penuwot matta
pish na wuttit meetſein.
14 ¶ Kah woſketomp meechik wanetupa-
natamweyeuoouk, ut mat wahteauoounneat
neit pish ukkootinnumun napanna adtahſhit
chippag, kah pish wuttinnumauon ſephau-
ſuénu, ne waneetupanatamweyeuoouk.
15 Kah nag matta pish niſhketeauóog oo-
netupanatamweyeumooaſh wunnaumonuh Iſ-
rael, nish tahuninnumohettitcheh en Jeho-
vahut.
16 Aſuh nayeutamwaheuhkon matcheſe-
áe panneſeonk, meechhettit ooneetupana-
tamweyeumooaſh: newutche nen Jehovah
nag waneetupanatamwaheog.
17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh,
noowau,
18 Kenoos Aaron kah wunnaumonuh, kah
wáme wunnaumonuh Iſrael kah nag us, Ho-
wáe woſketomp kenugke wekuout Iſrael,
kah kenugke penuwohteáog ut Iſrael, noh
kod ſephauſit ummagoonk: neyaunag wâme
wuttenantamwe ſephauſuongaſh, nish nag
ſephamauáhettitcheh Jehovah wutch chikoh-
táe magoonk.
19 Onk woh kitteamonteanitteáe tapene-
ont, pannuppeyeuit nompoſhim, wutch ke-
nugke oxunit, aſuh ſheepſut, aſuh goatſut.
20 Toh ſhpunánit, matta pish kuſſephau-
ſeineau, newutche matta kitteamonteanit-
teáe kutteapeneamonteaneau.
d Deut. 15.21. & 17.1. 21 d Kah woſketomp kod ſephauſit, wun-
ohteáe magoongane ſephauſuonk en Jeho-
vahut, wutchippehtamunat quoſhowáonk,
aſuh wunantamwe ſephauſuonk, wutch ke-
nugke herdut, aſuh flokut: pish pannuppe-
yeuoo, wutch kitteamonteanitteáe tapeneau-
moonk, ne matta pish woſhkano.
22 Pogkenum, aſuh pohqueſit, aſuh noo-
chumwehtahwhut, aſuh wuſſogkékumit, aſuh
manoomunikquont, aſuh mukkeyeuut, matta
yeuh pish kuſſephamauonáoh Jehovh: aſuh
kummagunaéet wutch nootae ſephauſuonk
ut Altarut, en Jehovah.
23 Kah bullock, aſuh lamb, noh anuwé-
yeuuk e uppohchaiyeum, áſuh quenaúwé-
e Chap. 21.18. hikqut: woh kummagun wutch unnantamwe
ſephauſuonk, qut wutch quoſhodtuonk, mat-
ta pish kitteamonteanitteae tapeneaumooun.
24 Kah ne ſokquttuhhóſik aſuh namekuh-
komuk, aſuh pohquag, aſuh quſhquttuhhau-
ſik, matta pish kuſſephauſéineau en Jehovah-
ut, kah ut kutohtuóut matta pish kutuſſein-
neau.
25 Kah wutch wunnutcheganit wunnau-
monuh penoowot, matta pish kuſſephamau-
omwoo uppetukqunnunk kum-Manittoom-
woo, wutch kenugke yeuſh: newutche an-
ninnoonk apehtunkquog, woſhkeſuonk apeh
tankquog, nag matta pish kitteamonteanit-
teáe kutteapeneamonteaónaóog.
26 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noo-
wau,
27 Bullock, aſuh ſheep, aſuh goat, neekit,
neit pish neſauſuk tahſhikquinne agwapeh-
tau ohkaſoh, kah wutch ſhwoſuk tahſhik-
quinne kah nano ongkouwe, pish kitteamon-
teanitteáe tapeneauau wutch nootáe ſephau-
ſue magoonk en Jehovahut.
28 Cow aſuh ſheep, noh, kah wunnechan- f Deut. 22.6.
ſoh, f mâtta pish kenuſhaóog paſuk ke-
ſuk.
29 Kah kod ſephauſeóg ſampooáe ſephau-
ſuonk en Jehovahut, pish kuſſephauſinneau
wutche kukkitteamonteanitteae tapenamon-
teanaóont.
30 Ne keſukok pish meechin, matta kut- g Chap. 7.15.
iſhqutteamoounneau g nó pajeh mohtompa-
nit, nen Jehovah.
31 Kah pish kenanauwehteomwoo nuttin-
naumatuongaſh, kah pish kutuſſenáoaſh, nen
Jehovah.
32 Kah matta h keniſhketeacomwoo noo- h Levit. 10.3.
neetupanatamwe weſuonk, kah nen piſh noo-
neetupanatamwáhit, ut keuugke wunnaumo-
nat Iſrael. nen Jehovah waneetupánatamwá-
henóg
33 Noh ſohhoowunukqueóg wutch ohket
Egypt, koo-Manittoomunneaóut, nen Jeho-
vah.

CHAP. XXIII.

1 Of ſundry feaſts. 26 The day of atonement.

KAH Jehovah kenoonau Moſeſoh, noo-
wau,
2 Keuoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag
us, Papaume kuhkoowawaongane miſhadtup-
pooongaſh Jehovah, nish pish wahteauwahu-
wáógiſh wutch wunneetupanatamwe moe-
ongaſh, yeuſh nukkuhkoowaongane miſhad-
tuppooongaſh.
3 a Nequttá tahſhikkeſukquae pish kut- a Exod. 20.9. Deut. 5.13. Luke 13.14.
anakauſimwoo, qut neſauſuk tahſhikqunog-
kok, ne pish anwohſinnoowae ſabbath, wun-
neetupanatamwe moéongaſh, matta piſh toh
kutuſſeumwoo, ne pish ſabbath en Jehovahut
ut wame kutayeuonganoóut.
4 ¶ Yeuſh kuhkoowaongane miſhadtup-
pooongaſh en Jehovahut, wunneetupanatam-
we moéongaſh, yeuſh pish koowahteauwa-
huwonáoaſh nish kuhquttumooe ahquompi-
yeuut.
5 b Ut negonne nepauzáut, nabo yau- b Exod. 12.18. Numb. 28.17.
qunohhog. naſhaue neeſunaſh wunnonkooaſh:
neit pish pamuhkôadtuonk en Jehovahut.
6 Kah nabo napanna tahſhikquinóhhog na
nan nepauz, pish mat ſeane petukqunnung-
ane miſhadtuppoonk, en Jehovahut: ne-
ſauſuk tahſhikquinne pish kummeechumoo
mat ſeáne petukqunnunk.
7 Negonne keſukok piſh kooneetupana-
tamwe

tamwe moémwoo, matta pish toh kuttinana-
kausimwoo.

8 Qut pish kussephausimwoo chikohtáe
sephausuonk en Jehovahut, nesausuk tah-
shikquinnu, kah nesausuk tahshikquinogkok,
pish kooneetupanatamwe kummayaémwoo,
matta pish toh kuttinanakauseumwoo.

9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, noo-
wau,

10 Kenoos wunnaumonuh Israel, kah nag
us; Peyôog ohkeit ne ánumauunóg, kah ke-
penumóg aninnáuaut naut, neit pish kup-
paudtomwoo pasuk aseépsu kukkakeneum ut
kuttinnáuontômut, en sephausuenuut.

11 Kah noh pish paupaumenumun a sepsik
ut anaquabit Jehovah, wutche kukkitteá-
monteanitteáe kuttapeneamonteaonk, na-
hohtôe kesukok ne sabbath sephausuen pish
paupaumenumun.

12 Kah pish kussephausimwoo, ne kesukok
paupaumenumog asepsik, nomposhimwe lamb
pannuppeyeuit, ne negonne kodtumuk, wut-
che chikohtáe sephausuonk en Jehovahut.

13 Kah metsue sephausuonk ne noh wad-
chiik, pish neese piogque chippiyeuash pas-
quag nookhik kenugkenausu pummeit nootáe
sephausuonk en Jehovahut, weeremungquok
wuttattamooe sephausuonk ne noh wadchiik
pish winne yauwechippag Him.

14 Kah matta pish kummeechoomwoo pe-
tukqunnunk asuh uppashqnassue weatchim-
inneash, asuh munnequomunneash, nó pajeh
yeu kesukok, nô pajeh kuppaudtauunnaóont
sephamauóonk kum-Mattoomwoo; ne pish
machemohtag kuhkoowaonk, pannuppe wa-
me kuppometuonganoóut, ut wame kootah-
tuonganoóut.

15 ¶ Kah c pish kutogkeetamumwoo
wutch ne nahohtóe kesukok, mahche ne sab-
bath, wutch ne kesukok paudtauóg paupau-
menumwe magooe asepsik, nesausuk tahshin-
ash sabbathaash pish pakodche nniyeuash.

16 Nô pajeh nompunk nesausuk tahshe
sabbath, pish kutogketamumwoo napanna
tahshinchadtikquinogkod, kah pish kussep-
hausimwoo wuske metsue sephausuonk en
Jehovahut.

17 Wutch kekoóut pish kuppaudtomwoo
paupaumenumwe sephausuonk, neesinash pe-
tukqunegash, wutch nesinash piogque chip-
pagish, nish pish pashquag nookhik: nish pish
apwhósuash nashpe seog, nish kakeneumun-
neash en Jehovahut.

18 Kah pish kenashpe sephausimwoo pe-
tukqunnunk, nesausuk tahsuog nompohshim-
we pannuppée lambsóg negonne kodtumuk,
kah pasuk oxen wuskoshimoom wutch herd-
ut, kah neesuog ramsog, nag pish chikohtae
sephausuonk, en Jehovahut, kah metsue sep-
hausuonk, kah wuttattamóe sephausuongash,
nish ne wadchiigish, chikohtae sephausuonk
ne weeremungquok en Jehovahut.

19 Kah pish kussephausimwoo pasuk nom-
poshimwe-goats wutch goatsut, wutche mat-
cheteongane sephausuonk, kah neesuog nom-
poshimwe lambsog, ne negonne kodtumuk
wutche wunohteae sephausue magoonk.

20 Kah sephausuen nish pish paupaume-
nnmunash weeche kakeneumunne petukqun-
unk, wutche paupaumenumwe sephausuonk
ut anaquabit Jehovah. nashpe neesuog lamb-
sog neg pish wunneetupanatamweyeuoog en
Jehovahut, wutche sephausuen.

21 Kah pish koowahteauwahuam nenan
kesukok, wunneetupanatamwe miáeonganuoo
wutche kenaau, matta pish toh kittin ana-
kauseumwoo, ne pish machemohtag kuhkoo-
waonk ut wame kutayeuonganoóut, pannup-
pe wame kuppometuonganoóut.

22 ¶ Kah d kepenunog kuttinnauonto-
moout kutohtuóut, matta pish kukkukkeis- d Chap. 19.9.
sumoomwoo ut nashik ohteuk, kepenuman: Deut. 24.19.
asuh matta pish kummukkuppashko, muk-
kuppashkonat kuttinnauótóm, nish pish
kussequnuumunash wutch matcheku kah pe-
noowot nen Jehovah kum-Manittoomwoo.

23 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh
noowau.

24 Kenoos wunnaumonuh Israel noowash e Numb. 29.1.
nesausuk e adtahsoit nepauz, negonne kesu-
kok nô népauz, pish koosabbathômumwoo,
meqnontamwe puhpequonat, wunnetupana-
tamwe miáyeonk.

25 Matta pish toh kittinanakauseumwoo,
qut pish kussephausimwoo chikohtae sephau-
suonk en Jehovahut.

26 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noo-
wau,

27 f Wonk piogkukquinkog nesausuk ad- f Chap. 16.30. Numb. 29.7.
tahsuit nepauz, ne pish wunnauwadtuwahu-
wae kesukod, wunnetupanatamwe miáyeonk
wutche kenaau, pish kutonkapunnanómwoo
kukketeahogkónooóog kah pish kussephau
simwoo nootae sephausuonk en Jéhovahut.

28 Kah matta pish toh kutusseumwoo ne
nan kesukok, newutche ne wunnauwadtuwáe
kesukod, koonauwadhetteanaóont, ut ana-
quabit Jehovah kum Manittoomwoo:

29 Newutche nishnoh keteahogkou, noh
pish matta onkapunnanóut ne nan kesukok
noh pish tummehtahwhau wutch kenugke
ummissinninneumut.

30 Kah nishnoh keteahogkou noh tohha-
nanakausit ne nan kesukok, nen pish nunnush
noh keteahogkou, wutch kenugke ummissin-
ninneumut.

31 Matta pish toh kittinanakauseumwoo:
ne pish machemohtag kuhkoowaonk pannup-
pe kuppometuonganoóut, ut wame kuta-
yeuonganoóut.

32 Ne pish anwohsinooé Sabbath wutche
kenaau, kah pish kutonkapunnanomwoo kuk-
keteahógkonoowóog pasukoogun tahshikqun-
ohhag nepauz, ut wunnonkoook, wutch

wanonkoout onk yean wunnonkoout: pish kenaanwahteamwoo kussabbattomwoo.
33 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,
g Num. 29. 12. John 7. 37. 34 g Kenoos wunnaumonuh Israel us nabo napanna tahshikitquinogok nesausuk audtahsoit nepiuz, pish wunneepogqukkómmukque mishadtuppoonk nesausuk tahshikquinne en Jehovah ut.
35 Negonne kesukok pish wunnetupanatamwe miayeonk, matta pish toh kittinanakausuwoo.
36 Nesausuk tahshikquinne pish kussephausinwoo nootae sephausuonk en Jehovah ut, shwosuk tahshikquinogok, ne pish wunnetupanatamwe miayeonk wutche kenaau kah pish kussephausimwoo nootae sephausuonk en Jehovah ut, ne kuhkoowae miayeonk, matta pish kuttinanakausumwoo.
37 Yeush kuhkoowaongane mishadtupoo-ongash en Jehovah ut, yeush pish koowahteauwahuónash, wunnetupanatamwe miayeongash, sephausineat nootae sephausuonk en Jehovah ut, chiskohtae sephausuonk, kah meetsue magoonk, sephausuonk, kah wuttattamoe sephausuongash nish noh te g ut nehenwonche ukkesukumut
38 Chabohkish, wussabbattomash Jehovah kah chabohkish kummagoonganoóash, kah chabohkish wame kukqoshommoo ganooash kah chabohkish wame kuttenantamooe sephausuonganooash, nish pish anumáuogish Jehovah.
39 Wonk nabo napanna tahshikquinogok nesausuk adtahsoit nepauz, mahche kepenumog ohkee meechummuonk: pish mishadtuppoe kenanawehteaomwoo mishadtuppoonk wutch Jehovah, nesausuk tahshikquineu negonne kesukkok pish ne Sabbath, kah neit shwosuk tahshikquinogok Sabbath
40 Kah pish kenemunumómwoo, negonne kesukok, úmmeechummuonk wunne mehtugquash, palme mehtugqué wuttuhqunash, kah kuhpogkuhtugque wuttuhqunash, kah sepawusse anumwussukkuppeog: kah pish kuwekontamwoo ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom nesausuk tahshikquinogkok.
41 Kah pish mishadtuppooe kenanawehteauuneau mishadtuppoonk en Jahováhut, nesausuk tahshikquinne nish noh kodtummoo, ne pish michemohtag kuhkoowaonk pannuppe wame kuppometuonganoóut, nesausuk adtahsoit nepauz pish mishadtuppooe kenanauwehteauuneau.
42 Pish koowee imwoo wunneepogqukkomukqut nesausuk tahshikquinne, nishnoh wuttit neekin ut Israel, pish weetu wunnepogqukkomukqut.
43 Onk woh kuppometuonganooash wahteauomwoo, noweekheópanneg wunnaumonuh Israel ut wunneepogqukkomukqut, sohkoowunnog wutch ohkit Egypt: nen Jehovah kum-Manittoomwoo.
44 Kah Moses wahteauwahuwau kuhkoowae mishadtuppoongash wutch Jehovah, en wunnaumonuh Israel.

CHAP. XXIV.

10 Shelomiths son blasphemeth 13 The law of blasphemy. 17 Of murder. 18 Of damage 23 The blasphemer is stoned.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,
2 Annoos wunnaumonuh Israel, kuppaudtunkqunnaóut, pahke olive pummee, togkuhwhósu, wutche wequananteg, nagwutteáe spehteauog wequananteg.
3 Poquodche wauwáe adnikhéganit, ut mukkinneáekommukqut, Aaron pish oonahtauun, wutch wunnonkoout yean mohtompanit, anaquabit Jehovah yeayatche, machemohtag kuhkoowaonk pannuppe kuppometuonganoóut.
a Exod. 31. 8. 4 Ut pahke wequananteganuhtugqut, a pish oonteauun wequanantegash, anaquabit Jehovah yeayatcheh.
b Exod. 25. 30. 5 ¶ Kah pish kenemunum pasquag nookhik kah pish kutappon, nabo neenash b petukqunnegash neesit piogque chippiyeuash, pish pasuk petukqunnuk.
6 Kah nish pish keneese pomohtaunash, nequtta tahshinash nequt pomohtaash: ut pohkag table ut anaquabit Jehovah.
7 Kah pish kupponum naneeswe nish pomohtagish; pohkag frankincense, onk ne woh wutch petukqunneg, wutche mehquontamóonk, nootáe magoonk en Jehovahut.
8 Nishnoh sabbath dayeu, pish oonohtauumsh ut anaquabit Jehovah, nagwutteaeu: wutch wunnaumonat Israel, machemohtag wunnoowáonk.
c Exod. 29. 33. Chap. 8. 31. Mat. 21. 4. 9 Kah c nish pish wutch Aaron, kah wutch wunnaumonuh, kah nag pish ummechináoash ut wunnetupanatamwe ayeongانit, newutche ne ánue wunnetupanatamwe en wuhhogkat: wutch nootáe sephamauongash Jehovah, nash pe machemohtag kuhkoowáonk.
10 ¶ Kah na ooch sobhamun wunnaumonuh Israelitse mittamwossis, kah neh wunnaumonuh Egyptiane wosketomp, kenugke wunnaumonat Israel: kah wunnaumonuh Israelitse mittamwossis, kah Israelite wosketomp, mekonittuog ut tuppuksinnoongaنit.
11 Kah Israelitse mittamwossis wunnaumonuh blasphemau oowesuonk Jehovah, kah mamatcheyeu: kah neh uppaudtauonáoh Mosesoh, (kah ohkasoh ussowesuoh Shelomith wuttaunoh Dibri, wutchippanoowongnit Dan)
d Num. 15. 34. 12 Kah d ukkupshagkinóuh, woh noh oowahteauwaheónat nashpe wuttoon Jehovah.
13 Kah Jehovah, kenoouau Mosesoh, noowau,

14 Sohwhunôk noh mamatchenœwadt, ut poquadchit tuppuksinnœwonganit, kah wame neg nootauoncheg *e* ponamwehettich wunnutcheganœóash ut uppuhkukqut, kah wame mukkinéonk, qussukquenéhtahwáhettich.

e Deut. 13.9. & 17.7.

15 Kah pish kukkinnœn wunnaumonuh Israel; pish kussim, Howan noh mamatchenoht um-Manittœmoh, neit pish náyeutam ummatcheseonk.

16 Kah noh blasphemont œwesuonk Jehovah, pish wunnamuhkut nushau, wame mukkinneonk pish qussukquanetahwhae ukqussukquantahwhóuh: netatuppe penœwot, kah noh neadt neekit, blasphemontog Jehovah œwesuonk pish nushau.

f Exod. 21.12 Deut. 19.21.

17 ¶ *f* Kah wosketomp nushont howane, noh pish wunnamuhkut nushau.

18 Kah noh nushont puppinashimwoh, pish œnteauun. puppinashim onk wutch puppinashim.

19 Kah wosketomp wosketahwhont wetatteamungoh *g* ne asit ne pish unnéhheon.

g Exod. 21.24. Deut. 10:21. Matt. 5.38.

20 Chishquetahhamôonk onk chishquetahhamóonk, muskesuk onk muskesuk, meepit onk meepit, neyane wosketahwhont wosketompuh, ne pish unnéheon wonk.

21 Kah noh tattogkomont puppinashimwoh, pish wuttôadtuhkon. kah noh togkomont wosketompuh, pish nushau.

h Exod. 12.49.

22 Pasuk *h* wussittumóonk pish kutahtomwœ, neyane penœwot, kah noh neadt neekit, pish wutahtauuneau, newutch nen Jehovah kum-Manittœmwœ.

23 ¶ Kah Moses kenœnau wunnaumonuh Israel: kah neh wussókhœwunóuh, neh mamatchenœwanutcheh, poquadche tuppuksinnœwonganit, kah ukqussukquantahwhóuh qussukquanash, kah wunnaumonuh Israel wutusseneau neyanannœnont Jehovah Mosesoh.

CHAP. XXV.

8 *The Jubile.* 14 *Of oppression.* 33 *And compassion.*

KAh Jehovah kenœnau Mosesoh ut wadchuut Sinai, nœwau,

2 Kenœs wunnaumonuh Israel, kah nag us, Peyâóg ohkeit ne anumauunóg: neit pish ohke anwôhshin *a* sabbath en Jehovahut.

a Exod. 23.10.

3 Nequtta tábshe kodtumwáe pish kutohketeam kutohteuk, kah nequtta tahshe kodtummo, pish kœnteoh kœweenominneóhteuk, kah pish kumauunneam ne na adtannegik.

4 Kah nesausuk tabshe kodtummœk, pish anwôhshine Sabbath, wutche ohke, Sabbath wutch Jehovah, matta pish kutohketeôh kutohteuk, asuh matta pish kœnteauun kœweenominneohteuk.

5 Ne nehenwonchekik ut kuttinnauwontomut, matta pish kukkepenumœun, kah matta kœnteôe weenominneash, mátta pish kummauunneaunash, ne pish wutch kutohke, anwohsinôe kodtummœ.

6 Kah wussabbatom kutohke, ne pish wutch kummetsuonganœ, wutche ken, kah wutch wosketompâe kittinneum, kah wutch kuttanmittamwossissekittinneum, kah wutch kippenowohnœnâe kittinneum, kah wutch kippenowohteom, penœohteaog neg wetomukqueaneg.

7 Kah wutch kenneetasúmog, kah wutch puppinashimwog, neg api cheg kutohkit, pish wame ne ummeechummuonk, wutche meechinat.

8 ¶ Kah pish kutogkeam nesausuk tahshinash kodtumwáe sabbathsash: nesausuk tahshit kodtumwáe, nesausuk tahshit nompê. kah ukkesukodtumash nesausuk tahshe kodtumwáe sabbathsash, pish yáuunchage kodtumwáe, kah paskugun.

9 Kâh pish kuppuhpegquohtóh mishontœwáe monopehpeg, ut nesausuk âdtahsuit nepauz, piogkukquinhog nepâuz; ut wunnauwadtuwae kesukodtut, pish kuppuhpegquahtomwœ monopuhpeg, pannuppe wame kutohtuôut.

10 Kah pish kœnatupanatamwáhtomwœ, nápanna tahshinchage kodtummo, kah pish kœwahteauwáhuwomwœ chippiyeuuk pannuppe ohkeit, wutch wame neg wadohkitcheg; ne pish Jubile wutch kenaau, kah pish kukqushkemwœ, nish noh pasuk wosketomp ut wutahtoonganit, kah nish noh wosketomp en weechinninn èumoncheh, pish qushkeu.

11 Ne Jubile, nápanna tahshinchage kodtummœk ne pish wutche kenaau: matta pish kutohketeómwœ, asuh matta pish kukkepenumómwœ, ne nehenwonchekik, asuh matta pish kummauunneómwœ, matta wunnehteónse weenominneash.

12 Newutche ne *Jubile*, ne pish wunneetupanatamweyeuœ wutche kenaau: wutch ohteuhkonit pish kummeechimwœ ne noh adtannegik.

13 Yeu kodtumœk Jubile, pish kukqushkemwœ, nishnoh wosketomp wutohtonganit.

14 Kah ne teag kodtówompâsean en ketatteamonganit, asuh adtóaan ut ketatteamung wunnutcheganit, ahque howaneg wussaumasówadtehettich.

15 Neyaunag ogketamóe kodtummœash mahche Jubile, pish kutadtóam ketatteamung, ne adtahshik ogketamóe kodtummœ, ummeechummuongash nish pish kittinnumunggunash.

16 Neyane mónak meechumue kodtumœash, pish kummishteóh ne anéadtik, kah neyane oggubse kodtummœash, pish kutoggusteoh ne anoadtik, newutche ne adtahshik meechummue kodtumœash, pish kittinnumunkqun.

17 Kah matta pish kœsaumasohómwœ, howan weetatteamungoh, qut pish kukqush

kum-Manittꝏm: newutche nen Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ.

18 Kah pish kutuſſenſoash nukkuhkꝏwaongash, kah pish kenanawehteomwꝏ nꝏſittumongaſh, kah pish kutuſſenaoash, kah pish nanowyeue kꝏtahtimwꝏ ohkeit.

19 Kah ohke pish adtannegen ummeechummuonk, kah pish kenaau kꝏwamepꝏwe meechumwꝏ: kah na pish kꝏtohkineau nanowiyeue.

20 Kah unnꝏwaóg teaguas woh meechog ut neſauſuk tahſhe kodtummꝏut: kuſſeh matta pish nutohkereómun, aſuh matta pish nummoenumꝏmun.

21 Neit pish nutannꝏn nꝏnáneteáonk ut kuhhogkaóut, ut nequtta tahſhe kodtummꝏut: kah pish dtannegen niſhwe kodtumwae meechummuongaſh.

22 Kah pish kutohketeámwꝏ ut niſhſhwoſuk tahſhe kodtummꝏut: kah pish kummeechumwꝏ nukkonne meechummuonk, nô pajeh paſkꝏgun tahſhe kodtummꝏut: nô pajeh ummeechummuonk keſukuk, pish kummeechumwꝏ nukkônei.

23 ¶ Kah ohke matta pish micheme magꝏun, newutche ohke nuttaihe: newutche kuppenꝏwohteomwꝏ, kah kukkéahteomwꝏ weeche nen.

24 Kah wame ohkeit ne kutahtoongànꝏ, pish kuttinnanumon wonk nompe manꝏwhuſh kutohke.

25 Kemát nano matchekit, kah maguk nawhutch wutahtoongaſh, neit noh woh manouhꝏk, noh paſwauwamont, pish peyau kah pish manꝏhom, ne weematoh mageneup.

26 Kah woſketomp, wanne howane manꝏhamwanſhikꝏk, kah nehenwonche wunnutcheg tapenuk manꝏhamunat.

27 Neit pish ogketam kodtumꝏaſh ne adtahſhik ne ádt maguk, kah pish nompenum ne anûuſhunk, en nah anumauomp: kah pish quſhkeu en wutohtoongánit.

28 Kah wunnutcheg matta tapenumómunꝏg wunnompenumauónat, neit ne maguk pish ohteau wunnutcheganit noh adtóadt, nô pajeh Jubile kodtummꝏut: kah pish mahtſheau ut Jubile, kah noh pish quſhken en wutohtoonganit.

29 Kah woſketomp maguk week ut quinnuppenuſuut ꝏtanit: neit woh ummanôhamun ut ne kodtumꝏk maguk, aſquam nôqut kodtumunꝏg, woh ummanꝏhamun.

30 Kah matta manꝏhamꝏmuk, nô pajeh kodtummꝏ mahtſhunk, neit wetu ne ohtag ꝏtanat quanuppeneuſik, piſh menuhketeauon noh taphꝏk, micheme, pannuppe uppometuonganit: matta pish ſohhamꝏ ut Jubile.

31 Qut wetuomaſh, ut otanameſehtu, matta quanuppenuſunógiſh, nish pish niſhnoh paſuk ogketamunaſh, onatuh wutohtimoe ohteuk. pish manꝏhamun, ut Jubile piſh ſohham.

32 Kah wutꝏtanaoaſh Levitſog; wetuomaſh ut wutꝏtanaout ne ahtauéhettit Levitſog, woh ummanꝏhamuneeau niſhnoh uttꝏche.

33 Kah noh manꝏhuk noh pish wul-Levite kah ummagꝏonk week, kah wutohtôeꝏtan, pish ſohham ut Jubile: kah wetuomaſh wutotanaóut Levitſog, ne wutahtoonganꝏ, kenugke wunnaumonuh Iſrael.

34 Kah ohke waéénu wutótanahtuàut, mattah pish mágꝏun: newutche ne wutohtaonganꝏ micheme.

35 ¶ Kah kemat nano matchekit, kah wunnutcheganit mo teag ahtanꝏg, kenugke kenaau. neit pish kummenuhkeh, tókónnogque penꝏwot, kah keóht, onk woh pomantam kenugke kenaau.

36 Ahque neemunumau wutchiyeuonk, aſuh nano miſſegenit, qut quſh kum-Manittꝏm, kah kemat weeche pomantamomukquſh.

37 Kutteauguaſh matta pish kittinnumauoh wutche wutchiyeuonk, aſuh ahque aninnumau kummeetſuonk wutch nano miſegen.

38 Nen Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ, ſohhꝏwunukqueóg wutch ohkeit Egypt: kittinnumauunnaóut ohke Kanaan, kꝏ-Manittꝏmunneaóut nen.

b Exod. 22.25. Deut. 23.19. Prov. 28.8. Ezek. 18.8. & 22.12.

39 ¶ c Kah kemat nano matchekit kenugke kenaau, kah aninnumáunumuk kah matta pish kuttinheóh, neyahennehit keneepſue wuttinneumun.

40 Neyane annꝏne wuttinneumun, onatuh anyeapeyont, pish kꝏweetomuk: nó pajeh Jubile kodtumꝏut, pish kꝏtinninneumun,

c Exod. 21.2. Deut. 15.12. Jer. 34.14.

41 Kah noh pish ſohham wutche kuhhogkat, nagum, kah wunnaumonuh weeche: kah noh pish quſhkeu en weechinninneúmoncheh, kah en wutahtoonganit ꝏſhoh, piſh quſhkeu.

42 Newutche neg nuttinnin numog, neg tapwhogig wutch ohkit Egypt, nag matta pish magꝏununk onatuh miſſinóut.

43 d Matta pish kutonkquanumwe nanáwunóh: qut pish kukquſh kummanittꝏm.

44 Na neeſwe woſketompae miſſinnoe kittinninneum, kah mittumwoſſiſſe miſſinnoe kittinninneum, neg wadchanadcheg, neg pish wutch penuwohteaog, weenekunkqueógig, nag pish kutadounnaóog, woſketompae kah mittamwoſſiſſe wuttinninneumun.

d Eph. 6.9. Col. 4.1.

45 Kah wonk wunnaumonáoh áneapeyoncheg, neg penuwohteaitcheg kenugke kenaau nag pish kutádtoônaóog, kâh neh adtahſhauwadhettit, neg adt nekitcheg kutohtuóut, kah nag pish kutahtoonganꝏóog.

46 Kah nag pish kenemunauóog wutche ahtoonk, wutche kenaumonaog nahohtóe kenaau, nompenumunat ahtoonk micheme, nag pish kummiſſinnómꝏóog; qut ánuunnónat

kemattꝏóog, wunnaumonuh Iſrael woſke-
tomp anuunnéat wematoh, matta pish kut-
ánkquanumꝏe nánauunnoh.
47 ¶ Kah wunnutcheg penꝏwot kah an-
éapeyont nano wenaawetumꝏuk, kah kemat
nano matchekit, kiſhke nagum: kah maguk
wahhogkuh en penꝏwohteaut, noh aneape-
yont kenugke kenaau, aſuh en wuttauwadtu-
ongane penuohteae wutauwadtuonk.
48 Mahche wuhhogkuh muguk woh ma-
nꝏhwhóu: paſuk weematoh woh manouhuk.
49 Aſuh wuſſiſſeſoh aſuh wuſſiſſeſoh wun-
naumonuh noh piſh manꝏhwhóuh: aſuh ho
wae weyauſue paſwonkumonchieh wutch
wuttinnonkumont piſh ummanꝏhwhóuh:
aſuh tapenuk piſh manꝏhwhau wuhhogkuh.
50 Piſh ꝏnompagunnumauoh noh tap-
whont, wutch kodtummꝏ ne ánumaut, no
pajeh Jubile kodtumꝏut, kah ne anóodtik
piſh ne yáunag neadtahſhik kodtumoaſh, ona-
tah ukkeſukodtumaſh annꝏnae wuttinnea-
mun, piſh ꝏweetomuh.
51 Niſh monak kodtumꝏaſh ne, piſh wut-
tine nompenumun manꝏhwhaonk, wutch
teagwut niſh taphomukupaſh.
52 Kah uſhquſhunk ogguhſinaſh kodtum
mꝏaſh, ut Jubile kudtumꝏut, neh weetog-
kémit neyaunag ukkodtumꝏaſh, ne piſh
wuttinne nompenumun manꝏhwhaonk,
53 Onatuh ânꝏnae wuttinneumun, kod-
tumwae piſh ꝏweetomuh: matta piſh wut-
ónkquanumwe nanauwunoh ut anaquabean
54 Kah matta manꝏhwhóut naſhpe yeuſh
neit piſh ſohham, Jubile kodtumꝏut, na-
gum, kah wunnaumonuh weeche.
55 Newutche en nuhhogkat wunnaumon
uh Iſrael wuttinneumunneunk, nag nuttin-
neumog, neg ſohhꝏwunogig wutch ohkeit
Egypt, nen Jehovah kummanittꝏmwꝏ.

CHAP. XXVI.

1 *Of Idolatry. 9 A bleſſing promiſed. 14 A curſe threatned.*

Matta piſh *a* kutayimómwꝏ nunneu
kontunkanog, aſuh matta piſh kenee-
pattauómwꝏ ne teague unnunneukontunk,
ne teague nunneukontunkone quſſuk ut kut-
tohtuóut, kenauwaehtamunnaóut newutche
nen Jehovah kummanittꝏmwꝏ.
2 *b* Piſh kenanauwehteomwꝏ nuſſabbat-
tomaſh, kah piſh kukquhtiantamumwꝏ nuſ-
Sanctuaryum, nen Jehovah.
3 ¶ *c* Pomuſhaantamóg nukkuhkꝏaong-
aſh, kah nanawehteauog nuttinnaumatuong-
aſh niſh uſſenat,
4 Neit pish nutannꝏn ſokanon, niſhnoh
nttꝏche, kah ohke pish nano miſſegen, kah
ohteakone mahtugquaſh, pish nano mechum-
múꝏaſh.
5 Kah kuppoghamꝏongaꝏ weehqſhin nó
pajeh weenominneaſh mauinneaumuk, kah
wenominneaſh mauinneamuk pish wehqſhin
ohteaſhkonat, kah pish kꝏwamepumꝏ pe-
tukqunnegaſh, kah *d* kuppahkontamwe wut-
tahtimwꝏ ut kutohtuóut.
6 Kah pish nꝏnohteáhtóh kutohtu; kah
pish kuſſepſinumwꝏ, kah matta pish howan
kꝏwabewunukꝏmwꝏ: kah nutamaun mat-
chepuppinaſhim wutch kutohtuóut, *e* kah
togkodteg matta pish pannupwuſhaumunꝏh
kutohtuóut.
7 Kah pish kꝏnomadtehtauómwꝏ kum-
matwómꝏóog, kah nag penuſhaog ut ana-
quabeog, naſhpe togkodteg.
8 Kah *f* napanna tahſuog kenaau, pish om-
kauwáog nequt, paſukꝏꝏoh, kah nequt pa-
ſukꝏꝏog kenaau, pish omſkauwaog piogque
nuttannong anogkuſſuoh, kah kummatwo-
mꝏóog pish penuſhaog, ut anaquabeog naſh-
pe togkodteg.
9 Kah kenanauánumunumwꝏ, kah kum-
miſhummeechaméhhenumwꝏ, kah kummut-
taanhennumwꝏ, kah kummenunkehteauun-
umwꝏ nꝏnꝏwaonk kenaau.
10 Kah pish kummeechumwꝏ nukkonum-
inneaſh, ahche nukkonuminneaſh, kah pish
kuſſohwuttomwꝏ nukkonuminneaſh ne-
wutche wuſkéeiaſh.
11 *g* Kah nupponam nut-Tabernakleum
kenugke kenaau, kah nukketeahogkou matta
pish keneechánumunómwꝏ.
12 *h* Kah pish nuppomuſham kenugke ke-
naau, kah nen kum Manittꝏmꝏ, kah kenaau
pish nummiſſinninneumog.
13 Nen Jehovah kum Manittꝏmꝏ, noh
ſohhꝏwunukqueóg wutch ohkeit Egypt,
wutche ꝏtinninneumunneaóont nagoh, kah
nuppapóqunnumup kuſhpunnegunne keyoak-
umwꝏ, kah kuſſampwuſhſhahennumwꝏ.
14 *i* Qut matta kukkehtiéóg, kah matta
uſſeog wame yeuſh nuttinnaumatuongaſh.
15 Kah jiſhontamóg nukkuhkꝏwaongaſh
kah kukketeahogkóunꝏ ûhquontamóg nꝏ-
ſittumꝏongaſh, neit matta uſſeog wame nut
tinnaumatuongaſh, póhqunumóg nꝏnꝏwa-
onk,
16 Nen wonk yeu kúttinkénnuneau. kuk-
kuhquttumauunumwꝏ mohſag kutjiſhadtó-
ádtuonk, mahchekonaiyeonk, kuſſoppittáe
ague, ne mahtuppahſuk muſkeſukquaſh, kah
appꝏſont kukketeahogkounoh; kah pish
tahnꝏche kutohketeamwꝏ kꝏſkannemun-
ꝏh, kummatwómꝏóog piſh ummechináoaſh
17 Kah nutayeuuhkóne ponamauonumwꝏ
nuſkeſuk kah pish kuttattogkomukkumwꝏ
kummatwomꝏóog, kah nag ſekenunkque-
ógig piſh kenanaumunukꝏóog, kah *k* piſh
kꝏſemwꝏ, wanne howan wunnaumatuh-
kongkꝏóog.
18 Kah yeuſh wutch aſquam nꝏtiéóg, ne-
it piſh nukkꝏtinnum ſaſamatahwonunnaó-
oat neſauſuk tahſhit nompe wutche kum-
matcheſeonganꝏoaſh.
19 Kah nuppohquenum pitchuanumwe
wanegik kummenuhkeſuonganꝏ, kah nut-

a Exod. 20.4. Deut. 5.8. & 16. 22. Pſa. 97. 7.
b Chap. 19.30.
c Deut. 28.1.
d Job. 11.19.
e Job. 11.19.
f Joſh. 23.10.
g Ezek. 37.26.
h 2 Cor. 6.16.
i Deut. 28.15. Jam. 2. 17. Mal. 2.2.
k Prov. 28.1.

ayim kukkesukkumoo onatuh moouhshagqut,
kah kutohkeimwoo onatuh wompuhshagqut.
20 Kah kummenuhkesuonganoo pish tah-
noocheyeuoo: kah kutohkeimwoo matta pish
missegenniunoo, kah mehtugquash ohkeit,
matta pish dtanegeninno ummeechummuonk.
21 ¶ Kah panneauóg wutche nen, kah
matta unnantamooog kenootiinneaóut, neit
kuppaguanehenumwoo nesausuk tahshit nom-
pe wonk, neyaunag kummatchesconganóash.
22 Kah nutannoon en kuhhogkaóut touoh-
komukque puppinashimwog, neg pish kum-
mukkookiuukkoóog kenechanoh, kah pish
tummetahwhaog kenetahsúmoouh, kah pish
kutogguhikooóog, kah kummayeuoash pish
nussiyeumoash.
23 Kah yeush nashpe asquam sampweh-
teauooóg: qut pish panneauog.
l 2 *Sam.* 24 *l* Neit nen wonk, kuppanneaubunum-
22.27. woo, neit wonk kutenninneahennumwoo ne-
Psalm. sausuk tahshit nompe wonk wutche kummat-
18.27, chesconganoash.
25 Kah kenuhkukkouáhennumwoo tog-
kodteg, ne pish annootomoo wutch wunnoo-
waonk, kah pish kummukkinnemwoo en kut-
ootanóut: kah nutannoon enninneaonk ut
kenugke kenaau, kah pish magun kuhhoga-
óog ut wunnutcheganit matwau.
26 Pohquenumauunog kuppetukqununk-
ane anwóhouunoo, neit piukqussuog mittam-
wussissog pish apwóog kuppetukqununkanoo
ut pasukquinnu oven, kah nag pish qushkin-
numwog kuppetukqunnunganoo nashpe qut-
tuhwheg, kah pish kummeetiimwoo kah mat-
ta pish koowamepoomwoo.
27 Kah yeush nashpe asquam kukkeihtie-
og, qut panneusseog
28 Neit pish kummusquanumwe panneau-
unumwoo, kah nen, nux, nen kussasamatah-
whonumwoo nesausuk tahshit nompe, wutche
kummatchésconganoash.
m *Deut.* 29 *m* Kah pish kummechumwoo ooweyau-
28.53. soo kenaumonóog, & ooweyausoo kuttaunoo-
óog pish kummechineau.
30 Kah nuppaguatoh kukqununkque ayeu-
onganoash, kah *n* nuttummetah kutinnuk-
ontunkanoo, kah nuttinnohteam nuppoe kuh-
n 2*Chron* hogkaóog, ut wuhhogkaout kenishkeneunk-
34.7. que nunneukontunkanooóg: kah nukketea-
hogkou pish kutúhquanumukou.
31 Kah nutayim kutootanáoash mahtshadt,
kah nummahchekomukquehteam kussanctu-
aryumooooash, kah matta nukqutchemon-
tamoo kutanwohsinooe weetemungquot-
toom.
32 Kah nummohtohkehteam kutohkeim-
woo, kah kummatwomóog neg na wadohkit-
cheg, pish wutchepshauttamuneau.
33 Kah kenaau kusseauhkonumwoo kenug-
ke penoowohteaut, kussohwhunnumaunum-
woo togkodteg náhohtóeu kenaau, kah kut-
ohkeimwoo pish tounshin, kah kutootanao-
ash pish mahtshaash.
34 Neit ohke pish ohtou wus-Sebattomash,
wame nish kesukodtash tauushik, kah kenaau
kummatwomooóog wutohkeeuout, neit pish
ohke anwehshin, kah pish ohtau wus-Sabat-
tomash.
35 Wame nish kesukodtash toushik, pish
anwohsin, newutche matta anwosinuunoop
ut kut-Sabattomoowout, na wadohkeog.
36 Kah nag asquanumauunógig, pish nup-
padtauóog sauunnumóonk ut wuttahhoowó-
ut, ut wutohtuóut ummatwomoooh, kah
wunnishkteunkqussuonk touanuhhog wunne-
pog, pish wanoolukongqueneau, kah nag pish
wussemoog onatuh watemuk wutch togkod-
teg, kah nag pish penushaog, wanne howan
wunnaumatuhkauonk.
37 Kah pish papenushaittuog, onatuh ag-
we togkodteganit, wanne howan wunnaumа-
tuhkauonk, kah matta pish kummenuhtik-
kompaumwoo anaquabhettit kummatwo-
mooog.
38 Kah pish kuppaguanimwoo ut kenugke
penuwohteaut, kah wutohkeimoo kummat-
womooóog pish kummahchepukquneau.
39 Kah nag sequenumauunogig, pish
mahchekonaeog ut ummatchesconganooût,
ut kummatwomuoóg wutohtuóut, kah wonk
ut ummatchesconganooût ooshoooh, nah
pish ooch mahchekonnaénaoash.
40 Kah sampooáhettit ummatchesцong-
anoash, kah ummatchesconganoash ooshoooh,
wonk uppannesconganooóash, nish pannesch-
tihettichish, kah wonk panneáaushettit.
41 Kah nen wonk nuppanneauunóog, kah
nuppassooóog wutohtuout ummatwomoooh:
neit matta quoshqusausinoog wuttahou hoh-
pomoouk, kah wuttapeneaumohettit sasa-
mátawhuttuonk wutch matchescongash.
42 Neit pish nummehquontam noonoowa-
onk nashpe Jakob, kah wonk noonoowaonk
weeche Isaak; kah wonk noonoowaonk wee-
che Abraham pish nummehquontam, kah
pish nummehquontam wutohtu.
43 Kah ohke pish nukkodtumun nashpe
naghok, kah pish ohtoou wus-Sabattomash,
netouushik ne toh ut naag, kah nag pish tape-
neaumwog sasamatahwhaonganoo, newutche
nux newutche jishontamwog noosittumoo-
ongash, kah nsketeaogkóunóuh ûhquon-
tamwoh nukkuhkoowaongash.
44 Qut ohch aphettit wutohtuóut um-
matwomoooh, *o* matta nutûhquanumóog, o *Deut.*
nummohtupánonaóut, pohquenumunat noo- 4.31.
noowaonk weeche neg, newutche nen Jeho- *Rom.* 11.
vah um-Manittoomooh. 26.
45 Qut nummehquontamwonshóog, oosh-
oooh oonoowaonk neg sohhoowunogig wutch
ohkit Egypt, ut anaqubhettit penuwohtea-
og, onk woh nen um-Manittoomooh, nen
Jehovah.
46 Yeush kuhkoowaonpash, kah wussittum-
oongash

ooongash, kah unnaumatuongaſh, nish Jeho-
vah magukiſh, naſhauwe nagum, kah wun-
naumonuh Iſrael, ut wadchuut Sinai, naſh
pe wunnutcheganit Moſes.

C H A P. XXVII.

1 Concerning vows, 28 No devoted thing may be redeemed. 32 The tithe may not be changed.

KAh Jehovah kenoonan Moſeſoh noo-
wau.
2 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, kah nag
us; woſketomp chippchtog quoſhowaonk;
naſhpe koonoowhaonk keteahogkou wutche
Jehovah.
3 Neit pish koonoowháonk woſketomp,
wutch wunneeſneechage kodtumwohkom-
unat, nó pajeh nequtta wutteaſhinehchage
kodtumwohkomunat, ne pish nnih koonoo
whaonk, napanna tahſhinchagkodtaſh ſil-
vere ſhekelſaſh, naſhpe Sanctuarihe ſhekel.
4 Kah mittumwoſſiſuit, neit pish koonoo-
wháonk, nish ſhwinchagkodtaſh ſhekelſaſh.
5 Kah wutch napanna wutteáſhe kodtum-
wohkomunat, onk yeaen neeſneechag kod-
tumwohkomunat, neit pish koonoowhaonk,
woſketompait, neeſneechagkodtaſh ſhekels-
aſh kah wutch mittamwoſſis, piukquodtaſh
ſhekelſaſh.
6 Kah wutch nequtte nepauzápinneat,
onk yean napanna wutteáſhe kodtumwoh-
komunat, neit pish koonoowhaonk, woſke-
tompait, napanna tahſhinaſh ſilvere ſhekels-
ash kah mittamwoſſiſſuit, pish koonoowha-
onk niſhwinash ſilvere ſhekelſash.
7 Kah wutch nequtta tahshinchag wut-
teáshe kodtumwohkomunat, kah ánue, woſ-
ketompait, pish koonoowhaonk nabo napan
na tahshinash ſhekelſash, kah mittamwoſſiſ-
ſuit, piukquodtash ſhekelſash.
8 Kah noonetuuttog koonoowhaonk, neit
pish wunneepauweheuh anaquabit ſephauſu-
en, kah ſephauſuen pish oonoowhôh, neyane
tapenumunit wunnutcheg noh quoſhauadt,
ne pish wuttinne ſephauſuen wunnoohwhon.
9 Kah puppinashimooit, ne ſephamoáhit-
ticheh en Jehovahut, wame neanuſſinnut-
cheh, ne pish anumauoncheh Jehovah noh
ne pish wunneetupanatamweyeuoo.
10 Matta pish onkatoge nompenóoo, aſuh
matta wutóſoowunoh, wanegit wutch ma-
cheſit, aſuh macheſit wutch wanegit, kah
ôſoowunne ôſoowunont, puppinashim wutch
puppinashim, neit ne, kah ne waj ôſoowunuk
pish wunnetupanatamweyeuoog.
11 Kah tohneit nishkeneunkque puppin-
ashimmuit, ne anuſſinutcheh matta ſephauſ-
hetticheh en Jehovahut, neit pish neepau-
weheau puppinashimwoh anaquahit ſephau-
ſuen.
12 Kah ſephauſuen pish oonoowhôh, uttoh
unne wunnegit aſuh matcheſſinit, neyaunag
koonoohamoonk, woi ſephauſuen, ne pish
nnih.
13 Kah manoowhae manoowhont, neit
pish kootnum napanna adtahshe chippag, en
koonoohamoonganit.
14 ¶ Kah woſketomp wunnetupanatam-
wahteunk week, wunnetupanatamweyeuout
en Jehovahut, neit ſephauſuen pish oonoo-
hamun, uttoh en wunneguk aſuh machtuk, ne-
yane wunnoohuk ſephauſuen, ne pish nnih.
15 Kah noh wanetupanatamwahtunk kod-
manoohuk week, neit pish kootnum napanna
adtahſhe chippag teag ne wanoohaman, neit
pish wuttaihe.
16 Kah woſketomp wunnetupanatamwah-
tunk Jehovahut, nawhutche wutohtaongane
ohteuk, neit pish koonoohamóonk, ne adtah-
ſhik ooſkannemunneaſh: ne adtaſſhunk pa-
ſuk omer ne barleye wuſkannem wunnoo-
hamoonk napanna tahſhinchagkodtaſh ſil-
vere ſhekelſaſh.
17 Wunnetupanatamwahtunk wutohteuk
wutch Jubile kodtumoout, neyaunag koo-
noohamóonk ne pish nnih.
18 Kah wunnetupanatamwahtunk wutoh-
teuk mahche Jubileoouk. neit ſephauſuen
pish wutogketamauoh teaguaſh, neyaunag
kodtumooash nish ashqshunkish, nô pajeh
Jubilee kodtumoout: kah nish pish chippin-
numunash wutch koonoohamoonganit.
19 Kah manoohomwe manoohuk ohteuk,
noh wanetupanatamwahtunk, neit pish koot-
num napanna adtahshechippag ne wanooham-
an, kah ne pish wuttaihe.
20 Kah matta manoohamoog ohteuk, aſuh
aninnumauont wutohteuk onkatoge woſke-
tompuh: matta pish wonk manoohamooun.
21 Kah ne ohteuk, ſohhamoomoouk ut
Jubile, pish wunnetupanatamweyeuoo en
Jehovahut, neyane ohteuk aninumauadt Gon:
ne ohtóonk pish ſephauſuenuog wuttaihéeu
22 Kah howan wunnetupanatamwahteunk
en Jehovahut, ohteuk ne nehenwonche tap-
hook, ne matta wutohtoé ohteuk.
23 Neit ſephauſuen pish wutogketaman-
oh, toh anôadtik wutch koonoohamoong,
en Jubile kodtumoout, kah noh pish magoo
koonoohamoonk ne keſukok, wunnetupana-
tamweyeuoo en Jehovahut.
24 Ut Jubile kodtumoout, ohke pish
qushkemoo en noh taphookup: noh ohtunk
ne ohke.
25 Kah wame koonoohamoongash pish ne- *a Exod.*
yaunag *S*anctuaryhe shekel, *a* neeſuchchage 30.13.
gerahſash, nish pish paſuk shekel. *Numb.*
26 ¶ Qut mohtommegit, noh mohtome- 3.47.
git en Jehovahut wutch puppinashimwut, *Ezek.*
woſketomp matta pish oonetupanatamwâ- 45.12.
heuh, uttoh an oxen, aſuh ſheep, ne wuttai-
he Jehovah.
27 Kah tohneit nishkeneunkque puppin-
ashimooit, neit pish ummanoowhoh neane
wunnoowhadt, kah pish kootnum napanna
adtahshe chippag, aſuh matta manoowhôont,

neit

neit pish magun neane wunnoowhadt.
b Josh. 6.19. 28 b Qut ne teag amumauut Jehovah, wutch wame ne ohtunk, wosketomp & pappinashim, kah wutohtóe ohkeuk, matta pish magooun, asuh manoohamooun, nishnoh teag magumuk ánue wunnetupanatamweyeuoo en Jehovahut.
29 Wame teag magoomuk, wosketomp ne maguk, pish manoohamooun, pish wunnamuhkut nehtauun.
30 Kah wame paukque chippag ohkeit, wutch wuskannemunneash ut ohkeit wutch metugque meechummuoak, ne wuttaihe Jehovah. wunnetupanatamweyeuoo Jehovahut,
31 Kah wosketomp manoohumooe manoohuk uppiukque chippiyeum; noh pish wuttit kootnumun napanna adtahshe chippag.
32 Kah wame piukque chippag wutch herdut, asuh wutch flokut, wáme neg paumushacheg agwe souwapuhquamut. paukquok pish wunnetupanatamweyeuoo en Jehovahut.
33 Matta pish natinahamoo uttoh an wunneguk ásuh machuk, asuh matta pish wutósoowunnumooun: kah ôsoowunnume ôsoowunuk; neit ne, kah ne waj ôsoowunumuk, pish wunnetupanatamweyeuoo, matta pish manoohamoouu.
34 Yeush unnaumatuongash, nish Jehovah annoononcheh Mosesoh, wutche wunnaumouuh Israel, ut wadchuut Sinai.

Yauwe upbookum *MOSES*, ussowetamun

NUMBERS.

CHAP. I.

1,17 *Men of war numbered.* 47 *The Levites companies.*

KAH Jehovah kenoonau Mosesoh ut touohkomukqut *Sinài*, ut mukkinneaecommukqut, negonne kesukok nahohtoe nepauz, nahohtôe kodtumoo mahche sohhamwehettit wutch ohkeit Egypt, noowau,
a Exod. 30.12. 2 a Mamusse ogkémook wame mukkinneonk wunnaumonuh Israel, neaunag wutteateashiyéuoonganoo, neaunag cushoooh weekooooash, nashpe ogketamóonk oowesuonganooash, nishnoh wosketomp, neaunag uppuhkukkooash.
3 Wutch neesneechage kodtumwohkomunat kah paameu, nishnoh pasuk nashpe sohhog kesauwameonk, ut Israelut, pish kummaiyae wehkomôog nashpe kesauwameongash, ken kah Aaron.
4 Kah weeche kenaau napish wosketomp nishnoh wutch chippanoonk: wosketomp pish uppuhkukooo ut weekit cushoh.
5 ¶ Kah yeush oowesuonganooash wósketompaog, neg pish weechekompaumukqueogig wutch Reuben Elizur wunnaumo-Shedeur.
6 Wutch Simeon Shelumiel wunnaumonuh Zurishaddai.
7 Wutch Judah, Nahshon wunnaumonuh Aminadab.
8 Wutch Issachar, Nethaneel wunnaumonuh Zuar.
9 Wutch Zabulon, Eliab wunnaumonuh Helon.
10 Wutch wunnaumonuh Josephs wutch Ephraim, Elishama wunnaumonuh Ammihud: wutch Manasseh, Gamaliel wunnaumonuh Pedahzur.
11 Wutch Benjamin, Abidan wunnaumonuh Gideoni.
12 Wutch Dan, Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.
13 Wutch Asher, Pagiel wunnaumonuh Ocran.
14 Wutch Gad, Eliasaph wunnaumonuh Deuel.
15 Wutch Naphtali, Ahira wunnaumonuh Enan.
16 Yeug neg wehkómutcheg ut mukkinneonganit, sontimóog wutchippanoowonganit wutch cushooout, wobuhkuhkooutcheg muttannonganogkussinutcheh ut *Israel*.
17 ¶ Kah Moses kah Aaron wunnemunouh yeuh wosketompuh, neg oowesuongane ogkemutcheg,
18 Kah nag moeeog wame mukkinneonk, negonne kesukok nahohtoe nepauz, kah wahteauwáhuwaog wutontseonganooash, neaunag wuttehettashiyeuonganoo, neaunag wekuoash cushooh, nashpe oowesuongane ogketamóonk, wutch neesneechage kodtumwohkomunat, kah paameu, neaunag uppuhkukkooash.
19 Neanannoonont Jehovah Mosesoh, ne wuttinnu neh ogkemon ut Sinai touohkomukqut.
20 Kah wunnaumonuh Reuben mohtomegheoncheh Israel, nashpe wutontseonganooash, nashpe ne adtohshiéhettit, nashpe week cushooh, nashpe nean ogketamuk oowesuonganooash, nashpe uppuhkukkooout, nishnoh wosketomp wutch wunneesneechage kodtumwohkomunat, kah paameu, nishnoh pasuk noh weeche sohhog kesauwameonk.
21 Yeug ogkemutcheg, wutchippanoonk Reuben, yauunchage kah nequtta muttannong

nongenogkussuog, kah napanna tahshe pasukꝏmog.

22 ¶ Wutch wunnaumonuh Simeon, nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏ, nashpe weekꝏash ꝏshꝏoh, yeug agkemutcheg, nashpe ogketamunat wesuongash, nashpe uppuhkukꝏash, nishnoh wosketomp wutch neesnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, nish noh pasuk noh weeche sohhog kesauwameonk.

23 Yeug nag agkemutcheg wutchippanꝏonk Simeon, napanna tahshinchage, kah, pasukꝏkun muttannonganog kussuog, kah nishwe pasuhꝏmog.

24 Wutch wunnaumonuh Gad nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏ: nashpe weekꝏash ꝏshꝏoh, nashpe ogketamunat ꝏwesuonganꝏash, wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, nishnoh pasuk noh nashpe sohhog kesauwameonk.

25 Yeug agkemutcheg, wutchippanꝏonk Gad, yauunchage kah napanna muttannonganogkussuog, kah nequtta tahshe pasukꝏmog, kah napanna tahshinchagkussuog.

26 ¶ Wutch wunnaumonuh Judah, nashpe wutontseongash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏash nashpe ꝏshꝏoh weekuout, nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash, wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, nish noh pasuk noh weeche sohhog kesauwameonk.

27 Yeug agkemutcheg wutchippanꝏonk Judah, nesausuk tahshinchag, kah yaue muttannonganogssuog, kah nequtta tahshe pasukꝏmog.

28 ¶ Wutch wunnaumonuh Issachar, nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏash, nashpe ꝏshꝏoh weekuoash, nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash wutch neesnechage kodtumwohkomunat, & paameu, nish noh pasuk noh nashpe sohhog kesauwameonk,

29 Yeug agkemutcheg, wutchippanꝏonk Issachar, napanna tahshinchag kah yaue muttannonganogkussuog, kah yauut pasukꝏmog.

30 ¶ Wutch wunnaumonuh Zabulon, nashpe wutontseongash. nashpe wutteateashiyeuonganꝏash, nashpe ꝏshꝏoh wekꝏash: nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash, wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, nishnoh pasuk noh nashpe sohhog kesauwameonk.

31 Yeug agkemutcheg, wutchippanꝏonk Zabulon, napanna tahshinchage kah nesausuk muttannonganogkussuog, kah yauut pasukꝏmog.

32 ¶ Wutch wunnaumonuh Joseph, wutch Ephraim, nashpe wutontseonganꝏash nashpe wutteashinnianeongash ꝏshꝏoh weekꝏash, nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat, kah paameu, nishnoh pasuk noh nash pe sohhog kesauwameonk.

33 Yeug nag agkemutcheg wutchippanꝏonk Ephraim, yauunchage muttannonganogkussuog, kah napanna tahshe pasukꝏmog.

34 Wutch wunnaumonuh Manasses nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏash: nashpe ꝏshꝏoh weekꝏash, nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash, wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat kah paameu, wame neg weeche sohhogig kesauwameonk.

35 Yeug nag agkemutcheg, wutchippanꝏonk Manasses, nishwinchag kah neetwe muttannonganogkussuog, kah neese pasugꝏmog.

36 ¶ Wutch wunnaumonuh Bejamin, nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏ, nashpe ꝏshꝏoh wekꝏash: nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash, wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat kah paameu, nishnoh pasuk weeche sohhog kesauwameonk.

37 Yeug nag agkemutcheg, wutchippanꝏonk Benjamin nishwinchag kah napanna muttannonganogkussuog, kah yauut pasukꝏmog.

38 ¶ Wutch wunnaumonuh *Dan*, nashpe wutontseongash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏash, nashpe ꝏshꝏoh weekꝏash nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat kah paameu, nishnoh pasuk weeche sohhog kesauwameonk.

39 Yeug nag agkemutcheg, wutchippanꝏonk Dan, nequtta tahshinchag, kah neese muttannonganogkussuog, kah nesausuk tahshe pasukꝏoh.

40 ¶ wutch wunnaumonuh Asher, nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏ, nashpe ꝏshꝏoh weekꝏash: nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash, wutch wunneesnechage kodtumwohkomunat kah paameu, nish noh pasuk weeche sohhog kesauwameonk.

41 Yeug nag agkemutcheg, wutchippanꝏonk Asher, yauunchage kah nequt muttannonganogkussuog, kah napanna tahshe pasukꝏmog.

42 ¶ Wunnaumonuh Naphtali nashpe wutontseonganꝏash, nashpe wutteateashiyeuonganꝏash, nashpe ꝏshꝏoh weekuoash. nean ogketamuk ꝏwesuonganꝏash wutch neesnechage kodtumwohkomunat kah paameu, nish noh pasuk weeche sohhog kesauwameonk.

43 Yeug nag agkemutcheg wutchippanꝏonk Naphtali: napanna tahshinchage kah nishwe muttannonganogkussuog, kah yauut pasukꝏog.

44 Yeug nag agkemutcheg, nag *Moses*

agkemoncheh, kah Aaron, kah Iſraele Sontimóog, nabo neeſuog woſketompaog nishnoh paſuk, wutch weekit wſhkooh.

45 Kah wame yeug agkemutcheg wunnaumonuh Iſrael; naſhpe wſhkoob, weekoŏaſh wutch neeſnechage kodtumwohkomunat kah paameu, nishnoh paſuk noh weeche ſohhog keſauwameonk ut Iſrael.

46 Wame neg agkemutcheg nag nequtta tahſhe paſukooe muttannoganogkuſſuog, kah niſhwe muttahnonganogkuſſuog kah napanna tahſhe paſukooog, kah napanna tahſhinchag.

47 ¶ Qut Levitſog, naſhpe wutchippanoo-onganoo wſhkooh, matta nag kenugke neg kootogkemoneau.

48 Newutche Jehovah mahche kenoonau Moſesoh, noowau.

49 Webe wutchippanooonk Levi matta pish kutogketamooun, aſuh matta kukkenugogkemóog wunnaumonuh Iſrael.

50 Qut ken, kukkehtim Levitſog nanauwunnumunat Tabernakle wauwaonk, kah wame wishquash niſh noh ohtagish kah wame nish na wadchiigiſh nag pish kenunnumwog Tabernakle, kah wame oowiſhquaſh, kah nag pish ne ut wuttinneumun; kah nag pish tuppukſinwog waéenu Tabernaklent.

51 Kah pummuwuttauwaekommuk monchodtomuk, Levitſog pish wuſſohqunnumuneau, kah pummuwuttauwakommuk wekitteamuk, Levitſog pish oowekikoneau, kah penoowot noh paſooſukog, pish nuſhau.

52 Kah wunnaumonuh Iſrael pish tuppukſinwóg, nish noh woſketomp ut nehenwonche tuppukſinnoowonganit, kah nish noh woſketomp kiſhke nehenwonche ummuttaákinit, pannuppe ukkeſauwameonkanooóut.

53 Qut Levitſog pish wéene tupukſinwog pumme wuttauwae kommukque wauwaonganit, onk woh na matta kuſſopiráe muſquantamooonk, ummukkinneonganooóut wunnaumonuh Iſrael, kah Levitſog pish nanawehteauog meechumehteaonk, papáume pumu wuttauwáe kommukque wauwáonk.

54 Kah wunnáumonuh Iſrael ne wutuſſeneau neaunag wame wutannoomaonk Jehovah Moſeſoh, ne wutuſſèneau.

CHAP. II.

The order of the tribes in their tents.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh kah Aaronoh, noowau.

2 Wunnaumonuh Iſrael pish tuppukſinwog, nish noh howan kishke ummuttaágunit neaunag kukkinneaſuongash, neaunag wſhkooh wekuooash, piuhſukeh quinnuppe, mukkinneáe kommukqut, piſh tuppukſinwog.

3 ¶ Kah nag negonne tuppukſikeg en wompanaiyeu, ne pish ummuttaagene tuppukſinnowonk Judah, neaunág ukkeſauwameongash, ummugquomp wunnaumonuh Judah, noh Nahſhon wunnaumonuh Amminadab.

4 Kah ukkeſauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, neſauſuk tahſhinchage, kah yauut mattannonganog kuſſuog, kah nequtta tahshe paſukoog.

5 Kah nag nahohtoe tuppukſukeg, ne pish wutchippanoonk Iſſachar, kah ummugquomp wunnaumonuh Iſſachar, noh Nethaneel, wunnaumonuh Zuar.

6 Kah ukkeſauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahſhinchage kah yauut muttannonganongkuſſuog, kah yauut paſukooog.

7 Wutchippanoonk Zabulon, kah ummugquom wunnaumonuh Zabulon, noh Eliab wunaumonuh Helon.

8 Kah ukkeſauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahshinchag kah netauſuk tahſhit muttannonganog kuſſuog kah yauut paſukooog.

9 Wame neg ogkemutcheg wuttuppukkuſſinnoonganit Judah nequt paſukooe muttannonganog kuſſuog, kah ſhwoſuk táhshinchage muttanonganog kuſſuog, kah nequtta tahshe muttannonganog kuſſuog kah yauut paſukoooog, neaunag ukkeſauwameonganooash: nag pish negonshauog.

10 ¶ Reuben ummuttaagane tuppukſinoóonk pish ne ſowaniyeu neaunag ukkeſauwámeongánooash. kah ummugquomp wunnaumonuh Reuben, noh Elizur wunnaumonuh Shedeur.

11 Kah ukkeſauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg. yauunchage, kah nequtta tahſhe muttannonganog kuſſuog, kah napanna tahshe paſukooog.

12 Kah nag nahohtoeu tuppukſikeg, né pish wutchippanoonk Simeon: kah ummugquomp wunnaumonuh Simeon, noh Shelumiel wunnaumonuh Zuriſhaddai.

13 Kah ukkeſauwameumuh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahſhinchage kah paſukoogun tahſhe muttánnonganog kuſſuog, kah nish wudt paſukooog.

14 Kah wutchippanoonk Gad, kah ummugquomp wunnaumonuh Gad, Eliaſaph wunnaumonuh Reuel,

15 Kah ukkeſauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, yauunchage, kah napanna tanſhe muttannonganog kuſſuog, kah nequtta tahſhe paſukooog, kah napanna tahſhinchag kuſſuog.

16 Wame neg agkemutcheg ut tuppukſinnoonganit Reuben, nequt paſukooe tahshe muttannonganog kuſſuog, kah napanna tahshinchag kah nequt muttannonganog kuſſuog, kah yauut paſukooog, kah napanna tahshinchag kuſſuog: kah nag pish nahohtóushaóg.

17 ¶ Kah mukkinneáe kommuk pish monchemoo, wuttuppukkuſſinnoonganoo Levitſog, na nashaue tuppukſinnoowonganehtu, neane tuppukſinhettit, ne pish wuttine

moncheneau, nish noh wofketomp ut wuttayeuonganit, neaunag ummuttaáginœoash.

18 ¶ Ephraim ummattaágane tu, pakfinôonk, neaunag ukkefáuwameonganœash, pish kehtabhaneiyeu, kah ummugquomp wunnaumonuh Ephraim, noh Elishama wunnaumonuh Ammihud.

19 Kah ukkefauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg yauunchage muttannonganog kuffuog, kah napanna tahshe pafukœœog.

20 Kah nahohtóeu, wutchippanœonk Manaffes, kah ummugquomp wunnaumonuh Manaffes, noh Gamaliel wunnaumonuh Pedahzur.

21 Kah ukkefauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, nish winchage kah neefe muttannonganog kuffuog, kah neefe pafukœœog.

22 Kah wutchippanœonk Benjamin, kah ummugquomp wunnaumonuh Benjamin, noh pish Abidan wunnaumonuh Gideoni.

23 Kah ukkefauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, nishwinchage kah napanna tahshe muttannonganog kuffuog, kah yauut pafukœœog.

24 Wame neg agkemutcheg wuttuppukfinnœwonganit Ephraim, nequt pafukœe muttannonganog kuffuog, kah shwofuk tahshe muttannonganog kuffuog, kah nequt pafukœœog, neaunag ukkefauwameonganœoash: kah nag pish nishœe moncheog.

25 ¶ Dan ummuttaágene tuppukfinœonk pish nanumeiyeu, neaunag ukkefauwameonganœash: kah ummugquomp wunnaumonuh Dan, noh Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.

26 Kah ukkefauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, nequtta tahshinchage kah neefe muttannunganog kuffuog kah nefaufuk táhshit pafukœœog.

27 Kah nag nahohtôe tuppukfikeg, ne pish wutchippanœonk Asher: kah ummugquomp wunnaumonuh Asher, noh Pagiel wunnaumonuh Ocran.

28 Kah ukkefauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, yauunchage, kah nequt muttannonganog kuffuog, kah napanna tahshe pafukœœog.

29 Kah wutchippanœonk Naphtali, kah ummugquomp wunnaumonuh Naphtali, Ahira wunnaumonuh Enan.

30 Kah ukkefauwameumoh, kah yeug nag agkemutcheg, napanna tahshinchage kah nishwe muttannonganog kuffuog kah yauut pafukœœog.

31 Wame neg agkemutcheg ut tuppukfinnœwonganit Dan, nequt pafukœe muttannonganog kuffuog, kah napannatahshinchage kah neefaufuk tahshe muttannunganog kuffuog, kah nequtta tahshe pafukœœog, neg pish wuttat œmwog, neaunag ummuttaáganoash.

32 ¶ Yeug nag agkemutcheg wunnaumonuh Ifrael, neaunag œshœoh wekœóash, wame neg agkemutcheg ut tuppukfinnœwonganehtu, neg nequtta tahshe pafukœe muttannonganog kuffuog, kah nishwe muttannonganog kuffuog, kah napanna tahshe pafukœœog, kah napanna tahshinchag kuffuog.

33 Qut Levitfog matta ogkemóog ut kenugke wunnaumonuh Ifrael, nean annœnont Jehovah Mofefoh.

34 Kah wunnaumonuh Ifrael wutuffeneau neananœnont wame Jehovah Mofefoh ne wuttinne tuppukfinneau neaunag ummuttaaginœash, kah ne wuttinne moncheneau, nish noh woiketomp neaunag wutteashiyeuonk, neaunag œshœoh weekœóash.

C H A P. III.

5 *The Levites service.* 40 *The first born freed.*

Kah yeush wutontfeôgash Aaron kah Mofes, ne kefuhok Jehovah kónœnont Mofefoh ut wadchuut Sinai.

2 Kah yeush œwefuonganœœash wunnaumonuh Aaron, Nadab *a* mohtomegit, kah Abihu, Eleazur kah Ithamar, a *Exod.* 6.23.

3 Yeush œwefuonganœash wunnaumonuh Aaron fephaufuenuog neg fafequnutcheg, neg namwohtomuk wunnutcheganœóut, fephaufue aninnohfuonk uffenat.

4 *b* Kah Nadab kah Abihu nuppœog ut b *Levit.* 10.1.
anaquabit Jehovah nag fephaushettit penowe *Chap.* 26.
nœtau, ut anaquabit Jehovah, ut touohkomukqut Sinai, kah matta wunaumonieóg. 61.
kah Eleazar kah Ithamar, fephaufue annin- 1 *Chron.*
ohfuonk uffeog ut anaquabit, Aaron œshœoh. 24.2.

5 ¶ Kah Jehovah kenœnau Mofefoh nœwau.

6 Pafœche padchwuhtoush wutchippanœonk Levi, kah neepauwehteaush ana quabit Aaron fephaufuen, kah nag pish wuttannumauouh.

7 Kah nag pish nanawehteauog ummeechumuhkaufuáonk, kah ummeechumuhkaufuwaonk wame mukkinneonk anaquohtag mukkinneáe kommuk, uffénat Tabernakle uffeongash.

8 Kah nag pish wadchanumwog mukkinneâe kommukque auwohteaongash, kah ummeechumuhkonaonganœ wunnaumonuh Ifrael, uffenat Tabernakle uffeongash.

9 Kah pish kuttinnunnumah Levitfoh Aaron kah wunnaumonuh, anninnummenadtúe aninnumauónuh, wutch wunnaumonat Ifrael.

10 Kah ken pish kukkéhtim Aaron kah wunnaumonuh, kah nag pish nanawehteáog, wuffephaufuenne aninnohfuonk, kah penœwot, noh pasœtfhadt, pish nushau

11 ¶ Kah Jehovah kenœnau Mofefoh, nœwau.

12 Kah nen, kuffeh nunneemun Levitfog, watch kenugke wunnaumonat Ifrael, nompe

niſhnoh mohtomegit, noh woſhwunuk âontómuk. wutch kenugke wunnaumonat Iſrael kah Levitſog piſh nuttaihéog.

13 Newutche niſhnoh mohtammegit nuttaihe: c nekeſukok togkmomog niſh noh mohtommegit ut ohkit Egypt, nꝏneetupanatamwahtau nuhhog niſhnoh mohtommeginitche ut Iſrael, naneeſwe woſketomp kah puppinaſhim, nag piſh nuttaiheog, nen Jehovah.

c Exod. 13.1. Levit. 27.26. Chap. 8.10. Luke 2.23.

14 ¶ Kah Jehovah kenꝏnau Moſeſoh, ut touohkomukqut Sinai, nꝏwau,

15 Ogkem wunnaumonuh Levi naſhpe ꝏſhꝏoh weekꝏáiih, naſh pe wutteateaſhiyeuonganꝏ, niſhnoh nompaas wutch patukꝏ nepauzahappit kah paameu, neg piſh kutogkemóog.

16 Kah Moſes noh wutogkemoh, neaunag wuttinnꝏwaonk Jehovah ne an annꝏnomukkup.

d Gen. 46.11. Exod. 6.16. Chap 16.57. 1 Chro. 6.1.

17 d Kah yeuh wunnaumonuh Levi naſhpe ꝏweſuonganoaſh: Gerſhon, kah Kohath, kah Merari.

18 Kah yeuſh ꝏweſuonganꝏaſh wunnaumonuh Gerſhon, niſhpe wutteateaſhiyeuonganꝏ: Libni, kah Shimei.

19 Kah wunnaumonuh Kohath, naſhpe wutteateaſhiyeuonganꝏ: Amram, kah Izhar, Hebron, kah Uzziel.

20 Kah wunnaumonuh Merari, niſhpe wutteateaſhiyeuonganꝏ, Mahli, kah Muſhi: yeuſh wutteateaſhiyeuonganꝏaſh Levitſog, naſhpe weekꝏáſh ꝏſhꝏoh.

21 Wutch Gerſhon wutteateaſhiyeuꝏonk Libni, kah wutteateaſhiyeuꝏonk Shimei: yeuſh wutteteaſhiyeuonganóaſh Gerſhonitſog.

22 Yeug nag agkemutcheg naſhpe ogkemon niſhnoh nompaas wutch wunnukqut nepauzapinneat kah paameu, nag neg agkemutcheg, neſauſuk tahſhe muttaſſonganogkuſſuog, kah napanna tahſhe paſukꝏꝏog.

23 Wutteateaſhiyeuonganꝏ Gerſhonitſog, nag piſh tuppukſinwog, wuttamiyeu Tabernakleut, kehtahhanniyeu.

24 Kah Sontim wutch weekit ꝏſhꝏoh Gerſhonitſog, noh piſh Eliaſaph wunnaumonuh Lael.

25 Kah ummeechumuhkonaonk wunnaumonuh Gerſhon ut mukkinneatkommukqut, ne piſh Tabernakle, kah weetu, kah ne abbahquos, kah âhohkꝏchik onkwhonk, wutch mukkinneatkommukque ſquont.

26 Kah chippinnutunkane ahogkꝏtik waaequonk, kah ahogkꝏtik onkwhonk wutch chippinnutunkane ſquoant ne kiſhke Tabernakleut, kah kiſhke altarut waeene, kah niſh pemeneohtonaſh wutche wame auwohteaongaſh.

27 ¶ Kah wutch Kohath, ne mo wutteaſhinnunneonkanꝏ Amramitſog, kah wutteaſhiyeuonganꝏ Izharitſog, kah wutteateaſhiyeuonganꝏ Hebronitſog, kah wutteateaſhiyeuonganꝏ Uzzielitſog, yeuſh wutteateaſhinnunnoónganꝏaſh Kohathitſog.

28 Naſhpe ogkemonat niſh non nompai, wutch wunnukqut nepauzápinneat kah paamu, ſhwoſuk tahſhe muttannunganog kuſſuog kah nequtta tahſhe paſukꝏog, nanawehteauunát Sanctuarie meechumuhkonittuonk.

29 Wutteateaſhiyeuonganꝏaſh wunnaumonuh Kohath, piſh tuppukſinwog kiſhke Tabernakleut Sowaniyeu.

30 Kah Sontim wutch weekit ꝏſhꝏoh wutteateaſhiyeuonganꝏ Kohathitſog, noh piſh Elizaphan wunnaumonuh Uzziel.

31 Kah ne meechumuhkonaonganꝏ, ne Ark, kah Table kah wequananteganuhtug kah Altarſaſh, kah Sanctuarie wiſhquaſh, niſh piſh naſhpe wauſſumahetticheh, ahogkꝏtik adnikheg, kah wame ne naſhpe wauſſumáonk.

32 Kah wuſſontimomꝏoh Levitſe ſontimóog noh piſh Eleazar, wunnaumonuh Aaron ſephauſuen, noh wunnanawunnónat, neg nánawehteunkeg Sanctuarie meechumuhkonittuonk.

33 ¶ Wutch Merari, ne wutteateaſhiyeuonganꝏ Mahlitſog, kah wutteateaſhiyeuonganꝏ Muſhitſog: yeuſh wutteateaſhiyeuongaſh Merari.

34 Kah yeug nág agkemutcheh, naſhpe ogkemónat niſh noh nompaás, wutch wunnukqut nepauzappinneat, kah paamu, neg nequtta tahſhe muttannunganogkuſſuog, kah néeſe paſukꝏꝏog,

35 Kah Sontim wutch wekit ꝏſhꝏoh wutteateaſhiyeuongaſh Merari noh piſh Zuriel wunnaumonuh Abihail: kah nag piſh tuppukſinwog, kiſhke Tabernaklut nanummiyeu.

36 Kah nanawunnumwe meechumuhkonittuonk, wunnaumonuh Merari, ne piſh, Tabernakle paſꝏnogquaſh, kah neg pummetunkqſhitteunkqunog, kah niſh nepattunkquonkanaſh, kah ummortiſuꝏ ꝏaſh, kah wame niſh wiſkquaſh, kah wame niſh auwohteaongaſh na ut.

37 Kah chippinnutunkáne pogkomunkquonkanaſh waeenu, kah ummortiſumaſh, kah uppinumoaſh, kah uppemunneahtonoaſh.

38 ¶ Kah neg tuppukſikkeg anaquohtag Tabernakle, negonnumeiyeu, anaquohtag mukkinneatkommuk, wutchepwoaeu, non piſh Moſes kah Aaron kah wunnaumonuh, nanawehteauunat Sanctuarie meechumuhkonittuonk, wutche meechumuhkomonganꝏ wunnaumonuh Iſrael: kah penꝏwot noh paſꝏtſhadt piſh nuſhau.

39 Wame neg agkemutcheg wuſ-Levitſog noh Moſes agkemonchch kah Aaron, neaannꝏnont Jehovah, naſhpe wutteateaſhiyeuonganꝏaſh, niſh noh nompaas wutch

wunnukqut nepauzapinneat kah paameu,
neeſnechag kah nees tahſhe muttannonga-
nogkuſſuog.
40 ¶ Kah Jehovah unnau Moſeſoh, ogkem
nish noh nompaas mohtomegit wutch wun-
naumonat Iſrael, wutch wunnukqut nepauz
apinneat kah paameu, kah nemunnaſh ogke-
tamoe oowesuonganooaſh,
41 Kah ken pish kenemunnumwanſheh
wul Levitſog, nen Jehovah, nompe nish noh
mohtommegit ut wunnaumonat Iſrael: kah
wunnetaſumooob Levitſog wutch nompe nish
noh mohtommegit ut wunnetaſumoogut
wunnaumonuh Iſrael.
42 Kah Moſes ogkemau nean annoonont
Jehovah nishnoh mohtommeginitche ut ke-
nugke wunnaumonat Iſrael.
43 Kah wame nompaaſſe mohtomegitcheg
nashpe ogketamunat oowesuonganooaſh,
wutch wunnukqut nepauzapinneat kah
paameu, yeug nag agkemutcheg, neeſnechag
kah nees tahſhe muttannonganogkuſſuog
neeſe paſukoog kah neſauſuk tahſhinchag
kah nuſhwe.
44 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh,
noowau,
45 Neemun Levitſog nompe nishnoh moh-
tomegit kenugke wunnaumonat Iſrael, kah
wunnetaſeumooh Levitſog, nompe wunne-
taſumooh, kah Levitſog pish nuttaiheog,
nen Jehovah.
46 Kah wutche yeug woh manoowhutcheg,
yeug neeſe paſukooog kah neſauſuk tah-
ſhinchagkuſſuog kah nuſhuog mohtommegit-
cheg wutch wunnaumonat Iſrael, nag anue
monacheg onk Levitſog.
47 Pish keneemunam napanna tahſhinaſh
ſhekelſaſh nishnoh paſuk,, nashpe mubpuh- e Exod.
kukquash: neaunak Sanctuarie ſhekel na pish 30.13.
keneemunnumun, e ne ſhekel neeſneechag- Levit.
kodtaſh Gerahſash. 27.25.
48 Kah pish kummag teaguash en Aaronut Chap.
kah wunnaumonuh, ne anóadtit neg manoo- 18.16.
whutcheg, neg anue monacheg, na ut ke- Ezek.
nugke. 45.12.
49 Kah Moſes nemunnum manoowhuttue
teaguash, wutch nag anuánukeg, onk nág
manoowhutcheg nashpe Levitſog.
50 Neemunnum ne ánóadtéhettit teag-
uash, mohtomegitcheg wunnaumonuh Iſrael,
nequt muttannunk kah nishwe paſuk, kah ne-
qutta tahshinchag kah napanna tahshinash
shekelſash, neaunag Sanctuarie shekle.
51 Kah Moſes aninnumauau Aaronoh kah
wunnaumanuh, ne anoadtehettit neg manoh-
whutcheg, neaunag wuttinnowaonk Jeho-
vah, nean annoonomp Jehovah Moſeſoh.

CHAP. IV.

1 *The Levites ſervice.* 17 *and office.*

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh kah Aa-
ronoh noowau,
2 Ogkem wunnaumonuh Kohath wutch
kenugke wunnaumonat Levi, nashpe wuttea-
teashiyeuonganoo, nashpe weekooash oosh-
oóuh.
3 Wutch shwinchage kodtumwohkom
unat kah paameu, nó pajeh napanna tahshin-
chage kodtumwohkomunat, nishnoh paſuk
noh petuttead keſauwameonk, udenat ana-
kauſuonk, ut mukkinneaekomukqut.
4 Yeu pish wutannohſuonganoo wunnau-
monuh Kohath, ut mukkinneaekomukqut ug-
nukôme wanetupanatamweyeuóogish
5 ¶ Kah Aaron pish peyau, kah wunnau-
monuh, tuppukſinnoonk monchemoouk,
kah nag pish nookinnumwog onkwhonkane
adnikheg, kah ne wunnashpe puttughum-
mun wauwâe ark.
6 Kah nag pish upponoonau badjerde oh-
koonie onkwhonk, kah nag pish ſepagen-
umwog webe oonoonagk waabe, kah nag pish
wunohtóog nish qunuhtukquash.
7 Kah woſkeche a nahtitteae petukqun- a Exod.
nungane tableut pish ſepakenumwog oonoó- 25.30.
nagk, kah ne pish ukquenuhtauunneau wun-
nonkanash, & wuttattamwaedchuash bowle-
ſash, kah onkwhegash nish onkwhoſimukish,
kah nag wutteohteae petukqunnunk, ne pish
ohteau.
8 Kah nag pish ne wuttit ſepagkenumun-
neau mſquonagk, kah pish wutunkhumuneau
nashpe Badjerde ohkoni onkwhonk, kah nah
pish wunohtauog nish qunuhtugquash. b Exod.
9 Kah pish nemunumwog oonoónagk, kah 25.31.
pish unkhumwog b wequananteganuhtugk c Exod.
wutch wequai, kah nish lampſash, kah nish 25.38.
tongſash, c kah nish ſnuffdishes, kah wame
nish pummée wishquash, nish nashpe wauſ-
ſummuáhettiche.
10 Kah nag pish upponumunneau kah wa-
me nish auwohteaongash, ut agwe badjerde
ohkoonie onkwhonk, kah nag pish uppon-
munneau ut qunnuhtugqut.
11 Kah woſkeche golde Altarut nag pish
ſepagkenumwog oonoónag, kah wutunkhum-
uneau nashpe badjerde ohkoonie onkwhonk,
kah nag pish wunohtóog nish qunnuhtug-
quash.
12 Kah nag pish neemunnumwog wame
aninnohſuongane auwohteaongash, nish nash-
pe aninnumwontamwuhettit ut Sanctuarieut,
kah nag pish upponumunnaoash oonoónaga-
nit, kah pish wutunkhumunáoash nashpe
badjerde ohkoonie onkwhonk, kah nag pish
upponumunaoash ut qunnuhtugqut.
13 Kah nag pish amaunumwog pukque
wutch altarut, kah ne wuttit ſepagkenumun-
neau mſquonag.
14 Kah nag ukquenohtauuneau wame nish
auwohteaongash noh wadchiikish, nish nash
pe aninnumwontamwehettit naut, nootae
panſash, weyauſe uhquonash. kah shovelſash
kah wunnonkanash, wame auwohteaongash
ut Altarut, kah nag pish ne wuttit ſepágken

num-

numuneau badgerde ohkoonie onkwhonk, kah pish wunohteauog nish noh wadchiikish quohtugquash.

15 Kah Aaron kah wunnaumonuh, pish mahche onkhumwog ne Sanctuarie, kah wame nish Sanctuariue auwohteaongash, tuppuksinoonk monchemoonk, kah ne mahche n nag, wunnaumonuh Kohath pish peyaog wuttahshinnumunnaóut, kah nag matta pish mussunnumoog wanetupanatamweyeuoogish ashkont nuppooog: yeush pish ooweannunnoo wunnaumonuh Kohath, ut mukkinneaekommukqut.

16 ¶ Kah ut wunnanánumooonganit Eleazar wunnaumonuh Aaron sephausuen, wad-
chiigish pummee wutche wequai, kah *d* wee- d Exod.
temungquok ſpicee incenſe, kah nagwut- 30.34.
teohtae metſue ſephauſuonk, kah *e* ſutteque- e Exod.
áe pummee, kah nanáánumunat wame Taber- 30.23.
nakle, kah wame ne noh ohtag, ut Sanctua-
ryut, kah ut auwohteaonganit, nish noh wad-
chiigish.

17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, kah Aaronoh, noowau,

18 Anque tummentuash wutchippánoonk Kohathite wutteateashiyeuongash, wutch kenugke Levitſut.

19 Qut yeu nag unneh, onk woh keteaog kah matta woh nuppooog, pasoosukommohettit, nukóme wanetupanatamweyeuoogish, Aaron kah wunnaumonuh pish petutteaog, kah nag kehtimaog nish noh woſketompoh wuttannohtuonk, kah ooweánun.

20 Qut nag matta pish petutteaooog kuhkinneaumunat, Sanctuarie unkhumuk, ishkont nuppooog.

21 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,

22 Ogkem wunnaumonuh Gerſhon, kah nag wonk nashpe wekooóash ooshooh, nashpe wutteateashiyeuonganooóash.

23 Wutch wunishwinchag kodtumwohkomunnaôut kah paameu, nô pajeh napanna wutteashinchage kodtumwohkomunnaóut, nag pish kutogkemóog, nishnoh pasuk petutteadt ayeuhkonat ayeuhteaonganit, ussenat aninnohsuonk ut mukkinneaekommukqut.

24 Yeu pish wutannohsuonganoo Gerſhonite wutteateashiyeuongash, ussenát, kah wutch weanun.

25 Kah nag pish keaunnumwog Tabernakle onkwhonkanog, kah mukkinneaekommuk kah ne onkwhonk, kah badgerde ohkoonie onkwhonk ne woſkeche ohtag, kah wohwoashunk onkwhonk, wutche mukkinneaekommukque ſquoant.

26 Kah tapeſtrie chippinnutunkane onkwhonk, kah wohwoashunk onkwhonk, wutch chippinnutunkane ſquont, ne kishke Tabernakleut, kah kishke Altarut wáeenu, kah pemunneahtonash kah wame aninnohsue auwohteaongash, nish noh wadchiigesh, kah wame nish ne waj keſte omukish, kah nag pish aninnumwontamwog.

27 Nean kuhquttuk Aaron, kah wunnaumonuh, ne pish nnih wame wuttannohsuonganoo Gerſhonitſe wunnaumonuh, wame ne naootamwehettit, kah wame wuttannohsuonganoo, kah kenaau pish kukkeihtimóóog meechummuhkonittue weanaunnoo.

28 Yeu wuttannósuonganoo neaunag wutteateashaiyeuongash wunnaumonuh Gerſhonitſog, ut mukkinneaekommukqut, kah meechumuhkkonaonganoo pish agwe Ithamar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen.

29 ¶ Wunnaumonuh Merari, nashpe wutteateashiyeuonganoo, nashpe ooshooh weekuóash nag pish kutogkémóog.

30 Wutch wunnishwinnechage kodtumwohkomunnaóut kah paameu, nô pajeh napanna tahshinchage kodtumwohkomunnaóut, nag pish kutogkemóog, nish noh pasuk petutteadt aninnôſinneat, ussenat mukkinneaekommukque aninnóſuonk.

31 Kah yeu pish meechumehkonittue ooweánunoo, neaunag wame wutannóſuonganoo
ut mukkinneaekommukqut, *f* Tabernakleé f Exod.
pasoonogquash, kah pummetshogshitteaong- 26.15.
ash, kah nish neepatuhquonkash, kah nish
mortiſash.

32 Kah chippinneutunkane neepatuhquonkash waeénu, kah nish mortiſash, kah uppinnumooash, kah nish pemunneohtanash, weeche wâme nish auwohteaongash, kah weeche wame nish ompatamunat. kah nashpe nishnoh hettamun, pish kutogketamumwoo auwohteaongash ut meechumuhkonittue ooweânunnoowóut.

33 Yeu wutannôſuonganoo wutteateashiyeuonganoo wunnaumonuh Merari, neaunag wame wutannôſuonganoo ut mukkinneaekommukqut, ut agwe wunnutcheganit Ithamar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen.

34 ¶ Kah Moſes kah Aaron, kah Sontimóog ut mukkinneonganit, ogkemáog wunnaumonuh Kohathitſog, neaunag wutteateashiyeuonganoo, kah nashpe ooshooh wekooash.

35 Wutch wunnishwunnechage kodtumwohkomunnaóut kah paameu, nô pajeh napanna wutteashinnechage kodtumwohkomunnaóut, nishnoh pasuk noh petutteadt áninnóhſinneat, wutche uſſeonk, ut mukkinneáekommukqut.

36 Kah yeug nag agkemutcheg, nashpe wutteateashiyeuonganoo, neeſe muttannunganogkuſſuog, neſauſuk tahshe pasukooooog, kah napanna tahshinchagkodtog.

37 Yeug nag agkemutcheg wutteateashiyeuonganoo Kohathitſog, nish noh pasuk aninnoſit ut mukkinneâekommukqut, neh Moſes kah Aaron agkemáhetteupoh, neaunag wuttinnowáonk Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moſes.

38 Kah yeug neg agkemutcheg wutch

wut

wunnaumonuh Gershon, nashpe wutteatea-shiyeuonganoooash, nashpe ooshoooh wekoo-oash.

39 Wutch shwinchage kodtumwohkom-unat kah paameu, nó pajeh napanna tahshin-chage kodtumwohkomunat, nish noh pasuk petutteadt en áninnohsinneat, wutch muk-kinneáekommukque usseongash.

40 Yeug nag agkemutcheg nashpe wuttea-teashiyeuonganoo, nashpe ooshoooh wekuóash, neese muttannonganogkussuog, nequtta tah-shé pasukoooog, kah nishwinchag.

41 Yeug nag agkemutcheg, wutch wut-teateashiyeuonganoo wunnaumonuh Gershon nishnoh pasuk aninnósit ut mukkinneáe-kommukqut, ne Moses kah Aaron agkemá-hetticheh, neaunag wuttinnoowáonk Jehovah.

42 ¶ Kah yeug agkemutcheg wutch wut-teateashiyeuonganoo wunnaumonuh Merari, nashpe wutteateashiyeuonganoo, nashpe oo-shoooh wekuóash.

43 Wutch wunnishwunnehchage kodtum-wohkomunnaóut kah paameu, nó pajeh na-panna wutteashinnehchage kodtumwohkom-unnaóut, nishnoh pasuk noh petutteadt an-innohsinneat, wutch mukkinneáekommuk-que usseongash.

44 Yeug nág agkemutcheg nashpe wut-teateashiyeuonganoo, nishwudt muttannong-anogkussuog, kah neese pasukooog.

45 Yeug nag agkemutcheg wutch wuttea-teashiyeuonganooash wunnaumonuh Mera-ri, neh Moses kah Aaron agkemáhetticheh, neaunag wuttinnoowáonk Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moses.

46 Wame yeug agkemutcheg, neh Moses kah Aaron, kah Sontimóog ut Israel agke-mahetticheh wutch Levitsog, nashpe wut-teateashiyeuonganoo, nashpe ooshoooh we-kooash.

47 Wutch wunnishwunnehchage kod-tumwohkomunnaóut kah paameu, nó pajeh napannatahshinchage kodtumwohkomunna-óut, nish noh pasuk petutteadt ussenat anin-nohsuonk, ut mukkinneae kommukqut.

48 Yeug nag agkemutcheg, shwosuk tah-shit muttannunganog kussuog, kah napanna tahshit pasukoooog, kah shwosuk tahshin-chagkussuog.

49 Neaunag wuttinnowáonk Jehovah, ne wuttinogkemon nashpe wunnutcheganit Moses, nish noh wosketomp neaunag wut-annóbsuonk kah neaunag ooweanun: kah nag ogkemóog nashpe nagum, nean annoonont Jehovah Mosesoh.

CHAP. V.

5 Restitution enjoyned. 11 The trial of jealousie.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noo-wau.

a Levit. 13.3. 2 Annoos wunnaumonuh Israel, *a* um-moncheahéonaout, wutch tuppuksinnoowon-ganit, nish noh, *b* wutchekoo, kah nish noh pasuk sohwutchuanit, kah nish noh howan nishkhit nashpe *c* nuppooe muhhog. b Levit. 15.2.

3 Naneeswe nompaas kah squaas, pish kummoncheahéóog, ut poquadchit tuppuk sinnoowonganit, pish kummoncheaheóog, matta woh wunnishketeaucounaout wuttup-pukussunnooonganooash, nashauwe toh apeh. c Levit. 21.1.

4 Kah wunnaumonuh Israel ne wutussein-neau, kah ummoncheaheóh en poquadchit tuppuksinnoowonganit neánont Jehovah Mosesoh, ne wutusseneau wunnaumonuh Is-rael.

5 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noo-wau.

6 Kenoos wunnaumonuh Israel *d.* woske-tomp asuh mittamwussis usseit ne teague wa-me ummatcheséonganooash wosketomaog pannesea e matchencheahittit Jehovah, kah noh keteahogkou kesobkóadtog, d Levit. 6.3.

7 Neit pish sampooaog ummatcheseong-anoo ne asehettit, kah noh pish nompenum *e* uppanneussseonk, ne teag, kah napanna ad-tahshe chippagish pish kootnúm, kah pish wuttinnumauon neh macheneheoncheh. e Levit. 6.5.

8 Kah wosketomp wanne wuttinnunkomo-egk, ne woh adt kootinumun panneusseonk, panneusseonk pish kootnumauon Jehovah, en sephausuenuut, chabesit wunnauwadtuwae ram, ne woh nashpe wunnauwadtuonk ayim-auut.

9 Kah nish noh wahwaapenumwe sephau-suonk wutch wameoonetupanatamoomooash wunnaumonuh Israel, nish pish paloooche-wuttauwehetticheh sepausuenuut, nish pish wuttaiheash.

10 Kah nish noh wosketomp nish wanee-tupanatamwahtunkish, nish howan aninnu-mauont sephausuennuh, nish pish *f.* wut-taiheash. f Levit. 10.13.

11 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau.

12 Kenoos wunnaumonuh Israel kah nag us; howan, ummittamwussoh panneusseit, kah unnehikquit panneusseonk.

13 Kah wosketomp wehpamont, kah mat wáhteauuneg wessukeh, kah noh adtahshont wuhhogkuh, kah noh nishkheau, kah matta wáuwaenuunoh, kah noh matta tohqunau.

14 Kah moositteámoe nashauonk, nuhkuk-kongquit, kah moosumont ummittamwussoh, kah noh nishkhit; asuh moositteámoe nash-auonk nuhkukkongquit, kah moosumont um-mittamwussoh, kah matta niskheont,

15 Neit wosketomp pish pasooau ummit-tamwussoh sephausuenuut kah noh pish paud-tauwanshuh sephausuonk, piukque chippag ephah barlie nookhik, matta pish wussoo-kanumooun pummee, asuh matta pish uppona mooun frankincense: newutche ne moosit-teamoe metsue sephausuonk, mehquontamoe

meetſue ſephauſuonk, mehquontamwáhuwonat matcheſeonk.

16 Kah ſephauſuen pish uppaſootshanuh, kah pish wunnepauweheuh anaquabit Jehovah.

17 Kah ſephauſuen pish nemunum wunnetupanatamwe nippe, ut ohkee wishquadt kah puppiſſi ne Tabarnakle ohkeit ſephauſuen pish wunnemunnumun kah pish upponumun nippekontu.

18 Kah ſephauſuen pish nepauweheau mittamwuſſiſſoh anaquabit Jehovah, kah pish woshwunum mittamwoſſis uppuhkuk, kah ponam wunnutcheganit ne mehquontamoe meetſue ſephauſuonk, ne mooſitteamoe meetſue ſephauſuonk: kah wunnutcheganit ſephauſuen pish ne weſogkonne nippe, ne mamatche yeuwáhuwómuuk.

19 Kah ſephauſuen pish ummeechamuhkonuh nashpe chadcheyeuwaonk, kah pish unnau mittamwoſſiſſoh; wanne howan wehpamukooan. kah matta nishkeneungque panneuſean, ut agwe kaſukut, chippehtash weeſadtippog ne mamatchenoowáhuwómoong.

20 Qut ken panneoas ut agwe kaſukut kah nishkhennumuk, kah howan wehpamukqueas, penowe onk noh kaſuk.

21 Kah ſephauſuen pish meechumuhkonau mittamwuſſiſſoh nashpe mamatchenanittue chadchekeyeuwaonk, kah ſephauſuen pish unnau mittamwoſſiſſoh Jehovah ayimungqush mamatchenanittuonk kah chadchekeyeuwaonk kenugke kummiſſinninneumut, Jehovah kohpiáog anehteunk, kah mogquenteunk kenogkus.

22 Kah yeu nippe matchenittuwahuwówooug, pish petuiteomoo kenogkuſſit, ummogquenteauneat kenogkus, kah koppiáog anittit, kah mittamwoſſis pish noowau, Amen, Amen.

23 Kah ſephauſuen pish wuſſukham yeush matchenanittuongash ut bookut, kah pish wutjishkhomunash ut weeſadtipagwut.

24 Kah pish wuttattamweheau mittamwoſſiſſoh weeſadtippog. ne matchenanittuahuwómooug: kah ne matchenanittuahuwómooug nippe pish uppetukunkqun, kah pish weeſogkun.

25 Kah ſephauſuen pish nemunum wutch wunnutcheganit mittamwoſſis, mooſitteamoe metſue ſephauſuonk, kah pish paupaumenumun, ne metſue ſephauſuonk anaquábit Jehovah; kah pish wuſſepháuſin ut Altarut.

26 Kah ſephauſuen pish neemunum yánitchan ne metſue ſephauſuonk, ne mequántamwáhuwómuk, kah pish chikkoſſumun ut Altarut, kah ompetak pish wuttattamweheáu mittamwoſſiſſoh nippe.

27 Kah mahche wuttattámweheunt nippe, neit pish n nih, toh neit nishkhit, kah panneſeáe matchenehheunt weſſukeh, ne nippe matchenehuwómooug, nish noh petukongqun kah pish weſogken, kah wunnogkus pish mogquen, kah wubpiáog pish ánit, kah ne mittamwoſſis pish matchenanumau ut kenugke ummiſſinninneumut.

28 Kah tohneit mittamwoſſis matta niſhkeheont, qut noh pahkeſu, neit noh pish chippappu, kah neechau.

29 Yeu mooſitteamooe naumatuonk, mittamwoſſis panneſit, wutch agwe waſukit, kah niſhkhit.

30 Aſuh woſketomp mooſitteamooe naſhauanitioo ꞔnuhkuhkongquit, kah mooſumugqut ummittamwuſſoh, kah pish neepauweheau mittamwuſſiſſoh, anaquabit Jehovah & ſephauſuen pish wuttinheon wame naumatuonk.

31 Kah woſketomp pish chippeu wutch matcheſeonganit kah noh mittamwoſſis pish naiyeutam ummatcheſeonk.

CHAP. VI.

1 The law of the Nazarites. 24 The form of bleſſing the people.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh, noowau,
2 Kenoos wunnaumonuh Iſrael, & nag us, Woſketomp aſuh mittamwoſſis, chippeit, quoſhomuwadt, Nazarite quoſhómuwáonk chippinónt wuhhogkuh en Jehovahut.

3 Noh pish chippehtam wutch wineut, kah wutch menuhke wuttattamonganit matta pish wuttattamoo ſee wine, aſuh ſee beer, aſuh matta pish wuttattamoo ne teague wenomine wuttattamóonk, aſuh matta pish meechu wenomineaſh, uttoh en ogquſhke, aſuh nunnobpe,

4 Wame wun-Nazarite keſukodtumaſh, matta pish meechu ne teag wajteomuk weenomiſſippogqut, wutch ubbuhkumunit, yeáan, wuhhogkomunit.

5 Wame ukkeſukodtumaſh wun-Nazaritſe quoſhaumuwáonk, *a* matta pish moolumoo uppuhkuk, noh pajeh keſukodtaſh pahſhanenaag, ne adt chippinont wuhhogkuh en Jehovahut, pish wunneetupanatamweyeuoo, ukqunonukquóonk nekinit, ummeſunk ut uppuhkukqut. *a Judg. 13.5. 1 Sam. 1.11.*

6 Wame keſukodtaſh ne chabpunont wuhhogkuh en Jehovahut, matta pish paſooſukauoou nuppooe muhhogkuh.

7 Wutche ooſhoh. aſuh wutche ohkaſoh, wutche weematoh aſuh wutch weetahtu, matta nah ootch niſhkheaun wuhhogkuh nuppinit, newutche wun-Nazaritſuoonk God ohteau uppuhkukqut.

8 Wame wun-Nazaritſue keſukodtumaſh, noh pish wunnetupanatamweyeuoo en Jehovahut.

9 Kah howan nuppuk kiſhke wuhhogkat, kenookque, aſq waahteoukup, kah mahche niſhketeau wun-Nazaritſue uppuhkuk, neit piſh nooſum uppuhkuk ne keſukok pahkhet neſuuk tahſhikquinogkodtut piſh nooſum.

10 Kah niſhwo ſuk tahſhikquinogkok pish paſœau neeſ ſœoh turtleſoh, aſuh neeſœoh wuſkuhwhunnaunnámeſoh, en ſephauſuenúut, ut mukkinneaekommukque ſquontamut.

11 Kah ſephauſuen pish ayim, paſuk matſeae ſephauſuonk, kah onkatuk chikohtae ſephauſuonk, kah pish œnauwadtuwáheuh, newutche matcheſu ut nuppœe muhhogkat, kah pish wunneetupanatamwahto uppuhkuk ne keſukok.

12 Kah pish chippeu en Jehovahut, wun-Nazarritſe keſukodtumaſh, kah pish paſœau lamboh ne kodtumuk wutch panneſeae ſephauſuonk: kah negonne ukkeſukodtumaſh pish penuſhaaſh, newutche wun-Nazaritſuœonk niſhketeauun.

13 Kah yeu Nazaritſe naumatuonk, ne keſukok wun-Nazaritſuonk pahſhane nnag, pish uppaſœoh mukkinneae-kommukque ſquontamut.

14 Kah noh pish magœ wuſſephamauáonk Jehovahoh, paſuk nompoſhimwe ne kodtumuk lamboh, pannuppeyeuœ wutche chikohtáe magœonk: kah paſuk ſqueſhimwe ne kodtumuk lambe, pannuppéyeuit, wutche matcheſeae magœonk: kah paſuk pannuppeyeue ram wutche wunohteae ſephauſuonk.

15 Kah munnœtie mat ſeane petukqunnegaſh, paſhquag nœkhik kenugkenauſu pumme kah mat ſeane waferſaſh, tuſſequnauſuaſh pumme, kah metſue ſephauſuonk ne noh wadchiik, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh.

16 Kah ſephauſuen pish uppaſœche paudtauunaſh anaquabit Jehovah, kah pish ayim ummatcheſeongane ſephauſuonk, kah wut chikohtae ſephauſuonk.

17 Kah ne pish ram ayim wunohteae magœe ſephauſuonk en Jehovahut, weeche munnœtae mat ſeane petukqunnegaſh: kah ſephauſuen pish ayim ummetſue ſephauſuonk, kah œtattamœe ſephauſuonk.

b *Acts.* 21.24.
18 Kah noh *Nazarite* pish mœſum upuhkúk ut tabarnaklee mukkinneáekomukque ſquotamut, & pish neemunum meeſunk wutch muppuhkukqut, & pish upponámun nœtaut, ne agwe wunohteae ſephauſuongane magœonganit.

19 Kah ſephauſuen pish nemunau, tôuppuhhoſit ramme uhpegk kah paſuk mat ſeane petukqunnunk, wutch manœtaut, kah paſuk mat ſeaninœg wafer, kah pish niſh upponamunaſh ummœſunutcheganit wun-Nazaritſenin, mahche mœſuk wun-Nazaritſuœonk.

c *Exod.* 29.27.
20 Kah ſephauſuen pish nish papaumunnumunaſh, wutch paupaumenumwae ſephauſûonk ut anaquabit Jehovah, ne wunnetupanatamwéyeuœ wutche ſephauſuen weeche paupaumenumwe mohpanog, kah tahſhinnumwe muhpegq: kah ne mahche noh Nazarit woh wuttattam wine.

21 Yeu Nazarite naumatuonk nohqu oſhóád ummagœonk en Jehovahut, wutche wun-Nazaritſuœonk, chaubok ne wunnaucheg pish tapenumœmœuk: neaunag ukquoſhœwaonk ne quoſhoadt, ne pish wutuſſen, neaunag Nazaritſe unnaumatuonk.

22 ¶ Kah Jehovah kenœnau Moſeſoh, nœwau,

23 Kenœs Aaron kah wunnaumonuh, us yeu pish wuttinne wunnanumoneau wunnaumonuh Iſrael, nag unnok.

24 Jehovah wunnaumukquſh, kah nanawehiquſh.

25 Jehovah wuſkeſuk wohſumwahukquſh, kah kittamonteanumukquſh.

26 Jehovah tahtuinumungquſh wuſkeſuk, kah aninnumungquſh wunohteaonk.

27 Kah nag pish ponamwog nœweſuonk, wunnaumonat Iſrael, kah nag pish nœnaumóog.

CHAP. VII.

1, 10 *The princes offerings* 89 *God speaketh to Moses.*

ONk nnih, ne keſukok Moſes mahche wunohtunk pummuwutauwaekonmuk, kah mahche ſuſſequnuk, kah wunneetupanatamwahteunk, kah wame auwohteaongaſh nish noh wadchiigiſh, kah Altar, kah wame auwohteaongaſh nish noh wadchiigiſh kah mahche nish ſuſſequnuk, kah nish wunnetupanatamwahtunk.

2 Neit magœog Iſraelle Sontimóog wabuhkuhkœutcheg ut œſhœoh wekuóut neg Sontimóog ut chadchapanœonganehtu yeug nag nanawunoncheg neg agkemómukeg.

3 Kah nag paudtóog ummagœonganœ anaquabit Jehovah: nequtta tahſhinaſh onkwhôſue tatuppequanumukquaſh kah nabo neeſœog oxenog paſuk tatuppequanumuk wutch neeſœog Sontimóog, kah paſuk ox wutche paſuk, kah nag uppaſœtihanóuh anaquohtag Tabernakle.

4 Kah Jehovah unnau Moſeſoh, nœwau,

5 Attumunumok, onk woh nish auwohkonaſh ut mukkinneáekommukque uſſeonganit, kah nish pish kittinnumauonáaſh Levitſog, niſhnoh woſketomp neaunag wutannôſuonk.

6 Kah Moſes nemunum tatuppequanumukquaſh, kah oxenog, kah nish wuttinnumauonaſh Levitſoh.

7 Neſinaſh tatuppequanumukquaſh, kah yauog oxenog wuttinnumauonuh wunnaumonuh Gerſhon, neaunag wutannohſuonganœ.

8 Kah yauunaſh tatuppequanumukquaaſh, kah ſhwoſuk tahſuog oxenog wuttinnumauónuh wunnaumonuh Merari, neaunag wutannohſuonganœ, ut agwe wunnutcheganit Ithamar wunnaumonuh Aaron ſephauſuen.

9 Qut en wunnaumonat Kohath; wanne wuttinnumauoh, newutche Sanctuarihe aninnohſuonk ne wadchiik wuhhogkaóut, nag

 mœche

moochꝫ upponumunau wuttugkeonꝫ.

10 ¶ Kah sontimóog magoog wutche wunnetupanatamwohtinat Altar, ne kesukok sasequnumuk: kah sontimóog magoog ummagoonganoo, ut anaquohtag Altar.

11 Kah Jehovah unnau Mosesoh, Pasuk sontim pasuk kesuk, pasuk sontim pasuk kesuk, nag pish magoog ummagoonganoo, wutche wunneetupanatamwahteauunat Altar.

12 ¶ Kah noh maguk ummagoonk negonne kesukok, noh Naasson wunnaumonuh Aminadab, wutch wutchippanoonganit Judah.

13 Kah ummagoonk, pasuk silvere wunnonk, nequt pasukooe kah nishwinchag shekelse unne tuhkéquan, pasuk silvere wunnonk, nesausuk tahshinchage shekelse tuhkéquan, nashpe Sanctuarihe shekel, nish naneeswe numwohteau pasquag nookhik kenugkenausu pummee, wutche *a* metsue sephausuonk.

a Levit. 2.1. 14 Pasuk golde wuttamwaitch, piukque shekelse tuhkequan, numwohteau incense,

15 Pasuk ox, wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuc lambe, wutche chikohtae magoonk.

16 Pasuk nomposhimwe goat, wutch goatsut wutche *b* matcheseongane sephausuonk.

b Levit. 4.23. 17 Kah wutch wunohteae sephausuonk, nesuog oxenog napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napanna tahsuog ne kodtumook lambsog, yeu mo ummagoonk Naasson wunnaumonuh Amminadab.

18 ¶ Nahohtôeu kesukok magoo Nathaneel wunnaumonuh Zuar, Issachare sontim.

19 Noh magou ummagoonk, pasuk silvere wunnonk, nequt pasukooe kah nishwinchage shekelse tuhkequan, pasuk silvere wunnonk, nesausuk tahshinchag shekelse unuttuhkequan, nashpe Sanctuarihe shekel, naneeswe nish numwohteau pasquag nookhik wutche metsue sephausuonk.

20 Pasuk golde wuttamwaitch, piogque shekelsuoo, numwohteau incense,

21 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumook lamb, wutch chikohtáe magoonk

22 Pasuk nomposhimwe goat wutch goatsut, wutche matcheseáe sephausuonk,

23 Kah wutch wunohteae sephausue magoonk, nesuog oxenog, napanna tahsuog ramsog napanna tahsuog nomposhimwe goatsog' napanna tahsuog ne kodtumook lambsog yeu mo ummagoonk Nathaneel wunnaumonuh Zuar.

24 Nashwe kesukok, wussontimomoouh wunnaumonuh Zabulon, Eliab wunnaumonuh Helon.

25 Ummagoonk pasuk silvere wunnonk, nequt pasukooe kah nishwinchag shekelse tuhkéquan, pasuk silvere wunnonk nesausuk tahshinchage shekelse unnuttuhkéquan nashpe Sanctuarihe shekel, nish naneeswe numwohtaash pasquag nookhik kenugkenausu pummee wutche meetsue sephausuonk

26 Pasuk golde wuttattamwaitch piogque shekelse tuhkéquan, numwohteau incense,

27 Pasuk ox, wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kôdtumook lamb, wutche chikohtae magoonk.

28 Pasuk nomposhimwe goats wutch goatsut, wutche matcheseongane sephausuonk.

29 Kah wutch wunohteáe sephausue magoonk, neesuog oxenog, napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napanna tahsuog ne kodtumook lambsog. yeu ummagoonk Eliab wunnaumonuh Helon.

30 ¶ Yaue kesukok wussontimomoooh wunnaumonuh Reuben Elizur wunnaumonuh Shedeur.

31 Ummagoonk pasuk silvere wunnonk, nequt pasukooe kah nishwinchage shekelse tuhkéquan; pasuk silvere wunnonk nesausuk tahshinchage shekelse tuhkéquan nashpe Sanctuarihe shekle: naneeswe numwohteau pasquag nookhik, kenugkenausu pummee, wutche meetsue sephausuonk

32 Pasuk golde wuttattamwaitch piogqueshekelse tuhkéqun, numwohtéau incense

33 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumook lamb wutche chikohtae sephausuonk.

34 Pasuk nómposhimwe goatsoh wutche matcheseae sephausuonk.

35 Kah wutche wunohteae magooe sephausuongash neesuog oxinog napanna tahsuog ramsam, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napanna tahsuog ne kodtumook lambsuh, yeu ummagoonk Elizur wunnaumonuh Shedeur.

36 ¶ Napanna adtahshikquinogkok wussontimomoooh wunnaumonuh Simeon Shelumiel wunnaumonuh Zurishaddai.

37 Ne ummagoonk pasuk silvere wunonk nequt pasukooe kah nishwinchage shekelse tuhkéquan: pasuk silvere wunnonk, nesausuk tahshinchage shekelse tuhkequan, nashpe Sanctuarihe shekle, na neeswe numwohteau, pasquag nookhik kenugkenausu pummee, wutche meetsue sephausuonk.

38 Pasuk golde wuttattamwaitch, piogque shekelse tuhkequan.

39 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuk lambe wutche chikohtae sephausuonk.

40 Pasuk nomposhimwe goats wutche matcheseáe sephausuonk,

41 Kah wutch wunohteáe magoongane sephausuonk, neesuong oxenog, napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog napanna tahsuog ne kodtumuk lambsog, yeu ummagoonk Shelumiel wunnaumonuh Zurishaddai.

42 ¶ Ne

42 ¶ Nequtta tahshikquinogkok, wussontimomooh wunnaumonuh Gad, Eliasaph wunnaumonuh Deuel.

43 Ummagoonk pasuk silvere wunnonk, nequt pasukooe & nishwinchage sheklse unut tuhkequn: pasuk silvere wunnonk nesausuk tahshinchage sheklese tuhkequn, nashpe Sanctuarie shekle: na neeswe nish numwoh taash pasquag nookhik kenugkenausu pumme wutche meetsue sephausuonk.

44 Pasuk golde wuttattamwaitch piogque sheklse tuhkequn, numwohteau incense.

45 Pasuk ox, wuskoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuk lambe wutch chikohtae sephausuonk.

46 Pasuk nomposhim goats wutch matcheseae sephausuonk.

47 Kah wutche wunohteae magooe sephausuongash, neesuog oxenog napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog ne kodtumuk lambsog, yeu ummagooonk Eliasaph wunnaumonuh Deuel.

48 ¶ Nesausuk adtahshikquinogkok wussontimomooh wunnaumonuh Ephraim, Elishama wunnaumonuh Ammihud.

49 Ummagoonk pasuk silvere wunnonk nequt pasukooe kah nishwinchage shekelse tuhkequan, pasuk silvere wunnonk nesausuk tahshinchage shekelse tuhkequan, nashpe Sanctuarie shekel & naneeswe numwohtaash pasquag nookhik kenugkenausu pumme, wutche meetsue sephausuonk.

50 Pasuk golde wuttattumwaitch, piogque shekelse tuhkequan, numwohteau incense.

51 Pasuk ox wuskoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumook lambe, wutch chikohtae sephausuonk.

52 Pasuk nomposhimwe goat wutch goatsut, wutch matcheseae sephausuonk.

53 Kah wutche wunohteae magooe sephausuongash, nesuog oxinog, napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napanne tahsuog nekodtumuk lambsog, yeu ummagooonk Elishama wunnaumonuh Amihud.

54 ¶ Shwosuk adtahshikquinogkok, wussontimomooh wunnaumonuh Manasses, Gamaleel wunnaumonuh Pedahzer.

55 Ummakoonk pasuk silvere wunnonk nequt pasukooe kah nishwinchage sheklese tuhkequn; pasuk silvere wunnonk nesausuk tahshinchage sheklese tuhkequn, nashpe Sancturiehe shekelsash. naneeswe numwohtaash pasquag nookhik kenugkenausu pumme wutche meetsue sephausuonk:

56 Pasuk golde wuttattamwaitch, piogque sheklese tuhkequn, numwohteau incense.

57 Pasuk ox wushkoshim wutch heardut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuk lamb wutch chikohtae sephausuonk,

58 Pasuk nomposhimwe goat wutch goatsut wutch matcheseae sephausuonk.

59 Kah wutch wunohteae magooe sephausuonk, nesuog oxinog, napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napanna tahsuog ne kadtumuk lambsog, yeu ummagoonk Gamaleel wunnaumonuh Pedahzur.

60 ¶ Pasukoogun adtahshik quinogkok wussontimoomooh wunnaumonuh Benjamin Abidan wunnaumonuh Gidioni.

61 Ummagoonk pasuk silvere wunnonk nequt pasukooe, kah nishwinchage sheklse tuhkequn: pasuk wunnonk nesausuk tahshinchage sheklse tuhkequn neaunag Sanctuarie shekle, naneeswe numwohtaash pasquag nookhik kenugkenausu pummee wutch meetsue sephausuonk.

62 Pasuk golde wuttattamwaitch piogque sheklse tuhkequn, numwohteau incense.

63 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuk Lamb wutch chikohtae sephausuonk.

64 Pasuk nomposhimwe goat wutch goatsut, wutch matcheseae sephausuonk:

65 Kah wutch wunohteae magoonganne sephausuonk, nesuog oxinog, napanna tahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napannatahsuog ne kodtumuk lambsog, yeu ummagoonk Abidan wunnaumonuh Gideoni.

66 ¶ Piogquenuoouk kesukod wussontimomooh wunnaumonuh Dan: Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.

67 Neumagooonk, pasuk silvere wunnonk nequt pasukooe, kah nishwinchage sheklse tuhkequn silvere wunnonk nesausuk tahshinchage sheklse tuhkequn, nashpe Sanctuarie shekle na neeswe numwohtaash pasquag nookhik kenugkenausu pummee wutch meetsue sephausuonk.

68 Pasuk golde wuttattamwaitch piogque shekelsetuhkequan numwohtean incense.

69 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kadtumuk lambe wutch chikohohtae sephausuonk.

70 Pasuk nomposhim goat, wutch matcheseae sephausuonk,

71 Kah wutche wunnohteae magooe sephausuongash, nesuog oxinog, napanna tahsuog ramsog napanna tahsuog nomposhimwe goatsog napanna tahsug ne kodtumuk lambsog, yeu ummagoonk Ahiezer, wunnaumonuh Ammishaddai,

72 ¶ Nabo nequt kesukod wussontimomooh wunnaumonuh Aser: Pagiel wunnaumonuh Ocran.

73 Ummagoonk, pasuk silvere wunnonk nequt pasukooe kah nishwinchage sheklse tuhkeqnn; pasuk silvere wunnonk nesausuk tahshinchage sheklse tuhkequn nashpe Sanctaribe shekle: naneeswe numwohteau pasquag

quag nookhik kenugkenaufu pummee wutche meetsae sephausuonk.

74 Pasuk golde wuttattamwaitch piogque shekelse tunkequán numwohteau incense.

75 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuk lamb wutch chikohtae sephausuonk.

76 Pasuk nomposhimwe goats wutch goatsut wutch matcheseae sephausuonk.

77 Kah wutch wunohteae magooe sephausuonk, nesuog oxinog, napannatahsuog ramsog, napanna tahsuog nomposhimwe goatsog, napanna tahsuog ne kodtumuk lambsog, yeu ummagooonk Pagiel wunnaumonuh Ocran.

78 ¶ Naboneese kesukok wussontimomooh wunnaumonuh Naphtali, Ahira, wunnaumonuh Enan.

79 Ummagooonk pasuk silvere wunnonk nequt pasukooe kah nishwinchage shekelse tuhkequn: pasuk silvere wunnónk nesausuk tahshinchage shekelse tuhkequn, nashpe Sanctuarihe shekle: na neeswe numwohteau pasquag nookhik kenugkenausu pummee wutch meetsue sephausuonk.

80 Pasuk golde wuttattamwaitch piogque shekelsetuhkequan numwohteau incense.

81 Pasuk ox wushkoshim wutch herdut, pasuk ram, pasuk ne kodtumuk lamb, wutch chikohsue sephausuonk.

82 Pasuk nomposhim goat wutch goatsut wutch matcheseae sephausuonk.

83 Kah wutch wunohteae magooe sephausuonk, nesuog oxinog, napanna tahsuog ramsog, napana tahsuog nomposhimwe goatsog, napanna tahsuog ne kodtumuk lambsog ne ummagooonk Ahira wunnaumonuh Enan.

84 Yeu mo wunneetupantamwatóônk Altar, ne kesukok sasequnômuk, nashpe Israele Sontimoog, nabonenash silvere wanishkechuash, & nabanenash silvere wunnonkanash, nabonenash golde wuttattamwaitchuash.

85 Nish noh silver wanishkidj nequt pasukooe & nishwinchag shekelse unuttuhkequan, kah nish noh wunnonk nesausuk tahshinchag, wame silvere wishquash, neese muttannungane, kah yauut pasukooe shekelse unnuttuhkequnash, nashpe Sanctuarihe shekel.

86 Golde wuttattamwaitchuash naboneesinash numwohtau innense: nish noh wuttattamwaitch piogque shekelse unuttuh kequan, nashpe Sanctuarihe shekel, wame golde wuttattamwaitchuash, nequt pasukooe kah neesneechage shekelsash.

87 Wameoxenok wutche chikohteae magooonk, nabo nesuog oxenog, ramsog nabonesuog, ne kodtumwe lambsog nabo nesuog kah meetsue wussephausuonganoo: kah nomposhimwe goatsog, wutch goatsut nabo nesuog wutche matcheseáe sephausuonk.

88 Kah oxenog wutché wunohteáe magooe sephausuonk, neesneechagkodtog kah yauog oxenog, ramsog nequtta tahshinchagkodtog, nomposhimwe goatsog nequtta tahshinchagkodtog, ne kódtumuk lambsog nequtta tahshinchagkodtog: yeu mo wunnetupanatamwahtóonk Altar, mahche sussequnnumuk.

89 Kah Moses petutteadt, en mukkinneáe kommukqut, keketookauónat, neit nootam oowadtauatonkqussuonk ukkenoonukqun, wutch waabe abuhquosik monaneteae appuonganit, ne waabese wauwae Arkut, wutch nanashaue neesuog Cherubimsog: kah ukkenoonuh.

CHAP. VIII.

1 *How the lamps are to be lighted.* 6 *The consecration of the Levites.* 23 *The age and time of their service.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,

2 Kenoos Aaron kah us, *a* nashqussuman lampsash, nesausuk tahshinash lampsash pish woh sumoomooash papiuhsukeh wuskesukqut wequanantéganuhtug. a Exod. 25.37. & 40.25

3 Kah Aaron wutussen, nashqussumup lampsash, papiuhsuke wequananteganuh tug *b* neananoonont Jehovah Mosesoh. b Exod. 25.31

4 Kah yeu wequananteganuhtugque anakausuonk, ne golde sukquthausue anakausuonk, ne annuuneg, kah nish uppeshauunash ne mo *c* sukquehthausue anakausuonk, neaunag ne kuhkinneasuonk, ne Jehovah kohkootomauont Mosesoh, ne wuttinteauun wequananteganuhtug. c Exod. 25.18.

5 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,

6 Nemun Levitsog wutch kenugke wunnaumonuh Israel, kah nag pahkeh.

7 Kah yeu pish kittinheoneau, nag pahkheadt. nag seauhkau pahkhuwae nippe, kah moosumwaéhquok pomushaumoouttch matuhquábit, kah kutchissittauhettich wuthogkooumooash, kah pahkheahettich wuhhogkaóuh.

8 Kah nag nemunáhettash oxenoh wushkoshim wutch herdut, kah metsue sephausuonk ne ne wadchiik, pasquag nookhik kenugkenausu pumme, kah nahohtoeu bullok wushkoshim wutch herdut. noh pish kenemun, wutch matcheseáe sephausuonk.

9 Kah pish kuppasoochuun Levitsog, anaquohtag mukkinneáe kommuk, kah pish kummóunum mamusse mukkinneonk wunnaumonuh Israel.

10 Kah pish kuppasoochuun Levitsog, anaquabit Jehovah, kah wunnaumonuh Israel pish ponamwog wunnutchegunoash ut Levitsut.

11 Kah Aaron pish paupaumunau Levitsoh, wutche paupaumenumwáe sephausuonk anaquabit Jehovah, wussephausuonganoo wunnaumonuh Israel, onk nag woh usseog waussumáonk Jehovah.

12 Kah

12 Keh Levitsog pish ponamwog wunnut-cheganáach uppuhkukcoóut bullocksog, kah pish pasuk matchesconganc sephausuonk, kah onkatog chikohtae sephausuonk en Jehovahut, wunnauwadheónat Levitsog.

13 Kah ken pish kuppon Levitsog anaquabit Aaron, kah anaquabhettit wunnumonuh kah nag pish kuttahtashinóog wutche tahtoshinumwe sephausuonk en Jehovahut.

14 Kah pish kutchippin Levitsog wutch kenugke wunnaumonat Israel, kah Levitsog pish *d* nuttaiheog.

d Chap. 3.45.

15 Kah ne mahche n nag, Levitsog pish petutteaog aninnumwontamunat mukkinneaekommuk, kah nag pish kuppahkheóog, kah pish koowahwaabenoog wutch waabinnumwe sephausuonk.

16 Newutche magunóe nuttinnumonteanunk, wutche kenugke wunnaumónat Israel nompe neg woshwunukeg nishnoh óontomuk *e* nompe nishnoh mohtommegit ut wame wunnaumonat Israel, nag nunnemunnumonog.

e Chap. 3.13. Exod. 13.8. Luke.2. 23.

17 Newutche nishnoh mohtommegit ut Israel noh nuttaihe, wosketomp kah puppinashim: ne kesukok tógkomog nishnoh mohtomegit ut ohkit Egypt, nag noonеetupanatamwahteonápaneg.

18 Kah neemun Lévitsog wutch nompe nishnoh mohtomegit wutch wunnaumonat Israel.

19 Kah magooe nummag Levitsog, en Aaronut, kah on wunnaumónat, wutch kenugke wunnaumonat Israel, ussenat oowawussummuwaonganc wunnaumonuh Israel, ut mukkinneaekomukqut, kah ayimunat wunnauwadtuonk wutch wunnaumonuh Israel, onk woh matta enninneaonganinno, ut kenugke wunnaumonat Israel, wunnaumonuh Israel pasoosukommohettit Sactuari.

20 Neit Moses kah Aaron, kah wame mukkinneonganoo wunnaumonuh Israel, wuttinheoneau Levitsoh neaunag wame wutannoonaonk Jehovah Moséсoh, papaume Levitsog, ne nah wuttinheoneau wunnaumonuh Israel.

21 Kah Levitsog pahkesupáneg, kah kutchissittóog wuthogkoounóash, &c. Aaron nah uppaupaumenuh, wutch paupaumenumwe sephausuonk ut anaquabit Jehovah, kah Aaron nah oonauwadtheuh pahkheonat.

22 Kah ne mahche nnag, Levitsog petutteáog ussenat wutusseonganoo, ut mukkinneaekomukqut, anaquabit Aaron kah anâquabenit wunnaumonuh, neanannoonont Jehovah Mosesoh, papaume Levitsog, ne nan wuttinheoneau.

23 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau:

24 Yeu unnaumatuonk wutch Levitsog: wutch wunneesnechage kodtumwohkomunnaóot kah napanna kah paameu, noh pish petutteau ayeuuhkontamwe ayeuuhkontamunit, ut mukkinneaekomukque usse onganit.

25 Kah napanna tahshinchag kodtumwohkomunat, pish quashkeu wutch ayeuuhkonittue usseonganit, kah matta pish woak aninnohse.

26 Qut noh pish aninnohsu kenugke wemadut, ut mukkinneaekomukqut nanawehtenat umeechumuhkonittuonk, kah noh matta pish usseu aninnohsuonk, kah yeu pish unnaheoneau Levitsog ut meechumuhkonaonganoowóut.

CHAP. IX.

1 *The Passover enjoyned.* 15 *A cloud guideth the Israelites.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh ut touohkomukqut Sinai, ut negonne nepauz, nahohtoe ne kodtumuk, mahche sohhamwehettit wutch ohkeit Egypt, noowau.

2 Kah wunnaumonuh Israel ussehettich *a* paumukoittuonk, ut wutahquompiyeume kuhquttumoonganit.

a Exod. 12.1.&c. Levit. 23.5. Chap. 28.16. Deut. 16.2.

3 Nabo yau qunobhog yeuoh nepauz, nanashauwe neesit wunnonkooout, pish kutusseneau, ut wutahquompiyeume kuhquttumoonganit, neaunag wame nish kuhquttumooongash, kah neaunag wame nish wussittumoongash ne wadchiigish, pish kutusseneau.

4 Kah Moses kenoonau wunnaumonuh Israel ussenat paumukóadtuonk.

5 Kah nag wutussenau paumukkóadtuonk ut negonne nepauz, nabo yauquinobhog nô nepauz, nanashauwe ut neese wunnonkooout, ut touohkomukqut Sinai, neaunag wame wutannoonaonk Jehovah Mosesoh, ne wutusseneau wunnaumonuh Israel.

6 ¶ Kah na mo nawhutch wosketompaog nag nishkeneunkqussitcheg nashpe nuppooohogkuh onk wutonteauunneau ussenat paumukóadtuonk ne kesukok kah nag pasoosukauog Mosesoh kah Aaronoh ne kesukok.

7 Kah yeug wosketompaog wuttinóuh, Nenawun nunnishkeneunkqussimun náshpe nuppoohog, tohwaj wuttamhetteaog, matta nummagoounnanónut magoonk en Jehovahut, ut ukkuhquttumwe ahquompiyeumut, ut kenugke wunnaumonat Israel?

8 Kah Moses nah wuttinuh, Chequnikkompauook, kah nukkehkitteu uttoh ananooteamwit Jehovah papaumé kenaau.

9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesah noowau.

10 Kenoos wunnaumonuh Israel noowash, Howan wosketomp kenaau nishkeneunkqussit nashpe ahthunkquoh asuh nóoosukongqueog ut pomushaonganit, ut kuppometuouganoóut; onch pish ussu paumukóadtuonk en Jehovahut.

11 Ut nahohtóeu nepauz, ut nabo yauquinogkodtut, ut nanashauwe neeswe wunnonkooout, nag pish wutusseneau nashpe mat seane petukqunnunk, kah weesidtippog.

pogquosh, nag pish ummeechianeau,
12 Matta pish nô wutch ulhquin teamoo-
un nô pajeh mohtompanit, kah nag matta
pish ponquanumeog wolkon, *b* neaunag nish
noh paumukôadtue kuhkoowaonk, ne pish
wutuffeneau.
13 Qut woskeromp noh pahkesit, kah noh
matta pomushauoo, kah mukkoonig ussenat
paumukôadtuonk, noh ketéahogkou pish
tummetahwhau wutch ummissinninneumut,
newutche matta magoo moogoonk en Jeho-
vahut ukkuhkoowáe ahquompiyeumut, noh
woskeromp pish naiyeutam ummatchese-
onk.
14 Kah penoowôt enneapeyont kuhhogka-
óut, kah uneit paumukôadtuonk en Jehovah-
ut, neaunag paumukôadtue kuhkoowaonk,
kah neaunag wussittumoongash ne wadchi-
igish; ne pish wutussen, pish *c* nont kenuk-
qut ohtomoo kuhkoowaonk, nanoeswe wutch
penuwot kah kohtohteaekit.
15 ¶ Kah *d* ne kesukok Tabernakle mah-
che wunohtomuk, matohkqs nuhkuhkom
Tabernakle kah wa uwáe weetu; kah ut ne
wanonkoouk, na mo woskeche Tabernakle-
ut, onatuh nôquok nooteau, nó pajeh moh-
tompanit.
16 Ne nag wutteaen nih, mahtokqs wun-
uhkukkomun, kah nógquodt ut nooteau nuk-
oneau.
17 Kah matokqs, tohshinumuk wutch
woskeche kommuk, ne mahche n nag, wun-
naumonuh Israel pomushaoh, kah ná ayeu-
onganit matokqs ohtag, na wuttuppukkus-
finuneau wunnaumonuh Israel.
18 Ne anoowadt Jehovah, wunnaumonuh
Israel pomushaoh, kah ne anoowadt Jehovah
tuppukfinwog, *e* wame kesukodtam matokqs
ohtag woskeche Tabernakleut, ne wuttinne
tuppuksunnunneau.
19 Kah mahtokqs sepohtag Tabernakleut
moochetikquinne, neit wunnaumonuh Is-
rael, nanawehteaog ummeechumuhkausu-
wáonk Jehovah, kah matta pomushauoog.
20 Kah nnih mattokqs ogguhsequinohtag
Tabernakleut, neaunag wuttinnoowâonk Je-
hovah, ne wuttinne tuppukfinneau, kah ne-
aunag wuttinnoowaonk Jehovah, ne wuttinne
pomushoneau.
21 Onk nnih matokqs ohtag wutch wun-
nonkoout nô pajeh mohtompanit, kah ma-
aokqs waapenumun mohtompanae neit nag
pomushaog, asuh kesukodáe asuh nukkonáeu
matokqs waapenumuk neit nag pomusháog.
22 Asuh neese kesukquae, asuh pasuk ne-
pauz, asuh nequt kodtumwáe, matokas se-
pohtag Tabernakleut woskeche ohtaut wun-
naumonuh Israel *f* tuppuksinwog, kah mát-
ta pomushauóog, qut waapenumuk, neit po-
musháog.
23 Ne anoowadt Jehovah nag tuppuksin-
wog, kah ne anoowadt Jehovah, nag pomush-
áog, nag nanawehteaog ummeechumuhkau-
suwáonk Jehovah, ut wuttoonut Jehovah,
nashpe wunnaumonuh Moses.

b Exod. 12.46. John 19.36.
c Exod. 12.45.
d Exod. 40.34.
e 1 Cor. 10.1.
f Exod. 40.36, 37.

CHAP. X.

1 *The use of trumpets.* 35 *Moses his blessings.*

KAh Jehovah kenoonau Moseſoh, noo-
wau,
2 Ayimush neesinash silvere monopuhpe-
quonash, sukquéhtausue anakausuonk pish
nish kutayimunash; kah nish pish mêe weh-
quetumoomoo mukkinneunk, kah pomushau-
moout tuppuksinnoowongash
3 Kah nag pish uppuhpequohtináoash, &
wame mukkinneonk pish kummoáe peyog-
quog, ut mukkinneae kommukque squon-
tamut.
4 Kah pasuk pubpequohtómuk, neit Son-
timóog, wábuhkuhkoontcheg Israelle mut-
tannonkanog kusluog, nag pish kummoáe pe-
yóquog
5 Kah puhpequóhtamóg wame quoshwé-
onk, neit wutchepwoáe tuppuksinnowongash
pish monchémooash.
6 Kah nahohtoeu puhpequontamook wame-
quoshwéonk, neit Sóanae tuppuksinnowong-
ash pish monchemoash, nag pish puhpequon-
tamwog, wamequoshwéonk wutche ummon-
cheonganooash.
7 Kah moeóg mukkinneonk, pish kuppuh-
pequomwoo, kah matta pish kuppuhpequon-
tamoomoo wamequashwéonk.
8 Kah wunnaumonuh Aaron sephausuenu-
og, pish puhpequohtóog monopuhpequonash
kah ne pish wutche micheme kuhkoowaonk,
wutche kenaau, pannuppe kuppometuonga-
noowóut.
9 Kah ayeuteaag ut kutohtuout, ayeuuh-
kone mukkookenuaenin, noh matchenehik-
queyog, neit pish kuppuhpequontamumwoo
wame quashweonk nashpe monopuhpequo-
nash kah pishkummequontamunneau, ut ana-
quabit Jehovah kummanittoomwoo, kah
pish koowadchanitteamwoo wutch kummat-
womoowóut.
10 Kah ut koowekontamwe kesukodtum-
oowout, kah ut kukkuhkoowae mishadtup-
poonganoowout, kah ut weske kutchissik ke-
nepauzsômoóog, neit kish kuppukpequoh-
tomwoo kummonopuhpêquonnooash ut wa-
abese, kutchikkohtae magoonganoowout,
kah ut waabese koonohteáe magoae sepbau-
suosuonganoowóut, & nish pish wutch kum-
mehquontamwahukqunnâoash, ut anaquabit
kum-Manittmmwoo, nen Jehovah kum-Ma-
nittoomwoo.
11 ¶ Kah nnih, nahohtóeu kodtumook, ut
nahohtôeu nepauz, ut wúnneesneechadtik-
kunhamunat nepauz, matokqs waapenum-
unat wutch woskeche wauwaekommukqut.
12 Kah wunnaumonuh Israel monchéog
en wuttaunonganoóut, wutch touohkomuk-
qut Sinai, kah matokqs anwohsinoomoo ut
touoh

tauohkomukqut Pharan.
13 Kah nag moncheog ne wuske, neaunag wuttinnoowaunk Jehovah, nashpe wunnutcheg Moses.
a Chap. 2.3. 14 *a* Kah ummuttaakinne wuttuppukkusinnoonk wunnaumonuh Judah, negonue moncheog. ukkenauwameonganooash, kah noh nanawunuk ukkenauwameonk *b* Naasson wunnaumonuh Amminadab.
b Chap. 1.7. 15 Kah noh nanauunuk kenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Ishachar, noh Nathaneel wunnaumonuh Zuar.
16 Kah nanauwunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Zabulon, noh Eliab wunnaumonuh Helon.
17 Kah pummewuttauwae-kommuk mo nqokenumun: kah wunnaumonuh Gershon kah wunnaumonuh Merari, moncheog kenunaumwog pummuwuttauwae-kommuk.
18 ¶ Kah ummuttaakunne tuppuksinnoonk Ruben moncheog, neaunag ukkenauwameonganooash, kah noh nanawunuk ukkenauwameonk; noh Elizur wunnaumonuh Shedeur.
19 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Simeon, noh Shelumiel wunnaumonuh Zurishaddai.
20 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnnaumonuh Gad noh Eliasaph wunnaumonuh Deguel,
21 Kah Kohathitsog moncheog kenunnumwog *c* wunnetupanatamweyeukish, kah
c Chap. 4.3. nâg weekitteaog pummuwuttauwáekommuk, quoshauwe yeu uppeyónaóut
22 ¶ Ummuttaákinne tuppuksinnoowonk wunnaumonuh Ephraim moncheog neáunag ukkenauwámeonganooash: kah noh nanáwunuk ukkenauwámeonk noh Elishama wunnaumonuh Ammihud.
23 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Manasses, noh Gamaliel wunnaumonuh Pedazur,
24 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Benjamin, noh Abidan wunnaumonuh Gideoni.
25 ¶ Kah ummuttaákinne tuppuksinnooonk wunnaumonuh Dan moncheog, wuttatwaágig kenugke wame tuppuksinnoowongash pannuppe ukkenauwameonganoo: kah noh nanauwunuk ukkenauwameonk, noh Ahiezer wunnaumonuh Ammishaddai.
26 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Asher, noh Pagiel wunnaumonuh Ocran.
27 Kah noh nanawunuk ukkenauwameonk wutchippanoonk wunnaumonuh Naphthali, noh Ahira wunnaumonuh Enan.
28 Yeush uppomushaoganooash wunnaumonuh Israel, neaunag ukkenauwameonanooash, monchehettit.
29 ¶ Kah Moses unnau Hobaboh wunnaumonuh Reguel un Midianite, wâsenumoonche Moses: kutómun ayeuonganit, ne papaume Jehovah anoowop, kuttiunumauunnuneau, weechaiinnean kah pish koonenehennumun, newutche Jehovah wunneyeuoop papaume Israel.
30 Kah wuttinuh, matta nummonchooh: qut en nutohkit, kah nuttinnonkumóut nuttóm.
31 Kah noowau, koowehquetumoush ahque nukkoshinnan, newutche koowohteoh nuttupkusinnoowonganunnónash touohkomuk, onk woh ken noosKesukkumun kuhhog.
32 Kah pish n nih, weechaiyeog, nux pish n nih ne wanegik Jehovah pish anhukqueog, nenawun wonk pish koonenehennumun.
33 ¶ Kah nag moncheog wutch oowadchumut Jehovah, nish ukkesukquse pomushionk: kah oonoowaongane wut-Arkum Jehovah, negonshaaog, yeush nishikkesukquáeu pomushaonk, wunnatinneahamauónat nah anwósinóonk.
34 Kah ummatokqussum Jehovah nag wunohkukkongqunneau kesukodaeu, monchehettit wutch tuppuksinnowonganit.
35 Kah n nih, Ark monchemooug, Moses noowau, *d* omohkish, Jehovah, kah kummatwomog seaéhettich, kah neg sekeneunkquéaneg wussemohettich wutch anaquabean
d Psal. 68.1.2.
36 Kah anwóshit teaumuk, noowau qushkish Jehovah, en Israelle piogque momuttannonganog kussuog.

CHAP. XI.

4. *Manna loathed.* 16 *Seventy elders.* 31 *Quails given.*

KAh missinninnuog moohmooskoo ákettit, neg matcheseog ut wehtauogkut Jehovah, kah Jehovah nootam, kah ummusquantamooonk na hqunau, kah nooteau wutch Jehovahut, nashqunau *a* ut kenugke nahoh,
a Psal. 78.21. kah n ah ummahchukkeswôb, nah unquáe tuppuksinnowonganit,
2 Kah missinninnuog mauunnittauáog Mosesoh, kah Moses peantamauau Jehovah, kah nootau quttauémoo.
3 Kah ne ayeuonk wuttissowetamun Taberah, newutche wunnootom Jehovah nashqunean ut kenugke nahoh.
4 ¶ Kah *b* kánukke murtaanukeg, neg noh kanukkushoncheg, kodtantamôe matchekodtantamwog: kah wonk wunnaumonuh Israel, qushkeog kah moog, kah noowáog, *c* howan woh kutassamhukqun weyaus, mechiinat?
b Exod. 11.38.
c 1 Cor. 10.6.
5 Nummehquánumômun namohsog neg moowhákutcheg ut Egypt, wutche monteag askootásquash, kah monaskootasquash, kah leeksash, kah weenuwásog, kah garlick.
6 Qut yeuyeunukketeahógkounun nanassu, yeu wanne teag, webe nusKesukqunnonash en Manna ut.
7 Kah *d* Manna mo ogqueneunkquodt Coriandere wuskannemunneat, kah ne áunak onatuh.
d Exod. 16.14. 31.

onatuh ne âunak Baeliam.
8 Missinninnuog popomshâog, kah ummukkinnumuneau, kah wuttognumunneau ut togguhwhonggnit, asuh wussukquttahhamuneau ut togguhwhonganit, kah wuttappóuneau pannchtu, kah uppetukqunnonganuhkoneau, kah ne âihpukquok ogkuhpukquan wuske pummeit.
9 Kah nehchippog panshunk ut tuppukfinnoowonganit nukkonae, ne Mánna uppogtummoowonramun.
10 ¶ Kah Moses nootam ummauonganoo missinninnuog pannuppe wutteatashiyeuonganoowout, nishnoh pasuk ut weeke squontamut, kah ummusquantamoonk Jehovah mishe nashqnnneau, kah ut wuskesukqut Moses ne matchit.
11 Kah Moses unnau Jehovah tohwhutch matchenehcadt kittinneum, kah tohwutch matta namehteoo kitteamonteanittûonk ut kuskesukqut woh kupponamiinneat wuttuhkequnnoowonganoo wame yeug missinninnuog?
12 Sun wame yeug nooneechaninneunk? yeug nunneechanunk; waj woh usean, neg kenun ut kuppoochenaúonut, onatuh nanukkehteoasuwae wutooshimau kónunnont noonukke mukkiesoh, en ohkeit ne ah adchekeinop wutooshimóog.
13 Uttoh woh nootahtauun weyaus nutassimnonóont wame yeug missinninnuog? newutche neg nummauunnitteunkquog, noowaog, assaminnean weyaus onk woh nummetsimun.
14 Matta nuttapenummo nen nusse nehenwonche nukkenunnonat wame yeug missinninnuog, newutche wussaume tukkequnwog wutche nen.
15 Kah yeu nehean, nusheh koowehquetumoush nusheh, namehteauon kitteamonteanittuonk ut kuskesukqut, kah ahque naumutti nummatchetowonk.
16 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, mukkinnumah nesausuk tahshinchagkodtog woskeetompaog wutch Elderse wunnaumonat Israel, neg waheadcheg, neg Eldersog wutch missinninnuut, kah wutannohsueneumoouh, kah nag pasoo ut mukkinneae kommukqut onk woh na kuttit weechekompaumukqunneau.
17 Kah mos nunnookem, kah mos naut kukkenoonsh, nuhnootin nashauanit noh apehtunkquean, kah nag pish nupponamauwonáoh kah nag pish kooweeche kenunnummómukquog wuttuhkequnnoowonganoo missinninnuog, kah matta pish kenusse kenunnumoun.
18 Kah us missinninnúog, Wunneetupanatamwahuk kuhhogkáog wutche saup, kah pish kummeechumwoo weyaus; newutche kummaumwoo en wuhtauogkut, Jehovah kussimwoo, Howan assamukqueog weyaus mechinat, newut che wonniyimunnónup ut Egypt, newajeh Jehovah assamukqueog weyaus, kah pish kummeechimwoo.
19 Matta pish kummeetimwoo pasuk kesuk asuh neesukkesukquae, asuh napanna tahshe kesukquae, asuh piogkukquinne, asuh neesneechatashquinne.
20 Nô pajeh mamusse nepauzsaut, nô pajeh sohhhamoomoouk wutch kutchanoowout, kah uhquanittamok, newutche kutjishanumwmoo Jehovah, non weamukshóóg kah kummaumwop ut anaquabit, kussimwop, Tohwutch sohhamog wutch Egypt?
21 Kah Moses noowau, Missinninnûok neg weamuk shóuneg, neg nequtta tahshe pasukwe muttannonganogkusuog mahtshitáushacheg, kah kushp nutassamoog weyaus, kah nag pish ummecheneau mamusse nepauz.
22 Sun woh sloksog kah herdsog nehtauonáoh nôn wussohkomwonat? asuh sun pish wame ketahhannâmaquog mäyeog wutche nag wamepwuhteonout?
23 Kah Jehovah unnau Mosesoh, e sun Jehovah wunnutcheg nano tiohquis yeuyeu woh kenaum, uttoh woh nuttinnoowaonk aunák wutche ken, asuh matta. e *Isai.* 50.2. & 59.1.
24 ¶ Kah Moses sohham, kah unnau missinninnúh wuttinnoowaongash Jehovah, kah mouneau nesausuk tahshinchagkodtoh woskeetompoh, wutch wunnanannuaénumoooh missinninnuog, kah ooweéuekompauwébeuh wetuómut.
25 Kah Jehovah nookeu ut matokqs, kah ukkenoonuh, kah noh wuttinau nashauanittooh neh apehtunkqutcheh, kah ummagunuh en nesausuk tahshinchagkodtog woskeetompaog, nananuwacheg, kah nnih nashauanit nah apehtáuont, nag quoshae missohhamwog kah matta wutahqueteauooneau.
26 Kah nesuog yeug woskeetompaog appuog tuppuksinnoowonganit, pasuk ussowesu Eldad, kah nahohtôeu ussowesu Medad, kah nashauanit nah wutapehtauoh, kah nag mo wasukuhwhôsitcheg qut matta sohhamóog en Tabernakleut, kah nag quoshae missohhamwog ut tuppuksinnowonganit.
27 Kah wusken quogqueu, kah wuttinnon Mosesoh, kah noowau, Eldad kah Medad quoshae missohhamwog ut tuppuksinnoowonganit.
28 Kah Joshua wunnaumonuh Nun, wuttinneumoh Moses, pasukoo tapeneauoncheh ooskeneumoh, nampooham kah noowau, Nussontimom Moses, nag queihtus.
29 Kah Moses wuttinuh, Sun kutishkauös newutche nen? woi napehnont wame Jehovah ummissinninnúmoh Manittowompahettit, onk wah Jehovah wunnashauanittoomoh upponanumauoh.
30 Kah Moses nehenwonche mukkinneu en tuppuksinnoowonganit, nagum kah Israelle Eldersog.

31 ¶ Kah

31 ¶ Kah na wutch ſohhamun *f* waban
Exod. wutch Jehovahut, kah paſwau quailſoh
6.13. wutch ketahhannit, kah uppogſumwaheuh
*Pſal.*78. tuppukſinnowonganit nequttekeſukquâe po-
6. muſhaonganit, yeu nogque wutch, kah ne-
quttekeſukquâe pomuſhaonganit ne nogque
wutch, wa éénu tuppukſinnowonganit: kah
papaume neeſiſquanogkodtut, wutch waâbe
woſketohkit.
32 Kah miſſinninnuog neepóog nehteáge
ne keſukok, kah wompanne ne nohkog, kah
nehteáge na wonk keſukok, kah nag muk-
kinaog quailſoh, noh ogguhſe mukkinont,
mukkinnum piogque Omerſash, kah ſuſſuk-
ſumwe wuſſuſſukkuſumouh wutche nagum-
au wáéénu tuppukſinnowonganit.
g Pſal. 33 *g* Weyaus aſh ohtag naſhauwe meepit
78.31. ut, aſquam paſqnodtamoomuk, ummuſquan-
tamoonk Jehovah ayeuuhkonittue naſhqun-
nag wutch miſſinninnúog, kah Jehovah tog-
komau miſſinninnúh, naſhpe abche miſhe
enninneaonk.
34 Kah ne wutuſſowetamun ayeuonk, Ki-
broth-hattaavah, newutche na wuttit poſe-
kinnóneau miſſinninnúh neh matchekodton-
tamunutcheh.
35 Wutche Kibroth-hattaavah, miſſin-
ninnúog moncheog en Hazeroth, kah nag
áyeuog Hazeroth.

CHAP. XII.

1 Miriam and Aarons ſedition. 10 Miriam healed.

KAh Miriam kah Aaron ayeuuhkonittue
kenoonaog Moſeſoh, newutche Ethio-
piane mittamwoſſis neh wetauómoncheh, ne-
wutche wetauomau Ethiopiane mittamwoſ-
ſiſſoh.
2 Kah nag noowaog, Sun Jehovah ketooh-
kau, wunnamuhkut webe naſhpe Moſesoh?
ſunnummatta wonk naſhpe kenawun kuttoo-
kauàu? Kah Jehováh wunnootamun.
(3 Qut noh woſketomp Moſes ahchema-
nunniſſu, anue wame woſketompuh ut woſ-
ketohkeit.)
4 Kah Jehovah tiadche unnau Moleſoh
kah Aaronoh kah Miriamoh, Sohhamook ke-
naau niſhwe en mukkinneáekommukqut, kah
nag niſhwe ſohhamwog.
5 Kah Jehovah nookeu ut neepattunk-
quonkane matokqſut, kah neepau ut taberna-
cle wetuóme ſquontamut, kah wehkomau
Aaronoh kah Miriamoh, kah nag neeſwe ſoh-
hamwog.
6 Kah noowau, yeuyeu nootamook nuttin-
noowaongaſh, na apit manittowomp kenugke
kenaau, nen Jehovah piſh noowahteauwah ut
monamanſuonganit, piſh nukkinnoon ut un-
b Heb. 3. nukquomuonganit.
2. 7 *b* Nuttunneum Moſes matta ne wuttin-
c Exod nien, noh pabuhtaaumukquſſu ut wame ne-
33.11. kit.
8 Ut *c* mamuttoonut piſh nukkinnoon, ut
monomanſinneat, kah matta ut nupwóaong-
anehtu, kah wuttinnuſſuonk Jehovah noh
piſh naum, tohwaj matta wabeteóg áyeuun-
kone kenoononat nutt inneum Moſes?
9 Kah ummuſquantamoonk Jehovah ayeu-
uhkene maſhqunneau wutche nagoh, kah
moncheu.
10 Kah matokqs amaemo wutch wetuó-
mut, kah kuſſeh Miriam wutchekoo onatuh
koonit, kah Aaron moneauau Miriam, kah
kuſſeh noh wutcheauo.
11 Kah Aaron unnau Moſeſoh, Woi nuſ-
ſontimom koowehquetumouſh, ahque po-
namaiinneau matcheſeonk, ne naſhpe mat-
tammagwe uſſeog, kah ne adt matcheſeog.
12 *Koowehquttumouſh* ahque onatuhhoo-
utch paſuk napuk. n m ſoohog wutch ohkaſ-
oh wutoontomuk, papóhſhe weyaus mohtup-
aémo.
13 Kah Moſes mauunnittęauau Jehovah
noowau, Woi God kenanompaſſumiſh noh
neetikeh yeuyeu.
14 ¶ Kah Jehovah unnau Moſesoh, kah ooſh-
oh, ſuhquonamwe ſuhquontog wuſkeſuk,
ſunnummatta woh akodchu neſauſuk tah- *d Levit*
ſhikquinnu? *d* kuppohwhunaj wutch tup- 13.46.
pukſinnoowonganit neſauſuk tahſhikquinne,
kah ompetak pethimukinunaj.
15 Kah Miriam kuppohwhau wutch tup-
pukſinnoowonganit neſauſuk tahſhikquinne,
káh miſſinninnuog matta pomuſhauoog, nó
pajeh Miriam wonk pethimukkinnónat.
16 Kah ompetak miſſinninnuog pomuſhá-
og wutch Hazeroth, kah tuppukſinwog ut
touohkomukqut Pharan.

CHAP. XIII.

1 The names, 17 Inſtructions, 21 And acts of the Spies.

KAh Jehovah kenoonau Moſeſoh noo-
wau.
2 Annoos woſketompaog onk woh natin-
neohkontamwog ohke Kanaan ne anumauog
wunnaumonuh Iſrael, papaſuk woſketomp
wutch wutchippanoonganit ooſhoh, piſh
kutannoonumwoo niſhnoh paſuk nanánuwa-
en en kenugke nagoh.
3 Kah Moſes nah wutannoonoh wutch
Pharane touohkomukqut, ne anoowadt Jeho-
vah, wame yeug woſketompaog uppuhkukoo-
oh wunnaumonuh Iſrael.
4 Kah yeuſh ooweſuonganoooaſh wutch
wutchippanoonganit Reuban Shammua
wunnaumonuh Zaccur.
5 Wutch wutchippanoonganit Simeon,
Shaphat wunnaumonuh Hori.
6 Wutch wutchippanoonganit Judah,
Caleb wunnaumonuh Jephunneh.
7 Wutch wutchippanoonganit Iſſachar,
Jigal wunnaumonuh Joſeph.
8 Wutch wutchippanoonk Ephraim,
Hoſhea wunnaumonuh Nun.
9 Wutch wutchippanoonk Benjamin

Palti wunnaumonuh Raphu.
10 Wutch wutchippanœonk Zabulon,
Gaddiel wunnaumonuh Sodi.
11 Wutch wutchippanœonk Joseph,
wutch wutchippanœonk Manasses, Gaddi
wunnaumonuh Susi.
12 Wutch wutchippanœonk Dan, Ammiel wunnaumonuh Gemalli.
13 Wutch wutchippanœonk Asher, Sether wunnaumonuh Michael.
14 Wutch wutchippanœonk Naphtali,
Nahbi wunnaumonuh Vophsi.
15 Wutch wutchippanœonk Gad, Geuel
wunnaumonuh Machi.
16 Yeush œwesuonganœash woskętompaog Moses annœnoncheh wunnatauwohtinnaóont ohke: kah Moses wutusso wenau Hoshea wunnaumonu Nun, Joshuah.
17 ¶ Mah Moses nah wutannœnuh wunnatinneahkóontamunnaóont ohkeit Kanaan, kah
nah wuttinuh, ogquodchuag nogque en sowaniyeu, kah ogquodchuag en wadchuut.
18 Kah kuhkinneamœk ohke uttôh ônag,
kah missinninnuog neg noh wadohkitcheg,
tôh wuttin menuhkesinneau, asuh nœchumwesinneau, toh wuttin mononeau asuh ogguhsinneau.
19 Kah uttôh ônag ohke ne wadohkehettit, uttoh en wunnegen asuh matchet, kah
uttôh ônag keihtotanaш ne âhettit, toh weetuommúœ asuh wonkonœsinnúœ,
20 Kah tóh ônag ohke, toh en weenauohkomukkœœ asuh matohkomukkœœ; toh
wuttut qunnúœ asuh matta: kah wuttœanatamœk kah neemunûmœk nawhutch
meechummœonk ne ohkeit, kah yeuyeu ahquompiyeup negonne adtuhtag wenominneash.
21 ¶ Kah ogquodchuwaog kah natinneahkontamwog ohke, kah touohkomukqut Sin,
en Rehob, en weekqshik Hamath.
22 Kah ogquodchuauog en sowaniyeu,
kah peyau Hebron, kah na wutapinneau Ahiman, Sheshai, kah Talmai, wunnaumonuh
Anak: onk Hebron ayimunah nesausuk tahshe kodtumwáe negonnâeu Zoan ut Egypt.
a Deut. 1. 24. 23 *a* Kah peyaog sepuesut Eshkol, kah na
wutch tummehtamuneau wuttuhkq; kah
nequttutcheauash, wenominneash, kah nesuog wuttéhtumuneau, kah paudtóog pomegranates, kah figsash.
24 Ne ayeuonk hettamun Eshkol sepues,
newutche nequttutcheauash, nish wunnaumonuh Israel na waj tummehthamhettitcheh.
25 Kah qushkeog wutch natinneakontamunat ohke, mahche yauunchadtikquinohkok.
26 ¶ Kah nag moncheog, kah peyaonáog
Mosesoh, kah en Aaronut, kah en wame
mukkinneonganœont wunnaumonuh Israel,
en Parane touohkomukqut en Kadesh; kah
nah uppaudtanchemœkauóuh, kah wame
mukkinneonk, kah nah wunn ohtinóuh ummeechummóonk ohke.
27 Kah nag wuttinnoneau, kah nœwaog,
nuppeyaumun ohkeit na anannœseog, kah
wunnamuhkut ut tommogkon *b* sogkodtunk
kah honey, kah yeu nawhutch ummechummúonk. b Exod. 33. 3
28 Qut missinninnúog ne wadohkicheg
menuhkesuog, kah wonkonœsine kittœtanash ahche mogkiyeuash, kah na nuttit nauónan wunnaumonuh Anak.
29 Analek wutohtu sowanohkomukqut,
kah Hittitsog, kah Jebusitsog, kah Amoritsog, wutohtuog wadchuut, kah Kanaanitsog
wutohtuog kishke ketahhannit, kah kishke
Jordan ohkeit.
30 Kah Kaleb sunnequáheau missinninnúog ut anaquabit Moses, kah nœwau, og
quodchuae ogquodchuadtuh kah ohtauuttuh, newutche papáne kuttapenumumun
tohkomunat.
31 Qut woskętompaog neh weeche ogquodchuómukqutche, nœwaog, matta kuttapenumœmun ayeuhkone ogquodchuwáonónat missinninnuog newutche nag kutánue
menuhkesúmukqunnonog.
32 Kah kesteauog mataunchemœkaonk
papaume ne ohke natinneahkontamwéhettit,
en wunnaumonat Israel, nœwaog, Ne ohke
pannup wushaog natinneahkontamunat, ne
ohke mahchepœ neh noh wodohkinutcheh,
kah wame missinninnuog neg noh adtnáugketcheg, quoquounkqutuog.
33 Kah na nuttit nauónap magoshketompáog wunnaumonuh Anak, neh wutontseonguhs nogoshketompáog, kah nenawun ut nussekesukqunnónut nutoggueneunkqussimun
quaquequeshantóut, kah netatuppe ut wuskesukœóut.

CHAP. XIV.

1 *The people murmering at the report, are threatned:*

KAh wame mukkinneonk mishontœwae
wuttauatonkqussuog, kah missinninnuog mauog ne nohkog.
2 Kah wame wunnaumonuh Israel, ayeuuhkone mœmœshomaog Mosesoh kah Aaronoh, kah wame mukkinneonk nah wuttinuh
Woi napehnont nuppœogkus ut ohkeit Egypt, asuh ut teuohkomuk napehnont nuppogkus.
3 Kah tohwhaj Jehovah pasœkqueog yeu
ohkeit, nuppunshonanónut wutch togkodteg, nummittawwussinnónog, kah nuppeissesumunnônog wutch tohqunnittuonk; sunnummatta negonne wunnegenninno nuqushkenanonut en Egypt?
4 Kah nag unnáog nishnoh howan wematoh, ayeuontuh mummugquomp, kah qushketuh en Egypt.
5 Kah Moses kah Aaron penushauttamwog wuskesukœoash, ut anaquabhettit mukkinneas

kinneáe móechog wame wunnaumonuh Israel.
6 ¶ Kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah
Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, nag na-
whutch natauohtunkuppanneg ohke neneh
kuhkomwog wuthogkounash.
7 Kah nag unnaog wame mukkinneonguh,
wunnaumonuh Israel, noowaog, Ohke ne
pannupwushaogkup natinneakontamunat, ne
muttáe wunneg en ohke.
8 Tohneit Jehovah tapeneunkqueog, neit
woh kuppasoqun yeu ohkeit, kah woh
kittinnumunkqunau, ohke ne tomogok seg
kodtunk kah hony.
9 Webe ahque cheketók Jehovah: kah
kenaau, ahque qushcuk missinninnúog ohkit,
newutche nag kuppetukqunnunkanunnonog,
wutonkkaúhquffoonganoo wunnukkonuk-
quneau, kah Jehovah koowetomukqun, ahque
nag wabesuónook.
10 Qut wame mukkinneonk noowau, nash-
pe qussukquanash qussukquanehtahhook: kah
wussohsumóonk Jehovah nogqsot, ut muk-
kinneaekommukqut, ut anaquabhettit wame
wunnaumonuh Israel.
11 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, Tohut-
tooche yeug missinninnuog nummoomoosq-
hikquog? kah tohuttooche matta pish noo-
namptunkoog, newutche wame kukkinnea-
suongash nish aseonish ut kenugke naghok.
12 Nag nuttogkomóóg nashpe kenninnea-
onguh, nummananumóog nutahtoonk, kah
nummishteo wutohtimóin wutche kuhhog-
kat, anue missi kah menuhki onk nag.
a Exod. 32.12. 13 ¶ Kah a Moses unnau Jehovah, neit E-
gyptianéog pish wunnootamuneau, newutche
kussohhoowun yeug missinninnúog, nashpe
kummenuhkesuonk wutch kenugke nagoh.
14 Kah neg pish unnaog yeuh, yeu wad-
ohkinutcheh ohkeit newutche nag nootam-
wog, ken Jehovah kooweetom yeug missin-
ninnúog, ken Jehovah mamuskesukque kena-
b Exod. 13.21. it, kah b kummatokqussum waabe ohteau ut
nag, kah ut matokqse pogkomunkquonkanit
nag kinnegonuhkaúog kesukodtáeu, kah
ut nootáe pokomunkquonkanit nukkonaeu,
15 Yeuyeu nishadt yeug missinninnúog
onatuh pasuk woskétomp, neit wutohtimó-
nneunk woh noowaog, neg nootogig koowa-
weenomiteaonk, noowaog.
c Deut. 5.18. 16 Newutche Jehovah c noonum uppá-
soónat yeuh missinninnuh, en ohkeit nnoh
chadchekéimomp, newajeh nushont ut tou-
ohkomuk.
17 Kah yeuyeu kenanompassumsh, umme-
nuhkesuonk Jehovah missaj, neánoowáop,
kussip,
d Exod. 34.5. Psalm. 103.8. e Exod. 20.5. & 34.7. 18 Jehovah d sepe chequnehtam, kah
muttae monaneteau, wutahquontamunat
matchesongash kah pannesongash, kah pah-
ke matta pahteanumau matchesenutcheh,
e nátauwohtau wutooshinneúnk ummatche-
seonganóash ut wunnaumonat, en nishwudt,
kah en yauudt pometuonganit.
19 Ahquontash kenanompassumush um-
matchesonganoo yeug missinninnuog ne áne
missag kummonaneteaonk, kah neáne ah-
quontamauadt yeug missinninnuog, wutch
Egypt en yeu pajeh.
20 Kah Jehovah noowau, Nummahche ah-
quontam neaunag kuttinnoowaonk.
21 Qut wunnamuhkut neane pomantam,
wame oh e pish numwohteau wussohsumó-
onk Jehovah.
22 Newutche wame woskétompaog neg
nagig nussohsumóonk, kah nukkeh kinneasu-
ongash nish aseánish ut Egypt, kah ut toueh-
omuk, kah nukqutchhikquog yeuh piogqut
nompe, kah matta nootamóog noowadtaua-
tonkquisuonk.
23 Nag namohettit ohke ne chadcheim-
óg wutooshinneneak, onk matta pish bowan
neg moohmooiku nutcheg wunnaumoonneau f. Ch. 32.12.
24 Qut nuttinneum f Kaleb, newutche 14.6
onkatoge nashauanitto mo appehtunk, kah
pannuppe nutasukunk, nnoh nuppasoo ohkit
né aiyoat, kah ooskannemnneoh pish wutah-
táenin.
25 (Neit Amalakitsog kah Kananitsog
wutohtuppanneg oonauhkoiyeuut) saup qush-
kek, kah onkq touhkomuk nnogque mayut
misque ketahhanit.
26 ¶ Kah Jehovah keneoonau Moses kah
Aaronoh noowau,
27 Toh uttooche woh nutchequnehtam
yeu matche pometuonk, neg moomooskum-
utcheg? nunnootam ummoomooskoowaonga-
noo wunnaumonuh Israel ne moomooskum-
mehettit.
28 Nag us, g Neane pomantam wunna- g Chap. 26.65. & 32.10
muhkut noowau Jehovah pish kuttunnehen-
numwoo ne anoowaóg ut n htauogkut.
29 Kuhhogkaóog pish penushaog ut tou- h Deut. 1.35.
ohkomukqut, kah wame neg b agkemutcheg
kenugke kenaau, neaunag mamusse kutogke-
mutteaonganoo, wutch neesnechage kod-
tumwohkomunat kah paameu, neg ayeuuh-
kóne moomooskumutcheg
30 Mat chananetamwe matta pish kuppe-
yaumwoo ohkeit papaume ne chadchekeyeu-
wáomp, na kootohkebhenunaóont, webe
Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, kah Joshua
wunnaumonuh Nun.
31 Kah kuppeissesumoóog, neg anoowa-
ogkuppanneg, pish tohqunoog, neg nuppet-
huóneau, kah nag pish wahteauog ne ohke
ne sekeneâmog.
32 Qut kenaau kuhhogkaóog pish penush-
áog ut touohkomuk.
33 Kah keneechanoóog pish meetsuog
ut touohkomuk yauunchage kodtumwae, kah
pish kenunnumwog kummamussuwonganoo-
ash, nô pajeh kuhhogkaóog mohtuppaehet-
tit, ut touohkomuk.
34 Neane ogketamuk kesuk o dtash, natin-
neakon

neakontamog obke *i* yauunchathquinne,
i Ezek. 4.5. Psal. 95.10. (pasuk kesuk nequt kodtumoo, pasuk kesuk
nequt kodtumoo) pish kukkenunnumwoo
kummatcheseonganooash, yauunchage
kodtumwae, kah pish koowahteomwoo kup-
pokquanumoadtuonganun.
35 Nen Jehovah nummahche ketookom,
wunnamuhkut nuttinehteauun yeu wame
matche mukkinneonk, neg ayeuuhkone muk-
kinnehtunkqueaneg yeu ut touohkomuk neg
pish mohtupáeog, kah ua pish wuttit nup-
puneau.
36 Kah woskétompaog neh Moses annoo-
nonoheh wunnatinneakontamunaout ohke,
kah quashkehettit, wame mukkinneonk a-
yeuuhkone moo mooskomonat nagum, paud-
tauwehettit mataunchemookaontamoonk oh-
ke.
k 1 Cor. 10.10. Heb. 3.10. Jude 5. 37 Yeug woskétompaog *k* nuppoog, neg
paudtunkig mataunchemookaontamoonk
ohke, nashpe enninneaonk, ut anaquabit Jeho-
vah.
38 Qut Joshua wunnaumonuh Nun, kah
Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, poman-
tamwog, nawhutch yeug natinneakontog-
kuppanneg ohke.
39 Kah Moses yeush kuttoowongish wut-
tinnonash wame wunnaumonuh Israel, kah
missinninnuog mishe mauog.
40 ¶ Kah neepóog nompoae, kah auog
l Deut. 1.41. kódtuhkôag wadchuut, noowaog, Kusseh ne-
nawun *l* kah pish nuttomun, ne ayeuonk Je-
hovah anoowop, newutche nummatchesemun
41 Kah Moses noowau, Tohwutch yeuyeu
panneussehtamog wuttinnoowaonk Jehovah?
qut matta pish wunnegeninnoo
42 Ahque kuh kuhquegk, newutche Jeho-
vah matta koowetomukoo, onk woh mat
kuttogkomitteomwoo ut anaquabbettit
kummatwomoóog.
43 Newutche Amalekitsog, kah Kananit-
sog, na anaquabeog, kah pish kuppenuhom-
woo wutche togkodteg, newutche kukqush-
kemwoo wutch asuhkauonat Jehovah, kah
matta Jehovah pish kooweetomukou.
44 Qut nag pittuanumwe koshkomme og-
quodchuáog en kôdtuhkôag wadchuut, qut
wunnoowae wut-Arkum Jehovah kah Moses,
matta amai wutch anome tuppuksinnoong-
anit.
45 Kah Amalekitsog woomussuog kah Ka-
m Deut. 1.44. nanitsog, neg wadohkitcheg ne wadchuut
kah nah wuttogkommouh *m* kah wutuhqua-
numweheouh yâ en Hormah.

CHAP. XV.

*1 The law of sundry offerings. 32 The sab-
bath-breaker stoned.*

Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,
a Levit. 23.10. 2 Kenoos wunnaumonuh Israel kah
nag us, Peyóog kutchtue obkeyeuout, ne a-
numauunog.
3 Ayimog nootae magoonk en Jehovah
ut, chikohtae magoonk, asuh sephausuonk,
chippinnumunat quoshauwaonk, asuh unnan-
tamwe magoonk, asuh ut kukkuhkoowae *b Levit. 22.21.*
mishadtuppoonganoowout, ayimunat wee-
temungquok en Jehovahut, wutch flokut, *c Exod. 29.18.*
asuh herdut.
4 Neit *d* noh maguk wussephausuonk en Je-
hovahut, pish pasoochewuttau meechooe *d Levit. 2.1.*
magoonk, paogque chippag pasquag nook-
hik kenugkenausu yaue chippag pasuk hinne
pummee.
5 Kah yaue chippag pasuk hinne wine,
wutche wuttattamoe sephausuonk, ne pish
kukquoquoshwunnumun, wutche chikohtae
magoonk asuh wutche sephausuonk, wutch
pasuk Lamb.
6 Asuh wutche ram, pish kutayim meet-
sue sephausuonk, neese piogque chippag pas-
quag nookhik kenugkenausu nashpe nashwe
chippag hinne pummee
7 Kah wutch wuttattamóe magoonk nash-
we chippag hinne wine, pish kummagun
wutch weetemungquok en Jehovahut.
8 Kah ayimun herde wuskoshimoom, chik-
ohtae magoonk, asuh sephausuonk, chip-
pinnumunat quoshowaonk, asuh wunohteae
magoongash en Jehovahut.
9 Neit pish pasooche pasooau weeche
herde wuskoshimwoh, meetsue sephausuonk
nishwe piogque chippagish pasquag nookhik
kenugkenausu paushe hinne pumme.
10 Kah pish kussephaus wutch wuttatta-
móe sephausuonk, paushe hinne wine, wut-
che nootae magoonk weetemungquok en Je-
hovahut.
11 Yeu pish unneheun wutch pasuk oxen,
asuh wutch pasuk ram, asuh wutch shepse
lambe asuh goatses
12 Neaunogketamuk ne pish ayimwog, ne
pish kuttinteauunneau wutch nishnoh pa-
suk, neaunogketamuk.
13 Nishnoh pasuk noh kohothteaenek it,
ne pish yeush wuttinteauun, ummagunat noo-
tae sephausuonk weetemungquok en Jeho-
vahut.
14 Kah tohneit penoowot enneapeyont
kuhhogkaout, asuh howan kenukshóog ut
kuppometuonganoout, kah kod ayik nootae
magoonk weetemungquok en Jehovahut,
neaseog ne pish wutussen.
15 *e* Kenaáu moeuwehkomonk, pasuk kuh- *e Exod. 12.49.*
koowaonk pish wutch kenaau, kah wutch *Chap. 9.14.*
penoowot noh neyaneapeyont, michemohtag
kuhkoowaonk ut kuppometuonganoowout,
neanayeog, ne pish wuttinniin penoowoat ut
anaquabit Jehovah.
16 Pasuk unnaumatuonk, kah pasuk un-
niyeuonk ne pish wutche kenaau, kah wutch
penoowot, noh neaneapeont.
17 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh
noowau,
18 Kenoos wunnaumonuh Israel kah nag

us, Peyóog ohkeit ne pasꝏnog?
19 Neit pish nnih meechog ne petukqún-
nunk ne ut ohkeit, pish kuttahshinumumwꝏ
tatashinumwe sephausuonk en Jehovahut.
20 Negonne kuttittuhpunnumꝏonganꝏ
pish kuttatashinnumumwꝏ wutch tatashin-
umwe sephausuonk, neane tatashinumwe sep-
hausuonk wutch ahhuttannuppoghamuk, ne
pish kuttinne tatashinnumunneau.
21 Negonne kuttittuhpunumꝏonganꝏ
pish kuttinnumauóneau Jehovah tatashin-
umwe magꝏonk ut kuppometuonganꝏout.
22 ¶ Kah mat wahteaue matchesecheg,
kah matta usseog wame yeush wuttinnauma-
tuongash nish Jehovah anoncheh Mosesoh.
23 Wame nish Jehovah anꝏnukqueagish
nashpe wunnutcheganit Moses; wutch na
kesukod Jehovah anꝏnont Mosesoh, kah
yeu pajeh pannuppe kuppometuouganꝏout
24 Neit pish nnih, ne teag mat wahteaue
ussemuk, wutch wuskesukqut mukkinneonk:
neit wame mukkinneonk pish quaquashwun-
au pasukꝏ bullokoh, wuskoshimꝏm wutch
herdut, wutche chikohtae magꝏonk, wut-
che weetemungquok en Jehovahut, kah um-
metsue sephausuonk, kah ꝏtattamwe sep-
hausuonk neáseog, kah pasuk nomposhimwe
goats wutche matcheseongane sephausuonk.
25 Kah sephausuen pish ayim wunnau-
wadtuonk wutch wame ummukkinneonga-
nꝏ wunnaumonuh Israel, kah pish monane-
teae ahquontamauóneau newutch ne matta
wahteauonk, kah nag paudtóog ummagꝏ-
onganꝏ nꝏtae magꝏonk en Jehovahut, kah
ummatcheseongane sephausuonganꝏ ana-
quabit Jehovah, wutche mat ꝏwahteaong-
anꝏ.
26 Kah ne pish monaneteae ahquontam-
auoneau wame ummukkinneonganꝏ wun-
naumonuh Israel, kah penꝏwot noh na ánea-
peyont, newutche wame missinninnuog mat-
ta wahteauꝏg.
27 ¶ f Kah pasuk keteahogkou mat wah-
teaue matchesit, neit pish pasꝏchewunau
f Levit. 4.27. ne kodtumꝏk squoshimwe goatsoh wutche
matcheseae sephausuonk.
28 Kah sephausuaen pish wunnauwadtu-
wáheau keteahogkounoh neh mat wahteaue
matchesenutcheh, mat wahteaue matchesit
anaquabit Jehovah, noh wunnauwadheonat
kah pish monaneteae ahquontamauon.
29 Wutche noh adt nekit kenugke wun-
naumonuh Israel, kah wutche penꝏwot noh
neadt penuwohteaut pasuk unnaumatuonk
wutche kenaau, noh matta wahteaue mat-
chesit.
30 ¶ Qut keteahogkou noh quanunkqua-
nutchae matchesit, ut toh an noh ne adt
neekit, asuh penꝏwot, noh kehkomau Jeho-
vah, kah noh keteahogkou pish tummetah-
whau wutch kenugke ummissinninnúmoh.
31 Newutche sekéneam wuttinnꝏwaonk:
Jehovah, kah pohquanum wuttinnowaonk,
noh keteahogkou, pish pannuppe tummetah-
whau, ummatcheseonk pish wutappetunk-
qu n.
32 ¶ Kah wunnaumonuh Israel ayeuog tou-
ohkomuk, kah tohqunóog woskstompuh a-
seenshauh Sábbath dayeu.
33 Kah nag aseenshanutcheh tohqunon-
cheg, uppasꝏche wuttauwonáoh Mosesoh
kah Aaronoh, kah wame mukkinneongoh, g Levit.
34 Kah g ukkupshagkinóuh, newutche 44.13.
asquam wahhikquodtinno toh woh ánhit.
35 Kah Jehovah unnau Mosesoh, woske-
tomp pish nuppꝏe nushau, kah wame muk-
kinneonk ukqussukquontáhwhoh qussukquo
nash ut poquodche tuppuksinnowongan it.
36 Kah wame mukkinéonk wunohhꝏ-
wunoh en poquodche tuppuksinnowonganit
kah nag ukqussukquantáhwhóuh qussukqua-
nash, kah nuppꝏ nean annꝏnont Jehovah
Mosesoh,
37 ¶ Kah Jehovh kenꝏnau Mosesoh,
nꝏwau.
38 Kenꝏs wunnaumonuh Israal, kah nag h Deut.
us, q ayimmohettich wunnewus ut uhquae 22.12.
wuthogkꝏunꝏóut, pannuppe uppometu- Mat.
onganꝏéut; kah ponamwehettich ut uh- 23.5.
quae, ꝏnoe ribband:
39 Kah ne pish wunnewussiyeuꝏ wutche
kenaau, onk woh kenaumuneau, kah woh
kummequontamumwꝏ wame wuttinnauma-
tuongash, Jehovah, nish ussenat, kah woh
matta kenoswehtamomwꝏ nehenwonche
kuttahhꝏwoash kah nehenwonche kuske-
sukꝏoash, nish neahen nanwunꝏdiquaóg.
40 Onk woh kummequantamumwꝏ, kah
kutussémwꝏ wame nuttinnaumatuongash,
onk woh kꝏneetupanatamweyeumwꝏ, en
kum-Manittꝏmꝏwóut.
41 Nen Jehovah kum Manittꝏwꝏ, noh
sohhꝏwunukqueóg wutch ohkit Egypt, kꝏ-
Manittꝏmunnáóut, nen Jehovah kum-
Manittꝏmwꝏ.

CHAP. XVI.

1. *The rebellion of Korah*; 31 *His punishment.*

KAh a Korah wunnaumonuh Izhar, wun- a Chap.
naumonuh Kohath, wunnaumonuh Le- 27.3.
vi, nemunau wosketompuh, kah Dathan, kah Jude 11.
Abiram wunnaumonuh Eliab, kah On wun-
naumonuh Peleth, wunnaumonuh Ruben.
2 Kah nag neepꝏog ut anaquabit Moses,
kah wosketompaog nawutch wunnaumonuh
Israel, neese pasukꝏmꝏg kah napanna tah- b Chap.
shinchag sontimóog ut mukkinneonganit, 16.9.
wehkumutcheg, b ut mukkinneaonganit, wa-
nonchumꝏónutcheg.
3 Kah ayeuuhkone moiehtauáog Moses-
oh kah Aaron, kah nag nah wuttinóuh, kꝏ-
saumme mishheaumwꝏ kuhhogkaóog, ne-
wutche wame mukkinneonk, wame nag wun-
netupanatamweyeuꝏog, kah Jehovah nah
weamuk shonuh, kah toh waj ánue ushpunóg

kuhhog

kuhhogkaóog ummoeuwehkomunk Jehovah.
4 Kah Moses wunnootamun, kah penushadtam wuskesuk.
5 Kah kenoonau Korahoh kah wame ne adtahsooit, noowau, mohtompôg, Jehovah pish wahteauwâhuau neh wuttaibeuh, kah howan wunnetupanatamweyeuit, kah howane pasootshâheont, neh uppepenauoh, pish uppasootshâheuh wuhhogkat.
6 Yeu ussek, nemunnumook censersash Korah, kah wame ne adtahsooit.
7 Kah ne poamook nootau, kah ne po, namook incense, ut anaquabit Jehovah saup, Kah pish n nih, woskeetomp neh Jehovah pepenauoncheh, noh pish wunnetupanatamweyeuoo, kenaau koosaume mishcheamwoo kuhhogkaóog, kenaau wunnaumonuh Levi.
8 Kah Moses unnau Korah, nootiek koowehquetumauunumwoo, kenaau wunnaumonuh Levi:
9 Sun yeu peamesan wutche kenaau, ne um-Manittoomoh Israel kutchippunukqunеau, wutch ummukkinneonganit Israel, kuppasooche wunnunnanónut en wuhhogkát, ussenat tabernakle usseonk Jehovah, kah nepauinneat anaquabhettit mukkinneonk, aninnumauónat?
10 Kah noh kuppasoochewunuk; kah wame kematog wunnaumonuh Levi weeche ken, kah sun wonk kenatinneahamumwoo sephausuâenue aninnohsuonk?
11 Ne waj ken kah wame ne adttahsoowean, yeuuhkonittue mukkinehtauadt Jehovah: kah Aaron, howan noh, waj moomoosкomôg?
12 ¶ Kah Moses annooteamo wehkomônat Dathan kah Abiram, wunnaumonuh Eliab: kah nag noowaog, matta woh nukkuhkukkoomun,
13 Sun peásin yeu kuppasoinnean wutch ohkeit, ne tomogkok sogkodtunk kah hony, kenushinneanónut ut 'touohkomuk: qut wonk kussontimáeu kuhhog ânueonk nenawun;
14 Wonk matta kuppasooomun ohkeit ne tomogkok sogkodtunk kah hony, kittinnummiinneanónut ohteaкone kah weenomineohtekone ahtôonk: sun kukkuthamumwoo yeug wuskesukoooash? matta woh nukkuhkukoomuu.
15 Kah Moses ahche musquantam, kah unnau Jehovah, c ahque tapeneash wussephausuonganoo, matta nemunumauóog pasukooash, asuh matta pasuk noowoskheuh.

c Gen. 4. 4.

16 Kah Moses unnau Korahoh, ken kah wame ne adtahsoowean, neepok anaquabit Jehovah, ken kah nag, kah Aaron saup.
17 Kah nemunnumok nish noh woskeetomp wus-censerhm, kah pohamok incense, kah pasooche wuttauook anaquabit Jehovah nish noh woskeetomp wus-censerum, neesepasukoo censersash, kah napanna tahshinchag, kah ken kah Aaron, nish noh woskeetomp wus-censerum.
18 Kah nag nemunumwog nishnoh woskeetomp wus-censerum, kah nootau upponamuneau, kah incense upponamuneau, kah nag neépoog ut mukkinneae kommukque squontamut, kah Moses kah Aaron.
19 Kah Korah ayeuuhkonittue mukinnéhtauau nahoh, wame mukkinneonk, en mukkinneâe kommukque squontamut, kah wussohsumoonk Jehovah naeihtam wame mukkinneonk.
20 Kah Jehovah kenoonau Mosesoh kah Aaronoh, noowau,
21 Chippinnook kuhhogkaóog wutch kenugke yeug mukkinneonk, kah tiadche nuppáguanóog.
22 Kah nag penushadtamwog wuskesukooash, kah noowaog, woi Manit, um-Manittoomooh wunnaihauonguh wame weyaus; pasuk matcheseit, sun pish kussopitae kummusquanum wame mukkinneonk.
23 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau.
24 Kenoos mukkinneonk noowash, kuhkuhquegk wutch waeenu wetuomut Korah Dathan kah Abiram.
25 Kah Moses omohku, kah au Koroh ut Dathánut kah Abiram ut, kah Israelle eldersiog wutasu kauouh.
26 Kah kenoonau mukkinneónguh noowau ámaegk koowehquetumauonumwoo, wutch weekuout yeug matchetowéenuog: kah ahque missunnumook ne teaguas wuttaiheeu, ishkont kummohtupaemoo ut wame nag ummatcheseonganoout.
27 Kah nag kuhkuhqueog wutch wetuomut Korah Dathan kah Abiram waeenu, kah Dathan kah Abiram sohhamwog, kah neepoog squontam wekuóut, kah ummittamwussoob, kah wunnaumonoouh, kah uppeissesumoouh.
28 Kah Moses noowau, yeu wutch pish koowahteomwoo Jehovah nutaiioonuk wame yeush ussenat, newutche matta nehenwonche nuttah ut nooch ussenash.
29 Tóhneit yeug woskeetompâog nuppehettit, neane wamewoskeetompaog nuppehettit: kah unninnatauwahut neauaunag natauwahaonganoo wame woskeetompaog, neit Jehovah matta nutannoonukooh.
30 Qut Jehovah wuske kesteunk teag, kah ohke woshwuttooait, kah nah missеashquit, kah wame neg wadchiitcheg, kah keteae woomussehéti it en chepiohkomukqut, neit pish koowahteomwoo, yeug woiketompaog moomoosqheaog Jehovah.
31 ¶ d Onk n nish mahche noowadt wame yeush kutoowongash, ohke passoagkemoo ne apappéhettit.
32 Kah ohke woshwunum wuttoon, kah nah ummisheasqunneuh, kah wekooash, kah wame

d Chap. 27. 3. Deut. 11. 6. Psal. 106. 17.

wame wosketompaog neg wadchiitcheg Kohut, kah wuttinnéetuonganoo.
33 Kah nag, kah wame nohwadchiitcheg keteae woomussuog en chepiohkomuk: kah ohke wéanehtanoh, kah nag paguanuog wutch kenugke moeuwehkomonk:
34 Kah wame Israel neg weenehkauoncheg wussemóog, wadtauaonkqussinit, newutche noowaog, ishkont ohke kummisheasquonukqun.
35 Kah nootau oomoo wutch Jehovahut kah mahchekuswau neese pasukoo poh, wosketompoh kah napanna tahshinchagkodtog neg sephausitcheg incense.
36 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau.
37 Kenoos Eleazer wunnaumonuh Aaron sephausuen, woh wunnemunnumunat Censersash wutch nashqunaut, kah seahash nootau yeáut; newutche nish wunnetupanatamweyeuooash.
38 Wussencersumooash yeug machenehe oncheg nebenwonche ukketeahogkounonh kah nish ayimunash mage kiskagish, wutche onkhumunat Altar, newutche nish wussephausinaoash ut anaquabit Jehovah, kah nish wunnetupanatamweyeuooash, kah nish pish kuhkinneasuongash wutch wunnaumonuh Israel.
39 Kah Eleazar sephausuaen nemunum wompohsho gque Censersash, nish nag chagohsuhpanneg sephaushetteupash, kah nish ayimunash mage kiskagish onkhumunat Altar.
40 Ummequontamooonganoo wunnaumonuh Israel; wanne howae penoowot, neh matta ooskannemunegeh Aaron, woh pasootshonat sephausinneat incense ut anaquabit Jehovah, ishkont yaneyeuoo Korahoh, kah neadtashaiyeuéhettit, neanoowodt Jehovah ut nashpe wunnutchegauit Moses en wuhhogkat.
41 ¶ Kah na nompuuk, wame mukkinneunkanoo wunnaumonuh Israel ayeuuhkonittue moomooskomaog Mosesoh, kah Aaronoh, noowaog, kenushomwoo ummissinninneumoh Jehovah.
42 Kah n nih mukkinneonk moiehettit ayeuuhkonittue Mosesoh, kah ayeuuhkoittue Aaronoh, nuhquaeog nogque mukkinneaekommukqut, kah kusseh matokqs wunnuhkuhkomun, kah wussohsumóonk Jehovah nogquodt.
43 Kah Moses kah Aaron peyauog anaquohtag mukkinneaekommuk.
44 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,
45 Kuhkuhquegk wutch kenugke yeu mukkinneonganit, kah nukkenuppe paguanóog, kah nag penushaantamwog wusikesukooash.
46 ¶ Kah Moses unnau Aaronoh, nemunush ne Censer, kah ne ponsh nootau wutche Altarut, kah ne ponsh incense, kah kenupshaush en mukkinneonganit, kah nag wunnauwadtuwah, newutche kussopiteae musquantamooonk sohhamoomoo wutch anaquabit Jehovah, ut énninneaonk kutchishin.
47 Kah Aaron nemunum ne anoowadt Moses, kah quogqueu en nóe moeuwehkomonganit, kah kusseh enninneaonk kutchishin ut kenugke missinninnutu: kah ponamun incense, kah wunnauwadtuwaheau missinninnuh.
48 Kah noh neepau nashaue napunutche kah pamontamunutcheh, kah enninneaonk togkogqshau.
49 Kah nag napukeg ut enninneaonganit nabo yaue muttannonganogkussnog kah nesausuk tahshe pasuooog, chonchippe neg napukeg papaume wutusseonk Korah.
50 Kah Aaron qushkeu en Mosesut, en mukkinneaekommukque squontamut, kah enninneaonk togkogqshau.

CHAP. XVII.

1 *Aarons rod budding.* 10 *Is left for a monument.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau.
2 Kenoos wunnaumonuh Israel: nemunne numwansh, mehtugkoom, wutch nishnoh ooshooh weeooash, wutch wame Sontimooshooh weekuoash, nabo mohtu, neaunag ooshooh weekuoash, nabo nenash metugkoomesash, nishnoh wosketomp oowesuonk pish koosukkuhhumun ut ummehtugkoomesut.
3 Kah Aaron oowesuonk pish koosukkuhhumun ut ummehtugkoomesut Levi: newutche pasuk mehtugkoomes pish wutch wabuhkubkoout ooshooh wekuout.
4 Kah pish koowadchanumunash ut mukkinneaekommukqut, anaquohtag wauwaonk a uttoh adt negkush kauun. a Exod. 25.22.
5 Kah pish nnih, wosketomp noh pepenoog, ummehtugkoomes pish negin, kah nutchequnahtóh ummooskooaongnoo wunnaumonuh Israel, ne waj moomooskumehettit,
6 ¶ Kah Moses kenoonau wunnaumonuh Israel, kah wame sontimóog nag wuttinnumauóuh mehtugkoomes wutch pasuk sontim, mehtugkoomes wutch pasuk sontim neaunag ooshooh wekuóash, nabo nenash mehtugkoomesash: kah ummehtugkoomes Aaron weamukshau nag ummehtugkoomesooout.
7 Kah Moses ponum mehtugkoomesash anaquabit Jehovah ut wauwaekomukqut.
8 Onk n nih na nompunk, Moses petutead en wauwáekommukqut, kah kusseh ummehtugkoomes Aaron wutch wek Levi, nekinup, kah sonkin wunnehtoonóhquomash, kah sonkin uppishaanash, kah wutcheken almondsash
9 Kah Moses wame sohwuttau mehtugkoomesash wutch anaquabit Jehovah en wame wunnaumonuh Israel; kah nag naumwog kah

kah nemunnumwog niſhnoh woſketomp um-
mehtugkꝏmes.
10 ¶ Kah Jehovah kenꝏnau Moſeſoh,
b Wonk paudtauth ummehtugquemes Aaron
ut anaquohtag wauwaonk, woh wadcha- b *Heb.*
numun wutch kukkinneaſuonk ayeuuhkonit- 5.4.
tue cheketamwe wunnaumoniinneunk, kah
piſh kuppapakodche amaunumumwꝏ mꝏ-
mꝏſkꝏaonganꝏ wutche nen, onk woh mat
nuppꝏog.
11 Kah Moſes wutuſſen neanannꝏnont
Jehovah, ne wutuſſen.
12 Kah wunnaumonuh Iſrael unnaog Mo-
ſeſoh nꝏwaog, Kuſſeh, nunnupumun, nup-
paguanimun, nꝏwame paguanimun.
13 Niſhnon paſuk noh paſꝏtſhadt, noh
paſꝏſukog wuttabernakium Jehovah, piſh
nuppꝏ: tun piſh nuppaguanimun naſhpe
nuppꝏonk?

CHAP. XVIII.

1 *The charge of the priests and Levites.*
9 The priests. 21 and the Levites portions.

KAh Jehovah unnau Aaronoh, ken, kah
kenaumonog, kah kꝏſh week weeche
ken, piſh kugkenunumumwꝏ matcheſeong-
aſh ut ſanctuaryeut, kah ken kah kenaumon-
unk weche, piſh kukkenannumumwꝏ kuſ-
ſephauſue aninnohſuenue matcheſeongaſh.
2 Kah wonk kematog, wutchippanꝏonk
Levi, wutchippanꝏonk kꝏſh paſꝏche-
wuttoaſh weeche ken, onk woh nag kꝏ-
weechayeumukquog, kah woh kutannum-
unkquog: qut ken, kah kenaumonog wee-
che ken, piſh aninnohſuog anaquohtag wau-
waé kommuk.
3 Kah nag piſh nanawehteauog kummee-
chumuhkauſuwâonk, kah meechumuhkoná-
onk wame tabernakle: qut nag matta piſh
paſꝏtſhauꝏog, wunneetupanatamwe wiſh-
quodt, kah ut Altarut, onk woh nag mat
nuppꝏog, na neeſwe nag kah kenaau.
4 Kah nag piſh kꝏweechayeumukquog,
kah piſh nanawehteauog papaume mee-
chumuhkontamèonk mukkinneae kommuk,
wutch wame weetuôme uſſeongaſh, kah
penꝏwot matta piſh kuppaſꝏſukꝏgkon.
5 Kah piſh kenanawehteamwꝏ mechum-
uhkontamꝏonk wunnetupanatamwe ayeu-
onk, kah mechumuhkontamꝏkon Altar, onk
matta wonk woh kuſſopitâe muſquantamó-
onk ut wunnaumonat Iſrael.
6 Kah nen kuſſeh, *a* nunneemun kemat-
tꝏwóog Levitſog, wutch kenugke wunnau- a *Chap.*
monat Iſrael: nag kittinnumonteánunk 3.45.
magꝏonk wutche Jehovah, uſſenat mukkin-
neáe kommukque uſſeongaſh.
7 Kah ken, kah kenaumonung weche piſh
kenanauwehteomwꝏ kuſſephauſue aninnoh-
ſuonganꝏ, wutch niſh noh teag ut Altarut,
kah ut anomut adtnikheganit, kah kenaau
piſh kutaninohſimwꝏ: kittinnummaunum-
wꝏ kuſſephauſuenâe aninnohſuonganꝏ, na-
nauwe magꝏongane aninnohſuonk; kah pe-
nꝏwot non paſꝏtſhadt piſh nuſhau.
8 ¶ Kah Jehovah kenꝏnau Aaronoh, kah
nen kuſſeh kuttinnumauth meechumuhtea-
onk papaume wahwapenumwe magꝏongaſh,
wutch wame wunneetupanatamꝏmꝏaſh wun-
naumonuh Iſrael, niſh kittinnumaûunaſh,
wutcheiuſſequnnaonk, kah en kenaumonat,
naſhpe michemohtag kuhkꝏwaonk.
9 Yeu piſh kuttaihe, wutch anue wun-
neetupanatamweyeuꝏgiſh *wadchanu mukiſh*
wutch nꝏtaut: niſhnoh ummagꝏonganꝏ
wutch niſhnoh meetſue ſephauſuonk, kah
wutch niſhnoh uppanneſeáe ſephauſuongan-
ꝏoaſh, niſh piſh anumaumiéhetticheh,
niſh piſh ánue wunneetupanatamweyeuꝏaſh,
wutche ken kah wutche kenaumonunk.
10 Ut ánue wunneetupanatamwe ayeu-
onganit piſh kummechineau: niſhnoh nom-
paas piſh ummeechin; ne piſh wunnetu-
panatamweyeuꝏ wutche ken.
11 Kah yeu piſh kúttaihe, waabenumwe
ſephauſuonk, wutch ummagꝏonganꝏoaſh,
kah wame uppaupaumenumwe magꝏong-
anꝏoaſh wunnaumonuh Iſrael, niſh kittin-
numauununaſh, kah en kenaumonat *b* kah en
kuttanit weeche ken naſhpe machemohtag b *Levit.*
kuhkꝏwaonk, niſhnoh pahke miſſinnin ut 10. 14.
kekit, piſh ummeechin.
12 Wame ꝏwéſum wuſke pummee, kah
wame ꝏwéſum wuſku wine, kah weatchim-
inneaſh, niſh kakeneumunneaſh, niſh piſh
anumauáhetticheh Jehovah, niſh kittinnum-
áunnaſh.
13 Kakeneumunneaſh wame piſh niſh oh-
keit, niſh piſh paudtauáhetticheh Jehovah
ut, niſh piſh kuttaiheſh, noh pahkeſit piſh
ummeechin.
14 *c* Niſh noh teag aninnumauon *God ut*
Iſraelut, ne piſh kuttaihe. c *Levit.*
15 Niſh noh ꝏwoſhwuhkouōn *d* wutô 27.28.
ontomuk, wutch wame weyaus. niſh piſh *Exod.* 13.
paſꝏchuwuttanutcheh Jehovah, woſketomp 2. & 22.
aſuh puppinaſhim, noh piſh kuttaihe: qut 29.
manouhuwáe piſh kummanóh woſketompae d *Levit.*
mohtommegit, kah niſkkeneungque puppin- 27.26.
aſhimwe mohtommegit piſh kummanóh. *Chap.*
16 Kah yeug *naſhpe nagum* manꝏwhut- 3.13.
cheg, wutch wunnukqut nepauzapinneat,
nag piſh kummanouwhóog, naſhpe kꝏnꝏ-
whaonk, wutch napanna tahſhinaſh ſilvere
ſhekélſaſh, neaunag ſanctuariéhe ſhekel,
ne neeſnehchage gerahſaſh.
17 Qut kouaſhinne mohtomegit, aſuh e *Exod.*
ſhepſe mohtommegit, aſuh goatſoh mohtom- 30.13.
megit, matta piſh kummanouwhoh, nag wun- *Levit.*
netupanatamweyeuꝏog: ꝏſqheonganꝏ piſh 27.25.
ſeahham Altarut, kah ꝏweſumꝏ piſh kut- *Chap.* 3.
chikohſum, wutche nꝏtae magꝏouk, wee- 47. *Ezek.*
temungquok en Jehovah ut. 45. 17.
18 Kah nag ꝏweyauſꝏ piſh kuttaihe, f *Exod.*
neane *f* paupaumenumwe mohpannog, kah 29.26.

neane muttinnohkôunne uhpegq, ne pish kuttaihe.

19 Wame tahtaſhinummwe ſephauſuongaſh wadchiigiſh nish wanetupanatamweyeuookiſh, neh wunnaumonuh Iſrael maghetticheh en Jehovah, kittinnumouſh, kah en kenaumonat, kah an kuttaunut weeche ken, naſhpe machemohtag kuhkoowaonk: ne ſalte wunnoowaonk micheme, ut anaquabit Jehovah, wutche ken, kah kooſkannemeneunk naſhpe ken.

20 ¶ Kah Jehovah unnau Aaronoh, matta pish kutohto ohtôonk ut wutohtooôut, aſuh pish matta kutchippinumóadteamoo kenugke nagoh, g nen kutchippiyeum, kah kutahtôonk, ut kenugke wunnaumonat Iſrael.

g Deut. 10.9. & 18.2. 21 Kah wutch wunnaumonuh Levi, kuſſeh nag nummagununkwame piukque chippagiſh ut Iſrael, wutche ahtoonk, wutche wutannóſuonganoo ne uſſehettit, mukkinneáe kommukque uſſeonk.

Joſh.13.14.33. Ezekiel. 44.28.

22 Kah wunnaumonuh Iſrael matta piſh paſootſhauoog mukkinneae kommuk yeu wutch, wunnayeutamoonganoo matchetſeonk, wunnuppunnaout.

23 Qut Levitſog pish uſſeog mukkinneáe kommukque uſſeong, kah nag pish naiyeutamwóg ummatcheteonganoo: ne pish machemohtag kuhkoowaonk pauſpaſhpe kuppometuonganooout, ut kenugke wunnaumonuh Iſrael matta pish ahtooog ahtóonk.

24 Qut uppiukque chippiyeumoo wunnaumonuh Iſrael, nish pish anumauahettich eh Jehovah, wutche tataſhinnumwe magoonk, nuttinnumauoneau Levitſog wutche ahtôonk: newaj nag unog, kenugke wunnaumonat Iſrael matta piſh ahtooog ahtóonk.

25 ¶ Kah Jehovah kenoonau Moſeſoh noowau.

26 Kah en Levitſut pish kukkeketoohkom kah nag us, nemunumog piukque chippag wutch wunnaumonuh Iſrael, nish anumauunogiſh, wutche nagoh, wutche kutohtoonganoo, neit pish kummagumwoo, nish wutch toſhinnumwe magoonk en Jehovah ut, piukque chippag wutch piukque chippiyeuut.

27 Kah kuttaſhinnumwe magoonk piſh kutogquontamonteaneau, onatoh weadchiminut ne ahhut tantuppoghamuk, kah onatuh wunnumwameechummoohk wine preſſe.

28 Yeu pish kittiune wonk magunea u, tahſhinumwe magoonk en Jehovah ut, wutch wame kuppiukque chippiyeumooóut nish pish attumunmauogiſh wunnaumonuh Iſrael, kah pish kummagumwoo tataſhinnumwe ſephamauaonk Jehovah en Aaronut ſephauſuen.

29 Wutch wame kummagoonganooout, pish kummagumwoo nish noh taſhinnumwe ſephamauaonk Jehovah, wutch wame wes ut, ne wanetupanatamwe chippag noh wutch.

30 Kah nag piſh kuttinnóog, mahche tahſhinúmog wees na wutch, neit piſh ogquntamauoneau Levitſog, onatuh wohwutchiimuk ahut tonnupoghamuk, kah onatuh woh wutchiimuk wineprelle,

31 Kah piſh kummeechineau ut niſh noh ayeuonganit, kenaau, kah kekoowont newutche ne kutonkquatunkanoo; wutche kutannohſuonganoo ut mukkinneaekommukqut.

32 Kah matta pish kukkinnumoom matcheſeonk newutch, mahche tahſhinumwog ne wees noh wutch, kah matta pish keniſhketeauomwoo wunéetupanatamweyeumooaſh wunnaumonuh Iſrael, onk matta woh kenuppoomoo.

C H A P. XIX.

5 The water of ſeparation. 11 The uſe of it for purification of the unclean.

KAn Jehovah kenoonau Moſeſoh kah Aaronoh, noowau,

2 Yeu kuhkoowae naumatuonk, ne Jehovah ananooteamit, noowau, kenoos wunnaumonuh Iſrael, kuppaudtunkqunnaout maſhqueſinitcheh, pannuppeyeue heifer, noh matta woiketegi, noh aſquam ponamâuout yoak.

3 Kah pish kuttinnuumauonaoh Eleazer ſephauſuaen, kah noh piſh wuſſohtoowanoh a en poquodche tuppukſinnoowonganit kah paluk pish wunnuſhoh, ut anaquabit. a Heb. 13.12.

4 Kah Eleazer ſephauſuen, pish noh wuttinnum ooſqheonk, naſhpe wuttinuhwhunitch, kah piſh b wuſſeauhkanoh ooſqheonk piuhſuke anaquohtag mukkinneae kommukqut heſauſuk tahſhit nompe. b Heb. 9.13.

5 Kah howan piſh chikoſwau heiferoh ut anaquabit c wutaikonuh, kah ooweyaus, kah ooſqheonk, weeche ummooe, piſh wutchikooſſumunaſh. Exod. 29.14. Lev. 4. 11, 12

6 Kah ſephauſuen piſh neemunum chikkuppeeûhtug kah hyſop, kah muſquag, kah piſh wuttinuhkonaſh naſhaue ut chikoiit heifer,

7 Kah ſephauſuen piſh kutchiſſittau wuthogoounaſh, kah piſh kutchiſſittau ooweyaus nippeit, kah ompetak piſh petutteau tuppukſinnoowonganit, kah ſephauſuen piſh niſhkeneungquſſu nô pajeh wunnonkoout.

8 Kah noh neh chegoſwoncheh, piſh kutcheſſittau wuthógkoounaſh nippekontu, kah piſh kutchiſſittau ooweyaus nippekontu, kah piſh niſhkeneunkquſſu pajeh wunnonkoout.

9 Kah noh pahkeſit woſketomp piſh momounum uppukqueim heifer, kah piſh upponamun paquadche tuppukſinnoowonganit pahke ayeuonganit, kah piſh wadchanumauoneau wutche wunnaumonuh Iſrael, wutche chippinumooe nippe, ne pahketeóonk matcheſéonk.

10 Kah noh magunuk uppukquem heifer piſh kutchiſſittou wuthogkoounaſh, kah piſh niſhkeneunkquſſu nô pajeh wunnonkoout:

kah ne pish wutch wunnaumonuh Iſrael, kah
wutch penœwot noh ne adt penœwohteaut
machemohtag kuhkœwáonk.
11 ¶ Noh maſunont howäe ähchunkquoh,
piſh niſhkeneunkquſſu neſauſuk tahſhikquin-
ne.
12 Piſh wunnaſhpe pahkheon wuhhogkuh
ut niſhikqu inogkodut, kah ut neſauſuk tah-
ſhikquinogkodt ut piſh pahkeſu; kah matta
pahkheunk wuhhogkuh ut niſhikquinogkod-
ut, kah ut neſauſuk tahſhikquinogkodut noh
matta piſh pahkeſu.
13 Howan maſunont nuppœoh, nuppoe
woſketomp ahchunk, kah matta pahkheunk
wuhhogkuh noh niſhketeau wuttabernaklum
Jehovah, kah noh keteahogkou piſh tumme-
tahwhou wutch Iſraelut, newutche chippin-
numœe nippe matta ſeauhkauoun noh piſh
niſh keneunkquſſu, wunniſhkeneunkquſſuonk-
ash wutappehtunkqun.
14 Yeu naumatuonk, woſketomp nuppuk
ut wetuômut, wame neg paoncheg wetuóm-
ut, kah wame niſh na ohtagiſh wetuómut
piſh niſhkeneunkquodtaſh neſauſuk tahſhik-
quinne
15 Kah niſhnoh wôſhwohtag wiſhq, ne
mat kobſuhhauſinœg, ne niſhkeneunkquodt
16 Kah howan maſunont ut woſkeche oh
teakonit, noh noſhit naſhpe togkodteg, aſuh
ahchunk, aſuh wuſkon woſketomp; aſuh
weenohke, noh piſh niſhkeneunkquſſu neſau
ſuk tahſhikquinne.
17 Kah nag pish nemunumwánſhaog neh
niſhkeneunkquſſinutcheh wutch uppuppiſſi-
yeumut chogkoſſeup heifer, pahketeauunat
matcheſeonk, kah ne pish upponamun toh-
kekomeupog ut wiſhquadt'
18 Kah pahkeſit woſketomp pish nemun-
um hyſoy, kah pish ukkomukqunumun nip-
piet, kah pish wuſſeauhkon woſkeche wetu-
ómut, kah ut wáme wiſhquadt, kah ut ketea-
hogkounit neg, noh apitcheg, káh ut noh
maſunukwuſhkon, aſuh noh naſhie, aſuh noh
napuk aſuh weenohkee.
19 Kah noh pahkeſit piſh ſeaſhkon ut
neh niſhneunkquſſinutcheh ut niſhikquin-
ukodtut, kah ut neſauſuk tahſhikquinuk-
ukodtut kah piſh kutchiſſittau wuthogkœ-
unaſh, kah piſh kutchiſſitteauœweyaus ut
nippekontu, kah piſh pahkeſu ut wunnonkœ-
ut.
20 Kah woſketomp noh niſheneunkquſ-
ſit, kah matta pahkheunk wuhhogkuh, noh
keteahogkou piſh tumehtahwhau wutch ke-
nugke moeuwehkomonganit newutche niſh-
kehteau wuſ-Sanctuaryhum Jehovah, chip-
pinnumœe nippe áſquam ſeauhkouout, noh
niſhkeneunkquſſu.
21 Kah ne piſh wutche nagoh michemoh-
tag kuhkœwaonk, kah noh ſeauhteadt chip-
pinnumœe nippe pish kutchiſſittróu wuthog-
kœunaſh, kah noh maſunuk chippinnumœe
nippe, piſh niſhkeneunkquſſu nó paje wun-
nonkœok.
22 Kah ne teag noh niſhkeneunkquſſit
maſunuk, pish niſhkenunkquodt, kah ketea-
hogkou noh maſunuk, pish niſhkeneunkquſ-
ſu nó paieh wunnonkœok.

CHAP. XX.

7 Moses bringeth water out of the rock.
28 Aarons death.

KAh wunnaumonuh Iſrael, mamuſſe muk-
kinneonk peyaog touohkomukqut Zin
ut negonne nepauz, kah miſſinninnuog ayeu-
og Kadeſh, kah Miriam na wuttit nuppun,
kah naut poſekinan.
2 Kah na matta nippeno wutche mukkin-
neonk, kah nag ayeuuhkonitue miyaéog
Moſes kah ayeuuhkonittue Aaron.
3 Kah miſſinninnuog penuanumaog Mo-
ſeſoh kah yeuog, nœwaog, napehnont nup- a Chap.
pœogkus a nematin napuk ut anaquabit 11.33.
Jehovah. b Exod.
4 b Kah tohwutch yeu paudtauog umo- 17.2.
enwehkomonk Jehovah en yeu touohkomuk-
qut, nant nuppunat, uenawun kah netaſum-
unónog?
5 Kah tohwutch kukkuhkœáheog wutch
Egypt, kuppaſœinneanônut yeu matche a-
yeuonganit ne matta tannegenninno wuſ-
kannem, aſuh figſaſh aſuh weenomeſippog-
waſh, aſuh pomegranatſaſh, kah wanne nip-
peno wuttattamunat.
6 Kah Moſes kah Aaron moncheog wutch
anaquabit moeuwehkomonk: en mukkinne-
aekomukque ſquontamut, kah nag penſhad-
tamwog wuſkeſukœœaſh, kah wuſſoſum-
óonk Jehovah wunnáeihtunkquneau.
7 ¶ Kah Jehovah kenœnau Moſeſoh, nœ-
wau,
8 Nemunnaſh pogkomunk, kah moetaſh
mukkineonk, ken kah Aaron kemat, kah ke-
nœtamœk quſſuk ut anaquabhettit, kah piſh
nippeyeuœ; kah piſh nah kuſſohhœwutaau-
óog nippe wutch quſſukquanit, kah piſh kœ-
tattamweh mukkinneonk, kah wunnetaſſum-
œoh.
9 Kah Moſes nemunum pogkomunk wutch
anaquabit Jehovah neanannœnnont.
10 Kah Moſes, kah Aaron moehumwog
moeuwehkomunk anaquohtag quſſuk, kah
nah wuttinuh, nœtiegk yeuyeu kenaau che-
ketamógiſh, ſun woh kuſſohhœwuttauun-
umun nippe wutch yeu quſſukquanit?
11 Kah Moſes ſpunnm wunnutcheg, kah
togkodtam quſſuk naſhpe uppogkomunk
neeſit, kah mœcheke nippe ſohhamœmœ kah
mukkinneonk wuttattam, kah wunnetaſſu-
œoh.
12 ¶ Kah Jehovah, unau Moſeſoh kah Aa-
ronoh, newutche matta kœnamptiyeumwœ
kœneetupanatamwahinneaóut ut anaquab-
hettit wunnaumonuh Iſrael, ne wāj matta
pish paudtauonog yeu moeuwehkomonk, en
ohkeig

ohkeit uttiyeu anumauógkup.
c Pſal. 13 c Yeu Meribahe nippe, newutche wun-
106. 32. naumonuh Iſrael penuánumáog Jehovah:
kah noh wunnetupanatamwaheau naſhpe na-
goh.
14 Kah Moſes annoonau anoonaeneuh
wutch Kadeſh en ketaſſootamwut Edom: yeu
wuſſin kemat Iſrael, Koowahteoh wame po
muſhaonk ne namhikqueog.
15 Kah nooſhinnonog womuſſuog en Egypt
kah nootohtimun Egypt moochetikqainne,
kah Egyptianſog nummatchenehikqunnonog
kah en nooſhinnónut.
16 Kah nummauunnitteomun Jehovah
kah nootam noowadtauatonkquſſuonganun,
kah annoonau Angelſoh, kah nuſſohhoowun-
ukqun wutche Egypt, kah kuſſeh, yeuyeu
nutáyimun Kadeſh, keitotan ongkoue koo-
quaiyeumut,
17 Paumuſhaudtunkanan, koowehquetum-
ouſh kutohkit, matta pish nuppannupwuſh-
omun kutohteakonit, áſuh paſhpe kooweе-
nominneohtekonit, aſuh matta nootattam-
mun nippe wuttuhhamonganit: pish nuppo-
muſhaumun ketaſſoot vuttóuoomaogqut, mat-
ta nukquinnuppumun en unnimohkouneiyeu,
aſuh menadcheaneiyeu, no pajeh paumuko-
mog kuſſitepoiyeumut.
18 Kah Edom wuttinuh, matta pish kup-
pánnupuhkiyeuh, iſhkont kutayeuuhkonit-
tue ſohwehtouſh, naſhpe togkodteg.
19 Kah wunnaumonuh Iſrael wuttinuh,
Pish nukkuhkukquemun én touoomáogqueh-
tu, kah, wuttattamog kenippem, nen kah
netaſſumunnonog: neit kutoadtuhkouſh, wee
be matta wonk toh uſſenat, nuppaumuſham
ut nuſſeetut.
20 Kah noowau matta pish kuppaumuſhoh.
kah Edom wutayeuuhkonittue peyaonuh
weeche moocheke miſſinninnuog, kah naſhpe
menuhke menutcheg.
21 Kah Edom ſekeneám wuttenanumonat
Iſraeloh pannupwuſhonat wutohke, kah Iſ-
rael panneau wutche nahoh.
d Chap. 22 ¶ Kah nag oomwog d Kadeſh, kah
33. 37. wunnaumonuh Iſrael, mamuſſe mukkinneonk
peyaog wadchuut Hor.
23 Kah Jehovah unnau Moſeſoh kab Aa-
ronoh, ut wadchuut Hor kiſhke wôhkoe
wutohkinit Edom, noowau,
24 Aaron pish mukkinnu en ummiſſinnin-
numut, newutche matta pish petutteau oh-
keit ne anumauog wunnaumonuh Iſrael, ne-
wutche kutchezetamumwop nuttinnoowa-
onk ut Meribahe nippekontu.
e Chap. 25 e Neemun Aaron kah Eliazer wunnau-
33. 38. monuh, kah ogquodchuwaunook wadchuut
Deut. Hor.
32. 50. 26 Kah poſhkin Aaron wuthogkoounaſh,
kah wuthogquanonáſh Eliazeroh wunnau-
monuh, kah Aaron pish miyaeu kah na pish
wuttit nuppun.
27 Kah Moſes wutuſſen nean annoonon-
Jehovah, kah ogquodchuwaog wadchuu
Hor, ut wuſkeſukqut wame mukkinneouk.
28 Kah Moſes poſhkinau Aaronoh wut-
hogkoounaſh, kah upponamauónaſh Eleazar- f Deut.
oh wunnaumonuh; kah f Aaron na wuttit 10. 6.
nuppun ut kodubkôag wadchuut. kah Mo- & 33. 50
ſes kah Eleazar woomiuog wutch wadchu-
ut.
29 Kah wame mukkinneonk naugog Aa-
ron nuppoo, kah maueemaog Aaronoh ſhwin-
chadtikquinne wame wek Iſrael.

CHAP. XXI.

4 The people plagued with fiery ſerpents,
7 Are healed by a braſen ſerpent.

KAh uk-Kanaanit a ketaſſoot Arad, noh a Chap.
wadahkit ſowaniyeu, nootam Iſrael 33. 40.
peyau, ut mayut neg natauatunkeg: kah
ayeuuhkonau Iſraeloh, kah nah nohwhutch
ummiſſinnohkonuh
2 Kah Iſrael quoſhomau quoſhomáonk
Jehovah, kah noowaog, magooe magooan,
yeug miſſinninnung ut nunnutchegani, neit
pish nuppapaquáne pagua toh, nag kah wut
otanâoaſh.
3 Kah Jehovah nootam oowadtauwatonk-
quſſuonk Iſraèl, kah magoo uk-Kananitoh,
kah neh uppapaquanne paguanóuh, kah
wutootanaoaſh kah wutuſſoowetamun ne
ayeuonk Hormah.
4 ¶ Kah nag moncheog wutch wadchuut
Hor, en nogque muſque ketahhannit, uh-
quinnuppuhkomunnaóut wutotu Edóm, kah
ukketea hogkounoooh miſhanántamwog, ne-
wutche may,
5 Kah miſſinninnuog ayeuuhkone kenoo-
naog Goduh, kah ayeukone Moſeſoh, toh
wutch ſohhoowuſſeog wutch Egypt, nup-
punnanónut ut touohkomuk? newutche
matta petukquenunkaninno, aſuh matta
nuppeno, kah nukketeahogkôunun b uhquon- b Chap.
tamyeu nunkane petukqunnunk, 11. 6.
6 Kah c Jehovah anoonau en kenugke miſ- 1 Cor. 10.
ſinninnûut nootae aſkookoh, kah nag ſogkep- 9 c 2. Kin.
waog miſſinninnâh, kah monáog Iſraelle 18. 4.
miſſinninnuog nuppoog. John.
7 ¶ Kah miſſinninnuog peyaonáog Mo- 3. 14.
ſeſoh, kah noowaog, Nummatcheſemun, ne-
wutche nutayeuuhkene kenoonômun Jeho-
vah, kah ayeuuhkone ken, peantamau Jeho-
vah, wutamaunónat aſkookoh wutch nuh-
hogkanonut, kah Moſes peantamwanſheau
miſſinninnuh:
8 Kah Jehevah unnau Moſeſoh, Ayeu noo-
tae aſkook, kah ponſh qunnuhtugqut. kah
piſh nnih, niſhnoh ſagkepwut, noh monin-
neog, piſh pomantam.
9 Kah d Moſes ayeuau wompohſhog- d John
que aſkookoh, kah upponuk qunnuh- 3. 14.
tugqut, kah piſh nnih, tohneit aſkook
ſogkepwont woſketompuh, monunneauont
wompuhſhogque aſkookoh pomantamup:

10 ¶ Kah wunnaumonuh Israel monche-
og, kah tuppuksinwog ut Oboth.
11 Kah *c* comwog Oboth, kah tuppuk-
c Chap. sinwog ut Ije-Abarim, ut touohkomukqut
33.43. ne anaquohtag Moab, nogque adt pathpith-
ont.
12 ¶ Na comuneau kah tuppuksinwog
onouhkoiyéuut Zared.
13 Na comuneau kah tuppuksinwog og-
komuk Arnon, ne ut touohkomukqut, ne
wadshunk wutch ohquaiyeumoóut Amo-
ritsog, newutche Arnon weekquik Moab,
nanauwe Moab kah Amorite.
14 Newajeh noowomuk ut bookut, Wut-
ayeuwehteaongash Jehovah, uttoh aseip ut
muisque ketahbanni, kah ut sepuesehtu Ar-
non.
15 Kah ukkussitchuannoonk sepuwussash,
ánitchuogish wutayeuonganit Ar, kah paud-
tunk uhquae Moab.
16 Ne wutch en Beer, ne wuttahhamunk
ne papaume anomp Jehovah Mosesoh, Moin
missinninnuog, kah nuttinnumauóog nippe.
17 ¶ Neit Israel unnoohamáog yeu unnoo-
homaonk, Sohwutchuanish woi wuttahham-
onk. nampoohamwontamook kenaau.
18 Wuttahhamonk, sontimóog ukkut-
hamuneau ahtúshkouwaog ut missinninnutú,
ukkuthamuneau. weeche nanaweheunt pau-
matuongash, nashpe wutanwohoounooash.
Kah wutch touohkomukqut auog Máttanah:
19 Kah wutch Mattanah en Nahaliel, kah
wutch Nahaliel en Bamoth.
20 Kah wutch Bamoth en onówohteai-
yeuut ne ohteuhkonit Moab, uppuhkuk
Pisgah, kah unnoohquashin nogque Jeshimon.
21 ¶ Kah Israel annoonau annoonaéneuh
en *Sihon* Amoritse ketassoot, noowau,
22 *f* Pannupshadi kutohk, matta pish
f Deut. nuppanneaumun en ohteakonit, asuh en wee-
2.27, nominneahtekonit, matta nootattamoomau
Judges wuttahhamungane nippe, pish nuppomush-
11.19. aumun ketassootamwe touniáogquehtú, nó
pajeh paumuhkomog kussissippóiyeumash.
g Deut. 23 *g* Kah Sihon matta unnanumau paum-
29.7. ushag Israeloh wutohkit: qut Sihon muk-
kinnau wame ummissinninneumoh, kah ayeu-
uhkonittue sohhamoonáog Israeloh en tou-
ohkomuk, kah peyau Jahaz, kah ayeuuhkonau
Israeloh.
24 Kah *h* Israel wuttogkomuh nashpe
h Josh. kenag togkodteg, kah ahtóog wutohke wutch
12.2. Arnon en Jabbok, nó pajeh wunneechanoh
Psa. 135. Ammon: newutche wussissippoiyeumoo
11, Ammon menuhki.
Amos 25 Kah Israel wunnéemunumunash wame
2.9. yeush keitotanash, kah Israel wutohtu ut
wame ukkehtotanaóut Amoritsog, ut Hesh
bon, kah wutootanamesehtu.
26 Newutche Heshbon wutootan Sihon
Amoritse ketassoot kah noh mahche ayeuuh-
konont negonne ketassootimwoh Moab, kah
kah nemonum wame wutohke wutch wunnut-
cheganit pajh Arnon.
27 Newajeh neg napwoácheg, noowaog,
Peyonk Heshbon, ukkei otan Sihon ayimun-
ach kah quoshauwehtamunach.
28 Newutche nootau sohhamoomoo wutch
Heshbon, nashqunag wutch keitootonat Si-
hon, paguanomp Ar wutch Moabut, mug-
quompaog ut ukquuuhkookoommukoomut
Arnon.
29 Missi kuttonkapunáonk Moab kup-
pagwan woi *i* Chemoshe missinninnuog wun- *i 1 Kin.*
naumonuh neh pohquohwhunutcheh, yeu- 11.7.33.
kah wuttaunoh ummagunuh en missinoewun-
neat, en Sihon Amoritse ketassoot.
30 Kah nuppepumóunonog wutch Hesh-
bon paguanoog, nó pajeh Dibon, kah nag
nummahtshaanónonog nó pajeh Nophah, ne
weekqshik Medeba.
31 ¶ Kah Israel wutohtu wutohtuout
Amoritsog.
32 Kah Moses anooteamoo natauwohtin-
at Jaazer, kah nag neemunumwog ootaname-
sash, kah quésookauwáog Amoritsoh neh na
apinitcheh.
33 ¶ *k* Kah nag quishkeog, kah auog Bash-
ane mayut; kah Og ketassoot ut Bashan wut- *k Deut.*
ayeuuhkonittue sohwetauoh, nagum kah 3.1. &
wame ummissinninneumoh, ayeuuhkonitin- 29.7.
neat ut Edrei
34 Kah Jehovah unnau Mosesoh, Ahque
quish, newutche en kenutcheganit nummag-
un nagum kah wame ummissinninnumoh, kah
wutohke; kah *l* pish kuttineh, ne anheop *l Psal.*
Sihon Amoritse ketassoot, noh wádohkit 135.11.
Heshbon.
35 Kah noh wuttogkomóuh kah wunnau-
monuh, kah wame ummissinninnumoh nó pa-
jeh wame howane ushqunnumauoneat kah
nag ahtoog wutohke.

CHAP. XXII.

1 *Balaks first message for Balaam is rejected.*
15 His second obtaineth. 22 An angel
would have slain him, if his asse had not
saved him 36 Balak entertaineth him.

KAh wunaumonuh Israel kutchittoush-
áog kah tuppuksinwog Moabe mukosh-
quttaut, wutushamese Jordan, kishke Jeri-
cho.
2 ¶ Kah Balak wunnaumonuh *Zippor*,
naum wame ne anheont Amoritsoh.
3 Kah Moab muttae wabesuóneau missin-
ninnuh, newutche muttaanwog, kah Moab
wuttamantam newutche wunnaumonuh Is-
rael.
4 Kah Moab unnau Midiane eldersoh yeu-
yeu yeug ne adtahshiyeuéhetrit, pish mah-
che noosquamáog wame neh weenuhkunk-
queogeh, onatuh ox mahche noosquodtog
ashkoshquosh ohteakonit, kah Balak wun-
naumonuh Zippor noh ketassoot ut Moab na
ahquompak.

5 *a* Kah annoonau annoonaénuh en Bala-
a Joſh. am wunnaumonuh Beor, en Pethor, ne kiſh-
24.9. ke ſepuut wutohtuóu t ummiſſinninnumoh
wunneechanooh; wehkomonat, noowau,
kuſſeh miſſinninnuog ſohhamwog wutch E-
gypt, kuſſeh onkhámoomoog wuſkeſuk ohke,
kah nag nuppiuhſukappehtunkquog.
6 Newutche yeuyeu peyauſh koowehque-
tumouſh, matchenanumwehteah yeug miſ-
ſinninnuog, newutche nag nutanuwanoomuk-
quog, paguodche woh nuttapenum nag nut-
togkomononaóont, kah piſh nuſſohhoonkau-
óog wutch ohkit, newutche noowahteoh no-
wunanumad noh wunnanumau; kah noh-
matchenanumadt, noh matchenanumau.
7 Kah Moabe elderſog, kah Midiane el-
derſog moncheog naſhpe pauwauog onkqua-
tauongánoooaſh ut wunnutcheganit, kah pe-
yauog Balaam, kah wuttinonnaoaſh ukkut-
toowongaſh Balak.
8 Kah nah wuttinuh, yeu kóoeuk yeu noh-
kog, & wonk piſh kuppaudtauunumwoo kut-
toowonk, ne woh aſit Jehovah: kah Moabbe
ſontimóog appewonaog Balaamoh.
9 Kah God peyaónau Balaamoh, kah noo-
wau, howae woſketompaog yeug weechog-
queaneg.
10 Kah Balaam unnau Goduh, Balak wun-
naumonuh Zippor ketaſſoot ut Moab, annoo-
teamo en nuhhogkat.
11 Kuſſeh miſſinninnuog neg waj ſohhog-
ig wutch Egypt, kah nuhkuhkomwog wuſ-
keſuk ohke, yeuyeu peyauſh, nag matchena-
natamah, paguodche piſh nuttapenum nag
nutayeuuhkononeat, kah piſh nuſſohhooka-
óog.
12 Kah Manit unnau Balaamoh, matta piſh
nag kooweechauóog matta piſh kummamat-
chenoh miſſinninnuog, newutche nag wun-
nanumóog.
13 Kah Balaam nompoaeu omohkeu, kah
unnau ukkehtauomoh Balak, onkq kutohru-
ont, newutche Jehovah ſekeneam nuttena-
numukqunat koo weechaununnaóut.
14 Kah Moabe keihtauóog neepoog; kah
peyaog Balak, noowaog, Balaam ſekeneam
nooweechogqunnanónat.
15 ¶ Kah Balak wonk annoonau keihtauoh
anuwanwog, kah anue quttianumukquſſuog
onk nág.
16 Kah nag peyaog Balaam, kah wuttinóuh
yeu wuſſin Balak wunnaumonuh Zippor, ah-
que wuttamteauſh, koowehquetumouſh kup-
peyauóſinat.
17 Newutch quttianuttue moocheke kuk-
quihtianumouſh, kah uttoh aſean, ne nut-
uſſen: newutche peyauſh koowehquetum-
ouſh, kah mamatchetamah yeug miſſinnin-
nuog.
18 Kah Balaam nampooham kah unnau
b Chap. wuttinneumoh Balak, *b* tohneit Balak anin-
24.13. numaiit weekit numwae ſilvr kah gold, woh
mo nutanuwuhkomoh wuttinnoowaonk Je-
hovah num-Manittoom, ogguſuſſenat aſuh
moocheke:
19 Kah yeuyeu koowehquetumauunumwoo
kenaau wonk yeu appek yeu nuhkog, onk
woh noowahteoh uttoh woh wonk aſit Jeho-
vah.
20 Kah God peyaonau Balaam nukko-
maeu kah wuttinuh, woſketompaog peya-
hettit wehkomukquean, omkiſh kah weechau-
que ohch kuttoowonk ne anun, ne piſh kut-
uſſen.
21 Kah Balaam omohkeu nompoaeu, ap-
pappuwunnéheau wutaſſumoh, kah weecha-
au Moabe ſontimóog.
22 ¶ Kah ummuſquantamoonk God naſh-
qunau, newutche monchu, kah wutangel-
umoh Jehovah poaau wuhhogkuh mayut
ayeuuhkonittue neen: kah nayeumukqut
wutáſſumoh, kah neeſooh wuſkenumoh
weechog.
23 Kah *c* aſſe naau wutangelumoh Jeho- *c 1 Pet.*
vah neepau mayut, kah wuttogkodteg kod- *2.16.*
tunauſu ohteau wunnutchegnit, kah aſſe *Jude 11.*
pahchau wutch mayut, kah au ohteuhkonit,
kah Balaam togkomau aſſoh ukquinnuppun-
nonat en mayut.
24 Kah wutangel neepau weenominneoh-
teakone mayut, wonkonous yeu nogque kah
wonkonous nanogque,
25 Kah aſſe naau wutangelumoh Jehovah
kah kuſſukſhau wonkonnooſinut, kah aſſee-
tuhkom wuſſeet Balaam wonkonooſinut; kah
wonk wuttogkomuh.
26 Kah wutangelumoh Jehovah óngkoue
au, kah neepau nanahkonchiyeuut, wanne
máuunoo quinnuppenat, unninuhkóunit, aſuh
menadtcheanit.
27 Kah aſſe naau wutangelumoh Jehovah
kah kepſhau ut agwe Balaamut; kah Balaam
muſquanittamoonk naſhqunau, kah tog-
komau aſſoh anwohou,
28 Kah Jehovah woſhwunnum wuttoon
aſſe, kah unnau Balaamoh, Toh kittinheſh
waj niſhwudt nompe togkomean?
29 Kah Balaam unnau aſſoh, newutche
kutróóntóhkoneh, napehnont tokkodteg oh-
tag nunnutcheganit, newaj yeuyeu woh
nuſhin.
30 Kah aſſe unnau Balaamoh, ſunnummta-
ta nen kutaſſum, nayeumukquean, na wutch
adt wadchánuap yeu pajeh yeu keſukok, ſun
yeu kuttinhenunas? kah noowau, Matta.
31 Kah Jehovah woſhwunnum wuſkeſuk-
quaſh Balaam, kah náau wutangelumoh Je-
hovah neepau ut mayut, kah wuttogkodteg
kodtinauſu ohteau wunnutcheganit, kah
nauánum uppuhkuk, kah nauánum wuhhog
ut wuſkeſukqut.
32 Kah wutangelumoh Jehovah wuttin-
uh, tohwutch niſhwudt nompe togkomadt
kutaſſum? kuſſeh ayeuuhkonittue nuſſoh-

bam,newutche kummay panueyeuoo ut ana-
quabeh.
33 Kah aſſe nunnogq, quinuppu ut ana-
quabeh nithwudt nompe: matta quinuppegis
wutch nuhhogkat, wunnamuhkut wonk ken
woh kenuſhith, kah noh woh nuppomantam-
wah.
34 Kah Balaam unau wutangelumoh Je-
hovah, nummatcheſem, newutche matta
noowahteoop kutayeuuhkonittue neepau-
wehtah ut máyut. kah yeuyeu matcheuk ut
kuſkeſukqut wonk nukquſhkem.
35 Kah wutangelumoh Jehovah unnau
Balaamoh, weechau woſketompaog,qut we-
be kuttoowonk ne pish anun, ne pish kuſſin:
kah Balaam weechaau ukkeihtauaéneumoh
Balak.
36 ¶ Kah Balak nootam Balaam peyau,kah
monchu wunnogſkouoh en Moabe ootanat,
ne kiſhke uhquae Arnon, ne aongkoue uh-
quae.
37 Kah Balak unnau Balaamoh ſunnum-
matta nutanooteamwe wehkomunoo? toh-
wutch matta peyaanſean? ſunnummatta
wunnamuhkut nuttapenumoo kukqueihtia-
numunat.
38 Kah Balaam unau Balakoh,kuſſeh kup-
peyaonſh, yeuyeu ſun nuttapenum toh un
noowon? kuttoowonk né ponuk nuttoonut
God, ne piſh nuſſin,
39 Kah Balaam weechaau Balakoh, kah
peyaog Kirjath Huzoth.
40 Kah Balak ſephauſu oxinoh kah ſheep-
ſoh, kah annooteamo en Balaamut, kah ſon-
timoh neh weetomukqutcheh.
41 Onk nnih mohtompog Balak neemun-
au Balamoh, ukkuhkuhkounuh en kuſſokoi-
yeuut Baal, onk woh na wutch nauon uh-
quae miſſinninnúh.

CHAP. XXIII.

1, 13. 28 *Balaks ſacrifice.* 7, 18 *Balaams parable.*

KAh Balaam unau Balak, yeu ut ayimah,
neſauſuk tahſhinaſh Altaraſh,kah yeu
ut qnoſhwunumah neſauſuk tahſuog oxinog
kah neſauſuk tahſuog ramſog.
2 Kah Balak wutuſſen Balaam ne anoo
wadt, & Balak & Balaam ſephauſuog paſuk
ox kah paſuk ram nish noh ut Altarut.
3 Kah Balaam unnau Balakoh neepauſh
kiſhke chikohtae ſephauſuonganit, kah num-
monchem: páguodche Jehovah mos peyan
nunnogiſkunk, kah uttoh kuttoowonk maſ-
hamiit, mos kuttinnonun, kah au quunnunk-
qui ayeuonganit.
4 Kah God nogkuſkáuau Balaamoh: kah
wuttinuh,nummahche quagwoſhwetam ne-
ſauſuk tahſhinaſh Altarſaſh, kah nuſſephauſip
paſuk ox, kah paſuk ram, ut paſuk Altar-
ut.
5 Kah Jehovah ponam kuttoowonk Balaam
wuttoonit, kah noowau, quſhkiſh en Balakut
kah pish yeu kuſſin;
6 Kah noh en quthkeu, kah kuſſeh neepau
kiſhke wutchikohtaeu ſephauſuonganit, na-
gum, kah wame moabe Sontimoh.
7 Kah wunnupwoaonk nemunum,kah noo-
wau, Balak ketaſſoot, ut Moab, nuppaſoo
wutch Aram, wutch wutchepwoie wadchuh
kontu, noowau, peyauſh mamátcheuttama
Jakob, kah peyauſh matchéus Iſrael.
8 Uttoh woh nuttin mamatchenon, neh
God matta mamatche unnonkeh; kah uttoh
woh nuttin matcheunnon, neh God matta
matcheunnonkeh.
9 Newutche wutch woſkechepiſkquttu
nunnau, kah wutch wadchuuhkontu nuk-
kéhkinneau: kuſſeh miſſinninnuog piſh nuſ-
ſiyeuog, kah matta piſh weetogkemóog wut-
ohtimoneat.
10 Howan woh woogketóg uppuppiſſi-
yeum Jakob, & ne adtahſhik weyauut chip-
piſſuonk Iſrael, nukketeahogkou nuppitch
ut wunnuppooonganit ſampwéuſſeáen, kah
noowohkukquoiyeum ogqunneunkquotch
wuttaiheit.
11 Kah Balak unnau Balaamoh, toh kut-
tinheh? keneemunuſh kummamatchenonat
nummatwaog, kah kuſſeh koonanittue wun-
nanumóg.
12 Kah nampooham kah noowau, ſunnum-
matta woh nununnukquſſuontamooh enneyat
Jehovah ponuk nuttoonut.
13 Kah Balak wuttinah, weechaueh koo-
wehquetumouſh en onkatoganit ayeuooganit
onk woh na kooche nauoneau,pish webe ke-
naum oohquayéumooónt, kah matta pish ke-
rauóog wame,kah nag mámatcheuttamah na
wutch.
14 ¶ Kah wunnemunoh en Zophimeh oh-
teakonit, en koduhkoag piſgah,kah ayim ne-
ſauſuk tahſhinaſh Altaraſh; kah ſephauſu pa-
ſukoo oxinoh, kah paſukoo ramoh nish noh
ut Altar.
15 Kah unnau Balakoh, yeu kiſhke nee-
pau kutchikohtae ſephauſuonganit, kah ya
nuttit nogkuſhkauon.
16 Kah Jehovah nogkuſhkauau Balaamoh,
kah *a* ponam kuttoowonk wuttoonit kah noo- *a Chap. 22. 35.*
wau, quſhkiſh en Balakut, kah yeu woh kuſ-
ſin.
17 Kah uppeyaonuh kah kuſſeh neepau
kiſhke wutchikohtae ſephauſuonganit, kah
Moabe ſontimóog, weeromuk, kah Balak
wuttinuh, toh unnoowau Jehovah?
18 Kah nemunum wunnupwoaonk kah
noowau, nepauſh Balak, kah nootaſh, kuk-
kehtah ken wunnaumonuh Zippor.
19 God matta woſketomp woh pannoo-
wadt, aſuh wunnaumonuh Adam woh áiuſ-
koiánatam: ne anoowádt, ſun woh mat wut-
uſſéin? kah ne anoowadt, kah ſun woh mo
umménuhkehteaoun?
20 Kuſſeh nutattumunum wunanitteae
kuttoowonk

kuttoowonk, kah wunnanitteau, kah matta
woh nukquſh kenumoouun.
21 Matta naumoo matcheléonk ut Jakobut
aſuh matta naumoo panneuſſeonk ut Iſrael,
Jehovahoh um-Manittoomoh ooweetomuh,
kah ketaſſootamwe miſhontoowaonk ukke-
b Chap. 24.8. nugkuſhôneau.
22 b God nah wuſſoohoowunoh wutch
Egypt, ohtou ummenuhkeſuonk onatuh ne-
quttuun.
23 Wunnamuhkut na mo ohtano pauwau-
wonk ayeuuhkonittue Jakob, aſuh mat ma-
montamóowonk ayeuuhkonittue Iſrael,
neaunag yeu ahquompak, piſh unnoowon
papaume Jakob kah Iſrael, uttoh God ana-
nakauſit?
24 Kuſſeh miſſinninnuog piſh neepóog
onatuh menuhkeſue qunnonou, kah piſh
waápenau wuhogkuh onatuh ſookſhanuáe
qunnónou, matta piſh ſepſinnau nó pajeh
ummahchepwónat neh toohqunonsheh, kah
ootattamunat ooſqheonk naſhit.
25 ¶ Kah Balak unnau Balaamoh, ahque
mamatchenae mamatcheas, aſuh wunnanit-
tue wunnanum.
26 Kah Balaam nampoohamauau Balakoh
kah wuttinuh, ſunnummatta kuttinnoomus,
nuſſip, wame ne Jehovah anoowadt nemoo-
che nutuſſen?
27 ¶ Kah Balak unnau Balaamoh, peyauſh
koowehquetumouſh, keneemunuſh en onka-
togane ayeuonganit, paguódche ne piſh
ſampoi ut wuſkeſukqut God, woh nag kum-
mamatcheuttamwanſhin na wutch.
28 Kah Balak nemunau Balaamoh en kod-
uhkôag Peor, unnuhquaénat nogque Jeſhi-
mon.
29 Kah Balaam unnau Balakoh, yeuut
ayimah neſânſuk tahſhinaſh Altaraſh, kah
yeuut quaquoſh wunnumah neſauſuk tahſuog
oxenog, kah neſauſuk tahſuog ramſog.
30 Kah Balak wutuſſen ne anoowadt Ba-
laam, kah ſephauſu oxenoh kah ramoh niſh
noh Alterut.

CHAP. XXIV.

1 *Balaam propheſieth Iſraels happineſs.*

KAh Balaam naum ne wunnegenut wuſ-
keſukqut Jehovah, wunnaumonat Iſ-
rael, kah matta monchu neane negonne
a Chap. 23.13,15 a neaſip, nógkuſhkomunat pauwauwonk, qut
unnunum wuſkeſuk nogque touohkomuk.
2 Kah Balaam uſhpunnum wuſkeſukquaſh
kah naau Iſrael appuog weetuomtu, neaunag
wutchippanoonganóoaſh, kah wunnaſhánit-
toomoh God wutapehtunkquoh.
3 b Kah neemunnum wunnuppowaonk,
b Chap. 23.7,18. kah noowau, Balaam wunnaumonuh Beor
wunnamuhkut noowau, kah woſketomp noh
wuſkeſukquaſh woſhwohtag, wunnamuhkut
noowau.
4 Noh wunnamuhkut noowau, noh noo-
tog wutorakiſumaſh God, noh nag mono-
manſuonáonk wame manuhkeſit; panſhont,
kah wuſkeſukquaſh woſhwemoaſh.
5 Uttoh en wunnenonkquodt kekaſh wo
Jakob, kuttabernaklumaſh woi Iſrael?
6 Onatuh oonauwohteaiyeuut nag ſepa-
kemoug, onatuh tanohketeaongaſh ut kiſh-
ketuk: onatuh legn aloes mehtugquaſh, niſh
Jehovah ahketeacheh, onatuh utchikkup-
puhtugqut kehchippam,
7 Noh piſh ſokenum nippe wutch oot-
huppaeechoout, kah ooſkannemunueoh piſh
ohtaaſh moonatut nippeut, kah ukkehtaſſoo-
tamomoh piſh âne quanunkquſſumau
Agagoh, kah ukkehtaſſootamóonk piſh miſh-
ehteauum.
8 God wuſſohhoowunoh wutch Egypt, c Chap. 23.22.
c ohtau menuhkeſuonk onatuh nequttauná-
ut: noh piſh mahchippoo watohtimóneaſh
neh onkkuppunanukqutcheh, kah piſh up-
quohquanumauoh wuſkonnooaſh, kah piſh
uppaſhpſhánuh naihpe ukkóuhquadtaſh.
9 d Wiſhquoſſun kah ſepſin onatuh ſook- d Gene. 49.9.
ſhanuáe qunnónou, & onatuh wuttooanumóe
qunnônou, howan piſh uppaſſukkookauoh?
wunnanumunach noh wánanumukquean, kah
mamatchenunach, noh mamatchenukquean.
10 ¶ Kah Balak ummuſquantamoonk naſh-
qunnau ayeuuhkone Balaam, kah tokkoo-
wóhteau wunnutchegaſh, kah Balak unnau
Balaamoh, koowehkomunup kummamatche-
nonaôont nummatwomog, kah kuſſeh wun-
nanittue koonanumóog niſhwudt nompe.
11 Kah yeuyeu uſhſhaſh kutayeuonganit,
nuſſip quttianittue kukquttianumouſh, qut
kuſſeh Jehovah kukkuphamunk wutch qut-
tianittinneat.
12 Kah Balaam unnau Balakoh, ſunnum-
matta ne wonk nuttinnonaóus kutannoona-
énûog, neg annoonutcheg en nuhhogkat,
nuſſip.
13 Tohneit Balak aninnumaiit numwâe
wekit ſilver kah gold, matta woh nutanuúh
komooh wuttinnoowaonk Jehovah, wunne-
ſenat aſuh matcheſenat wutch nehenwonche
nuttahhut. uttoh anoowadt Jehovah, ne
nuſſin,
14 Kah yeuyeu kuſſee nuttóm nummiſſin-
ninneumut: yehoh kuttinſh uttoh piſh an-
heáhertit, yeug miſſinninnuog kummiſſinnin-
númoh, ut ogkomae keſukodtut.
15 ¶ Kah nemunum wunnuppoaonk, kah
noowau, Balaam wunnaumonuh Beor wún-
namuhkut noowau, kah woſketomp noh wuſ-
kuſukquaſh woſhwohtag, wunnamuhkut noo-
wau.
16 Noh mahche noowau, noh nootog wut-
oraklſumaſh God, kah wahteunk oowahteau-
onk quanunkquapit, noh nag monomanſu-
onáonk wame manuhkeſit, noh panſhont, kah
wuſkeſukquoſh woſhwohtaaſh.
17 Noh piſh nunnau qut yeuyeu matta,
piſh nukkeikeneau, qut matta paſwe, na piſh
ooch

ooch sohhamun anogqs Jakobut, kah sceptet
pish waabemoo wutch Israelut kah pish pan-
nuppe togkomau wunnahnaiyeumash Moab
kah pish paguanau wame wanneechanoh
Seth.
18 Kah Edom pish ahtóouganuoo, kah Seir
pish ahtóonganuoo wutche ummatwómuh,
kah Israel pish menuhke ussu.
19 Kah noh pish ohtau nanauwunnuwaonk
wutch Jakob: kah pish paguanau nen ainqun-
utcheh ut otanahtu.
20 Kah monunneau Amalekoh, & nemun
um wunnuppooaonk kah noowau, Amalek
d Exod. 17.8. mo negonne wutohtimmowonganuoo, qut
oowohkukquoiyeumun ne, e noh pish mi-
cheme awakompanau.
21 Kah unnuhquaeu Kenitut, kah nemun-
um wunnuppooaonk kah noowau, Menuhki
kutayeuonk, kah kupponam koowadich quf-
sukquanit.
22 Qut Kain pish mâhtshau, nô pajeh
Ashur pish kummissunohkónukqunat.
23 Kah nemunum wunnuppooaonk kah
noowau, Touwane, howan won pomantog,
God yeu usseit?
24 Kah kuhtonogquosh pish peyaumóash
wutch wohkoe Kittim, kah pish onkapunan-
au Ashuroh, kah pish onkapunanou Heberoh,
kah noh pish wonk micheme awakompanau.
25 Kah Balaam neepau, kah monchu, kah
quihkeu au nehenwonche wutayeuonganit,
kah Balak wonk monchecoh.

CHAP. XXV.

1 *The Israelites whoredom and idolatry.*
9 *Zimri and Cozbi slain.*

a Chap. 33.49. Kah Israel ayeuog a Shittim, kah missin-
ninnuog nooche mamussuog wuttaunoh
Moab.
2 Kah nag wehkomaog missinninnuh en
wussephamauonganooout ummanittoomooh:
kah missinninnuog meetsuog kah nauwae it.
suwaog nag ummanittoomooh.
3 Kah Israel mosogquehtauaog Baal Peor-
oh: kah ummusquantamoonk Jehovah noh-
qunneau ayéuuhkonitrue Israel.
b Deut. 4.3. 4 Kah Jehovah unnau Mosesoh b neemun-
ush wame uppuhkukkoooash missinninnuog
kah wóoshas anaquabit Jehovah piuhsuke ne-
páuzsaut, onk woh ummishe musquanittam-
oonk Jehovah qushkemo wutch Israelut.
5 Kah Moses unnau Israelle wussittum-
waenuh nushook nish noh kittinneumooóog
neg mósogquehtauoncheg Baal Peoroh,
6 ¶ Kah kusseh woskeetomp wunnaumonuh
Israel peyau, kah pasoochewunnau weemat-
ut Midianite mittamwossis, ut wuskesukqut
Moses, kah wuskesukqoout wame ummukkin-
neonganoo wunnaumonuh Israel kah nag
mauwe appuog mukkinneaekommukque
squoantamut.
c Psal. 107.12 7 Kah c Phineas wunnaumonuh Eleazer,
wunnaumonuh Aaron sephausuen wunnauoh
kah neepau wutch kenugke mukkinneonka-
nit, kah neemunum kenanwohhon wunnut-
cheganit.
8 Kah asuhkäe petutteaumoo Israelle
woskeetompuh en wetuomut, kah wunnaneef-
we konnukkehtahwhoh Israelle woskeetom-
poh, kah mittamwossisoh, pannuppe wun-
nogkussit, kah enninneaonk togkogqushomoo,
wutch wunnaumonat Israel.
9 Kah d yeug adt nuppukig enninneaóng- d 1 Cor. 10.8.
anit neesneechage kah yau we muttannonga-
nog kussuog.
10 ¶ Kah Jehovah kenoonáu Mosesoh, noo-
wau,
11 e Phineas wunnaumonuh Eliazer, wun- e Psal. 106.30
naumonuh Aaron sephausuen, qushkinum
nummusquantamoonk wutch wunnaumonuh
Israel, Zealussuit newutche neen, ut ke
nukke nagoh, newaj matta mahtuppannóag-
kup ut nummoositteamoneat.
12 Newutche noowash: kusseh nuttin-
onnumau wunohteae noonoowaonk,
13 Kah pish ohtou, kah ooskannemunneoh
nabohtoeu, wunnoowaonk wutch miche-
mohtag. sephausue aninnohsuenuonk, ne-
wutche moositteamowanshau um Manit-
toomoh, kah wunnauwadtuwabeau wunnau-
monuh Israel.
14 Kah oowesuonk Israelle woskeetomp,
noh togkomut, noh weeche togkomomuk-
kup Mideanite mittamwossis Zimri, wunnau-
monuh Salu, Sontim ut ooshoh wekit, wutch
Simeonitsog.
15 Kah oowesuwonk Midianite mittam-
wossis noh togkomomukup Cozbi wuttau-
nuh Zur; noh wobubkuhkooit ut wutohtim-
moinneat, ooshoh weekit ut Midian.
16 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh,
noowau,
17 f Moohmoosqueh Midianitsog, kah nag f Chap. 31.2.
togkommook.
18 Newutche nag kummamooskhikkooóog
na shpe oonompuwussuonganoooash, nish nash-
pe asookekomukqueógish wadchikish Peor-
ut, kah wadchiukish Cozbi wuttaunoh Son-
tim ut Middian, weetompassuoh, noh tog-
komomukup, ut enninneaongane kesukod-
tur, newutche Peor.

CHAP. XXVI.

1 *Israel numbred.* 52 *The inheritance of the land divided.*

Onk noih mahche enninneaonganeug,
Jehovah unnau Mosesoh, kah en Elea-
zarut, wunnaumonuh Aaron sephausuaen
noowau,
2 Ogkem wame mukkinneonk wunnau- a Chap. 1.3.
monuh Israel a wutch wunneesinchage kod-
tumwohkomunnáout kah paamu, neaunag
oohoooh wekoóash, nishnoh pasuk noh soh-
hog ut ukkenauwameonganit Israel.
3 Kah Moses kah Eleazar sephausuen nah
ukkekétoohkauóuh ut Moabe mukoshqutta-

ut, kiſhke Jordan, kiſhke Jericho, nowa-
og.
b Chap. 1:2. 4 Wutch wunneeſnechage kodtumwoh-
komunnáout. kah paɀmu, b neanannoonont
c Gen. 46.8. Jehovah Moſeſoh, kah wunnaumonuh Iſrael,
Zeph. 6.14. neg ſohhogig wutch ohkit Egypt.
1 Chro. 5. 1. 5 ¶ c Ruben mohtommegit ut Iſraelut,
wunnaumonuh Ruben, Enoch neh wadchek-
hetticheh Enochitſog. Phallu neh wadchek-
hetticheh Phalluitſog.
6 Hezron neh wadchekhetticheh Hezron-
itſog; Carmi neh wadchekhetticheh Car-
mitſog.
7 Yeuſh wutteateaſhiyeuonganoo Ruben-
itſog, kah yeug nag aghemutcheg, yauun-
chage kah niſhwe muttannonganogkuſſuog,
kah neſauſuk tahſhit paſukoowog, kah niſh-
winchag.
8 Kah wunnaumonuh Phallu Eliab.
9 Kah wunnaumonuh Eliab, Nemuel, kah
Dathan, kah Abiram, yeuoh noh Dathan kah
Abiram, waeenomutcheg ut mukkinneong-
anit, d neg ayeuuhkononcheg Moſeſoh, kah
d Chap. 16.2. Aaronoh, ut kenugke waabecheg Korah,
ayeuhkonáhettit Jehovah.
10 Kah ohke woſhwunum wuttoon, kah
ummiſſeaſhquinneuh, kah Korahoh, mukkin-
neonk napoomoouk, nootau chagoſwont neeſe
paſukoooh woſketompuh kah napanna tah-
ſhinchag, kah nag kuhkinneaſuonganuoopan-
neg.
11 Qut wunnaumonuh Korah matta nup-
poog.
12 ¶ Wunnaumonuh Simeon neaunag
wutteateaſhiyeuonganooaſh: Nemuel, wad
chekhetticheh Nemuelitſog, Jamin; wad
chekhetticheh Jaminitſog; Jachin wad-
chekhetticheh Jachinitſog.
13 Zerah, wadchekhetticheh Zarhitſog:
Shaul wadchekhetticheh Shaulitſog.
14 Yeuſh wutteateaſhiyeuongaſh Simeon-
itſog, neeſneechage kah neeſe muttannong-
anog kuſſuog. kah neeſe paſukoowog.
15 ¶ Wunnaumonuh Gad neaunag wuttea-
teaſhiyeuonganooaſh: Zephon neh wad-
chekhetticheh Zephonitſog: Haggi neh
wadchekhetticheh Haggitſog: Shuni neh
wadchekhetricheh Shunitſog,
16 Ozni, neh wadchekhetticheh Oznit-
ſog: Eri, neh wadchekhetticheh Eritſog.
17 Arod, neh wadchekhetticheh Arodit-
ſog: Areli. neh wadchekhettcheh Arelit-
ſog.
18 Yeuſh wutteateaſhiyeuonganooaſh
wunnaumonuh Gad, kah yeug neg agkemut-
cheg, yauunchage muttannonganog kuſſuog
e Gen. 38.2.&c & 46.12 kah napanna tahſhe paſuk,
19 ¶ e Wunnaumonuh Judah, Er kah O-
nan: kah Er kah Onan nuppoog ut ohkit
Kanáan.
20 Kah wunnaumonuh Judah neaunag
wutteateaſhiyeuonganooaſh: Selah neh
wadchekhettichoh Selahitſog: Phares neh
wadchekhetticheh Pharezitſog; Zerah neh
wadchekhetticheh Zerahitſog
21 Kah wunnaumonuh Pharez: Heſ-
ron neh wadchekhetticheh Hezronitſog:
Hamul neh wadchekhetticheh Hamulitſog.
22 Yeuſh wutteateaſhiyeuonganooaſh Ju-
dah, yeug neg agkemutcheg neſauſuk tah-
ſhinchage kah nequtta muttannonganog kuſ-
ſuog, kah napanna tahſhe paſuk.
23 ¶ Wunnaumonuh Iſſachar neaunag wut-
teateaſhiyeuongenooaſh: Thola neh wad-
chekhetticheh Tholahitſog: Phua neh wad-
chekhetticheh Phunitſog:
24 Jaſhub, neh wadchekhetticheh Ja-
ſhubitſog: Simron neh wadchekhetticheh
Simronitſog.
25 Yeuſh wutteateaſhiyeuonganooaſh Iſ-
ſachar, yeug neg nah agkemutcheg, nequtta
tahſhinchage kah yaue muttannonganog-
kuſſuog kah niſhwe paſukoowog.
26 ¶ wunnaumonuh Zabulon neaunag
wutteateaſhiyeuonganooaſh, Serad neh wad-
chekhetticheh Sarditſog: Elon neh wad-
chekhetticheh Elonitſog: Jahleel neh wad-
chekhetticheh Jahleelitſog.
27 Yeuſh wutteateaſhiyeuonganooaſh
Zabulonitſog. neg nah agkemutcheg, nequt-
ta tahſhinchage muttannonganogkuſſuog,
kah napanna tahſhe paſuk.
28 Wunnaumonuh Joſeph neaunag wut-
teateaſhiyeuonganooaſh Manaſſes kah E-
phraim.
29 Wunnaumonuh Manaſſes: f Machir f Joſh.
neh wadchekhetticheh Machiritſog: kah 17.2.
Machir wunnaumonieu Gilead kah neh wad-
chekhetticheh Gileaditſog.
30 Yeu wunnaumonuh Gilead: Jeezer neh
wadchekhetticheh Jeezeritſog: Helek neh
wadchekhetticheh Helekitſog.
31 Kah Aſriel neh wadchekhetticheh Aſ-
rielitſog: Shechem neh wadchekhtticheh
Shechemitſog
32 Shemida neh wadchekhetticheh She-
midaitſog: Hepher neh wadchekhetticheh
Hepheritſog,
33 ¶ Kah g Zelophehad wunnaumonuh
Hepher wanne wunnaumonieu, qut wuttaani-
eu: kah oowesuonganoo wuttaunoh Zelo- g Chap.
phehad, Machlah, kah Noah, Hoglah, Mil- 25.2.
chah, kah Tirzah.
34 Yeuſh wutteateaſhiyeuonganooaſh
Manaſſes, kah neg nah agkemutcheg, napan-
na tahſhinchage kah neeſe muttannonganog-
kuſſuog, kah neſauſuk tahſhe paſukoowog.
35 ¶ Yeuh wunnaumonuh Ephraim ne-
aunag wutteateaſhiyenonganooaſh. Shuthe-
lah neh wadchekhettiche Shuthelahitſog:
Becher neh wadchekhettichch Bacheritſog
Tahan ne wadchekhetticheh Tahanitſog.
36 Kah yeuh wunnaumonuh Shuthelah:
Eran neh wadchekhetticheh Eranitſog.

37 Yeush wutteateashiyeuonganooash wunnaumonuh Ephraim, neg nah agkemutcheg, nishwinchage kah neese muttannonganogkussuog, kah napanna tahshe pasukooog. yeuh wunnaumonuh Joseph neaunag wutteateashiyeuonganooash.

38 ¶ Wunnaumonuh Benjamin nenunag wutteateashiyeuonganooash Bela, neh wadchekhetticheh Belaitsog: Ashbel neh wadchekhetticheh Ashbelitsog: Ahiram neh wadchekhetticheh Ahiramitsog.

39 Shephupham neh wadchehetticheh Shephuphamitsog: Hupham neh wadchekhetticheh Huphamitsog.

40 Kah wunnaumonuh Bela, Ard kah Naaman, neh wadchekhetticheh Arditsog, kah Naaman neh wadchekhetticheh Naamitsog.

41 Yeuh wunnaumonuh Benjamin neaunag wutteateashiyeuonganooash, kah nag nah agkemutcheg yauunchage kah napanna tahshe muttannonganogkussuog, kah nequtta tahshe pasukooog.

42 ¶ Yeuh wunnaumonuh Dan neaunag wutteateashiyeuonganooash, Shuham neh wadchekhetticheh Shuhamitsog: yeush wutteateashiyeuonganooash Dan neaunag wutteateashiyeuonganooash.

43 Wame Shuhamitsog wutteateashiyeuonganooash neg nah agkemutcheg, nequtta tahshinchage kah yaue muttannonganogkussuog, kah yaue pasukooog.

44 ¶ Wunnaumonuh Aser neaunag wutteateashiyeuonganooash Jimnah neh wadchekhetticheh Jimnitsog: Jishvi neh wadchekhetticheh Jishvitsog: Beriah neh wadchekhetticheh Beriitsog.

45 Wunnaumonuh Beriah: Cheber neh wadchekhetticheh Cheberitsog: Malchiel neh wadchekhetticheh Malchielitsog.

46 Kah oowesuonk wuttaunoh Aser, Sarah.

47 Yeush wutteateashiyeuonganooash wunnaumonuh Aser, neg nah agkemutcheg napanna tahshinchage kah nishwe muttannonganogkussuog, kah yaue pasukooog.

48 Wunnaumonuh Naphtali neaunag wutteateashiyeuonganooash: Jahzeel neh wadchekhetticheh Jahzeelitsog: Guni neh wadchekhetticheh Gunitsog.

49 Jezer neh wadchekhetticheh Jezritsog Shillem neh wadchekhetticheh Shillemitsog.

50 Yeush wutteateashiyeuonganooash Nahptbali, neaunag wutteateashiyeuonganooash, kah neg noh agkemutcheg, yauunchage kah napanna tahshe muttannonganogkussuog kah yaue pasukooog.

51 Yeug adt ogkemutcheg wunnaumonat Israel nequtta tahshe pasukoue muttannonganogkussuog kah nequt muttannonk kah nesausuk tahshe pasukooog kah shwinchag.

52 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau,

53 Yeug en ohke pish chadchabenumun wutche ahtóonk, neane ogketamuk wesuongash,

54 *h* Neg monacheg pish kummoche aninnumauóog ohtóonk, kah neg ogguhsikeg, pish kutogguhse aninnumauóog ahtóonk, neane yeug agkemutcheg ahtóonk pish aninnumauau nishnoh woskeetomp. h Chap. 33.54.

55 Qut ohch ohke pish *i* chadchabenumun nashpe tanohtóadtuonk: neaaunag oowesuongan ooash wutchippanoomooh wutooshinóog, nag pish wutohtauuneau. i Chap. 33.54. Josh. 11.

56 Neaunag tanohtóadtuonk, ohtóonk 54. pish chadchaubenumun, ut nashauwe monacheg kah ogguhsikeg.

57 *k* Kah yeug nag agkemutcheg nashpe Levitsog, neaunag wutteateashiyeuonganooash, Gershom neh wadchekhetticheh Gershomitsoh Kohath neh wadchehetticheh Kohahitsog, Merari neh wadchekhetticheh Meraritsog. k Exod. 6. 16, 17, 18 19.

58 Yeuh wutteateashiyeuonganooash Levitsoh, wutteateashiyeuongan oo Lihnitsog, wutteateashiyeuongan oo Hebronitsog, wutteateashiyeuongan oo Mahlitsog, wutteateashiyeuongan oo Mushitsog, wutteateashiyeuongan oo Korachitsog kah Kahath wunnaumonieu Amram.

59 Kah oowesuonk Amram ummittamwussoh *l* Jachebed wuttaunoh Levi, noh wadchekhetteup Levi ut Egypt, kah noh neeketeauau Amramoh, kah Aaronoh kah Mosesoh kah Miriamoh neg weetompassooh. l Exod. 2. 2. & 6. 20

60 Kah Aaronut wutchetu Nadab kah Abihu Eleazar kah Ithamar.

61 Kah *m* Nadab kah Abihu nuppoog, neg sephaushettit penowe nootau ut anaquabit Jehovah. m Lev. 1. 10.

62 Kah yeug nah wetogkemutcheg neesneechage kah nishwe muttanunganog kussuog wame nompaassog, wutch wunnukqut nepäuz apinneat, kah paamu, newutche matta nag weetogkemóog wunnaumonát Israel newutche wanne ahtóonk aninnumauóog, ut kenugke wunnaumonat Israel. Chap. 3. 1 Chron. 24. 2.

63 ¶ Yeug nag ogkemutcheg nashpe Moses kah Eleazer sephausuaen, neg ogkemutcheg wunnaumonát Israel, ut Moabe mukóshqutaut, kishke Jordan; kishke Jericho.

64 Kah kenugke yeug, wanne mo pasuk woskeetomp yeug agke nomukuppanneg nashpe Moses kah Aaron sephausuen, neg agkemehetteupoh wunnaumonuh Israel ut touohkomukqut Sinai.

65 Newutche Jehovah wutsinópoh, *n* nuppooe pish nuppoog ut touohkomukqut, kah matta pasuk woskeetomp oochepomantamooun webe Kaleb wunnaumonuh Jephunneh, kah Joshua wunnaumonuh Nun. n Chap. 14. 28. 1 Cor. 10. 5, 6.

CHAP. XXVII.

6 *The Law of the inheritances.* 12 *Moses being told of his death, sueth for a successour:* 18 *Joshua is appointed to succeed him.*

NEit peyáog wuttaunoh *a* Zelophehad wunnaumonuh Hepher, wunnaumonuh
a Chap. Gilead, wunnaumonuh Machir, wunnaumo-
26.33: nuh Manasses, wutch wutteateashiyeuonga-
Josh. 17. nit Manasses, wunnaumonuh Joseph, & yeush
3. oowesuongauooash wuttaunoh, Mahlah,
Noah kah Hoglah, kah Milchah kah Tirzah;
2 Kah nag neepóog anaquabit Moses kah Eleazur sephausuen, kah anaquabhettit Sontimóog, kah wame mukkinneonk, ut mukkinneae kommukque squantamut, noowaog.
3 Nooshun *b* nuppoo ut touohkomukqut,
kah matta nah weetshóunuh en ummukkinne-
b Chap. onganit neg ayeuhkonittue moehtauoncheg
14.35. Johovah, ut ummukkinneonganit Korah: qut
& 26.64 ut ummatchesfeonganit nuppoo, kah wanne
65. wunnaumonaeu.
4 Tohwutch woh oowesuonk Nooshun mahtsheau, wutch kenugke wutteateashiyeuonganoo, newutche matta wunnaumonieu? animumaiinneau ahtoonk ut kenugke weematut nooshun.
5 Kah Moses pasooau wuttinniyeuonganoo ut anaquabit Jehovah.
6 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau-
7 Wuttaunoh Zelophehad wunnomwaog, magooan pish nag kittinnumauóog ahtoonk ut kenugke weematoóut ooshoooh: kah pish paumushahto wutahtóonganoo wutooshinneunk na en.
8 Kah pish kukkinnoon wunnaumonuh Israel, pish kussim, woskeetomp nupuk, kah wanne wunnaumouieg, neit pish kupaumushâhto wutohtóonk en wuttonit.
9 Kah matta wuttaun&g, neit pish kummag wutahtóonk en wematut.
10 Kah matta ooweemateg, neit pish kummag wutahtóonk en ooshoh weematoh.
11 Kah ooshoh matta ooweemattinneg, neit pish kummag wutahtóonk, en wuttinnonkuméut neh asukongqntcheh ut wutteashiyeuonganit, kah noh pish wutahtauun kah ne pish wutch wunnaumonuh Israel wussittumóe kuhkoowáonk, nean annoonont Jehovah Mosesoh.
c Deut. 12 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, *c* kuk-
32:49; kúhquish yeu en wadchuut Abarim, kah naish
ohke neanumauog wunnaumonuh Israel.
13 Kah mahche nauman, kah ken wonk
d Chap. pish kummaiyáim, en kummissinninnúmut,
20.24. neâne *d* Aaron kemat maiáyip,
e Chap. 14 Newutche *e* kutchekeramumwoo nut-
20.24. tinnoowaonk (ut touohkomukqut Zin, muk-
f Exod. kinneónk penuáhutit) en waheetupanatam
17.7. waheóg ut nippeit, ut anaquabhettit; *f* ne
Meribahe nippe, ut Kadesh, ut touohkomukqut Zin.
15 ¶ Kah Moses kenoonau Jehovah noowau.
16 Jehovah ummanittoomoh wunnatháhittoongana sh wame weyaus, pononch woskeetompuh nananumunat mukkinneonk.
17 Noh woh sohhogut anaquabhettit, kah woh petutteau ut anaquabenit: kah noh woh neh sohwhe sagkompagunoncheh, kah noh woh pethuunont, onk woh mat ummukkinnumoh Jehovah ogqueneunkqusseoh shepsut wanneh wananauwushepsiweneumégig.
18 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, nemun Joshua wunnaumonuh Nun, woskeetomp noh appehtunkqut nashauanittooh, kah ponamau kenutcheg.
19 Kah neepauweh ut anaquabit Eleazar sephausuen, kah anaquabit wame mukkinneonk, kah meechumuhkos ut nag anaquabhettit.
20 Kah pish kuthogquon kukquehtianum itteaonk, onk woh wame ummukkeneongaoo wunnaumonuh Israel nootamwog.
21 Kah noh pish neepau anaquabit Eleazar
sephausuen, kah noh pish wunnatootonwoh- g Exod.
teaunshuh *g* nashpe wussittumóe Urim, ana- 28.30.
quabit Jehovah: ut ukkuttoowonganit pish sohhamwog, kah ut ukkuttoowonganit pish petutteaog, kah wame wunnaumonuh Israel weechég kah wame mukkinnéonk.
22 Kah Moses wutussen neanannoonont Jehovah, kah nemunau Joshu ahoh, kah wunneepauweheuh anaquabit Eleazer sephausuen kah anaquabit wame mukkinneonk.
23 Kah upponumau wunnutchegash, kah meechumuhkonuh, ne anoowop Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moses.

CHAP. XXVIII.

1 *Offerings to be observed.* 3 *The continual burnt offering.*

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh noowau.
2 Kenoos wunnaumonuh Israel kah us, nuttinnussephamonteaonk, nuppetukqunnunk wutch nutchikohteae sephamonteaongash, wutche nooweetemungquottoom, pish kehkinneasimwoo kussephamaiinneaóut
ut kuhquetumóe uttoocheyeuoout. a Exod.
3 Kah nag pish kuttinóog, *a* yeu chikoh- 29.39.
tae magoonk ne pish sephamauog Jehovah, neesuog ne kodtumook lambsog pannuppeyeuutcheg, asékesukokish watche nagwutteae sephausuonk.
4 Pasuk lamb pish kukquaquoshwun nompoae, kah onkatuk lambe pish kukquaquoshwun, ut nashauwe neeswe wunnonkoooout.
5 Kah piukque chippag Ephah pasquag-
nookhik, wutche *b* meetsue sephausuonk, b Levit.
kenugkenausu yaue chippag *c* hin sukquet- 2.1.
hausue pumme. c Exod.
6 Nag wutteae chihohtae sephausuonk a- 29.40.
yimun ut wadchuut Sinai, wutche weetemungquok, nootae magoonk en Jehovahut.
7 Kah wuttattamóe sephausuonk ne wadchiik

chiik, yaue chippag Hin wutch pasuk lamb,
ut wunnetupanatamwe ayeuonganit, pish
kussokenumwohtoh wuttattamoe sephausu-
onk manuhkag wine en Jehovah ut.
8 Kah onkatuk lambe pish kukquaquosh-
wun ut nashaue neeswe wunnongkoook, ne-
ene mohtompanae meetsue sephausuonk, kah
neane wuttattamoe sephausuonk pish kuta-
yim, nootae magoonk weetemungquok en
Jehovahut.
9 ¶ Sabbath dayeu, neesuog nomposhumwe
nekodtumook lambsog pannuppeyeuutcheg,
kah neesit piukque chippag pasquag nook-
hik, wutche meetsue sephausuonk, kenugke
nausu pummeit, kah wuttattamoe sephausu-
onk.
10 Ne Sabbathae chikohtae sephausuonk
nish noh Sabbath, chabok nag wutteae chik-
ohtae sephausuonk, kah wuttattamoc sep-
hamauaonk.
11 ¶ Kah waj kutchissinnéhettit kenepauz-
somooog, pish kummagumwoo chikohtae
sephamauaonk Jehovah; neesuog oxinog
wuskoshimwussog wutch herdut, kah pasuk
ram, nesausuk tahsuog nekodtumook lamb-
sog pannuppeyeuutcheg.
12 Kah nashwut piogque chippag pasquag
nookhik, wutche metsue sephausuonk, kenug-
kenausu pumme, wutch pasuk ox, kah neesit
piukque chippag pasquag nookhik wutche
meetsue magoonk kenugkenausu pummee,
wutche pasuk ram.
13 Kah chadchabe piogque chippag pas-
quag nookhik, wutche meetsue sephausuonk
kenugkenausu pummeit, wutche pasuk
lamb: wutche chikohtae magoonk, weete-
mungquok, nootae sephausuonk en Jehovah-
ut.
14 Kah wuttattamoe magoonganooash,
paushe hin wine wutche pasuk ox, kah
nashwe chippag hin wutche pasuk ram, kah
yaue chippag hin wutche lamb: yeu nepauz-
sae chikohtae magoonk, ut nish noh nepauz,
pannuppe kodtumwae nepauzsuog.
15 Kah pasuk nompóshimwe goats wutche
matcheseongane sephausuonk en Jehovahut,
pish quaquoshwunumun chaubok nagwut-
teae chikohtae sephausuonk, kah wuttattam-
we sephausuonk.
d Exod. 12.18. Levit. 23 5. 16 d Kah ut negonne nepauzsaut, ut na-
bo weyóqunnahhamunat nepauz, pish pau-
mukóadtuonk en Jehovahut.
17 Kah ut napuh napanna wutteashikqun-
hamunat yeuoh nepauz, pish mishadtappoo-
onk nesausuk tahshikquinne, matta seanun-
oog petukqunneg pish meechin.
e Lev. 23.7. 18 e Negonne kesukok pish wunneetupa-
natamwe miyayeonk, matta pish toh kutus-
sumwoo.
19 Qut pish kummagunwoo chikohtae
magoonk, chikohtae magoonk en Jehovah-
ut, neesuog oxinog, wuskoshimwog wutch
herdut, kah pasuk ram, kah nesausuk tahsu-
og ne kodtumook lambsog, pannuppe yeu-
utcheg, neg pish wutch kuhhogkaout.
20 Kah meetsue wussephausuonganoo
pasquag nookhik kenugkenausu pummeit,
nashwe piogque chippag pish kukquaquosh-
wunumumwoo, wutche pasuk ox, kah nee-
sit piogque chippag wutche ram.
21 Chadchabe papiogque chippagish pish
kukquaquoshwehtam wutch nishnoh pasuk
lambe, pannuppe nesausuk tahsuog lambsog.
22 Kah pasuk nompóshimwe goat wut-
che matcheseongane sephausuonk, ayimunat
wunnauwadtuonk wutche kenaau.
23 Chaubohkish mohtompanae chikoh-
tae sephausuonganash, ne wutch nagwuttea
chikohtae sephausuonk, yeush pish kukqua-
quoshwunnumunaoash.
24 Yeu neane pish kukquaquoshwehtam-
umwoo nish noh kesukod, nesausuk tahshik-
quinne, petukqunnungane nootae sephausu-
onk, weetemungquok en Jehovahut, pish
quaquoshwunumun, chabuk nagwutteae
sephamauaonk. & wuttattamoe sephamaonk
25 Kah nesausuk tahshikquinogkok, pish
kutayimumwoo wunnetupanatmwe miyaye-
onk, matta pish toh kutussumwoo.
26 ¶ Kah kakeneumune kesukodtut, sep-
hauseog, wuske meetsue sephausuonk en Je-
hovahut nahohtoeu kooweeksumooash, pish
kutayimwoo wunneetupanatamwe miyae-
onk, matta pish toh kutussum woo.
27 Kah pish kummagumwoo chikohtae
magoonk wutche weetemungquok en Joho-
vahut neesuog oxenog wuskoshimwussog
wutch herdut, pasuk ram, nesausuk tahsuog
nomposhimwe ne kodtumook lambsog.
28 Kah ummeetsue sephausuonganoo pas-
quag nookhik kenugkenausu pummee, nashwe
piukque chippag wutch pasuk ox, neese
piogque chippag wutche pasuk ram.
29 Chadchaube piogque chippagish wut-
che pasuk lamb, pannuppe nesausuk tahsu-
og lambsog.
30 Pasuk nompishimwe goat wutch gou-
sut, ayimunat wunnauwadtuonk wutche
kenaau.
31 Neg pish kukquaquashwunóog, chau-
bok nagwutteae sephausuonk, kah meetsue
wussephamauaonk, pannuppyeuoog pish
en kuhhogkaóog, kah wuttattamoe sephau-
suonkash.

CHAP. XXIX.

1 *The offering at the feast of trumpets,* 7 *at the day of afflicting their souls,* 12 *and on the eight dayes of the feast of tabernacles.*

KAH ut nesausuk adtahsoout nepauz
negonne kesukok ne nepauz, pish koo-
neetupanatamwe miaeemoo, matta pish kut-
ussumwoo wutchiyeue anakausuonk, ne-
pish nanopuhpequae kesukod wutche
kenaau. a Levit. 23.24.

2 Kah piſh kukquaquoſhwunnúmumwoo chikohtáe ſephauſuonk, weetemungquok wutch Jehovah, paſuk oxenémes; wuſhkoſhim wutch herdut, paſuk ram, neſauſuk tahſhuog nompoſhimwe ne kodtumook pannuppeyeuutcheg lambſog.

3 Kah ne wadchiik meetſue ſephauſuonk, paſhquag noo khik kenugkenauſik pummeit, niſhwudt piukque chippag wutch paſuk ox, neeſe piogque chippag wutche ram.

4 Kah paſuk piogque chippag wutch paſuk lamb, papaſhpe neſauſuk tahſhe lambſog.

5 Kah paſuk nompoſhimwe goat, wutch goatſut wutche matcheſeongane ſephauſuonk, ayimunat wunnauwadtuonk wutche kenaau.

6 Chābok nepauzáe chikohtae ſephauſuonk, kah noh wadchiik meetſue ſephauſuonk, kah nagwutteae chikohtae magoonk, kah ne noh wadchiikiſh metſue ſephauſuonk kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, neaunág, weetemungquok, nootae ſephamauaonk Jehovah.

b Lev. 16.29. & 23.27. 7 ¶ Kah *b* piukukquinhog yeuoh neſauſuk adtahſuut nepâuz, piſh koonetupanatamwe miayemoo, kah piſh kutûhqaanumweheomwoo kukketeahogkonoōog, matta piſh toh kutuſſúmwoo.

8 Kah piſh kummagumwoo chikohtae ſephauſuonk en Jehovahut wutch weetemungquok, paſuk ox wuſhkoſhim wutch herdut, paſuk ram, neſauſuk tahſuog nekodtumook nompoſhimwe lambſog, nag piſh pannuppeyeuoog wutche kenaau.

9 Kah ne noh wadchiik meetſue magoonk, piſh paſhquag kenugenauſik pumme, naſhwe piogque chippag wutch paſuk ox, kah neeſe piogque chippag wutche pſauk ram.

10 Chadchabe piukque chippag wutche paſuk lamb, papaſhpe neſauſuk tahſuog lambſog.

11 Paſuk nompoſhimwe goat wutch kenugke goatſut, wutche matcheſeongane magoonk, chabokiſh wunnauwadhuwáe matcheſeáe ſephauſuongaſh, kah nagwutteae chikohtae ſephauſuongaſh, kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh, kah wuttattámôe ſephauſuongaſh.

12 ¶ Kah nabo napanna tahſhikquinûhhog, neſauſuk adtahſooit nepauz, piſh kooneetupanatamwe mowemoo matta piſh wutchayeue anakauſuonk kutuſſeumwoo, kah piſh miſhadtupóe kummiſhadtupumwoo en Jehovahut neſauſuk tahſhikquinnu.

13 Kah piſh kummagumwoo chikohráe magoonk, nootáe ſephauſuonk weetemungquok en Jehovahut, nabo niſhuog oxenog, wuſhkoſhimwog ut herdut, neeſuog ramſog, nabo yauog ne kodtumook lambſog, neg piſh pannuppeyeuoog.

14 Kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh piſh paſhquag nookhik kônugkenauſik pumme, niſhwe piogque chippag wutch paſuk ox, papaſhpe nabo naſhooitcheg oxenog; neeſe piogque chippag wutch paſuk ram, naneeſwe ramſog.

15 Kah chadchabe piogque chippagiſh wutch paſuk lamb, papaſhpe nabo yauooutcheg lambſog.

16 Kah paſuk nompiſhimwe goat wutch kenugke goatſut, wutch matcheſeáe ſephauſuonk, chabok nagwutteáe chikohtáe ſephauſuonk, ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk kah wuttattamóe ſephauſuonk.

17 ¶ Kah ut nahohtóe keſukodtut, nabo neeſuog oxenog, wuſkoſhimwog wutch herdut, neeſuog ramſog, nabo yauog nekodtumook nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg.

18 Kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, wutche oxenog, kah wutche ramſog kah wutche lambſog, ne adtahſéhettit, neanuſſéhettit.

19 Kah paſuk nompoſhimwe goats wutch kênugke goatſog, wutch matcheſeae ſephauſuonk, chabok nagwutteáe ſephauſuonk, kah niſh noh wadchiikiſh meetſue magoongaſh, kah wuttattamôe ſephauſuongaſh.

20 ¶ Kah niſhikquinogkodtut, nabo nequttuoog oxenog, neeſuog ramſog, nabo yauoog ne kodtumook lambſog, pannuppeyeuutcheg.

21 Kah nish noh wadchiikiſh meetſue magoongaſh kah wuttattamóe magoongaſh, wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſog, ne adtahſoohettit, ne anuſſehettit.

22 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutch matcheſeáe ſephauſuonk, chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, kah ne noh wadchiik meetſue magoonk kah wuttattamôe magoonk.

23 ¶ Kah ut yauquinogkodtut, piogquſſuog oxenog neeſuog ramſog, nabo yauoog ne kodtumook nompoſhimwe lambſog, pannuppeyeuutcheg.

24 Nish noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh kah wuttattamóe ſephauſuongaſh, wutche oxenog, wutche ramſog, kah wutche lambſog ne adtahſehettit neanuſſehettit.

25 Kah paſuk nompoſhimwe goat wutch matcheſeáe ſephauſuonk, chabok nagwutteae chikohtae ſephauſuonk, ne noh wadchiik meetſue ſephauſuonk kah wuttattamóe ſephauſuonk.

26 ¶ Kah ut napanna tahſhikquinogkodtut, paſukoogun tahſuog oxenog, neeſuog ramſog, kah nabo yauoog ne kodtumook lambſog, pannuppeyuutcheg.

27 Kah niſh noh wadchiikiſh meetſue ſephauſuongaſh, kah wuttattamóe ſephauſuongaſh,

ash. wutche oxenog, kah wutche ramsog, kah wutche lambsog, ne adtahsehettit, ne anussehettit.

28 Kah pasuk nomposhimwe goat wutch matcheseáe sephausuonk, chabok nagwutteae chikohtae sephausuonk kah ne noh wadchiik meetsue sephausuonk wuttattamóe magwonk.

29 ¶ Kah ut nequtta tahshikquinogkodtut, shwosuk tahsuog oxenog, neesuog ramsog nabo yauwog ne kodtumwok nomposhimwe lambsog, pannuppeyeuutcheg.

30 Kah nish noh wadchiikish meetsue sephausuongash, kah wuttattamóe sephausuongash wutche oxenog, wutche ramsog, kah wutche lambsog, ne adtahsehettit ne anussehettit.

31 Kah pasuk nomposhimwe goat wutche matcheseáe sephausuonk chabok nagwutteae chikohtae sephausuonk, ne noh wadchiik meetsue sephausuonk, kah wuttattamóe sephausuonk.

32 ¶ Kah ut nesausuk tahshikquinogok nesausuk tahsuog oxenog, nesnog ramsog, nabo yauwog ne kodtumwok nomposhimwe lambsog, pannuppeyeuutcheg.

33 Kah nish noh wadchiikish metsue sephausuongash kah wuttattamóe sephausuongash, wutche oxenog, wutche ramsog, kah wutche lambsog, ne adtahsehettit, neanussehettit.

34 Kah pasuk nomposhimwe goat wutch matcheseáe sephausuonk, chabuk nagwutteae chikohtae sephausuonk, kah ne noh wadchiik meetsue sephausuonk, kah wuttattamóe sephausuonk

35 ¶ Ut nishwosuk tahshikquinogkodtut pish c kooneetupanatamwe mooemoo, matta pish kutusseumwoo wutchiyeueu anakausuonk.

c Lev. 23.36.

36 Kah pish kummagumwoo chikohtae magwonk, nootae sephausuonk weetemungquok en Jehovahut, pasuk ox. pasuk ram, nesausuk tahsuog ne kodtumwok nomposhimwe lambsog, pannuppeyeuutcheg.

37 Nish noh wadchiikish meetsue sephausuongash, kah wuttattamóe sephausuongash: wutche oxenog, wutche ramsog, kah wutche lambsog ne adtahsehettit, ne anussehettit.

38 Kah pasuk nomposhimwe goat wutch matcheseae sephausuonk chaubok nagwutteae chikohtáe sephausuonk, kah ne wadchiik meetsue sephausuonk, kah wuttattamóe sephausuonk.

39 Yeush pish kittinheonaoash Jehovah, ut kooneetupanatamwe mishádtuppoonganooóut, chabokish kukquoshauaonganooash kah kuttenantamwe sephausuongash wutch kutchikohtae sephausuongash, kah wutch kummeetsue sephausuonganooash & wutch kootattamóe sephausuonganooash kah wutch koonohteáe sephausuongánooash.

40 Kah Moses kenoonau wunnaumonuh Israel, ne aunag wame Jehovah ananoonomp Mosesoh,

CHAP. XXX.

1 Vows are not to be broken. 9 Of a widows vow, or her that is divorced.

KAh Moses kenoonau wabuhkoounut cheh ut chippanooonganit, papaume wunnaumonuh Israel, noowau, Yeu Jehovah anannooteamit.

2 Woskétomp quoshauwae quoshomont Jehovah, asuh chadchekeyeuwae chadchekeyeuadt, keneepinont ukketeahogkounuh: matta pish pohquenumoo ukkuttoonk, pish usseu neane wame sohwhemook wutch wuttoonut,

3 Kah mittamwossis quoshauwae quoshomont Jehovah, kah keneepinont wuhhogkuh nashpe keneepsuonk, ut weekit ooshoh, ut wunnunksquainneat.

4 Kah ooshoh nootamunit ukquoshauwaonk kah ukkeneepsuonk, ne nashpe keneepenont ukketeahogkôunoh, kah ooshoh mat kenoonukook: neit wame ukquoshômuwaongash pish menuhkohtaash, kah nishnoh kenepsuonk uttoh adt keneepinont ukketeahogkôunoh, pish menuhkohtaash.

5 Qút ooshoh mat tapeneamuneg ne kesukok nootog, matta pasuk ukquoshauaongash, asuh ukkeneepissuongash, nish nashpe keneepinoncheh ukketeahogkôunoh, pish memenuhkohtanooash: kah Jehovah pish ummonaneteae ahquontamauau, newutche ooshoh matta wuttapeneamunkooun.

6 Kah owessukiis, kah quoshoadt asuh ketookontog nashpe wussissetoonash, uttoh adt keneepenomp ukketeahogkôunoh.

7 Kah wessukeh nootunkqut, kah mat kenoonunk ne kesukok nootog, neit ukquoshauaongash pish menuhkohtaash, kah ukkeneepsuongash nish nashpe kenepinoncheh ukketeahogkôunoh pish menuhkohtaash.

8 Qut wessukeh ne kesukok nootunkqut, mattá tapeneamauunk, neit pish monteagqunnehteaou ukquoshauaonk ne appehtunkqut, kah wussissittoone ukkuttoowongash nish nashpe kenepinoncheh ukketeahogkôunuh, kah Jehovah pish ummonaneteae ahquontamauoh.

9 Qut nishnoh ukquoshauwaonk sekousq, kah noh pagkenit, uttoh adt keneepenont ukketeahogkôuneh, pish ummenuhkappehtunkqun.

10 Kah quosháuadt ut wessukeh wekit, kah keneepenont ukketeahogkôunoh nashpe chadchekeyeuwaonk.

11 Kah wessukeh nootunkqut, kah mat kenoonukook, kah matta mat tapeneamâuunk: neit wame ukquoshauwaongash pish menuhkohtaash, kah nishnoh keneepissuonk ne nashpe keneepinont ukketeahogkôunoh, pish menuhkohtaau.

12 Qut weſſukeh papáne mo nteagqunneh-
teauunneg, ne keſukok ngotog, uttoh áne
ſohhamꝏmꝏuk wutch wuſſiſſitꝏnit, papau-
me ukquoſhauaongaſh, aſuh papaume ukke-
teahogkôune keneepſuonk, matta pish me-
nuhkohtanꝏ, weſſukeh monteagwunnehteo-
ꝏg, kah Jehovah pish ummonaneteae ah-
quontamauoh.

13 Niſhnoh quoſhaumuwaonk kah niſhnoh
keneepſue chadchteyeuwaonk onkapunnanó-
nat ukketeahogkôunoh, weſſukeh woh um-
menuhkehteauunin, kah weſſukeh woh wut-
wutteagwunnehteoꝏun.

14 Qut weſſukeh mꝏhche matta kenꝏ-
nukꝏgk aſekeſukokiſh: neit menuhketeau
wame ukquoſhaumuwaongaſh, kah wame
ukkenepſuongaſh niſh apehtunkqutchiſh,
niſh ummenuhkehteauunaſh, newutche mat-
ta ukkenꝏnuh ne keſukok nꝏtauont.

15 Qut noh pannuppe monteagwunneh-
teoꝏg, mahche nish nꝏtog: neit noh pish
tahſhinum ummatcheſeonk.

16 Yeuſh kuhkꝏwaongaſh, nish Jehovah
anannꝏnoncheh Moſeſoh, naſhaue woſke-
tomp kah ummittamwuſſoh, naſhaue wut-
tꝏſhimau, kah wuttaunoh nunkſquainit, ut
wꝏſhoh weekit.

CHAP. XXXI.

1 *The Midianites are ſpoiled, and Balaam, ſlain.* 14 *Moſes is wroth with the officers, for ſaving the women alive.*

KAh Jehovah kenꝏnau Moſeſoh, nꝏ-
wau,

2 *a* Anꝏtau Midianitſog wutanꝏtaong-
a Chap. 25.17. nꝏ wunnaumonuh Iſrael, ne mahche nnag
neit pish *b* kummukkinnem en kummiſſin-
b Chap. 27.13. ninnutu.

3 Kah Moſes kenꝏnau miſſinninnuh nꝏ-
wau, Kenauwamunꝏk nawhutch woſketom-
paog wutch keaugke kenaau, en ayeuwut-
tinneat, kah ayeuwuhkontamweh ettich Mi-
dian, kah uſſek wutannꝏtauouk Jehovah ut
Midian.

4 Nequt muttannunk, nequt muttannunk
wutch wame wutchippanꝏonganꝏwóut Iſ-
rael, pish kummoncheahéꝏg en ayeuwut-
tinneat.

5 Nene wuttinne moeneau wutch um-
muttannonganogkuſſunneaôut Iſrael, nequt
muttannong wutch paſuk chippanꝏong, na-
bo neeſe muttannunganogkuſſuog kenauwa-
meog wutche ayeuwuttuonk

6 Kah Moſes nah ummoncheaheuh, nequt
muttannunk wutch paſuk chippanꝏonk, en
ayeuwuttinneat: neg kah Phineas wunnau-
monuh Eleazar ſephauſuaen, en ayeuwut-
tinneat, kah wunneetupanatamwe auwohtea-
ongaſh, kah quoſhweongane monopuhpe-
quonaſh wunnutcheganit.

7 Kah ayeuwuttamwog Midian, neanun-
nꝏnont Jehovah Moſeſoh, kah nuſhaog nish
noh nompauſſoh.

8 Kah nuſhaog Midiane ketahſꝏtamwoh
chabeſitcheg onkatogig neg noſhomugeg,
c Evi, kah Rekem, kah Zur, kah Hur, kah
Reba, napanna tahſuog Midiane tahſꝏtam-
wog, kah Balaam wonk wunnaumonuh Beor
wunnuſhôuh naſhpe togkodteg. c Joſh. 13.21.

9 Kah wunnaumonuh Iſrael miſſinohtea-
og Midiane mittamwuſſiſſoh kah peiſſeſumô-
uh, kah nemunnumwog ſequttahhamwe neet-
alu, kah wame uſſokſumꝏóoh, kah wame
máumachiyeuwóaſh.

10 Kah chikohſumwog wame keitꝏtanaſh
ut ne wadohkehettit, kah wonkonꝏſunaſh
naſhpe nootau.

11 Kah neemunnumwog wáme ſequttah-
hamꝏongaſh, kah wame woſketompáe kah
neetaſue ſequttahhamꝏonk.

12 Kah paſꝏáog miſſinoh, kah ſequttah-
hamꝏonk, kah tohqunnumꝏonk en Moſeſ-
ut, kah en Eleazarut ſephauſuen, kah en um-
mukkinneaonganꝏóut wunnaumonuh Iſra-
el, en tuppukſinnꝏonganit, en Moabe muk-
oſhquttaut, nish kiſhke Jordan kiſhke Jeri-
cho.

13 ¶ Kah Moſes kah Eleazar ſephauſuaen,
kah wame mukkinneonganit ſontimóog, ſoh-
hamwog wunnogſkauónaóut ut poquodchit
tuppukſinnꝏwonganit.

14 Kah Moſes muſquanumau ayeuhteáe
aninnohſuéneuh, muttannongane mummug-
quompuh, & ne qut paſukꝏe mummugquom-
puh, neg wagig ayeuwuttinneat.

15 Kah Moſes nah wuttinuh, kukketea-
homwꝏ wame mittamwuſſiſog?

16 Kuſſeh, *d* yeug matcheſeahháog wun-
naumonuh Iſrael, naſhpe *e* ukkenꝏſꝏwaonk d Chap. 25.2.
Balaam, ayeuhkonittue Jehovah, ut wuttin-
niyeuonganit Peor, kah na mo weſauſhaonk e 2 Pet. 2.15.
kenugke ummukkinneonganit Jehovah.

17 Newutche yeuy ta*f* nuſhok nish noh
nompaas, kenugke peiſſeſit, kah nuſhok niſh f Judg. 21.11.
noh mittumwoſſis noh wahheont woſketom-
puh, neeſiſſinunat woſketomp.

18 Qut wame mukkiéſog kenugke mut-
tamwoſſiſut, neg matta wahteauꝏgig nee-
ſinnꝏonk woſketomp, neg pomantamwah-
heuk.

19 Kah kenaau tuppukſinꝏk poquadchit
tuppukſinnꝏonganit, neſauſuk tahſhik-
quinne, *g* howan naſhont keteahogkóunoh,
kah howan maſunont naſhomukeh, pahkheuk
kuhhogkaóog, kah kummiſſinnomꝏôog, niſh- g Chap. 19.11. &c.
ikquinne, kah neſauſuk tahſhikquinne.

20 Kah pahketeaꝏk nish noh hogkꝏonk,
kah nish noh hohkꝏnie auwohteaonk, kah
nish noh goatſe weſhagkane anakauſuonk,
kah nish noh mehtugque auwohteaonk.

21 ¶ Kah Eleazar ſephauſuen unnau kenau-
wameeneuh, neh ayonitcheh ayeuwuttinne-
at, yeu naumatue kuhkꝏwaonk, ne anan-
nꝏnoat Jehovah Moſeſoh.

22 Webe gold, kah ſilver, wompahſhog,
mꝏôhſhog,

mꝏôhſhog, mohmuttahtag, kah lead.

23 Nish noh teag pannupwuſhómꝏeg nꝏtuut, pish kuppannupwuſhâhtineau nꝏtaut, kah pish pohki, qut pish pahketeauſu naſhpe chuppannumóe nippe, kah nish noh teag matta pannupwuſhꝏmunꝏg nꝏtaut, pish kuppanupwuſhátineau nippeit.

24 Kah pish kukgutſhittꝏmwꝏ kuthogkꝏunꝏoaſh ut neeſauſuk tahſhikquinogkodtut, kah pish kuppahkeſimwꝏ, kah ne mahche nnag pish kuppetutteamwꝏ tuppukſinnꝏonganit.

25 ¶ Kah Jehovah kenꝏnau Moſeſoh, nꝏwau,

26 Ogkemꝏk tohqunogig neg maſunom ukuppanneg, miſſinninnuog, kah puppinaſhimwog, ken kah Eleazar ſephauſuaen, kah kehcheu wutꝏſhinneunk ut mukkinneongganit.

27 Kah neeſe chippinnꝏk neg tohqunomugeg, naſhaue nag ayeuwuhteacheg, neg ſohhogig ayeuuhkonat, kah naſhaue wame mukkinneonk.

28 Kah chippinnumꝏk ompeteaonk en Jehovah ut, wutch ayeuuhteaenuut, neg ſohhogig ayeuuhkonat; paſuk keteahogkou wutch napanna tahſhe paſukꝏꝏog wutch miſſinninnuog, kah wutch kꝏwaſhinog kah wutch aſſeſog, kah wutch ſheepſog.

29 Nemunnumok wutch wutchippiyeumꝏout, kah aninnumau Eleazar ſephauſuaen wutche tahſhinnumꝏe magꝏonk en Jehovah ut.

30 Kah wutch wutchippiyeumꝏout Iſrael wunnaumonat, pish kenemun nequt chippiſſuog wutch napanna tahchinchagkodtut, wutch miſſinninnuog, wutch kꝏwaſhinog, wutch aſſeſog, kah wutch flokſut, wame nish noh wuttinuſſinneau puppinaſhimwog, kah neh aninnumau Levitſog, neg nanawehteungig tabernakle ummeechumehkauſuwaonk Jehovah.

31 Kah Moſes kah Eleazar ſephauſuaen wutuſſeneau nean annꝏnont Jehovah Moſeſoh.

32 Kah ſequetahamꝏongaſh, nish aſqſhúnkiſh tohqunnumukiſh, nish ayeuteaenuog tohqunnumohettiche, mo nequtta tahſhe paſukꝏe muttannunkanogkuſſuog & neſauſuk tahſhinchage muttannunganog kuſſuog, kah napanna tahſhe muttannunganog kuſſuog ſheepſog.

33 Kah neſauſuk tahſhinchage kah neeſe muttannonganogkuſſuog kꝏwiſhinog.

34 Kah nequtta tahſkinchage kah nequt muttannonganogkuſſuog aſſeſog.

35 Kah niſhwinchage kah neeſe muttannonganogkuſſuog miſſinninnuog neg wame mittamwuſſiſſog matta wahheunkig woſketompuh ut neeſinat.

36 Kah napohſhe wutchippiyeumꝏ neg ſohhogig ayeuuhkonat mô unnogkemôog niſhwe paſukꝏe muttannonk kah niſhwinchag kah neſauſuk tahſhe muttannonk ſheep.

37 Kah Jehovah ſhepſe omwunnáonk, nequtta tahſhe paſukꝏ kah neſauſuk tahſhinchag kah napanna.

38 Kah kowaſhineog niſhwinchag kah nequtta tahſhe muttannonganogkuſſuog, neg noh wutch Jehovah ompwunnáonk neſauſuk tahſhinchag kah nees.

39 Kah aſſeſog ſhwinchage muttannonganogkuſſuog kah napanna tahſhe paſukꝏꝏog neg noh wutch Jehovah ompwunnáonk nequtta tahſhinchag kah paſuk.

40 Kah miſſinninnuog nabo nequtta tahſhe muttánnunk, neg noh wutch Jehovah ompwunnáonk, niſhwinchagkuſſuog miſſinninnuog kah neeſuog.

41 Kah Moſes aninnumauau ompwuhteaonk tahſhinumwe magꝏonk Jehovah, en Eleazerut ſephauſuenuut, neanannꝏnont Jehovah Moſes.

42 Kah wutchippiyeumꝏont wunnaumonuh Iſrael, ne Moſes chachabenompoh wutch ayeuuhteaenuut.

43 Onk wutchippiyeum mukkinneonk, mo niſhwudt paſukꝏe muttannong kah niſhwinchage muttannonk & neſauſuk tahſhe muttannonk kah napanna tahſhe paſukꝏꝏog ſheepſog.

44 Kah ſhwinchag kah nequtta tahſhe muttannunkanog kuſſuog kꝏwaſhinog.

45 Kah ſhwinchage muttannonganog kuſſuog aſſeſog, kah napanna tahſhe paſukꝏꝏog.

46 Kah nabo nequtta tahſhe muttannonganog kuſſuog miſſinninnuog.

47 Wutch chippiyeumꝏout wunnaumouh Iſrael, Moſes neemunau nequtchippiſſuoh napanna tahſhinchag kuſſuog, miſſinninneuh kah puppinaſhim, kah nah wuttinnumauonuh Levitſoh, neg nanawehteunkig Tabernakle ummeechumuhkauſuwaonk Jehovah, ne annꝏnont Jehovah Moſeſoh.

48 ¶ Kah aninnohſuénuog neg nanawunoncheg muttannunganog kuſſuoh ut ayeuwuttinneat, muttannonganogkuſſue mummugquompaog, nequt paſukꝏe mugquompaog, paſꝏſukauwaog Moſeſoh.

49 Kah unnaog Moſeſoh, kuttinneumog mahche nutogkemounnonog ayeuhteacheg neg agwe ut nunnutcheganunonut, kah wanne quenauwuſſuh paſuk.

50 Newaj paudtauog ſephamauaonk Jehovah nish noh wuttinne tohqunnumun, golde nompakꝏunaſh ſaſaſugkinitteumꝏugiſh kah kehtippetenapéaſh, pehtehhannitchabbeaſh, & ſagkuſſohhꝏunaſh, & Tabletſaſh ayimunat wunnauwadtuonk wutche keteahogkónunnonog ut anaquabit Jehovah.

51 Kah Moſes kah Eleazar ſephauſuen, wunnemunnumauonh gold, wame wuſſukwhoſue nompakouanaſh.

S2 Kah

52 Kah wame sephausue gold, nish sephamauahettichch Jehovah nashpe muttanongane mugquompaog, kah nequt pasukœe mugquompaog: mo nabo nequtta pasukœe muttannonganuogkodtash theasisash, kah nesaukuk tabshe pasukœmash, kah napanna tahshinchagkodtash.

53 Newutche ayeuhteaog, tohquunnumhettichch nish noh pasuk wutche wuhhogkuh.

54 Kah Moses kah Eleazar sephausuaen nemunnumanwaog ukgolduinœ muttannongane mugquompaog kah nequt pasukœe mugquompuh, kah nag uppaudtauunau, en mukkiunneae Tabernakleut wutche neh quontamœong nœ wunnaumonuh Israel ut anaquabit Jehovah.

CHAP. XXXII.

The Rubenites and Gadites sue for their inheritance on that side Jordan.

NAno wunnaumonuh Ruben, kah wunnaumonuh Gad mœchekodchanaog neetanu, kah namohettit ohke Jazer. kah ohke Gillead, kah kusseh, ne ayeuouk tapenekukquot wutche neetahsuog.

2 Wunneechanuh Gad, kah wunneechanuh Ruben, peyaog kah kenœnaog Moses kah Eleazar sephausuaen, kah mukkieneae sontimóog, nœwaog.

3 Ataroth kah Dibon, kah Jazer, kah Nimrah, kah Heshbon kah Elealeh kah Sheban kah Nebo kah Beon.

4 Wutohtimoin, ne Jehovah togkodtog anaquohtag Israelle muhkinneonk, yeu ohke *tapeneunkquot* wutche netasuog, kah kittinneumog nœneetaseumœmin.

5 Newutche nœwaog namehteauog kitteamonteanittuonk ut anaquabean, yeu ohke anin uumauunach kittinneumog wutch ahtóonk, kah ahque qushkodteasinan Jordan.

6 ¶ Kah Moses unnau wunnaumonuh Gad kah wunnaumonuh Ruben, sun pish kemattœwóog ayeuhteaog, kah kenaau sun yeu pish kutapineau.

7 Kah tohwutch pohquenumóg wuttahkœash wunnaumonuh Israel, wutch qush kogkonat en ohkit ne Jehovah anumauont?

8 Yeu wutussenauop kœshœóg, annœnog wutch Kadesh Barnea, kuhkinneamunat ohke.

a Chap. 13.24. 9 Newutche a kohkukquehettit en Eshkolle œnouhkoiyeuut, kah naumhettit ohke, pokshadtauopanneg wuttahhœoash wunnaumonuh Israel matta woh wuttonaóut ohke ne Jehovah anumauont.

10 Kah ummusquanittamœonk Jehovah nashqunop neit wadthit, kah chadchekeyeuau nœwau.

b Chap. 14.28, 29. 11 Wunnamuhkut, wanne howae woskétomp noh sohhogkup wutch Egypt, b wutch neesneechage kodtum wohkomunat & paame, pish nagmo ohke ne chadchekeimog-up Abraham, kah Isaak, kah Jakob, newutche matta mamusse nutatukunkœog.

12 Webe Kaleb wunnaumonuh Jephunneh uk-Kenazit, kah Joshua wunnaumonuh Nun, newutche mamusse asuhkauópanneg Jehovah.

13 Kah ummusquanittamœonk Jehovah nashquiau ayeuuhkone Israel, kah uppomushaheuh ut touohkomuk yauunchage kodtumwäe nô pajeh wame pometuonk ne matchesemœuk ut anaquábit Jehovah nukkomwémœuk.

14 Kah kusse kenaau kenompekompaehtôuomwœ kœshuog, kœchetimwœ mattchesheaenuut, nano mishereauunat uhquenenukque ummusquanittamœonk Jehovah ayeuunkone Israel.

15 Newutche nukkonóg wutch asuhkauónat, noh pish wonk wunnukonuh ut touohkomuk. kah kenaau pish wutch paguanoog wame yeug missinninnuog.

16 ¶ Kah nag uppasœsukauóuh kah nœwaog, Nutayimumun yeu shepse chippinneutunkash wutche nunnetasseumunónog, kah otanash wutche nummukkiesumunónog.

17 Qut nenawun pish nukkenauwamee negonuhkauomun wunnaumonuh Israel, nô pajeh pasœogkut wutayeuonganœóut. kah nummukkiesumunónog pish ayeuog qussukquaneutausue œtanahtu, newtche wadohkitcheg ne ohkeit.

18 Matta nukqushkœmun en nekinónut, nô pajeh wunnaumonuh Israel ohtunk nishnoh pasuk wutohtounk.

19 Newutche matta nœweeche ohtomóunónog ongkoue Jordan, asuh ongkoue: newutche nutahtaonganun wutush pogkishin Jordan wutchepwoayeu.

20 ¶ Kah c Moses nah wuttinuh, Yeu c Josh. 1.13.
ussеóg, kenauwameae ayeuhteae moncheóg
anaquabit Jehovah.

21 Kah tohneit kenaau wame kenauwamee qushkodteaóg en Jordan, ut anaquabit Jehovah nô pajeh wussobhœkauônat wame ummatwomoh wutch anaquabit.

22 Kah ohke sohkomunat anaquabit Jehovah: neit ompetak pish kukqushkemwœ, kah matta pish kœmatchesœonkaneumwœ ut anaquabit Jehovah ut anaquabhettit Israel, kah yeu ohke pish kœtohtoonganinneau ut anaquabit Jehovah

23 Qut ne matta ussеóg, kusseh, kummatcheucheomwœ Jehovah, kah pake wahteauœk kummatchesonganœ kummishikonkumwœ.

24 Ayimœk keitotanash wutch kummukkiesumœóog, kah chippinneutuhkash wutch kutsheepsumog, kah ussek neane sohhanœmouk wutch kuttonœóut.

25 Kah wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Reuben kenœnaog Mosesoh, nœwaog, Kittinneumog wuttussenau n anam

nooteamwit nussontimómun,

26 Nummukkiyeumunónog, nummittamwussinnónog, nussloksumunónog, kah wame nunnetasumunónog, na pish wutappineau

d Josh. 4.12. Gileade otanahtu.

27 Qut *d* kittinneumog pish nuppaumushaumun, nishnoh wosketomp kenauwamée wutch ayeuwuttuonk ayeuuhkonat ut anaquabit Jehovah, ne annowadt nussontimomun.

28 Nemehkuh papaumenag, Moses anneonau Eleazeroh sephausuénuh, & Joshua wunnaumonuh Nun, kah kehche wutooshinneunk ut chippanoongancoóut ut wunnaumonat Israel

29 Kah Moses nah wuttinuh, Wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Reuben weeche paumushauómukquean Jordan, nish noh wosketomp kenauwamée wutche ayeuwuttuonk ánaquabit Jehovah kah ohke sohkomuk ut anaquabeóg, neit pish kittinnumauóog ohke Gilead wutche ohtóonk.

30 Kah matta kenauwamée weeche paumushómukooan, neit pish ahtóog ohtoonk ut kenugke kenaau ohkeit Kanaan.

31 Kah wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Reuben, nampoohamwog noowaog, Neánont Jehovah kittinneumoh, ne nutussenan.

32 Pish nukkenauwamée pannupwushaumun anaquabit Jehovah en ohkit Kanaan onk woh nootihéinnean ohtóonk wutuhshin Jordan.

33 Kah *e* Moses nah wuttinnumauoh,

e Deut. 3.12. wunnaumonuh Gad kah wunnaumonuh Reuben, kah paushe wutchippanoonk Manasses, wunnaumonuh Joseph, ukketassootamóonk Sihon, Amoritse ketassoot, kah ukketassootamóonk Og Bashane ketassoot, ohke kah nish otanash, kah sussippóiyeuash, otanash waéenu wutohtimoneat.

34 ¶ Kah wunnaumonuh Gad weekiteaog ut Dibon, kah Ataroth, kah Aroer.

35 Kah Atroth, *S*hophan, kah Jaazer kah Jogbehah.

36 Kah Bethnimrah, kah Bethharan, pummeneutausue kehtotanash: kah shepse chippinneutunkash.

37 Kah wunnaumonuh Reuban, weekitteaog ut Heshbon, kah Elealeh, kah Kirjathaim.

38 Kah Nebo, kah Baal-meon, (oowesuonganooashósuwunnumuk) kah Shibmah, kah uppenowe hettamunáoash otánash nish áyimóhettichch.

39 Kah wunnaumonuh *f* Machir wunnau-

f Gen. 50.23. monuh Manasss aueg Gilead, kah wussobkomuneau, kah sohhoohkauaog Amoritsoh neg wadohteupaneeg.

40 Kah Moses ... Machirob wunnaumonuh Manasseh Gilead kah na ootohkin.

41 Kah *g* Jeir wunnaumonuh Manasseh, auog kah sohkomwog otanamesash, kah wut- g Deut.

tissoowetamunaoash Havoth-Jair. 3.14.

42 Kah Nobah au sohkom Kenath, kah otanamesash, kah wutussowetamun Nobah, ne asoowetamuk.

CHAP. XXXIII.

1 *Two and fourty journeyes of the Israelites.* 5 *The Canaanites are to be destroyed.*

YEush uppomushaongash wunnaumonuh Israel, neg sohhogig wutch ohkit Egypt nashpe ukkenauwameonganoóash, ut agwe wunnutcheganit Moses kah Aaron.

2 Kah Moses wussukhum wussohhamooonganooash, neaunag uppomushaonganooash nashpe wuttinnoowaonk Jehovah: kah yeush uppomushaonganooash neaunag wussohhamoonganooash.

3 Kah nag *a* oomwog Rameses, ut negonne nepauzaut, ut nabo napanna wutteashikqunhomunat negoone nepauz: mohtompog mahche páumukáadtuonk, wunnaumonuh Israel sohhamwog nashpe qunuhqui menutcheg, ut aniquabhettit wame Egyptiansog. a Exod. 12.37.

4 (Newutche Egyptiansog posekinaog wame mohtomegitteomouh, neh Jehovah togkomoncheh ut kenugke nagoh: kah wonk ut ummanittoomoout Jehovah wutussen wussittumoonk.)

5 Kah wunnaumonuh Israel ontsappinneau wutch Rameses, kah tuppuksinwog ut Sukkoth.

6 Kah ontsapuog wutch Sukkoth & tuppuksinwog ut Etham, ne kishke tóuohkomuk. b Exod. 13.20.

7 Kah ontsappuog wutch Etham, kah wonk nag qushkeog en Pihahiroth, ne anaquohtag Baal Zephon, kah tuppuksinwog anaquohtag Migdol.

8 Kah ontsapuog wutch anaquohtag Pihahiroth, kah pannupshag nóeu kehtahhannit, en touohkomukqut, kah nishikquinushaogut Ethame touohkomukqut, kah tuppuksinwog ut Marah. c Exod. 15.22.

9 Kah ontsappuog wutch Marah, kah *d* peyaog Elim: kah ut Elim na nabo neesinash tohkekomuash, kah nequtta takshinchag kah piogquodtash palme mehtugquash, kah na tuppuksiewog. d Exod. 15.27.

10 Kah ontsapuog wutch Elim, kah tuppuksinwog kishke msqui ketahhannit.

11 Kah ontsapuog wutch msqui kehtahtahhanit, kah tuppuksinwog ut *e* Sine touohkomuk. e Exod. 16.1.

12 Kah moncheog wutch Sine touohkomuk, kah tuppuksinwog ut Dophkah.

13 Kah oomwog Dophkah, kah tuppuksinwog ut Alush.

14 Káh oomwog wutch Alush, kah tuppuksinwog ut *f* Rephidim, na matta nippeno wutche missinninnuog ootattamunaout. f Exod. 17.1.

15 Kah oomwog Rephidim, kah tuppuksinwog ut *g* Sinai touohkomukqut, g Exod. 19.1.

16 Kah

16 Kah ontsapuog wutch touohkomuk Sinai, kah tuppuksinwog *b* ut Kibroth-Hattaavah.

b Chap. 11.34. 17 Kah ommwog Kibroth Hattaavah, kah *i* tuppuksinwog ut Hazeroth.

i Chap. 11.35. 18 Kah ommwog Hazeroth, kah tuppuksinwog ut Rithmah.

19 Kah ommwog Rithmah, kah tuppuksinwog ut Rimmon-Parez.

20 Kah ommwog Rimmon-Parez, kah tuppuksinwog Libnah.

21 Kah ommwog Libnah, kah tuppuksinwog ut Rissah.

22 Kah ommwog Rissah kah tuppuksinwog ut Kehelathah.

23 Kah ommwog Kehelathah kah tuppuksinwog ut wadchuut Shapher.

24 Kah ommwog wadchuut Shepher, kah tuppuksinwog ut Haradah.

25 Kah ommwog Haradah kah tuppuksinwog ut Makheloth.

26 Kah ommwog Makheloth kah tuppuksinwog ut Tahath.

27 Kah ommwog Tahath, kah tuppuksinwog ut Tarah.

28 Kah ommwog Tarah, kah tuppuksinwog ut Mitchkah.

29 Kah moncheog wutch Mitchkah, kah tuppuksinwog ut Hashmonah.

30 Kah ommwog Hashmonah, kah *k* tuppuksinwog ut Moseroth.

31 Kah ommwog Moseroth, kah tuppuksinwog ut Bene-Jaakan,

k Deut. 10.6. 32 Kah ommwog Bene-Jaakan, kah tuppuksinwog ut Hor-hagidgad.

33 Kah ommwog Hor-hagidgad, kah tuppuksinwog ut Jotbathah.

34 Kah ommwog Jotbathah, kah tuppuksinwog ut Ebronah.

35 Kah ommwog Ebronah, kah tuppuksinwog ut Ezion Gaber.

36 Kah ommwog Ezion-Gaber, kah tuppuksinwog ut *l* touohkomukqut Zin, ne Kadesh.

l Chap. 20.1. 37 Kah ommwog *m* Kadesh, kah tuppuksinwog wadchuut Hor, kushke wutohkit Edom.

m Chap. 20.22. 38 Kah *n* Aaron sephausuaen ogquodchuau en wadchuut Hor, wutch neanoowad Jehovah, kah na wuttit nuppun, yauunchage kodtumwae, mahche wunnaumonuh Israel sohogkuppanneg ohkit Egypt, negonne kesukok napanna adtahsoit nepauz.

n Chap. 20.25. Deut. 32.50.

39 Kah Aaron mo nequt pasukoe kodtumwohkom, kah neesneechag kah nishwe napuk ut wadchuut Hor.

40 Kah *o* ketassoot Arad uk-Kanaanite (noh wadohteup sowaniyeu ut ohkeit Kanaan) peotam peyaonganoo wunnaumonuh Israel.

o Chap. 21.1. &c.

41 Kah ommwog wadchuut *p* Hor, kah tuppuksinwog ut Solmonah.

p Chap. 21.4.

42 Kah ommwog Salmonah, kah tuppuksinwog ut Punon.

43 Kah ommwog Punon, kah tuppuksinwog ut Oboth.

44 Kah ommwog Oboth, kah tuppuksinwog ut Ije-Abarim kishke Moab.

45 Kah ommwog Ijim, kah tuppuksinwog ut Dibon-Gad.

46 Kah ommwog Dibon Gad, kah tuppuksinwog ut Almon-Diblathaim.

47 Kah ommwog Almon-Diblathaim, kah tuppuksinwog ut wadchuwehtu Abarim anaquohteg Nebo.

48 Kah ommwog wadchuuttu Abarim, kah tuppuksinwog ut mukoshqutahtu Moab kishke Jordan, kah Jericho.

49 Kah tuppuksinwog kishke Jordan wutch Beth-Jeshimoth nô pajeh *q* Abel-Sittim ut mukoshqutahtu Moab. q Chap. 25.1.

50 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, ut mukoshqutahtu Moab kishke Jordan kah Jericho, noowau,

51 Kenoos wunnaumonuh Israel, kah nag us, *r* Qushkodteaog Jordan ut ohkit Kanaan.

r Deut. 7.2.

52 Neit pish wame kutamaoohkauomwoo ne wadohkitcheg ohke, wutch anaquabeog, kah pish wame kuppaguanomwoo wuttinnineukontonkanoouh, kah kuppaguanomwoo wame sabahsumwe nunneukontunkanog, kah papaquanne kenookanumwoo wame ukqunnunkquiyeumooash. Josh. 11.12.

53 Kah pish kutawushitteomwoo ohke, kah na pish kootohkinneau, newutche ne kittinnumauunneau ohke, kootohkinneaout.

54 Kah *s* pish kutchadchaubenumwoo ohke nashpe tanohtoadtuonk, wutche wutahtaunnaout kenugke kutteareashiyeuonganooout, kah monahettit, pish kummoocheke aninnumauoog, kah oggubshettit pish kut ogguhse ohtoonk aninnumauoog, nish noh woskeetomp pish ayeu uttoh pagshik wuttittanohtoadtuonk, neaunag, wutchippanooe wutteateashiyeuonganooash pish kutahtauuneau. s Chap. 26.53.

55 Qut matta sohhookauooog neg noh wadohkitcheg wutch anaquabeog, ne it pish n nih, yeug ashqshoncheg pish *t* kummishkouutchinumwoo ut kuskesukooout, kah pish asinnekoussog ut kussissepoiyeumooont, kah nag pish kummoomooskhikooog ut ohkit uttoh wadohkeog. t Josh. 23.13. Judg. 2.3.

56 Nano, pish n nih, kutinheanumwoo, nean nnantamohp nuttinheonnaout.

CHAP. XXXIIII.

1 The borders of the land: The names of the men that shall divide it.

KAH Jehovah kenoonau Mosesoh, noowau,

2 Annoos wunnaumonuh Israel, kah nag us, peyoog ohkit Kanaan (yeu ohke ne pagshik kutohtoonganooout, ohke Kanaan nash-

pe

pe sussippôe)
3 Neit a kussowaniyeue sussippóiyeumoo,
a Josh. 15.1. pish wutch Zinne couohkomukqut, na pam-
mekishke Edome sussopôlyeuash; kah pish
kussowaniyeue sussippóiyeumoo, aongkoue
sussippiyeuut salte kehtahhannit wutchep-
woiyeu.
4 Kah kussussippóiyeumoo pish quttukq-
shau wutch sowaniyeu, nó pajeh wadchuut
Akrabbim, kah pamshau en Zin, kah na pan-
nuppopósuut pish wutch sowaniyeu, nó pa-
jeh Kadesh Barnea, kah pish nano kutchit-
uhshau weehque Hazar-addar, kah nano kut-
chituhshau weehque Azmon.
5 Kah sussippôe pish wáeyóhshean wutch
Azmon nó pajeh Egypte sepuut, kah na
weehqsitik pish keihtoh.
6 Kah koochek úe sussippôiyeumooóut
pish kutahtômwoo mishe keihtoh wutche
kussussippóiyeumooóut: yeu pish koochek-
sée sussippóiyeumoo.
7 Kah yeu pish kenanummiyeume sussup
póiyeumoo, wutch mishe kehtahhannit, pish
kussohtikquóhhamúmwoo, wadchu Hor.
8 Wutch wadchuut Hor, pish kussohtik-
quohhamumwoo pauashaat Hamath, kah soh
wushait sussippoi pish wehque Zedad.
9 ¶ Kah sussippoi pish nano monchemoo
wehque Ziphron, kah sohwushait pish ut
Hazar-Enan: ne pish kenanummiyeume sus
sippóiyeumoo.
10 Kah pish kussohtikquohhamumwoo
koochepwôiye sussippóiyeumoo, wutch Ha-
zar-Enan wehque Shepham.
11 Kah sussippói pish oomseumoo wutch
Shepham wehque Riblaah wutchepwoiyeu
Ain; kah sussippói pish nano oomseumoo,
kah pish wehqshin péquane ketahhannit
Chinnereth wutchepwoiyau.
12 Kah sussippoi pish oomseumoo wehque
Jordan, kah na sohwushait pish salte keih-
toh: ne pish kutohkeyeu kah sussippoi ne noh
ohtag quinnuppu.
13 Kah Moses annoos wunnaumonuh Is-
rael, noowau, yeu ohke pish ohtauóg nashpe
afanohteadtuonk, ne Jehovah annooteamup
apinnumuuónat paskoogun tahshit chippan
oongash, kah pohshe chippanoowonk.
14 b Newutche wutchippanoonk wun-
b Chap. 32.33. naumonuh Ruben, neaunag wekooash wut
ooshine unk, kah wutchippanoonk wunnau
Josh. monuh Gad, neaunag wekooash wutoottin
14.2.3. neunk, mahche attumunumwog, kah paushe
wutchippanoonk Manasseh attumunumwog
wutohtóonk.
15 Neese chippanoowog, kah pohshe chip
panoonk mahche attumunumwog wutoh-
tóonk wutushame Jordan kishke Jericho,
wutchepwóiyeu, nogque ahbut pashpishont.
16 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh, noo-
wau.
17 Yeush oowesuonganeash wosketom-
paog neg pish chachaubenumwanshhikque-
gig ohke, c Eleazar sephausuaen, kah Joshua
wunnaumonuh Nun. c Josh. 19.51.
18 Kah pish keneemunómwoo pasuk son-
tim wutch nish noh chippanoowonk cha-
chaubenumunat ohke nashpe ohtóongash.
19 Kah yeush oowesuongash wosketompa-
og: wutchippanoonk Judah, Caleb wun-
naumonuh Jephunneh.
20 Kah wutch wutchippanoonk wun-
naumonuh Simeon, Shemuel wunnaumonuh
Ammihud.
21 Wutch wutchippanoonk Benjamin,
Elidad wunnaumonuh Chisson.
22 Kah sontim wutch wutchippanoonk
wunnaumonuh Dan, Bukki wunnaumonuh
Jogli.
23 Sontim wutch wunnaumonat Joseph,
wutch wutchippanoonk wunnaumonuh
Manasseh, Hanniel wunnaumonuh Ephod.
24 Kah sontim wutch wutchippanoonk
wunnaumonuh Ephraim, Kemuel wunnau-
monuh Shiphtan.
25 Kah sontim wutch wutchippanoonk
wunnaumonuh Zebulon, Elizaphan wunnau-
monuh Parnach.
26 Kah sontim wutch wutchippanoonk
wunnaumonuh Issachar, Paltiel wunnau-
monuh Azzan.
27 Kah sontim wutch wutchippanoonk
wunnaumonuh Asher, Ahihud wunnaumon-
uh Shélomi
28 Kah sontim wutch wutchippanoonk
wunnaumonuh Naphtali, Pedahel wunnau-
monuh Ammihud.
29 Yeug naag neh Jehovah annooteamupuh
chadchaubenonat wutohtóonk wutch wun-
naumonuh Israel ut ohkeit Kanaan.

CHAP. XXXV.

1 Eight and fourty cities giuen to the Le-
vites. 6 Six of them to be cities of refuge.
9 The laws of murder.

KAh Jehovah kenoonau Mosesoh ut Mo-
abe mukoshquttaehtu, kishke Jordan
kishke Jericho, noowau,
2 a Annoos wunnaumonuh Israel magun- a Josh.
at wutch wutohtooonganoout en Levitsut, 21.2.
ootanash wutohkinneat, kah pish kittinnin-
numau Levitsog paswohteagish ohteakonash
wutche ohtaash waéenu.
3 Kah otanash pish ahtôog ayinneat, kah
paswohtagish ohteakonash pish nish wutche
wunnetasumoouh, kah wutch wame ummau-
machiyeuoash, kah wutch wame wunneta-
seumoh.
4 Kah otanae paswohtagish ohteakonash,
nish pish anumauógish Levitsog, pish wutch
otanae pummeneutunkanit, kah ongkoue
nequt muttannongane ishquanogkod waé-
enu.
5 Kah pish kukqurhumwoo poquadchoo-
tanat wutchekkúeiyeu neese muttannongane

ishquanogkod, kah sewaniyeu neese mutannongane ishquanogkod, kah wutchesueiyeu neese muttannongane ishquanogkod, kah nannunmiyeu neese muttannongane ishquanogkod: kah otan pish nôeu ohteau: yeu pish wutche nagumau, paswohtagish ohteakomish.
6 Kah kenugke otanash nish pish anumauadcheh Levitsog, nequtta tahshinash keito-
b Deut. 4 41. tanash pish uspuhhoonganuoash, nish pish
kahtimogish wutch nushehteaen, onk woh na
Josh. 20. wutusishon: kah en nag pish kukkootaunau-
2. & 21, oog yauunchagkodtash keitotanash, kah nee-
3. sunash.
7 Wame otanash nish pish anumauogish
Levitsog, yauunchagkodtash kah shwosuk
tah shinash keitotanash? yeush nashpe paswohtagish wutohteakonash.
8 Kah keitotanash nish pish magoogish,
pish wutch wutohtóonganooaut wunnaumonuh Israel, wutch nag monacheg, pish
kummoocheke mag, qut wutch nag oggussitche, pish kutogguhsemog, nish noh pasuk
pish magoo wutch otanahtu, en Levitsut, neaunag wutohtóonk ne ohtunk.
9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Mosesoh noowau,
10 Kenoos wunnaumonuh Israel, kah nag
c Deut. us c qushkodteaog Jordan, en ohkit Kanaan,
19. 2. 11 Neit pish kukkuhquttumumwoo kito-
Josh. tanash uspuhhoowae otanayeuoout, onk woh
20. 2. nushehteaen na usishau, noh nashont howane
pehcheu.
12 Kah nish pish wutch kenâau uspuhhoowae otanash wutch anootóaen, onk noh nushehteaen woh mo nuppoo, nó pajeh wunneepauunneat anaquabhettit mukkinneonk ut
wussittumoonganit.
13 Kah wutch otanash nish pish mogoogish nequtta tahshinash otanash pish kutusphooaonganooash.
14 Pish kummagumwoo shwinash otanash
wutushin Jordan, kah shwinash otanash pish
kummagumwoo ut ohkit Kanaan nish pish uspuhhooaongane otanash.
15 Yeush nequtta tahshinash otanash pish
uspuhhowaonganuooash, wutch wunnaumonuh Israel, kah wutch penuwohteaog, kah noh
ne adt penoowohteaut, onk woh nish noh
pasuk noh nashteadt pehchu, na usishau.
16 d Kah togkomont nashpe moohshogque
d Exod. auwohteaonk (nuppoontog) noh nusheh-
31. 14. teaen: noh nushehteaen pish wunnamuhkut
nushau.
17 Kah togkomont nashpe qussuk wutch
wunnutchéganit, (uttoh woh adt nuppuk)
kah nuppuk, noh nushehteaen: nushehteaen
pish wunnamuhkut nushau.
18 Asuh togkomont nashpe metugque menutchégane auwohteaonk (uttoh woh adt
nuppuk) kah nuppuk, noh nushehtean:
nushehteaen pish wunnamuhkut nushau.
19 Noh anootauwanshteunk musqueheonk
nagum pish nushau nushehteaenin nagkushkauont pish wunnushuh.
20 e Qut konnukkecahwhont wutch sekeneóadtinneat, asuh a kahwheteae wadtuh- e Deut.
komont, kah nuppuk. 19. 11.
21 Asuh mekonittue togkomont nashpe
wunnutchéganit, kah nuppuk, noh togkomont, pish wunamuhkut nushau, noh nushehteaen: noh anootauwanshteunk musqueheonk pish nushau nushehteaenuh, nogkushkauont.
22 Qut matta sekeneaadtue f konnukke f Exod.
tahwhonk pehchu, asuh togkomont ne teag, 21. 13.
matta askuhwheteae.
23 Asuh nashpe qussuk, uttah adt woh
nuppuk matta nauuuk, kah togkomont kah
nuppinit, kah matta neh matwomegk, asuh
mat kodnehikook.
24 Neit mukkinneonk pish wussittum
nashaue nushehteaen, kah noh anootauwanshteunk musqueheonk neaunag yeush wussittumooongash.
25 Kah mukkinneonk pish uppohquohwhunuh nushehteaen, wutch wunnutcheganit noh anootauwanshteunk musqueheonk,
kah mukkinneonk pish ukquehchuwunuh en
wutuspoohoowae otanat, uttoh áshomp, kah
na pish wuttaiin, nô pajeh wunnuppinat negone sephausuaen, noh sasequenomukup wanneetupanatamwe pummee.
26 Qut nushehteaen woh tohuttooche peyont pequodche sussippoiyeuut uspuhhoowae otanat, neashomp.
27 Kah noh anootauwanshteunk musqueheonk nameheont poquodche sussippoiyeuut
wutuspuhoowae otanat, kah noh anootauwanshteunk musqueheunk nushont, noh
nushehteaen matta pish nushehteaenúoo.
28 Newutche woh appeup wutuspuhhoowáe otanat nó pajeh wunnuppinat negonne
sepheusuaen; qut mahche nuppuk negonne
sephausuaen, nushehteaen pish qushken en
wutohtoongan.
29 Nemehkuh yeush pish wussittumooae
kuhkoowaonk wutche kenaau, pannuppe
kuppometuonganooash, ut wame kutayeuonganooout.
30 Howan nashont howane. nushehteaen
pish nushau nashpe g wuttoonoo wauwacheg,
qut pasuk wauwaen, matta pishayeuuhkone g Deut.
wauwáunôuh howane nuppoowaheonat. 17. 6.
31 Nano, matta pish keneemunnumoo tap- & 19.
hettuonk, wutche uppomantamóenk nusheh- 15.
teaen, noh kesukkóattog nuppun, qut pish Matth.
wunnamuhkut nushau. 18. 16.
32 Kah matta pish keneemunnumoo tap- 2 Cor.
hettuonk wutche nagum noh asishont wut- 13. 1.
uspuhhoowae otanat, onk woh wonk qush- Hebr.
keu ayinneat wutohtoonganit, nô pajeh 10. 28.
wunnuppunat negonne sephausuaen.
33 Nemehkuh matta pish kenishketeauooh

ohke uttoh ayeóg : newutch wuſqueheonk
neſhkitteau ohke : kah ohke mattawoh up-
pahketeauun wutch wuſqueheunk ne ſꝏk-
ſquohtuhhamuk naut, qut wehe naſhpe ꝏſ-
queonk noh ſꝏkſquohtuhhogkup.
34 Newutche ahque niſhketeauꝏk ohke
uttoh wodohkeyog, ut toh wôdohke, newut-
che neu Jehovah nꝏweetom wunnaumonuh
Iſrael.

CHAP. XXXVI.

1 *The inconvenience of the inheritance of
daughters.* 5 *is remedied by marrying in
their own tribes.*

KAh kehche wut ꝏſhinneunk wutteatea-
ſhiyeuonganꝏ wunnaumonuh Gilead,
wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Ma-
naſſes, wutch wutteateaſhiyeuonganꝏ wun-
naumonuh Joſeph, paſꝏtti áog, kah kuttꝏ-
og ut anaquabit Moſes, kah anaquabhettit
ſontimꝏog kehche wutꝏſhineunk ut wun
naumonat Iſrael.
2 Kah nꝏwaog, *a* Jehovah annꝏnau nuſ-
ſontimomunonoh, magunat ohke, wutch oh-
toonk, naſhpe tanohtoodtuonk, en wunnau-
monat Iſrael, kah Jehovah annꝏnau nuſſon-
timomunonoh, aninumâuonat wutohtoonk
Zelophehad neemattin, en wuttonit.
3 Kah wetauamahettit howae wunnau-
monaiinneuh onkatogane chippanꝏwonkoh
wunnaumonuh Iſrael, neit pish wutahto-
onganꝏ neemunnumun, wutch nꝏshinónut
wutohtaonganꝏ, kah pish ponumun kꝏtne
ohtoonganit ne chippanꝏonk ne adt attum-
unit : neit pish amaunumun wutch tanohtó-
adtue kutohtoonganunônut.
4 Kah wut-jubilemhettit wunnaumonuh
Iſrael neit pish wutohtoonganꝏ ponamauó-
neau ut wutohtoouganꝏóut ne chippanꝏ-
onk ne adt attumunit, neit pish wutohto-
onganꝏ amaunumauoneau, wutch wutohto-
onganꝏóut nꝏſhunônog wutchippanꝏong-
anꝏ.

a Chap. 27.1. Joſh. 17.3.

5 Kah Moſes annꝏnau wunnaumonuh Iſ-
rael, neaunak wuttinnꝏwaonk Jehovah, nꝏ-
wau, wutchippanꝏonk wunnaumonuh Jo-
ſeph wunnomwaog.
6 Yeu ne Jehovah annꝏteamwit, papau-
me wuttaunoh Zelophehad, nꝏwau, wadtꝏ-
anumahetticheh, qut webe pish weetauoma-
og wutchippanꝏonganꝏ ꝏſhꝏoh.
7 Nemehkuh wutohtoonk wunnaumonuh
Iſrael matta pish ontohtano, wutch chippa-
nꝏonganit, yean chippanꝏonganit, ne wut-
che niſhnoh paſuk wunnaumonuh Iſrael, piſh
menuhkappu wutohtoonganit ꝏſhꝏoh wut-
chippanꝏonk,
8 Kah nish noh wuttaunin noh ahtunk oh-
toonk, noh toh un wutchippanꝏonganit
wunnaumonuh Iſrael, noh pish ummittam-
wuſoh paſuk wutteateaſhiyeuonganit ꝏſhoh
wutchippanꝏonk, onk woh wunnaumonuh
Iſrael ont u niſhnoh woſketomp wutohto-
onk ꝏſhoh.
9 Kah matta pish ohtoonk ontohtano
wutch chippanꝏonganit, yean chippanꝏ-
onganit, qut niſhnoh wutchippanꝏonk
wunnaumonuh Iſrael, pish menuhkappu ne-
henwonche wutohtoonganit.
10 Nean annꝏnomp Jehovah Moſeſoh,
ne wutuſſeneau wuttaunoh Zelophehad.
11 *b* Newutche Mahlah, Tirzah, & Hog-
lah, kah Milchah, kah Noah, wuttaunoh Ze-
lophahad, weetauwomâog ꝏſhuoh weemat-
tꝏoh wunnaumonuh.
12 Kah nag wetauadteaog wutteateaſhi-
yeuonganꝏóut wunnaumonuh Manaſſes
wunnaumonuh Joſeph, kah wutahtoonk oh-
teau ut wutchippanꝏonganit ꝏſhꝏoh
wutteateaſhiyeuonganꝏóut.
13 Yeuſh annꝏteamꝏongaſh, kah wuſ-
ſittumꝏongaſh, anannꝏteamwutcheh Je-
hovah naſhpe wunnutcheg Moſes, en wun-
naumonat Iſrael, ut Moabe mukoſhqutahtu,
kiſhke Jordan, uttoh adt Jericho,

b Chap. 27.1.

Napanna upbookum *MOSES*, uſſowetamun
DEUTERONOMY.

CHAP. I.

1 *Moſes in the end of the fourtieth year brief-
ly rehearſeth the ſtory.* 6 *of Gods promiſe,*
34 *and his anger for their incredulity,*
41 *and diſobedience.*

YEuſh kuttꝏwonganſh nish Moſes ánon-
cheh wame Iſraeloh, wutahſhame Jor-
dan, ut touohkomukqut, ut mukoſh-
quttaut. piúhſuke muſque ketahhannit, nash-
aue Paran, kah Tophel, kah Laban, kah Ha-
zeroth, kah Dizahab.
2 (Nabo nequttukquinſhon wutch Ho-
reb, kiſhke mayut wadchuut Seir, en Kadeſh-
Barnea.)
3 Onk n nih, yauunchage kodtumꝏk,
nabo noquttâit nepauz, negonne keſukok ne
nepauz, Moſes kenꝏnau wunnaumonuh Iſ-
rael, neaunag wame Jehovah wuttannꝏnaonk
papaume nahoh.
4 *a* Mahche nuſhont Sihon Amoritſe ke-
taſſꝏt,

a Num. 21. 24.

tassoot, noh wadohket Heshbon, kah Og Bashane ketassoot, noh wadohket Ashteroth ut Edrei.

5 Wutúhshame Jordan, ut ohkit Moab, Moses nooche wahteauwahuau yeu naumatuonk, noowau,

6 Jehovah num-Manittoomun nukkenoonukquau ut Horeb, noowau, kenaau wamut kuppomantamuneau yeuut wadchuut.

7 Quishkek, kah pomushak, kah onkq oowadchumoóut Amoritsog, kah wame passwe ayeuonganash, mukoshqutáut, wadchuéhtu, kah oonauuhkôiyeuut, kah ut Sowaniyeu, kah kishke ketahhannit, en watohtuóut Kananitsog, kah en Lebanon, nó pajeh mishe sepuut, Euphrat ese seip.

8 Kusseh, nupponum ohke anaquabeóg, pe tutteagk, kah ahtauook ohke, ne Jehovah chadchekéumomp kooshooóog *b* Abraham, Isaak kah Jacob, nag aninnumauónat, kah ooskaunemunnuoh nahohtóeu.

b *Gen.* 15.18; *&* 17. 7.11.

9 ¶ Kah kukkinnoonumwop na ut aquompak nussip, matta kuttápenunoomwoo neen nussu.

10 Jehovah kum Manittoomwoo kummuttaanhukou, kah kusseh, yeuyeu kesukok kenaau kutonatuhhoomwoo kesukque ánogqsog, wutche moonacheg.

11 Jehovah um Manittoomoh kooshoowoog muttannonganahukook moocheke onk mahche neadtahsuóg, kah wunnaumukook, neane quoshomukqueóg.

12 Uttoh woh nuttinne nen nussu tapenumun koowogkoueusseonganoo, kah koowe-amunnooash, kah kuppenuanittooonganooooash?

13 Neemunok waantamwog kah nnpwôog, kah wahikqussitcheg ut kenugke kutchipanoonganooôut, kah nag nanawunnuáenuwáheóg.

14 Kah kenampoohamaiimwop, kah kussimwop, ne anoo waan, wunnegen ussenat.

15 Nemehkuh nunneemuns negonneyeuutcheg ut kutchippanoonganooóut waantamwog, kah wahukqussitcheg, kah nag noopuhkuhkoowahéog, muttannongane mugquompaog, kah nequt pasukooe mugquompaog, kah napanna tahshinchage mugquompaog, kah piukqussue mugquompaog, kah aninnohsuenuog ut kenugke kutchippanoonganooóut.

16 Kah nummeechumuhkonomp koositumooaeneumooog naut aquompak, nussip, nootamook ut nashaue kéemattooóut, kah *c* sampwewussittumook nashaue woskeetomp kah wematoh, kah penoowoht weeche nagum.

c *John.* 7.24. d *Lev.* 19 15. *Chap.* 16.19. 1 *Sam.* 16.7. *Prov.* 24.23.

17 *d* Matta pish kuttaine unneheoh ut wussittumoonganit, pish kenootauomwoo papeiiisitcheg neane matikenukeg, matta pish koowabesuontamwoo wuskesuk woskeetomp, newutche wussittumoonk wuttaihe Manit: kah pitáumatuonk wussaume siogkok, paudtiegk, kah nunnootamun.

18 Kah kutannoonumwop na ut ahquompak wame uttóh pish aseogish.

19 ¶ Kah moncheog wutch horeb, nuppanupwushaumunnonup wame ne mohsag kah uhqunneunkquok touohkomuk, ne naumogkup ut mayut keshke Amoritse wodchuut, neane Jehovah kum-Manittoomun anannoonukqueogkup: kah kuppeyomunonup Kadesh Bernea.

20 Kah kuttinnumwop, kuppeyomwoo ut Amoritse wadchuut, ne Jehovah kummanittoomun anumungqueog.

21 Kusseh, Jehovah kum-Manittoom, ponam ohke anaquabean: kuhkubqush, kah ohtauush neane Jehovah um-Manittoomoh kooshoowóog kuttugqun, ahque wabesiin asuh pohquaj kuttah.

22 ¶ Kah kuppasoosukiimwop nish noh pasuk kenaau, kah kussimwop, nutannoonomun woskeetompaog negonáe, kah nag pish kenatinneahamungqunonog ohke, kah nag pish kuppaudtunkqunnónog wónk kuttoowonk, uttiyeu woh ayn kuhqueóg, kah uttóh otanash pish páoontamagish.

23 Kah noowaonk noosinaûwohkongqun: kah *e* neemun nabo nesuog woskeetompaog kenaau, pasuk wutch nishnoh chippanoonk. *e Num.* 13.3.

24 Kah *f* nag qushkeog, kah kuhqueog en wadchuut, kah peyaog Eshkolle oonohkôiyeuut, kah wunnatinneakontamuneau. *f Num.* 13.24.

25 Kah neemunnumwog ne ohkée ummeechummuongash, ut wunnutcheganooóut, kah noowoomsúuttunkqunan, kah nuppaudtunkqunnônog wonk kuttoowonk, ne wunnegen ohke, ne Jehovah num Manittoomun ânumungqueog.

26 Qut matta koowekontamoomwoo kukkuhquenat, qut kuppanneussehtamumwop wutannooteamoonk Jehovah kum-Manittoomwoo.

27 Kah kummoohmooskoomwoo ut keekuóut, kah kussimwoo, newutche Jehovah kussekeneunkqun, waj sobhoowunukqueog ohkit Egypt, kupponukqunnanónut wunnutcheganit Amoritsog, kuppaguanukqunnanonut.

28 Ut tóh pish ayn kukkuhqueog? kemattinmahtupahteou kuttahhun, noowaog, missinainnuog kutanuukkenoomukqunónog, kah kutanuâhqussumukqunnónog, keitotanash magkiyeuash, kah sohkompunneûsuash kesukqut, kah nano wonk, na nunnauónan wunnaumonuh *g* Anakim.

29 Neit kittinnonnumwoo ahque quequenauánumook, asuh ahqne nag qushook. *g Num.* 13,33.

30 Jehovah kum-Manittoomwoo, noh negonuhkongqueóg, pish kutayeuwutteaunshukou, neaunag wame ne áseaunshikqueógkup ut Egypt, ut anaquabeóg.

31 Kah ut touohkomukqut, uttoh adt nauman,

nauman, uttoh an. Jehovah kum-Manittoom
tahshinukquean, onatuh woikeiomp tah-
shinont wunnaumonuh, wame ut mayut, ne
aogkup no pajeh kuppeyonat yeu ayeu-
onk.
32 Qut yeu ut, matta koonamptauomwop
Jehovah kum Manittoomwoo.
33 *n* Noh negonukongqueog ut mayut,
n Exod. nattinneanamongqueog ayeuonk, kuppon am-
13,21. unaoont keekuoash, ut nootaut nukkonaeu,
kenantinukqunnaout, uttiyeu nay aoog, kah
ut matokqut kesukodtaeu.
34 Kah Jehovah nootam wuttauatonk-
quaout kukkuttoo wongash, kah noh mo mus-
quantam, kah chadcheheyeuau noowau,
35 *i* Wunnanuhkut, matta pasuk yeug
i Num. womeeton paog, yeu matche pometuonk,
14.29. pish wunnaumoo ne wunne ohke, ne chad-
cheheimagkup nuttinnemauonat kooshoo-
oog.
36 Webe Caleb wunnaumonuh Jephun-
neh, noh pish wunnaumun, kah noh nuttin-
numauon ohke ne ahhapanukit, kah en wun-
neechanit, newutche mamusse asuhkauau
Jehovah.
37 *k* Wonk Jehovah nummusquanumuk
newutche kenaau, noowop. *l* Ken wonk pish
k Num. matta na kuttoh.
20.12. 38 Qut Joshua wunnaumonuh Nun, noh
& 17.14 neepauit anaquabean, noh pish na petukon,
l Chap. wussoom, newutche noh pish Israeloh oot-
3.26.& ohtauheon.
4.21.& 39 Nano, kuppeissesumoooog, neg anoo-
34.4. waogig nag woh tohqunoog, kah ken eecha-
waogig nag woh tohqunoog, kah ken eecha-
nooog ne kesukok matta wahteauogig wa-
negik asuh machik, nag pish na upetukonau,
kah nag nuttinnumauoneau, kah nag pish
wutohtauuneau.
40 Qut kenaau qushkek, kah pomushak en
touohkomuk kishke misque ketahhanne
may.
41 Neit kenampoohamumwop, kah kutus-
sinwop, *m* nummatcheneheomun Jehovah,
m Num. pish nukkuhkuhquemun, kah pish nutayeu-
14 40. uhteomun, neane wame annoonukqueog Je-
hovah num-Manittoom, kah mahche puttuk-
quappuiseog nishnoh pasuk wutayeuwuh-
teae auwohteaonk, kuppogkodche kukkuh-
quemoo wadchuut.
42 Kah Jehovah nuttinuk nag us, ahque
kukkuhquegk, asuh ayeuhteagk, newutche
matta kooweetomunoomwoo, ishkont kut-
togkomitteamwoo anaquabhettit kummat-
womog.
43 Neit kukkenoonnumwop, kah matta
kenootiyeumwoo, qut kuppannesehtamum-
woo wutannooteamoouk Jehovah, kah kut-
chekee kuhkukquemop en wadchuut,
44 Kah Ammoritsog ne wadohkehettit ne
wadchuut, nag kutayeuwuhkonittue soh-
wehtunkooog, kah konaumattuhkuukooog,
neane hoesog asehetit, kah kuppaguanukooog
ut Seir, no pajeh Hormah.
45 Kah kukquishkenuwop, kah kummaum-
wop ut anaquabit Jehovah, qut Jehovah mat-
ta woh nootamoo koowadtauatonkqussuong-
anoo asuh kukkehkeiongkoo.
46 Neit kutayimwoo Kadesh moochetik-
quinne, neaunag ukkesukodtumah ne apeg-
og.

CHAP. II.

1 *The story is continued touching the Edo-*
mites. 9 *the Moabites.* 17 *the Ammonites,*
24 *and Sihon the Amorite.*

NEit nuskquishkenumunonup, kah nuppo-
mushomunonup en tauohkomuk, en
kishke mayut misque ketahhannit, nean nuk-
quecmp Jehovah: kah noowemuk aumuno-
nup wadchu Seir moochetikquinne.
2 Kah Jehovah nuttinukqunup, noowop.
3 Yeu kuttape quinnepunkomuneau yeu
wadchu, quinnuppegk en nannummiyeu.
4 Kah annoos missinninnuog, us, kupau-
mukomumwoo wutohtuout kemattooog,
wunneechanoh Esau, neg wadohkitcheg Seir
kah nag pish kukquihhukoog, newutche
nunnukqussek kuhhegkaoog
5 Ahque nag weogkeheuk. newutche
matta kittinnumauunomwoo wutohtu wan-
ne mo pasuk mussee, *a* newutche nuttin-
numau wadchu Seir, Esau wutch ahtoonk. a Gen.
6 Nag pish kutadoamoog meechum wut- 36.8.
che teaguash, onk woh kummeetsimwoo, kah
wonk pish kutadtoamoog nippe wutch teag-
uash, onk woh kootattamwoo.
7 Newutche ne Jehovah kum-Manittoom
koonanumuk ut wame kenutchegane ana-
kausuonganit: wahteou kuppomushaonga-
noo yeu mishe touohkomuk, yeu yauunchage
kodtumwae Jehovah kum-Manittoom koo-
weetomuk, wanne teag kukquenauwahukoo.
8 Kah paumukonog wutch neemattinno-
nut, wunnaumonuh Esau, neg wadohkutcheg
Seir, papashpe mukatt quttaeu mayut wutch
Elath, kah wutch Ezion Gaber, nukquishke-
mun, kah nupaumukomumun ut Moabe
touhkomukque mayut
9 Kah Jehovah nuttinuk, ahque onkqua-
numuhheuk Moabitsog. asuh ahque ayeuh
wuttuemekonuk: newutche matta kittin-
numauonoomwoo wutohtu wutche ohtoonk
newutche nuttinnumauoneau wunnaumonuh
Lot, Ar wutche ahtoonk.
10 Emimsog ne ootohkinneaoh noowadt,
mogke missinninnuog, kah monachég, kah
sosohkonkqussuog onatuh anakimsog.
11 Neg wonk ogquanumutcheg magosh-
ketompaog, onatuh Anakimsog, qut Moabit-
sog wuttissowenouh Emimsog.
12 *b* Horimsog wonk wutohtuog Seir no- b Gen.
adt, qut wunneechanoh Esau wunnompen- 36.20.
ukooh, mahche paguanahettit, wutch ana-
quabhettit, wunnompohteaumukouh, neane
Israel anheomp wutohtoongane ohke; ne Je-
hovah anumauomp. 13 Eyeu

13 Eyeu neepauook, nussip, kah qushkod-
c Numb. teash sepues e Zered. kah nukqushkodtea-
21,12. munónup sepues Zered:
14 Kah nesahteag ahquompi wutch wam-
og Kadesh-Barnea, nó pajeh quoshkodteaog
sepues Zered, shwinchage kah shwosuk tahshe
kodtumwae, nó pajeh wame uppometuonga-
noo ayeuhteaénuog, mohtunkquahettit
wutch kenauwameonganit, neane Jehovah
chadchekeimont.
15 Newutche wunnamuhkut wunnutcheg
Jehovah ayeuuhkónukupaneg, paguanónat
wutch kenugke kenauwameonganit nó pajeh
ummohtupaénaóout.
16 ¶ Onk nnih wame ayeuhteaenuog moh-
tupaehettit, kah nuppoohettit wutch kenug-
ke missinninnuh,
17 Neit Jehovah nukkenoonuk nuttinuk,
18 Mooche ken pannupwusham Ar, Mo-
abe ohke, yeu ketukok,
19 Kah pasoosukoman, piuhsuke wunnau-
monuh Ammon, ahque unkquanumwehuk,
asuh weogkeheonteog, newutche matta kit-
ainnumauunoo wutohke wunnaumonuh Am-
mon, ahtóonk, newutche nuttin-
numauéneau wunnaumonuh Lot wutch ah-
tóonk.
20 Ne wonk ogquontamun magoshke-
tompae ohke, magoin ketompaog na ootohke-
inneaóh noadt, kah Ammonitsog wutusso-
wenouh Zamzumim,
21 Mogke missinninnuog kah monaog, kah
sohsohkonkqussuog onatuh Anakimsut, qut
Jehovah nah uppaguanuh ut anaquabenit
kah wunnompinouh, kah wunnompohtea-
móuh.
22 Neanheomp wunneechanoh Esau, neh
wadohteupanneh Seir, paguanont Horimsoh
wutch anaquabhettit, kah nah wunnompinó-
uh, kah nag wunnompohteamóuh yeu pajeh
yeu kesukok.
23 Kah Arimsog wadohkitcheg Hazerim,
wehque Azzah, Caphtorimsog, neg waj soh-
hogeg Caphtor, nah uppaguanouh, kah wun-
nompohteamóuh.
24 ¶ Neepauok, pomushagk, kah pau-
mushagk Arnone seip, kusseh nummag Sihon
wut-Amorit Heshbone ketassoot, ut kenut-
cheganit, en wutohket: nooche ahtoonk,
kah ayeuwuttue mekonók.
25 Yeu kesukok nupponamau wutohtimó-
neash kukquehquenauanumoonittéaonk
kah kukqushittéaonk, ut agwe mamusse
kesukqut, neg nootogig kutaunchemoonit-
teaonk, kah pish nunnukshaog, kah queque-
nauanuméog newutche ken
26 ¶ Kah nutannoonomp annoonaénuog
wutch Kedemothe touohkomuk, en Sihon
Heshbone ketassoot, nashpe wunnohteae kut-
Numb. toowongash, nussip.
.21, 27 d Pannupwushadti kutohke: pish nup
pomusham mayut, matta nukqushkoo en-
nunnohkounit asuh menadcheanit,
28 Pish kuttinnúmah meetsuonk wutche
teaguash, onk woh nummeets, kah kummag
nippe wutche teaguash, onk woh nootattama
webe nuppaumusham nashpe nuseetash.
29 (Kah wunnaumonuh Esau wadohkit-
cheg Seir, kah Moabitsog wadohkitcheg Ar,
neanhikqueomp) nó pajeh woh nuppannup-
wushonat Jordan, en ohkeit, ne Jehovah
kum-Manittoomun anumungqueog.
30 Qut Sihon Heshbone ketassoot, matta
nuttinnanumukoouun, pannupwushagk, ne-
wutche Jehovah kum-Manittoomwoo, me-
nehketeauau wunnushauonguh, kah uppit-
tuanumwéhteauóh wuttah, onk woh uppo-
nónat ut kenutcheganit, neane yeu kesuk-
ok.
31 Kah Jehovah nuttinuk, kusseh, nun-
nooche mag Sihon kah wutohkeut anaqua-
bean, nooche ohtaush, onk woh kutontau
wutohke.
32 e Neit Sihon ayeuuhkonittue soh
weehtunkqun, nagum kah wame ummissin e Num.
ninnúmoh, ayeuwuttinneat ut Jahaz. 21,23.
33 Kah Jehovah kum Manittoomun up-
ponuh ut anaquabeog, kah nuttogkamóun,
kah wunnaumonuh, kah wame ummissinnin-
neumoh.
34 Kah neemunnumumun wame ukkeitoo-
tanash na ut ahquompag, kah nuttunkque
paguanomun wosketompaog, kah mittam-
wussissog, kah mukkiesog nish noh ut otan
wanne howan unhqueu.
35 Webe neetassuog, neemunómun wutch
sequttahhaméonk, wutche nenawun, kah
sequttahhamooongash ut ootanat nish soh-
komogish.
36 Wutch Aroer ne kishke Arnone sepu
ut, kah wutch ne otanat ne kishke sepuut,
wehque Gilead, na wanne pasuk otan num-
menuhkéseumukoomun, Jehovah num Ma-
nittoomun nuttinnumunkqunan wame.
37 Webe ut wutohtuóut wunnaumonuh
Ammon matta kuppeyóon, asuh matta wóh-
ohut ayeuonganit Jabboke sepuut, asuh
wadchuekontu otanehtu, asuh matta woh
toh ut ne Jehovah num-Manittoomun ne
quohtinukqueog.

CHAP. III.

1 *Of the king of Bashan.* 23 *Moses prayer to enter into the land:* 26 *He is permitted to see it.*

NEit nukqush-mun, kah nukkuhkuk-
que mun en Bash ane mayut, kah a Og a Numb.
Bashane ketasso t. outayeuuhkonittue oh- 21,23.
weetunkqun, nagum kah wame ummissinnin &c:
neumoh, ayeuwuttinneat ut Edrei. Chap.29
2 Kah Jehovah nuttukqun, ahque eqush, ne- 7.
wutche nuppon kenutcheganit, nagum kah
wame ummissinninneumoh, kah wutohke, b Numb.
kah pish kuttinne, neanheop b Sihon Amo- 21,24.
ritse ketassoot, noh wadohteup Heshbon,

3 Nemehkuh Jehovah num-Manittoomun
e Num. 21.33. upponuh nunnutcheganónut wonk, e Og
Baſhane ketaſſoot, kah wame ummiſſinnineumoh, kah nuttogkomounonup, nô pajeh
matta howan ſequnneanóunneat.
4 Kah nuppetukauounonup anneg wame
wutotanaſh ne ahquompak, na mo matta otan, uttiyeu mo neemunnumauóogkut, nequtta tahſhinchagkodtaſh keitotanaſh, wame Argobe wutohtimoin, ukketaſſootamóonk Og, ut Baſhan.
5 Wame yeuſh otanash quinuppeneuſeupash naſhpe qunnunkqueneutungash, ſquontamash kah pummetunkqſhittuongash, chauhohkish pameneuſunnookish otánash monatash.
6 Kah nutunkque nag paguanounonog, neaunheogkutup Sihon Heshbone ketaſſoot, nuppapaquane paguanomun, woſketompaog mittamwuſſiſog, kah mukkieſog, nish noh ut otanat.
7 Qut wame neesaſueg, kah otanae ſequttahhamoongash, nunneemunnumonanonásh neenawun.
8 Kah na ahquompak nunneemunnomun, wutch wunnutcheganoóut, neeſoog Ammoritſe ketaſſootamwog, ohke ne wutuhſháme Jordan, wutch Arnone ſepuut, wehque wadchuut Hermon.
9 (Ne Hermon Sidonianſog wuttiſſowetamunneau Sirion, kah Ammoritſog wuttiſſowetamuneau Shenir.)
10 Wame mukoſhquttae keitotanaſh, kah wame Gilead, kah wame Baſhan, wehque Salchah, kah Edrei Baſhane keitotanaſh, ut ketaſſoottamoonganit Og.
11 Newutche webe Og Baſhane ketaſſoot ſequttahwhau ſequttahwhutcheg mogoſketompaog, kuſſeh, wutapinneae appiſſinnoonk moouhſhegque apiſſinoonk: ſunnummatta ohtano ut wut Rabbathumoo wunnaumonuh Ammon? paſukoogun tahſhiſquonogkod neſahteag kah yauiſhquonogkod nekoſhkag, neaunag woſketompa-iſhquonogkod.
12 Kah yeu ohke, ne ohtauogkup na ahquompak, wutch Aroer, ne kiſhke Arnone
d Num. 32.33. ſeip, kah pohſhe wadchu Gilead, kah d na
ut otanaſh, nuttinnumauónaópaſh Reuben-
Joſh. 13. 8. &c: itſog, kah Gaditſog.
13 Kah nawhutche Gilead, kah wame Baſhan, uk ketaſſootamoonk Og nuttinnumauonah pohſhe wutchippanoonk Manaſſeh, wame wutohtimoin Argop, weeche wame Baſhan, ne aſowetamukup mogoſhketompae ohke.
14 Jair wunnaumonuh Manaſſeh, tohqunnumun wame Argobe wuttohtimóin, wehque Ceſhuri, kah Maachathie ſuppôiyeuut, kah
e Num. 32.41. wut ſowetamunah ne uſhweſu Baſhan e Havoth-Jair yeu pajeh yeu keſukok.
15 Kah nuttinnumau Gilead Machir.
16 Kah Reubenitſog, kah Gaditſog nuttinnum auopanneg wutch Gilead, wehque Arnone ſeip, pohſhe onouhkoi, kah ſuſſippoſh wehque Jabboke ſeip, wuſſiſuppoiyeumoo wunnaumonuh Ammon.
17 Kah wonk mukkoſhqut, kah Jordan kah ſuſſippôi, wutch Chinnereth wehque mukoſhquttae ketahhannit, ne ſalte keitoſh agwe Aſhdoth piſgah wutchepwóiyeu.
18 ¶ Kah kutannoonumwop naut aquompak, nuſſip, Jehovah kum Manittoomun kuttinnumunkquneau yeu ohke ohtauunat:
f Num. 32.20. f pish kenauwamee kuppomuſhaumwoo ánaquabhettit kemattoóog wunnaumonuh Iſrael, wame neg tapeneunkquſſitcheg wutche ayeuwuttuonk.
19 Qut kummittamwuſſoóog kah kummukkiyeumooôog, kah keneetaſſeunóog, (newutche noowahteo kummoochekoſhomwoo neetaſſuog) nag pish appuog kutootanaóut, nish anumauunógiſh.
20 Nó pajeh Jehovah megunat anwohſinóonk en kemattoouh, neane kenaau, kah nô pajeh nag wonk ohtôog ohke, ne Jehovah kum Manittoomwoo anumauont ogkomuk
g Joſh. 22. 4. Jordan, neit pish g kukqoſhkemwoo niſhnoh woſketomp en wutohtoonganit, ne anumauunóg.
h Num. 27.18. 21 ¶ Kah h nutannoonomp Joſhua na ut ahquompak, nuſſip, Kuſkeſukquaſh naumup wame Jehovah kum Manittoomwoo neanheunt neeſuoh yeuh ketaſſootamwog: ne piſh Jehovah wuttinteauun wame ketaſſootamooongaſh uttoh pomuſhaan.
22 Matta nag pish koowebeſuónoóg, newutche Jehovah kum Manittoomwoo noh pish kutayeuwehteanſhikou.
23 Kah nunnanumpaſſumomp Jehovah na ut aquompak, nuſſip,
24 Woi Lord Jehovah, kenooche nahtin kummiſſugkenaonk kuttinnoum, kah kummenuhkiinnutcheg: newutche howae God aſuh keſukqut aſuh ohkeit woh aſit neane kutanakauſuongaſh, kah neane kummenuhkeſuonk?
25 Ka wehquetumouſh gaſhkodteadti onk woh naumun wunohke, ne ongkoue Jordan, ne wanegik wadchu, kah Lebenon.
i Num. 20 12. Chap. 1.37. 26 Qut Jehovah i nummuſquanumukup newutche kenaau, kah matta nunnootunkoo, kah Jehovah nuttughup, Yeu wameh, ahque wonk kenooneh yeu papaume.
27 Kuhkuhquſh kodtuhkóag Piſgah, kah tahſhinish kuſkeſukquaſh wutchekſuiyeu kah nannummiyeu, kah ſowaniyeu, kah wutchepwoiyeu, kah niſh naſpe kuſkeſukque newutche matta pish kukquſſkodteaun yeu Jordan.
28 Qut meechumehteaſh Joſhua, kah kuſſoom kah menuhkehs, newutche noh pish quſhkodteau anaquabhettit yeug miſſinninnuog, kah noh pish kutohtabheoneau ne ohke ne naumah.

29 Nemehkuh nutapemunónup onkuh-
kóiyeut papiuhfuke Beth-Peor.

CHAP. IV.

1 *An exhortation to obedience.* 41 *Moses appointeth the three cities of refuge on that side Jordan.*

a Chap. 12.32. Josh. 1.7. Prov. 30.6. Revel. 22.18. b Num. 25.4, &c.

NEwutche yeuyeu woi Israel, a noo-
tamook kuhkoowaongash kah wussit-
tumwongash, nish kohkootomauunogish, n ish
ussenat, onk woh kuppomantamumwoo, onk
woh kuppetutteamwoo, kah kutohtaunneau
ohke, ne Jehovah um-Manittoomoh koosboo-
óog aninnumungqueog.
2 b Matta pish kukkootinnoomwoo kut-
toonk ne annoonóg, asuh matta pish kuta-
maunumwouneau, onk woh kenanawehteam-
woo wuttinnoowaongash Jehovah kum-Ma-
nittoomwoo, ne annoonógish.
3 Kuskesukooash naum uttoh Jehovah
aseip newutche Baal-Peor, newutche wame
wosketompaog neg asukauoncheg Baal-Peor-
oh, Jehovah kum-Manittoomwoo, uppagna-
nuh wutch kenugke kuhhogkaóont,
4 Qut kenaau kummosogquehtauómwoo
Jehovah kum-Manittoomwoo, kenáau kup-
pomantamumwoo, nish noh pasuk, yeu pajeh
kesukok.
5 Kusseh, kukkuhkootomauonumwoo kuh-
koowaongash kah wussittumwoongash, neáne
Jehovah num-Manittoom annoosit, onk woh
ne kutásseneau ohkeit uttoh aóóg ohtauunat.
6 Newutche nish nanaeiteog, kah ussek,
newutche yeu koaantamoongunoo, kah
wohwohtamoonganoo ut anaquohtag wut-
ohtimóneash, neg nootogig wame yeush kuh-
koowaongash, kah anoowacheg, wunnamuh-
kut yeu mishe wutohtimóin, waantamwe kah
wohwohtamwe missinninnuog.
7 Newutche) teague mishe wutohtimóin,
ne wuttinne nah pasoosukauon God, neane
Jehovah num-Manittoomun, ut wame tean-
teaquasinehtu, nish waj wehquetumauog-
qutcheh.
8 Kah teague mishe wutohtimóin, ahtunk
wunnomwausseae kuhkoowaongash, kah wus-
sittumoongash, neane wame yeu unnaumatu-
onk, ne ponam anaquabeog, yeu kesukok.
9 Webe nunnukqusish kuhhog, kah kukke-
teahogkou menuhke nanaweh, ishkont jkoo-
wanantam n nish, kuskesukquash nagkupash:
kah ishkont nish amaemoash wutch kuttah-
hut, wame kukkesukodtume pomantamoo-
ongash, qut nish kuhkootamau kenaumonunk
kah kenaumonunk wunnaumonaoh.
10 Nahnaunne, ne kesukok neepauwean
anaquabit Jehovah kum-Manitoom ut Horib
Jehovah ánukquean, Moenumah missinnin-
nuog moae, kah nag nootamwaheog nuttin-
noowaongash, onk woh nag netuhtauog nuk-
qushikoonganoo, wame kesukodash nish
pish pomantamoheteichch ut ohkeit, onk
woh nag kuhkootomauóog ummukkiesumoo-
ouh.
11 Kah kuppasootthaumwop kah kenee-
pomwop ut agwu wadchuut, kah c wadchu
nashqunop nashpe nooteau: ut nashauwe ke-
sukqut, nashpe pohkenat, mahtohqs, kah
kuhpogku pohkenai.

Exod. c19.18.

12 Kah Jehovah kukkenoonukumwop
wutch nashauwe nootaut, kenootamwoo wad-
tauatonkqussue kuttoowongash, qut matta
kenáumoomwoo ogqueneunkquok, webe ke-
nootamumwoo wodtauatonkqussuonk
13 Kah koowáhteauwahikoowop oonoo-
waonk, ne annoonukqueog ussenat, piogquok-
ish wuttinnoowaongash, kah nash oosukkuh-
humunash ut neese qussukquane Tablesut.
14 ¶ Kah Jehovah nutannoonukup na ut
ahquompak, kukkuhkootomauunaunnaout
kuhkoowaongash kah wussittumoongash, onk
woh nish kututtenaoash ut ohkeit uttoh ane
qushkodteaog ahtauuat.
15 Newutche wunne nukqussek kuhhog-
kaóog (newutche matta kenaumoomwoo ho-
wa wutogquenunkqussuonk, ne kesukok Je-
hovah kónoonukqueog ut Horeb, wutch
nashauwe nootaut)
16 Ishkont kutanusschheomwoo *kuhhogka-
oog* kah kutayimunkumwoo nunneukontunka-
noh, ne teaguas agqueneunkquok, wutog-
queneunkqussuonk numpaas asuh squaas.
17 Agqueneunkquok howae puppinashim-
wut, ne ohtag ohkeit, agqueneunkquok ho-
wae wunnuppauhwhunne puppinshaas, neg
papaumunoncheg mamachekesukqut.
18 Agqueneunkquok teaguas ne pamom-
pakemoouk ohkeit, agqueneunkquok howa-
magqut ut nippekontu agwe ohkeit.
19 Kah Ishkont kuttahshinnum kuskesuk-
quash en kesukqut, kah nausdt nepauz, kah
nanepaushadt kah anogqsog, wame kesukque
kenauwameonk, woh kittinnookont nag wa-
ussumonaout, kah noosweuauonaout, utti-
yeug Jehovah kum-Manittoom, waj sha-
chaubenoncheh wame wutohtimoneat ut
agwe mamusse kesukqut.
20 Qut Jehovah keneemunukou, kah kus-
sohhoowunukou wutch móushogque sába-
songanit, wutch Egypt, onk woh kenaau ah-
tóongane oomissinninneumuneuh, neane yeu
kesukok.
21 Nano, Jehovah nummusquanumukup
wutche kenaau, kah chadchekeyeuau matta
nukqushkodteanat en Jordan kah matta
nuppetutteáoneat ne wanegik ohke, ne Je-
hovah kum-Manittoom aninnumungquean
wutch ohtóonk.
22 Qut mos nunnup yeu ut ohkeit, matta
mos nukqushkodteoh Jordan qut pish ke-
naau kukqushkodteaumwoo, kah kutohtau-
unneau ne wunohkomuk.
23 Nunnukqussek kuhogkaoog, ishkont
koowanteomwoo oonoowaonk Jehovah kum-
manittoomwoo, ne anumungqueog, kah kut-
ayimunkquneau nunneukontunkoh, asuh ag-

queneunhkuok ne teaguas ne Jehovah kum-
Manittoom quihtinukquean.
d *Chap.* 24 Newutche Jehovah kum-Manittoom
9.3. máhtſuwae nootau, mooſummuwae Manit.
Hebr. 25 ¶ Wunneechanean, kah keneechanog
12.29. wunneechanhettit, kah ſepe ayéan ut ohkit,
kah anisheóg, kah ayenóg nunneukontunk,
agqueneunkquok ne teag, kah matcheſeóg
ut anaquabit Jehovah kum-Manittoomwoo
kummoomooſqueheonaóut.
26 Noowehquetum keſuk kah ohke ayeu-
uhkônittue koowauwónukqunnaôont yeu
keſukok, onk woh teanuk kuppaguanimwoo
wutch ohkeit, na quoshkodteaôg Jordan ah-
tauunat, matta pish kuſſepepomantamum-
woo noh ut qut pish kuppapáqunne pagua-
nitteamwoo.
27 Kah Jehovah pish kuſſeáhukou en ke-
nugke wutohtimóneash, kah pish kutogguhſe
ſquinánitteamwoo, ut kenugke Heathenit,
uttoh pish Jehovah ayn ſagkompagunuk-
queóg.
28 Kah na pish kuttit wauſſumóneau ma-
nittoog, wutanakauſuonganoo wunnutche-
ganooash woſketompaog, mehtug, kah quſſuk
neg matta nootamoogig aſuh mat naumoogig
aſuh mat meetſegig, aſuh mat manantam-
oogig.
29 Qut na wutch natinnewhadt Jehovah
kum-Manittoom, pish kenameh, natinneah-
whadt nashpe wame kuttah, kah nashpe wa-
me kukketeahogkôunoh.
30 Appean wuttámehpunônat, kah wame
yeush kenuhkukkonkqunash, ogkomáe ke-
ſukodtash, quinnuppean en Jehovah kum-
Manittoout, kah noſweetaman oowadtaua-
tonkquſſuonk.
31 [Newutche Jehovah kum-Manittoom
monanitteáe Mânit] matta pish kutohqua-
númukou, aſuh kuppaguanukou, aſuh wana-
natámoo oonoowaonganoo kooshog, ne chad-
chekeinnomp.
32 Newutche yeuyeu natootomwehteagk
papaume keſukodtash mahtshunkish, nish
negónuhkongqueánish, nadtéuh kezhennt
God woſketompoh ut woſket ohkeit, kah
wutch yôáe keſukqut, kah yeu onk in aong-
koue, uttoh an nnih yeuns, néyane yeu moh-
ſag neteag, aſuh ne ogquè nootunkquódtus?
33 Mittinninnuóg ſun nootamwog wad-
tauatonkquſſûe kutroonk God, wutch nash-
aue nootau neyan nootaman, kah pomantam-
wog?
34 Aſuh ſun God qutchehteop wunne-
munnumunat wutohtimôin, wutch nashaue
wutohtimóneat, nashpe qutchehuwaóngash,
naſhpe kukkinneaſuongaſh, kah monchana-
tamooongaſh, kah naſhpe ayeuwuttuonk, kah
naſhpe miſhe menutcheg, kah naſhpe ſum-
magúnnumoo wuhpit, & naſhpe miſhe chep-
ſhaongaſh, neaunag wame Jehovah kum-Má-
nittoomwoo áſeaunſhhikqueóg ut Egypt, ut
anaquabeóg?

35 Yeu kenahtinutteanáh, onk woh koo-
wahteoh Jehowah noh Manit, matta howan
onkatok.
36 Wutch keſukqut kenootamwahikoo-
oowadtauatonkquſſuonk, onk woh kukkuh-
kootamunk: kah ut ohkeit kenahtinuk um-
niſhe nootóm, kah kenootamup ukkuttoo-
wongaſh wutch nôeu nootau.
37 Kah newutche noh oowomonuh koo-
ſhoh, wajeh pepenauont ooſkannemunnuoh
nahohtóeumag, kah kuſſohhoowunuk ut ana-
quabit, naſhpe ummiſhe menuhkeſuonk,
wutch Egypt.
38 Ukquoſookomunat wutohtimóneaſh
wutch anaquabean, anue migkiyeuáſh kah
menuhkiyeuaſh onk ken, kuppethúununat,
kittinnumauunat wutohtimôou wutche oh-
tóonk, neane yeu keſukok.
39 Newutche wahteauſhyeu keſukok, kah
natwontaſh ut kuttahut, Jehovah noh Manit-
tooo ongkoue keſukqut, kah ut ohkeit ag-
we, na matta onkatok.
40 Newajeh pish nanau wehteauan ukkuh-
koowaongaſh, kah wuttinnoowaongaſh, nish
annoononish yeu keſukok, onk woh koone-
weetomuk, kah keneechanog nahohtóeu ken
onk woh kuſſepe pomantam ut ohkeit, utti
yeu Jehovah macheme anînnumungquean.
41 ¶ Neit Moſes chippinnum niſhwinaſh
keitotanaſh, wutuſhame Jordan, nogque
waj paſhpiſhont.
42 Onk woh nuſhehteaen nawutuſſiſhon,
nohpehcheu naſhontwetatteamungoh, matta
mahche ſekeneauonk, kah uſſiſhont paſuk
yeuſh otanaſh, woh pomantam.
43 e Bezer ut touohkomukqut, ut muk- e *Joſh.*
koſhquttae Reubenitſe wutohtimóneat: 20.8.
kah Ramoth ut Gilead, wutch Gaditſog:
kah Golan ut Baſhan wutch Manaſſitſog.
44 ¶ Káh yeu unnaumatuonk, ne Moſes
ponukup anaquabhettit wunnaumonuh Iſ-
rael.
45 Yeuſh wauwaongaſh, kah kuhkoowa-
ongaſh, kah wuſſittumooongaſh, nish Moſes
anonche wunnaumonuh Iſrael, mahche ſoh-
hamwehettit wutch Egypt.
46 Wutuſhame Jordan, ut oonoouhkói-
yeuut papiuhſuke Beth-Peor, ut Sihone oh- f *Num.*
kit, Amoritſe ketaſſoot, noh wadoh teup 21.34.
Heſhbon, noh neh Moſes, kah wunnaumonuh *Chap.*
Iſrael togkomumpoh, mahche ſohhamôhet- 1.4.
tit wutch Egypt.
47 Kah nag ohtóog wutohke, kah g Oge g *Num.*
ohke Baſhane ketaſſoot, neeſuog Amoritſe 21.33.
ketaſſootamwog, neg wutuſhame Jordan nog- *Chap.* 3.3.
que adt paſhpiſhont. h *Chap.*
48 h Wutch Aroer, ne kiſhke wuſſápenuk 3.17.
Arnone ſepuut, wehque wadchuut Sion, ne
Hermon.
49 Kah wame mukkoſhqut wutuſhame i *Chap.*
Jordan wutchepwóiyeu, wehque mukkoſh- 3.17.
quttae ketahhennit, agwe i Piſgah wut-
tahhame

tahhamongauit.

C H A P. V.

1 *The covenant in Horeb.* 6 *The ten commandments* 22 *At the peoples request Moſes receiveth the law from God.*

KAH Moſes wehkomau wame Iſraeloh,
kah nah wuttinuh, nꝏtamꝏk woi Iſ-
rael, kuhkꝏwaongash, kah wuſſittumꝏon-
gash, niſh ánꝏwauniſh ut kehtauogkꝏóut
yeu keſukok, kah woh niſh kenetuhtauun-
náoash, kah nanauwehteauunnáoash, kah niſh
uſſenat.
a Exod. 2 a Jehovah kum-Manittꝏmun kꝏnꝏ-
19.5. wohkonukqun ut Horeb.
3 Jehovah matta wunnꝏauóog kꝏſhun-
ónoh, qut kenawun, kenawun, wame pumon-
tamagish yeu keſukok.
4 Jehovah kukkeketꝏkunkou wutch ma-
muſkeſukqut ut wadchuut wutch nashaue
nꝏtau.
5 (Nunneepop naſhaue Jehovah kah ke-
naau na ahquompak, kenahtinunnaóont wut-
tinnꝏwaonk Jehovah: newutche kꝏwábe-
ſimwop wutche nꝏtau, kah matta kukkuh-
kukꝏmꝏ en wadchuut) nꝏwop.
b Exod. 6 ¶ b Nen Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ,
20.1. noh ſohhꝏwunukqueop wutch ohkit Egypt,
&c. wutch miſſinnae kommukqut.
Levit. 26 7 Um-Manittꝏmehkon onkatogig Ma-
1. Pſal. nittꝏog ut anaqnabeh.
81 10. 8 Ayimuhkon nunneukontunk, wanne
teag ogqueneunkquottinnꝏg, ongkoue ke-
ſukqut, aſuh ohkeit agwe, aſuh nippekontu
agwe ohkit.
9 Nag nauwaéhtauuhkon, aſuh nag wauſ-
ſumuhkon, newutche c nen Jehovah kum-
c Exod. Manittꝏm, mꝏſummuwáe Manit, wunna-
34.7. tauwohtinneat ummatcheſeonganꝏaſh wut-
ꝏſhinneunk, ut wunneechanꝏóut, wutch
niſhwut kah yauut pometuongaſh neg ſeke-
neaunocheg
10 Kah d ummonanumónat muttannong-
d Jer. anog kuſſuog neg womoauſitcheg, kah nanau-
32.18. wehteunkig nuttiannꝏwaongaſh.
11 Tahnꝏche neemunnumꝏhkon ꝏwe-
ſuonk Jehovah kum Mánittꝏm, newutche
Jehovah matta wutogquanumúh mo mat-
cheſéneg, neh neemunumunutcheh ꝏweſu-
ónk tahnꝏche.
12 Nanauwehte ouſh ſabbath day wunnee-
tupànatamwahtinneat, nean annꝏnukquean
Jehovah.
13 Nequtta tahſhik keſukquae anakaus,
kah uſſiſh wame kutanakauſuongaſh.
e Gen. 14 Qut neſauſuk adtahſhikquinogkok, ne
2.2. e wuſ-ſabbathꝏm Jehovah kum Manittꝏm
Heb. 4.4. noh ut toh uſſekon, ken aſuh kenaumon
aſuh kutaunes, aſuh woſketompae kittineum
aſuh mittamwoſſiſſe kittinneum, aſuh kut-
oxenum, aſuh kut-aſſum, aſuh howáe kenee-
taſſeum, aſuh kuppenꝏwohteum, noh anomut
kowiquontamut, onk woh woſketompae kit-
tinneum, kah mittamwoſſiſſe kittinneum an-
wohſin, neane ken.
15 Kah mehquontaſh ken mo wuttinneu-
min ut ohkit Egypt, kah Jehovah kum-
Manittꝏm na kꝏch ſohhꝏwunukqun-
naſhpe miſhe menutcheg, kah ſummagun
numwe mohpit, newajeh Jehovah kum-
Manittꝏm. annꝏteamwit nanauwehteau-
unat ſabbath day.
16 ¶ Quttianum kꝏſh kah kokas, nean an-
neonukquean Jehovah kum-Manittꝏm, onk
woh kukkeſukodtumaſh ſepeyeuꝏaſh, kah
woh koni ut ohkit, ne Jehovah kum-Manit-
tꝏm aninnumungqueán. f Matt.
17 f Nuſhehteuhkon. 5.21.
18 g Mamuſſekon. g Luke
19 h Kommꝏtuhkon. 18 20.
20 Kah pannꝏwáe wauwaúhkon keetat- h Rom.
teamung. 13.9.
21 i Ahchewontukon keetatteamung i Rom.
ummittamwuſſoh, aſuh ahchewontukon 7.7.
ketattamung wek, wutohteuk, aſuh woſke-
tompae wuttinneum, aſuh mittamwoſſiſſe
wuttinneum, wutoxumoh, aſuh wutaſſumoh,
aſuh ne teaguas ahtunk ketatteamung.
22 ¶ Yeuſh kuttꝏwongaſh anꝏwohpaſh Je-
hovah ut wame kummukkinneonganꝏóut, ut
wadchuut, wutch nóeu nꝏtaut matokqſut,
kah pogkiyeue pohkenai, naſhpe miſhonꝏ-
waonk, kah matta ukkꝏtnauóun, kah yeuſh
ꝏſukuhhamunaſh ut neeſwe quſſukquane ta-
bleſut, kah nuttinnumunkqunaſh.
23 Onk nnih, nꝏtamóg wadtauatonk-
quſſuonk wutch nóeu pohkenahtu (newutche
wadchu nꝏtáe chikohtau) kuppaſꝏſukiim-
wop, wame wabuhkúhkꝏutcheg ut kut-
chippanꝏonganꝏóut, kah kut-elderſumꝏ-
óog.
24 Kah kuſſimwop, kuſſeh, Jehovah kum-
Manittꝏmun kenáhtinukqun wuſſohſumó- k Exod.
onk, kah ummiſſugkenꝏónk, kah k nꝏ- 19 19.
tamumun ꝏwadtauatonkquſſuonk, wutch 1 Chap.
l nóeu nꝏtaut, nunnaumumun yeu keſukok, 4.33.
God kenꝏnau woſketompoh, kah aſh po-
mantam.
25 Newutche yeuyeu tohwutch woh nup-
poog? newutche yeu miſhe nꝏtau piſh
kummahchekuſſukqunnan. nꝏtamog wonk
ꝏwadtauatonkquſſuonk Jehovah kum-Ma-
nittꝏmun, neit woh nunnupmun.
26 Newutche howan kenugke wame we-
yaus, nꝏtogkus ꝏwadtauatonkquſſuonk po-
mantamwae God, kodtꝏhkont wutch nóeu
nꝏtaut (neane nenawun) kah áſh poman-
tam?
27 Paſꝏſukauſh ken, kah nꝏtaſh wame
ne Jehovah kum-Manittꝏmun anꝏwadt, m Exod
kah kenꝏſinan wame ne Jehovah kum-Ma- 20, 19.
nittꝏmſin anukquean, kah m nenawun piſh
nꝏtamunan, kah piſh nutuſſenan.
28 Kah Jehovah nꝏtamup wadtauatonk-
quſſue kukkuttꝏwongaſh kenꝏſeog, kah Je-

hovah

hovah nuttinuk, nootamup oowadtauatonk-
quſſueukkuttoowongaſh yeug miſſinninnuog
niſh anukqueaniſh, wunnè nowaog, wâme
ne anoowahettit.
29 Napenont netteahahettis, onk woh
nukquſhhukquog, onk woh nanauwehteauog
wame nuttinnaumatuongaſh nagwutteaeu,
onk woh oonenehukquneau, kah wunneeſha-
noohmicheme.
30 Monchiſh, us, Petutteagk wonk en
kekuwoaſh.
31 Qut ken kehchekompauwehtah, kah
ketoohkouſh, wame wuttinnoowaongaſh, kah
kuhkoowaongaſh, kah wuſſitumooongaſh,
niſh piſh konkootomauogiſh, onk woh nag
niſh wutuſſenaoaſh, ut ohkeit ne anumâuog
ohtauunat.
32 Newutche, piſh kukkehkinneaſim-
woo uſſenat Jehovah kum-Manittoomwoo
nean annoonukqueog, matta piſh kukquin-
nuppemwoo en unnuhkounit aſuh menad-
cheanit.
33 Piſh kuppomuſhaontamumwoo wame
mayaſh, niſh Jehovah kum-Manittoowoo a-
nunnoonukqueogiſh onk woh kuppomantam-
umwoo, onk woh kooniyeuwontamuneau onk
woh kuſſepe pomantamumwoo, ut ohkeit, ne
piſh ohtauog.

CHAP. VI.

*1 The end of the law is obedience. 3 An ex-
hortation thereto.*

YEuyeu yeuſh wuttinnoowaongaſh, kuh-
koowaongaſh, kah wuſſittumooong-
aſh, niſh Jehovah kum-Manittoowoo annoo-
nukqueaniſh kukkuhkootomauunnunnaout,
onk woh naſh kutuſſenaoaſh ut ohkit, uttoh
quſhkodteáog ohtauunat.
2 Onk woh koowahteſuon Jehovah kum-
Manittoom, nanauwehtinneat wame ukkuh-
koowaongaſh, kah wuttinnaumatuongaſh
niſh anannoononiſh, ken, kah kenaumon, kah
kenaumon wunnaumónuh tohſohkepoman-
taman, kah woh kuſſepe pomantam.
3 ¶ Newutche nootamook woi Iſrael, kah
kuhkinneaſek uſſenat, onk woh kooniyeuwon-
tamun, ônk woh kummiſhetimwoo, neane Je-
hovah um-Manittoomoh kooſhog quoſhomuk-
queóp, ut ohkeit ne tamogok ſogkodtunk
kah hony.
4 Nootamook woi Iſrael, Jehovah kumma-
nittoomun pauk nont Jehovah.
5 Kah *a* womoaus Jehovah kum-Manit-
a Chap. toom naſhpe wame kuttah, kah naſhpe wame
10.12. kukketeahogkou, kah naſhpe wame kumme-
Matth. nuhkeſuonganit.
22.37. 6 Kah *b* yeuſh kuttoowongaſh niſh an-
Mark. noononiſh yeu keſukok: piſh otaaſh kuttah-
12.30. hoowout.
Luke. 7 Kah naſh piſh kummenuhke kuhkootom-
10 27. auonaoaſh keneechánog, kah piſh naſh keke-
b Chap. tookauonáoaſh appean kekit, kah pómuſhóan
8,18. mayut, ſepſinan, kah omohkean.
8 Kah kiſhpis kenutcheganit, wutch kuk
kinneaſuonk, kah muſkodrukque nompakon-
onuohettich naſhaue kuſkeſukqut.
9 Kah niſh wuſſukwhuſh, at wetuome
pogkomukquonganit kah kooſquontamut.
10 Kah piſh nnih, Jehovah kum-Manit-
toom, mahche paſooquean en ohkeit ne chad-
chekeimomp kooſhob Abraham Iſrael & Je-
kob. kittinnumunkqunat mogke kah wunne
keitotanaſh, niſh matta nahtoooopaſh.
11 Kah wetuomaſh numwohtean wunne
maumachiaſh, niſh matta numwâmeechum-
ehteapaſh, kah wónuhkontamooe wuttah-
humongaſh niſh matta wónuhkontamooópaſh
wenominneohtekonaſh kah olive mehtug-
quaſh, niſh matta ohketeapaſh *c* mahche
meetſean kah wamupwéen. c Chap.
12 Neit ahque iſhkont koowanânum Je- 8.9.10.
hovah noh ſohhoowunukqueókup wutch oh- &c.
keit Egypt, wutch miſſinnóe-kommukqut.
13 *d* Quſh Jehovah kum-Manittoom, kah
wautſum, kah chadchekeyeuaſh naſhpe oo- d Chap.
weſuonk. 10.12.
14 Ahque aſuhkau onkatogig manittoo- 20. &
og, ummanittoomooh miſſininnuog, neg 13.4.
weenuhkongqueanag.
15 (*N*ewutche Jehovah kum-Manittoom
mooſummuwae Manittooo kenugke kenaau.)
iſhkont ummuſquantamooonk Jehovah kum-
Manittoom ayeuuhkonittue naſhquneau ut
kuhhogkat, kah iſhkont kuppaguanukoo
wutch woſketohkeit.
16 ¶ *e* Qutcheheuhkon Jehovah kum Ma-
nittoom *f* neane qutcheheóg ut Maſſah. e Matt.
17 Menuhke nanawehteok wuttinnoowa- 4 7.
ongaſh Jehovah kum-Manittoomwoo, kah f Exod.
oowauwaongaſh kah ukkuhkoowaongash niſh 17.2.
anunnoonukqueaniſh.
18 Kah uſſiſh ne ſampwag kah waneguk ut
anaquabit Jehovah, onk woh kooniyeuwon-
tamun, onk woh kuppetutteam kah kutah-
tauun wunohke ne Jehovah chadchekeim-
omp kooſhooh.
19 *S*ohhookauônat wame kummatwomog
wutch anaquabean, ne anoowop Jehovah.
20 Kah kenaumon natootomungquean,
ompetak, anoowadt, Toh nauwuttamooo
wauwaongaſh, káh kuhkoowaongaſh kah wuſ-
ſittumooongaſh, niſh Jehovah kum-Manit-
toomwoo anunnoonukqueog?
21 Neit piſh kuttin kenaumon, Nenawun
mo ummiſſinómoh Pharaoh ut Egypt, kah
Jehovah kuſſohhoowunukqun wutch Egypt
naſhpe miſhe menutcheganit.
22 Kah Jehovah nahtitteop kuhkinneaſu-
ongaſh, kah monchanatamooongaſh mogki-
yeuaſh kekechiyeuaſh, ut Egypt, kah ut Pha-
raoh, kah ut wame neh weekit apinitcheh, ut
anaquabeóg.
23 Kah kuſſohhoowunukqun na wutch,
onk woh kuppethuunukqun, kittinnumung-
quonanónut ohke ne chadchekeyimomp
kooſhunnónog.

24 Kah Jehovah kukkenoonukquanón up-
ussenat wame yeush kuhkoowaongash, qush-
onat Jehovah kum-Manittoomun, wutche
koonetuóngaaun nagwutteaen, onk woh
kuppomantamwahukqun neyaneyeu kesukok.
25 Kah ne pish kussampweusseaenuonga-
nun, kuhkinneásóog ussenat wame yeush
wuttinnoowaóngash, anaquabit Jehovah
kum-Manittoomun, neam annoonukqueog.

CHAP. VII.

1 *All communion with the nations forbidden.*
4 *for fear of idolatry.*

JEhovah *a* kum-Manittoom pasooquean ut
ohkeit, uttoh aóyan ohtauunat, kah soh-
whuhteadt monaash wutohtimoneash ana-
quabean, Hittitsog, kah Girgashitsog, kah
Ammonitsog, kah Cananitsog, kah Perizits-
og, kah Hivitsog, kah Jebusitsog, nesausuk-
tahshinash wutohtimóneash ánue mogkiyeu-
ash kah menuhkiyeuash onk ken.

a Chap. 31.3.

2 Kah Jehovah kum-Manittoom, nah po-
nont anaquabean, pish nag kuttogkomóog,
kah kuppapaquanne paguanóog *b* matta pish
koonoowáunáóog, asuh kittumónteanumó-
og.

b Exod. 23.32. & 34.12

3 Asuh weetauadheuhteóg, kuttaunenoog
pish matta kummagoomoo en wunnaumona-
óut, asuh neemunuhkon wuttaunoh wutche
kenaumon.
4 Newutche nag pish quinnuppenóog ke,
naumonuh wutch nutasukkongqunnaóut,
onk woh wausumóog onkatogig manittoout
nemehkuh ummulquantamoonk Jehovah
ayeuuhkonittue nashqunnau kenaau, kah
teanuk kuppaguanukou.
5 Qut yeu pish kuttinheonean, pish kup-
paguatau wut-Altarsumoouh, kah pohqun-
numau wuttinneukon tunkanoouh, kah tum-
mehthamau kuppohkomukoo, kah chikoh-
sumau wuttinneukontunkanoouh nashpe
nootau.
6 *c* Newutche kenaau wunnetupanatam-
we missinninnuog en Jehovahut kum Manit-
toomoowóut, *d* Jehovah kum-Manittoom
kuppepénunk, uppapane missiissinninneum
muneat ut wuhhogkat ánue onk wame mis-
sinninnuog ut wosketohkit.

c Chap. 14.2. & 26.19.
d Exod. 19.5. 1 Pet. 2.9

7 OOwomoausuonk mattea kupponam-
unkou Jehovah, asuh matta kuppepenunkou,
newutche kummoocheke monamwoo onk neg
howáe missinninnuog (newutche kenaau
kutánue ogguhsimwoo onk wame missinnin-
nu g)
8 Qut newutche Jehovah koowomonukou
kah newutche woh nanawehteoh chadchc-
kevouwaonk ne ch d hek-imop koosheu-
óguh. Jehovah kussohhoowunukou nashpe
mishe menutcheg, kah kummanohhukon
wutch missinnoa kom nukqut, wutch wun-
nutsheganit Pharoh Egypte ketassoot.
9 Newutche w hteauook Jehovah kum-
Manittoomwoo noh God pabuhtanumwae

Manit, noh nanawehteunk wunnoowaonk kah
monaneteaonk wutche nah womonukqut-
cheh, kah nanawéhteauunutche wuttinnoo-
waongash: wutche muttannongane pomete-
ongash.
10 Kah wunnompenúmauoh neh sekene-
unkqutcheh, anaquabenit paguanohat, matta
quohquéhtauwóoo neh sekeneunkqutcheh,
pish wunnompenumauoh anaquabenit.
11 Newutchepish kenanauwehteau wut-
tinnoowaongash kah kuhkoowaongash, kah
wussittumoongash, nish anoonoch yeu ke-
sukod, nish ussenat.
12 ¶ Newutche pish n nih, kukkeihtamóg
yeush wussittumoongash. kah nish nanaweh-
teauóg kah usséog, Jehovah kum-Manit-
toom, nanawehteau wunnoowaonk, kah mo-
naneteaonk n ogque en kuhhogkat, nish chad-
chekeimompash koshooh.
13 Kah pish koowomonuk, kah pish koo-
nanumuk kah pish kummuttaanhik, kah
woosk pish wunnantam ôotómuk ummee-
chummuonk kutohke kooweatchiminneash,
kah koowineum, kah kuppummeim, kukkoa-
shinime monaonk, kah kus sheepse flocksu-
moog ut ohkeit ne chadchekeimont kooshog
kittinnumunkqunat.
14 Pish kutanue wunánumit wame mis-
sinninnuog, *e* matta na pish mehcheeu nom-
pothim asuh squoh im, kenugke kenaau, asuh
kenugke keneeraséumog.

e Exod. 23.26. &c.

15 Kah Jehovah pish kutamaunumunk
f wame mahchinnaongash, kah matta kup-
ponamauunoo matta pasuk machuk Egypte
onkquomomoongesh, nish wahteauanith,
qut upponamunath neg sekeneunkqueanneg.

f Exod. 9.13 14. 15.26.

16 Kah pish paguanau wame missinninnuh
neh Jehováh kum-Manittoom pish aniunum-
unkqueaneh, kutkesuk pish matta ukkit-
teamonteanumoh, asuh matta pish koowo
wussumóh um-Manittoomooh, newutche
g ne pish kupputhukqun.

g Exod. 23.33.

17 Aneowaan kuttahhoowout, yeush wut-
ohtimoneash anue yeuoash onk nen, uttoh
woh nuttinne sohhookauónat?
18 Matta nag pish kukqushaóog, qut pish
kummenuhke mequantamumwoo, uttoh Je-
hovah kum-Manittoomwoo ahheont Pharoh-
oh, kah wame Egypt.
19 Mogagish qutchhuáongash, nish nagish
kushkesukquash, kah kuhkinneasuongash kah
menuhki menut-
monchanatamoongash, kah menuhki menut-
cheg, kah summagunnumoue muhpit, ne
nashpe Jehovah kum-Manittoom kussohhoo-
wunk, ne pish wuttinnein Jehovah kum-
Manittoom wame missinninneuh neg quosh-
adcheg.
20 *h* Nano Jehovah kum-Manittoom pish
annoonau hornetten kenugk nahoh, no pajeh
nag anqeneamutcheg kah pagogqnetunk-
queaneg, pagu nonnaóont.
21 Matta pish kutchequshaukoog, ne-
wutche

h Exod. 23.28. Josh. 24.13.

wutche Jehovah kum-Manittoom, kenugke kenaan, masugkenuk God, kah uhqunneunkqussu.

22 Kah Jehovah kum-Manittoomwoo pish áumaunum wutohtimóneash wutch anaquabean ioggehsemese, matta woh uppaguaióog pasukqut, ishkont touohkomukque puppinashimwog nano monahettit ut kuhhogkat.

23 Qut Jehovah kum-Manittoom, nag pish upponun ut anaquabean, kah nah uppaguanuh nashpe mishe paguanóonk nô pajeh paguanonaóont.

24 Kah noh pish ponau ukketassootamoomoh ut kenutcheganit, kah nag pish kuppaguatuh ooweshuonganoowaih, wutch agwe ketukqut, matta woskeromp pish tapenumoo neepauun anaquabean, no pajeh mahche kup paguanonaóut.

25 Ummanittooe nunneukontunkanouuh
i pish kutchikoi ooog nootaut, k matta pish
i Chap. kukkodtantamoo ne silver atuh gold ne ag-
i 2.3. quehettit, asuh matta pish keneemunnumó-
k Josh. uh, ishkont na kuttit puttohwhuttean, ne-
7.21. wutche ne wutuhquontamun Jehovah kum-Manittoom.

26 Asuh matta pish kuppaudtauoh nish keneunquok keekit, ishkont ken kummatchenánumit neaue ne, qut pish pannuppe
kusse kenetamun, kah pish pannuppe kutuh-
l Chap. quontamun, newutche ne, l mattantamwae
13.17. teaguas.

CHAP. VIII.

An exhortation to obedience in regard of Gods dealing with them.

WAme wuttinnoowaongash nish annoonogish yeu knsukok, kuhkineasek kah uisek, onk woh kuppomantamwoo. kah kummuttaanumwoo, kah petutteamwoo, kah kutohtauunneau ohke, ne Jehovah chadchekeimomp kooshooh,

2 Kah pish kummequantam wame ne may Jehovah kum-Manittoom ane sagkompagunukquean, yauunchage kodtumwae. ut touohkómuk, toh hohpahikqunat, kukqutchhikqunat, kah wahteauunat teaguas ohtag kuttahhut, uttoh kittin nanawehteauun wuttinnaumatuongash asuh matta.

3 Kah kuttahhóhpahik, kah kukkodtupwehuk, kah kussohkomoonuk Manna, ne matta wahteauooan, asuh matta kooshoog wahteauoounaoh, kah woh koowahteauwahukqun
a Matt. woskeromp matta wutch a pomantam webe
4.4. pétukqunnunk, qut nashpe nish noh kuttoo-
Luke 4. onk ne womoouk wutch Jehovah wuttoonut
4. woskeromp wutch pomantamun.

4 b Kuthogkoounash matta nukkoneanoo-
b Neh. ash ut kuhhogkat, asuh matta kusseet mog-
9.21. queinnoo, yeush yauunchage kodtummooash.

5 Natwontash wonk ut kuttahhut, onatuh woskeromp sasamatahwhont wunnaumonuh, ne kittinne Jehovah kum-Manittoom sasamatahhukqun.

6 Newajeh pish nanawehteauan wuttinnaumatuongash Jehovah kum-Manittoom, pomushonat ummayash, kah qushonat.

7 Newutche Jehovah kum-Manittoom kuppaisook wunne ohkeit, sepuemese tóhkekomuc, monompague ohke, nish wutch sohwutchoogish moonokôiyeutu, kah wadchukontu;

8 Wheate, kah Barley kah wenómsippague, kah sigsuhtugque, kah Pomgranatse ohke olive pummee kah honye ohke.

9 Ohke uttoh pish mo adt quenaee meechooan petukqunnunk, matta pish teag kukquenauwehikoo noh ut mouhinagque qussukqunohkomuk, kah wutch wadchuuhkontu woh kootohteaham wompuhshog.

10 c Meetsean, kah wamepwean, neit pish koonanum Jehovah kum Manittoom, wut- c Chap.
che wunohke ne aninnumungquean. 6.12.

11 Ahque wananum Jehovah kum-Manit- 13.
toom, matta nanauwehteauan wuttinnoowaongash, kah wussittumooongash kah ukkuhkoowáongash, nish annoononish yeu kesukok.

12 Ishkont, meetsean kah wamepooan, kah mahche wunneekitteaan, kah na weekean.

13 Kah kut-herdsumog, kah kus flocksumog monahettit, kah kus silverum kah kuhgoldum muttaánit, kah wame ne ahtauan muttaánit.

14 Kuttah neit waápu, kah koowannanum Jehovah kum-Manittoom (noh sohhoowunukquean wutch ohkit Egypt, wutch missinnae kommukqut.

15 Noh sogkompagunukquean papashpe
mishe kah uhqunneunkque touohkomuk, ne
aihetit nootae askookog, kah skorpionsog,
kah kóhnkan, na mo adt nippenoog, d noh d Num.
sohhoowuttunkquean nippe wutch soggoh- 20.11.
tunkanompskut,

16 Noh sohkomoonukquean e Manna ut e Exod.
touohkomuk, ne koosthoog matta wahteau- 16.15.
hetteg, onk woh kutóhhohpahikqunat, onkwoh kukqutchhik, onk woh koonenehikqun maumachish.)

17 Kah kussim ut kuttahhut nummenuhkesuonk, kah nunnutchegane menuhkesuonk nootattauun yeu weenaieetuonk.

18 Qut ken mehqvanum Jehovah kum-Manittoom, newutche nagum anumungquean menuhkesuonk ootahtauunat weenaieetuonk; onk woh menehketeau oonoowaonk, ne chadchekeimomp kooshoh, neane yeu kesukok.

19 Kah pish n nih, wananumadt Jehovah kum-Manittoom, kah asuhkauadt onkatogig Manittoog, kah nag noswehtauadt kah waussumadt, kutayeuuhkonittue wauwonumwoo, pish wunnamuhkut kutawakompanomwoo.

20 Neane

20 Neane wutohtimóneaſh nish Jehovah
pagu atunkiſh ut anaquabeôg, neit pish kut-
tuppunóneau, newutche matta nꝏſwehtam-
ꝏôg ꝏwadtanatunkquſſuonk Jehov ah kum-
Manittꝏmwꝏ.

C H A P. IX.

Moſes diſwadeth them from the opinion of their ownrighteouſneſs, by rehearſing their ſeveral rebellions.

NOOtamꝏk woi Iſrael, mos kukquſh-
kodteam Jordan yeu keſukok, petuk-
quttamunat, ohtaunat wutohtimóneaſh, anue
mogkiyeuaſh kah menuhkiyeuaſh onk ken,
mogke ketotanaſh, & keſukqut ninneuſwaſh
2 Miſſinninnuog matikenꝏog kah quog-
quonont quſſuog, wunneechanꝏoh Anakim-
ſog, neg waheadcheg, kah papaume nag nꝏ-
tamohpanneg. *a* howan woh neepauit ana-
a Numb. quabhettit wunnaumónuh Anak
13.29. 3 Newutche wohtamꝏk yeu keſukok,
Jehovah kum Manittꝏm; noh negonáe
quoſhodtumunkquean, *b* onatuh machik-
kuſſuwae nootean, nah piſh uppaguanuh, kah
nah piſh wunnꝏkohkonuh anaquabeog, ne-
b Chap. mehkuh piſh ſohhꝏkauꝏog. kah teanuk
4.24. paguanóog, neane Jehovah anukquean.
Hebr.12. 4 Ahque nꝏwaſh ut kuttahhut, mahche
29. Jehovah kum-Manittꝏm pogkenont wutch
anaquabean, ahque nꝏwaſh, wutche nuſ-
ſampweuſſeonk waj Jehovah pethuunukque,
ahtauunat yeu ohke, qut wutch ummatchee-
tꝏwonganꝏ yeuſh wutohtimóneaſh, Jeho-
vah kum-Manittꝏm, nah wuſſohhꝏkauoh
wutch anaquabean:
5 Matta wutch kuſſampweuſſeonk, aſuh
kuſſampwetahaonk kuppetutteam ohtauun-
at wutohke, qut wutch ummatcheſeonganꝏ
yeuſh wutohtimoneaſh, Jehovah kum-Manit-
tꝏm wuſſohhꝏkauôoh wutch anaquabean,
onk woh uppakodche uſſen wuttinnꝏwa
onk Jehovah ne chadchekeimomp kꝏſhꝏ
oh, Abraham, kah Iſaak, kah Jakob.
6 Newutche wohtaſh, Jehovah kum-
Manittꝏm, matta kittinnumunkkꝏun yeu
wunohke ohtauunat, wutche kuſſampweuſ-
ſeonk, newutche kenaau chetauwuſſittip-
pukanu miſſinninnuog.
7 ¶ Mehquontaſh, ahque wunantaſh uttôh
en mꝏmꝏſqheadt Jehovah kum-Manittꝏm,
muſquantamunat ut touohkomuk, wutch
na keſukok waj ſohhaman ohkit Egypt, nô
pajeh kuppeyonat yeu ayeuonk, kutayeuuh-
konittue cheketauomwꝏ Jehovah.
8 Wonk ut Horeb kummꝏmꝏſqheom-
wꝏ Jehovah muſquantamunat, nemehkuh
Jehovah kummuſquanumukou kuppaguanuk-
qunnaóut.
9 Kohkukquean wadchuut, nutattumun-
umunat haſſune tableaſh, ꝏnꝏwae tableaſh
c Exod. niſh Jehovah ayimunggueógiſh, *c* neit nut-
24.18. apip wadchuut yauunchage keſukquáe, kah
& 34.28 yauunchage nukkonae, matta nummeechꝏ
petukqunnunk aſuh nꝏtattam nippe.
10 *d* Kah Jehovah nuttinninnumunk nee-
ſinaſh quſſukquane tableaſh, wuſſukwhe án- d Exod.
aſh naſhpe wuttinnuhwhunitch God, kah 31.18.
naut wuſſukwhoſu neane wame wuttinnꝏ-
waongaſh, niſh Jehovah anukqueógkupaſh
wadchuut, wutch nôeu nꝏtaût, ut mukkin-
neâe keſukodtut.
11 Kah n nih mahche mahtſhunk yauun-
chage keſukodtaſh kah yauunchage nukon-
aſh, Jehovah nuttinnumunkup neeſinaſh quſ-
ſukquanne tableaſh, wunnꝏwae tableaſh.
12 Kah Jehovah nuttinuk, neepauiſh, *e* te-
anuk ꝏmſiuh yeu wutch, newutche kum- e Exod.
miſſinninnumog, nag ſohhꝏwunadcheg 32.7.
wutch Egypt, nag anuſheaog, nag teanuk
quſhkeog wutch mayut, ne annꝏnog, nag
ayimóog ſabaſſumwe nunnekuntunk.
13 Nano Jehovah nukkenꝏnuk, nuttinuk,
yeug nauoog miſſinninnuog, kah kuſſeh che-
tauwuſſittippukane miſſinninnuog.
14 Mukkꝏnſaeh onk woh nuppaguanóog,
kah woh nutjiſhkham ꝏweſuonganꝏ wutch
agwe keſuk, kah kutayimauuh wutohtimóin,
anue menuhki kah miſſi onk nag.
15 Neit nukquſhkem kah nunnꝏkem
wutch wadchuut, kah wadchu chikohteau
naſhpe nꝏtau, kah neeſinaſh wunnꝏwae
Tableaſh, neeſe nunnutcheganit ohtaaſh.
16 Kah nunnatauwompip, kah kuſſeh,
kummahche kummatchenehteomwꝏ Jeho-
vah kum-Manittꝏmwꝏ, kah kummahche
ayimomwꝏ ſabáſſumwe Calf: teanuk kuk-
quſhkemwop wutch mayut, ne Jehovah an-
nꝏnukqueogkup.
17 Kah nunnéemunum neeſinaſh Tableſaſh
kah nuppogketamunaſh wutch neeſwe nun-
nutcheganit, kah nuſſꝏquohkonaſh ut ana-
quabeog.
18 Kah nukkepſhomp ut anaquabit Jeho-
vah néane weſke, yauunchage keſukquae, kah
yauunchagkodtaſh nukkonaſh, matta num-
meechꝏ petukqunnunk, aſuh nꝏtattam nip-
pe, newutche wame kummatcheſeónganꝏ-
ꝏaſh, niſh matcheſeogiſh, matcheſeog ut
anaquabit Jehovah mꝏmꝏſqheonat.
19 (Newutche nꝏwabeſip muſquantam-
ꝏonk kah kuſſopitae matchenanittuonk, yeu
naſhpe Jehovah muſquanumukqueog kuppag-
uanukqunaóont) qut Jehovah nunnꝏtunk
up wonk na ut.
20 Kah Jehovah muttae muſquanumomp
Aaronoh, wunnuſhonat: kah wonk nuppean-
tamwanſheup Aaron na ahquompak.
21 Kah nunnemunum kummatcheſeonk,
ne Calfe neh keſheogkup, kah nutchikoſwop
nꝏtáut, nuſſukukauop, kah nuſſukquttah-
whop, nô pajeh wuttinſukqueſinneat puppiſ- f Numb.
ſye uut kah nuppogketamup uppuppiſhyeum, 11.1,3.
en ſepueſut ne ꝏmſiſhunk wutch wadchuut. g Exod.
22 Kah ut *f* Tabarah, kah ut *g* Maſſah, kah 17.7.
ut *h* Kibroth Hattaavah, kummꝏmꝏſqheom- h Numb.
wꝏ Jehovah, muſquantamunat. 11.34.

23 Neane

23 Neane Jehovah annoonukqueog wutch Kadesh-Bernea, noowop, Kuhkuhquek kah ahtóok ohke ne anumauunog, neit ayeuuhkonittue kutcheketamumwop wuttinnoowaonk Jehovah kum-Manittoo nwoo, kah matta koonamptauoop, asuh kukkeihketamoomwop oowadtauatonkqussuonk
24 Kutayeuuhkonittue cheketauomwoo Jehovah wutch na kesukok wahenog.
25 Yeu nuttinne kepshonah ut anaquabit Jehovah, yauunchadet-kesukquaeu kah yauunchage nukkonaeu, kah neane negonne kepshoomp newutche Jehovah noowop kuppaguanunnumwoo.
26 Newutche nunnanompassumomp Jehovah, kah nussip, Woi Jehovah Manit, ahque paguas kummissinninnumog, kah kutahtóonk neg pohquohwhunacheg nashpe kummissugkenoonk, neg sohhoowonacheg wutch Egypt, nashpe mishe menutcheg.
27 Mehquanum kittinninneumog Abraham Isaak kah Jakob, ahque monunneash wutcheketamoonganoo yeug missinninnuog asuh ummatcheseonganoo, asuh uppanneseonganoo.
i Numb. 14.16: 28 Ishkont ohke nó waj sohhoowusseog noowaog, *i* Newutche Jehovah noonunum pissoónat ohkit nâ quoshomomp, kah newutche wusseneauoh, wussohhoowunuh, nushonat ut touohkomuk.
29 Qut ohnch nag kummissinninneumog kah kutahtóonk neg sohhoowunnatcheg nashpe mohsag kummenuhkesuonk, kah nashpe kussummagunumooe muhpit.

CHAP. X.

1 *Gods mercy in restoring the two tables.*
12 *An exhortation to obedience*

a Exod. 34.1. NA ahquomppak Jehovah nuttukup *a* wunnagetabhash neesunash qussukquane tablesash, agqueneunkquokish nash weske kah kuhkuhquehtah en wadchuut, kah ayish mehtugque Ark,
2 Kah pish noosukkuhhum ut tablesut, kuttoongash nish ahtagkupash ut weske tablesut, nish pohquonteaopash, kah pish nish kupponamunash Arkut.
3 Kah nutaeimup shittimuhtugque Ark, kah noontabhamup neesinash qussukquane tablesash, neaneongquodtash nash weske, kah nukkuhkukquem en wadchuut, neesinash tablesash ohtaash ut nunnutcheganit.
4 Kah wussukhum ut tablesut, neaunag negonne wasukuhwhosikup, piukquttash wuttinnoowaongash, nish Jehovah anukqueógkupash ut wadchuut, wutch noeu nootaut, ut moeáe kesukodtut, kah Jehovah nash nuttinnumunkqunash.
5 Kah nukqushkem kah noowomushin wadchuut, kah nupponumup tablesash Arkut, ne kesteauup kah nish ne ohteau, nean annoosit Jehovah.
6 ¶ Kah wunnaumonuh Israel pomushaog wutch Beeroth ne wadtaumáig wunnamonuh Jaakan, en *b* Mosera: *c* na Aaron wuttit nuppun, kah na ut posekinon, kah Eleazar wunnaumon usseu sephausue aninnohsuonk nompe nagum. b Numb. 33.30. c Numb. 20.28.
7 Na wutch pomushoneau en Gudgodah, kah wutch Gudgodah, en Jotbath, sepue kah nippêe ohke.
8 ¶ Na ahquompak Jehovah chippinumup wutchippanoonk Levi, kenunumunat Jehovah oonoowaongane Arkum, neepauunat ut anaquabit Jehovah, oowowussumukqunat, kah oonanekonat ut oowesuonganit, yeu pajeh yeu kesukok.
9 *d* Newutche Levi matta weeche chippohtomoou, asuh ohtóou kenugke weematoh, Jehovah neh wutohtoonguh, neaunag Jehovah kum-Manittoomwoo quoshaumont. d Numb. 18.20.
10 Kah nutapip wadchuut, neane weske yauunchage kesukquae, kah yauunchage nukkonáe, kah Jehovah nukkeihtunkup wonk na ut ahquompak, kah Jehovah matta kuppaguanukoop.
11 Kah Jehovah nuttinuk, Omkish, negonuhkau missinninnuog, onk woh nag petutteaog, kah ohtoog ohke, ne chadchekeumomp oshoob, nah wuttinnumauónat.
12 ¶ Kah yeuyeu Israel, teag Jehovah kum Manittoom kodtantamungquean, qut webe qushonat Jehovah kum-Manittoom, pomushonat wame ummayash, kah womononat, kah nosweetauonat Jehovah kumManittoom nashpe wame kuttah, kah nashpe wame kukketeahogkou.
13 Nanawehteauunat wuttinnoowaongash Jehovah, kah ukkuhkoowaongash, nish annoononish yeu kesukok, wutche kooneetuonk.
14 Kusseh, kesuk, kah ukkesukoom kesuk, nish wutchiyeuash Jehovah kum-Manittoom *e* ohke wonk, kah nish noh na ohtag. e Psal. 24:1.
15 Webe Jehovah weeteanumop kooshooob: womononat, kah pepenauau ooskannemunnéoh nahohtôeu nagoh, kenaau, anue onk wame missinninnuog neane yeu kesukok.
16 Newutche quosqussumook metahhuwae keyausue wodtuhquab, kah ahque wonk chetauwussittippukanunk. f 2 Chron 19.7.
17 Newutche Jehovah kum-Manittoomwoo noh um Manittoomooh manittoog, kah wul Lordumoouh lordog, missugke God, kah menuhkesu, kah uhqunneunkqussu, *f* matta toh hen tuppanumunk howane, kah mo neemunnumoo onkquatunk. Job 34. 19, Acts 10.34, Rom.2. 11: Gal. 2.6 Ephe. 6.9. Col 3. 25. 1 Pet 1. 17.
18 Wussampweneheuh touwiesoh kah sekousquoh, kah womonau penoowohteuh, assamont kah hogquanont.
19 Newutche womonook penoowot: newutche kuppenoowohteomwop ut ohkit Egypt. g Chap. 6.13.
20 *h* Qush Jehovah kum-Manittoom nagum noswetau, mosogquehtau, kah chidchekeyeu Matt. 4. 10. Luke 4.8.

keyeuaſh b naſhpe ωweſuonk.
21 Noh kωwaenomitteaonk, noh Kum-
h Chap. 13.4. Manittωm, noh aſeaunſhikquean yeuſh ma-
gagiſh kah uhqueneunkquokiſh, niſh kuſke-
i Gen.46. ſukquaſh nagiſh.
27, Exod. 22 Kωſhωóog wωmſupanneg Egypt i ne-
1.5. ſauſuk tahſhinchagkodtog weechogqutchch
k Gen.15 kah yeuyeu Jehovah kum-Manittωm k kut-
5. ogqneneunkhuk anogqſut wutch mutaanuk-
eg.

CHAP. XI.

1 An exhortation to obedience. 26 A bleſſing and a curſe is ſet before them.

NEwutche womoaush Jehovah kum Ma-
nittωm, nanauwehteáuſh ummee-
cinumehteaonk, kah ukkuhkωwaongaſh, kah
ωſittumωongaſh, kah wuttinnaumatuongaſh
nagwutteaeu.
2 Kah wahteauωk yeu keſukok: newutche
matta nuttinnouneau keneechanωóog, neg
matta wahteauogig, kah neg naumogig ſaſa-
matahhωwaongaſh Jehovah kum-Manit-
tωmwω, ummiſſugkenωonk, ummenuhke
wunnutcheg, kah ſummagunumôe wuhpit.
3 Kah ummonchanatamwahuwaongaſh,
kah wutuſſeongaſh niſh anheumpaſh ut naſh-
aue Egypt, ut Pharohut Egypte ketaſſωt,
kah ut wame wutohkit.
4 Kah uttoh anteunkup Egypte kenauwa-
meonk, wut-horſeſumouh, kah wutcharet-
ſumoaſh, uttoh anteunkup miſque ketahhane
nippe wunnetippannonat, nag wanomateh-
tohukqueog, kah uttoh an Jehovah pagua-
nont yeu pajeh yeu keſukok.
5 Kah uttoh anhikouog ut touohkomuk
nô pajeh kuppeyonaóont yeu ayeuonganit
a Numb. 6 Kah a uttoh anheom Dathan & Abiram
16 31. wunnaumonuh Eliab, wunnaumonuh Reuben
& 27.3. uttoh an ohke woſhwunukup wuttωn, kah
Pſal.106 ummiſhaſhqunneapuh, kah neh wéknóut, kah
17. wekuoaſh, kah wame wutahtoonganω né ah-
taehettit, ut naſhaue wame Iſraelut
7 Qut kuſkeſukωωaſh naumωnωaſh wa-
me ummiſhanakauſuongaſh Jehovah, niſh
aſeehpaſh.
8 Newutche nanawehteauωk wame un-
naumatuongaſh, niſh anωnunnogiſh yeu ke-
ſukok, onk woh kummenuhkeſimwω, kah
woh kuppetutteamwω, kah kutohtomwω
ohke, uttoh áôóg kutohtauunnaóont.
9 Onk woh kuſſepe pomantamumwω ut
ohkeit, ne Jehovah chadchekeomomp kω-
ſhωogub, nag aninnumauonat, kah en ω-
ſkannemunnuout, ohke ne ſomogok ſogkod-
tunk kah hony.
10 ¶ Kah newutche ohke uttoh petuttea-
an ohtauunat, matta, netatuppeinnω ohkit
Egypt, nô waj ſohhamog, uttoh adt ohkeh-
teaap kωſkannemunneaſh, kah kωtattipat
taunn naſhpe kuſſeet, onatuh moſkehtue tan-
ohketeaonganit.
11 Qut ohke uttoh aóyog kutahtauunna-
onr, wadchuuhkontuω, kah ωnéuhkóiyeuω
kah wuttattamωmω keſukque ſokanon.
12 Ohke ne Jehovah kum-Manittωm woh-
quontog, wuſkeſukquaſh Jehovah kum-Ma-
nittωm nagwutteae kenompattamωmω,
wutch waj kutchiſſik kodtumω, kah adt
wohkukquoſhik kodtummω.
13 ¶ Onk pish n nih, menuhke nωtamog
nuttinnaumatuongáſh, nish annωnunogiſh
yeu keſukok, womononat Jehovah kum-Ma-
nittωmwω, kah wauſſumônat naſhpe wame
kuttahhou, kah naſhpe wame kukketeahog-
konωóog.
14 Onk woh kittinnumáuúnnumwω ſo-
kanon kutohkeyeuwóut, uttoh adt tapene-
unkquok, negonne ſokanon, kah mauma
chiſh ſokanunk, onk woh kummohmounum
kωweatchimineaſh, kah kωwineum, kah
kuppummeim.
15 Kah nuttinninnumau moſkehtuaſh ut
kutohkeit, wutche keneetaſumωóog, onk
woh kummeets kah woh kωwamup.
16 Nunnukquſſek, ahque kuttahhou aſω-
kekomunach, kukquinuppenaont kah ωtin-
ninneumunnaóont onkatogig Manittωog,
kah nag wauſſumonat.
17 Kah neit Jehovah ummuſquantamω-
onk ayeuuhkonittue naſhqunnaeitunkqune-
au kah kuphamunat keſuk, onk woh mo ſo-
kanonau, kah ohke matta wutchekennunnω,
ummeechummuonk, kah iſhkont teanuk kup-
paguanimwω wutch wunne ohkeit, ne Je-
hovah anumunkqueóg.
18 ¶ Newutche pomamωk yeuſh nukk ut-
tωwongaſh kuttahhωwóut, kah kukketea-
hogkonωwóut, kah kiſhpinnωk kenutcheg-
annωwóut, wutche kukkinneaſuonk, onk c Chap. 6.8.
woh náſh miſhkodtukque ωmpakωenéuω-
aſh, naſhauwe kuſkeſukωóut.
19 Kah niſh piſh kukkuhkωtomauonao- b Chap.
aſh keneechanωóog, niſh wéogqutih áppe- 4.10.
an kékit, kah pomuſháan mayut, ſepſinan, & 6.7.
kah omohkean.
20 Kah niſh wuſſukwhuſh ut ſquontame
kéeke nepattuhkqeônkanit, kah kωſquon-
tamehtu.
21 Onk woh kukkeſukodtaſh monataſh,
kah ukkeſukodtumaſh keneechanog, ut oh-
keit ne Jehovah chadchekeimomp kωſhω-
ógkuh, wuttinnumauónat, onatuh keſukque
keſukodtaſh ut ohkeit.
22 ¶ Newutche menuhke nanauwehteóg,
wame yeuſh wuttinnaumatuongaſh, niſh an-
nωnunogiſh uſſenat, womononat Jehováh
kum-Manittωmwω, pomuſhonat wame um-
mayut, kah moſogquehtauonat.
23 Neit pish Jehovah ſohhωkom wame
yeuſh wutohtimoneaſh wutch anaquabeog,
kah piſh kutohto mogagiſh wutohtimôneaſh
kah anue mamonohkagiſh onk kenaau.
24 Niſhnoh ut ayeuonk uttoh kuſſeetω- d Joſh.
piſh táſhkukog, ne piſh kuttaiheω, wutch 1.3.

touohkonuk, kah Lebanon, wutch ſepuut Euphrateſe ſepuut, wehque aongkoue kehtahhannit, na pish kuſſiſſippóiyeumoo.

25 Matta pish woſketomp tapenumoo nepauunat anaquabeog, newutche Jehovah kum-Manittoomwoo, pish ponum kukquſhitteaongan oo, kah koowabeſuónitteaongan oo wame ohke ne tahkukkomóg, neânukqueógkup:

26 ¶ Kaſſeh, nupponum anaquabeog wunnanittuonk, kah mattanittuonk.

e Chap. 28.2
27 e Wunnanittuonk nooſwehtamog wutannooteamooongaſh Jehovah kum-Manittoomwoo, nish annoonunógiſh yeu keſukok,

f Chap. 28.15.
28 Kah f mattanittuonk matta nooſwehtamog wuttinnanmatuongaſh Jehovah kum-Manittoomwoo, qut quſhkeog wutch mayit, nish annoonógiſh yeu kuſukok, aſuhkauonat onkatogig manittooog, neg mo wahheogig.

29 Onk pish nnih, Jehovah kum Manittoom paſooquean ohkeit uttoh aóan kutahtauunat, neit pish kupponam g wunnanittuonk ut wadchuut Gerezim, kah mattanittuonk ut wadchuut Ebal.

g Chap. 27.13. Joſh. 8. 33.
30 Sunnummatta nish ohtanooaſh ogkomut Jordan, nogque adt wayont, wutohtuont Kananitſog, neg wadohkitcheg pohquakeſukodtut piuhſuke Gilgal: kiſhke Morehe mukoſhquetahtu?

31 Newutche pish kuppannupwuſhomwoo Jordan petukónaóont ohtauunat ohke ne Jehovah kum Manittoomwoo ânumungqueóg, kah pish kutohtauuneau, kah na pish kootohkinneau.

h Chap. 5.32.
32 Kah pish kukkehkinneaſimwoo b uſſeat wame kuhkoowaongaſh kah wuſſittumooongaſh nish ponamoniſh anaquabeóg yeu keſukok.

CHAP. XII.

2 Monuments of idolatry to be deſtroyed. 5 The place of Gods ſervice to be kept. 16. 23 Bloud forbidden.

YEuſh kuhkoowaongaſh kah wuſſittumooongaſh nish pish kahkinneaſeógiſh uſſenat ut ohkeit, ne Jehovah um Manittoomooh koo ſhooog anumungquean kutahtauunat, wame kuſukodtaſh pomantaman ut ohkeit.

a Chap. 7.7.
2 a Papaquanne paguatok wame ayeuongaſh uttoh adt wutohtimoneaſh nish ohtauôgiſh neg wauſſumoncheg um-Manittoomooh, ut kuſſohkóiyeue wadchukontu, kah ut wadchuut, kah nishnoh ut aſkunkquamut.

b Judg. 2.2.
3 Kah b kepuhteagk wutaltarumoouh, kah pohquohtagk wunnepatuaſquonkanoo aſh, kah chikkoſſumok ukkuppiyeumoóaſh nashpe nootau, kah nooketahhook wuttianeukontunkane manittooh, & paguatauook oowesuonganoooaſh na wutch ayeuonganit.

4 Matta piſh neane kutrinheoneau Jehovah kum-Manittoomwoo.

5 Qut en ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoomwoo pish c pepénam, wutch wame kutchippanooonganooóut, na po amun- at oowesuonk, en wutayeuonganit natinnáhteagk, kah na pish kuppeyam. c 1 King. 8.29. 2 Chro. 7.12.

6 Kah na pish kuppaudtauuneau chikohtae kummagoonganooaſh, kah kuſſephauſuonganooaſh, kah kuppiukque chippiyeumooaſh, kah kenutchegane tahſhinnumwemooaſh, kah kummagoongaſh, kah kukquoſhaumuwaonganooaſh, kah nanouwe kummagoonganooaſh, kah mohtommegitcheg ut kutherdſumut kah ut kuſ-flockſumut.

7 Kah na pish kuttit meetſinneau anaquabit Jehovah kum Manittoomwoo, kah pish kummuskouanatamwoo wame ne ponamóg kenutcheganooaſh, kenaau, kah neg kekuout, uttoh adt Jehovah kum-Manittoom wunnanumukquean.

8 Matta pish kutuſſeumwoo, neaunag wame ne uſſeóg yeu ne keſukok, nish noh woſketomp ne ſampwag ut nehenwonche wuſkeſukqut.

9 Newutche aſquam kuppeyaumoo awohſinnooonganit, ut ohtoonganit ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumungqueog.

10 Qut qushkodteáog Jordan, kah wutohkeóg ohkeit ne Jehovah kum-Manittoomwoo anumungqueog ohtauunat, kah anwohſinnehikqueóg wutch wame kunnatwomog wéenu, neit kooniyinwoo.

11 Neit pish na ayeuonk ne Jehovah kum Manittoomwoo pish pepenog, na wodohkehteunk oowesuonk, na pish paudtauog wame ne annoonog, kutchíkohtae magoongaſh, kah kuſſephauſuongaſh, kuppiukquechippiyeumooaſh, kah kenutchegane tahſhinnumwe magoongaſh, kah wame kuppepenamwe quoſhomuwáonganooaſh nish quoſhomógiſh Jehovahut,

12 Kah piſh koowekontamumwoo ut anaquabit Jehovah kum-Manittoomwoo, kenaau kah kenaumónaóog, kah kuttaunooóog, kah woſketompáe kuttinneumooog, kah mittamwoſſiſe kuttinneumoooog, kah Levite noh agit kittinnomíquontamut, d newutche matta wutchippiyeumu, aſuh ohtóonk kenugke kenaau. d Chap. 10.9.

13 Nunnukquſiſh kuhhog matta magoounat kutchikohtae magoongaſh niſhnoh ayeuonganit ne nauman.

14 Qut ut ayeuonganit ne Jehovah pish pepenog, ut paſuk kutchippanooonganit na pish kuttit magun kutchikohtae magoongaſh, kah pish kuttit uſſen wame ne ânanoonun.

15 Qut, woh kenuſh, kah woh kummeetsweyaus, ut wame kuſquontamehtu, uttoh kukketeahogkou quenauanumit, neaunag wunnanittuonk ne Jehovah kum-Manittoom aninnunukqueán: nag niſhkeneunkquſſitcheg, kah pahkeſitcheg woh ummeechineau, neaug,

neane ahtuhq, kah neane nuckonahtuk.
Chap. 16 e Webe matta pish kunnee-heann
5,23. musquuheonk, pish kahokennaua ohkekon-
tu, onatuh nippeit.
17 ¶ Matta woh kummeechin anomukoo f-
quontaméhtu piukque (chippag kooweat-
chimminneash, asuh koowinueum, asuh kup-
pummeum, asuh mohtomegitcheg ut kut-
herdumut, asuh kus-flocksumut, asuh matta
pasuk kukquoshomuwaongash, nish quosh-
ómuwáanish, asuh nanouwe kummagoonk,
asuh kenutchegane tahshinnumwe kummag-
oonk.
18 Qut nish moohche kummeechinash a-
naquabit Jehovah kum-Manittoom, ut áyeu-
onganit ne Jehovah kum-Manittoom pepe-
nog, ken kah kenaumon, kah kuttaunes, kah
woiketompae kittinneum, kah mittamwos-
sisse kittinneum, kah Levite noh apit anome
koosquontamut, kah pish kooweekontam ana-
quabit Jehovah kum-Manittoom kah ut wa-
me ne ponaman kenutchegash.
f Chap. 19 Nunnukqsish kuhhog nukkonnonat Le-
14,27. vite nesohke pomantaman ut ohkeit.
20 ¶ Jehovah kum-Manittoom mishe kush-
g Gen. kehteunk kussissipoiyeum, neane qushomuk-
28:14. quean, kah noowáan, nummeech weyaus (ne-
Chap. wutche kukketeahogkou quenauwannumoo
19.9. weyaus) woh kummeech uttoh kodtantam-
an weyaus woh kummeesh uttoh quenauwa-
numoo kukketeahogkou, weyaus.
21 Ayeuonk ne Jehovah kum-Manittoom
pepenog, na ponamunat oowesuonk, naoosuk-
ongquean, neit pish kenush wutch kut-herd-
umut, kah wutch kussflocksumut; Jehovah ne
anamunkquean, neanannoonon, kah pish
kummeets kuttinnomsquontamut, uttoh an
kukketahogkou quenauánumit.
22 Neane ahtuhq, kah ayomp moowhot, ne
pish kittinne mowhoneau, nishkeneunkqus-
sitcheg, kah pahkesitcheg nétatuppe pish
wuttin mowhoneau.
23 Webe menuhke ahque meech wusque-
heonk: newutche musqueheonk ne poman-
támoonganuoo, onk woh mo kummeechuo
pomantamóonk nashpe weyaus.
24 Matta pish kummeechoun, pish kusso-
kenumun ohkekontu, netatuppe nippeut.
25 Matta pish kummeechoun, onk woh
kooniyehhikqun, kah keneechanog nahohtó-
eu ken, sampwe ussean ut anaquabit Jeho-
vah.
26 Webe koneetupanatamweyeumash
nish ohtauánish: kah kukquoshomuwaong-
ash pish nish keneemunnumunash, kah pish
kuttom ayeuonganit ne Jehovah pish pepen-
og.
27 Kah pish kummag chikohtae kummag-
goongash, weyaus kah musqueheonk ut wut
Alarumut Jehovah kum-Manittoom, kah
musqheonk kussephausuongash pish sokanum
ut wut-Altarumut Jehovah kum-Manittoom
kah pish kummeech weeyaus.
28 Kuhkinneasish kah nootash wame yeush
kuttoowongash nish annoononish, onk woh
kooniyeuhikqun, kah keneechanog nahhóh-
tôeu ken micheme, ussean ne wanegik kah
sampwagk ut anaquabit Jehovah kum-Manit-
toom.
29 ¶ Jehovah kum-Manittoom páguatunk
wutohtimoneash wutch anáquabean, uttoh
ayoan ohtauunat, kah kenompenoog, kah
wutohkean wutohtuóut.
30 Nunnukqusish kuhhog ishkont kupput-
tohwhit nag asuhkauonat, mahche paguanit
wutch anaquabean, kah ahque natootomweh-
teash papaume ummanittoomoouh, noowaan,
uttoh wuttinne yeush wutohtimoneash wa-
ussumonaous um-Manittoomoouh; ne nanug
pish nutussen.
31 Matta ne pish kuttinheon Jehovah
kum-Manittoom, ne wutche nish noh uhque-
neunkquok en Jehovah ut ne sekeneauon-
cheh, ne wuttinheoneau um-Manittoomoo-
oh: newutche wunnaumoniyeuoh, kah wut- h Chap.4
taunooh wu tchikoswouh nootaut ut um- 2. Josh.
Manittoomoout. 1.7 Prov.
32 Uttoh anannoonun kuhkinneasek usse- 30.6.
nat ahque kootnish, asuh nohwuttinsh. Revel.
CHAP. XIII. 22.18.

1 Enticers to idolatry, 6 how near soever, 9 are to be stoned to death: 12 Idolatrous cities are not to be spared.

Kenugke kenaau w apit quoshodtumwa-
enin, asuh unnukquomuwaenin unnuk-
quomuwongash, kah unninnumungquean
kuhkinneasuonk asuh monchanatamwahuwa-
onk.
2 Kah kuhkinneasuonk asuh monchana-
tamwahuwaonk naag, uttoh adt kenoonuk-
quean, noowad, Asuhkauontuh onkatogig
manittoog (neg mat wahooogig) kah nag
wuttinneumuhkauontuh;
3 Matta pish kukkeihketamoo ukkuttoo-
wongash noh quoshodtumwaen, asuh noh
unnukquomuwâen unnukquomuongash: ne
wutche Jehovah kum-Manittoomwoo kuk-
qutchheukou, wahteauúnat uttoh an wo-
monóg Jehovah kum-Manittoomwoo, nashpe
wame kuttahhou, kah nashpe wame kukke-
teahogkou,
4 Pish kutasukáuomwoo Jehovah kum-
Manittoomwoo, kah qusheuk, kah nanaweh-
teauook wutannooteamooongash, kah noos-
wetamook wuttauatonkqussuonk, kah wut- a Chap.
tinneumukook kah a mólogquchtok. 10,20.
5 Kah noh quoshodtumwaen asuh unnuk
quomuwáen unnukquomuwongash pish nush-
au, (newutche yeu kukquinnuppuhquanuk
wutch Jehovah kum-Manittoomwóut, noh
sohhoowunukqueog wutch ohkit Egypt, kah
pohquohwhunukou wutch missinnae-komuk-
qut, kussohwhushonukqunnaout wutch may-
ut, ne Jehovah kum-Manittoomwoo ánun-

noonukqueóg ne pomushonat) neit pish am-
aunum machik wutch néen kenaau.
6 ¶ Kemat wunnaumonuh kokas, asuh ke-
naumôn, asuh kuttaunes, asuh kohpannág-
unne kummittamwos, asuh keetomp, noh
onatuh nehenwonche kukketeahogkóunit,
keme wunnumómukquean, noowadt, mon-
chetuh wausumontuh onkatogig Manittoo-
og (neg matta wahheoadcheg asuh koosh uk)
7 Ummanittoomoouh missinninnuog qua-
nupúhkunkqueaneg pasoosukunkqueaneg a-
suh naoosukunkqueaneg, ya wutch muttaoh-
kit onk yaun aongkoue.
8 Matta pish koowetoowómóh, asuh ahque
kukkeitau, asuh matta pish ukkittamunkin-
neauoh kuskesuk, asuh matta pish koowah-
quónumóh, asuh matta pish kutadtahthôh.
9 Qut b pish wunnamuhkut kenuih, ke-
b Chap. 17.7. nutcheg pish negone ponamauoh wunnush-
onaaont, kah ompetak wame wunnutcheg-
anoaih missinninnuog.
10 Kah pish kukqussukquantôh qussuk-
qnanaih woh nup, newutche natinneham
kutumaunukqunat wutch Jehovah kum-
Manittoom, noh kuppasookup wutch ohkeit
Egypt, wutch missinnae kommukqut.
c Chap. 17.13. 11 Kah c wame Israel pish nootamwog,
kah wabesuog, kah matta pish wonk wutus-
seneau matcheseonk neane yeu, kenugke ke-
naau.
12 ¶ Nootaman ut pasuk kutootanat, ne Je-
hovah kum-Manittoom anumungquean na
wutoh inneat, noowahettit.
13 Newhutche woiketompaog, matche-
seaénuog, sohhamwog wutch kuhhogkaónt,
kah amaunáog yeuh wodohkinitcheh wutoo-
tanaóut, noowaog, monchetuh, wuttinneu-
muhkauuntuh onkatogig manittoog (neg
matta waheóógig.)
14 Neit pish kenatootomwehteam, kah
pish kenatinneahteam, kah kummenuhkod-
tootomwéhteam, kah kussch, wunnamuhkut-
éyeuuk, kah wunnamuhkut nnag, nish nish-
keneunkquokith ussenaih kenugke kenaau.
15 Wunnamuhkut pish kuttogkom neg,
ne wadohkitcheg ne otanat, nashpe an kenag
togkodteg, papaquanne paguanoh, kah wame
ne noh ohtag, kah wunnetaseumouh nashpe
an kenag togkodteg.
16 Kah pish kummukkinnum wame sequt-
tahhamoonk, ut nashauwe toumaogquehtu,
kah pish kutchikkossum otan nashpe nootau,
kah wame ne sequttahhamóonk papaquanne,
newutche Jehovah kum-Manittoom: & pish
numwonkquau micheme, matta pish wonk
ayimmoo un.
17 Kah matta pish teag mattanatamwe
teag ogquomunooh kenutcheganoóut : onk
woh Jehovah qushkeu wutch wutuhque
musquanittamoonganit, kah woh kenahtin-
nuk monaneteaonk, kah woh kukkitteamon-
[illegible], kah woh kummuttaanhuk, neane
chadchekeimomp kooshoóguh.
18 Kukkeitamán oowadtauatonkqussuonk
Jehovah kum-Manittoom, nanawehteauunat
wame wuttinnoowaonganh, nish annoonenish
yeu kesukok, ussenat ne sampwagk ut wus-
kesukqut Jehovah kum-Manittoom.

CHAP. XIV.

1 *Gods children are not to disfigure themselves in mourning.* 3 *What may be eaten, and what not.*

Kenaau wunneechanoh Jehovah kum-
Manittoomwoo, a ahque neegqsook a Levit.
kuhhogkaóog, ahque moonekinnaeihteók ut 19.28.
nashaue kuskesukooout wutche maumatam-
moonk.
2 b Newutche kenaau wuneetupanatam- b Chap.
we missinninnuog en Jehovah kum-Manit- 7.6. &
toomwoo, kah Jehovah kuppépenunkou, wut- 26.18.
chippenumwe missinninnuh wutche nagum,
anue wame wutohtimoneash ut ohkeit.
3 ¶ Meechoohkan ne teag nishkeneunk-
quok.
4 c Yeug puppinashimwog neg pish mooh- c Levit.
whogig, ox, kah sheep, kah goat. 11.2.
5 Ahtuhq, roe-buck, follow-deer, touoh-
kommukque goats, kah pygarg, kah touoh-
komukque ox, kah chamois.
6 Kah nishnoh puppinashim neesukossout,
kah woshweenit, kah kohkodhumont kenug-
ke puppinashimwut, noh woh kummooh-
whau.
7 Qut yeug matta pish kummoohwhóóog,
neg kohkodhumoncheg, asuh neg wohwósh-
wuhkossaécheg, kamel, kah hare, kah coney:
newutche nag kohkodhumóog qut matta
wóshweoh wuhkossooh, newutche nag nish-
keneunkqussuog wutche kenaau.
8 Kah hogs, newutche wóhwóshwuhkoss-
saeu qut matta kuhkodhumóou, ne nishke-
neunkquod wutche kenaau : matta pish
kummeechoomoo ooweyeusoo, asuh ahque
mussunnok nuppooe wuhhogkáuh. d Lev.
9 ¶ d Yeug pish kummoohwhóog neg apit- 11.9.
cheg nippekontu : wame wapwékanitcheg,
kah wuhhogkiitcheg moohhook.
10 Kah uttiyeu woh mätta wapwhékeneg
kah wuhhogkiegig moowhóteogk, noh nish-
kineunkquok wutche kenaau.
11 ¶ Wame pahke pluksesog moohhook.
12 Qut yeug matta pish moohwhoóógig,
wompussikook, kah ossifrage, kah ospray.
13 Kah glede, kah weenont, kah vulture
neanussit.
14 Kah nish noh [illegible] kutchikkon [illegible] ne-
anussit.
15 Kah Kohkookhaus, kah peeskq, kah
kukkow, kah owôhshaog ne anussehettit,
16 Kookookhomwem, kah kehche koo-
kookhaus, kah swan.
17 Kah pellican, kah gier-eagle, kah
kuttúhsuog.
18 Kah stork, kah haron neanussit, kah
lapwing,

lapwing, kah e matabpuhques.
19 Kah nish noh hawaas uppo no nupagin
noh sooit, noh nishkenaunkquasu watche
kenaau, nag matta pish moohwhóog.
20 Qut wame pahke puppinshaog, woh
kummoohwhôog.
21 ¶ Moohwhereógk noh nehenwonchin na-
puk: woh kutassamónuh penoowot noh kut-
tinnom squontamtu, onk woh ummoowhôh,
asuh woh kukkodtauwompamónuh penoo-
wot, newutche kenaau wunneetupanatamwe
missinninnuog en Jehovah kum-Manittoom-
moóut. f Nepataúuhkon kid okase sogkod-
Exod. tunkanit.
23.19. 22 Ken pish wunnamuhkut kuppiukque
34.26 chippunnum wame kooskannemuneash, nish
ohteuk nekittunkish nish noh kodtummoo.
23 Kah pish kummeets ut anaquabit Je-
hovah kum-Manittoom, ut ayeuonganit ne
Jehovah pish pepenog na upponamunat oo-
wesuonk, piukque chippag kooweatchimin-
neash, koowineum, kah kuppummeem, kah
mohtomegitcheg ut katherdumut, kah ut
kufflocksumut, onk woh kenetuhtoh nagwut-
teae qushonat Jehovah kum-Manittoomwoo.
24 Kah wussaume nóohk, neit matta tape-
numooan na kuppaudtauunat, kah ayeuonk
wussaume naoosukoman, ne Jehovah kum-
Manittoom pepénog, na ponamunat oowe-
suonk, Jehovah kum-Manittoom wunna-
numukquean.
25 Neit pish kutteagôadtûhkóntean, kah
wesquabunish teaguash ut kenutcheganit,
kah pish kuttom en ayeuonganit noh Jeho-
vah pepenog.
26 Neit ne teag pish kutompadtam uttoh
an kukketeahogkou kodtantog, oxenog asuh
shepsog, asuh wine, asuh mánuhkag wuttat-
tamóonk, asuh uttoh an kukketeahogkou
kodtantog, kah na kuttit pish meetsin ut
anaquabit Jehovah kum-Manittoom, kah ken
pish koowekontam, kah wame ne kekit.
Chap. 27 Kah g Levit noh apit kuttinnom
12.19. squontamehtu, ohquánumuhkon; newutche
matta wutchippiyeumeh, asuh matta koo-
weeche wutohtoonganeumukoo.
28 ¶ Adt mahtshunk nishwe kodtumoo,
pish kuppaudto wame kuppiukque chippi-
yeum, tahsheganit ne kodtumuk, kah ponsh
kuttinnôme kuhheganit.
29 Kah Levite (newutche matta koowee-
che wutchippiyeumukoob, asuh matta ah-
tóonk) kah penoowot, kah touwyés kah se-
konsq, neg apitcheg kuttinnómekuhheg-
anit, pish peyaog, kah meetsuog, kah wame-
poog, onk woh Jehovah kum-Manittoom
koonanumuk wame kenutchegane anakau-
suongash, uttoh aséanish.

CHAP. XV.

1 *The seventh year a year of release for the poor. 7 It shall be no let of lending or giving.*

NIsh noh mahtsheau a nesausuk tahshe
kodtummoo, pish kutayim ahquon- a Levit.
tamoadtuonk. 25.2, 4.
2 Kah yeu unniyeue ahquontomóadtuonk,
nish noh howan wunnoguhkouheuh wetatte-
ámunguh, pish kutahquontaúsimoo, matta
pish wutchekée neemunnumauóun weetat-
teamunguh asuh wematuh, newutche het-
tamun wutahquontûhsuonk Jehovah.
3 Wutch penoowot woh chekée nemun-
um, qut ne wadtiheéan, ne kemat ahtunk ke-
nutcheg pish wutahquontamun.
4 Onk woh mo matchéku koowéamuk-
shomoo, newutche Jehovah pish kummishe
wunnanumuk, ut ohkeit ne Jehovah kum-
Manittoomwoo ánumungquean wutch ahtó-
onk, ahtauunat.
5 Webe ahchúwussittaman oowadtaua-
tonkqussuonk Jehovah kum-Manittoom,
kuhkinneasinneat ussenat wame yeush wut-
annooteamooongash nish annoononish yeu
kesukok.
6 Newutche Jehovah kum-Manittoom
koonanumuk, neane quoshómukquean, b kah b Chap.
pish kenogkohkouweh monaog wutohtimóne- 28.12.
unk, qut matta pish kenogkohkóoh kah pish
kenanawunnum monaash wutohtimóneash,
qut nag matta pish kenanauunukoog.
7 Na apit matcheku kenugke kemattooó-
ut, woh toh ut kuttinnóme kuhheganehtu,
ut ohkeit ne Jehovah kum-Manittoom anin-
numunkquean, ahque menehketeaush kut-
tah, asuh yauunush kenutcheg wutch kut-
tummunge kematut. c Mat.
8 c Qut pish kummishe woshwunnumau 5.42.
kenutcheg, pish wunnamuhkut kuttappe ke- Luke 6.
noggohkoueh uttoh an quenáhukquit. 34.
9 Kukkinneash matta ohtanoout unnan-
tamooonk ut matche kuttahut, noowaan, ne-
sausuk tahshe kodtummoo, ahquontamóad-
tue kodtummoo paswohteau, kah ayeuuh-
konittue mahchuk kuskesuk kuttummunge
kemat, kah mo teag kittinnumáuóh, kah mau-
unnitteauau Jehovah ayeuuhkonittue ken,
kah ne kummatcheseonk
10 Pish wunnamuhkut kittinnumau, kah
kuttah matta pish neuanatamoo aninnumau-
adt, newutche yeu waj Jehovah kum-Manit-
toom pish koonanumuk ut wame kutanakau-
suonganit, kah wame ne ponaman kenutcheg
11 Newutche matta pish ahque matche-
kein ohkeit, newajeh annoonon, nussim, pish
kummishe woshwunnum kenutcheg en ke-
matut, en kummatchekeumut, kah kukque-
nauhikooéneum ut kutohkit.
12 ¶ d Kemat Hebrue wosketomp asuh He- d Exod.
brue mittamwossis kodtauwompamunumuk, 21.2.
mahche wuttinneumean nequtta tahshe kod- Jerem.
tummoo, neit nesausuk tahshe kodtumoook, 34.14.
pish nannouwe kutchippinninnuwáh.
13 Kah nannouwe moncheaheadt, méh-
cheu moncheáheuhkon.

14 Pish kummiſhe tapauwâmun wutch flockut, kah wutch abhut-tannuppaghumuk, kah wutch wine-preſſut, ne Jehovah kum-Manittoom wanánumukquean, pish kittinnumauon.

15 Kah pish kummehquontam, ken kummiſſinnauup ut ohkit Egypt, kah Jehovah kum-Manittoom kuppohquohwhunuk, newajeh yeu annoonum yeu keſukok.

16 Onk pish nnih unnukquean, Matta kenukonunnoo (newutche koowomonuk, kah keek, newutche koone wetomuk)

e Exod. 21.6. 17 e Neit pish keneemunum mukqs, kah kuppannuppikquamun wuhtauog ut kuppuhhooanit, kah noh pish micheme kittinneum, kah wonk kittinneum mittamwoſſis ne pish wonk kuttinheon.

18 Matta pish kutogquontamôuh ſaógok chippunnúe moncheaheadt, newutche noh neeſit pishkôadtu annoonáe wuttinneumuneuh, wuttinninneumean nequtta tahſhe kod tumwáe; kah Jehovah kum-Manittoom pish koonanumuk wame ne aſéan.

f Exod. 34.19. 19 ¶ f Wame nompoſhimwe mohtommegitcheg ut kut-herdumut kah kuſ-flokkſumut, nag pish kooneetupanatamwaheog en Jehovah kum Manittoomut, matta pish kutanakauſueh kukkowaſhinne mohtommegit, aſuh mooſwuhkon kut-ſheepſe mohtomegit.

20 Pish kummooh ut anaquabit Jehovah niſhnoh kodtummoo, ut ayeuonganit ne Jehovah pepenog, ken kah neg keekit.

g Levit. 22.20 Chap. 17.1. 21 g Kah noochumweeſit, quinnukquéſit aſuh pogkenuk, aſuh toh an matche noochumweſit, neh ſephamauotkon Jehovah kum-Manittoom.

22 Pish kummooh ut kittinnome kuhheganit, niſhkeneungquſſit kah pahkeſit ne pish wuttatuppemechineau, neane roe-buck kah hart.

h Chap. 12.16. 23. 23 h Qut webe meechul-kon wuſqueheonk, pish kuſſokanumun ut ohkekontu onatuh nippeut.

CHAP. XVI.

1 The feast of the passover. 9 of weeks. 13 of tabernacles. 18 Of judges and justice. 21 Groves and images are forbidden.

a Exod. 12.2, &c. KUhkinneaſiſh a Abibe nepâuz, kah nanawëhteauſh paumukóadtuonk en Jehovah kum-Manittoomut, newutche ut

b Exod. 23.4.¶ b Abibe nepauzſaut Jehovah kum-Manittoom, kuſſohhoowunukup wutch Egypt, nukonáe.

2 Newajeh pish ſephamauadt Jehovah kum-Manittoomut paumukóadtuonk, wutch flockut kah herdut, ut c ayeuonganit, ne Jehovah pepenog, na ponamunat oowesuonk. c Chap. 12.5.

d Exod. 12.15. 3 d Matta pish kutahpattamooh ſeane petukqunneg: neſauſuk tahſhe quinne pish kutahpattam mat ſeane petukqunneg, onkapunnáe petukqunneg (newutche kukkenuppe-ſohhamup, wutch ohkeit Egypt) ne waj mehquontaman na keſukok ſohhaman wutch Egypt neſohkuppomantamen.

4 e Kah na matta pish ſeane petukqunneg kenaumonteoh, ut wame kutohtimóin, neſauſuk tahſhikquinne, aſuh matta pish ne teague weyaus, ne ſephauſéan negonne keſukok wunnonkoook, ſquehteamooun wompane nó pajeh mohtompanit. e Exod. 34.25.

5 Matta kenehtóoo paumukóadtuonk, woh toh ut kuttinnóme kuhheganit, ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean.

6 Qut ne ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, ponamunat oowesuonk, na pish kuttit ſephauſin paumukóadtuonk wanonkoook, wayont, ne ſohhaman wutch Egypt,

7 Kah pish kutapooſin, kah kummeechin ut ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, kah mohtompog pish kukquſhkem kah pish kuttom kekit.

8 Nequtta tahſhe keſukquáe pish kummeetch mat ſeanoog petukqunneg, kah neſauſuk tahshikquinogok, chippe miyáeonk en Jehovah kum-Manittoomut toh uſſekon.

9 ¶ f Pish kutaogketam neſauſuk tahshinash weekſash, kutche ogketash neſauſuk f Lev. 23.1 tahshe weekſash wutch negonne keſukok ne adt kepenuman.

10 Kah pish kenanawehteóh weekſe miſhadtupooonk en Jehovah kum-Manittoomut naſhpe nannowe ompeteáe ſephauſuonk ut kenutcheganit, ne woh magooan neane Jehovah kum-Manittoom wunnanumukquean.

11 Kah pish kummiſkouantam ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom. ken, kah kenaumon kah kut taunes, kah woſketompae kittinneum, kah mittamwuſſiſſe kittinneum, kah Levits noh apit kittinnome ſquontamut, kah penuwot kah touwyes kah ſekouſq, ut kenugke kenaau, ut ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pepenog, na ponamunat oowesuonk.

12 Kah pish kummehquomtam kummiſſinnóop ut Egypt kah pish kukkehkeneas kah uſſen yeuſh kuhkoowaongaſh.

13 ¶ Pish kukkehkeneas Tabernakle miſhadtuppooonk neſauſuk tahſhequinne, mahche mohmounuman kooweatchiminneaſh kah koowineum.

14 Kah pish kummuſkouantam ut kummiſhadtuppooonganit, ken, kah kenaumon kah kuttaunes, kah woſketompae kittinneum kah mittumwoſſiſſe kittinneum, kah Levit, kah penoowot kah touwyes kah ſekonſq neg kittinnome ſquoantamut.

15 Neſauſuk tahſhe quinogok pish nanáwehteau wunneetupanatamwe miſhadtuppooonk en Jehovah kum-Manittoom ut, ut ayeuonganit ne Jehovah pepenog, newutche Jehovah kum-Manittoom pish koonanumuk ut wame kerehi: teaonganit, kah ut wame kenutcheganit anakauſuwongaſh, newajeh pish

muſkauantamwe

muskauantamwe muskouantaman.
16 ¶ f Nishwudt, nequt kodtumwae, wame
f Exod. kenompaassumog pish nogqussuog ut ana-
23. 14. quabit Jehovah kum-Manittoom, ut ayeu-
& 34,23 onganit ne pepenog ut mat seaninoog petuk-
qunnegane mishadtuppoonganit, kah ut
weekse mishadtuppoonganit, kah ut Taber-
naklse mishadtuppoonganit : kah matta nag
pish nogqusseog ut anaquahit Jehovah meh-
tompwe.
17 Nish noh wosketomp nean tapenuk, ne-
aunak oonnneteaonk Jehovah kum-Manit-
toom ne anumungquean.
18 ¶ Wussittumwaenuog kah aninnohsue-
nuog, pish kutayimom ut wame kuttinnume
kuhheganehtu, nish Jehovah kummanittoom
anumungqueanish pannuppe kutchipanuo-
wonganehtu, kah nag pish wussumaog missin.
ninnuh, nashpe sampe wussittumoonk.
19 Wounketeauuhkon wussittumóonk, pa-
g Levit. penoeneheuhkon missinninnuog, g asuh onk-
23.8. quatòntteohkon, newutche magoonk up-
pogkenumwahukqun waantam, kah woonk-
qutteau wuttinnoowaongash sampweusse-
cheg.
20 Sampweusseonk sampweusseonk ne pish
kutasukkomun, onk woh kuppomantam, kah
kutohtoh ohke, ne Jehovah kum-Manittoom
anumunkquean.
21 ¶ Ohkehteuhkon ne teague, mehtugque
kuppohkomuk, kushke wut-Altarumoh Je
hovah kum-Manittoom, ne pish ayiman.
22 *h* Asuh ayeuuhkon howae nunneukon
h Levit. tunk, ne Jehovah kummanittoom sekeneau-
26.1. oncheh.

CHAP. XVII.

1 Things sacrificed must be sound. 2 Idolaters must be slain. 14 The election and duty of a king.

SEphausuhkon en Jehovah kum-Manittoo-
mut howae oxen, asuh sheep, noochum-
weut, asuh machesit, ne wutche ne wutuh-
quontamooonk Jehovah kum Manittoom.
2 ¶ Namehit ut kenugka kenaau anóme n
koosquoantamut uttoh Jehovah kum-Mani
toom anumungquean, wosketomp asuh mit
tamwossis, noh asit matcheseonk ut anaqua-
bit Jehovah kum-Manittoom, pannesehtog oo-
noowaonk.
3 Kah monchit kah wadtinneumohkauont
onkatogeh manittoh, kah nah waussumont
asuh nepauz, asuh nánepaushadt, asuh ne
teag ut kesukque kenauwameonganit, ne
matta anannoohteamoo.
4 Kah ennimunuk kah nootamas, kah
menuhke natootomwehteaas, kah kusseh,
wunnamuhkuteyeuwuk, kah ne wunnamuh-
kut nnag, ne ahqueneunkquok ussen ut Isra-
elut.
5 Neit pish kussohhoowun noh wosketomp
asuh noh mittanwossis, (neg asecheg yeu
machuk) en koosquontamut, noh wosketomp
asuh noh mittamwossis, kah pish nag kuk
qussukquonehtauwhoog nashpe qussukqua- *a Num.*
nash, no pajeh wunnup punnaont. *35 30.*
6 *a* Ut wuttoonoowout neesnog wauwa- *Chap.*
cheg, asuh nishnog wauwacheg, noh woh *17.6. &*
nâshit, pish nushau, ut wuttoonut pasuk wau- *19 15.*
waen matta pish nushau.
7 Wunnutcheganóash wauwacheg pish *Matt.*
negonne ponamauónash nushonat, kah omm- *18 16.*
petak wunnutcheganooash wame missinnin- *John 8.*
nuog, nemehkuh pish kutamaunum machuk *17.*
wutch kenugke kenaau. *2 Cor.*
8 ¶ *Naut* waapémouk unniyeuonk wus- *13.1.*
saume siogkikooan ut wussittumunat, nashaue *Heb. 10.*
wusquacheonganit kah wusqueneeonk, nashaue *18.*
chadchabewonat & chadchabuaonk, nash aue
tatogkodtuonganehtu kah tatogkodtuonk,
penuanittue unniyeuongash ut kooiquonta-
mehtu : neit pish keneepau kah sukkuhquish
en ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom
pepenog.
9 Kah pish kuppeyaon Levitse sephausu-
enuog, kah en wussittumwaenuut nag apit-
cheg yeush kesukodtash, kah natootumweh-
teash, kah nag pish kukkuhkuttomungquog
pakodttittumwu wussittumoonk.
10 Kah pish kutussem papaume wussittum-
oonk, ne, nag na ayeuonganit (ne Jehovah
pish pepenog) pish nahtinugquean, kah kuk-
keihkinneas ussenat, nean kuhkootomunk-
quean,
11 Neaunag wunnaumatue wussittumóonk
nag pish kuhkootomungquean, kah neaunag
wussittumóonk, ne pish anukquean pish kut-
ussen, matta pish kuppanneoh wutch wussit-
tumoonk ne pish nahtinukquean, en ennin-
nuhkouneiyeu, asuh menadcheaneiyeu.
12 Kah wosketomp noh pitchuanumwe
panneasit, kah matta kukkeihhtauunk sephau-
suenuh (noh neepauit, na ootinninneumuh-
kauonat Jehovah kum-Manittoom) asuh wus-
sittumwaenuh, noh wosketomp pish nushau,
kah pish kutamaunum machuk wutch Isra-
elut.
13 Kah wame missinninnuog pish wunnoo-
tamunau, kah pish wabesuog, kah matta pish
wonk pittuanumwe panneuuu.
14 ¶ Peyaan ohkit ne Jehovah kum-Ma-
nittoom anumungquean, kah ahtauan, kah ut
wutohkean, kah noowaan, netagwapetau ke-
assoot, onatuh wame wutohkimoneash wee-
nuhkiitchish.
15 Neit pish ahchuwonche kuppon ke-
tassoot kutagwappehtauonat uttiyeu Jeho-
vah kum-Manittoom pepenauwoncheh, pasuk
wutch kenugke kematut pish kuppon kena-
nauunukqunat, matta woh kupponum penoo-
wot kenanauunukqunat, noh matta waemat-
tean.
16 Qut noh matta pish moochekehteaó-
ou horsesoh wuhhogkuh, asuh matta uk-
qushkeaheonat missinninnuh en Egypt, onk

woh muttaanheau horſeſoh, newutche Jeho-
vah kuttugkumwop, Matta pish wonk na
nogque kuttin quſhkeinneau.
17 Aſuh muttaanheunkutch mittamwuſ-
ſinneuh, iſhkont wuttah quſhkemoo, aſuh
matta pish moochekehteaoo ſilver kah gold.
18 Kah pish nnih, appit ut ukketaſſootim-
óe appuonganit, pish ukkukſukhumauoh yeu
naumatuongáne book, wutch na anaquabbet-
tit ſephauſuenuog kah Levitſog.
19 Kah pish wuttahtauun, kah ne pish
wuttit ogketamun tohſahkepomantog, onk
woh netuntau quſhonat Jehovah, um-Manit-
toomoh, wunnanawehteauunat wame kuttoo-
wongaſh yeu ut naumatuonganit, kah yeuſh
kuhkoowaongaſh niſh uſſenat.
20 Onk wuttah matta woh anue tahſhe-
munooh wematut, onk woh mat quſhkeu
wutch annooteamoonganit en nogque mut
tinuhkounit aſuh menadcheanit, onk woh ſe
pe pomantam ut wuttaſſootamoonganit, na
gum kah wunnechanoh ut naſhaue Iſraelut.

CHAP. XVIII.

1 The Lord is the Prieſts and Levites inheritance. 15 Chriſt the Prophet is to be heard 20 The preſumptuous prophet is to die.

a Num. 18.20. Chap. 10.9. b 1 Cor. 9.13.

SEphauſuenuog Levitſog, kah wame wut-
chippanoonk Levi *a* matt piſh chippi-
yeumeu, aſuh wutohtaonganu kenugke Iſ-
raelut, nag *b* piſh wuttit mechineau ſephäm-
maongaſh Jehovah, ayimugiſh naſhpe nootau
kah wutahtôonk.
2 Ne waj matta piſh wutohtôonganeg ut
kenugke wematut, Jehovah noh wutohta-
onganu, ne anont.
3 ¶ Kah yeu piſh wutchayeumoo ſephauſu-
enutu wutch miſſinninnuut, wutch nag mag-
ukeg ſephauſuonk, oxen aſuh ſheep, kah nag
piſh aninnumauaog ſephauſuenuh uhpequan-
uh, kah wutonpekonaſh, kah weenoſhog.
4 Kakeneumuneaſh wutch weatchiminut
wutch koowineumut wutch kuppummeeu-
mut kah negonne kuſ-ſhepſume fleece piſh
kittinnmauonuh.
5 Newutche Jehovah kum Manittoom up-
pepenauuh wutch wame kutchippanoonga-
nit, wunnepauwunat ootinninneumuhkauun-
nát ut oowesuomganit Jehovah, nagum kah
wunnaumonuh micheme.
6 ¶ Kah Levit ook wohtohut kooſquon-
tamehtu ut wame Iſraelut, ut toh aneape-
yont, kah peyont naſhpe mamuſſe ukkeſant-
amóonk en ayeuonganit ne Jehovah pepenog.
7 Neit piſh wuttinneumuhkauſu ut oo-
weſuongânit Jehovahoh um-Manittoomoh,
neane wâme wematoh Levitſoh, nag na nee-
pauutcheg ut anaqu-bit Jehovah.
8 Nag piſh ahtôog tatuppinneunkquokiſh
chachaubo iſh meechinat, ſhaubok ne wa-
moouk magunnat ne ooſhoh anumunkop.
9 ¶ Pāyóan ohkeit uttiyeu Jehovah kum-
Manittoom anumunkquean, matta piſh kuk-
kodnetuhtauoh uſſenat neaunag wutuh qua-
numukquttoomaſh yeuſh wutohtimoneaſh.
10 Na matta pich nameheon paſuk kenug-
ke kenaau noh *c* pannupwuſhuhheont wun-
numonuh aſuh wuttaunoh nootaut, aſuh
noh auwohteadt monetuonk, aſuh kahkenea- c Levit. 18.21.
ſit ahquompiyeuaſh, aſuh pauwônohteaeanin,
aſuh kôſukquom.
11 *d* Aſuh charmer, aſuh weetoomont d Levit. 20.27.
matche naſhauanittooh, aſuh Wizard, aſuh
e Necromancer. e 1 Sam. 28.7.
12 Newutche wame yeu aſecheg wutuh-
quanumuh Jehovah kah wutche yeuſh ub-
quanumukquokiſh Jehovah kum-Manittoom
nah wuſſohhookanoh wutch anaquabean.
13 Pannuppeyeuſh anaquabit Jehovah
kum-Manittoom.
14 Newutche yeuſh wutohtimoneaſh niſh
piſh ohtauaniſh, adchuwuſſittauwaog kakin-
neaſitcheg ahquompiyeuaſh, kah pauwaog,
qut papaume ken Jehovah kum-Manittoom
mattar kuttinanumukqun ne uſſenat f John. 1.45.
15 ¶ *f* Jehovah kum Manittoom, kenee-
pauunumunk Manittoowomp wutch naſhaue Acts 3. 21. & 7. 37.
kuhhogkat, wutch kematog aunnkqueaneh,
noh kukkeitok.
16 Neaunag wame ne wehqueiumauadt
Jehovah kum-Manittoom ut Horeb, ut moe-
ongane keſukodtut, kuſſip, *g* ahque wonk g Exod. 20.19.
nootamutti oowadtauatonk quiſuonk Jeho-
vah num-Manittoom, aſuh ahque wonk nau-
mutti yeu miſhe nootau, iſhkont woh nun-
nup.
17 Kah Jehovah nuttugkup, nag wunne
kuttoog, kodtookoncheg. h John 1:45.
18 *h* Noowaapin manittowomp wutch ke- Acts 3. 21. & 7. 37.
nugke wemattoout, en kuhhogkaiyeu, kah
nupponam nukkuttoongaſh wuttoonut, kah
noh piſh niſh wuſſinneaſh wame nean annoo-
nog.
19 Kah piſh n nih, howan matta kohkut-
tamoog nukkuttoowongaſh, niſh piſh ânoo
wâche ut noowesuonganit, noonompagun-
umauon.
20 Qut quoſhodtumwaen noh pittuanm-
we noowadt ut noowesuonganit, ne matta
ânunnoonáog wuſſinneat, aſuh noowadt oo-
wesuonganehtu onkatogik manittoog, noh
quoſhodtumwaen piſh nuppoo.
21 Kah noowaan ut kuttahhut, uttoh woh
nuttin wahteaunnan kuttoowonk ne Jehovah
matta anoowog.
22 Quoſhodtumwaen ketôohkont ut oowe-
ſuonganit Jehovah, ne teag, matta aſuhkom
ómuk aſuh nanoog, yau teag, ne matta Jeho-
vah anoowog, qut quoſhodtumwaen uppehtu-
ânumwein, noh wabeſuónuhkon.

CHAP. XIX.

1 The cities of refuge. 16 The puniſhment of a falſe witneſs.

IEnovah kum-Manittoom *a* tâmetabhóg a Chap. 12.29.
wutohtimóneaſh, neg wutohkeoo Jehovah
kum-

kum-Manittoom ânumunkquean, kah
nompohteômadt, kah kootabt wutootanatu,
kah wekuóont.
2 *b* Pish kutchippennumam shwinash ota-
nash, ut nashaue kutohkit, ne Jehovah kum- *b Exod.*
Manittoom anumungquean kutahtauunat. *21.13.*
3 Pish kenanash wunum may, kah pish kut- *Numb.*
chippunnum kutohke (ne Jehovah kum-Ma- *35.10.*
nittoom ânumunkquean ahtauunat) nishwe *Josh.*
chippe, onk woh nish noh nushehteaen na *20.2.*
woh wutushishon.
4 ¶ Kah yeu wuttinniyeuonk nushehteaen
na pish ashphoadt, onk woh pomantam, noh
matwahteaue nashont weetatteamunguh, neh
matta sekeneauunkeh negonâe.
5 Neane wetatteamunguh weechauont en
touohkomuk, tummehthamunat wuttuh-
qunash; káh waanuhteadt wunutcheg nashpe
wuttogkunk tummehthamunat mehtugk, kah
kodtanishik wuttogkunk, kah pogkushik
wetatteamunganit, kah nuppuk, pish wutusp-
hoan pasuk yeush otanash, & pish pomantam
6 Ishkont noh annootantog wusqueheonk
wunnoosukauoh nushehteaenuh, wuttah ásh
kussopitag, kah, ummatanuh, newutche may
nôohteau, kah wunnushuh, noh matta woh
ne waj nashomuk, newutche matta negonne
wussekeneauoh.
7 Newajeh annoonun, nushim, pish kutchip-
penumom shwinash otanash.
8 Kah Jehovah kum-Manittoom, mishit-
teunk kussissepoiyeumash, (neane chadche-
keimop kooshooh) kah aninnumunkquean
wame ohke, ne anomp wuttinnummauónat
kooshooh.
9 (*c* Nanauwehteauan wame yeush nau- *c Chap.*
matuongash, ussenat, neanannoonun yeu ke- *12.20.*
sukok, womononat Jehovah kum-Manittoom
kah pomushonat ummayut, ut wame kukke- *d Josh.*
sukodtumit) *d* neit pish kukkoochteoh *20.7.*
shwinash otanash wonk, chaubohkish shwin-
ash yeush,
10 Onk woh matta wosketuwae musque-
heonk sooksquohthammoonun ut kutohkit, ne
Jehovah kum Manittoom anumungquean,
wutch ahtóonk, kah musqueheonkash kenuh-
kukonk.
11 ¶ Qut wosketomp sekeneauont wee-
tatteamungoh, askuhwhonont, kah waabeh-
tauont, togkodtamauont ukketeahogkounoh
kah nuppuk, kah ussishont pasuk yeush otan-
ash.
12 Neit wutotanae eldersoh, pish anoo-
teamooh, kah na pish wuttinnon, kah pish
upponóuh ut wunnutcheganit anootóadtue
wusqueheonk, kah pish nuppoo.
13 Kuskesuk matta pish wutauwônánum-
oh: neit pish kutamaunum matta wosketu-
wae musqueheonk wutch Israel, kah pish
kooniyeuhhikqun.
14 ¶ Matta pish kutóntattóoh ketatteam-
une ukkuhkheg, nag negonneyeuutcheg
ponamwehettteup, ut kutohtoonganit ne
pish ahtauan, ut ohkeit, ne Jehovah kum-
Manittoom anumungquean kutahtauunat:
15 ¶ *e* Pasuk wauwaen matta pish ayeu-
uhkonittue waabehtauóou wosketompoh, *e Chap.*
wutche teague matcheseonk, asuh wutche *17.6.*
teague panneussieonk, ut teagwe matchese- *Heb. 10.*
onganit ne matchesit, ut wuttoonoowóut ne- *28. Num*
suog wauwaenuog, asuh wuttoonoowout *35.30.*
nishuog wáuwaenuog kutteoonk pish menuh- *Mat. 18.*
keteau. *16. John*
16 ¶ Panneseae wauwaen ayeuuhkonittue *8.17.*
waabehtauont wosketompuh, wutch ayeu- *2 Cor 13*
uhkone wauwaonat ne matta sampwanoog. *1. Heb.*
17 Neit naneeswe wosketompaog chanoo- *10.28.*
wacheg, nag pish neepoog anaquabit Jeho-
vah, anaquabhettit sephausuenuog kah wus-
sittumwaenuog, neg apitcheg yeuin kesukod-
tash.
18 Kah wussittumwaenuog pish menuh-
kodtootomwehteaog, kah kusseh, wauwaen
pannoowae wauwaonont ayeuuhkone wemat- *f Prov.*
oh. *19.5,9.*
19 *f* Neit pish kittinheau, ne kodneheont *Dan. 13.*
wematoh, kah pish kutamaunum machuk *62.*
wutch nashaue kenaau.
20 Kah onkatogig pish nootamwog, kah
wabesuog, kah matta pish wonk koochteau-
oog machuk, neane yeu, kenugke kenaau.
21 Kah kuskesuk mattá pish ukkishpauh,
g keteaonk wutch keteaonk, muskesuk wutch *g Exod.*
muskesuk, meepit wutch meepit, menutche *21.23.*
wutch menutch, musseet wutch musseet. *Levit.*

CHAP. XX. *24.20.*

1 *The priests exhortation to encourage the* *Mat. 5.*
people to battel. 10 *How to use the cities* *38.*
that accept or refuse the proclamation of
peace. 16 *What cities must be devoted.*

Sohhatnan ayeuuhkonat summatwomog
kah nauadt horsesog & chariotsash, mit-
tinninnuog kutánuannoomukquog, ahque wa-
besuos, newutche ne Jehovah kum-Manit-
toom koowetomuk noh sohhoowunukqueop
wutch ohkit Egypt.
2 Onk pish nnin, pasoosukkomog ayeuuh-
kon: neit pish sephausuen pasoosukauoh, kah
pish kenoonau mussinninnuh.
3 Kah pish wuttinuh, Nootamook woi Is-
rael, kuppasootshteshaumwoo ayeuhkononat
kummatwomoog, kuttahhoo ahque nookaj,
ahque wabesek, kah ahque kenupshunk, asuh
ahque chepshunk newutche nag.
4 Newutche Jehovah kum-Manittoomwoo
noh koeweechogkoo, kutayeuwehteaushik-
qunnaóut en kummatwómooout, koowad-
chanukqunnaout.
5 ¶ Kah annohsuenuog pish kenoonaog
missinninnuh, noowaog Howan ayig weh-
chikkomuk kah ato ummagoouun Godut, mon-
chitch, kah qushkitch wekit, ishkont nup-
poo ut ayeuwuttinneat, kah onkatuk um-
magun Godut.

6 Asuh howan ahketadt wenominneohte kontu, asquam wadchippoog? monchitch kah qushkitch en wekit, ishkont nuppoo ut ayeuwuttinneat. kah onkatuk oochippun.

a Chap. 24.5. 7 *a* Kah howan quoshomont ummittamwussoh, kah asq nemununk? monchitch kah qushkitch en weekit, ishkont nuppoo ut ayeuwuttinneat, kah onkatuk wunnemunuh.

b Judg. 7.3. 8 Kah annohsuenuog pish nano, kenoonaog missinninnuh, kah noowaog, *b* howan wabesit kah sohquteahont, monchitch kah qushkeitch en wekit, ishkont wematoh sokhqurteaoh, neane wuttah.

9 Onk pish n nih, annohsuenuog mahche kenoonahettit missinninnuh, pish ayeuaog ayeuteáe mugquompoh, oopuhkuhkoo winnat missinninnuh.

10 ¶ Pasoosukoman otan kutayonuhkontamunat, neit pish kenootamwahteauun wunohteaonk.

11 Kah pish n nih, wunohteáe nampoohamungqnean, kah wóshitnanumungquean, neit pish n nih, wame missinninnuog neg noh adt namehetcheg, pish kutómpwunnukquog kah pish kootinninneumunneunk.

12 Kah matta wunohkonukkooan, qut ayeuuhkonukquean, neit pish kukquinupuhkanóog.

13 Kah Jehovah kum-Manittoom pish kittinnumunkqun ut kenutcheganit, kah pish kuttogkom nishnoh nompaes naut, en kenag togkodteg.

c Josh. 8.2. 14 Qut mittamwossisog kah mukkiog, kah *c* netasuog, kah wame ne ohteg otanat, wame sequttahhamoongash naut, pish kootaihein, kah pish kum neech sequttahamoongash wutch kummatwomog, neh Jehovah kum Manittoom ánumunkqueaneh.

15 Yeu pish kuttinteauun wame otanash, nish noh noosukongqueanish, nish onatash matta wadchiinoogish yeushwutohtimoneash.

16 Qut otanahtu yeug missinninnuog, neh Jehovah kum-Manittoom ánumunkqueaneh wutch ohtóonk, matta pish koowadchanoh howan nahnashant

17 Qut papakquane paguanadt pish nag kuppaguanáog, Hittitog, kah Amoritog, kah Canaanitog, kah Perezitog, kah Hivitog, kah Jebusitog, Jehovah nean anoonukquean.

18 Onk woh mo kukkuhkootomunkoooog, neaunag wame wutuhquanittamooe ussenganoooash, ne anheahettit um-Manittoooh, kah kummatchencheomwoo, Jehovh kum-Manittoomwoo.

19 ¶ Quinnuppekomog otan meechetikquinne, ayeuuhkontamunat, neemunnumunat, mata pish kummatchteaoh mehtugquashnaut, togkodtmaunat togkunk, newutche woh nash kummeechinash, kah matta pish kuttummetahhamoounash, (newutche ohteuhkone mehtug, sun ne woskctomp uppomantamoowontamun) petutteomoout wook onoosinit wutch adtaquabean.

20 Qut webe mehtug, ne wahteauun matta meetsue mehtug, ne woh kummatchteaun, kah kuttummetahhamun, kah woh kutayim wokonous ayeuuhkontamunat ne otan ne ayeuhkonukquean, no pajeh sohkomunat.

CHAP. XXI.

1 *The expiation of an uncertain murder*, 15 *The first-born is not to be disinherited upon privat affection* 18 *A stubborn son is to be stoned to death.*

1 **H**Owan namehit nushau ut ohkit ne Jehovah kum-Manittoom ánumunkqueanantauunat, seepsuk ohteakonit, kah matta wahteomuk howan nashont,

2 Neit kut-eldersumog kah koosittumwaenumog pish sohhamwog, kah pish quaquadhumwog en otanahtu nish quanupuhkonkqutcheh noh nashit.

3 Onk pish n nih, otan ne paswohtag noh nashit, ne otanáe eldersog pish nemunaog cowishinnemetoh wutch herdut, noh asquam anakausег, asquam wadtonchimunk yoakoh.

4 Kah ne otane eldersog, pish woomsuunáog cowashinemesoh, en matohteáeyeue oonauhkoiyeuut, matta anokuhhósinoog, asuhahtegósinoog, kah nag pish na tummukquohwhoog cowashinemesoh ut oonauhkóiyeuut.

5 Kah sephausuenuog wunnaumonuh Levi pish pasootshaog, newutche Jehovah kum-Manittoom uppepenauóh ootinneumuhkauonaóont, kah oonanikonaóont ut oowesuonganit Jehovah, kah nashpe nag wuttoonooash nishnoh shannoowaonk, kah nish noh togkodtuonk pish qutchehteauun.

6 Kah wame ne otanae Eldersog, paswopitcheg noh noshit, pish kussenitchaog piuhsukeh cowashinnemesut ne adt tumikquoh whut ut oonouhkoiyeuut

7 Kah nag pish nampoohamwog, kah pish noowaog, nunnutcheganunnónash matta wussooksquothamoounneau yeu sqneheonk, kah nuskesukqunnonash matta wunnauuh.

8 Wussikkitteah kummissinninnumog Israel nég pohquohwhunacheg, woi Jehovah, kah ahque ponsh mattá woskehuwae musqueheonk ut nashane kummissinninneumut Israel, kah yeu wusqueheonk pish ahquontamauoneau,

9 Kah pish kutamaunum matta woskehuwae wusqueheonk wutch nashaue kenaau, ussean ne sampoi ut anaquabit Jehovah.

10 ¶ Sohhaman ayeuuhkonat kummatwomog, kah Jehovah kum-Manittoom upponuh kenutcheganit, kah nag kummissinohkonunk

11 Kah nauadt kenugke missinnoout wunnetue mittamwossis, kah kodtánumadt, kah kedummittamwussean,

12 Neit pish kuppásoo kekit, kah pish chequodwehtam uppuhkuk, kah tadtamswan wuhkasoh.

13 Kah pish aumaunum ummissinnae hogkoounash, kah pish appu kekit, kah pish mauwemau oshoh kah okasoh pasukoo kesooshoh nah mahche ne nag, pish kuppetukau, kah pish ken wessuke, kah nagum pish kummittamwus.

14 Kah pish nnih, mattá womonoadt, neit pish kummoncheah uttoh kodtantog, qut matta pish kummagoun wutche teaguash matta pish kukkodwutchaien, newutche koowéhpam.

15 ¶ Howan neesookauout, pasuk womonau, onkatog sekeneauau, kah nekitteunkq uit wunnaumonuh, noh womonit kah noh sekeneauit, kah mohtommegit wunnaumoniit noh sekenauit.

16 Neit pish nnih, ayeuont wunnaumonuh wutahtauinneat ne ahtunk; matta woh ayeuau wunnaumonuh noh womonit ummohtommeginneat negonne wunnaumonat noh sekenauit, noh mohtommegit.

17 Qut mohtommégit, wunnaumonuh noh sekeneauit, pish oowabeuh, wuttinnumauonat, papske ahtóonk wutch wame ne ohtont, newutche noh waj kutchissik ummenuhkesuonk, uppiuhsuke mohtommegittuonk wuttaihe.

18 ¶ Howan wunnaumonuh maumuttatánussinit kah chekeetauont ooshoh, matta noosweetamoog oowadtauatonkqussuonk ooshoh, kah oowadtauatonkqussuonk okasoh, kah mahche sasamatahwahettit, qut matta nootauunk.

19 Neit pish ooshoh kah okasoh wuttohqunukquoh, kah pish wussohhoowunuh, en otanáe Eldersut kah en squontamut wuta yeuonganit.

20 Kah pish nag unnaog otanáe Eldersóh Yeuoh nunnaumonan mamuttanussu kah chekeetam, matta noosweehtamoo noowadtaua tonkqussuonganun noh wussaumepoowaénin kah koggeussippamwaénin.

21 Kah wame wosketompaog ne otanat, pish ukqussukquantahwhôub qussukquánash, kah pish nuppoo, kah pish kutamaunum machuk wutch nashauwe ken, kah wame Israel pish nootamwog kah pish wabesuog.

22 ¶ Kah tohneit wosketomp matchesceit tamhoadt nuppoonk, kah nushit, kah waabshanadt metugqut.

23 Wuhhog matta pish wompanohtano mehtugqut, qut posekinadt pish kuppoosakin ne kesukok, newutche *a* noh kechequabinit ummattanumoh GOD, kah matta pish kenishketeau kutohke ne Jehovah kum-Manittoom anumunkquean wutch ahtoonk:

a Gal. 3.13.

CHAP. XXII.

1 *Of humanity toward brethren.* 10, 22 *Of Adultery.* 25 *Of Rape.* 28 *Of Fornication,* 30 *and incest.*

NAuadt *a* kemat wutoxinumoh asuh wutshepsumoh, wauônit, puttogquehtauwuhkon, wunnamuhkut pish kuppadtáuonuh kemat. *a* Exod. 23.4.

2 Kah kemat matta pasoosukonkooan, asuh matta waheauadt, neit pish kuppasoo kekit, kah pish koowetom, no pajeh kemat natinnewhont, kah pish nompe kittinnumauóneau.

3 Kah ne pish keáne nehtuun wutassumoh, kah ne pish keáne unnehteauun wuthogkoo, kah ne pish kittinteauun nish noh teag kemat wanteunk, ne woh wanteunk, kah namehteauun, matta pish kupputhogkoo.

4 Nauadt kemat wutassumoh asuh wutoxumoh kepshont ut mayut, puttogquetauwuhkon, wunnamuhkut pish kooweeche tahshin.

5 ¶ Wosketomp wuthogoo matta pish wuthogkoun mittamwossis, asuh matta pish wosketomp hogkoo mittamwossis wuthogkoonk, newutche nish noh pasuk yeush asechish noh uhquontamoonk ut Jehovah kum-Manittoomut.

6 ¶ Psuksese wadjnaumun ut mayut anaquabean, ut ne teague mehtugqut, asuh ut ohkeit, wuskisheasuhettit, asuh woanneok kah keichish quenapit wuskisheásoh, asuh woanehtu, nemunuhkon kehchish weeche wuskisheasoh.

7 Moncheahteae moncheah keichish, kah wuskisheasog pish kenunumunumonunk, onk woh kooniyeuhikqun, onk woh kussepe pomantam.

8 ¶ Ayiman wehchikkommuk, neit pish kutayim anitinuhkoounash woskeche kommuk ishkont noh kupponam musquehtoongash kekit, penushae penushont howan.

9 ¶ Ohkehteuukon kooweenominneohtéuk moochike chippe, ishkont késannoohtae meechum, wuskannemunneash nish ahketeanish, kah ne wadchagik koowenominneohteakonit, nishketeauunash.

10 ¶ Anaskhamwaheuhkon na neeswe ox kah asse moeu.

11 ¶ *b* Hogkoohkon hashabponagane shipwushéshag, shipwushéshag, kah hashabpog moeu. *b* Levit. 19.19.

12 ¶ Pish kutáyim *c* tuppoosahongash ut yaue uhquaéyeuuk kummonak ne agquean. *c* Num. 15.38.

13 Wosketomp ummittamwussit, kah petukauont, kah sekeneauont.

14 Kah matchenehéont paudtauont matche ooweesuonk noowadt nemunop yeuoh mittamwussis, kah nuppasoosukauop, kah nummahtahshookau.

15 Neit pish wutoosinimau noh nunkqs kah wutakasin neemunnumwog kah paudtauog uppenompauonk noh nunkqs, en otanáe eldersut ut squontamut.

16 Kah wutooshin wutch nunkqs pish unnau eldersoh, nummagup nuttaunes yeuan

en wosketompaut omittamwussissinneat, kah
wussekeneauoh.
17 Kah kussch, ummatchenaheuh, noowau,
nummahtahshheuhkau kuttaunes, kah yeu ug-
peenompauonk nuttaunes, kah pish sepake-
numwog womponak anaquabhettit otanáe
eldarsog.
18 Kah otanae eldersog pish nemunáog
wosketompuh, kah pish wussasamacahwhóuh.
19 Kah pish wutoadtehteahcóuh neqnt
pasukoounnain silver, kah pish wuttinnum-
auoneau oshoh nunkqs, newutche paudto
ummatche wesuonk ut Israelle penompaut,
kah noh pish omittamwussissinneuh, matta
woh moncheáheuh nesohkuppomantog.
20 Qut yeu kuttoonk wunnamuhkuté-
yeuoouk kah matta nameteauoomuk nunkqs
uppenompauonk.
21 Neit pish pasooáog nunksquoh osquon-
tamut oshoh wekit, kah otanae wosketom-
paog pish ukquiukquantahwhóuh qussuk-
quanash, kah pish nuppoo, newutche asooke-
ussen ut Israelut, nanwunoodsquauósit ut
oshoh wekit, kah pish kutaumaunum machuk
wutch noeu kuhhogkat.
22 ¶ d Wosketomp wachenit wehpamont
d Levit. 20.10. mittamwussissoh waussukkiinitcheh, neit pish
nag neeswe nupwog, wosketomp noh weh-
pomont mittamwussissoh, kah noh mittam-
wossis, kah pish kutamaunum machuk wutch
Israelut.
23 ¶ Penompae nunksq quoshomont
wosketompuh, kah wosketomp nameheont ut
otanat, kah wehpamont.
24 Neit pish nag naneeswe kuppasooóog
otanae squontamut, kah pish kukqussuk-
quantahwhoog qussukqua nash, kah nag pish
nuppooog, nunksq, newutche matta mishon-
toowóou en otanat, kah wosketomp newut-
che nishkheau weratteamunguh ummittam-
wussoh, & pish kutamaunum machuk wutch
noeu kuhhogkat.
¶ 25 Kah wosketomp namehit quoshimont
penompoh, ut ohteakonit & wosketomp men-
uhkenont, kah wehpamont, neit noh wosket-
omp wehpamont pish nuppoo nagum webe.
26 Qut nunksq matta pish toh kuttinheoh
penomp matta nuppooe matcheseu: newutche
neane wosketomp neepauit, kah nushont we-
tatteamungoh, neane yeuoh.
27 Newutche wunnamheuh ut ohteakonit
quoshomit nunksq mishontoowop, kah na
matta howan uppohquohwhunonat.
28 ¶ e Wosketomp nameheont penompae
nunksquoh, neg matta quoshaumémukeh,
e Exod. 22.16. tohqunont, kah wehpomont, kah namehit:
29 Neit wosketomp noh wehpamont pish
aninnumauau oshoh nunksq, napanna tah-
shinchagenneat silver kah neh pish omittam-
wossissinneuh, newutche wunnishkheuh, mat-
ta woh ummoncheaheuh nissohkepomon-
tog.

30 ¶ f Wosketomp matta pish nemunauoh
oshoh ummittamwussoh, atuh matta poskin- f Levit. 18.8.
aumounneat oshoh wuttadtuh.

CHAP. XXIII.

1 Who may, or who may not enter into the congregation. 9 Uncleanness to be avoided in the host.

NOh wosketitut wunnnissoout, asuh uk-
kolue pompuhchaeiyeum tummeht-
auuk, matta pish petutteoou ummoeuweh-
komonganit Jehovah.
2 Nanwetu mata pish petutteauoo ut um-
moeuwehkomonganit Jehovah, nó pajeh up-
piukque pometuonganit, matta pish petut-
teau ummoeuwehkomonganit Jehovah.
3 a Wut-Amonit asuh wum-Moabit mat-
ta pish petutteau ummoeuwehkomonganit
Jehovah, nó paje uppiukque pometuonganit a Nehe. 13.1.
matta pish petutteau ummoeuwehkomong-
anit Jehovah micheme.
4 Newutche matta kenogskunkooóog,
nashpe petukqunneg kah nippe, ut mayut
wutch sohhamog Egypt, kah b newutche an-
noonau Balaam wunnaumonuh Beor, ayeuuh- b Num. 22.5.6.
konittue ken, wutch Mesopotamia Pethor,
kummatannumukqunat.
5 Qut Jehovah kum-Manittoom matta
nootauoou Balaam, kah Jehovah kum-Manit-
toom kukquinnuppunumwanshhuk mattanit-
tuonk en wunanittuonk, newutche Jehovah
kum-Manittoom koowomonuk.
6 Matta pish kenatinneáhamoo oonohtea-
onganoo, asuh oniyeuonganoo, wame kuk-
kesukkodtumut micheme.
7 ¶ Sekeneauuhkon wut-Edomit, newut-
che noh kemat, sekeneauuhkon wut-Egyp-
tian, newutche kuppenoowohteaop ut wut-
ohkeit.
8 Wunnaumóniinneunk nag nekhéahetti-
cheh ut nishwudt pometuonganit, pish
petutteaog ummoeuwehkomonganit Jeho-
vah.
9 ¶ Tuppuksinnoowonk ayeuuhkonittue
sohwehtauont, kummatwomoh, neit ahque-
teaush nish n oh matchit.
10 ¶ Howan kenugke kenaau matta pahke-
seg, nashpe nukkonae unnukquonk, neit pish
sohham wutch tuppuksinnoowonganit, kah
matta pish petutteau tuppuksinnoonganit.
11 Qut pish n nih wunnonkoouk, pish
kutchissumoo ut nippekontu: kah wayont,
pish petutteau tuppuksinnoonganit.
12 ¶ Kah pish koowadchanum ayeuonk po-
quadche tuppuksinnoonganit, kah na pish
kuttinsohham.
13 Kah pish koowadchau wuttuhhunk ut
kutauwohteaonganit, kah pish n nih, appean
poquadchit, neit pish na kuttit woonuhkon
kah pish kukquinnuppem, kah pish kenuh-
kinum ne nogunukqueen.
14 Newutche Jehovah kum-Manittoom
pomushau nashaue kuttuppuksinnoowongas
nit,

nit, suppohquohwhunukqunat, kah kitin-
namunukq mat kummatwomoh ut waquabe-
an, ne wij pish kuttuppuksinnoonk wun-
netupanatamweyeuoo, natta kenaumunkoo-
unat ne teagwe nishkeneuakquok, kah quih-
kenat wutch ken
15 ¶ Matta pish kum nakoo wuttinneumin
wussontinomut, pedchippuhnoowonukque-
an wutch wussontimonut.
16 Noh pish koowetomuk, ut noeu ke-
naau en ayeuonganit ne pish pepenog, ut pa-
suk koosquontamehtu, ne adt tapeneóg, mat
ta pish kummoomoosquheóh.
17 ¶ Na matta pish nanwunoodsquauwaéu
in kenugke wuttauninneunk wutch Israel.
kah matta pish Sodomitooo kenugke wun-
naumoniineunk Israel.
18 Matta pish kuppaudtóoh nukodtum-
auwaonk nanwunoodsquaausuéin, asuh wut-
tinnoadtuonk anum wekit Jehovah kum-
Manittoom, wutch ne teague quoshauwaonk
newutch nish nanceswe wu tuhquontamoo-
ongash Jehovah kum Manittoom.
c *Exod.* 19 ¶ c Matta pish kutauwohteauwe nama-
22.25, kouheoh kemat, teague auwohteaonk, meet-
Levit. sue auwohteaonk, ne teague auwohteaonk,
25 36. auwohteae namakouhittimuk
Psal. 15. 20 En penoowohteaut woh kutauwohteae
5. namakouhuwam, qut en kematut, matta pish
kutauwohteae namakouhuau, onk woh Je
hovah koonanumuk, ut wame ne ponaman ke-
nutcheg ut ohkeit uttoh aóan kutohtauun-
at.
d *Eccles.* 21 ¶ d Quoshoowaan quoshauwaonk en Je-
5.4. hovah kum-Manittoomut, matta pish kup-
puttooóh óadtuhkonat, newutche Jehovah
kum-Manittoom pish menuhke koonompa-
gunumunkqun, neit woh kummatchesem.
22 Qut kutchithontaman quoshauwâonk
matta pish kummatchesen.
23 Ne sohhammoomoouk wutch kussisse-
toonut pish kenanauwehteauun, kah ussen
neane quoshomadt Jehovah kum-Manittoom
nannouwe magoonk, ne muttoonoe quosh-
auwáan.
24 ¶ Petutteaan ketatteamung ooweno-
minneohtekonit: neit woh kummeech we-
nominneash ne wehque kodtantaman, qut
koowishquadt matta pish kuppetauoun.
25 Peyoan ooweatchiminneohtekonit ke-
e *Mat.* tatteamung e neit woh kenemunum mus-
12.1. sunkquamunneash nashpe kenutcheg, qut
Mark. matta pish kupponamoo fickle ketatteamung
2 23. ooweatchiminit.

CHAP. XXIV.

Luke. 1 *Of divorce.* 6, 10 *Of pledges.* 7 *Of man*
6:1. *stealers.* 8 *Of leprosie* 14 *The hire is to*
be given. 16 *of justice.*

a *Mat* WOsketomp a ummittamwussit, kah
5.31.& wasukeiyeuoh, onk pish nnih, matta
19.7. namehte uwog womonittuonat ut wuskesuk-
qut, ne wutche wunnamatteaoh nishkeneuak-
quok: kah pish oosukkeohamauoh pogkenit-
tue wussukwhonk, kah pish wuttinnummaun-
ut wunnutcheganit, kah ummoncheâheuh
wutch wekit.
2 Kah amait wutch wekit, kah monchit,
kah onkatuk ummittamwussisit.
3 Kah nahohtoeu wesukaiin sckeneauont,
kah wussukhumauont pogkenittue wussuk-
whonk, kah aninnumauont ut wunnutcheg-
anit, kah moncheáheunt wutch wekit, asuh
nahohtoeu wesukaiin nuppuk, noh wamit-
tamwussisseup.
4 Negonne wessuke, noh pogkenop, matta
woh quinnuppu oomittamwussissinneat wonk,
mahche nishkoit newutche ne wutúhquon-
tamóonk ut anaquabit Jehovah, kah matche-
seóhtohkon ohke, ne Jehovah kum-Manit-
toom ánumungquean, wutche ohtóonk.
5 ¶ b Wosketomp wuske ummittamwus- b *Chap.*
sit, weeche sohhamoohkitch ayeuhteauh, 20.7.
asuh matta pish teag upponamauóuh. pish
nanauwiyeu ut wekit, nequt kodtumwae, kah
pish weeche wekontamoomau ummittamwus-
soh neh nemunoncheh.
6 ¶ Nemunuhkitch kenohtohsuonk ano-
mut ohtag togkuhwhonganompsk asuh wos-
keche togkuhwhonganompsk, newutche ne-
munum kenohtohsue keteahogkounoh.
7 ¶ Wosketomp namehit kommootuk ho-
wáe wematoh, ut wunnaumonat Israel, kah
wutchiit nashpe nagum, kah maguk, neit pish
noh kommootowaen nuppoo, kah pish kut-
amaunum machuk wutch nóeu kuhhogkat.
8 ¶ Nunnukqsish c ut wutchekooe un- c *Levit.*
ninneaonganit, menuhke kuhkinneasinneat, 13.2.
kah ussenat neaunag wame ne sephausuenuog
kah Levitsog ayn kuhkootomungquean, neane
annoonog, kenaau pish kukkuhkinneasimwoo
ussenat.
9 Mehquontash toh ánheomp Jehovah d *Num.*
kum-Manittoom d Miriamoh, ut majut, 12.10.
mahche sohhamog wutch Egypt.
10 ¶ Ne teag namahkouheadt ketattea-
mung matta pish kuppetutteoh wekit nem-
skomunat ukkenohtohsuonk.
11 Pish keneepau poquodchit, kah wos-
ketomp noh nogohkouheadt, noh pish kus-
sohhoowuttunk ukkenohtohsuonk.
12 Kah wosketomp matchekit, matta pish
kenaau pe sepsinoh ukkinnohtohsuonk.
13 Nompenuman pish kenompe aninnum-
auon ukkinoohtohsuonk wayont, woh nashpe
sepsin wuthogkoo, kah woh koonanumuk, kah
en kuhhogkat, ne pish sampweusseonk ut
anaquabit Jehovah kum-Manittoom.
14 ¶ Assukekomwe mukkookinnuhkon
matcheku kah quenauwehikquit noh annoo-
nadt, noh waemacteaon, asuh penoowot, noh
ápit kutohkit anome koosquontamut.
15 Ut ukkeluk odtumut, e pish kutoad- e *Levit.*
tuhkau wutonkquatunk, kah matta pish ne- 19 13.
pauz wunnashpe waóun, newutche noh mat-

cheku, kah ootahhoowontamun, ônk woh mo
kutayeuuhkonittue mauunnitteauóou Jeho-
vah wutche ken, kah koomatcheſeongan-
inneat.
16 f Wutooſhimau matta piſh nuſhóun wut-
f 2 Kin. che wunneechanoh, kah wunneechanneunk
14.6. matta piſh nuſhóog wutch wutooſhinneuh:
2 Chro. nag piſh nuſhóog nish noh woſketomp wutch
25.4. nehenwonche ummatcheſeonk.
Jer. 31. 17 ¶ Anwoſhitteuhkon, wuſſumaonk pe-
29, 30. noowot, aſuh touwies, kenotohſue neemun-
Ezek. numukon wuthogkoonk ſekoouſq.
18, 20. 18 Qut mehquontaſh ken wuttinneumun-
neahut Egypt kah Jehovah kum-Manittoom
na koutch pohquohwhunukqun, newaje en-
noonun yeu ullenat.
19 ¶ g Kepenuman ut kutokteakonit, kah
g Levit. wananatamau nequttaſſe, tuaſh ut ohteako-
19.9. & nit, matta piſh kukquttukoo kenemunumunat
23. 22. ne piſh wutch penowot, wutch touwies, kah
wutch ſekouſq, onk woh Jehovah kum-Ma
nittoom koonanumuk ut wame kenutchegane
anakauſuonganit.
20 Nookelahhaman kutoliveuhtog, matta
piſh wonk kenompiſhontamoo wuttuhqunaſh
ne piſh wutch penowot, wutch touwies kah
wutch ſekouſq.
21 Mukkinnuman koowenominneohtekone
wenominneaſh, matta piſh kummukkuppaſh-
quaan ne piſh wutch penoowot wutch tou-
wies, kah wutch ſekouſq.
22 Kah mehquontaſh ken mo kittinneu-
mun ut ohkit Egypt newajeh annoonun yeu
ullenat.

CHAP. XXV.

1 Stripes must not exceed fourty. 4 The ox is not to be muzzled 5 Of raising seed unto a brother. 11 Of the immodest women. 13 Of unjust weights. 17 The memory of Amalek is to be blotted out.

CHannoowaonk ohtag kenugke woſke-
tompaut, paſooſukommohettit wuſſit-
tummoonk, kah neh nan wuſſummahettit, neit
nag piſh ſampeneheaog ſampweſenutcheh,
kah piſh pakodchimaog matchetooh.
2 Ouk piſh n nih, matcheſeaen tummuh-
houadt todtogkodtuonk, wuſſittumwaen piſh
wuſſepſinnoowaheuh, kah wuttódtogkomwa-
heuh ut anaquabit, neaunag ummatcheſe-
onk, naſhpe ogketamunat.
3 a Woh weyeuunnehchauguhkomuh,
a 2 Cor. matta piſh ukkootinuumeuuh, iſhkont anu-
11.24. uhkomont onk yeuſh naſhpe moochekuhkad-
tuouk, neit kemat woh miſhananuman ut
kuſkeſukqut.
b 1 Cor. 9. 4 ¶ b Kupputtoonſpunhkon ox, tattaſh-
9. 1 Tim. kukog weatchiminneaſh.
5.18. 5 ¶ c Nematog weechayeuutteg, kah paſuk
c Matt. nuppuk, kah matta wunnaumonieg, ummit-
22.24. tumwuſſoh noh napuk mattapiſh wutauomo-
Mar. 12 ou penuwohteuh, waſukeh wematoh piſh up-
Luke 20.28. petukunkquoh, kah piſh ummittam wuſſin-
euh, kah piſh wuttinheuh, ne woh anheunt
weſſukeh wematuh.
6 Kah piſh n nih móhtomeginitche nee-
chagcheh, noh piſh neepau ut ooweſuonganit
wematuh, noh napuki, ooweſuonk matta woh
jiſhkhonoonn wutch Iſrael.
7 Kah woſketomp matta tapeneauonk ne-
munon wematuh ummittamwuſſoh, neit we-
matuh ummittamwuſſoh kukkuhquenitch
en ſquontamut, en Elderſut, kah noowaj, d
naſuk wematuh, ſekeneam tahſhinnumunneat d Ruth
ooweſuonk wematoh ut Iſrael, matta wekon- 4.7.
tamoo nuttinhukqunat uttoh woh aſit oowe-
ſukiin wematoh.
8 Kah wutotanae Elderſoh piſh oowehkom-
ouh, kah ukkeketoohkonouh: kah menuhke
noowadt, matta noowekontamoo nemuno-
nat.
9 Neit piſh wematoh ummittumwuſſoh
paiooſukongquoh, ut anaquabhettit Elderſog
kah piſh kodtinnum ummoxis wutch wuſſet-
ut, kah piſh wuſſukquontamauoh wuſkeſuk:
kah piſh wunnampoonamau, kah noowau, ne
piſh unneheon woſketomp matta ayimoog
wematoh wek.
10 Kah ooweſuonk piſh uſſowetamun ut
Iſrael, wek noh ummokus kodtinuk.
11 ¶ Woſketompaog mekonittehettit, woſ-
ketomp kah wematoh, kah ummittamwuſſoh
paſukpaſootſhau pohquohwhunont weſſukeh
wutch wunnutcheganit noh togkomont, kah
ſummagunuk wunnutcheg kah aninnont uk-
koſuonganit.
12 Neit piſh kuttummuſſum wunnutcheg
kuſkeſuk matta piſh oowohquanumuh.
13 ¶ Ahtauuhkon kuppetunkanit papenoue
quttompathooteg, mahſag, kah peaſik.
14 Wadchanuhkon ut kekit pepenowe
quhtuhwheg, mahſag kah peaſik.
15 Papané kah ſampwe quttompaghooteg
ohtauſh, papane kah ſampwe quttuhwheg
ohtauſh, onk woh kukkeſukodtumaſh ſepe-
yeuoaſh ut ohkeit, ne Jehovah kum-Manit-
toom anumungquean.
16 Newutche neh wutehquontamoo unguh
Jehovah, kum-Manittoom howan yeuth
aſeche, howan pánneuſſeit.
17 ¶ e Mehquontaſh ne Amalek anhikqueop e Exod.
ut maynt, iohhamog wutch Egypt. 17.8.
18 Uttoh ane nogkuſhkunkqueop ut may-
ut, kah togkomop neh wuttat wamunutcheh
wame neh noochumweſinitche wuttat, kah
kenahtwomauſhabo, kah kuſſauwunnumup
kah matta quſhop Goduh
19 Newajeh piſh nag, Jehovah kum-Manit-
toom anwohſimukquean, wutch wame kum-
matwomut quaquinnuppe, en ohkeit ne Je-
hovah kum-Manittoom anumungquean wut-
che ahtóonk ahtauunat, piſh kutchiſkhom
waanumaonk Amelek wutch agwe keſuk-
quehtu, wanantogkon.

CHAP. XXVI.

1 The confession of him that offereth the basket of first-fruits. 16 The Covenant between God and the people.

ONk pish n nih, petutteaan ohkeit ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean wutohtoonk ohtauunat, kah na wutohkean.

2 Pish nohkootnum wame kakeneumuneash ut, ohkeit, nish pish paudtauanish wutch kutohkit, ne Jehovah kum Manittoom anumungquean, kah pish ponamunash munootut kah pish kutom ayeuonganit ne Jehovah kum-Manittoom pish pepenog, na wutayim wahtinneat owesuonk.

3 Kah pish kuppeyaun sephausuen, noh apit yeush kesukodtash, kah pish kuttin, nussampum Jehovah kum-Manittoom yeu kesukok, nuppetutteam ohkit, ne Jehovah chadchekeimomp noohinonah kittinnumukqunnanonut.

4 Kah sephausuen pish nemunum manoot wutch kenutcheganit, kah pish upponamun anaquohtag wut-Altarum Jehovah kum-Manittoom.

5 Kah pish kenampooham kah pish kussim ut anaquabit Jehovah kum Manittoom, noh wussyrian (papakodche awakompanau) nooshkah woomiu en Egypt, kah na wuttit keohteaen, weeche ogguhsuog, kah na wuttit wutohtimoin missi, menuhki kah mónaog.

6 Kah wut-Egyptiansog nutunkapunnanukqunnonog, kah nutuhquanumwohikqunonog menihki wuttiuneumuhkonittuonk.

7 Kah nummaaunitteaomun Jehovah um-Manittoomouh nooshunnonog, kah Jehovah nootam noowadtauatonkqussuonganun, kah naum nutunkquanumoonganun, kah noosaumauwohkonitteaonganun.

8 Kah Jehovah nussohhoownnukqun wutch Egypt, nashpe menukke menutcheg, kah nashpe Summagunnumooe muhpit, kah nashpe missi unkqunneunkqussuonk, kah nashpe kukkinneasuongash, kah nashpe monchanatamoo-ongash.

9 Kah yeu ayeuonganit nuppasooqunan kah nuttinnumungqun yeu ohke, ohke tomogok sogkodtunk kah hony.

10 Kah yeuyeu kussch, nuppáutoh kakeneum yeu ut ohkeit, ne ken Jehovah anumaiean, kah pish kupponumun anaquabit Jehovah kum-Manittoom, kah pish kenauwaem ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

11 Kah pish koowekontam wame ne wanegik ne Jehovah kum Manittoom ánumungquean kah en kekit, ken kah Levite, kah pencowodt noh apit nóeu kenaau.

12 ¶ Kah pakodchteauan piogque chippin numunat piukque chippag wame né adtahshegitteauan. ut nashwe kodtumooouk, a piukque chippage kodtumoo, kah áninnum auadt Levite ut, kah penuohteaut, en touiesut, kah sekóusquaut, onk woh nag meetsuog anomut kooiquontamun, kah woh wane-pooh.

13 Neit pish kussim anaquabit Jehovah kum-Manittoom, nutamaunum waneetupanatam weyeuoouk teaguas wutch nekit, kah wonk nuttinnumauon Levite, kah penoowot kahtouwies kah sekousq, neaunag wame kutannooteamoonk, nean annoonean, matta nuppanneauontamoo kutannooteamoongash, asuh matta noowananatamoun.

14 Matta nummeechounash, mauon, asuh matta nutamanumoh nawhutche, newutche nishkeneungquok, asuh matta nummagoun wutch napukeg: nukkehkittám oowadtauatonkqussuonk Jehovah num-Manittoom, nutussen wame nean annoonean.

15 b Punnadtauompsh wutch kooneetupanatamwe ayeuonganit, wutch kesukquehtu kah wunnanum kummissinninneumog Israel, kah ohke ne anumieog, neane chadcheke-imadt nooshunnonog, ohke ne tamogok sogkodtunk kah hony.

b *Isai.* 63, 15.

16 ¶ Yeu kesukok Jehovah kum Manitoom kuttannoonuk ussenat yeush kuhkoowaongash, kah wussittumoongash kah pish kenanauwehteauunash, kah kutussenash, nashpe wame kuttahut, kah nashpe wame kukketeahogkonit.

17 Yeu kesukok koonoowam Jehovah kum-Manittoomunneat, kah pomushonat ummayut kah nanauwehtinneat ukkuhkoowaongash, kah wutannooteamoongash, kah oosittumoongash, kah kehtamunat oowadtauatonkqussuonk.

18 Kah c Jehovah yeu kesukok wunnoowau kenaau ummissinninneumunneat, pepenamwe wunnompakou, neane kenoonukquean, kah nanauwehteauunat wame wutannooteamoongash.

c *Chap.* 7.6.

19 Kah kittinnumunkqunat, qunnukquiyeuunneat, aneuhkomunat wame wutohtimoneash nish kesteunkuppash, ut woweenodtinneat, kah ut wesuonganit, kah wunnegenit sohsumóonk, kah onk woh kenaau wunnetupanatamwe missinninnumwoo en Jehovah kum Manittoomut, ne anoowop.

CHAP. XXVII.

1 The people are to write the Law upon stones, 5 To build an altar of whole stones. 14 The curses on mount Ebal.

KAh Moses, kah Israelle Eldersog, annoonaog missinninneuh, noowaog, nanawehteauook wame annooteamoongash, nish annoonogish yeu kesukok.

2 Kah pish n nih, ne kesukok a paumushaog Jordan, en ohkit ne Jehovah kum-Manittoom anumungquean, pish kukquenohtohmogke qussukquanash, kah pish kussissoonumun sussooneg.

a *Josh.* 4 1.

3 Kah kuttit wussukhumun wame yeush naumatuongane kuttoowongash, qushkodtean, woh kuppetuttem ohkit, ne Jehovah kum

a *Chap.* 14, 28.

kum-Manittoom anumungquean, ohke ne tomogog sogkodtunk kah hony, ne Jehovah um-Manittoomoooh kooshinnonog quóshauonp

4 Onk pish nnih pumukomog Jordan pish kupponamunash yeush quffukquanash ne an annoonun yeu kesukok, ut wadchuut Ebal, kah pish kussissoonumuash sussooneg.

5 Kah na pish kuttit ayimun Altar en Je-
b *Exod.* hovah kum-Manittoomut, quffukquane Al-
20.25. tar *b* tahshinnumwontogon ne teagwe mis-
*Josh.*8. sehchuog.
31. 6 Nashpe mamusse quffukquanash pish kuttayim wut-Altarum Jehovah kum-Manittoom kah pish ne kuttit sephausin chikohtae sephausuongash, en Jehovah kum Manittoomut.

7 Kah pish kussephaus wunohteae magooongash, kah pish na kuttit meetsin, kah pish koowekontam ut anaquabit Jehovah kum-Manittoom.

8 Kah pish koolukhuhhum ut quffukquanehtu, wame yeush naumatuongane kuttoowongash, papane.

9 ¶ Kah Moses kah sephausuenuog kah Levitsog kenoonaog wame Israeloh noowaog, Nunnukquffek kah nootamouk woi Israel, yeu kesukok koomissinninneumhetteamwoo en Jehovah kum-Manittoomwout.

10 Ne wajeh noswehtaman oowadtauatonkquffuonk Jehovah kum-Manittoom, kah woh kutussemwoo wutannooteamooongash kah ukkuhkoowaongash nish annoononish yeu kesukok,

11 ¶ Kah Moses annoonau missinninnuh ne kesukok noowau,

12 Yeug pish nepóog ut wadchuut Gerazim, oonenumonaoont missinninnuh qushkodteáog Jordan, Simeon, kah *Levi*, kah Judah, kah Issachar, kah Joseph, kah Benjamin.

13 Kah yeug pish nepóog matanumauónat ut wadchuut Ebal, Reuben, Gad, kah Aser, kah Zabulon, Dan kah Naphtali.

c *Dan.* 14 ¶ Kah *c* Levitsog pish nampoohamwog
9.11. kah pish unnaog wame woiketomppuh Israel, nashpe mishontoowaonk,

15 Matánumunaj woiketomp noh ayeuont kogkokiumwe asuh sábasumwe nunneukontunk, wutuhquontamóouk Jehovah, wutanakausuonk wunnutcheg nehtóanakausuénin, kah ponont assompamukquodtut: kah wame missinninnuog pish nampoohamwog kah pish noowaog, Amen.

16 Matanumunaj noh mishannanumont oohoh asuh ohkasoh, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

17 Matanumunaj noh ontattunk weetatteamungoh wunnepatunkquonk, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

18 Matanumunaj noh ayeuont pogkenumwoh uppassoonat wutch mayut, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

19 Matanumunaj noh wóonketeunk wosumaonk penoowot,, tonwies kah sekousq, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen

20 Matanumunaj noh neesuk ooshoh ummittumwussoh, newutche poskinum ooshoh wutadtoh, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

21 Matánumunaj noh wehpamont howaepuppinashimwoh, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

22 Matanumunaj noh wehpamont wetompasu, wuttiunoh ooshoh, asuh wuttannoh ohkasoh, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

23 Matánumunaj noh wehpamont wessenumoncheh, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

24 Matanumunaj noh keme togkomont wetatteamungoh, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

25 *d* Matanumunaj noh nemunuk onk qut- d *Ezek.*
táittuonk togkomónat keteahogkou, oosqhe- 22.12.
onk matta woiskehuwaenin: kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

26 *e* Matanumunaj noh matta menuhkeh- e *Gal.*
teunk yeush naumatuongane kuttoowong- 3.10.
ash ussenat, kah wame missinninnuog pish noowaog, Amen.

CHAP. XXVIII.

1 *The blessing for obedience.* 15 *The curses for disobedience.*

ONk pish nnih, *a* kuhkeihtamwae kuh- a *Levit.*
keihtaman oowadtauatonkquffuonk Je- 26.3.
hovah kum-Manittoom, kukkinneasinneat ussenat wame wutannooteamooongash, nish annoononish yeu kesukok, neit Jehovah kum-Manittoom kuttinnumunk kukquinunkquappineat anue onk wame wutohtimoneash ohkit.

2 Kah wame yeush wunnánittuongash pish kenuhkukongqunash, kah kummattanukqunash, kukkeihtaman oowadtauatonkquffuonk Jehovah kum-Manittoom.

3 Pish koonanumit ut otanat, kah koonanumit pish ut ohteakonit.

4 Pish wunnanittamun ummeechumuonk kutóontómuk, kah ummeechummuonk kutohke, kah ummeechummuonganoo kenetasumog; wunnetuonganoo kukkowashinumog, kah kutsheepsume flocsog.

5 Pish wunanittamun kenoot, kah kuttit tuppinnumwe wunnonk.

6 Pish koonanumit petutteaan, kah pish koonanumit sohhaman.

7 Jehovah pish togkomwaheau anaquabean kummatwomoh, neh waabehtunkqueaneh pish kutayeuuhkonittue sohwhetunkquog wutch pasukquinnu, kah pish wusseemooog anaquabean nesausuk tahshe chippe.

8 Jehovah pish annootam wunanittuonk koowetomukqunat, ut kummeechumukomuk-
quot,

ukqut, kah ut wame ne ponaman kenutcheg
kah pish koonanumuk ut ohkit ne Jehovah
kum-Manittoom ânumungquean.
9 Jehovah pish kummenuhkehik en wuh-
hogkat wunnetupanatamwe miſſinninnuun-
cat, neane chadchcimukquean, nanaweh-
teauan wutannoohteamowongaſh Jehovah
kum-Manittoom, kah pomuſhaan ummayit.
10 Kah wame miſinninnuog ut uhkit piſh
naumwog, ne oowefuonk Jehovah kutteh-
hennittean, kah nag piſh kukquſhhakquog.
11 Kah *b* Jehovah kutaymunk moochc-
kohtauunat wanegukiſh, ut kutôontómukooe
meechummuonganit, kah ut kenetaſume me-
c Chap. chummnonganit, kah ut kutohheé mechum-
30.9 &c muonganit, en ohkeit, ne Jehovah chadche-
kei momp kooſhoh, kittinnumunkqunat.
12 Jehovah piſh koowólhwunumunk oone
nompakou, keſukquaſh kuſſokanonukkong-
qunat ut kutohkit, ut uttoocheyeuoout; kah
wunnanittamunat wame kenutchegane aná-
kauſuonk, kah *c* piſh kenogguhkoue mona-
c Chap. og wutohtimoneaſh, kah matta piſh kenóg-
15.6. ohkóou.
13 Kah Jehovah koopuhkehkoowahik, kah
matta wuſſukqunaiyeh, kah piſh ken webe
anue, kah matta agwe, kukkeitaman wut-
annooteámoongaſh Jehovah kum-Manittoom
niſh annoononiſh yeu keſukok, kuhkinnea-
ſineat kah uſſenat.
14 Kah matta piſh kuppanneaonóntamoo
ne teague kuttoowongaſh niſh annoononiſh
yeu keſukoh, en nogque unninuhkounit, aſuh
nogque en menadcheanit, aſuhkauônat onk-
atogig manittoog, neg wauſſumó nat.
15 Onk piſh nnih, *d* matta nootam oan
oowadtauatunkquſſuonk Jehovah kum Ma-
d Levit. nittoom, kuhkinneaſinneat uſſenat wame wut-
26.14. annooteamoongaſh, kah akkunkoowaongaſh
Lam. 2. niſh annoononiſh yeu keſukok, neit wame
17. yeuſh matanittuongaſh piſh kenuhkukong-
Mal. 2.2 qunaſh, kah kummattanukqunaſh.
16 Kummattanumit piſh ut otanat kah
kummattanumit piſh ut ohteakonit.
17 Piſh matanittamun kummunoot, kah
kuttitappinumwe wunnonk.
18 Piſh mattanittaman kutôontomukoome
meechummuonk, kah kutohkee meechummu
onk wunnetuonk kukkowaſhinumog, kah kuſ-
ſheepſume ſlockſog.
19 Piſh kummattanumit petuttean, kah
piſh kummatanumit ſohhaman.
20 Jehovah piſh annootam matanittuonk
en kuhhogkat, wuttamanatamôonk, kah suſh-
kontuonk, ut wame ne ponaman kenutcheg
ne koduſſean, nô pajeh kuppaguanitteanat,
kah nó pajeh teanuk kutonkapunónat, ne-
wutche mat ne kutuſſeongaſh, niſh waj oh-
quanuméaniſh.
21 Jehovah piſh kutappektauwahik en-
ninneáonk, nó pajeh kummahtupánukqunat
wutch ohkeit utteh aéan kutohtauunat.
22 *e* Jehovah piſh kuttogkomuk naſhpe
mahchekonnaéonk, kah naſhpe kuſſopitae *e Levit.*
ague, kah naſhpe kuſſoppiſſuonk, kah naſhpe *26.16.*
miſhe kuſſopitteau, kah naſhpe togkodteg,
kah naſhpe piſſugquodtin, kah naſhpe mel-
dew, kah niſh piſh kutatukonkqunaſh nô
pajeh kutonkapunónat.
23 Kah kukketukoomaſh niſh waabe kup-
puhkukqut piſh wompuniſhogquaſh, kah ohke
ne agwe ken, piſh miſſenchuog.
24 Jehovah piſh kutonkeun ſokanonukon-
tam tohquag kah puppiſſi, wutch keſukqut
piſh kenonkukkongqun no pajeh kuppague-
nitteanat.
25 Jehovah kuttogkommoowahik ana-
quabeetit kummatwomog, piſh pakukquin-
ne kooch ayeuuhkonittue toawehtau, kah piſh
kooſem ut anaquabit neſauſuk tahinit chip-
pe, kah piſh ken kutontaſhit en wame aſſu-
tamooonganehtu ohkeit.
26 Kah kuhnog piſh weenauooh wame
mamatche keſukque puppinſhaiog, kah en
ohkee puppinaſhimwut kah matta piſh howan
wutamaookaoh.
27 Jehovah piſh kuttogkommuk naſhpe
Egyptiane kehkechai, kah naſhpe Emrods,
kah naſhpe mukke, kah naſhpe mukkeſhaonk
uttoh woh adt matta neetſketean.
28 Jehovah piſh kuttogkomuk naſhpe kog-
keaonk, kah naſhpe pogkenumoonk, kah naſh-
pé chepinae metah.
29 Kah piſh puſhaquodt, kuppogkenum
neane popogkinuk ut kuhpogke puhkeniyeu-
ut kah matta piſh koo niyeu ut kummayut e-
kah piſh webe kutaſookekomwe, kah woikeni t
mukoakinit, na nehteagé, kah mataa piſh oh
wan kuppohquonwhunukou.
30 Piſh kukquoſhom mittamwoſſis, kah
onkatog piſh oowehpamon, piſh koowekitte- *f Chap.*
am, kah na matta piſh kutcaien, *f* piſh kutoh- *20.6.*
kitteam wenominneoh.euk, kah matta piſh
koochippooun.
31 Kutoxinum piſh nuſhau ut anaquabean
ne matta piſh kuttit meetſein, kutaſſum piſh
chekee amaunau ut anaquabean, kah matta
piſh wonk kutompontuumonteaan, kuſſhep-
ſumog piſh aninnumauonuh kummatwomog
kah matta piſh howan kuppohquohwhut-
tunkoounoh.
32 Kenaumouunk kah kuttaunog piſh a-
ninnumauonuh onkatogig miſinninnuog, kah
kuſkeſukquaſh piſh wunnaumun, kah ſauun-
umoomooaſh nanehteage, kah matta menuh-
keſuonk ut kenutcheganit.
33 Ummeechummuonk kutohke, kah wa-
me kutanakauſnonk, miſſinninnnog neg mat-
ta waheautcheg, piſh ummeechinneau, kah
ken piſh webe aſookekodteamoe mukkookinit
kah kuſſonkqutcheanit na nehteage.
34 Kah piſh kukkogkeam newutche ne
nauman.

35 Jehovah piſh kuttogkomuk naſhpe
machuk kehkéchi ut kukkuttukqut, kah ut
kuhkontut, na woh mo adt neetikeſean,
wutch koowoſkeche kuſſeetut, nô pajeh
kodtantudpoan.

36 Jehovah piſh kuppaudtunk kah kuk-
ketaſſootamoun noh ânnappeaheadt, ut wut-
ohtimóneat, ne matta wahteauan, ken aſuh
kooſhuk, kah na piſh kuttit wawuſſumon
onkatogig Manittoóg mehtugq kah quſſùk.

37 Kah ken piſh watch *g* chepſhaonk,
g 1 King kah wutch nuppoáonk, kah wutch momon-
9.7. Jer. tôadtúe kuttoonk, kenugke wame miſſin-
24.9. & ninnuut, uttoh pish áne ſagkompagunuk-
25.9. quean Jehovah.
h Mica. 38 *h* Moocheke wuſkannemuneaſh piſh
5.15. kuſſohhoowuttoh en ohteakonit, kah kuttog-
Haggai 1 gahſe pish mukkinnum, newutche chan-
6. ſompſog pish ummatchteauunáoash.

39 Pish kooweenoninneóhteuhkonteam,
kah pish koonteauunash, qut matta pish koo-
tattamooun ne wine, aſuh mat pish kummuk-
kinnumoo, newutche aſkookinnaſſog ummee-
chináoash.

40 Pish koot-olivſontugkum, ut wame
koowonkôiyeumut, qut matta pish kuſſiſ-
ſequem pummee, newutche kut-oliveum
pish piſſoomuneuoo.

41 Pish koonaumoni kah kootan, qut
nag matta pish kutaiheog, newutche nag
pish miſſinnóooog.

42 Wame kummehtugkumash, kah ummee-
chummáonk kutohke, chanſampſog piſh
wutahtouunneau.

43 Penoowot noh kuttinnômaiyeumut pish
kutaneuhkunk qunnunkque qunnunkque, kah
ken pish kenookem wómiyeu wómiyeu.

44 Noh piſh kenogguhkouhik, kah matta
pish kenogguhkouheuh, noh pish koopuh-
kukquin kah ken pish kooſukquinniyeu.

45 Kah wame yeuſh matanatuongash pish
kenuhkukkongqunash, kah pish kutaſukong
qunash, kah kummattanukqunash, nô pajeh
kuppaguanitteanat, newutche matta kenoo-
tamoop oowadtauatonkquſſuonk Jehovah
kum-Manittoom, nanawehtinneat wuttin-
noowaongash, kah ukkuhkoowaongash, niſh
annoonukqueanish.

46 Kah nash pish kenuhkukkongqunash
wutche kukkinneaſuonk kah monchanatam-
oonk kah ut kooſkannemenneat micheme.

47 Newutche matta koowowuſſumop Je-
hovah kum-Manittoom naſhpe wekontamé-
onk, kah metahhoowae wunnetuonk, newut-
che kummoochekohtóonk wame.

48 Newajeh pish wuttinneumuhkauadt
kummatwomog, neh Jehovah ayeuuhkonittue
anneononche en kuhhogkat, kadtupwean,
kah kuhukkuttoonan, kah poſkiſſinneet, kah
quenauhikquinat wame: kah pish kuppon-
amunk miſſehchuogque yoakoh kuſſittuppuk-
shiit nô pajeh kuppaguanukqunat.

49 Jehovah pish kutayeuuhkonittue paud-
tunk wutohtimoin wutch nôadtit, wutch
weekſhik ohke, onatuh wompſukook pau-
munont: wutohtimoin nag wuttinnontoo-
waonganoo, matta woh wohtamooan.

50 Nuſquompamukquſſue wutohtimoin,
neg matta wadtoowontamoogig wuſkeſuk-
kehchis, aſuh matta kodtumonteanumunk-
wuſkeioh.

51 Kah noh piſh mechum ummechummu-
onk kenetaſeumog, kah ummechummuonk
kutohke, nó pajeh kuppaguanitteanat, neg
piſh matta aſqunnumunkooán weatchimin-
neaſh wine, aſuh pummee aſuh wunnetuoug-
anoo kukkowaſhinnumog, aſuh kuſ-ſheepſue
flockſog, nó pajeh kuppaguanukqunat.

52 Kah noh piſh koowenuhkunk ut wame
kooſquóntamehtu, nó pajeh qunuhque kuk-
quſſikquaneutunkaſh nooklhunk, niſh pabuh-
tantamoniſh pannuppe wame kutohkit, kah
noh pish kukquinnupuhkunk ut wame kooſ-
quontamut, pannuppe wame kutohkit, ne Je-
hovah kum-Manittoom anumungquean.

53 Kah *i* piſh kummeech ummeechum-
muonk kutóontomukoom, ooweyauſoo ke- *i Levit.*
naumonunk, kah kuttauneg, nah Jehovah *26.29.*
kum-Manittoom ânumunkqueohpoh quin- *2 King.*
nuppekauunamuk, kah nanakauſukongquean *6.29.*
kummatwomog. *Lamen.*
54 Noh noochumweſit kenugke kenaau, *4.10.*
kah wauſhpit, wuſkeſuk pish matchit nog-
que en wematut, kah nogque en ummittam-
wuſſit ut uppoochenaóunut, káh nogque en
ſequeneanonche wunnaumonuh.

55 Newajeh matta unninnumauunk pa-
ſukoo nawuch ooweyaus wunnaumonuh, ne
pish meechik, newutche matta teag wutuſ-
qunnumauoh quinnupúhkauáonganit, kah
nanuhkauſukauaonganit, uttoh adt kummat-
womog nanuhkáuſukongquean, ut wame
kooſquonttámehtu.

56 Noh mittamwoſſis noochumweſit ke-
nugke kenaau, kah waaſhpwut, wanne mo
maſusſhitteauook wuſſeet ut ohkeit newut-
che wowuſhpoonk kah noochumweſuonk:
wuſkeſuk pish matchit nogque en waſſukut
ut uppoochenauwoónut, kah nogque en
wunnaumonat, kah nogque en wuttaunit.

57 Kah nogque en wunneechanſit noh
ſohhog wutch nasbauwe wuſſeetut, kah nog-
que en wunnáumonat neh pish neechaiche
newutche neh pish ummoowhoh, wutche
quenahukkooonk wame, kemeu, ut quinnu-
puhkóadtinneat, kah nanuhkauſukkôadtin-
neat, uttoh pish adt kummatwomog, nanuh-
kôſukongquean, ut kooſquontamehtu.

58 Matta kuhkinneaſéan uſſenat, wame
yeush naumatuongane kuttoopgash, nish
wáſukuhwhoſikish yeuut bukut, wabeſuon-
tamunat yeu ſ hſi moe kah wabeſuohtamóe
weſuonk JEHOVAH kum-MANITTOOM.

59 Kah Jehovah pish monchanatamwahu-

au kuttinninneaongaſh, kah wuttinninnea-
onganooooaſh kooſkannemuneog, mogkiyeu-
aſh kah ſepeneaontamunaſh, uninneaongaſh
ſepeneaóntamunaſh.
60 Kah pish kuppaudtinnumunk niſhnoh
Egypte mahchináonk, neh qnohtamop, kah
niſh piſh kummóſogquetunkqunaſh.
61 Kah wonk niſhnoh mahchinaonk, kah
niſhnoh enninneaonk, niſh matta waſukoo-
whoſunógiſh yeuut naumatuongane bookut,
nish pish Jehovah kuppaudtinnumunkqunaſh
nô pajeh kuppaguanitteanat.
62 Kah pish kuſſequnnumont ogguhſuog
k onatuh keſukque anogqſog muttaanoog, k Chap. 10,22.
newutche matta kukkeihketamoop oowad-
tauatonkquſſuonk Jehovah kum Manittoom.
63 Onk pish nnih, neane Jehovah wekon-
tamooónukqueog koonenehukqunnaóut, kah
kummuttaanhukqunnaóut, netatuppe Jeho-
vah pish kittin wekontamooónukquaneau,
kummatchuwahukqunnaóut, kah kuppag-
wanukqunnaóut, kah pish kukkadtinnit-
teamwoo wutch ohkeit, uttoh petutteaan
ahtauunat.
64 Kah Jehovah pish kuſſeóhuk kenugke
wame miſſinninnutu, wutch uhquae ohkit
onk yaen aongkoue, kah na pish kittit wo-
wuſſumon ongkatogig manittoog, neg matta
waheóadcheg ken aſuh kooſhunóog, mehtugq
kah quſſuk.
65 Kah yeuſh ut wutohtimóneaſh matta
piſh kummiſkomoo nanauwiyeuonk, aſuh
matta pish anwoſinninno kuſſeet, kah Jeho-
vah pish na kittit aninnumungqun, nunnuk-
ſhae metah, kah ſauunnumôe muſkeſukquaſh
kah mohtanookooe keteahogkou.
66 Kah pish kutchanantam kukketeaonk,
kah pish kenunukkuſhom nukonáeu kah ke-
ſukodáeu, kah matta pish kuppakontamoo
kuppomantamooonk,
67 Mohtompog pish kuſſim, Napehnont
wununkoohteadt: kah wunnonkooook, pish
kuſſim, Napehnont mohtompanehteadt: ne
wutche kuttahhoowae wabeſuonk ne wabe-
ſean, kah newutche kuſkeſukque naumoo-
onk, ne nauman.
68 Kah Jehovah pish kukquſhkeáhik en
Egypt naſhpe kuhtoonogquaſh, ne mayut ne
papaume ánunomp, Matta pish wonk kenau-
mooun, kah na pish ut aninnumóadtin kuh-
hog en kummatwomit, wutche miſſinóaſke-
tompaog, kah miſſinéittumwuſſiſſog, kah
mat nowan adtóoou kuhhogkaóaſh.

C H A P. XXIX.

2 An exhortation to obedience. 29 Secret things belong unto God.

YEuah wunnoowae kuttoowongaſh, niſh
Jehovah anoonompaſh Moſeſoh, naſh
pe ayimunat wunnaumonuh Iſrael, ut ohkit
Moab, chaubuk wunnoowaonk ne naſhpe
ayimauomp ut Horeb.
2 ¶ Kah Moſes wehkomau wame Iſraeloh,
kah noh wuttinuh, a Kenaumwoo wame ne
anheont Jehovah anaquabeog, ut ohkeit E- a Exod.
gypt, Paroahoh, kah wame wuttinneumoh, 19.4.
kah wame wutohkit,
3 Magogiſh qutchehittuongaſh, nish kuſ-
keſukquaſh nagiſh, kukkinneaſuongaſh, kah
yeuſh magogiſh monchanatamooongaſh.
4 Onch Jehovah aſquam kittinnumunkou
metah wahteauunat, kah muſkeſukquaſh nau-
munat, kah mehtauogwoſh nootamoomoout
yeu pajeh yeu keſukok.
5 Kah kuſſagkompaguninumwoo, yauun-
chige kodtumwae, yeuut touohkomukqut,
kuthogkoouncoaſh matta nano nukkoneain-
ooaſh ut kuhhogkaóut, kah kummokus matta
aukkonniinnoo ut kuſſeetut.
6 Matta kummeecheumwoo petukqununk,
aſuh matta kootattamwoo wine, aſuh onkup-
pee, onk woh koowahteamwoo nen Jehovah
kum-Manittoomwoo.
7 Kah kuppeyaumwoo yeuut ayeuonganit,
Sihon Heſhbone ketaſſoot, kah Og Baſhane
ketaſſoot, nag kutsyeuuhkonittue ſohweh-
tunkqunnónog, kah nuttogkomóunnónog.
8 Kah neemunumun wutohkéou, kah nut-
tinnumauónau Reubenitſog kah Gaditſog,
kah pohſhe wutchippanooank Manaſſe, wut-
che ahtoonk.
9 Newajeh pish b nanauwehteauóg yeuſh
wunnoowaonga ne kuttooongaſh, kah niſh uſ- b Chap.
ſeog, onk woh koowaántamwaſemwoo wame 4.6.
ne uſſeóg. 1 Kin.
10 ¶ Kenaau yeu keſukok keneepomwoo, 2.2.
wame kenaau, ut anaquabit Jehovah kum- Joſh.
Manittoomwoo, kutchippanue kuppuhkukoo- 1.7.
ooaſh, kut-Elderſumóog, kah kutannoſueneu-
mooóog, wame Iſraelle woſketompaog.
11 Kuppeiſſeſumooóog, kummittamwuſ-
ſuooog, kah kuppenuohteum noh anóme
kuttuppukſinnooonganit, wutch noh tam-
uhtohhog kootuhqunumaſh, nô pajeh noh
wadhuppungquean.
12 Onk woh kuppetutteaan oonoowaonk
Jehovah kum-Manittoom, kah en wutchad-
chekeyeuaonganit ne Jehovah kum Manit-
toom ayimuakqueóg yeu keſukok.
13 Onk woh yeu keſukok kummenuhke-
huk, oomiſſinninneumuneat, onk woh koo-
Manittoomin, neane kenoonukquean, kah
neane chadchekeimont kooſhikoh, Abra-
hamoh kah Iſraeloh kah Jakoboh.
14 Kah matta naſhpe kenaau nuſſu webe
nutayimun yeu wunnoowaonk, kah yeu chad-
chekeyeuwaonk.
15 Qut naſhpe noh weechekompaumuk-
queog yeu keſukok ut anaquabit Jehovah
kum-Manittoomwoo, kah naſhpe noh matta
kooweetomukooun yeu keſukok.
16 (Newutche koowahteomwoo, uttoh
áne wutohkeogkup ut ohkit Egypt, kah ut-
toh án pamukomog ut naſhaue wutohtimó-
neat, niſh paumukkomogiſh.

17 Kah kenaumwoo wutuhquanittamoo-
moolh, kah wunnishkeneunkque wuttin-
neukontunkanooh, mehtugq kah qussuk,
silver kah gold, neh weechiyeumukquehetti-
chen)

18 Ishkont kenugke ut kenaau wosketomp
asuh mittamwossis, asuh teashiyeuoonk, asuh
chippanoonk wutappin, noh wuttah qua-
nuppemoouk wutch Jehovah kum-Manittoo-
munnonut, wunaunche wowussumonat um-
Manittoomooh yeush wutohtimonealh, ish-
kont kenugke kenaau wutchanbuk obteau
ne nekitteauomoouk weeswe kah worme-
wood.

19 Kah noih nootog yeush chadchekeyeu-
wae kuttoongash, woh wunnanumau wuh-
hugkuh ut wuttahhut; noowau, Pish noo-
nohteam, tôkonogque nuppomuthon nashpe
nuttahhe nuttenantamoongash, koochteau-
unat kogkeissippamoonk en konkuttoonun-
nat.

20 Jehovah matta pish oowohquanumoh
qut neit ummusquanittamoonk Jehovah,
kah ummoositteamoonk pish uppukkitoh-
kauoh neh woskctompuh, kah nishnoh mat-
tanittuonk ne wosukkuhwhosik yeuut book-
ut, pish wutappehtunkqun, kah Jehovah
pish jishkham oowesuonk wutch agwe ke-
sukqut.

21 Kah Jehovah pish wutchippinoh en
matchitut, wutch wame Israele chippanoo-
ongánehtu, neaunag wame wunnoowaongane
mattanituongash nish wasukuhwhósikish yeu
ut naumatuongane bookut.

22 Kah nahohtôeu pometuonk, kenaumo-
nunk neg nahohtôeu kenaau waspecheg, kah
penawot noh wag wutch noadtit wutohtim-
óneat, nag pish noowaog, naumohettit ennin-
neaongash ne ohkit kah mahchinnaongash
nish nashpe Jehovah mahchinnaheont.

23 Wame ne ohke brimstonuoo, kah salt-
anuoo chikohteau, matta ohteukoxtamooun
asuh mat sonkininnoo, asuh matta maskeiht
tannegeninno, *b* ogqueneunkquot kepuh-
b *Gen.* teaonk Sodom kah Gomorrah, Admah kah
19.24, Zeboim, nish Jehovah kepuhteache mus-
25. quantog kah unkquanittog.

24 Wame wutohtimoneash pish noowaog,
c 1 *Kin.* *c* Tohwaj Jehovah yeu unnehteunk yeu ohke
9.8 *Jer.* teagua yeu kûsoppittag yeu mishé musqua-
22.8. nittamoonk.

25 Neit nag pish noowaog, newutche ah-
quontamwog oonoo waonk Jehovah um-Ma-
nittoomooh ooshoooh, ne nashpe togom-
ómp, sobhoowunont wutch ohkit Egypt.

26 Newutche nag montheig & wowussum-
áog onkatogih Manittooh, kah wunnauwa-
aihtauouh; Manitt ooh neh mat waheahetteg-
ëh kah neh matta ánumauonkeh.

27 Kah ummusquanittamoonk Jehovah
nashqunau ayeuuhkonittue yeu ohkeit, wun-
uhtukkomwatinneac nish noh mattannittu-
onk ne wósukoowhosik yeuut bookut.

28 Kah Jehovah ummattuttuhchabohkoh-
whoh wutch wutohtuout musquantog, kah
unkquontog kah nashpe jishontog, kah wut-
tinuhkonuh onkatoganit ohkeit, neane yeu
kesukok.

29 Kemeoogish wutchayeumooash Jehovah
num-Manittoomun, kah pohquaeogish
wutch ayeumooash nuhhogkanonut, kah en
naumonanonut micheme, ussenat wame yeush
naumatuongane kuttoongash.

CHAP. XXX.

1 *Great mercies promised to the penitent.*
11. *The Commandment is manifest,* 15 *Death and life are set before them.*

ONK pish n nih, wame yeush nuhkuk-
konkquean, wunanittuonk kah mata-
nittoonk nish ponamanish anaquabean, nish
quihkeahtéauan en kutahhut, ut wame wut-
ohtimoneat uttoh Jehovah kum-Manittoom
anoohkunkquean,

2 Kah quinnuppean en Jehovah kum-Ma-
nittoomut, & kukkeihtaman oowadtausionk
qussuonk, neane wame kutannoonoonk yeu
kesukok ken kah kenáumonunk, nashpe wa-
ma kuttah, kah nashpe wame kukketeahog-
kou.

3 Neit Jehovah kum-Manittoom pish
quinnuppinum kummissinuinnoowonk kah
kukkitteamonteanumuk, kah pish qushkeu,
kah kummohmounuk wutch kenugke wame
missinninnutu, uttoh an Jehovah kum-Ma-
nittoom seohukqueop.

4 *a* Howanig kuttasheog en sohheokauut a *Nehe.*
aongkóúe kesukquehtu, na pish kooch muk 1.9.
kinnukqun Jehovah kum-Manittoom, kah ne
pish kootinukqun.

5 Kah Jehovah kum-Manittoom pish kup-
pasook en ohkeit, ne kooshuk ohtauhetteup
kah pish ken kutahtauun: kah pish koonene-
huk, kah pish kutanue moochekehik ouk nag
kooshik.

6 Kah Jehovah kum-Manittoom pish
qushqussum kuttah, kah wuttah kooskanne-
munneog, womononat Jehovah kum Manit-
toom nashpe mamusse kuttah, kah nashpe ma-
musse kukketeahogkou, onk woh kuppoman-
tam.)

7 Kah Jehovah kum-Manittoom pish po-
namauau wame yeush matanittuongash ut
kummatwomut, kah ut neg sekeneunkquea-
neg, neg wuskhukqueaneg.

8 Kah pish kukqushkem, kah pish kenoos-
wehtam oowadtaushtenkqussuonk Jehovah
kah pish kutussen wame wutannooteamo-
wongash, nish annoonoonish yeu kesukkok.

9 *b* Kah Jehovah kum Manittoom pish b *Chap.*
kummishteunk ut nish noh kenutchegane 28.11.
ánakausuonganit, ut kutsontamukoome me-
chummuonganit, kah ut kenetaseume mee-
chummuonganoo, kah ut kutohkee mechu-
muonganit wutch wanegik, newutche Je-
hovah

hovah pish qushken, kowekontamoonukqunnat wutch wanegik, neane wekontamooonomp kooshikoh.

10 Kukkeihtamán oowadtauatonk qussuonk Jehovah kum-Manittoom, nanawehtinneat wutannooteamoongash, kah ukkuhkoowaongash, nish wasukuhwhosikish ut naumatuongane book ut, qninnuppean en Jehovah kum-Manittoomut, nashpe mamusse kuttah, kah nashpe mamusse kukketeahogkou.

11 ¶ Newutche yeu annooteamoonk annoonun yeu kesukok, matta kutattahtonteaun, asuh matta nóohtano.

12 c Matta kesukquehtu ohtano; noowonat howan pish kohkuhqueanishhikqueog ne kesukquehtu, kah nemunnmwanshhikqueog kah nootamwahikqueog, onk woh nutussenan,

c Rom. 10.4. &c

13 Asuh matta ongkoue ketahhannit ahtano, noowonat, howen pish quoshkodteanshikqueog, kah nemunnumwanshikqueog kah nootamwahikqueog onk woh nutussenan.

14 Qut wuttinnoowaonk kuppasoosukongqun, ut kuttoonut kah ut kuttahhut ussenat.

15 ¶ Náumook, nupponam anaquabean yeu kesukok, pomantamóonk kah wanegik, nuppoonk kah machuk.

16 Annoonon yeu kesukok womononat Jehovah kum-Manittoom, ónat ummayüt, kah nanawehtinneat wutannooteamowongash, kah ukkuhkoowaongash, kah wussittumoongash onk kuppomantam, kah woh kummuttaan, kah Jehovah kum-Manittoom woh koonanumuk en ohkeit uttoh petutteaan ohtauunat.

17 Qut kuttah qushkemoonk, kah matta nootamooan, qut amaehenumuk, kah nanwaeitauad onkatogig manittoog, kah nag waussumog.

18 Kukquogquohtomunnmwoo yeu kesukok, paguanue pish kuppaguanimwoo, matta pish kussepe pomantamomwoo ut ohkeit, ne quoshkodteaan Jordan, ipetukontaman ahtauunat.

19 d Nunnemunum kesukquash kah ohke kutayeuuhkonittue wauwaonukqunnaóont yeu kesukok, pomantamooonk kah nuppoonk nupponum anaquabean, wunnanittuonk kah matanittuonk, newutche pepenash pomantamóonk, onk woh kuppomantam, ken kah kooskannemunneog.

d Chap. 4.26.

20 Womononat Jehovah kum-Manittoom nootamunat oowadtauatunk qussuonk, kah mosogquetauónat, newutche noh kuppomantamóonk, kah kussohkepomantamóonk wutohkinneat ohkeit ne Jehovah chadchekeimomp kooshikoh, Abrahamwi, kah Isaaki, kah Jakobi, nag aninnumauonáóont.

CHAP. XXXI.

1 *Moses encourageth the people and Joshua.*
9 *He delivereth the law unto the priests, to read it in the seventh year to the people.*
14 *God giveth a charge to Joshua,* 19 *and a song to testifie against the people.*

KAh Moses monchu, kah yeush kuttoowongash wuttinnonash wame Israeloh.

2 Kah nah wuttinuh, Nen nequt pasukooe kodtumwóhkom kah neesnechag, yeu kesukok, matta woh wonk nussohhamooh, kah nuppetutteoh, kah Jehovah nuttugkup, a Matta pish kukqushkodteoh yeu Jordan.

a Num. 20.12.

3 Jehovah kum-Manittoom kenegonne qushkodteomuk, noh pish paguodtoh yeush wutohtimoneash wutch anaquabean, kah ken pish nish kutahtauonash: Joshua pish kenegonne qushkodteamuk, b neanoowop Jehovah,

Chap. 3.27.

b Num. 27.21.

4 Kah Jehovah pish wuttinheuh neanheomp Sihonoh, kah Ogoh, Amoritse ketassootamwog, kah ut wutohtuóut neh paguanumpoh,

5 Kah c Jehovah pish ummagunuh ut anaquabeog, kah nag pish kuttinheoog neaunag nishnoh annooteamoonk ne annoonog,

c Chap. 7.2

6 Menuhkesek wuttooantamook, ahque wabesek, asuh ahque mishananatamook wutche nag, newutche Jehovah kum-Manittoom, noh weechogquean, matta kuppanshadtauwáhukoo asuh matta kutohquanumukkoo.

7 ¶ Kah Moses webkomau Joshuahoh, kah wuttinuh, ut waskesukoóont wame Israel, menuhkeish kah wuttooantash, newutche pish kooweeche petutteom yeug missinninnuog, en ohkeit ne Jehovah chadchekeimop ooshoooh nah wuttinnumouonat, kah ken pish kootohtauwáheoneau.

8 Kah Jehovah noh negonukkongquean: noh pish koowetomuk, matta pish kuppanshadtauwahikooh, asuh kutohquanumukooh, ahque wabesish asuh chepshash,

9 ¶ Kah Moses wussukham yeu naumatuonk, kah wuttinnumauon sephausuenuh, wunnaumonuh Levi, neg kóunukeg oonoowae Arkum Jehovah, kah wame Israele eldersoh.

10 Kah Moses neh wutannoonuh noowau, mahche nesausuk tahshe kodtumook, ahquontamóadtue d kodtumoog wunnetupanatamwe moéhettit, nepeekommukque mishadtuppoonganit.

d Chap. 15.1.

11 Wame Israel paahettit nawéhettit ut anaquabit Jehovah kum Manittoom, ut ayeuonganit ne pish pepenog, pish kutogketam yeu naumatuonk anaquabhettit wame Israel, ut wehtauogooóut.

12 Moek kenaau missinninnuog, woskétompaog, kah mittamwussissog, kah mukkiog, kah kuppenoowohteam. noh kuttinnomsquontamehtu, onk woh nag nootamwog, kah woh nehtuhtauog, kah woh qushaog Jehovah kum-Manittoomwoo, kah woh kuhkinneasuog ussenat wame yeush naumatue kuttoowongash,

13 Kah wunnaumoniinneunk neg matta
wahteauogig, woh nootamwog, kah woh neh-
tuhtoog qushonat Jehovah kum-Manittoom-
woo, wame kesukodtash; ne adt ketteaog ne
ohkeit, uttoh an qushkodteaóg Jordan kut-
ohtinnaóont.
14 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, kusseh
kenuppooe kesukodtumash paswohtaash,
wehkom Joshua, kah neepóook ut mukkin-
neac-komukqut, onk woh nummeechumm-
uhkon, kah Moses kah Joshua auog kah nee
poog ut mukkinneakomukqut.
15 Kah Jehovah nogquttu ut tabernakleut
matokqse pogkomuhquonkanit, kah matong-
kse pogkomuhquonk waabe neepou taberna-
klee iquontamut.
16 ¶ Kah Jehovah unnau Mosesoh, kusseh
kooweetsumoom kooshik, kah yeug miffinnin-
nuog pish neepóog, kah nanwunoodsquaósu-
og ummanittoomooouh penuwohteaog ut oh-
keit, uttoh aahettit, noh ukkinukkoshonaó-
ont, kah nag pish nutohquanumukquog, kah
pish pohquanumwog noonoowaonk, ne nashpe
togkomog.
17 Kah numusquant moonk pish nash-
quneau ayeuuhkonittue nagoh, ne kesukok,
káh nag pish nutaquanumóog, kah nag pish
nutunkhumauóog nuskesuk, kah nag pish
mahchipwóog, kah monatash mahchukish, &
nanakontánumoongash pish nmmiskauóuh,
kah nag pish noowaog ne kesukok, sunnum-
matta yeush machukish kenamhukoounánon-
ash, newutche kum-Manittoomun matta koo-
wetomukooun.
18 Kah nen onkhumooe nutonkkum nus-
kesuk, ne kesukok, wutch wame machukish,
nish asehettiche, newutche quinnuppeog en
onkatogig manittooh.
19 Kah yeuyeu wussukhumunk yeu ketoo-
homaonk, kah kuhkootomok wunnaumonuh
Israel, ponamok wuttoonoowóut, onk woh
yeu ketoohomaonk noowauwongan ayeuuh-
konittue wuunaumonuh Israel.
20 Newutche nag nuppasoóóg, ut ohkeit
ne chadchekeimogup ooshoouh, ne tomog-
kok sogkodtunk kah hony, kah nag pish
meetsuog, kah pish wamepooog, kah pish
wunogkooog, kah pish quinnuppeog en pe-
nowe manittoout, kah nah pish oowowussum-
óuh, kah pish jithanumwe nummoohmoosq-
hukquóg, kah pish pohgunnumwog noonoo-
waonk.
21 Kah pish nnih, monakish machukish,
kah nanakontanumoongash na nameheahet-
tit, yeu ketoohamáonk pish nampoohamoo-
moo ut anaquabhettit wutch wauwaen, ne-
wutche matta pish wunanatamooun wutch
wuttoonoowóut wuskannemuneog, newutche
noowahteoh wuttenantamoonk, ne ásehet-
tit yeu kesukok, asquam papasoogkup oh-
keit ne chadchekeimogkup.
22 ¶ Kah Moses wussukhum yeu ketoo-
homáonk ne kesukok, kah kukuhkootomauon
wunnaumonuh Israel.
23 Kah ummeechumuhkonau Joshuahoh e *Joshua*
wunnaumonuh Nun, kah noowau e menuh- 1.6.
keish kah wuttooantash, newutch ken pish
kuppethuun wunnaumonuh Israel en ohkeit
non chadchekeimogkup, kah pish koowe-
tomsh,
24 ¶ Kah nnih, Moses mahche wussukhook
yeush naumatue kuttoowongásh ut bookut, nó
pajeh kesteaulik.
25 Neit Moses annoonau Levitsoh neh
kónumunutcheh oonoowae Arkum Jehovah,
noowau
26 Nemunumok yeu naumâtue book pe-
tóook kah ponamook sumppoeu oonoowae
Arkum Jehovah kum-Manittoomwoo, onk
woh na ohteau wutche koowauwaónukqun-
at,
27 Newutche noowahteoh kutayeuuhko-
nuwáonk, kah kutchetauwussittippuk kusseh,
ash waeeche pomantamoomunogkup yeu ke-
sukok, kutayeuuhkonomwoo Jehovah; kah
uttoh wonk nukkukqueu mahche nuppon?
28 Moehtaegk wame kutchippanoong-
ane eldersog, kah kutannósueneumoog, onk
woh nustinneash yeush kuttoowongash ut
wehtauogkoóut, onk woh noowehquetum
kesukquash kah ohke, oowauwaóunonat na
hoh.
29 Newutche noowahteoh mahche nup-
pon, aninnowe pish kutáninnumwoo, kah
pish kuppanneaumwoo wutch mayut ne á-
nunnoonuog, kah machuk pish kenuhkuk-
kongkumwoo, ut ogkomâe kesukodtut ne-
wutche pish kummatchesemwoo ut wuske-
sukqut Jehovah, moomoosqheónat nashpe
kenutcheg anakausuongash.
30 Kah Moses kuttoo-ut wuttauogkoóut
wame Israelle moeuwehkomunk yeush ke-
toohomae kuttooongash, nô pajeh mahtshe-
it.

C H A P. XXXII.

Moses song, which setteth forth Gods mercy and vengeance: 46 He exhorteth them to set their heart upon it.

KUhkootamook kenaau kesukquok, kah
nukketoohkam, kah ohke nootaj nut-
toone nussuongash.
2 Nukkuhkootomwehteaonk pish padtip-
pâshin onatuh sokenunk, nokkeketookaonk
pish iógkôsishómoo onatuh neechippogwut,
onatuh nishkenunk ut noohumwe wunne-
pogqut, kah onatuh pápâdtinunk ut môskuh-
kukontu.
3 Newutche nummishontoowae wahteau-
wahuwam oowesuonk Jehovah; aninnumok
missugkenoonk kum-Manittoomun.
4 Qussukquanuoo pannuppeteau wutana-
kausuonk, newutche wame ummáyash wussit-
tumoonganûooash: pabuhtanumukqussue
GOD, kah matta matchesonganu, noh wun-
nõ

nomwauſſeaen, kah (ſampweuſſeaen.)
p 5 Nag annuſhéaog wuhhógkauh. wutchoh-
késuonganꝏ matta wutcháinoh wunnaumo-
nat, nag woónki kah cheketamꝏe pome-
tuonk;
6 Sun yeu kuttin ôadtuhkauóneau Jeho-
vah, woi mattammague kah aſꝏge miſſinnin-
nuog? ſunnummatta noh kꝏtꝏſhéin, noh
taphukquean? ſunnummatta kukkezhuk, kah
kummenuhkehikꝏh?
7 ¶ Mehquòntamꝏk negonne keſukodtaſh,
natwontamꝏk pometuongane yaen pometu-
ongane kodtummꝏut, natꝏtomau kꝏſh,
kah noh pish kenahtinukqun, kut-Elderſum-
og kah nag pish kummiſhamunkqunneau.
8 Noh áaue quanukqueyeuwit, chadcha-
penuk ahtauongash en wutohtimoneat, noh
chadchapinont wunnaumonuh Adam, wun-
ohtauwop miſſinninnuog ukkuhkhonkanꝏ-
ꝏash, neaunag wutteaſꝏꝏonganꝏ wunnau-
monuh Iſrael,
9 Newutche Jehovah wutchippiyeumoh,
ummiſſinninneumoh, Jakoboh ohtauongane
ukkuskhegoh.
10 Wunnamheuh ut touohkomukque oh-
keit, ut touuthinut, ut ꝏhꝏnꝏe ohkeit,
ukquinnuppe ſagkompagunau, ukkuhkꝏ-
tomauoh, wuttinadchanuh unninnuwiſke-
ſukqut.
11 Onatuh wompſukꝏk wogkouunuk ꝏ-
wadj, ahtinoſuk wuſkiſhſeaſoh, ſepagenau
wunnupwhunoh, neh ukkinuaóh ut woſkeche
wunnuppohwhunit.
12 Jehovah webe nuſſu wuſſagkompanó-
poh, kah matta penowe manittoh wetomuk-
ꝏh.
13 Wunnaiyeumwaheuh, ut woſkeche kog-
kuſſohkoiyeue ohkeit, onk woh meech oh-
teuhkóne meechummuongaſh, kah wunnꝏ-
nohtinuh hony wutch quiſſukquanit, kah
pummee wutch móhſhequſſukquanit.
14 Cowaſhine butter, kah ſlokſe ſogkod-
tuuk naſhpe Lambſe wees, kah ramſe Baſhane
nekitcheg, kah nompoſhimwe goatſog, naſh-
pe wuttꝏunniſſe weeſe wheatash, kah wee-
nominne wuſqueheonk, kꝏtattamup poh-
kag.
15 ¶ Qut Jeſſurun nano wunnegkꝏ, kah
tittinnogſhau, ken nano kꝏwees, kukkuh-
pogkeet, kenuhkukonk wees; neit noh
ohquanumau Goduh neh kezhikupoh, kah
miſhonantam ꝏwádchanittue quſſuk.
16 Nah ummꝏmꝏſqheouh mꝏſummuo-
nat naſhpe penowe manittoog, naſhpe unk-
quanumukquokiſh ummꝏmꝏſqheouh.
17 Nag ſephamauaog mattannittꝏh, matta
Goduh, manittꝏh neh matta wahheahettegeh
wuſkehtog, ne kuttumma kezheteheg, neh
matta kꝏſhꝏog quohhahettegkuppoh.
18 Quſſuk noh wunnaumonit kuhhog mat-
ta kummequanumóh, kah kꝏwánhuk God,
noh kahkenahikqueop.
19 Kah Jehovah naum, kah wutunkqua-
nume uhquontamun, newutche ummꝏh-
mꝏſqhukkꝏonk wunnaumonuh kah wut-
taunoh.
20 Kah nꝏwau nutunkhumauóog nuſke
ſuk nukkchkinneam uttiyeu ꝏwohkukque-
eiyeumꝏ, newutche nag, ahche chenauau-
ſue pometuonk wunnaumoniinneunk neg
matta wanamptamꝏonganegig.
21 Nag nummꝏmꝏſqhikquog en mꝏſit-
teamoneat, naſhpe ne matta manittꝏuwꝏg,
nummꝏmꝏſqhikquog en muſquantamunat,
naſhpe tahwunnꝏcheaiyeumꝏaſh, kah a pen a Rom. 10.19.
nag nummꝏmꝏſqheóog en mꝏſitteamunat
naſhpe yeug matta maſinninnuégig, nummꝏ-
mꝏſqheóog en muſquantamunat, naſhpe a-
ſꝏtue wutohtimoin.
22 Newutche nꝏtau naſhquneau ut num
muſquanittamꝏonganit, kah pish chikohtau
wutchomuhqut chepiohkomukqut, kah
pish mohtutteau ohke, kah ummeechummu-
onk, kah pish chikohteau wadchuaſh quenoh-
tag.
23 Nunnanomunkquodtauꝏg mamatch-
uhkiſh, pish nummohtannah nukkóunkquod-
taſh ut nagoh.
24 Piſh chikoſuog naſhpe kodtuppꝏonk
kah pish mahchikkiſſuog naſhpe nꝏtae moh-
kas, kah naſhpe weeſogke chohkꝏhꝏwae
enninneaonk, kah pish nutannꝏn en wuh-
hogkaout, puppinaſhimwe meepitteaſh,
naſhpe wetunkquoſhkehteumꝏ puppiſſiyeue
aſkꝏkog.
25 Poquadchit, togkodteg pish pagwoh-
teamꝏ, kah wutch chamberſut, chepſhaonk
náneeſwe wuſken kah peenomp, nꝏnuk kah
noh wompuhquont.
26 Nuſſip, nag nuſſeahwhoog en pꝏche-
kehtganehtu, mohquanumaonganꝏ nut-
ahquttauwahtin wutch kenugke miſſinnin-
nutu.
27 Matta quhtamꝏous ummuſquanittam-
ꝏonganꝏ matwáog, iſhkont ayeuhkoſꝏwa-
cheg penowe uſſeog, iſhkont nag nꝏwaog
nukqunnunkque nunnutcheganun, kah matta
Jehovah yeu wame wutuſſein.
28 Newutche nag wutohtimóeu matta ke-
nꝏnittuonganinnꝏ, kah matta wahwohtam-
ꝏonganneog.
29 Woi napehnont, waántamwehettit yeu
wohtamohettit, napehnont natwontamwe-
hettit wutogkomaiyeumꝏaſh.
30 Paſuk wunninnuh woh wuſſemꝏwahe-
au neque muttannonganog kuſſuog, kah nee- Joſhua. 23.10.
ſuog woh wuſſemowaheaog piogque mut-
tannonganogkuſſuoh, kuttumma ukquſſuk-
quanumꝏ magunit wuhhogkauh, kah Jeho-
vah ukkuppohwhoh.
31 Newutche ukquſſukquanumꝏ matta
netatuppe nukquſſukquanumun, nummat-
womunnonog wuſſittumwehettit.
32 Newutche ꝏwenomiſſippaſꝏ ne Sod-

dom wenomwuſſippog, kah wutch Gom mar-
rahhe piſogquodtinnohteuhkoash: oowe-
nomannóowash weeſwee weenomannaaſh oo-
weeſogkitcheaiyeumoog.

33 OO winoo noo Dragonſe unkquaſket,
kah aſpie unkque ankquoſhket.

34 Sun yeu mo noowadchanumontea-
nas, ſeaſhauſu ut kenugke nunnaumpakoo-
unit.

b Rom. 35 Nuhhogkat wutch ayeumooaſh b an-
12. 19. nootoadtuonk, kah onkquatôadtuonk, ne
Hebr. ahquompak wuſſetoaſh toonequſhik, newut-
10. 30. che wutunkquanumoe keſukodtumoo paſ-
wohteau, kah niſh piſh nahkuhkonkqhetti-
chiſh kenupſhaumooaſh.

36 Newutche Jehovah pish wuſſamau um-
miſſinninneumoh, kah pish aiuſkoianatam pa-
paume wuttinneumoh, nag menutchegan
amaemo, matta howan kuppohwhoun, aſuh
ſequnoun.

37 Kah noh pish noowau, uttiyeug um-
manittoomooh, quſſuk ne pabuhtantamwe-
hettit *wutch* wadchanittuonk.

38 Noh meechikup wuſſephauſuongane
weeſumoo: wadtattagkup ootattamwe ſep-
hauſuongane wine, neg wáapehéttich, kah
aninnumungkook, noh kupputtogquee ayeu-
ongannu putch.

39 Yeuyeu naumook, nen nen n noh, kah
na matta Manittoomoo weeche nen c nun-
c 1 Sam. nuſhteam, kah nukketeahuwam, nunnoo-
2. 6. chumwehtohoowam, kah neetukehuwam, kah
matta howan pohquohwuſſowóou wutch
nunnutcheganit.

40 Newutche nuttahſhinnum nunnut-
cheg en keſukqut, kah nuſſin, nummicheme
pomantam.

41 Kehtattauon wóuhtae nuttogkodteg
kah nunnutcheg tohqunuk wuſſittumóonk
nutannootau ayeuuhkauſitcheg, kah nutunk,
quatau nag ſekeneunkqueaneg.

42 Nukkogkeiſſippamwahteoh nukkounk-
quttash muſqueheonk, kah nuttogkodteg
pish mohtuppanum weyaus, naſhpe ooſqhe
onkanoo neg naſhitcheg, kah neg mohſina-
tcheg, waj kutchiſſik annootauwaongaſh
matwaog.

43 Wekontamóe miſhontowagk d kenau
wutohtimóneunk naſhpe ummiſſinninneu-
moh, newutche piſh annootauwontame ooſq-
d Rom. heonganoo wuttinneumoh, kah piſh onkqua-
15. 10. tauau annootooadtuonk ayeuuhkonnukqut-
cheh, kah piſh wunohteatôu wutohk, wutche
ummiſſinninneumoh.

44 ¶ Kah Moſes peyau kah wuſſinneaſh
wame yeuſh ketoohamaongane kuttoowongaſh,
ut wuhtauogkoóout miſſinninnuog, nagum &
Joſhua wunnaumonuh Nun.

45 Kah Moſes pakodcheyeu wame yeuſh
e Chap. kuttoowongaſh, ut wame Iſraelut.
6. 6. & 46 Kah wuttinuh, e ponok kuttahhoog,
11. 18. ut wame kuttoowongenit; niſh wanwaonóg-
ish yeuyeu keſukok, niſh piſh annoonógish
kenaumonnóog, kuttiinnetiinnat uſſenat
wame yeuſh nuunatue kuttoowongaſh.

47 Newutche matta tahnoche kuttoo-
wonkanunno wutch kenau, newutch ne
kuppomantamoonganoo, kah naſhpe yeuſh
kuttoowongaſh, piſh kuſſepe pomantamwoo
ut ohkeit, ne quoſhkodteaog Jordan ohtau-
unat.

48 Kah f Jehovah kenoonau Moſeſoh ne f Num.
keſukok noowau. 27. 12.

49 Kuhkuhquiſh yeu wadchu Abarim, wad-
chu Nebo: ne Moabe ohkeit, ne piuhſukoh-
tag Jericho, kah náiſh Canane ohkeit ne kod-
unninumaog wunnaumonuh Iſrael wutche
ahtóonk.

50 Kah nupſh ut wadchuut ne kohkuk- g Num.
quean, kah miaiſh ut kummiſſinninneumut 20. 25.
neane nuppukup g Aaron kemat, ut wad- 28. &
chuut Hor, kah miáep en ummiſſinneumit, 33. 38.

51 Newutche h kummatchenehimwoo ut h Num.
kenugke wunnaumonat Iſrael, ut Meribahe 20. 12.
nippekontu, ut Kadeſh, ut touohkomukqut, 13. &
Zin, newutche matta kooneetupanatam- 27. 14.
waheumwoo ut noeu wunnaumonat Iſrael.

52 Qut onch piſh kenaum ohke ut ana-
quabean, qut na matta piſh kutton ohkeit,
ne kodunninnumauog wunnaumonuh Iſra-
el.

CHAP. XXXIII.

1 *The majeſty of God.* 6 *The bleſſings of the twelve tribes.* 26 *The excellency of Iſrael.*

KAh yeu wunánatuonk ne naſhpe Moſes
manittoowomp wunnánumomp wun-
naumonuh Iſrael, aſh nanuppókup.

2 Kah noowau, Jehovah woom Sinai kah
nah wunnepauwehtauoh wutch Seir, wobſum
wutch wadchuut Paran, kah weeche peyau-
mau piogque muttannonganogkuſſuoh wun-
neetupanatamunutcheh: wutch wuttinoh-
kôunit nootae naumatuonk wutche nagoh,

3 Nux, noh womononc miſſinninuh, wame
ooneetupanat; mamomoh, ut kenutcheganit kah
nag appuog kuſſeet ut, nag piſh attumun-
umwog kukkuttóongaſh.

4 Moſes nutannoonukqun naumatuonk,
wutohtoonk Jakobe moeuwehkomunk.

5 Kah noh mo ketaſſoot, ut Jeſhurum,
miſſinninnue wabuhkuhkooitcheg moehettit
Iſraelle chippanoog.

6 ¶ Reuben pomantaj, kah ahque nupitch:
kah ummiſſinninneumoh muttaanitch.

7 ¶ Kah yeu wunnanumaonk Judah, kah
noowau, Nootaſh Jehovah, oowadtauatonk-
quſſuonk Judah, kah en ummiſſinninneumit:
paſou wunnutchegaſh wamatitch: kah ken
aninnohſueneuſh wutch wunnanakontantam-
huenumoh.

8 ¶ Kah papaume Levioh noowau, a kuh-
Thumim, kah kut-Urim, wadchanonch noh a Exod.
kooneetupanatamwáeneum, noh quajheop 28. 30.
ut Maſſah, kuppenuáunumop ut Meribae nip-
pekontu. 9 Noh

9 Noh papaume anoop wuſhoh kah oka-
ſoh, matta toh nuttintuppanumoo, kah we-
matoh matta oowaheuh, kah wunnaumonuh
matta waheóu, newutche nag kukkinnea-
ſuog kuſſuongaſh, kah nanauwehteauog koo-
noowaonk.
10 Nag piſh kuhkootomauáog Jakoboh koo-
ſittumooongaſh, kah Iſraelon kittinnauma-
tuonk, nag piſh ponamwog weetemungquok
ut kenanauunit, kah mamuſſe chikohtae ſep-
hauſuonk ut kut-Altarumút.
11 Woi Jehovah wunantaſh wutohtoonk
meuuhkeſuonk, kah womoauſue tapeneaſh
wunnutchegane anakauſuonk; pannuppetah-
haſh wuſſekonohtogkooaſh neg ayeuuhkonit-
tue waabehtauoncheg, kah neg ſekeneauon-
cheg, nag matta wonk woh wuttomohkein
naout.
12 ¶ Papaume Benjamin noowau, womo-
nonchen Jehovah piſh wuttooanatamwe
quéneniyeu kiſhke ayeumoh Jehovah piſh
wutunkwtóh nehteagu, kah nanaſhaue oh-
pequanit piſh ayeu.
13 ¶ Kah papaume Joſeph noowau, *b* wun
b Gen. 49. 25. anatanunaj wutohke wutch Jehovah, wutch
keſukque waonégugiſh, wutch neechipog,
kah wutch moonoi ne agwechtag.
14 Kah wutch waonegugiſh naſhpe ne-
kukiſh nepáuz, kah wutch wáonegugiſh naſh-
pe neekukiſh nanepauuhſhadt.
15 Kah wutch waonegugiſh wutch nukko-
nadchuóhtu kah wutch wáonegugiſh wutch
machemontae wadchuuhkontu.
16 Kah wutch obkée waonegugiſh, kah
wutch mataáneuk kah womoauſue tapene-
auwaonk, noh ayit aſinnekoóſſehtu, peyomoo-
utch uppuhkukqut Joſeph, kah ut kodtantup
c Gen. 49. 26. ont noh *c* chopenit wutch wemat ut.
17 Wuſſohſumóonk ogqueneunkquodtiſh
ukkowaſhinne mohtomegheonche, kah wut-
aſkonoh, onatuh wutaſkonoh nequttuun, neh
naſhpe piſh ukkonuhkehtahwhon miſſinnin-
nuh moeu, weekqſhik ohke, kah nag uppi-
ogque muttannonganogkodtoomoh Ephra-
im, kah nag ummuttanonganogkodtoomoh
Manaſſes.
18 ¶ Kah papaume Zabulonoh noowau,
weekontaſh Zabulon, ut kuſſohhamunat,
kah Iſſachar ut kekehtu.
19 Nag piſh wehkomaog miſſinninnuh èn
wadchuut, na piſh wuttit ſephauſineau, wun-
nomwauſſeae ſephauſuongaſh, newutche nag
piſh noonwóg kehtoh ummonaonk, kah nom-
pakouunaſh onkwhoſukiſh nagontu.
20 ¶ Kah papaume Gad noowau, wunna-
numau noh mahſhe kuſhkeheont Gadoh, ona-
tuh wuttooanatámwe qunnonou ayeu, kah
ſokſhadtoh muhpit naſhpe kodtontuponi.
21 Kah noh quogquoſhwunum negonne
nagum newutche na ut, wutchippiyeumut
nohayik naumatuonk, wadchanau, kah naſhpe
Peyau oopuhkuhkoouneat miſſinninuh, uſſeup
oonomwauſſeonk Jehovah, kah ooſittumoo-
ongaſh naſhpe Iſrael.
22 ¶ Kah papaume Danoh noowau, *Dan*
ſookſhaſoowae qunnonou wutkoſhimomeloh,
noh piſh queeſhau wutch Baſhan.
23 ¶ Kah papaume Naphthali, noowau
Naphtnali tapantam naſhpe wómoauſue ta-
peneaumoouonk, kah numwameechumeu naſh-
pe oonanitteaonk Jehovah, ohtauu kehtoh
kah ſowaniyeu.
24 ¶ Kah papaume Aſer noowau, wunna-
numunaj Aſer naſhpe wunnaumoniinneuh,
womauſue tapeneauunaj naſhpe wematoh,
kah quogkinitch wuſſeet pummeeit:
25 Miſſehchuog kah wompuhshog um-
moxinish, kah neane kukeſukodtumaſh
kummenuhkeſuonk.
26 ¶ Wanne howan ogqunneunkquſſu
kum-Manittoomut woi Jeſhurun, naaycumuk
keſukquaſh kutaninnumunkqunat kah wane-
git ut pohkohquehtu.
27 Michemapit Manit kutayeuónk, kah
agwu micheme uppittenaſh, kah nou piſh
ſohhookauau kummatwomon wutch ana-
quabean kah piſh noowau, pagwohte-
agk.
28 *d* Kah Iſrael piſh nuſſu wutohtu wut-
tooanatamwe queneiyeuonganit, wuttohke- d Jer. 23. 6.
kom Jakob, ut weatchiminne, kah wuſke-
winne ohkit, kah wonk ukkeſukum piſh nee-
chepagkooo.
29 Kooni woi Iſrael, hówan anunkqueog
wói miſſinninnuog? koowadchanitteamwoo
wutch Jehovah, kutannoſueneume ogqun-
neg, kah wuttogkodteg koonetuonk, kah kum
matwomog piſh kuppannoowae kohkonnoo-
waonuk, kah ken piſh kutahtaſhkuhkom uk-
qunuhque ayeuonganóoaſh.

CHAP. XXXIV.

1 *Moſes from mount Nebo vieweth the land:*
5 He dieth there. 6 His burial. 7 His age.
8 Thirty dayes mourning for him. 9 Joſhua
ſucceedeth him. 12 The praiſe of Moſes.

KAh Moſes kuhkuhqueu wutch Moabe
mukoſhquttaehtu, en wadchuut Nebo
en wohkuhquag Piſkah, ne piuhſukohtag Je-
richo: Kah Jehovah wunnaumwaheuh wa- a Chap. 3. 27.
me ohke wutch Giliad wehque Dan.
2 Kah wame Naphthali, kah wutohkit E-
phraim, kah Manaſſeh, kah wame wutohke
Judah en aongkoue kehtahhannit.
3 Kah ſowaniyeu kah mukoſhquttae oono-
tunkkóag Jericho palmeihtug que otan, weh-
que Zoar.
4 Kah Jehovah wuttinuh *b* yeu ohke b Gen. 12. 7.
chadchekeimogkup Abraham, kah Iſaak, kah and 13. 15.
Jakob anoowaan, en kooſkannemunit numma-
gun, kenaumwahunun naſhpe kuſkeſukquaſh
qut matta na kuttin quſhkodteuh.
5 ¶ Kah Moſes wuttinneumoh Jehovah na
wuttit nuppun, ut wutohkit Moab, neaunag
wuttinnoowaonk Jehovah,

6 ¶ Kah upoſekìnuh ut oonóuhkóiyeuut,
ut Moabe ohkit, piuhſuke Beth-Peor, kah
wanne howan wahheôou ooweenohke yeu
pajeh yeu keſukok.
7 ¶ Kah Moſes nequt paſukooe kodtumwoh
komup, kah neeſneechag ne nápuk, wuſkeſuk
matta mo pogkenumómunoo, wuhhogkáe
wutogkeſuonk matta mo amaémunoo,
8 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael mauemáog
Moſeſoh ut Moabe mukoſhqutaehtu, ſhwin-
chatikquinne, kah maumuttamwae, kah neu-
antamwe keſukodtaſh wutch Moſes maht-
ſhéash.
9 ¶ Kah Joſhua wunnaumonuh Nun, num-
wabehtunk naſhauanittooe waantamóonk,
newutche Moſes uppoonnauopuh wanntut-
ſheyaſh, kah wunnaumonuh Iſrael ukkehkit-
tumuh, kah uſeog, Jehovah neanunnoo-
nont Moſeſoh.
10 ¶ Kah nu matta wonk waabein quoſh-
kodtu nawanin ut Iſrael ut anuuont Moſes-
oh, neh Jehovah mamuſkeſukque waheon-
chehh,
11 Ut wame kukkinneaſuongaſh, kah men-
chanata noonongaſh niſh Jehovah annonuhm-
paſh uſſenat ut ohkit Egypt, en Pharohut, kah
wame wattinneumut, kah wame wutohk,
12 Kah ut wame menuhke menutcheganit
kah ut wame miſhe wabeſuonk, Moſes niſh
aſechtiſh anaquabhettit wame Iſrael,

UPBOOKUM *JOSHUA*.

CHAP. I.

1 The Lord appointeth Joſhua to ſucceed Moſes. 4 The borders of the promiſed land. 5. 9 God promiſeth to aſſiſt Joſhua: 8 He giveth him inſtructions.

ONK mahche nuppuk Moſes, wuttin-
neumoh Jehovah, n nih, Jehovah ke-
noonau Joſhuahoh, wunnaumonuh
a Deut. 1. 38. Nun, wuttinneumoh Moſes, noowau.
2 Moſes nuttinneum nuppoo: newutche
yeuyeu neepauſh, quſhkodteaſh yeu Jordan,
ken kah wame yeug miſſinninnuog, en ohkeit
ne anumauog, en wunnaumonat Iſrael.
b Deut. 11. 24. Chap. 14. 9. 3 b Nith noh ayeuonk ne kuſſeet piſh taſh-
kukkomoomoouk, ne kittinnumauúneau, né
anogkup Moſes.
4 Wutch touohkomuk, kah yeu Lebanon
nó pajeh kehteihtequt, Euphrateſe ſeip, wa-
me wutohkeyeu Hittitſog, onk yaén kehche
ketahhannet, nogque adt wayont, ne piſh
kuſſiſepoiyeumoo.
5 Matta piſh howan tapenumoo neepauun
ut anaquabean neſohke pomantaman:
c Heb. 13. 5. neane weetomogkup Moſes ne kittin wee-
tomunun, c matta kuppanſhadtauwahumoo,
d Deut. 31. 23. aſuh kutohquanumunoo.
6 d Menuhkeſiſh, kah wunnewuttoantáſh,
newutche piſh kutchachaubenumau yeug
miſſinninnuog, wutch ahtoonk, ohke ne
chadchekeinogkup wutooſhineunk nuttin-
numauonaout.
7 Webe munehkeiſh, kah moocheke wut-
e Deut. 5. 32. & 28. 14. toantáſh, onk woh kukkuhkinneas uſſenat,
wame naumatuonk ne Moſes nut-
tinneum anoonukqueop e ahque quſhkehraſh
en unninnohkounit, aſuh menadcheanit, onk
wóhkoone ſohkaus uttoh aoan.
8 Yeu naumatué wuſſukwhonk matta piſh
amaemunoo wutch kuttoonut, qut piſh ne-
kittit natwontamun keſukodae kah nukkon-
ae, onk woh kukkuhkinneas uſſenat wame
ne adt wuſſukwhoſik, newutche neit piſh
kooniyeuhteoh kummay, kah neit piſh koo-
waantamwe uſſeen.
9 Sunnummatta kutannoonunéh; menuh-
keſiſh, wutwantaſh, ahque wabeſiſh, aſuh-
chepſhaſh, newutche Jehovah kum-Manit-
toom koowetomuk uttoh aoan.
10 ¶ Neit Joſhua annoonau miſſinninnue
aninnohſuenuh, noowau,
11 Pannupwuſhak ayeuteaenuut, kah an-
noonók miſſinninnuog, noowagk, Quaquoſh-
wehtamook meetſuongaſh, newutche aſh na-
niſhikquinogkodtinôgkup, piſh kuppaumuk-
omwoo yeu Jordan, peyukonut ahtauunat
ohke, ne Jehovah kum-Manittoomwoo anum-
ungqneog ohtauunat.
12 ¶ Kah Joſhua kenoonau Reubenitſoh,
kah Gaditſoh, kah pôbſhe wutchippanoonk
Manaſſeh, noowau.
13 f Mehquontamook wuttinnoowáonk ne f Num. 32. 20.
Moſes wuttinneumoh Jehovah annoonukque-
ógkup, noowop, Jehovah kum-Manittoom-
woo kutanwohſinnéhhikoo, kah yeu kittin-
numonkquneau ohke.
14 Kummittamwuſſoowoog, kah kuppe-
iſſeſumoooog, kah kenetaſſumoooog, piſh ap-
puog ohkeit ne Moſes ánumungqueokup,
wutch wutahſhame Jordan: qut piſh kenau-
wamee kuppaumwuſhaumwoo anaquahettit
kemattoóog, wame menehkeſuenuog, kah
piſh kutannumauóog.
15 Nô pajeh Jehovah anwohſineheont ke-
mattooh, neane anunumungqueog, kah
wutohtauunnaoont ohke, ne Jehovah kum-
Manittoomwoo anumauont: neit piſh kuk-
quſhkem

quhhkemwoo en kutohtoonnaine ohke yeuount kah kutohtauunneau, ne Moses wattinnea-moh Jehovah animaunnaug quenog'uo, wat-ushaume Jordan, nogque adt pahpuhhont.

16 ¶ Kah nag nampooonnaaog Joshua, nowaog, Wame ne anm noseon nutuTenan, kah uttoh an moncheaheog, nutóuan.

17 Neane kukkehtauogkup Moses ut nih woh teag, ne kittinne kuhkehtauunnan: webe Jehovah kum-Manittoom weetomukqath, neane wetomomp Mosesoh.

18 Howan ayeuuhkonittue chekétog kut-annooteamoonk, kah matta kukkehtamook kutannooteamoongash, wame neanaunnoonat, pish nushau, webe menuhkesish kah wuttoo-antash.

CHAP. II.

1 *Rahab receiveth and concealeth the two spies sent from Shittim.* 8 *The covenant between her and them.*

KAh Joshua wunnaumonuh Nun, annoonau neesuoh wosketompoh wutch Shittim, keme natauwohheônat, noowau, Monchek, kuhkinneamook ohke yeu Jericho, kah nag moncheog, kah *a* petutteaog nanwun-oodsquauausuenin wekit, ussowesu Rahab, kah ne ukkoueneau.

a Hebr. 11.31. James 2.25.

2 Kah unnon Jerichoe ketassoot noowaog Kusseh, yeu peyoneau wosketompaog wanonkookup, wutch wunnaumonat Israel, natinneakontamunat ohke.

3 Kah Jerichoe ketassoot annooteamoo en Rahabut noowau, sohhoowus wosketompaog neg peyoónukqueaneg, ne petutteacheg kekit, newutche nag peyaog natinneakontamunat wame ohke.

4 Kah mittamwossis nemunau wosketompah, kah wuttátashuh, kah yeu wussin, Nuppeyaonuk wosketompaog, qut mat noowaheoog uttoh wamhéttit.

5 Onk nnih, papaume sobbhamuk squontamash, papohkenagk, wosketompaog sohhamwog: uttoh aähettit wosketompaog mat noowahteauouun: wunnaumatehtuhhook teeneuk, newutche woh kummattannoöog.

6 Qut neh uppasooh ut wohqut weetuomut, kah neh upputtogguhwhoh nashpe hashabuhtugquoh, neh wánashoncheh ut wohqut.

7 Káh wosketompaog wunnoosuttahwhoah en Jordane mayut, wehque ahhut tooshkemuk, kah quenau neg noosuttahwhoncheg sohhamwehettit, yánittanumwog

8 ¶ Kah ash kaehetteg, nah ukkuhqueonuh en wohqut.

9 Kah unnau wosketompuh, noowahteoh Jehovah kittinnumunkou ohke, kah koowabesuonitteáongunoo nunnuhkukkongqunan, kah wame neg wodoh kitcheg ohkeit, fauun umwog newutche kenaau.

b Exod. 14.21. Chap. 4. 23.

10 Newutche nootamumunonup uttoh an Jehovah *b* nunnobuhteaukup musque ketahhanne nippeash wutche kenaau, waj sohhamog Egypt, kah uttoh anheogkup nesuog Amoritse tahsotamwog, neg apippaneg ogkomuk Jordan, *c* Sihon kah Og, neg pápaquanne paguanogig.

c Num. 21.24.

11 Kah quenau nootamog nuttahhunonash nohtupohteau, kah matta ahtano wuttooantamoonk howae wosketompaut, newutche kenaau, newutche Jehovah kum Manittoomwoo, noh Godeuoo, kesukqut wohqut kah ohkeit agwe.

12 Kah newutche koowehquetumauonumwoo chadcheke imegk nashpe Jehovah, mahche womoeusue nehenog kenaau wonk womoausue nehteoog noosh week kah aninnumiek wunnamuhkut kukkinneasuonk.

13 Onk woh kukketeahomwoo noosh kah nokas, kah nohtonukqussog kah neetahtuog, kah wame ne adtahsheghettit, kah pohquohwuttauook nukketeaonganun wutch nuppunat.

14 Kah wosketompaog wunnampooham-auouh, Nukketeaonganun wutch kukketeaongano, matta ketoohkontamooan you nootamanaumoonganun: kah pish n nih Jehovah annnumungqueog ohke, pish koowomoausue kah wunnamuhkuteyeue nehenumun.

15 Neit wunnookompanuh na shpe pemunneat papashpe kenogkeneganit: newutche weetu otanae pummeneutunkanit, kah noh ayeu wosketcheneutunkan.

16 Kah nah wuttinuh, Ongq wadchuut, ishkont noosuttahowacheg kenogskunkumwoo, kah na ut puttogquegk nishikquinne, nö pajeh noosuttahowaenuog ukqushkemaoont, kah ompetak woh kummonchemwoo.

17 Kah wosketompaog wuttinouh, pánum nont wutchimitteadtunkanan yeu chadchekeyeuwaonk, ne chadchekeyeuwaheog.

18 Kusseh, petutteaog ohkeit, pish kukkushpinoh yeu musque tuttuppunoahtog ut kenogkanegait, ne nashpe noukaneog: kah pish kuppasou koosh kah kokas. kah kenóhtonukqussog, kah wame neadtahshinninned koosh en kekit.

19 Onk pish n nih, howan sohhog wutch squontame kekit en tauummáogquehtu, oosqheonk pish ohteau nehenwonche uppuhkukqut, kah nenawun mat pish noochumitteaunan. kah howan weetomukquean weetuomut, oosqheonk pish nuppuhkukqunnónut ohteau, howan wunnutche nukkuhkungqut.

20 Kah ketoohkontaman yeu nootamanatamoonganun, neit pish nutompemun wutch kutchadchekeimúnnanónut, ne chadchekeyeuwáheog.

21 Kah noh noowau, Neaunag kukkuttooonganoowash ne naj, kah noh moncheáheuh, kah monchsog: kah noh kenebpinau musqui tuttupinoh kenogkeneganit,

22 Kah moncheog kah peyaog, wadchuut
kah na wutapineau niſhikquinne, nô pajeh
nꝏſwuttuhhꝏwacheg ukquſhkenaéont, kah
nꝏſwuttuhhꝏwacheg wunnatinneahwhóuh
pannuppe wame mayut, qut mat wunnam-
heouh.
23 ¶ Neit neeſuog woſketompaog quſhke-
ogkah nꝏkeog wutch wadchuut, kah paum-
wuſháog, kah peyaóunáog Joſhuahoh wun-
naumonuh Nun, kah wuttinnóneau wame
aſhpunáhettit.
24 Kah unnaog Joſhuahoh wunnamuhkut
Jehovah ponam nunnaut cheganunónut wame
ohke, newutche wame neg wadohkitſheg oh-
keit, mohtupaeog wutche kenawun.

C H A P. III.

1 *Joſhua cometh to Jordan. 7 The Lord en-*
courageth Joſhua. 9 Joſhua encourageth
the people.

KAh Joſhua omohkeu nompoaeu, kah
ontappuog wutch Shittim, kah peyaog
Jordan, nagum kah wame wunnaumonuh Iſ-
rael, kah na kouéneau aſh papaumwuſháhet-
tegkup.
2 Onk n nih, mahche niſhikquinogkok,
aninnohſuenúog pannupwuſhaog ayeuteaoh.
3 Kah nag anꝏnáog miſſinninnuh nꝏwa-
eg, naumóg wunnꝏwae wut-Arkum Jehovah
kum-Manittꝏmwꝏ, kah ſephauſuenuog
Levitſog kôunukeg, neit pish kutomiſapm-
wꝏ wutch kutayeuonganuóut, kah kuta-
ſukômwꝏ.
4 Qut pish utꝏſukómꝏonkaneuꝏ naſh-
aue kenaau kah nag papaume neeſit muttan-
ongan-iſhquanogkodtut naſhpe quttuhhum-
ꝏonganit, ahque paſꝏſukomꝏk, onk woh
kꝏwahteomwꝏ may uttoh woh aóóg, ne-
wutche aſquam yeu may kuppomuſhauneau.
a Levit. 5 Kah Joſhua unnau miſſinninnuh, *a* wun-
20.7. neetupanatamwáhuk kuhhogkaóog, newut-
Numb 11 che ſaup Jehovah pish monchanatamweuſſe-
18. chap ongaſh utlu ut kenugke kenaau.
7.13. 6 Kah Joſhua kenꝏnau ſephauſuénuh,
1 Sam. nꝏwau, tohſhinnumꝏk wunnꝏwongane Ark
16.5. kah paumwuſhagk negonnuhkꝏk miſſinnin-
nuog, kah tohſhinnumwog wunnꝏwaongane
Ark, kah negonuhkauwaog miſſinninnuh.
7 ¶ Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, yeu ke
ſukok nꝏche kummishhheſh anaquabhettit
b Chap. wame Iſrael, onk woh nag wahteauog *b* ne-
1.5. ane weetomogkup Moſes, ne kuttin weetom-
unun.
8 Kah pish kutannꝏn ſephauſuenuog neg
táhshinukeg wunnꝏwaongane Ark, nꝏwash,
peyaog kehchipam Jordan, pish kutchequn-
ikkompomꝏ ut Jordan.
9 ¶ Kah Joſhua unnau wunnaumonuh Iſ-
rael, peyonk kah nꝏtamꝏk wuttinnꝏwa-
ongaſh Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ.
10 Kah Joſhua nꝏwau, yeu piſh kꝏch
waheôneau pomantamwae God kꝏweetom-
ukꝏ, kah noh piſh aumaꝏhkauoh, kah mat-
te pish panuſhadtauwahuwóen, wutch ana-
quabeog Cananitſoh kah Hittitſoh kah Hi-
vitſoh kah Periſitſoh, kah Gergaſhitſoh kah
Amoritſoh, kah Jebuſitſoh.
11 Kuſſeh wunnꝏwaonkane Ark, noh
Lorduit ut wame ohkeit, kenegonukongkꝏ
en Jordan.
12 Newutche yeuyeu nemunꝏk nabo-
neeſuog woſketompaog wutch Iſraelle chip
panꝏwonganehtuo, wutch niſh noh chippa-
nꝏonk paſuk woſketomp.
13 Kah piſh n nih, wuſſeetꝏoaſh ſephau-
ſuenuog neg tahſhinukeg wut Arkum Lord,
noh Lorduit ut wame ohkeit, quenau anwo-
ſinnehettit ut Jordane nippeit, Jordane nip-
peaſh pish tummuſſumunaſh wutch nippeaſh
niſh womſitchuogiſh wutch kohkuhquag,
kah *c* niſh piſh kutongquaaſh. c Pſal.
14 ¶ Kah nnih miſſinninnuog ontſaphettit 114.3.
wutch wekuóont, quſhkoghonat Jordan, kah
ſephauſuenuog tahſhinukeg wunnꝏwae
d Ark anaquaaſhahettit miſſinninnuóg.
15 Kah nag kóunukeg Ark paahettit Jor-
dan, kah wuſſeetꝏoaſh ſephauſuenuog neg d Acts 7
kôunukeg Ark, mâſukkomohettit weeke- 45.
ſhik nippe (newutche *e* Jordan ánuwut-
chuan wuſſábanukquoſh ut adtkepenumwa-
hittimuk.)
16 Nippeash nish ꝏmuſſitchuogish wutch
waabe neepomꝏash, kah kutongquaaſh,
nóohteau wutohtan Adam, ne kiſhke Zaretan
kah niſh womuſſitchuogish nogque muk-
oſhquttae kehtahhannit, ſalte keihtoh,
mohtſhaash, kah tummeſſumunash: kah
miſſinninnuog quſhkodteaog en piuhſuke Je- e 1 Chro.
richo. 12.15.
17 Kah ſephauſuenuog neg tahſhinnukeg
wunnꝏwae wut-Arkum Jehovah, menehte-
kompaog ut nunnobohteaiyeuut nóeu Jor-
dan, kah wame Iſraelitſog qushkodteaog
nunnobohteaeiyeuut, nó pajeh miſſinninnu-
og mahche quſhkodteahettit Jordan.

C H A P. IIII.

1 *Twelve ſtones taken out of Jordan for a me-*
morial: 9 twelve other ſtones ſet up in the
midſt thereof. 10, 19 The people paſs over. a Deut.
14 God magnifyeth Joſhua.
KAh n nih wame miſſinninnuog mahche 27.2.
a quſhkodteahettit Jordan, neit Je-
hovah kenonau *b* Joſhuahoh, nꝏwau. b Chap.
2 Nemunok nabo néſuog woſketompaog 3.12.
wutch miſſinninnuut, wutch niſh noh chip-
panꝏonk woſketomp.
3 Kah nag annꝏnok, neemunnumꝏk
wutch noeu Jordan, wutch ayeuonganit, ut
toh ſephauſuenuog wuſſeetꝏoash menehtik-
ompatagkup, nabo neenash quſſukquanash,
kah nish pish kukquſhkodteawuttauunaoash
kah kenukkodtumanaoash ayeuonganit uttoh
kaéog yeu nohkog.
4 Neit Joſhua wehkomau nabo neeſꝏoh

woiketomuk, noh quaquoshwunonchah wutch wannau nonat Israel, wutch nish noh chippannoongunit woketomp.

5 Kah Joshua wattinah negonne puunawashagk wut-Arkum Jehovah kum-Manittoomwoo, en nanashaue Jordan, kah nenunnumook nish noh pasuk kenau qussuk ut kuttugkeòont, neaunogketamuk wutchippanoonganooash wunnaumonuh Israel.

6 Onk woh yeu kuskinneasuonganuoo ut kenugke kenaau: keneechinnoòog, ohannume ahquompak, natootomauahettit ooshuoh, noowahettit, toh nauwuttamoo nooash yeush qussukquanash?

7 Neit nag pish kenampoohamunaog, Jordane nippeash tummussumunapash ut anaquohtag wunnoowaonganue wut Arkum Jehovah, quoshkodteaumoouk Jordan, Jordane nippeash tummussumunapash; kah yeush qussukquanash pish wutch mehquntamóonk wutch wunnaumonuh Israel micheme.

8 Kah wunnaumonuh Israel wutusseneau neanannoonont Joshua, kah neemunnumwog nabo neenash qussukquanash wutch nashaue Jordan, neanomp Lord Joshuahoh, nean ogkémit wutchippannoonganooash wunnaumonuh Israel, kah weeche qushkodteaneetomuh, en ayeuonganit uttoh kaehéttit, kah na upponamunneau.

9 Kah Joshua numwongquatau nabo neenash qussukquanash, ut noeu Jordan, ut ayeuonganit uttoh sephausuenuog, neg kóunukeg wunnoowae Ark, wusseetooash neeputtagkup, kah nish na ohteau yeu pajeh yeu kesukok.

10 ¶ Newutche sephausuenuog, neg kóunukeg Ark, neepóog nashaue Jorden, nó pajeh nish noh teag kezteauunat, ne Lord annoonomp Joshuahoh, ukkenoononat missinninnuh neaunag wame ne Moses anannoonomp Joshuahoh, kah missinninnuoh kenupshauog, kah qushkodteaog:

11 Onk n nih, wame missinninnuog mahche qushkodteahettit, neit wut-Arkum Jehovah qushkodteomoo, kah sephausuenuog ut anaquabhettit missinninnuog.

c Num. 32.27. 12 Kah c wunnaumonuh Ruben kah wunnaumonuh Gad, kah pohshu wutchippanooonk Manasses, kenauwamee qushkodteaog, anaquabhettit wunnaumonuh Israel, Moses ne anomp.

13 Papaume yáuunchage muttannunk, quaquoshweog en ayeuwuttinneat, qushkodteaog anaquabit Jehovah en ayeuwuttinneat, ut Jerichoe mukoshquttaéhtu.

14 ¶ Ne kesukok Jehovah misheheau Joshuahoh anaquabhettit wame Israel, kah wuttinne qushouh, neane qusháhetteup Mosesoh, nishohkepomontog.

15 Kah Jehovah kenoonau Joshua, noowau,

16 Annoos sephausuenuog neg kounukeg wunnoowae Ark, kuhkuhquegk wutch Jordan.

17 Newajeh Joshua anoonomp sephausuenah noowop, kuhkuhquegk wutch Jordan.

18 Onk n nih, sephausuenuog neg kounukeg wunnoowae wut-Arkum Jehovah, kuhkuhquehettit wutch nashaue Jordan, wusseetooash sephausuenuog, tahshemoouk en nunnobuhteaiyeuut, neit Jordane nippeash qushkemoo en wutayeuonganit, kah anuchuan wame uppunukquhkontu, ne asemoukup negonne.

19 ¶ Kah missinninnuog kuhkuhqneog wutch Jordan piukque quinuhhog, negonne nepauz, kah tuppuksinwog ut Gilgal, wutchépwoayeue sussuppoi Jericho.

20 ¶ Kah yeush nabo neesinash qussukquanash, nish nemunnamohettiche wutch Jordan, Joshua ponamunapash ut Gilgal.

21 Kah kenoonau wunnaumonuh Israel noowau, kummukkiesumooòog, ohanumag natootomauahettit ooshoouh, noowahettit toh nauwuttamooooash yeush qussukquanash.

22 Neit pish keneechanoooog koowahteauwaheoog noowagk Israel qushkodteopanneg yeu Jordan ut nunobohteaiyeuut.

23 Newutche Jehovah kum-Manittoomwoo nuñobohteaiyeuteop Jordan nippeash ut anaquabeog, nó pajeh kukqushkogkonaoont neanteunkup Jehovah kum-Manittoomwoo d mushque kehtoh, ne nanabohteatunkup ut ánaquabeog nó pajeh qushkodteaog. d Exod. 14.21.

24 Onk woh wame ohkee missinninnuog wahteauog wunnutcheg Jehovah, ne menuhki, onk woh kummicheme quhbaumwoo Jehovah kum Manittoomwoo.

CHAP. V.

1 *The Canaanites are afraid.* 2 *Circumcision renewed.* 10 *The passover is kept at Gilgal.* 13 *An angel appeareth to Joshua.*

ONk n nih, wame Amoritse ketassootamwog, neg wutcheksuwadtinae Jordan kah wame Kananitse ketassootamwog, neg kishke ketahhannit, nootamwehettit, Jehovah nunnobohteateou Jordane nippeash, wutch anaquabhettit wunnaumonuh Israel nó pajeh nukqushkogkonanonut, neit wuttahhooash mohtuppaemoo, kah matta wonk nashaonganeog, newutche wunnaumonuh Israel.

2 ¶ Ne ahquompak Jehovah unnau Joshuahoh a ayish kenehquogwosh, kah wonk quoshqus wunnaumonuh Israel nohohtóeu. a Exod. 4.25.

3 Kah Joshua ayim kenehquogwosh, kah quoshqusuau wunnaumonuh Israel, ut uhquaeu wadchuut.

4 Kah yeu waj Joshua quoshqushwomp wame missinninuh neg sohhogig wutch Egypt nompaasog, wame ayeuteaenuog, nuppooog ut touohkomukqut ut mayut mahche sobhum-

ſohhamwehettit wutch Egypt.
5 Kah wame miſſinninnuog neg ſohhogeg,
nag quoshquſuog, qut wame miſſinninnuog,
neg nekitcheg ut touohkomukqut, ut mayut
ne aabettit ſohhamohettit wutch Egypt, neh
matta ukquoſſ quſouh.
6 Newutche wunnaumonuh Iſrael po-
uſhaog ut touohkomuk yauunchage kod-
tumwae, nó pajeh wame miſſinninnueg, a-
yeuteaenuog neg ſohhogig wutch Egypt,
mohtuppachettit, newutche mat notwéh-
tamoog wwadtauatonkquſſuonk Jehovah,
neh Jehovah chadchekeimómpuh, *b* won
b Numb. 14.23. matta wunnahtinóunat ohke, ne Jehovah
chadchekeimomp wutooſſumineuh kuttiñum-
unkqunnanonat, ohke ne tomogok ſogkod-
tunk kah hony.
7 Kah wunnechánooh neh nompe waàpe-
nonché, neh Joſhua ukquoſſquſwoh newut-
che nag matta quoshquſauſeog, newutche
nag matta ukquoshquſwóuh mayut.
8 Onk nnih, manche quoshquſwâhéttit
wame miſſinninnuh, ne wutaiinneau, ut tup-
pukſinóe ayeuonganit, nó pajeh wunneetſ-
keſinneaóont.
9 Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, yeu ke-
ſukok nutámáequánum, ukkekómuwaonk
Egypt wutch kuhhogkaóut, newaj ayeuonk
hettamuk Gilgal yeu pajeh yeu keſukok.
10 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael tuppukſin-
wog ut Gilgal, kah nanawehteaog paumukó-
odtuonk, nabo yauquinohhog nepauz wa-
nonkoouk ut Jerichoe mukoſhquttaéhtu.
11 Kah nag meechwog nukkonuminneaſh
ut ne ohkeit, nompuhkeik mahche paumuk-
óadtuonganeuook mat ſeane petukqunneg-
aſh, kah apwóſue weatchiminneaſh, ne nan
keſukok.
12 ¶ Kah ahque Mannahóou nompuhkeik,
mahche meechhettit nukkónuminneaſh ne
ohkeit, kah wunnaumonuh Iſrael matta
wonk Mannahomeog, qut meechwog Cana-
nae ohkee meechammuonk ne kodtumook.
13 ¶ Onk nnih, Joſhua apit kiſhke Jericho
ſpadtauwompu, kah natauwompu, kah kuſ-
c Exod. 23.23. ſeh, *c* woskctomp piuſſittikompauwehtau-
oh, kodtinauſu wuttogkodteg ut wunnut-
cheganit: kah Joſhua nohau, kah wuttinuh,
ken nuttaihain, aſuh áoohkonukqueog?
14 Kah noowau matta qut, ukkeichim-
ummugquompomoh wutáyeuwéhteomoh Je-
hovah, yeuyeu nuppeam, kah Joſhua penuſh-
aadtam wuſkeluk en ohkekontu, kah wowuſ
d Exod. 3.5. ſumau, kah wuttinuh, Toh noowau, nuſſon-
timom en wuttinninneumut?
Acts 7.33. 15 Kah ukkeichimummugquompomoh
wutayeuwehteamoh unnau Joſhuahoh, *d* om-
peniſh kummokis wutch kuſſeetit, newutche
ayeuonk ne neepauwéan, wunnetupanatam-
weyeuoo. Kah Joſhua wutuſſen.

CHAP. VI.

1 Jericho is shut up, 20 The walls fall down 22 Rahab is saved. 26 and the builder thereof cursed.

ONk Jericho menuhke kuppuhhauſu, ne-
wutche wunnaumonuh Iſrael, matta
howan waſſohhamooh, kah matta howan pe-
tutteóh.
2 Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, nauſh,
nummag Jericho ut kenutcheganit, kah non
kehtaſſoot, kah manuhkeſitcheg.
3 Kah pish koweinonkomumwoo keito-
tan, wame ayeuhteaenuog, pakukqut ween-
uſhagk keitotan, ne pish kutuſſeu nequtta
tahſhikquinne.
4 Kah neſauſuk tahſuog ſephauſuenuog,
pish kenunnumwog neſauſuk tahſhinaſh ram-
ſe aſkonne monopuhpequonaſh ut anaquoh-
tag Ark: kah neſauſuk adtahſhikquinogkok,
pish kowweénuſhaumwoo keitotan neſauſuk
tahſhit nompe, kah ſephauſuenuog pish puh-
pequaog monopuhpequanaſh.
5 Onk pish nnih, ſepe puhpequahettit
naſhpe ramſe aſkonoh, kah nootamog um-
miſhontoowaonk monopuhpequaſh, wame
miſſinninnuog pish miſhontoowaog, naſhpe
miſſi miſhontoowaonk, kah keitotanae won-
konous pish nookſhau, kah miſſinninnuog
pish kuhkuhqueog, nish noh woſketomp pi-
uhſukeh.
6 ¶ Kah Joſhua wunnaumonuh Nun, weh-
komau ſephauſuenúh, kah wuttinuh, toh-
ſhinumook wunnoowae ark, kah neſauſuk
tahſuog ſephauſuenuog, neſauſuk tahſhinaſh
ramſe aſkonne monopuhpequaſh kenunnum-
óhettich ut anaquohtag wut Arkum Jeho-
vah.
7 Kah unau miſſinninnuh, kutchittónſh-
agk, kah weénuhkomook otan, kah noh ke-
nauwamit, kitchittóuſhaj anaquohtag wut-
Arkum LORD.
8 ¶ Onk nnih, Joſhua kónoonont miſſinnin-
núh, neſauſuk tahſuog ſephauſuenuog kóun-
oncheg neſauſuk tahſhinaſh ramſe aſkonne
monopuhpegquaſh, kitchittóuſhaog anaqua-
bit Jehovah, kah puhpequaog naſhpe mono-
puhpegquash, kah wunnoowae wut-Arkum
Jehovah noh wutaſukauoh.
9 ¶ Kah kenaawameenuog negonuhkouáog
ſephauſuenúh neg papequohtunkig mono-
puhpegquaſh, kah wuttámiyeu aſoohkau-
wushaumoo Ark, kóchittóushâhettit, kah
pohpequohtauwéhettit nashpe mónopuhpe-
quash.
10 Kah Joshua mahche annoonop miſſin-
ninnuh, noowop, mishontoowahteogk, aſuh
neeshkoowateogk, aſuh kuttoonk ſohham-
oomoomuhkich wutch kuttoonoowóut, no-
pajeh keſukodtut, unninnóg mishontoowagk,
neit pish kummishontoowamwoo;
11 Neit wut-Arkum Jehovah quinnupuh-
kom keitotan, quanuppuhkomwéhettit pa-
ſukqut, kah petutteáog tuppukſinnowónga-
nit, kah kouéog tuppukſinnoowonganit.

12 ¶ Kah Joshua nompoáeu omohku, kah ſephauſuenuog tahshinnumwog wut-Arkum Jehovah.

13 Kah neſauſuk tahſuog ſephauſuenuog, koonnúkeg neſauſuk tahshinash ramſe aſkone monopuhpequash ut anaquohtág wut-Arkum Jehovah, nagwutteae kutchittóushómo, kah puhpequohtoog monopuhpequonash, kah kenauwameenuog wunnegonuhkaúoob, qut wuttamiyeu wuttſukóngquneau wut-Arkum Jehovah, kodchittoushahettit kah popequohtauéhettit monopuhpequanash.

14 Kah nabotóeu keſukok wéenusháadtamwog keihtootan paſukqut, kah qushkeog en tuppukſinnoonganit, ne wutuſſeneaut nequtta tahshik keſukquáe.

15 Kah n nih, neſauſuk adtahshikquinukok nompoaeu omohkeog adchumwopog, kah quinnupuhkomwog otan, neaſehettit, neſauſuk tahshit nompe, webe ne keſukok quinnupekomwog otan neſauſuk tahshit nompe.

16 Kah nnih, neſauſuk tahshit nompeeuook, ſephauſuenuog papequohtauéhettit nashpe monopuhpequanash, Joſhua unnau miſſinninnuh, miſhontoowagk, newutche Jehovah kittiinumunkou keihtotan.

17 ¶ Kah keihtotan pish matanatamun, ne kah wame ne noh ohtag, en Jehovahut: webe Rabab nanwunoodſqaauſuénin pish pomantam, nagum kah wame neh weetomukqutcheh ut weetuómut, newutche *a* adtahſhau annoonaènuh neh aunoonogkitcheh. *a Chap. 2.4.*

18 Kah kenaau pehnont nanauánumook kuhhogkaóog wutch matanatamwe teaguaſinit, ishkont kummatánumwéheomwoo kuhhogkaóog neemunnumóg matanatamwe teag kah kummatánatamwehteomwoo Iſraelle, tuppukſinnoonk, kah kootamehteauuneau.

19 Qut wame ſilver kah gold, kah braſſe kah irone wiſhquash, niſh wunnetupanatamweyeuooash en Jehovahut: nish pish peyeuмooash wunnompakouunukkomukqut Jehovah.

20 Neit miſſinninnuog miſhontoowaog, ſephauſuenuog papequohtauwéhettit monopuhpequanash, kah nnih, miſſinninnuog nootamwéhettit wadtaustonkquſſuonk monopuhpeg, kah miſſinninnuog miſhontoowae miſhontoowaog, neit *b* quſſukquaneutunk ſukkunkquoſheau, neit miſſinninnuog kuhkuhkqueog en keitotanat, nish noh woſketomp piuhſuke anaquakompauut, kah nag ſohkomwog keitotan. *b Heb. 11.30.*

21 Kah papaquanne paguanáog wame neh apinitche otanat, naneeſwe woſketomp, kah mittamwoſſis, wuſkeiog kah kechiſog, kah ox, kah ſheep, kah aſſe nashpe an kenag tog kodteg.

22 Qut Joſhua unnop neeſuog woſketompaog neg natauohtunkuppanneg ohke, petutteak nauwunoodſquaauſuen wekit, kah nawutch ſohhoowunnook mittamwoſſis, kah wame ne ohtunk, *c* neane chadchekeimogkup. *c Chap. 2.14. Heb. 11.31.*

23 Kah wuſkenuog neg natauwáhóhpaneg petutteaog, kah ſohhoowunaog Rahaboh, kah ooſhoh, kah ohkaſoh, kah wunohtonukquſſoh, kah wame ne adtahſhegit, kah ſohhoowunáog wame anonkumoncheh, kah wunnukonóuh poqudchit Iſraelle tuppukſinnowonganit.

24 Kah chikohſumwog keitotan naſhpe nootaut, kah wame ne noh ohtagup: webe ſilver kah gold, kah braſſe kah irone wiſhquash, upponumunash, ut wunnompakooun ikkomukqut Jehovah.

25 Kah Joſhua pomantamwaheau Rababoh nanwunoodſquaauſueninuh, kah ooshoh neadtahshinénin, kah wame ne ahtunk, kah nuh ayeu ut Iſraelut yeu pajeh yeu keſukok, newutche adtahshau annoonaénuh neh Joſhua ánnoonoocheh natauwohtunat Jericho.

26 ¶ Kah Joshua wutchadchekeyeuwaheuh ne ahquompak, nowau, *d* Matanumunaj woſketomp ut anaquabit Jehovah, noh neepauit kah ayik yeu otan Jericho, pish wunohtoou ne quenohtag ut mohtommegheoncheh, kah ut uppeiſſeſinoh pish ooſquontahkonuh. *d 1 King 16.34.*

27 Kah Jehovah weetomau Joshuahoh, kah wooweenomaonk wahteauwâhuon pannuppe, wame wutohtimóneat.

CHAP. VII.

1 The Iſraelites ſmitten at Ai. 6 Joſhua's complaint. 10 God inſtructeth him what to do. 18 Achan is taken by lot: 19 His confeſſion: 22 He and all he had are deſtroyed in the valley of Achor.

QUt wunnaumonuh Iſrael panneuſſeonk uſſeog, papaume ne matanatamweyeuuk: newutche *a* Achan wunnaumonuh Carmi, wunnaumonuh Zabdi, wunnaumonuh Zerah, wutch wutchippannoonganit Judah nemunum ne matanatamweyeuoonk kah ummuſquanitteaonk Jehovah nashqunau ayeuuhkonittue wunnaumonuh Iſrael. *a Chap. 22.20. 1 Chron. 2.7.*

2 Kah Joshua annoonau woſketompuh wutch Jericho en Ai, ne kishke Bethaven, wutchekſuiyeu Bethel, kah nah ukkenoonuh kah wuttinuh kuhkuhquegk, kah natawohtauook wutohtimoin, kah woſketompaog kuhkuhqueog, kah nátauwohtóog Ai.

3 Kah qushkeog en Joſhuahut, kah wuttinouh, kuhkuhquehettekitch wame miſſinninnuog, qut papaume, neeſe muttannonganog kuſſuog aſuh papaume nishwe muttannonganog kuſſuog woſketompaog kuhkuhquehettich, kah togkodtamwehettich Ai, kah wame miſſinninnuog ahque ahchue na ahettich, newutche nag oggubſuog.

4 Kah na kukkuhqueóg miſſinninnuog papaume nishwe muttannunkanog kuſſuog woſketompeog, kah wuſſemóog anaquab-

hettit woſketompaog Ai.

5 Kah Aie woſketompaog nag nushaog papanme nishwinchag kah nequtta tahſuog woſketompaog . newutche wunnooſuttahwhouh wutch ſquontamehtu : nô pajeh Shebarim, kah wuttogkomonh womuſſinit, ne. wajeh miſſinninnuog wuttahhooash mohtuppaemoouk, kah ogqueneunkquſſuog nippeit.

6 ¶ Kah Joſhua nehneguhkom wutbogkoounaſh, kah penuſhadtam weſkeſuk en ohkekontu, ut anaquohtag wut Arkum Jehovah, no pajeh wunnonkoowk, nagum kah Iſraelle Elderſoh, kah ponamwog puppiſſi uppuhkukkoout.

7 Kah Joſhua noowau, touane woi Lord Jehovah :tohwhutch quſhkodteahsadt Jordan yeug miſſinninnuóg , kupponeanonut wunnutcheganooout Amoritſog, kuppaguaſunnanonut? napêhnont tapeneamog us wutohkin ogkomut Jordan.

8 Woi Jehovah toh woh nuſſim , Iſrael wuſſemohettit ut anaquabenit ummatwomoouh :

9 Newutche Cananitſog, kah wame neg wadohkitcheg ohkeit pish wunnootamunneau, kah pish noowehuhkonkqunonog, kah pish tummehthamwog noowesuouganun wutch ohkeit, kàh toh woh kutuſſem wutch kummiſhe weſuonk.

10 ¶ Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, neepauſh, tohwutch yeuin ſepſinnoowontaman kuſkeſuk,

11 Iſrael matcheſu, kah matchenehteau og noonoowaonk, neanannoonogkup, newutche nemunnumwog matanatamweyeuoouk. kah wonk kummootowog, kah wonkeiantuhtiyeuog, kah ukkinnukunnumunneau nehenwonche ummaumachiyeuout.

12 Newajeh wunnaumonuh Iſrael matta neepauwehetteg anaquabenit ummatwomoooh, qut wuſſemoog ut anaquabenit ummatwomoouh, newutche matanumoog , kah wonk matta neen kooweetomunomwoo, kutzumma paguanóog noh matanumit wutch kenugke kuhhogkaoont.

13 Néepauſh wunneetupanatamwah miſſinninuog, kah noowaſh, wunnetupanatamwahuk, kuhhogkaoog unne naup, newutche yeu wuſſin, Jehovah umManittoomoh Iſrael matanatamweyeuoowk, ut naſhaue kuhhog, kat, woi Iſrael, matta woh kenepoou anaquabhettit kummatwomog, nô pajeh amaunumok matanatamweyeuoowk wutch kenugke kuhhogkaout

14 Newutche nompuhkeik, neaunag kutchipanowonganooaſh pish kuppaudtomwoo kah pish nnih, chippanooonk ne Jehovah nemunuk, pish peyaumoo neaunág wutteatealhiyeuonganoo, & ne, teaſhiyeuoonk ne Jehovah nemunont, pish peyaog wehweetuomit: kah weetu ne Jehovah pish neemunuk woſketompáe peyaog.

15 Kah pish nnih noh nemunit matanatamweyeuouk, pish chikoſwau nootau ut, nagum kah wame ne adtahſhegit, newutche matchéuehteau oonoowaonk Jehovah, kah newutche aſooke uſſeu ut Iſrael.

16 ¶ Neit Joſhua nompoae omohkeu, kah chippanoowae paſooau Iſraeloh, kah wutchippanooonk Judah nemunnumun.

17 Kah paudto wutteaſhiyeuonk Judah, kah nemunum wutteaſhiyeuonganoo Zarbitſog? kah woſketompae paſooau wutteaſhiyeuonganoo Zarhitſog, kah Zabdi neemunumun.

18 Kah woſketompae paſooau neadtahſhinuned, kah Achan wunnaumonuh Carmi, wunnaumonuh Zabdi, wunnaumonuh Zerah, wutch wutchippanooonk Judah, noh nemunau

19 Kah Joſhua unnau Achanoh, nunnáumon, koowehquetumouh, ſohſumooah Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, kah ſampoowaauskah miſſohhamah yeuyeu toh aſean ahque attuhtah.

20 Kah Achan nampoohamauau Joſhuahoh, kah noowau, wunnamuhkut nummatcheeneh Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, kah yeu kah yeu nutuſſip.

21 Naumon, kenugke ſequttahhamoongaſh, wunnegen Babilonie hogkoonk, kah neeſe paſukooe ſilvere ſhekleſaſh, kah Golde meenan, unnattuhkequan napanna tahſhinchagkodtaſh ſhekleſaſh, neit niſh nutahchuwontamunaſh, kah nunnemunnumunaſh, kah kuſſeh, niſh unkwoſuaſh ut ohkeit, nanaſhaue nekit, kah ſilver agwe oh teau..

22 ¶ Neit Joſhua annoonau annoonaenuh, kah nag quogqueog en wetuomut, kah kuſſeh adtahtóiu ut wékit, kah ſilver agwe oh teau.

23 Kah wutaumaunumuneau wutch naſhaue wetuomut, kah uppaudtauonaoaſh Joſhuahoh, kah en wame wunnaumonat Iſrael; kah wuſſokanumunaoaſh anaquabit Jehovah.

24 Kah Joſhua, kah wame Iſrael, nemunáog Achan wunnaumónuh Zerah, kah ſilver kah hogkoonk, kah meenanue golde, kah wunnaumonuh, kah wuttaunoh, kah wutóxinumoh, kah wutaſſumoh. kah wutuſſhepſumoh, kah week, kah wame ne adtahſhegit, kah uppaſwouh en oonouhkoiyeue Achor.

25 Kah Joſhua noowau, toh wutch wuttamheóg : Jehovah piſh kootamehuk yeu keſukok, kah wame Iſrael wuttattogkomouh quſſukqunaſh, kah wutchikoſwouh ut nooataut, mahche tattogkomahettit quſſukqunnáſh.

26 Kah oowaapenumauouh miſhe numwonkquáu quſſukqunaſh yeu pajeh yeu keſukok, neit Jehovah quhkinnum ummiſhemuſquanittamooonk, newaj hettamun ayeuonk

onk

onk wutconóunkóiyeumut Achor yeu pajeh
kesukok.

CHAP. VIII.

1 God encourageth Joshua. 3 The stratagem whereby Ai was taken. 30 Joshua buildeth an Altar, 32 writeth the Law on Stones, 33 propoundeth blessings and curses.

KAh Jehovah unnau Joshuahoh, a ahque
wabesish, asuh chepshuhkon, weech-
ogquish wame ayeuteae missinninnuog, kah
a Deut. 1.21. & neepaush, kuhkuhquegk én Ai: naush, num-
magun ut kenutcheganít Aie ketassoot, kah
7.18. ummissinninneumoh kah wutotan kah wut-
ohke.

2 Kah pish kittinne Ai kah ukkeitahsoo-
tamouh, ne aseop ut b Jericho kah ukkeih-
tassootamómoh, webe tequetahhamoongash,
b Chap. kah neg c netatuog, kénaau pish kenaemun-
5.21. ómwoo tequttanwhutcheg en kuhhogkeóont.
c Deut adhoshinh onkouootani.
20.14. 3 ¶ Neit Joshua neepau, kah wame ayeute-
ae missinninnuog, ayeuteae kuhkuhquenat
Ai, kah Joshua pepenauoh nishwinchagce
muttannonganogkussuoh menunkesuenúog, &
nukonae moncheaheuh.

4 Kah nah wuttannoonuk, noowau kusseh
adhamook otan, ongkouoanat; nóoosuko-
mooteogk otan, qut wame quashwegk.

5 Kah ken, kah wame missinninnuog neg
wèetomitcheg nuppasoosukomun otan, kah
pish n nih, ayeukone sohwehtunkqueog neane
negonne, pish noosemun ut anaquabhettit.

6 (Newutche pish nutasukooe sohwetunk-
qunonog) nô pajeh nôoosukomwaheogkut
otan, newutche woh noowaog, nag wussem-
wog ut anaquabeog, neane negonne, newaje
wussemwéóg ut anaquabhitit,

7 Neit pish keneepomwoo wutch adho-
sineat, kah quentamook otan, newutche Je-
hovah kum-Manittoomwoo upponamun ut
kenutcheganoout.

8 Kah pish n nih, sohkomog otan, pish
kutchikosumwoo, otán, neaunag wuttánnoo-
teamoonk Jehovah, ne pish kutussénean,
naumook kuttannoonumwoo.

9 ¶ Newutche Joshua ummoncheaheuh, kah
nag moncheog adhosinneat, kah ayeuog nash-
ane Bethel kah Ai, wutchekssuayeu Ai: qut
Joshua weechikquomomau missinninnuh ne-
nohkog.

10 Kah Joshua pompeaeu omohku, kah
ogkemau wame missinninnu, kah kuhkuh-
queu, nagum, kah Israelle Eldersoh ut ana-
quabhettit missinninnuog Ai.

11 Kah wamé missinninnuog, ayeuteuh
neh weetomukqutcheh, kuhkuhqueog, kah
passootshaoh, kah peyaog ánaquohtag otan,
kah appuog nanummiyeue Ai? onk na wono-
uhkoi nashaue nagumau kah Ai,

12 Kah nemunau papaume napanna tah-
she muttannonganog kussuoh, kah wutadho-
suwaheuh nashaue Bethel kah Ai wutchekssui-
yeu otanat,

13 Kah ponanettit missinninnuh, wame a-
yeuteaog, neg nanummiyeu otanat, kah ad-
hositcheg; wutchekiue otanat: Joshua au ne
nohkog, noeu wonouhkoiyeuut,

14 ¶ Kah n nih, Aie ketassoot nag, ukke-
nuppe ussenean, kah omohkeog nompeae,
kah wolketompaog ne otanat ayeuuhkonit-
tue Israel sohhanwog en ayeuwuttinneat,
nagum kah wame ummissinninnumoh, ne ad-
toche kohkoowamukup, anaquohtag muk-
oshqut, qut matta unnantamoo ayeuuhkonit-
tue adhosuog, ongkouotanat.

15 Kah Joshua kah wame Israel ogqueus-
seog omikouut, kah ipuhnoowaog touohkom-
ukque mayut.

16 Kah wame missinninnuog neg apitcheg
Ai moae wehquttuog wutt wutut tahwhona-
óont: kah nag nootwuttahwhaog Joshuahoh
kah mahchuwunaog wutch otanat.

17 Kah wanne wolketomp nukkonnoun ut
Ai, asuh Bethel, noh matta nootukauonk Is-
raelloh, kah wohiheetahininneae nukkod-
tumwog otan, kah nootuttahwhaog Israeloh.

18 Kah Jehovah unnau Joshuahoh, sum-
magunash qunnontug ne ohtag kenutchega-
nit, nogque in Ai, newutche nummagun en
kenutcheganit, kah Joshua summagunum
qunontug ut wunnutcheganit, nogque en o-
tanat.

19 Káh adhosuog teanuk neepóog wutch
wutayeuonganwout, kah quogqueog, que-
nau summagunuk wunnutcheg, kah petut-
teaôg otan, kah wussohkomuneau, kah ke-
nuppe chikohsumog otan.

20 Kah wolketompaog Ai ompamuhqua-
chettit, naumwog, kah kusseh, pukkuttae o-
tan, ushpemo en kesukqut, kah wanne menuh-
kesuonganeog yeu wutuspoohoanaout asuh
yeu nogque: kah missinninnuog neg asphoo-
acheg touohkomuk, adtumehtauaog nooi-
wehtohukquehettichch.

21 Kah Joshua kah wame Israel namohet-
tit adhôsuog sohkomog otan, kah otanae
pukkut speemo, neit qushkeog wonk, kah
paguanaog Aie wolketompaog.

22 Kah onkatogig ayeuuhkonittue wussoh-
wéhtauouh wutch otanat, neit nag nashaue
Israelut, nawhutche yeu nogque, kah na-
whutche nanogque, kah uppaguanouh, d neit d Deut.
matta howane squehtahwhoog asuh poh- 7.2.
quohhamówoh.

23 Kah Aie ketassootamwoh ummissompa-
nouh, kah paudtauonauh Joshuahoh.

24 Kah n nih, Israel mahche paguohteadt
wame wadohkinitche Ai, ut ohteakonit, ut
touohkomuk uttoh annookauáhettit, kah,
wame panushahettit en keuag togkodteg
nó pajeh nôhchinánit, neit wame Israel
qushkeog en Ai, kah wuttog omóuh nashpe
kenag togkodteg.

25 Kah n nih, wame neg panshâncheg
ne kesukok, naneeswe wolketompaog kah

mittamwoſſiſog, nabo neeſe mittamwoſſig-
nog kuſſuog, wame Aie woh ketompaog.
26 Newutche Joſhua matta quiſhkinumoo
wunnutcheg, neadt ſummagunukup quonon-
tug, nó pajeh uppapaqunne paguanonat
wadohkinutche Ai.
e Num. 31. 22, 26. 27 e Webe netaſſuog, kah ſequttahámuk
ne otanat, Iſrael wunneemunumunaoaſh
wutch ſequttahhamóouk, neaunag wutino-
f Ver. 2. waonk Jehovah, f neanannoonont Joſhuaoh.
28 Kah Joſhua chikohſum Ai, kah wun-
numánkquttaaun micheme, touuſhinit yeu
pajeh yeu keſukok.
29 Kah Aie ketaſſootamwoh, ukkeche-
quabunúh ut metugqut, nó pajeh wunnonk-
ooout: kah quenau waôut, Joſhua an-
nooteamoo nookinônat wuhhogkuh wutch
g Chap. 7. 25. mehtugqut, kah wuttinuhkonáuh, adt pe-
tutteamuk otanat, kah g wunnummonk-
quodtauónaóont quſſuqquanaſh, yeu pajeh
keſukok.
30 ¶ Neit Joſhua ayim Altar en Jehovah ut
um-Manittoomoh Iſrael, ut wadchuut Ebal.
31 Neane Moſes anoonont wunnaumonuh
h Exod. 20.25. Deut. 27.5. Iſrael, neanuſukwhoſik h ut upbookumut
Moſes, mamuſſe quſſukquanae Altar, niſh mat-
ta howan tahthinumwontamôgith miſſehchu-
og, kah na wuttit ſephouſineau chikóhſue
ſephauſuongaſh en Jehovahut, kah ſephau-
ſuog wunohteáe ſephauſuongaſh.
32 Kah na wuſſuhkhom ut quſſukquanéh-
tu wuttinnaumatuonk Moſes, ne waſukkuh-
hukup ut anaquabhettit wunnaumonuh Iſ-
rael.
33 Kah wame Iſrael, kah wut-Elderſum-
óuh, kah aninohſuenuog, kah ooſittumwaé-
neumoouh nag neepôog wutuhſhame Arkut,
kah ongkoue, ut anaqnabhettit ſephauſué-
nuog, Levitſog, neg káunnukeg wunnoowae
wut-Arkum Jehovah, na neeſwe penoowot,
kah noh nekit ut kenugke nagoh, papauſhe
nagoh piuhſuke wadchu Gerazim, & papoh-
i Deut. 11.29. and 27. 12. ſhe nagoh piuhſuke wadchu Ebal, i neane
Moſes wuttinneumoh Jehovah, negonne an-
noonomp, nag woh oonánumónaoont Iſraelle
miſſinninnúh.
34 Kah ompetak ogketam wame nauma-
tue kuttoowongaſh, wunnánittuongaſh kah
matánittuongaſh neaunag wame ne waſuk-
uhwhoſik ut naumatue bookut.
35 Matta na paſuk kuttoonk ne Moſes
annoohteamup, ne Joſhua matta ogketamup,
ut anaquabhettit wame Iſraelle mukkine-
k Deut. 31. 12. unk, k weeche mittamwuſſiſog kah muk-
kieſog, kah penoowohteaog neg nekónuk-
quaſhácheg.

CHAP. IX.

1 The kings combine against Iſrael. 3 The Gibeonites obtaining a league by craft, 16 are condemned to perpetual bondage.

KAH nnih, wame ketaſſootamwog neg
wutuhſhame Jordan, ut wadchuuh-
kontu, kah ut oonóuhkôiyeuuh, kah ut wut-
neſu ſuppe mihe keitoh, pomſke Leba-
non, wut-Hittite, kah wut-Amorite, uk-
Canaanit, up-Perizite wut-Hivite kah wut-
Jebuſite, nootamwehettit.
2 Nag miyaéog ayeuuhkonónat Joſhua,
kah Iſrael, wutch paſukqunnoowónat.
3 ¶ Kah wadohkitcheg Gibeon, nootame-
wehettit, Joſhua ne anteunk Jericho kah Ai.
4 Aſookekodteámoe uſſeog, kah monche-
og, kah ogque uſſeog annoonaenúut, kah ne-
munnumwog nukkóne manootaſh ut wutaſſe-
ſumooóut, kah wine wiſhquaſh nukkóneyeu-
ooaſh, kah tattannogkiyeuaſh, kah kogká-
nepſuaſh.
5 Kah nukkônokkuſſinaſh, kah kogkanep-
ſuaſh ut wuſſeetoowóut, kah nukkonogkoo-
unaſh hogkoog, kah wame neemóune
petukqunegaſh nunóhtaaſh kah ogquonk-
ſhaaſh.
6 Kahauog Joſhuaut, en tuppukſinnoo-
wonganit ut Gilgal, kah wuttinóuh, kah en
woſketompaut Iſrael, noomun nóadtit wut-
ohtimóneat, newutche yeuyeu wunnoowád-
tuh.
7 Kah Iſraelle woſketompaog unnaog Hi-
vitſog, paguodche koowetomimun, kah ut-
toh woh kittin wunnoowonán.
8 Kah unnaog Joſhuahoh, nenawun kit-
tinninneumog, kah Joſhua nah wuttinuh, ho-
wanig kenaau: kah tunoh koomwoo?
9 Kah wuttinouh wutch nóadtit wutoh-
timoneat kittinneumog noomumun, néwut-
che oowefuonk Jehovah kum-Manittoom:
newutche nootamunán woweenomáonk,
kah wame ne aſit ut Egypt.
10 Kah wame ne anheunt neeſooh Amo-
ritſe ketaſſootamwoh, neg ongkoue Jordan,
Sihon Heſhbone ketaſſoot, kah Og Baſhane
ketaſſoot, noh apup Aſhtaroth.
11 Newaj nut Elderſumunonog, kah wa-
me wadohkitcheg nutohkinonut, nukkenoo-
nukqunonog, noowaog, neemunk wutch
kuppomuſhaónganoo, kah monchek nogkuſh-
kok, kah unnook, nenawun kittinnumog ne-
wutche wunnoowadtuh.
12 Yeu nuppetukqunnonganun nukkiſſa-
pittae nemannumunnanonup wutch neékin-
onut wutch nunneemounun, nekeſukok
ſohhámog kuppeyaonunnanonut, qut yeu
yeu kuſſeh, nunohteau kah ogquonkſheau.
13 Kah yeuſh wine wiſquaſh niſh nowapa-
gunumagkupaſh, wuſkehiaſh, kah kuſſeh,
ſookqſhaaſh, kah yeuſh nuthogkoounnunno-
naſh, kah nummokſinunonaſh nukkonehiyeu-
ooaſh, wutche ayehonche nóadt pomuſha-
onk.
14 Kah nag attumunáog woſketómpuh
wutche ummeetſuonganoo, kah matta natoo-
tamooog ukkenooſoowaonk Jehovah ut wut-
toonut.
15 Kah Joſhua oonohteaheuh, kah oonoo-
wonauh,

wonnih, kah uppomuttamwahteouh, kah mukkinneunkane Sontimóog watchadchekeinouh.

16 Onk nnih, mahche nishikquinokok, mahche wunnowahettit, nꝏtamwog neh wetatteamuganouh, kah nag ꝏweetomouh.

17 Kah wunnaumonuh Iſrael pomuſhaog, kah peyaog wutꝏtanaout naſhikquinokok; kah wutotanaoaſh niſh Gibeon kah Chephirah kah Beeroth kah Kirjath-Jearim.

18 Kah wunnaumonuh Iſrael matta uppaguanouh, newutche mukkinneongane Sontimóog wutchadchekeimouh naſhpe Jehovah um-Manittꝏmoh Iſrael, kah wame mukkinneonk mꝏmꝏſqucunaog Sontimoh.

19 Qut wame Sontimóog uttamwog wame mukkinneonk, nutchadchekeimounonup panneg naſhpe Jehovah um Manittꝏmꝏh Iſrael? kah newajeh matta woh nummuſſunóunonog.

20 Yeu nuttinheonan, nuppomantamwaheóunonog, iſhkont muſquanittuonk nuhkuhkongqunan, newutche chadchekeyeuwaonk ne chadchekeimegkut.

21 Kah Sontimóog wuttinóuh pomantamwehettich (qut pogkomſhaenuhettich kah wuttahhuppaenuhettich wutch wame mukkinneonk) neane Sontimóog *a* quoſhomahettit.

Ver. 15

22 ¶ Kah Joſhua ꝏwehkomuh, kah nah ukkenꝏnuh nꝏwau, tohwutch wunnompbeukasſeog, annꝏwaog, nenawun kenauuſſukauunnaumun, wèechayeumeog.

23 Newutche yeuyeu kummatanumitteamwꝏ, kah kenaau matta piſh wanne kutchippinninneuꝏmwꝏ wutch miſſinnuunear, kah pogkomwuſhaenuog kah wuttubhuppáenuog wutche week num Manittꝏm.

24 Kah nag nampꝏhamauaog Joſhuahoh, kah nꝏwaog, newutche wunnamuhkut unnonaoh kittinneumog, Lord kum-Manittꝏm annꝏnop *b* wuttinneumoh Moſeſoh, kittinnumunkqunaóont wame ohke, kah paguanonat wame wadohkitcheg ohkeit wutch anaquabeog, Newajeh unkque wabeſeog wutch nuppomantamꝏonganun, newutche kenaau, kah yeu nutuſſenan.

Deut 1.

25 Kah yeuyeu kuſſeh, nutapimun kenutcheganit, ne anantaman wunnegen kah ſampwagk unnehhinnean, ne uſſiſh.

26 Kah ne wuttinheon, kah uppohquohwunuh wutch wunnutcheganit wunnaumonuh Iſrael matta wunnuſhonaoont.

27 Kah Joſhua uppogkomwuſhheaenuheuh, kah wuthuppaenuheuh ne keſukok wutch mukkinneonk, kah wutch wut-Altarumoh Jehovah nō pajeh yeu keſukok, ut ayeuonganit ne woh pepenog.

CHAP. X.

1 *Five kings war againſt Gibeon: 6 Joſhua reſcueth it. 12 The ſun & moon ſtand ſtill at the word of Joſhua.*

ONk nnih, Adoni-zedek Jeruſaleme ketaſſꝏt, nꝏtog Joſhua tohkom Ai, kah papaguanne paguatauun (ne *a* anteunkup Jericho kah ukkehtaſſꝏtomomoh, ne wuttinteauun *b* Ai kah ukkeitaſſꝏtamomoh) kah wadohkitcheg Gibeon, wunohteaog Iſraelloh, kah ꝏwéamukſhonuh.

a Chap. 6. 16. b Chap. 8. 3.

2 Neit miſhewabeſuog, newutche Gibeon miſſi keihtotan, kah keitaſſꝏtamótan newutche ánue miſſi onk ne Ai, kah wame neg woſketompaog. menuhkeſuog.

3 Newajeh Adonibezek Jeruſaleme ketaſſꝏt, annꝏteamo en Hohamut Hebrone ketaſſꝏt, kah Piramut Jarmuthe ketaſſꝏt, kah Japhia Lachiſhe ketaſſꝏt, kah Debir Eglone ketaſſꝏt, nꝏwau.

4 Kuhkuhquegk en nuhhogkat, kah aninnumaiegk, onk woh nuttattogkodtamumun, Gibeon, newutche wunohteaog Joſhuahoh, kah wunnaumonuh Iſrael.

5 Newajeh yeug napanna tahsuog Ammoritſe ketaſſꝏtamwog, Jeruſaleme ketaſſꝏt, Hebrone ketaſſꝏt, Jarmuthe ketaſſꝏt, Lachiſhe ketaſſꝏt, Eglone ketaſſꝏt, nag miáyeog, kah kuhkuhquepg, nagwmau, kah wame wutayeuwehteomꝏoh, kah tuppukſinwog anaquohtag Gibeon, kah wutayeuhkóntamuneau.

6 ¶ Kah Gibeone woſketompaog annꝏteamꝏog en Joſhuahut ut Gilgalle tuppukſinnawonganit, nꝏwaog, ogkꝏkunnukan kenutcheg, wutch kittinneumut, teanuk peyauóſinan, poquohwuſſinnean, kah aninnumaiinnean, newutche wame Ammoritſe ketaſſꝏtamwog, neg wadohkitcheg wadchutu, nutayeuuhkonittue miayetunkqunónog.

7 Neit Joſhua kuhkuhqueu wutch Gilgal, naguh, kah wame ayeuwutteae miſſinninnuh weeche nagum, kah wame menuhkoſhketompaog.

8 ¶ Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, ahque nag quſhꝏk, newutche nag nupponóog ut kenutcheganit, matta piſh woſketomp nnag neepau anaquabean.

9 Newajeh Joſhua teanuk peyaónont, kuhkuhqueu wutch Gilgal wompane.

10 Kah Jehovah wuſſohkauóuh ut anaquabhettit Iſrael, kah uppaguanuh naſhpe miſhe paguanittuonk ut Gibeon, kah wuttinnꝏhkauôuh en mayut ne anſhik Bethoron, kah wuttattogkomuh pajeh Azekah kah weehque Makkedah.

11 Kah nnih waſemohettit wutch anaquabhettit Iſrael, kah wómuſſéhettit en Bethoron, neit Jehovah uppenuhkauoh mogke quſſukquanaſh wutch keſukqut wehque Azekah, kah nuppꝏog, ánue monaog nuppꝏog naſhpe muſſègane quſſukquanaſh onk nag wunnaumonuh Iſrael naſháhetticheh naſhpe togkodteg.

12 ¶ Neit Joſhua kenꝏnau Jehovahoh, ne keſekok Jehovah maguk Amoritſoh ut ana-

quabhettit wunnaumonuh Israel, kah noo-
wau ut wunnaumwonganoóout Israel, *c* Ne-
pauz, chequnikompauh ut Gibeon, kah ken
c Isai. 28.21. nanepaûhshadt ut wnóuhkoiyauut Ajalon.
13 Kah nepauz chequnikompau, kah na-
nepauhshadt chequnappu, no pajen missin-
ninnuog annoptauwanshahettit wunhogkauh
ut ummatwomoóout, sun yeu mat wussukho-
sinooh ut upbookumut Jasher? neit nepauz
chequnappeup ut nanashauwe kesukqut, kah
matta kenuppe womiu, papaume mamusse
kesuk.
14 Kah wanne kesukod neaneunkquod-
tinno negonaeu, asuh nanohtôeu, Jehovah
nootog wwadtauatonkqussuonk wosketomp:
newutche Jehovah ayeuteanshau Israelloh.
15 ¶ Kah Joshua quihkeu, kah wame Israel
weeche en Gilgalle tuppuksinnowonganit.
16 Qut yeug napanna tahsuog ketassoo-
tamwog wussemowog, kah puttogqueog ut
hassunekit ut Makkedah.
17 Kah unnon Joshua noowon, nappanna
tahsuog yeug ketassootamwog namehheoog
puttogqueog ut hassunnekit ut Makkedah.
18 Kah Joshua noowau, unnequánumook
mogke qussukquanash, ut wussadtonônuk-
que hassunnekit, kah na ponok wosketom-
paog, wunnanawehheónaônt.
19 Kah ahque pitchinwoegk, noosweshtah-
hook kummatwomooóog, kah sottogkomook
neg wuttat wâgig, ahque unnanumok petut-
teagk wutotanaoont, newutche Jehovah
kum Manittoomwoo upponah kenutchegan-
owont.
20 Kah nnih, Joshua kah wunnaumonuh
Israel mahche nah paguanahettit nashpe
mishe paguanittuonk nô pajeh mabchináâit
neg sequttahwutcheg petutteaog pumme-
neutausu otanash.
21 Kah wame missinninnuog wanohteae
qushkeog en tuppuksinnowonganit, en
Joshuahut, ut Makkedah: wanne howan ma-
montinnumoo weenan ayeuuhkonittue how-
an wunnaumonuh Israel.
22 Neit noowau Joshua, woshwunuumook
hassunnege wonóg, kah sohhoowuttiegk na-
panna tahsuog ketassootamwog, wutch has-
sunnekit.
23 Kah nag wutusseneau, kah nag wussoh-
hoowuttauonnáuh nappanna tahsooh yeuh
ketahsootamwoh wutch hassunnekit, Jerusa-
leme ketassoot, Hebrone ketassoot, Jarmuthe
ketassoot, Lachishe ketassoot, Eglone ketas-
soot.
24 Kah nnih, sohhoowunáhettit yeuh ketas-
sootamwoh en Joshua, neit Joshua wehkom-
au wame Israele wosketompáoh, kah unnau
umumugquompomouh ayeuteaog, neh wee-
choggutcheh, pasootshagk: ponámook kussee-
tooóash wussittippukanooóut yeug ketassoo-
tamwog, kah nag pasootshaog, kah ponamwog
wusseetooash ut nag wussittippukânooóut.

25 Kah Joshua nah wuttinuh, wabesch-
teogk asun chepshuhteogk, menukesek, kah
wuttoanatamook: newutche Jehovah pish
yeu wuttinheon wame kummatwomouh neg
ayeuuhkonógig.
26 Kah ompetag Joshua wuttogkomuh,
kah wunnushuh, kah nappanna wutteáshaóh
shanuh, mehtugqut, kah nag woushaog meh-
tugqut pajeh wunnonkoout.
27 Onk nnih, papaume ahhputtooche wa- *d Deut.*
yont, Joshua annooteamoo, kah *d* nag wun- *21.23.*
nookonouh wutch mehtugqut, kah wuttin- *Chap 8.*
uhkonauh hassunekit uttoh adt puttog- *29.*
quehetteup, kah ponamwog mogku qussuk-
quanash hassunnekkônukqut, yeu pajeh yeu
katukok.
28 ¶ Kah ne kesukok Joshua sohkauau Mak
kedah, kah wuttogkomuh en kenag togkod-
teg, kah ukketassootamoomouh uppapagua.
ne paguanuh, nagumau, kah wame keteahog
kounoh neg na apitcheg, wanne howáne ul-
quetahwhau, kah unneheau Makkedahe ke-
tassootamwoh *e* neanheomp Jerichoe ketas- *e Chap. 6.*
sootamwoh. *21.*
29 Neit Joshua paumushop wutch Mak-
kedah, kah wame Israel weeche en Libnah,
kah ayeuuhkontam Libnah.
30 Kah Jehovah ne wonk ummagun, kah
ukketassootamomouh, en wunnutcheganit
Israel, kah wuttogkodtamun nashpe an ke-
nag togkodteg, kah wame neg noh apitcheg
keteahogkounoh: wanne howane squehtan-
keteahogkounoh: wanne howane squehtan-
wóou kah wuttinheuh nag ukketassootam-
omouh, neanheomp Jerichoe ketassootam-
woh.
31 ¶ Kah Joshua paumushau wutch Lib-
nah kah wame Israel weeche, en Lachish, kah
wutayeuuhkonittue tuppuksinnowontamun
kah wutayeuuhkontamun.
32 Kah Lord magou Lachishoh en wunnut
cheganit Israel, ne sohhog nahohtoeu kesuk
odtae, kah wuttogkodtamun nashpe an ke-
nag togkodteg, kah wame ne keteahogko-
unog, neane wame ne anteunkup Libnah.
33 ¶ Neit Horam ketassoot ut Gezer, kuh-
kuhqueu aninnumauonat Lachish, kah Josh-
ua wuthogkomuh kah wame ummissinnin-
neumoh nó pajeh matta wutusquttahwho-
unat.
34 ¶ Kah wutch Lachish, Joshua paum-
ushau en Eglon, kah wame Israel weeche, kah
wutayeuuhkonittue tuppuksinnowontam-
uneau, kah wutayeuuhkontamuneau.
35 Kah sohkmuneau ne kesukok, kah
wuttogkodtamuneau nashpe an kenag tog-
kodteg, kah wame ne keteahogkounog neg
naapitcheg, papaquanne paguanuh ne kesuk-
ok, neane wame ne anteunkup Lachish.
36 Kah Joshua kuhkuhqueu wutch Eglon
kah wame Israel weeche en Hebron, kah
wutayeuuhkontamuneau.
37 Kah wussohkomuneau, kah wuttogkod-
ko men

tamuneau naſhpe an kenag togkodteg, kah
neh ukketaſſootamomoouh, kah wame neh ke-
teahogkounoh wame howane ſquehtah-
woh, neane wame ne anteaite Eglon, qut
uppapaquane paguanau, kah wame keteah-
hogkounoh neh naapinitcheh.
38 ¶ Kah Joſhua quſhkeu kah wame wee-
che Iſrael en Debir, kah wutayeuuhkontam-
un.
39 Kah wuſſohkomun kah ukketaſſootam-
omoouh, kah wame wutotanaoaſh, kah wut-
togkomóuh naſhpe an kenag togkodteg, kah
papaquane paguanau wame keteahogkounuh
neh na apinitcheh: wanne howane ſquehtah
wou, neanteunkup Hebron, ne wuttinteuuun
Debir kah ukketaſſootamomoouh, kah nean-
teunkup wonk Libnah, kah ukketaſſootamoo-
moouh.
40 ¶ Nemekuh Joſhua togkodtam wame
wadchue wutohtimoneaſh, kah Sowanie, kah
oonouhkoiyeuut, kah tohkekomutu, kah wa-
me ukketaſſootamomoouh, wanne howane
ſquehtahwou qut uppapaquane paguánuh
wame neh nanathonitcheh, *f* neanannoohte-
amup Jehovah um-Manittoomoh Iſrael. *f Deut. 20.16,17*
41 Kah Joſhua nah wuthogkomuh, wutch
Kadeſh Barnea wehque Gaza, kah wame
Goſhene wutohtimoin, wehque Gibeon.
42 Kah wame yeug ketaſſootamwog kah
wutohkeyeu, Joſhua wuſſohkomun paſukqut
newutche Jehovah um-Manittoomoh Iſrael
ayeuwutteaunſhoh Iſraeloh.
43 Kah Joſhua quſhkeu, kah wame wee-
che Iſrael, en Gilgalle tuppukſinnoowonga-
nit.

KHAP. XI.

1 *Divers kings overcome at the waters of Merom.* 10 *Hazor is taken and burnt.* 21 *The Anakims cut off.*

KAh n nih, Jabin Hazore ketaſſoot, noo-
tog, anaoohteamo en Jobab Madone
ketaſſoot, kah en Shimirone ketaſſoot, kah
en Achſhaphe ketaſſoot.
2 Kah en ketaſſootamwehtu nanummie
wadchutu, kah mukoſhqueteaehtu, ſowani-
yeue wutch Chinneroth, kah ut oonouhkoi-
yeuut, kah ut Dore ſuſſippoiyeuaſh, wut-
chekſuiyeu.
3 En Cananitſut wutchepwayeu, kah wut-
chekſuiyeu, kah en Amoritſut, kah en Hit-
titut, kah Perizitut, kah Jebuſitut en wad-
chuwehtu, kah en Hivitut, agwe Hermon,
ut Mizpeh ohkeit
4 Kah Sohhamwog, nakumau kah wame
wutayeuwehteomoouh weeche monaog miſ-
ſinninnuog, neane nagunt keihchippam keh
tahhannit mattaanukek naſhpe Horſeſog kah
chariotſaſh muttaanuaſh.
5 Kah wame yeug ketaſſootamwog miae-
hettit, peyaog kah moeu appuog kiſhke Me-
rome nippekontu, ayeuuhkonanat Iſrael.
6 ¶ Kah Jehovah unnau Joſhuahoh, ahque
wabeſiſh wutche neg, ne watche ſaup papau-
me yeuuteu nih yeu ut, nag nam nagonunk
wame na honaoout ut anaq jabhetit Iſrael,
pish kuttum nutch ihtahtanwaonwoo wut-
horſesſumouh, kah pish kutchikoſſumumwoo
wutchariotſumooaſh naſhpe nootau.
7 Neit Joſhua peyau, kah ayeuteae miſſin-
ninnuh weeche nagum, ayeuuhkoait tue na-
hoh, kiſhke Merome nippeehtu, tiadche, kah
ukquentauóuh.
8 Kah Jehovah nah um nagunuh en wun-
nutcheganit Iſrael, nah wuttogkomóuh, kah
wunnooſwttahwhóuh wehque miſhe Zidon,
kah wehque Miſrephoth-maim, kah weehque
Miſpeh oonóuhkoiyeuut, wutchepwoiyeu,
kah nah wuttatagkomóuh nô pajeh wanne
howane wuſſequttahwhónaóont.
9 Kah Joſhua nah wuttinheuh ne ánont
Jehovah, rattamutchahtahtahwhau wut-
horſeſumóuh, kah chikohſum wut-chariot-
ſumóuh, naſhpe nootan.
10 ¶ Kah ne ahquompak Joſhua quſhkeu
kah ſohkauau Hazoroh, kah togkomau neh
ukketaſſootamoomoouh, naſhpe an kenag tog-
kodteg, newutche Hazor negonnae uppan-
kukooop ut wame yeuſh aſſootamoongaſh.
11 Kah togkomáog wame keteahogkóuun-
oh neh na apinitcheh, naſhpe an kenag tog-
kodteg, papaquanne uppaguannóuh, wanne
howan uſhquinneaoon wunnahnaſhónat, kah
chikkoſwaog Hazroh naſhpe nootau,
12 Kah wame wutotanaoaſh yeug ketaſ-
ſootamwog, kah wame ukketaſſootamómoouh
Joſhua wuſſohkauoh, kah wuttogkomuh naſh-
pe an kenag togkodteg, kah papaquanne
paguanuh, *a* neane Moſes wuttinneumoh *a Num. 33.52.*
Jehovah annoonomp.
13 ¶ Qut yeuſh keitotanaſh niſh manoh- *Deut. 7.2 & 20.16, 17.*
kohtagiin, Iſrael matta wutchikotſumooun-
aoaſh, qut webe Hazor, ne Joſhua wutchik-
ohſumun,
14 Kah wame ſequttahhamooongaſh yeuſh
ut otanehtu, kah neetaſſuog wunnaumonuh
Iſrael wannemunnumunauh, tequttahham-
óonk wutch wuhhogkauh, qut niſh noh woſ-
ketompuh wuttogkomóuh an kenag togkod-
teg, nô pajeh mahche paguanont, kah wanne
howane ſquinneanoooog wunnanaſhóneat.
15 *b* Neananuoonomp Jehovah Moſeſoh *b Exod. 34.11.*
wuttinneumoh, *c* ne wuttin annoonon Moſes *c Deut. 7.2.*
Joſhuahoh: kah ne wutuſſen Joſhua: wanne
teag uſquefu wame ne Jehovah anannoonomp
Moſeſoh.
16 Nemehkuh Joſhua wuſſohkomun wame
ne ohke, wadchuaſh, kah wame ſowanohkom-
uk, kah wame Goſhene ohke, kah oonauhkut,
kah mukoſhqut, kah Iſraele wadchu, kah ne
oonóuhkôi.
17 Wutch Halake wadchuut, ne ánihik
Seir, wehque Baal-Gad, ut Lebanone oonouh-
koi, agwe Hermane wadchuut, kah ſohkauau
wame ukketaſſootamómoouh kah nah wut-
togok

togkomuh kah uppuanuh.
18 Joſhua wuhtepe ayeuwuttineauh wame
yeuh ketaſſootamwon.
19 Na matta keſtotan ne wanohkonont
wunnaumonuh Iſrael. *d* webe Hivitſog wad-
d Chap. ohkitcheg Gibeon, wame ayeuwit ue wunne-
9.3. munnumunaſh.
20 Newutche ne wutuſſeonk Jehovah, me-
mehketeauunat wuttahhooaſh, onk woh pe-
yaog ayeuuhkononat Iſrael, onk woh uppa-
paquane paguanonat, onk woh matta kittea-
monteanumóog: qut woh paguanuh ne Jeho-
vah anannoonont Moſesoh.
21 ¶ Kah ne ahquompak Joſhua peyeu, kah
tummehtahwhaog Anakimoh wutch wad-
chuuhkontu, wutch Hebron, wutch Debir,
wutch Anab, kah wutch wame Judae wad-
chutu, kah wutch wame Iſraelle wadchutu,
Joſhua uppapaquane paguanuh, weeche wut-
otanâoaſh.
22 Wanne howae Anakim ſquehtahwhó-
un, ut wutohtuóut wunnaumonuh Iſrael,
webé ut Gaza, ut Gath, kah ut Aſhdod nag
nawhutch ſquehtahwhoog.
23 Nemehkuh Joſhua neemunum mamuſſe
ohke, neaunag wame neanont Jehovah Moſes-
oh, kah Joſhua wuttinnumauon Iſraelloh
e Num. wutche ohtóonk, *e* neaunag chippanoong-
26.53. ane wutchachaubiyeuonganóoaſh. kah ohke
anwôhſhin wutch ayeu wuttuonganit.

CHAP. XII.

1 *The two kings whoſe countreys Moſes took and diſpoſed of.* 7 *The one and thirty kings on the other ſide Jordan which Joſhua ſmote.*

Kah yeug ketaſſootamwog ut ohkeit neh
wunnaumonuh Iſrael togkomahetti-
tteh, kah ahtóog wutohkeyeu, ogkomut
Jordan, nogque ahhut paſhpiſhont, wutch
Arnonne ſepuut, wehque Hermone wadchu-
ut, kah wame mukoſhqut wutchekſuiyeu.
2 *a* Sihon Amoritſe ketaſſoot, noh wad-
a Num. ohkit Heſhbon, kah nanawunum wutch Aro-
21.24. er, ne ohtag penugquhkontu Arnonne ſepu-
Deut. ut, kah wutch nóóhtuk, kah wutch pohſhe
3.6. Gilead, wehque Jabbake ſepuut, ne wuſſiſſe-
poeiyeumu wunnaumonuh Ammon.
3 Kah wutch mukoſhquttaut wehque Cin-
nerothe keitahhanit wutchepwoiyeu, & weh-
que mukoſhquttae keitahhannet, ſalte keitoh
wutchepwoiyeu, en may ainhi Bethjeſhim-
b Deut. oth, kah wutch ſowaniyeu agwe *b* Aſhdod-
3.17.& Piſgah.
4.49. 4 Kah wuſſiſſepoiyeum Og Baſhane ketaſ-
c Deut. ſoot, *c* noh mo ſquehtahwhóu wutch mog-
3.11. oſhketompaut, neg wadohkitcheg Aſhteroth
Chap. kah Edrei.
13.12. 5 Kah nanawunnum wadchuut Hermon,
kah ut Salcah, kah ut wame Baſhanut, en
wuſſiſſepoiyeumoowóut Geſhuritſog, & Ma-
achathitſog, kah pohſhe Gilead, wuſſiſſepói-
yeum Sihon Heſhbone ketaſſoot.

6 Moſes wuttinnehmoh Jehovah, & wun-
naumonuh Iſrael, kah wuttegaenoh: *d* & d Num.
Moſes wuttinnehmoh Jehovah wuttinnumau- 32.2.
onwutche ahtoonk Reubeniteh, kah Gadit- Deut.
ſuh, kah pohſhe wutchippanoonk Manaſſes. 3.12.
7 ¶ Kah yeug ketaſſootamwog ne ohkeit, Chap.
neh Joſhua kah wunnaumonuh Iſrael togkoma 15.3.8.
hettucheh, wutûhſhame Jordan, wutchekſu-
iyeu, wutch Baal-gad, ut Labanonne wuno-
uhkóiyeuut, wehque *e* wadchuut Halak, ne e Chap.
âſhſhik Seir, ne Joſhua anumatomp wutchip- 11.17.
anoonganoaſh Iſrael, wutche ahtoonk, neau-
nag wutchachabiyeuonganoóaſh.
8 Ut wadchukontu, kah en oonóuhkoiyeu-
tu, kah en mukoſhqutahtu, kah ut tohkekom-
mútu, kah en touohkonukqut, kah ſowanoh-
komukqut, Hittitſog, Amoritſog, kah Ca-
nanitſog, Perizzitſog, Hivitſog, kah Jebuſit-
ſog.
9 ¶ *f* Jerichoe ketaſſoot paſuk, *g* Aie ke- f Chap.
taſſoot kiſhke Bethel paſuk. 6.2.
10 *h* Jeruſaleme ketaſſoot paſuk, Hebron g Chap.
ne ketaſſoot paſuk. 8.29.
11 Jarmuthe ketaſſoot paſuk, Lachiſhe h Chap.
ketaſſoot paſuk. 10.23.
12 Eglone ketaſſoot paſuk: *i* Gezere ketaſ- i Chap.
ſoot paſuk. 10.33.
13 *k* Debire ketaſſoot paſuk: Gedere ke- k Chap.
taſſoot paſuk. 10.38.
14 Harmahe ketaſſoot paſuk: Arade ke-
taſſoot paſuk.
15 *l* Libnahe ketaſſoot paſuk: Adullame l Chap.
ketaſſoot paſuk. 10.29.
16 *m* Makkedahe ketaſſoot paſuk: Bethelle m Chap.
ketaſſoot paſuk. 10.28.
17 Tappuaâhe ketaſſoot paſuk: Hephere
ketaſſoot paſuk.
18 Aphneke ketaſſoot paſuk: Laſharone
ketaſſoot paſuk.
19 Madáne ketaſſoot paſuk: *n* Hazare ke- n Chap.
taſſoot paſuk. 11.10.
20 Shimron-merone ketaſſoot paſuk: Ach-
ſhaphe ketaſſoot paſuk.
21 Taanache ketaſſoot paſuk, Megiddoe
ketaſſoot paſuk.
22 Kedeſhe ketaſſoot paſuk, Jokneâme,
Carmelle ketaſſoot paſuk.
23 Dore ketaſſoot ut Dore ſuſſippóiyeuut
paſuk, *o* wutohtimoinne ketaſſoot, ut Gil- o Gen.
gal paſuk. 14.1.
24 Titzahe ketaſſoot paſuk: wame ketaſ-
ſootamwog niſhwinchagkodtog, kah paſuk.

CHAP. XIII.

2 *The bounds of the land not yet conquered.* 14. 33. *The Lord ſacrifices are the Levites inheritance.* 22 *Balaam ſlain.*

Neit Joſhua kutchiſuoo, kah kodtum-
mooaſh togkomuk, Jehovah wuttinuh,
Kukkehchiſu, kuttogkomuk kodtumooaſh,
kah monat ohke ſqueithamun ohtauunat.
2 Yeu ohke ne aſh ſquttahhamuk, wame
wuſſiſſipóiyeumoo Philiſtianſog, kah wame
Geſhuri,

3 Wutch Sihor, ne anaquohtag Egypt, wenque Ekrone ſuſſippoiyeuaſh, uanummaiyeu ne wetogketamuk Cananitſut, napanna tahſuog Philiſtiane, ſontimóog Gazatnitſog Aſhdotnitſog, Eſhkalonitſog, Gittitſog, kah Ekronitſog wonk Avitſog.

4 Wutch ſowaniyeu, wame wutohtu Cananitſog, kah Mearah, ne kiſhke Sodoniansog, wehque aphek, wehque wuſſiſſepoiyeumꝏout Amoritſog.

5 Wutohtu Gebliitſog, kah wame Lebanon nogque adt paſhpiſhont, wutch Baal Gad, agwe Hermone wadchunt, wehque adt petutteamuk Hamath.

6 Wame wadohkitcheg wadchuekontu wutohtimoneat, wutch Lebanon, wehque Miſrephothmaim, wame Sidonianſog, neg piſh nutamaꝏhkauoog, wutch anaquabhettit wunnaumonuh Iſrael: webe tanohtoadtue chachabenuſh en Iſraelitſut, wutch ahtoonk, neanannꝏnun.

7 Newutche yeuyeu chippinſh yeu ohke wutch ohtoonk en paſakꝏgun tahſhe chippanꝏonganit, kah uppohſhe chippanꝏwonk Manaſſeh.

8 Nag weeche Reubenitſog, kah Gaditſog mahmahche attumunumuppanneg wut-
a Num. ohtoonganꝏ *a* ne Moſes anumauomp ogko-
32.33. muk Jordan, wutchepwoiyeu, neane Moſes
Deut. 3. wuttinneumoh Jehovah aninnumauomp.
12.13. 9 Wutch Aroer, ne ohtag penugquékon-
Chap. tu Arnone ſepuut, kah keitotan ne ohtag
21.4. nóahtuk, kah wame Medebae mukkoſhqut wehque Dibon.

10 Kah wame Sihon wutotanaſh, Amoritſe ketaſſꝏt, noh nanawunuk Heſhbon, wehque wuſſiſſepoiyeumut wunnaumonuh Ammon.

11 Kah Gilead, kah wuſſiſſepoiyeumꝏwout Geſhuritſog, kah Maachathitſog, kah wame Hermone wadchu, kah wame Baſhan wehque Salchah.

12 Wame wutaſſꝏtamoonk Og ut Baſhan noh nanauwunuk ut Aſhteroth, kah ut
b Deut. Edrei, noh aſhqueneanit, *b* wutch neg aſh-
3.11. quttahwhutcheg, magoſhketompaog ne-
Chap. watch yeuh Moſes togkomumpoh, kah ſoh-
12.4. kauompoh.

13 Qut wunnaumonuh Iſrael, matta ſohhꝏkauoog Geſhuritſoh, aſuh Maachathitſoh, qut Geſhuritſog kah Maachathitſog neg weetatteamoncheg Iſraelitſoh pajeh yeu keſukok.

14 Webe wutchippanꝏonk Levi matta wuttinnumauoh ahtóonk, ſephamauaongaſh Lord um-Manittꝏmoh Iſrael, ayimukiſh ut nꝏtaut, niſh wutahtóonganoaſh, ne anomp.

15 ¶ Kah Moſes aninnumauau wutchippanꝏonk wunnaumonuh Reuben, neaunag wutteateaſhiyeuonganóoaſh.

16 Kah wuſſippoiyeumꝏ wutch Aroer, ne ohtag punukquekontu Arnóne ſepuut, kah keitotan ne noahtuk ohtak kah wame mukoſhqut kiſhke Medeba,

17 Heſhbon, kah wame wutotanaſh niſh ohtagiſh mukoſhquttaut: Dibon, kah Bamoth, Bal, kah Beth Baalmeon.

18 Kah Jahazah, kah Kedemoth, kah Mephaath.

19 Kah Kirjathaim, kah Sibmah, kah Zarethſhahar, ut ꝏnouhkoi wadchuut.

20 Kah Beth-peor kah *c* Aſhdoth piſgah, c Deut.
kah Beth-jeſhimoth. 3.27.

21 Kah wame mukkoſhquttae keitotanaſh, kah wame wutaſſꝏtimóonk Sihon Amoritſe ketaſſꝏt, noh nanawunuk Heſhbon, neh Mo-
ſes *d* togkomompoh, weeche Midiane ſonti- d Num.
moh, Evi, kah Rekem, kah Zur, kah Hur, kah 31.8.
Reba, neg Sihonne mugquompóog, wodohkitcheg, ne wutohtimoneat.

22 ¶ Balaam wonk wunnaumonuh Beor, noh páuwau, wunnaumonuh Iſrael wunnuſhouh naſhpe togkodteg, kenugke nah naſhahetticheh.

23 Kah wuſſiſſepoiyeum wunnaumonuh Reuben ne Jordan, kah ne ſuſſippoiyeumo wutohtóonk wunnaumonuh Reubene, neaunag wutteateaſhiyeuonganóoaſh, otanaſh kah otanameſaſh na ohtagiſh.

24 Kah Moſes aninnumauau ahtoonk wutchippanóonk Gad, en wunnaumonat Gad, neaunag wutteateaſhiyeuonganóoaſh.

25 Wuſſiſſepoiyeumꝏ Jazer kah wame Giliade otanaſh, kah pohſhe wutohke wunnaumonuh Ammon, wehque Aroer ne anaquohtag Rabbah.

26 Kah wutch Heſhbon wehque Ramath Mizpeh, kah Betonim: kah wutch Mahanaim wehque wuſſiſſepoiyeum Deber.

27 Kah ꝏnouhkoi, Peth-Aram, kah Bethnimrah kah Succoth, kah Zaphan, ne aſqueyeuꝏk wutaſſꝏtamóonk Sihon Heſhbone ketaſſꝏt, Jordan & wuſſiſſepoiyeum, en ſuſſippoi Cinnerothe keitoh, ogkomut Jordan, wutchepwoiyeu.

28 Yeu wutohtóonk wunnaumonuh Gad, neaunag wutteateaſhiyeuonganꝏ, wutotanaſh, kah otanameſaſh.

29 ¶ Kah Moſes wuttinnumauon pohſhe wutchippanꝏonk Manaſſeh, kah wutohtóonk pohſhe wutchippanꝏonk Manaſſeh naſhpe wutteateaſhiyeuonganꝏ.

30 Kah wuſſiſſippoiyeumꝏ wutch Mahanaim, wame Baſhan, wame wutaſſꝏtamóonk Og Baſhane ketaſſꝏt, kah wame Jaire otanaſh, niſh ohtagiſh Baſhan, nequtta tahshinchágkodtash keitotanash.

31 Kah pohſhe Giliad, kah Aſhteroth, kah Edrei, keitotanash ut Oge wuttahſꝏtamꝏonganit ut Baſhan, wutchayeuog *e* wunnau- e Num.
monuh Machir, wunnaumonuh Manaſſeh, en 32.39.
pohshe wunnaumonuh Machir, nashpe wutteaſhiyeuonganóoash.

32 Yeush ohkeash chachabenukkupash
Moses wutche ohtóonk, ut Moabe mukosh-
quttaut, ogkomut Jordan, kish e Jericho
wutchepwoiyeu.
f Chap. 33 f Qut wutchippánoonk Levi, Moses
18.7. matta wuttinnumauoh ohtóonk, Lord um-
Manittoomoh Israel neh wutohtaonganoo,
g Num. g ne anomp.
18.20.

CHAP. XIIII.

1 *The nine tribes and an half are to have their inheritance by lot. 6 Caleb by privi- ledge obtaineth Hebron.*

KAh yeush ohkeash, nish wunnaumonuh
Israel ohtauehetticheh ut Canane oh-
a Num. ki, a nish Eliezer sephausuen, kah Joshua
34.17. wunnaumonuh Nun, kah wobohkuhkoout-
cheg ut wutoosthinneat, wutchippanoowong-
anoash wunnaumonuh Israel, nag wutcha-
chaubenumunaoash, wutch ohtóonk.
b Num. 2 b Nashpe tanohtoadtuonk ne wutahto-
26.55. onganoo, nean annooteamwit Jehovah nash-
and 33. pe wunnutcheganit Moses, wutche pasuk-
4. coguа tahshe chippanoongash kah pohshe
chippanoonk.
3 Newutche Moses aninnumauomp wut-
ohtoonganoo neese chippanukeg, kah pohshe,
ogkomut Jordan: qut en Levitsut wanne wut
tinnumauoh ahtóonk nah keuugke
4 Newutche wunnaumonuh Joseph neese
chippanoog, Manasseh kah Ephraim: newa-
jeh mó aninnomauonk wutchippiyeumwoo
Levitsoh ut ohkit, webe otanash ayinneat,
weeche weeneyeuogish, wutch wunnetasseu-
c Num. moouh, kah wuttinnetuonganoo.
35.2. 5 c Jehovah nean annoonomp Mosesoh, ne
Chap. 21. wutusseneau wunnaumonuh Israel, kah nag
2. chachaubenumwog ohké.
6 ¶ Neit wunnaumonuh Judah peyaob Josh-
uahut ut Gilgal, kah Caleb wunnaumonuh
Jephunneh ukkenezit, wuttinuh koowahteo
ne teag, ne Jehovah anomp Mosesoh manit-
towompoh, papaume nen kah ken ut Kadesh-
Barnea.
7 Neyaunehchage bodtumwohkomup Mo-
ses wuttinneumoh Jehovah annoonukquean,
wutch Kadesh-Barnea natáuwohtinat ohke,
kah wonk nuppaudaunchen ookouomp, ne-
aunagkup, ut nuttahhut.
8 Qut nematog neg weechogquehpanneg
mohtupahtoauoo, anneg wuttahhooatn mis
sinninnuog: qut neen mamusse d nutasukauop
d Num. Jehovah num-Manittoom.
14.24. 9 Kah Moses chadchekeyeuop ne kesukok
noowop, wunnamuhkaut ohke ne kussétash
tashkuko noomoouk, ne pish kutahtóonk, kah
keneechanog micheme, newutche mámusse
asuhkeu Jehovah num-Manittoom.
10 Kah yeuyeu kusseh, Lord nuppoman-
tamwahuk, ne anoowop, yaunchage kah na-
panna tahshinash kodtumooash nadteoh Je-
hovah anoowadt yeu kuttoonk Mosesoh,
wunnaumonuh Israel paumushanit touoh-
komuk, kah yeuyeu kusseh, yeu kesukok
shwoshuk tahshinchag kah napanna nukkod-
tumwohkom.
11 Qut ash pumme nummenuhkes yeu ke-
sukok, neane ne kesukok Moses annoonuk-
quean, neannuhkeleomp na ut, ne nuttinnuh-
kesin yeuyeu, wutch ayeuwu ttuonk, naneeſ-
we sohhamunat kah petukonat.
12 Newutche yeuyeu uninnumah yeu
wadchu Jehovah ne anoowop ne kesukok,
(newutche kenootamup ne kesukok, Ana-
kimsog né wutayinneaoh, kah wutootanaó-
ash mogkiyeupash, kah pummenusuash) Je-
hovah wetomukquean, neit pish nuttapenum
nag nutameohkóónaoout, ne anoowop Jeho-
vah.
13 Kah Joshua oonanumuh, kah anin-
numauau Calebоh wunnaumonuh Jephunne,
Hebron wutche ohtóonk.
14 Newajeh e Hebron ootohtóonkanin Ca- e Chap.
leb wunnaumanuh Jephunneh ukkenázit yeu 21.12.
pajeh kesukok, newutche mamusse asuh-
kauau Jehovahoh um Manittoomoh Isra-
el.
15 Kah f negonne ussowetamun Hebron, f Chap.
Kiriath Arba, noh masugkenuk wutch ke 15.13.
nugke Anakimsut, kah ohke anwohshin wutch
ayeu wuttinneat.

CHAP. XV.

1 *The borders of the lot of Judah. 14 Calebs portion and conquest. 16 Othniels valour and reward. 18 Achsahs request 63 The Jebusites not conquered.*

NEit mo wuttittanohtóadtuonk wut-
chippánoonk wunnaumonuh Judah,
nashpe wutteatashiyeuonganooash, a weh- a Num.
que Edom sussippoiyeuut, b Zinne touoh- 34.3.
komuk sowaniyeu, ne mo aonkoue chippai b Num.
sowaniyeue sussippei. 33.36.
2 Kah sowaniyeu sussippoiyeumoo, ne
wutch Salte kehtahhanne kah chippam wutch
pootuppogqut ne anaquoshik sowaniyeu.
3 Kah wutchish au sowaniyeu wehque
Maaleh-acrabbim, kah pómushau en Zin,
kah kuhkukwshin sowaniyeu en Kadesh bar-
neá, kah pamshe-au en Hezron, kah kuhkuk-
sheau en Adar, kah quinnuptheau en Kar-
kaa.
4 Kah na wutch pamsheau en Azmon, kah
ussheau Egypte sepuns: kah na weehquhunk
ne sussippoiyeuut, kehtahhanait, yeu pish
kussowaniyeue sussippoiyeumoo.
5 Kah wutchepwoiyeue sussippoi, Salte
keitoh, wehque wehqshik Jordan: kah wun-
nanummiyeue sussippoiyeumoo, wutch ke-
tahhanne pootuppagwut, aóngkoue Jor-
dan,
6 Kah sussippoi monchashau wehque Beth-
hoglah, kah pamshau nanummiyeuiyeu Beth-
arabah: kah sussippoi kuhkukqsheau en uk-
qussukquanumit Bohan wunnaumonuh Reu-
ben.

7 Kah ſuſſippoi kuhkukqſheau nogque en
Debir. wutch wutꝏnouhkoiyeumuh Achor
kah neit nanummiyeu nogque en Gilgal, ne
anaquohtag en kuhkukqſhik Adumim, ne
ſowaniyeueiyeu ſepuut, kah ſuſſippoi uſh-
ihau nogque en Enſhemeſhe hippaſuepaguot,
kah ne adt ſohqunk een Enrogel.
c 1 Kin. 1.9. 8 Kah ſuſſippoi kuhkukqſheau kuſhke ꝏ-
nouhkoiyeuut wunnaumonuh Hinnom, en Je-
buſite ſowaniyeueiyeu, ne Jeruſalem: kah
ſuſſippoi kuhkuhqſheau en koduhkaag wad
chuut, ne anaquohtag Hinnone ꝏnouhkoi,
wutchekſuiyeu, ne weekſhik ꝏnouhkoiyeu-
mꝏmagothketo upaog, nanummiyeu.
9 Kah ſuſſippoi uſhiſhau kodunkaag wad
chuut, en toakeꝏmmapagwut Nephtoah,
kah weequſhau ꝏtanahtu Ephrone wadchu-
uhkontu: kah ſuſſippoi uſhiſhau Baalah, ne
Kirjath-Jearim.
10 Kah ſuſſippoi weenuſhau wutch Baalah
wutchekſuiyeu wehque wadchuut Seir, kah
pamiſheau en kuſhkontu wadchuut Jearim
(ne Cheſalon) nanummiyeu, kah womſiſhau
Bethſhemeſh, kah pamuſhau en Timnah.
11 Kah ſuſſippoi ſohwuſhau en kiſhe Ekron
nanummiyeu, kah ſuſſippoi uſhiſhau Shi-
cron, kah pamuſhau wadchuut Baalah, kah
ſohwuſhau en Jabneel, kah ne wehqſhunk
ſuſſippoi ne kehtahhanneuꝏ.
12 Kah wutchekſue ſuſſippoi ne miſhe
keitoh, kah ne ſuſſippoi, yeu wuſſiſſippoi-
yeumꝏ wunnaumonuh Judah, waeenu, neau-
nag wutteatcaſhiyeuonganꝏaſh.
13 ¶ Kah aninnumauau Caleboh wunnau-
monuh Jephunne, chippai ut kenugke wun-
naumonat Judah, neaunag wuttainnꝏteamꝏ-
onk Jehovah en Joſhuahut: d wutotan Arba
d Chap. 14.15. ꝏſhoh Anak ne Hebron.
e Judg. 1.10. 14 Kah Caleb na ꝏtohkauon e niſhnoh
wunnaumonuh Anak, Sheſhai, kah Ahiman,
kah Talmai wunneechanoh Anak.
15 Kah na wutch kuhkuhqnehtauau en
nah wadohkinitcheh Debir, kah negonne uſ-
ſowetamunah Debir Kirjath-Sepher.
16 ¶ Kah Caleb nꝏwau, noh togkodtog
Kirjath-ſepher, kah ſohkog, noh nuttinnum-
au Achſah nuttauneſoh ꝏmittamwuſſinneat.
17 Kah Othniel wunnaumonuh Kenaz,
wematoh Caleb, wuſſohkomun. kah wuttin-
numauoh Achſahoh wuttaunoh ꝏmittam-
wuſſiſſinneat.
18 Onk n nih paont, wunnanompaſſumoh
wehquetamauonat ꝏtoſh ohteuk, kah nꝏ-
keu wutch aſſeut, kah Caleb wattinuh, teag
kukkodtantam.
19 Wunnampꝏhamauoh aninnumah wun-
aaitꝏonk: newutche kittinnumah ſowanoh-
komuk kah wonk aninnumah tohkekom-
mupog, kah wuttinnumauoh kuhkuhque toh
kekommuaſh, kah agwee tohkekomuash.
20 Yeu wutahtoonk wutchippannꝏonk
wunnaumonuh Judah, neaunag wutteatea-
ſhiyeuonganꝏaſh.
21 Kah aongkoue ukkeitotanash wut-
chippannꝏonk wunnaumonuh Judah, nogque
Edome ſuſſippoiyeuut ſowaniyeu, yeuſh
Kabzeel, kah Eder, kah Jagur.
22 Kah Kinah, kah Dimonah, kah Ada-
dah.
23 Kah Kadesh, kah Hazor, kah Ith-
nan.
24 Ziph, kah Telem, kah Bealoth.
25 Kah Hazor, Hadattah, kah Kerioth,
Hezrom, ne Hazor.
26 Amam, kah Shema, kah Moladah.
27 Kah Hazar, Gaddah, kah Heshmon,
kah Beth-palet.
28 Kah Hazarſhal, kah Beerſheba, kah
Biziothiah.
29 Baalah, kah Jim, kah Azem.
30 Kah Eltolad, kah Chefiel, kah Hor-
mah.
31 Kah Ziglag, kah Madmanah, kah San-
ſahnah.
32 Kah Lebaoth kah Shilhim kah Ain, kah
Rimmon wame keitotanash neeneunchag-
kodtash kah paſkꝏgun, naſhpe wutotaname-
ſꝏoash.
33 Kah ꝏnouhkoiyeuut, Eſhtaol kah Zo-
reah, kah Aſhnah.
34 Kah Zanoah kah Engannim, Tappua,
kah Enam.
35 Jarmuth kah Adullam, Socoh kah A-
zekah.
36 Kah Sharaim, kah Adithaim kah Ge-
derah, kah Gederothaim, naboyauu aſh kei-
totanaſh naſhpe wutotanameſꝏꝏash.
37 Zenan, kah Hadaſhah, kah Migdalgad.
38 Kah Dilean, kah Mizpeh, kah Joktheel.
39 Lachiſh, kah Bozkath, kah Eglon.
40 Kah Cabbon, kah Lahmam, kah Kith-
liſh.
41 Kah Gederoth, Beth-Dagon, kah Naa-
mah, kah Makkedah, nabpuequtta tahſhinaſh
otanaſh naſhpe wutꝏtanameſuꝏash.
42 Libnah, kah Ether, kah Aſhan.
43 Kah Jiphta, kah Aſhnah, kah Nezib.
44 Kah Keilah, kah Achzib, kah Mareſhah,
paſkꝏgun tahſhinash keitotanash naſhpe
wutotanameſꝏoash.
45 Ekron naſhpe wutotanash, kah wutꝏ-
tatameſash.
46 Wutch Ekron wehque kehtahhannit,
wame ne kishke Aſhdod, naſhpe wutotana-
meſꝏash.
47 Aſhdod naſhpe wutotanash kah wutota-
nameſash, Gaza naſhpe wutotanash kah wut-
otanameſaſh, wehque Egypte ſepuut, kah
miſhe kehtahhannit kah ne ſuſſippoe.
48 ¶ Kah ut wadchuunkontu Shamir, kah
Jattir, kah Socoh.
49 Kah Dannah, kah Kirjath-ſannah ne
Debir,
50 Kah Anab, kah Aſhtemoh, & Anim,

51 Kah Goshen, kah Holon, kah Giloh,
nabo nequttuœash keitotanash nashpe wutotanameſuœash.
52 Arab, kah Dumah, kah Eſhean,
53 Kah Janim, kah Beth-tappuah, kah Aphekah,
54 Kah Humtah, kah f Kirjath-arba, (ne
f Chap. 14.15. Hebron) kah Zior, paſakœgun tahſhinaſh
otanash, naſhpe wutotanameſœoaſh.
55 Maon-Carmel, kah Ziph, kah Jattah,
56 Kah Jezreel, kah Jokdeam, kah Zanoah,
57 Cain, Gibeah, kah Timnah : piogquottash keitotanash nashpe wutotanameſœash.
58 Halhul, Beth-zur, kah Gedor,
59 Kah Maarath, kah Beth anoth, kah Eltekon :nequtta tahshinash keitoanash nashpe wutotanameſœoash.
60 Kirjah baal, (ne Kirjath-jearim) kah Rabbah : neenaſh keitotanash nashpe wutotanameſœoash.
61 ¶ Ut touohkomukqut, Beth-arabah, Middin, kah Sacacah.
62 Kah Nibshan, kah ſalte keitotan, kah Engedi:nequtta tahshinash keitotanash nashpe wutotnameſœoash.
63 Papaume Jebuſitſog, wadohkitcheg Jeruſalem, wunnaumonuh Judah wunnœnunòuh ámaœhkauònat, qut Jebuſitſog weetomaog wunnaumonuh Judah ut Jeruſalem, pajeh yeu keſukok.

CHAP. XVI.

1 The general borders of the ſons of Joſeph. 5 The border of the inheritance of Ephraim. 10 The Canaanites not conquered.

KAH wuttittanohtóadtuonk wunnaumonuh Joſeph, pogkuſhin, wutch Jordan kiſhke Jericho, en Jerichoe nippeit, wutchepoáeu, en touohkomukqut, ne wadtbunk Jericho papannuppu Bethelle wadchu.
2 Kah ſohwuſhau wutch Bethel en a Luz,
a Judg. 1.26. kah pomuſhau wehque Archie ſuſſippoi kah
Ataroth,
3 Kah wómſhiſhau wutchekſuiyeu, wehque Japhletie ſuſſippoi wehque Beth-horone womieu ſuſſippoi, kah en Gezer, kah ne adt ſohwuſhunk ut kehtahhanit.
4 Neit wunnaumonuh Joſeph, Manaſſeh, kah Ephraim, neemunnumwog wutohtoonganœ.
5 ¶ Kah wuſſiſſippoiyeumœ wunnaumonuh Ephraim, neaunág wutteáteaſhiyeuonganœoaſh wutohtoongane ſuſſippoiyeumœ, wutchépoaeu, ne Ataroth addar, wehque kuhkuhqueiyeu Beth horon.
6 Kah ſuſſippoi ſohwuſheau keihtahhanit wehque Michmethah nannummieu, kah ſuſſippoi quinnupſheau wehque Taanath, Shiloh, kah pamſheau en wutchepoáeu wehque Janohah.
7 Kah womuſiſheau wutch Janohah wehque Ataroth, kah wehque Naarath, kah pedheau Jericho, kah ſohwuſheau Jordan.
8 Suſſippoi ſohwuſheau wutch Tappuah wutchekſuiyeu wehque kanahe ſeip, kah noh wehqſhunk ne keitoh, yeu wutahtoonk wunnaumonuh Ephraim, naſhpe wutteatoaſhiyeuonganœoaſh.
9 Kah chippinnumwe otanaſh wutche wunnaumonuh Ephraim, kenugkeyeuœaſh wutohtoonganit wunnaumonuh Manaſſeh, wame keitotanaſh nashpe wutotánameſuœaſh.
10 Kah matta amaœhkauóog Cananitſoh ne wadohkenitcheh Gezer, qut Cananitſog kenugkayeuog Ephraimitſog, pajeh yeu keſukok, kah omweteae agwappuog.

CHAP. XVII.

1 The lot of Manaſſeh. 7 His coaſt. 12 The Canaanites not driveh out. 14 The children of Joſeph obtain another lot.

KAh na wonk tanohtóadtuonk wutch a Gen.
wutchippannœonk Manaſſeh : a ne- 41.51.
wutche noh mo mohtommegheonche Jo- & 46.
ſeph,) wutch Machir mohtommegheonche 20.
Manaſſeh wutœſhinit Gilead, newutche noh b Gen.
ayeuteaenin, newaj ohtunk Gilead kah Ba- 50.23.
ſhan. Numb.
2 Kah na mo tanohtoadtuonk wutch b ſe- 32.39.
qunutcheg wunnaumonuh Manaſſeh, naſhpe c Num.
wutteateaſhiyeuonganœoaſh, wutch wun 26.29.
naumonuh Abiezer, kah wutch wunnaumonuh Helek, kah wutch wunnaumonuh Aziel, kah wutch wunnaumonuh Shechem, kah wutch wunnaumonuh Hepher, kah wutch wunnaumonuh Shemida, yeuh mo wunnompaeyeue wunneechanuh Manaſſeh, wunnaumonuh Joſeph naſhpe wutteateaſhiyeuonganœoaſh.
3 ¶ Qut c Zelophead wunnaumonuh He- d Num.
pher, wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh 26.33.
Machir, wunnaumonuh Manaſſeh, wanne & 27.1.
wunnaumonieu, webe wuttoneu, kah yeuh & 36.2.
œweſuonganœ Mahlah kah Noah Hoglah Milcah, kah Tirzah.
4 Kah paſœtuaog anaquabit Eleazer ſepnauſuen, kah anaquabit Joſhua wunnaumonuh Nun, kah anaquabhettit ſontimóog, nœwaog Jehovah anœnop Moſeſuh, nuttinnumunkqunnaonut ohtóonk ut kenugke nee tattuunónut, newaj neaunak wutanœteamœonk Lord, wuttinnumauuh ohtóonk ut kenugke œſkœoh weemattœoh.
5 Kah piukquodtaſh chippiyeumunneaſh uppogſœgunaſh Manáſſeh, chaubok ohke Gilead, kah Baſhan, niſh ogkomut Jordan.
6 Newutche wuttaunoh Manaſſeh wutohtóonganuog ut kenugke wunnaumonat, kah onkatogig wunnaumonuh Manaſſeh ohtauog Gileade ohke.
7 ¶ Kah wuſſiſſippoiyeum Manaſſeh, wutch Aſher, wehque Michmethah, ne ohtag anaquohtag Shechem : kah ſuſſippoi aumœ wuttinnohkóunit, en wadohkitcheg Entappuah.
8 Manaſſeh

8 Manaſſeh ahto Tappuah ohke; kah Tap-
puah wuſſiſſippoiyeumut Manaſſeh, wutch-
ayeumoo wunnaumonat Ephraim.
9 Kah ſuſſippoi woomſiſheau Kanahe ſe-
puut, ſowaniyeu ſepuut, yeuſh wutotanaſh
Ephraim, kenugkeyeuoaſh wutotanaſh Ma-
naſſeh: wuſſiſſippoiyeum wonk Manaſſeh,
ne mo nanummehtukquáeu, kah na wehq-
shunk kehtahhannâouk.
10 Sowaniyeu wuttaihe Ephraim, kah
nanummiyeu Manaſſeh wuttaihe, kah keitoh
ne wuſſiſſippoiyeum: kah nogkuſhkoatteu-
mooaſh ut Aſher, nanummiyeu, kah Iſſa-
char wutchepwoiyeu.
11 Kah Manaſſeh ohtauut Iſſachar, kah ut
Aſher Beth-ſhean, kah wutotanaſh kah Ible-
am, kah wutotanaſh, kah wadohkitcheg Dor,
kah wutotanash, wadohkitcheg En-dor, kah
wutotanaſh, kah wadohkitcheg Taanach, kah
wutotanash, kah wadohkitcheg Megiddo, kah
wutotanash ſhwinash wutohtimonéash.
12 Qut wunnaumonuh Manaſſeh wuttôn-
heouh ſohhookauónat neh wadohkinitcheh
otanahtu, qut Cananitſog wutcheaee wut-
ohkinneau ne ohkeit.
13 Qut nniyeup, wunnaumonuh Iſrael
nano menuhkeſinit ompeteaheaog Cananit-
ſoh: qut matta papaquane ſohhookauóuh.
14 Kah wunnaumonuh Joſeph kenoonaog
Joſhua, noowaog, tohwutch aninnumauwe-
an webe paſuk tanohtóadtuonk, kah paſuk
wutchippiyeumoonk ohtauunat, nen mut-
taânadt, newutche Jehovah nean wunna-
numeup yeu pajeh?
15 Kah Joſhuah wunnampoohamatoh,
monáóg, neit ongq touohkomuk, kah na ut
tummehthamauſh, wutohtuóut Perizzitſog,
kah mogoſhketompaog, Ephraimme wuſſeume
peaſik wutche ken.
16 Kah wunnaumonuh Joſeph noowaog,
wadchu matta wamattinno wutche nena-
wun: kah wame Cananitſog neg wadohkit-
cheg oonouhkoiyeue ohkeit, ohtoog mooh-
ſhogque chariotſaſh, naneeſwe nag apitcheg
Beth-Shean, wutotánaoaſh kah nag Jezreel
oonôuhkoiyeuut.
17 Kah Joſhua kenoonau weekit Joſeph,
Ephraimoh, Manaſſehoh, nowau, Ken kum
monâm, kah miſſi kummenuhkeſuonk, matta
pish kutohto webe paſuk tanohtóadtuonk.
18 Qut wadchu pish kuttaihe, newutche
ne miſhuntugkoom, kah pish kuttummetah-
hamun: kah nawutch ſohhamukiſh pish kut-
taiheaſh, newutche pish kuſſohhookau Cana-
nitſog, tohkonnogque wutohtauunneau mo-
ohſhogque chariotſaſh, kah tohkonogque
ummenuhkeſinneau.

CHAP. XVIII.

1 The tabernacle is set up at Shiloh. 2 The remainder of the land is described. 10 and divided by lot.

KAh mamuſſe Iſraelle mukkiantonk mi-
yaéog ut Shiloh, kah na ponamunneau
mukkinneaekommuk, kah ohke ſohkomuh ut
anaquabhettit.
2 Kah majiſh neſauſuk tahſhinaſh chip-
panoongaſh pomohtaaſh ut kenugke wun-
naumonuh Iſrael, neg aſquam ohtáuógig
wutohtoonganoo.
3 Kah Joſhua unnau wunnaumonuh Iſra-
el, toh kuttittooche kukquohquewoo mon-
chenat ohtauunat ohke, ne Jehovah kooſhoo-
óog um-Manittoomoh anumungqueóg?
4 Amaunook wutch kenugke kenaau, neh-
niſhuog woſketompaog niſhnoh chippanoo-
onk, kah nag nutannoonoog; kah nag pish
neepoog, kah pish pannupſhauog ohkeit, kah
pish ukkoggohkhamunneau, neaunag wutoh-
tooganóoaſh, kah nag pish nuppeyaonuk-
quog.
5 Kah nag pish wunneſauſuk tahſhe chip-
pinnumunneau, Judah pish appu ut wuſſiſſe-
poiyeumooóut, ſowaniyeu, kah wek Joſeph,
pish ohteau wuſſiſſepoiyeumoowôut nanam-
miyeu.
6 Newajeh pish kogkohkhamóg ohke ne-
ſauſuk tahſhe chippeu, kah paudtiegk; onk
woh nutrittanahtôadtin wutche kenaau, yeu
ut anaquabit Jehovah num-Manittoomun.
7 Qut Levitſog matta wutchippiyeumoog
ut kenugke kenaau, newutche wuſſephauſu-
onuonk Jehovah ne wutohtoonganoo, kah
Gad, Reuben, pohſhe wutchippanoonk Ma-
naſſe, mahche attumunnumwog wutohtoong-
anoo ut ogkomut Jordan, wutchepwaiyeu,
ne Moſes wuttinneumonh Jehovah ánumau-
onp.
8 ¶ Kah woſketompaog neepoog, kah mon-
cheog, kah Joſhuah ummeechumuhkonuh
neh nonche koggohkhamunutcheh ohke,
noowau, monchek, kah pannupwuſhagk oh-
ke, & koggohkhamook, kah wonk peyaauſek,
onk woh yeu nutrittanohtôadtin wutch ke-
naau, anaquabit Jehovah ut Shiloh.
9 Kah woſketompaog moncheog, kah
pannupwuſhaog ohke, kah koggohkhamwog
ut otanahtu, neſauſuk chippe ut bookut, kah
peyauunáog Joſhuahoh, en ayeuhteaenuut
ut Shiloh.
10 ¶ Joſhua wuttittanohtóadtuanſhuh ut
Shiloh, ut anaquabit Jehovah, kah na wuttit
Joſhua chadchaubenumun ohke en wunnau-
monuh Iſrael, neaunag wutchadchaubiyeu-
onganooaſh.
11 ¶ Kah wuttittanohtôadtuonk wun-
naumonuh Benjamin, kukkuhquenoo neaunag
wutteateaſhiyeuonganooaſh, kah wuſſiſſe-
póiyeum wuttittanohtéadtuonganoo ſoh-
weemoo nanaſhauwe wunnaumonat Judah,
kah wunnaumonat Joſeph.
12 Kah wuſſiſſepoiyeum nanummiyeu wutch
Jordan, kah ſuſſippói wutcheſuiyeu kuhkuk-
ſheau en kiſhke Jericho, kah kuhkuqſheau pa-

pannuppu wadchuuhkontu, kah nò wehqſh-
unk ut Beth-aven touonkommukqut.
13 Kah tuſſippòi quſhkodteaheau na-
wutch, nogque Luz, kiſhke Luz (ne Bethel)
ſowaniyeu, tuſſippòi uſhiſheau wehque Ata-
roth ador, kiſhke wadchuut, ne ſowaniyeu-
ciyeu womiyeu Beth-horon.
14 Kah tuſſippoi na wutchiſheau, kah
weenuſheau ut poochag kehtoh ſowaniyeu,
wutch wadchuut ne anaquohtag Bethhoron
ſowaniyeu, kah na wehqiſheau Kirjath-Baal,
(ne Kirjath-jearim) wutotaneat wunnau-
monuh Judah: yeu wutchekitue ſuſſippoi.
15 Kah ſowaniyeue ſuſſippoi mo wutch
wehqſhik Kirjath-jearim, kah ſuſſippoi ſoh-
wuſheau en wutchekituyeu, kah en ſohwush-
au wuttahhamonganuppagwut Nephtoah.
16 Kah ſuſſippoi woomſiſheau wehqſhik
wadchu, ne anaquohtag wutoonouhkoiyeum-
ut wunnaumonuh Hinnon, ne ut oonouhkô-
iyeumoout magoſhketompaog, nannummi-
yeu, kah womiſheau en Hinnonne oonouh-
koiyeuut, en kiſhke Jebus ſowaniyeu, kah
uſhiſheau en Enrogel.
17 Kah wutchiſhau nannummiyeu, kah
uſſiſheau wehque Enſhemesh, kah en ſoh-
wuſheau nogqueu Geliloth, ne papiuhſuke
en kuhkuhquemuk Adummim, kah a uſſiſh-
a Chap. 15. 6. eau Bohanne quſſukquanit, wunnaumonuh
Ruben.
18 Kah pamuſhau nogque en kiſhke piuh-
ſuken Arabah nannummiyeu, kah en woom-
iſheau, Arabah.
19 Kah ſuſſippoi pâmſheau en kiſhke
Beth-Hoglah, nannummiyeu, kah ne wehq-
ſhunk ſuſſippoi nannummiyeu pootuppagwe
ſalte kecahhannit, ſowaniyeueiyeu wutch
Jordan: yeu mo ſowaniyeue ſuſſippoi.
20 Kah Jordan ne mo wuſſiſſippoiyeum
wutchepwoiyeu, yeu wutohtoonk wunnau-
monuh Benjamin, nashpe wuſſiſſippoiyeum-
aſh wâeenu, neaunag wutteateaſhiyeuong-
anooash.
21 Kah ukkeitotanash wutchippanoonk
wunnaumonuh Benjamin, neaunag wuttea-
teaſhiyeuonganooash, nish, Jericho kah
Beth-hoglah, kah wutoonouhkoiyeum Keziz.
22 Kah Beth-Arabah, kah Zemaraim, kah
Bethel.
22 Kah Avim, kah Parah, kah Ophrah.
24 Kah Chephar-Haamonai, kah Ophni,
kah Gaba, nabo neenaſh keitotanash nashpe
wutotanameſooash.
25 Gibeon, kah Ramah, kah Beeroth.
26 Kah Mizpeh, kah Chephireh: kah Mo-
zah.
27 Kah Rekem, kah Irpeel, kah Taralah.
28 Kah Zela, Eleph, kah Jebus, ne Jeru-
ſalem, Gibeath, kah Kirjath, nabo yauunaſh
keitotanash nashpe wutotanameſooash, yeu
wutohtoonganoo wunnaumonuh Benjamin,
neaunag wutteateaſhiyeuonganooash.

CHAP. XIX.

The lot of Simeon. 10 Of Zebulon. 17 Of Iſſachar. 24 Of Aſher. 32 Of Naphtali. 40 and of Dan. The children of Iſrael give an inheritance to Joſhua.

1 Kah nahohtôeu tanohtôadtuonk ſohham-
omoo en Simeonut, wutch wutchippa-
noonk wunnaumonuh Simeon, neaunag wut-
teateaſhiyeuonganooash. Kah wutohtoong-
anoo anôme wutohtoonganout wunnaumon-
uh Judah.
2 Kah nag ohtoog ut wutohtoonganit
Beerſheba, kah Sheba, kah Moladah.
3 Kah Hazarſhual, kah Balah, kah Azem.
4 Kah Eltolad, kah Bethuel, kah Hormah.
5 Kah Ziglag, kah Beth-marcaboth, kah
Hazurſuſa.
6 Kah Beth-lebaoth, Sharuhen: nabo
niſhwinaſh keitotanaſh, kah wutotaname-
ſooaſh.
7 Ain, Remmon, kah Ether, kah Aſhan,
yauunaſh otanaſh, kah wutotanameſooaſh.
8 Kah wame otanameſaſh niſh weenohteaſh
yeuh otanahtu wehque Baalah-beer, Ramah
ſowaniyeu: yeu wutohtoonk wutchippanoo-
onk wunnaumonuh Simeon, neaunag wut-
teateaſhiyeuonganooaſh.
9 Wutch wutchippiyeumoowont wun-
naumonuh Judah, ne mo wutohtoonk wun-
naumonuh Simeon, newutche wutchippi-
yeumoo wunnaumonuh Judah, wuttaumanit
wutch nagumau, newajeh wunnaumonuh Si-
meon, ohtauhettit wutohtoonganoo anôme
wutohtoonganoowout.
10 ¶ Kah niſhwe tanohtoadtuonk kuhkuh-
quemoo wutch wunnaumonuh Zebulon, ne-
aunag wutteateaſhiyeuonganooaſh, kah wut-
ohtoe ſuſſippoiyeum ne wehque Sarid.
11 Kah ſuſſippoi en ſohwuſhau nogque
kehtahhannit kah Maralah, kah wehqiſheau
Dabbaſheth, kah wehqſheau ſepuut ne ana-
quohtag Jokneam.
12 Kah quitmupſheau wutch Sarid, en
wutchepwoiyeu nogque adt paſhpishont, weh
que wuſſippoiyeumut Chiſloth-Tabor, kah
neit ſohwuſhau en Daberath, kah kuhkuq-
ſhau en Japhia.
13 Kah na wutch pamſhau wutchepwoi-
yeu en Gittah-Hepher, en Ittah-kazin, kah
ſohwuſhau en Remmon Methoar, en Ne-
ah.
14 Kah ſuſſippoi weenuſhau en nannum-
miyeu en Hannathon, kah na wehqſhunk ut
oonouhkoiyeuut Jiphthah el.
15 Kah Kattah, kah Nahallal, kah Shim-
ron, kah Idalah, kah Bethlehem, nabne paſh
keitotanash, nashpe wutotanameſooash.
16 Yeu wutahtoonganoo wunnaumonuh
Zebulon, neaunag wutteateaſhiyeuongano-
oash, yeush keitotanash nashpe wutotaname-
ſooash.
17 ¶ Kah yauwe tanohtoadtuonk kuhkuh-
quemoo

quemoo en wunneechanoh Issachar, neaunag wutteateashiyeuonganooash.
18 Kah wussissippoiyeumoo nogque Jezreel kah Chesulloth, kah Shunem.
19 Kah Hapharaim, kah Shihon, kah Anaharath:
20 Kah Rabbith, kah Kishion, kah Abez.
21 Kah Remeth, kah En-gannim, kah En-haddah kah Beth-pazzez.
22 Kah sussippoi wehqshau Tabor, kah Shahazimath, kah Beth-shemesh, kah na wehqshunk sussippoi ne Jordan, nabo nequttahtahshinash keitotanash nashpe wutootanamesooash.
23 Yeu wutohtooganoo wutchippanooonk wunnaumonuh Issachar, neaunag wutteateashiyeuonganooash, keitotanash kah wutotanamesooash.
24 ¶ Kah napanna adtahshik tanohtoadtuonk sohhamoomoo wutch wutchippanooonk wunnaumonuh Asher neaunag wutteateashiyeuonganooash.
25 Kah wussissippoiyeumooash, nish, Helkath kah Hali, kah Beten kah Achshaph.
26 Kah Alamalech, kah Amad, kah Misheal, kah wehqshau Carmel wutchekfuiyeu, kah en Shihor-libnah.
27 Kah quinnupsheau nogque adt pashpishont en Beth-dagon, kah wehqsheau Zebulun kah en oonouhkoiyeuut Jiphthah-el, nogque nahnummiyeu Bethemek, kah Nejel, kah wehqshau Cabul, enninnuhkoineiyeu.
28 Kah Hebron, kah Rehob, kah Hammon, kah Kanah wehque mishe Zidon,
29 Kah sussippoi quinnupshau en Ramah, kah en menuhki otanat Tyre, kah sussippoi quinnupshau en Hosah; kah na wehqshunk keitohtannuoo, wutch sussippoiyeuut en Achzib,
30 Ummah wonk, kah Aphek, kah Rehob neesnehchagkodtash kah neesinash keitotanash nashpe wutotanamesooash.
31 Yeu wutahtoonk wutchippanooonk wunnaumonuh Asher, neaunag wutteateashiyeuonganooash, yeush keitotanash nashpe wutotanamesooash.
32 ¶ Kah nequtta adtahshinnuoouk tanahtoadtuonk sohhamoomoo en wunnaumonuh Napthali, wutch wunnaumonuh Naphtali, neaunag wutteateashiyeuonganooash.
33 Kah wussippoiyeumoo wutch Helph, wutch Allom, en Zaanannim, kah Adama, Nekel, kah Jabneel, wehque Lakum, kah ne wehqshunk ne Jordan.
34 Kah neit sussippoi quinnupshau en wutchekfuiyeu, en Aznoth-tabor, kah na wutch sohwusheau en Hukkok, kah wehshau Zabulun somaniyeu, kah wehqshin Asher wutchekfuiyeu, kah ut Judah kishke Jordan nogque adt pashpishont.
35 Kah pummeeetoosue keitotanash yeush Ziddim, Zer, kah Hammuth, Rakkath, kah Cinnereth.
36 Kah Adamah, kah Ramah kah Hazor.
37 Kah Kedesh, kah Edrei, kah en Hazor.
38 Kah Iron, kah Migdaeel, Horem kah Beth-anath kah Bethshemesh, nabo paskoogun tahshinash keitotanash nashpe wutotanamesooash.
39 Yeu wutahtoonk wutchippanoonk wunnaumonuh Naphtali, neaunag wutteateashiyeuonganooash, otanash, kah wutotanamesooash.
40 ¶ Kah nesausuk adtahshinnuoouk tanahtoadtuonk sohhamoomoo wutch wutchippanooonk wunnaumonuh Dan, neaunag wutteateashiyeuonganooash,
41 Kah wussissippoiyeue wutohtooganoo ne Zorah, kah Eshtaol, kah Irshemesh.
42 Kah Shaalabbin, kah Ajalon kah Jethlah.
43 Kah Elon, kah Timnathah, kah Ekron.
44 Kah Eltekeh, kah Gibbethon, kah Baalah.
45 Kah Jehud kah Beneberak kah Gathrimmon.
46 Kah Mejarkon kah Rakkom, weeche sussippoi anaquohtag Japho.
47 Kah wussissippoiyeumoo wunnaumonuh Dan, peasinup wutch nagoh, newajeh wunnaumonuh Dan kuhkuhqueog ayeuwuhkontamunat Leshem, kah wussohkomuneau kah togkodtamuneau en kenag togkodteg, kah ootohkinneau, kah na wattaiineau, kah Leshem wutussowetamuneau, a Dan, ne asoowesinit ooshooh Dan. a Judg. 18.29.
48 Yeu wutohtoonganoo wutchippanooonk wunnaumonuh Dan, neaunag wutteateashiyeuonganooash; yeush keitotanash nashpe wutotanamesooash.
49 ¶ Mahche chachaubenumohettit ohke wutch ohtoonk, nashpe wussissippoiyeumoo, wunnaumonuh Israel, aninnumauaog ohtoonk Joshuahoh wunnaumonuh Nun, ut kenugke nahoh.
50 Neaunag wuttinnoowaonk Jehovah, wuttinnumauoneau keitotan ne wehqutumunit ne b Timnah-Serah, wadchuut Ephraim, kah ayim keitotan, kah na ootohkin. b Chap. 24.30.
51 c Yeush wutahtaonganooash nish Eliezer sephausuenin, kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah wabuhkuhkooutcheg ut ooshooont wutchippannoonganooash wunnaumonuh Israel, chadchabenumunaoash nashpe tanohtoadtuonganit, ut Shilohut ut anaquabit Jehovah wutch ohtoonk, ut mukkinneae kommukque squotamut neit pakodche chachaubenumwog ohke. c Num. 34.17.

CHAP. XX.

1 *God commanding.* 7 *The Israelites appoint six cities of refuge.*

JEhovah wonk kenoonau Joshuah oh noowau,
2 Kenoos wunnaumonuh Israel nag us
a Kukquttumunk spuhhoowae otanash, nish
a Exod. papaume anogkupash nashpe wunnutchega-
21.13. nit Moses.
Num. 35. 3 Non nashteadt pehcheu, kah asq anana-
6,11,14. tamoog nowane namont, onk woh na wut-
Deut. 19. uthpuhoowun, kah nish pish kootushpoohoo-
3. onganinneaoash wutch noh annootont mus-
quecheonk.
4 Kah noh aspooadt pasuk yeush otanash,
neepauit ahnut petuiteaunuk keitotane
squontamut, kah wahteauwahuadt wuttinni-
yeuonk ut wuntauogkooout otanae Elderiog
&c. wuttinaog pish wunnemunouh en otanat, & wuttinnumauou áyeuonk, onk wóh ukkenukushonun.
5 Kah annootontog musquéneonk, noo-
sukauont, neit matta pish magoog nushch-
teaénúh en wunnutcheganit, newutche mat-
ta unnantamwe nushauon wetattepungoh,
kah matta wuilullekeneauópuh negonne.
6 Kah noh pish wutohtu ne otanat no pa-
jeh wunneepauinneat anaquabit mukkinne-
onk wutche wunittumóonk, b nó pajeh wun-
b Numb. nuppunat kehche sephausuen, noh woh apit
35.25. yeu ahquompak, neit nushehteaen pish qush-
keu, kah pish peyaontam nehenwonche wut-
otan, kah en nehenwonche wekit, en yeu o-
tanat ne wad chippuhhoowaup.
7 ¶ Kah kukquttumwog Kadesh ut Gilile,
en Naphthalie wadchuut, kah Shechem, ut
Ephraim wadchuut, kah kirjah-Arba (ne
Hebron) ut Judae wadchuut.
8 Kah ogkomut Jordan, kishke Jericho
wutchepwoiyeu, na wuttit kukquttumunne-
c Deut. 4. au, c Bezer, ut touohkomukque mukoshqut-
43. 1 Chr. tâuz, wutch wutchippanoonganit Reu-
6.78. ben, kah Ramoth ut Gilead, wutch wutchip
panoonganit Gad, kah Golam ut Bashan,
wutch wutchippanoonganit Manasseh.
9 Yeush otanash kukquttumunash wutch pe-
wame wunnaumonuh Israel, kah wutch pe-
noowot noh adt penoowohteadt kenugke na-
hon; howan pehcheu howane nushont, onk
woh na wutushphoosn, kah matta woh nup-
poo nashpe wunnutcheganit annootontog
musqueheonk, ne pajeh keneepauinneat ana-
quabit mukkinneonk.

CHAP. XXI.

1 Eight and fourty citties given by lot out of the other tribes unto the Levites. 43 God gave them rest.

NEit wabuhkuhkooitcheg oothoooh, Le-
vitsog pasootshonaog, Eleazer sephan-
suaenuh, kah Joshua wunnaumonuh Nun, kah
wabuhkuhkooitcheg ooshoooh wutchippa-
noonganooash wunnaumonuh Israel.
2 Kah nah ukkenoonouh ut Shiloh ut oh-
a Numb. kit Canaan, noowaog: a Jehovah annootea-
35.2. moop nashpe wunnutcheganit Moses, nut-
tinnumunsqunnanonus keitotanash watoh-
kinat, kah weeniyeumooash wutch neetassen-
munónog.
3 Kah wunnaumonuh Israel annînnumau-
aog Levitsoh, wutch wutohtoonganooout ne-
gnannooteamwit Jehovah, yeush keitotanash,
kah ooweeniyeumooash.
4 Kah tanohtôadtuonk sohhammoomoo
awutch kohathise wutteateashiyeuonganoo
ash, kah wunnaumonuh Aaron sephausuenin,
neh Levitsog. tanohtoádtue ahtóog wutch
wutchippannoonganit Judah, kah wutch
wutchippannoonganit Simeon, kah wutch
wutchippannoonganit Benjamin; nabo nish-
winash otanash.
5 Kah onkatogig wunnaumonuh Kohath,
wutch wutteáteashiyeuonganooout wut-
chippannoonk Ephraim, kah wutch wut-
chippannoonk Dan, kah wutch pohshe wut-
chippannoonk Manasseh, náshpe tanohtoad-
tuonganit ohtóog piukquodtash keitotan-
ash.
6 Kah wunnaumonuh Gershom wutch
wutteateashiyeuonganooout wutchippánoo-
onk Issachar, kah wutch wutchippánoonk
Asher, kah wutch wutchippánoonk Naph-
thali, kah wutch pohshe wutchippánoonk
Manasseh ut Bashan, nashpe tanohtudtu-
onganit ohtóog nábo nishwinash keitotan-
ash.
7 Kah wunnaumonuh Merari nashpe wut-
teateashiyeuonganooash, wutch wutchip-
panoonk Ruben, kah wutch wutchippá-
noonk Gad, kah wutch wutchippánoonk
Zebulun, ahtóog nabo neenash keitotan-
ash.
8 Kah wunnumonuh Israel nashpe tánoh-
toadtuonganit, aninnumauog Levitsoh yeush
otanash nashpe ooweeniyeumooash: neán
annooteamwit Jehovah, nashpe wunnutche-
ganit Moses.
9 ¶ Kah wutch wutchippánoonganit wun-
naumonuh Judah, kah wutch wutchippâ-
noonganit wunnaumonuh Simeon, umma-
gunaoash yeush keitotanach, nish mashamuk-
upash nashpe ne ahéttamuk.
10 Nish wunnaumonuh Aaron wutohtau-
unaoash wadchiehettit wutteateashiyeuonk-
anooout Koathitsog, neg wadchiitcheg Le-
vitsut (Ne wutche wuttittanohtoadtuonge
noo negonneyeuoop.)
11 Kah nag wuttinnumauouh Arbahke
keitotan, ooshoh Anak (ne Hebron) ut
wadchue wutohtimóneat Judah, nashpe oo-
wéeniyemooash waeenu.
12 Qut ohteuhkonash wadtaumaogish oo- b Chr.
tanát, kah wutotanamesooash wuttinnumau 14.1.
ûunaoash b Caleboh wunnaumonuh Jephun- 1 Chr.
neh, wutche wutohtoonk. 6.56.
13 ¶ Ne wuttinne aninnumauoneau wun-
naumonuh Aaron sephausuenin, Hebron
nashpe ooweeniyeumash, spuhhoowae otan
wutche nushehteaenuog, kah Libnah nash-
pe oowé

pe cowéeniyeumaſh.
14 Kah Jattir naſhpe cowéeniyeumaſh,
kah Eſhtemoa naſhpe cowéeniyeumaſh.
15 Kah Holon naſhpe cowéeniyeumaſh,
kah Debir naſhpe cowéeniyeumaſh.
16 Kah Ain naſhpe cowéeniyeumaſh, kah
Juttah naſhpe cowéeniyeumaſh; kah Beth-
ſhemeſh naſhpe cowéeniyeumaſh, paſukougun
tahſhinash keitotanash, wutche yeuſh nehn-
ash chippanoongaſh.
17 Kah wutch wutchippanoonganit
Benjamin Gibeon, naſhpe cowéeniyeumaſh,
Geba naſhpe cowéeniyeumaſh.
18 Anàthoth naſhpe cowéeniyeumash, kah
Almon naſhpe cowéeniyeumaſh, yauunaſh
keitotanaſh.
19 Wame wutotanaſh wunnaumonuh Aa-
ron ſephauſuenin, nabo ni hwinaſh keitota-
nash, nashpe cowéeniyeumaſh.
20 ¶ Kah wutteateaſhiyeuonk wunnaumo-
nuh Kohath, Levitſog, neg alquſhoncheh wun-
naumonuh Kohath, nag ohtóog wutotanáeu
tanohtôadtuonganooaſh, wutch wutchip-
panoonganit Ephraim.
21 Newutche wuttinnumauóuh Shechem
naſhpe cowéeniyeumooaſh: ut Ephraime
wadchuut, ſpuhhoowae otan wutch nuſheh-
teaenuog, kah Gezer naſhpe cowéeniyeum-
ooaſh.
22 Kah Kibzaim naſhpe cowéeniyeumaſh,
kah Beth horon nashpe cowéeniyeumash,
yauunash keitotanaſh.
23 Kah wutch wutchippanoonk Dan,
Eltekeh nashpe cowéeniyeumooash, Gibbe-
thon naſhpe cowéeniyeumooaſh.
24 Ajalon, nashpe cowéeniyeumooash,
Gath-Rimmon kah coweeniyeumooaſh, yau-
unaſh keitotanash.
25 Káh wutch pohſhe wutchippanoonk
Manaſſeh, Tanach kâh cowéeniyeumooaſh,
kah Gath-rimmon kah cowéeniyeumooaſh,
neenash keitotanash.
26 Wame keitotanash piukquodtaſh, kah
cowéeniyeumooash, wutteateaſhiyeuongan-
ash wunnaumonuh Kohath neg aſhqueyeu-
utcheg.
27 ¶ Kah en wunnaumonuh Gerſhon, Le-
vitſe wutteateaſhiyeuongash, wutch pohſhe
wutchippanoonk Manaſſeh, Golan ut Ba-
ſhan, kah cowéeniyeumooash, ſpuhhoo-
wae otan watch nuſhehteaénin, kah Beeſhte
rah, kah cowéeniyeumooash neenash keitota-
nash.
28 Kah wutch wutchippanoonganit Iſ-
ſachar, Kiſhon kah cowéeniyeumooash; Da-
bareh kah cowéeniyeumooash
29 Jarmuth kah cowéeniyeumooash, En-
gannim & cowéeniyeumooash, yauunash keit-
otanash,
30 Kah wutch wutchippanoonk Aſher,
Miſhal kah cowéeniyeumooash, Abdon & co-
wéeniyeumooaſh.
31 Helkah kah coweeniyeumooash, kah
Rehob kah cowéeniyeumooash, yauunaſh
keitotanaſh.
32 Kah wutch wutchippanoonganit
Nahptali, Kadesh ut Galile kah coweenni-
yeumooash, ſpuhhoowae otan wutch nusheh-
teaénin, kah Hammoth-dor kah cowéeni-
yeumooash, kah Kartan kah cowéeniyeumoo-
ash, nishwinash keitotanash.
33 Wame wutotanaoash Gershonitſog
neaunag wutteateashiyeuonganooash, nabo
nishwinash keitotanash kah coweeniyeumoo-
ash.
34 ¶ Kah en wutteateashiyeuonganooôut
wunnaumonuh Merari, onkatogig Levitſog,
wutch wutchippanoonganit Zebulon, Jok-
neam kah cowéeniyeumooash kah Kartah kah
cowéeniyeumooash.
35 Dimnah kah cowéeniyeumooash, kah
Nahalal kah cowéeniyeumooash, yauunash
keitotanash.
36 Kah wutch wutchippanoonganit Reu-
ben, Bezer kah cowéeniyeumooash, kah Ja-
hazah kah coweeniyeumooash.
37 Kedemoth kah coweeniyeumooash kah
Mephaath kah coweeniyeumooash yauunash
keitotanash.
38 Kah wutch wutchippanoonganit Gad,
Ramoth ut Giliadut, coweeniyeumooash,
ſpuhhoowae otan wutch nuſhehteaenin, kah
Mahanaim kah coweeniyeumooash.
39 Heshbon kah coweeniyeumooash Jezer
kah cowéeniyeumooash, yauunash keitotan-
ash wame.
40 Nemehkuh wame wutotanáoash wun-
naumonuh Merari, nashpe wutteateâſhiyeu-
onganooash, nish wadchiugish wutteatea-
shiyeuonganit Levi, naspe wuttiſtanohtôad-
tuonganoo nabo neenash keitotanash.
41 Wame wutotánaoash Levitſog ut wut-
ohtoonganooout wunnaumonuh Iſrael, yau-
unchagkodtash kah ſhwoſuk tahſhinaſh kei-
totanash, kah cowéeniyeumooaſh,
42 Yeuſh keitotanash cowéeniyeumooash,
yeu nnih wame yeush keitotanash.
43 ¶ Kah Jehovah aninnumauau Iſra elloh
wame ohke, ne chadchekeewop wuttinnum-
auónat cooſhooh: kah nag wutohtineau kah
na wutohkinneau.
44 Kah Jehovah wuttinnumauoh anwôh-
ſinóonk ut waéenu, neaunag wame nean chad-
chekeimomp cooſhooh, kah na matta howan
wunneepauóuh anaquabhettit, ut wame um-
matwômooóut, Jehovah ponau wame um-
matwomoooh ut wunnutchiganooóut.
45 *c* Matta teag uppanſhadtauwaheuh ne
teagua wanegik, ne Jehovah anomp ut wekit
Iſrael: wame nnih.

c Chap. 23. 14. 15.

CHAP. XXII.

1 *The two tribes and half sent home.* 10 *they build an altar of testimony in their journey,*

NEit Joshua wekkomau Reubenitsoh
kah Gaditsoh, kah pohshe wutchippa-
noonk Manasseh.
2 Kah wuttinuh: kenanawehteomwoo
wame ne Moses wuttinneumoh Jehovah a-
nunnoonukqueogkup, kah kenoowetamum-
woo noowadtauatonkqussuonkwame nean an-
noonog.
3 Matta kenukkonnomwoo kemattooog
moochétikquinne, yeu pajeh kesukok, qut
kenanawehteomwoo ummeechumehteae wut-
annooteamoonk Jehovah kum-Manittoom-
woo.
4 Kah yeuyeu Jehovah kum-Manittoom-
woo anwoasumau kemattooh, neane quosh-
omomp, newutche yeuyeu queshkek, kah
onkq kekuout, kah en kutohtoongane ohke-
yeuout *a* ne Moses wuttinneumoh Jehovah
a Num. anumungqueogkup, ogkomut Jordan.
32.33. 5 Qut menuhke qussetamoo ussek annoo-
Chap 13. teamoonk, kah wuttinnaumatuonk, ne Moses
8. wuttinneumoh Jehovah meechumuhkonuk-
queogkup *b* womononat Jehovah kum-Man-
b Deut. ittoomwoo, kah pomushonat wame ummayut
10.12. nanawehteauunat wutannooteamoongash, kah
mosogquehtauonat, kah wowussumonat nash-
pe mamusse kuttah, kah nashpe mamusse kuk-
keteahogkou.
6 Neit Joshua wunnanumuh, kah um-
moncheaheuh? kah moncheog en wekuo
ut.
7 ¶ Onk pohshe wutchippanoonk Manas-
seh Moses wuttinnumauopuh ohtóonk ut Ba-
shan: qut onkatog pohshi Joshua wuttin-
numauon, kenugke wemattooh wútushame
Jordan, wutchéksuiyeu, kah Joshua wonk
moncheaheont en wekuout, neit oonanum-
uh.
8 Kah náh ukkénoonuh, noowau qushkek
nashpe mishe weenauéctuonk, en kekuout,
kah nashpe muttaánwog neetásuog kah nash-
pe silver kah nashpe golde, kah nashpe Brasse
kah nashpe Iron, kah nashpe moonatash hog-
koongash: chachaubenumouk sequttahham-
oongash wutch kummâtwomoooog, nashpe
kemattooog
9 ¶ Kah wunnaumonuh Reuben, & wun-
naumonuh Gad, & pohshe wutchipanoonk
Manasseh qushkeog, kah amaeog wutch wun-
naumonat Israel, wutch Shiloh, ne ohkeit Ca-
naan, onat Giliade ohkeit, en wutohtóongane
ohkeyeuout, uttoh wadohkehettit, neaunag
wuttinnoowaonk Jehovah nashpe wunnut-
cheganit Moses.
10 ¶ Kah paahettit Jordane sussippoiyeuut
ne ohkit Canaan, wunnaumonuh Reuben, kah
wunnaumonuh Gad, kah pohshe wutchippa-
noonk Manasseh, na wuttitayimunneau Al-
tar kishke Jordan, missi Altar monunneau-
muneat.
11 ¶ Kah wunnaumonuh Israel nootamwog
kussëh, wunnaumonuh Reuben, kah wun-
naumonuh Gad, kah pohshe wutchippanoo-
onk Manasseh, nag ayimwog Altar piuhsuke
ohkit Canâan, ut Jordane sussippoiyeuash, ne
wunnaumonuh Israel ads qushkodteane-
up.
12 Kah wunnaumonuh Israel nootamunit-
Mamusse ummukkinneonkanoo wunnaumon-
uh Israel miyaeog ut Shilóh nah wutayeuuh-
kononaoont.
13 Kah wunnaumonuh Israel annootea-
moog en wunnaumonuh Reuben, kah wun-
naumonat Gad, kah pohshe wutchippanoo-
onganit Manasseh, en Giliade ohkeit, Phin-
neas wunnaumonuh Eleazer sephausue-
nin.
14 Kah piogqussuoh Sontimoh, weechi-
yeumuk wutch nish noh weetu kehtikko-
neuoo pasuk sontim, panuppe wame wut-
chippanoonganooash Israel, kah nish noh
pasuk uppuhkukkooo ut ooshoooh wekuout,
ut kenugke muttannonganog kussuog Isra-
el.
15 Kah nag peyaônaog wunnaumonuh
Reuben, kah wunnaumonuh Gad, kah poh-
she wutchippanoonk Manasseh, ut ohkit
Gilead, kah ukkeketoohkomouh, noowaog.
16 Yeu wussinneau mamusse ummukkinne-
onk God, chaugua yeu panneusseonk, ne a-
yeuuhkonittue matchanebeog um-Manit-
toomoh Israel, quinnuppenat yeu kesukok,
wutch asuhkauonat God, newutche kuta-
yimomwoo Altar, onk woh ketchekétauom-
woo Jehovah yeu kesukok.
17 Peore matcheseunk, sun peasin wut- c Num.
che kenawun ne asquam wutch pokkeseog 25.4.
pajeh yeu kesukok, (tohkonogque enninne-
aonk mo ummukkinneonganit Jehovah.)
18 Qut kenaau woh kukquthkeneau yeu
kesukok wutch asuhkauonat Jehovah, kah
mos n nih, chèketauog Jehovah yeu kesukok
neit saup muttquantam mamusse ummukkin-
neonk Israel.
19 Qut kutohtoe ohkeyeu nishkenungo-
quok, neit paumushagk en ohkeit Jehovah
wutohtoonganit, ná ohtag Jehovah wutta-
bernaklum, kah nemunnumook ohtoonk ut
kenugke neenawun, qut ahque chèketok Je-
hovah, asuh ahque chèketaiinnean, áyimog
Altar, chaubok wut-Altarum Jehovah num-
Manittoomun.
20 Sunnum matta Achan wunnaumonuh
Zerah usseup panneusseonk ut matanatam-
weyeuoouk, kah musquanittuonk nuhkuk-
kongkup *d* wame Israelle mukkinneonk? & d Chap.
noh wosketomp matta nusseu onkapunóoop, 7.1.5
ut ummatcheseonganit.
21 ¶ Neit wunnaumonuh Reuben, kah
wunnaumonuh Gad, kah pohshe wutchip-
panoonk Manasseh, nag nampoohamwog, un-
náog nogqut muttannongane uppuhkukkoo-
unutche ut Israel ut.
22 Jehovah um-Manittoomooh manittoo-
og,

og, Jehovah um-Manittoomoh manittoog oowanteauun, kah Iſrael piſh wahteoh: tohneit chekeetamog, aſuh tohneit ayeuuhkonittue pannetehtauogkut LORD (ahque wadchanean yeu keſukok).

23 Ayimog altar wutch quſhkenat wutch aſuhkauonat Jehovah, aſuh wutch na ut ſephauſineat chikohtae ſephauſuongaſh, aſuh meetſue ſephauſuongaſh, aſuh naut ſephauſinneat wunohteae ſephauſuongaſh, neit Jehovah nagum wutodtinohteaj.

24 Kah matta uſſeogkus, wutch yeu quttammoonk, nuſſimun, omperak, keneechanoog woh kenoonaog kunneechanuoh, noowahettit, toh kittinheomwoo Jehovah um-Manittoomoh Iſrael.

25 Newutche Jehovah ayim Jordan ſuſſippoi naſhaue kenaau, kah nenawun, kenaau wunnaumonuh Ruben, kah wunnaumonuh Gad, wanne koochippaiyeumeumwoo ut Lord ut, neit keneechanoóog piſh ahque wabeſuáheáog Jehovah.

26 Newajeh noowaogkup, yeuyeu quagquoſhwehtammuttuh kutayimónnanónut Altâr, matta wuech chikohtae magoongaſh, aſuh wutch ſephauſuongaſh.

27 Qut woh *e* wauwaeneuoomwoo ut na-
e Gen. 31 ſhaue kenaau kah nenawun; kah nahohtôe
47. Chap nuppometuonganunonaſh; onk woh nutuſ-
24.27. ſenanónut wauſſumáonk Jehovah, ut ana-
Verſe 34 quabit, naſhpe nutchikohtae magoongaſh
kah naſhpe nuſſephauſuongaſh, kah naſhpe
noonohteae ſephauſuongaſh: kenechanoóog
matta woh unnauoog nuneechanunnonoh
ôhánumág Matta koochippiyeumeumwoo
ut Jehovahut.

28 Newajeh noowaogkup, Piſh nnih, nag ne nukqueog, aſuh en nuppometuonganunónut óhanumag, neit woh nuſſimun, Naumook wuttinnuſſuonk wut-Altarumut Jehovah, ne nooſhinnónog keſteauhettcup matta wutch chikohtae magoongaſk, aſuh wutch ſephauſuongaſh, qut ne wauwómoo naſhaue ut kenaau kah nenawun.

29 GOD quhteihteaj woh nutchekehtauunnanónut Jehovah, kah woh nukquſhkenaonut wutch aſuhkauónat Jehovah, ayeuōnat Altar, wutch chikohtae magoongaſh, wutch meetſue magoongaſh, aſuh wutch ſephauſuongaſh, chabok wut-altarum Jehovah num-Manittoomun, ne anaquohtag wuttabernakleum.

30 ¶ Kah Phineas ſephauſuen, kah mukkinneae ſontimóog, kah wabakuhkoutcheg ut muttannonganogkuſſue Iſraelut, neh weechiyeumukqutcheh, nootamwehettit kuttoowongaſh, niſh wunnaumonuh Ruben kah wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Manaſſeh anoowahetticheh, wunnegenaſh ut wuſkeſukoowóut.

31 Kah Phineas wunnaumonuh Eleazer ſephauſuenin, unnau wunnaumonuh Rúben, kah wunnaumonuh Gad, kah wunnaumonuh Manaſſeh, yeu keſukok noowanteomun Jehovah noowcetomukqun: newutche matta kummatchenehheomwoo Jehovah yeuut matcheſeonganit, yeuyeu kuppohquohwhunnomwoo wunnaumonuh Iſrael wutch wunnutcheganit Jehovah.

32 ¶ Kah Phineas wunnaumonuh Eleazer ſephauſuaenin, kah ſontimóog quuſhkeog wutch wunnaumonat Ruben, kah wutch wunnaumonat Gad, wutch ohkit Gilead, en ohkeit Canaan, en wunnaumonat Iſrael, kah uppaudtaunchemooka uoh.

33 Kah ne teag oonantamhukqunneau wunnaumonuh Iſrael, kah wunnaumonuh Iſrael wunanumaog GOD, kah matta unnantamoog wutayeuuhkonittue kuhkuhquetauónaoont, paguatauunnoóont ohke ne wunnaumonuh Ruben kah Gad wadohkinit.

34 Kah wunnaumonuh Ruben, kah wunnaumonuh Gad wuttiſſowetamunneau ne altar Ed: newutche piſh wauómoo ut naſhaue kenawun, noh Jehovah Manittoowoo.

CHAP. XXIII.

1 Joſhua's exhortation before his death, 3 By former benefits, 5 By promiſes, 11 and by threatnings.

KAh nnih ſepe mahche anwohſumont Jehovah Iſraeloh wutch wame ummatwomoouh waeenu, neit Joſhua nano kutchiſuoo, kah togkomuk kodtumooaſh.

2 Kah Joſhua wekomau wame Iſrael, kah wut-Elderſumouh, kah uppuhkukoouh, kah ooſittumwaeneumooh, kah wutannohſuenneumoouh kah nah wuttinuh, Nen nukkechiſeu, kah nummatauntam.

3 Kah kenaumwop wame ne Jehovah kum-
Manittoom anteunk wame yeuſh wutohtimo- a Exod.
neaſh, newutche kenaáu: newutche *a* Je- 14.14.
hovah kum Manittoomwoo, noh kutayeuwehteanſhikoo.

4 Kuſſeh, kummahche chachaubenumauunnumwoo naſhpe tanohtoadtuonk, yeuſh wutohtimoneaſh aſhqueyeuookiſh, kutahtauunaoóut ut kutchippanoonganoóut wutch Jordan, naſhpe wame wutohtimoneaſh, niſh tametahhamumpaſh, wehque miſhe kehtahhannit ahhut wayont.

5 Kah Jehovah kum-Manittoomwoo, noh piſh wuſſohhookauoh wutch anaquabeog, kah piſh wutamaoohkauoh wutch kenaumoonganoout, kah kenaau piſh kutahtomwoo wuttohkeeu, neane Jehovah kum Manittoomwoo quoſhomukqueog.

6 Newutche ahche wuttoanatamook, nanaweht inneat kah uſſenat wame ne waſukuh-
whoſik ut wuttinnaumatuae Bookut Moſes b Deut.
b onk woh mat kukquſhkoomwoo na wutch 5.32. &
en muttinnuhkounneiyeu, aſuh menadche- 28.14.
inneiyeu.

7 Matta kukkinukuſhonanoout yeuſh wutohtimoneaſh, niſh aſhqueyeuoogiſh ut

 kenugka

c Pſal. kenugke kenaau, aſuh *c* weogqûttumꝏhte-
16.4. ogk ꝏweſuonganoaſh um-Manittꝏmꝏuh,
chadchekeewahteogk nag naſhpe, aſuh wo-
wuſſumuhteogk, aſuh nauwáehtauuhteogk.
8 Qut moſogquehtok Jehovah kum-Ma-
nittꝏmwꝏ, ne aſeog yeu pajeh keſukok.
9 Newutche Jehovah amaꝏkam wutch a-
naquabeog, mogkiyeuaſh kah mamonuhkiyeu-
aſh wutohtimoneaſh, qut kenaau, wanne he-
wan tapenumꝏ neepauun anaquabeog pajeh
yeu keſukok.
d Levit. 10 *d* Paſuk woſketomp kenaau piſh ama-
26.7. ꝏhkauau nequt muttannonganogkuſuoh, ne-
Deut. wutche Jehovah kum Manittꝏmwꝏ n noh
32.30. ayeuwehteaunihhikqueog, neane quoſhom-
ukqueogkup.
11 Newutche nunnukquſſekonk woh kꝏ-
womunnomwꝏ Jehovah kum-Manittꝏm-
wꝏ.
12 Qut toh n ne quſhkeog, kah moſog
quehtamog aſhqueyeuꝏgiſh yeuſh wutoh-
timoneaſh, yeuſh aſhqueyeuꝏgiſh ut kenug-
ke kenaau, kah weetauadteog, kah nag pe-
tukauog, kah nag petukkunkqueog.
13 Wunnamuhkut wahteauꝏk, Jehovah
kum-Manittꝏmwꝏ, matta wonk piſh ama
ꝏhkomwꝏ wutch anaquabeog ne teague
yeuſh wutohtimoneaſh, qut nag piſh appeh-
hannuꝏog kah puttahhamꝏonganuꝏog en
kuhhogkaout, kah *e* ſumohkohwhuttuongaſh
e Exod. kah aſinnekohſog ut kuſkeſukꝏout, nô pajeh
23.33. kutonkapunnonaóont wutch wunne ohkeit;
Numb. ne Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ annumunk-
33.55. queogkup,
Deut. 14 Kah kuſſeh, yeu keſukok nutom um-
7.16. mayut wame ohke: kah kꝏwahteomwꝏ ut
wame kuttahhꝏwout, kah ut wame kukke-
teahogkounuꝏout, *f* matta paſuk teag pan-
f Chap. uſhano, wame wanegugiſh niſh Jehovah
21.45. kum-Manittꝏmwꝏ anꝏwohpaſh papaume
kenaau: wame n niyeuaſh ut kuhhogkaôont
kah matta paſuk teag panuſhano.
15 Newutche piſh nnih neane wame wun-
egugiſh nuhkuhkongqueog, niſh Jehovah
kum-Manittꝏmwꝏ quoſhomukqueogiſh: ne
piſh kittinne Jehovah paudtinnumunkqune-
au, wame machukiſh, nô pajeh kuppagua-
nukqunnaóont, wutch yeu wunne ohke, ne
Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ ânumunkque-
og.
16 Paneſehtamog ꝏnꝏwaonk Lord kum-
Manittꝏmwꝏ, ne anꝏnukqueog, kah mon-
cheog, kah wauſſumog onkatogig manittꝏ-
og, kah nauwaehtauog neit piſh Jehovah um-
muſquanituonk ayeuuhkonittue naſhqune-
au wutche kenaau, kah piſh teanuk kuppa-
guanimwꝏ wutch wunne ohkeit ne anum-
unkqueog.

CHAP. XXIIII.

1 Joſhua aſſembling the tribes, 2 relateth Gods benefits, 14 he reneweth a Covenant between them and God.

KAh Joſhua mohmounum wame Iſraelle
chippannꝏongaſh ut Shechem, kah
wehkomau Iſraelle Elderſoh, kah wabuh-
kuhkꝏunutcheh, kah ꝏſittumwaeneumoh,
kah wutannohſueneumꝏoh, & nag ponaog
wuhhogkauh anaquabit God.
2 Kah Joſhua unnau wame miſſinninnuh,
yeu wuſſin Jehovah um-Manittꝏmoh Iſrael,
a kꝏſhꝏóog wutohtupanneg ogkome tom- a Gen.
ogkonit, noadt, Terah ꝏſhoh Abraham, 11.31.
kah ꝏſhoh Nachor kah nag wowuſſumaog
onkatogeh manittꝏh.
3 Kah neemunomp kꝏſhꝏ Abraham
wutch ogkome tomogkonit, kah nuſſagkom-
panop pannuppe wame ohkeit Canaan, kah
nummiſhteop ꝏſkannemunneuh, kah nuttin-
numauop *b* Iſaakoh.
4 Kah wuttinnumauomp, Iſaak, *c* Jakoboh b Gen.
kah Eſau kah nuttinnumauop *d* Eſau wad- 21.2.
chu Seir wutohtauunat *e* qut Jakob kah c Gen.
wunnetchanoh wꝏmuſſuog en Egypt. 25.26.
5 *f* Wonk nuttannꝏnomp Moſes kah Aa- d Gen.
ron, kah nuttinneaonganehteop Egypt, ne 36.8.
áſeomp ut kenugke nagoh, kah ompetak kuſ- e Gen.
ſohhꝏwununnumop. 46.6.
6 Kah *g* nuſſohhꝏwunomp kꝏſhꝏóog f Exod.
wutch Egypt: kah kuppeyáumwop kehtah- 3.10.
hannit, kah wut-Egyptianſog nꝏſwehtahwo- g Exod.
panneg kꝏſhꝏwoh, naſhpe Chariiſaſh, kah 12.37.
naꝏmukqutcheg horſeſoh en *h* mishque ke-
tahhannit. h Exod.
7 Kah mauunitteauabettit Lord, ponam 14.9.
pohkeni nathaue kenaau kah Egyptianſog,
kah wunuhkukkomwaheuh keitoh kah up-
puttoggꝏwhon, kah kuſkeſukꝏoash naum-
wog ne aſee ut Egypt, kah ſepe kutayimwꝏ
touohkomukqut.
8 Kah kuppâſꝏunumwop wutohtuóont
Amoritſog neg wadohkitcheg ogkomut Jor-
dan *i* kah kutayeuuhkonukꝏôog kah kut-
tinnumauunaoh ut kenutcheganit, onk woh i Num.
kutohtomwꝏ wutohkéeu, kah nuppaguano- 21.33.
panneg wutch anaquabeog.
9 Neit Balak wunnaumonuh Zippor Mo-
abe ketaſſoot neepau, kah ayeuuhkonau Iſ-
raeloh. *k* kah annꝏteamꝏ kah wehkomau k Num.
Balaamoh wunnaumonuh Beor kummata- 22.5.
numukqunnaóont. Deut.
10 Qut matta nunnꝏtauóh Balaam, ne- 23.4.
wajeh nano wunánumukqueóg, nemehkuh
kuppohquonwhuninnumwop wutch wun-
nutcheganit.
11 Kah kukquſhkodteamwop Jordan, kah
kuppeyaumwop Jericho, kah Jerichoe woſ-
ketompaog, kutayeuuhkonukꝏwópanneg,
Amoritſog, kah Periſitſog, kah Cananitſog,
kah Hittitſog, Girgaſhitſog, kah Hivitſog,
kah Jebuſitſog, kah nupponopanneg kenut-
cheganꝏóut. l Exod.
12 Kah *l* nutannꝏnomp aóhkeomꝏ ut 23.28.
anaquabeog, noh amaꝏhkauomp wutch ana- Deut.
quabeóg, neeſuog Amoritſe ketaſſꝏtamwog, 7.20.
matta

matta naſhpe kuttogkodteg, âſuh naſhpe
kutohtomp.
13 Kah kittinumauonumwoo ohke, ne
matta wadtanakauſeogkup, kah keihtotanaſh
niſh matta ayimeuógkupaſh, kah kutayinnea-
oaſh, kummeetſimwoo wutch weenomin-
neohtekonaſh, kah olive chippinaeuttukaſh
niſh matta ohkereauogkupaſh.
14 ¶ Newutche yeuyeu quiheuk Jehovah
kah wowuſſumook naſhpe pohketahiónk kah
wunnamukutëyeuuk, kah amaunook manit-
toog neh kooſhoowóog wouſamáhetteupoh
ogkomáe tomogkonit, kah ut Egypt, kah
wouſſumook Jehovah.
15 Kah unnantamóg ne matchit wowuſ-
ſumónat Jehovah, pepénok yeu keſukok
howan wauſſumóg: uttöan Manittoog neh
kooſhoowóog wauſſumáhettuppoh, neg ogko-
mut tomogkonit, âſuh ummanittoomoouh
Amoritſog, neg wutohtuóont wadohkéog:
qut nen kah néek noowowuſſumómun Je-
hovah.
16 Kah miſſinninnuog nampoohamwog kah
noowaog, qutteihteaj God nutohquanumó-
nanonut Jehovah, noowowuſſumóanônut
onkatogig manittoog.
17 Newutche Jehovah kum Manittoomun
noh kuhkuhkukkounukqun, kah nooſhunonog
wutch ohkit Egypt, wutch Miſſinnae kom-
mukqut, kah noh aſepaſh yeush magogiſh
kuhkinnenſnongash, ut nunnaumoóngano-
nut, kah noowadchanukqun ut wame mayut
ne aóog, kah wame kenugkê miſſinninnuut
neg pannuppukkauogkutcheg.
18 Kah Jehovah amaoohkauau wame miſ-
ſinninnuh wutch anaquabeog, neg Amorit-
ſog neg wadohkitſheg ne ohkeit: nenawun
wonk noowowuſſumomun Jehovah, newut-
che noh kum-Manittoomun.
19 Kah Joſhua unnau miſſinninnuh, mátta
woh koowowuſſumômwoo Jehováh: newutch
noh wunneetupanatamwe God, noh mooſum-
muae Manit, matta kutahquontamunkou
kuppanneuſſeonganooash, âſuh kummatche-
ſeonganóoash.
20 Ahquanumog Jehovah, kah wowuſ-
m Chap. 13.15. ſumóg penôwe Manittoowog *m* neit pish
quinnuppeu, kah koowoſkhukkou, kah kum-
mohtupánukou, mahche wunnenehikqueôg.
21 Kah miſſinninnuog unnaog Joſhuahoh
matta, qut noowowuſſumómun Jehovah.
22 Kah Joſhua unnau miſſinninnuh, koo-
wauwaonomwoo kuhhogkaôog, kuppépe-
nunkou Jehovah wowuſſumónat, kah nug
noowaog, noowauwómun.
23 Newutche yeuyeu, amaunook penowe
Manittoog neg kenugke kuhhogkaóut, kah
moſogganumók kuttahhoooash en Jehovah
ut um-Manittoomoouh Iſrael.
24 Kah miſſinninnuog unnaog Joſhuahoh,
Jehovah num Manittoomun, noowowuſſum-
onun, kah oowadtauatoakquſſuoak nooſ-
wehtamumun.
25 Neit Joſhua wunnoowâog miſſinninnuh
ne keſukok, kah upponumauonk ukkoowaonk-
kah kukquttumóonk ut Shechem.
26 ¶ Kah Joſhua wuſſukhum yeush kuttoo-
wongash, naumatue wuſſukwhonganit God,
kah neemunum miſhikquſſuk, kah na upo
namun, agwe nootimuſſet, ne kishke wunnee-
tupanatamwe komukqut Jehovah.
27 Kah Joshua unnáu wame miſſinnin-
nuh, kuſſeh, yeu quſſuk pish koowauwáo-
nukqunnan, newutche nootunkquot wame
wuttinnoowaongaſh *Lord*, niſh ánukqueóg-
kupaſh: newaj piſh wauwaónukqueóg, iſn-
kont kukkuhkonnoowáonómwoo, kum-Ma-
nittoomwoo.
28 Neit Joſhua wuttinánumuh miſſinnin-
nuh monchek, niſhnoh woſketomp ut wut-
ohtoonganit.
29 ¶ Onk nnih, mahche yeu nnag, Joſhua
wunnaumonuh Nun, wuttinneumoh Jehovah
nuppooh, nequt paſukoo kodtumwohkog,
kah piog.
30 Kah nag uppoſekinóuh, ut ſuſſippoi
wutohtoonganit, ut *n* Timnath-ſerah, ne n Chap. 19.50.
Ephraime wadchuut, nanummiyeu oowad- Judg. 2.9.
chumut Gaaſh.
31 Kah Iſrael wouſſumau Jehovah niſah-
tepomantog Joſhua, kah niſahtepomantam-
wéhetiit Elderſog neg anue pomantamoo-
moncheg Joſhuahoh, kah neg wahtunkeg
wame wutanakauſuongaſh Jehovah, ne áſe-
anſhunk Iſraeloh.
32 ¶ Kah *o* wuſkonaſh Joſeph, niſh wun- o Gen. 50.25.
naumonuh Iſrael ſohwuttauwunnutcheh Exod.
wutch Egypt, nag uppoſekinóuh Shechem, 13.19.
ut kodchuhkeohkeit, ne Jakob adtóomomp p Gen.
p wuunaumonuh Hamor, ooſhoh Shechem, 34.19.
wutche nequt paſukoounnaái ſilver, kah oo-
tohtauonganin wunnaumonuh Joſeph.
33 Kah Eleazer wunnaumonuh Aaron
nuppoo kah uppoſekinôuh wadchuut, ne
wadtaumaiog Phineaſut wunnaumonuh, ne
anumauut ut Ephraime wadchuut.

UPBOOKUM *WUSSITTUMWAENUOG.*

CHAP. I.

1 *The acts of Judah and Simeon.* 4 *Adonibezek justly requited* 8 *Jeruſalem,* 10 *and Hebron taken.*

ONK mahche nuppuk Joſhua, n nih,
wunnaumonuh Iſrael nanompaſſum-
aog LORD, nꝏwaog, Howan woh
kuhkuhqueanꝏikqueog ayeuuhkonittue
Cananitſog, negonnu nag ayeuuhkononat.
2 Kah Jehovah nꝏwau, Judah piſh kuh-
kuhqueu, kuſſeh, nupponam ut wunnutche-
ganit ohke.
3 Kah Judah unnau Simeonoh wematoh,
Weche kuhkuhkꝏmeh, ut nutanohtóadtu-
onganit, onk woh kutayeuuhkonomun Cana-
nitſog, kah nen wonk kꝏweechauſh en kut-
tittanohtoadtuonganit, neit Simeon ꝏwee-
chauuh.
4 Kah Judáh kuhkuhqueu, kah Jehovah
magꝏ Cananitſoh, kah Perißitſoh ut wun-
nutcheganit, kah uppaguanouh ut Bezek pi-
ogqut muttannonganogkuſſuoh woſketompuh
5 Kah namebeaog Adoni bezek, ut Bezek:
kah wutayeuuhkonouh, kah paguanaog Ca-
nanitſoh kah Perizitſoh.
6 Kah Adonibezek wuſſemꝏ, kah wun-
nꝏſuttahwhouh, kah wuttohqunouh, kah
tattamuſſumwog ukkehtequánutcheath, kah
ukkehtequaſeetaſh.
7 Kah Adoni-bezek nꝏwau, Neſauſuk
tahshinchagkodtog ketaſſꝏtamwog, tamuſ-
ſumauwahettitcheh ukkehtequanutcheoaſh,
kah ukkehtequaſeetoaſh, nag moenumwog
ummeechum ut agwe ne ahhut meetſeh, ne
mahche uſſee, ne GOD nuttinhikqun: kah
nag uppaſꝏouh Jeruſalem, kah na wuttit
nuppun.
8 (Kah wunnaumonuh Judah ayeuuhkon-
tamwog Jeruſalem, kah wuſſohkomunneau,
kah wuttogkodtamuneau en kenag togkod
teg, kah chikóhſumwog otan)
9 ¶ *a* Kah ompetak wunnaumonuh Judah
a *Joſh.* woomſuog wutayeuuhkononaont Cananitſoh,
10.36. & neg wadohkitcheg wadchuut, kah ſowani-
11.21 & yeu, kah ꝏnouhkoiyeuut.
15.13. 10 Kah Judah ayeuuhkonau Cananitſoh,
neh wadohkinitcheh Hebron, (uſſowetam
unah Hebron negonne *b* Kirjath-arba) kah
b *Joſh.* nag nuſhaog Sheſhai, kah Ahiman & Talmai.
15.13. 11 Kah na wutch ayeuuhkouittue ſoh-
wehtauau wadohkinitcheh Debir (kah uſſo
wetamunah Debir negonne Kirjath-Sepher.
12 Kah Caleb nꝏwau, Noh togkodtog
Kirjath Sepher, kah ſohkog, nuttinnumau
Achſah nuttaunoh ꝏmittamwuſſiſſinneat.
13 Kah Othniel wunnaumonuh Kenaz,
Caleb peiſſiſſinitcheh weematoh, wuſſoh-
komun, kah wuttinnumau Achſah wuttau-
noh ꝏmittamwuſſiſſinneat.
14 Kah nnih, paont, nanompaſſumuh ꝏ-
wehqnetumauonat ꝏſhoh ohteuk, kah noh
nꝏkeu wutch wutaſſum, kah Caleb wuttin-
uh, Teag kukkodtantam?
15 Kah noh wuttinuh, Aninnumah wuná-
nittuonk: newutche kummahche aninnumah
ſowanohkomuk, áninnumah wonk tohke-
komupogwoſh, kah Caleb wuttinumau kuh-
kuhquéeu tohkekommuaſh, kah agwee toh-
kekommuaſh.
16 ¶ Kah wunnaumonuh Kenite Moſes
waſenumoncheh, kuhkuhqueog palmuhtug-
gue otanâr, weeche wunnaumonuh Judah,
en Judae touohkomukqut, ne ſowaniyeu A-
rad kah moncheóg, kah kenugke ayeuog miſ-
ſinninnutu.
17 Kah Judah weechaug Simeonoh we-
matoh kah paguanaog Cananitſoh, neg wad-
ohkitcheg Zephath, káh papaquanne pagua-
tauunneau, (kah ne keitotan hettamunah
Hormah) c *Num.*
18 Kah Judah ſohkom Gaza, kah wuſſiſſip- 21.3.
poiyeumaſh, kah Aſhkelon kah wuſſiſſippoi-
yeumaſh, kah Ekron, kah wuſſiſſippoiyeum
aſh.
19 Kah Jehovah wetomáu Judah, kah a-
maꝏhkauau wadohkinitcheh wadchukontu
qut ûnheau ámaꝏhkauónat wadohkinitcheh
ꝏnouhkoiyeuut, newutche ohtóog moôh-
ſhogque chariotſaſh. d *Num.*
20 *d* Kah aninnumauaog Hebron Caleboh 14.24.
Moſes ne anꝏwop, kah noh ꝏch lohꝏhkau- *Joſh.*14
on niſhnoh wunnaumonuh Anak. 13. &
21 Kah wunnaumonuh Benjamin matta a- 15.13.
maꝏhkauwoꝏog Jebuſitſoh, neh wadohkin-
itcheh Jeruſalem, qut Jebuſitſog chekeen
weetomaog wunnaumonuh Benjamin ut Je-
ruſalemut pajeh yeu keſukok.
22 ¶ Kah wek Joſeph, nag wonk kuh-
kuhquehtamwog Bethel, kah Jehovah nah
ꝏweetomuh.
23 Kah wek Joſeph annꝏteamꝏog natin-
néakontamunat Bethel (kah ne otan negon-
ne hettamunah *e* Luz) e *Gen*
24 Kah natauwahoncheg nauwaog woſ- 28.19.
ketompuh ſohhamwoh wutch otanat, kah
nah wuttinouh, Nahtuſſinan kꝏwehquetum-
auunumun uttoh adt petutteamuk otan f *Joſh.*
f kah kummonanumunumun 2.14.
25 Kah noh nohtinont ahhut petutteam-
uk otanat, togkodtamwog keitotan en kenag
togkod

togkodteg, qut nah wuttenanumóuh woſke-
tompuh, kah wame neh wekit, monchek.
26 Kah woſketomp au wutohtuout Hittit-
ſog, kah ayim keitotan, kah wuttiſſoweetam-
un Luz ne aſoowetamuk pajeh yeu keſukok,
27 ¶ g Kah Manaſſeh matta ſohhookauan
g Joſh. wadohkinitcheh Bethſhean, kah wutota-
17.11. naſh, kah Taanach, wutotánaſh,
13. aſuh wadohkitcheg Dor, kah wutotanaſh,
aſuh wadohkitcheg Ibleam, kah wutotanaſh
aſuh wadohkitcheg Megiddo, kah wutotan-
aſh: qut Cananitſog chekéeu wutohtuog
ohkeit
28 Kah nnih, Iſrael manuhkeſit, Cana-
nitſoh ompwetéaheaog, kah matta uppapa-
quan ne amáoohkauouh.
29 ¶ h Kah Ephraim matta amaoohkauóou
h Joſh. Cananitſoh wadohkinitcheh Gezer, qut Ca-
16.10. nanitſog wutohtuog Gezer ut kenugke na-
hoh.
30 ¶ Kah Zebulon matta amaoohkâuoou
wadohkinitcheh Kitron, aſuh wadohkinit-
cheh Nahalol: qut Cananitſog ukkinnuk-
kiinneaúh, kah ompeteaenuoog.
31 ¶ Kah Aſher matta amaoohkauoou wad-
ohkinitcheh Accho, aſuh wadohkinitche
Zidon, aſuh Ahlab, aſuh Achzib, aſuh Hel-
bath, aſuh Aphik, aſuh Rehob.
32 Qut Aſheritſog kenukayeuog Cana-
nitſoh, wadohkinitche ohke. newutche mat-
ta wutamaoohkauóuh.
33 ¶ Kah Naphthali matta amaoohkeuouh
neh wadohkinitcheh Bethſhemeſh, aſuh wad-
ohkinitcheh Bethanath, qut wutohtu ke-
nugke Cananitſog, wadohkinitcheh ne ohkeit
qut wadohkitcheg Bethſhemeſh kah Betha-
nath wutompunukoouh,
34 Kah Amoritſog wutchekſhanouh wun-
naumonuh Dan en wadchuuhkontu: newut-
che matta wuttinanumouh womuſſinneat en
oonouhkoiyeuut.
35 Qut Amoritſog chekee wutohtuog
wadchuut Heres ut Ajjalon, kah ut Shaal-
bim: qut wunnutcheg wek Joſeph ſohkoſſu-
moo, newajeh ompetéaenuhettit.
36 Kah wuſſiſſepoiyeumoo Amoritſog,
wutch kuhkuhquenât Akrabbem, wutch
quſſukquanit kah koduhkoag.

CHAP. II.

1 *An angel rebuketh the people at Bochim.*
6 *The wickedneſs of the new generation after Joſhua.*

KAh wut-Angelumoh Jehovah kuhkuh-
queu wutch Gilgal, en Bochim, kah
noowau, kukkuhkuhquehennumwoo wutch
Egypt, kah kuppaſoounnumwoo ohkeit ne
chahchekeimogkup kooſhoowóog, kah nuſ-
ſip, matta kuppohquenumauunomwoo noo-
a Deut. noowaonk.
7.2. 2 Kah a matta piſh koonoowomoo neg
b Deut. wadohkitcheg yeu ohkeit b piſh kenookon-
12.3. teamwoo wut-altarumoouh, qut matta ke-
nooſwehtamoomwoo noowadtauatonkquſſu-
onk: tohwutch yeu uſleóg?
3 Newajeh wonk noowai, matta piſh kuſ-
ſohhookauóog wutch anaquabeog, qut nag
piſh onatuh c aſſinnekóuſſog ut kuppohqua- c Joſh.
tuhkoo8ot, kah ummanittoomoouh, d piſh 23.13.
kuppitbukkooóog. d Exod.
4 Kah nnih, wut-angelſumoh Jehovah á- 23.33.
noowadt yeuſh kuttoongaſh, en wame wun- & 34.
naumonat Iſrael, miſſinninnuog miſhontoo- 12.
waog kah mauog.
5 Kah wuttiſſowetamuneau ne ayeuonk
Bochim: kah na ut ſephamauáog Jehovah.
6 ¶ Kah Joſhua moncheáheont miſſinnin-
nuh, wunnaumonuh Iſrael auoh niſh noh
woſketomp ut wutohtoonganit wutohtau-
unáoont ohke.
7 Kah miſſinninnuog wauſſumáog Jehovah
wame ukkeſukodtumaſh Joſhua, kah wame
ukkeſukodtamooaſh Elderſog neg anue po-
mantamoomoncheg Joſhuáhoh, neg nagkup-
panneg wame ummiſhanakauſuongaſh Lord,
ne anhtomp Iſraeloh.
8 Kah Joſhua wunnaumonuh Nun, wut-
tinneumoh Jehovah nuppoo, nogqut paſuk-
qoe kodtumwonkog kah piuk.
9 Kah uppoſekinóuh ut ſuſſippoiyeue
wutohtoonganit ut Timnath-heres ut Eph-
raime wadchuut. nanumiyeu Gaaſhe wad-
chuut.
10 Kah wonk wame ne pometuonk muk-
kiineog en ooſhooáut: kah na onkátuk pome-
tuonk ut waapemoo nahohtóeu nakog, neg
matta waheunkig Jehovah, âſuh wutanakau-
ſuonaſh niſh anheoncheh Iſraeloh.
11 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael matcheſeog
ut anaquabit Jehovah, kah wauſſumáog Ba-
alimoh.
12 Kah áhquánumáog Jehovah um Ma-
nittoomoouh ootaoouh, noh ſohhoowunomp
wutch ohkit Egypt, kah nag aſuhkauaog on-
katogeh manittooh um-Manittoomooh miſ-
ſinninnuog neg weenuhkauahettieheh, kah
nah wunauwaehtauouh, kah nag moobmooſq-
heoog Jehovah muſquantamunat.
13 Kah ohquanumaog Jehovah, kah wo
wuſſumaog Baal kah Aſhteroth.
14 ¶ Kah ummuſquanitteaonk Jehovah a-
yeuuhkonittue kuſſopitteau wutch Iſrael
kah nah upponuh ut wunnutcheganoout
matcheneheannuog, neg nah machheahettit
cheh, kah e ukkodtauwompaſinneuh en wun- e Pſal.
nutcheganoout ummatwomooh waéenu, 44.12.
nemeh kuh mátta ſepekompauoog anaquabe- Iſa. 50,
nit umma twomoouh. 1.
15 Uttoh ane ſohhamohett it, wunnut-
cheg Jehovah ayeuuhkonukquog wutche
machuk Jehovah ne anoowop, kah f neane f Levit.
Lord chadchekeimomp, & moocheke queh- 26.
quenauánumoog. Deut.
16 ¶ Qut Jehovah waâpenáu wuſſittumwae- 28.
nuh, neg pohquohwhunoucheg wutch wun-
nutche

nutcheganœout, yeug machheoncheg.

17 Qut onch matta kuhkehtauauog œsittumwaeneumœuh, qut nag nanwunœdsquaausuog onkatogeh mánittœh, kah nah wunnauaehtauouh teanuk panneauog wutch mayut ne œshœoh paumuthaneup nœsweehtaminit wuttinnaumatuongash Jehovah, qut nag matta wutusseineau.

18 Kah Jehovah waápenumauont wussittumwaenûh, neit Jehovah weetomau wussittumwaenûh, kah uppohquohwhunnoh wutch wunnutcheganœóut ummatwomœuh nisáhkepomantog wussittumwaen (newutche ásuskóiantam Jehovah wutche wuttiohkontœonganœoash, wutche neg úhquáuumbeuncheg, kah mumœsqheoncheg.)

19 Kah nnih, g napuk wussittumwaen, nag quinnuppeog, kah annushéaog wuhhogkaóuh anue onk ne œshœoh, aiuhkauónat onkatogeg Manittœog, waussumónat, kah nag nanwaehtauónaóont, matta ahqueteauœog nehenwonche wutuiseonganœash. asuh wutchekehtamwe mayœóash.

g Chap. 3.12.

20 ¶ Kah ummusquantamœonk Jehovah ayeuuhkonittue kussopitteau wutch Israel, kah nowau, newutche yeug midinninnúog pannesehtamwog nœnœwaong, ne annœnogkup œshœoh, kah matta kuhkehtamóog nœwadtauatonkqussuonk.

21 Nen wonk yeu wutch onk yaen, matta nutámaœhkomœh wutch anaquabhettit, howae wutohtimóneash nish Joshua asquehtahhog kupash, ne nupuk.

22 Onk woh nish nashpe nukqutcheh Israel. uttoh wuttin nanawehteauunnaau ummay Jehovah, ne pomushonat, neane œshœoh nanawehteauineup, asuh matta

23 Newajeh Jehovah yeush nukkodtuk wutohtimoneash, matta kenuppe ámaœhkauónaôont, asuh ponónat ut wunnutcheganit Joshua.

CHAP. III.

1 The nations that were left to prove Israel. 5 By communion with them, they commit idolatry.

OHK yeush wutohtimoneash nish Jehovah sequnukish nish nashpe qutcheheont Israel (neadtahsehettit Israel, matta wahteauóßig wame Canaane ayeuwuttuongash.

2 Webe uppometuonganœoash wunnaumonuh Israel woh wahteauog, kuhkœtomauónat ayeuwuttuonk, nahnaunne neg negonne mat teag wahteauœkuppanneg)

3 *Yeug masawhutcheg,* napanna tahsuog Philisthianse sontimóog, kah wame Cananitsog, kah Zidoniansog, kah Hivitsog, neg wodohkitcheg wadchuut Lebanon, wutch Baalle Hermone wadchuut, ahhut petutteamuk Hamath.

4 Kah nag appuog qutcheheonat Israel nag nashpe, wahteauunat, uttoh wuttinne kukkeihtamauneau wutannœteamœongash Jehovah, nish annœnompash œshœoh nashpe wunnutcheganit Moses.

5 ¶ Kah wunnaumonuh Israel kenukkiyeuog Cananitsoh, Hittitsoh, kah Amoritsoh, kah Perisitsoh, kah Hivitsoh, kah Jebusitsoh.

6 Kah nemunáog nag wuttonœoh œmittumwussissinneaóont, kah aninnummauáog wuttaunœoh wunnaumonâuh, kah wowussumáog ummanittœmœoh.

7 Kah wunnaumonuh Israel matchesèog ut anaquabit Jehovah, kah wananumâog Jehovah um-Manittœmuh, kah wowussumaog Baalim, kah kuppahtu.

8 ¶ Newajeh ummusquanitteaonk Jehovah ayeuuhkone kussopitteau wutch Israel, kah nah ummágunuh ut wunnutcheganit Chushan-Rishathaim Mesopotamie ketassœt, kah wunnaumonuh Israel wuttinneumohkauáog Chushan rishathaim shwosuk tahshe kodtumwae.

9 Kah wunnaumonuh Israel mauunnittauahettit Jehovah, Jehovah waabéneau pohquohwussuaenuh wutch Israel, noh nah pohquohwhunont, Othniel wunnaumonuh Kenez, Caleb peississinitche weematoh.

10 Kah wunnushauanittœmoh Jehovah nuhkuhkunk, kah noh wussumau Israelloh, kah sohham ayeukonat, kah Jehovah magœ Chushan Rishathaim Mesopotamie ketassœt ut wunnutcheganit, kah wunnutcheg sohkauau Chushanoh Rishathaimoh.

11 Kah ohke anwohshin yaunchage kodtumwae, kah Othniel wunnaumonuh Kenaz nuppœoh.

12 ¶ Kah wunnaumonuh Israel wonk matchesèog ut anaquabit Jehovah, kah Jehovah menehkheau Eglon Moabe ketassœtimwoh, ayeuuhkonittue Israeloh, newutche matchesèog ut anaquabit Jehovah.

13 Kah ummóunnumauoh wunnaumonuh Ammon, kah Amalek, kah monchu, kah togkomau Israeloh, kah wutohtu palmehtugque keitotan.

14 Neit wunnaumonuh Israel wuttinneumuhkauáog Eglon Moabe ketassœt nabo shwosuk tahshe kodtumwae.

15 Qut wunnaumonuh Israel mauunnittehettit Jehovah, Jehovah waabenumau pohquohwussuaenuh, Ehud wunnaumonuh Gera up-Benjamit, menadchue woshketomp kah noh nashpe wunnaumonuh Israel negonsh hœwaog magœonk en Eklon Moabe ketassœt

16 Qut Ehud wutayimauoh togkodtedteam, ne áetaue kenag, nequtishquanogquod, kah ukkishpinauon agwe wuthógkœonk, ut wuttinohkoe wehquout;

17 Kah paudtauau Eglonoh Moabe ketassœtoh magœouk, kah Eglon mo ahche wunogkœ.

18 Kah mahche maguk magœonk, monchéaheau

aheau missinninnuh, neh koonumunu tche magwonk.
19 Qut nagum wonk qushku, wutch kogohkussumwe qussukquanash nish kishke
Gilgal kah noowau, nukkeme unnushamen
kuhhogkat, woi ketassoot, noh anoowadt,
chequnapsh, kah wame neg noh kishke nee
pauitcheg, wussohwehtunkquoh.
20 Kah Ehud uppeyaonuh, kah noh appeup wunnepunne parlourut, ne nussappit:
kah Ehud noowau, nuttinnushaonk wutchi
ayeumoo God ut en kuhhogkat, kah neepau
wutsh wutappuonganit.
21 Kah Ehud summagunum ummenadche,
kah neemunum togkodtedteam, wutch wuttinohkounne wehquout, kah ukkussukkunumauon wunnogkusset.
22 Kah wussetunk wonk pechemoo nahohtoeu nean kenag: kah wees yanehtamoo moo
ne kenag, newaj onteunk amaunumun tog
kodtedteam wutch wunnogkusset, kah mooi
sohhamoomoo.
23 Neit Ehud sohham pannuppe wahwhutch petutteamuk; kah yaniranum parloure squont kah kupshadtikquoman.
24 Sohhog, wuttinneumoh peyaoh, kah
naumohettit, kusseh, Parlour squont, kah
kupshadtikquosu, noowaog wunnamuhkut
n oopoagku ut wunnepunne parlourumut.
25 Kah nag pahtsuog no pajeh wutakodchinnaoont, kah kussen mattawoshinnum
oo parlore squont, newajeh nemunnumohettit pohquoshadtikquontunk, kah woshinnumunneau, kah kusseh, wussontimomoouh keposhauh nuppooh ut ohkeit.
26 Kah Ehud quonshau nag pahtschettit,
kah paumuhkom kogokssumwe qussukquanash
kah spuhhoowau en Seirath.
27 Kah n nih, noh paont, puhpequohtau
monopuhpeg ut Ephraime wadchuut, kah
wunnaumonuh Israel, ooweeche weomussumukquoh wutch wadchuut, kah nagum wunnegonuhkauoh.
28 Kah nah wuttinuh asuhkiek, newutche
Jehovah magoo kummatwomoouh Moabitsoh
en kenutcheganooout, kah nag wutasukaue
woomeseumouh, kah neemunnumwog Jordane
pongquagish nogque Moabiyeu, kah matta
unnanumauoog howane qushkodteash.
29 ¶ Kah nushaog ne ahquompak Moabitsoh papaume piogque muttannunganog kussuoh wosketomppoh, wame wunogqusketompuh, kah menuhkosketompuh, kah matta howan pohquohhamoo.
30 Nemehkuh Moab sohkanau ne kesukok
ut agwe wunnutcheganit Israel: kah ohke anwoshinip shwosuktahshinchage kodtumwae.
31 ¶ Kah nahohtoeyeuoop nagum, Shamgar
wunnaumonuh Anath, noh paguanont nequtta tahshe pasuk philistianse wosketompuh,
na shpe oxinuhtugk, kah noh wonk pohquohwhunop Israeloh.

CHAP. IV.

1 Deborah and Barak deliver Israel from Jabin and Sisera. 18 Jael killeth Sisera.

KAh wunnaumonuh Israel wonk matche
seog ut anaquabit Jehovah, Ehud mahche napuk.
2 Kah LORD ummagun ut wunnutcheganit
Jabin Canaane ketassoot, noh nanawunuk ut
Hazor: umummugquompoomoh ut wutayeuwehteaonganit, noh Sisera, noh wadohkit ut Harosheth ut Gentilsut.
3 Kah wunnaumonuh Israel mauunnitteauaog Jehovah: newutche ohto ... sakoogun
tahshe pasukoowash mouhshogque chariotsash: kah neesneechage kodtumwae mishe
onkquanumweheau wunnaumonuh Israel.
4 ¶ Kah Deborah mittumwossisse quoshodtumwaen, ummittamwussoh Lapidoth, wussumau Israelloh na ahquompak.
5 Kah noh ayeu ut agwe uppalmehtugqut
Deborah, nashaue Ramah, kah Bethel Ephraimme wadchuut, kah wunnaumonuh Israel
uppeyaonouh wutche wussittumoonk.
6 Kah noh annoohteamoo, kah wehkomau
Barak wunnaumonuh Abinnoam wutch Kadesh Naphthali, kah wuttinuh sunnummatta
Jehovah ummanittoomoh Israel annooteamouus, aush nogque wadchuut Tabor, kah
weechau piogque muttannunganog kussuog
wunneechanuh Naphthali, kah wunnaumonuh
Zebulun?
7 Kah pish nuppeyaeh ut kuhhogkat ut
a Kishone sepuut, Sisera umumukquompomoh wutayeuwehteomoh Jabin, nashpe wut- *a Psal. 83.9,10.*
chariotsash kah ummuttaanoomoh, & n unmagun ut kenutcheganit.
8 Kah Barak wuttinuh, weechaiean nei,
woh ummonchem, qut matta weechaiean
neit matta nummonchu.
9 Kah noh noowau, wunnamuhkut koweechaush, qut ne kuppomushaonk ne paumushauontaman, ne matta pish kukquehtianumukqussen, newutche Jehovah pish magou Sisera ut mittamwossis wunutcheganit, kah Debora neepoh kah weechauau Barak en Kadesh.
10 ¶ Kah Barak wehkomau Zebulunoh, kah
Naphthali en Kadesh kah kuhkuhqueu pioggue muttannunganog kussuoh weechogqutcheh ut wusseetut: kah Deborah weechau.
11 Onk Hebar uk-Kenit, noh mo wutcheiyeu wunnaumonuh *b* Hobab, wasenumonche *b Numb. 10,29.*
Moses, noh chippinnau wuhhogkuh wutch
Kenitsut, kah ponam week ut mukoshquttaut Zaanaim, ne kishke Kedesh.
12 Kah wuttinnoneau Siseraoh, Barak
wunnaumonuh Abinoam kuhkuhqueu en Tabore wadchuut.
13 Kah Sisera mukkinnum wame wutcharetsash, pasakoogun tahshit pasukoowash
mooshogque charetsash, kah wame missinninnuh neh weechogqutcheh, Harosheth ut

Gentilſut, wehque Kiſhone ſepuut.
14 Kah *Debora* unnau Barakoh, neepauſh
newutche yeu keſukok Jehovah magꝏ Siſſe-
rahoh en kenutcheganit, ſun mo Jehovah ke-
negonnekongkꝏ? neit Barak wꝏmſu wutch
Tabore wadchuut, kah piukque muttannon-
ganogkuſſuoh aſukongqutcheh.
15 Kah *c* Jehovah ſohkauau Siſeraoh kah
wame wutchariotſumaſh, kah wame wuta-
c *Pſal.* yeuwehteomoh, naſhpe an kenag togkodteg,
83.9,10. ut anaquabit Barak, newaj Siſſera nꝏkit
wutch wutcharettumut, kah wuſſemꝏ ut
wuſſeetut.
16 Qut Barak ahſukom chariotſaſh, kah
ayeuhteacheg, pajeh Haroſheth ut Gentilſut
kah wame wutayeuwehteomoh Siſera penuſh-
adtamwog en kenag togkodteg, kah matta
woſketomp ſequttahwhoun,
17 Qut Siſera wuſſemꝏ ut wuſſeetut, en
wekit Jael ummittamwuſſoh Heber, uk Ke-
nit: newutche na mo wunnohteaonganuꝏ
naſhaue Jabin Hazore ketaſſꝏt, kah week He-
ber uk-Kenit.
18 Kah Jael ſohham noguſhkauónat Siſera,
kah wuttinuh, petutteauſh nuſſontimom, pe-
tukah, ahque wabeſiſh, kah noh petutteadt,
wetuómut, upputtagꝏhuh hogkꝏonk.
19 Kah wuttinuh, wutattamwéheh kꝏ-
wehquetumouſh nippeémes wuttattamunat,
d *Chap.* newutche nukkohkuttꝏn kah noh woſhin-
5.25. um *d* wiſhquie ſogkodtunk, kah ꝏtattam-
heuh, kah upputtagꝏhuh.
20 Wonk wuttinuh, neepauſh weetuóme
ſquontamut, kah piſh n nih, howan peyont
kah natꝏmukquean, kah nꝏwadt, howan yeu
wutappin, nꝏwaſh matta.
21 Neit Jael ummittamwoſſoh Heber, nee-
munum weetuóme kenuhtugquonk, kah nee-
munum hammer ut wunnutcheganit, kah
keme peyaonuh, kah kuſſukketahham kenuh-
tugquonk wutohtugquadt, kah ummenuh-
kentauoh ut ohkeit, (newutche mo kuſſuk-
kouen, kah ſauwunnum) neit nuppꝏ.
22 Kah kuſſeh, Barak nꝏſukaucnt Siſe-
raoh, Jael ſohham wunnogikauoh, kah wut
tinuh, Peyauſh, kah kenahtinuſh woſketomp
noh natinneahwhadt, kah noh petutteadt,
kuſſeh *Siſera* ſeepſin nuppꝏ, kah kenunte
quontunk ohteau wutohtugquadt.
23 Nemehkuh God ſohkauou ne keſukok
Jabinoh, Cananne ketaſſꝏt, ut anaquabhitit
wunnaumonuh Iſrael.
24 Kah wunnutcheg wunnaumonuh Iſrael
wunniyeumꝏ, kah ſohkauou Jabinoh Canane
ketaſſꝏtoh, nó pajeh nuſhonat Jabin Canane
ketaſſꝏt.

CHAP. V.

NEit ketꝏhamꝏ Deborah kah Barak
wunnaumonuh Abinoam, ne keſukak,
nꝏwaog.
2 Waeenomók Jehovah, wutch annꝏtau-
wanſhaonk Iſrael, miſſinninnuog unnantam-
we maghettit wuhhogkaóuh.
3 Nꝏtamꝏk woi ketaſſꝏtamwog kuhkei-
tamꝏk woi Sontimóog, nen, nen nukutꝏ-
hamau Jehovah, nukketꝏhamau Jehovah um-
Manittꝏmoh Iſrael.
4 Jehovah *a* ân ſohhaman Seir, kodtaué- a *Deut.*
an wutch ohteakonit Edom, ohke quequa- 4.11.
nup, kah keſukquaſh padtippaſhinippaſh,
kah mah tohqs nippeeu padtippaſhunip. b *Pſal.*
5 *b* Wadchuaſh mahtupahtopaſh wutch 97.5.
anaquabit Jehovah, *c* ne Sinai wutch ana- c *Exod.*
quabit Jehovah um-Manittꝏmoh Iſrael. 19.18.
6 Pamontog *d* Shamgar wunnaumonuh d *Chap.*
Anath, pâmontog *e* Jael taumaogwosh 3.31.
matta auwohteáunápaſh, kah pomuſhaenu- e *Chap.*
og, pomuſhaog quinnuppekomwe mayut. 4.18.
7 Wutꝏtanameſeog wutahqueavinneau,
ahque ayeuog Iſraelut, noh pajeh nen Debo-
rah omohkeon, omohkeon ut wutꝏkaſinneat
ut Iſrael.
8 Pepenauwaog wuſkeu Manittꝏ neit
ayeuwuttuongannûꝏk ut ſquantomehtu:
ogqunneg aſuh quonnoutug ſun naumunas ut
kenugke yauunchage muttannonganogkuſ-
ſuut ut Iſraelut?
9 Nuttah nogquobteau Iſraelle nananu-
waenuut, neg wekontamwe magukeg wuh-
hogkauh ut kenugke miſſinninnútu: wun-
nanumok Jehovah.
10 Kenꝏnok, kenaau nacꝏmukqueógiſh
wompi áſſeſog, apéogiſh wuſſittumwaonga-
nit, kah pomuſhaogiſh mayut.
11 Wutch woh mo waj nꝏtanómuk pé-
pumwaenuog, abhut wuttꝏhhuppaumuk,
na piſh wuttit nompeinneau wuſſampweuſ-
ſeongaſh Jehovah, ſampweuſſeongaſh nog-
que en wutotanameſut ut Iſrael: neit piſh
ummiſſinninneumoh Jehovah wꝏmſuog en
ſquontamehtu.
12 Tꝏkiſh, tꝏkiſh Deborah, tꝏkiſh
tꝏkiſh annꝏhamuſh ketꝏhomáonk, tꝏkiſh
Barak, uſſous kummiſſinnomog miſſinnáin-
neat, ken wunnaumonuh Abinnoam.
13 Neit noh apit wunnanauwunnumwá-
heau ſontimuh, ut kenugke miſſinninnutu,
Jehovah nunnanawunnumwábik matikke-
nutcheh,
14 Wutch Ephraimut, na mó ꝏwadcha-
bukꝏ ayeuuhkone Amalek, nahohtóeu ken
Benjamin, ut kenugke kummiſſinninnumut:
wutch Machirut nanaâmuenuog wꝏmſuog:
kah wutch Zabulon neg mahmuſſinoncheg
wuſſukwhóſue pennoh.
15 Kah Iſſachare ſontimóog weechauaog
Deborahoh, noh Iſſachar, kah wonk Barak,
noh mehtuſſittaeu moncheáheau en ꝏnouh-
koiyeuut, papaume wutchadchaubenumꝏ-
ongaſh Reuben, mogkiyeuaſh metahhꝏwae-
unnantamꝏongaſh.
16 Tohwutch kenukſhóan ſheepekommuk-
quehtu, nꝏtamunat flockſe wadtauatonk-
quſſuongaſh? papaume wutchadchaubenum-
ꝏongaſh

wongash Reuben mogkiyeuash metahhœwae
natinnehamwongash.
17 Gilead appeup ogkomuk Jordan: kah
tohwhutch Dan appeup kuhtœnogquchtu?
Asher appeup kehchippom ketahhannit, kah
appeup uppuhquohteaiyeumut.
18 Zabulon kah Napthali missinninnuog
pógkodtantogig uppomantamóonkanœ en
nuppunat kogsuhkoagish ut ohteakonit.
19 Ketassœtamwog peyaog, kah ayeuteaog,
neit Canane ketassœtamwog ayeuteaog
ut Taanachut, kishke Megiddoe nippehtu,
wanne neemunnumœog teaguée anuhamóad-
tuongash.
20 Ayeuteaog wutch kesukqut, annogq-
sog neanappéhettit ayeukonáog Sisera.
21 Kishone seip wutammápanuh, ne nuk-
kóne seip, Kishone seip; woi nukketeahog-
kou kuttashkukkom menuhkesuonk.
22 Neit horsesekossog pokshaog nashpe
ukkinnupwishaonganœôash, ukkinnupwisha-
onkanœoash wutch ummissugkenómœuh.
23 Matanumœk Meroz (wussin wutangel-
umoh Jehovah) weesog ke matánumœk yeu
wadohkitcheg: newutche matta peyauœog
aninnumauénat Jehovah, aninnumauónat Je-
hovah ayeuuhkonittue matikkenugeg.
24 Jael ummittamwussoh Heber uk-Kenit
pish anue wunnanumau onk mittamwussis-
soh, pish anue wunnanumau onk mittamwus-
sissoh, ut weetuomut.
25 Wehquetum nippe, wuttinumauoh
sogkodtunk, sohwuttau butter, ut sontim-
oéchuur.
26 Ponam wunnutcheganit kenontuk-
quontunk, kah wuttinohkôunit anakausuen
wut-hammerumut, kah nashpe hammer tog-
komau Siserahoh, tummehtham uppuhkuk,
mahche konnukketahwhont, kah pashpetah-
hamauont wuttahtukquosh.
27 Ut wusseetut nauwaeu, penushau, seep-
sin, ut wusseetut nauwaeu, penushau, ne adt
nauwait, ne wuttit penushan nuppunat.
28 Ohkasoh Sisera sohhœquaeu ut ke-
nogkeneganit, kah mishontœau papáshpe
latticeut tohwutch wutchariotum quohque
peyaumœuk? tohwutch sepohteámœuk
chariotse wheelsash?
29 OOwaantamwe sonkquomoh wunnam-
pœhamunkquoh, nux, nampœhamauau wuh-
hogkuh.
30 Sunnummattá sohkosèog? sun matta
chachaubenumóog sequttahhamóonk, nish
noh weskétomp, pasuk peenomp asuh neesœ-
oh? Sisera mœchekenáe sequttahhamóonk,
ahámogquesue mœchekenáe sequttahhamó-
onk, aehtaue ahámogquesue mœchekenai
sequttahhamóonk, nag nemunukeg sequttah-
hamœe mussittippukanash?
31 Wame kummatwomog yeu enninneà-
hettich Woi Jehovah, qut nag womonuk
queáneg, ogqueneunkqussehettich nepauzoh
manuhke tohnog: Kah ohke anwohhin yau-
unchage kodtumwae.

CHAP. VI.

2 The Israelites for their sins are oppressed by Midian. 8 A prophet rebuketh them. 11 Gideon delivereth them.

KAH wunnaumonuh Israel matcheseog
ut anaquabit Jehovah: kah Jehovah
um...gunuh ut wunnutcheganit Midian ne-
sausuk tahshe kodtumwae.
2 Kah wunnutcheg Midian sohkauau Is-
raelon, newutche Midianitsog wunnaumonuh
Israel ayimauáhettit, anumpamukquodtash
ut wadchu heonte, kah nahunekash, kah
menuhkonog woth.
3 Kah n nih, Israel ohketeahettit, Midi-
anitsog kuhkuhqueog, kah Amalekitsog, kah
wutchepwóe wunnaumóneunk, nag ayeuuh-
konittue kuhkuhqueog.
4 Kah nah wutayeuuhkonittue tuppuk-
sinehtauóuh, & pagwatóog ohkee meechum-
muongash, nôpajeh peyoan Gaza, kah wanne
sequnnumáuóog meetsuonk Israeloh, asuh
sheep, asuh ox, asuh asse.
5 Newutche nag kuhkuhqueog nashpe
wunneetassumoh, kah wetuóash, kah pe-
yaog onatuh quaquequeshantaut newutche
monacheg, newutche naneeswe nag kah uk-
kamelsœoh wanne woh ogkemóog, kah pe-
tutteaog ohke pagwatauunat.
6 Kah Israel mœcheke akodjheóog wut-
che Midianitsog: kah wunnaumonuh Israel
mauunnitteauaog Jehovah.
7 ¶ Kah n nih, wunnaumonuh Israel mau-
unnitteeauáhettit Jehovah, newutche Midi-
anitsog.
8 Jehovah annœnau quoshodtumwaénuh,
en wunnaumonet Israel, noh nah ánont: yeu
wussin Jehovah um-Manittœmoh Israel,
kukkuhkuhkœunninnumwop wutch Egypt,
kah kussohhœwunumwop wutch missináe
kommukqut.
9 Kah kuppohquohwuninnumwop wutch
wunnutcheganœóut Egyptiansog, kah wutch
wunnutcheganœout wame shekenehukque-
ogig kah nutamœbkauopanneg wutch ana-
quabeog, kah kittinnumanumowp, wutoh-
keeu,
10 Kah kittinnumwop, nen Jehovah kum- a 2. Kin.
Manittœmwœ a ahque wabesuonœk um- 17. 35.
manittœmœuh Amoritsog, neg wutohtuout 38.
aeyog: qut matta kenœswehtamœmwœ Jer. 10.
nœwadtauatonkqussuonk. 2.
11 ¶ Wut-Angelumoh Jehovah peyau, kah
appu agwe nœtimissit, ne ohtag ut Ophrath,
ne wadtaumaik Joashut wut-Abiezrit, kah
wunnaumonu b Gideon, pogoham wheatash
kishke winepresse ut, attuhtauunat wutch
Midianitsut.
12 Kah wutangelumoh Jehovah wunnaeh-
tau, kah wuttinuh, Jehovah kœwetomuk
ken menuhkoshketomp.

13 Kah Gideon wuttinuh, woi nuſſontim-
om, Jehovah wetomukqueog, neit tohwutch
wame yeu ſpunnaog? kah uttiyeu wame um-
moachanatamwe uſſeongaſh, niſh kooſhino-
nog anukqueogkupaſh, anoowahettit, ſunnum
matta Jehovah, kukkuhkuhkoo anukounonus
wutch Egypt, qut yeuyeu Jehovah kutohqua
numukqun, kah magoo kuhhogkanonaſh en
wunnautcheganooout Midianitſog,
14 Kah Jehovah ummonunneauoh, kah
noowau, monchiſh yeu ut kum nenuhkeſu-
onganit, kah piſh kuppohquohwhun Iſrael,
wutch wunnutcheganooout Midianitſog,
ſunnummatta kutannoonoomis?
15 Kah wuttinuh woi nuſſontimom, uttoh
woh nuttit pohquohwhunon Iſrael? kuſſeh,
nutteateaſhiyeuonk matcheku ut Manaſſeh,
kah nen nuppeuſſes wekit nooſh.
16 Kah Jehovah wuttinuh Wunnamuhkut
koowetômiſh, kah pish kuttogkom Midianit-
ſog onatuh paſuk woſketomp.
17 Kâh wuttinuh, Yeuyeu namehteauon
kitteamonteanittuonk ut anaquabean, neit
nahtſeh kuhkinneaſuonk, ne keketookieop.
18 Ahque ne wutch amaiſh, koowehque-
tumouiſh, oo pajeh peyaonon. kah paudtauon
nuſſephauſuonk kah ponamon anaquabean.
Kah noowau, Yeu nutapin no pajen wonk
kuppeyonat.
19 Kah Gideon petutteau kah quoquoſh-
wunau goatſemeſoh, kah mat ſeane petuk-
qunegaſh, wutch Ephathe nookhik: weyaus
ponamun manootat, kah ponam ſabaheg wiſ-
quadt, kah wuſſahwuttauoh ut agwe nootim-
miſſit, kah ponamun anaquabenit.
20 Kah wut-Angelumoh God wuttinuh,
Nemunuſh weyaus, kah matſeane petukqun-
negaſh, kah ponſh quſſukquanehtu, kah ſoke-
nuſh ſabaheg, kah wutuſſen.
21 ¶ Neit wut-Angelumoh Jehovah ſum-
magunum uhquae wutanwohhou, ne ohtag
wunnutcheganit kah muſſikquam weyaus,
kah matſeane petukqunnegaſh kah waapemoo
nootau wutch quſſukquanit, kah mahche-
kuſſum weyaus, kah matta ſeane petukqun-
negaſh: neit wut Angelumoh Jehovah ama-
yeoh wutch wunnaumooongane.
22 Kah Gideon wáhteunk noh wut-
Angelumoh Jehovah, Gideon noowau, woi
b. *Exod.* 33.20. *Chap.* 13.22. LORD Jehovah *b* newutche nuanau wut-
Angelumoh Jehovah, mamuſkeſukque.
23 Kah Jehovah wuttinuh, wunohteaſh,
wabeſehkon, matta piſh kenuppoh.
24 Neit Gideon na ut ayim Altar en Jeho-
váh ut, kah wuttiſſowetamun Jehovah-Shal-
om pajeh yeu keſukok, ohteau ut Ophrath
wut-Abiezritſog.
25 ¶ Kah n nih, na nohkog, Jehovh wut-
tinuh, neemun kooſh wuoxenémes, nahoh-
toeu ox, neſauſuk adtahſhe kodtumwehkog,
kah kepuhteaſh Baalle Altar ne kooſh wad-
chanoncheh kah tumehthaſh kohpag ne noh
kiſhke,
26 Kah ayimau altaroh LORD kum-Manit-
toom, ut woſkeche yeu quſſukquanit, ut wun-
nehteóe áyeuonganit, kah neemun nahohtóeu
ox, kah magiſh chikohſue ſephauſuonk,
naſhpe kuppie wuttuhqunaſh niſh piſh ta-
matahhamaniſh.
27 Neit Gideon nemunau piogquſſuok
woſketompuh wuttinneumoh, kah uſſeu ne
anomp Jehovah, kah nnih, newutche wabe-
ſuóneau oohoh neh wekit, kah woſketompa-
og ne otanat, wunnoonanumwin uſſenat ke-
ſukodáeu, neit nukonáeu wutuſſen,
28 ¶ Kah woſketompaog ne otanat nom-
poáe omohkehettit, kuſſeh wutaltarumoh Baal
kepuhkauſu, kah kuppi ne kiſhke ohtagkup
tumehthauſu, kah nahohtóeu ox mo ſephau-
ſin ut altarut ne noh adt ayimuk.
29 Kah hettuog, howan yeu wutuſſen?
kah nag natinnehamohettit kah natootam-
wehteahettit, noowaog Gideon wunnaumonuh
Joaſh yeu wutuſſen.
30 Neit woſketompaog ne otanat unnaog
Joaſhoh, ſohhoowus kenaumon, onk woh
nuppoo, newutche kepuhteau wutaltarumoh
Baal, kah newutche mooſuttahham kuppi,
ne kiſhke ohtagkup.
31 Kah Joaſh unnau wame neh ayeuuhkó-
nittue neepauwehtónkqutche: ſun kukkenoo-
tamauómwoo Baal? ſun kutómheau? noh
kónootamwanſheont, nuſhinaj, aſh páme
mohtompog, noh manittooit, kenootamwau-
thuniſh wuhhogkuh, newutche howan kepuh-
teau wutaltarumoh.
32 Newajeh ne keſukok hennont Jerubba-
al, anoowadt, Baal ayeuuhkonittue kenoo-
nonch, newutche kepuhteaoh wutaltarum-
oh.
33 ¶ Neit wame Midianitſog, kah Amalek-
itſog, kah wutchepwae wunneechaneuh, mi-
ayéog, kah quſhkodteaog, kah tuppukſinwog
ut oonouhkoiyeuut Jezreel.
34 Qut wunnaſhananittoomoh Jehovah d *Num.*
nuhkuhkomwoh Gideon kah *d* puhpequohto 10.3.
monopuhpeg, kah Abiezer wutaſukaue mi- *Chap.* 3.
yaoomoh. 27.
35 Kah annoonau annoonainneuh pannup-
pe wame Manaſſeſut, noh wonk aſúkaue mi-
yaoomont, kah annoonau annoonaénuh en Aſh-
er kah en Zebulun, kah en Naphthali, kah
kuhkuhqueog wunnogikauónaoont.
36 ¶ Kah Gideon unnau Goduh, tomwhe-
adt Iſrael naſhpe nunnutcheganit, ne âoo-
waop.
37 Kuſſeh, nupponam, fleece wool ohke-
kontu, kah neechippog webe woſkeche fleece
ut ohtag, kah nunnohſit ut wame ohkeit, neit
woh noowahteoh piſh kuttomweh Iſrael
naſhpe nunnutcheg, ne ânoowaop.
38 Kah nnihyeup, newutche nompoáe
omohkeu, kah miánau fleecoh, kah ſenuppâ-
num neechippog wutch fleecut, numwae
wunnonkanit nippe,

39 Kah Gideon unnau Goduh, e kun nusquanittamoonk ahque ayeuuhkonittue kussopitteaj wutche nen, kah webe majish pasukqut nukketoohkan : qutchehennitti, koowehquetumoush, webe yeu en pasukqut, nashpe fleece ; yeuyeu webe nunohtaj ut fleecut, kah ut wame ohkeit neechepogoowitch.

40 Kah God wutussen ne nohkog, newutche webe nunahtop ut fleecut, kah wame ohke neechepogoo.

CHAP. VII.

1 Gideons army. 9 He is encouraged by the dream. and the interpretation of the barley-cake. 24 Oreb and Zeeb.

NEit Jerubbaal (noh Gideon) kah wame missinninnuh neh weechogqutcheh, nompoae neepoog, kah tuppukfinwog kish ke Herodae tohkekomuut, neit Midianitse ayeuteaog nanummiyeu oosukauouh, kishke Morée wadchuut, ut oonouhkoiyeuut.

2 Kah Jehovah uttam Gideon, missinninnuog neg weechogqueaneg wussaumanwog wutche nen, nummagunat Midianitsog en wunnutcheganoôut, ishkont Israel nutayeuunkonittue waéenômukquog, noowahettit, nehenwonche nunnutcheg nuttomwehik.

3 Newutche kah yeuyeu, mishontoowash ut wuhtauogkoowôut missinninnuog, noowash, a Howan wabesit kah wabesit, qushkitch, kah nompoáeu wonchitch wutch wadchuut Gilead, kah nawutch qushkeneau missinninnuog neesneechage kah neese muttannongannogkussuog, kah neg ashqueyeuut cheg piogque muttannonganogkussuog.

a Deut. 20.8.

4 Kah Jehovah unnau Gideon, missinninnuog ash wussaumánwog, woomussoos en nippekontu, kah nag nukqutchheaog, wutch ken : kah pish nnih, neg áunóneg yeuoh pish koowechóg, noh pish kooweechau : kah howan ánun, yeuoh matta pish kooweechógoo, noh mattá pish monchu.

5 Neit woomsuunau missinninnuh en nippekontu, kah Jehovah unnau Gideonoh, nish noh pasuk meenanoe wadtattog nippe onatuh anum wattuttog, noh pish kutchippun, kah wonk nishnoh wutappissittukqussunun wattattamunat.

6 Kah neg quompenupánumoncheg, nishwe pasukooog wosketompaog : qut onkatogig wame missinninnuog appesittukqussinne wattattamwog nippe.

7 Kah Jehovah unnau Gideonoh nashpe neg nishwe pasukooowog quompenippanumoncheg, pish kuttomwehhennumwoo : kah nummag Midianitsog en kenutcheganit : kah onkatogig wame moncheheettich, nish noh howan wutayeuonganit.

8 Neit missinninnuog nemunnumwog meechum ut wunnutcheganoôut, kah ummónoguhpequonoash, kah moncheaheau wame Israel, nishnoh howan wekit, kah weechayeumuk yeuh nishwe pasukoowoh, kah wutayeuwehteomoouh Midianitsog, woomuhkóag appuog oonouhkôiyeuut.

9 Kah nnih ne nohkog, Jehovah wuttinuh, neepaush woomsish en ayeuteaut, newutche nummagun ut kenutcheganit.

10 Qut wabesean en woomsineat, weeche woomseum Phurah kittinneum en ayeuhteaut.

11 Kah pish kenootam toh ânoowàhettit, kah ompetak kenutcheg pish menuhki woomussineat en ayeuhteaut, neit weeche woomsumau Phurah oh wuttinueumoh en poquodche kenauwameánuut, ut ayeuteaut.

12 Kah Midianitsog kah Amalekitsog, b wame wutchepwoie wunneechâneunk sepsinwog ut oonouhkoiyeuut onatuh chansompsit newutche muttaánwog, kah uk-Camelsumóuh wanne wóogkemoog ; onatuh nagontu kishke ketahhannit, ne wuttináneau.

b Chap. 6.33.

13 Kah Gideon paont, kusseh, wosketomp unnau wuttinnukquomoonk neh neetoohettichch, kah noowau, kusseh nuttinnukquom unnukquomoonk, kah kusseh, barlie petukqunnunk, unnequosheau wutayeuwénteomut Midian, kah petutteomoo wetuomut, kah wuttogkodtamuneau, kah penusheau, kahóntoonohteómoo onk ne wetu sepshin.

14 Kah neesoohetticheh nampoohham kah noowau, yeu matta teag, webe wuttogkodteg Gideon wunnaumonuh Joash, Israelle wosketomp, newutche God magou Midean, kah wame ayeuteah, en wunnutcheganit.

15 ¶ Kah nnih, Gidean nootog missahhamunat unnukquomuonk, kah ne anauwuttamoomoouk, wowussumau, kah qushkeu en Israelle ayeuhteaut, kah noowau neepók, newutche Jehovah magou en kenutchaganaóut Midiane ayeuteaog.

16 Kah chachaubenau nishwe pasukooooh wosketompuh, nishwe chippe, kah ponam monopuhpeg nishnoh wosketomp wunnutcheganit, nashpe mahchishquash, kah wequanantegash anomishquadt.

17 Kah nah wuttinuh, monunneiegk, kah neane ussek, kah kusseh, peyoon poquodche tuppkfinnoonganit, pish nnih, neaseh, ne ussek.

18 Puhpequohtauon monopuhpeg, kah wame neg weechogqueaneg, neit kenaau wonk puhpequohtóok monopuhpequonash, ut waénu wame tuppuksinnoonganit, kah noowagk, wuttogkodteg Jehovah, kah Gideon.

19 ¶ Neit Gideon kah nequt pasukooooh neh weechogqutcheh, peyaog poqudcheh tuppuksinnoonganit, waj kutchissik nóeu askuhwheteaonk, kah nag wuske wunohtóog askuhwheteaonk, kah nag puhpequohtoog monopuhpequanash, kah sukquehthamwog

wish

wiſhquaſh niſh ohtagiſh wunnutcheganꝏó,
ut.
20 Kah niſhwe chippanꝏog, puhpequoh-
tóog monopuhpequanaſh, kah ſukquehtham-
wog wiſkquaſh, kah wuttinnumwog wequa-
nantegan ut ummenadcheanꝏóut, kah mo-
nopuhpeg unninnuhkounit puhpequonat,
kah muhontꝏwaog wuttogkodteg Jehovah
kah Gideon.
21 Kah neepoog niſh noh woſketomp
wutayeuonganit, waeénu tuppukſinnꝏong-
anit, kah wame ayeuteaog wuſſemoog, kah
neeikꝏwaog, kah omſkauóog.
e Iſaia. 9.4. 22 Kah niſhwe paſukꝏwog puhpequaog,
kah *e* Jehovah togkomwaheau niſhnoh woſ-
ketompuh neeſuhettitcheh, pannuppe wame
ayeuhteauh, kah ayeuteaog ſpuhhꝏwaog en
Bethſhittah, en Zererath, kah en ſuſſippoi-
yeuut Abel-menolah en Tabbath.
23 Kah Iſrelle woſketompaog miayeog
wutch Naphthali & wutch Aſher, kah wutch
Manaſſeh, kah nꝏſuttahwháog Midianit-
ſoh.
24 ¶ Kah Gideon annꝏnau annꝏnaé-uh
pannuppe wame wadchuut Ephraim, nꝏ-
wau, wꝏnſek ayeuuhkonittue Midianitſog,
kah neemunumꝏk tꝏſhkeongaſh negonná-
eu nagok en nogque Beth barah kah Jordan.
Neit wame Ephraime woſketompaog miayé-
og, kah neemunnumwog tꝏſhkeongaſh en
d Pſal. 83.11. Iſaiah. 10.26. nogque Beth-bara kah Jordan.
25 Kah nemunâog *d* neſuoh Midianitſe
ſontimoh, Oreb kah Zeeb, kah nag nuſhaog
Oreb, ut Orebe quſſukqunit, kah nuſhaog
Zeboh, ut Zeebe wine-preſſeut, kah nꝏſut-
tahwhaog Midianoh, kah paudtꝏg uppuh-
kukkꝏwaſh Oreb kah Zeeb ut Gideon, og-
komut Jordan.

CHAP. VIII.

1 *The Ephraimites pacified.* 18 *Zeba and Zalmunna.* 33 *The Iſraelites idolatry and ingratitude.*

KAh Ephraime woſketompaog wuttug-
quoh, tohwutch yeu unnehheáog, mat-
ta kꝏwehkomeinan nonche ayeuuhkonat
Midianitſog? kah ummenubke mꝏmꝏſ
quenóuh.
2 Kah nah wuttinuh, toh nutuſſem, tatup
pinonumog nuhhogkat? ſunnummatta muk-
kupaſquaonk Ephraim ꝏweenóminneaſh,
anue wunnégen onk wunnegonauwinneaonk
Abiezur?
3 God magou ut kenutcheganꝏóut Midi-
ane ſontimoh Oreb, kah Zeeb: kah teaguas
nuttapenum uſſenat kuttatuppinnitteanat
nuhhogkat? neit ummuſquanittamꝏonganꝏ
ahquohteau, ne máhche nꝏwadt.
4 ¶ Kah Gideon peyau Jordan, kah quſh-
kodteau, nagum kah niſhwe paſukꝏꝏoh
woſketompuh neh weechogqutcheh ſauun-
numwog, qut aſhpumme nꝏſuttáhhꝏwa-
og.
5 Kah unnau Succothe woſketompuh, kꝏ-
wehquetumonumwꝏ aſſamꝏk petukqyneg-
uſh muſſinninnuog neg weechogquneaneg, ne-
wutche neg ſauunnumwog, kah neen nunnꝏ-
ſuttah Zeba kah Zalmunnuh Midiane ketaſ-
ſꝏtamwog.
6 ¶ Kah Succothe ſontimaog nꝏwaog,
ſun mahche wunnutcheganaſh Zeba kah Zal-
munna, ut kenutchaganꝏwout, woh nutaſ-
ſamonanonu t kutayeuwehteomog.
7 Kah Gideon nꝏwau, newajeh, Jehovah
mahche maguk Zeba kah Zalmunnah ut nun-
nutcheganit, neit piſh nehneekikom kꝏwe-
yauſꝏ naſhpe tóuohkomukque aſinnehkouſ-
tehtu, kah kouſſehtu.
8 Kah na wutch kuhkuhqueu en Penuel,
kah nah wonk neane wuttin kenꝏnon: kah
Penuelle woſketompaog wunnampꝏhamauó-
uh, neane Succothe woſketompaog nampꝏ-
hamauwahetteup.
9 Kah ne wonk wuttinnon Penuelle woſ-
tompuh, nꝏwau, wonk wunohteae peyóon,
piſh nuſſukquttahham yeu wonkonous.
10 ¶ Onk Zeba kah Zalmunna appupanneg
Karkor, kah wutayeuwehteomoh weeche, pa-
paume nabo napanna tabſhe muttannougan-
ogkuſſuoh woſketompuh, wame neg aſqut-
tahwhutcheg ayeuteaenuog wutchepwoe
wunnechaneunk, newutche na wuttit pe-
nuſhoneau nequt paſukꝏe kah neeſneechage
muttannonkanog kuſſuog woſketompaog neg
ſohwhunukag togkodteg.
11 ¶ Kah Gideon kuhkuhqueu en ummay-
éuóout neg apitcheg wutuomehtu: wutchep-
wóiyeu Nobah kah Jogbehah, kah togkomau
ayeuteuh, newutche ayeuteaog nanauwayeu-
og.
12 Kah Zeba kah Zalmunna waſemohet-
tit, nah wunꝏſwuttahwhoh, kah tohqunau
neſuoh Mideane ketahſꝏtamwoh, Zeba kah
Zalmunna, kah quehquenauánumweheau wa-
me ayeuhteuh.
13 ¶ Kah Gideon wunnaumonuh Joaſh,
quſhkeu wutch ayeuwuttinnat, aſh papaſh-
piſhunkup.
14 Kah tohqunnau wuſkeneuh wutch Suc-
cothe woſketompaog, kah wuñatꝏtamauoh,
kah wutogketamunkquoh Succothe ſontim-
uh, kah wutelderſumóuh, neſauſuk tahſhin-
chag kah néſauſuk tahſuog woſketompaog.
15 Kah peyaoneau Succothe woſketomp-
uh, kah nꝏwau, kuſſeh, Zebah kah Zalmun-
nah neg naſhpe kehkomeóhpanneg, kuſſim-
wop, ſun mahche wunnutchegaſh Zebah kah
Zalmunna ut kenutcheganꝏout, woh nutaſ-
ſamónaoónt kittinneumog neg ſauunukeg.
16 Kah nemunau elderſoh ne otanat, kah
touohkomukque aſinnekóuſſog, kah kóuſſog,
kah neh wunnaſhpe kuhkꝏtomauónuh Suc-
cothe woſketompuh.
17 Kah nꝏketahham *a* Penuelle wonkon- *a 1 Kin. 12.25.*
ous, kah nuſhau woſketompuh ne otanat.

18 ¶ Neit unnau Zeba kah Zalmunnuh,
Tohnoſhketompóœog neg naſhuhpanneg ut
Tabor? kah nampœhamwog neane ken, ne
wattatuppéwinneau, nish noh paſuk ogque-
neunkquſſeup wunnaumonat ketáſſœt.
19 Kah nœwau, Neg mo neematog, wun-
naumonuh nokas, neane Jehovah pomantog,
nag pomantamwoheogkus, matta kenuſhin-
nœmwœ.
20 Kah unnau Jetheroh mohtommegheon-
cheh, Neepauſh kah nag nuſh, qut wuſken
matta ſohwunnummœ wuttogkodteg, ne-
wutche wabeſu, newutche aſh wuſkenuœ.
21 Neit Zeba kah Zalmunna nœwaog,
Neepauſh ken, kah nuhkuhkiinnean, newut-
che neanuſſit woſketomp, nnih ummenuhke-
ſuonk, kah Gideon neepau, kah nuſhau Zeba
kah Zalmunna, kah amaunum œnœwhoſu-
onganœ ut Camelſog wuſſittuppukkannœ-
ôut.
22 ¶ Neit Iſraelle woſketompaog unnaog
Gideonoh, Nanawinnean, naneeſwe ken, kah
kenaumon, kah wonk wunnaumonuh kenau-
mon, newutche kuttómhimun wutch Midi-
an wunnutcheganit.
23 Kah Gideon nah wuttinuh, Matta ke-
nânauônunœmwœ, aſuh matta pish nunnau-
mon kenânauûnukœmwœ: Jehovah pish ke-
nanawunukumwœ.
24 Kah Gideon nah wuttinuh, kœweh-
quetumauunumwœ kodtantamóonk, woh
kittinnumiinneáont, nishnoh woſketomp ſe-
guttahhamœe wuſſogſohhœunaſh, (newut-
che neg ahtoog golde ſogguſſohhœunaſh,
newutche Iſhmaelitſuœog.)
25 Kah nag nampœhamwog, Nœwekon-
tamwe magunánonaſh, kah ſepakinnumwog
hogkœonk, kah nah wuttinnohkoneau nish-
noh woſketomp ſeguttahhamœe wuſſogkuſ-
ſohhœunaſh.
26 Kah nean tuhkequog golde ſogguſſoh-
hœunaſh nish wehquetukiſh, nequt muttan-
nunk kah neſauſuk tahſhe paſukqunaſh golde
ſhekleſaſh, chaubokiſh wunnœwhoſœong-
aſh, kah kuhkiſhinneapeaſh, kah purple hog-
kœongaſh, ut Midiane ketahſœtimwut, kah
chaubohkiſh chainſaſh nish ohtagiſh Camel-
ſog wuſſittippukánœóut.
27 Kah Gideon wutáyimunaſh ephodumœ-
ut, kah upponamun wutœtanat, ut Oprath,
kah wame Iſrael na au wunnanwunœdſquá-
antamunnaoont, ne padtukquit Gideon kah
week.
28 ¶ Yeu mo Midian en ſohkauon ána-
quabhettit wunnaumonuh Iſrael, neit matta
wonk tahſhinnumœog uppuhkuhkœoaſh, kah
ohke mânunohteau, yauunchage kodtum-
wáe; pamontog Gideon.
29 ¶ Kah Jerubbaal wunnaumonuh Joaſh
monchu kah ayeu nehenwonche weekit.
30 Kah Gideon neſauſuk tahſhinchagkuſ-
ſeoh wunnaumonuh, ſohhamuoutcheh wutch
wehquáut, newutche mœchekœkauau.
31 Kah œwiſhqun noh apit Shechem,
noh wonk wunnikitteau wunnau nonauh neh
áſœwenoncheh Abimelek.
32 ¶ Kah Gideon wunnaumonuh Joaſh
nuppœoh ut wunne kechiſuuneat: kah po-
ſekinau œwenohkemut Joaſh œſhoh, ut
Oprath Abiezritſog.
33 Kah nnih, quenau Gideon nupuk, wun-
naumonuh Iſrael wonk quſhkeog, kah nan-
wunœdſquaauſuog Baalimoh, kah ayeuaog
Baal-barith ummanittœmœoh.
34 Kah wunnaumonuh Iſrael matta meh-
quanumauœog Jehovah um-Manittœmœoh
noh tomheomp wutch wunnutcheganœóut
wame ummatwomœuh watenu.
35 Aſuh matta womonauſue unnehheoœog
wek Jerubbaal, noh Gidion, neaunag wame
ne wanegik ne nohtinont Iſraeloh.

CHAP. IX.

1 Abimeleck is made king. 7 Jotham by a parable rebuketh them, and foreteleth their ruine.

KAh Abimelech wunnaumonuh Jerubba-
al au Shechem, en ohkaſoh weetompa-
ſuut, kah nah ukkeketœhkauoh, kah wame
wutteaſhiyéuœonk ohkaſoh œſhoh wekit,
nœwau,
2 Kœwequetumauunumwœ kenœnœk
ut wehtauogœóut wame Shecheme woſke-
tompaog, uttoh en anue wunnegen wutch ke-
naau, wame wunnaumonuh Jerubbaal (nag
neſauſuk ádtahſhinchagkuſſutcheg) nana-
wunukqueog, aſuh paſuk nanáwunukqueog?
mehquantamœk wonk nen kuſkonnœ kah
kœweyauſœ.
3 Kah ohkaſoh weetompaſuh, œwéadtim-
ôuh ut wehtauogkœóut wame Shecheme
woſketompaog, wáme yeuſh kuttœwongaſh,
kah wuttahhœwoaſh môſogquemoaſh aſuh-
kauónat Abimelech, newutche nœwaog,
Yeuoh kemattin.
4 Kah wuttinnumauuh neſauſuk tohſhin-
chagkinneái ſilver wutch wekit Baal-berith,
nish naſhpe Abimelech annœnont tahnœ-
cheyeue kah nunkonúnutcheh woſketomp-
uh, neh aſukkongqutcheh.
5 Kah au œſhoh wekit ut Oprath, & nuſh-
au wematuh wunnaumonuh Jerubbaal, ne-
ſauſuk tahſhinchagkuſſuoh woſketompuh, ut
paſukquinnu quſſukquanit: qut onck Jo-
tham ummuttaſſonſoh wunnaumonuh Jerub-
baal, uſhqunneanau, newutche puttogqueu.
6 Kah wame Shecheme woſketompaog
miyaeuh, kah wame wek millo, kah monche-
og kah Abimelekoh ketaſſœtamweheaog
kiſhke neepattunkquonkane mukoſhquttaut
ne ohtag Shechem.
7 ¶ Kah nag unnahettit Jothamoh monchu
kah nepau kodtuhkoag wadchuut Gerizim,
kah wadtauatonkquſſue miſhontœwau, kah
nah wuttinuh, Nœtiek kenaau Shecheme
woſke-

woſketompaog, onk woh GOD kenœtunkumwω.

8 Mehtukquaſh nukkône áhbunag ſohhamcomωath iuſſequnónat ketaſſωt nag nanawunnukquenetticheh, kah nag uttamwog oliveuhtug, nanawunnean.

9 Qut oliveuhtug nah wuttinuh, ſun woh nunnukkodtum nωwogkωonk ne naihpe, naihpe nen, quttionumog God kah woſketomp, kah woh nanawunum mehtugquath.

10 Kah mehtugquog uttamwog figiuhtugk, peyauſh, nanawinnean.

11 Qut figiuhtug nah wuttinuh, ſun woh nunnukkodtum nωweekinnωonk, kah nωnanummeechummuonk, kah woh nanawunumunat mehtugquath?

12 Neit mehtugquog uttamwog weenomeſippog, peyauſh ken kah nanawinnean.

13 Kah weenomeſippog nah wuttinuh, ſun woh nunnukkodtum nωwineum ne wekontamwahukquit GOD kah woſketomp, & woh nanawunnumunat mehtugquath?

14 Neit wame mehtukquog unnaog kóuſſoh, peyauſh ken, nanawinnean.

15 Kah kóus unnau mehtukquoh, wunnamuhkut ſuſſequnéog nukketaſſωtamωuneat neit peyonk, paubuhtantamωk nutonkouohtom, kah matta nanωog, nωtau ſohhamωmωutch wutch kouſſit, kah mahchekuſwonch Lebanóne chikkupoh.

16 Newutche yeuyeu, wunnamuhkuteyeue uſſeeóg kah pahketeahâe, ne kukketaſſω tamωhkωneau Abimelek, kah wunnenéheog Jerubbaal, kah wek, kah unnehheog neantummuhhωwomωuk wunnutcheganh

17 (Newutche nωſh kutayeuwehteamſhikumwop kah mωchekit pokkodtantamup uppomantamoonk, kah kuttomhikkouwop wutch wunnutcheganit Midian

18 Kah kenaau kutayeuwekonittue waabehtamumwω yeu keſukok nωſh wek, kah kenuſhomwω wunnaumonuh neſauſuk tahſhinchagkodtog woſketompaog ut paſukquinnu quttukquanit, kah Abimelek wunnaumonuh mittamwoſſiſſe wuttinneumoh, kukketaſſωtamweheau ut Shecheme woſketompaut newutche noh kemattou.)

19 Neit wunnamukutee kah pahke unneheog Jerubbaal, kah wek, yeu keſukok, wekantamωk ut Abimelekanit, kah noh wonk weekontamωonukωk.

20 Qut matta nanωog, nωtau ſohhamωmωutch wutch Abimelekut, kah mohchukkuſwonch Shecheme woſketompauh, kah wek Millo: kah nωtau wutch ſohhamωmωutch Shecheme woſketompaut, kah wutch wekit Millo, kah mahchikuſwonch Abimelechoh

21 Kah Jotham quogquee wuſſeemω, kah monchu en Beer, kah na wutayin wutch ukquſhaonk Abimelechoh wematoh.

22 ¶ Abimelech nanawunónt niſhwe kodtumwae ut Iſrael,

23 Neit GOD annωonau matche naſhauongquh nathaue Abimelech kah woſketompaog Shechem, kah Shecheme woſketompaog wutattωkekompwe unneheouh Abimelechoh.

24 Onk ne uhquanumωe uſſeonk, neanheanettit netauſuk tahſhinchagkuſſuoh wunnaumonuh Jerubbaal woh peyaumω, kah ωſqheonganω woh ponamauon Abimelech, wemattωuh noh nau noſhont, kah ut Shecheme woſketompaog, neh manuhkehhukqutcheh wunnuſſωnat wematoh.

25 Kah Shecheme woſketompaog wunnaſhaog aſkuhwheteaenuah wutch non, ut kodtuhkoag wadchuuhkontu: kah nah ummukkωkinouh, wame neh noh kiſhke paumuſhanutcheh: kah unnon Abimelech.

26 Kah Gaal wunnaumonuh Ebed, peyau weeche wematoh, kah quſhkodteau en Shechem: kah Shechem woſketompaog nppaubatanumouh.

27 Kah nag ſohhamwog en ohteakonit, kah moinnontamwog ωweenominneohtekonωoaſh, kah tattaſhkukkomwog weenominneaſh kah weekontamwog, kah petutteaog weekit ummanittωmωuh, kah meetſuog kah wuttattamwog, kah mattánumaog Abimelechoh.

28 Kah Gâal wunnaumonuh Ebed nωwau Howan Abimelech, kah howan Shechem, noh woh wodtinneumuhkquogkut? ſunnummat neh wunnaumonuh Jerubbaal, kah Zebul wutannohſueneumoh: wuttinneumohkok Hamore woſketompaog ωſhoh Shechem newutche tohwutch woh noh wuttinneumuhkauogkut?

29 Kah napehnont yeug miſſinninnuog agwappehettit nunnutcheganit, neit woh nutóntaſh Abimelech: kah unnau Abimelechoh, Mian kutayeuwehteomog, kah ſohhaſh.

30 ¶ Kah Zebul keitotanae nananuwaen, nωtog ukkuttωwongaſh Gaal, wunnaumonuh Ebed, ummoſquantamoonk naſhqunneau

31 Kah keme annωonau annωnaeneuh en Abimelechanit, nωwau, Kuſſeh Gaal wunnaumonuh Ebed, kah wematoh, peyaog Shechem, kah kuſſeh, menehketeauog keitotan ayeuuhkone ken.

32 Kah newutche nukonae neepauſh, ken kah miſſinninnuog neg wetomukqueaneg, kah aſkuhwheteaſh, ut ohteuhkonit.

33 Kah piſh nnih, mohtompog quenau paſhpiſhont. piſh kenompoae waabim, kah quentaſh keitotan: kah kuſſeh, nagum kah miſſinninnuh neh weechâyéumukqutcheh, âyeuuhkone ſohwehtunkquean, neit nag kittinheoneau, nean tapeneaman.

34 ¶ Kah Abimelech omohkω, kah wame miſſinninnuh neh weetomukqutcheh, nukonaeu, kah ayeuuhkonittue aſkuhwhekontamwog Shechem yaue chippe.

35 Kah Gaal wunnaumonuh Ebed, ſohham kah neepau ahhut petutteamuk otanâe ſquontamut, kah Abimelech neepau, kah miſſin-

missinninnuh neh weetomukqutcheb, wutch askuhwhekonat.
36 Kah Gaal nauont missinninnuh, unnau Zebuloh, kusseh, missinninnuog wommuog wutch wadchuuhkontu: kah Zebul wuttinuh kenaum wutonkauohtemwath wadchueg onatuh woskerompaut.
37 Kah Gaal wonk kuttoo kah noowau kuhkinneath, missinninnuog waamtueg ut nseu ohteakonit, kah onkatogig ch pwushaonk oomwog mukothqutaut Meonenim.
38 Neit Zebul wuttinuh, yeuyeu uttiyeu kuttoon anoowomouusup, howan Abimelech noh woh wodtinninneomuhkau gkut: sun yeug matta missinninnuog neg Jithanunonchege? sohhash yeuyeu koowehquetunoush kah ayeuhkos.
39 Kah Gaal sohham anaquabhettitwoskerompaog Shechem, kah ayeuuhkonau Abimelechoh.
40 Kah Abimelech wutomskauoh, kah wusseemo ut anaquabenit, kah monaog kepuh teamukeg, kah noochumwehtahhutcheg, wehque ahhut petutteamuk squontamut.
41 Kah Abimilech ayeup Arumah: kah Zebul sohwhoteau Gaaloh, kah weematoh, matta woh ootohkenaout Shechem.
42 Kah nnih, nompohkeoouk, missinninuog sohhamwog en ohteakonit, kah unnon Abimelech.
43 Kah neemunau missinninnuh, wunnishwe chippunuh, kah askuhwheteau ut ohteakonit, kah natauwompu, kah kusseh missinninnuog sohhamwog wutch otanat, kah nah wutayeuuhkonittue waabehtauoh, kah wuttogkomuh.
44 Kah Abimelech, kah chipwushaonk neh weetomukqut, kutchitoushaog, kah neepoog ahhut petutteamuk otanae squontamut, kah onkatogig neese chippanugeg, ukquogquee queentauouh wame missinninnuog neg apitcheg ohteakonit, kah nah wunnushouh.
45 Kah Abimelech ayeuuhkontam otan nehteag ne kesukok, kah sohkom otan, kah nushau missinninnuh neh no apinitcheh, kah nookettahham otan, kah wusseauhkon salt.
46 ¶ Kah wame woskerompaog neg apitcheg Shecheme wonkonoosinut, nootamwehettit: neg petutteaog wokonoosinut ut weekit Manittoe Berith.
47 Kah unnon Abimilech, wame Shecheme wokonoosinae woskerompaog miayeog.
48 Kah Abimilech ukkuhkuhkoounoh Zalmone wadchuut, nagum kah wame missinninnuh weecheogqutcheh; kah Abimilech neemunum togkunk ut wunnutcheganit, kah tumehtham wudtuk wutch mehtugqut, kah wunneemunnumun, kah upponamun wutugkit kah unnau missinninnuh nah weechayeumukqutcheh, uttoh an nayeog nutussen, kenuppe ussek.
49 Kah wame missinninnuog wonk nishnoh tummetham wudtuk, kah asuhkauaog Abimelech, kah nish upponamunaoash wonkonoosinut, kah nish wunnashpe chikohsuoneau ut wonkanoosinut. neit wame woskerompaog ut Shecheme wonkonoosinnut, wonk nuppooog, papaume nequt muttannonga negkutiuog woskerompaog kah mittamwussisog,
50 ¶ Neit Abimelech au Thebez, ayeuuhkonittue tuppuksinaoniam Thebez, kah wussohkomun.
51 Qutna mo menuhki wonkonoos ancmu keitotanat, kah na wutusphooneau wame woskerompaog kah mittamwossisog kahwame neg apitcheg otanat, kah ukkuppahwhouh, kah kuhkuhqueog woskeche wonkanoosinut.
52 Kah Abimelech peyau wonkonoosinut, kah wutayeuuhkontamun, kah au kishke wonkonoosinne squont, chikohsumunat nashpe nootau.
53 Kah kowae mittumwossis *a* penuhteau togguhwhonganompsk kodchuhki ut uppuhkukqut Abimelech, kah sohquttahhamun wuskonontup. *a 2 Sam. 11.21.*
54 Kah kenuppe wehkomau wuskenuh konumunutcheh wutauwehteaongash, kah wuttinuh, kodtanuth kuttogkodteg, kah nusheh, kah woskerompaog matta wuttinnowonoaont mittamwussis wunnushoh: kah ooskeneumoh uppannuppehtohhukquoh kah nuppoo
55 Kah woskerompaog Israel, nauahettit Abimelech nuppooi, amaeog nish noh ut wutayeuonganit.
56 ¶ Yeu God wuttinonkquatauon wutch ummatchefeonk Abimelech, ne anheop oosshoh, wunnushonat nesausuk tahshinchage weematoh.
57 Kah wame ummatcheseonganoo woskerompaog Shechem, God wutonkquttauoh ut uppuhkukkooout: kah ummattanummuaonk Jotham wunnaumonuh Jerubbaal nag wanuh kukkonkquneau.

CHAP. X.

1 Tola judgeth Israel. 7 The Philistines and Amonites oppressing Israel, 15 upon their repentance God pittieth them.

KAh mahche Abimelech, Tolah wunnaumonuh Puah, wunnaumonuh Dodo, Issachare woskeromp neepau wadchanonat Israel, kah ayeu Shamir ut Ephraime wadchuut.
2 Kah wussumau Israeloh neesnehchag kodtumwae kah nishwe, kah nuppoo, kah posekinop Shamir.
3 ¶ Kah nahohtoeu nagum neepau Jair uk-Gileadit, wussumau Israeloh neesnehchage kah neese kodtumwae.
4 Kah nishwinchagkussuoh wunnaumonuh neg naoomukqutcheg nishwinchagkodoh assemesoh, & nag ahtoog shwinchagkodash keitotanash, nish ahettamugish Havoth Jair pajeh yeu kesukok, nish ohtagish ohkit Giliad.
5 Kah Jair nuppoo, kah posekinau Camon.

6 Kah *a* wonk wunnâumonuh Israel mat-heseog ut anaquabit Jehovah, kah woussumog Baalim kah *b* Ashteroth kah Siriae manittooh, kah Sidone manittooh, kah Moabe manittooh, kah ummanittoomoh wunnaumonuh Ammon, kah Philistianse manittooh, kah nag ahquanumaog Jehovah, kah matta oowówussumóuh.

a Chap. 2.11. & 3.7. & 4.1. & 6.1. & 13.1.
b Chap. 2.13.

7 ¶ Kah ummusquantamoonk Jehovah ayeuuhkonittue kussopeteau ut Israelut, kah nah ummagunuh ut wunnutcheganoóut Philistiansog, kah ut wunnutcheganoóut wunnaumonuh Ammon.

8 Kah ne kodtumuk, moomoosqheóog kah sunnukuhwhóog wunnaumonuh Israel, nabo shwosuk tahshe kodtumwáe, wame wunnaumonuh Israel, neg ogkomut Jordan, wutohtuont Ammoritsog, ne Gilead,

9 Kah wonk wunnaumonuh Ammon qushkodteáuh Jordan, ayeuuhkononat wonk Judah, kah Benjamin, kah ayeuuhkonittue wek Ephraim, newaj Israel onkquomome sunukkuhwhut.

10 ¶ Kah wunnaumonuh Israel mauunnitteauaog Jehovah, noowaog, Kummatchenehenumun, newutche naneeswe nutohquanumomun num-Manittoomun, kah wonk noowowussumomun Baalim.

11 Kah Jehovah unnau wunnaumonuh Israel, Sunnammatta kuttomhennoomwous wutch Egyptiansut, kah wutch Amoritsut, wutch wunnaumonuh Ammon, kah wutch Philistiansut.

12 Zidoniansog wonk, kah Amalekitsog, kah Moabitsog, kussunnukkuhhukoopanneg kah kummauunnittiimwop kah kuttomwehennumwop wutch wunnutcheganoóut.

13 *c* Qut onch, kutohquanumimwoo, kah koowowussumomwoo onkatogig manittoog, newaj mattá wonk kuttomhennoomwoo.

c Deut. 32.15. Jer. 2.13

14 Monchek, kah mauunnitteok manittoog neg pepenauogig, nag pohquohwhunukook, ut kootamehpunnaonganoóut.

15 ¶ Kah wunnaumonuh Israel unnaog Jehovah, Nummatchesemun, unnehinan utoh an tapene man, webe tomohinnean, koowehquetumauunnumun yeu keiukok.

16 Kah nag amaunnaog penoe manittooh wutch nag kenugke, kah waussumaog Lord, kah ukketeahogkounoh neusntam wutch wutonkquomomooongash Israel.

17 Neit wunnaumonuh Ammon mieyeoh, kah tuppuksinwog ut Gilead: kah wunnaumonuh Israel moae moeoh, kah tuppuksinwog Mizpeh.

18 Kah Gileade missinninnuog kah sontimóog hettuog, Howan noh negonnae ayeuuhkonont wunnaumonuh Ammon? noh pish *d* upkuhkukkoouh wame wadohkitcheg Gilead.

d Chap. 11.8.

CHAP. XI.

1 Jephthahs covenant with the Gileadites. 30 His vow. 34 He performeth it on his daughter.

KAh *a* Jephtha uk-Gileadit, noh mo menuhkosketomp, kah noh mo wunnaumonuh nanwunoodsquaausuenin: kah Gilead wunnaumonieu Jephthah.

a Heb. 11.32.

2 Kah Gilead ummittamwussoh wennekitteunkquoh wunnaumonuh, kah wunnaumonuh ummittamwussoh kesittuog, kah sohhookouaog Jephthah, kah wuttinóuh, Matta pish kootohtoonganuh nooshun wek, newutche ken wunnaumonuh penuwohteasq.

3 Neit Jephthah wussemo wutch wematut, kah ayeu ohkit Tob: kah na wuttit miaeneau táhnootosketompaog en Jephthahut, kah ooweeche sohhamoomukquoh.

4 ¶ Kah nnih, sepeyeuoouk, wunnaumonuh Ammon, ayeuuhkonau Israeloh.

5 Kah n nih, wunnaumonuh Ammon ayeuuhkonont Israeloh, Gileade Eldersog, moncheog neemskauonat Jephtha wutch ohkit Tob.

6 Kah nag unnaog Jephthahoh, peyaush, kah ken numummugquompómun, onk woh nuta yeuuhkonómun wunnaumonuh Ammon

7 Kah Jephthah unnau Giliade eldersoh, Sunnummatta kussekeneayeumous, kah kussohhookiyimwop noosh wekit; kah toh wutch yeuyeu peyaauseog quehquenauanumweog.

8 Kah Gileade eldersog unnaog Jephthah Yeu waj wonk qushkeog en kuhhogkat, onk woh kooweechaimun, kah woh ayeuuhkonon wunnaumonuh Ammon, kah woh ken noopuhkuhqun ut wame wadohkitcheg Gilead.

9 Kah Jephthah unnau Giliade eldersoh, wonk pasooweán neekit, ayeukononat wunnaumonuh Ammon, kah Jehovah nah maguk ut anaquabeh, sun pish nen kuppuhkuk?

10 Kah Gileade eldersog unnaog Jephthah, Jehovah wauwaj ut nashaue kenáwun matta usseog neaunag kukkuttoonganooash.

11 Kah Jephthah weechauau Gileade eldersoh, missinninnuog oopuhkuhkonáuh, kah ummugqsomp, kah Jephthah unnoowau wame ukkuttoowongash ut anaquabit Jehovah ut Mizpeh.

12 ¶ Kah Jephthah annoonau annoonaénuh, en ketassootamwut wunnaumonuh Ammon noowau, Toh kittinheh, nekut ayeuuhkonittue peyaausinneat, ayeuuttinneat ut nutohkit?

13 Kah ketassoot wunnaumonuh Ammon, nampoohamauau wutannoonaénuh Jephthah, *b* Newutche Israel amaunumwog nutohke, nag sohhamwehettit wutch Egypt, wutch Arnon wehque Jobbok kah wehque Jordan: newaj yeuyeu wunohteáe nompennush yeush ohkeash.

b Num. 21.13.

14 Kah wonk Jephthah annoonau annoonaénuh en ukketassootamóm wunnaumonuh Ammon;

15 Kah wuttinuh, Yeu wussin Jephthah,
c Israel matta amaunumoo wutohke Moab,
c *Deut.* asuh wutohke wunnaumonuh Ammon;
2.9. 16 Qut Israel kohkuhquit wutch Egypt,
kah panupwushadt touohkomuk, wehque
msque ketahhannit, kah paabettit Kadesh.
17 Neit *d* Israel annoonau annoonaeneuh
d *Num.* en Edome ketassootumut, noowau, pannup-
20.24. wushadti koowehquetumoush kutohke, qut
Edome ketassoot matta wunnootauoh, kah
netatup annooteamoog en Moabe ketassoot-
amwut, qut matta wuttapeneamooun, kah
Israel appeup Kadesh.
18 Neit nag paupaswushaog touohkomuk,
kah weenuhkomwog Edome ohke, kah po-
mushaog wutchepwoiyeu Moabe ohke, kah
tuppuksinwog ogkomut Arnon, qut matta
e *Num.* petutteauwog wussissippoiyeumut Moab: ne-
21.13 & wutche Arnon *e* ne mowussissippoiyeum Mo-
22.36. ab.
f *Deu.* 19 Kah *f* Israel annoonau annoonaenuh
2.26. en Sihon Ammoritse ketassoot, kah Heshbone
ketassoot, kah Israel wuttinuh, pannupwush-
adtai koowehquetumau unu mun kutohke, en
nutayeuonganit.
20 Qut Sihon matta pabuhtanumoou Is-
raeloh, paumwushonat wutohkit, qut Sihon
mounau wame ummissinninnumoh, kah tup-
puksinwog Jahaz, kah ayeuhkonau Israel.
21 Kah Jehovah um-Manittoomon Israel,
magoo Sihon kah wame ummissinninnumoh
en wunnutcheganit Israel, kah nah wuttog-
komouh, neit Israel ontau wame wutohkee
Ammoritsog, wadohkitcheg ne ohkeit.
22 Kah nag ahtoog *g* wame wussissippoi-
g *Deut.* yeumoo Ammoritsog, wutch Arnon wehqueu
2.36. Jabbok, kah wutch touohkomuk wehque
Jordan.
23 Nemehkuh yeuyeu Jehovah um-Manit-
toomoh Israel, amaoohkauaog Ammoritsoh
wutch anaquabhettit ummissinninneumoh
Israel, kah sun woh kutahtauun?
24 Sunnummatta kutahtauoh ne Chemosh
kummanittoom anumunngquean ahtauunat?
netatup, howanig Lord num-Manittoomun
amaoohkauoncheh wutch anaquabeog, nish
nutahtonanonash.
25 *b* Kah yeuyeu, sun kutanue wunnee-
b *Num.* toom Balak wunnaumonuh Zippor Moabe
22.2. ketassoot, sun n noh ayeuhkonaus Israeloh?
Deut. asuh sun woh wutayeuuhkonoussohho?
12.4. 26 Israel wadohkit Heshbon, kah wuto-
Josh. 24. tanash, kah ut Aroer, kah wutotanash, kah
9. wame keitotanash nish anumohtagish Arnon
nishwudt pasukooe kodtumwae? tohwutch
matta amaunumaieogus, neit ne ahquom-
pak?
27 Newutche matta kummatcheneehen-
noōh, qut kummatcheneheh ayeuuhkausean
Jehovah noh wussittumwaen wussittich yeu
kesukok, nashaue wunnaumonuh Israel, kah
wunnaumonuh Ammon.

28 Qut uhketassootamom wunnaumonuh
Ammon, matta nootamoo ukkuttoongash
Jephthah, nish negontoaanutcheh.
29 ¶ Neit wunnashauanittoomoh Jehovah
nuhkuhkayau Jephthah, kah quinkodteau
Gilead kah Manasseh, kah quinkadteau Miz-
peh ut Gilead, kah wutch Mizpeh ut Gilead
quishkodteau en wunnaumonuh Ammon.
30 Kah Jephthah quoshomaonk quoshom-
au Jehovah, kah noowau, wunnaunuhkautee
magooan wunnaumonuh Ammon ut nunnut-
cheganit.
31 Neit pish nnih, ne teaguas sohhamoo-
moouk squohtamut ut nekit nogmunkqunat,
wunohteae quishkeon wutch wunnaumonat
Ammon, ne pish wunnaniuhkaut wuttaine
Jehovah, kah pish nummagun chikohtae ma-
goonk.
32 ¶ Neit Jephthah quoshodteau en wun-
naumonat Ammon, nag ayeuuhkononat, kah
Jehovah nah ummagunuh en wunnutcheg-
anit.
33 Kah wutogkomuh wutch Aroer no
pajeh kuppeyonat Minnith, neehnesinchag-
kodtash kehtotanash, kah wehque mukosh-
quttae weenominneohtekontu, nashpe mishe
paguanittuonk, yeu unneh wunnaumonuh
Ammon sohkauonah anaquabhettit wunnau-
monuh Israel.
34 ¶ Neit Jephthah peyau wekit ut Miz-
peh, kah kusseh, wuttaunoh sohhamwoh wun-
nogikunkqunat nashpe timbreisash, kah pum-
mukkaongash, kah neh mo wunnequttegheo-
nuh, kah matta wonk wunnaumonaeu asuh
wuttauneu:
35 Kah nnih, nag, nehnegikom wuthog-
koounash, kah noowau, Kittumunk, nuttau-
nes, kuttiahquonkqheh, kah ken pasuk nag
wadtamehetcheg, newutche noowoshwunum
nuttoon en Jehovahut, kah matta woh nuk-
quishkooh.
36 Kah wuttinuh, Noosh woshwunnumau-
as kuttoon Jehovah, uneheh neaunag ne soh-
hamoomoouk wutch kuttoonut, newutche
Jehovah annootauanshikquean ut kummat-
womut, ut wunnaumonat Ammon.
37 Kah unnau oosh oh, Yeu unnehhenneah:
mukkoonae neesoog nepauzaog, onk woh
nukkuhkuhquem wadchuash, kah nummau-
weetam nuppenompoowonk, nen, kah wee-
chogqueaneg.
38 Kah noh noowau, Monchish, kah um-
moncheaheuh neesooh nepauzoh, kah wee-
chauau weechogqutcheh, mauweetam up-
penompoowonk ut wadchuuhkontu:
39 Kah nnih, mahtshabettit neesoog ne-
pauzaog, quishkeu en ooshut, noh anheont
neaunag ukquoshaumaonk, ne quoshomont:
kah wanneh wahheopu wosketompuh: kah
ne mo uhshuwaonk ut Israelut.
40 Wuttaunooh Israel kogkodtumwae
monchsog mauemwanshonat wuttaunoh

Jephthah uk-Gileadit, yauekesukquae nish-
noh kodtumoo.

CHAP. XII.

1 *The Ephraimites quarrelling with Jephtha, and discerned by Shibboleth, are slain by the Gileadites. 7 Jephthah dieth.*

KAH wunnaumonuh Ephraim miayeog,
kah auog nanummiyeu, kah unnaog
Jephthah, Tohwutch qushkodteáun ayeu-
uhkononat wunnaumonuh Ammon, kah matta
koowehkomeumun koowechauwunnunónut?
nutchikkossumumun kek ut kuhhogkut nash-
pe nootau.
2 Kah Jephthah nah wuttinuh, Nen kah
nummissinninnúmog nummishe penuánittim-
an wunnaumonuh Ammon, kah wehkomun-
óg, matta kuppohquohwhunneumwoo wutch
wunnutcheganoowóut.
3 Kah naumon matta kuppohquawussum-
woo, nupponomup nuppomantamóonkut nun-
nutcheganit, kah nukqushkodteop ayeuuh-
kononat wunneechanoh Ammon, kah Jeho-
vah upponópuh ut nunnutcheganit: neit
tohwutch kuhkuhqueóg en nuhhogkat yeu
kesukok kutayeuuhkausunnanónut.
4 Neit Jephthah mianau wame Gileade
woskétompuh, kah ayeuuhkonau Ephraim,
kah woskétompaog Giliad togkomaog Ephra-
im, newutche nag noowaog, Kenaau Gilead-
itsog wussemoenuog wutch Ephraimut, ke-
nugke Ephraimitsut, kah kenugke Manassit-
sut.
5 Kah Giliaditsog neemunnumwog Jor-
dane toohkeongash, negonnookauaog Ephra-
imitsoh; kah nnih, yeug Ephraimitsog poh-
quohhogig, noowahettit, Qushkodteadti,
Giliade woskétompaog wuttinouh, Sun ken
Ephraimit? noowadt, Matta.
6 Neit nag wuttinóuh, Noowash Shibbo-
leth, kah noh noowau, Sibboleth, newutche
matta wussampwe mussohhamooun, neit wun-
nemunôuh kah wunnushouh, ahhut qushkod-
teamuk Jordan, kah na áquompak Ephraim-
itsog pénushaog yauunchágę neese muttan-
nang nogkussuog.
7 Kah Jephthah wussumáu Israeloh ne-
quttá tahshe kodtumwáe: neit Jephthah uk-
Giliadit nuppoo, kâh posekináu ut Giliáde
keitotanat.
8 ¶ Kah noh nahohtoeu Ibzan ub Beth-
lem wussumau Israeloh.
9 Kah nishwinchagkussuog wunnaumonuh,
kah nishwinchagkussuoh wuttaunoh neh na-
nón an moncheaheoncheh, kah néemunau
nishwinchagkussuoh wuttauneuh wutch na-
nón, wutche wunnaumonuh, kah noh wus-
sumap Israeloh nesausuk tahshe kodtumwae.
10 Neit Ibzan nuppoo, kah posekinau ut
Bethleham.
11 ¶ Kah noh nahohtoeu Elon wus-Ze-
bulonite wussumau Israeloh, kah wussumau
Israeloh piukquę kodtumwae.
12 Kah Elon wus-Zebulonit nuppoo, kah
posekinop Ajilon, ut Zebulone ohkit.
13 ¶ Kah noh nahohtoeu Abdon wun-
naumonuh Hillel up Pirathonit, wussumau
Israel.
14 Kah noh yauunchagkussuoh wuunau-
monuh, kah nishwinchagkussuoh wunnau-
monuh wunnaumonóuh, neg naomukqut-
cheg nesausuk tahshinchagkodtoh asseme-
toh: kah wussumau Israeloh shwosuk tahshe
kodtumwae.
15 Kah Abdon wunnaumonuh Hillel up-
Pirathonit nuppoo, kah posekináu Pirathon
ut wutohkit Ephraim ut oowadchumoobut
Amalekitsog.

CHAP. XIII.

1 *Israel is in the hand of the Philistines. 2 An angel appeareth to Manoahs wife. 8 The angel appeareth to Manoah. 15 Manoahs sacrifice, whereby the angel is discovered. Sampson is born.*

KAh wunnaumonuh Israel *a* wonk mat- a *Chap.*
cheseog ut anaquabit Jehovah kah Je- 2.11. &
hovah ummagunuh ut wunnutcheganoóut 3.7. &
Philistiansog, yaunchage kodtumwae. 4.1. &
2 ¶ Kah na mo Zuraheh woskétomp ut 6.1. &
wutteateahiyeuonganit Danitsog, noh ahen- 10.6.
nomuk Manoah, kah ummittamwussoh meh-
cheyeuoh, kah matta neechoooh.
3 Kah wut-Angelumoh Jehovah nachtauau
mittamwussissoh, & wuttinuh, Kusseh yeuyeu
kummehche, kah matta kenéechoh, qut pish
koowompequau, kah pish koonaumoni.
4 Newutche yeuyeu, kuhkinneasish koo- b *Num.*
wehquetumoush, kah *b* ahque wuttattash 6.2,3.
wine, asuh ohkup, kah ahque meech nishke-
neunkquok.
5 Newutche kusseh, pish koowompequau,
kah keneecham kenaumon, kah *c* matta che-
kodtweeóhoo mississhinnínnoo uppuhkukqut, c *Num.*
newutche mukkI pish wun Nazaritwoo en 6.5.
Godut, wutch óontomuk: kah noh pish noo- 1 *Sam.*
che tomheau Israeloh, wutch wunnutchega- 1.11.
nit Philistiansog.
6 ¶ Neit mittamwussis peyau kah wuttin-
non wessukeh, noowau, Manittowomp nuppe-
yaonuk, kah wuttinnussuonk ogqueneunk-
quodt wuttinnussuonganit wut Angelumoh
God; ahche quttiánumweneungqussu, qut
matta nunnateootamau toh wadchiit, kah
matta nummishamungkoo oowesuonk.
7 Qut nuttinuk, Kusseh pish koowompe-
quau, kah pish koonaumoni: kah yeuyeu
wuttattamoohkon wine, asuh ohkup, asuh
meechuhkon nishkeneunkquok: newutche
mukkies pish wun-Nazaritsuoo en Godut,
wutch óontomuk, nó pajeh wunnuppinneat.
8 ¶ Neit Manoah nanompassumau Jeho-
vah, kah noowau, Woi nut-Jehovanum ma-
nittowomp noh annoonadt wonk peyaónuk-
qutteuh, kah kuhkootomungqutteuh uttoh
pish anheogkut mukkies noh woh nekit.

9 Kah God nootam oowadtauatonkquſſuonk Manoah: kah wutangelumoh God wonk peyaóneau mittamwuſſoh, ápinit ohteuhkonit: qut Manoah weſſukeh, matta oowecchiyeumukooun.

10 Kah mittamwoſſis kenupſhau & quogqueu, kah wuttinnon weſſukeh, kah wuttinuh, Kuſſeh woſketomp nunnaehtunk, noh paſau ſoop.

11 Kah Manoah neepau, kah aſuhkauáu ummitamwuſſoh, kah peyaóneau woſketompoh, kah wuttinuh, Ken woſketomp konoonop mittamwuſſis? kah noowau, Nen.

12 Kah Manoah noowau, Kukkuttoowongaſh n naj, uttoh woh nuttinheonân mukkies, kah uttoh woh nuttin wunniyeueheonan?

13 Kah wutangelumoh Jehovah unnau Manoahoh, Wame ne anog mittamwoſſis kuhkinneaſitch.

14 Matta woh meechuo ne teag ne wamoouk weenômwuſſippagwut, aſuh wuttattamookitch wine, aſuh ohkup, aſuh meechukitch ne teag nishkeneunkquok wame neanannoonog, kuhkinneaſich.

15 ¶ Kah Manoah unnau wutángelumoh Jehovah, Koowehquètumouſh yeu naim apſh, nó pajeh quogquoſhwunnumaunnog goatſemes:

16 Kah wutangelumoh Jehovah unnau Manoahoh, Tohkonogque yeu kutaphin, matta nummeechoo kuppetukqunneg, kah magooan chikohtae ſephauſuonk, woh kittinnumauau Jehovah, newutche Manoah, matta wahteóou noh mo wut-Anglumoh Jehovah

17 Kah Manoah unnau wut-Angelumoh Jehovah, toh kuttiſſowis, onk kuttinnoowaonk nnag, woh kukquehtiânumunuman?

18 Kah wut-Angelumoh Jehovah wuttinuh, tohwutch natootomwehteaau nooweeſuonk, newutche kemeyeuoo?

19 Neit Manoah neemunau goatſemeſoh, nashpe meetſue magoonk, kah ſephauſuneau ut quſſukquanit en Jehovahut, kah Angel monchanatamwe uſſeu, Manoah kah ummittamwuſſoh moneauâhettit.

20 Newutche nnih, noonoouneau kohkukquemoouk keſukquieu wutch Altarut, wut Angelumoh Jehovah kuhkuhqueu en Altare noonoonâut, kah Manoah kah ummittamwuſſoh ummonumneaumuneau, kah penuſhadtamwog wuſkeſukoooaſh en ohkekontu.

21 (Qut wut-Angelumoh Jehovah matta wonk naehtauou Manoahoh, kah ummittamwuſſoh) neit Manoah wahteau noh wut-Angelumoh Jehovah.

22 Kah Manoah unnau ummittamwuſſoh, piſh d wunnamuhkut kenapmun, newutche kummahche naómun God.

23 Qut ummittamwuſſoh unnuk, LORD tapeneog kenushikqunnanônut, matta woh attumunumoo chikohtae magoonk, kah meetſue magoonk ut kenutcheganunónut, kah matta woh kenahtinnukkooun wame yeuſh, aſuh woh matta kuttukkooun yeuſh yeuónagiſh yeuahquompak.

24 ¶ Kah mittamwuſſis neechau wunniumonuh, kah wuttiſſowenuh Sampſon, kah mukkies kenuppetu, kah Jehovah oonanumoh.

25 Kah wunnaſhauongoh Jehovah kutche oowogkauunuh moomanſh, ut tuppukſinnoongenit Dan, naſhaue Zórah kah Eſhtaol.

CHAP. XIV.

1 Sampſon deſireth a wife of the Philiſtines: 10 His marriage-feaſt, 12 and riddle: 19 He ſpoileth thirty Philiſtines.

KAh Sampſon woomſu en Timnath, kah naau mittamwoſſis ut Timnath, wuttaunoooh Philiſtianſoh.

2 Kah kuhkuhqueu, kah wuttinon ooſhoh kah okaſoh, kah noowau, nunau mittamwoſſis ut Timnath wuttaunoooh Philiſtianſog, newutche nanaſhwehtamah noomittamwuſſiſſinneat.

3 Neit ooſhoh kah okaſoh wuttukquoh, Sunnummatta mittamwoſſiſſinoo kenugke wuttaunoooh kematog, aſuh kenugke wame kummiſſinninumog? kah koomittamwoſſinneat matta quoſhquſauſegig Philiſtianſog? Kah Sampſon unnau ooſhoh, quaquoſhwehtamah, newutche noh nuttapeneau.

4 Qut ooſhoh kah okaſoh matta wahteaucoog ne wutchiyeumoo Jehovahut, wunnatinneahamunat teag wutáyeuuhkonónat Philiſtianſoh: newutche ne ahqumpak Philiſtianſog nanawunáog Iſraeloh.

5 Neit Sampſon woomſu, kah ooſhoh kah ohkaſoh, en Timnath, kah peyaog Timnahe weenominneohtekonehtu, kah kuſſeh wuſke qunnónou nehnehtamoe wunnogſkonkquoh.

6 Kah wunnaſhauanittoomoh Jehovah miſheh nuhkuhkunk, kah wuſſookſhanoh onatuh ſookſhánont goatſemeſoh, kah wanne teag ohtano wunnutcheganit: qut matta wuttinnóun ooſhoh aſuh ohkaſoh uttoh aſit.

7 Kah woomſu, kah kektoohkauau mittamwoſſiſſoh, kah Sampſon wunne tapheau.

8 ¶ Kah ompétak quſhkeu wunnemunónat kah pahchau kuhkinneauónat wuhhogkuh qunnónou, kah kuſſeh, awame beeſog kah hony ohtaaſh wuhhogkat qunnonau.

9 Kah neemunum ut wunnutcheganit, kah nouwadchippoo, kah peyau ooſhut kah ohkaſut, kah nah wuttinnumauon, kah nag meetſuog: qut matta wuttinuh, kodtunum hony wutch wuhhogkat qunnonou.

10 ¶ Neit ooſhoh woomſu en mittamwoſſiſut, kah Sampſon na miſhadtuppoo, newutche ne aſébettit wuſkenuog.

11 Kah nnih, nauahettit, paſooaog ſhwinchagkodtoh weechógqutcheh ooweetomukqunat.

12 ¶ Kah Sampſon nah wuttinuh, kuttinn onnumwoo nupwoáonk, woh pahke miſſoh-

hamiéóg, wutuhshit nesausuk tahshikquin-
ogkodtut, kah miskomóg, neit pish kittin-
numauunumwoo shwinchagkodtash shirtsash,
kah shwinchage tabithe chippe hogkoounash.
13 Qut matta missohhamiédg, neit pish
kuttinnumaiimwoo shwinchagkodtash shirt-
sash, kah shwinchage chippe hogkoounash.
Kah nag wuttinóuh, Missohhash kenupwoá-
onk, onk woh nootamunan.
14 Kah nah wuttinuh, Wutch meetsuénu-
ut ionhamoomoo meetsuonk, kah wutch me-
nuhkesuit oomoowo weekok. Kah wunnoo-
nunnumuneau missohhamunat nupwoaonk
nashikquisogkok
15 Kah nnin, nesausuk adtahshikquinog-
kok, unnaog Sampson ummittamwússon,
wunnompeuin kausuk, onk woh nummishama-
ungqun nupwoaonk, ishkont kutchikkos-
wunnumun, ken, kah koosh week nashpe noo-
tau, sun koowenukomimun, neemunumunat
ne ohtauog ? sun matta ne unnanu ?
16 Kah Sampson ummittamwussoh mauoh
ut anaquabit kah noowau, Webe kussekineah
kah matta koowomausuh, kusip nupwoáonk
wunneechanooh nummissinninneumog, kah
matta kutussooun. Kah wuttinuh, Kussch as-
quam nuttinnóun noosh asuh nookas, kah sun
woh kuttinnunnun ?
17 Kah mau ut anaquabit nesausuk tah-
shikquinne, nisobke mishadtupumuk kah
nnih, nesausuk adtahshikquinogkok, wuttin-
non, newutche menuhke wunnanompasum-
ukquoh, kah wuttinnon nupwoáonk wunnee-
chanoouh ummissinninneumoh.
18 Kah woskeтompaog ne otanat wuttin-
óuh nesausuk adtahshikquinogkok ash waa-
ongkup, Teaguas anue wekog onk ne honey,
kah teaguas anue manuhkag onk qunnonou ?
Káh nah wuttinuh, Matta anaskhamwaheog
nashpe nut-heiferum, matta woh kummish-
komoomwoo nunnupwoáonk.
10 ¶ Kah wunnashauanittoomoh Jehovah
nuhkuhkunk, kah au Ashkelon, kah nushau
shwinchagkodtoh oowosketompomoh, kah
neemunum wuthogkoounash kah wuttinnum-
auoh obósooe hogkoounash neh nashamun-
utcheh nupwoáonk, kah ummusquanatamoo-
onk nashqunau, kah kulikubqueu en ooshoh
weekit.
20 Qut ummittamwussoh Sampson magun
en weetomukqutcheh, neh ánheoncheh onа-
tuh weetompuh.

CHAP. XV.

1 Sampson is denied his wife. 3 He burneth the Philistianes corn. 9 He is bound by the men of Judah, and delivered to the Philistianes. 14 He killeth them with a jaw-bone.

QUt nnin, ompetak, ahquompak adt ke-
penumuk wheatash, Sampson natauwa-
heau ummittamwussoh, nashpe goatsemes, &
noowau, pish nuppetukau nummittamwus, en
chamberut, qut ooshoh matta unnanumukoob
petutteash.

2 Kah ooshoh noowau, Wunnamuhkut nut-
tenantamup kuppapéquanne sekeneau, newa-
jeh magoomp en noh weetomohp ; sunnum-
matta peississinitcheh weesumussoh anue
wunnekeoh onk nagum, noh neemun kooweh-
quetumouh noh nompe.
3 ¶ Kah Sampson noowau papaume nagoh,
Yeuyeu pish nutanue nonchemoowónit onk
neg Philistiansog, tohkónogque nummatche-
neheonaont.
4 Kah Sampson monchu, kah tohqunau
shwe pasukoooog wonkqsissog, kah neemun-
um nootae pohquttaast, kah oowáadtonoo-
wópanuh, kah ponam nootae pohqut nashau-
we neese wussukqunnat.
5 Kah chogusuk pohquetaash, wutaheuh
néepattae weatchiminaout Philistiansog,
kah nanese chikossumwog stockse wheatash,
kah neepattagish weadchiminneash. kah wonk
wenominneohtekonash kah Olivesash.
6 ¶ Neit Philistiansog noowaog, Howan
yeu wutussén ? kah nampoohamwog, Sampson
wasénumukqutche wut-Timnite newutche
ámaunumauuh ummittamwussoh, kah magun
en wetomukqutcheh; kah Philistiansog kuh-
kuhqueog kah wutchikoswouh, kah ooshoooh
nashpe nootau,
7 ¶ Kah Sampson nah wuttinuh, Tohko-
nogque yeu kutusseinneau, qut onch kutan-
nootauunnumwoo, kah neit pish nutchequn-
ep.
8 Kah nah wutogkomuh ut wobpeit, kah
wehquáut mishe paguanittuonk, kah woomsu
kah wutohtu woskeche qussukquanit Etam.
9 ¶ Neit Philistiansog kuhkuhqueog kah
tuppuksinwog ut Judah, sepakeog ut Lehi.
10 Kah Judáe wosketompaog noowaog,
Tohwutch ayeuuhkone kuhkuhqueausеog ?
kah nag nampoohamwog, togkuppinnonat
Sampson nooche peyoumun, nuttinheonano-
nut neanhikqueog.
11 Néit nishwe muttannunganogkussuog
Judae wosketompaog auog wosketche qussuk-
quanit Etam, kah unnaog Sampsonoh sun-
nummatta koowahteoou Philistiansog kena-
nauwunnukqunnonog ? teaguas yeu ánhead ?
kah nah wuttinuh, Neanhikqueh, ne nuttin-
heoneau.
12 Kah nag wuttinóuh, Noowoomsimun
koowewepappinunneanonut, woh kupponun-
usnanonut wunnutcheganooout Philistian-
sog, kah Sampson nah wuttinuh, Chadche-
keimegk matta kenushеinnaóut kenaau.
13 Kah nah ukkenoonuh, wuttinouh, matta
qut kuttahtogkupunumun, kah pish kup-
ponunumun ut wunnutcheganoowout, qut
wunnamuhkut matta kenushinnoomun ; kah
wutohtogkupinouh nashpe neesinash wuske
pemuneatash, Kah ukkuhkoounóuh wutch
qussukquanit.
14 ¶ Kah paont Lehi, Philistiansog
wutayeuuhkonit tue sashquonouh, kah wun-

Nashauanittoonoh Jehovah unnenuhke pe-
yaaunutquoh, kah pemuneahtonash nish oh-
tagish uppatteait onatuhhoowash hashabpit,
ne chogosit heg ut noctaut, kah oowehwhe-
pappissounash ompemooash wutch wunnut-
cheganit.
15 Kah namehteo waske wuttompeuk asse,
kah summagunum wunnutcheg, kah wunne-
munnumun, kah nah wunnaihpe nushon nequt
muttannonganogkussuoh wosketompuh.
16 Kah Sampson noowau, nashpe wuttom-
peuk asse, nanomwonkquaeu nanomunkquaash
nashpe wuttompeuk asse nunnush nequt mut-
tannonganogkussuog wosketompaog.
17 Kah nnih, mahche keketoohkont pog,
ketam wuttompeuk wutch wunnutcheganit,
Kah ne ayeuonk wuttissowetamun Ramath-
Lehi.
18 ¶ Kah ahche kohketoon, kah wehque-
tumauau Jehovah, kah noowau, Yeu mishe
pohquahwhunnittuonk kummagun en wun-
nutcheganit kittinneum, kah yeuyeu mos
nunnup wutch kuhkuttoonoonk kah pish
nuppenushsham ut wunnutcheganit mat
quoshqussoseg.
19 Qut God pasehtham adt puppuhkag
wuttompeuk, kah newutch sohweemo nippe
kah wadtattog wunnashauonguh wonk peya-
onuk, kah wonk menuhkesu, newajeh ne het-
tog En-hakkore, ne ut Lehi, yeu pajeh ke-
sukok.
20 Kah noh wussumau Israeloh, nanawun-
nahettit Philistiansog nesnehchage kodtum-
wae.

CHAP. XVI.

1 Sampson carrieth away the gates of Gaza:
4 Delilah corrupted by the Philistianes, en-
ticeth him. 15 And overcometh him.
21 The Philistines put out his eyes. 22 The
manner of his death.

NEit Sampson au Gaza, kah na wuttit
nauon nanwunoodsquaausuénu, kah
uppetutteaonuh.
2 Kah unnoneau Gazitsog, noowau Samp-
son peyau kah nag wenohkomwog, kah wut-
alkwhunouh, wampanne, ut otanae squon-
tamut, kah chequnappuog wampanne, noo-
waog, mohtompog adchuwompog, pish ke-
nushoun.
3 Kah Sampson koweu pajeh nôeutipuk-
kok kah omohku noetipukodaeu, kah nee-
munum otanae squontame kuppuhhoounash,
kah neesinash pogkomunkquongash, kah nish
ukkenumunash, kah bar wonk, kah upponam-
unash wuttukit, kah wuttussowuttinash
kodtuhkoag wadchuut, ne anaquohtag He-
bron
4 ¶ Kah nnih, ompetak, womonau mit-
tamwossissoh, ut Soreke oonouhkoiyeuut noh
ahenit Dalilah.
5 Kah Philistianse sontimoog peyaonouh
kah wuttinouh, wunnompeum, kah naish
uttoh ohtag ummishe menuhkesuonk, kah
uttoh woh ahe sohkauogkut, onk woh noo-
weehweepappinoun onkapunnanonat, kah
kittinnumauunnumun nish noh pasuk nee-
nawun nabo nequtte pasukoouneai Silver.
6 Kah Dalilah unnau Sampsonoh usseh:
koowehquetumoush uttoh ohtag kummishe
menuhkesuonk, kah uttoh woh kuttit weh-
wepapissin, kutonkapunnanitteonat.
7 Kah Sampson nah wuttinuh, tohtogkup-
pishettit nesausuk tahshinash askunkquame
hashabpagunausue mehtugkoomesash, nish
matta nanunohtanogish, neit pish nunnoo-
chumwes, kah pish nutonatuhhoo onkatuk
wosketomp.
8 Neit Philistianse sontimoog paudtauouh
nesausuk tahshinash ashkunkquame hashabpa-
gunausue mehtugkoomesash, nish matta na-
nunahtanoogish, kah nish wutahtoguppino-
nash
9 Kah na mo wosketompaog askuhwheteá-
og weeche nagum ut Chamberut: kah neh
wuttinuh Philistiansog kenuhkkunk Samp-
son, kah wussohqshadtin hashabpagunne meh-
tugkoomesash, onatuh hashabpe tuttuppun
masukungqut nootau, neit ummenuhkesu-
onk matta wahteauouun.
10 Kah Dalilah unnau Sampsonoh, kusseh
kuttoontokkusseh, kah kutusseh pannoowa-
ongash, yeuyeu missohhamah koowehquetum
oush, uttoh woh adt tohtogkuppininumug.
11 Kah wuttinuh, tohtogkuhpissumuk
waske pemunneohtonash nish asq auwahtea-
mukish, neit pish nunnoochumwes kah pish
onatuh onkatuk wosketomp.
12 Newutche Dalilah nemunum waske
pemunneohtonash kah nish wunnaihpe toh-
togkuppinonash, kah wuttinuh, Philistiansog
kukquenteunk Sampson (kah na mo askuh-
whéteaog, appuog chamberut) kah nish
wussohkukkomunash wutch wuhpittenut o-
natuh tuttuppunoont.
13 Kah Dalilah unnau Sampsonoh, yeu
kuppajeh oontogkossun, kah kutusseh pannoo
waongash, missohhamah uttoh woh adt toh-
togkuppissean, kah wuttinuh, monakench-
teaan nesausuk tahshit chippai nummee-
sunk.
14 Kah ummenuhkehteaun nashpe pinash,
kah wuttinuh, Philistiansog kanuhkukunk
Sampson, kah tookshau wutch ukkouenat, kah
monchu nashpe koome beamoh, kah monak.
15 ¶ Kah noh wuttinuh, uttoh woh kuttin
henin koowomonsh, kuttah matta weetomuk-
qoon kuttoontohkaneh nishwudt, kah matta
kummishhamiyeuh uttoh ohtag kummishe
menuhkesuonk.
16 Kah nnih asekesukokish chetimont nash
pe ukkuttoowongash, kah manuhke wehque-
tumauont, neit ukketeahogkounoh wuttam-
antamwoh en nuppunat.
17 Neit wuttinuh wame nish wuttahhug

kah wuttinuh, asquam nammoosiwutteoh ut
nuppunkukqut, newutche nen Nazarit
en Gudut wutch ookas wutoontomuk-
qut, moolimuk, neit nummenuhkesuonk
nutam.ehtunk, kah pith noochumwes,
kah pith nutogguenuunkqus howae wolke-
tompaut.
18 Kah Dalilah nag wuttinnon nish wame
ut wuttahhut, annoohteamoo wehkomonat
Philistiane sontimoog, noowau kuhkuhquegk
patukqut, newutche nunnahtanuk nith wame
ut wuttahhut, neit Philistiane sontimoog,
uppeyaonouh, kah pautoog teaguas ut wun-
nutcheganoout.
19 Kah ukkouweabeuh ukkuttukqut, kah
wenkomau wolketompoh, kah ummootumwa-
heuh nesautuk tahshe chippai ummeetunk,
kah wunnooche onkapunnauuh, kah um-
menuhkesuonk amachtunk.
20 Kah noowau Philistiansog kenuhkuk-
unk Sampson, kah toohku wutch ukkouenat
kah noowau, pith nuttonham onatuh negonne
kah nuttattauwoht eam nuhhog, kah matta
unnantamoo Jehovah wutamaehtauonat.
21 ¶ Qut Philistianog wunneemunnouh, &
kodtunnumwog wuskesukquash, kah oowom-
suunouh Gaza, kah wuttahtagkuppinouh
wompuhshagque fettarsash, kah togkuhwho-
su ut ahhut kuppishagkinittimuk.
22 Qut ummeesunk uppuhkukqut wonk
neoche nekin mahche moosiwut.
23 Neit Philistianse sontimoog miayeog
sephausinneat missi sephausuonk en Dagon
ummanittoomóout, kah muskouanatamunat,
newutche noowaog, nummanittoomun magoo
Sampsonoh nummatwomunonoh, en nunnut-
cheganunonut.
24 Kah missinninnuog nauahettit, wausf-
sumaog ummanittoomoouh, newutche noo-
waog, nummanittoomun magoo nummatwo-
munonoh en nunnutcheganonut, kah noh pa-
guatunk nutohkin, noh moochekinneanuk-
queog.
25 Kah n nih, wutahhooash wekontam-
oomoouk, noowaog, wehkomok Sampson, onk
woh ayim pompuonk, kah wehkomáog Samp
sonoh wutch kuppishagkinnittuonganit, kah
wutayimauoh pompuonk, kah upponuh ut
nashaue nepattunkquonkanit.
26 Kah Sampson uanau wuskeneuh neh a-
nunukqutcheh ut wunnutcheganit, mussin-
numutti pogkómukquonkash, ne wetu quen-
ohtag onk woh nutompattissununeunk.
27 Kah wetu mo wunumwapeneau woske-
tompaog kah mittamwossissog, kah wame Phi
listianse sontimoog na appuog, kah ut wos
kechekommukqut, papaume nishwudt mut-
tannonganogkussuog wosketompaog kah mit-
tamwussissog, neg mononneauoncheg Samp-
son pompit.
28 Kah Sampson peantamau au LORD, kah
noowau, Woi Jehovah Manit, mehquontash,
koowehquetumoush, kah menehkheh koowch-
quetumoush, webe, majith patukqut, woi
GOD, onk woh pai akqut nutann utau Phi-
listianog, wutche neesinash nuskesukquash.
29 Kah Sampson menuhkinau neesooh
nóe pogkomunkquopkuh, neh quenohtag
wetu kah neh konkuhquohtag, pasuk wut-
tinohkóunit, kah onkatog ummenadcheanit.
30 Kah Sampson noowau, weeche nup-
poomonti Philistianog, kah ménuhke wut-
chippu, kah wetu penushaoneau sontimoh,
kah wame missinninnúh neg noh apitcheg:
neit neg napukeg neh nashoncheh ut wun-
nuppoonganit, monaoh onk neh nashompoh
pomontog.
31 Neit wematuh kah wame wek oothok
woomussuog, kah, wunnemukouh, kah ukkuh-
kukoonóuh, kah uppoiekinóuh nashaue Zo-
rah kah Eshtaol, ahhut posekinuttimuk ooth-
oh Manoahoh, kah wussumau Israeloh nesin-
chage kodtumwae.

CHAP. XVII.

1 *Micah restoring the stollen money to his mo-
ther, she maketh images.* 7 *He hireth a
Levite to be his priest.*

KAh na mo wadchue Ephraime woske-
tomp, mo ussowenaú Micah.
2 Kah unnau ohkasoh, Nabo nequtte pa-
sukoouneai silver, ne neemunnumaúunumuk,
nish papaume mattanúmmuwaop kah koo-
weegquttúmunapash wonk út nehtaúogkut,
kusseh, silver noowadchanum, nemunumun-
áp, kah ohkasoh noowau, Wunnanumukqus-
sish wutch Jehovah nunnaúmon.
3 Kah nompenuk nabo nequtte pasukoo-
únneai silver en ohkasut, ohkasoh noowau,
Mamusse nummagunap ne silver en Lordut,
wutch nunnutcheganit wutche nunnaúmon
ayeuónat nunneúkontunkane manit, kah sa-
basohsueû nunneúkontúnk, newajeh yeûyeû
aninnumauun.
4 Qut onch wunnompenumauonash teag-
uash ohkasoh, kah ohkasoh nemunnumwoh
neese pasukoooash silvere sheklesash, kah
wuttinnumauonash noh sabásuk, noh ayeuont
wuttinnumauonash noh sabásuk,noh ayeuont
nunneukontunk, kah neg aopuog wekit Micah.
5 Kah noh wosketomp Micah, oowetu
wutch manittoog, kah ayim *a* Ephod, kah a *Chap.*
b Teraphim, kah wunneetupanátamwaheau 8.27.
pasukoo wunnaumonuh, neh wussephausue- b *Gen.*
nuwaheuh. 31.19.
6 *c* Yeush kesukodtash wanne ketassoo- *Hosea.*
tamunooh ut Israel, qut nish noh woske- 3.4.
tomp ussu nean wunnegik ut nehenwonche c *Chap.*
wuskesukqut. 18.1.&
7 ¶ Kah namo wuskenin wutch Bethle- 21.25.
hem-Judah, wutch wutteateashiyeuonganit
Judah, noh wus-Levite, kah na wuttaiin.
8 Kah wosketomp monchu wutch keito-
tanat wutch Bethlem Judah, wutáyinneat
attoh woh námtunk: kah peyau wadchuut
Ephraim

Ephraim wekit Micah, nean pomushadt.
9 Kah Micah wuttinuh, Uttoh koomun,
kah wuttinuh, Nen wul Levite wutch Beth-
lehem Judah, kah nummonchem ayinneat
uttoh woh adt namehteau.
10 Kah Micah wuttinuh, Weetomeh, kah
wutooshish nuhhog, kah sephausuáen, kah
kittinnumaush piogqunneae silver kodtum-
wae, kah nequthogkounogkodtash, kah kum-
meetsuonk, neit Levit petutteau.
11 Kah Levit tapeneam weetomonat, kah
wusken onatuh pasukoo wunnaumonuh.
12 Kah Micah wunneetupanatamwaheau
Levitoh, kah wusken oosephausueneumuneuh,
kah appu wekit Micah.
13 Newajeh Micah noowadt, Yeuyeu no-
wahteoh Jehovah mo noonenehik, newutch
Levit noosephausueneum.

CHAP. XVIII.

1 *The Danites send five men to seek out an inheritance. 27 They win Laish.*

a Chap. 17.6. & 21.25.

Yeush ut a kesukodtash matta ketassoo-
tamwunnoo ut Israel, kah yeuth ut ke-
sukodtash Danitse chippanoonk, natinne-
hamwog ohtoonk ayinneat: newutche pajeh
ne kesukok wame wutahtoonganoo asquam
ohtauwáheoneau ut kenugke wutchippanoo-
onganit Israel.
2 Kah wunnaumonuh Dan annoonaog ne-
whutch wutteateashiyeuongánu, napanna
tahsuog woskétompáog, wutch wussissippoi-
yeumooóut menuhkesuenuog, wutch Zorah
kah Eshtaol, natauwohtinat ohke, kah natin-
neakontamunat, kah nah wuttinóuh, Mon-
chek natinneakontamook ohke, neg paahettit
wadchuut Ephraim wekit Micah, ne koué-
neau.
3 Paáhettit kishke wekit Micah, wahteau-
og wuttinnontoowaonk wusken wul Levit,
kah ne uppetukoneau kah wuttinóuh, howan
yeu kuppasooqun? kah toh kutussem yeuut
ayeuongánit? kah teaguas kutohto yeuut?
4 Kah nah wuttinuh, yeu, kah yeu Micah
onkquatóe nuttinhikqun, kah nutannoonuk,
kah nen wussephausuéneumoh.
5 Kah wuttinóuh, Natootomau God koo-
wehquetumaunnumun, onk woh noowah teo-
mun uttoh aóog, woh wunniyeumoo.
6 Kah sephausuen wuttinuh, Wunohteáe
monchek, ǂ anaquabit Lord ne kummayoo
ne aóóg.
7 ¶ Neit napanna tahsuog woskétompaog
moncheog, kah peyauog Laish, kah nauáog
missinninnúh neh nó apinitcheh. neg nanwe
ne wutohkitcheg, neanihettit Zidoniansog,
manununniyeuog, kah nanauwayeuog, kah na
matta nanaânuwaénuunoo ut ne obkit, neg
wo hnah akodcheheoncheg ut nishnoh teag,
kah nôoosukauwaog Zidoniansoh, kah wanne
wuttamánattamooog howae woskétompuh.
8 Kah peyaonaog wemattoouh en Zorah, &
Eshtaol, & wemattoouh unnukquog, Toh kus-
semwoo.
9 Kah noowaog neepok, onk woh kutayeu-
uhkonittue kuhkuhquehtauóunónog, ne-
wutche naumunan ohke, kah kusseh, abche
wunnegen, kah chequnapimwoo? ahque se-
genamook monchenat, petukonat, ahtauunat
ohke.
10 Moncheóg, pish kuppeyaóunómwoo
nanauwiyeue missinninnuog, kah en mishég-
ske ohkeit: newutche God ummagun en ke-
nutcheganooóut, ayeuonk, ne matta adt
quenauwehhikoomuk teag, ne ohtag ohkeit.
11 ¶ Kah na oomuneau wutch Danitse
wutteateashiyeuonganoo wutch Zorah kah
wutch Eshtaol, nequtta tahshe pasukoooog
woskétompaog, kesauwamecheg wutch áyeu-
wuttuonk.
12 Kah kuhkuhqueog kah tuppukfinwog
ut Kirjath-jearim ut Judah: newajeh ne het-
tamóhettit ayeuonk Mahaneh-dan, pajeh
yeu kesukok, kusseh ne ohteau wuttat Kir-
jath-jarim.
13 Kah nawutch paumushoneau ut Eph-
raime wadchuut, kah peyaog wekit Micah.
14 ¶ Neit neg napanna tahsuog woske-
tompaog natauwohtunkuppanneg ohke Laish,
nampoohamwog, kah unnaog wematoooh,
Sun kowahteomwoo yeush ut wetuomash
wutappin Ephod, kah Teraphim, kah nunneu-
kontunk sabasumwe nunneukontunk? newut-
che natwontamook uttoh woh usséog.
15 Kah nawuttin quinnuppeneau, kah pe-
yaog wekit wusken wul Levit, en wekit Mi-
cah, kah oowonkumóuh.
16 Kah nequtta tahshe pasukoog kesau-
wamecheg woskétompaog neh wutch wun-
naumonuh Dan; nag nepoog ahhut petuttea-
muk squontamut.
17 Kah napanna tahsuog woskétompaog
neg monchepanneg natinneahkontamunat
ohke, kuhkuhqueog, kah na peyaog, kah ne-
munáog nunneukontunkoh kah Ephod, kah
Teraphim, kah sabasohsue nunneukontunk,
kah sephausuen neepau ahhut petutteamuk
squontamut, weeche nequtta tahshe pasuk-
ooooh kenauwamenutcheh woskétompoh.
18 Kah yeug petutteaog wekit Micah, kah
neemskauáog nunneukontunkoh, Ephod, kah
Teraphim, kah sabasohsue nunneukontunk,
neit sephausuen nah wuttinuh, Toh kutus-
semwoo.
19 Kah nag wuttinóuh, Netohshuash, ponsh
kenutcheg kuttoonut, kah weechaiinnean,
kah ken wutooshitteoh kah sephausuenin. sun
an wunnegik kussephausuenúunneat ut pasuk
woskétomp wekit, asuh sephausuenáean, ut
chippanoonganit kah wutteateashiyeuonga-
nit ut Israel.
20 Kah sephausuen wuttah wekontamoo-
moo, kah nemunau ephodoh, kah teraphim-
oh, kah nunneukontunk, kah paumushau
nashaue missinninnutu.
21 Neit qushkeog, kah moncheog, kah

pumaog mukkiesoh, kah neetassuoh, kah nish
kónummóhetticheh ut anaquoshâbettit.
22 ¶ Kah nôcosukomohettit wek Micah,
woskétompaog neg apitcheg wekuóut kishke
Micah wekit, miayéog kah mattanáog wun-
naumonuh Dan.
23 Kah mauunitteauáog wunnaumonuh
Dan, kah nag quinnuppenumwog wuskesuk-
coóash, kah unnaog Micahoh, Toh kutush-
punam, ne kuttáshishónat?
24 Kah noowau, Kutamanomwoo numma-
nittoomog neg kezheogig, kah sephausuénin,
kah kummonchemwoo: kah teaguas wonk
nutohto? kah teaguas yeu asseóg, Toh kut-
ushpunam?
25 Kah wunnaumonuh Dan wuttinóuh,
Ahque koowadtauatunkqussuonk nootamunaj
ut kenugke nenawun, ishkont musquanittam-
wenuog kukquentunk, kah woh koowanteoh
kuppomantamóonk, kah uppomantamoo-
onganoo neg kekit.
26 Kah wunnaumonuh Dan moncheoh,
kah Micah nag wutánue menuhkesumukquoh
quinnuppu kah qushkeu en wekit.
27 Kah neemunnumwog nish Micah kez-
teunkupash, kah sephausuénuh neh wadcha-
numpoh, kah peyaog Laish, en missinninnû-
ut manunapinutcheh kah nanwiinitcheh, kah
wuttogkomóuh en kenag togkodteg kah
chikohsumwog otan nashpe nootau.
28 Wanne na pohquohwussuaenin, newut-
che nôadt wutch Zidon, kah matta wutta-
manatamœonganéog howae wetompuh, kah
ne mo ohteau ut oonoáhkoiyeuut ne kishke
Beth-rehob, kah nag ayimwog keitotan, kah
na wutáiinneau.
b Josh. 19.47. 29 Kah ussowetamwog *b* otan Dan, ne
ashowesinit Danoh ooshooh, noh neeteaup ut
Israelutqut otan negonne ussowetamun Laish
30 ¶ Kah wunnaumonuh Dan wunnashaog
hunnneukontunkoh, kah Jonathan wunnau-
monuh Gershom, wunnaumonuh Manasseh,
nagum kah wunnaumonuh sephausuenûog ut
wutchippanoonganit Dan, nô pajeh ummis-
sinneauwinneat ohke.
31 Kah wunnashâog wuttinneukontunkoh
Micah, neh kezheonchich, wame ne ahquem-
pak God wek ahtop ut Shiloh.

CHAP. XIX.

1 *A Levite going to Beth lehem to fetch home his wife. 16 an old man entertaineth him at Gibeah. 22 The Gibeathites abuse his concubine to death.*

KAh nnih, yeush ut kesukodtash *a* matta
kohtassootamœunoog ut Israel, na mo
a Chap. 17.6. & 18.1. & 21.25. howae Levit, âppeup kishke wadchuut Eph-
raim, noh wunnemunoh oowishqiunneunk
wutch Bethlem Judah.
2 Kah oowishquin nanwunoodsquaausuoh,
kah wunukontukquoh, kah au ooshoh wekit ut
Bethlehem Judah, kah na mo wutapin yauoh
nepauzsoh
3 Kah wessukeh nepauoh, & wunnoosuk-
auoh, oowomoausue kenoononat, kah wonk
uppasoowonat, wuttinneúmoh weechog, kah
nesuog assesog, kah noh uppasoooh ooshoh
wekit kah ooshoh ushquoh naûont weekon-
tam wunnogskaûoh.
4 Kah wiseenúmoncheh, ooshoh úshquoh,
weetomaû, kah oowcetomukquoh nishikquin-
ne, kah nag meetsuog kah wuttattamwog,
kah ne koueneau.
5 Kah nnih, yauquinogkok omohkettit
nompoaeu, neepau monchenat, kah ushquoh
ooshoh unnau wasenumukqutcheh, neemoun-
uhkau kuttah nashpe kodchuhkoi petuk-
qunneg, kah ompetak monchek.
6 Kah nummattappuog, kah nag meetsuog
kah wuttattamwog, nag naneeswe: newut-
che ushquoh ooshoh unnop woskétompuh, ta-
peneash koowehquetumoush, kah yeu apsh
wompanne, kah kuttah wekontaj.
7 Kah woskétomp nepaut monchenat, wa-
senumoncheh kinnimuk: newaj na kóuit
wonk.
8 Kah nómpoaeu omohkœ napanna sudtah-
shikquinogkok monchenat, kah ushquoh oosh-
oh noowau, Neemounuhkau kuttah koowch-
quetumoush kah nag na wutapineau no pajeh
mahchepubshaquaut, & nag naneeswe meet-
suog.
9 Kah woskétomp neepauit monchenat,
nagum kah ooshkoppeumoh, kah wuttinneu-
moh, wasenumonche ushquoh ooshoh, wut-
tinuh, kusseh yeuyeu kesukod aumoo wun-
nonkooout, koowehquetumoush yeu appek
wompanne, kusseh, kesukod nahen moht-
sheau yeu kouish, onk woh kuttah wekon-
tamoomoo, kah nompuhkeg nompoae mon-
chek, onk woh na kuppeyaumo kekuóut.
10 Qut woskétomp matta wekontomoo ne
kouenat ne nohkóg, kah neepau kah monchu
kah pinhiuke peyaog Jebus, (ne Jerusalem)
kah weeche nagum neesuog assesog apappu-
uneheaog, kah wonk ooskappeumoh weechog.
11 Kah paaheattit kishke Jebus, kesukod
mahtsheau, kah wuttinneumun unnau wusson-
timomoh, Peyaush koowehquetumoush, pe-
tutteadtuh yeu Jebusitse keitotanat kah na
kouwetuh,
12 Kah wussontimomoh unnuk, Matta nuk-
quinnuppeumun petukonat penôwe otanat,
ne matta wadchiinoog wunnaumonat Israel,
qushkodteadtuh an Gibeah.
13 Kah unnau wuttinneumoh, Peyaush pa-
soosukkomutuh pasuk yeush ayeuóngash,
ne kouenat wompanne, ut Gibeah asuh ut
Ramah.
14 Kah paumushaog, kah moncheog, kah
wayau paahettit kishke Gibeah, ne wadchiik
Benjaminut.
15 Kah quinnuppeog na petukonat, kah
kouenat ut Gibeah: kah petutteadt appu
keitotanat taumaogqut: newutche wanne
howan

howan uppethuwunuh wekit ne kouenat.
16 ¶ Kah kussen, na wunun kechis omp-
anakausu wutch ohteakonit wahonkauuk
(noh wonk wutchaiyeup wadchuut Ephraim
kah wunnónœsausin ut Gibeah, qut woske-
tompaog ne ayeuonganit Benjaminitsog.)
17 Kah ashpádtauwompit nauau pomuma-
eou ut otanae toumaogquehtu, kah kechis
noowau, Tonnoh kuttan? kah tonnoh koom?
18 Kah wuttinuh, Noomun Bethleham Ju-
dah, en nogque kishke Ephraime wadchuut,
na noochiin: kah nutomp Bethleham Judah,
qut yeuyeu nuttom wekit Jehovah, kah wan-
ne howan nutattumunukoo en wekit.
19 Qut onch nutohtomun sésupoghegash
kah weatchimineash wutch nutahsumuno-
nog, & noopetukqunnunkanimun kah wine,
wutche nen, kah mittamwóssise kittinneum,
kah wutch wusken neh weechogqutcheh kit-
tinneum, matta teag nukqueneuwahikoom-
un.
20 Kah kechis noowau, Wunnohteash, qut
wame ne quenauwehikquean ohtauutti, we-
be ahque appek touoomaogquehtu.
21 Neit uppasooh wekit, kah assamau we-
etchimineash assesoh kah kutchissittoog wus-
seetoash, kah meetsuog kah wutattamwog.
22 ¶ Kah wekontamwutteahabettit, kus-
seh, otanae wosketompaog nawhutch wun-
naumonuh Belial, quinnuppekomwog wetu,
kah mishe chuhchunkquttahhamwog squont,
kah keconnaog neh waekinitche, kechis, noo-
waog. Sohhoowus wosketomp, noh petutteadt
kekit, onk woh noowaheoun.
23 Kah *b* wósketomp noh ne waekitog, na
b Gen. 19.6 wuttin sohwhen, kah wuttinuh, Matchaog
neematog, matchaog, koowehquetumauun-
umwoo ahque nene matchesek, noh mahche
petutteadt nekit, yeu asootuonk ussehteog.
24 Kusseh nuttaun kah nunksquan, kah
ooshkoppeumoh, neg woh nussohhoowunóog
yeuyeu kah hohpaheuk, kah nag unneheuk
uttoh an wunnegik ut kuhhogkaoont, qut
yeuoh wosketomp ahque ne in nishkeneheuk.
25 Qut wosketompaog matta wunnootauo-
uh. neit wosketomp neemunau ooskoppeum-
oh kah nah wussohhoowuttauonuh, kah nag
oowaheouh, kah ummatcheneheouh wom-
panne, nó pajeh mohtompanit: kah adchu-
wompog, wuttenanumouh monchish.
26 Neit mittamwossis peyeu ahchuwom-
pog, kah penushau ut wetuome squontamut
ne apinit wussontimom, nó pajeh wequaiyeu-
ut.
27 Kah wussontimom nompoaeu neepooh,
kah woshinnum wetuome ushquont, kah soh-
ham monchenat: kah kusseh mittamwossis
ooskoppeumoh, penushau ut wetuome squon-
tamut, kah wunnutchegash ut pametshik
squontamut.
28 Kah wuttinuh, omkish, kah monchetuh
qut matta wunnampoohamau, neit wosketomp
ukquenashuh asset, kah wosketomp neepau,
kah ju wutayeuonganit.
29 ¶ Kah paont wekit, nemunum chohqu-
og kah neemunau ooskoppeumoh, kah wut-
chadchapsoh, nashpe wuskonash, nabo wun-
neesinneasinneat, kah wunnegonchhuonuh en
wame wushesepoiyeumut Israel.
30 Kah n nin, wame neg nagig noowaog-
matta ne mo nano, asuh naumoouun, wutch
kesukodtut wunnaumonuh Israel waj toh-
hamwehettit Egypt, pajeh yeu kesukok:
natwontamook, weogquttumook, kah keke-
toohkunk.

CHAP. XX.

1 The Levite in a general assembly declareth his wrong: 8 Their decree. 20 The Benjamites are destroyed.

NEit wame wunnaumonuh Israel soh-
hamwoh kah mukkineonk miyaemoo o-
natuh pasuk wosketomp, wutch Dan wehque
Beersheba, weeche Gileade ohke, en Jehovah
ut, ut Mizpeh.
2 Kah kehtauaog ut wame missinninnutu,
wame Israelle chippanoongash neepaehea-
og wuhhogkauh, ut ummoeonganoouh um-
missinninneumoh GOD, yauut pasukooe mut-
tannunkanog kussuog ohkeuthacheg, neg
kodtinukeg togkodteg.
3 (Kah wunnaumonuh Benjamin nootam-
wog wunnaumonuh Israel kuhkuhqueog en
Mizpeh) neit wunnaumonuh Israel noowaog,
ushnan, uttoh yeu in n nih yeu matchese-
onk?
4 Kah noh Levite, wessukeh mittamwossis
noh nashomuk, nampooham kah nuwau, nup-
petutteomp Gibeah, ne wadchiyeumoouk
Benjamin, nen kah nooskoppeum kouenat.
5 Kah Gibeahe wosketompaog nutayeuh-
konittue waabehtunkquog, kah weepuhkom-
wog weetu nukonáeu, kah nukonushik-
quog, hohpaheáog nooskoppeumoh neway
nuppuk.
6 Kah nunneemunomp nooskappeum, kah
nussohqus, kah negonchhuon en wame wut-
ohtimoneat, en wutohtóonganit Israel ne-
wutche neg ussoog matchelsonk, kah assoo-
tuonk ut Israel.
7 Kusseh, ken wame wunnaumonuh Israel,
weogquttumook, kah keneetamook.
8 ¶ Kah wame missinninnuog neepoog ona-
tuh pasuk wosketomp, noowaog matta howan
neenawun nuttomun wekit, asuh matta ho-
wan wuttoh ukkehchekomukqut.
9 Qut yeuyeu yeu pish kuttinteáuunnan
Gibeah, nutayeuuhkonittue kuhkuhqueh-
tamunan nashpe tanohtoadtuonk.
10 Kah nunneemunomun piogqussuog wos-
ketompaog watch nequt pasukooout pan-
nuppe wame wutchippanoonganoout Israel
kah nequt pasukooog wutch nequt muttan-
nonganit, kah nequt muttannung wutch pi-
ogque muttanongkodtut nemikomanat me-

 chum

chum wutch missinninnuog onk woh wutusse neau, peyahettit Gibeah ut Benjaminut, neáuneg wame assootuonk neaschettit ut Israel

11 Neit wame *Israelle* woskétompaog ayeuuhkone mukkinneantamwog keitotan, unnoowetuodtuog onatuh pasuk wosketomp.

12 ¶ Kah Israelle chippanoongash annoonaog woskétompuh pannuppe wame wutchippanoowonganit Benjamin, noowaog, teague yeu matcheseonk ne anak ut kenugke kuhhogkaout?

13 Newutche aninnumaiinnean wosketompaog wunnaumonuh Belial, neg apitcheg Gibeah, onk woh neg nunnushounonog, kah woh amaunumun machuk wutch Israel: qut wunnaumonuh Benjamin matta nootamoog oowuttauatonkqussuonganoo weematoouh wunnaumonuh Israel,

14 Qut wunnaumonuh Benjamin miyaeog wutch otanahtu, en Gibeah, tohhmunat ayeuuhkonunat wunnaumonuh Israel,

15 Kah wunnaumonuh Benjamin miyaeog wutch otanahtu, neesneechage kah nequtta tahshe muttanonganog kussuog, neg kodtanukeg togkodteg, chabuttcheg wadohkitcheg Gibeah, neg agkemutcheg nesausuk tahshe pasuk-oooog pepenauwutcheg woskétompaog.

16 Kenugke wame yeug Missinninnuog, nesausuk tahshit pasukooog pepenauuttcheg *a* manadshikig, neg soowompaganuhhogig
a Chap. 3:15. qussukquamesash en pasuk meesun, kah matta pannehthamoouneat.

17 Kah Israelle woskétompaog chabisit Benjamin, ogkemauog yauut pasukooe muttannonganog kussuog neg kodtinugeg togkodteg, kah yeug ayeuteaenuog.

18 ¶ Kah wunnaumonuh Israel neepooh, kah kuhkuhqueog en wekit God, kah natootamauaog Goduh, kah noowaog, howan nenawun woh negonae monchit ayeuwuttinneat ayeuuhkonittue wunaumonuh Benjamin? & Jehovah noowau, Judah pish negonneyeuoo.

19 Kah wunnaumonuh-Israel mohtompanae omohkeog kah ayeuuhkonittue, tuppuksinwog Gibeah.

20 Kah Israel woskétompaog sohhamwog ayeukonaog Benjamin, kah woskétompaog Israel wunnashaog wuhhogkauh nah wutayeuuhkononaoont ut Gibeah.

21 Kah wunnaumonuh Benjamin sohhamwog wutch Gibeah, kah paguanaog ut ohkit, ne kesukok, neesneechage kah neese muttannunk.

22 Kah missinninnuog Israelle woskétompaog, wuttooántamhettuog, kah wonk wunohtoog ayeuwuttuonk, ne adt wunnohtauweshettenp negonne kesukok.

23 (Kah wunnaumonuh Israel kuhkuhqueog, kah mauog anaquabit Jehovah, nó pajeh wunnonkoook kah nag natootomauaog Jehovah, wonk woh nukkuhkuhquem ayeuuhkononat wunnaumonuh Benjamin neemat? kah Jehovah noowau ayeuuhkonittue kuhkuhquehtau.)

24 Kah wunnaumonuh Israel pasoosukauaog ayeuuhkonittue wunnaumonuh Benjamin nahohtoeu kesukok.

25 Kah Benjamin wutayeuuhkonittue sohwehtauoh wutch Gibeah nahohtoeu kesukok; kah nag wonk, paguanoog en ohkeit ne kesukok wutch wunnaumonat Israel, nabo shwosuk tahshe muttannung woskétompaog, wame yeug kodtinnumwóg togkodteg,

26 ¶ Neit wame wunnaumonuh Israel, kah wame missinninnuog kuhkuhqueog, kah paloottihaog wekit God, kah mauog, kah na appuog anaquabit Jehovah kah nag matmeetseog ne kesukok, no pajeh wunnonkoout, kah magooog chikohsue magoongash, kah wunohteae magoongash anaquabit Jehovah.

27 Kah wunnaumonuh Israel natootomauaog Jehovah (newutche oopoowáe wut-Ackum God na ohtóp yeuth kesukodtash.

28 Kah Phineas wunnaumonuh Eleazer, wunnaumonuh Aaron neepau anaquohtag yeuth kesukodtash) noowau woh wonk nussohham ayeuuhkonat wunnaumonuh Benjamin neemat, asuh woh nutchaqunap? kah Jehovah noowau, kukkuhquish, newutche saup nupponaog ut kenutcheganit.

29 Kah Israel wunnashaog askuhwheteoh wae ne Gibeah.

30 Kah wunnaumonuh Israel ayeuuhkonittue kuhkuhquetauaog wunnaumonuh Benjamin ut nishikquinogkodtut, kah wunnashaog wuhhogkauh ayeuuhkonittue Gibeah, neane negonne,

31 Kah wunnaumonuh Benjamin ayeuuhkonittue sohwetauog missinninnuh, kah noadtit en sohwheog wutch otánat, kah noothe togkomaog missinninnuh kah nushehteaog neane negonne ut mayikontu ne an kuhkuhquemuk wekit God, kah onkatog en nogque Gibeah ut ohteákonit, papaume nishwinchag kussuog, Israelle woskétompaog.

32 Kah wunnaumonuh Benjamin noowaog, neg kepe tahwhoog ut anaquabeog, neane negónne; qut wunnaumonuh Israel noowaog wusseemwutteuh kah amayeuwunontuh wutche otanat, en mayikontu,

33 Kah wame Israelle woskétompaog neepoog wutch wutayeuonganoóut, kah wunnashaog wuhhogkaouh ut Baal Tamer, kah Israelle askuhwheteácheg, sohhamwog wutch wutayeuonganoóut, wutch Gibeae wompasquehtu.

34 Kah ayeuuhkonittue peyaog ut Gibeah piogque muttannonganogkussuog, pepenautcheg wutch wame Israel, kah ayeuwuttuonk uhkqueneunkquot: qut matta wahteauog machuk paswukunkquog.

25 Kah Jehovah togkomau Benjaminoh
anaquabit Iſrael, kah wunnaumonuh Iſrael
paguanaog ne keſukok, neeſneechag kah na-
panna tahſhe muttannunk, kah nequt paſuk
Benjamitſog, wame yeug ſohwhunnukeg
togkodteg.
36 Neit wunnaumonuh Benjemin naum-
wog nag paguanóog, newutche woſketompa-
og Iſrael aſſaéog wutch Benjamitſut, newut
che paubuhtánumáog neh aſkwheteanutcheh,
neh ponahetticheh kishke Gibeah.
37 Kah aſkwheteachegkenuppahauog, kah
quenatamwog Gibeah, kah nag aſkwheteacheg
ſepe ſaſhquaog, kah togkodtamwog wame
keitotan naſhpe en kenag togkodteg.
38 Kah mokukquttumun kuhkinneaſuonk
nanaſhaue Iſrael kah aſkwheteacheg, woh
wutayimunaóut miſhe naſhqunáe pukuttau,
waépemoout wutch otanat.
39 Kah Iſraelle woſketompaog aſſaehet-
tit ut ayeuwuttinat, Benjamin nooche tog-
komau Iſraele woſketompuh, papaume niſh-
winchagkodtoh, newutche noowaog, Wun-
namuhkut paguanóog ut anaquabeog, neane
negonne.
40 Qut noonoouneau nooche waapemoouk
wutche otanat, pukuttae naſhpe nepattunk-
qunk, Benjamitſog ompamuhquaehettit, kah
kuſſeh, noonoounáeu keitotan uſhpemoo en
keſukqut.
41 Kah Iſraelle woſketompaog quaſhke-
hettit, Benjamine woſketompaog chepshaog:
newutche naumwog machuk nukkuhkong-
quog.
42 Newajeh quſhkehettit anaquabhettit Iſ-
raelle woſketompaog, en touohkomukque
mayut, qut ayeuwuttuonk matánukquog;
kah neg ſohhogig wutch otanahtu, pagwan-
naog neh nanaſhaue.
43 Supwohwoog Benjamitſoh wunnauma-
tehtahwhouh, kah wunnukome tattaſhkuk-
kauóuh, piuhſuke Gibeah nogque adt paſh-
piſhont.
44 Kah nabo ſhwoſuk tahſhit muttan-
nungkanogkuſſuog Benjamitſog penuſhaog,
wame yeug menuhkeſuenuog.
45 Kah quinnuppeog kah ſpuhhoowaog
touohkomuk, en Rimonne quſſukquanit: kah
ummukupaſhquonáuh ut maikontu, napanna
tahſhe muttannunganogkuſſuog woſketom-
paog, kah ummenuhke noofuttahwhouh
wehque Gidom kah neh wunneeſe muttan-
nonkanohtahwhouh.
46 Neit wame neg panſhancheg Benjamin-
itſog nekeſukok, neeſneechage kah napunna
tahſhit muttannonganog kuſſuoh, wame yeug
ſohwhunukeg togkodtog menuhkeſuenuog.
47 *c* Qut nequtta tahſhe paſukoooog quin-
Chap. nuppeog kah ſpuhhoowaog touohkomuk, kah
.13. Rimmone quſſukquanit, kah ayeuog Rimmo-
ne quſſukquanit yauoh nepauzſoh.
48 Kah Iſraelle woſketompaog wonk
quſhkeog en wunnaumonuh Benjamin, kah
wuttogkomouh en kenag togkodteg, na nee-
ſwe woſketompaog niſh noh keitotanut, kah
neetaſuog, kah wame neh namheahettich eh:
kah wonk chikohſumwog wame keitotanaſh
niſh namteaubetticheh.

CHAP. XXI

1 *The people bewailing the deſolation of Benjamin. 16 adviſe them to ſurprize the virgins that danced at Shiloh.*

KAh Iſraelle woſketompaog chadcheke-
yeuopanneg ut Mizpeh, noowaog, mat-
ta piſh kittinnumauomun kuttau nonuh Ben-
jamin oomittamwuſſiſſinneat.
2 Kah Miſſinninnuog peyaog wekit GOD
na appuog nó pajeh wunnonkoout, anaqua-
bit GOD: kah miſhontoowaog kah moocheke
mauog.
3 Kah noowaog, Jehovah ummanitoomoh
Iſrael, toh wutch yeu n nag ut Iſrael, yeu ke-
ſukok quenauwéehuau nequt chippanoonk
ut Iſrael?
4 Kah n nih mohtómpog, miſſinninnuog
nompoae omohkeog, kah na wuttit ayimunea-
au Altar kah ſephauſuog chikohtae magoo-
ongaſh, kah wunohteae magooongaſh,
5 Kah wunnaumonuh Iſrael noowaog; ho-
wan ut kenugke wame Iſrael chippanoong-
aſh, matta weeche kuhkuhqueg mukkinne-
onganit, en Lordut: newutche nag miſhe
chadchekeyeuaog papaume neh matta koh-
kuhquénegeh en Jehovah ut Mizpeh, noo-
waog, noh piſh wunnamuhkut nuſhau.
6 Kah wunnaumonuh Iſrael aiuſkoiantam-
wog newutche Benjmenoh wematoouh, kah
noowaog, ne paſuk chippanoonk tummeh-
thamun yeu keſukok wutch Iſraelut.
7 Toh woh aſſeog wutch ummittamwuſ-
ſooh neg ſquttahwhutcheg newutche nut-
chadchekeyouwamun naſhpe Jehovah, matta
nuttinnumauonónog nuttanonoho mittam-
wuſſiſſinneaoonte?
8 ¶ Kah n g noowaog, howan ut Iſraelle
chippanoonganit, noh mat kohkuhqueg en
Mizpeh ut Lordut? kah kuſſeh matta howan
oomooun ut tuppuſſinnoonganit, wutch Ja-
beſh Gilead en mukkinneonganit.
9 Newutche miſſinninnuog ogkemoog, &
kuſſeh, matta howaneg wádohkitcheg Jabeſh
Gilead na wutapeneau,
10 Kah mukkineonk na en annoonau nabo
neeſe muttannunganogkuſſuog wutch anue
menuhkoſhketompaut, kah wuttannoonouh
noowaog, Monchek togkomook wadohkit-
cheg Jabeſh-Gilead, en kenag togkodteg, kah
weeche mittamwoſſiſſog káh mukkieſog.
11 Kah yeu piſh aſéog piſh kuppapaquan-
ne *a* paguanomwoo niſhnoh woſketomp, kah *a Num.*
niſhnoh mittamwoſſis noh neeſuk woſketom- *31.17.*
puh.
12 Kah nancheáog kenugke wadohkinit-
cheh Jabeſh-gilead yauut paſukooooh pe-

n ompuh, matta waheoncheg woſketompuh, wunneeſinat woſketompuh, kah nag uppaſooh tuppukſinnoongahit ut Shiloh; ne ohkeit Canaan.
13 Kah mamuſſe mukkineonk annooteamoog kenoonont wunnaumonuh Benjamin, neg apitcheg Rimmone quſſukquanit, kah wunnohteae nag wehkomonaóut.
14 Kah Benjamin wonk peyau na ahquompak, kah wuttinumauóuh mittamwoſſiſſoh neh keteahahetticheh mittamwoſſiſſog wutch Jabeſh-gilead, qut matta wameſeoh.
15 ¶ Kah mittinainnúog aiuſkoiantamwog wutch Benjamin, newutche Jehovah touwehtham wutchippanoongaſh Iſrael.
16 ¶ Neit mukkinneáe elderſog noowaog, Toh woh kutuſſemun wutch ummittamwuſſooh neg aihquehtahwhutcheg? newutche mittamwuſſiſſog paguanóog wutch Benjamin.
17 Kah noowaog, Na mos ohtoonganeuoo wutch neg pohquohhugeg wutch Benjamin, onk chippanoonk matta woh paguatauoun wutch Iſraelut.
18 Qut matta woh kittinnumauóunónog kuttauuonoh: newutche wunnaumonuh Iſrael ſhadchekeyeuwopanneg, noowaog, matánumunaj noh wómittamwuſſiſukauont Benjamin.
19 Neit noowaog, kuſſeh, na miſhadtupoo-onk en Lordut ut Shiloh, niſh noh kodtummoo, ut ayeuonganit nenummiyeu Bethel, wutchekſaáyeu ne may wadſhik Bethel anſhik Shechem, kah ſowaneiyeu Lebanon.
20 Newajeh aanoonahettit wunnaumonuh Benjamin, noowaog, Monchek aſkuhwhekontamook ut wenominneohtekonehtu.
21 Kah hatauwompek, kah kuſſeh, Shiloe wuttauneúnk ſohhamwehettit pummukonat pummukaonganehtu, neit ſohhamook wutch wenominneohtekonehtu, kah tohqunook niſh noh paſuk ummittamwuſſoh, wutch wuttaunit Shiloh, kah ongq wutohkit Benjamin.
22 Kah pish n nih ooſhoh aſuh weetompaſſuoh peyaonukqueog ammouſſuwunitteunkqueog, neit pish nuttinnononog, Kitteamonteanumok newutche nenawun newutche matta uoowadchanumauomun niſhnoh woſketomp ummittamwuſſoh, ut ayeuwuttineat, newutche matta kittinnumauóog yeuyeu, onk woh kummatcheſenaont.
23 Kah wunnaumonuh Benjamin vutuſſenin, kah oomittamwuſſiſſinneauh neadtahſoounit, wutch nag paumukoncheg, neh tohqunahetticheh, kah nag moncheog kah quſhkeog en wutohtuongnoout, kah wonk ayimwog keitotanaſh, kah wutayinneauaſh.
24 Kah wunnaumonuh Iſrael na wutch amaeneau, ne ahquompak niſhnoh en wutſhippanoonganit, kah en wutteateaſhiyeuonganit, kah na oomuneau niſhnoh woſketomp ut wutohtuonganit.
25 *b* Yeuſh keſukodtaſh na matta mo ketaſſoot ut Iſrael, niſhnoh woſketomp uſſeu neane wunnegik ut nehenwonche wuſkeſukqut. *b Chap.* 17.6. & 18.1. & 19.1.

VVUSSUKWHONK PAPAUME *RUTH*.

CHAP. I.

1 Elimelech driven by famine into Moab, dieth there. 6 Naomi returning home, 14 & Ruth accompanieth her.

KAH n nih keſukodtaſh wuſſittumwaenúog nánawunnumwahettit, na mo mahſhagquodt ohkeit, kah howae Bethleheme-Judae woſketomp, au nónooſohſinneat ut ohkit Moab, nagem, kah ummittamwuſſoh, kah neeſuoh wunnaumonuh.
2 Kah ooweſuonk noh woſketomp Elimelek, & ooweſuonk ummittamwuſſoh Naomi, kah uſſooweſuoh neeſuoh wunnaumonuh Mahlon kah Chillion, Ephrathitſog wutch Bethleham Judah, kah peyaog wutohkit Moab, kah na wutayineau
3 Kah Elimelech Naomi weſſukeh nuppoo, kah noh mo nukkonau, kah neeſooh wunnaumonuh.
4 Kah nag ummittamwuſſuog Moabe mittamwuſſiſſoh, paſuk uſſooweſu Orphah, onkatog uſſooweſu Ruth, kah na wuttaiinean papaume piogqué kodtumwae.
5 Kah Mahlon & Chilion wonk nuppoog naneeſwe, kah mittamwos ſéqunneau wutch neeſooh wunnaumonuh, kah weſſukeh.
6 ¶ Neit nepau weeche wuſhumoh, onk woh quſhkeu wutch ohkit Moab, newutche nootam ut ohkit Moab, Jehovah natauwaheau ummiſſinninneumoh, wuttinnumaueh petukqunnunk.
7 Newajeh ſohhog wutch ayeuonganit ne apeup, kah ueeſe wuſhimoh weeche, kah nag moncheog mayut, quſhkenat en ohkit Judah.
8 Kah Naomi unnau neeſooh wuſhumoh, monchek naneeſwe quſhkek en kokaſoo wekit: Jehovah womoauſue nehikook neanheogup napukeg kah nen.
9 Jehovah aninnumungook, onk woh kummiſhomumwoo anwóſinóonk naneeſwe wekit weſſukeh, Neit nah wutchipwuttoonápo, kah nag miſhontoowáe mauog.
10 Kah wuttinóuh, W unnamuhkut koo weeche

weeche qushkemunnunnun, en kummissianin-
neumut.
11 Kah Naomi noowau, qushkek wonk
nuttaunog, tohwutch weechiaóg? sun wonk
noonamoni ut nutôontómukqut, onk woh nag
kasukóoooog?
12 Qushkek wonk nuttaunog, monshek,
newutche nuppápaqnanu kechisquaesu, woh
noowásukiinneat, noowáon nutanóus, oowá-
tukiean wonk yeu nohkog, kah wonk wun-
naumoniéan.
13 Nag woh kuppahheoóog, nó pajeh uk-
kesuckinneaóont? nag woh kuppáhheoóóg
wutch oowesukkinneat? matchaog, nut-
taunog: newutche moocheke neuantam
wutche kenaau, newutche wunnuicheg Je-
hovah nutayeuuhkonittue sohweetunkqun.
14 Kah wonk mishontoowae mauog: kah
Orphah ohipwuttoonapwau wasenumoncheh,
qut Ruth ummoosogquehtauoh.
15 Kah noowau, kusseh, kénumwi qushkei
en ummissinninneumut, kah en ummanit-
toomut, ken qushkee asuhkau kénum.
16 Kah Ruth noowau, ahque nanompas-
sumeh kenukkonununat, qushkenat wutch
kutasukaunnunat: newutche uttoh aóan nen
nuttom, kah uttoh kaéan nen nukkouin,
kummissinninnúmog pish nummissinninnú-
mog, kah kum-Manittoom num Manittoom.
17 Uttoh adt nuppooan nen nuttit nup-
pun, kah ne nuttit posekinnittean, LORD ne
unnéhitch, kah wonk moocheke, ne teaguas-
qut webe nuppoonk chachaubenukqueog.
18 Nag ummenuhke unnanumukquoh koo-
weechâush, neit wutahque kenoonuh.
19 Neit nag neeshauog nô pajeh peyonaó-
ont Bethlehem: kah n nih, paáhettit Beth-
lehem: wame otan wogkouémoo papaume
nagoh, kah noowaog, yeuoh Naomi?
20 Kah nah wuttinuh, ahque ussoweneg
Naomi, ussoweneg Marah, newutche wame
Masugkenuk noowesogkenêhuk.
21 Numwameechume sohhamup, kah Je-
hovah wonk nuppásook mehchu, tohwutch
neit ussoweséóg Naomi, Jehovah nutayeuuh-
konittue wauwaósit, kah wame Masugkenuk
nutohquanittamhik?
22 Nemehkuh Naomi qushkeu, kah Ruth-
oh wushimoh weeche, noh um-Moabit, neg
quashkecheg wutch Moabêe ohkit: kah
peyaog Bethlehem nooche kepenumuk bar-
lyhash.

CHAP. II.

1 Ruth gleaneth in the fields of Boaz: 4 He taking knowledge of her, 8 sheweth her favour.

KAh Naomi wessukeh wuttinnumkumau-
oh mishénaétuen, wutch wutteátea-
shiyeuonk Elimelech, kah ussowenau Boaz.
2 Kah Ruth um-Moabit unnau Naomioh,
onti ohteuhkonit, kah mukkuppasquadti
asuhkaue noh kodtumonteanumit. Kah wut-
tinuh, monchish nuttaunes.
3 Kah noh monchu, kah peyau, kah asuh-
kaue mukkuppasquauau kepenumwaénuh,
kah nnih, mishoon chippe ohteuk ne wadtau-
maik Boaz, neh wuttinnumkumópoh Elime-
lech.
4 ¶ Kah kusseh Boaz woonBethlehem, kah
unnau kepenumwaénûh. Jehovah wetomuk-
ook, kah nagnampoohamwog, Jehovah wun-
nanumukqush.
5 Neit Boaz unnau wuttinneumoh noh
nanawunont kepenumwaénûh, howan yeuh
wutushquomoh?
6 Kah wuttinneumun noh nanawunont
kepenumwaénûh, nampooham kah noowau,
noh Moabitseh squau, neh weeche qushkoo-
mo hcheh Naomi, wutch Moabe ohkeit.
7 Kah noowau, koowehquetumoush muk-
kuppasquadti, kah mukkinnumutti asuhkaue
kepenumwenuog, ut kenugke sheavsash: neit
peyau, kah mukkupashquau wutch mohtom-
panae kah yeu pajeh, webe ogguhse appu
wetuômut.
8 Neit Boaz unnau Ruthoh sun mat kenoo-
tamoo nuttaunes, uhkon onkatoganit ohte
uhkonit mukkupashquonat, asuh ahque yeu
wutch monchish. qut yeu apsh kishke nut-
tinneume mittumwussissog.
9 Kuskesukquash ohtaj ohteuhkonit, nish
kepenumohettitcheh, kah nag asuhkau: sun-
nummatta nummé chumuhkonoh wuskenuog
matta kummussunukkoounaóont? kah kuh-
kuttoonan, aush wishquadt, kah wuttattash
ne wuskenuok sovenumóhettit.
10 Neit penushadtam wuskesuk, kah nau-
waeu en ohkeit, kah wuttinuh tohwutch na-
mehteau kittéamonteanittuonk ut kuskesuk-
qut, woh koowahinneat, nen penoowohteayc-
áen.
11 Kah Boaz nampooham kah wuttinuh,
papaunuppe noowahteauwakit wame ne an-
headt wasenumadt wutúhshit adt nuppuk
kasuk: kah uttoh ane nukkonadt koosh kah
kokas, kah ohke ne adt neekean, kah kup-
peam missinninnuut neg matta negonne wáh-
coádcheg.
12 Jehovah onkquatontaj kutanakausu-
onk, kah pakodcheonkquatunk aninnumau-
ununaj nashpe Jehovah ummanittoomoh Is-
rael, agwe ummequnit noh nonche pabuhta-
numadt.
13 Neit noh noowau namehteauntti wo-
monittuouk ut anaquabean nussontimom, ne
wutche koowekontamwahe, kah koowomo-
ausue kenoon kittinneum, tohkonogqué mat
neaneunkqussen pasuk mittamwossisse kit-
tinneum.
14 Kah Boaz wuttinuh meetsehettit yeu
peyâush, kah meech petukqunnunk, kah
quogkinsh kukkodchuhkioom ut vinegerut
kah appu kishke kepenumweenuut, kah wut-
assâmuh appuminneanash, kah noh meetseup

kah

kah wamepꝏp, kah ſquehteam.
15 Kah neepauit en ummukkupaſquonat
Boaz annꝏnau ꝏſkeneumoh, nꝏwau, muk-
kupaſhquaj ut kenugke ſheavſehtu, kah ahque
akodjheuk.
16 Kah unnantamwe penuhteógk nô ne-
quttenutchanaſh wutche noh, kah niſh ſe-
qunnumok onk woh naſh ummukupaſhquo-
naſh kah ahque auſhkomꝏk.
17 Neit mukkupaſquau ut ohteakónit nó
pajeh wunnonkkꝏꝏk, kah uppoghamu-
naſh niſh magkuppaſhquajeh kah ne papau-
me Barlie Ephah.
18 ¶ Kah wunnemunnumunaſh, kah au ota-
nat: kah waſenumoncheh naumwoh ne mag-
kuppaſquadt: kah paudtau wuttinnumauo-
naſh niſh wadchanukiſh mahche wamep-
wut.
19 Kah waſenumoncheh unnuk, ut toh-
kꝏch mukkupaſhquon yeu keſukok? kah
uttoh kuttit anákauſin? wunnanumunaj noh
waanumukqueaſ, kah ummiſhamâuonun wa-
ſenumoncheh, neh adt anakauſitcheh, kah
nꝏwau, woſketomp noh adt anakauſéh yeu
keſukok uſſowenau Boaz.
20 Kah Naomi unnau wuſhimoh, noh
wunanumukqutch Jehovah noh matta ahque
womonunk pamontamunitcheh, kah napin-
itcheh, kah Naomi wuttinuh, woſketomp
kuppaſwauwômukqun, paſuk noh nahohtoe
kuttinnunkumoun.
21 Kah Ruth um-Moabites nꝏwau, wonk
nuttinnuk, piſh kuppaſwuſhkau nꝏſkeneu-
mog, nó pajeh nummahche kepenumunk-
qunnaoont.
22 Kah Maomi unnau Ruth wuſhimoh, ne
wunnegen, nuttaunes kꝏweechauonat um-
maidumoh, woh mo kenogſkunkꝏog ut woh
toh ohteakonit.
23 Nemehkuh paſꝏſukauau ummaidum-
oh Boaz mukkupaſquonat, ut mahche barlie
kepenumunat, kah wheate kepenumunat, kah
weetomau waſeenumoncheh.

CHAP. III.

1 By Noami's instruction, Ruth lyeth at Boaz his feet. 8 Boaz acknowledgeth the right of a kinſman.

NEit Naomi waſenumoncheh unnuk, nuttaunes, ſunnummatta woh kenátinneàhamáuunꝏ anwohſinoonk, onk woh kꝏnis
2 Kah yeuyeu ſunnummatta Boaz kittin-
nunkumoun, nô mo weetomadt ummaidum
oh? kuſſeh, tꝏwehuminneau barly yeu
nohkog ut ahhuttannuppoghamuk.
3 Newutche kutcheſſum kuhhog, kah
wunhogkꝏunaſh, kah wꝏmſiſh en ahhuttan-
nuppoghamuk: qut ahque wahteauwah kuh-
hog woſketomp, nó pajeh meetſinneat kah
wuttattamunat.
4 Kah piſh nnih ſepſuk, kuhkinneaſiſh ut-
toh kuit, kah petutteaſh, kah woſhwunuſh
wuſſeetaſh, kah ne ſeepſiſh, kah noh piſh kut-
tinuk toh woh aſean.
5 Kah wuttinuh, wame ne àſean, piſh nut-
uſſen.
6 ¶ Kah wꝏmſu en ahhuttannuppoghamm-
uk, kah wutuſſen wame, ne waſenumoncheh
anukquit.
7 Kah Boaz mahche metſit kah wuttattog,
kah wuttah wekontamꝏmꝏuk, ſepſin kiſhke
nomungquag weatchimineaſh: kah keme pe-
yau, kah ꝏwoſhwunnumauoh wuſſetaſh kah
ſepſin.
8 ¶ Kah nnih nóadtipukok, woſketomp
wabeſu, quinnuppu: kah kuſſe mittamwoſſis
ſepſin wuſſetút.
9 Kah nꝏwau howan ken? kah noh nam-
pꝏham, nen Ruth kittanneum, newutche
puttog kꝏ kittinneum, newutche ken kup-
paſꝏtauwamſh.
10 Kah nꝏwau, wunnanumukquſh Jeho-
vah nuttaunes newutche kummꝏcheke wo-
moauſúaéncheh maumachiſh, onk na wuſke,
newutche matta kutáſukauoh wuſkenuog:
uttoh an matchetuog aſuh weenauwetuog.
11 Kah yeuyeu nuttaunes, ahque wabeſiſh
kittinhennon wame kodtantaman, newutche
wame keitotan nummiſſinninnúmog wahteau-
og, ken wunneetupanatamwe mittamwoſ-
ſis.
12 Kah yeuyeu, wunnomwáyeuonk, nen
kuppaſꝏtauwamſh, qut nná wutinnonkumó-
in paſwe onk nen.
13 Yeu apſh yeu nohkog, kah piſh n nih,
mohtompog, noh unnehikquean ne unnonk-
umꝏ ahuſſeet, ne naj, uſſeitch unnonkumau
wutuſſéonk, qut matta unnehikkꝏan un-
nonkumau ne áhuſſet, neit nen piſh kuttin-
hennon ne áhuſſet unnonkumau, Jehovah ne-
ane pomontog ſepſiſh nó pajeh mohtomp-
anit.
14 ¶ Kah ſeepſinwoh wuſſeetut pajeh
mohtompanit: kah omobkuaſh nanóuttùhhet-
teg, kah nꝏwau, ahque wahteauunach mit-
tumwoſſis petutteau ahhut tannuppogham-
uk.
15 Wonk nꝏwau, paudtauſh kommonak,
ne agquean, kah wunninſh, kah wáninuk, ne-
qutta tabſhe barly quttuhhum, kah uppo-
namauon, kah au otanit.
16 Kah páaonont waſenumoncheh, nꝏ-
wau, howan ken nuttaunes, kah wuttinnon
wame ne woſketomp anbeont.
17 Kah nꝏwau, yeuſh nequtta tabſhe qut-
tuhwhoſikiſh barlyhaſh nuttinnumunkqun-
aſh, newutche nuttinuk, ahque mehchuauſh
waſenumat.
18 Neit nꝏwau, chequnapſh nuttaunes,
nó pajeh kꝏwahteaunat uttoh aunak, ne-
wutche woſketomp matta anwóſinꝏ, nó
pajeh keſteauunat teag, yeu keſukok.

CHAP. IV.

1 Boaz calleth into judgment the next kinsman. 6 refusing the redemption 10 Boaz marrieth Ruth.

NEit Boaz kuhkuhqueu en squontamut, kah na wutappin, kah kuneu wuttinnukumoin ne Boaz anωwopoh, pomushau, kah wuttinah, chuh, ken, quinkin yeu apih: kah quihkeu kah nummatappu.

2 Kah neemunau piogquiluoh Eldersoh ne otanat, kah nωwau, yeu appea: kah nummatappuog.

3 Kah unnau anunkumoncheh, Naomi, noh wonk peyau wutch Moabe ohkeit, magou kodchuhki ohke ne wadtieheip kematin Elimelech.

4 Kah nuttenantam kuttinnunnun, nussim, adtouth ut anaquabhettit yeu wadohkitcheg, kah anaquabhettit Elderse nummissinineumog, manωhamman, manωsh, qut matta manωhamωan, ussch, onk woh nωwateoun: newutche wanne howan onkatuk woh manωhamωun webe ken, kah nen nahohtóeu, kah nωwau nummanωhamun.

5 Neit nωwau Boaz, ne kesukok adtoâan wutóhteuk Naomi wutch wunnutcheganit, kah wonk mos kutadtôamon Ruth um-Moabit, ummittamwussoh napuki waápenumunat ωwesuonk noh napuk ut wutohtoonganit.

6 ¶ Neit ánunkumit nωwau, nωhanum manωhumunat wutch nen, ishkont nummatchteo nehenwonche nutohtóonk, manωsh nussampwiyeum, wutch ken, newutche nωnanum manωhamunat.

7 *a* Kah yeu mo weske onniyeup ut Israelut, papaume manωhamωonk, kah papaume óſωwannumóonk, wunnehtinneat nish noh teag, woſketomp ukkodtinnumunat ummokis, kah wuttinnumauun wetatteamungub, kah mo wauwaonk ut Israel.

a Deut. 25.7,8,9.

8 Newajeh anunkomont unnont Boazoh, adtóath wutche ken, neit kodtinnum ummokis.

9 ¶ Kah Boaz unnau Eldersoh, kah wame missinninnúh, ken aau kωwawaenneumwω yeu kesukok, nuttaphum wame ne ahtunkup Elimelech, kah wame ne ahtunkup Chilion kah Mahlon, wutch wunnutcheganit Naomi.

10 Wonk Ruth um-Moabit, ummittamwussoh Mahlon, nuttapω nωmittamwussissinneat, waapenumunat ωwesuonk noh napuk ut wutohtoonganit, ωwesuonk noh napuk matta woh tummuſlumωun, wutch kenugke weematut, kah wutch wutáyeuongane squontamut kωwauwaeneumwω yeu kesukok.

11 Kah wame missinninnuog neg squontamut, kah Eldersog nωwaog, nωwauwómun, Jehovah unneheonch ne mittamwussissoh paonutcheh kekit onatuh Rachel, kah onatuh Leah, neg nesuog ayikkuppanneg wek Israel, kah missugkenish ken ut Ephrata, kah waeenomukqusiu ut Bethlehem.

12 Kah keek ogqueneungquadtitch wekit Phares (neh Tamar nekitteaompuh Judahoh) wutch wuskannem ne pish Jehovah anumungquean nashpeyeuoh wuskittamwus. *b Gen. 38.29. 1 Chron. 2. 4. Matth. 1. 3.*

13 ¶ Neit Boaz nemunau Ruth, kah noh ωmittumwossissinneuh, kah petutteaònont, Lord wuttinnumauoh wompequauonk, kah wunnaumonieu.

14 Kah mittumwussisog unnáog Naomioh, wunnánumunaj Jehovah, noh matta nógkonukkωan yeu kesukok, matta wuttinnonk umoéinat onk woh ωwesuonk woweenodtumukquodt ut Israelut.

15 Kah noh pish nompenuk kukketeaonk, kah wussikkitteahuwaénin ut kukkehchiyeuinneat: newutche kushim noh womónukquean, ne ánue wunnegik ut kuhhogkat onk neg nesausuk tahsuog wunnaumoni inneunk, neh neechadcheh.

16 Kah Naomi neemunáu mukgiesoh kah uponuh uppωchenauóinat, & wunnωsáinoh.

17 Kah weetatteamunke mittamwussissoh ωwesuongamuhkauóuh, nωwaog, wunnaumoniin neetu ut Naomi ut: kah wutussowenóuh Obed: yeuoh ωshoh Jesse, ωshoh David.

18 ¶ Kah yeush uppometeongash Phares: *c* Phares wunnaumoniyeu Hezronoh.

19 Kah Hezron wunnaumonieu Ramoh, kah Ram wunnaumonieu Aminadaboh. *c 1 Chro. 2.4. Matth. 1.3.*

20 Kah Aminadab wunnaumonieu Nahshon, kah Nahshon wunnaumonieu Salmon.

21 Kah Salmon wunnaumonieu Boaz, kah Boaz wunnaumonieu Obed.

22 Kah Obed wunnaumonieu Jesse, kah Jesse wunnaumonieu David.

Negonae upbookum *SAMUEL.*

CHAP. I.

1 Elkanah and his two wives. 9 Hannahs prayer. 19 Samuel is born, 24 and presented to the Lord.

KAH na mo howae woſketomp ut Rama-
thaim-Zophim, ut Ephraime wadchuut
kah uſſoweſu Elkanah, wunnaumonuh
Jeroham, wunnaumonuh Elihu, wunnau-
monuh Tohu, wunnaumonuh Zuph, wut-
Ephrathit.
2 Kah neeſookauau, paſuk uſſoweſu Han-
nah, kah ongkatog uſſoweſu Peninnah: kah
Peninnah wunneechaneu, qut Hannah wanné
wunneechaneu.
a Deut. 16,16. 3 Kah yeuoh woſketomp *a* kokodtumwae
wutch papaumſhau ukkeitotanat-wauſſum-
muónat, kah ſép auſinat en Jehovahut ayeuh-
teaimittoout, ut Shiloh, kah neeſuoh wun-
naumonuh Eli, Hophni, kah Phineas, wuſ-
ſephauſueneumoh Jehovah, na appuog.
4 ¶ Kah adtoocheyeuoowk ſephautu Elka-
nah, aninnumauau wutchipiyeumooaſh penin-
nah ummittamwuſſoh, kah wame wunnau-
monuh kah wuttaunoh.
5 Qut aninnumauau Hannahoh neeſipſke
chippai. (newutche womonau Hannah, qut
Jehovah ukkuphamauoh wutóontomuk.
6 Kah noh ayeuohkonont ooſaume moo-
mooſqheuh, ummooſqheonat, newutche Je-
hovah ukkuphámauoh wutóontomuk.)
7 Kah ne wutuſſen niſh noh kodtum-
moo, kohkuhqueit en wekit Jehovah, ne
wuttinne moomooſqheon: newaje móg kah
matta méetſu.
8 Neit Elkanah weſſukeh wuttinukquoh,
Hannah, tohwutch mauan? kah tohwutch
mat meetſean? kah tohwutch kuttah neuan-
tamoomook? ſunnummatta nen anuehkauau
ut kuhhogkat, onk piogquſſuog wunnaumo-
niinneunk?
9 ¶ Nei Hannah neepau mahche meetſe-
hettit ut Shiloh, kah mahche wuttattamwe-
hettit (kah Eli ſephauſuen quenappu appu-
onganit, kiſhke neepatunkquonkanit ut wut-
templeumut Jehovah.)
10 Kah weeſogkinwoh ukketeahogkóunoh
kah peantamauau Jehovah, & moocheke mau.
11 Kah quoſhoae quoſhauau kah noowau,
wói LORD ayeuhteaunit, wunnamuhkut mo-
nunneaman wututtquanumoonk kittinneume
mittamwoſſis, kah mehquanumean, kah
matta wananumoádt kittinneum qut an-
ninnumauadt kittinneum mukkatchouks,
b Num. 6.5. Judg. 13 5. neit piſh nummagun en Lordut, niſohke po-
montog, kah *b* matta piſh moſumooun uppuh
kuk.
13 Kah nnih nagwutteae peantog anaqua-
bit Jehovah, Eli kukkinneaſu wuttoon.
13 Kah Hannah kuttoo ut wuttabut, webe
waſſitittoonaſh mamonchemooaſh, qut wut-
tauatonkquſſuonk matta nootunkquodtinno:
newaj Eli unnantog kogkeuſſippamoo.
14 Kah Eli wuttinuh, uttoh kuſſohke kog-
keiſſippamwin? amaunſh koowineum.
15 Kah Hannah nampoohâm kah noowau,
matta nuſſontimom, nen néuantamweteah-
howae mittamwoſſis, matta nootattamoo
wine, aſuh onkup, qut nuſſokin nukketeabog-
kou anaquabit Jehovah.
16 Ahque ogquánum kittinneum wuttau-
nut Belial, newutche wutch monatut nun-
neuantamwe nat wontamooonganit, yeu nup-
pajeh nukkeketohkam.
17 Neit Eli nampooham kah noowau, wun-
ohteae monchiſh kah um-Manittoomoh Iſrael
aninnumunkquſh kuppéantamoonk ne weh-
quetumauadt.
18 Kah noh noowau, kittinneum namch-
teauitch kitteamonteanittuonk anaquabean,
neit mittamwoſſis monchu kah meetſu, kah
wuttinnuſſuonk matta wonk neuanâtamwee-
nooh.
19 ¶ Kah nompoae omohkeog, kah wauſ-
ſutnwog ut anaquabit Jehovah, kah quſhkeog,
kah peyaog wekuóut ut Ramah, kah Elkana
oowâheuh Hannah ummittamwuſſoh, kah
Jehovah ummehquanumoh.
20 Newajeh nnag, ahquompi áunak, mahche
Hannah wompequáit, neechau wunnaumoni-
inneuh, kah wuttiſſowenuh Samuel, newut-
che noowehquetumauonapuh Jehovah.
21 Kah woſketomp Elkanah, kah wame
wek, kuhkuhqueog, magunat en Jehovahut
kokodtumwae ſephautuonk, kah ukquoſhau-
muwaonk.
22 Qut Hannah matta kuhkuhqueu, ne-
wutche unnau weſſukeh, matta nukkuhkuk-
quh nô pajeh mukkies wutoochininónat, kah
neit piſh nuppaſoo, onk woh neepau anaqua-
bit LORD, kah na woh wutapin micheme.
23 Kah Elkanahoh weſſukeh unnuk, uſſiſh
uttoh an tapeneaman, ne apſh nô pajeh kut-
oochininnaheonat, webe Jehovah menehke-
tauitch wuttinnowaonk: neit mittamwoſſis
wutappin, kah wunoonah nô pajeh wutoo-
chininnáheónat.
24 ¶ Kah mahche oochininaheont, wun-
naſhpenuh, naſhpe niſhuog cowaſhenemeog,
kah paſuk ephah nookhik, kah wiſhquie wine.
kah uppaſoouh weekit Jehovah ut Shiloh,
kah mukkies peiſſiſſeup.
25 Kah nuſháog kowaſhineuh, kah paſoo-
áog mukkieſoh Eliut.
26 Kah noh noowau, woi nuſſontimom,
neane

ne ne kukketeahogkon pomantog nullon, im-
om, nen mittamwuffis, ne ad kechekompau-
wehtauunop, pauncanonog Jehovah.
27 Yeuoh mukkies nowche peantamunah;
kah LORD nittinnumunk ne nano npaumog
kup nowehquetumoonk.
28 Newajeh wonk nunnoguhkouheonuh
Jehovah uttohsohkepomontog, noh pish na-
maxouheonun Jehovah. Kah na wuttit wo-
wuttunnon Jehovah.

C H A P. II.

1 Hannahs song. 12 The sin of Eli's sons. 18 Samuels ministry. 27 A prophecy against Eli's house.

KAh Hannah peantam kah noowau, nut-
tah wekontamoonoo Jehovahut, nut-
aikon tohshinnau ut Lordut: nutt on mifheg-
fkehtauun anue nummatwomut, newutche
noowekontam ut koowadchanuwaonganit.
2 Matta howan wunneetupanatamweyeuoo
onatuh Jehovah newutche wanne ouk howan
webe ken, asuh ne teagwe quisuk og quene-
unkquodtinno num. Ma nittoomunónut,
3 Ahque wonk wuffaume pittuánumooe
keketookunk: mishánuffuonk fohbamoomoo-
uhkitch wutch kuttoonoóut, newutche Je-
hovah wahteóe God, kah noh nashpe uffeong
ash qutompaghootau.
4 Wutahtompe yoh menuhkesuenuog pok-
shaóg, kah neg togkuffittasukeg, puttukquob-
pinóog menuhkesuonk.
5 Neg numwameechumitcheg, wuttin-
neumuhkausuog wuhhogkauh wutche pe-
tukqunnunk: kah nag kodtupwutcheg, ne-
wutteasheyeuunneau: nemehkuh mehcheyeu
nesausuk tahshegheau, kah moochekegheont,
noochumwesu.
a Deut. 32.39. 6 a Jehovah nushehteau, kah uppomantam-
wahheuh, oowoomsunnoh weenohkeit, kah
ukkuhkuhkoounoh.
7 Jehovah matchekhuau, kah wenauwek-
huau, tiahquonkhuau, kah tahshinnuau.
b Psal. 113.7. 8 b Waapenau matchekuoh wutch puk-
quehtu, kah tahshinau wenshaénuh, wutch
annohkeit, upponónat kenugke sontimohtu,
wutahtauwaheonat sohsumóe appuonk, ne-
wutche wunnepatunkquonkash ohke wuttai-
heash Jehovah, kah noh ukquenohtauun
muttaok.
9 Nanawunnum wuffeeteoóash wunnetup-
atatamwenńog, kah matchetowog pish che-
qunappuog ut pohkenahtu, newutche nashpe
menuhkesuonk matta howan sohkósu.
c Chap. 7.10. 10 Ayeuuhkonukqut cheh Jehovah pish
sukquehtahwhóog, c wutch kesukqut pish
uppaduhqunumauoh: Jehovah pish wuffittum
wehqushik ohke, kah noh pish menuhkesheau
ukketassootamoomoh, kah pish tahshinumau-
au wutaskonoh saséqunoncheh.
11 Kah Elkanah au Ramah wekit, kah
mukkies wuttinneumuhkauau Jehovah ana-
quabit Eli sephausuénin.
12 ¶ Kah wunnaumonuh Eli neh wunnau-
monuh Belial, matta wahéauog Jehovah.
13 Kah yeu fephausuenuog wuttinneaon-
ganoo missinninuh; howan sephausit sep-
ausuen wuttinneumoh nashpe peyaon, ahn
pamenoonnetog weyaus weyausie ahquon;
nishwanitteai, ut wunnutchegamit.
14 Kah ukkussufsonkon aukukqut asuh
ponut, asuh Caldronut, asuh potut: kah we-
yaulunquon wame ne paudtouk, sephausuen
wunneetunnumoouun, ne wuttinneoneau Shi-
loh, wame Israelitton neh no pionutcheh.
15 Wonk chagodumonettet wees sephau-
sued wuttinneumon peyaon, kah unnau wot-
ketompoh neh sephaushinitchieu, gnin num.h
weyaus nutapwonat wutch sephausue, ne-
wutche matta kodtantam kutttae weyaus,
qut askeyaus.
16 Kah howan unnont, ahque panushonch
teanuk chikossumúnat wees kah neit nemun-
uih uttoh an kodtantog kukketeahogkou,
neit woh nampoohamau, matta qut yeuyeu
aninnumah: kah matta nanoog, neit kutche-
kee neemunnumauunun.
17 Newajeh ummatchefeonganoo wuske-
nuog missag ut anaquabit Jehovah, newut-
che missinainnuog juhantamwog sephamau-
ongash Jehovah.
18 ¶ Qut Samuel wuttinneumuhkausu a-
naquabit Jehovah, mogkiesuit, d puttukquob- d Exod. 28.4.
pissu wompanak inne Ephod.
19 Wonk, ohkasoh ayimunk monakenem
kah uppaudtauon askodtumokish, weeche
kuhqunkoomónt wessukeh, sephausinneat ko-
kodtumwae sephausuongash.
20 ¶ Kah Eli wunanumau Elkana kah um-
mittamwussoh, kah noowau, Jehovah anin-
numunkqush wuskannem yeuoh wutch mit-
tamwossis, wutch wehquétumoounk neh no-
gohkouheoncheh Lordoh. kah nag monche-
og nehenwonche wekuout.
21 Kah Jehovah natauwaheau Hannahoh,
neit wompequoou, kah nish wekheau wunnau-
moniinneuh, kah neesoooh wuttauneuh, kah
mukkies Samuel kenuppetu anaquabit Jeho-
vah.
22 ¶ Kah Eli kechisuoo, kah nootam wame
ne wunnaumonuh anheonit wame Israelloh,
kah neesinwog mittamwussissoh neh moenit-
cheh ut mukkinneae kommukque squontam-
ut.
23 Kah nah wuttinuh tohwutch yeush us-
seog? newutche nunnootam kummatchefé-
onganooash, nashpe wame yeug missinnin-
nuog.
24 Pá nunnaumonuk, newutche, matta
ne wunussetunkquot, ne nootam, kummat-
chefeaheomwoo ummissinnineumoh Jeho-
vah.
25 Pasuk wosketomp matcheneheont on-
katoge, wussittumwaen, pish oosumoh qut
wesketomp matcheneheont Jehovah, howan

woh wunnanompanwonshuh? qut matta nootamoog oowadtauatonkqussuonk ooshoooh, newutche Jehovah kodnushau.
26 Kah mukkies Samuel, kenuppetu, kah womonukqussu naneeswe LORD kah wonk woskketompaog.
27 ¶ Kah na uppeon manittowomp Eliut. kah wuttinuh, yeu wussin Jehovah, sun pahke nunnogqussip wekoo koohóg aphettit Egypt wekit Pharoh?
28 Kah sun nuppepenauous wutch wame Israelle chippanoonganit noosephausueneumuneat, ummaguneat ut nutaltarumut, chikohsumuneat incense wuthogquiñeat Ephod ut
a Levit. 20, 13.
anaquabeh kah a sun numnagunas en wekuout koolhooog, wame nootae magoongash nashpe wunnaumonuh Israel.
29 Tóhwutch tattogikomok nússephamonteaongash, kah nuttinnumonteaongash, nish anaooteamoweanish ut nutayeuonganit, kah kutanue quehtianum kenaamonunk onk nen, koonogquehtenaoont, nashpe wanegugish wame ummagoonganoosh Israel nummissinninneumog.
30 Newajeh Jehovah um-Manittoonoh Israel noowau, wunnamuhkut nussip, kek, kah weekou kooshog, pish pomushaóg anaquabeh micheme, qut yeuyeu Jehovah noowau, nóoosukiitch, newutche nag quohtianumutcheg, nukquehtianumóog, kah neg jishanumutcheg neg pish nutjishanumóog.
31 Kusseh kesukodtash peyaumoo, pish nuttummetahham kuhpit, & wuhpit kooshog weekoo, na matta pish kechisuunoo kekit.
32 Kah pish kenau matwau ut nutayeuonganit, ut wame wenauwetuonganit ne anumauont GOD Israeloh, kah na matta pish kechisuunoo kekit micheme.
33 Kah noh woskketomp wag kuttaihcit, noh matta pish tamuhtahwhoog wutch nutaltarumut: noh pish mahtuppahteoou kuskesukquash, kah keneuantamhuk ut kuttahut, kah wame ne adtahshegik keek, nag pish nippooog peiñishettit.
34 Kah kuhkinneasuongonu, ne pish noh kuhkonkqhettit nesuog kenaumonog, Hophni kah Phinehas, pasuk kesuk pish nuppooog naneeswe.
35 Kah nowáapinumóm pabuhtanumukque senhausuen, noh pish asit neaunag nuttah, kah nuttenantamooonk, kah nutayimau papánekommuk, kah noh pish micheme pomushau anaquabit saséqunog.
36 Kah pish noih, nish noh pasuk noh seequnit wutch kekit, pish peyau kah wunnauwaehtauoh, wutch kodchuki silver, & kodchuki petukqunneg, kah pish noowau, poneh koowehquetumoush, sephausuenûunneat, onk woh nummeech petukqunneg.

CHAP. III.

1 How the word of the Lord was first revealed to Samuel. 11 God telleth Samuel the destruction of Eli's house.

KAh mukkies Samuel wuttinnéumáhtauatu Jehovah anaquábit Eli: kah wuttinnowaonk GOD wohquáunamukquod yeu ahquompak, na matta mo pohquàe ammansuonk.
2 Kah n nih ne ahquompak Eli sepsuk ut wutayeuonganit, kah wuskesukquash noochepogkénum umoo, onk matta naumoo.
3 Kah asquam oowequananteg GOD úhtánoog ut wut-te npleu nut Jehovah, ne ohtag wut arkuh GOD, kah Samuel sepsin kouénat.
4 Neit Jehovah wehkomau Samueloh, kah nampooham, nen yeu,
5 Kah ussihau Eliut, kah noowau, nen yeu, newutche koowehkomeh, kah noowau matta koowehkomunoo, wonk sepsish, kah monchukah wonk sepsin.
6 Kah wonk Jehovah wehqutteamoo, Samuel, kah Samuel omohku kah au Eliut, kah noowau nen yeu, newutche koowehkomeh, kah nampooham, matta noowehqutteamoo nunnaumon, wonk sepsish.
7 Kah Samuel asquam waheauoo Jehovah, kah ásquam wuttinnoowaonk GOD nahtinóun.
8 Kah wonk Jehovah wehkomau Samueloh nashwudt, kah oomohkeu, kah au Eliut, kah noowau, nen yeu, newutche koowehkomeh; kah Eli unnantam Jehovah wehkomau mukkiesoh.
9 Newajeh Eli unnau Samueloh, monchish sepsish, kah pish noih, wehkomukquean, pish kussim, ketookash Jehovah, newutche kittinneum kenootunk, neit Samuel monchu, kah kouequt wutayeuonganit.
10 Kah Jehovah peyau, kah neepau, kah wehqutteamoo neane negonne, Samuel, Samuel, neit Samuel nampooham, ketookash newutche kittinneum kenootunk.
11 ¶ Kah Jehovah unnau Samueloh, kusseh pish nutussem ne teag, ut Israel, ne a nish a 2 Kin. 21, 13.
noh pasuk nootog naneese wuhtauogwash pish nunnukshaash.
12 Ne kesukok nuppakodche ussen áyeuuhkonittue Eli wame ne anoowaomp papaume week kutche ussean, kah wonk nuppakodche ussem.
13 b Newutche nuttinnonah, noo sittum b Chap. 2. 29. 30. 31. &c.
wek micheme, newutche matchesеonk ne wahteunk, newutche wunnaumonuh nishkeaoh wuhhogkauh kah matta ootamehe-uh.
14 Newutche nutchadchekeyeuwop wekit Eli, ummatcheseonk wek Eli, matta pish pahketeauooun nashpe sephausuonk, asuh magooonk micheme.
15 ¶ Kah Samuel sepsin nó pajeh mohtompánuut, kah woshinum wutushquontamash wek Jehovah kah Samuel wabesu unnonat Elioh monomansuonk.

16 Neit

16 Neit Eli wehkomau Samueloh, kah nꝏwau Samuel nunnaumon, kah nampꝏham nen yeu.

17 Kah nꝏwau, teaguas ne Jehovah anukquean? kꝏwehquetumouſh áhque adrohtah, Jehovah ne nehikquſh, kah wonk mꝏcheke, adtahtauean ne teag, wame teagquaſiniſh niſh anakqueaniſh.

18 Kah Samuel wuttinoaaſh niſh noh teag, kah matta teag wutadtahtauoh kah nꝏwau, noh Lord, uſſitch uttoh an tapeneog.

19 ¶ Kah Samuel kenuppetu, kah Jehovah ꝏwetomuh, kah matta unnantamꝏ ne teague ukkuttꝏwongaſh penuſhait en ohkeit.

20 Kah wame Iſrael wutch Dan wehque Beerſheba, wahheoog Samuel menehkheau ꝏquoſhodtumwaeneumuneat Jehovah.

21 Kah Jehovah wonk nogquſſu ut Shiloh ne wutche Jehovah nagum naehtauau Samueloh ut Shiloh; naſhpe wuttinnꝏwaonk Jehovah.

CHAP. IV.

1 The Iſraelites are overcome by the Philiſtines. 10 The Ark is taken, and Eli's ſons ſlain. 12 Eli hearing the news, braketh his neck.

KAh wuttinnowaonk Samuel nnihyeup ut wame Iſraelut, neit Iſrael ſohham wutayeuuhkononat Philiſtianſoh, kah tuppukſinwog kiſhke Ebenezer, kah Philiſtianſog tuppukſinwog ut Aphek.

2 Kah Philiſtianſog wunnahaſuog ayeuuhkononat Iſrael, kah quentôadtehettit, Iſrael togkomop ut anaquabhettit Philiſtianſog: kah nuſháog papaume yauut muttannongánog kuſſuoh kenauwaménutche, ut ohteuhkonit.

3 ¶ Kah miſſinninnuog paahettit tuppukſinnꝏonganit, Iſraelle Elderſog nꝏwáog, tohwaj Jehovah togkomukqueog yeu keſukok ut anaquabhettit Philiſtianſog? neemſkommuttuh ꝏnꝏwae wut-Arkum Lord wutch Shiloh, en kuhhogkanonut, kah peyomꝏuk kenugke kuhhogkanonut, ne woh kꝏwadchanukqunan wutch wunnutcheganꝏout kummatwomunnonog.

4 Neit miſſinninnuog ánnꝏteamꝏog en Shiloh, onk woh na ꝏtauuneau ꝏnꝏwae wut-Arkum Jehovah ayeuteanit, noh apit nanoſhauwe cherubimſut: kah neeſuog wunnaumonuh Eli Hophni kah Phineas, naappuog weeche ꝏnꝏwáe wut Arkum God.

5 Kah ꝏnꝏwae wut-Arkum Jehovah Paaumꝏnk ut tuppukſinnꝏwonganit wame Iſrael miſhontꝏwaog miſhe miſhontꝏwaok newaj ohke ſꝏwag.

6 Kah Philiſtianſog nꝏtamohettit wuttauatonkquſſue miſhontꝏwaonk, nꝏwaog, toh nauwuttamꝏꝏ unnontꝏwae yeu miſhontꝏwaonk, ut wuttuppukkuſſinꝏonganꝏout Hebronitſog; kah wahteauog wut-Arkum Jehovah peyaumꝏ ut tuppukſinnꝏwonganit.

7 Kah Philiſtianſog wabeſuog, newutche nꝏwaog, God peyaúut tuppukſinnꝏonganit, kah nag nꝏwaog, miſſi kutonkapunnaonganun, newutch aſquam ne nuſſittonquátinnꝏ negónaeu.

8 Miſſi kutonkapunnaonganun, howan piſh kuppohquohwhunukqun wutch wunnutcheganꝏout yeug matikkenukeg manittꝏog? yeug manittꝏog togkomuhpanneg Egyptianſog, naſhpe wame unninneaongaſh ut touohkomukqut.

9 Menuhkeſeg, ogqueſek menuhkoſhketompaut, woi kenaau Philiſtianſog, onk matta woh kenaau ꝏtinneumeineau Hebrewſog, neanehikqueogkup, woſketompꝏok, kah ayeuteák.

10 ¶ Kah Philiſtianſog ayeuteaog, kah Iſrael mo togkomau, kah niſh noh paſuk uſhpuhhꝏau wekit: kah na mo miſſi paguanittuonk, newutche niſhwinchage muttannonganog kuſſuog Iſraelle ahkeiſhacheg penuſhaog.

11 Kah wut-Arkum God neemunnumun, kah neeſuog wunnaumonuh Eli Hophni kah Phineas nuſhoog.

12 ¶ Kah Benjaminne woſketomp quogqueu wutch kenauwamehtu, kah peyau Shiloh ne keſukok, wuthogkꝏunaſh nehnekſhaaſh, kah ohke uppuhkukqut ohteau.

13 Kah paónt kuſſeh, Eli appu appuonganit kiſhke may ut, aſkuhwheteau, newutch wuttah nunnukſhau papaume wut-Arkum God, kah woſketomp paont keitotanat, kah wutaunchemꝏkauuh, wame keitotan miſhontꝏwae manog.

14 Kah Eli nꝏtog miſhontꝏwae mauonk nꝏwau, toh nauwuttamꝏꝏ yeu wogkoteongane miſhontꝏwaonk? kah woſketomp kenuppe petutteau, kah wuttinnon Elioh,

15 Kah Eli paſukꝏgun tahſhinchage kah ſhwoſuk tahſhe kodtumwohkom, kah *a* wuſ- *a Chap. 3.2.*
keſukquaſh pogkenumꝏmꝏaſh, onk matta woh naumꝏun.

16 Kah woſketomp unnau Elioh, nen noh ſohhog wutch kenauwamehtu, kah nꝏſem yeu keſukok wutch kenáuwamehtu, kah nꝏwau, toh na ut nnih, nunnaumon?

17 Kah annꝏnaénin nampꝏham, káh nꝏwau, Iſrael wuſſeemo ut anaquabhettit Philiſtiánſog, kah na wonk miſhe paguanittuonk kenugke miſſinninnuut, kah neeſꝏog kenaumonog wonk Hophni kah Phineas, nuppꝏk, kah wut-Arkum God maumunni.

18 Kah n nih, maſhog wut-Arkum God, ontꝏnu penuſhau, wutch appuonganit kiſhke ſquontamut: kah wuſſittipuk pohkſhau kah nuppꝏ, newutche noh mo kechiſuꝏ, kah tꝏhkequn, kah wuſſumau Iſraelloh yauunchage kodtumwae.

19 ¶ Kah wuſhimoh ummittamwuſſoh Phinneas, noh mo wompequau, nahen néchau

kah nootog unaunchemookaongash, wut-Arkum GOD mamunuaui, kah wuttinu noncheh kah wessuken nuppooon, nauwaau, kah neechau, newutche wutonkquommooonkoongash nunkuukune.

20 Kah nahen napuk, mittamwussissog neg kenchesompauwehtauoncheg, wuttinouh, ahque wabesin newutche keneechisam wunnaumonnin, qut matta nampoohamau, asuh wetowontamoouh.

21 Kah wuttussowenau mukkiéfoh Ichabod, noowau, tohsumoonk amaemo wutch Israel (newutche wut-Arkum GOD mammaunit, kah newehenumouche, kah wenuksen.)

22 Kah noh noowau, sohsumoonk amái wutch Israelut, newutche wut-Arkum GOD Mamunuoni,

CHAP. V.

1 *The Philistines bring the ark into the house of Dagon. 3 Dagon falleth down. 6, 9, 11. They are smitten with emerods.*

KAh Philistiansog mamwog wut-Arkum GOD, kah wutauuneau wutche Ebenezer en Ashdod.

2 Philistiansog mamohettit wut-Arkum GOD, uppaudtauunau wekit Dagon kah upponamunau nishke Dagon.

3 ¶ Kah Ashdod apitcheg nompoae omohkenettit, kusseh, Dagon penashau wuskesuk en ohkekontu, ut anaquohtag wut-Arkum Jehovah, kah nemunaog Dagonoh, kah uppoonouh woak ut wutayeuonganit.

4 Kah nompoae omohkenettit nompuhkeik, kusseh, Dagon penushau wuskesuk en ohkekontu ut anaquohtag wut-Arkum Jehovah kah uppuhkuk Dagon kah naneeswe wutohtootunitchanash tu nmussumunash, nashpe ne pametshik ut squontamut, webe ukkeisog Dagon sequnnumauau

5 Newaj wussephausueneumoh Dagon, asuh howan noh petutteadt Dagon wekit, matta ohpanukeog ne pametshik wekit Dagon ut ashdod Pajeh yeu kesukok.

6 Qut wunnutcheg Jehovah tuhkequan ut neg apitcheg Ashdod, kah uppaguanuh, kah wuttogkomuh nashpe *a* Emrods, Ashdod kah wussisippoiyeumash.

a Psal. 78.66.

7 Kah Ashdode woskeтompaog naumohettit ne n nih, noowaog wut Arkum um-Manittoomoouh Israel, matta pish wetomukoounan, newutche wunnutcheg tuhkéquan ut kuhhogkanonut, kah ut Dagonit kum-Manittoomunonut.

8 Newajeh annooteamohettit, kah mounaog wame Philistianse sontimoh kah noowaog, toh kittinteauunan wut-Arkum um-Manittoomoouh Israel : kah nag nampoohamwog, wut-Arkum um-Manittoomoh Israel quinnuppewuttauunach en Gath, kah quinnuppewuttauog wut-Arkum um-Manittoomoh Israel.

9 Kah n n nih, mahche quinnuppewuttauwehettit, wunnutcheg Jehovah ayeuxontam keitotam nashpe mishe paguanuonk, kah togkomau keitotaeae woskeтompuh nancele papeississeneg, kah mattikkenugkeg, kah ahtauog Emrods ut ukósu onganuout.

10 Newajeh negonshanuwahettit wut-Arkum GOD en Ekron, kah n nih wut-Arkum GOD paomouk Ekron, Ekronniitog mishontoowaog, noowaog, quinnuppewuttoog en kuhhogkanonut wut-Arkum um-Manittoomoon Israel kenushikqunanonut, kah kummishoonnneumunnonuh.

11 Neit annooteamoog, kah mounaog wame Philistiane sontimoh, kah noowaog, moncheahtauook wut-Arkum um-Manittoomoouh Israel, kah wonk aumouutch nehénwonche wutayeuonganit, matta kenushhikkoounanonut, kah kummishonninneumunonuh : newutche na mo nuppooe paguanuonk pannuppe wame keitotamat : wunnutcheg GOD na mo mishe tuhkequn.

12 Kah woskeтompaog neg mattâ nuppookeg, togkomoog Emrods : kah ummauonk keitotan kuhkuhquemoo en kesukqut.

CHAP. VI.

1 *The Philistines counsel how to send back the ark. 10 They bring it on a new cart to Beth-shemesh.*

KAh wut Arkum Jehovah mo ohtau wutohtuóut Philistiansog nesausuk tahsuog nepauzsáog.

2 Kah Philistiansog wekomáog sephausuénuh, kah pauwauoh. noowaog, toh woh kittinteomun wut Arkum Jehovah? ussinan, uttoh woh nashpe moncheáhtauog en wutayeuonganit?

3 Kah nag unnoowáog, moncheáhtauóg: wut-Arkum um-Manittoomoouh Israel, ahque ne toh ut mehche moncheahtauók : qut kuhkinneamook ompontinnumunat mátcheseáe magoonk, neit pish keneetshesimoo. kah pish koowahteauwábetteamoo, tohwaj matta wunnutcheg ámaunumoog wutch kuhhog kaont.

4 Kah nag noowaog teagua matcheseáe magoonk ne woh ompontinumauogkut? nag nampoohamwog napanna tahsuog golde Emerodsog, kah napana tahsuog golde mishabuhquasog : neadtahshettit Philistianieh Sontimóog, newutche pasuk énni nneáonk kenuhkukongkoo wame, kah kussontimomoóog,

5 Newajeh pish kutayeuwomwoo wutogqueneunkqussuonganoo kut emerodsumoóog, kah wutogquenaunkqussuonganoo kummashabpohquásumuóuh, neg matchteunkeg ohke, & pish kittinumauómwoo sohsumoonk un Manittoomoouh Israel. paguodche woh amaunum wussutcheg, wutch kuhhogkaóont, kah wutch kummanittoomooóut, kah wutch kutohkeyeuóut.

6 Neit tohwaj menehketeauog kuttahhoo-
woash neyane Egyptiansog kah Pharaoh me-
nehketteauhetteup wuttahhoowôash? mon-
a Exod. 12.31. chanatamwe anakausit ut nah kenugke a sun-
nummata unnanumoooussohhenneg missin-
ninnáh nohnushagk? kah nag moncheupan-
neg?
7 Newutche yeuyeu ayim ok wuske cart,
kah neemunook neesuog wossogkodtunkan-
itcheg cowashinog, neg matta wayokumegig
kah kishpinook cowashineog cartut, kah pa-
sook calssog wutch nag.
8 Kah neemunnumook wut arkum Jeho-
vah, kah quenahtauous cartut, kah golde
nompekouunash, nish ompontinuumauogish,
wutch matcheseae magoonk, poonamook
boxut ne kishke, kah moncheahtauook, onk
woh monchemoo.
9 Kah kuhkinneamook, kuhkuhquemoouk
en mayut nehenwonche wussissippoiyeumut,
en Bethshemesh, neit noh kittinhukqunnan
yeu mishe machuk, qut matta nanoog, neit
pish noowahteauunan matta noh wunnut-
cheg togkomukoog, qut tiadche n nih waj
nuhkuhkonkqueog.
10 ¶ Kah wosketompaog wutusseneau, kah
nemunaog neesooh wâsogkodtunkaninit-
cheh cowashinneoh, kah ukkishpinouh cart-
ut: kah kuppohwhóog uk-calssumóuh ut
wetuómut.
11 Kah nâg ponamwog wut-arkum Jeho-
vah cartut kah boxne aphettit golde mishah-
pohquasog kah wutogqueneunkqussuonganoo
wut-emrodsumôuh.
12 Kah cowashinnog piuhsuke auog, en
anihik may-Bethshemesh, kah pomushaog
mayut, mishontoowaog neaáhettit, kah mat-
ta pohchauooog en unnohkounit asuh me
nadcheanit, kah Philistianse sontimóog wut-
asukauôuh, wehque Bethshemesh wussissepoi-
yeumut,
13 Kah neg apitcheg Bethshemesh, kepe-
numwog oowheatumooash ut oonóuhkôi-
yeuut, kah spádtauwompuog, kah naumwog
Ark, kah wekontamwog wunnaumunnaóut.
14 Kah cart peyaumoo wutohteakonit
Joshua up-Bethshemit, kah na ohteau, kish-
ke mishe qussukquanit, kah uppapassehtham-
unaoash carte wuttuhqunash, kah sephausu-
og cowashinneoh, chikohtae magoonk en
Jehovahut.
15 Kah Levitsog nookinnumwog wut-ark-
um Jehovah, kah box ne noh weetohtag, ne
ohtag golde nompakouunash, kah nish uppo-
namunaoash mishe qussukquanit, kah Beth-
shemeshe wosketompaog magoog chikohtae
magoongash, kah sephausuog sephausuong-
ash ne nan kesukok, en Jehovahut.
16 Kah napanna tahsuog Philistianse son-
timóog namohettit, qushkeog en Ekron ne
kesukok,
17 Kah yeushoh golde emerodsash, nish
Philistiansog ompontinaumnohetticheh,
wutch matcheseae sephausuonk en Jehovah-
ut, wutch Ashdod pasuk, wutch Gaza pa-
suk, wutch Ashkelon pasuk, wutch Gath
pasuk, wutch Ekron pasuk.
18 Kah golde mishabpohquasog, neadtah-
thik ukkeitotanáoash Philistiansog, wad-
chéiyeuoogish napanna tahsuog sontimóog,
naneeswe wutch pummeneutausue keitota-
nash, kah wutohtimóinne otanamesash, weh-
quemishe qussukquanit Abel, na ponamwe-
hettit wut-Arkum Jehovah, ne qussuk ash
pamohtag pajeh yeu kesukok, ut wutohtea-
konit Joshua up Bethshemit.
19 ¶ Kah togkomau wosketompuh Beth-
shemesh, newutche posompuog wut-Arkum
Jehovah, togkommau mussinninuuh napanna
tahshinchag muttannonganog kussuoh kah
nesausuk tahshinchagkussuoh wosketompuh,
kah missinninnuog mauog, newutche Jeho-
vah togkomau manaoh missinninuuh, nashpe
mishe paguanittuonk.
20 Kah Bethshemeshe wosketompaog noo-
waog, howan tapenuk nepauit anaquabit
yeuon wunneetupanatamwe LORD GOD? kah
howane woh kahkuhquehtauont wutch kuh-
hogkanónut?
21 ¶ Kah annoonsog annoonaénúh en wad-
ohkitcheg Kirjath-jearim, noowaog, Philis-
tiansog wonk paudtoog wut-Arkum Jehovah
woomsek kah kuhkuhkouuttauook en kuh-
hogkaôut.

CHAP. VII.

3 The Israelites by Samuels means solemnly repent at Mizpeh. 9 Samuel praying, the Philistines are discomfited.

KAh Kirjath jearime wosketompaog pe-
yaog, kah neemukounwe kuhkuhkootau-
ogwut-Arkum Jehovah, kah uppaudtau-
wunau wekit Abinadab, ut wadchuut, kah
wunneetupanatau wáheaog Eleazar wun-
naumonuh, wunnanauwehteauunat wut-Ark-
um Jehovah.
2 Kah nnih, Ark ohtag Kirjath-jearim,
sepeyeuoop: newutche mó neesneh chage
kodtumwae, kah wame Israel week mau-
unnitteauáog Jehovah.
3 ¶ Kah Samuel kenoonau wame wek Isra-
el noowau, qushkeóg en Jehovahut nashpe
mamusse kuttahhooóut, neit a amaunook pe- a *Josh.* 24.14.
nooe manittoog, kah b Ashteroth wutch 23.
kenugke kenaau, kah quagwashweehtamook- b *Judg.* 2.13.
kuttahhooóash en Jehovahut, kah c noh we- c *Deut.* 6 13.
be wowussumook, kah noh pish kuttómoo- *Mat.* 4. 10
hikkoo wutch wunnutcheganooóut Philist- *Lu* 4.8.
iansog.
4 Neit wunnaumonuh Israel amaunaog
d Baalim kah Ashteroth, kah webe wowussum *Judges.* 2.11.
áog Jehovah.
5 Kah Samuel noowau, miánook wame Is-
rael ut Mizpeh, kah kuppeantamwanshin-
nmwoo en Jehovahut.

6 Kah nag miayeog ut Mizpeh, kah wuttoonuppaog: kah wuttokenudiunneau anaquabit Jehovah, kah mat meetſeog ne keſukok, kah na ut noowaog, nummatchenehcomun Jehovah, kah Samuel wuſſumau Iſraeloh ut Mizpeh.

7 Kah Philiſtianſog nootamwehettit wunnaumonuh Iſrael miayeog ut Mizpeh, Philiſtiane ſontimoog ayeuuhkonittue kuhkuhquehtauaog Iſraelon, kah wunnaumonuh Iſrael nootaminnit nag quſhaog Philiſtianſoh.

8 Kah wunnaumonuh Iſrael unnaog Samueloh, ahque anque netahtue mauwunitteauantuminnean en Jehovah num-Manittoomut, onk woh kuttomihkqun wutch wunnutcheganoowout Philiſtianſog.

9 ¶ Kah Samuel neemunau noonunutcheh ſamboſoh, kah inamuſſeh ummagunuh wutch chiſhohtae magoonk en Jehovahut, kah Samuel mauunnitteauau Jehovah wutch Iſraeloh, kah Lord wunnootauoh.

10 Kah Samuel maguk chikohſue magoonk Philiſtianſog patooſhaog ayeuuhkonó nat Iſraelon, qut Jehovah paduhquohhunéhteau ut Philiſtianſut naſhpe miſhe padahquohhan ne keſukok, nah wuſſohkauoh, kah nag togkomoog ut anaquâbit Iſrael.

11 Kah Iſraelle woſketompaog ſohhamwog wutch Mizpeh, kah nootwuttahwhaog Philiſtianſoh, kah wuttogkomóuh nó pajeh uppeyonat ut agwe Bethcar.

12 Neit Samuel nemunum quſſuk, kah upponumunau nanaſhaue Mizpeh kah Shen, kah wuttiſſowetamuneau Eben-ezer, noowau, yeu pajeh Jehovah kuttannumaunkqun.

13 ¶ Nemehkuh Philiſtianſog ſohkauóog kah matta wonk petutteaog wuſſiſſippoiyeumoowout Iſrael kah wunnutcheg Jehovah ayauuhkonâu Philiſtianſoh neſohke pomantog Samuel.

14 Kah keitotanaſh niſh Philiſtianſog neemunnumónettichch wutch Iſraelut, nommpenumunaſh en Iſraelut, wutch Ekron wehque Gath, kah wuſſiſſippoiyeumooaſh, Iſrael uppohquohwuttauunaoaſh wutch wunnutcheganoowout Philiſtianſog: kah na mo wunohteaonk naſhaue Iſrael kah Amoritſog.

15 Kah Samuel wuſſumau Iſraeloh niſahke pomontog.

16 Kah aiekodtumoogiſh ukquinnupuhkomun Bethel, kah Gilgal kah Mizpeh, kah wuſſumau Iſraeloh ut wame yeuſh ayeuongaſh.

17 Kah quſhku en Ramah, newutche na mo wekin, kah na wuttit wuſſumon Iſraeloh, kah na wuttit ayimun Altar en Lordut.

CHAP. VIII.

1 By occaſion of the ill government of Samuels ſons, the Iſraelites ask a King. 19 The manner of a King.

KAh nnih Samuel kohchiſuoowit, ayeuau wunnaumonuh wuſſummonat Iſrael

2 Kah mohtommegheoncheh hennoneuh Joel kah nahohtoeyeuit uſſowenau Abiah wuſſittumwaenuoog ut Beerſheba.

3 Kah wunnaumonuh matta auwoh ummayut, qut quſſikeog en anuhamoadtuongaonit kah *a* neemunnumwog magooongaſh kah woonkitteauog wuſſittumoonk. a Deut. 16.19.

4 Neit wame Iſraelle Elderſog, miyaeog, kah peyaunaog Samueloh ut Ramah.

5 Kah wuttinóuh kuſſeh, kukkehchiſu, kah kenaumonog matta auoog ut kummayut, yeuyeu *b* ayimiinnean ketaſſoot nooſumukqunnanonut, neyanag wame wutohtimoneaſh. b Hosea. 13.10. Acts 13.21.

6 ¶ Qut ne matchit ut wuſkeſukqut Samuel, anoowahettit aninnumaiinnean ketaſſoot nooſumukqunnanonut, kah Samual peantamauau Jehovah.

7 Kah Jehovah unnau Samueloh, nootaſh oowadtauatonkquſſuonganoo miſſinninnuog wame ne anukquean, newutche matta kummiſhananumukooooog, qut numiſhanamunkquog, nag woh mutta nnnanawunnounnaóont.

8 Neaunag wame anakauſuongaſh niſh aſchetticheh wutch na keſukok ſohhoowunog wutch Egypt, nô pajeh yeu keſukok niſh naſhpe ahquanumukqueaniſh, kah wowuſſummaog onkatoge manittooh ne wonk kittinhikquneau.

9 Newutche yeuyeu, nootaſh oowadtauatonkquſſuonganoo: qut onch menuhke wautaſh ayeuuhkone nag, neit kuhkootómau wuttinniyeuonk ketaſſoot; noh woh nah nanáuunont.

10 ¶ Kah Samuel wuttinnonaſh, weme ukkuttoowongaſh Jehovah miſſinninnuh neh wehquttumunkqutcheh ketaſſootamwoh.

11 Kah noowau, yeu piſh wuttinniyeuonk ketaſſoot, noh nanaqunukqueog, piſh neemunau kenaumonáuh, kah piſh ukkuhquttumauonuh wuhhogkuh, wutche wutcharitotſumaſh, kah wunniyeumukqunnaoont wuthorſeſumoh, kah nawhutch piſh negonne quogqueog wutchariotſumaſh.

12 Kah noh piſh kehtimau nequt muttannonganne mugquompoh, kah napanna tahſhinchage mugquompoh, kah nah piſh wutohketéaheuh kah ukkepenumunkquoh, & wut ayeuoh ayeuwohteae ootauwohteaongauinneat, kah chariotſe awohteaonganog.

13 Kah piſh neemunau kuttaunooh, oowowuſſinnineaóont, kah wunadtuppoowenûunneaóont, kah uppetukqunneganehteaenuunneaóont.

14 Kah piſh neemunum kutohteakonaſh, kah kooweenominneohteakonaſh, kut-olive ohteakonaſh, wanegugiſh, kah piſh kuttinumauónaſh wuttinneumoh.

15 Kah piſh neemunnum plogque chippag, kooſkannemunneaſh, kah kooweenominneohtekonooaſh, kah piſh wuttinnumauonaſh, wutannóſuéntúmoh, kah wuttinneumoh.

16 Kah

16 Kah pishneemunau woiketompae kith tinneumoh kah mittamwossisse kittineumoh, kah kummenuhkesuéneumoouh, kah kutassesumoouh, kah pish wutanakausu wehtunkquoh.

17 Kah pish neemunau piogque chippissinutcheh kutsheepsumoh, kah kenaau pish wuttinneumoh.

18 Kah pish kummaumwoo ne kesukok, newutche kukketassootimoomoo, noh woh pepenamóog, kah Jehovah matta pish kenootunkoo ne kesukok.

19 ¶ Qut onch missinninnúog sekeneamwog noswehtamunat oowadtauatunkqussuonk Samuel: kah nag noowaog, matta, qut pish nookketassootimoomun.

20 Onk woh nutogqueneunkqussimun wame wutohtimóneash, kah nukketassootamoomun woh noosumukqun, kah woh negonuhkungqun, kah woh ayeuuhkontam nutayeuwuttuonganunonash.

21 Kah Samuel nootam wame ukkuttoowonganooash missinninnuog, kah nish ukkenuppe nompoonash ut wehtauogkut Jehovah.

22 Kah Jehovah unnau Samueloh, nootash oowadtauatonkqussuonganoo, kah nag ayimau ketassootamwoh, kah Samuel unnau Israelle woiketompuh, monchek nishnoh woiketomp en wutotanat.

CHAP. IX.

1 *Saul despairing to find his fathers asses,* 6 *by the counsel of his servants.* 11 *and direction of young maidens.* 15 *according to Gods revelation.* 18 *cometh to Samuel.* 19 *Samuel entertaineth Saul at the feast.*

KAh na mo Benjaminne woiketomp, ussowesu *a* Kish, wunnaumonuh Abiel, wunnaumonuh Zéror, wunnaumonuh Béchorath, wunnaumonuh Aphiah, up Benjamit mishasketomp kah weenauwetuen.

a Chap. 14.51. 1 *Chro.* 8.33.

2 Kah wunnaumoniaop, ussowesuoh Saul, pepenamwe wusken kah wunneetu: kah na mattamo howan kenugke wunnaumonuh Israel, wutánue wunneeteumoh: wutch wuttukeet kah waabe, anue qunnunkqussúmau missinninnûh.

3 Kah wutassesumoh Kish ooshoh Saul wanneheóog: kah Kish unnau Sauloh wunnaumonuh, neemun yeuyeu, pasuk wuttinneumin, kah neepaush monchish natinneáh assesog.

4 Kah pannupshau Ephraimme wadchu, kah pannupshau Salisháe ohke, qut matta wunnamheuh, neit pannûpshaog Shalime ohkit, kah na matta wutappeineau, kah pannupshau wutohkeyeuout Benjamitsog, qut mat wunnamheouh.

5 Káh paahettit Zuphe ohkit Saul unnau wuttinneumoh neh weechogqutcheh, peyaush, qushketuh, ishkont noosh ahque wuttamanumau assesoh, kah onk woh kootamanumukqun.

6 Kah wuttinuh, kusseh yeuyeu, yeu otanat wuttappin Manittowomp: noh quehtianumwe woiketomp wame ne anoowadt, n nih yeuyéu na ontuh, paguodcheu woh kukkuhkootomunkqun may ne woh áoog.

7 Kah Saulé unnau wuttinneumoh, qut kusseh, na óog, teaguas woh kuppaudtauoun woiketomp, newutche petukqunneg mahtshau noowitquanonut, kah na mo magoonganoo paudtauonat Manittowomp, teag kutohtomun?

8 Kah wuttinneumun nampoohamauau Sauloh, noowau, kusseh nutahto yeuut, nunnutcheganit, pasuk quarternuoo u ekle silver ne nuttinnumauon Manittowomp kummishamunkqunnanonut may.

9 (Noowadt ut Israelut woiketomp monchechie natootomwehteache Godon, yeu wussin peyaush, auunontuh Naumwaenin, newutche noh yeuyeu hennau quoshodtumwaen, noowadt hennop naumwaen.)

10 Neit Saul unnau wuttinneumoh, koonomwam, peyaush, na ontuh, neit auog keitotanat, ne apit Manittomwomp.

11 ¶ Kah kohkuhquehettit wadchu en yeu otanit namehheaog nunksquoh, sohhamwog wuttoohuppaog, kah wuttinnouh, sun yeu wuttappin Naumwáén.

12 Kah nag wunnampoohamauouh, kah noowaog ne wutapin kusseh, noh anaquabeog, yeuyeu kenupshágk, newutche peyau yeu kesukok keitotanat, newutche na wussephausuonganoo missinninnuog, yeu kesukok ut qunnunkque ayeuonganit.

13 Quenau petutteáog otanat, pish teanuk kenamhéau, asquam aungkup qunnunkqui ayeuonganit, meetsinneat: newutche missinninnuog matta meetseog no pajeh peyonat: newutche noh wunnantam sephausuonk, kah ne mahche usseit, neit metsuog neg wehkomutcheg, newutche yeuyeu kuhkuhquek, newutche papaume yeuyeu kénamheau.

14 Kah nag kuhkuhqueog én otanat, kah paahettit keitotanat, kusseh Samuel uppiuhsukuhkauoh, kuhkuhquenat qunnuhqui ayeuonganit

15 ¶ *b* Kah Jehovah mahché unnop Samueloh ut wuhtauogut, pasuk kesuk asq papeyonkup Saule, noowop, *b Chap.* 15.1. *Acts.* 13.21.

16 Saup yeu uttoocne kesukok, nutannoon woiketomp en kuhhogkát wutch wutohkit Benjamin, kah pish kussussequn ummummugquompainneat ut nummissinninneumut Israel, onk woh wadchanau nummissinninneumoh wutch wunnutcheganoóut Philistiansog, newutche nummónunneau nummissinninneumog, newutche ummauonganoo nuppeyógqun.

17 Kah Samuel nauont Sauloh, Jehovah wuttinuh, kusseh, woiketomp noh ânunomp: yeuoh pish nánawunont nummissinninneumoh.

18 Neit Saul pasootshau Samuelut, ut squontamut, kah noowau, missohhamah koowehquetumouish, uttoh Naumwáen wek ohtag.

19 Kah Samuel nampoohamauau Sauloh, kah noowau, neen Naumwáen; negonuhkah kuhkukquish en qunnunqui ayeuonganit, newutche pish koowepimimwoo ne kesukok, kah taup pish kittinánumunumwoo nohnuthak, kah kuttinnunun wame ne kuttahhut.

20 Kah papaume kutassessumog neg wanhutcheg nishikquaogkod, ahque missanum, newutche, nag nameheog: kah howane wame Israel kodtanumwáhettiche? sunnammatta ken, kah wame kooth wek?

21 Kah Saul nampooham kah noowau, sunnummatta nen up-Benjaminit, peasik wutchippanoonganoo Israel? kah nuttáshiyeuoonk anue peasin, onk nish wame wutteateashiyeuongash wutchippanoonk Benjamin, newaj tohwutch yeu ussean.

22 Kah Samuel nemunau Sauloh, & wuttinneumoh, kah nah uppásooh parlourut kah wutappuwaheuh kéhche appuonganit kenugke nagoh wehkomutcheg, neg papaume nashwunnéhchagkussitcheg.

23 Kah Samuel unnau nattuppooénûh, paudtauth kutchippiyeum ne ánumauúnomp ne papaume ánomp wádchanash.

24 Kah nattuppooen nemunau uhpequnah, kah ne nóh ohtag, kah upponamun anaquabit Saul, kah Samuel noowau, kusseh, ne sequtteamuk, ponsh anaquabean kah meech: newutch pajeh yeu ahquompak kutahtoehchipkontean, wutuhshit adt noowaan, nummahche wehkom missinninnúog: nemehkuh Saul wehpumau Samueloh ne kesukok.

25 ¶ Kah nookehettit wutch qunnunkqui ayeuonganit en otanat, keketoohkauau Sauloh ut woskechekom uk.

26 Kah nag nompoáe omohkeog, kah nnih adchuwompog, Samuel wehkomau Sauloh ut woskeche kommuk, noowau, ombish, onk woh kummonche-ahish, kah Saul omohku, kah nag na neesWe sohhamwog nagum kah Samuel pójuodchit.

27 Kah womussehettit en wehqshik keitotan, Samuel unnau Sauloh, us kittinnéum negonshaush, kah negonshau qut ken togkogqshash ogguhsese, onk woh kukkuhkootomoush wuttinnoowaonk God.

CHAP. X.

1 Samuel anointeth Saul, and confirmeth him by prediction of three signs 9 Sauls heart is changed, and he prophesieth.

NEit Samuel nemunum wishquie pummee kah wussokenumauuh uppuhkukqut, kah wutchipwuttoonapwuh, kah noowau sunnummatta newutche Jehovah kussesequnuk kummummugquompaiinneat ut wutohtoonganit?

2 Amtean wutch nuhhogkat yeu kesukok neit pish kenamen nesoog woskétompáog, *a* kishke ooweenohkeet Rachel, ut wussippoiyeumut Benjamin, ut Zilzah, kah pish kuttugquog assesog neg natinneahwhodcheg, namehheaog: & kusseh, koosh ahque wuttamanumau assesoh, kah keneuanumukou, noowau, toh woh nutussem wutch nunnaumon? *a Gen. 35. 20.*

3 Neit na pish kootch kutchittóushoneau & pish kuppeyaumoo mukothquttaut Tabor kah na pish kuttit nogkush konkquneau shuog woskétompaog kuhkuhqueog en Godut ut Bethel pasuk kenunnâu nishuoh kidsóh, kah onkatuk kenunnum nishwinash petukqunnungash, kah onkatuk kenunnum wishquie wine.

4 Kah nag pish koowonkumukquog, kah pish kittinnumungquog neenash petukqunungash kah pish adtumunumanash.

5 Ne mahche pish kuppeyam oowadchumut God, na ut nanawehhuwaenue Philestiansog: kah pish nnih, peyoan otanat, pish kenogkau chippanoe quoshodtumwaenuóg oomwog wutch qunuhquiayeuonganit nashpe Psaltary, kah Tabrets, kah puhpegk, kah harp ut anaquabenit, kah nag quoshodtumwog.

6 Kah wunnashanânittoomoh Jehovah pish kenuhkuhkunk, kah pish nag kooweeche quoshodtumomoog, kah pish kuppenooinneunkqus.

7 Kah nnag, yeush kuhkinneasuongash nuhkuhkongquean, neit ussish uttoh ónag, newutche God koowetomuk.

8 Kah pish kenegonne woomus en Gilgal kah kusseh, pish koowomussuonsh, magunat chikohsue magooongash kah sephausinneat wunohteae magooongane sephausuongash, *b* nesausuk tahsh ikquinne pish na kuttit pahtis, nó pajeh kuppeyoonuat, kah pish kenahtinsh toh wóh asean. *b Chap. 13. 8.*

9 ¶ Kah nnih, quannupipsquannait oomunat Samuelut, God wuttinnumauoh onkatuk metah kah wame yeush kukkinneasuongash nnih yeuash ne kesukok.

10 Kah na paahettit wadchuut, kusseh, chippanoe quoshodtumwaenuoh wutnogkauoh, kah wunnashanânittoomoh God nuhkuhkunk, kah na wuttit quoshodtumun kenugke nahoh.

11 Kah nnih, wame nag negonne waheumpanneg, nauahettit kusseh quoshodtum ut kenugke quoshodtumwaenuh, neit missinninnuog unnittuog, teaguas yeu ának ut wunnaumonat Kish? *c* sun wonk Saul kenugshau quoshodtumwaenuh? *c Chap. 19. 24.*

12 Kah pasuk ne ayeuonganit nampooham kah noowau, qut howan wutooshumau? newajeh nnag nupwóaonk, sun Saul wonk kenukshau quoshodumwaenuh?

13 Kah mahche quoshodtuk, peyau qunnukque ayeuonganit,

14 ¶ Kah ꝏſheſoh unnuk, kah wuttinneu-
moh, tohnohkutómwous? kah nꝏwau, natin-
neawhonat aſſeſog, kah matta namhéogkut,
nuppeyaonómun Samuel.
15 Kah Saul ꝏſheſoh nꝏwaoh, uſſeh, kꝏ-
wehqutumouſh, uttóh Samuel ánukqueog.
16 Kah Saul unnau ꝏſheſoh, nuppahke
yikqun aſſeſog namehheaog: qut papaume
tahlꝏtamóonk, ne Samuel weogquttukkup,
matta wuttinnóun.
17 ¶ Kah Samuel moaeu wehkomau wame
miſſinnuh ut Mizpeh en Jehovahut.
18 Kah unnau wunnaumonuh Iſrael, yeu
wuſſin LORD un-Manittꝏmoh Iſrael nuſſoh-
howunnꝏmp Iſrael wutch Egypt, kah kut-
tomhennuinwop wutch wunnutcheganꝏó-
ut Egyptianſog, kah wutch wunnutchegan-
ꝏout wame aſſꝏtamꝏónganaſh, kah neg tá-
nukehtóhukqueógig
19 Kah yeu keſukok kuppogkenomwꝏ
kum-Manittꝏmꝏuh, noh nagum kuttomhik-
kꝏop wutch wame kutonkapunnaonganeh-
tu, kah kutonkquommomoonganehtu, kah
kittinnau, qut ketaſſꝏt nánawunnumwah, ne-
wutche yeuyeu neepaucꝏk anaquabit Jeho-
vah, chachapanꝏonganu, kah mummuttan-
onganu.
20 Kah Samuel wehkomont wame wut-
chippanꝏonganóaſh Iſrael paſꝏtſhómꝏut,
wutchippanꝏonk Benjamin neemunumun.
21 Kah paſꝏtſhatunk wutteateaſhiyeu-
ongaſh Benjamin, wutteataſhiyeuonk Matri
neemunnumun, kah Saul wunnaumouuh Kiſh
neemunau: kah natinneahwháhéttit, matta
nameheau.
22 Newajeh wonk natꝏtomauwáhettit
Jehovah, woh woſketomp yeu peyon, kah
Jehovah nampꝏham, kuſſeh, puttogque ut
kenugke maumachiit.
23 Kah quogqueog kah na ꝏſꝏóneau, kah
neepauit kenugke miſſinninnútu, ánuunkquſ-
ſumau howae miſſinninnûh, wutch wuttuk-
keit, kah waabe.
24 Kah Samuel unau wame miſſinninnúh,
noh nók, neh Jehovah pepenauoncheh, matta
howan wuttinnauoh kenugke wame miſſin-
ninnúog? kah wame miſſinninnúog miſhon-
tꝏwaog kah nꝏwaog, GOD wadchanonch
ketaſſꝏtamwoh.
25 Neit Samuel unnau miſſinninúh neau-
nag ketaſſꝏtamꝏonk, ꝏſukkuhhamun ut
bꝏkut, kah upponamun anaquabit LORD, kah
Samuel monchéáheau wame miſſinninnúh,
niſhnoh woſketomp wekit.
26 ¶ Kah Saul wonk monchu en Gibeah
kah weeſhóg ayeuhteuh neg wuttahhꝏóaſh
GOD maſunuk.
27 Qut wunnaumonuh Belial nꝏwaoh,
uttoh pish kittin tomhikqunnan yeuoh woſ-
ketomp? kah wuſſekeauónh, kah matta
uppaudtauónh magꝏongaſh, qut chequnap-
pu.

CHAP. XI.

1 Nahaſh offereth them of Jabeſh-gilead a reporchful condition. 4 They ſent to Saul, and are delivered.

NEit Nahaſh wut-Amonit kukkuhqueu,
kah ayeuuhkone tuppukſinnꝏwontam
Jabeſh-Gilead, kah wame Jabeſhe woſke-
tompaog unnaog Nahaſh, wunnꝏwadtuh,
kah piſh kꝏtinnninneumuhkaunúmun.
2 Kah Nahaſh wut-Ammonit wunnâmpꝏ-
namauoh, yeu kꝏtch wunnꝏwonan, woh
nupwoknamunat wame kuttinohkoune kuſ-
ſetukꝏwaſh, kah woh nupponamûn wutch
neſomáonk wame Iſrael.
3 Kah Jabeſhe Eldeaog wuttinouh ánin-
nunaſhſhean neſauſuk taſhinaquiñe, onk won
nutannꝏnomun annꝏneanuog ut wame
wuſſiſſippoiyeumꝏut Iſrael: kah neit matta
howan tomnikkꝏog, piſh kuſſohwehtauun-
umun.
4 ¶ Neit annꝏnaenuog peyaog Gibeah
Saul ut, kah aunchemꝏkaog ut wuhtauog-
kꝏout miſſinninnuog, kah wame miſſinnin-
nuog miſhontꝏwae mauog.
5 Kah kuſſeh, Saul aſuhkaue peyaonau
néetaſue wutch ohteakonit, kah Saul nꝏ-
wau, toh uſhpunaog miſſinninnuog waj mau-
wehettit? kah wuttinnoneaoaſh wuttinaun-
chemꝏkaonganꝏoaſh Jabeſhe woſketompa-
og.
6 Kah wunnaſhauanittꝏmoh GOD nuhkuh-
kunk Saul nꝏtog yeuſh unaunchemꝏkaong-
aſh, kah ummuſquántamꝏonk miſhe nahn-
qunau.
7 Kah neemunau neeſꝏoh oxinoh, kah
wutchadchabetahwhoh, kah neh wuñegonſh-
huonuh pannuppe wame wuſſiſſippoiyeu-
mꝏwout Iſrael naſhpe wunnutcheganꝏout
annꝏnaenuog, nꝏwau, wuttinniin howan
matta nabohtoe ſohhamꝏmunk Sauloh kah
Samueloh, ne piſh unnekeonin wutoxinnum-
oh, kah quſhaonk Jehovah nuhkuhkunkquog
miſſinninnuh: kah nag ſohhamwog onatuh
paſuk woſketomp.
8 Kah negagkemont ut Bezek, wunnau-
monuh Iſrael niſhwe paſukꝏe muttannon-
ganogkuſſuoh, kah Judahe woſketompaog
ſhwinchage muttannonganog kuſſuog.
9 Kah nag unnaog annꝏnaenuh neh pao-
nutcheh, yeu piſh kittinnoneau Jabeſh-Gile-
ade woſketonpaog, Saup, nepauz kuſſoppo-
ſuk, piſh kuttannunnumonkquog, kah an-
nꝏnaenuog peyaog, kah wuttinoneau Jabeſh
Giliade woſketompoh, kah nag wekontam-
wog.
10 Newajeh Jabeſh Giliade woſketompaog
nꝏwahettit, Saup kuſſohwehtauunumun,
kah piſh kittinhimun uttoh an tapeneunk-
quok.
11 Kah nnih mohtompog, Saul niſhwe-
chipwuſhheau miſſinninnuh, kah nag peya-
óg ut naſhauwe ayeuteaenuut, mohtompa-
nae

nae askuhwhéteomuk, kah nushaog Amonitsoh nó pajeh kosittag: kah n nih neg asquetâwhutchig seak haog, onk matta neesoog wunnesiyeuh.

12 ¶ Kah missinninnuog unnaog Samueloh howan noh an owadt, Sun woh Saul kenanawunukqun? pasook woskeromp aog onk woh nunnushonnonog.

13 Kah Saul nowau matta pish wosketomp nushoun yeu kesukok, newutche yeu kesukok Jehovah usseu oowadchanuwaonk ut Israel

14 Neit Samuel unnau missinninnuh, Bchoh ontuh Gilgal, kah na ut wuskehteauttuh assootamook.

15 Kah wame missinninnuog auog Gilgal, kah na wuttit ketassootamwuhkonau Sauloh ut anaquabit Jehovah ut Gilgal, kah wuttit sephausineau sephausuongash kah wunohteae magoongash anaquabit Lord, kah na ut Saul kah wame Isralle wosketompaog mishe weekontamwog.

CHAP. XII.

1 Samuel testifieth his integrity, 6 reproveth the people for ingratitude, 16 he terrifieth them with thunder in harvest time, 20 and comforteth them in Gods mercy

Kah Samuel unnau wame Israeloh, kusseh nunnootam koowadtauatonkqussuonganoo wame ne asseog, kah kukketassootumwuhkauunnumwoo,

2 Kah yeuyeu kusseh, ketassoot pomushau anaquabeog kah nen nukkechisu, kah noowompuhquom, kah kusseh nunnaumonog koowetomukumwoo, kah nummahche pomusham anaquabeog wutch nummukkeisuuneat pajeh yeu kesukok.

3 Kusseh, nen yeu, ayeuuhkonittue wauwaosek ut anaquabit Jehovah, kah ut anaquabit sasequnoncheh, howan wutoxinnumoh, nemunog? asuh howan wutassumoh nemunog? howan asookekomog? howan namekeeahwog, asuh wutch howan wunnutcheganit nutattumunum magoonk, ne nashpe, nuskesukquash pogkenumomoouk, kah kenompenumauwunneau.

4 Kah nag noowaog matta kutasookekomeumun, asuh kussinnukkehtahheumun, asuh matta wutch howan wunnutcheganit neemunnumooh.

5 Kah nah wuttinuh, Lord ayeuuhkonittue koowauwaonukoo, kah sasequnonche wauwaoh yeu kesukok matta teag kummiskommouneau ut nunnutcheganit, kah nag nampoohamwog, noh wauwau.

6 ¶ Kah Samuel unnau missinninnuh, noh Jehovah tahshinont Mosesoh, kah Aaronoh, kah noh sohhoowunont kooshoooh wutch ohkit Egypt.

7 Newutche yeuyeu chequnikkompauook, onk woh kooweadtimunumwoo anaquabit Jehovah, papaume wame wussampweusseongash Jehovah, ne anhikqueog, kah kooshooh,

8 *a* Jakob paont Egypt, kooshoo ó s mauunnitteauahettit Jehovah: neit Jehovah *b* annoonau Mosesoh kah Aaronoh, neg sohhoowanohpanneg kooshoooh wutch Egypt, kah wutáyeuôuh yeu ayinneat. a *Gen.* 46.5.7 b *Exod.* 4.16.

9 Kah wannanumâhettit Jehovah um-Manittoomoouh, *c* wuttinmagunuh ut wunnutcheganit Sisera, ummugquomp wutáyeuwehteomuh Hazor, kah en wunnutcheganoout Philistiansog, kah en wunnutcheganit Moabe ketassoot, kah nah wutáyeuwuhkonôuh. c *Judg.* 4.2.

10 Kah nag mauunnitteauaog Jehovah, kah noowáog, nummatcheseumun, newutche nutohquânumómun Jehovah, kah noowowussumómun Baalim kah Ashteroth, qut yeuyeu pohquohwussinan, wutch wunnutcheganoowout nummatwomunônog kah koowowussumunumun.

11 Kah Jehovah annoonau Jerubbaal, kah Bedan, *d* kah Jeptah, kah Samuel, kah kuttomwuhhénumwop wutch wunnutcheganooôut kummatwomoóog waeenu, kah kummaunnniyimwop: d *Judg.* 11.1.

12 Kah nauóg Nahash ukketassootamoomooh wunnaumonuh Ammon ayeuuhkónuk queóg, kutussumwop, matta, qut ketassootpish nanawunukumun, Jehovah kum-Manittoomwoo wog ketassootamwéog

13 Newutche yeuyeu, nok ketassoot noh pepenauog, kah noh kodtan umóg, kah kusseh Jehovah kooketassootamwuhkongkou.

14 Qushóg Jehovah, kah wowussumóg, kah nooswehtamog oowadtauatonkqussuonk, kah matta cheketamoog wutannooteamoo onk Jehovah, neit naneeswe kenaau, kah wonk ketassoot noh nanáwunukqueog pish nagwuteae kutasuhkauómwoo Jehovah kum-Manittoomwoo.

15 Qut matta nooswehtamóog oowadtauatonkqussuonk Jehovah, qut cheketamog wutannooteamoonk Jehovah, neit pish wunnutchag Jehovah kutayeouhkonukumwoo, neane ayeuuhkonomp kooshoooh.

16 ¶ Newutche yeuyeu neepóook, kah yeu naumook mohsag, ne woh asit Jehovah anaquohtag kuskesukoooash.

17 Sunnummatta yeuyeu kesukok wheate kepenumooonk? pish noowehkum Jehovah, kah pish annootam paudtuhquohhan kah sokanon, onk woh koowahteomwoo, kah woh kenaumwoo, kummatcheseonganoo missi, ne aseog ut anaquabit Jehovah, koowehkomonaoont ketassoot.

18 Neit Samuel wehkomau Jehovah, kah Jehovah annootam paudtuhquohhan kah sokenon, ne kesukok, & wame missinninnuog mishe qushaog Jehovah kah *Samuel*.

19 Kah wame missinninnúog unnaog Samueloh, peantamwansh kittinneamog en Jehovahut kum-Manittoomut, & woh mo nuppoomun, newutche nukkoochehteomun wa-

me nummatcheſeongaaonaſh, yeu machuk,
noowehquetumónan inut ketaſſoot.
20 ¶ Kah Samuel unnau miſſinninnúh, ah-
que wabeſek, (yeu kutuſſeneau wame mat-
cheſeonk, qut ahque quſhkek wutch aſuh-
kauónat Jehovah, qut wuttinneú nahkók Je-
hovah naſhpe mamuſſe kuttahhou.
21 Kah ahque quſhkek, newutche neit kut-
aſukomwoo tahnoocheyeuoogiſh, niſh matta
wadchiyeumukiſh, aſuh matta tomhuômun-
ógiſh, newutche niſh tahnoocheyeuooaſh.)
22 Newutche Jehovah matta piſh ahqua-
numauoo ummiſſinninneúmoh, wutche um-
miſhe weſuonk, newutche wuttinne tape-
neamun Jehovah, kenaau koomiſſinninneú-
muneat.
23 Wonk papaume nen, nóoſukiitch,
nummatchenéheónat Jehovah kútahque pe-
antamwanſhinneaôont, qut kukkuhkootam-
aûonúmwoo wanegik kah ſampoi may.
24 Webe quſhook Jehovah, kah wunna-
múhkuteyeue wuttinneúmúhkok, naſhpe
mámúſſe kuttahhoú newutche natwontam-
ook uttoh ân mágagiſh kutuſſeaunſhhukoú.
25 Qut aſhpumme matcheſeóg, piſh kum-
mahtuſſimwoo, kenaau kah kukketaſſootam-
omwoo.

CHAP. XIII.

1 Sauls ſelected band. 5 The Philiſtines great hoſt. 6 The Iſraelites deſtreſs. 9 Saul weary of ſtaying for Samuel, ſacrificeth. 11 Samuel reproveth him.

SAul nequt kodtumwáe nanawunum, kah
mahche neeſekodtumwae nanawunuk
Iſraelut.
2 Saul pepenauau niſhwudt muttannon-
ganog kuſſuoh Iſraele woſketompoh neeſe
muttannonganog kuſſuog weetomaog Saul-
oh ut Michmaſh, kah ut wadchuut Bethel,
kah nequt muttannonganog kuſſuog weeto-
maog Jonathanoh, ut Gibea ut Benjamin,
kah onkatoge miſſinninnuh moncheabeau
niſh noh woſketompuh én wekit.
3 Kah Jonathan togkomau Philiſtianſoh
wadchanuanitcheh, neg ut Gibea, kah Phi-
liſtianſog wunnootamuneau, kah Saul puh-
pequohto monopuhpeg, pannuppe wâme oh-
keit, noowau, Hebrewſog nootamwehettich.
4 Kah wame Iſrael nootamwog, Saul tog-
komau wadchanuae, Philiſtianſoh kah Phi-
liſtianſog nehchanumog Iſraeloh, kah miſ-
ſinninnuog moae wehkomaog aſuhkaué Saul
en Gilead.
5 ¶ Kah Philiſtianſog miayeog ayeuuhko-
nun Iſrael, niſhwinchage muttannonga-
nogkodtaſh chariotſaſh, kah nequtta tahſhe
muttannonganog kuſſuog horſeſoh naoo-
mukqutcheg, kah miſſinninnuog onatuh na-
gunt kiſhke ketahhannit newutche muttaan-
wog. kah kuhkuhqueog, kah tuppukſinwog
ut Michmaſh, wutchekſuiyéu wutch Betha-
ven.
6 Kah Iſraell e woſket ompaógnauabetti
quequenauanumoog (newutche miſſinnin-
nuog quequenauanumoog) neit Miſſinninnu-
og puttogqueog ut haſſunnekittu, kah
kuppahtu, kah quſſukquanehtu, kah kogkuſ-
ſohkoagiſh, kah paſohtheganehtu.
7 Kah nawutch Hebrewſog quſhkodtea-
og Jordan en ohkit Gad, kah Gilead, qut
Saul aſh appu ut Gilgal, kah wame miſſinnin-
nuog nunnukſhae wutaſukauónh.
8 ¶ Kah na wuttit neſauſuk tahſhikquinne a Chap.
pahtuſſin, neane kuhkoowop Samuel; qut 10.8.
Samuel matta peyanoo Gilgal: kah miſſin-
ninnuog nanwiyeuog wutch wuhhogkat.
9 Kah Saul noowau paudtiegk chikohtae
magoonk, kah wunohteáe magoongaſh, kah
ſephauſu chikohtae magoonk.
10 Kah n-nih, quenau mahche ſuphauſit
chikohtae magoongaſh, kuſſeh Samuel peyau
kah Saul ſohham wunnogſkauonát, onk woh-
oowonkumuh.
11 ¶ Kah Samuel noowau, toh kummahche
uſſen? kah Saul noowau, newutche nunaum
miſſinninnuog nanwiyeuog wutch nuhhogkat
kah matta kuppeyoh neane kuhkoowaop, kah
Philiſtianſog miayeog ut Michmaſh.
12 Newajeh noowaomp, Philiſtianſog
piſh nunnuhkukkongquog ut Gilgal, kah
matta nutayimoo peantamoongaſh en Jeho-
vahut, newajeh chekeèneheog nuhhog, kah
nuſſephaus chikohtae magoonk.
13 Kah Samuel unnau Sauloh, kummat-
tammagwe uſſem: matta kenanawehteo wut-
tannooteamoonk Jehovah kummanittoom,
ne ánanoonukquean: newutche yeuyeu Jeho-
vah kodmenehketeau kutanootamóonk ut
Iſraelut micheme.
14 Qut yeuyeu kutaſſootamôonk matta
piſh nagwutteohtáno: Jehovah natinnewhau
woſketompuh, neaunag nehenwonche wuttah
kah Jehovah wutaſnoonuh úmmugquompa-
inneat ut ummiſſinninneúmut, newutche
matta kenanawehteaooh ne Jehovah anannoo-
nukquean.
15 Kah Samuel neepau, kah kuhkuhqueu
wutch Gilgal en Gibeah ut Benjamin, kah
Saul ogkemau miſſinninnúh neh wetomuk-
qutcheh, papaume nequtta tahſhe paſukoo-
oog woſketompaog.
16 Kah Saul kah Jonathan wunnaumon-
ub, kah miſſinninnûog neh wetomukqutcheh
appuog Gibeah ut Benjamin: qut Philiſti-
anſog tuppukſinwog ut Michmaſh.
17 ¶ Kah woſkehuwaenuog ſohhamwog
wutch wuttuppukuſſinnoonganoóut Phi-
liſtianſog niſhwe chippanoog, nequt chip-
panoog quinnuppeog en anſhik may Ophrath
en wutohkit Shual.
18 Kah onkatog chippanoonk quinnup-
peog en anſhik may Bethhoron; kah onkatog
chippanoonk quinnuppeog en ſuſſippoiyeue
mayut ne anſhik nogque Zeboimme oonouh-
koiyeuut ſ nogque touohkomuk.

19 ¶ Kah

19 ¶ Kah wame ſmithnamehheomut pan-
nuppe wame wutuhtuóut Iſrael: newutche
Philiſtianſog noowaog, iſhkont Hebrewſog
ayimóog togkodtegaſh, aſuh qunnuhtuk-
quaſh.
20 Qut wame Iſraelitſog womſuog en
Philiſtianiut, nimnon woſketomp kehtadtau-
unat, wut ſharum, uk-coulterum wuttog-
kunk, kah um mattockum.
21 Qut wadchanumwog fileſaſh, wutch
mattockiaſh, kah wutch coulteriaſh, & wutch
forkiaſh, kah wutch togkunkaſh, kah kehtad-
tauunat goadiaſh.
22 Neinehkuh nnih, ne keſukok ayeuwut-
tinuk, na matta namenteauoun togkodteg
aſuh qunnuhtug, wunnutchegani howae
miſſinnin neh weechogqutcheh Saul kah Jo-
nathan, qut ut Sauluc kah ut Jonathanut
wunnaumonat neit namehteauun.
23 Kah wadchanuwae Philiſtianſog ſoh-
hamwog en Michmaſhe weepwoiyeuut.

CHAP. XIV.

*1 Jonathan miraculouſly ſmiteth the Phili-
ſtines garriſon. 15 A divine terrour maketh
them beat themſelves. 24 Sauls unadviſed
adjuration hindreth the victory.*

KAh n nih, keſukodtut, Jonathan wun-
naunonuh Saul, unnau wuſkenuh neh
konumunutcheh ukkenauwameonk, pe-
yauſh, kah quſhkodteadtuh en Philiſtianſeh
wadchanuwaenuut, ne papuhſukeh; qut
matta wuttinnon oohoh.
2 Kah Saul áppu aongkoue Gibeah, agwe
pomegranuhtugqut ne ohtag ut Migron: kah
miſſinninnuh neh wetomukqutcheh papaume
nequtta tahſhe paſukoooog.
a Chap. 4.21. 3 Kah Abiah wunnaumonuh Ahitup a I-
chabod wematoh, wunnaumonuh Phinehas,
wunnaumonuh Eli, wuſſephauſuéneúmoh Je-
hovah ut Shiloh, agqunnumont Ephod: kah
miſſinninnúog matta wahteauoog Jonathan
monchei.
4 ¶ Kah naſhaue mayaſh, niſh Jonathan
kodóſoouhkogiſh en Philiſtianſe wadchanu-
waénuut na mo kuſſohkoiompſk wutch yoáe,
kah kuſſohkoiompſk na wonk nogque, kah
paſuk betaamun Bozez, kah onkatog hettam-
un Seneh.
5 Naóágk paſuk nanumaiyeu wutogquoh-
teau piuhſuke Michmaſh. kah onkatog ſo-
waniyeuwiyeu piuhlukeh Gibeah.
6 Kah Jonathan unnau wuſkenuh neh kó-
nunmunutcheh kenauwameonk, peyauſh,
kah ontuh wadchanuwaenue yeug matquoſh-
quſauſegig: paguodche Jehovah kutanakau-
ſuwanſhikqun: newutche matta teag wut-
b 2 Chro. 14.11. tamhik Jehovah b tomoheónat naſhpe mo-
naog aſuh ogguhſuog.
7 Kah neh kónumunutcheh ukkenauwa-
meonk wuttukquoh, uſſiſh wame ne kuttah-
but: quinnuppekompauſh, kuſſeh koowee-
tomſh neaunag kuttah.
8 Neit Jonathan noowau, kuſſeh, kuppau-
mukaoomun yeug wo ſketompaog, kah kena-
éhtauóunonog.
9 Nag unnukqueog, ne appek, no pajeh
kuppeyaonunnanonut, neit piſh kutchequn-
nikkompomun ut kutayeuonganunnónut,
kah matta kukkuhkuhquehtauóunnónog.
10 Qut nag unnoowahettit, kuhkuhqueh-
tìinnean, neit woh kukkuhkuhquemun, ne-
wutche Jehovah uppoiuh kenutchega-
nónut, kah yeu piſh kubkinneaſuonk wutch
kenawun.
11 Kah nag naneeſwe naéog en wadchanu-
waenue Philiſtianſut, kah Philiſtianſog noo-
waog, kuſſeh, Hebrewſog ſohhamwog wutch
wonogquehtu ne adt puttogquehetteup.
12 Kah wadchanuwaenue woſketompaog
nampoohamauwaog Jonathanoh, kah kóun-
umunutcheh ukkenauwameonk, & noowaog,
kuhquehtiinnean, kah kenahtinnunnumun ne
teag, kah Jonathan unnau kónumunutcheh
ukkenauwameonk, kuhkuhquée aſuhkah, ne-
wutche Jehovah ummagunuh en wunnut-
cheganoóut Iſrael.
13 Kah Jonathan kutóntauohto wunnut-
chegaſh kah wuſſeetaſh, kah kónumunutche
ukkenauwameonk nahohtoeu: kah penuſhaog
ut anaquabit Jonathan, kah kónumunutche
ukkenauwameonk nahohtóeu nuſhehteaoh.
14 Kah negonne paguanittuonk ne Jona-
than kah kónumunutche ukkenauwameonk
ayimhettit, papaume neeſneechagkodtog
woſketompoh, anóme neáhunukukook poh-
ſhe acre ohke, ne paſuk yoakooe oxinog woh
anaſkhamhettit.
15 Kah na mo nunnukſháonk ut ayeuh-
teaénúut, ut ohteakonit, kah kenugke wame
miſſinninnúut: wadchanuwaénúog, kah woſ-
kehuwaenuog, nag wonk nunnukſhaog, kah
ohke quequan; kah miſhe nunnukſhaonga-
núoo.
16 Kah wutaſkuhwheteaeneumoh Saul ut
Gibeah ut Benjamin, natauwompuog, kah
kuſſeh mattaanukeg ſobaſuog, kah nag mon-
cheog kekeputtawhuttuog.
17 Neit Saul unnau miſſinninnuh neh we-
tomukqutcheh, ogkemook yeuyeu kah nók
howan nogkonukqueog, kah agkemahettit,
kuſſeh Jonathan kah konumunutcheh ukke-
nauwameonk matta na wutappeineau.
18 Kah Saul unnau Ahiah, paudtouſh wut-
Arkum God, (newutche wut Arkum God,
ooweetomukquneau wunnaumonuh Iſrael, na
ahquompak.)
19 ¶ Kah n nih, Saul aſhpameikeketooh-
kauont ſephauſuenuh, niſhketunkquodt ne
ut wutayeuwehteaonganoóont Philiſtianſog
nano miſhontoowau: kah Saul unnau ſephau-
ſuenuh, quſhkinſh kenutcheg.
20 Kah Saul kah wame miſſinninnuh neh d Jud. 7.22
weetomukqutcheh moeog, kah peyauog a- 2 Chro. 20.23.
yeu wuttinneat, kah kuſſeh d niſh noh woſke-
tomp

tomp wuttogkodteg ayeuuhkonau neetoo-
betticheh, mishe onkquanumóonk.
21 Kah wonk Hebrewsog neg weechayeu-
moncheg Philistiansog negonae ne ahquom-
pak, nag weechoampanneg en tuppaksinoo-
onganit wutch waeene, nag wonk quinnup-
peog weech ohamonat Israelitsoh neg wee-
tomoncheg Saul kah Jonathan.
22 Kah wonk wame Israelle wosketom-
paog, neg padtogquedcheg ut Ephraimme
wadchuut, nootamwehettit wussemóog Phi-
listiansog, nag wonk ummenuhke asuhkauo-
ah en ayeuwuttinneat.
23 Nemehkuh Jehovah wadchanau Israel-
oh ne kesukok, kah ayeuwuttuonk qushkod-
teomwoo en Bethaven.
24 ¶ Kah wame Israelle wosketompaog
quequenauanumóog ne kesukok, newutche
Saul chadchekeimau missinninnuh noowau,
mattanumunach woskeromp noh meetchuk
ne teague meechum na pajeh wunnonkoout,
onk woh nuttannootaa nummatwomog: ne-
waj howae missinnin qutchehtamóog mee-
chum,
25 Kah wame ne ohkeit payaog kuppahtu,
kah na mo hony ohkekontu.
26 Kah missinninnuog paáhettit kuppah-
tu, kusseh hony padtippáshin, qut wanne ho-
wan ponamoo wunnutcheg wuttoonut: ne-
wutche missinninnuog quehtamwog chad-
chekeyeuwaonk.
27 Qut Jonathan matta nootamoo ooshoh
meechumuhkonuh missinninnuh nashpe chad-
chekeyeuwaonk, newajeh summagunuk yoae
mehtugkoom ne ohtag wunnutcheganit, kah
ukquógkenumun ut hony-combut, kah ponam
wunutcheg wuttoonut, kah wuskesukquash
pahkeneunkquottash.
28 Neit pasuk missinnin nampooham kah
noowau, koosh menuhke meechumuhkonop
missinninnuh nashpe chadchekeyeuwaonk,
noowop, matanumunach wosketomp noh
meechuk ne teague meechum yeu kesukok,
kah missinninnuog sauunnumwog.
29 Neit Jonathan noowau, noosh wuttam-
ehteau ohke: namook, koowehquetumaunn-
umawoo, nuskesuk uttoh ane pahkeneunk-
quok, newutche nukqutchehtam oggubse
yeu hony.
30 Uttoh an moocheke, tohneit nanouwe
meechhettis missinninnuog yeu kesukok se-
quttahamoongash wutch ummatwomoooh,
nish numteauhetticheh? newutche yeuyeu
sunnummatta woh anue missáno paguanittu-
onk ut kenugke Philistiansut?
31 Kah nag togkomáog Philistiansoh ne
kesukok wutch Michmash wehque Aijalon,
kah missinninnuog papaquanne sauunnum-
wog.
32 Kah missinninnuog waspippooog ut se-
quttahhamoonganit, kah neemunaog sheep-
soh, kah oxinoh kah calfsoh, kah wunnush-
ouh ut ohkekontu, kah missinninnuog e uk-
kuksquae moowhouh.
33 ¶ Neit unnaog Sauloh, noowaog, missin- 7. 26.
ninnúeg matcheneheáog Jehovah, newutche & 19 26
obpadtamwog musqueheonk. Kah noowau; Deut. 12.
kummatchesemwoo: unnequanumiek miske 16.
qassuk yeu kesukok.

e Levit.

34 Kah Saul noowau sepagek en missinnin-
núh, kah nag unnok, paadtiegk nish noh wos-
ketomp wutoxinumoh: kah nishnoh woske-
tomp wutsheepsumoh, kah yeuut nushook,
kah meetsek, kah ahque matchenehenk Jeho-
vah oppadtamunat wusqueheonk. Kah wame
missinninnúog pasoowaog nish noh wosketomp
wutoxinumoh, ne nohkog, kah na wuttit
nushoneau.
35 Kah Saul ayim altar en Jehovahut, ne
mo negonne altar ne ayimauont Jehovah.
36 ¶ Kah Saul noowau, noositahwhe wom-
suónontuh Philistiansog nukkonaeu, & mat-
cheheontuh nó pajeh mohtompanit, kah ah-
que usquehtahwhontuh wosketomp; kah noo-
waog ussish uttoh an tapeneaman, neit sep-
hausuen noowau, pasootshadtuh yeuut en
Godut.
37 Kah Saul natootamauau Goduh, woh
noositahwhe womseum Philistiansog? sun
nag kummagunuk en wunnutcheganit Isra-
el? qut matta wunnampoohamauuh ne ke-
sukok.
38 Kah Saul noowau, pasootshagk wame
kenaau kehche missinninnúog: kah wahteau
ook, kah naumook uttiyeu matchefeonk oh-
tag yeu kesukok.
39 Newutche neane Jehovah pomantog
noh wadchanont Israeloh, tohkónogque Jo-
nathan nunnaumon, pish wunnamuhkut nup.
Qut wanne wosketompaunoo kenugke wame
missinninnúut noh nampoohamauont.
40 Neit unnau wame Israeloh: yosinook
kah nen kah Jonathan nunnaumon ogkomáe,
kah missinninnuog unnáog Sauloh, ussish ut-
toh an tapeneaman.
41 Newaj unnont Saul Jehovahoh um-
Manittoomoh Israel, aninnumaiinneean samp-
we tanohtôadtuonk. Kah Saul kah Jonathan
neemunóog, qut missinninnuog pohquohham-
wog.
42 Kah Saul noowau, tanohteadtegk ut
nashaue nen kah Jonathan nunnaumon, kah
Jonathan nemunau.
43 Neit Saul unnau Jonathanoh, usseh toh
asean, kah Jonahan wuttinnon kah noowau
qut webe nukqutchtamup bonyemes nashpe
uhquae sauohpunkquam ne ohtagkup nun-
nutcheganit, kah kusseh, mos nunnup.
44 Kah Saul nampooham, God unnehitch
kah wonk moocheke, newutche wunnamuh-
kut pish kenup, Jonathan.
45 Kah missinninnuog unnaog Sauloh, sun
woh Jonathan nup, noh yeu asit mishe wad-
chanittuonk ut Israel? God quhteihteaj:

neane Jehovah pomantog, paſuk ummeeſunk
mattapiſh penuſhano en ohkeit: newutche
weetanakauſeumau Goduh yeu keſukok: ne-
mehkuh miſſinninnuog pohquohwhunáog Jo-
nathanoh, matta wunnuppoounat.
46 Neit Saul kuhkunqueu wutch noofit-
tahwhonat Philiſtianſog: kah Philiſtianſog
auog nehenwonche wutayeuonganoóout.
47 ¶ Nemehkuh Saul nemunum aſſootam-
óonk ut Iſraelut, kah ayeuuhkonau wame
ummatwomoh waeenu, ayeuuhkonittue Mo-
aboh, kah ayeuuhkonittue wunnaumonuh
Ammonoh, kah ayeuuhkonittue Edom, kah
ayeuuhkonittue Zobahe ketaſſootamwoh, &
ayauuhkonittue Philiſtianſoh, kah uttoh ane
quinnuppeit, ummoomooſqheuh.
48 Kah mohmounau ayeuhteoh kah togkó
mau Amalekitſoh, kah tomheau Iſraeloh
wutch wunnutcheganooout nag mahmatch-
heoncheg.
49 Kah wunnaumonuh Saul, Jonathan kah
Iſhui kah Melchiſhua: kah ooweſuonganoo-
waſh neſooh wuttaunoh, mohtommegit
Merab, kah ooweeſuonk peiſſiſſit Michal.
50 Kah ooweſuonk Saul ummittamwuſ-
ſoh Abinoam wuttaunoh Ahimaaz, kah oo-
weeſuonk ummugquompuh ut wutayeuweh-
teomuh, Abner wunnaumonuh Ner, Saul oo-
ſheſoh.
51 Kah Kiſh wutooſh en Sauloh, kah Ner
wutooſheu Abneroh wunnaumonu Abiel.
52 Kah namo menuhke ayeuwuttuonk a-
yeuuhkone Philſtianſog niſohtepomontog
Saul, kah Saul nauoncheh menuhkoſhketom
poh, aſuh wuttoanatamwenu, wunnemun-
numonuh.

CHAP. XV.

1 Samuel ſendeth Saul to deſtroy Amalek:
8 He ſpareth Agag and the beſt of the ſpoil.
43 Samuel killeth Agag.

a Chap. 9.16. WOnk Samuel unnau Sauloh, *a* Jeho-
vah nutannoonuk kuſſeſequnonat
kukkehtaſſootamoouneat ut ummiſſinninneu-
mut, ut Iſraelut, newutche yeuyeu kuk-
keihtaſh wodtauatonkquſſue wuttinnoowa-
onkaſh Jehovah.
b Exod. 17.8. 2 Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit num-
mehquontam Amelech ne anheomp Iſraeloh
Numb. 24 *b* uttoh ane aſkuhwhonomp mayut, ſohhog
20. wutch Egypt.
3 Yeuyeu monchiſh togkom Amelech, kah
papaquanne paguatouſh wame ne ohtunk,
kah ahque kuſhpeau, qut nuſh náneeſwe
woſketomp kah mittamwoſſis, mukkies kah
noonuk, oxinog kah ſheepſog Camelſog kah
aſſeſog.
4 Kah Saul miyanau miſſinninnuh, kah
wutogkemuh ut Telaim, neeſe paſukoe
muttannonganog kuſſuog ahkeiſhacheg, kah
piogque muttannongánog kuſſuog Judah
woſketompaog.
5 Kah Saul peyau wutotanat Amelech,
kah aſkuhwheteaog ut oonouhkoiyeuut,
6 ¶ Kah Saul unnau Kenitſoh, monchek
amaek, woomſék wutch kenugke Amalekit-
ſut, iſhkont nag kooweeche paguanunnao-
og, newuche koowomoauſue unnehheom-
wop wame wunnaumonh Iſrael, kóhkuh-
quehettit wutch Egypt, némehkuh kenit-
ſog amaeog wutch kenugke Amalekitſut.
7 Kah Saul togkomau Amalekitſoh wutch
Havilah nó pajeh kuppeyonat Shur ne piuh-
ſuke Egypt.
8 Keteac tohqunau Agagoh Amalekitſe
ketaſſoot, kah papaquanne paguanau wame
miſſinninnuh en kenag togkodteg.
9 Qut Saul kah miſſinninnuog kuſhpaaog
Agag kah waonegutcheg ſhepſog, kah oxinog
kah wuſhkoſhimeſoh, kah Lambſoh, kah wa-
me ne wanegik, kah matta papaquanne pa-
guanouh: qut niſh noh teag niſhkeneung-
quok, kah mo toh an tuppantog, ne papaqua-
ne paguatauuneau.
10 ¶ Neit wuttinnowaonk Jehovah peyau-
moo ut Samuelut, noowau.
11 Nutau ſkoiantam nukkehtaſſootamwe-
heonat Saul: newutche quſhkeu wutch nu-
taſukongqunat, kah matta uſſu nutannuttea-
moongaſh, kah wunneuantamhikqun Samuel
kah mauunitteauau Jehovah wompannu.
12 Kah Samuel nompoae omohkit nog-
kuſhkauonat Saul, unnon Samuel, noowon
Saul peyau Carmel, kah kuſſeh, wunnohtau
ayeuonk, kah qunnuppu, kah woomiſu en
Gilgal.
13 Kah Samuel peyaoneau Sauloh, kah
Saul wuttinuh, wunanumukquſh Jehovah,
nummahche uſſem wutannooteamoonk Je-
hovah.
14 Kah Samuel noowau, neit toh nauwut
tamoooo wuniſhkoonganoo ſhepſog ut néh-
tauog ut, kah oxinne wunniſhkooaonganoo
ne nootam.
15 Kah Saul noowau nooſoowoog Amalek-
itſut: newutche miſſinninnuog wohquanum-
aog, wáannegunitcheh Shepſoh, kah oxinoh
ſephammauonat Jehovah kummanittoom,
kah onkatogig nuppapaquane paguanom-
un:
16 Neit Samuel unnau Sauloh: pahtſiſh
kah kutinunun ne Jehovah aſit yeu nohkog
káh wuttinuh ketoohkáſh.
17 Kah Samuel noowau, peanumadt kuh-
hog, ſunnummatta kutayeuwutteop apuhkuk
oounneat Iſrael? kah Jehovah kuſſeſequn-
ukup kehtaſſootamoouneat ut Iſrael?
18 Kah Jehovah kutannoonuk pomuſha-
onganit, kah noowop, monchiſh, kah papa-
quanne paguas matcheſeaenuog Amalekit-
ſog, kah ayeuhkaus nó pajeh mohtuppaee-
naoont.
19 Neit tohwutch matta noſwehtamooan
oowodauatonkquſſuonk Jehovah, qut koo-
wabe quentamoo ſequttahhamóonk, kah
kummatcheſemoo ut ánaquabit LORD.

20 Kah Saul unnau Samueloh, nux, num-
mahche nooſwetam oowadtauatonkquſſuouk
Jehovah, nutomp ne may Jehovah neanan-
nooſit, kah nuppatoo Agag Amalekite ke-
taſſoot, kah nuppapaquanne paguan Amalek-
itſog.
21 Qut miſſinninnuog nemunnumwog na-
whutch ſequttahhamóonk, ſhepſog kah ox-
inog, waunégugiſh niſh woh papaquanne
machteômukiſh, ſephamauônat Jehovah
kum-Manittoom ut Gilgal.
22 Kah Samuel noowau, ſun Jehoveh wee-
kontam chikohtae magoongaſh, kah ſephau-
ſuongaſh, neane noſweetamuk oowadtaua-
e Eccl. 5. tonkquſſuonk Jehovah? kuſſeh, e noſweh-
1. Hoſea tamóonk anué wunnegen onk ne ſephauſu-
6. 6. onk, kah nootamunat, kah ramſe wees.
Mat. 9. 23 Newutche ayeuuhkone weſeunk onatuh
13. pauwae matcheſeonk, kah cheketamoonk,
& 12. 7 onatuh miſhe matcheſeónk, kah nunneukon-
tunkane wauſſumôonk; newutche kuppog-
ketam wuttinnowáonk Jehovah, noh wonk
kuppogkenuk, wutch keitaſſootamoouu-
neát.
24 ¶ Kah Saul unnau Samueloh, nummat-
cheſem newutche nuppanneſehtam wutan-
nooteamoonk Jehovah, kah kittinnoowaong-
aſh, newutche nukquſh miſſinninnuog, kah
nooſwetam oowadtauatonkquſſuonganoo.
25 Newutche yeuyeu koowehquetumouſh
ahquontamah nummatcheſeonk, kah wonk
weeche quſhkeyeumeh, onk woh noowówuſ-
ſum Jehovah.
26 Kah Samuel unnau Sauloh, matta koo-
weeche quſhkeyeumunooh, newutche kup-
pogketam wuttinnoowáonk Jehovah, kah Je-
hovah kuppogkenuk wutch kukketaſſootam-
oounneat ut Iſraelut.
27 Kah Samuel quonuppekompauit um-
monchenat, tohqunnumwoh uhquáe ummô-
nak, kah tannogſheau.
28 Kah Samuel wuttinuh Lord tannog-
kinnum Iſraelle ketaſſootamoonk wutch
kuhhogkat, yeu keſukok, kah wuttinnumau
on ketatteamungoh noh aneukongquean.
29 Kah wonk ummenuhkeſuonganoo Iſ-
rael matta pannoowómunooh, aſuh aiuskoia-
natamoomunooh: newutche noh matta woſ-
ketomp woh wutaiuſkoiánatamunat.
30 Neit noowau, nummatcheſem, qut queh
tiinnumeh yeuyeu koowehquetumouſh, ut
anaquâbhettit wutelderſumoouh nummiſſin-
ninnumog, kah ut anaqubit Iſrael, kah wonk
weeche quſhkeómeh, onk noowowuſſum Je-
hovah kum-Manittoom.
31 Neit Samuel wonk wutaſukaue quſh-
keyeumau Sauloh, kah Saul wowuſſumau Je-
hovah.
32 ¶ Neit Samuel noowau, yeu paudtiegk
Agag Amalekitſe ketaſſoot: kah Agag woh-
quanumwe uppeyaonuh, kah Agag noowau,
wunnamuhkut weſogkonne nuppoon pau-
muſheaumoo.
33 Kah Samuel noowau, d neane kuttog-
kodteg mittamwoſſitſog matta ooneechane- d Exod.
inneaóont, netatuppe piſh kokas wuttin mat 17. 11.
wunneechanein ut kenugke mittamwoſſiſut Num. 14.
Kah Samuel ſukquehtahwhau Agagoh ana- 45.
quabit Jehovah ut Gilgal.
34 ¶ Neit Samuel au Ramah, kah Saul au
weekit, ut uk Gibeahut Saul.
35 Kah Samuel matta wonk peyoou wun-
nauônat Sauloh, nô pajeh wunnuppunat,
qut onch Samuel mauémau Saulon, kah Je-
hovah aiuskoiantam ukkehtaſſootamuhkonat
Sauloh ut Iſraelut.

CHAP. XVI.

*1 Samuel ſent by God under pretence of a ſa-
crifice, cometh to Beth lehem: 6 His hu-
mane judgment is reproved.*

KAh Jehovah unnau Samueloh, toh kut-
tittooche mauem Saul, pogkenog wutch
wunnánauunónat Iſraeloh? numwaban kut-
aſkon pummee, kah monchiſh, kutannoouſh
en Jeſſeut up Bethlemit: newutche nukquag-
woſhwehtamom ketaſſoot, ut kenugke wun-
naumonat.
2 Kah Samuel noowau, uttoh woh nuttin
na auon? Saul nootog woh nunnuſhik, kah
Jehovah noowau, neemun cowaſhinem, kah
noowaſh nunnonche ſephamau Jehovah.
3 Kah wehkom Jeſſe en ſephauſuonganit,
kah kukkuhkootomouſh toh woh aſean: kah
piſh kuſſiſſequnnumah noh maſhamauun.
4 Kah Samuel wutuſſen en Jehovah anoo-
wadt, kah peyau Bethlehem, káh otanae el-
derſog nunnukſhaog paont, kah noowaog,
koonohteáe peyam?
5 Kah noowau wunohteae, nunonche ſep-
hamau Jehovah, wunneetapánatamheuk kuh-
hogkaóog, kah weeche peyomegk ut ſephau
ſuonganit, kah wunnetupanatamwáheau Jeſ-
ſeoh, kah wunnaumonuh, kah náh oowehkom-
uh en ſephauſuonganit.
6 ¶ Kah nnih, paahettit monunneauau
Eliáboh, kah noowau, wunnamuhkut ſaſequn-
oncheh Jehovah anaquabeh appu.
7 Qut Jehovah unnau Samueloh, ahque
monunneaſh wuttinnuſſuonk, aſuh wuſſoh-
konkquſſuonk, newutche matta nuttapeneau-
oh, newutche nunnaum matta neane woſk e-
tomp ne nag, newutche woſketomp kenom-
pattam woſkeche unnuſſuonk, qut Jehovah
monunneam a metah. a 1 Chro.
8 Neit Jeſſe wehkomau Abinadab, kah up- 28. 9.
paumuſhaheuh anaquabit Samuel, kah noo- Pſal. 7.
wau, matta Jehovah yeu uppepenauuh. Jer. 11.
9 Neit Jeſſe paumuſhaheau Shammah, kah 20. &
noowau, matta Jehovah yeuh uppepenau- 17. 10.
uh. & 20.
10 Wonk Jeſſe neſauſuk tahſuoh wunnau- 12.
monuh paumuſháheau anaquabit Samuel, kah
Samuel unnau Jeſſehoh, Jehovah matta yeuh
uppepenauuh.
11 Kah Samuel unnau Jeſſehoh, yeu wut-

teaſineau keneechinog ? kah noowau, peiſſit
majiſhyeuoo, kah kuſſeh, nanawéneau ſhep-
2 Sam. ſoh. Kah Samuel unnau Jeſſehoh: *b* annoo-
7.8. teamſh neemſkauunach, newutche matta kin-
Pſalms. nummattappeumun nó pajeh yeu peyonat.
78,70. 12 Kah annooteamoo, kah uppethuunoo:
kah noh mſquannegquau, kah wonk wunne-
kenaſh wuſkeſukquaſh, kah wunnampamuk-
quſſu, & Jehovah noowau, neepauſh ſeſequn,
newutche n noh,

13 Neit Samuel nemunum pumme ne oh-
tag aſkonut, kah wuſſeſqunuh, ut naſhauwe
wematut: kah wunnaſhauanitteumoh Jeho-
vah nuhkuhkauau Dávidoh wutch ne keſuk-
ok kah in onkaue: neit Samuel neepau, kah
au Ramah.

14 ¶ Qut wunnaſhauanittoomoh Jehovah
amaehtauau Sauloh, kah matche naſhauong-
ah wutch Jehováhut ummoomooſqheuh.

15 Kah wuttinneumoh Saul unnuk, kuſſeh
yeuyeu, matche naſhauonk wutch Jehovah
ut kootamehik.

16 Nuſſontimomun annoononch wuttin-
neumoh nég anaquabean, natinnewhonat
woſketomp, noh nohtumpuhpequohtunk
Harp, kah piſh n nih, matche naſhauonk
wutch Godut nuhkuhkongquean, noh piſh
puhpequohtou harp kah piſh kukketeam.

17 Kah Saul unnau wuttinneumoh, quag-
waſhwehtámiegk woſketomp waunuppuhpe-
quadt, kah paudtiegk,

18 Neit paſukoo wuttinneumoh nampoo-
hamunk, kah noowau kuſſeh, nunnau wun-
naumonuh Jeſſe, up Bethlehemit, noh noh-
tompuhpequodt, kah miſhe menuhkoſhke-
tomp, kah ayeuteaen, kah waantamwehteau-
waenin, kah tápenéunkquſſu kah Jehovah
weetomau.

19 ¶ Newajeh Saul annoonont annoonaen-
uh en Jeſſe ut, kah noowau, negonſhhuaſh Da-
vid kenaumon en nuhhogkat noh weetomont
Shepſoh.

20 Kah Jeſſe neemunau, aſſoh nayeutam
petukqunnegaſh, kah wiſquie wine, kah goat-
ſemes, kah wunnegonſhhuonaſh en Saulut
naſhpe David wunnaumonuh.

21 Kah David peyaonau Sauloh kah nee-
pau anaquabenit, kah ummiſhe, womonuh
kah kenunnumwoh ukkenauwameongaſh.

22 Kah Saul annooteamoo en Jeſſe noowau
keowehquetúmouſh David neepauitch ana-
quabeh: newutche namehteau tapeneaadtu-
onk ut anaquabeh,

23 Kah n nih, matche naſhauonk wutch
Godut nohkuhkauont Sauloh, David nee-
munum Harp, kah puhpequau naſhpe wun-
nutchegaſh; neit Saul tapheau, kah keteau,
kah matchenaſhauonk wutamaehtauoh.

CHAP. XVII.

1 *The armies of the Iſraelites and Philiſtines being ready to battel. 4 Goliath cometh proudly forth to challenge a combat: 12 David ſent by his father to viſit his brethren, accepteth the challenge.*

KAh Philiſtianſog miyaeog ukkenauwa-
meongannoaſh ayeuwuttinneat, kah mi-
yaeog ut Shochoh, ne wadchiig Judah kah
tuppukſinwog naſhaue Shochoh kah Azekah
ut Ephéz dammim.

2 Kah Saul kah Iſraelle woſketompaog,
miyaeog, kah tuppukſinwog kiſhke oonouh-
koiyeuut Elah, kah wunohtóog ayeuwuttu-
onk ayeuuhkonittue Philiſtianſog.

3 Kah Philiſtianſog neepóog wadchuut
yoae, kah Iſrael neepóog wadchuut ogko-
mae, kah na mo oonouhkoi naſhaue.

4 ¶ Kah na ooch ſohhamun miſhaſketomp
wutch wuttuppukkuſſinnoongancout Phi-
liſtianſog, uſſoweſu Goliah wutch Gath noh
mo nequtta tahſhiſhquanae ſohkunkquſſit,
kah nequtomſkinauſu.

5 Kah ohto muppukkukque, Braſſe ut up-
puhkukqut, kah hogkoo mouhſhagque hog-
koo, kah neantuhkequog hogkoonk napanna
tahſhe muttannunkanogkodte Braſſe Shekel-
ſaſh.

6 Kah Braſſe metaſaſh ohtaaſh wehkontut,
kah braſſe muttukkit ahhohtag ahtau wut-
tugkit.

7 Kah ukqunnúhtugque anwohou, onatuh
moonakinnéhteaénin upbeamut, kah an kenag
ukqunonsug, unnuttuhkéquan nequtta tah-
ſhe paſukoe moúhſhogque ſhekleſaſh; kah
paſukoo negonuhkonk kenunnumwoh ogqus
neg.

8 Kah neepau, kah miſhontoowau en uk-
kenauwameonganit Iſrael, kah wuttinuh,
toh wutch peyóog, wunohtauunat ayeu wut-
tuonk? ſunnummatta nen Philiſtine, kah ke-
nauu wuttinneumut Saul? pepenamuk
woſketomp, kah woomuſſe peyaauſitch.

9 Tapenuk nut-yeuuhkonukqunat kah
nuſhit, neit piſh neenawun kittinneumooó-
og: qut ſogkau og nuſhog neit piſh kenaau
nuttinneumunonog, kah kootinninneumuh-
kiimun.

10 Kah Philiſtian noowau, nummiſhonôn-
tam Iſraelle kenauwameongaſh yeu keſukok
aninnumiek woſketomp onk woh nuttayeu-
wuttinnean.

11 Saul kah wame Iſrael nootamóhettit
yeuſh ukkuttoowongaſh Philiſtian, chepſhaog
kah miſhe wabeſuog.

12 ¶ Onk David *a* wunnaumonuh noh wut a Chap.
Ephrathite wutch Bethlem judah, noh áſoo- 16.1.
wéſit Jeſſe, kah ſhwoſuk tahſhe ooh wunnau-
monuh: kah woſketomp ogquanumukquſſu
kechiſut, pomontog Saul.

13 Kah niſhnoh mohtommegheor cheh Jeſ-
ſe moncheog kah aſuhkauog Sauloh, en á-
yeuwuttinneat. & ooweſuongancoaſh ſhu-
oh wunnaumonuh neg oancheg ayeuwuttin
neat, Eliab mohtommegit, kah nahohtoeu
Abinnadab, kah naſhuit Shammah.

14 Kah David peississu, kah nishuog moh-
tommegitcheg asuhkauáog Sauloh,
15 Qut David monchu, kah qushkeu wutch
Saulut, assamonat wosshoh wuttheepiumoh ut
Bethlehem.
16 Kah Philistian pasootshau mohiompan-
áe kah wunonkquae, & neepauwéheau wuh-
hogkuh yauunchadtikqunne.
17 Kah Jesse unnáu Davidoh wunnaumon-
uh, nemunuih yeuyeu wutch kematog, eph-
ahhe yeuth appuminnéonash, kah yeuth piog-
quodtash petuxqunnegash, kah ussisaush tup-
pukunnoowonganit kematut.
18 Kah kenunsh yeush piogquodtashcheef-
ash, en mattannongane ummummugquom-
pomooout, kah monunneau kematog uttoh
anit ettit, kah attumunuth ukkinohtôsuong-
anoo.
19 Kah Saul, kah nag, kah wame Israelle
woskeetompaog, appuog Elahhe oonouhkoi-
yeuut, ayeuuhkononat Philistiansoh,
20 ¶ Kah David nompoáe neepau, kah
nukkonau shepsoh noh nanauwéheo it, kah né-
munum, kah au ne Jesse anannoonont, kah pe-
yau tuppuksinnowonganit, nean ayeuteaog
tohhamwehettit ayeuukonat, kah mishontoo-
waong ut ayeuwuttinneat,
21 Newutche Israel & Philistiansog mah-
che wunohtoog ayeuwuttuonk, papapiuh-
suke kenauwameongash.
22 Kah David ponum ne kóunuk ut wun-
nutcheganoo out noh nanaumeechimadt kah
ussithau kenauwameonganit, kah wonkumau
wematuh.
23 Kah keketookauont, kusseh mishaske-
tomp kuhkuhque (noh Philistian wutch
Gath, ussowesu Goliah) wutch ukkenauwa-
meonk Philistiansog, kah wussinneash nish nan
kuttoowongash: kah David nootam.
24 Kah wame Israele woskeetompaog nau-
áhettit oosemoteaóuh. kah moocheke wabe-
suog
25 Kah Israele woskeetompaog noowaog,
kenauau yeuoh woskeetomp noh kohkukquit?
wunnamuhkut kuhkuhqueu ummishananum-
ónat Israel, kah woskeetomp noh nashont, ke-
tassoot pish wuttinnumauoh mishe weenau-
wetuonk, kah pish b wuttinnumauoh wut-
b Josh. 15,16. taunoh, kah oosshoh week pish nanauweyeuoo
ut Israel.
26 Kah David kenoonau woskeetompuh
neh naapinitcheh, noowau, toh pish unné-
heau woskeetomp, noh nashont yeuh Philisti-
an, kah noh amaunuk yeu kekontuonk wutch
Israel? newutche howan yeuoh mat quosh-
qusausue Philistian, noh woh mishanantog
ukkenauwameongash pomantamóe Manit?
27 Kah missinninnuog yeu wuttin nampoo-
hamauóneau noowaog, ne pish unnehean wos-
ketomp noh nashont.
28 ¶ Eliab mohtommegenitcheh wemat-
oh, uootam keketôhkauont woskeetompuh, kah
Eliab ummusqúanittamoonk ayeuuhkonit-
tue nashquneau en David, kah noowau, toh
wutch yeu peyoan? kah howan kenukkod
tumau yeuh ogguhsuog shepsog ut touoh-
komukqut? noowahteoh kuppehtuanumóonk
kah kummatchettahhaonk, newutche koo-
woomus, naumunat ayeuwuttuonk.
29 Kah David noowau, toh yeuyeu nutus-
sem? sunnummatta teaguas wutch?
30 ¶ Kah quinnuppekompau wutche nah-
og an onkatoge, kah ne wonk wussin, kah
wonk missi innnuog wunnampoohamauoh
neane negonne.
31 Kah nootamwehettit kuttoowongash
nish David anoowacheh, wussineaóash ut a-
naquabit Saul, kah wunnegontoo ónuh.
32 ¶ Káh David unnau Sauloh, ahque ho-
wan wuttah chepshonch newutche non, kit-
tinneum nen mos nummonchem, kah nuta-
yeuuhkon Philistine.
33 Kah Saul unnau Davidoh, matta kutta-
penumoo ayeuuhkonónat Philistiane, newut-
che ken waskenes, kah noh ayeuteaen wutch
waskenuunneat.
34 Kah David unnau Sauloh, kittinneum
nanawéhean oosshoh wuttheepiumon, kah na
uppeyoh qunnonou, kah masq, kah neemun-
au lamboh wutch flockut.
35 Kah nutalukau, kah nuttogkom, kah
nuppohquohwhun wutch wuttoonut, kah
ayeuuhkausit nutannun ooweeihittoonit, kah
nuttogkom, kah nunnush.
36 Kittinneum naneeswe nushau qunno-
nauoh kah masquoh, kah yeuoh mat quosh-
qusausue Philistiane pish onatuhoo pasuk-
oohnah, newutche mishanantog ukkenauwa-
me ongash pomontamwae GOD.
37 Kah wonk David noowau, Jehovah noh
tomhikoo wutch qunnonou wunnutcheganit,
kah wutch wunnutcheg masq noh mos nut-
tomhik wutch wunnutcheganit yeuoh Phi-
lilstian. Kah Saul unnau Davidoh monchish,
kah Jehovah wetomukqush.
38 ¶ Kah Saul kenauwameheuh Davidoh
ukkenauwameongash kah ponam, brasse muh-
puhkukqut ahhohtag ut uppuhkukqut, kah
wonk wuthogqueuh moouhhogghogkoo.
39 Kah David wunnohtou wuttogkodteg
woskeche ukkenauwameonganit, kah quog-
quadche monchu, newutche asquam uk-
qutchteauun, kah David unnau Sauloh, mat-
ta woh yeush nashpe nummoncheinash? ne-
wutche asquam nukqutchteauunash, kah
David wutamaunumunash.
40 Kah nemunum wutanwohhou ut wun-
nutcheganit, kah pepenem napanna tahshin-
ash moose quissukquanesash wutch sepuissut
kah ponamunash nanaushepsae petunganit,
ne ohtunk petunk kah wussoowompaguneheg
ut wunnutcheganit, kah pasoosukauau Phili-
stine.
41 Kah Philistine kitchittoushau, kah pa-

sosukauau Davidoh, kah woskætomp noh
kounuk, ogqunneg wunnegonukauoh,
42 Kah Philistine nattauwompit, kah
nauont Davidoh ummishananumuh, newutche
wuskenesu, kah musquanequau, kah wun-
neetu.
43 Kah Philistine unnau Davidoh, sun-
nen nutanumoo waj peyaausean nashpe an-
wohhoounash? Kah Philistine matanumau
Davidoh nashpe ummánittoomuh
44 Kah Philistine unnau Davidob, peya-
ausch, kah nutassam koweyaus mamahche
kesukque puppinshasog, kah ohteakonue
puppinashimwog.
45 Neit David unnau Philistinoh, kuppe-
yaausch nashpe togkodteg, kah qunnuhtug,
kah ogqunneg, qut nen kenashpe peyaaunih
coweesuonk Jehovah ayeuhteaanit, ummánit-
toomoouh Israelle kenauwameongash nish
mishanantamanish.
46 Yeu kesukok Jehovah magoo kuhhog ut
nunnutcheganit, kah nen kuttogkomsh, kah
kenemunnumauth kuppuhkuk, kah nutassam
wuhhogkauh Philistianse kenauwameonk, yeu
kesukok, mamahchekesukque puppinshasut
kah ohteuhkone puppinashimwog, onk woh
wame ohke wahteoh, na Godeuoo ut Israel.
47 Kah wame mukkineunk pish wahteou
matta nashpe tomhuwoou togkodteg, kah
qunnuhtuk (newutche áyeuwuttuonk Je-
hovah wuttaihe) kah noh pish magou kuh-
hogkaoásh en nunnutcheganunnonut.
48 Kah n nih Philistiane neepauit, kah
paont, kah pasootshadt wunnogskauonat Da-
vidoh, David kenupshau kah ussishau nogque
kenauwameonganit wunnogskauonat Philis-
tianoh.
49 Kah David ponam wunnutcheg uppe-
tunkanit kah ne ootnumun qussuk, kah wus-
soowompagkiniahhamun, kah wuttannutah-
whoh Philistianoh wuskodtukqut, kah qus-
suk qutaushaau en wuskodtukqut, kah pe-
neshadtam wuskesuk en ohkekontu.
50 Nemehkuh David sohkauau Philistian-
soh nashpe wussoowompagaehhég, kah nash-
pe qussuk kah togkomau Philistianoh kah
wunnushoh qut matta ohtano togkodteg
wunnutcheganit David.
51 Newajeb David quogqueit, kah que-
sukkompau Philistiane, kah wunnemunnumau
wuttogkodteg kah ukkodtinnumun wutch
pechehquogkunkanit, kah wunushoh, kah
wuttummussummau uppuhkuk ne nashpe,
kah Philistiansog nauahettit ummishasketom
pomoooh nuppooi, wussemooog.
52 Kah Israelle, kah Judae woskeetompa-
og nepoog, kah mishontoowaog kah noo-
suttahwhaog Philistiansoh, nó pajeh peyo-
nat oonohkoiyeuut, kah en Ekronne squon-
tamut; kah noochumwehtahwháog Philis-
tiansoh penushaog ut mayut anshik Shaara-
im wehque Gath, kah wehque Ekron.
53 Kah wa nnumonuh Israel qushkeuh
wutch noosuttahwhonat Philistiansog, kah
sequttahhamwog wekooash,
54 Kah David nemunum uppuhkuk Phi-
listine, kah uppaudtauun Jerusalem, qut
ukkesauwameonk upponumauoh wekit.
55 ¶ Kah Saul nag David ayeuuhonittue
sohwehtauau Philistiansoh, unnau Abneroh
ummugquompuh ut wutayeuwehteomut,
Abner, howan yeuh wuskenuh wunnaumon-
uh; kah Abner noowau, pomantog kukke-
teahogkou, woi ketassoot mat noowau-
woh.
56 Kah ketassoot noowau, natootomweh-
teash howan yeuh wuskenuh wunnaumonuh.
57 Kah David quashkit wutch wunnush-
onat Philistine, Abner wunnemunuh, kah
uppasoooh anaquabit Saul, nashpe Philistine
uppuhkuk wannutcheganit.
58 Kah Saul wuttinuh, howan ken wus-
kenes, wunnaumonuh? kah David nampoo-
ham, nen wunnaumonuh kittinneum Jesse
up-Bethlemit.

CHAP. XVIII.

1 *Jonathan loveth David.* 5 *Saul envying his praise,* 10 *seeketh to kill him in his fury:* 12 *fearing him for his good success, he offereth him his daughter for a snare.*

KAh n nih, manche kenoonont Sauloh, Jo-
nathan ukketeahogkounoh mosogqueuh
ukketeahogkounit David, kah Jonathan wut-
tinnoowomonuh neane nehenwonche ukke-
teahogkounit.
2 Kah Saul wunnemunuh ne kesukok, kah
matta wonk wuttinanumoh monchenat oo-
shoh wekit.
3 Neit Jonathan kah David wunnoowaog,
newutche wuttinnoowomonuh neane nehen-
wonche ukketeahogkounoh.
4 Kah Jonathan pohshku uppetwoshqush-
aonk, kah wuttinnumauun Davidoh, kah
wuhogkounash, kah wonk wuttogkodteg
kah wutohtompeh, kah upputtukquob-
pus.
5 ¶ Kah David sohham en uttoh anannoo-
nont Saul, kah waantamwe ussu, kah Saul
wunnanawunnumwaheuh ayeuhteaenuut, kah
tapeneauau ut anaquabhettit wame missin-
ninnuog, kah wonk anaquabhettit Saul wut-
tinneumoh.
6 Kah n nih, quashkehettit, David quash-
keit wutch paguanonat Philistiansog, mit-
tumwussissog sohhamwog wutch wame ota-
naout Israel, ketoohámóog pummukoog,
nogkushkauonat ketassoot Saule nashpe ta-
brellash, kah nashpe wekontamoonk, kah
nashpe pequaongane auwohteaongash.
7 Kah mittamwussissog nampoohamóad-
tuog papequahettit, kah noowaog, a Saul a *Chap.*
nushau muttannonganog kussuog, kah David 21.11.
piogque muttannonganog kussuog. & 29.5.
8 Kah Saul waishe musquantam, kah ne-
noowaonk

noowaonk ummoo skumukqun, kah noowau,
missohhamauacg Davidoh piogque muttan-
nonganog kussuog, kah nen nummishamunk-
quog muttannonganog kussuog, kah teagwas
wonk woh ohtóou webe keetassootamóonk?
9 Kah Sâul kuhkinneásu Davidoh wutch
ne kesukok kah en ongkoue.
10 ¶ Kah nnih mohtompog, matche nashau
onk wutch Godut nuhkuhkauau Sauloh, kah
quoshodtum ut nôekommuk, kah David
puhpequau nashpe wunnutcheg, neane ne-
gonne: kah na mo quauhtug ut wunnut-
cheganit *Saul*,
11 Kah Saul tádteau qunuhtuk, newutche
noowau, ne nashpe nuttogkom David en sup-
ponkkomukqut: kah David neesit amaushau
wutch anaquabenit.
12 ¶ Kah Saul wabesuoneau Davidoh, ne-
wutche Jehovah ooweetomuh, kah amai
wutch *Saul* ut.
13 Newajeh Saul, ontahshont Davidoh
wutch wuhhogkat, kah ummummugquom-
paheuh ut nequt muttannonganog kussuut,
kah sohham, kah petutteau anaquabhettit
missinninnuog.
14 Kah David waantamweussu en wame
ummayit, kah Jehovah weetomuh.
15 Newajeh Saul nauont waantamweussu
ukqushuh.
16 Qut wame Israel kah Judah wómonaog
Davidoh newutch sohham kah petutteau ut
anaquabhettit.
17 ¶ Kah *Saul* unnau Davidoh, kusseh moh-
tommegit nuttaunes Merab, kuttinnumau-
unun koomittamwussiffinneat: qut webe wut-
unun koomittamwussiffinneat: qut webe wut-
toonatamweyeuush wutche neen, kah aye-
uhteáash wutayeuwehteaongash Jehovah ne
wutch Saul noowau, ahque nunnutcheg
nuhkuhkongqutch: qut wunnutcheganoo
Philistiansog nuhkuhkongqutch.
18 Kah David unnau *S*auloh, howan nen?
kah teaguas nuppomantamóonk, asuh noosh
wutteashiyeuoonk ut Israel, onk woh nen
oosenumonat ketassoot?
19 Qut n nih, ne ahquompak, Merab wut-
taunoh Saul woh anumauut David aninnum-
auonuh Adriel um-Meholothit oomittam-
wussiffinneat.
20 Kah Michal wuttaunoh Saul womonau
Davidoh, kah wuttinnoneau Sauloh, kah ne
oonantamhukqun.
21 Kah Saul noowau, nuttinnumauonuh
onk woh uppehannuoooh ut wuhhogkat, kah
wunnutcheganoo Philistiansog woh ayeuuh-
konuk, newajeh Saul unnont Davidoh, yeu
kesukok pish ken waseenumukqueh pasuk neg
neesooutcheg.
22 ¶ Kah Saul annoonau wuttinneumoh,
keme kekerookunk David, kah noowak, kusseh
ketassoot kuttapeneunk, kah wame wuttin-
neumoh koowomonuk: newutche yeuyeu
wussenum ketassoot.
23 Kah wuttinneumoh *S*aul wussinneaóash
yeush kuttoowongash ut wehtauogkut David,
kah David noowau, sun kutogqeontamun eau
peasik wussenumónat ketassoot, nen nummat-
chek, kah nuppeam mukqus.
24 Kah wuttinneumoh Saul wuttukqun
noowaog, yeu wushen David.
25 Kah Saul noowau, yeu Pish kuttinnon-
neau David, ketassoot matta kodtantamoo
wusseentuompeash, qut nequt pasukooe Phi-
listianse uhquaiyeuash, ánnootauónat ketas-
soot ut matwomoh. Qut Saul unnantamup,
keepsheáhheónat Davidoh nashpe wunnut-
cheganoo Philistianiog.
26 Kah wuttinneumunnennk unnaheitit
Davidoh yeush kuttoowongash, oonantamo-
hukqun David, oosénumónat ketassootamwoh
kah kesukodtash asquam numwohtanoash.
27 Newajeh David neepauit, nagum, kah
wuttinneumoh, kah nushaog Philistiansoh
neese pasukooqoh woskeron poh, kah David
pasooau ooquaiyeu woduhquabeyeuash, kah
wuttinnumauonaoash ketassootamwoh koh-
chuhkeyeuooash, onk woh ketassootamwoh
wessenumonat, kah *S*aul wuttinumauuh Mi-
cheloh wuttaunoh oomittamwossissinneat.
28 ¶ Kah Saul naum kah wahteo Jehovah
wetomau Davidoh, kah Michal Saul wuttau-
noh oowomonuh.
29 Kah Saul nano moocheke wabesuóneau
Davidoh, kah Saul nagwutteae matwomu
Davidoh.
30 Neit Philistianse sontimôog sohham-
wog: kah n nih mahche sohhamwehettit, Da-
vid anue waantamweussu, onk wame wuttin-
neumoh Saul, newajeh oowesuonk wuttooá-
numukquodt.

CHAP. XIX.

1 *Jonathan discloseth his fathers purpose to kill David. 4 He perswadeth his father to reconciliation. 8 By reason of Davids good success in a new war, Sauls malicious rage breaketh out again.*

KAh *Saul* kenoonau Jonathanoh wunnau-
monuh, kah wame wuttinneumoh, woh
wunnushonaóont Davidoh.
2 Qut Jonathan wunnaumonuh Saul mo-
cheke womonau Davidoh, kah Jonathan wut-
tinnon Davidoh, noowau, Saul nooshh kuk-
kod nushuk, newutche koowehquetumoush
nunnukqussish nó pajeh mohtompanit, kah
apsh assompamukquodtut, kah puttogquish.
3 Kah nen pish nussohham, kah pish nuk-
kehchekompau nooshit ohteakonit, uttoh
apean, kah pish nukkeketookau noosh papau-
me ken, kah uttoh an naum, ne kittinunun.
4 ¶ Kah Jonathan wunnekenoonau David-
oh, en Saulut ooshoh, kah wuttinuh, ketassoot
âhque matchenéheonch wuttinneumoh Da-
vidoh; newutche matta kummatchenéhikoo,
kah newutche kuttinhukkoowongash ahche
wunnegenash.

 5 Newutche

5 Newutch ponam *a* uppomantamóonk
a *Judg.* 9.17. & 12, 3, *Chap.* 28.21. *Psalm.* 119. 109.
wunnutcheganit, kah nashau Philistianoh,
kah LORD ussu mishe wadchanuáonk wutch
wame Israel, kenaumunah, kah koowekon-
tamup, kah tohwutch matchenehteauan mat
matcheleae musqueheonk, nushonat David,
mo teag wutch.
6 Kah Saul nootam oowadtauatonkqussu-
onk Jonathan, kah Saul chadchekeyeuau,
neane Jehovah pomantog, matta pish nushau.
7 Kah Jonathan wehkomau Davidoh, kah
Jonathan wuttinonash wame yeush, kah Jo-
nathan pasukoh Davidoh Saulut, kah appú
anaquabit neane negonne.
8 Kah na mo wonk ayeuwattúonk kah Da-
vid sohham, kah ayeuuhkonau Philistiansoh,
kah uppagwanuh nashpe mishe pagnanittu-
onk, kah nag wusemoteaoh.
9 Kah matche nashauonk wutch Jehováh-
ut núnkuhkunk Saul, apit wekit, qunnuhtug
wunnutcheganit: kah David púhpequau
nashpe wunnutcheg.
10 Kah Saul kodogquonkquttohwau Da-
vidoh en sussipponkomuk nashpe ukqunnúh-
tus: qut amaushau wutch Saul anaquabit,
kah padtuhkuhnteau qunuhtug sussipponko-
muk: kah David wusseemoo kah pohquohham
ne nohkog.
11 Saul wonk annoonau annoonaénúh en
wekit askuhwhonat, kah wunnushonat moh-
tompog: kah Michal ummittamwussoh Da-
vid wuttiñon, noowau, matta pohquohwhut-
tauoan kuppomantamóonk yeu nohkog,
saup pish kenushit.
12 ¶ Neit Michal nookompanau Davidoh
papashpe kenogkenéganit, kah monchu, kah
wusseemoo, kah pohquohham.
13 Kah Michal nemunau nunneukontunk-
oh, kah upponuh uppinneat, kah goatse wesh-
agenat appuhquohtumoo, wutappuhqussum-
uh, kah wuttunkhumun monak.
14 Kah Saul annoonont annooneanúh toh-
qunônat David, noowau, mahchenai.
15 Kah Saul wonk annoonau annoonaenúh,
nauónat David: noowau, padtiegk nashpe ap-
pin, onk woh nunnush.
16 Kah annoonaenúog petuteahettit, kus-
seh, nunneukontunk appinneat, kah goatse
weshagkane appohquasumoo wutappohquos-
sunnun.
17 Kah Saul unnau Michaloh, tohwhaj
yeu in asookuhkomean, kah moncheáheat
nummatwom, kah nont pohquohhamwi, kah
Michal nampoohamauau Sauloh, nuttinuk,
mancheáhe, tohwaj woh nushin?
18 ¶ Neit David wusseemoo, kah pohquoh-
ham, kah peyaonau Samueloh ut Ramah, kah
wuttinnon wame ne Saul anheont, kah nagum
kah Samuel moncheog kah ayeuog ut Nai-
oth.
19 Kah unnon Saul noowon, kusseh David
appu Naioth, ut Ramah.
20 Kah Saul annoonau annoonaenúh toh-
qunnónat David: kah nauahettit chippanoo e
quoshodtumwaenuog quoshodtumwéhettit,
kah Samuel nepau wunnanauunnónât, wun-
nashauanittoomoh GOD nuhkuhkauau wutan-
noonaéneúmoh Saul, kah nag wonk quoshod-
tumwog.
21 Kah ánut Saul, annoonau onkatogeh
annoonaenúh, kah nag wonk quoshodtum-
wog, kah Saul wonk annoonau annoonaenúh
nishwudt, kah nag wonk quoshodtumwog.
22 Neit nagum wonk au Ramah, kah pe-
yau mishe wuttahhamonganit ut Sechem, kah
natootomwehteau kah noowau, uttoh wut-
apineau Samuel kah David? kah pasuk noo-
wau, kusseh appuog ut Naioth ut Ramah.
23 Kah au Naioth ut Ramah, kah wun-
nashauanittoomoh neh wonk wutappehtauoh,
kah kutchittóushau, kah quoshodtum nó pa-
jeh uppeyonat Naioth ut Ramah.
24 Kah wonk amaunum wuthogkoo unash,
kah quoshodtum ut anaquabit Samuel, neta-
tuppe, kah poskin neteagke wompanne, ne-
wajeh nag noowahettit, *b* sun wonk Saul ken- b *Chap.* 10.11.
ugthau quoshodtumwaénú?

CHAP. XX.

1 David consulteth with Jonathan for his safety. 11 Their covenant renewed. 24 Saul missing David, seeketh to kill Jonathan.

KAh David wusemo wutch Naioth ut
Ramah, kah peyau kah noowau anaqua-
bit Jonathan, toh nummah che ussem? teaguas
nummatcheseonk? kah teaguas nuppanne
usséonk anaquabit koosh, newaj kodnushik
queh?
2 Kah wuttinuh, nóoosukitch, matta pish
kenuppooh, kusseh, noosh matta toh ussu
mohsag asuh peasik, qut woh nohtinukqun,
kah tohwutch noosh yeu adtahtiit? matta
nnano.
3 Kah David wonk chadchekeyeuwau, kah
noowau, koosh wunnamuhkut wahteunk nun-
namteoh tapeneaadtuouk ut kuskesukqut,
kah noowau Jonathan yeu wahteunkitch, ish-
kont neuantam; qut wunnamuhkut neane
pomantog Jehovah, kah neane pomantog kuk-
keteahogkou, webe nequttannehtuonganúoo
nashaue nen kah nuppoonk.
4 Neit Jonathan unnau Davidoh uttoh an
kodtantog kukketeahogkou kutusseaushin-
un.
5 Kah David unnau Jonathanoh, kusseh,
saup wusk e nepauzsoou, kah matta woh nup-
panshóun noowetape monat ketassoot meet-
sinneat, qut moncheti onk woh nuppattog-
quem ut ohteakonit, pajeh nishikquinogkod-
tut, wanonkoook.
6 Koosh natoomukquean, neit noowash,
David nummenuhke wehquetumunkup, onk
woh usishau Bethlem wutotanat, newutche
náut kokodtum wae sephausuonk wutch wa-
me wutteateashiyeuonganoo.

7 Neit nowaadt, ne wunneteen: kittinneum
pish wunnohteau. [illegible] neit
wunnamuhkut, pakodtantam [illegible].
8 Newaj pish wom[illegible] kit-
tinneum, newutche [illegible] kittinneum
Chap. conowaonganit Jehovah weeche ken: qut
3. matcheseonk apehtunkquean, nushch ken:
23. newutche tohwutch woh pasoowéan koosh-
nt?
9 Kah Jonathan noowau nôoosukongqush,
newutche wunnamuhkut wahteauon, machuk
pakodtantamun ut nooshuf kukquentunk-
qunat, neit sun woh mat kittinnunnooun?
10 Neit David unnau Jonathanoh, howan
woh nuttugqun? asuh toh woh n nih, koosh
moosque nampoohamungquean?
11 ¶ Kah Jonathan unnau Davidoh, pe-
yaush kah sohhamuttuh en ohteakonit. Kah
nag neeswe sohhamwog en ohteakonit.
12 Kah Jonathan unnau Davidoh, woi Je-
hovah um-Manittoomoh Israel, qutcheheog
nooshm saup uttoh uttooche, asuh nishikquin-
okok, kah kusseh wanegik unnogqueyeuook
Davidut, kah neit matta negontoowaon en
kuhhogkat, kah nahtinnonooun.
13 Jehovah ne unneheonch Jonathan, kah
moocheke: qut noosh kodtantog kûmmatche-
néhikqunat, neit pish kenahtinnúnun, kah
pish kummoncheáhesh, onk woh koonohteae
monchem, kah Jehovah wetomukqush, neáhen
wetomomp nooshoh.
14 Kah matta webe pomantaman, pish ke-
nahtineh oowomoausuonk Jehovah, onk woh
mat nunnuppoo.
15 Qut matta kuttummetahham n koowo-
moausuonk wutch nekit micheme: matta,
mahche Jehovah tummetahwhont ummat-
womoh David nishnoh pasuk wutch woske-
ohkit.
16 Nemehkuh Jonathan ayik wunnoowa-
onk ut weekit David, noowau Jehovah wut-
chitteamwutch ut wunnutcheganoóut um-
matwomoh David.
17 Kah Jonathan wonk chádchekeyeuá-
heau Davidoh, newutche oowomonuh, newut-
che wuttinnoowomonuh neanoowomonont
nehenwonche ukketeahogkóunoh.
18 Neit Jonathan unnau *D*avidoh, saup
wuske nepauz, kah pish kenatoomit newut-
che kutappuunk pish mahchi.
19 Kah nishikquinohteaan, neit pish tea-
nuk koowomus, kah pish kuppeam ayeuonga-
nit uttohad puttogqueop, n nihyeuonk pa-
soohtag, kah pish kutap kishke qussuk E-
zel.
20 Kah pish nuppim shwinash kôunkquod-
tash ne kishke, onatuh pámootam kuhkinnea-
too:
21 Kah kusseh, pish nutannoon wuskenin,
nussim, monchish natinnehash kouhquód-
tash, pahke unnog wusken kusseh kounkquod-
tash wuttuhsh ohtaash, nash nemunush, neit
peyaush ken, newutche ne wunohteaonk kut-
[illegible]tauun, kah matte woskehittuonk, poman-
tog Jehovah.
22 Qut yeu unnog wuskenin, kusseh ko-
unkquodtash ongkoue ohtaash: neit mon-
chish, newutche Jehovah kummonchea-
hik.
23 Kah papaume ne ken kah nen anoowa-
ogkup, kusseh Jehovah nashaue appu ken
kah nen micheme.
24 ¶ Neit David puttogqueu ut ohteako-
nit kah wuske nepauzsaag, ketassoot numma-
tappu meetsinneat.
25 Kah ketassoot appu wutappuonganit
neane negonae, appuonganit kishke sussup-
pongkomuk, kah Jonathan neepau kah Abner
kishkappu Saulut, kah David wutappuonk
mohchi.
26 Qut Saul matta toh eyeu ne kesukok,
newutche unnantam, ne teag wuttamhuk,
matta pahkesu wunnamuhkut matta pahke-
su.
27 Kah n nih nompuhkeek nahohtoeu ke-
sukok nepauz, David wutappuonk mohchi,
kah Saul unnau Jonathanoh wunnaumonuh,
tohwutch matta peyunk wunnaumonuh Jesse
meetsinneat: matta wunnonkoo, asuh yeu
kesukok?
28 Kah Jonathan nampoohamauau Sauloh,
*D*avid nummenuhke wehquetummunkup o-
nat Bethlem.
29 Kah noowop, koowehquetummaush
nohnushadti, newutche nutteashiyeuonganun
sephausuog, kah neemat noowehkomukup:
kah yeuyeu namehteauon tapeneadtuonk ut
kuskesukqut, amaeti, koowehquetumoush,
kah nauonti nematog: newaj matta peyonk
ketassoot wuttableumut.
30 Neit Saul ummusquanittamoonk ayeu-
uhkonittue nashqunnaemo Jonathanut, kah
wuttinuh ken wunnaumonuh woonkenin
cheketamwaen, sunnummatta noowahteoun,
kuppepenau wunnaumonuh Jesse ut nehen-
wonche kuppaguanuonganit, kah ut uppa-
guanuonganit kokas upposkissuonganit.
31 Newutche nisohkepomantog wunnau-
monuh Jesse, matta pish kummenuhkesu, asuh
kukkehtassootamôonk, newutche yeuyeu an-
nooteamsh, kah neemskomiin neach, newutche
pish wunnamuhkut nup,
32 Kah Jonathan nampoohamauau Sauloh
ooshoh, kah wuttinuh, tohwutch noh woh
nushit? toh ussu.
33 Kah Saul wuttogkomuh ukqunnuhtug
wuttogkommonat, newaj Jonathan wahte-
unk ooshoh uppogkodtantamunat nushonat
David.
34 Neit Jonathan neepau wutch Tableut
ut uhque musquanittamunat, kah matta
meetsu nahohtoeu kesukok nò nepauz, ne-
wutche neuantam wutch Davidoh, newut-
che ooshoh akodjhik.

35 ¶ Kah

35 ¶ Kah n nih mohtompog, Jonathán
sohham en ohteuhkonit, neadtooche keih-
timomukup David kah wuskenes ooweechau-
oh.
36 Kah unnau wuskenneumoh, quogquish
natinnehash kouhquodtash nish pameonish,
kah quagquit wusken, wutaneuhwhoh kó-
uhquodt.
37 Kah wusken paont ne pagshik kouh-
quodt ne pamit Jonathan, Jonathan mishon-
toowae kenoonau wuskenuh, noowau sunnum-
matta kóuhquodt ongkoue ohtano.
38 Kah Jonathan mishontoowae kenoonau
wuskenuh, kenupshauth, quogquish, chequna-
pehkon, kah ooskeneumoh Jonathan mukkin-
num kóuhquodtash, kah peyaonau wusson-
timomoh.
39 Qut wusken mat teag wahteaou: webe
Jonathan kah David wahteauog ne teag.
40 Kah Jonathan aninnumauau wutau-
wohteaongash wuskenúh, kah wuttinuh,
monchish, ussoowutaush keitotanat.
41 ¶ Kah wusken quenau monchit, David
neepau wutch sowaniyeu, kah penushadtam
wuskesuk en ohkekontu, kah nishwudt nau-
wáeu, kah nag chipwuttoonápwuttúog, kah
mauwetuog, nô pajeh David anúkauont.
42 Kah Jonathan unnau Davidoh wunoh-
teáe monchish, newutche naneeswe kenawun
chadchekeyeuwàog ut oowesuonganit Jeho-
vah, kussimun, Jehovah nashaue apitch ken
kah nen, kah nashaue nooskannemunit, kah
kooskannemunit micheme; kah nepau kah
monchu, kah Jonathan au ot nat.

CHAP. XXI.

1 *David at Nob obtaineth of Abimelech hal-
lowed bread:* 8 *He taketh Goliaths sword:*
10 *And at Gath feigneth himself mad.*

NEit David peyau Nob, en Ahimelekut
sephausuen, kah Ahimelek wabesu,
wunnogikauonat Davidoh, kah wuttinuh
tohwutch nussiyean, kah matta howan koo
weechógoo?
2 Kah David unnau Ahimelechoh sephau-
suenin, ketassoot nutannoonuk ne teaguas,
kah nuttinnuk, howan wahteungitch ne tea-
guas, papaume ne annoonun, kah toh ánan-
noonun: kah nukkeitim wuttinneumunneunk
ne ut kah ne ut ayeuonganit.
3 Newutche teaguas ne agwe kenutcheg-
anit? aninnumah napanna tahshinash petuk-
qunnegash ut nunnutcheganit, asuh teaguas
ne nah adt namehteomuk.
4 Kah sephausuen nampoohamauau David-
oh, ne matta monwe petukquneganiunoo ag-
a Exod: 25.30. we nunnutcheganit, qut ne *a* wunneetupa-
natamwe petuk qunnunk, nunkompaog kéh-
Levit. 24.5. chithónáhettit mittamwussissoh ne webe.
5 Kah David nampoohamauau sephausuē-
Math: 12.4. nuh, kah wuttinuh, wunnamuhkut mittam-
wussissog nukkeihchittóhónómun nishik-
quinne nadteuh sohhamon, kah oowishquas-
ash wuskenúog wunneetupanatamweyeuooash
kah petukqunnunk onatuh nanwee, nux, tó-
konogque yeu kesukok wunneetupanatam-
wáhteauun ut wishqut.
6 Neit sephausuen wuttinnumauoh ne
waneetupanatamwáhteomuk, newutche na
matta petukqunneganinnoo, qut nahtitteáe
petukqunnunk, ne neemunnumuk wutch ana-
quabit Jehovah, nompatauunat kussopittae
petukqunnunk, ne kesukok ämaunumuk.
7 Kah na mo howae woskeetomp ne kesuk-
ok wutch wuttinneumut Saul, na ut wad-
chanun anaquabit Jehovah, kah ussowesu
Doeg wut Edomit, negonneyeuit nanaunuk-
eg wuthe ardsum Saul.
8 ¶ Kah David unnau Ahimelechoh, kah
sunnummatta yeu ohtano agwe kenutchega-
nit, qunúhtug asuh togkodteg? newutche
matta nuppaudtauoh nuttogkodteg, asuh
nutauwohteaongash, newutch ketassoot wut-
tinniyeuonk kenuppeyeuoo.
9 Kah sephausuen noowau; wuttogkodteg
Goliah Philistian, noh nashop ut *b* oonouh- b Chap. 17.2.
koiyeuut Elah, kusseh yeuut weesquabesu
monakinit, ongkoue ephodut. ne neemun-
numan, ne nemunish, newutche matta
onkatog yeu ohtano. Kah David noowau,
mat ta ongkatuk neyaneyeuunoo, aninnum-
ah.
10 ¶ Kah David neepau, kah wusseemo ne
kesukok, wutche ukqushaónk Sauloh, kah
au Achish ketassoot ut Gath.
11 Kah wuttinneumoh Achish wuttinó-
uh, sunnummatta yeuoh David ketassoot ut
ohkit? sunnummatta ketoohamóadtuwus-
sohhanneg papaume noh, paumukahettit,
noowaog, *c* Saul nushau nequt muttannong-
anogkussuoh, kah David piogque muttan- c Chap. 18.7. & 29.5.
nonganogkussuoh?
12 Kah David ponam yeush kuttoowong
ash wuttahhut: kah moocheke wabesuónau
Achishoh ketassoot ut Gath.
13 Kah osoowunnum wutusseonk ut ana-
quabenit, kah ogqueussu kagkeámuk ut
wunnutcheganoóut, kah kogkóhkinum-
squontamme kuppuhhouunash kah wussookq
poggish in ooweeshittoonit.
14 Neit Achish unnau wuttinnumoh, kus-
seh, kenau woskeetomp kogkeau: tohwutch
paudtiéóg?
15 Sun nukquenahik kogkeáog wai pasoo-
óg yeuoh ukkogkeaeussenat ut anaquabeh?
sun woh yeuoh petutteau nekit?

CHAP. XXII.

1 *Companies resort to David at Adullam.*
9 *Doeg accuseth Abimelech.* 11 *Saul com-
mandeth to kill the priests.*

NEwajeh David na wutch amait, kah
spuhhowau hassunnekit Adullam: kah
wematoh, kah wame ooshoh wek nootamúnit
na en woomsuog en wuhhogkat.
2 Kah nish noh pasuk noh tashkitchab-
whut,

whut, kah niſh noh paſuk noh noonummontuhquohwhut, kah niſh noh paſuk weetogkitteahont, nag ummiyaehtauouh, kah noh nag ummummugquompomooh: kah nawuttit weetomoneau papaume yauut paſukoowog woſketompoog.

3 ¶ Kah David ná oomun en Mizpeh ut Moab, kah unnau Moabe ketaſſootoh: nooſh kah nookas koowehquetumouſh ſohhamohettit kah weetoomukook, nó pajeh neowahteauunat ut toh God aſeanſhikqueh.

4 Kah nah uppaſoon anaquabit Moabie ketaſſoot, kah nag wweetomouh niſahke David apit haſſunnekit.

5 ¶ Kah quoſhodtumwaen Gad unnau Davidoh, ahque apiſh haſſunnekit, amáiſh, kah monchiſh en Judae ohkit: neit David amâi, kah peyau Harethe tonohkomúkqut.

6 ¶ Saul nootog David wahikquſſu, kah neg weetomoncheg, (kah Saul appu ut Gibeah agwe mehtugqut, ut Ramah, uhqunnuhtug, ohtag wunnutcheganit, kah wame wuttinneumoh ukquinnuppekompauwehtunkquoh.)

7 Neit Saul unnau wuttinneumoh neh quanuppekompauwehtunkqutcheh, nootiek yeuyeu, kenaau Benjamitſog, ſun woh wunnaumonuh Jeſſe kittinnumunkou niſh noh paſuk kenaau ohteuhkonaſh, kah weenominneohtekonaſh, ſun woh kenanawunumahikoo muttannungoh, kah paſukoooh.

8 Newaj kenaau wame ayeuhkonittue wunnoowaauteog, kah matta howan nunahtenukoo nunnaumon ooacowónaóut wunnaumonuh Jeſſe, kah wanne howan kenaau nunneuánumukoo, aſuh nunnahtinukoo nunnaumon ayeuuhkonittue wogkouunau nuttinneumoh, nutaikuhhukqunat, neane yeu keſukok.

9 ¶ Neit Doeg wut-*Edomit* námpoohsm (noh nanawunont wuttinneumoh Saule) kah noowau, nunnauomp wunnaumonuh Jeſſe, peont Nob, ut Ahimelechut wunnaumonuh Ahitub.

10 Kah wunnatootomwehteaunſhuh Jehovah, kah wuttinnumau meetſuonk, kah wuttinnumauoh Goliah Philiſtiane wuttogkodteg.

11 Neit ketaſſoot annooteamoo wehkomónat Ahimelech ſephauſuen wunnaumonuh Ahitub, kah wame ooſhoh wek, ſephauſuenúog neg ut Nob: kah nag wame peyaog ketaſſootamwut.

12 Kah *Saul* noowau, nootaſh yeuyeu, ken wunnaumonuh Ahitub: kah nampoohsm, nen yeu muſſontimom.

13 Kah Saul wuttinuh, tohwutch ayeuuhkonittue wunnooaûeſeóg, ken kah wunnaumonuh Jeſſe, newutche kittinnumau petukqunneg kah togkodteg, kah kenatootámwehteaunſh en Godut, onk woh nutayeuuhkonittue waabehtunk, neane yeu keſukok.

14 Neit Ahimelech nampoohamauau ketaſſootamwoh kah noowau, kah howan pahuhtanumukquſit kenugke wame kittinneumit neane David, noh ketaſſoot waſenumukqutche, noh aont annoo adcheh, kah noh quttianumukquſu ut kekit?

15 Sun neit nen nooche natootamwehteaunſhous? naumukiitch, ketaſſoot wutchimunkitch ne teaguas wuttinneumoh, kah wame nooſh wek: newutche kittinneum mat teag wahteauou papaume wame yeu, peaſik aſuh mohſag.

16 Kah ketaſſoot noowau, piſh wunnamuhkut kenup Ahimelech ken kah wame kooſh wek,

17 ¶ Kah ketaſſoot unnau akkeiſhanutcheh neh quanupiskompauwehtunkqutcheh, quinnuppek kah nuſhook wuſſephauſueneumoh Jehovah, ne wunnutcheg wonk weechayeumuk David, kah newutche wahteauog wâſemwut, kah matta nahtinukoounuh. Qut wuttinneumoh ketaſſoot, matta ſummagannumoooh wunnutcheganoo, quentaónat wuſſephauſuéneumoh Lord.

18 Kah ketaſſoot unnau Doegoh, quinnupiſh kah quentau ſephauſuenúog, kah Doeg wut-Edomit quinnuppeu, kah quentauau ſephauſuénúh, kah nuſhau ne keſukok ſhwoſuk tahſhinchagkuſſuoh, kah napanna tahſuoh woſketompoh, neg ágqutcheg haſhabponákinne Ephod.

19 Kah Nob ukkeitotaneau ſephauſuenúog, wuttogkodtamun naſhpe án kenag togkodteg, naneeſwe woſketompaog kah mittamwoſſiſſog, peiſſ ſog kah noonukeg, kah oxinog kah aſſeſog, kah ſhepſog, naſhpe án kenag togkodteg,

20 ¶ Kah paſukoo wunnaumonuh Abimelek, wunnaumonuh Ahitub, uſſoweſu Abiather, tóm, kah aſuh kauwae ſpuhhooau Davidut.

21 Kah Abiathar unnau Davidoh, Saul nuſhau wuſſephauſueneumoh Jehovah.

22 Kah David unnau Abiatharoh noowahteoh ne keſukok, Doeg wut-Edomit noh apit noh woh wunnamuhkut wuttinon Sauloh, nuttinteauun waj nuppehettit wame neg kooſh wekit.

23 Weetomeh, ahque wabeſiſh: newutche noh natinneohhog nuppomantamóonk, natinneham kuppomantamoonk: qut weeche nen piſh kenanawi.

CHAP. XXIII.

1 *David enquiring of the Lord, reſcueth Keilah.* 7 *God ſheweth him Sauls coming, and the treachery of the Keilites, he eſcapeth from Keilah.*

NEit unnaog Davidoh, noowaog, kuſſeh Philiſtianſog ayeuuhkontamwog Keilah, kah mukkookinnumwontamwog ahhut tannuppoghamukiſh.

2 Newajeh David natootomáuont Jehovah, noowau, woh nummonchem, nuttogkomonat yeug Philiſtianſog? kah Jehovah unnau Davidoh, monchiſh, kah togkom Philiſtianſog,

sog, kah tomweh Keilah.

3 Kah David wuttinneumoh unnuk, kusseh yeu nuttit wabesinnean ut Judah, uttoh woh an moocheke neit, peyaog Keilah, ayeukonittue ukkenauwameonganoash Philistiansog.

4 Neit wonk David natootomauau LORD: kah Jehovah wunnampoohamauau, kah noowau omkish woomsish en Keilah, newutche nummag Philistiansog en kenútcheganit.

5 Neit David kah wuttinneumoh auog Keilah, kah ayeuhkonau Philistiansoh, kah pasoowaog wunnetasseumoouh, kah wuttogkomuh nashpe mishe paguanittuonk: nemenkuh David tomheau wadohkinitcheh Keilah.

6 Kah n nih Abiathar wunnaumonah Ahimelech a waseemwit en Davidut en keilah, nashpe woomsu Ephod ut wunnutcheganit.

a Chap. 22.10.

7 ¶ Kah unnon Saul, David peyau Keilah: kah Saul noowau, GOD upponuh ut nunnutcheganit, newutche kuppubhausu, petuhkonat keitotanat ne oohquontamuk kah barsuoouk.

8 Kah Saul wehkomau wame missinninnuh en ayeuuhkonat woomsinneat en Keilah weenuhkouonat David kah wuttinneumoh.

9 ¶ Kah David wahteou Saul kemme kodwoskehuau, kah unnau Abiatharoh sephausuenuh paudtaush Ephod.

10 Neit noowau David, woi Jehovah umManittoomoh Israel kittinneum nootam, wunnamuhkut Saul natinneham peyonat Keilah, paguatauunat keitotau wutche nen?

11 Sun woh Keilahe woskelompaog magooog nuhhog en wunnutcheganit? sun woh Saul peyau neane nootog kittinneum? woi Jehovah um-Manittoomooh Israel, koowehquetumoush us kittinneam, kah Jehovah noowau, noh pish wumsu.

12 Neit David noowau, sun woh Keilahe wosketompaog makooog nuhhog kah nuttinneumoh en wunnutchegánit Saul? kah Jehovah noowau pish magooog kuhhog.

13 ¶ Neit David kah wuttinneumoh papaume nequtta tahshe palukooooog neepoog, kah sohhamwog wutch Keilah, kah auog uttoh woh aáhhettit, kah unnon Saul, David sohhamwi wutch Keilah, neit matta sohhammoo.

14 Kah David ayeu touohkomuk menuhkewonogquehtu, kah ayeu wadchuut ut Ziph touohkomukqut: kah Saul wunnatinneawhoh asekelukokish, qut GOD matta upponuh wunnutcheganit.

15 Kah David naum Saul sohham wunnatinneahamunat uppomantamôonk. kah David ayeu Ziphe touohkomukqut ut kuppahtu.

16 Kah Jonathan wunnaumonuh Saul neepau, kah áu Davidut en kuppahtu, kah menehketeau wunnutcheg ut Godut.

17 Kah wuttinuh, ahque wabesish, newutche wunnutcheg noosh Saul matta pish kenamhikoo kah ken pish kukketassootamoo ut Israel, kah nen pish nahohtoeu, kah ne wonk noosh Saul oowahteoun.

18 Kah nag neeswe wunnoowaog ut anaquabit Jehovah, kah David ayeu kuppahtu, kah Jonathan áu wekit.

19 ¶ Neit Ziphitsog peyaunaog Saul ut Gibeah, n owaog, sunnummatta David puttogqueu weeche neenawun ut menuhkonukqut ut kuppahtu, ut Hachilahe wadchuut, ne sowanieu Jeshimon.

20 Newutche yeuyeu, woi ketássoot, woomsish neane kodtantog kukketeahogkou woomsinneat, kah ne pish nutchippiyeumun, nummagunat ut wunnutcheganit ketassoot.

21 Kah Saul noowau wunnanumukook Jehovah, newutche kukkitteamonteanumimwoo.

22 Monchek koowehquetumonumwoo, nano nanashwehtamook, kah wahteauook, kah kukkinneamook wutayeuonk, uttoh apit, kah howan naut nauont, newutche nuttinteop wunnompewussuéeu ussu,

23 Newutche naumook, kah kuhkinneasek wame wanumonontquokish, uttoh adt puttogquit, kah wonk peyáausek wutch pahkewahteoonk, kah pish kooweechiuunumwoo, kah pish n nih apit ohkeit, pish nunnatinneoh pannuppe wame muttannongunog kussunneau ut Judah.

24 Kah nág nepóog kah auog Ziph negonae Sául, qut David kah wuttinneumoh appuog ut Maone touohkomukqut, ut mukoshquttaut, Sowaniyeu Jeshimonut.

25 Saul wonk kah wuttinneumoh moncheog wunnatinneawhonaout, kah nag unnaog Davidoh: newajeh peyont qussukqanit, kah appu ut Maone touohkomukqut: kah Saul ne nootog, noosukauau Davidoh ut Maonne touohkomukqut.

26 Kah Saul wuttuhsh au wadchuut, kah David kah wuttinneumoh ogkomae wadchuut: kah David kenuppe monchu wutche qushau Sauloh, newutche Saul kah wuttinneumoh weenuhkauwaog Davidoh kah wuttinneumoh, wuttohqunonaóout.

27 ¶ Qut na uppeyon annoonaenin ut Saul ut, noowau, kenupsaush kah *teanuk* peyaush, newutche Philistiansog sepakeog ut ohkeit.

28 Newajeh Saul qushkeit wutch asuhkauonat David, kah ayeuuhkonau Philistiansog, newajeh hettamwog ne ayeuouk Sela Hamalekoth.

29 ¶ Kah David na wutch kuhkuhquen, kah ayeu menuhkonogq ut ut Engedi.

CHAP. XXIV.

1 *David*

1 *David in a cave at En-gedi, having cut off Sauls skirt, spareth his life. 8 He sheweth thereby his innocency.*

KAh n nih, Saul quainkit wutch asuhkauonat Philistiiniog, unnon, noowau, kuslen, David appu touohkomukqut Engiddy.

2 Neit Saul neemunau nishwudt muttannonganog kusuog pepénauutcheg wutch wame Israel, kah moncheog natinnewhonat David, kah wuttinneumoh, ut touohkomuk quegoatse quslukquanehtu.

3 Kah peyau mepsikkomukquehtu kishke mayut, na haiunnekooo. kah Saul petutteau wutonknumunat wusseetash, kâh David kah wuttinneumoh appuog luinppoe hassunnekit.

4 Kah wuttinneumoh David wuttinóuh, kussen, yeu kesukok ne Lord anukqueop, kussen, pish nummag kummatwomog en kenutcheganit, onk woh kittinneh uttoh an tapeneamai. Neit David neepau, kah keme tummussum uhquae wuthogkoo.

5 Kah n nih ompetak David wuttah togkomuk, newutche tummussum wutuhquai yeumeh Saul.

6 Kah unnau wuttinneumoh Jehovah quhtehteaj yeu nuttinheónat nussontimom, Jehovah sasequnoncheh, nutáyeuuhkonittue summagunumáuónat nunnutcheg, noh sasequnoncheh Jehovah.

7 Nemekuh David wuttambeau wuttinneumoh nashpe yeush kuttoowongash, kah matta wuttinnanumoh ayeuuhkonittue nepauwétauonat Saul: qut Saul neepau wutch hassunnekit, kah monchu.

8 David wonk ompetak nepau, kah sohham wutch hassunnekit, kah mishontoanumauau Sauloh, noowau nussontimom ketassoot. Kah Saul ompamuhquait, David nauwaeu kah wuskesuk en ohkeeiyeu, kah nauwaeu,

9 ¶ Kah David unnau Sauloh, tohwutch nootaman ukkuttoowongancomath wosketompaog, ânoowáhettit, kussen, David natinneham koowoikhetteaonk.

10 Kusseh, yeu kesukok kuskesukquash nam, Jehovah kupponuk ut nunnutcheganit yeu kesukok ut hassunnekit, kah nawhutche noowaog, nush, qut nuskesuk koowadchanuk kah nussip, matta nussummagkinnumauoh nunnutcheg ayeuuhkonittue nussontimom, newutche noh Lord wussesequnómoh.

11 Kah wonk, noosh, naush, nux naush uhquae kummonak ohteau nunnutcheganit: newutche tamussumon uhquae kummonak, kah matta kenushinno, wahteaush kah naush, na matta matchesconkaninno, atuh pannesconkaninno ut nunnutcheganit, kah matta kummatchenehenno, qut onch kuppummoohkau nukketeahogkon tohqunnonat.

12 Jehovah wussittich nashaue nen, & ken kah Jehovah annootauwanshitch ut kuhhogat, qut nunnutcheg matta pish kenuhkukkongkou.

13 Ne noowomouk wunnupwoaonganoo nakoneyeuutcheg, matcheseonk sohhamoomoo wutch matchetoout: qut nunnutcheg matta pish kenuhkekongkoo.

14 Howane ketaffoot Israel noosukauesohwetauont? howan noowetanwhadt? muppooe anum? atuh papekq?

15 Newutche Jehovah wussittich, & wussittich nashaue ken kah nen, kah naitch, kah kenootaj nuttinniyeuonk, & tomnitch wutch kenutcheganit.

16 ¶ Kah n nih, David mahche ketoohkauont yeush kuttoowongash Sauloh, Saul noowau, sun yeu koowadtauatonkqussuonk nunnaumon David? kah Saul mishontoowau kah mau.

17 Kah unnau Davidoh, ken moocheke kussampweussem onk nen: newutche kutonkquadtah wanegik, qut nen kutonkquatouth machuk.

18 Kah kenahtitteam yeu kesukok, koonencheh: newutche Jehovah ponukqueanút kenutcheganit, matta kenushen,

19 Newutche woskétomp nameheont ummatwomoh, sun woh wuttinanumwoh nohnushash? newajeh Jehovah wunonkqnatunkqush, wutch ne ánneán yeu kesukok.

20 Kah yeuyeu kusseh, wunnamuhkut noowahteoh, ken pish kukketássootimoo, kah Israelle kehtassootamóonk pish menehketeauun ut kenutcheganit.

21 Newutche yeuyeu chadchekeìmmeh nashpe Jehovah, matta kuttummetahhamoo un nootkannem nahohtoeu nen, kah matta kenehtauounat noowesuonk wutch noosh wekit,

22 Kah David chadchekeimau Saul, kah Saul monchu en wekit, qut David kah wuttinneumoh kunkuhqueog en menuhkonogqut.

CHAP. XXV.

1 *Samuel dieth. 2 David provoked by Nabals churlishness, mindeth to destroy him. 14 Abigail by her wisdom pacifieth David. 36 Nabal hearing thereof, dieth.*

KAh *a* Samuel nuppoo, kah wame Israelitsog miyaeog, kah ummauemouh, kah uppoſekinouh ut wekit ut Ramah, kah David neepau, kah womussu en Parane touohkomukqut. *a Chap. 28. 3.*

2 Kah ná mo woskétomp ut Maon, noh wutohtoongash ohtag ut Carmel, kah woskétomp mishenauwetu, kah nishwe muttannonganog kussuoh wutshepsumoh, kah nequt mut tannonganog kussuoh goatsoh: kah noh moosWop wutshipsumoh ut Carmel.

3 Kah owesuonk woskétomp Nabal, kah ummittamwussoh oowesuonk Abigail. kah noh wohwohtamwe mittumwossis, kah wunneetu, qut woskétomp chenauausu, kah matchitash wutussëongash, kah noh wutchayeu wekit Caleb.

 4 ¶ Kah

4 ¶ Kah David nꝏtam ut touohkomukqut
Nabal mꝏſwau wutſhepſumoh.
5 Kah David annꝏnau piuk-quſſuoh wuſ-
kenuh, kah David unnau wuſkenuh, onkq
Carmel, kah auunok Nabal, kah wonkomꝏk
ut nꝏweſuonganit.
6 Kah yeu pish kittinnoneau noh waniit
wunohteaſh, kah kek wunohteomꝏutch,
kah wame ne ohtauan wunohteomꝏutch.
7 Kah yeuyeu nunnꝏtam kummꝏſwom-
wꝏ, kah kenanauſhepſueneumog neg we-
tomukqueogik, matta nꝏwoskheounonog,
aſuh matta teag wannehteauꝏog ne ſohke
apheitit Carmel.
8 Natꝏtomau kꝏſkeneumog, kah neg
pish kuttukquneau, newutche yeug wuſke-
nuog namehteauwehettit tapeneoadtuonk
ut kuſkeſukqut (newutche nuppeyomun ut
wunne keſukodtut) annumau kꝏwehque-
tumouſh, uttoh paumꝏuk kenutcheganit
kittinneumog, kah en kenaumonat David
ut.
9 Kah ꝏſkeneumoh David paonit, kenꝏ-
naog Nabaloh neaunag wame yeuſh kuttꝏ-
wongaſh ut ꝏweſuonganit David, kah che-
qunappuog.
10 ¶ Kah Nabal nampꝏhamauau David
wuttinneumoh, kah nꝏwau, howan David,
kah hówan wunnaumonuh Jeſſe? monaog
wuttinneumunneunk, yeu ahquompak, wad
ſhóncheg nish noh wutch wuſſontimomꝏ-
wout.
11 Neit ſun woh nunneemunnum nuppe-
tukqunnunk kah nunnippeim, kah nꝏweyaus,
ne nahtauogeh nummꝏſumwaeneumog,
kah ſun woh nuttinnumauon woſketompa-
og neg matta wahteogig uttoh wamohet-
tit?
12 Neit David ꝏſkeneumoh quſhkeoh,
kah wonk móncheog, kah peyaog, kah wut-
tinnuónaoaſh wame yeuſh nꝏwaongaſh.
13 Kah David unnau wuttinneumoh,
puttokquobpiſſek nish noh wuttogkodteg,
kah puttukquobpiſſuog nish noh wuttogkod-
teg, kah David puttukquobpuſſuontam wut-
togkodteg, kah aſuhkauóg Davidoh papaume-
yaue paſukꝏoog, woſketompaog, kah neeſe
paſukꝏoog appuog maum chiuhkontu.
14 ¶ Qut paſuk wuſkénin unnau Abigaloh
ummittamwuſſoh Nabal nꝏwau kuſſeh, Da-
vid annꝏteamꝏ annꝏnâenuh wutch touoh-
komukqut ꝏwónkumonat nuſſontimomun-
nonuh, kah ukkekétehtauoh.
15 Qut woſketompaog nonehikqunnonog,
kah matta nꝏ woſkhitteomun, kah matta teag
nukquentamꝏmun niſahke weetomógut,
apeog ohteuhkonit.
16 Nag mo nꝏwonkonoſunnonog na-
neeſwe nukonie kah keſukodae, niſahke we-
tomogkut nanaweheonat ſhepſog.
17 Newutche wahteouſh, kah natwontaſh
toh aſean, newutch ayeauhkonittue keſan-
tamanau machuk nuſſontimomun, kah ayeu-
uhkonittue wame wek, newutche noh wun-
naumonuh Belial, newáj matta woh howan
kenꝏnunk.
18 ¶ Neit Abigal kenupſhau, kah nemun-
um neeſe paſukꝏꝏaſh petukqunnúngaſh,
kah neeſiſhquiogkod wine, kah napanna
tahſuog ſheepſog mahche keſiſwoog, kah na-
panna tahſhe quttuhwhoſuaſh appuminneo-
naſh, kah nequt paſukꝏꝏaſh chippechei-
yeuaſh weenominneaſh, kah neeſe paſukꝏ-
ꝏaſh figſe Cakſaſh, kah upponamunaſh aſſe-
ſut.
19 Kah unnau wuttinneumoh, negonuh-
kiegk, kuſſeh kutaſukauonumꝏ: qut matta
wuttinnoun weſſukeh Nabaloh.
20 Kah n nih, waſſꝏunukauont aſſoh,
won ſu kiſhkontu, kah kuſſeh David kah
wuttinneumoh uppiuhſukuhkauouh, kah nah
wunnogſkauoh
21 Kah David nꝏwop, wunnamuhkut
tahnꝏche nunnꝏnau wehteoh, yeuoh woſke-
tomp wame wutahtóonk ut touohkomukqut
kah mo teag quentumꝏ wame, ne wadchiik
wuhhogkat, kah nutonkquatunk machuk
wutch wanegik.
22 *Ne* unnehitch God, kah wonk mꝏ-
cheke ummatwomoh David; ſequttahwhog
howan noh ſagketog pummeneutunk mahche
mohtompog, wame ne ohtunk yeuoh woſke-
tomp.
23 Kah Abigal nauont Davidoh, kenup-
ſhau, kah nꝏkeu wutch aſſut kah penuſhad-
tam wuſkeſuk ut anaquabit David, kah nau-
weu en ohkekontu.
24 Kah penuſhau ut wuſſetut, kah nꝏ-
wau ut nuhhogkat nuſſontimom, ut nuhhog-
kat yeu matcheſeonk ohtaj, kah mittam-
woſſiſſe kittinneum, kꝏwehquetumouſh ke-
tꝏkaj ut kenꝏtamunat, kah nꝏtaſh ukkut-
tꝏwongaſh mittamwoſſiſſe kittinneum.
25 Ahque tohhentupanumonch nuſſon-
timom kꝏwehquetumouſh, yeuoh Beliale
woſketomp, Nabal newutche ne aſꝏweſit;
ne wuttinniin: Nabal ne ꝏweſuonk, kah
áſꝏtuonk weetomuk: qut nen mittamwoſ-
ſiſſe kittinneum, ꝏſkeneumoh nuſſontimom
neg annꝏnacheg, matta nauoun.
26 Newutche yeuyeu nuſſontimom, po-
mantog Jehovah, kah pomantog kukketea-
hógkou: Jehovah wadtamehikquean wutch
peyonat ſokuſquathamunat muſqueheonk:
kah wutch kuttannꝏtonat naſhpe nehen-
wonche kenutcheg: kah kummatwomog,
kah nag natinneahogig ꝏwoſkheonat nuſſon-
timomoh, netatuppeyeuhettich Nabal.
27 Kah yeuyeu yeu wunanittuonk ne
mittamwoſſiſſe kittinneum, paudtauont nuſ-
ſontimomoh, aninnumauunách wuſkenuog-
neh aſukonkqutcheh nuſſontimom.
28 Kꝏwehquétumouſh ahquontaſh um-
matcheſeonk mittamwoſſiſſe kittinnéum, ne-

wutche Jehovah piſh wunna nuhkut menuh-
keteau nuſſontimom wek, newutche nuſſon-
timom ayeuhteahtau Jehovah wutayeuwut-
tuongaſh, kah machuk matta nanehteauouun
ut kuhhogkat wame kukkeſukodtaſh.
29 Qut woſketomp neepau kenooſwutta-
hikqunat, kah natinneawhonat kukketeahog-
kou, qut nuſſontimom ukketeahogkounoh,
piſh kiſhpiſſu ut chippipuſſuut pomantam-
onk, weche Jehovah kum Manittoom, kah uk-
keteahogkounooah kummatwomog, neh piſh
wuſſoowompagunahhamauoh, neane wutch
nanaſhauwe wuſſoowompagunehheganit.
30 Kah piſh nnih, Jehovah unneheont
nuſſontimomoh, neaunag wame ne wanegik
ne annoowadt papaume ken, kah kehtimont
nanauwunnuwaenuh ut Iſrael.
31 Yeu matta piſh neuantamoonganinnoo
wutche ken, aſuh metahhuwae wuttamhet-
tuonganinnoo, ut nuſſontimomut, matta
tahnooche quóntahhamooas muſqueheonk,
aſuh nuſſontimom matta wuttannootauwon-
ſhonat wuhhogkuh, qut Jehovah wunnene-
heont nuſſontimomoh neit mehquanum mit-
tamwoſſiſſe kittinneum.
32 ¶ Kah David unnau Abigaloh wunna-
numunach Jehovah um-Manittoomoh Iſrael,
noh annoonukquean kenogkiinneat.
33 Kah wunnantamunach kuſſuonk, kah
wunnánumukquſiſh ken, wadtamehéan yeu-
keſukok wutch peyont ſookſquothumunat
wuſqueheonk, kah wutch nutannoorónat
naſhpe nehenwonche nunnutcheg.
34 Newutche wunnamuhkut, pomontog
Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, noh wad
tamèhikque wutch koowoſkhennat, matta
kenupſhaas, kah peyoas kenogſkiinneat wun-
namuhkut, matta howan ſquehtahwhoun ut
Nabalut, mahtompanit, noh ſáketog pum-
meneutunk.
35 Neit *D*avid attumunum wutch wun-
nutcheganit, ne paudtauont, kah wuttinuh,
wunohteáe kuhkuhquiſh en kekit, naiſh,
nunnootam koowadtauatonkquſſuonk, kah
nutapeneam kuhhog.
36 ¶ Kah Abigal peyaonau Nabaloh, kah
kuſſeh, miſhadtuppoo ut wekit, onatuh
miſhadtuppoonk ketaſſoot, kah Nabal wut-
tah wekontamoomoo ut wuhhogkat, newut-
che ahche kogkeuſſippamoo; newajeh mo
teag unnunk peaſik aſuh moocheke, nó pa-
jeh mohtompog.
37 Qut nnihyeup, mohtompog wine ama-
émoouk wutch Nabalut, kah ummittamwuſ-
ſoh wuttinnukqunaſh yeuſh, wuttah nuppoo-
moo wuttinnóme wuhhogkát, kah onatohooo
quſſukquanit.
38 Kah nnih, papaume piogquinogok,
Jehovah togkomau Nabaloh, kah nuppoo.
39 ¶ Kah David nootog Nabal nuppooi,
noowau, wunnanumunach Jehovah, noh kó-
nootog unniyeue nukkekomitteaonk, wutch
wunnutcheganit Nabal, & wuttamheau wut-
tinneu noh wutch machuk, newutche Jeho-
vah quinnuppéaun ummatcheſeonk Nabal
ut nehenwonche uppuhkukqut. Kah David
annooteamoo, kah keketookauau Abigaloh,
oomittamwuſſiſſinneat.
40 Kah wuttinneumoh David paóonahet-
tit Abigaloh ut Carmel, ukkenoonóuh, noo-
waog, David nutannoonukqun en kuhhogkat,
oomittamwoſſiſſinneat kúhhog.
41 Kah neepau, kah nauwaeu, wuskeſuk
en ohkekontu, kah noowau, kuſſeh, mittam-
woſſiſſe kittinneum, wuttinneumich kutchiſ-
ſittauunat wuſſeetooóaſh wuttinneumoh nuſ-
ſontimom,
42 Kah Abigail kenupſhau, kah neepau,
kah nayeumuk aſſoh, kah napanna tahſuoh
wunnunkſquomoh neh aſukonkqutcheh, kah
aſuhkauau wutannoonaénuh David kah noh
oomittamwoſſiſſinneúh.
43 Wonk David neemunau Ahinoam,
b wutch Jezreel, kah nah neeſwe oomittam- b *Joſh.*
woſſiſinneuh. 15.56.
44 ¶ Qut *S*aul magoop *c* Michal wuttaun- c 2 *Sam.*
oh, ummittamwoſſoh David, en Phalti wun- 3.14.15.
naumonuh Laiſh, noh apit Gallim.

CHAP. XXVI.

1 Saul cometh to Hachilah againſt David.
4 David in the trench ſtayeth Abiſhai
from killing Saul, but taketh his ſpear and
cruſe.

KAh Ziphitſog peyaonáog Sauloh ut Gi
beah, noowaog, *a* ſunnun matta David a *Chap.*
puttogqueu ut wadchuui Hachilah, ne ana- 23.19.
quohtag Jeſhimon?
2 Neit Saul neepau, kah womſu en Ziphe
touohkomukqut, niſhwut muttannonganog-
kuſſuoh pepenauutcheh Iſraelle woſketomp-
uh weechóg, natinneawhonat David ut Ziph
touohkomukqut.
3 Kah Saul tuppukſin Hachilah wad-
chuut, ne anaquohtag Jeſhimon kiſhke may-
ut, qut David appu touohkomuk, kah naau
Sauloh wunnooſwuttahukquoh en touoh-
komuk.
4 Newaj David annoonont natauwohhaoh,
kah wohtam, wunnamuhkut Saul peyau.
5 ¶ Kah David neepau, kah peyau ayeu-
onganit ne Saul tapukkuſſuk: kah David
kuhkinneam uttoh Saul ſepſuk, *b* Abner b *Chap.*
wunnaumonuh Ner, ummugquomp ut wut- 14.50.
ayeuwehteomut, kah Saul ſepſin nashaue niſh *and* 17.
kóunnummohetticheh, kah miſſinninnuog 55.
ukquinnupuhkauouh.
6 Neit David nampooham kah unnau A-
himelechoh wut Hittite, kah Abiſhaioh wun-
naumonuh Zerviah wematoh Joab, noowau,
howan weeche woomuſſumit en Saulut, en
tuppukſinnoowonganit, kah Abiſhai noowau,
kooweechauſh.
7 Neit David kah Abiſhai peyaunáog
miſſinninuh nukonâeu, kah kuſſeh, Saul

koueu anome petconunat, kah ukqunnuhtug neepatteau ohkeit, wutápukqussumcounut; qut Abner kah missinninnuog cowein-uhkauouh.

8 Neit Abishi unnau Davidoh, God ponau kummatwomon kenutcheganit yeu kesukok: newutche yeuyeu togkomonti koowehquetumoush, nambpe qunnuhtuk, en ohkekontu nequttohkonat, kah matta wonk nuttogkomau nahontóeu.

9 Kah David unnau Abishaioh, nushuhkon, newutche howan woh ayeuwohkonittue tomogkinumauont wunnutcheg Jehovah sasequnoncheh, kah matta matchetek?

10 David wonk noowau, pomantog Jehovah, Jehovah pish wuttogkomuh, asuh ukkesukkodtum pish peyaumoo wunnuppunat, asuh pish au ayeuhkonat kah pish nup.

11 Jehovah quttenteaj woh nutayeuuhkonittue sammagunnumunat nunnutcheg Jehovah sasequnoncheh, qut koowehquetumonish neemunum ken qunuhtug ne ohtag wutappuhquosumcounut, kah wisquie nippe, kah monchetuh.

12 Neit David nemunnum qunnuhtug, kah wisque nippe, wutch Saul wutappuh quossumcounit, kah moncheog, kah matta howan wunnaumoun, asuh oowahteauun, asuh tookeu, newutche wame koueog, newutche mishe kouéonk wutch Jehovahut nuhkuhkongquog.

13 ¶ Neit David qushkodteau, en ogkomut, kah neepau koduhkóag wadchuut nóadtut, nóeyeuoo nashaue ut nagumau.

14 Kah David mishontoanumauau missinninnuh, kah Abner wunnaumonuh Ner, noowau, sunnummatta kenampoohamoo Abner; neit Abner nampooham kah noowau, howan kah mishontoanumauadt ketassoot?

15 Kah David unnau Abner, sunnummatta ken menuhkoshketomp? kah howan anunkquean ut Israel? neit tohwutch matta nanauweheoadt kussontimom ketassoot? newutche pasuk missinnin petutteau nushonat ketassoot kussontimom.

16 Ne matta wunnegeninno ne asean; pomantog Jehovah kuttumhouomwoo nuppunat, newutche matta kenanawehheamwoo kussontimom Jehovah sasequnoncheh, kah eyeu naumook uttiyeu ketassoot ukqunnuhtug, kah wisquie nippe ne ohtagkup wutappohquohsumcounit.

17 Kah Saul wahteo David oowadtauatonkqussuonk, kah noowau, ne koowadtauatonkqussuonk nunnaumon David: kah David noowau, noowodtauatonkqussuonk nussontimom, woi ketassoot.

18 Kah noowau, tohwutch nussontimom yeu in, nooswehtahwhont wuttinneumoh? newutche toh nutussem asuh teagua machukut nunnutcheganit?

19 Newutche yeuyeu koowehquetumoush nussontimom ketassoot, nootaj ukkuttoowongash wuttinneumoh, Jehovah wogkaunukquean ayeuuhkone nen, tapeneaj sephausuonk, qut wunaumonéhettit woskétompaog, matanumunach anaquabit Jehovah, newutche nutamacohhunkquog yeu kesukok wutch apinneat ut wutohtoonganit Jehovah noowaog, monchish wowussum onkatogig manittoog.

20 Newutche yeuyeu, ahque noosqheonk penushonch en ohkekontu ut anaquabit Jehovah: newutche Israelle ketassoot sohham natinnewhonat papekq, onatuh howan ayeuont pohpohkussu wadchuuhkontu.

21 ¶ Nait noowau Saul, nummatchesem: qushkish nunnaumon David, newutche matta wonk kukkodwoskehunoo, newutche nukketeahogkou mishoadtu ut kuskesukqut yeu kesukok: kusseh, nummattammagwe ussem, kah moocheke nuppanne ussem.

22 Kah David nampooham kah noowau, kusseh, ketassoot ukqunnuhtug, pasuk wuskenin qushkodteaj kah neemskodj.

23 Jehovah onkquatauonch nish noh wussampweusseonk, kah uppabuhtanumukqussuonk, newutche Lord kupponuk ut nunnutcheganit yeu kesukok qut matta ayeuuhkonittue nussummogkunumauoh nunnutcheg Jehovah sasequnóncheh.

24 Kah kusseh neane kukketeáonk meshoadtik ut nuskesukqut yeu kesukok, nenatuppe nuppomantamóonk mishoadtich ut wuskesukqut Lord, kah pohquohwusitch wutch wame wuttamehpunnaonganit.

25 Neit Saul unnau Davidoh, wunnanumitteash nunnaumon David, pish naneesswe kutussem magogish, kah wonk pish nano kussohkôs, neit David monchu, kah Saul qushkeu en wutayeuonganit.

CHAP. XXVII.

1 Saul hearing David to be in Gath, seeketh no more for him. 5 David beggeth Ziklag of Achish.

KAh David noowau ut wuttahhut, eyeu pish woh toh unnummohtuppaem nashpe wunnutcheg Saul: matta teag anue wunnegininno, qut teanuk spuhhoowonat wutohtuóut Philistianog, kah Saul matta pish annóosu nunnatinneóhikqunat wonk, woh toh ut wussissippoiyeumut Israel, neit pish nuttom wutch wunnu tcheganit.

2 Kah David neepau, kah qushodteau weechog nequtta tahche pasukoooh wosketompuh, en Achish wunnaumonuh Maoch ketassoot ut Gath.

3 Kah David wetomau Achishoh ut Gath nagum kah wuttinneumoh nish noh woskétomp, kah neadtahshiyeuit, David kah neesswe mittamwussoh Ahinnoam wut-Jezreelitess, kah Abigal uk-Carmelitess ummittamwussoh Nabal.

4 Kah unnon Saul, David uspoohoau Gath,

Gath, kah matta wonk wunnátinneáwhoh.
5 ¶ Kah David unnau Achiſhoh, yeuyeu
namehteauon tapeneóadtuónk ut anaquabe-
an, aninnumáihettich ayeuonk, neteague
otan ut wutohtimóinneat, onk woh nâ nuta-
yin, newutche toh wutch woh kittinneum
wetomukquean ut ketaſſootamoe otanát.
6 Neit Achiſh wuttinnumauoh Ziglag,
ne keſukok, newajeh Ziglag wutayeumoouh
Judae ketaſſootamwut pajeh yeu keſukok.
7 Kah niſahke David, ayit Philiſtianſe
wutohtimoneat, nequt kodtumwae, kah
yauog nepauzſaog.
8 ¶ Kah David kah wuttinneumoh kuk-
kuhqueog, kah ſohkauaog Geſhuritſoh, kah
Gizaitſoh, kah Amalekitſoh, newutche yeug
nowadt wutohtuog ohkeit, óoan Shur, weh-
que ohkit *Egypt*.
9 Kah David togkodtam ohke, kah matta
ſequttahwhoou woſketompuh, aſuh mittam-
wuſſiſſoh uppomantamuneat, kah neemun-
au ſhepſoh, kah oxinoh, kah aſſeſoh, kah ca-
melloh, kah hogkoongaſh, kah quſhkeu, kah
peyau Achiſh:
10 Kah Achiſh noowau, uttoh kutonaoas
yeu keſukok? kah David noowau, ayeuhko-
nittue Sowaniyeue Judah; kah ayeuuhko-
nittue Sowaniyeue Jerahmeelitſog, kah ayeu
uhkonittue Sowaniyeue Kenitſog.
11 Kah David matta uſquetahwhoou woſ-
ketompoh aſuh mittamwoſſiſſoh uppoman-
tamuninneat, uppadtaunchemookóneat
Gath, noowau, iſhkont nutaunchemoowo
nukqunnónog, noowahettit, ne wutuſſen
David, kah ne piſh wuttinnin, niſahke ayit
Philiſtianſe wutohtimóneat.
12 Kah Achiſh wunnamptauau David
noowau, ayeuau ummiſſinninneumoh Iſrael
paunuppe wutahquanumukqunat newutche
piſh nummicheme wuttinneumin.

C H A P. XXVIII.

3 Saul having deſtroyed the witches, 7 afterwards ſeeketh to one. 9 who being encouraged by him, raiſeth vp Samuel. 15 Sauls ruine foreſhewed.

Kah n nih, yeuſh keſukodtaſh Philiſti-
anſog miânumwog ukkenauwameonga-
noooaſh wutche ayeuwuttuonk, ayeukono-
nonat Iſrael, kah Achiſh unnau Davidoh,
wahteauſh wunnamuhkut, piſh kooweeche
ſohhamoomeh en ayeuwuttinneat, ken kah
kittinneumog.
2 Kah David unnau Achiſhoh, wunna-
muhkut piſh koowahteoh uttoh kittinneum
woh aſit, kah Achiſh unnau Davidoh newa-
jeh kutáyeuſh koowadchanúmunat nuppuh-
kuk micheme.
a Chap. 25. 1. 3 ¶ Yeuyeu *a* Samuel nuppooi, kah wame
Iſrael ummauemóópuh, kah uppo ſekinnoó-
puh ut Ramah, ut nebenwonche ukkeitota-
nat: kah Saul ámaunop yeuh kónoonukqun-
echeh matche naſhauonguh, kah pauwáoh
wutch ohkeit.
4 ¶ Kah Philiſtianſog miyaéog, kah peya-
og, kah tuppukſinwog ut Shunem, kah Saul
miyanau wame Iſraeloh, kah tuppukſinwog
ut Gilboa.
5 Kah Saul nauont Philiſtianſe ayeuhteа-
uh wabeſu, kah wutiah miſhe nunnukſheau.
6 Kah Saul natootomauont Lordoh, Jeho-
vah matta wunnampoohamauoh aſuh matta
naſhpe unnukqumuongaſh, aſuh mat naſhpe
Urim, aſuh mat naſhpe quoſhodtumwaénuh.
7 ¶ Neit Saul unnau wuttinneumoh, natin-
nehammiegk mittamwoſſis noh apehtunkquit
matche naſhauonguh, onk woh nuppeyaon,
kah woh natootomau, kah wuttinneumoh un-
nuk, kuſſeh, na wutapin mittamwoſſis apeh-
tunkquit matche naſhauonguh, ut Endor.
8 Kah Saul penoooohauſu, kah hogkoo
onkatog hogkoouonk, kah monchu, kah nee-
ſoog woſketompaog ooweechauóuh, kah
peyaounóog mittamwoſſiſſoh nukonáeu, kah
noowau, koowehquetummouſh, pauwaéh-
tamah, naſhpe kummatche naſhauonk, kah
paudtah noh woh máſhamauun.
9 Kah mittamwus wuttinuh, kuſſeh koo-
wahteoh uttoh Saul áſit, uttoh wuttinnuſh-
ónat yeuh matche naſhauonganónutcheh
kah pauwaoh wutch ohkeit, newutch toh
wutch ponamauwean ohpeh wutch nuppo-
mantamóonk, kenuppowât inneat.
10 Kah Saul wutchadchekeimuh naſhpe
Jehovah noowau Jehovah pomantog, na
matta piſh ſaſamatahwhuttuonk kuppeyog-
koo wutche yeu.
11 Neit mittamwoſſis noowau howan woh
kuppaudtaſh? kah noowau, paudtah Samu-
el.
12 Kah mittamwoſſis nauont Samueloh,
miſhontoowau naſhpe miſhe miſhontoowaonk
kah mittamwoſſis kenoonau Sauloh, noowau,
tohwutch aſokekommean? newutche ken
Saul.
13 Kah ketaſſoot wuttinuh, ahque wabe-
ſiſh, teaguas kenaum? kah mittamwoſſis un-
nau Sauloh, nunnau manittooog waapeog
wutch ohkeit.
14 Kah wuttinuh, toh unnuſſu? kah noo-
wau, kehchis kuhkuhqueu, kah hogkoo moo-
nak, kah Saul wahteau noh Samuel, kah
nauwáogkompau wuſkeſuk en ohkekontu,
kah nauwaeu.
15 ¶ Kah Samuel unnau Sauloh, tohwaj
wuttamhean kukkuhkoouſſinneat? kah
Saul nampooham, nummiſhe uhquanum, ne-
wutche Philiſtianſog nutayeuuhkonuk, kah
God nunnukonuk, kah matta wonk námpoo-
hamunkooh, aſuh matta naſhpe quoſhodtum-
waenúog, aſuh matta naſhpe unnukquomoo-
ongaſh newajeh wehkomun, onk woh koo-
wahteauwaheh toh woh aſee.
16 Neit noowau Samuel, toh whutch neit
natootomiean, newutche Jehovah kenukon-
uk-

uk, káh noh kꝏmatwomin?
17 Kah Jehovah wuttinheuh *b* neánꝏ-
b Chap. 15.28. wop nashpe nen: newutche Jehovah tannog-
kinnum aſſꝏtamóonk wutche kenutcheganit
káh wuttinnumuuon ketatteamungoh, Da-
vidoh.
18 Newutche matta kenꝏſwehtamꝏ ꝏ-
wadtauatonkquſſuonk Jehovah, káh matta
kuppakodche uſſu ummishe muſquanittam-
ꝏonk ut Amelekut, newajeh Jehovah yeu
unnehikquean yeu keſukok.
19 Nano wonk LORD pish magꝏ Iſraeloh
weeche ken en wunnutcheganꝏout Philiſti-
anſog: kah ſaup ken kán kenaumon pish kꝏ-
wetomimwꝏ, LORD wonk pish magou Iſraele
ayeuhteauh wunnutcheganꝏout Philiſtianſ-
og.
20 Neit Saul teanuk kepshau en ohkekon-
tu, kah mishe wabetu, newutche ukkuttꝏ-
wongash Samuel, kah matta ummenuhkeſu-
onganu, newutche wanne meechu peukqun-
nunk, neteage kah ne nohkog.
21 ¶ Kah mittamwoſſis peyaonau Sauloh,
kah wunnauuh mꝏcheke wuttamehpuneau,
kah wuttinuh, kuſſeh mittamwoſſiſſe kittin-
neum noſwetam kꝏwadtauatonkquſſuonk,
kah nupponam nuppomantamꝏonk ut nun-
nutcheganit, kah nunnꝏtam kukkuttꝏ-
wongash nish aſeáhpaſh.
22 Newutche yeuyeu kꝏwehquetumouſh
ken wonk nꝏtash ꝏwadtáuatonkquſſuonk
mittamwoſſiſſe kittinneum, káh ponámutti-
kodchuhki petukqunnunk anaquabean, kah
meetſiſh, onk kummenuhkes monchean.
23 Qut wuſſekeneamun kah nꝏwau, mat-
ta nummetſu qut wuttinneumoh kah weeche
mittamwoſſis, wutchetipwunouh, kah nꝏ-
tam ꝏwadtauatonkquſſuonganꝏ: neit o-
mohku wutch ohkeit, kah appu apinneat.
24 Kah mittamwoſſis wadchanau wun-
ogkꝏe Calfoh wekit, kah kenupshau kah
wunuſhoh, kah neemunum pishque nꝏkhik
kah wuttittuppinnumun, kah né apwau mat
ſeáne petukqunnunk.
25 Kah uppaudtauun anaquabit Saul, kah
anaquabenit wuttinneumoh kah nag meet-
ſuog, neit neepoog, kah moncheog ne noh-
kog.

CHAP. XXIX.

1 *David marching with the Philiſtines. 3 is diſallowed by their Princes: 6 Achiſh diſmiſſeth him.*

KAh Philiſtianſog mianumwog wame uk-
kenauwameongaſh en Aphek: kah Iſra-
elitſog tuppukſinwog kiſhke wutahamonga-
nit ne ohtag ut Jezreel.
2 Kah Philiſtianſe ſontimóog papaſukꝏe
kah ummuttánnongane kutchitonſhaog, kah
David kah wuttinneumoh wuttateicu en
kutchittóuſhaog weeche Achiſh.
3 Neit nꝏwaog Philiſtianſe ſontimoog,
tohwutch yeug Hebrewſog, kah Achiſh un-
nau Philiſtianſe ſôntimoh: ſunnummatta
yeuoh David wuttinneumoh Saul Iſraelle
ketaſſoot, noh weechiyeumukque yeuth ke-
ſukódtash, atuh yeush kodtumꝏash? kah
matta nunnꝏnhukꝏ nadteuh pâuhonukque-
an, pajeh yeu keſukok.
4 Kah Philiſtianſe ſontimóog ummuſqua-
numouh, kah Philiſtianſe ſontimoog wuttin-
ouh, *a* quſhkeah yeuoh, onk woh au wuta-
yeuonganit, ne kahtimadt, kah ahque wee- *a 1 Chro: 12.19.*
chewomſumukqutteuh en ayeuwuttinneat:
iſhkont ayeuwuttimuk kuttayeuunkonukqun
newutch téag nashpe woh wunohteaonont
wuſſontimomoh; ſunnummatta woh ꝏpuh-
kuhkꝏunneeuh yeug woſketompaog. *b Chap: 18.8. & 21.11.*
5 Sunnummatta yeuoh David, neh papâu-
me nashpꝏhumahetteup pamukahettit, a-
nꝏwahettit *b* Saul numau muttannonganog
kuſſuoh, kah David uppioggue muttannon-
ganog kuſſuog?
6 ¶ Neit Achiſh wehkomau Davidoh, kah
wuttinuh, wunnamuhkut pomantog Jehovah
kuſſampwes, kah kuſſohhamꝏongash, kah kup
petuttéaongash weeche nen ut ayeuhteaut,
wunnegen anaquábeh newutche matta kum-
miſkomauunꝏ machuk nadteuh ne keſukok
peyaaufean, pajeh yeu keſukok, qut ſontim-
óog matta kuttapeneunkꝏog.
7 Newutche yeuyeu quſhkiſh kah wun-
ohteae monchiſh matta kummꝏſquehoun-
naoont Philiſtianſe ſontimoog.
8 ¶ Kah David unnau Achiſhoh, qut toh
nutuſſem: kah teaguas kenampteoh ut kittin-
neumut, niſohke weetomun pajeh yeu ke-
ſukok, onk woh matta nutayeuuhkononat
ummatwomóh nuſſontimom ketaſſꝏt?
9 Kah Achiſh nampꝏham kah unnau Da-
vidoh, nꝏwahteoh ken kꝏneet ut anaqua-
beh onatuh wut Angelumoh God, qut Phi-
liſtianſe ſontimoog nꝏwopanneg matta woh
kꝏweechokꝏun en ayéuwuttinneat.
10 Newutche yeuyeu nompoáe neepauſh,
weeche wuttinneumoh kuſſontimom neg
weechogqueáneg, kah quenau mahche moh-
tompog omohkeog, monchek.
11 Neit David kah wuttinneumoh nom-
poae omohkeog, monchenaont, quſhkenat
en Philiſtianſe ohkeit, kah Philiſtianſog kuh-
kuhqueog en Jezreelut.

CHAP. XXX.

1 *The Amalekites ſpoil Ziglag. 7 David encouraged by God, purſueth them, 11 and overtaking them, recovereth the ſpoil.*

KAh nnih, David kah wuttinneumoh pa-
ahettit Ziglag, naſhikquinokok, Ama-
lekitſog ſohkomwog ſowanohke, kah Ziglag
kah togkodtamwog Ziglag, kah wutchikoſ-
ſkmuneau nꝏtaut.
2 Kah miſſinohteaog mittamwuſſiſſoh neh
naapinitcheh; matta howane nuſhauoog ma-
tikkenitcheh aſuh papeiſſiſſinitcheh, qut
ummonchanoub, kah moncheog.

3 ¶ Neit David wuttinneamoh peyaoh kéi-
totanat, kah kuſſeh chikohſohſui, kah um-
mittamwuſſꝏuh, kah wunnaumonauh kah
wuttaunꝏuh miſſinohkonunk.
4 Neit David kah miſſinninnuog neg wee-
chiyeumoncheg, miſhontꝏwaog kah mauog
nóupajeh matta wonk ummenuhkeſéineau
maunat.
5 Kah neeſwe ummittamwuſſoh David
miſſinouhkꝏnunk, Ahinnoam wut-Jezreelit,
kah Abigal ummittamwuſſóh Nabal uk Car-
melit.
6 Kah David miſhe uhquonumꝏ; newut-
che miſſinninnuog weogquttamwog ukquſ-
ſukquanetahwhonaont, newutche ukketea-
hogkonꝏh wame miſſinninnuog weeſogkin
woh, niſh noh woſketomp wutch wúnnau-
monuh kah wuttaunoh: qut David wuttꝏ-
antamwaheau wuhhogkuh ut Jehovahut um-
Manittꝏmut.
7 Kah David unnau Abiatharoh ſephau-
ſuaen wunnaumonuh Ahimelech, kꝏweh-
quttumouſh, paudtah Ephod, kah Abiathar
paudto Ephod Davidut.
8 Kah David natꝏtamauau Jehovah nꝏ-
wau, ſun woh nunnꝏſukáu yeu chipwuſhá-
onk? woh nummattanóog? kah wunnam-
pꝏhamauoh, nꝏſukau, newutché piſh
wunnamuhkut kummattanôog, kah matta
panuſhadtauáe piſh kutómheoog.
9 Neit *D*avid monchu, nagum kah nequt-
ta tahſhe paſukꝏꝏoh neh weetomukqut-
cheh, kah peyaog Bezore ſepuéſut, uttoh
ádt yeug nógkanutcheg, appuog
10 Qut nꝏſwetahhꝏwau, kah yauut pa-
ſukꝏꝏog woſketompaog (newutche neeſe
paſukꝏꝏog appuog wuttat, neg ſauunukeg
newaj nꝏnánumwehettit quſhkogkonat ſe-
pues Bezor.)
11 ¶ Kah nameheáog wut-Egyptianoh oh-
teuhkonit, kah uppaſꝏóuh Davidut, kah
wutaſſamóuh petukqunnunk, kah meetſu, kah
ꝏtattamheuh nippe.
12 Kah wutaſſamôuh kodchuhki figſe
cake, kah neeſe cheiyeuaſh, kah mahchipwut,
wunnaſhauonguh wonk peyaónuk, newutche
matta meechꝏ petukqunnunk, aſuh matta
wuttattamꝏ nippe, niſhikkeſukquae, kah
niſhwinaſh nukonaſh.
13 Kah David wuttinuh, uttoh kꝏchiin?
kah toh kꝏmun? kah nꝏwau, nen Egiptie
wuſken, wuttinneamoh Amalekit, kah nuſ-
ſontimom nunnukonuh, newutche niſhik-
quinogkod nummahchinam.
14 Nuſſohkomumun Cherithitſog wuſſo-
waniyeumut, kah Judae ſuſſippoiyeuut, kah
wuſſowaniyeumut Caleb, kah nutchikoh-
ſumumun Ziglag.
15 Kah David wuttinuh ſun woh kuppa-
ſꝏ yeug chipwuſhácheg? kah nꝏwau,
chadchekeemeh naſhpe God, matta kenuſhé-
inat, aſuh kuppôninneat nuſſontimom wun-
nutcheganit, kah paſꝏſh yeug chipánꝏog.
16 ¶ Kah paſꝏont, kuſſeh, ſepakéog en
wame ohkeit, meetſuog kah wuttattamwog,
kah pumukôog, newutche wame miſhe ſé-
quttahhamóonk niſh nemunnumohettich eh
wutch wutohtuóut Philiſtianſog, kah wutch
ohkit Judah.
17 Kah David nah wuttogkomuh wutch
idchuwompanit pajeh wunnonkꝏꝏut na-
nompuhkeik: kah matta woſketomp poh-
quohhamꝏ, webe yaue paſukꝏꝏog wuſke-
nuóg neg naꝏmukqutcheg Cameloh, kah
wuſſemꝏog.
18 Kah David pohquohwuttau: wame
ne Amalekitſog amaunumwehettis: kah
David pohquohwhunau neeſwe ummittam-
wuſſoh.
19 Kah matta howan ukquenauwuſſu mat-
ta peiſſiſſit aſuh maſukkenuk; aſuh wunnau-
moniinneunk; aſuh wuttauneunk, aſuh ſé-
quttahhamoonk, aſuh ne teag ne neemun-
numohettit, David uppohquohwuttauun
wame.
20 Kah David nemunum wame flokſoh
kah heardſoh, neh negonꝏh sauáhettich yeug
neetaſuóg, kah nꝏwau, yeu David wuſſequt-
tahhamóonk.
21 ¶ Kah David peyaonau yeuh neeſe
paſukꝏꝏoh woſketompuh, neg ſauunukup-
panneg, onk matta aſuhkauꝏwꝏog Davidoh?
neg wonk wutapheouh kiſhke ſepueſut Bezor
kah nag ſohhamwog wunnogſkauwonaoont
David, kah wunnogſkauwonáoont miſſinnin-
nuh neh wetomukqutcheh: kah David paſ-
ꝏſukauónt miſſinninnuh, ꝏwonkumuh.
22 Neit wame matchetꝏog, kah ne-Beli-
aleog neh weechogqutcheh David, nampꝏ-
hamwog, kah nꝏwaog newutche matta kꝏ-
weechaꝏmunonup, matta nuttinnumauoun-
onog ſequttahhamóonk ne pohquohwhut-
tauog, webe niſh noh woſketomp ummittam-
wuſſoh kah wunneechanoh, onk woh wuſſag-
kompagunouh, kah woh moncheog.
23 Neit nꝏwau David mattá piſh ne kut-
uſſeinneau, neematog, naſhpe ne Lord a-
numunkqueog, noh wadchanukqueog, kah
magꝏut nunnutchegânunnonut, chippanꝏ-
ogneg ayeuuhkonukqueagig.
24 Newutche howan woh nꝏtunkqueog
yeu papaume; qut neaunag wutchippiyeum
noh womuſſit en ayeuwuttinneat, netatuppe
piſh wutchippiyeum noh apit maumachiit:
nag piſh tatuppe chippinumoadtuog.
25 Kah nnih wutch ne keſukok kah en
ongkoue, ukkuhkꝏahteauun, wuttinnaum a-
tuonganuhkon ut Iſrael pajeh yeu keſuk-
ok,
26 Kah David paont Ziglag, negônſhhuau
ſequttahhamoonk en Judae Elderſut, en
weetompaut (nꝏwau, kuſſeh, magꝏonk
wutche kenaau, wutch ſequttahhamꝏôong-
aſh ummatwomoh Lord.)

27 Nag ut *B*ethel, kah nag ut Sowanie
Ramoth, kah nag ut Jattir.
28 Kah nag ut Aroer, kah nag ut Ziph-
moth, kah nag ut Eſhtemon.
29 Kah nag ut Rachel, kah nag ut Jera-
hamelitſe keitotaaahtu, kah nag ut Kenitſe
keitotanahtu.
30 Kah nag ut Hormah, kah nag ut Cora-
ſhan, kah nag ut Athach.
31 Kah nag ut Hebron, kah ut wame ayeu-
onganehtu, uttoh adt David neheawonche
kah wuttinneumoh ne aphetteup.

CHAP. XXXI.

1 *Saul having loſt his army, and his ſons ſlain, he and his armour bearer kil themſelves.* 8 *The Philiſtines triumph over the dead carcaſes.*

a 1 *Chro.* 10, 1.

KAh a Philiſtianſog ayeukonaog Iſrael-
oh, kah Iſraele woſketompaog wuſſe-
moog wutch anaqubhettit Philiſtianſog, kah
nuſhóe pomuſhaog ut wadchuut Gilboa.
2 Kah Philiſtianſog menuhke nꝏſuttah-
whaog Sauloh, kah wunnaumonuh, kah Philiſt-
ianſog nuſhaog Jonathanoh, kah Abinádab,
kah Malchiſhua wunnaumnnuh Saul.
3 Kah ayeuwuttuonk menuhke quentauau
Sauloh, kah pepummúwaenúog ummuſwóuh,
kah uhque nꝏchumwehtahwau naſhpe pe-
pummúwaenûog.
4 Neit Saul unnau kónumunutcheh uk-
kenauwameonk, kodtunuſh kuttogkodteg
kah ne naſhpe konukquttahwheh, iſhkont
yeug mat quoſhquſauſegeg peyaog kah nuk
konukehtahhukquog, kah nutahanehtunk-
quog, qut kónumunutcheh ukkenauwame-
onk matta wutuſſein, newutche miſhe wabe-
ſu, newajeh Saul nemunuk togkodteg kah
uppenuſháadtamun.
5 Kah kóunnumutcheh ukkenauwameonk
náuont Saul nuppꝏi, noh wonk penuſhadtam
wuttogkodteg kah ꝏweeche nuppꝏmoh.
6 Nemekuh Saul nuppꝏ kah niſhúoh
wunnaumonuh, kah kónumuntcheh ukke-
nauwameonk kah wame wuttinneumoh ne-
nan keſukok moeu.
7 ¶ Kah Iſraelle woſketompaog ogkomáe
ꝏnóuhkoiyeuut, kah nag ogkomut Jordan,
namohettit Iſraelle woſketompáog wuſſe-
mꝏog: kah Saul kah wunnaumonuh nup-
pꝏog, nukkodtumwog ukkeitotanáoaſh,
kah wuſſemꝏog kah Philiſtianſog peyáog
kah wutáyinâoaſh.
8 Kah nnih, mohtompog, Philiſtianſog
paahettit, uppoſkinnônaóout naſhómukeh,
namehéaog Sauloh kah niſhuoh wunnau-
monuh, penuſhaog ut Gilboa wadchuut.
9 Kah tummehthamwog uppuhkuk, kah
poſkinnumwog ukkenauwameonk, kah wun-
negonſhhuón eau en Philiſtianſe ohkit waee-
nu wahteauwáhuónat, ut wuttinneukon-
tunkanéoh wekuóut, kah kenugke miſſinnin-
núut.
10 Kah ponamwog ukkenauwameonk we-
kit Aſhteroth: kah kiſhpunnáog wuhhogkuh
Bethſhane pummeneutunkanit.
11 ¶ Kah neg apitcheg Jabeſh-Gilead
nꝏtamwehettit ne Philiſtianſog ánheáhettit
Sauloh.
12 Wame menuhkeſuenúog neepoog, kah
wompanuſhaog, kah neemunáog, wuhhogkuh
Saul, & wuhhogkauh wunnaumonuh, wutch
Bethſhane pummenentunkanit kah peyaog
Jabeſh, kah *b* na wuttit chikohſwoneau.
13 Kah neemunnumwog wuſkonaſh, kah *c* poſekinnumunâaſh agwonk ut Jabeſh, kah nagmat meetſeog neeſauſuk tahſhikquinne.

b *Jerem.* 34. 5.
c 2 *Sam.* 2. 4.

Nahohtóeu upbookum *SAMUEL.*

CHAP. I.

1 *The Amalekite bringeth tidings of the overthrow, and accuſing himſelf of Sauls death, is ſlain.* 17 *David lamenteth Saul and Jonathan with a ſong.*

a 1 *Sam* 30, 17.

KAH n nih, mahche nupuk *S*aul, David
quſhkeu wutch *a* paguanónaóont A-
malekitſog, kah David neeſe quinne
apit Ziklak.
2 Nnih naſhikquinogok, kuſſeh, woſke-
tomp peyau wutch neadtanninneanithettit
wutch Saulut, wuthogkꝏ unaſh nehneekſha-
aſh, kah ohkeyeuꝏ uppuhkuk, kah nnih pa-
aonont Davidoh, penuſhau en ohkekontu,
kah wonkqutteamꝏ.
3 Kah David wuttinuh, tohnoh kꝏm? kah
wuttinuh, wutch wuttuppukuſſinnꝏweng-
anit Iſrael nuppohquohham.
4 Kah David wuttinuh, toh n nih, kꝏ-
wehqnetumouſh uſſeh? kah nampꝏham, miſ-
ſinninnuog wuſſemꝏog wutch ayeuwuttu-
onganit, kah wonk monaog miſſinninnuog
penuſháog kah nuppꝏog, kah *S*aul kah Jona-
thanoh wunnaumonuh wonk nuppꝏog.
5 Kah David unnau wuſkenuh neh anuk-
qutcheh, uttoh kittinne wahteoun *S*aul kah
Jonathanoh wunnaumonuh nuppꝏog.
6 Kah wuſken noh anont nꝏwau, ne ayoi
ut wadchuut Gilboa, kuſſeh, Saul ompatuſ-
ſin ukqunnuhtuk, kah kuſſeh chariotſaſh, kah
horſeſoh naꝏmukqutcheg ummenuhke nꝏ-
ſukauoub.
7 Kah ompamukquâit nunok, kah nꝏ
wehkomuk: kah nunnampꝏham, nen yeu.

8 Kah

8 Kah nuttinuk howan ken? kah nunnam-
pꝏhamauop nen Amalekit.
9 Wonk nuttinuk kꝏwehquetumouſh
queſukkompauuſh nuhhog kah nuſheh, ne-
wutche unkapunnaonk nunnuhkukonk, ne-
wutche nukketeaonk aſh muſſit.
10 Neit nukqueſukkompauinneah, kah
nunnuſh, newutche nꝏwahteoh matta woh
pomantamꝏ mahche penuſhont: kah nun-
neemunum chetuhquab ne ohtagkup uppuh-
kukqut, kah kehtippattenapeain, kah nup-
paudtauonaſh nuſſontimom.
11 Neit David muſſinnum wuthogkꝏu-
naſh kah *b* wunne nekſhadtaunaſh, kah wonk
b Chap. 1.31. & 13.31. wame woſketompuh neh weechayeumukqut-
cheh.
12 Kah nag mauemóog kah mauog, kah
mat meetſcog nó pajeh wunnonkꝏout,
wutche Saul kah Jonathanoh wunnaumon-
uh, kah wutche ummiſſinninneumoh Jeho-
vah, kah wutch wek Iſrael newutche nag
penuſhaog naſhpe togkodteg.
13 ¶ Kah David unnau wuſkenuh neh án
ukqutcheh, toh noh kꝏchi? kah nampꝏham
nen wunnaumonuh penꝏwot, wut-Ama-
c Pſal. 105.15. lekit.
14 Kah David wuttinuh *c* tohwutch mat-
wabeſeas kuſſummagunumunat kenutcheg,
nuſhonat Jehovah ſaſequnoncheh?
15 Kah David wehkomau paſukꝏ wuſke-
nuh kah nꝏwau, paſꝏſukau, kah quentau,
kah wuttogkomuh, newaj nuppuk.
16 Kah David wuttinuh, kꝏſqheonk oh-
taj kuppuhkukqut: newutche kuttꝏn
kꝏwauwaonuk, kuſſim nunnuſh Jehovah ſa-
ſequnoncheh.
17 ¶ Kah David yeu wuttinne mauemon
Sauloh kah Jonathanoh wunnaumonuh.
18 (Kah wonk wuttinuh kuhkꝏtomok
wunnaumonuh Judah ahtompeh, kuſſeh wuſ-
d Joſh. 10.13. ſukwhoſu *d* ut upbꝏkumut Jaſher.)
19 ꝏnetuonk Iſrael nehtauun ukkukqun-
nunkqui ayeuonganehtu: uttoh wuttin ma-
e Mic. 1.10. nehkeſitcheg penuſhoneau;
20 *e* Ahque nꝏwagk ut Gath ahque wah-
teauwahuwagk ut Aſhkalóne taumaogqueh-
tu, iſhkont Philiſtianſog wuttaunꝏoh, we-
kontamwog, iſhkont wuttaunꝏoh mat quoſ-
quſauſegig muſkouantamwog.
21 Kenaau Gilboa wadchuaſh neechip-
pog appehtunkquehteóg, ſokanon ap-
pehtunkquehteog, aſuh ſephauſue ohtea-
konaſh; newutche na ut, wutogqunneg ma-
nohkeſit matche pogkenoi, wutogqunneg
Saul, onatuh matta ſaſequnontus pum-
mee,
22 Wutch ꝏſqueonk noh noſhit, wutch
ꝏnogkꝏonganit maſukkenuk, wutohtom-
peh Jonathan matta quſhkeoh, kah wuttog-
kódteg Saul matta mehchieu quſhkemun-
ꝏh.
23 Saul kah Jonathan, womonoog kah
weeteanumoog pamontomwehettit, kah ut
wunnuppꝏwonganꝏout matta chachebeh-
toadteog: anue kokenupſhomaóg womſikuk-
quoh, anue menuhkeſeumaog qunnonꝏ-
oh.
24 Kenaau wuttaunꝏoh Iſrael mauemuk
Saul, non hogquanukqueogkup maſkꝏkag,
naſhpe weekontamꝏongash, noh ponukup
Golde wunnꝏwhoſuongash kuthogkꝏong-
annꝏout.
25 Uttoh wuttin mânuhkeſitcheg pe-
nuſhoneau ut naſhaue ayeuwuttuongaſit
woi Jonathan, kenuſhitteap ut kukqun-
uhqui ayeuonganehtu.
26 Nen nukquequenauanum wutch ken
neemat Jonathan, mo kꝏwomonukqus ut
nuhhogkat, kꝏwomoauſuonk monchanum-
ukquodt, paumukomꝏmꝏ womonaonk mit-
tamwoſſiſſog.
27 Uttoh wuttinne manuhkeſitcheg pe-
nuſhoneau, kah ayeuteaie auwohteaongash
matchehteauunaſh.

CHAP. II.

1 *David by Gods direction going up to Hebron, is made king of Judah. 8 Abner maketh Iſh-boſheth king of Iſrael*

KAh onnih, yeu mauche anag, David na-
tꝏtomauau Jehovah, nꝏwau, ſun woh
nukkuhkukquam en ne teague Judae keito-
tanat? kah Jehovah wuttinuh kukkuhquish
kah David nꝏwau, uttoh woh nuttinne kuh-
kuhquen? kah nꝏwau, en Hebron.
2 Neit na en kuhkukquen, kah neeſꝏoh
ummittamwuſſoh wonk Abinoam wut-Jez-
rellitte, kah Abigail, ummittamwuſſoh Na-
bal, uk-Carmelitte,
3 Kah wuttinneumoh neh weetomuk-
qutcheh, David uhkuhkuhkꝏunuh, niſh noh
woſketomp naſhpe wutteaſhinunneonk, kah
ayeuog Hebrone keitotanehtu.
4 Kah Judae woſketompaog peyaog, kah
na wuttit ſuſſequnoneau Davidoh ketaſſꝏt
ut wekit Judah: kah unnaog Davidoh *a* Ja- a 1 Sam. 31.13.
beſh Gileade woſketompaog, nag poſekina-
og Sauloh.
5 ¶ Kah annꝏnau annꝏnaenuh, en Jabeſh-
Gileade woſketompaog kah noh wuttinuh,
wunnanumukꝏk Jehovah, newutche yeu
kittinne womoauſue unneheonean kuſſon-
timomwꝏ, Saul, kah kupposekinau.
6 Kah yeuyeu Jehovah womoauſue kah
wunnamuhkuteyeue unnehikꝏk, kah nen
wonk kutonkquttauanumwꝏ yeu womo-
auſuonk, newutche yeu kutuſſeneau.
7 Newutche yeuyeu kenutcheganooaſh
menuhkaj, kah menuhkeſek: newutche kuſ-
ſontimomwꝏ Saul nuppꝏi, kah wonk wek
Judah nuſſeſequnuk nukketaſſꝏtamꝏuneat
na ut.
8 ¶ Qut Abner wunnaumonuh Ner, mum-
mugquomp ut Saul wutayeuwehteomut, ne-
munau Iſh boſheth wunnaumonuh Saul, kah

uppasooh Mahanaim.
9 Kah ukketassootamwaheuh ut Gilead,
kah ut Asheritsut, kah ut Jezreel, kah ut
Ephraim, kah ut Benjamin, kah ut wame
Israel.
10 Ishbosheth wunnaumonuh Saul yau-
unchage kodtumwohkom, nooche ketassoo-
tamooit ut Israel kah neese kodtumwae ke-
tassootamooo: qut wek Judah asuhkauao-
Davidoh.
11 (Kah nisahke David ketassootamooit ut
Hebron, ut wekit Judah, nesausuk tahshe
kodtumwae, kah nequtta tahsuoh nepau-
zoh.)
12 ¶ Kah Abner wunnaumonuh Ner, kah
wuttinneumoh Ishbosheth wunnaumonuh
Saul, wutche sohhamwog Mahanaim, en Gi-
beon.
13 Kah Joab wunnaumonuh Zerviah, kah
wuttinneumoh David sohhamwog. kah nog
kushkoatuog kishke Gibeone nippissepagwut
kah nummatappuog, nequtchippissuog yoai
nippissepagwut, kah nequtchipissuog ogko-
mai nuppissepagwut.
14 Kah Abner unnau Joaboh, wuskenuog
neepauwehettich, kah pomphettich ana-
quabeog, & Joab noowau neepauwehettich.
15 Neit naboneesuog wutch Benjamin
neepoog kah qushkodteaog, neg wadchiit-
chjeg Ishbosheth wunnaumonuh Saul, kah na-
boneesuog wuttinneumoh David.
16 Kah anninnittuog uppuhkukkooout,
kah kogkonukehtawhuttuog wuttogkodte-
ganooash, newaj mose penushahettit newaj
ne ayeuonk hettamuk Helkahhazzurim, ne
ohtag Gibeon.
17 Kah na mo mish ayeuwuttuonk ne ke-
kesukok: kah Abner mo sohkauau, kah Isra-
elle woskeitompaog anaquabenit wuttinneu-
moh David.
18 ¶ Kah na mo nishuoh wunnaumonuh
Zerviah, Joab kah Abishai kah Asahel, kah
Asahel anunonkussittau ahtuhqut.
19 Kah Asahel noosuttahwhau Abneroh,
kah neayont matta quinnuppeen unninnoh-
kouneiyeu asuh menadcheineiyeu, wutch
noosittahwhonat Abner.
20 Neit Abner ompamuhquaeu, kah noo-
wau, ken Asahel? kah nampoonam, nen.
21 Kah Abner wuttinuh, quinnupish en
unninohkouneiyeu asuh menadcheaneiyeu,
kah tohqun howae wuskenen. kah amaunsh
ukkenauwameonk, qut Asahel matta qun-
nuppu wutch wutasukaonat.
22 Kah Abner wonk unnau Asaheloh, quin-
nupish wutch kutasukiinneat: tohwu ch
woh togkomun en ohkekontu? uttoh woh
nuttin neit mononneauon Joab kemat.
23 Qut sekeneam ukquinnuppenat, newa-
jeh Abner, nashpe wohkutchee ukqunuhtug
wuttantahwoh agwe napanna tahshe wahpe-
aegunit, newaj qunuhtug sohwashunk up-
pusquanit, kah na wuttit penushan, kah na
wuttit nupun, kah n nih, neadtahshe peahat-
tit ayeuo ganit ne Asahel adt kepshont, kah
adt nuppuk, chequnikkompoog,
24 Joab wonk, kah Abishai, noosuttahwhoo-
og Abneroh: kah wayau paahettit wadchuut
Ammah, ne anaquohtag Giah, kishke touoh-
kumuk oue may en Gibeon.
25 ¶ Kah wunnaumonuh Benjamin miaye-
og asuhkauonat Abner, kah nequt chippa-
noog: kah neepoog koduhkoag.
26 Neit Abner wehkomau Joaboh, kah
noowau, sun woh togkodteg micheme
mahchopoomoo? sunnummatta koowahteo-
ou pish weesogkon maumajish neit toh ut
teoche ash auoop missinninnuog qushkek
wutch noswuttohwhonat kemattoog;
27 Kah Joab noowau pomantog God, kut-
tumma keketookoas, neit wunnamuhkut
mohtompog, missinninnuog woh kuhkuhkoo-
panneg wutch wunnoosuttahwhonaoont
weemattooh.
28 Neit Joab puhpequohtou monopuh-
peg, kah wame missinninnuog chequnikkom-
pauog, kah matta wonk noswuttahwhoo-
og Israeloh, kah matta wonk ayeuwutteog,
29 Kah Abner kah wuttinneumoh po-
mushaog wompanne pannuppe mukoshqut-
taut, kah qushkodteaog Jordan, kah papash-
pishaog wame Bithron, kah peyaog Maha-
naim.
30 Kah Joab qushkeu wutch noswuttah-
whonat Abner, kah miyanont wame missin-
ninuh, mat wutappeineau nabo paskoogun
tahsuoh wuttinneumoh David, kah Asa-
hel.
31 Kah wuttinneumoh David togkomaog
Benjaminitsog, kah wuttinneumoh Abner,
kah nishwudt pasukoooh kah nequtta tah-
shinchag kussuog woskétompaog nuppoog.
32 ¶ Kah nag nemunaog Asahel, kah up-
posekinouh ut ooshoh kooweenohkemut, ne oh
tag Bethlehem kah Joab kah wuttinneumoh,
wompanishaog, kah peyaog Hebron mohtom-
pog.

CHAP. III.

1 *During the war David still waxeth stronger.* 6 *Abner displeased with Ishbosheth,* 12 *revolteth to David.* 27 *Joab killeth Abner.* 28 *David curseth Joab,* 31 *and mourneth for Abner.*

KAh na mo sepe ayeuwuttuonk nashaue
wekit Saul, kah wekit David, qut Da-
vid nano menuhkesu, kah wek Saul nano
noochumwi.
2 ¶ Kah David wunnaumonuh neetuoh ut
Hebron, mohtommegheoncheh Ammon,
wutch Ahinoam wut-Jezreelit.
3 Kah nahohtoeu, Chileab, wutch Abigal
ummittamwussoh Nabal uk-Carmelit, kah
nashoout Absolom, wunnaumonuh Maachah
wuttaunoh Telmi ketassoot ut Geshur.

4 Kah yauoout Adonijah, wunnaumonuh Haggith, kah napanna adtahsoout Shephatiah, wunnaumonuh Abital.

5 Kah nequtta adtahsooit, Ithream nashpe Eglah, ummittamwussoh David, yeug neetuog ut Davidut ut Hebron.

6 Kah nnih ayeuwuttnongananúk nashaue wek Saul kah wek David, Abner mennhkheau wuhhogkuh wutch wek Saul.

7 Kah Saul wadchanop oowishqueneuh, ussowesu *a* Rizpah, wuttaunoh Ahiah, kah Ishbosheth unnau Abneroh, tohwutch petutteaónat noosh ooskappeumoh; (a Chap. 21.20.)

8 Neit Abner moocheke musquantam, wutche ukkuttoowongash Ishbosheth, kah noowau, sun nen uppuhkukquoh anum, nen ayeuuhkone Judah, womoausue nuttinteoh Saul koosh wek yeu pajeh kesukok, en wematut, kah en wetompaut, kah asq kupponunno wunnutcheganit David, woh ken koochumeh pogkodchittuonk papaume yeuoh mittamwossis?

9 Ne neheonch God Abneroh, kah wonk moocheke, kuttumma, nean chadchekeimont Jehovah Davidoh, ne nuttinheon:

10 Quinnuppinnumunat assootamoonk wutch wekit Saul, kah wunohtauunat nanaánuwae wuttappuonk David, ut Israelut, kah ut Judahut, wutch Dan wehque Beersheba.

11 Kah noonanumoo nampoohamauónat Abneroh pasuk kuttoonk, newutche ukqushuh.

12 ¶ Kah Abner annoonau annoonaenuh en Davidut wutche nagum, noowau, howan yeu wutóhke? noowau, wunnoowomeh, kah kusseh nunnutcheg pish koowetomuk, nukquinnuppinnonát wame Israel en kuhhogkat.

13 ¶ Kah noowau, wunnegen, koonoowomun; qut pasuk kuttannoonth, ne, matta pish kenaumoo nuskesuk, kuttumma negonne pasooadt Michal wuttaunoh Saul peyoan naumunat nuskesuk.

14 Kah *David* annoonau annoonaenûh en Ishbosheth wnnnaumonuh Saul, noowau, aninnumah Michal nummittamwus, noh tahwogkup *b* wutch nequt pasukooe Philistianse uhquaeu wadúhquab. (b 1 Sam. 18.25. 27.)

15 Kah Ishbosheth annooteamoo kah wutámaunuh wutch wessukuk, wutch *c* Phaltiel wunnaumonuh Laish. (c 1 Sam. 25.44.)

16 Kah wessukeh weechók, ummeue asuhongquoh en Bahurim: neit Abner wuttinuh, monchish qushkish, kah qushkeu.

17 ¶ Kah Abner weogquttumuneau Israele Eldersog noowau, kenatinnehamumwop unnadteuh, David ukketassootamooinneat ut kuhhogaóont.

18 Yowutche yeuyeu ussek, newutche Jehovah kuttoo papaume David, noowau, nashpe wunnutcheg nuttinneum David, nuttomweh nummissinninnumog Israel, wutch wunnutcheganoóout Philistiansog, kah wutch wunnutcheganoóout wame ummatwomoongub.

19 Kah wonk Abner ketookau ut wuhtauogkooóut Benjaminoh: kah wonk Abner monchu ketookau ut wehtauogkut David, ut Hebron, wame ne an tapeneunkquok Israel, kah wame ne tapeneunkquok wame wek Benjamin.

20 Neit Abner peyaônou Davidkh ut Hebron, kah neesneehchagkussoh wosketompuh weechók: kah *David* mishadtupweheau Abneroh kah wosketompuh neh weechogqutcheh.

21 Kah Abner unnau Davidoh, nunnepoh kah nummonchem, kah nummóunumau wame Israelloh nussontimom ketassoot, onk woh koonewohkonu quog, onk woh kenanauunum wame ne kuttah an kodtantog. Kah David moncheaheau Abneroh, kah wunohteae monchu.

22 ¶ Kah kusseh wuttinneumoh David, kah Joab peyaog wutch noosuwttahwhonaóont chippanwog, kah paudtoog mish e sequttáhhamôonk (qut Abner matta weetomauau Davidoh ut Hebron, newutche ummoncheahéouh, kah wunohteae monchéi.)

23 Joab kah wame ayeuteoh neh weeshóg qutcheh, paónit, unnaog Joaboh, noowaog, Abner wunnaumonuh Ner peyaónau ketassootamwoh, kah ummoncheaheouh, kah wunohteae monchei.

24 Neit Joab peyonau ketassootuh, kah noowau, toh kutussem? kusseh, Abner kuppeyaonuk, tohwutch moncheaheadt? kah monchei.

25 Koowaeh Abner wunnaumonuh Ner, peyau koonombeukonukqunat, wahteauunat kussohhamóonk, kah kuppetutteaonk, kah wahteauunat wame ne asean.

26 Kah Joab sohhog wutch Davidut, asuh kaue annoonau annoonaenúh en Abnerut, neh ukquehchuwunóuh wutch Siriah tohkekommuut, qut David matta oowahteooun.

27 Kah Abner quashkeit en Hebron, Joab *d* uppenshe ussoounuh ut squontamu, oonohteáe kenoononat, kah na wuttit togkomon agwe napanna tahshe uhpeteagunit, newaj nuppuk, newutche oosqheonk *e* Asahel wematuh. (d 1 Kin. 1.5.) (e Chap. 2.23.)

28 ¶ Kah ompetak, David nootog, noowau nen kah nutassootamóonk matchesconganneumunoo ut anaquabit Jehovah micheme wutch oosqheonganit Abner wunnaumonuh Ner.

29 Ohtaj ut uppuhkukqut Joab, & wame ooshoh week, kah matta quenauadtinnooitch pasuk ut wekit Joab, noh kehkechesit, asuh noh wadshequit, asuh noh ompatussuk an, wohhou, asuh noh panushont nashpe togkodteg, asuh noh quenauhikqut petukqununk.

30 Nemehkuh Joab kah Abishai weematuh, nushaog Abneroh, newutche nushau *f* (f Chap. 2.23.)

Aſahel wematꝏoh, ut Gibeon ut ayeuwut-
tinneat,
31 ¶ Kah David unnâu Joaboh, kah wame
miſſinninnuh neh weetomukqutcheh, nehne-
kukomꝏk kah puttukquobpiſſek manꝏtio-
nagk, kah mauꝏk anaquabit Abner, kah Da-
vid ketaſſꝏt nagum aſuhkom tobſhuhquneg.
32 Kah nag poſekinaog Abneroh ut He-
bron kah ketaſſꝏt miſhontꝏwae mau ut
Abner ꝏweenohkeet, kah wame miſſinnin-
nuog Mauog.
33 Kah ketaſſoot mauémau Abneroh, kah
nꝏwau, ſun Abner nuppꝏ onatuh neáhen
nuppuk mattammog?
34 Kenutchegaſh matta kiſhpiſſinꝏaſh,
aſuh kuſſeetaſh fetterſunꝏaſh: onatuh woſ-
ketomp pánſhont ut anaquabhettit matche-
tꝏôg, ne kittinne penuſhon, Kah wame
miſſinninnúog wonk ummauémôuh,
35 Kah wame miſſinninnúog paahettit
metteheonat David, aſh páme keſukok: Da-
vid chadchekeyeuau, nꝏwau, ne unnéhitch
God, kah wonk mꝏcheke qutchehtamon
petukqunneg, aſuh ne teag, nô pajeh ꝏway-
onat.
36 Kah wame miſſinninnúog ukkehkin-
neaſineau, kah wutapeneámuneau, kah ut-
toh aſit ketaſſꝏt, wuttapeneámuneau wame
miſſinninnúog
37 Newutche wame miſſinninnúog, kah
wame Iſrael, wahteauog ne keſukok, mat-
ta ketaſſꝏt wutuſſeonk nuſhonat Abner
wunnaumonuh Ner.
38 Kah ketaſſoot unnáu wuttinneumoh,
ſunnummatta kꝏwaheomwꝏ Sontim kah
miſſugken yeu keſukok penuſhau ut Iſrael.?
39 Kah yeu keſukok nunnꝏchumwes,
tohkonogque nuſſuſſéqunitteanit ketaſſꝏ-
tamoonk, kah yeug wunnaumonuh Zerviah,
nutánuúnuhkeſumukquog, Jehovah piſh on-
guttauau matcheſenutcheh, neaunak ummat-
cheſeonk.

CHAP. IIII.

1 The Iſraelites being troubled at the death of Abner, 2 Baanah and Rechab ſlay Iſhboſheth 9 David cauſeth them to be ſlain, and Iſhboſheths head to be buried.

KAh wunnaumonuh Saul nꝏtog Abner
nuppꝏ ut Hebron, wunnutchegaſh
nꝏchumwiyeuaſh, kah wame Iſraelitſog
wuttamanatamwog.
2 Kah wunnaumonuh Saul neeſoſheau
woſketompuh chippanꝏe mugquompuh,
paſuk uſſowenau Baanah, onkatog uſſowe-
nau Rechab, wunnaumonuh Rimmon, up-
Beerothit, wutch wunnaumonat Benjamin,
(newutche Beeroth wonk wetogkemop
Benjamin.
3 Kah Beerothitſog ſpuhhꝏwaog Gittâ-
im, kah na wuttit nónꝏſóſinneáu pajeh yeu
keſukok.)
4 Kah Jonathan wunnaumonuh Saul, wun-
naumoniyeup, noh nꝏchumweſu ut wuſ-
ſeetut, kah mo napanna tahſhe kodtumwoh-
kom, padaunchemꝏonit Saul kah Jonathan
wutch Jezreel, kah nꝏſónukqutche wunne-
munuh, kah wuſſemꝏ kah nnih kánuppe
wuſſemwit, penuſhau, kah qunnukqueſun,
kah noh uſſowenau Mephiboſheth.
5 Kah wunnaumonuh Rimmon up-Beeró-
thit, Rachab kah Baanoh, moncheog, kah pe-
yaog papaume kaſittag, weekit Iſhboſheth,
noh ſeepſuk wutappinneat pohſhequodt.
6 Kah nag peyaog, ut nôeukomuk, onatuh
neemſkomuk wheat: kah wutantahwhóuh
agwe napanna tahſhe uppeteaganit, kah Ra-
chab kah Baanah wematoh pohquohham-
wog,
7 Newutche petutteahettit wetuómut,
ſepſin wutappinneat, wutappinneáe cham-
berut, kah wuttogkomouh kah wunnuſhóuh,
kah tummethamwog uppuhkuk, kah neemun-
numwog uppuhkuk, kah moncheog, pannup-
pe mukoſhquttaut wompanne.
8 Kah paudtauog uppuhkuk Iſhboſheth
Davidut, ut Hebron, kah unnaog ketaſſootoh,
Kuſſeh uppuhkuk Iſhboſheth wunnaumonuh
Saul, kummatwom, noh natinneahhog kup-
pomantamoonk, kah Jehovah annꝏtauanſh-
au nuſſontimomoh ketaſſꝏt, yeu keſukok,
Sauloh kah ꝏſkannemunneoh.
9 ¶ Kah David nampꝏhamaúau Rachab
& Baanah wematoh wunnaumonuh Rimmon
up-Berethit, kah wuttinuh, Pomontog Jeho-
vah noh tomheont nukketeáhogkounoh
wutch wame wuttamebpunnaonganit.
10 *a* Paſukaſit, nꝏwau, kuſſeh Saul nup- *a Chap.*
pꝏi, unnantog paudto wunaunchemꝏkaonk, 1.15.
nuttohqunop, kah nunnuſhop ut Ziklag, noh
unnantog woh nutonkquatau wutch wut-
aunchemꝏkaonk.
11 Uttoh an mꝏcheke wonk matchetoa-
nuog nuſhahettit ſampweuſſeinneuh, ut ne-
henwonche wekit, ut wutappinneat? ſun-
nummatta woh kꝏchemitteauneau ꝏſqhe-
onk ut kenutcheganꝏout; kah kutamau-
núkqunnaout wutch ohkeit.
12 Kah David annꝏnau ꝏſkeneumoh, kah
nag wunnuſhouh, kah tummethamwog wun-
nutcheganꝏaſh, kah wuſſeetꝏaſh kah ꝏ-
waaſhadtauunaoaſh waabe Hebrone nippiſſe-
pagwut: qut nag neemunnumwog uppuhkuk b *Chap.*
Iſhboſheth, kah uppoſekinnumuneau Abner 3.31.
b ꝏweenohkeet ut Hebron.

CHAP. V.

1 The tribes come to Hebron to annoint David over Iſrael. 6 He taketh Zion from the Jebuſites.

NEit *a* wame Iſraelle chippanꝏwongaſh a 1 *Chro.*
peyaonaog Davidoh ut Hebron, kah 11.1.
kuttꝏwog nꝏwaog, Kuſſeh neenawun kuſh-
kon, kah kꝏweyaus.
2 Kah wonk unnadteuh Saul kohtahſꝏ- b *Pſal.*
tamꝏit ut nuhhogkanonut, *b* ken kuſſoh- 78.71.
weu

weu sagkompanóog, kah kuppethuunomp
Israel, kah Jehovah kuttugkup, pish kussoh-
kommoon nummissinninneumog Israel, kah
pish ken kummummukquompau ut Israel.
3 Neit wame Israelle Eldersog peyaunaog
og ketassootoh ut Hebron, kah David ketas-
soot oonoowonauh ut Hebron, anaquabit Je-
hovah &c. sussequnaog Davidoh ketassoot ut
Israel.
4 ¶ David nishwinchage kodtumwoh kom-
up noochc nanawunnuadt, kah yauunchage
c Chap. 2.11. kodtumwae nánawunnuau.
5 Ut Hebron nanawunau Judahoh c ne-
sausuk tahshe kodtumwae kah nequtta tah-
suoh nepauzsoh, kah ut Jerusalem nanawun-
nuau nishwinchage kah nishwe kodtumwae
ut Israelut, kah ut Judah.
6 ¶ Kah ketassoot, kah wuttinneumoh au-
og Jerusalem en Jebusitsut, wadohkitcheg
ne ohkeit, neg konoononcheg Davidoh, noo-
waog, kuttumma âmaunadt quanooquesit-
cheg kah pagkenukeg, matta yeu woh kuppe-
tutteaan, annooteamohettit, David noona-
numoo yeu petukonat.
7 Qut David sohkom menuhkonogq Sion,
ne ukkeitotan David.
8 Kah David noowau ne kesukok, howan
kókuhqueit pohsohtheganit, kah togkomont
d 1 Chr. 11.6. Jebusitsoh, quonukquésitcheg, kah pagke-
nukeg, neh ukketeáhogkounoh David d wus-
sekeneauoh: hoh pish ummugquomp newajeh
noowahettit, pogkenukeg, kah quanukque-
sitcheg matta pish petutteauoog wetuomut
9 Neit David ayeu wonkonoosinit, kah
wuttissowetamúneau ukkeitotan David, kah
David weekitteau quinnuppu, wutch Mil-
lo, kah anomiyeu.
10 Kah David kitchittoushau, kah mishe-
tu, kah Jehovah um-Manittoomoouh ayeutea-
og ooweetomuh.
e 1 Chr. 14.1. 11 ¶ Kah e Hiram ketassoot ut Tyre nanoo-
nau annoonaenuh en Davidut, kah utchikup-
oh, kah Carpentersoh, kah Masonsoh, kah
ayimáuuaog Davidoh wetú.
12 Kah David wahteou Jehovah um-
menuhkeheuh ukketassootamooinneat ut Is-
rael, kah mishehteou ukketassootamoonk
wutche ummissinainneumoh Israel.
f 1 Chr. 3.9. 13 ¶ Kah f David wonk nemunau ooskap-
peumoh, kah mittamwussissoh wutch Jerusa-
lem, mahche wook Hebron, kah nano wun-
naumoniinneunk, kah wuttauneunk neetuog
g 1 Chr. 3.5. ut Davidut.
14 Kah g yeush oowesuonganoash neh né-
kinitcheh ut Jerusalem, Shammua, kah Sho-
bab, kah Nathan kah Solomon.
15 Wonk Ibhar, kah Elishua, kah Nepheg
kah Japhia.
16 Kah Elishama, kah Eliada, kah Elipha-
h 1 Chr. 11.16. 14.8. let.
17 ¶ h Qut Philistiansog nootamwehettit
neg sussequnaog Davidoh ketassoot ut Israel,
wame Philistiansog kuhkuhqueog natanneaa-
wonat David, kah David wunnootamun,
kah woomsu en wonogqut.
18 Kah wonk Philistiansog peyaog, kah
sepakeog ut oonóuhkoiyeuut Rephaim.
19 Kah David natootomanau Jehovah,
noowau sun woh nukkuhkukquem en Philis-
tiansut, sun woh nag kupponoog ut nunnut-
cheganit. kah Jehovah unnau Davidoh kuh-
kuhquish, newutche matta chanabatamwe,
nuppon Philistiansog ut kenutcheganit.
20 Kah David peyau en i Baalperazim, i Isai. 28.21.
kah David na wuttit togkomon kah noowau,
Jehovah yeonteohkauau nummatwomoh, ne-
gonae nen, onatuh pohquodchuog nippeash
ne waj hettog ayeuonk Baalperazim.
21 Kah na wuttit nukkonnoneau wuttin-
neukontunkanoooh, kah David kah wuttin-
neumoh k wutchikkossowouh. k 1 Chr. 14.12.
22 Kah wonk Philistiansog peyaog, kah
sépakéog ut oonouhkoiyeuut Rephaim.
23 Kah David natootomauont Jehovah,
noowau, matta pish kukkuhkuhkooh, qut
quinnupuhkau ut uppusquanooout, kah
queentau piuhsuke Mulbery-uhtugquehtu.
24 Kah unnaj, nootaman pomushaongane
wadtauatonkqussuonk, wanashquonk mul-
bery-uhtugquehtu, neit wogkouish, newut-
che neit pish Jehovah kenegonne sohweh-
tunk, togkomonat Philistian se ayeuhteaog.
25 Kah David ne wutussen, ne anannoon-
ónt Jehovah, kah togkomau Philistiansoh
wutch Geba nó pajeh kuppeyouat Gazer.

CHAP. VI.

1 David fetcheth the Ark from Kirjath-jea-
rim. on a new cart 6 Uzzah smitten.
14 David danceth before the ark. 20 Mi-
chols barrenness.

WOnk David miyanau wame Israelle
pepénamwae wosketompaog nish-
winchage muttannonganog kussuog,
2 Kah a David nepau, kah weechâau wa-
me missinninnuh neh weechogqutcheh, wutch a 1 Chr. 13.5.6.
Baal ut Judah, na wutch kunkuhkootauunat
wut-Arkum God, noh asoowesit nashpe ne
weesuonk, Jehovah ayeuteaunit, noh apit
nashaue Cherubimsut.
3 Kah ponamwog wut-Arkum God, ut
wuske cartut, kah wussohwuttauuneau wutch
wekit Abinadab, ne ohtag ut Gibeah, kah
Uzzah kah Ahio, wunnaumonuh Abinadab,
nag kuttookamwog wuske cart.
4 Kah wussohouwuttauuneau wutch b we-
kit Abinadab, ne ut Gibeah weechauttam- b 1 Sam. 7.1.
wog wut-Arkum God, kah Ahio negonuh-
kom Ark.
5 Kah David kah wame wek Israel, puh-
pequaog ut anaquabit Jehovah, nashpe eiyã-
ne auwohteaonganit, ne ayimuk wutch koo-
wau, harpsash, kah Phalterysash, kah timbril-
sash, kah cornetsash, kah cimbalsash.
6 ¶ Kah c paahettit Nachon ahhuttannup- c 1 Chr. 13.9.
poghog

poghog, Uzzah ſummagunnum en wut-Ark-
umut GOD, kah ummidnumun, newutche
oxinog muſhkauwuſſinwog.
7 Kah ummuſquantamꝏonk Jehovah ayeu-
ankonittue naſhquneau Uzzah, kah GOD na
wuttit togkomon, wutch uppanneuſſeonk,
kah na wuttit nuppun kiſhke wut-Arkumut
GOD.
8 Kah David neuantam, newutche Jeho-
vah tauwetahwau Uzzah, kah wutuſſowetam-
un ne ayeuonk Perez-Uzzah, pajeh yeu ke-
ſukok.
9 Kah David quſhau Jehovah ne keſukok,
kah nꝏwau, utton won en wut-Arkum Je-
hovah peyogqun?
10 Nemenkuh, matta ontohtoou wut Ark-
um Jehovah en wuhhogkat, en ukkeitotanat
David: qut David uppanne uſſꝏwuttauun
en wekit Obed-Edom, uk-Gittit.
11 Kah wut-Arkum Jehovah ohteau wekit
Obed-Edom, uk-Gittit, niſhnoh nepauzſoh:
kah Jehovah wunnanumau Obed-Edom, kah
wame wek,
12 ¶ Kah unnon ketaſſꝏt David, nꝏwon,
Jehovah wunnantam wek Obed-Edom kah
wame ne wadchiinitcheh wuhhogkat, wutche
d 2 Chr. 15.25. wut-Arkum GOD, *d* neit David monchu,
kah paudtau wut-Arkum GOD, wutch wekit
Obed-Edom, en ukkeitotanat David, naſhpe
wekontamoonk.
13 Kah n nih, nag kôunukek wut-Arkum
Jehovah nequtta taſhanehtúe monchchettit,
ſephauſu oxinoh, kah wanogqunutcheh.
14 Kah David pumukau ut anaquabit Je-
hovah naſhpe mamuſſe ummenuhkeſuonk,
kah David puttukquobpiſſu womponakane
ephod.
15 Neit David kah wame wek Iſrael, kuh-
kuhkꝏwuttauog wut Arkum Jehovah naſhpe
miſhontꝏwaongaſh, kah naſhpe monopuhpe-
quone miſhontꝏwaongaſh.
16 Kah wut Arkum Jehovah paômꝏuk
ukkeitotanât David, Michal wuttaunoh
Saul natauwompu ut kenogkaneganit, kah
náau Davidoh quequeſhónit kah pámukonit
ut anaquábit Jehovah, kah wutjiſhanumuh ut
wuttahut.
17 ¶ Kah petukodtauog wut Arkum Je-
hovah, kah upponamuneau wutayeuonganit,
ut naſhaue Taberuakleut, ne David wonoh-
tunkup, kah David ſephauſu chikohteae ma-
gꝏongaſh, kah wunohteae magꝏongaſh ut
anaquabit Jehovah.
18 Kah quenau David mahche ſephauſit
chikohteae magꝏongaſh, kah wunohteae
e 1 Chro. 16.2. magꝏongaſh, *e* wunnanumau miſſinninnúh
ut ꝏweſuonganit Jehovah ayeuhteaunit.
19 Kah aninnumauau kenugke wame miſ-
ſinninnuut, ut kenugke mamuſſe ummutta-
anꝏonganꝏ Iſrael, naneeſwe mittamwuſſiſ-
ſoh, kah woſketompuh, niſhnoh paſuk petuk-
qunneg, kah miſhinneai weyans, kah wiſqui
wine: neit wame miſſinninnuog moncheog
niſhnoh paſuk wekit.
20 ¶ Neit David quſhkeu, wunnantamunat
wek, kah Michal wuttaunoh Saul ſohham
wunnogſkauônat Davidoh, kah nꝏwau, ut-
toh wuttin tohſumweinneunkquſſin Iſraelle
ketaſſꝏt yeu keſukok, uppoſkinnónat wuh-
hogkuh yeu keſukok, ut wuſkeſukꝏónat
ummaidumoh wuttinneumꝏoh, onatuh tah-
nꝏche wuſkenetit pohquae uppoſkinonat
wuhhogkuh.
21 Kah David unnau Michal, ne ut ana-
quabit Jehovah, noh nen ain pepeniit onk
noh kꝏſh, kah wame wek, nukkehtimuk-
qunat nanawunônat ummiſſinninneumoh
Jehovah Iſrael, newajeh pohmpee ut ana-
quabit Jehovah.
22 Kah wonk piſh nummꝏcheke jiſhá-
numukqus, kah piſh numméſhanéyeu ut ne-
henwonche nuttenantamꝏwonganit: kah
naſhpe yeug mittamwuſſiſſe wuttinneumun-
eunk, neg anꝏwaaneg, piſh nꝏch quehtiá-
numehteanunk.
23 Newajeh Michal wuttaunoh Saul,
matta wunneechanek nó pajeh wunnup-
punat.

CHAP. VII.

1 *God forbiddeth David to build him an house.* 18 *His prayer and thanksgiving.*

KAh n nih *a* ketaſſꝏt apit wekit, kah a 1 Chro. 17.2.
Jehovah wutanwoſſinéheuh waéenu
wutch wame ummatwomut.
2 Ketaſſꝏt unnau Nathanoh quoſhod-
tumwenuh, yeuyeu naiſh, nen nutai ut chik-
upukkomukqut, qut wut-Arkum GOD a-
yeumꝏ agwe onkwhonganit.
3 Kah Nathan unnau ketaſſꝏtoh, mon-
chiſh uſſiſh wame ne kuttahut newutche
Jehovah kꝏwetomuk.
4 ¶ Kah n nih, ne nohkog, wuttinnowaonk
Jehovah peyaonuk Nathan, nꝏwau.
5 Monchiſh us nuttinneum David, yeu
wuſſin Jehovah, ſun woh ken kutayimah
wetu, ayinneat?
6 Aſquam ayeon ne teagwe wetuómut,
nadteuh kohkuhkꝏunog wunnaumonuh
Iſrael wutch Egypt, pajeh yeu keſukok,
qut nuppomuſham wetuomut, kah pumme-
wuttauwae komukqut.
7 Ut wame ayeuonganéhtu, uttoh adt
weecháuog wunnaumonuh Iſrael, ſun nuſ-
ſimus kut tꝏong en howae wutchippanꝏon-
gane Iſrael, neg annꝏnogig ſohkommꝏs
nummiſſinninneumog Iſrael, nuſſimus? toh-
wutch matta ayimmieog chippukikkomuk?
8 Newutche yeuyeu, yeu woh kuttinnon
nuttinneum David, yeu wuſſin Jehovah a- b 1 Sam.
yeuhteaunit, *b* kenemununup wutch ſhipſe- 16.11.
komukqut, wutch aſuhkauónat ſhepſog, ke- Pſal. 78.
nánawunónat nummiſſinninnuog Iſrael. 70.
9 Kah kꝏwecháunup en uttoh óóp, kah
nuttummetah wame kummatwomog wutch

anaqnabean,

anaquabean, kah kumishe wweſuonganuh-
kouh, nettuppe wweſuonganoo matikkéan-
akeg ut ohkeit.
(10 Nano wonk nukkuhquttum ayeuonk
wutch nummiſſinninneumog Iſrael, kah nag
nutohteukononk; onk woh ayeuwog nehen-
wonche wutayeuwonganoóut, kah matta
wonk ontappéog, aſuh matta woak piſhwun-
naumoniinneunk unmatcheſeonganoo onk-
apunanukwog, neane negonaeu.
11 Kah neane nadteuh annoonog wuſſit-
tumwaenuog, wunnanawunnónaóont num-
miſſinninneumoh Iſrael, kah kutanwoſinnu-
wahuth wutch wame kummatwomut) Wonk
Jehovah kuttinuk, noh piſh kutayimuuk
wetu.
12 ¶ Kah *c* kukkeſukod tumaſh numwoh-
tag kah weechequomwmadt kooſhog, piſh
c 1 *Kin.* nuttahſhabtóh koolkannem nahohtóeu ken
8.20. noh ſohhog wutch kenogkuſut, kah piſh
nummenuhkehteoh wutaſſootamoonk.
13 *d* Noh piſh ayim wetu wutch noowe-
d 1 *Kin.* ſuonk, kah piſh nummenuhkehteoh ukkeh-
5.5. & taſſootamóe appuonk micheme.
6.12. 14 *d* Nen piſh oowoh, kah noh piſh nun-
e 1 *Chro.* naumon *f* matcheſit, nuttadtogkom naſhpe
22.10. woiketompae pogkomungaſh, kah naſhpe
f *Heb.* woiketompae wunnaumonuh ſumohkówhut-
1.5. tuongaſh.
15 Qut nummonanitteaonk matta piſh
nukkonukooh, neane amaunumomp wutch
Saulut; noh amaunog wutch anaquabean.
16 Kah kek, kah kukketaſſootamoonk
piſh micheme menehketeauun ut anaquabean:
kutappuonk piſh micheme menuhketeauun.
17 Neaunak wame yeuſh kuttoowongaſh,
kah neaunak wame yeu monomanſuonk, ne
Nathan wuttin kenoonon Davidoh.
18 ¶ Neit ketaſſoot David petutteau, kah
appu anaquabit Jehovah, kah noowau, Howan
nen woi Lord Jehovah? kah teaguas nek,
waj yeu paſoowéan?
19 Kah yeu webe peaſin ut anaquabean
woi Lord Jehovah, qut wonk kukkenootam
kittinneum wek, ne chéke piſh aunagk, kah
ſun yeu wuttinniyeuonk woiketomp woi
Lord Jehovah?
20 Kah toh wonk woh kittinuk David?
newutche ken Lord Jehovah koowaeh kit-
tinneum.
21 Wutche kuttinnoowonk, kah neaunag
nehenwonche kuttah, yeuſh wame kuttuſſe-
naſh magogiſh, niſh koowahteauwaheónat
kittinneum.
22 Newutche ken kummiſſugken woi
Lord God: newutche wanne howan kuttin-
nunkoo, aſuh howae manit qut webe ken, ne-
aunag wame nehtauoge nunnootamoongan-
un.
23 Kah *g* ne teague paſuk wutohtimóin,
g *Deut.* agqueneunkquok kummiſſinninneumut, ag-
4.7. queneunkquok Iſraellut, neh God monchit
uppohquohwhuttonat miſſinninnuh eu wun-
hogkat, kah ooweſuonganunkauonat, kah
kutuſſea ihikquanat magagish kah unkquene-
unkquokiſh, wutche kutonk, ut anaquabhet-
tit kummiſſinninneumog, neg pongqunwhut-
toaneg wutch Egypt, wutch wutohtimoin-
neantu, kah wutch unmanittoomoóut?
24 Newutche kummenuhkéneam kummiſ-
ſinninneumog Iſrael, kummiſſinnuinneumog
micheme, kah ken Lord nag um-Manittoo-
moouh,
25 Kah yeuyeu woi Jehovah Manit, kut-
toowonk ne anoowáan papaume kittinneum,
kah papaume wek, menuhketeauuh micheme,
kah unnin ne anoowaan.
26 Kah kooweſuonk miſhehteauunaj mi-
cheme, noowahettich, JEHOVAH ayeuhtea-
unit non um Manittoomon Iſrael, kah wek
kittinneum David menuhketeauunaj ut ana-
quabean.
27 Newutche ken Jehovah ayeuhteáunit
um Manittoomoh Iſrael, koowahteauwáh kit-
tinneum, kuſſim, Kutayimouſh wetu, newajeh
kittinneum namehteunk ut wuttahut unnup-
peantamunat yeu peantamóonk ut anaqua-
bean.
28 Kah yeuyeu woi Lord Jehovah, (ken h *John*
noh Manit, kah *h* kukkuttoowongaſh wun- 17.17.
namuhkuteyeuooaſh, kah kukquoſhom yeu
wanegik kittinneum)
29 Newutche yeuyeu, tapeneaſh wunnan-
tamunat wek kittinneum, onk woh nagwut-
teohteau ut anaquabean micheme: newut-
che ken woi Lord Jehovah, kuſſim, Kah naſh-
pe koonanitteaonk kittinneum wek micheme
wunnantamunach.

CHAP. VIII.

*1 David ſubdueth the Philiſtines, and the Mo-
abites: 3 He ſmiteth Hadadezer and the Si-
rians. 16 His officers.*

KAh *a* mahche yeu nnag, nnih, David a 1 *Chro.*
togkomau Philiſtanſoh, kah wuſſohkau- 18.1 &c
uh, kah David neemunum Metheg-Ammah *Pſa* 60.
wutch wunnutcheganoóut Philiſtianſog.
2 Kah togkomau Moaboh, kah ukkogkoh-
kohwhoh naſhpe pemunneat, wuttinuhkonat
ohkeit, naſhpe neeſinaſh pemunneatonaſh,
ukqutchhoſin nah wunnuſſonaóont, & naſhpe
páſuk mamuſſe pemunneat uppomantamun-
naóont, neit Moabitſog ootinneumuneuh Da-
vid, kah paudtoog magooongaſh.
3 ¶ Kah wonk David togkomau Hadade-
zer, wunnaumonuh Rehob, ketaſſoot ut Zo-
bah aont wunnompe wonk miſſinnuminnat
wuſſiſſupoiyeum kiſhke ſepuut Euphrates.
4 Kah David wunneemunnumauuh nequt
muttannungkodtaſh chariotſaſh, kah neſauſuk
tahſhe paſukooooh horſeſoh naomukqut- 1 *Chro.*
cheg kah neeſnehchage muttannonganogkuſ- 18.4.
ſuoh ahkeiſhánutcheh, kah David tummut-
chottohwhau wame chariotſe horſeſoh, qut
wadchanum nequt paſukoooaſh chariotſaſh.

5 Kah Syrianſog wutch Dámaſkus paaket-
tit aninnumaonat Hadadezer ketaſſoot ut
Zobah, David nuſhau wutch Syrianſut neeſ-
nebchage kah neeſe muttannunganogkuſſu
oh woſketompuh.
6 Neit David ponau wadchanuaénuh ut
Syriae Damaſkus: kah Syrianſog ootinnin-
neumuneuh David, kah paudtauog magoo-
ongaſh, kah Jehovah wadchanau Davidoh
uttoh aont.
7 Kah David nemunum golde ogqunneg-
aſh, niſh ohtauwéhetticheh wuttinneümoh
Hadadezer, kah uppaudtinnáoaſh Jeruſalem.
8 Kah wutch Berah, kah wutch Berothai,
ukkeeitotanaſh Hadadezer, ketaſſoot David
nemunum muttae moochekke braſſe.
9 ¶ Toi ketaſſoot ut Hamath, nootog Da-
vid togkomau wame wutayeuwehteomoh
Hadadezer.
10 Neit Toi annoonau Joram wunnaumon-
uh, en ketaſſootamwut Davidut, oowonkum-
ónat, kah oonanumónat, newutche ayeuuh-
konau Hadadezer, kah wuttogkomuh, (ne-
wutche Hadadezer ayeuuhkonop Toi) kah
Joram paudto ut wunnutcheganit, ſilvere
wiſhquaſh kah golde wiſhquaſh, kah braſſe
wiſhquaſh.
11 Niſh wonk ketaſſoot David annuman-
wompaſh Jehovah, weeche ne ſilver kah gold
ne maguk wutch wame wutohtimó ineaſh niſh
ſohkogiſh.
12 Wutch Syria, kah wutch Moab, kah
wutch wunnaumonuh Ammon, kah wutch
Philiſtianſut, kah wutch Amalek, wutch
wuſſequttahhamooongaſh Hadadezer wun-
naumonuh Rehob ketaſſoot ut Zobah.
13 Kah David woweenomukquſſu, quaſh-
keit wutch togkomonat Syrianſog, ut ſalte
oonouhkoiyeuut, neg nabo ſhwoſuk adtahſhu
muttannong anogkuſſehettit.
14 ¶ Kah ponau wadchanuaénuh ut Edom
papannuppe wame Edom ponau wadchanua-
énuh, kah wame nag ut Edom ootinninneu-
muneuh David, kah LORD wadchanau Da-
vid uttoh áont.
15 Kah David nanawunau wame Iſraeloh,
kah David uſſu wuſſittumooongaſh kah ſamp-
wagiſh en wame miſſinninnutu.
16 Kah Joab wunnaumonuh Zeruiah mug-
quompoou ayeuteaut, kah Jehoſophat wun-
naumonuh Ahilud noh mehquontamwaen.
17 Kah Zadok wunnaumonuh Ahitup, kah
Ahimelech wunnaumonuh Abiather, ſephau-
ſuenuog, kah Seraiah noh wuſſukwhotuen.
18 *d* Kah Benaiah wunnaumonuh Jehoiada
d 1 Chr. 18.17. noh nanawunau Charithitſoh, & Pelethitſoh
kah wunnaumonuh David-ſontimóoog.

CHAP. IX.

1 David ſendeth for Mephiboſheth 7 And for Jonathan ſake reſtoreth him.

KAh David noowau, Sun howan uſhqunau
ut wekit Saul, onk woh noowomoauſue
unneh, wutche Jonathan?
2 Kah na mo wutch wekit Saul, wuttin-
neumin uſſoweſu Ziba, kah noh wehkomit en
Davidut ketaſſoot wuttinuh, ken Ziba? Kah
noowau, nen kittinneum.
3 Kah ketaſſoot noowau, Sun howan aſh na
wutapin wutch wekit Saul, onk woh noowo-
moauſue unneh oowomoauſuonk GOD? kah
Ziba unnau ketaſſootoh, Jonathan aſh wunna-
moniy u noh *a* qunnukqueſit ut wuſſeetut. a Chap. 4.4.
4 Kah ketaſſoot wuttinuh, Uttoh wutap-
in? kah Ziba unnau ketaſſootoh, kuſſeh appu
wekit Machir wunnaumonuh Ammiel, ut
Lodebar.
5 ¶ Neit ketaſſoot David annooteamoo, kah
neemſkauau wutch wekit Machir wunnau-
monuh Ammiel, wutch Lodebar.
6 Kah Mephiboſheth wunnaumonuh Jo-
nathan, wunnaumonuh Saul, paont David
penuſſ adtam wuſketuk, kah ukquehtiánum-
uh, kah David noowau, Mephiboſheth, kah
nampootam, kuſſeh kittinneum.
7 ¶ Kah David wuttinuh, ahque wabeſiſh,
newutche wunnamuhkut koowomoauſue né-
heſh wutche Jonathan kooſh, kah kenompe-
nnumouſh wame wutohke Saul kooſh, kah ken
piſh kummeech petukqunnunk ut nuttable-
umut nagwutteaeu.
8 Kah nauwaeu kah noowau, Teaguas kit-
tinneum, woh kummoneaiinnat nen neta-
tuppe nuppooe anum?
9 ¶ Neit ketaſſoot wehkomau Ziba, wut-
tinneumoh Saul, kah wuttinuh, Nuttinnum-
au wunnaumonuh kuſſontimom, wame ne
wadchiik Saulut, kah wame wek.
10 Newutche ken, kah kenaumonunk, kah
kittinneumog piſh kutauoneau ohke wutche
nagum, kah piſh kuppetukodtoh meechum-
muonk, onk woh kuſſontimom wunnaumon-
uh ummeechumumeu: qut Mephiboſheth
kuſſontimom wunnaumonuh, piſh nagwutteae
meech petukqunnunk ut nuttableumut, kah
Zibah nabo napanna tohſuoh wunnaumon-
uh, kah neeſnechagkodtoh wuttinneumoh.
11 Neit Ziba unnau ketaſſootoh, Neaunak
wame nuſſontimom ketaſſoot neanannoonont
wuttinneumoh, ne piſh wutuſſen kittinneum,
qut Mephiboſheth *noowau ketaſſoot* piſh neet-
ſu ut nuttableumut onatuh paſukoo ketaſ-
ſoot wunnaumonuh.
12 Kah Mephiboſheth wunnaumonieſu,
noh áhenit Micha, kah wame neg apitcheg
wekit Ziba, wuttinneumoh Mephiboſheth.
13 Nemehkuh Mephiboſheth ayeu Jeruſa-
lem: newutche nagwutteae meetſu ut wut-
tableumut ketaſſoot, kah mo quinnukquſ
neeſwe wuſſeetaſh.

CHAP. X.

1 Davids meſſengers ſent to comfort Hanun, are villanouſly treated. 8 The Ammonits are overcome.

Kah nnih, mahche yeu, a ukketassoot-
1 Chro 19.1. tamom wunnaumonuh Ammon nuppoo
kah Hanun wunnaumonuh wunnompu nana-
wunnuómukquoh.
2 Neit David noowau, noowomoausue un-
neh Hanun wunnaumonuh Nahash, neane
ootoh womoausue nenikqueomp, kah David
annooteamoo oowekontámwaheonat wutche
oothoh, nashpe wunnutcheganit wuttinneum-
oh, kah wuttinneumoh David peyaoh wut-
ohkit wunnau nonuh Ammon,
3 Kah wussontimomoouh wunnaumonuh
Ammon unnaog Hanunoh wussontimomoouh:
Sun David queentianumau koothoh ut kulke.
sukqut. wotannoononat wekontamwahuwáe-
nuh en kuhhogkat? sunnummatta David teá-
oge annoonau wuttinneumoh en kuhhogkat,
natinneakontamunat keitotan, kah natau-
wohtinat, kah kepuskonat?
4 Newajeh Hanun neemunont wuttinneu-
moh David, kah puhshe chequodweham oo-
weeshittoonnooash, kah wuttummusumauuh
wuthogkoounooash piuhsukq wuhkutche-
ont, kah ummoncheaheouh.
5 Aun ihettit Davidoh annooteamoo wun-
nogskauónat, newutche woskeompaog mishe
akodchaog: kah ketassoot noowau, Appek
Jericho no pajeh kooweeshittoounooash
sonkinit, neit quihkek.
6 ¶ Kah wunnaumónuh Ammon nauáhet-
tit aninwog ut anaquabit David, wunnaumon-
uh Ammon annooteamooog kah annoonáog
Syriansoh wutch Beth rehob, kah Syriansog
wutch Zoba, nesnehchage muttannonganog-
kussuoh ahkéishánitcheh, kah wutch ketas-
soot Maachah nequt muttannonganogkussuoh
woskerompuh, kah wutch Ishtob nabo neese
muttannongánogkussuoh.
7 Kah David nootog annoonau Joab, kah
wame menuhkesue ayeuhteaénuh.
8 Kah wunnaumonuh Ammon sohhamwog
kah wunohtóog ayeuwuttuonk, ahhut petut-
teamuk squontamut, kah wus Syriansog
wutch Zoba, kah wutch Rehobut, kah Ish-
tobut kah Maachahut, chippeu ut ohteako-
nit.
9 Joab nag wadtuhquaeu ayeuwuttuonk
uppiuhsukuhkongqun ut negonumiyeu, kah
wuttaeiyeu, pepenamau wutch wame pepe-
nauutcheg Israelitsog, kah oonashóuh ayeu-
uhkonittue Syriansoh.
10 Kah onkatogeh missinninnnú upponuh
wunnutcheganit Abishai wematoh, onk woh
oonáshuh ayeuuhkonittue wunnaumonuh
Ammon.
11 Kah noowau, Syriansog anuúnukke-
seumukqueon, kah pish kutanunumah; qut
wunnaumonuh Ammon anuunukkeseumúk-
quean, neit kenonche aninuumoush.
12 Wuttoonatamook ogquesehtuh wos-
ketompaut, wutche kummissinninneumunó-
nog, kah wutche ukkeitotanash kum-Manit-
toomun, kah Jehovah ussitch uttoh an tape-
neog.
13 Kah Joab pasootshau, kah missinnin-
núh neh wetomukqutchen, en ayeuwuttin-
neat ayeuuhkone Syriansog. kah nag wunk-
moog ut anaquabit.
14 Kah wunnaumonuh Ammon nauáhettit
Syriansog wussemooog, neit nag wonk wus-
lemooog wutch anaquabit Abishai kah pe-
tutteaog otanat. neit Joab quinaeu wutch
wunnaumonuh Ammon, kah peyau Jerusa-
lem.
15 ¶ Kah Syriansog namohettit neg tog-
komóog ut anaquabnettit Israel, nag miyae-
og.
16 Kah Hadarezer annooteamoo kah pa-
soowaog Syriansog neg ogkomaye-utcheg
sepuut, kah peyaonaog Helem, kah Shobach
ummugquomp ut wutayeuwehteomut Ha-
darezer wunnegonuhkauoh.
17 Kah ánit David miyanau wame Isra-
eloh, kah quihkodteaog Jordan, kah peyáog
Helem: kah wus Syriansog wunohtoog a-
yeuwuttuonk ajeuuhkonitue David, kah
wutayeuaú- innauh.
18 Kah Syriansog wussémooog ut anaqua-
bit Israel, kah David nushau nayeumukeg ne-
shusuk tahshe pasukoooash Syriansog chariot-
sash, kah yauunchage muttannonganogkus-
suog nayeumukqutcheg horsesoh, kah tog-
komau Shobach ummugquompoh ut wuta-
yeuwehteomoóut, noh naut nupuk.
19 Kah wame ketassootamwog neh wad
tinuuneunutcheh Hadarezer, naumohettit
nag togkomóog ut anaquabit Israel: wun-
ohkonáog Israeloh, kah noh ootinninneum-
uhkauóuh: neit Syriansog wabesúog wonk
aninnumauónat wunnaumonuh Ammon.

CHAP. XI.

1 Joab besiegeth Rabbah. 2 David committeth adultery with Bathsheba. 6 Uriah is slain. 26 David taketh Bath sheba to wife.

Kah nnih, kodtumoo mohtshunk, ah-
quompak ketassootamwog sohhamwe-
hettit en ayeuwuttinneat a David annoo- a 1 Chro 20.1.
nau Joaboh, kah wuttinneumoh weeche, kah
wame Israel: kah nag nushaog wunnaumon-
uh Ammon, kah wéenuhkomwog Rabbah:
qut David ash appu ut Jerusalem.
2 ¶ Kah nnih, wunonkquae, David omku
wutch wutapinneat, kah pomushau woske-
chekommus ketassoot wekit; kah wutch wos-
kechekommuk nauau mittamwossissoh kut-
chissumoooh, kah mittamwossis muttae wun-
netu monunneauónat.
3 Kah David annooteamoo, kah natootam-
wehteau mittamwussissoh, kah pasuk noowau,
Sunnummatta yeuoh Bathsheba wuttaunoh
Eliam, ummittamwussoh Uriah wut-Hittit?
4 Kah David annoonau annoonaénuh, kah
wunnemunuh, kah noh uppetukauoh, kah oo- b Levit 15.19. &
wehpamuh, (newutche b pahkesu wutch 18.19.

ukquiſſinauſuonganit) kah quſtkeu en wekit.

5 Kah mittamwoſſis wompequoou, kah annꝏteamꝏ kah unnau Davidoh, kah nꝏwau nꝏwompequau.

6 ¶ Kah David annꝏteamꝏ en Joabut, negonſhhuaſh en nuhhogkat Uriah wut-Hittit, kah Joab negonſhhuau Uriahoh, en Davidut.

7 Kah Uriah peyaonont Davidoh wunnatootamauoh, uttoh àniit Joab, kah uttoh aniéhettit miſſinninnúog, kah uttoh an ayeuwuttuonk wunniyeumꝏuk.

8 Kah David unnau Uriahoh, monchiſh en kekit, kah kutchiſſittauſh kuſſeetash. Kah Uriáh ſohham wutch ketaſſꝏt wekit, kah noh ꝏch aiuhkongqun meechum wutch ketaſſꝏtut.

9 Qut Uriah koueu ut ſqꝏntamut ketaſſꝏt wekit, kenugke wame wuttinneumut wuſſontimomuh, kah matta wꝏmſu en wekit.

10 Kah aunit David, nꝏwahettit Uriah matta wꝏmſu en wekit, David unnau Uriahoh, ſunnummatta kꝏmꝏ wutch kuppomuſhaonganit? toh wutch matta wꝏmuſiéas en kekit?

11 Kah Uriah unnau Davidoh, ne Ark, kah Iſrael, kah Judah appuog wekuóut, kah nuſſontimom Joab, kah wuttinneumoh nuſſontimom tuppukſinwog ut pohquae ohteakonit ſun neit woh nuttꝏm neekit, meetſinneat, kah wuttattamunat, kah nꝏwehpamónat nummittamwus? neane pomantaman, kah neane pomantog kukketeahogkou, matta yeu nututſen.

12 Kah David unnau Uriah, yeu apſh wonk yeu keſukok, kah ſaup pish kuttenanumuſh nohmuſhaſh, neit Uriah appu Jeruſalem ne keſukok, kah nompohkeik.

13 Kah David wehkomont, meetſu kah wuttattam ut anaquabenit, kah ukkogkenttippamweheuh: kah wunonkꝏꝏk ſohham ukkouenat wutapinneat, weeche wuttinneumoh wuſſontimomoh, qut matta aucꝏ wekit.

14 Kah nnih mohtompog, David wuſſukhum en Joabut, kah wunnegonſhhuon naſhpe wunnutcheganit Uriah.

15 Kah wuſſukhum ut wuſſukwhonganit nꝏwau, pon Uriah negonumeiyeu ade menuhkag ayeuwuttimuk, kah aſaehtok, onk woh togkomau, kah nup.

16 Kah nnih Joab kuhkinneaſit keitotan, kehtimau Uriahoh, en ayeuonganit ne wahteunk menukeſuenuog wutapinneau.

17 Kah woſketompaóg ne keitotanat ſohhamwog, káh ayeuuhkonꝏog Joaboh, kah nawutch wuttinneumoh David, penuſhauh kah Uriah wut-Hittite wonk nup.

18 ¶ Neit Joab negonſhhuau, kah wuttinnon Davidoh wame ne aunag pápaume ayeuwuttuonk.

19 Kah meechumuhkonat annꝏnaenuh nꝏwau mahche aunchemꝏhkauont ketaſſꝏtamwoh niſh aunagiſh ut ayeuwuttuonganit.

20 Kah waapemꝏuk ummuſquanittamꝏonk ketaſſꝏt, unnukquean, tohwaj nene paſꝏſukomóg keitotan ayeuwutteog? ſunnummatta kꝏwahteauomwꝏ, nag pummuog wutch pummeneutunkanit?

21 Kah howan togkomont c Abimelech wunnaumonuh Jerubeſheth, ſunnummatta mittumwoſſis uppenuh kauouſſohhoh kodchuhki togkut wonganompſk wutch pummeneutunkanit, newaj nuppuk ut Thebez? toh wutch paſꝏ ſukomóg pummeeneutunk? neit nꝏwaſh kittinneum Uriah wut-Hittite wonk nuppꝏi. c Judg. 9.53.

22 ¶ Neit annꝏnaen monchu, kah peyau kah wuttinnon David wame ne Joab waj annꝏnont.

23 Kah annꝏnaenin unnau Davidoh, wunnámuhkut woſketompaug nuſſohkongqunonog, kah nuſſohwetunkqunonog en ohteuhkonit, kah nukquentamunonup wehque ahhu petutteamuk uſſquont.

24 Kah pepemuwaenuog pummuog wutch pumménentunkanit, ut kittinneumut kah nawhutch wuttinneumoh ketaſſꝏt nuppꝏh & kittinneum Uriah wut-Hittite wonk nuppꝏi

25 Neit David unnau annꝏnaenuh, yeu kuttinnon Joab, ahque yeu matchitch ut kuſkeſukqut: newutche togkodteg mahtupanau paſukꝏ netatupe onkatoge: mꝏcheku menehketeauſh ayeuwuttuonk ayeuhkonittue keitotan, kah kepuhteaſh, kah kuſſꝏm.

26 ¶ Kah ummittamwuſſoh Uriah nꝏtog weſſukoh Uriahoh nuppꝏi, mauwemau wuſſukeh.

27 Kah mahche maumetog David annꝏteámꝏ, kah wunneemſkauoh en wekit, kah neh ꝏmittumwoſſiſinneuh, kah wunnekitteauoh wunnaumonuh: kah David ne aſit, unmatantamun Jehovah.

CHAP. XII.

1 Nathans parable. 7 David confeſſeth his ſin, and is pardoned. 24 Solomon is born. 26 Rabbah is taken

KAh Jehovah annꝏnáu Nathanoh en Davidut & uppeyaonuh, kah wuttinuh, na mo neeſuog woſketompaog ut paſukquinnu otanat, paſuk wenauwetu onkatog matcheku.

2 Wenauehtuen mꝏchekadchanau flokſoh kah Heardſoh.

3 Qut matcheknen nont webe paſukꝏ ſquoſh imuſſe Lambſoh, neh keſukkeheonche kah aſſamoncheh: kah ꝏweeche keſitteumukquoh, kah weeche wunneechaneh, meech woh nehenwonche ummeetſuonk kah wuttattamwoh nehenwonche ꝏtattamwaitch, kah ſeepſin uppꝏchinnaonut, kah wutogquanumoh

numoh wuttaunit.
4 Kah pomushaenin peyaonau weenauehtuenuh, kah kushpam nemunnumunat nehenwonche usdokum, kah nehenwonche wutheardum, ukquagwashwehtauonat pomushaenua neh paanukqutcheh, qut nemunau matchesu wullambiumoh, kah ukquagwoshwehtauonuh woiketompuh neh pauhonukqutcheh.
5 Kah ummusquantamoonk David mishe nashquneau ayeuuhkonittue woiketompaut, kah unnau Nathanoh, pomantog Jehovah woiketomp noh yeu aiit, pish wunnamuhkut nup.
a Exod. 22 1. 6 Kah pish yaue a nómpenau lamboh, newutche yeu wutussen, kah newutche matta kitteamonteanitteao.
7 ¶ Kah Nathan unnau Davidoh, ken noh woiketomp, yeu wussin Jehovah um-Manittoomoh Israel b kuttusseqununup ke assoot
b 1 Sam. 15, 13. ut Israel, kah kuppohquoawhununop wutch wunnutcheganit Saul.
8 Kah kittinnumauunup kussontimom wek, kussontimoon ummittamwussoh en kuppoochenaounut kah kittinnumauunup week Israel, kah Judah, kah ne peasik, woh nano kittinnumauunup yeu, kah yeu ona gish.
9 Tohwutch sekeneaman wutannooteamooonk Jehovah, matcheussenat ut anaquabit? kenuth Vriah wut-Hittite nashpe togkodteg, kah kenemunum ummittamwussoh koomittamwossissinneat, kah kenush nashpe wuttogkodteg wunnaumonuh Ammon.
10 Newaj yeuyeu, togkodteg matta pish amaemunoog wutch kekit, newutche kussekeneah, kah keneemun ummittamwussoh Vriah koomittamwossissinneat.
11 Yeu wussin Jehovah, kussch kusayeuuhkonittue waabenumaunsh machuk, wutch nehenwonche kekit, kah pish c nunneemun
c Deut. 28. 30. kummittamwussog ut anaquabean, kah pish
Chap. 16 27. nuttinnumauonuh ketatteamung, kah noh pish wehpomau kumittamwussoh ut anaquabit nepauzsaut.
12 Newutche kemekutussem qut nen yeu pish nutussen, anaquabhettit wame Israel, kah anaquabit nepauz,
13 Kah David unnau Nathanoh nummatcheeneh Jehovah, kah Nathan unnau Davidoh, Jehovah wonk amaunum kummatcheseonk, matta pish kenuppooh.
14 Qut newutche nashpe yeu kutusseonk kittinnumau ummatwomoh Jehovah ut toh waj blasphemahettit, mukkeis wonk noh nekit pish wunnamuhkut nup.
15 ¶ Kah Nathan monchu en wekit; kah Jehovah togkomau mukkeisoh, neh Uriah ummittamwussoh neekitteauoncheh Davidoh kah mo moocheke mahchinau.
16 Newajeh David nanompassumont God wutche mukkies, kah David mat meetsu, kah petutteau, kah sepsin wompane ohke it.
17 Kah Eldersoh wekit nepoog wutaonouh, wutómohkinonaoónt wutch ohkeit qut matta wutussein, asuh matta owehpumuh.
18 Kah nnih, nesausukadeahshikquinogkok mukkeis nup: kah wuttinneumoh David, wabeluog unnonat mukkeis nuppoo, newutche noowaog, kussch, ah pamontog mukkies, nukkenoouounonup, kah matta nootamoo noowadtauatoukquissuonganin, uttoh woh wuttin neit wuttamanátamun, unnogkus mukkeis nuppooi.
19 Qut David nag wuttinneumoh kehkemwaeh, David wahteau mukkeis nup, newajeh David unnont wuttinneumoh, mukkisi nuppooi? kah noowaog nuppooi.
20 Neit David neepau wutch ohkekontu kah kutchissumo kah sonequeu, kah oosoowunnum wuthogkoo, kah petutteau wekit Jehovah, kah wowussumau, kah peyau nehenwonche wekit, kah annooteamit ponamwog petukqunneg anaquabit kah meetsu.
21 Neit wuttinneumoh unnuk, teaguas yeu asean? matta kummeetsup, kah kummauemoo mukkeis ash pamontog, qut mukkies napuk, kuttomohkem, kah kummeech petukqunnunk.
22 Kah noowau, mukkeis ash pamontog, mat nummeetseup, kah nummop, newutche nunnop, howan woh oowauwon paguódche God nukkitteamonteanumuk, mukkeis woh pomantam.
23 Qut yeuyeu nuppooi, tóhwaj woh mat meetsu? sun woh wonk nukquehchuun? pish nutom wuhhogkat noh matta pish quihku en nuhhogkat.
24 ¶ Kah David tapheau Bethshebahoh ummittamwussoh kah uppetutteauonuh, kah oowenpamuh, d kah wunnaumonieu, kah wuttissowenuh Solomon, kah Jehovah oowomonuh. d Mat. 1. 6.
25 Kah annooteamoo nashpe wunnutcheg Nathan quoshodtumwáen, kah wuttissowenuh Jedidiah, newutche Jehovah. e 1 Chro. 20 1.
26 ¶ Kah Joab ayeuuhkontam Rabbah ut kenugke wunnaumonuh Ammon, kah sohkom ketassootamwe otan.
27 Kah Joab annoonau annoonaenuh en Davidut kah noowau, nutayeuuhkontam Rabbah, kah nussohkom nippe keitotan.
28 Newutche yeuyeu miyan onkatogig missinninnuog, kah ayeuuhkone tuppuksinoowontash keitotan, kah sohkash: ishkone nussohkom otan, kah ussoowetamun ne asoowesee.
29 Kah David miaunau wame missininnuh, kah au Rabbah, kah wutayeuuhkontamun, kah wussohkomun.
30 f Kah amaunum ketassoot wutchetuhquab wutch uppuhkukqut (neantuhkequog golde tallent, kah nashpe mishoadtue qussukquanash) kah ponumau ut uppuhkukqut David f 1 Chro. 20. 2.

vid, & ſohhoowutau ſequttabhamoongaſh ne
ut otanat monatath.
31 Kah tohnoowunau miſſinninauh neh na
apimitchen, kah wutagwapeheuh, pauſwa-
ongaſnit, kah agwe miſſeuche Harrowſut,
kah agwe miſſeuchue togkunganeitu, kah
uppaunupwutahconun Brikkelnut, kah yeu
wuttinneauun wame wutotanath wunnaumon-
uh Ammon, neit David kah wame miſſinnin-
nuog, quinkéog en Jeruſalem ut.

CHAP. XIII.

1 Amnon loving Tamar, by Jonadabs counſel feigning himſelf ſick, raviſheth her. 15 He hateth her, and turneth her away.

KAh nnih manche yeu nnag, Abſolom
wunnaumonuh David wunneetuoh wee-
tompaſu, noh aſoowenit Tamar, kah Amnon
wunnaumonuh David oowomonuh,
2 Kah Amnon moocheke wuttamepunau,
kah manchinau wetompaſit Tamaroh, ne-
wutche noh penomp, kah Amnon unnantam
ſiogkod toh nuttinheonat:
3 Qut Amnon ooweetompoou noh aſoo-
wenit Jonadab, wunnaumonuh Shimeah, Da
vid weematoh: kah Jonadab, ahche nehtó-
ompuwiſſuenúoo.
4 Kah wuttinuh, tohwutch ken, ketaſ-
ſoot wunnamonieu kuhhog, kuttónoous aſe-
keſukokiſh ſunnummatta woh kutuſſooun?
kah Amnon wuttinuh, noowomon Tamar
neemat Abſolom weetompaſu.
5 Kah Jonadab wuttinuh, ſeepſiſh kutap-
inneat, kah mahchinah kuhhog, kah kooih
nonche nógquean, us, koowehquetumouſh,
neetompas Tamar peyonch, kah aſſamuk-
quttei, kah wunnehteauitch meetſuonk ut
anaquabeh, onk woh nunnaumun, kah woh
nummeechin ut wunnutcheganit.
6 ¶ Neit Amnon ſepſin, kah mahchináheau
wuhhogkuh, & ketaſſoot paont wunnauònat.
Amnon unnau ketaſſootoh, koowehquetum-
ouſh, Tamar neetompas peyonch, kah ayimi-
itch neeſinaſh petukqunegaſh, ut anaquabeh,
onk woh nummeechin wutch wunnutcheg-
anit.
7 Neit David negontooau en wekit, en
Tamarut, noowau, yeuyeu monch en ke-
tompas Amnon wekit, kah nadtupweh,
8 Neit Tamar au wekit wetompaſu Am-
nonoh (kah noh ſeepſin) kah noh neemunum
nookhik, kah wuttuttuppunnumun, kah pe-
tukqunnunganehteau ut anaquabit, kah ap
wau.
9 Kah nemunau panoh, kah wuſſokanumun
ut anaquabit, qut wuſſekeneamun meechin
at: kah Amnon noowau, ſohhomook wame
miſſinninnuog wutch anaquabeh, kah wame
ſohhamwog wutch anaquabit.
10 Kah Amnon unnau Tamaroh padtouſh
meetſuonk en chamberut, onk woh num-
mechin ut keautcheganit: kah Tamar ne-
munum petukqunnegaſh niſh keſteunkiſh:
kah uppaudtauunâſh chamberut, en wee-
tompatuut Amnonut.
11 Kah niſh paudtauont ummechinat,
wuttohqunoh, kah wuttinuh, peyauh koo-
webpamin, neetompas.
12 Kah wunnampoohamauoh, Matta nee-
tompas ahque chétimeh, newutche a matta woh ne nano ut Iſrael: uſſénkon yeu aſootu- a Deut: 28.30. Chap. 16.22.
onk.
13 Kah nen uttoh woh nutaontamun nut
akodchuonk? kah ken, piſh paluk mattam-
magwog ut Iſrael, newutche yeuyeu, koo-
wenquetumouſh kenoos ketaſſoot, newutche
matta nukkuſſipógoo wutch kuhhogkat.
14 Qut matta nootamoo oowadtauatonk-
quſſuonk, qut ánuwúnuhkeſeumont, wutche-
keheuh, oowehpomuh.
15 ¶ Neit Amnon ummoocheke ſekeneau-
oh, newaj wuſſekeneauaonk ne an ſekeneau-
ont anue miſſi onk ne wonkonaonk ne an wo-
monomp, kah Amnon wuttinuh, neepauſh,
monchiſh.
16 Kah wuttinuh, matta ne teag wutch,
yeu kummatchenehuonk kummoncheahin-
neat. anue miſſi onk ne anhean, qut matta
wunnootauoh.
17 Neit wehkomau wuttinneumoh, neh
wadtinninneumitcheh, kah noowau, yeuoh
ſohhoowus, kah aſuhkaue kuppahhaſh ſquont.
18 Kah hogkooo moochekenai monak,
newutche niſh hogkoongaſh, ketaſſoot wut-
taunoh, neg peenompáitcheg, wuthogquin-
neaonſh. Neit wuttinneumoh wuſſohhoowun-
uh. kah aſuhkaue kuppohham ſquónt.
19 ¶ Kah Tamar ponam pukquee uppuh-
kukqut kah nehnekikom moochekenag hog-
kooonk ne agquit, kah ponam wunnutchegaſh
uppuhkukqut, kah monchu kah mau.
20 Kah Abſolom weetompaſu wuttugquoh
Amnon ketompas ſun kooweetomoas? qut
yeuyeu chequnapſh neetómpas. nob keetom-
pas, ahque yeu tohhentupantaſh, nemeh kuh
Tamar appu kah nuſſiyeu wekit weetompaſu
Abſolomoh.
21 ¶ Qut ketaſſoot David nootog wame
yeuſh moocheke muſquantam.
22 Kah Abſolom matta keketookauauoo
Amnonoh aſuh wanegik aſuh machuk. ne-
wutche Abſolom ſekenauau Amnonoh, ne-
wutche chekehéau wetompaſu Tamaroh.
23 ¶ Kah nnih mahche neeſe kodtumook,
Abſolom mooſwoog wutſheepſumoh ut Baal-
Hazor, ne kiſhke Ephraim: kah Abſolom weh-
komau wame ketaſſoot wunnáumonuh.
24 Kah Abſolom peyaonau ketaſſootoh,
kah noowau, kuſſeh yeuyeu kittinneum moo-
ſumauau wut ſheepſumoh: koowehquetum-
ouſh, ketaſſoot kah wuttinneumoh weechau-
onch kittinneumoh.
25 Kah ketaſſoot unnau Abſolomoh, matta
nunnaumon ahque wame moncheteuh, iſhkont
kooſaumhenumun, kah wutchetimuh, qut
matta

matta monchu, qut ꝏnanumuh.

26 Neit Absolom noowau, matta nanꝏg, kꝏwehquetumoush neemat Amnon wechog qutteuh? kah ketássꝏt wuttinuh, tohwutch woh weechógquéan?

27 Qut Absolom wutchetimuh, kah unnanumau Amnonoh, kah wame ketassꝏt wunnaumonuh ꝏweechauunnaóont.

28 ¶ Kah Absolom áamꝏnóp wuttinnenmoh, nꝏwop, kuhkinneasek yeuyeu Amnon wuttah weekontamꝏmꝏuk nashpe wine, kah unnunóg, togkomók Amnon, neit nushꝏk ahque wabesek, sunnummatta nen kutannꝏ nónnwꝏ? wutꝏanatamꝏk kah menuhkesek.

29 Kah wuttinneumoh Absolom wuttinheoneau Amnonoh neánamꝏnont Absolom, kah wame ketassꝏt wunnaumonuh neepouh, kah nishnoh pasuk quenappu um mulorroh, kah wussemꝏog.

30 Kah n nih, ash aphettit mayut, unnaunchemꝏkaonk peyaonuk David, nꝏwon, Absolom nushau wame wunnaumonuh ketassꝏt, káh matta pasuk usquehtahwhóun.

31 Neit ketassꝏt nepau, kah nehn eekukom wuthogkꝏunash, kah ohkekoutu sepsin; kah wame wuttinneumoh noh kishke neepouh, wuthogkꝏunoash nehneekuhkausu.

32 Kah Jonadab wunnaumonuh Shimeah wematoh David, nampꝏham, kah nꝏwau ahque ketassꝏt unnantaj nushóg wame wuskeneog ketassꝏt wunnaumonuh, newutche webe Amnon nuppooi, newutche wutch wuttꝏnut Absolom, yeu pakodtantamunah wutch na kesukok chekehéonit weetompasu Tamaroh.

33 Newutch nussontimom ketassꝏt ahque yeu neemunitch en wuttahhut unnantamunat wame ketassꝏt wunnaumonuh nuppook: newutche webe Amnon nuppooi.

34 Qut Absolom wusseemo: kah wusken askwehteadt tahshinum wuskesukquash, kah na tauwompu, kah kusseh monaog missinninnuog peyaog, kishkontue mayut uppusquanit.

35 Kah Jonadab unnau ketassꝏtamwoh, kusseh, wunnaumonuh ketassꝏt peyaoh, ne anꝏwop kittinneum n nih.

36 Kah n nih, quenau mahche ketꝏhkont kusseh, wunnaumonuh ketassꝏt peyaoh, kah mishontꝏwáog kah mauog, kah ketassꝏt, kah wame wuttinneumoh mꝏcheke mauog.

37 ¶ Qut Absolom wusseemo, kah au Talmai wunnaumonuh Ammihud ketassꝏt ut Gesher. Kah *David* asekesukokish mauémau wunnaumonuh.

38 Neit Absolom wusseemo, kah au Gesher, kah na wuttayin nishwe kodtumwae.

39 Kah *wuttah* ketassꝏt David, kodtanumau sohhamunat en Absolomut: newutche tapheau papaume Amnon, mahche nupuk.

CHAP. XIV.

1 Joab suborning a widow of Tekoah to incline the kings heart to fetch home Absolom. 24 Bringeth him to Jerusalem.

KAh Joab wunnnaumonuh Zerviah wahteo wuttah ketassꝏt nogqueyeuꝏ Absolomut.

2 Kah Joab annꝏteámꝏ en Tekoa, kah na wussꝏwónat waantamwe mittamwossis, kah wuttinuh, kꝏwehquetumaush ogqusish maumuttamwe mittamwussissit, kah hogqush yeuyeu maumuttamwe hogkꝏonk, kah ahque susseqush pumme, qut onatuhéyeuish sepe maumuttamwe mittamwussissit wutch nup.

3 Kah peyaaus ketassꝏt, kah yeu us: neit Joab upponamauuh kuttꝏwengash wuttꝏnut.

4 ¶ Kah Tekoae mittamwossis kónꝏnont ketassꝏtamwoh, penushadtam wuskesuk en ohkekontu, kah quttianumwe ussu, kah nꝏwau, anunumah woi ketassꝏt.

5 Kah ketassꝏt wuttinuh, toh kutushpinam? kah noh nampꝏham, nen wunnamuhkue sekousq: kah nasuki nuppooi.

6 Kah kittinneum neesinnamóniyau, kah nag neeswe mekonittuog ut ohteakonit, kah wanne wutappein kenahamwae, qut pasuk tomkomau onkatogeh kah wunnushoh.

7 Kah kusseh mamusse teashaiyeuꝏonk wutayeuuhkonittue waabehtunkqun kittinneum, kah nꝏwaog magush noh nashont wematoh, onk nunnushóun, wutche uppomantamóonk wematoh neh nashonche, kah wonk nunnushómun noh nompenuk, kah nemehkuh nag onthamwog nummokussꝏm, ne sequttahhamuk, kah matta sequnnumauwoꝏog nasukeh wesuonk, asuh noh sequtrahwhut ut ohkeit.

8 Kah ketassꝏt unnau mittamwussisoh, âush kekit, kah pish nummeechumehteam papaume ken.

9 Kah Tekoae mittamwossis unnau ketassꝏtamwoh, Nussontimom, woi ketassꝏt, matcheusuonk ohtauuttei, kah nꝏsh wekit kah ketassꝏt kah wutappuonk mat matcheseongannunnꝏutch.

10 Kah ketássꝏt nꝏwau, howan teaguas unnukqueán páudtah, kàh máttá pish wonk kummissunnukꝏh.

11 Kah neit nꝏwau, Kꝏwehquetumoush ketassꝏt mequanumonch Jehovah kum-Manittꝏm, matta kuttenanumꝏun annꝏtantog wusqueheonk howan onkatog paguanont. ishkont nag nushaog nunnaumonuh, kah nꝏwau, pomantog Jehovah matta pish pasuk ummeesunk kenaumon penushano en ohkeit.

12 Neit mittamwossis nꝏwau, mittamwossisse kittinneum pasuk kuttꝏwonk unnonch nussontimomoh ketassꝏtoh, kah nꝏwau, Ketꝏkash.

13 Kah mittamwossis nꝏwau, Neit tohwutch ayeuuhkonittue ne unnanumont ketassꝏt ummissinanineumoh God? newutche

ketassꝏt

ketaſſoot yeu waſſin, onatuh howan matche-
nit, newutche ketaſſoot matta wonk neem-
maauoou nen amaowhkauomúkeh.
14 Newutche mos nenupmun, kah nutog-
queneunkquſſumun nippeit ne quoohteamuk
ut ohkekontu, ne matta wonk woh mogkin-
numoomuk: aſuh matta God étheunanuma-
ou howane, qut onch natwontam utton woh
waj neh amaowhkauutcheh, matta micheme
amaookauonat.
15 Newaj yeuyeu noche peyom yeu nut-
tinnonat nuſſontimom ketaſſoot, newutche
miſſinninnuog noowabewunuk, & kittinneum
noowop, eyeu nukkinnoon ketaſſoot paguod
che ketaſſoot pish uſſu oowehquetumoonk
wuttinneumon.
16 Newutche ketaſſoot mos nootam up-
pohquohwhunónat wuttinneumoh wutch
wunnutcheganit woſketomp noh kodnuſhik-
queh, kah weeche nunnaumon wutch wut-
ohtóonganit God.
17 Neit kittinneum noowop, Ukkuttoo-
wonk nuſſonti nom ketaſſoot mos tapeneunk-
quot, newutche onatuh wutangelumoh God,
ne wuttinniin nuſſontimom ketaſſoot, wah-
teauunat wanegik kah machuk, newajeh Je-
hovah kum-Manittoom pish weetomukquean.
18 Neit ketaſſoot nampooham káh unnáu
mittámwuſſiſoh, koowenquetumouſh áhque
adtohtah ne teaguás, ne mos natootamáuunſ
kah mittamwoſſis noowau, eyeu nuſſontimom
ketaſſoot, ketookáj.
19 Kah ketaſſoot noowau, ſunnummatta
wunnutcheg Joab koowetomukoon wame
yeu ut? kah mittamwoſſis nampooham kah
noowau, pomantog kukketeahogkou, nuſſon-
timom ketaſſoot, matta woh howan ukquin-
nuppu en unninnohkóunniyeu aſuh menad-
cheanniyeu, wutch ne teaguaſinit nuſſontim-
om ketaſſoot ne anoowadt: newutche kittin-
neum Joab nuttukqun, kah noh ponam wame
yeuſh kuttoowóngaſh ut wutoonut kittinne-
um.
20 Quinnuppenumunat yeu unnoowae kut-
toowonk kittinneum Joab yeu wutuſſen, kah
nuſſontimom waantam, neaunak oowaantamó-
onk wutangelumoh God, wahteauunat wame
teanteaquaſhniſh ut ohkeit.
21 ¶ Kah ketaſſoot unnau Joáboh, kuſſeh
yeuyeu, yeu nummahche uſſen, newutche
monchiſh paſoo wonk wuſken Abſolom.
22 Kah Joab penuſhadtam wuſkeſuk en
ohkekontu, kah nauwaeu, kah tabuttantam-
auan ketaſſootamwoh, kah Joab noowau, yeu
keſukok kittinneum wahteau, nunnamteoh
kitteamonteanittuonk ut kuſkeſukqut nuſ-
ſontimom woi ketaſſoot, newutche ketaſſoot
wutuſſen ne oowehquetumóonk wuttinneu-
moh.
23 Neit Joab neepau, kah au Geſher, kah
paſooau Abſolomoh Jeruſalam.
24 Kah ketaſſoot noowau, quinnupitch en
nehenwonche wekit, kah matta naumooitch
nuſkeſuk, neit Abſolom quinnuppu en ne-
henwonche wekit, kah matta naumoo keta-
ſoot wuſkeſuk.
25 ¶ Qutut wame Iſrael, wanne wonk ho-
wan ne in waeenomoun neane Abſolomut
wutche oonetuonk; wutch agwe wuſſeetut
pajeh kodtont upoht wanne cheneunkquiſu.
26 Kah mooſuk (newutche aiekodtum-
oogiſh mooſum, newutch wutſuhkekqhukqun
newaj mooſuk) quttompagnootau um nee-
ſunk neſe paſukoe shekleſuin, neaunag ketaſ-
ſoot ukquttompaghootegaſh.
27 Kah ut Abſolomut na wuttit neekin-
neau, niſhuog wunnamoniinneunk, kah pa-
ſuk wuttaunin, noh ahenit Tamar: noh mo
wunnetue mittamwoſſis.
28 ¶ Nemehkuh Abſolom ayeu neeſe kod-
tumwae Jeruſalem, kah matta naumoo ketaſ-
ſoot wuſkeſuk.
29 Newajeh Abſolom annooteamwit Joáb,
onk woh wutannoonuh en ketaſſootamut,
qut matta uppeyaunuh, kah wonk annoo-
teamwit nahohtoeu, matta peyoou.
30 Newajeh unnont wuttinneumoh, naum-
ook wutohteuk Joab paſwohteau nutayeu-
onganit, kah na ohteau upbarlybumau, mon-
chek chikkohſumook & wuttinneumoh Ab-
ſolom chikohſumwog ohteuk.
31 Neit Joab nepau, kah peyaonau Abſo-
lom wekit kah wuttinuh, tohwaj kittinneu
mog chikohſumwehettit nutohteuk?
32 Kah Abſolom nampoohamauau Joaboh,
kuſſeh kutannonop noowop, peyaush, onk
woh kutannoonish en ketaſſootamut, uſſinneat
tohwaj woom Geſhur? an wunnegik na aſh
nutayinneat: newutche yeuyeu naumutti ke-
taſſoot wuſkeſuk, kah matcheſeonk ohtauóm
nuſhikquttei.
33 Neit Joab peyaonau ketaſſootoh, kah
wuttinnon, kah wehkomont Abſolomoh, pe-
yaonau ketaſſootamwoh, kah nauwâeu, wuſ-
keſuk en ohkekontu anaquabit ketaſſoot, kah
ketaſſoot chipwuttoonapwau Abſolomoh.

C H A P. XV.

1 *Abſolom ſtealeth the hearts of Iſrael.* 10 *He maketh conſpiracy.* 13 *David fleeth from Jeruſalem.*

KAh nnih, yeu mahche nnag, Abſolom
quaquoſhwunnum chariotſaſh, kah
horſesoh, kah napanna tahſhinchagkuſſuoh
woſketompuh wunnegonae quogqueinneat.
2 Kah Abſolom nompoaeu toohku, kah
neepau kiſhke ſquontame mayut, kah nnih,
howan wadchannoonganit, peyaonont ke-
taſſootamoh wutch wuſſittumoonk, neit Ab-
ſolom ooweh komuh, kah noowau, utteiyeu
kutotan wadchiean? kah noowau kittinneum
wadchiyeu paſuk wutchippanoo onk Iſrael.
3 Neit Abſolom wuttinuh, naiſh kuttinni-
yeuonk wunnegen kah ſampoi, qut na matta
howan woſketomp kehtimoun naſhpe ketaſ-
ſoot kenootunkqunat.

4 Kah

4 Kah Abſolom nano wonk noowau, Na-
pehnont wa ſittum wáhimak ut ohteit, oak
niſhnoh howan ohtunk piſſaamatuonk woh
nuppeyôg, kah woh nuſſampweeneh.
5 Kah n nih, howan paſooſukauonche uk-
quehtianumwe unnehikqunat, ſumnagunum
wunnutcheg kah wunneemunuh, kah wut-
chipwuttoonapoo.
6 Kah yeu wuttinheon Abſolom wame Iſ-
raeloh, nag paoncheg ketaſſootamwut wut-
che wuſſittumóonk: nemehkuh Abſolom
kommootou wuttahhooaſh Iſraelle woſke-
tompaog.
7 ¶ Kah n nih mahche yauunchage kod-
tumook, Abſolom unnau ketaſſootoh, Koo-
wehquetumouſh, nohnuſhadti uſſenat nuk-
quoſhauwaonk en Jehovahut ut Hebron.
8 Newutche kittinneum quoſhowae quo-
ſhowop apeon ut Geſhur ut Syria, nuſſip, Je
hovah wunnamuhkut wonk paſooqueon Je-
ruſalem, neit piſh noowowuſſum Jehovah,
9 Kah ketaſſoot wuttinuh, Wunohteác
monchiſh, neit neepau kah au Hebron,
10 ¶ Qut Abſolom annoonau natauwoten-
uh pannuppe wame wutchippanoonganoo-
ut Iſrael, noowaog, quenau nootamóg miſh-
ontoowae monopuhpeg, neit piſh kuſſimwoo,
Abſolom ketaſſootamoooo ut Hebronut,
11 Kah weechauuh Abſolom neeſe paſuk-
oooooh woſketompuh, wutch Jeruſalem, neg
wehkomutcheg, neg mo wahteoe monchecheg
kah mat teag wahteauooog.
12 Kah Abſolom negontooau Achitophel
uk-Gilonit, oowaantamwenumoh David,
wutch wutotanat, wutch Giloh, noh ſephau-
ſit, kah matchewunnoowaonk menuhkiyeup,
newutche miſſinninnuog nagwutteae nano
monaog ut Abſolomut.
13 ¶ Kah na oomun annoonaenin en Da-
vidut, noowau, wuttahhoowoaſh woſketom-
paog Iſrael aſuhkauwaog Abſolomoh.
14 Kah David unnau wame wuttinneumoh
neh weetomukqutcheh ut Jeruſalem, neepau
utteuh, kah wuſſeemutteuh, newutche mat-
ta piſh nuppohquohhumoomun wutch Abſo-
lom; kenuppe amaetuh, iſhkont teanuk kum-
mattaoukqun, kah kuppaudtunkqun machuk,
kah togkodtam keitotan naſhpe an kenag
togkodteg.
15 Kah wuttinneumoh ketaſſoot, unnaog
ketaſſootamwoh, kuſſeh, kittinneumog uttoh
woh anukqueog nuſſontimomun ketaſſoot.
16 Kah ketaſſoot ſohham, kah wame week
aſuhkaue: kah ketaſſoot nukkonau piogquſ-
ſuoh mittamwuſſiſſoh, neg woſkappuitcheg,
nanawéhtinneat wetu.
17 Kah ketaſſoot ſohham, kah wame miſ-
ſinninnuog wutáſukauóuh, kah appuog ayeu-
onk ne nôohtag.
18 Kah wame wuttinneumoh kutchittó-
uſhauh noh kiſhe, kah wame Cherithitſog,
kah wame Pelethitſog, kah wame Gittitſog
nequtta tahſhe paſukooooog woſketompaog,
neg aſukauoncheg wutch Gath, negonoh-
kauwaog ketaſſootoh.
19 ¶ Neit ketaſſoot unnau Ittai ukGittite,
Tohwutch ken wonk weechaéóg? quſhkiſh
en kutayeuonganit, kah weetom ketaſſoot's
newutche kuppenoowohteau, kah wonk ama-
ookauwáen.
20 Kuppeyomp wunnonkou, ſun woh kup-
popomwuſhahuſh weeche nenawun, yeu ke-
ſukok; ôôn uttóh woh áöi, quſhkiſh ken, kah
weechau kematog, monanittuonk, kah wun-
namuhkuteyeuook weeo nukquſh.
21 Kah Ittai nampoonamauau ketaſſootoh,
kah noowau, Jehovah pomantog, kah poman-
tog nuſſontimom ketaſſoot, wunnamunkut.
uttiyeu ayeuonk nuſſontimo n ketaſſoot apit,
uttoh an nuppoonk áſuh pomantamóonk, na
wonk wutappin kittinneum.
22 Kah David unnau Ittaioh, Monch
quſhkodteaſh, kah Ittai uk Gittite, quſhkod-
teau, kah wame wuttinneumoh, kah wame
mukkieſoh neh weechogqutcheh.
23 ¶ Kah wame wutohtimóin miſhontoo-
wáe mauog kah wame miſſinninnúog quſh-
kodteaog: ketaſſoot nagum wonk quſhkod-
teau ſepueſe Kidron, kah wame miſſinninnúog
paumuſhauóg en nogque touohkomukque
mayut.
24 Kah kuſſeh, Zadok wonk, kah wame
Levitſog ooweechauóuh, kenuhnumwog wun-
noowae wut Arkum God, kah ponamwog
wut-Arkum God, kah Abiather kuhkuhqueu
noh pajeh wame miſſinninnúog ummahche
ſohhamunaóont wutch otanat.
25 Kah ketaſſoot unnau Zadokoh. queh-
choowuttauook wut Arkum God en otanat
namehteauon kitteamonteanittuonk ut wuſ-
keſukqut Jehovah, piſh wonk nuppaſook,
kah piſh nunnahtinukqun, kah wutayeuonk
26 Qut yeu noowadt, matta kuttapeneau-
unooh, kuſſeh nen yeu, unnehitch uttoh an
tapeneog.
27 Ketaſſoot wonk unnau Zadokoh ſep-
hauſuenuh, ſunnummatta ken *a* Naumwaen-
in? wunohteae quſhkiſh en otanat, kah neſuog a 1 Sam
kenaumonunk weeche ken, Ahimaaz kenaum- 9. 9.
on, kah Jonathan wunnaumonuh Abiathar.
28 Kuſſeh, nutap touohkomukque muk-
oſhquttaut, nó pajeh kutaunchemookain-
neaóont.
29 Newaj Zadok kah Abiathar, wonk
kenunnumwog wut-Arkum God en Jeruſa-
lem, kah na appuog.
30 ¶ Kah David kuhkuhqueu ahhut olivet
kuhkuhquemuk, kah mau nean kuhkuhqueit,
kah mamahchehkuſſittau, kah wame miſſin-
ninnûog neg weechauonche, niſhnoh paſuk
unkhum uppuhkuk kah kuhkuhquee mauog
nean kuhkuhqueheetit.
31 ¶ Kah unnon David, noowon Ahitophel
kenukſhau ummatche wunoowomoh Abſolom

kah David noowau, Woi Jehovah koowehquetumoush, quinnuppinush ukkinnootoowaonk Ahitophel en mattammagwinneat.

32 ¶ Kah nnih, David paont koduhkóag, ne adt wowussumont Goduh, kusseh, Hushai wut-Arkit, peyauh wunnogskunkquoh, wuthogkoo nehnekuhkausu, kah ohke ohtau uppuhkukqut.

33 Neh ánooche David, weechaiéan woh ken noowéasoo,

34 Qut qushkean en otanat, kah unnadt Absolom nen yeuyeu kittinneum woi ketassoot, neane kooih wuttinneumuhkauog yeu pajeh, netatuppe ken, nen wonk yeuyeu kittinneum, neit woh ken, wutche nen, matta noh kittin tuppehteauoh ukkenoosoowáonk Ahitophel.

35 Kah sunnummatta koowetomukooh Zadok kah Abiathar septausuénuog, newaj pish nnih, uttoh woh áne nootaman wutch ketassoot wekit, woh kuttinnon Zadok, kah Abiathar sephausuénuog

36 Kusseh, nag weetomukquog neesoooh wunnaumonuh Ahimaas Zadok wunnaumonuh, kah Jonathan Abiathar wunnaumonuh, kah nag nashpe woh kenegontooam nishnoh teag ne nootaman

37 Neit Hushai David wetompoh, peyau keitotanat, kah Absolom peyau Jerusalem.

CHAP. XVI.

1 Ziba by false suggestions obtaineth his masters inheritance. 5 Shimei curseth David. 9 David abstaineth and restraineth others from revenge. 20 Abithophels counsel.

KAh David ogguhse paumuhkog koduhkoag kusseh. Ziba wuttinneumoh Mephibosheth, wunnogskontquoh nashpe neesoooh assesoh appappuinnúoooh; kah nayeuh aumwog neete pasukqooash petukqunnegash, kah nequt pasukoou-cheiyeuash resins, kah nequt pasukqooash neepunne meechummuongash, kah wishquie wine.

2 Kah ketassoot unnau Zibahoh, toh kittinnauwuttam yeush nashpe? kah Ziba noowau: assesog wutche ketassoot neh wekit neh wunnaiyeumukqunaóont, kah petukqunnunk, kah neepunne meechummuongash, wutche wuskeñog ummeechunnaóont, kah wine, neg saunnukek ut touóhkomuk, onk woh wuttattamwog.

3 Kah ketassoot noowau, Uttiyeuoh kussontimom wunnaumonuh? kah Ziba unnau ketassootamwoh, Kusseh, appu Jerusalem, newutche noowau, yeu kesukok, wek Israel nunnompenumunk wutassootamooonk noosh.

4 Neit ketassoot unnau Zibahoh, wame ne wadchiik Mephibosethut nish kuttaiheash, kah Ziba noowau, Hohpaeu koowehquetumoush, namehteauunti tapeneóadtuonk ut anaquabean nussontimom ketassoot.

5 ¶ Kah ketassoot David paont Bahurim, kusseh, na ooch sohhamun wosketomp wutch wutteateash iyeuonganit wekit Saul, noh áhenit Shimei, wunnaumonuh Gera: sohham kah ash pummu mattanitteau neane peyont.

6 Kah togkomau Davidoh qussukquanash, kah wame wuttinneumoh ketassoot David, kah wame missinninnúog, kah wame menuhkesuénuog wuttinohkounit kah menadcheanit.

7 Kah yeu wussin Shimei mattanitteadt, Sohhash, sohhash, ken musquheoganénin, kah ken Belial wosketomp.

8 Jehovah kutom pontinemonk wame oosqheonk week Saul, noh nen pe nánawisnuwomádt, kah Jehovah magoo ketassootamóonk en wunnutcheganit Absolomoh kenaumon, kah kusseh kenashpe neemunuit kummatchetooonk, newutche ken ku squheonganénin.

9 ¶ Neit Abishai wunnaumonuh Zerviah
unnau ketassootamwoh, Tohwutch woh yeu-
oh *a* nuppooánum mattanumont nussontimo- *a 2 Sam.*
moh ketassoot? koowehquetumoush qush- *24.15.*
kodteadti, kah amaunumutti uppuhkuk. *Chap. 9.8*

10 Kah ketassoot noowau, tohkuttin tuppanumunumwoo kenaau wunnaumonuh Zerviah? nene matanitteaj, newutche Jehovah wuttinuh, mattanum David, neit howan woh anoowadt tohwutch yeu ussean?

11 Kah David unnau Abishaioh, kah wame wuttinneumoh, kusseh, nunnaumon noh sohhogkup wutch nunnogkussit, natinneham nuppomantamóonk, uttoh an moocheke yeuoh up Benjamit, mukkoonok, kah matanitteaj, newutche Jehovah wuttinnon.

12 Paguodche Jehovah monunneam nutohquanumóonk, kah Jehovah pish nukqushkenumunk wanegik wutche ummatanitteáonk yeu kesukok.

13 Káh David kah wuttinneumoh neaáhettit payut, Shimei pomushau kishkortu, uppiuhsukuhkunkquoh, kah matanitteau ne aônt, kah wuttogkomuh qussukqunash, kah puppissi wuttogkomuh.

14 Kah ketassoot, kah wame missinninnúh weechógqutcheh, sauunumwáe peyaog, kah na wuttit menuhkheoneau wuhhogkauh.

15 ¶ Kah Absolom, kah wame missinninnúog Israelle wosketompaog, peyaog Jerusalem, kah Ahitopheloh weechóg.

16 Kah nnih, Hushai wut-Archit, David wetompuh, paonont Absolomoh, Hushai unnau Absolomoh, God wadchanonch ketassoot, God wadchanonch ketassoot.

17 Kah Absolom unnau Hushai, Sün yeu kittinnoowomonon ketomp? tohwutch matta weechaóadt ketomp?

18 Kah Hushai unnau Absolomoh, Matta qut Jehovah, kah yeug missinninnúog kah wame wosketompaog Israel neh pepenaáhettitcheh nen wuttaiheuh, kah noh noo weetappem.

19 Kah wonk, howan woh wadtininneumuhkauog? sunnummatta woh nootinninneum-

uhkauoh ut anaquabit wunnäumonuh? neane
wuttinneumuhkaûseomp ut kooh anaquabit
ne nuttinniin ut anaquabean.
20 ¶ Neit Absolom unnau Ahitopheloh,
kenoonittegk uttoh woh aséog.
21 Kah Ahitophel unnau Absolomoh pe-
tukau kooh oosk appeumoh, neh nogkonon-
cheh nanawehtinneaóont wetu, neit wame
Israel pish nootam, kutuhquanumuk kooh,
neit wunnutcheganoo wame neg wetomuk-
queaneg pish menuhki.
22 Neit wekekonaog Absolomoh ut wos-
kechekommuk, kah Absolom pet uttecóneau
oosltoh ooskappeumoh, ut anaquabhetit wame
Israel.
23 Kah ukkenoosoowaonk Ahitophel, nish
an kenoosoowajeh, ut yeush kesukodtash, mô
onatuheyeuoo noh woskeromp natinneahhog
wuttinnoowaonk GOD, nnih, wame ukkenoo-
soowaonk Ahitophel, anaquabit David kah
anaquabit Absolom.

CHAP. XVII.

1 Abithophels counsel is overthrown by Hushai's according to Gods appointment. 15 Secret intelligence is sent to David. 23 Abithophel hangeth himself.

WOnk Ahitophel unnau Absolomoh,
yeuyeu pepenauonti nabo neese mut-
tannonganog woskeromp aog, kah nunneepoh,
kah nunnoosw u. ah David yeu nohkog.
2 Kah nukquentau alhsasauunukup, kah
nanoochuswesup, kah noowabesuah, kah wa-
me missinninnuh neh weetomukqutcheh pish
wussemoog, kah webe nuttogkom ketassoot.
3 Kah kukquehchuwuttoush wame missin-
ninnúh woskeromp noh natinneohadt onatuh
wame qushkéhettit: neit wame missinninnú-
og pish wunohteaog.
4 Kah unnoowaonk oonetapeneaumun Ab-
solom, kah wame Israelle eldersog.
5 Neit Absolom noowau, eyeu wehkom
Hushai wonk wut-Archit, kah nootauwontuh
uttoh wonk noh anoowadt.
6 Kah Hushai paśónont Absolomoh Abso-
lom ukkenoonuh, noowau, Ahitophel yeu
wussin; sun woh nutússemun ne anoowadt?
matta nanoog, ketoohkash.
7 Kah Hushai unnau Absolomoh, kenoo-
nuwaonk ne Ahitophel m guk, matta wun-
negenninnoo yeuyeu.
8 Newutche (noowau Hushai) koowae
kooh, kah wuttinneumoh, nag menuhkésué
nuog, kah weesogkehtamwog ut wuttabhoo-
wéut, onatuh masq magacookinit oohkishim-
moomesoh ut ohteakonit, kah kooh ayeutea-
en, kah matta weesukquomoomeou missin-
ninnuh.
9 Kusseh noh puttogqueu wohtohhut pe-
sohtheganit, asuh wohtohhut, kah pish nnih,
nawutch nag negonne kepuhteamuk, howan
nootog, nag pish noowaog, na paguanittuonk
ut kenugke missinninnuog neg asuhkauoncheg
Absolomoh.
10 Kah noh wonk menuhkesit, noh wuttah
onatuheyeuuk qunnonouut pish papaquamu
mohtuppaeu newutche wame Israel wanteon
kooh menuhkoshketomp, kah neg weetomon-
cheg menuhkoshketompaog.
11 Newutche nukkenoonuwam, wame Is-
rael muskinne miyaehtunkquth, wutch Dan-
ut wehque Beersheba, onatuh nagunt kitthke
ketahnunnit wutche monacheg, kah kutayeu-
uhkononat kuhhog.
12 Neit pish nukqueentauon wohtohhut,
toh woh adt namenit, pish kunuhkukauoum
onatuh neechippog pauênoouk ut onket,
kah noh kah wame woskeromp uh neh wee-
ch yeumukqutcheh, matta pish sequttan-
whoun noh pasuk.
13 Wonk, petutteadt otanat, neit wame
Israel pish paudtoog pemenuhtanash ne o-
tanat, kah pish nutti montonchittauunan en
sepuut, nó pajeh matta pasuk qussukquanem
na adt namehteauoomuk.
14 Kah Absolom kah wame Israel wos-
ketompaog, noowaog, ukkinnoosoowaonk
Hushai wut-Archit, nean wunnegik onk ne
ukkinnoosoowaonk Ahitophel, newutche
Lord ukkuhquttunun pannuitittauunat oone
kenoosuwaonk Ahitophel, yeu waj woh Je-
hovah uppaudtauonat machuk Absolomoh.
15 ¶ Neit Hushai unnau Zadokoh kah Abi-
atharoh sephausuenuog, yeu in kah yeu in
Ahitophel kenoonau Absolomoh, kah Israelle
eldersog, kah yeu in, kah yeu in nuttin ke-
noosoon.
16 Newutche yeuyeu teanuk annooteam-
ook unnonat David, noowagk, ahque kouish
yeu nohkog ut touohkomukque mukoshqut-
taut, qut kenuppe qushkodteash, ishkont ke-
tassoot missealhquónou, kah wame missinnin-
nuog neh weetomukqutcheh.
17 Yeuyeu Jonathan kah Ahimaas appuog
kishke Enrogel (newutche matta woh nog-
qusseog uppetukonaóont keitotanat) kah
nunksq, na au kah wuttinnon: kah nag mon-
cheog kah wuttinnoneau David.
18 Qut onch wusken wunnauuh, kah wut-
tinnon Absolomoh, qut naneesue teanuk
moncheog, kah peyaog woskeromp weekit ut
Bahurim, noh wadoothamonganit ut wut-
chippinneutunkanit, ne oowomussinneau.
19 Kah mittamwossis nemunnum kah sepa-
ginnum uukwhonk waabe wassadtoononog,
kah ne wusepagenumun nookhik, kah ne
matta wahteauoun.
20 Kah wuttinneumoh Absolom paonit
wekit, mittamwossisut, noowaog uttoh wut-
appen Ahimaaz kah Jonathan? kah mittam-
wossis na wuttinuh, qushkodteog sepuissit,
kah nattinneahwáhettit kah matta namhea-
hetteg, nag qushkeog en Jerusalem.
21 Kah nnih mahche monchehettit, nag
kuhkuhqueog wutch wutahamonganit, kah
moncheog, kah wuttinnoneau ketassootamwe

Davidoh, kah unnáog Davidoh, neepauſh,
kah teanuk quóſhkodteaſh nippee, newutche
yeu wuttin ayeuuhkonittue ken kenooſoun
Abitophel.
22 Neit David neepau, kah wame miſſin-
ninnuh neh weetomukqutcheh, kah quſhkod-
teaog Jordan: mohtompanâeu, nag matta
paſuk ukquenauuſſu, noh matta quoſhkod-
teaog Jordan.
23 ¶ Kah Ahitophel, nag ukkenooſuwaonk
matta aſuhkomooun, appappuwuuneheau
wutaſſumoh, kah neepau, kah au wekit, wut-
otanat, kah wunnaſhau neh wekit, kah kee
chequabinau wuhhogkuh, kah nuppoo, kah
poſekinau ooſhoh ooweenohket.
24 Neit David peyau Mahanaim, kah Ab-
ſolom quſhkodteau Jordan, nagum, kah wa-
me Iſraelle woſketompaog weeche.
25 ¶ Kah Abſolom, ummugquompaheuh
Amaſa ut ayeuhteaut, nompenum we Joaboh,
yeuoh Amaſa, wunnaumonuh woſketomp uſ-
ſowenau Ithra wut-Iſraelit, noh petutteao-
nont Abigailoh wuttaunoh Nabaſh, weetom-
paſu Zerviâhoh Joáb okaſo.
26 Neit Iſrael kah Abſolom tuppukſinwog
ut ohkit Giliad.
27 ¶ Kah nnih, David paont Mahanaim,
Shobi wunnaumonuh Nahaſh, wutch Rabbah,
wutch wunnaumonuh Ammon, kah Machir
wunnaumonuh Ammiel wutch Lodebar, kah
Barzillai uk Giliadit wutch Rogelim.
28 Padtóog apienaaſh, kah wunnokanaſh
kah ohkeiſhquiſh, kah wheataſh, kah barlyſaſh,
kah nookhik, kah uppuminneonaſh, kah tup-
puhquamaſh, kah lentilſaſh, kah uppunonne-
onaſh.
29 Kah hony, kah butter, kah ſhepſoh, kah
cowaſhinne cheeſaſh wutche David kah
wutch miſſinninnuog neh weetomukqutcheh
meechinat, newutche nag noowaog, miſſin-
ninnuog kodtupwog kah ſanunnumwog, kah
kuhketoonog ut touohkomukqut.

CHAP. XVIII.

1 *David viewing the armies, giveth them*
charge of Abſolom. 9 *Abſalom is ſlain by*
Joab. 33 *David lamenteth him.*

KAh David ogkemau miſſinninnuh neh
weeneetomukqutcheh, káh ponau ne-
gut muttannongane mugquompuh, kah nequt
asukooe mugquompoh.
2 Kah David ſohwe annoonau náſhwe chip-
piſſinitcheh ut agwe wunnutcheganit Joab,
kah naſhwe chippiſſinitche ut agwe wunnut-
cheganit Abiſhai wunnaumonuh Zeruiah
weematoh Joab, kah naſhwe chippiſſitcheg
ut agwe wunnutcheganit Ittai uk-Gittite,
kah ketaſſoot unnáu miſſinninnuh, nen wun-
namuhkut kooweeche wonk ſohhamoomun-
umwoo.
3 Qut miſſinninnuog nampooham wog,
matta piſh kuſſohhamoo, newutche wuſſeem-
wog, matta toh hen tupanumukoounonog,
aſuh pohſhe nuppog, matta toh hen tupan-
umukoounonog: qut ken kuttatuppeyeu pi-
ogque muttannonganog kuſſuog nenawun,
newutche an wanegik kutanumaiinneanónut
wutch keitotanat.
4 Kah ketaſſoot nah wuttinuh, uttoh an
tapeneamog nen nutuſſen. Kah ketaſſoot nee-
pau kiſhke ſquont kah wame miſſinninnuog
ſohhamwog ꝑ paſukooe, kah mummuttan-
nongane.
5 Kah ketaſſoot annoonau Joab kah Abiſhai
kah Ittai noowau, manunne unnehuk wuſken
Abſolom, wutche nen, kah wame miſſinnin-
nuog nootamwog, ketaſſoot wame meechum-
uhkonont mugquompuh papaume Abſolom.
6 ¶ Nemehkuh miſſinninnuog ſohhamwog
en ohteuhkonit ayeuuhkonittue Iſraelloh,
kah ayeuwuttuonk mo ut Ephraime touoh-
komukqut.
7 Na ut Iſraelle miſſinninnuog nuſhaog
ut anaquabenit wuttinnumoh David kah na
mo naut miſhe paguanittuonk, neeſnechage
muttannonganog kuſſuog.
8 Newutche ayeuwuttuunk na ut ſepag-
kemoo ut woſkeche wame wutohtimoinne-
adt, kah kuppi pagnanau anue miſſinninnuh
ne keſukok onk ne togkodteg paguanau.
9 ¶ Kah Abſolom nogkiſhkauau wuttineu-
moh David, kah Abſolom nayeumuk muleoh,
kah mule aguſhau kuppitukqunnaet miſhe
nootimis, kah uppuhkuk togkuttin nootim-
iſſit, kah ogkoochin naſhaue keſukqut kah
ohkeit. kah mule neh agwe apeneupoh, mon-
chu.
10 Kah howae woſketomp wunnauuh, kah
wuttinnon Joaboh, noowau, kuſſeh nunnau
Abſolom togkoochin nootimiſſit.
11 Kah Joab unnau woſketompuh neh a-
nukqutcheh, kah kuſſeh nauadt, toh wutch
matta togkómoadt en ohkeit, kah woh kit-
tinnumauunup piogqunnai ſilver, kah put-
tukquobpis.
12 Kah woſketomp unnau Joaboh, toh
konogque attumunumon nequt muttannon-
ganogkodtaſh ſilver ut nunutcheganit, onch
woh mat nuſſummogkinnumooh nunnutcheg
ayeuuhkonittue ketaſſoot wunnaumonuh, ne
wutche nunnootamoonganunnonat, ketaſ-
ſoot kummeechumuhkonukup kah Abiſhai &
Ittai, noowau, ahque howan muſſunonoh wuſ-
ken Abſolom.
13 Aſuh woh nuppannoowae uſſeem ne-
henwonche nuppomantamooonganit: newut-
che mat teag adtahtauoun kehtaſſoot, kah
kén wonk woh kutayeuuhkauſeh.
14 Neit noowau Joab, matta woh yeu kut-
tin pahtſuonunooun, kah neemunum niſhwin- † *mehtea-*
aſh † kuhtuhheuhteaongaſh ut wunnut- *chuuhtunk-*
cheganit, kah papaſhpehtahwhau Abſolomoh *quaſh*
ut wuttahhut aſhpomantaminit, ut noeu noo-
timiſſit.
15 Kah piogquſſuog wuſkenuog neg koun-
ukeg.

ukeg Joab ukkeſanwarreongaſh, wéenekom-
poog, kah togkomaog Abſolomoh, kah wun-
nuſhouh.
16 Kah Joáb puhpequobtau monopuhpeg,
kah miſſinninnúog quil keog wutch naſhit-
tahwhonat Iſrael: newutche Joab quſhkinau
miſſinninnúh.
17 Kah nag nemunáog Abſolomoh kah
wuttinnuhkonauh miſhe paſſatheganit ut
kuppahtu, kah ummiſhe numwonkquodtauó-
uh quſſukquonaſh, kah wame Iſrael wuſſe-
mꝏog niſhnoh paſuk en wekit.
18 ¶ Kah Abſolom pomontog, nemunum,
kah ayimau nepattuhquonk, ne ohtag wutꝏ-
nóuhkoiyeumꝏôut *a* ketaſſꝏtog, newutche
a Gen. 14.17. nꝏwau, wanne nꝏnaumoniyeu, mehquon-
tamwahuadt nꝏweſuonk kah wuttiſſowe-
tamun neepattuhqunk ne aſꝏweſit, Abſo-
lom wutayeuonk, kah uſſꝏwetamun pajeh
yeu keſukok wunnepattuhquok Abſolom.
19 ¶ Neit nꝏwau Ahimaaz wunnaumon-
uh *Zadok*, quogqueti, aunchemꝏkauonti ke-
taſſꝏt, Lord annꝏtauau ummatwomoh.
20 Kah Joab nꝏwau, Matta piſh kutaun-
chemꝏkoh yeu keſukok, qut piſh kutaunche-
mꝏkom onkatog keſukod, qut yeu keſukok
matta piſh kutaunchemꝏkoh, newutche ke-
taſſꝏt wunnaumonuh nuppꝏoh.
21 Neit Joab unnau Chuſhioh, Monchiſh,
us ketaſſꝏt nean nauman, kah Cuſhi nauwa-
éhtauau Joaboh, kah quogqueu.
22 Neit Ahimaaz wunnaumonuh Zadok
wonkumau Joaboh. qut nen wonk kꝏweh-
quetumouſh quogqueé aſuhkauonti Chuſhi,
kah Joab nꝏwau, Tohwutch woh quogque-
an? nunnaumon; newutche matta kꝏtaun-
chemꝏkaonganu?
23 Qut onch nꝏwau, quogqueti: kah
wuttinuh, Quogquiſh. Neit Ahimaaz muk-
oſhquttae mayut quogqueu, kah nukkómau
Cuſhi.
24 Kah David appu naſhaue ſqnontamut,
kah aſkuhwheteaen, kuhkuhqueu en woſke-
che ſquontamut, en pummeneutonganit, kah
tahſhinum wuſkeſukquaſh, kah kuſſeh woſke-
tomp nuſſiſhau.
25 Káh aſkuhwheteaen miſhontꝏwau, kah
wuttinon ketaſſꝏtoh, kah ketaſſꝏt nꝏwau,
nuſſiſhont aunchemꝏkaonk ohteau wuttꝏ-
it. Kah kenupſhau kah paſꝏtſhau.
26 Kah aſkuhwheteaen nauau onkatog
woſketompuh quogqueoh, kah aſkuhwheteaen
unnau nanauſquontamánutcheh. kah nꝏwau,
kuſſeh, onkatog woſketomp nuſſiſhau, kah ke
taſſꝏt nꝏwau, noh wonk paudtau aunche-
mꝏkaonk.
27 Kah aſkuhwheteaen nꝏwau, nuttenan-
tam noh negonſhont ogquomâſhau Ahimaaz
wunnaumonuh *Zadok*, kah ketaſſꝏt nꝏwau,
noh wunnetou, kah paudtau wunaunche-
mꝏkaonk.
28 Kah Ahimaaz wehqueteamꝏ & unnau
ketaſſꝏtoh, wunohteaſh, kah penuſhedtam
wuſkaſuk en ohkeit ut anaquabit ketaſſꝏt,
kah nꝏwau wunnanumukquih Jehovah kum-
Manitꝏm noh magꝏ miſſinninnuh, neg a-
yeuuhkonittue tahſumauoncheg wunnut-
cheganóaſh nuſſontimomoh ketaſſꝏtoh.
29 Kah ketaſſꝏt nꝏwau, wuſkenin Abſo-
lom wunniyeu, kah Ahimaaz nampꝏham,
Joab annꝏnont ketaſſꝏt wuttinneumoh, kah
nen kittinneum nunnaumup miſhe wogkoue-
onk, qut matta nꝏwahteauun toh nauwut-
tamꝏmꝏuk.
30 Kah ketaſſꝏt nꝏwau, áſſakompauſh, kah
yeu neepauſh, quinnuppekompau kah nee-
pau.
31 Kah kuſſeh Chuſhi peyau, kah Cuſhi
nꝏwau, wunaunchemꝏkaonk nuſſontimom
ketaſſꝏt, newutche Jehovah kutannꝏtau-
wanſhik en wame yeuh ayeuuhkonittue ne-
pauwehtunkqueaneg.
32 Kah ketaſſꝏt unnau Cuſhioh, Nunkomp
Abſolom wunniyeu? kah Cuſhi nampꝏham.
Ummatwomoh nuſſontimom ketaſſꝏt, kah
wame neg ayeuuhkonittue neepauwehtunk,
queaneg kꝏwoſkhikqunnaóut, tatuppeyeu-
wehettich noh wuſken.
33 ¶ Kah ketaſſꝏt mꝏcheke wuttaman-
tam, kah kuhkuhqueu en chamberut waabe
ſquontamut, kah mau ne âunt, kah nꝏwau,
Woi nunnaumon Abſolom, nunnaumon, nun-
naumon Abſolom, napehnont nuppꝏwonóg
woi Abſolom nunnaumon nunnaumon.

CHAP. XIX.

1 *Joab cauſeth the king to ceaſe his mourning.*
9 The Iſraelites bring the king back. 11 Da-
vid ſendeth to the prieſts to incite them of
Judah. 18 Shimei is pardoned.

KAh unonah Joab, kuſſeh ketaſſꝏt mau
kah maumuttam wutch Abſolomoh.
2 Kah ſohkohſuonk ne keſukok, quinnup-
pemo en mauunneat en wame miſſinniinnúut,
newutche miſſinninnuog nꝏtamwog ne ke-
ſukok, uttoh an ketaſſꝏt neuantog wutch
wunnaumonuh.
3 Kah miſſinninnúog ne keſukok keme
petutteaog otanat, onatuh miſſinninnúog a-
kodchehettit wáſemohettit wutch ayeuwut-
tinneat.
4 Qut ketaſſꝏt unkhum wuſkeſuk kah ke-
taſſꝏt miſhontꝏwáe mau, woi nunnaumon
Abſolom, woi Abſolom nunnaumon nunnau-
mon.
5 Kah Joab petutteau wekit, en ketaſſꝏt-
ut, kah nꝏwau, kutakodchehteo yeu keſuk-
ok wame wuſkeſukꝏꝏáſh kittinneumog, neg
yeu keſukok tomuhteunkeg kuppomantamo-
onk, kah uppomantamꝏonganꝏ kenaumon-
og, kah kuttaunog, kah uppomantamꝏonga-
nꝏ kummittamwuſſog, kah uppomantamꝏ-
onganꝏ kꝏſkappeumog.
6 Newutche kꝏwomon kummatwomog,
kah kuſſekeneau ketompaog; newutche kꝏ-

 wahg

wahteauwahuwam yeu keſukok, matta toh
kittin tuppanumoh aſuh ſontimóog, aſuh kit-
tinneumog, newutche yeu keſukok noowah-
teoh, Abſolom pomontog, kah nenawun wa-
me nuppog yeu keſukok, kuttapeneaumun.

7 Newutche yeuyeu neepauih, ſohhaih, kah
wunnekenoos kittinneumog: newutche nut-
chekeyeuam nashpe LORD matta ſohhamooan,
matta paſuk koowetomukooh yeu nohkog,
kah ne woh kummatchhukqun onk ne wame
machuk aihpunnaan, wutch kooſkenuunneat,
onk ne pajeh.

8 Neit ketaſſoot neepoh, kah appu ſquon-
tamut: kah wuttinnouh wame miſſinninnûog
noowaog, kuſſeh ketaſſoot appu ſquontamut
kah wame miſſinninnûog peyaog anaquabit
ketaſſoot, newutche Iſrael ſpuhhoowaog niih
noh en wekit.

9 ¶ Kah wame miſſinninnuog penuanittu-
og, pannuppe wame chippanoowongaſh Iſra-
el, noowaog, ketaſſoot kutomhukqun wutch
wunnutcheganoout kummatwomunnonog,
kah kuppohquohwhunukqun wutch wunnut-
cheganoout Philiſtianſog, kah yeuyeu wuſ-
ſemo wutch ohkit, wutche Abſolom.

10 Kah Abſolom noh ſaſequnogkup nup-
pooi ut ayeuwuttinneat: eyeu tohwutch
matta unnoowaóg paſuk kuttoowonk queh-
chuwunnonat ketaſſoot?

11 ¶ Kah ketaſſoot David annooteamoo en
Zadokut kah en Abiatharut ſephauſuenuog,
noowau, Kenoonok Judae Elderſog noowagk,
Tohwutch maumachiſhoowcog quehchuuno-
nat ketaſſoot en wekit? (ukkuttoowongaſh
wame Iſrael paomoou p ketaſſootut, en wek-
it)

12 Kenaau neematog, kenaau nooſkonaſh
kah nooweyaus, neit tohwutch maumachiſh-
yeuweog kukquehchuwunnonaout ketaſſoot.

13 Kah unnok Amaſa, Sunnummatta ken
nooſkon kah nooweyaus? GOD ne unnehitch
kah moocheke, matta ken mugquompaean ut
ayeuhteaut anaquabe nagwutteaeu nompe-
nonat Joab.

14 Kah nauwanum wuttahhoowoaſh wame
Judae woſketompuh, onatuh paſuk woſke-
tomp, newaj annooteamohettit ketaſſootam-
wut, quſhkiſh ken, kah wame kittinneu-
mog.

15 Neit ketaſſoot qushken, kah peyau Jor-
dan, kah Judah peyau Gilgal, wunnogſkau-
onat ketaſſootoh, ukqushkodteawunonat ke-
taſſootoh Jordan.

16 ¶ Kah *a* Shimei wunnaumonuh Gera
a 1 Kin. 2.8. up Benjamit noh apeup Bahurim, kenuppe
woomſu weeche Judae woſketompaog, nog-
kuſhkauonat ketaſſoot David.

17 Kah nequt muttannonganogkuſſuog,
Benjamine woſketompaog ooweechauuh, kah
b Chap. 16.1. *b* Ziba wuttinneumun ut wekit Saul, kah na-
bo napanna tahſuoh wannaumonuh, kah neeſ-
nehchagkodtoh wuttinneumoh weeche, kah
qushkodteaog Jordan negonuhquoſhad ketaſ-
ſoot.

18 Kah qushkodteahtóog qushkogkohtea-
oonog qushkogkod tôog ketaſſoot ummaumа-
chiaih, kah wutuſſenat toh koduſſeit, kah
Shimei wunnaumonuh Gera penuſhau ut a-
naquabit ketaſſoot quoſhkodteadt Jordan.

19 Kah unnau ketaſſootoh, Nuſſontimom
ahque ogquontamiitch matcheleonk aſuh, ah-
que mehquontaſh, *c* nean kittinneum pan- c Chap. 16.5.
nuſſeit, ne keſukok nuſſontimom ketaſſut
ſohhog wutch Jeruſalem, ketaſſoot woh wun-
nemunnumun ut wuttahhut.

20 Newutche kittinneum noowahteoh
nummatcheuſſem: newutche kuſſeh nunne-
gonne woomus, wutch wame wekit Joſeph,
nunnogſkauonat nuſſontimom ketaſſoot.

21 Qut Abiſhai wunnaumonuh *Zerviah*
nampooham kah noowau, *Sunnummatta* woh
Shimei nuſhau wutche yeu, newutche matta-
numau Jehovah ſaſequnononcheh?

22 Kah David noowau, Toh kittin tuppa-
nummunumwoo kenaau wunnaumonuh Zervi-
ah, kenaau yeu keſukok kutayeuuhkauſinnao-
ut? ſun woh howan nuſhon yeu keſukok ut
Iſrael, newutche ſunnummatta noowahteoh,
yeu keſukok nukketaſſootamoo ut Iſrael.

23 Newajeh ketaſſoot unnont Shimei, mat-
ta woh kenuppoo, kah ketaſſoot chadcheke-
imuh.

24 ¶ Kah Mephiboſheth wunnaumonuh
Saul woomſu wunnogſkauonat ketaſſootoh,
kah matta wunnehteoou wuſſeetaſh, aſuh
wunnehteoou ooweſhittoounaſh, aſuh matta
kutchiſſittoou wuthogkoounaſh, wutch na ke-
ſukok ketaſſoot amaiit, nô pajeh ne keſukok,
wunohteae ukqushkenat.

25 Kah n nih, paont Jeruſalem wunnog-
ſkauonat ketaſſootoh, ketaſſoot wuttinuh,
Tohwutch matta weechaeop Mephiboſheth?

26 Kah nampooham, Nuſſontimom woi ke-
taſſoot, nuttinneum noonombeuhkonuk, ne-
wutche kittinneum noowop, nutahpappuun-
neh nutaſſum, onk woh naiyeumuk, kah nut-
tom ketaſſootamwut, newutche kittinneum
qunnukqueſu.

27 Kah *d* uſhpunamau kittinneumoh en d Chap. 16,3.
nuſſontimomut ketaſſootamwut: qut nuſ-
ſontimom ketaſſoot onatuh wut Angelumoh
GOD: newutche uſſiſh uttoh an wunnegik
ut kuſkeſukput.

28 Newutche wame ut nooſh wekit nup-
poowoſketompooog ut anaquabit nuſſon-
timom ketaſſoot, qut onch kuppon kittin-
neum kenugke nag meetſitcheg ut nehenwon-
che kuttableumut, newutche teag nuſſamp-
weiyeum miſhontooanumauonat wonk ketaſ-
ſoot.

29 Kah ketaſſoot wuttinuh, Tohwutch
wonk unnoowaan kittinniiyeuongaſh? nuſſip,
ken kah Ziba chachaubenumook ohke.

30 Kah Mephiboſheth unnau ketaſſootoh,
nux

nux wame nemunitch, newutche nuslontimom ketasiɷt wunohteae wonk peyau ut nehenwonche wekit,
31 ¶ Kah Barzillai uk Giladit, wɷmsuwutch Rogelim, kah weeche qushkodteomau Jordan ketassɷtoh, uhqushkogkonónat Jordan.
32 Onk Barzillai ahche kutchisuɷ, shwosuk tahshinchage kodtumwohkom, kah quoshauwehtam mameechumuk ketassɷt, ápit Mahanaim: newutche mo ahche missugken.
33 Kah ketassɷt unnau Barzillaioh, weeche qushkodteomeh, kah kussohkomɷonsh weeche nen ut Jerusalem.
34 Kah Barzillai unnau ketassɷt, tohnusohku au woh pomantam, nɷweeche kuhkuhkɷmonat weeche ketassɷt en Jerusalem?
35 Nen yeu kesukok shwosuk nutteashinnehchage kodtumwohkom, sun woh nɷwahteoh nashaue wanegik kah machuk? sun woh kittinneum wahteam uttoh meech, kah toh wadtattam? sun wonk woh nunnɷtam ɷwadtau tonkqussuonganuɷ ketɷhamwaenue wosketompaog asuh ketɷhamwae mittamwossissog? tohwutch newaj woh kittinneum ash ɷweasɷunit nussontimom ketassɷt.
36 Kittinneum pasɷche en weechaau ketassɷtoh en ogkomut Jordan, kah tohwutch woh ketassɷt onkquattiit neaunak onkquatunk?
37 Kɷwehquetumoush kittinneum nushkitch, onk woh nunnup ut nehenwonche nutotanat, kah kishke ɷweenohkit nɷsh, kah nokas: qut kusseh kittinneum Chimham, noh weeche qushkodteomonch nussontimomoh ketassɷtoh, kah unneh uttoh an tapeneaman.
38 Kah ketassɷt nampɷham, Chimham pish nɷweeche qushkodteomuk, kah nuttineh ne woh an tapeneaman, kah uttoh an woh pepenamaueān, kutusseaunshinun,
39 Kah wame missinninnuog qushkodteaog Jordan, kah ketassɷt qushkodteadt, ketassɷt chipwuttɷnapwau Barzillaioh, kah ɷnanumuh, kah qushkeu en nehenwoncheh wut ayeuonganit.
40 Neit ketassɷt kutchittóushau en Gilgal, kah Chimham ɷweechauuh; kah wame missinninnuog Judah weechauog ketassɷtoh kah wonk pohshe Israele missinninnuog.
41 ¶ Kah kusseh, wame Israele wosketompaog peyaonáog ketassɷtoh, kah unnáog ketassɷtoh, tohwutch neemattinnónog Judae wosketompaog, kommɷthettit kuhhog, kah pasɷteaog ketassɷtoh, kah wek, kah wame David wuttinneumoh weetomuk qushkogkónat Jordan?
42 Kah wame Judae wosketompaog nampɷhamanáog nag wutch Israel, newutche ketassɷt nuttinonkumóun: newutche tohwutch musquantamóg yeu wutch? sun teag nummeechumun ne ketassɷt ummeechumum? asuh sun kittinnumunkqun magɷóngash?
43 Kah Israelle wosketompaog nampɷhamauwaog Judae wosketomppah, kah nɷwaog, nenawun piogquodtash nutchippiyeumunónash ut ketassɷtamut, kah nenawun nummɷchekeyeuumun ut David ut onk kenaau: newutche tohwaj sekeneaiyeóg, onk woh nukkuttɷwonkanun negonne nɷtunkquodtut; nukquehchuwunónanónut nukkehtassɷtamómun? kah ukkuttowonganɷoash Judae wosketompaog, anue nushquetúmoash, onk ukkuttɷwongash wosketompáog Israel.

CHAP. XX.

1 Sheba maketh a party in Israel. 4 Amasa is slain. 14 Joab pursueth Sheba unto Abel. 16 A wise woman saveth the city by Sheba's head.

KAh nnih, nâ mo Beliale wosketomp, noh ussowesu Sheb wunnaumonuh Bichri, up Benjamit, kah puhpequohtou monopuhpeg, kah nɷwau, wanne nɷchippiyeumɷmun ut David ut, asuh matta nutahtaomun ahtóonk ut wunnaumonuh Jesse, nish noh pasuk wekit onch, woi Israel.
2 Neit nish noh Israelle wosketomp, kuhkuhqueu, wutch asuhkauonat David, kah asuhkanaog Shebaoh wunnaumonuh Bichri: qut Judae wosketompaog mosogquehtáuaog ketassɷtoh, wutch Jordan wehque Jerusalem.
3 ¶ Kah David peyau wekit ut Jerusalem, kah ketassɷt nemunau piogqussuoh mittamwossissoh *a* ɷkappeumoh, neh nakonumpoh wunnanawehteaunneaoont wetu, kah ukkuphagkinuh, kah wutassamuh, qut matta uppetutteaonuh, kah ne wuttin kuppishagkinausinneau nó pajeh wunnuppinnaout, sekousquae pomantamwog. a Chap. 16.22.
4 ¶ Neit ketassɷt unnau Amasahoh, miyanumah Judae wosketompaog en shikqun nogkodtut, kah ken yeu apsh.
5 Neit Amasa monchu miyanumonat Judae wosketompuh; qut sepohteau, onk nean kuhkɷwomukup.
6 Neit David unnau Abishioh, yeuyeu Sheba wunnaumonuh Bichri, pish kummɷcheke wosketunkqun onk Absolom, nemun ken kussontimom wuttinneumoh, kah nɷswehtah, ishkont sohkog pummeneutausue keitotanash, woh kutomwotonkqun.
7 Kah na ɷch asuhkonkqun Joab wuttinneumoh, kah *b* Cherethitsog kah Pelethitsog, kah wame menuhkesuenuh, kah nag sohhamwog wutch Jerusalem, nɷsuttahwhonat Sheba wunnaumonuh Bichri. b Chap. 8.18.
8 Paahettit mishe qussukquanit ut Gibeon Amasa wunnegonuhkauoh, kah Joab wuthog

koo ne agquit, puttukquobpinon, kah nahoh-
teau puttukquobpis, kah togkodteg kishpissu
wusseganit, ut pechequogwonk, kah sohnog,
kodsheau.
9 Kah Joab unnau Amasaoh, sun koon
neemat? kah Joab nemunum Amasa ooweei-
shittoonash nashpe wuttinohkou, wutchip-
wuttoonapwonat.
10 Qut Amasa matta wunnanawontamoo-
un togkodteg ne Joab wunnutcheganit, kah
ne wuttit togkomon ut napanna tahshe uppe-
teagunit, kah sooksheau wunnogkus en onke-
konfu, kah matta woɪk wuttogkomau, kah
nuppoo: neit Joab kah Abishai wematoh
noosswuttahwhaog Sheba wunnaumonuh Bi-
chri.
11 Kah pasukooh Joab wuttinneumoh uk-
kechekompauwehtunkquoh, kah noowau, noh
tapeneauont Joaboh, kah noh weechoomont
Davidoh, asuhkauonch Joaboh.
12 Kah Amasa oyomwe wusqueheonk ut
noeu mayut, kah woiketomp nauont wame
wosketompaog chequnikkompoog, ontashau
Amasaoh wutch mayut en ohteakonit, kah
upputtoguhwhoh monak, nauont nish noh
pasuk noh noh paumushadt chepikkompau.
13 Ontashont wutch mayut, wame missin-
ninnuog asuhkauog Joaboh noosswehtuh-
whonat Sheba wunnaumonuh Bichri.
14 ¶ Kah pannupshau wame Israelle chip-
panoowonganehtu en Abel, kah en Beth-
Machah, kah wame Beritsog, kah nag miyae-
og, kah nag wonk wutasukauouh.
15 Kah nag peyaog kah ooweenuhkauouh
ut Abel ut Beth-Maacha, kah kuttahhamwog
ayeuuhkonittue keitotan, kah ooweinahtham-
uneau: kah missinninnuog weetomonchag
Joaboh tuttogkodtamwog pummeneutunk,
ukkepuhkonaoont.
16 ¶ Neit waantamwe mittamwossis mish-
ontoowau keitotanat, nootiek nootiek, unnok,
koowehquetumonumwoo Joab, pasootshauh,
woh kukkeketookoush.
17 Kah pasoosukauont, mittamwossis noo-
wau, ken Joab? kah nampooham, nen neit
wuttinuh, nootash ukkuttoowongash mittam-
wossise kittinneum, kah nampooham, nenoo-
tam.
18 Neit ket okan, noowau noo ad unnoo-
wonah, noowaog nag pish wunnamu hkut pa-
tootamauwaog kenoonittuonk ut Abel ut, kah
ne wuttit mahtoowoneau.
19 Nen pasuk nag wunohteacheg, kah pa
buhtanumukquffitcheg ut Israel, kukkodpa-
guátoh keitotan, kah wutokasin ut Israel, to-
wutch missesashquean wutohtoonk Jeho-
vah?
20 Kah Joab nampooham kah noowau, na-
oosukiitch naoosukiitch nummisashquosuo-
nat, asuh nuppagwohkonat.
21 Matta ne nano, qut wosketomp wutch
wadchuut Ephraim (Sheba wunnaumonuh
Bichri ussuwesu) ayeuuhkonittue tahshin-
umauau wunnutcheg ketassootoh, ayeuuhko-
nittue Davidoh, webe noh mag ok, kah woh
nammonchem wutch otanat, kah mittam-
wossis unnau Joaboh kusseh, uppuhkuk pish
kukquoshquetohkonteam, wutch pumme-
neutunkanit.
22 Neit mittamwossis auoneau wame wa-
antamwe, missinninnuh, kah tummussamwog
uppuhkuk Sheba, wunnaumonuh Bichri, kah
wussohwhuhkkuneau Joaboh, kah puspe-
quohto monopuhqeg, kah nag wutch mon-
cheog keitotanat nish noh pasuk en wekit,
kah Joab quihkeu en Jerusalem en ketassoot-
amwut.
23 ¶ Kah ne Joab nanawunnau wame Isra-
elle ayeuteuh, kah Benajah wunnaumonuh c Chap. 8.16.
Jehojada nanawunau Cherithitsoh kah Pele-
thitsoh.
24 Kah Adoram nanawunnum ompwan-
nittuonk, kah Jehosaphat wunnaumonuh A-
hilud mehqnontamwaenuoo.
25 Kah Sheva wussukwhosuaenuoo, kah Za-
dok kah Abiáthar sepnausuenuoog.
26 Kah Ira wonk wutjairite, noh mo keh-
che nanawunnuaenin, ut Davidut.

CHAP. XXI.

1 *The three yeares famine for the Gibeonites,*
cease, by the hanging seven of Sauls sons.
10 *Rizpahs kindness unto the dead.* 12
David burieth the bones of Saul and Jo-
nathan.

NEit na mo mashagquodt pomontog Da-
vid nishwe kodtumwae, kogkodtum-
wae, kah David natootomauau Lord, kah
Lord nampooham, ne Saul wutche, kah oosq-
heonganikkomuk, newutche nushau Gibeon-
itsoh.
2 Kah ketassoot wehkomau Gibeonitsoh
kah wuttinnuh nahoh (kah Gibeonitsog mat-
ta wutchieog Israelut, qut *a* sequttahwhae a Josh.
Amoritsog, kah wunnaumonuh Israel nah 9.3. &
wutchadchekeimouh) kah Saul ukkodtin 16.17.
neanuh, ut wuszealumut wutche wunnau-
monuh Israel kah Judah.
3 Newajeh David unnont Gibeonitsoh,
toh woh kutusseaunshinnumwoo, kah teagua
woh nashpe wunnohteaonk ayimuk, onk woh
koonanittamumwoo wutohtoonk Jehovah.
4 Kah Gibeonitsog wuttinnouh, matta nut-
ahtauomun silver asuh gold wutch wekit
Saul, asuh matta pish howan kenushomoo ut
Israellut, wutche nenawun, kah noowau uttoh
anoowaog ne woh kutusseaunshinunneau.
5 Kah nag nampoohamauaog ketassootoh,
wosketomp noh machukkussukqueog, kah
kodnushhikqueog, woh nuppaguanitteanano-
nut wutch appinneat ooweeniyeumut Isra-
el.
6 Nesausuk tahsaoh wunnaumonuh enin-
nummonteadtuh, kah pish noowaushanouno-
nog en Jehovah ut, ut Gibeah *wutotanat* Saul
nek

neh Jehovah pepenogkup, kah ketaſſoot noo-
wau nutuſſen,
7 Qut ketaſſoot kuſhpâau Mephîboſheth
wunnaumonuh Jonathan, wunnaumonuh Saul,
newutche b wutchadchekeyeuwaonk Jeho-
b 1 Sam. vah ne nag naſhauwe, naſhauwe ut David kah
18.3. & Jonathan wunnaumonuh Saul.
20. 8,42 8 Qut ketaſſoot nemunau neſeooh wunnau-
monuh Rezpahoh, wuttaunoh Ajah, neh nee-
chauompoh Sauloh, Armon kah Mephiboſh-
eth, kah napanna tahſooh wunnaumonuh
Michal, wuttaunoh Saul, neh paudtauompuh
Adrieloh wunnaumonuh Barzillai um-Meho-
lathite,
9 Kah nah upponuh wunnutcheganoóut
Gebeonitſog, kah nah oowaáſhanóuh wad
chuut, ut anaquabit Jehovah, kah wame neg
neſauuk tahſhe, moeu penuſhâog, kah nag
nuſhoog, kepenumwahettinneaeu negónne
barlyhash kepunumuk.
10 ¶ c Kah Rizpah wuttaunoh Ajah, ne-
c Chap. munum manootae monak, kah wuſſepaganum-
3.7. auoh ut quſſukquânit, waj kutchiſſik kepe-
numóonk, nô pajeh nippe padtippaſhinit
wutch keſukqut, kah matta unnanumauoog
pſukſeſoh uppogſoomonaóont keſukodaeu,
aſuh touohkomukque puppinaſhimwe nuko-
náe.
11 Kah unnon David, toh aſit Rizpa wut-
taunoh Ajah, ooſkappeumoh Saul,
12 ¶ Kah David monchu kah nemunum
wuſkonaſh Saul kah wuſkonaſh Jonathan,
d 1 Sam. wunnaumonuh, wutch woſketompaog Jabeſh
31.10. Gilead, neg kommoothettichéh wutch Beth-
ſhane touoomáogquetu naut d Philiſtianſog
wóaſhanahettit, Philiſtianſog naſhâhettit
Sauloh ut Gilboa.
13 Kah na wutch kuhkuhkoowuttauun
wuſkonaſh Saul, kah wuſkonaſh Jonathan
wunnaumonuh, kah mukkinnumwog wuſkon-
ooáſh neg kehchequabinitcheg.
14 Kah wuſkonaſh Saul kah Jonathanoh
wunnaumonuh, uppoſekinnumunaóaſh wut-
ohkit Benjamin ut Zelah, oowenohkit ooſhoh
Kiſh, kah uſſeog wame ne ketaſſoot ánunnoo-
teamit, kah ne mahche nnág, God kittea-
monteanitteau wutch ohkeit.
15 ¶ Nano wonk Philiſtianſog ayeukonáog
Iſraeloh, kah David woomſu, kah wuttin-
neumoh weechog, kah áyeukonáog Philiſti-
anſoh, kah David ſauunum.
16 Kah Iſhbi-benob, noh paſukooh wun-
naumonuh miſhaſhketomp (neantuhkequog
ukqunuhtug, niſhwudt paſukooe braſſe ſhe-
kleſaſh) patukquobiſſit wuſke togkodteg,
unnantam nuhhuh David.
17 Qut Abiſhai wunnaumonuh Zeruiah
wutanumauoh, kah togkomau Philiſtian, kah
wunnuſhoh. Neit David oowoſketompamoh
wutchadchekeimôuh; noowaog, matta wonk
piſh kuſſohwe wechayeuman en ayeuwuttin-
nat, matta kutontahhamoounat ooweqaayeum
Iſrael.

18 e Kah nnih, mahche yeu nnag, na mo
wonk ayeuwuttuonk Philiſtianſog ut Gob, e 1 Chron.
neit Sibbechai wut-Huſhatit, nuſhau Saph- 20.4.
oh, noh wunnaumonuh miſhaſhketomp,
19 Kah na wonk ayeuwuttuonk ut Gob
Philiſtianſog, na Elhanan wunnaumonuh Ja-
are Oregim up Bethlemit, nuſhau f wemat-
uh Goliath uk-Gittit, ukqunnuhtugque an-
wohou onatuh monakinehteaen up-beamut. f 1 Chro.
20 Kah wonk na ayeuwuttuonk ut Gath, 20.5.
na mo miſhoſketomp, naneeſe wunnutcheaſh
nequtta tahſhe pahchanitchau, kah niſhnoh
wuſeet, nequtta tahſhe pahchaſittau, neeſ-
nechag nabo yau moeu, kah noh wonk mo
neetu ut miſhoſhketompaut.
21 Kah kehkomont Iſrael, Jonathan wun- g 1 Sam.
naumonuh g Shimea, wematoh David wun- 16.9.
nuſhoh.
22 Yeug yauog neetuog en miſhoſhketom-
paut, ut Gath, kah penuunaog naſhpe wun-
nutcheg David, kah naſhpe wunnutcheg
wuttinneumoh.

CHAP. XXII.

A pſalm of thankſgiving for Gods powerful deliverance, and manifold bleſſings.

KAh David kenoonau Jehovahoh yeuſh
ketoohamae kuttoowongaſh, ne keſukok
LORD tomheont wutch wunnutcheganoóut
wame ummatwomoh, kah wutch wunnutche-
ganit Saul.
2 Kah noowau, a Jehovah nukquſſukqua- a Pſal.
num, kah noowonkonous, kah nuppohquoh- 18.2. &c
wuſſuen.
3 UmManittoomoh nukquſſukquanum, noh
nuppabahtanum, noh nutogqunneg, kah noo-
wadchan itteae alkon, nukqunnunkqui pum-
meneutunk, kah nutuſphoowaonk, noowad-
chanuwaéneum, kutomheh wutch chekeé-
núoonganit.
4 Noowehkom Jehovah, noh tapenuk wo-
weenodtinneat: neit piſh nuttinne wadcha-
nitteam wutch nummatwomut.
5 Nuppooe tukkooog weenuhkiéhettit,
wuttommogkonoomooaſh mattannittoowom-
páog noowabeſuhukquog.
6 Chepiohkomukque unkquonumoongaſh
nooweenuhkongquog, nuppooe apeheonog
nootaméhik.
7 Wadtamehpunáon noowehkomomp Je-
hovah, kah nummauunnitteauomp num-Ma-
nittoom, kah nootamup noowadtauatonkquſ-
ſuonk wutch wut-Templeumut, kah num-
mauonk pehchemoo wuhtauogkut.
8 Neit ohke quequan, kah nunnukſheaû,
quenohtag keſuk ontohteau, kah nunnuk-
ſheau, newutche muſquantam.
9 Uſhpemoo pukkut wutch wutchanit, kah
nooteau wutch wuttoonut mahchikkiſſoowó-
moo, mohkoſſaaſh ne naſhpe naſhqunneau.
10 Wonkinnum wonk keſukquaſh, kah
nookeu, kah pohkenai ohteau agwe wuſ-
ſeetut.

11 Nayeumuk Cherub, kah ptꝏeu, naau ut wunnuppawhunit waban.

12 Kah pohkenum wekitteahtowéenu nagum, pohkinnippagwaſh, kuhpogkodtohqus ut pohkokqut.

13 Naſhpe wohſumóonk ut anaquabit nꝏtae mohkoſſaaſh naſhqunnaaſh.

14 Jehovah padtahquohhannehteau wutch keſukqut; kah ânue qunnunkquapit kuttꝏmꝏ ꝏwadtauatonkquſſuonk.

15 Kah moncheahtau annꝏſaſh, kah wuſſeahwhoh, ukkutſhaumun, kah wuſſohkauoh.

16 Kah paſſehtanaſkut ketahhannit nogquodtaſh, ukquenohtag muttaok pohquaemoaſh Jehovah áuſhkomuadt, wutchanaſh pꝏtantamunit.

17 Annꝏteamꝏ, wutch waabu nunnemunuk, nukkodtinuk wutch mꝏcheke nippekontu,

18 Nuttomhuk wutch menuhke nummatwomit, kah wutch nag ſekeneàitcheg, newutche nag nutanuwunuhkeſeumukquog.

19 Nag nꝏtaméhikquog, ut nꝏtamehpunnaongane keſukodtumut, qut Jehovah nutompatiſſumꝏ.

20 Wonk nuſſohhꝏwunuk en miſhſtegſke ayeuonganit, nutomhuk newutche nutapeneunk.

21 Jehovah nuttinonkquatunk neaunak nuſſampweuſſeonk, neane pohkag nunnutchegaſh ne nuttin onkquadtunkqun.

22 Newutche nanawehteoh ummayaſh Jehovah, kah matta nummatcheſeae nukonoh num. Manittꝏm.

23 Newutche wame ꝏſittumꝏongaſh anaquábeh: kah ukkuhkꝏwaongaſh matta nutamaéhtamꝏh.

24 Wonk mo nuſſampwés ut anaquabit: kah nunnanauweh nuhhog wutch nummatcheſeonganit.

25 Newaj Jehovah onkquatiit, neaunak nuſſampweuſſeonk, neaunak nuppahkeſuonk ut anaquabit.

26 Monanitteahettit, kenahtitteam kuhhog monanekonat, kah ſampweſehettit, kenáhtitteam kuhhog ſampweſinneat.

27 Pahkeshettit piſh kenahtitteam kuhhog kuppahkeſinneat, kah chenauausheṭtit kenáhtitteam kuhhog matta tapeneamꝏunneadt. *Pſalm. 18.26.*

28 Kah unkquanumwe miſſinninnúog kꝏwadchan, qut kuſkeſukquaſh kuhkinneauau pehtuà numꝏoh, woh kenꝏkinónat.

29 Newutche ken Jehovah nꝏwequananteg, kah Jehovah piſh weequaſum nuppohkenaiyeum.

30 Newutche naſhpe ken, nuppannupiſham chippanꝏwog, naſhpe num-Manittꝏm, nukqueſhadtam pummeneutunk.

31 Qut God ummay pannuppeyeuꝏ wuttinnꝏwaonk Jehovah qutchehteauſu, neh wutogqunneganꝏuh wame neg pabahtanumoncheg,

32 Newutche howan God, qut webe Jehovah, kah howan quſſuk, qut webe num-Manittꝏm.

33 God nummenuhkeſuonk, nummiſſugkenuonk, kah noh nummay pannuppehteo.

34 Nuſſeetaſh ogquehteau ahtuk wuſſeetut, kah nupponuk ut nukqunuhque apeuonganit.

35 Kuhkꝏtamwontam nunnutchegaſh ayeuwuttinneat: newaj ſteele ahtomp pokſhont naſhpe nuhputtenaſh.

36 Ken wonk kittinnumah kꝏwadchanuwae ogqunneg; kah kummanunniſſuonk nummiſhhik.

37 Kummiſſe kuſhkehteoh nutontanehtuongaſh ut agwe nen, newajch nuſſeetaſh matta tꝏnequſhiainꝏg.

38 Nunnꝏſwuttah nummatwomog, kah nuppaguanoog, kah matta nukquſſukꝏh, nô pajeh num mohtupánonaóont.

39 Kah nummohtupanoog, kah nꝏſhummwettahwhoog, newaj matta omohkehetteg, nux penuſhaog ut agwe nuſſeetut.

40 Newutche kupputtukquobuſſeh naſhpe menuhkeſuonk en ayeuwuttinneat, neg ayeuuhkonittue waabehtunkqueaneg kuſſohkauóog ut agwe nen:

41 Kah wonk kittinnumah wuſſittuppukanꝏoaſh nummatwomog, onk woh nuppaguanoog, neg ſekeneunkqueaneg.

42 Nag natauwompuog, qut matta howan pohquowuſſuaenúeu: en Jehovahut, qut matta wunnampꝏhamauoh.

43 Neit nuttinne ſukquehtahwhoog onatuh en ſukquiyeue puppiſſiyeuut ohkeit, nuttogſkauó panneg onatuh pukqueeut mayut, kah nuſſeahwhóog.

44 Kah wonk kuppohquohwhuneh wutch uppenuanittuonganꝏóut nummiſſinninnumog, kꝏwadchaneh nen ꝏpukkuhkꝏinneat penꝏwohteaog, miſſinninnúog neg matta waheogig nag piſh nꝏtinninneumuhkongquog.

45 Penꝏwohteaog piſh nꝏſwehtunkquog quenau nꝏtamwehettit, nag piſh nꝏſwehtunkquog.

46 Penuwohteaog piſh mohtuppaéog: kah nag piſh wabeſuog wutch wutaſſampamukquodtꝏmꝏwóut.

47 Jehovah pomantam, kah wunanatamunach nukquſſukquanum, kah ummanittꝏm nꝏwadchanitteae quſſuk meſheteauunaj.

48 Nob God annꝏtauanſhikqueh, kah nob nꝏkinont miſſinninnuh ut agwe nen.

49 Kah noh paſꝏqueh wutch nummatwomut, ken wonk kukqunnunkque tahſhineh, neg waabehtunkqueaneg, kuttómheh wutch chekéenuut.

50 Newajch tabuttantamauun woi Jehovah, kenugke *b* penuwohteaut, kah nuki uttꝏhamom tabuttantamꝏongaſh en kꝏweſuonganit, b *Rom. 15.9.*

41 Nob

41 Noh wadchanuwae qunuhque wonkon-
ous wutch ukketáſſootaonom: kah monanum-
c Chap. 7.12. au ſaſequnoncheh Davidoh, c ookannemun-
neuh micheme.

CHAP. XXIII.

1 David profeſſeth his faith in Gods promiſes.
8 A cotalogue of his mighty men.

KAh yeuſh mauumachiih ukkuttoowongaſh
David: David wunnaumonuh Jeſſe noo-
wau, kah woſketomp noh quanunkque tah-
ſhinit, kah ſaſequnit um-Manittoomoh Jakob
kah weekittunkquſſe Iſraele ketoohamwaenin,
noowau.
2 Wunnaſhauanittoomoh Jehovah kuttoo-
naſhpe nen, kah wuttinnoowaonk ut neenan-
ut.
3 Ummanittoomoh Iſrael noowau, ukquſ-
ſukquanum Iſrael nukkenoonuk, noh nana-
wunnont woſketompuh, ſampweſitch, nana-
wunnuàj ut quſhaonganit GOD.
4 Kah ogqueneunkquſſitch mohtompane
wequaiyeuut, paſpiſhoncheh, matta mattok-
ſinnooe mohtompaog: wuſkeaſqut wutch oh-
keit, náſhpe pahkontaut mahche ſokanonk.
5 Tohkònogque neg neekit matta netatup-
peinoout, anaquabit GOD, qut onch
nutaimoadtimun machemohtag wunnoowa-
onk, wanehteaoomoouk niſh noh teag, kah
papaneyeuoo, newutche yeu wame noowad-
chanitteaonk, kah wame nukkodtanta nóonk
togkonogque matta wunneketeaonun.
6 ¶ Qut wunnaumonuh Belial, wame nag
piſh ogqueneunkquſſuog aſinnekauſit amau-
nit, newutche matta woh mo muſſinoog naſh-
pe menutchegaſh.
7 Qut woſketomp noh neh maſunont woh
onkou miſſebchuog, kah ukqunuhtugque an-
wohou, kah nag piſh papaquanne chikauſuog
ne ut ayeuonganit.
8 ¶ Yeuſh oowesuonganooaſh menuhkeſue-
nuog neit David wadchanoncheh, noh wut-
Tachmonit, noh apit kehche apuonganit
kenugke mugquompoh (noh Adino wut Ez-
nite) noh ayeuuhkonittue tahſhinnumauau
uhqunuhtug ſhwoſuk tahſhe paſukoooh,
neh naſhoncheh paſukqut.
9 Kah aſuhkunk a Eleazer wunnaumonuh
a 1 Chro. 11.12. Dódowut Ahohit, paſuk neg naſhuutcheg me-
nuhkeſuénuog weeche David, miſhananumá-
hettit Philiſtianſoh, nag naut mukkinecheg
ayeuwuttinneat, kah Iſrael woſketompáog
moncheog.
10 Noh neepau, kah togkomau Philiſtian-
ſoh nó pajeh wunnutcheg ſauunumoom out,
kah wunnutcheg mólogquemoo wutogkod-
téganit: kah Jehovah uſſu miſhe ſohkohſu-
onk ne keſukok, kah miſſinninnuog oo weeche
quſhkoomouh, webe en ſequehtahhamoong-
anit.
d 1 Chro. 11.27. 11 Kah aſookunk b Shammahoh wunnau-
monuh Ager wut-Hararit, kah Philiſtianſog
miyaéog en chippánunat, ne lentilſe kod-
chuhkohke: kah miſſinninnuog wuſſemoog
wutch Philiſtianſut.
12 Qut noh neepau nóeu ohkeit, kah uk-
kinhamun, kah nuſhau Philiſtianſoh, kah Je-
hovah uſſu miſhe ſohkohſuonk.
13 Kah niſhuog neg ſhwinchakodtog ma-
ſugkenukeg, nag womuſſuog, kah peyauóna-
og Davidoh kepenumwaheitinneaeu, ut A-
dullame naſſunneſit, kah chippanuue Phili-
ſtianſog tuppukſinwog ut Rephime oonouu-
koiyeuut.
14 Kah David neit appu ut menuhkonog-
qut, kah wadchanuaé Philiſtianog neit ap-
puog Bethlehem.
15 Kah David miſhe kohkuttoon, kah noo-
wau, napehnont paſuk wuttattamweonit Beth-
leheme wuttahhamongane nippe, ne kiſhke
ſqontamut.
16 Kah niſhuog menuhkeſuenúog chekée
pannupwuſhaog Philiſtianſeh ayeuteuh, kah
wutuhpaog wutch Bethlehe wuttahhamonga-
nit, ne kiſhke ſquontamut kah wunnemun-
numuneau, kah uppaudtauóneau Davidoh:
qut matta ootattamooun, qut wuſſokanum-
auoun Jehovahnoh.
17 Kah noowau, nááooſukiitch yeu nutuſ-
ſenat, woi Jehovah, ſun yeu mo uſſheong-
anoo woſketompaog, neg nunnukquodtuk
áoncheg, ut uppomantamoonganooout, ne-
waj matta wuttattamoog, yeuſh wutuſſenao-
aſh yeug niſhuog menukeſue nuog.
18 Kah c Abiſhai wematoh Joab wunnau- c 2 Chro. 11.20.
monuh Zerviah noh miſſugken kenugke neh
naſhuunutcheh, kah ayeuuhkonittue tahſhin-
numauau niſhwe paſukoooh, kah wunnuſh-
oh, kah oowesuonganu ut kenugke naſhuun-
utcheh.
19 Sunnummatta ánue quhtianumukquſ-
ſu kenugke neh naſhuunutcheh? newaj um-
mugquompait: qut matta anukauóoh negon-
ne nuſhuunutcheh.
20 Kah Benajah wunnaumonh Jehoiada,
wunnaumonuh menuhkeſuen wutch Kobzeel
noh moocheke miſhanakauſit, nuſhau neeſuoh
woſketompoh ogqueneunkquſſuoh qunno-
noout, wutch Moab, kah wonk womſu kah
nuſhau qunnonooh ut noeu pahſohtheganit
koonái.
21 Kah nuſhau wut-Egyptiane miſhaſhke,
tompoh, kah Egyptian qunuhtug ohteau wun-
nutcheganit, kah oowoomuſſumoh naſhpe an-
wóhou, kah kodtianum qunuhtug wutch
wuunutcheganit Egyptian, kah wunúſhuh
naſhpe nehenwonche ukqunuhtug.
22 Yeuſh wutuſſenaſh Benajah wunnau-
monuh Jehoiada, kah ahtou weſuonk ut ke-
nugke naſhuunutcheh matikkenutcheh.
23 Noh mo moocheke quttanumukquſſu-
onk neg naſhwinéh nag kuſſitcheg, qut matta
ánukauau negonne naſhuunutcheh, kah Da-
vid wunnanawunnumwáheuh oowadchanuaè-
neumoh.

d Chap. 2.19, 24 Kah *d* Asahel weematoh Joab, noh pasuk neg nashwunéhchegkussitcheg, Elshanan wunnaumonuh Dodo wutch Bethlehem.

25 Shammah wut-Harodit. Elika wut-Harodit.

e 1 Chro. 11.27. 26 Helez *e* up-Paltit, Ira wunnaumonuh Ikkash wut-Tekoit.

27 Abiezer wut-Anethotit, Mebunnai wut Hushathit,

28 *Zalmon* wut-Ahohit, Maharai wun-Netophathit.

29 Heleh wunnaumonuh Baanah wun-Netophathit, Ittai wunnaumonuh Ribai, wutch Gibeah, wutch wunnaumonuh Benjamin.

30 Benajah up-Perathonit, Hiddai wutch Gaashe sepuesut.

31 Abi-albon wut Arbathit, Azmaveth up Barhumit.

32 Elishabba wut Shaalbonit, wutch wunnaumonuh Jashen, Jonathan.

33 Shammah wut-Hararit, Ahiam wunnaumonuh Sharar, wut Hararite.

34 *Eliphelit* wunnaumonuh Ahasbai, wunnaumonuh um-Maachathit, Eliam wunnaumonuh Ahitophel uk Gilonit.

35 Hezrai uk-Carmelit, Paari wut Arkit.

36 Igal wunnaumonuh Nathan wutch Zobah, Bana uk Gadit.

37 Zelek wut Ammonit, Nahaari up Beerothit, kónunuk ukkenawameongash Joab wunnaumonuh Zerviah.

38 Ira wut-Ithrit, Gareb wut Ithrit.

39 Uriah wut-Hittit: nishwinchagkodtog kah nesausuk tahsuog wame.

CHAP. XXIV.

1 *David numbreth the people: 10 He having three plagues propounded by God, repenteth and chuseth the three dayes pestilence. 18 The plague stayeth*

KAh wonk ummusquantamoonk Jehovah ayeuukonittue nashqunau ut Israelut, kah mattanit qutcheheau Davidoh ayeuuhkonittue nagoh, noowonat, monchek ogkemook Israel kah Judah.

2 Newutche ketassoot unnau Joaboh, ayeuteae mugquomp neh wetomukqutcheh yeuyeu pannupwushagk wame wutchippanooonganooash Israel, wutch Dan wehque Beersheba, kah ogkemook missinninnuog, onk woh noowaeh ne adtahsehettit missinninnuog.

3 Kah Joab unnau ketassootoh, yenyeu Jehovah kum-Manittoo mkoochheonch missinninnuh (uttoh adt tahséhettit) nequt pasukooe tahshe nompe onk woh wuskesukquash nussontimom ketassoot wunnauuh: qut tohwutch nussontimom ketassoot yeu tapeneog?

4 Qut ketassoot wuttinnoowaonk sohkauau Joaboh, kah ayeuteáe mugquompuh: kah Joab kah ayeuteáe mugquompaog, sohhamwog wutch anaquabit ketassoot ogkemonat Israelle missinninnuog.

5 ¶ Kah qushkodteaog Jordan, kah supPuksinwog ut Aroer, aninnuhkouneiyeu keitotanat ne ohteg nashaue wuttoonouhkoiyeumut Gad, kah nogque Jazer.

6 Neit peyaog Gilead, kah en ohkeit Tahtim Hodshi, kah peyaog Danjaan, kah quinuppuog wehque Zidon.

7 Kah peyaog Tyre menuhkonoggut, kah en wame Hivitse keitotanash, kah Cananitse: kah auog wussowaniyeumut Judah wehque Beersheba.

8 Neit pannupwushahettit wame ohkeit, peyaog Jerusalem, ut ummohtshanoóont paskoogun tahsuog nepauzsaog, kah neesnehchatikquinne.

9 Kah Joab aninnumauau ketassootoh ne adt tahsinit missinninnuh: kah apitcheg Israel shwosuk tahshe pasukooe muttannonganogkussuog, menuhkesuénuog, neg kodtinukeg togkodteg, kah Judae wosketompaog napanna tahshe pasukooe muttannonganogkussuog.

10 ¶ Kah David wuttah togkomuk, mahche ogkémont missinninnúh, kah David unnau Jehovahoh numishe matchesem ne asch, kah yeuyeu kenanompassumoush woi Jehovah amaunsh ummatcheseonk kittinneum newutche ahche nummattammagwe ussem.

11 Newutche David omohkit nompoae, wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Gad quoshodtumwaenin, David wunnaumwaeneumoh, noowau,

12 Monchish kah us David. yeu wussin Jehovah, Kukquoshwunnumoush nishwinash, pepenash pasuk, onk woh kutusseanshinun.

13 Neit Gad peyaonau Davidoh, kah wuttinnon kah wuttinuh, sun woh nesausuk tahshe kodtumwae mashagquodt ut kutohkit kuppeyog? asuh woh koosem nishuog nepauzaog, ut anaquabhettit kummatwomog nag noowuttahhukquean asuh woh nishikquinne enninneaonganeuoo ut kutohkit: eyeu natwontash, kah naush ne teague nampoohamooonk woh omponchuwuttuog noh annoosit.

14 Kah David unnau Gadoh, neu nummishe qeequenauanum: eyeu penushontuh ut wunnutcheganit Jehovah, (newutche ummonaneteaongash missiyeuash) kah ahque penushonti ut wunnutcheganit wosketomp.

15 Neit Jehovah annoonau énninneáonguh ut Israelut, wutch mohtompanit, nò pajeh adt kukquttumuk kah na wuttit nuppunneau missinninnuog wutch Dan wehque Beersheba nesausuk tahshinchage muttannonganogkussuog wosketompaog.

16 Kah Angel samogkinnuk wunnutcheg ut Jerusalem uppaguatauunnaont, Jehovah aiuskoiantam yeu machuk, kah unnau Angeloh neh nashonchcheh missinninnúh, ne wamut, togkogkinsh kenutcheg, kah wut-Angelumoh Jehovah appu kishke ahuttannuppoghamuk Araunah wut-Jebusit.

17 Kah David ukkenoonau Jehovah naunont

Angeloh

Angeloh noh togkomont miſſinninnuh, kah
nꝏwau, kuſſeh, nummatcheuſſem kah
nuppanneuſſem, qut yeug ſhepſog uttoh
aſebettit? kꝏwehquetumouſh, kenutſheg
ayeuuhkauſitch nen, kah ayeuuhkonittue
nꝏſh wek.
18 ¶ Kah Gad peyaonau Davidoh ne ke-
ſukok kah wuttinuh, kuhkuhquish, kah ayish
Altar en Jehovahut, ut ahuttannuppoghomuk
Araunah wut-Jebuſit.
19 Kah David neanag wuttinnꝏwaonk
Gad kuhkuhqueu neananꝏnont Jehovah.
20 Kah Arauna natauwompu, kah nauau
ketaſſootoh kah wuttinneumoh uppaſꝏſuk-
unkquoh, kah Arauna ſohham kah nauwaeu
anaquabit ketaſſoot, wuſkeſuk en ohkekontu.
21 Kah Arauna nꝏwau, tohwutch nuſſon-
timom ketaſſꝏt peyaonau wuttinneumoh?
kah David nꝏwau, kutadtóamununat ahhut-
tannuppoghamuk, nutayimunat Altar en Je-
hovahut, onk enninneaonk togkogſheau
wutch miſſinninnúut.
22 Kah Arauna unnau Davidoh, Nuſſon-
timom ketaſſꝏt neemunitch, kah ſephauſitch
uttoh an tapenéog: kuſſeh oxinog wutch
chikohtae ſephauſuongaſh, kah poggohham-
wae auwohteaongaſh kah onkatoganaſh ox-
wae auwohteaongaſh wutch wutuhqun-
inne auwohteaongaſh wutch wutuhqun-
áſh.
23 Wame yeuſh Arauna, ketaſſꝏtamwe
wuttinnumauunaſh ketaſſꝏtamwoh, kah A-
rauna unnau ketaſſꝏtoh, Jehovah kum-Mi-
nittꝏm tapeneunkquſh:
24 Kah ketaſſꝏt unnau Arauna, Matta
qut wunnamuhkut kutadtoamunun en ne a-
noadtik kah matta wonk nummagꝏ chik-
ohtae ſephauſuongaſh en LORD num-Manit-
tꝏmut ne matta toh annoadtenteau, neit
David tabhum ábhut tannuppoghamuk
wutch napanna tahſhinchagkodtash ſilvere
ſhekelſsh.
25 Kah David na wuttit.ayimun Altar
en Jehovahut, kah magꝏ chikohtae magꝏ-
ongaſh, kah wunohteae magꝏongash neit
Jehovah táponkumau wutch onkeit, kah en-
ninneaonk togkogku wutch Iſraelut:

Negonne up-Bookumoo *KETASSOOTAMAOG.*

CHAP. I.

1 *Abiſhag cheriſheth David.* 5 *Adonijah uſurpeth the Kingdom.* 32 *Solomon is anointed.* 50 *Adonijah fleeth.* 53 *He is diſmiſſed by Solomon.*

ONK Ketaſſꝏt David kehchiſuꝏ, ſepe-
pomontog, kah upputáguhwhouh
hogkꝏwongaſh, qut matta kuſſittan
ameu.
2 Newajeh wuttinneumoh unnukqut: na-
tinneáwhunach wutch ketaſſꝏt nullordum
wuſke penomp, kah noh neepauitch anaqua-
bit ketaſſoot, kah keſꝏſumonch, kah ſepſini-
tch uppꝏchenauônut, onk woh nuſſontimom
ketaſſꝏt kuſſittanamu,
3 Neit natinnewhaog wunnetue penom
puh, pañuppu wame wuſſiſippoiyeumꝏwout
Iſrael, kah nameheaog Abiſhag wuſ-Shuna-
mit, kah uppaſꝏouh ketaſſꝏtamwut.
4 Kah penomp mo ahche wunnetu, kah
noh keſꝏſumau ketaſſꝏtamwoh, kah ꝏtin-
ninnumuhkauoh, qut ketaſſꝏt matta ꝏwa-
heuh.
5 ¶ Neit Adonijah wunnaumonuh Haggith
miſheheau wuhbogkuh, nꝏwáu, nen nukke
taſſꝏtamꝏ, kah noh quaquoſhwunnumau
chariotſaſh, kah horſeſoh naꝏmukqunut-
cheh, kah napanna tahſhinchagkodtog woſ-
ketompaog negonſhae quaquecheh.
6 Kah ꝏſhoh matta nꝏnheoou wóhtohut,
naſhpe nꝏwonat, tohwutch yeu uſſean? kah
noh wonk wunnetu, kah nahohtoeteumau Ab-
ſolomoh.
7 Kah keketꝏkauau Joaboh wunnaumon-
uh *Zerviah*, kah Abiathàroh ſephauſuenuh,
kah nag atuhkauonchcg Adonijahoh, wuttán-
numauouh.
8 Qut Zadok ſephauſuenin, kah Benajah
wunnaumonuh Jehojada, kah Nathan quoſh-
odtumwaen, kah Shimei, kah Rei, kah um-
menuhkeſeueneumoh David, matta weetom-
auoog Adonijahoh.
9 Kah Adonijah nuſhau ſhepſoh oxinoh,
kah wunnogque neetaſu, kiſhke Zoheleth
quſſuk, nekiſhke Enrogel, kah wehkomau wa-
me weematoh, wunnaumonuh ketaſſꝏt, kah
wame Judae woſketompaog, ketaſſꝏt wut-
tinneumoh.
10 Qut Nathan quoſhodtumwaen kah Be-
najah kah menuhkeſuenuog, kah Solomonoh
wématoh matta ꝏwehkomuh.
11 ¶ Newajeh Nathan kenꝏnont Bathſhe-
ba ohkaſoh Solomon, nꝏwau, ſunnummatta
kenꝏtamꝏh Adonijah wunnaumonuh Hag-
gith ketaſſꝏtamꝏꝏ, kah David nuſſontim-
omun matta ꝏwahteáuꝏun?
12 Newutche yeu yeu peyauſh kꝏwehque-
tumouſh, kénꝏnunitti, onk woh kutompte-
auunat kuppomantamóonk, kah uppoman-
tamoonk kenaumon Solomon.
13 Monchiſh, auſh ketaſſꝏtamwut David-
ut, kah us, nuſſontimom ketaſſꝏt, ſunnum-
matta kutachadchekeéimomp mittamwoſ-
ſiſſe kittinneum, kuſſip, wunnamuhkut Solo-
mon kenaumon piſh ketaſſꝏtamꝏꝏ nahoh-
tóeu nen, kah piſh appu nutappuonganit?

neit tohwutch Adonijah ketassootamooit.
14 Kusseh, naut keket okauadt ketassoot,
nen wonk pish kutasukaue peyaonsh, kah
pish nummenuhkenteo kukkuttoowongash.
15 ¶ Kah Bethsheba petutteau en ketassoo-
tamwut, en chemberut, kah ketassoot mo ah-
che mahtauntam, kah Abishag wus-Shunamit,
ootinninneumuhkauau ketassootoh.
16 Kah Bathsheba nauwaeu, kah quttia-
numwe unneheau ketassootoh: kah ketassoot
noowau teague kukkodtantam?
17 Kah wuttinuh, nussontimom, kutchad-
chekeimomp mittamwossisse kittinneum,
nashpe Jehovah kummanittoom, wunnamuh-
kut Solomon kenaumon pish nutasukaue ke-
tassootamomuk, kah noh pish appu nutappu-
onganit.
18 Kah yeuyeu kusseh Adonijah ketassoo-
tamoo kah yeuyeu nussontimom ketassoot
matta koowahteauouun.
19 Kah nushau oxinoh kah wunnogque ne-
tassuog kah shepsoh monaoh, kah wehkomau
wame wunnaumonuh ketassoot, kah Abiathar
sephausuen, kah Joab mugquomp ut ayeu-
teauut, qut Solomonoh kittinneumoh mat-
ta owehkomuh.
20 Kah ken nussontimom ketassoot, wus-
kesukooash wame Israel kuhhogkat, nag woh
kittinoog, howân woh apit wutappuonganit
nussontimom ketassoot, asuhkaue nagum.
21 Matta ne nanoog, pish n nih, nusson-
timom ketassoot weeche kouoomont ooshoh,
neit nen, kah nunnaumon Solomon pish nut-
egquanumitteamun matcheseaenuut.
22 ¶ Kah kusseh, ash pame keketookauont
ketassootamwoh, Nathan quoshodtumwaen
wonk petutteau.
23 Kah nag unnaog ketassootamwoh, kus-
seh Nathan quoshodtumwaen, & petutteadt
anaquabit ketassoot, nauwaeu ut anaquabit
ketassoot, wuskesuk en ohkekontu.
24 Kah Nathan noowau, nussontimom ke-
tassoot, kussimus, Adonijah pish nutasukaue
ketassootamoou, kah pish appu nutappuong-
anit?
25 Newutche woomussui yeu kesukok, kah
nushau oxinoh, kah wunogque netasu, kah
sheepsoh moocheke, kah wehkumau wame
ketassoot wunnaumonuh, kah ayeuhteae mug-
quompoh, kah Abiathar sephausuen, kah kus-
seh metsuog kah wuttattamwog ut anaqua-
bit, kah noowaog, God wadchanonch Ado-
nijah ketassoot.
26 Qut nen, nen kittinneum, kah Zadok
sephausuen, kah Benajah wunnaumonuh Je-
hojada, kah kittinneum Solomon matta noo-
weehkomukooun.
27 Sun yeu nnih nashpe nussontimom ke-
tassoot, kah matta kenahtinnoun kittinneum
howan woh apit wutappuonganit nussontim-
om ketassoot, asuhkaue nagam.
28 ¶ Neit ketassoot David, nampoohan kah
noowau, wehkom Bethsheba, kah noh peyau
anaquabit ketassoot, kah neepau anaquabit
ketassoot.
29 Kah ketassoot chadchekeyeuau, & noo-
wau, pomontog Jehovah, noh tomheont nuk-
keteahogkônnoh wutch wame onkquanum-
winneat.
30 Neane chadchekeimunomp nashpe Lord
um Manittoomoh Israel, nussip, wunnamuh-
kut kenaumon Solomon pish nutâsukaue ke-
tassootamómuk, kah noh pish appu nutap-
puonganit, en nompe nen, ne wunnamuhkut
nutussen yeu kesukok,
31 Neit Bethshebah nauwaeu, wuskesuk en
ohkekontu, kah quttianumwe unneheau ke-
tassootoh, kah noowau, nussontimom ketas-
soot David micheme pomontaj.
32 ¶ Kah ketassoot David noowau, wehque-
tumiek Zadok sephausuwaen, kah Nathan
quoshodtumwaen, kah Benajah wunnaumon-
uh Jehojada, kah nag peyaog anaquabit ke-
tassoot.
33 Ketassoot wonk nah wuttinuh, nee-
munok wuttinneumoh kussontimomoh, kah
Solomon nunnaumon nayeumheuk nehen-
wonche nummulumut, kah womsuunok
Gihon.
34 Kah Zadok sephausuwaen, kah Nathan
quoshodtumwaen, nág naut sussequnahettich
ukketassootamoouneat ut Israel: kah pubpe-
quohtóok monopuhpeg, kah noowagk, God
wadchanonch ketassootoh Solomonoh.
35 Neit pish kutâsukaue kuhkuhkoomwoo
onk woh peyau, kah woh appu nutappuong-
anit, newutche noh pish nunnompe ketassoo-
tamoomuk, kah noh nukkeitim wunnanawun-
numunat ut Israel kah Judah.
36 Kah Benajah wunnaumonuh Jehojada
nampoohamauau ketassootoh, kah noowau,
Amen, Jehovah um Manittoomoh nussontim-
om ketassoot ne noowaj.
37 Neahen Jehovah weetomont nusson-
timumoh ketassootoh, ne ne weetomonch So-
lomonoh, kah wutappuonk ánue mishehteau-
onch, onk wutappuonk nussontimom ketas-
soot David.
38 Nemehkuh Zadok sephausuenin, kah
Nathan quoshodtumwaen, kah Benajah wun-
naumonuh Jehojada, kah Cherethitsog, kah
Pelethitsog woomsuog, nayeumwaheaog So-
lomonoh, ut ummeusumoh ketassoot David
kah uppasoouh Gihon.
39 Kah Zadok sephausuen nemunum askone
pumme wutch Tabernakleut, kah sassequnau-
Solomonoh, kah nag puhpequohtoog mono-
puhpeg, kah wame missinninnuog noowaog,
God wadchanonch ketassootoh Solomonoh.
40 Kah wame missinninnuog wutasukaue
kuhkuhkoomóuh, kah missinninnuog puhpe-
quohtoog puhpequonash, kah mishe weekon-
tamwe wekontamwog, newaj ohke kuttoo-
moouk, nashpe ummishontoowaonganoo.
41 ¶ Kah

41 ¶ Kah Adonijah, kah wame nag paonchek mishadtuppowonganit wunnꝏtamuneau, mahchipwehettit, kah Joab nꝏtog wadtauatunkqussue monopuhpeg, nꝏwau, tohwaj yeu nꝏwomꝏuk ut keitotanat, wogkouéhettit.

42 Kah ash pamꝏadt, kusseh Jonathan, wunnaumonuh Abiathar sephausuen, peyau, kah Adonijah wuttinuh, petutteash, newutche ken menuhkesuen, kah kꝏnaunchemꝏkiimun.

43 Kah Jonathan nampꝏham, kah unnau Adonijah, wunnamuhkut nussontimom ketassꝏt David, ketassꝏtamwaheau Solomonoh.

44 Kah ketassꝏt weeche annꝏnau Zadokoh sephausuen, kah Nathan quoshodtumwaen, kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, kah Cherethitsog kah Pelethitsog, kah wunnaiyeumwáheuh ummeulumoh ketassꝏt.

45 Kah Zadok sephausuwaen, kah Nathan quoshodtumwaen, wussussequnóuh ketassꝏtamꝏonk ut Gihon, & na wutch wekontamóe kuhkuhqueneau, newaj keitotan wonk kut tꝏmꝏuk: yeu wadtauatunkqussaonk ne nꝏtamóg.

46 Kah wonk Solomon appu, ut ketassꝏtamóe appuonganit.

47 Kah wonk, wuttinneumoh ketassꝏt peyaog wunnaumonat nussontimoman ketassꝏt David, nꝏwaog, ánue wunnehteauitch ꝏwesuonk Solomon, onk ne kꝏwesuonk, kah anue mishehteauitch wutappuonk onk ne kutappuonk, kah ketassꝏt nauwaeu ut appinneat.

48 Kah yeu wonk wussin ketassꝏt, wunnânumunach Lord um-Manittꝏmoh Israel, noh maguk pasuk wutappinneat nutappuonganit, yeu kesukok, nuskesukquash wunnaumun.

49 Kah wame weeche mishadtuppꝏmoncheg Adonijah wabesuog, kah neepoog, kah nishnoh pasuk monchu.

50 Kah Adonijah wabesu wutche Solomonoh, kah neepau, kah monchu, kah anunnunkqueu wutaskonoh Altar.

51 Kah unnon Solomon nꝏwon, kusseh, Adonijah qushau ketassꝏtamwoh Solomonoh, newutche kusseh, anunnunkqueu Altare askonuh, nꝏwau, ketassꝏt Solomon chadchekeimitch yeu kesukok, matta wunnushónat wuttinneumoh nashpe togkodteg.

52 Kah Solomon nꝏwau, tapenumweinnuit, matta pish ummeesunk penushano en ohkeit, qut matchesꝏnk namehteauit, pish nup.

53 Neit ketassꝏt Solomon annꝏteamꝏ, kah ꝏwꝏmsuunóuh wutch Altarut, kah peyau, kah nauwaeu en ketassꝏtamwut Solomonut, kah Solomon wuttinuh, ansh kekit.

CHAP. II.

1 David having given a charg to Solomon. 10 dieth. 12 Solomon succeedeth 13 Adonijah is put to death 28 Joab slain. 36 Shimei's death.

KAh ukkesukodtumash David pâswohtaash woh wunnuppunat, kah meechumuhkonau Solomonoh wunnaumonuh nꝏwau,

2 Nuttom ummáyut wame ohke, newutche menuhkeish, kah ógqueusish woiketompaut.

3 Kah nanawehteoush ummeechumuhkausuwaonk Jehovah kum-Manittꝏm, pomushónat ummayut, nanawehtinneat ukkuhkꝏwaongash, kah wutannꝏteamꝏongash, kah ꝏsittumꝏongash, kah ꝏwauwaongash: neansukwhosik ut wuttinnaumatuonganit Moses
a onk woh kꝏni wame ne asean, kah uttoh an quinnuppean. a *Deut.* 29. 9.

4 Onk woh Jehovah wuttinnꝏwaonk nagwutteohteau, ne anꝏwop papaume nen nꝏwop, keneechanog nunnukqussehettit en mayut, pomushonat anaquabeh ut wunnamuhkuteyeuut, nashpe mamusse wuttah, kah mamusse ukketeahogkounoh, *b* matta pish pannushano (nꝏwop) woiketomp wutch ken, b 2 *Sam.* 7. 12.
ut wutappuonganit Israel.

5 Nano wonk kꝏwahteoh toh anhikqueomp Joab wunnaumonuh Zeruiah, kah uttoh anheomp neesꝏoh Israelle ayeuhteae mugquompuh, *c* Abner wunnaumonuh Ner, kah c 2 *Sam.*
d Amasa wunnaumonuh Jether, neh nashóncheh, kah sꝏksquohtham ayeuhteae mus- 3. 27.
quehonk, wanohteamuk, kah ponam ayeu- d 2 *Sam.*
wuttue wusquehonk upputtukquobiinnit, 20. 10.
ne ohtagkup wusseganit, kah ut ummoxinitnish wusseetut.

6 Newutche ussish neaunak kꝏwaantamꝏonk, kah ꝏwompuhquou ahque wunohteae wꝏmsumꝏutch en weenohkeit.

7 Qut womoausue unneh wunnaumonuh
e Barzillai uk-Gileadit, kah negꝏwehettitch e 2 *Sam.*
neg meetsitcheg ut kuttahleumut, newutche 19. 31.
ne nuttiane peyaonukqunnaoh. waseemwean newutche Absolom kemat.

8 Kah kusseh kꝏwetomuk *f* Shimei wunnaumonuh Gera up Benjamit wutch Bahu- f 2 *Sam.*
rim, noh manuhke matanumeup, ne kesuk- 16. 5.
ok aóon Mahanaim, qut wꝏmsu nunnogskonkqunat ut Jordan, kah nutchadchekeimop nashpe Jehovah, nussip, *g* matta kenushinno nashpe togkodteg. g 2 *Sam.*

9 Newutche yeuyeu ahque ogquanum mo 19. 23.
matchesumuk, newutche kꝏwaantam, kah kꝏwahteoh uttoh anheadt, qut ꝏwompequou wꝏmsuuttoush nashpe wusquehonk h *Acts*
en weenohkit. 2. 29.

10 Neit *h* David weesequomꝏmau ꝏshoh, & 13.
kah posekinau wutotanat David. 36.

11 Kah kesukodtash nish David nanawun- 1 2 *Sam.*
nuwadche ut Israel, yauunchage kodtum- 5. 4.
wae, nesausuk tahshe kodtumwae nanawun- 1 *Cron.*
nuau ut Hebron, kah nish winchage kah 29. 26.
nishwe kodtumwae nanawunnuau en Jerusa- 27.
lem.

12 ¶ *k* Neit

12 ¶ k Neit Solomon appu wutappuong-
anit oomoo Davidoh, kah wutassootamóonk
k 2 Chro. 29. 23. milhe menuhki.
13 ¶ Kah Adonijah wunnaumonuh Hag-
gitu peyau Bethsheba ohkaioh Solomon, kah
noh noowau, koonohteae peyon? kah noo-
wau, wunohteae.
14 Kah wonk noowau, ne teaguas kuttinsh
kah noowau, ketookath.
15 Kah noowau, koowahteauun ketassoo-
tamoonk nootihe nnea, kah wame Israel nuk-
kinnompamukquiog, nukketassootamooinneat:
qut assootamoonk quinnuppemo, kah wuttai-
he nemat: newutche ne wuttaihe wutch Je-
hovahut.
16 Kah yeuyeu koowehquetumoush pasuk
teaguas, ahque pannoowohtah, kah wuttinuh
ketookath.
17 Kah noowau, Koowehquetumoush ke-
noos Solomon ketassoot (newutche matta
kuppannoowohtunkooh) nuttinnumunkqunat
Abishagoh wut Shunamite noomittamwussi-
tinneat.
18 Kah Bethsheba noowau, nah, kenoo-
tamwanish ut ketassootamwut.
19 ¶ Newaj Bethsheba aónont ketassootam-
we Solomonoh, ukkenootamwanshónat Ado-
nijah, kah ketassoot neepau kah wunnogikau-
oh, kah wunnauwaéhtauoh, kah appu wutap-
puonganit, kah ponamwohtou appuonk wut-
che ketassoot ohkaoh, kah appu wuttinnoh-
kouneiyeu.
20 Neit noowau, kukkodtantamoush pa-
suk peasik, koowehquetumoush chekettihkon,
kah ketassoot wuttinuh, wehquetumah nokas,
newutche matta kutchekettáuunoo.
21 Kah noowau, Abishag wut-Shunamit
ummittamwussubkauunaj Adonijah kemat.
22 Kah ketassoot Solomon nampooham
kah unnau ohkasoh, kah tohwaj wehquetum-
wanshadt Abishagoh wus-Shunamitoh, Ado-
nijah? wehquetumwanish wonk ketassootamó-
onk, (newutche noh mohtomegitteaeu nee-
mat) wutche nagum, kah wutche Abiathar
sephausuaen, kah wutch Joab wunnaumonuh
Zerviah.
23 Neit ketassoot Solomon chadchekeyeu-
au nashpe Jehovah noowau, God ne unné-
hitch kah moocheke Adonijah matta yeu kut-
toonk noowóg ayeuuhkonittue nehenwonche
uppomantamóonk.
24 Newutche yeuyeu neane pomantog Je-
hovah, noh mánuhkéhit, kah nuppónuk wut-
appuonganit nooth David, noh ayimiit wetu
l 2 Sam. 7.12,13. l neane quoshauadt, Adonijah pish nushau
yeu kesukok.
25 Kah ketassoot annooteamoo nashpe wun-
nutcheg Benajah wunnaumonuh Jehoiada,
kah ukquentauóuh newaj nuppuk.
26 ¶ Kah ketassoot unnau Abiatharoh sep-
hausuwaen, Aush Anathoth nehenwonche
kutohteakonit, newutche kuttumhoham
nuppoonk, qut matta yeuyeu kenushinoo,
newutche kukkinnunumóp wut-Arkum LORD
Jehovah, ut anaquabit nooth David, kah ne-
wutche kutunkquanumup ut wame ne nooth
adt unkquanumup.
27 Nemehkuh Solomon sohhookauau A-
biatharoh, wutch oosephausuwenumunneat
Jehovah, onk woh m uppogkodche ussenat m 1 Sam. 2.31,35.
wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowop pa-
pume wek Eli ut Shiloh.
28 ¶ Neit unnaunchemookaonk péyaumoo
Joabut, (newutche Joab asuhkaue quinkoo-
mont Adonijahoh tohkônogque matta wut-
ásuhkaue quinkoomooun Absolom) kah Joab
spuhhooau wut-tabernaklumut Jehovah, kah
sogkunau Altare ashkonoh.
29 Kah unnon ketassoot Solomon, Joab
ushpuhhooau wut-tabernaklumut Jehovah
kah kutsch kishkappu Altaroh, neit Solomon
annoonau Benajahoh wunnaumonuh Jehoja-
da, noowau, quentau.
30 Kah Benajah peyau wuttabernaklum-
ut Jehovah, kah wuttinuh, yeu wussin ketas-
soot, sohhash, kah noowau matta, qut yeu
nutut nuppun, kah Benajah padunchemoo-
kauau ketassootoh, noowau yeu wussin Joab,
kah yeu nuttin nampoohamankqun.
31 Kah ketassoot wuttinuh, ussish ne anoo-
wad, kah quentau, kah posekin, onk woh ku-
tamaunum mat woskehuwae musqueheonk,
ne Joab sooksquohthogkup, wutch nuhhog-
kat kah wutch wekit nooth.
32 Kah Jehovah ukqushkinnumauoh oos-
queonk, ut nehenwonche uppuhkukqut, noh
quentauont neesooh woskétompoh moochè-
ke sampweusseoh, kah anue wunnetoog onk
nagum, kah uah wunnushoh nashpe togkod- n 2 Sam. 3.27
teg, nooth David matta oowahteauóun n Ab-
ner wunnaumonuh Ner, mummugquomp ut o 2 Sam. 20.10.
Israelle ayeuteáut, kah o Amasa wunnau-
monuh Jethar, ummugquompae wutayeuweh-
teomoh Judah.
33 Newutch nâg oosqheonganoo pish quin-
nuppemoo en uppuhkukqut Joab, kah en up-
puhkukqut ooskannemuneoh micheme: qut
ut Davidut, kah en ooskannemuneut, kah en
wekit, kah en wutappuonganit, na pish wun-
ohteaonk micheme, wutch Jehovahut.
34 Neit Benajah wunnaumonuh Jehoja-
da, monchu kah ukquentauoh, kah wunnush-
oh, kah posekinau ut nehenwonche wekit ut
touohkomukqut.
35 ¶ Kah ketassoot ponau Benajahoh wun-
naumonuh Jehojada, wunnompashah, nana-
wunónat ayeuteaoh, kah Zadok sephausuen,
ketassoot nompashau Abiatharoh.
36 ¶ Kah ketassoot annooteamoo, kah weh-
komuh Shimei, kah wuttinuh, weekikash ut
Jerusalem, kah na ayish, kah na wutch soh-
hamoohkon woh toh in.
37 Newutche pish nnih, ne kesukok soh-
haman, kah qushkodteaau Kidrone sepuissit
pish

pish wunnamuhkut koowahteoh, pish wunna
muhkut kenup ; koosqheonk pish ohteau
kuppuhkukqut.

38 Kah Shimei unnau ketassootohkittin-
noowaonk wunnegen: neanoowadt nusson-
timom ketassoot ne wutussen kittinneum, kah
Shimei ayeu Jerusalem moochetikquinne.

39 Kah nnih mahtshunk nishwe kodtum-
mo neesuog wuttinneumoh Shimei, quonsuog
en Achish wunnaumonuh Maachah ketassoot
ut Gath, kah unnau Shimei, noowau, kusseh,
kittinneumog appuog ut Gath.

40 Kah Shimei neepau, ahpappúunéheau
wut-assumon, kah au Gath, au Achish natin-
ne whonat wuttinneumoh: kah Shimei mon-
chu kah patoowau wuttinneumoh wutch Gath.

41 Kah unnon Solomon, Shimei monchup
wutch Jerusalem en Gath, kah wonk peyau.

42 Kah ketassoot annooteamoo wehkomé-
nat Shimei, kah wuttinuh, sunnummatta kut-
chadchekeyeuwaonomus nashpe Jehovah,
kummeneke unnuunup nussip, pahke wahte-
oush, ne ketuaok tonhamau, kah oan woh toh,
pish wunnamuhkut kenup? kah kussip, kut.
toowonk ne nootam wunnegen.

43 Neit tohwutch matta nanawehteauou-
an wutchadchekeyeuwaonk Jehovah, kah an-
nooteamoonk ne nashpe meechumuhkéunup.

44 Kah wonk ketassoot unnau Shimeioh,
koowauteoh wame matchefeonk ne kuttah
wanteuuk, ne anheog noowh David, newaj pish
Jehovah quinnuppenuk kummatchefeonk en
nehenwonche kuppuhkukqut.

45 Kah ketassoot Solomon pish wunnanum-
au, kah wutappuonk David pish menuhke-
teauun ut anaquabit Jehovah micheme.

46 Neit ketassoot annoonau Benajah wun-
naumonuh Jehojada, noh sohhog kah ukquen-
p 2 Cro. 1.1. tauoh newajeh nuppuk, kah *p* ketassootamo-
onk menuhketeauun ut wunnutcheganit
Solomon.

CHAP. III.

1 Solomon marrieth Pharaohs daughter : 5 His choice. 16 His judgement between the two harlots.

a Chap. 7.8. KAh *a* Solomon wusseenumau Pharohoh
ketassoot ut Egypt, kah nemunau Pha-
roh wuttaunoh, kah uppasoooh wutotanat
David, nó pajeh ummahche kezteauunat ne-
henwonche wek, kah wek Jehovah, kah pum-
meneutonkanen Jerusalem quinnuppu.

2 Webe missinninnuog sephausuog ut qun-
uhqui ayeuonganehtu, newutche matta teag-
we wetu ayimoounah ut oowesuonganit Jeho-
vah nó pajeh yeush kesukodtash.

3 Kah Solomon womonau Jehovah, pom-
shonat ukkuhkoowaongash David oosnoh:
webe sephausu kah chikohtum wetemong-
quok ut qunuhqui ayeuonganehtu.

4 Kah ketassoot au Gibeon, na wuttit sep-
hausinneat, newutche ne mishe qunuhqui a-
yeuonk, nequt muttannongane chikohteae
magoongash Solomon nish magugish ne ut
Altarut.

5 ¶ Ut Gibeon, Jehovah naeitauau Solo-
monoh, ut unnukquominat nukkonae: kah
GOD noowau, wenquetush teaguas anumauun.

6 Kah Solomon noowau, kuttinheomp
kittinneum David mishe monanittuonk, neane
pomshadt ut anaquabean ut wunnamuhkut-
eyeuut, kah sampweteonganit, kah sampwe-
teahaonganit, weeche ken, kah koowadcha-
numauoh yeu mishe womoausuonk, kittin-
numauonat wunnaumonuh wutapineat wut-
appuonganit, neane yeu kesukok.

7 Kah yeuyeu woi Jehovah num-Manit-
toom, kenumpe ketassootamwah kittinneum
ut David noonut, kah nen webe nuppeissesu:
kah matta noowahteauh uttoh woh an sohham
aiun petukonat.

8 Kah kittinneum ut néeu kummissinnin-
neumut noh pepenoowadt, monaog missinnin-
nuog, neg woh mo waogkemoutcheg aiyuh
waomukeg newutche muttaanoowog.

9 *b* Newutche aninnumau kittinneum b 2 Cro. 1.10.
wonwohtamwe metah, wussumônat kummis-
sinninneumog, onk woh noowahteoh, ut nash-
aue wanegik kah machuk, newutche howan
tapenuk wussumónat yeug mishe kummissin-
ninnumog.

10 Kah ne kuttoonk oosekittáhukqun Je-
hovah, newutche Solomon yeu oowenque-
tumun.

11 Kah GOD wuttinuh, newutche yeu
koowenquetumun, kah matta koowehque-
tumwahnoh kuhhog sepe pomontamôonk,
asuh matta koowehquetumwanshoh weenau-
wetuongash, asuh matta koowehquetumoo,
uppomantamooonganoo kummatwomog, qut
koowehquetumansh kuhhog waantamoonk
wahteauunat wussittumoonk.

12 Kusseh nutussen neaunak kittinnoowa-
onk, kusseh, kittinnumoush waantamwe, kah
wohwohtamwe metah neit matta howan kut-
tinnunkoo negonuhkongquean, asuh noh a-
suhkaue ken, mattá pish howan neepoo kut-
tinnunkooh.

13 Kah wonk kittinnumoush *c* ne matta
wehquetumooan, naneeswe weenauwetuong- c Mat. 6.33.
ash kah quttianittuonk, newaj matta pish
nowan kenugke ketassootamwog unnuukooan
nisahkepo nantaman.

14 Kah pomushaan nummayit, nanaweh-
teauunat nukkuhkoowaongash, nutannooteа-
mooongash *d* neane koosh David pomshop, d Chap. 15.5.
neit pish kussepe pomantamwahush.

15 Kah Solomon tooku kah kuss eh unnuk-
quomooonk: kah peyau Jerusalem kah nee-
pau anaquohtag oowowae wut-Arkum Jeho-
vah, kah magoo chikohtue sephausuongash,
kah magoo wunohteae magoongash, kah mish-
adtupweheau wame wuttinneumoh.

16 ¶ Neit na peyoneau nesuog mittamwos-
sissog, nanwunoodsquaausuenuog, ketassoo-

 tamwut,

tamwut, kah neepoog anaquabenit.
17 Kah paſuk mittamwoſſis nꝏwau, woi
nuſſontimom, nen kah yeuoh mittamwoſſis
nutayimun paſuk wetu, kah nunneecham
mukkeis noh weeche ut wetuomut.
18 Kah n nih, naſhikqunnogkok mahche
nechaan, yeuoh mittamwoſſis wonk neech-
au, kah nunneeſꝏꝏmun wanne penuwot
nꝏweetomukꝏmun ut wetuómut, weebe
neenawun neeſwe.
19 Kah yeuoh mittamwoſſis wunnee
chanoh nuppꝏoh nukonâeu, newutche wut-
apſinunuh.
20 Kah omohku nóetipukok, kah nemun-
au nunnaumonuh, wutch kiſhke nen, kittin-
neum kawit, kah wuſſepſumuh uppꝏchena-
onut kah ſepſumau nuppoe wunneechanuh
nuppꝏchenauounit.
21 Kah omohkeon nampoaeu nꝏnonat
mukkeis, kuſſeh nuppꝏi, qut natwontamon
nompuhkeik, kuſſeh matta nunnaumon noh
neechai.
22 Kah onkatuk mittamwoſſis nꝏwau,
matta, qut noh pomontog nunnaumon, kah
noh napuk kenaumon, kah yeuoh nꝏwau
matta qut noh napuk kenaumon, kah noh pá-
montog nunnaumon, yeu wuſſinneau ut ana-
quabit ketaſſꝏt.
23 Neit nꝏwau ketaſſꝏt, paſuk nꝏwau
yeuoh nunnaumon pámontog, kah kenaumo-
ni nuppꝏi, kah onkatuk nꝏwau matta, qut
kenaumoni nuppꝏi qut nunnaumon poma-
tam.
24 Kah ketaſſꝏt nꝏwau paudtieg togkod-
teg, kah paudtauog togkodteg anaquabit ke-
taſſꝏt.
25 Kah ketaſſꝏt nꝏwau, neeſe chip-
pinnꝏk noh pámontog mukkies, kah poh-
queſuoh aninnumauau paſuk, kah pohqueſu-
oh onkatog.
26 Neit mittamwoſſis noh waneechanit
mukkieſoh kenꝏnau ketaſſꝏtoh (newutche
wunnogkus kiteamonteanumau wunnechan-
oh) kah nꝏwau, woi nuſſontimom anin-
numau pamontamunutcheh mukkieſoh, kah
ahque nuſhinach, qut onkatuk nꝏwau, ah-
que wuttiheittei aſuh ken qut poſhwuſſun-
ach.
27 Neit ketaſſꝏt nampꝏhám kah nꝏ-
wau, áninnumok noh pomantamwe mukkie-
ſoh, kah ahque nuſhꝏk, yeuoh wutohka-
ſin.
28 Kah wame Iſrael nꝏtamwog yeu wuſ
ſittumoonk ne ketaſſꝏt ane wuſſittuk, kah
nag quſhaog ketaſſꝏtoh, newutche naum-
wog ꝏwaantamóonk God appehtunk uſſenat
wuſſittumꝏnk.

CHAP. IIII.

2 Solomons princes: 7 His twelve officers:
24 The peace and largeneſs of his kingdom.
29 His wiſdom.

NEmehkuh ketaſſoot Solomon, ketaſſꝏ-
tamꝏꝏ ut wame Iſraelut.
2 Kah yeuh Sontimuh neh weetomoncheh
Azariah wunnaumonuh Zadok ſephántu-
en.
3 Eliphoreh, kah Ahiah wunnaumonuh
Shiſha, ꝏſukuhwhoſueneumoh, Jehoſha-
phat wunnaumonuh Ahilud mehquontam-
waenin.
4 Kah Benajah wunnaumonuh Jehojada na-
nawunont ayeuteuh: kah Zadok kah Abithar
ſephauſuenuog:
5 Kah Azariah wunnaumonuh Nathan, noh
nanawunáu aninnohſueninnuh, kah Zapud
wunnaumonuh Nathan, kehche aninnohſuen,
kah ketaſſꝏt wetompuh.
6 Kah Ahiſhar nanawunnau neh apinit-
cheh wetuomut, kah *a* Adoniram wunnau-
monuh Abda, nanawunum omp enittuonk. *a Chap.*
7 ¶ Kah Solomon nabo neeſꝏꝏoh wutan- 5. 14.
nohſueneumoh, ut wame Iſraelut, neg nanaſh-
wehtogig meechum wutch ketaſſꝏt, kah neh
wekit: niſh noh paſuk wosketomp wunne-
pauzꝏmoh ut nequt kodtumꝏut meechum-
chteau.
8 Kah yeuſh ꝏweetuonganꝏoaſh, wun-
naumonuh Hur ut wadchuut Ephraim.
9 Wunnaumonuh Dekar, ut Makaz, kah
ut Shaalbim, kah ut Bethſhemeſh kah ut Elon
Bethhanan.
10 Wunnaumonuh Heſeb ut Araboth So-
choh, kah wame wutohke Hepher.
11 Kah wunnaumonuh Abinadab, ut wa-
me ohkit Dor, noh weetauwomont Taphath
wuttaunoh Solomon.
12 Baana wunnaumonuh Ahilad. ut Taa-
nach kah Megiddo, kah wame Bethſhean,
ne kiſhke Zartana, ut agwe Jezreel, wutch
Bethſhean wehque Abel Meholah, wehque
aongkoue Jokneam.
13 Wunnaumonuh Geber ut Ramoth Gi-
lead noh wutcheiyeu Jaire otanaſh wunnau-
monuh Manaſſeh: niſh ut Giliad noh wutch-
eiyeu Argobe wutohtimóin, ne Baſhan, ne-
quttah tahſhinchagkodtaſh keitotanaſh,
naſhpe pameneutonganuꝏgiſh kah Braſſe
barluꝏaſh.
14 Ahinadab wunnaumonuh Iddo ut Ma-
hánaim.
15 Ahimaaz ut Naphthali, kah noh wonk
ummittamwuſſu Baſmath wuttaunoh Solo-
mon.
16 Baanah wunnaumonuh Huſhai ut Aſher
kah ut Aloth.
17 Jehoſhaphat wunnaumonuh Paruah ut
Iſſachar.
18 Shimei wunnaumonuh Elah ut Benja-
min.
19 Geber wunnaumonuh Uri, ut Gileade
wutohtimónneat, wutohtimóin Sihon ketaſ-
ſꝏt ut Amoriilut, kah Og ketaſſꝏt ut Ba-
ſhan, kah noh mo webe aninnohſuen ut oh-
kit.
20 ¶ Judah

20 ¶ Judah kah Israel muttaanwog, ona-
guh nagunt kishke ketahhannit unnánoowog,
meetsuog, kah wuttattamwog kah wekon-
tamwog.
21 Kah Solomon nanawunnum wame
assootamoongash, wutch sepuut, en wutoh-
quóut Philistiansog, kah en Egypte sussippoi-
yeuut: paudtoog magoongash, kah wuttin-
neumuhkauaog Solomonoh nisohkepoman-
tog.
22 ¶ Kah Solomon uppetukqunneg pasuk
kesukod: shwinchage quttuhwhosu pasquag
nookhik, kah nequtta tahshinchage quttun-
whosu nookhik.
23 Piogquttuog wunnogque oxinog, kah
neesneechagudtog oxinog wutch wuttittan-
nadtuppoowonganuoout, kah nequt pasukoo-
oog meepiog, chabiffitcheg adtunquog qun-
negquoog, kah mutiéog, kah wunnogque
pluketog.
24 Newutche piuhquttum wame wutúskin
sepuut, wutch Tipsah wehque Azzah, nana
wunau wame ketahtootamwoh, wutúhshin
sepuut: kah wunohteau nishnoh ut waéenu.
25 Kah Judah kah Israel wunayeuog, nish
noh woiketomp agwe ooweenomppippogqut,
kah agwe figsugtugqut, wutch Dan wehque
Beersheba nisohsepomontog Solomon.
c 2 Chr. 9.25. 26 ¶ Kah c Solomon wad hanum yauun-
chage muttanongkanogkodtash horseie ft. If-
ash, wutch wutchariotsumash, kah nabo neeie
muttannongkanogkussuog horseioh naoomuk-
qutcheg.
27 Kah yeug aninohsuenuog quoshauweh-
tamwog meechum wutch ketassoot Solomon
kah wutch wame neg paoncheg ketassoot So-
lomon wuttableumut, nishnoh pasuk woske-
tomp wunnepauzoomoh: wanne teag quenau-
wehikoog.
28 Barlyash wonk kah sekepoghekash wutch
horsesog, kah pasoowáog dromidarysoh,
ut ayeuonganit ne aninnohsuenuog aphettit,
nishnoh neaunak meechumuhkonáonk.
29 ¶ Kah God aninnumauau Solomonoh
waantamóonk kah wohwohtamoonk, moo-
cheke, kah mishe kishkitteáhau, onatuh na-
gunt ne kishke ketahhannit.
30 Kah oowaantamoonk Solomon nano
mitsegin ne oowaantamoonganoo wame wun
naumonáuh wutchekfue wutohtimóinneunk
kah wame Egypte waantamóonk.
31 Newutche noh anue waantamoomau
wame woiketo npuh, Ethanoh wut-Ezrahit,
kah Hemanoh, kah Chalchol, kah Darda wun-
naumonuh Mahol, kah woweenomàonk ohteau
wame wutohtimóinneat quinnuppu.
32 Kah kuttootam nishwudt muttannong-
kodtash nupwonaongash, kah ukketoohonn-
maongash nequtmuttannonganogkodtash, kah
napanna tahshinash.
33 Kah weogquttum mishtugquash, wutch
utchikupuk ne at Lebanon, pajeh hyfopuk
ne neekuk ut pummeneutunkanit, kah wonk
weadtimau puppinashimwoh, & puppinshoh,
kah papumompakenitcheh, kah namonsoh.
34 Kah peyaog wutch wame missinninnu-
ut nootamunat oowaantamóonk Solomon,
wutch wame ketassootamwog ut ohkeit: neg
nootogig oowaantamóonk.

CHAP. V.

1 Hiram sendeth to congratulate Solomon, 7 proffereth timber to build the Temple, 13 Solomons workmen and labourers.

KAh Hyram ketassoot ut Tyre, anoonau
wuttinneumoh en Solomonut (newut-
che nootam sussequnaog ukketassootamoun-
eat, wunnompenonat oshon) newutche Hy-
ram nagwutteaeu womonau Davidoh. a 1 Chro. 2. 3.
2 Kah a Solomon negontoowau en Hyram-
ut, noowau,
3 Koowahteoh David noosh noonunump
wekikauon oowesuonk Jehovah um-Manit-
toomoh, newutche ayeuwuttuongash wee-
nuhkuuk, no pajeh LORD agwe uppononat
wusseetut.
4 Qut yeuyeu Jehovah num Manittoom
nuttinnunnumuk anwôhsinóonk waéenu,
newaj wanneh matwaunook, asuh wuttam-
hettuonk.
5 Kah kusseh, nukkesontam wekikóuat en
ooweuonganit Jehovah num Manittoom, b b 2 Sam 7.13. 1 Chron. 22.10.
neane kenoonomp Jehovah noosnoh Davidoh
noowop, kenaumon noh ponog kuttappuong-
anit kenompenukqunat, noh pish weketeau
ut nooweuonganit.
6 Newutche yeuyeu annooteamsh, nag noo-
nagéhtahhamunkqunnaóut chikkupoh wutch
Lebanon, kah nuttinneumog pish weetomáog
kittinneumoh: kah kutonkquatoush wutch
kittinneumog, wame neane won kukquttum-
an: newutche koowahteoh, wanne howan
kenugke neenawun, woh nunnehtôe wunna-
getohhohseumun, neane Sidoniansog.
7 ¶ Kah nnih, Hiram nootog ukkuttoowon-
gash Solomon mishe wekontam, kah noowau,
wunnanumunach Jehovah yeu kesukok, noh
anumau ont Davidoh waantamwe wunnaumo-
niinneuh, nanawunnonat yeug mattae missin-
ninnuog.
8 Kah Hiram negontoowau en Solomonut,
noowau, nummahche natwontam nish waj ne-
gontoowaánish, kah nutussem wame ne nod-
tantaman, papaume chikuppée timber, kah
papaume kooàe timber.
9 Nuttinneumog pish oowomsúunouh
wutch Lebanon en ketahhannit: kah nuttin-
nuhwhunóog ketahhannit, en áyeuonganit
uttoh woh kohquttúmiean, kah na nuppo-
namwáhuwonunk, kah pish kutattumanóog,
kah pish kutussem nukkodtantamóonk, assa-
madt neg nekit.
10 Neit Hiram aninnumauau Solomonuh
utchikúpoh, kah koowauh, kah wame neane
kodtantog.

11 Kah Solomon aninnumauau Hiramoh, nesnechage muttannongane quttuhwhosuash wheatash wutche meetsuonk neh wekit, kah neesnechage quttuhwhosu wanegik pumme, yeu wuttine aninnumauon Solomon Hiramoh kogkodtum wáe.

12 Kah Jehovah aninnumauau Solomonoh waantamóonk *c* neane quoshomomp, kah na mo wunohteaonk ut nashaue Hiram kah Solomon, kah nag neeswe wunnoowóog.

c Chap. 3.12.

13 ¶ Kah ketassoot Solomon miyanau wutch wame Israel, kah miyaéonk nishwin chage muttannonganogkussuog wosketompaog.

14 Kah wutannoonuh en Lebanon, piogque muttannonganogkussuog, pasuk nepauz hohtôeu, pasuk oonepauzoh appuog Lebanon, kah nesooh nepauzoh weekoóut, kah *d* Adoniram nanawunum miyaéonk.

d Chap. 4.6.

15 Kah Solomon wadchanau nesausuk tahshinchage muttannonganogkussuoh neg weasukig, kah shwosuk tahshinchage muttannonganogkussuog wâunágittahhôsitcheg ut wadchuuhkontu

16 Chabussitcheg kehche wuttinneumoh Solomon neg nanawunukeg anakausuonk, nishwe muttannonganogkussuog, kah nishwe pasukooog, neg nanawunoncheg missinninnuh neh anakausinitcheh.

17 Kah ketassoot annooteamoo, kah paudtauog mogke quassukquanash, mishoadtue quassukquanash, kah wunágittahhamooe qussukquanash, wunohtauunat quenohtag wetu.

18 Kah Solomon oowekitteaeneumoh, kah oowekitteaéneumoh Hiram, nag oonagittahhamunáóash; kah wanágittohbogig qussukquanash, neit nag quaquashwehtamwog timber, kah qussukquanash ayimunat wetu.

CHAP. VI.

1 *The building of Solomons temple.* 11 *Gods promise unto it.* 37 *The time of builing.*

a 2 Chro. 3. 1.

KAh *a* nnih, yauut pasukooe kah shwosuk tahshinchage kodtumwae wonnaumonuh Israel mahche sohhamwehettit wutch Egypt, yaue kodtumook, Solomon kohtassootamooit ut Israel, ut nepauzut *Zif*, noh nahohtôeu nepauz, nooche ayik wek Jehovah.

2 Kah wetu ne ketassoot Solomon ayimauont Jehovahoh, nesahteag nequtta tahshinchagishquanogkod, kah ne anooque kishkag nesnehchagishquanogkod, kah ne sohkonkog shwinchagishquanogkod.

3 Kah porch ne anaqaohtág Temple wetu: nesnehchagishquanogkod ne sahteag, ne anooque kishkag wetu, kah piogque ishquanogkod ne anohque kishkag, anaquohtag wetu.

4 Kah wutch wetu ayim nanapompaeu weequayeue kenogkenegash.

5 ¶ Kah pasogquomogish kehchekomuk, wutchamberuhko nash waeenu, kehchekomuk waeenu, naneeswe temple kah Oracle, kah wutchamberuhkonash wáeenu.

6 Weemiyeue chamber naponna tashishquanogkodte kishki, kah nashaue ohtag nequtta tashishquanogkodte kishki, kah nashwenuook, nesausuk tashishquanogkodte kishki newutche poquodchekomuk napómpaikish weenu weetuomut, beamsog matta woh menehkeheonaoont ut sussipponkomuk.

7 Kah wetu ne ayimuk ayimun qussukquanash quagwashweetosuwash ash na paudtauomuk, ne waj matta hammer asuh togkusk, asuh ne teagwe missehchuogque awohteaonk nootumoounat wetuomut, ayimuk.

8 Ushquont wutch nanashaue chamber, ut aninuhkounne wetuomut, kah naut kuhkuhqshin weinshinne Stairs en nashaue, kah wutch nashauwe, nashwenuouk.

9 Ne wuttinne ayimun wetu, kah kesteau, kah uppuhquau wetu, nashpe beamsash kah Cedare passoonogquash.

10 Neit ayim chambersash pasogquamukish wame wetuomut napanna tashishquanogkod nesohkunkquok, kah ukquenshitteauunneau wetuomut nashpe Cedare Timber.

11 Kah wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Solomon, noowau.

12 Papaume yeu wetu ayiman, pómushaan nukkuhkoowaonganit, kah ussean noo sittummoo wongash, kah nanawehteauan wame nutannooteamooongash, nish pomushaontaman, neit pish kuttinhish nuttinnoowaonk, *b* ne ânagúp koosh David.

b 2 Sam. 7.13. 1 Chron. 22.10.

13 Kah nooweetom wunnaumonuh Israel, kah matta pish nutohquanumoh nummissinninneumog Israel.

14 Neit Solomon ayim wetu kah ukkesteaunn.

15 Kah ayim sussippunkomúk anomukkómuk nashpe Cedare pahsoonogquash, naneeswe ohkeiyeu wetu, kah sussipponkomuk, kah appuhquau anomukkommuk mehtugquash, kah appuhquau ohkeiyeue wetu koowae planksash.

16 Kah ayim nesnechag ishquanogkod sussipponkomuk, naneeswe ohkeiyeue wetuómut, kah sussippunkomuk nashpe Cedare passoonogquash, ne wuttinne ayimun, wutch anue wunneetupanatamwe ayuonganit.

17 Kah wetu, ne, Temple anaquohtag, ne yauunchagishquongkod.

18 Kah Cedar ne anomukkommuk, kogkoksausu, nashpe wóunuhquagish; kah woshwohteae peshauanash, wame Cedareuoo, wanne qussuk nogqudtiono.

19 Kah Oracle quaquashwehtam ut anomukkommuk na ponamunat oonoowáe wutArkum Jehovah.

20 Kah Oracle, ubquáe ne mo nesnehchag ishquanogkod nesahteag, kah neesnehchagish-

quanog

quanogkod neanukiſhkag, kah neſnechagiſhquánogkod neſohkunkquok: kah wutogquodtumun wanegik Gold: kah ne wuttin unkhumun Cedare Altar.

21 Neit Solomon ogquodtum wetu anomukkomuk naſhpe wanegik Gold: kah adnikheg ayim naſhpe Golde chainſaſh, ut anaquohtag Oracle, kah wutogquodtumun Gold,

22 Kah mamuſſe wetu wutogquodtumun gold, nô pajeh ukkeſteauunat wame wetu: wonk mamuſſe Altar, ne kiſhke Oracleut: wutogquodtumun gold.

23 ¶ Kah anóme oracleut ayeuau neſoooh cherubimſoh, Olivuhtug, piogquiſhquanogkod neſahteag.

24 Kah napanna tahſhiſquánogkod paſuk wunnuppoh Cherubim, kah napanna taſhiſquanogkod onkatuk wunnuppoh Cherubim, wutch wehqſhik paſuk wunnuppoh yaen wehqſik onkatuk, piogquiſhquánogkod.

25 Kah onkatuk Cherub piogquiſhquanogkuſſu: naneeſwe Cherubimſog paſuk kubkuheg, kăh pâſuk ne ánukkenuk.

26 Niſohkonkqſit páſuk Cherub, piogquiſhquanogkuſſu, kah ne wonk wuttinnuſſin onkatuk Cherub.

27 Kah ponau Cherubimſoh anóme anomiyeue weetuómut, kah *c* ſummagunáog wunnuppoowhunnoooh Cherubimſog, newaje paſuk wunnuppoh miſſunuk ſuſſipponkomuk, kah wunnuppoh onkatuk Cherub muſſinum onkatuk ſuſſipponkomuk: kah wunnuppowhunnoooh miſſuhkóadtuch ut naſhauekomuk.
c Exod. 25.20.

28 Kah hogquanau Cherubimſoh gold,

29 Kah kogkokſum wame ſuſſipponkomuk waéenu naſhpe kogokſume nunneukontunkane Cherubimſog, kah palmuhtugquaſh, kah wóhſhwohtae uppeſhauanaſh, anomukkomuk kah poquadchit.

30 Kah ohkéiyeue wetuómut wutogquodtumun gold, anomukkommuk kah poquadchit.

31 ¶ Kah ahhut petutteamuk Oracle, ayim olivuhtugque kuppuhhoounaſh, pameetohtag, kah ſuſſippóe nepatuhquonkaſh napanna tahſhe uſſauwai.

32 Kah wonk neeſinaſh olivuhtugque kuphoounaſh, kah niſh ukkogokſumunaſh Cherubimſe kogakſegaſh, kah palmuhtugquaſh, kah pohquohtagiſh uppeſhauunaſh, kah wutogquodtumunaſh gold, kah ſepagkenum gold ut Cherubimſut, kah ut palmuhtugquehtu.

33 Netatuppe wonk wuttinteauun wutch temple kuppuhhou, olivuhtugque nepatuhquonkaſh yauut uſſauwayeuaſh.

34 Kah neenaſh kuppuhhoounaſh, koowauhtugquaſh: neenaſh kiſhadtóunaſh paſuk uſquont waadchiſhineaſh, kah neenaſh kiſhadtoonaſh onkatuk uſhquont waadchiſhinneaſh.

35 Kah kogoxwau cherubimſoh & palmuhtugquaſh, kah pohquohtae uppeſhaunaſh, kah wutogquodtumunaſh gold wunohtau kogokſumwe anakauſuonganit.

36 ¶ Kah ayik anome chippinneutunk niſhwe pumohtaaſh wunnehthauiue quſſukquanaſh, kah pumohtaaſh Cedare beamſaſh.

37 ¶ Ut yaue kodtumoouk, ukquenohtogkom wek Jehovah, wunohtóſeup, ut nepauiaut Zif.

38 Kah nabo nogqut kodtumoouk ut nepáuzaut Bul (noh ſhwoſuk tahſhe nepáuz) wetu keſteauſeup, papannuppu wame chippiyeuaſh, kah wame neaunak: neit neſauſuk tahſhe kodtumwae wutayimun.

CHAP. VII.

1 The building of Solomons house: 2 Of the house of Lebanon: 8 Of the house for Pharaohs daughter.

QUt Solomon ayimup nehenwonche week *a* nabo niſhwe kodtumwae, kah keſteo wame wek. a Chap. 9.10.

2 ¶ Kah wonk ayim Lebanone touohkomukque wetu, neſahteag nequt paſukooe iſquanogkod, kah ne anoohque kiſhkag napanna tahſhinchag iſquanogkod, kah ne ſohkunkog ſhwinchag iſquanogkod, yauut pumohtaaſh Cedare pillerſaſh Cedare beamuoaſh ut pillarſut.

3 Kah appahquóſu naſhpe Cedar woſkeche beamſut, niſh quenſhikiſh yauunchage kah napanna tahſhe nepâtuhquonkaſh, nabo napanna tahſhinaſh nequt pumohtaaſh

4 Kah kenogkenegaſh ut niſhwe pumohtaut, kah pâpouhſuhkohtaaſh wequaiyeuaſh, niſhwudt pumohtaut.

5 Kah wame ſquontamaſh, kah nepattuhquonkaſh éiúhſoowaiyeuaſh, kah kenogenegaſh, kah papiuhſukohtaaſh wequaiyeuaſh niſhwut pumohtaut.

6 ¶ Kah ayim porch naſhpe Pillarſaſh, ne ſahteag napanna tahſhinchagiſquanogkod, kah ne anooque kiſhkag ſhwinchag iſquanogkod: kah porch neanuiſſehettit, kah pallarſaſh, miſhe beamſaſh neanuſſehettit.

7 ¶ Neit ayim porch wutche appuonk uttoh woh adt wuſſittuk, ne wuſſittumoe porch ogquodtauſu chikkupoh wutch ohkeiyeu en waabe.

8 ¶ Kah wetu neapip, ne anquohtag onkatuk chippeneutunk anome porch ut, ne agqueneunkquok anakauſuonk, kah wonk Solomon ayim wetu wutch Pharaoh wuttaunoh (*b* neh wamit tamwuſſiſſitcheh) ogqueneunkquodt ne Porch ut. b Chap. 3.1.

9 Wame yeuſh naſhpe miſſoadtue quſſukquanâſh, neaunag quttuhhamoonk wunnagetahhamwe quſſukquonaſh, tiſſuhquontamunaſh naſhpe tiſſuhquongaſh anomut kah woſkeche, wutch adt quenohtag wehque óſhitaſhonk, kah netatuppe poquodchiyeu nogque miſhe chippinneutoonkanit,

10 Kah

10 Kah ne quenohtag mithoadtue qussukquanash, mogke qussukquanash, piogqueithquanogkodte qussukquanash, kah shwosuk sathithquanogkodte qussukquanash.

11 Kah waabe, mithoadtue qussukquanash (neaunak quttuowhosik wunnagkuttahhame qussukquanash) kah Cedarsash.

12 Kah mithe chippinneutunk waeenu, na nishwudt pumohtaash wunagkittahhamwe qussukquanash. kah nequt pumohtaash Cedare beamsash, naneeswe wutch anomie chippinneutunk wek Jehovah, kah wutch porche wetu.

13 ¶ Kah ketassoot Solomon annooteamoo kah ne wehkom au Hiramoh wutch Tyre.

14 Noh mo sekousq wunnaumonah wutch wutchippanoo wonganit Naphthali, kah ooshoh Tyre weiketomp, brasse anakausuwaenin, kah noh mo numwabehtunk waantamóonk kah wohwohtamóonk, kah nehtóe anakausu wame brasse anakausuongash: kah peyaonau ketassootoh Solomonoh, kah ussu wame wutanakausuonk.

15 Ne wutche wunnuppohshadtou nesinash brasse pillarsash, nishnoh pasuk nabo shwosuk tathithquanogkussu nesahkunkqsehettit, kah nabo neesithquanogkodtae pemuneat, weenithaath.

16 Kah ayim neesinash sabassumwe brasse uppuhkukquash, ponamunat woskeche pillarsut, nesahteag pasuk uppuhkuk napanna tahshithquanogkod, kah nesahteag onkatuk chapiter napanna tathithquanogkod.

17 Kah unnussauwaonoge quomphongane anakausuonk, kah chaine anakausuongane wayoonósukith, wutch uppuhkukquash, nish woskeche nepattuhquonganehtu nesausuk tahshinash wutch pasuk uppuhkukqut, kah nesausuk tahshinash wutch onkatuk uppuhkukqut.

18 Kah ayim pillarsash, kah neese pumohtaash weene ut pasuk quomphongane anakausuonk, onkhumunat uppuhkukquash, nish woskeche, nashpe pumgranatsash, kah ne wonk wuttinteauun onkatuk uppuhkuk.

19 Kah uppuhkukquash nish woskeche pillarsut Lily anakausuonk ut porch ut yauisquanogkod.

20 Kah uppuhkukquash ut neesit nepattuhkquonkanit, pomgranatsuooash wonk ut waabe, piuhsuke wannogkussit, ne kishke quomphongane anakausuonganit. kah pomgranatsash neese pasukoo pash qunnehteuhtaash waeenu, ut onkatagane uppuhkukqut. c

c 2 Cro. 3.17. 21 pl Kah ponam pillarsash ut porche Tem eut: kah wunnahhu unninnahkoune nepattuhquonkoh, kah ne wuttissowetamun Jachin: kah wunnashau menadcheane nepattuhquonkoh, kah ne wuttissowetamun Boaz.

22 Ut woskeche pillersut lily anakausuonganuoo: ne ne Pillerse anakausuonk keshteauun.

23 ¶ Kah ayim sabassamwe keitoh piogquithquanogkod, wutch wussadt onk yaeu wussadt weene petukqui, kah ne sohkunkquok napanna tathithquanogkod: kah nishwinchagithquanogkode pemuneat, quinnapshau.

24 Kah agwe wussadt waeene, petukquagish weenóhteau piogquohteau nishnoh ne quttithquanogkod quinnupohtaash keitahhennit, papontukquagish, neesit pumohtae wunnupahshadtauunain, wanupahad tómuk.

25 Quenohteau nabo neesuut oxinoh, nishnoog nuhquaéog nogque nanumeiyeu, kah nishnoog nuhquaéog nogque wutchekesuiyeu, kah nishnoog nuhquaéog a nogque sowaniyeu kah nishnoog nuhquaéog wutchepwoiyeu, kah keitoh woskech oosukongquneau, kah wame ootáiyeumooash anomiyeu. d 2 Cro. 4.3.

26 Kah menutcheganit nukkuhque kuppogki, kah wus unneh teausu wuttattamwaidchue wussadt, nashpe lilie wunnehtoonunkquamash: kah neese muttannongane baths en nummeechummu.

27 ¶ Kah ayim piogquodtash brasse basesash, yauithquanogkod nesahteag pasuk base, kah yauithquanogkod ne anoohque kishkag, kah nishwithquanogkod ne sohkunkquok.

28 Kah yeu mo basese anakausuonk, wussissepoiyeumooash, kah wussissepoiyeumooash nashaue ledgesash.

29 Kah ut sumppoiyeuut nashaue ledgesut, qunnónwoog kah oxinog kah cherubimsog, kah ut woskeche ledgesut, na mo base waabe, kah agwe qunnonwoog kah oxinog, nawutch koochteauun, wassabbe anakausuonk.

30 Kah nishnoh base, yauohteau brasse wheelsash, kah kushkoiyene brasse; kah na ad yauwe naiyag ne teag agwe ohteau, agwe adt kutchessumumuk sabassumwe agwe ohtagish, sussippôe nishnoh koochteómuk.

31 Kah wuttoon anome chapiterut, kah woskeche, nequtishquanogkod, qut ne wuttoon petukqui, neaunak base anakausuonk, nequtithquanogkod kah puhshe, kah wonk wuttoonut, kogaksegonnúoo nashpe wussissepoiyeumooash, yauut ussauwae, matta petugquanoo.

32 Kah ut agwe sussippoiyeuut yauunash wheelsash, kah wheelse axtriash, ohtaash ut basut, kah ne soh kunkquok pasuk wheel nequtishquanogkod kah pohsheithquonogkod.

33 Kah neanteausik wheel ogquehteausu chariotse wheel: extreash, navsash, fellowsash, kah spoksash wame sabohsausuash.

34 Kah yauunash agwe ohtagish ut adt yauwe naiak pasuk base, kah agwe ohtagish ne nan, ne base.

35 Kah ut woskeche basut, weene yeuoo pohshithquanogkod ne sohkunkquok, & woskeche

keche basut wulledgesumsh, kah wussissepoi-
yeumꝏash ne nan.
36 Newutche ut ayeuonganit ledgesash,
kah ut wussissippꝏiyeumut, kugkoxwau che-
rubimsoh, qunnonꝏog, kah palmuhtugquash
neaunak nishnoh wuttinnukkenꝏonk: kah
kꝏchteaumukish waeenu.
37 Kah yeu wuttinteauun piogquodtash
basesash: wame nish pasuk wunnupashadtau-
suonk, pasuk quttuhwheg, kah pasuk ne n
ukuhkꝏk.
38 ¶ Neit ayeuau piogqussuh brasse adr
kutchessumumukeh, pasuk l ver yaunnch ge
bathse mee nummu, kah nishnoh l ver yau
ishquanogkod, kah ut nishnoh pasuk base,
pasuk laver.
39 Kah ponam napanna tahshinash, bases-
ash unninuhkóune komukqut, kah napanna
tahshinash menadcheane komukqut, kah po
nam keitoh unninnohkóunniyeu wetuômut,
wutchepwoiyeu, piuhsuke sowaniyeu.
40 ¶ Kah Hiram áyim laversash, & shove
lsash, kah wunnonganash: nemehkuh Hiram
kesteo wame ne ánakausuonk, ne ayimauont
Solomonoh, wutche wek Jehovah.
41 Neesinásh nepattuhkquonkánash, kah
chipiterse wunnonkanash, ut woskeche nee-
sinꝏgish pillersash: kah neenâsh quomp-
hóngane anakausuongash, onkhumunat nee-
nash chapiterse wunnonganash, nish woske-
che pillersut.
42 Káh yáuut pásukꝏꝏash pomgránat-
sash wutche neesinash quomphongane ána-
kausuongash neese pumohtaaah pomgranat-
sash, wutch pasuk quomphongane anakausu-
onk, unkhumunat neesinash chapiterse wun-
nonganash ut woskeche pillersut.
43 Kah piogquodtash basesash, kah piog-
quodtash laversash ut basesut.
44 Kah pasuk keitoh, kah nabo nesꝏog
oxinog agwe keitahhannit.
45 Kah wishquash, kah shovelsash, kah wun-
nongash, kah wame yeush auwohteaongash,
nish Hiram ayimauoncheh ketassꝏtoh Solo-
monoh, wutche wek Jehovah, wóóhsippae
brasse.
46 Ut Jordâne mukoshquttaut ketassꝏt
ꝏnupashadtauunash, ut manꝏnskonke ohket
nashaue Succoth kah Zerthan.
47 Kah Solomon wusseque quttuhumunash
auwohteaongash, newutche muttaanteash,
kah matta námehteauun ne án tuhkequog
wompuhshog.
48 Kah Solomon ayim wame auwohtea-
ongash wutche wek Jehovah, golde Altar,
kah golde table ne ohtag nahtitteae petuk-
qunneg.
49 Kah pahke golde wequananteganu htuk
quash, napanna tahshinash unninohkouneiyeu
kah napanna tahshinash menadcheaneiyeu,
anaquohtag Oracle, nashpe Golde peshauan-
ash, kah lampsash kah tongsash.
50 Kah bowlsash, kah snuffersash, kah wun-
nonganash, kah kenamóog, kah pahke golde
Cencersash, kah golde hingesash wutch
squontamash, anomie wetuomut anue wunne-
tupanatamwe ayeuonk, wutche wetuome
Templee kuppuhhouunash.
51 Nemehkuh pakodchteauun wame ana-
kausuonk ne ketassꝏt Solomon áyik wutch
wek Jehovah, kah Solomon petukkodto tea-
guasinish, *e* nish Davidoh wꝏshoh magukup- *e* 2 *Cro.*
ash, Silver kah gold, kah auwohteaongash, 5 1.
upponamunash kenugke nompakounit ut
wekit Jehovah.

CHAP. VIII.

1 The dedication of the temple. 12 and Solomons blessing. 22 His prayer. 62 His sacrifice of peace offerings.

NEit *a* Solomon miyanau Israele Elder- *a* 2 *Cro:*
soh, kah wame chippanꝏwongane up- 5, 2.
puhkukquog keihche wutꝏshinneunk ut
wunnaumonut Israel en ketassꝏtamwe Solo-
mon ut Jerusalemut, nag woh ukkuhkuhkꝏ-
wuttauunnaoont ꝏnꝏwae wut Arkum Je-
hovah, wutch wutotanat David, ne Sion.
2 Kah wame Israelle woskeetompaog mi-
yaehtauwaog Solomone ketassꝏtoh, ut mish-
adtuppꝏonganit, ut Ethanim me népauzsaut
noh nesausuk adtahsꝏit nepâuz.
3 Kah wame Israelle Eldersog peyaog
kah sephausuenuog nemunnumwog Ark,
4 Kah kuhkuhkꝏwuttawog wut Arkum
Jehovah, kah mukkinneae Tabernaklum, kah
wame wunnetupanatamwe auwohteaongash
nish Tabernaklut, yeush sephausuenuog kah
Levitsog ukkuhkuhkꝏwuttauonaoash.
5 Kah ketassꝏt Solomon, kah wame Is-
raelle mukkinneonk neh ma ehtunkqutcheh,
ꝏweetomukquoh ut anaquohtag Ark, sep-
hausuog shepsoh, kah oxinoh neg matta woh
wôogkemóutcheg newutche muttaanwog.
6 Kah sephausuenuog petakodtoog ꝏnꝏ-
wae wut-Arkum Jehovah, en wutayeuong-
nit, en Oracleut wetuomut, en anue wunne-
tupanatamwe ayeuonganit, ut agwe Cherub-
imsog wunnuppohwhunnꝏwóut.
7 Newutche Cherubimsog, sepagénaog
neese wunnuppohwhunnꝏoh, waabele Arke
ayeuonganit kah Cherubimsog unkhumwog
Ark, kah ukqunuhtugquash waabesu.
8 Kah kodtunnumwog qunnuhtugquash,
wehque ad naumuk uhquaeu qunnuhtug-
quash, ut wunnetupanatamwe ayeuonganit
anaquohtag Oracle, kah matta naumꝏunash
poquodche, kah na ohtaash yeu pajeh kesuk-
ok.
9 Na matta teag ut Arkut, *b* webe neesin- *b* *Deut.*
ash qussukquane Tableash, nish Moses na po- 10.5.
nukkupash ut Horeb, Jehovah wunnꝏwahet-
tit wunnaumonuh Israel, nag sohhamwehet-
tit wutch ohkit Egypt.
10 Kah ninnih sephausuenuog sohhamohet-
tit wutch wunnetupanatamwe ayeuonganit
matokqs,

matokqs *c* numwohteau wekit Jehovah.
c Exod. 40.34. 11 Newaj sephausuenuog nunnanumwehet-
tit neepauun, wowussummuwonat, wutche
matokqs, newutche wussohsumóonk Jehovah
numwohteau wekit LORD.
d 2 Cro. 6.1. 12 ¶ Neit Solomon kuttoo, Jehovah *d* noo-
wop, pish nuttai kuhpogke pohkenaiyeuut.
13 Wunnamuhkut kutayimouth wetu ap-
pinneat, michemohtaeayenoak, wutche ken
kutayinneat micheme.
14 Kah ketashuont quinnuppenum wuske-
suk, kah wunnanumau wame Israelle muk-
kineonk, kah wame Israelle mukkineonk nee-
póog.
15 Kah noowau, wunnanumunach um-Ma-
nittoomoh Israel, noh kónoonomp nashpe
wuttoon noosshoh Davidoh, kah wunnashpe
ussen wunnutcheg, noowop,
16 Nédteuh ne kesukok nussohhowun
nummissinninneumog Israel wutch Egypt,
wanne nuppepenamoob keitotan, wutch wa-
me wutchippanoonganehtu Israel ayimunat
wetu, noowesuonk woh na ohtaut, qut nup-
e 2 Sam. 7.8 pepenauomp *e* David nanawunonat nummis-
sinninneumoh Israel.
17 Kah mó ohteau wuttahhut David noosh
ayimunat wetu wutch oowesuonganit Jeho-
vah um-Manittoomoh Israel.
18 Kah Jehovah unnóp Davidoh noosshoh,
Newutche ohteau kuttahhut ayimunat wetu
ut noowesuonganit, koonesem ne asean kut
tahhut.
19 Qut, matta pish ken kutayimoo wetu,
qut kenaumon, noh sohhog wutch kussega-
nit, noh pish ayim wetu ut noowesuonganit.
20 Kah Jehovah wutussen ukkuttoonk
ne anoowop, kah nen noowaabem nompino-
nat David noosh kah nukquenap wutappu-
onganit Israel, neane Jehovah quoshomwop,
kah nutayim wetu wutch oowesuonk Jeho-
vah um-Manittoomoh Israel.
21 Kah na nupponamun ayeuonk wutch
Ark, na ohtag oonoowaonk Jehovah, ne a-
yimauomp noosshinonóh, sohhoowanont wutch
ohkit Egypt.
22 ¶ Kah Solomon neepou anaquohtag
f wut-Altaram Jehovah, ut anaquabhettit
f 2 Chr. 6.12. wame Israelle mukkineonk, kah sepaginum
wunnutchegash nogque en kesukqut.
23 Kah noowau, Jehovah um-Manittoom-
oh Israel, matta howae GOD kuttinnunkoo,
ut kesukqut waabe, asuh ohkeit ágwe, ken
nanawehteauan koonoowaonk, kah monane-
teaonk wutch kittinneumog, neg pomwutha-
cheg anaquabean nashpe mamusse wuttah-
hooash.
24 Ken nanawehteauan wutch noosh Da-
vid ne quoshomop, kah wonk kukkuttookam
nashpe kuttoon, kah kenashpe ussen kenut-
cheg, neane yeu kesukok.
25 Newutche yeuyeu, Jehovah um-Ma-
nittoomoh Israel, nanawehteau noosh David
kittinneum, ne quoshomop *g* kussip, Matta
pish kukquenauwahikoo wosketomp, ut ana- g Chap. 2.4.
quabeh, wutapinneat wutappuonganit Israel, 2 Sam. 7.12.
keneechanog nunnukqussenettit ut unmay-
ouóut, pumushonat anaquabeh, neane pom
wushaop anaquabeh.
26 Kah yeuyeu woi um-Manittoomoh Is-
rael, koowehquetumousn, kuttinnoowaonk
wunnamuhkuteyeuutch, ne ánop kittinneum
David noosh.
27 Qut sun woh wunnamuhkut GOD ayeu
ohkeit, ? kusen, kesuk kah kesukquash uk-
kesukoomoo kenoonapinau uttoh an peasin
yeu wetu ne kesteau ?
28 Qut onch nootoontam uppeantamó-
onk kittinneum, kah oowenquetumoonk,
woi Jehovah num Manittoom, kenootamun-
at ummauonk kah uppeantamóonk kittin-
neum, ne kittinneum ane peantog ut ana-
quabean yeu kesukok.
29 Onk kuskesukquash woh wóshwohteau
nogque en yeu wetuomut; nukonáe kah ke-
sukodae, nogque ayeuonganit, ne papaume
h ánoowáop, noowesuonk na pish onteau: h Deut. 12.11.
onk woh kenootam peantamooonk, ne kittin-
neum ayik en nogque yeu ayeuonganit.
30 Kah nootash oowenquetumooonk kit-
tinneum, kah kummissinninneumog Israel, nag
peantamwehttit en nogque yeu ayeuonganit:
kah ken nootash kesukque kutayeuonganit,
kah nootaman ahquontamish.
31 ¶ Howan mat chenenónt wetatteamung-
oh, kah chadchekeyeuwaonk ponamauit,
chadchekeyeuwaheonat, kah chadchekeyeu-
aonk peyaumoouk ut anaquohtag kut-Altar-
umut, yeu ut wetuómut.
32 Neit nootash ut kesukqut, kah ussish,
kah wussum kittinneumog, pogkodchim mat-
chetou, paudtauunat ummay uppuhkukqut,
kah sampwe ogquanum sampwesit; en anin-
numau neaunak wussam weusseonk.
33 ¶ Kummissinninneumog keputtáhwhet
ut anaquabhettit matwaog, newutche kum-
matchenehikquog, kah wonk quinnuppehet-
tit en auhhogkat, kah sampooahettit koowe-
suonk, kah peantamwehettit, kah wehque-
tumunkquean yeu ut wetuomut.
34 Neit nootash ken ut kesukqut, kah ah-
quontamau ummatcheseonganoo kummissin-
ninneumog Israel, kah wonk pasooh ohkeit
ne ánumóuop ooshoooh.
35 ¶ Kesuk kuppuhhósik, kah mattá soká-
nónoo, newutche kummatchenehikquog,
peântamwehettit yeu en nogque ayeuonga-
nit kah sampooaontamwéhettit koowesuonk,
kah qushkehettit wutch ummatcheseonga-
nooôut, nag onkápunonát
36 Neit ken nootash ut kesukqut, kah ah-
quontash ummatcheseonk kittinneumog, kah
kummissinninneumog Israel, kah nag kuh-
kootomau wunnemay, ne woh áshettit, kah
sókanonuhkontash kutohke ne ánumauadt
kum

kummissinninneumog, wutch ohtóonk:
37 ¶ Mashagquok ut ohkeit, eninneaong-anúωk, pissogquodtik, ógquonkshunk, chan-sompsueok, mωpauωk, matwaog quinnup-pekomhettit keitotanác ohkeit, ne teague eninneaonk asuh ne teague mahchinâonk.
38 Ne teague peantamóonk & wehquetum-ωonk howan ayik, kah wame kummissinnin-neumog Israel, nag nishnoh wahteunkeg enin-neaonk ut nehenwonche wuttahut, sepáge-nuk wusutchegath nogque en yeu wetuomut,
39 Neit ken nωtaih ut kesukqut, kuta-yeuonganit, kah ahquontash, káh ussish, kah unúmmagish nishnoh woskétomp neaunag um-mayath, noh wuttah wahteauan (newutche ken, ken webe kωwahteoh wuttahnωwoath wame wunnaumonáuh woskétompag)
40 Onk woh nag kukqushhukquog nesoh-ke pomantamwehettit, en ohkeit ne anumau-óp nωshunónog.
41 Nano wonk papaume penωwot noh matta wadchieg kummissinninneumut Israel, kah sohham wutch nωadtit wutohtsmóneat, wutche kωwesuonk.
42 (Newutche nag pish nωtamwog kum-mishe wesuonk, kah kummenuhkénutcheg, kah kussummogkenumóe kuhpit) noh peyont kah peantog nogque yeu en wetuomut.
43 Nωtaih ken ut kesukqut kutayeuong-anit, kah usshn neaunag wame penωwot na waj wehkomukquean, onk wame missinnin-nuog ut ohkeit woh wahteauog kωwesuónk, kukqushhikquog, neané kummissinninneumog Israel, onk woh nag wahteauog, yeu wetu ne kesteau usso wetamun ne asωwesean.
44 ¶ Kummissinninnumog áyeuuhkónit-tue soohamwenettit ummatwomωoh, uttoh woh ánanneωnadt, kah peantamauáhettit Je-hovah, nogque en otanat ne pepenaman, kah wetu ne ayim wutch kωwesuonk.
45 Neit ken nωtash ut kesukqut uppean-tamωonganω kah ωwehquetumωonganω, kah meneh keteauth wussampwiyeumω.
46 Nag matchenehikquean (i newutche matta howan noh matta matcheusfek) kah nag musquanumad ; kah nag magωan en matwóut, neit noh missinóhteahettit, ut wut-ohtuóut ummatwomωoh, nωadtit asuh pa-sωche.
47 Qushkeinit wutahhωuh, en ohkeit na ut missinahettit, kah aiuskoiantamohettit, kah wehquetumunkquean, ut en wutohtuóut nag masunóhteacheg, nωwahettit: Num-matchesemun, kah nωwóonkissemun, nup-panneussemun
48 Kah neit quishkéhettit ne kuhhógkat nashpe mamusse wuttahhoo, kah mamusse uk keteahogkounóuh, ut wutohtuóut ummat wómωuh, neg másunóhteacheg, kah pean tamunkquean nogque en wutohtuóut ne an umauop ωshωoh, keitotan ne pepenaman, kah wetu ne ayim ut kωwesuonganit.
49 Neit ken nωtash uppeantamωonganω, kah ωwehquetumωonganω, ut kesukqut kutayeuonganit, kah menehketeauth wus-sampwiyeumω.
50 Kah ahquontámau kummissinninneumog neg matchenehikqueaneg, kah wame uppan-neteonganωoash, nish ayeuuhkónittue pane-sehtunkqueanish, kah nag aninnumau kittea-monteanittuonk ut anaquabhettit nag másin-ohteacheg, onk woh nah ukkitteamontea-numouh.
51 Newutche nag kummissinninneumog, kah kutohtóonk, neh sohwhuttauop wutch Egypt, wutch nócu móohshogque sabasega-nit.
52 Onk woh kuskesukquash woshweemω en ωwehquetumωonganit kittinneum, kah en ωwehquetumωonganωout kummissin-ninneumog Israel, nag nωtaúonat ut wame ne waj wehquetumunkquean.
53 Newutche nag kutchippunnopanneg, wutch kenugke wame missinninnuut ut oh-keit, neg kωtohtoonganinneat, k neanω-wáop nashpe wunnutcheg Moses kittinneum sohhωwunadt nωshunónog wutch Egypt, woi Jehovah Manit.
54 Kah n nih, Solomon mahche peantog wame yeu peántamóonk kah wehquetumó-onk en Jehovahut, neepau wutch anaquotag wut-Altarum Jehovah, wutch wutappeht-tukqussunnωwaheonat ukkuttukquoh, kah wunnntchegash sepágkemωuk en kesukqut.
55 Kah neepau, kah wunnantam wame Is-raelle mukkinneonk nashpe mishontωwaonk, nωwad,
56 Wunnanumunach Jehovah noh anwos-sumωwaheont ummissinninneumoh Israel, neaunak wame ne an quoshomont, matta pan-nushano pasuk kuttωonk wame ωnequosho-waonk, ne quoshoop nashpe wunnutcheganit wuttinneumoh Mosesoh.
57 Lord num-Manittωmun wetomukqut-teuh, neane weetomomp kωshinonoh: ahque nukkonukqutteuh, asuh áhquanúmmukqut-teuh.
58 Onk woh unnogqunnum kuttahhuno-nash en wuhhogkat, pomushonat wame um-mayut, kah nanawehtinneat wutannωteamω-ongash, & ukkuhkωwaongash, kah ωsittum-ωongash, nish anωnompash kωshinonoh.
59 Kah yeush nukkuttωwongash, nish náshpe wehquetumauogish anaquabit Lord, paswohteaj Lord num-Manittωmun kesuk-odaeu kah nukonaeu, onk woh teaogehtash wussampwiyeum wuttinneumoh, kah wus-sampwiyeumω ummissinninneumoh Israeloh ut nishnoh ahquompi, ne woh an quenauck.
60 Onk wame missinninnuog ohkeit woh wahteauog, noh Lord Manittωω, matta onkatu.
61 Newutche kuttahhωwoash pannuppe-yeuutch en Jehovah kum-Manittωmun ut,

 pom

i 2 Chro. 6, 36.
k Exod. 19. 5.

pomwuſhaontamunat ukkuhkoowaongaſh, kah
nanáwehtinneat wutannooteamoongaſh, nea-
ne yeu keſukok.
62 ¶ Kah *l* ketaſſoot, kah wame Iſrael
l 2 Chr. weeche ſephauſuog ſephauſuongaſh ut ana-
7.4. quabit Jehovah.
63 Kah Solomon ſephauſu wunohteae ſep-
hauſuongaſh, niſh ſephamauoncheh Lordoh,
neſnehchage kah neeſe muttannonganogkuſ-
ſuog oxinog, kah nequt paſukooe kah neſneh-
chage muttannonganogkuſſuog ſhepſog, ne-
mehkuh ketaſſoot kah wame wunnaumonuh
Iſrael magoog en God wek Jehovah.
m 2 Chr. 64 *m* Ne nan keſukok, ketaſſoot wunnee-
7.7. tupanatamwohto nóeu chippinneutunkanit
ne anaquohtag wek LORD; newutche na wut-
ut magun chikohtae magooongaſh, kah met-
ſue magooongaſh, wunohteae ſephauſuongane
wees, newutche braſſe Altar ne anaquabit
Jehovah, wuſſaume peaſin attumunumunat
chikohtae magooongaſh kah meetſue magoo-
ongaſh kah wunohteae magooongane wees.
65 Kah na ahquompag, Solomon miſhad
tuppoo, kah wame Iſrael weeche, miſhe muk-
kinneonk, wutch petukonat Hamath, wehque
Egypte ſepuot ut anaquabit Jehovah num-
Manittoomun, neſauſuk tahſhikeſukquáe, kah
neſanſuk tahſhikeſukquáe, nabo yauunaſh ke-
ſukodtaſh.
66 Shwoſuk adtahſhikquinogkok monche-
áheau miſſinninnuh, kah nag wunnanumáog
ketaſſootoh, kah weekontamwe auog wekoo-
ont, kah wekontamwutteahaeu, wutch wa-
me wanegik Jehovah ne anheunt Davidoh
wuttinneumoh, kah Iſraelloh ummiſſinnin-
neumoh.

CHAP. IX.

1 *Gods covenant in a viſion with Solomon.*
10 The mutual preſents of Solomon and
Hiram 25 His yearly ſacrifice.

KAh *a* nnih, Solomon keſteunk ayimunat
a 2 Chro. wek LORD, kah ketaſſoot wek, kah wame
7.11. ukkodtantamóonk Solomon, ne tapeneog
uſſenat.
2 Neit Jehovah naehtauau Solomonoh,
b Chap. nahohtoeu, *b* neane naehtauomp ut Gibe-
3.5. on,
3 Kah Jehovah wuttinuh, nunnootam kup-
peantamóonk kah koowehquetumóonk ne a-
yiman ut anaquabeh: nooneetupanatamwah-
toh yeu weetu, ne ayiman, na nummicheme
c Chap. *c* ponamunat noowesuonk, kah nuſkeſukquaſh
8.29. kah nuttah na piſh nagwutteohteau.
4 Kah pomwoſhaan anaquabeh, neane
kooſh David pomwuſhop pannuppee metah-
kut, kah ſampweuſſeonganit, uſſenat neat nak
wame ne anannoonun, kah nanawehteauan
nukkuhkoowaongaſh, kah noo ſittumooong-
d 2 Sam. aſh.
7.12. 5 Neit piſh nummicheme menehketeoh
1 Chro. kutaſſootamoe appuonk ut Iſrael, *d* neane
22.10. quoſkomogkup David kooſh, nuſſip, matta

piſh pannuſhoou woſketomp ut wutappuong-
anit Iſrael.
6 Qut toh hen quſhkean wutch kutaſuki-
inneat, ken aſuh keneechanog, kah matta
nanawehteauoog nutannooteamoongaſh,
nukkuhkoowaongaſh, niſh ponamoniſh ana-
quabeog, qut moncheog kah wuttinneumuh-
kauog kah wowuſſumog onkatogig manittoo-
og.
7 Neit piſh nuttummetah Iſrael wutch oh-
keit ne anumáuog, kah yeu wetu ne wáneetu-
panatamwahteau *e* wutch noowesuonk, piſh e Jer.
nuppogketamun wutch anaquabeh, kah Iſra- 7.14.
el piſh miſhananumóog kah matanumwin-
neunk ut kenugke wame miſſinninnutu.
8 Kah yeu wetu quanunkquok, niſhnoh ho-
wan kiſhqeſhadt, piſh wutchepſhaadtamun,
kah pish ummiſhanontamun, kah nag piſh f Deut.
noowaog, *f* Toh waj Jehovah yeu unneh- 29.24.
teunk yeu ohke kah yeu wetu? Jer. 22.
9 Kah piſh nag nampoohamwog, Newutche 8.
ohquanumaog LORD um-Manittoomooh,
noh ſohhoowunomp ooſhooh wutch Egypt,
kah tohqunaog onkatoge manittoo, kah noh
oowowuſſumouh, kah ootinninneumuhkauóuh.
newaj Jehovah paudtauont wame yeu ma-
chuk.
10 ¶ Kah *g* nnih, mahtſhunk neſnehchage
kodtumooh, Solomon ayik neſnaſh wetuom- g 2 Chr.
aſh, wek Jehovah kah ketaſſoot wek. 8.1.
11 (Hiram Tyre ketaſſoot aninnumauau
Solomonoh chikkuppemuſſeh, kah koowaoh,
kah Gold, neaunak wame ukkodtantamóonk)
neit Solomon aninnumauau Hirámoh neſneh-
chagkodtaſh keitotanaſh ut ohkeit Galilee.
12 Kah Hiram ſohham wutch Tyre kuh-
kinneamunat keitotanaſh, nish Solomon a-
numauoncheh, kah matta wuttápeneamoo-
unash.
13 Kah noowau, Teagwe yeúsh otanash a-
nummitaniſh neemat, kah naſh wuttiſſoowe-
tamunaſh Cabulle ohke pajeh yeu keſukok.
14 Kah Hiram negonſhhuau en ketaſſoot-
tamwut, nequt paſuk kah neeſnehchag golde
talentſaſh.
15 ¶ Kah yeu unnomâi móunnumoonk ne
Solomon ayik ayimunat wek LORD, kah ne-
henwonche wek, kah millo, kah Jeruſalemme
pummeneutunk, kah Hazor, Megiddo, kah
Gezer.
16 Newutche Pharaoh Egypte ketaſſoot,
kuhkuhkoop, kah ſohkomup Gezer, kah wut-
chikoſſumun naſh penootau, kah nuſhau Ca-
nanitſoh neb apinitcheh keitotanat, kah wut-
tinnumauónuh wuttaunoh ummittamwuſſoh
Solomon, wutch magoonk.
17 Kah Solomon áyim Gezer kah Bethho-
ron ne agwe.
18 Kah Baalath, kah Tadmor, ut touoh-
komukqut, ohkeit.
19 Kah wame ogqunnie keitotanaſh niſh
Solomon ohtunkiſh, kah keitotanaſh wutch

wuſ-

wut-charlotſumaſh, kah keitotanaſh wutch
horſeſoh naωmukqutcheg kah ne kodtantog
Solomon ayimunat ut Jeruſalem, kah ut Le-
banon, kah wame ohkeit ne adt nanawunnu-
adt.
20 Kah wame miſſinninnuog aſquttahwut-
cheg Amoritiog Hittitſog Perizitſog, Hi-
vitiog, kah Jebuſitſog, neg matta wadchnegig
wunnaumonat Iſrael,
21 Wunnechanωuh neg aſquttahwhut-
cheg alukunkqnettich, nen wonk wunnau-
monuh Iſrael nωnunnanettich papaquanne
paguanonat, ut nah Solomon upponamauon
wuttinneumωe mounnumωonk pajeh yeu
kesukok.
22 Qut Solomon *b* matta miſſinnáe wut-
g *Levit.* tinneumehteωou wunnaumonuh Iſrael, qut
25.39. nag ayeuteaénuog, kah wuttinneumoh, kah
wunontimomoh, kah ummugquompomoh,
kah nanawunnumunutcheh wut-chariotſum-
aſh, kah wut-horſetumoh nayeumukqunut-
cheh.
23 Yeug kehche anninnohſuenuog nana-
wunumunutcheh Solomon wutanakituuonk
napanna tahshe paſukωωog kah napanna
tahshinchagkutuog, neg nanawunukeg miſ-
ſinninnuog neg atcheg anakauſuonk.
24 ¶ Qut *i* Pharoh wuttaunoh kuhkuh-
i 2 *Chro.* queon wutch wutotanat David en wekit ne
8.11. Solomon ayimauomp, neit ayim Millo.
25 ¶ Kah nishwudt paſuk kodtumω So-
lomon tephauſu chikohtae magωongaſh, kah
wunohteae magωongaſh ut Altarut ne a-
yimauomp Jehovah ut kah chikohſum in-
cenſe ut Altarut ne anaquabit Jehovah, ne-
mehkuh keſteau wetu.
26 ¶ Kah ketáſſωt Solomon ayim chab-
wuſhomωugish kuhtωnogquaſh ut Ezion
Geber, ne kishke Eloth, kishke miſhque ke-
tahhannit, ut ohkeit Edom.
27 Kah Hiram annωnau wuttinneumoh
ut Navi, kuhtωnogquenuog, neg wahteunk-
ig keitoh, weeche wuttinneumoh Solo-
mon.
38 Kah peyaog Opher kah nā ωch non-
tamuneau Gold, yauut paſukωe kah neſneh-
chág talentſaſh, kah uppaudtauoneau ketaſ-
ſωtoh Solomonoh.

CHAP. X.

1 *The Queen of Sheba admireth the wiſdom of Solomon:* 14 *His riches.*

K Ah *a* Shebae Sonkſq nωtog ωweno-
a 2 *Chro.* waonk Solomon, papaume ωweſuonk
9.1. *Mat* Jehovah, peyau ukqutchheonat naſhpe ſiog-
12.42. ke natωtomwehteaongaſh.
Luke 2 Kah peyau Jeruſalem naſhpe miſhanω-
11.31. onk, naſhpe Camelſog neg paudtunkig Spi-
ceſaſh, kah mωcheke Gold, kah mogkoadt-
tue quſſukquanaſh: kah paoónont Solomon-
oh, ukkeketωkauau wame ne ohtag wuttah-
hut.
3 Kah Solomon wuttinnonaſh wame wun-
natωtomwehteaongaſh, matta teag adtah-
tâhſinωh wutch ketaſſωtamwut, ne matta-
ánunk.
4 Kah Shebae Sonkſq nag wame ωwaan-
tamóonk Solomon, kah wetu ne ayik.
5 Kah meetſuonk ut wuttableumut, kah
wuttinappuongaωo wuttinneumoh, kah wut-
tiſukkompauonganω wuttinneumoh, kah
wuthogkωunωaſh, kah kounnumunutcheh
wuttattamwaitchωaſh, kah wuttohkωtau-
waonk ne naſhpe kunkunqueit en wekit Jeho-
vah, noh ut matta wonk wunnahnaonga-
nu.
6 Kah unnau ketaſſωtoh, né wunnamuh-
kutee unnutietonkquot ne nωtam ut nehen-
wonche nutohkeit papaume ketuſſeongaſh,
kah papaume kωwaantamóonk.
7 Qut matta nωnamptamωp kuttω-
wongaſh nó pajeh nuppeyonat, kah nuſkeſuk-
quaſh wunnaumun, kah kuſſeh, pónheaſh nut-
titteam, kωwáantamoonk, kah kωniyeuonk
anue miſſi onk ne nωtamomp.
8 Wunniyeuog kωwosketompomog, wun-
niyeuog yeug kittinneumog, neg nagwuttea-
kompauwutcheg anaquabean, nωtogig kω-
waantamoonk.
9 Wunnanumunach Jehovah kum-Manit-
tωm, non tapeneuukquean, kupponukqunat
ut Iſraelle wutappuonganit, newutche Je-
hovah micheme womonau Iſraeloh, newajeh
ketaſſωtamwehikquean, uſſenat wuſſittumó-
onk kah ſampwagk.
10 Kah aninnumauau ketaſſωtoh nequt
paſukωe kah neſnehchage Golde talentſaſh,
kah ſpiceſaſh ahche monataſh, kah mógkoad-
tue quſſukquanaſh: matta wonk ne ne mut
taáuttinne ſpiceſaſh paaumωukiſh, neane
yeuſh naſh Shebae Sonkſq anumauoncheh ke-
taſſωtoh Solomonoh.
11 Kah wonk ukkuhtωnogquaſh Hiram,
neg paudtunkig Gold wutch Ophir, neg
paudtoog wutch Ophir, muttaānuttue Al-
mugtugquaſh, kah mogkoadtue quſſukqua-
naſh.
12 Kah ketaſſωt ayim almugtugquepil-
lerſaſh wutch wek Jehovah kah wutch wek b 2 *Chro.*
ketſſωt, kah wonk Harpſaſh, kah Pſaltraiſ- 9.10.
aſh wutch ketωhomaenuog; matta wonk pe-
yaumunω ne niſh *b* Almugtugquaſh aſuh
matta naumωunaſh pajeh yeu keſukok,
13 Kah ketſſωt Solomon aninnumauau,
Shebae Sonkſquoh wame ukkodtantamωonk
ne wehquetuk, chabok ne Solomon anumau-
ónt wutch ukketaſſωtamwe nanouwe ma-
gωonganit: neit quſhkeu, kah au nehen-
wonche wutohkit, nagum, kah wuttinneu-
moh.
14 ¶ Kah ne an tohkequok Gold ne pao-
honkqut Solomon nequt kodtumwae, ne-
quttatahſhe Golde talentſaſh.
15 Chaubohkiſh, wutch anaquſhaenuut,
kah wutch ſpice anaquſhaenuog, kah wutch

wame Arabie ketaſſꝏtámwog, kah wutch penuwohkomukque nananuwaenuog.

16 ¶ Kah ketaſſꝏt Solomon ayim neeſe paſukꝏꝏaſh ſukquehtbamꝏe golde ogqunegaſh, nequtta tahſhe paſukꝏe Gold ſhekleſaſh, paſuk ogquneg.

17 Kah niſhwudt paſukꝏꝏaſh ſukquehthamoe Golde ogqunegaſh, niſhippoundteuꝏ Gold, paſuk ogqunneg: kah ketaſſꝏt niſh upponamunnaſh *c* ut Lebanone touohkomukque wetuomut.

c *Chap.* 7. 2.

18 ¶ Nano wonk ketaſſꝏt ayim miſhe Jvory appuonk, kah wuttogquotumun wanegig Gold.

19 Appuonk nequtta tahſhanébtuóngan-ogkod, kah wannaſque appuonganit, puttukqui muppuſquaniyeu, kah aninnohkꝏannuꝏ aehtaeu, áppuongane ayeuonganit, kah neſꝏog qunnonꝏog neepóog kiſhke aninnuhkꝏunit.

20 Kah nabo neeſꝏog qunnonꝏog, aéhtenakompôog ut nequtta tahſhe ſtairs ut; ne matta tatuppeteauſinꝏ ne teagwe aſſꝏtamꝏonganit.

21 ¶ Kah wame ketaſſꝏt Solomon ꝏtattamwe auwohteaongaſh, Goldeuꝏaſh, kah wame auwohteaongaſh Lebanone touoh komukque wekit, pahke Goldeuꝏaſh, wanne teag ſilvernꝏh; wanne teag ogquontamꝏun ut ukkeſukkodtumut Solomon.

22 Newutche ketaſſꝏt wadchanau Navi ut Tharſiſh, weeche wunnavium Hiram, paſukqut niſh noh niſhwe kodtumꝏ, petukkodtauunat Gold kah ſilver kah Jvory, kah apeſog, kah peakokſog.

23 Nemehkuh ketaſſꝏt Solomon ánuetimau wame ketaſſꝏtoh ohkeit, kah ut wáantamꝏonganit.

24 ¶ Kah wame ohke, natinnewhaog ketaſſꝏt Solomon, nꝏtamunat ꝏwaantamꝏonk ne God ponamnaont ut wutahut.

25 Kah nag paudtóog niſh noh ummagꝏonk, ſilvere auwohteaongaſh, kah golde auwohteaongaſh, kah ſpiceſaſh, kah Horſeſog, kah muleſog quttahhumóonk niſh noh kodtumꝏ.

26 ¶ Kah *d* Solomon miyanum chariotſaſh, kah horſes nayꝏmukqutcheg: kah wadchanum nequt muttannunganogkodtaſh, kah yaue paſukꝏꝏaſh chariotſaſh, kah naboneeſe muttannungane horſeſoh naꝏmukqutcheg neg ponuk ut chariotſe keitotanahtu, kah weche ketaſſꝏt ut Jeruſalem.

d 2 *Chro.* 1. 14.

27 Kah ketaſſꝏt ogquehteau ſilver ut Jeruſalem quſſukquanit, kah chikupoh ohquehteau ſycomoruhtuggquaſh, niſh ꝏnohukoiyeuut newutche muttaanwoh.

28 ¶ Kah *e* Solomon wadchanau horſes neg paſꝏwutcheg wutch Egypt, kah haſhabpetittuppun, ketaſſꝏt wutanaqushaéneumoh attumunáog tuttupinah ne anoadtit.

e 2 *Chro.* 1. 16. & 9. 28.

29 Kah chariot kuhkuhquemꝏ kah ſohhamꝏmꝏ wutch Egypt, wutch nequtta tahſhe paſukꝏe ſilvere ſhekleſaſh; kah horſe, wutch nequtta paſukꝏe kah napanna tahſhinchag: kah netatuppe wutch wame Hittitſe ketaſſꝏtamwog, kah wutch Syriae ketaſſꝏtamwog, nag paudtoog naſhpe wunnutchegan ꝏóut.

CHAP. XI.

1 *Solomons wives and concubins.* 4 *In his old age draw him to Idolatry.* 9 *God threatneth him.* 41 *His acts, reign, and death: Rehoboam succeedeth him.*

QUt ketaſſꝏt Solomon *a* womonau monaoh penꝏwohteae mittamwoſſiſſoh (moǎe weeche Pharaoh wuttaunoh) Moabitſe mittamwuſſiſog, Ammonitſog, Edomitſog, Sidonianſog, Hittitſog. a *Deut.* 16. 17.

2 Wutch wutohtimoinneat, neh papaume Jehovah anompuh wunnaumonuh Iſrael, *b* matta piſh kuppetutteaonóog, aſuh matta piſh kuppetutteaonukꝏoog, wunnamuhkut b *Exod.* 34. 16.
nag piſh quinnuppenumwog kuttahhꝏóaſh aſuhkauonat um-Manittꝏmꝏoh; Solomon yeuh ꝏwomoauſue moſogquehtaꝏoh.

3 Kah noh neſauſuk tahſhe paſukꝏꝏoh ummittamwoſſoh, ſonkſquoh, kah niſhwudt paſukꝏꝏoh ꝏſkoppeumꝏh, kah ummittamwuſſoh quſhinnumwoh wuttah.

4 Newutche nnih Solomon kohchiſuꝏut, ummittamwuſſoh, quinnuppinnumwoh wuttah en aſuhkauónat onkatogig manittꝏog: kah wuttah matta pannuppeinnꝏ en Jehovahut um-Manittꝏmut, neane wuttah David ꝏſhoh.

5 Newutche Solomon aſuhkauau *c* Aſhteroth Zidonianſe uſſquaannit, kah aſuhkaue Milcom, Ammoritſe unkquantamóonk. c *Jug.* 2. 13.

6 Kah Solomon matcheſu ut anaquabit Jehovah, kah matta mamuſſe aſuhkauóou Jehovah, neane Davidoh ꝏſhoh.

7 Neit Solomon ayimauau qunuhqui ayeuonk Chemoſhoh, Moabe unkquontamóonk, ut wadchuut ne anaquohteag Jeruſalem, kah Molechoh wannaumonuh Ammon unkquontamóonk,

8 Kah wonk ne wuttinheon, wame penꝏwohteae ummittamwuſſoh, neh chagoſſumunitcheh weetumungquok, kah ſephauſuoh en ummanittꝏmꝏóut.

9 ¶ Kah Jehovah muſquanumau Solomonoh newutche wuttah quſhkemꝏ wutch Jehovahut um-Manittꝏmoh Iſráel, *d* noh neeſit naéehtauont. d *Chap.* 3. 5.

10 Kah *e* neh annꝏnomp yeu papaume, matta wutaſukauónat onkatogeh manittoh: qut mattá nanawahteoou ne Jehovah annꝏnomp. e *Chap.* 6. 12.

11 Newajeh Jehovah unnont Solomonoh, newutche yeu kutuſſen, kah matta kenanawéhteoou nꝏnꝏwaonk, kah nukkuhkꝏwaongaſh ne ánaunꝏnomp, *f* wunnamuhkut uttannogkuhkom aſſꝏtamóonk wutch kuh- f *Chap.* 12. 15.

hogkat

hogkát, kah nuttinnumauon kittinneum.
12 Qut matta pish nutusséin, ut kuppomantamoonganit, wutche David koosh: qut nuttannogguhkomun wutchwunnutcheganit kenaumon.
13 Qut matta nuttannogguhkomooh wame assootamóonk, pasuk chippanoonk nuttinnumau kenaumon, wutche David nuttinneum, kah ne wutch Jerusalem, ne pepenamomp.
14 ¶ Kah Jehovah wogkouunau ayeuuhkonukqutcheh Solomon, Hadad wut-Edomit noh Edome ketassoot wutch ooskannemuneat.
15 g Newutche nnih, David apit Edom,
g 1 Sam. 8.14. kah Joab ayeuhteae mummugquomp, kohkukquit uppusekinnonat nashitcheh, mache rogkomont nish noh wosketompoh ut Edom.
(16 Newutche nequtta tahsuoh nepáuzoh Joab na wutapin weeche wame Israeloh, nô pajeh paguanonat nish noh woskeetompoh ut Edom.)
17 Neit Hadad wusseémo, nagum kah nawhutch Edomitsog ooshoh wuttinneumoh kuhkuhquenat en Egypt, Hadad ash mogkiesuooit,
18 Kah neepóog wutch Midian, kah peyaog Paran, kah weechauaog woskeetompoh wutch Paran, kah nag peyaog Egypt, en Pharohut Egypte ketassoot, noh anumauont wetu, kohquttumauont meetsuonk kah wuttinnumau oh ke.
19 Kah Hadad namehteau mishe womoausuonk ut anaquabit Pharoh, newaj ummittumwussuhkauont, weetompasu neheuwonche ummittamwussoh, weetukushquoh Taphnes Sonksq.
20 Kah wetukushquoh Taphnes wunnekitteunkquoh Genubath wunnaumonuh, neh Taphne oochininnáheoncheh ut Pharaoh wekit, kah Genubath weetappu neh Pharaoh wekit, kenugke wunnaumonuh Pharaoh.
21 Kah Hadad nootog ut Egypt, David weechequomoomau ooshoh, kah Joab ayeuteae mugquomp nuppooi, Hadad unnau Pharohoh, amaeti, onk woh nuttom nehenwonche nutohkit.
22 Neit Pharoh wuttinuh, Qut teaguas kukquenauwahik weeche nen, waj kodôan nehenwonche kutohkit, kah nampooham, Monteag, qut koowehquetumoush moncheti.
23 ¶ Kah God wogkouunau onkatogeh ayeuuhkonukqutcheh Solomon, Rezon wunnaumonuh Eliadah, noh wad chippuhhoadt wussontimomoh Hadadezeroh Zobahe ketassoot.
24 Kah móunumau ! woskeetompuh, mukquompoou ut chippanooh, h David nah nashont. kah nag auog Damaskus. kah na wutapineau, kah ketassootamóou ut Damaskus.
h 2 Sam. 8.3. & 10.18.
25 Kah noh ayeuuhkonau Israelloh wame ukkesukodtumash Solomon: chabokish oowuskhuwaongash nish Hadad asecheh: kah onkquanumau Israeloh, kah ketassootamóou ut Syria.
26 ¶ Kah i Jeroboam wunnaumonuh Nebat wut-Ephrathit, wutch Zereda wuttinneumoh Solomon (noh ohkasoh assoowesinit Zerviah sekousq) noh ayeuuhkonittue tahshinnumauau wunnutcheg ketassootamwoh. i 2 Chro. 13.6.
27 Kah yeu waj ayeuuhkonittue tahshinnumauont wunnutcheg ketassootamwoh: Solomon ayim millo, kah sukkuhkinnum nookompuhkishae ukkeitotan Davidoh ooshoh,
28 Kah woskeetomp Jeroboam, noh menuhkoshketompoou: kah Solomon nauont wuskenuh, noh menuhke usseaen, nanawunnumwaheau wame ooweanun wek Joseph.
29 Kah nnih, neahquompak, Jeroboam sohhog wutch Jerusalem, Ahijah wut-sholonit quoshodtumwaen nameheau ut mayut, kah hogkoo wuske hogkoonk, kah nag neeswe nussiyeuog ut ohteakonit.
30 Kah Ahijah tohqunnum wuske hogkoonk ne agquit, kah nabo wunneeunnealhadtauun.
31 Kah unnau Jeroboamoh, neemunush piogqunnei, newutche yeu wussin Jehovah um-Manittoomoh Israel, kutteh, pish nunenegubkom assootamóonk wutch wunnutcheganit Solomon kah kuttinnumosh piogque chippanoog.
32 (Qut noh piah nequtohteáu chippanoonk wutch nuttinneum David, kah wutch Jerusalem, keitotan ne pepenam wutch wame wutchippanoonganit Israel)
33 Newutche nag nutohquanumukquog, kah wowussussumaog Ashteroth Zidoniansé ussquáanit, Chemosh Moabiise mánit, kah Milcom wunnaumonuh Ammon ummánittoomooh, kah matta pomushaoog ummayit, ussenat ne sampwagk ut nuskesukqut, nukkuhkoowaongash, kah noosittumooongash neane David ooshoh.
34 Qut matta mamusse nutamaunumooh assootaméonk wutch wunnutcheganit: qut nussontimohkon, nisohke pomontog, wutche David nuttinneum, noh pepenauogkup, newutche nanawehteauoop nutannooteamooongash kah nukkuhkoowaongash.
35 Qut k nutamaunum assootamóonk wutch wunnutcheganit wunnaumonuh, kah kittinnumauush piogque chippanoongash. k Chap. 12.15.
36 Kah nuttinnumau nequt chippanoonk wunnaumonuh, onk David nuttinneum nagwutteae woh wequaiyeumoo ut anaquabe ut Jerusalem, keitotan ne pepenam, na nupponamunat noowesuonk,
37 Kah kenemunush, kah kuketassootamoo neaunak wame ne kádtantog kukketeahogkou, kah pish kukketassootamoo ut Israel.
38 Kah pish nnih, noosewehtaman wame ne

ne anannoonun, kah pomuſhaan nummayit,
kah uſſean ne ſampwagk ut anaquabeh, nana-
wehtinneat nukkuhkoowaongaſh, kah nut-
annooteamoongaſh, ne aſit David nuttinneum
neit koowetomih, kah kutayimouſh papane
wetu, neane ayimauogkup David, kah kittin-
numouſh Iſraél.
39 Kah yeu wutch unkquanumweheog oo-
ſkannemunneoh David, qut matta micheme.
40 Newaj Solomon kodnuſhont Jerobo-
amoh, kah Jeroboam neepau kah ſpuhhooau
Egypt en Shiſhak Egypte ketáſſoot, kah appu
Egypt nô pajeh wunnuppunat Solomon.
41 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Solo-
mon, kah wame ne aſit, kah ouwaantamoonk
ſunnummatta wuſſukwhoſinóaſh ut wutuſſe-
ongane Solomon bookut.
l 2 Chro. 9.30. 42 Kah ne adtoocheyeuoook ne Solomon
kohtaſſootamooit ut wame Iſrael, l yaun-
chage kodtumwae.
43 Kah Solomon weeſugquomoomau ooſh-
m Matt. 1.7. oh kah poſekinau wutotanat David ooſhoh,
kah m Rehoboam wunnaumonuh wunnompe
ketaſſootamoomukquoh:

CHAP. XII.

1 *Rehoboam refuſing the old mens counſel.*
16 *Ten tribes revolt.* 26 *Jeroboams idolatry.*

a 1 Chro. 10.1. KAh a Rehoboam au Shechem, newutche
wame Iſrael mahche peyaog Shechem
ukketaſſootamuhkonaout.
2 Kah nnih, Jeroboam wunnaumonuh Ne-
b Chap. 11.40. bat nootog, noh aſh ápit b Egypt (newutche
noh wuſſemop wutch anaquabit ketaſſoot So-
lomon, kah Jeroboam ayeu Egypt)
3 Nag annooteamooog, kah ouwehkomóuh,
kah Jeroboam, kah wame Iſraele mukkineonk
peyaog kenooaog Rehoboamoh noowaog,
c Chap. 4.7. 4 Kooſh neyoakumunnonoh c tuhkeqhe
op, newutche yeuyeu, kooſh wutuhquanumwe
anakauſuonk, kah tuhkeque weyoakumoh
neh ponamunkqueogkupoh ken nunketeuſh,
kah kootinninninneumuh kauunumun.
5 Kah nah wuttinuh, Amaek niſhikkeſuk-
quâe, neit wonk peyaauſek: kah miſſinninnú-
og amaeog.
6 ¶ Kah Rehoboam ketaſſoot keketooh-
kauau kechiſoh neg neepauoohpanneg ana-
quabit Solomon ooſhoh aſh pomantog, kah
noowau, Toh kutuſſumwoo, onk woh nampoo-
hamau yeug miſſinninnuog.
7 Kah nag ukkenoononuh noowaog, ken
wuttinneumuk ut yeug miſſinninnúog, kah
yeu keſukok wuttinneumuhkauadt, kah nam-
poohamauadt, kah wunneinadt, neit nag kit-
tinneumog micheme.
8 Qut nukkodtum ukkenooſoowaonganoo
kehchiſog, ne anumauahettit, kah keketooh-
kauau wuſkenuh, neh weeche keſitteumon-
cheh, kah neepauunutcheh ut anaquabit.
9 Kah nah wuttinuh, Toh kittinne kenoo-
ſoowomwoo, onk woh kenampoohamauomun
yeug miſſinninnúog, neg kônooſitcheg, noo-
waog, yoak ne kooſh ponamunkqueogupoh,
nunketeauſh?
10 Kah wuſkenuog neh weeche keſitteu-
moncheh, ukkenoonouh, noowaog Yeu woh
kittinne kenoononeau yeug miſſinninnúog
kônoonukqueaneg, kuttukquog, Kooſh tuh-
kequeheop neyoakumunonoh, qut ken nunk-
ehteaiinneau: yeu woh kuttinnóneau num-
muttaſonitch piſsa anue kuhpogki, onk ne
nooſh wuſegq.
11 Kah yeuyeu, nooſh ponamunkqueogkus
tuhkequnoh yoakoh, nukkootinne keyoak-
umoo: nooſh kuſſaſamatahhukoop naſhpe
whipſaſh, qut nen kuſſaſamatahwhunnumwoo
naſhpe ſeſequaog.
12 ¶ Neit Jeroboam kah wame miſſinnin-
núog peyaunaog Rehoboamoh naſhikqunog-
ok, neane ketaſſoot kuhqutukup, noowop, Pe-
yaauſek wouk niſhikquinogok.
13 Kah ketaſſoot muſquantamwe nampoo-
hamauau miſſinninnúh, kah nukkodtum keh-
chiſog ukkenooſuwaonganoo, ne anumauwá-
hetteup.
14 Kah nah wuttinne kenoonuh neaunak
ukkenooſoowaonganoo wuſkenuog, noowop,
nooſh tuhkeaqheop keyoakumoouh, kah kuk-
kootnehteauunumwoo keyoakumoo: nooſh
kuſſaſamatahikoop whipſaſh, qut nen kuſſa-
ſamatahwhunnumwoo ſeſequaog.
15 Newajeh ketaſſoot matta kuhkehtauunk
miſſinninnúh, newutche unnomai wutcha-
yeuoo Jehovahut: woh wutuſſenat wuttin- d Chap. 11.11.
noowaonk, ne LORD d anoowop naſhpe Ahi-
jah wut Shilonit, en Jeroboamut wunnau-
monuh Nebat.
16 ¶ Neit wame Iſrael námohettit ketaſ-
ſoot matta nah ukkehketauoh: miſſinninnúog
nampoohamauáog ketaſſootoh, noowaog, Teag-
uas koochippiyeumun ut Davidut? aſuh ah-
tóook ut wunnaumonat Jeſſe: kekoowóut woi
Iſrael: yeuyeu naiſh nehenwonche kek, Da-
vid, neit amaéog en wekuóut.
17 Qut yeug wunnaumonuh Iſrael áyit-
cheg Judae keitotanat, Rehoboam nah wun-
nánawunuh.
18 Neit ketaſſoot Rehoboam, annoonau
Adoramoh, noh nánawunnumunutcheh om-
wunittuonk, kah wame Iſrael ukquſſukqun-
táhwhóut quſſukquanaſh ne waj nuppuk, ne
waj Rehoboam ketaſſoot menuhke kuhkuh-
quit wutchariotumut, ſpuhhoowonat Jeru-
ſalem.
19 Neit Iſrael áyeuuhkonittue chekeh-
tamwog wek David, pajeh yeu keſukok.
20 Kah nnih, wame Iſrael nootamwehettit
Jeroboam wonk peyau, annooteámooog weh-
komonat en mukkinneonganit, kah ukketaſ-
ſootamuhkonáuh ut wame Iſrael, wanne ho-
wan áſuhkomoo wek David, qut webe Judae
e chippanoonk.
21 ¶ Kah Rehoboam paont Jeruſalem, e Chap. 11.13.
miyaunum wame wek Judah, weeche chippa-
nooonk

nꝏonk Benjamin, nequt paſukꝏe kah ſhwoſuk tahſhinchag muttannonganogkuſſuog pepenauwatcheg woſketompaog, neg ayeuhteaenuutcheg, ayeuhkontamunat wek Iſrael wonk paudtauunat wutaſſꝏtamóonk Rehoboam wunnaumonuh Solomon.

f 2 Cho. 11. 2. 22 Qut *f* wuttinnꝏwaonk God peyaunuk Shemajah, Manittꝏomp, nꝏwau,

23 Kenꝏs Rehoboam wunnaumonuh Solomon ketaſſꝏt ut Judah, kah en wame wekit Judah kah Benjamin, kah en aſqueyeuutcheg miſſinninnuog, nꝏwaſh,

24 Yeu wuſſin Jehovah, matta pish kukkuhkuhkꝏmwꝏ, aſuh kutayeuuhkononaóont keemattꝏóog wunnaumonuh Iſrael: quſhkek nish noh woſketomp wekit, newutche yeu wutomái nuhhogkat, newaj nꝏtweetamhettit wuttinnꝏwaonk Jehovah, kah quſhkeog monchenat, neaunak wuttinnꝏwaonk Jehovah.

25 ¶ Neit Jeroboam ayim Shechem ut Ephraime wadchauut, kah ne wutapin, kah na ꝏch ſohhamun, kah ayim Penuel.

26 Kah Jeroboam nꝏwau ut wuttahhut, yeuyeu pish aſſꝏtamoonk quſhkemꝏ en wekit David.

27 Yeug miſſinninnuog kuhkuhquehettit ſephauſinneat en wekit Jehovah, ut Jeruſalem, neit wuttahhou yeug miſſinninnuog, piſh quſhkemo wonk en wuſſontimomꝏwóut, en Rehoboamut ketaſſꝏt ut Judah, kah nag pish nunnuſhikquog, kah wonk piſh áunáog Rehoboamoh ketaſſꝏtoh ut Judah.

28 Newaj ketaſſoot kenꝏſꝏadt, kah ayeuau neeſꝏoh golde calfſoh, kah nah wuttánuh, wuſſaume nôadt kutonaoad Jeruſalem: g Exod. 32. 8. *g* nok kummanittꝏmꝏóog woi Iſrael, neg ſohhꝏwunukqueógig wutch ohkit Egypt.

29 Kah paſukꝏ ponau Bethel, kah onkatogeh ponau Dan.

30 Kah yeu matcheſeonganuꝏ, newutche miſſinninnuog áuog wowuſſumónat paſuk wehque Dan.

31 Kah áyim qunnunkquappuongane wetu, kah ayeuau ſephauſuenuh wutch peiſſiſſinitcheh miſſinninnuh, neg matta wadchieggig wunnaumonat Levi

32 Kah Jeroboam kuhquttum miſhadtuppꝏonk ut ſhwoſuk adtahſꝏit nepauz, nabo napanna adtahſhikqunnohhog nepauz, netatupeyeuꝏk Judae miſhadtuppꝏonk, kah ſephauſu ut altar ut (newutuſſen ut Bethel) ſephamauonat calfſog neh kezheoncheh, kah wunaoheau ſephauſuenuh ut Bethel, ut qunuhqui âyeuonganit, niſh keſteunk.

33 Neit ſephauſu ut altarut, ne keſteonk ut Bethel, nabo napanna adtahshikquinuhhoge shwoſuk adtahſꝏit nepauz, nepauz ne adt natwontog ut nebeswonche wuttahhut, kah kuhquttumauau mishadtuppꝏonk wunnaumonuh Iſrael, kah ſephauſu ut Altarut, kah chikohſum weetemungquok.

CHAP. XIII.

1 Jeroboams hand withereth, 6 and at the prayer of the Prophet is reſtored. 23 The diſobedient prophet is ſlain by a Lyon. 33 Jeroboams obſtinace.

KAh kuſſeh, Manittowomp peyau wutch Judah, nashpe wuttinnꝏwaonk Jehovah en Bethel, kah Jeroboam neepau kishke altarut, ſephauſinneat wetemungquok.

2 Kah ayeuuhkonittue mishontꝏwontam altar, ut wuttinnꝏwaonganit Jehovah, kah nꝏwau, woi altaraltar yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh mukkies pish neetu ut weekit David, hennau *a* Joſias, kah ut kꝏwoſkechiyeumut, noh pish ſephauſu, qunnunkque ayeuongane ſepháuſuénuog, neg chogoſſukeg ut kꝏwoſkechiyeumut, kah wuskannash woſketompaog pish chikohſumunash ut kꝏwoſkechiyenmut. a 2 Kin. 23. 16.

3 Kah kukkinneaſukauſu ne keſukok, nꝏwau, yeu kukkinneaſuonk ne Jehovah anꝏwadt: kuſſeh Altar pish ſokqshau kah ne pukqute woſkeche Altarut, pish ſokemꝏ.

4 Kah nnih, ketaſſꝏt Jeroboam nꝏtog ukkuttꝏwongash Manittoomp, noh ayeuuhkone mishontꝏanumauont Altaroh ut Bethel, ſummagunnum wunnutcheg wutch Altarut, nꝏwau tohqqunꝏk, kah wunnutcheg ne ayeuuhkonittue ſamogkinnumauont nunnohteau, ne waj matta wonk wutontnumꝏk.

5 Kah wonk Altar ſokshau, kah pukquee ſokemꝏ wutch Altarut, neaunak kukkinneſuonk ne Manittꝏwomp ánꝏwop, nashpe wuttinnꝏwaonk Jehovah.

6 Kah ketaſſꝏt nampꝏham kah unnau Manittowompuh, yeuyeu nanompuitch wuſkeſuk Jehovah kum-Manittꝏm, kah peanamwansheh, onk woh nunnutcheg wonk nunnompenumontean, kah Manittowomp nanompaſſumau Jehovah, kah ketaſſꝏt wunnutcheg wonk nompenumauon, kah netatuppeyeuꝏ neanagkup negonaeu.

7 Kah ketaſſꝏt unnau manittowompuh, weechaeh en nekit, kah nemouunahkau kuhhog kah kutonkquatoush.

8 Kah Manittowomp unnau ketaſſꝏtoh, aninnumaiean pohshe kek matta woh kꝏweeche petutteamunꝏh aſuh matta nummeechꝏ petukqunnunk aſuh nꝏtattamꝏ nippe yeu ut ayeuonganit.

9 Newutche ne nuttinne meechumuhkonitteanah nashpe wuttinnowaonk Jehovah, nꝏwop, meechuhkon petukqunuk, aſuh wuttattuhkon nippe aſuh en qushkekon ne wamop.

10 Neit au panneu, kah matta quſhku en mayut ne an peyomp Bethel.

11 ¶ Kah ayeu kechiſuꝏ quoſhodtumwaen ut Bethel, kah wunnaumonuh uppeyogquoh, kah wuttukquoh wame wutanakauſuongaſh manittowomp ne áſeche ne keſukok

ut

ut Bethel, kuttœwongaſh wonk niſh ánon-
cheh ketaſſutoh niſh wuttinnonâoath œſh-
œoh.
12 Kah œſhœoh wuttukœoh, tahnogque
wutton, newutche wunnaumonuh nauaog
uttoh áont Manittowompuh, noh wag Judah.
13 Kah unnau wunnaumonuh, appapua-
nuhkah aſſe, neit wutapappuunuhkauoh aſſoh
kah ne ukqueuapin.
14 Kah aſukauau Manittowompoh, kah
wunnamheuh appuoh agwe nœtimeſit kah
wuttinuh, ken Manittowomp waman Judah?
kah nœwau neen.
15 Neit wuttinuh, weeche peyomeh nee-
kit, kah meech petukqununk.
16 Kah nœwau, matta woh kœweeche
quſhkœmunœh, aſuh matta kœweche pe
tutteamunœh, aſuh matta nummeechœh pe-
tukqunnunk, aſuh kœweeche wutattamœ-
munœh nippe, yeu ut ayeuonganit.
17 Newutche nuttitteap naſhpe wuttin-
nœwaonk Jehovah, matta pish kummeechœ
petukqunnunk, aſuh na kuttit wuttattamœun
nippe, aſuh kukqushkoh en mayut ne wamup-
18 Wuttunuh, nen wonk quoshodtumwa-
en neane ken, kah Angel nukkenœnukup
nashe wuttinnœwaonk Jehovah, nœwop,
quehchuusen kekit, onk woh meech petuk-
qunnunk, kah wuttattamun nippe: qut up-
pannœaheuh.
19 Neit ukquſhke weechauh, kah meech-
wob petukqunnunk ut wekit, kah wuttat-
tamwoh nippe.
20 ¶ Kah nnih, aphettit tableut, wuttin
nœwaonk Lord peyaonuk quoſhodtumwaen,
noh quohchuwunont.
21 Kah miſhontowanumauau Manitto-
wompuh, neh wamunitcheh Judah, nœwau,
yeu wuſſin Jehovah, newutche kuppanneuſ-
ſehtam wuttœn Jehovah kah matta kenana-
wehteœh annœteamœonk ne Jehovah kum
Manittœm anœnukquean.
22 Qut kukquſhkem, kah kummeech pe
tukqunnunk kah kœtattam nippe, ut ayeu-
onganit, ne papaume Jehovah anukqueop,
meechuhkon petukqunnunk, kah wuttattag-
on nippe, kuhhog matta piſh peyoou kœſh
œwenohkeit.
23 ¶ Kah nnih, mahche meechik petuk-
qunnunk, kah mahche wuttattog, kah wutap-
pappuunuhkauuh aſſoh, wutche quoſhod-
tumwaenuh neh quachuwunoncheh.
24 Kah monchit, qunnonou wunnogſkau-
oh ut mayut, kah wunnushoh, kah wuhhog-
kuh penushauoh ut mayut, kah aſſe noh kish-
ke neepoou, kah wonk qunnonou kishke nee-
pau muhhogkat.
25 Kah kuſſeh, woſketompaog pamushaog
kah nauwaog muhhogkuh, ſepſin mayit, kah
qunnonou kechekompauwehtauau muhhog-
kuh, kah peyaog, kah wuſſinneau ut otanat
uttoh kechiſue quoshodtumwaen ne ayit.
26 Kah quoshodtumwaen noh paſœont
wutch mayut, nœtog, nœwau, noh Manitto-
womp, noh matta nœſwehtamœg wuttin-
nœwaonk Lord, newajeh Jehovah aninnum-
auont, qunnonouoh, noh nehnekukauont,
naſhont, neaunak wuttinnœwaonk Jehovah
ne anomp.
27 Kah kenœnau wunnaumonuh nœwau,
appappuunuhkiegk aſſe, kah wutapappuunuh-
kauouh.
28 Kah monchu, kah namteauoh wuhhog-
kuh penuhkon ut mayit, kah aſſe kah qunno-
nou neepoog kiſhku muhhogkat, qunnonou
matta mœwhoou wuhhogkuh, aſuh mat ſœ-
quhkauóou aſſoh.
29 Kah quoſhodtumwaen nemunau wuh-
hogkuh Manittowomp, kah upponuh aſſut,
kah ukquehchuwunuh, kah kechiſue quoſh-
odtumwaen peyau otanat, mauunat, & uppo-
ſekinonat.
30 Kah upponamau wuhhogkuh nehen-
wonche œweenohkeet, kah ummauemouh,
nœwaog kittamunk neemat,
31 Kah nnih, mahche poſekinont, kenœ-
nau wunnaumonuh, nœwau nuppœon, poſe-
kinnek ut weenohkeet ne Manittowomp po-
ſekinauſit, ponamœk nuſkonaſh kiſhke œſ-
koneit.
32 Newutche kuttœonk maſhantœadt
náſhpe wuttinnœwaonk Jehovah, ayeuhtonœ
Altar ut Bethel, kah ayeuunkonittue wame
qunnunkque ayeuongane wetuomaſh, niſh
ohtagiſh Samarie keitotanehtu, pish wun-
namuhkut nnih.
33 ¶ Yeu mahche nnag, Jeroboam matta
quſhkeg wutch ummatche mayut, qut wonk
ayeuont peiſſiſinitche miſinninnuh ſephau-
ſuenuunneat ut qunuhqui ayeuonganit, kah
howan weekontog, wuſſ. phauſueneuheuh, kah
noh ſephauſuenuwop ut qunuhqui ayeuongan-
ehtu.
34 Kah yeu matcheſeonganuœ ut wekit
Jeroboam, pajeh tummuſſumunat, kah pagua-
tauunat wutch woſketohkeit.

CHAP. XIV.

1 *Abijah being ſick, Jeroboam ſendeth his wife diſguiſed, with preſents to the prophet Abijah at Shiloh.* 5 *Abijah forewarned, denounceth Gods judgment.*

NA ahquompak Ahijah wunnaumonuh
Jeroboam mahchinau.
2 Kah Jeroboam unnau ummittamwuſſoh,
kœwehquetumouſh, neepauſh, adchiſh, mat-
ta kœwahetteauneat, ken ummittamwuſſoh
Jeroboam kah auſh Shiloh, kuſſeh, na wutap-
in Ahijah quoſhodtumwaen, noh áſœhp *a* ken a Chap. 11. 31.
pish kukketaſſœtamœ ut Iſrael.
3 Kah kenunuſh kenutcheganit piogquod-
taſh petukqunnegaſh, kah craknelſaſh, kah
wiſhquie hony; kah áuós, noh piſh kummiſ-
hamunk, toh piſh ániit mukkies
4 Kah Jeroboam ummittamwuſſoh wutuſ-
ſeh,

ſu, kah neepau kah au *Shiloh*, kah peyau
weait Ahijah, qut Ahijah pogkeuum, ne-
wutche wuſkeſukquaih nuppumwaih, ne-
wutche wuttinnukkukquiyeuonk.
5 ¶ Kah Jehovah unnau Ahijanoh, kuſſeh
ummittamwuſſoh Jeroboam, peyau kenatoo-
tomunkqunat patuk papaume wunnaumonuh
newutche mahchinai, yeu kah yeu pish kut-
tinnon, newutche pish nnih, petutteadt, pish
ogqueuſſu onkatogane mittamwuſſiut.
6 Kah nnih, Ahijah nootog wutauatonk-
quſſue wuſſeetaih, petutteadt ſquontamut,
nowau, petutteain ken ummittamwuſſoh
Jeroboam, toh wutch koo ogqueſſean onkato-
ganit? nutadtoonit en kuhhogkat tahkeque
aunchemokaonk.
7 Monchin, us Jeroboam, yeu wuſſen LORD
Manit ut Iſrael, newutche kummiſhhenup
wutch kenugke miſſinninuout, kah kuſſon-
tiinahenup ut nummiſſinninneumut Iſrael.
8 Kah nuſſookekomup aſſootamoonk wutch
wekit David, kah kuttinnumauununah, qut
onch matta keaneyeuoon nuttinneum David,
noh nanawehteunk nuttannooteamoongash,
kah noh aſukiit naſhpe mamuſſe wuttah, webe
uſſenat ne an ſampwag nuſkeſukqut.
9 Qut kummatcheuſſem ánue onk wame
neg negonnekunkqueaneg, newutche kum-
monchem, kah kutayimom onkatogig manit-
toog, kah ſabaſſumwe nunneukontunkanog,
kummoomooſqhinneat, kuttinnohkóneh kup-
piſquanit.
b Chap. 15.29.
10 Newutche kuſſeh, *b* nuppaudtoh ma-
chuk weekit Jeroboam, kah nuttummus
c Chap. 21.21. 2 King. 9.8.
wutch Jeroboamut, *c* noh ſagketog pumme-
neutank, noh kobhauſut, kah noh ſequnut ut
Iſrael, kah nutamaun negſequnnitcheg ut we-
kit Jeroboam, neáhen amaunuk woſketomp-
mooi nó pajeh mon teagunoout.
11 Wadchiit Jeroboamut, nuppuk ut
otanat, anumwog piſh ummôhwhóuh, kah
noh adt nuppuk ohteuhkonit, puppinſhaſog
ut mamatchekeſukqut piſh ummoohwhóuh,
newutche Jehovah wuſſin.
12 Newutche neepauſh, auſh nehenwon-
che kekit, kah kuſſeetaſh petutteamooug
keitotanat, mukkies piſh nup.
13 Kah wame Iſrael piſh ummauémuh,
kah uppoſekinóuh, newutche noh webe
wutch Jeroboamut piſh peyau weenohket,
newutche ut wuhhogkat namehteauun teag
wanegik nogque en Jehovah um-Manittoom-
oh Iſrael, ut wekit Jeroboam.
14 Nano wonk, Jehovah piſh ukketaſſoo-
tamwáheuh ut Iſrael, noh piſh tametahhog
wea Jeroboam, ne keſukok; qut teag? yeu-
yeu.
15 Newutche Jehovah piſh togkomau Iſ-
raeloh, onatuh weekinaſhk nononkitteog
ut nippekontu; kah piſh kodadtchábukóh-
wau Iſraeloh wutch yeu wunne ohkit, ne an-
namaugmp oohoh, kah piſh wuſſeahwhoh en
ongkoue tepuut, newutche ayimwog ukkup,
piyeumoo, mumoooſqheonat Jehovah en mut-
tanittamuneat.
16 Kah pim magoo Iſraeloh, newutche
ummatcheſeongash Jeroboam, noh machetete
kah noh matcheſeáneont Iſraeloh.
17 ¶ Kah Jeroboam ummittamwuſſoh nee-
pauoh, kah monchu, kah peyau Tirzah, kah
paont quenanneh tuonganit ut ſquontamut,
mukkies nuppoo.
18 Kah uppoſekinouh, kah wame Iſrael
ummauémuh, neaunak wuttinnoowaonk Je-
hovah neanoowop naſhpe wunnutcheganit
wuttinnenmoh Ahijahoh, quoſhodtumwaen-
uh.
19 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Jerobo-
am, uttoh anayeuhteop, kah uttoh an nana-
wunnuop, kuſſeh nain wuſſukwhoſuaſh ut
Iſraelite ketaſſootamwog ummequontamoe
Bookummuout.
20 Keſukodtaſh niſh Jeroboam kahtaſſoo-
tamooutche, neſnehchage kah neeſe kodtum-
waſh: kah weeſugquomoomau ooſhoh, kah
Nadab wunnaumonuh wuhnompe ketaſſoo-
tamoomukquoh.
21 ¶ Kah Rehoboam wunnaumonuh Solo-
mon, ketaſſootamóou ut Judah *d* Rehoboam
yauunchage kah nequtta kodtumwohkomup
noochenanawinnuadt, kah ketaſſootamóou
nabo neſauſuk tahſhe kodtumwae ut keito-
tan ne Jehovah pepenog wutche wame chip-
panoonganooout Iſrael na ponamunat oowe-
ſuonk, kah ohkaſoh uſſoweſuoh Naamah, wut-
Ammoniteſſe.
d 2 Chro. 12.13.
22 Kah Judah matcheſu ut anaquabit
LORD, kah moomooſqheuh en muſſummuwo-
nat, naſhpe ummatcheſeonganooaſh niſh
aſehetticheh, anue onk ne ooſhoooh aſen-
it.
23 Newutche nag wonk ayimôog qun-
nuhqui ayeuongaſh, kah nunneukontunkoh,
kah kuppiyeuaſh, nish noh kuſſohkoiyeue
wadchu, kah agwe nish noh aſhkunkquomit.
24 Na wonk wutaiinneau Sodomitſog ut
ohkeit, kah uſſeog neaunak wame unkquon-
tâmooongaſh, wutohtimoinneaſh niſh Jeho-
vah pagkerogiſh ut anaquabhettit wunnau-
monuh Iſrael.
25 ¶ Kah nnih, napanna wutteaſhe kod-
tumoom Rehoboam, Shiſhak Egypte ketaſſoot
ayeuuhkonit ue peyau Jeruſalem.
26 Kah amaunum nompakonunaſh ut we-
kit Jehovah, kah nompakounnaſh wekit ke-
taſſoot, wame wutamaunumunaſh, kah amau-
num wame golde ogqunnegaſh *e* niſh *Solo-
mon* ayikupaſh.
e Chap. 10.16.
27 Kah ketaſſoot Rehoboam ayim womp-
uhſhogque ogqunegaſh, nompe naſhoh, kah
upponamunaſh ut wunnutcheganit kehche
áſkuhwheteaenuh, neg nanawunukeg ſquont
ut ketaſſoot weekit.
28 Kah nnih, ketaſſoot aontweekit Jeho-

vah askuhwheteaog, ukkenumunaoash, kah
ukquehchewuttinaoash ut askuhwheteae
chamberut.
29 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Reho-
boam, kah wame ne asit, sunnummatta nish
wussukwhosinœash, ut Judae ketassœtam-
wog ummequontamòe bookumœout.
30 Kah na mo ayeuwuttuonk nashaue Re-
hoboam, kah Jeroboam nisah kepomantamwe-
hettit.
31 Kah Rehoboam weetugquomœmau œ-
shoh, kah potekinau weeche œshoh ut ukkei-
totanat David, kah ohkasóh ussowesuoh
Naama wut Ammonitesse, kah Abijamoh
wunnaumonuh wunnompe ketassœtamœmuk-
quoh,

CHAP. XV.

1 *Abijams wicked reign: 7 Asa succeedeth him. 24 He dying, Jehoshaphat succeedeth 33 Baasha's wicked reign.*

Kah nabo shwosuk wutteashe kodtumo-
mut *a* Jerohoam wunnaumonuh Nebat
a 2 Cro. 13.1 Abijam ketassœtamœœ ut Judah.
2 Nishwudt kodtumwae, ketassœtamœœ
ut Jerusalem; kah ohkasoh ussowesuoh Maa-
chah, wuttaunoh Abishalom,
3 Kah pomushau ut wame ummatchele-
onganœout œshoh, nish aseche negonae: kah
wuttah matta pennuppeno weeche Jehovah-
oh um Manittœmoh, neane wuttah Davidoh
œshoh.
4 Qut wutch Davidoh Jehovahoh um-
Manittœmoh wuttinumauoh wequananteg
ut Jerusalem, œwaabenumauonat wunnau-
monuh nabohtôeu nagum, kah menehketeau-
unat Jerusalem.
5 Newutche David ussup ne sampwagk ut
wuskesukqut Jehovah, kah matta qushkeh-
tamœ ne teag ne annœnont nisakee poman-
b 2 Sam. 11.4.&c, 12.9. taminit *b* webe papaume Uriah wut Hittit.
6 Kah na mo ayeuwuttuonk nashaue Reho-
boam kah Jeroboam nisahke pomontog.
7 Kah onkatogish wutusseongash Abijam,
c 2 Cro. 13.3. kah wame ne asit, *c* sunnummatta wussuk-
whosinœash ut Judae ketassœtamwog um-
mequontamoe wussukwhosuonganœout? kah
na mo ayeuwuttuonk nashaue Abijam kah
Jeroboam.
8 Kah Abijam weesukquomœmau œshoh.
kah nah upposekinouh ut ukkeitotanat Da-
vid, kah *d* Asahoh wunnaumonuh wunnompe
d 1 Cro. 14.1 ketassœtamœmukquoh.
9 ¶ Kah wunneesnechage kodtumœmut
Jeroboam ketassœt ut Israel Asa ketassœ-
tamœœ ut Judah.
10 Kah ketassœtamœœ yauunchage kah
nequtta kodtummœ ut Jerusalem: kah oh-
kasoh ussowesuoh Maachah wuttaunoh Abi-
shalom.
11 Kah Asa ussu ne sampwag ut wuske-
sukqut Jehovah; ne aseneup Davidoh œshoh.
12 Kah amaunau Sodomitsog wutch wu-
tohkit, kah amaunau wame nunneukontun-
kane Manittœoh neh œshoh kezheoneup-
oh.
13 Kah wonk *e* Maachah ohkasoh neh wonk e 2 Cro. 15.16.
wutontashau wutch wussonksquainneat, ne-
wutche ayeuau nunneukontunkane Manitto
kuppahtu, kah Asa paguanau wuttinneuko n-
tunkane Manittœoh, kah wutchikkosum kish-
ke sepuesut Kidron.
14 Qut qunuhqui ayeuongash matta on-
tahtauœunash: qut Asa wuttah pannuppe-
yeuœ en Jehovah ut nesáhke pomontog.
15 Kah paudtau nish œshoh magukupash
en Godut, kah nish nagum wonk magukup-
ash, ut wekit Jehovah, silver kah gold, kah
auwohteaongash.
16 ¶ Kah na mo ayeuwuttuonk nashaue Asa
kah Baasha Israelle ketassœt nisahke poman-
tamwehettit.
17 Kah Baasha ketassœt ut Israel ayeu-
uhkonittue kuhkuhquehtauoh en Judah, kah
ayim Ramah, matta wuttenanumœóunat ho-
wane sohhamunat, asuh petukonat en Asa,
ketassœt ut Judah.
18 Neit Asa neemunum wame silver kah
gold ne sequnnumuk en wunnompekouinne-
komukqut Jehovah, kah wunnompekounne-
komukqut ketassœt kah nish upponamunash
wunnutcheganit wuttinneumoh, kah ketas-
sœt Asa wutannœnuh en *g* Benhadad wun- g 2 Cro. 16.2.
naumonuh Tabrimon, wunnaumonuh Hezion
ketassœt ut Syria, noh wadohkit Damaskus,
nœwau,
19 Na wunnœwáonkanuœ nashaue nen
kah ken, kah nashaue nœshut kah kœshut,
kusseh negonshhúam en kuhhogkat, silvere kah
golde magœónk peyaush kah pohqunush kœ-
nœwaonganœ Baasha ketassœt ut Israel, onk
woh nutamaéhtunk.
20 Neit Benhadad wunnamptauau ketassœt
Asa, kah annœnau wut yenwehteae mug-
quompomoh, ayeuuhkonittue Israelle keito-
tanash, kah togkodtam Jion, kah Dan, kah
Abel-beth-maachah, kah wame Cinnereth,
wonk wame wutohke Naphthali.
21 Kah nnih, Baasha nœtog, newutteashe
weekuhkon ut Ramah, kah ayeu Tirzah.
22 Neit Asa ketassœt mishontuwáhteau-
wáhteau pannuppe wame Judah (wanne usque
howan) kah amaunumwog Ramahe qussuk-
quanash, káh ne timber ne nashpe Baasha
weekitteop, kah nish nashpe Asa ketassœt
ayim Geba ut Benjamin, kah Mizpah.
23 Onkatoganash wáme wutanákausuong-
ash, Asa, kah wame ummenuhkesuonk, kah
wame ne asit, kah keitotanash nish ayikish,
sunnummatta wussukwhósinœash ut Judae
ketassœtamwog ummequonramóe wussuk-
whosuonganœout? Qut kohchisuit, mah-
chinau ut wusseetut.
24 Kah Asa weesequomœmau œshoh, kah
posekinnau weeche œshoh ut ukkeitotanat

David

David oohoh: kah *h* Jehoshaphat wunnau-
h Matt. monuh wunnompe ketassootamoo nukquon.
1.8. 25 ¶ Kah Nadab wunnaumonuh Jeroboam
nooche ketassootamoonat ut Israel, neese kod-
tu nwae Asa kontassootamoout, kah ketassoo-
tam o o ut Israel neese kodtummoo.
26 Kah matcheluuc anaquabit Jehovah,
kah pomushau ummayit oosnoh, kah ummat-
cheseongant ne nashpe matcheseaheont Is-
raelon.
27 ¶ Kah Baasha wunnaumonuh Ahijah
wutch wekit Issachar, ayeuuhkonittue oo-
nambeukanoun, kah Baasha watagkomau ut
Gibbethon, ne wadchiik Philistiansut (ne-
wutche Nadab kah wame Israel weenaunkom-
wog Gibbethon)
28 Wunnishwe kodtumoomit Asa ketas-
soot ut Judah, Baasha wunnushuh, kah wun-
nompe ketassootamoomoh.
29 Kah nnih, nanawunnuadt, togkodtam
wame wek Jeroboam, wanne tequttanwhoou
Jeroboamut howan noh nashont, no pajeh
uppagwanonat, *i* neaunag wuttinnowaonk
i Chap. Jehovah, ne anoowop nashpe wuttinneumoh
14.10. Ahijahon wut-Shilonitoh.
30 Newutche ummatcheseongash Jerobo-
am, nish asecheh, kah nish nashpe matchese-
aheont Israelon, nashpe ummoomoosqhuwa-
ongash nish nashpe moomoosqheoncheh Jeho
vah um-Manittoomoh Israel musquantam-
unat.
31 ¶ Kah onkatoganash wutusseongash Na-
dab, kah wame ne asit, sunnummatta wussuk-
wholinash ut Israelle ketassootamwog um-
mehquontamoe up-bookummooout.
32 Kah na mo ayeuwuttuonk nashaue Asa
kah Baasha ketassoot ut Israel nisahke po-
mantamwehettit.
33 Wunnishwe kodtumoomuk Asa ketas-
soot ut Judah, Baasha wunnaumonuh Ahijah
nooche ketassootamoowut Israel ut Tirza,
nesnehchage kah yaue kodtumwae.
34 Kah matchesu ut anaquabit Jehovah,
kah pomushan ummayut Jeroboam, kah ut
ummatcheseonganit ne nashpe matchesea-
heont Israeloh.

CHAP. XVI.

1 *Jehu's prophecy against Baasha.* 8 *Zimri's conspiracy.* 25 *Ahabs wicked reign.* 34 *Joshua's curse upon Hiel the builder of Jericho.*

NEit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk
Jehu wunnaumonuh Hanani, ayeuuh-
konittue Baasha, noowau,
2 Newutche koowaabenuhup wutch pup-
pissiyeuut, kah kukketassootamwahenup ut
nummissinninneumut Israel, kah kuppomshan
ummayit Jeroboam: kah kummatcheseah
nummissinninneunog Israel, kummoomoos-
quehinneat, nashpe ummatcheseonganooash.
3 Kussen, nutamasoun wutontseongash
Baasha, kah wutontseongash wek kah nutog-
quehteoh kek, *a* wekit Jeroboam wunnau-
monuh Nebat. *a Chap.*
4 *b* Non wadchiit Baasha, noh napuk ut *15.29.*
otanat, anumwog pish ummoowhoun, kah noh *b Chap.*
napuk ut onteuhkonit, puppinshaog mamah- *14.11.*
cheseukqut, pish unnonamwhoun.
5 Kah onkatoganash wutusseongash Baa-
sha, kah ne asit, kah ummenuhkesuonk, sun-
nummatta wussukwholinoo ash ut Israelle ke-
tassootamwog ummehquontamoe wussuk- *2 Cron.*
whonganoout? *16.1*
6 Neit Baashah weesequomoomau oosoh,
kah polekinau ut Tirzah, kah Elahoh wun-
naumonuh wunnompe ketassootamoomuk-
quoh.
7 Kah wonk nashpe wunnutcheganit Jehu
quoshodtumwaen wunnaumonuh Hanani,
wuttinnoowaonk Jehovah ayeuuhkonittue
peyaonuk Baasha, kah ayeuuhkonittue wek,
newutche wame ne machuk, nish asecheh ut
anaquabit Jehovah, moomoosqheont mus-
quantamunat, nashpe wunnutchegane ana-
quantamunat, nashpe wunnutchegane ana-
quontamunat, nashpe wunnutchegane ana-
kausuongash, ag queneunkquok wekit Jero-
boam. kah newutche wamunoh.
8 ¶ Nesnenchage kah nequtta tahshe kod-
tumoomit Asa ketassoot ut Judah, Elah wun-
naumonuh Baasha nooche ketassootamoomoo
Israel ut Tirzah, neese kodtumwae.
9 Kah wuttinneumoh Zimri (ummummug-
quompomuh ut pohshe wut-Chariotsumut)
ayeuuhkonittue oonombeukonuh, kah noh
appu Tirza: kagkeissippanweheont wuhhog-
kuh, wekit Arza, noh nanawunuk wek ut
Tirzah.
10 Kah Zimri petutteau, kah wuttogkom-
uh, kah wunnushoh, nesnehchage kah nesau-
suk ukkodtumoomit Asa, ketassoot ut Judah,
kah wunnompe ketassootamomukquoh.
11 ¶ Kah nnih, nooche ketassootamooit,
queenappit wutappuonganit, nuthau wa-
me neh wekit Baasha, matta wussequttahha-
mauuh pasukoo, noh sagkeet ut kishkeneu-
mauuh pasukoo, noh sagkeet ut kishkeneu-
tunkanit, asuh matta anonkumoncheh, asuh
weetompuh.
12 Yeu wuttinne Zimri pagnanon wame
neh wekit Baasha, neaunak wuttinnoowaonk
Jehovah ne anoowop ayeuuhkone Baasha nash-
pe wunnutcheganit Jehu quoshodtumwaen.
13 Newutche wame ummatcheseongash
Baasha, kah newutche ummatcheseongash
Elahoh wunnaumonuh, nish nashpe matchese-
hettich, kah nish nashpe matcheseaheont
Israeloh, moomoosqheahettit Jehovah um-
Manittoomoh Israel en musquanittamunat,
nashpe tahwunnoocheyeumooash.
14 Kah onkatoganash wutusseongash Elah,
kah wame ne asit sunnummatta wussukwho-
sinooash ut Israelle ketassootamwog ummeh-
quontamoe wussukwhosuonganooash?
15 ¶ Nesnechage kah nesausuk tahshinash
ukkodtumoomish Asa ketassoot ut Judah,
Zimri ketassootamoo nesausuk tabshitkquin-
ne

ne ut Tirza : kah miſſinninnuog ayeuuhko-
nittue weenuhkomwog Gibbethon, ne wad-
chiik Philiſtianſut,
16 Kah miſſinninnúog neg tabukkuſſikek ,
nꝏtamwog , Zimri wunnompuwuſſu , kah
wonk nuſhau ketaſſꝏtoh: newaj wame Iſrael
Omrioh mugquompahut ayeuteaut ketaſſꝏ-
tamwahteaog ut Iſrael, ne keſukok, ut tup-
pukſinnꝏwonganit.
17 Kah Omri kuhkuhqueu wutch Gibbe-
thon, kah wame weeche Iſrael, kah nag wee
nuhkomwog Tirzah.
18 Kah nnih, Zimri nag keitotan ſohkom-
un, petutteau umiſhe ketaſſꝏt wekit , kah
chikohſum wek ketaſſꝏt ut waabe nagum ,
kah nuppꝏ.
19 Newutche ummatcheſeongaſh niſh aſe-
chitn ut anaquabit Jehovah, pamwuſhadt ut
ummayut Jeroboam , kah ut ummatcheſe-
onganit, ne aſit, matcheſeaheont Iſraeloh.
20 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Zim-
ri, kah wunnompuwuſſuonk ne aſſit, ſunnum-
matta wuſſukwhoſinꝏaſh ut Iſraelle ketaſ-
ſꝏttamwog ummehquontamóe wuſſukwhon-
ganꝏônt ?
21 ¶ Neit Iſraele miſſinninnúog neeſe chip-
peog, pohſhe miſſinninnuog aſuhkauâog Tib-
nioh wunnaumonuh Ginath, ukketaſſꝏtam-
uhkonaóont, kah pohſhe aſuhkauwaog Om-
rioh.
22 Qut miſſinninnúog neg âſuhkauoncheg
Omrioh, ſohkauwaog miſſinninnûh neh aſuh
kauoncheh Tibni wunnaumonuh Ginoth :
neit Tibni nuppꝏ , kah Omri ketaſſꝏtam
ꝏꝏ.
23 ¶ Niſhwinchage kah nequt kodtumꝏ-
mit Aſa ketaſſꝏt ut Judah, Omri nꝏche ke-
taſſꝏtamꝏꝏ ut Iſrael, nabo neeſe kodtum-
wâe: nequtta tahshe kodtumwae ketaſſꝏtam
ꝏꝏ ut Tirza.
24 Kah taphum Samariae wadchu wutch
Shemer, wutche neeſinaſh ſilvere talentſaſh,
kah wekitteau ut wadchuut, kah uſſowetam
keitotan ne ayik, ne aſowesit Shemer , noh
waadchumit wadchu Samaria.
25 ¶ Qut Omri matcheſu ut anaquabit Je-
hovah, kah ánue matcheſu onk wame neh
negonukonkqutcheh
26 Newutche pomuſhau wame ummayut
Jeroboam wunnaumonuh Nebat, kah ut um-
matcheſeonganit ne naſhpe matcheſeaheont
Iſraelloh: mꝏmꝏſqheônat um Manittꝏmoh
Iſrael muſquantamunat naſhpe tahwunꝏ-
cheyaumꝏaſh.
27 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Omri
niſh aſechiſh, kah ummenuhkeſuonk ne nah-
titteadt, ſunnummatta wuſſukwhoſinꝏaſh ut
Iſraelle ketaſsꝏtamwog ummequontamóe
wuſsukwhoſuonganꝏóut?
28 Neit Omri weeſequomꝏmau ꝏſhoh ,
kah poſekinau ut Samaria , kah Ahab wun-
naumonuh wunnompe ketaſsꝏtamomuk-
quoh.

29 ¶ Kah nishwinchage kah ſhwoſuk uk-
kodtumꝏmit Aſa ketaſsꝏt ut Judah, Ahab
wunnaumonuh Omri nꝏche ketaſsꝏtamꝏꝏ
ut Iſrael, kah Ahab wunnaumonuh Omri ke-
taſsꝏtamꝏꝏ ut Iſrael, ut Samaria, neeſneh-
chage kah neeſe kodtumꝏ.
30 Kah Ahab wunnaumonuh Omri mat-
cheſu ut anaquabit Jehovah, anue onk wame
neh negonnuhkongqutcheh.
31 Kah nnih, onatuh peyaſik pomwuſhonat
ut ummatcheſeonganit Jeroboam wunnau-
monuh Nebat: noh ummittamwuſsu Jezabel
wuttaunoh Eth-Baal, Zidonianſe ketaſsꝏt ,
kah monchu, kah wuttinneumuhkauau Baal-
oh, kah ꝏwówuſsumoh
32 Kah ayimauau Altaroh Baaloh , ut
wekit Baal, neh âyeuoncheh ut *Samaria.*
33 Kah Ahab ayim kuppi, kah Ahab ánue
uſſu mꝏmꝏſqheonat Jehovah um-Manittꝏ-
moh Iſrael muſquanittamunat, onk neh wa-
me Iſraelle ketaſſꝏtamwoh, neh negonuh-
konkqutcheh.
34 ¶ Pamantog Hiel up Bethlite ayim Je-
richo: na wuttit wunnohtauun ne quenohtag
pamontog Abiram mohtomegheoncheh, kah
wunohto uſhquontâmaſh, pamontog Segub
peiſſiſſinitcheh wunnaumonuh, *c* neaunak
wuttinnꝏwaonk Jehovah ne ánꝏwop naſh- c *Joſh.*
pe Joſhuâ wunnaumonuh Nun. 6,26.

CHAP. XVII.

1 *Elijah prophesying againſt Ahab, is ſent to Cherith, where the ravens feed him :* 8 *He is ſent to the widow of Zarephath.* 17 *He raiſeth the widows ſon.*

KAh Elijah wut-Tiſh bit, noh apeup Gile-
ad, unnau Ahaboh *a* pomantog Jeho- a *James*
vah um-Manittꝏmoh Iſrael, noh anaquabit 5.17.
neepauwee, na matta pish neechppagunꝏ
aſuh ſokanonꝏ yeuſh kodtumꝏaſh, qut ne-
aunak nuttinnꝏwaonk.
2 Kah wuttinnꝏwaonk Jehovah peyaónuk
nꝏwau,
3 Yeu wutch monchiſh, kah en wutchep-
woiyeu quinnupiſh, kah puttogquiſh kiſhke
Cherith ſepuéſut, ne anaquohtag Jordan.
4 Kah pish nnih, pish kꝏtattam ſepuus,
kah nutannon konkkontuog na kuttit aſſam-
ukqunnaout.
5 Neit monchu kah wutuſſen neaunak
wuttinnu waonk Jehovah : newutche mon-
chu kah wutohtu kiſhke ſepuéſut Cherith
ne anaquohtag Jordan.
6 Kah konkontuog uppaudtauóuh petuk-
qunneg kah weyaus mohtompog, kah petuk-
qunneg kah weyaus wunnonkꝏook kah wut-
tattam ſepuiſſus.
7 Kah nnih, ompetak, ſepues ſeehteáu ,
newutche matta ſokanónꝏ ut ohkkeit.
8 ¶ Kah wuttinnꝏwaonk Jehovah peya-
ónuk nꝏwau,
9 Neepauſh , mónchiſh *b* Zarephath, ne b *Luke*
wadtaumaik *Zidon*, kah na ayiſh, kuſseh, n 4.26.

nuttit

nuttit annoonon sekousq kutassamukqunat.
10 Neit neepau kah au Zarephath, kah pa-
ont keitotanae squontamut, kussch, sekousq
na wuttut momounumun watuhqunash, kah
nah oowehkomuh, kah wuttinuh, koowehque-
tumoush neemskomah nippemes ut wishquadt
onk woh nootattam.
11 Kah monchit neemskog, oowehkomuh
kah noowau, koowehquetumoush paudtah
kodchuhki petukqunnunk ut kenutcheganit,
12 Kah noowau, pomantog Jehovah kum-
Manittoom, matta noopetukqunneganu, qut
nequtnutchan nookhik ut wishquadt, kah
pummeemes ut wishquamesit, kah nummo-
unum neesinash wutuhkoomesash, onk woi
nuppetutteam, kah woh noonteauun wutche
nen kah nunnaumon, onk woh nummechinan,
kah woh nunnupmun.
13 Kah Elijah wuttinuh, abque wabesish,
monchish kah ussish ne anoowaan: qut negonne
ayimah petukquenonteam, kah paudtah,
kah ompetak ayimaush ken kah kenaumon.
14 Newutche yeu wussin Jehovah um-Ma-
nittoomoh Israel, koowisquae nookhik matta
pish mahchbanoo, matta pish wisquamese
pumme mahtshano, nô pajeh kesukok Jeho-
vah annootog sokanon ut ohkeit.
15 Kah monchu, kah wutussen neánoowadt
Elijah, kah noh, kah nagum kah neh wekit
nag meetsuog moochetikquinne.
16 Wisquie nookhik matta mahtshano, kah
wisquamese pumme matta mohtshano, neau-
nak wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowadt
nashpe Elijahoh.
17 ¶ Kah nnih, mahche yeush nnag, wun-
naumonuh mittamwossis noh nanawunuk we-
tu, mahchinau, kah ummachinaonk unkque-
neunkquodt ne waj matta wunnashaonga-
neg.
18 Kah unnau Elijahoh, Toh kittintupa-
numush, ken woi Manittowomp, kooch pe-
yon mehquontamunat nummatcheseongash,
kah kenushonat nunnaumon?
19 Kah wuttinuh, aninnumah kenaumon,
kah wunneemunumauónuh wutch wohpan-
agunit, kah wutussounuh wohqut ne apit,
kah upponuh nehenwonche wutappinneat.
20 Kah mauunnitteauau Jehovah, kah
noowau, Woi Jehovah num Manittoom, sun
wonk kuppaudto machuk sekousq, noh wee-
che keuhteomog, wutch nushonat wunnau-
monuh?
21 Kah summogkehtauau mukkiesoh, nish-
wadt nompe, kah mauunnitteauau Lord, kah
noowau, Woi Jehovah num-Manittoom, koo-
wehquetumoush, yeuoh mukkies ukketeahog
kéunoh peyaónukqutch wonk.
22 Kah Jehovah nootam oowadtauatonk-
qussuonk Elijah, káh ukketeahogkounoh
mukkies wonk peyáônuk, kah keteau.
23 Kah Elijah nemunau mukkiesoh kah
wunnootuwunuh wutch chamberut, en we-
tuomut, wuttinnumauonuh ohkasoh, kah
Elijah noowau, naish kenaumon pomantam.
24 ¶ Kah mittamwossis unnau Elijahoh,
yeuyeu yeu nashpe noowahteoh ken Manit-
towomp, kah wuttinnoowaonk Jehovah ut
kuttoonut wunnamuhkuteyeuoo.

CHAP. XVIII.

1 Elijah meeteth Obadiah. 17 He reproveth Ahab, and convinceth Baals prophets. 41 He obtaineth rain.

KAh nnih, mahche moochetikquinogkok,
wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk E-
lijah nashwe kodtumook, noowau, monchish
naehtau Ahab, kah nussokanonteam ut oh-
keit.
2 Kah Elijah monchu naehtauonat Ahab,
kah mishe mashagquadt ut Samaria.
3 Kah Ahab wehkomau Obadiahoh neh
nanáwunnumunutcheh wek: (kah Obadioh
mishe qushau Jehovah)
4 Newutche nniyeup, Jezebel tametah-
whont u' quoshodtumwaeneumoh Lord, O-
badiah nemunau nequt pasukoooooh quosh-
odtumwaenuh, kah nah upputtoggouhuh na-
panna hettashinchage ut hassunnekut, kah
wutassammoh petukqunneg kah nippe.
5 Kah Ahab unnau Obadiahoh, Aush oh-
keit, en wame tohkekommue nippeut, kah en
wame sepuesut, pagquodche woh numiskom-
umun ashkoshquoth pomantamwaheonóonc
horsesog, kah mulesog, matta koowanheona-
nonut wame puppinashimwog.
6 Neit nag pohshinnumwog ohke ut nash-
eue pannupwushonat; Ahab chippe au yeu
nogque, kah Obadiah chippe au onkatuganit
mayut,
7 ¶ Kah Obadiah pamwushadmayut, kus-
seh, Elijah wunnogskauoh: Kah oowaheuh,
kah penushau ut wulkesukqut, kah noowau,
ken noh nussontimom Elijah.
8 Kah wunnampoohamauoh, Nen, mon-
chish us kussontimom, kusseh Elijah.
9 Kah noowau toh nuttin matchesem, kuk-
kod pononat kittinneum ut wunnutcheganit,
Ahab, nunnushikqunat?
10 Pomantog Lord kum Manittoom, mat-
ta toh wutohtimoneat asuh assootamóonk ut-
toh nussontimom mo anannoonugooan kena-
tinneohukqunat: kah nag anoowahettit mat-
ta na wutappein, wutchadchekeyeuwaheuh
wutohtimoin asuh assootamóonk, na matta
adt namehukooan.
11 Kah yeuyeu kussim, us kussontimom
kusseh Elijah.
12 Kah pish nnih, quenau nukkoran, wun-
nashauanittoo moh uttuttoh asoowunukque-
an kah neit unnog Ahab, kah matta kenam-
hikoo pish nunnushik: qut nen kittinneum
nukqush Jehovah wutch na skenuunneat.
13 Sunnummatta unnounas nussontimom,
uttoh aseomp, Jezabel nashont ukquoshod-
tumwaeneumoh Lord, uttoh an adtahshogup

nequt paſukoooog woikeeompaog ukquoſh-odtumwaénea noh Jehovah, napanna nettahſhinchage ut haſunnekit, kah nutaſſamóog petukqunnunk kah nippe.

14 Kah yeuyeu kuſſim, us kuſſontimoin, kuſſeh Elijah, kah noh piſh nunnuſhik.

15 Kah Elijah noowau, pomantog LORD ayeuhteaunit, noh neepauwe anaquabit, wunnamuhkut nunnaéotau yeu keſukok.

16 Neit Obadiah au nogkuſhkauónat Ahab, kah wuttinnon, kah Ahab monchu wunnogkauonat Elijahoh.

17 ¶ Kah nnih, Ahab nauont Elijahoh, Ahab wuttinuh; ken noh wadtammeheont Iſraeloh?

18 Kah nampoobam, Matta nꝏtaméheoh Iſrael, qut ken kah kꝏſoowek, newutche kenukkodtumꝏ wutannꝏteamꝏongash LORD, kah kutaſuhkau Baalim.

19 Newutche annꝏteamsh, miyanumah wame Iſrael en wadchuut Carmel, kah ukquoſhodtumwaéneumoh Baal yauut paſukꝏoog kah napanna tahſhinchag, kah quoſhodtumwaénuog ut kuppantu yauut paſukꝏoog, neg meetſitcheg ut Jezabel wut-tableumut.

20 Neit Ahab negontꝏau wame wunneechanoh Iſrael, kah miyanau quoſhodtumwaénuh, en wadchuut Carmel.

21 Kah Elijah peyaóneau wame miſſinninnúh, kah noowau, Ton kututtꝏche kukqunukquſhaumwꝏ ut naſhaue neeſe unnantamꝏonganit? Jehovah Manittꝏit aſuhkok, aſuh Baal manittꝏit aſuhkok, kah miſſinninnuog matta wunnampꝏhamauóuh paluk kuttꝏonk.

22 Neit Elijah unnau miſſinninnúh, Nen, nen webe nuſſequnit ukquoſhodtumwaéneumoh LORD, qut ukquoſhodtumwaéneumoh Baal yauut paſukꝏoooh kah napanna tahſhinchagkodtog.

23 Yowutche aninnumunkqutteuh neſꝏoh oxinoh, kah nag pepenamanettich paſukꝏ oxinoh, kah tꝏkquiwáhettich, kah ponamwehettich wuttuhqunat, kah ahque ponamwehettich nꝏtau agwe, kah nen wonk nukquogquoſhwin onkatog ox, kah nuppon wuttuhqunit, kah matta nupponamꝏh nꝏteau agwe.

24 Kah wehquetumꝏk ꝏweſuonganꝏ kummanittꝏmꝏóog, kah nen nꝏwehquetum ꝏweſuonk Jehovah, kah noh Manit nampꝏhamontog naſhpe nꝏtau, noh Manittꝏitch, Kah wame miſſinninnuog nampꝏhamwog, kah noowaog, Wunnanakꝏwaonk.

25 Kah Elijah unnau ukquoſhodtumwaéneumoh Baal, pepenamunk paſuk ox, kah negonne wunnehheuk, newutche kummꝏnamꝏ, kah wehquetumꝏk ꝏweſuonganꝏ kummanittꝏmꝏóog, qut ahque ponamꝏk nꝏtau agwe.

26 Kah nemunáog ox neg anumaúutcheh, kah ꝏnheouh kah wehquetumwog ꝏweſuonk Baal, wutch mohtompanaeu nó pajeh poſhequaut, noowaog, Woi Baal nꝏtiinneanꝏ qut wanne wadtauatonkquſſuonkanunꝏ aſuh ne teagwe nampꝏwhotuonk, kah nag quequeſnadtamwog Altar ne keſteunk.

27 Kah nnih, poſhequadt, Elijah wutꝏntuukonuh, kah noowau, Miſhontꝏwak: newutche noh manit, pagwodche toh keketꝏkau, aſuh nꝏtwuttanhꝏwoi, aſuh pomuſhau, aſuh toh kouéi, kah anchue woh tꝏhkinau.

28 Kah nag miſhontꝏwaog, kah quoſhquſſwaog wuſſaogkauh, ne ahenéhettit nashpe chohquogwom, kah lanceſiaſh, nó pajeh wuſquehcongnuꝏut.

29 Kah nnih, mahche pohſhequodt, kah nag quoſhodtumwog, pajeh wunnonkquae ſephauſuonganit, qut matta wadtauatonkquſſuonganinnꝏ, aſuh ne teagwe nampꝏwhotuonk, aſuh nowan wadtꝏwontog.

30 Kah Elijah unnau wame miſſinninnúh, patꝏſukiek, kah wame miſſinninnuog uppatꝏſukauouh, kah onchteau wut-altarum Jehovah, ne nꝏkompiſhkiſhonkup.

31 Kah Elijah nemunum nabo nenaſh quſſukquanaſh, neadtahſhik wutchippanꝏonganaſh wunnaumonuh Jakob, neh wuttinnꝏwaonk Jehovah paóonukꝏp nꝏwop, ᵃ Piſh kuttiſſowes Iſrael.

ᵃ Gen. 31,28 2 Kin. 17.34.

32 Kah quſſukquanaſh naſhpe ayim Altar, ut ꝏweſuonganit Jehovah, kah keſteau paſſahtheg ut wókói Altar, unnꝏhqueu kiſhkeu woh adtahkꝏk neeſe quttuhwhoſuaſh wuſkannemunneaſh.

33 Kah wunohto wutuhqunaſh, kah chadchaubuſwau ox, kah ukqueenſumuh wuttuhqunehtu, kah nꝏwau, numwâbpanumꝏk yauunaſh wiſquaſh nippe, kah ſokanumꝏk ut chikohtae ſephauſuonganit, kah ut wuttuhqunehtu.

34 Kah nꝏwau ne uſſek nahahtoeu, kah wutuſſeneau nahohtoeu. Kah noowau uſſek niſhwudt, kah wutuſſeneau niſhwudt.

35 Kah nippe woweeyonchuan Altarut, kah wonk numwâpagunum paſſahtheg nippe.

36 Kah nnih, ne ahuttꝏche magumuk wunnonkquae ſephauſuonk Elijah quoſhodtumwaen paſꝏtſhau kah nꝏwau, LORD ummanittꝏmoh Abraham, Iſaak kah Iſrael, wahteauunach yeu keſukok, ken Manit ut Iſrael, kah nen kittinneum, kah yeuſh wame nutuſſenaſh naſhpe kuttinnꝏwaonganit.

37 Nootah woi LORD, nootah, onk miſſinninnuog woh wahteauog ken Jehovah Manit, kah ken kukquinnuppianum wuttahhꝏoaſh.

38 Neit wunnꝏtom Jehovah nꝏkſheau, kah mahchekiſſumꝏmꝏ chikohſue ſephauſuonk, kah wuttuhqunaſh, kah quſſukquanaſh, kah puppiſſi, kah nꝏnꝏſquadtam nippe ut paſſohtheganit.

39 Kah wame miſſinninnuog namohettit, nag penuſhadtamwog wuſketukꝏoaſh, & nag noowaog, LORD, noh GOD, Jehovah noh GOD.

40 Kah

40 Kah Elijah nah wuttinuh, Nemunók
quoſhodtumwaeneumoh Baal, paſuk poh-
quohhamookitch; kah nag wunneemunóuh,
kah Elijah oowomſuunoh Kiſh one ſepuiſſut,
kah na wuttit nuſhon.
41 ¶ Kah Elijah unnau Ahaboh, kuhkuh-
quiſh, meetſiſh kah wuttattaſh, newutche na
miſhontoowomoo miſhe ſokanon.
42 Neit Ahab kuhkuhqueu meetſinneat kah
wuttattamunat, kah Elijah kuhkuhqueu kod-
uhkóag Carmel, kah penuhteau wuhhogkuh
en ohkekontu, kah ponam wuſkeſuk nathaue
ukkuttukqut.
43 Kah unnau wuttinneumoh, Yeuyeu
kuhkuhquiſh unnuhquaſh ketahhanniyeu,
kah kuhkuhqueu, kah natauwompu, kah noo
wau wanne teag, kah wonk wuttinuh, mon-
chiſh wonk neſauſuk tahſhit,
44 Kah nnih, ut neſauſuk noowau, Kuſſeh,
naut waapemoo wutch ketahhannit mahtok-
quſſem onatuh woſketomp wunnutcheg, kah
noowau, kuhkuhquiſh us Ahab, qut quathwiſh
kah woomſiſh, onk woh ſokanon matta kuk-
kuphukoo.
45 Kah nnih, ne áſit, keſukquaſh kunpog-
kiyeuaſh naſt pe mattokqs kah waban kah
muttaánon, kah Ahab nayeumau, kah au Jez
reel.
46 Kah wunnutcheg Jehovah apehtauau
Elijahoh, kah puttukquobpiſſu ut wuſſeganit,
kah negonnomaſhomau Ahaboh en ahut pe-
tutteamuk Jezreel.

CHAP. XIX.

1 Elijah threatned by Jezebel, 4 is comforted by an Angel. 9 God ſendeth him to anoint Hazael, Jehu and Eliſha. 19 Eliſha followeth Elijah.

KAh Ahab unnau Jezabel wame ne Elijah
aſit, kah wonk nuſhau wame quoſhod-
tumwaenuh naſhpe togkodteg.
2 Neit Jezabel annoonau annoonaenuh en
Elijahut noowau, ne uneheahhéttich Manit-
toog, kah wonk moocheke, matta ogqueh-
teauoon kuppomantamóonk, neane upoman-
tamooonganoo paſuk nnagoh, ſaup papaume
yeu ahquompak.
3 Kah ne nag, neepau, kah pomuſhadtam
wutch uppomantamóonk kah peyau Beer-
ſheba ut Judah, kah na wunnukónon wuttin-
neumoh.
4 ¶ Qut nagum au neqttekeſukquathonat
en touohkomuk, kah peyau, kah appu ut ag-
we Juniperuhtugqut, kah wehquetumanſhau
wuhhogkuh woh wunnuppunat, kah noowau,
wamut yeuyeu, woi Jehovah amaunſh nuppo-
mantamóonk: newutche matta nutanue wun
neetoomoh nooſhog.
5 Kah ſepſik kah kawit ut agwe Juniper-
uhtugqut, kuſſeh neit, Angel ummiſſinuh, kah
wuttinuh, omkiſh kah meetſiſh.
6 Kah natawompu, kah kuſſeh, petukqun-
nunk apwóſu ut mohkuſſaut, kah wiſque nip-
pe ohtau uppuhkukqut, kah meetſu kah wut-
tattam, kah wonk ſeepſin.
7 Kah wut Angelumuh Jehovah wonk pe-
yau nahohtóeu, kah ummuſſinuh, kah noowau
omkiſh, meetſiſh newutche pomuſhaonk
wuſſaumuhkuhqun wutche ken.
8 Kah omohku, kah meetſu, kah wuttat-
tam, kah ne manúhkeſit ne naſhpe meetſuonk
yauunchadte keſukquae pomuſhau kah yau-
unchagkodtaſh nukkonaſh, en Horeb oowad-
chеum God.
9 ¶ Kah naut peyau haſſunekit, kah na ut-
kouin, kah kuſſeh wuttinnoowaonk Jehovah
peyaonuk, kah wuttinuh, toh yeu kutuſſen
Elijah?
10 Kah noowau, nummoocheke mooſummu-
am wutch Lord God ayeuteaáni, newutche
wunnaumonuh Iſrael nukkodtumwog koonoo-
waonk, kepunteaog kut Altarumoh, nuſha-
og kukquoſhodtumwaeneumoh naſhpe tog-
kodteg, kah nen, *a* nen webe nuſſequttan- a Rom. 11.3.
whit, kah nag natinnehamwog nuppoman-
tamóonk amaunumunat.
11 Kah noowau ſohhaſh, kah neepauſh wad-
chuut anaquabit Jehovah, kah kuſſeh, Lord
paumwuſhau, kah miſhe kah menuh e waban
nehnekukom wadchuaſh, kah ſukquhkom
pumupſquehtuaſh ut anaquabit Jehovah, qut
Jehovah matta appu wabanut, kah aſuhkaue
waban quequan, qut Jehovah matta appu
quequanit,
12 Kah mahche queguog nootau, kah Je-
hovah matta appu nootaut, kah mahche
nootoouk, manunne peantoowomoo.
13 Kah nnih, Elijah nootog, onkhum
wuskeſuk ut ummoonakinit, kah ſohham, kah
neepau ahhut petutteamuk haſſunnek: kah
kuſſeh peyaonuk wutauatonkquſſuonk, kah
noowau toh kutuſſen yeuut Elijah.
14 Kah noowau, nummiſhe mooſitteam
wutche Jehovah, um Manittoomoh ayeutea-
og, newutche wunnaumonuh Iſrael ahquon-
tamwog koonoowaonk, kepuhteaog kut Al-
tarumaſh, nag nuſhaog kukquoſhodtumwae-
neumoh naſhpe togkodteg, kah nen, nen we-
be nuſſequnneanit, kah natinnehamwog nup-
pomantamoonk, amaunumunat.
15 Kah Jehovah wuttinuh, monchiſh
quſhkiſh en kummayut, en Damaſkuſſe tou-
ohkomukqut: kah peyóan ſuſſequn Hazael
ukketaſſootamooinneat ut Syria.
16 Kah Jehu wunnaumonuh Nimſhi, noh
piſh kuſſuſſequn ukketaſſootamooinneat ut b Luke 4.27.
Iſrael, kah *b* Eliſha wunnaumonuh Shaphet,
wutch Abel-Meholah, noh kuſſuſſequn quo-
ſhodtumwaenuuneat nompe ken.
17 Kah *c* piſh nnih, noh pohquohuk wutch c 2 Kin. 9.13.
wuttogkodteganit Hazael, Jehu piſh wun-
nuſhoh, kah noh pohquohhuk wutch wuttog-
kodteganit Jehu, Eliſha piſh wunnuſhoh,
18 *d* Onch nuſsequn neſauſuk tahſhe mut- d Rom. 11.4.
tannonganog kuſsuog ut Iſrael, wame muk-

kut

kuttukquog neg matta nuuaegig en Baal, kah nemmo ... noh mat chipwuttoonap-wonk.

19 ¶ Neit na wutch amaeu, kahnamehean Elisha wunnaumonuh Shaphat, noh plowoo, naboneesuog yoake oxinog ut anaquo-inat, kah nagum weechinau, naboneesoooh, kah Elijah uppaumakauon, kah uppattogguh-hoo ummonak,

20 Kah nukkonnau oxinoh, kah wunnau-matuhkauau Elijahoh, kah noowau, koowen-quetu noush, chipwuttoonapwonti noosh kah nookas, kah neit kutaásukauh: kah wuttinuh quihkiuh, newutche toh kittinheh?

21 Kah quihkeu wutch wahhogkat, kah nemunau yoake oxinoh, kah nah wunnushooh kah chauohpham weyaus, nashpe oxinne au-wohteaongash, kah wuttinnumaónuh missin-ninnúh: kah nag meechuog. neit neepau, kah ashuhkauau Elijahoh, kah wtininneumuh-kauoh.

C H A P. XX.

1 Benhadad besiegeth Samaria. 13 The Syrians are slain. 31 Ahab dismisseth Benhadad. 35 The Prophet reproveth him.

Kah Benhadad ketassoot ut Syria miya-nau wame wuttayeuwehteomoh, kah nunwinchag kah neesoooh ketassootamwoh weechog, kah horsesog kah chariotsash, kah kuhkuhqueu, kah weenuhkom Samaria kah wutayeuuhkontamun.

2 Kah annoonau annoonaenuh en Ahab, Israelle ketassoot en keitotanat, kah wuttinuh yeu wussin Benhadad.

3 Kus-silverum kah kukgoldum nuttaihe, kummittamwussog wonk kah keneechanog, wáanésitcheg neg nuttaiheog.

4 Kah ketassoot ut Israel nampooham kah noowau: nussontimom woi ketassoot, neaunak kuttinnunwaonk, nen kuttaihe, kah wame ne ohtau.

5 Kah annoonaenuog wonk peyauog, kah noowaog yeu wussin Benhadad, noowau, to h-konog jue, nutannooteamup en kuhhogkat, nussip, pish kittinnumah kussilverum kah kuk-goldum kah kummittamwussog, kah kenee-chanog.

6 Qut nutannoon nuttinneumog en kuh-hogkat shaup papaume yeu tohut, kah nag pish natinneohkontamwog kek, kah wekuóash kittinnenmog, kah pish nnih teaguas wanegik ut kuskesukqut, pish upponumunau wunnut-cheganooút, kah pish wutamaunumuneau.

7 Neit Israelle ketassoot wehkomau wame ne ohkée eldersoh, kah noowau, kunkinnasek koowehquetumónumwoo, naumook nttoh wuttin yeuoh wosketomp natinnehamun wos-kehuwaonk, newutche, negontoowau num-mittamwussoh, kah nunneechanoh, kah nus-silverum, kah nuk-goldum, kah matta nut-cheketauóp.

8 Kah wame Eldersog, kah wame missin-ninnuog wuttinóuh, ahque nootau, asuh we-tooom.

9 Newajeh unnont wuttannoohaeneumoh Benhadad, unnók nussontimom ketassoot, wame ne negonatoowaop en kittinneumut ne-gonaeu pish nututsen; qut yeu matta nutus-sen, kah annoonaenuog moucheog, kah paud-ounchemookauau.

10 Kah Benhadad en negontooaa noowau, manittooog ne néneannettish kah wonk mo-cheke, Samariae puppuli wámos wutch nog-kinnumoongash wutche wame missinninnu-og neg nuttetut.

11 Kah Israelle ketassoot nampooham kah noowau, unnok; non paduukquoopishit ahque mishkóas, neane non ámiuuuk.

12 Kah nnih Benhadad nootog yeu kuttoo-onk, (wadtattog nagum kah ketassooton ut wekit) unnau wuttinneumoh, wauwamuk, kah nag ayeuuhkonittue wauwanehtamwog keitotan.

13 ¶ Kah kusseh, na uppeon quoshodtum-waen Ahabut ketassoot ut Israel, noowau, yeu wussin LORD, Sun kenau wame yeug mataa-nukeg? kusseh nuppoóog keuutcheganit yeu kesukok, kah pish koowanteoh nen Jeho-vah.

14 Kah Ahab noowau, nashpe howan? kah noowau, yeu wussin Jehovah, nashpe ooke-neumoh wutohtimoinne sontimóog, neit noo-wau, howán woh wánohtunk áyeu wuttuonk, kah nampooham, Ken.

15 Neit ogkemau wuskeneumooh wutoh-timóinne sontimóog, kah nag neese pasukoo-coog kah nishwinchagkussuog kah neesuog, kah neg mahche, neit ogkemau wame missin-ninnuh, wame wunnaumonuh Israel nesautuk táhshe muttánnongánogkussuog

16 Kah sohhamwog puhmequodt: qut Benhadad kogkeissippamweheau wuhhogkuh ut wetuómut, nagum, kah ketassootamwog, nishwinchagkodtoh kah neesoooh ketassoo-tamwoh neh áninnumungqutcheh.

17 Kah ooskeneumoooh wutohtimóinne sontimóog negonne sohhamwog, kah Benha-dád sohwe ánnooteamoo káh wuttinóuh noo-wâog, ná woskeтompaog wutch sohhámwog Sámâriâ.

18 Kah noowau, tohkónogque ummanunne peyonáoont keteáe tohqunook, asuh tohkó-nogque áyeuteae wussohhamuneau, keteae tohqunook.

19 Neit yeuh ooskeneumoh wutohtimóin-ne sontimóog sohhamwog wutch otanat, kah kenauwameonk neh asuhkunkhettit.

20 Kah nag nushaog nishnoh palukoo wos-ketompuh, kah Syriansog wussemooog kah Israel wunnooswuttahwhouh, kah Benhadad ketassoot ut Syria, pohquohwhunohkonau horsesoh, weeche horsesoh naoomukqunut-cheh.

21 Kah Israelle ketassoot sohham, kah tog-komau horsesoh kah chariotsash, kah núshau Syriansoh, nashpe mishe paguanittuonk.

22 ¶ Kah quoshodtumwaen peyaonau ketassootoh ut Israel, kah wuttinuh, Monchish menuhke kuhhog, kah kukkineasish kah naish toh aseau: newutche adt waadtuhquaem unuk kodtummoo, Syriae ketassoot kutayeuuhkonuk.

23 Kah wuttinneumoh Syrie ketassoot wuttinouh, ummanittoomwouh, wadchue manittoog, newaj anuwunuhkeúmukqueog, qut ayeuhkonontuh ut mukoshquttaut, kah wunnamuhkut pish kutanuúnuhkesumounónog.

24 Kah yeu ussish, amâin ketassootamwog, nishnon wutch wutayeuonganit, kah nompaish mugquompaog.

25 Kah ogketash kenauwameonk neaneyeuook ne kenauwameonk ne wanteauan, hors nompe horse kah chariot nompe chariot, kah pish nutayeuuhkonóunonog ut mukoshquttaut, wunnamuhkut kutanuunuhkesomóunonog, kah wunnoowutauon, kah wutussen.

26 Kah nnih, waadtuhquoshunk kodtummoo, Benhadad ogkemau Syrianfoh, kah kuhkuhqueu en Aphek ayeuuhkonónat Israel.

27 Kah wunnaumonuh Israel ogkemoog, kah wame na wutapinneau, kah wutayeuhkonóuh, kah wunnaumonuh Israel tuppuksinwog anaquabhettit, onatuhyeuoog neeswe kidie-flokiemeiog, qut Syriantog numwapuog wutohtimoin.

28 ¶ Kah na uppeyon Manittowomp, kah kenoonau Israelle ketassootoh, kah noowau, yeu wussin Jehovah, newutche Syrianfog noowaog, Jehovah Manittooo ut wadchuut, qut noh matta oonouhkoiyeue Manit, newaj nummag wame yeug mashanukeg en kenutcheganit, kah pish kenaau koowahteomwoo nen Jehovah.

29 Kah pápiuhsuke tuppuksinnowehtauadtuog nesausuk tahshikquinne, kah nnih, nesáusuk adtahshikquinogkok, ayeuwuttuonk môsogquemo, kah wunnaumonuk Israel nushaog nequt pasukoe muttanonganogkussuoh Syrianfoh ahkeishánitcheh pasuk kesuk.

30 Qut onkatogig spuhhoowaog Aphek en keitotanat, kah na ut nookshau pummeneutonk ut neinehchagke kah nesausuk tahshe muttanonganogkussuog wotketompaog, neg asquetah whutcheg, kah Benhadad wussemoo kah petutteau keitotanat, ut keme chamber-ut.

31 ¶ Kah wuttinneumoh unnuk, Kusseh nunnootamumun, ketassootamwog ut wekit Israel monanitteae ketassootamóog koowehquetumauunumun, ponamuttuh manootionak kuppuiquanunonut, kah pemeneahtanash ut kuppuhkukqunonut, kah sohhamuttuh en Israelle ketassootamwut, pe guodche woh wadchanum kuppomantamóonk.

32 Neit puttukquobpissuog manootionagk ut uppisquanoout, kah ponamwog pemeneohtanish uppuhkukoout, kah peyaonaog Israelle ketassootoh, kah noowaog, kittinneum Benhadad noowau, koowehquetumouish pomantamutti, kah noowau, nou ain pomantamè noh neemat.

33 Kah wosketompaog menuhke kuhkinneauog teaguas wutamaentunkqunaout, kah ukkenupe tohqunnumwog, kah nag noowaog, kemat Benhadad, neit noowau, monchek pasook, Neit Benhadad wussohwehtauoun, kah ukkuhkuhqueaheonat wutchariotumut.

34 Kah Benhadad wuttinuh keitotanash nish nooh neemunukupain watch koosuhut, pish nunnompenumunash, kah kutayimau kuhhog toumaogkodtash ut Damaskus, neane nooish ussenp ut Samaria, neit noowau, Ahab, Kummoncheaheish yeu nashpe wunnoowaonk: neit neh oonowonauuh, kah moncheaheuh.

35 ¶ Kah howae wosketomp wutch wunnamonat quoshodtumwaenuog, unnau weetatteamungoh, nashpe wuttinnoowaonk Jehovah, togkomeh koowehquetumouish, kah wosketomp sekeneam togkomonat.

36 Neit wuttinuh, newutche matta kenossehtamooh wuttinnoowaonk Jehovah, kussseh, quenau nukkonon, qunnonou pish kenutnik; kah quenau nukkononr, qunnonou wunnamheuh, kah wunnushoh.

37 Neit namehheau onkatogeh, kah noowau, togkomeh koowehquetumoush, kah wosketomp wuttogkómuh, kah wutch togkodtuonk wunnoochumwetahwhoh.

38 Neit quoshodtumwaen amaeu, kah pahsheau ketassootoh ut mayit, kah penuweheau wuhhogkuh, nashpe pukque wuskesukqut.

39 Kah pamwushad ketassoot, mishontoowanumauau ketassootoh, kah noowau, kittinneum sohhamup ut noeu ayeuuonganit, kah kusseh wosketomp qushkeu, kah nuppaudtunk wosketompuh, kah noowau, Wadchan yeuoh wosketomp, toh unne wanneheadt, neit pish kuppomantamóonk oopomantamonganin, asuh pish kutoadtehteam silver Tallent.

40 Kah kittinneum wadtamme usseit, yeu kah yeuut, monchei, kah Israelle ketassoot wuttinuh, Ne pish nnih koosumitteaonk, ken kuppogkodchehteoh.

41 Kah kenuppe ussu amaunumunat pukquee wutch wuskesukqut, kah Israelle ketassoot oowaheuh, noh wutcheiyeu quoshodtumwaenuut.

42 Kah wuttinuh, yeu wussin LORD, *a* newutche kummoncheah wutch kenutcheganit wosketomp noh kohqutttumauogkup papaquanne paguanittuonk, newutche kuppomantamóonk pish nompeyeuoo uppomantamóonk, kah kummissinninneumog nompe ummissinninneumoh. a *Chap.* 22.38.

43 Kah Israelle ketassoot nnkquanittamwe kah tuhkeque au wekit, kah peyau Samaria.

CHAP. XXI.

1 Ahab denied Naboths vineyard. 5 Jezebel causeth Naboth to be condemned. 17 Elijah denounceth judgments against Ahab and Jezebel.

KAh onnih, mahche yeush nnag, Naboth wut-Jezrelit ooweenominnéohteuhkoneu ne ut Jezreel, kishke mishe wekit Ahab ketassoot ut Samaria.

2 Kah Ahab kenoonau Nabothoh, noowau, aninnumah koweenominneohteuk, onk woh nutahtauun, wutche moskehtuohteuk, newutche paswohteau nekit, kah kooch aninnumauunun anue wanegik weenominneohteuk, asuh tapeneaman kuttinhumauunun toh anóadtik en teágwut.

3 Kah Naboth unnau Ahaboh, Jehovah queihtinukquttei, kittinnumauunnat wutohtóonganoo noohog.

4 Kah Ahab tuhkeque kah unkquanittamwe petutteau wekit, newutche kuttoonk ne Naboth wu Jezreelit ânont, newutche noowau, matta kittinnumauunoob wutohtóonganoo nooshog, kah sepsin wutappinneat, káh quinnupinum wuskesuk, kah matta meechoo petukqunneg.

5 ¶ Qut Jezabel ummittamwussoh peyaonuk káh wuttinuh, Tohwutch kenashauonk neuanatamweyeook, matta kummetseinat,

6 Kah wuttinuh, Newutche nukkeketoohkau Naboth wut-Jezreelit, kah nuttin, aninnumah koowenomineohteuk wutch teagwash asuh tepeneaman, kenompe aninnumauunun weenomineohteuk: kah nampooham, Matta kittinnumauunooh noowenominneohteuk.

7 Kah Jezabel ummittamwussoh unnuk, Suo yeuyeu kukketassootamoo ut Isráel omkish kah meetsish petukqunneg kah kuttah wekontamoomoouteh: kuttinnumoush ooweenominneohteuk Naboth wut-Jezreelit.

8 Neit ayim wussukwhongash ut oowesuonganit Ahab, kah wussealhamunash nash pe wusseaium, kah negonshhuau letterash en eldersut, kah en sontimout, neh apinitcheh wutotanat, weechayeumoncheh Naboth.

9 Kah wussukhum ut Lettersut, noowau, Kuhquttumook mat meetseonk, kah qunnuhque ponook Naboth ut kenugke missinninnutu.

10 Kah ponook neesooog wunnaumonuh Belial ut anaquabit, ayeuuhkonittue oowauwonónaóont, noowahetti !, kup Blasphemomp GOD kah ketassoot: kah neit sohhoowunook, kah qussukquanehtóhook onk woh nuppoo.

11 Kah ootanae wosketompaog, Eldersog kah sontimóog, neg wadchkitcheg wutootanat, usseeg nean unnegontooadt Jezebel, neansukwhosik Lettersut nish an negonshbuáchish.

12 Kuhquttumwog mat metseonk, & qunuhque ponáog Nabothoh ut kenugke missinnutu.

13 Kah na petukónaau neesoog wosketompaog wunnaumonuh Belial, kah appuog anaquabenit: kah Belialle wosketompaog oowauwaóunóuh ayeuuhkonittue Nabothoh, ut anaquabhettit missinninnuog noowaog, Naboth blasphemau Godoh kah ketassootoh: neit wussohhoowunóuh wutch otanat, kah ukqussukquantahwhouh qussukquanash newaj nuppuk.

14 Neit negontoowaog en Jezebelut, noowaog, Naboth qussukquanehtahwhoi kah nuppooi.

15 ¶ Kah onnih, Jezebel nootog Naboth qussukquanehtahwhoi, kah nuppooi, neit Jezebel unnau Ahaboh, omkish ohtaush ooweenominneohteuk Naboth wut-Jezeelit, ne sekeneogkup kittinnumunkqunat wutche teagu:sh: newutche Naboth matta pomantamoo qut nuppooi.

16 Kah onnih, Ahab nootog Naboth nuppooi, kah Ahab neepau oowomussineat en oowenomineohteukonit Naboth wut-Jezreelit, wutohtauunat.

17 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Elijah wut-Tishbit, noowau,

18 Neepaush woomsish pogkushkaudnat Ahab Israelie ketassoot, noh ut Samaria: kussch noh appu oowenomineohteukonit Naboth, uttoh wuttinne woomsin wutohtauunat.

19 Kah woh kuttin, noowash, yeu wussin Jehovah, Sun kenushteam? kah wonk kutohtauun? kah woh kukkinnoun, noowash, yeu wussin Jehovah, ne ut ayeuonganit anumwog ne adt noonoosquottamhettit ooisqheonk Naboth, anumwog pish noosquottamwog koosqheonk, koosqheonk.

20 Kah Ahab unnau Elijahoh, kenamheh, woi nummatwom? Kah noh nampooham, kenamhesh: newutche kummag kuhheg matchesenat ut anaquabit Jehovah.

21 Kussch *a* kuppaudtoush machuk, kah nutamaunum kutontseongash, kah nuttummetah wutch Ahabut *b* noh sagketog pummeneutunk, kah *c* noh kobhausit kah asqunit ut Israel. a Chap. 14.10. 2 Kings 9.8.

22 Kah nutogquereoh kek wekit *d* Jeroboam wunnaumonuh Nebat, kah onatun wekit *e* Baashah wunnaumonuh Ahijah, newutche moomoo sqhettuonk ne nashpe moomoo sqhean musquantamunat, kah kummatcheseah Israel. b 1 Sam. 25.22. c Chap. 14.10. d Chap. 15.29. e Chap. 16.3.

23 Kah wonk Jehovah kuttoo papaume *f* Jezebel noowau, anumwog pish moowhaog Jezebeloh kishke pummeneutunkanit Jezreel. f 2 Kin. 9.36.

24 Noh wadchiit Ahabut nupuk ut otanat anumwog pish ummoowhouh, kah noh napuk ohteakonit, psuksesuk pumahchekesukqut pish ummoowhouh.

25 ¶ Kah wanne kowan wuttinnauop Ahaboh, noh magok wuhhogkuh matchesenat ut anaquabit Jehovah, Jezebel

ummis

ummittamwuſſoh wogkonehcont.
26 Kah ahche uhquontamwe uſſu, aſub-
kauonát nunneukontunkanog, neaunag wame
wutuſſeonganoooaſh Amoritſog, neh Jeho-
vah ſohwóhteajeh wutch anaquabhettit wun-
naumonuh Iſrael.
27 Kah nnih, Ahab nootog yeuſh kuttoo-
wongaſh, nenneklkom wuthogkoounaſh, kah
hogkoo manootionak ooweyaúſinit, kah mat
meetſu, kah naſhpe ſepſin manootionak, kah
kekemwuſhau.
28 Kah wuttinnoowaonk Jehovah peyao-
nuk Elijah wut-Tiſhbit noowau.
29 Sun kenau Ahab uttoh an hohpaheont
wunhogkuh ut anaquabeh? newutche hoh-
pahéont wuhhogkun ut anaquabeh, matta
nuppaudto ne machuk ut ukkeſukodtumut,
qut ut ukkeſubodtumut wunnaumonuh, nup-
paudtoh machuk wekit.

CHAP. XXII.

1 Ahab ſeduced by falſe prophets, is ſlain at Ramoth Giliad; 37 The dogs lick up his blood. 41 Jehoſaphats good reign, 45 and acts. 51 Ahaziah, evill reign.

KAh matta ayeuwuttuonganunoo naſhaue
Syria kah Iſrael niſhwe kodtumwae,
2 Kah nnih, naſhwé kodtumook *a* Jehoſa-
a 2 Chr. phat ketaſſoot ut Judah woomiu en Iſraelle
18.1. ketooiatamut.
3 (Kah Iſraelle ketaſſoot unnau wuttin-
neumoh, wahteauook, Ramoth ut Gilead
nuttaihein, kah nutchequnapimun matta
nuttamaudumoonanónut wutch wunnutche-
ganit Syre ketaſſoot,
4 Kah unnau Jehoſaphatoh kooweechaeh
en ayeuwuttinneat, en Ramoth Gilead? kah
b 2 Kin. Jehoſephat unnau Iſraelle ketaſſootoh, *b* nen
3.7. netatuppe ken, kah nummiſſinninnumog nea-
ne kummiſſinninnumog, nut-horſeſumog
onatuh kut horſeſumog.
5 Kah Jehoſaphat unnau Iſraelle ketaſ
ſootoh, kooweh quetumouſh natootamuhteaſh
ut wuttoonit Jehovah yeu keſukok.
6 Neit Iſraelle ketaſſoot mianau quoſhod-
tumwaénuh, papaume yauut paſukoooooh
woſketompuh, kah nah wuttinuh, ſun woh
nutayeuuhkonittue kuhkuhquem en Ramoth-
Gilead, aſuh ſun nukkéhchetuhham? kah nag
noowaog, kuhkuhquiſh newutche Jehovah
piſh ummagunuh en wunnutchegánit ketaſ-
ſoot.
7 Kah Jehoſaphat noowau, ſunnummatta
yeu wutappein quoſhodtumwaeneumoh Je-
hovah, chonchippe, onk woh noh kenatoo-
tomauóun.?
8 Kah Iſraelle ketaſſoot unnau Jehoſa-
phatoh, na majiſh paſuk woſketomp (Mica-
jah wunnaumonuh Imlah) noh woh naſhpe
natootómwehteáog en Jehovahut, qut nuſſe-
keneau, newutche wanne quoſhodtumoo pa-
paume nen wanegik qut machuk: kah Jeho-
ſaphat noowau, ahque ketaſſoot ne noowaj.
9 Neit Iſraelle ketaſſoot wehkomau an-
ninnohſuáen, kah noowau, kenupwuſhah
Micaiah wunnaumonuh Imlah.
10 Kah Iſraelle ketaſſoot, kah Jehoſhaphat
ketaſſoot ut Judah, naneeſwe appuog wutap-
puonganooóut, hogkoog ketaſſootamwe hog-
koongaſh, ut moohyeuut ahhut petutteamuk
Samariae ſquont, kah wame quoſhodtumwa-
enuog, quoſhodtumwog ut anaquabenit.
11 Kah Zedekiah wunnaumonh Chenaan-
ah, mooohogquohkonukauau wuhhogkuh,
kah noowau, yeu wuſſin Jehovah, yeuin naſh-
pe piſh kuzonogkehtoh Syrianſog, nó pajeh
kummohtuppanonat,
12 Kah wame quoſhodtumwaenuog ne
wuttin quoſhodtumuneau, noowaog, kuhkuh-
quiſh en Ramoth Gilead, kah wunnijiſh: ne-
wutche Jehovah piſh upponuh wunnutche-
ganit ketaſſoot.
13 Kah annoonaén noh wehkomont Mica-
jah, ukkenoounuh, noowau, kuſſen, yeuyeu,
wuttinnoowaonganooaſh quoſhodtumwaenu-
og wunneganaiſh ut ketaſſootamut ut paſuk-
quinnae wuttoonut, koowehquetumouſh,
tatuppéyeuitch kittinnoowaonk nag paſuk,
kah wunnéyiſh.
14 Kah Micajah noowau, pomantog Jeho-
vah, Jehovah toh ânukque ne nuſſin.
15 ¶ Neit peyaonau ketaſsootamwoh kah
ketaſsoot wuttinuh, Micajah, ſun woh nuta-
yeuuhkonittue aumun Ramoth Gilead, aſuh
woh nukkehchetahómun? kah wunnampoo-
hamau, monchiſh kah wunniyiſh: newutche
Jehovah piſh ummagunuh ut wunnutcheganit
ketaſsoot.
16 Kah ketaſſoot wuttinuh, toh kitteáſhe
woh nompe kutchadchekeyeuwáheth, matta
teag kutuſſoounat qut ne wanumuh kuteyeu-
uk ut ooweſuonganit Jehovah,
17 Kah noowau, nunnau wáme Iſrael naſ-
wáiyeuog wadchuuhkontu, onatuh ſhepſog,
neg matta wananauſhepſaáneumegig, kah Je-
hovah noowau, yeug matta wuſſontimoméog,
yeug wunnohteae quſhkehettich niſh noh ho-
wan en wekuóut.
18 Kah Iſraelle ketaſſoot unnau Jehoſha-
phatoh, ſunnummatta kuttinaonnoop, noh
woh quoſhodtum matta wunnegeninoog pa-
paume nen, qut machuk?
19 Kah noowau, newutche nootaſh wut-
tinnoowaonk Jehováh, nunnau Jehovah appu
wutappuonganit, kah wame keſukque kenau-
wameonk ukkechekómpauwehtunkquoh ut
wuttinohkóunit, kah ummenadcheanit.
20 Kah Jehovah noowau, howan woh nap-
wiſhanont Ahaboh, onk woh noh kuhkuh-
queu, kah penuſhau ut Ramoth Gilead? kah
paſuk yeu wuſſin, kah onkatuh yeuwuſſin.
21 Kah na ooch ſohhamun naſhauonk, kah
neepau anaquabit Jehovah, kah noowau, nen
nunnupweſhan.
22 Kah LORD wuttinuh, teag naſhpe? kah

noowau, pish nussobham, kah nen nuppannoo-
wae nashauonganu ut wutoonooóut wame
ukquoshodtumwaéneumoh, kah noowau, pish
kenupwéhan, kah wonk sohkau: sohhash,
kah ussish.
23 Newutche yeuyeu kusseh; Jehovah
ponau pannoowae nashauonguh ut wame
wuttoonoowóut yeug kukquoshodtumwae-
neumog, kah Jehovah noowau machuk pa-
paume ken.
24 Qut Zedechiah wunnaumonuh Chenaa-
nah, pattoshau kah annehtâhwau Micajah ut
wuttompeúkonit, kah noowau *c* toh nog-
c 2 Cro. 18.23. queu wuttonas wunnashauanittoomoh Jeho-
vah wutch nuhhogkat, kenoonukqunat?
25 Kah Micajah noowau, kusseh, pish ke-
naumun ne kesukok, petutteaan kemu cham-
berut kopputtogquenat.
26 Kah Israelle ketassoot noowau, nemun-
ok Micajah, kah quehchuunook en Amon,
en nanawunuk otan, kah en Joash ut ketassoot
wunnaumonuh.
27 Kah noowagk, yeu wussin ketássoot yeu-
oh kuppimagkinook, kah assamook nashpe
unkquanumóe pétukqunuk; kah onkqua-
numóe nippe, nó pajeh noonohteae peyonat.
28 Kah Micajah noowau, wonk wunohteae
qushkean, neit Jehovah matta ketoohkóou
nashpe nen, kah noowau, nootamok woi mis-
sinninnuog nish noh pasuk kenaau.
29 Neit Israelle ketassoot, kah Jehosaphat
Judae ketassoot, kuhkuhqueog en Ramoth
Gilead.
30 Kah Israelle ketassoot unnau Jehosa-
phatoh, nuppenoowauôwos petutteaon ayeu-
wuttinneat, qut hogqush ketassootamwe
hogkoo, kah Israelle ketassoot penoowauowho-
su, kah au ayeuwuttinneat.
31 Qut Syriae ketassoot annoonau nishwin-
chagkodtoh, kah neesoooh ummummug-
quompoh, neh nanawunnumunutcheh wut-
chariotsumash, noowau, ayeuhkonúhteogk
papeissusitcheg asuh matikenukeg, qut webe
Israelle ketassoot.
32 Kah nnih, chariotse mugquompaog
nauahettit Jehosaphatoh, noowaog, wunna-
muhkut noh Israelle ketassoot kah nag quin-
nuppeog kah wutáyeuúhkonóuh: kah Jeho-
saphat mishontoowau.
33 Kah nnih, chariotse mugquompaog,
nauahettit noh matta Israelle ketassoot, nag
qushkeog wutch wunnooswuttahwhunnaó-
ont.
34 Kah howae woskétomp nanaweinôhtau,
kah muswau Israelle ketassootoh, adt waad-
jishunk ukkenauwameonk, newajeh unnont
neh kodoohkomunutcheh wutchariot, quin-
nupinish kenutcheg, kah sobhousseh wutch
ayeuhteaenuut, newutche nunnoochumwe-
tahut.
35 Kah ayeuwuttuonk nano missi ne ke-
sukod, kah ketassoot chetáunau ut wutcha-
riotumût ayeuuhkonittue Syriansog, kah
nuppoo wanonkooook, kah wusqueheonk sob-
wutchuan wutch noochumwehtahwhaong-
anit, en nóeu chariotut.
36 Kah wahteauwahuaonganuoo mishon-
toowaongane pannupwushomoo ayeuhteaenu-
ut, papaume wayont, noowon, nishnoh pasuk
en wutotanat, kah nishnoh pasuk en nehen-
wonche wutohkit.
37 ¶ Neit ketassoot nuppoo kah pasooau
Samaria, kah nag posekinaog ketassootoh ut
Samaria.
38 Kah pasuk kutchissittau chariot, ut
Samariae nippissepagut, kah anumwog noo-
noosquottamwog oosqueheonk, kah kutchis-
sittauog ukkenauwameonk, *d* neaunak wut- d Chap. 21.19.
tinnoowaonk Jehovah ne anoowop.
39 Kah onkatogish wuttusseongash Ahab,
kah wame ne ásit, kah Ivorie weetu ne ayikup
kah wame keitotanash nish ayikupash, sun-
nummatta nish wussukwhosinoash ut Israelle
ketassootamwog ummehquontamóe wussuk-
whonganooóut.
40 Nemehkuh Ahab weesequomoomau
ooshoh, kah Ahazioh wunnaumonuh wunnom-
pe ketassootamomukquoh.
41 ¶ Kah *e* Jehosaphat wunnaumonuh Asa e 2 Cron.
nooche ketassootamoooo ut Judah, ut weyaue 20.31.
kodtumoomut Ahab Israelle ketassoot.
42 Jehosaphat nishwinchage kah napanna
tahshe kodtumwohkom nooche ketassootam-
ooit, kah noh ketassootamoooo neesnehchage
kodtumwae, kah napanna ut Jerusalemut,
kah ohkasoh ussowesuoh Azubah wuttau-
noh Shilhi.
43 Kah pomushau wame ummayut Asaoh
ooshoh, matta ukqushkehtamooun, asit ne
sampwag ut wuskesukqut Jehovah: qut
qunuhqui ayeuongash matta amaunumooun-
ash: newutche missinninuog ash paume sep-
h ausuog chikohsumog weetemungquok qun-
uhqui ut ayeuongaııehtu.
44 Kah Jehosaphat wunohkonau Israelle
ketassootoh.
45 Kah onkatogish wutusseongash Jehoso-
phat, kah ummenuhkesuonk ne nahtitteop,
uttoh an ayeuteop, sunnummatta wussuk-
whosinash ut Judae ketassootamwog ummeh-
quontamoe wussukwhonganoout.
46 Kah neg sequttawhutcheg Sodomitsog
ut ukkesukkodtumut ooshoh Asahoh, wutá-
maunuh wutch ohkit.
47 Neit matta mö ketassootamoounoo ut
Edom; nompe usseumont noh nanawunnuau.
48 Jehosophat ketoonogquehteau ut Tar-
shish aunat Ophir wutche gold: qut na mat-
ta auooog; newutch keitoonogquash sukqush-
âash ut Ezion Geber.
49 Neit Ahaziah wunnaumonuh Ahab un-
nau Jehosophatoh, nuttinneumog weecha-
hettich kittinneumoh ut keitoonogquehtu
qut Jehosophat matta wuttenanumouh.

50 ¶ Kah

50 ¶ Kah Jehoſophat weeſequomꝏmau
ꝏſhoh, kah poſekinau weech ꝏſhoh, ut uk-
keitotanat Davidoh ꝏſhoh: kah Jehoram-
oh wunnaumonuh wunnompe ketaſſꝏtamꝏ-
mukquoh.
51 ¶ Kah Ahaziah wunnaumonuh Ahab,
nꝏche ketaſſꝏtamꝏꝏ ut Iſrael, ut Samaria
nabo neſauſuk tahſhe ukkodtumꝏmut Jeho-
ſophat ketaſſꝏt ut Judah, kah ketaſſꝏtam-
ꝏꝏ neeſe kodtumwae ut Iſrael.
52 Kah matcheſu ut anaquabit Jehovah,
kah pomuſhau ut ummayut ꝏſhoh, kah um-
mayut ohkaſoh, kah ummayut Jeroboamoh
wunnaumonuh Nebat noh matcheſeaheont
Iſrael.
53 Newutche wuttinneumuhkauau Baaloh
kah ꝏwowuſſumoh. kah mꝏ mooſqheau Je-
hovah, um-Manitꝏmoh Iſrael en muſquan-
tamunat, neaunak wame ꝏſhoh wutuſſeong-
aſh.

Nahohtoeu up-Bookumoo *KEHTASSOOTAMWOG*,

CHAP. I.

1 Moab rebelleth. 2 Ahaziah ſending to Baal zebub, hath his judgment by Elijah 5 Elijah twice bringeth fire from heaven on Ahaziahs meſſengers.

NEIT Moab cheketauáog Iſraeloh
mahche nupuk Ahab.
2 Kah Ahaziah penuſhau pannuppe
a Chap. 3.5. kenogkeneganit, ut ꝏwaabe chamberumut
ne ut Samaria, kah mahchinnau, kah annꝏ-
nau annꝏnaénuh, kah nah wuttinuh, mon-
chek natꝏtomok Baal-zebub Ekrone Manit
uttoh woh nuttin kékon wutch yeu mahchin
áonk.
3 Qut wut-Angelumoh Jehovah unnau Eli-
jahoh wut-Tiſhbit, néepauſh kuhkuhquiſh
nogkiſhkáuonat wutanꝏnaeneumoh ketaſſꝏt
ut Samaria, kah nag us, ſunnummatta ne-
watche matta Manittꝏunꝏ ut Iſrael kum-
monchenaóont natꝏtomauonat Baalzebub,
Ekronne Manit.
4 Newutche yeuyeu, yeu wuſſin Jehovah,
matta piſh kꝏwomſuh wutch ne apinneat,
ne kohkukquean, qut piſh wunnamuhkut ke-
nup, kah Elijah amai.
5 ¶ Kah annꝏnaenuh quſhkehtunkquit nah
wuttinuh, tohwutch yeuyeu quſhkeog?
6 Kah nag wuttinouh, na woſketomp
kuhkukqueu nunnogſkunkqun, kah nuttug-
qun, monchek, quſhkek wonk en ketaſſꝏ-
tamut noh annꝏnukqueog, kah unnok, yeu
wuſſin Jehovah, ſunnummatta newutche matta
Manittꝏunꝏh ut Iſrael, newaj annꝏteam-
wean natꝏtomauônat Bäal zebub Ekronne
Manit; newajeh matta piſh nꝏkean wutch
appinneat, ne en kuhkuhquean, qut piſh wun
namuhkut kenup.
7 Kah nah wuttinuh toh unnuſſu noh koh-
kuhqut kenogſkunkqunnaôont, kah yeuſh a
nukqueog kuttꝏwongaſh?
8 Kah nag nampꝏhamwog, noh ꝏwe-
ſhaginnúe woſketomp, puttukqubpiſſu mat-
tagane puttukquobpus, ut wuſſekanohtuk-
qut, kah nꝏwau noh Elijah wut-Tiſhbit.
9 Neit ketaſſꝏt annꝏnau na en napanna
tahſhinchagkuſſue Mugquompoh, weech na-
panna wuteaſhinehchagkuſſeumoh: kah na en
kuhkuhqueu (kah kuſſeh appeu kutóhkoi-
yeuut) kah ukkenꝏnuh, ken Manittꝏwomp,
ketaſſꝏt nꝏwau, womſiſh.
10 Kah Elijah nampꝏham, kah unnau, na-
panna tahſhinchagkuſſue Mugquompuh, nen
Manittowompaeon, neit nꝏteau nꝏkemꝏ-
ûtch wutch keſukqut, kah mahchukiſhuk-
quiſh, ken kah napanna kutteaſhenchchag
kuſſeumog, kah na wutch nꝏkemꝏ nꝏteau
wutch keſukqut, kah ne ummahchekuſwoh,
kah napanna wutteaſhinnehchagkuſſeumoh.
11 Kah wonk na en annꝏnau onkatoge
napanna tahſhinchagkuſſue Mugquompuh,
weeche napanna wutteaſhinehchagkuſseum-
oh, kah nampꝏham kah wuttinuh woi Man-
ittowomp, yeu wuſſin ketaſsꝏt, teanuk-
wꝏmſiſh.
12 Kah Elijah nampꝏham, kah nah wut-
tinnoh, nen Manittowompâeon, nꝏteau nꝏ-
kemꝏutch wutch keſukqut, kah mahche-
kuſhikquiſh ken kah napanna kutteaſhineh-
chagkuſseumog, kah wunnꝏtom Manit nꝏ-
kemo wutch keſukqut, kah neh mahchekuſ-
woh, kah napanna wutteaſhinehchagkuſseu-
moh.
13 ¶ Kah wonk annꝏnau mugquompuh:
naſhꝏinitche napanna tahſhinchagkuſſineat,
kah napanna wutteaſhinnehchagkuſseumoh,
kah naſhuit mugquomp ut napanna tahſhin-
chagkuſſinneat, kuhkuhqueu, kah peyau, kah
nauwaeu ukkuttukqut ut anaqu bit Elijah,
kah wunnanompaſsumuh, kah wuttinuh, woi
Manittowomp, kꝏwehqaetumouſh, nuppo-
mantamóonk, kah uppomantamꝏongaꝏ
yeug napanna tahſhinchagkodtog kittinneu-
mog, miſhóadtéhettich ut anaquabean.
14 Kuſseh na wutch nꝏkemꝏ nꝏteau
wutch keſukqut, kah mahchikkuſwau nee-
ſꝏoh ummugquompomꝏoh negonnáe na-
panna abattahſhinehchagkuſſitcheg, kah na-
panna wutteaſhinèhchagkuſseumꝏuh, newut
che yeuyeu nuppomantamꝏonk miſhóadtiſh
ut anaquabean.
15 Kah wutangelumoh Jehovah unnau E-
lijahoh, weeche wꝏmſeum, kah ahque quſh,
kah neepau, kah ꝏweeche wꝏmſeumoh en
ketaſsꝏtamwut.

 16 Kah

16 Kah wuttinuh, yeu wuſſin Jehovah, ne wutche kutannꝏn annꝏnaénuog, natꝏtomauonat Baal-zebub Ekrone manit, ſunnummatta newutche matta Manittꝏunꝏ ut Iſrael, natꝏtomahkonat ut wuttinnꝏwaonganit, newajeh matta pish wꝏmſean wutch apinnear, ne kohkuhquean, qut pish wunnamuhkut kenup.

17 ¶ Neit nuppꝏ, neaunak wuttinnꝏwaonk Jehovah, ne Elijah anꝏwadt: kah Jehoram wunnompe ketaſſꝏtamomukquoh, nahohtoeu ukkodtumꝏm Jehoram wunnaumonuh Jehoſhaphat, ketaſſꝏt ut Judah, newutche matta wunnaumonieu.

18 Kah onkatogish wutuſſeongâſh Ahaziah, nish aſéchiſh, ſunnummatta wuſſukwhotinoaſh ut Iſraelle ketaſſꝏtamwog ummehquontamóe wuſſukwhoſuonganꝏout.

CHAP. II.

1 Elijah divideth Jordon, 9 and granting Eliſha his requeſt is taken up. 12 Eliſha divideth Jordan. 19 Healeth the waters. 23 Children deſtroyed.

KAh nnih, Jehovah kod neemunont Elijahoh en keſukqut naſhpe pemſquoh, Elijah weechaau *a* Eliſhahoh, wutch gilgal.

a Luke 4.27.

2 Kah Elijah unnau Eliſhahoh, yeu apſh, kꝏwehquetumouſh, newutche Jehovah nutannꝏnuk en Bethel: kah Eliſha wuttinuh, pomontog Jehovah, kah pomontog kukketeahogkou: matta kenukkonunnꝏ: neit wꝏmſuog en Bethel.

3 Kah wunnaumonauh quoſhodtumwaenúog, neg ut Bethel, ſohhamwog en Eliſhaut, kah wuttinóuh, ſun kꝏwahteoh Jehovah piſh amaunau kuſſontimomoh wutch kuppuhkukqut, yeu keſukok? kah nꝏwau, Nux, nꝏwahteoun, netohſhuagk.

4 Kah Elijah wuttinuh, Eliſha, yeu apſh, kꝏwehquetumouſh, newutche Jehovah nutannꝏnuk en Jericho: kah nꝏwau pomontog Jehovah, kah pomontog kuhketeahogkou, matta kenukkonunnꝏ: neit peyaog Jericho.

5 Kah wunnaumonauh quoſhodtumwaenuog neg ut Jericho, peyaonaog Eliſhaoh, kah wuttinóuh, ſun kꝏwáhteoh, LORD piſh amaunau kuſſontimomoh, wutch kuppuhkukqut, yeu keſukok? kah nampꝏham, Nux, nꝏwahteoun, netohſhuagk.

6 Kah Elijah wuttinuh, kꝏwehquetumouſh, yeu apſh newutche Jehovah nutannꝏnuk en Jordan, kah nꝏwau, pomontog Jehovah kah pomontog kukketeahogkou matta kenukonunnꝏ, kah nag neeſwe kutchittôuſháog.

7 Kah napanna tahſhinchagkodtog wunnaumonáuh quoſhodtumwaenúog moncheog, kah nóadtit neepoog, kenauwompamónat: kah nag neeſwe kehchekompóog Jordan.

8 Kah Elijah neemunum ummonak, kah ꝏweeſhquanúmun kah togkodtam nippeaſh kah niſh chippemꝏaſh yeu nogque in kah yâ in, newaj nag neeſwe quſhkodteahettit, ut nabohteaiyeuut.

9 ¶ Kah nnih, quoſhkodteáhettit, Elijah unnau Eliſhahoh, wehquetiſh toh woh áſ anaſhin, aſquam aammaneumukqup wutch kuhhogkat. Kah Eliſha nꝏwau, kꝏwequetumouſh, wonk neeſit tahshe kenaſhauanittꝏm appehtunkquttei.

10 Kah nꝏwau, kꝏwehquetum ne ſiohkok, qut naéean, amanimuk wutch kuhhogkat, piſh kuttinnettean: qut matta nnänꝏg, matta piſh nnano.

11 Kah nnih, ne an kutchittôuſháhettit kuſſeh, nꝏtae chariot, kah nꝏtáe horſeſog, kah wutchippinukquneau, kah Elijah kuhkuhqueu, naſhpe pemſquoh, en keſukqut.

12 Kah Eliſha wunnaumun, kah miſhontꝏwau *b* Nꝏſh, nꝏſh, wut-chariotum Iſrael, kah wut-horſmenumoh. Kah matta wonk wunnauuh: kah miſſinnim nehenwonche wuthogkꝏonk, kah wunneeſinneaſhadtauun.

b Chap. 13.14.

13 Kah wonk neemunum ummꝏnak Elijah, ne wuhhogkat wutch nꝏkſhunk, kah quihkeu kah neepau wuſſapenuk Jordan,

14 Kah neemunum ummonak Elijah ne paniſhunk, kah togkodtam nippe, kah nꝏwau, uttiyeuoh Jehovah um-Manittꝏmoh Elijah? kah wonk togkodtog nippeaſh, ne woſhwemꝏ, yeu in kah yâ in: kah Eliſha quſhkodteau.

15 Kah wunnaumonauh quoſhodtumwaénuog, nag kônanwompeuhpanneg ut Jericho, nauahettit, nꝏwaog, wunnaſhauanittꝏmoh Elijah, appu Eliſhaut: kah peyaog noguſhkauónat, kah náuwáéog ut anaquabenit en ohkekontu.

16 ¶ Kah nag wuttinóuh, Kuſſeh yeuyeu na weeche kittinneumog napanna tahſhinchagkodtog menuhkeſuénuog, monchehettich kꝏwehquetumaunumun, natinneawhahettich kuſſontimomoh, iſhkont paguodche wunnaſhauanittꝏmoh Jehovah, wuttahſhinuh, kah upponuh woh toh wadchuut, aſuh woh toh ꝏnouhkoiyeuut kah nꝏwau, ahque annꝏteamꝏk.

17 Kah chekeimahettit nô pajeh wutakodchinat, nꝏwau, Annꝏteamꝏk, newaj nag annꝏnahettit napanna tahſhinchagkodtoh woſketompuh, kah natinahteaog niſhikquinne, qut matta wunnambeuh.

18 Kah wonk paaonahettit (newutche appu Jericho) wuttinuh, Sunnummatta kuttinnunomꝏus, ahque monchek?

19 ¶ Kah otanae woſketompaog unnaog Eliſhahoh, Kuſſeh kꝏwehquetumaunumun, ne otanae ayeuonk wunnegen, neane nag nuſſontimomun, qut nippe matchit, kah ohke mat neekitteaꝏmunꝏ.

20 Kah nꝏwau, Paudtick wuſke wiſq, kah ne ponamꝏk Salt, kah uppaudtauoneau.

21 Kah

21 Kah sohham en tóhkekomuuttu kah ne wuttinuhkon Salt, kah noowau, Yeu wussin Jehovah, nunnetskehteoh yeush nippeash, na matta pish wonk nuppoonk asuh mehcheyeuonk.

22 Neit nippeash netskehteauunash pajeh yeu kesukok, neaunak wuttinnoowaonk Elisha, ne anoowop.

23 ¶ Kah na wutch kuhkuhquen en Bethel: káh kohkuhqueit en mayut, na ooch sohhamuneau keitotanat mukkiesog. kah wuttinouh, kuhkuhquish pompasuhkonkanontup, kuhkuhquish pompasuhkonkanontup.

24 Kah ompamuhquaeu kah ummonunneauoh, kah nah ummattanumuh ut oowesuonganit Jehovah: kah na ooch sohhamuneau kuppohtu, neesuog squoshimwe mathquog, kah na ooch sokqshanoneau yauunchagkussuoh kah neesu oh mukkioh.

25 Kah na oomun en wadchuut Carmel, kah na ooch qushken en Samaria.

CHAP. III.

1 *Jehorams reign.* 4 *Misha rebelleth* 6 *Elisha obtaineth water, and promise of victory.* 21 *The Moabites overcome.*

KAh Jehoram wunnaumonuh Ahab noochè ketassootamoooo ut Israel, ut Samaria, nabo shwosuk wutteashe kodtumoomut Jehosophat ketassoot ut Judah, kah ketassoottamoooo nabo neese kodtumwae.

2 Kah matcheussin ut anaqeabit Jehovah, qut matta neane oosboh, kah neane ohkasoh: newutche amaunau Baalle nunneukontunkoh ne ooshoh kezheoncheh.

3 Qut mósogquehtam ummatcheseongash Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matchesea heont Israelloh: matta nash wunnukkodtumoounash.

4 ¶ Kah Mesha Moabe ketassoot, noh nanawunau, shepsoh, kah badtuhkiuau Israelle ketassootoh nequt pasukooe muttannonganogkussuog Lambsog. kah nequt pasukooe muttannonganogkussuog ramsog, nashpe oowoolumoouh.

5 Qut nnih, Ahab napuk, *a* Moabe ketassoot cheketauau Israelle ketassootoh.

a Chap. 1.1. 6 ¶ Kah ketassoot Joram sohham wutch Samaria ne nanahquompak: kah ogkemau wame Israel.

7 Kah monchu, kah negontooau Jehoshaphatoh ketassoot ut Judah noowau, Moabe ketassoot nutayeuuhkonittue cheketunk, koowecheaieh en ayeuwuttinneat áyeuuhkonittue Moab? kah noowau, nukkukkuhquem,

b 1 Kin. 22.4. *b* nen netatupe ken, nummissinninneumog neane kummissinninneumog, nuthorsesumog neane kuthorsesumog.

8 Kah noowáu, uttoh nogque kuttin kuhkuhquenan, kah nampooham, may papashpishik Edome touohkomuk.

9 Neit Israelle ketassoot monchu, kah ketassoot ut Judah, kah Edome ketassoot. kah wowéeuhshaog nesausuk tahshikquinne pomushaonk, kah na matta nippeno wutch ayeuuhteaog, kah wutch netasuog neh asukkunkqhetticheh.

10 Kah Israelle ketassoot noowau, kuttumunk! newutche Jehovah wehkomau yeuh nishwe ketassootoh moáeu, ummagunat en wunnutcheganit Moab.

11 Qut Jehoshaphat noowau, Sunnummatta yeu wutappein ukquothodtumwaeneumoh Jehovah? onk woh kenatootomauómun Jehovah noh nashpe, kah pasuk Israelle ketassoot wuttinneumoh nampooham, kah noowau yeuoh Elisha wunnaumonuh Shaphat, noh sokenuk nippe wunnutcheganit Elijah.

12 Kah Jehoshaphat noowau, Wuttinnowaonk Jehovah weetomuk, neit Israel ketassoot, kah Jehoshaphat, kah Edome ketassoot noh en wadtchuwussuog.

13 Kah Elisha unnau Israelle ketassootoh, toh kittin tupanúmosh? aush kooth ukquothodtumwaeneumoh, kah kokas ukquothodtumwaéneumok, kah Israelle ketassoot wuttinoh matta newutche Jehovah moáeu wehkomoh yeuh nishuoh ketassootamwoh, ummagunat en wunnutcheganit Moab.

14 Kah Elisha noowau, pomantog Jehovah ayeuhteaáuit, noh anaquabit neepauwe wunnamuhkut, matta wuttoontamoon wutappuonk Jehoshaphat, Judae ketassoot matta nuttinuhquaoo kuhhogkat, asuh kenáunnoo.

15 Qut yeuyeu padtiegk nohtompuhpequadt, kah nnih, nohtompuhpequadt pahpequodt wunnutcheg Jehovah nuhkuhkunk.

16 Kah noowau, Yeu wussin Jehovah ayimook yeu oonouhkoi numwohtaut pasohtheganash.

17 Newutche yeu wussin Jehovah, Matta pish kenaumoowoo missehtashin, asuh matta pish kenaumoowoo sokanon, qut ne oonouhkoi pish numwápagod, onk woh kootattamwoo naneeswe kenaau kah kenetaseumoog, kah kuppuppinashimoomooóog.

18 Kah yeu peasin ut anaquabit Jehovah, kah noh wonk magoo Moabitsog en kenutcheganoóut,

19 Kah pish kuttogkodtamwoo nishnoh pummenusue keitotan, kah nish noh pepenamwe ótan, kah pish kuttummetahhamumwoo nish noh wunnuhtuk, kah pish kukkuphamwoo wame nippe wuttahhamongash, kah pish kummatchteomwoo nish noh ooneohke nashpe qussukquanash.

20 Kah nnih mohtompog, meetsue magooonk magumuk, kusseh, nippe na oomoooo nogwe Edome mayut, kah ohke numwohta nippe.

21 ¶ Kah wame Moabitsog nootamwehettit ketassootamwog peyaog wutayeuuhkonukqunnaóut, mukkinaog wame neh tapenumunutche kenauwamein, kah matukénukeg, kah neepoog sussippoiyeuut.

22 Kah nompoae omohkeog, kah neepauz paxodtunsum nippeit, Moabitsog naumwog nippeash ogkómut unnummusqui wusqueheonganit.

23 Kah nag noowaog, yeu musqueheonk, ketassootamwog wunnamunkut nuhchteáog, kah tattogkodtuog, newatch yeuyeu Moab, en sequtta hamoonganit.

24 Kah paahettit wuttuppkkussinnoonganoout Israel, Israelitsog neepoog, kah togkomaog Moabitoh, ne waj wussemohettit ut anaquabnettit, qut kutchittouhaog togkommonat Moabitsog, ut neuen wonche wutohtuóut,

25 Kah nooketahhamwog keitotanash, kah nish noh wunne ohke, na wuttinuhkoneau nish noh woiketomp ukqussuk, kah wunnumnish noh wohteauunneau, kah kuppohhamwog wame wuttahhamongane nippeash, kah kowenchamwog wame wunnuhtukquash, webe ut Kirharaseth, sequnnumwog nish qussukquanash, qut soowompagunahhamwaenuog, ooweoggehtineau, kah wuttogkodtamuneau.

26 ¶ Kah Moabe ketassoot nag nooneuau ut ayeuwuttinneat, neemunau nesausuk tahshe pasukoowoh woiketompoh, neg kodtinnukeg togkodteg, cheékee pannupwushonat en Edome ketassootamut; qut wunnoonumun.

27 Neit neemunau mohtommegheonsheh, neh woh nompassootamwómukuhpoh, kah sep hausinneuh en chikohtae sephausuonganit, ut woikeche pummeneutunkanit: kah na mishe ayeuuhkonittue jishanumaonk Israel: kah nag wutamaehtauouh, kah qushkeog en neheawonche wutohkeóut.

CHAP. IIII.

1 *Elisha multiplieth the widdows oyle* 8 *Giveth a son to the Shunammite* : 18 *Raiseth her dead son.*

Kah pasuk mittamwossis, ummittamwussoh wunnaumonuh quoshodtumwaenin mishontoonumauau Elishahoh, noowau, kittinneum nahsuki nuppooi, kah koowau, kittinneum qushop Jehovah, kah wahteoh kittinneum qushop Jehovah, kah noonamontuhquahhuaenin, noh peyau, wunnemunnonat neesoooh nunnaumonuh ummissinnohkonat.

2 Kah Elisha wuttinuh, toh kutusseaunshish, ussch, teag koowadchanum ut kekit? kah noowau, mittamwossitie kittinneum wanne teag wadchanum webe wishquie pummee.

3 Neit noowau, namohkaush wishquash, wutch wame ketatteamunganit, machishquash, abque ogguhse.

4 Kah peruttceaan, pish keánittanum, kah ut kenaumonat kah pish kussokanumun en wame yeu wishquahtu, kah pish kutchipohtoh ne nomwopogok.

5 Neit wunnukonuh, kah yanittánumauau wuhhogkuh, kah wunnaumonuh, 3 neh uppáudtunkqunuh, kah noh wussokanumun.

6 Kah nnih nomwapogok wishquash, unnau wunnaumonuh, paudti onkatog wisq, kah nah wuttinuh, matta wonk wishquano, neit pumme kuppitcha woshcau.

7 Neit peyau kah wuttinuh Manittowompuh, kah noowau, kodtauwompish pummee, kah óadtuhkau noonamontuhquohnukquean, kah ken kah keneechanog pomantamwonk ne sequenumun.

8 ¶ Kah n nin, ut kesukodtut, Elisha pau-nnahau en Shunem, na mo mishe mittamwossis, kah wutchetimoh meechinat petukquanunk, kah n nin, ne ahhut tahshe ne paúnushaumuk, na en petukon meechinat petukquanunk.

9 Kah unnau wesukeh, kusseh yeuyeu, noowahteoh yeuon wunneetupanatamwe Manittowomp, noh nagwatteae paumunkongqueog.

10 Koowehquetamoush ayimuttun chamberemes, ut woikeche neutongan, kah na ponamauonuh appin, kah Table, kah appappu, kah wequanantegganuntuk, kah pish nnih, peyaonukqueog, na pish wuttinne petukon.

11 Kah nniyeup na peyop, kah petutteau chamberut, kah na ukkouen.

12 Kah unnau Gehezeoh wuttinneumoh, wehkom yeuoh wus-Shunamite, kah wehkomont, nepau anaquabenit.

13 Kah wuttinuh, yeuyeu us, kummahche nanauanumimun nashpe wame yeu nanawanittuonk, toh kutusseaunshit, howan kod keketookaunshad en ketassootamut, asuh en ayeuhteae um mugquompaut: kah noh nampooham, noowetom kenugke aehenwonche nummishinninneumog.

14 Neit noowau, neit toh kodusseaunshan? kah Gehezi nampooham wunnamuhkut mattawunnechaneu, kah wussukeh kechisuoo.

15 Kah noowau, wehkom, kah wehkomont noh neepau ussquont.

16 Kah noowau, *a* papaume yeu adt kukquttumuk ahquompi, neaunak uttoochee adt pomantamoonganuook, pish kukkuhkenap kenaumon. Kah noowau, matta, nussontimom, manittowomp; ahque panoowah mittamwussisse kittinneum. *a Gen. 18.10.*

17 Kah mittamwossis wompequau, ne an kukquttamukup ahquompi ne Elisha anompneaunak ahquompi adt pomantamoongaunook.

18 ¶ Kah mukkies masugkensit, nniyeup utkesukodtut, sohham en ooshut en kepenumwaenuut.

19 Kah unnau ooshoh, nuppuhkuk, nuppuhkuk, kah unnau wuskenuh, ussoous ohkasut,

20 Kah neemunont, kah uppasooh ohkasut, appu ukkuttukqut pajeh puhshaquaut, kah nuppoo,

21 Kah noh kuhkuhquen, kah upponuh

wutap

wutapinneat manittoowomp, kah weyanittahumauoh, kah sohham.

22 Kah wehkomau wessekeh, kah noowau, koowehquetumoush annoos en nuhhogkat, pasuk wusken, kah pasuk asses, onk won nutusithon manittoowompaut, kah woh wonk nuppeyam.

23 Kah noowau, tohwutch auonat yeu kesukok? matta waske nepáuzsaunoo asuh Saboth dayunoo. Kah noowau, wunnegen.

24 Neit apappuunéheau assoh, kah unnau wuttinneumoh, kenuppookau, kah kutchittóushaush, ahque mahunushaush wutch nen, kuttumma ununnon.

25 Neit monchu, kah peyaonau manittowompuh ut wadchuut Carmel, kah nnih, manittowomp noadtit an nauont, unnau Gehazioh wuttinneumoh, Kulleh, éyoh wus-Shunamite.

26 Quogquish yeuyeu, koowehquetumoush nagushkauonat, kah us, Kooni? wunniyeu kànsuk? wunniyeu mukkies? kah noh nampooham wunniyeu.

27 Kah paoónont Manittowompuh wadchuut, wuttannuh wusseetut: qut Gehazi pasootshau wutamaunónat, kah Manittowomp noowau, mukkoonau, newutche ukketeahogkôunoh weiogkinwoh ut wuttinnomiyeumut, kah Jenovah nutattahtunkqun, kah matta nuttukoun.

28 Neit noowau, Sun nukkodtanamómus wunnaumoniin, wutch nussontimómut? sun matta nusseup, ahque pannoowáheh.

29 Neit unnau Gehaziuh, puttukquobpisish ut kusseganit, & nemunuih nutanwohou ut kenutcheganit, kah mónchish, howan mogkushkauadt, wonkomuhkon, howan wonkumukqueau, nampoohamauúhkon wonk kah ponsh nutanwohóu mukkies wuskesukqut.

30 Kah ohkasoh mukkies noowau, pomantog LORD, kah pomantog kukketeahogkou, matta kenukonunnoo. Kah neepau kah wutasukauoh.

31 Kah Gehazi wunnegonuhkauoh, kah ponam anwohou mukkies wuskesukqut, qut matta wadtauatonkqussuonk, asuh nootamoonk; newajeh wonk moncheit wunnogskauónat, kah wuttinnon, noowau, mukkies matta toohkeu.

32 Kah Elisha Petuttead wetuómut, kusseh, mukkies nuppoo, kah sepsinno wutáppinneat.

33 Newaj petutteadt, kah yanittanum webe nagumau neeswe, kah peantamauau Jehovahoh.

34 Kah kuhkuhqueu, kah quensumoonau mukkiesoh kah ponam wuttoon wuttoonit, kah wuskesukquash ut wuskesukqut, & wunnutchegash ut wunnutcheganit kah sesepáeu ut mukkiesut, kah mukkies ooweyaus nanô kussappi.

35 Neit qushkeu, kah papaumsheau wetuómut áuhsuhque, kah kuhkuhqueu kah wussesepaehtauoh, kah mukkies netausuk tahshit wunnikoo, kah mukkies woshinum wuskesukquash.

36 Kah wehkomau Gehazioh, kah noowau, wenkom wus-Shunamit, neit oowehkomuh, & non páohonont, noowau, neemun kenaumon.

37 Neit non petutteau, kah penumau ut wusseetut, kah nauwaeu en ohkekonu, kah nemunau wunnaumonuh, kah sohham.

38 ¶ Kah Elisha wonk peyau Gilgal, kah na mo mashagquot ut ohkeit, kah wunnaumonáuh Manittowompaog appuoh anaquabit, kau unnau wuttinneumoh, neepas mune ohkuhk; kah neepatauish sabaneg wutch wunnaumonâuh quoshodtumwáenuog.

39 Kah pasuk sonham en ohtehkonit mukkinnumunat herbsash, kah namenteo touohkomukque quonuwohchippog, kah na ooch mukkinnumun quonuwohchippogwash weetquanneteau, kah peyau, kah wuttukqushumunash en sabahhégane ahkuhqut: newutche matta oowahteouoounáoash.

40 Neit wussokanumauoneau missinninnúh ummeechinnaóont: kah nnih meechnettit sabahheg, mishontoowaog, kah noowaog, Woi ken Manittowomp, nuppoonk ohteau ohkuhqut, kah nag matta ummeechuunneau.

41 Kah noowau paudtauoox nookhis, kah wuttinuhkon ohkuhqut: kah noowau, sokanumau missinninnuog, onk woh meetsuog, kah na matta woskehuwaonganinnoo ohkuhqut.

42 ¶ Kah na oomun wosketomp Baal-Shalisha, kah paudtauau Manittowompuh kakeneumune petukqunnegash, nesnehchagkodtash barlihe petukqunnegash kah kukkonashquae missonkquaminneash, kah noowau aninnumok missinninnuog, onk woh meetsuog.

43 Kah wuttinneumoh noowau, Tohwutch woh yeush ponum anaquabhettit nequt pasukoooog wosketompaog? wonk noowau, aninnumau missinninnuog onk woh meetsuog newutche yeu wussin Jehovah, b nag pish meetsuog kah ná pish wuttit sequtteamuneau. b John 6.11.

44 Neit upponamun anaquabenit, kah nag meetsuog, kah sequtteamwog, neaunak wuttinnoowaonk Jehovah.

CHAP. V.

1 *Naaman is cured of his leprosie.* 15 *Elisha refuseth Naamans gifts.* 20 *Gehazi is smitten with leprosie.*

KAh Naaman wutáyeutease mummugquompemoh Syriae ketassoot, noh keihcheyeuoo ut anaquabenit, wussontimomoh, kah quttianumukqussu, newutche noh nashpe, Jehovah pohquohwhunónuh Syriahoh: noh wonk menuhkesuenin, qut wutchekoo.

2 Kah Syriansog chippanooe sasohhamuppanneg, kah pasooaog mussinuh, wutch wutohtuóyut Israel, nunksquaes, kah noh wut-

gin

tinneumubkauau ummittamwuſſoh Naaman.
3 Kah wuttinuh ſonkiq napehnont nuſſon-
timom weetomont manittowompuh ut Sa-
maria newutche woh wunnetſkeheuh ꝏche-
kꝏonk.
4 Kah paſuk petutteau, kah wuttinnon
wuſſontimomoh, nꝏwau yeu kah yeu wuſſin
Iſraelle nunkiq.
5 Kah *Syriae* ketaſſꝏt nꝏwau, Wunnegen
monchiſh kah negonſhuam wuſſukwhonk
en Iſraelle ketaſſꝏtamut, kah monchu, kah
kenunnum piogque ſilver talentſaſh, kah ne-
quttatahſhe nuttannonganogkodtinneayeu-
aſh gold, kah piogque ôkôſue hogkꝏunaſh.
6 Kah paudtauau wuſſukwhonk Iſraelle
ketaſſꝏtamwoh, nꝏwau, yeuyeu, yeu wuſ-
ſukwhonk peyaonukquean, kuſſeh, nutannꝏn
en kuhbogkat Naáman nuttinneum, onk woh
kukketeah wutch ꝏchequnneat.
7 Kah nnih, Iſraelle ketaſſꝏt ogketog
wuſſukwhonk, nehnekuhkom wuthogkꝏun-
aſh, kah nꝏwau, *S*un nen God. nunnuſheu-
konat, kah keteahꝏónat, wutch yeuoh woſ-
ketomp wutannꝏteamuneat neetſkeheónat
woſketomp wutch ꝏchequnneat? newut-
che natwontamꝏk, kꝏwehquetumáunnum-
wꝏ, kah naumꝏk uttoh en yeuoh natinne-
hog penuánittuonk áyeuuhkone nen.
8 ¶ Kah nnih Eliſha manittowomp nꝏtog
Iſraelle ketaſſꝏt nehnekukom wuthogkꝏ-
unaſh, negontꝏau en ketaſſꝏtamut, nꝏwau,
tohwutch nehnekikoman kuthogkꝏunaſh?
peyaauſitch, kah pish wahteau quoſhodtum-
waenúꝏ ut Iſrael.
9 Neit Naaman peyau naſhpe wuthorſe-
ſumoh kah wutchariotſumaſh, kah neepóog
ꝏſquontamut wekit Eliſha.
10 Kah Eliſha annꝏnau na en annꝏnaé-
nuh, nꝏwau, Monchiſh kah kutchiſſomwuſh
ut Jordan neſauſuk tahſhit nompe, kah kꝏ-
weyaus piſh wonk kuppeyogqun, kah pish
kuppahkes.
11 Qut Naaman muſquantam, kah mon-
chu, kah nꝏwau, kuſſeh, nuttenantamup,
wunnamuhkut woh nuſſchwéhtunk, kah nee-
pou, kah wehquetum ꝏweſuonk Lord um-
Manittꝏmoh, kah wunnutcheg muſſiſſin
ne ohtag, kah neetſkeheau wutchekquoh.
12 Sunnummatta Abana kah Pharpar Da-
maſkuſſe ſepuaſh, anue wunnegeninꝏaſh onk
wame Iſraelle nippeaſh? ſunnummatta woh
naſh kutchiſſumꝏunaſh kah neetſkeſein?
neit quihkeu, kah muſquantamwe monchu.
13 Kah wuttinneumoh paſꝏſukunk, kah
ukkenꝏnukquoh, nꝏwaog, Nꝏſh, manitto-
womp unnukquean uſſiſh mohſag, ſun woh
mo kutuſſein? uttoh en ánueyeuꝏ annuk-
quean, kutcheſſumwuſh, kah pahkeiſh?
14 Neit wꝏmſu, kah neſauſuk tahſhit
pwogkeu ut Jordan, ne anꝏwop manitto-
womp: kah ꝏweyauſum wonk peyaumꝏ ona-
tuh mukkies ꝏweyauſumut, kah *a* pahkeſu.

a Luke 4. 27.

15 ¶ Kah quſhkeu en manittowompaut,
nagum kah wame wutchippanꝏmoh, kah pe-
yau, kah neepau anaquabit, kah nꝏwau,
Kuſſeh, eyeu nꝏwahteoh, wame Manittꝏ-
unꝏ wame ohkeit, qut *webe* ut Iſrael: ne-
wutche yeuyeu kꝏwehquetumouſh neemun-
uſh wunnanittuonk wutch kittinneumut.
16 Qut nꝏwau, pomontog Jehovah, noh
neepauwee anaquabit, matta teag nuttattum-
unumꝏ, kah wutchetimuh neemunumunat,
qut wuſſekeneamun.
17 Kah Naaman nꝏwau, Kꝏwehquttum-
ouſh, ſunnummatta woh aninnumauau kit-
tinneum ohkée wunneeſꝏannaꝏaſh mulſog?
newutche kittinneum, yeu wutche onk yaan,
matta piſh magꝏ chikohtae magꝏongaſh
aſuh ſephauſuongaſh en howae penꝏe ma-
nittꝏ, qut webe Jehovahoh.
18 Yeu ut Jehovah ahquontamauonch kit-
tinneum, nuſſontimom petutteache wekit
Rimmon na ut wauſſumuónat, kah ompatuſ-
ſuk nunnutcheganit, kah nauwaéonish ut we-
kit Rimmon; nauwaéonish ut wekit Rim-
mon, Jehovah ahquontamauonch kittinneu-
moh yeuut.
19 Kah wuttinuh, monchiſh wunohteaſh,
neit monchu paſꝏche.
20 ¶ Qut Gehazi wuttinneumoh Eliſha,
Manittowomp, nꝏwau, kuſſeh, nuſſontimom
meinnumauau Naamanoh yeuh wuſ Syrianoh
matta neemunnumꝏunat ut wunnutcheganit
ne paudtunk, pomontog Jehovah nꝏnoma-
tuhkau, kah ne teag neemunumau.
21 Neit Gehazi aſuhkauau Naamanoh, kah
Naaman nauont wutaſukauan, nꝏkeu wutch
wutchariotumut wunnogſkauónat, kah nꝏ-
wau, wame wunnegen?
22 Kah nꝏwau, wame wunnegen, nuſſon-
timom nuttannꝏnuk nꝏwau, kuſſeh, kut-
tumma neeſuog wuſkenuog nuppeyogquog,
wutch Ephraimme wadchuut, wuunaumona-
uh quoſhodtumwaénuog: kꝏwehquetum-
ouſh, nag aninnumau ſilvere talent. kah nee-
ſinaſh ôſꝏogkꝏunaſh.
23 Kah Naaman nꝏwau, quenuſſiſh, nee-
munuſh neſinaſh talentſaſh, kah wutche-
timuh, kiſhpinau neeſinaſh talentſaſh ut neeſe
manꝏtaut naſhpe neeſinaſh hogkꝏongaſh,
kah upponamunaſh neeſꝏoh wuttinneumit,
kah nag ukkinnumenáoaſh en anaquaſhadt.
24 Kah paont wonkanꝏſinut, naſh wun-
nemunumunuſh wutch wunnutcheganꝏóut,
kah upponamunaſh wetuômut, kah monche-
áheuh woſketompuh, kah nag moncheog.
25 Qut noh petutteau, kah neepau ana-
quabenit wuſſontimomoh: kah Eliſha wut-
tinuh, Toh kꝏmun Gehazi? kah nꝏwau
kittinneum woh toh ꝏmꝏ.
26 Kah wuttinuh, *S*unnummatta nuttah
kꝏweechógꝏ, woſketomp quaſhkit wutch
wutchariotumut kenogſkuhkqunat? ſun
ahquompi ne ahhut attumunumuk teaguaſh,

kah attumunnumunat hogkꝏongash kah olive
chippinneutuogash, kah wenominneohteuko-
nash, kah sheplog kah oxinog, kah woske-
tompae wuttinneumunneunk?
27 Newutche ꝏchekꝏonk *Naaman*, pish
kummosogquehteunk, kah en kꝏskennemun-
ut micheme? kah noh sohham wutch ana-
quabenit, kah wutchekꝏ onatuh kꝏnit.

CHAP. VI.

1 *Elisha causeth iron to swim* 8 *He discloseth the king of Syria his counsel.* 13 *and smiteth the army with blindness.*

KAh wunnaumonáuh quoshodtumwaenu-
og annáog Elishahoh, kulleh yeuyeu,
ayeuonk uttoh adt weetomunog, wussaume
peasin.
2 Kꝏwehquetumauuunumun moncheṫuh,
en Jordan, kah na wutch neemunumontuh
nishnoh wosketomp pasuk beam, kah na ut
ayimontuh ayeuonk uttoh woh áyeog, kah
nampꝏham monchek.
3 Kah pasuk nꝏwau, kꝏwehquetumau-
unumun, quenuilish, kah weechau kittinneu-
mog, kah nampꝏham, nummonchem.
4 Neit ꝏweechauuh: kah paánettit Jor-
dan, tummehthamwog wuttuhqunash.
5 Qut pasuk kóutahwhont beamoh, tog-
kungane uppuhkuk pwogkusheau en nippe-
kontu: kah mishontꝏwau kah nꝏwau, Tau-
wanne nussontimom, newutche nogkohkau-
unah:
6 Kah manittowomp nꝏwau, uttoh ut pe-
nushau? kah ukkuhkꝏtomáuon ayeuonk:
kah tummehtham mehtukꝏm, kah ne wuttin-
nuhkon, kah misséhchuog puhpuhkuhhan.
7 Newaj nꝏwadt, nemunush, kah summa-
gunum wunnutcheg, kah wunnemunnumun.
8 ¶ Neit Syrie ketassꝏt ayeuuhkonau Is-
raeloh, kah kenꝏnau wuttinneumoh, nꝏwau,
Yeu kah yeu pish nuttuppukkussinumun,
9 Kah manittowomp annꝏnau en Israelle
ketassꝏtamut nꝏwau, úhkon ne ahhunag
ayeuonk, newutche na peyoneau wus-Syri-
ansog.
10 Kah Israelle ketassꝏt, annꝏteamꝏ en
ayeuonganit, kah na wuttit tomheon wuh-
hogkuh matta pasukqut asuh neesit.
11 Newajeh Syriae ketassꝏt wuttah wut-
tamohtag, yeu wutch, kah wehkomau wut-
tinneumoh, kah wuttinuh, Sunnummatta
woh kukkuhkꝏtomaiyeumꝏ, howan kena-
wun wadsuk Israelle ketassꝏtamwut.
12 Kah pasukꝏ wuttinneumoh unnꝏwa-
uh, wanne howan nussontimom ketassꝏt, qut
Elisha quoshodtumwaen, noh apit Israel, un-
nau Israelle ketassꝏtoh kukkutꝏwongash
nishánꝏwáanish ut kutappinneáe chamber
ut.
13 ¶ Kah nꝏwau, monchek kah natauwa-
heuk uttoh ápit, onk woh nutannꝏteam, kah
woh neemskauoh; kah unnon nꝏwau, kusseh
appu Dothan.
14 Newaj na en annꝏnont horsesoh, kah
chariotsash, kah mishe ayeuhteuh: kah pe-
yaog nukkonaeu, kah weenuhkomwog keito-
tan.
15 Kah wuttinneumoh mánittowomp nom-
poaeu omohkenit, kah sohhog, kulleh ayeu-
teaog quinnuppekomwog keitotan, naneeswe
nashpe horsesog kah chariotsash, kah wut-
tinneumoh wuttukqaoh, Tauwane nussontim-
om toh woh kutussenan?
16 Kah nampꝏham, wabesehkon, newut-
che *a* nag wetomukqueagig ánue monaog | a 2 *Chro.* 32. 7.
onk noh wetomukquehettichee.
17 Kah Elisha peantam kah nꝏwau, Jeho-
vah kꝏwehquetumouish woshinumau wuske-
sukquash, onk woh naum, kah Jehovah wo-
shinum wuskesukquash wuskenuh, kah nauau
kah kusseh wadchu wannum wapineau horse-
sog, kah nꝏtae chariotsash, quaquinnuppe
Elishaut.
18 Wꝏmussinit en wuhhogkat, Elisha pe-
antamáuau Jehovahoh, kah nꝏwáu, kꝏweh-
quetumouish, togkom pogkenumóonk yeug
missinninnuog, kah noh wuttogkomuh pog-
kenumóonk, neaunak wuttinnꝏwaonk Eli-
sha.
19 ¶ Kah Elisha nah wuttinuh matta yeu
may, atuh matta yeu keitotan, atuhsiek kah
kuppaudtauunumwꝏ wosketomp noh natin-
newhog, qut nah wutussꝏunuh en *Samaria*.
20 Kah nnih, petutteahettit Samaria,
Elisha nꝏwau, LORD woshwunnish wuskesuk-
ꝏash yeug wosketompaog, kah Jehovah
woshwunum wuskesukꝏash, kah nag naum-
wog, kah kusseh nag appuog nôeu Samaria.
21 Kah Israelle ketassꝏt unnau Elishahoh
neh nauont, Nꝏsh, sun woh nuttogkomóog,
woh nuttogkomóog.
22 Kah nampꝏham matta woh kuttog-
komóog, sun woh yeug kuttogkomóog ma-
sunóhteaoneg nashpe kuttogkodteg, asuh
nashpe kutohtomp? ponsh petukqunneg kah
nippe anaquabhettit, onk woh meetsuog kah
wuttattamwog, kah woh auog wussontimom-
ꝏout.
23 Kah quagwashwéhtam mishe metsuonk,
wutche nagok, kah nag meetsehettit kah
wadtattamhettit, ummoncheahettih, kah
auog wussontimómꝏôut, neit Syrianse wut-
chippanꝏongash matta wonk peyaumunꝏ-
ash ohkeit Israel.
24 ¶ Kah nnih, mahche yeu nnag, Benha-
dad Syrie ketassꝏt miyanau wame wutayeu-
wehteomoh, kah kuhkuhqueu, kah weenuh-
komwog Samaria.
25 Kah na mo mishe mashagquodt ut Sa-
maria: kah kusseh, ꝏweenuhkomuneau nô
pajeh, asse uppuhkuk shwosuk tahshinchag-
inneaôadtik silver; kah yaue kabbe chippag
wuskuhwhunnan ummꝏe anóadtik napanna
tahshinneai silver.
26 Kah Israelle ketassꝏt pamwushadt

woskeche pummeneutonganit, mittamwossis
ummishontooanumauoh, noowau, aninnumah
woi nussontimom ketassoot.
27 Kah noowau matta Jehovah aninnum-
ungkooan, uttoh woh kuttin aninnumauun-
un? wutch ahhut pogkohhamuk, asuh wutch
wine pressut.
28 Kah ketassoot wuttinuh, toh kutush-
punam? kah noh nampoobam, yeuoh mit-
tamwossis nuttinuk; magish kenaumon onk
woh kumoowhoun yeu kesukok, kah pish
kummoowhómun nunnaumon saup.
b Deut. 28.53. 29 Neit *b* nutchau óhpuhwhômun nunnau-
mon, kah nummoowhóunnónup, kah nuttin-
nop na wonk kesukok, magish kenaumon onk
woh kummoowhoun, kah noh adtuhshau
wunnaumonuh.
30 ¶ Kah n nih, ketassoot nootog ukkut-
tooongash mittamwossis, neh nekuhkom wut-
bogkouunash, kah paumushau pummeneu-
tonganit kah missinninnuog natauwompuog,
kah kusseh mancotiónak ohtau weyausut.
31 Neit noowau, God ne unnéhitch kah
wonk moocheke, uppuhkuk *Elisha* wunnau-
monuh Shaphat appehtunkqut yeu kesukok.
32 Qut Elisha appu wekit, (kah Eldersog
ooweetapemóuh,) kah ketassoot annoonau
wosketompuh wutch anaquabit: qut ash an-
noonáénin noh paonk, unnau Eldersoh, nau-
mook yeuoh wunnaumónuh nushehteaen, ut
toh an annooteamit amaunumunat nuppuh-
kuk? nók peyont annoonaénin, yáuntánum-
ook, kah menuhkinook ut ushquontamut: sun-
nummatta wusseetoe wutauatonkqussuonk
wussontimomoh uppishquanit?
33 Kah ash pame nah kéketoohkauont,
annoonaénin uppeyaonuh, kah moowau kusseh
yeu machuk wutchiyeumoo Lordut, kah toh
waj woh nano pahtussuonog Lord.

CHAP. VII.

1 *Elisha prophesieth incredible plenty in Samaria 17 The unbelieving lord is troden to death.*

NEit Elisha noowau, nootamook wuttin-
oowaonk Jehovah yeu wussin Jehovah,
saup papaume yeu uttoocheyeuook, nequt
quttuhwhosu pasquag nookhik pish unnóadt-
tu pasuk shekle, kah neese quttuhwhosuash
barlie pasuk shekle, ut oosquontamut Sa-
maria.
2 Neit sontim, noh oopit ketassoot ompa-
tussuk, nampoobamauau manittowompuh,
kah noowau, kusseh, Jehovah kenogkeneg-
nehteadt ut kesukqut, sun woh yeu n nih?
kah noowau, kusseh, pishkooch naumun kus-
kesukqut, kah matta pish kummeechoun.
3 ¶ Kah na yóog wutchekoenuog, ahhut
petutteamuk squontamut, kah nag uttuog
tohwutch yeu appeog nó pajeh kenuppena-
nonut?
4 Unnoowáog, n uppetutteamun otanat,
neit mashogqueneaonganuoo otanat, kah na
pish kuttit nuppunnan, kah yeu ut chequny
appeog wonk nunnupmun; yowutche yeu-
yeu éhhoh, weechoohumontuh Syrianse a-
yeuhteaog, nag keteáhikqueog pish kuppo-
mantamumun, kah nag nushikqueog, webe
woh kenupmun.
5 Kah nampoaeu omohkeog áunat Syrianse
tuppuksinnoonganit: kah paahettit wehq-
shik Syrianse tuppuksinnoowonganit, kusseh,
na matta howan wutappe n.
6 Newutche Jehovah Syrianse ayeuhteaoh
nootamwaheau, chariotse wuttauatonkqussu-
onk, kah horsese wuttauatonkqussuonk wad-
tauatunkqussuonganemithe ayeuteaog: kah
uttuog, kusseh, Israelle ketassoot, ayeuh-
konittue onkquottauau Hittitse ketassoo-
tamwoh, kah Egyptianse ketassootamwoh,
kukqueentonkqunnanónut,
7 Newaj neepau wehettit kah wussemoog
quenau waompog, kah nukkoatumwog wek-
oóash, kah wut-horsesumóuh, kah wut-asse-
sumóuh kah tuppuksinnóonk neanágkup, kah
wussemóog wutch uppomantamoonganoo.
8 Kah yeog wadchekqutcheg paahettit
wehqshiktuppuksinoowonk, petutteaog pasuk
wetu, kah meetsuog & wuttattamwog, kah na
ootauwuneau silver kah gold, kah hogkoong-
ash, kah moncheog wuttatahtauuneau, kah
wonk peyaog, kah petutteaog onkatog wetu
kah na wonk ootauwuneau, kah moncheog
kah wuttatahtauuneau.
9 Neit uttuog, matta koo neseumun, yeu
kesukok wunaunchemookae kesukod, kah
kutchequnapimun, yeu appeog pajeh moh-
tompanit, ne teagwe wosketuonk kenahke-
tuh, kah unnontuh ketassoot neb wekit.
10 Neit peyaog kah wehkomaog noh na-
nawehteaunk keitotanae squont, kah nag wut-
tinnôneau noowaog nuppeyomunnónup wut-
tuppukkussinnoowonganoo ôut Syriansog, kah
kusseh, na mo matta howan wutapein, asuh
wosketompae wadrauatonkqusuonk qut hor
sesog kish pissuog, kah assesog kishpissuog,
wetuomash ne áunágkup.
11 Kah wehkomau nanawûnnumunutcheh
squont, kah nag wussinneau ketassoot wuttin-
nomehomukqut.
12 ¶ Kah ketassoot omohku nukkonaeu, &
unnau wuttinneumoh, yeuyeu kenahtinun-
umwoo uttoh Syriansog anhikqueog: nag
wahteauog kukkodtupumun, newajeh soh-
hamwehettit wuttuppuksinoonganit, upput-
togquenaóont ut ohteuhkonit, noowaog, soh-
hamwehettit wutch otanat, pish kukketeae
tohqunóunónog, kah pish kuppetutteámun
otanat.
13 Kah pasukooh wuttinneumoh nampoo-
ham kah noowau, newutche nemunáhettich,
koowehquetumoush, napanna tahshooh horse-
soh neh sequnutchih, neg sequnutch eg ut
otanat, (kusseh nag neane wame ummattaa-
noonganoo Israel, neg sequttawhutcheg,
kusseh

koſseh, nuſſim, nag neane wame ummattaá-
noonganoo Iſraelitſog neg mohtuppaécheg)
kah annooteamwuttuh, kah naumuttah.
14 Newâj nemunâhettit neſoooh chariotſe
horſeſoh, & ketaſsoot aſuhkaue annooteamoo
Syrianſoh, noowau, monchek, kah naumook.
15 Kah nah wutaſukauóuh en Jordan kah
kuſseh, wame may numwoh teau hogkooong-
aſh kah auwohteaongaſh, niſh Syrianſog pag-
ketamwehéttichéh, kônupiſhâhettit, kah an-
noonaénuog quſhkeog kah wuttini ôneau ke-
taſsootamwoh.
16 Kah milinninnuog ſohhamwog kah
mukkookinnumwontamwog wekuwóaſh Syri-
anſog: neit nequt quttuhwholu paſquag nook
hik paſuk ſhekle óadtu, kah neeſe quttuh-
whôſuaſh barlyhaſh, paſuk ſhekle ôadtuaſh,
neaunak wuttinnoowaonk Jehovah.
17 ¶ Kah ketaſſoot kehtimau ne ſontimoh
neh wunnutcheg ompatuſſik, wunnanaweh-
tinneat ſquont: kah miſſinninnuog wuttat-
taſkuhkauôuh ut ſquont, kah nuppoo: ne anoo
wop Manittoowog, noh kottoohkomp ke-
taſſoot paaônont.
18 Kah nnih, neane Manittowomp kenoo-
nomp ketaſſootamwoh, noowop, neeſe qut-
tuhwhoſuaſh barlihaſh, paſuk ſhekle, kah ne-
qut quttuhwhoſu paſquag nookhik paſuk
ſhekle, ôadtu ſaup, papaume yeu tont, ut
Samarie ſquontamut.
19 Kah yeuoh ſontim nampooamauau
Manittowomquh, kah noowau, yeuyeu kuſ-
ſeh, Jehovah kenogkenekanehteadt ut keſuk
qut, ſun ne woh nnih? kah noowau, kuſſeh,
piſh kenaumun wutch kuſkeſukqut, qut
matta piſh na kuttit meetſein.
20 Kah ne wutuſhpunan, newutche miſ-
ſinninnuog wutáhtaſkuhkauôuh ut ſqonta-
mut, kah nupoo.

CHAP. VIII.

1 *The Shunamite hath her land reſtored.*
7 *Hazael ſucceedeth his maſter.* 16 *Jeho-
rams wicked reign.*

a Chap. 4. 35.

NEit Eliſha kenoonau mittamwoſſiſſoh,
(*a* noh wunnaumonuh nompenumau-
ont uppomantamóonk) noowau, neepauſh,
kah monchiſh ken, kah neg kekit, kah ut ke-
ohteâaſh uttoh woh adt keohteâyean, newut-
che Jehovah wehquetum mahſhagqunneáonk
kah wonk piſh nuhkuhkom ut ohkekontu ne-
ſauſuk tahſhe kodtumwáe.
2 Kah mittamwoſſis neepau, kah uſſeu ne
anoowadt Manittowomp, kah weechaau neh
wekit, keohteóou ut wutohtuóut Philiſtian-
ſog neſauſuk tahſhe kodtumwáe.
3 Kah nnih, neſauſuk tahſhe kodtumoo
mahtſhunk; mittamwoſſis quſhkeu wutch
wutohtuóut Philiſtianſog, kah ſohham um-
mauunnitteanónat ketaſſootoh wutch wek,
kah wutch wutohke.
4 Kah ketaſſoot keketookauau Gehazi wut-
ſinneumoh Manittowomp, noowau, uſſeh
koowehquetumouſh wame mogagiſh, niſh
Eliſha mahche uſſechiſh.
5 Kah nnih, anont ketaſſootamwoh poman-
tamwaheau nuppooe muhhogkuh, kuſſeh, mit-
tamwoſſis noh wunnaumonuh keteahomu-
kup, mauuñ itteauau ketaſſootamwoh, wutche
wek, & wutch wutohke, kah Gehazi noowau,
Nuſſontimom ketaſſoot, yeuoh mittamwoſſis
kah yeuh wunnaumonuh, neh Eliſha kerea-
hompoh.
6 Kah ketaſſoot natootomâuont mittam-
wuſſiſſoh, noh wuttinnon. Neit ketaſſoot uk-
kuhquttumauoh howae aninnohſuénúh, noo-
wau, nompenumau wame ne wuttaine, kah
wame meechummúonk wutch wutohteakonit
nadteuh nógkodtuk ohke, pajeh yeuyeu.
7 ¶ Kah Eliſha peyau Damaſkus, kah Ben-
hadad Syriae ketaſſoot mahchinau, kah un-
non, noowon, Manittowomp peyau,
8 Kah ketaſsoot unnau Hazael, neemunuſh
magoonk ut kenutcheganit, kah nogkuſh-
kau Manittowomp, kah natootomau Jeho-
vah noh naſhpe, noowaſh ſun woh nukketeam
wutch yeu mahchináonk?
9 Neit Hazael monchu wunnogſkauónat,
kah kenunnum magoonk ut wunnutcheganit
wutch niſhnoh wanegik ut Damaſkus, yauun-
châge Cámelſe weanúnaſh, kah peyau, kah
neepau anaquabenit, kah noowau, kenaumon
Benhadád ketaſsoot ut Syria, nutannoonuk en
kuhhogkat, noowau, ſun woh nukketeam
wutch yeu unninneáonk.
10 Kah Eliſha wuttinnúh, monchiſh, us,
wunnamuhkut woh kukketeam: qut Jehovah
nunnahtinuk noh piſh wunnamuhkut nup-
poo.
11 Kah menuhkodtauwompu, nó pajeh
wuttákodchinât: kah Manittowomp mau.
12 Kah Hazael noowau, tohwutch maûk
nuſſontimom? kah nampooham, newutche
noowahteoh ne machuk piſh anheadt wun-
naumonuh Iſrael, ummenuhkonoggoooaſh
piſh kutchikohſumúnaſh, ooſkeneumoouh piſh
kenuſhóog naſhpe togkodteg, kah piſh kup-
papaſhkontupoh wunneechanooh, kah piſh
kukkodſumau wompequae ummittamwuſ-
ſoooh.
13 Kah Hazael noowau, teag, kittinneum
anum, yeu woh wutuſſenat mohſag? kah E-
liſha nampooham, Lord nunnahtinuk ken
piſh kukketaſſootamoo ut Syria.
14 Neit amaeu wutch Eliſha, kah peyaonau
wuſſontimomoh noh ánukqut, toh kuttinuk
Eliſha? kah nampooham, nuttinuk ken woh
wunnamuhkut kukketeam.
15 Kah nnih mohtompog, nemunum kuh-
pogkônag, kah ukquogkinnumun nippekon-
tu, kah wuſſepakenumun ut wuſkeſukqut,
newaj nuppuk, kah Hazael wunnompe ketaſ-
ſootamómuh.
16 ¶ Kah napanna wutteaſhe kodtum-
ómut Joram wunnaumonuh Ahab, ketaſſoot
ut

ut Israel, Jehoshaphat neit kohtassootamooit
b 2 Chr. ut Judah b Jehoram wunnaumonuh Jehosha-
21.4. phat ketassootut Judah, nooche ketassootam-
oooo.
17 Shwinchage kah neesue kodtumwoh-
kom nooche ketassootamooit, kah shwosuk
tahshe kodtumwae ketassootamooo ut Jeru-
salem.
18 Kah pomushau ummayeuóut Israelle
ketassootamwog, neaseip wek Ahab, newutche
wuttaunoh Ahab oomittamwossissinneuh, kah
matchesu ut anaquabit Jehovah.
19 Qut onch Jehovah matta paguanóou
c 2 Sam. Judahon, wutche Davidoh wuttinneumoh,
7.13. c neáne quoshomomp nagwutteae wuttin-
numauónat wequai, kah en wunnechanit,
20 ¶ Ut ukkesukodtumut Edom amaeu
wutch agwe wunnutcheganit Judah, kah ke-
tassootamwuhkoog nehenwonche.
21 Neit Joram qushkodteaeu Zair, kah
wame weechog chariotsash, kah neepau nuk-
onae, kah togkomau Edomitsoh, neh wene-
kunkqutche, kah chariotse mugquompaog,
kah missinninnuog spuhhoowáog wekuóut.
22 Qut onch Edom amaeu wutch agwe
wunnutcheganit Judah pajeh yeu kesukok,
neit Libna amaeu ne nan ahquompak.
23 Kah onkatogish wutussongash Joram
kah wame ne asit, sunnummatta wussukwho-
sinoash Judae ketassootamwog ummehquon-
tamóe wussukwhosuonganooout?
24 Kah Joram weyequomoomau ooshoh,
d 2 Chro kah pósekinau weeche ooshut ut wutotanat
22.1. David, kah d Ahaziah wunnaumonuh wun-
nompe ketassootamoomukquoh.
25 ¶ Nabo neese kodtumoomut Joram
wunnaumonuh Ahab Israelle ketassoot, Aha-
ziah wunnaumonuh Jehoram Judae ketassoot
nooche ketassootamoooo.
26 Ahaziah neesnehchage kah neese kod-
tumwohkom nooche ketassootamooit, kah noh
ketassootamoooo nequt kodtumwae ut Jeru-
salem, kah ohkason ussowesuoh Athaliah,
wuttaunoh Omri Israelle ketassoot.
27 Kah pomushau ummayut wek Ahab,
kah matchesu ut anaquabit Jehovah, neane
wek Ahab, newutche neh wessenumukqut-
cheh wek Ahab.
28 ¶ Kah weechaau Joramoh wunnaumo-
nuh Ahab ayeuuhkononat Hazael ketassoot
ut Syria, ut Ramoth Gilead; kah Syriansog
noochumwehtahwhaog Joram.
29 Kah ketassoot Joram qushkeu neetske-
sinneat ut Jezreel wutch noochumwetahwhut-
tuongash, nish Syriansog anneahettiche ut
Ramah; ayeuuhkononat Hazaeloh Syriae
ketassootoh: kah Ahaziah wunnaumonuh Je-
horam Judae ketassoot, woomsu wunnaúonat
Joramoh wunnaumonuh Ahab ut Jezreel,
newutche mahchinau.

CHAP. IX.

*1 Jehu is anointed. 12 He killeth Joram in
the field of Naboth. 30 Jezebel eaten by
dogs.*

KAh Elisha quoshodtumwaen, wekomau
pasukooh wunnaumonaeu quoshod-
tumwaenuog, kah wuttinuh, petukquobinun
ut kussegamit, kah yeu neemunuun wisquie
pummee ut keautcheganit, kah auth Ra-
moth Gilead.
2 Kah na peyoan, naut natinneah Jehu wun-
naumonuh Jehoshaphat, wunnaumonuh Nim-
shi, kah petutteaih, kah omohkeah wutch
kenugke wematut, kah utsoowun kemu cham-
berut.
3 Neit a neemunush wisquie pumme, káh
sosenuh uppuhkukqut, kah noowah, yeu a 1 Kin.
wussin Jehovah, kussesequnush kukketassoo- 19.16.
tamooneat ut Israel, neit wohshitanush, kah
wussemwush, kah ahque na apih.
4 ¶ Neit wusken, wuskenue quoshodtum-
waen, au Ramoth Gilead.
5 Kah paont, kutseb, ayeuteae ummug-
quompaog nummatappuog, kah noowau, kup-
paudaunchemookauh woi mugquomp, kah
Jehu noowau, howan nenawun wame? kah
noowau, ken, woi mugquomp.
6 Kah neepau, petutteau wetuómut, kah
wussokenumauoh pumme uppuhkukqut, kah
wuttinuh, Yeu wussin Jehovah um-Manittoo-
moh Israel, Kussesequnush kukketassootamoo-
uneat ummissinninneumoh Jehovah, ut Isra-
el.
7 Kah pish kuttogkodtam, wek Ahab kus-
sontimom, onk woh nutannootontam oosqhe-
onganoo nuttinneumog quoshodtumwaenuog b 1 Kin.
kah oosqheonganoo wame wuttinneumoh Je- 21.15.
hovah b ut wunnutcheganit Jezebel. c 1 Kin.
8 Newutche mamusse wek Ahab piuh pag- 14.10.
waneumoo, kah c nattummetah wutch Ahab. & 21.21
ut noh sagketog pummeneutunk & noh kob- d 1 Kin.
housit, kah sequnit ut Israel. 14.10.
9 Kah nuttatuppeahteoh wek Ahab wekut & 21.21
Jeroboam wunnaumonuh Nebat, kah neta- e 1 Kin.
tuppe wekit e Baasha wunnaumonuh Abi- 16.3.
jah.
10 Kah anumwog pish mohwhaog Jeze-
beloh ut wutchippiyeumut Jezreel, kah mat-
ta pish howáne pósekinukoo. Kah woshitta-
num squont kah wussemoo,
11 ¶ Neit Jehu sohham, en wuttinneumoh
wussontimomoh, kah pasuk wuttinuh, wame
wunnegen? toh waj yeuoh kogkeishken pe-
yaonukquean, kah nah wuttinuh, koowahe-
omwoo wosketomp, kah ukkeketookaonk.
12 Kah noowaog, pannoowaonk, yeuyeu us-
sinan, kah noowau, Yeu kah yeu nuttugqun,
yeu wussin Jehovah, kussesequnush kukketas-
sootamoouneat ut Israel.
13 Kah nag kenuppe ussoog, kah nemun-
um nishnoh wosketomp wuthogkoonk, kah
agwe ponamwog ut wosketche stairsut kah
nag puhpequohtoog nashpe monopuhpequa-
nash, noowaog, Jehu ketassootamoooo.

14 Neit Jehu wunnaumonuh Jehoshaphat
wunnaumonuh Nimshi, ayeuuhkonittue wun-
nompewussu Jóramut, (kah Joram wadcha-
num Ramoth Gilead, nagum, kah wame Isra-
el, newutche Hazael Syriae ketassoot.
15 Qut *f* ketassoot Joram kushkeu, wun-
f Chap. 8.29. neetskeinneat ut Jezreel, wutch noochum-
wetahwhuttuongash nish Syriansog auheá-
hettich eh, ayeuuhkonont Hazael Syriae ke-
tassoot) kah Jehu noowau, ne unnantamog
neit howan sohhogkitch, asuh pohquohhog-
kitch wutch otanat, moncheneat unnonat ut
Jezreel.
16 Neit Jehu nayeumuk chariot, kah au
Jezreel, (newutche Joram na wussepsinin)
kah Ahaziah Judae ketassoot woomseup nau-
onat Joram.
17 Kah na wunnepauun askuhwhosuenin
ut Jezrelle wonkonoosinut, kah nauau Jehu
wutchippánumoh, paont, kah noowau, nun-
nau chippanoog, kah Joram noowau, nemun-
ook horsesoh naoomukqut, kah aonaunok,
nag noggushkauónat, kah noowaj, sun wun-
ohteaonganuoo.
18 Neit pasuk horsesoh naoomukquit,
wunnógskauonat, kah noowau yeu wussin ke-
tassoot, sun wunohteaonganuoo? kah Jehu
noowau, Tohwutch weogkehteauan wunoh-
teaonk? quinnupish en nuppishquanit, Kah
askuhwheteaenin wuttinnon, noowau, annoo-
náenin nah uppeyaonuh, qut matta wonk
peyauou.
19 Neit nahohtoeu wonk annooteamoo
horsesut, noh nah paônont, kah noowau, yeu
wussin ketassoot, sun wunohteaonganuoo? kah
Jehu nampooham, Toh waj weogkehteauan
wunohteaonk quinnupish en nuppishquanit.
20 Kah askuhwheteaen wuttinnon noowau
nah uppeyaonuh kah matta wonk peyau, káh
uppomushaoonganoo onatuh uppomushaonk
Jehu wunnaumonuh Nimshi, newutche kog-
keáe pomushau.
21 Kah Joram noowau, nanashwek, kah
chariot quaquoashwunnumun, kah Jorám Is-
raelle ketassoot, kah Ahaziah Judae ketassoot
sohhamwog naneeswe ut wutchariottumóut
kah ayeuuhkonittue sohwehtauaog Jehuoh,
kah na wuttit nogkishkauon ut wutchippi-
yeumut Naboth wut-Jezrelit.
22 Kah nnih, Joram nauont Jehuoh, noo-
wau, Sun wunohteaonganuoo Jehu? kah nam-
pooham teagwe wunnohteaonk, nisohke wun-
nanwunoodsquanosuongash kohkas Jezabel
kah uppauwomoh monahettit?
23 Kah Joram quinuppenum wunnutcheg
kah wussemoo, kah unnau Ahaziahoh, Yeu
wunnompuwussuonganúoo woi Ahaziah,
24 Kah Jehu wuttonkenau ahtompeh nash-
pe mamusse ummenuhkesuonk, kah muswau
Joramoh, nanashaue ukkenauwameonganit,
kah kóuhquodt sohhamoomoo en wuttahhut,
kah pennshau ut chariotut,

25 Neit unnau Bidkaroh ummugquompo-
moh taihinok, kah unnohteagk ut wutchip-
piyeume ohteakonit Naboth wut-Jezrelit,
newutche mehquontash, ken kah nen asuh-
kaue nawurritteaog oothoh Ahab, Jehovah
upponamauon yeu ooweanun.
26 *g* Wunnamuhkut naumup wunonkou, *g 1 Kin. 21.29.*
oosqheonk Naboth, kah wunnaumonuh oosq-
heonganoo noowop Jehovah, kah kutónkqua-
toush yeu ut ayeuonganit, noowau Jehovah,
newutche yeuyeu neemunok, kah unnohkon-
ook en ne ohteakonit neaunák wuttinnoowá-
ónk Jehovah.
27 ¶ Qut Ahaziah Judae ketassoot yeu
nag, wussemoo en nogque mayut tanohke-
teaongane wetuomut: kah Jehu wutasukauoh,
kah noowâu noh wonk togkómook ut chari-
otut, kah wutussenau ahhut kuhkuhquemuk
Gur, ne kishke Ibleam; kah spuhhoowau Me-
giddo, kah ná wuttit nuppun.
28 Kah wuttinneumoh ukkinukquoh ut
chariotut, en Jerusalem kah uppesekinóuh
ooweenohkeit weeche oothoh ut wutotánat
David.
29 Kah nabo nequt kodtumoomut Joram
wunnaumonuh Ahab, Ahaziah nooche ketas-
sootamooo ut Judáh.
30 ¶ Kah Jehu paont Jezreel, Jezabel
wunnootamun, kah noh aneggu, kah wunaá-
suhquabesu, kah natauwompu wutch kenog-
keneganit.
31 Káh Jehu petutteadt squontamut, noo-
wau, Sun Zimri wunohteau noh nashont wus-
sontimomoh?
32 Kah tahshinum wuskesuk ut kenogke-
neganit, kah noowau, howan weechoohumit,
howan? Kah na ooch sohwhadtauwompin-
neau neesuog asuh nashuog euneuchsog.
33 Kah noowau, nookonteagk. neit wun-
nookuhkonáuh, kah nawhutch oosqheonk se-
áhsheau sussupponkomuk, kah ut horsesut,
sógwuhkáuont ut agwe wusseetut.
34 Kah petutteadt, meetsu kah wuttat-
tam, kah noowau, yeuyeu nok yeuoh matá-
numóe mittamwossis, kah posekinouk: newut-
che noh ketassoot wuttaunoh.
35 Kah moncheog posekinónat, qut wan-
ne teag wonk wunnampteauóuh, webe wus-
konontup, kah wusseetash, kah wunnutcheg-
ash.
36 Newaj wonk peyahettit, kah wuttin-
nóneau: kah noowau, yeu wuttinnoowaonk
Jehovah, ne anoowadt nashpe wuttinneumoh
Elijaoh, wut-Tishbite noowau, *h* ut wut- *h 1 Kin.*
chippiyeumut Jezreel, anumwog pish meech- *21.23.*
wog ooweyaus Jezebel.
37 Kah wuhhogkuh Jezebel pish ogque-
neunkquodt mooiit ut woskeche ohteahko-
nit, ut wutchippiyeumut Jezreel, onk woh
mat noowauoog yeuoh Jezebel.

CHAP. X.

1 *Jehu causeth seventy of Ahabs children to*
be

be beheaded: 18 Deſtroyeth the worſhippers of Baal. 29 yet followeth Jeroboams ſins: 34 Jehoahaz ſucceedeth him.

KAn Ahab neſauſuk tahſhinchag tahſꝏ-
ꝏoh wunnaumonuh ut Samaria: kah
jehu wuſſukhum wuſſukwhongaſh, kah wun-
negonſhhuonaſh en Samaria, en Jezreelle ná-
nawunnuáeneut, en Elderſut, kah en nag na-
nawun oncheg wunneechanoh Ahab; nꝏ-
wau,

2 Yeuyeu quenau yeu wuſſukwhonk peya-
onukqueog, wunnaumonuh kuſſontimomou
kꝏwetomukqunnaónt, kah kꝏcharitſum-
imwꝏ, kah horſeſog, kah wonk wonkkónꝏ-
ſine keitotan, kah kenauwameongaſh.

3 Pepenꝏk wanegit kah tapeneunkquſſit
wutch kuſſontimômꝏ wunnaumonat, kah
apehúk wutappuonganit ꝏſhoh, kah ayeu-
kontamwanſhꝏk kuſſontimómꝏ wekit.

4 Qut nag miſhe wabeſuog kah nꝏwaog,
kuſſeh, neeſꝏoh kutaſſꝏtamwoh, nꝏnanum-
ꝏoh neepauin anaquabit: uttoh koh woh
neepauinnean?

5 Kah noh nanawunuk wetu, kah noh na-
nawunuk keitotan, kah wonk Elderſog, kah
neg nanawunoncheg, nag anꝏteamꝏog en
Jehu, nꝏwaog, nenawun kittinneumog, kah
nutuſſemun wame ne áſeeog, matta nutayeu-
omun howae ketaſſoot, uſſiſh nean wunnegik
ut kuſkeſukqut.

6 Neit nahohtóeu wonk ꝏſukkuhhumáu-
uh, nꝏwau, nen weeſhꝏhuméog, kah nꝏſwe-
tamog nꝏwadtauatonkquſſuonk, neemunok
uppuhkukꝏuh woſketompaog, kuſſontimóm-
wꝏ wunnaumonuh, kah peyaonek ut Jezreel,
ſaup yeu tont (kah ketaſſꝏt wunnaumonuh
neſauſuk adtahſhinchagkuſſéhettit, weeto-
máog kehche miſſinninnúh ne otanat, neg
nanawunoncheg)

7 Kah n nih, wuſſukwhonk pâuhónukqué-
hettit, nemunáog ketaſsꝏt wunnaumonuh,
kah nuſhaog neſauſuk tahſhinchagkodtuh
woſketompuh, kah ponamwog uppuhkuk-
quaſh manꝏtaut, kah wunnegonſhhuonáoaſh
en Jezreel.

8 ¶ Kah uppeyon annꝏnaen, kah wuttin-
non, nꝏwau, nag paudtóog uppuhkukꝏoaſh
ketaſsꝏt wunnaumonuh, kah nꝏwau, neeſe
wunnumwonkquttauꝏk ahhut petutteamuk
ſquontamut, nö paieh mohtompanit.

9 Kah n-nih, mohtompog ſohham, kah
neepau, kah unnau wame miſſinninnúh, kuſ-
ſampweuſſezeneumwꝏ: kuſſeh, nutayeuuh
konittue wunnombeukon nuſſontimom, kah
nunnuſh, qut howan wame yeuh wunnuſhuh?

10 Eyeu wahteauꝏk, matta piſh teag pe-
nuſhanꝏ en ohkekontu, wutch wuttinnꝏwa-
onk Jehovah, ne Jehovah anꝏwop papaume
wek Ahab, newutche Jehovah wutuſſen ne-
anꝏwop naſhpe *a* wuttinnéumoh Elijahoh.

a 1 Kin. 21,29 11 Neit Jehu nuſhau wame neh aſquttah-
whutcheh wutch wekit Ahab ut Jezreel, kah
wame u mmogoſketompomuh kah ánonkum-
oncheh, kah wuſſephauſuéneumoh, nó pajeh
wanne howane wutaſquttahwhonat.

12 ¶ Kah neepau, kah monchu, kah peyau
Samaria: kah apit mꝏſóſue wetuómut ut
mayut.

13 Jehu nogkuſhkauau weematoh Ahaziah
Judae ketaſsꝏt, kah nꝏwau, howanig ke-
naau? kah nag nampꝏhamwog, nenawun
wematoh Ahaziah, kah nꝏwꝏmuſſimun
wonkumonat ketaſsꝏt wunnaumonuh, kah
wunneechanoh ſonkqſ:

14 Kah nꝏwau, keteáe, nemunꝏk, kah nah
wunneemunôuh keteáe, kah wunnuſhóuh, ut
mꝏſum wae weetuome paſohtheganit, yau-
unchagkuſſuoh kah neetuoh woſketompuh:
kah wanne howane ſequttahwóou.

15 ¶ Kah ná wajamait nameheau Jonadab-
oh wunnaumonuh Rechaboh, wunnogkunk-
qunat: kah ꝏwonkumoh, kah wuttinuh,
kuttah ſampwi, neane nuttah weetótog kut-
tah, kah Jonadab nampꝏham, nux: n nag,
aninnumah kenutcheg, kah wuttinnumauoh
wunnutcheg, kah ukkuhkuhqunuh en wut-
chariottumut.

16 Kah nꝏwau weechaeh kah naiſh nuſ-
zealum wutch Jehovah: neit wunnaiyeum-
heuh ut wut-chariottumut.

17 Kah paont Samaria, nuſhau wame neh
aſquehtáwhutche ut Ahabut, ut Samaria, nó
pájeh uppaguanónat, neaunak wuttinnꝏwa-
onk Jehovah, ne anomp Elijahoh.

18 ¶ Kah Jehu miyanau wame miſſinnin-
núh, kah nah wuttinuh, Ahab ogguhſe wo-
wuſsumop Baal, Jehu piſh ummꝏcheke wo-
wuſsumuh.

19 *Newutche* yeuyeu, wehquetumick wa-
me ukquoſhodtumwaeneumoh Baal kah wame
wuttinneumoh, kah wame wuſephauſuéneu-
moh, ahque howan quenauwuſitch, newut-
che nen nummiſhe ſephamau Baal, howan
quenauwuſſit, matta piſh pomantamꝏ, qut
Jehu wunnompuwuſsuwae uſsen, onk woh
uppaguanonat wáuſsumoncheg Baaloh.

20 Kah Jehu nꝏwau, wahteauwahuak
miſhe móconk wutch Baal, kah nag wahteau-
wáhuwaog.

21 Kah Jehu annꝏteamꝏ panuppe wame
Iſraelut, kah wame wauſsomoncheh Baaloh
peyáog, newajeh matta howan quenauuſsek,
noh matta paunk kah petutteaog wekit
Baal; kah wek Baal numwapin papakod-
cheh.

22 Kah unnau neh nanawunumunutche
auwohteâe komuk, padtauſh hogkꝏongaſh
wutch wame neg wauſsumoncheg Baaloh,
kah nah uppaudtauoh hogkꝏongaſh.

23 Kah Jehu, kah Jonadab wunnaumo-
nuh Rechab petutteáog wekit Baal, kah un-
nau wauſsumoncheg Baaloh, natinneohteag,
kah natauómpamꝏk uttoh en yeu kuttin we-
tómukqunneau howae wuttinneumoh Jeho-

vah qut webe wauſsumoncheg Baaloh.
24 Kah petutteahettit magunat ſephauſu-
ongaſh, kah chikohtae magoongaſh; Jehu
kehtimau ſhwoſuk tahſhinchagkodtoh woſ-
ketompuh, ut poquodchit, kah noowau, woſ-
ketompaog neg paudtauunágeg ut kenut-
cheganoóout, paſuk pohquohhuk, noh mon-
cheahheont, uppomantamóonk pish nompe-
yeuoo uppomantamóonk.
25 Kah nniyeup, quenau mahche ſephau-
ſit chikohtae ſephauſuongaſh, Jehu unnau
wadchanuwaénuh, kah ummugquompuh, pe-
tutteagk, nuſhook, howan ſohnogkitch, kah
wuttogkomóuh en kenag togkodteg, kah
wadchanuaenúog, kah mugquompaog wuſ-
ſohwhôkonáuh, kah petutteaog keitotanat
ut wekit Baal.
26 Kah ſohhoowunáog wuttinneukontunk-
oh Baal, wutch wekit Baal, kah wutchik-
wolouh.
27 Kah nookonteáog wuttinneukontung-
oh Baal, kah ſohquehtahamwog wek Baal,
kah ummoochekomukquhkoneau pajeh yeu
keſukok.
28 Yeu wuttin Jehu uſhkoméheon Baaloh
wutch Iſraelut.
29 ¶ Qut ummatcheſeongaſh Jeroboam
wunnaumonuh Nebat, noh matcheſeaheont
Iſraeloh, Jehu matta na ooch amaéin, golde
calfſog neg apitcheg Bethel kah Dan.
30 Kah Jehovah unnau Jehuoh, newutche
kooneſem; uſſenat ne ſampwag ut nuſkeſuk
qut kah kuttinteoh wek Ahab, neaunak wa-
me ut nuttahut, keneechânog ut yaue pome-
tuonganit, pish appuog wutappuonganit Iſ-
rael.
31 Qut Jehu matta nunnukq ſſu pomuſho-
nat wuttinnaumatuonganit Jehovah um-
Manittoomoh Iſrael, naſhpe mamuſſe wut-
tah, newutche matta amâeu wutch ummat-
cheſeongaſh Jeroboam, noh matcheſeaheont
Iſraeloh.
32 ¶ Yeuſh keſukodtaſh Jehovah neeche
tiohquſwau Iſraeloh: kah Hazael nah wut
togkomuh, ut wame ſuſhippoiyeumut Iſra-
el.
33 Wutch Jordan wutchekſuiyeu, wame
Gileade ohke, Gaditſog, kah Reubenitſog
kah Manaſſitſog, wutch Aroer, (ne kiſhke
Arnone ſepuut) Gilead kah Baſhan.
34 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Jehu.
kah wame ne aſit, kah wame ne ummenuhke
ſuonk, ſunnummatta wuſſukwhoſinôaſh ut
Iſraelle ketaſſootamwog ummehquontamóe
wuſſukwhonganooóut?
35 Kah Jehu weeſequomoomau ooſhoh,
kah uppoſekinóuh ut Samaria, kah Jehoa-
haz wunnaumonuh wunnompe ketaſſootam-
omuh.
36 Kah niſahke Jehu ketaſsootimooit ut
Iſrael, ut Samaria, neeſnechage [illegible] ſhwoſuk
tahſhe kodtumwae.

CHAP. XI.

1 *Jehoaſh being ſaved from Athaliahs malice,*
4 is anointed king by Jehoiada.

KAh Athalia okasuh a Ahaziah, [illegible] nag
wunnaumonuh nuppooh, neepau, kah
paguanau wame ketaſsootamóe wuſkanem. 2 Chro. 22, 10.
2 Qut Jehoſheba wuttaunoh ketaſsoot
Joram, wetompaſu Ahaziah, nemunau Jo-
aſhoh wunnaumonuh Ahaziah, kah ukkum-
mootinuh wutch kenugke ketaſsoot wunnau-
monâhtu neh naſhómuken: kah wutattoſho-
uh, nagum, kah nanukkéhukquttcheh, ut
appinneáe chamberut, wutch Athaliahut,
newaj matta nuſhomuk.
3 Kah noh ooweetomuh, attáhſhau ut
wekit Jehovah nequtta tahſhe kodtumwáe
kah Athaliah ketaſſootamooo ne ut ohkeit.
4 ¶ Kah neſauſuk adtahſhe kodtumoouk,
Jehoiada annooteamoo, kah neemikauau ne-
qut paſukooe nanawunnuaenuunitchen, kah
weeche mugquompuh, &c, wadchánuaénuoh, &c
uppaudtauonuh ut wekit Jehovah, kah nah
oonoowonáuh, kah nah wutchadchekeimun
ut wekit Jehovah, kah nah wunnahtinuh ke-
taſsoot wunnaumonuh.
5 Kah nah wutannoonuh noowau, yeu teag
ne woh áleog, naſhwe chippiſſeógiſh petut-
teáog Sabbath daye, pish nanawunukeg aſh-
kuhwheteáonk ut ketaſsoot wekit.
6 Kah naſhwe chippiſhitcheg piſh appuog
ut Surre ſquontamut, kah naſhwe chippiſ-
ſitchig, ut ſquontamut, uppiſquanooóut
wadchanuwáenúog: ne pish kittinne wad-
chanumuneau weetuômue aſkuhwheteáonk-
matta ſookupinnónat.
7 Kah neeſechippeogiſh kenaau wame ſoh-
hamógiſh Sabbathut, nag pish nanáwehteáog
aſkuhwheteaonk ut wekit Jehovah, waéene
ketaſsootamwut.
8 Kah pish kooweenuhkauoomwoo ketaſ-
ſoot, niſhnoh woſketomp, wuttogkodteg ut
wunnutcheganit, kah noh petutteadt en
ánome pumigkompoonganit naſhinach: kah
kenaau wetomook ketaſsoot nean ſohhog, kah
nean petutteadt.
9 Kah nequt paſukooe mugquompaog uſ-
ſuog neaunak wame nish Jehoiada anan-
teamupaſh, kah nag nemunâog niſhnoh woſ-
ketomp wuttinneumoh, neh petutteanutcheh
Sabbath dayeu, weeche nag ſohhogig Sab-
bath daye, kah nag peyuonâog Jehoiadahuh
ſephauſuénuh.
10 Kah ſephauſuen aninnumauau nequt
paſukooe ummugquompuh, ukqunnuhtuk-
quaſh wutogqunnegaſh ketaſſoot David, niſh
ohtagiſh wuttampleut Jehovah.
11 Kah wadchanuaenúog weenekompau-
wehtauáog ketaſſootoh, niſhnoh woſketomp
wuttogkodteg ut wunnutcheganit, wutch
unninuhkounne naiyag temple, wehque
menadcheeniyeu naiyag temple kiſhke Altar
kah temple.

12 Kah ſohhꝏwunau ketaſſꝏt wunnau-
monuh, kah upponamauoh chetuhquab, kah
wauwâonk, kah ketaſſꝏtamwuhkonuh, kah
wuſſuſſequnuh, kah pohponkinitchohhꝏwog
kah nꝏwaog, God wadchanonch ketaſſꝏt-
amwoh.
13 ¶ Kah Athaliah nꝏtog ꝏwadtaua-
gonkquſſuonganꝏ wadchanuaénuog kah miſ-
ſinninnuog peyaoneau miſſinninnuh ut wut-
temple umut Jehovah.
14 Kah natauwompit kah kuſſeh ketaſſꝏt
kechekompau neepatuhquonk, neohenagkup
kah ſontimóog, kah monopuhpegquaenuog
kiſhke ketaſſꝏtamut, kah wame ohkée miſ-
ſinninnuog wekontamwog kah puhpequoh-
teóog monopuhpeguaſh: kah Athaliah neh-
nekikom wuthogkꝏnnaſh, kah miſhontꝏ-
wau, wunnombeukohteaonk, wunnombeu-
kuhteaonk.
15 Qut Jehoiada ſephauſuen, annꝏnau
nequt paſukꝏe mugquompuh, ayeuhteae an-
innohſuénuh, kah nah wuttinuh ſohhꝏwun-
ꝏk poquodche uſſukkompauonganit, kah
noh aſuhkauont nuſhꝏk naſhpe togkodteg,
newutche ſephauſuen ánꝏwop, ahque nuſh-
inach ut wekit Jehovah.
16 Kah wutohqunóuh, kah au ne mayut,
horſeſog ahhut peáhettit ketaſſꝏt wekit,
kah ná ut nuſhon.
17 ¶ Kah Jehoiada wunnꝏwau ut naſh-
aue Lordut, kah ketaſſꝏtamut, kah miſſin-
ninnuh, nag woh Jehovah ꝏmiſſinninneum-
unneat kah wonk naſhaue ketaſſꝏt kah miſ-
ſinninnúog.
18 Kah wame ohkee miſſinninnúog petut-
teaog wekit Baal, kah wuſſukquttahham-
uneau, wutaltarumaſh, kah wuttinneukon-
tunkoh, uppannuppe ſukqaehthamuneau, kah
nag nuſhaog Mattan wuſſephauſuéneumoh
Baal, ut anaquohtag altaraſh: kah ſephau-
ſuen kehtimau aninnohſuenuh, ut weekit
Lord.
19 Kah neemunau nequt paſukꝏe nana-
wunnuáenuh, kah ummugquompuh, kah
wadchanuaénuh, kah wame ohkée miſſinnin-
nuh, kah wꝏmſuunaog ketaſſꝏtoh wutch
wekit Jehovah, kah péyaog wadchanuwae
ſquontamwe mayut, en ketaſſꝏt wekit, kah
quenappu wutappuonganꝏóut ketaſſꝏtam-
wog.
20 Kah wame ohkée miſſinninnuog wekon-
tamwog, kah keitotan manunohteau, kah
nuſhaog Athaliahoh naſhpe togkodteg kiſhke
ketaſſꝏt wekit.
21 Jehoaſh neſauſuk tahſhe kodtumwoh-
komup nꝏche ketaſſꝏtamꝏit.

CHAP. XII.

2 Jehoaſh reigneth well all the dayes of Jeho-
ada. 19 He is ſlain by his ſervants.

WAnneſauſuk *a* tahſhe kodtumꝏmut
a 2 Chron. 24.1. Jehu, Jehoaſh nꝏche ketaſſꝏtamꝏꝏ
kah yauunchage kodtumwae ketaſſꝏtamꝏꝏ
ut Jeruſálem, kah ohkaſoh uſſoweſuoh Zi-
biah wutch Beerſheba.
2 Kah Jehoaſh uſſu ne ſámpwag ut ana-
quabit Jehovah niſahke pomontog, uttoh adt
Jehoiada ſephauſuen kuhkꝏtomauomp.
3 Qut qunuhqui ayeuongaſh matta amau-
numꝏunaſh, miſſinninnúog aſh pumme ſep-
hauſuog, kah chikkohſumwog weetemung-
quok ut qunuhqui ayeuonganehtu.
4 ¶ Kah Jehoaſh unnau ſephauſuenuh, wa-
me teaguaſh, wutch wuneetupanatamwe
maumachiit, niſh paudtomukiſh Jehovah we-
kit, wutteaguaſh niſhnoh paſuk noh agke-
mut wutteaguaſh niſh noh wannꝏhuk, kah wa-
me teaguaſh, paómꝏugiſh howae woſketomp
wuttahhut paudtauunat wekit Jehavah.
5 Sephauſuenuog niſh neemunnumhet-
tich, niſh noh woſketomp wutch weetompa-
ut, kah onchteauꝏmꝏutch tattauwágiſh ut
wetuómut, uttoh adt namehteómuk tauwi.
6 Qut nniyeup, ut neeſnehchage kah niſh-
we kodtumꝏmut ketaſsꝏt Jehoaſh, ſephau-
ſuenuog aſquam onchitteauꝏog niſh tad-
tauagiſh ut wetuómut
7 Neit ketaſsꝏt Jehoaſh wehkomau Je-
hoiadahob ſepháuſuen, kah ſephauſuenúh,
kah nah wuttinuh, tohwutch mat oncheh-
teauꝏog tadtauwutcháagiſh weetuómut?
newutche ne tahſhe attumunnmók wutteaug-
ꝏóaſh ketompaóog, qut ôadtchteágk wutch
tadtauwutcháage wetuómut.
8 Kah ſephauſuénúog wetuódtuog, ne
tahſhe attumunnumauónat wutteaugꝏoaſh
miſſinninnuog, kah matta wunnehteauꝏunat
tadtauutchâagiſh ut wetuómut.
9 Qut Jehoiada ſephauſuen nemunáu
cheſtoh, kah pukquſſum onkquſſohhou kah
upponamun kiſhke Altarut áninnohkôunnei-
yeu, ahhut perutteámuk wekit Lord, kah
ſephauſuenúog ne nanauſquontamácheg ne
ponamuneau wame teaguaſh, niſh paudtó-
mukiſh wekit Jehovab.
10 Kah nniyeup, naumohettit monataſh
teaguaſh ut cheſtut, ketaſsꝏt ꝏſuhkuh-
whoſuéneumoh, kah negonne ſepháuſuen
kuhkuhqueog, kah upponamunáoaſh munnꝏ-
tahtu, kah ogketamwog teaguaſh niſh maſk-
omukiſh ut wekit Jehovah.
11 Kah mohtogketamwéhettit teaguaſh,
wuttinnumaunnáoaſh wunnutcheganꝏóut
neg aſecheg anakauſuonk, neg nanawunukeg
wek Jehovah, kah wuſsohhꝏwuttauóneau
Carpenterſoh kah weekéhteaénûh, neg ana-
kauſitcheg ut wekit Jehovah.
12 Kah Maſonſoh, kah wántahhogeg quſ-
ſukquanaſh, kah adtóónat timber, kah wun-
nehthamwe quſſukquanaſh, onchteaunnat
tadtauutchâagiſh ut weekit Jehovah, kah
wame niſh ſohhamꝏmꝏugiſh wutch wetu
onchteauunat.
13 Qut matta keſteauꝏun wutch wek
Jehovah ſilvere bowlſaſh ſnufferſaſh, wun-

nonganâſh, monopuhpequonaſh, ne teágue
golde wiſhquaſh, aiuh ſilvere wiſhquaſh,
naſhpe teaguaſh niſh paudtomukiſh wekit
Jehovah.
14 Qut niſh wuttinnumauónáoaſh anakau-
ſuénuh kah niſh nâſhpe onchetcáuog wek
Jehovah.
15 Nano matta wunnompagunumauoo-
og woiketompuh neh wunnutcheganoout
ponamwehettiche teaguaſh, ôadtuhkauónat
anakauſuenuog, newutche nag pabuhtanum-
we uſſeog.
16 Panneſeâe teaguaſh, kah matcheſeae
teaguaſh, matta paudtauounaſh wekit Je-
hovah: wutchiyeumooe ſephauſuenutu.
17 ¶ Neit Hazael Syriae ketaſſoot kuhkuh-
queu, kah ayeuuhkontam Geth, kah wuſſoh-
komun, kah Hazael unnuhquaen ônat Jeru-
ſalem.
18 Kah Jehoaſh Judae ketaſſoot neemun-
um wame waneetupanatamweyeuoogiſh, niſh
Jehoſophat kah Jehoram, kah Ahaziah ooſh-
oh, Judae ketaſſootoh wunneetupanatam-
wahteunkiſh, kah nehenwonche ooneetupa-
natamweayeumaſh, kah wame gold niſh nam-
teomukiſh ut nompakoounuatu ut wekit
Jehovah, kah ut ketaſſoot wekit, kah wunne-
gonſhhuónaſh en Hazaelut Syriae ketaſſootut
kah monchu wutch Jeruſalem.
19 ¶ Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Je-
hoaſh, kah wame niſh aſechiſh, ſunnummat-
ta wuſſukwhoſinooaſh ut Judae ketaſſootam-
wog ummequontámooongane wuſſukwhoſu-
onganooóut?
20 Kah wuttinneumoh neepóoh, kah wun-
nombeukohteaog, kah nuſhaog Jehoaſhoh, ut
Millo wekit, ne adt woomuſimuk Silla.
21 Newutche Jozachar wunnaumonuh
Shimeath, kah Jehozabad wunnaumonuh
Shomer, wuttinneumoh wuttogkomóuh, kah
nuppoo, kah uppoſekinouh weeche ooſhoh,
ut keitotanat David, kah Amaziah wunnau-
monuh wunnompaſſootammoomoh.

CHAP XIII.

1 Jehoahaz his wicked reign. 9 Joaſh ſucceedeth him. 14 Eliſha's death.

WUnneſnechage kah niſhwe kodtum-
oomit Joaſh wunnaumonuh Ahaziah
Judae ketaſſoot, Jehoahaz wunnaumonuh
Jehu, nooche ketaſſootamooo ut Iſrael ut
Samaria, nabo neſauſuk tahſhe kodtumwae,
2 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Je-
hovah kah aſuhkom ummatcheſeongaſh Je-
roboam wunnaumonuh Nebat, noh matche-
ſcáheont Iſraeloh, matta wunnukodtumoo-
unaſh.
3 ¶ Kah ummuſquantamoonk Jehovah
ayeuuhkonittue naſhqunau ut Iſraeloh, kah
nah upponuh wunnutcheganit Hazael Syriae
ketaſſoot, kah ut wunnutcheganit Benhadad
wunnaumonuh Hazael, niſohke pomontam-
wehettit.
4 Kah Jehoahaz nanompaſſumau Jehovah,
kah Jehovah wunnootauoh: newutche naum
ſunukkuhwhaonk Iſrael, newutch Syriae ke-
taſſoot wuſſunukkohhumun,
5 (Kah Jehovah aninnumauau Iſraeloh,
pohquohwuttuéninnûh, newaj tohhamwe-
hettit wutch agwe wunnutcheganooóut Sy-
rianſog, kah wunnaumonuh Iſrael ayeuog
wetuomehtu neane negonâunagkup.
6 Qut matta nukkodtumóog ummatche-
ſeongaſh Jeroboam wek, noh matcheſeahe-
ont Iſraeloh, ne uppomuſhon, kah na ohteau
kuhpiyeuaſh wonk ut Samaria)
7 Kah matta ſequnnumauoou miſſinnin-
nûh Jehoahazoh, qut napanna tahſhinchag-
kod horſeſog naoomukqutcheg, kah piog-
quodtaſh chariotſaſh kah piogque mutten-
nonganogkuſſuog ohkeiſhácheg: newutche
Syriae ketaſſoot uppaguanoguh, kah uppup-
piſſiyeuhkónapoh naſhpe poggonhamóonk.
8 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Jeho-
ahaz, kah wame niſh aſecheh, kah ummenuh-
keſuonk, ſunnummatta wuſſukwhoſinooaſh
ut Iſraelle ketaſſootamwog ummehquon-
tamóe wuſſukwhoſuonganooóut?
9 Kah Jehoahaz weetequomoomau ooſhoh,
kah uppoſekinóuh ut Samaria, kah Joaſhoh
wunnaumonuh wunnompaſſootamoomuk-
quoh.
10 ¶ Shwinchagkah neſauſuk tahſhe uk-
kodtumoomut Joaſh Judae ketaſsoot Jeho-
aſh wunnaumonuh Jehoahaz nooche ketaſ-
ſootamooo ut Iſrael ut Samaria nabo ne-
qutta tahſhe kodtumwae.
11 Kah matcheſu ut anaquabit Jehovah,
matta nukkodtumoo wame ummatcheſe-
ongaſh Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh
matcheſcaheomp Iſraeloh, niſh uppomuſh-
onaſh.
12 Kah onkátoganaſh wutuſſeongaſh Jo-
aſh, kah wame ne aſepáſh, kah ummenuhke-
ſuonk ne naſhpe ayeuuhkonont Amaziahhoh
Judae ketaſsoot, ſunnummatta wuſſukwho-
ſinóash ut Iſraelle ketaſſootamwog ummeh-
quontamóe wuſſukwhoſuonganooóut?
13 Kah Joaſh weſequomoomau ooſhoh: kah
Jeroboam appeup wutappuonganit: kâh Jo-
aſh poſekinau ut Samaria, ut kenugke Iſra-
elle ketaſsootamwog.
14 ¶ Kah Eliſha mahchinau, ne mahchinâ-
onk waj nuppuk, kah Joaſh Iſraelle ketaſsoot
uppeyaònuh, kah mau ut waabe wuſkeſúk-
qut, kah noowau, Woi nooſh, nooſh wut-
chariotum Iſrael, kah wunniyeumukqutteo-
moh,
15 Kah Eliſha wuttinuh, Neemunohtomp
kah kôuohquodtaſh kah nemunnum ohtomp
kah kóuhquodtaſh.
16 Kah unnau Iſraelle ketaſſootoh, ponſh
kenutcheg ahtompeit, kah upponamun wun-
nutcheg: kah Eliſha ponam wunnutchegaſh
ut woſkeche ketaſſoot wunnutcheganit.

17 Kah noowau wosshwunumook, kenogkaneg wutchepwoiyeu, keh wosshwunnumun, neit Elisha noowau, pumsh kah pummu, kah noowau, uppohquohwussuaongane kóuhquod Jehovah, kah pohquohwussuae kóuhquod wutch Syria: newutche pish kuttogkom Syriansog ut Aphek, nó pajeh kummohtupanônaoout.

18 Kah noowau, nemunush kôuhquodtash, kah wunnemunumunah: kah unnau Israelle ketassootoh, togkodtash ohke, kah wunnishwudt togkodtamun, kah wutcheqununumun.

19 Kah Manittowomp ummusquanumuh, kah noowau, ken woh napanna asuh nequtta kutteashunkkodtumunah, neit woh kuttogkodtam Syria nó pajeh kummohtupánumunat: qut yeuyeu, pish kuttogkodtam Syria webe nishwudt.

20 ¶ Kah Elisha nuppoo, kah uppoſekinóuh: kah Moabitse chippannoowongash, mukkookenumwontamwog ohke papaume waj kutchissik kodtumoo.

21 Kah n-nihyeup, poſekinásbettit wosketompuh, kusseh nauwaog chippanoooh, kah penuhteáog wosketompoh en ooweenohkemut Elisha, kah wosketomp nookinit, kah másumuk wuskonash Elisha, wonk pomantam, kah neepauwéhto wussetash.

22 ¶ Qut Hazael Syrie ketassoot, sunukkohwhau Israeloh, nishohke pomontog Jehoahaz.

23 Kah Jehovah nahor kitteamonteánumoh, kah ummonanumoh, kah ootooánumuh, newutche oonoowaonganoo Abrahamoh, kah Isaakoh, kah Jakoboh, kah matta uppaguanuh, kah asquam wussohwhuttaunat wutch anaquabit.

24 Neit Hazael Syrie ketassoot nuppoo, kah Benhadadoh wunnaumonuh, wunnompassootamómukquoh.

25 Kah Jehoash, wunnaumonuh Jehoahaz, wonk amaunum wutch wunnutcheganit Benhadad wunnaumonuh Hazael keitotanash nish nemunukupash wutch wunnutcheganit Jehoahaz ooshoh, nashpe ayeuhteaonk nishwudt Joash wussohkauoh, kah tomwehteau Israelle keitotanash.

CHAP. XIV.

1 *Amaziahs good reign:* 17 *He is slain by a conspiracy.* 21 *Azariah succeedeth him.*

NAhohtóe kodtumoomut Joash wunnaumonuh Jehoahaz Israelle ketassoot, *a* Amaziah ketassootamooo, wunnaumonuh Joash Judae ketassoot. a 2 Chr. 25.1.

2 Nish neesnechagke kah napanna kodtumwohkom na che ketassootamooit, kah ketassootamooo neesnechage kah pasukoogun kodtumwae ut Jerusalem: kah ohkasoh oowesuonk Jehoaddan ut Jerusalem.

3 Kah usseune sampwag ut anaquabit Jehovah, qut matta netatuppeyeue Davidoh ooshoh: ussu neaunak wame nish ooshoh Joashoh asenitcheb.

4 Qut qunnunkqui áyeuongash matta amaunumoounash, ashpummeu missinninnuog sephausuog, kah chikohsumwog wetemungquok ut qunuhqui ayeuonganentu.

5 ¶ Kah n niyeup, quenau assootamóonk menehketeomuk ut wunnutcheganit, nushau wuttumneumoh *b* neh nashonenpoh ooshoh ketassoot. b Chap. 12.20.

6 Qut wunnechanoooh nushehteaénuog matta wunnushoh, neansukwhósik ut wuttinnaumatuongane wussukwhonganit Moses, uttoh adt Jehovah annoouteamop, noowau, *c* wutoothinneunk matta pish nusnoog wutch wunneechaneuh, asuh matta wunneechaneunk wutche wutoothinneunk, qut nish noh wosketomp pish nushau, wutch nehenwonche ummatcheseonk. c Deut. 24.16. Ezek. 18.20.

7 Piogque muttannonganog kussuob wutEdomitsoh nushau ut salte oonouhkoiyeuut, kah ayeuteáe sohkom Selah, kah wutussowétamun Joktheel pajeh yeu kesukok.

8 ¶ Neit Amaziah annoonau annoonaenuh, en Jehoash wunnaumonuh Jehoahaz, wunnaumonuh Jehu, Israelle ketassoot, noowau, peyaush, mónunneoadtitteuh.

9 Kah Jehoash Israelle ketassoot negontooau Amaziahoh Judae ketassootoh, noowau, kogkounogohquôhhou ut Lebanon, negonshhuon Cedaroh ne ontag ut Lebanon, noowau, aninnumau kuttaunoh nunnaumon, oomittamwussinneat, kah touohkomukque puppinashim ut Lebanon paumwushau, kah taskoohkauau kogkóunogkuhquohhooh.

10 Wunnamuhkut kuttogkodtamup Edom, kah kuttah tahsh inàusu: woweenowash, kah apsh kekit, newutche tohwutch weoggehteauan koowoskhuwaonk, woh kuppenushonat, ken kah Judah weeche ken?

11 Qut Amaziah matta nootamoo, newaj Jehoash Israelle ketassoot kuhkuhqueit, kah nagum kah Amaziah Judae ketassoot, monunneaadtuog, ut Bethshemesh, ne wadchiik Judah.

12 Kah Judah togkomau ut anaquabit Israel, kah spuhhoowaog nish noh wosketomp, wekit.

13 Kah Jehoash Israelle ketassoot tohqunau Amaziahoh Judae ketassoot, wunnaumonuh Joash wunnaumonuh Ahaziah, ut Bethshemesh, kah peyau Jerusalem, kah touwutch ábinóu Jerusáleme pummeneutunk wutch Ephraime squontamut, wehque násh ik squontamut, yauut pasukooe isquanogked.

14 Kah nemunum wame gold kah silver, kah wame wishquash nish nameteaomukish ut wekit Jehovah, kah ut nompakouanehteo ketassoot wekit, kah wanomwaonganehteamukeg kah qush keu en Samaria.

15 ¶ Kah onkatoganash wutusseongash Jo-

aſh niſh aſechiſh, kah un menuhkeſuonk, kah uttoh ane ayeuhkonomp Amaziahoh Judae ketaſſootoh, ſunnummatta wuſſukwhoſinnoo-aſh, ut Iſraelle ketaſſootamwog ummehquontamóe wuſſukwhoſuonganoöut?

16 Kah Joaſh weeſequomoomau ooſhoh, kah poſekinau ut Samaria, weeche Iſraelle ketaſſootamwoh, kah Jeroboamoh wunnaumonuh wunnompe ketaſsootamoomukquoh.

17 ¶ Kah Amaziah wunnaumonuh Joaſh Judae ketaſsoot, pomantam mahche nuppuk Jehoaſh wunnaumonuh Jehoahaz Iſraelle ketaſſoot, nabo napanna tahſhe kodtumwae.

18 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Amaziah, ſunnummatta wuſſukwhoſinooaſh ut Judae ketaſſootamwog ummequontamoe wuſſukwhonganooöut?

d 2 Chr. 25.27. 19 Kah *d* wutayeuuhkonittue wunnombeukonóuh ut Jeruſalem: kah uhpunhooau en Lachiſh, qut nag aſuhkaue ánnooteamuog en Lachiſh, kah na wuttit nuſhoneau.

20 Kah uppaſoóuh ahtooche horſeſut, kah poſekinau ut Jeruſalem weeche ooſhoh, ut wutotanat David.

e 2 Chr. 26.1. 21 ¶ Kah wame Judae miſſinninnuog nemunaog *e* Azariah (noh nabo nequtta adtahſhe kodtumwohkog) kah wunnompe ketaſsootamwuhkonáuh wutch ooſhoh Amaziahoh.

22 Noh ayim Elath, kah wunnompenumun Judah, mahche ketaſsoot weeſequomomont ooſhoh.

23 ¶ Nabo napanna wutteaſhe kodtumoomut Amaziah wunnaumonuh Joaſh Judae ketaſsoot, Jeroboam wunnaumonuh Joaſh Iſraelle ketaſsoot nooche ketaſsootamooo ut Samaria yauunchage kah nequt kodtumoo.

24 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Jehovah, matta nukkodtumoo wame ummatcheſeongaſh Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheſeáheont Iſraelloh.

25 Noh nompenum Iſraelle ſuſſipoiyeuaſh wutch ahhut petitteamuk Hamath, wehque mukoſhquttae kehtahhannit neaunak wuttinnoowaonk Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, ne anoowop naſhpe wunnutcheganit wuttinneumoh *f* Jonahoh, wunnaumonuh Amittai quoſhodtumwaen, wutch Gath-Hepher.

f Mat. 12.39. 40.

26 Newutche Jehovah naum wutuhquanumóonk Iſrael, ne ahche weeſogkon: newutche naut wanne bowan kuppinnúſu, aſuh aſquttahwhut, aſuh matta bowan noh anumauont Iſraelloh.

27 Kah Jehovah matta noowoou nutjiſhkham oowesuonk Iſrael wutch agwe keſukqut, qut nah wuttombeuh naſhpe wunnutcheganit Jeroboam wunnaumonuh Joaſh.

28 ¶ Kah onkatoganaſh wutuſseongaſh Jeroboam kah wame niſh aſecheh ummenuhkeſuonk, uttoh an ayeuteup, kah uttóh an quſhkinuk Damaſcus kah Hamath, ne wadchanmaik Judah, wutche Iſrael, ſunnummatta wuſsukwhoſinooash ut Iſraelle ketaſsootamwog ummequontamóe wuſſukwhoſuonganuóut?

29 Kah Jeroboam weeſequomoomau ooſhoh, weeche Iſraelle ketaſsootamwoh, kah Zachariah wunnaumonuh wunnompe ketaſsootamoomukquoh.

CHAP. XV.

1 Azariah his good reign. 5 Jotham ſucceedeth: 32 His good reign.

NEtnehchage kah neſaufuk tahshe ukkodtumoomut Jeroboam Iſraelle ketaſsoot, Azariah wunnaumonuh Amaziah Judae ketaſsoot nooche ketaſseotamooo.

2 Nabo nequtta tahshe kodtumwohkom nooche ketaſsootamoout, kah napanna tahshinchage kah neeſe kodtumwae ketaſsootamooo ut Jeruſalem, kah ohkaſoh utsoweſuoh Jecholiah wutch Jeruſalem.

3 Kah uſsu ne ſampwagk ut wuſkeſukqut Jehovah, neaunak wame ne ooshoh Amaziahoh aſeneup.

4 Webe qunuhqui ayeuongaſh matta ontahtauunash: miſſinninnuog aſi pumme tepohauſuog kah chikohſumwog wetumungquok ut qunnuhqui ayeuonganehtu.

5 ¶ Kah Jehovah togkomau ketaſſootoh newaje wutchegqut, pajeh wunnuppooongane keſukodtumut, kah nuſſiuneu wetuómut, kah Jotham ketaſſoot wunnaumonuh, nanawunum wetu, kah wuſſumau ohke miſſinninnuh.

6 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Azariah, kah wame ne aſeit, ſunnummatta wuſſukwhoſineoaſh ut Judae ketaſſootamwog ummequontamóe wuſſukwhonganooout?

7 Neit Azariah weeſequomoomau ooſhoh, kah oppoſekinóuh weeche ooſhoh, ut wutotanat David, kah Jothamoh wunnaumonuh wunnompaſſootamomukquoh.

8 ¶ Shwinchage kah ſhwoſuk tahſhe kodtumoomit Azariah, Judae ketaſſoot, Zachariah wunnaumonuh Jeroboam nooche, ketaſſootamooo ut Samaria, nequtta tahſuoh nepauzſoh.

9 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Jehovah, ne ooſhoh aſeneup, matta amaeu wutch ummatcheſeonganit Jeroboam wunnaumonuh Nebat, noh matcheſeáheont Iſraelleoh.

10 Kah Shallum wunnaumonuh Jabeſh wutayeuuhkonittue wunnombeukonuh, wuttogkomuh ut anaquabhettit miſſinninnúog, kah wunnuſhoh, kah wunnompe ketabſootamoomoh.

11 ¶ Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Zachariah kuſſeh, wuſſukwhoſuaſh Iſraelle ketaſſootamwog ummequontamóe wuſſukwhonganoóut.

12 Yeu *a* wuttinnoowaonk Jehovah, ne ánont Jehuoh, noowop, kenaumonunk piſh appuog ut Iſrael wutappuonganit pajeh yaut pometuonganit, kah ne nniyeup. a Chap. 10.30.

13 Shallum wunnaumonuh Jabeſh nooche

 ketaſ-

ketaſſootamooo, ſhwinchag kah paſkoogun,
tahſhe kohtahſootamoowit *b* Uzziah, Judae
b Mat. 1.9. ketaſſoot, kah ketaſſootamooe mamuſſe ne-
pauzoh ut Samaria.
14 Newutche Menahem wunnaumonuh
Gadi; kuhkuhqueu wutch Tirza, kah peyau
Samaria, kah togkomau Shallumoh wunnau-
monuh Jabeſh ut Samaria, kah wunnuſhoh,
kah wunnompaſſootamoomoh.
15 Kah onkatoganiſh wutuſſeongaſh Shal-
lum, kah wunnombeukohteáonk ne ayik, kuſ-
ſeh wuſſukwhoſuaſh, Iſraelle ketauſootam-
wog ummequontamoe wuſſukwhoſuongan-
ooout.
16 ¶ Neit Menahim togkodtam Tiphſah,
kah wame ne noh ohtag, kah waſſiſſippoiyeu-
moo wutch Tirza, newutche matta oowoſh-
wunnaumauouh, newaj togkodtog, kah mit-
tamwuſſiſſoh ne noh adt poaſinutcheh, wun-
nukkutchaiwoh.
17 Shwinchage kah paſkoogun tahſhe kod-
tumoomut Azaria Judae ketaſſoot Menahem
wunnaumonuh Gad nooche ketahſootamooo
ut Iſrael, piogque kodtumwae ut Samaria.
18 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Je-
hovah, matta nukkodtumoo niſohke poman-
tog ummatcheſeongaſh Jeroboam wunnau-
monuh Nebat, noh matcheſeáheont Iſrael-
oh.
19 *c* Kah Pul Aſſyriae ketahſoot ayeuuh-
c 1 Chr. 5.26. konittue peyaantam ohke, & Menahem unin-
u nauau Puloh, nequt muttannonganogkod-
taſh ſilvere talentſaſh wunnutcheg woh oo-
wetomukqunat, menehketeauunat ketahſoo-
tamoonk ut wunnutcheganit.
20 Kah Menahem ſohwuttoou ſilver
wutch Iſrael, wutch wame mogkenauwe-
tuenúog, niſhnoh paſuk woſketomp, napanna
tahſhinchagkodtaſh ſilvere ſhekelſaſh, unin-
numauónat Aſſyriae ketahſoot, neit Aſſyriae
ketahſoot quſhkeu, kah matta na wutappein
ohkeit.
21 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Mena-
hem, kah wame ne aſit ſunnummatta wuſ-
ſukwhoſinoaſh Iſraelle ketaſſootamwog um-
mehquontamóe wuſſukwhonganooóut?
22 Kah Menahem weeſequomoomau ooſh-
oh, kah Pekahiahoh wunnaumonuh wunnom-
paſſootamoomukquoh.
23 ¶ Napanna tahſhinchage kodtumoomut
Azariah Judae ketaſſooton, Pekahiah wun-
naumonuh Menaham nooche ketahſootamoo-
oo ut Iſrael, ut Samaria, neeſe kodtumwáe.
24 Kah uſſu ne machuk ut anaquabit Je-
hovah, matta amaue wutch ummatcheſeong-
anit Jeroboam wunnaumonuh Nebat noh
matcheſeáheont Iſraeloh.
25 Qut Pekahiah wunnaumonuh Remali-
ah ummugquompomoh oonombeuhkonuk-
quoh kah wuttogkomukquoh ut Samaria, ut
ummiſhekomukqut ketahſoot: weeche Ar-
gob, kah Arieh, kah weechayeumuk napanna
tahſhinchag tahſuoh Gileaditſe woſketomp-
uh, kah wunnuſhoh, kah wunnowpe ketaſ-
ſootamoomoh.
26 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Pekahi-
ah kah wame ne aſit, kuſſeh, wuſſukwhoſuaſh
Iſraelle ketaſſootamwog ummequontamóe
wuſſukwhonganooóut.
27 ¶ Napanna tahſhinchage kah neeſe
kodtumoomit Ahaziah Judae ketaſſoot, Pekah
wunnaumonuh *R*emaliah nooche ketaſſootam
ooo ut Iſrael, neſnechage kodtumwae.
28 Kah uſſu ne machuk ut anaqeabit Je-
hovah, matta amaeu wutch matcheſeonganit
Jeroboam wunnaumonuh *N*ebat, noh matche-
ſeáheont Iſraeloh.
29 Ut ukkeſukodtumut Pekah Iſraelle
ketaſſoot, Tiglath-Pileſer Aſſyrie ketaſſoot,
peyau kah ſohkom Ijon, kah Abel-beth-maa-
chah, kah Janoah, kah Kadeſh, kah Hazor,
kah Gilead, kah Galile, wame Naphtalie
ohke, kah nah ummiſſinnohkonuh ut Aſſy-
ria.
30 Kah Hoſhea wunnaumonuh Elah, wun-
nombeukonóun Pekahoh, wunnaumonuh
Remaliah, kah wuttogkomuh kah wunnuſh-
uh, kah wunnompaſſootamómoh, neſnechage
kodtumoomit Jotham wunnaumonuh Uzziah.
31 Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Pe-
káh kah wame ne aſit, kuſſeh, wuſſukwhoſu-
aſh, Iſraelle ketaſſootamwog ummequontam-
óe wuſſukwhonganooóut.
32 ¶ *d* Nówutuhtôeu kodtumoom Pekah d 2 Chr.
wunnaumonuh *R*emaliah Iſraelle ketáſſoot, 27.1.
Jotham wunnaumonuh Uzziah Judae ketaſ-
ſoot nooche ketaſſootamooo.
33 Neſnechage kah napanna tahſhe kod-
tumwohkom nooche ketaſſootamoout, kah
nabo nequtta tahſhe kodtumwae ketaſſoot-
amooo ut Jeruſalem, kah ohkaſoh uſſo wee-
ſuoh Jeruſha wuttaunoh Zadok.
34 Kah uſſu ne ſampwag ut anaquabit Je-
hovah, uſſu neaunak wame ooſhoh Uzziahoh
aſéneup.
35 ¶ Qut qunnuhqui ayeuongaſh matta
ontattauunaſh, miſſinninnuog aſhpumme
ſepbauſuog kah chikohſumwog wetemung-
quok ut qunuhqui ayeuonganehtu; noh ayim
qunuhqui uſquont ut wekit Jehovah.
36 ¶ Kah onkatoganaſh wutuſſeongaſh Jo-
tham, kah wame ne aſit, ſunnummatta wuſ-
ſukwhoſinooaſh ut Judae ketaſſootamwog
ummehquontamóe wuſſukwhonganooóut.
37 (Yeuſh ut keſukodtaſh, Jehovah noo-
che ayeuuhkonittue Judah annoonau Rezin
Syriae ketaſſoot, kah Pekah wunnaumonuh
Remaliah.
38 Kah Jotham weeſequomooman poſek-
innau weeche ooſhoh ut wutotanit David oo-
ſhoh, kah Ahaz wunnaumonuh wunnompaſ-
ſootamómukquoh.

CHAP. XVI.

1 *Ahaz his wicked reign: 17 He ſpoileth the temple;*

temple: 19 Hezekiah succeedeth him.

2 Chr. 28.1. NAbo anesausuk wutteashe kodtumoo-
mut Pekah wunnaumonuh Remaliah,
Ahaz wunnaumonuh Jotham Judae ketassoot
nooche ketassootamooo.

2 Nesnechage kodtumwohkom Ahaz noo-
che ketassootamoout, kah nabo nequtta tah-
she kodtumwae ketassootamooo ut Jerusa-
lem, kah matta ussu ne sampwag ut anaqua-
bit Jehovah um-Manittoomoh, netatuppe
David ooshoh.

3 Qut pomushau ummayut Israelle ketas-
sootamwog, nux, wunnaumonuh paumushá-
heau nootaut, neaunak wunnishkeneunkquot-
toomooash penoowohteaog, neh Jehovah soh-
whóteacheh wutch anaquabhettit wunnau-
monuh Israel.

4 Kah sephausu kah chikohsum wetemung-
quok ut qunuhqui ayeuonganehtu, kah ut
wadchuuhkontu, kah agwe nishnoh aikuh-
quomut.

5 ¶ *b* Neit Rezin *Syriae* ketassoot kah Pe-
Isa. 7. kah wunnaumonuh Remaliah Israelle ketas-
soot kuhkuhqueog en Jerusalem, ayeuuh-
konat: kah nah wéenuhkomog Ahaz, qut
matta wussohkongkooh.

6 Ne ahquompag Rezin Syriae ketassoot,
tomwutteau Elath en Syria, kah amaoohkau-
au Jewsoh wutch Elath, kah Syriansog peya-
og Elath, kah na wuttaiinneau pajeh yeu ke-
sukok.

7 Neit Ahaz anneonau annoonaénúh, en
Tiglath-Pileser Assyriae ketassootamwoh
noowau, nen kittinneum kah kenaumon, kuh-
kúhquish, kah pohquawusseh wutch wunnut-
cheganit Siriae ketassoot, kah wutch wun-
nutcheganit Israelle ketassoot, neg ayeuuh-
konittue waabehtunkqueaneg.

8 Kah Ahaz nemunum silver kah gold ne
namehteomuk ut wekit Jehovah, kah ut nom-
pekouunit ketassoot wekit, kah wunnegonsh-
huon en Assyriae ketassootamut wutche ma-
goonk.

9 Kah Assyriae ketassoot oonamptáuoh:
newutche Assyriae ketassoot ayeuuhkonittue
kuhkuhkoop en Damaskus, kah wussohkomun,
kah ummissinohkonuh wehque Kir, kah nush-
au Rezinoh.

10 ¶ Kah Ahaz ketássoot aü Damaskus,
nogushkauónat Tiglath Pileser Assyrie ketas-
soot kah naum Altar ne obtag Damaskus: kah
ketassoot Ahaz negonshhuau en Urijah sep-
hausuénuut, neaunigk, kah neagwutteausik,
neaunak wame ne anakausuonk.

11 Kah Urijah séphausuenin ayim Altar,
neaunak wame ne negonshhuadt ketassoot.
Ahaz wutch Damaskus, neit Urijah sephau-
suen ukkesteoun asquam ketassoot Ahaz wa-
mook Damascus.

12 Kah ketassoot wagk Damascus, ketas-
soot naúm Altar, kah ketassoot pasoosukom
Altar, kah na wuttit sephausin.

13 Kah chikossum wutchikohtae magoo-
ongash, kah ummetsue sephausuongash, kah
wussokanumun ootattamooe magooongash,
kah seaóhteau oonohteáe magooongane oos-
queheonk ut woskeche Altarut.

14 Kah wonk paudto wohpuhshagque Al-
tar ne anaquabit Jehovah, wutch anaquoh-
tag wetu: wutch nashaue Altarut kah wekit
Jehovah, kah upponumun nanummiyeue Al-
tarut.

15 Kah ketassoot Ahaz annoonau Urijahoh
noh sephausuen noowau, ut mishe Altarut
chikoshush nompoae chikohtae magoo ongash
kah wunnonkquae, meetsue magooongash, kah
ketassoot wutchikohtae sephausuonk, kah
ummetsue magooongash, weeche wutchik-
ohtae ummagooonganooash wame ohkée mis-
sinninnuog, kah ummetsue magooonganooash,
kah ootattamwe magooonganooash, kah ne
ut wusséaohkonau, wame chikohtae ma-
gooongáne wusqueheonk, kah wáme sephau-
sue wusqueheonk: káh brasse Altâr pish
wutche nen ne nashpe nátootomuhkon.

16 Ne wutussen Urijah sepháusuen neâu-
nág wáme ketassoot Ahaz anannooteamwit.

17 ¶ Kah ketassoot Ahaz timmussum base
seh wussash, kah ontohtoon laver wutch nah
woskeche, kah nookenum keitoh, wutch
woskeche brasse oxinut, neg agwappehwô-
hettit, kah upponumun moose qussukquanit.

18 Kah onkwhonk wutch Sabbath, ne a-
yimóhettit ut wetuómut, kah ketassoot ahut
petutteadt poquodchit, quskeu wutch we-
kit Jehovah, wutche Assyriae ketassoot.

19 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Ahaz
nish asechish, sunnummtta wussukwhósinoo-
ash Judae ketassootamwog ummehquonta-
moe wussukwhonganooóut.

20 Kah Ahaz weesequomoomán ooshoh,
kah posekinau weeche ooshoh ut wutotanat
David, kah Hezekiahoh wunnaumonuh wun-
nompassootamoomukquoh.

CHAP. XVII.

1 Hoshea his wicked reign. 5 Samaria for their sins is captivated 24 The strange nations plagued with lions, make a mixture of religions.

UT nabo wunneese kodtumomut Ahaz
Judae ketassoot, Hoshea wunnaumon-
uh Elah nooche ketassootameooo ut Samaria,
ut Israel, paskoogun tahshe kodtumwae.

2 Kah ussed ne machuk ut anaquabit Je-
hovah, qut matta neane Israelle ketassoot-
amwoh neh negonuhkongqutcheh.

3 ¶ Shalmaneser Assyriae ketassoot wut-
ayeuhkonittue kuhkuhquehtunkoh, kah Ho-
shea ootinninneúmuneuh, kah wutompwunuh.

4 Kah Assyriae ketassoot namehteau wun-
ombeukanittuonk ut Hoshea: newutche
annoonau annoonáénúh en Sout Egypte ke-
tassootut, kah wanne ompwunnauoog As-
syriae ketassootoh, neane ásekodtumókish:

newa jeh

newajeh Assyriae ketassoot kuppohwhont, kah wuttohtog kupinuh ut kuppiihhagkinnittue kommukqut.
5 ¶ Neit Assyriae ketassoot kuhkuhqueu pannuppu wame onkeit, kah kuhkuhqueu en Samaria, kah nish we kodtumwae wéenuhkomun.
6 ¶ a Paskoogun wutteashe kodtummomut Hoshea, Assyriae ketassoot tohkom Samaria, kah Israelloh monchanau in Assyria, kah nah upponuh ut Halah, kah ut Habor, kishke Gozane sepuut, kah ut ukkeitotanaóut Medsog.
a Chap. 18.10.
7 Newutche nniyeup, wunnaumonuh Israel matcheneheaog Jehovah um Manittoomoouh, neen quohkuhkoounukoohpoh wutch ohkit Egypt wutch agwe wunnutcheganit Pharoh Egypte ketassoot.
8 Kah pomushaog ukkuhkoowaonganoóut penoowohteaog, (neh Jehovah sohwóhteápoh ut anaquabbettit wunnaumonuh Israel) kah Israelle ketassootamwog nish ayimohettichch.
9 Kah wunnaumonuh Israel kemeusseog, yeush matta sampwanoogish ayeuuhkonittue Jehovah um-Manittoomoouh; kah ayimwóg qunuhqui ayeuongash ut wame ukkeitotanaóout, wutch askuhwheteáe komukqut, wehque pummeneuse keitotanat.
10 Kah wunohtóog nunneukontunkane manittoo, kah kuppiyeuash ut nish noh kussohkóiyeu wadchuut, kah nish noh ut agwe askuhquomut.
11 Kah na wuttit chikohsumuneau wetemungquok ut wame qunuhqui ayeuoongaréhtu, ne asehetteup penoowohteaog, neh Jehovah sohh oowunumpoh ut anaquabenit: kah nag usséog machukish moomoosqheónat Jehovah en musquanittamunat.
12 Newutche nag wowussumáog nunneukontunkane manitto b nish papaume Jehovah anompash, matta pish yeu kutussénineau.
b Deut. 4.19.
13 Qut Jehovah ayeuuhkonittue wáuwaóneau Israelleoh kah Judahoh, nashpe wame quoshodtumwaenúog, kah wame naumwaénuog, noowaog, c quinnuppegk wutch kummatche mayenóut, kah nanawehteóook nutannooteam oongash, kah nukkuhkoowaongash, neaunak wame naumatuonk neannoonogkup koshoóog, kah nish negonshhuwaonash en kuhhogkaóut, nashpe nuttinneumog quoshodtumwaenúog.
c Jer. 18.11, & 25.5 & 35. 15.
14 Qut matta nootamóog, qut d menehketeauog wussittippukanooóash, onatuh wussittippukkanooash ooshoóoh, neg matta wanamptamoogig Jehovah ú Manittoomoooh.
d Deut. 31.27.
15 Kah pogketamwog ukkuhkoowaongash, kah oonoowaonk, ne ayimauomp ooshooh, kah oowauwaongash nish ayeuuhkonittue wauwaononcheh, kah noosuhkomwog tahnoocheyeuooook, kah tahnoocheyeuoog, kah asuhkauwaog penoowohteuh ne wéenuhkongqaettichch, ne papaume Jehovah quohtinnump, matta woh ne weyane ussen.
16 Kah nag nukkodtumwog wame wutannooteam oongash Jehovah, kah e ayimóog sabassumwe nunneukontunkoh, nesóog kassog, kah ayimwog kuppi, kah wowussumáog wame kesukque chippanoooh: kah wuttinneumuhkauáog Baaloh.
e Exod. 32.8. 1 Kings 12.28.
17 Kah pamwushaheáog wunnaumonaoh kah wuttaunooh nootaut, kah usseog pauwauongash kah mamontumóoongash, kah nag magoog wuhhogkauh matcheussenat ut anaquabit Jehovah, ummoosqheonat en musquanittamunat.
18 Newaj Jehovah mishe musquanumont Israelloh, kah wutontashuh wutch anaquabit, wanne howan sequnóuh webe wutchippannoonk Judah.
19 Wonk Judah matta nanawehteauóog wutannooteamooongash Jehovah um-Manittoomooh, qut pomushaog ukkuhkoowaonganoóunt Israel nish ayimohettichch.
20 Kah Jehovah pogketam wame ooskannem Israel, kah wutunkquanumúhheuh, kah nah upponuh wunnutcheganoóout woskehuwaenuog, nó pajeh uppog kenonat wutch anaquabit.
21 Newutche tanogshanau Israelloh wutch wekit David, kah Jeroboamoh wunnaumonuh Nebat ketassootamwehteaog, kah Jeroboam amaoohkanau Israeloh wutch asuhkauônat Jehovah, kah ummishe matcheseáheuh.
22 Newutche wunnaumonuh Israel, pomushaog wame ummatcheseonganit Jeroboam ne aséip, matta wunnukkodtumoounáoash.
23 Nô pajeh Jehovah wutontáshónat Israeloh wutch anaquabit, neanoowop: nashpe wame quoshodtumwae wuttinneumoh: neit Israel amaunau wutch nehenwonche wutohkeit en Assyria pajeh yeu kesukok.
24 ¶ Kah Assyriae ketassoot pasooau wosketompuh wutch Babylon, kah wutch Cuthah, kah wutch Ava, kah wutch Hamath, kah wutch Sephervaim, kah nah upponuh Samariae otanahtu, nompe wunnaumonuh Israel: kah nag ohtóog Samaria, kah ayeuog ootanahtu.
25 Kah nniyeup na weske ayéhettit, matta qushouóog Jehovah, newaj Jehovah annoonont qunnonooh ut kenugke nahoh, neg nashoncheg nawhutche nahoh.
26 Newaj kenoonahettit Assyriae ketassootoh noowaog, wutohtimoinneash nish onkahtauanish, kah wánohtáuanish ut Samarie keitotanahtu, matta wahteauoog, uttoh woh áséhtaunt Manittoo ne ut ohkeit: newaj annoonont qunnonooh ut kenugke nahoh, kah kusseh, wunnushóuh newutche wahheooog toh aséhtaut Manit ne ut ohkeit.
27 Neit Assyriae ketassoot annooteamoo, noowau

nœwau, na assœunœk pasuk sephausuenin,
noh na wásœóg, kah nâ onch, kah neápitch,
kah nah kuhkœtomauâhettich ne aiehtauut
Manit ne ut ohkeit.
28 Neit pasuk sephausuen, neh wósœwá-
hetticheh wutch Samaria, peyau, kah ayeu
Bethel, kah ukkuhkœtomauon, uttoh woh
an qunnit Jehovah.
29 Qut nishnoh wutohtimoin ayimóog
nehenwonche ummanittœmœoh, kah uppo-
nouh weeauóut, ukqunuhqui ayeuonganentu,
nish Samaritansog ayimonetticheh, nishnoh
wutontimoin ut wutœtanaóut ne ayéneítit.
30 Kah Babylone woskeтompaog manit-
tœteaog Succoth Benoth, kah Cuthe wos-
ketompaog, Nergal, kah Hamathe woske-
tompaog Ashima.
31 Kah Arvitsog Nibhaz kah Tartak, kah
Sepharvitsog chikohtumauáoh wunneechan-
œoh ut nœtaut Adramelechoh, kah Aname-
lech, ummanittœmœoh Sepharvaim,
32 Neit qushaog Jehovah, kah nag sephau-
suenuhunkoog pessinnitcheh, ut qunuhqui
ayeuonganit neh sephamwanshhikqhettichch
ut qunuhqui ayeuongane kommukquehtu.
33 *f* Qunaog Jehovah, kah wowussumáog
nehenwonche ummanittœmœoh, ne asehet-
f Zeph. tit wutohtimoneash, nish nâ wasœwunuk-
1.5. quehettichch.
34 Pajeh yeu kesukok usseog ne aséhet-
teup, matta qushauóog Jehovah, kah matta
usseog neaunak ukuhkœwaonganœóash asuh
œnohtauonganœoash, asuh neaunak wuttin-
naumatuonk, kah wutannœteamœonk, ne Je-
hovah an annœonont wunnaumonuh Jakoboh,
g Gen. *g* neh asœwenumpoh Israel.
32.28. 35 Neh Jehovah wanœwahetteupoh, kah
1 Ki. ummeechumuhkonuh nœwau, *h* Matta pish
18.11. kukqushomwœ onkatogig manittœog, asuh
h Judg. nag nauwaehtauwóhteogk, asuh wowussum-
6.10. uhteogk, asuh sephamauwóhteogk.
36 Webe Jehovah noh sohhœwunukque-
óg, wutch ohkit Egypt, nashpe mishe menuh-
kesuonk kah summagunnumwe muhpit noh
pish kukqushau, kah noh pish kœwowussum-
au, kah noh pish kussephamauau,
37 Kah kuhkœwaongash kah wunohtau-
ongash, kah naumatuonk, kah annœteamœ-
onk, ne wásukkuhhamungqueog, pish kuk-
kehkinneasimwœ ussenat micheme, kah matta
pish kukqushomwœ onkatogig mittœog.
38 Kah wunnœwaonk ne aninnumauun
mat pish kœwanhukkœun, kah matta pish
kukqushomwœ onkatogig manittœog.
39 Qut Jehovah kum-Manittœmwœ noh
pish kukqushau, kah noh pish kupponquoh-
whunukou wutch wunnutcheganœóut wame
kummatwomœóog.
40 Qut matta nœtamœog, qut nag usse-
og ne ahessehetteup.
41 Newaj yeush wutohtimoneash qushaog
Jehovah, kah wuttinneumuhkauáog wuttin-
neukontunkanœuh, na neeswe wunneechan-
œoh, kah wunneechanœoh wunneechanœ-
oh: neasencup œshœoh ne wutussenеau pa-
jeh yeu kesukok.

CHAP. XVIII.

1 Hezekiahs good reign. 4 He destroyeth Idolatry, and prospereth, 9 Samaria is carried captive for their sins

KAh n nniyeup wunnishwe kodtumœmut
Hoshea wunnaumonuh Elah Israelle
ketassœt, *a* Hezekiah wunnaumonuh Ahaz
Judae ketassœt noche ketassœtamœœ. a 2 Chr.
2 Neesnechage kah napanna tahshe kodtum- 28.27.
wohkomup nœche ketassœtamœit, kah ke- & 29.1.
tanœtamœœ neesneshage kah pasukœgun
tahshe kodtumwae ut Jerusalem: ohkatoh
wonk ussowesuoh Abi, wuttaunoh Zachariah
3 Kah usseu ne sampwag ut anaquabit
Jehovah, neaunak wame ne aseneup Davidoh
œshoh.
4 ¶ Ontáhto qunuhqui ayeuongash, kah
soquetahwau nunneukontunkoh, kah tum-
menham kuppiyeuwin, kah soquetahwau
b brasse askœkoh ne Moses ayeuompoh, ne- b Num.
wutche pajeh yeush kesukodtash wunnaumo- 21.8.
nuh Israel wuttit chisohtumunneau wete-
mungquok, kah wutussowetamun, Nehush-tan.
5 Pabuhtanumau Jehovahoh um-Manit-
tœmoh Israel, newaj asunkaue nagum wan-
ne howane unnonkœ, ut kenugke wame Ju-
dae ketassœtamwog, asuh howane negonuk-
kunkupoh.
6 Newutch mósogquehtauau Jehovah, kah
matta wutahque asuhkauwóh, qut wunnana-
wehteauoh wutannœteamœongash, nish Je-
hovah annœnompash Mosesoh.
7 Kah Jehovah œwetomuh, kah wunnai-
yeu uttoh an sohhog, kah cheketauau Assy-
riae ketassœtoh, kah matta œtinnainneumuh-
kauoh.
8 Togkomau Philistiansoh wehque Gaza,
kah wussissepoiyeumœash, wutch askuh-
wheteae komukqut pajeh pummenusue kei-
totanat.
9 ¶ Kah nniyeup *c* ut yaue kodtumœ-
mut ketassœt Hezekiah, (ne wunnesausuk
tahshe kodtumœm Hoshea wunnaumonuh E- c Chap.
lah Israelle ketassœt) Shalmaneser Assyriae 17.3.
ketassœt, ayeukonittue peyaontam Samaria,
kah œwetuhkomun
10 Kah mahtshunk nishwe kodtumœ,
wussohkomuneau, nequtta wutteashe kod-
tumœmut Hezekiah, (ne *d* pasukogun wut- d Chap.
teashe kodtummœ Hoshea Israelle ketassœt) 17.6.
Samaria sohkomun.
11 Kah Assyriae ketassœt monchanau Is-
raelsoh en Assyria, kah upponuh Halah, kah
Habar kishke Gozane sepuut, kah ut ukkei-
totanomœash Medesog.
12 Newutche matta noswehtamóog œ-
wadtauatonkqussuonk Jehovah um-Manit-
tœmœoh, qut pannesehtamwog œnœwaonk,

wame ne Moses wuttinneumoh Jehovah annaunnooteamop, kah matta nah wunnootauoh, asuh wutulleinuh.

13 ¶ Kah *d* nabo weyaue kodtumoomut Hezekiah, Sennakerib Assyrie ketasſoot ayeukonittue kuhkuhquehtam wame pummeneutaûſue keitotanath ut Judah, kah wuſsohkomunaſh.

c 2 Chro. 32.1. Isa. 36.1

14 Kah Hezekiah Judae ketasſoot annooteamoo en Assyriae ketasſootamut en Lachish, nowau, nummatcheſem, qushkiſh wutch nuhhogkat, ne ponamaiean, nunnoſwehtamun: kah Assyriae ketasſoot kehtimau Hezekiahoh Judae ketasſootoh, nishwudt pasukooe silvere talentſaſh, kah nishwinchage golde talentſaſh.

15 Kah Hezekiah wuttinnumauoh wame ne silver ne ohtag wekit Jehovah, kah ut nompakouunehtu ketasſoot wekit.

16 Na ahquompak Hezekiah tummuſſumgold wutch ſquontamut wut-Templeumut Jehovah, kah wutch pillerſut, nish Hezekiah Judae ketasſoot ágquodtukupath, kah wuttinnumauon Assyriae ketasſootoh.

17 ¶ Kah Assyriae ketasſoot annoonau Tartan, kah Rabſaris kah Rabshakeh, wutch Lachish, en Hezechiahut nashpe mishe kenauwameonk ayeuuhkonittue Jeruſalem, kah nag kuhkuhqueog, kah peyaog Jeruſalem, kah kohkuhquehettit, peyaog, kah neepooog kishke conduit, wutch ongkoue nippilsepagwut, ne wuttanomáogoomut fuller wutohteakonit.

18 Kah wehkomahettit ketasſootoh Eliakim wunnaumonuh Hilkiah noh nanawunuk wetuómut wuſsohwehtauoh, kah Shebna wuſſukwhoſuen, kah Joah wunnaumonuh Asaph mehquontamwaenin.

19 Kah Rabſheka wuttinuh, Yéuyeu kenoonok Hezechiah, yeu wuſſin mishe ketasſoot, Assyriae ketasſoot chaugua yeu paubahtantamóonk, ne pabahtantaman.

20 Kuſſim (qut nish iahnoocheu kuttoowonganuwaſh) kenoonittuonk, kah menuhkeſuonk nish wutch ayeuwuttuonk: yeuyeu howan pabahtanumadt, waj ayeuuhkonittue chekehtaiean?

21 Yeuyeu kuſseh, kutompattuſſun anwóhoounne ſoohqutchâiyeue wekinaſq, ut Egypt ne woſketomp ompatuſſuk, pish padokshau wunnutcheganit, kah konnukſheau, ne wuttinniin Pharoh ketasſoot ut Egypt, wame neh pabahtanumukqutcheh.

22 Qut uſſeog, nuppabahtanumómun Jehovah num-Manittomun, ſunnummatta nnoh wutaltarumaſh kah ukqunuhquiyeumaſh Hezechiah nish amaunukiſh, kah ánop Judah kah Jeruſalem, pish koowowuſſumuwomoo ut anaquohtag yeu altar ut Jeruſalem.

23 Yeuyeu newutche, koowehquetumouſh aninnumau nuſſontimom ketasſoot ut Assyria wanómwahteámukeh, kah kittinnumouſh neſe muttannonganogkuſuog horſeſog, tapenuman ken wutch kuhhogkâyeu, quenaſhonaóont naiyeumutcheg.

24 Toh kittinne neit woh quinnuppenum wuſkeſuk paſuk mugquomp peiſſiſhnitcheh nuſſontimom wuttinneumoh, kah pabahtanumon Egypte ketasſoot, wutchechariotſaſh kah wutche horſeſoh nacomukqutcheg?

25 Sun yeuyeu nukkuhkuhquem matta weetomeg Jehovah, ayeuuhkonittue yeu áyeuonk paguatauunat? Jehovah nuttinuk, ayeuuhkonittue kuhkuhqueontaſh yeu ohke kah paguatouin.

26 Neit Eliakim wunnaumonuh Hilkiah, kah Shebna kah Joah unnâog Rabshekah, Koowehquetumonat, Assyriae unnontoowanumau kittinnenmog (newutche noowohtamunan) kah ahque Jewiontoowánumaiinnan, ut wuttauogaóut mishinninnuóg neg woſkechenewtongan.

27 Qut Rabshekah nah wuttinuh; ſun nuſſontimom nutannoonuk en kuſsontimomut, kah ken unneyat yeuſh kuttoowongaſh, ſunnummatta nutannoonukoo en yeug woſketompaog apitteeg pummeneutonganit, onk woh meechwog nehenwonche ummoyeu, kah woh wuttattamwog nehenwonche wunnineyeu weeche kenaau?

28 Neit Rabſhekah neepau, kah mishontoowae Jewiontoowau, kah ketoohkáu noowau, noutamook ukkuttoowongaſh mishe ketasſoot, Assyriâe ketasſoot.

29 Yeu wuſſin ketasſoot, Hezechiah ahque áſookukkomukook, newutche matta pish tápenumoo kuttomhukqunnáóont wutch nunnutcheganit.

30 Kah ahque Hezechiah pabahtanumwáhikook Jehovah, noowadt, Jehovah pish wunnamuhkut kuppohquohwhunukqun, kah yeu keitotan matta pish magoun en wunnutcheganit Assyriae ketasſoot.

31 Ahque nootok Hezechiah: newutch yeu wuſſin Assyriae ketasſoot, natinnehamook nukkitteamonteaniitteáonk, naſhpe magaonk kah ſohwehtiegk, neit meechook nish noh howan nehenwonche ooweenomwuſſippog, kah nish noh howan upſigſuhtug kah wuttattamook nishnoh howan wunnippeum nehenwonche paſotteganit.

32 Nô pajeh nuppeyonat kutamaunnunnáóut, en ohkeit, neta uppeyeuuk kutohkeyeuóut, weatchiminne kah wine ohke, petukqunnegane kah weenominneohtekonne ohke olive pummée ohke kah hony: onk woh kuppomantamumwoo, kah matta woh kenuppoomwoo, kah ahque kuhkeitok Hezechiah, wunnumómukqueog, noowadt, Jehovah pish kuttomhikqun.

33 Sun howae wutohtimóinnée manittoog, tomwéhteáog wame wutohkeyeu wutch wunnutcheganit Assyriae ketasſoot?

34 Uttiyeu ummanittoomoh Hamath, kah Arphad? uttiyeu ummanittoomoh Sepharvaim

kah,

kah Hena, kah Ivah? sun woh nag tomweh-
keáog Samaria wutch nunnutcheganit.
35 Howae nag kenugke wame ummanit-
toomooh wutohtimoinneúnk, nag pohquoh-
whuttunkig wutohtimóin wutch nunnut-
cheganit, toh waj woh Jehovah pohquoh-
whuttunk Jerusalem wutch nunnutchegá-
nit?
36 Qut missinninnuog chequnappuog, kah
matta wunnampoohamauóuh kuttoonk, ne-
wutche ketanoot ne wutannooteamoonk,
noowau, ahque nampoohamook.
37 Neit Eliakim wunnaumonuh Hilkiah,
noh nanawunuk neh wetuómut, kah Shebna
wuttukwhosuen, kah Joah wunnaumonuh
Asaph, peyaonaog Hezekiahoh, nashpe wut-
hogkoounooash nehnekunkausuash, kah wut-
tinnonnáoash ukkuttoowongash Rabsheka.

C H A P. XIX.

1 Hezekiah mourning sendeth to Isaiah to pray for them: 6 He comforteth them. 8 Sennacherib sendeth a blasphemus letter to Hezekiah. 14 His prayer. 35 An angel slayeth the Assyrians. 36 Sennacherib slain by his own son.

KAh *a* nninyeup, ketass oot Hezekiah noo-
tog, nennekunkom wuthogkoounash,
kah nogkoo mannootionuk, kah petutteau we-
kit Jehovah.
2 Kah annoonau Eliakimoh, noh nana-
wunont neh wetuómut, kah Shebna scribe,
kah sephausuenae Eldersog, hogkoog ma-
nootiónak, en Isaiah quoshodtumwaénuut,
wunnaumonuh Amoz.
3 Kah wuttinóuh, Yeu wussin Hezekiah,
yeu kesukod wuttamehpunáe, kah aúskontu-
ongane kah blasphemae kesukod: newutche
mukkiog oomwog neekinneat, kah matta me-
nuhkesuonganinnoo wunneekinnaóut.
4 Paguodcheh Jehovah kum-Manittoom
nootam wame ukkuttoowongash Rabsheka,
noh ketassoot Assyria wussontimom, annoo-
noncheh kehkomonat pomantamwae God,
kah pish auskontam kuttoowongash nish Je-
hovah kum Manittoom nootogish: ne-
wutche tahshinish kuppeantamóonk wutche
neg sequnnutcheg.
5 Neit wuttinneumoh Hezekiah peyaoo-
naog Isaiahoh.
6 ¶ Kah *b* Isaiah wuttinuh, yeu woh
kuttinnóneau kussontimomoo, yeu wussin Je-
hovah; ahque wabesuontash kuttoowongash
nishnootamanish, nish nashpe wuttinneumoh
Assyriae ketassoot blasphemukqueh.
7 Kusseh, nutannoon mohmissoopahsôsit,
kah pish nootam aunchemookaonk, kah pish
qushkeu nehenwonche wutohkit, kah nup
pénushah nashpe togkodteg ut nehenwonche
wutohkit.
8 Neit Rabsheka qushkeu, & nameheau Assy-
riae ketassootoh ayeuuhkonau Libnahoh ne-
wutche noh nootam, noh amai wutch Lachish.
9 Kah nootog noowon papaume Tirhakah
Ethiopiae ketassoot, kusseh, noh sohham
kutayeuuhkonukqunat, wonk aunoonau an-
noonaénuh en Hezekiah noowau,
10 Yeu pish kuttinnoneau Hezekiah ke-
tassoot ut Judah, noowak, kum-Manittoom
noh pabuhtanumadt, ahque assookekomuk-
quish, noowadt, Jerusalem matta pish ma-
gooun en wunnutcheganit Assyriae ketassoot.
11 Kusseh, kenootam uttoh Assyriae ketas-
sootamwog neánteunk wame ohkeash, pa-
páquanne paguanônat: kah sun woh ken
kuttóm?
12 Wutohtimóinne manittoog, sun nah
uppohquohwhunóuh neh noou og paguaná-
betticheh? Gozan, kah Haran, kah Rezeph,
kah wunnaumonuh Eden, ut Thelasar?
13 Uttiyeuoh Hamathe ketassoot, kah Ar-
phade ketassoot, kah Sepharvaimme keitota-
náe ketassoot, Henah, kah Ivah?
14 ¶ Kah Hezekiah attumunum wussuk-
whonk wutch wunnutcheganoóout annoo-
naenuog, kah wuttogketamun: kah Hezeki-
ah kuhkuhqueu en wekit Jehovah, kah sepa-
genumun, ut anaquabit Jehovah.
15 Kah Hezekiah peantam ut anaquabit
Jehovah, kah noowau, Woi Jehovah um-
Manittoomoh Israel, ken áyeuo ut nashaue
Cherubimsut, ken Manit, ken webe nusse,
ut wame ketassootamoongash ohkeit, ken
kutáyim kesuk kah ohke.
16 Jehovah nauwansh kehtauog kah noo-
tash, Jehovah woshwunush kushesukquash,
kah naish, kah nootash ukkuttoowongash Sen-
nakerib, noh negonshhuadt kehkomónat po-
montamwae God.
17 Wunnamuhkuteyeuoo Jehovah, Assy-
riae ketassootamwog nehtóog wutohtimó-
neash, kah wutohkeyeuóash.
18 Kah unnohteáog ummanittoomoooh
nootaut, newutche nag matta manittooog,
qut wutanakausuongánoo wosketompaog
wunnutcheganooash, mettug kah qussuk;
newajeh páguanahettit.
19 Newutche yeuyeu, woi Jehovah num-
Manittoomun koowehquetumoush tomwuh-
hionean wutch wunnutcheganit onk wame
ássootamoongash ut ohkeit woh wahteóog
ken Jehovah God, ken webe nussu.
20 ¶ Neit Isaiah wunnaumonuh Amoz an-
noonau Hezekiahut, noowau, yeu wussin Lord
um-Manittoomoh Israel, ne an ayeuuhko-
nittue pen nmmáuwean wutch Sennakerib
Assyriae ketassoot, nunnootamun.
21 Yeu kuttoonk ne Jehovah anoowadt,
noh wutch papaume, penomp wuttaunoh
Sion kussekeneunk, kah manowantamóe kut-
ahanehtunk, wuttaunoh Jerusalem kenunuk-
kuhquachtunk.
22 Howan aiashpunamadt, kah blasphe-
madt? kah ayeuuhkonittue howan tahshin
numauadt koowadtauatonkqussuonk, qua-
nukqu

a Isai. 37.1.
b Luke 3.4.

nukque tahtbinnumauadt kuſkeſukquaſh?
ayeuuhkonittue woneetupanatamwomwoh
Iſrael.
23 Naſhpe kuttannoonaenúmog kutaiuſh-
punam Jehovah, kah kuſſip, naſhpe mátaán-
ukith nut-charetſumaſh nukkuhkuhquem-
en koduhkôage wadchuuhkontu, kiſhkontu
Lebanon, kah piſh nuttumetah quaquonuh-
quſſitcheg Cedar uhtugquaſh, kah wunnunk
quiitcheg neg kowaog, kah piſh nuppetut-
team, appinneaih ut wowohkoiyeumut, wut-
touhkomukoom, kah ummiitumeechumoh-
teuk Carmel.
24 Noowonteam, kah nootattam penoop-
og, kah naſhpe nuſſeetaſh nunnunaſſum wa-
me ſepuaſh ut wéeauhkomoeu ayeo ganehtu;
25 Sunnummatta kenanowamoop noo-
wadt, uttoh an uſſeomp noowadt, nukkuh-
kénauwéhtinneah? eyeu nututſen, onk woh
kuttinniinneat matcheteauunat pummeneu-
tauſue keitotanaſh, en matchehteôe num-
wonkquait.
26 Newaj neg na áyitcl eg ogguhſein um-
menuhkeſuonganoo, neg chepſnaog, kah
nanakontanumóog, nag tatuppeyeuweg oh
teuhkone moſkehtuut, kah abchippogwut,
tatuppeyenog moſkehtuut ut woſkeche kom-
muk, kah onatuh páſaquodtik weatchim-
ineaſh aſh kogkeſekinunogkup.
27 Qut noowahteoh uttoh apean, kah kuſ-
ſuhnamóonk, kah kuppetutteáonk, kah ayeu
uhkonittue kutchenau óſimmuonk nen.
28 Newutche kutchenauóſimeh, kah koo-
wogkouéonk kuhkuhquemoo en nuhtauog-
kut, newajeh ponum-nutómut kutchânit,
kah nup-bridleum ut kuſhiſſitoonit, kah kuk-
quſhkiniſh en maj ut, ne wamóp.
29 Kah yeu piſh kukkinneaſuonganuoo
wutche ken, piſh kummeechumoo yeu kod-
tumouk, niſh nehenwoache neekukiſh, kah
ut nahohtoeu kodtumoout, ne nan noh waj
ſonkuk; kah niſhwe kodtumoout ohkehte-
agk, kah kepenumeok, kah ohketeagk wee-
nomineohtekonaſh, kah meechook niſh mee-
chummuongash:
30 Kah neg ſequttahwutcheg, neg tonkeg,
[illegible]g wekit Judah, piſh ohkeiveu enadchá-
bukod, kah meechumu en wohkumeyeu.
31 Newutche wutch Jeruſalem ſequttah-
wutcheg piſh ſohhamwog, kah nag pohquoh-
hogeg wutch wadchuut Sion, wuſ zealum
Jehovah ayeuhteaunit yeu piſh wutuſſen.
32 Newutche yeu wuſſin Jehovah papau-
me Aſſyriae ketaſſoot, matta piſh petutteaou
yeu otanat, aſuh pumehkitch kóuhquod na
ut, aſuh peyunkitch anaquohtag naſhpe og-
qunneg, aſuh ayeuuhkonittue kutahamoo-
kitch.
33 En mayut ne wag, ne nan piſh wut-
in qushken, kah matta piſh petutteau yeu
otanat, wuſſin Jehovah.
34 Newutche noowadchanum yeu keitotan

tomwehteauunat, wutche nen, kah wutche
nuttinneum David.
35 ¶ Kah *c* nniyeup, ne nohkog, wut- *c Iſaiah*
Angelumoh Jehovah ſohham, kah togkomau *37. 36.*
ut Aſſyrianſe tuppukſinnowonganit, nequt
paſukooe, kah ſhwoſuk tahshinchag, kah
napnna tahshe muttannonganog kuſſuog,
kah nag omohkehettit nompoáe, kuſſeh,
wame nuppo e muhhogkunk.
36 Neit Sennakerib Aſſyriae ketaſſoot,
amái, kah moncha, kah qushkeu, kah ayeu,
Nineveh.
37 Kah nniyeup, wauſſumuadt ut wekit
Niſroch ummanittoomoh, Adramelech kah
Sharezer wunnaumonuh wuttogkomóuh naſh-
pe togkodteg: kah nag uſpuhhowaog en
Armeniae ohkit, kah Eſarhaddonoh wun-
naumonuh wunnompaſſootamómukquoh.

CHAP. XX.

1 *Hezekiah receiving a meſſage of death, by prayer ka h his life lengthened.* 8 *The ſun goeth ten degrees backward for a ſign.* 20 *Manaſſeh ſucceedeth him.*

YEush keſukodtash *a* Hezekiah nahen *a 2 Cro.*
nuppooe mahchinau, kah quoshod- *32. 24.*
tumwaenin Iſaiah uppeyaonuh, kah wuttinuh, *Iſa. 38. 1.*
yeu wuſſin Jehovah, wunuhtouſh kek, ne-
wutche piſh kenup, kah matta kuppoman-
tamoo.
2 Neit quinnuppinum wuſkeſuk en ſuſ-
ſippongkomuk, kah peantamauau Jehovah,
noowau,
3 Keowehquetumonſh, woi Jehovah, yeu-
yeu mehquontash, uttoh ân pomuſhai ut
anaquabean, wunnamuhkuteyeuoook; kah
naſhpe pasnuppeyeue metah, nutuſſem ne
wanegik ut anaquabean: kah Hezekiah
miſhe mau.
4 Kah nniyeup, Iſaiah aſquam ſohhamoop
en naſhauee chippinneutunkanit: wuttin-
noowaonk Jehovah peyaónuk, noowau,
5 Wonk quſhkiſh, kah us Hezekiah mum-
mugquomp ut nummiſſinninneumut, yeu wuſ-
ſin Jehovah, um-Manittoomoh David kooth,
nunnootam kuppeantamóonk nunnaum kuſ-
ſippeguaſh; kuſſeh, keneetikeheu, niſhik-
qunnogkog pish kukkuhkuhquem en wekit
Jehovah.
6 Kah nukkoo chteoh kukkeſukodtum-
ash nabo napanna tahshe kodtumwae, kah
kuttomhesh, kah yeu keitotan wutch wun-
nutchegaait Aſſyriae ketaſſoot, kah noo-
wadchanum yeu keitotan, wutche nen, kah
wutche nuttinneum David.
7 Kah Iſaiah noowau, nemunnumook ne-
gutatcheoash figſash, kah wunnemunnum-
unáoash, kah upponamunáoash mogqueenit,
kah keteau.
8 ¶ Kah Hezekiah unnau Iſaiahoh, teague
kukkinneaſuonk Jehovah ne neetſkehikqueh?
kah woh nukkuhkuhquenat wekit Jehovah
niſhikqunogok?

9 Kah Isaiah noowau, yeu kuhkinneasu-
onk woh ahtauan wutch Jehovah, Jehovah
wutusse ne anoowadt: sun woh onkauwóht
kutchittóushómoo piogque chippaiyeuut,
asuh woh qushkemooash piogque chippai-
yeuut?
10 Kah Hezekiah nampoouham, peasin
onkaúohteau woomussumoout piogque chip-
paiyeuut: matchaog, qut qushkemooitch
onkouohteau piogque chippaiyeuut.
11 Kah Isaiah quoshódtumwaen mauun-
nitteauau Jehovahoh, kah qushkehtau onk-
auóhtau pajeh piogque chippaiyeuut, ne
woomsumoouk, ut wut-dyalumut Ahaz.
b Isai. 39.1. 12 ¶ Na aúquompak Berodach Baladan
wunnaumonuh Baladan Babylone ketassoot,
negonshhuau lettersash, kah magoonk, en
Hezekiahut, newutche nootam Hezekiah
mahche mahchinau.
13 Kah Hezekiah nah wunnootauoh, kah
wunnahtinuh oonadchasueu wek, silver kah
gold, kah spicesash, kah mashóantik susse-
queáe pummee, kah wame ukkenauwamee-
komuk, kah wame nish nameeónugish ut
wunnompekoounne komukqut: wanne teag
ut wekit, asuh ut wame wunnanáwunnumoo-
onganit, nish Hezechiah matta nahtinunkish.
14 ¶ Neit Isayah quoshodtumwaen peyao-
neau ketassootoh Hezechiahoh, & wuttinuh,
toh noowaog yeug woskétompaog, kah toh-
noh oomwog en kuhhogkat? kah Hezechiah
noowau, nag oomwog nóadtit wutohtimónat
wutch Babilon.
15 Kah noowau, teag náumwog ut kekit?
kah Hezechiah nampoouham, wame teanteag
wassinish nish nekit wunnaumunnâoash, wan
ne teag ut nunnompakounit nish matta nah-
tinóogish.
16 Kah Isayah unnau Hezechiahoh, noo-
tash wuttinnoowaonk Jehovah.
17 Kussch, kesukodtash peyomooash, wame
ne ohtag kekit, kah nish koothog ponamwe-
hetteupash; b pajeh yeu kesukok, pish us-
b Chap. 24.13. soowuttauunash Babilon, wanne teag pish
ushqunnumoun, noowau Jehovah.
c 25,13 Jer. 27. 2. 18 Kah kenamonunk neg ontsetcheg wutch
kuhhogkat, neg pish wúnaumóniéaneg, nag
pish wuttamaunuh, kah neg pish eunuchiuoo-
og ut ummishe wekit Babilone ketassoot.
19 Neit Hezechiah unnau Isaiahoh, wún-
negen wuttinnoowaonk Jehovah ne anoowa-
an: kah noowau, sunnummatta wunegeninno,
wunohteáonk káh wunnamuhkuteyeuuk oh-
tag nukkesukodtumut.
20 ¶ Kah onkatogish wutussteongash Heze-
chiah, kah wame ummenuhkesuonk, & uttoh
an ayik nuppissepog, kah conduit, kah paud-
tau nippe keitotanat, sunnummatta wussuk-
whosinóash, Judae ketahsootamwog umme-
quontamoe wussukwhonganooout?
21 Kah Hezechiah weesequomoomau
oosoh, kah Manasseh wunnaumonuh wun-
nompassootamomukquoh.

CHAP. XXI.

1 *Manasseh his reign*: 3 *His great idolatry.*
19 *Amons wicked reign*: 23 *He being slain,*
Josiah is made king.

MAnasseh a nabo neese kodtumwohkom a 2 Chro. 33 1
noowche ketassootamooit, kah ketassoo-
tamooo napanna tahshinchage, kah napanna
tahshe kodtumwae ut Jerusalem, kah ohkasoh
ussowesuoh Hephzibah.
2 Kah ussu nemachuk ut anaquabit Jeho-
vah, neaunak wunnishkenunkquodtoomooash
penoowohteaog, neh Jehovah sohwhohteâ-
cheh wutch anaquabnettit wunnaumonuh
Israel.
3 Newutche, wonk ayim qunnuhquiayeu-
ongash, b nish Hezechiah oosoh paguatunk- b Chap. 18 4.
upash, kah ayimauau Altarsash Baaloh, kah
kuppi, ne asseip Ahab Israelle ketassoot, kah c Jer 32 34.
wowussumau wame kesukque kenaauwameong-
ash, kah nah-ootininneumuhkauoh. 2 Sam. 7.13.
4 Kah c ayim altarsash ut wekit Jehovah,
ne papaume Jehovah anoowop, ut Jerusalem
nupponam noowesuonk.
5 Kah ayimauau altarsash wutch wame
kesukque kenauwameongash ut neese chip-
pinneutunkanit wekit Jehovah.
6 Kah wunnaumonuh paumushâheau noo-
taut, kah kukkinneasu uttoochyeuooash,
kah ussu pauwaongash, kah weoggeheau mat-
che nashauongoh, kah manontamoh: ussu
mishe matcheseonk ut anaquabit Jehovah,
moomposqheónat.
7 Kah ponau kuppiyeue wuttinneukon-
tunkoh neh ke heonchch, ut wetuomut, ne
papaume Jehovah anomp Davidoh, kah So-
lomonoh wunnaumonuh; d yeuut wetuômut d 1 King
kah ut Jerusalem ne pepenam wutch wame 8.29. &
wutchippanoowonganit Israel: na nuppo- 9 3. &
numun noowesuonk micheme. Chap.
8 Kah matta nutontohtahtoou wusseetoo- 23.27.
ash Israel, wutch ohkit ne oosoowoh anumau-
ogkup: webe kukkinneasehettit ussenat, ne-
aunak wame ne ánannoonog, kah neaunak
wame naumatuonk ne Moses nuttinneum an-
annoonomp.
9 Qut nag mattá kuk-utamóog: kah Ma-
nasseh uppanneussoounuh moocheke matche-
senat, onk ne asehettit wutohtimóneash nish
Jehovah paguatunkish ut anaquabhettit wun-
naumonuh Israel.
10 ¶ Kah Jehovah ketookau nashpe quosh-
odtumwaenue wuttinneumoh noowau,
11 e Newutche Manasseh Judae ketassoot e Jere. 15.4
wutussenash yeush nishkeneunkquokish, kah
anue matchesumau wame Amoritsog ne asé-
hettit, neh negonuhkonkqutcheh, kah wonk
Judahoh matcheseáheau nashpe wuttinnu-
kontunkoh.
12 Newajeh yeu noowadt Jehovah umMá-
nittoomoh Israel, kusseh, nukkod paudto ma-
chuk ut Jerusalem, kah Judah, ne howan

nootog,

nootog, naneetwe *f* wuhtauogooash pish nup-
f 1 Sam. 3.11. wemooash.
13 Nussum nagunum *Samaria* uppemun-
neat ut woskeche Jerusalem, kah uppinnoom-
panumoonk wek Ahab, kah nutj ishkham Je-
rusalem, onatuo woskecomp jishkhog wun-
nonk, jishkhamunat kah wunnumunkinum-
unat.
14 Kah nutôhquontam ne asqunnumuk
nutohtoonk, kah nupponôog ut wunnutcheg
anoôut ummatwomwoh, kah nag pish ke-
quttahnamoonganúwog, kah matcheteau-
onganúwog ut wame ummatwomoôut.
15 Newutche usseog ne machuk ut ana-
quaben, kah numoo noosqhikquog musquan-
tamunat, nadteuh wshoooh wamunut Egypt,
pajeh yeu kesukok.
16 Nano, Manasseh seahham mat woske-
huwae wusquesueonk moocheke, nó pajeh
wunnumwimeechumuhkonat Jerusalem
wutch aeehtaue, chaubouk ummatcheseonk
ne nashpe matcheseaheont Judahoh, ussenat
ne machuk ut anaquabit Jehovah.
17 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Ma-
nasseh, kah wame ne asit, kah ummatcheseonk
ne ân matcheseit, sunnummattá wussukwho-
sinoash, Judae ketássootamwog ummequon-
tamôe wussukwhonkanoóut?
g 2 Chro. 33.20. 18 Kah *g* Manasseh weesequomoomau
ooshoh, kah posekinau tanohketeaonganit
nehenwonche wekit, Uzzae tanohketeaong-
anit: kah Ammonoh wunnaumonuh wun-
nompassootamoomukquoh.
19 Ammon nesnehchage kah neese kod-
tumwohkomup nooche ketassootamooit, kah
neese kodtumwae ketassootamooo ut Jeru-
salem, kah ohkasoh ussowesuoh Meshulle-
meth, wuttaunuh Haruz wutch Jotbah.
20 Kah usseu ne machuk ut anaquabit Je-
hovah, ne aséneup Manasseoh ooshoh.
21 Kah pomushau wame mayash, nish
ooshoh paumushoohpash, kah wuttinneumoh-
kauau nunneukontunkoh, neh ooshoh wod-
tinninneumuhkanompoh, kah nah owo-
wussumuh.
22 Kah nukkonau Jehovah neh um-Manit-
toomoh ooshoh, kah matta pomushau um-
mayit Jehovah.
23 ¶ Kah wuttinneumoh Ammon oonom-
beukonóuh, kah nushaog ketassootoh ut ne-
henwonche wekit.
24 Kah ohké missinninnuog nushaog, wa-
me neh wunnombeukonoocheg ketassootoh
Ammonoh, kah ohkée missinninnuog, Josiasoh
wunnompe ketassootomwénkonauh.
25 Kah onkatoganash wutusseongash Am-
mon nish asechish, sunnummatta wussuk-
whosinóash Judae ketassootamwog ummeh-
quontamôe wussukwhonganoóut.
26 Kah posekinau owenohkeimut Uzzae
h Mat. 1.10. tanohketeaonganit, kah *h* Josiahoh wunnau-
monuh wunnompassootamoomukquoh.

CHAP. XXII.

1 *Josiahs good reign.* 3 *He taketh care for the repair of the temple.* 8 *Hilkiah findeth the book of the law.* 15 *Huldah prophesieth the destruction of Jerusalem.*

1 Josiah *a* nishwosuk tahshe kodtumwohkom- a 2 Chro.
up nooche ketassootamooit, kah nishwin 34.1.
ag kah nequt kodtumwae ketassootamooo
ut Jerusalem, kah ohkason ussowetuoh Jedi-
dah wuttaunoh Adajah wutch Boscath.
2 Kah usseu ne sampwag ut anaquabit Je-
hovah, kah pomushau wame ummayit Da-
vidoh oohon, kah matta quinnuppu en un-
nmonkóunat ahuh menadchcanit.
3 ¶ Kah nniyeup, nabo nishwosuk wutteashe
kodtumoomut ketassoot Josias, ketassoot an-
noonau Shaphanoh wunnaumonuh Azaliah,
wunnaumonuh Meshullam noh Scribe, en
wekit Jehovah, noowau,
4 Kunkuhquish en Hilkiahut kehchesep-
hausuen, onk won ogketam silver, ne paud-
tomuk wekit LORD, nish nanauiquontam-
âcheg makinnumohettichch wutch missin-
ninnuut.
5 Kah magunach wunnut cheganoóut
anakausuenúog, neg nanawunukeg wek Je-
hovah, kah aninnumauahettich asenutcheh
anakausuonk, ne wekit Jehovah, onchteau-
unat tauwutchahunkish ut wetuômut.
6 En Carpentersut, kah wekitteaenuut, kah
Masonsog kah adtoonat timber, kah wun-
nehthamooe qussukquanash wunnehteauunat
wetu.
7 Qut matta wunnompagunnumoonk pa-
paume teaguash, ne magumuk en wunnut-
cheganoóut, newutche pabahtanumwe us-
seog.
8 ¶ Kah Hilkiah sephausuen unnau Sha-
phanoh noh Scribe, nunnamteoh naumatue
book, ut wekit LORD, kah Hilkiah aninnum-
auau book Shaphanoh, kah wutogketamun.
9 Kah negonne Shapan Scribe peyaonau
ketassootamwoh, kah wonk paudaunchemoo-
kauau ketassootoh, kah noowau, kittinneum-
mog moenumwog teaguas nish ohtagish we-
tuomut, kah upponamunáoash wunnutchegan-
oóut neg anakausitcheg, neg nanawunukeg
wek Jehovah.
10 Kah Shaphan Scribe wuttinnon ketas-
sootoh, noowau, Hilkiah sephausuen nuttin-
numunk book, kah Shaphan wutogketamun
ut anaquabit ketassootoh.
11 Kah nniyeup, ketassoot nootog nauma-
tuonganne booke kuttooongash, nehhekikom
wutogkoounash.
12 Kah ketassoot annoonau Hilkiah sep-
hausuen, kah Ahikam wunnaumonuh Sha-
phan, kah Achbor wunnaumonuh Micajah,
kah Shaphan Scribe, kah Asahiah wuttinneu-
moh ketassoot, noowau,
13 Monchek natootamok Jehovah wutche
nen, kah wutch missinninnuog, kah wutch

wame Judah, papaume kuttꝏwongaſh yeu
bꝏkut ne nameteómuk, newutche miſſi um-
muſquanittamꝏonk Jehovah ne naſhqunaje-
tunkqueog, newutche kooſhinónog matta
kuhkehtamóog kuttꝏongaſh yeu ut bꝏk-
ut, uſsenat neanſukwhoſik papaume kena-
wun.

14 Neit Hilkiah ſephauſuen kah Ahikam,
kah Achbor, kah Shaphan, kah Aſahiah auog
Huldahut mittamwoſiſse quoſhodtumwaen,
ummittamwuſsoh Shallum, wunnaumonuh
Tikvah, wunnaumonuh Harhas nanawehteunk
hogkꝏwongaſh, kah noh ayeu Jeruſalem, ut
Colledgeut, kah ukkekettꝏhkauan.

15 ¶ Kah noh nah wuttinuh, yeu wuſſin Je-
hovah um Manittꝏmoh Iſrael, unnok woſ-
ketomp noh annꝏnukqueog en nuhhogkat.

16 Yeu wuſſin Jehovah, kuſsch, nuppaudto
machuk yeuut ayeuonganit, kah neg noh
wadohkitcheg, wame book kuttꝏwongaſh
nish Judae ketaſsꝏt agkétogiſh.

17 Newutche nutohquanumukquog, kah
chikohſumauáog weetemungquok onkatogeh
manittoh, woh hummꝏmꝏſqhikqunnaôont
en muſquanittamunat, naſhpe wame wun-
nutchegane anakauſuonganꝏaſh, newajeh
nummuſquanitteaonk pish ayeuuhkonittue
naſhquneau yeuut ayeuonganit: kah matta
piſh ontánꝏ.

18 Qut Judae ketaſsꝏt, noh annꝏnuk-
queog natꝏtamauónat Jehovah, yeu woh
kuttinnóneau, yeu wuſſin Jehovah um-Manit-
tꝏmoh Iſrael, papaume kuttꝏwongaſh niſh
nꝏtamaniſh:

19 Newutche kuttah nꝏhki, kah ken kut-
óhhobpáh kuhhog ut anaquabit Jehovah,
nꝏtamon ne ayeuuhkonittue adtam yeu
ayeuonk, kah ayeuuhkonittue neg na wad-
óhkitcheg, nag piſh touiſhinne kutohke, kah
matanatuonganúꝏ kah kenenekikom kut-
togkꝏunaſh kah kummóh ut anaquabeh, nen
wonk kenꝏtonſh, nꝏwau Jehovah.

20 Newutche kuſſeh, piſh kummukinuſh
en kooſhut, kah wunnohteae pish kummuk-
init en kꝏweenohkeet, kah kuſkeſukquaſh
matta pish náumꝏ wame machuk ne paud-
tau yeu ut ayeuonganit: kah nag wonk
paudaunchemꝏkauwaog ketaſſꝏtoh.

CHAP. XXIII.

1 *Joſiah cauſeth the book to be read.* 3 *He reneweth the covenant of the Lord,* 4 *and deſtroyeth idolatry.*

2 Cro. KAh *a* ketaſſꝏt annꝏteamꝏ, kah um-
34. 30. mukkinnumauóuh wame Judae kah Je-
ruſalem Elderſoh.

2 Kah ketaſſꝏt kuhkuhqueu en wekit Je-
hovah, kah wame Judae woſketampaog, kah
wame wadohkitcheg Jeruſalem wetche nag-
um, kah ſephauſuenuog, kah quoſhodtum-
wenúog, kah wame miſſinninnúog, papeiſ-
ſiſitcheg kah matikkénukeg; kah ogketam
ut wehtauog kꝏóut, wame kuttꝏwongaſh
ut wunnꝏwae bꝏkut, ne namehteómuk ut
wekit Jehovah.

3 ¶ Kah ketaſſꝏt neepau kiſhke pillar, kah
wunnꝏwau ut anaquabit Jehovah, aſuh-
kauónat Jehovah, kah nanawehteauunat wut-
tinnaumatuongaſh, kah ꝏwauwaongaſh, kah
ꝏſittumꝏongaſh, naſhpe mamuſſe wuttah-
hou, kah mamuſſu ukketeahogkónnꝏuh, uſ-
ſenat ꝏnowae kuttꝏwongaſh niſh waſukuh-
whoſikiſh yeu ut bookut; kah wame miſſin-
ninnûog neepoe wunnꝏwaog.

4 Kah ketaſſꝏt annꝏnau Hilkiah keh-
cheſephauſuenúh, kah nahohtoeu ſephauſu-
énuog, kah nanawehteunkig uſhquont, ſoh-
wuttauunat wutch wut templumut Jeho-
vah, wame auwohteaongaſh, niſh ayimau-
itche Baal, kah wutch kuppi, kah wutch
wame keſukque kenauwameonk, kah noh
wutchikkoſwon, poquodchit ut Jeruſalem,
ut Kidroneh ohteuhkonit, kah nag uppuk-
queimꝏ wutuſſꝏwuttauuneau Bethel.

5 Kah wohkukquóſumau mouenkontunkane
ſephauſuenúh, neh Judae ketaſſꝏtamwog
kohquttummohettit chikkohſumunat, wee-
temungquok ut qunuhqui ayeuonganehtu
ut Judae kitotanáhtu, kah wáeene ayeuong-
anehtu ut Jeruſalem: nag wonk chagoſ-
ſumauoncheg weetemungquok Baalob, ne-
pauzoh, nanepóuſhadt, kah chipanogquſſog,
kah wame keſukque kenauwameonk.

6 Kah ſohhꝏwuttau *b* kuppi wutch wek- b Chap.
it Jehovah, en poquodchieu Jeruſalem, en 21. 7.
Kidroneh ſepuiſſit, kah wutchikkoſſumun
kiſhke Kidrone ſepuiſſut, kah wuttahtaſ-
kuhkomwe ſukquohkomun, kah ſeahhamun
ne paſquag, ut ꝏwenohkeeuôut wunnau-
monáuh miſſinninnûog.

7 Kah ſoquttahham wekꝏôaſh Sodomitſ-
og niſh kiſhkohtagiſh wekit Jehovah, uttoh
adt mittamwuſſiſſog ayimmohettit waah-
ſkunkiſh wutch kuppi.

8 Kah ſohhꝏwunau wame ſephauſuenúh
wutch Judae keitotanehtu, kah niſhketeau
qunuhqui ayeuongaſh uttoh ſephauſuenuog
adt chikkohſumwehettit wetemungquok,
wutch Geba wehque Beerſheba, kah poh-
quetahham ſquontame qunuhqui ayeuong-
aſh, niſh ahhut petutteamuk wuſquontamut
Joſhua, nanánuwaen ne ut otanat, niſh men-
adcheinniyeu keitotanae ſquontamut.

9 Qut qunuhqui ayeuongane ſephauſu-
énuog, matta kuhkuhqueog en wut-altar-
umut LORD, ut Jeruſalem, qut nag meech-
wog mat ſeane petukqunnunk ut kenugke
wemattꝏóut.

10 Kah niſhketeau Tophet, ne wutꝏno-
uhkoiyeumut wunnaumonuh Hinnom, onk
matta howan wunnaumonuh aſuh wuttaunoh
woh uppannupwuſſáheonat nꝏtaut en Mo-
lechut.

11 Kah ámaunau horſeſoh, neh Judae ke-
taſſꝏtumwog anumauáhetticheh nepauzſoh,
ahhut

annout petutteamak ut wekit Jehovah, kishke
wutchamberumut Nathan-Melech, cham-
bere nana wunnuaénin, noh apit nonkôiyeu-
ut, kah chikkoshum nepauze chariotsath
nootaur.
12 Kah Altarsash nish woskeche wohqut
onohtag wutchamberum Ahaz, nish Judae
ketassootamwog keiteahetteupain, kah altar-
sash nish c Manasses kesteunkupath ut neele
c Chap. 21,5. wutchippinnútunkânit ut wekit Jehovah
yeush ketassoot wunnooketáhhamunath, kah
na wutch nookotahnamun, kah uppupppissi-
yeumoo wuttinnuhkon Kidrone sepuiiut.
13 Kah qunuhqui ayeuongash nish ana-
quohtag Jerusalem, nish enninnuhkôunniyeu
anninnooe wadchuut, ne Solomon Israele ke-
tassoot ayimauomp Ashterothoh, wunnishke-
neunkquodtoomoo Zidonianiog, kah Che-
moshoh, wunnishkeneunkquodtoomoo Moab-
itsog, kah Milkomah wunnishkeneunkquod-
toomoo wunnaumonuh Ammon yeush ketas-
soot wunnishketeauunath.
14 Kah soquetahwau nunneukontunkob,
kah tummehtham kuppiyeuath, kah wunnum
wohtin ayeuonganit wosketompae wusko-
ash.
15 ¶ Nano ne Altar ut Bethel, qunuhqui
ayeuonk ne Jeroboam wunnaumonuh Nebat,
noh matchetéahtomp Israelloh, ayikup, ne
Altar kah qunuhqui ayeuonk wussoquttah-
hamun, kah chikoshum qunuhqui ayeuonk,
kah wussukukuomwe tahtashkukomun, kah
chikohsum kuppi.
16 Kah Josias quanuppeit, naum wenoh
keath nish na ontagish wadchuut, kah annoo-
e Kings 13.2. teamoo neemunumunat wuskonath wutch we-
nohkeet, kah wutchikossumunath ut Altarut,
kah wunnishketeauun neaunak e wuttinnoo-
waonk Jehovah, Manittowomp wahteauwa-
juwop, wahteauwahuadt yeush kuttoowong-
ath.
17 Neit nówau, teague wussukwhegne naum?
kah keitotanáe wosketompaog wuttinôneau,
ne oowenohkem monittowomp noh wag Ju-
dah, kah wahteauwahuau yeush áseanish, a-
yeuhkonittue Bethel e Altarut.
18 Kah noowau, Mukkoonók, howan on-
tohtókitch wuskonath, neit mukkoonamwog
wuskonath, weech wusko ash quoshodtum-
wen, noh wag Samaria.
19 Kah wonk qunuhque ayeuongane wee-
tuomath nish Samarie keitotanahtu, nish Is-
raelle ketassootamwog ayimmohettipath,
moomousqheonat Jehovah, Josias wutamau-
numunath, kah wuttinteauunath neaunak wa-
me ne asit ut Bethel.
20 Kah sephausu wame qunuhque ayeu-
ongane sephausuénuh neh na apinitcheh, ut
Altaruhtu, kah chikossum naut wosketom-
pae wuskonash, kah qushkenen Jerusalem.
f 2Chro. 35.1. 21 ¶ Kah ketassoot annoonau wame mis-
sinninnuh noowau f nanawehteauook pau-
mukauadtuonk en Jehovahut g kum-Manit- g Exod.
toomooóut, neaunukwhosik yeu wunnoowae 12.3.
Book,
22 Wunnamuhkut matta ne wuttin nana- Deut.
wehteaounneaon ne ne paumukôadtuonk, 16.2.
wutch ukkelukkodtumooout wussittumwa-
enuog neg wasumoncheg Israelloh, asuh ut
wame ukkesukkodtumooout Israelle ketas-
sootamwog, asuh Judae ketassootamwog.
23 Qut nabo nwosuk tahshe kodtumoo-
mut Josias yeu paumukôadtuonk unneheon
Jehovah ut Jerusalem.
24 ¶ Nano nishkeneunkque wanashaua-
nittoomutcheg, kah mamontumóog, kah nun-
nukontunkanog, & Idollog kah wame nish-
keneunkquokish, nish naumehteamukish ut
onkit Judah, kah ut Jerusalem, Josiah wut-
amaunuh, onk woh ussu naumatue kuttoo-
wongash nish wasukuhwhosikish booku, h ne
Hilkiah sephausuen namehteunkup ut wekit h Levit.
Jehovah. 20.27.
25 Kah wanne howae ketassootoh negon- Deut.
uhkónggutcheh tatuppéyeuweoh, noh qua- 18.11.
nupit en Jehovah nashpe mamusse wuttah,
kah nashpe mamusse ukketeahogkounoh, kah
nashpe mamusse ummenuhkesuonk, neaunak
wame wuttinnaumatuonk Moses, asuh asuh-
kongqutche, matta waabu netatuppeyeuut-
cheh.
26 ¶ Qut Jehovah matta qushkinnumoo
wutch ummishe musquantamoonk ne nash-
pe ummusquanittamoonk ayeuuhkonittue
nashquneau ut Judahut, newutche wame
musquanittamoongash nish nashpe Manasseh
moomoosqheonchish.
27 Kah Jehovah noowau kah Judah wonk i 1Kin.
nutontath wutch anaquabeh nean ontashog 8,29. &
Israel, kah nuppogketam yeu keitotan Jeru- 9.3.
salem, ne pepenamomp, i kah wetu ne anoo- Chap.
waomp noowesuonk na pish ohteau. 11.7.
28 Kah onkatogish wutussèongash Josiah
kah wame ne asit, sunnummatta wussukwho-
sinooash, Judae ketassootamwog ummequon-
tamoe wussukwhosuonganooout.
29 ¶ k Ut ukkesukkodtumath, Pharaoh
Nechoh Egypte ketassoot, ayeuuhkonittue k 2Chro.
kuhkuhquetauau Assyriae ketassootoh, en 35.20.
Euphratese sepuut: kah ketassoot Josiah wut-
ayeuhkonuh, kah wunnushoh ut Megiddo,
mahche naueneh.
30 Kah wuttinneumoh nuppooe ummon-
chanóuh ut chariotut, wutch Megiddo, kah l 2Chro.
uppasoôouh ut Jerusalem, kah uppoSekinóuh 36.1.
ut nehenwonche oowenohket, kah l ohkee
missinninnúog, nemunaog Jehoahazoh wun-
naumonuh Josiah, kah wussuttequnouh, kah
wunnompe ketassootamweheôuh oosheoh.
31 ¶ Jehoahaz nesnehchage kodtumwoh-
kom nooche ketassootamooit, kah ketassoot-
amooo nishuoh nepauzoh ut Jerusalem: kah
ohkasoh ussowesuoh Hamutal, wuttaunoh
Jeremiah wutch Libnah.

32 Kah ussen ne machuk ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne oshoh asenit.

33 Kah Pharaoh Nechoh, weawepapinuh ut Riblah, ut ohkit Hamath, matta ukketassootamoinneat ut Jerusalem, kah onpwetcahto ne ohke, nequt pasukooe silvere talentsah, kah golde talent.

34 Kah Pharaoh Nechoh Eliakimoh ketassootamweheoh, wunnaumonuh Josias, wunnompeuonat Josiasoh oshoh, kah quinnuppenumau ooweesuonk, *m* Jehoiakim, kah
m Mat. 1.11. amaunau Jehoahaz: kah peyau Egypt, kah na wuttit nuppun,

35 Kah Jehoiakim aninnumauau ne silver kah gold Pharaoh, qut ompweteahto ohke magunat teaguash, neaunak wutannooteamooonk Pharaoh, ompweteaheau ne ohkee missinninnuh ne silver kah gold, nishnoh pasuk neaunak wutompweteaonk, aninnumauonat Pharaoh Nechoh.

36 ¶ Jehoiakim neesnechage kah napanna tahshe kodtumwohkom nooche ketassootamooit, kah nabo nequtte kodtumwae ketassootamooo ut Jerusalem, kah ohkasoh ussowesuoh Zebudah, wuttaunoh Pedajah wutch Rumah.

37 Kah ussu ne machuk ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne asenit ooshoh.

CHAP XXIV.

1 *Jehoiakim rebelling, procureth his own ruine.* 10 *Jerusalem is taken.* 17 *Zedekiahs evil reign.*

UTukkesukodtumut Nebuchadnezzar Babylone ketassoot kuhkuhqueu, kah Jehoiakimoh wuttinneumoo nishwe kodtumwae nei tqushku kah wutcheketauoh.

2 Kah Jehovah wutayeukonittue wutannootinuh Caldee chippanoowongash kah Syrianse chippanoongash, kah Moabitse chippanoongesh, kah wunnaumonuh Ammon wutchippanoongash, kah wutayeuuhkonittue annoonuh en Judah, paguatauunat
a Chap. 20.17. & 23.27 *a* neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, ne anoowop nashpe quoshodtumwaenue wuttinneumoh,

3 Wunnamuhkut nashpe wutanneoteamoonk Jehovah yeu wunnuhkekongqun Judah, nah wutontushonat wutch anaquabit wutche ummatchesongash Manasseh, neaunak wame ne asit.

4 Kah wonk wutch mat woskehuwae wusquehеonk ne seahhog (newutche numwohtau Jerusalem mat woskehuwae wusquehеonk) ne LORD, matta ahquontamoogk.

5 ¶ Kah onkatoganash wutussеongash Jehoiakim, kah wame ne asit, sunnummatta wussukwhosinoash Judae ketassootamwog ummehquontamoe wussukwhonganoooout?

6 Neit Jehoiakim weesequomoomau ooshoh, kah Jehoiakimoh wunnaumonuh wunnompassootamoomukquoh.

7 Kah Egypte ketassoot matta wonk kuhkuhqueu wutch wutohkit; newutche Babylone ketassoot sohkoblu, wutch Egypte sepuut, wehque Euphratese sepuut, wame ne wadchitk Egypte ketassootamwut,

8 ¶ Kah Jehoiakin nabo shwosuk tahshe kodtumwohkom nooche ketassootamooit, kah ketassootamoo ut Jerusalem nishuoh nepauzson, kah ohkasoh ussuwesuoh Nehushta wuttaunoh Elnathan wutch Jerusalem.

9 Kah ussu ne machuk ut anaquabit Jehovah, neaunak wame ne ooshoh asenit.

10 ¶ *b* Na ahquompak wuttinneumoh Nebuchadnezzar Babylone ketassoot ayeuuhkonittue kuhkubquehtamwog Jerusalem, kah keitotan weenuuhkomun. b Dan. 1.1.

11 Kah Nebuchadnezzar Babylone ketassoot, ayeuuhkontam keitotan, kah wuttinneumoh ooweenuhkominin.

12 Kah Jehoiakin Judae ketassoot, sohham en Babylone ketassootamut, nagum kah ohkasoh, kah wuttinneumoh, kah wussontimolimoh, kah wutannotuéneumoh: kah Babylone ketassoot wutohqunuh shwosuk adtahshe kodtumwae ketassootamooit.

13 *c* Kah na wutch sohwuttauun wame nompakouunash ut wekit Jehovah, kah nompakouunash ut ketassoot wekit, kah sokqsumun wame golde wishquash, nish Solomon Israelle ketassoot ayikupash ut wuttempleumut Jehovah, ne anoowop Jehovah. c Chap. 20.17. Isa 39.6

14 Kah monchatau wame Jerusalem, kah wame sontimoh, kah wame menuhkosketompaog, piogque muttanonganogkusuog missinóog, kah wame iyânanakausuénuog, kah smithsog, wanne howan sequnnóun, qut webe matchekuenuog ut ohkeit.

15 Kah *d* monchanau Jehoiachinoh en Babylon, kah ketassoot ohkasoh, kah ketassoot ummittamwussoh, kah wutannohsuéneumoh, kah menuhkeluénuh ut ohkit, yeu ummissinnohkonuh wutch Jerusalem en Babylon. d 2Chro. 36.10. Esth. 2.6

16 Kah wame menuhkesuenuog nesausuk tahshe muttannonganogkussuog, kah ayananakausuenuog, kah smithsog nequt muttannonganogkussuog, wame neg manuhkesitcheg, kah tapenukeg ut ayeuwutrinneat, neh Babylone ketassoot missinóe uppaloooh Babylon.

17 ¶ Kah *e* Babylone ketassoot wunnompe ketassootamweheuh, Mattaniahoh ooshoh wematoh, kah wutuhsue ussoowenuh Zedchiah. e Jere. 37.1.

18 *f* Zedechiah nesnehchage kah nequt kodtumwohkom nooche ketassootamooit, kah nabo nequtte kodtumwae ketassootamooo ut Jerusalem, ohkasoh ussuwesu Hamutal, wuttaunoh Jeremiah wutch Libnah. f Jere. 52.1.

19 Kah matchesu ut anaquabit Jehovah, neaunak wame Jehoiachin ne aseit.

20 Newutche nashpe ummusquanitteaonk Jehovah nniyeup ut Jerusalem kah Judah, nopajeh uppogkenonat wutch anaquabit,

 Zedchiah

Zedechiah chekketauau Babylone ketaſſootoh.

CHAP. XXV.

1 Jeruſalem is beſieged, 4 Zedekiah taken his ſons ſlain, and his eyes put out.

a Jer. 39.1. & 52.4. KAn nnyeup, *a* palukoogun adtahſhe kodtumwae ketaſſootamooit, ut uppiogque kodtun oomut piogkukquinuhhog nepauz, Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot ayeuuhkonittue peyau Jeruſalem, kah wame ukkenauwameonk, kah wuttuppukſinnoowontamuneau, kah wutayeuuhkonittue wonkono ſinúhkontamuneau waeene.

2 Kah keitotan wéenuhkomun pajeh nabo wunnukqutte kodtumoo mut Zedechiah.

b Jer. 52.6. 3 Kah palukoogun adtahſhinquinuhhog, *b* yauwut nepauz, mahſhagquod ſonkohſu ut otanit, kah na matta petukqunnunkaninnoo wutch missinninnúog ne ohkeit.

4 ¶ Kah keitotan pokuneau, kah wame ayeuteae missinninnúog nukon e wuſſemoocg, iquontame mayut, naſhaue neelenentunkanit, ne kiſtke ketaſſoot wuttittanohketeaonganit, (kah Caldeanſog wéenuhkomwog keitotan) kah ketaſſoot au ne may, noſque mukoſhquttaut.

5 Kah ukkenauwáeonganoo Caldeanſog nooſwehtahwhaeg ketaſſootoh, kah ummattanóuh ut Jerichoe mukoſhquttaut: kah wame ukkenauwamemoh ſeahſhau wutch wuſhogkat.

6 Neit nag tohqunáog ketaſſootoh, kah uppaſoóuh Babylone ketaſſootamwut, en Riblah, kah oonumóuh.

7 Kah nuſháog Zedechiah wunnaumonuh anaquohtag wuſkeſukquaſh. kah kodtinnumwog wuſkeſukquaſh Zedechiah, kah wuttohtogkuppinóuh naſhpe braſſe fetterſaſh, kah wutuſſooaunóuh Babylon.

8 ¶ Kah napanna adtahſuit nepauz, kah neſauſuk adtahſhikquinohhog nepauz (ne nabo paſkoogun wutteaſhe kodtumoom Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot:) Nebuzaradan wadchanuae mugquomp, wuttinneumoh ketaſſoot Babylon, peyau Jeruſalem.

9 Kah chikoſſum wek Jehovah, kah ketaſſoot wek kah wame Jeruſalem wetuómaſh kah niſh noh miſſ auau wek wutchikoſſumunaſh naſhpe nootau.

10 Kah wame Caldeanſe kenauwameonk neh wetomukqutcheh wadchanuae mugquomp, ſohquetahhamwog Jeruſaleme pummeneutunk waéenu.

11 Kah onkatogig miſſinninnuog, neg aſ qunutcheg ut keitotanat, kah waſeemwutcheg, neg wadſhoncheg Babilone ketaſſootamwut, kah neg ſequnutcheg wutch matta anukeg, Nebuzaradan wadchanuae mugquomp ummonchanuh.

12 Qut wadchanuae mugquomp, ſequnau matchekuenu ut ohkit, wenominneohketeae unneat, kah ohketeaenſuunneat.

13 Kah *b* braſſe nepattunkquongaſh niſh ohtagiſh wekit Jehovah, kah baſetaſh, kah braſſe keitoh ne ohtag wekit Jehovah, Caldeanſog wuſſukqunetahhamunneau, kah monchatóog ne braſſe en Babilon. b Chap. 20.17. Jer. 27. 22.

14 Kah wiſhquaſh kah ſhovelſaſh kah ſnufferſaſh, kah kenomôog, kah wame wompuhſhagque auwohteaongaſh, niſh naſhpe wowuſſummuábettiheh, niſh wutmaunumunáoaſh.

15 Kah taniſhinneae kuppuhheganog, kah wunnongaſh kah niſh goldeuoogiſh, ne gold, kah niſh ſilvereuoogiſh, ne ſilver, wadchanuâe mugquomp wunneemunnumunaſh.

16 Neeſinaſh pillarſaſh, paſuk keitoh, kah baſeſaſh niſh Solomon ayikupaſh wutche wek Jehovah, wame yeuſh braſſe auwohteaongaſh, wanne waeu quttumwholinooaſh.

17 *d* Neſohkunkquok paſuk pillar, nabo ſhwoluk taſhiſhquanogkod, kah wabuhkuhkoouk, ne braſſe, kah ne ſohkunkquok uppuhkuk niſhwelquanogkod, pepemuſqunumwe anakauſuonk, kah pomgranatſaſh, ut uppuhkukqut waéene wame wompuhſhog; kah netatuppe yeuſh, náhohtoeu pillar, naſhpe pemiſqunnumwe anakauſuonk. d 1 Kin. 7.15. Jer. 52. 21.

18 ¶ Kah wadchanuáe mugquomp tohqunau Serajahoh kéiche-ſephauſuénuh, kah Zephaniah nahohtôeu ſephauſuénin, kah niſh nog nanawehteaeunkig uſhquont.

19 Kah neemunau wutch otanat anninnohſuénuh, noh nanawunumwabit ayeuteuh, kah napanna táhſuog woſketompaog neg anaquábit ketaſſoot, neg namehitcheg ut otanat, kah keihche Scribe ayeuteáut, noh agkemont miſſinninnuh ne ut ohkeit, kah nequtta tahſhinchagkodtog woſketompaog miſſinninnuog ne ut ohkeit, neg namehetcheg ut keitotanat.

20 Kah Nebuzaradan wadchanuáe mugquomp yeuh wunneemunuh, kah uppaſoob Babilone ketaſſootamwut, ut Riblah.

21 Kah Babilone ketaſſoot nah wuttogkomuh, kah nah wunnuſhuh ut Riblah, kah Hamathe ohkeit, neit Judah monchanau wutch wutohkeit.

22 ¶ *e* Kah miſſinninnuog neg apitcheg ne ohkeit Judah, neh Nebukadnezzar Babilone ketaſſoot aſqunnompuh, Gedaliah wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, wunnanawunnumwáheuh. e Jere. 40.5, 9.

23 Kah wame *f* mugquompaog kenauwameunnûtu, nag, kah wuttinneumoouh, nootamwehettit, Babilone ketaſſoot nanawunnumwaheau Gedaliahoh, nag peyáog Gedaliahut ut Mizpeh, Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah, kah Johanan wunnaumonuh Chareah, kah Serajah wunnaumonuh Tanhumeth, wun Netophathite, kah Jaazaniah wunnaumonuh um-Maachathite, nag kah wuttinneumoh. f Jere. 40.7.

24 Kah Gedaliah nah wutchadchekeimuh, kah

kah wuttianeumoouh, kah wuttinuh, ahque
wabuunukook ootinninneumunneaóont Cal-
deansog: ayek ohkeit, kah wuttinneumuh
kok Babilone ketassoot, kah pish kouaiyeu-
wontamuneau.
25 Qut nnyeup nesausuk adtahsooit ne-
páuz, Ishmael wunnaumonuh Nethaniah,
wunnaumonuh Elishama, wutch ketassoot
wukinnemunneuh, peyau, kah piogquisuoh
g Jere. 33.2. woiketompuh weeche, kah g togkomaog
Gedaliah newaj nuppuk, kah Jewsog kah Cal-
deansog neg wetomoncheg ut Mizpah.
26 Kah wame missinninnuog papaississit-
cheg kah mukkenukeg, kenauwamee mug-
quompaog nepoog kah peyaog Egypt, newut-
che quinaog Caldeansoh.
27 ¶ Kah nnyeup, shwinchage kah nesau-
suk tahshe kodtumoomut ut ummishanain-
neat Jehojachin Judae ketassoot, ut nabo
neesooit nepáuz, nesnechage kah nesausuk
adtahshikquinunnog nepauz, Evil-Merodach
Babilone ketassoot, ut kodtumoout ne adt
nooche nanawunnuadt, sohshinnumauaa up-
puhkuk Jehojachinoh Judae ketassoot wutch
kuppishmagkinnituonganit.
28 Kah oowomoausuontoóánumauau, kah
upponawoh wuttappuonk, waabe wutappu-
onganooah ketassootamwoh nen wetomuk-
quecheh ut Babilon.
29 Kah wutôsoowunumauoh ukkuppishag-
kinae hogkocunash, kah meechwoh petuk-
qunnunk ut anaquabit nagwutteae, nisohke
pomantaminit.
30 Kah ummenehkheaonk nagwutteae me-
nehkheaonk wuttinumauoh ketassoot aseke-
sukodae ôadtuhkauaonk nisohke pomontog.

Negonne Book wutch *CHRONICLES*.

CHAP. I.

1 *Adams line to Noah.* 5 *The sons of Japheth.* 8 *The sons of Ham.* 17 *The sons of Shem.* 24 *Shems line to Abraham.* 29 *Ishmaels sons.* 32 *The sons of Keturah.* 34 *The posterity of Abraham by Esau.*

a Gen. 5.3.9. ADam, *a* Sheth, Enosh.
2 Kenan, Mahalaleel, Jered.
3 Henoch, Methushelah, Lamech.
4 Noah, Sham, Ham, kah Japhet.
b Gen. 10.2. 5 *b* Wunnaumonuh Japhet: Gomer, kah
Magog, kah Madai, kah Javan, kah Tubal,
kah Meshech, kah Tiras.
6 Kah wunnaumonuh Gomer: Ashchenaz,
kah Riphath, kah Togarmah.
7 Kah wunnaumonuh Javan: Elisha, kah
Tarshish, Kittim, kah Dodanim.
8 ¶ Wunnaumonuh Ham: Cush, kah Miz-
raim, Put, kah Canaan.
9 Kah wunnaumonuh Cush: Seba, kah
Havilah, kah Sebta, kah Raamah, kah Sab-
techa kah wunnaumonuh *Raamah*, Sheba,
kah Dedan.
c Gen. 10.8. 10 Kah Cush *c* wunnaumonieu Nimrod:
yeuoh nooche missugken ut ohkit.
11 Kah Mizraim wunnaumonieu Ludim,
kah Anamim, kah Lehabim, kah Naphtuhim,
12 Kah Pathrusim, kah Casluhim, (neh
d Deut. 2.23. wamohettit Philistiansog) kah *d* Chaphtho-
rim.
13 Kah Canaan wunnaumonieu Zidonoh
ummohtommegheuh, kah Heth:
14 Wut-Jebusit wonk, kah wut-Amorit,
kah uk-Girgashit.
15 Kah wut-Hivit, kah wut-Arkit, kah
wus-Sinit.
e Gen. 10.22. 16 Kah wut-Arvadit, kah wus-Zemarit,
kah wut-Hamathit.
& 11.10. 17 ¶ Wunnaumonuh *e* Shem: Elam, kah
Asher, kah Arphaxad, kah Lud, kah Aram,
kah Uz, kah Hull, kah Gether, kah Meshech.
18 Kah Arphaxad wunnaumonieu Shelah,
kah Shelah wunnaumonieu Eber.
19 Kah neesnekheau Eber, pasuk usSowe-
su Peleg, newutch noh pomontog ohke cha-
chaubenausu: kah wematoh ussowesu Jok-
tan.
20 Kah *f* Joktan wunnaumonieu Almodad, f Gen. 10.26.
kah Sheleph, kah Azarmaveth, kah Jerah.
21 Hadoram wonk, kah Uzal, kah Diklah.
22 Kah Ebal, kah Abimael, kah Sheba.
23 Kah Ophir, kah Havilah, kah Jobab,
wame yeuh wunnaumonuh Joktan.
24 ¶ *g* Shem, Arphaxad, Shelah: g Luke 3.24.
25 *h* Eber, Peleg, Rehu, h Gen. 11.15.
26 Serug, Nahor, Terah.
27 *i* Abram, nenan Abraham. i Gen. 17.5.
28 Wunnaumonuh Abraham, *k* Isaak, kah
l Ishmael, k Gen. 21.2, 3.
29 ¶ Yeush wutontseongash. *m* ummoh- l Gen. 16.11.
tomegit Ishmael, Nebaioth, neit Kedar, kah
Adbeel, kah Mibsam.
30 Mishma, kah Dumah, Massa, Hadad, m Gen. 25.13. to 17.
kah Tema.
31 Jetur, Naphish, kah Kedemah, yeuh
wunnaumonuh Ishmael.
32 ¶ Kah wunnaumonuh Keturah Abra-
ham wuskappeumoh: noh nekheau Zimron,
kah Jokshon, kah Medan, kah Midian, kah
Ishbak, kah Shuah: kah wunnaumonuh Jok-
shan, Sheba, kah Dedan.
33 Kah wunnaumonuh Midian: Ephah,
kah Ephar, kah Henoch, kah Abida, kah
Eldaah, wame yeuh wunnaumonuh Ketu-
rah.
34 Kah Abraham wunnaumonieu Isaak, n Gen. 36.9, 10.
wunnaumonuh Isaak, Esau kah Israel.
35 ¶ Wunnaumonuh Esau, *n* Eliphaz,
Reuel,

Reuel, kah Jaush, kah Jaalam, kah Korah.
36 Wunnaumonuh Eliphaz: Teman, kah
Omar, Zephi, kah Gatam, Kenaz, kah Tim-
nah, kah Amalek.
37 Wunnaumonuh Reuel, Nahath, Zerah,
Shammah, kah Mizzah.
38 Kah wunnaumonuh Seir: Lotan, kah
Shobal, kah Zibean, kah Anah, kah Dishon,
kah Ezer, kah Dishan.
39 Kah wunnaumonuh Lotan, Hori, kah
Homam, kah Timnah, Lotan weetompatu.
40 Wunnaumonuh Shobal, Alian, kah
Manahath, kah Ebal, Shephi, kah Onam:
kah wunnaumonuh Zibeon, Ajah, kah Anah.
41 Wunnaumonuh Anah, *o* Dishon: kah
o *Chap.* wunnaumonuh Dishon: Amram, kah Eshban,
3.31. kah Ithran, kah Cheran.
42 Wunnaumonuh Ezer, Bilham, kah Za-
van, kah Jakan: wunnaumonuh Dishon, Uz,
kah Aran.
43 ¶ Kah yeug *p* ketassootamwog nananu-
p *Gen.* ácheg ut ohkit Edom, asquam nananuwag-
36.38. kup nowae ketassoot ut Israel, Bela wunnau
monuh Beor, kah ussowetamun wutotan
Dinhabah.
44 Kah Bela nupuk, Jobab wunnaumonuh
Zerah, wutch Bosrah wunnompassootamo-
mukquoh.
45 Kah Jobab nupuk, Husham wutch Te-
manitse ohkit wunnompassootamomukquoh.
46 Kah Husham nupuk, Hadad wunnau-
monuh Bedad (noh tôkodtogkup Midean ut
Moabe ohteakonit) wunnompe ketassootam-
omukquoh: kah ukkeitotan ussowetamun
Avith.
47 Kah Hadad nupuk, Samlah wutch Maz-
rekah wunnompassootamomukquoh.
48 Kah Samlah nupuk, Shaul wutch Re-
q *Gen.* hoboth *q* kishke sepuut, wunnompassootam-
36.37. omukquoh.
49 Kah Shaul nupuk, Baal-hanan wun
naumonuh Achbor wunnômpassootamomuk-
quoh.
50 Kah Baal hanan nupuk, Hadad wun-
nompassootamomukquoh, kah ukkeitotan us
sowetamun Pai: kah ummittamwussoh us-
sowesu Mehitabel, wuttaunoh Matred, wut-
taunoh Mezahab.
51 ¶ Hadad wonk nuppoo: kah *r* mug-
r *Gen.* quompaog ut Edom, mugquomp Timnah,
36.40. mugquomp Aliah, mugquomp Jetheth.
52 Mugquomp Aholibamah, mugquomp
Elah, mugqump Pinon.
53 Mugqomp Kenaz, mugquomp Teman,
mugquomp Mibzar.
54 Mugquomp Magdiel, mugquomp Iram.
Yeug Edome mugquompaog.

CHAP. II.

1 *The sons of Israel:* 3 *The posterity of Judah.* 13 *The children of Jesse.* 18 *Calebs posterity.* 21 *Hezrons posterity.* 25 *Jerahmeels posterity.*

YEuh wunnaumonuh Israel: *a* Ruben,
Simeon, Levi, kah Judah, Isshakar, kah a *Gen.*
Zebulon, 29.32.
2 Dan, Joseph, kah Benjamin, Naphthali, & 30.5.
Gad, kah Asher. & 35.
3 ¶ Wunnaumonuh *b* Judah, Er, kah Onan 18.22.
kah Shelah: yeug shuog wunnaumonieu & 46.
nashpe wuttaunoh Shuah *c* wut-Canaanite, 8 &c.
Kah Er mohtommegheoncheh Judah, mat- b *Gen.*
chesu ut anaquabit Lord, kah wunnushoh. 38.3.
4 Kah *d* Tamar wushimoh, wunnaumonieu & 46.
e Phares kah Zerah: wame wunnaumonuh 12.
Judah, napanna tahsuoh. c *Gen.*
5 Wunnaumonuh Phares, Hezron, kah 38.2.
Hamul. d *Gen.*
6 Kah wunnaumonuh Zerah, Zimri, *f* kah 38.29.
Ethan, kah Heman, kah Calcol, kah Dara, 30.
napanna tahshuog wame. *Matth*
7 Kah wunnaumonuh Carmi: Achar, noh 1.3.
wadtamanatamheont Israeloh, noh matché- e *Ruth*
sit nashpe *g* matanumóe teag. 4.13.
8 Kah wunnaumonuh Etham: Azariah. f 1 *Kin.*
9 Wunnaumonuh wonk Hezron neh wun- 4.31.
naumónaimoncheh Jerahmeel, kah Ram, kah g *Josh.*
Chelubai. 6.19.
10 Kah Ram *h* wunnaumonieu Aminadab, & 7.1.
kah Aminadab wunnaumonieu Nahshon wus- 35.
sontimomoh wunnaumonuh Judah. h *Ruth*
11 Kah Nahshon wunnaumonieu Salma, 4.19.
kah Salma wunnaumonieu Boaz.
12 Kah Boaz wunnaumonieu Obed, kah
Obed wunnaumonieu Jesse.
13 ¶ Kah *i* Jesse wunnaumonieu mohtom- i 1 *Sam.*
megheoncheh Eliab, kah Abinadab nahohtô 16.9.
eu, kah Shimma nishwe.
14 Nathaneel yau, Raddai napanna.
15 Ozem nequtta, David nesausuk.
16 Weetompassuooh Zerviah, kah Abi-
gail: kah wunnaumonuh Zeruiah, Abishai,
Joab, kah Asahel, shuog.
17 Kah Abigail wunnaumonnieu Amasa,
kah ooshoh Amasa, noh Jether wut-Ishme-
elite.
18 ¶ Kah Caleb wunnaumonuh Hezron
wunnaumonieu nashpe Azubah ummittam-
wussoh, kah nashpe Jerioth: yeuh wunnau-
monuh yeush, Jesher, Shobab, kah Ardon.
19 Kah Azubah nupuk, Caleb wussentam
Ephrath, noh wunnaumonieu Hur.
20 Kah Hur wunnaumonieu Uri, kah Uri
wunnaumonieu *k* Bezaleel k *Exo.*
21 ¶ Kah ompetak Hezron petukkaónau 31.2.
wuttaunoh Machir, ooshoh Gilead, oowee-
tauómoh nequta adtahshinchage kodtum-
wohkog, kah noh wunneekitteauoh Segub-
oh.
22 Kah Segub wunnaumonieu Jair, noh l *Num.*
ohtunkup neesneechagkodtash, kah nish keit- 32.41.
otanash ut wutohkeit Gilead. *Deut.*
23 *l* Kah wunneemunnumauun Geshur, 3.14.
kah Aram kooche ukkeitotanash Jair, kah *Josh.*
Kenath kah wutotanash, nequtta tahshin- 13.30.

shagkodtash keitotanash: wame yeush wutchiyeuwash Machir wshoh Gilead.
24 Kah Hezron mahche nupuk ut Caleb Ephratahut, neit Abiah ummittamwussoh Hezron wunnaumonieu Ashur wshoh Tekoa.
25 ¶ Kah wunnaumonuh Jerahmeel moh tommegheon teh Hezron, neg, Ram negonnekit, kah Bunah, kah Oren, kah Ozen, kah Ahijah.
26 Jerahmeel wonk onkatogeh ummittamwussoh, ussowesu Atarah, noh okasuwoh Onam.
27 Kah wunnaumonuh Ram, wunnegonegheomoh Jerahmeel, Maaz, kah Jamin, kah Ekar.
28 Kah wunnaumonuh Onam, Shammai, kah Juda: kah wunnaumonuh Sammai, Nadab, kah Abishur.
29 Kah ummittamwussoh Abishur usso wesu Abihail, kah wunnaumonieu Ahban, kah Molid.
30 Kah wunnaumonuh Nadab, Seled, kah Appaim: Seled asq waneechaneg neit nuppoo.
31 Kah wunnaumonuh Appaim, Ishi: kah wunnaumonuh Ishi, Sheshan: kah wunnaumonuh Sheshan, Ahlai.
32 Kah wunnaumonuh Jada weematoh Shammai, Jether, kah Jonathan, kah Jether ask waneechaneg neit nuppoo.
33 Kah wunnaumonuh Jonathan, Peleth, kah Zaza: yeuh wunnaumonuh Jerahmeel.
34 ¶ Kah Sheshan matta wunnaumonieu webe wuttoneu: kah Sheshan wuttinninneumoo Egyptian, noh ussowesu Jarah.
35 Kah Sheshan wuttaunoh wuttinninnumauoh oomittamwussissinneat wuttinninneumoh Jarah, kah wunnaumonieu Attai.
36 Kah Attai wunnaumonieu Nathan, kah
Chap. Nathan wunnaumonieu *m* Zabad.
41. 37 Kah Zabad wunnaumonieu Ephlal, kah Ephlal wunnaumonieu Obed.
38 Kah Obed wunnaumonieu Jehu, kah Jehu wunnaumonieu Azariah.
39 Kah Azariah wunnaumonieu Helez, kah Helez wunnaumonieu Eleasah.
40 Kah Eleasah wunnaumonieu Sisamai, kah Sisamai wunnaumonieu Shallum.
41 Kah Shallum wunnaumonieu Jekamiah, kah Jekamiah wunnaumonieu Elishama.
42 ¶ Kah wunnaumonuh Caleb, Jerahmeel wematoh, Mesha negonegheoncheh, noh wshoh Ziph: kah wunnaumonuh Mareshah wshoh Hebron.
43 Kah wunnaumonuh Hebron, Korah kah Tappuah, kah Rekem, kah Shema.
44 Kah Shema wunnaumonieu Raham, wshoh Jorkoam: kah Rekem wunnaumonieu Shammai.
45 Kah wunnaumonuh Shammai noh Maon, kah Maon wshoh Bethzur.
46 Kah Epha wskappwmoh Caleb, wunnaumonieu Haran, kah Moza, kah Gazez: kah Haran wunnaumonieu Gazez.
47 Kah wunnaumonuh Jahdai, Regem, kah Jothan, kah Geshan, kah Pelet, kah Epha, kah Shaaph.
48 Maacha wskappumoh Caleb wunnaumonieu Shebar, kah Tirhanah.
49 Wonk nekhcau Shaaph wshoh Madmanah, Sheva wshoh Machbenah, kah wshoh Gibia: kah wuttaunoh Caleb *n* Achsah. *n Josh.*
50 ¶ Yeuh wunnaumonuh Caleb wunnau- 15.17.
monuh Hur, mohtommegit Ephratah, Shobal wshoh Kirjah jearim.
51 Salma wshoh Bethlehem: Hareph wshoh Beth gader.
52 Kah Shobal wshoh Kirjah-jearim, wunnaumonieu Haroe, kah pohshe um Manahethitog.
53 Kah wutteateashiyeuash Kirjah-jearim, Ithritsog, kah Puhitsog, kah Shumathitsog, kah Mishraitsog, wuttomsuog Zareathitsog, kah Eshtaulitsog.
54 Wunnaumonuh Salma, Bethlehem, kah Netophathitsog, Ataroth wek Joab, kah pohshe um Manahethitsog, Zoritsog.
55 Kah wutteateashiyeuongash Scribsog neg apitcheg Jabez, Tirathitsog, Shimea- *o Judg.*
thitsog, kah Suchathitsog: yeug *o* Kenitsog 1.16.
wuttomosuog Hemathoh, wshoh wek *p* Re- *P Jere.*
chab. 35.2.

CHAP. III.

1 *The sons of David*: 10 *His line to Zedekiah*. 17 *The successours of Jeconiah*.

KAh yeuh wunnaumonuh David, yeuh neekitteawomukuppaneh ut Hebron: mohtommegit *a* Amnon nashpe Ahinoam *a 2 Sam.*
b wut-Jezreelite, nahohtoeu Daniel nashpe 3.2.
Abigail wut-Carmelite. *b Josh.*
2 Nishwu Absolom wunnaumonuh Maa- 15.56.
cha wuttaunoh Talmai Geshure ketassoot: yauoo Adonijah wunnaumonuh Haggith.
3 Napanna Shephatiah nashpe Abital, nequtta Ithream nashpe *c* Eglah ummittam- *c 2 Sam.*
wussoh. 3.5.
4 Yeug nequtta tahsuog neekitteauonuh ut Hebron, kah na wuttassootamuneau nesausuk tahshe kodtumwaeu, kah nequtta tahshe nepauzsog; kah ut Jerusalem wuttassootamuneau nishwinchage kah nishwe kodtumoo.
5 *d* Yeuh neekitteauonapoh ut Jerusa- *d 2 Sam.*
lem: Shimea, kah Shobab, kah Nathan, kah Solomon, yauog nashpe Bathshua wuttau- 5.14.
noh Ammiel.
6 Ibhar wonk, kah Elishama, kah Eliaphelet.
7 Kah Noga, kah Nepheg, kah Japhia.
8 Kah Elishama, kah Eliada, kah Eliphelet, paskoogun tahsuog.
9 Wame yeuh wunnaumonuh David: chippissuoh wskappwme wunnaumonuh, kah *e 2 Sam.*
Tamar *e* wetompasu. 13.1.

 10 ¶ Kah

10 ¶ Kah *f* Rehoboam wunnaumonuh
f 1 *Kin.* Solomon: kah Abiah wunnaumonuh; kah Aſa
11.43. wunnaumonuh, Jehoſaphat wunnaumonuh.
& 15. 11 Joram wunnaumonuh, Ahaziah wun-
8, &c. naumonuh, Joaſh wunnaumonuh:

12 Amaziah wunnaumonuh, Azariah wunnaumonuh, Jotham wunnaumonuh:

13 Ahaz wunnaumonuh, Hezekiah wunnaumonuh, Manaſſeh wunnaumonuh:

14 Amon wunnaumonuh, Joſiah wunnaumonuh:

15 Kah wunnaumonuh Joſiah, negonneku Johanan, nahohtoeu Joakim, niſhwe Zedekiah, yaue Shallum.

g *Matt.* 16 Kah wunnaumonuh *g* Joakim, Jeco-
1.11. niah non wunnaumonuh: *h* Zedekiah noh
h 2 *Kin.* wunnaumonuh.
24.17. 17 ¶ Kah wunnaumonuh Jeconiah, Aſſir,
i *Matt.* Salathiel *i* wunnaumonuh:
1.12. 18 Malchiram wonk, kah Pedaiah, kah
Shenazar, Jekamiah, Hoſama, kah Nedabiah.

19 Kah wunnaumonuh Pedaiah, Zerubbabel, kah Shimei: kah wunnaumonuh Zerubbabel, Meſhullam, kah Hananiah, kah Shelomith weetompaſu.

20 Kah Hazubah, kah Ohel, kah Berechiah, kah Haſadiah, Jeſhub-heſed, napanna tahſuog.

21 Kah wunnaumonuh Hananiah, Pelatiah, kah Jeſaiah, wunnaumonuh Rephaiah, wunnaumonuh Arnan, wunnaumonuh Obadiah, wunnaumonuh Sechaniah.

22 Kah wunnaumonuh Sechaniah, Semajah: kah wunnaumonuh Semajah, Hattuſh: kah Igeal, kah Bariah, kah Neariah, kah Shaphat nequtta tahſuog.

23 Kah wunnaumonuh Neariah, Elioenai: kah Hezekiah, kah Azrikam, niſhuog.

24 Wunnaumonuh Elioenai: Hodaiah, kah Eliaſhib, kah Pelajah, kah Akkub, kah Johanan, kah Dalajah, kah Anani, neſauſuk tahſuog.

CHAP. IV.

1, 11 *The poſterity of Judah by Caleb the ſon of Hur.* 5 *Of Aſhur the poſthumus ſon of Hezron:* 9 *Of Jabez, and his prayer:* 21 *The poſterity of Shelah, and of Simeon:* 39 *The conqueſt of Gedor, &c.*

a *Gen.* WUnnaumonuh Judah: *a* Pharez, Hez-
38.29. ron, kah Carmi, kah Hur, kah Sho-
& 46. bal.
12. 2 Kah Reajah wunnaumonuh Shobal, wunnaumonieu Jahath, kah Jahath wunnaumonieu Ahumai, kah Lahad: yeuſh Zorathitſe wutteateaſhiyeuongaſh.

3 Kah yeuh wſhoob Etam: Jezreel, kah Iſhma, kah Idbaſh kah weetompaſſuoh: uſſoweſu Hazelelponi.

4 Kah Penuel wſhoh Gedor, kah Ezer, wſhoh Huſhah: yeuh wunnaumonuh Hur ummohtommégittuom Ephratah, wſhoh Bethlehem.

5 ¶ Kah *b* Aſhur wſhoh Tekoa neeſookau:
Helah, kah Naarah. b *Chap.*
6 Kah Naarah wunnekheau Ahuſam, kah 2.24.
Hepher, kah Temeni, kah Ahaſhtari: yeuh wunnaumonuh Naarah.

7 Kah wunnaumonuh Helah, Zereth, kah Zoar, kah Ethnan.

8 Kah Coz, wunnaumonieu Anub, kah Zobebah, kah Aharhel wutteaſhiyeuongaſh, wunnaumonuh Harum.

9 ¶ Kah Jabez anue quttianumukquſſu onk wweematoh, kah ohkaton wuttuſowenau Jabez, anowadt, onk quommamoe nunnekheau.

10 Kah Jabez nanompaſſumau um-Manittoonoh Iſrael, noowau, Woi kowenquetamouſh miſhe wunnanumen, kah mi neteaſh nutſuſippoiyeumaſh kah weetómitch kenutcheg, kah pohquohwuſſeh wutch matchitut, onk woh mo nootaméhuk: kah God uninnumauau ne wehquetumunkqut.

11 ¶ Kah Chelub wee natoh Shuah wunnaumonieu Meher, noh wſhoh Eſhton.

12 Kah Eſhton wunnaumonieu Beth-Rapha kah Poſeah, kah Tehinnah wſhoh Irnahaſh: yeug Rechahe woſketompaog.

13 Kah wunnaumonuh Kenaz, Othniel, kah Serajah; kah wunnaumonuh Othniel, Hathath.

14 Kah Meonothai wunnaumonieu Ophrah kah *S*erajah wunnaumonieu Joab wſhoh neh ut Charaſimm: wnouhkôiyeuut: newutche neg waantamwanakaunſitcheg.

15 Kah wunnaumonuh Caleb wunnaumonuh Jephunne: Iru, Elah, kah Naum: kah wunnaumonuh Elah noh Kenaz.

16 Kah wunnaumonuh Jehaleleel: Ziph kah Ziphah, Tiria kah Aſareel.

17 Kah wunnaumonuh Ezra: Jether, kah Mered kah Epher, kah Jalon: kah noh neetu Miriam, kah *S*hammai, kah Iſhbah wſhoh Eſhtomoa.

18 Kah ummittamwuſſoh Jehudijah wunnaumonieu Jered wſhoh Gedor, kah Heber wſhoh Socho, kah Jekuthiel wſhoh Zanoah: kah yeuh wunnaumonuh Bithiah wúttaunoh Pharaoh, noh Mered mittamwuſſu.

16 Kah wunnaumonuh ummittamwuſſoh Hodiah, noh weetompaſuo Nahamoh wſhoh Keilah uk-Carmite, kah Eſhtemoa wut-Maachathite.

20 Kah wunnaumonuh Simeon, Ammon, kah Rinnah, Benhanan, kah Tilon: kah wunnaumonuh Iſhi, Zoheth, kah Benzoheth.

21 ¶ Wunnaumonuh *c* Shelah, noh wun-
naumonuh Judah, Er wſhoh Lecah, kah La- c *Gen.*
adah wſhoh Mareſhah, kah wutteatealhiyeu- 38.1.5.
ongaſh neg wunhaſhabponakineuhteacheg wutch wekit Aſhbea.

22 Kah Jochim, kah Chozebae woſketompaog, kah Joaſh, kah Saraph noh piahquttuk

quttuk ut Moab, kah Jashubi-lehem: yeush
nukkóneyeuukish.
23 Yeug ahkuhqueteaenuog, kah neg ke-
nugke ayeuitcheg tanohketeaongash, kah
pummenutongash, naut ꝏweetomuh ketas-
sꝏt wutch wutanakausuonk.
24 ¶ Wunnaumonuh Simeon, Nemuel, kah
Jamin, Jarib, Zarah, kah *Saul.*
25 *Shallum*oh wunnaumonuh, Mibsamoh
wunnaumonuh, Mishmaoh wunnaumonuh.
26 Kah wunnaumonuh Mishma, Hamu-
eloh wunnaumonuh, Zaccuroh wunnaumo-
nuh, Shimeioh wunnaumonuh.
27 Kah Shimei nabonequtta tahshin nau
moniau, kah nequtta tahsuoh wuttaunoh:
qut weematoh matta mꝏchekeke. heauꝏoh,
kah wame wutteateashiyeuongash matta
muttaanwog netatuppe wunnaumonuh Ju-
dah.
28 Kah ayeupanneg *d* Beersheba, kah Mo-
d Josh. 19.2. ladah, kah Hazarshual.
29 Kah Bilhah, kah Ezem, kah Tolad,
30 Kah Bethuel, kah Hormah, kah *Ziglag,*
31 Kah Beth-marcaboth, kah Hazarsusim,
kah Bethbirei, kah *Shaaraim*, yeush ukkeit-
otaneumash nó pajeh ukkeitassꝏtamóonk
David.
32 Kah wutotanamesash yeush, Etam, kah
Ain, Rimmon, kah Tochen, kah Ashan, na-
panna tahshinash keitotanash.
33 Kah wame wutotanamesash waéenu
eush nan keitotanash, weehque Baal, yeush
wutayeuongash, kah wutontseongash.
34 Kah Meshobab, kah Jamlech, kah
Joshah, wunnaumonuh Amaziah.
35 Kah Joel, kah Jehu wunnaumonuh Jo-
sibiah, wunnaumonuh Serajah, wunnaumonuh
Asiel.
36 Kah Elioenai, kah Jaakobah, kah Je-
shohajah, kah Asajah, kah Adiel, kah Jesi-
miel, kah Benajah.
37 Kah Ziza wunnaumonuh Shiphi, wun-
naumonuh Allon, wunnaumonuh Jedajah,
wunnaumonuh Shimri, wunnaumonuh She-
majah.
38 Yeug wesuongane ogkemutcheg son-
timóog ut wutteateashiyeuonganꝏóut, kah
wosꝏoh week mꝏcheke muttaanꝏwog.
39 ¶ Kah monchewog weehque ahhut pe-
tutteamuk Gedor, wehque wutchipwoiyeue
ꝏnôubkóiyeuut, natinnehamunat moskeh-
tuash wutch wunneetaseumꝏuh.
40 Kah namehteauog wunogkꝏe kah
wunegenash moskehtuash, kah ne ohke missi,
mánunniyeu, kah wunohtop: newutche Ham-
og na ut ayippanneg nꝏadtut.
41 Kah yeug wesuongane wussukwhosit-
cheg, peyaog, ut ukkesukkodtumut Heze-
kiah Judae ketassꝏt, kah togkomwog weku-
oash, kah wutayeuongash ne ut namehteou-
unash, kah papaquane appaguanóoh pajeh
yeu kesukok; kah ayeupanneg wutayeuong-
anit, newutche na ut moskehtuash wutch
wunnetassumꝏuh.
42 Kah nag nawutche, wunnaumonuh Si-
meon, napanna tahshe pasukꝏog weske-
tompaog, moncheog wadchuut Seir, um-
ummugquompꝏmon Pelatiah, kah Neariah,
kah Rephajah, kah Uzziel wunnaumonuh
Ishi.
43 Kah togkomwog asqshanutcheh Ama-
lekitsoh, neh pohquohhaminneupoh, kah na
wuttiineau pajeh yeu kesukok.

CHAP. V.

1 The line of Reuben: 9 Their habitation and conquest of the Hagarites.

KAh wunnaumonuh Reuben mohtom-
megheonche Israel (newutche *a* na- a Gen.
guꝏ mohtommegit, qut newutche wunnish- 35.22
kitiinneah wutapinneat ꝏshoh, ummoh- & 49.4
tommegittoonk amiinnumauop wunnaumonuh
Joseph, wunnaumonuh Israel, kah ontsuonk
matta woh ogketamꝏun neaunag mohtom-
megitteoonk.
2 Newutche *b* Judah anue sohkussuonk b Gen.
weematoh, kah wutch nagum ontsu noh 49.9,
c negonâe piatquttuk, qut mohtommegit- 10.
teaonk ꝏtaiheinneap Joseph.) c Micah
3 *d* Wunnaumonuh Reuben mohtommeg 5.2.
heonche Israel, Hanoch, kah Pallu, Ezron, Matth.
kah Carmi. 2.6.
4 Wunnaumonuh Joel, *Shemaiah*oh wun- d Gen.
naumonuh, Gogoh wunnaumonuh, Shimeioh 46.9.
wunnaumonuh. Exod.
5 Micahoh wunnaumonuh, Reajaoh wun- 6.14.
naumonuh, Baaloh wunnaumonuh. Num.
6 Beeraboh wunnaumonuh, noh Tiglath- 26.5.
Pilneser Assyriae ketassꝏt ummissinohkonuh,
noh piahtimont Reubenitsoh.
7 Kah weematoh nashpe wutteateashiyeu-
ongash, (wunnekuongane ontsuonk agkétog)
negonneyeuitcheg, Jejel, kah Zechariah.
8 Kah Bela wunnaumonuh Azah, wun-
naumonuh Shema, wunnaumonuh Joel, noh
ayeup *e* Aroer, wehque Nebo, kah Baal- e Josh.
meon. 13.15.
9 Kah wutchekesuiyeu ayeup wehque ah- 16.
hut petutteamuk touohkomuk, wutch Eu-
phratese sepuut, newutche wunneetaseumoh
muttaanwoh ut ohkeit Gilead.
10 Kah ut ukkesukodtumut Saul ayeu-
uhkonau Hagaritsoh, nag paguanutcheg
nashpe wunnutcheganꝏout, kah ayeupan-
neg weekuout, weskeche wame wutchip-
woeiyeue Gileâd.
11 ¶ Kah wunnaumonuh Gad nag piah-
suke ayeupanneg ut wutohkit *f* Bashan, weh-
que Salcah. f Josh.
12 Joel negonneyeuꝏ, kah Shapham na- 13.11.
hohtóeu, kah Jaanai, kah Shaphat ut Bashan.
13 Kah weematoh wutch wekꝏout ꝏshoh,
Michael, kah Meshullam, kah Sheba, kah
Jorai, kah Jachan, kah Zia, kah Heber, ne-
sausuk tahsuog.

14 Yeuh

14 Yeuh wunnaumonuh Abihail, wunnau-
monuh Huri, wunnaumonuh Jaroah, wun-
naumonuh Gilead, wunnaumonuh Michael,
wunnaumonuh Jeshishai, wunnaumonuh Jah-
do, wunnaumonuh Buz:
15 Kah Ahi wunnaumonuh Abdiel, wun-
naumonuh Guni, negonneyeuwop wutch
weetᴕbut ᴕshᴕoh.
16 Kah ayeupanneg ut Gilead ut Bashan,
kah wutotanash, kah ut wame ᴕweeniyeu-
mᴕash g Sharon, ut wussiippoiyeumut.
17 Wame yeug ogkemitcheg nashpe wut-
g *Chap.* 27,29. oantieonganᴕ, ut ukkesukkodtumut *h* Jo-
h 2 *Kin.* 15.5.32. tham Judae ketassᴕt, kah ut ukkesukodtum-
ut Jeroboam Israelle ketassᴕt.
18 ¶ Wunnaumonuh Reuben, kah Gadit-
sog, kah pohshe wutchippanᴕonk Manasseh,
menuhkesuog, tapenukeg kenunnumunat og-
qunneg, kah togkodteg, puminneat nashpe an-
tomp, netuhtunkig ayeuwuttinneat yauun-
chage kah yaue muttannonganogkussuog,
nesausuk tahshe pasukᴕog, kah nequtta tah-
shinchag, kah sohhamwog ayeuwuttinneat.
19 Kah ayeuuhsonau Hagaritsoh *i* Jetur,
i *Gen.* 25,15 kah Nephish, kah Nodab.
20 Kah nag ayeuuhkone aninnumauopan-
neg, kah Hagaritsog magunapanneg ut wun-
nutcheganᴕout, kah wame neg wetomuk-
queagig: newutche mauunnittauaog Godoh
ut ayeuwuttinneat, kah wuttaponkumuk-
quoh, newutche pabuhtanumouh.
21 Kah amaunaog wunnetasumᴕuh, uk-
Camelsumᴕuh, napanna tahshinchage mut-
tannonganog kussuoh, neese pasukᴕe kah
napanna tahshinchage muttannonganog kus-
suog sheepsog, kah neese muttannonganog
kussuog asses og, kah nequt pasukᴕe muttan-
nonganog kussuog wosketompaog.
22 Newutche na monaog kepshoneau
nashomukeg, newutche mattampog ᴕinᴕᴕ
God, kah nag wunnompohteaumouh no pa-
jeh missinohkonᴕont.
23 ¶ Kah pohshe Manasseh chippanᴕong-
ane wunneechanoh ayeuog ne ohkeit, nano
muttaanowog wutch Bashan, wehque Baal-
Hermon, kah Senir, kah wehque Harmone
wadchuut.
24 Kah yeug uppuhkukᴕmᴕog ut wekᴕo-
ut ᴕshᴕoh, Epher, kah Ishi, kah Eliel, kah
Azriel, kah Jeremiah, kah Hodaviah, kah
Jahdiel, menuhkoshketompaog, wakenomuk-
quissuog, kah uppuhkukkᴕmᴕog ut weekᴕ-
out ᴕshᴕoh.
25 ¶ Kah matcheneheaog ᴕshᴕoh um-
Manittᴕmᴕwoh, kah *k* manisquaausuog
k 2 *Kin.* 17.7. um manittᴕmᴕoh neg noh wadohkitcheg,
neh God paguanumpoh ut anaquabhettit.
26 Kah um Manittᴕmoh Israel, wogkou-
unum wunnashaonguh *l* Pul Assyriae ketas-
l 2 *Kin.* 15.19. sᴕt, kah wunnashaonguh Tilgath-Pilneser
Assyriae ketassᴕt, kah ummonchanuh Reu-
benitsog, kah Gaditsog, kah pohshe wut-
chippanᴕonk Manasseh,) kah uppasᴕoh
m Halah, kah Habor, kah Hara, kah Gozane m 2 *Kin.* 17.6.
sepuut pajeh yeu kesukok.

CHAP. VI.

1 The sons of Levi. 4 The line of the priests. 49 The office of Aaron, and his line.

Wunnaumonuh Levi, *a* Gershom, Ko- a *Gen.* 40.11.
hath, kah Merari
2 Wunnaumonuh Kohath, Amram, Izahar, *Exod.* 6,17.
kah Hebron, kah Uzziel.
3 Kah wunneechanoh Amram, Aaron, kah
Moses, kah Miriam. Kah wunnaumonuh
Aaron, *b* Nadab, kah Abihu, Eleazar, kah b *Levit.*
Ithamar. 10.1.
4 ¶ Eleazar wunnaumonieu Phinehazoh,
Phinehas wunnaumonieu Abishuahoh.
5 Kah Abishua wunnaumonieu Bukkioh,
kah Bukki wunnaumonieu Uzzioh.
6 Kah Uzzi wunnaumonieu Zerahiahoh,
kah Zerahiah wunnaumonieu Merajothoh.
7 Kah Merajoth wunnaumonieu Amari-
ahoh, kah Amariah wunnaumonieu Abi-
tuboh.
8 Kah *c* Ahitub wunnaumonieu Zadokoh,
kah Zadok wunnaumonieu Ahimaazoh. c 2 *Sam.* 15.27.
9 Kah Ahimaaz wunnaumonieu Azariahoh
kah Azariah wunnaumonieu Johananoh.
10 Kah Johanan wunnaumonieu Azariah-
oh, (noh nan aseup sephausuae aninnohsu-
onk, ut *d* Templeut ne Solomon ayizup ut
Jerusalem.) d 2 *Chro.* 3.
11 Kah Azariah wunnaumonieu Amariah-
oh, kah Amariah wunnaumonieu Ahituboh. 1 *Kin.* 6.
12 Kah Ahitub wunnaumonieu Zadokoh,
kah Zadok wunnaumonieu Shallumoh.
13 Kah Shallum wunnaumonieu Hilkiah-
oh, kah Hilkiah wunnaumonieu Azariahoh.
14 Kah Azariah wunnaumonuh *e* Sera- e *Neh.* 11.11.
jahoh, kah Serajah wunnaumonieu Jehoza-
dak.
15 Kah Jehozadak monchu, *f* Jehovah f 2 *Kin.* 25.18.
missinnoaheont Judah kah Jerusalem nashpe
wunnutcheganit Nebuchadnezzar:
16 ¶ Wunnaumonuh Levi, *g* Gershom, g *Exod.* 6.17.
Kohath, kah Merari.
17 Kah yeush ᴕwesuonganᴕash wunnau-
monuh Gershom, Libni, kah Shimei.
18 Kah wunnaumonuh Kohath, Amram,
kah Izhar, kah Hebron, kah Uzziel.
19 Wunnaumonuh Merari, Mahli, kah
Mushi, kah yeush wutteateashiyeuongash
Levitsog neannihettit ᴕshᴕoh.
20 Wutch Gershom, Libnioh wunnau-
monuh, Jahahoh wunnaumonuh, *h* Zimahoh h *Vers.* 42.
wunnaumonuh.
21 Joahoh wunnaumonuh Iddooh wun-
naumonuh, Zerahoh wunnaumonuh, Jeaterai
wunnaumonuh.
22 Wunnaumonuh Kohath, Aminadaboh
wunnaumonuh, Korahoh wunnaumonuh,
Assiroh wunnaumonuh,
23 Elkanahoh wunnaumonuh, kah Ebia-
saphoh,

sephoh wunnaumonuh, kah Assiroh wunnau-
monuh.
24 Tahathoh wunnaumonuh, Urieloh wun-
naumonuh, Uzziahoh wunnaumonuh, kah
Shauloh wunnaumonuh.
i Verse 35, 36. 25 Kah wunnaumonuh Elkanah, i Amasai
kah Ahimoth.
26 Noh Elkanah, wunnaumonuh Elkanah,
Zophaioh wunnaumonuh, kah Nahathoh wun-
naumonuh.
27 Eliaboh wunnaumonuh, Jerohamoh
wunnaumonuh, Elkanahoh wunnaumonuh.
28 Kah wunnaumonuh Samuel, montom-
megit Vathni, kah Abiah.
29 Wunnaumonuh Merari, Mahli, Libnioh
wunnaumonuh, Shimeioh wuunaumonuh
Uzzaoh wunnaumonuh,
30 Shimeaoh wunnaumonuh, Haggiahoh
wunnaumonuh, Asajahoh wunnaumonuh.
31 Yeuh David nanawunnumwáheoncheh
k Chap. 16.1. ketœhomáe waussumóonk ut wekit Lord,
mahche anwohshik k Ark.
32 Kah waussumáog anaquohtag muk-
kinneae tabernakle ayeuonk, nashpe ketœ-
homaongash, nô pajeh Solomon kesteauunat
wek Jehovah ut Jerusalem, kah neit usseog
wutannohsue usseonganœ, neane kuhkenau-
aphettit.
33 Kah yeug nag neepauitcheg weeche
wunneechanoh wutch wunnaumonuh Ko-
hathitsog, Heman ketœhamwaenin wun-
naumonuh Joel, wunnaumonuh Shemuel.
34 Wunnaumonuh Elkanah, wunnaumon-
uh Jeroham, wunnaumonuh Eliel, wunnau-
monuh Toah.
35 Wunnaumonuh Zuph, wunnaumonuh
Elkanah, wunnaumonuh Mahath, wunnau-
monuh Amasai.
36 Wunnaumonuh Elkanah, wunnaumon-
uh Joel, wunnaumonuh Azariah, wunnaumo-
nuh Zephaniáh.
37 Wunnaumonuh Tahath, wunnaumon-
uh Assir, wunnaumonuh l Ebiasaph, wunnau-
l Exod. 6.24. monuh Korah.
38 Wunnaumonuh Izhar, wunnaumonuh
Kohath, wunnaumonuh Levi, wunnaumonuh
Israel.
39 Kah weematoh Asaph (noh neepauut
ut wuttinnuhkóunit) Asaph wunnaumonuh
Berachia, wunnaumonuh Shimea.
40 Wunnaumonuh Michael, wunnau-
monuh Baasejah, wunnaumonuh Malchiah,
41 Wunnaumonuh Ethni, wunnaumonuh
Zerah, wunnaumonuh Adajah
42 Wunnaumonuh Ethan, wunnaumonuh
Zimma, wunnaumonuh Shimei.
43 Wunnaumonuh Jahath, wunnaumonuh
Gershom, wunnaumonuh Levi.
44 Kah œweematoh wunnaumonuh Me-
rari, menadcheaniyeu neepóog: Ethan wun-
naumonuh Kishi, wunnaumonuh Abdi, wun-
naumonuh Malluch.

45 Wunnaumonuh Hashabiáh, wunnau-
monuh Amaziah, wunnaumonuh Hilkiah.
46 Wunnaumonuh Amzi, wunnaumonuh
Bani, wunnaumonuh Shamer.
47 Wunnaumonuh Mahli, wunnaumonuh
Mushi wunnaumonuh Merari, wunnaumon-
uh Levi.
48 Levitsog wonk nah weematœoh, keitim-
óog en nishnon aninnohsue usseonk ut Ta-
bernákle weetuómut God.
49 ¶ Qut Aaron & wunnaumonuh m sep- m Lev. 1.9.
hauuog ut chikontae magœongane Altarut, n Exod. 30.7.
kah ut incense n Altarut, kah keitimóog ut
wame anakausue usseonk, ut anue wunnee-
tupanatamwe ayeuonganit, kah wunohteá
huonat wame Israel, neaunak wame ne Mo-
ses wuttinneumoh God anannœnomp.
50 Kah yeuh wunnaumonuh Aaron, Elea-
zaroh wunnaumonuh, Phinehazoh wunnau-
monuh, Abishuaoh wunnaumonuh.
51 Bukkioh wunnaumonuh, Uzzioh wun-
naumonuh, Zerahiahoh wunnaumonuh.
52 Merajothoh wunnaumonuh, Amariaoh
wunnaumonuh, Ahituboh wunnaumonuh.
53 Zadokoh wunnaumonuh, Ahimaazoh
wunnaumonuh.
54 ¶ Kah yeush wutayeuongash pannuppu
œwonkonœsinash ut wutohtuout, wutch
wunnaumonuh Aaron, wutch wutteateashi-
yeuongash Kohathitsog, newutche yeu wut-
tittanohtoadtuonk.
55 Kah aninnumauóog Hebron ut wutoh-
kit Judah, kah œwéeniyeumash quinnuppu.
56 Qut neit keitotanáe ohteuhkonash, kah
wutotanéniesash, aninnumauaog Caleboh
wunnaumonuh Jephunneh.
57 Kah aninnumauóog wunnaumonuh Ju-
dae keitotanash, yeush, Hebron ispuhhœwae
keitotan, kah Libna nashpe œwonkôiyeumash,
kah Jattir, kah Eshtemoa, nashpe œwonkôi-
yeumash.
58 Kah Hilen nashpe œwonkôiyeumash,
Debir nashpe œwonkôiyeumash.
59 Kah Ashan nashpe œwonkôiyeumash,
káh Bethshemesh nashpe œwonkôiyeumash.
60 Kah wutchippanœonganit Benjamin,
Geba nashpe œwonkóiyeumash, kah Alemeth
nashpe œwonkóiyeumash, Anathoth nashpe
œwonkôiyeumash. wame ukkeitotanaoush,
papashpe wutteateashiyeuonganœóut, nabo
nishwinash keitotanash.
61 Kah en wunnaumonat Kohath, neg segq-
shoncheg wutch wutchippannœongane wut-
teateashiyeuonganit, keitotanash aninnumau-
óog watch pohshe wutchippannœonganit o Josh. 21.5.
yeuh wutch pohshe wutchippanœonganit
Manasse o piogquttash keitotanash, nashpe
tanohtôadtuonk.
62 Kah en wunnaumonat Gershom, pa-
pashpe wutteateashiyeuongash, wutch wut-
chippanœonganit Ishakar, kah wutch wut-
chippanœonganit Asher, kah wutch wut-

chippánoonganit Naphtali, kah wutch wut-
chippanoonganit Manasseh ut Bashan, nabo
nishwinash keitotanash.
63 Kah tanohtóadtue aninnumauau wun-
naumonuh Merari papashpe wutteateash i-
yeuonganoóut wutch wutchippanoonganit
Reuben, kah wutch wutchippanoonganit
p *Josh.* Gad, kah wutch wutchippanoonganit p Ze-
7.34. bulon, nabo neesinash keitotanash.
64 Kah wunnaumonuh Israel aninnumau-
áog Levitsoh, yeush keitotanash nashpe oo-
wonkôiyeumooash.
65 Kah tanohtóadtue wuttinnumauóoao-
ash wutch wutchippanoonganit wunnau-
monuh Juda, kah wutch wutchippanoong-
anit wunnaumonuh Simeon, kah wutch wut-
chippanoonganit wunnaumonuh Benjamin,
yeush keitotanash nish mashámukish.
66 Kah sekqshoncheg wutteateash iyeu-
onganooash wunnaumonuh Kohath, ohtóog
sussippoe keitotanash wutch wutchippanoo-
onk Ephraim.
q *Josh.* 67 q Kah aninnumauóog nawhutche spuh-
31.21. hoowae keitotanash, Shechem ut wadchuut
Ephraim nashpe oowonkôiyeumooash, kah
wonk aninnumauôog Gezer nashpe oowonkô-
iyeumooash.
68 Kah Jokneam weeche oowonkôiyeum-
ooash, kah Beth-horon weeche oowonkôi-
yeumooash.
69 Kah Ajalon weeche oowonkóiyeumoo-
ash kah Gath Rimmon nashpe oowonkóiyeu-
mooash.
70 Kah wutch pohshe wutchippanoong
anit Manasseh, Aner weeche oowonkóiyeu-
mooash, kah Bileam weeche oowonkôiyeu-
mooash wutch ashqshonche wutteateashiyeu-
onganoo Kohath.
71 Kah en wunnaumonuh Gershom anin-
numauon wutch wutteateashiyeuongane poh-
she wutchippanoonk Manasseh, Golan ut
Bashan weeche oowonkôiyeumooash, kah
Ashtaroth weeche oowonkôiyeumooash.
72 Kah wutch wutchippanoonganit Ish-
akar, Kedesh weeche oowonkôiyeumooash,
Daberath nashpe oowonkôiyeumooash.
73 Kah Ramoth weeche oowonkóiyeum-
ooash, kah Anem weeche oowonkôiyeumooash
74 Kah wutch wutchippannoonganit
Asher, Mashal weeche oowonkôiyeumooash,
kah Abdon weeche oowonkôiyeumooash.
75 Kah Hukok weeche oowonkôiyeumoo-
ash, kah Rehob weeché oowonkôiyeumooash.
76 Kah wutch wutchippannoonganit
Naphtali, Kedesh ut Galile weeche oowonk-
ôiyeumooash, kah Hammon weeche oowonk-
ôiyeumooash, kah Kiriathaim weeche oo-
wonkôiyeumooash.
77 Kah en sekqshoncheg wunnâumonuh
Merari aninnumauon wutch wutchippanoon-
ganit Zebulon, Rimmon weeche oowonkòi-
yeumooash, Tabor weeche oowonkôiyeumoo-
ash.
78 Kah ógkomuk Jordan, kishke Jericho,
wutchepwoiyeu Jordan, aninnumauon wutch
wutchippanoonganit Reuben, Bezer ut tou-
ohkomukqut nashpe oowonkóiyeumooash, kah
Jabzah weeche oowonkóiyeumooash.
79 Kedemoth wonk weeche oowonkói-
yeumooash, kah Mephaath weeche oowonk-
óiyeumooash.
80 Kah wutch wutchippanoonganit Gad,
Ramoth ut Gilead, weeche ooweeniyeumoo-
ash, kah Mahanaim weeche oowonkóiyeum-
ooash,
81 Kah Heshbon weeche oowonkóiyeum-
ooash, kah Jazer weeche ooweeniyeumooash.

CHAP. VII.

1 *The sons of Issachar, 6 of Benjamin, 13 of Naphtali, 14 of Manasseh, 20 and Ephraim.*

KAh wunnaumonuh Issachar, a Tola, kah
Puah, Jashub, kah Shimron, yauog. a *Gen.*
2 Kah wunnaumónuh Tola, Uzzi, kah Re- 46.13.
phajah, kah Jeriel, kah Jalmai, kah Jibsam, *Numb.*
kah Shemuel, nag uppuhkukkooopanneg 26.23.
ooshoh weekuóont, noh Tola, nag menuh
kesuenuog ut uppometuonganooont b tah- b 2 *Sam.*
sooopanneg ut ukkesukkodtumut David, 24.1.2.
neesneechage muttannunk, kah nees, kah ne-
qutta tahshe pasuk.
3 Kah wunnaumonuh Uzzi, Izrahiah, kah
wunnaumonuh Izrahiah, Michael, kah Oba-
diah, kah Joel; Ishiah, napanna tahsuog:
wame neg negonneyeuoog.
4 Kah nag weeche, ut uppometuonganoo-
óut, neannak ooshooh weekooash, nag ke-
nauwamée ayeuteacheg, nishwinchage kah
nequtta tahshe muttannonganog kussuog
wosketompaog, newutche monaoh ummit-
tamwussooh kah wunnaumonáóh.
5 Kah weemattooh, kenugke wame wut-
teatashiyeuonganit Issachar, neg menuhke-
suenuog wame tashogkemóog shwosuktah-
shwinchage kah nesausuk tahshe muttannong-
anog kussuog
6 ¶ Wunnaumonuh c Benjamin, Bela, kah c *Gen.*
Bechir, kah Jediael, nishuog. 46.21.
7 Kah wunnaumonuh Bela, Ezbon, kah
Uzzi, kah Uzziel, kah Jeremoth, kah Iri, na-
panna tahsuog: uppuhkukoooog ooshooh
weekooout, menuhkesuenuog, kah nag ogke-
móog nashpe uppometuonganoóut, neesne-
chag kah neese muttannunk, kah nishwin-
chage kah yauog.
8 Kah wunnaumonuh Bechir, Zemira, kah
Joash, kah Eliezer, kah Eloénai, kah Omri,
kah Jerimoth, kah Abiah, kah Anáthoth, kah
Alemeth, wame yeuh wunnaumonuh Bechir.
9 Kah nag ogkemonat, neaunak uppome-
tuonganooash, nashpe wutontseongash up-
puhkukooog ut ooshooh weekooout, me-
nuhkesuenuog, neesnechage muttannonganog
kussuog, kah neese pasuk.
10 Wunnaumouh wonk Jediael, Bilhan:
kah wunnaumonuh Bilhan, Jeush, kah Ben-
jamin,

jamin, kah Ehud, kah Chenaanah, kah Zethan, kah Tarshish, kah Abishahar.

11 Wame yeuh wunnaumonuh Jediael, nashpe uppuhkukoooog oshoöout menuhkesuenuog, nesausuk tashe muttannonganog kussuog, kah neese pasukoooog ayeuteaog, tapeneunkqussuog ayeukonat, kah ayeuwuttinneat.

12 Shuppim wonk, kah Huppim, wunnaumonuh Ir, kah Hushim wunnaumonuh Aher.

13 ¶ Wunnaumonuh Naphtali, Jahziel, kah Guni, kah Jezer, kah Shallum, wunnaumonuh Bilhah.

14 ¶ Wunnaumonuh Manasseh, Ashriel, neh wadchekheompoh (qut oskappeumoh wut-Aramite, neechop Machir oshoh Gilead.

15 Kah Machir weetauömau weetompassu Huppim, kah Shuppim, weetompasu ussweasuoh Maachah) kah nahohtoeu ussowesu Zelophehad, kah Zelophehad wuttôneup.

16 Kah Maachah ummittamwussoh Machir, neechau wunnaumonuh, kah wutussowenau Peresh, kah weematoh ussowesuoh Sheresh, kah yeuh wunnaumonuh, Ulam, kah Rakam.

d 1 Sam. 12.11. 17 Kah wunnaumonuh Ulam, d Bedan; yeuh wunnaumonuh Gilead, wunnaumonuh Machir, wunnaumonuh Manasseh.

18 Kah weetompasu Hammoleketh neechau Ishod, kah Abiezer, kah Mahalah.

19 Kah wunnaumonuh Shemida, Ahian, kah Shechem, kah Likhi, kah Aniam.

20 ¶ Kah wunnaumonuh Ephraim, Shuthelah, kah Beredoh wunnaumonuh, kah Tahathoh wunnaumonuh, kah Eladaoh wunnaumonuh, kah Tahathoh wunnaumonuh.

21 ¶ Kah Zabadoh wunnaumonuh, kah Shuthelah wunnaumonuh, kah Ezer, kah Elead, noh, Gathe woskeetompaog, neg neh adt neekitcheg, wunnushouh, newutche woomsuog amaunonat wunneetassumoooh.

22 Kah Ephraimoh ooshoooh mauumattamwoh moochetikquinne, kah weematoh peyaoh wuttaphikqunnat.

23 ¶ Kah petukauont ummittamwussoh, wompequau, kah neechau wunnaumonuh, kah wutussowenuh Beriah, newutche matcheunniyeu ut wekit.

24 Kah wuttaunoh Sherah, noh ayik Bethhoron woomohköagk, kah koduhköagk, kah Uzzen-sherah.

25 Kah Rephah wunnaumonuh, kah Resheph, kah Telahoh wunnaumonuh, kah Tahan wunnaumonuh.

26 Kah Laadanoh wunnaumonuh, Ammihudoh wunnaumonuh, Elishamaoh wunnaumonuh.

27 Nonoh wunnaumonuh, Jehoshua wunnaumonuh.

e Josh. 16.7. 28 ¶ Kah wutohtaonganoo, kah wutayeuonganoo Bethel, kah wutotanash, kah wutchepwoiyeu e Naaran, kah wutchekekuiyeu Gezer, kah wutotanash, Shechem wonk, kah wutotanash, wehque Gaza kah wutotanash.

29 Kah kishke wussiaippoiyeumash wunnaumonuh f Manasseh, Bethshean kah wutotanash, Taanach kah wutotanash, g Megiddo kah wutotanash, Dor kah wutotanash, yeush ut weetomaog wunnaumonuh Joseph: wunnaumonuh Israel. f Josh. 17.7. g Josh. 17.11.

30 ¶ h Wunnaumonuh Asher, Imnah, kah Isuah, kah Ishuai, kah Beriah, kah Serah weetompasuoooh. h Gen. 46.17.

31 Kah wunnaumonuh Beriah, Heber, kah Malchiel, noh ooshoh Birzaveth.

32 Kah Heber wunnaumonieu Japhlet, kah Shomer, kah Hotham, kah Shuah weetompasuoooh.

33 Kah wunnaumonh Japhlet, Pasach, kah Bimhal, kah Ashuath, yeuh wunnaumonuh Japhlet.

34 Kah wunnaumonuh Shamer, Ahi, kah Rohgah, Jehubbah, kah Aram.

35 Kah weematoh wunnaumonuh Helem, Zopha, kah Imna, kah Shelesh, kah Amal.

36 Wunnaumonuh Zopha, Suah, kah Harnepher, kah Shual, kah Beri, kah Imrah.

37 Bezer, kah Hod, kah Shamma, kah Shilshah, kah Ithran, kah Beera.

38 Kah wunnaumonuh Jether, Jephunne, kah Pispa, kah Ara.

39 Kah wunnaumonuh Ulla, Ara, kah Haniel, kah Rezia.

40 Wame yeuh wunnaumonuh Asher, uppuhkukoooog ut ooshoooh weekoöout, pepenauutcheg kah menuhkesuenuog, negonneyeuutcheg ut kenugke sontimoehtu, kah neadtahsoohettit, papashpe uppometuonganoo. out neg tapeneunkqussitcheg ayeuuhkonat, kah ayeuwuttinneat, neesneechage kah nequtta tashe muttannonganog kussuog wosketompaog.

CHAP. VIII.

1 The sons and chief men of Benjamin. 33 The stock of Saul and Jonathan.

KAh Benjamin wunnaumonieu a Bela mohtommegheoncheh, Ashbel nahohtoeyeuit, kah Aharah nashooit. a Gen. 46.21. Numb. 26.38.

2 Noaah yauooit, kah Rapha napanna adtahsooit.

3 Wunnaumonuh Bela, Addar, kah Gera, kah Abihud.

4 Kah Abishua, kah Naaman, kah Ahoah,

5 Kah Gera, kah Shephuphan, kah Huram

6 Kah yeuh wunnaumonuh Ehud: yeuh ooshooe uppuhkukooog neg apitcheg Geba, kah nag ontseog b Manahath: b Chap. 2.52.

7 Kah Naaman, kah Ahiah, kah Gera, noh wutontashuh, kah wunnaumonieu Uzza, kah Abihud.

8 Kah Shaharaim wunnaumonieu ut wutohtuöut Moab, mahche moncheaheont, Hushim kah Baara ummittamwussoh.

9 Kah wunnaumonieu nashpe Hodesh ummit-

mittamwuſſoh, Jobab, kah Zibia, kah Meſha,
kah Malcham.
10 Kah Jeuz, kah *Shachiah*, kah Mirma:
yeuh wunnaumonuh, ꝏſhꝏe uppuhkuk-
ꝏog.
11 Kah naſhpe Huſhim wunnaumonieu
Ahitub, kah Elpaal.
12 Wunnaumonuh Elpaal, Eber, kah
Miſham, kah Shamed, noh ayikup Ono kah
Lod, wéeche wutotanaſh.
13 Beriah wonk, kah Shema, neg uppuh-
kukꝏꝏog wutꝏſhꝏh neg apitcheg Ajalon,
neg amaꝏkauoncheg wadohkinitcheh Gath,
14 Kah Ahio, *Shaſhak*, kah Jerimoth.
15 Kah Zebadiah, kah Arad, kah Adar,
16 Kah Michael, kah Ispah, kah Joha,
wunnaumonuh Beriah,
17 Kah *Zebadiah*, kah Meſhullam, kah
Hezeki, kah Heber.
18 Iſhmerai wonk, kah Jezliah, kah Jobab
wunnaumonuh Elpaal.
19 Kah Jakim, kah Zichri, kah Zabdi.
20 Kah Elienai kah Zilthai, kah Eliel.
21 Kah Adajah, kah Berajah, kah Shim-
rath, wunnaumonuh *Shimhi*.
22 Iſhpan, kah Heber, kah Eliel.
23 Kah Abdon, kah Zichri, kah Hanan.
24 Kah Hananiah, kah Elam, kah Anto-
thijah.
25 Kah Iphedeiah, kah Penuel, wunnau-
monuh Shaſhak.
26 Kah Shamſherai, kah Shehariah, kah
Athaliah.
27 Kah Jareſiah, kah Eliah, kah *Zichri*,
wunnaumonuh Jeroham.
28 Yeug uppuhkukꝏꝏog ꝏſhꝏout naſh-
pe uppometuonganꝏ, negonneyeuꝏog, yeug
ayeuog Jeruſalem.
29 Ut Gibeon ayeuoh ꝏſhoh Gibeon (noh
c Chap. 9.35. c ummittamwuſſoh ahenitcheh Maacha:)
30 Kah mohtommegheoncheh Abdon, kah
Zur, kah Kiſh, kah Baal, kah Nadab.
31 Kah Gidor, kah Ahio, kah Zacher.
32 Kah Mikloth wunnaumonieu Shimea:
kah yeug wonk ut weetomáog Jeruſalem
weematꝏuh, papiuhſukeh.
33 ¶ Kah *d* Ner wunnaumonieu Kiſh, kah
d 1 *Sam* 14.51. Kiſh wunnaumonieu Saul, kah Saul wunnau-
monieu Jonathan, kah Malchiſhua, kah Abi-
nadab, kah Eſhbaal.
34 Kah wunnaumonuh Jonathan, Merib-
baal, kah Meribbaal wunnaumonieu Micah.
35 Kah wunnaumonuh Micah, Pithon, kah
Melech, kah Tarea, kah Ahaz.
36 Kah Ahaz wunnaumonieu Jehoadah,
kah Jehoadah wunnaumonieu Alemeth, kah
Azmaveth, kah Zimri, kah Zimri wunnau-
monieu Moza.
37 Kah Moza wunnaumonieu Binea, Ra-
phaoh wunnaumonuh, Elaſaoh wunnaumo-
nuh, Azeloh wunnaumonuh.
38 Kah Azel nequtta tahſhinnaumoniau,
yeuſh ꝏweſuonganꝏaſh: Azrikam, Boche-
ru, kah Iſhmael, kah Sheariah, kah Obadiah,
kah Hanan: wáme yeuh wunnaumonuh
Azel.
39 Kah wunnaumonuh Eſhék weematoh,
Ulam mohtommegheoncheh, Jeuſh nahoh-
toeyeuit, kah Eliphelet naſhꝏit.
40 Kah wunnaumonuh Ulam menukkeſu-
enuog, wanohtaenuog, mꝏchekenaumoniá-
og, kah wunnaumonaoh wunnaumoniyeuoh,
nequt paſuk, kah napanna tahſhinchag: wa-
me yeuh wunnaumonuh Benjamin.

CHAP. IX.

1 *The original of Israels and Judahs genea-
logies.* 27 *The charge of certain Levites.*
35 *Sauls and Jonathans stock.*

NEmehkuh wame Iſrael ogkemopanneg
naſhpe uppometuonganꝏóut, kah kuſ-
ſek wuſſukwhoſupanneg ut Iſraelle, kah Ju-
dae ketaſſꝏtamwog uk-bꝏkumꝏóut, neg
aſꝏwunnómukuppanneg Babylon wutch
ummatcheſeonganꝏ.
2 ¶ Kah negonne wadohkitcheg ut wutoh-
taonganꝏóut, ut wutotanaóont, Iſraelitſog,
ſephauſuénuog, Levitſog, Nethenimſog.
3 Kah ut *a* Jeruſalem ayeupanneg na- *a Neh.* 11.1.
whutche wunnaumonuh Judah, nawhtche
wunnaumonuh Benjamin, nawutche wun-
neechanoh Ephraim, kah Manaſſeh.
4 Uthai wunnaumonuh Amihud, wunnau-
monuh Omri, wunnaumonuh Imri, wunnau-
monuh Bani, wutch wunneechanoh Pharez,
wunnaumonuh Judah.
5 Kah wutch Shilonitſog, Aſajah moh-
tommegit, kah wunnaumonuh.
6 Kah wutch wunnaumonuh Zerah, Jeuel,
kah weematꝏoh, nequtta tahſhe paſukꝏ-
ꝏog, kah paſukꝏgun tahſhinchag.
7 Kah wutch wunnaumonuh Benjamin:
Sallu wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumo-
nuh Hodaviah, wunnaumonuh Haſenuah.
8 Kah Ibnejah wunnaumonuh Jeroham,
kah Elah wunnaumonuh Uzzi, wunnaumonuh
Michri, kah Meſhullam wunnaumonuh She-
phatiah, wunnaumonuh Reuel, wunnaumo-
nuh Ibnijah.
9 Kah weemattꝏoh neaunak uppometu-
onganꝏ, paſkꝏgun tahſhit paſukꝏꝏog, na-
panna tahſhinchag, kah nequtta tahſuog,
wame yeug negonneyeuꝏog ꝏſhꝏoh week-
ꝏout.
10 ¶ Kah wutch ſephauſuenuut: Jedajah
kah Jehojarib, kah Jachin,
11 Kah Azariah wunnaumonuh Hilkiah
wunnaumonuh Meſhullam, wunnaumonuh
Zadok, wunnaumonuh Merajoth, wunnau-
monuh Ahitub, noh nanawunuk wek God.
12 Kah Adajah wunnaumonuh Jeroham,
wunnaumonuh Paſhur, wunnaumonuh Mil-
chijah, kah Maaſia wunnaumonuh Adiel,
wunnaumonuh Jahzerah, wunnaumonuh Me-
ſhullam, wunnaumonuh Meſhillemith, wun-
naumonuh Immer.

13 Kah weemattooh uppuhkukoog ut
ooshooh wekit, nequt muttannunk, kah ne-
sausuk tahshe pasukoooog, kah nequtta tah-
shinchag, tapenumweenoog, wutch wauf-
summuáe anakausuonk ut wekit God.
14 Kah Levitsog, Shemajah wunnaumonuh
Hashub, wunnaumonuh Azrikam, wunnau-
monuh Hashabiah, wunnaumonuh Merari.
15 Kah Bakbakkar, Heresh, kah Galal:
kah Mattaniah wunnaumonuh Micah, wun-
naumonuh Zichri, wunnaumonuh Asaph.
16 Kah Obadiah wunnaumonuh Shemajah,
wunnaumonuh Galal, wunnaumonuh Jedu-
thun: kah Berechiah wunnaumonuh Asa,
wunnaumonuh Elkanah, noh ayikup Neto-
phathitse wutotanamesash.
17 Kah nanausquontamenuog, Shallum,
kah Akkub, kah Talmon, káh Ahiman, kah
weematooh: Shallum negonneyeuoop.
18 (Noh yeu pajeh pahtussit ketassoot
wutusquontamut wutchepwoiyeu) neg na-
nausquontamacheg weechayeumahetticheh
wunneechanoh Levi.
19 Kah Shallum wunnaumonuh Kore,
wunnaumonuh Ebiasaph, wunnaumonuh Ko-
rah, kah weematoh (wutch wekit ooshuh)
Korahitsog nanawunnumwog ani nohsue
anakausuonk, nanawunukeg Tabernakle
squontamash, kah ooshooh nanawunnahet-
tit ukkenauwameonk Lord, nanauwehteauog
ahhut petutteamuk.
20 Kah Phinehas wunnaumonuh Eleazar,
neh wunnanawunópuh negonáe, kah Jehovah
oowetomopuh.
21 Kah Zechariah wunnaumonuh Meshe-
lemiah, noh nanausquontamwaen ut muk-
kinneáe Tabernakleut.
22 Wame yeug pepenauópanneg nana-
wunnumunat squontamash, neese pasukoo-
oog kah nabo neesoog, yeug ogkemópan-
neg neaunak uppometuonganoo ut wutota-
namesoóut, neh David kah Sâmuel naumwa-
enin keitimohpoh paububtanumwe aninnoh-
suenuut.
23 Nemehkuh, nag kah ummukkiyeumoo
uh nanawunnumwog squontamash wekit Je-
hovah, ne Tabernakle weetu, chippashwhete-
aenue.
24 Yaue chippissuog nanausquontamwe-
nuog, wutchipwoiyeu, wutcheksuiyeu, na-
nummiyeu, kah sowaniyeu.
25 Kah weemattooh neh ootanamesehtu-
peyaóg mahche nesausuk tahshikquinogkok-
ish, nish noh ahquompi, en nagoh.
26 Wutche yeug Levitsog, yauog negon-
neyeuutcheg nanausquontamacheg, neg
keitimóog aninnohsuenuit, kah nanawun-
numwog chamberash, kah nompakoounik-
komukquash ut weekit God.
27 ¶ Kah nag quinnuppe kouéog weekit
God. newutché meechumuhkoonaonganoo
kahkoowae nuhkuhkongquog, kah wahshit-
tánumun at nishnoh mohtompog wutcheiyeu
wuhhogkaóut.
28 Kah nawutche nag nánauunumwog wa-
ussummuwae wishquash, onk woh ogkeetamoe
uppaudtináoash, kah wunohtauunat.
29 Nag wonk nawhutche keitimóog na-
nawunnumunat, wishquash, kah wame sanctu-
arie auwohteaongash, kah nanohkinausik
nookhik, kah wine, kah pummee, kah frank-
incense, kah spicesash.
30 Kah nawhutche wunnaumonaoh sep-
hausuenuog, ayimwog susseqneae *b* pummee
nashpe spicesash. b Exod. 30. 23.
31 Kah Mattithiah pasuk Levite (noh
mohtommegitteumoh Shallum noh Kora-
hite) noh nanawunumwaheog nish, ayimukish
ut pansut.
32 Kah onkatogeh ooweematooh, wun-
naumonáoh Kohathitsog, nanawunnumwog
nahtitteae petukqunneg, nanashwunnumunat
nishnosh Sabbath.
33 Kah yeug ketoohamwaenuog, negonne-
yeuunitche ooshooh Levitsog, neg apitcheg
chambersehtu, neg chippeog, newutche né
wutusseneau kesukoda eu kah nukkonaeu.
34 Yeug negonneyeuitcheg Levitse wut-
ooshinneonk, negonneyeuog papashpe uppo-
metuonganoôut, yeug ayeuog Jerusalem.
35 ¶ Kah ut Gibeon wutooshimau Gibeon
na ootohkin Jehiel, ummittamwussoh usso-
wenôpoh *c* Maacha. c Chap. 8. 29.
36 Kah mohtommegheoncheh Abdonoh,
neit Zur, kah Kish, kah Baal, kah Ner, kah
Nadab,
37 Kah Gedor, kah Ahio, kah Zachariah,
kah Mikloth.
38 Kah Mikloth wunnaumonieu Shimeam,
kah nag wonk weetomáog weemattooh ut
Jerusalem, papiuhsuke weemattooóut.
39 *d* Kah Ner wunnaumonieu Kish, kah d Chap.
Kish wunnaumonieu Saul, kah Saul wunnau- 8. 33.
monieu Jonathan, kah Malchishua, kah Abi-
nadab, kah Eshbaal.
40 Kah wunnaumonuh Jonathan noh Me-
ribbaal: kah Meribbaal wunnaumonieu Mi-
cah.
41 Kah wunaumonuh Micah neg Pithon,
kah Melech, kah Tahrea, *e* kah Ahaz.
42 Kah Ahaz wunnaumonieu Jarah, kah e Chap. 8. 35.
Jarah wunnaumonieu Alemeth, kah Azma-
veth, kah Zimri, kah Zimri wunnaumonieu
Moza.
43 Kah Mozá wunnaumonieu Binea, kah
Rephajahoh wunnaumonuh, Eleasahoh wun-
naumonuh, Azeloh wunnaumonuh.
44 Kah Azel nequtta tahshinnaimoniyau
yeush oowesuonganooash, Azrikam, Boche-
ru, kah Ishmael, kah Sheariah, kah Obadiah,
kah Hanan, yeuh wunnaumonuh Azel.

CHAP. X.

2 *Sauls overthrow and death.* 8 *The Philistines triumph over him.* 11 *Jabesh-gileads kingness*

kingneſs to him and his ſons.

a 1 Sam. 31.1.2. KAh *a* Philiſtinſog ayeuuhkonáog Iſrá-
eloh, kah Iſraelle woſketompaog wuſ-
ſemoog wutch anaquabhettit Philiſtianſog,
kah nuſháe kepſhaog ut wadchuut Gilboa.

2 Kah Philiſtianſog menuhke nꝏſuttoh-
whaog Sauloh, kah wunnaumonuh, kah Phi-
liſtianſog nuſhaog Jonathanoh, kah Abina-
daboh, kah Malchiſhuahoh wunnaumonuh
Saul.

3 Kah ayeuwuttuonk abchuwetahwhau
Sauloh, kah pepe nuwaenúog ummuſwóuh,
kah nꝏchumwetahwhau naſhpe pepemuwa-
énûh.

4 Neit Saul unnau ukkenauwameonk
kóunukeh, kodtunuſh kuttogkodteg kah ne
naſhpe konnukketahwhe, iſhkont yeug matta
quoinquſauſegig peyaog, kah nutonkapuna-
nukquog: qut kóunumunutcheh ukkenau-
wameonk matta wutuſſen, newutche miſhe
wabeſu; neit Saul nemunum togkodteg, kah
uppenuſhaadtamun.

5 Kah ukkenauwameonk kóunumunut-
cheh nag, Saul nuppooi, nawuttatuppe pe-
nuſháadtamun wuttogkodteg, kah nuppꝏ.

6 Nemehkuh Saul nuppꝏ, kah niſhuoh
wunnaumonuh, kah wame wekmoáe nup-
pꝏoh.

7 Kah wame Iſraelle woſketompaog, neg
ꝏnôuhkóiyeuut, namohettit nag wuſſémó-
og, kah Saul kah wunnaumonuh nuppꝏog:
neit nukkodtumwog ukkeitotanâoaſh, kah
wuſſemóog, kah Philiſtianſog peyaog kah
wut áyinneáoaſh.

8 ¶ Kah nniyeup mohtompog, Philiſtian
ſog paáhettit uppoſkinnonaóont naſhomukeh,
naméhcâog Sauloh kah wunnaumonuh kep-
ſhaog ut Gilboae wadchuut.

9 Kah poſkinnâhettit nemunnumwog up-
puhkuk, kah ukkenauwaméonk, kah wun-
negonſhhuon en Philiſtianſe ohkeit, waéene,
aunchemꝏkauónat wuttinneukontunkanóuh,
kah miſſinninnúut.

10 Kah ponamwog ukkenauwameonk um-
Manittꝏmꝏoh wekuóut, kah kenukhumwog
uppuhkuk ut wut-templeumut Dagon.

11 ¶ Kah wame Jabeſh-Gilead nootamwe-
hettit wame ne Philiſtianſog anheâhettit
Sauloh.

12 Na wuttit neep auwinneau, wame me-
nuhkeſuenúog, kah amaunáog wuhhogkuh
Saul, kah wuhhogkauh wunnaumonuh, kah
uppaſꝏôuh Jabeſh, kah poſekinumwog wuſ-
konnꝏaſh, agwe nꝏtimiſſitut Jabeſh, kah
neſauſuk tahſhikquinne mat meetſeog.

13 ¶ Nemehkuh Saule nuppꝏ wutch up-
panneuſſeonk, ne ânheuut Jehovahoh, *b* a-
b 1 Sam. yeuuhkonittue wuttinnꝏwaonk Jehovah, ne
15.23. matta nanawehteacog, & wonk wutch wun-
c 1 Sam. natꝏtomauónat, neh matche wunnaſhaanit-
28.7. tꝏmitcheh, *c* natꝏtomwuhkonat.

14 Kah matta natꝏtomauau Jehovah, ne-
wajeh nuſhont, kah quinnuppenum aſſꝏt-
amóonk en Davidut wunnaumonuh Jeſſe.

CHAP. XI.

1 *David made King: 4 He winneth the caſtle of Zion from the Iebuſites by Ioabs valour. 10 A Catalogue of his worthies.*

NEit *a* wame Iſrael miyaéog en David
ut en Hebron, nꝏwaog kuiſeh, nena- a 2 Sam.
wun kuiſkon, kah kꝏweyaus. 5.1.

2 Kah wonk, mahche nnag, ketaſſꝏtam-
ꝏit Saul, ken kuiſohwhe ſagkompagunomp
Iſrael, kah kuppethóunóog; kah LORD kum-
Manittoom kuttugkup, piſh kuiſohkonꝏun
Iſraelle nummiſſinninúnog, kah ken piſh ke-
nánawunnaénu ut Iſraelle nummiſſinninneu-
mut.

3 Ne waj wame Iſraelle Elderſog pe-
yaunáog ketaſſꝏtamwoh ut Hebron, kah
David noh ꝏnꝏwónauh ut Hebron, ut ana-
quabit Jehovah, kah ſuſſequnáog Davidoh
ketaſſoot ut Iſrael, neaunak wuttinnꝏwa-
onk Jehovah naſhpe *b* Samuel.

4 ¶ Kah David kah wame Iſrael *c* auog b 1 Sam.
Jeruſalem, ne Jebus, ne Jebuſitſog wadohkit- 16.13
cheg ne ohkeit. c 2 Sam.

5 Kah wadohkitcheg Jebus unnáog Da- 5.6.
vidoh, matta piſh yeu kuppeon, qut Da-
vid ſohkom Sione wonkonous, ne wutotan
David.

6 Kah David nꝏwau, howan negonne tog-
komont Jebuſitſoh, noh piſh keihcheyeuꝏ,
kah mugquomp: neit Joab wunnaumonuh
Zerviah negonne kuhkuhqueu, kah keihche-
yeuꝏ.

7 Kah David ayeu wonkonꝏſinut: newaj
hettamwéhettit wutotan David.

8 Kah keitotanahteau wéenu, wutch Mil-
lo, waéenu, kah Joab onchteoh ne ſequeh-
teómuk keitotanat.

9 Neit David nano miſſugken, newutche
Jehovah ayeuhteaanit ꝏwetomuh.

10 ¶ *d* Yeuh ukkehche ménuhkeſuéneu-
moh David, neh weeche menéhkeheahettit d 2 Sam.
wuhhogkauh, ut wutaſſꝏtamꝏonganit wee- 23.8.
che wame Iſrael, ukketaſſꝏtamwuhkonôo-
ut neaunak wuttinnꝏwaonk LORD, papaume
Iſrael.

11 Kah yeu wutteaſꝏuneau ummenuhke-
ſuénumoh David: Jaſhobeam wut-Hachmo-
nit negonneyeuꝏ ut mugquompaáhtu; ayeu-
uhkonittue tahſhinnumauau ukqunuhtug
niſhwe paſukꝏoooh, kah paſukqut wunnuſh-
uh.

12 Kah aſuhkuhk Eleaſar wunnaumonuh
Dodo wut-Ahohit, noh paſuk neg naſhꝏit-
cheg menuhkeſuénuog.

13 Noh wetomau Davidoh ut Paſdam-
mim, kah wuttit Philiſtianſog miyaéneau
ayeuuhkonat, na kodchuhki barly ohke, kah
miſſinninnuog wuſſemꝏog ut anaquabhettit
Philiſtianſog.

14 Kah nag neepóog neeu ne kodchuhki-
yeuut,

yeuut, kah uppohquohwuttauuneau, kah
e 2 Sam. nuſhaog *e* Philiſtianſoh, kah Jehovah wut-
23,13. tomheuh naſhpe miſhe tombettuonk.
15 ¶ Kah niſhuog neg naſhwunnehchag-
kuſſitcheg mugquompaog, wꝏmuog en uk-
quſſukquanumit David, en Adullame haſſun-
nekit, kah Philiſtianſe ayeuteaog tuppukſin-
wog, ut Rephaimme ꝏnóuhkoiyeuut.
16 Neit David appeup menuhkonogqut,
kah Philiſtianſe wadchanuáenuog neit ayeu-
panneg Bethlehem.
17 Kah David kodtantam, kah nꝏwau,
Napehnont paſuk wuttattamwéhikquee
Bethleheme wuttahhamunkanuppog, ne
kiſhke ſquontamut.
18 Kah niſhuog chekée kuſſukſhaog Phi-
liſtianſeh ayeuteuh, & quomphippáog wutch
Bethleheme wuttahhamunganit, ne kìſhke
ſquontamut, kah wunnemunumuneaú, kah
uppaudtauóneau Davidoh: qut David mat-
ta ꝏtattamꝏus, qut wuſſokanumauon Je-
hovah.
19 Kah nꝏwau, num-Manittꝏm queh-
tehteaj yeu woh nutuſſenat; ſun woh nꝏ-
tattam ꝏſqheonganꝏ yeug woſkétompaog,
neg uppomantamꝏonganꝏ ponukeg nun-
nukquodtut? newutche uppomantamꝏ-
onganꝏ ꝏch paudtauuneau: newaje matta
wuttattamꝏgk, yeuſh wutuſſenaoaſh yeug
niſhuog anue manuhkeſitcheg.
20 ¶ Kah Abiſhai wematoh Joab, neh ne-
gonneyeuꝏ ut naſhꝏunitcheh, wutayeuuh-
konittue tahſhinnumauonat ukqunuhtug
niſhwe paſukꝏoh, kah wunnuſhuh; kah ꝏ-
weſuonganu ut kenugke neh naſhꝏunitcheh.
f 2 Sam. 21 *f* Naſhꝏitcheg noh ánue quttianum-
23. 19 ukquſſu onk neeſꝏunutcheh, newutche noh
&c. ummugquomp, qut matta tapenauꝏ negon-
ne naſhꝏinitcheh.
22 Benaja wunnaumonuh Jehoiada, wun-
naumonuh menuhkeſuen wutch Kabzeel, noh
mꝏcheke aſit: neeſinneanau Moabe woſ-
ketompuh ogqueneunkquſſuog qunnonouut,
wonk wꝏmſu, kah nuſhau qunnonꝏoh ut
piſahtheganit muhpꝏe keſukodtut.
23 Kah nuſhau Egyptianoh qunuhquſſue
woſketompoh, napanna taſhiſhquanogkod ne
ſohkonkquſſit, kah ut Egyptian wunnutche-
ganit ohteau qunuhtug ꝏnatuheyeuꝏ mo-
nakenehteaénin up-beamut, kah ꝏwꝏmſu-
ónuh naſhpe anwohhou, kah kodtinum qun-
uhtuk wutch Egyptian wunnutcheganit, kah
wunnuſhuh naſhpe nehenwonche ukqunuh-
tug.
24 Yeuſh wutuſſenaſh Benajah wunnau-
monuh Jehojada; kah ꝏweſuonganu ut ke-
nugke naſhꝏunutcheh menuhkeſuénuh.
25 Kuſſeh, noh quttianumukquſſu ut ke-
nugke niſhwinchagkodtoh, qut matta tape-
nôou negonne naſhꝏunutcheh; kah David
wunnanawunnu mwaheuh ꝏwadchanuáeneu-
moh.
26 ¶ Wonk kenauwamée menuhkeſué-
nuog, Aſahel wematoh Joab, Elhanan wun-
naumonuh Dodo wutch Bethlehem.
27 Shammah wut Harorit, Helez up-
Pelonit.
28 Ira wunnaumonuh Ikkeſh wut-Tekoit,
Abiezer wut-Antothit.
29 Sibbecai wut-Haſhathit, Ilai wut-Aho-
hit.
30 Maharai wunNetophathit, Heled wun-
naumonuh Baana wun-Netophathit.
31 Ithai wunnaumonuh *R*ibai wutch *Gi*-
beah, ne wadchiit wunnaumonuh Benjamin
Benajah up-Pirathonit.
32 Hurai wutch Gaaſhe ſepuiſſehtu, Abiel
wut Arbathit.
33 Azmaveth upBaharamit: Eliaba wut-
Shaalbonit.
34 Wunnaumonuh Haſhem uk-Gizonit:
Jonathan wunnaumonuh Shagge wut-Hara-
rit.
35 Ahiham wunnaumonuh Sacar wut-
Hararit, Eliphal wunnaumonuh Ur.
36 Hepher um-Mecherathit, Ahijah up-
Pelonit.
37 Hezro uk-Carmelit, Naaraj wunnau-
monuh Ezbai.
38 Joel wematoh Nathan, Mibbar wun-
naumonuh Haggeri.
39 Zelek wut-Amonit, Naharai up-Be-
rothit, kôunuk ukkenauwameonk Joab, wun-
naumonuh Zerviah.
40 Ira wut-Ithrit, Gareb wut-Ithrit.
41 Uriah wut-Hittit, Zabad wunnaumo-
nuh Ahlai.
42 Adina wunnaumonuh Shiza wut-*Ru*-
benit, Rubenitſe mugquomp, kah niſhwin-
chagkodtuh wetomuk.
43 Hanun wunnaumonuh Maacha, kah Jo-
ſhaphat um Mithnit.
44 Uzziáh wut-Aſhterathit, Shama kah
Jehiel wunnaumonuh Hothan wut-Aroerit.
45 Jediael wunnaumonuh *Z*imri, kah Jo-
haoh weematoh wut-Tizit.
46 *E*liel um Mahavit, kah Jeribai, kah
Joſhavaiah wunnaumonuh Elnaan, kah Ithma
um Moabit.
47 Eliel, kah Obed, kah Jaziel um-Meſo-
bait.

CHAP. XII.

*1 The companies that came to David at Zik-
lag: 23 The armies that came to him at
Hebron.*

KAh *a* yeug nag paauónoncheg Davidoh a 1 Sam.
ut Ziklag, aſhpame puttogqueit, ne- 27,1.
wutche Saul wunnaumonuh Kiſh: kah nag
kenugſhaog menuhkeſuénuut, ayeuhteae an-
innôſitcheg.
2 Nag ukkenauwameonganúog ahtompeh,
kah naneeſwe auwohteaog muttinnonkou
kah menadchu togkonat quſſukquanaſh, aſuh
kóunkquttaſh wutch áhtompit, wutch wee-

matuh Saul, wutch Benjamin.
3 Kahcheyeuꝏit noh Ahiezer, neit Joaſh,
wunnaumonuh Shemaah uk-Kibeathit, kah
Jeziel, kah Pelet, wunnaumonuh Azmaveth,
kah Berachah, kah Jehu wut-Antothit,
4 Iſmájah uk-Gibeonit, menuhkeſuen ke-
nugke niſhwinchagkodtut, kah nanawunnau
ſhwinchagkodtoh, kah Jeremiah, kâh Jaha-
zeel, kah Johanan, kah Joſabad uk-Gedera-
thit.
5 Eleuzai, kah Jerimoth, kah Bealiath,
kah Shemariah, kah Shephatiah, wut Haru-
phit.
6 Elkanah, kah Jeſiah, kah Azariel, kah
Joezer, kah Joſhebeam Koritſog.
7 Joelah, kah Zebadiah wunnaumonuh
Jeroam wutch Gedor.
8 Kah nawhutch Gaditſog, chippináog
wunhogkauh en Davidut, en touohkomukque
menuhkonogqut, menuhkeſuénuog, ayeuh-
teaenúog, wutch ayeuwuttuonk, neg nóh-
tonukeg ogqunneg kah kenauwameonk, neg
wuſkeluꝏwaſh agqueneunkquok wuſke-
ſukꝏout qunnonꝏog, kah kogkonupſhaog
onatuh adtúhqut wadchuuhkontu.
9 Ezer negonneyeuꝏ Obadiah nahohtóeu,
Eliab niſhꝏꝏ,
10 Maſhmaunah yauꝏ, Jeremiah napanna
tahſꝏꝏ,
11 Atthai nequtta adtahſꝏit; Eliel ne-
ſauſuk adtahſꝏit,
12 Johanan ſhwoſuk adtahſꝏit, Elzabad
paſkꝏgun adtahſꝏit,
13 Jeremiah piukꝏit, Machbanai nabo
noquittuit.
14 Yeuh wunnaumonuh Gad, ayeuhteae
mugquompaog, paſuk peiſſiſſit nequt paſuk-
ꝏꝏ, kah maſukkenuk nequt muttannong-
anúꝏ.
15 Yeug nag quoſhkodteacheg Jordan
negonneyeuꝏut nepauz anúpag wame *b* wuſ-
b Joſh. 3.15. ſapunukquaſh, kah wuſſemowaheaog wame
neh ꝏnóuhkoiyeuut, nogque wutchepwoi-
yeu, kah nogque wutcheaſuiyeu.
16 Kah wutch wunnaumonuh Benjamin,
kah Judah, nag peyaonaog Davidoh ut me-
nuhkonogqut.
17 Kah David ſohham nah wunnogskauó-
nat, kah nampꝏham, kah wuttinuh, wunoh-
teae peyaauſeôg kutannummaiinneaóont,
nuttah piſh kuppaſukkꝏuneau: qut nonche
wunaſſꝏmeog en nꝏmatwominneat, matta
matcheleonganunꝏg ut nunnutcheganit,
um-Manittꝏmꝏoh nꝏſhunónog monun-
neach kah auſhkontitch.
18 Neit naſhauanit ruhkuhkauau Amaſai
negonneyeuꝏit ut kenugke mugquompahtu,
kah nꝏwau, nenawun kutáiheog David, kah
kechꝏwhog ken wunnaumonuh Jeſſe, wunoh-
teaſh wunohteaſh, kah wunohteáhettich an-
umungqueaneg, newutche kum-Manittꝏm
kutaninuumunk, neit David nah wutattumu-
nuh, kah ummugquompaheuh ut ayeuhteáut.
19 Kah nawhutch wutch Manaſſeh wee-
chꝏnumáog Davidoh, weeche peyauomont
Philiſtianſon ayeuhkone Saul ayeuwuttin-
neát, qut matta nag wuttannumahóuh,
newutche Philiſtianie ſontimôog, weog-
quttumoe moncheahahittit, anꝏwahet-
tit, *c* noh mos weechꝏhamau wuſſontimo- c 1 Sam. 29.4.
moh Sauloh, naſhpe uppuhkukꝏe nunnuk-
quodt.
20 Ayont Ziklag, nawhutche wutch Ma-
naſſeh ꝏweechꝏhumóuh, Adna, kah Joza-
bad, kah Jedael, kah Michael, kah Jozabad,
kah Elihu, kah Zilthai, nequt muttannongane
mugquompaog neg wutch Manaſſeh.
21 Kah nag aninnumauaog Davidoh, ayeu-
uhkonittue mukꝏkkinnuae chippanꝏonk,
newutche neg wame menuhkaſketompaog,
kah ayeuhteae mugquompaog.
22 Newutche na ahquompak aſekeſukok-
iſh peyáonáog Davidoh wutannumauónao-
ont, nó pajeh miſſiyeuut kenauwameonk,
onatuh ukkenauwamúmoh GOD
23 ¶ Kah yeu wutteaſineau neg chachab-
pánukeg, pakodche kenauwamécheg wutch
ayeuwuttuonk, kah nag peyáonaog Davidoh
ut Hebron, quinnuppenumunat wutaſſꝏt-
amóonk Saul en wunhogkat, neaunak wut-
tinnꝏwaonk Jehovah.
24 Wunnaumonuh Judah neg kôunukeg
ogqunneg kah qunuhtug, nequtta tahſhe
muttannonganogkuſſuog, kah ſhwoſuk tah-
ſhe paſuk, pakodche kenauwamecheg en
ayeuwuttinneat.
25 Wutch wunnaumonuh Simeon, menuh-
keſuénuog en ayeuwuttinneat, neſauſuk
tahſhe muttannonganogkuſſuog, kah nequt
paſukꝏꝏog.
26 Wutch wunnaumonuh Levi, yauut
muttannonganogkuſſuog, kah nequtta tah-
ſhe paſukꝏꝏog.
27 Kah Jehojada noh monchanont Aaron-
itſog, kah weetomuk niſhwudt muttannong-
anogkuſſuoh, kah neſauſuk tahſhe paſukꝏ-
ꝏog.
28 Kah Zadok wuſkenin, menuhkeſuen,
kah wutch ꝏſhoh wekit neinchchag kuſſuoh
kah neeſuoh mugquompuh.
29 Kah wutch wunnaumonat Benjamin
anunkomoncheh Saul, niſhwudt muttan-
nonganog kuſſuog, newutche yeu pajeh,
ômog kukéeu wadchanuwaenúꝏog ut wekit
Saule.
30 Kah wutch wunnaumonat Ephraim,
neſnehchage muttannonganog kuſſuog, kah
ſhwoſuk tahſhe paſuk, menuhkeſuenâog
wowenómukquſſuog, pannuppe wekꝏóut
ꝏſhꝏoh.
31 Kah wutch pohſhe wutchippanꝏonk
Manaſſeh, nabo ſhwoſuk tahſhe muttannong-
anóg kuſſuog, neg waeſuonganitcheg, peyo-
nat kah ketaſſꝏtamuhkonat David.

32 Wutch

32 Wutch wunnáumonuh Ifhakar, wofke-
tompaog neg wahteunkeg uttoocheyeuoo,
wahteauunat toh woh áfit Ifrael, neg wobôh-
kuhkooutcheg neefe pafukooooog, kah wame
weemattooob wunnoofwehtunkoouh.

33 Wutch Zebulon, neg fohhogeg en
ayeuwuttinneat, nehtôeu ayeuteáog, nafhpe
wame ayeuteae auwohteaongafh, napanna
tahfhinchage muttannonganogkuffuog, neg
woh wôtukkómpauutcheg, nag matta neefit-
teahooog.

34 Kah wutch Naphtali, nequt muttan-
nonganogkuffuog mugquompaog, kah nag
weetomukquog, nifhwinchag kah nefaufuk
tahfhe muttannonganogkuffuog, nafhpe og-
qunnegafh kah qunuh tugquafh.

35 Kah wutch *D*anitiut, náhtóeu ayeu-
teacheg, nefnehchage kah ihwofuk tahfhe
muttannoganongkuffuog, kah nequtta tahfhe
pafukooooog

36 Kah wutch Afher, neg fohhogeg en
ayeuwuttinneat, nehtôeu ayeuteáog, yau-
unchag muttannonganogkuffuog.

37 Kah ogkomut Jordan, wutch Reu-
benitfut, kah Gaditfut, kah pohfhe wut-
chippanoonk Manaffeh, nafhpe wame eiya-
ne auwohteaongafh ut ayeuwuttinneat, ne-
qut pafukooe kah nefnebchage muttannong-
anogkuffuog.

38 Wame yeug ayeuteaénuog, neg. wó
fukkompauitcheg, pannuppeteahae peyaog
Hebron ukketaffootamuhkonaóont Davidoh
ut wame Ifraelut, kah wame onkatogig Ifra-
elitfog wonk nequttateahháog ketaffootam-
uhkônaóont Davidoh.

39 Kah na wutiit weetomoneau Daviduh
nifhikquinne, meetfuog kah wuttattamwog,
newutche weematooh quofhauwehteunk-
quog.

40 Nano wonk nag pafoofukauoncheg ut
Ifhakar, ut Zebulon, ut Naphtali nag paud-
tóog petukqunneg ut affefut, kah ut mulfut,
kah ut Camelfut, kah ut oxenut, weyaus,
nookhik, figfe cakefafh, weenominutcheafh,
kah wine, kah pumme. kah oxenog, kah
fheepfog moocheke, newutche na mô wekon-
tamoonk ut wame Ifrael.

CHAP. XIII.

*1 David fetcheth the Ark from Kirjath jea-
rim. 9 Uzza being fmitten, the Ark is
left at the houfe of Obed edom.*

KAh David weogquttumwe kenoonittuog
muttannongane mugquompuh, kah pa-
fukoooe, kah nifhnoh fagkompagunuaénuh.

2 Kah David unnau wame Ifraelle muk-
kinneonk, Tapeneâmóg, kah anoowad Jeho-
vah num-Manittoomun, annooteamutteuh en
kemattinnónut nifhnoh, neg afhqunutcheg
ut wame Ifraelle ohkeit, kah nag weeche
fephaufuénuut, kah Levitfog neg apitcheg
ukkeitotanaóut, kah oowôkóiyeumooôut,
onk woh nag kummiyaehtonkqunónog.

3 Kah wonk paudontuh wut-arkum kum-
Manittoomun, newutche matta ut anaquoh-
tag kenatootomwéhteomun pâmontog Saul

4 Kah wame mukkinneonk noowaog, pitu
nutuffénan: newutche ne fampwi ut wuhke-
fukooóut wame miffinninnuog.

5 Neit David miyanau wame Ifraeloh
wutch Egypte Shihor, wehque ahhut petut-
teamuk Hamath paudtauunat wut-Arkum
God wutch Kirjath-jearim.

6 Kah *a* David kuhkuhqueu, kah wame
Ifrael en *b* Baaloh, ne Kirjath-jearim, ne a 2 *Sam.*
wadchiik Judah na wuttauunat wut-Arkum 7.1.
Jehovah Manit, noh apit nafhaue cheru- 2 *Sam.*
bimut, ne afcoowefeumoouk ooweuonk. 6.2.

7 Kah nag keuunnumwog wut-Arkum b *Jofh.*
God ut wuhke Cartut, wutch wekit Abina- 15.9.
dab, kah Uzza: kah Ahio kutoohkomwog
Cart.

8 Kah David kah wame Ifrael pompuog
ut anaquabit God, nafhpe mamufie umme-
nuhkefuonganoo, kah nafhpe ketoohamáonk,
kah nafhpe Harpfafh, kah nafhpe Pfaltarifafh,
kah nafhpe Timbralfafh, kah nafhpe Cym-
balfafh, kah nafhpe monopuhpegquonafh.

9 ¶ Kah paahettit Chidone ahhuttanup-
poghomuk, Uzza fummagunum wunnutcheg
kogkóunumunat Ark, newutche oxenog
togkuffittaffunwog.

10 Kah ummufquantamoonk Jehovah
nafhqunnaehtauau Uzzaoh, kah wuttog- c *Numb.*
komuh, newutche fummagunum wunnut- 4.15.
cheg en *c* Arkut, kah na wuttit nuppun ut
anaquabit God.

11 Kah David matta tapenamoouun, newut-
che Jehovah touwutchahtahwhau Uzzahoh,
newaj ne ayeuonk hettamuk Perez Uzza pa-
jeh yeu kefukok.

12 Kah David qufhau Godoh ne kefukok,
noowau, Uttoh woh nuttinne paudtauun en
nuhhogkat wut-Arkum God?

13 Nemehkuh matta paudtóou Ark en
wuhhogkat, en ukkeitotánat David: qut
uppohcháeuwuttauun, en wekit Obed-Edom
uk Gittit.

14 Kah wut-Arkum Jehovah ohteau *d* wut-
teatéafhiyeuwonganit Obed-Edom, ut we- d *Chap.*
kit, nufhuoh nefauzoh, kah Jehovah wun- 26.5.
nantam wek Obed-Edom, kah wame ne
ahtunk.

CHAP XIV.

*1 Hirams kindnefs to David. 2 Davids feli-
city in people, wives and children. 8 His
two victories againft the Philiftines.*

KAh *a* Hiram Tyre ketaffoot, annoonau a 2 *Sam.*
annoonaenuh en Davidut, kah Cedare 5.11. &c.
timberfafh, kah Mafonfóh, kah Carpenter-
foh oowekekanónat.

2 Kah David wahteoh, Jehovah menehke-
teau ukkehtaffootamoouneat ut Ifrael, newut-
che wutaffootamóonk qunuhque tahfhinum-
un, newutche ummiffinninnéumoh Ifrael.

3 ¶ Kah David nemunau onkatogig um-
mittamwussoh ut Jerusalem: kâh David wonk
wunnaumonieu kah wuttaunen.
4 Yeush wwesuonganóash wunneechanoh
neh waneechanitcheh ut Jerusalem, Sham-
mua, kah Shobab, Nathan, kah Solomon.
5 Kah Ibhar, kah Elishua, kah Elpalet,
6 Kah Noga, kah Nepheg, kah Japhia,
7 Kah Elishama, kah Beeliada, kah Elpa-
let.
8 ¶ Kah Philistiansog nootamwehetit Da-
vid suslequnau ukketassootamoounat ut wame
Israel, wame Philistiansog kuhkuhqueog
b 2 Sam. 5.17. wunnatinneawhónaóont Davidoh: kah Da-
vid wunnootamun, kah wussohwhehtauoh.
9 Kah Philistiansog peyaog kah sepakeog
ne Rephaime oonóuhkôiyeuut.
10 Kah David natootamauau Godoh, noo-
wau, Sun woh nukkuhkuhquehtau Philisti-
ansog? kah sun pish kupponóog ut nunnut-
cheganit? kah Jehovah wuttinuh, kuhkuh-
quish, newutche nupponóog kenutchega-
nit.
11 Neit ut kuhkuhqueog Baal-Perazim,
kah David na wuttit togkomon: neit David
noowau, God tauwutchahtahwhau nummat-
womoh, nashpe nunnutcheg, onatuh poh-
quodchuog nippeash, newaj hettamuk ayeu-
onk Baal-Parazim.
12 Kah na ut nukkonahettit ummanittoo-
moooh, David annooteamoo, kah wutchik-
kofwóuh.
13 Kah Philistiansog wonk sepakéog ut
oonôuhkóiyeuut.
14 Newaj David wonk natootamauau God-
b 2 Sam. 5.23. oh, kah God wuttinuh, áhque asuhkaué kuh-
kuhquehtau, qushkehtau, *c* kah nag quentau
piuhsuke mulberuhtugqut.
15 Kah pish nnih, nootaman pomushâe
wadtauatonkqussuonk, ut wunnashquonk
mulberuhtugquash, neit pish kussohham en
ayeuwuttineat, newutche God kenegonne-
kongkaue sohham, togkomonat Philistianse
ayeuuteaog.
16 Newaj David usseit neanannoonomp
God, kah nag togkomáog Philistianse ayeuh-
teuh, wutch Gibeon wehque Gazer.
17 Kah waenomaonk David wuttin soh-
whehtamun wame ohkeash, kah Jehovah up-
paudtauoh ukqushhukqunat wáme wutoh-
timóneash.

CHAP. XV.

1 *David bringeth the ark from Obed-Edom.*
25 *He performeth it with great joy:*
29 *Mickal dispiseth him.*

Kah David ayim weetuomash ut ukkeito-
tanat David, kah quoshauwehtam a-
yeuonk, wutch wut-arkum God, kah ooweе-
kekontamun
2 Neit David noowau, Wannehowan woh
a Num. 4.2,15. ukkenunnumoo *a* wut-Arkum God, webe
Levitsog, newutche neh Jehovah uppepe-
nauuh ukkenunnumuneat wut-Arkum God,
kah wuttinneumuhkauónat micheme.
3 Kah David miánau wame Israeloh en
Jerusalem, paudtaunat wut-arkum Lord,
en wutayeuwonganit ne adt quaquoshweh-
tog.
4 Kah David miyânau wunnaumonuh
Aaron kah Levitsoh.
5 Nawhutch wunnaumonuh Kohath, Uriel
negonneyeuooit, kah weematoh, nequt pa-
sukoooh kah neesnechag.
6 Nawutch wunnaumonuh Merari, Asajah
negonneyeuooit, kah wematoh neese pasuk-
ooooh kah nesnechagkodtoh.
7 Nawhutch wunnaumonuh Gershom:
Joel negonneyeuooit, kah wematoh, nequt
pasukooh kah shwinchag kussuoh.
8 Nawhutch wunnaumonuh Elizaphán:
Shemajah negonneyeuooit, kah weematoh,
neese pasukoooh.
9 Nawhutch wunnaumonuh Hebron: E-
liel negoneyeuooit, kah weematoh, shwosuk
tahshinchagkodtoh.
10 Nawhutch wunnaumonuh Uzziel:
Aminadab negonneyeuooit, kah weematoh
nequt pasukooooh kah nabo neesooh.
11 Kah David wehkomau Zadok kah Abi-
athar sephausuenuog, kah Levitsog, Uriel,
Asajah, kah Joel, Shemajah, kah Eliel, kah
Amminadab.
12 Kah nah wuttinuh, kenaau negonneoo-
wéógish Levitsog ooshooh, wunneetupana-
tamwáheuk kuhhogkaóog, kah kemattooóog,
woh kuppaudtauwunnaóont wut-arkum Je-
hovah um Manittoomoh Israel, uttoh adt
quagquoshwehtam.
13 Newutche, newutche matta negonne
kutusseumwop, Lord kum-Manittoomun,
kutâuwutchahtôhukqunnónup, newutche
matta kuttin natinneahwhóunónup, neâne
sampwagk.
14 Neit sephausuenuog kah Levitsog wun-
netupanatamwaheaog wuhhogkauh paudtau-
unat wut-arkum Jehovah um Manittoomoh
Israel.
15 Kah wunnaumonuh Levitsog, kenun-
numwog wut-arkum God ut wuttugkeóut,
nashpe qunuhtugquash nish na ohtagish, ne-
an annooteamup *b* Moses, neaunak wuttin- b *Exod.* 25.14.
noowaonk Jehovah.
16 Kah David kenoonau negonneyeuinit-
cheh Levitsoh, kehtimônat weematooóh, uk-
ketoohamaenúunneaónt, nashpe puhpequae
auwohteaongash, psalterisash, kah harpsash,
kah cymbalsash, wunnontoowómooash nashpe
wekontamóe mishontoowaongash.
17 Neit Levitsog keitimaog *c* Hemanoh, c *Chap.* 6.33.
wunnaumonuh Joel, kah nawhutch wee-
matuh, *d* Asaph wunnaumonuh Berechiah, d *Verse* 39.
kah nawhutch wunnaumonuh Merari wee-
matoooh, *e* Ethan wunnaumonuh Kushajah, e *Verse* 44.
18 Kah nag wetomukquog, weematooóh,

ut nahohtóeu ussekkompauonganit, Zacha-
riah, Ben, kah Jaziel, kah Shemiramoth, kah
Jehiel, kah Unni, Eliab kah Benajah, kah
Maaliah, kah Mattithiah, kah Eliphaleh, kah
Mikniah, kah Obed-Edom, kah Jeiel, na-
nausquontamaénuog.
19 Nemehkuh ketꝏhamáenuog, Heman,
Asaph, kah Ethan, puhpequaog nashpe brasse
Cymbalsash.
20 Kah Zachariah, kah Aziel, kah She-
miramoth, kah Jehiel, kah Unni, kah Eliab,
kah Maasiah, kah Benajah, nashpe Psalteris-
ash, ut Alamoth.
21 Kah Mattithiah, kah Eliphaleh, kah
Mikniah, kah Obed Edom, kah Jeiel, kah
Azzariah, nashpe harpsash ut Sheminith
wunnegenit,
22 Kah Chenaniah negonneyeuꝏit ut Le-
vitsut, wutch ketꝏhamáonk, kuhkꝏtom-
wehteau papaume ketꝏhomáonk, newutche
noh wunnecuhtauun,
23 Kah Berechiah kah Elkanah nanau-
squontamacheg wutche ark.
24 Kah Shebaniah, kah Jehoshaphat, kah
Nathaneel, kah Amasai, kah Zachariah, kah
Benajah, kah Eliezer sephausuenuog, nag
puhpequohtóog monopuhpegwash ut ana-
quohtag wut-Arkum God, kah ObedEdom,
kah Jehiah, nanausquontamwontogig ark,
f 2 Sam. 6.12,13. 25 ¶ Neit f David kah Israele Eldersog,
kah nequt muttannongane mugquompaog,
nag moncheog paudtauunat wunnꝏwae
wut-arkum Jehovah, wutch wekit Obed-
Edom, nashpe wekontamóonk.
26 Kah nniyeup, God anumauont Le-
vitsoh, neg kounukeg ꝏnꝏwae wut-arkum
Jehovah, neit sephausuog nesausuk tahsuoh
oxenoh, kah nesausuk tahsuoh ramsoh.
27 Kah David hogkꝏ wunne hashabpo-
nak, kah wame Levitsog neg kóunukeg ark,
kah ketꝏbamauenúog, kah Chenaniah, noh
nanawunuk ketꝏhamáonk, weeche ketꝏ-
hamaénuog, David wonk hogkꝏ wompo-
nágkinne Ephod.
28 Yeu wuttinne wame Israel paudtau-
uneau ꝏnꝏwae wut-arkum Lord, nashpe
mishontꝏwaonk, nashpe wunnontꝏwâe
Cornet, kah nashpe monopuhpekquash, kah
nashpe Cymbalsash, nashpe Harpsash, kah
Psalteriasash wunontꝏwâhettit.
29 ¶ Kah nniyeup, ꝏnꝏwae wut-arkum
Jehovah paomꝏuk ukkeirotanat David Mi-
chal wuttáunoh Saul, wutattauwompu ken-
ogkaneganit, naau ketassꝏtoh Davidoh, pum-
ugkau, kah pompu, kah wutjishânumuh ut
wuttahut.

CHAP. XVI.

1 *Davids festival sacrifice:* 4 *He ordereth a quire to sing thanksgiving:* 7 *The psalm of thanksgiving.*

g 2 Sam. 6.17. NEmehkuh apaudtóog wut-Arkum God
kah upponamunau nashauwe wetuom-
ut, ne David weekuhkontogkup, kah magꝏ-
og chikohtae sephausuongash, kah wunoh-
teae magꝏongash ut anaquabit God.
2 Kah David mahche sephausit chikohtae
magꝏongash kah wunohteae magꝏongash,
wunnanumau missinninnuh ut ꝏweituonganit
Jehovah.
3 Kah assamau nish noh pasukꝏ wut-Is-
ralit, woskétomp asuh mittamwossis, nish noh
pasuk petukqunneg, kah mishinneai weyaus,
kah withqui e wine.
4 ¶ Kah kehtimau nawhutch Levitsoh wut-
timeumukkauinneat, anaquohtag wut-Ar-
kum Jehovah, kah mehquontamunat, kah tabut-
tantamunat, kah wácnomónat Jehovah um-
Manittꝏmoh Israel.
5 Asaph negonneyeuꝏit, kah asuhkunk
Zachariah, Jeiel, kah Shemiramoth, kah Je-
hiel, kah Mattithiah, kah Eliab, kah Benajah,
kah Obed-Edom, kah Jeiel, nashpe Psaltere-
sash, kah nashpe Harpsash: qut Asaph wun-
hontꝏwahteau Cymbalsash.
6 Benajah wonk kah Jahaziel, sephausuénu
og, nashpe monopuhpegquash, nagwutteae
anaquohtag ꝏnꝏwae wut-Arkum God.
7 ¶ Neit ne kesukok negonne David magoun
yeu ketꝏhamáonk tabuttantamauônat Jeho-
vah, en wunnutcheganit Asaph kah weema-
toh.
8 ¶ *b* Tabuttantamok Jehovah, wehque-
tumok ꝏwesuonk, wahteauwahuak wutusse- b Psal. 105, 1.
ongash ut kenugke missinninnutu.
9 Ketꝏhamok, anꝏhamok ketꝏhamaong-
ash, keketꝏkontamꝏk wame ummonchana-
tamwe usseongash.
10 Woweenoagk ut ꝏneetupanatamwe
wesuonganit: wekontamꝏmꝏutch wuttah-
hou nag natinneawboncheg Jehovaoh.
11 Natinnehꝏk Jehovah, kah ummenuh-
kesuonk, nagwutteae natinnehamꝏk wuske-
suk.
12 Mehquontamꝏk ummonchanatamwa-
nakausuongash nish asechish, ummonchana-
tamꝏongash, kah wuttꝏnꝏe wussittumꝏ-
ongash.
13 Woi kenaau ꝏskannemuneoh Israel
wuttinneumoh, kenaau wunnaumonuh Jakob,
pepenauoncheh.
14 Noh Jehovah kum-Manittꝏmun, ꝏ-
sittumꝏongash wamohtaash ohkeit.
15 Nagwutteae mehquontamꝏk ꝏnꝏ-
wáonk: ukkuttꝏonk neanannꝏteamup ut
nequt muttanongane pometuonganit. c Gen. 17. 2. & 6.3 & 18.13.
16 *Ne onoowaonk* ne *c* ayimauomp Abra-
hamoh, kah wutchadchekeimaonk Isaakoh.
17 Kah ne ummenuhkehteauon Jakoboh
wutch naumatuonk, kah Israeloh wutch ma-
chemohtag wunnꝏwaonk.
18 Nꝏwau, kittinnumoush Canane ohke
kutohtoongane ohteuk.
19 Ogguhseog *d* webe ogguhsemesuog, kah d Gen. 34.30.
pénꝏwohtesyeog na ut.

20 Kah nag áahettit, wutch wutohtimó-
inneat, en wutohtimoinneat, wutch pasuk
assootamóonk, en onkatogane missinoinnúut.
21 Wanne howane unnanumouh ummat-
e Gen. 12 chenehikqunat, nux, áushkomau e ketassoo-
17. & tamwoh nag wutche.
20. 3. 22 f Mussinuhteogk sasequnog, kah wos-
f Psal. keheuhteogk nukquoshodtumwaenuog.
105. 15. 23 g Ketoohamok Jehovah wame ohke, nah-
g Psal. titteagk oowadchanuaonk, asekesekokish.
96. 1. 24 Wahteauwahuwagk wussohsumôonk,
ut kenugke penuwohteáut, ummonchana-
tamwe anakausuongash, ut kenugke wame
wutohtimóinneat.
25 Newutche missugken Jehovah, kah
missheu woh woweenomau: noh wonk woh
qushau, anue onk wame manittoog.
26 Newutche wame um Manittoomooh
b missinninnúog nunneukontunkanog, qut
b Levit. Jehovah kesteau kesukquash.
19. 4. 27 Sohsumôonk kah quttianittuonk ut
anaquabit, menuhkesuonk kah wekontamó-
onk ut wutayeuonganit.
28 Aninnumok Jehovah, kenaau ánonkoo-
teogish missinninnúog, aninnumok Jehovah
sohsumóonk kah menuhkesuonk.
29 Aninnumok Jehovah ne oowesuongane
sohsumôonk, paudtóook magoonk, kah
peyunk anaquabit, wowussumok Jehovah, ut
wunneetue wunneetupanatamooonganit.
30 Wabesek anaquabit wame ohke: mut-
taohk wonk pish menuhki, matta ontahtáun-
oout.
31 Kesukquash wekontamoomoutch, kah
ohke muskouanata moomoeutch: kah woske-
tompaog noowahettish ut kenugke wutoh-
timoinneat, Jehovah ketassootamooo.
32 Keitoh kuttoomoouteh, kah ne noh
nomwohtag: ohteuhkonash wekontamoom-
oouteh, kah wame ne na ohtag.
33 Neit pish touohkomukquóntukquash
ketoohamauáog ut anaquabit Jehovah, ne-
wutche wutch peyau wussittumunat ohke.
i Psal. 34 i Woi tabattantamok Jehovah newut-
107. 1. & che wunnetou, newutche ummonanitteaonk
118. 1. & michemohteau.
136. 1. 35 Kah noowak, wadchaninnean, woi noo-
wadchanuwáe Manittoomun, kah miyánin-
nean, kah tómohinnean wutch penoowohtea
ut, onk woh nuttabuttantamumun kooneе-
tupanatamwe wesuonk, kah woh wowenod-
tumun, ut koowowenomunaoonganoo.
36 Wunnanumunaj Jehovah, Jehovah um-
Manittoomoh Israel, micheme kah micheme,
kah wame k missinninnúog, noowaog, Amen,
kah nag woweenomaog Jehovah.
k Deut. 37 ¶ Neit na wuttit nukkonon, anaquoh-
2. 7. 15. tag oonoowae wut-Arkum Jehovah, Asaph
kah weematoh, nagwutteae wuttinneumuh-
kausinneat anaquohtag ark, neaunak nishnoh
kesukodtáe anakausuonk ne woh adtahshik.
38 Kah Obed-Edom weeche ooweematoo-
uh, nequtta tahshinchagkódtoh, kah showo-
suk tahsuog: Obed-Edom wonk wunnau-
monuh Jeduthun, kah Hosah, nanausquonta-
menúunneat.
39 Kah Zadok sephausuen, kah wematuh
sephausuenúh, anaquohtag wut-tabernaklum
Jehovah, ut qunuhqui ayeuonganit, ne ut
Gibeon.
40 Magunat chikohtae magoongash en
Jehovahut, ut chikohtae magoongane altar-
ut, nagwutteae nompoaeu kah wunnongqua-
eu, kah ussenat wame neansukwhosik ut wut-
tinnaumatuonganit Jehovah, neanannoonont
Israelloh.
41 Kah nag weeche, Heman, kah Jedu-
thun, kah onkatogig pepenauutcheg, neg
waésuonganitcheg, tabuttantamauónat Je-
hovah, newutche ummonanitteaonk miche-
mohteau.
42 Kah nag weeche Heman kah Jeduthun
nashpe monopuhpegquash kah cymbalsash,
wutche yeug wunóntoowatankeg, kah nashpe
uppuhpequae auwohtea ongash God: kah
wunnaumonuh Jeduthun nanausquontam-
waenúog.
43 Kah wame missinninnúog moncheog
nishnoh woskеtomp en wekit, kah David
qushkeu oonanittamunat wek.

CHAP. XVII.

3 *David forbidden to build God an house:*
11 *Is promised blessings in his seed.* 16 *His*
prayer and thanksgiving.

KAh a niyeup, David apit wekit, David a 2 Sam.
unnau Nathanoh quoshodtumwaenúh, 7. &c.
kutteh, nuttai Cedare wutuómut, qut oonoo-
wae wut-arkum Jehovah, *ohteau* agwe onk-
whonganit.
2 Neit Nathan unnau Davidoh, ussish wa-
me ne ohtag kuttahhut, newutche God koo-
wetomuk.
3 ¶ Kah niyeup ne nan nohkog, wuttin-
noowaonk God peyaonuk Nathan, noowau,
4 Monchish, kah us David nuttinneum,
yeu wussin Jehovah, keu matta pish kutáyim-
aiyeu wetu nutaiinneat.
5 Newutche asquam nutáyeuh wetuômut,
nadteuh ne kesukok kohkuhkoounog Israel,
pajeh yeu kesukok, qut nutahontsikomukem:
kah wutch pasuk Tabernakleut en onkatuk.
6 Uttoh adt weechauog wame Israel, sun
nuttinnomus pasuk kuttoonk, howan-Isra-
elle wussittumwaen (noh anoonog wutas-
samonat nummissinninneumoh) nussimus,
toh wutch matta ayimiéog Cedare wetu?
7 Newutche yeuyeu, pish yeu kuttinnon
núttinneum David, yeu wussin Jehovah a-
yeuhteaunit, kootnush shepse komukqut,
wutch asuhkauonat sheepsog, onk woh ke-
nanawunnuennuneat ut Israelle, nummissin-
ninneumut:
8 Kah kummahche weetomsh uttoh po-
mushaan, kah nummahche tummehtoh wu-

me kummatwomog wutch anaquabean, kah
kummahche wesuonganuhkousb, onatuh oo-
wesuonganoo kehche missinninnuog ut oh-
keit,
9 Wonk nukkuhquttum ayeuonk wutche
nummissinninneumog Israel, kah nag nutoh-
teukonunk, kah nag pish ayeuog wutayeu-
onganoodut, kah matta wonk pish ontappé-
og: asuh matta pish wonk matchesonganoo
mukkiog, mohtupánukooog (onatuh waskeh.
10 Kah nadteuh annoonog wussittumwa-
énog nanawunônat nummissinninneumog
Israel.) Wonk nussohkau wame kummat-
womog; nano, kuttinsh, Jehovah pish kut-
ayimunk wetu.
11 ¶ Kah pish n nih, mahtshunk kukkesuk-
odtumash, weetomadt kooshog, pish kut-
ashinnumoush koosikannem, asuhkaue ken,
noh pish wutch kenaumonait, kah pish num-
menuh kehteóh wutassootamôonk.
12 Noh pish nutayimmunk wetu, & num-
micheme menehketeau wutappuonk.
b 1 Kin. 7.14. 13 b Noh pish nen oosh∞oh, kah noh pish
noonaumoniin: kah matta pish nutamau
numauoh nummonaneteaonk, neane amau
numauogkup noh negonnekunkquean.
14 Qut nummenuhkehut nekit, kah ut
nutassootamooonganit micheme, kah wut-
appuonk pish micheme menehketeáusu,
15 Neaunak wame yeush kuttoowongash,
kah neaunak wame yeu monomansuonk, ne
wuttinne Nathan kenoonon Davidoh.
16 ¶ Kah David ketassoot peyau kah appu
anaquabit Jehovah, kah noowau, howan nen,
woi Jehovah Manit, kah teaguas nek, yeu
kuppasooinneat?
17 Kah yeu peasin teag ut kuskesukqut
woi Jehovah God, newutche kukkenootam
wek kittinneum, wutche cheke pish áunak,
kah kootooánumeh papaume wuttinniyeuonk,
masugkenuk, woi Jehovah Manit.
18 Toh wonk woh David kuttinuk, wut-
che quehtianumáonk kittinneum? newut-
che koowaeh kittinneum.
19 Woi Jehovah, wutche kittinneum, kah
neaunak nehenwonche kuttah, yeu kutussen
wame mohsag, wahteauwahuwonat wame
yeush mógagish.
20 Woi Jehovah, wanne howan kittin-
nunkooh, asuh matta onkatog Manit webe
ken, neaunak wame ne nootamog nashpe nut-
tauogkinnoonash.
21 Kah ne teaguē pasuk wutohtimóin ut
ohkeit, ánauóut Israelle kummissinninneum-
oh, neh God moncheip uppohquohwhunó-
eat, oomissinninneumuneat, kummishe kah
kutonkqueneunkquodte wesuonganuhkong-
gunat, nashpe sohkoohkomunat wutohtimo-
neash, wutch anaquabhettit kummissinnin-
neumog, neg pohquohwhunácheg wutch
Egypte ohkeit?
22 Newutche kummissinninneumog Israel,
kenehenwonche koomissinninneukonapanneg
micheme, kah ken Jehovah nag ooManittoo-
munneaópuh.
23 Newutche yeuyéu, Jehovah, ne anoo-
waan papaume kittinneum, kah papaume
wek, micheme menehketeauunach, kah us-
sish ne anoowaan.
24 Menehketeausitch, onk woh koowesu-
onk micheme mishehteauun: noowahettich,
Jehovah ayeuhteaanit um Manittoomoh Isra-
el, nux um Manittoomoh Israel kah wek Da-
vid kittinneum, menehketeauunach ut ana-
quabean.
25 Newutche ken, woi num-Manittoom,
kittin kittinneum, pish kutayimoush wetu,
newaj kittinneum namehteunk ut wuttahut,
uppeantamunat ut anaquabean.
26 Kah yeuyeu Lord (ken God, kah kuk-
quoshom kittinneum yeu wanegik.)
27 Newutche yeuyeu, tapeneash wunná-
natamunat wek kittinneum, onk woh mi-
chemohteau anaquabean: newutche koona-
neteam woi Jehovah, kah ne pish micheme
wunanittamun.

CHAP. XVIII.

1 *David subdueth the Philistines and the Moabites:* 3 *He smiteth Hadarezer and the Syrians.*

KAh mahche yeu n nag a n niyeup, David a 2 Sam. 8.1.&c.
togkomau Philistiansoh, kah wussoh-
kauoh, kah nemunum Gath, kah ootanash ne
wadchiikish, wutch-wunnutchegganit Phili-
stiansoh.
2 Kah togkomau Moaboh, kah Moabitsog
ootininneumuneuh David, kah paudtóog
magoongash.
3 ¶ Kah David togkomau Hadarezer ke-
tassoot ut Zobath, wehque Hamath, áont um-
menuhkehteauunat wunnânaoâuunnumoonk,
kishke Euphratese sepuut,
4 Kah David wunnemunnumauoh nequt
muttannonganogkodtash chariotsash, kah
nesausuk tahshe muttannonganog kussuog
horsesoh naoomukqunutcheh, kah nesneh-
chage muttannonganog kussuoh ohkéishá-
nutcheh: kah wonk David tummutchah-
tahtohwhau wame chariotse horsesoh, qut
wadchanum nequt pasukooooash chariots-
ash.
5 Kah Syriansog wutch Damaskus paahet-
tit wutannumauônaóont Hadarezeroh Zo-
bahoh ketassootoh, David nushau Syriansoh
nesnéhchage kah neese muttannonganog kus-
suoh woskeetompuh.
6 Kah David ponau wadchannaénuh ut
Syriae Damaskusut, kah Syriansoh wuttin-
neumu David kah paudtóog magoongash:
yeu wuttinne Jehovah wadchanon Davidoh
uttoh áonit.
7 Kah David nemunuom golde ogqunneg-
ash nish wuttinneumoh Hadarezer kônun-
numôhettishch, kah uppaudtauunash Jerusa-
lem.

8 Wonk wutch Tibhath, kah wutch Chun ukkeitotanash Hadarezer, David moocheke paudtau brasse, ne nashpe *b* Solomon ayikup brasse keitoh, kah pillarsash, kah brasse anwohteaongash.

b 1 Kin. 7. 23. 2 Chron. 4. 15.

9 ¶ Kah Tou Hamathe ketassoot, nootog David togkomau wame wutayeuwehteomon Hadarezer Zobahe ketassoot.

10 Annoonau Hadoramoh wunnaumonuh en ketassoot Davidut natootomuhkonat uttoh aniit, kah wonkomónat, newutche ayeuuhkonau Hadarezer, kah wuttogkomuh (newutche Hadarezer ayeuuhkonop Tou) kah wame eiyane golde, silvere kah brasse auwóhteaongash.

11 ¶ Nish wonk ketassoot David wunneetupanatamwateunkish Jehovah, nashpe silver kah gold, ne paudtuna wutch wame wutootimoneat: wutch Edom, kah wutch Moab kah wutch wunnaumonuh Amon, kah wutch Philistiansog, kah wutch Amalek.

12 Wonk Abishai wunnaumonuh Zerviah, nushau Edomitsoh, ut salte oonóuhkoiyeuut nabo shwosuk tahshe muttannonganog kussuoh.

13 ¶ Kah wadchanuaénuh ponau ut Edom, kah wame Edomitsog ootinninneumuneuh David, yeu wuttinne Jehovah wadchanan Davidoh uttoh aonit.

14 ¶ Nemehkuh David ketassootamooo ut wame Israelut, kah ussea wussittumoonk kah sampweussoonk ut kenugke wame ummissinninneumut.

15 Kah Joab wunnaumonuh Zerviah nanawunau ayeuhteuh; kah Jehoshaphat wunnaumonuh Ahilud, mehquontamwaénin.

16 Kah Zadok wunnaumonuh Ahitub, kah Abimelech wunnaumonuh Abiathar, sephausuenúog, kah Shausha wussukwhosuen.

17 Kah Benajah wunnaumonuh Jehojada, nanawunau Cherethitsoh, kah Pelethitsoh, kah wunnaumonuh David keihcheyeuoooh kishke ketassootut.

CHAP. XIX.

1 *Davids messengers sent to comfort Hanun, are villanously entreated. 6 The Ammonites are overcome.*

a 2 Sam. 10. 1. &c.

KAh *a* nniyeup, yeu mahche n nag, Nahash ukketassootamomoh wunnaumonuh Ammon nuppoo, kah wunnaumonuh nompassootamómuk.

2 Kah David noowau, noowomoausue unneh Hanun wunnaumonuh Nahash, newutche ooshoh noowomoausue unnehikup: kah David na en annoonaénúh, wuttaphukqunat papaume ooshoh, neit wuttinneumoh David peyaog wutohtuóut wunnaumonuh Ammon, en Hanunut, wuttapheounnaóont.

3 Qut sontimóog wunnechaneunk Ammon unnáog Hanunoh, sun kuttenantam David quttiánumau kooshoh, wutannoonoñat en kuhhogkat taphúaénúh? sunnummatta wuttinneumoh kuppeyaonukooh, natinneohkónat, kah kepuhkonat, kah natauóhtineat ohke?

4 Newaj Hanun nemunont wuttinneumoh David, kah wutchéxwotteáhoh, kah uppassissumauoh ummonakinoooash, kishke wuhkutcheóont, kah ummoncheábeuh.

5 Neit nawutche monchcog, kah unnáog Davidoh uttoh anhit woskeтompaog, kah annooteámoo naguhkauónat (newutche woskeтompaog mishe akodchuog) kah ketassoot noowau appek Jericho nó pajeh koowi htoounoash sonkeshit, kah neit quinkek.

6 ¶ Kah wunnaumonuh Ammon, namohettit nenchannu mukqussuwaheáog wuhhogkauh ut Davidut, Hanun, kah wunnaumonuh Ammon, nag negonshhuâog nequt muttannongane silvere talentsash, wutonkquatauónaont wutch chariotsash kah horseioh, nayeumukqutcheg, wutch Mesopotamia, kah wutch Syria, Maacha, kah wutch Zobah.

7 Neit onkquatanta nwog nishwinchagkodtash kah neese muttannonganogkódtash chariotsash, kah Maachahne ketassoot, kah ummissinninneumoh, nag peyaog kah tuppuksinwog anaquohtag Medeba, kah wunnaumonuh Ammon, kah miyaéog wutch ukkeitotanaóut, kah peyaog ayeuwuttinneat.

8 Kah David nootog, annoonau Joaboh, kah wame menuhkoshketompaé ayeuhteuh.

9 Kah wunnaumonuh Ammon sohhamwog, kah wunnushitteauog ayeuwuttuonk anaquohtag keitotanáe squónt, kah ketassootamwog neg paoncheg, chipappuog ut ohteakonit.

10 Kah Joab nag ayeuwuttuonk uppiuhsukkubkongqun anaquoshadt kah uppishquanit, pepenauau nawhutch wutch wame Israelle pepenautcheg, kah ayeuuhkonittue oonashuh wutch Syriansog.

11 Kah onkatogeh missinninnuh upponuh ut wunnutcheganit Abishai wematoh, kah ayeuuhkonittue wunashaog wuhhogkauh wunnaumonuh Ammon.

12 Kah noowau, Syriansog ánuwunuhkeseumukqueon, neit kutannumah: qut wunnaumonuh Ammon ánuuhkeseumukquean, neit pish kutannumoush.

13 Wunne wuttoantash, kah menuhke usseetuh, wutche kummissinninneumunónog kah wutche ukkeitotanash kum Manittoomun: kah Jehovah usseitch ne tapeneog.

14 Neit Joab, kah missinninnuh neh weetomukqutcheh pasootishaog, anaquabhettit Syriansog en ayeuwuttinneat, kah nag wussemooog ut anaquabit.

15 Kah wunnaumonuh Ammon nauáhettit Syriansog wussemooog, nag wonk wussemooog wutchanaquabit Abishai wematoh, kah petutteaog keitotanat, neit Joab peyau Jerusalem.

16¶ Kah Syrianſog namohettit noonunnu-
wáog ut anaquabhettit Iſrael, neg annoo-
naog annoonaenuh, kah ſohhamwáheáog Sy-
rianſoh neh ogkomut ſepuut, Shophach um-
mugquomp ut wutáyeuwehteomut Hadare-
zer, wunnegonuhkauoh.
17 Kah unnau David, kah miyanau wame
Iſraelloh, kah quſhkodteaog Jordan, kah nah
ukquenıaóuh, kah ayeuuhkonittue wunoh-
tóog ayeuwuttuonk: neit David ayeuuh-
konittue Syrianſoh wanohtauont ayeuwut-
tinneat, nag wutayeuuhkonoóut.
18 Qut Syrianſog wuſſemooog wutch
anaquabit Iſrael; kah David nuſhau Syri-
anſoh neſauſuk tahſhe muttannonganog
kuſſuog woſketompaog, ayeuteacheg ut cha-
riotſut, kah yauunchage muttannonganog
kuſſuog ahkeiſhácheg, káh nuſhau Shophach
ayeuhteie mugquomp.
19 Kah wuttinneumoh Hadarezer naumo-
hettit noonunnuaog ut anaquabhettit Iſrael,
wunohkonáog Davidoh, kah ootinnninneu-
muneuh, kah matta wonk Syrianſog anin-
numauoooog wunnaumonuh Ammon.

C H A P. XX.

1 *Rabbah is beſeiged by Joab, ſpoiled by David, and the people tortured.* 4 *Three overthrows of the Philiſtines.*

a 2 Sam. 11.1. KAh *a* nniyeup, mahtſhunk kodtummoo,
ne ahhuttooche ketaſſootamwog ſoh-
hamunat en ayeuwuttinneat, Joab ſohhoo-
wuttau menuhkeſue kenauwameonk, kah pa-
guatau wutohkoo wunnaumonuh Ammun &
peyau kah weenuhkom Rabbah, (qut David
appeup Jeruſaldm) kah Joab togkodtam Rab-
kah, kah uppaguatauun.
b 2 Sam. 12.30. 2 Kah David *b* amaunum chetuhquab
wutch ukketaſſootamoouh uppuhkukqut, kah
unnuttuhkequan nequt golde talent magôad-
tikiſh quſſukquanash na ohtaash, kah uppo-
numun uppuhkukqut David, kah wonk ſoh-
hoowuttau muttae ſequttahhamôonk wutch
keitotanat.
3 Kah ſohhoowunau miſſinninnuh ne apin-
itcheh, kah neh wuttumwuſwoh naſhpe tuſ-
ſonkquongash: kah irone barrowſash, kah
nashpe togkunkash ne David wuttinteauun
wame keitotanash wunneechanoh Ammon,
kah David & wame miſſinninnuog quſhkeog
en Jeruſalem.
4 ¶ Kah nniyeup mahche yeu nnag ayeu-
wuttuonk waapemoo ayeuhkonittue Philiſti-
anſut, ut Gezer uttoh ahquompak Shibbe-
chai wut Huſhathit, nuſhau Sippaioh, noh
wadchiit mogoſhketompaut: kah nag ſoh-
kauóog.
5 Kah na mô wonk ayeuwuttuonkanuoo
Philiſtianſut, kah Elhanan wunnaumonuh
Jair, nuſhau Lahmiah weematoh Goliath uk-
Gittit, noh ukqunuhtugque anwohhou ag-
c 2 Sam. 21.20. queneunkquok monakenechteaenin beamut.
6 Kah wonk *c* ayeuwuttuonganuoo ut
Gath, na mo woſketomp qunuhquſſû, wut-
tinuhwhuniſcheaſh, kah uppuhkukquaſeet-
aſh neeſnehchagkodtaſh kah yauunaſh, nequt,
ta tahſhinaſh paſuk meenutcheg, nequtta
tahſhinaſh paſuk muſſeet, kah noh wonk
wunnaumonuh miſhaſketomp.
7 Qut niſkheont Iſraeloh Jonathan wun-
naumonuh Shimeah weematoh David, wun-
nuſhoh.
8 Yeug netuog ut magoſketompaut, ut
Gath, kah penuſhaog naſhpe wunnutcheg
David, kah naſhpe wunnutcheganoo wuttin-
neumoh.

C H A P. XXI.

1 *David numbereth the people.* 5 *He repenteth.* 9 *and chooſeth the Peſtilence.*

KAh *a* Satan ayeuuhkonittue neepau-
wehtauont Iſraeloh, kah qutcheheau
Davidoh, ogkemonat Iſrael. a 2 Sam. 24.1, &c.
2 Kah David unnau Joaboh, kah miſſin-
ninnue nananuacheg, Monchek, ogkemôk
Iſrael, wutch Beerſheba wehque Dan, kah
paudtiegk ne audtahſhinchagkuſſehhettit,
onk woh noowahteauun.
3 Kah Joab nampooham, Jehovah nequt
paſukooe ne tahſkeheonch ne ádtahſoounit,
ummiſhnninneumoh, qut nuſſontimom ketaſ-
ſoot, ſunnumma tta neh wame nuſſontimom
wuttinneumoh? neit tohwaj nuſſontimom
yeu kodtantog? tohwaj matcheſeáhont Iſ-
raeloh?
4 Qut wuttinnoowaonk ketaſſoot ſohkauau
Joaboh. newaj Joab moncheit, kah pan-
nupkauau wame Iſraeloh, kah peyau Jeruſa-
lem.
5 ¶ Kah Joab aninnumauau David ne
âudtahſinit miſſinninnuh, kah wame neg ut
Iſrael, nequt muttannong muttannonganog-
kuſſuog, kah nequt paſukooe muttannonga-
nogkuſſuog woſketompaog neg kodtanukeg
togkodteg: kah Judah yauut paſukooe, kah
neſauſuk tahſhinchage muttannonganokuſſu-
og woſketompaog neg kodtanukeg togkod-
teg.
6 Qut Levi kah Benjamin, matta nah uk-
kinukogkemuh: newutche wuttinnowaonk
ketaſſoot wutuhquontamun Joab.
7 Kah ne mooſqhukqun God, newaj tog-
komont Iſraeloh.
8 Kah David unnau Godoh *b* Nummiſhe
matcheſem, newutche yeu nutuſſen: qut b 2 Sam. 24.10.
yeuyeu koowehquetumouſh, amaunumau um-
matcheſeonk kittinneum, newutche ahche
nummattammagweuſſen,
9 ¶ Kah Jehovah kenoonau Gadoh: David
wunnaumwaeneumoh, noowau,
10 Monchiſh us David, noowaſh yeu
wuſſin Jehovah, ſhwinaſh kukquoſhwunnum-
ouſh, paſuk noh wuttinuſh, onk woh kut-
tinhenun.
11 Neit Gad peyaonau Davidoh, kah wut-
tinuh, yeu wuſſin Jehovah, pepenaſh.

12 Aſuk

12 Afuh nifhwe kodtumwae mahfhag-
quodt,, afuh nifhuog nepauzfaog kuppagua-
nitteanat ut anaquabhettit kummatwomog
(kummatwomog wuttogkodteganω matta-
nukquean) afuh nifhikquinne wuttogkodteg
Jehovah, e rinneaonk ut ohkeit, kah wut-an-
gelumoh Jehovah pagwahteadt, pannuppe
wame Ifraelle fuhuppoiyeuut, newutche
yeuyeu natwontaω, ut kuhhogkat, teague
nampωhamωonk pish paudtauog noh ânω-
fit.
13 Kah David unnau Gadoh Nen num-
mifhe nunahkontanum yeuyeu penuhonti ut
wunnutcheganit Jehovah, (newutche
mogkiyeuain ummonaneteaongain) qut ah-
que penuhonti ut wunnutcheganit wofke-
tomp.
14 ¶ Neit Jehovah annωtam enninneáonk
en Ifraelut, kah na wuttit penuhoneáu ut
Ifrael uefaufuk tahhmchâge muttannong-
anogkuhuog wofketompaog.
15 Kah God annωnau *c* angeloh en Jeru-
c 2 *Sam.* 24.16. falem uppaguatauunat, kah paguateadt, Je-
hovah natauwompu, kah neuantamhuh ne
machuk, kah unnau angeloh neh pagwohtea-
nitcheh, Wamat togkogkinifh kenutcheg,
kah wutangelumoh Jehovah neepau kifhke
ahhuttannuppoghog Ornan wut-Jebufit,
16 Kah David fpadtauwompu, kah nauau
wutangelumoh Jehovah, neepauoh nafhaue
kefukqut kah ohkit, wunnutcheganit ohteau
kodnaufue togkodteg aneuquanum Jerufa-
lem, neit David kah Ifraelle Elderfog, neg
agqutcheg munnωtiônagk penuhadtamwog
wufkefukωoash.
17 Kah David unnáu Godoh, Sunnum-
matta nen ánnωteamweomp miffinninnuog
ogkemonaoont? nen noh matchefit, kah
pannefeit wunnamuhkut, qut yeug fhepfog
toh uffeog? woi Jehovah num Manittωm,
kenutcheg nuhkuhkongquttei, kah ut nωfh
wekit, qut ahque ut kummiffinninneumut,
nag woh wuttinninneónaóont.
2 *Chr.* 1. 18 ¶ Neit *d* wutangelumoh Jehovah an,
nωnau Gadoh unnonat David, David woh
ukkuhkuhquenat, kah woh ayimauonat Al-
taroh Jehovah ut ahhuttannuppoghog Or-
nan wut-Jebufit
19 Kah David kuhkuhqueu ne anωwadt
Gad, ne anωwadt ut ωwefuonganit Jeho-
vah.
20 Kah Ornan qunnuppekompau, kah nauau
Angeloh, kah yauoh wunnaumonuh wee-
tomuk puttogqueog, kah Ornan pogkuh-
humup wheataih
21 Kah David payaónont Ornanoh, Or-
nan natauwompu, kah nauau Davidoh, kah
fobham wutch ahhuttannuppoghomuk, kah
nauwaehtauau Davidoh, nafhpé wufkefuk
en ohkekontu.
22 Neit David unnau Ornanoh, anin
numah yeu ahhuttannuppoghome ayeuonk,
onk woh ne nuttit ayimun Altar en Jehovah,
pifh kittinnumiin wutch ne unnôadtik, onk
woh eninneaonk togkoghau wutch miffin-
innútu.
23 Kah Ornan unnau Davidoh, nemun-
ufh, kah nuhontimom ketaffωt uffeitch, ne a-
an wunegik ut wufkefukqut: kuffeh kittin-
numaufh wonk oxinog wutch chikohtae
magωongaih, poggohhamωe auwohteaong-
aih, wutch wuttuhquimaih, kah wheataih
wutch meetiue fephaufuonk, kittinnumau-
unun wame.
24 Kah ketaffωt unnau Ornanoh, matta,
qut wunnamuhkut kutadtôamunun wutch
ne anôadtik: newutche matta neemunnumω
ne ohtauan wutch Jehovah, afuh matta num-
magω chikohtae magωongaih matta hanô-
adtinωgifh.
25 Neit *e* David aninnumauan Ornanoh
wutch ne ayeuonk, nequtta tahshe pafukωe, e 2 *Sam.* 24.24.
golde fhekeliaih nean tuhkégquog.
26 Kah David na wuttit ayimun Altar en
Jehovahut, kah magω chikohtae magω-
ongaih, kah wunohteae magωongafh, kah
wehquetumauau Jehovah, kah wunnampω-
hamauau wutch kefukqut, nafhpe nωteau
wofkeche altare chikohtae magωonganit.
27 Kah Jehovah annωnau angeloh, kah
petau wonk wuttogkodteg pechehquog-
quonkanit.
28 ¶ Na ahquompak. David nag Jehovah
wunnampωhamáuoh, ut ahhut tanuppoghog
Ornan wut-Jebufit, neit na wuttit fephau-
fin.
29 Newutche wuttabernaklum Jehovah,
ne Mofes ayikuput touohkomuk, kah chik-
ohtae magωongane altar, ne ahquompak oh- f *Chap.* 16.39.
taafh qunuhqui ayeuonganit *f* ut Gibeon. 2 *Chro.* 1.3.
30 Qut David nωnanum ônat anaquoh- 1 *Kings* 3.4.
teg, natωtomauônat God: newutche wa-
befu, newutche wuttogkodteg wut-angel-
umoh Jehovah.

CHAP. XXII.

1 *David prepareth for the building of the temple.* 6 *He instructeth Solomon.*

NEit David nωwau, yeu wek Jehovah
Manit, kah yeu chikohtae magωong-
ane altar wutche Ifrael.
2 Kah David annωnau mianônat penω-
wohteaog, neg ut Ifraelle ohkeit: kah an-
nωnau Mafonfoh ωnehtahhamunnaóont
wunéhthamwe quffukquanafh, wekuhkauônat
God.
3 Kah David mωcheke quaquofhwunum
miffehchuog, wutch kenuhkwhegafh wutche
fquontame kuppuhhωunafh, kah wutch
wautjifhaut, kah mωcheke braffe wanne
quttuh whôfinω.
4 Wonk mωcheke Cedaruhtugquafh, ne-
wutche Zidonianfog kah neg apitcheg Tyre
mωcheke paudtauôg Cedaruhtugquafh
Davidoh.

5 Kah

5 Kah David noowau, *a* Solomon nunnau-
a Chap. 29.1. mon peiiitsu kah noochumwesu, kah wetu
ne ayimauut Jehovah, ahchuwôchu ahche
mishi, woweenodtumooonganuoo kah wowe-
noaonganuoo pannuppe wame wutohtimó-
neat: newajeh yeuyeu quagwaihwehtam:
nemehkuh David moocheke quagwaihwéh-
tam aiq nanuppookup.
6 ¶ Neit wehkomau Solomonoh wunnau-
monuh, kah ummeechumuhkonuh wekuh-
kauonat Jehovah um-Manittoomoh Israel.
7 Kah David unnau Solomonuh, nunnau-
mon, nen ut nuttenantamooonganit, ayim-
unat wetu ut oowetuonganit Jehovah, num-
Manittoom.
8 Qut wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyog
noowonoo, *b* kummoocheke wusquehconk
b Chap. 28.3. soxiquohtham, kah kummithadtompagwut-
2 Sam. 7.13. team: matta pish koowekitteóh ut noowetu-
onganit, newutche kummoocheke musque-
heonk sokiquohtham ut ohkeit, ut ana-
quabeh.
9 Kussch, pish koonaumóni, noh pish an-
wohsinnoowénin, kah pish nutanwônsinoowah
wutch wame ummatwomuh waénu: newut-
che pish ussowetu Solomon, kah nummag
wunonteaonk kah manunappuonk en Israel
ut ukkesuxodtumut.
10 Noh pish noowekekunk ut noowésu-
onganit, kah noh pish noonaumoniin, kah
nen pish oothoh, kah pish nummicheme me-
nuhketeau ketassootamóe appuonk ut Israel.
11 Yeuyeu nunnáumon, Jehovah wetom-
ukquth, kah wunnuish, kah wekuhkau Jeho-
vah kum-Manittoom, neanoocadt wutch pa-
paume ken.
12 Webe Jehovah waantamwáhikqush, kah
wohtamwahikqush, kah meechumuhkonuk-
qush papaume Israel, onk woh kenanaweh-
teoh wuttinnaumatuonk Jehovah kum-
Manittoom.
13 Neit pish kooni, nunnukqusséan pakod-
che ussenat ukkuhkoowaongash kah wussit-
tumooongash, nish Jehovah meechumuh-
konumpash Moseioh, papaume Israel, me-
nuhkesish, kah wunne wuttooantash, ahque
wabesish, kah ahque chepshash.
14 Yeuyeu kusseh, ut nootamehpunónat
nukquagquashwehtam wek Jehovah, nequt-
pasukooe muttannongsnogkodtash golde ta-
lentsash, kah nequt muttannongane mut-
tannonganogkodtash silvere talentsash, kah
c Ver. 3. brasse, kah misséhchuog matta *c* quttuh-
whôsinoo, (newutche muttaánit, kah wonk
timber, kah qussukquanash nukquagwash-
wehtam, kah woh kukkootnunash.
15 Nano, anakausuénuog kummoochikod-
chan, wunagehtahhausuénuog, kah anakau-
sitcheg ut qussukquanit kah ut timberut,
kah wame eiyane unanakausuenuog, wutche
eiyane ussinnuonk.
16 Wanne ogkeetamooun ne gold, kah ne
silver, kah ne brasse, kah ne misséhchuog,
newutche neepaush kah nooche ussish, kah
Jehovah wetomukqush.
17 ¶ David wonk annoonau wame Israelle
sontimoh, anninnumauónat Solomon wun-
naumonuh.
18 Sunnummatta Jehovah kum Manit-
toomwoo koowetômukoomwoo? kah sun-
nummatta kutanwohsinoowahikoo waéenu?
newutche magoo wadohkinitche ohkeit en
nunnutcheganit, kah ohke sohkomun ut
anaquabit Jehovah, kah anaquabenit ummit-
tinninneumoh.
19 Eyeu ponamook kuttahhoowóash kah
kukketeahogkounoo natinneawhonat Jeho-
vah kum-Manittoomwoo, newutche neepau-
ook kah ayim ok wus-Sanctuarehum, Jeho-
vah Manit, paudtauunat oonoowae wut-Ark-
um Jehovah, kah ooneetupanatamwe auwoh-
teaongash God, en wetuómut ne ayimuk, en
oowetuonganit Jehovah.

CHAP. XXIII.

1 Solomon made king. 2 The Levites ordered. 7 The sons of Gershon, 12 Kohath, 31 and Merari.

Nemehkuh, *a* David kohchisuooit, kah
numwohteau akkesuxodtumaih, ketas-
a Chap. 28.5. sootamwéheau Solomonoh wunnaumonuh ut
Israel.
2 ¶ Kah miyanau wame Israelle sontimuh,
weeche sephausuenúh kah Levitsog.
3 Kah Levitsog ogkemóog wutch wun-
nishwunnehchage *b* kodtumwohkomunaó-
b Numb. 4.3. ont. kah payáme, kah nag nónequt unnog-
kemóog ogkemonaont shwinchag kah shwo-
suk tahshe muttannunk.
4 Neg nawhutch, nesnechage kah yaue
muttannonganogkussuog kódchittonukeg
anakausuonk ut wekit Jehovah, kah nequtta
tahshe muttannonganogkussuog aninnoh-
suenńog kah wussittumwaenúog.
5 Nano, yauut muttannonganogkussuog
nanaue sqontamwaénuog, kah yauut mut-
tannonganogkussuog wowénomaog Jehovah,
nashpe auwohteaongash nish kesteauonish
(noowau David) woweenommuwohtinat.
6 Kah *c* David oonashae chadchabinuh ut
c Exod. 6.16. kenugke wunnaumonat Levi, Gershom, Ko-
hath, kah Merari.
7 ¶ Wutch *d* Gershomitsog Laadan kah
1 Chro. 6.1, &c. Shimei.
8 Wunnaumonuh Laadan, negonneyeu-
2 Chro. 8.14. and 29. 25. ooit Jehiel, kah Zetham, kah Joel, nishu-
og.
9 Wunnaumonuh Shimei, Shelomith, kah
d Chap. 26.21. Haziel, kah Haran, nishuog: yeug negonne-
yeuooog wutooshinneunk wutch Laadan.
10 Kah wunnaumonuh Shimei, Jahath,
Zina, kah Jeush, kah Beriah: yeu yaue wun-
naumonuh Shimei.
11 Kah Jahath negonneyeuoo, kah Ziza
nahohtoeyeuoo, qut Jeush kah Beriah matta

moochè-

mœchekenaumoniyoœ : newaj nequtogkemut, neaunak wek œshœoh.
12 ¶ Wunnaumonuh Kohath, Amram, Izhar, Hebron, kah Uzziel yauog.
13 Wunnaumonuh *e* Amram, Aaron kah
e Exod. 6.20. Moses : kah *f* Aaron chippinau, woh wunneetupanatamwahtineat, waneetupanatam
f Exod. 28.1. weyeuœgish, nagum kah wunnaumonuh micheme, chikohsumunat ut anaquabit Jeho
Heb. 5. 4. vah, wuttinneumuhkauonat, kah ummicheme wunanatamauónat œwesuonk.
14 *g* Kah papaume Moses Manittowomp,
g Exod. 2. 22. wunnaumonuh ogkemónineuh wutch wutchippannœouganit Levi.
15 Wunnaumonuh Moses, Gershom, kah
Exod. 18 3, 4. Eliezer.
16 Wutch wunnaumonat Gershom, Shebuel negonneyeuœ.
17 Kah wunnaumonuh Eliezer, *h* Reha-
h Chap. 26. 25. biah negonneyeuœ : kah Eliezer matta wonk wunnaumonieu, qut wunnaumonuh Rehabiah muttaanwog.
18 Wutch wunnaumonat Izhar, Shelomith negonneyeuœ
19 Wutch wunnaumonuh Hebron, Jeriah negonneyeuœ, Amariah nahohtoeyeuœ, Jahaziel nishwœ, kah Jekamiam yauœœ,
20 Wutch wunnaumonat Uzziel, Michah negonneyeuœ, Jesiah nahohtoeyeuœ.
21 ¶ Wunnaumonuh Merari : Mahli, kah Mushi, wunnaumonuh Mahli, Eleazer, kah Kish.
22 Kah Eleazer nuppœ, kah matta wunnaumoniyeuqut wuttoneu, kah weemattœoh wunnaumonuh Kish œmittamwussissineuh.
23 Wunnaumonuh Mushi, Mahli, kah Eder, kah Jerimoth, nishuog.
i Num. 10. 24. 24 ¶ Yeuh wunnaumonuh *i* Levi, neaunak œshœoh wek, negonneyeuutcheg wutœshinneunk nean ogkemomukup, nashpe œwesuonganœash, neg asecheg wowussitteamœe anakausuonk ut wekit Jehovah, wutch nesne
k Numb. 1. 3. chage *k* kodtumwohkomunat kah paame.
25 Newutche David nœwau, Jehovah ummanittœmœoh Israel anwohsinwaheau ummissinninneumoh, nag woh ummicheme ayinneaóont Jerusalem.
26 Kah wonk Levitsoh, nag matta pish wonk kenunumœog tabernakle, asuh neteague auwohteaonk wutch ne wuttinneumuhkausuonk.
27 Newutche nashpe maumachish ukkuttœwongash David, Levitsog ogkemóog wutch nesneechage kodtumwohkomunat kah paame.
28 Newutche wutannosuonganœ wuttinneumuhkauonat wunnaumonuh Aaron, wutch wuttinneumuhkausuonk ut wekit Jehovah : ut chippinneutunkanit, kah ut chamberut, kah pahketeauunat wame waneetupanatamweyeuœgish, kah wuttinneumuhkausue anakausuonk ut wekit God.
29 Na neeswe wutch *l* nahtitteae petuk-
l Chap. 9. 29, &c. qunnunk kah pasquag nœkhik, wutche meetsue magœonk, kah wutch matseane caksash, kah apwosik ut woskeche qussukquanit, kah ne fried, kah wutch wame eiyane quttuhwhegash kah quttempaghœtegash.
30 Kah neepauunneat nishnoh mohtompan, tabuttántamauonat, kah wowenomónat Jehovah, kah neane wonk wunnonkœœ,
31 Kah magunat wame chikohtae sephausuongash en Jehovahut, sa-Sabbath dayeu, kah ut wuske nepauzsaut, kah ut kukquttumóe mishadtuppœongash, nashpe neadtahshik neaunak wunnohtoonk neanannœnut, nagwutteae ut anaquabit Jehovah.
32 Nag woh wunnanaweh tinneaóont mukkinneáe tabernakle ummeechummuhkausuaonk, kah ummeechummuhkausuaonk wunneetupanatamwe ayeuonk, kah ummeekchumuh konáonk wunnaumonuh Aaron weematœoh, wuttinneumuhkausinneat ut wekit Jehovah.

CHAP. XXIV.

1 *The divisions of the sons of Aaron into four and twenty orders.* 10 *The Kohathites,* 27 *and Merarites divided by lot.*

YEuth wutchadchaubiyeuonganóoash wunnaumonuh Aaron : *a* wunnaumo-
a Levit. 10. 4. nuh Aaron : Nadab, kah Abihu, Eleazer, kah Ithamar.
2 Qut Nadab kah Abihu *b* negonaeu nup-
b Numb. 3. 4. & 26. 60. pœmáog œshoh, kah matta wunneechaneu : newaj Eleazer kah Ithamar usseog sephausuénuœonk,
3 Kah David nah wutchadchaubenuh, Zadok wutch wunnaumonat Eleazer, kah Ahimelech wutch wunnaumonat Ithamar, neaunak wutannohsuenúonganœash, ut œtinneumuhkausuonganœóut.
4 Kah anue monaog negonneyeuutcheg nameheóog wutch wunnaumonat Eleazer, onk wutch wunnaumonuh Ithamer, yeu nechadchaubenonau wunnaumonuh Eleazer na mo nabo nequtta tahsœœog negonne yeuutcheg wutch œshœoh wekit, kah shwosuktahsuog wutch wunnaumonat Ithamar, ne aunak œshœoh wekœash.
5 Yeu in tanohtóadtue chadchaubenoneau, neese chippissuog miyanóog : newutche Sanctuarie nanánuaenuog, kah nanánuaenuog ut wekit God neg wutch wunnaumonat Eleazer, kah wutch wunnaumonat Ithamar.
6 Kah *Shemajah* wunnaumonuh Nathaneel, noh Scribe, wutch Levitsut, neh œsukuhwhoh ut anaquabhettit, ketassœt, kah Sontimóog, kah Zadok sephausuen, kah Ahimelech wunnaumonuh Abiathar, kah kehchewutœshinneunk sephausuénuog kah Levitsog : pasuk negonneyeuœk tahshinuneonk nemunnumwunshun Eleazer, kah pasuk neemunnumwanshun Ithamar.

7 Kah negonne tanohtóadtuonk sohhamwomuo en Jehojarib, nahohtóeu en Jedajah.

8 Nashwunnuwok en Harim, yauwunnuwok en Seorim.

9 Napanna adtahshinnuwok en Malchijahut, nequtta adtahshinnuwok en Mijamin.

10 Nesausuk adtahshinnuwok en Hakkoz, shwosuk adtahshinnúwok en c Abijah.

c Luke 1.5.

11 Paskougun adtahshinnuwok en Joshua piukquok en Shekaniah.

12 Nabo nequttuwok en Eliashib, nabo neesinnuwok en Jakim.

13 Nabo nashwenuwok en Huppah, nabo yauunnuwok en Jeshebeah.

14 Nabo napanna adtahshinnuwok en Bilgah, nabo nequtta adtahshinnuwok en Immer.

15 Nabo nesausuk adtahshinnuwok en Hezir, nabo shwosuk adtahshinnuwok en Apnies.

16 Nabo paskougun adtahshinnuwok en Pethahiah, neesnehchagok en Jehezekel

17 Neesnehchág nequttuwog en Jachin, neesnehchag neesinnuwok en Gamul.

18 Neesnenchag nashwunnuwok en Delaiah, neesnenchag yauwunnuwok en Maaziah.

19 Yeush wonohtoonganwoag ut wutinneumuhsausuonganwout, petukonat Jehovah wekit, ne ahesséhettit, ut agwe Aaronoh wosh wuh, neanannoonont Jehovah Israelle Manit.

20 ¶ Kah onkatogeh wunnaumonuh Levi, yeuhoh, wutch wunnaumonuh Amram, Shubael: wutch wunnaumonuh Shubael Jedajah.

21 Papaume Rehabiah: wutch wunnaumonuh Rehabiah, negonneyeuit Isshiah.

22 Wutch Izharitsog, Shelomoth: wutch wunnaumonuh Shelomoth, Jahath.

23 Kah wunnaumonuh d Hebron, Jeriah, Amariah nahohtoeu yeuwo Jahaziel nashwoit Jekameam yauwoit.

d Chap. 23.19. & 26.31

24 Wutch wunnaumonuh Uzziel, Micah: wutch wunnaumonuh Micah, Shamir.

25 Wematoh Micah, Isshiah, wutch wunnaumonuh Isshiah, Zechariah.

26 Wunnaumonuh Merari, Mahli, kah Mushi: wunnaumonuh Jaaziah Beno.

27 ¶ Wunnaumonuh Merari, nashpe Jaaziah, Beno, kah Sholam, kah Zacchur, kah Ibri.

28 Wutch Mahli, Eliazar, noh matta wónamôniig.

29 Papaume Kish: wunnaumonuh Kish noh Jerahmeel.

30 Wonk wunnaumonuh Mushi: Mahli, kah Eder, kah Jerimoth, yeuh wunnaumonuh Levitsog, neaunak wekouwash woshwoh.

31 Yeug wonk tanohtoadtuog, piuhsukeh weematoob wunnaumonuh Aaron, ut anaquabhettit David ketassoot kah Zadok, kah Ahimelech, kah negonneyeuutcheg, sephausuenúog kah Levitsog wosh wooh, kehche wutwoshinneunk papiuhsukeh papeississinitche weemat wooh.

CHAP. XXV.

1 The number and offices of the singers: 8 Their division by lot into four and twenty orders.

KAh wonk David kah ayeuhteae Mugquompun chippinaog en wutinnineumuhsauuonganwout wunnaumonuh Asaph, kah Heman, kah Jeduthun, neg nashpe quoshadtukeg Harpsash, Psaltersash, kah Cymbalsash: kah ne adtahtenettit anasauuenuog, neaunak wutinninneumuhsauuonganwo, ne.

2 Wutch wunnaumonuh Asaph, Zaccur, kah Joseph kah Nethaniah, kah Asarelah, wunnaumonuh Asaph, ut agwe wunnautcheganit Asaph, neg ane quoshodtukeg, neaunak wunnashont ketassoot.

3 Wutch Jeduthun: wunnaumonuh Jeduthun, Gedaliah, kah Zeri, kah Jeshajah, Hashabiah, kah Mattithiah, nequtta, ut agwe wunnautcheganit woshwooh Jeduthun, noh quoshodtuk nashpe Harp, tabattantamauónat kah woweenomónat Jehovah.

4 Wutch Heman, wunnaumonuh Heman, Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, kah Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliatha, Giddalti, kah Romanti Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

5 Wame yeuh wunnaumonuh Heman, ketassoot wunnaumwaeneumoh ut wuttinnowaonganit God, tahshinonat ashkon, kah God aninnumauau Hemanoh nabo yauoh wunnaumonuh, kah nishuog wuttauneunk.

6 Wame yeug agwappuoh woshoh wunnutcheg, wutche ketoohamáonk ut wekit Jehovah, nashpe Cymbalsash, Psaltersash, kah Harpsash, wutch wuttinneumuhkontamoonk ut wekit God, neane wunohtunk ketassoot, Asaph, Jeduthun, kah Heman.

7 Nemehkuh, neadtahsehettit nashpe weematwooh neg nahtuhtunkeg ukketoohamaongash Jehovah, wameneg nahtuhtunkeg, neese pasukoowog kah shwosuk tahshinchag, kah shwosuk tahsuog.

8 ¶ Kah tonohtóadtuog ut piuhsuke ussukkompauonganit, netatup papeississitcheg kah matikkenukeg, kuhkootomwehteaen kah netuhtauaénin.

9 Kah negonne tanohtóadtuonk sohham wutch Asaph, en Joseph, nahohtoeu en Gedaliah, noh weeche wematuh, kah wunnaumonuh, nabo neesoowog:

10 Nashwunnúwok en Zaccur, nagum, wunnaumonuh, kah weematoh, nabo neesoowog.

11 Yauwunnúwok en Izri, nagum, wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.

12 Napanna adtahshinnúwok en Nethaniah, nagum, wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.

13 Nequtta adtahshinnúook en Bukkiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
14 Nesausuk adtahshinnúook en Jesharelah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
15 Swosuk adtahshinnúook en Jeshajah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
16 Paskougun adtahshinnúook Mattaniah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
17 Piogquok en Shimei, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
18 Nabo noquttúook en Azareel, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
19 Nabo neesinnúook en Hashabiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
20 Nabo nashwünnúook en Shubael, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
21 Nabo yauunúook en Mattithiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
22 Nabo napanna adtahshinnúook en Jerimoth, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
23 Nabo nequtta adtahshinnúook en Hananiah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
24 Nabo nesausuk adtahshinnúoook en Joshbekashah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
25 Nabo shwosuk adtahshinnúoook en Hanani, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
26 Nabo paskougun adtahshinnúoook en Mallothi, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
27 Nesnechagok en Eliathah, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
28 Nesnehchag kah noquttúoook en Hothir, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
29 Nesnehchag kah neesenúook en Giddalti, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
30 Nesnehchag kah nashwenúook en Mahazioth, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.
31 Nesnehchag kah yauunnúook en Romanti-Ezer, *nagum* wunnaumonuh kah weematoh, nabo neesoowog.

CHAP. XXVI.

1 *The division of the porters.* 13 *The gates assigned by lot.* 20 *The Levites that had the charge of the treasures.*

Papaume nanausquontamwaenue chadchabenittuonk, wutch Kohathitsut Meshelemiah wunnaumonuh Kore, wutch wunnaumonuh Asaph.
2 Kah wunnaumonuh Meshelemiah, Zechariah mohtommegit, Jediael nahohtoekit, Zebadiah nashooit, Jathniel yauooit.
3 Elam napanna adtahsooit, Jehohanan nequtta adtahshooit, Elioénai nesausuk adtahsooit.
4 Wonk wunnaumonuh Obed-Edom, Shemajah mohtommégit, Jehozabad nahohtôekit, Joah nashooit, Sacar yauooit, kah Nathaneel, napanna adtahsooit.
5 Ammiel néqutta adtahsooit, Issachar nesausuk adtahsooit, Peulthai shwosuk adtahsooit: newutche God oonanumuh.
6 Kah wonk en Shemajahut wunnaumonuh wunnaumoniyeuoh, neg papashpe nanawunukeg ooshoooh wek, newutche neg menuhkesuénúog.
7 Wunnaumonuh Shemajah, Othni kah Rephael, kah Obed, kah Elzabad, noh weematoh menuhkesuenúooh, Elihu, kah Shemachiah.
8 Wame yeug wutch wunnaumonuh Obed-Edom, nag kah wunnaumonauh kah weemattooh, tapenumwenúog ut menuhkesuonganit, wutch anakausuenuuneat, nequttah tahshinchagkodtog kah neesuog wutch Obed Edom.
9 Kah Meshelemiah, wunnaumonuh kah weematoh, menuhkesuenúog nabo shwosuk tahsuog.
10 Kah Hosa wutch wunnaumonuh Merari, wunnaumonieu: Shimri negonneyeuooit, (newutche tókonogque matta ummohtammegein, onch ooshoh negonneyeuéhik.)
11 Hilkiah nabohtôeu, Tebaliah nushooit, Zechariah yauooit. wame wunnaumonuh kah, weematoh Hosa, nabo nishuooh.
12 Kenugke yeug chadchabiyeuonganooooash nanausquontamaenúog, ut kenugke negonneyeuutcheg, papiuhsuke ohtôog ayeuongash wuttinneumuhkausinneat ut wekit Jehovah.
13 ¶ Kah nag tanohtôadtuog nanee swe papeissitsitcheg kah matikkenukeg, neaunak ooshoooh wekuooash wutche nishnoh ushquont.
14 Kah wutchepwoiyeue tanohtóadtuonk peyaonuk Shelemiah, neit wutch Zechariahoh wunnaumonuh (waantamwénue kenoosoowaénin) tanohtóadtuog, kah wuttittanóhtoadtuonk oomooo wutchekfuiyeu.
15 En Obed Edomut sowaniyeu, kah en wunnaumonat wek Asuppim.
16 En Shuppim kah Hosah, wutcheksuiyeu, weeche Shallichethée squoant, kishke, wunéhtêôe mayut, ne kohkukquishik papiuhsuke appuongash.
17 Wutchepwoiyeu nequtta tahsuog Levitsog, nánumiyeu yauog asekesukokish, sowaniyeu yauog asekesukokish, kah nogque Asuppim nehneesoog.

18 Kah Parbar wutchekſuiyeu, yauog ut wunehteoe mayut, neeſoog ut Parbar.

19 Yeuſh wutchadchabiyeuongancoash nánnuſquontamēnuog kenugke wunnaumonuh Koie, kah kenugke wunnaumonuh Merari.

20 Kah wutch Levitſut Ahijah nanawunnum nompakoounaſh ut wekit God, káh nanawunnum waneetupanatamweyeucogiſh ut nompakouene komukqut.

21 Papaume wunnaumonuh Laadan, wunnaumonuh uk-Gerſhonit Laadan, kehchewutooſhinneunk, wutch Laadan uk Gerſhonit, Jehiel,

22 Wunnaumonuh Jehiel, Zetham, kah Joeloh wematoh: nanawunnumwog nompakouunaſh ut wekit Jehovah.

23 Wutch Amramitſog, Izharitſog, Hebronitſog, Uzzielitſog:

24 Kah Shebuel wunnaumonuh Gerſhom, wunnaumonuh Moſes, nanawunnumwaen ut nompakouunéhtu.

25 Kah weematoh naſhpe Eliezer, Rebabiah wunnaumonuh, kah Jeſhajahoh wunnaumonuh, kah Joramoh wunnaumonuh, kah Zichrioh wunnaumonuh, kah Shelomithoh wunnaumonuh.

26 Noh Shelomith kah weematoh, nanawunnumwog wame magcoongaue wunneetupanatamweyeucogiſh, niſh David ketaſſoot, kah kehche wutooſhinneunk nequt muttannongane mugquompaog, kah paſukooe, kah ayeuhteae mugquompaog maghettikheh.

27 Wutch ſequttahhamoonganit wutch ayeuwuttuonk, magoog aninnumwontamunat wek Jehovah.

28 Kah niſh, Samuel naumwáen, kah Saul wunnaumonuh Kiſh, kah Abner wunnaumonuh Ner, kah Joab wunnaumonuh Zerviah, magooe waneetupanatamwahteauhetticheh, kah howan ne teag maguk, ne agwe wunnutcheganit Shelomith, kah wematoh.

29 ¶Kah wutch Izrahitſog, Chenaniah, kah wunnaumonuh, wutch poquodche nanawunnumooe wuttamanatamoongaſh ut Iſrael, wutche aninnohſuenuog, kah wuſſittumwáenuog.

30 Wutch Hebronitſog, Haſhabiah kah wematoh menuhkeſuénuog nequt muttanonganogkuſſuog, kah neſauſuk tahſhe paſukoooog, aninnohſuenuog kenugke neg Iſrael, wutuhſh Jordan wutchekſuiyeu, ut wame niſh wadchiigiſh Jehovahut, kah ut otinneumuhkauſinneat ketaſſoot.

31 Kenugke Hebronitſut Jerijah káhchei-yeuoout, kenugke Hebronitſut, neaunak wutontſeonganoooaſh ooſhoooh: nabo yaue ukkodtumoomut kohtaſſoctamooit David, nag natinneawhóog, kah na mo ut namehheoneau menuhkeſuénuog, ut Jazer ut Gilead.

32 Kah wematooh menuhkeſuenuog neeſe muttannonganogkuſſuog, kah neſauſuk tahſhe paſukoooog kehche wutooſhinneunk, neh ketaſſoot David na nawunnumwáheonchah ut Rubenitſut, Gaditſut, kah pohſhe wutchippanoonk Manaſſeh, papaume niſh noh wadchiikiſh Godut, kah niſh wadchiikiſh ketaſſootamwut.

CHAP. XXVII.

1 The twelve Captains for every ſeveral month.
16 The Princes of the Tribes.

KAh wunnaumonuh Iſrael neanogkemit, kehche wutooſhinneunk, kah nequt muttannongane, kah nequt paſukooe mugquompoh, kah wutannohſuéneumukoh, neg wadtinneumakauoncheg ketaſſootoh, ne teagwe ne wadchiik wunontóonganéhtu, neg petutteacheg, kah ſohhogeg nunnepauzſaeu pannuppe wame kodtumooe nepauzſaog, ut niſh noh wunohtóonganit neg neſnehchag kah yaue muteannonganog kuſſuog.

2 Negonne wunohtóonk, ut negonne nepauzſauk nanawunnuwau Jaſhobeam wunnaumonuh Zabdiel, kah ut oonohtoonganit neſnechage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

3 Wutch wunnaumonuh Perez negonne yeuoo ut wame ayeuhteae mugquompaut ut negonne nepauzſaut.

4 Kah wunohtóonk ut nahohtóeu nepauzſaut nanawunnumwenúoo Dodai wut-Ahohit, kah ut oonohtóonganit Mikloth wonk nanawunnumwenúoo; ut oonohtôonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

5 Naſhooit ayeuhteáe mugquomp, wutche naſhooit nepauz Benajah, wunnaumonuh Jehojadah kehcheſephauſuen, kah ut oonohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

6 Yeuoh Benajah a miſſugken ut kenugke niſhwinchagkodtut, kah anukauau niſhwinchagkodtoh, kah ut oonohtôonganit Amizabad wunnaumonuh. a 2 Sam. 23.20. 23.23. 1 Chro. 11.24.

7 Yauooit ut yaue nepauzſaut Aſahel wematoh Joab, kah Zebadiahoh wunnaumonuh wutaſukunkquoh, kah ut oonohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

8 Napanna adtahſooit, ut napanna adtahſhe nepauzſaut, Shamhuth wut Ezrahit, kah ut oonohtóonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

9 Nequtta adtahſooit, ut nequtta adtahſooit, nepauz Ira wunnaumonuh Ikkeſh wut-Tekoit, kah ut oonohtôonganit neſnehchag kah yaue muttannonganogkuſſuog.

10 Neſauſuk adtahſooit ut neſauſuk adtahſhe nepáuzſaut, Helez up Pelonit, wutch wunnaumonuh Ephraim: kah ut oonohtôonganit neſnehchage kah yaue muttannonganog kuſſuog.

11 Shwoſuk adtahſooit ut ſhwoſuk adtahſhe nepauzſaut, Sibbekai wut Huſhathit, wutch Zarikſog, kah ut oonohtóonganit, neſnehchage

ne nehchage kah yaue muttannonganog kussuog.

12 Paskœgun adtahsœit ut paskœgun nepauzsaut, Abiezer wut-Anetothit, wutch Benjamitsut: kah ut œnohtóonganit nesnehchage kah yaue muttannonganog kussuog.

13 Piogquffit ut piogque nepauzsaut, Maharai wun-Netophathit, wutch Zarhitsut, kah ut œnohtoonganit nesneh chage kah yaue muttannonganog kussuog.

14 Nabo nóquttœit ut nabo nequt nepáuzsaut, Benajah up-Pirathonit, wutch wunnaumonuh Ephraim, kah ut œnohtoonganit nesnehchage kah yaue muttannonganog kussuog.

15 Nabo nesœit *mugquomp* ut nabo neese nepauzsaut, Heldai wun-Netophathit, wutch Othniel, kah ut œnohtoonganit nesnechage kah yaue muttannonganog kussuog.

16 ¶ Nano, ut Israelle chippanœonganéhtu, Reubenitse nanawunnuáen Eliezer wunnaumonuh Zichri: ut Simeonitsut Shephatiah wunnaumonuh Maachah.

17 Ut Levitsut, Hashabiah wunnaumonuh Kemuel: ut Aaronitsut Zadok.

18 Ut Judah, Elihu, wutch wematuh David: ut Issachar, Omri wunnaumonuh Michael.

19 Ut Zebulun, Ishmajah wunnaumonuh Obadiah: ut Naphtali, Jerimoth wunnaumonuh Azriel.

20 Ut wunnaumonuh Ephraim, Hoshea wunnaumonuh Azaziah, ut pohshe wutchippanœonganit Manasseh, Joel wunnaumonuh Pedajah.

21 Ut pohshe wutchippânœonganit Manasseh ut Gilead, Iddo wunnaumonuh Zechariah: ut Benjamin, Jaásiel wunnaumonuh Abner.

22 Ut Dan, Azariel wunnaumonuh Jeroham: yeug fontimôog ut Israelle chippanœonganéhtu.

23 Qut David matta noh wutogkemunk wutch wunnesnehchage kodtumwohkomunat, kah newutche LORD nœwop, nano nummitheh Israel onatuh kesukque anogqsog.

b Chap. 21.7. 24 Joab wunnaumonuh Zerviah nœche ogkemau, *b* qut matta uppakodche ussein,
2 Sam. newutche wutch musquanumon Israel, asuh
24.5. neanogkemit wanne wussuswhóstog, ut um-
&c. mehquontamôe wussukwhosuonganit David ketassœt.

25 ¶ Kah nanawunnumweinnúœ ut wunnompakouunéhtu ketassœt Azmaveth wunnaumonuh Adiel: kah nanawunnumweinnûœ, ut ohteuhkone wadchanumukkomukqut, ut keitotanáhtu, kah otanamesehtu kah wonkonœsinehtu, Jehonathan wunnaumonuh Uzziah.

26 Kah nanawunnumweinnúœ ut nah anakausinitcheh ut ohteuhkonit, annaskhomunat ohke, Ezri wunnaumonuh Chelub,

27 Kah wenominneohtekontu, Shimei wut-Ramethit: ut weenoninneohtekónue meechummuonganit, wutche wine-komukquehtu, Zabdi wus-Ziphmit.

28 Kah ut Oliveuhtukquehtu, kah Sycamorahtukquehtu, ut mukashqutahtu, Baal-Hanan uk-Gederit: kah ut pummee-komukquehtu Joash.

29 Kah ut herdsehtu, neg adtáhsamitcheg ut Sharon, Shetrai wus Sharonet: kah ut herdsehtu ut œnouhkóiyeuut, Shaphat wunnaumonuh Adlai.

30 Ut Camelsut wonk, Obil wut-Ishmaelit: kah assesut, Jedejah um Meronothit.

31 Kah ut flocksut, Jaziz wut-Hagarit: wame yeug nanawunnumwenúog ut œwenauwetuonganit David ketassœt.

32 Wonk Jonathan David wussissesoh, noh kenœnu wáen, waantamwenin, kah Scribe: kah Jehiel wunnaumonuh Hachmoni, noh weetomau ketassœt wunnaumonuh.

33 Kah Ahitophel ketassœt ukkenœsœwaéneumoh, kah Hushai wut-Archit, noh ketassœt weech ayeumoncheh.

34 Kah nahohtóeu Ahitophel, Jehojadah wunnaumonuh Benajah, kah Abiathar: kah kahcheyeuit ut ketassœt ukkenauwameumut Joab.

CHAP. XXVIII.

1 David exhorteth to please God: 9 20 He encourageth Solomon to build the temple

KAh David miyanau wame Israelle fontimoh, chippanœongane fontimóog, kah chippanœongane mugquompaog, neg wunohtóe wadtinninneumuhkauoncheg ketassœtoh, kah muttannongane mugquompaog, kah pasukœe mugquompaog, kah nanawunnumwenuog ut œwenauwetuonganit ketassœt; kah wunnaumonuh, weeche aninnuhsuénuh, kah weeche menuhkesuenúog, kah weeche wame wuttœanatamwenuog, en Jerusalemut.

2 Neit David ketassœt, neepauwehteau wusseetash, kah nœwau, nœtiegk neematog, kah nummissinninnemog: nen, ohtop ut nuttahut, ayimunat anwohsinœe kommuk, wutche œnœwae wut-arkum Jehovah, kah
wutche *a* ukquenanéhtuonk num-Manit- a 2 Sam.
tœmun, kah nukquagquashwehtam wutche 7.5 12.
wekitteaonk. 1 Kings.

3 Qut GOD nuttinuk, ken matta pish 5.5.
kœwekéhteoh ut nœwesuonganit, newutche 1 Chro.
kutayeuwehteaéuuh, kah kussœsequohtam- 22.8.
wenuh.

4 Qut Jehovah um-Manittœmoh Israel b Gen.
nuppepenunk, ánue onk wame neg nœsh 49.8.
wekit, micheme ketassœtamœuneat ut Isra- 1 Sam.
el: newutche pepenauau *b* Judahoh wuna- 16 13.
nawunnuenúnneat: kah ut wekit Judah, Psal. 78.
nœsh wek, kah ut leaugke wunnaumonuh 67.
nœsh

nꝏſh, nuttapeneunk nukketaſſꝏtamuhkon-
ukqunat, ut wame Iſraelut
b Chap. 23.1. 5 c Kah wutch wame nunnaumonat (ne-
wutche Jehovah nummꝏcheke wunnaumo-
nahkunk) pepenauau Solomonoh nunnau-
monuh, appinneat ut wutaſſꝏtamóe appu-
onganit Jehovah ut Iſrael.
6 Kah nuttinuk d Solomon kenaumon,
d 2 Sam. 7.13. 1 Chro. 3.9. noh piſh ayim wek, kah nutchippinneutunk-
aſh, newutche noh nuppepenau nꝏnaumo-
niinneat, kah nen ꝏſhoh.
7 Kah wonk nummicheme menuhkehteau
wutaſſꝏtamóonk, nagwutteae uſſeit nutan-
nꝏteamꝏongaſh kah nꝏſittumꝏongaſh, ne-
áne yeu keſukok.
8 Newutche yeuyeu, ut anaquabbettit
wame Iſrael, ummukkinneonk Jehovah, kah
wunnꝏtamunat num Manittꝏmun, nana-
wehteauꝏk, kah natinnehamꝏk wame wut-
annꝏteamꝏongaſh Jehovah kum-Manittꝏm-
wꝏ, onk woh kutohtinnaóont yeu wunne-
ohke, kah nukkodtumunat wutche ohtóonk,
wutch keneechanꝏôog aſuhkauwe miche-
me.
e 1 Sam. 16.7. Pſal. 139.2. & 7.9. Jere. 11.20. & 17.10. & 20.12. 9 ¶ e Kah ken Solomon nunnaumon, wá-
eh um-Manittꝏmoh kꝏſhog, kah wuttinneu-
muhkau naſhpe pannuppe metah, kah naſhpe
wekontamwe unnanittamꝏonk, newutche
Jehovah natinneakontam wame métahhaſh,
kah wahteou wame unnantamwe natwontam-
ꝏongaſh. natinnewhadt, noh piſh kenameh,
qut nukkonadt, noh piſh kummicheme pog-
kenuk.
10 Eyeu nunnûkquſiſh, newutche Jehovah
kuppepenunk, ayimunat wetu wutch San-
ctuary-menuhkeſiſh, kah uſſiſh.
11 ¶ Neit David aninnumauau Solomon-
oh wunnaumonuh, neaunak Porch, kah niſh
weetuomaſh, kah nompakꝏunne-kommuk-
quaſh; kah qunuhqui niſh Chamberſaſh, kah
anome Parlourſaſh, kah wutayeuonk mona-
nitteae appuonk.
12 Kah neaunak wame ne ohtunk, naſhpe
naſhauanit, wetuôme chippinnutungaſh Je-
hovah, kah wame chamberſaſh waéenu
nompakouunnekomukquaſh ut wekit God,
kah magꝏe wunneetupanatamweyeuꝏgiſh
wunnompakouunaſh,
13 Kah wonk wutch ꝏnohtoonganꝏoaſh
ſephauſuénuog kah Levitſog, kah wutch wa-
me wuttinneumuhkonittue ânakauſuonk ut
wekit Jehovah, kah wutche wame wiſhquie
auwohteaongaſh ut wekit Jehovah,
14 Golde ne tuhkequan, wutche wame golde
auwohteaongaſh, wame eiyane wuttinneum-
uhkauſuonk, ſilver, wutch wame ſilvere au
wohteaongaſh, naſhpe neantuhkequok, wut
che wame auwohteaongaſh, wutch niſhnoh
eiyane wuttinneumuhkauſuonk,
15 Nean tuhkequok golde wequanante g-
anuhtukquaſh, kah wutche golde lampſaſh,
nean tuhkequok niſhnoh wequananteganuh-
tuk: kah wutche ſilvere wequananteganuh-
tukquaſh, nean tuhkequok, wutche wequa-
nanteganuhtug, kah wutche niſh lamſaſh,
nean auwóhteamuk niſhnoh wequananteganuhtugk.
16 Kah nean tuhkequok gold, wutche
nahtutteáe petukqunnegane table, wutche
niſhnoh table, kah wonk ſilver wutche ſil-
vere tableſaſh.
17 Kah wonk wanegik gold wutche we-
yauſe uhquonaſh, kah bowlſaſh, kah cupſaſh,
kah wutche golde wunnonganaſh, nean tuh-
kequok gold wutch niſhnoh wunnonk, kah
nean tuhkequok ſilver, wutche niſhnoh ſil-
vere wunnonk.
18 Kah wutche weetemungquoke Altar,
pahketeauſue gold nean tuhkequok kah gold
wutch nenan aunak f Cherubimſe chariot,
neg ſepagkecheg, kah nohkukogeg ꝏnꝏwae f 1 Sam. 4.4.
wut-Arkum Jehovah.
19 Wame yeu Jehovah nꝏwohtamwâ- 1 King. 6.23. &c.
hukqun (nꝏwau David) ut wuſſukwhoſu-
onganit, naſhpe wunnutcheg nunnuhkuk-
kunk, wame yeu ne nan nnihyeue anakauſu-
ongaſh.
20 Kah David unnau Solomonoh wun-
naumonuh, Menuhkeſiſh, kah wunne wuttꝏ-
antaſh, kah uſſiſh, wabeſehkon; chep-
ſhuhkon, newutche Jehovah Manit, num-
Manittꝏm kꝏwetomuk, matta kuppanſhad-
tauwâhikꝏ, aſuh kutahquanumukꝏ, nó pa-
jeh kuppogkodchehteauunat wame anakau-
ſuonk wutch wowuſſummuáonk wekit Jeho-
vah.
21 Kah kuſſeh, wunohtaut ſephauſué-
nuog kah Levitſog, kꝏwetomukquog, wut-
che wame wowuſſummuáonk ut wekit God,
kah na kuttit weetomukqun, wutche wame
eiyane unanakauſuonk, niſhnoh unnantamóe
nehtuhtóenin, wutche wame eiyane wut-
tinneumuhkauſuonk: kah wonk ſontimóog
kah wame miſſinninnúog mamuſſe uſſeog
kutánnꝏteámꝏonk.

CHAP. XXIX.

1 David by his example causeth the princes and people to offer. 10 His thanksgivings. 26 His reign and death.

NAnc ketaſſꝏt David unnau wame muk-
kinneonguh, Solomon nunnaumon, neh
nuſſu God pepenauoncheh aſhpume a peiſ-
a Chap. 22.5. ſiſſu kah nꝏchumweſu, kah anakauſuonk
miſſi, newutche miſhe wetu, mattá wutch
woſketomp, qut wutch Jehovah Manit.
2 Kah nukquagquaſhwehtam naſhpe ma-
muſſe nummenuhkeſuonk, wutche wek num-
Manittꝏm, Gold wutch Goldeuꝏkiſh, kah
Silver wutch niſh Silvereuꝏkiſh, kah braſſe,
wutch niſh braſſuꝏgiſh, kah miſſehchuog,
wutch niſh mahſechuogꝏgiſh, kah mehtuk
wutch niſh mahtugꝏꝏgiſh, Onyx quſſuk-
quanaſh, kah tattamwohtaue quſſukquanaſh,
wôhſipohtae quſſukquanaſh, kah mꝏcheke

náiyeue

naiyeue, kah wame ciyanemiſhóadtue quſſuk-
quanash, kah Marble quſſukquanash mœcheke
3 Nano, newutche nuskodtantamóe wo-
mantam wek nummanittoom, wutch nehen-
wonche noontohtóonganit, Gold kah ſilver,
numnagunash en wekit God, chinchippeu wa-
me nuhquagquoſhwetam wutch wunneetu-
panatamwe kommuk.
4 Niſhwe muttannonganogkodtash Golde
talentiash, wutch *b* Ophire gold, & neſautuk
b 1 Kin. tahshe muttannonganogkodtash pahketeau
9.28. tue ſilver Talentiash, ne nashpe ogquodta-
munat tuſſippongkomukquash.
5 Gold, wutche nish golde-yeuoogish, kah
ſilver wutche nish ſilvere-yeuoogish, kah wut-
che wame eiyane unanakautuonk nashpe wun-
nutcheganooash nantuhtunkig: kah newaj
howan wekontog pummunnumunât yeu ke-
ſukok en Jehovah ut.
6 ¶ Neit kenche watooſhinneunk, kah Iſ-
raelle chippanoonganeſontimoog, kah mut-
tannongane, kah palukœe mugquompaog,
weeche nanawunnumwaenuog ketaſſoot wut-
anakauſuonk, unnantamwe pumminnumwog,
7 Kah magoog auwohteaonk wutch we-
kit God, napanna tahshe muttannonganog-
kodtash Golde talentſash, kah piogque mut-
tannonganogkodtash dramſash: kah piogque
muttannonganogkodtash ſilvere talentſash:
kah nabo ſhwoſuk tahshe muttannonganog-
kodtash braſſe talentſash: kah nequt paſuk
œe muttannonganogkodtash miſſehchuogque
talentſash.
8 Kah neg namehteauutcheg ohtauunat
miſhóadtue quſſukquanash, unnmagunáoash
en nompakouunit wekit Jehovah, nashpe
wunnutcheganit Jekiel uk Gerſhonit.
9 Neit miſſinninnuog muskouanatamwog,
newutche nag weekontamwe pumunumwog,
newutche pannuppeteahtáe, unnantamwe
pumunnumauaog Jehovah: kah wonk David
ketaſſoot nashpe miſhe wekontamó onk wek-
ontam.
10 ¶ Newaje David wunnanumont Lord-
oh, anaquohtag wame mukkinneonk: kah Da-
vid noowau wunnánumunach Lord um-
Manittoomoh Iſrael, nooſhun, micheme kah
micheme.
11 Woi Jehovah, miſſugkenoonk, me-
nuhkeſuonk, ſohſumóonk, kah ſohkauſuonk,
kah mamuttanittuonk, kuttaiheaſh: newut-
che wame keſukqut kah ohke kuttaihe, *c* ke-
c Mat. taſſootamóonk kuttaihe, woi Jehovah: kah
6.13. ken kummiſhhit onatuh wobuhkuhkooheitit
1 Tim. wame.
1.17. 12 Naneeſwe wenauwetuonk, kah quttia-
Reve nittuonk oomoo kuhhogkat: kah ken kuk-
5.13. ketaſſootamoo ut wame: kah ut kenutchega-
nit nánawunnuwaonk kah menuhkeſuonk,
kah ut kenutcheganit miſhehuwónat, kah
menuhkeſeheónat wame.
13 Newutche yeuyeu woi God, kuttabut-
tantamauunumun, kah noowowenodtamum-
un kuſſohſumoe weſuonk.
14 Qut howan nen, kah howanig nummiſ-
ſinninnuog, woh nuttapenumunnanonut ne
in wekontamwe pumminnumunat, yeu unna-
eu? newutche wame yeuſh oomoowash kun-
nogkat, kah kuttinnumauunumun nehen-
wonche kuttaihe.
15 Newutche nuppenoowohteaômun ut
anaquabean, kah neetauſuwenuog, onatuh
wame nooſhunonuk, *d* nukkeſukkodtumuno-
nash ohkeit, onatuh onkauoht, kah wanne d Pſal.
chequnohtano. 39.12.
16 Woi Jehovah num Manittoomun, wa- & 90.9.
me yeu mummiſhkodte ne quagquoſhweh- Hebr.
tamog, koowekekauunumunonut, wutche 11.13.
kooneetupanatamwe weſuonk, oomoo ke- 1 Pet.
nutcheganit, kah wame kuttaihe. 2.11.
17 Wonk woi num Manittoom noowahteoh
e kukqutchteoh metah, kah kuttapeneam
tampweteahaonk, papaume nen, ut nuttamp- e Chap.
weteahaonganit, nummatche unnantamwe 28.9.
pummunam wame yeuſh: kah yeuyeu wekon- 1 Sam.
tamwe nunnau kummiſſinninneumog, yeug 16.7.
yeu apitcheg, unnantamwe kuppumminnum-
unkqunnáont.
18 Woi Jehovah um-Manittoomoh Abra-
ham, Iſaak, kah Iſrael, nooſhunnonog, yeu
micheme nanáwehteouſh, ut unnantamwe
natwontamooonganit, ut wuttahhoowout
kummiſſinninnûmog, kah quâgquoſhwunnum-
auſh wuttahhou.
19 Kah aninnumau Solomon nunnaumon
pannuppee metah, nanawehtinneat kutannoo-
teamooongaſh, koowauwaongaſh kah kuk-
kuhkoowaongaſh, kah wame uſſenat: kah a-
yimunat miſhikkomuk, ne quagquaſhwehtam.
20 ¶ Kah David uttam wame mukkinne-
onk: yeuyeu wunnanumok Jehovah kum-Man-
ittoomwoo, kah wame mukkinneonk wunna-
numáog Lord ummanittoomooh ooſhoooh,
kah nauwanumwog uppuhkukkooaſh, kah
wó wuſſumáog Jehovah kah ketaſſoot.
21 Kah ſephauſuog ſephauſuongaſh Jeho-
vah ut, kah magoog chikohtae magooong-
aſh, en Jehovah ut, na wonk keſukok, nequt
muttannonganog kuſſuog oxinog, kah nequt
muttannonganog kuſſuog ramſog, kah nequt
muttannonganog kuſſuog Lamſog, nashpe
ootattamwe magooonganooaſh, kah ſephau-
ſuongaſh monatash wutch wame Iſrael.
22 Kah nag meetſuog kah wuttattamwog
ne keſukok ut anaquabit Jehovah, nashpe
miſhe wékontamóonk: kah ketaſſootámweh-
teáog Solomonoh wunnaumonuh David
nahohtóeu: kah *f* wuſſiſſéqunnôuh en Jehó- f 1 Kin.
vahut, ukkehche nanawunnenúunneat, kah 1.33.
Zadok wuſſephauſuenuuneat.
23 Neit Solomon appu wutappuonganit
Jehovah, wunnompaſſootamoomónat David-
oh ooſhoh, kah wunniyeu, kah wame Iſrael
wunoſwehtanôuh.

24 Kah wame ſontimóog, kah menuhke-
ſuenuog, kah wonk wame wunnaumonuh
David ketaſſoot noſwehtauáog Solomonoh
ketaſſootoh.
25 Kah Jehovah muttáe miſheheau Solo-
monoh ut anaquabhettit wame Iſrael, kah
g 1 King g upponamauoh ketaſſootamwe mamuttânit-
3.12. tuonk, matta neánuſſeg howae ketaſſoot ut
2 Chron. Iſrael negonuhkonkqutcheh.
1 13. 26 ¶ Yeu wuttinne David wunnaumonuh
Eccleſ. Jeſſe ketaſſootamooin ut wame Iſrael.
2.9. 27 Kah neſáhke ketaſſootamooit ut Iſrael,
yauunchage kodtumwae : neſauſuk tahſhe
kodtumwae ketaſſootamwoo ut Hebron, kah
niſhwinchage kah niſhwe kodtumwae ketaſ-
ſootamwoo ut Jeruſalem.
28 Kah nāppoo ut wunne unukkuhqui-
inneat, num wonteau keſukodtumaſh, we-
nauwetuonk, kah quttianittuonk ; kah So-
lomonoh wunnaumonuh nompaſſootamom-
uk.
29 Kah wutuſſeongaſh ketaſſoot David,
negonne, kah maumachiuh, kutch nith wut-
ſuewhoſuaſh ut up-bookumut Samuel naum-
waenin, kah ut up-bookumut Nathan quoin-
odtumwáenin, kah ut up bookumut Gad
naumwaenin.
30 Nathpe wame ukketaſſootamooonk
kah ummenuhkeſuonk, kah uttoocheyeuoo-
aſh nith anuuhkongqutcheh, kah Iſrael
kah wame wutohtimoinne aſſootamooong-
aſh.

Nahohtóeu Book papaume CHRONICLES.

CHAP. I.

1 The ſolemn offering of Solomon at Gibeon : 7 His choice of wiſdom is bleſſed by God : 12 His ſtrength and wealth.

KAH Solomon wunnaumonuh David me-
a 1 King nekheau ut wutaſſootamooonganit, *a* &
2,46. Jehovahoh um-Manittoomoh wetom-
uk, kah ummuttáe miſhébeuh.
2 Neit Solomon kenounau wame Iſraeloh,
muttannongane kah paſukooe mugquompuh,
kah wuſſittumwaénuh, kah niſh noh nana-
wunnuaénin ut wame Iſrael, keiche wut-
ooſhinneunk.
3 Neit Solomon kah wame weeche muk-
kinneunk, auog qunuhqui ayeuonganit ut
b Gibeon, newutche na ohtop, mukkinneae
b 1 Kin. wut tabernaklum GOD, ne Moſes wuttinneu-
3.4. moh Jehovah, ayikup ut touohkomukqut.
1 Chron. 4 *c* Qut wut-Arkum GOD, David uppaud-
6.39. tauun wutch Kirjath-jearim, ut ayeuonganit
& 21.29 ne David quagquoſhwehtamwontog : newut-
c 2 Sam. che, oowekukkontamun ut Jeruſalem.
6.2,17. 5 Kah wonk *d* braſſe Altar, ne Bezaleel
d Exod. wunnaumonuh Uri, wunnaumonuh Hur keſ-
38.1. teunkup, upponumun anaquohtag wut-
tabernakleum Jehovah : kah Solomon kah
mukkinneonk, wunnatootomwehteatinneau.
6 Kah Solomon na wuttin kuhkuhquen,
en braſſe Altar ut anaquabit LORD, ne ohtag
ut mukkinneáe kommukqut, kah na wutut
magun nequt muttannonganogkodtaſh chik-
ohtae magoongaſh.
7 ¶ Ne nohkog GOD naehtauau Solomon-
oh, kah wuttinuh, wehquetumah, teaguas
woh anumauun.
e 1 Chro. 8 Kah Solomon unnau Godoh, kummiſhe
28.5. monanum David nooſh, *e* kah kenompaſſoo
tamwahhin :
9 Yeuyeu wói Jehovah Manit, kukquoſh-
omáonk nooſh David menehketeauunach :
f newutche kukketaſſootamwáheh ut miſ- f 1 King.
ſinninnuut onatuh puppinnyeuut wutch ma- 37.
taanukeg.
10 Eyeug *g* waántamwahheh, kah wahte
auwaheh, onk woh nuſſohham, kah woh nup- g 1 King.
petutteam, ut anaquabhettit yeug miſſinnin- 3.11,12
nuog, newutche howan won waaſſumont Numb.
yeu kummiſſinninneumoh mataánunutche ? 27.17.
11 Kah God unnau Solomonoh, newutche
yeu ohteau kuttahut, kah matta koowéh-
quetumooh wenauwetuonk, ohtóonk, aſuh
quttianittuonk, aſuh uppomantamooonganoo
kummatwomog, aſuh matta koowehquetu-
moo ſepepomantamóonk, qut koowehquetum
waantamóonk kah wahteoonk, onk woh koo-
ſum nummiſſinninneumog, neg adt ketaſſoo-
tamuhkonun.
12 Waantamóonk kah wahteauonk kit-
tinnumontean, kah kittinnumouſh wenau-
wetuonk, kah ohtóonk, kah quttianittuonk,
ne *h* matta howae ketaſſoot ahtóook negon-
uhkunkquean, aſuh matta piſh aſukunkquean h 1 Chro.
ne weyane ohtóoun. 29.25.
13 ¶ Neit Solomon oom qunuhqui ayeu- Eccleſ.
onganit ne ut Gibeon en Jeruſalem, wutch 2. 9.
anaquohtag mukkinneáe kommuk, kah ke- 2 Chron.
taſſootamwoo ut Iſrael. 9.12.
14 *i* Kah Solomon mukkinnum chariots- i 1 King.
áſh, kah horſeſoh naoomukqutcheg : kah 10.26.
ohtau nequt muttannonganogkodtaſh, kah &c.
yaue paſukooowaſh chariotſaſh, kah nabo & 4.26.
neeſe muttannonganogkuſſuog horſeſoh na-
oomukqutcheg ; neh ponoucheh ut chariotſe
keitotanehtu & weech ketaſſoot ut Jeruſalem.
15 *k* Kah ketaſſoot ſilver kah gold onatuh
teau-quſſukquanaſh ut Jeruſalem, kah Ce-
daruhtugquaſh onatuhheyeuoaſh oonoun- k 1 Kin.
koiyeue Sycamoruhtugque kuppahtuut wut- 10.26.
che muttaáneuk. 2 Chro. 1.
16 *l* Kah Solomon wutanau horſeſoh wutch 37,28.

Egypt; kah haſhabpe tuttuppinuh, ketaſſoot
1 *King.* wutanaquſhaeneumoh attumunáog haſhabpe
10,28. tuttuppinuh neânóadtinit.
2 *Chron.* 17 Kah nemſkomwog, kah ſohhoowuttóog
9,28. wutch Egypte Chariot wutch nequtta tahſhe
paſukoowaſh ſilver ſhekelſaſh, kah paſuk horſe
wutch nequt paſukooo kah napanna tahſhin-
chagkodtaſh, kah ne wuttinne ſohhoowuno-
neau horſeſoh wutch wame Hittitſe ketaſſoo-
tamwut, kah wutch *Syriae* ketaſſootamwut,
naſhpe wunnutcheganooôut.

CHAP. II.

1,17 *Solomon labourers for the building of the temple* 3 *His meſsage to Huram* 11 *and Huram kind anſwer.*

KAh Solomon pakodtantam ayimunat
wetu wutch ooweſuonk Jehovah kah
wutaſſootamoonganekonmuk,
2 Kah *Solomon* ogkemau neſauſuk tahſhin-
chage muttannonganog kuſſuog woſketom-
poh ooweaſſunáoont, kah ſhwoſuk tahſhin-
chage muttannonganog kuſſuog, wanagittoh-
hóſitcheg ut wadchuuhkontu: kah niſhwe
muttannonganog kuſſuog, kah nequtta tah-
ſhe paſukoowóg, nanawunoncheg.
3 ¶ Kah Solomon negontooau en Hiram
Tyre ketaſſoot noowau. neanheop David
nooſh, kah kenegonchhuontamauop Cedaroh,
oowekuk konat, wutayinneat, (ne unnehe.)
4 Kuſſeh, nutayim wetu ut ooweſuonga-
nit Jehovah num-Manittoom, nooneetupana-
tamwae aninnumauonat, kah chikohſumunat
wetomunkquok, ut anaquabit, kah wutche
magwutteae nahtitteae petukqunneg, kah
wutche chikohtae magoongaſh, nompoaeu
kah wunnonkquaeu, Sabbath-dayeu, kah
wuſke nepauzſaeu kah ut miyae ummiſhad-
tuppoonganehtu Jehovah num Manittoo-
mun, yeu micheme yeuoo ut Iſrael.
5 Kah wetu ne ayim, miſſi: newutche â-
nuukkenoomau kum-Manittoomun wame Ma-
nittooh.
6 *a* Qut howan tapenug oowekuhkauonat,
a 1 *King.* newutche keſuk, kah ukkeſukoomo keſuk-
8,27. quog matta wuttapenuh? neit howan nen
2 *Chron.* noh woh wekuhkaueg? qut webe chikohtae
6,18. ſephauſuongaſh ut anaquabit.
7 Newutche yeuyeu nawutch negonſhhu-
wontamah woſketomp, nohtoe anakauſuon-
tog gold, kah ſilver, kah braſſe, kah Iron, kah
Purple, kah Crimſon, kah oonóagk, kah noh
nohtoe kohkókauſit, weeche nuhtoe anuh-
kauſitcheg neg weetomutcheg ut Judah, kah
ut Jeruſalam, neh nooſh David quagquoſh-
wunumpuh.
8 Kah wonk negonſhhuwontamah Cedar-
ehtugquaſh, Firrehtugquaſh, kah Almuguh-
tugquaſh, wutch Lebanon (newutche noo-
wahteon kittinneumog nehtoe tummatham-
wog timber ut *Lebanon*) kah kuſſeh, nut-
tinneumog piſh weetomaog kittinneumoh.
9 Nukquagquaſh wehtamunkqunáoont moo-
cheke timber, newutche wetu ne kodayim,
piſh miſſi kah monchanatamweyeuoo,
10 Kah kuſſeh, nuttinnumau kittinneu-
mog wunagittahhóſuenuóg neg tâmetohhog-
ig timber, neſnechage muttannonganog-
kodt quttoohwhoſuaſh, ſukquehthóſue
wheatſaſh: kah neſnechage muttannongan-
naogkodtu quttuhwhoſuaſh barlyhaſh, kah
neſnechage muttannonganogkodtaſh wine
bathſaſh: kah neſnechage muttannonganog-
kodte pummée bathſaſh.
11 ¶ Neit Hyram Tyre ketaſſoot, wuſſuk-
whoſue nampooham, ne negonſhhuadt en So-
lomonut, newutche Jehovah womonau um-
miſſinninneumoh, nah kuttit kutaſſootamuk-
ounquit.
12 Wonk Hyram noowau, wunnanumun-
ach Jehovah um-Manittoomoh Iſrael, noh
keſteunk keſuk kah ohke, noh anumauont
Davidoh ketaſſootoh, waantamwe wunnau-
moniinneuh, noh wahteunk wunnehtauunat,
kah wohwohtamoonk, onk woh wekikauau
Jehovahoh, kah ukketaſſootamukkomuk.
13 Kah yeuyeu nutannoon nehtuhtoenin,
(wahteou wohwohtamoonk) noh waddiit
Huram nooſhit.
14 Wunnaumonuh mittamwoſſis wutch
Dane wuttauneunk, kah ooſhoh wut-Tyre
woſketomp, nehtuhto anakauſuwontamun
Gold, kah Silvér, kah Braſſe, kah Iron, kah
quſſuk, kah timber, kah purple, kah oonóagk,
kah wanegik haſhabponagk, kah Crimſon:
wonk kogohkuſohſinneah wame eiyane kog-
ohkſumoongaſh, kah namehtinneat eiyane
uſſinnewonk, ne piſh ponumauut, kenugke
kenetuhtaeneumog, kah kenugke oonetuh-
taeneumoh nuſſontimom David kooſh.
15 Newutche yeuyeu, wheataſh kah barly-
haſh, kah pummee, kah wine, niſh nuſſon-
timom keketookontogiſh, negonſhhuaj en
wuttinnumehtu.
16 Kah nerawun nuttummetahhamumun
wuttuhqunaſh wutch Lebanon, ne woh teaſhe
quenauwahikquean, kah kuppaudtauunnunan
ut wutóhſuppahwuttauunat ut kehtahhannit
en Joppa, kah ken piſh kutuſſootauun en Je-
ruſalem.
17 *b* Kah Solomon ogkemau wame penoo- *b Verſe* 3.
wohteuh neh ápiqitcheh ut Iſraele ohkit, ne-
anogkemoneup Davidoh ooſhoh neanogke-
momp, kah naut nameheoneau, nequt paſuk-
ooe kah napanna tahſhinchage muttannonga-
nog kuſſuog, kah niſhwe muttannonganog
kuſſuog, kah nequtta tahſhe paſuk.
18 Kah weaſſuwaheau *c* neſauſuk tah- *c Verſe* 2.
ſhinchage muttannonganog kuſſuoh, kah
wunnagehtahhamwenehheau ſhwoſuk tah-
ſhinchage Muttannonganog kuſſuoh, kah
niſhwe muttannonganog kuſſuoh nanawun-
neunuh, anakauſheoncheg miſſinninnuh.

CHAP. III.

1 *The place and time of building the temple.* 2 *The*

CHAP. III.

3 The measure and ornaments of the house. 11 The Cherubims.

a 1 Kin. 6.1.&c

NEit *a* Solomon nooche ayim wek Jeho-
vah ut Jerusalem ut Moriahe wadchu-
ut, uttoh adt Jehovah naehtaomp Davidoh
oosihoh, ut ayeuonganit ne David quagquoth-
wehtogkup, ut ahhut tannuppoghog Ornan
wut-Jebusit.
2 Kah nooche weekitteau nahohtôeu ke-
sukok ut nahohtoeu nepauz, ut yaue kod-
tumwae keta.lootamooit.
3 ¶ Kah yeusn Solomon netuhtauwaheo-
nash, wutch ayimunat wek God, nisahteag
nashpe isoquanogkodut, neane weike qut-
tuhwhosik, nequtta tahshinchage ishquanog-
kod, kah ne anoohque kishkag nesneuch ag
ishquanogkod.
4 Kah *b* ahhut petutteamuk ne wohwus-
b 1 Kin. 6.2.
suhkomuk, nesahteag neaunag kishkag wetu,
nesnehchage ishquanogkod, kah nesohkunkok
nequt patuakooe kah nesnehchag: kah wutog-
quottumun ut anomut wanegik Gold.
5 Kah mohsag wetu wutogqodtumun
firuhtugquash, nish ogquodtukish wanegik
Gold, kah na upponamun palmuhtugquash
kah chainsash.
6 Kah ogquodtum wetu, mogkoadtikish
qussukquanash wutche wunnegenit, kah ne
gold, Parvaimne gold.
7 Kah wonk ogquodtum wetu, beamsash,
postsash, kah nish sussipponkomukquash, kah
ushquont gold kah kogohksweu cherubim-
soh ut sussipponkkommuk.
8 Kah ayim waneetupanatamweyeucog
wetu: nesahteagk ne anoohque kishkag wetu
nesnehchage ishquanogkod, kah neanukish-
kag nesnehchage ishquanogkod, kah wutog-
quodtumun wanegik Gold, nequtta tahshe
pasukooe talentsash.
9 Kah neah tuhkequog kenunkwhegash,
napanna tahshinchagkodtash golde sheklsash.
kah ogquodtum gold waabe chambersash.
10 Kah ut anomut anue waneetupanatam-
weyeuook, ayeuau neesoooh cherubimsoh,
nunneukontunkane anakausuonk, kah wut-
ogquonuh gold.
11 ¶ Kah wunnuppuhwhunouh cherubim-
sog nesnehchag ishquanogkod nesahteahettit
pasuk wunnuppohwhunoh *pasuk cherub* na-
panna tahshe isquanogkussu, missussin suhp-
ponkomuk, kah onkatog wunnuppoh napanna
tahshe isquanogkussu missuhkauau wunnup-
pohwhunoh onkatuk Cherub.
12 Kah pasuk wunnuppoh onkatuk che-
rub napanna tahshe ishquanogkussu, missussin
sussipponkkomuk, kah onkatog wunnuppoh
napanna tahshishquanogkussu wonk mussussin
onkatog Cherub wunnuppawhunit.
13 Wunnuppohwhunoouh yeug Cerubim-
sog, sepageog nesnehchag isquanogkodtut:
kah nag wesukkompoog wussetooash, kah
wuskesukooash anomiyeu,
14 ¶ Kah ayim *c* adtnikheg oonoagk, kah
c Math. 27.51.
purple, kah Crimson, kah wanegik hashabpo-
nagk kah ne wuttit wussukwhon cherubim-
soh.
15 Wonk ayim anaquohtag wetu *d* nesin-
d Jere. 52:21.
ash pillersash, nishwinchage, kah napanna
tahshe ishquanogkod nesonkunkquok, kah
uppuhkuk ne woskeche naneeswe, napanna
tahshishquanogkod.
16 Kah ayim chainsash, onatuh ut oracle
ut, kah upponamunash pillerse uppuhkuk-
quehtu kah ayim nequt patuksooash pom-
granatsash, kah upponamunash chainsut.
17 Kah *e* neepattau pillersash anaquohtag
e 1 Kin. 7.21.
Temple, pasuk muttinnonkounit, onkatog
menadcheanit, kah wutuilowetamun ne mut-
tinnukouniyeu Jachin, kah wuttissowetam
un ne menadcheuneiyeu Boaz.

CHAP. IIII.

1 The altar of brass. 2 The molten sea. 6 The ten lavers: candlesticks, and tables. 19 The instruments of gold.

NAno, ayim brasse Altar, nesnehchage
ishquanogkod nisahteagk, kah nesneh-
chag, ishquanogkod neanukkishkag, kah pi-
ogquishquanogkod ne sohkunkquok.
2 ¶ Wonk ayim sabahsumwe keitoh, piog-
a 1 Kin. 7.23. &c.
que ishquanogkod wutch wussadt onk yean
wonk wussadt, papatukqui, kah napanna
tashishquanogkod nesohkunkquok, kah shwin-
chage ishquanogkodte pemunneat weenishe-
au.
3 Kah ut agwu, oxinne nunneukontunka-
b 1 Kin. 7.24.
nog, neg ne weinuhkogkeg: piukqussuog ut
nequt ishquanogkod, weenuhkomwog keitoh
weenu, neese pumikkompoog oxinog wun
nupashanoog, wanuppashanit.
4 Quenohteau nabo neese oxinit: nishuog
unnuhquaeog nanummiyeu, kah nishuog
unnuhquaeog wutchekesuiyeu kah nishuog
unnuhquaeog sowaniyeu, kah nishuog un-
nuhquaeog wutchepwoiyeu: kah keitoh wos-
ketohtauuneau kah wame ootamiyeumoash
anomiyeu.
5 Kah neanukkuhpogkag pasuk menut-
cheganit unnukkuhque kuppogki, kah wus-
adt onatuh wuttattamwaechue wus, nashpe
lillee peshaonash, kah togqun nishwe mut-
tannonganogkodtash bathsash.
6 ¶ Kah wonk ayim pioggquodtash abut
kutchessumumukish, kah napanna tahshinash
ponam unninohkounit, kah napanna tahshin-
ash menadcheanit, na ut kutchessittauinne-
at, nish magbetticlich wutche chikohtae ma-
goonk, na wuttit kutchissittauuneau, qut
keitoh sephausuenuog wuttit kutchessum-
uneau.
7 Kah ayim pioggquodtash golde wequa-
nanteganuhtukquash, neantedmuk, kah nish
upponamunash temple, napanna tahshinash
wuttinohkounit, kah napanna tahshinash me-
nadcheanit.

8 Kah wonk ayim piogquadtash tablesash,
kah upponamunash ut templeut; napanna
tahshinash muttinnuhkôunit, kah napanna
tahshinash menadcheanet: kah ayim nequt
pasukcoash golde wunnonganash.
9 ¶ Kah wonk ayim wutchippineutunk-
anœ sephausuenúog, kah mohsag chippin-
neatunk, kah chippinneutungane squontash,
kah kuppuhhœunash wutogquodtumunash
brasse.
10 Kah ponam keitoh muttinnuhkônnei-
yeu wutchepwoiyeuciyeu, papiuhsuke so-
waniyeu.
11 Kah Huram ayim wishquash kah sho-
velsash, kah wunnonganash, kah Huram
pakodjteo anakausuonk ne ayimauont Solo-
monoh ketassœt wutche wek God.
12 Neesinash pillarsash, kah pomelsash,
kah uppuhkukquash nish woskeche neese pil
larsut, kah neenash pépemsqunnumœongash,
unkhumunat neesinash uppuhkukœe pum-
melsash, nish woskeche pillarsut.
13 Kah yauut pasukœcoash pomgranats-
ash, ut neesinit pepemsqunnumœonganit,
neese pomushinash pomgranatsash, na neese
pepemsqunnumœonganit, onkhumunat cha-
piterse pummelsash, nish ohtagish pillarsut.
14 Kah wonk ayimup pasesash, kah ahut
kutcheffittomukish ut woskeche pasesut.
15 Pasuk keitoh, kah nabo nesœog oxenog
agwe appuog.
16 Wishquash wonk, kah shovelsash, kah
weyause uhquonash, kah wame auwohtea-
ongash, Huram œshoh wutayimauunápash
Solomonoh ketassœtoh, wutch wek Lord,
wôbsepahtae brasse.
17 Ut Jordane mukoshquttaut, ketassœt
nish œnuppashadtauunash, ut manœnskoh-
kit, nanashaue Succoth kah Zeredatha.
18 Yeu wuttin Solomon ayimun wame
yeush auwohteaongash, monatash: newutche
neantuhkequók brasse matta mishkomœun.
19 ¶ Kah Solomon ayim wame wishquash,
nish wutch wek God, kah wonk golde altar,
kah nahtitteae petukqunnungane tablesash.
20 Wonk wequanantegunuhtugquash,
nashpe wul lambsash, nish noh chikohtauut
ne woh ônag anaquohtag pahke golde oracle.
21 Kah uppelhauanash kah lampsash, kah
golde tongsash, pannuppeyeue gold.
22 Kah snuffersash, kah wunnongash, kah
kenamóog, kah censersash, pahke goldeuœ
ash, kah ahhut petutteâmuke wetu, anome
ushquont, wutch anue wunnetupanatamwe
kommukqut, kah squontamash ut temple
wetuômut, goldeuœ.

CHAP. V.

1 The dedicated treasures. 2 The bringing up of the ark of the covenant. 11 God being praised, giveth a sign of his favour.

YEu in wame anakausuonk ne Solomon
ayikup wutch wek Jehovah, pakodj-
teausu, *a* kah Solomon petukodto wame
teanteaquashinish, nish Davidoh œshoh wa- a 1 *Kin.* 7.51.
neetupanatamwahteunkupash, kah silver kah
gold, kah wame auwahteaongash ukkenuk-
ohtauunash wunnompakœunit ut wekit
God.
2 ¶ *b* Neit Solomon miyanáu Israelle El- b 1 *Kin.* 8.1.&c.
dersoh, kah wame chippanœe wabuhkuh-
kœutcheg, keiche wutœshinneunk ut wun-
naumonat Israel, en Jerusalem, kuhkuhkœ-
wuttauunat œnœwae wut arkum Jehovah,
wutch wutotanat David ne Zion.
3 Ne waj wame Israelle woskétompaog,
miyawéog en ketassœtamwut, ut mishadtup-
pœonganit, ne nesausuk adtahsœit nepauz.
4 Kah wame Israelle Eldersog peyaog, kah
Levitsog nemunnumwog ark.
5 Kah kuhkuhkœwuttóog ark, kah muk-
kinneae kommuk, kah wame wunnetupana-
tamwe auwohteaongash, nish ohtagish ta-
bernakleut, yeush sephausuenuog kah Levit-
sog uppaudtauunáoash.
6 Kah wonk ketassœt Solomon, kah wame
Israelle mukkinnéonk, neg miyaécheg ut
anaquohtag árk sephausuog shepsoh kah ox-
enoh, neg matta woh wáogkemomukeg ne,
wutche muttaanwog.
7 Kah sephausuenuog petukodtóog œnœ-
wae wut-arkum Lord, en wutayeuonganit, en
wetuôme Oracleut, en anue wunneetupana-
tamwe ayeuonganit, ut agwe wunnuppœ-
whunnœwout cherubimsog.
8 Newutche cherubimsog sepaginaog
wunnuppœwhunœuh, waábe arke ayeuong-
anit, kah cherubimsog nuhkuhkomwog ark,
kah nish qunuhtugquash, waábe.
9 Kah kodtinnumwog arke qunuhtug-
quash ne waj uhquáe qunuhtugquash nog-
quodtash wutch arkut anaquohtag Oracle,
qut matta poquadchit wutch nogquodtin-
nœash, kah na ohteau pajeh yeu kesukok.
10 Wanne teag ohtano ut arkut, webe
nesinash tablesash nish Moses *c* petunkupash
ut Horeb, Jehovah wannœwáhettit wunnee- c *Deut.*
chanoh Israel wutch sohhamóhettit Egypt. 10,2,5.
11 ¶ Kah n niyeup, sephausuenúog soh-
hamwehettit wutch wunnetupanatamwe a-
yeuonganit, (newutche wame sephausuenúog
neg na spitcheg, œneetupánatamwaheóog,
neit matta wunashittue wowussummúwo-
wœog.
12 *d* Kah wonk Levitsog, neg kodtœ- d 1 *Chr.* 25.1.
homáenuutcheg, wame neg wadshiitcheg
Asaph, Heman, Jeduthun, weeche wunnau-
monáuh, kah wematœoh, agqhettit wom-
ponák, ohtauéhettit, cymbalsash, kah psal-
terisash, kah harpsash, neepóog wutchep-
woiyeue altarut, kah nag weechayeumuk-
quog nequt pasukœooh, kah nesnehchag-
kussuoh sephausuénunnuh, puhpequohtóog-
nashpe monopuhpegquash.)
13 Kah n niyeup, puhpequaenóog kah ke-
wohama

toohamwaenuog, onatuh pasukoohettit, ne-
quttontoowahteauwahettit, wowenomónat
kah tabuttantamauónat Jehovah, kah moh-
shontoowáhettit nashpe monopuhpegquo-
nash, kah cymbalsash, kah wunnontoowae
anwohteaongash, kah wowenomáhettit Je-
e Psal. 136. hovah, e newutche wunneetoo newutche
ummonaneteaonk michemeyeuoo, neit wetu
numwohtau matokqus, wek Jehovah.
14 Newaj sephausuenuog noonumbettit
neepauun wowussummuónat, newutche mat-
tokqs, newutche wussohsumóonk Jehovah
numwohtean wekit God.

CHAP. VI.

1 Solomon having blessed the people, blesseth God. 12 His prayer at the consecration of the temple.

a 1 Kin. 8. 12. &c. NEit a Solomon noowau, Jehovah noo-
wop, nuttai kuhpogke b pohkenatu.
b Lev. 16. 2. 2 Qut kutayimoush kutayeuongane kom-
muk, kah micheme kutayeuonk.
3 Kah ketássoot qunnuppenum wuskesuk,
kah wunnanumau mamusse Israelle mukkin-
neonguh (kah wame Israelle mukkinneonk
neepóog.)
4 Kah noowau, wunnaúmunach Jehovah
Israel um-Manittoomoh, noh aseit nashpe
wunnutchegash ne anomp Davidoh nooshoh
nashpe wuttoon, noowop,
5 Nadteuh ne kesukok sohhoowunog num-
missinninneumog wutch Egypt ohkeit, wanne
nuppepenamooh keitotan, ut kenugké wame
wutchippannoonganoóut Israel, ne ut a-
yimunat wetu, noowesuonk na ohtaut, asuh
matta howae wosketomp wunnanauunonat
Israelloh nummissinninneumoh.
6 Qut nuppépenam Jerusalem, na ohtáut
noowesuonk, kah nuppepenau David wun-
nanawunónat nummissinninneumoh Israelóh.
e 2 Sam. 7. 12. 7 Kah e ahtop ut wuttahhut David noosh,
1 Chr. 28. 2. wekuhkonat ut oowesuonganit Jehovah um-
Manittoomoh Israel.
8 Qut Lord unnau nooshoh Davidoh: Ne-
wutche kuttahut ohteau koowekuhkonat ut
noowesuonganit, koonéseip newutche ne oh-
tóp ut kuttahut.
9 Qut ken matta pish kutayimo wetu, qut
kenaumon, noh woh sohhog wutch kussег-
anit, noh pish wekehteau ut noowesuong-
anit.
10 Newaj Jehóvah pakodche usseit yeu
kuttoonk ne anoowop: newutche nunnompe
waabehtau David noosh, kah nukquenap Is-
raelle appuonganit, neanukquoshóop, kah
noowekukkontam oowesuonk Jehovah um-
Manittoomoh Israel.
11 Kah na nupponamun Ark, ne ohtag oo-
noowaonk Jehovah, ne áyimwohetteup wun-
naumonuh Israel.
12 ¶ Kah nepau anaquohtag wut-altarum
Jehovah, anaquabhettit wame Israelle muk-
kinneonk, kah sepaginitcháeu,
13 (Newutche Solomon ayimup brasse
quesekompoonk, napanna tahshishquonog-
kod nesahteagk, kah napanna tashishquonog-
kod neánukkishkag, kah nishweishquonog-
kod ne sohkunkquok kah upponamunah ut
noeu chippinneutunkanit, kah ne quese-
kompauin, appesetukqussin ut ukkuttukqut
ut anaquabhettit Israelle mukkinneonk kah
sepagenum wunnutchegash en kesukquieu)
14 Kah noowau, Woi Jehovah um Manit-
toomoh Israel d wanne Manit kuttinnunkoo, d Exod. 15. 11.
kesukqut asuh ohkeit, noh nanawéhteunk
oonoowaonk, kah kummonanu n kittinneum-
og, neg paumushácheg anaquabean nashpe
mamusse wuttahhoowoash.
15 Ken kenanawehteau kittinneum David
noosh ne quoshomop, kah ne anoowop wutch
kuttoonut, kah kutussen nashpe kenutcheg,
neane yeu kesukok.
16 Newutche yeuyeu, woi Jehovah um-
Manittoomoh Israel, nanawehteau David
kittinneum noosh, ne quoshomop, kussip,
e Matta pish kuppanshodtauwahunoo woske- e 2 Sam.
tomp ut anaquabeh, apinneat Israelle appu- 7. 12.
onganit: f qut tohneit keneechanog nun- 1 King.
nukqussehettit, pomushaóunónat nuttinnau- 2. 4.
matuonk, neane pomushaan anaquabeh. & 6. 12.
17 Neit yeuyeu woi Jehoveh um-Manit- f Psal.
toomoh Israel, wunnomwahtauunach, ne a- 132. 12.
nomp kittinninneum David.
18 (Qut wunnamuhkut sun God wetom-
áu woskeтompuh ut ohkeit? g kusseh kesuk g Chap.
kah ukkesukoomoo kesukquog, matta kutta- 2. 6.
penukoo: uttoh en anue peasin yeu wetu ne Isa. 66.
ayim? 1.
19 Newetche wuttoowontash uppeantam- Acts. 7.
óonk kittinneum, kah oowehquetumóonk, 49.
woi Jehovah num-Manittoom nootamunat
mauonk kah peantamóonk, ne kittinneum an-
peantog ut anaquabean.
20 Kuskesukquash woh woshwemooit ut
yeu wetuomut kesukodaeu kah nukonaeu, ut
ayeuonganit ne papaume anoowaop, woh na
kupponamunat koowesuonk, nootamunat pe-
antamóonk, ne kittinneum an peantog nog-
que en yeu ayeuonganit.
21 Newutche nootash oowehquetumoonk
kittinneum, kah kummissinninneumog Israel,
ne woh ayimwehettit yeu nogque en ayeu-
onganit: nootash wutch kutayeuonganit,
wutch kesukqut, kah nootaman ahquontash.
22 ¶ Howan matchenéebeont wetahtea-
mungoh, kah chadchekeyeuwaonk ponamau-
ut, chadchekeyeuwáheonat; kah ne chadche-
keyeuwáonk peyomouk anaquohtág kut-al-
tarumut yeu wetuómut.
23 Neit nootash wutch kesukqut, kah us-
sish, kah wussum kittinneumog, onkquatau-
ónat matchetou, nompenumauónat nehen-
wonche ummay ut nehenwonche uppuhkuk-
qut, kah sampwenebeonat sámpweusseaenu-
og, aninnumaonat neaunak wussampweusse-
onk.

24 ¶ Kah

24 Kah kummiſſinninneumog Iſrael tog-
komit ut anaquabenit ummatwômoouh, ne-
wutche kummatchenehikquog , kah nag
quinnuppehettit, kah ſampoowaontamwéhet-
tit koowesuonk, kah peantamwehettit, kah
wehquetumohettit ut anaquabean ut yeu
wetuomut.
25 Neit nootaſh wutch keſukqut, kah ah-
quontamau ummatcheſeonganoo kummiſſin-
ninnumog Iſrael, kah wonk paſoob, en ohkeit
ne anumauop, kah en wutchoout.
26 ¶ *b* Keſuk kuppuhhauſik, kah matta ſo-
b 1 Kin. kannonunoog, newutche kummatchenehik-
17.1. quog : peantamwehettit yeu nogque in ayeu-
onganit, kah ſampoantamwehettit koowesu-
onk, kah quinnuppehettit wutch ummatche-
ſeonganooout nag onkquanumweheadt.
27 Neit nootaſh wutch keſukqut, kah ah-
quontamau ummatcheſeonganoo kittinneu-
mog, kah kummiſſinninneumog Iſrael ; mah-
che kuhkootomauadt wunnemay, ne woh á-
ahettit, kah ſokanonteaſh en ohkeit, ne a-
numauadt kummiſſinninneumog ootahtau-
onganinneaôont.
28 ¶ *i* Maſhagquok ut ohkeit enpinnea-
i Chap. onganúoowk, ohpoohtag, aſuh mildewoowk,
20.9. chonſumpſuoowk, aſuh moopôoowk : um-
matwomoooh weenuhkongqhéttit, en ohkee
keitotanahtu : ne teage kehkechiyeuowk, a-
ſuh ne teague mahchinnaonganuowk.
29 Ne teagwe peantamoonk, aſuh ne tea-
gue wehquetumoonk, ne woh howan ayik,
aſuh wame kummiſſinninneumog Iſrael, niſh
noh paſuk wahteauk nehenwonche ukkéhke-
cheſuonk kah nehenwonche wutonkquom-
ommoonk, kah ſepágenuk wunnutcheganash
yeu en wetuómut.
30 Neit nootaſh wutch keſukqut kuta-
yeuonganit, kah ahquontash, kah onkquatau
niſhnoh woſketomp neaunak wame ummay-
ash, noh wuttah wahteauan (newutche webe
k 1 Chr. ken *k* koowahteoh wuttahhooóash wunnau-
28.9. monauh woſketompaog.)
31 Onk woh nag kukquſhhukquog , po-
muſhonat kummayikontu, niſáhke poman-
tamwehettit ut ohkeit, ne anumauop kooſh-
inónoh.
l John, 32 ¶ Wonk papaume penoowot, *l* noh mat-
12.20 tá wadchiegk kummiſſinninneumog Iſrael,
Acts.8. qut oomoo nóadtit wutohtimôneat, newut-
27. che kummiſhe weſuonk, kah kumménuhkin-
nutcheg, kah kuſſummogkinnumooe kuhpit :
nag peyahettit, kah peantamwehettit yeuut
wetuômut,
33 Neit nootash wutch keſukqut , wutch
kutayeuongane áyeuonganit, kah uſſiſh ne-
aunak wame, ne penoowot wehquetumunk-
quean : onk woh wame miſſinninnuog ohke
wahteauog koowesuonk , kah woh kuhquſh-
hukquog, ne aſéhettit Iſraelle kummiſſinnin-
neumog, kah woh wahteauog, yeu wetu ne
ayim, ne uſſowetamun koowesuonganit,
34 Kummiſſinninnumog ſohhamwehettit
ayeuuhkonónat ummatwomoooh , naſhpe
may, ne woh anoootáman ; kah peantam-
wehettit en nogque yeu keitotanat, ne pepe-
naman, kah yeu wetu, ne ayim wutche koo-
wesuonk,
35 Neit ken nootash wutch keſukqut,
uppeantamooonganoo, kah oowehquetumoo-
onganoo, kah menehketeauſh wuttinniyeu-
onganoo.
36 Matchenehikquéan, (newutche wanne
m howan noh matta matcheaſik) kah nag
muſquanumadt, kah nag magooan en ana-
quabhettit ummatwomoooh, nag miſſinnoh- *m Prov.*
teáhettit, en nóadt wutohtimôneat áſuh pa- *20.9.*
ſooche. *Eccles.*
37 Qut onch quſhkeáeahettit ut wutah- *7.21.*
hooôut , ut ne ohkeit uttoh adt miſſinoh- *Jam.3.*
teamuk, nag quinnuppéhettit, kah peantám- *2.*
unkquean ut en ummiſſinóe ohkeyeuôont *1 John.*
noowahettit, nummatcheſemun, nuppanne- *1.8.*
uſſemun, nummoocheke matcheſemun.
38 Nag quſhkehettit en kuhhogkat naſhpe
mamuſſe wuttahou, kah naſhpe mamuſſe uk-
keteahogkounoh, en ummiſſinae ohkeyeuóut,
uttoh áſoowunáhettit miſſinuh, peantamwe-
hettit nogque en ohkeit ne anumanop ooſh-
oooh, kah nogque en keitotanat ne pepe-
naman, kah nogque en wetuómut ne ayim ut
koowesuonganit.
39 Neit nootash wutch keſukqut, wutch
kutayeuongane ayeuonganit, uppeantamoo-
onganooôash , kah oowehquetumooongaſh ;
kah menehketeauſh wuttinniyeuonk, kah ah-
quontamau kummiſſinninneumog, neg mat-
chenehikqueaneg.
40 Yeuyeu num-Manittoom, koowehque-
tumouſh, kuſkeſukquaſh wôſhwohtaj, kah
kuhtauogaſh ahchúſittamômooutch pean-
tamoonk yeu ut ayeuonganit.
41 Newutche *n* yeuyeu omohkiſh O woi *n Psal.*
Lord God, en kutanwóſinne ayeuonganit, *132.9.*
ken, kah kummenuhkeſue ark ; kuſſephau-
ſueneumog woi Jehovah , hogkoomooutch
wadchanittuonk, kah kooneetupanatamoom-
og , wekontamoomoouch en wunnetooong-
anit,
42 Woi Jehovah Manit, ahque amae quin-
nupiniſh wuſkeſuk ſaſequnadt : mehquontaſh
ummonaneteaongaſh David kittinneum.

CHAP. VII.

1 God giving teſtimony to Solomons prayer, the people worſhip him. 4 Solomons ſacrifice.

KAh Solomon mahche peantog , *a* noo-
tau nookemoo wutch keſukqut , kah *a 1 Kin.*
mahchuhkuſſum chikohtae magooongaſh, kah *8.54.*
ſephauſuongaſh, kah wuſſohſumôonk Jeho- *&c.*
vah numwohteau wetuómut. *Levit.*
2 Kah ſephauſuenuog noonanumóog pe- *9.24.*
tukon wekit Jehovah , newutche wuſſoh-
ſumóonk Jehovah numwohteau Jehovah we-
kit.

3 Kah

3 Kah wame wunnaumonuh Israel naumo-
hettit uttoh an nootau nookemeouk, kah
wussohsumoonk Jehovah ut wetuômut, nau-
waéog, nashpe wuskesukkoooash en ohke-
kontu, ut wunnomskinausuut, wowussum-
muwáog kah woweenomáog Jehovah, ne-
wutche wunneetou, newutche ummonanit-
teaonk michemohteau.

4 ¶ Neit ketassoot, kah wame missinninnu-
og, magaog sephausuongash ut anaquabit
Jehovah.

5 Kah ketassoot Solomon sephausuonk
magoo, nesnehchage kah neese muttannong-
kussuoh, oxenog, kah nequtpasukooe, kah
nesnehchage muttannonganogkussuog shepf-
og, neit ketassoot kah wame missinninnúog
wunneetupanatamwéhteauog wek God.

b 1 Chr. 15.16. 6 Kah b sephausuenúog usseog wutannoh-
suonganoo: kah wonk Levitsog nashpe wun-
nontoowae wutauwohteaongash Jehovah,
nish David ketassoot ayikupash wowenom-
onat Jehovah, newutche ummonáneteaong-
ash michemohtaash; David wâeenomadt
nashpe nag wunnutcheganooash: kah sep-
hausuenuog wunnontoowatauog monopuh-
pegqunash ut anaquabhettit, kah wame Israel
neepóog.

7 Nano, Solomon wunneetupanatamwá-
teo nasháue chippeneutunk, ne anaquohtag
wek Jehovah: newutche na wuttit magun
chikohtae magoongash, kah wunnohteâe
magoongane wees; newutche brasse altar
ne Solomon ayeuompoh, matta tapenumoo
attumunumunat, chikohtae magoongash,
kah meetsue magoongash kah wees.

8 ¶ Kah wonk ne ahquompak nesausuk
tahshikquinne mishadtuppoo, kah wame wee-
che Israel, abche mishe mukkinneonk, wutch
ahhut petutteamuk Hamath, wehque Egypte
c sepuut.

c Josh. 13.3. 9 Kah shwosuk adtahshikquinogkok, a-
yimwog wunneetupanatamwe moéonk: ne-
wutche nanawehteauog wunneetupanatam-
wahteóonk altar, nesausuk tahshikquinne,
kah mishadtuppoonk nesausuk tahshik-
quinne.

10 Kah nesnehchadtequnhog kah nish, ne-
sausuk adtahsooit nepauz, moncheabeau
missinninnúh en wekuómut wekontamwog,
kah muskouánatamwútteaháog wutch wanegig
ne nahtinont Davidoh kah Solomonoh, kah
Israelloh ummissinninneumoh.

d 1 Kin. 9.1, &c. 11 Yeu wuttin d Solomon kesteauun wek
Jehovah, kah ketassoot wek, kah wame nish
paomoukish Solomon wuttahhut ayimunat
ut wekit Jehovah, kah ut nehenwonche
wekit, ooniyeue ussen.

12 ¶ Kah Jehovah naéhtauau Solomonoh
nukkonáen, kah wuttinuh, nunnootam kup-
peantamóonk, e kah yeu ayeuonk nuppepe-
e Deut. 12.5. namwanshun nahhog, wutche sephausúa-
komuk.

13 Yánunnûmon kesuk matta sokanonoo-
ut, asuh annoonog chansompsog ummatch-
teauunnaóont ohke, asuh enninneáonk an-
noonog, en nummissinnûmut.

14 Nummissinninnûmog, neg asoowesit-
cheg nashpe noowesuonk, nag hohpaheábet-
tit wuhhogkauh, kah peantamwehettit, kah
natinnehamohettit nuskesuk, kah qushkehet-
tit wutch ummatche mayeuóut: neit pish
nunnootam wutch kesukqut, kah pish nút-
ahquontam ummatchefeonganoo, kah pish
nunneetskehto wutohkéyeu.

15 Yeuyeu nuskesukquash pish woshwe-
mooash, kah f nehtauogash pish abchûsit- f Chap. 6.40.
tamoomooash peantamôonk yeuut ayeuong-
anit.

16 Newutche yeuyeu g nuppepenam, kah g Chap. 6 6.
nooneetupanatamwahteo yeu wetu, noowe-
suonk na woh michemohtea, kah nuskesuk-
quash kah nuttah na pish nagwutteohteau.

17 Kah papaume ken, pomushâan ana-
quabeh neane David koosh pomushop: kah
ussean wame neanannoonun, kah kuhkinnea-
sean nukkuhkoowaongash kah nosittumoo-
ongash.

18 Neit pish nummenuhkehteoh ketassoot-
amwe appuonk, neane wunnoowaogkup Da-
vid koosh, nussip, h matta pish pannushano
wosketomp wutche ken wunnánawunnúaen- h Chap. 6.16.
nunneat ut Israel.

19 i Qut qushkeóg, kah nukkodtumóg
nukkuhkoowaongash, kah nuttannooteamoo- i Levit. 26.14
ongash nish ponamonish anaquabeóg; kah Deut.
moncheog kah wuttinneumuhkauóg kah wo- 28:15.
wussumóg onkatogig manittoog:

20 Neit pish nukkodtahchabpúhkonóog
wutch nutohkit, ne anûmauog, kah yeu we-
tu ne wunneetupanatamwahteau, wutche
noowesuonk, pish nuppogketamún wutch
anaquabeh, kah pish núnnukkukomuwôhtau-
un, kah nutóiontogkodtauwahteauun ut
kenugke wame wutohtimôneat.

21 Kah yeu wetu, ne mahshanunukquok
pish wutchepsháadtamun nish noh howan
noh pâmwusháadtog, newaj pish noowadt,
k tohwutch yeu unnéhteunk Jehovah yeu
ohkée, kah yeu wetu? k Deut. 29.24.

22 Kah pish en nampoohamwontamun, Jer. 22. 8, 9.
newutche nukkonaog Jehovahoh um-Manit-
toomoouh ooshoooh, noh sohhoowunont
wutch Egypte ohkeit, kah menuhkenâog
onkatogeh manittooh, kah wowussumáog,
kah ootinninneumuhkauóuh, newaj nukuh-
kauwáheont wame yeu machuk.

CHAP. VIII.

1 *Solomons buildings.* 7 *The Gentiles made tributaries.* 12 *Solomons yearly facrifices.*

KAh a nniyeup (mahche nesnechage kod-
tumook ne adt kesteunk Solomon, wek a 1 Kin. 9.10. &c.
Jehovah, kah nehenwonche wek.)

2 Keitotanash nish Huram nompenumau-
onche Solomonoh: Solomon nish wutayim-
unash.

unash, kah nô wutayeuwaheon wunnaumon-
uh Israel.
3 Kah Solomon au Hamoth-Zobah, kah
wussohkomun.
4 Kah ayim Tadmor ut touohkomukqut
kah wame ogqunniikkomukque keitotanash,
nish ayikish ut Hamath,
5 Kah wonk ayim Bethhoron, koduhkô-
ageiyeu, kah Bethhoron oomuhkoiagеiyeu,
pummeneutausu otanash nashpe pummeneu-
tongash, ushsquontamash, kah barsash.
6 Kah Baalath kah wame wadchanumwe
keitotanash, nish Solomon ohtunk, kah wame
chariotse keitotanash, kah horsesoh naomuk-
qutcheg ukkeitotanash, kah wamu ne Solo-
mon kodtantog ayimunat ut Jerusalem, kah
ut Lebanon, kah papannuppe wame wunna-
nawunnumwe ohkeit.
7 ¶ Papaume wame missinninnuog neg se-
quttahwhutcheg wut-Hittitsog, kah wut-A-
moritsog, kah up-Perizitsog, kah wut Hivit-
sog, kah wut Jebusitsog, neg matta wutchi-
egig Israel.
8 Qut wunneechanoooh, neg asquttahwhut-
cheg asuhkaue ut ohkeit, neh wunnaumonuh
Israel matta mohtupanahettegeh: neh So-
lomon wutompweteaheuh pajeh yeu kesukok
9 Qut wutch wunnaumonat Israel, Solo-
mon matta ootinninneumehteauneuh wutche
wutanakausuonk, qut nag ayeuteaenuog.
wokehchemugquompominneuh wut-chariot-
se mugquo nponoh, kah horsesoh naomuk-
qutcheg.
10 Kah yeug negonneyeuutcheg wutan-
nohsueneumoh ketassoot Solomon, neese pa-
sukooog kah napanna tahshinchage, neg
nanawunonchеg missinninnuh.
11 ¶ Kah Solomon *b* kuhkuhkounau wut-
taunoh Pharoh wutch wutotanat David, en
wetuomut ne ayimauont, newutche noowau,
b 1 *Kin.* nummittamwos matta pish ayéeu wekit Da-
3.1. & vid Israelle ketassoot, newutche ayeuongash
7.8. wunneetupanatamweyeuooash uttoh adt pe-
yaumoouk wut-Arkum Jehovah.
12 ¶ Neit Solomon magoo chikohtae sep
hausuongash en Jehovahut, ut wut-Altarum
ut Jehovah, ne ayik ut anaquohtag porch.
13 Kukquttumooe tahshe e asekesukokish
c *Exod.* maguk neaunak wuttinnaumatuonk Moses,
29.38. Sasaboth dayeu, kah ut wuske nepauzshatu,
kah ut mishe *d* mishadtuppooonganehtu,
d *Exod.* nishwudt nish noh kodtummoo, mat seanne
23.14. petukqunnongane mishadtuppoonkanit, kah
Deut. wekse mishadtuppoonkanit, kah Taberna-
16.16. klee mishadtuppoonkanit.
14 Kah kuhquttum, neaunak oonohtóonk
ooshoh Davidoh, sephausuenue *e* oonappu-
e 1 *Chro-* ongash, ut ootinninneumuhkausuonganooont,
24.1. kah Levitsog ut ummeechumuhkonaonganit,
woweenomuwonat, kah wuttinneumuhkau-
sinneat ut anaquabhettit sephausuenuog, ne-
ane nishnoh kesukodae wuttinneumuhkausin-
uk: kah wonk *f* nanausquontamenuog ut oo-
nappuonganooout ut nishnoh squontamut,
newutche ne wuttinne Manittowomp David f 1 *Chro.*
annooteamwunneah. 9.17.
15 Kah nag matta nukkodtumooog wutan-
nooteamoonk ketassoot, neanaoonont sep-
hausuenuog, kah Levitsog, papaume ne teag-
uas, asuh papaume nompakoounash.
16 Kah wame wutanakausuonk Solomon,
quagwoshwunumun wutche ne kesukok wa-
nahtaunettit quenohtag wetu Jehovah, kah
nô pajeh kesteaunat. neit wek GOD pannup-
peteauun.
17 ¶ Neit Solomon au Ezion Geber, kah
en Eloth ut kishke ketahhannit ut Edome
ohkit.
18 Kah Huram na en negonshuau kuhtoo-
nogwash nashpe wunnutcheganooout wuttin-
neumoh, kah wuttinneumunneunk neg wah-
teunkig keitoh, kah nag weechaauog wuttin-
neumoh Solomon en Ophir, kah na ootin-
numuneau yaunt pasukooe kah napanna tah-
shinchage golde talentsash, kah uppaudtau-
tauunaoash ketassootoh Solomonoh.

CHAP. IX.

1 *The queen of Sheba admireth Solomons wis-
dom.* 15 *His riches* 29 *and death.*

KAh Shebae sonksq nootog oowenoma-
onk Solomon peyau, qutcheheonat So-
lomonoh nashpe siogke natootomwehteaong-
ash, ut Jerusalem, nashpe muttaánooe chip- a 1 *Kin.*
wushaog, kah Camelsog neg nayeutogig spi- 10.1, &c.
cesash kah Gold moocheke, kah magôadtik- *Matth.*
ish qussukquanash: kah paohonont Solomon- 12.42.
oh, ukkeketookauau papaume wame ne wut- *Luke*
tahhut. 11.31.
2 Kah Solomon wuttinnonash wame wun-
natootomwehteaongash, kah monteag adtuh-
tôsinoo wutch Solomon ne matta anunk.
3 Kah Shebae sonksq nag oowaántamóonk
Solomon kah wetu ne kesteunk.
4 Kah meetsuonk ut wuttableumut, kah
ne apinit wuttinneumoh: kah nean wuttin-
neumit wuttinneumoh, kah wuthogkoonoo-
ôash, kah wonk ootattamwaitch kónumunut-
che, kah wuthogkoounooooash, kah ukkuh-
kuhqueonk nean kuhkuhqueit en wekit Je-
hovah, wanne wonk wunnashaonganeu.
5 Kah unnau ketassootoh, Wunnamuhkut-
eyeuoo unnehtunkquodt ne nootam ut ne-
henwonche nutohkit papaume kutusseongash,
kah papaume koowaantamóonk,
6 Qut matta noonamptamoo ukkuttoong-
anooash, nô pajeh nuppeyonat, kah nuske-
sukquash wunnaumun, kah kusseh pohshe
mátanunkquok koowaantamóonk matta nut-
tiseaan: newutche kummisuteoh wowenod-
tuonk ne nootamomp,
7 Wunniyeuog koowosketompamog, kah
wunniyeuog yeug kittinneumog, neg nag-
wutteagkompauitcheg anaquabean, kah noo-
togig koowaantamóonk.

Wun-

8 Wunnanumunach Jehovah kum-Manit-
toom, noh tapeneunkquean, kupponukqunât
yeu wutappuonganit, ketaſſootamooineat wut-
che Jehovah kum-Manittoom, newutche
kum-Manittoom womonau Iſraeloh nah um
menuhkeheonat micheme, newaje naut kut-
aſſootammukkònukquean, uſſenat wuſſittumó-
onk kah ſamwagk.

9 Kah aninnumauau ketaſſootoh nequt
paiukooe kah neſnechage golde talentſaſh,
kah ſpiceaſh monataſh, kah magôadtikiſh quſ-
ſukquanaſh, kah ne matta nano ſpicaſh, niſh
Shebae ſonſq anûmauonche ketaſſooton So-
lomonoh.

10 Kah wonk wuttinneumoh Huram, kah
wuttinneumoh Solomon, neg paudtunkig
gold wutch Ophir, paudtóog almuhtuk-
quaſh, kah magoadtikiſh quſſukquanaſh.

11 Kah ketaſſoot naſhpe algummuhtuk-
quaſh wut-ſtairſuhkonaſh ut wekit Jehovah,
kah ut ketaſſoot wekit, kah harpſaſh, kah
pſalterſaſh wutche ketoohamwaenuog, kah
matta wonk nein negonne naumoounah ut
ohkeit Judah.

12 Kah ketaſſoot Solomon aninnumauau
Shebae ſonſſquau wame ukkodtantamooonk,
uttoh an wehquetuk, chaubohk ne paudtau-
ont ketaſſootoh: neit quſhkeu, kah monchu
nehenwonche wutohkeit, nagum kah wut-
tinneumoh.

13 ¶ Kah nean tuhkequok gold, ne paóg-
qut Solomon nequt kodtumwae, ne nequtta
taſſhe paſukooe, kah nequtta tahſhinchage,
kah nequtta tahſhe golde talentſaſh.

14 Chaubohk ne adtoáenuog kah anaquſha
enuog paudtauéhettit, kah wame Arabiá
ketaſſootamwog, kah wutohtimóinne nanau
wunnuenuog, paudauáog gold kah ſilver,
Solomonoh.

15 ¶ Kah ketaſſoot Solomon ayim neſepa-
ſukooe ſukquehthamwe golde targetſaſh, ne-
qutta tahſhe paſukoooaſh ſukquehthamwe
golde ſhekleſaſh, paſukqennûoo target.

16 Kah niſhwudt paſukoooaſh ſugqueht-
hamwe golde ogqunnegaſh, niſhwudt pa-
ſukoooaſh golde ſhekleſaſh paſukqunnûoo
ogqunneg, kah ketaſſoot naſh upponamunaſh
ut Lebanone tauohkomukque wetuómut.

17 ¶ Wonk ketaſſoot ayim Ivorie miſhe
appuonk, kah wutogquodtunun wanegik
gold.

18 Kah nequtta taſhanéhtuonganuoo en
appuonganit, naſhpe golde quenaunéhtuonk,
niſh manuhkohtagiſh appuonganit: kah an-
innuhkoounaſh, aéttaue ne ahapimuk, kah
neſuog qunnónuog, kehchekompâog, an-
innuhkoounit.

19 Kah nabo neeſooog qunnonooog na
wunneepauunneau aéetaue, ut nequtta ad-
tahſhánittuonganogkok: matta neánteau-
ſinoo woh toh ut aſſootamoonganit.

20 ¶ Kah wame wuttattamwaitchuaſh, ke-
taſſoot Solomon goldeuooaſh, kah wame au-
wohteaongaſh ut Lebanone touohkomukque
wetuômut pahke goldeuooaſh: wanne ſil-
vereuooaſh, matta toh ogquantamooun, pá-
montog Solomon.

21 Newutche ketaſſoot kuhtoonogquaſh
aumooaſh Tarſhiſh, weche wuttinneumoh
Huram: niſhnoh niſhwe kodtumwae paſuk-
qut pèyaumooaſh kuhtoonogquaſh wutch
Tarſhiſh, paudtôog gold kah ſilver, Ivory,
kah Apes, kah Peacocks.

22 Kah ketaſſoot Solomon anéukauau wa-
me muttaohke ketaſſootam[illegible], ut weenau-
wetuonganit, kah waántamoonganit.

23 ¶ Kah wame ketaſſootamog ohkeit, na-
tinnehamwog wuttinnuhquábuonk Solomon
nootamunat oowaantamóonk, ne God pona
mauont wuttahhut.

24 Kah nag paudtôog niſh noh ummagoo-
onk, ſilvere wiſhquaſh, kah golde wiſh-
quaſh, kah hogoongaſh, kenauwameongaſh,
kah ſpiceaſh, horſeſog kah muleſog, kuh-
quttumwe áadtehteâonk niſh noh kodtum-
mooo.

25 ¶ Kah Solomon *b* ohtóou yauut paſuk- b 1 *Kin.*
ooaſh horſeſe ſtalſaſh, kah chariotſaſh, kah 4.26.
nabo neeſe muttannonganog kuſſuog horſeſoh
nácomukqutcheg, neh pononcheh ut cha-
riotte keitotanahtu, kah weeche ketaſſoot ut
Jeruſalam.

26 ¶ Kah piahtimau wame ketaſſootamwoh
c wutch ſepuut, wehque Philiſtianſe ohkeit, c *Gen.* 15.
kah wehque Egypte ſuſſippoiyeuut. 18.

27 Kah ketaſſoot ogquehteau ſilver Jeru-
ſalem quſſukquanit, kah Cedaruhtugquaſh
ogquehteau Sycamoruhtugqut, niſh mona-
kiſh ut mukoſhqutahtu.

28 *d* Kah paudtauog Solomonoh, hor-
ſeſoh wutch Egypt, kah wutch wame oh- d 1 *Kin.*
keit. 10.28

29 ¶ Kah onkatogiſh *e* wutuſſeongaſh So- 2 *Chron.*
lomon, negonneyeuwgiſh kah maumachiſhu- 1.16.
oogiſh, ſunnummatta wuſſukwhoſinooaſh ut e 1 *Kin.*
ooſukuhwhonganit Nathan quoſhodtumwaen 11.41.
kah ut ukquoſhodtumoonganit Ahijah wuſ-
Shilonit, kah ut wunnaumoonganit, *f* Iddo f *Chap.*
naumwaenin, ayeuuhkonittue Jeroboam 12.15.
wunnaumonuh Nebat.

30 Kah Solomon ketaſſootamooo ut Je-
ruſalem, ut wame Iſrael, yauunchage kod-
tumwae.

31 Kah Solomon weeſequomoomau ooſh-
oh, kah poſekinau ukkeitotanat ooſhoh Da-
vidoh, kah Rehoboamoh wunnaumonuh wun-
nompaſſootamoomukquoh.

CHAP. X.

1 Rehoboam refuſing the old mens counſel,
16 Ten tribes revolt, and he fleeth.

KAh *a* Rehoboam áu Shechem, newut- a 1 *Kin.*
che wame Iſrael peyaog Shechem uk- 12.1 [illegible]
ketaſſootamuhkonaóont.

2 Kah nniyeup, Jeroboam wunnaumonuh

Nebat (noh apit Egypt, uttoh aſhphꝏop
wutch anaqu abit *Solomon* ketaſſꝏt) nꝏ-
tog, Jeroboam quſſikeu wutch Egypt.
3 Kah annꝏteamꝏog kah ꝏwehkomóuh
neit Jeroboam kah wame Iſrael peyaog, kah
kenꝏnaog Rehoboamoh, nꝏwaog.
4 Kꝏſh unkqueheop neyoakumunonoh,
yowutche nompunkitteauſh ogguhſe, nut-
unkque wuttinneumuhkauwaongenun kꝏſh,
kah wuttuhkeque yoakumoh, ne ponamunk-
queog, kah kꝏtinniuneumuhkauunumun.
5 Kah nah wuttinuh, Wonk peyaauſek,
mahche niſhikquinogkok, kah miſſinninnúog
moncheog.
6 ¶ Kah ketaſſꝏt Rehoboam kenꝏnau
kehchiſoh neh neepauunitche ánaquabenit So-
lomonoh ꝏſhoh, aſh pâmontog, nꝏwau, Toh
kittin kenꝏſimwꝏ nampꝏhamauónat yeug
miſſinninnuog?
7 Kah ukkenꝏnouh, nꝏwaog, womonadt
yeug miſſinninnúog, kah wuſſikkitteahtadt,
kah wunne kenꝏnadt, nag pish micheme
kittinneumog.
8 Qut nukkodtum kenꝏnittuonk, ne ke
chiſog an kenꝏnahettit: kah kenꝏnau
wuſkenuh, neh weecheteumukqutcheh, neh
nepauunitcheh anaquabit.
9 Kah nah wuttinuh, Toh kittin kenꝏſꝏ-
wamꝏ, onk woh kenampꝏhamauómun yeug
miſſinninnúog, neg kónꝏſitcheg nꝏwaog,
ogguhſe nunkeh, ne yoak kꝏſh ponamunk
queogkup.
10 Kah wuſkenuog neh weecheteumuk-
qutcheh, ukkenꝏnouh, nꝏwaog, yeu woh
kittin nampꝏhamauon miſſinninnuog neg
kônꝏnukqueaneg, nꝏwaog, kꝏsh tuhkekq-
heop keyoakumunonuh, qut ken ogguhte
nunkehteainnean, yeu woh nag kittinnoneau
Nummuttaſſonitch pish anue kuhpogki, onk
ne nꝏsh wuſſeganit.
11 Newutche nꝏsh takequeteunkqueòg
keyoakumóuh: nen kukkꝏtnehteauunum
wꝏ keyoakumwꝏ: nꝏsh kuſſaſamatahuk-
ꝏóp whipſash, qut nen kuſſaſamatahwhun-
umwꝏ nashpe ſcorpionſog.
12 Neit Jeroboam kah wame miſſinninnu
og peyaonâog Rehoboamoh náshikquinogok
ne ânont ketaſſꝏt, nꝏwop, Peyaauſek wonk
naſhikquninogok.
13 Kah ketaſſꝏt nah ummuſquanittamwe
nampꝏhamauoh, kah ketaſſꝏt Rehoboam
nukkodtum kehchiſog ukkenꝏſꝏwáonga
nꝏ.
14 Kah nah wuttin nampꝏhamauoh neau-
nak ukkenꝏſꝏwaonganꝏ wuſkenuog nꝏ-
wau, Nꝏſh kuttuhkequehteunkꝏop ke-
yoakumꝏuh, qut nen nukkꝏtneh, nꝏſh
kuſſaſamatahhukꝏ whipſaſh, qut nen kuſſá-
ſamatahwhunumwꝏ naſhpe ſcorpionſog.
15 Neit ketaſſꝏt matta kuhkehtauóou
miſſinninnúh, newutche ne ꝏmꝏꝏ Godut,
onk woh Jehovah uſſenat wuttinnꝏwaonk
ne ánꝏwop, naſhpe *b* wunnutcheg Ahijah
wuſ-Shilonit. en Jeroboamut wunnaumonuh *b* 1 *Kings*
Nebat. 11.29.
16 ¶ Kah wame Iſrael namohettit matta
ketaſſꝏt ukkeiketauoh, nampꝏhamauóog
ketaſſꝏtoh nꝏwaog, Teaguas kutchippai-
yeumun ut David? kah matta kꝏtohtoong-
aneumun ut wunnaumonat Jeſſe, niſt noh pa-
ſuk en wekit woi Iſrael: kah yeuyeu David
nanawehteauſh nel enwonche kek: neit wa-
me Iſrael auog wekuóont.
17 Qut yeug wunnaumonuh Iſrael, apit-
cheg Judae keitotanahtu, *Rehoboam* nah
uppiahtimuh.
18 Kah ketaſſꝏt Rehoboam annꝏnau A-
doramoh, noh nanawunuk ompweteaonk, kah
wunnaumonuh Iſrael, ukquſſukquantahwhô-
uh, ne waj nuppuk: qut ketaſſꝏt Rehoboam
kenuppe kuhkuhqueu wut-chariotumut, uſh-
puhhꝏwonat Jeruſalem.
19 Kah Iſrael ayeuuhkonittue cheke-
tamwog wek David pajeh yeu keſukok.

CHAP. XI.

1 *Rehoboam raiſing an army to ſubdue Iſrael,
is forbidden by Shemaiah: 18 His wives.*

KAh *a* Rehoboam paont Jeruſalem, mi-
yanau, wutch wekit Judah, kah Benja- *a* 1 *Kings*
min, nequt paſukꝏe, kah ſhwoſuk tabſhin- 12.21,
chage muttannonganog kuſſuoh, pepenau- &c.
utcheg, neg ayeuwéteaenuitcheg, ayeuhko-
nonat Iſrael, woh wonk uppaudtauunat wut-
aſſꝏtamóonk Rehoboam.
2 Qut wuttinnꝏwaonk Jehovah peyao-
nuk Shemajah Manittowomp, nꝏwau,
3 Kenꝏs Rehoboam wunnâumonuh Solo-
mon ketaſſꝏt ut Judah, kah wame Iſrael ut
Judah kah Benjamin, nꝏwáſh.
4 Yeu wuſſin Jehovah matta piſh kuhkuh-
kꝏmwꝏ, aſuh kutayeuuhkonomwꝏ kee-
mattꝏog: quſhkek niſh noh weſketomp en
wekit newutche yeu nutuſſen: kah nag nꝏſ-
wehtamwog wuttinnꝏwaongaſh Jehovah
kah quſhkeog wutch ayeuhkononat Jerobo-
am.
5 ¶ Kah Rehoboam ayeu Jeruſalem, kah
ayim pummeneutauſue keitotaaaſh ut Ju-
dah.
6 Ayim Bethlehem, kah Etam, kah Te-
koa.
7 Kah Bethzur, kah Shoco, kah Adul-
lam.
8 Kah Gath, kah Mareſhah, kah Ziph.
9 Kah Adoraim, kah Lachiſh, kah Aze-
chah.
10 Kah Zoráh, kah Ajálón, kah Hebron,
niſh ohtagiſh ut Judah kah Benjamin: pum-
meneutauſue keitotanaſh.
11 Kah menehketeou menuhkónogquaſh,
kah na upponon mugquompuh kâh mummiſh-
ked meechum kah Pummee, kah wine.
12 Kah niſh noh ut paſuk keitotan, na ut
ponamun ogqunnegaſh, kah qunuhtugquaſh,
kah

kah ahche menuhkehteauunaſh, Judahoh kah
Benjaminoh weechœhumuk.
13 ¶ Kah ſephauſuenuog kah Levitſog, ut-
wame Iſrael, uppeyaounouh wutch wame
wutayeuonganooout.
14 Newutche Levitſog, nukkodtumwog
œwonkoiyeumooaſh, kah wutohtoonganôo-
aſh, kah peyaog Judah, kah Jeruſalem: ne-
wutche Jeroboam *b* kah wunnaumonuh, up-
pogkenouh wutch wuſſephauſue anninnoh-
tuenuunneat en Jehovah ut,
b Chap. 13.9.
15 Kah wuſſephauſuenuheuh ut qunuhqui-
ayenonganit, kah ut mattannitœuntu, kah
ut Calfiut neh kezheoncheh.
16 Kah nag alunkaue, wutch wame Iſra-
elle chippanuonganehtu neg ponukeg wut-
tahhœoaut natinneawhonat Jehovah um-
Manittœmoh Iſrael, peyaog Jeruſalem, ſep-
hamauonat, Jehovah, unmanittœmœuh œ-
thœuh.
17 Neit menehketeauog Judae ketaſſœ-
tamôonk, kah menehkheaog Rehoboamoh
wunnaumonuh Solomon, niſhwe kodtum-
wae, newutche niſhwe kodtumwae pomuſha-
og ummayut David kah Solomon.
18 ¶ Kah Rehoboam ummittamwuſſu Ma-
halath wuttaunoh Jerimoth, wunnaumonuh
David, kah Abihail, wuttaunoh Eliab wun-
naumonuh Jeſſe.
19 Noh nekitteauont, Jeuſh kah Shamari-
ah, kah Zanam.
20 Kah noh aſuhkaue ummittamwuſſu
c Maachah, wuttaunoh Abſolom, noh wun-
nekitteauoh Abijah, kah Attai, kah Ziza, kah
Shelomith.
c 1 Kin. 15.2.
21 Kah Rehoboam womonau Maachah
wuttaunoh Abſolom, anue onk wame um-
mittamwuſſoh, kah œſkappeumoh, newut-
che nabo ſhwoſuk tahſhœhkauau, kah nequt-
ta tahſhinchag kuſſuoh œſkappeumoh, kah
wunnaumonieu neſnehchagkodtoh kah ſhwo-
ſuk tahſuoh wunnaumonuh, kah nequtta tah-
ſhinchagkodtoh wuttaunoh.
22 Kah Rehoboam negonneaheau Abijah
wunnaumonuh Maachah, wunnanawunnua-
enuunneat ut kenugke wematut, newutche
akkod ketaſſœtamuhkonuh.
23 Kah waantamwe uſſu, ſepagehheau
wunneeechanoh, pannuppe wame Judae kah
Benjamine ohkeit, ut niſh pummeneutauſue
otanat kah ummœcheke aſſamuh, kah kod-
tanumau mœnaoh ummittamwuſſoh.

CHAP. XII.

1 *Rehoboam forſaking God, is puniſhed by Shiſhak.* 13 *His reign and death.*

KAh nniyeup, Rehoboam manuh kehetunk
ketaſſœtamôonk kah manuhkeheunt
wuhhogkuh, ohquontam wuttinnaumatuonk
Jehovah, kah wame weeche Iſrael:
2 Kah nniyeup, napanna wutteaſhe kod-
tumœmit Rehoboam, Shiſhak Egypt ke-
taſſœt ayeuuhkonittue kuhkuhqueontam Je-
ruſalem (*a* newutche matcheneheaog Jeho-
vahoh.)
a 1 Kin. 14.24, 25.
3 Naſhpe naboneeie paſukœœaſh chariot-
ſaſh, kah nequtta tahſhinchage muttannong-
anog kuſſuog horſeſoh naœmukqutcheg, kah
minunninnuog matta waogkemœog neg
weechogqutcheg wutch Egypt Lubimſog
kah Sukkimſog, kah Ethiopianſog.
4 Kah ſohkom pummeneutauſue keito-
tanaſh niſh ut Judah, kah peyaog Jeruſalem.
5 ¶ Neit Shemajah quoinodtum waen pe-
yaonau Rehoboamoh, kah Judae ſontimuh,
neg miyaecheg ut Jeruſalem newutche Shi-
ſhak, kah nah wuttinuh yeu wuſſin Jehovah:
kenaau kutohquanumimwœ, kah newaj nu-
konunog ut wunnutcheganit Shiſhak.
6 Newaj Iſraelle ſontimoog kah ketaſſœt,
hohpaheahettit kah nœwaog, Jehovah ſamp-
weuſſeaen.
7 Kah Jehovah nag hohpáheáog wuhhog-
kauh wuttinnœwaonk Jehovah peyaónuk She-
majah nœwau, nag hohpaheáog wuhhogka-
uh, matta nuppaguanóog, qut nuttinnumau-
aog ne teagwe tomhettuonk, kah nummuſ-
quantamœonk matta piſh ſohkemunœ, ut Je-
ruſalem, naſhpe wunnutcheg Shiſhak.
8 Qut nah piſh œtinninneumuneuh, onk
woh wahteauog nœtinninneumuhkonteaonk
kah wuttinneumuhkontamoonk wutohtimo-
inne ketaſſœtamœongaſh.
9 Neit Shiſhak Egypte ketaſſœt ayeuuh-
konittue kuhkuhquehtam Jeruſalem, kah a-
maunum nompakœunaſh ut wekit Jehovah,
kah nompakouunaſh ut ketaſſœt wekit, œ-
wame maumunaſh: kah wonk amaunum
golde ogqunnegaſh, niſh Solomon *b* ayikopaſh
b Chap. 9.15.
10 Nompe niſh ketaſſœt Rehoboam ayim
braſſe ogqunnegaſh: kah wutahtahſhonaſh en
wunnutcheganit, negonneyeuit ut wadchan-
onganit, noh nai awehteunk ahhut petuttea-
muk ketaſſœt wek.
11 Kah ketaſſœt petutteadt wekit Jeho-
vah, wadchanuacheg peyaog, kah wunneem-
ſkomunaoaſh kah wonk uppaudtauunaoaſh
wadchanuae chemberut.
12 Kah ohhohpaheont wuhhogkuh um-
muſquanitteaonk Jehovah quihkehtunk, kah
matta pannuppe uppaguanuh, kah wonk ut
Judah wunniyeuog.
13 ¶ Neit ketaſſœt *c* Rehoboam menehk-
heau wuhhogkuh ut Jeruſalem, kah ketaſ-
ſœtamœœ: newutche Rehoboam yauun-
chage & nequtta kodtumwohkomup nœche
ketaſſœtamœit, kah nabo neſauſuk tahſhe
kodtumwae ketaſſœtamœœ ut Jeruſalem, ut
keitotanat, ne Jehovah pepenog, wutch wa-
me wutchippanœonganit Iſrael, na uppo-
namunat œweſuonk: kah ohkaſoh uſſowe-
tuoh Naamah, wut Amoniteſſe.
c 1 Kin. 14.21.
14 Kah matcheſu newutche matta quag-
quaſhwunnumœ wuttah natinneawhonat Je-
hovah.

15 Kah wutuſſeongaſh Rehoboam, negon neyeuukiſh kah maumachiſhyeuꝏgiſh, ſunnummatta wuſſukwhoſinꝏaſh ut wuſſukwhongan it Shemajah quoſhodtumwaen, kah Iddo naumwaen, papaume wutontſeongaſh? kah ayeuwuttuonganuꝏ nagwutteacu naſhaue ut Rehoboam kah Jeroboam.

16 Kah Rehoboam weeſequomꝏmau ꝏſhoh, kah poſekinau ut ukkeitotanat David, kah Abijahoh wunnaumonuh wunnompaſſꝏtamꝏmukquoh.

CHAP. XIII.

1 *Abijah ſucceeding, maketh war againſt Jeroboam, and overcometh him.*

a 1 Kin. 15. 1. &c. KAh *a* nabo ſhwoſuk wutteaſhe kodtumꝏmit Jeroboam, Abijah nꝏche ketaſſꝏtamꝏꝏ ut Judah.

2 Ketaſſꝏtamꝏꝏ niſhwe kodtumwae ut Jeruſalem: (kah wonk ohkaſoh uſſoweſu Micajah wuttaunoh Uzziel wutch Gibeah) kah na ayeuwuttuonganuꝏ naſhaue Abijah kah Jeroboam.

3 Kah Abijah wunohto ayeuwuttuonk, naſhpe menuhkoſhketomp kenauwaméonk yaunt paſukꝏꝏe muttannonganog kuſſuog, pepenauutcheg: kah wonk Jeroboam wutayeuuhkonittue wunohtauoh, ſhwoſuk tahſhe paſukꝏe muttannonganog kuſſuog woſketompaog, menuhkeſuenuog.

4 ¶ Kah Abijah neepau ut Zemaraimme wadchuut, ne Ephraimme wadchuut, kah mꝏwau, nꝏtah ken Jeroboam, kah wame Iſrael,

5 Sunnummatta woh kutahche wahteauꝏmwꝏ, Lord um Manittꝏmoh Iſrael anannumauau Davidoh wuttaſſꝏtamonk Iſrael micheme, en wuhhogkat, kah en wunnaumonat, naſhpe ſalte wunnꝏwaonk?

6 Qut Jeroboam wunnaumonuh Nebat, wuttinneumoh Solomon, wunnaumonuh David, waabu, kah *b* ayeuuhkonittue cheke tauau wuſſontimom.

b 1 Kin. 11. 26. 7 Kah noh wuttit miyanumauon tohnꝏcheyeuunitche, wunnaumonuh Belial, kah menehkheaog wuhhogkauh, ayeuuhkonittue Rehoboamoh wunnaumonuh Solomon, Rehoboam peiſſiſit, kah nꝏchumwereahont, kah nꝏnanumꝏ wuttapenonat.

8 Kah yeuveu kuttenantamwꝏ wuttammehteauunat wutaſſꝏtamoonk Jehovah, ut wunnutcheganit wunnaumonuh David, kah kummuttaanumwꝏ, kah kꝏwetomukumwꝏ golde Calveſog, neh Jeroboam *c* ayeuompuh wutche kum-manittꝏmꝏog.

c 1 Kin. 12. 28. 9 *d* Sunnummatta kuppogkenomwꝏ wuſſephauſueneumoh Jehovah, wunnaumonuh
d Chap. 11. 14. Aaron, kah Levitſog, kah kuſſephauſuwennuaheamwꝏ kuhhogkaoog, ne aſéhettiu wut ohtimoneaſh ut ohkeit? newutche wuttinniin howan peyont, ꝏneetupanatamwaheonat wuhhogkuh, naſhpe wuſhkoſhim ox, kah neſauſuk tahſuog ramſog: onk noh woh ſephauſuennꝏ ut nag matta wamanittꝏmegig?

10 Qut neenawun, Jehovah num-Manittꝏmun, kah matta nutohquanumoun, kah ſephauſuenuog neg wowuſſumoncheg Jehovahoh neh wunnaumonuh Aaron, kah Levitſog uſſeog wutuſſeonganꝏ.

11 *e* Kah nag chikohſumauaog Jehovahoh niſhnoh mohtompanacu niſhnoh wunonkquaeu chikohſumoe ſephauſuongaſh, kah wetemunuquok, kah wonk nahtitteae petukqunnunk wunohtoog ut pahke tableut, kah golde wequanantegaouhtug naſhpe wul lampſaſh, chikohſumunat niſhnoh wunnonkꝏ, newutche nanawehteomun ummeechumuhkauſuaonk Jehovah num Manittꝏmun, qut kenaau kutohquanumau. e Chap. 2. 4. f Levit. 24. 6.

12 Kah kuſſeh, God kꝏwetomukqunnumugquomp, kah wuſſephauſueneumoh, naſhpe miſhontꝏwae monopuhpegquaſh, ayeuuhkonittue kenaau ummiſhontꝏwae puhpequonat, woi wunnaumonuh Iſrael, ayeukonuhteogk Lord um-Manittꝏmoh kꝏſſꝏoog, newutche matta piſh koniyeumꝏ.

13 ¶ Qut Jeroboam adhoſuonk quinnuppeaheauut uppuſquanꝏout, newaj nag negonuhkauabettit Judah, kah adhauſuonk uppuſhquanꝏoont.

14 Kah Judah ompamuhquait, kuſſeh ayeuwuttuonk anaquabit, kah uppuſquanit, kah nag mauunnitteaog Jehovahoh, kah ſephauſuenuog puhpequaog.

15 Neit Judae woſketompaog miſhontꝏwaog: kah maſhantꝏwahettit woſketompaog Judah, naiyeup, God togkomau Jeroboamoh, kah wame Iſraeloh, anaquabhettit Abijah, kah Judah.

16 Kah wunnaumonuh Iſrael wuſſeemoog wutch anaquabhettit Judah: kah God nah upponuh wunnutcheganꝏout.

17 Kah Abijah kah ummiſſinninneumoh nah wunnuſhouh naſhpe miſhe paguanittuonk: neit na wuttit nuſhoe penuſhoneau, napanna tahſhit paſukꝏꝏe muttannonganog kuſſuog pepenauutcheg Iſraelle woſketompaog.

18 Yeu in wunnaumonuh Iſrael ſohkauoneau, na ahquompak; kah wunnaumonuh Judah ſohkobſuoh, newutche pabuhtanumaog Jehovahoh, um-Manittꝏmꝏuh ꝏſhꝏoh.

19 Kah Abijah nꝏſwetahwau Jeroboamoh, kah wunnemunumauoh keitotanaſh, Bethel kah niſh otanaſh, kah Jeſhanah, kah niſh otanaſh, kah Ephron, kah niſh otanaſh.

20 Kah Jeroboam matta wonk nompenuhkeſu, ut uk keſukodtumut Abijah, kah Jehovah wuttogkomuh, kah nuppꝏ.

21 ¶ Kah Abijah nano menuhkeſu, kah nabo yauꝏkauau, kah neſnehchag kenaumeniau, kah neeſꝏh, kah nabo negutta tahſuoh wuttaunoh.

22 Kah

22 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Abi-
jah, kah ummayaſh, kah wunnupwôaongaſh
niſh wuſſukwhoſuaſh, ut ꝏwohtamwáhuô-
nat *g* Iddo quoſhodtumwáen.

CHAP. XIV.

g Chap. 12.15. 1 *Aſa ſucceeding, deſtroyeth Idolatry; 9 cal-
ling on God, he overcometh Zerah, and
ſpoilet the Ethiopians.*

NEit Abijah weeſequomꝏmau ꝏſkoh,
kah uppoſekinóuh ut ukkeitotanat
David, kah *a* Aſahoh wunnaumonuh, wun-
a 1 Kin. 15.8. &c nompaſſꝏtamomukquoh : ut ukkeſukod-
tumut, ohke chequnohteau piogque kod-
tumwae.

2 Kah Aſa uſſu ne wanegik, kah ne ſamp
wagk ut wuſkeſukqut Jehovahoh um-Manit-
tꝏmoh.

3 Newutche amaunau wut-altarumôuh
penôe manittôog, kah qunuhqui ayeuongaſh,
kah ſohquetahwhau nunneukontunkoh, kah
mꝏſetahham kuppiyeuaſh.

4 Kah annꝏnau Judahoh wunatineah-
whonat Jehovah um Manittꝏmꝏoh ꝏſh-
ꝏoh, kah uſſenat wuttinnaumatuonk, kah
annꝏteamꝏonk.

5 Wonk amaunum wutch Judae keit-
otanahtu, qunuhqui ayeuongaſh, kah nun-
neukontunkoh ; kah aſſꝏtamóonk nanowoh-
teau ut anaquabit.

6 ¶ Kah ayim pummeneutauſue otanâſh ut
Judah, newutche ohke anwôſhſhin, kah mat
ta ayeuwuttéin yeuſh ut kodtumꝏaſh, ne-
wutche Jehováh wutanwhôſumꝏaheuh.

7 Newaj unnont Judahoh, ayimuttuh
yeuſh otanaſh, kah naſh quinnuppeneutau-
uttuh, kah qunuhqui wonkanôſuaſh, ſqon-
tamaſh, kah barſaſh, ohke aſh anaquabeog
âohtagkup : newutche kenatinneawhómun
kum Manittꝏmun, kenátinneawhôunnónup,
kah kutanwohſumwáhikqun waéenu : neit
wekitteaog kah wunniyeuog.

8 Kah Aſa wuttáyeuwehteómmu neg oh-
tunkeg ogqunnegaſh kah qunnuhtugquaſh,
wutch Judah, niſhwudt paſukꝏe muttan-
nonganogkuſſuog, kah wutch Benjamin, neg
kôunukeg ogqunegaſh, kah wadohtompéit-
cheg, neeſe paſukꝏe kah ſhwoſuk tahſhin-
chage muttannonganogkuſſuog, wame yeug
menuhkeſuénuog.

b Chap. 16.8. 9 ¶ *b* Kah wutayeuuhkonittue ſohwehtau
Zerah wut-Ethiopian, naſhpe muttannong-
ane muttannonganogkuſſuog ayeuteâog, kah
niſhwudt paſukꝏꝏaſh chariotſaſh, kah pe-
yaog Mareſhah.

10 Neit Aſa ayeuwuhkonittue ſohweh-
tau, kah wunohto ayeuwuttuonk ut Zepha-
thae ꝏnouhkoiyeuut, ut Mareſhah.

11 Kah Aſa mamunnitteauau Jehovaoh um-
Manittꝏmoh, kah nꝏwau, Woi Jehovah
c 1 Sam. 14.6. *c* peameſau teaguas kutanumaiinneanónut,
aſuh naſhpe mꝏniog, aſuh naſhpe neg matta
wámenuhkéſuonganegig : aninnumaiinnean
woi Jehovah num-Manittꝏmun, newutche
kutanwhôhſinnꝏwóunumun, kah ut kꝏwe-
ſuonganit nutayeukôunómun yeug matta-
ánukeg : woi Jehovah, ken num-Manit-
tꝏmun ; howae weſketomp ſohkunkꝏh-
kano.

12 Neit Jehovah togkomau Ethiopianſoh
ut anaquabit Aſa, kah anaquabhettit Judah
kah Ethiopianſog wuſſemꝏog.

13 Kah Aſa, kah miſſinninnuog neg we-
tomoncheg, wunnꝏſuttahwhouh en Gerar :
kah Ethiopianſog, kepuhkonunk, kah mátta
wonk menuhkeſeog, newutche nag uſkom-
ehheóog ut anaquabit Jehovah, kah ut ana-
quabenit wutayeuwehteomuh, kah moncha-
tauog mꝏcheke ſequttahhamꝏonk.

14 Kah nag togkodtamwog wame keit-
otanaſh wâénu Gerar, newutche quſháonk
Jehovah nuhkuhkunkquog : kah ſequttah-
hamwontamwog wame keitotanaſh, newut-
che na ut mꝏcheke ſequttahhamóonk.

15 Kah wonk togkodtamwog puppinaſh-
imwe wetuomaſh, kah monchanáog sheepſoh
kah camelſoh mꝏcheke, kah quſhkeog en
Jeruſalem.

CHAP. XV.

1 *Aſa with others make a ſolomn covenant
with God.* 16 *He putteth down Maachah
his mother for idolatry.*

KAh wunnaſhauanittꝏmoh God nuhkuh-
kauau Azariahoh wunnaumonuh O-
ded.

2 Kah ſohham wunnogſkauónat Aſahoh,
kah wuttinuh, nꝏtiegk Aſa, kah wame Ju-
dah, kah Benjamin, Jehovah kꝏwetomukꝏ,
aſh weetomog ; kah noh natinneáhwhóog,
noh woh naméheau wutche kenaau : qut
nukkonóg, noh piſh kutóhquanumukou.

3 Yeuyeu ſepe, Iſrael matta ſampwe um-
Manittꝏmu, kah wanne kuhkꝏtomuhteáe
ſephauſuénumeu, kah matta wuttinnauma-
tuonganu.

4 Qut nag wadtamehpunahettit, quinnup-
pehettit en Jehovahut um Manittꝏmoh Iſ-
rael, kah natinnewhâhettit, noh nah wun-
namhikquoh.

5 Kah niſh ahquompagiſh wanne ꝏnoh-
teaonganu noh ſohhog, aſuh noh petutteadt,
qut miſhe wuttammehpunnaonganúog wame
ne wadchkitcheg ne wutohtimóneat.

6 Kah wutohtimóin óſhkommehtôhuk
wutohtimóin, kah keitotan keitotan : ne-
wutche God ꝏtaméhpunáheoh naſhpe wame
wuttaméhpunnaongaſh.

7 Newutche menuhkeſek, kah kenutcheg-
anꝏash nꝏchumwahkitch : newutche kut-
anakauſuonganu piſh onkquatantamun.

8 Kah Aſa nꝏtog yeuſh kuttꝏwongaſh,
kah ukquoſodtumóonk Oded quoſhodtum-
wáen wuttꝏantam, kah amaunau wame unk-
quanumwe nunneukontunkoh wutch wame
Judae ohkeit, kah Benjamin, kah wutch

keitot-

keitotanash nish neemunukish wutch Ephraime wadchuut, kah wuhkeheau Jehovah wut-altarumoh, ne anaquohtag Jehovah upporchum.

9 Kah miyanau wame Judahoh, kah Benjaminoh, kah penuwohteuh neh wetomukquehetticheh wutch Ephraim, kah wutch Manasseh, kah wutch Simeon: (newutche na wch oweechwwhin Israeluc moonaoh, namohettit Jehovahoh um Manittoomon weetomuk)

10 Neit miyawéog ut Jerusalem, ut nashauitcheh nepauzeh, nabo napanna tahshe kodtumwae kohtassootamooit Asa.

11 Kah nag sephamauáog Jehovahoh, ne kesukok, nawhutch sequttanhamwonk ne paudtauahettit, nesausuk tahshe pasukoooog oxenog, kah nesausuk tahshe muttannonganogkussuog shepsog.

12 Kah wunnowwaog natinneawhonat Jehovah um-Manittoomwoh oohoooh, nashpe mamusse wuttanhwóash, kah nashpe mamusse ukketeahogkóunuh.

a *Deut.* 13. 9. 13 Kah noh nowan matta natinneáwhonk Jehovahoh um Manittoomoh Israel; a pish nushau, uttoh en peississit, asuh masugkenit, uttoh en wosketomp asun mittumwossis.

14 Kah nag chadchekeinaog Jehovahoh nashpe mishontowaonk, kah nashpe kutlontoowaonk, kah nashpe monopuhpeqnonash, kah nashpe Cornetsash.

15 Kah wame Judah wekontamwog ut chadchekeyeuwaonganit, newutche nag chadchekeyeuwaog nashpe mamusse wuttahhou, kah wunnatinne whouh nashpe mamusse ukkodtantamoonganoo, kah noh nah wunnamhukquoh: kah Jehovah wutanwohsumwaheuh waeenu.

b 1 *Kin.* 15. 13. 16 ¶ Kah wonk papaume b Maacha, ohkasoh Asa ketassoot, wutontathuh wutch wussonksquauninneat, newutche nunneukon cunkanehteau ut kuppahtu, kah Asa wuttummetahbamauoh wuttinnekontunkoh, kah wuttogwhuh, kah wutchikossooh ut Kidrone sepuut.

17 Qut qunuhqui ayeuongash matta amaanumoounash wutch Israel: qut wuttah Asa pánnuppeyeuoo nishohke pomantog.

18 ¶ Kah uppadtauunash wekit God, nish oshoh wanectupanatamwateunkupash kah nagum nehenwonche wunnetuppanatamwuhteunkupash silver kah Gold kah auwohteaongash.

19 Kah matta wonk ayeuwuttuonganinno, nó pajeh nishwinchage kah napanna kohtassootamooit Asa,

CHAP. XVI.

1 *Asa by the aid of the Syrians, diverteth Baasha from building of Ramah.* 11 *He seeketh not to God, but to the physicians.* 13 *His death and burial,*

NIshwinchage a kah nequtta kehtassootamooit Asa Baasha Israelle ketassoot, a 1 *Kin.*
ayeuuhkonittue kuhkuhquehtam Judah, kah 15. 17.
ayim Ramah, yeu wutche, matta woh howan wussohhamounat, asuh petutteaonat Asa ketassoot ut Judah.

2 Neit Asa sohhoo wuttau silver gold, kah nompakouunash wutch wekit Jehovah, kah wutch wekit ketassoot, kah wunnegonshhuon en Benhadadut Syriae ketassoot, noh wadohkit Damascus, noowau.

3 Wunnoowáonganuoo nashaue ut nen kah ken, neane ut nashaue ut noosh kah koosh: kusseh negonshhuam en kuhhogkát silver kah gold, monchish, pohquenush koonoowaonganoo Baashah Israelle ketassoot, onk woh nutamaehtunk.

4 Kah Benhadad nootauau ketassoot Asa, kah ayeuuhkonittue annoonau, en Israelle keitotanat wutayeuwuhteae ummugquompomoh kah togkodtamwog Jjon, kah Dan, kah Abel maim, kah wame oowadchanumwe otanash Naphthali,

5 Kah niyeup, Baasha nootog, ahque weekitteau ut Ramah, kah wutanakausuonk netahshinnuoo.

6 Neit ketassoot Asa, nemunau wame Judahoh, kah nag ussoowuttauog qussukquanash Ramah, kah ne Timber, ne nashpe Baasha weekitteaop, kah ne wunnashpe wekukon Geba, kah Mizpah.

7 ¶ Kah na ahquompak Hanani naumwaen peyau Asa Judae ketassoot, kah wuttinuh, newutche kuppabahtanum Syriae ketassoot, kah matta kuppabahtanumoh Jehovah kum-Manittoom, newaj wutayeuwéhteomoh Syriae ketassoot, pohquohham wutch kenutcheganit.

8 Sunnummatta b Ethiopiansog, kah Lubimsog missi wutayeuwehteaonganoo, weeche b *Chap.*
monatash chariotsash kah horsesoh naoomuk- 14. 9.
qutcheh? qut newutche kuppabuhtanumomp Jehovah, upponuh ut kenutcheganit.

9 Newutche wuskesukquash Jehovah papannupushaash mamusse ohkeit, ummenuhkeeu weechoohamonat nah wuttahhoóash pannuppeyeuoogish nogque en wuhhogkat, yeu kuttit mattammagwe ussen, newutche, yeu wutch pish koomatompogoom.

10 Neit Asa musquanumau naumwaenuh kah ukkuppshagkinuh, newutche ummishe musquanumuh, newutche yeu, kah Asa sunukoh wau nawhutch mishinninnuh ne nan ahquompag.

11 ¶ Kah kusseh wutusseongash Asa negonne kah mahmachish, kusseh, wussukwhosuash, ut osukahwhonganooout Judae, kah Israelle ketassootamwog.

12 Kah Asa nishwinchage kah pasukoogun tahshe kodtumwae ketassootamooit, mahchinau ut wusseetut, nó pajeh ummahchinnáonk missiyeait; qut onch ut wunnoochumwesuong-

twesuonganit matta natinneawhoou Jehovah-
oh, qut ponaskehtuaenuh.
13 ¶ Kah Asa weesequomoomau oohoh,
kah nuppoo yauunnehchage kah nahen nequt
kodtumwae kohtassootamooit.
14 Kah uppossekinouh nehenwonche we-
nohkeit, ne ayimauont wuhhogkuh, ut wut-
ootanat David, kah wussepsumouh appinne-
at, ne nomwohtag wetemungquókish, kah
eiyane spicash; quagquashwehtogish nashpe
wunnetuhtauonk Apothecary: kah ummishe
chikohsumwontamauouh.

CHAP. XVII.

1 *Jehoshaphat reigneth well, and prospereth:*
7 He sendeth Levites to teach Judah:
12 His greatness, captains, and armies.

a 1 Kin. 15. 24. KAh a Jehosaphatoh wunnaumonuh wun-
nompassootamomukquoh, kah ayeuuh
konittue menuhkheau wuhhogkuh Israeloh.
2 Kah wunohto wadchanuaongash, ut wa-
me pummeneutau sue keitotanash ut Judah
kah ponam wonkonoosup ohkit Judah kah ut
Ephraime keitotanash, nish Asaoh ooshoh
neemunuukupash.
3 Kah Jehovah wetómau Jehosaphatoh,
newutche pomushau negonne ummayash oo-
shoh Davidoh, kah matta natinneawhau Baa-
limoh,
4 Qut natinneawhau LORD um Manittoom-
oouh ooshoh, kah pomushauoh watannooteа-
mooonganit, kah matta asuhkaue wutusseong
ash Israel.
5 Newaj Jehovah menehketeunk ketassoo-
tamôonk ut wunnutcheganit, kah wame Ju-
dah magoog magoongash en Jehosaphatut,
kah noh ahto wenauwetuonk kah quttianittu-
onk moocheke.
6 Kah wuttah tahshinausu ut ummayut Je-
hovah: kah wonk amaunum qunuhqui ayeu-
ongash, kah kuppiyeuash wutch Judah.
7 ¶ Wonk ut nashwe kodtúmwae kohtas-
sootamooit, negontoouj wussontimausimoh,
Benhailoh, kah Obdiahoh, kah Zechariahoh
kah Nathaneeloh, kah Micajatoh, kuhkoo-
tomuhkonat ut keitotanahtu Judah.
8 Kah nag weechayeumugquog Levitsoh,
Shemajah, kah Nathaniah, kah Zebadiah, kah
Asahel, kah Shemiramoth, kah Jehonathan,
kah Adonijah, kah Tobijah, kah Tob-Adoni-
jah, Levitsog, kah nag weechâyeumukquog
Elishama, kah Jehoram sephausuenuog.
9 Kah kuhkootomwehteaog ut Judah, kah
weeche kenunnumwog wuttinnaumatue Je-
hovah book, kah pannupwushaog wame Ju-
dae keitotanash, kah kuhkootomauaog mis-
sinninnuh.
10 ¶ Kah qushaonk Jehovah nuhkuhkom
wame, wutohtimoine ketassootamooongash,
nish weenohtagish Judah newaj matta ayeu-
uhkonahetteg Jehosophatoh.
11 Wonk nawhutch Philistiansog paud-
tauaog magoongash Jehosophatoh, kah
ompweteâe silver, kah Arabiansog uppaud-
tauóuh flocksog, nesausuk tahshe muttan-
nonganog kussuog, kah nesausuk tahshuog pa-
sukoog ramsog, kah nesausuk tahshe muttan-
nonganog kusuog, kah nesausuk pasukoog
nompashimwe goatsog.
12 ¶ Kah Jehoshaphat nano missugken moo-
chéke, kah ayim ut Judah wonkonoosinash,
kah wadchanumwae otanash.
13 Kah missi wutusseongash ut Judae kei-
totanahtu, kah ayeuteaenuog, menuhkesue-
nuog ut Jerusalem.
14 Kah yeu wutteasoounneau, neaunak
ooshoooh weekooash ut Judah muttannong-
ane mugquompuh, Adnah negonneyeuoo, kah
weechayeumuk menuhkesuenuh nishwudt
pasukooe muttánnonganog kussuoh,
15 Kah asukunkqutcheh, Jehohanan mug-
quomp, kah weechayeumuk neese pasukooe
kah shwosuk tahshinchage muttannonganog
kussuoh.
16 Kah asuhkonk Amasiah wunnaumonuh
Zichri, noh weekontamwe maguk wuhhog-
kuh en Jehovah ut, kah weechayeumuk-
neese pasukooe muttannonganog kussuoh
menuhkesuenuog.
17 Kah wutch Benjaminit Eliada menuh-
kesuen, kah weechayeumuk, kenauwameenuh
nashpe ahtompeh kah ogqunneganash, neese
pasukooe muttannonganog kussuoh.
18 Kah asuhkunk Jehosabadoh, kah wee-
chayeumuk nequt pasukooe kah shwosuk tah-
shinchag muttannonganog kussuoh, pakedche
quashweog wutch ayeuwuttuonk.
19 Yeug kenompamaog ketassootoh cha-
bu ssinitcheh yeuh ketassoot pononcheh ut
pummeneutausue otanahtu pannuppe wame
Judah.

CHAP. XVIII.

1 *Jehoshaphat goeth with Ahab against Ra-*
moth gilead. 4 Ahab seduced by false pro-
phets, is slain,

KAh Jehosaphat wenaucetuongash kah
quttianittuonk ohtôu moocheke, kah
weetauadtue nongkootuog Ahaboh.
2 a Kah mahtshunk nawhutche kodtum- a 1 Kin. 22. 2.
ooash, woomsu en Ahabut en Samaria, kah
Ahab wunnehtauoh moocheke shepsoh kah
oxenoh, kah wutch missinninnuh neh wee-
chógqutcheh, kah wunnupweshanuh oowee-
che kuhkuhkoomukqunat en Ramoth-Gilead.
3 Kah Ahab Israelle ketassoot unnau Je-
hosaphat Judae ketassootoh, woh kooweecha-
eh en Ramoth-Gilead: kah wunnampooham-
auoh, nen netatupe ken, kah nummissinnin-
numog netatuppe kun missinninnúmog, kah
kooweetomunnumun ut ayeuwuttinneat
4 ¶ Kah Jehosaphat unnau Israelle ketas-
sootoh, natootamwéhteash, koowehquetumo-
ush, wuttinnoowáonk Jehovah yeu kesukok.
5 Newaj Israelle ketassoot miyanau quosh-
odtumwaénuh yauut pasukooaoh woske-
tompuh,

tompuh, kah wuttinuh, ſun woh nutaumun
Ramoth-Gilead en ayeuwuttinneat, aſuh
nun nuskenchetuhhómun? kah nag noowa-
og, kunkunquiſh, newutche God pish up-
ponamun ketaſſoot wunnutcheganit.
6 Qut Jehoſaphat noowau, ſunnummatta
yeu wutappein chippe ukquoſhodtumwaé-
neu noh Jehovah, onk woh noh kenatootom-
auôun?
7 Kah ketaſſoot unnau Jehoſaphatoh, na
onkatuk woſketomp, noh woh nampe natoo-
tomauogkut Jehovah: qut nuſſekeneau, ne-
wutche matta noowaunne quoſhodtumwan-
ſhikoo, qut nagwutteáe machuk: ne nan
Micajah wunnaumonuh Imla: kah Jehoſa-
phat noowau, ketaſſoot ahque ne noowaj.
8 Kah Iſraelle ketaſſoot wehkomau pa-
ſukooh wuttannohſuéneumoh, kah noowau,
teanuk nóſook Micjah wunnaumonuh Im-
la.
9 Kah Iſraelle ketaſſoot, kah Jehoſaphat
Judae ketaſſoot appuog naneeſwe ut wut-
appuonganoóut hogkooog ketaſſootamwe
hogkoongath; kah appuog, chippe appu-
onganit annut petutteamuk Samarie ſquont,
kah wame quoſhodtumwaenúog, quoſhod-
tumwog ut anaquabenit.
10 Neit Zedekiah wunnaumonuh Chena-
anah, ummoohſhog, wutoſhkonuhkauópuh,
kah noowau, yeu wuſſin Jehovah, naſhpe yeug
pish kuhkonnukkehtau Syria nó pajeh um-
mohtupaénaóont.
11 Kah wame quoſhodtumwaenuog ne
wuttin quoſhodtumuneau, noowaog, kuh-
kuhquiſh en Ramoth-Gilead, kah wunniiſh:
newutche Jehovah pish ummagun en wun-
nutcheganit ketaſſoot.
12 Kah annoonaen noh wehkomont Mica-
jahoh, ukkenoonuh wuttinuh, kuſſeh, ukkut-
toonganooash quoſhodtumwaénuog wun-
negenash ut ketaſſootamut, naſhpe nequt-
toowáonk: yowutche, koowehquetumouſh,
kuttinnoowaonk netatuppeyeuitch, *ukkut-
tooonkanooout*, kah noowath wanegik.
13 Kah Micajah noowau, nean nppoman-
tog Jehovah, utton num-Manittoom anooadt
ne nuſſin.
14 Kah páont ketaſſootamut, ketaſſoot
wuttinuh, Micajah, ſun woh nutaumun en
Ramoth-Gilead, ayeuwuttinneat, aſuh woh
nukkehchetahtun? kah noowau, kuhkuh-
quiſh kah wunniiſh, kah nag pish magunuk
en kenutcheganit:
15 Kah ketaſſoot wuttinuh, toh woh kut-
teaſhiſh chadchekéeuwáhesh, matta teag
kuſſeinadt qut ne wanumuhkuteyeuonk ut
owesuhnganit Jehovah?
16 Neit noowau, nunnau wame Iſrael naſ-
wáiyeuog ut wadchuuhkontu, onatuh ſhep-
ſog neg matta wananauſhepſomégig, kah Je-
hovah noowau, yeug matta wuſſontimômé-
og, quſhkehettich niſh noh paſuk en wekit,
wunohteáe.

17 (Kah Iſraelle ketaſſoot unnau Jehoſa-
phatoh, ſunnummatta kuttinnonap, matta
noh noonequoſhodtumwanſhikoo, qut ma-
chuk.)
18 Wonk noowau, newutche nootaſh wut-
tinnoowaonk Jehovah: nunnau Lord, appu
wutappuonganit kah wame keſukque kenau-
wameonk nepoon wuttinuhkóunit, kah um-
menadcheanit.
19 Kah Jehovah noowau, howan woh nap-
wehhanont Ahaboh Iſraelle ketaſſooton, onk
woh kuhkuhqueu, kah woh penuhau, ut
Ramoth-Gilead? kah paſuk ketookau, noo-
wau, yeu enneu, onkatuk ketookau, noowau,
naunneu.
20 Neit *b* naſhauonk ſohham, kah neepau
anaquabit Lord, kah noowau, nen nupwethon b *Job.* 1.6.
kah Jehovah wuttinuh, utton ut?
21 Kah noowau, nuſſohham, kah nuppan-
noowáeu naſhauonganu, ut wuttoonoowóut
wame ukquoſhodtum waéneumoh, kah Jeho-
vah noowau, pish kenupwiſhan, kah pish kut-
ſohkau: ſohhaſh kah ne uſſiſh.
22 Newutche yeuyeu, Jehovah ponau
pannoowae naſhauonguh wuttoonooout, yeuh
kukquoſhodtumwaéneumoh: kah Jehovah
kutayeuuhkonittue matche kenoonuk.
23 Neit Zedechiah wunnaumonuh Chena-
anah paſootſhau, kah togkomau Micajahoh
ut wannoonauut, kah noowau, toh nogque
wutónâs wunnaſhauanittoomoh Jehovah,
wutch nuhhogkat kukkenoonukqunat.
24 Kah Micajah noowau, kuſſeh, pish ke-
naumun ne keſukok, petutteaan keme cham-
berut puttogquean.
25 Neit Iſraelle ketaſſoot noowau, ne-
munok Micajah, quehchoonook en Amonut
nanánuaen keitotanat, kah en Joaſhut ketaſ-
ſoot wunnaumonuh:
26 Kah noowagk yeu wuſſin ketaſſoot,
yeuoh kuppiſhagkinok, kah aſſamook unk-
quanumóe petukqunnunk, kah unkquanumóe
nippe, nó pajeh noonohteáe quſhkenadt.
27 Kah Micajah noowau, wunnamuhkut
wunohteáe quſhkean, neit Jehovah matta
ketookóou naſhpe nen, kah noowau, nootiegk
wame miſſinninnúog.
28 Neit Iſraelle ketaſſoot, kah Jehoſa-
phat Judae ketaſſoot, kuhkuhqueog en Ra-
moth-Gilead.
29 Kah Iſraelle ketaſſoot, unnau Jehoſa-
phatoh, nuppenoowauwóhós, kah nuttom
ayeuwuttinneat, qut hogquſh kuppetwoſh-
quſhaongath, neit Iſraelle ketaſſoot penoo-
wauuhwhóſu, kah au ayeuwuttuonganit.
30 Kah Syriae ketaſſoot annoonop wut-
chariotſe ummugquompuh, neh weetomuk-
qutcheh, noowau, ayeuhkonuhteok papeiſ-
ſiſſitcheg aſuh matikenukeg, webe Iſraelle
ketaſſoot.
31 Kah niyeup chariotſe mugquompaog
nanáhettit Jehoſaphatoh, noowaog, noh Iſ-

raelle ketassoot, newaj weenuhkauwáhettit
wutayeuwonaóont, qut Jehosaphat mishon-
toowau, kah LORD wuttannumauoh, kah
GOD nen wutamáeáheuh.
32 Newutch n niyeup, chariotse mug-
quompaog, wahteauhettit noh matta Isra-
elle ketassoot, qushkeog wutch wunnoo-
wehtahwhonaóont.
33 Kah howae woskeetomp nanwohtau,
kah muswau Israelle ketassootoh ut nashaue
adt wáadjishunk kenauwameonk, newaj un-
nont wutchariotse woskeetompomoh, quin-
nupinish kenutcheg, onk woh kussohhoowun-
eh wutch ayeuhteaut, newutche nunnoo-
chumwetáwhut.
34 Kah nano missi ayeuwuttuonk ne ke-
sukok: qut Israelle ketassoot, chetanunau
ut wutchariotumut, ayeuhkonittue Siriansoh
nô pajeh wunnonkoout: kah papaúme way-
ont nuppoo.

CHAP. XIX.

1 Jehosaphat visiteth his kingdom: 5 His Instructions to his Judges, &c.

KAh Jehosaphat Judae ketassoot, wunoh-
teae quinkeu en wekit en Jerusalem.
2 Kah Jehu wunnaumonuh Hanani naum-
waenin soham wunnogikauónat, kah unnau
ketassootoh Jehosaphatoh, sun woh kutan-
ninnumau matcheseaen, kah sun woh koowo-
mun neg sekeneauoncheg Lordoh: newutche
musquanittuonk kenuhkukunk wutch ana-
quabit LORD.
a Chap. 17.4,6,7 3 Qut a wanegugish kenamteunt, newut-
che kutamaunum kuppiyeuash wutch oh-
keit, kah kooquagquashwunum kuttah kena-
tinneawhonat God.
4 Kah Jehosaphat ayeu Jerusalem, kah
wonk sohham pannuppe missinninnúhtu,
wutch Beersheba, wehque Ephraime wadchu-
ut, kah quehchuunau en Jehovahut um-Ma-
nittoomwoh wosh-oooh.
5 ¶ Kah ponau wussittumwaénúh, ohkeit,
pannuppe wame pummeneutausue keitotan-
ahtu ut Judah, kuhkeitotanácu.
6 Kah unnau wussittumwaénúh, nunnuk-
qussek toh aséog, newutche matta koosit-
tumwanshomwoo woskeetomp, qut Jehovah,
noh wetomukqueóg ut wussittumoonganit.
b Deut. 7 Newutche yeuyeu qusháonk Jehovah
10.17. appehtunkook, nunnukqussek, kah ussek, ne-
Job.34. wutche na mo b matcheseonganinno Jeho-
19. Acts vaut kum-Manittoomun, asuh papenauá-
10.34. numóou howane, asuh mat neemunnumoo
Rom. 2. magoonk.
11. 8 ¶ Kah wonk, ut Jerusalem, Jehosaphat
Colos. 3. ponau nawhutch Levitsoh, kah nawhutch
25. sephausuéninnuh, kah nawhutch kehche
1 Pet.1. wutoothinneunk ut Israel, wutche oosittum-
17. óonk Jehovah, kah channoowaongash, nag
quashkehettit en Jerusalem.
9 Kah noh ummeechumuhkonuh wuttin-
uh, yeu pish kuppabuhtanumwe usseneau,
ut qushaonganit Jehovah, kah nashpe pan-
nuppée metah.
10 Kah ne teag peyaonukqueóg wutch
kemattoóut neg wadohkitcheg uhkeitotana-
óont, nashaue squeheonk squeheonk, nash-
aue naumatuonganit kah annooteamoonga-
nit, kuhkoowaongash kah wussittumoongash,
nag pish kutamomóog matta uppanneusseh-
tauónaóont Jehovah: kah newaj musqua-
nittuonk nuhkuhkongqueog, kah kemattoo-
óog: yeu ussek, kah matta pish kuppan-
neusseumwoo.
11 Kah kusseh, Amariah negonne sephau-
suaen noh kenânawunukou, ut wame wut-
tinniyeuonganit Jehovah: kah Zebadiah
wunnaúmonuh Ishmael, nanaunuéin ut we-
kit Judah, wutche wame ketassoot wuttin-
niyeuongash; kah wonk Levitoog neg anin-
nonsuénuog ut anaquabeóg, wuttoowana-
tamwe ussek, kah Jehovah wetomau wun-
neetooh.

CHAP. XX.

1 Jehoshaphat proclaimeth a fast: 5 His prayer, 22 The overthrow of his enemies; 31 His reign.

KAh n nih yeu mahche n nag, wunnau-
monuh Moab, kah wunnaumonuh Am-
mon, kah nag weechayeumukquog onka-
togeh chabesitcheg Ammonitoh, ayeuhkon-
óog Jehosophatoh.
2 Neit nawhutch peyaog anoncheg Jeho-
saphatoh, noowáog, kutayeuuhkonittue pe-
yaónuk mattaánukeg, wutch ongkoue keh-
tahhannit, wutuhshame Syria, kah kusseh,
nag appuog Hazazon-Tamar ne Engedi.
3 Kah Jehosaphat wabesu, kah ponau
wuhhog nat inneawhónat Jehovah, kah wah-
teauwáhuau mat meetseonk papashpe wame
Judah.
4 Kah Judah miyaeóg, oowehquetumauó-
naóont Jehovah wuttannumunkqunaóont,
wutch wame Judae keitotanahtu, nag pe-
yaog wunnatinneawhonaóont Jehovah.
5 ¶ Kah Jehosaphat neepau ut Judae, kah
Jerusaleme mukkinneonganit, ut wekit Je-
hovah, anaquohtag wuske chippinneutunk.
6 Kah noowau, woi Jehovah um-Manit-
toomoouh nooshunónog, sunnummatta ken
God ut kesukqut? kah sunnummatta kena-
nawunnumoo wame wutassootamoongash pe-
noowohteaog? kah ut kenutcheganit me-
nuhkesuonk kah missugkenuonk, newaj matta
howan tapenumook kutayeuuhkonittue ke-
neepauwehtunkqunat.
7 Sunnummatta ken num-Manittoomun,
noh amaoohkauomp wadohkinitcheh yeu oh-
keit wutch anaquabhettit kummissinninnu-
mog Israel, kah kittinnumauónap ooskanne-
muneuh Abraham ketomp, micheme.
8 Kah na wuttaiinneau, kah na kuttit
ayimunkquneau Sanctuarium wutche koo-
wesuonk, noowaog.

a Chap. 6.28. 9 *a* Machuk nuhkuhkongqueog, togkod-
teg, wussittumôonk, ásuh eninneáonk, asuh
z Kings. mahshagquodt, neepauóg anaquohtag
8.37. yeu weeu, ut anaquabean, (newutche
koowesuonk ohteau yeu wetuômut) kah
mauunnitteauunóg ut nutuhquanumooong-
anunónut, neit pish kenootam, kah kutan-
nunos.
10 Kah yeuyeu kusseh, wunnaumonuh
b Deut. Ammon, kah Moab, kah Seire wadchu, neh *b*
2.9. matta Israel ânánumóadcheh sohkok, soh-
hamwehettit wutch ohkeit Egypt, qut uk-
qushkehtauóuh, kah matta uppaguanouh
11 Kusseh, uttoh nuttinnunkquottunkqun-
an, uppeyonaóont nussohwhokónukqunnanó-
nut wutch kutohtóonganit, ne ânumiéog
nuttohtauunnanónut.
12 Woi num Manittoom sunnummatta
woh koosumóog? newutche matta noome-
nuhkesuonganeumun, ayeuuhkonittue yeug
mattaáauukeg, neg ayeuuhkonittue peyao-
nukqueagig, asuh matta noowahteomun uttoh
woh aséog, qut nuskesukqunnónash kuhhog-
kaeiyeu.
13 Kah wame Judah neepóog anaquabit
Lord, nashpe ummukkiesumoouh kah um-
mittamwussûmoouh, kah wunnechanoouh.
14 ¶ Neit wunnamauanittoomoh Jehovah
nuhkuhkunk Jahaziel, wunnaumonuh Ze-
chariah, wunnaumonuh Benajah, wunnau-
monuh Jehiel, wunnaumonuh Mattaniah,
wul Levit wutch wunnaumonat Asaph, ut
nashaue mukkinneonganit.
15 Kah noowau, noótamook wame Judah,
kah wadohkeógish Jerusalem, kah ken ketas-
soot Jehosaphat, yeu kuttukqun Jehovah,
wabesehteógk, asuh chepshuhteógk, newutche
yeug mataánukeg, newutche ayeuwuttuonk
matta kuttaiheyeu, qut Jehovah.
16 Saup ayeuhkonittue woonséhtok, kus
seh, nag kuhkuhqueog, kishke woomsuong-
anit Ziz, kah nag pish kummishkôog wéhq
shik sepuesus, anaquohtag Jeruelle touoh-
komuk.
17 Ayeuteáteogk, oo nappek, neepoook,
kah naumook oowadchanuaonk Jehovah ut
kuhhogkaóut, woi Judah kah Jerusalem,
wabesehteogk, asuh chepshuhteogk, saup nag
ayeuuhkonittue sohwetók, newutche Jeho
vah koowetomukou.
18 Kah Jehosaphat nauwánum uppuhkuk
wuskesuk en ohkekontu, kah wame Judah,
kah wadohkitcheg Jerusalem, penushaóg
ut anaquabit Jehovah wowussumaog Jeho-
vahoh.
19 Kah Levitsog wunnaumonuh Koathit-
sog, kah wunnaumonuh Korhitsog, neepo-
og woweenomonat Jehovah um-Manittoo-
moh Israel, nashpe missontoowaonk, qunuh-
que.
20 ¶ Kah nag nompoae omohkéog, kah soh-
hamwog en Tekoae touohkomukqut, kah ne-
en sohhamwehettit, Jehosaphat neepau kah
noowau, nootiek woi Judah, kah kenaan wa-
dohkeogish Jerusalem, *c* wunnamptog Lord c Isa.
kum-Manittoomwoo, neit woh kuttinne me- 7.9.
nehkhetteaneau: wunnamptok ukqnostod-
tumwaeneumoh, neit pish kooniimwoo.
21 Kah keketookauont missinninnuh, keh-
timau ketoohamaenuh en Lordut, neg woh
waeenedtukeg wunneetupanatamwe wun-
neetuonk, nean sohhamohettit negonuhkau-
ut ayeuhteaog, kah noowonat, woweenomok
Jehovah newutche ummoi anitteaonk miche-
mohteau.
22 ¶ Kah nooche ketoohamahettit, kah wo-
weenomuonat, Jehovah wunnashau adhosu-
oh ayeuuhkonittue wunnaumonuh Ammon,
Moab, kah Seire wadchu, neg ayeuuhkon-
togig Judah, kah nag togkomoog.
23 Newutche wunnaumonuh Ammon, kah
Moab, neg ayeuhkonittue neepauwehtauaog
neh wadohkinitche wadchuut Seir, uppâpa-
quanne nushonat, kah paguanonat, kah nag
mahche paguanahettit wadohkinitche Seir,
neg wame paguanittuog.
24 Kah Judah pasoosukamohettit touoh-
komukque askuhwheteae kommuk, moninne-
auáog mataánutcheh, kah kusseh nag nuppoe
muhtogkuk penushaog en ohkekontu, kah
wanne howan uppohquohhamoo.
25 Kah Jehosaphat kah ummissinninneu-
moh, paahettit wunneemunumnáont, se-
quttahhamauaongánoash, nah wunnamehte-
auouh monatash wenauwetuongash kenugke
nuppoe muhhogkuhtu, kah mogoadtue nom-
pakounnash (nish amaunumauwahettiche
wuhhogkauh) anue onk ne woh adtâhshe mon
chadtauhettit: kah nishikkesukquae muk-
kinnumwog sequttahhamoongash; newutche
monat.
26 ¶ Kah yauquinogkok, nag miyaeog ut
Berachae oonouhkoiyeuut, newutche na
wuttit wunnanumoneau Jehovahoh, newaj
ne ayeuonk hettamuk Berachae oonóuhkoi
pajeh yeu kesukok.
27 Neit nag qushkeog nish noh pasuk Ju-
dae kah Jerusalem wolketomp, kah Jehosaphat
wunnegonuhkauuh wonk wekontamwe onat
Jerusalem; newutch Jehovah oowekontam-
wâheuh ut ummatwomoóut:
28 Kah nag peyaog Jerusalem nashpe psal-
terisash kah harpsash, kah monopuhpegua-
nash, en wekit Jehovah.
29 Kah qushaonk God nuhkuhkauau wame
wutohtimóine ketassootamooongash, nootam-
wehettit Jehovah ayeuuhkonau ummatwom-
ooh Israel.
30 Neit wutassootamóonk Jehosaphat che-
qunohteau, newutche um-Manittoomoh an-
wóhlumwâhik waeenu.
31 ¶ *d* Kah Jehoshaphat ketassootamoo ut d 1 Kin.
Judah: noh nish winchage kah napanna tah- 22.41.
she kodtumwohkom noche ketassootamoit, &c.

kah

kah neśnehchige kah napanna tahshe kodtum-
wae ut Jerusalem, kah onkatoh ulloweśu A-
zubah, wuttaunon Shilhi.
32 Kah pomushau ummayit Asa ooshoh,
kah matta wannukkodtumoun: ulleup ne
śampwagk ut anaquabit Jehovah.
33 Qut qunuhqui ayeuongash matta amau
numoounau: newutche millaninnuog atquam
quoshwentamóog wuttahhooash, en um-Ma-
nittoumwout ounooh.
34 Kah onkatogish wutusseongash Jehosha-
phat, negonne kah maumachiin, kuttoo wus-
sukwhóiuash ut oosukuhwhonganit Jehu,
wunnaumonuh Hanani, e noh mattonwout ut
e 1 Kin. 16. 1. oosukuhwhonganoout, Israelle ketassootam-
wog.
35 ¶ Kah mahcheyeu n nag, Jehosaphat
Judae ketassoot, weechoohamau Ahaziahoh
Israelle ketassoot, non anche machéseit.
36 Kah ooweechoohau nun ayimunat keih-
toonogquash onat Tarshish, kah ayimwog
keihtoonogquash ut Ezion Geber.
37 Neit Eliezer wunnaumonuh Dodavah
wutch Mareshah, ayeuuhkonittue quoshod-
tumomau Jehoshaphatoh, noowau, newutche
kooweechohum Ahaziah, Jehovah pohque-
num kutanakausuongash, kah keihtoonogquash
pokshaash, newaj noonanumwéhettit onat
Tarshish.

CHAP. XXI.

1 Jehoram succeedeth Jehoshaphat: 5 His wicked reign. 18 His incurable disease, infamous death and burial.

Neit a Jehoshaphat weesequomoomau
a 1 Kin. 22. 50. ooshoh kah posekinau weeche ooshut
ukkeitotanat David: kah Jehoramoh wun-
naumonuh wunnompassootamomukquoh.
2 Kah wématoh wunnaumonuh Jehosha-
phat, Azariah, kah Jehiel, kah Zechariah, kah
Azariah, kah Michael, kah Shephatiah, wame
yeuh wunnaumonuh Jehosaphat, Israelle ke-
tassoot.
3 Kah ooshoouh aninnumunkqueg mishe
silvere kah Golde magoongash, kah mágo-
adtikish, nashpe pummeneutausue keitotan-
ash ut Judah: qut assootamóonk aninnumau-
au Jehoramoh, newutche mohtamétu.
b 2 Kin. 8. 16 17. 4 Kah b Jehoram waábit ut wutassootam-
oonganit ooshoh, menehkheau wuhhogkuh,
kah nushau wame wematuh nashpe togkodteg
kah wonk nawhutche Israelle sontimóog.
5 ¶ Jehoram nishwinchage kah neeswe
kodtumwokkom nooche ketassootamooit, kah
shwosuk tahshekodtumwae ketassootamooo
ut Jerusalem.
6 Kah pomushau ummayeuout Israelle
ketassootamwog onatuh wekoo Ahab, newut-
che ummittamwussu wuttaunoh c Ahab, kah
c Chap. 22. 2. ussu ne machuk ut anaquabit Jehovah.
7 Qut Jehovah matta paguodtoon wek
David, newutche wunnoowaonk ne ayimau
omp Davidoh, kah neane quoshomomp, wut-
tinnumauonat, wequananteg, kah d wunnau-
monuh micheme. d 2 Sam.
8 ¶ Ut ukkeisukodtumut Edomitsog amaeog 7. 12.
wutch agwe wunnutcheganit Judah: kah ke- 1 King.
tassootamuhkonaog wuhhogkauh. 11. 36.
9 Neit Jehoram e ionhau weech wusson- 2 Kin. 8.
timosumoh, kah wame wutchariotsumash, 19.
kah neepau nukonaeu, kah togkomau Edom- 2 King.
itsoh nen weehunkunkquehen, kah chariot- 8. 19.
se Mugquompaog. Psa. 132
10 Nemenkun Edomitsog amaeog wutch 11. &c
agwe wunnutcheganit Judah pajeh yeu ke- e 2 King.
sukok, nenan wonk ahquompak Libnah ama- 8. 21.
eu wutch agwe wunnutcheganit, newutche
ohquanumau ooshoh um-Manittoumon.
11 Nano, ayim qunuhqui ayeuongash ut
Judae wadchuuhkontu, kah nanwunoodsqua-
suaheau wadohkinitcheh Jerusalem, kah che-
rimau Judahoh,
12 ¶ Kah na wuttit peyaonukqun wussuk-
whonk wutch Elijah quoshodtumwaen, noo-
womoo, yeu wussin Jehovah um-Manittoom-
oh David kooshh, newutche matta kuppom-
shoh ut ummayit Jehoshaphat koosh, asuh
matta en ummayut Asa Judae ketassoot.
13 Qut kuppomusham ummayeuout Isra-
elle ketassootamwog kah Judah, kah wadoh-
kitcheg Jerusalem, kenanwunoodsquaá usua-
heóog, netatupe nanwunoodsquasuuongash
wek Ahab, kah wonk kenush kematog wutch
koosh wekit, neg aneukunkqueaneg.
14 Kusseh, nashpe mishe togkodtuonk,
Jehovah pish togkomau kummissinninneum-
oh, kah kenecchanog, kah kummittamwussog
kah wame kummaumachiyeumash.
15 Kah ken pish kummishe mahchinam,
nashpe taninneáonk menogkussit, nó pajeh
kenogkus penushont wutche mahchináonk
asekesukokish.
16 ¶ Nano, Jehovah ayeuuhkonittué wog-
kouinau wunnashauonganoooh Philistiansog
Jehoramoh, kah Arabiansog kishke Ethiopi-
ansog.
17 Kah nag kuhkuhqueog en Judah kah
uppohkuppúnauúnau, kah amaunumwog
maumachiyeuash nish nampteomukish ut ke-
tassoot wekit, kah wonk wunnaumonuh kah
ummittamwussoh: newaj matta pasukoo
wunnaumonuh ushqunumauau webe Jeho-
ahaz ummuttasonsuh.
18 ¶ Kah mahche wame yeu n nag Jehovah
wuttogkomuh ut wunnogkussit nashpe matta
na neetskeseumuk mahchinaonk.
19 Kah n'niyeup, chekeyeuook, mahche
neese kodtumoonk, wunnogkus penusheau
nashpe ummahchinaonk: neit nuppoo nashpe
mishe mahchinaongash kah ummissinnin-
neumoh matta wutchikkosumwanshikooh,
neane wutchikohsumoongash ooshooh.
20 Nishwinchage kah neese kodtumwoh-
kom nooche ketassootamooit, kah ketassoo-
tamooo ut Jerusalem shwosuk tahshe kod-

tumwae, kah amaeu wanne kodtanumóont : paguanau wame ketaſſꝏtam ne waſkinne-
qut uppoſekinouh ut ukkeitotanat David qut
matta ꝏweenoh keóont ketaſſꝏtamwog.

CHAP. XXII.

1 Ahaziah ſucceeding, reigneth wickedly : 5 He is ſlain by Jehu. 10 Athaliah deſtroying all the royal ſeed ſave Joaſh, uſurpeth the kingdom.

KAh *a* wadohkitcheg Jeruſálem, Ahaziah
a 2 Kin. ummuttaſonſoh wunnompe ketaſſꝏ-
8.24. &c tamuhkonauh : newutche kenáuwameénuog
neg weeche peyomoncheg Arabianſoh en
b Chap. tuppukſinnꝏwonganit nuſhaog wame *b* moh-
21.17. tomeginitcheh, neit Ahâziah wunnaumonuh
Jehoram Judae ketaſſꝏt ketaſſꝏtamꝏꝏ.
2 Ahazia yaunachage kah neeſe kodtum-
wohkom, nꝏche ketaſſꝏtamꝏit, kah nequt
kodtumwae ketaſſꝏtamꝏꝏ ut Jeruſalem,
c Chap. kah ohkaſoh uſſoweſuoh *c* Athaliah wuttau-
21.6. noh Omri.
3 Noh wonk pomuſhau ummâyik wek A-
hab : newutche ohkaſoh neh ukkenꝏnuae-
neumoh, matcheſenat.
4 Newaj matcheſeit ut anaquabit Jeho-
vah netatuppé wek Ahab : newutche nah uk-
kenꝏnuaeneumoh, mahche nupinit ꝏſhoh,
en wunnuppoonganit:
5 ¶ Kah wonk noh nꝏſwuhkom nag ukke-
nꝏſꝏwaonganꝏ, kah weechauau Jehoramoh
wunnaumonuh Ahab, Iſraelle ketaſſꝏt ayeu-
uhkononat Hazael Syriae ketaſſꝏt, ut Ra-
moth-Gilead, kah Syrianſog togkomaog Jo-
ramoh
6 Kah quſhkeu netſkeheonat ut Jezreel,
newutche niſh ainnꝏchumwetahwutche ut
Ramah ayeuuhkonont Hazaeloh Syriae ketaſ-
ſꝏtoh, kah Azariah wunnaumonuh Jehoram,
Judáe ketaſſꝏt, wꝏmſu nauonat Jehoram
wunnaumonuh Ahab ut Jezreel, newutche
mahchinau.
7 Kah wuttinineaonk Ahaziah wutchai
yeumꝏ Godut, naſhpe uppeyaononat Joram
d 2 Kin. oh, newutche paont, ayeuuhkonittue Jehuoh
9.7. wunnaumonuh Nimſhi weeche ſohhamꝏmau
Jehoramoh *d* noh Jehovah ſuſſequnop tum-
metham unat wek Ahab.
8 Kah nniveup, Jehu aſit wuſſittumóonk
ut wekit Ahab, kah namheont Judae ſontim-
oh, kah wunnaumonauh wematoh Ahaziah,
neg wadtinninneumuhkauoncheg Ahaziahoh,
nah wunnuſhoh.
9 *e* Kah natinnewhau Ahaziahoh, kah wut
tohqunoh (newutche puttogqueu ut Sa-
e 2 Kin. maria) kah uppaudtauonauh Jehuoh, kah
9.27. nuſháhettit uppoſekinouh nꝏwáog, Newut-
che yeuh wunnaumonuh Jehoſophat noh
natinneawhont Jehovahoh naſhpe mamuſſe
wutah, Neit wek Ahaziah matta umménuh-
keſuonganu aſhpumme ohtauunat aſſꝏtamó-
f 2 Kin. onk.
11.1. 10 ¶ *f* Qut Athaliah ohkaſoh Ahaziah,
naig wunnaumoniuh nuppꝏi neepau, kah
munneoh ut wekit Judah.
11 Qut Jehoſhabeath wuttaunoh ketaſ-
ſꝏt nemunau Joaſhoh wunnaumonuh Aha-
ziah, kah kommꝏtinuh wutch kenugke
wunnaumonat ketaſſꝏt neg naſhomukeg,
kah upponuh, kah neh nanukkehikqutcheh,
appinneáe chamberut, nemehkuh Jehoſha-
beath wuttaunoh ketaſſꝏt Jehoram, um-
mittamwuſſoh Jehojada ſephauſuwaen (ne-
wutche neh weetompaſu Ahaziah) wutat-
taſhuh wutch Athaliahut, newaj matta
nuſhunk
12 Kah nah ꝏwetomuh attahſháu ut God
wekit nequata tahſhe kodtumwáe, káh Atha-
liah keihcheſonkſquoou ut ohkeit.

CHAP. XXIII.

1 Jehoiada maketh Joaſh king. 12 Athaliah is ſlain. 16 Jehoiada reſtoreth the worſhip of God.

KAh *a* neſauſuk adtahſhe kodtumuk, *a 2 Kin.*
Jehoiada menuhkheau wuhhogkuh, kah *11.4, &c*
nemunau paſukꝏe mugquompuh Azariah
wunnaumonuh Jeroham, Iſhmael wunnau-
monuh Jehohanan, kah Azariah wunnaumon-
uh Obed, kah Maaſiah wunnaumonuh Ada-
jah, kah Eliſhaphat wunnaumonuh Zichri,
wnꝏwánáuh.
2 Kah papaumſhaog Judah, kah miyanáog
Levitſoh wutch wame wutꝏtanóont Judah
kah kehche wutꝏſhinneunk ut Iſrael, kah
nág peyaog Jeruſalem.
3 Kah wame mukkinneéonk wunnꝏwáog
ketaſſꝏtoh ut wekit God, kah nah wuttinuh,
kuſſeh ketaſſꝏt wunnaumonuh pish ketaſ- *b 2 Sam.*
ſꝏtamꝏꝏ, *b* neanꝏwop Jehovah papaume *7.12.*
wunnaumonuh David. *1 Kin.*
4 Yeu woh kutuſſeneau, kenaau naſhwe- *2.4. &*
chippeogaſh petutteaog ut Sabath-dayut *9.5.*
ſephauſuenuog, kah Levitſog, nanáuſquon- *2 Chro.*
támagk, *6.16. &*
5 Kah naſhwe chippiſſitchag appek ketaſ- *7.18.*
ſꝏt wekit. kah naſhwe chippiſſitcheg ut
quenohtag ſquont. kah wame miſſinninnuog
appehittich chpipinnutonganehtu wekit Je-
hovah.
6 Qut howan reyunkutch wekit Jehovah
webe ſephauſuénuog. kah neg Levitſog wad-
tinninneumuhkauſitcheg nag piſh petutea-
og. newutche nag wunneetupanatamweyeu-
ꝏog. qut wame miſſinninnuog nanawehteau-
hettich wutuſkuh wheteaonk Jehovah.
7 Kah Levitſog pish weénuhkauwaog ke-
taſſꝏtoh niſhnoh woſketomp wutauwohteao-
onk wunnutcheganit, kah howan onkatuk
petutteadt wetuomut. pish nuſhau : qut
kenaau wetomꝏk ketaſſꝏt petutteadt, kah
ſohhog.
8 Neit Levitſog kah wame Judah uſſeog
neaunak wame ne Jehojada ſephauſuen anan-
nꝏteamwit : kah nag neemunáog niſhnoh
paſuk ꝏwoſketompꝏmoh, neg woh petut-
teacheg

teashep Sabath dayeu, weetche nag woh sohhog Sabbath dayeu, newutche Jehojada sephausuen, matta monchcahtócu wunohtóongash.

9 Wonk Jehojada sephausuen aninnumauau pasukkoe mugquompuh, qunuhtugquash kah bukler sash kah oggunegash, nish wadtieh épash ketassoot David, nish ohtagish wekit God.

10 Kah wunnashau wame missinninnûh (nishnoh pasuk wutauwohteaonk ut wunnutcheganit) wutch mutinuh kouneiyeue templeut, wehque menadcheunniyeue templeut, kishke altarut kah templeut, kishke ketassootamwut waénu.

11 Neit sohhoowunáog ketassoot wunnaumonáuh, kah upponamauóuh chetuhquab,
c Deut. 17.18. kah c wauwáonk, kah ukketassootamuhkonuh: kah Jehojada kah wunnaumonuh sussequnóuh, kah noowaóg. Ketassoot pomontaj!

12 Kah Athaliah nootog oowadtauatonkqussuonganoo missinninnuog, quagquehettit waweenomáhettit ketassootamwoh, noh peyaonau missinninnúh ut wekit Jehovah.

13 Kah natauwompu kah kusseh, ketassoot neepau kishke wunneepadtunkqunoganit, ah kut petutteamuk, kah sontimóog, kah monopuhpegquaénuog kishke ketassootut, kah wame missinninnúog ne ohkeit muskouanatamwog, kah monopuhpegquaog: wonk kodtoohomóncheg, nashpe wunontoowae auwohtoohomóncheg, nashpe wunontoowae auwohteaongash, kah neg kohkootomauutcheg wowénomae ketoohomaonk: neit Athaliah nehneeukom wuthogkoounash, kah noowau Wunnombeukohteaonk wunnombeukohteaonk.

14 Neit Jehojada sephausuen, sohhoowunau pasukkoe mugquompuh, neg nanawunnumwáhitcheg chippanoooh, kah nah wuttinuh, sohhoowunok wutch ussukkompóonganit, kah howan asukauout nushonch nashpe togkodteg newutche sephausuen anáwop ahque nushook ut wekit Jehovah.

15 Neit wutohqunóuh, kah paont ahhut petutteamuk horsese squont, kishke ketassoot wekit na wuttit nushoneau.

16 ¶ Kah Jehojadá oonoowonáuh nashaue nagum, kah nashawe wame missinninnúog, kah nashaue ketassootamut, nag woh Jehovah oomissinninneumuneat.

17 Kah wame missinninnúog auog wekit Baal, kah wussóquttahhamuneau, kah soquttahhamauóuh wut altarumash kah wut-
d Deut. 13.9. tinneukontunkoh, kah nushaóg d Mattanoh wussephausueneumoh Baal, ut anâquohtag altarash.

18 Wonk Jehojada kehtimau aninnohsuénuh ut wekit Jehovah, nashpe wunnut-
1 Chr. 24.1 cheganooout sephausuenuog kah Levitsog, neh David e kehtimoncheh ut wekit LORD,
f Num. 28.2. sephamauônat chikohtâe magoongash en Lordut, neansukwhosik ut f wuttinnaumatuonganit Moses, náshpe wekontamóonk kah ketoohámaonk, nashpe wunnutcheganit David.

19 Kah noh ponau g nanausquontaménuh, g 1 Chr.
ut squontamettu wekit Jehovah; wanne 26.1.
howan noh nish quencunkquissit ne teag nashpe &c.
woh petuteaon.

20 Kah neemunau nequt pasukkoe mugquompuh, kah kehtauáog, kah nanawunnuénuog ut missinninnûut, kah wame missinninnuog ut ohkeit, kah nag womussunnaog ketassootoh wutch wekit Jehovah, kah pannupwusháog qunuhqui squontamut en ketassoot wekit, kah ponáog ketassootoh ketassootamwâe appuonganit.

21 Kah wame missinninnúog ne ohkeit wekontamwog, kah keitotan chequnohteau, mahche nushahettit Athaliahoh nashpe togkodteg.

CHAP. XXIV.

1 *Joash reigneth well all the dayes of Jehoiada.* 15 *Jehoiada being dead,* 17 *Joash falleth to Idolatry:* 25 *He is slain.*

JOash a nesausuk tahshe kodtumwohkom
nooche ketassootamooit, kah yauunchage a 2 Kin.
kodtumwâe ketassootamooo ut Jerusa- 12.1.
lem: wonk okasoh ussowesu Z biah wutch &c.
Beersheba.

2 Kah Joash ussem ne sampwag ut anquabit Jehovah, nisohkepomontog Jehojada sephausuenin.

3 Kah Jehojada wunneesookauáheuh, kah wunnaumonieu, kah wuttauneu.

4 ¶ Kah n niyeup mahche yeu n nag, Joash unnantam onchteauunat wek Jehovah.

5 Kah miyauau seph ausuénuh kah Levitsoh, kah nah wuttinuh, sohhamook en Judae keitotanahtu, kah pummunumook wutch wame Israelut, teaguash oncheteauunât wekkom-Manittoomwoo wutch kogkodtumwáe kah naumook kukkenuppe, ussenaóont, qut Levitsog matta ukkenuppe usseneau.

6 Kah ketassoot wehkomau Jehojadahoh kah cheyeuunitcheh, kah wuttinuh, tohwutch matta wehquetumauoadt Levitsog petakodtauunat uppummenummoonganooash wutch Judah, kah wutch Jerusalem, neanaoadt b Moses wuttinneumoh Jehovah: b Exod.
kah wutch Israelle mukkinneonganit, wut- 30.12,
che wauwâe tabernakle? 13,14.

7 Newutche wunnaumonuh Athaliah noh matcheetowae mittamwossis, nag soguetahhamwog wek God, kah wonk wame waneetupanatamwahteómukish wekit Jehovah, nash wuttinnumauonâdash Baalim.

8 Kah ketassoot annooteamit, ayimwog chest, kah poquadchit upponamuneau, ut squontamut Jehovah wekit.

9 Kah wahteauwábuwaog pannuppe Judah kah Jerusalem, paudtauunat pumminnumoonk Lordut, ne Moses wuttinneumoh God anannoonomp Israeloh ut touohkomukqut.

10 Kah

10 Kah wame sontimóog, kah wame missinninnuog, wekontamwog kah petukodtóog, kah uppetuhkoneau chettut no pajeu ummahche utsenaôont.

11 Kah n niyeup, na ahquompak chist pasuit ketassoot wutannohsuonganit, nashpe wunnutcheganœôut *Levitsog*, kah nag namohettit monatash teaguash, ketassoot wut-Scribumoh, kah kehche sephausuen wutannohsuéneumoh, peyaog, kah sequnáog chestoh, kah wunnunnumunaoash, kah wonk wutnissœwuttauuneau en wutayeuonganit, yeu wutussеneau asekesukokish, kah mœcheke pumminnumwog teaguash.

12 Kah ketassoot, kah Jehojada, wuttinnumauôneau neg kesteunkig wuttinneumе anakausuonk wekit Jehovah, kah annœnáog matonsoh, kah carpentersoh onchteauunat Jehovah wek: kah wame neg anakausuetunkig mitsehchuog kah brasse, onchteauunat wek Jehovah.

13 Neit anakausitcheg anakausuog, kah anakausuonk wunnehteauun nashpe nag; kah wunnehteauog wek God, kah ummenuhkenineau.

14 Kah kesteahettit, nag paudtóog teaguash nish asqsheunkish, ut anaquabit ketassoot, kah Jehojada, ne wunnashpe ayimuneau wishquash watch wekit Jehovah, wuttinneumuhkausue auwohteaongash, kah magœe auwehteaongash, kah kenamôog, kah golde kah silvere auwohteaongash, kah nag magœog chikohtae magœongash ut wekit Jehovah nagwutteáeu, nishkepomontog Jehojada.

15 ¶ Qut Jehojada nano kechisuœ, kah numwohteau kesukodtumash napuk; nequt pasukœe, kah nishwinchage kodtumwohkom ne nâpuk.

16 Kah uppasekinôuh ukkeitotanat David, ut kenugke ketassootamwéhtu, newutche wunnesu ut Israel, na neeswe en nogque Godut, kah nogque en wekit.

17 Kah mahche nupuk Jehojada, Judae sontimóog peyaog, kah wonkumáog ketassootamwoh, neit ketassoot nah ukkehkitauoh.

18 Kah nag nukkodtumwog wek Jehovah wœshœoh um-Manittœmœuh, kah nag wuttinneumuhkontamwog kuppahtuash kah nunneukontonkoh: kah musquanittamœonk nuhkuhkonk Judah, kah Jerusalem, newutche yeu ummatchesеonganœ.

19 Qut onch na wuttin annœnon quoshodtumwaénuh, wonk nah uppasœwônaôont Jehovahut: kah wutayeuuhkonittue œwauwonáuh: qut matta kuk keitamóog.

20 Kah wunnashauanittœmoh God, nuhkuhkauan Zachariahoh, wunnaumonuh Jehojada sephausuen, noh ánuukompanœmont missinninnah, kah wuttinuh, yeu wussin God, tohwaj pannesehtamóg wutannœteamœongash Jehovah, newaj matta wunniyeóg? newutche kenukonomwœ Jehovah noh wonk kenukonukou.

21 Kah œnombeukonóuh, kah ukqussukquantanwhouh, anœteamwit ketassoot ut chippinneutonganit wekit Jehovah.

22 Yeu in Joash matta mehquontamœ womoausuonk, ne Jehojadahoh wœshoh anhukquneup, qut wunnehtauuh wunnaumonuh: kah napuk, nœwau, Jehovah monuneaj, kah wutchimmuaj.

23 ¶ Kah n niyeup, adt mahtshunk kodtumœ Syriae chippanœonk ukkuhkuhquehtunkoh: kah peyaog Judah, kah Jerusalem, kah nushauog wame wussontimomœuh missinninnúog, wutche kenugke missinninnúut, kah negonshuau Damaskue ketassoot wame sequttahhamœonganœoash.

24 Newutche Syrianse ayeuhteaog, ogguhshuáog, kah Jehovah magœ mishe ayeuteuh en wunnutcheganœôut, newutche ahquanumáog Jehovah wœshœoh um-Manittœmœuh: neit unnebeaog Joashoh wussittumóonk.

25 Kah nogkonihettit (newutche wunnukonouh ut mishe mahchinaonganehtu) nehenwonche wuttinneumoh wunnombeukonuk, wutch wusqheonk wunnaumonuh Jehojada sephausuen, kah wunnushóuh ut wutapinneat, kah nuppœ: kah uppasekinóuh wutotanat David, qut mátta nah uppasekinóuh ut ketassootamwe weenohkit.

26 Kah yeug nag wanambeukonáchег, Zabad wunnaumonuh Shimeath, wut-Ammonitesse, kah Jehozabad wunnaumonuh Shimrith um-Moabitesse.

27 ¶ Kah papaume wunnaumonuh, kah mógagish wéanash nish upponamauonáoash, kah onchteóonk wek God, kussch nash wussukwhosuash, ut wutaunchemœkae bookœwôut ketassootamwog: kah Amaziahoh wunnaumonuh wunnompassootamómukquoh.

CHAP. XXV.

1 *Amaziah beginneth to reign well. 3 He executeth justice on the traitours. 5 Having hired an army of Israelites against the Edomits, at the word of a prophet he loseth the hundred talents, and dismisseth them: 11 He overthroweth the Edomites: 17 He provoketh Joash to his overthrow: 25 His reign. 27 He is slain by conspiracy.*

AMaziah a nesnehchage kab napanna tahshe kodtomwohkom nœche ketassootamœit, kah ketassootamœœ ut Jerusalem, nesnehchage kah paskœgun kodtumwae, kah ohkassoh ussowesuoh Jehoadan, wutch Jerusalem. a 2 *Kings* 14. 1, &c.

2 Kah ussu ne sampwag ut anaquabit Jehovah, qut matta náshpe pannuppee metah.

3 ¶ Kah n niyeup, wutassootamœonk manuhkeg, nushau wuttinneumoh neg nash-

ompanneg

ompanneg ꝏſhoh ketaſſꝏt.
4 Qut matta nuſhôou wunneechanꝏoh,
neanſukwhoſik ut naumatue up-bꝏkumut
Moſes, uttoh adt Jehovah annꝏteamop,
b Deut. nꝏwop, b wutꝏſhineunk matta piſh nup-
24.16. pꝏog wutche wunneechanꝏoh, aſuh matta
2 King. piſh mukkiog nuppꝏog wutch ꝏſhꝏóuh:
14.6 qut niſh noh paſuk piſh nuppꝏ wutch ne-
Jer. 31, henwonche ummatcheſeonk.
30. 5 ¶ Kah wonk Amaziah miyanau Judahoh,
Ezek. kah wutáyeuoh muttannongane mugquomp-
18, 20, uh, kah paſukꝏe mugquompuh, neaunak
ꝏſhꝏoh wekꝏóaſh pannappe wame Judah
kah Benjamin: kah nah wutogkemuh wutch
wunneſnechage kodtumwohkomununeat kah
paámen, kah nah wunnambeuh, niſhwudt
paſukꝏe muttannonganogkuſſuoh pepena-
utcheg, ſohhamunat en ayeuwuttinneat neg
nohtónukeg qunuhtug kah ogqunneg.
6 Kah wonk onkquttauau nequt paſukꝏe
muttannonganog kuſſuoh menuhkeſuenâog
wutch Iſrael, wutche nequt paſukꝏe ſil-
vere talentſaſh.
7 Qut Manittowompuh peyaonuk, nꝏ-
wau, woi ketaſſꝏt, Iſraelle kenauwameonk
ahque weeſhôgquſh: newutche Jehovah
matta wéetomau Iſraeloh, wame wunnee-
chanoh Ephraim.
8 Qut kod weetaan uſſiſh, menuhkeſiſh
wutch ayeuwuttineat: God piſh kukkep-
ſhahuk anaquabhettit matwáog: newutch
God ummenuhkeſuonganuꝏ wutanóhſineat,
kah ukkepuhkauſuonat.
9 Kah Amaziah unnau Manittowompuh,
qut toh piſh nuttinteo nequt paſukꝏe ta-
lentſuꝏ, ne anumanóg Iſraelle kenauwa-
meonk? kah Manittowomp nampꝏham,
Jehovah tapenum kutánue yeu tahſhe ánin-
numukqunat.
10 Neit Amaziah nah wutchippinuh, ne
kenauwameonk páuhonukqut wutch Ephra-
imut, wonk ummonchenaôut: newaj um-
muſquanittamꝏonganꝏ ayeuuhkonittue
miſhe naſhquneau Judah, kah nag quſhkeog
naſhpe miſhe muſquanittamꝏonk.
11 ¶ Kah Amaziah menehkheau wuhhog-
kuh, kah ſohwhe ſagkompagunau ummiſſin-
ninneumoh, kah au ſalte ꝏnokoiyeuut kah
togkomau, Seire wunnaumoniin, piogque
muttannonganogkuſſuog.
12 Kah piogque muttannonganogkuſſuoh
keteäe tohqunau, kah wunnaumonuh Judah
ummiſſináe monchanôuh, kah uppaſꝏóuh
kodtompſkóag: kah wunnꝏkuhkonuh wutch
woſkechepiſk, newaj wame ſokqſinhet-
tit.
13 ¶ Qut chippanꝏwongane matwáoh
neh Amaziah quoſhkeáheoncheh, matta ꝏwé-
chògkꝏunat en ayeuwuttinneat, nag quen-
tamwog Judae keitotanaſh, wutch Samaria
wéhque Beth-horon, kah togkomâog niſh-
wudt muttannonganogkuſſuoh, kah amau-
numwog mꝏcheke ſequttahhamóonk.
14 ¶ Kah nniyeup Amaziah mahche ꝏk
uppagnanonat Edomitſoh paſꝏau ummanit-
towꝏuh wunnaumonuh Seir, kah upponuh
ꝏmanittꝏmuneuh, kah nah wunnauwach-
tauoh, kah wutchikoſſumauoh wetemung-
quoh.
15 Newaj ummuſquantamóonk Jehovah
naſhqunaeitunkqut Amaziah, kah noh wut-
tin annꝏnon quoſhodtumwaenuh, neh ánuk-
qutcheh, toh wutch natinnewhadt ummanit-
tꝏmꝏoh miſſinninnuog, neg matta pohquoh-
whununkig ummiſſinninneumoh wutch ke-
nutcheganit?
16 Kah nniyeup, keketꝏhkâuont, wut-
tinuh, ſun ken paſuk ketaſſꝏt ukkenꝏnu-
waéneumoh? netohſhuaſh, tohwutch woh
togkomunumuk, neit quoſhodtumwaen ne
wutteaſhuon kah nꝏwau, nꝏwahteoh God
pakodtantam kuttohſkometohukqunat, ne-
wutche yeu kutuſſen, kah matta kukkeihke-
tamꝏh nukkenꝏſuaonk.
17 ¶ Neit Amaziah Judae ketaſſꝏt, ne-
munum kenꝏnittuonk, kah annꝏteamꝏ en
Joaſhut, wunnaumonuh Jehoahaz wunnau-
monuh Jehu, Iſraelle ketaſſꝏt, nꝏwau, pe-
yauſh, natitteuh.
18 c Kah Joaſh Iſraelle ketaſſꝏt, annꝏ-
teamꝏ en Amaziahut Judae ketaſſꝏt, nꝏ- c 2 Kin.
wau, kôgkôunogkahquohhou, ne ut Leba- 14.8, 9.
non annꝏteamꝏ en Cederut, ne ut Lebanon,
nꝏwau, nunnaumon ummittamwoſſuch kut-
taunoh: kah na pomuſhon touohkomukque
puppinuſhim, ut Lebanon, kah taſhuthauau
kôgkóunogkohquohhouoh.
19 Kuſſim, kuſſeh, nuttogkom Edomitſog,
kah kuttah kutaſſ inuk woweenoônat: yeu-
yeu apſh kekit, tohwutch woh weogkche-
adt, wutch kꝏwoſkhitteâonk, woh kuppe-
nuſhonat, ken kah Judah weeche ken?
20 Qut Amaziah matta nꝏtamꝏ, newut-
che ꝏmꝏꝏ Godut, nah woh upponónat
ummatwomooout ut wunnutcheganit, newut-
che natinneahwhaog Edome manittꝏh.
21 Neit Joaſh Iſraelle ketaſſꝏt kuhkuh-
queu, kah naettúog ut wuſkeſukꝏóut, nagum
kah Amaziah Judae ketaſſꝏt, en Bethſhe-
meſh ne wadchiit Judah.
22 Kah Judah togkomau ut anaquabit Iſ-
rael, kah uſpuhhꝏwaog niſh noh paſuk en
wekit.
23 Kah Joaſh Iſraelle ketaſſꝏt, tohqunau
Amaziahoh Judae ketaſſꝏt, wunnaumonuh
Joaſh, wunnáumonuh Jehoahaz, ut Bethſhe-
meſh, kah uppaſꝏoh Jeruſalem, kah tou-
wutchathamwog Jeruſaleme pummeneutunk,
wutch Ephraime ſquontamut, en pꝏcheke-
bégane ſquontamut, yaue paſukꝏe iſhquo-
nogkodtaſh.
24 Kah *nemunum* wame gold kah ſilver, kah
wame wiſhquaſh, niſh nampteomukiſh ut we-
kit God, wadſhanukiſh Obed Edom; kah
nom-

nompakꝏnaſh ketáſſꝏt wekit, kah kón-
ohtohſi nukeg wonk, kah quſhkeu en Sama-
riá.
25 ¶ Kah Amaziah wunnaumonuh Joaſh
Judae ketaſſꝏt, noh aſukoue pomontam,
mahche nupuk Joaſh, wunnaumonuh Jeho-
aház Iſraelle ketaſſꝏt, nabo napanna tahſhe
kodtumwae.
26 Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh Amá-
ziah negonne kah maumachiſh, ſunnummat-
ta wuſſukwhoſinaſh ut up-bꝏ'tum pꝏut Iſ-
raelle, kah Judae ketaſſꝏtamwog.
27 ¶ Kah mahche Amaziah quſhkeit
wutch aſuhkauónat LORD, ꝏnumbeukonꝏuh
ut Jeruſalem, kah uſpuhhꝏau Lachiſh; qut
annꝏteamꝏog Lachiſh aſubkaue, kah na
wuttit nuſhoneau.
28 Kah uppaſꝏꝏh ut woſkeche horſeſut,
ah uppoſekinóuh kenugke ꝏſhut ut Judae
keitotanat.

CHAP. XXVI.

1 Uzziah ſucceedeth him: 16 He invadeth the prieſts office, and is ſmitten with leproſie: 22 He dieth and Jotham ſucceedeth him.

a 2 Kin. 14.21. &c.
NEit wame Judae miſſinninnuog *a* nee-
munaog Uzziahoh, noh nabo nequtta
adtahſhe kodtumwohkog, kah wunnompe
keh taſſꝏtamuhkonauh ꝏſhoh Amaziah.
2 Ayim Eloth, kah wunnompenumun en
Judah, mahche ketaſſꝏt weeſequomꝏmont
ꝏſhoh.
3 Nabo nequtta tahſhe kodtumwohkom
Uzziah nꝏche ketaſſꝏtamꝏit, kah ketaſſꝏ-
tamꝏꝏ napanna tahſhinchage kodtumwae
kah nees ut Jeruſalem: wonk ohkaſoh uſſꝏ-
weſuoh Jecoliah wutch Jeruſalem.
4 Kah uſſeune an ſampwag ut anaquabit
Jehovah, neane wame ne ꝏſhoh Amaziahoh
aſeneup.
5 Kah natinnewhau Godoh pomontog Ze-
chariah, noh wohwohtamꝏwontog Manit-
tꝏe m nomonſꝏwonkaſh, kah niſahke
natinnewhut Jehovah GOD ꝏniehheuh.
6 Kah ſohham ayeuhkonau Philiſtian-
ſoh, kah touwutchahtham Gathe pummeneu-
tuuk, kah Jabneheh pummeneutunk, kah
Aſhdode pummeneutunk, kah ayim keito-
totanaſh, kiſhke Aſhdod, kah kenugke Philiſ-
tianſut.
7 Kah GOD wutánnumauoh ayeuuhkonit-
tue philiſtianſoh, kah ayeuuhkonittue Ara-
bianſoh, neg ayitcheg ut Gur-Baal, kah
Mehunimiog.
8 Kah Ammonitſog eninnumauaog mag U-
zziahoh, kah ꝏweſuonk ſepakemꝏ-
ongaſh, ut wehque ahhut petutteamuk Egypt, newut-
che miſhe menehkheau wuhhogkuh.
9 Kah wonk Uzziah ayim wonkonꝏſinaſh
ut Jeruſalem, ut pꝏchekuhhegane ſquon-
tamut, kah ut ꝏnouhkoiyéue ſquontamut,
kah adt quitukquſhunk, kah ummenuhkeh-
teauunaſh.
10 Wonk ayim wonkonꝏſinaſh ut touoh-
komuk, kah m onatcheke wutahamunganehteau
newutche mꝏnaoh wunnetaſſeumoh, nanee-
ſwe ꝏnouhkoiyeue ohkeit kah muſoſhqut-
tahtu, kah ohkehteaenuog, kah wenomiine-
ohketeaenuog, ut wadchukoatu, kah ut
Carmel, newutche womonatam ohkehteaenu-
in.
11 Wonk Uzziah wutayeuwehteaenumu,
neg chiddchaubanuongane ſohhogig ayeuuh-
konat, nean ogke nut naſhpe wunnutcheganit
Jehiel wuſ-ſcribe: kah Maaſiáh nananuénin,
ut agwe wunnutcheganit Hananiah, noh pa-
ſukꝏ ketaſſꝏt ummummugquompomuh,
12 Mamuſſe neanogkemut, keh the wutꝏ-
ſhinneunk ut menuhkeſuénuut, neeſe mut-
tannonganogkuſſuog kah nequtta tahſhe pa-
ſukꝏꝏog.
13 Kah agwe wunnutcheganꝏout kenau-
wameonganuꝏ, niſhwudt paſukꝏe muttan-
nonganog kuſſuog, kah neſauſuk tahſhe mut-
tannonganogkuſſuog, kah napanna tahſhe pa-
ſukꝏꝏog, yeug menuhkayeuhteaog, weechꝏ-
humonat ketaſſꝏt ayeuuhkonittue matwâoh.
14 Kah Uzziah nah ukquagquoh wunuman-
oh pannuppe wame kenauwameonganehtu
ogquunegaſh, kah qunuhtugquaſh, kah up-
puhkukqut ahhohtagiſh, kah habergeonſaſh,
kah ohtompeh, kah ſꝏwompáguneheegaſh.
15 Kah ayim ut Jeruſalem, auwohteaong-
aſh niſh ayimhettichieh wunnumoeu uſſe-
aenuog, ohtaut wonkonoſinit, kah ut pum-
meneutonganehtu, kouhquodtaſh pummineat
kah mogge quſſukquanaſh: kah ꝏwe ſuonk
nꝏadtit en ſepakemꝏ, newutche noh mon-
chanatamwe eninnumauau, nó pajeh menuh-
keſinneat.
16 ¶ Manuhkeſit wuttah tahſhemꝏ en
wutonkapunnaonganit: newutche panneuſ-
ſehtauau Jehovah um Manittꝏmoh, kah pe-
tutteau wuttempleumut Jehovah, chikoſ-
ſumunat weetemungquok, ut weetemung-
que Altarut.
17 Kah Azariah ſephauſuen wutaſukaue
petutteamꝏ, kah weechog ſhwoſuk tahſhin-
chagkuſſuoh wuſſephauſueneumoh Jehovah,
neg menuhkeſuenuog.
18 Kah nag wuttameheaog Uzziahoh ke-
taſſꝏtoh, kah *b* wuttinuh matta wutchiin- b *Numb.* 18.7.
ꝏh kuhhogkat, Uzziah chikohſumauonat wé- *Exod.*
temungquok Jehovah, qut ſephauſuenuut, 30.7.
wunnaumonuh Aaron, neg waneetupanatam
wahetcheg wutchikohſumunaoont weete-
mungquok. ſohhaſh wutch Sanctuary ne-
wutche kuppanneuſſem, kah matta piſh ne
kꝏquehtianumukquſſein, wutch Jehovah
Manittꝏut.
19 Neit Uzziah muſquantam, kah cenſer
ohteau wunnutcheganit chikohſumnat wee-
temungquok kah muſquanumont ſepheauſu-
enuh, wutchekꝏonk waapemꝏ ut wuſhod-
tukqut

tukqut ut anaquabhettit sephausuenuog; ut
wekit Lord wutch kishke wetemugquoke
Altarut.
20 Kah Azariah kehche sephausuen, ka
wame sephausuenuog, ukkehkeneauouh, kah
kusseh, wutchekoo ut wuskodtukqut, kah nh
e Esther. 6.12. wutch sohwohkoneau, nux, e nagum wona
kenuppe so hham, newutche Jehovah wuttogk
komuh.
d 2 King 15.5. 21 d Kah Uzzia ketassoot wutchekoo pa-
jeh wunnupunat, kah e chippitteau ne
wutche wutchekoo newutche tummetah
e Levit. 13.46. whau wutch wekit Jehovah, kah Jotham wun-
naumonuh nanawunnum ketassoot wek, wus-
sumau missinninnuh ut ohkeit.
22 ¶ Kah onkatogish wuttusseongash Uzzi-
ah negonne kah maumachish, Isayah quotnod
tumwaen wunnaumonuh Amoz, wsukuh-
humunath.
23 Neit Uzziah weesequomoomau wshoh'
kah upposekinouh weeche wshoh uppose-
kinnittue ahkeyeuout ketassootamwog: ne
wutche nag noowaog, noh wutchekoo: kah
Jothamoh wunnaumonuh wunnompassootam-
omukquoh.

CHAP. XXVII.

1 *Jotham reigning well prospereth:* 5 *He subdueth the Ammonites:* 7 *His reign: Ahaz succeedeth him.*

Jotham a nesnechage kah napanna tahshe
kodtumwohkom nooche ketassootamooit,
a 2 King. 15.32. kah nabo nequtta tahshe kodtumwae ketas-
sootamwoo ut Jerusalem, wonk o kasoh us-
sowesuoh Jerushah wuttaunoh Zadok.
2 Kah ussu ne sampwagk ut anaquabit Je-
hovah. neaunak wame ne aseneup Uzziahoh
wshoh: qut matta petutteoou wut temple-
umut Jehovah. Kah missinninnóog ashpume
aninnue usseog.
3 Ayim qunuhque ushquont wekit Jeho-
vah, kah ut Opheile pummeneutunkanit,
moocheke ayim.
4 Wonk ayim keitotanash ut Judae wad-
chu hkontu, kah ut touohkomukqut ayim
wonkonoosinash kah qunuhqutkomukquash.
5 ¶ Wonk ayeuuhkonau Ammonitse ket-
assootamwoh, kah wussohkauuh, kah wunnau-
monuh Ammon nenan kodtumuk nequt pa-
sukoo ash silvere talentsash, kah piogque
muttannongane quttuhwhosuash wheatash,
kah piogque muttannongane, barlyhash, ne
wutteaine óadtuhkanóneau wunnaumonuh
Ammon nahohtóeu kodtumoo, kah nash-
wunnuok.
6 Nemehkah Jotham nano missugken, ne-
wutche quogquashwehtam ummayash ut
anaquabit Jehovah um Manittoomoh.
7 ¶ Kah onkatogish wuttusseongash Jotham
kah wame wutáyeuwehteaongash, kah um-
mayash, kusseh, wussukwhosuash ut wsukuh
whosuonganooout Israelle, kah Judae ketas-
sootamwog.
8 Noh nesnehcháge kah napanna tahshe
kodtumwohkom nooche ketassootamooit, kah
nabo nequtta tahshe kodtumwae ketassoo-
tamooo ut Jerusalem.
9 ¶ Kah Jotham weesequomoomau wshoh
kah upposekinouh ut ukkeitotanat David
kah Ahaz wunnaumonuh wunnompassoota-
momukquoh.

CHAP. XXVIII.

1 *Ahaz reigning wickedly is afflicted by the Syrians:* 20 *He dying, Hezekiah succeedeth him.*

Ahaz a nesnehchage kodtumwohkom
nooche ketassootamooit, kah nabo ne- a 2 King 16.2.
quttá tahshe kodtumwae ketassootamwoo ut
Jerusalem: qut matta ussu ne sampwagk ut
anaquabit Jehovah, onatuh David wshoh.
2 Newutche pomushau ut ummayut Is-
raelle ketassootamwog, wonk ayimauau
sabasumwe nunneukontungoh Baalimoh.
3 Wonk, chikohsum wetemungquok ut
wutoonóuhkóiyeumut wunnaumonuh Hin-
nom; kah b chikoswau wunneechanoh ut b Levit. 18,21.
nootent: ne unak wunnishkeneunkquot
toomoo penoowohteáog, neh Jehovah soh-
wohteompuh ut anaquabaettit wunnaumonuh
Israel.
4 Wonk sephausu, nah chikohsue weete-
mungquok ut qunuhqui ayeuonganehtu, kah
wadchuubkontu, kah ut agwe nish nou ash-
kunkquamut.
5 Newaj Jehovah um Manittoomoh up-
ponuh ut wunnutcheganit Syriae ketassoot,
kah nah wuttogomóuh, kah monchanáog
monaoh missinuh, kah uppasoouh Damas-
kus, kah wonk magunáh ut wunnutcheganit
Israele ketassoot, noh wuttogkomuh nashpe
mishe paguanittuouk.
6 ¶ Newutche Pekah wunnaumonuh Re-
maliah nushehteau ut Judah nequt pasukoe
muttannonganog kussuog, kah nesnehchage
muttannonganogkussuog, pasuk kesuk, neg
wame menuhkesuénuog, newutche ohquan-
umáog Jehovah wshoooh um-Manittoom-
ooh.
7 Kah Zichri Ephraimme menuhkesuen-
nushau Maasejahoh wunnaumonuh ketassoot,
kah Azrikam nánawunnuen ut wetuomut,
kah Elkanah noh asukauont ketassoot.
8 Kah wunnaumonuh Israel missinnohte-
óog weematoooh neese pasuk oe muttan-
nonganogkossuoh, mittamwossissoh, wunnau-
moniinneuh, kah wuttôninneuh, kah wonk
wutamaunumapoh; moocheke, sequttahham-
oongash, kah paudtóog sequttahhamoong-
ash en Samaria.
9 Qut ukquoshodtumwaeneumoh Jehovah
na wutappinah, noh ussowesu Oded; kah
sohham en anaquabenit kenauwameonguh,
neg paoncheg Samaria, kah nah wuttinuh,
kussen, newutche Jehovah um Manittoom-
ooh kooshooóog musquanum en Judahoh, nah

upponuh kenutcheganœóut, kah nag kenuſh-
ôoog naſhpe muſquantamœonk ne maſisſhik
keſukqut.
10 Kah yeuyeu kuppogkodtantumumwœ
agwe pohonaóont Judah kah Jeruſalem wun-
naumonuh, wutche miſſinnoe-woſketomp
kah miſſinnoe-mittamwoſſis en kuhhogkat:
ſunnummatta kenugke kenaau, nux kenaau,
matcheneheoncheg Jehovah kum-Manit-
tœmœuh?
11 Newutche yeuyeu nœtiegk, kah wonk
moncheâheuk miſſinóog, neg maóhteaogig
wutch kumatwoœóut, newutche ummiſhe
muſquanittamœonk God kutapehtunkum-
wœ.
12 Neit nawhutch wabuhkuhkœitcheg
wutch wunnaumonat Ephraim, Azariah
wunnaumonuh Johanan, Berechiah wunnau-
monuh Meſhillemoth, kah Jehizkiah wun-
naumonuh Shallum, kah Amaſa wunnau-
mônuh Hadlai; wutayeuuhkonittue neepau-
wehtauóuh, neg wagig ayeuwuttinneat.
13 Kab nah wuttinuh, matta piſh yeu kup-
paſœóuneau miſſinóog, newutche mahche
matcheneheogkut Jehovah, kukkod kœtneh-
teomwœ nummatcheſeonganunonaſh, kah
nuppaneſeonganunonaſh, newutche nummat-
cheſeonk milli, kah miſhe muſquanittamœ-
onk ayeuuhkonau Iſraeloh.
14 Kah keaauwameog nukkonáog miſſinuh,
kah ſequttahhamœonk anaquabhettit ſon-
timóog, kah wame mukkinneonk.
15 Kah woſketompaog neg maſawhut-
cheg, neepœog, kah neemunaog miſſinuh
kah naſhpe ſequttahhamœonk, wuthogquo-
nóneau, wame poſkiſſinitcheh ut kenugke
nag, kah wuthogquanóuh, kah œmokuſſinuh-
kauôuh, kah wuttinnumauóuh metſuonk kah
wuttattamœonk, kah wuſſuſſéqunôuh, kah
wame noochumweſinutcheh ukquenaſhóuh
aſſeſut, kah uppaſœôuh Jericho; c palmuh-
tugque keitotan, en weemattœ óuh; kah nag
quſhkeog en Samaria.
16 ¶ Naahquompak Ahaz ketaſſœt, an-
nœteamœ en Aſſyriae ketaſſœtamut wuttan-
numauonat.
17 Newutche wonk Edomitſog peyaog,
kah togkodtamwog Judah, & miſſinóhteáog.
18 Wonk Philiſtianſog ſohkomwog wœ-
muhkô age keitotanaſh, kah ſowaniyeuut Ju-
dah, kah ſohkomwog Bethſhemeſh, kah Aja-
lon, Gederoth, kah Shocho, naſhpe niſh œ-
tanameſaſh, wonk Timnah naſhpe niſh œta-
nameſaſh Gimzo naſhpe niſh œtanameſaſh;
kah na wuttaiinneau.
19 Newutche Jehovah tiahquonkheau Ju-
dahoh, newutche Ahaz Iſraelle ketaſſœt:
newutche Judahoh poſkiſſeheau, kah miſhe
matcheneheau Jehovahoh.
20 Kah Tilgath-Pilneſer Aſſyriae ketaſ-
ſœt uppeyaonuh, wutunkquanumwéheuh,
qut matta ummenuhkeheuh.

c Deut. 34. 3.

21 Newutche Ahaz amaunum wut chip-
piyeumun wutch wekit Jehovah, kah wutch
wekit ketaſſœt, kah wutch ſontimóog, kah
wuttinnumauôneau Aſſyriae ketaſſœtoh, qut
matta wuttannumauuh.
22 ¶ Kah ut wuton kapunnaonganit, wonk
mœcheke panneuſſehtauau Jehovahoh; noh
yeuoh ketaſſœt Ahaz.
23 Newutche ſephamauau Damaſkuſſe
manittœh noh togkomont: kah nœwau, ne-
wutche Aſſyriae ketaſſœtamwog, ummanit-
tœmœoh nah wutannumunkœuh, newaj
nag ſephâmauog, ôok woh nag nuttannum-
unkquog: qut nah wutch pagnanónuh, kah
wame Iſrael.
24 Kah Ahaz mukkinnum auwohteaong-
aſh ut wekit God, kah wuſſukquſſamunáoaſh
auwohteaongaſh wekit God, kah yanittanum
a ſquontamaſh wekit Jehovah, kah wut-
altaruhkauoh niſh noh ut pœchekehheganit ut
Jeruſalem.
25 Kah niſhnoh ut Judae keitotanat ayim
qunuhqui ayeuongaſh, chikoſſumauónat
wetemungquok onkatogig manittœog, kah
mœmœſkqheau Jehovahoh um-Manittœm-
œoh œſhœoh.
26 ¶ Kah onkatogiſh wutuſſeongaſh, kah
wame ummayaſh nequt kah machiſh, kuſ-
ſeh, wuſſukwhoſuaſh ut œſukuhwhonganit
Judae kah Iſraelle ketaſſœtamwog.
27 Kah Ahaz weeſequomœmau œſhoh,
kah uppoſekinóuh ôtanat ut Jeruſalem: qut
matta uppaſœóuh ut œweenohkeyeuónt Iſ-
raelle ketaſſœtamwog, kah Hezekiahoh wun-
naumonuh wunnompaſſœtamomukquoh.

CHAP. XXIX.

1 *Hezekiahs good reign.* 3 *He reſtoreth religion.* 12 *The houſe of God cleanſed.*

HEzechiah a nœche ketaſſœtamœit neſ- a 2 Kin. 18. 1
nehchage kah napanna adtahſhe kod-
tumwohkog, kah neſnehchage kah paſkœgun
tahſhe kodtumœaſh ketaſſœtamœ ut Jeru-
ſalem kah ohkaſoh uſſoweſuoh Abijah wut-
taunoh Sechariah.
2 Kah uſſu ne ſampwag ut anaquabit Je-
hovah, neaunak wame ne David aſit.
3 ¶ Nagum, negonohtag ukketaſſœtamwe
kodtumœ, negonne nepauz, woſhwunum
wutuſhquontamaſh ut wekit Jehovah, kah
wutonchteaunnaſh.
4 Kah petukonau ſephauſuenuh kah Levit-
ſoh, kah nah ummiyanuh, en wutchepwoae
toumaogquehtu.
5 Kah nah wuttinuh nœtiegk kenaau Le-
vitſog, yeuyeu wunneetupanatamwahuk, kuh-
hogkaôog, kah wunnetupanátamwahteœok
wek Jehovah umManittœmœuh kœſhœóog
kah ſohhœwuttauœk niſhkeneunkquok
wutch wunneetupanatamwe ayeuonganit.
6 Newutche nœſhunonog panneſeupanneg
kah uſſeog ne machuk ut wuſkeſukqut Jeho-
vah, num-Manittœmun, kah wutohquanum-
ouh.

ouh, kah quinnuppenumwog wuskesukooash
wutch wutayeuonganit Jehovah, kah quin-
nuppenumwog appuisquanoath.
7 Wonk kuppuhhamwog Porche squon-
tamath, kah ontnamwog lampsash, kah matta
chikohtumoog wetemungquok, & matta ma-
gooog chikohtae magoongash ut wunneetup-
anatamwe ayeuonganit en ummanittoomoo-
out Israel.
8 Newaj ummusquanittamoonk Jeho-
vah nunkuakog Judah, kah Jerusalem, kah
nah upponuh wuttamenpunaonganit, chep-
shaonganit, kah mishananuinonat, neane nau-
mog ut kuskesukoout.
9 Newutche kutten noohunonog penushà-
og nashpe togkodteg, kah nunnaumonog,
kah nuttaununonog, kah nummittamwussa-
nonog, neg yeu wutch missinnaineau.
10 Yeuyeu ohteau ut nuttahut noonoowo-
naonut JEHOVAH un Manittoomoh Israel,
onk won ummishe musquanittamoonk nuk-
quahkinnumunkqunan.
11 Nunnaumonunk, yeuyeu ahque meh-
shane ussek: newutche Jehovah *b* kuppepe-
b Num. nunkou neepauinneat ut anaquabit, wuttin-
1.14. & neumuhkaonat, kah woh koowo wussamon-
18.2,6. aoont kah chikonsumunat weetemunkquok.
12 ¶ Neit *Levitsog* neepoog, Mahath wun-
naumonuh Amasai, kah Joel wunnaumonuh
Azariah wutch wunnaumonat Kohathitsog,
kah wutch wunnaumoeat Merari, Kish wun-
naumonuh Abdi, kah Azariah wunnaumon-
uh Jahalelel: kah wutch Gershonitsog, Joah
wunnaumonuh Zimmah, kah Eden wun-
naumonuh Joah.
13 Kah wutch wunnaumonuh Elizaphan,
Shimri, kah Jehiel: kah wutch wunnaumon-
uh Asaph, Zachariah, kah Mattaniah.
14 Kah wutch wunnaumonuh Heman, Je-
hiel, kah Shimei: kah wutch wunnaumonuh
Jeduthun, Shemajah, kah Uzziel.
15 Kah miyanáog wemattooh kah wun-
netupanatamwaheáog wuhhogkáuh, kah pe-
yaog neaunak wuttinoowaonk ketassoot, nash-
pe wuttinnoowaongash Jehovah, pahketeau-
unat wek Jehovah.
16 Kah sephausuen petutteau en anómiye
ut wekit Jehovah, pahketeâuunat, kah so-
hoowuttóog wame nishkeneunkquok, ne
nampteaumuk ut wut-templeumut Jehovah,
en chippinneutunkanit wekit Jehovah, kah
Levitsog wunnemunnumuneau sohhoowut-
tauunat, en poquadchit, en Kidrone sepuissut
17 Kah nooche wunnetupanatamwahuwa-
og, ut negonne kesukok, ut negonne nepauz-
saut, kah ut shwosuk tahshikquinogkodtut,
peyaog porchumut Jehovah, neit wunne-
tupanatamwahteauog wek Jehovah, en shwo-
suk tahshikquinogkodtut, kah nabo nequtta
adtahshikquinahog negonne nepauz uppog-
kodche usseneau.
18 Neit petutteáog en Hezekiahut ketas-
sootamut, kah nag noowaog, nuppahketeom-
un wame wek Jehovah, kah chikohtae mag-
oongane altar, kah nish wame auwohteaong-
ash, kah nahtitteae petukqunnongane table,
kah nish wame auwohteaongash.
19 Wonk wame auwohteaongash, nish ke-
tassoot Ahaz kohtassootamooit, pagketogup-
ash, panneussesit, nummahche quagquashwen-
tamumun, kah noonnetupanatamwahteauun-
an, kah kusseh, nish ut anaquohtag wut-
altarum Jehovah.
20 ¶ Neit Hezekiah ketassoot nompoáe
neepau, kah miyanau keitotanàe nanawun-
nuenuog, kah kuhkuhqueu en wekit Jehovah
21 Kah nag paloowaog nesausuk tahsuog
oxenog, kah nesausuk tahsuog ramsog, kah
nesausuk tahsuog lambsog, kah nesausuk tah-
suog nomposhimwe goatsog, wutche *c* mat-
cheseongane magoonk, wutche assootamoo- *c Levit*
onk: kah wutche Sanctuary: kah wutch *4.14.*
Judah; kah annoonau sephausuénuh, wun-
naumonuh Aaron sephausineat ut wut-alter-
umut Jehovah.
22 Neit nushaog oxenoh, kah sephausu-
enuog attumunumwog wusqueheonk, kah *d Levit*
d seauhkoneau ut Altarut: wonk nasháhetuit *8.14,15.*
ramsoh, nag seahhamwog wusqueheonk ut *Heb. 9.*
Altarut: nag nushaog lambsoh, kah seah- *21.*
hamwog wusqueheonk ut Altarut.
23 Kah pasoóog nomposhimwe goatsoh,
wutche matcheseongane magoongash, ut
anaquabit ketassoot, kah mukkinneonk, kah
upponamauóuh *e* wunnutcheganoóash.
24 Kah sephausuenuog wunnushóuh, kah *e Levit.*
wunohteahuwahtóog nashpe wusqueheonk, *4.15.*
ut altarut oonohteahuwanshonaóont wame
Israeloh. newutche ketassoot annooteamoo,
ne chikohtae magoonk, kah ne matcheseáe
magoonk, magoowanshónash wame Israel.
25 *f* Kah ponau Levitsoh wekit Jehovah,
nashpe cymbalsash, psalterisash, kah harps- *f 1 Chron.*
ash, neaunak wutannooteamoonk *David* *16.4.*
kah Gad ketassoot wunnaumwaeneumoh, kah *& 25.6.*
Nathan quoshodtumwaen: newutche ne
wuttin annooteamun Jehovah, nashpe uk-
quoshodtumwaeneumoh.
26 Kah Levitsog neepóog nashpe wutau-
wohteaongash David kah sephausuenuog,
nashpe monopuhtequonash.
27 Kah Hezekiah annooteamoo magunat
chikohtae magoongash ut Altarut: kah
chikotae magoongash noocheyeuoook, ke-
toohomauáonk Jehovah wonk nootshin nash-
pe puhpequonash, kah nashpe auwohteaong-
ash, nish kohquttukupash David Israelle ke-
tassoot.
28 Kah wame mukkinneonk wowussum-
muwaog kah ketoohamaénuog ketoohamooeg,
kah monopuhtequaénuog puhpequáog wa-
me nò pajeh chikohtae magoonk pakodche
ussemuk.
29 Kah mahche maghettit, ketassoot, kah

wame neh weetomukqutcheb, nauwaéog,
kah wowuſſumuáog.
30 Wonk, Hezekiah ketaſſoot, kah ſon-
timóog, nag annoonáog Levitſoh, woweeno-
máe ketoohamauónat Jehovah, naſhpe wut-
tinnoowaongaſh David, kah Aſaph naumwá-
en: kah nag wekontamwe wowenómuaoo-
hamáog, kah nauwanumwog uppuhkukkoo
aſh, kah wowuſſummuáog.
31 Neit Hezekiah nampooham, kah noo-
wau, Yeuyeu kooneetupanatamwaheómwoo
kuhhogkaôog en Jehovahut, paſootſhagk,
kah paudtauook ſephauſuongaſh, kah tabat-
tantamooe magoongaſh en wekit Jehovah:
kah mukkinneonk paudtauog ſephauſuong-
aſh. kah tabuttantamóe magoongaſh kah
neadtahſhe nanóuwuhteanahettit, chikohtáe
magoongaſh.
32 Kah ne adtahſhik chikohtáe magoo-
ongaſh, niſh mukkinneonk paudtunkiſh:
neſauſuk tahſhinchagkuſſuog oxenog, kah
nequt paſukooe ramſog, neeſe paſukoooog
lambſog: wame yeug wutch chikohtae ma-
goonk en Jehovahut.
33 Kah waneetupanatamweyeuugiſh, ne-
qutta tahſhe paſukoooog oxenog, kah niſh-
we muttannonganogkuſſuog ſheepſog.
34 Qut ſephauſuénuog wuſſaum-ogguh-
ſuog, newaj noonáhettit wunnuſhonaóont
wame chikohtáe magoongaſh: newaj we-
mattooh Levitſoh aninnumungqhettit, noh
pajeh anakauſuonk keſteauunat, kah noh pa-
jeh onkatoganog ſepphauſuenuog wunnee-
tupanatamwaheonaóont wuhhogkauh, onk
neg ſephauſuenuog.
35 Kah wonk chikohtâe magoongaſh mo-
nataſh, weeche wunohteâe ſephauſue wees,
kah wuttattamooe magoongaſh ut niſhnoh
chikohtâe magoonk. neit wowuſſumóaonk
ut wekit Jehovah wunohtauſu.
36 Kah Hezèkiah wekontam, kah wame
miſſinninninnûog; newutche ne tiadche
n niyeup.

CHAP. XXX.

1 *Hezekiah proclaimeth a paſſover.* 13 *The*
aſſambly deſtroing the altar of Idolatry, keep
the feaſt fourten days.

KAh Hezekiah annooteamoo en wâme If-
raelût kah Judahut, kah wonk wuſſuk-
humauau Ephraimoh, kah Manaſſeſoh, nag
woh uppeyaunaôut wekit Jehovah ut Jeru-
ſalem, wunnanawéhtinneaóonc paumukôad-
tuonk, en Lordut um-Manittoomoh Iſrael.
2 Newutche ketaſſoot nemunumup kenoo-
nittuonk, kah wuſſontimóſimoh, kah wame
mukkinneonk ut Jeruſalem, nanawehtinneat
a Num. 9. 11. paumukôadtuonk ut nahohtôe *a* nepauz-
ſaut.
3 Newutche noonanumooog nanawehtin-
neat na ahquompak, newutche ſephauſuénu-
og aſquam pannuppe wunneetupanatamwa-
heauooog wuhhogkauh, aſuh aſquam miſſin-
ninnuog miyâeog ut Jeruſalem.
4 Kah ne wutapeneamun ketáſſoot, kah
wame mukkinneonk.
5 Neit menehkehteóog kuhquttumóonk,
wahteauwahuwonat papannuppe wame Iſ-
rael, wutch Beerſheba wehque Dan, nag
woh uppeyonaôont, wunnanawehtinneaóont
paumukôadtuonk, en Jehovahut um-Manit-
toomoh Iſrael, ut Jeruſalem: newutche
nag matta wutuſſeteau ſepe, neanſukwho-
ſik.
6 Neit konupwuſhacheg, kenunnumwog
letterſaſh wutch wunnutcheganit ketaſſoot,
kah wuſſontimóſimoh, pannuppe wame Iſ-
raelut kah Judahut, kah neaunak wutannoo-
teamooonk ketaſſoot, noowaog, Kenaau wun-
naumonuh Iſrael, quſhkek wonk en LORD
um-Manittoomir Abrhaam, Iſaak, kah Iſrael,
kah noh pish quſhkeu en kenaau ſekqhut-
teaôgiſh, *kah* tomooógiſh, wutch wunnut-
cheganit Aſſyriae ketaſſoot.
7 Kah ahque tatuppeyeuek kooſtooóog, kah
kemattooóog neg panneſehtauoncheg Jeho-
vah ooſhooh um-Manittoomooh, newaj ma-
guk en touuſhinit, naumook.
8 Yeuyeu chetauuſſittipukanuhteogk, ne-
aſehetteup kooſtoowog. aninnumok kenut-
cheganoo Jehovah, kah petutteag wuſſanctu-
ariumut, ne micheme wanetupanatamwah-
teunk: kah wowuſſumok Jehovah kum-Man-
ittoomwoo, onk woh ummiſhe muſquanittam-
oonk kutamaetunkquneau.
9 Newutche quinnuppeog en Jehovahut,
kemattooóog kah keneechanooóog, pish na-
mehteóog kitteamonteanittuonk ut anaqua-
benit neh ſagkompâgunukhutcheb en miſſin-
nainneat, neit wonk pish yeu peyoneau oh-
keit: newutche Jehovah kum-Manittoomwoo
kitteamonteanitteau, kah *b* monanitteau. kah b Exod. 34. 5.
matta quinnuppenumoo wuſkeſuk wutch
kuhhogkaóôt, noh en quſhkeog.
10 Neit kenupſhoncheg papamſhaog kei-
totanaſh pannuppe Ephraimme wutohtimo-
ineat kah Manaſſeh, kah *Zebulon*: qut um-
mamanauwontamwe hahanehtauouh.
11 Qut monaog wutch Aſher, kah Manaſ-
ſeh, kah Zebulun, nag kohpaheaog wuhhog-
kauh, kah peyaog Jeruſalem.
12 Wonk ut Judah, ne wunnutcheg God
wunnequttutteahohkanaônk uſſenat wutan-
nooteamooonk ketaſſoot kah ſontimóog, naſh-
pe wuttinnoowaonk Jehovah.
13 ¶ Kah na wuttit moeneat monaog miſ-
ſinninnûog ut Jeruſalem, nanauwehtinneat
mat ſeane petugqunegane miſhadtupooonk,
ut nahohtoeu nepauzſaut, ahche miſhe muk-
kinneonk. c Chap. 28. 24.
14 Kah neepoog kah amaunaog *c* altarſoh
niſh ut Jeruſalem, kah wame weetemung-
quokeh Altaroh wutamaunuh kah wuttin-
uhkonouh en Kidrone ſepueſut
15 Neit nehtóog paumukoadtuonk nabo

yauquinohhog nahohtóeu nepauz, kah sep-
haufuenuog kah Levitsog akodchuog, kah,
nag wunneetupanatamwahe3og wuhhogkauh
kah perukodtoog chikohtáe magoongash en
wekit Jehovah.
16 Kah nag neepôog ut wutáyeuongan-
out, ne aféhettit, neaunak wuttinnaumatu-
onk Moses Manittoowomp: sephausuenuog
seáoh teaog wusquehéonk, wutch wunnut-
cheganoóut Levitsog.
17 Newutche monaog ut mukkinneonga-
nit neg matta wanetupanatamwáheonchcg:
newutche Levitsog âhtoog meechumuhkon-
ittuonk wunnehtauwonshonat paumukóad-
tuonk, nishnoh howan mat pahkesek, nah
woneetupanatamwaheonat en Jehovahut.
18 Newutche mataánukeg missinninnoog,
monaog wutch Ephraim, kah Manasseh, Ishá-
char kah Zebulun, matta pahkheaog wuh-
hogkauh, qut meechuog paumukóadtuonk,
panneseonk n-ansukwkósik, qut Hezekiah up-
peantamwanshoh, noowáu, Noh wunnetou
Lord abquontamauonch nishnoh pasukoo,
19 Quagquoshwunuk wuttah natinneawho-
nat God, Jehovah um-Manittoomooh-wosh-
oooh, tohkónogque matta wuttinne pahké-
sein, Sanctuarie pahkesuonk.
20 Kah Jehovah nootauau Hezekiahoh,
kah netskeheau missinninnuh.
21 Kah wunnaumonuh Israel, nag apit-
cheg Jerusalem, nag nanawehteauog mat
seane petukqunnegane mishadtupoonk, ne-
sausuk tahshikquinne, nashpe mishe weekon-
tamóonk, kah Levitsog kah sephausuenuog,
woweenomaog. Jehovahoh asekesukokish,
nashpe mishontoowae auwohteaongash en
Jehovahut.
22 Kah Hezekiah wunnetahhae kenoonau
wame Levitsoh neg kohkootomwehteacheg
wunne kuhkootomwehteaonk Jehovah: kah
nag meetsuog, nannuppé wame mishadtup-
poohgash nesausuk tahshikquinne, maghertit
wunohteae magoongash, kah sompuahettit,
Jehovahoh oosh mooh um-Manittoomooh.
23 Kah mamusse mukkinneónk kenoonittu-
og nanáwehtinneat, onkatogish nesausuk
tahshiquinogkodtash: kah nanawehteaog
onkatogish nesausuk tahshikquinogkodtash
nashpe wekontamóonk.
24 Newutche Hezekiah Judae ketassoot
aninnumauau mukkinneongoh nequt muttan-
onganogkussuoh oxenoh, kah nesausuk tahshe
muttannongkanogussuoh shepsoh: sontimô-
og aninnumauaog mukkinneonguh, nequt
muttannonganoogkussuoh oxinoh, kah piogque
muttannonganogkussuoh shepsoh, kah mona-
og sephausuenuog wunnetupanatamwaheaog
wuhhogkauh.
25 Kah wame Judae mukkinneonk weeche
sephausuenuog kah Levitsog, kah wame muk-
kinneonk neg sohhogig wutch Israel, kah pe-
noowohteaog neg sohhogig wutch ohkit Is-
rael kah nag apitcheg Judáh, wekontamwog.
26 Neit missi wekontamóonk ut Jerusa-
lem, newutche nadteoh pomontog Solomon
wunnaumonuh David Israelle ketassoot, wan-
ne wuttinnauouh ut Jerusalem.
27 ¶ Neit sephausuenuog kah Levitsog
nepauog & wunnanumaog missinninnuh: kah
wattauatonkquodt rootuukquodt: kah uppe-
antamoonganoo kuhkuhquemoo ut ooneetu-
panatamwe ayeuonkanit, en kesukqut.

CHAP. XXXI.

1 *The people forward in destroying Idolatry.*
5 *In offerings and tribes.* 20 *The sincerity of Hezekiah.*

KAh yeu wame pakodjreomuk, wame Is-
rael neg ne apitcheg, sohhamwog en a 2 King. 18.4.
Judae keitotanahtu, kah a schouttahwhaog
nunneukontunkoh, & moosittahhamwog kup-
piyeuash, kah nookonteáog qunnuhqui ayeu-
ongash, kah altarsash wutch wame Judah, kah
Benjamin & wonk ut Ephraim kah Manasseh;
nô pajeh uppapaquane ushkoméhtinneaó-
ont: neit wame wunnaumonuh Israel qush-
keog, nishnoh wosketomp en wutohtoonganit
en nehenwonche wuttotanaóont.
2 ¶ Kah Hezekiah kuhquttum, oonappu-
onganooóash sephausuenuog, kah Levitsog
neaunak, oonappuonganooash nishnoh woske-
tomp neaunak wutannuhsuonk, sephausu-
énuog, Levitsog, wutche wunohteae magoo-
ongash, kah wutche wunohteae magoongash,
wuttinneumuhkausinneat, kah tabuttantan-
tamunat, kah woweenomuwónat, ut weeke
squontamut Jehovah.
3 Kah wonk ketassoot wutchippiyeum
wutch ummaumachiit wutch chikohtae mag-
oonk, wutch nompoáe kah wunnonkquae
chikohtáe magoonk, kah Sabath daye chik-
ohtáe magoongash, kah wutch wuske ne-
pauzsahtu, kah wutch kukquttumooe mishad-
tuppoongash, neansukwhosik ut wuttin- b Numb.
naumatuonganit b Jehovah. 28.
4 Kah wonk anneonau missinninnuh neg
wadohkitcheg Jerusalem, aninnumauónat
wutchippiyeumoo sephausuénuog kah Le-
vitsog, onk woh wuttoonatamwog ut wut-
tinnaumatuonganit Jehovah.
5 ¶ Kah annooteamoonk quenau sohwee-
moouk, wunnaumonuh Israel moocheke
paudtauoh, kakeneumunne weatchiminneash,
wine, kah oyle, kah hony kah nawhutch wa-
me ne wadchegik ohtuhhkonit, kah nishnoh
teag piogque chippáe moocheke petakod-
tóog.
6 Kah papatme wunnaumonuh Israel kah
Judah, neg wadohkitcheg Judae keitotanah- c Levit.
tu: nag wonk petakodtóog uppapiogque 27.30.
chippissuonganooash oxenog, kah shepsog Deut.
kah piogque etioppágish c wanetupanatam- 14.28.
weyeuoogish, nish wanetupanatamwáhteo-
mukish en Jehovahut um-Manittoomooóut
kah wunnanomwunkquottauunaóash.

7 Ut naſhooit nepâuz noochе ponamwog newaj kutunkquag, kah uppakodche uſſeneau ut neſauſuk adtahſooit nepâuz.

8 Kah Hezekiah, kah ſontimóog paáhettit, kah naumohettit numwonkquáu, nag wunnanumáog Jehovahoh, kah ummiſſinninneumoh Iſraeloh.

9 Neit Hezekiah natooto nanau ſepháuſuénuh & Levitſoh papaume nomwonkquagiſh,

10 Kah Azariah kehche ſephauſuenin, wutch wekit Zadok wunnampoohamáuoh kah nowau, nadteoh nochе paudtauéhettit mag oongaſh ut wekit Jehovah, wamat nummetſuonganun, kah nummoocheke ſequtteamumun; newutche Jehovah wunnanumau ummiſſinninneumoh, kah ne ſequtteamuk, yeu monak.

11 ¶ Neit Hezekiah annooteamo quagquaſhwunnumunat chamberſaſh ut wekit Jehovah, kah nag quagquaſhwunnumunáoaſh.

12 Kah petukodtôog magooongaſh kah piogque chippagiſh, kah wunnetupanatamwéyeu ongiſh, pabuhtanumwe, kah Cononiah wul Levit yeu nanawunuk, kah Shimeioh weematoh wutaſukunkquoh.

13 Kah Jehiel, kah Azaziah, káh Nahath, kah Aſahel, kah Jerimoth, kah Jozabad, kah Eliel, kah Iſmachiah, kah Mahath, kah Benajah, aninnohſuénuog ut wunnutcheganit Cononiah, kah Shemeioh weematoh, nean annooteamwit Hezekiah ketaſſoot, kah Azariah nananuwáen ut wekit God.

14 Kah Kore wunnaumonuh Immah wul-Levit, nanauſquontamwaen nogque en wutchepwoiyeu, nanawunnum nanouwe magoongaſh en Godut, wutchadchabenumunat magoongaſh en Jehovahut, kah anue wunneetupanatamweyeuoogiſh.

15 Kah aſuhkunk, Edenoh, kah Minjamin, kah Jeſhua, kah Shemajah, Amariah, kah Shechaniah, ut wutootanaóut ſephauſuénuog, ut kukquttumôe anninnohſuonganit, wuttinnumauonaóunt weematooóuh, ut wutchadchepuaonganooóut, naneeſe matikenutche, kah papeiſſiſſinitcheh.

16 Chaubokiſh mukkachukquſſueu ontſeongaſh, wutch niſhwe kodtumwohkumunat, kah paáme, wehque niſh noh paſuk noh petutteadt ut wekit Jehovah, keſukodtae wutchippíyeum, wutche wuttinneumunkauſuonk, ut meechumuhkónaonganooóut, néaunak oonappuonganooóaſh.

17 Naneſwe wutontſeonganooóut ſephauſuénuog, naſhpe wekooaſh ooſhooh, kah ut Levitſut, wutch neſnehchage kodtumwohkomunat, kah paáme, ut oonappuonganoo ut ummeechumuhkonaonganooóut.

18 Kah ut wutontſeonganooóut wame uppeiſſiſumoouh, ummittamwuſſoouh, kah wunnaumonaóut, kah wuttáunoob, pannuppe wame mukkinneonganit: newutche ut ummeechumuhkonaonganooóut, wunneetupanatamwaheáog ut wunneetuppanatámooonganit.

19 Kah wonk wunnau nonuh Aaron, ſephauſuénuog, neg ut ohteuhkonehtu ſuſſippoiyeue otanat, ut niſhnoh chippe keitotanat, woiketompaog neg weſuonganeagkemutcheg, aninnumauónat wutchippiyeumaſh, wame nompaéſuog ut kenugke ſephauſuenúut, kah en wame nag agkemutcheg ut wutontſeonganooóut Levitſog.

20 ¶ Kah yeu wutuſſen Hezekiah pannuppu wame Judah, kah uſſeu ne wanegik kah ſampwagk, kah wanumuh kuteyeuook ut anaquabit Jehovah um-Manittoonoh.

21 Kah ut niſhnoh anakauſuonganit ne noochе uſſeit, wutche wuttinneumunkauſuonk ut wekit God: kah ut ennaumatuonganit, kah ut anaooteamooonganit wunnatinnewhonat um-Manittoomoh, wutuſſen naſhpe mamuſſe wuttah, kah wunniyeu.

CHAP. XXXII.

1 Sennacherib invadeth Judah. 21 An angel deſtroyeth the Aſſyrians. 24 Hezekiahs ſickneſs, and recovery. 32 He dying Manaſſeh ſucceedeth him.

MAhche a yeuſh naag, kah manuhkehteomuk Senakerib Aſſyriae ketaſſoot, peyau, kah petutteau Judah, kah ayeuuhkonittue tuppukſinnoowontam pummeneutauſué keitotanash, kah unnantam nag nuſſohkomonunk. a 2 Kings 18.13, &c. Iſa. 36. 1, &c.

2 Kah Hezekiah nag Sinakerib mahche peyau, kah pakodtantám wutayeuuhkontamunat Jeruſalem.

3 Nagum kah wuſſontimoſimoh, kah ummenuhkeſueneumoh kenoonittuog, kah kuppuhhamunat wuttahhamongaſh, niſh poquodchuotani: kah nag wutanuumauouh.

4 Newaj monaog miſſinninnuog miyáchettit, neg kobhogeg wame wuttahhamongaſh, kah ſepuis ne panupuſhonk naſhaue ohkekontu, noowaog Aſſyriae ketaſſootamwog paáhettit, toh wutch woh namehteauahettit monag nippe.

5 Kah wonk menehkheau wuhhogkub, kah onchehteau wame pummenutunk, ne tauwutchaſhonkup, kah ukqunuhquttea uun wehque wonkonoſinut, kah onkatog pummeneutunk poquadchit, kah onchehteo Millo ut wutotanat David, kah ayim dartſaſh kah ogqunegaſh monataſh.

6 Kah kehtîmau ayeuteae mugquompuh ut miſſinninnutu, kah ummianumauonuh, ut ſquontamme toumaogquehtu ut otanat, kah oonanakumoh, noowau.

7 Menuhkeſek, kah wuttoanatamook, webeſehtok aſuh chepihuhteok, wutch Aſſyriae ketaſſoot, aſuh wutch mataanutcheh neh weechogqutcheh: newutche monaog koowechoohnumukumun, onk neh weetomukqutcheb.

8 b Noh weechaycumak weyauſue muhpit, b Jer. 17. 5.

pit, qut keawetomukumun Jehovah num-
Manittoomun kuttannumunkqunnanonut, kah
wutayeuuhkonat kutayeuwehteaonganunon-
ut, kah missinninnuog anwóśinnuwontam-
wog ukkuttoowongash Hezekiah Judae ke-
tassoot.

2 Kin. 18.17. 9 ¶ c Mahche yeu nag, Senakerib Assyriae
ketassoot annoonau wuttinneumon en Jerusa-
lem (qut nagum ayeuuhkontam Lachish,
kah wame ummenuhkesuonk weechog,) en
Hezekiah ut Judae ketassoot, kah en wame
Judah, neg apitcheg Jerusalem, noowau.

10 Yeu wussin Synakerib Assyriae ketassoot
teaguas kuppabahtantamumwoo, waj che-
qunehtamog weenuhkoadtuonk ut Jerusa-
lem?

11 Sunnummatta Hezekiah kenupweshanukwoo, magunat kuhhogkaoog en mashag-
qunneae kah kuhkuttoonoe nuppunat, anoo-
wadt, Jehovah num-Manittoomun pish kut-
tomhukqun wutch wunnutcheganit Assyriae
ketassoot.

12 Sunnummatta nenan Hezekiah amau-
numoo ukqunuhquiyeuongash, & wutaltarum-
ash, kah annoonau Judahhoh kah Jerusalem-
oh, noowau, pish koowowussummuwomoo ut
anaquohtag pasuk Altar, kah pish kuttit
chikossumuneau wetemungquok.

13 Sunnummatta koowahteomwoo uttoh
nooshunónog kah nen anheogkut wame wut-
ohtimoinne missinninnuog: sun umanit-
toomooh yeug wutohtimoneunk, tapenum-
wussahhaneg wuttomwutteauunaóont wutch
nunnutcheganit.

14 Howan kenugke wame Manittoog, ut
yeush wutohtimoneash, nish nooshunónog
ohkomehtuhhogkupash, nob woh tomheont
ummissinninneumoh, wutch nunnutcheganit,
newaj woh kum-Manittoomwoo tapenuk
kuttomhukqunnaoont wutch nunnutcheg-
anit.

15 Newutche yeuyeu, ahque Hezekiah a-
sookekomukook, asuh yeu in nupweshanuk-
ook, asuh ahque wunnamptok: newutche mat-
ta howae Manit ut ne teague wutohtimoine-
at, asuh assootamoonganit, tapenumoo wut-
tomheonat ummissinninneumoh wutch nun-
nutcheganit, kah wutch wunnutcheganóut
nooshunónog uttoh an woh ogguhse, kum-
Manittoomwoo kuppohquohwhunukquneau
wutch nunnutcheganit?

16 Kah wonk nano wuttinneumoh mat-
cheunnaog Jehovahoh Manittooh, kah wut-
tinneumoh Hezekiahoh.

17 Kah wonk wussukhum mamatcheunnon-
at Jehovah um-Manittoomooh Israel, kah
ummamatcheunnonat, noowaog, neane onk-
atogish wutohtimoneash um-Manittoomoouh
matta tomwehheowog ummissinninneumoo-
uh wutch nunnutcheganit, netatuppe Heze-
kiah um-Manittoomoh matta woh tomwehe-
unk ummissinninneumoh wutch nunnut
cheganit.

18 Neit mishontoowae annootauwahtau-
waog Jewsontoowaonk Jerusalem missinnin-
nuh, neg apitcheg weskecheneutunkanit,
wussiaskithononnaoont kah outamcheonaoont,
woh wussohkomunaóont keitotan.

19 Kah matcheunnaog Jerusaleme Manit-
to, neane motcheunnahettit wutohtimoinne
manitto, neh wunnutcheganit anakausuonk
wossetomp.

20 Newaj Hezekiah ketassoot, kah quosh-
odtumwaen Isaiah, wunnaumonuh Amoz,
peantamwog, kah móog en kesukqut.

21 ¶ d Kah Jehovah annoonau Angeloh, d 2 Kin.
noh tametahwhont wame menuhkesuenunuh, 19.35.
kah negonshanutcheh, kah mugquompuh ut &c.
wuttuppukkussinnoowonganit ketassoot ut
Assyria, neit akodtuhwuukesukquae qushkeu
en nehenwonche wutohkit, kah petutteadt
um Manittoomoh wekit, nah sohhamunut-
cheh wutch nehenwonche wunnogkussit, na-
wuttit nushoneau nashpe togkodteg.

22 Yeu wuttinne Jehovah tomheon Heze-
kiahoh, kah wadohkitcheg Jerusalem wutch
wunnutcheganit Senakerib Assyriae ketas-
soot, kah wutch wame wunnutcheganooout,
kah wutussoounuh waeénu.

23 Kah monaog paudtoog magoongash
en Jerusalemut, kah magoongash en Heze-
kiah ut Judae ketassootamut: newaj mishe-
heont ut anaquohtag wame wutohtimoneash,
newutch nooche.

24 ¶ e Yeush kesukodtash nuppooe mah-
chinau Hezekiah, kah peantamauau Jehovah- e 2 Kin.
oh, kah ukkenoonuh, kah ukkehkenasukauoh. 20.1.

25 Qut Hezekiah matta nompoadtehteaoo Isa. 38.1
neaunak wuteiyeuongash nish aseanshitcheh,
newutche wuttah tahshemoo, newaj mus-
quanamit, kah ut Judah, kah ut Jerusa-
lem.

26 Qut Hezekiah hohpaheau wuhhogkuh
wutche wuttah pittuanumóonk (naneeswe
nagum kah wadohkitcheg Jerusalem) newaj
ummusquantamóonk Jehovah matta nuhkuh-
kunkoog ash pomontog Hezekiah.

27 ¶ Kah Hezekiah mishenauwetu, kah
quttiaeumukqussu: kah ayimauau wuhhog-
kuh nompakouuone ahhohtagish, ohtaut Sil-
ver, kah Gold, kah magoadtikish qussukquan-
ash, kah Spicash, kah ogqunnegash, kah wame
eiyane tapeneunkquodte nompakouunash.

28 Kah wonk meechumukkomukquash po-
ñamunat nano neekinee weatchiminneash,
kah wine, kah pumme kah stalsash wutch
wame eiyane puppinashimwog kah flockse-
kommukquash.

29 Nano quogquashwehtamun keitotanash
kah flockse, kah heardse ahtoongash moo-
cheke: newutch God wuttinnumauoh mona-
tash maumachiash.

30 Ne nan wonk Hezekiah kuppuhham on-
kone anohtag Gibeone sepuemes, kah uppi-
uhsuke woomussuuttauun, wutchekesueiyeu

watotanat David, kah Hezekiah wunniyeum-
mash wame watanakausuongash.
31 ¶ Qut ne ut, papaume wutanoonaene-
unoh Babilone sontimóoh, *f* neh noh ain an-
f 2 Kin. 20.12. Isa. 38. noowahettichéh, natootamuhkonat ne mon-
chanatamoonk, aunak ne ohket, God wun-
nukkonuh, ukqutchheonat, woh oowah-
teauunat wame ne wuttahhut.
32 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Heze-
chiah, kah oonaesconk, kusseh, nish wussuk-
whosuash, ut ummonomonsuonganit Isayah
quoshodtumwaen wunnáumonuh Amoz, kah
oosukuhwhonganoout Judae kah Israelle
ketassootamwog.
33 Kah Hezekiah weesequonoomau oosh-
oooh, kah nah upposekinouh, kehcheu
weenohkeit wunnaumonuh David: kah wa
me Judah, kah wadohkitchog Jerusalem, uk-
quehtianumouh napunit, kah Manasseh-
oh wunnaumonuh wunnompassootamomuk-
quoh.

CPHA XXXIII.

1 *Manasseh his wicked reign: He is car-
ried into Babylon: 12 Upon his prayer he
is released: 20 Amon succeedeth him.
22 He being slain by his one servants,
25 Josiah succeedeth him.*

a 2 Kin. 21.1, &c. MAnasseh *a* nábo neese kodtumwoh-
komup nooche ketassootamooit, kah
napanna tahshinchage kah napanná tahshe
kodtumoo ketassootamoooo ut Jerusalem.
2 Qut usseu ne machuk ut anaqu bit Je-
hovah, neaunak wunnishkeneunkquottoom
ooash penuohteáog, *b* neh Jehovah pagken
b Deut. 12.9. oncheh ut anaquabhettit wunnaumonuh Is-
rael.
3 ¶ Newutche wonk ayim ququnuhqui ayeu-
c 2 Kin. 18.1. ongash nish woshoh Hezekiah *c* noowetahham
ineupish; kah ayimauau altarsish Baalimoh,
kah ayim kuppiyeuash, kah wowussumau
wame kesukque konauwameonk, kah nah
ootinninneumuhkauoh.
4 Wonk ayim altarsash ut wekit Jehovah
d Deut. 12.11. 1 Kin. 8.29 & 9.3. 2 Chr. 6.6, & 7.16. ne papaume Jehovah noowop, ut *d* Jerusa-
lem pish noowesuonk ohtau micheme
5 Kah ayimau altarsash wáme kesukq-
kenauwameonk, ut neese chippinneutunk-
anit wekit Jehovah.
6 Kah pannupwushheau wunnee hanok-
nootaut ut oonónhkoiyeuut wunnaumonuh
Hinnom: kah wonk kuhkinneasu uttoohe
yeuoosh, kah auwohteau pauwauwongash
kah auwohteau mamontamóonk, kah au
wohteau matchenahauonk, kah kóskequo
moh: usseu ne moo heke machuk ut ana-
quabit Jehovah moomosqheónat
7 Ponau kogoximwe nunneukontunaoh
(nunneukontunkoh ne kezheumpoh) ut
wekit God, ne papaume God anóop Da-
Psal. 132.10, 14. vidoh, kah Solomonoh wunnaumonuh *e* veu-
ut wutuómut, kah ut Jerusalem, ne pooe-
namomp ânue onk wame wutchippanoong-

ash Israel, ne nummicheme ponamun noo-
wesuonk.
8 Kah matta wonk nutontahtóou wusseet
f Israel, wutch ohkeit ne kahtimog kooshe- f Sam. 7.10.
ooóut: nunnukqussehettit wame nean anuoo-
mog, nunnukquesehettit neanussit mamusse
naumatuonk, kah kuhkinnumoongash kah
kuhkoowaongash nashpe wunnutcheganit
Moses.
9 Kah Manasse uppanneussesheuh Judah
kah neg wadohkitchog Jerusalem, kah anue
matcheseumónat peauwohteàog, neh Jeho-
vah ushkomehtahwhon neh wutch anaquab-
hettit wunnaumonuh Israel.
10 Kah Jehovah kenoonau Manassehoh,
kah unnissinninneumoh, qut nag matta noo-
tamooóg.
11 ¶ Newaj Jehovah nukkuhkau waheont
Assyriae ketassoot ukkenauwamée mugquom-
pomoh, neg tohqunoncheg Manasseh, ut
kenugke assinekóusehtu, kah wutohtog-
kupinóuh nashpe chainsash, kah wutussoun-
óuh Babylon.
12 Kah onkquanumwit nanompasumau
Lord um Manittoomoh, kah mishe hohpa-
heau wunhogkuh anaquabenit um Manit-
toomoh ooshoooh.
13 Kah uppeantamauoh, kah wussohkunka-
quoh, kah wunnootamauoh oowéhquetumó-
onk, kah wonk uppassooh Jerusalem, en
wutassootamoonganit, neit Manasseh wah-
teoh, Jehovah noh Manit.
14 Kah mahche yeu nnág ayim pummeneu-
tunk ut poquadche wutotanat David, wut-
chequiuiyeu Gihon, ut oonoahkôiyeuut weh-
que ahhut petutteamuk namohse squontam-
ut, kah woweeyahsheae Ophel, kah ukqun-
uhquereauun, kah ayeuteae mugquompuh
upponuh ut wame Judae pummeneutausue
keitotanshu.
15 Kah amaunau penooe manittooh, kah
unneukontunk wutch wekit Jehovah, kah
wame altarsash nish ayikupash, ut wad hune
wekit Jehovah kah ut Jerusalem, kah wus-
sohwhuhkonuh wutch otanat.
16 Kah onchteau wut-altarum Lord, kah
na wuttit sephausin wunohteae sephâusuong-
ash, kah tabuttantamóe magoongash, kah
annoonau Judahoh wowussumonat Jehovah
um Manittoomoh Israel.
17 Qut missinninnuog ashpummeu sep-
hausuog ut qunuhqui ayeuonganit, qut webe
en Jehovahut um Manittoomooh.
18 ¶ Kah onkatogish wutusseongash Manas-
seh, kah uppeantamóonk en um Manittoom-
ut, kah ukkuttoowongash naumwaenúog neg
kónononcheg ut oowesuonganit Jehovah um-
Manittoomoh Israel, kusseh nish ut up-
bookunnoóut Israelle ketassootamwog.
19 Uppeantamóonk wonk, kah uttoh an
God nashpe nup wehhanó nukup kah wame
ummatcheseonk, kah uppanneusseonk, kah
ayeuongash

ayeuongaſh ne adt ayikup qunuhqui ayeuongaſh, kah ponukup kuppiyeuaſh, kah kogoxumwe nunneukontunkoh, aſh ohhohpog: kuſſeh nish wuſſukwhôſuaſh ut kenugke ukkuttœwonganœout naumwaénuog.

20 ¶ Neit Manaſſeh weeſequomœmau œſhôh, kah uppoſekinóuh ut nehenwonche wekit: kah Ammonoh wunnaumonuh wunnompaſœtamœmukquoh.

g 2 Kin. 21, 19. &c. 21 ¶ g Ammon neeſnehchage kah neeſe kodtumwohkom nœche ketaſſœtamœit, kah neeſe kodtumwae ketaſſœtamwœ ut Jeruſalem.

22 Qut uſſeu ne machuk ut anaquabit Jehovah ne aſeneup Manaſſehoh œtnoh, newutche Ammon sephamanau wame kogoxumwe nunneukontunkoh, niſh Manaſſeh œſhoh ayimunneupaſh, kah nah œtinneumuhkauoh.

23 Kah matta hohpaheôou wuhhogkuh ut anaquabit Lord, neane œſhoh Manaſſehoh hohpaheoneup wuhhogkuh: qut Ammon nano panneuſſeu.

24 Kah wuttinneumoh wunnombeukonuk, kah wunuſhóuh ut nehenwonche wekit.

25 ¶ Kah miſſinninnuog ohkeit nuſhaog wame nag wunnombeukononcheg ketaſſœt Ammon, kah miſſinninnuog ne ohkeit nompe ketaſſœtamwehteáog Joſiahoh wunnaumonuh.

CHAP. XXXIV.

1 Joſiahs reign: 3 He deſtroyeth idolatry. 8 He repaireth the temple 29 And cauſing the law to be read, reneweth the covenant with God.

a 2 Kin. 22, 1. &c. JOſiah a ſhwóſuk tahſhe kodtumwohkom nœche ketaſſœtamœit, kah ketaſſœtamœœ ut Jeruſalem niſhwinchage kah nequtte kodtumwae.

2 Kah uſſeu ne ſampwag ut anaquabit Jehovah, kah pomuſhau ummayut Davidoh œſhoh kah matta panneau en wuttinuhkôuneiyeu, âſuh menadcheuneiyeu.

3 ¶ Newutche ſhwóſuk adtahſhikkodtumwae ketaſſœtamœit, aſh peiſſiſſit, nœche natinneawhau um-Manittœmoh œſhoh David, kah nabo neeſe kodtumœk, nœche

b 1 Kin. 13. 2. b pahkehteau Judah kah Jeruſalem wutch qunuhqui ayeuonganehtu, kah kuppahtu, kah kogoxumwe nunneukontunkoh, kah ſabaſſumwe nunneukontunkoh.

e Levit. 26, 30. 4 e Kah pohquetahwau wut-altarumaſh Baalim ut anaquabit, kah nunneukontunkoh waabappehtunkqhettiche, wuttummetahwhoh, kah kuppiyeuaſh, kah kogoxumwe nunneukontunkoh, kah ſabaſſumwe nunneukontunkoh, wuſſoquttahwhoh, kah uppuppiſſiyeuhkonuh, kah wuſſeauhkon ut woſkeche œwéenohkeôont neg ſephamauoncheg.

5 Chikoſſum wuſkonnœaſh ſephauſuenuog, ut wut-altarumœout, kah pahketeo Judah kah Jeruſalem.

6 Kah uhkeitótanahtu Manaſſeh kah Ephraim, kah Simeon, wehque Naptali, naſhpe ummattockſumœuh waeenu.

7 Kah ſohquttahhuk altarſaſh, kah kuppiyeuaſh kah papiſſiyeuteadt kogokſumwe nunneukontunkanóuh, kah tametahwhonk wame nunneukontunkoh, papannuppe wame wutohtuóut Iſrael, quſhkeu en Jeruſalem.

8 ¶ Kah nabo ſhwoſuk adtahſhe kodtumwae kehtaſſœtamœit, pahketeunk ohke kah wetu, annœnau Shaphan wunnaumonuh Azaliah kah Maaſiah nanawunnuen ut keitotanat, kah Joah wunnaumonuh Joahaz mehquantamwaen, wutonchteauunat wek Jehovah um-Manittœmoh.

9 Kah páonahettit Hilkiahoh keiche ſephauſuen, nag magœog teaguaſh niſh paudtomukiſh wekit Jehovah, niſh Levitſog neg nanauſquontamacheg pamenumohetteupaſh ut wunnutcheganit Manaſſeh, kah Ephraim, kah wame aſ quttahwhutcheg ut Iſrael, kah wame Judah, kah Benjamin, kah nag quſhkeog en Jeruſalem.

10 Kah upponamunnáoaſh ut wunnutcheganœóont anakauſitcheg neg nanawunnukeg wek Jehovah, kah nag wuttinnumauóneau anakauſuenúh neh anakauſinitcheh ut wekit Jehovah onchteauunat, kah wunnehteauunat wetu.

11 Kah wuttinnumauóneau nehtuhanakauſueeinninnu, kah wekitteaenuh, adtôonat wunnehthamwe quſſukquanaſh, kah timber waadjiſhâut, kah wunnehteauunat ohkeiyeue weetuómut, niſh Judae ketaſſœtamwog uhkomehteauhetteupaſh.

12 Kah woſketompaog pabahtanumwe uſſeog anakauſuonk, kah neg nanaunukeg, Jahath, kah Obadiah, Levitſog wunnaumonuh Merari, kah Shechariah, kah Meſhullam, wutch wunnaumonaóut Kohathitſog kutchittôhteauunat, kah wutch Levitſut, wame nah nahtôeu wunne puhpegquacheg.

13 Kah nag wonk nanawunáog weaſſinutcheh, kah nanawunáog wame áſenutcheh anakauſuonk eiyane wuttinneumuhkauſuonk kah wutch Levitſut, na Scribſog kah aninohſuenúog kah nanauſquontamwaenuog.

14 ¶ Kah ſohhœwuttauwehhettit teaguaſh niſh petukod tomukiſh ut wekit Jehovah, Hilkiah ſephauſuen namehteau d wuttinnaumatue bookum Jehovah naſhpe Moſes. d 2 Kin. 22. 8. &c.

15 Kah Hilkiah nampœham, kah unnau Shaphanoh Scribe, Nummiſkom naumatue book ut wekit Jehovah, kah Hilkiah aninumauau ne book Shaphanoh.

16 Kah Shaphan uſſœwuttau book ketaſſœtamwut, kah wonk paudunchemœkauau ketaſſœtoh, nœwau, Wame ne ahtúhſhog kittinneumog wutuſſeneau.

17 Kah mukkinnumwog teaguaſh niſh namehteamukiſh ut wekit Jehovah kah upponamunnáoaſh ut wunnutcheganœóont nanawunukeg

wunnukeg, kah en wunnutcheganοοόut anakausuénuog.

18 Neit Shaphan nob Scribe wuttinnon ketassοtoh nοowau, Hilkiah sephausuénin muttinnumunk book: kah Shaphan wutogketamun ut anaquabit ketassοοt.

19 Kah nniyeup ketassοοt nοtog naumatuongane kuttοowongash, neeneguhkom wuthogkοunash,

20 Kah ketassοοt annοonau Hilkiahoh, kah Ahikam wunnaumonuh Shaphan, kah Abdan wunnaumonuh Micah, kah Shaphan noh Scribe, kah Asajah wuttinneumoh ketassοοt nοowau,

21 Monchek natοtomwehteansh ek en Jehovahut, kah neg ashqunutcheg ut Israel, kah ut Judah, papaume kuttοowongash ne book namehteomuk: newutche missi ummusquantamόonk Jehovah, ne sokenumonteaog, newutche koοshnόnog matta nanawehteauog wuttinnοowaonk Jehovah, ussenat neansukwhosik yeu book.

22 Kah Hilkiah, kah neh ketassοοt kahsimoncheh, auog Huldad mittamwossisse quosbodtumwaen, ummittamwussoh Shallum wunnaumonuh Tikvath, wunnaumonuh Hasrah nanawehteunk hogkοongash (noh ayeu Jerusalem, ut Colledge) kah ne wunnashpe kenοnoneau.

23 ¶ Kah nah wunnampοhamauoh, yeu wussin Jehovah um-Manittοomoh Israel, unnok wosketomp noh annοnukqueog en nuhhogkat.

24 Yeu wussin Jehovah, kussεh, yeu nuppaudtauun machuk ayeuonganit, kah neg na wadohkitcheg wame matanatamοongash nish wasukkuhwhosukish agketamohettiche ut anaquabit ketassοοt ut Judah.

25 Newutche nutahquanumukquog, kah mikohsumauaog onkatogeh manittοο weetemungquok, nag woh nummοomοsqhikqunnaόout, nashpe wame wunnutchegane anakausuonganοoash, newaj pish nummusquanittamοoonk sokanumuk yeu ayeuonganit, kah matta pish ohtanοo.

26 Kah papaume Judae ketassοοt, noh annοnukqueog natοtomauόnat Jehovah, yeu woh kuttinnόneau, yeu wussin Jehovah um-Manittοomoh Israel, papaume kuttοowongash nish nοotamanish.

27 Newutche kuttah nοkiyeup, kah kutahohpaheomp kuhhog ut anaquabit God, nοotaman wuttinnοowaόngash ayeuuhkonittue yeu ayeuonk, kah neg na wadohkitcheg kah kutahohpaheomp kuhhog ut anaquabeh, kah keneh nekikkomop kuthogkοunash, kah kummop ut anaquabeh, kenοtaush wonk nοowau Jehovah.

28 Kusseh, kummiyanish ut kοoshut, kah pish kοnohteae mukkinem en kοweenohkeit, kah matta pish kuskesukquash naumοo wame ne machuk, ne paudtau yeuut ayeuonganit, kah neg nag wadohkitcheg neit paudtauuchemοokauáog wonk ketassοtoh.

29 ¶ *e* Neit ketassοοt anrοοteamοo, kah miáuau wame Judae kah Jerusaleme Eldersoh: *e* 2 *Kin.* 23.1.

30 Kah ketassοοt kuhkubquen en wekit Jehovah, kah wame Judae wosketompaeg, kah wadohkitcheg Jerusalem, kah sephausuénuog kah Levitsog, kah wame missinninnóog matikenukeg kah papeississitcheg; kah ogketam ut wuttauogkοόut wame kuttοowongash ut οnοowae bοokut, ne namptaumuk ut wekit Jehovah.

31 Kah ketassοοt neepau wutayeuonganit kah ayim wunnοowaonk ut anaquabit Jehovah, asuhkauonat Jehovah kah nanawehtinneat wutannοoteamοoongash kah οwauwawaongash kah ukkuhkοowaongash nashpe mamusse wuttah, kah nashpe mamusse ukketeahogkόunoh, ussenat οnοwáe kuttοowongash nish wasukuhwhosikish yeuut bοokut.

32 Kah nepauwehtamunaόont wame neg na apitcheg ut Jerusalem, kah Benjamin, kah wadohkitcheg Jerusalem wutussenau, neaunak οnοowaonk God, um-Manittοomοoh οshοoh.

33 Kah Josiah amaunum wame nishkenunkquokish, wutch wutohtimόneat ne wadchiyeumοonk wunnaumonuh Israel, kah wame wutch Israel neg na apitcheg οtinninneumehhuahnόnuh, wuttinneumuhkauόnat Jehovah um-Manittοomοoh: kah nishkke pomantog matta amáeog wutch asuhkauónat Jehovah οshοoh um-Manittοmοoh.

CHAP. XXXV.

1 *Josiah keepeth a solemn passover.* 20 *He provoking Pharaoh-neco, is slain at Megiddo* 25 *Lamentations for him.*

Nano *a* Josiah paumukoadtue mishadtupοoe en Jehovah ut Jerusalem, kah nehtόog paumukόadtuonk nabo *b* yauquinohhog negonne nepauz. *a* 2 *Kin.* 23.21, 22. *Exod.* 12.6.

2 Kah wunohtο sephausuénuog ut meechumuhkonaonganοoút, kah οtοantamheouh, wuttinneumuhkausinneat ut wekit Jehovah.

3 Kah unnau Levitsoh neg kohkοtomáuoncheg wame Israeloh, ne wunetupanatamweyeuutcheg en Jehovahut, ponámοok wunnetupánatamwe Ark, wekit ne Solomon wunnáumonuh David Israele ketássοοt ayikup, mattá pish weánunno ut kuttugkeout yenyeu wuttinneumuhkok. Jehovah kum-Manittοomwοo, kah Israelloh ummissinninneumoh.

4 Kah quashwehtamοok neaunak weekοash kοshόog neaunak kο nappuonganοoóash *c* neaunak οsukuhwhonk David Israelle ketassοοt, kah *d* neaunak οsukuhwhonk Solomon wunnaumonuh. *c* 1 *Chro.* 9.10. *Chap.* 8.14. 23.24. 26. *d* 1 *Chro.* 8.14.

5 Kah

5 Kah neepauook wunneetupanatamwe ayeuonganit, neaunak wutchadchaubiyeuonganooash kematooe missinninnue wutooshinneuak, kah neaunak wutchadchaubiyeuonganooash Levitse wutteateashiyeuonganooash.

6 Nene nehtauook paumukôadtuonk, kah wunneetupanatamwahuk kuhhogkaóog, kah quagquashweahuk kematoowôôg, onk woh mag uiseog neaunak wuttinnoowaonk Jehovah, nashpe wunnutcheganit Moses.

7 Kah Josiah aninnumauau missinninnuh wutch flokut lambsoh kah kidsoh, wame wutch paumukoadtue magoongash, wame neg na apitcheg, unogkemôog nishwinchage muttannonganogkussuog oxenog, yeug wutch ketassoot wuttinneetuonk.

8 Kah wussontimosimoh wekontamwáe aninnumauáog missinninnuh, en sephausuenuut kah Levitsut: Hilkiah, kah Zachariah, kah Jehiel nanawunnuaenuitcheg ut wekit Jehovah, aninnumauáog sephausuenuh, wutche paumukoadtue magoongash, neese muttannonganogkussuoh kah nequtta táhshe pasukooh *lambsoh*, & nishwudt pasukoooog oxen.

9 Wonk Cohoniah, kah Shemajah, kah Nathaniel weematoh: kah Hashabiah, kah Jehiel, kah Jozabad, negónneyeuutcheg ut Levitsut, aninnumauáog Levitsoh paumukôadtue magoongash, napanna tahshe muttannonganogkussuoh *lamosoh*, kah napanna tahshe pasukooooh oxinoh.

10 Neit wuttinneumuhkausuonk quagquoshwehtausu, kah sephausuenuog neepoog wutayeuonganoóut, kah Levitsog oonappuonganoóut, neaunak ketassoot wutánnooteamoonk.

11 Kah nehtôog paumukôadtuonk, kah sephausuenuog seauhteaog wutch wunnutcheganoóut, kah Levitsog e wunnushóuh. e Chap. 29.34.

12 Kah ontohtóog chikohtáe magoongash, woh ummagunnaóont neaunak wutteateashiyeuonganooe wutchadchaubiyeuonganooash missinninnuog, magunat en Jehovahut, neansukwhasik upbookum Moses: kah ne wuttinheoneau oxinoh.

13 Appoosuog f paumukôadtuonk ut nootaut, neaunak kuhkoowaonk. qut wunneetupanatamwe magoongash wunneepatteauuneau ut ohkuhquehtu, kah ut Caldronsut kah ut pansut, kah teanuk wutchadchaubenumauóneau missinninnúh. f Exod. 12.8,9.

14 Kah ompetak naguman quagquoshwunnumóo, kah wutch sephausuénuog newutche sephausuénuog wunnaumonuh Aaron chikohtae magoongash, kah wees, nô pajeh wunnonkooout, newáj Levitsog quagquoshwunnumahhettit, kah wutch sephausuenuh wunnaumonuh Aaron.

15 Kah keteoohamwaenuog wunnaumonuh Asaph appuog g wutappuonganooout, nean annooteamwit David, kah Asaph, kah Heman, kah Jeduthun wunnaumwaeneumoh ketassoot, kah h nanausquontamwaenuog ut nishnoh squontamut: nag matta woh amaeog wutch ootinninneumunkausuonganooout, newutche Levitsoh weematoouh ukquagwoshwunnumauóuh. g 1 Chro. 25.1,&c h 1 Chro. 9.17. & 26.14.

16 Nemehkuh wame wuttinneumuhkausuonk en Jehovahut quagquoshwunnausu ne kesukok, nánawehtinneat paumukôadtuonk kah magunat chikohtae magoongash ut wut-Altarumut Jehovah, kah neannooteamwit ketassoot Josiah.

17 Kah wunnaumonuh Israel neg na apitcheg neg nanawehteuukeg paumukôadtuonk na ahquompak, kah mat teane petukqunnegash e mishadtupoonk, nesausuk tahshikquinne

18 Kah mattta ne teague paumukôadtuonk neratupeno ut Israel, wutch ukkesukodtumut Samuel quoshodtumwaen, kah wame Israelle ketassootamwog, matta ne wuttinne nanawehteauoouneau paumukôadtuonk ne anoohqueneunkquok ne Josiah nanawehteunk, kah sephausuenuog, kah Levitsog, kah wame Judah kah Israel neg na apitcheg, kah neg wadohkitcheg Jerusalem.

19 Nabo shwosuk adtahshe kodtumwohkog Josias yeu paumukôadtuonk nanawehteauunáh.

20 ¶ i Wame yeush mahche unag, Josiah quagquoshwehtog temple. Necho Egypte ketassoot, kuhkuhqueu wutayeuuhkontamunat Carchemish, kishke Euphrates: kah Josiah wutayeuuhkonittue sohwehtauoh. i 2 Kin. 23.29.

21 Qut wuttinnamoonon annoonaénuh nooowau, Tohwoh kittinhesh ken ketassoot ut Judah? matta kutayeuuhkonunooh yeu kesukok, qut ayeuuhkontamunat wek uttiyeuoh ayeuwutteog: newutche God nutannoonuk kenupshonat kehchithash wutch weogkeheónat God, noh weetomukoo, matta woh kenushikoo.

22 Qut Josiah matta ukquinnuppinnumauoh wuskeluk, qut penoochwhósu, woh wutáyeuuhkonónat, kah matta nootamoo ukkuttoongash Necho wutch wuttoonit God, kah peyau wutayeuuhkononat ut oonohkoiyeuut Megiddo.

23 Kah pepummuwaenuog pepumwaog ketassootoh Josiah, kah ketassoot unnau wuttinneumoh monchaneg, newutche moocheke nooshumwehtahwhut.

24 Newaj wuttinneumoh, ukkodtinouh ne wutch chariotut, kah upponouh nahohtôeu chariotut, ne ohtunk, kah uppasooouh Jerusalem, kah nuppoo, kah posókinau ut oothoh ooween ohkeit, kah k wame Judah kah Jerusalem mauemaog Josiahoh. k Zech. 12.11.

25 ¶ Kah Jeremiah mauemau Josiahoh kah wame wosketompae kah mittamwossisse, ketoohhamwaenuog mauemooe weadtimaog Josiahoh pajeh yeu kesukok, kah nag ayimwog kuhkoowaonk, ut Israel kah kusseh nish,

wussukwhosuash ut ummauemuwaonganoo-
out.
26 Kah onkatogish wutusseongash Josiah,
kah ooneetuonk, neasukwhosikup ut wuttin-
naumatuonganit Jehovah.
27 Kah wutusseongash negonne kah mau-
machish, nish wussukwhosuash ut upbookum-
moout Judae kah Israelle ketassootamwog.

CHAP. XXXVI.

1 Jehoahaz succeeding, is deposed by Pharaoh. 5 Jehoiakim reigning ill, is carried into Babylon. 9 Jehoiachin succeedeth. 11 Zedekiahs ill reign.

NEit a missinninnuog ne ohkeit nemuna-
a 2 Kin. 23.30, &c. og Jehoahazoh wunnaumonuh Josiah,
kah wunnompe ketassootamuhkonouh ut Je-
rusalem.
2 Kah Jehoahaz nesnehchage kodtumwoh-
kom kah nish, nooche ketassootamooit, kah
nishuoh nepauzoh ketassootamooo ut Jeru-
salem.
3 Kah Egypte ketassoot wutontsapheuh
ut Jerusalem, kah oadtehteaheau ne ohke ne-
qut pasukooe silvere talentsash; kah pasuk
golde talent.
4 Kah Egypte ketassoot Eliakimoh wema-
toh ketassootamwaheau ut Judah kah Jerusa-
lem, kah wutoshoowunnaumauoh oowesuonk
Jehojakim, kah Necho nemunau Jehoahazoh
wematoh, kah wutussoowunuh Egypt.
5 ¶ Jehojakim noh nesnechage kodtum-
wohkom, kah napanna nooche ketassootamooit
kah nabo nequtte kodtumwae ketassootam-
ooo ut Jerusalem, kah ussu ne machuk ut
anaquabit Jehovahoh ummanittoomoh.
6 Nebuchadnezzar Babilone ketassoot wut-
ayeuuhkonuh, kah wuttohtogkupunoh, fet-
tersash, kah wutussoowunuh Babilon.
7 b Nebuchadnezzar wonk monchadtoou
b 2 Kin. nawutch auwohteaongash wutch wekit Je-
24.13. hovah en Babilon, kah upponamunash wut-
Dan. 1. templumut ut Babilon
1, 2. 8 Kah onkatogish wutusseongash Jehoja-
kim, kah wunnishkeneunkquottoomash nish
aseipash, kah ne namehteauit, kusseh nish
wussukwhosuash ut up bookumooout Israelle
kah Judae ketassootamwog kah Jehojakin-
oh wunnaumonuh wunnompassootamomuk-
quoh.
c Jer. 9 c Jehojachin shwosuk tahshe kodtum-
22.24, & wohkomup nooche ketassootamooit, kah ke-
2 Kin. tassootamooo nishuoh nepauzoh, kah piokuk-
24.13 kesukquae ut Jerusalem, kah usseu ne machuk
ut anaquabit Jehovah.
10 Kah kodtumoo mahtshunk, Nebuchad-
nezzar ketassoot, wunnegontoonuh, kah up-
pasoonoh Babylon nashpe tapeneunkquotte
wishquash ut wekit Jehovah, kah Zedekiahoh
wematoh ketassootamwaheau ut Judah kah
Jerusalem.
11 ¶ d Zedekiah nesnechage kah nequtta
kodtumwohkom nooche ketassootamooit, kah
nabo nequtta kodtumwae ketassootamooo
ut Jerusalem.
12 Kah ussu ne machuk ut anaquabit
Jehovah, um Manittoomoh, matta hohpa-
heaou ut anaquabit Jeremiah quoshodtuk
wutch wuttoonut Jehovah.
13 Wonk cheketauau Nebuchadnezzaroh
neh chadchekeyeuwahikqutcheh nashpe
Godoh, qut chetauwehteau wussittupuk, kah
menehkehteau wuttah, matta woh ukquin-
nuppeinat en Jehovahut um Manittoomoh
Israel.
14 ¶ Nano wame kehcheyeue sephausuenu-
og kah missinninnuog moocheke panneusseog,
neaunag wame wunnishkeneunkquottoomoo-
ash penuwohteaog, kah nishketeauog wek Je-
hovah, ne wanceetupanatamwahteunkup ut
Jerusalem.
15 e Kah Jehovah ooshoooh um Manit- e Jer. 35.15 &c.
toomoooh n noh wuttin annoonon nashpe
wunnutcheganooout wutannoonaenumoh,
nomopaeu omohkeu, kah annooteamoo ne-
wutche kitteamonteanumau nummissinnin-
neumoh, kah wutappuonganit.
16 Qut nag momonehtauaog wutannoonae-
numoh God, kah mishanantamwog wuttin-
noowaongash, kah onkquanumweheaog uk-
quoshodtumwaeneumoh, no pajeh ummoos-
quanittamooonk Jehovah ayeuuhkonittue
neepauwehtauau ummissinninneumoh, no
pajeh wanne netskehettinneat.
17 f Newaj nukkuhkomwaheont Caldee
ketassoot, noh nohtauont ooskeneumoh nash- f 2 Kin. 25.1, &c.
pe togkodteg wanneetupanatamwe wetuomut
kah wanne kitteamonteanumoou wuskenin-
nuh, asuh nunksquaesoh, kehchiis, asuh noh
mattauntog, wame ummagunuh ut wunnut-
cheganit.
18 Kah wame auwohteaongash ut wekit
God, magogish kah papeasukish, kah
nompakoounash wekit Jehovah, kah wun
nompakoounash ketassoot, kah wussontimo-
sumoh, wame yeush uppaudtauunash Babilon
19 Kah chikkosumwog wek God, kah
tauwutchahthamwog Jerusaleme pummeneu-
tunk, kah chikohsum wame mishittae komuk
quash nashpe nootau, kah matchehteau wa-
me tapeneunkquottue wishqnash.
20 Kah neh tomwuttamunutcheh togkod-
teg, wutussoowunuh Babilon: uttoh adt wut-
tinneumoh, kah wunnaumonuh, no pajeh ke-
tassootamooit Persiae ketassootamoonk. g Jer. 25
21 Pakodche ussenat wuttinnoowaonk Je- 9, 12. &
hovah nashpe wuttoon Jeremiah, no pajeh 29.10.
ohke h nanawehteomuk wussabbathoomash, h Levi.
newutche nisahke touwussik, nanawehteau 26.34,
wussabbatoomash. papogkodche nesausuk 35, 43.
tahshinchage kodtumwae. i Ezra.
22 ¶ i Kah negonne kodtumook Cyrus Per- 1. 1.
siae ketassoot (ne ukkuttoonk Jehovah ne a- k Jer.
noowop wuttoon k Jeremiah woh pakodche 25.12,
nnih) Jehovah wogkounnau wunnashauong- & 29.10.
uk

uh Cyrus Persiae ketassoot: newáj wahteau-
wahnau papashpe wame wutassootamoo-
onganit, kah wonk oosukuhhumun, noo-
wau,
23 Yeu wussin Cyrus Persiae ketassoot, wa-
me ketassootamooongash ut ohkeit Jehovah
kesukque Manit nuttinnumunkqunash, kah
nummeechumubkonuk noowekuhkauonat, ut
Jerusalem, ne ut Judah, howan noh, kenugke
kenaau wame ummissinninneumoh: Jehovah-
oh um. Manittoomoh weetomukqutch, kah
kuhkuh queitch.

Up-Bookum *EZRA*.

CHAP. I.

1 The proclamation of Syrus for the building of the temple, 5 The people provide for the return. 7 Cyrus restoreth the vessels of the temple to Sheshbazzar.

KAH negonne ukkodtumoom Cyrus Per-
siae ketassoot (ne wuttinnoowaonk Je-
a 2 Chr. 36.22. Jer.25.12. and 29,10. hovah a nashpe wuttoon Jeremiah wob
nnih) Jehovah wogkouunau wunnathauong-
uh Cyrus Persiae ketassoot, newaj wahteau-
wahuadt pannuppe wame wutassootamóonk,
kah wonk wussukuhhumun, noowau,
2 Yeu wussin Cyrus Persiae ketassoot Je-
hovah kesukque Manit nuttinnumunk wame
aisootamoo gash ut ohkeit, kah b nummee-
b Isai. 44.28, & 45,1, 13. chumuhkonuk noowekukauónat ut Jerusa-
lem, ne ut Judah.
3 Howan noh ut kenugke kenaau wame
ummissinninneumoh? um Manittoomoh wee-
tomukqutch, kah kuhkuhquitsh en Jerusa-
lem, ne ut Judah, kah ayimohettich wek Je-
hovah um Manittoomoh Israel, noh Manit,
noh ut Jerusalem.
4 Kah howan apit ayeuonk ne adt noosan-
sit, woskétompaog ne ut ayeuonganit toh-
shináhettich nashpe silver, kah gold, kah
nashpe maumachiash, kah nashpe puppinash-
imwoh, chaubok unnanittamwe magoonk
wutche wek God noh ut Jerusalem.
5 ¶ Neit neepóog kehche Judae, kah Ben-
jamine wutoohineunk, kah sephausuenuog
kah Levitsog, weeche wame neg wunnashau-
anittoomoooh, God tahshinnont kuhkuh-
quenat, ayimunat wek Jehovah ne ut Jeru-
salem.
6 Kah wame neg wéenuhkáuóncheg wut-
annumauoh nashpe silvere anwohteaongash,
nashpe gold, nashpe maumachiyeuash, kah
puppinnushimwog, kah magóadtikish, cha-
bohkish wame nish unnanittamwe magum-
ukish.
7 ¶ Kah wonk Cyrus ketassoot sohhoowut-
c 2 Kin. 24.13. tau auwohteauongash ut wekit Jehovah, c
nish Nebuchadnezzar sohwhuttunkish wutsh
2 Chr. 36.7. Jerusalem, kah upponamunush um-Manit-
toomoh wekit.
8 Yeush Cyrus persiae ketassoot wussoh-
hoowuttauunash, nashpe wunnutcheganit
d Chap. 5.15. Mithredath nanawehteunk nompakoounash,
kah pish wutogketamunash ut d Sheshbazzer
Judae sontim.

9 Kah yeu tahshin, nishwinchage golde
sogoshkechuash, nequt muttannonganog-
kodtash silvere sogosh kéchuash, nesnenchag-
kodtash kah paskoogun chonquogash.
10 Nishwinchagkodtash golde wunnong-
anash: silvere wunnonganash, nahohtóeu
ánágish, yauut pasukoouash, kah piogquot-
tash: kah onkatoganish wishquash nequt
muttannonganogkodtash.
11 Wame golde kah silvere wishquash, na-
panna tahshe muttannonganogkodtash, kah
yauut pasukooash: wame yeush, Sheshbaz-
zar uppaudtauunash, weeche neg malunait-
cheg, neg waussoowutcheg wutch Babylon
en Jerusalem.

CHAP. II.

1 The number that returned. 62 Of the priests which could not shew their pedegree.

KAh yeug wutohtimóinne wunnaumoni-
inneunk, neg kuhkuhquecheg wutch a Neh. 7.6.&c.
missinnainneat, nawhutche neg monchanit-
tuppanneg, neh Nebuchadnezzar Babylone
ketassoot monchanumpoh en Babylon, kah
wonk peyaog Jerusalem, kah Judah, nish noh
pasuk en wutotanat.
2 Neg weeche peyaumoncheg Zarubbabel,
Jeshua, Nehemiah, Serajah, Reelajah, Mor-
decai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baa-
nah: neadtahsehettit wosketompaog, Israelle
missinninnuog.
3 Wunnaumonuh Parosh, neese muttan-
nonganog kussuog, nequt pasukoooog nesau-
suk tahsh inchag kah nees.
4 Wunnaumonuh Shephátiah, nishwut pa-
sukoooog nesausuk tahshinchag kah nees.
5 Wunnaumonuh Arah, nesausuk tahshe
pasukoooog, nesausuk tahshinchag kah na-
pana.
6 Wunnaumonuh b Pahath Moab, nawhutch b Neh. 7.10.
wunnaumonuh, Jeshua, kah Joab, neese mut-
tannonganogkussuog shwosuk tahshe pasuk
kah nabo neesoog.
7 Wunnaumonuh Elam, nequt muttan-
nonganogkussuog, neese pasukoooog, napan-
na tashinchag kah yauog.
8 Wunnaumonuh Zattu, paskoogun tahshe
pasukoooog kah yauunchage napana tah-
suog.
9 Wunnaumonuh Zaccai, nesausuk tahshe
pasukooog, kah nequtta tahshinchag kus-
suog.

 10 Wun-

10 Wunnaumonuh Bani, nequtta tahshe pasukoooog, yauunchagkussuog kah neesuog:

11 Wunnaumonuh Bebai, nequtta tahshe pasukoooog nesnechchagkodtog kah nishuog.

12 Wunnaumonuh Azgad, nequt muttannonganonkussuog, neese pasukoooog, nesnehchagkussuog kah nesuog.

13 Wunnaumonuh Adonikam, nequtta tahshe pasukoooog, kah nequtta tahshinchagkussuog, kah nequtta tahsuog,

14 Wunnaumonuh Bigvai, neese muttannonganogkussuog, napanna tahshinchagkussuog, kah nequtta tahsuong,

15 Wunnaumonuh Adin, yaue pasukoooog, napanna tahshinchagkussuog kah yauog.

16 Wunnaumonuh Ater wutch Hezekiah, paskoogun tahshinchag kah shwosuk tahsuog.

17 Wunnaumonuh Bezai, nishwudt pasukoooog, kah nesnehchagkussuog kah nishuog.

18 Wunnaumonuh Jorah, nequt pasukoooog kah nabo neesuog.

19 Wunnaumonuh Hashum, neese pasukoooog kah nesnehchag kah nishuog.

20 Wunnaumonuh Gibbar, paskoogun tahshinchag kah napanna tahsuog.

21 Wunnaumonuh Bethlehem, nequt pasukoooog nesnehchag kah nishuog.

22 Wunnaumonuh Netophah, napanna tahshinchag kah nequtta tahsuog,

23 Anathothe woskētompaog, nequt pasukoooog nesnehchag, kah shwosuk tahsuog.

24 Wunnaumonuh Azmaveth, yauunchag kah nishuog.

25 Wunnaumonuh Kirjath-arim, Chepbirah, kah Beeroth, nesausuk pasukoooog yauunchag kah nishuog.

26 Wunnaumonuh Ramah kah Gaba, nequtta tahshe pasukoooog nesnehchag kah pasuk.

27 Michmasse woskētompaog, nequt pasukoooog nesnehchag kah neesuog.

28 Bethelle kah Aie woskētompaog, neese pasukoooog nesnehchag kah nishuog.

29 Wunnaumonuh Nebo, napanna tahshinchag kah neesuog.

30 Wunnaumonuh Maghish, nequt pasukoooog napanna tahshinchag kah nequtta.

Vers 7. 31 Wunnaumonuh onkatuk Elam. nequt muttannonganogkussuog neese pasukoooog napanna tahshinchag kah yauog.

32 Wunnaumonuh Harim. nishwe pasukoooog, kah nesnehchagkussuog.

33 Wunnaumonuh Lod, Hadad, kah Ono, nesausuk tahshe pasukoooog nesnehchag kah napanna tahsuong,

34 Wunnaumonuh Jericho, nishwe pasukoooog yauunchag kah napanna tahsuog.

35 Wunnaumonuh Senaa. nishwe muttannonganogkussuog nequtta tahshe pasukoooog kah nishwinchagkussuog.

36 ¶ Sephausuenuog wunnaumonuh *d* Jedijah, wutch wekit Jeshua, paskoogun tahshe pasukoooog, nesausuk tahshinchag kah nishuog. d 1 Chron. 24.7.

37 Wunnaumonuh *e* Immer, nequt muttannonganogkussuog napanna tahshinchag kah neesuog, e 1 Chron. 24.14.

38 Wunnaumonuh *f* Pashur, nequt muttannonganogkussuog neese pasukoooog yaue tahshinchag kah nesausuk tahsuog. f 1 Chron. 9.12.

39 Wunnaumonuh *g* Harim. nequt muttannonganogkussuog kah nabo nesausuk. g 1 Chron. 24.8.

40 ¶ Levitsog wunnaumonuh Jeshua, kah Kadmiel, wutch wunnaumonuh Hodaviah, nesausuk tahshinchag kah yauog.

41 ¶ Ketoohamauachег, wunnaumonuh Asaph, nequt pasukoooog nesnehchag kah shwosuk tahsuog.

42 ¶ Wunnaumonuh nanausquontamwaenuog, wunnaumonuh Shallum, wunnaumonuh Ater, wunnaumonuh Talmon, wunnaumonuh Akkub, wunnaumonuh Hatita, wunnaumonuh Shobai, wame nequt pasukoooog nishwinchag kah paskoogun tahsuog.

43 ¶ Nethinimsog, wunnaumonuh Ziha wunnaumonuh Hasupha, wunnaumonuh Tabbaoth.

44 Wunnaumonuh Keros, wunnaumonuh Siaha, wunnnaumonuh Padon.

45 Wunnaumonuh Lebanah, wunnaumonuh Hagabah, wunnaumonuh Akkub,

46 Wunnaumonuh Hagab, wunnaumonuh Shalmai, wunnaumonuh Hanan.

47 Wunnaumonuh Giddel, wunnaumonuh Gahar, wunnaumonuh Reajah.

48 Wunnaumonuh Rezin, wunnaumonuh Nekoda, wunnaumonuh Gazzan.

49 Wunnaumonuh Uzza, wunnaumonuh Paseah, wunnaumonuh Besai.

50 Wunnaumonuh Asnah, wunnaumonuh mehunim, wunnaumonuh Nephusim:

51 Wunnaumonuh Bakbuk, wunnaumonuh Hakupha, wunnaumonuh Harhur.

52 Wunnaumonuh Bazluth. wunnaumonuh Mehida, wunnaumonuh Harsha,

53 Wunnaumonuh Barkos, wunnaumonuh Sisera, wunnaumonuh Thamah.

54 Wunnaumonuh Neziah, wunnaumonuh Hatipha.

55 ¶ Wunnaumonuh wuttinneumoh Solomon, wunnaumonuh Sotai, wunnaumonuh Sophereth, wunnaumonuh Peruda.

56 Wunnaumonuh Jaalah, wunnaumonuh Darkon, wunnaumonuh Giddel.

57 Wunnaumonuh Shephatiah, wunnaumonuh Hattil, wunnaumonuh Pochereth wutch Zabaim, wunnaumonuh Ami.

58 Wame *b* Nethinimſog, wunnaumonuh
h Joſh. wuttinneumoh *i* Solomon, niſhwe paſukoo-
9.21. oog paſkoogun tahſhinchag kah neſuog.
27. 59 Kah yeug neg kuhkuhquecheg wutch
1 Chr. wut-Telmela, Telharſa, Cherub, Addan, kah
9.2. Immer, qut matta woh wunnahtinóuh ooſh-
i 1 Kin. ooh wek, kah wunneechanooh uttoh nag
9.21. waj Iſraeluhitit,
60 Wunneechanoh Delajah, wunneechan-
oh Tobiah, wunneechanoh Nekoda, nequtta
tahſhe paſukooog, napanna tahſhinchag-
kuſſuog kah neeſuog.
61 ¶ Kah nawhutche wunneechanoh ſephau-
ſuenuog wunneech-noh Habajah, wunnee-
chanoh Koz, wunneechanoh Barzillai, (noh
k 2 Sam. mittamwuſſit wutch wuttaunineunk *k* Bar-
17.27. zillai uk-Gileadit, kah uſsoweſup ne aſoo-
weſhettit.)
62 Yeug natinnehamwog ooſukuhwhoſu-
onganoo kenugke neg ontſuongane ogkeétog
ig, qut matta namehheóog, newaje og-
que niſhkeneungquſſitcheg, pogkenomukup-
panneg wutch ſephauſuenuuneat,
63 Kah nananuwae Tirshatha wuttinnon
nahoh, onk woh matta meechwog, wunnee-
tupanatamweyeuoogish, noh pajeh neepauit
l Exod. ſephauſuen nashpe *l* Urim kah Thummim,
28.30. 64 ¶ Wame mukkinneonk moeu yaun-
chage kah neeſe muttannonganogkuſſuog,
niſhwe paſukooog, kah nequtta tahſhin-
chagkuſſuog.
65 Chabiſitcheg wuttinneumunneunk, kah
um-maidumoh, neg neſauſuk tahſhe muttan-
nonganogkuſſuog, niſhwe paſukooog, niſh-
winchag, kah neſauſuk kah ut kenugke nag,
neeſe paſukooog ketoohomâe woſketompa-
og kah ketoohomàe mittamwuſſiſog.
66 Wut-horſeſumoh neſauſuk tahſhe pa-
ſukooog niſhwinchag kah nequtta tahſuog,
um-muleſumoh neeſe paſukooog, niſhwin-
chag kah napanna tahſuog.
67 Uk-Cameleſumoh yaue paſukooog niſh-
winchag kah napanna taſſuog, wutaſſeſumoh,
nequtta tahſhe muttannonganogkuſſuog, ne-
ſauſuk tahſhe paſukooog, kah neeſneh-
chag.
68 ¶ Kah nawhutche keiche wutooſhin-
neunk, paâhettit wekit Jehovah ne ohtag ut
Jeruſalem, nanouwe magoog wutch wekit
God, onk woh wutayimun wutappuonganit.
m 1 Chr. 69 Magoog neaunak ooweenauweetuong-
26.20. anoo en anakauſuongane *m* nompakouinne-
kommukqut, nequtta tahſhinchag kah nequt
golde dramſaſh; kah napanna tahſhe mut-
tannongane poundtuo ſilver, kah nequt pa-
ſukooe ſephauſuenue hogkoongaſh.
70 Nemehkuh ſephauſuenuog kah Levitſog
kah nawhutche miſſinninnuog, kah ketooham-
oacheg, kah nanauſquontamoowacheg, kah
Nethinimſog, ayeupanneg wutotanehtu, kah
wame Iſrael wutotanehtu.

CHAP. III.

1 *The altar is ſet up. 4 Offeringes frequented*
8 The foundations of the temple.

KAh neſauſuk adtahſooit nepauz, kah wun-
naumonuh Iſrael appuog otanahtu
miſſinninnuog miyaeog onatuh patuk woſke
tomp ut Jeruſalem.
2 Neit Jeſhua wunnaumonuh Jozadak nee-
pau kah wematoh ſephauſuenuh, *a* Zerubbabel a Hagga.
wunnaumonuh Shealtiel, kah wematoh, kah 1.1.
ayimwog wut-Altarum um-Manittoomoh Matt.
Iſrael, na ut magunat chikohtae magoongaſh 1.12. &.
neanſukwhoſik *b* ut wuttinnaumatuonganit Luke.3.
Moſes Manittowomp. 27.
3 Kah quenaſhaog Altaroh ut upbaſeſum- b Matt.
ut (newutche wabeſuonk nuhkuhkongquog, 1.12. &.
newutche miſſinninnuog apitcheg yeuſh wut- Luke.3.
ontimoinneaſh) kah na wuttit maguneau 27.
chikohtae magoongaſh en Jehovah ut chik- c Deut.
ohtae magoongaſh nompoae kah wunnonk- 12.5.
quaeu.
4 Wonk nanawehteaog Tabernakle *e* d Num.
miſhadtupoonk, neanſukwhoſik, kah *d* ma- 29.12.
goog aſekeſukodtae chikohtae magoongaſh, e Exod.
nean ogketamuk, neaheſſehettit, neaheſſemuk 23:16.
aſekeſukokiſh.
5 Kah ompetak nagwutteae chikohtae ma-
goonk, naneeſwe wuſke nepauzae, kah wame
Jehovah ukkuhkoowae miſhadtupoongane
magoongaſh, niſh waneetupanatamwahtcom-
ukiſh, kah niſh noh howan wekontamwe mag-
uk, wekontamwe magoonk en Jehovah ut.
6 Wutch negonne keſukok neſauſuk ad-
tahſoo it nepauz, nag nooche magoog chik-
ohtae magoongaſh en Jehovah ut: qut ne
quenohtag Jehovah wek aſquam wunohtau-
ſinooh.
7 Kah nag wonk aninnumauaaog teagnaſh
Maſonſoh, kah anakauſuenuh, kah metſuonk
kah wuttattamóonk, kah pumme, neg apit-
cheg Sidon, kah neg Tyre, padtauunat Ce-
daruhtugquaſh, wutch Lebanon en *e* Joppae
kehtahhannit: neaunak wutannooteamoonk f Acts.
ne ahtauehettit wutch Cyrus ut perſiae ketaſ- 9.36.
ſoot.
8 ¶ Kah ut nahohtoe kodtumooit ne woh
adt peyahettit wekit God, ut Jeruſalem, ut
nahohtôeu nepauzaut nooche, *Zerubbabel*
wunnaumonuh *Shealtiel*, kah Jeſhua wunnau-
monuh Jozadak, kah onkatogeh wematooh
ſephauſuenuog kah Levitſoh. kah wame neg
ſohhogeg wutch miſſinnainneat en Jeruſa-
lem: kah kehtimaog Levitſoh wunneſneh-
chage kodtumwohkomunat kah piame, kut-
chittohteauunat anakauſuonk wutch wekit
Jehovah,
9 Neit Jeſhua wunnaumonuh, kah wemat-
oh, Kadmiel kah wunnaumonuh, wunnau-
monuh Judah, nag moae neepoog kutchitoha-
nakauſeheonat anakauſuenuog ut wekit Je-
hovah, wunnaumonuh Henadad, weeche
wunnaumonuh, kah weematooóh Levitſog,
10 Kah wekitteaenuog wanohtauhettit ne
quenohtag

quenohtag wut-Templeum Jehovah nag ponaog sephausuenuh ut wuthogkoounoóut nashpe monopuhpegquonash, kah Levitsog wunnaumonuh Asaph, nashpe Cymbalsoh, waeenomonat Jehovah neaunak *f* ukkuhkoowaonk David Israelle ketassoot.

f 1 Chro. 6 31. & 16.7 & 25 & 1.

11 ¶ Kah chadchaubappuongane moae ketoobamóog, woweenomuwonat, kah tabuttantamauónat Jehovah, newutche wunneetou, newutche ummonaneteaonk michemohteau en nogque Israelut, kah wame missinninnuog mishe mishontoowaog waeenomahettit Jehovah, newutche ne quenohtag Jehovah wek wunohtauun.

12 Qut monaog sephausuenuog kah Levitsog, kah k hche wutooshineunk, neg kehchinnuog nee nagig negonne wetu. ne quenohtag yeu wegu wanohtomuk ut anaquabhettit, nag mishonttoowae mõog, kah monaog wekontamwae mishontoowaog.

13 Newaj missinninnuog matta wahteauhetteg wekontamwe mishontoowaonk wutch mauongane mishontoowaonganit ut kenugke missinninnutu, newutche missinninnuog mishontoowae mishontoowaog, kah mishontoowaonk noadtut wutch nootamun.

CHAP. IV.

1 *The building hindred: 7 The letter to Artaxerxes. 17 His decree.*

KAh ummatwomooh Judah kah Benjamin noo'amohettit missinnoe wunnaumoniinneunk ayimauwaog Temple Jehovah oh um-Manittoomoh Israel.

2 Neit nag peyaonaog Zerubbabeloh, kah kehche wutooshinneuh, kah nah wuttinuh, weeché wekitteaomunuttuh, newutche nunnatinneahwhomun kum-Manittoomwoo neane kenaau, kah nenawun wonk nussephamauóun, wutch ukkesukodtumut Esar-Haddon Assure ketassoot, noh yeu pajeh kuhkuhkoonukoog.

3 Qut Zerubbabel kah Jeshua kah onkatogig kehche Israele wutooshinneunk wuttinnouh, wanne toh woh kittinheumun, weekukauónat num Manittoomun, qut webe nenawun nummoae wekukauomun Jehovah um-Manittoomoh Israel, neane ketassoot Cyrus Parsiae ketassoot annoonukquog:

4 Neit missinninnuog ne ohkeit noochumwehteaoog wunnutchegan ooash Judae missinninnuog, kah nah ootameheouh wekitteanat.

5 Kah onkquottauóog kenoosoeninnuh ayeuuhkonittue nagoh, ootamehheonaoont ne asenit, nisohke pomontog Cyrus Persiae ketassoot, nó pajeh ukketassootamoouneat Darius Persiae ketassoot.

6 Kah kohtassootamooit Ahazueros nooche ketassootamooit oosukuhhumauouh ayeuuhkonittue matauashemooonaonk wadohkinitcheh Judah kah Jerusalem.

7 ¶ Kah pamontog Artaxerxes, Bishlam, Mithredoth, Tabeel, kah onkatogig weechayeumohettichch, nag wussukhumauaog Artaxerxes Persiae ketassootoh, kah neansukwhosik wussukwhonk Syriaontoonganuoo, kah quinuppinausu wutch Syriaontoonganit.

8 Rehum, noh chancellour, kah Shimshai noh Scribe wussukhumauau Artaxerxesoh ketassootoh ayeuuhkonittue Jerusalem yeu n neh.

9 Neit Rehum noh Chancelór kah Shimshai noh Scribe, kah onkatogig weecha yeumoncheh, Dinaitsog, kah Apharsathkitsog, Tarpelitsog, kah Apharsitsog, Archevitsog, Babilonitsog Susanchitsog, Dehavitsog, Elamitsog.

10 Kah onkatogish wutohtimoneash, neh noh masugkenuk, kah ahtuhskauait Asnappar, quoshkogkonuhpoh, kah upponuh Samaria keitotanahtu, kah onkatogig, neg wutushinogkomae sepuit, kah na ut ahquompak.

11 Yeu nompsukwhosuonk ne noh ain negonshhuahettit, en Artaxerxes ketassoot: kittinneumog wutushin ogkomaeu sepuit, kah na ut ahquompak.

12 Wahteauwahinunach ken ketassoot, Jewsog, neg kuhkuhquecheg wutch kuhhogkat, en nuhhogkanonut, nag peyaog Jerusalem, ayimwog chekee kah matche keitotan, kah wunnohtoog nish pummeneutongash, kah waadjishitteaog quenohtagish,

13 Yeuyeu wahteauwahunach ketassoot, yeu keitotan kezteausik, kah wonk pummeneutunk wunnehteausik, neit nag matta pish óadtehteooog ompeteaonk kah Tribuit neahenoadtehteamuk: kah ne kenashpe pish wannehteauun óadtuhkauaonk ketassootamwog.

14 Kah newutche nummomunnehkhitteamun wutch ketassoot wekit, kah matta tapeneunkquottinnoo nunnaumunan ketassoot meshenanumaonk, newajeh annoohteamweog, unnonat ketassoot.

15 Onk woh natinneakontumun ummehquontamoe bookumooút kooshooog: neit pish kenampteomoo ut mehquontamoe bookut, kah pish koowahteoh, yeu keitotan chektamwe otan, kah woskeheaog ketassootamwoh, kah wutohtimoneash, kah nag wogkauunnumwog penuanittuonk naut, nóadt ónakup, newaj yeu keitotan ooshkomehteomukup.

16 Noowahteauwaheomun ketassoot yeu keitotan kesteomuk, kah nish pummeneutungash wunohtomuk, yeu nashpe, matta koochippiyeuuu wutuhshinogkomaeu sepuut.

17 ¶ Ketassoot wussukhum nampoohamooonk en Rehumut noh Chanceller. kah Shimshai noh Scribe, kah en onkatogeh weechayeumoncheh, wadohkitcheg Samaria, kah en onkatogig neg ogkomut, wunnohteagk yeu ohquompak.

18 Wuſſukwhonk ne negonſhuaog en nuh-
hogkanonut papane ogketamunap ut ana-
quabeh.
19 Kah nuttannooteamup, kah natinneah-
teaonk mahche ayimun, kah namehteauſu,
nooadt yeu keitotan nehenwonche ſatataſh-
teamoop ayeuuhkonittue ketaſſootoh, kah
chekeramoonk kah penuanittuonk na ut a-
yimun.
20 Kah na wonk mohmogkoſſootamooo
ut Jeruſalem, neg nanawunukeg wame ne
aongkaue ſepuut, kah ompuhteaonk, tribute
kah neahunóadtehteahettit, nag ôadtuhkau-
ôneau.
21 Yeuyeu annoohteamook kutahquana-
kauſheonaóont yeug woſketompaog, kah yeu
keitotan matta ayimoounat, nô pajeh onka-
tuk annooteamoonk woh nummagunat.
22 Yeuyeu nunnukquiſſek yeu matta kut-
uſſeinnaoont, tohwutch woh woſkehittuonk
nekik, woſkeheónat ketaſſootamwog?
23 ¶ Kah wunnompſukwhoſuonk ketaſſoot
Artaxerxes agketamuk ut anaquabhettit Re-
hum kah Shimſhai noh Scribe, kah weecha-
yeumahetticheh, kenuppe kuhkuhqueog en
Jeruſalem, en Jewſut, kah wutahquanakau-
ſheóuh, naſhpe menuhkeſuonk, kah chekeun-
nehettuonk.
24 Neit netohſheyeuoo anakauſuonk ut
wekit God, ne ut Jeruſalem, ne ne netohſhe-
yeuoo pajeh nahóhtoeu kodtumoomit Darius
Perſiae ketaſſoot.

CHAP. V.

1 Zerubbabel and Jeſhua, incited by Haggai and Zechariah, ſet forward the building. 6 The adverſaries letter to Darius.

NEit quoſhodtumwaenuog, *a* Haggai
quoſhodtumwaen, kah Zachariah wun- a Haggai.
naumonuh Iddo, nag quoſhodtumauwaog. 1. 1.
Jewſoh neh ut Judah kah Jeruſalem, ut oo- Zech. 1.
weſuonganit um-Manittoomoh Iſrael, en nah 1.
2 Neit Zerubbabel wunnaumonuh Sheal-
tiel neepau, kah Jeſhua wunnaumonuh Joza-
dak, kah nootche ayimwog God wek, ne ut
Jeruſalem: kah nag weechayeumukquog uk-
quoſhodtumwaéneumoh God, wuttannum
auóuh.
3 ¶ Na ahquompag Tatnai uppeyaóunuh,
nanawunnuén ut wutuſhin ogkomaeu ſepu-
it, kah Shethar-Boznai, kah neh weecha-
yeumukquehetticheh, kah yeu wuttinnóne-
au: howan kutannoonukûmwoo ayimunat
yeu wetu, kah wunnehteauunat yeu pum-
meneutunk?
4 Neit nuttinóunnonog yeu nneh, toh uſſoo-
weſuog woſketompaog neg yeu ayimóhet-
tit?
5 Qut wuſkeſukquaſh um Manittoomoouh
nuhkuhkongquog Jewſe Elderſog, newaj
matta ahquanakauſeheáhetteg, nô pajeh, ne
niyeuonk páohonukquit Darius: kah neit
wuſſuhhumwe quſhkinnumwog nampoohamó-
onk papaume yeu.
6 ¶ Nompſukwhoſuonk ne Tatnaiwana wun-
nuen wutoſhame ſepuut, kah Shethar-Boznai
kah weetomukqutcheh Apharſachitſog, neg
wutuſhin ogkomâeu ſepuut, wunnegonſhu-
oneau en Darius ut ketaſſoot.
7 Negonſhuaog wuſſukwhonk noh en, ne
yeu anukwhoſik, En Darius ut ketaſſoot
wame wunnohteáonk.
8 Wahteauwahunach ketaſſoot, nuppetut
teamunónup, en Judae wutóhtimôinneat, en
wekit miſhe Manit, ne wekitteahtómuk
mogke quſſukquanaſh, kah timber ponauſu
pummeneutunkanit, kah yeu anakauſuonk
kenuppeyeuoo, kah wunniyeumoo ut wun-
nutchegnooout.
9 Neit natootomauómun yeug Elderſog,
yeu nuttnnónan, howan kutannoonukumwoo
yeu ayimunat wetu, kah wunehteauunat yeuuh
pummeneutongaſh?
10 Natootomwehteómun wonk ooweſu-
onganooaſh, kittinnunnanonut, onk woh
nooſukuhkumumun ooweſuonganooaſh neg
negonne yeuwutcheg na ut.
11 Kah yeu wuttinquſhkinnumuneau nam-
poohamóonk, noowaog, nenawun wuttin-
neumoh Manit ut keſukqut kah ut ohkeit,
kah nutayimun wetu ne nôadt ayimukup, ne b 1 King
miſhe ketaſſoot ut Iſrael ayimukup *b* kah wun- 6. 1.
ohtunkup.
12 Qut nooſhinonog mahche moomooſq-
heahettit keſukque Manit, ummagunuh ut c 2 King
wunnutcheganit *c* Nebuchadnezzar ketaſſoot 24. 1.
ut Babylon, noh Caldean, noh ooſhkomeh- & 25. 8.
thog yeu wetu, kah monchanau miſſinninuuh
en Babilon.
13 Qut negonne kodtumoomit *d* Cyrus d Chap.
Babilone ketaſſoot, ketaſſoot Cyrus, nau- 1. 1.
matuonganehteau ayimunat yeu wek God.
14 Kah wonk golde kah ſilvere wiſhquaſh
ut wekit God, niſh Nebuchadnezzar ſohwut-
tunkupaſh wutch temple ne ut Jeruſalem,
kah paudtauunaſh Babilone templeut: yeuſh
Cyrus ketaſſoot ſohwhuttunkiſh wutch Ba-
bilone templeut, kah niſh wuttinnumauo- Chap. 1.
náaſh aſoowefinitcheh Sheſhbazzar, neh ná- 7, 8. &
nawunnumwáheoncheh. 6. 5.
15 Kah wuttinuh, neemunuſh yeuſh au-
wohteaongaſh, monchiſh niſh uſſoowuttauſh
en templeut ne ut Jeruſalem, kah wek God
ayimunach ut wutáyeuonganit.
16 Neit nenan Sheſhbazzar peyau kah wun-
ohtau ne quenohtag wek God ne ut Jeruſa-
lem: kah na wutch, onk yeu pajeh, ayim-
unáh, kah aſquam pakojteauun.
17 Newutche yeuyeu, tapeneog ketaſſoot,
natinahteäonk ayimunach wunnompekooun-
ne komukqut ketaſſoot, ne ut Babilon, ut toh
en nnib unnaumatuonk ayimunat naſhpe
Cyrus ketaſſoot ayimunat yeu wek God ut
Jeruſalem: kah ketaſſoot negontooach en
nuhhogkanônut uttoh an tápenecg papaume
yeu.

CHAP. VI.

1 Darius advanceth the building. 13 The temple is finished. 16 The feast of the de dication, 19 and of the passover.

NEit Darius ketaſſꝏt ayim naumatuonk,
kah natinnehteaonk ayimun, ut wuſ-
ſukwhonganikkomukqut, uttoh ponamuk
nompakouunash ut Babylon.
2 Kah na ut namehteauun ut Achmetha, ut
miſhittáe kommukqut, ne ut Medeſe wutoh-
taimôinneat, wuſſukwhonk, kah ne obteau
mehquontamôonk, yeu unuſſukuhwhoſu.
3 Negonne kodtumꝏmit Cyrus ketaſſꝏt,
Cyrus ketaſſꝏt ayim unnaumatuonk papaume
wek God ut Jeruſalem: wetu ayimunach, a-
yeuonk ne adt magumuk ſephauſuongaſh, kah
niſh ne quenohtag menuhke wanniſhitteauun-
ach, niſohkunkquok nequtta tahſhinchag
iſhquanogkodtash, kah ne anꝏhque kiſh-
kag nequtta tahſhinchag iſhquanogkod-
tash.
4 Niſhwe pumohtaaſh mogke quſſukqua-
naſh, kah nequt pumohteau wuſke timber:
kah ne anôadtik magunach wutch ketaſſꝏt
wekit.
5 Kah wonk golde kah ſilvere wiſhquaſh
ut wekit God, niſh Nebuchadnezzar ſoh-
whuttunkup wutch temple ne ut Jeruſalem,
kah uppaudtauunash ut Babylon, niſh nom-
penumunach, kah wonk paudtauunach temple
ut ne ohtag ut Jeruſalem, en wutayeuong-
anit, kah niſh upponamunaſh wekit God.
6 Yeuyeu, Tatnai nanauunnuwaén ut ong-
koue ſepuut, Shethar Boznai, kah weecha-
yeumukqueógig Apharſachitſog, neg ongkoue
ſepuut, nôꝏſukomꝏk.
7 Aꝏqueteauꝏk anakauſuonk yeu ut wekit
God, Jewſe nanawunuén kah Jewſe Elder-
ſog, ayimmohettich yeu wek God, ut wuta-
yeuôonganit.
8 Nano, nuttinnaumatuonganehteam, toh
woh anheóg yeug Jewſe Elderſog, wutche
ayimꝏonk yeu wek God; wutch ketaſſꝏt
wutohtoonganit, niſh ompeteaongaſh og-
komáe ſepuut, teanuk ôadtuhteaongaſh an-
innumauunach yeug woſketompaog, matta
wuttamteaouunat.
9 Kah niſh quenanhikquehettitcheh, wuſke
oxinog, kah ramſog, kah lambſog, wutche
chikohtáe magꝏongaſh en keſukque Godut,
wheataſh, ſalt, wine, kah pummee, neaunak
ukkuhquttumꝏonk ſephauſuenuog, neg ut
Jeruſalem, aninnumauunach aſekeſekokiſh
matta panuſhadtauaeu.
10 Onk woh magꝏog anwóhſinꝏe ſephau
ſuongaſh en keſukque Manittꝏit, onk woh
peantamwontamwog uppomontamóonk ke-
taſſꝏt, kah wunnaumonuh.
11 Kah wonk nuttinnáumatuonganehteam
howan woh machteunk yeu kuttꝏonk, tim
ber nꝏkinnumunach wutch wekit, kah wun-
nohkehkonach yeu wutch.
12 Kah God, noh ayimwahtunk ꝏweſu-
onk na ohtaut. paguanonch wame ketaſſꝏ-
tamwch kah miſhinninnuh, neg ponukeg wun
nutcheganꝏh, machehteauunat kah uſh-
kommehtinneat yeu wek God ne ut Jeruſa-
lem: nen Darius anaumatuonganehtei, tea-
nuk n naj.
13 ¶ Neit Tatnai nanawunuenin en wut-
uſhin ogkomáeu, Shethar-Boznai, kah neh
weetomukquteheh, neaunak ne ketaſſꝏt Da-
rius negonſhuadt: ne teanuk wutuſſeneau.
14 Kah Jewſe Elderſog wekitteaog, kah
wunniyeuog, naſh pe ukquoſhodtunꝏonk
Haggai quoſhodtumwaen, kah Zachariah
wunnaumonuh Iddo, kah wekitteaog, kah
ukkeſteaun, neananꝏteamwit um-Manit-
tꝏmoh Iſrael, kah neaunak wutannꝏteam-
ꝏonk Cyrus, kah Darius kah Artaxerxes
Perſiae ketaſſꝏt.
15 Kah yeu wetu keſteauſu naiſhikquinhog
Adare nepauz: ne nequtta wutteaſhe kod-
tumꝏm Darius ketaſſꝏt.
16 ¶ Kah wunnaumonuh Iſrael ſephauſu-
enuog, kah Levitſog kah onkatogig, miſſin-
náe wunnaumoniinneunk nanawehteauog
wunneetupanatamwehteauonk yeu wek God,
naſh pe wekontamóonk.
17 Kah nag magꝏog wunneetupanatam-
wat teauhettit yeu wek God, nequt paſukꝏ-
ꝏog oxinog, neeſe paſukꝏꝏog ramſog, kah
yaue paſukꝏꝏog lambſog: kah wutche mat-
cheſeongane magꝏonk wutche wame Iſra-
el, nabo neeſꝏog nompoſhimwe goatſog,
neanogkemut wutchippanꝏongaſh Iſrael.
18 Kah ponamwog ſephauſuénuog ut wut-
ſhadchaubiyeuonganꝏout, kah Levitſog ut
ꝏnappuonganꝏout, wutche wuttinneumuh-
kauáonk God, noh ut Jeruſalem, *a* neanſuk- a Numb.
whoſik ut up bꝏkumut Moſes. 3.6. &
19 Kah miſſinnóe wunnaumoniinneunk 8.9.
nanawehteauog paumukóadtuonk, naboyau
quinohhog negonne nepauz.
20 Newutche ſephauſuénuog kah Levitſog
moeu pahkheóog, wame pahkeſuog, kah nag
nehtuaog paumukóadtuonk wutche wame
miſſinnóe wunnaumoniinneunk, kah wutch
weematꝏuh ſephauſuénuh, kah wutche
nagumau.
21 Kah wunnaumonuh Iſrael, neg wonk
wagig miſſinainneat, kah wame neg chapé-
cheg noh en, wutch wunniſhkeneunkquod-
tꝏmut penuwohteaog ut ohkeit, natinneah-
whonat Jehovah um-Manittꝏmoh Iſrael,
nag meetſuog.
22 Kah nanawehteauog mat ſeane petuk-
qunnegane miſhadtuppꝏonk, neſauſuk tah-
ſhikquinne, naſh pe wekontamóonk, newutche
Jehovah ꝏwekontamwaheuh, kah quinnup-
inum wuttah Aſſyriae ketaſſꝏt noh en, me-
net keteauunat wannutchegancaſh anakáu-
ſineat ut wekit God, um-Manittꝏmoh Iſrael.

CHAP.

CHAP. VII.

1 *Ezra goeth up to Jerusalem: 11 The gracious commission of Artaxerxes to him: 27 He blesseth God for his favour.*

KAh manche yeuuh nnag kohtassootamoo
1 Artaxerxes Persiae ketassoot: Ezra
wunnaumonuh Serajah, wunnaumonuh Azariah, wunnaumonuh Hilkiah.
2 Wunnaumonuh Shallum, wunnaumonuh Zadok, wunnaumonuh Ahitub,
3 Wunnaumonuh Amariah, wunnaumonuh Azariah, wunnaumonuh Merajoth,
4 Wunnaumonuh Serajah, wunnaumonuh Uzzi, wunnaumonuh Bukki.
5 Wunnaumonuh Abishua, wunnaumonuh Phinehas, wunnaumonuh Eleazar, wunnaumonuh Aaron negonne sephausuen.
6 Yeuoh Ezra kuhkuhqueu wutch Babylon, noh nehtuhtoe Scribe ut wuttinnaumatuonganit Moses, ne Jehovah um-Manittoomoh Israel magukeh, kah ketassoot owweetoowomuh, wame owehquetumoonk, neaunak wunnutcheganit Jehovah um-Manittoomoh neh appeatunkquit.
7 Kah na ooch nawhutch kuhkuhqueneau wunnaumonuh Israel, kah sephausuenuog, kah Levitsog kah ketoohamaenuog, kah nanausquontamácheh, kah Nethinimsog en Jerusalem, nesausuk wutteashe kodtumoomit Artaxerxes ketassoot.
8 Kah peyau Jerusalem napanna adtahsooit nepauz, ne nesausuk wutteashe kodtumoom ketassoot.
9 Newutche, negonne kesukok negonne nepauz, nooche kuhkuhqueu wutch Babylon, kah negonne kesukok napanna adtahsooit nepâuz, neyau Jerusalem, neaunak wunne menutcheg um-Manittoomoh ut wuhhogkat.
10 Newutche Ezra quagquoshwunnum wuttah natinneahamunat, wuttinnaumatuonk Jehovah, kah ussenat, kah kuhkootomuhkonat ut Israel, kuhkoowaongash kah wussittumooongash.
11 ¶ Kah yeu nompsukwhosuonk, ne ketassoot Artaxerxes anumauomp Ezraoh sephausuen, noh Scribe, noh wassukkuhhuk wuttannooteamooe wuttinnoowaonk Jehovah, kah ukkuhkoowaongash ut Israelut
12 Artaxerxes ukketassootamoomooh ketassootamwog en Ezra sephausuen, wussukwhosuen wuttinnaumatuonganit kesukque Manit, pannuppee wunohteaonk, kah tóh ahquompak.
13 Nuttinnaumatuonganehteam wame nag Israelle missinninnuog, kah sephausuenuog, kah Levitsog ut nutassootamoowonganit, neg nehenwonche kodtantamwe na oncheg kuhkuhquenat en Jerusalam, nag weechóg quth.
a Esth. 1.14. 14 Newutche ken kutannoonit nashpe ketassoot, kah nashpe *a* nesausuk tahsoooh kon-koonukqutcheh, natoo tomuhkonat papaume Judah kah Jerusalem, neaunak wuttinnaumatuonk kum-Manittoom, ne kenutcheganit.
15 Kah wonk moochiteaunat silver kah gold, ne ketassoot kah ukkenooiteowaéneumoh, wekontamwe maghettit en um-Manittoomoóut Israel noh ayit ut Jerusalem.
16 *b* Kah wame silver kah gold ne woh namteauan ut wame Babylone wutohtimôneat, kah weekontamwe magoonganoowash b Chap. 8.25.
missinninnúog, kah sepnausuenuog, neg wekontamwe magukeg, wutch wek um-Manittoomoouh, ne ut Jerusalem.
17 Onk won teanuk kutôadtóam nashpe yeuth teaguash, oxenog, ramsog, lambsog, nashpe ummeetsue magoonganoo, kah ootattamóe magoonganoo, onk woh nish magunash ut Altarut wekit kum-Manittoomwoo, ne ut Jerusalem,
18 Kah uttoh an tapeneauman ken kah kematog, unnenteaunat ne sequtteamuk silver kah gold, ne ussekq neaunak wuttenantamoonk kum Manittoomwoo.
19 Withquash wonk nish anumauunnmukish, wutch auwôhteaonk wekit kum-Manittoom, nish magish ut anaquabit GOD, noh ut Jerusalem.
20 Kah uttoh an quenauwehikoomoouk wutche wek kum-Manittoom, ne woh kod auwohteâan, neemûnush wutch ketassoot wunnompakouunnekomukqut.
21 Kah nen, nen Artâxerxes kehtassoot, nuttinnaumatuonganuhkou, ut wame nanawunukeg nompakouunash nish ogkomut sepuut, uttoh Ezra sephausuen, wassukkuhhuk wuttinnaumatuonk kesukque Manit, pish wehquetumunkqueóg, teanuk n naj.
22 Nó pajeh nequt pasukooe silvere talentash, kah nequt pasukooe wheate quttuhwhoiuash, kah nequt pasukoooash wine bathsash, kah nequt pasukoooash pummée bathsash, kah salt wânne quttuhwhosinoo,
23 Uttoh anannooteamuk nashpe kesukque Manit, menuhke n naj, wutch wek Manit ut kesukqut, né wutche tohwhutch woh ayenuhkonittue musquanumit wutassootamóonk ketassoot kah wunnaumonuh?
24 Wonk koowahteauwahenumun, papaume howae sephausuenuog, kah Levitsog, kah ketoohamaenuog nanausquontamacheg, Nethinimsog, asuh wuttinnumuneunk ut yeu wekit GOD, matta pish nanauweinnoo ponamauónaoont ompeteaonk, tribute, mounnumoonk.
25 Kah ken Ezra, neaunak oowaantamóonk kum-Manittoom, ne ut kenutcheganit, wunnash nananuacheg, wasittukeg, neg woh wasumoncheg wame missinninnúh neg ogkomut sepuut, wame neg wahteunkeg wuttinnaumatuonk kum-Manittoom, kah nag kuhkootomók neg matta wahteunkeg.
26 Kah howan matta aseik wuttinnaumatuonk kum-Manittoom, kah wuttinnaumatu-

 onk

onk ketaffoot, kenuppe wuffittumóonk unne-
henach, ut uttoh an nuppunat, afuh quon-
fookôadtinneat, afuh oowanteauunat um-
maumachiifh, afuh kuppiu agkinônat.
27 ¶ Wunnanumunach Jehovah um-Man-
ittoomoouh noofhinónog, neh yeu ponuk wut-
tahut ketafloot, pahketeauunat wek Jeho-
vah ne ut Jerufalem.
28 Kah nuttinnumunk monaneteaonk ut
anaquabhettit ketafloot kah ukkenoofuae-
meumoh, kah anaquabhettit wame ummifhe
fontimófimoh ketafloot, kah nummenuhke-
hitteap neane wunnutcheg Jehovah nuh-
kuhkongqueomp, kah nummukkinomp wutch
Ifraelut, kehcheyeuutcheg nooweeche kuh-
kuhkoomukqunnaoont.

CHAP. VIII.

1 *Ezra's companions from Babylon:* 15 *He fendeth to Iddo for minifters for the temple.* 21 *He keepeth a faft.*

KAh yeug kehche wutoofhineunk, kah wut
ontfeongan oo nooweeche kuhkuhkoo-
mukqun wutch Babilon Artaxerxes ketafloot
kohtaffootamooit.
2 Wutch wunnaumonadt Phineas, Ger-
fhom: wutch wunnaumonadt Ithamar Daniel,
wutch wunnaumonadt David, Hattufh.
3 Wutch wunnaumonadt Sechaniah, wutch
wunnaumonadt Pharofh, Zechariah, kah
noh wutontfeongane weetogkemau, wutch
mompafit, nequt pafukooe, kah napanna tah-
fhinchag kuffuog.
4 Wutch wunnaumonadt Pahath Moab,
Elihoenai wunnaumonuh Zerahiah: kah wee-
chog neefe pafukoooooh wofketompuh.
5 Wutch wunnaumonuh Shechaniah wun-
naumonuh Jahaziel, kah weechog nifhwe
pafukoooooh wofketompoh.
6 Wonk wutch wunnaumonuh Adin, E-
bed wunnaumonuh Jonathan, kah weechog
napannatahfhinchagkodtoh wofketompoh.
7 Kah wutch wunnaumonuh Elam, Jefha-
iah wunnaumonuh Athaliah, kah weechog
nefaufuk tahfhinchagkodtoh wofketompoh.
8 Kah wutch wunnaumonuh Shephatiah,
Zebadiah wunnaumonuh Michael, kah wee-
chog fhwofuk tahfhinchagkodtoh wofketom-
poh.
9 Wutch wunnaumonuh Joab, Obadiah,
wunnaumonuh Jehiel, kah weechog neefe pa-
fukooh, kah nabo fhwofuk tahfuoh wofke-
tompoh.
10 Kah wutch wunnaumonuh Shelomith,
wunnaumonuh Jofiphiah, kah weechog nequt
pafukooooh, kah nequtta tahfhinchagkod-
toh wofketompoh.
11 Kah wutch wunnaumonuh Bebai, Ze-
chariah wunnaumonuh Bebai, kah weechog
neefneechagkodtoh & fhwofuk tahfuoh wof-
ketompoh.
12 Kah wutch wunnaumonuh Azgad, Jo-
hanan wunnaumonuh Hakkatan, kah weechog
nequt pafukooooh kah piukquffuog wofke-
tompaog.
13 Kah wutch maumachiifh wunnaumonuh
Adonikam, yeufh oowefuonganoooafh, Eli-
phelet, Jehiel, kah Shemajah, kah weechog
nequtta tahfhinchagkodtoh wofketompoh.
14 Wutch wunnaumonuh Bigvai, Uthai,
kah Zabbud, kah weechog nefaufuk tahfhin-
chagkodtoh wofketompoh.
15 ¶ Kah nag nummiyanóog, ut fepuut ne
afiihunk Ahava, kah na nutapinnean ut wetu-
omehtu nifhikquinne: kah nukkehkinneau
miffinninnuog, kah fephaufuenuog, kah na
nuttit matta na meheoun wunnaumonuh Levi.
16 Neit nunnegontoowop Eliezer, Ariel,
Shemajah kah Elnathan, kah Jarib, kah El-
nathan, kah Nathan, kah Zechariah, kah Me-
fhullam, negonneyeuwutcheg, wonk Jarib
kah Elnathan, wohwohtamweenuog.
17 Kah nag nuttannooteamooe annoonôog
Iddout, negonneyeuooit ut ayeuonganit Ca-
fiphiah, kah nag nuttinóog, toh woh anahettit
Iddooh, kah weematoh Nethinimfoh, ut a-
yeuonganit Cafiphiah, nag woh kuppaudtunk-
qunnanonut, wuttinneumuneuh wutche wek
kum-Manittoomun.
18 Kah nafhpe oone wunnutcheg num-Ma-
nittoomun appehtunkqueog, nag nuppaud-
tunkqunnónog wohwohtamwenuh, wutch
wunnaumonadt Mahli wunnaumonuh Levi,
wunnaumonuh Ifrael, kah Sherebiah weeche
wunnaumonuh, kah weematoh, nabo fhwofuk
tahfuoh,
19 Kah Hafhabiah, kah weechayeumuk Je-
fhajahoh wutch wunnaumonadt Merari, we-
matoh, kah wunnaumonauh nefnehchag-
kuffuog,
20 *a* Kah wonk wutch Nethinnimfut, neh *a Chap. 2. 43.*
David, kah fontimóog kahtimahetteupoh,
wuttinneumuhkâuonat Levitfog neefe pa-
fukoooog, kah nefnehchagkuffuog Nethi-
nimfog, wame neg oowefuongane ogkemaog.
21 ¶ Neit nanuttit wahteauwahuon mat-
meetfeonk kifhke fepuut Ahava, onk woh
nutunkquanumwehheomun nuhhogkanonog
ut anaquabit num Manittoomun, nunnatin-
neawhonanonut, fampoi may wutche nenawun
kah nuppeiffefumunonog, kah wame nuttin-
netuonganun.
22 Newutche nutakodchip wehquetum-
auonat ketafloot chippanooe ayeuteuh, kah
horfefoh naoomukqutcheg, nuttannumunk-
qunnanonut ayeuuhkonittue matwáuh, ut
mayut: newutche nukenoonomun ketafloot,
nuffumun, wunnutcheg num-Manittoomun,
wunnuhkuhkauoh wutche wanegik, wame neh
natinneahukqutcheh, qut ummenuhkefuonk
kah ummufquanitteaonk, ayeuuhkonau wa-
me nah nogkonnukqutcheh.
23 Neit mat nummeetfumun, kah yeu
nooch peantamanonan num-Manittoomun,
kah nunnootuukqun.

24 ¶ Neit nutchippun naboneesuog ne-
gonne yeuutcheg sephausuenuog, Sherebiah,
Hashabiah kah piogqussuoh weemattoooh
weeche.
25 Kah nag nukquthumauóog silver, kah
Gold, kah wihquath, nish magumukish ut
wekit num-Manittoomun, nish ketassoot kah
ukkenoowaeneumoh, kah wussontimósumoh,
kah wame Israel neg na apitcheg, maghetti-
cheh.
26 Nen nukquthum ut wunnutcheganoo-
out nequt pasukooe, kah napanna tahshin-
chagkodtash silvere talentsash, kah silvere
au wohteaongash nequt pasukooash talentsash
nequt pasukooash golde talentsash.
27 Wonk nesneh chagkodtash golde wun-
nonkanash, nequt muttannongane dramsuoo-
ash, kah neesinash, kah wohsippahtae auwoh-
teaongash, tatuppeyeuooash Goldut.
28 Kah nág nuttinoog, kenaau kooneetup-
anatamweyeumwoo en Jehovah ut, auwoh-
teaongash wonk wunneetupanatamweyeuoo-
ash kah silver kah Gold nish unnantamwe ma-
gooongash en Jehovah ut ummanittoomoouh
koohhooog.
29 Askuhhumook, kah nanawehteauook,
no pajeh kukquthumunaóut, anaquabhettit
negoneyeuwutcheg sephausuenuog kah Le-
vitsog, kah negonneyeuutcheg Israelle wut-
ooshinneunk ut Jerusalem, ut chambersut, ut
wekit Jehovah.
30 Neit sephausuenuog kah Levitsog ne-
munnumwog neantohkequog silver, kah gold,
kah auwohteaongash, uppaudtauunaóont, Je-
rusalem, wekit num Manittoomun.
31 ¶ Neit nutamaémun wutch Ahavae se-
puut, nabo neesequnhog, negonne nepáuz,
ónat Jerusalem, kah wunnutcheg num-
Manittoomun nutappehtuukumun, kah nup-
pohquohwhunukqun wutch wunnutcheganit
matwau, kah neg askwhonâgig ut mayut.
32 Kah nuppeyomun Jerusalem, kah na-
nutapinannishikquinne.
33 Kah yauquinogkok, silver kah gold,
kah auwohteaongash, quttuhhumunash ut
wekit num-Manittoomun, nashpe wunnut-
cheganit Meremoth, wunnaumonuh Uriah
sephausuen, kah weetomuk Eleazaroh, wun-
naumonuh Phinehas, kah weetomuk, Jozebad
wunnaumonuh Jeshua, kah Noadiah wunnau-
monuh Bennui, Levitsog.
34 ¶ Nean ogketamuk, nean tuhkequok
nish noh pasuk: kah wame nean tuhkequok
wussukwhosu na ahqumpak.
35 Wunnaumonáoh yeug monchanómuk
uppanneg, neg wagig missinnâinneat, nag
magoog chikohtáe magoooongash en um
Manittoo noh Israel. nabo neesuog oxinog
wutche wame Israel, paskoogun tahshinchág
kussuog kah nequtta tahsuog ramsog, nesau-
suk tahshinchag, kah nesausuk tahsuog lamb-
sog, nabo neesuog nomposhimwe goatsog
wutch matcheseongane magoonk: wame ne
chikohtáe magoonk en Jehovahut.
36 ¶ Kah neg aninnumauáog ketassoot wa-
sukkuhhumunutche wutannooteamowongash
en ketassoot wul Lieutenantsumoh, kah en
nanawunnuánutcheh wutushin ogkomáe, kah
nag aninnumauóog missinninnúh, kah wek
God.

CHAP. IX.

1 Ezra mourneth for the affinity of the people with strangers: 5 He prayeth unto God with confession of sins.

1 Kah yeuth mauche n nag, sontimóog
nuppeyaónuk, noowaog, Israelle mis-
sinninnuog, kah sephausuénuog, kah Levitsog
matta nag chippinnauooog, wutch wutoh-
timóinne missinninnuut, ussenat neaunak
wunnishkeneunkquottoomooash, Canaanitsut,
Hittitsut, Perizzitsut, Jebusitsut, Ammonit-
sut, Moabitsut, Egyptiansut, kah Amorit-
sut.
2 Newutche nemunáog wuttaunooh wut-
chenagumau, kah wutche wunnaumonáuh,
newaj wunneetupanatamwe waskannem, ke-
nugkemaog wuhhogkáuh wutohtimoinne mis-
sinninnâh, nux wunnutcheganoo sontimóog
kah nánawunnuacheg, negonneyeuooog yeu
ut matcheseonganit.
3 Kah yeu nootamon, nehnehkukkom nut-
hogkoo kah nummónak, kah nuppóhqunum
nummeesunk ut nuppuhkukqus, kah noowee-
shittoounash, kah nutchepshâe nummatap-
peup.
4 Neit nummoehtunk, nish noh pásuk noh
nanukushadtog wuttinnoowaongash um-Ma-
nittoomoh Israel, newutche uppanneseong-
anoo yeug monchanittuppanneg, kah nut-
chepshâe nummatápip no pajeh wunnonk-
quae sephausuonganit.
5 ¶ Kah wanonkquáe sephausuonganúook,
nunneepâp wutch nutunkquanumooonganit,
kah nehnekikomon nuthogkoo kah nummo-
nak, nukkepsháon nukkuttukqúog, kah nus-
sepágenumau nunnutchegash Jehovah num-
Manittoom.
6 Kah nussip woi num-Manittoom, nutakoj,
kah nussohqhit kuttohshinnumauunat nuske-
suk, num-Manittoom: newutche nummat-
cheseonganunônash nano moonatash, waábe
ut nuppohkukqunnônut, kah nuppanneseong-
anun sohkegin kesukqut.
7 Nádtaoh wutch ukkesukkodtumooout
nooshunónog, nummishe matchesemun pajeh
yeu kesukok, kah wutche nummatcheseong-
anunonash, nenawun, nukketassootamômunó-
nog, kah nussephausuenumunónog nupponit-
teamun ut wunnutcheganoôut wutohtimó-
inne ketassootamwog, en togkodteganit, en
missinnáinneat, kah en sequttahhamoong-
anit, kah en akodchuishkesukquaonganit, ne-
ane yeu kesukok.
8 Kah eyeu oggusese, kitteamonteanit

tuonk-

tuonk nuttinnumonteanaa wutch Jehovahut
num-Manittoo nunonaut, nuttequnnumunk-
qunnanonut sequttittuonk, tomunat, kah nut-
tinnumunkqunnanonut keduhtugquodtunk
ut wunneetupanatamwe ayeuongamit : onk
woh num Manittoomun wequaiehteau nuske-
sukqunonash, kah woi nattinnu munkqun,
ogguhse keteaonk ut nummissinnainneano-
nut :
9 Newutche nenawun missinoog, qut onch
num Manittoo nun matta nutonqaanumuk-
oun ut nummissinnainneanonut, qut nuk-
qunse aninnumunkqun monanitteaonk, ut
anaquabhettit Persiae ketassootamwog, nut-
tinnumunkqunnanonut wonk keteaonk, wun-
nohtauunat wek num-Manittoomun, kah
onchteauunat neadt mahchumoogish, kah
nuttinnumunkqunnanonut pummeneutunk
ut Judah, kah ut Jerusalem.
10 Kah yeuyeu, woi num-Manittoomun,
uttoh woh nussinnan, yeu mahchenag? ne-
wutche nutahquontamumun kutannootea-
mooongash.
11 Nean aunooteamweop nashpe kittin-
neumog quoshodtumwaenuog, kussip, a ohke
neaoog kutahtaunnaoont, ne nishkeneunk-
a Exod. 23.32.
que ohke, nashpe wunnishqueneunkquottoo-
moo missinninnuog ne ohkeit, nashpe wut-
ahquontamooonganooash, nish nomwohtau-
wehettichch, wutch aehtaueu nashpe wun-
nishkeneunkquottoomooash.
12 Newutche yeuyeu, ahque weetauwad-
huk kuttaunooog wunnaumonauh, asuh ah-
que weetauwadhuk, kenaumonaog wuttaun-
oooh: asuh natinnehamoohteogk oonohtea-
onganoo, asuh wutahtoonganoo, micheme:
onk woh kummenuhkesimwoo, kah woh kum-
meechumwoo ne wanegik ut ohkeit, kah woh
kenukkodtumauoneau, wutche ohtoonk ke-
neechanooog micheme.
13 Kah wame yeu mahche nuhkuhkong-
queog wutche nummatcheseonganunonash,
kah wutche num nishe panneseonganun: ken
num Manittoomun peeu sasamatahwheog,
onk ne an tumohcoomwoouk nummatchese-
onganunonash, kah kittinnumaiimun yeu au-
nak pohquohwhunittuonk.
14 Sun woh wonk, nuppohquenumumun
kutannooteamoongash kah weetauomonat
yeug nishkeneungque missinninnuog? sun
matta woh kummusquanumeumun no pajeh
kummohtuppauhinneanonut, newaj woh
wanne sequnnuttumuk, asuh pohquohham-
oonk?
15 Woi Jehovah um Manittoomoh Israel,
ken sampweusseaenin, newutche ashq yeu
pohquohhumooe nutapinan neane yeu kesuk-
ok, kusseh, nenawun nutapemun anaquabean
ut nuppanneseongannonut: newutche noona-
numumun nepauinneat anaquabean, newutche
yeu.

CHAP. X.

1 Shechaniah incourageth Ezra to reform the strange marriages. 5 Ezra mourning assembleth the people. 9 The people at the exhortation of Ezra repent, and promise amendment. 15 The care to perform it. 18 The names of them who had married strange wives.

KAh Ezra paontog, kah sampwadt, kah
maue kepuhteadt wuttogkun, ana-
quontag wek God, ni wuttit miaehtunkqun,
wutch Israelut, mishe mukkineonk, woske-
tompaog, mittamwossisog, kah mukkiesog
newutche missinninnuog mishe mauog.
2 Kah Shecaniah wunnaumonuh Jehiel,
wutch wunnaumonadt Elam, nampooham kah
unnau Ezrahoh, nuppanneussehtauomun num-
Manittoomun, kah nuppenoe mittamwos-
simun, missinninnuog ut ohkeit: qut onchua
annoosuonganu ut Israel papaume yeu.
3 Newutche yeuyeu, ayimauontah wun-
noowaonk kum-Manittoomun, amaunonat
wame mittamwossissog, kah neh nekheabetti-
cheh neane kenoosoodt nussontimom, kah
yeug nanukshoadtogig wutannooteamoonk
num-Manittoomun, kah n naj neaunak un-
naumatuonk.
4 Neepaush, newutche yeu wutchiyeumoo
kuhhogkat, nenawun wonk kooweetomun-
numun, wuttoantash kah ussish.
5 Neit Ezra neepau, kah negonne sephau-
suenuh, Levitsoh, kah wame Israel wutchad-
chekeyenwaheuh, nag woh wutussenaoont ne-
aunak yeu kuttoowonk, kah nag chadcheke-
yeuwaog.
6 ¶ Neit Ezra neepau wutch anaquohtag
wek God, kah petutteau wut-Chamberumut
Johanan wunnaumonuh Eliashib: kah na pa-
ont matta meechu petukqunnunk asuh wut-
tattamoo nippe newutche man, wutch up-
panneseonganoo yeug monchanomukuppan-
neg.
7 Kah wahteauwahuwaog pannuppe Judah
kah Jerusalem, wame missinnae mukkiog, nag
woh ummiyaenaoont ut Jerusalem.
8 Kah matta howan paunk nishikquinogok
neaunak ukkenoosuwaonganoo sontimoog
kah Elderog, wame wuttinnetuonk pish oo-
wanteauun, kah nagum pish chipappu wutch
ummukkinneonganooout neg monchano-
muk uppanneg.
9 ¶ Neit wame Judae, kah Benjaminne
wosketompaog miyaeog ut Jerusalem nishik-
quinogkok: ne paskoogun adtahsooit nepauz,
nesnechchadequinhog nepauz, kah wame mis-
sinninnuog appuog, toumaogquehtu ut we-
kit God, nunnukshaog newutche yeu, kah
wutch mishe sokanon.
10 Kah Ezra sephausuen nepau, kah nah
wuttinuh, kummatchesemwoo, kah kuppe-
nuohkauoomwoo, nano mishekteauunat up-
panneusseonganoo Israel.
11 Newutche yeuyeu sampamouk Jehovah
um Manittoomoouh koohoooog, kah ussek
uk-

ukkodtantamꝏonk: kah chippehtok miſſinninnuog ne ohkeit, kah wutch penꝏwohteae mittamwuſſinneat.

12 Neit wame mukkinneonk nampohamwog, kah miſhontꝏwae nꝏwaog, ne anꝏwaan ne nutahchue uſſenan.

13 Qut monaog miſhinninnuog, kah yeuyeu mogkinnon, kah nꝏnaumumun neepauuneat poquadchit, kah yeu matta nequtte keſukquae aſuh neeſe anakauſuonganenꝏ: newutche nummꝏnamun yeu ane panneſeog.

14 Nunnánawunneneûmunonog ut mukkinneonganit neepaubettich, kah wame neg penꝏwohteae mittamwuſſitcheg ut nukkeitotananónut, peyahettich neáne kuhkꝏwámuk, kah wutche nág Elderſog ut nishnoh otanat, kah wuttinnumwaenûog: nó pajeh wutuhque muſquanittamꝏonk num-Manittꝏmun yeu wutch qutt-ketunkqueog.

15 ¶ Webe Jonathan wunnaumonuh Aſahel, kah Jahaziah wunnaumonuh Tikvah, nag yeu wéogkehtauuneau: Meſhullam, kah Shabbethai Levitſog wutannumauóuh.

16 Kah miſſinnáe mukkiog wutuſſeneau: kah Ezra ſephauſuen, kah nawhuch wutꝏſhineunk, neaunak ꝏſhꝏob wekꝏóaſh, kah wame nag naſtpe ꝏweſuonganꝏoaſh, nag chippeog, kah nummatappuog, negonne keſukok piukquſſit nepauz, yeu wunnatꝏtomuhkonnáout.

17 Kah pakodche uſſeneau papaume wame neg woſketompaog penꝏwohteaꝏhkauoncheg, negonne keſukok negonne nepauz.

18 ¶ Kah ut kenugke wunnaumonat ſephauſuenuog, na ut naméheoneau neg penꝏohteaꝏhkauoncheg: yeug, wutch wunnaumonat Jeſhua, wunnaumonuh Jozadak, kah wematoh, Maaſiah, kah Eliezer, kah Jarib, kah Gedaliah.

19 Kah nag magꝏog wunnutcheganꝏoaſh, wutamaunonaont ummittamwoſſꝏoh: kah keſukkôa ôtamóhettit, magꝏog flocke ſamoh wutch uppanneſeonganꝏ.

20 Kah kenugke wunnaumonuh Immer, Hanani, kah Zebadiah.

21 Kah kenugke wunnaumonuh Harim, Maaſiah, kah Elijah, kah Shemajah, kah Jehiel, kah Uzziah.

22 Kah kenugke wunnaumonuh Paſhur, Elioenai, Maaſiah, Iſhmael, Nethaneel, Jozabad, kah Elaſah.

23 Wonk kenugke Levitſog, Jozabad, kah Shimei, kah Kelajah (noh nan Kelitah) Pethahiah, Judah, kah Eliezer.

24 Kenugke keiꝏhamácheg wonk, Eliaſhib; kah kenugke nanauſquontamwaenuog, Shallum, kah Telem, kah Uri.

25 Nano, wutch Iſrael, kenugke wunnaumonuh Paroſh, Ramiah, kah Jeziah, kah Malchijah, kah Mijamin, kah Eleazar, kah Malchijah, kah Benajah.

26 Kah kenugke wunnaumonuh Elam, Mattaniah, Zachariah, kah Jehiel, kah Abdi, kah Jerimoth, kah Elijah.

27 Kah kenugke wunnaumonuh Zattu, Elioenai, Eliaſhib, Mattaniah, kah Jeremoth, kah Zabad, kah Azizá.

28 Kah kenugke wonk wunnaumonuh Bebai, Jehohanan, Hananiah, Zabbai, kah Athlai.

29 Kah kenugke wunnaumonuh Bani, Meſhullam, Malluch, kah Adajah, Jaſhub, kah Sheal, kah Ramoth.

30 Kah kenugke wunnaumonuh Pahath-Moab, Adna, kah Chelal, Benajah, Maaſiah, Mattaniah, Bezaleel, kah Binnui, kah Manaſſeh.

31 Kah kenugke wunnaumonuh Harim, Eliezer, Iſhijah, Malchijah, Shemajah Shimeon.

32 Benjamen, Malluch, kah Shemariah.

33 Kenugke wunnaumonuh Haſhum, Mattenai, Mattatha, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manaſſeh, kah Shimei.

34 Kenugke wunnaumonuh Bani, Maadai, Amram, kah Vel.

35 Benajah, Bedajah, Chelluh,

36 Vaniah, Meremoth, Eliaſhib,

37 Mattaniah, Mattenai, kah Jaáſan,

38 Kah Bani, kah Bennui, kah Shimei,

39 Kah Shelemiah, kah Nathan, kah Adajah,

40 Machnadebai, Shaſhai, Sharai,

41 Azareel, kah Shelemiah, Shemariah,

42 Shallum, Amariah, kah Joſeph.

43 Kenugke wunnaumonuh Nebo, Jehiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, kah Joel, Benajah.

44 Wame yeug papenauwohteaꝏkáuwaog, kah nawhutche ummittamwuſſꝏoh wunneechanꝏoh.

Up-Bꝏkum

Up-Bookum NEHEMIAH.

CHAP. I.

1 Nehemiah understanding by Hanani the misery of Jerusalem, mourneth, fasteth, and prayeth: His prayer.

WUttinnoowaongash Nehemiah wunnau-
monuh Hachaliah. Kah nniyeup,
Chisleue nepauzlaik, nabo neesnechag
kodtumook, apeon Shushanne mishikkomuk-
qut.
2 Hanani pasuk nemat peyau, nagum kah
Judae woiketompaog, kah nunnatootamaud-
og papaume tomue Jewsog, neg seque mis-
sinohteamukeg, kah papaume Jerusalem, kah
nag nuttukquog.
3 Kah nag nuttinnukquog Ashqunutcheg
wutch missinnoonk, na ut wutohtimoinneat,
nag mishe unkqoanumoog kah spunnamoog:
a 2 Kin. 25.9. kah wonk Jerusaleme a pummeneutunk tou-
wutchahthamun, kah nish naut squontamash
nootae chikohsumunash.
4 ¶ Kah nniyeup, yeush kuttoowongash
nootamon, nummattapip, kah nummauop, kah
nummaumuttamup nawhutch kesukodtash,
kah mat nummeetsu, kah nuppeantamup ut
anaquabit kesukque Manit.
b Dan 9.4. 5 Kah nussip, koomehquetumoush, b woi
Jehovah kesukque Manit, noh masugkenuk
kah uhqueneunkqussue Manit, noh nanaweh-
teauont oohoowaonk kah monanitteaonk neh
womonukqutcheh, kah kahkinneasinitcheh
wutannooteamoongash.
6 Yeuyeu kehtauog nootamoomooutch, kah
kuskesukquash woshwemooitch, onk woh ke-
nootam uppeantamoonk kittinneum, ne yeu-
yeu an peantamauun anaquabean, kesukodae
kah nukkonae, wutche wannaumonuh Israel
kittinneumog: kah nussampoo ontam um-
matcheseong anoooash wunnaumonuh Israel,
nish matchenehenagish: nanesrwe nen kah
noosh wek nummatchesemun.
7 Kutannunnoe unnehennumun, kah mat-
te nanawehteomun annooteamoongash a suh
kuhkoowaongash asuh wussittamoongash,
nish annoonopash kittinneum Moses.
c Deut. 4.25.&c 8 Mehquontash koowehquetumoush, kut-
toowonk ne annoonop kittinneum Moses,
kussip, pennnesog, kusseahwhunnumwoo
kenugke wutohtimoinneat.
9 Qut qushkeog en nuhhogkat, kah nana-
wehteauok nutannooteamoongash, kah us-
seog, tohkonogque, nawhutche kenaau un-
d Deut. 30.4. auhkonunog en aongkone kesukqut, onch na-
nooch miyanoneau, kah nag pish nuppasoo-
og, en ayeuonganit, ne pepenam, na nuppo-
namunat noowesuonk.
10 Kah yeug kittinneumog kah kummissin-
ninneumog, neg pohquohwhonacheg nashpe
kummishe menuhkesuonk kah nashpe kumme-
mishenuncheg.
11 Woi Jehovah koowehquetumoush keh-
tauog yeuyeu nootaj uppeantamoonk kittin-
neum & uppeantamoonk kittinneumog neg
kodtantamonettit quehtamunat koowetuonk,
kah koowenquetumoush wun iyeuah kittin-
neum yeu kesukok, kah wetoom monaneteaa-
onk ut anaquabit yeuoh woiketomp. Newut-
che nen mo ketassoot ootattamwaitch kou-
nnunum.

CHAP. II.

Artaxerxes understanding the cause of Nehemiahs sadness, sendeth him with letters and commission to Jerusalem.

KAh nniyeup, ut Nisane nepauzsaut, nabo
wunneete kodtumoomit Artaxerxes ke-
tassoot, wine ohtau anaquabit, kah nunnee-
munum wine, kah nuttinnumauon ketassoot,
kah matta nutchachepishop ut anaquabit.
2 Newaj ketassoot unnukquee Tohwutch
chepineunkqussean matta mahchinoaan? yeu
monteag webe neuantamwe metah, neit
nummoocheke wabis.
3 Kah nuttin ketassoot, Ketassoot micheme
pomantaj: tohwutch matta woh neuanitam-
weinneunkqussu, keitotan, ne ohtag nooshog
ooweenohkeoash, mahchumoook, kah nish
squontamash nootaut ut mohtuttaash.
4 Ketassoot nuttinuk, Teaguas koowehe-
quetum? neit nuppeantamau kesukque Ma-
nit.
5 Kah nuttinnomp ketassoot: Tapeneog
ketassoot. kah kittinneum namehteunk tape-
neaadtuonk ut anaquabean, woh kummon-
cheabeh en Judah, en keitotanat, na nooshog
ooweenohkeash ohtag, onk woh nutayim-
un.
6 Kah ketassoot nuttinuk, (kah wonk keh-
chesonkisq noh kishkappu) toh pish uttoo-
cheyeuoo kuppomushaonk? kah ahquompak
wonk kutomponchem? neit ketassoot wut-
tapeneamun nummoncheahikqunat, kah nuk-
kuhquttumau ahquompi.
7 Wonk nuttin ketassoot, Tapeneog ketas-
soot, wussukwhongash uninnumaiinneach en
nanawunnuenuog nag ogkomut sipu t onk
woh nag nukquihkegonukquog, pajeh nup-
peyonat Judah.
8 Kah wussukwhonk en Asaphut noh na-
nawehteunk ketassoot wuttouohkomukod-
toom, onk woh nuttinnumunk timber, yeu-
onat beamsog wutche squont missekomuk-
qut ne wadchiik wetuomut, kah wutche kei-
totanae pummeneutunk, kah wetu ne pish
petuttei. & ketassoot nooweetoowomuk neau-
nak oonewannuncheg numManittoom ut nuh-
hogkat.

9 ¶ Neit nuppeyaon nanawunnuénuog ut
ogkomâe sepuut, kah nag nuttinnumauóog
ketassoot oosukunwhongaih (kah ketassoot
nooweechâhtinuk ayeuhteâe mugquompoh,
kah horseloh naoomukqutcheg.)
10 Sanballat wut-Horonit, kah Tobiah
Ammonite wuttinneumunneunk, nootamwe-
hettit, moocheke wunneuantamhukqanneau,
newutche na wuttit peyon woskeromp na-
tinnehamonat ooniyeuonganoo wunnaumo
nuh Israel.
11 Neit nuppeyom Jerusalem, kah na nish
ikquinuh-son.
12 ¶ Kah nunneepoh nukkonáe, nen kah
ogguSse woskerompaog weeche nen, kah
matta howan natinnoun, ne God ponuk nut-
tahhut usenat ut Jerusalem, kah matta pup-
pinashim noowetomukoh, webe noh pum
pinashim naoomukqueh.
13 Kah nussohham nukkonáeu, wutch oo-
nouhkoiyeue squontamut, anaquohtag dra-
gone-wutannamonk, kah ut anohkée squon
tamut, kah nukkehkinneam Jerusaleme pum
meneutunkash, nish tauwutchanunkish, kah
nish ushquontamash mohtuttaash ut noo-
taut.
14 Neit nukkutchittôusham en tohkekô-
mue squontamut, kah en ketassoot wunnup
sumut: kah na matta ayeuonganinno, uttoh
woh adt ôsoowushadt puppinashim noh que
napeh.
15 Neit nukonnáe nukkuhkukquem ut
kishke sepuesuk, kah nukkehkinneam pum-
meneutunk, kah nukqushkem kah nuppe-
tutteam ut oonouhkoiyéue squontamut, kah
nukqushkem.
16 Kah nanawunnuéuog matta wahteau-
oog uttoh áyói, asuh ton asée, kah asquam
nuttinnóuneau Jewsog, asuh sephausuénuog,
asuh kehtauaog, asuh nanawunnuénuog, asuh
onkatogig neg asécheg anakausuonk.
17 ¶ Neit nag nuttinnôog, kenaumunneau,
quequenauânumóonk ne áhtáuog, uttoh án
Jerusalem mahchumoomoouk, kah ushquon-
tamash mohtuttaash nashpe nootau: éhoh
ayimuttuh Jerusaleme pummenuteunk, onk
woh matta woh kukkekomitteômun.
18 Neit nag nuttinnôog oonewunnutcheg
God ne appehtunkqueh, kah wonk ukkut-
toowongash ketassoot nish aseupash, kah nag
noowaog, neepauwutteuh kah pummeneute-
ósitteuh, neit nag menehkitteauog wunnut-
cheganoash wutche yeu wunnanakausuonk.
19 Qut Sanballat wut-Horonite, kah To-
biah Ammonite wuttinneumuneunk, kah
Geshem wut-Arabian nootamwehettit, num
mamishananumwehtunkqunnônog, kah nut-
jishanummukqunónog, kah nag noowáog, tea-
guas yeu aseóg? sun kutchekètauômwoo
ketassoot?
20 Neit nag nunnampoohamauôog, kah
nuttinnóog, kesukque Manit, noh pish kooni-
yeuhikqun, newaj nenawun wuttinneumoh,
pish nutomohkemun, kah nooweekitteaun un:
qut kenaau matta koochippiyeumeumwoo,
asuh koosampwiyeumeumwoo, asuh mehquon-
tamóonk ut Jerusalem.

CHAP. III.

The names and order of them that builded the wall.

Neit Eliashib kehtche sepbausuenin, wee-
che heepomau wematoh sephausuénuh
kah nag ayimwog the sle squont, nag oonee-
tupanatamwahtineau, kah wutushquontam-
uhkóneau, wehque Meahhe quinuhquikomuk
qut oonectupanatamwahtineau, wehque *a* *a Jerem.*
Hananeelle qunuhquikomukqut, *31. 38.*
2 Kah aiuhkunk Jerichoe woskeromp uh
weakitteâog: kah nag asuhkunkquog Zaccur
wunnaumonuh Imri weekitteau.
3 Qut namohse usquont wunnaumonuh
Hassenaah weakitteaog, noh wonk wánsumont
beamtoh, kah wunohtou squontamash, kah
locksash kah barsash.
4 Kah nag asuhkunkquog Meremoth wun-
naumonuh Urijah, wunnaumonuh Koz, onch-
ehteau: kah nag asuhkongquog Meshullam
wunnaumonuh Berechiah, wunnaumonuh
Meshezabeel: kah asuhkunkquog Zadokoh
wunnaumonuh Baana, onchehteau.
5 Kah nag asuhkunkquog Tekoitsoh on-
chehteuhsuóg, qut atuhshkauoh, matta up-
ponumauóuh wussittuppukanoóut wutana-
kausuonk Lord.
6 Kah wonk nukkône squont Jehojada
wunnaumonuh Paseah, kah Meshul am wun-
naumonuh Besodajah: nag wunussumáog
beamsoh, kah wunohtôog nish ushquontam-
ash, kah locksash, kah nish barsash.
7 Kah nag asuhkongquog Melatiahoh uk-
Gibeonit, kah Jadon um-Meronothit, Gibeo-
ne woskerompaog, kah wutch Mizpah, wehque
wutappaonganit nanawunnaénin wutashin
ogkomae.
8 Noh asuhkunk Uzziel wunnaumonuh
Harhajah, onchteausu. Gold anakausuen:
wonk noh ahsuhkoue onchehteomuk Hanna-
niah, wunnaumonuh Apothecary, kah nag
pummeneutoog Jerusalem wehque mishe
kishkinneutunkanit.
9 Neg asuhkaue onchehteomukquog, Re-
phajahoh wunnaumonuh Hur, pohshe nana-
wunuk Jerusalem.
10 Kah asuhkaue onchehteomuk Jedaiah,
wunnaumonuh Herumaph, papiuhsukeh we-
kit: kah asuhkaue onchehteauomuk Hattush
wunnaumonuh Hashabniah.
11 Malchijah wunnaumonuh Harim, kah
Hashub, wunnaumonuh Pahath Moab, onch-
ehteauog onkatog kodchunki, kah sabassum-
we qunuhquikomuk.
12 Kah noh asuhkaue onchehteaomuk Shal-
lumoh wunnaumonuh Hallohesh, nanauunuk
pohshe Jerusalem, nagum kah wuttaunoh.

13 O Onouhkoi squont Hamin wutonchit-
teauun, kah wadohkitcheg Zanoah, nag wut-
ayimuneau, kah wunohtoog nish ushquonta-
mash, nish locksash, kah nish barsash, kah
nequt muttannungane ishquanogkod woske-
cheneutunkan, wehque anohkee squontam-
ut.

14 Qut anohkee usquont Malchiah wuton-
chehteauun, wunnaumonuh Rechab, noh
nanawunuk nawutch ut Beth-Haccarem,
wutayimun kah wunohtau squontamash, nish
lockiash kah nish barsash.

15 Qut tohkekommue squont Shallum
wunnaumonuh Col-hozeh noh nawhutch na-
nawunuk ut Mizpah, wutonchehteauun wut-
ayimun, kah wutogquodtumun, kah wunoh-
to nish ushquontamash nish locksash, kah nish
b John 9.7. barsash, kah pummeneotunk ut *b* Silaah nup-
pissepagwut, kishke ketassoot wutchippeneu-
tunkanit, kah wehque stairsut nish womush-
ishunkish wutch wutotanat David.

16 Asukaue onchehteaucomuk Nehemiah
wunnaumonuh Azbuk, no nanawunuk poh-
she ut Bethzur, wehque piuhsuke adweenoh-
kit David, kah nippissepog ne ayimukup,
c 2 King 20.20. *c* kah wehque wekit noh manuhkesit.

17 Noh asuhkaue onchehteaucomuk Le-
vitsoh, Rehum wunnaumonuh Bani: nahoh-
toeu onchteauomuk Aashabiah, noh pohshe
nanawunuk ut Keilah, ut wutchippiyeum-
ut.

18 Noh asuhkaue onchehteauomuk wema-
toh, Bani wunnaumohuh Henadad, noh na-
nawunuk pohshe Keilah.

19 Kah Nahohtoeu onchehteaucomuk Ezer
wunnaumonuh Jeshua, Mizpahe nanawunnu-
énin, onkatuk kodchuhki piuhsuke ahhut
kuhkuhquemuk kenauwamee kommukqut,
adt quttukqshunk.

20 Noh asuhkunk, Baruch wunnaumonuh
Zabbi menuhke onchehteoco onkatuk kod-
chuhki, wutch waj quttukqshunk wehque
squontamut wekit Eliashib negonne sephau-
sen.

21 Noh asuhkaue onchehteaucomuk Me-
rimoth wunnaumonuh Uriah, wunnaumonuh
Koz, onkatuk kodchuhki, wutch squontamut
wekit Eliashib, wehque wehqshik wek Eli-
ashib

22 Kah asuhkaue onchehteacomuk sep-
hausuénuh, mukoshquttae woskeetompaog.

23 Kah nahohtôeu oncheteaucomuk Ben-
jaminoh, kah Hashub piuhsuke wekoóut:
nahohtôeu oncheteacomuk Azariahoh wun-
naumonuh Maasejah, wunnaumonuh Anani-
ah, kishke wekit.

24 Nahohtóeu onchehteaucomuk Binnui
wunnaumonuh Henadad onkatuk kodchuh-
ki, wutch wekit Azariah, ut adt quttukq-
shunk, adt naiyagk.

25 Palal wunnaumonuh Uzai, piuhsuke
adt quttukshunk, kah qunuhquikomuk, ne
poquodchit ketassoot ukqunuhquikomukqut
ne kishke *d* kuppishagkinnittue chippinneu-
tunkanit: asuhkunk Pedajah wunnaumonuh d Jerem. 32.2.
Parosh

26 Wonk Nethinimsog wutohtuog *c* O- e 2 Chro. 27.3.
phel, wehque piuhsuke nippée squcntamut,
nogque wutchepwoiyeu, kah qunuhquikom-
uk ne poquodchiyeu.

27 Nag asuhkaue onchteaucomukquog
Tekoitsoh onkatuk kodshuhkoi piuhsuke
mishe qunuhquikomukqut ne pogquodchit-
ohtag, wehque Ophelle chippinneutunkanit.

28 Wutch waabe horsese squontamut sep-
hausuenuog wutonchteauuneau, nish noh pa-
suk piuhsuke wekit,

29 Noh asuhkaue oncheteau Zadok wun-
naumonuh Immer, piuhsuke wekit, nahohto-
eu oncheteaucomuk Shemajah wunnaumonuh
Shechaniah, nanaouhteunk wutchepwoi-
squónt.

30 Nah ohtôeu onchteaucomuk Hananiah
wunnaumonuh Shelemiah, kah Hanun noh
nequtta adtahsooit wunnaumonuh Zaleph,
onkatuk kodchuki: nahohtoeu onchehteau-
ómuk Meshullam, wunnaumonuh Berechiah,
piuhsuke wutchamberumut.

31 Nah asuhkaue onchehteaómuk Mal-
chijah wunnaumonuh golde anakausuwae-
nin, wehque Nethinimse ayeuonganit, kah
anaqushaenutu: piuhsuke Miphkade squon-
tamut, kah wehque adt kuhkuhquemuk adt
naiyagk.

32 Kah nashaue ahhut kuhkuhquemuk adt
naiyagk wehque sheepse squontamut, golde
anakausuénnog, kah anaqushaénuog wuton-
chehteauuneau.

CHAP. IV.

*1 While the enemies scoff, Nehemiah pray-
eth. 7 He setteth a watch.*

QUt nniyeup, Sanballat nootog nutayim-
umun pummeneutunk, musquantam,
kah moocheke jishanitteau, kah momontau-
au Jewsoh.

2 Kah keketookau ut anaquab enit wemat-
oh, kah ukkenauwameumoh Samaria, kah
noowau, toh usseog yeug noochumwe Jewsog?
sun wonkonoosunuhkauaog wuhhogkauoh?
sun woh sephausuog? sun woh ukkesteau-
uneau pasuk keisukod? sun woh nemunum-
wog qussukquanash wutch numwonkquaut,
nish chagohtagish?

3 Kah Tobiah wut Ammonit uppasoosuk-
unkquoh, kah noowau, ne ayimmohettit,
wonkqussis kuhkuhqueit, woh tauwutchoh-
kom ukqussukquannutunkanoo.

4 Nootash woi num Manittoomun, ne-
wutche nutjishanumitteamun, kah quin-
upinush wutushpunadtamoonganoo en ne-
henwonche uppuhkukooóut, kah neg magush
en sequttahhamoonganit ut missinae ohkit.

5 Kah puttoghumoohkon ummatchesedon-
ganoo, kah uppanesedonganoo ahque jishkham-

unach ut anaquabean : newutche kummoomoosqhikquog ut anaquabhettit wekitteaenuog.

6 Neit nutayimumun pummeneutunk, kah wame pummeneutunk waadjitheau, ne papuhshe: newutche missinninnuog ahchu anakausuog.

7 Qut nniyeup, Sanballat kah Tobiah, kah Arabiansog, kah Ammonitsog kah Ashdoditsog, nootamwehettit Jerusaleme pummeneutongash kesteausuash, kah sohquagish nooche kupponhôsuash, neit moocheke musquanitiamwog.

8 Kah wame neg moáe wunnoowaog, peyonat, kah ayeukontamunat Jerusalem, kah ootamehtinneaóont.

9 Qut nuppeantamauômun God, kah nutaskwhounónog kesukodae káh nukonáe, newutche nag.

10 Kah Judah noowau, ummenuhkesuonganoo neg weassukeg mahtsheau, kah monat sequhkuttag, newaj noonanumweog ayimun quttukquaneneutunk.

11 Kah ayeuqueagig noowaog, matta pish wahteauoog, asuh naumoog nó pajeh kuppeyonanonut wunnashaumoouut, kah kenushóunónog, kah netashehteauunat anakausuonk.

12 Kah nniyeup, Jewsog neg na kishke wadohkitcheg, paáhettit nuttugqunonog piogqut nompe, wutch wame ayeuonganeh tu, uttoh waj qushkeog en nuhhogkanonut, nág pish kukquentunkoóog.

13 ¶ Newaj ponog, agwée ayeuonganit, ogkomáe pummeneutunkanit, kah qunuhqui ayeuonganit, nuttinne ponoog missinninnuog neaunak wutteateashiyeuonganooash, nashpe wuttogkodtegash, kah ukqunuhtugkooash, kah wutahtompeuh.

14 Kah náttauwompip, kah neepóp, kah nuttinnomp áhtúhshauwáog, kah nanawunnuienuog, kah onkatogig missinninnúog, ahque nag qushook: mehquanumok Lord, noh masugkenuk, káh uhqueneunkquissit, kah ayeuhteaunsheuk kemattooóog, kenaumonaóog kah kuttaunoóog, kummittamwussooog, káh kekooash.

15 Kah nniyeup nummatwomunonog nootamwehettit noowahteauunan, kah God monteag wunnehteóon ukkenoonittuonganoo, nukqushkemun wame nenawun en pummenutonganit, nish noh pasuk en wutanakausuonganit.

16 Kah n niyeup, nawutch noocheu, pohshe nuttinneumog anakausuog ut anakausuonganit, kah onktaogig pohsheyeuitcheg, kenunnumwog qunuhtugquash, ogqunnegash, kah ahtompeh, kah haburgeonsash, kah nanawunnuenuog, ongaue neepoog ut wame wekit Judah:

17 Neg pameneutausitcheg ut paumenutonkanit, kah weasukeg, kah yeug weassuonganehteacheg, pasuk menutcheg anakausuohtau, kah onkatuk ukkenauwameonk ohteau.

18 Newutche wekitteaenuog nish noh pasuk puttukquobpissu wuttogkodteg, kah ne wuttin wekuhkon, kah noh papequohtunk monopuhpeg, noh weechiyeumuk.

19 ¶ Kah nuttin ahtuhikauaog, kah nanawunnuenuog kah onkatogig missinninnuog, anakausuonk missi, kah kuhki, kah nutchadchabapimun ut wosketcheneutunkan; nunnanaoosukóadtimun.

20 Newutche uttoh adt nootamog wuttauatonkqussumoo monopuhpeg, na ut peyaausinan, kum Manittoomun pish kutayeuwehteaunnaikqun.

21 Nemehkuh nutanakausimun ut anakausuonganit, kah nag pohshe, tenunumwog qunnuntukquash, wutch nompoaeu, nô pajeh anogqsog nogqussehettit.

22 Wonk ne nan ahquompak nuttinomp missinninnuog, nish noh pasuk weesequomoomonch wuttiantúmoh, en me Jerusalem, onk woh nukkonae koowadchanukqunnonog, kah woh anakausuog kesukodaeu.

23 Neit matta neo, asuh neematog, asuh nuttinneumog, asuh wadchanuae wosketompaog, neg asukkiitcheg, wanne howan neenawun, nutamaunumoomun nuthogkoununonash, webe nish noh pasuk ukkodtannumunash, wutche kutchissittoonk.

CHAP. V.

1 *The Jews complain of their debt, morgage and bondage. 6 Nehemiah causeth restitution: 14 He forbeareth his own allowance, and keepeth hospitality.*

KAh wosketompaog kah ummittamwussooh ayeuuhkonittue mishe mauunnitteauaog Jewsoh weematoouh.

2 Newutche nawhutch, noowaog nenawun nunnaumononog kah nuttaunononog nummoonanun, newutche nunnemunumumun weatchiminneash, onk woh nummeetsimun kah woh nuppomantamumun.

3 Nawhutch wonk anoowacheg, nukkinohtohsumun, nutohkenonash, nooweenominneohteuhkononash, kah nekinonash, onk woh nutattômun weatchiminneash, newutche mahshagquenaonk.

4 Nawhutche wonk noowaog nunnogkuhkomun teaguash, wutche ketassoot ompwunnaonganit, wutche nutohkeunonash, kah nooweenominneohtekononash.

5 Qut onch nutuhquabin neaneyeuoo wutuhquabeu neemattinonog: & nunneechanunnonog onatuhheyeuoooh wunneechanooout, kah kusseh nuppasoomun nunnaumonunonog, kah nuttaunuonog missinnainneat, wuttinneuminneat, kah nawhutch nuttaunnonog mahche missinnooog, kah noonanomumun pohquohwhunonat, newutche onkatogig ohtoog nutohkenonash kah nooweenominneohtekonunonash.

6 ¶ Kah nummœcheke musquantamup, nœtamon ummauonganœ, kah yeush kuttœ-
wongash.
7 Neit nen nunnehenwonche natwontam,
kah nutaushkom ahtuhshkauaog, kah nana-
wunnuenuog, kah nag nuttinoog, kutchekee
nemunnumumwœ ontsompadtamoonk nish
noh pasuk wutch wematut: kah nutayeuuh-
konittue ponumauoog mishe moeonk.
8 Kah nag nuttinoog, nenawun, neane ta-
penumog, *a* tomwehheonan Jewse neemattin-
nonog, neg magumukeg en penœwohteahtu
kah sun woh kenaau kummagumœ kemattœ-
oog? asuh sun nag woh magunnunk en kuh-
hogkaout: neit chequnappuog, kah wanne
teag namehteauog nampœhamwohtinat.
a Levit. 25. 48.
9 Kah nussip, matta wunnegenunnœ ne
aseog: sunnummatta kutahchue pomushom-
wœ qushaonganit kum Manittœmun, ne-
wutche wutushpunadtamœonganœ num-
matwomog?
10 Wonk nen kah nematog, kah nuttin-
neumog, woh nutchekee unwontamauouno-
nog teaguash, kah weatchimineash, kœweh-
quetumauunumwœ amaunumutteah yeu onc-
sampadamoonk.
11 Kœwehquetumaunuumwœ yeu kesuk-
ok nompe aninnumok, wutohkeimooash, œ-
weenominneohtekonœoash, Oliveohteako
nœoash, kah wekœoash, kah wonk nequt pa-
sukœe chippag, teaguash, kah weatchiminne-
ash, wine kah pummee, nish chekee amau-
numanogish.
12 Neit nag nœwaog, nunnompe unnin
numaonanonash, kah wanne teag nœnœwan-
nanonog, ne nutussenan anœwaan, neit nœ-
wehkum sephausuenuog, kah nutchadche
keyeuwahheonaout, woh wutussenaout neau
nak yeu quoshowaonk.
13 Kah nuttattauwhoteap wussie num-
mœnak, kah nussip, nene God tatauwohteaj
nish noh wosketompuh wutch wekit, kah
wutch wutanakausuonganit, noh matta aseik
yeu quoshowaonk, yeu pish in tattauuhkon,
kah sequnau, kah wame mukkinneunk nœwa
og Amen, kah woweenomaog Jehovahoh, kah
missinninnuog ussεg neaunak yeu quoshau-
waonk.
14 ¶ Wonk wutch na ahquompak adt
kehtimimuk nunnanawunuenuuneat ut Judae
ohkit wutch nesnehchage ukkodtumomit,
pajeh shwinchage kah neese ukkodtumœmit,
Attaxerxes ketassœt, nabo neese kodtumook,
nen kah neematog, matta nummeechœmun
nanawunnuénin uppetukqunneg.
15 Qut negonnáe nanawunnuwaenúog,
neg negonuhkiitcheg, óadtehteabàog mis-
sinninnúh, kah wunnemunnumauóuh petuk-
qunneg, kah wine, chaubok yauunchage sil-
vere shekelsash, nux, wuttinneumoh, nana-
wunáog missinninnûh: qut ne mat nutussein,
newutche nukqushaonk God.
16 Nux kah wonk nunnagwutteahteop pum-
meneutunkane anakausuonk, kah matta nut-
attoómun ohke: kah wame nuttinneumog,
na wuttin miyaéneau ut anakausuonganit.
17 Kah wonk na wutapineau ut nuttable-
umut, nequt pasukœœog kah napanna tah-
shinchagkussuog Jewsog, kah nanawunnue-
núog, chaubussitcheg yeug paùhónukquea-
gig, wutch kenugke penuwohteáut, neg wee-
nunkunkqueagig.
18 Kah ne asekesukokish quagquoshweh-
tamiimuk, pasuk ox, nequtta tahsuog pepe-
nauutcheg inepsog, wonk puppinshasog nuk-
quagquoshwehtonteanun, kah pasukqut pi-
ogkukquinne, mœche eiyane wine; qut onch
matta nœwehquetumœ nanawunnuae pe-
tukqunnunk, newutche missinnoonk wussau-
me tuhkequan ut missinninnútu.
19 *b* Mehquanumeh num Manittœm,
wutche wanegik, wame neanheog yeug mis-
sinninnuog.
b Chap. 13. 22.

CHAP. VI.

1 *Sanballat practiseth to terrifie Nehemiah.*
15 *The work is finished.* 17 *Secret intelli-
gence between the enemies and the nobles
of Judah.*

KAh nniyeup Sanbellat kah Tobiah, kah
Geshem wut-Arabian, kah onkatogig
num natwomunonog, nœtamwehettit nuk-
kesteoh pummeneutunk, kah wanne na ohtano
touwutchai (tokonogque asquam nœnoh-
tóœun kuppuhhœunash ut squontamehtu.)
2 Neit Sanbellat kah Gethem negontœwa-
og en nuhhogkat, nœwaog Peyâush, nogus-
koadtitteuh, ut otanamesehtu, ut Onoe muk-
oshqurtaut, qut nag nukkodwoskehukqueg.
3 Kah nutanhœnomp annœnaenuog nah
en nussip, Nummithanakaus newaj matta wœ-
mussu: tohwutch woh anakausuonk netah-
sheyeuœœk, nukkodtumon kœwomsuo-
nunnunnaóont.
4 Qut nag yauut negontœwaog yeu en
nuhhogkat; kah nenan nuttin nampœham-
anóneau.
5 Neit Sanbellat annœnau wuttinneumoh
en nuhhogkat, nenan nompe, napanna tahshit
wôshinautu wussukwhonk ut wunnutsheganit
6 Neut wussukwhosu; weogquttumun ut
kenugke penœwohteauut, kah Gashmu rœ-
wau, ken kah Jewsog kukkodcheketamum-
wœ, newaj áyiman pummeneutunk, onk
woh ken nag ukkehtassœtamómœuh, neaunak
yeush kuttœwongash.
7 Kah wonk kukkehtim quoshodtumwa-
enuog kuhkœtomwohkonat papaun e ken ut
Jerusalem, nœwonat, ketassœtamœœ ut
Judah: kah yeuyeu pish unaunchemœkau-
on ketassœt neaunak yeush kuttœwongash,
newutche yeuyeu peyaush, kah moeu kenœ-
nittitteuh.
8 Neit negontœwam en wuhhogkat, nus-
sip, Wanne nish unánœash ne anœwaan,

qut nish kuppogkodtantamunash wutch nehenwonwonche kuttahhut.

9 Newutche nag wame noowabesuhukqun: onog, noowaog, Wunnutcheganoooash pish noochumwiyeush wutch anakausuonk ne woh kesteomuk, newutche yeuyeu woi God menehkereaush nunnutcheganash.

10 Ompetak nuppeam wekit Shemajah, wunnaumonuh Delajah, wunnaumonuh Mehetabel, noh kophausit, kah noowau, nogishkoadtitteuh ut wekit God, anome temple, kah kuppuhhamuttuh temple squontamash, newutche nag kenonche nushikquog, nux nukkonne kenonche nushikquog.

11 Kah nussip, Sun woh nen noosem? kah howan noh yaneyeuit nuhhog, woh petutteadt templeut uppohquohwuttauunat keteaonk? matta nuppetutteam.

12 Kah kussoh, noowahteoh God matta wutannoonuh: qut noh nutayeuuhkonittue kenoonukqun yeu quoshodtumoonk: newutche Tobiah kah Sanbellat wutonkquttauoopuh.

13 Newaj annoonit, woh noowabissinneat, kah woh ne nutussen, kah woh nummatchesem, onk woh teag nooch matchenukquog, onk woh nutushpunamukquog.

14 Num-Manittoom mehquanum Tobiah kah Sanbellat neaunak yeush wutanakausuonganooash, kah mittamwossisse quoshodtumwaen Noadiah, kah onkatogig quoshodtumwaenuog, neg kod wabesuhukqueaneg.

15 ¶ Nemehkuh pummeneutunk pakodjteausu, nesnehchadtikqunhog kah napanna Elulle nepauz, napanna tahshinchadtikkesukqu e kah nees.

16 Kah nniyeup, wame nummatwomunnonog nootamwehettit, kah wame pennwohteaog neg weenuhkungqueagig, namohettit, moocheke wutamanatan wog ut nehenwonche wuskesukooout, newutche wahteauog yeu anakausuonk ussen nashpe num-Manittoomun.

17 ¶ Wonk, ut yeush kesukodtash, Judahe ahtuhkauaog, nag negonshhuwaog monatash wussukwhongash en Tobiahut, kah Tobiah wosukkuhwhongash nag uppeyaonukqunnaoash.

18 Newutche monaog ut Judah chadche keimoncheg: newutche neh ahpenuabcheh Shechaniah, wunnaumonuh Arah, kah Johananoh wunnaumonuh, wetauwamau wuttaunoh Meshullam, wunnaumonuh Berechiah.

19 Wonk weogquttumwog oonesongash ut anaquabeh, kah wuttinnoah nukkuttoowongash: Tobiah negonshhuau wussukwong- noowabissuhikqunat.

CHAP. VII.

Nehemiah committeth the charge of Jerusalem to Hanani and Hananiah 5 A register of the genealogy of them which came at the first out of Babylon, 9 of the people, 39 of the priests, 43 of the Levits, 46 and of the Nethinims.

KAh nniyeup pummeneutunk ayimuk, kah noonohtop squontamash, kah nanansqontamacheg, kah ketoohamwaenuog, kah Levitsog kehtimoog.

2 Neit nummeechumuhkon neemat Hanani, kah Hananiah nanawunnuen ut mishe komukqut, ut Jerusalem (newutche noh pabuhtanumwenin, kah anenukqushomomau onkatogeh en Godoh).

3 Kah nag nuttinnoog, Jerusaleme squontamash ahque woshwunnaumunach, no pajeh kussohtaut, kah ash nag na neepauwehettit, yanittannumwehettich, kah kuppabhamwehettich, kah kehtimook askuhwhosuog wadohkitcheg Jerusalem; nish noh pasuk wutaskuhwheteaonganit, kah nishnoh pasuk piuhsuke wekit.

4 Kah keitotan missi kah kishki, kah missinninnuog na wuttir ogguhsineau, kah wetuomash matta kesteausinooash.

5 ¶ Kah num-Manittoom ponam nuttahut, miyanonat ahtuhkaaog kah nananuwacheg, kah missinninnuog, onk woh nag ogkemoog nashpe wutontseoganoo, kah nunnamteoh mehquontamoe wussukwhonk, wutontseonganoo neg nagonne kuhkuhquecheg, na nuttit namehteauun wussukwhosu.

6 *a* Yeug wutohtimoinne wunnaumoneunk, nag sohhogig wutch missinnainneat, yeug monchanomukuppanneg, neh Nebuchadnezzar Babylone ketassoot, monchanompuh, kah nag wonk peyaog Jerusalem, kah Judah, nishnoh pasuk en wutotanat. *a Ezra. 2. 1, &c.*

7 Neg weeche peyauoomoncheg Zerubbabeloh, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah, wutteashoooonk oowosketompoomoh Israelle missinninnuog.

8 Wunnaumonuh Parosh, neese muttannonganog nequt pasuk, nesausuk tahshinchagkussuog kah neesuog.

9 Wunnaumonuh Shephatiah, nishwe pasukooooog, nesausuk tahshinchagkussuog kah neesuog.

10 Wunnaumonuh Arah, nequtta tahshe pasukooooog, napanna tahshinchagkussuog kah neesuog.

11 Wunnaumonuh Pahath-Moab, wutch kenugke wunnaumonuh Jeshua, kah Joab, neese muttannong, kah shwosuk tahshe pasukooooog, kah nabo shwosuk.

12 Wunnaumonuh Elam, nequt muttanonganog, neese pasukooooog, napanna tahshinchagkussuog kah yauog.

13 Wunnaumonuh Zattu, shwosuk tahshe pasukooooog, yauunchage kah napanna tahsuog.

14 Wunnaumonuh Zaccai, nesausuk tahshe

she pasukꝏꝏg, kah nequtta tahshinchag-kussuog.

15 Wunnaumonuh Binnui, nequtta tahshe pasukꝏꝏg, yauunchag kah shwosuk tahsuog.

16 Wunnaumonuh Bebai, nequtta tahshe pasukꝏꝏg, neesnehchag kah shwosuk tahsuog.

17 Wunnaumonuh Azgad, neese muttannonganog, nishwe pasukꝏꝏg neesnehchagkussuog kah neesuog.

18 Wunnaumonuh Adonikam, nequtta tahshe pasukꝏꝏg, nequtta tahshinchag kah nesausuk.

19 Wunnaumonuh Bigvai, neese muttannonganog nequtta tahshinchag kah nesausuk tahsuog.

20 Wunnaumonuh Adin, nequtta tahshe pasukꝏꝏg napanna tahshinchag, kah napanna tahsuog.

21 Wunnaumonuh Atar wutch Hezekiah, paskꝏgun tahshinchag kah shwosuk tahsuog.

22 Wunnaumonuh Hashum, nishwe pasukꝏꝏg, neesnehchag kah shwosuk tahsuog.

23 Wunnaumonuh Bezai, nishwe pasukꝏꝏg, neesnehchagkussuog kah yauog.

24 Wunnaumonuh Hariph, nequt pasuk, kah nabo nees-

25 Wunnaumonuh Gibeon, paskꝏgun tahshinchag kah napanna tahsuog.

26 Bethlehame woskketompaog, kah Netophah, nequt pasuk, shwosuk tahshinchag, kah shwosuk tahsuog.

27 Anathothe woskketompaog, nequt pasuk, neesnehchag kah shwosuk tahsuog.

28 Bathazmauethe woskketompaog, yauunchage kah neesuog.

29 Kirjathjearime, Chephirahe, kah Beerothe woskketompaog, nesausuk tahshe pasukꝏꝏg, yauunchagkussuog kah nishuog.

30 Ramahe, kah Gabae woskketompaog, nequtta tahshe pasukꝏꝏg, neesnehchag kah pasuk.

31 Michmasse woskketompaog, nequt pasuk neesnehchagkussuog kah neesuog.

32 Bethele kah Ai woskketompaog, nequt pasuk neesnehchagkussuog kah nishuog.

33 Onkatog Neboe woskketompaog, napanna tahshinchagkussuog kah neesuog.

34 Onkatog Elame wunnaumonuh, nequt muttannonganog neese pasukꝏꝏg napanna tahshinchagkussuog kah yauog.

35 Wunnaumonuh Harim, nishwe pasukꝏꝏg, kah neesnehchagkussuog.

36 Wunnaumonuh Jericho, nishwe pasukꝏꝏg, yauunchage kah napanna tahsuog,

37 Wunnaumonuh Lod, Hadad, kah Ono, nesausuk tahshe pasukꝏꝏg neesnehchag kah pasuk.

38 Wunnaumonuh Senaah, nishwe muttannonganog, paskꝏgun tahshe pasukꝏꝏg kah nishwinchag.

39 ¶ Sephausuenuog: wunnaumonuh b Jedaiah, wutch wekit Jeshuah, paskꝏgun tahshe pasukꝏꝏg, nesausuk tahshinchag, kah nishuog. b 1 Chron. 24. 7.

40 Wunnaumonuh Immer, nequt muttannonganog, napanna tahshinchag kussuog kah neesꝏog.

41 Wunnaumonuh Pashur, nequt muttannonganog, neese pasukꝏꝏg, yauunchage kah nesausuk tahsuog.

42 Wunnaumonuh Harim, nequt muttannonganog, kah nabo nesausuk tahsuog.

43 ¶ Levitsog: wunnaumonuh Jeshua, Kadmiel, wunnaumonuh Hodevah, nesausuk tahshinchag, kah yauog.

44 ¶ Ketꝏhomwaenuog: wunnaumonuh Asaph, nequt pasuk, yauunchage kah shwosuk tahsuog

45 ¶ *Nanausquontámwaenuog*: wunnaumonuh *Shallum*, wunnaumonuh Ater, wunnaumonuh Talmon, wunnaumonuh Akkub, wunnaumonuh Hatita, wunnaumonuh Shobai nequt pasuk, nishwinchag kah shwosuk tahsuog.

46 ¶ Nethenimsog: wunnaumonuh Ziha, wunnaumonuh Hashupha, wunnaumonuh Tabaoth.

47 Wunnaumonuh Kiros, wunnaumonuh Sia, wunnaumonuh Padon.

48 Wunnaumonuh Lebana, wunnaumonuh Hagaba, wunnaumonuh Shalmai,

49 Wunnaumonuh Hanan, wunnaumonuh Giddel, wunnaumonuh Gahar,

50 Wunnaumonuh Reajah, wunnaumonuh Rezin, wunnaumonuh Nekoda:

51 Wunnaumonuh Gazzam, wunnaumonuh Uzza, wunnaumonuh Phaseah.

52 Wunnaumonuh Besai, wunnaumonuh Meunim, wunnaumonuh Nephishesim.

53 Wunnaumonuh Bakbuk, wunnaumonuh Hakupha, wunnaumonuh Harhur.

54 Wunnaumonuh Bazlith, wunnaumonuh Mehida, wunnaumonuh Harsha.

55 Wunnaumonuh Barkos, wunnaumonuh Sisera wunnaumonuh Tamah.

56 Wunnaumonuh Neziah, wunnaumonuh Hatiphah.

57 ¶ Wunnaumonuh wuttinneumoh Solomon wunnaumonuh Sotai, wunnaumonuh Sophereth, wunnaumonuh Perida.

58 Wunnaumonuh Jaala, wunnaumonuh Darkon, wunnaumonuh Giddel.

59 Wunnaumonuh Shephatiah, wunnaumonuh Hattil, wunnaumonuh Pochereth, Zebaim, wunnaumonuh Amon.

60 Wame Nethinnimsog, kah wunnaumonuh wuttinneumoh Solomon, nishwe pasukꝏꝏg, paskꝏgun tahshinchagkussuog, kah neesuog.

61 c Yéug neg kuhkuhquecheg wutch Tel-Melah, c Ezra 2. 49.

Melah, Telhareſha, Cherub, Addon, kah Immer, qut matta nahtitteauꝏog ꝏſꝏoh wek aſuh wunneechanꝏoh, uttoh wuttin Iſrael-Iuinneau.

62 Wunnaumonuh Delajah, wunnaumonuh Tobiah, wunnaumonuh Nekoda, nequtta tahſhe paſukꝏwog, yauunchag kuttuog, kah neeſuog.

63 ¶ Kah wutch ſephauſuenuog, wunnaumonuh Habajah, wunnaumonuh Koz, wunnaumonuh Barzillai, noh wamittamwoſſiſit paſukꝏ wuttaunoh Barzillai uk-Gileadit, kah uſſꝏweſu ne aſꝏweſinit.

64 Yeug natinnehamwog uttoh adtanuſſuhkuhwhoſik ꝏweſuonganꝏoaſh, kenugke neg ogkemitcheg neaunak uppometuonganꝏout, qut matta namehteanouun, newaj ogque niſhkheōog, amaunoog wutch ſephauſuenuuneat.

65 Kah Tirſhatha nàh wuttinuh, meechꝏhteogk wanetupanatamweyeuꝏgiſh, nó pajeh ſephauſuenin neepauit, naſhpe Urim kah Thummim.

66 ¶ Mamuſſe mukkinneunk móeu yauunchage kah neeſe muttannonganogkuſſuog, niſhwe paſukꝏꝏog, kah nequtta tahſhinchag kuſſuog.

67 Chaubſitcheg wuttinneumuneunk kah ummaidumoh, neg neſauſuk tahſhe muttannonganogkuſſuog, niſhwe paſukꝏꝏog, niſhwinchag kah neſauſuk tahſuog, kah ut kenugke nag neeſe paſukꝏꝏog, yauunchag kah napanna tahſuog ketꝏhomâe woſketompaog, kah ketꝏhomáe mittamwoſſiſſog.

68 Wut-horſeſumoh neſáuſuk tahſhe paſukꝏꝏoh niſhwinchag kah nequtta tahſuob, um-muleſumoh neeſe paſukꝏꝏoh, yauunchage kah napanna tahſaoh.

69 Uk-Camelſumoh yaue paſukꝏꝏoh niſhwinchag kah napanna tahſuooh nequtta tahſhe muttnnonganogkuſſuog neſauſuk tahſhe paſuk aſſeſog kah neeſneechag.

70 ¶ Kah nawhutche kehche wutꝏſhineunk nanowe magꝏog wutche anakauſuonk Tirſhatha magꝏ nompakꝏunehtu nequt mut tannonganogkodtaſh golde dramſaſh, nápanna tahſhinchagkodtaſh baſonſaſh, napanna tahſhe paſukꝏꝏaſh kah niſhwinchagkodtaſh ſephauſuaenue hogkꝏunaſh.

71 Kah nawhutche kehche wutꝏſhinneunk nanowe magꝏog anakauſue nompakouunehtu, neeſneechagkodtaſh golde dramſaſh, kah neeſe muttannonganogkodtaſh, kah neeſe paſukꝏꝏaſh poundtꝏꝏaſh ſilver:

72 Kah ne onkatogig miſſinninnuog magꝏog neeſneechag muttannonganaſh golde dramſaſh, kah neeſe muttannonganaſh poundtuoash ſilver, kah nequtta tahſhinchagkodtash ſephauſuenue hogkꝏunash.

73 Nemehkuh ſephauſuenuog, kah Levitſog kah nanauſquontamwaenuog, kah ketꝏhamwacheg, kah nawhutche miſſinninnuog kah Nethinimſog, kah wame Iſrael ayeupanneg wutohtanehtu: kah neſauſuk adtanſꝏit nepauz paomꝏuk, wunnaunonuh Iſrael appupanneg wutotanehtu.

CHAP. VIII.

The religious manner of reading and hearing the law.

KAh wame *a* miſſinninnúog miaéog, onatuh paſuk woſketomp, en taumaog- *a Ezra.*
quehtu anaquohtag nippée utſquont, *b* kah *3 1.*
nag kenꝏnâog Ezraoh noh Scribe, paudtau- *b Ezra.*
onat wuttinnaumatue ub bookum Moſes, ne *7.6.*
Jehovah anannꝏnont Iſraeloh.

2 Kah Ezra ſephauſuen paudtau naumatuonk anaquohtag mukkinnéonk, naneeſwe woſketompaog, kah mittamwuſſiſog, kah wame neg wohwohtamwe nootogig, ut negonne keſukok neſauſuk adtahſꝏit nepauz.

3 Kah na wuttit ogketamun, anaquohtag toumaog ne anaquohtag nippée ſquont, wutch nompoáeu, nó pajeh pohſhequaadt, anaquabhettit woſketompaog kah mittamwuſſiſſog, kah yeug wohwohtogig, kah wame wuhtauogꝏaſh miſſinninnûog menuhke nootamwog unnaumatue book.

4 Kah Ezra noh Scribe neepau ut mehtugque pulpit, ne ayimwéhettit newutche, kah ut kiſhke wuhhogkat neepau Mattithiah, kah Shema, kah Anajah, kah Urijah, kah Hilkiah, kah Maaſeiah, wuttinnohkóunit, kah ummenadcheanit Pedajah, kah Miſhael, kah Milchiah, kah Haſhum, kah Haſhbadana, Zechariah, kah Meſhullam.

5 Kah Ezra wohwunnum book, anaquabhettit wame miſſinninnuog, (newutche noh anuhquappumau wame miſſinninnuh) kah woſhwunuk, wame miſſinninnúog neepóog.

6 Kah Ezra wunnanumau Jehovahoh miſhe Manit: kah wame miſſinninnúog nampꝏhamwog, Amen, Amen, taſhinumòhettit wunnutcheganꝏoaſh, kah nauwanumwog uppuhkukꝏoaſh, kah wowuſſumꝏog Jehovahoh, wuſkeſukꝏoaſh en ohkekontu.

7 Wonk Jeſhua, kah Bani, kah Sherebiah Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaſejah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanun, Pelajah, kah Levitſog wohtamwâheaog miſſinninnúh naumatuonk, kah miſſinninnúog appuog wutappuonganꝏóut,

8 Kah ogketamwog wuttinaumatue bookum God, pahke: kah wuttinôuh unnauwuttamꝏonk, kah ꝏwahtamwaheóuh ne ogketamwehettit.

9 ¶ Kah Nehemiah noh Tirſhatha, kah Ezra ſephauſuen noh Scribe, kah Levitſog neg kohkꝏtomauoncheg miſſinninnúh, unnáog wame miſſinninnûh, yeu keſukok wunneetupanatamweyeuꝏ en Jehóvah ut kum-Mánitꝏmꝏóut, mauûhteogk, aſuh maumuttamuhteok, newutche wame miſſinninnúog mauog nootamwehettit unnaumatue kuttꝏwongaſh.

10 Neis

10 Neit nah wuttinuh, monchek, meechꝏk
wees, wutt attamꝏk weekog, kah negonſhhu-
ak chadchaubiyeuaſh en nag, wanne teag
quagquoſhwehtamꝏgig: newutche yeu ke-
ſukok wunneetupanatamweyeuꝏ en Jeho-
vahut; kah neuantamꝏhteogk, newutche
weekontamꝏonogkut Jehovah ne kumme-
nuhkeſuonganun.
11 Neit Levitſog, chekapéhheâog wame
miſſinninnúh, nꝏwaog, chequnappek, ne-
wutche yeu keſukok wunneetupanatamwe-
yeuꝏ, kah ahque neuanatamꝏk.
12 Kah wame miſſinninnúog moncheog
meetſineat, kah wuttattamunat, kah negonſh-
huónat chippiyeuaſh, kah miſhe muſſouan
tamunat, newutche wohtamwog kuttꝏwong-
aſh, niſh wahteauwahetcheh
13 ¶ Kah ut nahohtôeu keſukok, miyaéog
kehche wutꝏſhineunk wame miſſinninnúog,
ſephauſuenuog, kah Levitſog, en Ezra noh
Scribe, wahteaunat naumatue kuttꝏwong-
aſh.
14 Kah namehteauog wuſſukwhoſu ut wut-
tinnaumatuongânit, ne Jehovah annꝏnompoh
naſhpe Moſes, wunnaumonuh Iſrael woh a-
yeuog *b* nepéekomukquehtu, ut miſhadtup-
b Levit. pꝏonganit neſauſuk adtahſꝏit neepâuz.
23.34. 15 Onk woh wutamaú nuwônaóont, kah
Deut. ꝏwahteauwaheonaôont, ut wame wutotana-
16.13. óont, kah ut Jeruſalem, nꝏwahettich, ſoh-
hamꝏk en wadchuut, kah neemikomꝏk olive
wuttuhqunaſh, kah palme wuttuhqunaſh,
kah myrtle wuttuhqunaſh, kâh pine wuttuh-
qunaſh, kah kuppontukqunaſh, nepéekomuk-
quhkónat neanſukwhoſik.
16 ¶ Neit miſſinninnúog ſohhamwog kah
uppaudtinâoaſh, kah nepéekomukquhkoog,
niſh noh paſuk ut ꝏwoſkeche kommukqut,
kah ut wutchippinneutunkanꝏôut, kah ut
chippinneutunkanit ut wekit God, kah ut
nippee ſquontame toumaogut, kah Ephraim-
me ſquontame toumaógut
17 Kah wame mukkinneonk neg wonk pa-
oncheg wutch miſſinnâinneat, nepéekomuk-
quehteáog, kah appuog agwe nepéekomuk-
quehtu. newutche nadteuh ukkeſukodtum-
aſh Joſhuah wunnaumonuh Nun, pajeh yeu
keſukok, wunnaumonuh Iſrael mattà ne wut-
uſſeineau: newutche na miſhe weekontam-
weonganuꝏ.
18 Kah wonk aſekeſekokiſh, wutch ne-
gonne keſukok, wehque maumachiſh keſuk-
ok, ogketam bꝏke wuttinnaumatuonganit
God; kah nag neſauſuk tahſhikquinne miſh-
adtupꝏog, kah ſhwoſuk adtahſhikquinukok:
neit wunneetupanatamoeonganúꝏ, neaunak.

CHAP. IX.

1 *A ſolemn faſt and repentance of the people.*
4 *The Levites confeſs Gods goodneſs and their wickedneſs.*

a Chap. KAh *a* neſneh chadtequinhog kah yau,
8.2. yeuoh nepáuz, wunnaumonuh Iſrael,
mat meetſée miyaéog, naſhpe manꝏtiônak,
kah ohke ponumoog.
2 Kah ꝏſkánemuneoh Iſráel chippeog
wutch wáme penꝏwohteáut, kah neepoog,
kah ſampꝏaóntamwog ummatcheſeonganꝏ-
ꝏoaſh, kah uppannéſeonganꝏoáſh ꝏſꝏoh.
3 Kah nag neepóog wutayeuonganꝏóut,
kah ogketamwog up bꝏke unnaumatuonk
Jehovah um-Manittꝏmꝏuh, ut yaue chip-
piyeue keſukodtut, kah yauut chippiyeuut
ſampꝏáog, kah wowuſſumaog Jehovahoh
um-Manittꝏmꝏoh.
4 ¶ Neit neepóog ut Levitſe appuonganit,
Jeſhua, kah Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni,
Sherebiah, Bani, Chenani, kah miſhontꝏáe
mauunnitteauaog Jehovahoh, um Manittꝏm-
ꝏoh.
5 Neit Levitſog, Jeſhua, kah Kadmiel,
Bani, Haſhabniah, Sherebiah Hodijah, She-
baniah, Pethahiah, nꝏwaog, neepauꝏk, kah
wunnanumꝏk Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ,
micheme kah micheme, kah wunanittamun-
ach kuſſohſumóe weſuonk, ne ánue miſſ eh-
teômuk onk niſh wame wunnanittamꝏongaſh
kah woweenodtumꝏongaſh.
6 Ken, ken webe kut-Jehovahyeu, *b* ken b Gen.
kukkeſteoh keſuk, ukkeſukꝏmꝏaſh keſuk- 1.1.
quog, kah wame ukkenauwameumoh, ohke,
kah wame niſh na ohtagiſh, kehtahhanaſh,
kah wame niſh na ohtagiſh, kah ken kꝏwâd-
chanóog wame, kah keſukque kenauwame-
onk kꝏwowuſſumuk.
7 Ken Jehovah Manit, pepenꝏadt *c* A- c Gen.
bram, kâh kuſſohhꝏwun wutch Ur ut Cal- 11.31.
dees, kah kuttiſſꝏwen Abraham. & 12.1.
8 Kenampteóh ut wuttáhhut, *d* pábah- & 17.5.
tanittuonk ut anaquabean, kah *e* kꝏnꝏwo- d Gen.
neau kittinnumauónat Canaanitſe ohke Hit- 15.6.
titſe, Amoritſe, kah Perizzitſe, kah Jebu- e Gen.
ſitſe, kah Gargaſhitſe, kittinnumouſh, *nuſſim* 12.7.
en ꝏſkanémunit, kah kutuſſen kuttinnꝏwa- & 15.18.
ongaſh, newutche kuſſampweuſſeaénúh, & 17.9.
9 *f* Kah kenaunup, wutunkquanumꝏ- f Exod.
onganꝏ ut Egypt, kah kenꝏtamup ummau- 3.7. &
onganꝏ ut kiſhke mſque kehtahhanit. 14.10.
10 Kah kenatitteóp kuhkinneaſuongaſh,
g kah monchanatamꝏongaſh ut Pharaohut, g Exod.
kah ut wame wuttinneumut, kah ut wame 7.8.9.
miſſinninnúut, ut wutohkeit: newutche kꝏ: 10.12.
wahteóh nag uppehtuánumwe unnéheópuh- & 14.
ne kenaſhpe ꝏweſuonganin, neane yeu ke- Chapters.
ſukok.
11 *h* Kah kuppohſhinumup kehtoh ut nag h Exod.
anaquabhettit, newaj pannupwuſhâhettit ut 14.22.
nôeu ketahhannit, nunnabohteaiyeuut, kah i Exod.
neg nꝏſwehtauôncheg, kuttinnohkónunk 15.10.
mꝏnôiyeutu onatuh quſſuk ut miſhe *i* nip-
peit.
12 Wonk *k* keſukodáe kenaſhpe ſogkom- k Exod.
pagunóóg mahtokqſe neepattuhquonk, kah 13.21.
nukkonáe, naſhpe nꝏtáe nepattuhquonk,
kꝏwequaſſumauóneau en mayut ne woh aá-
hettit.

13 Wonk *l* koowómus ut wâdchuut Sinai
l Exod. kah nag kooch kenoonóog kesukqut, kah
20.1, & kittinnumauóog sampwe wussittumoong-
19.20. ash, kah wunamuhkutéye unnaumatuongash,
wunne kuhkoowaonganash kah anooteamoo-
ongash.
14 Kah nag koowahteâuwaheopanneg, koo
neetupanatamwe *Sabathom*, kah nag kut-
annoonópanneg, kuhkootomwehteaongash,
kukkuhkoowaongash, kah naumatuongash,
nashpe wunnutcheganit Moses kittinneum.
m Exod. 15 Kah *m* nag kutallamôpanneg petukqun-
16.15. eg wutch kesukqut, wutche ukkodtuppoon-
& 17.6. ganoo, kah kussohtioowuttóp nippe wutch qus-
Num. 20. sukquanit, wutche ukkônautteonwonganoo:
9. kah kukquoshaumópanneg, woh uppetuk-
n Deut. 1 ôntamunaóont, ohtauunat ohke, ne chadche
8. keimop kittinnumauónaóont.
16 Qut nag, kah noothinónog pittuânum-
weusseog, kah nag menehkesittippukanaog:
kah wanne nootamoog kuttannooteamoon
gash.
17 Kah sekenamwog nosweetamunat, kah
matta wuttuppóntamoounáoash monchana-
tamoonganash, nish aseupash kenugke nag:
o Numb. qut nag menuhkesittippukonóog: kah nag
14.4. cheketamwehettit, ayeuáog *o* mugquompoh,
qushkenat en ummissinnóanneaôut wonk;
qut ken God, kukkógkinne ahquontam, kuk-
kogkittumonteanitteam, kah summonânit-
team, chechéke kummusquantam, kah kum-
mishe womoaus, kah matta kutohquánumó-
p Exod. panneg.
32.4. 18 Nux, *p* ayimauáhettit wuhhogkanh
sabassumwe calfoh, kah anoowahettit, yeuoh
kum manitoom, noh waj sohhoowunukquean
wutch Egypt, kah mâhshe moomoosikooahet-
tit.
19 Qut onch ken, ut moochekene kummo
nánitteaonganit, matta nag kutohquanumô-
q Exod. panneg ut touohkomukqut: *q* mahtoksqse
13.22. neepattuhqaonk matta nukkonukoog ke-
Numb. sukodáe, wussagkompagunukqunnaóont, en
14.14. mayut, kah matta nootae neepáttuhquonk
1 *Cor.* 10 nukkonáeu, ooweequassumáuónát, kah en
1. mayut ne woh ââhettit.
r Numb. 20 Kah wonk kittinnumauópanneg *r* koo-
11.17. ne nashauonguh, kukkuhkootamauónat, kah
s Exod. matta kukkogkonnumauôog *s* kum-manná-
16.15. hum wutch wuttoonooôut, kah kittinnum-
& 17.6. auóog nippe wutch ukkonkuttoonoonka-
Josh. 5. noo.
12. 21 Nux yauunchage kodtumwae kumnó-
menehkehéoog ut touohkomuk, newaj mon-
t Deut. teag quenuawehukquéhettee; *t* wuthogkoo-
8.4. unooash matta nukkóneinnooash, kah wus-
seetooash matta mógqueenooash.
22 Nano kuttinnumauôpanneg, assootamoo-
ongash kah wutohtimóneash, kah kutchadcha
penumauôpanneg ut poosáiyeuut, newaj ah-
u Numb. tanhettit *u* Sihonne ohke, kah wutohke He-
21.21. bonne ketassoot, kah wutohk Og Bashanne
ketassoot.

23 Kah wonk kummáttaánheomp wun-
neechanooh, onatuh kesukque anogqsit, kah
nag kuppasóôpanneg ohkeit, papaume ne
quoshómop ooshoooh, uppetukonaoont wut-
ahtauunnaóont.
24 Neit wunnaumonuh Israel petutteo-
panneg, kah ahtoupanneg ohke, kah kussoh-
kauomp ut anaquabhettit, wadohkitcheg ne
ohkeit, Cananitsog; kah nag kummaguna-
panneg en wunnutcheganooôut, weech uk-
kehtassootámoomooh, kah missinninnuog ne
ohkeit, woh nah wuttinheonaóont ne un-
nantámohettit.
25 Kah nag sohkomwog menuhkitotanash,
kah weesohkee, kah ohtoog wetuomash na-
numwohteau wame eiyanaumachiash, kuttáh-
hámwe wuttahhamongash, weenominneohte-
konash kah Oliveohteakonash: kah meechum-
uhtugquash monatash; neit meetsupanneg,
kah wamepoopanneg, kah wowonogkoopan-
neg, kah tapeneâmwog kummishe wunneetu
onk.
26 Qut onch kuppannesetunkquog kah
kutcheketunkquog, kah kittinnaumatuonguh
ompamuhteopanneg, kah nag nushaog *w* kuk *w* 1 *King*
quohodtumwaeneumoh, neh wauwaonuk- 19.10.
quehetticheh, ukquinnupinonaoont, en kuh-
hogkat, kah nag mishe moomoosqueusseupan-
neg.
27 Newaj magoop ut wunnutcheganoo-
out ummatwomooh, nag ummómoosqheopuh,
kah wadtamehpunahettit, mauunitte unk-
queân, nag kenootauopanneg wutch kesuk-
qut, kah neaunak kuteiyane monaneteaonk,
kuttinnumauopanneg tombuaenuh, nag poh-
quohwhunoncheg wutch wunnutcheganoo-
out ummatwomoouh.
28 Qut mahche anwósinnehettit, wonk
matcheseupanneg ut anaquabean, néwaj nuk-
konap ut wunnutcheganoout ummatwom-
oouh, newaj nah nanawunnahetteup. qut
onch qushkehettit, kah mauunnitteunkque-
an, nag kenootauoog wutch kesukqut, kah
moochekit kuppohquohwhunopanneg; neau-
nak kummonaneteaongash.
29 Kah nag koowauwounopanneg, onk
woh kuppasoonaoont kuttinnaumatuonga-
nit; qut pittuanumwe usseog, kah matta noo-
tamoog kutannooteamoongash, qut panne
ussehtamuppanneg koosittumoongash (nish
wosketomp usseit, pish nish wunnashpe po-
mantamunash) kah amanumuppanneg wut-
tugku: kah menehksittippukannopanneg, kah
matta nootamopanneg.
30 Qut onch moocheke kodtumwae kuk- *x* 2 *King*
kechetuhhonopanneg, kah *x* koowauwounno- 17. 3.
panneg, nashpe kenashauanittoo ut kukquosh- 2 *Chron.*
kdiumwaenutu: qut matta nootamoopanneg 36.15.
newaj nag magooan; en wunnutcheganooout
nissinninnuog ne ut ohkeit.
31 Qut wutche kummishe monaneteaonk,
matta kuppapaquanne mahtupanopanneg,

aſuh kutohquanumopanneg, newutche ken,
kitteamonteanué kah monaneteanue God.
32 Newutche yeuyeu woi num-Manittꝏ-
mun, maſugkenue, y manuhkeſi, kah unk-
y Exod. 34.6. queneunkquſſue Manit, noh wadchanuk wun-
nꝏwaonk kah monaneteaonk, wame wuta-
mehpunaonk peaſikitch ut anaquabean, ne
nohkuhkonggueogkup, kah nukketaſſꝏ
tamomunonog nuſſontimomunonog, kah
nuſſephauſuenumunonog, kah nukquoſhod-
tumwaenumunonog, kah nꝏſhinonog, kah
wame kummiſſinninneumog, nadteuh po-
mantog noh Aſſyriae ketaſſꝏt pajeh yeu
keſukok.
33 Qut ken, kuſſampweuſſeaénuh, ut wa
me niſh nohkuhkauáhetteagiſh, newutche
kuſſampweuſſeaen, qut nummatcheſemun.
34 Kah nukketaſſꝏtamômunónog, nuſ-
ſontimóſumunónog, nuſſephauſueneumunô-
nog, âſuh nꝏſhunónog, matta nanaweeteau-
ꝏog kittinnaumatuonk, aſuh matta kuk-
keit móog kuttannꝏteamꝏongaſh, kah kꝏ-
wauwaongaſh, niſh naſhpe wauwaónóp.
35 Newutche nag kꝏtinninneumuhkong-
kꝏog ut wutaſſꝏtamꝏonganꝏóut, kah ut
kummiſhe wunneetowonganit, niſh nag an-
umauácheh, kah ut kꝏnogque miſhe kishkéeu
ohkeit, ne nag anumaoóp ut anaquabhettit,
kah matta qushkéog wutch ummatcheſeaeu
anakauſuonganꝏóut.
36 Kuſſeh, nenawun wuttinneumunneunk
yeu keſukok, kah papaume ohke, ne anumau
óp nꝏshunónog, meechinat ne na adtanneg-
âk, kah ne na ut wunnegik, kuſſeh nenawun
wuttinneumunneunk naut.
37 Kah mꝏcheke kꝏtinnekheaog, keh-
taſſꝏtamwoh, neg ponáſheg nanawunuk-
qunnanónut, newutche nummatcheſeongan-
unóhash: kah wonk nanawunáog nuhhog-
kanónoh, kah neetaſſeumunónoh nukkodne-
heáhettichch, kah nenawun nummꝏcheke
quehquenauánumumun.
38 Kah newutche wame yeush, nutayim-
umun papanne wunnꝏwaonk, kah nꝏſuk-
ahhumunan, kah nuſſontimômunónog, kah
nul Levitſumunónog, kah nuſſephauſueneum-
unónog, wuſ ſealhumuneau.

CHAP. X.

1 The names of them that ſealed the covenant, 29 The points of the covenant.

KAh yeug nag ſealhamutcheg, Nehemiah
wut Tirſhatha, wunnaumonuh Hacha-
liah, kah Zidkijah,
2 Serajah, Azariah, Jeremiah.
3 Paſhur, Amariah, Malchiah.
4 Hattuſh, Shebaniah, Malluch.
5 Harim, Merimot, Obadiah.
6 Daniel, Ginnethon, Baruch.
7 Meſhullam, Abijah, Mijamin.
8 Maaziah, Bilgai, Shemajah: yeug ſep
hauſuenuog.
9 Kah Levitſog naneeſwe Jeſhua wunnau-
monuh Azaniah, Binnui wutch wunnaumon-
uh Henadad, Kadmiel,
10 Kah weematoh, Shebaniah, Hodijah,
Kelita, Pelajah, Hanan,
11 Micah, Rehob, Haſhabiah,
12 Zaccur, Sherebiah, Shebniah,
13 Hodajah, Bani, Beninu.
14 Keiche miſinninnuog: Paroſh, Pa-
háth-Moab, Elam, Zatthu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijah, Bigvai, Adin,
17 Ater, Hizkijah, Azzur,
18 Hodiah, Haſhum, Bezai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpiaſh, Meſhullam, Hezir,
21 Meſhezabeel, Zadok, Jaddua,
22 Pelatiah, Hanan, Anajah,
23 Hoſheah, Hananiah, Haſhub,
24 Hallohesh, Pileha, Shobak,
25 Rehum, Haſhabnah, Maaſejah,
26 Kah Ahijah, Hanán, Anan,
27 Malluch, Harim, Baanah.
28 ¶ a Kah onkatogig miſſinninnuog, ſe- a Ezra 2,43.
phauſuénuog, Levitſog, nanauſquentamacheg
ketꝏhamáenûog, Nethinimſog, kah wame nag
chapecheg wutch ohkée miſſinninnûut, en
wuttinnaumatuonganit God, ummittamwuſ-
ſꝏoh, wunnaumonauh, kah wuttaunꝏoh,
niſhnoh paſuk neg wahteunkeg, kah wohwoh-
togig
29 Nag mólogquehtauáog weematꝏoh,
wutahtuſkanômꝏuh, kah petutteáog matta-
nittuonganit, kah chadchekeyeuwaonganit,
pomuſh onat God wuttinnaumatuonganit, ne
anumauuttup Moſes wuttinneumoh God, kah
kuhkinneaſineat, kah uſſenat, wame wutan-
nꝏteamꝏongaſh Lord num-Manittꝏmun,
kah ꝏſittumꝏongaſh, kah ukkuhkꝏwaong-
aſh.
30 Kah matta nꝏweetauadtehheónanô-
nut b nuttaunonoh en ne ohkée miſſinninúut, b Exod. 34.16.
aſuh matta nꝏweetauadheomun wuttaunꝏ- Deut. 7.3.
oh nunnaumonanónog.
31 c Kah miſinninnhog ne ohkeit paudtau-
éhettit kodtauwompaſuongaſh, aſuh ne te- c Exod. 20.10.
agwe meechum Sabbáth dayeu kodtauwom-
páſinneat, ne matta nutádtôumounnanónut Levit. 23.3.
Sabbath dayeu, aſuh wunneetupanatamwe
keſukodtut, kah woh nukkodtumumun, ne- Deut. 5.14.
ſauſuk adtahſhinnꝏꝏk kodtumꝏ, kah d wut-
chekée óadtehteahtónaôut niſh noh unnon- Chap. 13.25.
tuhquahwhuttuonk.
32 Wonk nutayimómun kuhkꝏwaongaſh, d Deut. 15.2.
kutóadtehteahikqunanonut aſekodtumꝏg-
iſh, niſhwe chippiyeuut ſhekel, wutche wo- Levit. 25.4.
wuſſumaonk ut wekit num-Manittꝏm.
33 Wutche nahtitteae petukqunneg, kah
wutche nagwutteae meetſue magꝏonk, kah
wutche nagwutteae chikohtae magꝏonk, ſa-
Sabbath dayeu, wuſkenepáunſaut, wutche
kuhkꝏwáe miſhadtuppꝏongaſh, kah wutche
waneetupanatamweyeuꝏgiſh, kah wutch

matcheseáe magoongash, wunohteabeónat
Israel, kah wutche wame ne anakausuonk ut
wekit num-Manittoomun,
34 Kah nuttittanohtóadtimunónop ut ke-
nugke sephausuenuut, kah Levitsut, kah mis-
sinninnúhtu, wutche mehtugque magoonk-
paudtauunat, en wekit num-Manittoomun,
neaunak weekoóath noohshunónog, ut kuk,
quttumóe ahquompiyeuut, áseekodtumookith
e Num. chikohsumunat ut wut altarumut Jehovah,
28. 29. num-Manittoomun neansukwhosik ut e nau-
matuonganit.
35 Kah paudtauunat kákeneumuneash
Exod. nutohkeinónat, kah negonneyeuooash wame
23 19. metugque meechummuongash, áseekodtum,
Levit. oogish en wekit Jehovah.
19.23. 36 Kah wonk mohtommegitcheg nunnau-
monanónog, kah neetasseumunónog (nean-
sukwhosik ut f naumatuonganit) kah negon-
f Exod. nekitcheg ut nut-heardsumunónut, kah ut
13.2. nutflocksumunónut, paudtauunat wekit num
Levit. Manittoomun, en sephausuénuut, neg wad-
23.17. tinninneumuhkontogig ut weekit num-Ma-
Num. 15. nittoomun
19. & 18 37 Kah woh nuppaudtomun negonne tut-
12. &c. tóhpitchóhkoneg, kah nummagoonganun-
onash, nish noh eiyane mehtugquee meechum
muongash, wine, kah pummee en sephausu-
énúut, ut chambersut ut wekit num-Manit-
toomun, kah piogque chippagish wutch nut-
ohkenónut, en Levitsut, onk woh Levitsog
ohtóog piogque chippagish, ut wame nutoh-
keteáe otanaónut.
38 Kah sephausuén wunnaumonuh Aaron,
g Num. noh pish weetomau Levitsoh, g Levitsog
18.26. neemenummohettit piogque chippagish, kah
Levitsog pish paudtóog, papiogque chippag-
ish papiogquokish, en wekit kum Manit-
toomun, en chambersut nompakooinne kom-
mukqut.
39 Newutche wunnaumonuh Israel, kah
wunnaumonuh Levi, nag pish paudtóog
weatchiminne magoonk, kah wuske wine
kah pummee, en chambersut, uttoh ohtag
sanctuárie auwohteaongash, kah sephausu-
énuog neg wadtinneuoohkausitcheg, kah
nanausquontamaénuog, kah ketoobamáenuog,
kah mattá pish nutohquontamoomun num-
Manittoomun wek.

CHAP. XI.

1 *The Rulers, voluntary men, and the tenth man chosen by lot, dwell at Jerusalem: 3 A catalogue of their names.*

KAh nanawunoncheg missinninnúh nag
ayeuog Jerusalem: kah onkatogig mis-
sinninnúog, tanohtóadtuog, pasoonat pasuk
wutch nishnoh neg piogquissitcheg ayinneat
Jerusalem, wunneetupanatamwe keitotan,
kah paskoogun atahshe chippissitcheg, onka-
tog otanahtu.
2 Kah missinninuog wunnaumnáog wame
woskeetompuh, nag wekontamwe magugig
wahhogkaóuh wutohkinneat Jerusalem.
3 ¶ Kah yeug kenchéiyeuutcheg ut wut-
ohtimóneat, neg wadohkitcheg Jerusalem,
qut Judae otanahtu, nishnoh pasuk ayeu wut-
ohtóonganit, ut Israelle otanahtu, sephausu-
enuog, kah Levitsog, kah Nethinimsog, kah
wunnaumónauh wuttianeumoh Solomon.
4 Kah ut Jerusalem na noh nooch ayinneat
wutch wunnaumonuh Judah, kah wutch
wunnaumonuh Benjamin: wutch wunnau-
mónat Judah: Athajah wunnaumonuh Uz-
ziah wunnaumonuh Zachriah, wunnaumon-
uh Amariah, wunnaumonuh Shephatiah, wun-
naumonuh Mahalaleel, wutch wunnechanuh
Perez.
5 Kah Maasejah wunnaumonuh Baruch,
wunnaumonuh Col Hozeh, wunnaumonuh
Hazajah, wunnaumonuh Adajah, wunnau-
monuh Jojarib, wunnaumonuh Zechariah,
wunnaumonuh Shiloni.
6 Wame wunnaumonuh Perez, neg apit-
cheg Jerusalem yaue pasukooog nequtta
tahshinchag kah shwosuk tahsuog menuhke-
suenuog.
7 Wame yeug wunnaumonuh Benjamin,
Sallu wunnaumonuh Meshullam, wunnau-
monuh Joed, wunnaumonuh Pedajah, wun-
naumonuh Colajah, wunnaumonuh Maase-
jah, wunnaumonuh Ithiel, wunnaumonuh
Jesajah.
8 Kah asuhkoe nagum Gabai, Sallai, pas
koogun tahshe pasukooog neesnehchag kah
shwosuk tahsuog.
9 Kah Joel wunnaumonuh Zichri uppiah-
quttumonoh, kah Judah wunnaumonuh Se-
nuah, nahahtóeu keitotanáe piahquttuk.
10 Wutch sephausuenuog; Jedajah wun-
naumonuh Jojarib, Jachin.
11 Serajah wunnaumonuh Hilkiah, wun-
naumonuh Meshullam, wunnaumonuh Za-
dok, wunnaumonuh Merajoth, wunnaumon-
uh Ahitub, noh piahquttuk wek God.
12 Kah weematoh neg asecheg wekue ana-
kausuonk, shwosuk tabshe pasukooog nees-
nehchag kah neesoog, kah Adajah wunnau-
monuh Jeroham, wunnaumonuh Pelaliah,
wunnaumonuh Amzi, wunnaumonuh Zacha-
riah, wunnaumonuh Pashur, wunnaumonuh
Malchiah.
13 Kah weematoh keiche wutooshinneunk
neese pasukooog, yauchage kah neeluog
kah Amashai wunnaumonuh Azareel, wun-
naumonuh Ahasai, wunnaumonuh Meshile-
moth, wunnaumonuh Immer.
14 Kah weematooh menuhkesuenuh ne-
qut pasuk neesnehchag kah shwosuk tahsuog
kah uppiahquttumoomoh Zabdiel, wunnau-
monuh Haggedolim.
15 Wonk wutch Levitsog, Shemajah wun-
naumonuh Hashub, wunnaumonuh Azrikam,
wunnaumonuh Hashabiah, wunnaumonuh
Bunni.

16 Kah Shabbethai, kah Jozabad wutch
keicheu Levitsog, noh piahquttuk poquad-
chiyeue anakausuongash wekit God.
17 Kah Mattaniah wunnaumonuh Micha,
wunnaumonuh Zabdi, wunnaumonuh Asaph,
noh negonneyeuoo ut tabuttantamóe pean-
tamooonganit: kah Ba-bukiah nahohtôeu ut
kenugke weematoh, kah Abda wunnaumonuh
Shammua, wunnaumonuh Galal, wunnau-
monuh Jeduthun.
18 Wame Levitsog ut wunneetupanatam-
we keitotanat, neese pasukooooog, shwosuk
tahshinchagkussuog kah yauog.
19 Wonk, nanausquontamwaenuog, Ak-
kub, Talmon, kah weematoh neg nanawunuk-
eg squontamash nequt pasuk nesausuk tah-
shinchagkussuog kah neesuog.
20 ¶ Kah negashqueneanutcheg Israelit-
sog, sephausuenuóg, kah Levitsog, ayeupan-
neg wame Judae-keitotanahtu, nishnoh pasuk
ut wutohtóonganit.
21 b Qut Nethinimsog ayeupanneg Ophel,
b Chap. 3.26. kah Siha, kah Gispa uppiahquttumoomoh
Nethinimsog.
22 Wonk noh piahquttuk Levitsog ut Je-
rusalem, Uzzi wunnaumonuh Bani, wunnau-
monuh Hashabiah, wunnaumonuh Mattaniah,
wunnaumonuh Micha: wutch wunnaumonuh
Asaph, ketoohamwaenuog piahquttukeg ana-
kausuongash ut wekit God.
23 Newutche yeu wutannooteamoonk
ketassoot papanme nag woh kuhkoowae wut-
chippiyeumooog kuttoohamwaenuog aleke-
sukokish,
24 Kah Pethahiah wunnaumonuh Meshe-
zabel, wutch wunneechanoh Zerah wunnau-
monuh Judah, noh appeup ketássoot wunnut-
cheganit ussenat wame pissaumatuongash ut
missinninnutu.
25 Kah ut ootanamesehtu weeche wutoh-
teakonash, nawbutche wunnaumonuh Juda
ayeuog Kirjath arba, kah ut ootanamesehtu,
kah Dibon, kah ootanamesehtu, kah Jekab-
zeel, kah ootanamesehtu.
26 Kah ut Jeshua, kah Molada, kah Beth-
phelet.
27 Kah Hazer Shual, kah Beersheba, kah
ootanamesehtu.
28 Kah Ziklak, kah Mekonah, kah oota-
namesehtu.
29 Kah En-Rimmon, kah Zareah, kah Jar-
muth.
30 Zanoah, Adullum, kah ootanamesehtu,
kah Lachish, kah ootohteuhkonehtu: kah
Azekáh, kah ootanamesehtu, kah ayeupanneg
wutch Beersheba wehque oonouhkôiyeuut
Hinnom.
31 Wonk wunnaumonuh Benjamin, wutch
Geba wehque Michmash, kah Aija, kah Be h-
el, kah ootanamesehtu.
32 Kah Anathoth, Nob, Ananiah.
33 Hazor, Ramah, Gittaim.
34 Hadid, Zeboim, Neballat.
35 Lod, kah Ono, oonouhkôiyeumooout
eiyane netuhtoe anakausuenuog.
36 Kah Levitse chachaubenumooongash
ut Judah, kah ut Benjamin.

CHAP. XII.

1 The priests which came up with Zerubbabel.
10 The succession of the high priests.

KAh yeug a sephausuenuog kah Levitsog
kuhkunkoomoncheg Zerubbabel wun- a Ezra
naumonuh Shealtiel, kah Jeshua: Serajah, 2.1.
Jeremiah, Ezra
2 Amariah, Malluch, Hattush,
3 Shecaniah, Rehum, Merimoth.
4 Iddo, Ginnetho, Abijàh,
5 Miamin, Madiah, Bilgah.
6 Shemajah, kah Joj-rib, Jedajah.
7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedajah, yeug
kehcheu sephausuenuog, kenugke weematoh
pomontog Jeshua.
8 Nano Levitsog, Jeshua, Binnui, Kad-
miel, Sherebiah, Judáh, kah Mattaniah, noh
nanawunuk tabuttantamooongash, nagum kah
weematoh.
9 Wonk Bakbukkiah, kah Unni: weemat-
ooh ogkomáe piuhsukuhkunkquog askuh-
whekonat.
10 ¶ Kah Jeshua wunnaumonieu Jojakim,
Joiakim wonk wunnaumonieu Eliashib, kah
Eliashib wunnaumonieu Jojada.
11 Kah Jojada wunnaumonieu Jonathan,
kah Jonathan wunnaumonieu Jaddua.
12 Kah pomontog Jojakim, sephausuae-
nuoopanneg, kehche wutooshinneunk, wutch
Serajah, Merajah: wutch Jeremiah, Han-
niah.
13 Wutch Ezra, Meshullam: wutch A-
mariah, Jehohanan.
14 Wutch Melicu, Jonathan: wutch She-
baniah, Joseph.
15 Wutch Harim, Adna: wutch Mera-
joth, Helkai.
16 Wutch Iddo, Zechariah,: wutch Gin-
nethon, Meshullam.
17 Wutch Abijah. Zichri: wutch Min-
jamin, wutch Moadiah, Piltai.
18 Wutch Bilgah, Shammua: wutch She-
majah, Jehonathan.
19 Kah wutch Jojarib, Mattenai: wutch
Jedajah, Uzzi.
20 Wutch Sallai, Kalloi: wutch Amok,
Eber.
21 Wutch Hilkiah, Hashabiah: wutch Je-
dajah, Nethaneel.
22 ¶ Levitsog pomantog Eliashib, Jojada,
kah Johanan, kah Jaddua wussukkwhosuog
kehche wutooshinneunk: wonk sephausuenu-
og, wehque wutassootamooonganit Darius up-
Persian.
23 Wunnaumonuh Levi, kehchu wut-
ooshinneunk wussukwhosuog ut b mehquon- b 1 Chro
tamóe bookut, nó pajeh pomontog Johanan 9.14.
wun-

wunnaumonuh Eliashib.
24 Kah kehchu Levitsog, Hashabiah, Sherebiah, kah Jeshua wunnaumonuh Kadmiel, weeche weematoooh piuhsuke waeenomonat kah tabuttantamunat, neaunak wutannoteamoonk David Manittowomp, papapiuhsukkompodtoog.
25 Mattaniah, kah Bakbukkiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, nag nanausquontamwaenuog, askuhhumwontamwog ahhut peiutteamuk squontamut.
26 Yeug, pomontog Jojakim wunnaumonuh Jeshua, wunnaumonuh Jozadak, kah pomontog Nehemiah nananuwaen, kah Ezra wussuk whosuaenue sephausuaen.
27 ¶ Kah waneetupanatamwahteauehettit Jerusaleme pummeneutunk, natinneahwhaog Levitsoh, wutch wame ayeuonganehtu, nah uppasoonaóont Jerusalem, wekontamwe nanawehteauunat wunneetupanatamwahtauonk, nashpe tabuttantamóonk, kah nashpe ketoohammaongash, nashpe cymbalsash, psalterisash, kah harpsash.
28 Kah wunnaumonuh ketoohamwaenuog miyaéog, naneeswe wutch mukoshquttae wutohtiméneat waéenu Jerusalem, kah wun-Netophathie otanamesehtu.
29 Wonk wutch wekit Gilgal, kah wutch Gebae, kah Azmavethe ohteakontu: newutche ketoohamáenûog otanateópanneg waéenu Jerusalem.
30 Kah sephausuenuog kah Levitsog pahkheaog wuhhogkáuh, kah pahkheáog missinninnúh, kah squontamash, kah quffukquaneneatunk.
31 Neit nag nuppasoóog Judae sontimóog ut woskeche qussukquaneutonganit: kah nukkehtim neese muttaânoe chippanukeg, neg tabuttantugeg, pasuk chippanoonk aumoo ennunohkóunnieu, nogque anohkée squontamehtu.
32 Kah nag asuhkunkquog, Hoshajah, kah pôhshe Judae sontimóog.
33 Kah Azariah, Ezra, kah Meshullam,
34 Judah, kah Benjamin, kah Shemajah, kah Jeremiah.
35 Kah wutch wunnaumonadt sephausuénuog nashpe monopuhpequanash, Zechariah wunnaumonuh Jonathan, wunnaumonuh Shemajah, wunnaumonuh Mattaniah, wunnaumonuh Michajah, wunnaumonuh Zaccur, wunnaumonuh Asaph,
36 Kah weematoh Shemajah, kah Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nathaneel, kah Judah, Hanani, nashpe oonontoowâyeumash auwohteaongash David Manittowomp; kah Ezra noh Scribe wunnegonuhkáuoh.
37 Kah ut tohkekommûe squontamut, ne piuhsukookonqhettit, nag kuhkuhqueog, nashpe stairsash ut wutootanat David; ahhut kuhkuhquénuk qussukquaneneutunk, waábe ut wekit David, nó pajeh nippée squontamut, wutchepwoiyeu.
38 Kah onkatogig neg tabuttantugig, uppiuhsukóhkauóuh, kah nen nag nutaiukaôog, kah pohshe missinninnúog woskeche pummeneutunkanit, wutch aongkoue fabattumwe mishittâekomukqut, wehque mishekskeneutunkanit.
39 Kah wutch waábe Ephraimme squontamut, kah waâbe negonne squontamut, kah waâbe namohse squontamut, kah Hananeelle qunúhquikomukqut, kah Meah he qunuhquikomukqut, wehque Sheepse squontamut, kah neg chequnikkompóog ut kuppishagkinittue squontamut.
40 Ne wutussukompauinneau neese chippanukeg neg tabuttantogig ut wekit GOD: kah nen, kah pohshe nanawunnenûog noowéetomuk.
41 Kah sephausuenuog: Eliakim, Maaseiah, Minjamin, Michajah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, nashpe monopuhpequanash,
42 Kah Maaseiah, kah Shemajah, kah Eleazar, kah Uzzi, kah Jehohanan, kah Malchijah, kah Elam, kah Ezer, kah ketoohamáenuog kussontoooohamóog, weeche Jezrahiah wunnanawunnuaéneumoouh.
43 Wonk, ne kesukok magoog mishe sephausuongash, kah wekontamwog: newutche GOD ummishe wekontamwáheuh, ummittamwussinneunk wonk, kah wunneechaneunk muskouanatamwog: newaj weekontamóonk ut Jerusalem nootunkquok wutch noadtit.
44 ¶ Kah na ahquompak, nawhutch kehtimaog nanawunukeg chambersash wutche nompakoounash, wutche magoongash wutche kakeneumuneash, kah wutche piogque chippagish, na wuttit mianumuneau, wutch otanáe ohteakonash, naumatue chippiyeuash, wutche sephausuenúog kah Levitsog: newutche Judah wekontamoóneau wutche sephausuénûh, kah wutche Levitsoh, ne neepauutcheg.
45 Kah nanesfwe ketoohamâenuog, kah nanausquontamaenuog neg nanawehteunkig wutaskuhwheteáonk um Manittoomooh, kah pahkêsue askuhwheteáonk, c neaunak wutannooteamoonk David, kah Solomonoh wunnaumonuh. c 1 Chr. 24 & 25 Chapters
46 Newutche ut ukkesukodtumut David, kah d Asaph noadt, na mo kehche ketoohamwaenûog, woweenomúáe, kah tabuttantamooe ketoohamaongash en Godut. d 1 Chr. 25.1,&c.
47 Kah wame Israel pomontog Zerubbabel, kah pomontog Nehemiah, aninnumauâog wutchippiyeumoo ketoohamaénûh kah nanausquontamaé úh, asekesukokish wutchippiyeum, kah nag wunneetupanatamwohtauog waneetupanatamweyeuoogish en Levitsut, e kah Levitsog nash ooneetupanatamwahtináoash wunnaumonat Aaron. e Numb. 18. 26

CHAP.

CHAP. XIII.

Upon the reading of the law, a ſeparation is made from the mixed multitude.

NE keſukok, ogketamwog *a* up-bookum Moſes, ut wunnootamunnaóont miſſinninnûog, kah na ut namehteauun unnhſukuh whoſu, Ammonitſog kah Moabitſog matta woh petutteaôog ummukkinconk GOD micheme.

a Numb. 22.5. Deut. 23.3.

2 *b* Newutche nogkuſhkauooog wunnaumonuh Iſrael naſhpe petukqunnunk, kah nippe, qut nag cnkquttauáog Balaamoh, ayeuuhkonittue nagoh, nah woh ummattanumónat: qut num-Manittoomun quinnuppinnum matanittuonk en wunnanitaonganit.

b Num. 22.5. Joſh. 24.9.

3 Kah n niyeup, nootamwehettit naumatuonk, nag chippeog wutch Iſraelut wame kenukihae mataänukeg.

4 ¶ Kah negonne onk yeu, Eliaſhib ſephauſuen, nanawunuk chamberſaſh ut wekit num-Manittoomun, unnonkumau Tobiahhoh.

5 Kah ukquagwoſhwaunumaúoh miſhe chamber, na negonne ponamwéhetteup metſue sephauſuongaſh, frankincenſe, kah auwohteaongaſh, kah weatchiminnée piogque chippagiſh, wuſke wine, kah pummee, ne anooteamumuk wutch Levitſog, kah ketoohamaenúog, kah nanauſquontamácheg, kah magoongaſh wutche ſephauſuenúog.

6 Qut wame yeu ut, matta nutappeup Jeruſalem, newutche wunniſhwunneechage kah wunneeſe kodtumoom Artaxerxes Babylone ketaſſoot, nuppeyaónuk ketaſſoot, kah mahche woh toh tahſhikquinogok, noowehquetumauomp ketaſſoot.

7 Kah nuppeam Jeruſalem, kah noowohtamup ne machuk, ne Eliaſhib aſit wutche Tobiah, quagquoſhwunnumont chamber, ut chippinnaeutonkanit wekit GOD.

8 Kah nummoocheke neuanatamheuk, ne waj ſohwhôtei wame ummaumachiaſh Tobiah, wutch chamberut.

9 Neit nutannooteamup, kah nag pahkeeopanneg chamberſaſh, kah wonk na nuppaudtauunah auwohteaongaſh ut wekit GOD, kah meetſue magoonk, kah frankincenſe.

10 ¶ Kah noowahteóp wutchippiyeumoo Levitſog matta aninnumaunáoaſh, newutche Levitſog kah ketoohamwaénuog, ne aſecheg anakauſuonk niſhnoh paſuk aſpuhhooau wutohteakonit.

11 Neit nuppenuánittimunnónup nanawunnuenuog, kah nuſſip, tohwhaj wek GOD, nukkodtumuk? kah nag nummiyamóog, kah nag nupponóog ut wunneepauonganoóut.

12 Neit wame Judah paudtóog weatchimine piogque chippag, kah wuſke wine, kah pummee, en nompakouenekomukquehtu.

13 Kah nanawunnuenúheonup ut nompakouene kommukquehtu, Shelemiah ſephauſuen, kah Zadok noh Scribe, kah wutch Levitſut, Pedajah, kah aſuhkunkquog Hanan wunnaumonuh Zaccur, wunnaumonuh Mattaniah: newutche nag pabuhtanumukquſſuog, kah ne wutannonſuonganoo, wutchadchabanumauônaont weemattooh.

14 *c* Mehquanumeh woi num Manittoom, yeu papaume, kah ahque jiſhkhaſh noonefeongaſh, nish aſeaniſh wutche wek num-Manittoom, kah wutche nish kukquttumooongaſh.

c Verſe 22.

15 ¶ Yeuſh keſukodtaſh, nunnaum ut Judah, tattaſhkukxomwog wine ſenuppahegaſh Sabbath dayeu, kah petukodtôog ſheaveſaſh, weaſſeheaog aſſeſoh, kah wonk wine weenominneaſh, kah figſaſh, kah wame weannunaſh nish paudtauehetticheh Jeruſalem Sabbath dayeu, kah noowauwáóonóog ne keſukok maghettit meechum.

16 Na wonk wutâyinneau Tyre woſketompaog, neg paſooncheg namohſoh, kah wame eiyane ne kodtauwompaſhettit, kah ukkodtauwompaſineau Sabbath dayeu, en wunnaumonat Judah, kah ut Jeruſalem.

17 Neit nuppenoóánum ahtûſkauáog ut Judah, kah nag nuttinóog, teagueyeu machuk aſeóg, kah keniſhketeómo Sabbath day.

18 Sunnummatta kooſhcooôog yeu wutuſſeinaôh? kah ſunnummatta kum-Manittoomun yeu wame machuk kuppaudtunkoounónup, kah yeuut keitotanat? qut nano kuppaudtomo muſquánittuonk Iſrael, wutch keniſhketeauonganoo Sabbath.

19 Kah niyeup, Jeruſaleme ſquontamaſh nooche pohkenáagk aſq Sabbath dayinnoog, nutannooteamup ſquontamaſh woh kuppohhóſoash, kah nummeechumehkonópánneg, matta nish wóſhwunnumoounat, nó pajeh mahche Sabbath dayeu: kah nawhutch nuttinneumog nupponóog ut ſquontamehtu, matta weanun petukodtauónat Sabbath dayeu.

20 Neit anaquſhaenûog, kah kodtauwompaſitcheg wame eiyane maumachiash, kouéog poquadchit Jeruſalem, paſukqut, aſuh neeſit.

21 Neit nag noowauwaôonóog, kah nag nuttinòog, tohwaj kouéog anaquohtag quſſukquáneutonkanit, ne wonk uſſéog kuttohqunnunnumwoo: ne wutch matta wonk peyauôog Sabbath dayeu.

22 Kah nutannoonop Levitſog, nag woh uppahkheónánoont wuhhogkáuh, kah woh up peyonaôont nanawáhteauunat ſquontamaſh, wunneetúpanatamwátinneaóont Sabbath-dayeu: mehquanumeh woi num-Manittoom, yeu pápaume wonk, kah kitteamonteanumeh, neaunak kummiſhe monaneteaonk.

23 ¶ Kah yeuſh keſukodtaſh wonk, nunnauomp Jewſog, neg weetauomoncheg Aſhdodde, kah Ammone, kah Moabe mittamwuſſiſoh.

24 Kah wunneechanoooh, wuttinnontoo-
ánumauóuh, pohshe wuttinnontoowáonk
Ashdod, kah noonum unnontoóónat Jewsa
unnontoowàonk, qut ne ánontoowáhettit,
nish noh missinninnâog.
25 Kah nuppenuánittinneanónog, kah nuk-
kékeréhtauóog, & nawhutch nuttogkónóog,
kah nutáunnadtukquanóog, kah nutchadche-
keyeuaheáog nashpe Godoh, matta pish koo-
weetauadtheómwoo, kuttaunoooog wunnau-
monáuh, asuh wuttaunoooh kenaumonáuh,
asuh kenaâu.
26 Sunnummatta Solomon Israelle ketas-
soot matchesesus nashpe yeush? qut onch ut
kenugke monátash wutohtimóneash, wanne
ketássoot wuttinnauuh, noh womononcheh
God, kah God ukketassootamwáheuh ut wame
Israel: *d* qut onch penoowohteáe mittam-
wussisog ummatcheséáheuh.

d 1 *Kin.* 11. 1, &c.

27 Neit sun woh kukkuhkeitauunúmun,
yeu ussenat mishe machuk, pannesehtauônát
num Manittoomun, penoowohteae wutooh-
kauónat?
28 Kah pasuk wunnaumonuh Jojada, wun-
naumonuh Eliashib, kehche sephausuen, wes-
seenumukqutcheh Sanballat wut-Horonite:
newaj ámaoohkauog.
29 Nag mehquanum woi num-Manittoom,
newutche nishkehteauog sephausuénuonk,
kah sephausuénue kah Levitse wunnoowaonk.
30 Yeu nuttin pahkheóneau wutch wame
penuwohteaue, kah nukkuhquttum sephau-
suénue kah Levitse wunohtoongash, nishnoh
pasuk ootamanatamooonganit.
31 Kah wutche mehtugque magooongash,
kuhkoowae ahquompiyeuash kah wutch ka-
keneumunéash. mehquanumeh woi num-
Manittoom wutch wanegik.

Wussukwonk papaume ESTHER.

CHAP. I.

1 *Ahasuerus maketh roy l feasts.* 10 *Vashti sent for, refuseth to come.*

KAh niyeup, pómontog Ahasuerus (yeu
oh Ahasuerus, noh kohtassootamooit,
wutch India, wehque Ethiopia, nequt
pasukooe, kah neinehchage kah nesauuk
wutohtimoneash.)
2 Yeush kesukodtash, ketassoot Ahasuerus,
ápit ukketassootamôe appuonganit, ne ut
Shushan mishe komukqut.
3 Náshwe kodtumwáe kehtassootamooit,
mishadtupwéheau wame wussontimôsumoh,
kah wuttinneumoh, ummenuhkesuonganoo
Persia kah Media, wutohtimóinne ahtuskau-
aog, kah sontimóog neg apitcheg anaqua-
bit.
4 Nahtitteadt wutassootamóe sohsumóe
weenuwetuongash, kah wanegik quttiánittue
wohquanittuónk, moochetikquinne, nequt
pasukooe, kah shwosuktahshinchage kesuk-
odtae.
5 Kah yeush kesukodtash mahtshunk, ke-
tassoot mishadtupweheau wame missinninnúh,
neg apitcheg Shushanne mishekomukqut, na-
neswe matikkenutcheh kah papeissisinit-
cheh, nesausuk tahshikquinne, ut tanohke-
teaongane chippaneutonganit, ut ummishe-
komukqut ketassoot.
6 Na wompiyeuash, ashkoshkiyeuash, kah
monójyeuash wónshadtungish kishpissuash
nashpe wunnehsu pohtogquash, kah purple
peneneahtonash, silvere ringsehtu, kah mar-
ble neepattunkquonkash, appinneash gold-
cuo ash, kah silvereuooash, ut moosompskin-
nusuet ut nashpe musque, kah conóe kah
wompi, kah mooi marble.
7 Kah ootattamwaheouh nashpe golde
wishquash (auwohteaongash eiyanishquash)
kah ketassootamooe wine moocheke, neâhun-
niit ketassoot,
8 Kah wuttattamóonk neaunak wunnau-
matuonk, matta wuttattamwehettéog: ne-
wutche ketassoot annoonau wame wutannoh-
sueneumoh ut wekit, wutussenaóont nish noh
wosketomp wuttapenaâumoonk.
9 Kah wonk Vashti kehche sonksq mish-
adtupwéheau wame mittamwussissoh, ut ke-
tassootamooe komukqut, ne wuttaihe ketas-
soot Ahasuerus.
10 ¶ Nesausuk adtahshakquinogkok, ketas-
soot wuttah weekontamoomoouk nashpe wine,
annoonau Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha,
kah Abagtha Zethar, kah Carkus, nesausuk
tahsuog Euneuksog, neg wadtinninneumukig
ut anaquabit ketassoot Ahásuerus.
11 Pasooónat Vashti kehche sonksq, ana-
quabit ketassoot, nashpe ketassootamooe che-
tuhquab, wunnahtinónat missinninnúh, kah
sontimósoh oonetuonk: newutche wun-
nompamukqussu.
12 Qut Kehchissunkisq Vashti, sekeneam
peyonat, ketassoot annooteamwit nashpe wut-
Euneuksumoh, newaj ketassoot moocheke
musquantog, kah ummusquanittamoonk
wutchikossikqun.
13 ¶ Neit ketassoot unnau waantamwenûh,
neg wahteunkig uttoocheyeuonash (newutche
ne ketassoot wuttéhenneheon wame neh wa-
heoncheh naumatuonguh, kah wussctun oo-
onguh.
14 Kah noh asuhkunk, Carshena, Shethar,
Admatha,

Admatha, Tárſhis, Meres, Nerſena, Memucan, neſauſuk tahſuog Perſiae kah Medie *a* ſontimóog, neg nagig ketaſſoot wuſkeſuk, neg negonne apeupanneg ut ketaſſootamcoonganit.)

a Ezra. 7.14.

15 Toh kuttinneheóon kehcheſonkſq Vaſthi, neaunak unnaumatuonk, newutche matta uſſu wutannooteamoouonk ketaſſoot Ahaſuerus, naſhpe euneukſog.

16 Kah Memucan nampooham ut anaquabit ketaſſoot, kah ſontimóog, Vaſthi kehcheſonkſq matta wehe matcheneheóou ketaſſootoh, qut wonk wame ſontimóſoh, kah wame miſſinninnúh, ut wame wutohtimóneat ketaſſoot Ahaſuerus.

17 Newutche yeu wutuſſeonk kehcheſonkſq, piſh poquadchit peyamoo en wame mittamwoſſiſlehtu: newaj piſh ſekenauahettit weſſukoouh ut wuſkeſukoóut, annchemoôntamuk: ketaſſoot Ahaſuerus annooteamoo, Vaſti kekcheſonkſq paſooonat anaquabit, qut matta peyau.

18 Netatup, wame Perſiae kah Mediae kehcheſquaog ne piſh unnaog yeu keſukok, wame ketaſſoot wuſſontimoſimoh, neg nootogig wutuſſeonk kehcheſonkſq, newaj wuſſaumeyeuook ſekeneáittúonk kah muſquanittuonk.

19 Tapenegg ketaſſoot noh wutch ſohhamoomoutch ketaſſootamóe annooteámooonk, kah wuſſukwhoſitch ut kenugke Perſianſe kah Medſe unnatmatuonganit, matta onchehteauoounat, Vaſthi woh matta wonk peyoou anaquabit ketaſſoot Ahaſuerus, kah ketaſſoot, anninnumauooch ukketaſſootamoue nniyeuonk onkatogeh, noh aneukonkqutcheh.

20 Kah ketaſſoot wuttinnaumatuonk ne woh ayik, wateauwáhuwámuk papannuppe wame wutaſſootamooonganit, (newutche miſſi) wame ummittamwuſſinneuuk piſh quttianumaog weſſukooouh, naneſwe matikkenukeg kah papeiſſiſitcheg.

21 Kah ne unnoowaonk ooſekittábikqun ketaſſoot, kah ſontimóſog, kah ketaſſoot uſſeu neaunak wuttinnoowaonk Memucan.

22 Newutche negonſhhua wuſſukwhongaſh en wame ootohtimoneomaſh ketaſſoot, en niſhnoh wutohtimóin, neaunak ne ooſukuhwhonk, kah en niſhnoh miſſinninnúog, neánontoowáhettit, niſhnoh paſuk woſketomp piſh nanawunnum nehenwonche wek, kah ne piſh wahteauwáhuon neanontoowahettit wame miſſinninnúog.

CHAP. II.

1 Out of the choice of virgins a queen is to be choſen. 17 Eſther is elected.

Yeuſh mahche nnag, ummuſquantamooonk ketaſſoot Ahaſuerus anwóſhik, nnequanumau Vaſthi, kah uttoh aſeit, kah ne teag ayeuuh onittue wóſittumauont.

2 Neit wuttinneumoh ketaſſoot neh wadtinninneumuhkongqutcheh, noowaog, Natinnehamauunach wunneetue penompon wutch ketaſſoot.

3 Kah ketaſſoot kehtimonch aninohſuenuh ut wame wutaſſootamóe wutohtimóneat, onk woh nâg miyanaog wame waunneginitcheh penompoh en Shuſhanut miſhikkomukqut mittamwoſſiſog wekoóut, ut wunnutcheg, anit Hege ketaſſoot wut-Euneukumoh, noh nanawunont mittamwuſſiſoh, kah aninnumauunach ne teag ne pahkhukqhettit.

4 Kah peenomp noh waſukkitteahont ketaſſootoh, noh nompe kehcheſonkqſuomonch Vaſthioh, kah ketaſſoot ne wuttapeneamun, kah ne wutuſſen.

5 ¶ Ut Shuſhane miſhikommukqut, na wutapin paſuk Jew, noh uſloweſu Mordecai, wunnaumonuh Jair, wunnaumonuh Shemei, wunnaumonuh Kiſh up Benjamite.

6 *a* Noh wuſſoowóus Jeruſalem, kenugke miſſinnóog, neg monchanutcheg weeche Jekoniah Judae ketaſſoot, neh Nebuchadnezzer Babylone ketaſſoot monchanumpoh.

a 2 Kings 24.15. Jerem. 24.1.

7 Kah noh wadchanau Hadaſſa, noh Eſther, wuttaunoh wuſſiſeſoh. newutche noh matta wutooſheu aſuh wutokaſeu, kah peenomp wunnompamukquſſu kah wunneetu, noh Mordecai (ooſhoh kah okaſoh napinit) wunnemunoh nehenwonchch ootaunioneat.

2 Chron. 36.10.

8 ¶ Neit nniyeup, ketaſſoot wutannooteamoouonk kah wuttinnaumatuonk nootunkquok, kah monáog penompaog mòaéhettit, ut Shuſhane miſhekomukqut, ut wunnutcheganit Hegai, Eſther paſooau ketaſſoot wekit, ut wunnutcheganit Hegai nanawunont mittamwoſſiſoh.

9 Kah penomp tapheau, kah wunnamteauoh oowomoauſuonk, kah teanuk wuttinnumauoh niſh pahkhuómoougiſh, kah niſh wadchiugiſh wuhhogkat, kah neſauſuk tahſuoh nunkſquoh, neh tapenunkquſſinutcheſh aninnumauónat, wutch ketaſſoot wekit, kah wuttahſhinau, kah ummaidumoh en kehche ayeuonganit, wekuóut mittamwoſſiſog.

10 Eſther aſquam wuttinôun ummiſſinninneumoh, aſuh anonkumoncheh: newutche Mordecai ummeechumuhkonuh matta wuttinnoowauneat.

11 Kah Mordecai aſekeſukokiſh pomuſhau anaquohtag chippinneutunkanit mittamwoſſiſſekomukqut, wahteauunat uttoh aniit Eſther, kah uttoh piſh àniit.

12 ¶ Kah ne woh adtooche petutteadt, niſhnoh nunkſq en ketaſſoot Ahaſuerus, mahche na apit nabo neeſoooh nepauzſauh, ne ahennihettit mittatamwuſſiſog (newutche ne ne uppahkootôſue keſukodtumaſh mahtſhunk, ſhwoſuk tahſuog nepauzſaog naſhpe myrhe pumme, kah nequtta tahſuog nepauzſaog naſhpe weetemungquodtee kah onkatoganaſh pahkheonát mittamwoſſiſog)

13 Neit yeu wuttinne peyan niſhnoh pee-

nomp ketaſſootamwut, uttoh an kodtántog ne aninnumauon, ooweechauónat wutch wekoóout mittamwoſſiſog en ketaſſoot wekit.

14 Wunnonkquae monchu, kah nompunkeik quhkeu en nahohtóeu mittamwoſſiſe wekuout, ut wunnutcheganit Shaaſgaz, ketaſſoot wut-euneukſumut, noh nanawehe-ont wuhkoppu: matta wonk petukauóou ketaſſootoh, kuttumma ketaſſoot tapeneau-ont, kah weſuongane wehkomont.

15 ¶ Kah Eſther, wuttaunoh Abihail, wuſſiſſeion Mordecai (noh neh anadchonondtch nehen wonche wuttaunut) wututtoochiyeum paomoouk petukauonat ketaſſoot, wanne teag wehquetumoo, qut ne Hegai, wut euneukumon ketaſſoot, noh nanaweheont mittamwoſſiſoh, neáne kuhquttuk: kah Eſther ahto tapeneoadtuonk ut anaquabhettit wame neg mónunneauoncheg.

16 Neit Eſtner neemunau en Ahaſuerus ketaſſootamwut, en ukktaſſootamukkonukqut, ut piogquſſit nepauz (noh Tebethe nepauz) netauſuk adtahſhe kodtum wae nanaaunuadt.

17 Kah ketaſſoot anue womonau Eſtheroh onk wame mittamwoſſiſſóh, kah noh ohtoou tapeneóadtuonk, kah womonittuonk ut anaquabit, anue onk wame penompaog: newaj ponamauont ketaſſootamóe chetuhquab ut upuhkukqut, kah ukkehtuſſonkquaheuh nompe Vaſthi.

18 Neit ketaſſoot miſhadtupweheau wame waſſontimóſumoh, kah wuttinneumoh, Eſther ummiſhadtuppoonk, kah anwohſhitteau watohtimoineaſh, kah magoo magoongaſh, neaũnak wuttinniyeuonk ketaſſoot.

19 Kah penompaog moiaéhettit nahohtôeu, neit Mordecai appu ketaſſoot ooſquontamut.

20 Eſther aſquam wunnahtinóuh anonkumoncheh, aſuh ummiſſinninneumoh, neane meechumuhkonop Mordecai, newutche Eſther uſſu wutanooteamooonk Mordecai, onaſuh éyeuwinnit.

21 ¶ Ut yeuſh keſukodtaſh, (Mordecai apit ketaſſoot ooſquontamut) neeſoog ketaſſoot wut-euneukſumoh Bigthan kah Tereſh, yeug nanawehteunkig uſquont, muſquantamwog, kah kod nuſhaog ketaſſoot Ahaſuerus.

22 Kah ne oowahteauun Mordecai, noh anont Eſtheroh ſonkſquoh, kah Eſther wuttinnon ketaſſootoh ut ooweſuonganit Mordecai.

23 Kah ne nadwuſhitteómuk, namehteauun, newaj neeſwe kechequabenit ut mehtugqut: kah wuſſukwhoſu ut mehquontamóe bookut, ut anaquabit ketaſſoot.

CHAP. III.

Haman advanced by the king, and diſpiſed by Mordecai, ſeeketh revenge upon all the Jews.

MAhche yeuſh nnag, ketaſſoot Ahaſuérus tohſhinau Hamanoh wunnaumonun Amedatha wut-Agagit, kah wuttabſhinuh, kah wutanue ponamauoh wutappuonk onk wame ne ſontimoh neh weetomukqutcheh.

2 Kah wame wuttinneumoh ketaſſoot ut ketaſſoot wutuſſquontamut, nauwaeog, kah quehtianumwe unehheaog Hamanoh, newutche ne wuttinannooteamun ketaſſoot papaume nehoh: qut Mordecai matta nauwaeu aſuh matta ukquehtiánumwe unnehheuh.

3 Neit ketaſſoot wuttinneumoh, neg wutuſquontamut ketaſſoot, unnaog Mordecai, tonwaj panneuſſehtaman wutannooteamoo, onk ketaſſoot.

4 Kah nniyeup, aſekeſukokiſh weadtimahettit, kah matta wunnootauuh, unnaog Hamanoh, naumunat uttoh en Mordecai wuttinniyeuongaſh menuhgohteau, newutche nah wuttinuh noh Jew.

5 Kah Haman nag Mordecai matta nauwaeu, kah matta ukquehtianumwe unnehikooh, neit Haman miſhe muſquantam.

6 Kah manauwontam wunnuſſe tohqunonat Mordecai, newutche nag wunnahtinouh ummiſſinninneumoh Mordecai: newaj Hamân kodtantog paguanonat wame Jewſog, pannuppe wame wutaſſootamooonganit Ahaſuerus, ummiſſinninneumoh Mordecai.

7 ¶ Negonne nepauzaug (noh Niſane nepauz) nabo neeſe kodtumoomit Ahaſuerus ketaſſoot, tohſhonteaog Pur, ne tanohtoadtuonk ut anaquabit Haman, aſekeſukokiſh kah uhoſukáuenepauzſae, pajeh nabo neeſooit nepauz ne Adare nepauz.

8 ¶ Kah Haman unnau ketaſſootoh, Ahaſueruſoh, na nawhutch miſſinninnuog nanwiyeuog, kah ſepakeog, ut kenugke miſſinninnuta, ut wame ketaſſootamoe wutohtimoneat, kah wuttinnaumatuonganoo penooweyeuoo wutch wame miſſinninnuut kah matta nanaweheoog ketaſſoot wuttinnaumatuonk, newaj matta ne ketaſſoot oochiyeuonganein mukkoonaonaoont.

9 Tapeneog ketaſſoot, wuſſukwhoſitch, onk woh nag, aſkomehtahwhoog. kah nen nutóadtuhkauoog piogque muttannonganogkodtaſh ſilvere tallentſaſh, ut wunnutcheganoout yeug meechumuhkonitcheg ut ne uſſeonk, paudtauunat en ketaſſoot wunnompekoounekomukquehtu.

10 Kah ketaſſoot neemunum uppethennitchab wutch wunnutcheganit, kah wuntinnumauoh Hamanoh wunnaumonuh Amedatha, wut-Agagit ummatwomoob Jewſog.

11 Kah ketaſſoot unnau Hamanoh, ſilver kittinnumontean, miſſinninnuog wonk unnehheoneat uttoh an tapeneaman.

12 Neit ketaſſoot wuſcribumoh wehkomoog nabo neeſe quinhog negonne nepauz, kah na ut wuſſukwhoſu neaunak wame ne Haman anannooteamit, en ketaſſoot wut Leiftenantſumut,

ſumut, kah en nanawunnuenuut neg apitcheg
ut niſhnoh wutohtimoinneat, kah en nana-
wunnuenuut, wame miſſinninnuog ut niſh-
noh wutohtimoinneat, neaunak ne wuſſuk-
whonk, kah enniſhnoh miſſinninnuut neaunak
wuttinnontꝏwaongan, ut ꝏweſuonganit
ketaſſꝏt Ahaſuerus, wuſſukwhoſu, kah ſeal-
hauſu naſhpe ketaſſꝏt uppehthenni tchab.
13 Kah Letterſaſh negonſhhuonaſh naſhpe
konupſhoncheg, en wame ketaſſꝏt wutoh-
timoneat, paguanonat, kah nuſhonat kah
uſhkomeheounaoont wame Jewſog, papeiſ-
ſitcheh kah kehcheiog, mukkieſog kah mit-
tamwuſſiſſog, paſuk keſuk, ut nabo naſhik-
quinhog, nabo neeſꝏit nepauz (noh Adare
nepauz) kah nemunꝏk ſequttahhamauong-
anꝏoaſh, wutche kꝏſequttahhamꝏonk.
14 Nompſukhumꝏe wuſſukwhonk, wutche
annꝏteamꝏonk magunat en niſhnoh wutoh-
timóinneat, wahteauwaheoneau wame miſſinin-
nuog, onk woh uppogkodch nanaſhwenaóont
ne keſuok.
15 Kônupiſhoncheg ſohhamwog, kenup-
ſhahéoog naſhpe ketaſſꝏt wuttannꝏteamꝏ-
onk, kah unnaumatuonk magun ut Shuſhanne
miſhe komukqut, kah ketaſſꝏt kah Haman
nummattappuog wuttattamunat, qut keito-
tan Shuſhan wuttamehpunáog.

CHAP. IV.

MOrdecai wahteunk wame neaunag,
Mordécai neh nekikom wuthogkꝏun-
nu, kah hogkꝏ manꝏtiónak kah pukquee,
kah ſohham en naſhaue keitotanat, kah miſh-
ontꝏae, kah weeſogohpôſue mau,
2 Kah peyau anaquohtag ketaſſꝏt ꝏſquon
tamut: newutche matta howan woh petut-
teóuou ketaſſꝏt ꝏſquontamut, agquit ma-
nꝏtiónak.
3 Kah ut niſhnoh wutohtimóinneat, uttoh
ketaſſꝏt wutannꝏteamꝏonk, kah wuttin-
naumatuonk paômꝏꝏk, miſhe mauonganûꝏ,
ut kenugke Jewſut, kah mat meetſeonk, kah
mauonk, kah maumuttamꝏonk, kah monáog
naſhpe koeéog manꝏtiónak kah pukque.
4 ¶ Neit ummaidumoh Eſther, kah wut-
Euneukſumoh, nag peyaog kah wuttinnóne-
au: neit keicheſonkſq mitte neuántam, kah
negonſhhuau hogkꝏonk wuthogquneat Mor-
decai, kah amaunumauônat manꝏtiónak
wutch wuhhogkat: qut matta wutattumun-
numꝏun.
5 Neit Eſther wehkomau Hattach, paſukꝏ
ketaſſꝏt wut-Euneukſumoh, neh kahtimon-
cheh ꝏtinninneumuhkongqunat, kah annꝏ-
teamꝏ en Mordecaiit, wahteaunat toh au-
nak, kah tohwutch.
6 Neit Hattach ſohham en Mordecáiut, en
keitatanáe toumaogquehtu, ne anaquohtag
ketaſſꝏt ꝏſhſquont.
7 Kah Mordecai wuttinnon, wame ne aſh-
punadt, kah uttoh adtahſhik teaguas, niſh
Haman quoſhomoncheh, oadtuhkonat ut ke-
taſſꝏt wunnompakouunehtū, wutche Jewſog a
paguauonaóont.
8 Wonk wuttinnumauoh nompwuſſuk-
humꝏe naumatue wuſſukwhoſuonk, ne an-
umaunt, ut Shuſhan, nah uppaguanónat, wun-
nahtinónat Eſtheroh, kah ꝏwahteauwaheó-
nat: kah ummeechumuhkonónat, woh pe-
tukanônat ketaſſꝏtoh, wehquetumauônat-
kah wunnanampaſumónat ut anaquabenit
wutche ummiſſianinneumoh.
9 Kah Hattach peyau, kah wuttinnonaſh
Eſtheroh ukkuttꝏwongaſh Mordecai.
10 ¶ Wonk Eſther kenꝏnau Hatach, kah
annꝏnau en Mordecai.
11 Wame wuttinneumoh ketaſſꝏt; kah
miſſinninnúog ketaſſꝏt wutohtimôneau, nag
wahteauog, wuttinniin howan aſuh woſke-
tomp aſuh mittamwoſſis peyaonont ketaſ-
ſꝏtoh, anomeneutukanit, noh matta weh-
komóont, paſukꝏ nont wuttinnaumatuong-
uh, nuſhónat, qut kuttuma neh ketaſſꝏt
ſamogkinnumauoncheh golde ſcepter, onk
woh pomantam: qut nen aſquam nꝏweh-
komutteuh petukauónat ketaſſꝏt, ſhwin-
chadtikquinne
12 Kah wuttinonaóaſh Mordecaioh, uk-
kuttꝏwongaſh Eſther.
13 Neit Mordecai annꝏteamꝏ nampꝏ-
hamauónat Eſther, unnantogon, piſh nup-
pohquohham ut ketaſſꝏt wekit, anue onk
neg wame Jewſog.
14 Newutche mamuſſe netahſhuwáan yeu
ahquompak, neit pohquanittuonk kah poh-
quohwhunnittuonk piſh waapehtunkquog
Jewſog wutch onkatuk ayeuonganit, qut
ken kah kꝏth wek piſh kutôſt komitteáwhut-
teámwꝏ; kah howan wahteunk tohkittin pe-
yonat aſſꝏtamꝏonganit, ne uttꝏ cheyeuꝏut?
15 ¶ Neit Eſther wuttinuh yeu quſt innum
ok Mordecai yeu nampꝏhamꝏonk.
16 Monchiſh, mōyán wame Jewſog neg
namhetcheg Shuſhan, kah mat meetſeanſhek,
meetſehteok aſuh wuttattamꝏteok niſh ikke-
ſukquae, nu onâe aſuh keſukodáe, nen wonk
kah num-maidumog mat nummeetſeumun:
neit piſh nuppetutteam in ketaſſꝏtamut, ne
matta neaunánꝏg naumatuonk, kah nuppꝏ-
on, nunnup.
17 Neit Mordecai monchu, kah uſſu wame
ne Eſther áqannꝏnont.

CHAP. V.

KAh nniyeup, naſhikquinogok, Eſther
hogkꝏ ukketaſſꝏtamwe hogkꝏunaſh,
kah neepau anome chippinneutonganit ut
ketaſſꝏt wekit, piuhſuke ketaſſꝏt wekit, kah
ketaſſꝏt quenappu ukketaſſꝏtamóe appu-
onganit, ut ketaſſꝏtamukkomukqut, piuh-
ſuke wetuóme ſqontamut.
2 Kah nniyeup, ketaſſꝏt nauont Eſtheroh
neepau chippinneutónganit, namehteau kit-
teamonteanittuonk ut anaquabenit, kah ke-
taſſꝏt ſummagunnumauáu golde ſcepter ne

ohtag wunnutcheganit en Bstherut: neit Esther pasootshau, kah mussunnum wunnashque scepter.
3 Neit ketassoot wuttinuh, teag kukkodtantam fonksq Esther? kah teag koowehquetumóonk? pish kittinnumont pajeh pohshe assootamwonganit.
4 Kah Esther nampoohham, tapeneog ketassoot, ketassoot kah Haman peyaontaj yeu kesukok banquet ne quágquoshwehtamauog.
5 Neit ketassoot noowau, Kenupwushah Haman, onk woh ussu Esther ne anoowadt, neit ketassoot kah Haman peyaontamwog banquet ne Esther quagquoshwunuk.
6 ¶ Kah ketassoot unnau Estheroh ut wine banquet, teaguas koowehquetumoonk, kah pish kittinnumontean? kah teaguas kenanompanwaonk? pajeh pohshe assootamoonganit pish ussen.
7 Neit Esther nampooham, kah noowau ne noowehquetumoonk, kah nunnanompanwaonk.
8 Namehteauon kitteamonteanittuonk ut ânaquabit ketassoot, kah tapeneadt ketassoot oonamptamunat noowehquetumoonk, kah ussenat nunnanampanwaonk: ketassoot kah Haman peyaontamwehettich banqut ne pish nag quaquoshwehtamauog, kah saup pish nutussen ne ketassoot anoowadt.
9 ¶ Neit Haman weekontamwe sohham ne kesukok, kah nashpe weekontamwe metah, kah Haman nauont Mordecai ketassoot oosquontamut, matta neepou, asuh matta ummamonchehtauoh, numwabehtunk musquanittamoonk ayeuuhkonittue Mordecaioh.
10 Qut Haman ukkehchetuhhónuh, kah paont wekit, annooteamoo, kah wehkonau weetompuh, kah Zereshoh ummittamwussoh.
11 Kah Haman ummishamauoh wussohsumóe weenauwetuongash, kah wutch mattaánutcheh wunneechanoh, kah wame nish ne adt ketassoot tahshinnumauoncheh, kah uttoh an tahshinont ánue onk neg sontimóog, kah wuttinneumoh ketassoot.
12 Kah Haman noowau, nano, nux, Esther sonksq wanne howane unnanumaúoo weeche peyaontamoomonat ketassootoh banquet ne quaquashwehtog webe nen, kah saup wonk noowehkumit weeche ketassoot.
13 Qut onch wame yeu monteaguninno nŏ pajeh nunnauónat Mordecai noh Jew appu ketassoot wutusquontamut.
14 ¶ Neit Zeresh ummittamwussoh, kah wame weetompuh wuttinóuh, ahhut kechequabenittimuk, napanna tahshinchage ishquanáe sohkunkqutteaunach: kah saup kenoos ketassoot onk Mordecai woh oowaáshun: neit wekontamwe weeche petutteom ketassoot en banquet, kah ne wuttapeneáman Haman, kah ayimwohtou ahhut kehchequabenetimuk.

CHAP. VI.

I *Ahasuerus rewardeth Mordecai*. II *Haman doeth him the honour*.

NE nohkog ketassoot matta koueu, kah annooteamoo paudtauunat mehquontamwáe book, kah nish ogketamunash ut anaquabit ketassoot.
2 Kah namehteau wussukwhosu, Mordecai paudaunchmookau papaume Bigthana kah Teresh, neesooh ketassoot wut-Euneuksumoh, nanausquontamácheg, nag natinneehamwog nushónat ketassoot Ahasuerus.
3 Kah ketassoot noowau, chaugua quttiánittuonk kah mishanittuonk ne anhit Mordecai yeu wutche? neit ketassoot wuttinneumoh neh wadtinneumuhkongqutcheh, noowaog, wanne teag unneheau.
4 ¶ Kah ketassoot noowau, howan âpit chippinneutunkánit? (kah Haman mahche peyau poquadche chippinneutunkánit ketassoot, weekit kenoonont ketassoot kehchequabenónat Mordecai ut ahhut kechequabenittimuk ne quagquoshwehtauont.)
5 Kah ketassoot wuttinneumoh wuttinóuh kussch, Haman neepau chippinneutunkanit, kah ketassoot noowau, petutteaj.
6 Neit Haman petutteau, kah ketassoot wuttinuh, toh woh unnéheau woshketomp, neh ketassoot tapeneauoncheh ukquihtiánumukqunat? (neit Haman unnantam ut wuttahut, howane ketassoot tapeneaúont ukquttianumukqunat ánue onk nen?)
7 Kah Haman nampoohamanau ketassootoh, wutche woshketomp neh ketassoot tapeneamauoncheh ukquehtiánumukqunat.
8 Ketassootamóe hogkoongash, nish ketassoot ahhogqutcheh, paudtaunaj, kah horse ne ketassoot naoomukqutcheh, kah ketassootamóe chetuhquab ne ponuk uppuhkukqut.
9 Kah yeu hogkoonk kah horse, ponamunach wunnutsheganit, paluk ánue masugkenutcheh ketassoot wussontimósumoh, onk woh nish wutogquannonáoash woshketompoh neh ketassoot tapeneamauoncheh ukquittianumukqunat, kah paudtunkquit ut horses uppusquanit, papashpe keitotanáe toumaogqut, kah mishontooánitch ut anaquabit, ne woh unnéheon woshketomp neh ketassoot tapeneamauoncheh ukquhtianumukqunat.
10 Neit ketassoot unnau Hamanoh, kenupsash nemunush hogkoonk, kah horse, ne anoowáan, kah unnéheuk Mordecai noh Jew, noh ápit ketassoot oosquontamut: teag punushunkitsh, wame ne anoowáan.
11 Neit Haman nemunum hogkoonk, kah horse, kah hogquannau Mordecaioh, kah uppasooh ut horses uppusquanit, papashpe keitotanáe toumáogquehtu, kah mishontooau anaquabenit, ne woh unnéheon woshketomp neh ketassoot tapenamauoncheh ukquhtiánumukqunat.

 12 Kah

12 Kah Mordecai wonk peyau ketassoot
oosquontamut : qut Haman kenupshau en
wekit, mau kah onkhum uppuhkuk.
13 Kah Hamán wuttinnon Zeresh ummit-
tamwussoh, kah wame weetompuh, nish noh
teag ne ashpinadt, neit oowaantamoomoh
noowaoh, kah Zereshoh ummittamwussoh
wuttinuh, Mordecai wutchiit Jewsue wus-
kannemunit, noh anaquabit nooche kup-
penushom, matta pish kussohkauoh, qut pish
wunnamuhkut kuppenusham ut anaquabit.
14 Kah ahpame keketookauahettit, ketas-
soot wut-euneuklumoh peyaog, kah kenup-
shaog pasoonat Haman en banquet ne Esther
quagquashwunuk.

CHAP. VII.

1 Esther sueth for her own life and for her peoples. 7 The King causeth Haman to be hanged on his own gallows.

Neit ketassoot kah Haman peyaontam-
wog Banquet weeche Estheroh keh-
chesonksquoh,
2 Kah ketassoot wonk unnau Estheroh,
nahohtôeu kesukok ut wine banquet, teaguas
koowehquetumoonk Esther kehchesonksq,
kah pish kittinnumontean, kah teaguas kena-
numpanwaonk, kah pish nnih pajeh pohshe
assootamóonk.
3 Neit Esther kehchesonksq nampooham
kah noowau, namehteauon kitteamonteanit-
tuonk ut anaquabean, woi ketassoot, kah ta-
peneog ketassoot, nuppomantamoonk anin-
numiineáj ; wehquehtumon, kah nummissin-
ninneumog ut nanumpanwaonganit.
4 Newutche, magun nuhhogkanónash, nen,
kah nummissinninneumog, paguanittinneat,
nushittinneat, kah nuppunat : qut magumuk
nuhhogkanonash missinnainneat woskeetomp
sog kah mittamwossissog, woh nutchequn-
ap, tohkônogque matwau, matta woh tap-
hummoo ketassoot matcheneheaônk.
5 ¶ Neit ketassoot Ahasuerus nampooham
káh unnau Estheroh keichesonksquoh howan
noh? kah uttoh wutappin, noh nomwamé-
chumik wuttah ne uisenat?
6 Kah Esther noowau, ayeuteaen kah mat-
wau, noh matcheseaénue Haman. Neit Haman
wabesu ut anaquabhettit ketassoot kah keh-
chesonksq.
7 ¶ Kah ketassoot neepau wutch wine ban-
quet ut ummusquanittamoonganit, au missh-
itteae komukque tanohketeaonganit : kah
Haman neepau wunnanampassumonat wutch
ukketeaonk, Estherob ketchesonksquoh :
newutche naum ketassoot uppogkodtantam-
auoh machuk.
8 Neit ketassoot qushkeu wutch misste-
kommukque tanohketeaonganit, en wine
banquete ayeuonganit, kah Haman kepshau
ut appinneat ne apit Esther: neit noowau
ketassoot, sun chekebeau wonk kehchesonk-
squoh, ut anaquabeh, ut wetuómut? ne kut,
toonk sohhamoo nnoouk ketassoot wuttoonut
nag unkhúmwog wuskesuk Haman.
9 Kah Harbonah pasuk Euneuch, noowau
ut anaquabit ketassoot, kussch wonk ahhut
kechequabenittimuk napannatahshinchag ish-
quanogkod ne sohkunkquok, ne Haman a-
yimauont Mordicaioh, noh wánônukooadt
wutche ketassoot, neepatteau wekit Haman.
Neit ketassoot noowau, ne waashunook.
10 Neit oowaashanóuh Hamanoh, ahhut
kechequabenittimuk, ne quagquosh wehtam-
auomp Mordecaioh: neit ketassoot ummus-
quanittamoouk pámsheau.

CHAP. VIII.

1 Mordecai is advanced. 7 Ahasuerus granteth to the Jews to defend themselves. 15 Mordecai's honour, and the Jews joy.

Ne kesukok ketassoot Ahasuerus, anin-
numauau Estheroh kehchesonksquoh,
wek Haman, ummatwomoouh Jewsog, kah
Mordecai peyau anaquabit ketassoot : newut-
che Esther wuttinopuh uttoh ánauwómont.
2 Kah ketassoot amaunum uppethennit-
chab, ne amaunuk wutch Hamanáut, kah
wuttinnumauun Mordecaioh : kah Esther na-
nawunnumwákeau Mordecaioh wek Haman.
3 ¶ Kah Esther wonk ketookau anaquabit
ketassoot, kah penushau ut wusseétut, kah
wunnanampassumoh nashpe wusseppeguash
amaunumunat oowoskhuwáonk Haman wut-
Agagit, kah pogkodtantamoonk ne pákod-
tantamauont Jewsoh.
4 Neit ketassoot summagunum golde seep-
ter en Estherut, neit Esther omohkeu, kah
neepau ut anaquabit ketassoot.
5 Kah noowau, tapeneeg ketassoot, kah
namehteauon kitteamonteânittuonk ut aná-
quabit, kah ne sampweneunkquok ut ana-
quabit ketassoot, kah tapeneámuk ut wuske-
sukqut : wussukwhositch omphimunat, wus-
sukwonkanash nish pogkodtantogish Haman
wunnaumonuh Amedatha wut Agagit, nish
wasukúhwhukish paguanonat Jewsog, neg
apitcheg wame wutohtimóont ketassoot.
6 Newutche, uttoh woh nuttin tapenum-
un naumunat machuk ne woh pohkukkúnkq-
hettit nummissinninneumog? asuh uttoh woh
nuttin tapeneamun naumunat uppaguanu-
onganoo anunkumogig?
7 ¶ Neit ketassoot Ahasuerus unnau Esther-
oh kehchesonksquoh, kah Mordekaioh noh
Jew, kusseh, mahche nuttinnumau Esther
wek Haman, kah neh oowaoshinouh ut ahhut
kechequabenittimuk newutche wunnutcheg
ponum Jewsut.
8 Kenaau wussukhumwanshheuk Jewsog,
neane tapeneamog, ut ketassoot oowesuonga-
nit, kah sealhamook nashpe ketassoot uppe-
thennitchab : newutche wussukwhonk ne adt
wussukwhosik ketassoot oowesuonk, kah seal-
hausik nashpe uppethennitchab ketassoot,
a matta howan woh wutompinnumoouun.
9 Neit ketassoot ooshukutwhotsereneumch a Chap. 1.19.
wehkomoog

wehkomoog na ahquompak, f aſhooit nepauz (ne Sivane nepauz)neſnehchage kah naſhik-quinogok, kah wuſſukwhoſu, (neaunak wame, ne Mordecai anannooteamwit) en Jewſut, kah Leiltenantlut, kah Deputiſut, kah wutohtimoinne nanawunnuenuog,niſh wutch India wehqué Ethiopia,nequt paſukoooaſh, neeſnehchag kah neſauſuk tahſhinaſh wutohtimoneaſh, en niſh noh wutohtimoin neahunuſſukkuhhumohettit, kah en niſh noh miſſinninnuog, ne unnontoowahettit, kah en Jewſut neahunuſſukkuhhumwéhettit, kah en unnontoowahettit.

10 Kah wuſſukhum ut oowesuonganit ketaſsoot Ahaſuerus, kah wuſsealhamun naſhpe ketaſsoot uppethennitchab kah negonſhhuaog letterſaſh naſhpe kanupſhoncheg, horſes uppuſquanit, kah naoomukqutcheg muleſoh, caméloh,kah wuſku dromidarieloh.

11 Uttoh adt ketaſsoot anumauoncheh Jewſoh, neg niſh noh otanat, nag ummiaenaont, kah neepauunat wutch uppomontamooonganoo, paguahkonat, nuſhonat, kah pagua nuwaheonaoont, wame ummenuhkeſuonganoo miſſinninnuog, kah wutohtimoneaſh,neg kodnuſhoncheg, mukkieſog kah mittamwuſſiſsog, kah wuſsequttahwhouh wutch sequttahhamoonk.

12 Paſuk keſukodt, ut wame wutohtimoneadt ketaſsoot Ahaſuerus, nabo naſhequinhog nabo neeſoout nepauz, noh Adare nepauz.

13 Nompſukhumooe wuſſukwhonk,annooteamoonk magunat en niſh noh wutohtimóin wahteawahuoneau en wame miſſinninnuut kah Jewſog woh nanaſhweog ut na keſukok, wutannootauonſhonaôont ut ummatwomooûh.

14 Kônupſhoncheg neg naoomukqutcheg muelloh camelſoh, ſohhamwog, kônupſhahit, kah chekeuſhahit naſhpe ketaſsoot wutânnooteamoonk, kah naumatuonk aninnumoadtin ut Shuſhane miſhikkomukqut.

15 ¶ Kah Mordecai ſohham wutch anaquabit ketaſsoot, oonôiyeue kah wompiyeue ketaſsootamooe hogkoo, kah naſhpe miſhe Gold chetuhquab, kah naſhpe wunnehaſhabpagune kah purple hogkoo, kah Shuſhane keitotan wekontamwog kah muſkouanatamwog.

16 Jewſog oowequaiyeumooog, oowekontamoonganuog, ummuſkouantamoonganuog, kah ukquehtianummuonganuog.

17 Kah ut niſhnoh wutohtimoinneat, kah ut niſhnoh otanat, uttoh paomoouk ketaſsoot wutannooteamoonk kah wuttinnaumatuonk, Jewſog oowekontamoonganuog kah ummuſkouantamoonganuog, miſhadtapooonk, kah wunne keſukod, kah monaog miſſinninnuog ne ut ohkeit Jewſuoog, newutche quſhaonk Jewſog nuhkuhkongquog.

CHAP. IX.

1 The Jews ſlay their enemies, with the ten ſons of Haman. 20 The two dayes of Purim are made feſtival.

KAh nabo neeſooit nepauz (noh Adare nepauz) nabo naſhikquinhog noh nan ketaſsoot wutannooteamooonk kah wuttinnaumatuonk nahen âunak, ne keſukok ummatwomooh Jewſog annanouſhettit naſh wutanuunuhkeſeumonaoont (tokonogque quinnuppenauſu en panneu, newutche Jewſog nanawunaog neh ſekeneunkqhettitcheh.)

2 Jewſog miyaeog ut wutotanaout, papaſh pe wame wutohtimoneaſh ketaſsoot Ahaſuerus: tohqunnonat neg natinneahogig woſkehesorganoo, kah matta howan wutchetauoh newutche nag quſhaonganoo wame miſſinninnuog wunuhkukkongquneau.

3 Kah wame wutohtimoine nanawunnuaenuog, kah Leiftenantſog, kah Deputiſog, kah ketaſsoot wutannoſuaeneumoh, nag aninumauaog Jewſoh,newutche quſhaonk Mordecai nuhkuhkongquog.

4 Newutche Mordecai miſsugken ut ketaſsoot wekit, kah ooweenomaonk ſohhamoomoo pannuppe wame wutohtimoneat: newutche yeuoh Mordecai nano miſsugken.

5 Yeu wuttinne Jewſog togkomoneau wame ummatwomoooh naſh pe togkodteg, kah nuſhehteaonk, kah paguanittuonk, kah unneheaog toh kodnehteahettit neh ſekeneunkquehettitcheh.

6 Kah ut Shuſhane miſhekomukqut, Jewſog paguateaog kah nuſhaog napanna tahſhepaſukoooh woſketompuh.

7 Kah Parſhandatha, kah Dalphon, kah Aſphatha.

8 Kah Poratha, kah Adala, kah Aridatha.

9 Kah Parmaſhta,kah Ariſai, kah Aridai: kah Vajézatha.

10 Piogquſſuoh wunnaumonuh Haman, wunnaumonuh Hamedatha, ummatwomoooh Jewſog, nág wunnuſhouh, qut ſequttahhamoonk matta upponamoouneau wunnutchegamooaſh.

11 Ne keſukok neanogkemut neg naſhitcheg ut Shuſhane miſhikkomukqut,ne paudtauun anaquabit ketaſſoot.

12 ¶ Kah ketaſſoot unnau Eſtheroh keichesonk ſquoh, Jewſog nuſhehteaog kah paguohteaog napaña tahſhit paſukoooh woſketompuh ut Shuſhane miſhekomukqut,kah piogquſſuoh wunnaumonuh Haman; toh unnehteoog onkatogiſh ketaſſoot wutohtimoneaſh? yeuyeu teaguas koowehquetumooonk? kah piſh kittinnumonteau, aſuh teagua wonk nano kenanumpaſſumooonk, kah piſh n nih.

13 Neit Eſther noowau, tapeneog ketaſſoot, aninnumauunach Jewſog neg apitcheg ut Shuſhan, ſaup wonk uſſenat, neaunak unnaumatuonk yeu keſukok, kah piogquſſuog,

wun-

wunnaumonuh Haman woó hinnaj ut ahhut kechequabenittimuk.

14 Kah ketassꝏt annꝏteamꝏ ne ussenit, kah naumatuonk aninnumóadtin ut Shushan, kah nag wôushonáog Haman uppiogque wunnaumonuh.

15 Newutche Jewsog neg ut Shushan, miyaeog wonk nabo yauquinuhhog Adare nepáuz, kah nusháog nishwudt palukꝏꝏh ut Shushan, qut sequttahhamóonk mat wunnutcheganꝏ upponamꝏuneau.

16 Qut onkatogig Jewsog neg ketassꝏt wutohtimôneat, nag miyawéog, kah neepoôntamwog uppomontamꝏnganꝏ, kah nag anwóhsinwog wutch ummatwomꝏóut: kah nusháog ummatwomꝏuh, nesausuk tahshinchág kah napanna tahshe muttannonganogkussuog, qut matta ponamóog wunnutchegash sequttahhamꝏnganit.

17 Nabo nashikquinhog Adare nepauz, kah nabo yauquinuhhog noh nan, anwôhsinwog kah mishadtuppꝏe kah wekontamwáe kesukod ayimwog.

18 Qut Jewsog neg apitcheg Shushan nag miyaéog nabo nashikquinhog, kah naboyaue quinhog, kah nabo napanna adtahshe quinhog anwohsinwog, kah mishadtupóe kah wekontamóe kesukod ayimwog.

19 Newaj Jewsog otanemesehtu apitcheg mat pameneutôsinꝏgish otanash, ayimwog nabo yauquinohhog Adare nepauz mishadtupꝏe kah wekontamoe kah wunne kesukod, kah ne negonshhettinneat chippiyeuash.

20 ¶ Kah Mordecai yeush ꝏsukkuhhamunash, kah negoshhuau wussukwhongash en wáme Jewsut, neg apitcheg ut wame wutohtimóneat ketassꝏt Ahasuerus, paswopitcheg kah nóapitcheg.

21 Yeu menehketeauuneat naut kenugke onk woh wunnánawéhtinneaóont nabo yauquinohhog, Adare nepauz, kah nabo napanna adtahshikquinuhhog ne nan, kókodtumwáe,

22 Kah kesukodtash ne Jewsog anwôsinnéhettit wutch ummatwomꝏóut, káh nepauz, ne quanuppinnumwanshitche wutch neuanatamꝏnganit en wekontamꝏnganit, kah wutch mauongasnit, en wunne kesukodtut, onk woh ayimwog mishadtupꝏe kah wekontamꝏe kesukodtash, kah negonshhuontamóadtehettit chippiyeuash, kah magꝏngash en matchetuut.

23 Kah Jewsog kod usseog, ne nꝏche ussehettit, kah Mordecai neansukhumauont.

24 Néwutche Haman wunnaumonuh Amedatha wut-Agagit, ummatwômꝏoh wame Jewsog, pogkodtantamup paguanónat Jewsoh, kah ásspunteadt Pur, (ne tanohtôadtuonk) nag mohtupanónat, kah nag úshkomehcahwhonat.

25 Qut Esther paont anaquabit ketassꝏt, annꝏteamꝏ nashpe wussukwhongash, ne ummatcheseae pogkodtantamꝏonk ne ayeuuhkonittue pogkodtantamauont Jewsoh, woh quinnuppémꝏ en nehenwonche uppuhkukqut, kah nagam kah wunnaumonuh woh wôushanôog ahhut kechequábenittimuk.

26 Newaj hettam wehettit yeush kesukodtash Purim neasꝏwesit Pur: newaj ne wutche wame kuttꝏwongash yeuut wussukwhonganit, kah ne namohettit, wutch papaume yeu kah ne peyaónukquehettit.

27 Jewsog kuhquttumwog, kah attumunumwog, kah ꝏskannemunꝏóut, kah wame neg weechiyeumôncheg, ne ne matta pish panushano, nag woh wunnánawehtinneaóont yeush nenash kesukodtash, neaunak ꝏsukuhwhonganꝏ, kah neaunak ukkuhquttumꝏonganꝏ, nishnoh kodtumꝏ.

28 Kah yeush kesukodtash pish mehquontamunash, kah nánawehteáuunash, pannuppe nishnoh ontíetuonk, nishnoh teateashiyeuonk, nish wutohtimôin, kah nishnoh keitotan, kah yeush kesukodtash, matta woh pannushânꝏut wutch kenugke Jewsehtu, asuh nag mehquanumꝏnganꝏ, matta mohchumwunnꝏut wutch ꝏskannemunnꝏóut.

29 Neit Esther keichesonksq wuttaunoh Abihail, kah Mordicai noh Jew, nag wussukhumwog nashpe wame ummenuhkesuonk, menehketeauunat ne nanohtóeu Purime wussukwhonk.

30 Kah negonshhuau wussukwhongash, en wame Jewsut, ut nequt pasukꝏe kah nesnechage, kah nesausuk tahshinash wutohtimóneash ut wutassꝏtamꝏnganit Ahasuerus, nashpe wunohteae, kah wunnamuhkuteyeue kuttꝏwongash.

31 Menenketeauunat yeush Purime kesukodtash, ut wututtꝏcheyeumꝏóut, neane Mordecai noh Jew, kah Esther kehchesonksq, kéhtimomp, kah neane wunnꝏwáhettit, wutche nagumau, kah wutche ꝏskannemunnuoh, newaj mat metséhetteg & ummauonganꝏ.

32 Kah wuttinnaumatuonk Esther, menehketeau yeush wutch Purim, kah wussukwhosu ut bꝏkut.

CHAP. X.

1 Ahasuerus his greatness. 3 Mordecai's advancement.

KAh ketassꝏt Ahasuerus, ompweteaheau neh wadohkinitche ohkeit, kah kehtahhanne munnahhanash.

2 Kah wame ummenuhkesue usseongash, kah missugkenuonk, kah nahtitteaonk ummissugkenꝏonk Mordecai, ne adt ketassꝏt tahshinont, sunnummatta wussukwhosinóash, ut ꝏsukkuhwhonganꝏóut Mediae kah Persiae ketassꝏtamwog?

3 Newutche Mordecai noh Jew noh asuhkanau ketassꝏtoh Ahasuerusoh, kah missugken kenugke Jewsut, káh tapeneunk mátaânunutcheh weematoh, natinneham ummissinninneumoh ꝏweenauwetuonganꝏ, kah wunohteáe kenꝏnau wame ꝏskannemuneoh.

Up-Bookum J O B.

CHAP. I.

1 The holineſs, riches, and religeous care of Job for his children: 6 Satan appearing before God, by calumniation obtaineth leave to tempt him.

NA mo woſketomp ut ohkeit Uz, noh
uſſoweſu Job, kah noh woſketomp
a Chap. 2.3. *a* pannuppeyeuoo, kah ſampweſu, kah
noh quoſhont Godoh, kah ahqueteau matcheſeonk.

2 Kah nekitteauau neſauſuk tahſuoh wunnaumonuh, kah niſſuoh wuttaunoh.

3 Kah wonk wunneetaſſeumoh neſauſuk tahſhe muttannonganogkuſſuog ſheepſog, kah niſhwudt muttannonganogkuſſuog camelſog, kah napanna tahſhe paſukooog yoakſe oxenog, kah napanna tahſhe paſukooog ſquoſhimwe aſſeſog, kah abche miſſi wutteaſhiyeuoonk, newaj yeuoh woſketomp anuukkenoomau wame wutchekſuie woſketompuh.

4 Kah wunnaumonuh moncheoh, wewetuômue miſhadtuppooog, niſhnoh paſuk ukkeſukodtum, kah annooteamooog kah wehkomaog niſhnoh wetompaſſuoh, weeche ummetſeumonaóont kah wutattamoomonaóont.

5 Kah niyeup, miſhadtupooe keſukodtaſh nootſhik, neit Job anneoteamoo nah ooneetupanatamwaheónat, kah nompoáe omohkeu kah magoo chikohtae magoongaſh, neadtahſinit wame, newutche Job noowau, Paguodche nunnaumonog matcheſeog, kah *b* matá-
b 1 King. 21.10, 13. numáog Godoh, ut wuttahhooôut, yeu nagwutteáe wutuſſen Job.

6 ¶ Kah na mo keſukod, wunnaumonuh God paáhettit wunneepauinneaóont ut anaquabit Jehovah, kah wonk mattannit ukkenugke peyaomuh.

7 Kah Jehovah unnau mattannittooh, Toh koomun? neit mattannit nampoohamauau Jehovah, kah noowau, Wutch papaumſhonat
c 1 Pet. 5.8. *c* ohkeit, kah wutch na ut ahaûhſukqueónat.

8 Kah Jehovah unnau mattannittoo, Sun kenatwanum nuttinneum Job, newutche wanne howan wuttinnauoh ut ohkeit, pannuppeyeuoo kah ſampweyeuoo woſketomp, noh quoſhont Godoh, kah ahqueteau matcheſeonk?

9 Neit Satan nampoohamauau Jehovah, kah noowau, *S*un Job quſhau Manittoo wutch monteag?

10 Sunnummatta kooweeninnentauoh, kah weenu wekit, kah wéene wame ne ahtunk niſh noh wutch? koonantam wunnutchegane anakauſuonk, kah wunneetaſſeumoh nano monaoh ut ohkeit.

11 Qut yeuyeu ſummagunuſh kenutcheg, kah muſſuniſh wame ne ahtunk, kah piſh kummattanumuk ut anaquabean.

12 Kah Jehovah unnau mattannittoo, Kuſſeh, wame ne ohtunk otteau ut kummenuhkeſuonganit, qut webe nehenwonche wuhhog noh en ſummagunukkon kenutcheg, neit mattannit ſohham wutch anaquabit Jehovah.

13 ¶ Kah nô keſukod wunnaumonuh kah wuttaunoh appuoh, meetſuog kah wuttattamwog wine, wunohtonukquſſoooh wekit.

14 Kah na uppeyon annoonaen Jobut, kah noowau, Oxenog anaſkhamwog kah aſſeſog noh kiſhke tanodtuppooog.

15 Kah *S*abeanſog ukquentauóuh, kah ummonchanóuh: nux kah nag nuſſ áog kittinneumoh naſhpe an kenag togkodteg, kah webe nen nuſſu nuppohquohham kuttinnunat.

16 Aſh pamooadt, onkatog wonk peyau, kah noowau, Wunnootom God penuſhau wutch keſukqut, kah mahchikkuſwau ſhepſoh, kah wuttinneumuneoh, kah ummohtupánuh, kah webe nen nuſſu nuppohqohham, kuttinnunat.

17 Aſh pamooadt, onkatog wonk peyau, kah noowau, Caldeanſog niſhwe chipwuthâheâog, kah quentauáog camelloh, kah ummonchanóuh, nux kah nuſhaog wuttinneumuneoh, naſhpe an kenag togkodteg kah webe nen nuſſu nuppohquohham, kuttinnunat.

18 Aſh pamooadt, onkatog wonk peyau, kah noowau, Kenaumonog kah kuttaunog, metſuog kah wuttattamwog wine, ut mohtommeginitche wunohtonukquſſoouh wekit.

19 Kah kuſſeh, na oomun miſhehtáſh wutch touohkomukquiyeu, kah togkodtam yaue naiyag wetu kah wunuhkuhkongqunau wuſkenuog, kah nag nuppooog, kah nen webe nuſſu nuppohquohham kuttinnunat,

20 Neit Job neepau, kah nehnegukom wuthogkoonk, kah mooſum uppuhkuk, kah penuſhau ut ohkekontu, kah wowuſſumuau,

21 Kah noowau, *d* nuppoſke ſohhamup d Eccl. 5.14.
wutch nokas wutóontomukqut, kah piſh 1 Tim. 6.7.
wonk poſkeu nukquſhkem: Jehovah ummagun, kah Jehovah wonk wuttamaunumun, wunnanittamunach ooweſuonk Jehovah.

22 Yeu ut wame matta Job matcheſu, aſuh matta mattammagooe matchenóou God.

CHAP. II.

1 Satan appearing again before God, obtaineth further leave to tempt Job: 7 He ſmiteth him with ſore boyls. 9 Job reproveth his wife for moving him to curſe God.

WOnk nô keſukod wunnaumonuh God nag peyaog wunneepauinneaóut anaquabit Jehovah, kah mattannit wonk ukkenugke peyaonuh, neepauinneat anaquabit Jehovah,

2 Kah

2 Kah Jehovah unnau mattannittꝏ toh-
a Chap. 1.7. kꝏ nun? kah *a* mattannit nampꝏham Jeho-
vah kah nꝏwau, wutch popomuſhonat ohke
kah wutch na ut aónſuhqueónat.
3 *b* Kah LORD unnau mattannittꝏ, ſun
b Chap. 1.1,8. kenatwántum nuttinneum Job? wanne howan
wuttinnauoh ohkeit, pannuppeyeue kah
ſampweuſſeae woſketomp, noh quſhont God-
uh, kah ahqueteau machuk, kah aſhpumme
menuhkenum wuſſampweteahaonk, tôkonog-
que, kenupweſhaſin ayeuuhkonittue wutche
magum, nummiſſeathqunneat tahnꝏche.
4 Kah mattannit nampꝏhamauau Jeho-
vah, kah nꝏwau, matunquab wutch matuh-
quab: nux, wame ne woſketomp ahtunk ne
ummagun wutch uppomantamóonk.
5 Qut ſummagunah yeuyeu kenutcheg,
kah mattunnumau wuſkon kah ꝏweyaus, kah
pish kummatánumuk ut anaquabean.
6 Kah Jehovah unnau mattannittꝏ, kuſ
ſeh, noh appu kenutcheganit, qut webe wád-
chanish uppomantamôonk.
7 ¶ Neit Satan ſohham wutch anaquabit
Jehovah; kah togkomau Joboh nashpe unkque
kechéſuongaſh, wutch agwe wuſſetut, pajeh
kodtontupont.
8 Kah nemunum kódchukiſhk, wutché-
kuhwhónat wuhhogkuh: kah appu pukque-
kontu.
9 ¶ Neit um nittamwuſſoh unnuk, ſun aſh
kuppumme wadchanum kuſſamwutteahâonk?
matánum GOD, kah nupuſh.
10 Qut wuttinuh kutogkꝏwam howaeu,
mattammágwe mittámwoſſis keketꝏkont:
teaguas? ſun woh kutattumánumumun wa-
negik wutch wunnutcheganit GOD, kah ſun-
nummattá woh kutattumunumómun mach-
uk? yeu ut wame, Job matta matcheſu
naſhpe wuſſiſittꝏnash.
11 ¶ Neit Job niſhúoh weetompoh, nꝏ-
tamwéoettit wame yeu machuk wunuhkuk-
kongqun, nag peyaog nish noh paſuk wutch
nehenwonche wutayeuonganit: Eliphaz wut-
Temánit, kah Bildad wuſ-Shuhit, kah Zo-
phar wun-Naamathit: néwutche nag miáe
kuhkꝏwáog uppeyonaóont onk woh weeto-
matamꝏ nóuh, kah ꝏweekontamwáheónaô-
ont.
12 Kah naudtut anaquaéhettit, kah mat-
ta ꝏwahéouh, miſhontꝏwae maúog, kah nag
nish noh páſuk nehnegikkomwog wuthog-
kꝏongaſh kah pepeonteáok puppiſſi uppuh-
kuk wôut nogque en keſukqut.
13 Neit ꝏweetappumôuh ut ohkekontu,
neſauſuk tahſhikquiane, kah neſauſuk tah-
ſhinaſh nukonaſh, kah wanne howan wut-
tinuh kuttꝏonk: newutche naumwog wut-
uhquanumóonk abche miſſi.

CHAP. III.

1 *Job curseth the day and services of his birth.*
13 The ease of death. 20 He complaineth
of life, because of his anguish.

MAhche yeu nag, Job wohſhinum wut-
tꝏn, kah matantam ukkeſukodtum.
2 Kah Job kuttꝏ, kah nꝏwau,
3 *a* Ne keſukod nuppꝏmꝏutch, neadt
nekéaus, kah nukkon, neadt nꝏwomukus, a Chap.
mukkutchouks wompequain. 10.18,
4 Ne keſukod pohkenaitch, tohhen tupon- 19. Jer.
tokitch GOD wutch waábu, wequai wóhſum- 20.14.
ꝏkitch.
5 Pohkenai, kah wutonkauóhtom nuppꝏ-
onk, niſhketeaumꝏutch, mahtokqs ayeum-
ꝏutch, ummoéſuonk keſukod wabeſutauôm-
ꝏutch.
6 Papaume ne nohkog, pohkenai nukuh-
komꝏmꝏutch, ahque weetſhonch kodtum
ꝏe keſukodtut, ahque peyomꝏutch nean
ogkemut nepáuzſaog.
7 Kuſſeh, neh nukon nuſhyeumꝏutch
weekontamwe wadtauatonkquſſuonk nó pe-
yaumꝏánketch.
8 Nag mátánumunach mattannittogigke-
ſukod, neg pogkodche tohſhinnukeg ummàn-
onganꝏ.
9 Anogqſog ne wanonkꝏꝏk pohkenayeu-
hettich, natauwompattamꝏmꝏutch we-
quai, qut matteagwunnûꝏutch, kah naum-
ꝏmꝏuhkitch idchuwompan.
10 Newutche matta kuppohhámꝏmunꝏ
wutóontomukque ſquontamaſh, kah matta
ahtahtauómunꝏ unkquanumôonk wutch
nuſkeſukqut.
11 Tohwutch mo nuppꝏwós wutch wut-
óontomukqut? tohwutch mo mauchiſh ná-
ſháóus, ſohhamon wutch menogkuſſit.
12 Tohwutch mukkuttukquog mat wut-
tamhéhettegiſh? aſuh tohwaj mohpanaga-
nâꝏgus woh nunnꝏnunat?
13 Newutche yeuyeu woh nutchequnuſ-
ſin, kah woh nutchequnap, woh nukkouem
neit woh nutanwôſin.
14 Weeche ketaſsꝏtamwog, kah kenꝏ-
nuwaenuog ut ohkeit, neg touiſhinne ayeu-
ongaſh ayimauoncheg wuhhogkauh,
15 Aſuh weeche ſontimoſog neg ohtunk-
ig gold, neg nómwohtunkig weekꝏóut ſil-
ver.
16 Aſuh onatuh adohtôſik nꝏnetuonk,
matta woh nutappu, onatuh mukkies mat na-
naumꝏg wequai.
17 Na wuttit matchetꝏwog wohkuk-
quoſhin ꝏtamehpunohteaonganꝏ: kah na
wuttit ſauunnumuneau anwôſinwog.
18 Kobſhakinnutcheg moaeu anwoſinwog
matta nꝏtamꝏog ꝏwadtauatonkquſſuonk
ſunnukkutchohhꝏen.
19 Papeiſſiſſitcheg kah matikenugig na
wutapineau, kah wuttinneumun chipappu
wutch wuſsontimomut.
20 Toh waj wequai aninnumauit noh onk-
uppunadt, kah keteaonk neh weſogukke-
teahogkounit?
21 Noh aſhkhꝏk nuppꝏonk, qut matta
ohtanꝏ

ohtano, kah oowonukkontamunneau, anue
onk nish adtahtóe nompakoounash.
22 Neg moocheke weekontogig, kah muſ-
kouanatomwog namehteaubetit weenoh-
ket.
23 Toh waj woſketomp aninnumauit we-
b Chap. quai, noh ummay adtuhtôlik, b kah noh God
19.8. wéeninneutauont?
24 Newutche nummishanamoonk peyau-
moo, ash mameetſeómp kah nummauongash
ſokemoash onatuh nippeash.
25 Newutche ne moocheke quohtamomp
nunnuhkukkongqun: kah ne quohtamomp
nuppeyoqun.
26 Matta mo nooniyeuh, aſuh matta nut-
anwohſinoop, kah matta nutchequnappeup:
qut onch wutamehpunaonk peyamoo.

CHAP. IIII.

1 *Eliphaz reproveth Job for want of religion:*
7 He teacheth Gods judgmens to be, not for
the righteous, but for the wicked: 12 His
fearfull vision to humble the excellences of
creatures before God.

NEit Eliphaz wut-Temanite nampooham
kah noowau,
2 Nooche keketookauunog, ſun woh kut-
taakquanum? qut howan woh kohchittoh-
hontog keketookon?
3 Kuſſeh, kukkuhkootomau monaog, kah
kummenuhkehteoh noochumwi menutcheg-
ash.
4 Kukkuttoowongash wuttahſhinukquin-
ash noh panſhont, kah kummenuhkeh noo-
chumwe mukkuttukquog.
5 Qut yeuyeu kenuhkukkunkqun, kah
kuſſauunum, kummuſſunukqun, kah kootam-
ehpunam.
6 Sunnummatta yeu koowabiſſuonk koo-
tooanatamoonk, kuſſampweuſſeae mayash,
kah kutannooſuonk?
7 Mehquontash koowehquetumoush, ho-
wan onkuppunadt, mat woſkehtuog: aſuh ut-
toh ut ſampweuſſeaentuog tummuſwoneau?
8 a Neane naumomp, neg anaſkohhogig
matcheſeonk, kah ohketeacheg panneſeonk,
a Prov. nenan ukkepenumuneau.
22.8. 9 Nashpe wunnashaonk God paguanuog
Hosea kah nashpe wutchanooe nashaonk mohtupae-
10.13. og.
10 OOwadtauatonkquſſuonk qunnonou,
kah oowadtauatonkquſſuonk uhqueneunk-
que qunnonou, kah weepittoowash wushke
qunnonoog pokshaash.
11 Nukkone qunnonou nuppoo wutche
quenauwehikoonk ne woh nashoncheh, kah
menuhke wushkoshimwe qunnonoog, naſwe-
eiyeuog.
12 Kah ne teag nukkeme paudtontean,
kah nehtauog wutogguhſe attumunnumun.
13 Anantaman nashpe nukonae monoman-
tuonk, kuſſukkoueonk nohkukauoncheh
wosketompuh,
14 Webeſuonk nunnuhkukunk, nunnuk-
shaonk ne wame nuhkonash nanukushadtau-
omoouk.
15 Neit nashauonk pomushau anaquabeh,
noowesthuwuſſuongash neepattaash.
16 Chequnikkompau, qut matta noowah-
teoou neanuſit: unnunneukontunk appeup
anaquabeh, chequnappuonk ohtóp, kah nun-
nootam wadtauatonkquſſuonk.
17 Nuppooe woſketomp, ſun woh anue
ſampweuſſumau Godoh ſun woh woſketomp
anue pahkeſeumau kezhukqutcheh.
18 Kuſſeh, wanne b pabahtanumoo wut- b Chap.
tinneumoh, kah wut-Angelſumoh ogquon- 15.15.
tamauau mattammagwonk. 2 Pet.
19 Uttoh en ogguhſe nah apinutcheh 2.4.
c manoonechikkomukqut: noh ukquenoh- c 2 Cor.
togkum ohteau puppiſſiyeuut, neg negonne 5.1.
ſukqushanutcheg onk noh papakumas.
20 Neg paguanoog wutch nompozeu pa-
jeh wunnoukoout, nag micheme nuppooog,
wanne howa wunnanauamumooh.
21 Nag ooneetuonganoo ne apetunkque-
hettit, ſunnummatta amaemunooh, nag nup-
pooog, kah wanne oowaantamooonganeog.

CHAP. V.

1 *The harm of inconſideration. 3 The end of*
the wicked is miſery: 6 God is to be regard-
ed in affliction. 17 The happy end of Gods
correction.

YEuyeu wehkom, tohneit woh howan
nampoohamunkquean, kah howae wa-
neetupanatogig monunneauadt.
2 Newutche muſqnanittamoonk nushau
mattammagwoh, kah iſhkauónittuonk nush-
au aſſootuoh.
3 Nunnauomp aſſootuog oowadchaubuk-
ooog, qut teanuk nummatantamup wutayeu-
onk.
4 Wunneechanoh naooſukomwog wutch
wadchanittuonganit, kah nag ſukqutchaho-
og ut ſquontamut, kah matta howan uppoh-
quohwhunuh.
5 Wuttinnauwontom kodtuppoo mah-
chipwun, kah ootinnumun aſinnekóuſſehtu,
kah mukkookinnuwaen quſſeashkoo oowee-
nauwetuonganoo,
6 Tohkonogque unkquanumoonk matta
ſohhamoomunook puppiſſiyeuut, kah wut-
tamehpunaonk matta ſohhamoomunoo ohkeit:
7 Qut onch woſketomp en neetu wuttam-
ehpunnaonganit onatuh chikinaſog ashpshá- a Chap.
hettit. 9 10.
8 Woh nunnattinneah God, kah nutahtush Pſalm.
God nuttinniyeuonk. 72.18.
9 a Noh áſit mógagish, kah matta woh Rom.
namehteauunash monchanatamweyeuookish, 11.33.
nish matta woh ogketamoounash. b Pſal.
10 Noh ſokanonukontog ohke, kah annoo- 113.6.
tam nippeash ut ohteuhkontu. 1 Sam.
11 b Wutushpashonat neh agwapinit- 2.7.
cheh: onk yeug mógig woh misheheáog

en wunniyeuonganit.
c *Numb.* 12 *c* Penushadtáhtoh uppogkodtantam-
4.15. oongash asookekodteamooen, newaj wunnut-
Psalm. cheganoo noonúnnumoomouk ussemoout ne
33.10. kod ussemoouk.
Isa 8.10 13 *d* Wuttohqunâu waantamwoh ut wut-
d 1 *Cor.* asookekodteamo wonganit: kah ukkenoosu-
3.19. waonk chenauausu adchequáumôhshau.
e *Deut.* 14 *e* Unnomasháog pohkenahtu kesukod-
28.29. áe, kah nahnattoonumwog puhshequáe, ona-
tuh nohkog.
15 Qut wadchanau matchetuoh wutch
togkodteganit, wutch wuttoonœ óut, kah
wutch wunnutcheganit manuhkesit.
f *Psalm.* 16 *f* Ne wuttinne matcheku annoôsin, kah
107.42. matchetseonk kuppuhham wuttoon.
g *Prov.* 17 *g* Kusseh, wuniyeu woskeetomp noh
3.12. God sasamatahwhoncheh: newutche ahque
James sekeneash wussasamatahhoowaonk wame Ma-
1.12. nuhkesit.
Hebr. 18 *h* Newutche kechesuâbuau, kah wut-
12.5. tuttippappinun: noochumwehtahhoowau, kah
Rev. 3. wunnutchegash wunnetskehteauunin.
19. 19 *i* Pish kuppohquohwhunuk ut nequtta
h *Deut.* tahshe wuttamehpunnaonganit, nux, nesau-
32.39. suk tahshit, machuk matta pish kummissun-
1 *Sam.* ukoo.
2.6. 20 Mashagquok, pish kuppohquohwhun-
Isa. 30. uk wutch nuppoowonganit: kah ayeuwut-
26. timug, wutch nummenuhkesuonganit tog-
Hos 6.1. kodteg.
i *Psalm.* 21 Pish kutadtashik wutch meenane sa-
91.3. samatahwhuttuonganit: kah matta pish koo-
wabesu paguanuonk peyaumoouk.
22 Pish kutahanehtam paguanuonk kah
mahhapqunneáonk: kah matta pish kukqush-
oh ohkee puppinashimwog.
23 Newutche pish koonoowontam ohteuh-
kone qussukquanash: kah ohteakone pup-
pinashimwog, pish koonohteteónukquog.
k *Hosea* 24 *k* Kah pish koowahteoh kutayeuonk
2.18. pish wunohteómoo; kah pish kenattauwohto
kutayeuonk, kah matta pish kummatchesu.
25 Kah pish wonk koowahteoh, kooskan-
nemuneog pish monáog kah kutontseonk
onatuh moskehtuash ut ohkeit.
26 Pish kuppeyam kooweenohkeit koone-
nukkukquiinneat, onatuh weatchiminnée
shok ut wututtoocheiyeumut.
27 Kusseh, yeu, nunnatinneakontamunan,
nnih, nootash, kah wahteaush wutch kuh-
hogkat.

CHAP. VI.

1 *Job sheweth that his complaints are not causeless:* 8 *He wisheth for death wherein he is assured of comfort.* 14 *He reproveth his friends of unkindness.*

QUt Job nampooham kah noowau,
2 Woi napehnont nunneuantamoo-
onk pannuppe quttompaghootomuk, ut nut-
tukquanumoooonk moae tahshinumuk ut qut-
ompaghooteganit.
3 Newutche yeuyeu, woh ánne tuhkequan
onk ketahhanne nagunt, newaj nukkuttoo-
wongash mitteashkumuk.
4 *a* Newutche kouhquodtash wame ma- a *Psal.*
sugkenuk nutappehtunkqunash, ne unkquosh- 38.2.
keht, ootattumuneau nunnashauonganog:
oowábuwéhteaongash God, nutáyeuuhkonit-
tue wunnuhkonkqunash.
5 Sun touohkomukque asse mau wamos-
kehteumitcheh? asuh sun ox kuttoowau,
wameechumumitcheh?
6 Ne kok konneupakquok sun woh ne toh
ut meechin, qut matta salt? asuh sun toh as-
pukquodt ne wampag wóou?
7 Nukketeahogkou nish sekeneogish mus-
sunnumun, yeush nutunkquanumooe meetsu-
ongash.
8 Napehnont nutáohtauun noowehque-
tumóonk, kah God aninnumaiit ne pahtsu-
wontam?
9 Unnantog God ôshkomehtówhitch, onk
woh pogketnutcháeu, kah woh nuttumme-
tôhuk.
10 Neit woh asspummeu noowekontam-
oongan, nux, woh nummenuhkeh ut unk-
quanumooonganit, wohquanumuwahkitch,
newutche mátta nuttadtahtoou ukkuttoo-
wongash waneetupanatamweyeuit.
11 Teaguas ummenuhkesuonk, woh noo-
tannoó tuonganinneat: kah teaguas noowoh-
kukquóiyeum woh nusêpe pomantamunat?
12 Nummenuhkesuonk sun ummenuhke-
suonganoo qussukquanog? asuh nooweyaus
sun wompubihogkoooo?
13 Sunnummatta nutannumonteaonk nut-
appehtunkoob? kah waantamóonk sun nut-
amáoohgomontean?
14 Howan unkapunadt, woh kittimunk-
kinneunk weetompuh, qut nukkodtum qush-
aonk wame Masugkenuk.
15 Neematog asookekodteamooe usseog
onatuh sepuissut, neane kussehtanne sepue-
sut, nag ne wuttin âmaeneau.
16 Neg mooésitcheg wutche kuppâd, ut-
toh adt koon unkwhosit.
17 Nooche kussepásit, mohtuppiémo,
kussoppittag, nag mohtuppaéog wutch ayeu-
onganoo óut.
18 Ummayeue wutaonganooash panneé-
mooash, monteagwuninnooash, kah pagua-
nuooash.
19 Temae chippanooongash natáuwompu-
og, Shebae chippanoongsh uppahtuon-
tamuneau.
20 Nag quehquenâuánumòog, newutche
annoósuog: na uppeyoneau, kah akodchu-
og.
21 Newutche yeuyeu kummatteagwun-
nuoomwoo kenaumumwoo nukkepshaonk, kah
koowabishimwoo.
22 Sun nusshmus, pardtiegi? asuh onk-
quatick wutch kooweenauettuonganaout,

23 Asuh pohquohwhunegk wutch wunnutcheganoout matwaog, asuh manoowhegk wutch wunnutcheganit masugkenuk?

24 Kuhkootomah, kah pish nutchequnap: kah wahtamwahe uttoh adt panneiee.

25 Uttoh en chekeeyeuoo sampwekuttoowongash? qut kooweogquttumoonganoo teaguas aukontamumoo?

26 Kuttinantamwoo auushkontamunat kuttoowongash kah wuttinnoowaongash noh matannoosuonganeg, nish onatuhyeuogish wabanit?

27 Nux, kukkooshkouhteamwoo touwies, kah koowonukkouomwoo ooweetompain,

28 Newutche yeuyeu tapeneamook, monun neick, ne anaquabeog ohteau, pannoowaan.

29 Quihkek koowehquetumaunnumwoo ahque matchefeonganuitch, nux, quihkek, wonk, nussampweieonk ohteau.

30 Sun matcheleonganuoo nuttoonit? sun won noowahteamoonk wahteauoomoo wounkagish?

CHAP. VII.

1 *Job excuseth his desire of death: 12 He complaineth of his own restlesness, and Gods watchfulness.*

Sunnummatta kukquttumauoun wosketomp ahquompi ut obskeit? sunnummatta ukkesukodtumash wonk ogqueneunkquodtinnoowash ukkesukodtumut noh onkquttaunit?

2 Onatuh wuttiinneumun, menuhke kodtantog onkauohteau, kah onatuh noh annoonit pahtunk wutanakausue onkquatunk.

3 Ne necatuppe nutahtowahuonat tahnoochee nepauzlaog, kah saunnnumooe nuhkonash nish kohquttumiimukish.

4 Sepsinon, nussim, ahquompak woh nutomohkem, kah nuhkon mahtsheau, nummoocheke wahwaabim pajeh idchuwompanit.

5 Neyaus hogkoo askookoh, kah puppissiyeue papontukquagish, nattuhquab pukqushcau, kah nishkeneunkqueyeuoo.

a Chap. 16.22. Psal. 90. 6.102. 11. & 103.15. & 144. 4. Isay. 40.5. James. 4.14.

6 Nukkesukodtumash kogkenupishaash anue onk monakenehteaen wusshutleum kah mohtshaash matta wadtannoosuonganean.

7 Wei mehquontash nuppomontamoonk wabanuoo, naskesuk matta pish wonk naumoo wanegik.

8 Wuskesuk noh nogqueh, matta wonk pish nunnogkoo: kuskesukquash nunnuhkunk, kah nen nummatteagwunnu:

9 Mahtokqs mohtuppaemo, kah mohtsheau, netatuppe noh womussit en wenohkit, matta pish wonk kuhkuhquen.

10 Matta pish wonk qushku en wekit: kah wutayeuonk matta pish wonk wahbikoo.

11 Newaj matta nutcheqununumoo nuttoon, nukkeketookam, wutch nunnashauonganne onkapunnaonk, nutammous wutch nukketeahogkonne weesogkunoonk.

12 Sun nen kehtoh asuh pootab, newaj asuhwhosean?

13 Anoowaan nutappin, pish noowekontamwahik, ne apsin pish anekonteanoomoo nutammousuonk.

14 Neit kussiashkisasheh nashpe unnukquomoongash, kah kukquequenauanumweheh nashpe monomansuongash.

15 Newaj nukketeahogkou pepenog kechequabissuonk, kah nuppoonk anue onk keteaonk.

16 Nutjishontamun, nussekeneam nagwutteae pomantamun: ahque, nawutche nukkesukodtumash tahnoocheyeuoash.

b Psal. 8. 4. & 144. 3. Heb. 2.6.

17 b Howan wosketomp noh woh mahsheheadt? kah noh woh ponamauadt kuttah.

18 Kah woh kenadtauwohheonat nish noh mahtompan, kah woh kukqutcheh nish noh uttooche.

19 Toh kuttittooche matta nukkossoo? asuh mat kutahqheh no pajeh nukqushasquaneat nussohk.

20 Nammatchesem, toh woh kuttinhesh, woi ken wadchanadt wosketompaog? toh waj ponamiean kuhkinneadtoo piuhsuke ken newaj ooweaseonganc nuhhog?

21 Kah tohwutch mo ahquontamiean nummatcheseonk, kah amaunumiean nuppanneseonk, newutche yeuyeu pish nukkouem puppissiyeuut, kah pish kenatinneawheh nompoaeu, qut matta pish nutappu.

CHAP. VIII.

1 *Bildad sheweth Gods justice, in dealing with men according to their works: 8 He alledgeth antiquity to prove the certain destruction of the hypocrite: 20 He applieth Gods just dealing to Job.*

Neit Bildad wus-Shuhit nampooham kah noowau.

2 Toh woh kittinnoohque yeush noowonash? kah kuttoonooe kuttoowongash onatuh mahshetashik.

a Deut. 32.4. 2 Chro. 19.7. Dan. 9. 14.

3 a Sun God woonkittean wussittumoonk? asuh wame masugkenuk sun woonkitteau sampweuseonk.

4 Keneechanog matcheneheahettit, kah pogkenont wutch uppanneseonganoo.

b Chap. 22.23.

5 b Nompoaeu natinneawhadt GOD, kah, wehquetumauadt wame masugkenuk.

6 Pahkesean, kah sampweiean, wunnamuhkut yeuyeu woh ketohkinnumwanshik, kah kussampweusseaeyeuonk woh wunniyeuteoh.

7 Tokonogque waj kutchillinan peasin qut ku togkomaiyeumut pish nano missi.

c Deut. 4. 32. d Chap. 7.6. Gen. 47.9

8 c Newutche natootomwehteash kooweh-quetumoush, negonuhkongqueog unnukkuhquiyeuonk, kah nanashweah kuhhog, kenatinneakononat ooshoooh.

9 (Newutche d kenawun webe wunnonkoo, kah monteag koowahteomun, newutche nukkesukodtumunonash ut ohkeit onatuh onkauohtaut.)

10 Sun nag, matta woh kukkuhkootomunkoog, kah kuttukoog, sohwhunnumooog kuttoog

kuttoowongash wutch wuttabhoowout?
11 Sun woh misashq neetu ut wanne pis
sagqunnit? sun woh wusshashquobok neetu
wanneut nippenoout.
e Psal. 129.6. Jer. 17.6 12 e Ashpame ashkoshquesit, kah ashq ta-
tummetak whomukup, missoopassu negonne
onk ne teagwe moskeht.
13 Ne wuttatuppeyeuinneau ummayyeu-
ooash wame neg wananumoncheg Godoh
f Chap. 11.20. & 18 14 kah f eiantogkiog wutannoosuonganoo pish
awakompanomoo.
Psal. 112 10. Prov 10.28. 14 Noh wutannoosuonk pish tummeht-
hamun, kah ne pabahtantog, pish mamunapit-
teae balhabpuh.
15 Noh pish ompatussin wek, qut matta
pish menehkohtano: pish ummenuhkinnum-
un, qut matta sepohtano.
16 Noh weesoesu ut nepauzsaut, kah oo-
tuhqunash sohwekinash ut wuttittanohke-
teaonganit.
17 OOwadchabukumash weinissinash num-
wonkquae, kah naumoomooash hassunne a-
yeuonk.
18 Ushkomehtahwhont wutch wutayeu-
onganit, neit pish uppannoowohtauoh, noo-
wau, matta kenanauunoo.
19 Kusseh, yeu weekontamoonk ut um-
mayut, kah wutch ohkekontu onkatogig
pish neetuog.
20 Kusseh, God matta pogkenaau samp-
weseaenuh, kah matta woh aninnumauau mat-
cheseaenuh.
21 Nó pajeh numwohtunk kuttoonit aha-
nuonk, kah kussissittoonash nashpe muskoua-
natamoonk.
22 Neg sekeneunkqueaneg pish hogkoog
akodchuonk, kah wutayeuonganoo matche
eoog pish monteagwuninno.

CHAP. IX.

1 *Job acknowledging Gods justice, sheweth there is no contending with him.* 22 *Mans innocency is not to be condemned by afflictions.*

NEit Job nampooham kah noowau.
2 Noowahteoun ne wunnamuhkut n-
a Psal. 143.2. nih; qut uttoh woh wuttin a wosketomp
sampweusseaenuin ut Godut?
3 Penuanumont, matta woh wunnampoo-
hamauoh pasuk, ut nequt muttannonganog
kodtut,
4 Noh waantamwutteahau, missugken ut
menehkesuonganit: howan noh ayeuuhkon-
ittue manuhkeheont wuhhogkuh, kah wani
it,
5 Noh ontahtunk wadchuash, kah matta
oowahteauunash, nish koskonukish ut um-
musquanittamooonganit.
6 Noh tadtauohteadt ohke wutch wuta
yeuonganit, kah nish neepattunkquongash
munnukshaash.
7 Noh annoonont nepauzsoh, kah pashpish-
pou, kah sealteau anogqsoh,
8 b Noh nase sepagkenuk kesukquash, kah
b Gen. 1. 6. ohpantu kehtahhanontugquoh.
c Amos 5.8. 9 c Noh ayim Arcturus, Orion, kah Plei-
Chap. 38 31. &c. ades, kah iowániyeu chambersash.
d Chap. 5.9. 10 d Noh asit mogagish matta woh nameh-
teounash, nux kah monchanatamoongash
matta woh ogketamoounash.
11 Kusseh, nukkishkuhkonk, kah matta
aunnau, wonk kutchittoustau, qut matta
noowaheuh,
e Isai 45. 9. Jer. 18.6. Rom.9. 20. 12 e Kusseh wutamaunumun, kah howan
woh ootameheuh? howan woh wuttinuh toh
kutussen?
13 God matta wutontnumook ummus
quantamoonk, pittuanumwe aninnohsuenu-
og wunnauwogkompauwehtauouh,
14 Uttoh woh nuttin ogguhse nampoobam-
auon, kah nuppepenamunat nukkuttoowong-
ash nukkeketoohkonanonut.
15 Tohkonogque nussampweusseanuin, qut
onch mat nunnampoohamauoh, qut woh
nunnanompassum noosittumwaen.
16 Wehkomogkus, kah nampoohamius,
matta woh noonamptamoo nootam noowad-
tauatonkqussuonk.
17 Newutche nuppohquenuk nashpe mishe-
tahshineoh, kah mishehteau nuttanbegash
tahnooche.
18 Matta nuttenanumukoo nunnashonát:
qut nunumwohtunk weesogkinnoonk.
19 Noowaon menuhkesuonk kusseh noh me-
nuhkesu, kah *noowaon* wusittumoonk, howan
woh kohquttumiit.
20 Sampweogquanumog nuhhog, nurtoon
woh nuppogkodchimuk, noowaon nuppahkes
wonk woh noowoonkiogquanumit.
21 Tohkonogque pannuppeyeueán, matta
woh noowahteoh nukketeahogkou: woh nus-
sekeneam nuppomantamóonk.
22 Yeu pasuk teag, newaj noowái, nushau
sampweseaenuh, kah matchesezenuh.
23 Sasamatahwhuttuonk teanuk netah-
shinnuoouk, woh ahanehtauau uk qutchhua-
onk matta wuskhuadt.
24 Ohke aninnumauon ut wunnutchega-
nit matchetou: unkhum wuskesukooash nah
wussittumwaenuh matta nanoog, uttiyeuoh,
kah howan noh?
25 Yeuyeu nukkesukodtumash ánue ke-
nupshaash onk nóh quogqueaen: nish ptooe-
mooash naumoomunooash wanegik.
26 Nish pamshómooash onatuh kenupshae
kuhtoonogquash; onatuh wompsikouk noh
kanupshont in wunnehtoonganit.
27 Noowaon, nukkodwunnam nuttah-
hauwohómoonk, nukkodamaunum nunnoo-
wehpunaonk, kah noowekontamwah nuh-
hog.
28 Noowahesuwontam wame nutunkqua-
numooongash, noowahteoh matta kummoosa-
numeuh.
29 Matchetouon, tohwutch neit tahnoo-
che aaskausse.

30 Kutcheffumog nuhhog koone nippe,
kah abche pakketouon nunnutchegash.
31 Qut onch kuppetuhkoneh pahfohtheg-
anit, kah nehenwonche nathogkounash woh
nutunkquanutonk.
32 Newutche noh matta wofketomp nea-
nenen, noh woh nunnampoohamauonat, kah
woh naneefwe peyonanonut wuffittumoon-
ganit.
33 Kah matta howae wunohteihuwaenin
ut nashomunonut, noh woh naneefwe ponam-
unkqueog wunnautcheg.
34 Amaunumiitch wuffafamatahwhuttu-
ontug kah qushaonk ahque wabefubikquttei.
35 Neit woh nukkeketoohkam kah woh
mo nukqushoh qut matta ne nuttinniein.

CHAP. X.

1 *Job taking liberty of complaint, expostulateth with God about his afflictions: 18 He complaineth of life, and craveth a little ease before death.*

Nukketeahogkou fauwepomantam, nup-
ponamau nuhhog nutahhauohomoonk
nukkektookontam ooweefogkinnoonk nuk-
keteahogkou.
2 Nuttin God ahque pogodchimeh, nah-
tuffeh tohwhutch penoowanumean.
3 Sun wunnegen ut kuhhogkat woh kuf-
funukutchohoonat? woh kutjishontamu-
nat kenutchegane anakaufuonk, kah woh
wohfuman ukkenoofuwaonk matcheeton?
4 Sun ken weyaufue koofkefuk? afuh fun
kutogque naum wofketompaut?
5 Kukkefukkodtumash onatuh ukkefukod-
tumash wofketomp? fun kukkodtumonash
onatuh wofketomp ukkefukodtumash.
6 Newaj natootaman *natinnehaman* num-
matchefeonk, kah nuppanneuffeonk.
7 Koowahteoh mat nummatchefeaenuoo,
kah wanne howan woh pohqnohwaffooonu
wutch kenutcheganit.
8 Kenutchegash nukkezhikup, kah waeenu-
moae nukkuhkenauwehhikqunapash, qut onsh
kutuhkomehtawheh.
9 Mehquantash, koowehquetumoush, kuk-
kezhip onatuh manoonk; kah fun woh kup-
pafooeh puppiffiyeunt?
a Psal. 139 4. & 15. 15. 10 a Sin matta kuffokeneumus, onatuh
fogkodtunk, kah kutahchishahip onatuh
cheefabtshunk?
11 Kutogquoffup mattuhquab kah we
yaus kuppummenutiip nashpe wushkonash,
kah mutchabtash.
12 Kittinnumiip pomantamoonk, kah kit-
teamonteaiittuonk, kah kenadtauwahuwa-
onk wadchanau nunnashauonguh.
13 Kah yeush kutadtahtauunash ut kut-
tahhut-nowahteoh yeu koowetomukqun.
14 Matchefeon, neit kukehkinneafuo-
feh kah matta pish kutahquontamiyeuh num-
matchefeonk.
15 Matcheetoon, miffi nutonkupunaonk,
kah fampweuffeaenuean, matta nuttahshin-
numoo nuppuhkuk: numwabetunk quehque-
nauanumoonk, newutche naish nootameh-
punaonk.
16 Newutche nano miffi: kutogque woh-
womoohkah nushquetue qunnonouut: kah
wonk kummonchanatamwe nahtitteam kuh-
hog ut nuhhogkat.
17 Kooshkeh koowauwaeneumog ayeuuh-
konittue nen, kah nano kummishteoh kum-
musqaanummuonk: ooowunnumoor gash &
ayeuwuttuongash nutayeuuhkonukqunash.
18 Neit tohwaj fohhoowuffean wutch wut-
oontomukquit, napehnont nuppooos, kah Chap. 3. 11.
matta mufkefuk nagkooos
19 Woh nuttinni, onatuh ne matta ani-
yeu, woh nutuffoowunnitteop wutch wuto-
ontomukquit weenohkit.
20 c Sunnummatta nukkefukodtumash c Chap. 8. 9. & 7 6.
ogguhhinooash? neit netahsheyeush, kah
abqueh, onk woh nutogguhfe wekontam.
21 Afq yeu wamooomp, kah matta wonk
qushkeon, en pohkinnumwe ohkeit, kah
wutonkauohtomut nuppo onk.
22 Pohken yeue ohke neane ne pohkenai,
wutonkouohtom nuppoonk, na matta adt
kuhkenauohtanoog, kah uttoh adt wequai
onatuh pohkenaagk.

CHAP. XI.

1 *Zophar reproveth Job for justifying himself. 5 Gods wisdom is unsearchable. 13 The assured blessing of repentance.*

Neit Zophar wun-Naamathit nampoo-
ham kah noowau,
2 Sunnummatta woh mataanukish kutoo-
wongash nampoohamoounash? kah noh moo-
chekoneumut wofketomp, noh woh famp-
weogquanumau?
3 Sun woh kuppannoowaongash chequn-
aphikquog wofketompaog? kah momonto-
fean, fun matta woh howan kutakodchetik-
ooh?
4 Newutche kuffim, nukkuhkootomweh
teaonk pohki, kah nuppahkes ut kufkefuk-
qut.
5 Qut, woi napehnont God ketoohkont,
kah ayeuuhkonittue woshwunnumunkquean
wuffiffittoonash.
6 Kah woh kukkuhkootamunk kemeyeu-
oookish waantamoonk, nag pushkeyeuooo-
ash ne noh ohteg; wahteaush newutche, God
kutogguhfe wutchimuk, onk nean tummuh-
houomoonk kummatchefeongash.
7 Sun woh nashpe mtinne teaonk kena-
meh God? fun woh kuppannuppe nameh noh
wame Mafugkenuk?
8 Ne lohkunkquodt kefukqut, toh woh
kutuffem? moonoi onk ne chepiohkomuk,
teaguas woh koowahteoh?
9 Nean ukqutwhosik, qunni onk ne ohkeit,
kah mishekishkoi onk ne keitoh.
10 Noh tammehtahhog, afuh kuppuhhoht
afuh

asuh mayanuk, neit howan woh ukqushkin-uh.
11 Newutch wahheau tahnooche woske-tompuh, kah wonk naum matcheseonk, sun-nummatta woh neit wunnatwontamoun.
12 Newutche tahnooche woiketomp kod waantam, tohkonogque wosketomp, unne-nekit onátuh touohkomukque assete wuth-koshimomésut.
13 Quagquashwunnuman kuttah, kah summagunnumauad kenutchegash wuhhog kaiyeu.
14 Matcheseonk ohtag kenutcheganit, nó-adtit ponsh, kah matcheseonk ohtahkitch keekit.
15 Newutche neit pish wanne chohkanooe kuttahshinum; kutkesuk, nux, pish kumme-nuhkes kah matta pish koowabesu.
16 Newutche pish koowanantam kuttonk-quanumooonk, kah pish kummequontamun onatuh nippe ne pamshunk.
17 Kah kuttinnoohquiyeuonk pish ánue pahkeneunkquot onk ne pohshequae: pish koowólum, pish kutogqueneunkqus moh-tompanit.
18 Kah pish kooni, newutche na annóosu onganuoo, nux, pish koowonteam, kah pish kooniyeue anwohsin.
a Levit. 26.5. 19 a Wonk pish kussepsin, kah matta pish howan koowabesuwahikoo, nux, moonaog pish keninompassumuk.
20 Qut waskesukooash matchetoog pish
b Chap. 8.14, & 18.14. penuhaash, kah nag matta pish pohquoh-hamoog, kah b wutannoósuonganoo pish ogqueneunkquodt napumuk.

CHAP. XII

1 Job maintaineth himself against his friends, that reprove him: 7 He acknowledgeth the general doctrine of Gods omnipotency.

KAh Job nampoobam kah noowau,
2 Mat chanantamoonk, qut kenaau missinninnuog, kah waantamóonk pish koo-weeche nuppooantamumwoo.
3 Qut nootah neane kenaau matta nuta-nue penushomunoomwoo onk kenaau, howan yeush matta wahteauuk,
4 Nen pasuk noh momontauont wetatte, mungoh, noh wekomónt Godoh, kah wun-nampoobamauoh: pahkesue sampweusseaen noh mameshanânumwehtauau.
5 Noh kenuppee tooneqüssuk, ogquene-unkqussu lamp noh jishanumit ut unnanuma-onganit noh manunussit.
6 Makookinnuacheg wekuoash wunniyeu-mooash, kah nag moomoosqheoncheg Goduh nanauwiyeuog, ut wunnutcheganoout God uppautauun.
7 Qut yeuyeu natootomau puppinashim-wog, kah nag woh kukkuhkootamongquog, kah mamachekesukque pluksesuk, kah nag woh kummishamunkqunéau.
8 Asuh kenootash ohke, kah ne woh kuk-kuhkooto munkqun, kah kehtahhanne namoh-sog woh koowanteau wahikqunneau.
9 Howan wame yeush matta wahteauook, wunnutcheg Jehóvah yeuh ukkezheuh.
10 Howan wunnutcheganit ohtag ukke-teaonk nish noh pomantamwe owaas, kah wunnashaonk wame woiketompae weyaus?
11 a Sunnummatta mehtauog qutcheh-teoo kuttoowonggash? kah muttoon wahte-am ummeetsuonk. a Chap. 34.3.
12 Kehchiog waantamwog, kah sepe po-mantamwehettit oowohwohtamooonganuog.
13 Weecheiyeu nuk waantamoonk kah menuhkesuonk, noh kenoosuwaonganu kah wohwohtamooonganu.
14 b Kuseh wunnookétahhamun, kah mat-ta wonk woh ayimooun, noh c kuppuhwau b Isai. 22.22.
woiketompuh, kah matta woh wonk woh-wunnumooun. c Rev. 3. 7.
15 Kusseh noh kogkounum nippeash, kah nish nunohtaash: wonk ummoncheahtaunn, kah nish koohkonumoomooash ohke.
16 Weechayeumuk menuhkesuonk, kah waantamoonk, noh asookekomit, kah noh a-sookekodteamwit, wuttaiheuh.
17 Kenoosuaenuh ummatchhuwae wut-amaoowunuh kah mattammagweheau wussit-tumwaenuh.
18 Ompeneum ketassootamwog ukkishpis-suonganoooash, kah uppotrugquob pinuh ut wusseganooout puttukquobpis.
19 Woskehuwae monchanau sontimoíoh, kah kepuhteau masugkenutcheh.
20 d Ontahtou ukkuttoowonk pabuhta- d Chap. 32.9.
numukqussit, kah amaunum oowohwohtamoo-onganoo kutchitog,
21 Sokenum jishanittuonk ut sontimah-tu, kah noochumwehteau ummenuhkesuonk masugkenuk.
22 Wóshwunum mamoonóagish wutch pohkenahtu, kah wussohwuttauun en we-quaiyeunt wutonkouohtom nappoonk.
23 Noh nano mishehteau wutohtimoinne-ash, kah nah uppaguanuh, ummishe kishke-heau kah nah wonk wussampweneheuh.
24 Amaunum wuttahhou negonneyeuwun-utcheh missinninnuh ut ohkeit, kah nah oo-wauwonheuh ut touohkomuk na matta adt mâunoog.
25 Nag nanattoonumwog ut pohkenahtu, ne toh ut matta wequai, kah ukquequeh-chikonaheuh onatuh kogkeussippamwenin.

CHAP. XIII

1 Job reproveth his friends of partiality 14 He professeth his confidence in God 20 and intreateth to know his own sins and Gods purpose in afflicting him.

KUsseh, nuskesuk wame yeu wunnaumun nehtaung wunnootamun kah oowohtam-un.
2 Ne wahteauog, nen wonk noo wahteoun, matta nutagwappehtauunomwoo,

3 Wunnamuhkut, nukkodtenoon noh wame manuhkesit kah nukod nomaiyeuk on God.
4 Qut kenaau ayikeg pannoowaongash, wame kenaau matta kittinnompamukqussue, ponaskehtuáeneumwoo.
5 Woi napehnont mamusse chequnappeog kah ne woh koowaantamoonganinneau,
6 Eyeu nooramook nutanomaiyeuteaonk, kah nootamook nussissittoone keketookaongash.
7 Sun woh kummatcheetoe keketookanshomwoo God, kah sun woh kutasukekodteamooe kenootamwanshau.
8 Sun pish kutogqushissuóneau? sun kup penuwanteanshomwoo God?
9 Sun wunnegen noh woh kenatinneohkópukqunnaōont: asuh neane pasuk woskétomp onkatoge mameshanimont, sun ne kittinne momeshanimôneau?
10 Wunnamuhkut noh pish kutáushkemukoo, keme ogqushissuónog woskotompaog.
11 Sunnummatta woh ooneuonk koowabesuhikeomwoo? kah wabesuonaonk kenuhkukkongquneáu?
12 Kummequanumitteaongánoowóash ogquencunkquod tash pukqueit, kuhhogkaoash, manonske muhhogkash.
13 Chequnappek, mukkoonâek, onk woh nukkeketoohkam, kah ihpunnadti toh kod shpunnai.
14 Toh wutch neemunnum nooweyaus ut neepitut, kah ponum nuppomantamóonk nunnutcheganit?
15 Tókónogque nushikqueon, onk onch woh nuppábuhtanum: qut nukkenootamwontam nummáiash ut anaquabit.
16 Noh wonk noowachanitteaonk: ne wutche eiantogki matta pish peyauou anaquabit.
17 Menuhke nootash nukkeketookaonk, kah nuppohquttumooonk nashpe kuttauogooash.
18 Kusseh yeuyeu, noonohtoh nuttinniyeuonk, neowahteoh pishnussampwe ogquanumit.
19 Howan nôh woh kônootamwanshikque? newutche yeuyeu, chequnappean, pish nunnup.
20 Webe ahque neese unnehheh, neit matta pish kupputtogquehtaunnoo.
21 Noadttit en amaunumuh kenutcheg: kah kukqusittteaonk ahque wabesuhikquttei.
22 Neit ken wekum, kah pish nunnampooham: asuh keketookonti, kah nampooh amah.
23 Tohshinash nummatcheseongash kah nuppanneseongash, wahteauwaheh nummatcheseonk kah nupanneseongash.
24 Tohwutch puttoghuman kuskesuk, kah kutogquanumeh kummatwómut?
25 Sun woh kussukqunnum wunnepog, papaumanuhhog? kah sun woh koomaumateht hám nunohtae sequekepúnegash.
26 Newutche weesugkonash ayeuuhkonittue wussukhumieanish, a kutohtauwaheh noosikenue matcheleongash.
27 Wonk kupponam nusseetash stockfut kah kuppuhkompattam wame nummayash, kukkehkeneam nusseete mogquonash.
28 Kah noh ogqueneunkqusu annee teagwassinit mohtupaeu, onatuh hogkoo ne popohkumaog meechhettit.

a Psal. 25.7.

CHAP. XIIII.

1 *Job intreateth God for favour, by the shortness of life, and certainty of death:* 7 *Though life once lost be irrecoverable, yet he waiteth for his change.* 16 *By Sin the creature is subject to corruption.*

WOskctomp noh neetuonont mittamwussissoh ogguhsinash ukkesukodtumash, kah monatash ootamehpunnaongash.
2 a Ogque sohham uppeshaunit, kah tummetahwhau: kah wonk ogque toowea onkouuhtaut, kah matta nagwutteapu:
3 Kah sun koowoshwunnumau kuskesukquash noh neanuuit, kah sun kuppasooeh wussittumooonganit weeche ken?
4 Howan b woh paudtunk pohki wutch nishkeneunkquodtit? matta howan,
5 c Newutche ukkesukodtumash kukquttamunash, ne adtahsininit nepâuzsoh, koowetomu qunash, kukkuhqutum newehqueyeuoouk, ne matta woh pamushano.
6 Qushkehtau onk woh anwóhsin, nô pajeh pakodche usseit ukkesukodtum, onatuh noh annoonit.
7 Newutche na annoosuonganoo papaumemehtug, tummehtahhamuk, ne wonk woh neekin, kah ne noh adt noochumukquok matta woh abquekiainnoo.
8 Tôhkonogque oowadchaubukoom nukóneyeuoook ut ohkeit, kah ne mehtugk nuppoomoouk ut oh keit.
9 Qut nash pe weetemungquttu nippe woh wunnehtoouhquameuoo, kah wuttuhqunnuoo onatuh mehtugqut.
10 Qut woskerome nuppoo kah mahtsháu, nux woskerome nuppoo, kah ut toh kó wutapin.
11 Onatuh nippee mahtshunk wutch kehtahhannit, kah tomogkon nano monchemoo, kah nunnohteau.
12 Neweyane, woskerome sepsinin kah matta omohkû, nô pajeh matta wonk kesukqunoog, nag matta pish tohkeog, kah matta pish omohkinoog wutch kouénat.
13 Woi napehnont adtahshean wenohkeit onk woh asampamukquodtut kuttit wadchaneh, noh pajeh kummusquanitteaonk pamushait, onk woh kuhkuhquttumah kuhqunatumoe ahquompi, tan woh kummehquanumeh.
14 Woskerome nupuk, sun wonk woh pomantam

a Psal. 102.12. & 103.15. & 144.3. Chap. 8.8.
b Psal. 51.5.
c Chap. 7.1.

mantan? wame nakkuhquttumwe keſakkod-
tumuh, nuppahtus, nó pajeh nuppeuowad-
tum peyomoouk.
13 Pith koowehquitteam, kah pish nun-
nampooham: pish kukkodtantam kenutche-
gane anakauſuonk.
16 *d* Newutche yeuyeu kutogketam nut-
d *Pſal.* ontanehtuongash, ſunnu nmatta kutaik-
139.2. humoo nummatcheſeonk?
17 Nappanneudeonk ſealhauſu ut man-
ootut, kah kutuſhquam nummatcheſcong-
aſh.
18 Kah wunnamuhkut wadchu penuſhunk
matteagwuninno: kah quiſuk ontontoſu
wutch wutayeuwonganit.
19 Nippeash nehnegikkomoomoo quſſuk-
quanash, kummooſohteapadtoh nish adtanne-
gigish puppiſliyeu ohkeit, kah kutuhkomeh-
tham wutannooſuonk woſketomp.
20 Kummicheme ſohkau, kah paumwuſh-
au: kutoſoowunnum wuttinnuſſuonk, kah
kummoncheah.
21 Wunnaumonuh quttianumukquſſuoh,
kah matta oowahteououn, kah nag tiukquh-
queheoog, kah noh matta nah oowawunuk-
ooh.
22 Qut ooweyauſu wuhhog pish onkquam-
omoo, kah ukketeahogkounoh ut wuttinno-
miyeumut pish mauoh.

CHAP. XV.

1 *Eliphaz reproveth Job of impiety, in juſtifying himſelf: 17 He proveth by tradition the unquietneſs of wicked men.*

NEit Eliphaz wut-Temanit nampooham
kah noowau.
2 Sun woh waantamwenin lohwhanuhtam
tahnoocheeu wahteauonk, kah woh wamepoo
ut wunnogkuſſit wutchepwaſhinneuh.
3 Sun woh keketookontam matta toh
anompatamooe keketookaonk? aſuh kuttoo-
wongaſh niſh woh matta toh anompadtam-
oogiſh?
4 Nux, kuppogketam wabeſuonk, kah
kukkogkounum peantamooonk ut anaquabit
GOD.
5 Newutche kuttoon ketookontam kum-
matcheſeonk, kah kuppepenam weenan aſoo-
kekodteamwen.
6 Nehenwonche kuttoon kuppagkodchim-
uk, kah matta nen, nux nehenwonche kuſ-
ſiſſetoonaſh koowauwaonuk.
7 Sun ken negonne woſketomp noh nee-
teup? aſuh kenegonne hetteamus onk niſh
chadchuaſh?
8 *a* Sun kenootamumus ukkemeyeum GOD?
a *Rom.* kah ſun kenuſſanum waantamoonk?
11.34. 9 Teaguas koowahteoh ne matta wahteau-
oog? teaguas koowohtam ne matta ohtauoo-
og?
10 Weeche neenawun nanneſwe wompuh-
quaog, kah kehchiſog, anue kehcheyeuoo onk
noh kooſh.
11 O-O wekontamwahuwaongaſh GOD ſun
peatinaſh ut kuhhogkat? ſun teag kemeyeuoo
koowetomuk?
12 Tohwutch kuttah monchanukquean-
kah teaguaſiniſh kuſkeſukquaſh ſohpikquach-
tog?
13 Newaj quinnuppenadt kenaſhaonk a-
yeuuhkonittue GOD, kah niſh kuttoowongaſh
kuttenantamunaſh ſohhamoomoouth wutch
kuttoonut?
14 *b* Howan woſketomp woh uppahkeſin- b *Chap.*
neat? kah noh neetuonont mittamwuſſiſſoh 14.4.
woh wuſſampwe uſſeaenuunneat? 1 *Kin.* 8.
15 *c* Kuſſeh, matta pabuhtanumau oonee- 46.
tupanatamoomoh, nux keſukquaſh matta 2 *Cor.* 6.
pohkanooaſh ut anaquabit. 36. *Pſal.*
16 Uttoh en moocheke wonk woſketomp 14.3.
niſhkeneungquſſu nehchanumukquſſu noh *Pro.* 20.
wadtattog matcheſeonk onatuh nippe- 9. 1 *Joh.*
ut? 1.8.
17 Kukkuhkootomouſh, nootah, kah ne c *Chap.*
naum, ne noowolhwunumun. 4.18.
18 Ne waantamwenuog anoowahettit
wutch ooſhoouout, kah matta wutattauoun-
neau.
19 Noh nahſee aninnumauomukup ohke,
kah matta penoowot uppaumukauoh.
20 Matcheetou neechau onkquommom-
oonk niſohke pomantog, kah ne adtahthik
kodtumooaſh adtohtauonaſh woſkehuwaen.
21 Unkqueneunkquodte wodtauatonk-
quſſuonk, ut wehtauogkut: noh wunnait
naſhehteaenin ukquentauoh.
22 Matta wunnamptamoo noh pish quin-
nuppu wutch pohkenahtu, kah noh pahtuſſu-
wontam togkodteg.
23 Popomſhau poquachit wutch petok-
qunnunk, noowau, uttoh ohteau, wahteo ke-
ſukque pohkenai ohteau wunnutcheganit.
24 Wuttamehpunaonk, kah onkquanum-
oonk piſh oowabeſuhikqun, nag pish wuſſoh-
kauouh, onatuh ketaſſoot pakodche ayeuhte-
adt.
25 Newutche ſummagunitchachteauau God
oh, kah menehkheau wuhhogkuh ayeuuhko-
nittue wame maſugkeeutcheh.
26 Ukquentauoh, ut wuſſittippukanit, ut
ukkuhpogke miſſuhkeounit, ut wutogguné-
ganit.
27 Newutch puttoghum wuſkeſuk nashpe
wunogkoonk, kah weeſitteau wunnogkus.
28 Kah ayeu touishinne keitotanáhtu kah
weetuomehtu ne matta howan ayig: nish na-
hen nooſhunkish.
29 Matta pish weenauweku, kah matta
pish wutohtóonk nagutteohtáno kah matta
pish ſépiyeu ummishenaueetuonganit ut oh-
keit.
30 Matta pish amaeu wutch pohkenahtu,
noonoouneau pish nunóhſumoomoo ootuh-
qunash, kah nash pe wutoonooe nashaonk pish
monchu.

31 Noh asookekomit áhque pabahtontaj
tahnoocheyeuoouk, newutche tahnoocheyeu-
oouk pish wutonkquatunk.
32 Ne pish tummehthamun, asq waámat-
tinógkup, kah ootuhqunnum matta pish ash-
kuhquámunoo.
33 Pish nookonteau wutushkanitchem o-
natuh wenomwussippog, kah pish tummeht,
ham uppéthau onatuh oliveuhtugqut.
34 Newutche ummukkinneonganoo eian-
togkiog pish touwushin, kah nootau pish mah-
chinkussum, kemonkquatunkane wetuomash
35 Nag wompequaóog woskéhittuonk,
d Isay. 59.4. Psal. 7.15. kah *d* neechaog tahnoocheyeuoouk, kah
wunnogkussu quagquoshwehtamoomoo asoo-
kekodteamooonk.

CHAP. XVI.

1 Job reproveth his friends of unmercifulness: 7 He sheweth his pittifull case: 17 He maintaineth his innocency.

NEit Job nampoohain kah noowau.
a Chap. 13.4. 2 Nunmoocheke nootam ne aunakish:
a wuttámhuae kenaau wame wekontamwahu
waénuog.
3 Sun woh tahnooche kuttoowongash woh-
kukquoshin, asuh teag wadtooamamwahik-
quéan, newaj nampoohamán?
4 Nen wonk woh nukkeketookam neáne
kenaau? kukketeahogkóunnoo nompapeh-
tauont nukketeahogkounoh, woh kutayeuuh-
konittue nanomwonkquottaunumwoo kut-
toowongash, kah woh kenonunkquaehtauun-
umwoo
5 Qut woh kummenuhkehennumwoo nash-
penuttoon, kah mamonchémooe nussissetoo.
nash woh peehtauomoo kenenanatamoonga-
noo.
6 Tohkonogque nukkeketoohkon, nunnu-
antamoonk matta peasininnoo: kah kehchit-
haan, toh nuttinne nukkumhikqun?
7 Qut yeuyeu nussauunumahik: kuttaua-
yeuwahimwoo wame weetomukeg.
8 Kah kenumwohtah oowussissegshaongash,
ne wauwaónukqueh kah nuttonauwussuonk
ne waabetunkqueh, ne wauwomoo ut ana-
quohhtag nuskesuk.
9 Nunneginnuk ut ummusquanittamoo-
onganit, noh sekeneunkqueh: nutchuh-
chunkquannussumwehtunk nummatwom
nukkenskesukquaehtunk.
10 Nag nuttóannehtounkquog, nag keh-
komuwae nuttannehtohukquog, nannoo-
noout, nag nutayeuuhkonittue miyaehtunk-
quog.
11 God nupponuk matcheetoout, kah
nukkooskonuk ut wunnutcheganooout mat-
cheetoog.
12 Nen nunnannowiip, qut noh nuppoh-
quetohuk: noh wonk nuttanunuk nussittip-
pakonit, kah noh nunnehnegunnuk, kah
kukkinneadtoowenehtau nuhhog.

13 Uppepemeuwaenumoh nooweenuh-
kunk, pahsehtahwhau nuttoounissoh: kah
matta kishpamuwau, sokenum noowessweut
ohkekontu.
14 Nussohsohquetahhuk, nutogque quen-
tunk mishasketompaut.
15 Manootiónak nutogkukquom nattuh-
quabit, kah nunnishkeh nutainkon ut paka-
quehtu.
16 Nuskesuk mooi wutch moonk, kah ut
nunnadteaskesukqut ne ohteau wutonkeuoh-
tom nuppoonk,
17 Matta newutche matsampwesek ut
nunnutcheganit. wonk nuppeantamoonk
poh*oi.
18 Woi ohke, putsoghookon noosquehe-
onk, kah nummauonk matta wutayeuongan-
unooitch.
19 Wonk yeuyeu kusseh noowauwaeneum
appu kesukqut, kah nummehquontamwae-
neum qununkquappu.
20 Neetompaog nummishananumukquog:
qut nuskesuk sokenumauau nussippegwash
Godoh.
21 Woi napehnont howan kenootamwansh-
ont woskétompoh ut Godut, onátuh woske-
tomp kónootamwanshont weetatteamungoh.
22 Cgguhsineash kodtumooash peyomoouk,
neit pish nummonchem en mayut na matta
pish wonk waj qushkeu.

CHAP. XVII.

1 Job appealeth from men to God. 6 The unmerciful dealing of men with the afflicted may astonish, but cannot discourage the righteous. 11 Jobs hope is not in life but in death.

NUnnashaonk anit, nukkesukodtumash
jishkhausuash, weenohkeash nukquasha-
wehtunk.
2 Sunnummatta nooweetomukoo óontoh-
kussoowaenuog? kah sunnummatta nuskesuk
nagwutteohtáno ut moomoosqhuwaonga-
nit?
3 Ponunush yeuyeu, poneh wunnomwa-
onganuhkonat, howan noh ponkqunitchah-
whutteog?
4 Newutche kutadtahtoh wutsahhou
wutch wohwohtamunat: newaj matta pish
nag cahshinadt.
5 Noh waunónukumónt weetompuh wun-
neechanoh wuskesukooash pish saunnumoo-
mooash,
6 Wonk nutáyimunk ahanehtáadtue kut-
toonk ut missinninnútu, kah ut negonne á-
yeumut nen mo onatuh wunne puhpequa-
onganit.
7 Nuskesuk wonk pogkenumoomoo nash-
pe meuantamóonk, kah wame nuppompuh-
chaiyeumash onatuh onkauohtaut.
8 Sampweseaenuog yeu pish wutchepshan-
ukquneau, kah mat woskhuog pish wogkou-
ehtauau eiantukoioh.
9 Kah wonk sampweseaen pish menuh-

kenum

kenaum ummay: kah noh pohkenutchont noh
pish nano menuhkesu,
10 Qut kenaau wame, qushkek, kah yeu-
yeu peyonk, newutche matta nunnamheoh
pasuk wáantamwenin ut kenugke kuhhog-
kaóut.
11 Nukkesukodtumash mahtshaash, nuk-
kesantamooongash pohkshaash, nuttahhe un-
nantamooongash.
12 Nag ôsoowunnumwog nuhkon en ke-
sukodtut: wequai tiohqui newutche pohke-
nai.
13 Pahtseon, weenohkeyeuoo nek: nutap-
pinneáhteam ut pohkenahtu,
14 Annunnooonk nuttin, Ken noosh, kah
oohk, ken nohkas kah neetompas.
15 Kah yeuyeu uttoh ohteau nutannôosu-
onk? papaume nutannôosuonk, howan woh
wunnaumun?
16 Nag pish womsuog en pohsohtheganе
barsut, moáe anwohsinwog ut puppissiyeuut.

CHAP. XVIII.

1 *Bildad reproveth Job of presumption and impatiency* 5 *The calamities of the wicked.*

NEit Bildad, wut-Shuhit nampoouam
kah noowau,
2 Toh kuttittooche pish mahche noowam
kukkuttoowongash, kuhkinneasek, kah om-
petak pish nukkeketoohkomun.
3 Tohwutch ogquanumukqusseog pup-
pinashimwut, kah nehchanumukqusseog ut
anaquabean?
4 Nehneguhkauau ukketeahogkôunoh mus-
quantog: sun woh ohquontamun ohke wut-
che ken? kah sun woh quiluk ontohtáuun
wutch wutayeuonganit?
5 Nux, oowequananteg matchetou pish
onthamun, kah wunnootóme chikkináseumoh
matta pish wohsumoomunoo.
6 Wequai pish pohkenái ut wekit kah oo
wequananteg pish weech onthamauon.
7 Ummenuhkesuongane wutontannehtu-
ongash pish ootamehteauunash, kah nehen-
wonche ukkenoonittuonk pish wunookonk-
onukqun.
8 Newutche noh unnohken hashabput
nashpe nehenwonche wusseetash, kah pomush-
au apehhenit.
9 Apehhanoh pish annunuk wogquanit,
mukko kinnuaenu pish sohkunk.
10 Appehhan upponumauau ohkeit, kah
apehhanuh ut ummayut.
11 Wabesuongash pish wabesuhuk nishnoh
wutch, kah pish wussonhhookonkqun ut wus-
seetut.
12 Ummenuhkesuonk pish paskonantam-
wáhuk, kah paguanuonk pish quoshwohteau
ut ukkishkeayeumut.
13 Pish mahchippoomoo wattuhquábee
menuhkesuonk, mohtommegheoncheh nup
pooonk pish mahchippoomoo ummenuhke-
suonk,
14 *a* Wuttooantamooonk pish kódoh-
chabuhkóhwhou wutch wekit, kah pish up- *a Chap.*
pasooqun en qushaongane ketassout. *8.14. &*
15 Pish ayeu wekit; newutche ne matta *11.20.*
ootihein: brimstone pish seahhamun ut wut- *Psal.112.*
ayeuonganit. *10: Pro.*
16 OOwadchaubuk nunnohteau ut agwe *10.28.*
kah ut waabe pish ootukqunnum tummeht-
hamun.
17 *b* Mehquanumâonk pish âwakompano- *b Prov.*
moo wutch ohkeit, kah noh matta pish oowe- *21.22.*
sucngane ut toumaogquehtu.
18 Noh pish amaoohkauau wutch wequai-
yeuut en pohkenahtu, kah pish amaoohkauau
wutch muttaohkit.
19 Matta pish wunnaumonieu asuh wut-
tinnonkumóeu ut kenugke ummissinnineum-
ut, kah matta howan tequnôuh wutayeuong-
anehtu.
20 Neg asukauoncheg pish chepshaog ut
ukkesukodtumut, onatuh neg negonshaeheg,
wabuwunukquehettit.
21 Wuunamuhkut ne n nih wutayeuong
anash matchetoog, kah yeu wutayeuonk noh
mo wahheunk Goduh.

CHAP. XIX.

1 *Job complaining of his friends cruelty, sheweth there is misery enough in him to feed their cruelty:* 21, 28 *He craveth pity.* 25 *He believeth the resurrection.*

NEit Job nampoobam kah noowau,
2 Toh kuttittooche pish kummoo-
mooiqheomwoo nukketeahogkou, kah kus-
sohquehimwoo nashpe kuttoowongash?
3 Piogqut nompe kukkekomumwoo mat-
ta kutasodchumwoo kuppenoowohteaheo-
náont kuhhogkaóog wutche nen.
4 Kah wunnamuhkut ne nap, nuppannese-
nas, nuppanneseonk ohteau nehenwonche
nuhhogkat.
5 Wunnamuhkut ayeuuhkonittue mishe-
heog kuhhogkaóog wutche nen, kah ayeuuh-
konittue keketoohkontamóg nukkekomittea-
onk.
6 Yeuyeu wahteauuk God nukkepuhkon-
uk, kah noweenushadtunk nashpe wuttash-
abpoh.
7 Kusseh, nummishontowam wutch wos-
kehettuonk, qut matta nunnootonteoh, num-
mishontoowae mouh, qut wanne wussittum-
oorganinno.
8 Noh kuppinneutoou nummay, newaj woh
mô paumushau; kah ponum pohkenai ut
nummayut.
9 Nupposkinuk nussohsumoonk, kah
amaunum nutchetuhquab wutch nuppuh-
kukqut.
10 Nutushkom chtohuk aeéhtaeu, kah nut-
amâem; kah nutannoósuonk ontohteau onâ-
tuh mehtugqut.
11 Noh wonk nummusquanumukqonk nashe-
quneau, & nutogquanumuk onatuh oohkon-
ukqutcheh

12 Wutchippanꝏ noh moáeu peyáoh, kah tahthinnumwog ummayeuóash ayeuuhkonittue nen, kah weene tuppukſinnꝏwontamwog nek.

13 Neematog nóadtit nupponak kah womonogig nuppapaquanne penuwohteanumukquog.

14 Anonkumogig nuppanſhádtauwahikquog, wehweetomogig neetompaog, nꝏwananumukquog.

15 Neg apitcheg nekit, kah num naidumuk nuppen nohteanumukquog: nen nuppenuwohteau ut anaquabhettit.

16 Nꝏwehkomau nutt inneum, kah matta nampꝏhamunkꝏ: nanompaſſumop naſhpe nuttꝏn.

17 Nunnaſhaonk uppenꝏantamun' nummittamwos, tôkonogque nanompanwonah wutche nenenwonche nunnogkuſſée neechanog.

18 Nux peiſſeſog nutjiſhánumuk. nunneepop, kah nag nutayeuuhkonittue kenꝏnukquog.

a Pſ.41. 9. & 55. 13. 19 a Wame nuttinnomiyeue neetompaog nutjiſhanumukquog, & nag womonogig, nag nutáyeuuhkonittue quinnuppetunkquog.

20 Nuſkon môſogquemꝏ nattuhquabit, kah neyanſut, kah nen nuppohquohham naſhpe neeputte nattuhquab.

21 Kitteamonteanumegk, kitteamonteanumegk, woi kenaau neetampaog: newutche wunnutcheg God nummuſſinuk.

22 Tohwaj nꝏſwetahwheóg neane God, kah matta wamepꝏog nꝏweyaus?

23 Woi napehnont nukkuttꝏwongaſh yeuyeu wuſſukwhoſik, woi napehnont toihkitchhóſik ut bꝏkut.

24 Kah kogohkſôſik naſhpe mꝏohſhogque pen, kah mahmuttattag, ut quſſukquanit micheme.

25 Newutche nꝏwahteoh nupohquohwuſſuáen pomantam, kah noh piſh neepau majiſh ne keſukok ut ohkeit.

26 Kah tókônogque aſuhkaue nattuhquab, ꝏhquaog matchéhteauog yeu nuhhog, qut onch ut nꝏweyauſut piſh nunnau God.

27 Neh piſh naumwanſhogeh nuhhog, kah nuſkeſukquaſh piſh wunnauuh, kah matta penꝏwot, tókônogque nuttꝏuniſſog ummohtuppaéneau, ut nuhhogkat.

28 Qut woh kuſſimwꝏ, tohwutch noh nꝏſwehtáhwbogut; ne teagwe wadchaubuk namtéijimuk.

29 Quehtamꝏk togkodteg: newutche muſquanittuonk paudtauomꝏ togkodtegane ſaſamatahwhattuonk, onk woh kꝏwahteomwꝏ na wuſſittumꝏonganúꝏ.

CHAP. XX.

Zophar ſheweth the ſtate and portion of the wicked.

NEit Zophr wun-Naamathit nampꝏham kah nꝏwau.

2 Newaj nuttenantamꝏngaſh nunnampꝏhamwáhik, kah yeu waj nukkenupſhâm.

3 Nunnꝏtam nukkekomitteae anikomitteáonk, kah nunnuſhaue wohwohtamꝏonk nampꝏhamwahik.

4 Sun yeu mo kenegonne wahteaun, nadteuh woſketomp wónaimit ohkeit.

5 a Ummuſkouánatamꝏonk matcheeton tiohqui, kah ꝏweekontamꝏonk eiontogki qut namihꝏꝏ? a Pſal 37. 32.

6 Tohkônogque ꝏneetuonk, uſhpeemꝏue en keſukqut, kah uppuhkuk muſſinin mahtokqſut.

7 Qut piſh micheme awakompanau, onatuh nenenwónche wutannohkeimut: neg nihnauoncheg piſh nꝏwáog, uttoh wutappen?

8 Noh piſh ogque tꝏweu unnukquomꝏonganit, kah matta piſh nameheau, nux piſh amaꝏhkauau onatuh nukonáe monomanſuonk.

9 Kah wonk muſkeſuk neh nogqut, matta piſh wonk wunnógkꝏun: aſuh matta piſh wonk wutáyeuonk nogkꝏ.

10 Wunneechanoh piſh kod wuſſikkitteáheoh matchékuoh, kah wunnutchegáſh piſh nompenumwog ummaumachiyeumaſh.

11 Wuſkonaſh numwohtaaſh ꝏſkénue matcheſeongash, nish pish weeche ſeepſumómukqutcheh puppiſhyeuut,

12 Tôhkônogque matcheſeonk weekonit ut wuttꝏnut, tôhkônogque wutadtahtauunat ut agwe weenanúut.

13 Tôhkônogque ummukkꝏnáumunat, kah matta wutahquontamꝏunat: qut aſhpumme wadchanuk ut wuttꝏnut:

14 Qut Unmeetſuonk ut wunnogkuſſit, oſꝏwunauſu, ne aſpſe ꝏweeſwe wuttinnomiyeumut.

15 Noh miſhaſkꝏ weenauweetuonk, kah noh pish wonk unmenadtamun: God nash pish wuſſohꝏhkonash wutch wunnogkuſſit.

16 Noh pish nꝏnantam wutonkquoſkehteumꝏ aſpſog, weenan viper pish wunnushuh.

17 Matta pish naumꝏ ſepuash, tomogkonash honye kah buttere ſepuéſash.

18 Ne anakauſuwetóg ne pish wunnompenumun, kah matta ukqushaſkꝏun: neaunak wutahtóonk ne pish wunnompenauſuonk, kah noh matta pish wuttit weekontamꝏun.

19 Newutche ſonkqutchahwháu kah ahquánumau matchekuoh, newutche chekée amaunum wetu ne matta ayimꝏk.

20 Wunnamuhkut matta pish namehteáon mánunniyeuonk ut wunnogkuſſit, matta pish wadchanumꝏ ne kodtantog.

21 Matta pish ſequttamꝏun ummeechumum, newaj matta pish howan monunneaumꝏk ummaumachiash.

22 Numwohtunk ummummiſkiyeum pish

quequénauánu mꝏ : nish noh wunnutcheg
matcheetou pish quentunk.
23 Kod numwameechumêhteadt wunnog-
kus, God pish wuttinuhkauoh unkqunne-
unkquodte ummusquanittamꝏonk, kah pish
wussokanónukkongqun alhpáme meetsit.
24 Noh pish wutchiphꝏtu môuhshogque
auwohteaonk : kah steele ahtompeh pish
pashpishânuk:
25 Ne kodtiaausu , kah sohhamꝏmꝏ
wutch nuhhokgat, wôôsuppáe togkodteg soh-
wushean wutch weesweet, wabesuongash nuh-
kuhkunk.
26 Wame pohkenai Pish adtahtôsu ut
wutassampamukquodtꝏmut : matta pꝏtan-
tamwe nꝏtau pish mohtupánuk, pish mat-
chiyeu noh sequttahwhut ut wekit.
27 Kesuk pish wahteauwáhuau ummat-
cheetꝏwonk, kah ohke pish ayeuuhkonittue
neepauwehtunk.
28 Nano missaeu wek pish amaémo, kah
ummaumachiish pish mahtachuanash ut ne
kesukod musquantog.
29 Yeu wutchippiyeum matcheetou
wutch Godut, kah ne wutohtóonk ukkuh-
quttumauon God.

CHAP. XXI.

1 *Job sheweth that even in the judgment of man, he hath reason to be grieved.* 7 *Sometimes the wicked do so prosper, that they despise God.* 16 *Sometimes their destruction is manifest.* 22 *The happy and unhappy are alike in death.*

BUt Job nampꝏham kah nꝏwau,
2 Menuhke nꝏtamꝏk nukkuttꝏ-
wonk, kah yeu weekontamꝏonganegk.
3 Unnanumek onk woh nukkeketꝏhkom,
kah mahche keketꝏkôon, nano momonti-
egk.
4 Qut nen, sun nutammôôssuonnitteau
woskeetomp? kah tohneit nnag, tohwutch
woh mat nunnashauonk wuttamohtanꝏg.
5 Kuhkinneasuosek, kah chepshunk, kah
ponamꝏk kenutcheganꝏ kuttꝏnꝏôut.
6 Mehqontamon, nꝏw bis, kah nunnuk-
shaonk toqunum nꝏweyaus.
a Psal. 17,10. 7 *a* Tohwutch matcheetou pomontog,
kehchiesuit, nux, menuhkesue missugkenu-
& 73.12 og?
Jerem. 12.1. 8 OOskinnémunnú ꝏweeche menuhke-
sumukqunezu, kah wutontseonganꝏ ut ana-
Hab. 1. 16. quabhettit.
9 Weekꝏash nanouohteash wutch wabe-
suonk, kah uppogkomunk God matta appeh-
tunkꝏog.
10 Ukkowashinumꝏoh ꝏwémaninit, kah
matta ônauauemunꝏoh, ukkowushinumꝏ-
uh neechâuh, kah matta nussꝏꝏg.
11 Nag sohwhunáog ꝏshkoshimꝏmésꝏoh
onatuh flocksut, kah wunneechanꝏoh pum-
ukóuh.
12 Neemunumwog timbrel kah harp, kah
wekontamꝏwontamwog wadtauatonkqus-
sue organ.
13 Nag mahtshadtóog ukkesukodtumꝏ-
ash ut weenauwetuonganit, kah teanuk wꝏm-
suog en weenohkeet.
14 *b* Newaj unnâhettit Goduh, amohki- b Chap. 22.17.
innean, newutche mat nukkodtantamꝏmun
wahteauunat kummayash.
15 Howan noh wame masugkenuk noh woh
wóussumogkut? kah teaguas pish woh nꝏ-
chiinnean peantamauogkat?
16 Kusseh, ne wanegik matta ohtano wun-
nutcheganꝏout: ukkenꝏsꝏwaonk matchee-
tou nah nunnôꝏsukongqun.
17 Toh ut tahshit ꝏwequananteg matche-
tou onthamun? kah toh ut tahshit uppagua-
nuonganꝏ nuhkuhkongquog, God chadcha-
benum ontquommomꝏengash, musquan-
tog.
18 Nag ogquencunkqussuog sequekepe-
nunganit ut wabanit, kah onatuhyeuꝏog
wassadteamunit, ne mishehtash amaunuk.
19 God wunohtauau ummatchesꝏonk wut-
che wunneechanoh: wutonkquatauoh, kah
pish ꝏwahteauun.
20 Wutkesukquash pish naum uppagua-
nuonk, kah pish wuttattam ummusquanit-
teaonk wame manuhkesit.
21 Newutche teaguas wuttapeneamꝏonk
ut wekit asuhkaue nagum, ne woh adtassin-
neup wunnepauzsomun nôeu tummuswóog.
22 Sun woh howan kuhkꝏtomâuau God-
oh wohwohtamóonk, wáussumont yeuh qua-
nunkquappinitcheh?
23 Pasuk nuppꝏ, ukkesinuhkesuonganit
mamusse nanawiyit kah menunnit.
24 Wuhpanaganit numwohtau sogkod-
tunk, kah wushkonash wutogkiyeuash nashpe
wein.
25 Kah onkatog nuppꝏ wutch ukketea-
hogkounoh ꝏweesogkinununeat, kah matta
wekontamwe meetsu.
26 Nag pish tatuppe sepsinwog ut pop-
pissiyeuut, kah ꝏhquaog pish wunnukkukau-
ôuh.
27 Kusseh, nꝏwahteoh kuttenantamꝏ-
onganꝏash, kah spunohteaongash, nish ayeu-
uhkonittue matchenanumêógish.
28 Newutche kussimwꝏ, Uttiyeu wek
sontim? kah uttiyeu wutáyeuonganꝏ mat-
chetꝏog?
29 Sunnummatta nag kenatꝏtamauóog
paumushacheg mayut? kah sun matta kꝏ-
wahteomwꝏ ukkehkinneasuonganꝏash.
30 *c* Matcheeou wadchanau, wutche c Prov. 16.4.
paguanue kesukod, nag pish sohhꝏwunꝏog,
en musquanittue kesukodtut.
31 Howan woh wahteauwaheont ummay
ut anaquabit? kah howan pish wunnompo-
adtuhkauoh ne âsit?
32 Qut onch pish pasꝏau wenohkeit, kah
pish appu wenohkeit.

33 OOnouhkôyeue pohquohkomukquash,
pish oowecketeamunash, kah nishnoh woske-
tomp pish wutasukauoh, neane matuapunut-
chch negonuhkunkquoh.
34 Neit toh kuttin tahnooche wekontam-
wabimwoo, newutche ut kenampoohamoo-
onganooout ne ohteau panneyeuonk.

C H A P. XXII.

1 *Eliphaz sheweth that mans goodness profit-
eth not God;* 5 *He accuseth Job of divers
sins:* 21 *He exhorteth him to repentance,
with promises of mercy.*

NEit Eliphaz wut-Temanit nampooham
kah noowau,
2 Sun woh wosketomp wuteiyeuonganuoo
ut Godut, onatuh noh waantog, ne woh ain
wutcheiyeuwônont wuhhogkuh.
3 Sun kooneinneh noh wame masugkenuk,
newutche kussampwenssesenûh? asuh sun
oochiin, newaj pahketeauan kummayash?
4 Sun pish kutaushkomuk newutche kuk-
qushik? sun pish kooweeche petutteomuk
en wussittumooonganit?
5 Sunnummatta kummatcheseonk missa-
no? kah kuppanneleongash matta woh og-
keetamoounash.
6 Newutche tahnooche keneemunum uk-
kennohtôsuonk kemat wutch monteag, kah
kupposkinoog wuthogkoongash poskussit-
cheg.
7 Matta kittinnumauoh nippe noh sau-
snuk wuttattamunat, kah kukkogkôunumau
petukqunnunk noh kodtupwit.
8 Qut noh missugkenooenohtop ohke, kah
noh quohtianumukqussit wuttiinap.
9 Sekoussquaog kumméhche moncheahe-
oog, kah uppittenoash touiesog pohkshaash.
10 Newaj ahpehanog weenuhkungquean,
kah tiadche wabesuonk kootaméhik
11 Asuh pohkenai newaj matta naumooan,
kah uppauppog kupputtogkuhhup.
12 Sunnummatta GOD appu qunuhquike
sukqut? kah kussch, nisohkunkquappehettit
anogqsog, uttoh an qunuhquadt.
13 Kah kussim, uttoh GOD wuttin wah-
teauun? sun woh wussittum papashpe poh-
kenáe mahtokqsut?
14 Kuhpogkodtohqsash, nish wuthogqun-
neash, newaj matta naumook, kah pomushau
ut waéyóag kesuk.
15 Sun kukkehkinneas aukkône mayash
nish matchetoog tahtashkooh komwéhettich-
eh?
16 Neg tametahwhutcheg wutch kosh-
komme ahquompiyeuut: noh ukquenohtog
kom, nahtippanukqut tomogkon.
17 *a* Nag ánoncheg Godoh, ámaébtinne- *a Chap. 21.14.*
at, kah toh woh nah wutussaunshuh wame
masugkenuk.
18 *b* Qut onch wunnumwohtàuuh waneg- *b Chap. 21.16.*
igish ut wekuóut: qut ukkenoosuáonk mat-
cheetou nunnaoosukkongqûn.
19 *c* Sampwéusseaenuog wunnaumuneau,
kah nag weekóntamwog, kah matta waskhu- *c Psal.*
ágig ummamehshanânumwéhtauóuh. *107.42.*
20 Qut nutohtoongau mat tametàhhamo-
muk, qut neg asquttáwhutcheg nootau nah
ummachikkusowh.
21 Eyeu nânouánum, kah wunohteash: ne
pish kooch wunniin.
22 Attumin, koowehquetumoush, nauma-
tuonk wutch wuttoonit, kah ponsh ukkut-
toowongash kuttahhut.
23 *d* Quinnuppean en wame masugkenuk,
pish kutáyeuit, pish kutamaunum matchese- *d Chap.*
onk nôadtit wutch kutáyeuonganit. *8.5.*
24 Neit pish koonohto gold onatuh pup-
pissiyeuut, kah Ophire gold onatuh sepuése
qussukquanash.
25 Nux, noh wame manuhkesit pish koo-
wokonous, kah pish kutâhto monat silver.
26 Newutche neit pish kootápeneamoo-
ongan ut wame masugkenuk, kah pish kut-
tahshinum kuskesuk en Godut.
27 Pish kuppeantamau, kah pish kenoo-
tunk, kah kutódtehteam kukquosh ômuwa-
ongash
28 Wonk pish ne teag kukkesantam, kah
pish kummenuhkéhteontam: kah wequai pish
wôsumoomoo kummayash.
29 Panushâhettitcheh, neit pish kussim, na
tahshinittuonganûoo: kah noh pish wadcha-
nau hohpaénûh,
30 Noh pish pohquohwhuttau ummúnhan-
noom matta waskhuog: kah ne pohquoh-
whuttauun nashpe kuppáhkenutcháonk.

C H A P. XXIII.

1 *Job longeth to appear before God,* 6 *in con-
fidence of his mercy.* 8 *God who is invisible
observeth our wayes.* 11 *Jobs innocency.*
13 *Gods decree is immutable.*

NEit Job nampooham kah noowau,
2 Yeu kesukok nutáhhauóhhomoo-
onk weesogkon, nuttogkomitteaonk ánue
tuhkêquan onk ne nuttiohkóntoowaongash.
3 Woi nápehnont wahteau uttoh woh adt
námeheog, onk woh nuppeam wehque wut-
appuonganit.
4 Woh noonohtoh nuttinniyeuonk ut ana-
quabit, woh nunnumwóhto nuttoonit ánom-
áiyeuash.
5 Nukkodwahteoh kuttoowongash nish
nampoohamiitcheh, kah nukkodwohtam ut-
oh ásit.
6 Sun woh nutayeuuhkonittue kenoonuk
nashpe ummishe menuhkesuonk? matta, qut
woh nupponumunk menuhkesuonk.
7 Na ut samwesesen woh wuttinnoma-
yeuhkonáuh: neit woh nummicheme poh-
quohwhunit wutch noosittumwaeneumut.
8 Kussch, nukkitchittôusham, qut noh na
matta wutappéin, kah nutassôáham, qut mat-
ta noowáheuh.
9 Menadcheuneiyeu, uttoh adt anakau-

 sit,

sit, qut matta nunnauóh : puttogqueu ut
enninnuhkôuneiyeu, newaj matta naoog.
10 Qut wahteau may ne áyoi, qutchehik-
queon, neit pish nutogque sohham goldut.
11 Nusseet kogkôunum wutôhtanéhtu-
ongash, nunnanauwehteóh ummay, kah matta
nuppanneaóntamoun.
12 Kah matta nukqushkeóntamoo wussis-
sittoone annootesmoonk, nootoowontam wut-
toonooe kuttoowongash, moocheke onk nish
nukquenauhikooe meetsuonk.
13 Qut noh nequtántam, kah howan woh
ukqushainuh ? kah a ukketeahogkôunuh ut-
toh an kodtantaminit, ne wutussen.
b Psal. 115.3. 14 Newutche ussu ne kôhquttumiimuk :
kah monatash neaunnakish weechayeumuk.
15 Newaj nootamantam ut anaquabit :
natwontamon, neit noowabissuón.
16 Newutche God nookohteau nuttah, kah
wame masukkenuk nootaméhik.
17 Newutche matta nuttummetáhwhut-
teóh ut anaquohtag pohkenayeuut, matta
yánunnumoo pohkenái wutch nuskesuk-
qut.

CHAP. XXIV.

1 *Wickedness goeth often unpunished.* 17 *There is a secret judgment for the wicked.*

UTtoocheyeuoash matta adtâhtoómuk
wutch wame masugkenuk, tohwutch
nag waheoncheg, matta námauwáhetteg uk-
kesukodtumash.
2 Nawhutch a ontohtóog ohkeé kuhkuh-
hegash, chekée amáunaog ahçksoh, kah um-
a Deut. 19.14. & 27. 17. moohwhôuh.
3 Amaoohkauáog wutassumoh touwies, ne-
munáog sekousq wutoxinumoh wutche ke-
nohtóadtuonk.
4 Pohcháheaog matchekuoh wutch may-
ut : matchekuog ut ohkeit moaeu puttog-
queog.
5 Kusseh, neane touohkomukque assesog
ut touohkomukqut : sohhamwog en wut-
anakausuonganooóut, nompoáe omohkeog ne
woh meechhettit : touohkomuk meetsuhik-
quog, kah wunneechanooh,
6 Nag kepenumwog nish noh pasuk oowe-
atchimineash ut ohteuhkonit : kah mukkin-
numwog ooweenominnûash matchetoog.
7 Upposkissumwáheóuh poskissinitcheh ,
newaj mátta wuhogkoonganehhetteg toh-
kag.
8 Nag ogquehchippánukquog wadchue
sokanonash, kah ágqshaog mogkequssukqua-
nash wutche onkouwhôsuonk.
9 Nag amaunaog touiesoh wutch moh-
panagunit, kah nemunnumauaog ukkinnuh-
tausuonk matcheku.
10 Upposqusháheóuh kah amaunumauwà-
og wutsheasum noh kodtupwit.
11 Pummeeteáog, wuttinnomè sossup-
ponkomukooóut, kah tattashkukkomwog oo-
wine pressumooash, kah nag kuhkutnoo-
wog.
12 Woskeetompaog mihhonômmoog wutch
otanat, kah ukketeahogkôunoh noh noochum-
wetahwhut mihhontoowaûh : qut God matta
wutogquontam uoh asuwtuonk.
13 Nag neg nawhutch cheketogig we-
quai, matta wahteauog nish mayash, asuh
matta appéog ne mayukontu.
14 Nuhénteaénin idthawompanaeu om-
ohkeit, nuhau matchekuoh, kah quenauhik-
quinitcheh , kah nukonae onatuhheyeuoo
kommootowaenûut.
15 Wonk wuskesuk mamussuaen askuh-
whontam nahen pohpohkeni, noowau, wus-
kesuk wanne woh nunnôgkoo, kah penoo weh-
teau wuskesuk.
16 Pohkenáog kuttahhamwog wetuómash,
nish kogákinneahettichch kesukodáeu ; mat-
ta wahteauog wequai.
17 Newutche mohtompog wuttatuppe-
yeumoo wutonkauohtomut nuppoonk : nah
howan wahheónt, unnukquequenauanumóog
wutonkauohtomut nuppoonk.
18 Unnukkenupshau nippeit , nag wut-
chippiyeumoo matánatumun ut ohkeit : mat-
ta naumoo wénominne ohkekóne may.
19 Konkahteádtau kah kussittau , moh-
tupanáog koone nippee, ne wuttinheon wee-
nohkit neh matchesenitcheh.
20 Oontamuk wanânumuk , oohk pish oo-
wéetipwuh , noh matta pish wonk mehqua-
numau, kah matcheséonk pish pokshau ona-
tuh mehtugqut.
21 Matchenéheau mehchéyeuoh, neh matta
neechanekeh : kah matta wunne unneheôou
sekousquoh.
22 Wonk wutontonchimau masugkenut-
cheh, nashpe ummenuhkesuonk : noh nee-
pau, kah matta howan páponontamoo uppo-
mantamóonk.
23 Tohkonogque aninnumauit ooniinneat,
uttoh adt anwôsik : onch wuskesukquash oh-
taash ut ummayyeuóut,
24 Nag mishehéoog ogguhse : qut mat-
teagwunuúoog, kah tiohquonkqheóog, nag
amaunóog wutch mayut, onatuh wame onk-
atogig, kah unnétummussóog wannashque mis-
sonkquámunit.
25 Kah yeuyeu matta ne nanoog : howan
pannowaenûhikqueh , kah monteagwunnin-
noowâtunk nukkuttoowonk.

CHAP. XXV.

Bildad sheweth that man cannot be justifyed before God.

NEit Bildad wus Shuhit nampooham kah
noowau.
2 Piohquttumooonk kah quehtianumáonk
ooweetomukqun , wunnohteaonganehto ut
qunuhquiyeuonganehtu. a Chap. 4.17. &c.
3 Sun woh ogkemon ukkenauwamemoh ? &c.
kah uttoh adt ooweequaioom matta waape- & 15.
munoo. 14, &c.
4 Neit anttoh woh en sampweogquanum-
on

on woskotomp ut Godut? asuh uttoh woh
wuttin pahkesin noh neetuönont mittam-
wossisoh?
5 Naumook wehque ne nepáuzsaut,
kah matta wôhsumoo, nux, anogqsog matta
pahkeseog ut anaquabit.
6 Uttoh en oggubse, woskotomp noh ohkq
kah wunnaumonuh woskotomp noh *b* oohkq! b *Psal.* 22.6.

CHAP. XXVI.

1 *Job reproving the uncharitable spirit of Bildad, 5 acknowledgeth the power of God to be infinite and unsearchable.*

QUt Job nampooham kah noowau,
2 Uttoh kittin unninnumauon noh
matta wamenuhkesuonganeg? uttoh kittin
wadchanumun wuhpit noh matta wamenuh-
kesuonganeg?
3 Uttoh kittin kenoonan noh matta oowa-
antamooonganeg? kah uttoh kittin moocheke
pahketeauun ne neaunag?
4 Howan noh keketookauadt? kah howan
wunnashauanittoomoh sohwehtunkquean?
5 Nuppooe teaguas kwhkenauwehtinneash
wutch agwe nippekontu, kah neg ná wadoh-
kitcheg.
b *Prov.* 15.11. 6 *a* Chepiohkomuk poshkohteau ut ana-
quabit, kah paguanuonk matta wuthogkoo-
ongane.
7 Sepagenum nannummi, piuhsuke mat-
teagwunnooit, waahshadto ohke mo teagwun-
it.
8 Weesquabenau nippehtu, ut ummat-
tohkqussumut, kah mattohqs matta nehnek-
shano ut wutagwiyeumooóut.
9 Assanum wutappuongane wuskesuk, kah
wussepágenumwontamun, ummattohkqus-
sum.
10 Wéenuhkom nippeash nashpe kuhkuh-
hamooongash, nó pajeh mohtshait kesukod
kah nuhkon.
11 Kesukque neepattuhquongash nunnuk-
shaash, kah chepshaog áushkômuadt.
12 Chadchaubenum keihtoh nashpe umme-
nuhkesuonk: kah nashpe oowohwohtamooonk
pash pehtahwhau pittuanumooh.
13 Nashpe wunnashauanittoomoh wanéh
teunk kesukquash; wunnutcheg, kuhkenau-
wéheau pepemsque askookoh.
14 Kusseh, yeush kodchuhkie ummayash,
qut uttoh en oggubse wutchippiyeum noo-
tunkquodt? qut padtahquohhanne umme-
nuhkesuonk howan woh oowohtamun.

CHAP. XXVII.

1 *Job protesteth his sincerity. 8 The hypocrite is without hope. 11 The blessings which the wicked have, are turned into curses.*

NAno Job nagwutteânum wunnupwoâ-
onk kah noowau,
2 Neanuppomontog God, noh amaunuk
noosumitteaonk, kah noh wame Manuhke-
sit, noh weesogkinnoowaheont nukketeahog-
kon.
3 Nisahke wunnashaonganoo, kah wunnash-
auanittoomoh God nutchanit.
4 Nussiiletoonash matta pish yeumunooash
matcheseonk, asuh neenan matta kuttoo-
tamoo asookekodteamooonk.
5 God quttehteaj woh kussampweegqua-
numununnaóont, nó pajeh nunnuppunat
matta nutontahtóo nussampwuttahhaonk
wutch nuhhogkat.
6 Nussampweusseonk nummenuhkinnum,
kah matta nupponunnumooun: nuttah matta
pish nukkekômukoo nisohkuppomantam.
7 Nummatwomog ogqueneunkqussehettit
matcheetoont, kah noh waabehtunkqueh,
onatuh mat sampweusseaenúoout.
8 *a* Newutche teaguas wutannóosuonk a *Mat.*
eiántogki tohkonogque oochinn, God amau- 16.26.
numauont ukketeahogkôunoh?
9 *b* Sun God pish nootam ummauonk, b *Prov.*
wuttammehpanáonk peyaónukqoit? 1.28.
10 Sun pish tapeneauau wuhhogkuh ut *Ezek.*
noh wame Manuhkesit? sun pish nagwutteae 8.18.
peantamauau Godoh? *John.*
11 Kukkuhkootomauonumwoo, nashpe 9.31.
wunnutcheg God; ne weetomukque wame *James.*
Masugkenuk, matta nupputtoogqunumooun. 4.3.
12 Kusseh, wame kenaau kenaumuneau,
neit tohwutch yeu moáe kenaau tahnoocheweyeóg.
13 Yeu wutchippiyeum matchetou ut
anaquabit God, kah wutohtoonganoo sanuk-
kutchóhhoowacheg, ne pish attumunumwe-
hettit wutch wame Masugkenutteáut.
14 Wunneechanoh monanit, newutch
togkodtog, kah yeuh ontseteuonukqutcheh
matta pish wamepoog petukqunnunk.
15 *c* Neh asqunnumauutcheh pish nup- c *Psal.*
pooe posekinóog: kah wussekousquomoh 78.65.
matta pish mauemooh.
16 Tohkonogque wutogque nanómong-
quodtauunat silver puppissiyeuut: kah
quagquashwehtamunat hogkooonk onatuh ma-
noonskut.
17 Woh ukquagquashwehtamun, qut samp-
wesecheg pish wuthogqunneau, kah matta
woskhuágig pish chadchaubenumwog sil-
ver.
18 Ogque áyim wek mothut, kah ogque
adchaekomuqut ne adchaenin áyik.
19 Weenauectuen pish sepsin qut matta
pish mûkkinau, woshinum wuskesukquash
kah matteagwunnûk.
20 *d* Quehquenausnumoongash ogque d *Chap.*
tohqunuk nippeit, mishehtash ukkommoo- 18.11.
tinoh nukkonáe.
21 Wutchepwash ummonchanuh, kah
amaeu, kah onatuh nashquit amauhkonont
wutch wutayeuonganit.
22 Newutche God pish wuttogkomuh,
kah matta pish ukkishpauh: kodtantam woh
wusseemwunneat wunnutcheganit.
23 Woskotompaog pish up pohponkinnit-
chas-

chaſſumωwonóuh, kah pish wuſſohωkou-
ouh wutch wutayeuonganit.

CHAP. XXVIII.

1 There is a knowledge of natural things:
12 But wisdom is an excellent gift of God.

WUnnamunukut wutuquihinnω ſilver,
kah na ayeuonganuω gold, utton
aut tapaſſumuk.
2 Meſſehchuwog wuttinnumun ohkeit, kah
wompuhſhog ſabaſſumun wutch quiſukqua-
nit.
3 Kuhquttum uttoh adt mohtſhunk poh-
keni, kah natinneham wame pannuppeyeuω-
onk: pohkenai quſſukquanash kah wutonkau-
uhtom nuppωonk.
4 Kodtitchuan tommogkon wutch noh
na wadohkit, nippeash niſh muſſeete wunan-
tamunash: niſh nunohtaash, nukkonáog
woſketompoh.
5 Papaume ohke, ne wutch ſohhamωmω
petukqunnunk: kah ut agwe, quinnupequo-
au onatuh nωtaut.
6 Niſh quſſukquanash, ne ohteau Saphier-
ſash kah na ohteau golde puppiſſi,
7 Mayeuω, ne matta puppinshaas wah-
teauωk, kah ne vulterſe wuſkeſuk matta
wunnaumωun.
8 Qunnonou ωshkoshimωmeſoh matta
wutasnkukkomωuneau, aſuh uhqueneunk-
quiſue qunnonou matta uppomusháun.
9 Summagunum wunnutcheg en woſkee-
tompſqut, ompωchitchikuhteau wadchuash
ut wadchaubuhkut.
10 Kuhkuſſum ſepuash wutch keaugke
pumipſquehtu. kah wuſkeſuk naumωmω
nishnoh teag mahshôadtik.
11 Weeſquabenau tomogkonash wutch
aneuchuwánit, kah ne adtahtôſik wuſſoh-
hωwuttauun en wequâiyeuut.
12 Qut uttoh woh ut waantamóonk na-
mehteauun? kah uttiyeu wutayeuonk woh-
wohtamóonk?
13 Woſketomp matta wahteωω ne anôad-
tik, kah matta naméhteωωun ut pomon-
togig wutohkωóut.
14 a Mωnôi nωwau matta nutapehtunk-
a Rom. tωun: kah kehtoh nωwau matta nωweto-
11.33, mukωun?
34. 15 b Matta woh ne ahtωωun wutch gold,
b Prov. aſuh matta pish ſilver qutompaghωtoóun,
3.14. & wutche ne anóadtik.
8.11,19. 16 Matta woh piuhſukωhumωun Ophire
& 16.17 gold, mishóadte onyx, aſuh ſaphir:
17 Gold kah cryſtal matta tatuppeyeu
unωash; kah matta pish ôſωwunnumωun
wutche golde wishquash.
18 Wanne pish weogquttumωun coral
aſuh pearlſash, newutche ne anóadtik waan-
tamóonk aneukomωmω rubieſash.
19 Ethiopiáe Topaz matta tatupunumω-
un, aſuh matta pish tuppishkωnumωun
pahke goldut.

20 Neit toh ωmω waantamóonk? kah
uttiyeu wutayeuonk waantamóonk? c Ver. 12.
21 Adtahtôſik wutch wuſkeſukωout wa-
me pamontogig, adtahtauoneau mamatche-
keſukque puppinſhaſog.
22 Paguanuonk, kah nuppωonk nωwaog,
nunnωtamumun ne woweenodtumoonk
naſhpe nuttauoganonaſh:
23 God ne wanteauun may, kah wahteωou
ne ayeuonk.
24 Newutche monunneam wehqſhik ohke
kah naum ut agwe mamuſſe keſukqut.
25 Ayimunat wabanne quttuhhamωong-
aſh, kah quttuhhamωe quttuhham nippe-
aſh.
26 Ayik ſokanone kukquttumoonk kah
padohquohhanne kutſhaumune may.
27 Neit wunnaumunah, kah wωwahteau-
wahuonah, tukquagwoſh wunumun, nux kah d Psal.
wunnatinneahkontamun. 111. 10.
28 d Kah unnau woſketompuh, kuſſeh, Prov.
quſhaonk Lord, ne waantamóonk, kah amoh- 1.7. &
komunat machuk ne wohwohtamωonk. 9.10.

CHAP. XXIX.

1 Job bemoneth himself of his former prosperity and honour.

NAno, Job nagwutteanum wunnupwoa-
onk kah nωwau,
2 Woi napehnont onatuheyeuee nnont
mahtſhunti nepauzſi, onatuh niſh keſukodtaſh
niſh wadchanukqueon God.
3 OOwequananteg wohſumωmωuk nup-
puhkuk, kah naſhpe ωwequaiωm pannup-
wuſhaan pohkenahtu.
4 Neanieump ut nωſkenue keſukodtum-
ut, ukkemeyeum God ohtag nekit
5 Wame manuhkeſit aſhpame weetomit;
kah nunneechanog weenuhkongqueán.
6 Kodſhittauon nutontanehtuongaſh naſh-
pe butter, kah pumipſquaſh ſokenumiehettit
pummee ſepuaſh.
7 Sohhamon wutch ſquontamut, ut pa-
paſhpe keitotanat, quogwoſhwunnumon nut-
appuonk ut toumaogquehtu.
8 Wuſkenuog naiehettit, kah puttogque-
og, kah kutchiſog omohkeog kah neepoog.
9 Sontimóog ahque keketωhkoog. kah
ponamwog wunnutchganω wuttωnωóut.
10 Ahtuhſkauaog chequnappuog, kah
weenaneu moſugquſheau wanoguhkωôut.
11 Mehtauog nωtiit, neit nωnanumuk,
kah muſkeſuk nogqueon, nωwauwoónuk.
12 Newutche nuppohquohwhun matche-
ku noh mauk, kah touwies, kah noh matta
wadtinnungumunganeg.
13 OOnanitteaonk noh pakodche nuppuk
nunnuhkuhkunk: kah ſekouſq wuttah nuk-
kuttωhamwahteóuun wutch muſkouantam-
óonk:
14 Nutogq ſampweſeonk, kah nutogqun,
nωſittumωonk onatuh petaſhquſhaonganit
kah chetuhquab.

15 Nen wuskesukœœash pogkenumwog, kah nen wussectœ nœchamesit.
16 Nen mo œshoh matcheku: kah enniyeuonk ne matta wahteoou, nunnatinneahamun.
17 Kah nuppohquenum wutombeukanœœash matcheetœog: kah nukkodtinnum ne mogkœkinnuadt wutch weepitit.
18 Neit nuttip pish nunnop ut nœwadshadt, kah pish nutogque mœchekehtau nukkesukodtu nash naguntu.
19 Nœwadchabuk mo sepakemo kishke nippeit, kah neechippog wompannussin ut ketuhqunnumut,
20 Nussohsumœonk wush eyeuœ ut nuhhogkat, kah nutahtomp wuskeheau ut nunnutcheganit,
21 Nukkuhkeitonkquog, kah pahtsuog; kah cheqanappuog ut nukkenœsœwaonganit.
22 Nahohtoeu nukkuttœwongash, nag matta wonk kuttœwog, kah nukkuttœwonk pattippassummœonukquog.
23 Kah nag nuppahtuhsuonukquog, onatuh toxanonut, kah mitteguhkeu woshwunnumwog wutt ben boash onatuh ogkomae sokanonut,
24 Weetanumœmog, matta onamptamœuneau: kah matta pogketamoog wequaiyeue nuttinnussuonk.
25 Nuppepenam ummayeu: kah nunnego nap, kah nutogqui ketassœtamut ut kenauwameonganit, onatuh noh weeontanwahe ont maumuttamunutcheh

CHAP. XXX.

1 *Jobs honour is turned into extream contempt,* 15 *his prosperity into calamity.*

QUt yeuyeu nag papeississitcheg onk nen, nutahanehtunkquog? neg œshœoh mat tapenaumœun piuhsukahonat nut flockfume anumwut.
2 Nux, uttoh woh ut wunnutcheganne menuhkesuonganœ, nœchiin, neg ukkechisenmœonganœ paguaneumœugkup.
3 Wutch quenauwehikœonk kah mashagqunneaonk nussiyeuog: ussishaog touohkomuk, ne adt negonne touohshikup, mat howaenœg.
4 Nag tamehtahhogeg mallowsash kishke koussehtu, kah Juniperadchaubukash wutch ummeetsuonganœoash.
5 Nag sohhœhkauoog wutch kenugke wosketompahtu (wunnœswu wahwadshimouh onatuh asuhkaue kommootowaen)
6 Apinneat œnouhkoiyeu hassunekit, ut ohkeonogwehtu, kah qussukquanehtu.
7 Ut kenugke chippishinneubtugqut wohwhotuonittuog, ut agwe nettlesut nag miyaweog.
8 Nag wunneechanœoh mattammogwog nux wunneechanœoh mat waesuonganegig, neg anue nishkeneunkqussuog onk ohke.
9 *a* Yeuyeu nen nag wunnashpœhumœongan œuh, nux nen wutahanehtamwe kuttœonk. a *Psal.* 35.15.
10 Nag nutunkquanumukquog, nag nousemœog wutch nuhhogkat, kah matta ahqueteauog unquontamunat nuskesuk. & 69.12.
11 Newutche noh ompenim nuppemunneat, kah nutonkapunanuk; nag wonk ompenim wog bridle ut anaquabeh.
12 Ut nuttinuhkounit wuskenuog neepoog, amohkomwog nusseetash, kah ayeuuhkonittue nœwaabenumunkquog, uppaguanue ummayeuoash.
13 Matcheteoog nummay, kutchituhshitteaog nuttuhquanumoonk, wanne wutannumunkaneog.
14 Nutogque nukuhkongquog mishehtash, pokuhadtunk nippe: en nussiyeuonganit pummequaeog.
15 Quehquenauanumœongash quinnuppemœash en nuhhogkat: nag nœswehtahwhaog nukketeahogkounoh onatuh wabanit: kah nœniyeuonk ogque pamtheau matokqutut.
16 Kah yeuyeu nukketeahogkou nussokeputtontean: onkquanumoe kesukodtash nuttahqunuk
17 Nnikonash nukkonuketohuk nukonaeu: kah nutchohstash mat anwoshinunœash.
18 Nashpe ummishe menuhkesuonk nummahchinaonk, nuthogkœonk osoowemœ nupputtukquobbesin, onatuh adt tohkupsik nuthogkœonk.
19 Nuttinuhkonuk wunnumwiyeuut, kah nutogqueneunkqus puppissiyeuut kah pukqueit.
20 Kummauunnitteaush qut matta kenœt iyeuh: nunneepoh, kah matta tohkuttintuppanummeuh.
21 Kutunkqueneheh: nashpe kummenuhke kenutcheg kutayeuuhkonittue apwunappehtah.
22 Kuttahshineh en wabanit: na kenaiyeumwahin, kah kummobtupanum nuhhog.
23 Newutche nœwahteoh pish kuppasœweh nuppunat, ut wetuomut ne kohquttumaunt wame pomantogig.
24 Qut matta summagunumœ wuhpit en weenohket, tohkonogque ummauunaont en uppaguanuonganœout.
25 *b* Sunnummatta nummauunnitteowonshop noh wadtamehpunoph? sunnummatta nukketeahogkou neuantamwanshop matcheekuoh? b *Rom.* 12.15. *Psalm.*
26 Natauwompattamon wanegik, neit machuk nuppeyaonuk: kah pahtauon wequai, na ut peyomœ pohkenai. 35.13.
27 Nunnogkus wutteau, kah matta anwohsinnunœ; unkapunae kesukodtash nukkoshkominneanuk.
28 Nunnaunche mauop wanne nepauzsae: nunneepoh,

nunneepop, nummop ut mukkinneonganit.
b Psal. 102.6. 29 e Nen weematoooh dragonsog, kah noo-
weechayeum koukoukhausog.
30 Natuhqueb mooesu ut nuhhogkat, kah
nuskonash chikohtaash nashpe kussitteau.
31 Wonk nut harpum quinnuppémoo en
mauunat, kah nut organum en ummauma-
tamwe wadtauatonk qussuonganooóut.

CHAP. XXXI.

Job maketh a solemn protestation of his integrity in several duties.

NOonoowaonganehteop nashpe nuskesuk-
quash, neit tohwutch woh mehqua-
numog nunkusk?
2 Newutche teaguas kutchippiyeumun
wutch Godut, wutch waabe? kah chaugua
kutohtoonganuu wutch wame Manuhkesit-
teaut, wutch quanonkquapitteáut?
3 Sunnummatta paguanuonk ohtóouog
matcheetoog? kah penoweuneu sasamatah-
whaonk anakausitcheg matchetoonk.
a 2 Chro. 26.9. 4 a Sunnummatta naumoo nummayash, kah
ogketam wame nutontanehtuongash?
Chap. 32 21. 5 Tahnoocheéyeuit pomushaon, asuh nus-
Pro.5.21 seet kenupshaumoook en asookekodteamoo-
& 15.3. onganit;
6 Qutompaghoonikquttei ut piuhsukeh
quto npaghooneganit: onk God woh wah-
teou nussampwutteahaonk.
7 Nutontanehtuongash quinnuppemoook
wutch mayut, kah nuttah asukomoomoouk
nuskesukquash, kah ne teague mooi pissogq-
shunk nunnutcheganit.
8 Neit ohketeádti, kah onkatuk meetsitch
nux, nutontseonk kodobchábuhkôwhunach.
9 Nuttah asookekodtomuk nashpe mittam-
wossis; asuh askuhwheteaon ut neetatteam-
ung wutussquontamut.
10 Neit nummittamwos onkatogeh tog-
guhhamaubnch, kah onkatogig wawósik
ompauwahtauáhettich.
11 Newutche yeu mishe matcheseonk, nux,
ne matcheseonk sasamatahwhuttimuk nashpe
wussittumwaenuog.
12 Newutche ne nootau ne paguanue
mahchukussumómoouog, kah ne kodobchaub-
ukkóhhamoomoo wame, nano nummishétu-
onk.
13 *Sekenamós* wuttinniyeuonk woske-
tompáe nuttinninneum asuh mittamwossisse
nuttinninneum nag penuánumóhettit.
14 Neit toh won nutussen God waabeit?
kah natauwahooadt, toh woh nuttinne nam-
poohamau?
15 Noh ayeuqueomp ut ôontomukqut,
sun mo ukkezheáuusohhoh? kah sun mo pa-
suk n oonhikôunnónus ut ôontómukqut?
16 Kogkôunuhumaog matchekuog wutch
ukkodtantamooonganooóut, asuh pannushah-
tauon wuskesukquash sekousq.
17 Nussehteamon nukkodchuhkiyeum, kah
touiss matta meechook,

18 (Newutche wutch nooskenuunneat noh
mo noo weechéteum neane weeche wutooshin,
kah nussamwushan wutch wutôontomukqut
nokas)
19 Nauog howan onkspunau wutch que-
nauwosbiáonk, asuh howáe matcheku matta
teag hogkoo.
20 Wusseganohtog matta wunnanumukoo-
óus, kah kussunasegis nashpe ooweshagunóas
nus-shepsumog.
21 Nunnutcheg ayeuuhkonittue tahshin-
numauogkus touwies, naumon nutannumon-
teáonk ut squontámut.
22 Neit nuhpit penushonch wutch nuto-
tipimónit, kah nuhpit pokshonch wutch wus-
konit.
23 Newutche paguanuonk wutch Godut,
ne mo noochepshaonganin: kah wutche ek-
qunuhquappuonk, matta nutunkquontamun.
24 Goldehteaan nutannôsuonk, asuh ut-
tamon wanegik gold, ken nootooánatamoo-
onk.
25 Weekontamos newutche nooweenau-
wetuonk missi, kah newutché nunnutcheg
mishahtooomoo.
26 Kenompamogkus nepauz pâmósik, asuh
nanepáushadt wóhsumóe paumshadt.
27 Kah nuttah keme móiogquehhog, asuh
nunnutcheg chipwodtogkus nuttoon.
28 Yeu wonk matcheseonk sasamatahwhit-
tin nashpe wussittumwaénin; newutche neit
woh nuppannoowohtou Manit noh waabe.
29 Weekontamoontamon uppaguanuonk
noh sekeneunkquée, asuh tahshinog nuhhog,
machuk namehikqut,
30 (Matta nuttenantamoo nuttoon mat-
chesemooutch, kodtantamon matanumonin-
neat ukketeahogkóunoh)
31 Wosketompaog ut nekit matta noowa-
hetteg, woi yeu ohtauogkus ooweyaus: mat-
ta woh kuttaphetteómun.
32 Penuot matta appu toumaogwut, qut
noowoshittanumau noossquontamash pomuh-
saenuog.
33 Puttoghumon nuppanneusseonk ona-
tuh Adam: adtauon nummatcheseongash
ut nohpanaganit.
34 Sun nukqush monacheg, asuh teatea-
shiyeuóngash umminshananitteaonganóoash
sun nen chepshanukqunas: ne nooch shequn-
appenas, kah matta nussohhamoo en ussquon-
tamut.
35 Woi napehnont pasuk nootiit, kusseh,
ne nukkodtantamóonk wame Masugkenuk
noh nunnampoohamunkqunat, kah noh ayeu-
uhkausit wussukheok book.
36 Wunnamuhkut woh nunneemunnumun
ut nuttukeet, kah woh nutogque wushpun-
nauun shetuhquabit.
37 Woh noowahteauwah ne adtahshik
nutontannehtuonpash onatuh sontimóut
nutogque pasoosukau.

38 Nux

38 Nutohke ayeuuhkonittue mauémukquean, kah wonk wonuhchuhhegash ameôsehettit,
39 Meechon nish no adtannegikish wanne ôadtehteanit: asuh wappenteauwáheog uppomantamwonganoo neg na wadohkitcheg.
40 Kogkôunnugkunquohhowaog nompetuuttamwomwoutch wheatash, kah matche moisketuath nompetuattamwomwoutch bar lyath. Ukkuttowongash Job, mahtinaash.

CHAP. XXXII.

1 *Elihu is angry with Job and his three friends. 11 He reproveth them for not satisfying of him. 16 His zeal to speak.*

NEit yeug nishuog woskecompaog ahque nampoonamauaog Joboh, newutche tampweusseaenuoo ut nenenwonche wuskesukqut:
2 Neit nashqunau ummusquantamóonk Elihu, wunnaumonuh Barachel up-Buzite, anonkumoncheh Ram: ayeuuhkonittue Job, ummusquantamóonk nashqunau, newutche an samweogquanumont wuhhogkuh onk Godoh,
3 Wonk ayeuuhkonittue nishuoh weetompuh ummusquantamóonk wunnashqunnaéhtauoh: newutche nag matta namehteauwog nampoohamôonk, kah pogkodchimáog Job.
4 Kah Elihu pahtussu nô pajeh Job ukketoohonat: newutche nag wutanue kehchéiyeumóuh.
5 Elihu nag wanne nampoohamoonganunnoo ut wuttoonooout yeug nishuog woske tompaog, neit ummusquantamôonk nashqunean.
6 Kah Elihu wunnaumonuh Barachel up-Buzit nampooham kah noowau, nen nuppeissis, kenaau kukkehchiyeumwoo, newaj wabeseomp, kah nunnooshihom kenahtinunun naôont ne unnantam.
7 Nussip, kesukodtash woh ketookômooash, kah neadtahshik kodtumooash woh kuhkootomwehteomooash waantamóonk.
8 *a* Qut na nashaonganuoout wosketompaut, wunnashanittauwáonk wame Masugkenuk oowohwohtamwáheuh.
a Chap. 38.36. Prov.2.6 Eccl.2.26 Dan.1.17 & 2,21.
9 Matikkenukeg matta (nagwutteae) waantamóog, kah kehchisog matta wohtomooog wussittumoonk.
10 Newaj noowai, kuhkéhtiek: nen wonk nunnahtitteam nuttenantamoonk.
11 Kusseh, nuppahtsuwontamup kukkuttoongash, nukkuhkeitamup koowohwohtámooonganoo, natinneahámog uttoh anoowâog
12 Nux nukkéhkitamup: kah kusseh wanne howan kenaau, nánaóuchimauau Joboh, asuh nampoohamoo ukkuttoowongash.
13 Ishkont woh kittinnoowomoo, nunnamehteomun waantamôonk: God wunnoogonkonuh, matta woskctomp.
14 Yeuyeu, matta ayeuuhkonittue noonohtunkoo ukkuttoongash: asuh matta nunnampoohamauoh nashpe kukkuttoowonganooash.
15 Nag chepshâog, matta wonk nampoohamoog, ahque keketookaog.
16 Pahtseon (newutche nag matta ketookauoog, qut chequnikkompóog, kah matta wonk nampoohamooog.)
17 Nen wonk nunnampooham nutchippiyeuun; nen wonk nunnaututteam nuttenanittam oonk,
18 Newutche missi ne woh ánoowai, nashauonk noh nuttinnómiyeumut nutchétimuk.
19 Kusseh, nunnogkus onatuh wine, ne mattá noowanómunoog nahen pashksheau onatuh woske wasquadt,
20 Nukkeketookom onk woh noonamamanoowohshinnum nussissetoonash, kah nunnampooham.
21 Koowehquetumonumwoo, ahque howan ogqushinúononti, asuh howan wowunonuhkomonti.
22 Newutche matta noowahteou magunat wowunonuhkoowaonogash: neussean, noh kezhikque teanuk woh nutamaunuk.

CHAP. XXXIII.

1 *Elihu offereth himself in stead of God, with sincerity and meekness, to reason with Job. 8 He excuseth God from giving man an account of his wayes, by his greatness. 31 He inciteth Job to attention.*

NEwutche Job koowehquetumoush nootash nukkuttoowongash, kah kukkeitash wame nukkuttoowongash.
2 Kusseh, yeuyeu noowoshinum nuttoon, neenan keketoohkomoout nuttoonut.
3 Nukkuttoowongash wutch nussampwutteahaonganit, kah nussissittoonash pahke kuttootamoomooash wahteauonk.
4 Wunnashauanittoomoh God nukkezhik, kah wunnáshauonk wame Masugkenuk, nuttinnunnumunk pomantamoonk.
5 Woh nampoohamiean, wunohtoush kukkuttoowongash anaquabeh, neepansh.
6 *a* Kusseh, nen neaunak kukkodtantamoonk ut nunnompenónat God: nen wonk nukkuhkenajehhitteap wutch manoonskut. a Chap. 9.35. & 23.20.
7 Kusseh noowabesuonitteaonk matta koowabuunukkooh, asuh matta nunnutcheg kuttuhkekquebhukooh.
8 Wunnamuhkut kukketookom ut nunnootamoonganit, kah nunnootam koowadtauatonkqussuongane kuttoowongash.
9 Kussim, nen nuppahkes wanne noopanneseonganau, nen wanne noonashhuoh, asuh matta matcheseonk nutapehtunkoob.
10 Kusseh, ayeuuhkonittue nunnamteunk tohwajéyeuook: nutogquanum ut ummatwomut.
11 Nusseetash ponam stockfut, kuhkinneaasu wame hummayash.
12 Kusseh, yeu kutut matta kussampweus-

ſein: kenampoohamouſh, God ánue miſſug-
ken onk noh woſketomp.
13 Tohwutch ayeuuhkonat? newutche
matta wunnompagunumoo wuttinnjyeuong-
aſh.
14 Newutche God paſukqut ketoohkau,
nux neeſut, qut woſketomp matta oowahte-
auoouun.
15 Ut unnukquomoonganit, ut nukonáe
monamanſuonganit, kuſſukkoueónk nohkuh-
kauoncheh woſketompuh, kodtukquomhet-
tit ut wutappinneaóut.
16 Neit wohſhinum wehtauogkooaſh woſ
ketompaog, kah ſealham ukkuhkootamweh
teaonganoo.
17 Woh wutamaunónat woſketompuh
wutch wutanakauſuonganit, kah woh adtah
tou pehtuánumóonk wutch woſketompaut.
18 Kogkóununau ukketeahogkóunoh wutch
pohſah beganit, kah uppomantamóonk, wutch
pagwaninneat nashpe togkodteg.
19 Noh wonk ſáſamatahwhau onkquom-
momoonk ut wutappinneat, kah wutch
monakiſh wuſkonaſh meouhke onkquomme
moonk.
20 *b* Newaj uppomantamóonk uhquon-
tamunit petukqunnunk, kah ukketeahogkó-
b *Pſal.* unnoh kodtantámóe meetſuonk.
107.17. 21 OO weyaus mohtupaémo, newaj matta
naumoomuk: kah wuſkonaſh niſh matta nau-
moomukiſh, ſekhooſuaſh.
22 Ukketeahogkóunoh paſooſukomwoh
weenohket, kah uppomantamóonk en neg
pagwohteacheg.
23 Annoonaénuh weetomukqut, quog-
quoſhkinnumwénin, paſuk ut kenugke nequt
muttannonganoog kuſſuoh, wunahtinónat woſ
ketompuh wuſſampweteáhaonk.
24 Neit nah ummonanumuh, kah noowau,
tomweh wutch oowoomwuſſinneat en pa-
ſahtheganit, nummiſkom manowhuttuonk.
25 OO weyaus piſh ánue wuſkeyeuoo onk
noh mukkies, piſh quſhkeu en wuſkenue ke-
ſukodtumut.
26 Noh piſh peantamauau Goduh, kah
ukkitteamonteanumoh, kah piſh wekontamóe
wunnaumauoh wuſkeſuk: newutche piſh
onkquotauau woſketomp wuſſampweuſſe-
onk.
27 Monunneauau woſketompuh, kah ho-
wan noowadt nummatcheſem, kah noowo
unkéſiteoh ne ſampwag, kah matta noochi-
éin.
28 Tomheau ukketeahogkóunoh wutch
oomſinneat en pahſohthegan it, kah uppo-
mantamóonk piſh naumoomoo wequai.
29 Kuſſeh, wame yeuſh nohnompit God
wutuſſeaunſhanaſh woſketompuh.
30 Quehchoounónat ukketeahogkóunoh
wutch pohſahtheganit, ooweqúaſſumoóonat
naſhpe ooweqúaiyeumoo pomantogig.
31 Papane kuhkinneaſiſh, woi Job, kuh-
keihtah, chequnapſh, kah nukkeketoohkam.
32 Toh woh anoowaan nampoohamah, ke-
ketoohkaſh, newutche nukkodtantam kuſ-
ſampwe ogquanumununat.
33 Matta nanoog kuhkeihtah, chequnapſh,
kah kukkuhkootomauſh waantamóonk.

CHAH. XXXIV.

1 *Elihu accuſeth Job for charging God with injuſtice.* 10 *God omnipotent cannot be unjuſt* 31 *Man muſt humble himſelf unto God* 34 *Elihu reproveth Job.*

NAno Elihu nampooham kah noowau,
2 Nootamook nukkuttoowongaſh, woi
kenaau waantamwenuog, kah kuhkehtiek ke-
naau wahteauonganeogiſh.
3 *a* Newutche mehtauog qutchehteau
kuttoowongaſh, onatuh muttoon quadcheh- a *Chap.*
tog meetſuonk. 12.11.
4 Pepenamontuh wuſſittumóonk, wahteau-
uttuh ut kenugke kuhhogkanonut uttoh an
wunnegik.
5 Newutche Job noowop, nen nuſſampwe-
uſſeaenuh, kah God amaunum nooſumittea-
onk.
6 Sun woh nuppannoowahtoh nooniyeuonk?
nuttanheg matta woh neetſkehteauouun,
matta panneſeon.
7 Howae woſketomp ánoont Joboh, noh
wuttattog miſhananittuonk ogque nippeut.
8 Noh weechauont aſenitcheh matcheſe-
onk kah weechauont matchetouenuh.
9 Newutche noowop, wanne teag wutchi-
eu woſketomp, woh ooweereanumonat God-
uh.
10 Newutche nootiek *b* wohwohtamwenu- b *Deut.*
og nóooſukongqutch God woh ummatche- 32.4.
ſenat, kah manuhkeſit woh uppanneſenat. *chap.*8.
11 *c* Newutche wutanakauſuonk woſke- 3. & 36.
tomp ootonkquttauon, kah namehteau wa- 23 *Pſal.*
heau niſſ noh lowane neaunak ummayeuo- 62.15.
aſh. *Rom.*
12 Nux wunnamuhkut God matta woh 9.14.
matcheſu, kah wame manuhkeſit matta wo- c *Pſal.*
onkehteoou wuſſittumóonk. 62.12.
13 Howan neh ummeechumuhkonuh ut *Pro.* 24.
ohkeit? aſuh howan wunohtunk mamuſſe 12. *Jer.*
muttaok. 32.19.
14 *d* Ponuk wuttah ut woſketompaut, *Ezek.* 33.
mukkinnumauont wuhhogkuh wunnaſhaua- 20. *Mat.*
nittoomoh kah wunnaſhauonk. 16.27.
15 *e* Wame weyaus piſh miyie páguaneu- *Rom.* 2.6
moo, kah woſketomp piſh wonk quinnuppu 2 *Cor.*
en puppiſſiyeuuneat. 5.10.
16 Eyeu wohwohtamooonganean yeu noo- 1 *Pet.* 1.
taſh, kuhkeitaſh noowadtauatonkquſſue kut- 17. *Rev.*
toowongaſh. 22.12.
17 Noh ſekeneog ne ſampwag, ſun woh d *Pſal.*
nanawunnuau? kah ſun kuppogkodchim 104.29.
noh ánue ſamweſit? e *Eccl.*
18 Sun tapeneunkquot unnonat ketaſſoot 12.6.
kummatchetum, kah ſontimóog kummattan- *Gen.* 3.
nittowompomwoo? 19.

19 *f* Uttoh

19 f Uttoh en ogguhse, noh matta ag-
f Deut. wuhsuónunk sontimoh, asuh matta ánue
10.17. wodtœánumunk wenauétuoh onk matche-
2 Chro. kuoh, newutche nah wame wunnutchege
19.7. wutanakauuongash.
Act 10: 20 Teanuk pish nuppooog, kah missin-
34. ninnúog pish wuttamehpunáog ut nōeutip-
Rom.2. ukok, kah pish mahtshaog, kah manuhkesit-
11. cheg pish amaunáog, wanne menutcheg-
Gal.2.6 anc.
Eph 6. 21 g Newutche wuskesukquash ohtaash
9. Col. ummayit woskekomp, kah naum wame wut-
3.25. aongash.
1 Pet. 22 Na matta pohkenaunœ asuh nuppœ-
1.17. onk wutonkaóhtom, na matcheusscheg woh
g Prov. adt puttógquehettit.
5.21. 23 Newutche matta anue ponamauóou
& 15.3. woskekompuh onk ne sampwag, woh uppe
Job.31. tukonat wussittamœonganit weeche Godoh.
4. 2 Chr. 24 Noh pish sohquttahwhau menuhkesu-
16.9 énuh wanne woogkemwe, kah nompashau
Jer.16. onkatogeh.
17. 25 Newajeh wahteunk nag wutanakau-
suonganœash, kah nah ukkœshkonuh nuk-
konáeu, newaj nag pagqanéhettit
26 Nah wutogque togkomuh matchee-
tœut, ut wunnaumúnnaóut onkatogig.
27 Newutche ukqushkèhtauóuh, kah mat-
ta wunnatwontámauóuh ne teague ummay-
ash.
28 Newaj ummauonk matcheku, peyah-
teauwáhettit, kah noh nootam ummauonk
nais onkapunánutcheh.
29 Wunohteáonk magukish, neit howan
cotaneheuh, kah ahtahtunk wuskeluk, neit
howan woh ummonunneauoh? uttoh in a-
yeuuhkonittue, unnéhteauun wutohtimóin,
asuh webe woskekomp:
30 Eiantogki matta woh nanawunnœó-
ou, issakont woh missinninnuog puttahham-
wog.
31 Wunnamuhkut, tapeneunkqut unno-
nat God, nummahche chequnehtam *kussasa-*
matahhoowaonk, matta wonk nummatchesu.
32 Ne mat naumœ kuhkœtomah, matche-
séan, matta wonk nutussein.
33 Sun woh nnish ne anantaman? noh
woh onkquottantam, tôhkonogque kutjish-
ontamunat, asuh tôhkonogque pepenaman,
kah matta nen, newutche noowash uttoh en
wáhteauan.
34 Wohwohtamwenuog unnukquttei, kah
waantamwénin nootiitch.
35 Job, wanne wahteóe ketoohkau, kah
ukkuttoowongash, wanne waantamwéenoo-
ash.
36 Nukkodtantam Job woh quttcheheau
en wohkukquoshinit, newutche wunnampoo-
hamoongash wutche matchetœog.
37 Newutche kootenehteau ummatchese-
onk chékeetamoonk, pohponkinit chóhou
ut kenugke kuhhogkanónut, kah moo chekeh-
teau ukkuttoowongash ayeuuhkonittue
Goduh.

CHAP. XXXV.

1 Comparison is not to be made with God, be-
cause our good or evil cannot extend unto
him. 9 Many cry in their afflictions, but
are not heard for want of faith.

NAno Elihu keketoohkau kah noowau,
2 Sun kuttenantam yeu sampoi, ne
anoowaan, nussampweusseonk anuwunnum
God wussampweusseonk?
3 Newutche kussip, teag noochiin, kah
teag nootahtauun pahkhimuk wutch num-
matcheseonganit?
4 Kenampoohamoush, kah neg weecha-
yeumukqueaneg.
5 Monunneash kesukquash, kah naish, kah
kuhkinneash mahtokqsash nish ánuunkqus-
sûmukqueánish.
6 Matchesean, toh kittineh? asuh kuppan-
neleongash moonak, toh kittineh?
7 a Sampwelean, teag kuttinnummau? a Psal.
asuh teaguas attumunum wutch kenutcheg- 16.2.
anit? Rom.
8 Kummatcheseonk woh woskeheau wos- 11.35.
ketompoh, neane kea, kah kussampweseonk Chap.
woh oochiin wunnaumonuh woskeomp. 22.3.
9 Nashpe monakish mukkookinnit tuong-
ash, nah ummauwéheouh, nag mishontoowa-
og, newutche wut pit noh manuhkesit.
10 Qut wanne howan noowau, Uttiyeuoh
God noh kezhikqueh, noh mukkonae kodtoo-
hamwáhuadt?
11 Noh moocheke kuhkootomungqueog,
onk neg puppinashimwog ut ohkeit, kah
moocheke waantamwahikqun, onk kesukque
puppinshasog.
12 Nag na wuttit mauureau (qut wanne
howan wunnampoohamouh) newutche up-
pehtuánumoonganoo matchetoog.
13 b Wunnamuhkut God matta nootamoo b Chap.
tahnoocheyeuoouk, kah wame manuhkesit 27.9.
mátta ootoontamoun. Prov.
14 Tôhkônogque noowaan matta pish ke- 1.28.
nau, qut wussittumóonk ohteau anaquabit, Isa. 1 13.
newutche pabahtánum. Jer. 11.
15 Qut yeuyeu newutche matta né na, 11.
nooh, noh natauóhuau ut ummusquanittam-
oonganit, qut onch, matta wahteauou ut
mishunkquomomoonganit
16 Newaj Job tahnooche wóshinuk wut-
toon: matta wahteaóe mutteanteau kuttoo-
wongash.

CHAP. XXXVI.

1 Elihu sheweth how just God is in his ways.
16 How Jobs sins hinder Gods blessings
24 Gods works are to be magnified

WOnk Elihu nano keketoohkau kah
noowau,
2 Oggubse chequnehtah, kah kenahtinush,
ashpame keketookaoshog God.
3 Nuunneemshkom noowahteóonk wutch

nooadtut, kah nutogquontamau lampwese-
onk noh kezhukqueh.

4 Newutche wunnamuhkut nukkutoo-
wongash matta pish pannuwaonganooash,
noh pahke wabteunk kooweetomuk.

5 Kusseh, God missugken, kah wanne ho-
wane sekeneauóoo, ummenuhkesuonk kah oo-
waantamóonk misliyeuash.

6 Matta wadchanumoo uppomántamoo
onk matcheetoo, qut sampweunéheau mat-
chekuoh.

a Psal. 34.14. 7 a Matta amaunumoo wuskekukquash
wutch sampweusseaenuut: kah nag wee-
tomáog ketassootamwoh ut appuonganit,
nux, noh nah ummicheme menehkkeuh, kah
nag misheheaog.

8 Kah tohtogkuppishettit setterfash, kog-
kónugqhettit unkapunnàe pémunneàhton-
ash:

9 Neit wunnahtinuh wutanakausuong-
anoo, kah uppannesconganooash, nish main-
teauhetticheh.

10 Wonk oowohshwunumauoh wehtau-
ogoo en aushkonituonganit: kah annoote
amoo nag ukqushkenaóont wutch matchese
onganit.

11 Nag noosweetauahettit kah wuttin-
b Chap. 21.13. neumukkauahettit, b nag pish wunniyeue
mahtshadtóog ukkesukodtumooash, kah uk-
kodtumoomooash ut weekontamoonganch
tu.

12 Qut nag matta nóosweetamohetteg,
nag pish mahtshaog nashpe togkodteg, kah
nag pish mat wahteaue nuppoog.

13 Qut éiansogkitteahoncheg, nanâmunk
quodtóog mussquanittuonk: nag matta mau-
oog nah weewepapinnont.

14 Nag wuskenûe nuppooog uppomon-
tamônk kenuatheau nishkeneunkqussinit-
cheh.

15 Pohquohwhunau matchekuoh ut wut-
onkquanumoonganit, kah oowoshwunnum-
auoh wuhtauogwash mabche mukkookinit-
cheh.

16 Netatuppe woh kutontashik wutch
hanakonchiyeuut, en mummishkiyeuut, ne
moo adt nanakonchanoog, kah ne ponamuk
kuttableumut, woh weesinumoo.

17 Qut kenumwohto wussummaonk mat-
cheetou: wussittumóonk, kah sampwenèa-
tuonk kuttohqunnukquog.

18 Newutche na muiquanittuonganúoo:
kuhkinneasish, ishkont kutamaunuk nashpe
wuttatteaonk; neit mishe manoowhuttuonk
matta woh kuppohquohwhunukoo.

19 *Sun* wuttooanatam kooweenauée-
tuonk? matchaog, matta gold, asuh wame
wutchekeusseóngash menuhkesuonk.

20 Kodtantamookon nukkon, missinnin-
nuog tummebtahwkóog wutch wutayeuong-
anoóut.

21 Nunnukqussish, ahque wuttoantash
matcheseonk: newutche yeu teáonge kuppe-
penamun onk ne unkquanumóonk.

22 Kusseh, God mishéhuau nashpe um-
menuhkesuonk: howan neh wuttatupe kuh-
kootomwehteomwoo?

23 Howan noh kohquttumauont ummay?
asuh howan woh anoowadt, kummatcheus-
sem?

24 Mehquontash mishéhteauunat wutana-
kausuonk ne wosketompaog namohettit.

25 Nish noh wosketomp woh wunnaumun,
wosketomp woh nóadeit wuttin mónunne-
aumun.

26 Kusseh, God missugken, kah matta
noowaheóun, kah ne adtahshik ukkodtumoo-
mash matta woh namehteauoóunash.

27 Newutche papeeteóu pattippashinne
nippeash: sokanumwog nippe neaunak ne
ouwán.

28 Ne matohqus pattippashik, kah moo-
cheke wuttattippanau wosketompuh.

29 Wonk howan woh wohtog sepakémoo-
uk matokqs, asuh Tabernakle wuttauatonk-
qussuonk?

30 Kusseh, wussepagenamwóntamun oo-
wequaoom, kah wutunkh umun ut agwe keh-
tahhánnit.

31 Newutche ne wunnashpe wussumoo
missinninnúh, moocheke assam.

32 Nashpe mattokqs puttoghum wequai,
kah wutaanootamun matta wohsumoomun-
oout, nashpe mahtokqus, ne nashaue pao-
moouk.

33 Ne na adt wuttauatonkqussúmoouk
wunnahtukkon ne papaume, neetasuog wonk
papaume ouwán.

CHAP XXXVII.

1 *God is to be feared for his great works:*
15 *His wisdom is unsearchable in them.*

Yeu wonk wutch nuttah nunnuktheau,
kah ontahteau wutch wutayeuong-
anit.

2 Nootamwe nootash ummishontoowae
wadtauatonkqussuonk, kah annontoowae ne
sohhamoomoouk wutch wuttoonut.

3 Wussampewuttauun ut agwe mamusse
kesuk qut, kah ukkutshaumun en wehqshik
ohke.

4 Asuhkaue wuttauatonkqussuonk mish-
ontoowómoo, padtahquohhunéhteau nashpe
oonetue wadtauatonkqussuonk, kah matta
uppahtsuáheuh oowadtauatonkqussuonk noo-
tamuk.

5 God monchahatamwe neempohteau
nashpe oowadtauatonkqussuonk: mogagish
ussu, nish matta woh wáhteauoogish.

6 Newutche a unnau koonoh, ohkeit apsh:
neane wonk nishkenon, kah menuhkesue so- a Psal. 147. 16.
kanónut. 17.

7 Sealham nish noh wosketomp wunnut-
cheg, onk wame wosketompaog woh wahte-
auog wutanakausuonk.

8 Neit puppinashimwog aahettit oowonogkoout: kah appoog wutayeuonganoout.

9 Sowaniyeu oom pemsquch: wutch nanumeiyeu tohkoi,

10 Nashpe wunnashauonk God toohpeuoo, kah nè kolhkag nippe menuhki.

11 Kah wonk nashpe nuppehamunat sauunnumwahto kuppogki mahtokqs, seabham oowosittae matokqs.

12 Kah quinnuppemoo nashpe ukkenoosoowaongash: onk woh ulleog, uttoh anannoonont, ut woskeche muttaohkit, ut ohkeit.

13 Uppeyahtauun, asuh wutch sasamatahwhuttuonk, asuh wutch wutohke, asuh wutch monaneteaonk.

14 Yeu nootash Woi Job, chequnikompaush, kah natwontash monchanatamwe wutanakausuongash God.

15 Sun koowahteoh ahquompi nish God wanuhtunk, kah wosumwahtunk oowequayeue mahtokqs.

16 Sun koowahteoh piuhsukehteauoonk mahtokqsash: ummonchanatamwe anakausuongash, noh pannuppeyeue wahteunk?

17 Uttoh en kuthogkoongash kesooi, manunohtunk ohke nashpe sowansh.

18 Sun noh kooweeche sepagenummom pohkok, ne manuhkag, onatuh sabassumwe pepenauutchitchuhquonk?

19 Kuhkootomaiinnean uttoh; woh anogkut: noonanumumun wunnohtauunat nukkuttoowonkanun newutche pohkenai.

20 Sun woh unnon, nen nukkeketookam? woskétomp ketookont, pish wunnamuhkut misheasqun.

21 Yeuyeu matta woskétompaog naumooog wohsittae wequai ne ohtag matokqsut: qut mishehtash pamsheau, kah nish uppahketeauunash.

22 Wunohquodt oomoou nannummiyeu: qut God uhqueneunkquod umamittanussuonk.

23 Papaume masugkenuk noonanumumun nameheon: missugken ut menuhkesuonganit, kah ut wussittumoonganit, kah moochekohtauomoo sampweseonk: matta onkapunohteaou.

24 Newaj woskétompaog qushahettit: matta howane ogqushissuonoou waantamwutteahonitcheh.

CHAP. XXXVIII.

1 *God challengeth Job to answer.* 4 *God by his mighty works convinceth Job of ignorance,* 21 *and imbecility.*

NEit Jehovah nampoohamauau Joboh wutch pemsquohhut, kah noowau,

2 Howan yeuoh, noh pohkenehteunk kenoonittuonk nashpe mo wahteoe kuttoowongash?

3 Yeuyeu ogque woshketompaut, ne puttukquobpis; newutche kenatootomoush, kah ken wahteauwaheh.

4 *a* Uttoh kutapineas wanohtauon ne que- *a Psal.*
nohtag ohke? missohhash, wahteauan woh- 104.5.
wohtamoonk.
5 Howan wanohtunk nish quttuhwhegash, *Prov.*
wahteauan? asuh howan sepagunumwontogus 30.4.
pemuneat?

6 Uttoh ut menehketeausu nish quenohtagish? asuh howan wanuhtongkus ne nashinne qussuk.

7 Nompoae anogqsog moae kotoohamahettit, kah wame wunnaumonuh God mishontoowae weekontamwog.

8 *b* Asuh howan kobhog kehtahhanne squon- *b Psal.*
tamash, sohwutchuog onatuh kachemoouk 104.9.
wutch oontomukqut.

9 Matokqs ne hogkoounuhkauog, kah kuppogkodtokqus nupputtukquobpussuwahtauun.

10 Kah noowonukontamun nukkuhquttume ayeuonganit, kah noonahtwontomwah batsash kah ush quontamash.

11 Kah nuslip, yeu pish kuppeyon kah matta ongkoue: kah yeu pish kuppehtuanumwe tuhkooeg kuppuhwhoneau.

12 Sun kutannootam mohtompan nadteuh pamontaman? kah idchuwampan koowahteauah wutayeuonk?

13 Onk woh missunnumoomoo, wehqshik ohke, onk woh matcheetoowog ne wutch kodtuhkoneau?

14 Ogque quinnuppenausu manoonskut ut seale ut, kah ogquekompauog hogkoounit.

15 Kah wutch matcheetoout nag oowequaiyeumoo kogkounumun, kah qunuhqui muhpit pish pohquenumun.

16 Sun kuppetutteam kehtahhanne tohkekomuash? asuh sun kuppomusham natinneakontamunat monoagk.

17 Nuppooongane squontamash sun koowoshwehtunkquog? asuh sun kenaumus onkanohtae nuppooonk oosquontamash.

18 Sun koowahteoh ne koshkag ohke? missohhash wame wahteauan.

19 Uttiyeu may ne wequai wadohkit, kah papaume pohkeni, uttiyeu wutayeuonk,

20 Woh keneemunnumunat ne wehquohtag, onk woh koowahteauunat mayash en noh weetuomut.

21 Sun koowahteauun, newutche na ut keneetip, asuh newutche monatash kukkesukodtumash?

22 Sun kuppetutteamus koone nompakouunehtu? asuh sun kenaumus segane nompakouunash?

23 Nish wadchanumonish en wuttamehpunae kesukodtut, kah en mattompagwe kah ayeuwuttue kesukodtut.

24 Teagwe may chipohtae wequai, ne seahhamoomoouk wutchepwosh ut ohkeit?

25 Howan chachaubenuk nippee pohsemoout, wutche nippee tomogkon? asuh padohq uohhe

dohquohhe ukkutshaumun.
26 Wussokanonteateauunat ut ohkeit, ne
matta woskeetompaunoog: ut touohkomuk-
qut, namatta wosketo npaunoog
27 Wompepwehteauunat nomyeamoeuk,
kah nematta toh anompam ukquodtinoog oh-
ke, kah sonkehteauunat, kah noo chumwe
moskehtue wunnehtoonunkquamesash.
28 Sun sokenon wutooshu, asuh howan
wompequait neechippagwé pattippeshine-
ash?
29 Howan wutoontomukqut wag kuppadt?
kah kesukque wonpi toop, howan wompe-
quait?
30 Nippeash unupputtogwhosu onatuh
nashpe. qussuk, kah woskeche moonóiyeuut
togquodtin.
31 Sun woh kukkushpinoh weekone uk-
kussinasuonganeo assihquttauaog? asuh sun
woh kutompinum ukkishpissuongash Orion.
32 Sun woh kussohhoowun Mazzaroth, ut
wutahquompiyeumut? asuh sun woh koo
nash Arcturus weeche wunnaumonuh?
33 Sun koowahteoh kesukque kuhkoowa
ongash? sun woh koonohtoh wunnanawun
numoonk ut ohkeit?
34 Sun woh koowaabinum oowadtaua-
tonkqussuonk matokqs, onk morae nippeash
woh kenuhkuhkunk?
35 Sun woh kuttannootam ukkutshaumun-
ash, nish woh monchemooath? kah woh kut-
tukquog nenawun yeu.
c Chap. 38.8. Eccles. 2.26 36 c Howan ponuk waantamoonk anomit?
asuh howan wohwohtamwahteunk metah?
37 Howan woh waantamwe ogketog ma-
tokqs? asuh howan woh kobhog kesukque
wishquash?
38 Puppissi manuhkehik kah puhquoh-
komukquash menuhkohtaash.
d Psal. 104.21. 39 d Sun pish kutadchontam wunnehto-
onk qunnonou, asuh koowamepwehteoh uk-
kodtupoonganoo wushkoshimwe qunnonoo-
og
40 Sepsinhettit ut oowonogkooout, kah
aphettit kuppahtu askuhwhekonat?
e Psal. 147.9. Mat. 6.26. 41 e Howan quagquoshwehtog konkont
ummeetsuonk? oohkshamesumoh maúunnit-
teauahettit Godoh, nanwushaog wutche que-
nahikoonk meetsuonk.

CHAP. XXXIX.

1 *Of the wild goats and hinds*, 5 *Of the wild ass*, 9 *Of the unicorn*, 13 *the peacock, stork, and estrich*, 19 *the horse*, 26 *the hawk*, 27 *and the eagle*.

a Psal. 29.8. SUn a koowahteoh ne adtoocheyeuoog tou-
ohkomukque qussukquanetue goatsog
neetuog? asuh sun woh kukkehkineas qunne-
quaog neechahettit?
2 Sun woh koowoogkem nepauzsaog ne ut
wompequahettit? suh koowahteoh neadtoo-
che neechahettit?
3 Nag nauwaeog, neechaog, sohwohteaog
wutunkquanumoonganoo.
4 Wunneechansouh wunogkooh, nag
nashpetuog weatchi ninneath: tohnamwog,
kah matta nan ukquih chtaouh.
5 Howan chipée monchtaneont touoh-
komukque asse, asun ho van u npenik ukkish-
pissuongath touohkomukque ase:
6 Noh wek nuttouonkomukqunkon, kah
matchekineohke ne wutayeuonk.
7 Mithananumau monanutcheh ut keito-
tanat, asuh matta nootamoo oowadtauatonk-
qussuonk noh kodtoohkausit.
8 Wadchue wutayeuonk ne wuttittan-
adtupoonk, kah natinneham nish noh ash-
koshqui.
9 Sun woh nequttuan wekontam kootin-
ninneúmuhkongqunat, asuh wutappinneat
ne ahhut assamadt?
10 Sun woh kukkushpin nequttuun nash-
pe uppemuneat ut wonunchuhheganit, asuh
sun woh noh kutohtóeu nakutchagwomoom-
uk ut oonouhkoiyeuut?
11 Sun woh kuppabahtanum newutche
mishinnuhkesu: asuh woh kenukodtumau
kutanakausuonk.
12 Sun koonamptau, pish paudtou koos-
kannem? kah kummukinnumun ut kupbarn-
umut?
13 Sun kuttinnumauómus oonemeequn-
oouh peakoksog, ásuh wunnuppuhwhunôuh,
kah ummequnôuh ostrichog?
14 Noh nôkodtuk oowounash ut ohkeit,
kah ukkusapussumunash nashpe puppissi,
15 Kah wanantam musseet woh wuttash-
kukkomunat, asuh woh touohkomukque pup-
pinashim wussookukómunat.
16 Sekeneauau mohkushásumoh, onatuh
matta wadtiheik: wutanakausuonk tahnoo-
cheyeuoo, wanne wabesuonganunoog.
17 Newutche GOD matta oowaantamiwa-
heuh, ásuh matta wuttinnumauoh wahteau-
onk.
18 Quanunkque tahshenóncheh wuhhóg-
kub, mishananumau horsesoh, kah neh naou-
moncheh.
19 Sun kittinnómau ummehuhkesuonk
horse? sun kutogquadtum wussittipuk
neempoh?
20 Sun woh koowábissuah onatuh chon-
sompsit? wussohsumooe wutchan unkquene-
unkquodt.
21 Chechekóhteanum ut oonóuhkoiyeu-
ut, kah wekontam ut ummenúhkesuonganit:
kutchittóushau wunnogkauónat kehauwa-
menuonúh.
22 Hahanehtam wabesuonk, kah matta
wabesu? asuh matta qushku wutch togkod-
teganit.
23 Petan ayeuhkonittue nunnobosbkeh-
tunk, wósupohtae qunuhtug, kah ogqua-
neg.
24 Misseashkoo ohke nashpe chekeushaonk
kah

kah musquanittamoonk, kah matta wun-
namptamoo, ne wadtauatonkqussue mono-
puhpeg.
25 Noowau ut kenugke monopuhpeg-
quontu, Ha, ha, kah nooadtit en munnontam
ayeuwuttuonk, wunneempomoo mugquomp-
aog, kah mishontoowaongash.
26 Mashquanon sun pummunau nashpe
koowaantamóonk, kah sammogunum wun-
nuppoh nogque en sowaniyeu?
27 Sun wompsukook ptooeu ut kutannoo-
teamoonganit? kah qunuhquotau oowad-
jish?
28 Noh ayeu, kah appu qussukquanit, ut
attoochepishkodtut, kah menuhki ayeuong-
anit.
29 Nah ooch matinnehamun uttiyeu noh-
tunk, kah wuskesukquash nóadtit en naumoo-
mooash.
b Mat. 24.28. Luke. 17. 37. 30 Kah ooskusáshimoh noonontamwoh
wusqueheonk, kah b uttoh nashoncheh ap-
init, na wutapin.

CHAP. XL.

1 *Job humbleth himself to God. 6 God stirreth him up to shew his righteousness, power, and wisdom. 15 Of the behemoth*

NAno Jehovah nampoohamau Joboh, kah
noowau,
2 Noh penuánumont wame Masugkenu-
cheh sun ukkuhkootomauoh? noh aushkom-
ont Godoh, nampoowhutch.
3 Neit Job nampoohamauoh Jehovahoh,
kah noowau,
4 Kusseh, nunnishkenaunkqus, toh woh
kittinnampoohamoush? nupponam nunnut-
cheg nuttoonut.
5 Pasukqut nukkeketookam, qut matta
wonk nampoohamoo, nux neesit, qut matta
nano nukkutchittòushóh.
6 ¶ Neit Jehovah nampoohamauau Joboh
wutch pemsquohut, kah noowau,
a Chap. 38.3. 7 a Eyeu unnupputtukquobisish woske-
tompaut, kenatootamoush, wahteauwaheh.
b Psal. 50.21. Rom. 3. 4. 8 b Sun pish wonk mat toh kuttintup-
pontámoo nussittumoonk? sun kuppogkod-
chimeh, woh kussampweussesenúuneat?
9 Sun kuhpit tatuppeyeuoo wuhpittenut
GOD? asuh woh kuttatuppe mishontoowáe
padahquóhhannehteom?
c Psal. 104.1. 10 c Wunneh kuhhog nashpe mámuttà-
nissuonk, kah wuneetuonk, kah hogquas kuh-
hog nashpe sohsumóonk kah wunnetuonk.
11 Sepâginish kummishe musquanamoo-
onk: kah moninneau nish noh howan uppeh-
tuánumwin, kah tiohquohqueh.
12 Moninneau nish noh pasuk pohtuá-
numwit kah péuh, kah tahtashkukau mat-
cheetoogut wutayeuongancosut.
13 Nag moáeu adtash ut puppissiyeuut,
kah kishpinnau wuskesukooosh ut kéme-
ayeuut.
14 Neit wonk kussompamish, nehenwon-
che kittinninohkou woh kuttomhik.
15 ¶ Eyeu nau Behemoth, noh weeche-
kezhennomp, ogque meech moskehtuash
oxut.
16 Kusseh eyeu, ummenuhkesuonk wus-
seganohtogqut, kah ummenuhkohhetteaonk
ohteau wunnogkusse weenweet.
17 Ogque momontanum wussuhqun Ce-
darut, wunnussue wutchohtash moeu wus-
quábissuash.
18 Wuskonash ogqueneunquodtash me-
nuhke kodchuhkiyeue brasse ut: wuskonash
ogqueneunkquodtash missehchuogque bars-
ut,
19 Noh negonneyeuoo ut ummayut God:
noh kezheont, woh uppasootsháheuh wut-
togkodteganit.
20 Wunnamuhkut wadchuash nekittea-
oomoo ummeetsuonk: ut toh adt wame oh-
teuhkone puppinashimwog pomphettit.
21 Appu agwe mehtugque onkouohtáut,
weekinatque assampamukqutit kah wompas-
quehtu
22 Onkouohtáe mehtugquash nuhkuh-
kunk nashpe wutonkauohtom; sepuéle an-
ámwussukuppeog wéenuhkauóuh.
23 Kusseh wuttattam seip, kah matta uk-
kenuppe ussein: unnantam woh nootontan-
ùhtam Jordan ut wuttoonut.
24 Wunneemunnumun nashpe wuskesuk-
quash: wutchan pannupshomoo apéhanit.

CHAP. XLI.

Of Gods great power in the leviathan.

SUn woh kuppaudtantóncham Leviathan
nashpe uhquon? asuh weenannúut ômà-
nit ne kômukqunnúman?
2 Sun woh kupponam uhquan wutchanit?
asuh sun woh kuppannupikquam wutómpeuk
nashpe ásinnekòus?
3 Sun noh kummoochekéteunk koowéh-
quetumunkoongash? sun kenoohke kenoo-
nak?
4 Sun koonoowoneau? sun pish kummiche-
me wuttinninneumun?
5 Sun woh kutogque pompeh psukses &
sun woh kukkishpinauonuh kenunksquomog?
6 Sun woh weechayeuttcheg, ummishád-
tupwinneáonh? sun woh chachaubenau ut
kenugke anaqushaénúut?
7 Sun woh kukkonukéhtham wutuhquab
mêhêhetu? asuh uppuhkuk nashpe anneg-
anuhtuk?
8 Kenutcheg ponamau, mehquontash á-
yeuwuttuonk, wonk usschkon.
9 Kusseh, annoósue kodtanuamdt ne tah-
noocheyeuoo, sunnummatta woh howan pe-
nuhteaun, nauont?
10 Wanne howan chekeússu oowogkou- a Psalm. 24.1. & 50.12.
uneat: neit howan tapenuk neepauunat ana
quabeh?
11 a Howan noh wadtaméhikqueh, woh 1 Cor. 10 26.
nutóadtuhkauonat, wame ut agwe mam-

usse

uſſe keſukqut ne nuttaiheh.

12 Matta nutadtahtóou uppompuhchâiyeumaſh, aſuh ummenuhkeſuonk, áſuh wuttapeneunkquotte unnuſſuonk.

13 Howan woh wohſhwunuk ꝏwoſkeche hogkꝏonk, aſuh howan woh uppeyaonuh naſhpe uppápaſhke bridleum?

14 Howan woh wohſhitánumauont wuſkeſukque ſquontamaſh? weepitaſh uhqueneunkquodt waéenu.

15 Wuhhogkiaſh ne uppehtuánumóonk, nag moáe wunohtôſuog, onatuh ſukkuhkitteauſue ſeal.

16 Paſꝏſukóadtuog, newaj matta nꝏwan agwémunꝏg.

17 Niſh mamuſſukôadtúmꝏaſh, niſh móſogquohtaaſh, newaj matta chachaubohtamꝏg.

18 *Naſhpe* uppꝏpꝏtauáonk wequai wóhſumꝏmꝏ, kah waſkeſukquaſh ogqueneunkquodtaſh mohtompan wanadteaſkeſukquaſh.

19 Wuttꝏnut wutch ſohhamꝏmꝏ chikohtâe lampſaſh, nꝏtae chikinásuog papomſhâog.

20 Wutch wutchânit ſohhamꝏmꝏ pukſit, neane wutch waſit ohkuk aſuh Cauldron.

21 Wunnuſháonk nꝏtóhteau mohkoſſaaſh, kah nꝏnꝏuneah ſohhamꝏmꝏ wutch wuttꝏnit.

22 Ut wuſſittipukanit ohteau menuhkeſuonk, kah unkquanumôonk quinnuppemo yen weekontámꝏongánit ut anaquabit.

23 Uppuhqueſogke weyauſam móohtáaſh: niſh menuhkohtaáſh, matta ontahtꝏunaſh.

24 Wuttah unnummenuhki quſſukquanit, mux, unnummenuhki kodchuhkiyeue togwonkanompiſqut.

25 Tahſhinont wuhhogkuh, matikénukeg wabeſuog náſhpe womponchuohhan pahkheaog wuhhogkauh.

26 Wuttogkodteg noh togkomont matta menuhkano: qunuhtug, kôuhquodt, aiuh ogquoneg.

27 Ogquontam miſſehchuog moſkehtuut, kah bráſſe onatuh aniſhkſhogqut.

28 Kôuhquodt matta wuſſemhikkꝏ: ſꝏwompaganehegaſh wuttatupantamunaſh ſequekepenonganit.

29 Dartſaſh wuttatupantamunaſh ſequekepenonganit: hahanchtam nanamunnummunat qunuhtug.

30 Kenompſquoſh agwapehtunk: kákenehquayaogiſh wuſſephamunaſh ut piſſagquahuhtu.

31 Mamꝏnoágiſh wutogque wuſſumunaſh ahkuhqut: kehtoh, ogquehteau wiſquie ſuſſequeae pummeit.

32 Wompag wutaſukaue mahamunkqun, howan woh unnantam mꝏnoi wompi.

33 Ut ohkeit wanne weaninneunkquſſein: noh matta wabeſuae kezheoont.

34 Naum wame quaquonunkquokiſh, noh ketaſſꝏtamꝏꝏ wame wunneechanoh pittuanumoonk.

CHAP. XLII.

2 Job submitting himself to God: 7 God preferring Jobs cause, maketh his friends submit themselves, and accepteth him: 10 He magnifieth and blesseth Job. 16 Jobs age and death.

NEit Job nampꝏhamauau Jehovah, kah nꝏwau,

2 Nꝏwahteoh woh kutuſſen niſhnoh teag kah matta teague unnantamꝏonk kukkogkonnumonteoh.

3 *a* Howan noh mat wahteoe adtahtunk kenꝏnittuonk? newaj kuttꝏkontam ne matta wahteoꝏ, niſh wuſſaume monchanatamꝏaſh ut nuhhogkat, niſh matta wahteauunaſh. *a Chap. 38. 2.*

4 Nꝏtaſh, kꝏwehquetumouſh, kah nukkeketꝏkom: kenatꝏtamouſh, wehteauwaheh.

5 Kenꝏtamouſh naſhpe Nehtauoge nꝏtamꝏonk: qut yeuyeu niſkeſuk kenóg.

6 Newaj nehchanumog nuhhog, kah nutaiuſkoiantam ut puppiſſiyeutu kah pukquehtu.

7 ¶ Kah nniyeup, Jehovah mahche yeuſh ugqont Joboh: LORD unnau Eliphazoh wutTemanit, nummuſquantamꝏonk kenaſhqunaehtunk, kah ayeuuhkonittue neeſꝏog keetompaog: newutche matta kukkeketꝏkomwꝏ pápaume nen ne ſampwag, neaſit nuttinneum Job.

8 Newutche yeuyeu neemunꝏk neſauſuk tahſuog oxinog, kah neſauſuk tahſuog ramſog, kah peyaunꝏk nuttinneum Job kah magꝏok wutche kuhhogkaôut chikohtae magꝏonk: kah nuttinneum Job piſh kuppeantamwanthikꝏ, newutche noh nuttapeneau: iſhkont kuttinhenumwꝏ neaunak kutaſꝏtuonganꝏ newutche matta kukkeketꝏhkomwꝏ papaume nen ne ſampwag neane nuttinneum Job.

9 Neit Eliphaz wut-Temanit, kah Bildad wuſ Shuhit, kah Zophar wun Naamathit, moocheog kah uſſeog neananꝏnont LORD: wonk Jehovah tapeneauau Joboh.

10 Kah Jehovah quinnuppenum ummiſſinóꝏonk Job, peantamwanſhont weetompoh; kah wonk Jehovah wunneeſe tahſhe aninnumaûon Joboh, neadtahſhadchaſuob negonne.

11 Neit peyaonuk wame weematoh, kah wame weetompaſu, kah wame neh negonne womónukuhpoh, kah ꝏweeche meetſeumukquoh ut wekit, kah nag unmauémꝏuh, kah ꝏwekontamwaheóuh papaume wame ne machuk ne Jehovah nohkenumauont: kah wonk niſhnoh paſuk wuttinnumauoh kodchuhkoi money, kah niſhnoh paſuk golde ſogkuſſohhou.

12 Neit Jehovah wunnantam wutogkom-
áyeum Job ánue onk negonae ; newutche
noh nabo yauut muttannonganogkuſſuoh
wut-ſheepſumoh, kah nequtta tahſhe mut
tannonganogkuſſuog kamelſog , kah nequt
muttannonganogkuſſuh yóakſe oxenoh, kah
nequt muttannonganogkuſſuoh ſquoſhimwe
eſſeſoh.
13 Kah wonk neſáuſuk tahſhompaeghean,
kah niſhuoh wuttaunoh.
14 Kah mohtoméginitcheh hennau Jemi-
ma, kah noh adtóekit uſſoweſu Kezia, kah
naſhooit uſſoweſu Keren-happuch.
15 Kah wame ne ohkeit wanne howane-
mittamwuſſiſſog ne wuttin wowunnkéineau
neane wuttaunoh Job : kah ooſhooh anin-
numunkquog ohtôonk ut kenugke weemat
toóout.
16 Mahche yeu n nag, Job poman tam ne-
qut paſukooe kah yauunchage kodtumwae,
kah naau wunnaumonuh, kah wunnaumonuh
wunnaumonáuh, yaue pometuóngash.
17 Néit Job nuppoo kohchiſuit kah num-
wohtau ukkeſukodtumaſh.

Up-Bookum *PSALMES.*

PSAL. I.

1 *The happyneſs of the Godly.* 4 *The unhap-
pyneſs of the ungodly.*

a Prov. 4.14. WUnanumau *a* miſinnin noh mattaaonk
wuſſuwonganit matchetou, aſuh mat-
ta neepauook, ummáyeuout matche-
ſeaenuog, aſuh matta ápegk wutappuong-
anit mamanowontamwaénin.
2 Qut wuttinnoowaonganit Jehovah wut-
tapeneamooonk, kah wuttinnoowonk *b* miſ-
b Joſh.1.8. Pſal. 119.1. Jer. 17.8. ſantam keſukodtaeu kah nukkonáeu.
3 Kah ogqueneunkquſſu mehtugqut ahke-
teámuk ut kiſhke ſepupogqut, noh ummee-
chummuonk uppaúdtunk nehenwonche ut-
toowutchu : kah ooneepog matta pish nook-
ſhaunooh, kah wame uttoh áſit pish miſſeg-
en.
4 Matta neane matchetukeg : qut ogque-
neunkquſſuog *d* woſſadteamunit , uttiyeu
d Pſ.35.5. Iſa. 17.13. toounontog waban.
5 Néwutche matta neepauóog matchee-
tupanatogig wuſſittumooonganit, aſuh mat-
cheuſſecheg ut ummukkinneonganit wun-
nomwauſſecheg.
6 Newutche oowahteóun Jehovah um-
mayaſh ſampweſecheg : qut ummayeu mat-
chetupanatogig piſh awakompanómoo.

PSAL. II.

1 *The kingdom of Chriſt.* 10 *Kings are exhort-
ed to accept it.*

a Acts 4.25. TOhwutch *a* penuohteáog muſquantam-
ohettit, kah miſſinninnuog unnantam-
ohettit tahnooche teaguas.
2 Ketaſſootamwog ohkeit chipapheaog
wuhhogkauh, kah nanánuacheg kenoonittuog
ayeuuhkonittue Godut, kah ayeuuhkonittue
ſaſequnonche, *noowaog,*
3 Paſkuhkommuttuh wutahtagkuppiſſoo-
ongaſh kah amauhteatuh uppemunohteanoo-
aſh, wutch kuhhogkanónut.
b Prov. 1.26. 4 Nóh apit keſukqut hahánou ; *b* Manit
ummómontauoh,
5 Onk piſh nahhoh kenoonóh muſquan-
tog : kah piſh wutchepheuh moocheke muſ-
quantog.
6 Qut onch nuppon nukketaſſootamom
noonetupanatamwe ut wadchumut *Sion.*
7 Noowahteauwahuwam keſantamóonk b Acts
b Jehovah nuttugkup, ken nunnaumon, yeu 13.33. Heb.1.5.
keſukok koonaumóniyeumſh. c Pſal.
8 Wehquetumah, *c* onk kuttinnumouſh, 72.8.
penowohteáog wutche kookompuhchaſuaſh d Rev.
kah aongkóe an ohkeoog wutche kutahtó 2.27.
onk. & 19.15.
9 Piſh *d* kuſſukquttahwhôog naſhpe mó-
ohſhogque an wohhou, piſh kuſſookquohkon-
og onatuh ahkuhqutteaénin oowiſquadt.
10 Waantamook yowutche, woi ketaſſoo-
tamwog, netuhtauook kenaau wuſſittamwae-
nuog yeu ut ohkeit. e Prov.
11 Wauſſumook Jehovah naſhpe wabeſu- 16.20.
onk, kah wekontamook naſhpe nunnukſhaonk. Iſa. 30.
12 Chipwuttoonapook wunnaumonain, 18. Jer.
iſhkont muſquantog, kah kuppaguanimwoo 17.7. Rom.
wutche mayut: *e* ummooſquantamooonk 9.33. &
naſhqunák webe oggubſemeſe, oonanumóog 10.11.
nnág paubuhtanumoncheg.

PSAL. III.

The ſecurity of Gods protection. a 2 Sam.

¶ Ukketoohhomaonk David, *a* tomwuttau- 15.14.
ont wutch anaquabit Abſolomoh wunnau-
monuh.

JEhovah, toh nuttin koohkootne neg wad-
taméhetcheg monaog neg ayeuohkôſit-
cheg.
2 Monaog weattimoncheg nukketeahog-
konuh : matta ahtôou aninnumoadtuonk ut
Godut. Selah.
3 Qut ken woi Jehovah, nutogquneg, nuſ-
ſohſumóonk, kah noh tohſhinuk nuppuh-
kuk.
4 Nummauunitteau Jehovah naſhpe num-
iſhontowaonk, onk nunnootunk wutch oone
tupanatamwe wadchumut. Selah.

5 Nussepsinup, kah nukkoueep, *a* nut-
a Psal. tookep, newutche Jehovah nanaihuk.
4.8. 6 Matta woh noowabesuónuh *b* piogqut
b Psalm. muttannonganogkussuog missinninnuog, wee-
27.3. nuhkoichettit.

7 Neepaush Jehovah, wadchâneh woi
num-Manittoom, newutche ken kuttógkom
wame nummatwomog ut wutompikkonnoo-
c Isaiah. wout: kuppohquetahham weepittash mat-
43.11. cheetou.
Hosea 13 8 Wadchanittúonk *c* wutchaiyeumoo JE-
4. HOVAH: koonaneteáonk ut kummissinnin-
numtu. Selah.

PSAL. IV.

1 David prayeth for audience. 2 He reproveth, and exhorteth his enemies. 6 Mans happiness is in Gods favour.

¶ Nohtompahpequodt ut *Neginoth*, ketchhomaunk *David*.

NOOtah nanompussumunon, woi num-Manittoom noonomwaeusseonk, kussohwhúneup, kobhóteon, kitteamonteanumeh, kah nootash nuppeantamôwonk.

2 Woi kenaau wunnaumonoh wosketompaog, toh uttooche kukquinnuppémwoo nussohsumówonk en akodchinat? kah koowomantamumwoo tohnooche usseonk, kah kenátinneahamwoo pannoowaonk? Selah.

3 Qut wahteauook, Jehovah wutchippeponamonuh wáneetupanatamunutcheh, Jehovah nonnootunk wehquetumauog.

4 Wabesek, kah ahque matchesek, noowagk nehenwonche ketahhoowout ut kutappinneôut, kah chequnussinook. Selah.

a Psalm. 5 Sephamók *a* wunnomwaussete sephau-
50.14. seonk, kah oonamptók Jehovah.
& 51.19 6 Monaog noowaog howan nahtinukqueog wanegik? Jehovah tohshinumaiinnean oowequáoom kuikesuk.

7 Kummagun weekontamowonk ut nuttahhut, moocheke onk mônakish ooweatchiminneoash kah winneumoo.

8 Na neese wunnohteáe nusseepsin kah
b Psalm nukkouem, *b* newutche webe ken Jehovah,
8.5. kutáyimah nánauwantamóe wunáyeuonk.

PSAL. V.

1 David prayeth, and professeth his study in prayer, 4 God favoureth not the wicked. 7 David professing his faith prayeth unto God to guide him, 10 to destroy his enemies, 11 and to preserve the godly.

¶ Nohtompuhpequodt *Nehiloth*: Ukketoohhamaonk *David*.

NOOtash nukkuttoowonganash, woi Jehováh, natwontash nunnatwontamowonk.

2 Kukkeihtash noowadtauatonkqussuemauwonk, nuk-Ketassootomoom, kah num-Mahittoom, newutche ken kuppeantámoush.

3 *a* Noowodtauatonkqussuonk woh kenoo-
a Psalm tam nompoâeu, woi Jehovah, nompoáeu
130.6.

kussampwunnumauunun uppeantamóonk, kah nuttuishpoquáim.

4 Newutche ken Manit, matta kuttapeneaumooh matcheseonk, onk matta koowee-tomukooh matcheseonk.

5 Mattammaguog matta pish neepauoog: anaquabean, kussekeneau wame anakausitcheg matcheseonk.

6 Pish kuppaguanóog nag pannoowacheg Jehovah ukkogkánumau tiehteáénúh kah asookekodteaenúh.

7 Qut neen nuppetutteam keekit, newutche mônatash kummonaneteaonganash, kah koowabissuónitteaonganit koowówussumush, en nogque koonetupanatámukkomukqut.

8 Sagkompaguneh, woi Jehovah, en koonomwausseonganit, newutche nummatwomog: sampweteaush kummay ut anaquabeh.

9 Newutche matta wunnomwayeuonganinno ut wuttoonoowóut, wuttinnomaiyeúmoowôut matcheseongash. ukquttunganoo
b wóshwi weenohkeyeuoo, nanwonyeumoo- b Rom. 3.
wog ut weenannoowóut. 13.

10 Páguas naghog woi God, penushahet tish nashpe nehenwonche ukkenoonittuonganuwóut: pogkenok newutche monakish ummatcheseonganooóash, newutche kukkeitohteanánittuwáhukquog.

11 Qut wame yeug paubuhtanumukqueaneg, weekontamohettich nagwutteaeu weekontamóe mishontoowahettich, newutche nag kukkinhamauog: onk nag womontogig koowesuonk weekontamowónukqush,

12 Newutche ken Jehovah koonanum wanomwae ussecheg: nashpe koowomóussúonk kooweenuhkau, onatuh opqunneg.

PSAL. VI.

1 Davids complaint in sickness. 8 By faith he triumpheth over his enemies.

¶ Nohtompuhpequodt *Neginoth* ut *Shemi-nith*: Ukketoohamaonk *David*.

WOi Jehovah ahque aukomeh *a* ut
kummusquantamowonganit, onk a Psalm
ahque sasamakoúheh ut kussópetáe kummus- 26.1.
quanetamoowongauit.

2 Monanumeh, woi Jehovah, newutche noochumwes, woi Jehovah, neetskeheh, newutche nussaúookon:

3 Nukketeahogkou wonk moocheke onkuppunau: qut ken, woi Jehovah, aquompak.

4 Quinnuppish, woi Jehovah, pohquah wus nukketeahogkou: woi wadchaneh, ne
wutche kummonaneteaonk. b Psalm.
5 Newutche nápumukish *b* matta kum- 20.10. &
mequanumitteôh: ut weenohket howan ta- 88.11. &
buttantamunkquean. 115.17.
6 Nussauanum nutáiukóntowáonk, qun- & 118.
nenuhkon nutaiyum nutapen pomonsoo- 17. Isai.
wémou, ut nashpe nussuppequash nutog- 38.18.
quehchippadtóh nutappin.

7 Nukkesukquash mohtugaemoash wutch
mauonk

mauonk : nano wuſſeſekſhau newutche wa-
me nummatwomog.
8 Amaeitaeg wame *c* anakauſeôgish mat-
c Matt. cheſeonk : newutche Jehovah nootam num-
7.23.& mauongane wadtauatongquſſuonk.
25.41. 9 Jehovah nootam noweehquetumowonk,
Luke. Jehovah neemunnum nuppeantamowonk.
13.27. 10 Nummatwomog wame akodchehet-
tich, kah onkapunahettich : quinnuppehet-
tich, kah akodchhettich teanuk.

PSAL. VII.

1 David prayeth againſt the malice of his enemies, profeſſing his innocency. 10 By faith he ſeeth his defence, and the deſtruction of his enemies.

¶ *Shiggaion David*, yeuſh ketoohhomauan Jehovah papaume ukkuttoowongaſh *Cuſh* up-Benjamite.

WOi Jehovah num Manittoom, nen
kupbaubuhtánumouſh, wadchaneh
wutch wame neg kodwoſkhukqueoneg, kah
pohquahwuſſeh.
2 Iſhkont ſohkwuſhónau nukketeahogko-
nuh, onatuh qunônou ſohqſhadtunk, matta
woh toh adt wodchanutteumukish.
3 Woi Jehovah num Manittoom, yeu uſ-
ſéon, matcheſeonganoowuk nunnutcheg-
anit.
4 Onkquodtaüogis mätcheſeonk wonoh-
kaſit (nux, nuppohquohwhunop noh tah-
nooche ayeuohkauſit.)
5 Matwau wunnômattuhkauonch nukke-
teahogkonuh, kah tohqunonch, nux, taikuh-
kodch nukketeaonk ohkekontu, kah ayeu
wahitch nukquehtianumitteaonk puppiſſi-
yeuut. Selah.
6 Waapiſh, Woi Jehovah, muſquantaman
waabin kuhhog, newutche ukkogkeeuwa-
onganoo hummatwomog : kah toohkanum-
wanſheh en ne wuſſittummooonganit, ne
anoowaup.
7 Nemehkuh mukkinneonkane miſſinnin-
nuog pish koweenuhkongquog, newutche
nag wutch qunnunkquappúe quſhkish.
8 Jehovah pish wuſſumau miſſinninnuh ;
wuſſummeh, woi Jehovah, neaunag *a* noo-
a Pſal. nomwauſſeonk, kah neaunag nuſſampweuſ-
18.19. ſeonk nen ut nuhhogkat.
9 Woi matcheetowog ummatcheeto-
wonganoo wohkukquehſitch, qut menehkeh
b 1 Sam ſampweſecheg : newutche wunnomwae *b*
16.7. God qutchehtau metahhaſh, kah muttoo-
nuſſoh.
1 Chro. 10 *Nuttongkoohquſſoo* God : noh wad-
28.9. chanont ſampwuttahonutcheh
Pſalm. 11 God wuſſumau wunnomwáuſſeaenuh :
139.1. kah God muſquanumau matcheetowoh aſe-
Jer. 11. keſukogish.
20. & 12 Matta quinnuppekompauuk, kéhtad-
17.10. & 20.12 tau wuttogkodteg, ónchippinnau wutoh-
tompe káh ukquoſhwunnuh.
13 Kah wonk ukquoſhwunnumau tôh woh
ánuppinnit : kah wuſſantequohwoh ukkô-
unkqodtaſh noſhteanutcheh.
14 *c* Kuſſeh, wutonkquomome paudtaon *c Job.*
matcheſeonk, wompequaou woſkehuwáonk, 15.35.
kah pannoowayeuonk neechau. *Iſa.*59.
15 Wônteáuh, kah ukkuthámun, onk 4. *Jam.*
d petſhau wónoggut ne kezteunk. 1.15.
16 OOwoſkhuwáonk pish quinnuppemoo *d Pſal.*
en nehenwonche uppuhkukqut, kah wut- 9.15.&
cheke uſſeonk pish pogkiſhin nehenwonche 10.2.
uppuhkukqut. *Prov.*
17 Nuttabuttantamau Jehovah neaunag 5.22.
oonomwauſſeonk : kah nuttinnoohhomom
tabuttantamôonk, ooweſuonganit Jehovah
noh quanunkquappit.

PSAL VIII.

Gods glory magnified by his works, and by his love to man.

¶ Nohtompuhpequodt ut *Gittith* : Ketoohhomaonk *David*.

WOi Jehovah num-Manittoom, uttoh
nukkukque wunnegen kooweſuonk
wame muttaohket! kupponam kuſſohſumô-
onk ongkouwekeſukqut.
2 Wutch wuttoonoowôut mukkieſog, kah
noonukeg kukkuhquttum menuhkeſuonk,
a newutche kummatwomog, onk woh kum- *a Matt.*
manunniſſeh matwau onk anoootont. 21.16.
3 Natwontamon kukkéſukkumash kup-
puhkukquánutchée anakauſuonganash, nah-
nepauſhadt, kah anogqſog kukkeihtimopan-
neg.
4 *b* Howan woſketomp woh mehquanum-
adt? kah woſketomp wunnaumonuh woh *b Job.*
nadtauheadt? 7.17.
5 Newutche kukkezheop ut agwéſu An- *Pſalm.*
gelſog : onk kut cheetuhquabin naſhpe ſoh- 144.3.
ſumóonk kah quttianittuonk. *Heb.* 2.
6 Kittinnunnumain nânaantimun kenut- 6.
chegane anakauſuongaſh, kupponam wame
teanteaquaſſinash *c* agwe wuſſeetit.
7 Wame ſheepſog kah oxenog, nux, kah *c 1 Cor.*
puppinaſhimwog ut ohteakonit. 15.27.
8 Puppinuſhaog mamahchekeſukqut, kah
namôhſog ketahhannit, kah miſhnoh pomuſh-
omoo mayash ketahhannit.
9 Woi Jehovah num-Manittoomoh uttoh
en mutta-wunneken kooweſuonk wame
muttaohket.

PSAL. IX.

1 David praiſeth God for executing judgment. 11 He inciteth others to praiſe him. 13 He prayeth that he may have cauſe to praiſe him.

¶ Nohtompuhpequodt ut *Muth Labben* : Ketoohhomaonk *David*.

KUttabuttantamouſh, woi Jehovah, naſh-
pe mamuſſe nuttahhut : nunnahtutte-
am wame kummonchanatamwu anakauſu-
wongash.
2 Nooweekontam kah kummuſkouanatam
oowonſh nuttinnoohomom tabuttantamoo-
 wongaſh

wongash koowesuonganit, woi ken quanunkquappean.

3 Nummatwomog quaskehettit, nag pish penushaog, kah paguanóog ut anaquabean.

4 Newutche kutánumwontamah nussamp wusseonk, kah nootsinnoowonganit, kutapip oosittamoongane appuonganit, sampwe wussittumunat.

5 Kuttaushkomomp penuwohteaog, kuppáguanomp matcheetowog, kutjiiknomup oowesuonganoo micheme, kah micheme.

6 Woi ken matwau, pagwanoowonganash wohkukquóshinneash yauyatcheh: kah kuppapaguodtoh otanash, meh quanumaonganoo nashpe nuppók.

a Psal. 96.13. & 98.10.

7 Qut Jehovah pish michemeyeuoo, *a* quaquashweetomup wutappuonk wutch wussittumoowonk.

8 Kah pish sampwe wussittum muttaohke, pish wussumau missinninnúh ut sampwiyeuut.

b Psal. 37.39. & 46.1. & 91.3.

9 *b* Jehovah wonk, spúhhoowáonkánuoo mukkookinotcheg, spúhhoowaónganuoo wuttammepunáumuk.

10 Kah nag wahteunkig koowesuonk koonamptunkquog: newutche ken Jehovah matta kenukkonóog neg natinneahhukqueaneg.

11 Ketoohhomok Jehovahut, noh ápit Sion. pabketeauok kenugke missinninnutu wutussleonganoo.

c Gen. 9.5.

12 *c* Natootomohteádt nuskehteáonk, oowaánumoh nahhog: matta wananatamou ummauonganoo ohhohpánutcheh.

13 Monanumeh, woi Jehovah, natauwompadtash nootamehpunáonk nashpe nag sekeneunkqueáneg, ken tahshinnean wutch nuppoowongane squontamut.

14 Woh nahtitteam wame kuttabuttantamonteaongash oosquontamut wuttaunésoh Sion: noowekontam koowadchanuaonganit.

d Psal. 7.16.

15 *d* Penuwóhteaog quttauwéog ut wónahteahéganit ne kesteauhetteup: wonâshahettit appéhonuh, ut upputhagkouoh ut nehenwonche wusseetuóut.

16 Noowahéoun Goduh nashpe oosittamoongash nish aseche, matchetou puttuhhuk ut nehenwonche wunnutchegane ussleonganit Higgaion, Selah.

17 Matchetowog pish nohkónog chepiohkómukqut, kah wame wutóhtimoinneash wananumoncheg Goduh.

18 Newutche matta nagwutteáeu wunnánumaúou matchekuoh wutanooósuonk matcheku, matta pish oowánteauun micheme.

19 Omohkish, Woi Jehovah, ahque sohkoiitch missinnin, penuwohteaog wussumunaj ut anaquabean.

20 Wabesuáh, woi JEHOVAH onk woh wutohtimoneash, nehenwonche wahteaog wébe wosketompaog: Selah.

PSAL. X.

1 David complaineth to God of the outrage of the wicked. 12 He prayeth for remedy. 16 He professeth his confidence.

Tohwutch neepaiyean noowadtit, woi Jehovah? tohwutch Puttogquean ne adt wuttámmepunnai?

a Psal. 7.16. & 9.16. Prov. 5:22.

2 Matcheetou pitchuanumwudt kodwoskéhheau matchekuoh: tohqunukquehettich *a* uppuhchuteaonganoo ne unnantamohettit.

3 Newutche matcheetou muskóuu toh ánahtag wuttah nennih: kah wunnanumau iahchewontamwoh uttiyeuh Jehovah óhquanumonche.

b Psal. 14.1. & 53.1.

4 Matcheetou pitchuánumweneungqussit, matta natinneahwoou Goduh, wame wuttinanatamoowonganit *b* matta Godunnoo.

5 Wutuileongash nagwutteaeu unkqueneonkquodtash: koosittumoowongash wohqut ahtáash wunnoonompattamunash? kah wame ummatwomoh ummamesháninuh.

6 Noowau ut wuttahhut, matta pish nuttontsappu; newutche matta woh toh nuttit wuttammehpunoh.

c Rom. 3.14.

7 *c* Wuttoonit numwohteau matchenánutteáonk, kah áloekekodteaumwoonk kah puhchuteáonk, agwu weenanshut na woskehuwaonk kah tahnoocheyeuouk.

8 Appu ónkáumpamukquodtit otanamesehtu, assampamukquodtit wettit nushon matta wolknuánutche: wuskesukquash kemompamáuh matchekuoh.

9 Askuhwheteau matta naûou onatuh qunônou, ne sepsik: askuhwhau matchekuoh noh wuttin tohqunóneat: tohqunau matchekuoh pasoont wuthashabut.

10 Ohtáeu kah hohpaheau wuhhogkuh, matchekuoh woh penushau nashpe ummenuhkeseumoh.

d Psal. 94.7.

11 Noowau ut wuttahhut, God oowánatamun: *d* puttaghom wuskesuk matta woh nanukqut naumoo.

12 Omohkish, woi Jehovah, woi God toh shinush kenutcheg: ahque wananum hohhohpacheg.

13 Tohwutch matchetou mamánowánumónt Goduh? noowau ut wuttahhut matta koonompagunnumiéin.

14 Kenaumunap, newutche kenaumun woskehuwaonk, kah wutjishanumowaonk, onk nashpe kenutcheg woh wuttinheun: matcheku kuppaubuhtanumuk wuhhogkuh ken aninumauadt nag mat wadooshoogig.

e Psal. 29.9. & 145.13.

15 Pokshadtash wóhpit matcheetou kah woskéhuaénin, natinnehash ummatchesennk nô pajeh monteag kummiskomoounat.

16 *e* Jehovah keihtássootamooo micheme kah micheme: penuwohteaog paguanóog wutch wutohtuwóut.

17 Jehovah kenoo am hohpou ukkodtantamóonk: kukquoshaeihtam wuttahhon,

kutáyim

kutáyum kuhtaúog wutch nꝏtamunat.
18 Wuſſumónat mat wadꝏſhꝏgig, kah
woſkhetcheg, onk woſketomp yeu muttaoh-
ket matta wonk woh woſkehuwôou.

P S A L. XI.

1 *David encourageth himſelf in God againſt his enemies,* 4 *The providence and juſtice of God.*

¶ Nohtompuhpequodt ketꝏhhomaonk *David.*

NUppaubuhtanum ut Jehovah, ut toh
woh unnôk nukketeahogkou ptꝏwej
onatuh pſukſeſit en kꝏwadchumꝏwóut?
2 Newutche kuſſeh, matcheetowog anche-
punuhtaog: quaſhinumwog ukkóunkquod-
tou, ut wutahtumanꝏóut: woh kemu pum-
wôog ſampwútteahónutche.
3 Quenohtae agweohteagiſh matchehte-
aumuk, toh woh wutuſſeneau ſampweuſſea-
ennog?
4 *a* Jehovah appu wunnetupanatamwe
templeut, Jehovah wutappuonk keſukqut: *a Hab. 2.20.*
wuſkeſukquaſh namꝏmꝏaſh, wanadteáſke-
ſukquaſh qutcheheau wunnaumonáoh woſ-
ketompaog.
5 Jehovah qutchéheáu ſampweuſſeaénuh,
qut ukketeahogkóunoh ſekeneauau matche-
towoh, kah neh womantamunutcheh che-
nauauſuonk.
6 Matcheetowoh pish wuſſokanummaoh
ahpehhanoh, nꝏhtau kah brimſtone naſh-
quttin: yeu wutchippiyeumꝏ wuttattam-
ꝏongkanꝏôut.
7 Newutche ſampweuſſeae Jehovah wo-
mantam ſampweuſſeonk, wuttinnaſſuonk
moneaúáu ſampwuſſeaeneuh.

P S A L. XII

1 *David deſtitute of humane comfort, craveth help of God.* 3 *He comforteth himſelf with Gods judgments on the wicked, and confidence in Gods tried promiſes.*

¶ Nohtompuhpequodt ut *Sheminith*: ketꝏh-homàonk *David.*

ANinnumaiinnean JEHOVAH, newutche
wanne manittowompaenúunꝏh: ne-
wutche paubuhtanumwaenuog oggushéoog
kenugku wunnaumonaout woſketompaog.
2 Tahnꝏche keketꝏhkáog, nish noh
weetatteamonganꝏꝏ naſhpe wunanakꝏwáe
wuſſiſſitteonꝏwoaſh, kah neeſinnûꝏ wut-
tahhꝏwoaſh keketꝏkaôg.
3 Jehovah pish tummuſſum wame wunána-
kꝏwae muſſiſſittꝏnaſh, kah meenan noh
nꝏwadt miſhꝏwaonk.
4 Nꝏwáhettit neenannúnnonaſh piſh
nutomſkauſuwohtómun, nuſſiſſittꝏnonaſh
nehenwonche, howan waſantimámeog?
5 Newutche matchekuoh woſkeheaog kah
nꝏnunnukeg ummiſhonnomꝏonganꝏ, yeu-
yeu nutomohkem (nꝏwau Jehovah) nuppon
nanauwinnuat wutche noh mamiſhanimont.
6 Ukkuttꝏwongaſh Jehovah pahke kut-
tꝏwongaſh onatuh ſilver ſabaſſumuk kutoh-
ke ſabaſſohſuonganit *a* neſauſuktahſhit pah- *a Pſal. 30.15.*
keteaumuk.
7 Woh kꝏwadchanóog, woi Jehovah, *2 Sam.*
kenánaihéaog yeu wutch pometuonganit *23.31.*
micheme. *Pſalm.*
8 Matcheetowog popomſhâog niſh noh *18.29.*
ut, uhque matcheetowog ut kenugke wun- *& 119.*
naumonuh woſketompaog nananuwahettit. *104*

P S A L. XIII.

1 *David complaineth of delay in help,* 3 *He prayeth for preventing grace.* 5 *He boaſteth of divine mercy.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketꝏhomaonk *David.*

TOhhuttꝏche piſh kꝏwannanumeh (woi
Jehovah) nagwutteaeu? tohuttꝏche
pish kupputtogkuhhum kuſkeſuk wutche
neen.
2 Tohuttꝏche woh nukkinnꝏn nukke-
teahogkou; neuanatamuniſh ut nuttahhut
aſekeſukokiſh: toh uttꝏche piſh nummat-
womog miſhſhehheaog anue onk neen.
3 Natwontaſh kah nꝏtah, woi Jehovah
num Manittꝏm, wuſſompuwahteouſh nuſ-
keſukquaſh; iſhkont nukkouem nuppꝏe kou-
conk.
4 Iſkont nummatwom nꝏwau, nutomſ-
kaûop, kah yeug wadtamméhukquéaneg woh
muſkouanatamwog ontſappeon.
5 Qut nuppaubuhtantam kummonaneteá-
onk, nuttah pish muſkouanatamꝏwontam
kꝏwadchanꝏwaonk.
6 Nukketꝏhhomau JEHOVAH, newutche
nummꝏcheke aninnumunk.

P S A L XIV.

1 *David deſcribeth the corruption of a natural man.* 4 *He convinceth the wicked by the light of their conſcience.* 7 *He glorieth in the ſalvation of God.*

¶ Nohtompohpequodt ketꝏhhomaonk *David.*

MAttamog *a* nꝏwau ut wuttahhut, *a Pſal.*
wanne Godunꝏ, aninwog, niſkana- *10.4. &*
kauſuongaſh wuttuſſenáoaſh, wanne ho- *53.1.*
wan wunneſu.
2 Jehovah womómpu wutche keſukqut
monneáuau woſketomp wunnaumonuh, hod-
naum *b* uttoh wuttin wohtamunneau, kah
natinnewhon God. *b Rom.*
3 Wame amaeog, moeu niſkeneonkquſſuog *3,10.*
matta howan wunneſu, matta paſuk.
4 Wame matanakauſuog, wanne wahteau-
ꝏog? mꝏwhóog nummiſſinninnumoh, me-
chumuk petukqunneg káh matta wehque-
tumáuaóog Jehovahuh.
5 Naut mꝏcheke wabeſuog, newutche
God ut uppometuonganit wunnomwauſſea-
énu appu.
6 Kuṫákodchehteómwꝏ ukkenꝏnꝏwa-
onk matcheku, newutche Jehovah wutúſh-
puhhꝏwaonguh.

7 Woi oowadchanuonganoo Iſrael waj
ſohhomoook wutch Syon, Jehovah ſoh-
hoowunont wutch miſſinainneat, um niſſin-
ninnumoh, Jakob piſh muſkauanatam, kah
Iſrael piſh wekontam.

P S A L XV.

David deſcribeth a citizen of Zion

¶ Ketoohomaonk David.

JEhovah, howan *a* woh apit kekit? howan
a Pſalm. 24.1. woh wadohket koonetupanatamwe wad-
chumut?
2 Noh ſompwſhadt, *b* kah anakauſit ſamp-
b Iſaiah. weuſſeonk, kah noowadt wunnamuhkutéuonk
33.15. ut wuttahhut.
3 Noh matta noonumimonk ut weenannó-
ut: aſuh mat matchenehheunk weetatteam-
unguh kah matta wunnamptamàuoou kehkon-
tuonk ayeuuhkone weetatteamunguh.
4 Wuſkeſukquaſh jiſhanumau matchee-
towoh: qut quttianumau webeſuonóncheg
Jehovah: quoſhómuadt matta quihkooàu
tohkónogque wannéhteunk.
c Levit. 5 *c* Noh matta nogohkouhuog wutteaguaſh
25.36. wutch anuwu aninnumauwónat, matta at-
Deut.23 tumunumook onkquatunk wutch paummoo-
19. Ezek waonk ayeuuhkonittue noh matta tamhóuog,
22.12. howan áſit yeuſh, matta piſh antlappu.
& 18.8.

P S A L. XVI.

1 *David in diſtruſt of merits, and hatred of idolatry, fleeth to God for preſervation 5 He ſheweth the hope of his calling, of the reſurrection, and life everlaſting.*

¶ Um. Michtam *David.*

WAdchaneh, woi God: newutche
kuppabuhtanumouſh.
2 Nuttah, kittinnoomp Jehovah, ken num-
Manittoom: *a* nooneetowonk matta kooneh-
a Pſalm. hukkooun.
50.10. 3 Qut waneetupanatogig yeuut ohkeit,
Job 22.2 kah wauekitcheg, yeug wame nuttapeneau-
& 31.7. óog.
4 Piſh monataſh wutôhquanumoongan-
oooaſh matinneohwahettit onkatoge manit-
tooh: ootattattamóe wſquehheonganeſepham-
aonk matta nuſſephamaóh, aſuh mat neemun-
numooh oowesuonganooh ut nuſſiſſetoonut.
b Lam.3. 5 *b* Jehovah wutchippiyeum nutahtauonk
24. Deut kah nootattamwaitch: kenanaeihteóh nut-
32.9. tittanohtôadtuonk.
6 Nukkuhheganaſh ut wunnegen ohkeit,
nux wunnegen nutahtauonk.
7 Nuttabuttantamau Jehovah wutch nuk-
kehtimukoonk, onk nuttoouniſſog nukkuh-
kootonunkquog nukkonáeu.
c Acts 2 8 *c* Nagwutteaeu nuppon Jehovah ana-
25. quabeh: newutche appu nuttinuhkôunit,
matta piſh nutontſappu.
9 Newutche nuttah wekontam, kah nuſ-
ſohſumóonk weekontamoomoo: kah noowe
yaus piſh anwohſinoom D, ut anooôſinneat.
d Acts 2, 10 *d* Newutche matta kenukkonôh nuk-
31. & 13 keteahogkou ut chepiohkomukqut, aſuh mat
35. kuttinnanumo koonetupanatamwaeneum
naiſh aninnoonk
11 Piſh koowahteauwahe mayaſh en ketea-
onganit. anaquabean wâmut weekontamó-
onk, kuttinohkôunit weekontamóongaſh mi-
cheme kah micheme

P S A L. XVII.

1 *David in confidence of his integrity, craveth defence of God againſt his enemies. 10 He ſheweth their pride, craft, and eagerneſs. 13 He prayeth againſt them in confidence of his hope.*

¶ Peantamowonk David.

NOOtaſh ſampweuſſeonk, woi Jehovah,
kuhkeitaſh nummauonk, nootaſh nup-
peantamowonk, mo waj ſohhamoounoog ei-
antogkieue muſſiſſittoonit.
2 Kooſummuonk oomoutch wutch ana-
quabean: kuſkeſukquaſh naj tatuppeyeu-
ookiſh.
3 Kukqutchteop nuttah, kenátaaheup
nukkonáeu: kukqutchheup, kah piſh mon-
teag kummiſkomoo, nutahchuweuſſen, nut-
toon mat piſh mat neyeu.
4 Papaume wutanakauſuongaſh woſke-
tompaog naſhpe kukkuttoowongaſh, ut kuſ-
ſiſſetoonut nunnanôweh wutch mayut pag-
uanuacheg:
5 Kenunnuſh nuppemuſhaongaſh kum-
mayut, onk mat woh nuttontannehtuongaſh
toonequſſinnunooh.
6 Kooweqwetummauunup, newutche ke-
nootah, woi God, equohtukquaeihtah, kah
nootaſh nukkuttoowonganaſh.
7 Naitutteaſh monchanatamwe kukkit-
teamonteanitteaonk, woi ken pohquohwuſ-
ſoowaen naſhpe kuttinohkôu, nag paubuh-
tanumukqueaneg, wutch nag auoohkonón-
cheg.
8 Unnoowadchaneh neane mooeſkeſuk:
puttogwheh wutónkôuhtomut kenuppa-
whunaſh.
9 Nag wutch matchetowog woſkhukque-
aneg: kodnuſhhukkoowoneg nummatwomog,
wéenuhkaiitcheg.
10 Nuppookômoowog nehenwonche oowe-
ſu: wuttoonoo pittuánumweyeuoo.
11 Yeuyeu nukquinnupuhkóngqunonog
nuppomſhaonganonut: wuſkeſukoooaſh uſ-
ſukkompadtaaſh ohkekontu.
12 Onatuh qunônou paſkonóntog neh
kodtohqunoncheh: kah onatuh wuſhkoſh-
imoom qunônou keemohteadt ut onkâompa-
mukquodtut.
13 Omkiſh woi Jehovah wuttameh n noh,
penuhteaſh pohquohwhin nukketeahogkou
wutch matchetowog, neg kuttogkodtegan-
nog.
14 Wutch woſketompaog kenutcheganog
woi Jehovah, wutch woſketompaog yeu mut-
taohket, nag wutahtauonganoo yeuut ketea-
onganit: kah kenumwohtinaſh wunnogkuſſe-

ont kutadtahtouongaſh nag numwápuohwun
neechanowoh, chaubohkiſh ummaumachiyeu
moaſh wunnukkodtúmaooh uppeiſſeſimooh.
15 Qut neen, piſh nunnaum kuſkeſuk ut
wunnomwaüſſeongait : piſh nummouche-
kohtôh, tookeon, nuſſean neânuſſean.

P S A L. XVIII.

David praiseth God for his manifold and marvellous blessings;

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk wut-
tinneū Jehovah *David*, kenoonau Jehovah yeuſh
a 2 *Sam.* 22. ketoonomae kuttoowongaſh; *a* nekelukok Je-
hovah pohquohwhunont, wutch wunnutche-
ganoont wame matwomoh, kah wutch wun-
nutcheganit *Saul*, kah noowau.

KOOwomonun woi Jehovah nummenuh-
kesuonk.
2 Jehovah nukquſſukquânum, kah noo-
wonkônous, nuppohquohwuſſuaeneum, num-
Manittoom, nukquiſſukquanum noh paubuh-
tanumog nutonkoohquoſſoo, kah aſkon
wadchanukquen, kah nukqunohque wonkô-
nous.
3 Nooweehquetumau Jehovah *t*apenuk ta-
buttantamauonat : nemehkuh woh nuppoh-
quohwhunit wutch nummatwomut.
b *Pſalm.* 116.3. 4 *b* Nuppoowonk wutonkquomomhua-
ongaſh nooweinuhkongqunaſh : wuttonog-
kanoomoo matta peantamoogig noowabuwun-
ukquog.
5 Wutonkquomomhûaongaſh chepioh-
komuk nukqainupuhkongqunaſh : wutah-
pehunah nuppoonk nukoihkóme tohqunuk-
quog.
6 Onkupinnaon nooweehquetumau Jeho-
vah, nummaûonittean num-Manittoom, noo-
tamup noowadtauatongquſſuonk wutch wut-
Templeumut, nummauonk peyaumoo ana-
quabit, en wohtaúogut.
7 *N*eit ohke nukkeemo kah quequan : onk
agwu ohtagiſh wadchuaſh ontahtaaſh, kah
nukkemooaſh newutche muſquantamup.
8 Sohweemoo pukit wutch wutchonit,
kah nootau wutch wuttoonut unnunau,
mohkohſaaſh ne naſhpe chikohtaaſh.
9 Quanábuhkam keſuk, kah nookeu, kah
pohkénái ut agwu wuſſeetit.
10 Kah nayeumugk cherub, kah ptoowu-
nux, ptoowu wutch wunnuppawhunoh waban
11 Pohkinteau wutaſſampamugquodtoom:
week weenuhkunk, pohkinnuppog, kuhpóg-
ke matohqs póhkahqut.
12 Kodtaumwuſhont ut anaquabit, kup-
pogki matokqs pamémoo, muſſegan kah noo-
tae mohkohſaaſh.
13 Kah Jehovah padtaquôhhunnéhteau
ut keſukqut, kah nôahpit wuttauatonkquſ
ſu, muſſegon kah nootae mohkohſaaſh.
14 *N*ux, pummu ukkôunkquodtaſh, kah
wuſſeauhkonuh nahhoh, kah pepummu uk-
kutſhámun, kah wutomſkauoh.
15 Neit paſſéhtannaſh nippekontu nóg-
quadtaſh, kah muttaohke quenohtagiſh puh-
kônumunaſh, auſhkóân, woi Jehovah, kut-
chân naſhaumoong.
16 Anooteamoo wutch wohqudt, nunnee-
munuk : nukkuhpunuk wutch nippekontu
miſſi.
17 Nuppohquohwhunuk wutch menuh-
keſu nummatwom, kah wutch nag ſekenáit-
cheg : newutche nag anue menuhkeſuog onk
neen.
18 Nukkinhomunkquog onkapunnáon ;
qut Jehovah nuttannumunk.
19 Onk nuſſohhoowunuk en mummiſhke
ayeuonganit : nuppohquohwhunuk, newut-
che nooweeteánumuk.
20 Jehovah nutunkquatunk neaunag noo-
nomwauſſeonk : neane pohkág nunnutcheg-
anaſh nuttinnunkquatunkqun.
21 Newutche nuſſampwihám ummayaſh
Jehovah, kah matta nummatcheſeáeu nuta-
maáhtaoh wutch num Manittoomut.
22 Newutche wame ooſittamooongaſh oh-
taaſh anaquabeu : kah matta nuppogketam-
ooh ukkunkoowaongaſh.
23 Neen wonk nuſſampwes ut anaquabit :
kah noowadchan nuhhog wutch nenenwon-
che nummatcheſeongaſh.
24 Yowutche Jehovah nutunkquatunk
neane noonomwauſſeonk, neane pohkag nun-
nutcheganaſh ut anaquabit.
25 Monaneteáhettit, kummonânumôog :
ſampwéſit, kah ken kuſſampwes.
26 Pahkezhettit, kah ken kuppahkes : kah
chenouauſhettit nanuk kutchénous.
27 Newutche koowadchan kuttamunge
onkapunácheg miſſinninnuog, qut kuppenuh-
team pahtuánumwenungquſſitcheg.
28 Newutche ken kenaſhquſſum noowee-
quanáoteg : Jehovah num-Manittoom we-
quanantam nuppohkehâoom.
29 Newutche naſhpe ken nuppanupwuſh-
am, chippanoog, kah naſhpe num Manit-
toom nukqueiſhontam pummeneutunk.
30 Qut Jehovah ummay pannuppu wun-
negen : wuttinnoowaonk God pahketeáuun:
c wuttonkkoowoquoſſoounnoowóh neg wame c *Pſal.* 1. 6. & 119.
pabuhtanumoncheg. 140.
31 *d* Newutche howan Manittooit webe *Prov.*
Jehovah, kah howan quaſukquánuit webe 30.5.
num-Manittoom. d *Deut.*
32 God npputtukquabunuk menuhke- 32.33.
ſuonk, kah uppahketeoun nummay. 1 *Sam.*
33 Nuſſeetaſh ogquéhteau ahtâhquſſeetit, 2.2. *Pſ.*
kah nuppônuk nukkuſſohkôóoumut. 86.8.
34 Kuhkootomauau nunnutcheganoh a- *Iſa.* 45.5.
yeuhkonat. nemehkuh naſhpe nuhpit pôh-
qunau mooſhagquohtomp.
35 Kah wonk kittinnumáiip koowadchu-
nuae ogqunneg kah kuttinnohkou nutaſhin-
uk, kah kummanunniſſuonk nummiſhhúk-
qun.
36 Kummiſhekéhteoh nuttôntahnehtu-

 ongganaſh

onganash ut agwu neen, onkummat nuttœnukqussinœh.

37 Nœnômahtúhkôomp nummatwóog, kah nummátanóog, onk matta wonk nukqushkœh nô pajeh nuppaguanónat.

38 Nutchadchéuhtahwhôog onk ummatta tapenumóog oompken, penushaóg ut nussetit.

39 Newutche kupputtukquôbussup kummenuhkesuonk ayeuwuttinneat: kenáuwôsikkompaiheácg yeug neepaiitunkqueaneg.

40 Wonk kittinninnumah wussittippukánoóash nummatwomog: onk woh nuppaguanoog sekeneáitcheg.

41 Mauwog, matta howan uppohquohwhunoh: nux, Jehovah ut, qut matta wunnampœhamaúoh nahog.

42 Neit nussukquttahwhôog onatuh puppissai tohtœanontog waban: nussohwhókonunk onatuh pusseog mayut.

43 Kuppohquohwussup ummusquanitteaonganóont missinninnuog, kah kutayeuweh œpuhkúhqunneaóout penuwohteaog: missinninnhog matta wahtéaogig, pish nœwówussumukquog.

44 Quénanœtaehettit, pish nosweetunkquog, penuohteaog pish nœwonkkumukquog.

45 Penuwohteaog pish mahchéog, pish wabesuog ut assompamukquodtit.

46 Jehovah pomantam, kah œnantaj nukqussukquánum: kah wadchanœwáe num-Mânittœm mishehhenaj.

47 Nnoh GOD anœtauanshikqueh, kah naôsitómpaaiheunt missinninnúh ut agwu neen.

48 Nuppohquohwhunuk wutch nummatwâut: nux, kutahshineh waabe yeug neepaiitunkqueaneg; kuppohquohwussup wutch musquantamuenuut.

e Rom. 15.9. 49 e Newutche kuttabuttantamoush, woi Jehovah, kenugku penuwohteáog, kah nuk ketœbomom tabuttantamœwonganash ut kœwesuonganit.

50 Missiyeuash uppohquohwussuáonkanash wuttinumaon ukketassœtomómoh: kah ummonánumoh sasequnoncheh, Davi doh, kah wuskannemunneoh michème.

PSAL. XIX.

1 *The creatures shew Gods glory, 7 the word, his grace. 12 David prayeth for grace.*

¶ Nohtompuhpequodt. Ukketœhhomaonk *David*.

a Gen. 1. 6. KEsukquash *a* wannáhtuhkóneau wussohsumóonk GOD, kah mamachekesuk kuh kœtumuhteaumœ wunnutcheganeanakausuonk.

2 Hósekóeu kesukodtash keketœhkon: kah hóhsekôeu nukonash nateteauog wahteauonk:

3 Wanne unnóntœwáonkanunnœ asamat penœwontœwaonkanunnœ adt mo nœtamómuk ukkuttœwonganœ.

b Rom. 10.18. 4 *b* Uppemunneohtónœ pannupshaumœ wame ohket, kah ukkuttœonganœash aongkoue muttauk: na upponamun wetu wutche nepáuzoh.

5 Nnoh onatuh wosseentamwaen sohhog wutch chamber: kah weekontam onatuh menuhkesuwen, nanôahteadt.

6 Ummoncheonk au weekqshik kesuk, kah uppogkodtuhkomóonk na weekqshik: kah wanne teag aiómpamukquodtinnœ woh mo kússopitánœg.

7 Wuttinnaumatuonk Jehovah pannuppu wunnetuoh, quanuppinónt keteahcgkôunoh, œwauwáonk Jehovah wunnamuhkuteyeúœ, waantamwabheont asœtuoh.

8 Ukkúhkœwaœongash Jehovah sampwaoúash, weekontamwahteunk metah: wutanœhteamœwonk Jehovah pohkoi, woshwunnumœmœug muikesukquash.

9 Qushaonk Jehovah pohkoi, machemohtag: œsittumœongash Jehovah wunnamuhkutéyeuœash, kah wame sampweyeuœash moáeu.

c Psalm. 119.72 & 127. & 103. Prov. 8 19. 10 Mœcheke kodtantamunash onk ne gold, *c* nux, onk ne mœcheke wanegik gold onk ánue weekon onk ne hony, kah honycombe.

11 Kah wonk amômáog kittinninnúmoh; kah usseog nishog, missi kutongquatunkanun.

12 Howan œwanteoúnash uppéhchummaauongash? pahke wutch keme matcheseongash.

13 Wonk assón kittinneum wutch mat qushe matcheseongash, ahque piahtimehhettich: neit woh nussampwes, kah nummusses wutch mishe matcheseonk.

14 Nuskuttœwonganash wutch nuttœnut, kah nunnatwontamœwongash ut nuttahhut, tapenéaûmunach ut anaquabean, woi Jehovah, nukqussukquanum, kah nupphquohwussuaénin.

PSAL. XX.

1 *The church blesseth the king in his exploits,* 7 *Her confidence in Gods succour.*

¶ Nohtompuhpequodt: Ukketœhhomaonk *David*.

NOOtunkquish Jehovah wuttammepunnáe kesukok, œweesuonk um-Manittœmoh Jakob wadchanukqush.

2 Anœnonch aninnumoadtuonguh wutch peantamwakomukqut: kah menuhkhukqush wutch Sion

3 Mehquantaj wame kummagœonkanash: tapepeaj chikohtáeu sephausuongash. Selah.

4 Uoinnumungqush neane kodtantog kuttah: kah wame unaj kukkinnœsœwaongash.

5 Nœwekontamumun kœwadchanœongganit, kah œwesuonganit num-Manittœmun nupponamunnan nummuttáagunun: Jehovah

vah uſſitch wame kuppeantamꝏwonganaſh.
6 Yeuyeu nꝏwahteóun, Jehovah wad-
chanau ſaſequnutche, wunnꝏtaoh wutch
ꝏnetupanatamwe kelukquiꝏnut nathpe
kꝏwadchânꝏwáe kuttinohkóunne meauh-
keſuonk.
7 Nawutch pabahtánittamwog chiriot-
laſh, nawhutch horſeſoh : qut numme-
quontamumun ꝏweſuonk Jehovah num-
Manittꝏm.
8 Nꝏkeahheóog kah penuſhâog : qut nut-
omohkémun kah nuiſampokompaumun.
9 Wadchanean Jehovah, ketaſſꝏt nꝏ-
tunkqutteuh weequetumâogkut.

P S A L. XXI.

1 *A thankſgiving for victory.* 7 *Confidence of further ſucceſs.*

¶ Nohtompuhpequodt, Uketꝏhhomaonk *David.*

KEtaſſꝏt muſkonantam ut kummenuh
keſuonganit, woi Jehovah : kah kꝏ-
wadchanꝏwonganit ut toh nukkukqun um-
muſkouanatamꝏwonk ?
2 Kuttinnumauop neane kodtantamunit
wuttahhoh, kah matta kukkogkaanumaoun
nohhan wehquetumunkqueâniſh wuſſiſſetꝏ-
nit. Selah
3 *Newutche* aſpapeantamungkꝏup kut-
tinnumau wunnaiyeue kꝏnaneteaonkaſh
kupponumau paſke golde chetuhquab up-
puhkuhqut.
4 Kꝏwehquetumunk keteaonk, kah kit-
tinnumauau ſepepomantamowonk micheme
kah micheme.
5 Wuſſohſumowonk miſſi ut kꝏwadcha-
nitteaonganit, quttianittuonk kah wohqua-
nittuonk kupponamau.
6 Newutche kutayimau mꝏcheke wuna-
nittuonk micheme : kuttinſuonk ummuſ-
kouánatamheuh mꝏcheke.
7 Newutche ketaſſꝏt pabahtanumau Je-
hovah, kah quanunkquapit monanumont,
matta piſh ontſappeoh.
8 Kenutcheg piſh namehheau wame kum-
matwomoh : kuttinohkou piſh namehheau
yeug ſekeneunkqueaneg.
9 Piſh kutayeumoog onatuh keſomſquttag
muſquanumadt *nagbog* : Jehovah piſh um-
miſhaſhqunneuh muſquantog, kah piſh mah-
chekuſſuog naſhpe nꝏteau.
10 Wutontietuonganꝏ piſh kuppagquod-
toh wutch ohket, kah ꝏſkannemunnoh
wutch kenugke woſketompaog wunnaumo-
naont.
11 Newutche kukkodmatchenehukquog :
natwontamwog woſhkehuwae matchenehhu-
waonk, ne mat tapenumohhetteg uſſen.
12 Yowutche piſh anummekompoog :
quoſhonkqunnumauadt nagoh ut wuſhkeſuk-
kouwout.
13 Miſhehhenamaj Jehovah, nehenwon-
che kumenuhkeſuonkanit : nemehkuh nuk-
ketꝏbhomomun, kah nꝏwawuſſittumun
kummenuhkeſuonk.

P S A L. XXII.

1 *David complaineth in great diſcouragement.* 9 *He prayeth in great diſtreſs.* 23 *He praiſeth God.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Ajeleth Shaharuk ketꝏhhomaonk *David.*

NUmmánittꝏm num-Manittꝏm, toh- *a Mat.*
wutch *a* ahquanumean tohwutch nau- 27.46.
ꝏſuhkáuwean wutch kuttannumiyeuonk : *Mark.*
wutch nummaue kuttꝏwonganaſh. 15.34.
2 Woi num-Manittꝏm keſukodtae na-
nompanwam, qut matta kenꝏtiyeuh, kah
nukkonaeu, kah matta nutchequnappu.
3 Qut kꝏneetupanatam, woi ken wa-
dohkean wutabuttantammꝏonganꝏout Iſ-
rael.
4 Nꝏſhunnonog kuppabahtanumukquog :
kuppabahtanumukquog, onk kuppohquoh-
whunnopanneg.
5 Kummauunnitteonkapanneg, onk kup-
pohquohwhunopanneg, kuppabahtanumuk-
quog, kah matta akodchuog.
6 Qut neen aſkꝏk kah mat nꝏwoſketom-
póou ; nukkekomukquog woſketompaog, kah
nummiſhananumukquog miſhinninnuog.
7 Wame neg *b* naaitcheg nutáhanetunk- b *Mat.*
quog, mamuſkéog, nunnu kukquoſhóog nꝏ- 27.39.
waog.
8 Pabahtánumop *c* Jehovah, woh uppoh- c *Mat.*
quohwhunnuh : pohquohwhunonch, tape- 27.43.
neaaont.
9 Qut ken neemunnéap wutch oontomuk
kutayimaiup ánoóſuonk nꝏnont ut wuſſog-
kodtunganit nokas.
10 Kuppadchippuhhouwônup wutch óon-
tomuk, ken num-Manittꝏm wutch nokas
wunnogkuſſit.
11 Ahque nôꝏſukah, newutche wut-
tammepunnaonk paſwohteau : newutche
wanne howan nuttannumungkon.
12 Monáog bulſog nꝏweenuhkongquog
menuhkeſuog Baſhane bulſog nꝏweenuh-
kongquog.
13 Nuttóunnehtongquog onatuh qunnô-
nou mꝏhmꝏſkupwit, kah neeneehteadt.
14 Nuſſókem onatuh nippeh, kah wame
nuſkonaſh nꝏhnꝏhtahſhineaſh : nuttah ona-
tuh wax, mohtuppaemꝏ ut nóeu nunnog-
kuſſit.
15 Nummenuhkeſuonk nunnókteau ôna-
tuh kodchuhkwiſhquadt, kah neenan piſſog-
quemꝏ nutóupeuhkónit, onk kuppaſꝏweh
uppuppiſſaiyeumut nuppꝏwonk. d *Mat.*
16 Newutche anumwog nꝏweenuhkunk : 27.35.
matchetowog ummukkinneonganꝏ nꝏwee *Mark.*
nuhkongquog, *d* kánittequómwog nunnut 15.24.
cheaſh kah nuſſeetaſh. *Luke.*
17 Woh nutapogkétam wame nuſkonaſh : 23.33.
nukkehkinneungquog, kah nummoſompá- *Joh.* 19.
mukquog. 23.37.

18 *e* Chadchapenumoadtuog nuthogkꝏ-
e Luke. unaſh, kah tanahtóadtuog nuppetaſhquſha-
23.34. onk.
Job.19. 19 Qut ahque nóꝏſukah woi Jehovah,
24. woi nummenuhkeſuonk teanuk aninnum-
ah!
20 Pohquahwhas nukketeahogkou wutch
togkodteganit: nunnegonnꝏwomoneg wutch
ummenuhkeſuonganit anum.
21 Pohquohwuſſeh wutch qunonou wut-
tꝏnut: newutche kénꝏtaup wutch wutaſ-
konut nequtyeuun.
f Heb. 22 *f* Nukkuhkꝏtomau neematog kꝏwe-
2.12. ſuonk: ut noeu mukkinneonganit kuttabut-
tantamouſh.
23 Kenaau quoſhogiſh Jehovah, tabuttan-
tamꝏk: wame kenaau wuſkannemunneoh
Jakob ſohſumꝏonꝏk kah quu ꝏk wame ke-
naau ꝏſkannemunneoh Iſrael.
24 Newutche matta wutchadchepantam
ꝏun aſa wutjiſhontamꝏun wuttammepuna-
onk wuttammepunahettit: aſa matta puttog-
homꝏ wuſkeſuk noh whutſh, qut maunnit-
teaont wunnꝏtaoh.
25 Nuttabuttantamꝏonk pish papaume
ken ut miſhemukkinneonganit, piſh nuttuſ-
ſen nukquoſhaumuwaongaſh anaquabhettit
nag quſhoncheg.
26 Mánunniſſuog piſh meetſuog kah tabe-
pꝏog: nag tabuttantamauaog Jehovah, nag
natinnewhoncheg, kuttahhꝏoaſh micheme
pomantamꝏaſh.
g Pſal. 27 *g* Wame aongkoue muttaohket piſh
2.8.& mehquoantamwog, kah quinnuppeog en Je-
72.11. hovah ut: kah wame unnauadtuong ſh wut-
&86.9. tahtimoneat piſh wowuſſummuwaog ut ana-
quabean.
28 Newutche ketaſſꝏtamowónk wuttai-
he Jehovah: kah nagum nanaunnuwaenin ke-
nugke wutahtimoneaſh.
29 Wame wónogqutcheg ohket piſh meet-
ſuog, kah wauſſumóog: wame aoncheg pup-
piſſiyeuut piſh nauwaeog ut anaquabit, kah
matta woh howan pomantamwahꝏou, ne-
henwonche ukketeahogkouunuh.
30 Wuſkannemunnog ꝏwowuſſumouh,
ne piſh ogquontamun ut Jehovah newutche
pometeuonk.
31 Nag piſh peyauog, kah piſh wahteauwa-
huwaog wuſſampweuſſeonk miſſinninnuh nag
a Iſai. woh nekitcheg yeuoh yeu mahche uſſit.
40.11. P S A L. XXIII.
Jer. 23. *Davids confidence in Gods grace.*
5. Ezek. ¶ Ukketꝏhhomaonk *David.*
34.23. JEhovah *a* nuſſohkommꝏnukꝏwaenuum,
Joh.10. wanne teag woh nukquenaahikꝏ.
11. 2 Nuſſeepſumwahik aſhkoſkuhkontu nut-
1 Pet. uſſꝏwunuk ahtotapagodtut.
2.25. 3 Wonk omohkinau nukketeahogkounoh
Pſa.3.6. nutuſſꝏwunuk wunnomwauſſeongane mayut
& 118. newutche ꝏweſuonk.
6. 4 Nux, pomuſhaon wutonkauhtómut ꝏ-
náunkóae nuppꝏonk, *b* matta woh nukquch-
tamꝏ woskehittúonk: newutche kꝏwee- b Pſal.
tomeh, kuppogkomunk, kah kutanwóhhou 3.6.&
nꝏnenehukquog. 118.6.
5 Kꝏnechꝏhkah ut anaquabeh, anaquab-
hettit nummatwomog: kuſſiſſequnum nup-
puhkuk naſhpe pummee, nꝏtatrámwáitch
pomponeetupóhſhau.
6 Wunnamuhkut ꝏnáyeuonk kah mona-
neteaonk pish nutáſukkonkqunath tohſohke-
pomantam: kah pish nuttaih wekit Jeho-
vah micheme.

P S A L. XXIV.

1 *Gods lordſhip in the world.* 3 *The citizens of his ſpiritual kingdom.* 7 *An exhortation to receive him.*

¶ Ukketꝏhhomaonk *David.*

OHke *a* wuttaihe Jehovah, kah neadtah- a Deut.
thimmechimik: muttaok kah neg na 10.14.
wadohkitcheg. Job.41.
2 *c* Newutche ukquenuhtauunah kehtah- 2. Pſal.
hannit, kah ummenuhkehtin woſkeche ſepu- 50.12.
ut. 1 Cor.
3 *e* Howan kóhkuhquidt ꝏwadchāmut 10.26.
Jehovah? kah howan neepau ut ꝏnetupa- & 28.
natamwe ayeuonganit. b Job.
4 *d* Noh pohpohkenutchont, kah pah- 28.6.
keteahont, noh matta tohſh inunk ukketea- Pſalm.
hogkonuh tahnꝏche, matta aſꝏkekodte- 104.5.
aumowu chadchekeyeuog. & 136.
5 Noh pish attumunum ꝏnanetuonk 6.
wutch Jehovah, & wunnomwauſſeonk wutch c Pſal.
ꝏwadchanu ie Manittꝏmut. 15.1.
6 Yeu pometeonganꝏ nag natinneawhon d Iſa.33.
cheg, natinneahogig kuſkeſuk, woi Jakob. 15, 16.
Selah.
7 Tahſhinumꝏk kuppuhkuk ꝏꝏaſh, woi
kenaau ſquontamog: tahſhinnutteagk mi-
cheme ſquontamog, kah ſohſumóe ketaſſꝏt
pish petutteau.
8 Howan ſohſumóe ketaſſꝏt? Jehovah
menuhkeſu kah miſhimmenuhkeſu, Jehovah
menuhkeſu ayeuwuttuonkanit.
9 Tohſhinumꝏk kuppuhkukꝏꝏaſh, woi
kenaau ſquontamog: kah tohſheg miche-
mohtáe ſquontamog, kah ſohſumóe ketaſ-
ſꝏt, piſh petutteau.
10 Howan ſohſumóe ketaſſꝏt, Jehovah
wutayeuwehteomuh, noh ſohſumóe ketaſ-
ſꝏt. *Selah.*

P S A L. XXV.

1 *Davids confidence in prayer.* 7 *He prayeth for remiſſion of ſins,* 16 *and for help in affliction.*

¶ Ukketꝏhhomaonk *David.* a Pſal.
KUtahſhinnumauſh, woi Jehovah, nuk- 22.5.&
keteahogkou. 31.2.&
2 Woi num Manittꝏm, *a* kuppabuhtan- 34.9.
umonſh, ahque akodchitti, nummatwomog b Iſai.
ahque wunnantammꝏwóſhettich. 28.16.
3 *b* Nux, ahque akodjhettich nag anoó- Rom.
nukqueáneg: nag akodjhettich tahnꝏche 10.11.
matcheſecheg. 4 Nah.

4 *c* Nahtuffeh kummayash, woi Jehovah,
c Psal. kuhkootomah kuttáongash.
27. 11. 5 Sagkompaguneh en koonomwaonganit,
& 86. kah kuhkootomah : newutche ken noowad
11. & chanitteáe Manit, ken kutanòonsh qunni
119. kesuk.
d Psal. 6 *d* Mehquoantash, woi Jehovah, koowo-
103. 17. moausuwae kitteamonteaneteaongash : kah
& 106. womoausuwáe koonesuongash, newutche nò
1. & adt unniyeupash.
107. 1. 7 Ahque mehquoantash nummatchefeong-
Jer. 32. anash waskénueau, asa nuppannesfeonganash :
2. neaunag kummonaneteaonk ne nummé-
quanumeh, newutche koonesfeonk, woi Jeho-
vah.
8 Wunneetou, kah sampwésu Jehovah :
yowutche kuhkootomauau matchesfeaenûh
en mayut.
9 Sampoowunnau mánunnissuoh en wus-
sittumoowonganit : kah kuhkootomauau ma-
nunnissuoh en ummayut.
10 Wame ummayash Jehovah monaneteá-
onganúoo kah wunnomwaonganúoo : nah na-
naihteánutche oonoowaonk kah oowauwa
ongash.
11 Newutche koowesuonk, woi Jehovah,
ahquoantamah nummatchesfeonk, newutche
missi.
12 Howan noh quoshont Jehovah? woh
ukkuhkootomauoh en mayut uttiyeu pepe
nog.
13 Ukketeahogkôunoh pish ayeuoh wun-
ayeuonganit : kah ooskannemuneoh pish wut-
ahtaunin ohke.
14 *e* Jehovah ukkemesfeong oowahteau-
e Prov. aheon neh quoshukqutche : kah pish wun
3. 32. nahtinoh wunnoowáonk.
15 Nuskesukquash nagwutteaeu unneg-
que Jehovahut : newutche pish kódtinnum
nussetash wutch hashabpit.
16 Qunnupish en nuhhogkâeiyeu, kah mo-
nanumeh. newutche nonsiyeu kah nootameh-
punâm.
17 OOtaméhpunaongash nuttah mogki-
yeuash : woi sohhoowunneh wutch nana-
kompanaonganit.
18 Móninneash nutonkapunaonk, kah nut-
onkquomómoowonk : onk ahquoantamah
wame nummatchesfeonganash.
19 Natwánum nummatwómog newutch
moonaeg : kah nag nu jishanumukquog nash-
pe uhqueneunkque jishanittuonk.
20 Woi nanáih nukketeahogkou, kah poh-
quahwusseh, ahque akodchitti newutche
kuppababtanumoush.
21 Pannuppu wunneetowonk, kah samp-
wesfeonk wadchanhettich : newutche kut-
annóonsh.
22 Pohquahwhus Israel, woi GOD, wut-
che wame ootamehpunnaongancowash.

PSAL. XXVI.

David resorteth unto God in confidence of his integrity,

¶ Ukketoohtomaonk *David.*

Wunumeh, woi Jehovah ; newutche
nuppompomusham ut nuppannuppe
wunneetuwonganit : kah nuppabuhtanum
Jehovah, newutche matta woh nuttoone-
quffinooh.
2 *a* Natootomah, woi Jehovah, kah qut- *a Psal.*
cheheh, qutcheh nuttounnussog, kah nut- 7. 10.
tah.
3 Newutche koowomoausuonk anaquabe,
kah nuppompomushop koonomwayeuonganit.
4 *b* Matta nooweetapemo tahnoocheyeu- *b Psal.*
wutcheg; asa matta pish nuppetukauóog ei- 1. 1.
antukeiyeuog.
5 Nussekensm ummukkinneonganoo mat-
chesecheg : káh matta nooweetappemoo
matcheetowog.
6 Nukkutshitto nunnutchegash en pahke-
teassónat : nemehkuh nukquinnuppuhkom
kut-Altaroom, woi Jehowah.
7 Onk woh noowahshadtoh nashpe wut-
tauatongquffue tabuttantamôonk, onk woh
nussinneash wame kummonchanatamwe ana-
kausuongash.
8 Jehovah noowomantam ayinneat keekit :
kah ayeuonk uttoh ohtag kukquttianumut-
teaonk.
9 Ahque mukkin nukketeahogkou ke-
nugku matchesfeaenúut, asa nukketeaonk ke-
nugku shehteaenúut,
10 Wunnutcheganoooash wofkét uwóm-
ooash, kah wuttinnohkóunnoo numwohteau
matchesfeonkquatunkash.
11 Qut neen nuppompomusham nuppan-
nuppu wunneetuwonganit, pohquohwhuneh
kah monanumeh,
12 Nusseet ohteau moosaiyeuut, mukkin-
neonganit nuttabuttantamau Jehovah.

PSAL. XXVII.

1 *David sustaineth his faith by the power of God,* 4 *by his love to the service of God,* 9 *and by prayer.*

¶ Ukketoohhomaonk *David.*

Jehovah noowequáoom, kah noowadchanit-
teaonk, howan quóshog? Jehovah *a* um-
menuhkesuonk nukketeaonk, howan quô- *a Psal.*
shog. 118. 6.
2 Matchetowog nummatwomog kah ayeu- *Micah.*
uhkausitcheg nohkuhkoihettit en meechinat- 7. 8.
nooweyaus, togkussitassunwóg kah mishkoú-
ussinwog.
3 *b* Tohkónogque ayeuhteaog waéenuh-
kiehettit, nuttah matta wabesin tohkónog- *b Psal.*
que ayeuwuttu onk waabehtúnkquean, neit 3. 6.
pish nootooanatam.
4 Pasuk nukkodtantamau Jehovah, ne
nunnatinnehamun : onk woh nuttai weekit
Jehovah tohkepomantam, naumunat oone-
suonk Jehovah, kah nuppeantamunat ut wut-
templeumut.
5 Newutche wuttammepunnáen, pish
nutáudtashuk ut weekit, ut asampâmuk-

quodtut uppeantamwakomukqut, pish nut-
adtaſhuk, pish nukquenaihhuk quſſukquanit
6 Onk yeuyeu nuppuhkuk tahihemooanue
num natwomog qunnappekoinettit, newut-
che nuttinninnumau ut wekit wekontamoe
ſephauſuongaſh, nukketoohomoon, nux
nuttinnoohomoon tabuttantamoowongaſh Je-
hovahut.
7 Nootah Jehovah mauunnitteauunon naſh-
pe noowadtauatongquſſuonk: onk mona-
numeh, kah nampoohamab.
8 Noowaan natinnáhamook nuſkeſuk, nut-
tah kuttinuk kuſkeſuk, Woi Jehovah nun-
nadtinuoóham.
9 Ahque puttogwhuſh kuſkeſuk ut nó-
adtit wutche nen ahque kuttinninneum
muſquanittamwe pogkes: kuttannumaiip
ahque nukkôſſeh: aſuh ohquanumeh, woi noo-
wadchanitteae Manit.
10 Nooſh kah nokas ahquanuméhettit,
neit Jehovah nunneemunuk.
11 *c* Kuhkootomah kummay, woi Jeho-
c Pſal. vah: kah uſſoowuſſeh moſiyeuut may, ne-
25.4. & wutche nummatwomog.
86.11. 12 Ahque aninnumau nahhog ut wutte-
& 119. nantamooonganooóut nummatwomog: ne-
wutche pannoowáe wauwacheg noowaabe-
tongquog, kah neg naihontogig woikehu-
waonk.
13 *Woh nuſſauanumup*, matta wunnamp
d Pſal. tamoowôus, woh nunnaumunat ooneſéonk
31.35. Jehovah kenugku neg pamontogig.
Iſa.25.9 14 *d* Annóós Jehovah, wuttoontaſh, onk
Hab.2.3 pish menuhkitteau kuttah: annoôs nuſſim
Jehovah.

PSAL. XXVIII.

1 *David prayeth earneſtly againſt his enemies*
6 He bleſſeth God. 9 He prayeth for the
people

¶ Ukketoohomaonk *David*

KUmmauunitteauſh, woi Jehovah, nuk-
a Pſal. quſſukquanum, ahque chequnappeh-
143.7. tah, *a* iſhkont chequnappehtiyean, woh nut-
ogquéneunkqus neg womuſſitcheg en poſ-
ſohtheganit.
2 Nootaſh noowadtauatonkquſſue pean-
tamoongaſh, mauunnitteaúunon, ſqunnum-
on nunnutchegaſh ennogqueu wunneetupa-
natamwe kut-orackleumut.
b Pſal. 3 Ahque ſoowuſſeh matcheetowehtu, kah
12.3. koowutche anakauſitcheg matcheſeonk *b* n-
Jer 9.8 nag manunne kenoonahettit weetatteamung-
anooh, qut woſkehuwaonk wuttahhoowout.
4 Aninnumau naghog neaunag wutana-
kauſuonganoooaſh: kah neaunag matcheſeae
wutuſſenitteaonganooaſh: aninnumau nag-
hog neaunag wunnutchegane anakauſuong-
anoooaſh aninnumau naghog wutonkatong-
anoooaſh.
5 Newutche wanne tohhentupantámoog
wutanakauſuonganaſh God, aſuh wunnutche-
gane keſteauongaſh, piſh uppaguanuh kah
matta piſh oowekuhkonuh.
6 Tabuttantamauunach Jehovah, newut-
che nootam noowadtauatonkquſſuonkane pe-
antamoonk.
7 Jehovah nummenuhkeſuonk, kah nut-
togqanneg nuttah uppabuhtanumopuh, kah
nuttánumúngup: newutche nuttah miſhe-
weekontam, kah naihpe nukketoohhomaonk
nuttabuttantamau.
8 Jehovah ummenuhkeſuonganouh: kah
ſaſequnonche oowadchanawae menuhkeſu-
onk.
9 Woi wadchan kummiſſinninnumog, kah
wunnantaſh kutahtoonk: ſohkonoous, wonk
kah tahſhin micheme.

PSAL. XXIX.

1 *David exhorteth Princes to give glory to God.*
3 by reaſon of his power, 11 and protecti-
on of his people.

¶ Ukketoohomaonk *David*,

ANinnumok Jehovah, (woi magaſſootam-
ogiſh) aninnumok Jehovah ſohſumo-
onk kah menuhkeſuonk.
2 Aninnumok Jehovah ne wuſſohſumoonk
neaunag ooweſuonk: wouſſumook Jehovah ut
wuſſohſumooongane wunneétupanatamwe
weekit.
3 OOwadtauatonquſſuonk Jehovah ohteau
woikeche nippekontu: wuſſohſumoe God
padaquohhanuoo: Jehovah woſkeche miſh-
innippekontu.
4 OOwadtauatonkquſſuonk Jehovah me-
nuhkoi, oowadtauatonkquſſuonk Jehovah
numwohteau wohquanittuonk.
5 OOwadtauatonkquſſuonk Jehovah pok-
ſhanau chikkuppemuſſe, nux Jehovah pok-
ſhadton ut chikkuppemuſſee ut Lebanon.
6 Onk wutayimunaſh quequeſhaut onatuh *a* Deut.
cowaſhinnemeſit. Lebanon, kah *a* Syrion ona- 3.9.
tuh wuſhkoſhimwemeſu nequtyeuun.
7 Wadtauatonkquſſuonk Jehovah, chad-
chábenum noonoonáeu nootau.
8 OOwadtauatongquſſuouk Jehovah qué-
quanehteau touohkomuk: Jehovah quequa-
nehteau Kadeſhe touohkomuk.
9 OOwadtauatongquſſuonk Jehovah a-
yeúau wunnechonaôont ahtuhquog: kah
oowóſh kunoh ut touohkomuk, kah ut week-
it niſh noh paſuk unnoowau wuſſohſumo-
wonk.
10 Jehovah appu tomogkonehtu: nux,
Jehovah michemappu ketaſſoot.
11 Jehovah áninnumauau menuhkeſuonk
ummiſſinninneumoh: Jehovah oonanumau
ummiſſinninneumoh naihpe wunohteaonk.

PSAL. XXX.

1 *David praiſeth God for his deliverance:*
4 He exhorteth others to praiſe him by ex-
ample of Gods dealing with him.

¶ Ketoohhomaonk, kah unnoohhomaonk
David, anumaont week Goduh.

Kutaſhin

KUtaſhinuſh, woi Jehovah, newutche
kutaſhinip: kah matta kuttinánumop
nummatwomog nutahánetunkqunnaóut.
2 Woi Jehovah num-Manittoom, kum-
mauunnitteánup, kah kenetſkeheup.
3 Woi Jehovah, kutaſhin nukketeahogkou
wutch weenohkeet: kuppompomantamwá-
heh, woh mat nuttônat weenohket.
4 Ketoohomók Jehovah (woi kenaau oo-
nétupanatamómoh) ah tabuttantamook, meh-
quantamóg oonetupanatamooonk.
5 Newutche ummuſquantamooonk tioh
qui: kuttaamonteanumugquéog ne ketea
onk: woh kummau paſuk nukon, qut nom-
poáeu piſh kooweekotam.
6 Kah wánáéon, nuſſip, matta piſh num-
micheme ontſappu.
7 Jehovah newutche kitteamonteanumeup
kummennkehtehteóh noowadchum, kupput-
tagkuhhumup kuſkeſuk neit nootamehpunap.
8 Kummauunnitteánup, woi Jehovah:
kah nuppeantamauop Jehovah.
9 Toh kittinanûhhumont wutche nooſq-
heonk poſekinimuk: *a* ſun woh puppiſſai
a Pſalm kooweenomuk? ſun woh kuhkootomuhtean
6.6. & koonomwauſſeonk.
88.11. & 10 Nootah Jehovah, kah monánumeh, Je-
115.17. hovah aninnumah.
11 Kukquinnuppinnumah nummauonk en
pummukkônat: kutamaunumaiip nummau-
ongane hogkooonk, kah kupputtukquobſip
mikonanatamooónk.
12 Onk woh nuſſohſumóonk kooweeno-
muk, kah woh matta nutchequánappu, woi
Jehovah num Manittoom kuttabuttantam-
ouſh micheme.

PSAL. XXXI.

1 *David ſhewing his confidence in God, cra-
veth his help. 7 He rejoyceth in his mercy.
9 He prayeth in his calamity. 19 He prai-
ſeth God for his goodneſs.*

¶ Nohtempuhpequódt: Ukketoohhomaon's
David.

KEn *a* woi Jehovah, kuppabuhtanum-
a Pſalm. óuſh, ahque akodchitti: pohquabwuſ-
23.5. ſeh en koonomwauſſeonganit.
Iſaia 49. 2 Ehquóhtukquaehtah, teanuk pohquoh-
23. wuſſeh, ken menuhkaj nukquſſukquanum,
wutch nutuſhpuhhoowae-komuk noowad-
chanukqunat.
3 Newutche ken nukquſſukquanum, kah
noowonkónous: newajeh, newutche koowe-
ſuonk ſagkômpáneh, kah ſampwuſháſeh.
4 Kodinneh na wutch haſhabput uttoh
ponamihettichch kemeu, newutche ken
b nummenuhkeſuonk.
Luke 5 *b* Ut kenutcheganit kutahtóhſhinun
23.46. nunnaſhauonk: kuppohquawuſſip, woi Je-
hovah, wunnomwáe GOD.
6 Nuſſekeneauóog n nag wadtoowóntogig
tahnooche pannoowâyeuongaſh: qut nup-
pábahtanum Jehovah.
7 Nooweekontam kah nummuſkouantam
ut ku nmonaneteaonganit: newutche kenat-
wontamup nootamehpunaonk: koowaheomp
nukketeahogkou wadtamehpunaon.
8 Kah matta kukkuppuhhúh en wunnut-
cheganit matwau: kupponam nuſſetaſh pa-
pahchiyeuut.
9 Monanumeh, woi Jehovah, newutche
nootamehpunam: nuſkeſuk mohtupaémo
naſhpe neuantamoowonk: nux, nukketea-
hogkou, kah nunnogkus.
10 Newutche nukketeáonk ſinumooo
wutch neunanatamoowonk, kah nukkodtum-
oomaih naſhpe mihánumooonk: nummenuh-
keſuonk ſâ iumoomoo newutche nummat-
cheſeongaſh, kah nuſkonaſh mohtupáemo-
aſh.
11 Num namántunkuppanneg wame num-
matwomog: qut nâhnâunne nevtatteamung-
anog: kah netompaog nukquinukkuppan-
neg: nahetticheh ut poquadchik nooſémo-
teunkquog:
12 Noowanânumukquog onatuh nánupuk
wanânamit, nutogqunneunkqus ſukwiſh-
quadt.
13 Newutche nootamau monaog nuske-
kómukquog, wabeſuonk quaquinnppe oh-
teau: ſâmoonittehettit moae ayeuuhkone
neen, nukkodnuſhûkqunnaóut.
14 Qut kuppabahtanumunup, woi Jeho-
vah, nuſſip, ken num Manittoom.
15 *Nutáquompayeumaſh* kenutcheganit:
pohquawuſſeh wutch wunnutcheganôut
nummatwomog, kah nag wutch woſkhuk-
queaneg.
16 Kuſkeſuk wóſſumwahteauuſh kittin-
numoh, wadchaneh newutch kummonane-
teaonk.
17 Ahque akodchitti, woi Jehovah, ne-
wutche kuppeantamouſh, matcheetowog
akodjhettich: kah neetoſhuáhettich ut
weenohkeet.
18 Pannoowaeu muſſiſſittoonaſh neetaſhu-
moouutch: uttiyeuſh matcheyeumoougiſh,
pohtuánumweyeumoougiſh mamanaantam-
weyeumoougiſh wunnomwauſſenutcheh.
19 *c* Woi uttoh nukkukqun kooneetoonk c Iſaiah
niſh wadchanumauadcheh neg quaſhhukkoo- 64.4.
unneg, neananakauluwéhtauſit neg pabah- 1 Cor. 2
tanumugqueaneg, ut anaquabhettit woſke- 9.
tompaog wunnaumonaoh.
20 Nag kutadtaſhôog wutch uppéhtuán-
umoongan oo woſketompaog, aſampamuk-
quodtit ut anaquabean: nag kemu koowad-
chanôog ut aſampamukquodtut wutch mee-
nanáe penuanittuonk.
21 Wunánumunaj Jehovah, newutche
nahtiouk monchanatamwu oowomoauſuonk,
ut menuhke otanit.
22 Newutche nuſſip wadtamanatamon,
nuttumuttahwhut wutch ánaquabean: qut
kenootamup noowadtauatongquſſûe kena-

nam

nampaſunnanowonk, máunnitteauúnnan.
23 Woi womónok Jehovah, wame kenaau
oonetupanatamoomoh, newutche Jehovah
wadchanau pabahchauſſenutcheh: kah miſh
ongquttauoh pontuaonum weſenutchen.
d Pſal. 27.14. 24 *d* Wuttoonatamook, onk menuhketou
kuttahhou, wame kenaau ánoánogiuh Jeho-
vah.

PSAL. XXXII.

1 Bleſſedneſs conſiſteth in remiſſion of ſins.
3 Confeſſion of ſins giveth eaſe to the con-
ſcience. 8 Gods promiſes bring joy.

¶ Ukketoohhomaonk *David*, Maſchil.

a Rom. 4.7. WUnnanumau noh *a* ummatcheſeonk
abequantamauut, kah ummatcheſe
onk paditagkunwtóſik.
2 OOnanumau miſſinnin, Jehovah matta
ogquantamunk ummatcheſeonk: kah wutta
ut wanne aſookekodteaumoonk.
3 Matta kodtuwon, nuſkonaſh mukkóne
kônûooaſh, newutche nummauonk quinnike-
ſuk
4 Newutche keſukodtáeu kah nukkonáeu
kenutcheg nuttuhkekookongqun, nuttog kuſ-
keſuonk obſoowemoo en neepune kunkanit.
Selah.
5 Kuſſampoowontamauunup nummatche-
ſeonk, kah matta nupputtogubhumooh num-
b Pro. matcheſeonk: *b* nuſſip, nuſſampooam num-
28.13. matcheſeongaſh Jehovahut, neit kutahquo-
Iſa 65. antamaiip niſhkeneungque nummatcheſeonk
24. 1 Jo. Selah.
1.9. 6 Newutche yeu, niſh noh wunneetupa-
natamwenin piſh kuppeantamunk, uttoh woh
adtooche namehhikquean: wunnamuhkut
miſhittomogkog, matta piſh uppaſooſukau-
ouh nnah.
c Pſal. 7 *c* Ken nutaſſampamukquodtoom, piſh
9.10. koowadchánch wutch wuttamehpunonat:
piſh kukquinnupohtah pohquawunnittue ke-
toohomaongaſh. Selah.
8 Kukkuhkootomouſh, kah kenatinuſh may
ut toh woh aôan: nuſkeſuk piſh kuſſamp-
ſhanuk.
d Pro. 9 *d* Ahque ogquenennkquſsek horſeſut,
26.3. aſa muleut, matta waahtamoog: uttiyeu
mos wuttoonut kaſhpuſſik naſhpe bridle bit,
iſhkont, kuppaſooſukkongquog.
10 Mootcheke piſh onkapunnoog mat-
chetowog, qut n noh pabahtanumont Jeho-
vah, moneteaonk piſh weenuhkunk.
11 Weekontamook ut Jehovahut kah muſ-
kouantamook kenaau ſampweſeogiſh: kah
weekontamoé miſhontoowag, wame ſamp-
wutteahheoógiſh.

PSAL. XXXIII.

1 God is to be praiſed for his goodneſs. 6 for
his power, 12 and for his providence.
20 Confidence is to be placed in God.

MUſkouanatamook ut Jehovah, woi
ſampweuſſeogiſh: tabuttantamowonk
weekonkqunau ſampweſitcheg.
2 Wauſſumook Jehovah naſhpe harp, ke-
toohomook naſhpe pſaltery, kah puhpequo-
negh piogquompoſk pemunneahtoonaſh.
3 Ketoohamook wuſke ketoohomaonk:
wunnepuhpequagk miſhontoowomoout.
4 Newutche wuttinnowaonk Jehovah
ſampwi kah wame wutanakauſuongaſh wun-
namuhkuteyeuooaſh.
5 *a* Womantam ſampweuſſeonk, kah wuſ-
ſittamoonk, ohke numwohtau oonetoonk *a Pſal.*
Jehovah. *119.64.*
6 *b* Naſhpe wuttinnoowaonk God keſteau- *b Gen.*
unaſh keſukquaſh; kah naſhpe wunnaſhau- *1.6,7.*
onk wutch wuttoonut wame neadtahſheu
nog.
7 Momóunum nuppeh ketahhannet, ona-
wan nomunnequag, ponaau monóiyeuaſh mau-
machiyeukomukqut.
8 Wame ohke quſhonch Jehovahoh: wame
neg wadohkitcheg muttaohket quſhahet-
tich.
9 Newutche kuttoop, onk uniyeup, wuſ-
ſinneah onk menuhkohtop.
10 *c* Jehovah ukkenoonittuonganooaſh pe- *c Iſai.*
nuohteaog mo teag wunneteauunaſh: wuttin- *19.3.*
anatamoonganoaſh miſſinninnuog wutayim-
unaſh monteagwunninnooout.
11 *d* Ukkenoonittuonk Jehovah michem *d Pro.*
ohteau, wuttinanatamoowongaſh ut wuttah *19.21.*
but en wame pometeonganaſh. *Iſa.46.*
12 *e* Wunnanúmau wutahtimóin wa Ma- *10.*
nittoomut Jehovah noh: kah miſſinninnuh *e Pſal.*
neh pepenóoncheh God nehenwonche ootoh- *65.4. &*
tooonganinnuh. *144.15.*
13 Jehovah womompu wutch keſukqut,
naau wame wunnaumonaoh woſketompaog.
14 Wutch nawadohkit, nateuwompamau
wame wadohkinutcheh ohket.
15 Tatuppehteau nag wuttahhooaſh, nat-
wontam wame wutanakauſuonganooaſh.
16 Matta ketaſſoot wadchanau naſhpe moo-
chequſhae wutayeuwehteomoh: manuhkeſit
ummiſhe menuhkeſuonk matta pohquoh-
whunugkoo.
17 Horſe tahnoocheyeuoo wutch wadcha-
nittuonk: kah naſhpe miſhe menuhkeſuonk
matta pohquohwhunugkoo.
18 *f* Kuſſeh wuſkeſuk Jehovah nauau neh *f Job.*
quoſhhukqutcheh: neg anooſitcheg ut um- *36.7. &*
monaneteaonganit. *34.14.*
19 Pohquawhus ukketeahogkounoh wut- *1 Pet.*
che nuppunat, kah uppomantamwaheuh *3.12.*
wutch mohſhogqunnonat.
20 Nukketeahogkou anoonau Jehovah:
noh nutaanóhſueneumun, kah nutogqun-
neganun.
21 Newutche nuttahhun weekontamoo-
noh, newutche nuppabahtantamumun oonee-
tupanatamwe weſuonk,
22 Kummonaneteaonk, woi Jehovah, nuh-
kuhkongquttcuh, nean anoonóg.

PSAL. XXXIV.

*1 David praiseth God, and exhorteth others
thereto by his experience. 8 They are blessed
that trust in God. 11 He exhorteth to the
fear of God.*

¶ Ukketꝏhomaonk *David*, osuwunuk wut-
a 1 Sam. ussꝏongash anaqûabit *a Abimelek*: noh
21.11. monchamuhkauont, kah moncheu.

NUttabuttantamau Jehovah nagwutteaeu: tabuttantamauwaonk pish ohteau
muttꝏnut yeoyatcheh.
2 Nukketeahogkou muskouantam Jeho-
vahut: hohpôog pish nꝏtamwog, kah wee-
kontamwog.
3 Woi mittehuk Jehôvah weeche neen,
kah móeu tahshinnumuttuh ꝏwesuonk.
4 Nunnanompaissumomp Jehòvah. kah nꝏ-
tunkup: kah nuppohquohwhunukup wutch
wame nꝏwabesuonganit.
5 Ummóneauouh kah wequaiyeumꝏog:
kah wuskesukꝏꝏash matta akodchumunꝏ-
ash.
6 Yeuoh kuttummunge woiketomp mâu-
ꝏp, kah Jehòvah wunnꝏtaopuh, onk up-
pohquohwhunuh wutch wame wuttamme-
punnaonganit.
7 Wut-angelsumuh God weenuhkauwa-
og nag nah quoshoncheg: kah uppohquoh-
whunuh nah.
8 Woi quichehtamꝏk kah naumꝏk Je-
hovah wunneetou, wunnanumau woiketomp
noh pabahtanumont.
9 Woi qushcuk Jehovah kenaau ꝏnee-
tupanatamꝏmoh: newutche neg quoshon-
cheg matta teag quenahukkꝏog.
10 Wuskkoshumwu qunnónꝏwog quená-
hukquog kah paskanantamwog; qut neg ná-
tinneawhoncheg Jehovahnoh, mat quenahuk-
kꝏog ne teag wanegik.
11 Peyonk peissesog nꝏtiegk, kukkuh-
kꝏtomauonumwꝏ qushaonk Jehovah.
a 1 Pet. 12 *a* Howan noh kodtantog pomantam-
3.10. owonk, kah womantam sepepomantamun,
woh wunnaumunat wanegik.
13 Nanaitaash kenan wutch matcheyeu-
onganit, kah kussissittꝏnash matta eyeu-
munꝏutch asꝏkekodteamꝏwonk.
14 Amaehtash matchetowonk, kah wun-
nesish: natinneh ash wunnohteaonk, kah asuh
kash.
b Job 15 *b* Wuskesukquash Jehovah wunnom-
30.7. waenutu: kah wehtauogash woshweemoash
Psal. en ummauonganꝏout.
33.18. 16 Wuskesuk Jehovah ayeuuhkonau mat-
1 Pet. chesenutcheh, wuttummehtah whonat wutch
3.12. mehquanumaonganꝏ ohke.
17 Wunnomwaen mauunnitteauoh, kah
God wunnꝏtaoh, kah uppohquohwhunuh
wutche wame wuttammepunnaongash.
18 Jehovah uppasꝏskauoh nahog pok-
shunk wuttahhou, kah ꝏwadchanoh nahog
pokshunkish wunnashauonganꝏ.
19 Monat wutonkapunaongash wunnom-
wausseaenin: qut Jehovah upponquohwhun-
oh nish wutch wame.
20 Wunnanaehteau wame wuskonash: mat-
ta pasuk pokshaunnꝏut.
21 Matcheseonk pish nushau matchetꝏ-
oh: kah nag sekeneauoncheg wunnomwausse-
aenu pish nonsiyeuꝏog.
22 Jehovah pohquohwhunau ukketeahog-
kôunnꝏoh wuttinnumoh: kah nag pabahta-
numoncheg, matta pish pasuk nonsiyeu.

PSAL. XXXV.

*1 David prayeth for his own safety, and his
enemies confusion, 11 He complaineth of
their wrongful dealing. 22 thereby he in-
citeth God against them.*

¶ Ukketꝏhomaonk *David.*

KEnꝏtamwanish woi Jehovah, wutch
nag mekausitcheg, ayeuukus nnag ayeu-
konukqueôneg.
2 Neemunush ogqunneg kah musonkꝏ,
kah neepaush aninnumah.
3 Kodtunush wonk qunnontuk, kah kup-
puhhamau ummayou nag kod woikhukque-
áneg: us nukketeahogkou nen kꝏwadcha-
nitteaonk.
4 *a* Chepshahettich nnag, kah akodch-
hettich kodnushhukqueaneg: qushkehet- a Psal.
tich, kah sohquehenaj natwontogig nꝏ- 40.15.
woikhukꝏonganꝏ. & 70.3.
5 *b* Ogqunneungqussehettit wossodtea- b Job
munit tꝏunnontog waban: kah wut-angel- 21.18.
sumoh God wunnaumatehtahwhonch. Psal. 1.4.
6 Ummayou pohkenaj kah tꝏnequaj: kah Isa. 29.6.
wut-angellumoh God wunnaumahtehtah- Hosea
whonch. 13.3.
7 Newutche wanne monteag wutch nup-
ponahshabpunkquog ut pasahtneganit, wutch
monteag ne passahteamóhettit wutch nukke-
teahogkóunnoh wanne monteag wutch.
8 Paguanaonk nuhkuhkongqutch asq wáh-
teoóukup: kah neh ponashabpunkqueum-
puh puttuhhukqutch, ne nunneaonk un-
nunneaj.
9 Kah nukketeahogkou pish weekontam
Jehovahut: pish nummuskouanatam ut ꝏ-
wadchanꝏwaonganit.
10 Wame nuskonash pish nꝏwaog, Jeho-
vah howan anunkqueau, pohquohwhunnont
matchekuoh noh wutch nꝏnunnonche, nux
matcheku, kah quenahukquit nah wutch
woskheont.
11 Pannꝏwae woacheg wꝏwaabehtunk-
quog: nuttinaunchemꝏwonukquneau ne me-
wahteau.
12 Nutunkquatunkquog matcheseonk
wutch wunneseonk, woskeheonat nukketea-
hogkou.
13 Qut neen, mahchenahettit nohtunke
nuthogkꝏonk: nutahohpah nukketeahog-
kou matta meetseonk, kah nuppeantamowonk
qushkemꝏ en nuppꝏchenauónut.

Xxx 14 Nee

14 Nutógqueene neetompaut asa neematuh, naóshikquábip, onatuh maémont okasoh.

15 Qut onkapunnaon weekontamwog, kah miyaeog: nux matchetowog miyaeog nutayeuuhkonukqunaout, kah matta noowahteauouun. nunnehnekshanukquog, kah matta ahqheog.

16 Weeche eiantukoiyeuog mómontuhsuenaog mahshad tuppoohettit nummaumussketunkquog.

17 Jehovah tohuttooche kummoneauóog? kenahamash nukketeahogkou wutch oowoskhuaoganuóut, pasukooo nunnaumon wutch qunnénoout.

c Psal. 40.11: & 111.1. 18 c Kuttabuttantamoush ut mishe mukkinneonganit: koowowussumush kenugkumonaog missinninnúog.

19 Ahque nummatwomog muskauanatamoowoushettich pannoowaeu, asuh ahque kehkehtequohtoadtehettich tahnooche sekenitcheg.

20 Newutche mattá noowaoowog wunnohteaonk; qut natwontamwog asookekodteamooe ahhunnagish wutch manunaiinutche ut wutohtuwout.

21 Nux mishittoonaeog ayeuuhkone neen, noowaog, Aha, aha, naumunan nashpe nuskesukqunónut.

22 Yeu kenaumun, woi Jehovah ahque chequnapash, woi Jehovah, ahque naoosukah.

23 Mamonchish, kah toohkish en koositumwanshuonkanit, kah en nuppissaumatuonganit num Manittoom kah nut-Jehovahnum.

24 OOsumeh, woi Jehovah, num-Manitittoom, neaunag koonomwaussеonk, kah ahque muskouantamwonshettich.

25 Ahque noowahettich wuttahhoowout, Ah, ne nukkodnehteauunnan, ahque noowahettich, nummishasqunean.

26 Akodchuhettich, kah moeu sohquehhenaj muskouantamohettit ut noowaikhukqunaóut: hogquehhttich akodchuonk kah mishshananittuonk mashehtunkqueoneg.

27 Mishontoe wekontamohettich, muskouantamohettich tapeneogig nussampweussеonk, nux noowahettich nagwutteaeu mishehhunaj Jehovah noh tapeneog oonenehhea onk wuttinnumoh.

28 Kah neenan pish yeumoo koonomwaussеonk kah koowowussumunnoowonk neteagu.

PSAL. XXXVI.

1 The grievous estate of the wicked. 5 The excellency of Gods mercy. 10 David prayeth for favour to Gods children.

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk *David* wuttinneumoh Jehovah.

Ummatcheseonk matchetou noowau anómut nuttahut, qushaonk God wanne ohtano anaquabit.

2 Newutche waeenomau wubhogkuh ut nehenwonché wuskesukqut nó pajeh ummatcheseonk namehteaumuk woh jishanumukquodtut.

3 Ukkuttoowongash ut wuttoonut, matcheetoash kah asookekodteamooash: nukkodtum waontamuh kah oonesen.

4 Natwontam woskehuwaonk ut wuttappinneat, ponau wubhogkuh matta wanegenunnoog may, matta jishantamoo matcheseonk.

5 a Kummonaneteaonk, woi Jehovah, kesukqut ohteau, kah koonomwausseonk matokqsut. a Psal. 57.11 & 108, 4.

6 Kussampweusseonk ogqunneunkquodt mogkodchuut: koositumoowongash moonóhthinneash: woi Jehovah koowadchan wosketomp kah puppinashim.

7 Toh nukkukque mishoadtu koowomoausuonk, woi God, yowutche wunneechanoh wosketompaog pabahtantamwog kenuppawhunog wutonkauhtomoowout.

8 Moocheke wamepoog nashpe oonogkooonk kek, kah kootattamheoog kussepue weekontamwongash.

9 Newutche tohkekommue pomantamoowonk kutahtauun: kooweequaioumut woh nooche naumunnean wequai.

10 Woi nagwutteanumau koowomoausuonk neg wahukooaneg: kah koowomoausuonk neg sampwutteaheoncheg.

11 Ahque pittuanumwe musseet ayeuuhkonsitch: kah ahque wunnutcheg matcheetou ontsinukqutty.

12 Anakausitcheg matcheseonk ne wuttit penushoneau. kepuhkonog, kah matta pish tapenumooog neepauun.

PSAL. XXXVII.

David perswadeth to patience and confidence in God, by the different estate of the godly and the wicked.

¶ Ukketoohomaonk *David*.

Ahque músquanum a kuhhog newutche ma chesecheg, onk ahque iskaaus anakausitcheg matcheseonk. a Prov. 23,17. & 24.1

2 Newutche pish teanuk tummehtahwhoog onatuh moskehtuut, kah pish uppoopássuog onatuh oshkoshqut.

3 Pabuhtanum Jehováh kah wunnesish, neit pish kootohkin, yeu ohke, kah wunnamuhkut pish kussohkommoonit.

4 Wonk tapeneau kuhhog en Jehovahut, kah pish kittinninnumunk ukkodtantamoowongash ut kuttahut.

5 b Ahtuhsh kummay Jehovah, kah pabahtanum, kah pish kittinhukqun. b Prov. 16.3. Mat. 6. 25. 1 Pet. 5.7.

8 Onk pish wussohwhuttauun koonomwausseonk neane wequai, kah koositttum oonk onatuh puhshaquodt.

7 Anwohsinous Jehovah, manunne annous ahque musquánum kuhhog newutche noh wónnaiit ut ummayut, newutche wo sketomp

noh

noh kesteunk matanatammóongash.
8 Netahshe musquantash, kah abqueteaush
chenauausuonk, ahque masquanum knhhog-
ne teag wutch matchesenat.
9 Newutche matchesecheg pish tummeh-
tahwoog : qut yeug aiounoncheg Goduh
pish wutahtaunneau ohke.
10 Newutche teanuk kah pish mat mat-
cheetoweuunnoo, nux, menuhe pish kenat-
wontam wutayeuonk, kah wanne ohtano.
c Mat. 5.5. 11 c Qut manunnissuog pish wutahtauun-
eau ohke, kah pish tapeneaumwog monát
wunnohteaonk.
12 Matchetou kodwoskéheau sumweusse-
nutcheh, kah ummomoskéetauóuh.
d Psal. 2.4. 13 d Jehovah wutáhanchtaoh newutche
wunnaumaoh ukkesukodtum peyaúmoouk.
14 Matchetou sohwhunnum wuttogkod-
teg, kah anchippinohtau, noh wuttin pen-
ohkoná t matchekuoh kah quenahukqunut-
che kah nushonat sampweussecheg.
15 Wuttogkodtegano pish aumoo nehen-
wonche wuttahheowóut, wutahtompeyeuoh
pish pokshauoh.
16 Oggúhsadchasuadt sámweusseanin,
ànúkáau monaoh matchetowoh ooweensi-
eetuonganoowash.
17 Newutche wópittenash matchetou
pish poksheau; qut Jehovah tahshinau wun-
nomwausseaenu.
18 Jehovah wahteau ukkesukodtumash
sampwesenutche kah ne ahtaahettit pish mi-
chemeyeuoo.
19 Matta pish akodchuog ut matcheetin-
at kah mashogque kesukodtut pish wamepoo-
og.
20 Qut matchetou pish onkúppunnau :
kah ummatwomoh Jehovah pish onatuh
Lambse wanogqut, nag pish mohtupaeog,
pish pukutooe mohtupaeog.
21 Matcheetou nogohkou qut mat ta wonk
wunnompenumoouu : qut wunromi wausseaé-
nin, monaneteau, kah ummaggun.
22 Newutche neh wánanumonche pish
wutohtauneau ohke : qut nag matchenanum-
oncheh pish tummehtahwhoog.
23 Wutontunehtuongash wunneetou um-
menuhkehtaunash God kah tapeneam um-
may.
24 Tohkonogque uppenushon matta pish
papequáne kepshaoo ; newutche Jehovah
wuttahshinoh nashpe wunnutcheg.
25 Nooskenneuoop, yeuyeu nummahtaun-
tam, qut asq nuppaje naáun wunnomwaussu
ahquánumon, asa ooskannemunneoh ween-
shau petukqunnunk.
26 Micheme monaneteau, kah nogkohka-
eihhuun : kah ooskannemuneoh oonanum-
óneuh.
27 Amaéhtash matchesconk, kah wunne-
sish; neit micheme wutohkish.
28 Newutche Jehovah womantam wus-
sittumoowonk, kah matta ahquanumáou
wunneetupanatamwoh : nag micheme wad-
chanoog, qut ooskannemunnuoh matchee-
towog pish tummehtahwhóog.
29 Sampweusseanuog pish ootohkinneau
ne ohke, kah ne pish ootohkinneau micheme.
30 Wuttoon sampweusseanin [illegible]lohham-
waantamoowonk, kah weenan [illegible]quttam-
oomoo wussictumoowonk.
31 Wuttinnaumatuonk um-Manittoomoh
ohteau wuttahut, wanne pasuk wuttónta-
nehtuonk toonequshininnoo.
32 Matchetou askuhwau wunnomwaussea-
énu, kah ukkodtinneánuh.
33 Jehovah matta pish wunnukkonuh ut
wunnutcheganit kah wussumahettit, màt-
toosumau.
34 Anous Jehovah, kah muttumash um-
may, kah pish kutashinuk kutahtaunat ohke
matchetowog tummehtahwhut pish kenau-
mun.
35 Nunnaumup matcheetowog missi uppi-
ohquttumóonganoo, uppenaekinneat onatuh
askuhquámut nehenwonche neepadtag.
36 Qut amaemoo, kah kusseh matta ohtà-
no : nux, nunnatinneawhop qut matta nun-
namheuh.
37 Tuppanum pannuppu wunneetou, kah
náou sampwesit : newutche adwóhkukquosik
noh woskeromp wunnohteaonganuoo.
38 Qut matchesecheg pish moeu pagua-
nóog ; oowohkukquosinnunnaoont matche-
towog, pish tummehtahwhoog.
39 Qut wadchanaonganoo wunnumwaus-
seaenuog, oomooo Jehováhut. kah nag om-
menuhkesuonganooh wuttammehpunna-
hettit.
40 Kah Jehovah pish wuttannunnumaoh,
kah pish uppohquohwhunuh ; pish uppoh-
quohwhunoh wutch matcheetowut kah wad-
chanoh, newutche uppahahtanumukquoh.

PSAL. XXXVIII.

David moveth God to take compassion of his pittifull case.

¶ Ukketoohhomaonk *David*, mehquontàm-
wahuon.

WOi Jehovah ahque áuskomeh mus-
quantaman : asa ahque sasamuk-
oubeh kossoppag kummusquantamoonk.
2 Newutche kóuhkquodtash patukshan-
ásh nuhhogkat : kah kenutcheg moocheke
nukkinnequohkunk.
3 Wanne pasquanninnoo noowayaus ne-
wutche kummusquantamoonk : kah wanne
anwósinninnooash nuskonash newutche num-
matcheseonk.
4 Newutche nummatcheseonganash wun-
nuhkukkonkqunash nuppuhkuk : onatuh tuh-
kequog weanin, naish wussaume tuhkekhuk-
qunash.
5 Nuttashukkash matchemungquot, kah
auittash newutche nutasootuonk.

6 Nootamanatam, moocheke noowonkohkom: pomushaon nummau qunnekesukod.
7 Newutche nasseganohtogqut numwohteau neechepunaonk, wanne menuhkano noowevaus.
8 Nooshumwes kah nutcheshishqusham, nummauup newutche nootamehpunam nuttahhut.
9 LORD wame nukkodtántammoonk ohteau anaquabean, kah nutauwakontoowaonk mutta assampamukquodtinnoo wutch kuhhogkaoon.
10 Nuttah tetequshin, nummenuhkesuonk sinummoomoo: kah nunnaumoowongan ut muskesukqut wonk amaemoi.
11 Womonukqueaneg, kah neetompaog nukqushhukkongquog wutch nukkehkechesuonk, kah anunkemugig nuppechohkongquog.
12 Kah negwonk kodtinneanukqueaneg; nupponamungquog apehhunnah, kah kodwoskehhukqueaneg nummamatchenukquog, kah natwontamwog asookekodteaumoowonk quinnikesuk.
13 Qut neen, onatuh kókebsont, matta nootaoog: kah nutogqueneungqussip mokaketoomuk, mo waushwunnumoog wuttoon.
14 Nemehkuh nutogqunneungqussip mo manootamook, kah wanne ausk omuwaongash wutoonut.
15 Newutche ken Jehovah kuttannóonsh, pish kenootah woi Jehovah num-Manittoom.
16 Newutche nussip nootah, ishkont nuttoontahkanukquog: nusseet toonukqushik mishehheaog wuhhogkauh nutayeukonukqunnaout.
17 Newutche nahen nukkookqunnukshom, kah neuantamoonk nagwutteaeu ohteauanaquabeh.
18 Newutche nupahketauun nummatchefeonk: nunneuantam wutche nummatchefeonk.
19 Qut nummatwomog wunnetantaunneau, kah menuhkesuog kah nag tahnooche sekeneunkqueóneg monaog.
20 Kah nag wonk onkquatausitcheg matchet wutche wonnegen nutayeuúhkonukquog, newutche netahsuhkom ne waneggig.
21 Ahque ohquanumeh woi Jehovah; woi num-Manittoom, ahque naosukah.
22 Kenuppe aninnumah woi Jehovah, noowadchanitteaonk.

PSAL. XXXIX.

1 *Davids care of his thoughts.* 4 *The confideration of the brevity and vanity of life.* 7 *The reverence of Gods judgments,* 10 *and prayer, are his bridles of impatience.*

¶ Nohtompuhpequodt ut *a* Jedúthun; ukketookomaonk *David.*

a 1 Chro. 25.1.

NUssip nutahqueteounash nummayash, onk woh matta nummatchesu ut neenanut: nunnanaeihteoh nuttoon nashpe bridle matcheetowog anaquabeh.
2 Mo nukkaketoop chequnappean: nutchequnapip wutsh wunnegenut, kah nunnuantamoonk wogkouemoop.
3 Nuttah kussopi iyop anomut nuhhogkat, natwontamon nootau chikohtop; neit nukkeketookomp neenanuut.
4 Jehovah ayimah wahteauh noowohkukquosinoowonk; kah quttuhhumun nukkesukkodtumash teagua; onk woh noowahteo; un toh anukuhquohtei.
5 Kusseh kuttinnukkuhqutteah nukkesukkodtumash menutcheg neanuhkohque kiskag kah nussepepomantamoonk wanne teag ut anaquabean, wunnamuhkut nish noh woskeromp ut menuhkesit, pannuppu *b* tahnoocheyeuoo. Selah.
b Psa. 62. 9 & 144. 4.
6 Wunnamuhkut nish noh wosketomp pomushau tahnoochè onatuh onkouohtaut: wunnamuhkut nag wuttamanatamwog tahnooche, numwonkquottou weenauweetuorganash, kah matta wahheoo howane pish mohmounumunit.
7 Kah yeuyeu Jehovah, teaguas nutannoantam? kuttannoonsh.
8 Pohquahwusseh wutche wame nummatchefeonganash, ahque ayimah wutuspunamoaonganoo asookutcheg.
9 Mat nukkaketoop, mat noowaoshwunnumop nuttoon, newutche kutussenap.
10 Amaanumah kuttogkomoowaonk: nummohchikonaip nashpe wuttógkomuaonk kenutcheg.
11 Auskomue sasimatahwadcheh wosketomp newutche ummatchefeonk, kutayimun ooneetuonk mahchemoo onatuh moth: wunnamuhkut nish noh wosketomp tahnoocheyeuoo. Selah.
12 Nootash nuppeantamoowonk woi Jehovah, kah kuhkeitash nummauonk, ahque chequnapsh ut nussuppequnut, *c* newutche nuppenowohteau ut anaquabean, kah nuppenowohteau neane wame nooshunnonog.
c Levit. 25. 23. 1 Chro. 29. 15. Psa. 119. 19. Heb. 11. 13. 1 Peter 2. 11.
13 Woi Ahque onk woh nummenuhkes, asquam ne mamonchean, kah matta wonk nutappein.

PSAL. XL.

1 *The benefit of confidence in God.* 6 *Obedience is the best sacrifice.* 11 *The sense of Davids evills inflameth his prayer.*

¶ Nohtompuhpequodt, Ukketookomaonk *David.*

NUmmanunne annoónup wutch Jehovah, kah nukkeihketunk, kah nootam nummauonk.
2 Kah nukkodtinuk wutch uhqueneungquotte pohsahtheganit, wutch pisseagquane manoonskut, kah ponam nusseetash qussukquanit, kah menehketeau nuppomushaonganash.

3 Onk ponam wuſku ketoohomaonk nut toonut, wauſſumonat num Manittoo nun monáog pish wunnaumunneau, kah pish wa beſuog, kah pish pabahtanumooeg Jehovah.

4 OOnanumau noh woſketomp ayig up pabuhtanumaonk Jehovah noh, kah matta tohhentupanumonk pihtuanumoo oh, aſa yeuhoh quaſhkenutcheh en pannuwayeuonganehtu.

5 Monataſh, woi Jehovah, num Manittoom, kummonchanatamwe anakáuſuongaſh niſh keſteauaniſh; kah kittinanummewongan innonaſh, matta woh kuttápogkeetamonte anáſh: tohneit pahketeauon, kah kenootamon monataſh onk woh na adtaſhogkeetamuk.

6 a Sephauſuonk kah magoonk, matta kukkodtantumooonaſh, nutteauogaſh kup pohquanumup: chikohtae magooongaſh, kah matcheſeongane ſephauſuongaſh matta kuſſeinnaſh aninnumaiegk.
a Pſal. 51.16. Iſay.1. 11. & 66: 3. Hoſe.6. 6. Heb. 10.5. Mat.12. 7.

7 Neit nuſſip, kuſſeh nappeyaum, kooſukkuhwhonganit tannuſſukkuhwhoſu papaume nen.

8 Noowekontam uſſen kuttinanatámoowonk, woi num Manittoom, nux kuttinnaumatuonk anomut nuttahut.

9 Nukkuhkootomwehteam ſampweuſſeonk ut miſhemukkinneonganit, kuſſeh matta nuſſiſſetonaſh chequnohtanoaſh, woi Jehovah koowahteoun.

10 Mátta nutadtahtoou kooncmwauſſeonk anomut nuttahhut, nuppahketeounap kuſſampweuſſeonk kah koowadchanuwaonk: matta nuputtaggubhumoo koowomoauſuonk kah koonomwayeuonk wutche miſhemukkinneonganit.

11 Ahque kogkôunumah kukkitteamon teanitteae monaneteaonkaſh woi GOD; kukkitteamonteanitteaonk, kah koonomwayeuonk nagwutteaeu wadchanehettich.

12 Newutche woh mo tapogkeetamounaſh matchetowonganaſh nooweinuhkongqunaſh nummatcheſeongaſh nukkogkonunuk newaj wanne nuttapenummoo iſhpuhquain: monat aſh onk neadtahſhik nummeeſunk ut nuppuhkukqut, newaje nuttah ſauwunuk.

13 Wuſſikketeahininaj, woi Jehovah, pohquohwuſſeh, woi Jehovah, kenoppu aninnumáh.

b Pſal. 34.5. & 70.3.
14 b Nag akodchhettich, kah moaeu chepſhahettich kodauſhoncheg nukketeahogkounoh, nag aſóoohkaunaj kah akodchhenaj matchenanumukqueaneg.

15 Nonſayeuwehhettich, newutche wutonkatonganoo akodchuonk, anukqueaneg ho ho:

16 Wame nattinneahukqueaneg, wekontamooonukquſh, muſkouánatamonukquſh newutche ken: neg womontogig koowadchanoowaonk, nagwutteaeu noowahettich, Jehovah miſhſhehenaj.

17 Qut nummatchek kah nukquenauhuk, onch Jehovah nummehquanumuk, ken nuttannoſuenu, kah nuppohquawuſſuenu ahque pitchinwóish woi num Manittoom.

PSAL. XLI.

1 *Gods care of the poor.* 4 *David complaineth of his enemies treachery.*

¶ Nohtompuhpequod ukketoohomaonk *David.*

WUnnanumau n noh tatabpanumont matchekuoh: Jehovah pish uppohquohwhunoh wuttammepunanit.

2 Jehovah pish oowadchanóh, pish uppomantamwaheuh, kah pish wunnanumau yeuut ohket: kah matta pish kupponoh wuttinanatamooonganout um matwomoh.

3 Jehovah ummenuhkehheuh ut ummahchekonaeeeu appinneat; koonaſhkinnumau wame wuttappinneat mahchinait.

4 Nuſſip Jehovah monanumeh neetſkeh nukketeahogkou, newutche kummatchenehhesh.

5 Nummatwomog nummatchenukquog, aquompak woh aupuk, kah ooweſuonk nuppoomoo?

6 Kah natauwahit, keketookau tahnoochéyeuonk: wuttahhoh mukkinnumont matcheſeonk, ſohhog, wuttinnaunchemwin.

7 Wame ſekeneaitcheg nukkehkemwáónukquog, ayeuuhkonittue natwontamwog n oowoſkhukkoonganoo.

8 Noowaog, matcheepunaonk menuhkohtau wuhhogkat: kah yeuyeu ſeepſik, matta pish wonk omohku.

9 a Nux nehenwonche neetomp ſampwanumog n noh ſompwanumog, n noh meechup nupputtukqunnunk, nuttogiſkunk. a John. 13.18.

10 Qut ken Jehovah monanumeh, kah omohkineh, onk woh nutonkquttau.

11 Yeu nashpe noowahteoun kooſekitteahe, newutche nummatwom matta nutahanetunkoo.

12 Qut neen, kutahſhineh nuſſampwutteahaonganit kah kupponeh anaquabean micheme.

13 Wauſſumunaj Jehovah um Manittoom Iſrael, wutche micheme yean micheme Amen kah Amen.

PSAL. XLII.

1 *Davids zeal to ſerve God in the temple:* 5 *He encourageth his ſoul to truſt in God.*

¶ Nohtompuhpequodt Maſchil wutch wunnaumonuh *Korah.*

ONatuh ſáakuſſit aiump ut ſepuuſſit: netatupe nukketeahogkou wuttinſaunumun wutche ken, woi GOD.

2 Nukketeahogkou kuhketoon Goduh, pomantamwae Goduh uttoh ahquompe woh peyaon kah woh nunnait ut anaquabit GOD?

a Pſalm. 80.5.
3 a Nuſſuppegwuſſaſh nummeechinapaſh keſukodaeu

kelukodaeu kah nukonaeu, nagwutteaeu nag anakquean uttiyeuwoh kum-Manittoom.

4 Yeuth mehquoatamon, nuſſewoh nukketéahogkou ut nuhhogkat: newutche noowéechiuómp monacheg: noowéechauopanneg en wekit God, wadtauatonkquſſue noowéekontamoonkanun, kah noowawuſſumaonganun weeche monacheg nananimohhettit peántamwakeſuk.

5 Tohwutch penuhteaan woi nukketeahogkou, kah tohwutch wuttamanataman ut nuhhogkat, annóóſiſh en Godut, newutche pish noowowuſſum, newutche nuttannunaunk wutcinniſſuonk.

6 Woi num Manittoom nukketeahogkou penuhkon ut wuhhogkat newtche koowáanumuſh wutch ohkit Jordan, kah Hermonites, kah wutch wadchu Miſſar.

7 Mahſkehtugk weéquetum monoi mashantoowomoug ſokanon, wame kuttugkoomog kah kuttontukquog nupaumukongquog.

8 Qut Jehovah ânoonau oowomoauſuonk keſukodaeu, kah nukkonaeu nukketoohomaonk noowéetomup, kah nuppeantamauaonk pomantamoe num Manittoom.

9 Nuttinh God, nukquſſukquánum, tohwutch wanamumean? tohwutch wutohpoſeh, newutche ouwoikhuwáonganoo nummatwomog.

10 Togkodteg nuſkonut ukkekomuwaonganoo nummatwomog, aſhettit aſekeſukokiſh, uttiyeuoh kum-Manittoom.

11 Tohwutch penuhteaân woi nukketeahogkou, kah tohwutch wutamanumean ut nuhhogkat? anoas God: newutche onch noowowuſſum, noh uppomantamowonk nutcinniſſuonk, kah num-Manittoom.

PSAL. XLIII.

1 *David praying to be reſtored to the temple, promiſeth to ſerve God joyfully: 5 He encourageth his ſoul to truſt in God.*

Wuſſumeh, woi God, kah keketoohkanſheh en matcheetowog wutahtuôut: woi pohquohwuſſeh wutch alookekódteamocheg, kah mat ſampweuſſegig.

2 Newutche um-Manittoomoh nummenuhkeſuonk, tohwhutch pógkeſean? tohwhutch wutohpóſeh newutch ouwoſkhúaonganoo nummatwomog?

3 Woi annoos koowequaioom kah koonomwayeuonk, nag ſagkompagunéhhettich: nag paſſoowehettich kooneetupanatamwe wadchunt kah keekit.

4 Neit piſh nuttôm wut-altarit God en Godut miſſi noowéekontamôonk nux, ut harput koowaeenomouſh, woi Manit, num-Manittoomoh.

5 Tohwhutch penuhteáan woi nukketeáhogkou, kah tohwutch wuttamanuméan ut nuhhogkat, anôas God, newutche onk onch noowawuſſum, noh uppomantamôonk *a* nut-

a Pſalm. 42.6. & 11.

tinaiſſuonk kah num-Manittoom.

PSAL. XLIV.

1 *The church in memory of former favours,* 7 *complaineth of her preſent evils:* 17 *profeſſing her integrity,* 24 *ſhe fervently prayeth for ſuccour.*

¶ *Nóhtompuhpequodt* watch wunnaumonuh *Korah Maſchil.*

NOOramû nunnônup naſhpe nuttauogunnônut, woi God, noothunnónog nuttugqunnanonup, chaugua auakauſuonk kukeſteaoun nag ukkeſukkodtumoowôut noowadtit.

2 Kukquonſookauópanneg penuohteaog naſhpe kenutcheganit, kah kuppaſuopanneg kutonkápunnanomp miſſinninnuog, kah kuppogkehópanneg.

3 Newutche matta ootahtauóunneau ne ohke náſhpe nehenwonche wuttogkodteg, kah nehenwonche wóhpittenoo wadchanukuppanneg, qut kuttinohkon kah kuhpit, kah wuſſohſumôonk kuttinaſſuonk newutche ken kukkitteamonteanumópanneg naag.

4 Ken nukketaſſootamom woi God, anoohteamoo pohquohwuſſuaongaſh wutche Jakob.

5 Naſhpe ken nukkepuhteamun nummatwomunónog: naſhpe koowefuonk nutahtaſkuhkóunnonog ayeuuhkonukqueagig.

6 Newutche mattá nuppabantanumoh nutahtomp, aſuh nuttogkodteg matta piſh nuppohquohwhunugkoon,

7 Qut koowadchanumun wutch nummatwomunonut: kah kutakodchehheoog nag ſekeneunkqueágig.

8 En Godut moocheke noowéekontamumun nehteagu: kah noowoeenodtumumun koowefuonk micheme. Selah.

9 Qut kuppogkeſumun, kah kutákodchehimun, kah matta kooweeche ſohhammootumoo nukkeſauwameonganun.

10 Kukquſhkookayimun wutch matwout: kah nag ſekeneunkqueogig mukkookinnuwáog wutch wuhhogkáuh.

11 Kuttinnumauoog nuhhogkanónuh onatuh ſhepſog meohwhut, kah kuſſiſwahimun ut penuwohteatu.

12 Kummag kummiſſinninnumog wutch monteag, onk matta koochenaetu wuttinnoadtuonganoo.

13 *a* Kutayimaiimun nukkékomukkoowonganun neetatteamunganonut, nummamanwanummitteaonganun kah nutahhanéhtonteaonganun neg weenuhkongqueogig.

a Pſal. 79 4. Jer. 24. 9.

14 Noowoweenwhomukkoonganun kutayimaiimun kenugku penuwohteaog: nunnunukkuhquohtunkqunanonut miſſinninnuog.

15 Nukquenauanumóonk nagwutteohteau anaquabeh, kah nuſkeſukque akodchuonk nunnuhkukkongqun.

16 Newutche oowadtauatonkquſſuonk noh kekomukqueog kah noh blaſphemont:

newutche

newutche matwau kah anwotoaenin.
17 Wame yeuſh nunnuhkukkongqunna-
nonaſh: onk onch matta koowannanumun-
noomun: aſa matta nuppannoowauſſumun
wutch koonoowaonk.
18 Nuttahhun matta quſhkeu; aſa nut-
ôntanehtuonganunnonaſh matta panneomun-
ooaſh ut kummaynt.
19 Tokonogque moocheke kuppokſhai-
ſunan wutohtuout Dragonſog: kah kupput-
tagkuhhimun wutonkaohtom nuppoonk.
20 Wananatamógis coweſuonk num-Ma-
nittoomun; aſa ſpunnumauogit nutchegan-
unnonaſh pénowe Manit.
21 Sunnummatta woh God wunnatin-
neahhamooun? newutche wahteau keme un-
nantamooonk nuttahhut.
b Rom. 8:36. 22 *b* Nux wutche ken nunnuſhſhitteám-
un qunnikeſuk: nutogquanumatteamun o-
natuh ſheep nohſhit.
23 Toohkish tohwutch kouean woi Jeho-
vah, omkish abque pogkeſinan micheme,
24 Tohwutch puttoghuman kuſkeſuk onk
wanantaman nuttonkapunnaongan, kah noo-
woſkhetteaonganun.
25 Newutche nukketeahogkôunnun nô-
áyeu en pupiſſiyeúut nunnogkuſſen menuh-
kohteau ohkekontu.
26 Omohkish aninnumaiinnean, onk poh-
quohwuſſinnan wutch kummonaneteaonk.

P S A L. XLV.

1 *The majeſty and grace of Chriſts kingdom.*
10 *The duty of the church, and the benefits thereof.*

¶ Nohtompuhpequodt ut *Shoshanim* wutch wunnaumonuh *Korah*, Maschil: wo-moauſuoohomaonk.

NUttahhut mohchekomeetau wanegik:
nuſſinneash nuttayimmoongash papau-
me ketaſſoot: neenán ummequnnh kenup-
ſukwhoſu.
2 Kummoocheke wompes onk wunnee-
chanooh woſketompáog, wunneetupanátam-
oowonk ſokanumun kuſſiſſetoonut: newajeh
God wunanumukquean micheme.
3 Wuſhpinnauſh kuttogkoomoneg ut keh-
quáut woi máſugkenan, weeche kuſſohſum-
owonk kah koowohquánumoonk.
4 Kah koowohquánumoowonganit, wun-
naiyeue nâiyeumukquſh, newutche wunnom-
wayeuonk, manunniſſuouk kah wunnomwa-
uſſéonk: kah kuttinnohkou kukkuhkootom-
unk uhquinneunkquokiſh.
5 Kukkouhquodtáſh kenaiyeuaſh ut wut-
tahhoowout Ketaſſoot ummátwomoh: ne-
naſhpe penuſhahettit miſſinninnuog ut agwe-
ken.
a Heb. 1:8. 6 *a* Kuttappuonk, woi God, michemoh-
teau kah micheme, kukketaſſootamoe tog-
kodteg ſampwe togkodteg.
7 Koowomontam ſampweuſſeonk, kah
kuſſekencam matcheſeonk: ne wajeh God
kum Manittoom ſuſſéquanukquean naſhpe
weekontamoe pummee moocheke onk neg
weeſhaiyeumukqueaneg.
8 Wame kuthogkooongaſh uſſumungquode-
taſh myrre, aloes, kah caſſia: wutch Ivory
weetuomaſh, uttoh waj muſkouanatamhin-
umuk.
9 Ketaſſootamwog wuttaunooh weech-
aiyeumaog wuttoowuttumwoſſiſſoh: kuttin-
nohkóunit ſonkſq wunnepaun golde hogkoo-
unaſh wutch Ophir.
10 Nootah (nuttaunes) kah natwontaſh
kah kukkeitaſh: wunnanum wonk nehenwon-
che kummiſſinninnumog, kah kooſh week.
11 Neit ketaſſoot moocheke kodtantam
kooneetuonk newutche noh kum-Manit-
toom kah noh wowuſſum.
12 Kah wuttaunoh Tyre na piſh wutap-
pen *paudtaun* magoonk: weenaeetuog ke-
nugke miſſinninnuut piſh koowonkkomuk-
quog.
13 Wuttaunoh Ketáſſoot pannuppe ſoh-
ſum anomut, wuthogkooongaſh aſſequoſu
Gold.
14 Piſh paſooau ketaſſootámwut, wuthog-
koounit ayinneas abómogqueſunk, nunk-
ſquaog, weeſhayeumónche aſukkonkqut-
cheh piſh kuppaudtonteanunk.
15 Piſh weekontamwe kah muſkouantam-
we paſonoog; piſh petutteaog ketaſſoot
weekit.
16 Kooſhuwoog keneechánuwóog piſh wun-
nómpekompaneau yeug woh kuſſontimóhko-
nog wame ohkeit.
17 Nutayum koowesuonk mehquantamunat
ut wámepometuonganit: newajeh piſh miſ-
ſinninnuog koowaeenomukquog micheme
kah micheme.

P S A L. XLVI.

1 *The confidence which the church hath in God.* 8 *An exhortation to behold it.*

¶ Nohtompuhpequodt wutch wunnaumonuh *Korah*, ketoohomaonk ut Alameth.

IEhovah nootuſphuaonganun, kah numme-
nuhkeſuonganun: kenupaninnohſu wut-
tammepunaúmuk.
2 Newajeh matta wabeſeog tokonogque
ôntohtag ohke, kah tokonogque wadchuaſh
ôntahtag en nóeu ketahhannit.
3 Ketahhannuppog miſhontowag, kah
tukoooogk, wadchuaſh quequog mutta-
ontukook. Seláh.
4 Na ſeip nne kuſſitchuan weekontam-
wahtunk wutootan God: wunneetupanatam-
wohke week aſh nôappit.
5 God nóeu appu, matta piſh ontappu,
God piſh wuttannunnummaoh nompôaeu.
6 Penuwohteáog muſquantamwog, aſootá-
moongash ontahtaash, miſh ontowau, ohke
mohtupaémo.
7 Wut-Jehovahenmooh ayeuteâog koo-
wetomukqun: ummanittoomoh Jakob kut-
tuſphuaongganun. Selah.
8 Pe

8 Peyunk naumook wutanakanſuongánash
Jehovah, uttoh in paguanuongash wutayi-
mun ut ohkeit.
9 Sohkom ayeuhteaongash aongkouohko-
muk: pohqunau ohtompeh; pohquetahham
quhnunktug, chikohſum chariotſash ut noo-
taut.
10 Chequnappek, kah wahteauook neen
Manit, pish nummishhet ut penuwohteátu:
pish nummiſhhet ohket.
11 Wut Jehovahaumoouh ayeuteaog koo-
weetomukqun, um-Manittoomoh Jakob kut-
auſphuaonganun. Selah.

PSAL. XLVII.

The nations are exhorted cheerfully to entertain the kingdom of Christ.

¶ Nohtompuhpequodt ketoohhomaonk wutch wunnaumonuh *Korah*.

WOi puhpunkanitchahook wame miſſinninnuog, miſhontoowag en Godut, naſhpe ſohkuhſue miſhontoowaonk.
2 Newutche Jehovah quanunkquapit uh-
qunneongquſſu: nnoh kehchu ketaſſoot wa-
me muttaohket.
3 Piſh ſohkauau miſſinninnuh kenaan ut
agwu; kah wutohtimôneaſh agwu kuſſeetin-
nonut.
4 Piſh kuppépenamwanſhhikqun kutoh-
kein: woneetuonk Jakob neh womononcheh.
Selah.
5 Manittou ſpéi naſhpe miſhontowaonk:
Jehovah naſhpe kuttoowómoo monopuh-
peg.
6 Noohomunk waeenomaongaſh God, nooh-
homunk waeenomaongaſh: noohhomunk wa-
eenomaongaſh kukketaſſootomomun noohom-
unk wauſſumaongaſh.
7 Newutche God keitaſſootimoooo wame
muttaohket, noohhomunk waantamwu wa-
eenomaongaſh.
8 God nánauneau pénuwohteoh: God ap-
pu wunneetupanatamwu wutappuonganit.
9 Nánaunoncheg miſſinninnuh moneog,
ummiſſinninnumoh um-Manittoomoh Abra-
ham: newutche muttaohkeg ogqunnegaſh
wutchayeuooaſh Godut: nnoh moocheke
miſhehteuh.

PSAL. XLVIII.

The ornaments and priviledges of the church.

¶ Annoohhomaie ketohomaonk wutch wunnaumonuh *Korah*.

MIſſugkin Jehovah, kah miſhewáeenomau wuttootanit kum-Manittoomun, wunneetupanatamwu wadchumut.
2 Wunnohteau, ooweekontamoowonk wa-
me muttaok ne wadchu Sion, nanummut-
tinneaou, wutootan miſhe ketaſſoot.
3 God wahteau weekuwout wuttuſphua-
onganoo.
4 Newutche kuſſeh ketaſſootamwog moie-
og, móeu paumuſhaog.
5 Wunnaumuneau, nemehkuh ummon-
chanatamunneau, ootaman atamunneau, oo-
ſemutteamunneau.
6 Na ut wabeſuonk tohqunuſqaog, kah
onkquámmamoonk, onatuh mittamwoſſis
neechiadt.
7 Kuppokſhadtoh Tarſhiſhe kuhtoonog-
quoſh wutchepwoſh.
8 Neane nootamog, ne kittinne naumunnan
ut wuttoonit um-Manittoomoouh ayeuteaog;
ut wutootanat kum-Manittoomun, God piin
ummenuhketeauun micheme. Selah.
9 Nummequontamunan koowomoauſue
kitteamonteanitteaonk, woi Manit, ut nôeu
kuppeantamwakomukqut.
10 Néaunag kooweſuonk, woi Manit, ne
nih koowaeenomitteaonk. wehque aongkou-
ohkomuk, kittinnohkounit numwohteau
wunnomwauſſeonk.
11 Muſkauantaj wodchu Sion, wuttau-
neunk Judah wekontamwehettich newut-
che koohittummoowongaſh.
12 Papomſhak Sion, quinnupwihak, og-
keetamook wonkanooſinaſh.
13 Kuhkinneamook naneutungaſh, nat-
wontamook, weetuomaſh: onk woh kum-
mishamáônaſh pometuonk paomoouk.
14 Newutche yeuoh God kum-Manit-
toomun micheme kah micheme: nnoh kuſ-
ſampoowonuk en nuppunnat.

PSAL XLIX.

1 *An earneſt perſwaſion to build the faith of the reſurrection, not on wordly power, but on God.* 15 *Worldly proſperity is not to be admired.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonkanoo wutch wunnaumonuh *Korah*.

YEu nootamook wame miſſinninnuog kuhkeihtamook wame wadohkeogiſh muttaohkit.
2 Woſketompaog, kah nanánuacheg
weenaiceetuwog kah matchekuog moeu.
3 Nuttoon miſſohham waantamoowonk:
kah nuttahhe natwontamoowonk papaume
waantamowonk.
4 *a* Kukkodnootam kukkinneaſuonk: noo- a *Matth.* 13.35.
wehſhinum nunnupwooaongaſh ut harpe- *Pſalm.*
ut. 78.2.
5 Tohwutch woh wabeſee matcheſemuk,
nagquonne matcheſeonk quinnuppekong-
quean?
6 Nag pabahtóntógig ooweenaiceetuonga-
noo, kah maſkauacheg ut moonatut ummau-
macheiyeumooaſh.
7 Matta woh howan tabwhóou weemat-
tooh: kah matta woh ummanoohhumauouh
nahoh Godeh.
8 Newutche manoowhaonk ukketeahog-
konooh miſhóadtu, kah chequnappu mi-
cheme.
9 Onk woh micheme pomantam, kah
matta woh naumoo anneu weenohke.
10 Newutche naou waantamwoh nuppoo-

oh: kah wonk mattamegquoh, kah pup-
pinashimwe woskètomp awohkompanau,
kah pish nukkodtumauwaog ooweenaeetu-
onganoo onkatogeh.
11 Kemeu wuttinantamooonganoo, wee-
koooash pish micheme ohtaash, kah ootah-
tuonganooash pannuppu wame pomete-
onganash: hettamwog wutohkéeuooash nea-
hennit.
12 Qut quhtianumit woskètomp, matta
ooweekonteaun: ogqunneungqussu puppin-
ashimwut noh awakompunneat.
13 Yeu wutusseonganoo wutassuonga-
noo: onch wunneechánoooh wuttapeneau-
munun ne anoowahettit. Selah.
14 Onatuh shepsoh sepsinwog weenoh-
ket, nuppoowonk pish ummoohwhó, kah
sampwesitcheg pish wunnanaunouh nabhog
nompoaeu, kah ooneetuonkanoo pish moh-
tupaemo ut weenohket ne wadohkehettit:
15 Qut Manit pish pohquohwhunau nuk-
keteahogkounoh, wutch ummenuhkesuong-
anit weenohkee, newutche pish nutattumun
uk. Selah.
16 Ahque wabesish, howan weenauweekit:
wussohsumowonk weekuwout nano missheh-
teaumuk.
a Job. 17 a Newutchu nuppuk, matta pish teag
27.19. ootauouun: wussohsumoowonk matta pish
ássuhkonkóu.
18 Tohkonogque pamontog, wunnanum-
au ukketeahogkounoh: kah woskètompaog
koowoweenomuk oonenehheadt kuhhog ne-
henwonche.
19 Noh pish au pometuonganoo ooshuoh:
nag matta pish naumooog wequai.
20 Woskètomp quttiantog, qut matta
waantog ogqunneunkqussu wutawakompun-
nae puppinashim.

PSAL. L.

1 The majesty of God in the church: 5 His order to gather saints. 7 The pleasure of God is not in ceremonies, 14 but in sincerity of obedience.

¶ Ukketoohomaonk *Asaph.*

MAsugkenuk Manit Jehovah wussinne-
ah, kah weequetum muttaok waj pash-
pishont, onk yeu pajeh wayont.
2 Wutch Sion pannuppu wunneetuonk,
God wohsumup.
3 Kum-Manittoomun pish peyau, pish
mat chequnappu: noohtau pish nashqunne-
au ut anaquabit, onk pish mishehtashin we-
wenu.
4 Wutch wohqut weehquetum kesuk-
quash, kah ohke, onk woh wussumau
ummissinninnumoh.
5 Mukinumah nooneetupanatamoomog:
yeug ayimaiutcheg wunnoowaonk nashpe
sephausuonk.
6 Kah kesukquash pish nahtitteau oonom-
wausseonk: newutche nagum nehenwonche
wussittum. Selah.
7 Nootiek, woi nummissinninnumog kah
kukkinnoonumwoo woi Israel, kah kutayeu-
konittue wauwóonsh, nen Manit kum-Man-
ittoom.
8 Matta kutaushkómunooh newutche kus-
sephausuongash, asa chikohtae kummagoo-
onganash, nagwutteohtaash anaquabeh.
9 Matta pish neemunoh nomposhim wutch
keekit, asa nomposhimwe goats wutch
kutchipaneutunkanit.
10 Newutche nish noh puppinashim tou-
ohkomukqut nuttaihe: puppinshimwog ne-
qut mutanunkanog kussuog wadchuukontu.
11 Nowaeh wame pupinshasog ut wad-
chukontu: kah tauohkomuswe puppinash-
im nuttaiheog.
12 a Kodtupwean mattá kuttinninnoun, a *Exod.*
b newutche muttaohk nuttaihe kah nead- 19 3.
tahshimmechumik. *Deut.* 10
13 Sun woh nummeech koowashinne we- 14.
yaus, asuh sun woh nootattam oosqheonk *Psalm.*
goats? 24.1.
14 Aninnumok God tabuttantamoowonk b *Job.*
kah ò dtuhkou kukquoshaumaongash God 41.2.
nóappit. 1 *Cor.*
15 Kah wehquetumah ne kesukok wut- 10.25.
tammepunnaan pish kuppohquohwhunash, 26.
onk pish kussohsummoowoneh.
16 Qut God unnau matchetowoh, toh-
wutch ussean nootamwahuwon nukkohkoo-
waongash; asa noh kitiin neemunnumunat
noonoowaonk ut kuttoonut?
17 c Sekeneaman kuhkootomuhteaonk, c *Ro.* 2.
kah unnohteaan nuttinnoowaongash kuppuss- 21.22.
quanit,
18 Nautcheh kommootowaenin, neit koo-
weetowom kah kooweetom mamussuenu-
og.
19 Kummamatcheyim ut kuttoonut: kah
keenan ayim asookekodteamoongash.
20 Appean kummamatchein keemat: kuk-
kehkom wunnaumonuh nehenwonche ko-
kis.
21 Yeush kutoussenash, kah matta toh
nussu, kuttenantamup nuttinussin neanussean
qut kutaushkomush, kah noonehtauunash ut
anaquabean.
22 Yeuyeu yeu natwontamook wananum-
ogish God, ishkont kenehneekshaunumwoo,
kah matta howan kuppohquohhunukkoom-
woo.
23 Howan maguk tabuttantamowonk,
nussohsumoowonuk; kah noh sampwe wa-
nohtunk wutanakausuongash, nunnohtin oo-
wadchanuwaonk God.

PSAL. LI.

1 David prayeth for remission of sins, whereof he maketh a deep confession. 6 He prayeth for sanctification. 16 God delighteth not in sacrifice but in sincerity: 18 He prayeth for the church.

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk *David.*

David. *a* Nathan quoſhodtumwaen paao-
a 2 *Sam.* nont mahche petukauont Bathſhebah.
12.1. & KItteamonteanumeh, woi GOD, neaunag
11.1. koowomoauſue kitteamonteanitteaonk:
neaunag mataanukiſh kukkitteamunge mona-
neteaonk jiſhkhaſh nummatcheſeongaſh.
2 Pannuppu kutcheſſumeh wutch num-
matcheſeongaſh kah pahkhe wutch nummat-
cheſeongaſh.
3 Newutche nuſſampooam nummatche-
ſeongaſh, kah nummatcheſeonk nagwutteoh-
teau anaquabeh.
4 *b* Ken, ken webe kummatchenehcſh,
b Rom. kah yeu nutuſſen matcheſeonk ut anaqua-
3.4. bean: onk woh kuſſampotont ketoohkôan,
kuppahkeſittont wuſſittuman.
5 Kuſſeh nukkuhkenaihetteap ut mat-
cheetupanatamowonganit: wompequait no-
kas, ut matcheſeonganit.
6 Kuſſeh kukkodtantam anomitteahae
wunnamuhkuteyeuuk kah koowahteauwahe
waantamoonk ne patogkuhwhôſik.
c Levit. 7 *c* Pahkhe naſhpe hiſop, onk pish nup-
14.6. pahkes: kutcheſſumeh, onk pish nutánue
Numb. wompeſeam koon.
19.18. 8 Nootamwaheh weekontamoonk kah
muſkouanatamooonk, nish nuſkonaſh poh
quetóhhamahpaſh woh weekontamoomooaſh
9 Puttogwhuſh kuſkeſuk wutch nummat-
cheſeongaſh, onk jiſhhaſh wame nummat-
cheſeongaſh.
10 Keſteah pahke metah, woi GOD: kah
nagwutteáe ſampwôhteae naſhauonk wuſke-
heh.
11 Ahque pogkeſoh wutch anaquabean,
kah ahque amaunumoh kooneetupanatamwe
naſhauonk.
12 Nompahtah wonk weekontammoowu
koowadchanuwaonk kah kenadnouwe naſh-
auanit kogkaunitch.
13 *Neit* pish nukkuhkootomau pániechég
kummayaſh kah matcheſeaenuog pish kuk-
quinnuppekompauwehtunkquog.
14 Pohquohwuſſeh wutch nuſhuhkonat
woi GOD, ken GOD wadchanuae num-Ma-
nittoom: kah neenan pish miſhontoowáoho-
mau kuſſampweuſſeonk.
15 Woi LORD wóſhiniſh nuſſiſſittoonaſh,
kah nuttoon pish nahtitteau koowoweeno
mitteaonk.
16 Newutche matta kukkodtantamoo ſep-
hauſuonk, onk woh kittinnummaunun: mat-
ta koowekontamoo chikohtae magoongaſh.
d Iſay. 17 *d* Sephamauaongaſh GOD ne pohqueſu
57.15. naſhauonk, pohqui kah tannogki metah, woi
& 66.2. GOD matta kutchadchepantamooh.
18 Wunneſiſh weekontamau ut Sionrayiſh
quſſukquaninnutongaſh ut Jeruſalem.
19 Neit pish kooſekeratahuk ſampweuſſeae
ſepheuſuongaſh, chikohſumwe magoongaſh
kah mamuſſeu chikohſumooongaſh, neit piſh
kuſſephamungquog oxinoh ut kutaltarumut.

PSAL. LII.

1 *David condemning the ſpitefulneſs of Doeg,* a 1 *Sam.*
propheſieth his deſtruction, 6 *The righteous* 22.9.
ſhall rejoyce at it.

¶ Nohton puhpequodt Maſchil ukketoohomaonk David, *a* Doeg Edomite anont *Sauloh*, wuttinuh, David peyau weekit Ahimelech.

TOhwutch waénomat kuhhog woſkehu-
wônat, woi maſugkenan? oonetoonk
GOD nagwutteohteau.
2 Keenan natinneham woſkehuwaongaſh,
onatuh kenag chahquog, aſookekodteam-
wanakaoſin.
3 Kummoocheke womantam matchit onk
ne wanegik: kah pannoowayeuonk onk ne
ſampwayeuonk Selah.
4 Koowomantam wame ſhehteae kuttoo-
wongaſh, woi aſookekodteamwe meenan.
5 GOD pish ken wonk kenuſhhuk micheme
pish kutamaúnuk kah pish kukkodtunuk
wutch kootahtuonganit: kah pish kenool-
woomuhuk wutch pomantamwe ohket.
Selah.
6 Kah ſampweuſſeaénin pish wunnaumun,
kah wabeſu, kah wutahhanehtauoh.
7 Kuſſeh, yeuoh woſketomp matta unnan-
tamoo GOD nummenuhkeſuonk; qut pabah-
tantammoonat miſhe ooweenaiceetuonk, me-
nehkheau wuhhogkuh ut ummatcheſeongan-
it.
8 Qut nutogqueneunkqus aſkuhquamut
olive mahtug, ut weekit GOD: nuppabahtan-
tam ummonaneteonk GOD micheme kah
micheme.
9 Kummicheme waeenomoſh, newutche
kummahche uſſen; kah nuttannôantam koo-
weſuonk newutche wunnegen ut anaquab-
hettit kooneetupanatamoomog.

PSAL. LIII.

1 *David deſcribeth the corruption of a natural man.* 4 *He convinceth the wicked by the light of their own conſcience.* 6 *He glorieth in the ſalvation of God.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Mahalath Maſchil ukketoohomaonk *David.*

MAttamog *a* noowau ut wuttahhut,
wanne Godunnoo, anunwog, kah mah- a *Pſal.*
che uſſeog niſkeneunkquok matcheſeonk: 14.1. &
nag wanne paſuk wunneſu. 10.4.
2 GOD womômpu wutch keſukqut en woſ- *Rom.*
ketompaog wunnaumonaoh, kah náau howa- 3.16.
neh wohwatamunutcheh, kah natinneawhont
Goduh.
3 Nag niſhnoh paſuk quſhkeog, nag wame
pannuppu niſkeneunkquſſuog, wanne howan
ooneſu, wanne mo paſuk.
4 Anakauſitcheg matcheſeonk wanne ah-
teauog wahteauonk? mohwhaog nummiſſin-
ninnumoh neechwog petukqunneg: wanne
wehquetumauaog Goduh.
5 Naut miſhe wabeſuog toh woh mat ade

wabesumuk : newutche God seóhham wushkonash nnoh ayeuhkonukquean, nag kutakodcheheaog newutche God wutjishânumoh nahog.

6 Woi wadchanaonganꝏ Israel, wutch sohhammꝏꝏutch Sion! God quahchuwunont, wutch missinainneat ummissinninnumoh, Jakob weekontam kah Israel pish muskouanatam.

P S A L. LIV.

1 David complaining of the Ziphims, prayeth for salvation. 4 Upon his confidence in Gods help, he promiseth sacrifice.

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth Maschil ukketꝏhomaonk David *a* Ziphimog paahettit kah ânahettit Sauloh : tun matta David puttogquen weeche nenawun.

a 1 Sam. 23.19. & 26.1.

1. WAdchanen nashpe kꝏwesuonk, woi God, kah wussumeh nashpe kummenuhkesuonk.

2 Nꝏtash nuppeantamꝏwonk woi God : kukkeitash nuttinnꝏwaongash nuttꝏnut.

3 Newutche penuwohteaog neepaeihtunkquog, kah wolkehuacheg nukkodnushhukquog : matta ponaueꝏog Godah anaqua hettit Selah.

4 Kusseh, God nuttannohsueneum : God weetomau nag kogkanoncheg nukketeahogkóunoh.

5 Pish matunkquatauau nummatwomoh, tummehtah naghoh wutch kꝏnomwayeuonk.

6 Nanouwe kussephamoush nꝏwoweenodtum kꝏwesuonk woi Jehovah, newutche wunnegen.

7 Newutche nuppohquohwhunuk wutche wame wuttammehpunnaonganit : kah nuske sukqut nꝏche naum uttoh en kodtantog wutch nummatwómog.

P S A L. LV.

1 David in his prayer complaineth of his fearfull case. 9 He prayeth against his enemies, of whose wickedness and trachery he complaineth. 16 He comforteth himself in Gods preservation of him, and confusion of his enemies.

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth Maschil ukketꝏhhomaonk *David*.

NOOtash nuppeantamꝏwonk woi God : kah ahque puttogwehtah wutch nꝏweenquttummꝏwonganit.

2 Kukkeitah, kah nꝏtah, nummau nunnannompanwaongan it kah nꝏwadtauatongqus.

3 Newutche ꝏwadtauatongqussuonk matwau, newutche ꝏwolkhuwaonk matcheetou : newutche nuttinnuhkongquog matchefeonk, kah musquantamwe nussekeneungquog.

4 Nuttahhut moocheke nutonkquomom, kah mishe wabesuongash newutche nuppꝏwonk nunnuhkukkongquog.

5 Wabesuonk kah nukshaonk nunnuhkukkongquog, kah quoshque wabesuonk nukkepuhkonuk.

6 Kah nussip, woi onunuppohwhunonti wuskahwhunonáut, onk woh nuttꝏwem, onk woh nutanwonsin.

7 Kusseh, onk woh nôadtit nuppomusham, woh nutap touohkomuk. Selah.

8 Woh nukkenuppishain wutch nuppohquohhamunat wutch menihétash, kah nashqut.

9 Pagwóhteash, woi God, chachabuwómꝏutch weenannuwóash, newutche nunnaum mishe musquanetuonk kah penuánittuonk ut otanat.

10 Asekesukoshish, kah nukonâeu papomshaog qussikquanunnet tunkanit ; woskehuwaonk wonk, kah uhquanumꝏonk noeu.

11 Matcheetowonk nóeu ohteau, asꝏkekodteamꝏonk kah puhchuteaonk matta amaémunꝏ wutch wuttaumaukqut.

12 Newutche matta matwau nukkekómukꝏb, neit woh nummanunnes : asá matta nnoh sekeneaiop mishinéheop wuhhogkuh áyeuuhkonittue neen, neit woh nutattashómp nohhog.

13 Qut kea woskétomp kuttatuppeyeuꝏmun, sampwoshállean, kah neetomp.

14 Nꝏne weetuódtimun, moeu nuppompomushaumun wekit God.

15 Nuppꝏonk rohqunonch nahog : kah keteáeu áhettich chepiohkomukqut : newutche matchefeonk ne wodohtehettit, kah kenugku nagkoh:

16 Qut nen nꝏweehquetumau God : kah Jehovah pish nꝏwadchánuk.

17 Wanûnkꝏukish : kah mohtompogkish kah puhshaquadcheh nuppeantam, kah nummishantowae mau : onk pish nꝏtam nꝏwadtauatonkqussuonk.

18 Wunohteae pohquohwhunau nukketeahogkounoh wutch ayeuwuttinheat ayeuqueuhpanneg : newutche monaog nꝏweechunumukup.

19 God pish nꝏtam kah pish wutónkapinnanoh : nagum macheemapit, Selah : newutche wanne aúsuweóg newajeh matta qushághetteg Goduh.

20 Quohsh unnummauau wunnutchegash neh wanuhhónukqutche : pohqunum ꝏnꝏwaonk.

21 Ukkuttꝏwongash wuttꝏnut mꝏsiyeuash mꝏcheke onk ne butter ; qut ayeuteaonk wuttahhꝏwout : ukkuttꝏnegash anue nꝏhkiyeuash onk ne pummee ; qut nish kodtunnumwe togkodtegash.

22 *a* Unnuhkon kꝏweanun Jehovah, kah pish kukkogkónuk : matta pish unnanumauꝏ wunnomwaenu ontsapsh.

a Psalm 37,8. Mat.6. 25. Luke 12,22. 1 Pet.5.7.

23 Qut ken woi Jehovah pish kuttinohkonog onkapunnae psahtheganit : shetcaenuog kah asꝏkekodteamoenuog matta pish popantamoog pohshe ne woh sohtepomantamwe.

wehhetteup: qut neen kuppabahtanumuſh.

PSAL. LVI.

1 *David praying to God in confidence of his word, complaineth of his enemies.* 9 *He professeth his confidence in Gods word, and promiseth to praise him.*

a 1 *Sam.* 21.11. ¶ Nohtompuhpequodt ut Jonath Elim-Rechokim, Michtam *David a* Philiſtianſog tohqunahettit ut Gath.

MOnanumeh woi GOD, newutche woſketomp nukkodmiſheaſhquônuk ayeu wehteadt niſhnoh keſukod, noowoſkhik.
2 Nummatwómog nukkod-miſſaſhquónukquog alekeſukokiſh, newutche nag monaog ayeuhkôſuteheg, woi ken nô appéan.
3 Wabeſeon kupapabahtanumuſh.
4 Ut Godut noowoweenodtumau wuttinnoowaonk: nuppabatanum GOD, matta noowabiſſuónoh weyaus toh kodnehit.
5 Aſekeſukokiſh wôônkitteaoog nuttinnoowaongaſh: wame wuttinanatamoongaſnoowaſh nutayeuhkonukqunaſh wutche machuk.
6 Moeog, puttogwhâog wuhhogkâuh, aſkuſhumwog nuttontannehtuongaſh, aſkwehettit wutch nukketeahogkou.
7 Sun woh pohouohhum naſhpu ummatcheſeonk? kummuſquantamunat penuhteaſh miſſinninnuog woi GOD.
8 Kuttogkeetam noowauwônuongaſh, ponſh nuſſuppéguenaſh koowiſhquadt: ſun mattâ ohtanoaſh koſukkuhwhonganit?
9 Maunnitteaunnon, neit nummatwomog quſhkeog: yeu noowahteoun, newutche GOD noowweechoohumuk.
10 Godut noowoweenodtum wuttinnoowaonk: ut Jehovah noowowuſſittum wuttinnoowaonk.
11 GOD nuppabahtanum matta noowabeſu, woſketomp toh woh ânhukqueh.
12 Kukquoſhámuongaſh nutapehtunkqunaſh woi GOD, koowoweenomſh.
13 Newutche kuppohquohwhun nukketeâhogkou, wutch nuppunat: ſun matta kuppohquohwhuttau nuſſeetaſh wutch penuſhônat? woh nuppompomuſham anaquabit God ooweqauiyeumoout pomantogig.

PSAL. LVII.

1 *David in prayer fleeth unto God, complaineth of his dangerous case:* 7 *He encourageth himself to prayse God.*

a 1 *Sam.* 24.1. ¶ Nohtompuhpequodt Altaſchith michtam *David, a* waſeemoteaont *Sauloh* ut haſſunnegkut.

MOnanumeh woi God, monanumeh, newutche nukketeahogkou kuppababtanumuk: nux wutonkaobtomut kenu ppah whunnog nootſpuhhooaonganinneunk; onk neit yeuſh onkapunnaongaſh pamwuſhaumoouk.
2 Nummaunnitteau God nôhappit: Godut noh aleaunſhhikque wame teanteaquaſſiniſh.
3 Piſh anooteamoo wutch keſukqut, kah noowadchanuk wutch ukkekómuwaonk, noh kodmuſſeaſquonukqueh. Selah. God piſh anoonau umonaneteaonk kah oonomwâonk.
4 Nukketeahogkou weetomau qunnónoooh, kah noowweetappemoog chogaſwutcheg: woſketompaog wunnaumonaoh, weeputtúooaſh kóunkquodtúooaſh, kah qunnuhtugkooaſh, kah weenannuoo keni togkodteg.
5 Miſhſhehununaj woi God ut ongkoue keſukquehtu: kuſſohſumoonk ongkoue ohtaj wame ohkit.
6 *a* Quoſhwunnâog wutaſhhabpoouh, wutch nutôntanehtuongaſh, nukketeahogkou nauwâeu: wónteaop ut ne áyoi, uppetſhoneau nagumau ut nôeu. Selah. a *Pſal.* 7.16. & 9.15.
7 *b* Nuttah menuhkohteau woi God; nuttah menuhkohteau, nukketoohomom kah nuttabuttantum. b *Pſal.* 108.1.
8 Tookiſh nuſſohſumoonk toohkeg pſaltery kah harp: nen nompoáeu nuttoohkem.
9 Kuttabuttantmouſh woi God, ut kenugke miſſinninnuut: kukketoohomouſh ut kenugke wutohtimóneat.
10 *c* Newutche kummonaneteaonk miſſi ut keſukqut, kah koonomwáonk ut matokqſit. c *Pſal.* 36.6. & 108.5.
11 Kenmiſhehenunáj ut ongkoue keſukqut woi God, kuſſohſumoonk ongkoue ohtaj wame ohkit.

PSAL. LVIII.

1 *David reproveth wicked judges,* 3 *describeth the nature of the wicked,* 6 *and devoteth them to Gods judgments,* 10 *whereat the righteous shall rejoyce.*

¶ Nohtompuhpequodt Altaſchith michtam *David.*

SUN wunnamuhkut kuſſimwoo wunomwayeuonk woi mukkinnéonk? ſun koone wuſſittumumwoo, kenaau woſketompaog wunnaumonaoh.
2 Nux, kuttahhouóut kutut uſſemwoo matcheſeonk: kukquokquadhumumwoo kenutcheg anu oowoſkhuaonganooaſh ut ohkeit.
3 Matcheto wog penuwohteoóog wutch wompequainneat, wôônuog quenau neekbettit, pannoowayeuog.
4 Wutonkquoſketueuonk ogqueneungquodt wutonkquoſhketúeuonk aſkook: ogqueneunkquſſuog mo nanootamook Addar, kobhog wehtauog.
5 Nnoh matta nootauonk wuttauatongquſſuoh padchummuau, tohkonogque waantamwe padchummuadt.
6 Pohquetáhaſh weepittúaſh woi GOD, wuttoonoowôut pohquetahaſh ukkehtomputteau wſkoſhſhumwe qunnonoog woi Jehovah.
7 Sobpáshettich onatuh nuppe pamutchuwog nagwutteaeu: ſontequohhooadt ukkôunkquodt, ogqunneunkquodtich

tohmetoh

tohmetohhoomoo ug.

8 Onatuh afkéquttum mahtupâit nag nein mohtupaehettich, onatuh poékheunt mittamwoffis, wob mo nauôoog nepauzoh.

9 Ohkook afq aumattamookup noofippafqunaonk, pish wunneemunuh nahog onatuh pemfquoh, afpomantamuehettit, kah mufquantog.

10 Sampweuffeaen pish weekontam naig annoottonk: pish kutchifhetteau wuffeetafh oofquehheonganoo matcheetowog.

11 Nemehkuh pish woffketomp noowau, wunnamuhkut na wuttonkquatunk wunnom wauffeaen: wunnamuhkut nnoh God wuffit euk ut ohkeit.

PSAL. LIX.

1 David prayeth to be delivered from his enemies. 6 He complaineth of their cruelty 8 He trusteth in God. 11 He prayeth against them. 16 He praiseth God.

¶ Nohtompuhpequodt Altafchith Michtam David, *a* Saul annooteamwut, kah wutaf-
a 1 Sam. 19.11. kuhwhouh ut weetuomut wunnuhhonaont.

POhquohwuffeh wutch nummatwomut, woi num-Manittoom, wadchaneh nag wutch waabetunkqueanog.

2 Pohquawuffeh wutch anakaufitcheg matchefeonk, kah wadchaneh wutch nuffeh-teaenuog.

3 Newutche kuffeh, nag afkuhwaog nukketeabogkounoh, mafugkenugig wuttôeog nahhog, matta wutch nuppannefeonk afuh nummatchefeonk woi Jehovah.

4 Nag quogqueog nanafhwehtamwog, wanne wutch nummatchefeonk: tookifh aninnumah, kah naifh.

5 Newutche, woi Jehovah, um-Manittoomoowoh áyeuhteáog um Manittoomwoh Iffrael, tookifh natauwaheoneat wame penuohteaog: ahque monanum matchetuwog matchefeaenuog. Selah.

6 Nag quffhkeog wunnonkooáe, nifketonkquffuog onatuh anum, kah quhnupfhaog otan,

b Pfal. 10.11. & 73.11. & 94.7. 7 Kuffeh, kóhkonneauwog ut wuttoonoowout, *b* togkodteganafh wuffiffetoonoowout: newutche (noowaog) howan nootog?

8 Qut ken woi Jehovah, kutahanehtauôog anag: wame penuwohteaog kuttôontuhkonóog.

9 Newutche ummenuhkefuonk, kuttanôonfh, newutche God nuttufphoowaonk.

10 Nummonaneteae Manittoom nukqufhoi monánumuk: God pish nunnohtinuk nukkodtantamoonk en nummatwomut.

11 Ahque paguas nagok, ishkont nummiffinninnumog wunántamwog, kummenuhkefuonk fufwohwonch nahog, nookóhteash naghok, woi Jehovah nutogqunneganun.

12 Newutche ummatchefeonganoo ut wuttoonoowóut, kah ukkuttoowongash ut wuffiffetoonoowout, tohqunach ut pifituánumoonganit, kah newutche mutchenaneteâonk kah punnoowaonk ne anoowahettit.

13 Machuk is naghok kummufquantamunat, machukis, matta woh wuttinnieneau: kah wahteauhettich God nánaunnau Jakobob, en aongkouohkomuk. Selah.

14 Kah wunnonkooek qushkehettich, kah nehnehteáhettich onatuh anumwut, kah quinupwihâhettich otan.

15 Nanwódtinneahhamwohettich meetfuonk, kah moohmoofkouáhettich afquam wamepoohettég.

16 Qut nuttinnohomom rummenhkefuonk, nux nummittontoowaoohomom kummonaneteaonk nompoaeu: newutche ken nutufphouaonk, kah noowonkónous wuttampunnáon.

17 Kukketoohomoush woi nummenuhkefuonk, newutche God nutufphowaonk, nummonaneteae Manittoom.

PSAL. LX.

1 David complaining to God of former judgments, 4 now upon better hope prayeth for deliverance. 6 Comforting himself in Gods promises, he craveth that help whereon he trusteth.

¶ Nohtompuhpequodt ut *Shushan Eduth*, a 2 Sam.
Michtam *David*, kuhkootommunkeu *a* ayeu- 8. 3, 13.
konont *Aram Naharaim* kah *Aram Zobah*: 1 Chro.
Joab quihket, paguanau Edomitfoh oonaoh- 18. 3.
teaouut falt, nabo neefit muttannonganogkuffuoh.

b Pfal. 44.10. WOi *b* God kuppogkefumun kuffifwáuhkôfumun: kummufquanumimunnonup, woi quffhkifh wonk en nuhhogkanonut.

2 Kukquéquanehteam ohke, kuffokfhadtaun: neefkehtaafh nifhnoh ut pohqui, newutche nunnukfhau.

3 Keaohtin kummiffinninnumog fiogokifh: kootattambimun quofhkuffippâmooe wine.

4 Kuttinnumauoog nag quashhukqueaneg muttáag: onk wob pôpómushánumun newutche wunnomwaonk. Selah.

c Pfal. 108.6. 5 *c* Noh wómônat woh pohquohwhunau: kuttinnôhkou pohquohwuffitch, kah nootah.

6 God unnoowop ut ooneetupaeatamoonganit, noowekontam: nuppaushinnum Sechem, nukquohquodhumun oonoowohkôt Saccoth.

7 Gilead nuttaihe, kah Manaffe nuttaihe, onk Ephraim ummenuhkefuonk nuppuhkuk: Judah ayeuont naumatuongoh.

8 Moab nukkutfhitunk ohkuhquoh nutânuwohkou nummohkis ut Edom: Philiftia weekontafh ken newutche neen.

9 Howan woh pafoowit menuhki otanit? howan áfoowuffit Edom?

d Pfal. 44.10. & 108. 11. 10 Sunnummatta ken woi God, *d* fohwohkôfeógkup? kah ken woi God, matta koowechaiyeúmunnóhup ut nutayeuwohkonnanonut.

11 Aninnumaiinnean wutch wuttamme-
punnaonganit . newutche wutannoôsuonk
woskétomp tahnꝏcheyeuꝏ.

12 God aninnumungquog pish nukqueh-
tâêmun: newutche noon pish tahkuhkouau
nummatwomunôaob.

P S A L. LXI.

1 David fleeth to God upon his former experience: 4 He voweth perpetual service unto him because of his promises.

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth ukke-
toohomaonk David

NGOtash nummanonk woi God: kuk-
ehtaah nuppeantamowonk.

2 Wutche aongkouohsomuk kunnaun-
nitteouth, nuttah kꝏshkoshunk: ussꝏwussch
qussukquanit, ne anuwonqussꝏmukqueh.

3 Newutche ken nutonkꝏwohquassꝏ,
kah menuhki wonkunous, wutche matwaut.

4 Pish nuttai keekit micheme nuppabah-
tanum wutonkauhtamuh kenuppawhunog
Selah.

5 Newutche ken God kenꝏtam nukquosh-
ómuaongash: kuttinninnumah wutahtaonga-
nꝏ neg quohtukeg kꝏwesuonk.

6 Kah kussepepomantamwah ketassꝏt: kah
nkkodtummꝏmash neane monatash pometu-
onkgash.

7 Pish appu anaquabit God micheme,
woi nanashwunush monaneteaonk kah wun-
nomwaonk ne woh wadchanukquit.

8 Nemehkuh nuttinnꝏhomom kꝏwesu-
onk micheme: onk woh asekesukokish nut-
tissen nukquoshómuaongash.

P S A L. LXII.

1 David professing his confidence in God, discourageth his enemies: 5 In the same confidence he encourageth the Godly 9 No trust is to be put in worldly things. 11 Power and mercy belong to God.

¶ Nohtompuhpequodt ut Jeduthun ukke-
toohomaonk David.

WEbe nukketeahogkou annaônau
Goduh: noh wutch nꝏwadchanit-
teaonk.

2 Noh webe nukqussukquanum, kah nꝏ-
wadchanitteaonk: noh nutusphonaonk, mat-
ta pish nummꝏcheke ontsappu.

3 Toh uttꝏche kenatwontamwꝏ woske-
huwaonk wutch woskétomp? pish wame
kenushitteamwꝏ: onatuh qussukquaneneu-
tunk kodnukkompskemꝏuk: kah onatuh
kuhqushqueneutunk.

4 Webe weétuotuog penuhkonat wutche
quttianumaonganit, tapeneamwog pannꝏ
wayeuongash. wunnaneteamꝏ wuttꝏnꝏ:
qut anomut matchenaneteaog Selah.

5 Nukketeahogkou webe anôous God,
newutche nutannoôsuonk wutchayeumꝏ
wuhhogkat.

6 Nagum webe nukqussukquanum, kah
nꝏwadchanitteaonk, nagum nutusphouwa-
onk, matta pish nutontsappu.

7 Ut Godut nꝏwadchanitteaonk kah
naishsumꝏonk, ukqussukquanun num-
menuhkesuonk, nutusphouaonk ut Godut.

8 Pabahtanumꝏk nagwutteaeu kenaau
missinninnuog: sꝏkanumꝏk ketahhou woash
ut anaquabit, God kutusphouaonganun.
Selah.

9 Wunnamuhkut kuttummungkosketom-
paog tahnꝏcheyeuog, kah wuttꝏwosketom-
paog pannꝏwayeuog: quogquodwhut nag-
hog, wamu môsu, ánue nunkinwog onk ne
tahnꝏcheyeuꝏuk.

10 Ahque pabahtantamꝏk ut mukkꝏkin-
nuaonganit, ahque tahnꝏcheyeuꝏk kum-
mꝏtowonganit . monak wenaieétuonk, ah-
que kuttahnꝏwoog appehettich.

11 God wuttinnau pasukqut, neesit nun-
nꝏtamun yeu, menuhkesuonk wutchaiyeu- a Job.34
mꝏ Godut. 11. Pro.

12 Kah wonk ken Jehovah wutcháyeumꝏ 24.12.
monaneteaonk: a newutche kuttinongquod- Jer.32.
tauon nishnoh woskétomp neane anakausit. 19. Eze.

P S A L. LXIII. 7.27.

1 David thirst for God: 4 His manner of blessing God: 9 His confidence of his enemies destruction and his own safety. Mat.6. 27. Ro: 2:6,2Cor 5.10.

¶ Ukketoohomaonk David ait touohkomuk-
qut Judah. Eph.6.8:

WOi God kennum Manittꝏm, nom- Col.3.26
poaeu kenatinneawhush: nukketea- 1 Pet.1.
hogkou kuhketꝏn kuhhog, nꝏweyaus kuk- 17.Rev.
kodtánumuk, nunohtae kah kuhketꝏnꝏe 22.12.
ohke toh mo adt nuppénꝏg.

2 Naumunat kummenuhkesuonk kah kus-
sohsumóonk neane mahche nauunop ut wun-
neetupanatámukomukqut.

3 Newutche kꝏwomoausuonk mꝏcheke
wunnegen onk ne pomantamoonk: nussissit-
tꝏnash pish kꝏwâwussumuk.

4 Yeu kittinne waussumunun ash poman-
tam: nuttahshinum nunnutcheganash ut
kꝏwesuonganit.

5 Nukketeahogkou pish tápepꝏh onatuh
nashpe wein kah weesuuk: kah nuttꝏn pish
kꝏwâwussumuk nashpe weekontamwe nus-
sissittꝏnash.

6 Mehquanumunnon ut nutappinneat kah
natwanumunnon nishnoh uttꝏche nukkoná-
eu.

7 Newutche ken kutáninnumaiip: newajeh
kenuppawhunog wutonkauhtomꝏ nꝏwe-
kontam.

8 Nukketeahogkou kummenuhkodtinne-
óhhuk: kuttinnohkou nukkogkóonuk.

9 Qut yeug natinneawhoncheg nukketea-
hogkounoh nahonnussónat, pish aaog wut-
chómukqut.

10 Pish nushôog nashpe togkodteganits
pish ummôwhôuh wonkqussissog.

11 Qut ketassꝏt pish wekontam ut God-
ut, pish wame waeénomaog chadchekeyeu-
ánit

ánit nashpe wuhhogkuh, qut pannoowahettit wuttoonooash pish kuppohhósuash.

P S A L. LXIV.

1 *David prayeth for deliverance, complaining of his enemies.* 7 *He promiseth himself to see such an evident distruction of them, as the righteous shall rejoyce at it.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk *David.*

NOOtash noowadtauatonkqussuonk woi God, ut nuppeantamooonganit, wadchansh nukketeaonk wutch quihonat matwau.

2 Adtasheh wutch kéme ukkenoonittuonganoowout matcheetoowog: nuwaabetunkqunnaóont anakausitcheg matchefeonk.

a Psalm. 11. 3. 3 *a* Nag kehtattóog weenannu onatuh togkodteg, *kah pootonkunaog wutahtomfeuh* quoshóhqunnumwog weesogkeyeuwongash,

4 Onk woh pumwaog kéme pannuppu wunneetooeh: teanuk uppumwóuh, kah matta wabesuog.

5 Nag wuttoomaog wuhhogkauh wutche machuk; kenoonetuog wutch wunashónat kému appehanog noowaog, howan woh nógqueog?

6 Nag natinnehamwog matchefeongash ufseog pannuppe natinneteaonk: nag wame neanómut ohtag, kah wuttahhou moonói.

7 Qut God pish uppumwoh kóuhquódt, teanuk pish wutch adchetahwhoh.

8 Nemehkuh pish nehenwonche wenannu uppenushátauneau ut wuhhogkaout: neg wame nauonche g pish wussemoog.

9 Kah wame woskketompaog pish wabesuog, kah pish wahtéauwahuwaog wutanakausuonk God: newutche pish waantamwe natwontamwog wurusseongash.

10 Sampweussecheg pish weekontomoounaog Jehovahoh, kah pish uppahtanumouh: kah wame sampwutteahoncheg pish waeenoáog.

P S A L. LXV.

1 *David praiseth God for his grace.* 4 *The blessednesse of Gods chosen by reason of benefits.*

¶ Nohtompuhpequodt ketoohamooe ukketoohomaonk David.

WAeenomuwaonk kutannóonukqun woi God, ut Sion: kah quoshauaonk pish kittinhittean,

2 Woi ken nootaman peantamoonk, wame weyaus pish kuppeyaénukqun.

3 Matchefeongash nutaumskunkqunash: qut nummatchefeonganash pish kutjiskhomunash.

4 Wunnanumau noh pepenauadt, kah noh pasooadt, onk woh koweetomuk ut keekit: pish noowamepumun kooneetuonk ut keekit koonettupanatamwe Temple.

5 Nashpe uhqunneunkquokish sampweusseonganit, kenampoohomaiimun, woi God noowádchanitteaonganun: uspuhhoowaonk pajeh wame aongkonohkomukquash: kah neg aitcheg nóadtit kehtahhanit.

6 Nashpe ummenuhkesuonk manuhkehteunk wadchuash, puttukquobussit menuhkesuonk.

7 Chequnehteau wadtauatunkqussuonk keitoh: oowadtauatonkqussuonganoo tukkooog, kah oowogkáeonganoo missinninnuog.

8 Kah nag wadohkitcheg onkouohkomuk, wabesuontamwog kuhkinneasuongash: mohmohtompanaeu, sohhamunah, kah wunnonkwaeu kooweekontamwahuwäm.

9 Kenatauohtóh ohke, kah kutogquechittauun: koonogquehtaun nashpe wussepeam God, ne numwohtau nippé: kukquoshaeihtauoog weatchiminneash, mahche yeu in quaquash wihtaman.

10 Moocheke kutogquechitoh wonitchuhhongash, kutaserahteanum ohke, kenookeseauun nashpe sókanon, koonantamun ne noh adt sonkuk.

11 Kutchetuhquabenoh kodtummoo nashpe kooneetuonk, kummayut padtippashin wunnogkoonk.

12 Paddpashin maskehtuash ut touohkomuk: kah wadchuemesash weekontamoomooash waéenu.

13 Wunnádtuppoonganoooash wanohkukkomunnáoash monacheg flokfog, kah oonaohkóaonash pashanahteau weatchiminneash, mishe weekontamwog, kah ketoohhomóog.

P S A L. LXVI.

1 *David exhorteth to praise God,* 5 *to observe his great works,* 8 *to blejs him for his gracious benefits.* 12 *He voweth for himself religious service to God:* 16 *He declareth Gods special goodnesse to himself.*

¶ Nohtompuhpequodt ketoohmaonk.

WEeketongqusseg ut Godut, wame muttaók.

2 Anoohámunk quttianátamoonk oowesuonk: sohsumwahtauook tabuttantamauaonk.

3 Unnook God, toh kittinne uhqueneunkqus ut kutanakausuonganit? newutche missi kummenuhkesuonk, kummatwomog woskeche kuttit koonamptunkquog.

4 Wame mattaok pish koowowussumuk, kah pish kukketoohomungquog, pish unnoohomoog koowesuonganit. *Selah.*

5 Peyunk naumook wutanakausuongash God, noh uhqunneongquotash wuttinheaongash woskketompaog wunnaumonaoh.

6 Kehtoh ayim nunobohteai: pomúshopanneg tomogkonit wusseetoowout; na nuttit weekontamoounnanónup.

7 Noh nanawunnum nashpe ummenuhkesuonk micheme, wuskesukquash naumoooash wutohtimoneash: ohquontogig nananuaonk ahque mishcheahettich wuhhogkauh. Selah.

8 Wo

8 Woi wunnanumok num-Manittoomun kenaau missinninnuog, ayimau wuttauatongqussue sabuttantamoonk nootamounnat.

9 Noon kokonuhont nukketeahogkounnanonon ut pomantamoonganit: kah matta unnantamoo ontontaj nussettnonath.

10 Newutche ken woi God, kukqutchtimunnonup: kukqutchhimunnonup onatuh silver quajteomuk.

11 Kuppahsoounnonup hashabput, kupponumaimun nuppiiquaninnonut, ohquomomoowonk.

12 Kutayeu woskeluinpaog wunnayeunukqunnaoont nuppunkukqun, nuppannupwuthaumun nootau, kah nuppannupwuthaumun nuppekontu qut ken kuppahsoomun weenaeetuohkomukqut.

13 Nuttom keekit weeche chikohtae magoongash kuttoadtuhkauth kukquothaumunnoowongash.

14 Nish nussiffitoonash anoowohpash, kah nuttoon anoowohpath wadtamehpunaon.

15 Kittinninnumauth chikohsue magoongash wees, kah ramse weekemungquok: kittinnumauth oxinog kah goatsog. Selah.

16 Nonche nootamook wame kenaau quoshogish God, kah nussampooam uttoh aschtauomp nukketeakogkounoh.

17 *Nummauunnitteau* nashpe nuttoonut kah mishshebeop nashpe neenan.

18 Womontamon matcheseongash ut nuttahhut, matta God woh nunnootunkooh.

19 Qut wunnamuhkut nunnootunk God: kuhkeihtam noowadtanatongqussue peantamoonk.

20 OOnanumunach God: mattá quashkenumaeg en nuppeantamoonganit, asa ummonaneteaonk wutch nuhhogkat.

P.S A L. LXVII.

1 *A prayer for the enlargement of Gods kingdom, 3 to the joy of the people, 6 and the increase of Gods blessings.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth ketoohomooe ketoohmaonk.

GOD monanuminnean, kah wunnanuminnaan: wuskesuk wósumungquttuh. Selah.

2 Onk woh wahteoun kummay ut muttaohkit, kah koowadchanumoonk kenugku wame wutohtimôneash.

3 Missinninnuog waeenomugqush woi God, wame missinninnuog waeenomugqush.

4 Woi wutohtimoneunk weekontamohettich, weekontamoohomahettich, newutche pish koosum missinninnuog sampwe: kah pish kenanaannum wutahtimoneash ut muttaohkit. Selah.

5 Missinninnuog waeenomugqush woi God: wame missinninnuog waeenomugqush.

6 Neit pish ohke mishummeechummu: kah God num-Manittoomun pish koonanumugqun.

7 God pish koonanumugqun, kah wame aongkouohkomuk pish ukquinoon.

P S A L. LXVIII.

1 *A prayer at the removing of the ark, 4 An exhortation to praise God for his mercies, 7 for his care of the church, 19 and for his great works.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk *David.*

NEepauitch [a] God, ummatwomoh seahwhonch: kah wonk neg sekeneaoncheg wunnemohettich wutch anaquabit. [a] *Num.* 10. 36.

2 Onatuh pukit ptoohog, neinne nenoohkau naghog: onatuh wax mohtupohtag ut nootaut, nein paguanehettich matcheetowog ut anaquabit God.

3 Qut wunnomwaenuog weekontamwehettich: weekontamoohettich ut anaquabit God, nux, moocheke weekontamohettich.

4 Ketoohamok God anoohamunk waeenomoongash ut oowetuonganit: mishebheuk noh naoomukqut kesuk, nashpe oowesuonk JAH: kah weekontamook ut anaquabit.

5 Mowadtoosheg nah oosh oh, sekousquaog oosumugkouoh, God ooneetupanatamwu ayeuonganit.

6 God ponamauau nonsiyeuooh weechinninnumonát sohhoowunau wehweepapiffunnutcheh moowóhhogquohtogquosh, qut ohquoantogig nananuwaonk wutohtuog nunnôbohtéaouut.

7 Woi God sohhoowunnat negonohkouadt kummissinninnumog: panupwushaan touohkomuk. Selah.

8 Ohke quequanup, kesukquash punnemoash ut anaquabit God, Sinai, ut anaquabit God um-Manittoomoh Israel.

9 Ken woi God kuttannoon mishe sokanon, uttoh adt menehketeáuop kutohke sauunumoomoong.

10 Kummukineonk ootohkinneaop: ken woi God kukquoshaeihtau matcheeku, wutche kooneetuonganit.

11 Jehovah unnoowau kuttoowonk: monaog wunnootamwahuwoneau.

12 Kehtassootamwog wutayeuwehteomoowoh kenuppe wussemoog: kah mittumwussis nootitteadt, chadchapenum máchehteaumuk.

13 Mukkookóne noowetsumoomoneau ahkukquog, qut pish kutógqunneunkqussimwoo wunnuppawhunnit wikoowanon aqut *Silver*, kah ummequnoh wesóag gold.

14 Wame manuhkesut soswohwhont kehtassootimwoh na ut wompiyeup onatuh koounit ut Salmon.

15 OOwadchum God, onatuh wadchu Bashan, kussuhkoi wadchu onatuh wadchu Bashan.

16 Tohwutch queshaóg kenaau kussohkeaen

aeu wadchuog? yeu wadchu God kodtantog
cotohkinneat, nux, Jehovah ummicheme wut-
ohkin.
17 Wuttatuppequanumukquaash God
neesneechagut muttannungânuooash, moo-
cheke muttanunganogkussuoh Angelsog :
God ooweamukshanoh ut Sinai : wunneetu-
panatamwe wutayeuonk.
18 Kuttuspeup en ongkouwu, kummissin-
a Ephe. 4.8. ohteam missinnohkonunk, kutattumunumup
ammagcoonganooash woiketompaog, nux,
wutch ahquoanitogig nananuwaonk, onk
woh Lord God weechayeumot.
19 OOnanumunach God asekesukokish
koonoowashhikqun, Manit noowadchanittea-
onganun. Selah.
20 Nnoh wamanittoomeog, nnoh wad-
chanuwae Manit, kah God Manit wutcha-
yeumoo pohquohhamóongash wutche nup-
poowonganit.
21 Qut pish God chadchetahhom uppah-
kukkoo ummatwomoh : kah quánonuhquoánt
nnoh ajont ummatcheseonganit.
22 God noowau pish nukqushkeaheoog
wutch Bashan, nuppasowoag wutch monai-
yeuut kehtahhannit.
23 Kusseet woh mussiihin cosqheaongan-
oout kummatwomog, kah wenanoo kuttiog
nenan.
24 Naumwog kutauonganash, woi God,
wutauonganash num Manittoom, nukketas-
sootimoom ut wunneetupanatamwe weetu-
omut.
25 Ketoohomwaenuog negonshauog, puh-
pequaenuog wutásukauouh, kenugke nag
penompaog puhpequohtoog timbrelsash.
26 Wunnanumook God ut mukkinne-
onganit, Manit wutch tohkekomuwu Isra-
el.
27 Na wuttappen peississit Benjamin, wee-
che wunnananuáeneumooh, wussontimo-
sumoh Judah, kah konoosoácheg, wusson-
timomoh Zabulon; kah wussontimomoh
Naphthali.
28 Kum Manittoom kenootamup kumme-
nuhkesuonk. menuhketeaush, woi God, ne
aseanshe agup.
29 Newutche kuttempleum ut Jerusalem
ketassootamwog pish kuppaudtunkquog ma-
goongash.
30 Auskom quáqunnontugqutcheg, mo-
nacheg bulsog, kah kalsse missinninnuog,
nonche maghettit silver : sisswah missinnin-
nuog, wekontogig mattompog.
31 Sontimóog wutch sohhomwog wutch
Egypt, Ethiopia teanuk pish summagunum-
wog wunnutchegahooash en Godut.
32 Ketoohomok God kenaau asootamoo-
ongash muttaohket, woi ketoohamook waee-
nomoongash Jehovah. Selah.
33 Noh noomukqut kesukquash ukke-
sukquash, na negonneyeuoogkup, kusseh
mishontoowau, kah ne mishe mishontoowa-
onk.
34 Sampooak ummenuhkesuonk God, oo-
netuonk waabappehtauau Israel, kah umme-
nuhkesuonk matohkqsut.
35 Woi God, kutuhqunneongqus wutch
koonteetupanatamwe appuonganit; um-Ma-
nittoo non Israel noh anumaont ummissinnin-
numoh menuhkesuonk kah tapenumooonk,
wunnanumunach God.

PSAL. LXIX.

1 *David complaineth of his affliction*: 13 *He prayeth for deliverance.* 22 *He devoteth his enemies to destruction*: 30 *He praiseth God with thanksgiving.*

¶ Nontompuhpequodt ut Shoshannim ukke-
toohomaonk David.

WAdchaneh, woi God: newutche nip-
peash petutteamooash nukketeahog-
kounut.
2 Nupwohkehshuam monoi pissogquanuh-
tu, matta woh neepauoumuk, nuppeam moo-
nompagwut uttoh adt nukkokqun.
3 Nusauanum wutch nummauonk, nuk-
quttunk nunnohteau, nuskesukquash sauun-
numoomooash, ánoonog num-Manittoom.
4 Nag sekeneaitcheg tahnooche, moonaog
onk ne nummeesunk adtahu ik: nag kod-
nushikqueoneg nummatwomog tahnooche
menuhkesuog: neit nunnompenumun wonk
ne matta neemanummoup.
5 Woi God koowahteoh nummattammag-
weseonk; kah nummatcheseongash matta
kutassompatammoo.
6 Nag ahóonukqueaneg woi Lord Jeho-
vah ayeuteaunit, ahque akodchhettich ne-
wutche neen: nag natinneóhukqueaneg ah-
que quequenauànumwehettich newutche
neen, woi um Manittoomoh Israel.
7 Newaj newutche ken nukkekomukquog
akodchuonk puttaghum nuskesuk.
8 Nuppenowohteau ut neematut, kah
nuppenowohteau ut nokas wunneechanit,
9 a Newutche nuszealum ut keékit num- a John 2.17.
moohhuk: b kah ukkekomuwaonganoo neg b Rom. 15.3.
kekomukqueaneg noochepunnaumukquneau.
10 Mauon, kah áhhohpadt nukketeahog-
kou nashpe mat meetseonk, ne nukkekomit-
teáonk.
11 Nummanootiónakin hogkounam hog-
koo; kah nuttehinohkonukqunneau.
12 Nag apitcheg anómsquoant numma-
matchenukquog: kah nashpoohumooog nuh-
hog kogkeissippamwaenuog.
13 Qut neen kuppeantamoush woh Jeho-
vah tapeneamanish: woi God ut monakish
kummonaneteaongash nootah, ut wunnamuh-
kuteyeue koowadchanuwáonk.
14 Pohquohwusseh wutch wunnumwiyeu-
ut, kah ahque quttauweti. pohquohwusseh
wutch nag sekeneaitcheg, kah wutch moo-
nompagwut.

15 Ahque aneuhkauitch tomogkon, kah ahque mooudi missleashquositch, kah pahsahtheg ahque kupwamwitch ut wuttoonut.

16 Nootah woi Jehovah, newutche koowomoausuonk wunnegen, qushkish en nuhhogkat neane monak kukkitteamonteanitteaeu monaneteaongash.

17 Kah ahque puttogwhush kuskesuk wutch kuttinnumneumut, newutche nootammehpunam, teanuk nootah.

18 Pasoosukau nukketeahogkou, kah pohquáwhus: pohquawusseh newutche nummatwomog.

19 Koowahteoun nukkekómitteaonk, kah mutakodchuonk kah nummishananumitteaonk, wame nummatwomog anaquabean.

20 Kekónttuonk pokihautau nuttah kah nuhhogkat numwohteau onkquanumoonk: kah nutónôus howan woh nahtunkinneiit, qut wanne howan, kah mánetimmewacheg, qut wane howan nameuh.

c Mat. 27. 28. Mark. 15. 23. John. 10. 29. 21 Kah nutassamukquog weswe noh nittin meechinneat: c kah kúhkuttoonon nootat tamhukquog sée wine.

d Rom. 11. 9. 22 d Wuttablumoo ahpehhanneuoutch anaquabhettit: kah newoh wanégikup ahpehhánneúouach.

23 Pogkénumwóhettich, ut wuskesukkouwout onk woh monaumóog: kah nag wutteaeu nunnukshonch wusségonnohtogkooash.

24 Sókanúttau kutjishânumaonk, kummuttae musquantamoonk tohqunukquéhettich.

25 Wutáyeuonganoo wanne howaununnooutch: wanne howaununnooutch wekuash.

26 Newutche sasamakoúhwadt, oowiskheouh: kah weattimáhettit, ummooskheouh neh chadchetahwodcheh.

27 Kootnamau sasamakohhuwáonk wutch ummatchefeonganoo: kah ahque petutteahettich kussampwefeonganit.

28 Nag jishkuhwunach oosukkuhwhonganoo pamántogig: kah ahque wetsukwhoshettich sampweusseaenuwud.

29 Qut nummatchek kah nunneuantam koowadchanuwaonk, woi God, qunnunkquappehikquttei.

30 Noowoweenodtum ooweesuonk God ketoohomáonganit: kah nummishsheh nashpe waeenomaonk.

31 Kah yeu en wussikkutteahukqut Jehovah, onk noh ox asa bullok noh wadasshonit kah wóhkassit,

32 Manunnissuog yeu pish wunnaumunneau, kah pish weekontamwog kah pish kuttahhou pomantamomou kenaau natinneawhog God.

33 Newutche Jehovah nootauau matchekuoh, kah matta jishánumoou kobshagkinausinutcheh.

34 Kesuk kah ohke waussumahettich neh, keitoh kah nishnoh teag naut momonchemoug.

35 Newutche God pohquohwuttau Sion, kah pish ootanahteau ut Judah, onk nag woh ootohkinneau, kah woh wutahtaunau.

36 Kah wunneechanooh wuttinnúmooh, pish wutohtaunneau nahohtóeu ooshuoh: kah wamontogig ooweesuonk na pish ootohkinneau.

PSAL. LXX.

David solciteth God to the speedy destruction of the wicked, and preservation of the godly.

¶ Nohtompuhpequodt, ukketoohhomaonk *David.* koowaantamwahukqunnan.

TEanuk pohquohwusseh a woi God, teanuk aninnumah woi Jehovah. a Psal. 40. 14. &c

2 Nag akodjhettich, kah quequenauanumwéhettich natinneawhoncheg nukketeahogkóunoh: qushkehettich, kah akodjhettich neg kodwoskéhukqueáneg.

3 b Nag qushkéhettich, ne wutonkquatunkanoo wutakodchuonganoo anoowacheg, Ho, ho. b Psal. 35. 21. &c

4 Yeug wame natinneóhukqueaneg nag weekontammoóonukqush, kah muskouanatammoonukqush: kah neg womontogig koowadchanuaonk nagwutteaeu noowahettich God mishshehhenach. 71. 13.

5 Qut neen nummatcheek kah nukquenahuk, kenupshash en nuhhogkat woi God; ken nutannósuéneum, kah nappohquohwussueneum, woi Jehovah ahque sepohteash.

PSAL. LXXI.

1 *David in confidence of faith, and experience of Gods favour, prayeth both for himself, and against the enemies of his soul:* 14 *He promiseth constancy:* 17 *He prayeth for perseverance:* 19 *He praiseth God, and promiseth to do it cheerfully.*

KUppabahtanumush a woi Jehovah, ahque quequenauanumitti. a Psal. 31. 2.

2 Pohquawusseh ut koonomwausseonganit, kah pohquohhumwahe: kuhkeihtah kah wadshaneh.

3 Ken menuhkai nutáyeuonk, uttoh woh adt nag wutteáe wunnaiyee: kutannooteamup koowadchaneat; newutche ken nukqussukquanum kah noowonkónous.

4 Pohquawusseh woi num-Manittoo wutch wunnutchaganoóut matcheetowog: wutch wunnutcheganoóut mat wunnomwausseaen, kah nushehteaen.

5 Newutche ken nutannoósuonk woi Lord God: ken kuppabahtanumush, wutch nooskenúunneat.

6 Kutashineup wutch oontomukqut, ken wasoowean nokas wunnogkussit, nag wutteaeu koowaeenomush.

7 Neen onatuh monchanatamooonk wutch moonacheg: qut ken menuhki nutusphouwaonk.

8 Nuttoonut numwohtaj koowaweenomut-
teaonk, kah kukquehtianumitteaonk qun-
nikeluk.
9 Ahque pogkeseh ut nukkehchiyeuun-
neat, ahque ohquanumeh nummenuhkesuonk
mahchemoouk.
10 Ne wutche nummatwomog nummatche-
nukquog kah nag aik whononcheg nukketea-
hogkounuh kenoonittuog.
11 Noowaog, God wutahquanumoh: wun-
ômohtuhkau kah tohqun, newutche matta
howan uppohquohwhunoh,
12 Woi God anque nóoosukah, woi num-
Manittoom, teanuk aniunumah.
13 Quequenauanum wehettich, kah moh-
tuppaeuettich matwahettit wutch nukketea-
hogköunoh: kekontuonk kah mishananittu-
onk hogquehettich, kod woikehetcheg.
14 Qut nagwutteau nutannous, kah wonk
nano koowoweenomih yau yatche.
15 Nuttoon pish natitteau koonomwauf-
seonk, kah koowadchanuwaonk qunnikeluk,
newutche matta noowohteauooh toh ad-
tahtik.
16 Nuttom ummenuhkesuonganit Manit
Jehovah: noowahteauwahuam koonomwauf
seonk ken webe.
17 Woi God kukkuhkooto nah wutch
noolkenuunneeat: kah toh yeu pajeh noowah
teauwahuwam kummonchanatamwanakau-
suongash,
18 Kah yeuyeu kohchiyeuehkah wompo-
quoi, woi God, ahque ohquanumeh nó pajeh
wahteauwahuwaon yeu ut pometuonganit
kummenuhkesuonk, kah kuttapenumooonk
neg wame paoncheg.
19 Kah koonomwausseonk, woi God, qun-
nuhquohteau noh mushanakausit: woi God,
howan anunkquean?
20 Ken nâtussean mishshen kah onkquom-
mommu wuttammepunnaonk, wonk pish kuk-
keteaheh, kah pish wonk kukkódtinne wutch
moonaiyeuut ohke.
21 Pish kummishteoh nummissugkenuonk
kah pish kooweekontamwahhe weenu.
22 Kah koowoweenomih nashpe psaltery,
noowaweenodtum koonomwaonk: woi num-
Manittoom, kukketoohomoush nashpe harp,
woi ken wunneetupanatamwaen ut Israel.
23 Nussissetoonash pish mishe weekontam-
oomooash, ketoohomaunon, kah nukketea-
hogkou pohquohwhunop
24 Kah neenan pish keketookau koonom-
wausseonk qunikesuk: newutche nag que-
quenauánumóog, nag akodchuog kodwoike-
hetcheg.

PSAL. LXXII.

1 *David prayeth for Solomon, sheweth the goodness and glory of his in type, and in truth of Christs kingdom.* 18 *He blesseth God.*

¶ Ketoohomaonk wutche *Solomon.*

ANinnumau ketassoot koositumooong-
ash, woi God, kah koonomwausseonk
ketassoot wunnáumonuh.
2 Noh pish wussumau kummissinninnum-
oh en wunnomwausseonganit, kah kummat-
chekumog, wussittumooonganit.
3 Wadchuash pish paudtoog wunnohtea-
onk en missinninnutu, kah wadchuwemesash
nashpe wunnomwausseonk.
4 Pish wussumau matchekuoh ut missin-
ninnutu, pish wadchanau wunnechanooh
quenahukqutcheg, kah pish sokqshanau wos-
kehuwaenuh.
5 Nag pish kukqushhukquog nishohke
nuppauzsauk kah nanepaushadtoouk, pannup-
pu wame pometuonganit.
6 Pish enunnookeu onatuh sokanunk ut
sashquonkanit: onatuh sokanon agwachip-
padtunk ohke.
7 Aspomantog wunomwausseog pish wun-
ayeuog; kah monat wunnohteaonk nea-
nuhque nepauzsauk.
8 Kah pish nahauúnnum wutch ketah-
hanit, en ketahhanuk: kah yeuwutch sepuut
onk yeáen aongkouohkomuk.
9 Neg wadohkitcheg touohkomuk, pish
nauaeog ut anaquabit: kah ummatwomoh
noonooiquodtamog puppissai.
10 Tassootamwog wutch Tarshish kah mun-
nohhannehtu, nag pish paudtauog magooong-
ash. tassootamwog wutch Sheba kah Seba
pish magoog magooongash.
11 Nux wame ketassootamwog pish naaie-
og ut anaquabit: wáme wutahtimoneunk
pish oowowussumouh.
12 Newutche pish pohquohwunau que-
nahukqunutcheh máunitteungqut: kah
wonk matcheku, kah noh matta wodtannun-
neumwonkaneg.
13 Noh pish wohquónumau matchekuoh
kah quenahukqunutcheh: kah pish wadcha-
nau ukketeahogkonooh quenahukqut-
cheg.
14 Pish pohquohwunau ukketeahogko-
unooh wutch asukekodteamowonganit kah
woskehuwaonganit: kah oosqueheongan oo
mishoadtu ut anaquabit.
15 Kah pish pomantam, kah gold wutch
Sheba pish aninnumauun: kah nag pish úp-
peantamwonshauh nagwutteaeu, kah aseke-
sukokish waeenomau.
16 Na pish yeonitchamunyeuoo ohkeit ut
woskeche wadchuohkontu, ummeechum-
muoonk pish nunnukshan onatuh Lebanon:
kah negotanit pish wushketuog onatuh ash-
koshqut, ut ohkekontu.
17 OOwesuonk michémohteau: oowesu-
onk nag wutteohteau neane nepauzsauk: kah
woskeh tompaog oonanumóog ut wuhhogkat,
kah wame wutohtimoneash pish wuttussowe-
nouh oonanúmau.
18 OOnanumau Lord God, um-Manit-

toomoh

tꝏmoh Iſrael, noh webe aſit monchanatamꝏongaſh.

19 Kah ꝏnanittamunach wuſſohſummꝏongane ꝏweſuonk micheme; kah muttaohket numwohtaj wuſſohſumóonk. Amen kah Amen.

20 Uppeantamꝏongaſh David wunnaumonuh Jeſſe, neit wohkukquohſhin.

PSAL. LXXIII.

1 The prophet prevailing in a temptation, 2 ſhewing the occaſion thereof, the proſperity of the wicked; 13 the wound given thereby, diffidence; 17 The victory over it, knowledge of God's purpoſe, in deſtroying of the wicked, and ſuſtaining the righteous.

¶ Ukkettuhomaonk *Aſaph.*

WUnnamuhkut God wunneneheau Iſrael, neg pahketeahoncheg.

2 Qut neen, nuſſeetaſh ómog tꝏnequſhinneaſh: nutontannehtuongaſh omog tꝏnequſhaaſh.

3 Newutch nutiſhkôónomp aſꝏtuog,
a Job. naumon ꝏnaiyeuonk matchetowog.
21.7. 4 Newutche wanne wehwhepappiſſeog ut
Pſalm. wunnappꝏonganꝏout: qut ummenuhke-
37.1. ſuonganꝏ menuhki,
Jer.12. 5 Matta nag wuttammepunoog onatuh
1. onkatogane: aſuh matta weſauaſhauoog neane onkatogane.

6 Newutche pittuanumoonk ꝏwéenuh kouh onatuh mꝏſhagquohtogqut: ꝏwoſkhuaonganꝏ hogkꝏog onatuh hogkꝏonganit.

7 Mogquſkeſukquaog wutch wunnogkꝏonk anuweetuog onk woh ne kodtantog metah.

8 Nag aninwog, kah matcheyéuog papaume woskehuwaonk, pittuwaog.

9 Wuttꝏnꝏ ayeuuhkónittue ponauwog keſukquéhtu, kah wenannu pannupſhaumꝏ ohkit.

10 Newajeh ummiſſinninnumoh yeu en quſhkenit: kah nippe numwohteau ſénumauoneau naghok.

11 Onk nag nꝏwaog, uttoh God wuttinwahteaun? kah wahteauonk ſun wuhhogkat ohteau quanonkquappit?

12 Kuſſeh yeug matta anauongig Godoh nag wunnaiyeuog ut muttaohkit, nag onchenaietúog,

13 Wunnamuhkut nuppaketeoh nuttah tahnꝏche, kah nukkuſſenitcham matwoſkhuaonganinnꝏg,

14 Newutche nꝏweſauwuſham quonikeſuk, kah nuſſatamakouwhit aſꝏohtompogſuk.

15 Nꝏwaon, yeu woh nuſſin, kuſſeh woh nummatchenehteoh uppometuonganꝏ keneechanog.

16 Yeu kodwahteauon, yeu ſiogkanakauſuonk ut nuſkeſukqut.

17 Onk nó pajeh aoon ꝏneetupanatamwe weekit God, nenutit wohtamunat ꝏwohkukquoſhinnꝏonganꝏ.

18 Wunnamuhkut nag kupponóog tꝏnequohteaouut: nag kuppinuhkonunk en paguaninneat.

19 Uttoh wuttin teanuk paguaninneau? pannuppu mohtuppaeog naſhpe quequenauanumꝏongaſh.

20 Onatuh anukquonk tꝏhkeit: woi Manit, tꝏhkean piſh kutohquannittam wuttinnuſſuonganꝏ.

21 Yeu nuttah wuttinneuánatamun; kah nukanukehteáwhutteap ut nuttꝏunuſſit.

22 Yeu nuttin aſꝏkinneâh, kah mat nꝏwahteaunꝏunah: nutogquinneunkquiſſip puppinaſhimwut, ut anaqua bean.

23 Qut nagwutteaeu kꝏweetomſh: kuttanneh nuttinohkóunit.

24 Kuſſompſháſeh naſhpe kuhkinnꝏſuwonk: onk piſh ompetagk kutattamunneh en kuſſohſumꝏongauit.

25 Howan wadtihee ut keſukqut webe ken? kah matta howan nutahchewonamoh yeu ut muttaohket webe ken.

26 Nꝏweyaus, kah nuttah ſaunumwog: qut God ukquſſukquánumoh nuttah, kah nutchippiyeum micheme.

27 Newutche kuſſeh, nag nomꝏſukkongquéaneg, piſh paguanûog: nag kuppaguanopanneg mamuſſitcheg wutch kuhhogkat.

28 Qut nen, wunnegen nuppaſꝏſukauónat God: nuppabahtanum Manit Jehovah, onk woh nꝏtamwáhuwam wame kutanakauſuongaſh.

PSAL. LXXIV.

1 The prophet complaineth of the deſolation of the ſanctuary. 10 He moveth God to help in conſideration of his power, 18 of his reproachfull enemies, of his children, and of his covenant.

¶ Maſchil ut *Aſaph.*

WOi God tohwutch ſohwóhkôſeog micheme? tohwutch kummuſquanittamꝏonk ayeuuhkonáe pukittauóúk ut ſheepſut kenadtuppꝏwonganit?

2 Mehquontaſh kummukkinneonk, nóadt tabhumôp: ſouobpunk ne kutáhtóonk ne manꝏhhomóp, yeu wadchûwe Sion ne wodohkéop.

3 Tahſhiniſh kuſſeetaſh en nagwutteáeu paguanuongaſh: wame ne matcheſe aſit matwau ut kꝏneetupanatamwu keekit.

4 Kummatwómog niſhketunkquſſuog ut nóeu kummukkinneonganehtu: tahſhinnumwog ummittaákinnꝏꝏaſh wutch kuhkinneaſuongaſh.

5 Woſketomp wáeenomop neane wuttogkunk tahſhinuk ut metugkꝏkontu.

6 Qut yeuyeu tummethamwog mamanſukwhongane anakauſuongaſh moáeu, naſhpe togkungaſh kah hammerſaſh,

7 Unnuhteaog nꝏtau kꝏneetupanatamwe kekit,

kekit, wunnisketeaáunneau wutahtuonk koowesuonganit, uppenuhkoneau en ohkekontu.
8 Noowaeg ut wuttahhoowóut nag paguanontuh moeu: nag wame chikóhsumwog uppeantamwakomukquash God ut ohkeit.
9 Matta nauoomun nukkehkinneasuonganunonash, wanne wonk manit towompano, asa matta howan kenugke nenawun, oowahteaouun uttoh uttooche?
10 Woi GOD tohuttooche pish matwan kekômoowau? sun pish matwau blasphemau koowesuonk micheme?
11 Tohwutch wutôntinnuman kenutcheg, kuttinnohkou? wutontinush wutch kuppoochenauóunut.
12 Newutche GOD nukketassootimom nukkonneayeuoo, ayik wadchánuwaonk ut nóeu ohkeit.
a Exod. 14.21. 13 a Kutchachaubenumup keiheoh nashpe kummenuhkesuonk: kuppohquetahham uppuhkuhoowash pootat paog ut nippekontu.
14 Kussukquohtahhom uppuhkuk Leviathan: kah kuttinnumau ummatetsuonganoo missinninnúog wodohkutcheg touohkomuk.
b Exod. 17.5. Numb. 20.11. Josh. 3. 13. 15 b Kuppohshittahham tohkékomuash kah tomogkoa: kenunappéhteôh moge sepuash.
16 Kesukod kuttaihe, kah nukon wonk kuttaihe, kukquoshaeihtan wequai, kah nepauz.
17 Wame kupponum wunnashinniinnash ohke: kuttaiyim sequan kah popón
18 Yeu mehquoantash, matwau kehkontuk, woi Jehovah; kah asootuog missinnin núog blasphemaog koowesuonk.
19 Woi ahque magish ukketeahogkóunoh turtle koosukuhwhanannom en monácheg: ahque wonánum ummukkinnéonk kummatchekeum micheme.
20 Mehquantash koonoowáonk, newutche pogkenáoash ut ohkeit, wunnumwohteau wutohtumoash mukkookinneaenuog.
21 Noh waskhit, woi ahque qushkeitch akodchinát: matchekuog, kah quenaihukqutcheg waeenodtummohettich koowesuonk.
22 Omkish, woi GOD, kenootamwóntash kuttinnaiyeuonk: mehquontash asootu kukkekomuk asekesukokish.
23 Ahque wanantash oowadtauatongqussuonganoo kummatwomog: oowogkoueongánoo nag ayeuuhkonittue waábetunkquéaneg náno missi nagwutteâeu.

PSAL. LXXV.

1 *The prophet praiseth God, and promiseth to judge uprightly: 4 He rebuketh the proud by consideration of Gods providence. 9 He prayseth God.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Altaschith: Ukketoohomaonk *Asaph.*

KUttabuttantamáunumun, woi GOD, kuttabuttantamaúunumun, newutche koowesuonk paswôhteau, kummonchanatamwe anakausuonganash ne nahtitteaúmoo.
2 Attumunumon mukkinnéonk, pish nussampwe wussittum.
3 Ohke, kah wame neg noh wadohkutcheg saupásoog: nukkegkonnum ohke konnumuk. Selah.
4 Nuttin asootuog, ahque atooke ussek, kah matcheetowog, ahque tohshinook askon.
5 Ahque qunnunkqueu tahshinook kutaskonnoowôog: ahque keteohkunk nashpe chéteau missittupuk.
6 Newutche wu tooanátuonk matta wutch wutchepwáôu, asa mat wutchéksuan, asa mat wutch sôúnnáeu.
7 Qut GOD wussittumwáen, pasukooh kepúhteau, onkategu omohkinnau.
8 Newutche wunnutcheganit Jehovah, noh wuttattamwaitchúoo, kah wine musquinumwaen kenittepáunaúiu, onk ne wussokenumun: qut niskeneunkquok ohteau appéinit, wame matcheetowog ut muttaohket pish senuppânumauoneau, onk pish ootattamunneau.
9 Qut nen nunnaihtitteam micheme: nuttinnoohhomon tabuttantamooonk ut um-Manittoomut Jakob.
10 Onk wame wutáskonooh matcheetôwog nuttummetahwôog: qut wutaskonôuh sampweussésenuog pish tohshinô og.

PSAL. LXXVI.

1 *A declaration of Gods majesty in the church* 11 *An exhortation to serve him reverently.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Neginoth: Ukketoohomaonk *Asaph.*

GOD waheau Judah: oowesuonk missi ut Israel
2 Onk week ohtau Salem, kah wutohtu Sion.
3 Nawuttit póhquenumun kôúhquodtash kah ahtompeh, ogquanneg kah togkodteg, kah ayeuwuttuonk. Selah.
4 Ken kummoocheke sóhsum onk nnash mukkoowinnuwontamwe wadchúash.
5 Manúhketeahoncheg woskehéog, kouéog ukkoúeonganoo: onk matta howan menuhkesu namehteau wunnutcheash.
6 Auskômuwáan, woi um-Manittoomoh Jakob, tatuppequánumog kah hersesog moaeu nuppooskouéog.
7 Ken, ken woh kukqushit: kah howan woh neepau ut anaquabean musquánittamanish?
8 Kenootamwahuwam wussittumooonk wutch kesukqut: muttaohke wabeseup kah shequnappúp.
9 Omohket GOD wussumont, onk woh wadchanau wame máounnissuoh ut mutta ohkeit. Selah.
10 Wunnamuhkut ummusquantamoonk woskeromp pish koowóweenomuk: ne asqueiyeuoog musquanittuonk ne kootammehtean.

 11 Quoshaumook

11 Quothaumꝏk kah áadtúhkók Jehovah kum-Manittꝏmꝏ: wame neg wéinapitcheg paudtok mágꝏongash noh woh quóshit.

12 Noh pish tummehtahwhau wunnashauaonganꝏuh Santimôog: noh uhqunneunkquſſu ut ketaſſꝏtimwut ut muttaohket.

PSAL. LXXVII.

1 *The pſalmiſt ſheweth what combat he had with diffidence.* 10 *The victory which he had by conſideration of Gods great and gracious works.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Jeduthun, Ukketꝏhomaonk *Aſaph*,

NUmmauunnitteau God naſhpe nꝏwadtauatôngquſſúonk, en Godut naſhpe nꝏwadtauatonaquſſuonk, onk nukkeihkezongkup.

2 Wadtamehpunnáan natwanum God: nukkehkecheſuonk manéyeuꝏk nukonaeu, kah matta ohqutchuwanunnꝏ: nukketeahogkou ſekeneam póanatamweheonat.

3 Nummequânum omp God, kah nꝏtamanatamup: nꝏtapôhſinneah, kah nunnaſhaúonk nukkonchuwannup. *Selah.*

4 Kꝏwôhihwah tôh nukéſukquaſh: nꝏſaume wuttamánatam, onk woh wanne nuttapenumꝏ ketꝏhkon,

5 Nunnatwôntamup nôadt aquompákup, kah kodtumꝏaſh nóadt.

6 Nummehquantam nukketꝏhomaonk nukkonáeu, nukkéketꝏhkau nehenwonche nuttah, kah nunnaſhaúonk menuhkodtinueohteau.

7 Sun micheme pish pogkeſꝏau Jehovah? kah ſun matta wonk woh kitteamonteanitteaou?

8 Sun ummonáneteaonk micheme ámaémonk, quothaumuaonk ſun micheme panuſhano?

9 God ſun wanântam ukkitteamonteſnikonat: muſquantog ſun kuppóhhom ukkitteamonteánitteáeu kitteamonteanitteaonk. *Selah.*

10 Kah nuſſin, yeu nunnꝏchumweſuonk: qut nummehquantam wuttinnohkóunne ukkodtumꝏmaſh quanunkquappit.

11 Nummehquantam watanakauſuongaſh Jehovah: wunnamuhkut nummehquantam kenukkónne kummonchánatamꝏuongaſh.

12 Nunnatwontam wame kutanakauſuonk: kah nꝏweogquttum kutuſſeongaſh.

13 Kummay, woi God, en kꝏneetupanatamwe kékit, howan newuttinnꝏhqueu Manittꝏin ne anukkenuk kum-Manittꝏmun?

14 Ken God monchanatamwe uſſéan, kꝏwahteauwahuwam kummenuhkeſuonk kenugke miſſinninnúut.

15 Kuppohquohwhunomp kummiſſinninnumog naſhpe kuppit, wunnaumonuh Jákob, kah Joſeph. *Selah.*

16 Nippe kenaukup, woi God, nippe kenaukup: nag wabeſúpanneg, kah mônáouaſh wuttammepunnomꝏpaſh.

17 Matokqus ſokanumap nuppe, póhkok wunnontꝏwomꝏp, kah kukóunkquodtaſh wonk ſohwuſhaaſh.

18 Unnmiſhantꝏwaonganꝏ kenneepómog ut keſugqut: ukkutthaumun kutjiſhamꝏog, ut muttaonket, kah ohke quéquanup kah nunnukſháp.

19 Kummay en kehtahhannet, kah kummay en miſſiyeuut nippe: kah kutóntanehtuongaſh mat wahteauoúunaſh.

20 *a* Kummonchanomp kummiſſinninnu- a *Exod.*
mog onatuh flockut naſhpe wunnutcheg 14. 19.
Moſes kah Aaron.

PSAL. LXXVIII.

1 *An exhortation both to learn and to preach the Law of God.* 9 *The ſtory of Gods wrath againſt the incredulous and diſobedient.* 67 *The Iſraelites being rejected, God choſe Judah, Zion, and David.*

¶ Un-Maſchil *Aſaph*.

VVOi nummiſſinninnuꝏg nꝏtiek nuttinnaumatuonk, ahchúſittamꝏk nuttinnꝏwaongaſh ut nuttꝏnut.

2 *a* Nꝏwóſhinum nuttꝏn ut kukkinnea- a *Pſal.*
ſuonganit nuſſin nupwóaongaſh negonne 49. 4.
yeuꝏgiſh. *Matth.*
3 Niſh nꝏtamágupaſh kah wahteauagup- 13. 35.
aſh: kah nꝏſhinnônog nuttugqunnanónup.

4 Matta nutadtatꝏunnanonaſh wutche wunneechánꝏoh, nuttinnonánonaſh pometuonk paaúmꝏuk waeenomaonk Jehovah kah ummenuhkeſuonk, kah ummonchántamwe anakauſuongaſh niſh aſépaſh.

5 Newutche menûhketeau wauwáonk
Jakobut, kah kehtimau naumatuonguh ut b *Deut.*
Iſrael, ne anunnꝏnomp kꝏſhinnónoh, woh 4. 9. &
wunnohtinnóneau wunneechánꝏoh. 6. 7.

6 Ne pometuonk paaúmꝏug woh ꝏwahteauunneau, mukkiog neg woh nekitcheg: nag keſukkéhettit onk woh wuttinnoneau wunneechanꝏoh.

7 Onk woh anóunáog God, onk woh mo wanantamóog wutanakauſuongaſh God: qut woh nanaihteáog wuttinnꝏwaongaſh.

8 Kah woh mo unnaúꝏog ꝏſhꝏoh, quſſittꝏmunꝏh kah nanánuwaonk ohquoantamꝏmunꝏh pométeonk, pometeonk matta ſampwohtauôgig wuttahhꝏóaſh: wunnaſhauonganꝏ matta menuhkenauꝏog Goduh.

9 Wunneechanoh Ephraim tapáaméog nemahtompáog, quehchiphouwáog wutch ayeu wuttinneat.

10 Matta nanaihteáog ꝏnꝏwáonk God, kah jiſhantamwog uſſeenat wuttinnaumatuonk.

11 Kah wunanatamwog watanakauſuongáſh, kah ummonchanatamꝏmaſh nahtinóppaſh.

12 Monchanatamꝏongaſh aſépaſh ꝏſhuoh ut anaquabhettit ut ohket Egypt, kah wutohteakonit *Zoan*.

13 *c* Paúſhinum kehtoh kah uppannup- c *Exod.*
wuſhanon: 14. 21.

wushanon : wunnumwónkquáhteauun nippe onatuh nomwonkquag.

d Exod. 13.21. & 14. 24.

14 *d* Káh kesukodteáeu ummonchanuh nashpe matokqs: kah nukkonáeu nashpe wequanáe nootau.

e Exod. 17. 6. Numb. 20. 11. Psalm 105. 44. 1 Cor. 10. 4.

15 *e* Passehtham qussukquanash ut touohkomuk, kah ootattamheuh, onatuh wutch moonóayeúut.

16 Káh kussitchuwanteau wutch qussukquanit kah ayim nippe anitchewánut sepuut.

17 Qut nano ummoocheke matcheneh heouh, moohmoosqueáhettit quannukquappinnutcheh ut touohkomuk.

18 Kah qutcheheaog Goduh wuttahouóut: kókodtauwontamwe wehquetummoohettit meetsuonk,

f Num. 11. 4.

19 *f* Nux ayeuuhkone kenoonaog Goduh, noowaog , woh wunnahtau God ahhutashpimuk ut touohkomuk.

g Exod. 17. 6. Numb. 20. 11.

20 *g* Kusseh togkodtamup qussuk , onk nuppe wuttitchuánup kah kussitchuan anuwutchuwan, sun woh assan wonk petukqunnunk? woh quoshaeihtam weyaus wutche ummissinninnumoh ?

21 Newutche God yeu wunnootamunáp, kah musquantamup nemehknh nootau nashqunau ayeuuhkonae Jakob, kah musquanatamoonk ayeuhkonae nuhkuhkongquog Israel.

22 Newutche mat wunnamptauwoooog God : mat pabuhtantumooog oowadchanuáonk.

23 Tohkónogque ukkenootamun matokqs wutch waabe : káh wohshinug kesukque squoantamash.

h Exod. 16. 14. i John. 6. 31.

24 *h* Kah sokanonteadt manna woh ummeechinnaoont : kah anumauont kesukque weatchiminneash.

25 *i* Wosketompaog meechwog Angelsog ummeechumumoo wuttabe assamoh.

26 Wutchepwashinehteau ut mamahchekesukqut : kah nashpe ummenuhkesuonk pa soowau sowanishinneoh.

27 Kah ogque sokanonteau weyaus puppissajyeuut kah ummequnne puppinshasoh onatuh kehtohhunnómukqut.

28 Kah uppenuhkon ut nôeu tuppuksinnoowonganit quinnuppu weekuwóut.

29 Onk meetsuog kah wamepoog : newutche wuttinnumauh nehenwonche kodtantamunit,

30 Matta penuantamooog ukkogkodtauôntamooonganoo : qut ash meechummuug k wuttoonoowôash.

k Num. 11. 33.

31 Ummusquantamowonk God nuhkuhkongquog, kah nushau kesikkomunnutche : kah kepetahwau pepenaadcheh ut Israel.

32 Qut onch matcheseóg : kah matta wunnamptamóog newutche ummonchanatamwe anakausuongash.

33 Newaj mohtupanuk ukkesukodtumooash ut tahneocheyeuoout : kah ukkodtumoomooash ut onkuppunnónat.

34 Nahnashont, neit wunnatinneawhouh : kah qushkeog, kah nompoaeu natinneahwhôog Goduh.

35 Onk mehquoantamwog God ukqussukquanumooh, kah qunnunkappet Manit uppohquohwussuaenumooh.

36 Qut onch oowawunáuunukumooouh ut wuttoonoowout : uppaunuwaheóuh wutch weenanuout.

37 Newutche wuttahhou matta sampwanooh néh weeche, onk matta menuhkenumoog oonoowaonk.

38 Qut nomwahtunk ukkitteamonteanitteaonk, wutahquoantamauoh ummatchesegonganóash kah matta uppagu anuh, nux, moochekit nompu puttukkinum ummousquantamwonk, kah matta wagkauonumoo wame ummusquantamooonk.

39 Newutche mehquantamup nag webe weyausog : waban pomushont, kah matta wonk reyauoo.

40 Tohhen nohnompu ummoomoosqheouh ut touohkomuk ? kah wunnohheouh ut touwen ?

41 Nux, qushkeog kah qutchheaog Goduh, kah wuttogsimóuh ooneetupanatamoomoh Israel.

42 Matta mehquantamôog wunnutcheg : asa kesukod adt pohquóhwhunôsoh wutch ummatwommoout.

43 Uttoh anákausip ukkuhhkinneasuongash ut Egypt : kah ummonchanatamooongash ut obkit Zoan.

l Exod. 7. 20.

44 *l* Kah quanuppinuk wussepumash en wusqueheonganit : kah wuttomogkonoomooash, onk matta wane wuttattámwehhettekkupash.

m Exod. 8. 24. & 8. 6.

45 *m* Anoonop moocheke unnissuoh moosuhquoh, nag woskhukhetticheh, kah mohmoskuhteasu, nah paguanukqhetticheh.

n Exod. 10. 13.

46 *n* Kah assamau moopoh wame ne noh adtanegik : kah wutanakausuonganoo chansompsuh.

o Exod. 9. 23.

47 *o* Matcheehteop ooweenomwussippagoooash nashpe mussegonoh: kah ummehtugkummoooash sycomore nashpe toohpu.

48 Kah uppuppinashimoomooh ukquashquttahwhonat musségon, kah flocksumoh ukkutshamun.

49 Wunnuhketahwhoh ummuttae musquantamooonk wutchenauausuonk, kah wutjishontamôonk, ootamanatamooonk : anoonont matche angelsog

50 Ayim may wutch ummusquantamooonk, matta wohquanumôou keteahogkounah wutch nuppunnat : qut aninnumauau uppomantamowonganoo en wesaushaonk.

p Exod. 12. 29

51 *p* Nushau wame mohtammeginitcheh ut Egypt : negonne ummenuhkesuonganoo ooweetuómut Ham.

52 Qut

52 Qut nehenwonche ummissinninnumoh
ogque wuttohhowunuh shepsoh kah wus-
sompshanuh en touohkomuk onatuh flokfut.
53 Kah wwadchanuwae sampshanoh, onk
matta wabeteog qut kehtoh *q* nohkuhkauau
q Exo.14. matwaoh.
27. & 54 Kah uppasooh nahog uhquaeu wonee-
15.10. tupanatamwe weekit; yeuut wadchuut wut-
tinnohkou tabhukup.
55 *r* Kah tohwhohteau penuwohteaoh ut
r Josh. anaquabhettit, kah wutchàchabenumaoh
13.7. wutahtuongano nashpe kuhkohhamóonk:
kah ayim wuttauadtuongano Israel owee-
kittamunnaout.
56 Onk onch qutchheaog, kah moomosq-
heouh quanunkquappinutche Manittooh, kah
mat nanaaihteaouog owauwaongash.
57 Qut nag quthheog, kah mat nunnuk-
qusseog onatuh owhuoh: penshumaeog ona-
tuh matsompwetekq ohtomp.
f Deut. 58 *f* Newutche ummoomosqheouh kus-
32.21. sohkóaaut: kah ummishemousqheouh en-
nunneuhkontunkane Manittookonat.
59 Yeu nootog God musquantamup, kah
moocheke uhquánumau Israeloh.
t 1 Sam. 60 *t* Newaj ahquoantam wuttabernákle-
4.10. um ut *S*hiloh: weetu uttoh ponug nóeu
wosketompauhtu.
61 Kah ponam ummenuhke stonk missin-
nauhtu, kah wussohsumoonk matwaog wun-
nutcheganout.
62 Kah aninnumauau ummissinninnumoh
togkodteg: kah musquanumau wutahtuong-
uh.
63 Nootau mahchekuswau ooskenumoouh:
kah wussquomooh matta weetaeteauooh.
64 Wussephausueneumooh penushaog
nashpe togkodteg: wussekousquomooh
matta mauemooh.
65 Neit God tookeu onatuh howan too.
kit wutch kouenat: kah onatuh manuhke-
sit wosketomp toquesumwidt wutch wine.
66 Kah anehtahwau ummatwo noh wusse
ganit; ukkekontuwáheuh micheme:
67 Kah wonk wussekeneaumun wuttaber-
nakleum Joseph, kah matta pepenamo wut-
chippanowonk Ephraim.
68 Qut pepenam wutchippanowonk Ju
dah, wadchu *S*ion ne wámontog.
69 Kah ayim wussanctuaryhum onatuh ká-
suhkóag: onatuh ohke ne manuhketunk mi
cheme.
u 1 Sam. 70 *u* Kah pepenauau Davidoh wuttinnum
16. 11. oh, kah wunneemunoh wutch shepsog oh-
2 Sam. happehettit.
7.8. 71 *w* Wutahque nanaushepsoneat ush-
w 2 Sam. qushumwoh wompequauwoh, uppasooh
5.2. sohkomoonat Jakob ummissinninnumoh,
1 Chro. kah Israel wutahtoonk.
11.2. 72 Onk wussohkomonuh nean sampwag
wuttah: kah wussampshanuh neaunag wun-
nehtuhtauonk ut wunnutcheganit.

PSAL. LXXIX.

1 The psalmist complaineth of the desolation of Jerusalem: 8 He prayeth for deliverance, 13 and promiseth thankfulness.

¶ Uskétoohomaonk *Asaph.*

WOI GOD, penuwohteaog peyauog
kutahtoonganit, nishketeauog koo-
neetupanatamwu temple: nanomunkquato-
og Jerusalem.
2 Assamaog psukesoh mamachekesukqut
nuppooeu hogkaoh kittinneumoh: ooweyau-
su koonettupanatamomog ohkeit puppip-
nashimwog.
3 OOsqheongano seahhamwog onatuh
nuppe, quinnuppe Jerusalem: onk wanne
howan upposekinuh.
4 *a* Nukkekomukumun neetatteamung- a Psal.
konunnonog: nummamanauwanumitteamun 44.4.
kah nutáhanehteunteamun nag weenuhkunk-
queogig.
5 *b* Toh uttooche pish kummusquantam, b Psalm
woi Jehovah, micheme? sun pish nashqunnau 89.45.
kummusquantamoonk onatuh nootaut? Jer.10.
6 Sokanumau kummusquantamoonk pe- 25.
nuwohteaog, matta wahukkounneg: kah ke-
tassootamoonganit matta weehquetumoogig c Esay.
koowetuonk. 64.9.
7 Newutche mahchipwóog Jakob: kah
matchehteauog wtahtuonk.
8 Woi ahque ayeuuhkonittue mehquoan-
tamaiinnean nóadt nummatchefeonganun-
nonash, kukkitteamonteanitteae kummona-
neteaongash teanuk quoshae aninnumung-
qutteuh: newutche ahche nukkuttamunge-
yeumun.
9 Aninnumaiinneau noowadchanitteae
Manittoomun, newutche koowesuongane
sohsumoonk, kah pohquohwussinnean, kah
jiskhomainnean nummatchefeonganunnon-
ash, newutche koowesuonk.
10 Tohwuch woh noowahettit penuwoh-
teaog uttiyeuh um Manittoomooh? noh
wahhenaj ut penuwohteatu wutch anaquá-
beog; anootoan nashpe wisqueheongano kit-
tinnumog ne sooksqualhongup.
11 Ummishanamoongkano neg kobshag-
kinitcheg peyaumoouch anaquabean, nea-
nummissag kummenuhkesuonk, wadchan
naghog kohquttumáuuteheg wunnuppoo-
ongano.
12 Nesausuk tahshit tashongqutrau nee-
tatteamunganonog ut uppoochenawounnoo-
wour, ukkekomooaongano ne ashpunnamuk-
queán, woi Jehovah.
13 Nemehkuh neenawun kummissinnin-
numog, kah kuttisshepsumwog wunnatup-
poowongano; kuttabuttantamaounnumun
micheme: pish nunnohtinnomun koowa-
weenomitteaonk, wame pomeruonganash.

PSAL. LXXX.

1 The psalmist in his prayer complaineth of the miseries of the church, 8 Gods former favours

favours are turned into judgments 14 He prayeth for deliverance.

¶ Nontompuhpequodt ut Shoshannim, Eduth, ukketꝏhomaonk Asaph.

NOOtash woi ken wunnanashepſaeneumꝏoh Iſrael, ken ſampwuſhihanóp Josephonatuh flockut, ken wadohkean nôeu cherubimſut woſiſh.

2 Anaquabit Ephraim kah Benjamin kah Manaſſeh woggouunish kummenuhkeſuonk kah peyauſh wadchanean.

3 Quinnuppewuſſinnan wonk woi Jehovah, kuſkeſuk wohſumwahtouſh, kah pish nꝏwadchanitteamun.

4 Woi Jehovah ken um-Manittꝏmꝏoh ayeuhteaog, toh uttꝏche pish kummuſquantam uppeantamꝏonganꝏ kummiſhnainnumog.

5 Nag kuſſohkommꝏnoog miſſuppegunne petukqunnunk: kah kꝏtattamheaog muſſuppequnnuppog moocheku.

6 Kutayimaimun penuanittuonk neetatteamunganunnonut: kah nummatwomunnonog ahanuog môeu.

7 Quinnuppeninnean wonk, woi um Manittꝏmꝏoh ayeuteaog, kuſkeſuk wohſumwahtouſh, kah pish nꝏwadchanitteamun.

8 Kuſſohhꝏwuttoh weenomwuſſippog wutch Egypt, kuſſohwohteam penuwot, kah kutohkeſon.

9 Negonnu kukquoſhaeihtamup *ayeuonk*, kummenuhku wadchabitteuhkónap, kah nummaontukquinnukkodtup ohke.

10 Wadchuaſh onkohtópaſh, kah wuttuhqunaſh ogqunneunkquodtupaſh ut qunuhque chikuppit.

11 Unontukquinukod kehtohhannet, kah wutuhqunnémeſaſh en ſepuut.

12 Neit tohwutch ſohqunnuman uppummeneutunkanaſh: nemehkuh nag wame pamuſhácheg mayut wuttit mukkꝏpwunneau?

13 Touohkomuque boare mahchipwun: kah touohkomukque puppinaſhim ummohchipwun.

14 Qunnûpiſh kenanompaſſumunnumun woi um Manittꝏmꝏoh ayeuteaog womompiſh wutch keſukqut, kah naiſh, kah nátauwôhtaaſh yeu weenomſippog.

15 Kah weenominneohteuk adohketeâan kuttinnohkóunit kah wudtuk ne mânuhkehteâan wutch nehenwonche ken.

16 Chikohteau ut nꝏtaut, tummethamun awakompanaog auſkomont kuttinnuſſaonk nahog.

17 Kenutcheg miſſuhkongqutch noh woſketomp kittinonhkóunit: woſketomp wunnaumonuh wutch nehenwonche, ken manuhkeheadt.

18 Nemehkuh matta kukquſhkéhtauunômun: keteahinnean, kah nꝏwehquetumumun koweſuonk.

19 Quinnupeninnean, woi Jehovah um-Manittꝏmꝏoh ayeuteaog, kuſkeſuk wohſumwahtauuſh, onk pish nꝏwadchanitteamun.

PSAL. LXXXI.

1 An exhortation to a solemn praising of God. 4 God challengeth that duty by reason of his benefits. 8 God exhorting to obedience complaineth of their disobedience, which proveth their own hurt.

¶ Nontompuhpequodt ut Gittith, Ukketꝏhomaonk Asaph.

MIshontꝏwaꝏhhamok God nummenuhkeſuonkanun weekontamwe miſhontꝏwak en um Manittꝏmoh Jakob.

2 Neemunnumꝏk ketꝏhomaonk: kah paudtauꝏk timbrel, wunnontꝏwáeu herp, weeche pſaltery.

3 Pequagk monopuhpeg nepâuz weſke ogquamwit: án kuhkꝏwâmukup, moaeu tabuttantamwáe keſukodt.

4 Newutche yeu an kuhkꝏwámukup wutche Iſrael: wattinnaumatuonk um Manittꝏmoh Jakob.

5 Yeu en kuhkꝏwona ut Joſeph wutch wauwaonk, panupwuſhadt ohkeit Egypt, na nutut nꝏtamun unóntowaonk, matta nꝏwáhtamꝏun.

6 Nutóntahtoh ꝏweanun wutch wuttukkedt: wunnutchegaſh pohquohwuttaúunaſh wutch ayeuónat akuhquog.

7 Kꝏwehquetumaiip wadtammehpunaan kah kuppohquohwununup, kenampꝏhamauunup ut aſampamukquodtut neempau: kukqutchhenup *a* nippekontu Meribah. Selah. a *Exod.*
17.6.

8 Nꝏtamꝏk woi nummiſſinninnumog, kah kꝏwauwaonſh, woi Iſrael, nꝏtiéan.

9 Wanne woh penowe Manit kutappetunkꝏh. kah matta woh kꝏwowuſſumoh pénowe Manit.

10 Nen Jehovah kum-Manittꝏm, waj ſohhꝏwunukqaeup Egypt: wóhſhinuſh mꝏcheke kuttꝏn kah pish numwôhtaun.

11 Qut nummiſſinninnúmog matta nukkeihketunkꝏog: kah Iſrael matta nuttápeneunkkꝏog.

12 *b* Nemehkuh nukkonóog nehenwonche wutahchewontamꝏonganꝏ ut wuttahhꝏwôut: kah uſſeog nehenwonche ukkinnꝏnittuonganꝏout. b *Acts*
14.16.

13 Woi nummiſſinninnúmog kukkeihtáhettis: kah Iſrael áhettis nummayut.

14 Woh teanuk nuppéeheóog ummatwómꝏoh: kah woh ayeuhkonittue nukquſhkenumup nunnutcheg nag ſekeneunkqhettitcheh.

15 Sekeneauoncheg Goduh, woh wutogquehtauóuh: qut wutaquompaiyeumꝏ woh michemahtop.

16 Onk woh wutaſſamopuh wanégikiſh wheatoſh: kah honey wutch qusſukquanit woh kꝏ [illegible]

P S A L. LXXXII.

1 *The pſalmiſt haveing exhorted the judges.*
5 and reproved their negligence, 8 prayeth God to judge.

¶ Ukketꝏhomaonk Aſaph.

GOD neepau ummukkinneonganout ma-
nuhkeſitcheg : wuſſumau kenugke Ma-
nittꝏoh.
2 Tohuttꝏche matta kuſſampwe wuſſit-
Deut. tumumwꝏ kah kꝏwohquanumomwꝏ mat-
1. 17. chetou? Selah.
3 Wadchanꝏk matchékuog, kah mô wad-
ꝏſhꝏgig: ſampwenehheuk onkapennát kah
quenahukquit.
4 *a* Pohquahwhun matcheku kah quena-
a Prov. hukquit; ſohhꝏwus wutch wunnutchega-
24. 11. nióut matchetowog.
5 Matta wahteauóog aſuh mat wahtamóog
pomuſhaog pohkenaoúut: wame quenohtag
ohkeit ontahtaaſh.
6 *b* Nuſſip kenaau manittꝏog : kah kenaau
b John. wame wunneechanoh quanonkquappit.
10. 34. 7 Qut piſh kenupmwꝏ neáne woſketom
paog: kah piſh kuppenuſhaumwꝏ neáne
howohſꝏtam.
8 Omohkiſh, woi God, wuſſittiſh ohke, ne-
wutche piſh kutahtoh wame wutohtimó-
neaſh.

P S A L. LXXXIII.

1 *A complaint to God of the enemies conſpiracies. 9 A prayer againſt them that oppreſs the church.*

Ukketꝏhomaonk Aſaph.

AHque netaſhſhuaſh, woi God, ahque
ohkꝏaſh, ahque chequnapſh, woi
God.
2 Newutche kuſſeh, kummatwomog wog-
kouéog: kah neg ſekeneunkqueagig toh-
ſhinnumwog uppuhkukꝏh.
3 Aſꝏkekodteamwe kenꝏnittuog ayeuh-
kone kummiſſinninnumut kah ayeuhkone we-
tuodtuog neg adtahtbadcheg.
4 Unnꝏwaog, éhoh peyunk tummehtah-
whontuh, onk woh matta wutohtimmoéog:
ꝏweſuonganꝏ Iſrael woh mat mehquoan-
tamꝏun wonk.
5 Newutche wetuodtuog paſukqunnaſꝏ
metah : ꝏnꝏwaog áyeuuhkonittue ken.
6 Wodohkitcheg Edom, kah Iſhmaelitſ-
og; Moab kah Hagarenſog.
7 Gebal, kah Ammon kah Amalek, Phi-
liſtianſog kah wodohkitcheg Tyre.
8 Wonk Aſſur ꝏweetuómoh; aninnum-
auwóog wunnaumonuh Lot. Selah.
9 *a* Unnehhuk onatuh Midianits neán-
a Jud. heáp *b* Siſera, neánheap, Jabin, ut ſepuut
7. 22. Kiſhon.
b Jud. 10 Neg pagwanebhettit ut Endor : ogque-
4. 15. & neunkquſſeuppannez ânohkeit.
24. 11 *c* Wuttꝏwoſketompaog ogqunneunk
c Judg. quſſéhettich Oreb, kah Zeeb, kah wame wuſ-
7. 25. & ſantimómꝏoh ogqunneunkquſſehettich Ze-
22. ba, kah Zalmunna.
12 Nag nꝏwaog, neemunnumuttuh week-
aſh God wutch kutahtauonganun.
13 Woi num-Manittꝏm nag ènneh ona-
tuh wheelut, onatuh ſequſſunkanaſh ut wa-
banut.
14 Onatuh chaugohtag touohkomuk, kah
onatuh kogkuſſompuneau naſhquſſuk wad-
chuaſh;
15 Ne woſkeh naſhpe kummehſhittaſhſhin-
neum : kah wabuwus naſhpe kummehſhit-
taſhſhinneum.
16 Numwohtaaſh akodchuonk wuſkeſuk-
kꝏwout, onk woh natinnehamwog kꝏwe-
ſuonk woi Jehovah.
17 Akodjhettich, kah wuttammepunna-
hettich micheme nux akodjhettich, kah
pagwanehettich.
18 Onk woh woſketompaog wahteauog,
ken wehe kꝏweſuonkan JEHOVAH : kuk-
qunnunkquap yeu ut wame ohkeit.

P S A L LXXXIV.

1 *The prophet longing for the communion of the ſanctuary, 4 ſheweth how bleſſed they are that dwell therein: 8 He prayeth to be reſtored unto it.*

¶ Nohtompuhpequodt ut Gittith ukketꝏh-
homaonk wunnaumonuh *Korah*.

TOh nuttinnu tapeneum keekaſh, woi
wut-Jehovah áyeuhteáunit!
2 Nukketeahogkou nom weánumwꝏ, nux
ſauantam wutch uppeantamwako mukqut
Jehovah; nuttah kah nꝏweyaus miſhantꝏ-
waog wutch pomantamwae God.
3 Nux mameſhaſquiſh namehteau wetu,
kah papaſkhas ꝏwadſhayeu, uttoh woh apin-
it wunneechanſuh, ut kut-altarumit woi
wut Jehovah ayeuteaunit, nukkehtaſſꝏtam-
on, kah num Manittꝏm.
4 Wunnanumoog neg keekit apitcheg :
nag nano kuttabattantamunkquog. Selah.
5 Wunnanumau woſketomp ummenuhke-
ſuonk apehtunkquean, ut wuttahhꝏwout
ummayaſh.
6 Neg panupwuſhahettit ꝏnaohteai Baka
ꝏthamunkanuhkónneau. kah ſokanon num-
wohbagwutteau nuppiſſepagwos.
7 Nag auog wutch menuhkeſuonganit onk
yean menuhkeſuonganit : wame nogquſſuog
ut Sion anaquabit God.
8 Woi wut-Jehovah áyeuhteaunit, nꝏ-
taſh nuppeantamꝏonk, kuhkeihtah : woi
um-Manittꝏmoh Jakob. Selah.
9 Naiſh woi Manit nutogqunneganun; kah
monunneaſh wuſkeſuk ſaſequnukquean.
10 Newutche paſuk keſuk keekuwóut ne-
gonne wunnegen onk nequt mutannunganog-
kodtaſh: ain woh negonne nunnanacihteóh
ſquont num-Manittꝏm week, onk neit ꝏ-
weeketamon matchetꝏwog wekuwout.
11 Newutche Jehovah Manit nepáuz kah
ogqunneg; Jehovah magou wunnneetupana-
tamꝏonk kah ſohſumoonk, wanne wunne-

genninnoogk woh ukqushkinnumauh *a* wutch
a *Psalm.* nah sampwihanutchch.
2.12. & 12 Woi Manit ayeuteaunit, wunnanumau
34.9. woskstomp nnoh pabahtanumukquean.

PSAL. LXXXV.

1 *The psalmist out of the experience of former mercyes prayeth for the continuance thereof.* 8 *He promiseth to wait thereon, out of confidence of Gods goodness.*

¶ Nohtomuhpequodt ukket ohomaonk wunnaumonuh *Korah.*

JEhovah, ken kuttápeneamup kutohke,
kukquihchauwunnomp ummissinnôonk
Jakob.
2 *a* Kutahquontamauóp ummatchefeonk
a *Psalm.* kummissinninnumog kupputtagkuhum wame
32.1. ummatcheseonk. Selah.
3 Kutamaunumup wame kummusquanatámoonk: kukqushkep wutch kummishe
musquanatamunat.
4 Quinnuppinninnean Woi Manit. koowadchanuwonganun: kah kummusquanúmmuonganun netah shehteoush.
5 Sun micheme kummusquanumimun?
sun kukquntcoh kummusquantamoonk ut
wame pometuonganit?
6 Sunnummatta wonk kuppomantamwahumun: onk kummissinninnumog woh koo-
weekontamoowónukquog?
7 Nahtuffinnean kum nonaneteaonk, woi
Jehovah, kah aninnumaiinnean koowadchanuwaonk.
8 Nukkéhkitam ut toh anoowódt Manit
Jehovah, newutche unnau wunnôhteaonk
ummissinninnumoh, kah ooneetupanatamoomoh: qut ahque nag qushkéhettich wonk
asootuonganit.
9 Wunnamuhkut oowadchanuwaonk uppasoosu kongqunneau nag qushóncheg: onk
woh sohsumoonk ayeumoo nutohkianoaut:
10 Monaneteaonk kah wunnamuhkuteyeuuk nogkiskôittuog: sampweusséonk kah
wunohteaonk chipwuttoonápwuttúog.
11 Wanummuhkuteyeuuk pish sonkun
wutch ohkekontu, kah sampweusséonk pish
womômpu wutch kesukqut.
12 Nux, Jehovah pish magou ne wanegik,
kah kutohkin pish mogkékin.
13 Wunnomwausseonk pish wunnegônoh
konoh, kah pish kupponukqun ummayu,
wutantanehtuonganit.

PSAL. LXXXVI.

1 *David strengtheneth his prayer by the conscience of his religion:* 5 *by the goodness and power of God.* 11 *He desireth the continuation of former grace:* 14 *Complaining of the proud, he craveth some token of Gods goodness.*

¶ Uppeantamoonk *David.*

ACHoositteh, woi Jehovah, nootah: newutche nummachek, kah nukquenabik,
2 Wadchan nukketeahogkoh newutche
nen kodtumonteanuméan: woi num-Manittoom, wadchan kittinneum nnoh pabahtanumugquean.
3 Monanumeh, woi Jehovah, newutche
kummauunitteaush asekesukokish.
4 Weekontamwah ukketeahogkôunnoh
kittinnum, newutche woi Jehovah kuttuspinnumaush nukketeahogkou.
5 *a* Newutche ken Jehovah kooneetum, a *Joel.*
kah teanuk kutat quoantus: kah moocheketeau kummonaneteaonk, nag wame wehquetumunkqueaneg. 2.13.
6 Ahchuuttah, woi Jehovah, nuppeantamóonk: kah kukkeitash noowadtauatongquffuonk nanompasumunon.
7 Wuttammepunnaon koowéquetumoush,
newutche pish kenampoohomah.
8 Kenugke manittoowog, matta pasuk
kuttinnongkoo, woi Jehovah: *b* asa anakausuongash matta ogqunneongquodtinnowash b *Deut.*
kutanakausuonganit. 3 24.
9 Wame wutahtimôneash nish kesteauopash, nag pish peyauog, pish koowowussumukqnog anaquabean woi Jehovah: onk pish
sohsumuwómamog koowesuonk.
10 Newutche ken kummissugken, kummonchanatamwe ussem: *c* ken webe Manit. c *Deut.*
11 *d* Kuhkootomah kummay, woi GOD, 6.4. &
nuppomusham koonomwaonganit: pasukquinteaush nuttah quihtaunnat koowesuonk. 32.39. *Isa.* 37. 16. &
12 Kuttabuttantamoush, woi Jehovah 44.6.
num-Manittoom ut mamusse nuttahhut: onk *Mark.*
nussohsumoowontam koowesuonk micheme. 12. 29.
13 Newutche missi kummonanumuonk: *Eph.* 4.
onk kuppohqnohwhun nukketeahogkou, 6. 1 *Cor.*
wutch chepiohkomukque omohqut. 8.4.
14 Woi Manit, pittuanumôog nooaápetunkquog: kah mukkinéog onkkuppunnahteaénúog kodtinneanâog nukketeahogkôunoh, matta kuppónukkoog anaquabhettit. d *Psalm.* 24.5. & 119.33.
15 *e* Qut ken, woi Jehovah, Manit numwohteau kitteamonteanitteaonk, kah womoausu: kah sepe pahtsu. kah monat ummonaneteaonk, kah oonomwaonk. e *Deut.* 34.6. *Numb.* 14.18.
16 Woi qushkish en hogkadt kah mona *Psa.*103.
numeh, aninnumau kummenuhkesuonk kit- 8.& 139
tinnûm: kah wadchan wunnaumonuh mit- 4. & 145.
timwossisse kittinnúm.
17 Nahtussch kukkinneasuonk wanegik,
neg sekeneunkqueaneg woh wunnaumunneau
kah woh akodchúog newutche ken Jehovah
kutannumaup kah kooweekontamwáhip.

PSAL. LXXXVII.

1 *The nature and glory of the church:* 4 *The increase, honour, and comfort of the members thereof.*

¶ Ukketoohomaonk wunnaumonuh *Korah.*

UKquenohtagóm ohteau ut ooneetupanatamwu wadchuukóntu.

2 Jehovah womantam squoantamash ut Sion, moocheke onk wame wotahtuonganit Jakob.

3 Sohsumoongash unneapash papaume ken woi wutootan God. Selah.

4 Noweeadtim Rahab, kah Babylon, neg wahukquéaneg, kusseh Philistia kah Tyre, weech Ethiopia, yeuoh woskeromp nawuttit neekin.

5 Papaume Sion pish noowaog, yeuoh kah m noh nawuttit nekinneah, kah quanunkquappit nagum pish ummenuhkeheuh.

6 Jehovah pish wutogkétamun wussukwhónt missinninnuh, yeuoh woskeromp nawuttit nekinneah. Selah.

7 Naut nahtóohhon óncheg matta webe nohtompuhpequodcheg: wame nuttohkékomcúmash kutahtaunash.

PSAL. LXXXVIII.

A prayer containing agrievous complaint.

¶ Ukketoohomaonk wunnaumonuh *Korah*, nohtompuhpequodt ut Mahalath Leanoth um Maschil *Heman* Ezrahite.

WOI Jehovah noowadchanitteae Manit, nummauh ut anaquabean kekukodacu, kah nukonáeu.

2 Nuppeantamóonk peyaumoouth ánaquabean ahchuhsittash nummaonk.

3 Newutche nukketeahogkounit numwohteau wuttammepunnaongash: kah nukketeaonk pasoosukom weenohkeet.

4 Noowetogkeemit nag aóncheg weenohkeet: onatuh neen woskeromp matta manuhkesit.

5 Nutchipéhtau kenugke nuppoog, onatuh nahshitcheg apitcheg weenohkeet, neg matta waánummóacheg wonk: kah nag tummehtahwhóog wutch wunnutcheganit.

6 Kussepsumeh quanónogok pasuhtheonk: pohkénaouut, ut moonaiyeuut.

7 Kummusquantammoonk nukquensummoowónukqun: kah kootaméhpunáseh nashpe wame kutogkoomog. Selah.

8 Kutamaunumah neetatteamunganuk nóadtit: kenehchánittamwáheneunk naghok, nukkuptás, kah matta woh nussohhomooh.

9 Nuskesuk mau, newutche nootaméhpunnáonk, Jehovah, kenanampassumush asekesukokish, kuttushpunnumaush nunnutchegash.

10 Sun kenohtin monchanatamoowongash nuppoog? sun pish nuppoog omohkeog kah koowowussumukquog. Selah.

11 Koowomoausue kitteamonteanitteaonk sun pish wahteauwáheau onah wenohket? kah koonomwausseonk paguanuonganit?

12 Kummonchanatamoongash sun pish wohteauunash ut pohkénaóuut? kah kussompweusseonk ut wanantamwae ohket.

13 Qut kummauunnitteaush, woi Jehovah kah nompaeu nuppeantamoonk teanuk peyaumoo.

14 Jehovah tohwutch sohwohteaan nukketeahogkou? tohwhutch puttoghuman kuskesuk wutche neen?

15 Nutonkkuppunnam kah nahen nunnup, wutch wuskenuunneat yeu pajeh: waamattamon kussaiaskishohteaongash nukogkeam.

16 Kummishe moosquantamoonk nunnuhkukongqun: kussaiaskishohteaongash nuttummetohuk.

17 Noowennuhkongquog asekesukokish onatuh nippe, nooweenuhkongquog moaeu.

18 Noowomoneg, kah neetatteamong kenaootahaog: kah yeug waanumogig kuppenaog pohkenaouut.

PSAL. LXXXIX.

1 *The psalmist prayseth God for his covenant.* 5 *for his wonderfull power,* 15 *for the care of his church,* 19 *and for his favour to the kingdom of David.* 38 *Then complaining of contrary events,* 46 *he expostulateth, prayeth, and blesseth God.*

¶ Un Maschil *Ethan* Ezrahite.

NUttinnoohomom ummonaneteaongash Jehovah micheme: nuttoon pish wahteauwahuan koonomwausseonk ut wame pometuonganit.

2 Newutche nussip monàneteaonk pish micheme weekuhkon, kuppaubuhtanumitteaonk pish kummenuhkehteoh ut kesukquehtu.

3 Noonoowamunnonup n noh pepenoogkup, *a* nutchadchekeimomp David nuttinnum. a 2 Sam. 7.11,&c

4 Nummenuhkeh koohkannemeneog micheme: kah nooweketeam kutappuonk ut wame pometuonganit. Selah.

5 Kah kesukqush waeenodtumwog kummonchanatammuongash, woi Jehovah, kah koppaubohtanumitteaonk ummukkinneonganoowout kooneetupanatamoomog.

6 Newutche howan woh ut kesukqut tatuppinit Godoh? howan malukkenuk kenugku nah wunnaumonainneonk woh tatupinat Jehovah noh?

7 Manit mishu wabesuonou ummukkinneonganoowout wunneetupanatamwog, kah ukquehtianumonáout wame nag quanupapitcheg.

8 Woi Jehovah, um Maniteomoh ayeuhteanit, howan manuhkesit Jehovah agquinneungqussit kuhhogkat asa koonomwausseonganit weenuhkongquean?

9 Kenanaunum kehtohhane mishontoowaonk tukkoog waapehettich, kutchequnashaog.

10 Kussukqtahwhomp Rahab, neane noh nohshit: kusseoh kummatwomog nashpe menuhke kuhpit. b Gen. 1.1.

11 *b* Kesukquash kuttaiheash, ohke wonk kuttaihe, papaume muttaok, kah ne adtahshimmeechumik, nish kummenuhkohtinash. Psa. 24. 1.& 50. 12.

12 Nanumit kah soanish, neg kukkezheoog:

og: Tabor kah Hermon nag pish weekontamwog ut koowesuouganit.
13 Kutahto menuhkesue muhpit: menuhki kenutch, kah kuttinnohkou qunnuhquodt.
14 Samweusseonk kah wussittumoonk menehketeauoomoo koositumwe appuonk: moo naneteaonk kah wunnamuhkuteyeuuk pish negonshaumoo ut kesukqut.
15 Wunnanamoog missinninnuog neg
c Numb. 10.6. wahteunseg c wekontamwae wuttauatonk qussuonk; nag pomushang, woi Jehovah ut wequaiyeue kuttinnushuonganit.
16 Ut koowesuonganit weekontamwog nehteagu kesuk: kah ut kussampweusseonganit mishshcheeog.
17 Newutche ken wussohsumoe menuhkesuonganoo: kah ut kukkitteamonteanitteaonganit nutaskonun pish tohshinau.
18 Newutche Jehovah nuttushpuhhoowaonganun: kah ooneetupanatamoomoh Israel, noh nukketassootamómun.
19 Neit kukkinnoonomp wunneetupanatamweyeuit, ut monamansinneat, kah kussip, nupponumau aninnumoadtuonk noh manuhkesit; nummisheh noh pepenaait wutch missinninnutu.
20 d Nummiskau David nuitinninnúm:
d 1 Sam. 16.12. kah nussusequn nooneetupanatamwe pummee.
21 Ut wuhhogkat nunnutcheg pish menehkhik: nuhpit wonk pish menuhkesuâbik.
22 Matwau matta pish wuttôadtéhteâbeuh: kah wunnaûmonuh matcheetowonk matta pish wutunkquanumwâbeuh.
23 Kah nunnooketâh ummatwomoh ut anaquabit: kah nussasamatahwhôog neg sekeneauoncheg.
24 Qut nuppaubatanumitteaonk, kah nummonaneteaonk pish weetomuk: kah ut noowesuonganit, wutaskonoh pish tahshinôninneuh.
25 Kah nupponam wunnutcheg ketahhannit: kah wuttinnohkou sepuwehtu.
26 Noh pish nummauunnitteunk, ken noosh; num-Manittoom, kah qussukquanne noowadchanitteaonk.
27 Kah noh nummohtommêgitteaeh: ánuunkqussûmau muttaohku ketassootimwoh.
28 Noowadchanumau nummonaneteaonk micheme: kah noonoowaonganun pish menuhkohteau.
29 Kah ooskannemenneoh nummichémappeheôog: kah wuttappuonk neane kesukque kesukodtash.
30 Wunneechanuh ohquânumâhettit nuttinnaumatuonguh, kah matta pomushaontamwahetteg noositumoongash.
31 Nag pohquenummohettit nukkuhkoowaongash, kah matta nánauwehteauwêhetteg nuttinnaumatuongash.
32 Neit natauohtôh uppanneseonganoash nashpe sasamatâheg, kah ummatcheseongash nashpe tattogkodtuongash.
33 Qut onch matta nuppâpaquanne amaunumauoh nukkitteamonteanitteáe womoausuonk: kah nuppaubuhtanumukqussuonk matta panushógkoo.
34 Noonoowaonk matta nuppohquenumoo, kah matta nutontcheteâoo ne sohhamoomoo wutch nussisletounit.
35 e Pasukqut nutchadchekeyeuop nashpe
e Rom. 7.16. Luke 1. 33. John. 12. 34. nooneetupanatamooônk, matta nuppannoowaheoh David.
36 OOskannem pish michemohteau, kah wutappuonk onatuh nepauz ut anaquabeh.
37 Pish michemenuhkohteau onatuh nanepauhshad, kah onatuh paubuhtanumukqussue wauwaen ut kesukqut. Selah.
38 Qut kuppogkenôp kah kutjiššanumop: kummusquanumau sasequnadt.
39 Kuttahinoocheêhteoh a noowaonk kittinneâm: kenishketeôh wutch etuhquab, unnohkónat ohkeit.
40 Kussukquetahham wame uppummenutunkash: kummahchumwéhteoh oomanskash.
41 Wame neg paumshacheg mayit ummukkookinnôuh: noh ushpunnomáonk weetatteamunguh.
42 Kuttohshinum wuttinnohkóunoo ayeuuhkonukqutche: koowcekontamwah wame ummatwomoh.
43 Kah koowehqueteoh en kenag wuttogkodteg, kah matta keneepauweheoh ayeuwuttinneat.
44 Wussohsumoonk ne kotteahsheâhto: kah kuttinnuhteam wutappuonk ohkeit?
45 Kuttiohquehteôh ooskenue kesukodtash? kupputtogooh akodchuonk Selah.
46 Tohuttooche, woi Jehovah, pish kupputtogquem? micheme? sun pish kummusquantamooonk ogqunneau nootaut?
47 Mehquoantash nutaquompiyeum uttoh in tiohqui: tohwaj tahnoocheábeadt wame wosketompaog?
48 Howae noh wosketomp pomantog matta woh naumoog nuppoonk? sun woh pohquohwhunau ukketeahogkóunoh wutch wunnutcheganit weenohke Selah.
49 Lord uttiyeush negonnáe koowomoausuongash, nish f chadchekeimuhpash David
f 2 Sam. 7.15. ut koonamuhkuteyeumut?
50 Mehquoantash, woi Lord, kehkómaonganoo kittinneumog: uttoh nuttin nashpen ut nupoochenanóunit. nukkehkómukoonganoo wame matikkenukeg.
51 Nish nashpe kummatwomog, woi Lord, ashpunáadtummohettiche: nish nashpe ushpunnumáhettiheh wutontanehtuongash sasequnadt.
52 Wunnanumunach Jehovah micheme. Amen, kah Amen.

P S A L. XC.

1 *Moſes ſetting forth Gods providence,* 3 *complaineth of humane fragility,* 7 *divine chaſtiſements,* 10 *and brevity of life.* 12 *He prayeth for the knowledge and experience of Gods good providence.*

¶ Uppeantamoonk *Moſes* Manittoowomp.

WOi LORD, ken nutayeuonganun ut wame pometuonganehtu,

2 Aſquam wadchuath neekininnoog, kah aſquam kaſkenauwehteauouan ohke kah muttaok, wutch micheme onk yaan micheme kum-Manittoo.

3 Kukquinnuppin woſketomp en paguanuonganit, kah kuttim, quiſkeek kenaau wunneechanoowoh woſketompaog.

4 *a* Newutche nequt muttannongane kod- a 2 *Pet.* 3. 8.
tummoo tatuppeyeuoo, ut anaquabean, wunnonkou, pamihunk, kah onatuh nukkonáe aſkuhwheteaonk.

5 Kutogque moncheaheoog tommogkanit, nagonatuh kaémuk: nompoaeu tatuppeyeuoog maſkit ſonkuk.

6 Nompoáe noonoohan, kah neekin: wunnonkoouk tummehthamun, kah uhpooteau.

7 Newutche nummohtuppaémun naſhpe kummuſquanittamooonk, kah naſhpe kummiſhe muſquanitteaonk nootaméhitteamun.

8 Kupponum nummatcheſeonganunonaſh ut anaquabean: nukkeme matcheſeonganunonaſh wequaiyeuut ut kuſkeſukqut.

9 Newutche wame nukkeſukkodtumunnonaſh mahtiſhaaſh ut kummiſhe muſquanitteaonk: nutogque mahtihadtomun nukkodtumoomunnoaſh aunchemooenuut.

10 Nukkeſukkodte nukkodtumoomunonaſh neſauſuk tahſhinchagkodtaſh: kah ſhwoſuk tahſhinchagok, naſhpe menuhkeſuonk, onch ummenuhkeſuonk ſauámamooonk kah onkquomomooonk: newutche teanuk tummehthamun, kah nuttoowemun.

11 Howan wahteunk kummuſquantamooe menuhkeſuonk? neaunak kukquſhitteaonk, ne nnih kummuſquanitteaonk.

12 Ne ne kuhkootomaiinnean ogketumunat nukkeſukkodtumunonaſh, onk woh nupponumumun nuttahhunnonaſh waantamooonganit.

13 Quſhkiſh, woi Jehovah, toh uttooche kah aiuſhkiantaſh papaume kittinneumog.

14 Woi tapeneauoſhuſſunan teanuk naſhpe kummonaneteaonk, onk woh noowekontamumun, kah nummuſkauanatamumun ut wame nukeſukkodtumunnonut.

15 Weekontamwâhinnean neâne keſukodtaſh onk kuppunnaneog, kah kodtumooaſh ne âdt naumog machuk.

16 Kutanakauſuonk pahkémoooutch ut kuttinnumut: kah kuſſohſumóonk en wunnechanoowout.

17 Kah wunneetuonk kum-Manittoomun GOD nukkuhkongqutteuh, kah menuhketeaiinnean wutan akauſuonk nunnutcheganunnonáſh: nux, wutanakauſuonk nunnutcheganunnonaſh menehketeauſh.

P S A L. XCI.

1 *The eſtate of the godly.* 3 *Their ſafeti.* 9 *Their habitation.* 11 *Their ſervants.* 14 *Their friends, with the effects of them all.*

NNon wadoukit aſampámukquadtit quanunkquapit, piſh appeu wutonkauntomut wame manuhkeſit.

2 Nuſſim papaume Jehovah, noh nutuſphouwaonk, kah noowonkóuous: num-Manittoom, noh nuppabahtanum.

3 Wunnamuhkut piſh kuppohquohwhunuk wutch wutappéhanoh adchaenit: kah wutch wutannooe weſauſhâonk.

4 Kupputtágkuhhup umméqunoh, kah agwu wunnuppawhunnit kuppabahtantam: wonomwayeuonk kutogqunnégonóhkom kah kutongkouwóhquoſſoo.

5 Matta piſh koowábeſuontamooh ſauſkſhanittuongaſh nukkonâeu: aſa kóuhquod pomuſhonk keſukodáeu.

6 Aſa weſauſhaónk ne pomuſhaúmoouk pohkenaouut: aſa paguanuonk paguateaumooug puhſhuhquâi.

7 Nequt muttánnonganogkuſſuog penuſhâhettit ut kiſhke ken, kah piukqut muttannonganogkuſſuog ut kuttinnokôunit: qut piſh matta kuppaſooſukkongkooun.

8 Webe kuſkeſukqut piſh kooche naumun kah piſh kenaum wutonkquatunk matcheetou.

9 Newutche kuttaiimup Jehovah, noh nuttuſpoowaonk, quanunkquapit, kutayeuonganit.

10 Matta piſh kummáchepinno: aſa piſh matta weſauſhaonk paſooſukkoommoo kootahtu ok.

11 *a* Newutche ahtuhſhau wut angelſumoh wutche ken: woh kenanaaihhukquog niſh a *Matt.* 4.
noh kummayut. 6. *Luke*
12 Nag kutahſhinukquog ut wunnutcheg- 4. 10.
anoout: iſhkont kuttogkuſſittaſſun quſſuk.

13 Piſh kuttaſhkukau qunnónou kah adder: wuſkoſhimoom qunónou kah dragon piſh kuttaſhkukau agwe kuſſeetut.

14 Newutche woomomoauſuonk nupponamungqun, newajeh pohquôhwhunog: nukqunnunkqueh, newutche wahteoun noowesuonk.

15 Nooweequetummunk, onk nunnampoohamau: nooweetom ut wuttammepunnónat, nuppohquohwhun, kah nukquihtiânum.

16 Piſh nuttápe ſepepomantamôonk: kah nunnau nwah noowadchanuwaonk,

P S A L. XCII.

1 *The prophet exhorteth to praiſe God.* 4 *for his great works,* 6 *for his judgments on the wicked,* 10 *and for his goodneſs to the godly.*

¶ Ketoohomae unnoohomaonk Sabbathdayeu

Wunnegen tabuttantamauon Jehovah, kah unnoohomun koowesuonk, woi quanunkquapean.
2 Nahtikon koowomóausue kitteamonteanitteaonk nompoaeu: kah kuppabahtanumitteaonk alennhkokish.
3 Ut puhpequoanit piokquompoik pemuneohtanash, kah ut psaltery, kah ut harp wônontoowag.
4 Newutche ken Jehovah kooweekontamwahe nashpe kutanakausuonk: nummishe muskouanatamoóntam nashpe wutanakausuongash kenutcheg.
5 Woi Jehovah, uttoh en missi kutanakausuongash, kah kutenantamooongash moonáiyeuooash.
6 Puppinashimwe woskETomp matta oowahteauouun: asuh mattammog matta wohtamooun.
7 Matchetou sonkutche onatuh moskétuut, kah wame anákausitcheg matcheseonk ad'anneghettit, ne onk woh micheme pagwanôog.
8 Qut ken Jehovah quanunkquapean micheme.
9 Newutche kusseh kummatwómog, woi Jehovah, newutche kusseh kummatwómog pish paguanúog: wame anákausitcheg matcheseonk pish séahwhóog.
10 Qut nutaskon kutashin onatuh wutaskonit nequtyeuwun; nussussequenit wuske pumme.
11 Kah wonk nuskesuk pish naum nukkodtantamôonk ut nummatwomut, kah nuttauogash pish nootamwog ne kodtantamon papaumu matchetowog neg waabetunkquéaneg.
12 a Sampweusseaenuog kosfetuog onatuh palme mahtug, pish unneetu onatuh musquohtugkusseit ut Lebanon.
a *Hosea.* 14.5.
13 Yeug ahkuhteamukeg ut weekit Jehovah, nag pish dtannetuog wutchippenuttunkanit num-Manittoomun.
14 Nag pish yeayatcheh dtannegen meechum, mahtantamwehettit, nag pish wunnogkooog, kah ashkoshkooog.
15 Onk woh nahtitteaog Jehovah sampwesu: noh nukqussukquanum, kah matta penoweseonk ahtôou.

PSAL. XCIII.

The majesty, power, and holyness of christ kingdom.

Jehovah wutassootimun, hogkoo wohquánussuonk, Jehovah hogkoo menuhkesuonk, puttugquobussu: kah muttaok menehketeauun, onk woh matta ontohtano.
2 Kutappuonk meneketeauun nôadt; kum micheméyeu.
3 Tommogkon mishontoowau, woi Jehovah, tommogkon mishontoowou wutauatonggussu, tommogkon mishéheau wuttugkoomoh.
4 Jehovah quanunkquappit moocheke missugken onk oowadtauatoukqussuonkanoo monaog nippeog, onk kehtontukquog ut kehtahhannit.
5 Koowauwâongash akche wunnamuhkuteyeuooash: wunneetupanatamoonk tapeneunkquod ut kekit, woi Jehovah micheme.

PSAL. XCIV.

1 *The prophet calling for justice, complaineth of tyranny and impiety: 8 He teacheth Gods providence: 12 He sheweth the blessedness of affliction. 16 God is the defender of the afflicted.*

Woi Jehovah Manit noh annootáonk wadchiyeuook, woi Manit noh annootaonk wadchiyeuook, wôhsish.
2 Tabshin kuhhog ken wáfittuman ohke: onkquattau pittuanumoo.
3 Jehovah, toh uttooche matcheetowog, toh uttooche matchetowog pish weekontamwog?
4 Toh uttooche pish kuttoog, kah keketookôntamwog woskehittuongash: kah wame anakausitcheg matcheseongash pish waénowaog?
5 Nag sokqshanáog kummitsinninnumoh, woi Jehovah, kah onkkapunnataúog kutahtáuonk.
6 Nushaog sekousqua, kah penowóhteuh: kah nusháog mowadtooshooneg.
7 a Qut onch noowaog, Jehovah matta wunnaumooun: asuh num-Manittoomoh Jakob matta ootoowóntamooun. a *Psa.* 10, 11, 13.
8 Wohtamook kenaau puppinashimwe woskETompaog kenugke missinninnuut: kah kenaau mattammágwog aquompak pish koowaantamumwoo. *Prov.* 20.12.
9 b Noh áhkitteadt mehtaúog, sunnummatta woh nootamoo? noh áy'g muskesuk sunnummatta woh naumoo? b *Exod.* 4.11.
10 Noh sasamatahwhont penuwohteuh, sunnummatta woh sasamatahwhóu? noh kohkootomauont woskETompuh wahtunteáonk, sunnummatta woh wahteauouun?
11 c Jehovah wahteôh wuttenantamooongash woskETompoh nag tahnoocheyeúmoog. c 1 *Cor.* 3.20.
12 OOnánumau woskETomp sasamakoúwhadt, woi Jehovah: kah kohkootomauadt wutche kuttinnaumatuonganit.
13 Onk woh kittinnumau anwôhsinoonk wutch onkquommomoonganit: nó pajeh pahsahthamauut matcheetowog.
14 Newutche Jehovah matta pogkenâeu ummissinninnumoh: asuh matta nukkodtumoo wutahtouonk.
15 Qut wussittumóonk quinnuppémo en wunnomwausseonganit, kah wame sampwutteahóncheg wutasukkomunneau.
16 Howan waabehtamwanshit ayeuuhkonittue matcheseccheg? howan neepaiehtamwanshit ayeuuhkonittue anakausitcheg matcheseonk.
17 Jehovah matta âninnumaiégis: nuk-

keteahogkou teanuk woh chéqunéiyeu.
18 Anoowaon nusseet toonequshin: kum-
monaneteáonk, woi Jehovah, nukkogkanuk-
kup.
19 Mónak nutteaántámwongash nut-
tahut, koonenéhhuwaongash wuttáphukqun-
ash nukketeahogkou.
20 Wutappuonk matcheseonk sun woh
kooweechaiyeumukqun? ayik woskehuwa-
onk nashpe naumatuonk.
21 Nag moéog ayeuuhkonittue ukketea-
hogkóunoh lampweusseaen: kah oosumauoh
ennuppunnat matta woskèhuwáe wsqache-
onk.
22 Qut Jehovah nuttusphouwaonk: kah
num-Manittoom nuttusphouáongane qus-
suk.
23 Kah noh pish upputtagquehtáhwhóh
nehenwonche ummatcheseonk, kah pish wut-
túnmetáhwhoh ut nehenwonche ummatche-
seonganooout: nux, Jehovah kum-Manit-
toomun pish wuttummetahwhoh.

PSAL. XCV.

1 *An exhortation to praise God, 3 for his greatness, 6 and for his goodness; 8 and not to tempt him*

HO peyonk ketoohomauontuh Jehovah:
weekontamwe mishontoowohkóontuh
quissuk koowadchanitteaonganun.
2 Peyontuh anaquabit nashpe sampoowa-
onk: kah weekontamwe mishontoowohkó-
ontuh nashpe ketoohomaongash.
3 Newutche Jehovah mussugkenGOD: kah
missugken ketassoot anuwe wame manitoog.
4 Ut wunnutcheganit moonôeiy euash ut
ohkekontu ohteau: kah koduhkauagu
wadchuash wuttáiheash.
5 Kehtoh wuttaihe, kah wutáyimunap
kah wunnutchegash kesteauoop nunnóboh-
ke.
6 Ho peyunk waussumónuh, naaetuh, ap-
pesittukqussinuttuh ut anaquabit Jehovah
kezbûkqueagup.
7 Newutche noh kum-Manittoomun, ke-
naáu ummissinninnumoh wunnadtuppoo-
wonganit, ussheposh ut wunnutcheganit:
yeu kesukok nootamóg oowadtauaton kquissu-
onk.
8 *a* Ahque menuhketeaágk kuttahhuwo-
a Heb. 3.7. & 4.7. ash, *b* onatuh penuânittuonganit, kah onatuh
c qutchehuwáe kesukodtut touohkomuk-
qut.
b Numb. 14.22. &c. 9 Kooshhuwóog quajhukquéan, kah natin-
neakóshettit, kah naumohettit nutanakausu-
ongash,
c Exod. 17.2. & 7. 10 Yauunchage kodtumwáeu yeu neuan-
tamhukqunah pometeonk, kah nussip, neg
missinninnuog panneaúoh wuttahhooh, kah
matta wahteauog nummayash.
11 Nag musquanumog nutchadchekéim-
og: onk woh matta petutteauóog nutan-
wohsinnoongsnit.

PSAL. XCVI.

1 *An exhortation to praise God, 4 for his greatness, 8 for his kingdom, 11 and for his general judgment.*

WOi a ketoohomok Jehovah weske-
anoohomaonk. ketoohomok Jeho- a 1 Chr. 16.23.
vah ut wame ohkeit.
2 Ketoohomok Jehovah, oonantamook oo-
wesuonk: nahtitteak oowadchanoowaonk
kesukodáeu.
3 Pahketauok wussohsumóonk kenugke
penuwohteatu: ummonchanatamoowongash
ut kenugku wame missinninnútu.
4 Newutche Jehovah missugken; kah
mishe waenomáu: noh woh moocheke
qushau ánue wame manittoog.
5 Newutche wame manittóog ut wutoh-
timoneat neukontunkanog: qut Jehovah a-
yimup kesukquash.
6 Quttianatuonk kah wohquanissuonk ana-
quabit ohteau: menuhkesuonk kah oonetu-
onk ohtaash ut ooneetúpanatamwe wekit.
7 Aninnumók Jehovah, woi kutauwad-
tuonganou missinninnuog, aninnumók Jeho-
vah sohsumooonk, kah menuhkesuonk.
8 Aninnumok Jehovah wussohsumoonk
newadchiyeuook ooweluonganit, paudtau-
ook magoonk, kah peyunk wutchippunnu-
tunkanit.
9 Woi waasumok Jehovah ut ooneetupa-
natamwe oonetuonganit: wabesekut anaqua-
bit wame ohke.
10 *b* Noowag ut kenugke penuwohteaut
Jehovah assootum, kah muttaok menuhkete- b Psalm. 93.1. & 97.1.
auun kah mat pish ontohtano. noh lampwe
wunumáu missinninnuh.
11 Kesukquash weekontamoomooutch, kah
ohke muskouantamoomooutch: kehtoh mish-
ontoomoooutch kah ne noh ohtag.
12 Ohteuk muskouantamoomooutch, kah
wame ne noh ohtag; neit pish wame metug-
quash touohkomukqut weekontamoomoo-
ash.
13 Ut anaquabit Jehovah newutche pe-
yau newutche peyau wussittumunat ohke:
sampweusseae wussittum muttaok: kah mis-
sinninnuh nashpe oonomwayeuonk.

PSAL. XCVII.

1 *The majesty of Gods kingdom. 7 The church rejoyceth at Gods judgments upon idolaters. 10 An exhortation to godliness and gladness.*

JEhovah wutassootimun, muttaok wee kon-
tamoomooutch, monakish munnohhanash
muskouantamoomooutch.
2 Mahtokqs kah pahkenai ooweenuhkong-
qun: *a* wunnomwausseonk kah wussittumo- a Psalm. 89.15.
onk wutappuonganie menuhkesuonk.
3 Noohtau wunnegonuhkongqun, kah
chikohswau ummatwomoh neit weeniu.
4 Ukkutshaumonash wohsumoomooash mut-
taok: ohke wunnaumun onk noomul sau.

5 Wadchuaſh ſabahttaaſh onatuh wax ut
anaquabit Jehovah: ut anaquabit ukketaſ-
ſꝏtamꝏmoh wame ohke.
6 Keſukquaſh nahtitteomꝏaſh ꝏnomwa-
uſſeonk, kah wame miſlinninnuog naumwog
wuſſohtumꝏonk.
b *Exod.* 7 *b* Wame neg wauſſumoncheg neuhkon-
20.4. tunkane manittꝏ akodjnettich: waeenomen-
Lev. 26. cheg neukontunkane manittꝏ-n noh waee-
1. *Deu.* nomꝏk kenaau wame manittꝏog
5.8. *Heb.* 8 Sion wunnꝏtamun onk weekontamup:
1.6. kah wuttaunah Judah weekontamwog: ne-
wutche kꝏlittumꝏwongaſh woi Jehovah.
9 Newutche ken Jehovah kukqunnunk-
quap yeu ut wame muttaonket: ken kutteaſh-
init anue onk nag wame manittꝏog.
c *Pſalm.* 10 Kenaau womonogiſh Jehovah, ſeke-
34.13. neamꝏk matchit: non wadchanau ukketea-
Amos 5. hogkounꝏoh ꝏneetupanatamꝏmoh, nah up-
15. *Rom.* pohquohwhunuh wutch wunnutcheganꝏ-
12.9. wout matcheetowog.
11 Wequaj ohkehteau wutche wunnom-
wauſſeaenuog. kah weekontamꝏonk wutch
ſampwutteahoncheg.
12 Weekontamꝏunok Jehovah kenaau
wunnomwauſſeogiſh: kah tabuttantamóg
mehquoantamóg ꝏneetupanatamꝏonk.

PSAL. XCVIII.

1 The pſalmiſt exhorteth the Jews, 4 the Gentiles, 7 and all the creatures to praiſe God.

¶ Ketꝏhomaonk.

WOI ketꝏhomok Jehovah wuſke nꝏ-
homaonk newutche mahche uſſu
monchanatamwe uſſeongaſh, wuttinohkou
kah ꝏneetupanatamwe wꝏhpit ayimꝏꝏ
wadchanaaonk:
a *Iſai.* 2 *a* Jehovah wahteauwahuwop ꝏwadcha-
52.10. nuwaonk: ꝏnomwauſſeonk nahteitteop ut
anaquabhettit penuohteaog.
3 Mehquantamup ummonaneteaonk kah
ꝏnomwayeuonk nogque en weekuwout Iſ-
rael: wame aongkouohkomukquaſh naum
wog ꝏwadchanꝏwaonk kum-Manittꝏm-
un,
4 Weekontamwaeu wuttauatongquſſek en
Jehovah wame ohke miſhontowagk, kah muſ-
kouantamꝏk, kah annꝏhamꝏk tabuttan-
tamoonk.
5 Ketꝏhamok Jehovah naſhpe harp: naſh-
pe harp, kah wadtauatongquſſue ketꝏho-
maonk.
6 Weeche monopuhpequoanaſh, kah ꝏ
wadtauatongquſſuonk cornet: weekontam-
wae miſhontꝏwaigk ut anaquabit Jehovah
ketaſſꝏt.
7 Kehtoh miſhontꝏwaj kah ne noh ohtag
muttaok kah neg noh wodohkitcheg.
8 Tommogkonog pohpookanitchahwo-
hettich: wadchuog weekontamwuhhettich
moaeu.
b *Pſalm.* 9 Anaquabit Jehovah, *b* newutche peyau
96.13. wuſſittumunat ohke: naſhpe wunnomwauſ-
ſeonk wuſſittum muttaok, kah miſſinninnu-
og naſhpe tatuppenehettuonk.

PSAL. XCIX.

1 The prophet ſetting forth the kingdom of God in Zion, 5 exhorteth all by the example of forefathers, to worſhip God at his holy hill.

JEhovah wutaſſꝏtimun, miſſinninnuog
nunnukſhahettich: appu ut cherubimſut,
wake kukkuhquſhquemꝏutch.
2 Jehovah miſſugken ut Sion: kah qun-
nonkquappu anue wame miſſinninnuh.
3 Nag waſittumohettich monſag kah oh-
qunneunkquok kꝏweſuonk, newutche wun-
netupanatamweyeuꝏ.
4 Ummenuhkeſuonk ketaſſꝏt womantam
wuſſittumꝏonk, kummenuhkehteoh ſamp-
weuſſeonk: kuttuſſen wuſſittumꝏonk kah
ſampweuſſeonk ut Jakobut.
5 Tahſhinꝏk Jehovah kum-Manittꝏmun,
kah wauilumok ut ukqueniſittaſſumꝏunit
newutche wunnetupanatam.
6 Moſes kah Aaron ut kenugku wuſſep-
hauſueneumut: kah Samuel kenugku nag
weequetukeg ꝏweſuonk, wehquetumauaog
Jehovah, kah noh wunnampꝏhomauoh na-
hog.
7 Ukkinnꝏnuh ut qununkque mahtokqſit
nanaiteauog ꝏwauwaongaſh, kah kuhkꝏa-
ongaſh nish anummaohpaſh.
8 Nag kenampꝏhhamauoog woi Jehovah
kum-Manittꝏmun: ken God nag aquoan-
tamauadt, qut kutannꝏtauopanneg wunna-
tinneohamꝏwongaſh.
9 Tahſhinꝏk Jehovah kum-Manittꝏmun
wauſſumok ut ꝏneetupanatamwe wadchu-
ut: newutche Jehovah kum-Manittꝏmun
wunneetupanatam.

PSAL. C.

1 An exhortation to praiſe God cheerfully, 3 for his greatneſs, 4 and for his power.

¶ Tabuttantamoe ketꝏhomaonk.

WEEkontamwae miſhontowoh oh Je-
hovah kenaau wame wutahtimone-
unk.
2 Weekontamwae wauſſumok Jehovah
ketꝏhomꝏe peyunk anaquabit.
3 Wahteaꝏk, Jehovah n noh God, n
noh kezhukoneagkup, qut matta kenawun
kenawun nnoh ummiſſinninnumoh, kah wut-
tiſſiken wuſſumoh wunnadtuppꝏwonganit.
4 Tabuttantamoe petutteagk ꝏſquoan-
tamut, kah ut wutchippinnutunkanit naſh-
pe waeenomaonk tabuttantamꝏk ꝏnana-
tamꝏk ꝏweſuonk.
5 Newutche Jehovah wunneetou, um-
monaneteaonk michemohteau: kah ꝏnom-
wayeuonk nagwutteohteau wame pometu-
onganit.

PSAL. CI.

David maketh a vow and profeſſion of godlineſs.

¶ Ukketꝏhomaonk *David.*

NUttinnꝏhomom monaneteaonk kah
wuſſittumꝏohk : ken woi Jehovah ke-
aꝏnomouſh.
2 Nꝏwáantammúun nuhhog en pahke
mayut, woi aquompak kuppeyaauſeh ? pah-
keteahie nuppompomuſhem nuttinnomuk-
komukqut.
3 Matta nupponamꝏ matcheſeonk ána-
quabeh : nuſſekeneam wutanakauſuongunꝏ
nag pohchacheg, matta piſtogqſháno nuh-
hogkat.
4 Muſquántam wu metah nutamahkongqun
matta nꝏwaheau matcheetowaenin.
5 Howan kemeu matchénont wetatteam
unguh, noh nuttummetoh : noh páhtuanum-
weenungquſſit, kah pahtuánumwutteahhont,
matta nutchéquneh tauoh.
6 Nuſkeſukquaſh naum pabahtanumut-
cheg wutohtuont, onk woh nag nꝏwetom-
ukquog : noh pomſhadt pahke mayut piſh
nꝏtinninnúmun.
7 Noh aſꝏkikomwe anakauſit, matta woh
nꝏweetómukꝏh : noh pannꝏwaégit, matta
woh appeu anaquabeh.
8 Nompoáeu nuppaguanóog wame mat-
cheſecheg ut wutohtimóneat : onk woh nut-
tummetoh wame matcheſecheg wutch wut-
ꝏtanit Jehovah.

PSAL. CII.

1 *The prophet in his prayer maketh a grievous complaint.* 12 *He taketh comfort in the eternity and mercy of God.* 18 *The mercies of God are to be recorded.* 24 *He sustaineth his weakness by the unchangeableness of God.*

¶ Onkkuppinadt uppeantamoonk, kꝏſhko-
adt onk ſokanuk ummauunnattaſſuonk
ut anaquabit Jehovah.

NOOtau nuppeantamóonk, woi Jeho
vah : kah nummauonk peyaaúnuk-
guſh.
2 Ahque puttaghumah kuſkeſuk wutche
neen wuttamniepunnáon, ahchꝏſittah, weeh-
quetumauúnon, teanuk nampohomah.
3 Newutche nukkeſukkodtumaſh mohtu-
paémoáſh onatuh pukutáut, kah nuſkonaſh
chikohtaiſh onatuh kiſhkenau.
4 Nuttah togkodtamun, kah muſſꝏpoh
teau onatuh aſkoſhqut : newaj wanántam
nummeechinat nupputtukqunnunk.
5 Newutche nꝏwadtauatongquſſue che-
quttummꝏonk nummahchekonaim.
6 Nutogqunneunkqus pellikanit ut tou-
óhkomukqut : nutogqunneunkqus weéſuut
ut touóhkomukqut.
7 Nutaſkwéteam, kah nutogqunneunkqus
wameſhaſhquèſuut nonſieu ut woſkeche
kommuk.
8 Nummatwomog nukkehkómukquog neh-
teákeu : nag kagkéaohſitcheg, ayeuuhkône
chadchekeittuog wutche nen,
9 Newutche nummeech pukquèe onatuh
puttugquanunkanit : kah nukkinnetupanum
nꝏtattamꝏonk nuſſippéquaſh.
10 Newutche kutjiihánitteaonk kah kum-
miſhe muſquánitteaonk, newutche kuttah-
ſhinip kah wonk kuppenuhkoneh.
11 *a* Nukkeſukkodtumaſh ogqunneunk- a *Isai.*
quodtaſh onkaóhtaut ameémꝏuk : onk 40.6.
nummuſſꝏpás onatuh aſhquoſhqut. *Jam.* 1.
12 Qut ken, woi Jehovah, piſh kummi- 10.
chemap, kah kummequanumitteaonk en wa-
me pometeonganit.
13 Piſh kutomohkem, kah piſh kummo-
nanum Sion : newutche ahquompi kittea-
monteánumonat, nux kuhquttumꝏe ah-
quompi peyaumꝏ.
14 Newutche kuttinninnumog tapene-
aûmwog ukquſſukquanumaſh : kah woman-
tamwog uppuppiſſeiyeum.
15 Nemehkuh penuohteaog wabeſuóntam-
wog ꝏweſuonk Jehovah : kah wame tabſꝏ-
tamwog ohkeit, kuſſohſumóonk.
16 Jehovah weekehteadt Sion, nogquſſu
ut wuſſohſumꝏonganit.
17 Wuttꝏantam uppeantamꝏonk noh
nonſiyeuut, kah matta jiſhontamꝏ nag up-
peantamꝏonganꝏ.
18 Yeu piſh wuſſukwhóſu ut paaúmꝏug
pometuonk : kah miſſinninnuog neg kezheâ-
mukûppanneg, waeenomáog Jehovah.
19 Newutche womompu wutch quanunk-
quapit ꝏneetupanatamwe week : wutch ke-
ſukqut Jehovah naum ohke.
20 Wunnꝏtamunat wutchèquttummꝏ-
onk kopſhagkunit : wutompinneónat yeug
kahtimutcheg nuppꝏonk.
21 Wahteauwahnonat ꝏweſuonk Jeho-
vah ut Sion : kah wuſſumáonk ut Jeruſa-
lem.
22 Miſſinninnuog moèhettit, kah aſꝏ-
tamꝏongaſh wauſſumónat Jehovah.
23 Noh nꝏchumwéhteau nummeuhkeſu-
onk ut mayut, tiaghqutteau nukkeſukkod-
tumaſh.
24 Nuſſip, woi num-Manittꝏm, ahque
amauneh nóeu ut nukkeſukkodtumut, kuk-
kodtumꝏmaſh pannuppóhtaaſh ut wame po-
metuonganit.
25 *b* Nꝏwadt kupponamup quenohtag b *Heb.*
ohke, kah keſukquaſh kenutchegane wut- 1.10.
anakauſuongaſh.
26 Nag piſh mohtupaémoaſh, qut piſh ken
kummichemap, nux wame piſh nukonneai-
yeuꝏog onatuh hogkꝏonganit : nag piſh
kutóſꝏwunnóog onatuh petaſquſhaonk, kah
nag piſh ôſꝏwunnóog.
27 Qut ken noh nan, kah kukkodtumꝏ-
maſh matta pish wohkukquoſhinnꝏash.
28 Wunnaumóneunk wutch kittinnum-
og pish nagwutteaéyúog : kah wunnee-
channꝏoh pish menuhkheoog ut anaqua-
bean.

PSAL. CIII.

1 *An exhortation to bless God for his mercy,*
15 *and for the constancy thereof.*

Ukketoohomaonk *David.*

WUnanum Jehovah, woi nukketeahog-
kou kah wame ne apetunkqueh oo-
nectupanatamwe wesuonk.
2 Wunnanum Jehovah woi nukketeahog-
kou: kah ahque wanont sh wame ooneneh-
huwaongash.
3 Noh kutahquoantamunk wame kum-
matcheseongash u noh neesikehteau wame
kum nahchinnaong sh.
4 Noh pohquohwuttau kukketeaonk
wutch paguanuonganit: noh kutchetukqua-
bunuk oowomoanilue womausuonk, kah uk-
kitteamonteanitteae monaneteaongash.
5 Noh tapehteau kuttoon nashpe wane-
gukish: kootkenuoonk wuskehteauun ona-
tuh wompsukukquaut.
6 Jehovah wunnehteau sampweusseonk,
kah wossittumoonk wame neg waskhitcheg.
7 Wahteauwaheau ummayash Mosesuh,
wutusseongash ut wunnaumonat Israel.
a Exod. 34.7. Deut. 5. 10. Num. 14.18. Nehe 9. 17. Psal. 86.15. Jer. 32. 18.
8 *a* Jehovah monaneteau, kah kitteamon-
teanitteau, chekeu musquantam, kah monat
ummonaneteaonk.
9 Matta nagwutteaeu auskomuwau, asuh
matta mitcheme musquanitteauou.
10 Matta kuttinhukkoounan neane mat-
chaieog asuh mat kuttinonkquttunkooun-
nan neane pannefeog.
11 Newutche neane kesuk qunuhquok a-
nue onk yeu ohke: nenukkukqun ummona-
neteaonk nag quoshontcheg.
12 Wutch wutchekesuaeu onk yeu pajeh
wutchepwoou: na noobque kuton tahtonk-
qunnan kummatchefeonganunnonash.
13 Onatuh wutooshimau kodtumontea-
numont wunneechanoh, ne wuttinne Jeho-
vah kutteamonteanumon neh quoshukqut-
cheh:
14 Newutche wahteau toh anhenogus:
mehquoantam nuppuppissaiyeumun.
15 Qut woskeromp ukkesukkodtumash
ogqunneonkquodtash moskehtuut: onatuh
ohteakone uppeshaonit, ne wuttinnegin.
16 Newutche waban uppaumukaumun, ne-
it mohtupaemo, kah ne ohtagkup matta
wonk pish oowahteauouun.
17 Qut ummonaneteaonk Jehovah wut-
che micheme onk yean micheme nag quosh-
ontcheg, kah wussampweusseonk wunneecha-
neunk onk wunnechanooh.
b Deut. 7.9.
18 *b* Neh nanaihteanutcheh oonoowaonk
kah neg mehquontogig wuttinnoowaongash
woh wutussenaoash.
19 Jehovah quaquoshweetam wutappuonk
ut kesukquehtu kah wutassootamoonk wun-
nanauwunumun wame.
20 Wunnanumok Jehovah kenaau wut-
Angelsumoh mishimmenuhkeseog kah usseog
wuttinnoowaongash, kukkeihtamog oowad-
tauatonkqulsue kuttoowonk.
21 Wunnanumok Jehovah kenaau wame
wutayeuwehteomoh kenaau wuttinnumoh
usseog uttoh unnantog.
22 Wunnanumok Jehovah kenaau wame
wutanakausuongash ut wame ayeuongash
wutassootamoonganit: wunnanum Jehovah
woi nukketeahogkou.

PSAL. CIV.

1 *A meditation upon the mighty power,* 7 *and*
wonderful providence of God. 31 *Gods glory*
is eternal. 33 *The prophet voweth perpe-*
tually to praise God.

WUnnanum Jehovah, woi nukketea-
hogkou, woi Jehovah num-Manit-
toom muttae missugken: kuthogq sohsum-
oonk kah wohquaniisuonk.
2 Kupputhogkoo kuhhog wequai onatuh
hogkoonk: kupithquaginum kesukquash
onatuh wadchukemuoop.
3 Noh ponum wuttabasseash chambers ut
nippekontu, noh ayik matohqs wutratuppe-
quanumuk, noh pomshohkenau wunnup-
puhwhunuh ut wabanit.
a Heb. 1.7.
4 *a* Noh ayeuau wut-Angelsumoh nash-
auanittooin. wuttinnumoh noonoowunneau
nuhteau.
5 Noh wunnohtau quenohtag ohkeh, mat-
ta woh ontohtanoh micheme.
6 Kuppnttogkuhhumun monoi onatuh
hogkoowonganit: nuppe woh quohteau onk
nish wadchuash.
7 Nag auskomadche wussemowog: oo-
wadtauatongqussuonganoo kenecmpomog
nag kenupshaog.
8 Nish kukkuhquemooash wadchuut nish
wowussumooash en oonohteaouut, uttoh adt
quoshaeihtamop.
9 Koonohtoh kuhkinneganash, matta woh
anuushomunooash nish matta woh qushke-
munooash nuhkuhkomunat ohke.
10 Annoonau tohkekomeuh ut passohteai-
yeuut, ne anitchuog wodchuuhkontu.
11 Wuttattamwuhheaog nishnoh puppin-
nashimwoh ut ohteakonit: touoh komukque
assefog ontham ukkonhkuttoonoonk.
12 Kishke nag puppinshasog mamahche-
kesukqut oowadshaiyeuog: neg kuttoowaog
ut wuttuhqunnehtu.
13 Wuttattippadtaou wadchuash wutch
quanunkquok wek ummeechummuonk kut-
anakausuonk tapehteau ohke.
14 Ayim moskehtuash nekinit wutche
puppinashimwog: kah wunnepogquash
wutch wutauwohteaonganit woskitou p: b Judg. 9.13.
b onk woh paudtau meetsuonk wutch ohke-
kontu.
15 Kah wine ne weekontamwahteunk
woskctomp wuttah, kah pummee ayimoom-
oouk wuskesuk wohsittaut: kah petuggun-
nunk manuhkehteahahont woskerom p h.

16 Ummehtugkumâsh Jehovah numwoh-
teau, utchikopog ut Lebanon neahketeah-
poh.
17 Na wuttit wadjisheahkonean psuksе-
sog: kah stork oowetu koowaoh.
18 Kussókôie wadchuash, wutusphuaong
anoo touohkomukque goatsog: kah quſſuk-
quanuhtu môhtukquásog.
19 Kehtimau nanepâuzshádtoh uttoochc-
yeuoout nepâuz wahteau toh woh adt wa-
yont.
20 Kutayim pohkenai, onk nuhkon; neit
wame puppinashimwuſſog touóhkomukque
uppummaiinneau.
21 Wulhkoshimwe qunnouwemésog neh-
nehkontamwog neawuttamwuhhettit; kah
natinneahamwog ummeetſuonganoo wutch
Godut.
22 Pashpiinonche, mohmoéog kah sepsin
wog assampamukquodtut.
23 Woiketomp sohham en wutanakausu
onganit, kah ootamanatamoonganit na en
wunnonkoooowut.
24 Woi Jehovah tabshinnúooash kutana
kausuongash? kutuſſenash wamu ut waan
tamoounganit: ohket numwohteau koowee-
naieetuonk.
25 Kah missi kah mishigski kehtoh, uttoh
adt pumáhhomwûhhettit matta woh wôzu-
nukig, naneefwe papeissiſſitcheg kah ma-
tikkénukeg puppinashimwog.
26 Na pomushaumoog kuhtoonogquash,
nob pootab kuttaiyimau, nawuttit pobpin
neat.
27 c Yeug wame kutannaónukquog, onk
c Psalm. wohneg kutassamóog nish noh uttooche.
145. 15. 28 Uttoh assamadt ne mukkinnumunneau.
koowohshwunum kenutcheg onk nag kuttáp-
héoog nashpe waneɩik.
29 Kupputtagkuhhum kuſkeſuk, nag wut-
tammepunnaog: kutamaunumun wunnash-
quongánoo, onk nuppooog, onk quinnuppe-
oog en puppiſſiyeuunneat.
30 Kutannoon kenaſtáuanit onk nag kez-
heaog: kah kooſkehteoh woſkeitohke.
31 Wuſſohsumoonk Jehovah michemoh-
teau: Jehovah weekontam ut wutanakausu-
onganeitu.
32 Moninneam ohke, kah nunnukshau:
muſſinnum wadchuash, onk nish quſſohto-
ouash.
33 Nukkuttoohomau Jehovah tisohkepo-
ma tam; nuttinnoohomau tabuttantamoo-
ongash num Manittoom, ash papomantamop.
34 Nunnatwânumâonk weetemungquot;
noowee kontam ut Jehovah.
35 Matcheseaenuog mohtupaéhettich
wutch ohket, kah ahque wonk matchetowa-
énuutch: wunnanum Jehovah woi-nukke-
teahogkou waeenomook Jehovah.

PSAL. CV.

1 *An exhortation to praise God, and to seek out his works. 7 The story of Gods providence over Abraham, 16 over Joseph, 23 over Jacob in Egypt, 26 over Moses delivering the Israelites, 37 over the Israelites brought out of Egypt, fed in the wilderness, and planted in Canaan.*

WOi *a* tabuttantamok Jehovah, weh- a 1 Chr.
quetumok ooweſuonk: wehteau- 16. 8.
wahuwagk wuttuſſeongash ut kenugke missin- Isa. 12.
ninnútu. 4.
2 Ketoohamok, anoohámok ketookoma-
ongash: wéogquttumook wame ummoncha-
natamwe anakausuongash.
3 Waeenomok ut wunneetupanatamwu
ooweſuonganit: wuttahhou weekontamoo-
moouteh neg natinneawhoncheg Jehovah.
4 Natinnehook Jehovah kah ummenuhke-
onk: natinnehamook wuſkeſuk micheme.
5 Mehquontamook monchanatamwe wut-
anakausuongash nish aſépash: ummooncha-
natamoowongash, kah wuſſittumoongash ut
wuttoonut.
6 Woi kenaau Abraham ooſkannemuneoh:
kenaau wunneechanoh Jakob pepénaómpoh.
7 Noh Jehovah kum-Manittoomun: ooſit-
tumooongash yeuut wame muttaohkeit.
8 Mehquontam oonuwaonk micheme:
wuttinnoowaonk ne ánoowop nequt muttan-
nongane pometuongash.
9 *b* Ne oonoowáonk ayikup nashpe Abra- b Gen.
hamoh, kah wutchadchekéimáonk Isaak- 17. 2. &
oh. 22. 16.
10 Kah ummenuhkehteaun ne nan Jakob- & 26 3.
oh, wutche naumatuonk: kah Iſraeloh wutch & 28.
machemohtag wunnoowaonk. 13. &
11 *c* Anoowadt, ken kuttinnumaush ohket 35. 11.
Canaan, kutahtaonganeohteuk. Luke. 1.
12 Ohguhshettit woſketompaog: nux, 7. 73.
kutogguſſumwoo, kah kuppenuwohteamwoo Heb. 6.
naut. 7.
13 Aáhettit wutch wutohtimôneat onk c Gen.
yaan wutohtimóneat, kah wutch aſootamoo- 13. 15.
onganit en onkatogane miſſinninnúut. & 15.
14 Matta unnánumôou howáne woſkehuk 10.
naghok, nux, aushkómau ketahſootimwoh
wutche nagumôu.
15 Ahque muſſinuk ſaſéqunog, kah ahque
woſkéheuk nummanittowompomog.
16 Wonk weehquetum mashógqunneáonk
ut ohket: pohquanum wame anwóhhoounne
petugqunnunk.
17 Noh anoonau woſketompoh negonáeu
nag wotche, *d* Joseph noh magumukup wut- d Gen. 37.
che wuttinnúnuun. 28.
18 *e* Noh wuſſeetash woſkéhukoomoo moo- e Gen.
ôshagquogtag: moohſhog aumoo ukketea- 39. 20.
hogkónnit.
19 Onk nó pajeh wuttinnoowaonk paaû-
moouk, wuttinnoowaonk Jehovah qutch-
hukqun.
20 *f* Ketaſſoot anooteâmoo, kah wutómp- f Gen.
inneuh: naneanuaeninut miſſinninnûtu, kah 31. 14.
wuſſohwhupoh.

21 *g* Wut-

21 *g* Wutáyeuoh wunnánaunnumenin
g *Gen.* week : kah nanaánumun wame wutahtó-
41. 40. onk.
22 Onk woh tahtágkuppinau wuffontim
aumoh unnantog : kah onk woh kuhkootom-
auau ukkéhchaiyeumoh waantamóonk.
h *Gen.* 23 *h* Kah Ifrael peyau Egypt, kah Jakob
46. 6. penóowohteao ut ohkeit Ham.
24 Kah moochekéheau ummiffinninnumoh
mifheu, kah ummoocheke menéhkheuh onk
neh ummatwomooh.
i *Exod.* 25 *i* Qunnuppinum wuttahhoowaash fé
1. 8. kenesuonat ummiffinninneûmoh, afookekom
onat wuttinninnumoh,
k *Exod.* 26 *k* Anoonau, Mofesoh wuttinninnumoh
3. 10. kah Aaronoh neh pepenaúmpoh.
l *Exod.* 27 *l* Nag nahtitteaog ukkehkinneafuong
7. 9. anooaah kenugke nahoh ? kah ummoncha-
natamooongafh ut ohkeit Ham.
m *Exod.* 28 *m* Anoonau pohkenaiyeuoh, onk ayim
10. 22. pohkenai : kah matta pannéutteog wuttin-
noowaonk.
n *Exod.* 29 *n* Qunnuppinnum nuppéafh wufque-
7. 20. heonkanúoout, kahpaguanau namohfoh.
o *Exod.* 30 *o* Ohke pafoau monaoh tenogkequa-
8. 6. fog : ut wutchamberum noout kehtaffootam-
wog.
p *Exod.* 31 *p* Ketookóp, onk monaog peyáog
8. 17. & moo fefúhquog, kah yeuhquog wame ne oh-
24. kit.
q *Exod.* 32 *q* Sokanonteau muffegon wutche fo-
9. 23. kanoni kah noonoounneau ohke.
33 Kah fóquetahham weenómefippaguafh,
kah figfe mehtugquafh, kah póhquetahham
matugquafh ne ohkeit.
r *Exod.* 34 *r* Ketoohkop kah quahquequéfhontáog
10. 4. peyáuog, kah moopáog, matta woh wáômuk-
eg.
35 Kah mahchepoog wáme wunnépa-
quafh ne ohkeit, kah mahchepoog ummee-
chummúonk wutohtuout.
f *Exod.* 36 *f* Kah nufhau wame mohtommégitcheh
12. 29. neit ohkeit : negonne wáme ummenuhkefu-
onganoo.
t *Exod.* 37 *t* Kah wuflohhoowunoh ohtóog filver
12. 35. kah gold : kah matta pafuk noochumwéfe
neadtafhaúwadthetait.
u *Exod.* 38 *u* Egypt weekontamup, nag monché
12. 33. bettit : newutche wábefuonganoo nag wun
w *Exod.* ohkukkongqunneau.
13. 21. 39 *w* Sepagunum matokqs upputtogúh-
whoh : kah nootau oowóhfumauoh nukkon-
áeu.
x *Exod.* 40 *x* Weehquetumohettit, uppaudtaoh
16. 12. poohpoohqutteh kah oowamepwuhheuh pe-
tukqunnunk wutch kefukqut.
y *Exod.* 41 *y* Wohfhinnum qufluk, kah nippe wut-
17. 6. titchoowan : nunnobpahteaouut pomitchu-
Num. 20. wan nippe onatuh Sepuut.
11.
1 *Cor.* 42 Newutche mehquoantam ooneetupana-
10. 4. tamwe ukquofhoowaonk : Abrámoh wuttin-
neumoh.

43 Kah fohhoowunau ummiffinninnumoh
nafhpe weekontamoonk z pepenauonche 2 *Jofh.*
nafhpe ketoohomaonk. 3. 17
44 Kah aninnumauau wutohkeiafh penu- *Deut.* 6.
ohteaog : onk nompanumwog wutanakaufu- 10.
onganoo miffinninnuog.
45 Onk woh ufleog ukkuhkooaongafh kah
nanuiheaog wuttinnaumatuongafh, waeenom-
ok Jehovah.

PSAL. CVI.

1 *The pfalmift exhorteth to praife God.* 4 *He prayeth for pardon of fin.* 7 *The ftory of the peoples rebellion, and Gods mercy.* 47 *He concludeth with prayer and praife.*

WAeenomok Jehovah : woi *a* tabut- a *Pfalm*
tantamook Jehovah newutche wun- 107. 1.
netou, newutche ummonaneteaonk miche- & 118.
meyeuoo. & 136. 1.
2 *b* Howan woh mahfhontootog mogagifh b *Judg.*
wutanakaufuongafh Manit ? howan woh nah- 12. 21.
titteadt wame tabuttantamoongafh ?
3 OOnanumoog nag nanaaihteunkig wuf-
fittumoonk, kah noh fampweuffet nagwut-
teaeu.
4 Mequanumeh woi Jehovah, nafhpe kuk-
kitteamonteanumaonk kummiffinninnumog :
woi nattouwahhe nafhpe koowadchanuwa-
onk.
5 Onk woh nunnaum ooneteuonk pepenoo-
wadt, onk woh noowekontam oowekontam-
oonganit kutohtimoin : onk woh koowo-
weenomfh weeche kutohtoonk.
6 *c* Nummatchefemun weeche nooft inno- c *Jud* 9.
nog ; nutuffemun matchefeonk, nummahche 19.
neefkefemun.
7 Noofhinnonog matta wahteauoog kum-
monchanatamooongafh ut Egypt ; nag matta
mehquoantamoog monakifh kummonanetea-
ongafh, *d* qut ummoo moofqheouh ut ketah-
hannit, mfqui ketahhannit ? d *Exod.*
8 Qut uppohquohwhunoh newutche oo- 14. 11,
wefuonk, woh wahteauwahuwonat ummifhe 12. 13.
menuhkefuonk.
9 Kah aufkontam mfque kehtoh, nunnob-
paoop : nemehkuh uppanauppuwunuh moo-
noiyeuut onatuh touohkomukqut.
10 Kah uppohquohwunoh nahog wutch
wunnutcheganooout jifhanumoncheg : onk
pohquohwunoh wutch matwaog wunnut-
cheganoowout. e *Exod.*
11 *e* Onk nuppe nohkuhkouau ummat- 14. 27.
womooh, onk nag matta pafuk fquinneano- & 15. 5.
un. f *Exod.*
12 *f* Neit wunnamptâmwog ukkuttoo- 14. 31.
wongafh : anoohomoog tabuttantamoong- & 15. 1.
afh. g *Exod.*
13 *g* Teanuk wananatamwog wutánakau- 15. 24.
fuongafh : matta pahtauoog ukkenoonuwa- & 17. 2.
onk. h *Exod.*
14 *h* Qut moocheke matchekodtantam- 17. 2.
wog ut touohkomukqut : kah qutchebeaog 1 *Cor.* 10.
Goduh ut touohkomuk. 6.

15 *i* Kah

15 *i* Kah wuttinnumauoh ne weequetun-
i Num. ungque : qut wunnutheau nag ukketeahog-
11.31. kounouh.
k Numb. 16 *k* Kah ishkouaoog Moſeſoh ut tuppuk-
16. 2. ſinnuonganit kah Aaron wunneetupanatam-
l Numb. womoh.
16.31. 17 *l* Ohke wohhweemoo kah mishealkoo
Deut. Dathanuh : kah nunkuhkauou Abiram wee-
11.6. chauoncheh.
m Numb 18 *m* Kah nootau nashqunau naut weech-
16.35. augwutcheh : nonupneau chikoſwau mat-
& 46. cheetoowoh.
n Exod. 19 *n* Kezheaog Quſſeoh ut Horeb : kah
32.4. wauſſumaog mohtuppohteau nunneukonton-
koh.
20 Yeu wuttinne oſoowunnmunneau wuſ
ſohſumoonk, agqueneuugquſſit ox noh mee-
chik moſkehtuaih.
21 Nag wannanumaog Goduh uppohquoh-
wuſſuaenumoouh : noh manche uſſeit móga-
giſh ut Egypt.
22 Monchanatámwe ánakauſuongaſh wut-
ohket Ham : kah uhqunneunkquoxiſh kiſhke
mſqui ketahhannet.
o Exod. 23 *o* Newaje noowadt, nuppaguanoog .
32. 13. mat Moſes neh pepenauoncheh neepauókis
anaquabit adtauwunuſik woh ukquſhkinnum-
unat ummuſquantamoonk iſhkont nah up-
paguanuh.
24 Nux wutjiſhontamunnaop kohkodtan-
tamuk ohke : matta wunnamptamoog wut-
tinnoowaonk.
p Numb. 25 *q* Qut moonumoſkoowaog ut weekuwout
14 2. kah matta kukkehtamoog wwadtauatonk-
quſſuonk GOD.
q Num. 26 *p* Newajeh ayeuuhkonittue tohſhinum-
25. 3. auont wunnutcheg : onk woh uppaguanonat
ut touohkomuk.
27 Woh ukkepuhkonat ooſkannemunnu-
uh kenugke wutohtimóneat ; onk woh nah
wuſſeahwhonat ut ohkeit.
28 Kah wunnoowaog weeche Baal-Peor-
oh : kah meechwog magoowongaſh nag nap-
ukeg.
29 Yeu wuttin mooſqheonneau naſhpe
neane natwoantamohettit, kah weſauſhaonk
r Numb. nah wunuhkuhkauuh.
25.7. 30 *r* Neit Phineas neepau, kah ſampwe-
uſſittumoonk wuttuſſen, neit weſauſhaonk
ontappu.
31 Kah yeu wuſſittumauon wutch ſamp-
weuſſeongaait : ut wame pometuonganit
ſ Numb. micheme.
20. 13. 32 *ſ* Kah ummooſqheouh ut penuanittue
nippeit : onk nemehkuh Moſes ſaſamakuh-
whau nag wutchu.
33 Newutche mooſqheaog wunnaſhauanit-
to, newaje koſhkomme matcheunnont ut
wuſſiſſetoonit.
t Deut. 34 *t* Matta pagwottanoog wutohtimone-
7.1. aſh papaume niſh anompaſh Jehovah.
u Judg. 35 *u* Qut kenukſhaog penuwohteaut, kah
1.21,&c

kodnetuhtoog wutanakauſuonganooaſh.
36 Kah nag wauſſumaog, nag wuttinneuh-
kontunkaneu Manittoomooh, neghog ah-
pehhanuoog nag wutchu.
37 Nux, nag ſephanſoog wunnaumona-
ob kah wuttaunoowoh Mattannittoouh.
38 Kah ſokſquaheaog nah mo woſkhuwa-
neaeh, ooſqheonganoo wunnechanoon kah
wuttaunoon ; nnag maghettiche en nun-
neuhkontunaanu Manittoomoh Canaan, kah
ohke niſhketeauun naſhpe wſquehconk.
39 Yeu wuttin niskeſeauunneau nehen-
wonche wutanakauſuonganooaih : onk ma-
mulluog wutch nehenwonche wunnatwon-
tamoonganoóaſh.
40 Newajeh Jehovah ummuſquantamoo-
onk ayeuuhkonittue nathqunna naſhpe um-
miſſinninnumoh : newajeh ohquontog nehen-
che wutahtoonk.
41 Onk noh ummagunoh ut wunnutcheg-
anoout penuwohteaog : kah nag ſekeneauun
cheg nah wunanaunouh.
42 Kah ummatwomoouh woſkehukquog :
onk agwappeheoog nag wunnutcheganoo-
wont.
w Jud. 43 *w* Moocheket uppohquohwhunoh na-
2.16. bon : qut ummuomooſqheouh naſhpe ukkin-
noonittuonganoo : kah noochumweheoog ne-
wutche ummatcheſeonganoo.
44 Qut ukkitteamonteanumoh ut wut-
onkapunnonaoont, nootog ummauonganoo.
x Deut. 45 *x* Onk mehquoantam oonoowaonk wut-
30.2. che naghog, kah auſkoiantam neaunummo-
nakiſh monanéteáongaaaſh.
46 Kah wutayimauoh ukkitteamontea-
nummonaout nag wame maſinohteacheg.
47 Wadchanean woi Jehovah num Man-
ittoomun, kah mômounninnean wutch ke-
nugke penuwohteaut, onk woh kuttabuttan-
tamauunnumun ut wunneetupanatamwe
koowesuonganit kah weekontamoowontam-
unat kuttabuttantamonteaonk.
48 Wunnanumunaj Jehovah um-Manit-
toomoh Iſrael wutch machemohtag onk ye-
an machemohtag : kah wame miſſinninnu-
og noowabettich Amen, waeenomók Jeho-
vah.

PSAL. CVII.

1 *The Pſalmiſt exhorteth the redeemed in prai-
ſing God, to obſerve his manifold provi-
dence: 4 over travellers, 10 over captives,
17 over ſick men, 23 over ſea men, 33 and
in divers varieties of life.*

a Pſalm TAbuttantamok *a* Jehovah, newutche
106.1. noh wunneetou, newutche ummonane-
& 118. teaonk michemohteau.
1.& 136 2 Nag pohquohwhunoncheh Jehovah ne
1. noowabettich : uttiyeuh pohquohwhunump-
uh wutch wunnutcheganit matwau,
3 Kah nnah ummagkinuh wutche wut-
ohtimoneat, wutche wutchepwoiyeu, kah
wutch wutchekſuau kah wutch nannummau,
kah wutch ſoanaiyeu. 4 Waónnog

4 Wáônuog ut touohkomuk mitta má-
ânog: wanne miskaumoog otan ꝏtohkin-
neaóont.
5 Kadtupwéhettit, kah konkuhtꝏnohet-
tit: ukketeahogkóunnꝏh sóunumwoh ut
wuhhogkaóout.
6 Neit mauunnitteauwaog Jehovah wut-
che wuttammehpunnaonganꝏ: onk nah
uppohquohwhunoh wutch ꝏtaméhpunna-
onganꝏout.
7 Kah wussagkompaganuh en sampwe
mayut: onk woh nag auog ꝏtanit toh woh
wodohkéhettit.
8 Woi waeenomahettit Jehovahnoh, wut-
che ꝏneetowonk: kah wutch monchana-
tamwe anakausuongash en woskeetompaog
wunnaumônaóut.
9 Newutche tápneau kodtântamwe ketea-
hogkóunoh: kah tapupwúhheau kodtuppꝏ-
wu keteahogkóunoh wanégik.
10 Neg apincheg pohken oaut, kah wut-
onkauhtomut nuppꝏonk: tohtogkupséhet-
tit onkapunnaonganit, kah mꝏóhshogwoh-
tog.
11 Newutche ayeúkóntamwog wuttin-
nꝏwáongash God: kah mamânauwontam-
wog ukkinnꝏnuwaonk quanunkquappit.
12 Newajeh ayig hohpómou metah nashpe
anakausuonk: nag kepshaog, onk matta ho-
wane aninnunumunkꝏog.
13 Neit mauunnitteauáog Jehovah ut ꝏ-
tamehpunnoonaóont: kah uppohquohwhun-
oh nahog wutch ꝏtaméhpunónaóont.
14 Wussohhꝏwunoh wutch pohkenaooû-
ut, kah wutch wutonkaóhtomut nuppꝏonk,
kah poskishadtau wuttohtogkuppissuongan-
óash.
15 Woi woskketompaog waeenomahettit
Jehovah wutche ꝏneetowonk: kah wutche
umonchanatamwananakausuongash ut wos-
ketompaog wunneechanꝏwout.
16 Newutche pokshadtaûop wompuhshog-
que kuppuhhoûnash: kah póhquetahham
mꝏóhshogque neepatûhquonkash.
17 Mattammagwog onkapunnáog newut-
che uppannesєonganoash, kah ummatchese-
onganash.
b Job. 33.20. 18 *b* Ukketeahogkôunꝏh ôhquánittam-
woh nish noh unummeechumogkod: onk
pasꝏsukkomwog ꝏsquoantamash nuppꝏ-
onk.
19 Neit mauunnitteauáog Jehovah wad-
tamehpunáhettit: uppohquohwhunoh wutch
ꝏtamehpunonaóont.
20 Annꝏnau wuttinnꝏwaonguh, onk
nah wunneetskeheuh: kah uppohquohwhun-
oh wutch uppaguaninneaóont.
21 Woi woskketompaog waeenomáhettit
Jehovah wutche ꝏneenébhuwaonk, kah wut-
che ummonchanatamwe anakausuongash ut
wosketompáog wunneechanꝏwoont.
22 Kah nag maghettich tabuttantamwae
magꝏongash kah muskauanatamwe, wahte-
auwâhuwáhettich wutanakausuongash.
23 Nag áoncheg kehtahhannit, ut kuh-
tꝏnogquehtu: wutanakausuonganꝏ chtag
mishe nuppekontu.
24 Yeug naumwog wutanakausuonganash
Jehovah, kah ummónchanatamꝏwongash ut
mꝏnáiyeuut.
25 Newutche anꝏteamꝏ, kah ayim mish-
shetahshin: noh tohshinont tukkꝏoh.
26 Nag tahshéog en kesukqut: kah wó-
mussuog en mꝏnáiyeuut: keteahogkóunꝏ-
oh mohtupaéoh nashj e wuttamèhpunáonk.
27 Kehkepshaog, kah kehkeétukquommog
onatuh kogkeissippamou: kah wóhwohqui-
anumꝏog.
28 Neit mauunnitteauwaog Jehovah wad-
tamehpunáhettit: kah nah wussohhꝏwunoh
wutch ꝏtamehpunnaonganꝏóut.
29 Aippanehteau mishittashineuh neit
tuhkꝏôg manunappûog.
30 Neit weekontamwog newutche má-
nunappuog: nemehkuh uppásꝏoh ne ohke
kodtantaminit.
31 Woi woskketompaog waenomáhettit
Jehovah wutche ꝏnetꝏonk: kah wutche
ummonchanatamwanakausuongash ut wos-
ketompaog wunnaumonnaont.
32 Nag mishehea hettich ut ummukkin-
neonganꝏwout missinninnúog, kah waa-
sumahettich ut ummukkinneonganꝏóut na-
naanuacheg.
33 Osꝏwunum sépuash ut touohkomuka
ôsꝏwunum tohkekomuash en nummaohtea-
ouut.
34 Mahmússégik ohkee ahquèkin: newut-
che ummatcheetowonganꝏ neg noh wadoh-
kitcheg.
35 *c* Touohkomuk quinnuppinnum en
nuppississippagqut: kah nanabohteaagish toh-
kékommúhteau. *c Isai.* 41.18.
36 Kah na ꝏtohkéheun kodtupwunutch-
eh, onk woh quaquashwehtamwog ayeuong-
ane otán at.
37 Onk woh ohkehteaog ohteuhkónash,
kah woh ohkehteáog weenominneohtekonash
woh adtnegik mꝏcheke meechummꝏ-
onk.
38 Kah nah ꝏnánumoh, onk nag nano
muttaannꝏog; kah matta unnanumaou wun-
nétasseumoh ohguhségig.
39 Wonk, ohguhshèôog kah nꝏchumwe-
heoog nashpe woskehettuonk, ꝏtammepun-
naonganꝏ, kah auwohkontánumóonk.
40 *d* Wussohkanumauau óhquanittuonk
sontimoh: kah wauwónheuh ut touohkom-
uk uttoh mo adt manꝏk. *d Job.* 12.21.
41 *e* Qutonch qunuhquoshau matcheku-
oh wutch wuttammehpunnaonganash: kah
wutayimauoh weetu mishóênat onatuh flok
ut. *e* 1 *Sam.* 2.8. *Ps.* 113.7.8.
42 *f* Sampwe ussεaenuog pish wunnau-
munneau, *f Job.* 22.19. & 5.16.

munneau, kah pish weekontamwog : kah wa-
me matcheseongasnog pish kupputtoonaeog.
43 Howan waantog kah yeushog kahkin-
neasit : nag pish wahtamwog ukkitteamon-
teanitteae oowomoausuonk Jehovah.

PSAL. CVIII.

1 David encourageth himself to praise God: 5 He prayeth for Gods assistance according to his promise: 11 His confidence in God help.

¶ Unnoohomae ukketoohomaonk David.

WOi Manit nuttah menuhkohteau:
pish nukketoohomom kah koowáee-
nomuin, nashpe nussohkumóonk.
2 Toohkish psaltery kah harp: nunnom-
poaeu toohkem.
3 Koowaeenomush woi Jehovah, ut kenug-
ke missinninnutu: kah kuttinnoohomoush
tabuttantamooongash ut kenugke wuttoh-
timoneat.
4 Newutche kummonáneteaonk missi ong-
koue kesukqut: kah koonomwaonk mussis-
shin ut mahtokqsut.
5 a Anuunkquss&heteash, woi Manit, ke-
a Psalm. 60.5. sukquash: kah kussohsumóonk waabe ohtaj
onk wame ne ohke.
6 Noh womónat woh pohquohwhunau:
kuttinohkou wadchanukquttei, kah nampoo-
hamah.
7 God nowop ut ooneetupanatamooong-
anit: pish noweekontam, pish nutchippun
Sechem: kah nukquogquadhum oonôuhkói
Succoth.
8 Gilead nuttaihe, Manasseh nuttaihe, kah
Ephraim ummenuhkesuonk nuppuhkuk: Ju-
dah noh ayik nuttinnaumatuonk.
9 Moab nukkutshahkukquom, nutánu-
wôhteam nummôkis Edom, nummuskonana-
tamoowon Philistia.
10 Howan pasooquch menuhke ootanat?
howan sagkompaginit en Edom?
11 Sunnummatta ken woi Manit, noh soh
whókônukqueógkup? kah sunnummatta ken
woi God kooweechaiómun nutáyeuhkonanó
nut?
12 Aninnumaiinnean wutch wuttamme
gunnonat: newutche tahnoocheyeuoo wut-
aninnôhsuonk woskétomp.
13 Nashpeu God pish nummenuhkesénan,
newutche noh pish tahtahskushkauont kum-
matwómunnonuh.

PSAL. CIX.

1 David complaining of his slanderous enemies, under the persons of Judas, devoteth them. 16 He sheweth their sin: 21 complaining of his own misery, he prayeth for help. 30 He promiseth thankfulness.

¶ Nohtompuhpequodt ukketoohomaonk
David.

AHque netashúash, woi Manit, ken wâ-
enomun.
2 Newutche wuttoonoo matchetowog, kah
wuttoonoo assokekodteaumoog woshwee-
moo ayeuuhkone neen nuttinnukquog ayeu-
uhkone neen nashpe pannoowae meenan.
3 Kah nukquinupunkongquog nashpe se-
keneadtae kuttoowongash: kah nutayeu-
quog tahnooche.
4 Newutche noowomoausuonk, onk nag
nummatwomog: qut neen nuppeantam.
5 Kah nag nutunkquatunkquog máchuk
wutche wanegik, kah sekeneáadtuonk wutch
noowomoausuonk.
6 Anuwe pon matchetowaenu ut nagum,
kah Satan neepaitch ut wuttinohkôunit.
7 Wussumit, wussumunaj nuppunnat: kah
uppeantamoonk matcheseongasnuutch.
8 a Ukkesukodtumash ogguhseaouutch; a Acts. 1. 20.
onkatuk neemunuich wuttanohsuonk.
9 Wunnechanoh mo wutoothunneitch kah
ummittamwussoh sekousquaunitch.
10 Wunneechanoooh nagwutteaeu nan-
waihettich kah wenshaanitch, natinneham-
oohettitch uppetukqunnunkanoo wonk ut
touwe ayeuonganehtu.
11 Woskehuwaenin amaunich wame wut-
ahtauonk. kah penuwot matchehtaunitch
wutanakausuonk.
12 Ahque howan monanumonch: kah ah-
que howan kitteamonteanumonch wuttoua-
esumoh wunneechanoooh.
13 Wutontseonk tummetahhamunach ne
nahohtôohtag pometuonk, oowesuonkanoo
jishkhamunaj.
14 Ummatcheseongash oosshoh mehquan-
tamunaj ut anaquabit Jehovah: kah ummat-
cheseonk ohkasoh ahque jishkhamunaj.
15 Nish nagwutteohtaj anaquabit Jeho-
vah, onk woh tummehtham waanumaonga-
noo wutch ohkekontu.
16 Newutche matta mehquoantamop mo-
nanekon, qut woskeheau matchekuoh, kah
quenáhukqunutche, onk woh nushonat poh-
queteahonutcheh.
17 Neanoowomontog ummatchenáneteao-
onk, neneh peyaaunukqutch: neane matta
tapeneaumoog wunaneteáonk, nene nôoosuk-
kongqutch.
18 Neane hogqut matchenaneteaonk ona-
tuh hogkoonganit: nein peyaaunukqutch
ut wunnogkussit onatuh nippeir, kah ogqun-
neungquodtich pummeit ut wuskonit.
19 Tatupontaj wuthogkoonganit neag-
qut: kah upputtugquobis ne patukquobussit
nagwutteaeu.
20 Yeu wutonkquatunkanehettich num-
matwomog wutch Jehovahut: kah neg ma-
chenóncheg ayeuuhkone nuketeahogkoun-
oh.
21 Qut usseansheh woi Jehovah Manit,
newutche koowesuonk: newutche kummo-
naneteaonk wunnegen. pohquohwusseh.
22 Newutche nummatchek kah nukquena-
hik, kah nuttah noochumwetahwau nuttin-
nomhogkat.
23 Nutamaiu

23 Nutamaim onatuh onkoohteau aumaitcheh: nuppapaumunkonit onatuh quaquequeshont.

24 Nukkuttukquog noochumwesuog nashpe matmeetsein: kah noowcyaus wannehteau wunnogkoonk.

25 Nag kukkekomukuppanneg: moneaihettit nunnukkukquoshaog.

26 Aninnumah woi Jehovah num-Manittoom, unnoowadchaneh neaunak kummonaneteaonk.

27 Onk woh nag wahteauog yeu kenutcheg: ken Jehovah kutussenap.

28 Matchenanitteahettich, qut ken wunnanumitteash: nag neepaahettit akodjhettich, qut kuttinneum muskoantaj.

29 Nummatwomog hogquehettich akodchuonk: kah hogquehettich nehenwonche wunnanwayeuonganoo onatuh hogkoonganis.

30 Nummishuwaussum Jehovah ut nuttoonat: nux noowowussum ut kenugku monacheg.

31 Newutche pish neepau wuttinohkounit matcheku: oowadchanonat wutch neh waussumónutche ukketeahog ôunoh.

P S A L. CX.

1 The kingdom. 4 the pristhood 5 the conquest, 7 and the passion of Christ.

¶ Ukketoohomaonk David.

a Matt. 22.44. Mark 12.36 Luke 20.42. Acts 2. 34. 1Cor. 15:25. Heb.1. 13.

IEhovah *a* unnau nut-Jehovahoh, Apsh nuttinohkóunit, nô pajeh nutayeuonaont kummatwomog, kutahpaunehtuonk.

2 Jehovah pish anoonau kummenuhkesue pogkomunk wutch Sion: nanauhh ut nôeu kummatwomut.

3 Kummissinninnumog pish wuttinanatamunneau, ne kesukok menuhkesean, ut ooneetuongane wunnetupanatamaonganit wutch nompoaeoontomukout kutahto kooskenue neechipog.

b Heb. 5.6.& 7.17.

4 *b* Jehovah chidchekeyeuop, kah matta pish aluskoianatamoo, kah sephausuen micheme, netatup oonohtoonk Melchizedek.

5 Manit ut kuttinohkounit pish pannuppetahwhau ketassootamwoh masquantog.

6 Noh pish wussittum ut kenugke penuwohteaut, pish moochekeheau nuppooe muhhogkuh: pish noochumwehtham uppuhkukooooash monatash wutohtimoneash.

7 Pish wuttattam ut sepuemesut ut mayut: newajeh pish tohshinuk uppuhkuk.

P S A L. CXI.

1 The psalmist by his example inciteth others to praise God for his glorious, 5 and gracious works.

WAeenomok Jehovah: nowoweenom Jehovah nashpe mamusse nuttahhut, ummukkinneonganit sampwesitcheg, kah ut moeonganit.

2 Wutanakausuongash Jehovah mishyeuash: wunnatinneahamunaoash neg wame weekontogig.

3 Wutanakausuonk quttianatamun kah sohsumoomoo: kah wussampweusseonk michemohteau.

4 Ummonchanatamwu anakausuongash mehquontamwahuwau: Jehovah kitteamonteanitteau kah numwontau kitteamonteanitteaonk.

5 Assamau neh quoshhukqutcheh: mag-wutteaeu mehquontam oonoowaonk.

6 Nahtinau ummissinninnumoh ummenuhkanakausuongash, onk woh wuttinnumauoh wutahtauonganoo penuwohteaog.

7 Wunnutchegane anakausuongash, wunnomwayeuonk kah wussitumoowaonk: wame wuttinnoowaongash wunnamuhkuteyeuooash.

8 Menuhkohtaash micheme kah micheme, wunnomwayeue kah sampweusseae kesteaunash.

9 Annoonau manouwhuttuonguh en ummissinninnumut, noh kinnoonau oonoowaonguh micheme: wunneetupanatamwu, kah quttianatamwu oowesuonk.

10 Qushauonk Jehovah neit kutchissiin a Job 28
waantamooonk: wunne wohwohtamwog neg 28. Pro.
ne asecheg: *wuttanooteamoosongash* waeen- 1.7.&9.
omaonk michemohteau. 10. Eccl.
1.16.

P S A L. CXII.

1 Godliness hath the promises of this life, 4 and of the life to come. 10 The prosperity of the godly shall be an eye-sore to the wicked.

WAeenomook Jehovah, wunnanumau woskétomp noh quoshont Jehovah, mishe tapeneog wuttinnoowaongash.

2 Wuskinemunneoh pish matikkenwoh ut ohkeit: uppometuonkanoo sampwesitcheg pish oonanumoog.

3 Ahtoonk kah weenaiceetuonk pish ohteau weekit, kah wussampweusseonk michemohteau.

4 Sampwesecheg waabetunkquog wequai, wutch pohkenaouut: noh womoausu, numwohteau kitteamonteanitteaonk, kah sampweussu.

5 Wunneetou wunnenehuau, kah namohkaaihhuau: wunnohtau wuttinniyeuongash nashpe waantamoonk.

6 Wunnamuhkut matta pish ontashau micheme: sampweussecheg, micheme pish mehquanumoog.

7 Metta quehtamoo matauncheemoo kaongash wuttah menuhkehteauun pabahtanumont Jehovahnoh.

8 Wuttah menehketeauun matta pish wabesu: nô pajeh wunnaumunat ukkodtantamooonk en ummatwomut.

a 2Cor. 9.9.

9 *a* Wunnenehhuop, aninnum uop matchekuoh, wussampweusseonk michemohteau wutáskonoh pish tahshinouh nashpe quttianittuonk.

10 Matchetowog wunnaumunneau, kah neuanatamwog, nunnukkuttꝏham, kah mohtupaeu, ukkodtantamꝏonk matchetou piſh awakompanaumꝏ.

PSAL. CXIII.

An exhortation to praiſe God for his excellency, 6 and for his mercy.

WAeenomꝏk Jehovah: waeenomꝏk woi kenaau wuttinneumoh Jehovah, waeenotumꝏk ꝏweſuonk Jehovah.

a Dan. 2. 20. 2 *a* Wunnantamunach ꝏweſuonk Jehovah, yeu wutch onk yean micheme.

b Mal. 1. 11. 3 *b* Wajeh pathpathont nô pajeh waiont ꝏweſuonk Jehovah woh waeenotumun.

4 Jehovah ánuunkquapputam wame wutohtimóneaſh, kah waſſohſumôonk onkouwe keſukquehtu.

5 Howan agqunneongquſſit Jehovah kum-Manittꝏmunnônut, noh quanunkquppit.

6 Noh ohhohpáheont wuhhogkuh naumunat niſh keſukqut kah ohkeit.

c 1 Sam. 2. 8. Pſalm. 107. 41. 7 *c* Omohkinau matchékuoh wutch puppiſhyeuut, kah tohſhinau quenáhukqunnutcheh wutch annohkéit.

8 Onk woh weetappeheuh ſontimátu, wuſſontimmamꝏoh ummiſſinninnumoh.

9 Mittamwoſſis mehcheit wutáyimauoh mánauunnumun weetu; kah muſkouanatamwu okáſuoh mukkiéſog: waeenomꝏk Jehovah.

PSAL. CXIV.

An exhortation by the example of the dumb creatures, to fear God in his church.

a Exod. 13. 3. ISrael *a* ſohhamwúhhettit wutch Egypt, week Jakob wutch miſſinninnúut penꝏwuntꝏacheg.

2 Judahoh wuſſanctuariumboh: Iſraeloh wunnananumôonk.

b Exod. 14. 21. Joſh. 3. 13. 3 *b* Kehtoh nag, onk wuſſémop, Jordan quihchiphouómꝏp.

4 Wadchuaſh quéhqueſhôbaſh onatuh wuſhkoſhimwemêſit, kah wadchuwémeſaſh ogqueneunqutaſh lambſut,

5 Toh kuttinnai, woi ken kehtoh waj wuſſemwean: ken Jordan quahchippûhhꝏwaán?

6 Kenaau wadchûog quehqueſhaóg onatuh wuſkoſhimwemétit: kenaau wadchuwemeſog onatuh lambſut?

7 Nunnukſhaſh ken ohke ut anaquabit GOD, ut anaquabit um Manittꝏmoh Jakob.

c Exod. 17. 6. Numb. 20. 11. 8 *c* Noh quinnuppenum quſſuk ohtóbohtae nippe, ſoggubtonkanompuſk ut tohkekommúꝏ.

PSAL. CXV.

1 *Becauſe God is truly glorious, 4 and Idols are vanity, 9 he exhorteth to confidence in God. 12 God is to be praiſed for his bleſſings.*

MAttá neenaan, woi Jehovah, matta neenaan, qut koowweſuonk aninnumaiinnean ſohſumꝏontamunach, newutche kummonaneteaonk kah kꝏnomwáyeuonk.

2 *a* Tohwutch woh pénuwot unnꝏwadt, yeuyeu uttiyeu um-Manittꝏmꝏoh? a Pſal. 42. 10. & 79. 10.

3 *b* Qut kum-Manittꝏmun ut keſukquehtu: mahche uſſeu niſh noh kodtantamun. b Pſalm. 135. 6.

4 Wuttinnukontunkanu Manittꝏmꝏoh ſilvertúꝏwoh kah goldeúꝏwoh: wutanakauſuonganꝏ wunnutcheganꝏꝏaſh woſketompaog. Pſalm. 135. 15.

5 Nag wuttꝏnúog, qut matta ketꝏhkauꝏg wuſkeſukꝏog, qut matta naumꝏog.

6 Nag wehtauogꝏog, qut matta nꝏtamꝏog, wutchanuog, qut matta munnómatteaouog.

7 Wunnutcheganúog, qut matta muſſunnumꝏog; wuſſeetuog, qut matta pomuſhauôog aſſa mat ketꝏhkauôog, ut ukquttunkanouwôut.

8 Neg kezheoncheg wutôgqunneunkquſſinneáoh: kah niſh noh paſuk noh nah pabahtanumont.

9 Woi ken Iſrael pabahtanum Jehovah: noh wutannohſuentumꝏoh kah wutogqunneganꝏoh.

10 Woi week Aaron pabahtánum Jehovah, noh wutannohſueneumꝏoh kah wutogqunnéganꝏoh.

11 Kenaau quaſhogiſh Jehovah, pabahtanumok Jehovah: kah nnah wutanôhſuenûmꝏoh, kah wutogqunnéganꝏoh.

12 Jehovah kummomehquânumugqun, kꝏnanumugqun, wunnánittam week Iſrael: wunnanittam week Aaron.

13 Nah wunnánumou qeoſhánotcheh Jehovah; mátekéuutche kah papéiſſiſinitcheh.

14 Jehovah piſh náno kumiſhhukou kah náno: kenaau kah kenechánuwóog.

15 Kenaau kꝏnanumugkou Jehovah, noh ayikup keſuk kah muttaok.

16 Keſuk nux keſukquaſh wuttaihe Jehovah: qut ohke wuttinnunnumaun wunnaumonauh woſketompaog.

17 Nuppꝏog matta waeenomauꝏog Jehovah: aſa mat neg wômuſſitcheg in chequnapinneat,

18 *c* Qut neenawun nꝏwáwuſſumomun Jehovah yeu wutche, onk yean micheme waeenomꝏk Jehovah. c Dan. 2. 20.

PSAL. CXVI.

1 *The pſalmiſt profeſſeth his love and duty to God for his deliverance. 12 He ſtudieth to be thankful.*

NOOwomon Jehovah, newutche nꝏtamup nꝏwadtauatonkquſſue peantamꝏongaſh.

2 Newutche nutachꝏſittongup, newajeh weequetumauog tohſohke pomantam.

3 *a* Onkquommomꝏe nuppeonk nꝏweenuhkunk, chepiohkomukque onkapunnaongaſh nuttohqunukqunaſh, nummiſkom a Pſal. 18. 5, 6.

wut-

wuttammehpunnaonk kah onkquomomꝏonk
4 Neit nꝏweehquetumun ꝏweſuonk Je-
hovah : woi Jehovah kenanampaſſumuſh poh-
quawhus nukketeahogkou.
5 Kitteam oſteanitteau Jehovah, kah
ſampweuſſu nux, kum-Manittꝏmun mona-
neteau.
6 Jehovah wadchanau paſukqunnúꝏuk
wuttah, nuttaiukquonkhetteap, onk nut-
tannumongup.
7 Quſhkith en kutanwoſinnꝏonganit woi
nukketeahogkou : newutche Jehovah num-
ummiſhonkquatonkup.
8 Newutch kuppohquohwhun nukketea-
hogkou wutch nuppunnat, nuſkeſukquaſh
wutch muſſuppegwunehtu, kah nuſſeetaſh
wutch tꝏnequſſununnát.
9 Piſh nuppompomuſham anaquabit Je-
hovah : ohkeit adt pomantamuk.
b 2 Cor. 10 b Nꝏn mtamup, newajeh kuttꝏ-
4. 13. wóp, nummiſhe onkappunap.
c Rom. 11 Mꝏmꝏſkupunnaon nuſſ. p, c Wame
3. 4. woſketompaog papannꝏwiog.
12 Chaguas woh anummauog Jehovah,
wutch wame nꝏnenehukꝏongaſh.
13 Piſh nemunnum wadchanittue wuttit-
tamwaitch, kah nꝏweehquetum ꝏweſuonk
Jehovah.
14 Nutòadtuhkau Jehovah nukquoſhau-
inaongaſh, yeuyeu anaquabenit wame ummiſ-
ſinninnumoh.
15 Wunnuppꝏonganꝏ ꝏneetupanatam-
mꝏmoh miſhòadtu ut anaquabit Jehovah.
16 Woi Lord, neen wunnamuhkut kittin-
neum, neen kittinneum, wunnaumonuh mit-
tamwoſſiſſe kittinneum, kutompinnum nuk-
kinnepiſſuongaſh.
17 Kittinnummauſh tabuttantamwae ſep-
hauſuongaſh, onk nꝏweehquetum ꝏweſu-
onk Jehovah.
18 Nutòadtuhkau Jehovah nukquoſhaum-
aongaſh, yeuyeu anaquabenit wame ummiſ-
ſinninnumoh.
19 Chippinneutunkanit weekit Jehovah :
ut nòeu ken woi Jeruſalem, waeenmꝏk Je-
hovah.

PSAL. CXVII.

An exhortation to praiſe God for his mercy and truth.

a Rom. W Aeenomꝏk, a Jehovah wame kenaau
15. 11. watohtimoneunk : waeenomꝏk ke-
naau wame miſſinninnuog.
2 Newutche ummonaneteae womoauſu-
onk miſſi en kuhhogkanonut, kah wunnom-
waonk Jehovah michemohteau, waeenomꝏk
Jehovah.

PSAL. CXVIII.

1 An exhortation to praiſe God for his mercy. 5 The pſalmiſt ſheweth how good it is to truſt in God. 19 The coming of Chriſt kingdom typified.

VV Oi a tabuttantamꝏk Jehovah ne- a Pſalm.
watche wunneetou, newutche 106. 1.
ummonaneteaonk michemohteau. & 107.
2 Iſrael yeuyeu nꝏwaj ummonaneteaonk 1. &
michemohteau. 136. 1.
3 Week Aaron yeuyeu nꝏwaj, ummona- 1 Chro.
neteaonk michemohteau. 16. 7.
4 Neg quoſhoncheg Jehovah yeuyeu nꝏ-
wahettich ummonaneteaonk michemohteau.
5 Nꝏweehquetumaomp Jehovah wad-
tamehpunáon, Jehovah nampꝏhamungkup,
kah nupponuk pabuhchayeuonganit,
6 b Jehovah neechꝏn, matta nꝏwabeſu b Hebr.
toh woh anhit woſketomp? 13. 6.
7 Jehovah nunnontamunk weeche neg Pſa. 56.
weechꝏhumukqueaneg ; newajeh piſh naum 4, 11.
nukkodtantamoonk, ut neg ſekenaitcheg.
8 Ayn wunnegik pabahtanumon Jehovah
onk pabahtanumonat woſketomp.
c Pſal. 9 c Ayn wunnegik pabahtanumon Jeho-
146. 2. vah, onk pabahtanumonat ſontimoog.
10 Wame wutahtimóneaſh nukquinnup-
puhkongquog, qut ut ꝏweſuonganit Jeho-
vah, nag nuppaguanoog.
11 Nag nꝏwéenuhkongquog, nux, nꝏ-
weenuhkongquog, qut ut ꝏweeſuonganit
Jehovah nag nuppaguanoog.
12 Nag nukquinnuppuhkongquog onatuh
aohkeaumꝏuſſit : nag ontahwhòog onatuh
nꝏaꝏhſipaſhqunnaumuk kouſſog, newutche
ut ꝏweſuonganit Jehovah nag nuppaguano-
og.
13 Kukkuſſónkkomeh woh nuttin pen-
ſhonát : qut Jehovah nuttannumungkup.
14 d Jehovah nummenuhkeſuonk kah nuk- d Exod.
kuttꝏhomaonk, kah noh nꝏwadchanittea- 15: 2.
onganun. Iſa. 12.
15 Wadtauatonkquſſue muſkouanatam- 2.
ꝏonk, kah wadchanittuonk, ut weetuehtu
ſampwéſecheg, wuttinnohkou Jehovah ut
menuhkeuſſeu.
16 Wuttinnohkou Jehovah ſpunnumun :
wuttinnohkou Jehovah menuhkeuſſemꝏ.
17 Matta piſh nunnuppꝏ, qut piſh nup-
pomantam, kah piſh nꝏwahteauwahuwam
wutanakauſuongaſh Jehovah.
18 Jehovah nummiſhe ſáſámakouhuk, qut
matta magou nuh hog en nuppunnat.
19 Wohſhinnumah ſampweuſſeongane
ſqꝏantamaſh onk piſh nuppetutteaontam-
un kah nꝏwoweenom Jehovah.
20 OOſquoantam Jehovah, ne ſampweuſ-
ſeaen petutteadt. e Mat.
21 Kꝏwaeenomſh, newutche kenꝏtah, 21. 42.
kah ken nꝏwadchanittteaonganun. Mark
22 e Quſſuk weeketeaenuog mat tapene- 20.
aumoheteg, ne adnahſhik negonahtag quſ- Luke
ſuk. 17.
23 Yeu wutuſſeonk Jehovah, kah moncha- Acts
natamweyeuꝏ ut nuſkeſukqunnonut. 11.
24 Yeu keſukod Jehovah keſteunkup, 1 Pet.
nꝏwekontamꝏontamunnan kah nummuſ- 4.
kouaog,

kouanatamoontamunnau.

25 Yeuyeu wadchaneh koowehquetumouʃh woi Jehovah, woi Jehovah koowehquetumouʃh, aninnumah noonefenat.

f Matt. 21.9. 26 f Wunnaaumau noh paont, ooweʃuonganit Jehovah, koonanumunumunnonup wutch weekit Jehovah.

27 Jehovah noh Manit, kuhkootomungqueog wequai, tohkuppunauook naʃhpe pemeneohtanath ſephauſuonk ut wutaʃkonit Altar.

28 Ken num-Manittoom, koowaeenomſh, num-Manittoom, kuttahſhiniʃh.

29 Woi tabuttantamok Jehovah, newutche wunneetou, newutche ummonaneteaonk michemohteau.

PSAL CXIX.

This Psalm containeth ſundry prayers, prayſes, and profeſſions of obedience.

ALEPH.

WUnánumoog pannuppe pahkeſitcheg ut mayut, neg pomſhacheg wuttinnaumatuonganit Jehovah.

2 Wunnanumoóg nag nanaáunukig oowauwaongaſh: kah neh natinneohukqutche naʃhpe mamuſſe wuttah.

3 Nag wonk matta matcheſeog: auog ummayut.

4 Kuttuſſumunnonup, nanaaihteauook nuttinnaumatuongaſh menuhkeu.

5 Woi nummayaſh ſampwuhteaumuk, nanawehteauunat kukkuhkoowaongaſh.

6 Neit pish matta nutakodchu, quttiántamon wame kuttinnoowaongaſh.

7 Koowaeenomſh naſhpe ſampwutteaheáonk: mahche netuhtaon kuſſampwewuſſittumoongaſh.

8 Nen nanaaihteoh kukkuhkoowaongaſh: ahque papaquannu ohquanumeh.

BETH.

9 Uttoh woh wuttin wuſken pahketeauan ummay naſhpe nunnukquſſit neaunag kukkuttoonk.

10 Naſhpe mamuſſe nuttah kenatinneéwhuſh: ahque wáonittei wutche kuttinneowaonganit.

11 Kuttinnoowáonk nutadtahtauun ut nuttahut, onk woh matta kummatcheneheno.

12 Koonanumit ken Jehovah: kuhkootumah kukkuhkoowaongaſh.

13 Naſhpe muſſiſſetoonaſh noowah teauwahuwam wame kuttoone wuſſittumoongaſh.

14 Nooweekontamup ut koowauwaongáne mayut, neaudtaſhik wame weenaicetuongaſh.

15 Nunnatwoantam ut kuttinnoowaonganit, kah nanaomputtam kummayaſh.

16 Nuttapeneamwah nuhhog kukkuhkoowaonganit matta noowananatamoo kuttinnoowaonk.

GIMEL.

17 Miſhonkquatau kittinninneum, onk woh nuppomantam kah woh nanaaihteoh kittinnoowaonk.

18 Wohſhiniſh nuſkeſukquaſh onk woh nunnaum monchanatamoowongaſh ut kuttinnaumatuonganit.

19 a Nuppenoowóhteau yeu ohket, ahque ádtohtah kuttinnoowaongaſh. a Gen.

20 Nukketeahogkou pokſhau nontweontamon kooſittumoongaſh nagwutteaeu. 47.9.

1 Chr.

21 Kutauſkomomp pittuanumutcheg matchenanumutcheg, neg panneoncheg wutch 29.15.

Pſa.39.

kuttinnoowaonganit. 12.

22 Ontohtah kekontoowonk kah jiſhanittuonk newutche nanaaihteoh koowauwaongaſh. Hebr.11.

13.

23 Sontimoog wonk appuog, kah nutayeuuhkonittue weadtimukquog qut kittinneum natwontamup kukkoowaongaſh.

24 Koowauwaongaſh wonk nóttapeneaumooongaſh, kah neg kahtimitcheg.

DALETH.

25 Nuhketeahogkou piſſógquomou papiſſiyeuut: quaquakqheh neaunag kuttinnoowaonk.

26 Noowateauwâhuwop nummayaſh, kah kenootaip: b kuhkootomah kukkuh koowaongaſh. b Pſal.

27 Wahtamwaheh kittinnoowaongane mayaſh, onk pish nooweogquttum kumonchanatamwe anakauſuongaſh. 25.4. &

27.11.

& 86.11.

28 Nukketeahogkou mohtuppáeu naſhpe neuaatamooonk: menehkheh neaunag kuttinnoowaonk.

29 Pannepoouneh wutch pannoowae mayut, kah aninnumah nanouwe kittinnaumatuonk.

30 Nuppepenam wunnomwayeue may kooſittamooongaſh nupponamunaſh anaquabeh.

31 Nummenuhkinnum koowauwaongaſh: woi Jehovah ahque akodjheh.

32 Nummittumaſham kuttinnoowaongane may: miſhſhehtauan nuttah.

HE

33 Kuhkootumah, woi Jehovah, kukkuhkoowaongane may, onk pish nanawehteauonaſh na ut wohkukquoſhik.

34 Aninnumah wohwohtamoonk neit nunnanaih kittinnaumatuonk: nux, noſweetamun naſhpe mamuſſe nuttah.

35 Ayeuweh nuttonat kuttinnoowaongane may: newutche niſh nuttapeneaumunaſh.

36 Nuttah uſſoutauſh koowauwaonganit onk matta en iáhchewontamunát.

37 Quinnuppunuſh nuſkeſukquaſh wutche naumunat tahnoocheyeuook: kah quaquakqheh en kummayut.

38 Menehketeau kuttinnoowaonk kittinninneum: noh quoſhhukquean.

39 Quinnuppenumah nukkekomitteaonk ne quohtam,

ne quohtam, newutche kooſittumoowongaſh wunnegeneſh.
40 Kuſſeh, nummiſhſhe kodtantam kuttinnoowaongaſh; quaquakqheh ut koonomwauſſeonganit.

V A U.

41 Kummonaneteaongaſh wonk peyauunukquttei, woi Jehovah, koowadchanuwaonk neaunag kukkuttoowonk.
42 Neit woh nunnampoohamau kehkómit howan: newutche nuppâbahtantam kuttinnoowaonk.
43 Kah ahque papaquanne amaunſh wunnamuhkutee kuttoonk wutch nuttoonut; newutche nutannous ut kooſittamoonganit.
44 Nemehkuh piſh nanawehteoh kittinnaumatuonk yeauyatcheh, micheme kah micheme.
45 Kah piſh nunnanouwe pomuſham: newutche nunnátinneahham kukkuhkootomuhteaongaſh.
46 Kah nuttiunoowam ko wauwaongaſh anaquabhettit ketaſſootamwog, kah matta piſh nutakodſhuh.
47 Kah noowekontamwah nuhhog ut kuttinnowaonganit niſh womantamóuiſh.
48 Kah wonk nunnutchegaſh nuttaſhinum en kuttinnoowaonganit niſh womantamóniſh: kah nunatwontam kukkuhkoowaongaſh.

Z A I N.

49 Mehquoantaſh kuttinnoowaonk ut kittinneumut, uttiyeu annôoſhikqueap.
50 Yeu nooniyeuonk ut nutonkapunnaonganit newutche kuttinnoowaonk nukquaquakqhúk.
51 Pittuanumoog moocheke nutahánehtunkquog: qut onch aſkq nunnukonoh kittinnaumatuonk.
52 Nummehquoantam nukkóne kooſittamoongaſh, woi Jehovah, kah nooweekontamwah nuhhog.
53 Nunnukſhaonk nunohkukonk, newutche matchetowog ohquânumaog kittinnaumatuonguh.
54 Kukkuhkoowaongaſh nooketoohommaonganinneaſh ut weetuomut adt penuwohteaeomp.
55 Nummehquoantamup koowesuonk woi Jehovah nukkonaeu, onk nunnanaweh kuttinnaumatuonk.
56 Yeu nuttinahtauun newutche nanaéhteap kukkuhkootomuhteaonguſh.

C H E T H.

57 Ken nutáhtauonk woi Jehovah, nuſſip, woh nanauwehtauun kittinnoowaongaſh.
58 Nanómpaſſum koowomoauſoe nuſſuonk, naſhpe mamuſſe nuttah, monanumeh neaunag kuttinnoowaonk.
59 Nunnatwontamup nummayaſh, onk nukquinnuppinnumup nuſſeetaſh en koowauwaonganit.
60 Nukkinnuppeuſſéip mattá nuppitchiauwehteauunat kuttinnoowaongaſh.
61 Wutchippiyeu onganoo mátcheetowog nummukkookinnukquog: qut matta noowananumoh kittinnaumatuonk.
62 Nóuttipukok nutomohkem woh kuttabantantamouih, newutche ſampwe kooſittamoowongaſh.
63 Nooweechaiyeumóog neg wame quoſhkúkwoaneg: onk nag nanawehtunkeg kukkuhkootomuhteaongaſh.
64 Ohke woi Jehovah numwohteau kummonáneteaonk, kuhkootomah kukkuhkoowaongaſh.

T E T H.

65 Koonenéhheump kittinneum, woi Jehovah, neaunag kuttinnoowaonk.
66 Kuhkootomah wunnegen wuſſittumôonk, kah wahteauonk; newutche noonamptamup kuttinnoowaongaſh.
67 Aſquam onkapunnaan noowauwónip: qut yeuyeu nanauwéhteôh kuttinnoowaonk.
68 Ken koonetum, kah keonéſem: kuhkootomah kukkuhkoowaongaſh.
69 Pehtuanumóog nutayeuuhkone ayimunkquog pannoowáonk; qut nanauwéhteuh kukkuhkootomuhteaongaſh naſhpe mamuſſe nuttah.
70 Wuttahhoowoash wunnogkoomooash onatuh pummêit; qut nuttapeneau kittinnaumatuonk.
71 Anewunnegig nutonkapunnonat: onk woh nunnetuhtóh kukkukoowaongaſh.
72 c Kuttoone naumatuonk ne nutânue wunnenehikqun onk muttanonganogkodtaſh gold kah ſilver. c Pſal. 19,9. Prov. 8. 11.

J O D.

73 Kenutchegaſh nukkezhukqunapaſh kah nukkuhkenaihikqunapaſh: aninnumok wohwohtamooonk, onk woh nunnehtantoh kuttinnoowaongaſh.
74 Neg quoſhhúkouanneg, piſh weekontamwog nógqueon: newutche nutannoóntam kuttinnoowaonk.
75 Noowahteoh, woi Jehovah, kooſittamoowongaſh ſampwáouaſh: kah kutonkapúnauſup wutch wunnamuhkut koowomoauſuonk.
76 Kooweehquetumouſh, kummonaneteâe womoauſuonk taphúkquttei, neaunag kuttinnoowaonk ut kuttinneum ut.
77 Kuttumungke kummonaneteaongaſh peyaaúnukquttei onk woh nukketeam: newutche kittinnaumatuonk nuttapeneamup.
78 Pittuanumoog akodchehettich, newutche tahnooche nummuſquanatamwe matchenetunkquog, qut piſh nunnatwontam kukkuhkootomuhteaongaſh.
79 Yeug quaſhkoounneg, quinnuppéhettich en nuhhogkat kah neg wahtunkeg koowauwaongaſh.

80 Muſſaj nuttah ut kukkuhkoowaonganit: onk woh mat nutàkodchuh.

CAPH.

81 Nukketeahogkou ſauwunnum wutch koowadchanuwaonk, qut nutánnowóntam kuttinnowaonk.

82 Nuſkeſukquaſh ſauwunnumoomooaſh wutche kuttinnoowaonk anoowáon, aquompak kuttápheh.

83 Newutche nutogqunneunkqus nônobtag wiik ut pukuttâut: onch matta noowanantamooh kukkuhkoo waongaſh.

84 Tohſhinuſh ukkeſukkodtumaſh kittinneum? aquompak kittinheôog kooſittumoo-onk neg woikhukqueaneg?

85 Pittuanumoog wônteaog wutche neen: neg matta ánuſſegig neánuſſit kittinnaumatuonk.

86 Wame kuttinnoowaongaſh paubuhtanumukquodtaſh: tonnunnooche woſkehukquog, aiinnumah.

87 Nahen nummobtupánukquog yeu ut ohkeit: qut matta nutahquoantamooh kukkuhkootomuhteaongaſh.

88 Quahquakqheh neaunag kukkitteamonteanitteae koowomoauſuonk, nemekuh woh nanauwehteoh koowáuwaongaſh ut kuttoonut.

LAMED

89 Micheme, woi Jehovah, kuttinnoowaonk menuhkohteau ut keſukqut.

90 Kuſſampwenéhuwaonk én pometuonganit onk yean pometuonganit: kummenuhkéhteau ohke, onk ohteau.

91 Naſh nagwutteohtaaſh yeu pajeh neaunag kukkuhkoowaongaſh: newutche wame kittinneumog.

92 Matta tapeneaûwôôgus kittinnaumatuonk: woh nutauwakompaneaup ut nutonkquommomooonganit.

93 Matta piſh noowanantamooh kukkuhkootomuhteaongaſh: newutche niſh naſhpe kukquahquakqhenneapaſh.

94 Neen kuttaihe, wadchaneſ; newutche nunnatinneaham kukkuhkootomuhteaongaſh.

95 Matchetowog nutaſkwhonuk nunnuſhhukqunnaôut, qut nunnatwontam koowauwaongaſh.

96 Nunanaumup adt wohkukquoſhik wame pannuppe wanegik, qut kuttinnoowaonk miſhſhekſki.

MEM

97 Woi nummoocheke womontam kuttinnaumatuonk, ne nummiſſantamoowonk quni keſuk.

98 Kummoocheke waantamwahhe onk neg nummatwômog naſhpe kuttinnoowaongaſh: newutche nagwutteae nooweetomukqunaſh.

99 Nummoocheke wohwohtam onk neg wame kohkootomaiitcheg: newutche koowauwaongaſh nummiſſantamoowongaſh.

100 Nummoocheke wohtam onk neg kutchiog: newutche nanawehteoh kukkuhkootomuhteaongaſh.

101 Nukqutkinnum nuſſeetaſh wutch niſhnoh matchee may, onk woh nanawehteoh kuttinnoowaonk.

102 Matta nuttamaooh wutch kooſittamooonganit: newutche ken kukkuhkootomah.

103 d Uttoh nukkukque weekonaſh kuttinnoowaongaſh wutch nukqutchtamunneat, d Pſalm.
nux, moocheke weekonaſh onk ne hony ut nutteonut. 19.9.

104 Naſhpe ukkuhkootomuhteaongaſh noowohwohtam: newajeh nuſſekeneam niſhnoh pannoowae may.

NUN

105 Kuttinnoowaonk wequanantteg ut nuſſeetut kah wequai ut nummayut.

106 Nutchadchekeyeuwop, kah piſh nutuſſen, onk woh nanawehteoh kuſſampwe wuſſittumoowongaſh.

107 Nummoocheke onkapunam quaquakqhe, woi Jehovah, neaunag kuttinnoowaonk.

108 Koowequetumouſh tapeneaſh nanouwe nummagoongſh wutch nuttoonut, woi Jehovah, kah kuhkootomah kooſittumoowongaſh.

109 Nukketeahogkou nagwutteapu ut nunnutcheganit: onch matta noowannanumoh kuttinnaumatuonk.

110 Matchetowog nupponamunkquog appehhanoh, qut matta nuppanneoh wutch kukkuhkootomuhteaonganit.

111 Nunneemunnum koowáuwaongaſh onatuh nutahtooonganit micheme: newutche niſh nooweekontamwahukqunaſh ut nuttahut.

112 Nutahchuwunnum nuttah uſſen kukkuhkoowaongaſh nagwutteaeu naut wohkukquoſhik.

SAMECH.

113 Nuſſekeneam *tahnooche* unnantamoowongaſh, qut kuttinnaumatuonk noowomantam.

114 Ken nutaſſampamukquodtoom, kah nutogqunneg, nuttanowontam kuttinnoowaonk.

115 e Amaeihtaek kenaau matcheſeogiſh: newutche neen nunnanowehteoh wuttinnoo- e Matth.
waongaſh num Manittoom. 7.23.

116 Unnemenuhkinneh neaunag kuttinnoowaonk, onk woh nuppomantam: kah ahque akodchitti wutch nutannooſuonk.

117 Pabahtinéh onk woh noowadchanit, onk nagwutteaeu nootooanatam kukkuhkoowaongaſh.

118 Kutahtaſh kuhkauomp nag wame panneancheg wutch kukkuhkooaonganit: newutche wutaſookekodteamoowonk anoo pannoowayeuonk.

119 Kotamaun wame matchetowog apitcheg onkeit onatuh niſhkenunkquok : newaje womontam koowauwâongaſh.

120 Nooweyaus nunnukſhau wutche kukquſhinoowonk: kah noowabiſſuwontam koofittamoowongaſh.

A I N.

121 Nummahche uſſem oofittumoowonk kah ſampweuſſeonk : ahque poneh nummatchenehitteanat.

122 Pabachteau kittinneum wutch wanegik : ahque pittuanumwoog matchenehettich.

123 Nuskeſukquaſh ſauunnumoomoo wutche koowadchanoowaonk : kah wutche kuſſampweuſſeongane kuttinnoowaonk.

124 Enneh kittinneum neáunag kummonaneteaonk kah kuhkootomah kukkuhkoowaongaſh.

125 Nen kittinneum, aninnumah wawohtamowônk : onk woh noowahteoh koowauwaongaſh.

126 Uttoocheyeuoo woh neadt anakauſean woi Jehovah : newutche tahnood eteaog kittinnaumatuonk.

127 *f* Newajeh ánue womantam kuttinnoowaonganaſh onk ne gold, nux, ânue onk ne wunnegik gold.

f Prov. 8. 11. Pſa. 19. 9.

128 Newajeh nootoowontam wame kuttinnoowongaſh papaume wame tanteaquaſhinaſh ſampwayeuut: kah nuſſekeneam niſhnoh pannowae may.

P E.

129 Koowauwaongaſh monchanatamoyeuooaſh : newajeh nukketeahogkou nanawehteunk naſhog.

130 Petutteaumooug kuttinnoowaongaſh wohſumoomooaſh : aninnumauau wahtamoowonk aſootuoh.

131 Noowahſhinnumup nuttoon kah nummehmehſhanômup : newutche moocheke nutah chewontamup kuttinnoowaongaſh.

132 Mônneah, kah monanumeh : neáhenehheadt yeug womontogig koowefuonk.

133 OOnahtaaſh nutóntanehtuongaſh kuttinnoowaongapit : kah ahque matcheſeonk nanawunitch.

134 Pohquawhuneh wutch oowoſkhuaonganit woſketomp, nemehkuh piſh nanawehtáun kukkuhkootomuhteaongaſh.

135 Kuikeſuk wohſumwahtouſh ut kittinneumut ; kah kuhkootumah kukkuhkoowaongaſh.

136 Sepâpog wuttitchuwan nuſkeſukqut : newutche nag matta nanawehheauóog kittinnaumatuonk.

T S A D D I.

137 Kuſſampweuſſem, woi Jehovah, kah ſampwiyeuaſh koofittumoongaſh.

138 Koowauwaongaſh niſh kuſſinneápaſh ſômwâyeuaſh : kah âbche pabuhtanumukquodtaſh.

139 *g* Nuſzealum nummóhtupanukqun : newutche nummatwomog wananatamwog kuttiunoowaongaſh.

g Pſal. 69. 8.

140 Kuttinnoowáonk moocheke pohki ; newajeh kittinneum womóntog.

Joh. 2. 17.

141 Nen nuppeiſſis, kah nutjiſhanumit : onch matta noowananittammoo kuhkohkootomúhteaongaſh.

142 Kuſſampweuſſeonk micheme ſampweuſſeonganúoo : kah kittinnaumatuonk wunnamuhkuteyeúoo.

143 Wuttammepunáonk kah wohwohkukquiánumoonk nukkôgkaanunuk : ônch kuttinnoowaongaſh nuttapeneaumunaſh.

144 Koowauwaongane nuſſampweuſſeonk michemohtean, aninnumah wohwohtamôonk onk woh nuppomantam.

K O P H.

145 Nummau naſhpe mamuſſe nuttah : nootah woi Jehouah, nanawéhteuh kukkuhkoowaongaſh.

146 Kummaúunnitteanup, wadchaneh, onk woh nunnanauwénteuh koowauwaongaſh.

147 Aſquam mohtompannoog nummaup : nutannoowontam kuttinnoowaonk.

148 Negonne nuſkeſukquaſh woſhweemoo ongneg uſkuhwhóſitcheg : onk woh nuanatwontam kuttinnoowaonk.

149 Nootaſh noowadtauatongquſſuonk neaunag kukkitteamonteanitteae womoauſuonk, woi Jehovah, quahquakqhe neaunag koofittumoowonk.

150 Nag aſuhkogig woſkehuwaonk nuppaſooſukkongquog : nóudukomwog kittinnaumatuonk.

151 Kuppaſwop woi Jehovah : kah wame kuttinnoowaôngaſh wunnamuhkuteyeuooaſh.

152 Papaume koowauwaongaſh, nóadt noowahteauap, kummenuhkehteanapaſh micheme.

R E S H.

153 Natwontaſh nutonkapunáonk, kah pohquahwuſſeh : newutche matta noowananumoh kuttinnaumatuonk.

154 Kenootamwanſheh, kah pohquahwuſſeh : quahquakqhe neaunag kuttinnoowaonk.

155 Wadchanittúook wunnóuſſukongqun matchetou : newutche nag matta natinnehamoog kukkuhkoowaongaſh.

156 Mogkiyeuaſh kukkitteamonteanitteáe monanitteaongaſh woi Jehovah : quahquakqhe neaunag koofittumoongaſh.

157 Moonaog woſkhukquéoneg, kah nummatwomog : qut matta nuppanneoh wutch koowauwaonganit.

158 Nunnauomp matchetowog, kah neuanatamup ; newutche mátta nanaihteauóog kuttinnoowaonk.

159 Natwontaſh uttoh nuttinne womontamun kukkuhkootomúhteaongaſh : quahquakqhe

quakqhe woi Jehovah, neaaunag kukkitteamonteanitteae womoaufuonk.
160 Kuttinnoowaonk wunnamuhkuteyeuoo wutch weske kutchissik: kah nishnoh pasuk kussampwe wussittumwoongash michemohtaash.

S C H I N.

161 Santimóog tahnooche noowoskehukquog: qut nuttah quttianatam kuttinnoowáonk.
162 Nooweekontam wutche kuttinnoowaonk: neane howan maskog mishe sequttahhamooongash.
163 Nussekeneam kah nutjishontam pannoowayeuonk; qut noowomantam kittinnaumatuonk.
164 Nesausuk tahshit nompe pasuk kesukkod kuttabuttantamoush: newutche kussampwe wussittumwoongash.
165 Mishu wunnohteáog neg womontogig kuttinnaumatuónk: kah matta pish teaug wuttamhukkoog.
166 Jehovah nuttannoontamup koowadchanuwáonk: kah nummahche ussenash kuttinnoowaongash
167 Nukketeahogkou nanawehteaúup koowauwaongash: kah nash nummoocheke wómontamunash.
168 Nanawehteaop kukkuhkootomuhteaongash, kah koowauwaogash: newutche wame kummayash anaquabeh ohtaash.

T A U.

169 Nummituonk pasootshaumoouutch anaquabean, woi Jehovah: áninnumah wohwohtamóonk neaunag kuttinnoowaonk.
170 Noowehquetumoonk peyaumoouutch anaquabean: pohquahwusseh neaunag kuttinnoowaonk.
171 Nussissittoonash yeumooash tabuttantamoonk. mahche kuhkootomauean kukkuhkoowaongash.
172 Neenan pish yeumoo kuttinnoowaonk newutche wame kittinnoowaongash sampwiyeuash.
173 Kenutcheg aninnumaiitch: newutche nuppepenam kukkuhkootomuhteaongash.
174 Nummoocheke kodtantam koowadchanuwaonk, woi Jehovah. kah kuttinnaumatuonk nuttapeneau.
175 Nukketeahogkou pomantaj onk pish koowaeenomuk: kah koosittumoowongash aninnumungqutteuh.
176 Noosauwóin onatuh sheepsut waónit, natinneah kittinneum. newtche matta noowannantamoo kuttinnoowaongash.

P S A L. CXX.

1 David praying against Doeg: 3 reproveth his tongue.

¶ Hohtoe sohteae ketoohomaonk.

WAdtaméhpunaon nummaunnitteaop Jehovah, onk nootunkup.
2 Pohquohwus nukketeahogkou, woi Jehovah, wutch pannoowae mussissetoonut, kah wutch asookekodteamooe meenannuut.
3 Toh pish kuttinne aninnumont, asa toh pish kittinhit, woi ken pannoowae meenan?
4 Masugkenuk keénu ukkóuhquodtash, weeche koowáe mohkóssaash.
5 Missi nootamehpunáonk newutche nuttinneapeyon Meshek: onk nuttaiin Kedare weetuomehtu.
6 Nukketeahogkou wussepe weetómuh neh sekeneaumunutche wunohteaonk.
7 Nussim wunnohteagk: qut ketoohkaon kodtantamwog, ayeuwuttuonk.

P S A L. CXXI.

1 The great safety of the godly, who put their trust in God.

¶ Hohtoe sohteae ketoohomaonk.

NUttashinum nutkesukquash en wadchuuhkontu ne womoouk nuttannumonteaonk.
2 *a* Nuttannomonteaonk oomooo wutch Jehovah, noh ayikup kesuk kah ohke. *a Psal. 124.8.*
3 Kusseet matta unnantamoo ontattaunooit: noh nanabukquean matta woh kogkouequáou.
4 Kusseh, noh nananont Israeloh, matta kogkouequau kah matta koue wu.
5 Jehovah kenanaunuk. Jehovah kutonkaóhtom wutch kuttinohkóunit.
6 Nuppáuz matta pish kussauukissukooh kesukodáeu, ása nanepaóhshad nukkonáeu.
7 Jehovah kenanauunuk wutche wame matchitit, wadchanau kukketeahogkounuh.
8 Jehovah hánaaihteau kuppomushâonk, kah kuppeyaonk: yeu wutche onk yeau micheme.

P S A L. CXXII.

1 David professeth his joy for the church, 6 and prayeth for the peace thereof.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk David.

NOOweekontamup ashettit, ontuh weekit Jehovah.
2 Nusseetunonash pish ohtóash anómekoosquentamut, woi Jerusalem.
3 Jerusalem unnéhtaun onatuh otanit mólogquehtag.
4 Wuttáuadtinonganoo na aumoo, wutchippannoongash Jehovah, oowauwaonganoowóut Israel: onk woh tabuttantamwog oowesuonk Jehovah.
5 Newutche ná ohteau wussittumoowe appuonganash, appuonganash weekit David.
6 Peantamwansh wunnóhteaonk Jerusalem: neg womónukqueáneg wunniyeuog.
7 Wunnohteáonk ohtaj kittinnómeneutongánehtu, kah wunniyeuonk kittinnomékomukqut.
8 Wutche neematog kah weechaiyeumogig: yeuyeu nussim wunnohteáonk appehtunkqush.

9 Newutche week Jehovah Kum-Manittoomun, nunnatinneham kooneetuonk.

P S A L. CXXIII.

1 The godly profess their confidence in God, 3 and prayeth to be delivered from contempt.

¶ Hohtoesohteae ketoohomaonk.

KUttuspunnumouſh nuſkeſukquaſh: woi ken apean keſukquehtu.

2 Kuſſeh, wuttinneumunneunk nean kenompatamoohettit wuſſantimaumoouh wun nutcheg, kah wuttinneumun mittamwuſſis nean kenompatog wunnutcheg wuſſonkſquomoh: netatup nuſkeſukqunonnaſh ketiompamágut Jehovah num-Manittoomun nô pajeh monanumugqunnanonut.

3 Monanuminnean, woi Jehovah, mónanuminnean: newutche abche numwameechumimun nutohquánumugkooonganun.

4 Nukketeahogkóunnun abche numwa meechumeu ummamánoowantamooongánoo ſaſegenogig: kah wutóhquánumooongánoo pahchuánumwutcheg.

P S A L. CXXIV.

The church blesseth God for a miraculous deliverance.

¶ Hohtoeſóhteae ukketoohomaonk *David*

MAtta Jehovah nunnoogis wutche kuhhogkanonit, yeuyeu Iſrael woh noowau.

2 Matta Jehovah nunnoogis wutche kuhhogkanonit, woſketompaog waabehtunkqueog.

3 Neit woh nag kummiſſeuſquónukqunnohuppanneg, ummuſquantamooonganoo ayeuuhkonittue naſhqunag wutche kenaan.

4 Neit woh nippeaſh kenuhkekongqunnan, kuſſehtanip nukketeahogkóununnonoh nukkuhkauop.

5 Neit pittuanumwe nuppeaſh nukkuhkauop nukketeahogkounoh.

6 Wúnnanumunaj Jehovah matta magoounat kuhhogkanónuh meetſuongánoo ut weepittuwóut.

7 Nukketeahogkóunnun pohquohham onatuh pſukſes wutch ukquomphonganit noh adchont: ohpe pokſhau, onk nuppohquohhamumun.

a Pſalm. 121.2. 8 *a* Kutanninumonteaonganun ohteau ooweluonganit Jehovah, noh ayigkup keſuk kah ohke.

P S A L. CXXV.

1 The safety of such as trust in God. 4 A prayer for the godly, and against the wicked.

¶ Hohtoeſohteae ketoohomaonk.

NEg Pabahtanumoncheg Jehovah, ogqunneunkquſſuog wadchuut Sion, ne matta woh ontuhtanu, micheme ohteau.

2 Onatuh wadchuaſh niſh quanupohtagiſh Jeruſalem, neane Jehovah quinnuppekauont ummiſſinninneumoh: yeu wutche, onk yean micheme.

3 Newutche uppogkomunkanoo ma cheetowog matta pish ſepohtano wutohtooongeanoowout ſampweſecheg: iſhkont ſampweſeaenuog ſummagunnumwog wunnutchegaoowoaiſh en matcheſeonganit.

4 Wunne énne woi Jehovah, neg waneetukeg: kah nag ſampweſitcheg ut wuttahheowout.

5 Qut neg áoncheg oowôôngke mayoowout Jehovah pish nah ooweechuwunuh matcheſeaenuh: qut wunnahteáonk pish ohteau Iſraelut.

P S A L. CXXVI.

1 The church selebrating her incredible return out of captivity, 4 prayeth for, and prophesieth the good ſucceſe thereof.

¶ Hohtóeiohteae ketoohomaonk.

JEhovah, quau kunont ummiſſinomah Sion; nutogqunneunkqúſſimunnonup neg anukquonkeg.

2 Neit nuttoononut numwohta ahanuonk, kah neenanuunnonut ketoohomaonk: neit nag noowaog koowutche penuwohteaog, Jehovah ummiſhanakauſuwehtaoh nahog.

3 Jehovah kummiſhanakauſuwehtunkqun: newaj weekontamog.

4 Quihkinnean wutch nummiſſinnaneanonut woi Jehovah onatuh kuſſitchuwan wutche ſowunnaeu.

5 Neg ahketeacheg wuſſippegoowoaſh, pish kepenumwog weekontamowonk.

6 Noh ſohhog kah maung naſhpeit mahſhoadtik wuſkannem, wunnamuhkut piſh peyau weeche weekontamowonk paudtunk ooſheavſumaſh.

P S A L. CXXVII.

1 The vertue of Gods bleſſings. 3 Children are his gift.

¶ Hohtoeſohteae ketoohomáonk wutche *Solomon.*

JEhovah matta ayimoog weetu, tahnoocheanakauſuog neg ayikeg: Jehovah mat nanawehteaoog otan aſkuhwheteannin tahnoochc aſkuhwhoſu.

2 Tahnoocheyeuoo kutomohkenau nompoaeu, kah cheke kukkoueneau, meechinatanetanatamooe petukqunnunk: ne wuttinneunninnumauun neh kaenutcheh womonongcheh.

3 Kuſſeh mukkieſoh wutahtoonk Jehovah kah wutóontomukae meechumuonk ne wutonkquatauſuonk.

4 Onatuh kóuhquodtaſh wunnutcheganit manuhkeſit woſketomp, neane keneechanog woſkenueah.

5 OOna yeu woſkeetomp noh uppetanwonit nomwapenit, matta pish akodchuog, qut piſh kenoonaog matwaoh ut ſquontámut.

P S A L. CXXVIII.

The ſundry bleſſings which follow them that fear God.

¶ Hohtoeſohteae ketoohomaonk.

NIſh noh quoſhont Jehovah ꝏnanumau: noh aont ummayut.

2 Newutche piſh kummeech kenutchegane anakauſuonk: kꝏwuni, kah piſh kꝏnenehukqun.

3 Kummittamwus piſh ogqunneungquſſu mahuhemeechumik wenomeſippog ut kiſhke keekit: keneechanog piſh ogqunneungquſſuog Olive puntukquemeſit, quinnuppe ahuttaſhpean.

4 Kuſſeh, yeu piſh unne wunnanumon noh woſketomp quoſhont Jehovah.

5 Jehovah piſh kꝏnanumuk wutch Sion: onk piſh kenaum ꝏnetuonk Jeruſalem neſahkepomantaman.

6 Nux piſh kenau keneechanog onk nah wunneechanꝏoh, & ꝏnohteaonganꝏ Iſrael.

P S A L. CXXIX

1 *An exhortation to praiſe God for ſaving Iſrael in their great afflictions. 5 The haters of the church are curſed.*

¶ Hohtoeſohteae ketꝏhomaonk.

MOOcheke nompu nummatchenehukquog wutch nꝏſkenuunneat, Iſrael woh yeuyeu nꝏwau.

2 Mꝏcheke nompu nummatchenehukquog wutch nꝏſkenuunneat: onch matta nuſſohkunkꝏog.

3 Anaſkhomwaenuog anaſkhamwog ut nuppiſhquanit: quogquonitchagquamwog.

4 Jehovah ſampweuſſu: tummetham uppemunneohtonꝏóaſh matcheetowog.

5 Wáme akodjhetticheh kah quſhkehettich, ſekeneogig Sion.

6 Ogqunneungquſſehettich moſkehtuut woſkechekomukqut: ne ahpohtag aſq waummekioinnokup,

7 Niſh naſhpe tiſaſhquaenin matta nomwohtoog wunnutcheg: aſuh noh woſhpununk ſheaveſaſh uppꝏchinnauwoonnut.

8 Aſuh matta neg noh kiſhke paumuſhacheg unnꝏwauꝏg, ꝏnaneteaonk Jehovah apehtunkꝏk: kꝏnanumunumun ut ꝏweſuonganit Jehovah.

P S A L. CXXX.

1 *The pſalmiſt profeſſeth his hope in prayer, 5 and his patience in hope. 7 He exhorteth Iſrael to hope in God*

¶ Hohtoeſohteae ketꝏhomaonk.

WUtche mꝏnaiyeuut kummauunnicteanup woi Jehovah.

2 Jehovah, nꝏtaſh nꝏwadtauatongquſſuonk: kehtaſſogaſh ahchuſittamohettich nꝏwadtauatongquſſue weequetumꝏonk.

3 Tohneit Jehovah kukkinneaſéan matcheſeongaſh, woi Jehovah howan woh neepauwit.

4 Qut kutahquoantauſúonk kutahtaum: onk woh kukquſhit.

5 Nuppaih Jehovah nukketeahogkou pahtuſſu: kah ut wuttinnꝏwaonganit nutannoóus.

6 Nukketeahogkou mꝏchekeu páhheau Jehovah, onk nag aſkuhwhóſitcheg nompoáeu, onk nag aſkuhwhôſitcheg nompoáeu.

7 Iſrael annoónonch Jehovah, newutche Jehovah neit ohteau monaneteáonk, kah unnoh mónat ummanꝏhꝏwaonk.

8 Kah noh piſh Iſraeloh manꝏwhau wutch wame ummatcheſeonganꝏwóut.

P S A L. CXXXI.

1 *David profeſſeth his humility, 3 exhorteth Iſrael to hope in God.*

¶ Hohtoeſohteae ukketꝏhomaonk *David.*

JEhovah, matta pittuanumꝏ nuttah, aſa nuſkeſukquaſh pittuanumwómpamukquodtinnꝏaſh: mat nꝏwèogkehteóꝏ ut nuhhogkat mogagiſh, aſa anuwóhquſſumugquéaniſh.

2 Wunnamuhkut nuttinneh nuhhog, kah nummanunneh onatuh ꝏchininnat mukkies wutch okaſit: nukketeahogkou onatuh ꝏchininneat mukkies.

3 Iſrael annoônonch Jehovah, yeu wutche onk yean micheme.

P S A L. CXXXII.

1 *David in his prayer commendeth unto God the religious care he had for the ark: 8 His prayer at the removing of the ark. 11 with a repition of Gods promiſes.*

¶ Hohtoeſóhteae ketꝏhomaonk.

JEhovah mehquantaſh David wame wuttuhquanumꝏonganit.

2 Chadchekemop en Jehovahut, ukquoſhaumuh menukkeſu um-Manittꝏmoh Jakob.

3 Wunnamuhkut matta nupetutteoh tabernakle neekit, kah matta nuſſeepſinnꝏ nutappinneat.

4 Matta nuſkeſukquaſh koiémunꝏaſh, naneadtaſkeſukquaſh matta ſupweèmunꝏaſh.

5 Nó pajeh miſhkomon wutayeuonk wutche Jehovah, wutayeuonk wutche menuhkeſu um Manittꝏmoh Jakob.

6 Kuſſeh, nunnꝏtamúnan ut Ephrata, nummiſkomunan touohkomukque obkeit.

7 Nuppetutteamun wuttabernaklumehtu, nꝏwowuſſumoun ut ukquenſittaſſumꝏunit.

8 *a* Waabiſh woi Jehovah, en kutanwóh- a 2 *Chr.*
ſinnꝏwonganit: ken kah kummenuhke ark- 6.41.
um. *Numb.*
9 Kuſſepbauſueneumog hogquehettich 20.35.
naſhpe wunnomwauſſeonk kah kꝏneetupanatamꝏmog muſkouanatamwe miſhontowáhettich.

10 Newutche kꝏtinninneum David, ahque quinnuppenumau wuſkeſuk noh ſaſéqun- b 2 *Sam.*
adt.
11 Jehovah adt wunnamuhkuteyeuuk 7.12.
chadchekeimop Davidoh, matta ukquſh- 1 *Kings*
kinnumꝏoh: *b* ummeechumúonk kuhhog 8.25.
nupponamun kutappuonganit. 2 *Chro* 6
12 Keneechánog nananehteaûhettit nꝏ- 16. *Luk.*
nꝏwaonk, kah nꝏwauwáongaſh, niſh woh 1.69. *Act.*
2.30.

kohkꝏ-

kohkootomauogish nag : wunneechánooh
pish wonk nanuk wutáppinneaû kutappu-
onganit micheme.
13 Newutche Jehovah pepenam Sion :
wutahchewontamun nohwuttin wutohkin-
neat.
14 Yeu nutanwóhsinoonk micheme : yeu
nootohkin, newutche nukkodtantaman.
15 Nummoocheke wunnantamau ummee-
chumum : nutápeteau ummatcheteumoh
nashpe petukqunnunk.
16 Wussepnausuéneumoh wonk nutog-
quannôninneuh wadchánittuonk : kah oonee-
tupanatamoomoh pish weekontamóe mishon-
toowáoh.
c Luke 1.69. 17 c Na nuttit ayeûon wutaskonoh David
wussonkékinneat : nukkúhquttumaom, we-
quananteg wutche noh sasèqunog.
18 Ummatwomoh pish nutogquodtumaô-
nuh akodchuonk : qut nagum ut wuhhog-
kat wutchétuhquab pish wunnenégen.

P S A L. CXXXIII.

The benefit of the communion of saints.

¶ Hohtoeiohteae ukketoohomaonk *David.*

KUsseh, uttóh en wunnegen, kah uttôh en
maskauantamwenunkquodt, ooweemat-
tittuog ooweechaiyeutinneaóut kah uppa-
sukkooinneaóut.
2 Ogqunneunĝquot weetepumme ohtag
muhpuhkukqut, ne anitchuagkup weeshetoo-
anit, Aaron oowishittoounit, ne nanooshitchu-
agup uhquáe wutogkoounit,
3 Onatuh toop ut Hermon, ookit wutch
wadchuash Sion : newutche naut Jehovah
unnoowau wunnánetinneach, pomantamô-
onk micheme.

P S A L. CXXXIV.

An exhortation to bless God.

¶ Hohtoeiohteae ketoohomaonk.

KUsseh, wunnanumook Jehovah, wame
kenaau wuttinnumoh Jehovah, nuk-
konaeu nepaeógish weekit Jehovah.
2 Spunnumook kenutcheganooash ut wun-
neetupanatamooonganit, kah wunnanumook
Jehovah.
3 Noh Jehovah kesteunk kesuk kah ohke,
wunnanumukqush wutche Sion.

P S A L. CXXXV.

¶ *An exhortation to prais God for his mercy,*
5 for his power. 8 and for his judgments.
15 The vanity of idols. 19 An exhortation
to bless God.

WAeenomok Jehovah, waeenodtumook
oowesuonk Jehovah, waeenomok,
woi kenaau wuttinneumoh Jehovah.
2 Kenaau neepauéogish weekit Jehovah,
wutchippanutunkanit weekit kum Manit-
toomun,
3 Waeenomok Jehovah, newutche Jeho-
vah wunneetou : waeenodtamok tabuttan-
tamooongash ut oowesuonganit, newutche
sopsenankquot.
4 Newutche Jehovah uppepenau Jakoboh
en wuhhogkat, kah Israeloh wutche nehen-
woncheh oonenompakoounoh.
5 Newutche noowáhteaun Jehovah noh
missugken, kah kum-Manittoomun wame
áneuhkauau manittooh.
6 Tôh án wunnántog Jehovah ne wutus-
sen, ut kesukqut kah ut ohkit : kehtahhan-
nehtu kah wame mamoonoagish.
7 a Oúwan waapunumwahtau wutch pa- a Jerem. 10.13.
pogkodche ohkeit, ayim kutthaumunnuooue
wutch sôkeuonut : páshoau mehshetahshin-
neoh wutch nó adt ummoochekodchanont.
8 b Noh tógkomop mohtomméginitcheh b Exod. 12.29.
ut Egypt, woskétompoh kah puppinashim-
woh.
9 Anoonau kuhkinneasuongash, kah mon-
chanatamoowongash ut noeu ken woi Egypt,
ut Pharaohut, kah wame wuttinninnûmut.
10 c Noh tógkodtogkup mógagish wut-
ohtimóneash, kah paguanau matikkénutcheh c Numb. 21.2.&24,
ketassootimwoh.
11 Sihon ketassoot ut Amoritsut : kah 25,26,
Og ketassoot ut Bashan, kah wame asootam- 34,35.
oowóngash ut Canaan.
12 d Kah maco nag wutohkéimoo wut- d Josh. 12.7.
ohkéinneat, ootohkéinneaóut Israel ummis-
sinninnumoh.
13 Koowesuonk woi Jehovah michemoh-
teau, kah kummehquanumitteáonk papan-
nuppu wame pometuonganit.
14 Newutche Jehovah wussumau ummis-
sinninneumoh, kah aiuskoianatam papaume
wuttinneumut.
15 e Wuttinunneuhkontonkan noh pe- e Psalm. 115.4,
nuohteáog, nag silver kah gold, wutanakau- 5,6,7,8,
soonganoo woskétompaog wunnutcheganoo- 9,10.
ash,
16 Wuttoonnúog, qut matta keketooh
kauoog: wuskeiu oog, qut matta naum-
oog.
17 Wehtauogooog, qut matta nootamoo-
og : asá matta nashauóog wuttoonoowóut.
18 Nag ketheonchég wutogqunneunkqus-
sinneáuh, kah neyáne wame neg pabahtanum-
onchég.
19 Wunnánumook Jehovah, woi week
Israel, wunnanumook Jehovah, woi week
Aaron.
20 Wunnanumook Jehovah, woi week
Levi, kenaau quoshógish Jehovah wunnanum-
ook Jehovah.
21 Wunnanumunach Jehovah wutch Si-
on, noh wodohkit Jerusalem : waeenomok
Jehovah.

P S AL. CXXXVI.

An exhortation to give thanks to God for par-
ticular mercies.

TAbuttantamook a Jehovah, newutche a Psalm. 106.1.&
noh wunneetou, newutche ummonane- 107.1.
teaonk michemohteau. & 118.1.
2 Woi tabuttantamook umManittoomooh

manittoog, ne wutche ummonaneteáonk mi-
chemohteau.
3 Tabuttantamook wunnánaunnuaéneu-
moh nanaánuaénúog, newutche ummona-
neteáonk michemohteau.
4 N noh ne ttaue asit mishen monchana-
tamoowongash, newutche ummonaneteáonk
michemohteau.
5 *b* N noh nashpu waantamoonk ayim
b Gen. 1. 1. kesukquash, newutche ummonaneteáonk mi-
chemohteau.
6 *c* N noh kodtunuk ohke wutch nippe-
c Gen. 1. 6. Jer. 10. 12. kontu, newutche ummonaneteáonk miche-
mohteau.
7 *d* N noh ayikup mógagish wequaiyeuash
newutche ummonaneteáonk michemohte
d Gen. 1. 14. áu.
8 Nepâuz onk wob nanaánum kesukod,
newutche ummonaneteáonk michemohte-
au.
9 Nahnepaushad kah anogqsog onk woh
nanawunumog nukon: newutche ummona-
neteáonk michemohteau.
e Exod. 12. 29. 10 *e* N noh nahst ôp mohtommégitteomoh
Egypt, newutche ummonaneteáonk miche-
mohteau.
f Exod. 13. 17. 11 *f* Kah sohbeowunnau Israeloh nahwutch
kenugku, newutche ummonaneteáonk mi-
chemohteau.
12 Nashpe menuhkenitchónât, kah wus-
sumógkinnumunat wuhpit, newutche um-
monaneteáonk michemohteau.
13 *g* N noh pohshinugkup musque keh-
g Exod. 14. 21, 22. toh: newutche ummonaneteáonk miche-
mohteau.
14 Kah Israeloh pannupwúshaheau nah-
shaûen *l*: newutche ummonaneteáonk mi-
chemohteau.
15 *h* Qut kepúhteau Pharaohoh kah wame
wutayeuweehteomoh ut musque ketahhan-
h Exod. 14. 28. nit, newutche ummonaneteáonk michemoh-
teau.
i Exod. 15. 22. 16 *i* N noh áscowunuhp ummissinninneu-
moh pannuppu) touohkomukqut, newutche
ummonaneteáonk michemohteau.
17 N noh nóhsheop mogkeketassootim-
woh: newutche ummonaneteáonk miche-
mohteau.
18 *k* Kah nushau tahsootimwoh wáeenó-
k Deut. 29. 7. Psa. 135. 10, 11. mutcheh: newutche ummonáneteáonk mi
chemohteau.
19 *l* Sihon ketassoot ut Amoritsit; newut-
l Numb. 21. 23. che ummonaneteáonk michemohteau.
20 *m* Kah Og ketassoot ut Bashan: newut-
m Numb 21. 33. che ummonaneteáonk michemohteau.
21 *n* Kah wuttinnumaoh wutohkemoo wut
n Josh. 12. 7. che wutahtuonk, newutche ummonaneteá-
onk michemohteau.
22 Wutahtuonganoo Israel wuttinneum-
oh: newutche ummonaneteáonk michemoh-
teau.
23 N noh kummégquanumukqunnonup so-

ukquonkqusseog, newutche ummonaneteá-
onk michemohteau.
24 Kah kuppohquohwhunukqunnonup
wutch kummatwomunnonut: newutche um-
monaneteáonk michemohteau.
25 N noh assamau wame weyausoh: ne-
wutche ummonaneteáonk michemohteau.
26 Woi tabuttantamook Jehovah kesuk-
qut apit, newutche ummonaneteáonk mi-
chemohteau.

PSAL. CXXXVII.

1 *The constancy of the Jews in captivity.* 7 *The prophet curseth Edom and Babel.*

Kishke sepuwehtu ut Babilon, na nuta-
pinnean, nux nummaumun, mehquon-
tamog Sion.
2 Nutakcochittomun nut harpsumunnoo-
nash anumussukuppehtu, ut noeu.
3 Newutche nag monchanukqueagig en
nummissinnanéanonut, na natootomunge-
qunnonog ketoohomaonk, kah nag paguánuk-
queágig noowáog, unnoohhomaiinnean pasuk
Sione unnoohomaonk.
4 Toh woh kittinne ketoohomauonan Je-
hovah ukketeohomaonk ut penuwohkom-
uk.
5 Wananumunon, woi Jerusalem, num-
munadchu wannehhikqutch nuhtompuhpe-
quaonk.
6 Matta waanumunnoon, neenan pissogq-
shonsh woskeche nuttoonit: matta anuwon
tammoon Jerusalem, negonohtag noowee-
kontamoonk.
7 Mehquanum, woi Jehovah wunneechan
noh Edom, ut ukkesukkodtumit Jerusalem,
anoowa ettit nookinnumouk nookinnumook,
anohteaukik.
8 *a* Woi ken wuttaunob Babilon mos ke- a Obad. 12, 13.
nushit: wunnayeu noh onkquatunkquean
ne anheog.
9 *b* Wunnaiyeu noh tohqunont kuppe
issesumoh, kah anohkonont qussukquanit. b Isai. 13. 16.

PSAL. CXXXVIII.

1 *David praiseth God for the truth of his word* 4 *He prophesieth that the kings of the earth shall praise God.*

¶ Ukketeohomaonk *David.*

KOO waweenomsh *a* nashpe, wame nutta- a Psalm. 119. 46.
hutt anaquabhettit Manittóog kuttin-
noohamoush koowaweenomitteaonk.
2 Koowawussumosh unogqueu kooneetupa-
natamwe Templeut, kah nuttabuttantam
koowesuonk, newutche koowomoáusue wo-
moansuonk, kah koonomwaonk: newutche
kummishteop kuttinnoowaonk anue onk wa
me koowesuonk.
3 Ne kesukok mauop, kenampoohamaiip,
kummenuhkehip nashpe menuhkesuonk, ut
nukketeahogkounit.
4 Wame ketassootamog yeu muttaohkit
pish koowo waenomukquog, woi Jehovah, nag
nootamwehettit kuttiancowaongash wutch
kuttoonut,

5 Nux, pish ketoohomauog, ut ummayut
Jehovah: newutche wussohsumowonk Jeho-
vah missi.
6 Tuhkonogque Jehovah ukqununkquapin
onch monneauoh bohpautchekuoh: qut pit-
chuanumwehettit, nóutit wuttin waheuh.
7 Tuhkonogque nuppompamushón nash
nuwe wuttamepunonat, ken woh kukqua-
quakqheh, ken woh kussumogkunum kenut-
cheg ayeuahkone ummusquantamooongan-
oowout nummatwomog: kah kuttinnohkou
pish noowadchanuk.
8 Jehovah pannúppu kesteau ne wadtamaik
nuhhogkat: kummonaneteaonk, woi Je-
hovah michemohteau: ahque ohquontash
wutanakausuongash nehenwonche kenut-
chegash.

PSAL. CXXXIX

*David praiseth God for his all-seeing provi-
dence.*

¶ Nohtompuhpequodt ukketoo-
homaonk *David*.

WOi Jehovah, kenátinneakósip kah
koowáheh.
2 Koowahteuh nummatappuonk, kah
nutomohkeonk, koowahteuh nuttenantamo-
onk en nóadtit.
3 Kukquinnuppuhkom nummay, kah nus-
sepsinnoonk: kah koowahteuh wame num-
mayash.
4 Newutche matta kuttoonk ohtáno nee
nanut qut kusseh, woi Jehovah, pannuppu
koowahteauunash.
5 Kuppon kuhhog anaquabeh kah nuppis-
quanit, kah kenutcheg kupponamah.
6 Yeu wahteauonk wussaume monchana-
tamooonganúoo wutche neen, qunnuhquodt,
matta woh nummissunnumooun.
7 Toh nogqueu woh nutton wutch ke-
nashauanittoomut? asuh toh togqueu woh
nutussishon wutch anaquabean?
a *Amos.* 9.2,3,4. 8 *a* Aúon kesukqut na kuttappin, ayimon
nutappin ut chepiohkomukqut, kusseh, na
kutappin.
9 Neemunog umméqunoh nompoáeu, kah
appeon aongkouwe ketahhannit,
10 Na kenutcheg nuttinsagkompagun-
ukqun kah kuttinnohkou pish nukkogkó-
unuk.
b *Job.* 26.6. *Hebr.*4.13. 11 *b* Noowaon, wunnamuhkut pohkenâi
pish nunnohkukkonk: nukon pish wequâi
quinuppe neen
12 Nux, pohkeni matta kutassómpattam-
mooun qut nukon wohsumoomoo onatuh ke-
sukok: pohkenâi kah wequai naneeswe ne-
tatupeaúnak wutche ken.
13 Newutche kuppétukauonp nuttooun-
nussog: kupputtogkoohip ut nókas wutoon-
tomukqut.
14 Koowaweenomsh newutche wabesúe
kah monchanatamwe nukkezhitteup: kut-
anakausuongash monchanatamweyeuooash,
onk yeu nukketeahogkou menuhke wahte-
oun.
15 Nuhhog matta mó puttogwhosu wut-
cheken, keme kezhimuk: kah wanehimuk
ut agwe ohket.
16 Kuskesukquash naumwog nuhhog as-
quam pannuppe noonekezhetteaunk, kah kup-
bookumut wame nuppompuhchaiyeuwash
tanussukkuhwhósu, nish nano kakenaaihte-
omukish matta pasuk ohtanoog.
c *Psal.*40.6. 17 *c* Uttóh mishóadtu kittenántamooong-
ash en nuhhogkat, woi num Manittoom? toh
ain muttáánit?
18 *Nag* ogkémog, nano monatash onk ne
nágunt: tookishon ash kooweétomsh.
19 Wunnamuhkut pish kuppaguan mat-
cheetowog, woi num Manittoom, newutche
amaéhtaegk kenaau nuthsh ehteaenúog.
20 Newutche kummatchenukquog ayeu-
uhkóne ken kah kummatwomog tahnooche
kenootamwog.
21 Sunnummatta nutjishanumooog, woi
Jehovah, jishanumugquéaneg? kah sunnum-
matta neuánumooog yeug ayeuuhkonittue
waabetunkquéaneg?
22 Nussekeneauóog nag nashpe pannuppe
sekeneaittúonk: nag nutogquonumóog
nummatwomut.
23 Natinnekóseh, woi num Manittoom
kah wahteaush nuttah: qutchéheh, kah wah-
teaush nuttenanatamoouongash.
24 Kah naish uttiyeu matchemay ut nuh-
hogkat, kah sagkompaguneh en mayut ma-
chemohtag.

PSAL. CXL.

*David prayeth to be delivered from Saul and
Doeg.*

¶ Nohtompuhpequodt, Ukketoo-
homaonk *David*.

POhquahwusseh, woi Jehovah, wutch
matchesesaenánt: wadchaneh wutch
chekewenehhuacheg woskctompaut.
2 Neg mohmissóntogig woskehuwaonk
wuttahhoowóut: nagwutteâeu momoéog
wutch ayeuwettúonk.
a *Rom.*3.14. *Psalm.*58.5. 3 *a* Ayimwog weenannuooash kéniyeuash
onatuh askoohkut: úhquoshket sesequáog
agwu wussissetoonoowóut. Selah.
4 Wadchaneh, woi Jehovah, wutch wun-
nutcheganit matcheetou, nanaáihheh wutch
musquantamwe woskctompaut neg ahche-
wontogig kepuhkon nutauonganash.
5 Pitchuanumwog adtahshaog wutappeh-
hannooh wutche neen, kah pémeneohtané
mesash: sepagenáog wutashabpoouh kishke
mayut; nupponamunkquog appehanah. Se-
lah.
6 Nuttin Jehovah, ken num-Manittoom,
nootash noowadtauatonkqussue weequetum-
ooonk woi Jehovah.
7 Woi Jehovah Manit, noowadchanitteae
menuhkesuonk: kupputtagguhhamup nup-

 puhkuk

puhkuk ne keſukok ayeuwuttimuk.
8 Ahq ne wéetoowum, woi Jehovah, mat-
chetowog ne kodtantamóhettit : ahque kut-
chittánumau ummatcheetupanatamwe om-
puwuuonk, iihkont miſhehheáog wuhhog-
kaoh. Selah.
9 Yeug uppuhkukkooout weenuhkiitcheg,
woiſkehuwae wuſſilittoonooca ut nehenwun-
che nuhkuhkonkqhettich.
10 Nathqunáe mokoiſaaſh nuhkuhkong-
koohettich, nohkónach nootaut, en moonaeu
paſſahthonganit, onk woh mo waapéog wonk.
11 Ahque menehkhènach mamatchenoo
waenin ut ohkeit : woskehuwâonk piſh ayeu-
au woiſkehuaenuh ukképôhkónat.
12 Noowahteôh Jehovah kenootamwanſh
heuh kuttummungeh wuttammepunnaenin-
neuh : kah wuſſampweteaumooonk matche-
kuoh.
13 Wunnamuhkut ſampweuſſeaenin piſh
tabuttantam koowesuonk : ſampweſit piſh
ayeu anaquabean.

P S A L. CXLI.

1 *David prayeth that his ſute may be accepta
ble.* 3 *His conſcience ſincere,* 7 *and his life
ſafe from ſnares.*

¶ Ukketoohomaonk *David.*

JEhovah, kummauunnitteauſh, kenuppe
peyaauſeh, kukkeitaſh noowadtauatong-
quiſſuonk mauunnitteaunán.
2 Nuppeantamóoonk ſampweſpeemooutch
ut anaquabean, onatuh incenſeut kah nut-
tiſhpunnumunnat nunnutcheganaſh onatuh
wunnonkwaeu ſephauſuonk.
3 Ponſh aſkuhwhotuonk, woi Jehovah a-
maquohtag nuttoon : nanaaihtaaſh ſquontame
nuſſiſſetoonaſh.
4 Ahque nuttah kepetch teagwe matche-
ſeonganit, uſſenat matcheſeonganaſh weeche
matcheſeaenuog : kah ahque meechittì oo-
weekitteamowonganoo.
5 Wunnomwauſſeaenuog togkomukquttei,
ne womoauſuonk : kah auikomitch, ne piſh
wunnegen pummee ne matta piſh ſooquttah-
hamóomunoo nuppuhkuk : newutche onch
nuppeantamwanſheoog onkapunahettit.
6 OOſittumwaenumoouh kepuhteámuk ut
quſſukquanehtu, piſh nootamwog nuttinnoo-
waongaſh, newutche weekonaſh.
7 Nuſkonnonaſh nanwongquaaſh ut woſ-
keche weenohkeet onatuh howan támettáh-
hog, kah nenekittáhhog mahtugquaſh ut
woiſkeche ohkeit.
8 Qut nuſkeſukquaſh nogque en kuhhog-
kaou, woi Jehovah Manit. kupábuhtanum-
unnoowonk kutahtaun : ahque nukkoz nuk-
keteahogkou nuſſiyeuinneat.
9 Wadchaneh wutch appéhannit na pona-
maihéttichch, kah wutch wutappehhanoo-
wóont neg anakauſitcheg matcheſeonk.
10 Matcheetowog penuſhaheteich en ne-
henwonche wutappehanoowôut : aſh pame
ſiſhehettit pohquohhamitti.

P S A L. CXLII.

*David ſheweth that in his trouble, all his com-
fort was in prayer unto God.*

¶ Um-Matchit *David* : Peantamowonk
apit puppuhkotteaouut.

NUmmauunnitteau Jehovah naſhpe noo-
wadtauatonkquſſuonk : naſhpe noo-
wadtauatonkquſſuonk nutayimup noowee-
quetumooonk en Jehovahut.
2 Nuſſookanum nummauunnitteâonk ut
anaquabit : nunahtin nootamehpunnaonk ut
anaquabit.
3 Nunnáſhauonk quodtaogkoméſit ut noh-
hogkat, neit koowahteoh nummay : mayik ne
aóump, kemu nupponamunkquog appehan-
ah.
4 Nuttinnuhquaip nuttinohkôunit kah
nuppabahſamputtamunah, qut matta ho-
wan noowahukoo, ſpubhoowaonk nunnuk-
kônnukqun : wanne howan tohhentupanum-
oou nukketeahogkounoh.
5 Kummauunnitteanup woi Jehovah, nuſ-
ſip, ken nutuſphouwaonk, nutahtoonk ut
ohkit pomantogig.
6 Kukkeitaſh nummauonk, newutche
nuttiuhquonqubit : pohquwuſſeh wutch noo-
woſkhuwaeneumut, newutche nag nutanu-
wunnuhkeſumukquog.
7 Sohhoowus nukketeahogkou wutch
kuppiſhigkinittuonganit onk woh noowo-
weenodtum koowesuonk : ſampweuſſeanu-
og piſh quinnupuhkongquog : newutche piſh
kumummiſku wunneneheh.

P S A L. CXLIII.

1 *David prayeth for favour in judgment* :
3 *He complaineth of his grief* : 7 *He pray-
eth for grace,* 9 *for his deliverance,* 10 *for
ſanctification,* 12 *for the deſtruction of his
enemies.*

¶ Ukketoohomaonk *David.*

NOOtaſh nuppeantamowonk woi Jeho-
vah kuhkeitaſh nooweéquetumoo-
wonganaſh : ut kuſſampwanumukquſſinneat
nampoohamah, kah ut koonomwauſſeaonga-
nit.
2 Kah ahque paſou oosittumoóonganit kit-
tinneum : newutche *a* anaquabean matta a *Exod.*
piſh howan woskétomp noh pomantog ſomp- 34.7.
weogquanumau. *Rom.* 3.
3 Newutche matwau woſkeheau nukke 20.
teahogkounoh, unnehtham nuppomantamo- *Gal.* 2.
onk ohkekontu : nootohkehhik pokenahtu 16.
onatuh yeug ſepe nuppukeg.
4 Newajeh nunnaſhauonk wuttaoukome-
ſit ut nuhhogkat : nuttah nuttinnomiyeum-
ut nonſiyeumoo.
5 Nummehquontam nooadt keſukkodtaſh,
nunnatwontam wame kutanakanaſuongaſh,
nummiſſantam kenutchegane anakauſuong-
aſh.
6 Kuſſumogkunumouſh nunnutcheganaſh :

nuk-

nukketeahogkou *kuhkuttoon* wutche ken, onatuh kunkohteatae onke. Selah.

7 Nootah teanuk woi Jehovah, nunnashauonk sauwunnum: ahque ahtohtah kuikesuk ishkont nutogqunneunkqus neg aoncheg possahtheganit.

8 Nootamwaheh womoausue koowomoausuonk nompoaeu, newutche kuppahahtanumoush wahteauwahen may toh woh ayôi, newutche kutahhinnumaush nukketeahog kou.

9 Pohquawussueh woi Jehovah wutch nummatwomog: kuppogsinnuwonsh noh kittinahtahshinneat.

10 Kuhkootomah ussen kuttinanatamoo onk, newutche ken num-Manittoom kenaih auanittoom wunnetu, sagkompaguneh en wutohtuwout sampweusseonganit.

11 Quaquahqheh woi Jehovah, newutche koowesuonk. newutche kussampweusseonk sohhouwus nukketeahogkou wutch wuttammepunnonat.

12 Kah wutch kummonaneteaonganit tummehtah nummatwomog, kah pagwas wame nag onkapunnanoncheg nukketeahogkonuh: newutche nen kittinneum.

PSAL. CXLIV.

1 *David blesseth God for his mercy both to him and to man. 4 he prayeth that God would powerfully deliver him from his enemies: 9 he promiseth to praise God.*

¶ Ukketoohomaonk *David.*

WUnanumunach Jehovah nummenuhkesuonk, noh kuhkootomwontog nunnutchegash ayeukonat, kah nuppahchanitcheash wutayeuukkonaout.

a 2 *Sam.* 22.2,3. & 35. & 45, *ver.* 2 *a* Nooneetoonk kah noowonkonous, nukqunnunkkukkommuk kah nuppohquohwussuaenin, nutogqunneg, kah nnoh pabuhtanumog: noh sohkanont nummissinninneumoh agwu neen.

b *Job.* 7.17. *Psa.*8 5. *Heb.*2.6 3 *b* LORD howan wosketomp nnoh ken waheadt? asa wunnaumonuh wosketomp onk woh kututtananatamau?

c *Psal.* 39. 5. 4 *c* Wosketomp ogqueneunkquissu tah noocheyeuoowinneat: ukkesukodtumash ogqueneunkquodtash onkaohtaut, ne pamushaumoouk.

5 Puskepukash kuskesukquash woi Jehovah, kah nookish: mussinush wadchuash, kah nash pish pukittauoash.

d *Psal.* 18. 13, 14. 6 *d* Sohwohtaush ukkutshaumun kah nag seeah: pepumish kukkoubquodtash kah nag pagwas.

7 Annoos kenutcheg wutch waabe, sohhoowuneh, kah pohquohwusseh wutche mishe nippekontu: wutch wunnutcheganoowout penowe mukkiog.

8 Noh wuttoon tahnooche keketookomooug, kah wuttinnohkounoowout, pannoowayeue wuttinnohkou.

9 Kuttinnoohomoush wuske ketoohomaonk woi Jehovah: ut psaltarehut, kah puhpegpaukquomposik kuttinnoohomoush waeenodtuongash.

10 Noh aninnumauau ketahsootimoh wadchanittoonk, noh pohquohwhunau Davidoh wuttinneumoh wutch woskehettue togkodteganit.

11 Sohwhunneh, kah pohquohwusseh wutch wunnutcheoont penowe mukkiog, noh wuttoon tahnooche anoowomoouk: kah wuttinnohkonnuwoont pannoowae wuttinohkou.

12 Naumonanonog woh ogqunneunkqussuog wuskontugkoomesit sonkqhettit ut wuskenaunneat: nuttaunonnonog wohogqueneunkqussuog qussuk nashik wunneetatuppussumun onatuh wunne qussukquanekommuk.

13 Onk woh nutogqunakomukqunoash numwameechummuash, nishnoh teag ne woh wuttinnumun: nuttishepsumunnonog woh oochekeneau muttannonganogkussuog kah piukqut muttannonganogkussuog nashomaogqunnonut.

14 Nutoxinanunnonog woh menuhkanakausuog, matta woh howan uppetuhkontamoouun, asa mat sobhan moo: matta woh manaonganinnoo nunnaushomaogqunnonut.

15 *e* Wunnaiyeuog missinninnuog neg ne adtuhkeg: wunnaiyeuog missinninnuog noh wamanittoomut Jehovah. e *Psal.* 33.12. & 65.4.

PSAL. CXLV.

1 *David praiseth God for his fame, 8 goodness, 11 kingdom, 14 providence, 17 and for his saving mercy.*

¶ Waeenomuae ukketoohomaonk *David.*

KUmmishesh num-Manittoom, woi ketassoot: kah noonantam koowesuonk micheme kah micheme.

2 Asekesokokish koonanumoush: kah noowoweenodtum koowesuonk, micheme ka micheme.

3 Jehovah missugken, kah noh woh mahshe waeenomit: kah ummissugkenoowonk, mat woh *howan* uppogkodadttinnekontamooun.

4 Pasuk pometuonk pish waeenodtum kutanakausuongash: onk yean onkatoganit; kah pish wahteauwahuwau kummishanakausuongash.

5 Noowogquttum wussohsumowe quetianumaonk kummissugkenoonk, kah kummonchanatamwanakausuongash.

6 Kah pish keketoohkontamwog ummenuhkesuonk kutunkquanuhkausuongash: kah pish noowahteauwahuwam kummissugkenuwonk.

7 Nag pish moochske weogquttumwog mehquoantamoonk kummishe wunneetowonk, & pish ketoohomaog koonomwausseonk. a *Exod.* 34,6.7. *Numb.* 14.18. *Psa.* 86. 5.15. & 103.8.

8 *a* Jehovah monaneteau, kah numwohteau ukkitteamonteaneteaonk, cheke musquantam, kah mishe ummonaneteaonk.

9 Jehovah

9 Jehovah ooneneheuh wame; kah ukkit-
teamonteanitteae mo ianeteaongath nuh kuh-
komwog wame wutanakauuongash.
10 Wame kutanakausuongananh pish koo-
woweenomuk, woi Jehovah : kah koonee-
tupanatamoomog pish koonanumuaquog.
11 Nag pish weogquttumwog tohsumóe
kukketassootimóonk kah pish keketoohkaog
kummenunkeluonk.
12 Onk woh wahteauwáheaog woske-
tompaog wunnaumonaoh, ummiinanakausu-
ongash, kah wutlohsumóe missugkenue uk-
kehtassootamooonk.
13 Kukketassootimóonk micheme obtag
ketassootimóonk : kah kenánaanumóonk
pannuppe wame pometuonganash.
14 Jehovah pabahtinau wame panushon-
utcheh : kah tahshinau wame yeuh naausuk-
ompaunutcheh.
15 Wuskesukqnash wame kukkenompom-
ukqunash, kah nag kutássamoog nish noh ut-
tooche.
16 Koowoshinum kenutcheg, & kuttapeh-
teóh nkkodtantamooonk nishnoh pamóntog.
17 Jehovah sampweusu ut wame ummay-
ut, kah wunneetupanatam wame wutanakau-
suonganit.
18 Jehovah uppasoosukauoh wame neh
weehquttumongqutcheh : wame weequttum-
ungoutcheh wunnamuhkut.
19 Noh tapeteaon akkodtantamoonk neh
quathikqutcheh : kah wonk wunnootamauoh
ummauonganoo, kah pish oowadchanuh.
20 Jehovah oowadchanuh wame neh wo-
monukqutcheh : qut wame matchetowoh
uppaguanuh.
21 Nuttoon pish yeumoo waeenomaonk Je-
hovah : kah wame weyaus wunnanatamohet-
tich wunneetupanatamwe oowesuonk miche-
me kah micheme.

PSAL. CXLVI.

1 The psalmist voweth perpetual praises to God. 3 He exhorteth not to trust in man. 5 God for his power, justice, mercy, and kingdom, is onely worthy to be trusted.

W Aeenomok Jehovah waeenom Jeho-
vah, woi nukketeahogkou.
2 As pamontam noowoweenom Jehovah :
nukketoohomau Num-Manittoom tabuttan-
tamoowongash, as yeu apeh.
3 *a* Ahque pabahtanumook santimoog,
a Ps. 118 wunnaumonuh woskétomp, noh matta anin-
8.9. nohsuonk ohtoog.
4 Wunnashauonk amáemouk, quinnuppu
en nuppuppissiyeumut : ne kesukok wutte-
nantamooongash monteagwuninnoash.
5 Wunnaiyeu n noh wodtanninnohsumit
um Manittoomoh Jakob, noh annoonont Je-
hovah um-Manittoomoh.
6 Noh aigkup kesuk kah ohke, kehtoh kah
wame neg noh apitcheg : noh wadchanuk
wunnomwayeuonk micheme.

7 Noh asit oositteumooonk wutussehtaon
waskhitcheh noh iassamont koketupwunut-
cheh : Jehovah ompinneau kobshagkinutcheh
8 Jehovah wóhshinum wuskesukquash
pogkenumunutche : Jehovah tohshinau neh
náuhsuko npannutcheh : Jehovah womonuh
sampweusseaenuh.
9 Jehovah wadchanau penuwohteuh a-
ninnumauau mat wodooshoonigeh, kah se-
kousquoh : qut ummay matchetou oonum-
uhkinumun.
10 *b* Jehovah pish nanauunnuau micheme, *b Exod.*
kum Manittoom woi Sion ut wame pome- 15. 18.
tuonganit: waeenomook Jehovah.

PSAL. CXLVII.

1 The prophet exhorteth to praise God for his care of the church, 4 his power, 6 and his mercy. 7 To praise him for his providence: 12 To praise him for his blessings upon the kingdom, 15 for his power over the meteors, 19 and for his ordinances in the church.

W Aeenomook Jehovah : newutche
wunnegen ketoohommauonat tabat-
tantamooongash kum Manittoomun : newut-
che weekontamweyeuoo, kah waeenomaonk
tapeneunkquot.
2 Jehovah weekitteau Jerusalem : muk-
kinnau moaeu yeug sohwohteamukig wutch
Israelaut.
3 Neetskeheau sohqutteahonutcheh : kah
tohkupunau oowoskesuwonganooash.
4 Ogkemáu neadtahsehettit anogqsog :
nah wame oowesuonganuhkauouh.
5 Missugken kum-Manittoomun, kah misse
menuhkesu : oowohwohtamoowonk matta
wohkukkoano.
6 Jehovah tahshinau manunnissuoh : un-
nohteau matchetuoh ohkekontu.
7 Ketoohomok Jehovah nashpe tabuttan-
tamóonk : ketoohomok tabuttantamooongash
ut harput en kum Manittoomunnonut.
8 Noh pidtahgúhhook kesukquash nashpe
matokqs, noh quoshauwehtog sokanon wut-
che yeu ohke : noh ayig moskehtuash negkin-
ut ut wadchuut.
9 *a* Assamau puppinnashimwussoh, kah *a Job.* 38
konkontuwémesoh mauunit 41.
10 Matta weekontamoo ummenuhkesuonk *Ps.* 104.
horses : matta weekontamoo wohkontash 27, 28.
woskétomp.
11 Jehovah weeteánumau neh quoshhok-
qutcheh, neh anoantamúnutcheh ummona-
neteaonk.
12 Waeenomook Jehovah, woi Jerusalem :
tabuttantamau kum Manittoom, woi Zion.
13 Newutche menehketeau neepattúh-
quonk kussquontamut : wunnanumau kenee-
chanoh ut kuhhogkat.
14 Wunnóhteahuau ut wohkóeu : kah
kenumwameechumuhkónuk nish wanegukish
wheatash.

15 Annoonau wuttinnoowaonguh, ut oh-
kekoutu: wuttinnoowaonk kenupshau.
16 Magou koonoh onatuh wooll: seah-
whau toopuoh onatuh pukquéit.
17 Sohwhohteau ukkuppadtinumoh ona-
tuh kodchuhke petukqunneganit: howan
woh neepauut wussónquayeumut?
18 Annoonau wuttinnoowaongun, kah nah
wussauppaswoh: mishéehtashinehteau, wonk
nippeash tomógkon.
19 Kuhkootomauou Jakoboh wuttinnoo-
waonk, ukkuhkoowaongash, kah oowauwa-
ongash Israeloh.
20 Matta ne wuttinteaúun onkatuk wut-
ohtimoin: kah oositumooongash matta nah
oowahhcóuh; waenoemook Jehovah.

P S A L. CXLVIII.

1 *The psalmist exhorteth the celestial, 7 The terrestrial, 11 and the rational creatures, to praise God.*

WAeenomook Jehovah: waeenomook
Jehovah wutch kesukqut: waee-
nomook ut quanunkquodtehtu.
2 Waeenomook kenaau wame wut angel-
sumoh: waeenomook wame wutáyeuweeh
teomoh.
3 Waeenomok kenaau nepáuz kah nepáuz
shad: waeenomook kenaau wohsumôeanogq
sog.
4 Waeenomook kenaau kesukquash kesuk,
kah kenaau nippéog ongkoue kesukquehtu.
5 Waeenodtumohettich oowesuonk Je-
hovah: newutche noh noowop onk nag
kezheópannog.
6 Onk noh menuhkeheuh nah micheme
kah micheme: aysmup ukkúhkoowaonk, ne
matta pish paumshaumúnoog.
7 Waeenomook Jehovah wutche ohket
kenaau drakonsog, kah wame moonôagish.
8 Nootau, kah mussegon, koon, kah puk
kuttaemes, mehshetahshin, usseog uttoh
ánoowop.
9 Wadchuash kah wame wadchuemesash
mahshemechume mahtugquash, kah wame
chikupog.
10 Puppinashimwog, kah wame neetassuog
neg pápámootacheg, kah pahpumunont psuk-
ses.
11 Kehtahsootimwog ut ohkeit, kah wa-
me missinninnuog: santimóog kah wame
wussittumwaenuog ut ohkeit.
12 Naneeswe nunkompaog kah nunksqua-
og, kutchiog kah mukkiog.
13 Waeenodtumohettich oowesuonk Je-
hovah: newatche ne wesuonk webe muttae
wunnegen: wussohsumóonk aneukomoo oh-
keit kah kesukqut.
14 Noh wonk tashinau wutáskonooh um-
missinninnumoh, oowaweenomuwaonganoo
wame oneetupanatamoomoh, wunnaumon-
uh Israel; missinninnuog pasoosukauóuh,
waeenomook Jehovah.

P S A L. CXLIX.

1 *The prophet exhorteth to praise God for his love to the church, 5 and for that power which he hath given to the church*

WAeenomook Jehovah: anoohomook
Jehovah wuske anoohomáonk, kah
wuttabutiantamoonk ummukkinneonganoo
waneetupanatogig.
2 Israel weekontamoowonónch neh kez-
hikupoh: wunneechanoh Sion weekontam-
oonáhettich wussantimaumooh.
3 Waeenodtumwehettich oowesuonk nash-
pe puhpeg, anoohomauahettich tabuttan-
tamooongash nashpe timbrel kah harp.
4 Newutche Jehovah wecteánumau um-
missinninnúmoh: pish oonéheau neh manun-
nissunutche nashpe wadchanittuonk.
5 Wunneetupanatamwog muskouanatam-
ohettich ut sohsumoonganit: mishontowae
oohumahettich wutappinneáont.
6 Quinúnqueu tabuttantamauaongash Ma-
nit ohtaj wuttoonoowóut? kah togkodteg
aèhtae kenag ohtaj wunnutcheganoowóut.
7 Ussenat wutanpootauwaonk penuwoh-
teuh, kah sasamatouwhittuongash ut mis-
sinninnutu.
8 Tahtogkuppinnon kehtahsootimwog
mooóhshagquohtogquosh: kah wuttoowot-
keiompaog moóùshagquohtogquosh.
9 *a* Nehheoneau n nag neanussuk whosik   a Deut. 7.1.
wussittumôonk: yeu ukquttiantamooong-
anoo wame ooneetupanatamoomoh. waee-
nomook Jehovah.

P S A L. CL.

1 *An exhortation to praise God, 3 with all kind of instruments.*

WAeenomook Jehovah, waeenomook
Manit ut ooneetupanatamwe weekit
waeenomook ut mamahchekesukqut ne um-
menuhkesuonk ohtag.
2 Waeenomook wutch ummishanakausu-
ongash: unnoowaeenomook neaunag ummis-
sugkenuonk.
3 Waeenomook nashpe wadtauatonkqussue
monopuhpeg; waeenomook nashpe psaltery
kah harp.
4 Waeenomook nashpe timbrel kah puh-
peg; waeenomook nashpe pemeneohtone
pequonash kah organsash.
5 Waeenomook nashpe mishontowae cym-
balsash: waeenomook nashpe mishontowae
cymbalsash.
6 Nishnoh óaus wunnahnabshonat waee-
nomonch Jehovah: waeenomook Jehovah.

PROVERBS.

CHAP. I.

1 The use of the proverbs, 7 An exhortation to fear God, and believe his word: 10 To avoid the enticing of sinners. 20 Wisdom complaineth of her contempt: 24 She threatneth her contemners

WAantamweyeuongana ih Solomon wun-
naumonuh David, ketassootut Isra-
el.
2 wahteounat waantamóonk, kah kuh-
kootomuhteaonk, naumunat wahteaue kut-
toowonganash.
3 Attumunumun ukkuhkootomuhteaonk
waantamoonk, wunnomwayeuonk, kah oo-
sittumoonk, kah sampweusseonk.
4 Ayimauun asootueg teanuk wauhtamun-
at.
5 Waantam kuhkeihtam, kah nano wahte-
auun: kah wohwohtamwe wosketomp, peya-
antamun waantamwu kodteaquttuonk.
6 Wauhtamun waantamweyeuonk, kah
uttoh anatamoomoouk wussuonganash wa-
antamwaenin kah siogkeyeuonganash.
a Job. 7 ¶ *a* Wabesuonoonk Jehovah ut kut-
28.28. chisin waantamoonk: qut asootuog ukkoh-
Psalm. konantamunneau waantamoonk kah kuhkoo-
111. 10. tomuhteaonk.
Chap. 8 Nunnaumon, nootash ukkuhkootomuh-
9.10. teaonk koosh, kah ahque ohquanum wuttin-
noowaonk kokas.
9 Newutche pish nompekounash kup-
puhkukqut: kah wunne ogqunnumaongash
ut kussittippukanit.
10 ¶ Nunnaumon, matcheseaenuog waec-
timukqueah, ahque wunnamptau.
11 Noowahettit, weechainean, askuh hum-
muttuh nushehteaonk, puttogquectuh tahnoo-
che nushonat mat woskehuwaenin.
12 Mussoshquttcuh keteaeu onatuh wee-
nohke, onk mamusseu onatuh posekinnut-
cheg.
13 Woh kummishkomumun wame mago-
adtikish weenaieetuonganash woh numwa-
meechumuhteamun kekinonash ummauma-
chiyeuoash.
14 Tannohtoadtue weetshainnean, wame
nequttupperunkanatuh.
15 Nunnaumon, ahque weechau, ahque
ush ummayeuóut.
b Isai. 16 *b* Newutche wusseetooash quogquemo-
59.7. ash en matchesenat. onk kenupshaog en
Rom nusheuhkonat.
3.15. 17 Wunnamuhkut tahnoo che ponhashàb-
pun namohettit psuksees uk.
18 Kah askuhhumwog wusqwheonganoo:
puttogqueteang wubhogkaoh, nehenwonche
pomantamoowonganoo.
19 Nennih ummayou wussaume kodtut-
teogig anuhomauwaonk, amaunumuk ukke-
teaonk noh ohtunk.
20 ¶ Waantamoonk wodtauatongqussu
ut poquodchik, *c* kussontoowamoo ut mai- c Chap.
kontu. 8.1.
21 Kogkussapwaou adt mishóemuk, ut
wohshinumuk squontamash: ut otanit noo-
womoo ukkuttoowonganash.
22 Toh uttooche, asookeogish, koowo-
mantamumwoo assootuonk, onk mamanoo-
antamogish, kooweekontamumwoo mamanoo-
wantamoonk, onk mattammagooweogish
kussekenamwoo wauteáonk.
23 Quinnuppek aushkomunóg: kusseh, kus-
sokenumanumwoo nunnashauonk: kuttayima-
numwoo wahteauun nukkuttoowonganash.
24 ¶ *d* Newutche koowehkomunumwop, d Isa.65.
kah matta kutunnantamoounneau: koowoh- 12.& 66.
wohtinnumanumwop, kah wanne howan 4. Jer.
tohwuttintupántamooun. 7.13.Ez.
25 Qut kummishonantamumwoo wame 8.18.
nukkodteaqutteaumoonk, matta kummau-
mounneau nutaushkómuwaonk:
26 Pish kutahánehtaanumwoo unkapuna-
ogk, pish kummomontauonumwoo koowabe-
suonkanoo peyáuonukqueog. e Job.
27 *e* Koowabesuonkanoo peyaumoouk, o- 27.9.
natuh paguanuonk, kuppaguanuonkanoo pe- Is. 1.15.
yaumoouk, onatuh mahshittahshik, nana- Jer. 11.
komranaonk kah wuttamanatamoonk pe- 11.
yauonukqueog. f Micah
28 *f* Neit pish nuppeantamunkquog, qut 3.4.
matta pish nompoohomauoog, pish natinnea-
hukquog nompooaeu, qut pish matta nam-
hukkoog.
29 Newutche sékeneamwog wahteaúonk,
onk matta pepenamooog qushaonk Jehovah.
30 Matta unnantamóog neemunnumun
nukodteaqutteamoonk wutjish ontamunneau
wame nutauskomuwáonk.
31 Yowutche pish meechwog ummee-
chumuonkanoo nehenwonche ummayou, pish
wamepoog nehenwonche ukkinnoonittuong-
anoooash.
32 Newutche wussasekenamoonganoo
assootuog pish wunnushhukqunneau: onk oo-
weenauwetuonganoo mattammagwog pish
uppaguanukqunneau.
33 Qut wuttinnaiin howan kuhkeitaiit,
pish ayeu tòh adt mo nunnukquodtinnook,
pish manunnohteau toh ut mo wabe sumuk
woskehhettuonk.

CHAP. II.

1 Wisdom promiseth godlineß to her children, 11 and safety from evil company, 20 and direction in good ways.

Nunnaumon attamunnumán nukkuttoowonganash, kah wadchanuman nuttinnoowaonganash kuhhogkat.

2 Nemenkuh kuttahchoosittamun waantamóonk, kuttah kodtantam wâhtamun,

3 Nux noofwuttaman wáhteauonk, mishontoowaan wutch wohtamoonk.

a Matt. 13.44. 4 a Natinhaman onatuh silver, kah menuhkodtinneahamun onatuh adiûhtouwu nompakounnash,

5 Neit pish koowâhtamun qushaonk Jehovah, kah pish kenampteuh waheaonk Manit.

b Jam. 1.5. 1 King. 3.9. 6 b Newutche Jehovah ummagun waantamoonk, wutch wuttoonut wahteauonk, kah wohwohtamóonk.

7 OOwadchanumauon sampwefeanuhwunnamuhut waantamoonk: noh ogquneg nag sampwe aoncheg.

8 Nanauhteau mayash oositámmoonk, kah wunnánaihteauoh ummayou wunneetupanatamunutcheh.

9 Neit pish koowahtam sampweusseonk kah oosittamoonk, kah sampwe neepauonk, kah ni'hnoh wunnegen may.

10 Waantamoonk petutteomoouk kuttahut, kah wohwohtamoonk weekog ut kukketeahogkounit.

11 Wohquoantamôonk pish koowadchanuk, wohwohtámoonk pish kenannaáhuk:

12 Woh kuppohquohwunnukqun wutch ummayut matcheetouénin, wutch woske tomp mishontae anoadt.

13 Nagkodtugeg sampwenepâûe mayash, ônat mayut pohkenahtu,

14 Weekontogig matchesenat, womontogig ummishegskiyeumoo matcheetowog.

15 Ummayou woonki, kah mishegskiyeuog wuttaonganit.

16 Woh kuppoquohwhunnukqun wutch penuwóhteáeu mittamwossissit, wutch penuwôhteáut, c noh oonóntoowohkongkooan weeche kuttoowonganash.

c Chap. 5.3. & 7.5. 17 Noh waonánumont neh nánauunnukuhpoh woskôntog, kah wananatam oonoowaonk um Manittoomoh.

18 Newutche week nóhteáshin en nuppunat, onk ummayash en náoukig.

19 Howan asukauont, matta wonk quskû, onk matta sogkunnumooun may pomántamoowonganit.

20 Woh kuppómusham ummayeuwóut wunneétoog, kah kuppiúhshukqúsham ummayeuwôut sampwesecheg.

d Psal. 37.30. 21 d Newutche sampwenéépaútcheg pish wutahtuog ohkeit, onk pannuppu wunnetuoh pish ne ohteau.

e Job. 18.17. Psal. 104.35. 22 e Qut matcheetuog pish tummehtâwôog wutch ohkit, kah punnéaóncheg pish pohquodchâbukkinnóog ná wutch.

CHAP. III.

1 An exhortation to obedience, 5 to faith, 7 to mortification, 9 to devotion, 11 to patience. 13 The happy gain of wisdom. 19 The power, 21 and the benefits of wisdom, 28 An exhortation to charitableneß, 30 to peaceableneß, 31 and contentedneß. 33 The cursed state of the wicked.

Nunnaumôn, ahque wanánum nukquihtamonteáonk, a qut kuttah nanaâiteaj nuttinnoowaonganash. a Deut. 8.1. & 30.16.

2 Newutche quogquonukkesukodtash, kah sepepomantammôonk kah wunnôhteaonk pish kukkootinuhtauunash.

3 Ahque ohquànumugqush monaneteáonk kah wunnomwayeuonk; b kushpinush kussittippúkanit, wussuhknumash uttóh adt moosag kuttah. b Exod. 13.9. Deut. 6.8.

4 c Nemehkuh woh kenámteoh kitteamontánetuonk kah wunnegen wô'támtoonk anaquabit God kah woskeetompaog c Psal. 111.10.

5 ¶ Wunnmptau Jehovah nashpe mamusse kuttah, kah ahque kenuhkash nehenwonche koowohwohtamoonk.

6 d Ut wame kummayeuôut sámpoowááus, kah pish kukkuhquttumunk kummayash. d 1 Chro. 28.9.

7 ¶ e Ahque waantash nehenwonche ut kuskesukqut: qush Jehovah, kah ámáish wutch matchefeonganit e Rom. 12.16.

8 Pish wuneiyeu kénwee, kah wein ut kuskónash.

9 f Quttiánum Jehovah nashpe koowee-naieekuonk, kah nashpe kakénûmunash, neadtahshe nekitteauan. f Exod. 23.19. & 34.26. Deut. 26.2. Mal. 3.10. &c.

10 g Nemehkuh pish kekooásh numwameèchumúash wutche kummishshégeteauonk; kah kuppteffumash pish wuttitchuanash wusku wine. g Deut. 8.8.

11 ¶ h Nunnaumón, ahque manoowôntash sasamakouhuwaonk Jehovah, asa sauwunukon wuttáttagkómuwaonk. Luk. 14.13.

12 Newutche wamónutche Jehovah, wussasamatáhwoh, onatuh wutoothimau wunnaumonuh, howan wâmononche. h Job 5.17. Heb. 12.5. Rev. 3.19.

13 ¶ OOnanumau woskétomp naméhtunk wáantamôonk, kah woskétomp ohtunk wôhwohnammoonk.

14 i Newutche wutanaqushaonk, negonne wunnegen onk anaquttáonk silver, kah anúnhomauwaonk onk páhke gold. i Job 28.15, &c. Psa. 9.10. Prov. 8.11, 19. & 16.16.

15 Anue mishóadtu onk rubies kah wame teanteaquashinish kodtantámauash, matta netatuppe náno.

16 Sepepomantamúonk wuttinnohkôunit, onk ummènadchèanit, weenauweetuwonganash, kah quttianetúonk.

17 Ummayash weekóntamwe mayash, onk wame wuttáonganash wunnohteaongauúôash.

18 Nagum matugk pomantammóonk ut neg ságunoncheg, onk nish noh pasuk oonanumau átumúnonche.

19 Jehovah nashpe waantamóonk umme-
muhkehtaun ohke, kah oowohwohtamooonk
ummenuhkehtaun kesukquash.
20 OOwahteauonk sohwutauoomoo mó-
sohkuhquónoh, matokqsash puppunsháash
néechepagooo.
21 ¶ Nunnaumon ahque amaehettich
wutch kuskesukqut: wadchanash wunnamuh-
kut waantamóonk kah wohwohtamóonk.
22 Nemehkuh na pish keteáonk kukketea-
hogkounut, kah wunneetuonk kukquttonk-
anet.
23 *k* Neit pish kuppómushám mayut
k *Psal.* 37. matta nukquodtinnoout, onk kusseet matta
24. & pish togkussittassunoo.
91.11. 24 *Seepsinah*, matta pish koowabesu, onk
pish kusseepsin, kah pish koowetekouem
25 Ahque wabesuontash tiadche wabesu-
onk, asuh paguanuonkanoo matcheetowog
peyaúmoouk:
26 Newutche Jehovah pish kutômpatis-
sunówonk, pish nanaaihteau kusseet wutch
náshpishónittinneat.
27 ¶ Ahque wehwebinush kooneusseonk
wutch noh anontukquohukquean, obtaúan
menuhkesuonk noh en ussenat.
28 Ahque us ketatteamung monchish, onk
peyaush, saup kuttinnumanosh, ahtaúan.
29 Ahque natwontash matchenehéaonk
ketatteamong, matta chadchepánumukooe
koowéetatteamuk.
30 ¶ Ahque tahnooche mekaus woske-
tomp, matta woskehukkooan.
31 ¶ *l* Ahque ishkâuaus mukkeokinnuaé-
l *Psal.* nin, kah ahque pépenash náwhutinsh wutus-
37.1. seonganash.
32 Newutche mishshékiki neechanuttam-
mooonk ut anaquabit Jehovah *m* qut uk-
m *Psal.* keenuunnantamooonganash wuttinon samp-
25.13. weusseaennu.
33 *n* Wutónkaponuhteaonk Jehovah óh-
n *Mal.* teau weekit matcheetou: qut oonattam
2.2 wutiyeuon: sampweusséaen.
34 *o* Wonnamuhkut mánauánumau má-
o *Jam.* naantamwéau: qut anirnumauau wunnee-
4.6. tupanatamooonk óhhohpanutche.
1 *Pet.* 35 Waantamwog pish wutahtauunneau
5.5. sohsumooonk, qut akodcheonk pish wut-
unkquatunkanoo mattammagwog.

CHAP. IV.

1 *Solomon perswadeth to obedience,* 3 *sheweth what instruction he had of his parents* 5 *To study wisdom,* 14 *and to shun the path of the wicked.* 20 *He exhorteth to faith.* 22 *and sanctification.*

NOOtamook, mukkiog, kuhkootomuhtea-
onk wutooshimau, onk kuhkeihtam-
ook wahteonn wohwohtamoonk.
2 Newutche kittinnumanumwoo wunne-
gen kuhkootomuhteaonk: ahque ahquanum-
ook nuttinnaumaiuonk.
3 Newutche mo neen wunnaumonuh noosh
a nukkitteamonteanumuk kah noowomonuk
ut anaquabit nokas. a 1 *Chro.*
4 *b* Onk nukkuhkootomunk, nuttinuk, 29.1.
kuttah wadchanitch nukkuttoowonganash, b 1 *Chr.*
nanaâhteáash nuttinnoowaonganash, kah po- 28.9.
mantash.
5 Ahcheuteaush waantamóonk, ahcheu-
teaush wohwohtamooonk, ahque wanantash;
onk ahque qushkish wutche nuttoone kut-
toowonganash.
6 Ahque ahquoantash, kah pish kutâsk-
hummoóntamunk, womontash kah pish ke-
nanaihik.
7 Waantamóonk negonne wunnegen, yó-
wutche, ahcheuteaush waantamóonk; onk
woâme ahcheuwehteanish, ahchuwéhteaush
wohwohtamooonk.
8 Waeénôach *waantamoonk*, kah pish koo-
waôpinuk, pish kuppasook quttianuttinneat
womantaman.
9 *c* Pish kittinnumunk kuppulikukqut c *Chap.*
wunneetue noohwhosuonk: sohsumooe 1.9.
chétuhquab pish kuttinnumunk.
10 Nootash nunnàumon, attumunush nus-
suongash, onk pish kuppomantam monatash
kodiumóash.
11 Kukkuhkootomaûunup mayut waan-
tammoonganit; kussagkompagununnup ut
sampoi mayut.
12 Pomushâan matta pish teag kootam-
mehhukoo *d* onk quogquean matta pish kut- d *Psal.*
togkussittassunoo. 91.12.
13 Menuhkinush kuhkootomuhteaonk,
ahque ponun, wadchansh newutche noh
kuppomantamóonk.
14 ¶ *e* Ahque petutteash umayeuwôut
matcheetoog, ahque úsh wutaonganuóut e *Chap.*
matcheetoog 1.10,15.
15 Chippúnash, ahque noh kishke po- *Psa.* 1.1.
mushash, qushkish, kah monchish.
16 Newutche matta woh kouwéeg, matta
woskéhuwahetteg, ukkoweonganooau mau-
munai, wanne howane kêpuhteahetteg.
17 Newutche meetchwog matchesete
petukqunneg, oottattamwog mukkookinnoowae
wine.
18 Qut ummayou sampweusseaenuog ona-
tuh wohsumooe wequâi, wohsuhtau mooche-
kekâh moocheke pajeh puhshaquod.
19 Ummayou matchetowog onatuh poh-
kenai, matta wahteauóog teauguas togkussit-
tassunâhettit.
20 ¶ Nunnaumon kuhkeihteash nukkutoo-
wonganash, ahchusitash nuttinnoowaonganash.
21 Ahque amaéhettich kuskesukqut, wad-
chanash ut nôeu kuttahhut.
22 Newutche ukketeaonganoo ut neg nâ-
mehteunkig, onk neetskesuonk ut wame we-
yausuóut.
23 ¶ Nanaeihteash kuttah nashpe meneh-
teanittamooonk wame: newutche na ne
wâm

wàmꝏuk keteáonk.
24 Pogkeetash kummógkꝏwáonk, onk
nóadtouſh muſquanatamwu maſſiſittꝏn-
aſh.
25 Páôh ſukke mônneash, onk kenádteaſh-
keſukquaſh páohſukodtáomphettich.
26 Natwontash kuſſeetoe may, kah wame
kummayash menuhkeſhettich.
27 *f* Ahque úſh kuttinnohkôunit, aſa
f Deut. kummenadchéánit: ontatouſh kuſſeet wutch
5.32. matcheſeonganit.

CHAP. V.

1 *Solomon exhorteth to the ſtudy of wiſdom:*
3 He ſheweth the miſchief of whoredom and
riot: 15 He exhorteth to contentedneſs, li-
berality, and chaſtity. 22 The wicked are
overtaken with their own ſins.

NUnnaumón, kuhkeihtaſh nꝏwaantam-
mônk, kah ahchúſitash nꝏwóhwoh-
tammꝏonk.
2 Woh kenánaaihteoh wohquoantamô
onk, onk kuſſiſittꝏnog woh nanaaihteaúog
wahteauonk.
a Chap. 3 ¶ *a* Newutche wuſſiſſetꝏnash penuwoh
1.16. & teae mittamwoſſis, ogqueneunkqutash pá-
6.24. punnepoſhunk hony-comb: wuttꝏn mꝏ
cheke-mꝏſi onk pummee.
4 Qut maumachiſh weeſogkon onatuh
wormwood, unnugkeni onatuh éhtáikénag
togkodteg.
b Chap. 5 *b* Wuſſeetash aúmoash nuppûnnat, wut-
7.36. tantannéhtuongash kogkóonumꝏmꝏash
chepiohkomuk.
6 Iſhkont kenatwontam pomantamwaeu
may, ôhſowûnnum ummâyash woh mô kꝏ-
wahteounash.
7 Nꝏtiegkyowutche kenaau mukkiog,
kah ahque amaéhtamꝏk nuttꝏne kuttꝏ-
wonganash.
8 Ontatouſh kummay nôadtut in noh
wutch, ahque paſꝏſukauſh ꝏſquoant ut
wekit.
9 Iſhkont kukqúhtiànutteâonk kittin-
numau onkatogig, kah kukkodtumꝏmaſh ut
chénonaúſuénûtu.
10 Iſhkont penuwohteáog numwohteáog
kꝏweenaueétuonganash, onk kutanakauſu-
onganash ohtáash penuwohteáog wekouó-
ont.
11 Onk maumachiſh kummau: kꝏweyaus
kah kuhhog mahtupaémꝏuk.
12 Onk kuſſim uttoh nuttinſekéneaúmun
kuhkꝏtomuhteáonk, onk nuttah wutjiſhon-
tamun auſhkómuwâonk.
13 Matta nutuſſen toh anꝏwáhettit nuk-
kuhkꝏtomuhteaénnog, onk matta nutah-
chꝏſittauôog kuhkꝏtamaiitcheg.
14 Nahen nꝏwameuſſenah matcheſéonk
ut nôeu moiéonk kah mukkinneonganit.
15 ¶ Wuttattaſh nippe wutch nehenwon-
che kꝏthamonganit, onk pomitchꝏwan
wutch nehenwonche tohkeekomuut.

16 Kutohkeekomꝏmaſh pomitchuwadj,
onk ſepuꝏwudj nippe ut taumayogquehtu.
17 Qut webe nehenwonche ken kuttaihe-
ash, matta weeché penuwohteaog.
18 Kuttohkeekom ꝏnanumunaj, onk
weekontash weeche kummittamwus wuſke-
nuean,
19 Onatuh yeuꝏitch womoauſik qun-
negq, onk wunneetu aiump, wohpannog tap-
hukqush nagwutteaeu, onk miſhuu womon-
tash nagwutteaeu ꝏwomoauſuonk.
20 Onk tohwutch, nunnaumon, woh
miſhu womonat penuwohteae mittamwus,
onk kukkenapean wohpannog penuwot?
21 *c* Newutche wutuſſeonganash woſkee- *c Job 31.*
tomp ohtaaſh anaquabit Jehovah onk wun- *4. & 34*
natwontamunash wame wutaonganash. *21.*
22 ¶ Nehenwonche ummatcheſeonganash *Chap. 15.*
pish wunneemunukqunash noh matcheſit, *3. Jer 16*
onk pish tattagkuppiſſu naſhpe ummatcheſe- *17. & 32.*
ongane keneepiſſuongash. *19.*
23 Pish nuppꝏ ut mo kuhkꝏtommóut-
teineat, onk naſhpe miſſi wutaſſꝏtuonk wóó-
nu.

CHAP. VI.

1 *Againſt ſuretiſhip, 6 idleneſs, 12 and miſ-*
chievouſneſs. 20 The bleſſings of obedience.
25 The miſchiefs of whoredom.

NUnnaumon quoſhaumonuſhádt kée-
tomp, togkodtomauutteog kenutche-
ganꝏash penuwoht,
2 Kutohqunuk kuttꝏwonganash kuttꝏn-
ut, keneemunuk kuttꝏneu kuttꝏwongan-
ash.
3 Yeu uſſish nunnaumon, onk pohquawus
kuhhog, peyauan wunutcheganit keetomp,
monchish, hohpash, kodwunnomwah kee-
tomp.
4 Ahque koaiish, ahque kogkouéquash:
5 Pohquawus kuhhog onatuh aiump wun-
nutcheganit adchaen, onk onatuh pſukſeſuk
wunnutcheganit pepémoén.
6 ¶ Aush anunne qſéhtu ſaſegenaman,
natwontash wutuſſeonganash, onk waantash.
7 Uttiyeu wann: ſagkompágunnúadt, aſa-
kuhkꝏtommuhteadt, aſa nanaanuachin.
8 Quaſhaeitam ummeetſuonk nepunái,
onk mohmóunum ummeetſuonk ut képe-
numwahettinneat.
9 *a* Tohunnukkukqueu kukkouwem ſaſe- *a Chap.*
genaman? ahquompak kutómohkem wutch *13.4 &*
kouéneat? *20.4. &*
10 Nutohguhſe nukkouem, nutohguhſe *24.33*
nukkogkauéquom ohguhſe nꝏwewhépunum
nutcheganaſh en kouénat?
11 Nemehkuh pish kummatchèkuonk pe-
yau onatuh pomuſhaenin, onk kukquenaih-
hukkꝏwonk onatuh matwau.
12 ¶ Matchetou, matcheſeaén pomuſhau
ummogkꝏwaonganit.
13 Siſſipikquoſhau, kuttꝏ ut wuſſetit,
kuhkꝏtomuhteau wunnutcheganit.

14 Mihnikiki ut wuttahhut, natwontam woskeduwaoonk yaoyatche, teléaanteau mifquanittuonk.

15 Yowutch pish wutonkapunaonk tiadche peyaumoo, teanuk pish tusquthau wanne aninnuinwonkaninno.

16 ¶ Yeuin nequtta tahshinash Jehovah wutjimomamunain, nux, nefauuktanshinain wunnenchantamunau.

17 Pittuanumunneungqussuonk, pannoowaeu menan, kah menutcheganash tannoore nuumuhteaumoogith.

18 Metah natwontog matche nantamoonganash b musseetam kogannuppinaash
b Rom. quogqueu woskeuwonat.
3.15. 19 Pannowaeu wauwodt noowodt pannoowayeuonganash, onk yeuoh sefeaanteadt musquanittuonk koowutche weematittuog.

20 ¶ Nunnaumon nanaihteash kooh
e Chap. wuttinnoowaonganath, onk ahque obquanum
1.8. wuttinnoowaonk kokas.

21 Kithpus kuttahhut nagwutteaeu, onk kishpus kuttittippukanit.

22 Moncheanith, pish kussogkompagunuk kouwean pish kenanauwehik, tookeeanish pish kukkeketoobkunk.

d Psal. 23 d Newutche wuttinnoowaonk wequa-
19.8. & nanteg, naumatuonk wequaeu, onk kuhkoo-
119.15. tomuhteaé aulhkontuonganash, may ketea-
e Chap. onganit.
2.16 & 24 e Kenanaâihik wutche matchemittum-
5.3. & wossinit, wutche koonontowohkonkoonat
7.5. penawohteae mittamwussis.
f Matt. 25 f Ahque nanwunoodsquaash cneetu-
5.28. onk ut kuttahhut, kah ahque neemunukqush ummomounóh.

26 Newutche nashpe kogkeusquaeu ummittamwossis woskctomp uppásoqun kodchuhkeu petukqunnunkanit, kah mamussue mittamwus ayeuwuttam mishóadtue kukketeaonk.

27 Woh woskctomp neemunnum noohteau wohpannoganit, kah wuthogkoounash woh mat chikôhtaunnooash?

28 Sun woh howan pomushau móhkossâtu, kah wusseetash woh mó chikohtánoo?

29 Ne wutogqunneunkqussin nummáumaont weetatteamunguh, wuttinnaiin howan manssinont, mat pish mo matchesu.

30 Woskctompaog matta wutjishánumóuh kommootowaénu, kommootik tapheunt ukketeahogkonoh, kodtupwudt.

31 Qut nemehhit, nefausuktábshit pish wutteashit magun, pish oowame magun neadtahshadchásuad ut weekit.

32 Qut mamúhsit quenáihhukquoh wohwohtamoonk, noh ásit uskomèhheau ukketeahogkonoh.

33 Chadchetahwhuttúonk, mishanánittuonk wuttumhoûun, kah wutchohkeluonk matta woh jishbommooun.

34 Newutche ummoosumáonk ummoosqheah, woskctomp yowutche matta pish kitteamonteanumoh tohuttoche annoorau-ut.

35 Matta wunheondeéinoh ôadtúhkonadt, onk matta taphtâu anninnumáuat teaguash monatash.

CHAP. VII.

1 *Solomon perswadeth to a sincere and kind familiarity with wisdom: 6 In an example of his own experience, he sheweth 10 the cunning of an whore, 22 and desperate simplicity of a young wanton: 24 He deterreth from such wickedness.*

Nunnaumon nanaihteash nukkuttoowonganash, kah wadchanumau kunhog nuttinnaumatuongash.

2 a Naneaintaash nuttinnaumatuongash, kah pomantash, kah wuttinnoowaonk onatuh a Deut.
kittinnuskesuk. 6.8. &
3 Assenpis kenutcheganit, wussuhkooh 11.18.
ut moou kuttahut. Chap.3.
4 Us waantamoonk nummissis, onk us 3.
wôhwohtamoonk, nutonkqs.
5 b Onk woh kenanaihukquog wutch penuwôhteáe mittamwossisit, onk wutch pe- b Chap.
nuwohteáut, uttiyeu wânóntoowohkonk- 5.3.
queash.
6 ¶ Newutche nukkinnogkeregánit ut nekit noosamp nukkinnogkenéganit.
7 Nunnau koowutche assootuog, nunnau koo wutche wuskenesog, wuskeu matta ahtôoo wóhwohtamoonk.
8 Paumushadt mayikontu kishke uppoot saauoomut, au mayut en weekit.
9 Paúpakinasik wónonkoouk, pohkenit tipukook.
10 Onk kusseh, nogkishkauau mittumwossissoh, wunnoohósu wutusseonganoo kogkéeusquáog, onk assookekodteaúmoo wuttah.
11 (c Mishontuau, pittuanumou, wusseetash matta weegotteamunnooash weekit. c Chap.
12 Momanch poquadchik, momanch 9.13.
mayut, onk askuhwheteau nish noh ut pootsai.)
13 Nemehkuh wutóhqunuh, wutchipwutoonápooh, matta qussuwáou, wuttinuh.
14 Wunnohteae magoonganash nuttahtaun, yeu kesukok nutussen nukquóshaumáonk God.
15 Yowutche nuppeyaum kenogshaush, kumménuhkodtinneoush, onk kenamreesh.
16 Noonanuhteaup nutappin, putcg whonganash ut tapistry, kukkôshkhôsuash wompanak Egypt.
17 Noowaeetemungquttesúunap nuttappin weeche myrrhe, aloes, kah cynamom.
18 Peyaush tápuwômonittitteuh yeam mohtompog taphettitteuh.
19 Newutche nasuki matta appei, nóadtit sui.

20 Nemompáai, pish kumma peyau naut-
tooche kuhkoowop.
21 OOnantooánumauwaonk woonamptam-
un; oonantooânumauwaonk wutch wuſſoh-
kauoh.
22 Wutáſſukauoh onatuh ox kodnuſhit,
aſuh onatuh mattamog tôhtogkupanit ut
ſtocks.
23 Onk nô pajeh maſootamauut wuſqun,
onatuh pſukſeeſuk kanupiſhont en oppéhan-
nit, matta wahteauóun na wuttit niſhik-
qunat.
24 ¶ Yowutche kuhkeihtaeg, woi muk-
kiog, kah ahchúſittamook nukkuttoonganaſh
nuttoonut.
25 Ahque kuttah ônch ummaynt, ahque
waonch ummayut.
26 Newutche kepuhteau monaoh, woſkeh-
tahwhutcheg, kah monaog menuhkoſketom-
d Chap. paog, wunnuſhuh nahog.
2.18. & 27 *d* Week mayeuoo en chepiohkomuk-
5,5. qut, unûhun weetu nuppoonk.

CHAP. VIII.

1 *The fame,* 6 *and evidence of wiſdom.* 10 *The excellency,* 12 *the nature,* 15 *the power,* 18 *the riches,* 22 *and the eternity of wiſdom.*

a Chap. SUnnummatta *a* waantamóonk miſhonto-
1.20. wau? onk wohwohtammoonk ſuu mat
wuttauwohtongquſſu?
2 Neepau kuſſohkóiyeue ayeuonganit, onk
kiſhke maye mayeukontuaſh.
3 Wégutteamoo ſquontamut woh wutch
petutteamuk ut otanit, pétutteaonganit
ſquoantamut.
4 Koowekomunumwoo, woi woſketómpa-
og, kukkinnoonúmwoo woi wunnaumonuh
woſketompaog.
5 Woi mattammagooweógiſh, wohtamook
waantumóonk, onk aſſookéogiſh, kuttahhoo-
wóog wohwohtammohettich.
6 Nootamook, newutche nuſſim, wunnég-
enaſh, wôhſhenumon nuſſiſſetoonaſh ſampoi-
yeuaſh.
7 Newutche nuttoon yeúmoo wunnomwâ-
yeuonk: matchetowonk wunnechánittam-
unaſh nuſſiſſittoon.
8 Wame kuttoowonganaſh ut nuttoonut
ſampwéyeuonganaſh matta teag meſhikſka-
no, aſuh woonkanoo ut naghok.
9 Wame nukkummataſh n noh wautog,
onk ſampoi namehteabettit wahteauonk.
10 Attumunnumook nukkuhkootomuhtea-
onk, kah nukkummatta ſilver, onk wahteau-
onk, nukkummatta pohkag gold.
b Job.28 11 *b* Newutche waantammôonk negonne
15. wunnegen rubies, onk wame teaguaſſiniſh
Pſal. 19. woh kodtantamukiſh matta netatuppu
10.11. 12 Nen waantamoonk nooweetom wah-
Chap. 3. teanteoonk, nummiſkom wahteaue natwon-
15. & tamooongaſh.
16,16. 13 Quſhaonk Jehovah ne ſekeneamoonk
matcheſeonk, pitchuanumoonk, ehchanum-
oonk, matcheſeongane may, onk mogikſkoo-
waonk, nuſſekeneamunaſh.
14 Kodteuhqutteamoonk, nuttaihe, kah
wunnamuhkut waantamoonk, nen wohwoh-
tamoonk, nummenuhkes.
15 Weeche neen ſantimoog nanaanuaog
onk puppaſootamwog wuſſittumwog ſamp-
weuſſeonk.
16 Naſhpe neen puppaſootamwog nanau-
unuaog, kah kehtauwaenuog, kah wame wuſ-
ſittamwaenuog muttaohket.
17 Nowomonoog womauſitcheg, kah na-
tinneahetcheg nompoae pish namhukquog.
18 *c* Wenaietuongaſh kah quttianittuonk
nooweechiyeumukquog, nux ſepahtauun c Chap.
weenaeetuonk onk ſampweuſſeonk. 3,14.
19 *d* Nummeechumuonk negonne wunne-
gen onk ne gold, kah nutanuhomonteaonk d Chap.
onk pahke ſilver. 3.14.
20 Nuſſag kompagunnuam en mayut ſamp-
weuſſeonganit, ut naſhauwe oottammoong-
ane mayit.
21 Onk woh nutayumauoog womohuk-
queaneg, ahtauun weenaietuonk, kah pish
nummwohtoh wunnompakoounooaſh.
22 Jehovah nutappetunkup ut weſke kit-
chiſſik ummay, negonnaeu onk nukkonu
wutanakauſuonganaſh.
23 Mo nupponit wutche machemohtag
wutch weſke kutchiſſik, negonaeu onk ahke-
yeuok.
24 Aſq moonóanook nuppaſoowutteanuh,
aſq tahkekommuunnoog na numwohtop nip-
pe.
25 Negonaeu, wadchuaſh aſq wannuhtan-
oog, negonaeu wadchuaſh nuppaſoowutte-
ap.
26 Aſquam áyeumoog ohke, aſa ohteakó-
naſh, aſa koſuhkóanoog papiſháſqunnoog yeu
muttaok.
27 Nanaſhwétog keſukquaſh, na mo nut-
taiin: ayik puttukqui ut moonáiyeuut.
28 Manuhkéhteunk matokqs ut wóhqut,
manuhkéhteunk tóhkekomooash wutch moo-
naiyeuut.
29 *e* Anúmmaont ketahhanoh ukquihtam-
aonganuh, nuppe woh mo onkouaúmunoo e Gen.
toh anont, uttoh ánoowodt menúhkohtau- 1.10.
ongaſh ut ohket. Job 38.
30 Neit nooweechaiyeumop, onatuh wee- 10.
chetumog kah nagwutteae, mo nen nuttapene- Pſalms.
unk, nagwutteaeu nummuſkouánatam út 104.9.
anaquabit.
31 Nummuſkouánatam ut woh wádtatam-
ukiſh ut ohket, onk nuttápeneáwonganog
wunnaumonàoh woſketompaog.
32 Yowutche kuhkéihtaeg woi mukkiog,
newutche *f* oonanumóog àoncheg nummayut f Pſal.
33 Nootamook kuhkootomuhteàonk, kah 119.1.
waantamook, ahque óhquoantamook. 2. & 128
34 OOnanumau woſketemp noh nootiit, 1. Luke
aſſkuhwheeteadt 11.28.

askuhwaeeteadt asekesukokish noosquoanta-
mut, pahhit ut noosquoantame apailit.
35 Newutche howan namènbit, na ne h-
teau keteaonk, onk pish ohtau kitteamon-
tanitteáonk Jehovah.
36 Qut noh matchenéhet, wofkéheau ne-
henwonche ukketeahogkonuh : wame nag
sekeneaitcheg wonontamwog nuppoonk.

CHAP. IX.

1 The discipline, 4 and doctrine of wisdom.
13 The custom, 16 and errour of folly.

WAantamóonk waeékitteop, waantáh-
hamup nesausuk tahshinash uppusse-
ash.
2 Nushop uppuppinashimwoh, ukkinuk-
kinumun oowineum, onk pakodche nanash-
weetam wuttautashpimuk.
3 Annoonop wunnonksquomoh, wuttau-
watongqutlu kógkussuhkóagish ootanash.
4 Howan asookit, peyonch, onk noh que-
nauhikqut wohwohtamoonk, wuttinuh;
5 Peyonk meetsek nuppetukqunneg, wut-
táttamook wineuttiyeu konnukkinumup.
6 Ohquoantamook asookutcheg, onk po-
mantamook, onk monchek en mayut woh-
wohtamunat.
7 Noh áuskomont mamanauwontamoh,
ayimauau wuhhogkuh mishananittuonk, onk
n noh áuskomont matcheetonob, ayimauau
wuhhogkuh chokésuonk,
8 *a* Ahque aushkom mamanauwontam,
a *Matt.* 7.16. ishkont kutjishanumuk : aushkom wáantam,
onk pish koowomonuk.
b *Job.* 28. 28. 9 Kuhkootomau waantam, onk nâno
waantam, kuhkootomau sampwéusseaen, onk
Psa. 111. 10. wunnashpeken kodnetuhtaúonk.
Chr. 1.7. 10 *b* Qushaónk Jehovah ut wuske kut-
chiilun waantammôonk, onk oowahteauonk.
anoo waneetupanatogig, wohwohtamoonk.
c *Chap.* 11 *c* Newutche nummoochekehtaanash
10. 27. kukkesukkodtumash, onk kukkodtumómash
pish monatash nashpe neen.
12 Waantaman, pish kenússe waantam,
qut mamanowantaman, ken nusséu pish ke-
nussahtauun.
13 ¶ *d* Mattamágweu mittamwus mishon-
d *Chap.* 7.11. towau, asooru matta teâg wahteaúou.
14 Newutche appu oosquoantamut ut
weekit, appuonganit, qunohquodt ootanit
15 Wehkomon paupomshacheg neg paá-
sukqushacheg.
16 Howan asookit peyonch, onk quenau
wehukqunutche wohwohtamoonk, wut
tinuh,
17 Kommootowongane nippeash weekon-
ash onk petukqunonk meechun kemeu wee-
kon.
18 Qut matta oowâhteauoon napukeg ne
wuttaiinne u kah peyaonoencheg, wutchau-
mukqut chepiohkomuk ayeúog.

CHAP. X.

From this chapter to the five and twentieth, are sundry observations of moral virtues, and their contrary vices.

WAantamweyeuonganash Solomon :
a waantamwe wunnaumonaiin a- a *Chap.* 15.20.
yumauau oolhoh muskouanatamun, qut
mattammágwe wunnaumonain nooheau oka-
soh.
2 Matcheseae nompakouunash wanne anu- b *Chap.*
hommóadtein, qut sampweusséonk pohquon 11.4
whunnúau wutch nuppúnat.
3 *c* Jehovah matta unnánumauau samp- c *Psal.*
weussesenéuh ukketeahogkôunoh paskanon- 37.25.
tamunitch, qut pogketam weenaiectuong-
anash matchetou.
4 *d* Matcheku noh segehamwe anakausit, d *Chap.*
qut waeekontamwe anakausit, weenauweetu. 12.24.
5 Noh maunneat nepunáeu, waantamwe
wunnaumoneiin, qut noh kait képenumwait-
tinneat, wunnaumonaiin âkodjhuwaen.
6 OOnanittoonganash uppuhkuhkouóont
wunnomwausseaénuog, qut *e* musquantam- e *Vers.*
moonk upputtogkoohhomun wuttoon mat- 11.
cheetou.
7 *f* Mehquânumâonk wunnomwausseaènu- f *Psal.*
og oonanumau, qut oowesuonk matcheetou 112.6.
anit.
8 Waantamwe metah, attumunnum wut-
tinnoowaonganash, qut kôgkehtumwu mat-
tammagq pish penushau.
9 *g* Noh sohlómpwuthadt, menuhku
pomushau, qut noh wôônkkitteunk ummay- g *Psal.*
ash, pish wahheau. 23.4.
10 *h* N noh sasupikquâit, ayìm wuttam-
mepunnaonk, qut kógkehtummooe mattam- h *Chap.*
magq pish penushau. 6.13
11 *i* Wuttoon wunnomwausseaénin wut-
tahhomunkanuoo pomontamóonk : qut mus- i *Chap.*
quantamoonk upputtogkoohhomun mat- 13.14.
cheetou wuttoon.
12 *k* Sekinneaituonk ayimun waeénwhatu- k 1 *Pet.*
ongash, qut wômoausuonk upputtogkooh- 4.8.
kómunash wame matcheseonganash. 1 *Cor.*
13 Wussissetoonit n oh wohwautog, na- 13.4.
méhteau waantamóonk, qut pogkomunk up-
pushquanit noh matta wohwohtamoog.
14 Waantamwog wadchanumwog wah-
teaúonk, qut wuttoon assootu pasootam pag-
uanúonk.
15 *l* Weenaieetu oowenaietuonk menuhki l *Chap.*
wutôtan ; uppaguanuonganoo matchekuog. 18.11.
ummatchekuonganoo,
16 Wutanakausuonk wunnomwausseaénu
padtau pomantamóonk, ummeechummuonk
matcheetou *padtau* matchesconk.
17 N noh ayeu pomantamôe mayut wad-
chanuk kuhkootommóadtuonk; qut jishan-
tog âushkontuonk panneau.
18 Noh adtahtunk oo sekeneausuonk nash-
pe pannoowaeu mussissittoonash, onk noh
pannoowaheunt weetatteamunguh asootu.
19 Monak kúttoowonganash matta quena-
hukkoomunóash matchesconk, qut n noh

chequnáhtunk wuſſiſſittoonaſh waantam,
20 Weenan ſampweuſſeaen onatuh wa-
negik ſilver: wuttah matchetou oguhſo-
adtu.
21 Wuſſiſſittoonaſh ſampweuſſeaen ſoh-
kommoonau monaoh: qut mattammaguog
nuppooog ut quenahukquog metah.
22 OO unitteaonk Jehovah wenaikhik-
qannau: onk matta ukkootinnumaoh neu-
anatamooonk.
23 *m* Ogqueneunkquodt ahanuonganit ut
m *Chap.* aſſootu, uſſen matcheſeonk, qut wohwoh-
14.9. tamwaen ohtou waantamóonk.
24 OOwabeſuonk matchetou pish wunoh-
kukkongqun, qut ukkodtantamôonk wun-
nomwauſſeaenin pish aninnumauun.
25 Onatuh pemeſquoh pamuſhont neta-
tupe matchetou matta wutapein: qut wun-
nomwauſſeaenin michemohtag menuhkah-
tauonk.
26 Onatuh ſéog ut meépitit, onk pukuſ-
ſuonk ut muſkeſukqut, netatupe ſaſ-geneog
nag anoonahettiche.
n *Chap.* 27 *n* Quſhaonk Jehovah magou ſepepo-
9.11. mantamóonk, qut ukkodtumomaiu matche-
tou pish tiohquttea0unaſh.
o *Job.* 8. 28 *o* Wutannóoſuonk wunnomwauſſeaen,
13. & 11 pish weekontamóonganau, qut wutannóoſu-
20. *Pſal.* onk matchetou pish awakompanau.
112.10. 29 Ummay Jehovah ummenuhkeſuonk
ſampwuſhadt. qut anakauſitcheg matche-
ſeonk pish paguanúog.
p *Pſal.* 30 *p* Wunnomwauſſeaen piſh matta ônt-
125.1.& appu, qut matchetou matta pish ayeu oh-
37.22. keit.
31 Wuttoon ſampweuſſeaen padtooúmoo
waantamóonk, qut maſhiſkag weenan pish
tummuſſumun.
32 Wuſſiſſittoonaſh ſampweuſſéaen wah-
teaûmoo ne tapeneunkquok, qut wuttoon
matcheetou miſhikiſkouwámoo.

CHAP. XI.

a *Lev.* PAnnowáe *a* quttompakheg wuttuk-
19.36. quoantamun Jehovah, qut paôſuke qut-
Deut. tuhwheg oowomontamun.
25.15. 2 *b* Peyaumoouk pitchuanumóonk, neit
Chap. 16 peyaumoo akodchuonk, qut weeche ohhoh-
11.& 20. pácheg waantamóonk.
10,22. 3 Wuſſampwutahhaonk ſampwuſhacheg
b *Chap.* pish ummonchanuh, qut uppanneauonkanoo
16.18. panneóncheg pish uppaguanóuh.
& 15.33 4 *d* Wenaétuonk matta aninauſu muſqua-
& 18.12. nittue keſukodtut, qut ſampweuſſeonk kup-
c *Chap.* pohquohwhunuk wutch nuppunnat.
16.3. 5 Wuſſampweuſſeonk pannuppe wunnee-
d *Chap.* ton ſampwutteauoh ummay, qut matche-
10.2. tou pish penuſhau nehenwonche matchetou-
Ezek. 7. wonkanit.
19. *Zeph* 6 *e* Wuſſampweuſſeonk ſampwuſhácheg
1.18. pish uppohquohwhunoh, qut panneoncheg
e *Chap.* pish tohqunóog ut nehenwonche matchtou-
5.22. wonganoowout.

7 Napukiſh matchetou wutannóoſuonk
pish awakompanaumoo, onk wutannóoſu-
onganoo matcherowog awakompanaúmoo.
8 *f* Sampweuſſeaen pohquohwhunau wutch *f Chap.*
wuttammepunonat, onk matchetou peyau *21.18.*
miſſo wunaonganit.
9 *g* Eiantogkeiyeu wuttoon paguanau wee- *g Job.*
tatteamung ohj qut oowahteauonk pohquoh- *8.13.*
whunau ſampweuſſeaenuh.
10 Weenaieekit ſampweuſſeaen, otan we-
kontam, onk matchetou awakompunadt
pôuhtonkquſſuonkanuoo.
11 OOnanumaonk ſampwuſhácheg qun-
nonkquttaauun otan, qut matchetou wut-
toon uskeepuhkon.
12 Matta ahtóog waantamóonk matta
toomentúpanumâou weetatteamunguh, qut
noh wohwontog matta toh eyeu.
13 Uhquoanchemowónont wohſhinum kê-
meyeuoouk, qut ſampweuſſeaie metah matta
ukkinnootamooun.
14 *h* Uttoh adt mo kodteaquttúmuk, miſ- *h 1 Kin.*
ſinninnúog penuſhóneau, qut adt monahet- *12.1.*
tit kodteaquttemóog na nannouwodt.
15 Quonaſſmonumont penúwohteuh piſh
wuttonkquomâttamun, kah ſeteneuk quoh-
ſúmunnhikon nannouiyeu.
16 Wunneetupanatamwe mittamwoſſis
nanaainteou quhtianittuonk, kah menuh-
koſketomp wadchanum wenaietuonk.
17 Monaneteâeu woſketomp wunneneh-
beau nehenwonche ukketeahogkonoh, qut
noh woſkehuwaénin wuttamheau nehenwon-
che ooweyaus.
18 Matchetou wutuſſen aſookekodteamwe
anakauſuonk: qut ahketeadt wunnomwauſ-
ſéonk, pish wunnamuhkut wutonkquatunk-
anoo.
19 Neáne ſampweuſſéonk monchatunk
ketéaonk, neáne noh âſukog matcheſeonk,
aſuhkom nuppooonk.
20 Nag maſhikſkag wuttabhooóaſh uh-
quoanúmaog Jehóvah, qut ſampwuſhácheg
ut ummayeuwout, ooweeteánumoh.
21 Sogkinnutchánuttéhettit matchetou-
wog pish ſaſamatohwhóog, qut wunneecha-
nouh ſampweuſſeaenuog pish pohquohwhun-
óog.
22 Onatuh golde numpakou pigs wutcha-
nut, onk netatupe wunneetue mittamwuſſis
matta waanrampook.
23 Ukkodtantamoonk ſampweuſſeaénin
webe nont wunnegen, qut wutannooſuonk
matchetou muſquantamóonk.
24 Nohwutchu ſeſeabhamun, qut mooche-
ke wonk wutâhtaun: kah nohwutchu matta
magoo woh ut magukup, qut náno matche-
keu.
25 *i* Kogkitteamonteanatamwénin piſh *i 2 Cor.*
wunnogwheau, kah noh tahtippadtunk piſh *9.9.*
tahtippanau wuhhogkuh.
26 Wadchanumminneadt, miſſinninnúog

ummatchenanumóuh, qut ꝏnanittoonk up-
puhkukqut noh matiminneadt.
k Psal. 27 k Noh manuhke natinnehog wunne
7.18 & nehhuwon ahtau womonittuonk qut noh na-
9.16. & tinneohhog woskesen, pish uppeyógqun.
10.2.& 28 Noh pabahtantog ꝏwenaietuonk pish
57.7. penushau, qut l sampweusseaenin pish sonk-
1 Psal. in onatuh wsketakuhquamut.
2.3.&92 29 Nnoh wodtammehukqut nebenwonche
13. Jer. wekit, pish ahtoóu wabanoh, onk assꝏtu
17.8. pish wuttinneúmuhkauau waantamwuttea-
honitcheh.
30 Ummeechummúonk sampweusseaenin
keteae matugq, kah agquóbahteadt ketea
hogkónoh, waantam.
m 1 Pet. 31 m Kusseh, sampweusseaenúog pish wut-
4.18. onkatonganuog yeu muttaohket: mꝏcheke
wonk matchetowaen kah matchesseaén.

CHAP. XII.

HOwan womantog kuhkꝏtomuhteāonk,
womantam wahteauonk, qut noh seke-
neog âushkontuonk, puppinashimweyeuꝏ.
2 Wunneetoo attumunum ꝏwomoausu-
onk Jehovah, qut noh natwontog matchese
onk pish ꝏsumoh.
3 Matcheseonk matta pish menuhkébuk-
a Chap. kꝏun wosketomp a qut ꝏwadchabuk samp
10.25. weusseaen matta pish ontuhtaoo.
b 1 Cor. 4 b Wunneetupanatamwu mittamwossis
11.7. wutche:uhquabeyeu wessuke, qut nnoh a-
yimauont akodchuonk, onatuh aneuk wash-
konashi
5 Wuttinanatamoônganash sampweusseaen
sampoiyeuash, qut ukkodteaqutteamuonka-
nash matchetou asꝏkekodtuonganuash.
c Chap. 6 c Ukkuttꝏwonganash matchetou as-
1.11. & kuh whontam wusquehheonk, qut wuttoon
18. sampweusseaenin uppohquohwhunoh nahoh.
d Psal 7 d Matchetꝏwog keepuhkonog, kah
37.37. matteagꝏog, qut wek wunnomwausseaenin,
e Chap. pish menuhkohteau.
11.21. 8 Wosketomp pish waweenomau neanu
waantog, qut chenauausue metah, pish mat-
ta howan toh wuttin tupantamꝏun.
9 Nnoh ahhohpanittauont wuhhogkuh,
qut wuttinnumun wutaneukouh nehoh kod
mishshehronutcheh wuhhogkuh, qut que-
nauwehik petukqunneg.
10 Sampweusseaenin nanauantam ukke-
teaonk wunetasumoh, qut ukkitteamontea-
nutteaonkanash matcheetou, musqanit-
teaumꝏash.
e Chap. 11 e Nnoh ahkehteadt wutohke pish wa-
28.29. mut petukqunneg, qut nnoh asukauont asꝏ-
kenutche, matta ahtoou wahteauonk.
12 Matchetou kodtantam ꝏwonkonꝏ-
sinou matchetowog, qut ꝏwadchabuk samp-
weusseaenin wuttinnumau meechummuonk.
f Chap. 13 f Matchetou wassissetꝏne matchese-
18.7. onk puttahwhau wuhhogkuh, qut sampweus-
seaen pish sohham wutch wuttammepunna-
onganit.

14 g Wuttꝏne mee chummuonk pish wun-
netapheau wosketompoh, kah wunnutchega- g Chap.
ne onkquatonkanash pish aninnumauonash. 13.2.
15 h Ummay mattammagq sampoi ut ne- h Chap.
henwonche wuskesukqut, qut noh kohkut- 3.7.
tog kodteaqutteuonk waantam.
16 i Ummusquanittamꝏonk mattammagq i Chap.
teanuk wahteauun, qut waantam puttaghum 14.5.
akodchuonk.
17 k Wunnomwaeu anꝏwadt wunnah- k Psal.
tuhkon sampweusseonk, qut pannꝏwae wau- 59.5. &
waénin, asꝏkekodteamuonk. 59.8.
18 l Nawhutch ukkuttꝏwonganꝏꝏash l Chap.
onatuh togkodtimuk togkodteg, qut waan- 13.16.&
tamwe meenan neetikehhuwomꝏ. 15.2
19 Wussissittꝏn wunnomwaenin pish me-
nuhketeauun micheme, qut pannꝏwae wee-
nan ogguhsohteau.
20 Puhchuteaonk wuttahhꝏwout nat-
wontamꝏhettit matcheseonk, qut nag kod-
teahqutteamecheg wunnohteaonk, ahtauog
muskouanatamoonk.
21 Sampweusseaenuog matta pish penush-
auoog en wuttammepunnaonganit, qut mat-
chetowog pish numwohtauog woskehuwa-
onk.
22 Pannꝏwayeuonganє mussissetꝏnash
wutuhquoantamunash Jehovah, qut neh a-
senutcheh wunnamuhkut usseonk ꝏweetea-
numoh.
23 m Waantamwein puttaghom wahteau- m Chap.
onk, qut wuttahhꝏwoash mattammagquog 10.4.
wussinneaoash asꝏtuonk.
24 Wunnutcheganit mamenuhteantog
pish nanaánu womꝏ, qut sasegeneug pish
magou ompeteaonk.
25 n Tuhkequnnowonk wuttahut woske- n Chap.
tomp wunnauwosikompaaihhikqun: qut 15.13.
wunnegen kuttꝏwonk wutayimunkqun wè-
kontamun.
26 Sampweusseaenin aneukauou weetat-
teamunguh, qut ummay matcheetou ꝏwo-
wanheuh nahog.
27 Sasegeneam matta oppꝏsu wutand-
chaonk, qut weenauweetuonk mamenuhtea-
nitog mishoadtu.
28 Sampweusseongane mayut keteaonk,
kah ut ummayut wanne nuppꝏonkaninnꝏ.

CHAP. XIII.

WAantamwe wunnaumoniin nꝏtam
ꝏshoh kodteaqutteamꝏonk, qut
mamanꝏwontam matta nꝏtamꝏ auskoma-
onk.
2 a Wosketomp pish wushpou wutch a Chap.
wuttꝏne meechummuonk, qut ukketeahog- 12.14.
konoh panneussecheg pish ahtoog matche-
nehettuonk.
3 Nanaaihteunk wuttꝏn nanaaihteau po-
mantamoonk, qut noh wussaume woshwun-
uk wussissittꝏnash pish ahtau paguanuonk.
4 Ukketeahogkonoh sasegeneog kodtan-
tamwoh, kah mo teag ohtoou, qut ukketea-
hogkonoh

hogkonoh mamenuhteantog pish wuanog-
queheau.
5 Wunnom waenin sekenam pannoowaonk,
qut matchetou ohquanumau, kah pish akodj-
heau.
b *Chap.* 11,3,5,6 6 *b* Sampweusseonk nanaaihteau samp-
wushanutcheh, qut matcheseonk kepuhteau
matcheseaenuh.
7 Nawhutch weenauweekheaog hogkaoh,
qut matchaog ohtoou, nawhutch wuhhog-
kauh matchekheaog, qut mishenaieetuog.
8 Manoohamôonk wutche pomantamoonk
ne weenaieetuonk, qut matcheku matta
nootamoo auahkontuonk.
c *Job.* 18 6. & 21, 17. 9 OOwequaoom sampweusseaenin wee-
kontam: *c* qut oowequananteg matchetou
pish onthamun.
10 Webe petuanumoonk ayim waween-
whatuonk, qut natwontogig, ahtoog waan-
tamoonk.
11 *d* Ahtunk weenauweetuonk nashpe
matcheseonk pish oowánteauun wonk, qut
d *Chap.* 10.2. & 30.21. noh magkisuk wutch anakausinneat, pish na-
no monat.
12 Annóosit, onk matta peyaumunoog, a-
yimauau metahhoh mahchinan, qut toh kod-
tantamun, peyaumooug, ne keteae matug
13 Nnoh ohquoantog ne kuttoowonk pish
nushau, qut nóh quohtog naumatuonk pish
unkquotauou wunohteaonk.
14 *e* Ukquehtamaonganuh waantam ke-
e *Chap.* 14. 17. teae tohkekom aumaenat wutch nuppooe
ahpehanit.
15 Wunne wohwohtog ahtou tapeneoad-
tuonk: qut ummayou matchesecheg siog-
kod.
16 *f* Nishnoh waantám wahteaue wutussen,
f *Chap.* 12.23,& 15.2. qut asootu oowohshwuttauun wutasootuonk.
17 Matche anoonaenin penushau woskehu-
wonat, qut pábuhtánumwe anoonaenin neet
skehhuwaonkanuoo.
18 Nukkodtik wutch kuhkootomuhtea-
onganit matchekuonk kah akodchuonk pish
ohtau, qut wadtoowontog áushkontuonk pish
quttiánumau.
19 Ohtunkish toh kodtantogish weekon
ut keteahogkónit, qut asootuog ôhquoan-
tamwog nukkodtumunat matcheseonk
20 Weechauont waantamwoh pish waan-
tam, qut weechauont mattammagwoh, pish
nushau.
21 Woskehuwaonk noosukauau matche-
seaenin, qut sampweusseaenuog pish wun-
unkqutrauóog.
22 Wunnetou wutanskodtumauoh nead-
g *Job.* 27 17. *Chap.* 12, 11. tashégit wunneechansoh wanneechansooh:
g kah ooweenaieetuonk matchetou wadchá-
numáuon sampweusseaenin.
23 Moocheke meetsuonk wutoh teakontea-
onganit matchekuog, qut nawhutche pagua-
nôog, ne wutche quenauwehikoonk wah-
teauonk,
24 *b* Matta auwohteog sasamatahhoowon-
tug jish shumau wunnaumonuh, qut noh wo- h *Chap.* 23.13,
mónont, wussasamitahwoh peisilsunit. i *Psal.*
25 *i* Sampweusseaenin meetsin, onk oowa- 37.3.
mepooheoneat ukketeahogkonoh: qut wun- 34.10.
nogkis matchetou pish quenaunukkoomou.

CHAP. XIV.

NIshnoh waantam mittamwossis weekit-
teau, qut mattammogq wussooqun-
nunun nashpe wunnutcheganit.
2 *a* Nnoh pámushadt wussampwushaong- a *Job.*
anit, qushau Jehovah, qut pannéont ummay- 12.4
ut mishanánumau.
3 Wuttoonut mattammagq pogkomunk
wutch petuanumoonk, qut wussissittoonash
waantam, pish wutainhomwontamongqun-
ash.
4 Matta oxinnoog, oxinnekómukqut póh-
koi, qut moocheke nano mônat nashpe um-
menuhkesuonk ox.
5 *b* Pabuhtanumwu wauwaénin matta
pannoowau, qut pannowaeu wauwaenin, pan- b *Exod.*
noowau. 20.16.&
6 Mamanoowontam natinneham waantam- 23.1.
oonk, qut matta muskomooun, *c* qut wah- *Chap.* 6.
teauonk nikkumadt nnoh wohwohtog. 19. & 12
7 Amaish wutch anaquabit mattammagq, 17.
matta naumaóadt wussissetoonit wahteau- c *Chap.*
onk. 8.9.
8 Ne oowaantamóonk wôohtog wahteauat
ummay, qut wutasootuonk mattammagq a-
sookekodteaumuonk.
9 Mattammaguog mômonehtamwog *d* mat-
cheseonk, qut kowutche sampweusseaenutu d *Chap.*
na womonittuonk. 10.23.
10 Metah wahteau nehenwonche oowé-
sogkinnoowonk, onk penuwot matta pish we-
ogkehteauoo ooweekontamoonk.
11 Wek matcheseaen pish kepuhkon, qut
wutayeuonk sampwushaénin pish drannegen.
12 *e* Na may ne unnamog woskeromp sam-
poi, qut na wohkuhquoshik nuppooe may. e *Chap.*
13 Ahánitcheh wosketomp qut wuttah 16.25.
neuantam, kah wôhkuhquôshik yeu weekon-
tamoonk neit tuhkequnnoonk.
14 Ompuncheinit wuttahhoh, pish num- f *Chap.*
wóhtau *f* nehenwonche wuttaonganash, kah 1.31.
wunneetou pish tapheau wuhhogkuh.
15 Asootu oonamptam nishnoh kuttoowonk
qut wohwohtog nánauóntam wuttaonga-
nash.
16 Waantam wabesu, kah woom matche-
seonganit, qut mattammagq chekeishau, kah
matta wabesu.
17 Teanuk musquantog, usseu mattam-
magqueusseonk, kah wosketomp natwontog
matcheseonk pish sekeneauau.
18 Asootu pish wutahtaun mattammag-
weseonk, qut waantam chetuhquabesu woh-
wohtamoonk.
19 Matchetoowog chekáteahkomwog an-
áquabhettit wunnetoog, kah matcheseaé-

nuog wsquoantamwout sampweusseaenuog.

g Chap. 19.7. 20 g Nehenwonche weetatteamunguh Ie keneunk matche u, qut weenauweetu mo náoh weetompoh.

21 Noh ôhquanumont weetatteamunguh,
h Psal. 112.9. matchesu, h qut noh kodtumonteanumont matchekuoh, wo wunneiyeu.

22 Sun matta panneauoog natwontogig máchuk? qut pish aht-uog kitteamonteanittuonk kah wunnamuhkuteyeuonk natwontamóhettit wanégik.

23 Wame anakausuonk paudtau aauhomóadtuonk, qut mushittwne keketwhka onk paudtau nont matchekuonk.

24 Wutchetuhquab waantamwenuog wweenaieetuonganooh, qut asootuonk mattammagwog, ne asootuonk,

i Verse.5 25 i Wunnamuhkuteyeue wauwanéin pohquonwhunau keteahogkonuh, qut asookekod te e wauwodt pannoowau.

26 Noh quosh hont Jehovah, menûhki-wnamptammwonk, wunneechanoh pish ohtoog naüouayeuonk.

k Chap. 13.14. 27 k Qushaonk Jehovah keteae- tohkeekomuwo, amachtamunat nupwe ohpehanit.

28 Moochekosk ont missinninnuh, fontim ne qutiánumaonk, qut quenaáhukqut missinninnuh matchcheaonk fontim.

29 Checheke musquantog missi wwohwohtammwonk, qut noh teanuk musquantog, tahshinnum aisootuonk.

30 Sampwuteahaonk ne uppomantamoonk weyaus, qut ishkouanaiuonk wutannwonk muskonah.

l Chap. 17.5. Matth. 25.40. 31 l Mak oskinont matchekuoh mishanaenumau Kezhikquetche, qut quttianumontkit mamontegnumau matchékuoh.

32 Matchetou ámaoúhkonk ummatchetwonk, qut sampweusseaen ahtou wutenno aúsuonk n pukith.

33 Waantamoonk wutappen wutahut wohwohtamunitche, qut nó ait nóeu asootuwéhtu, wahheau.

34 Sampweusseonk tohthinum wutohtimóin, qut matchesconk mishananumau howae mishinninnuog.

35 Ketassoot womonau waantamwu wuttinnúmoh, qut musquanumau nnehhog akodchehhuwanutcheh.

CHAP. XV.

a Chap. 25.15. MAnunnu a nampoowhósuonk qushkin num musquanituonk, qut moosquebVer.23 & Cha. 12.23.& 13.16. yeuonganash amaumantinnumun musquanituonk.

2 Weenan waantam sampwe auwóhteau wahteaonk, qut wuttoon mattammagq, fo-
c Job 34. 21. Chap. 5.21 Jer 16.17. & 32.19. Heb.4.13 kinnum b asootuonk.

3 c Weskesukqnash Jehovah qunnuppu muttaok, moneam matchit kah wunnegen.

4 Neetiskehuwaeu meenan, keteaongane mehtugk, qut paneyeuonk naut ohtag, ne nashauóngane pokshaonk.

5 d Mattammagq kohkonnahtam ukkuhkootommuhteaonk oshon, qut noh wodtouwontog auskontuonk, waantam. d Chap. 10.1.

6 Wekit sampweusseaenin mónat nompakounnash, qut anuhomauwaonk matchetou, e Chap. 21.27. wuttammepannaonk ohteau.

7 Wussissetoonash waantam wusséseoh- Amos.5. 22. Isa.1 11,& 66. homunneau wohwohtamwonk, qut wuttah matchetou matta ne watusen,

8 e Wussephausuonk matchetou wunné- 3 Jere 6 20. & 7. 22. chantammoonk Jehovah, qut uppeantamóonk sámpwuthaenin, wwekontamoonk.

9 Ummay matchetou, wunnechantammoonk Jehovah, qut owomonuh nahog nousukóounit sampweusseonk.

10 Auskontuonk wussauwunnuqun óhquoantog may, kah jishantog auskontuonk pish nup.

11 f Chepiohkomuk kah paguanuonk anaquabit Jehovah, anue moocheke wuttahhoowoh wunnechanoh woskétompaog. f Job.26 6.

12 Mamanowantam matta wómonóou auskomukqutche, onk matta aúou waantamuhtu.

13 g Metah weekontog, póunneunkquodt wuskeuk, qut neúantamoonk metahut pohkg Chap. 17.22. shauh wunnashauonguh.

14 Noh ahtunk wohwohtamoonk, wuttahoh natinnamwoh wahteauonk, qut wuttoon mattammagq meechu mattammagoonk.

15 Wame ukkesukodtumash noh onkapun nadi, matchitash, qut noh ahtunk weekontamwu metah nagwutteteu mishadtuppu.

16 h Ogguhkekit, qushonat Jehovah, yeu h Psal. 37.16. 1 Tim 6. 6. anue wunnegik onk ohtauun monatash nampakounnash, wuttamhukqut.

17 i Anue wunegen wunnepogque meetsuonk weeche womonittuonk, onk wunnog Chap 15.8. qut ox, kah weeche jishanituonk. i Chap. 17.1.

18 Musquantamwu woskétomp áyum waweenwhatuonk, qut noh checheke musquan- Cha.26. 21. & 29.22. tog ummánunnéhtaun waweenwhatuonk.

19 Ummay saléegenam onatuh asinnekóusse pummeneutunkanit, qut ummay sampweusséaenin moosoi.

20 k Waantamwu wunnaumonaiin ayimauau wshoh weekontamun, qut mattammagq k Chap. 10.1. ukkohkounánumoh okasoh.

21 l Asootuonk, wweekontamoonk quenaaihukqut waantamoonk, qut noh woh l Chap. 10.23. wohtog sampwushau.

22 m Unnantamowonganash pokshaash m Chap. 11.14. matta kodteaquttuonganinnoeg, qut monacheg kodteaqutteamosheg ummenuhkehteaneau.

23 Woskétomp ohtau muskouanatamoonk, wutche wuttoone wunnampawhosuonk, kah kuttoowonk unnoowomuk, ut wuttoocheiyeumut, uttoh en wunnegen?

24 n Pomantamoe may waabeu wutche n Phil. 3.20 waantamwog, onk woh amaeu wutch che- Col. 3.2. piohkomukqut agwe.

25 o Jehovah

25 o Jehovah pish paguodtoh weekoo pit-
o Chap. tuanumoog qut pish menehketeau wussi sep-
12.7. & oiyeum sekousquoh.
14.11. 26 p Wuttenantam oongash matchetoo-
p Chap. og nish wutuhquoantamunath Jehovah, qut
6.18. pahkeyeuehettit, uskuttoongash tapene-
unkquotash.
27 Noh nehnehteadt anuhamoadtuonk
wuttamehteou nehenwonche wek, qut noh
sekeneog magoongash, pish pomantam.
28 Wuttan sampweussesen natwontam
nampuhamunat, qut wuttoon matcheetou
sokenum mamatchukish.
29 q Jehovah nóoosukatuau matchetoohs,
q Psal. qut nootam uppeantamoonk sampweussea-
34.16.& en.
145.18. 30 Muskesukque wequai oowekontamwa-
hukqun metah, kah wunne waeenodtuonk
weeititteau wuskonosh.
31 Mehtauog ne nooteg pomantamwáhu-
wae auskontuonk, noh weetomau waantam-
woh.
32 Noh sekenteog kuhkootomwehteaonk,
jishanumau ukketeahogkounoh, qut noh noo-
rog aiuskontuonk ohtoa wohwohtamoonk.
33 Qushonk Jehovah ne ukkuhkootom-
r Chap. wehteaonk waantamóonk, kah r. hol poonk
18.12. negonneyenoo quttianittamoonk.

CHAP. XVI.

a Vers 9. Metabhoowae a quaguashweongash ut
Chap. 19. wosketompaut, kah weenannue nam-
21.& 20 puhamôonk, nish wutchayeumoash Jeho
24. Jer. vah.
10.23. 2 b Wame ummayash wosketomp pohki-
b Chap. yeuash ut nehenwonche wuskesukqut, qut
21.2. Lord quttuhwau nashauonguh.
c Psal 3 c Ahtush kutanakausuongash Lord, kah
37.5. & kuttenantamoongash pish menehketeauun-
55.22. ash.
Mat 6. 4 Jehovah wame teantesqussinish ayimau-
25. Luk. au wuhhogkuh: nux, matchetowog wutch
12.22. matchuk kesuk.
1 Pet. 5 c Nishnoh pasuk noh pehtuánumwetea-
5.7. hont, neh wutunkquanumoh Jehovah: wee-
e Job tinnutchodhettit matta pish mo sasamatah-
21.30. whôu.
6 Nashpe monaneteaonk kah wunnomwa-
yeuonk, matchesεonk jishkhomun, kah nashpe
qushaonk Jehovah, wosketompaog nukkod-
tumwog machuk.
7 Wosketomp ummayash wussikketeahe-
ont Jehovah, ayeuau ummatwomoh oonuh-
konukqunnat.
8 d Anue wunnegen ogguhse nashpe samp-
d Chap. weseonk, onk nish monakish anuhmoadtu-
6.17. & ongash, wanne sampwanoogish.
8.13. 9 e Wuttah wosketomp natwontam um-
e Psal. may, qut Jehovah sampwohto wuttanehtu-
37.16. ongash.
Chap. 10 Manittooe kuttoonk ut wassittoon-
15.16. ut ketassoot, wuttoon matta pannesemunoo
ut wassittumooonganit.

11 f Sampwe quttuhwheg, kah quttompag- f Vers. 1.
hootegash wuttaihεash Lord, wame manoo-
tat quttompaghootegash, ne wutanakausu-
onk.
12 Ne wutuhquontamoonganoo ketassoo-
tamwog, matchesenat: newutche ketassoo-
tamwe appuonk menehketeau nashpe samp-
weusseonk.
13 Sampweyeuae mussissetoonash nish oo-
wekontamoonganooash ketassootamwog,
kah nag wonoraog neh sampwe nooanut-
cheh
14 Ummusquantamoonk ketassoot ogque-
neunkquot aunchemooenue nuppoonganit,
qut waantamwáen wunnukappinnumun.
15 Ut wunnompamukquodtut wuskesuk- g Lev.
qut ketassoot ne pomantamóonk, kah g uk- 19.36.
kitteamonteanitteaonk ogquencunkquodt Chap.
maumachish sokanóne matokqsit. 11.1.
16 h Uttoh en moocheke wunnegén oh- h Chap.
táuunat waantamóonk, onk ne gold? kah 19.12.
ahtauunat wohwohtamóonk ne pepenamun Chap. 8.
anue onk ne silver? 11.
17 U qunnunkque mayou sampweussecheg
ne nukkodtumunat machuk, noh nanaweh-
teunk ummay wadchanau ukketeahogkoun-
oh.
18 i Pehtuanumóonk negonuhkompagua- i Chap.
nuonk: kah qunnunkqui metah negonuhkom 11.2. &
penushaonk. 18.12.
19 Anwunnegik hol páe nash auonganuoo-
ut kenugke ahhohpácheg, onk neit chachau-
benumunat sequetahhamóonk kenugke peh-
tuánumoehtu.
20 Noh waantamwe nehteunk teaguas, k Psal. 2.
pish namehteau wanegik, kah noh k p. buh 12 & 34
tanumont Jehovah, noh wunniyeu. 9. & 125
21 Waantamweteahoncheg pish hennóog 1. Isa. 30
nupwóog, kah weekene nussissittoon nano 18. Jer.
mishehteau netuhtóonk. 17.7.
22 l Wohwohtamóonk pomantamóe wut- l Chap.
tohkekom noh ahtunk: qut ukkuhkootom- 13.14.
weht caonkanoo asootuog ne asootuonk.
23 Waantamwáen wuttah kuhkootom-
wehteomoo wuttoon, kah koochteau netuh-
taonk ut wussissetoonut.
24 Weekontamwe kuttoongash nish hony-
kombash, weekonash ut keteahogkounit, kah
wunnamamóonk ut wuskonehtu.
25 m Na may wosketomp unnantam ne m Chap.
wunnegen, qut na ut wohkukquoshik nish 14.12.
nuppoongane mayash.
26 Noh anakausit, anakausuwe taau wuh-
hogkuh, newutche wuttoon oowehquettum-
unkqun.
27 Matchetou kuttahham machuk, kah n Chap 6.
ut wuttoonut, onatu b chikohteantou. 14.19. &
28 n Chenauausue wosketomp ohketeau 15.18 &
penuanittuonk; kah kekomwaenin cha- 26.21. &
chaubenau wunnoowomonittooh. 29.22.
29 Chekeseaen wunnompumau weetattea-
mungoh, kah wussagkempagunch en mayut

 matta

matta wunnegenninnook.

30 Suppisquaéntàm naewontamunat mus-
quanittamweyeuoogish: mamontunuk wus-
sissetonash pakodjteau machuk.

31 Wompequae muhpuhkuk ne sohsumóe
chetuhquab, namehteomuk ut sampweusseae
mayut.

32 Noh cheku musquantog, áneukauau
manuhkesinitcheh: kah noh nanawunont
wunnashauonguh aneukauau neh sohkomun-
utcheh otan.

33 Tanonśbadtuonk unnuhkon woske-
chenquau, qut mamusse kuhkenauwehtinneat
wutchiyeumo Jehovah.

CHAP. XVII.

a Chap. 15.17. A Nue *a* wunnegen pehtom, kah wunnoh-
teaántamun, onk tephausuongash num
wontag wetuomut, kah penuanittuonk.

2 Waantamwe wuttinneumun pish nana-
wunau wunnaumoniinneuh neh akodchehu-
anitcheh, kah pish aotou ohtoongane nequt-
chippai kenugke wemattinneat.

b Psal. 26.2. Chap. 17. 21. Jer. 17.10. Mal. 3.3
3 *b* Salábasohsimuk ne wutch silver, kah
sabatóhsuonk ne wutch gold, qut LORD qut-
chehteo metahhash.

4 Matcheseaen kukkeitam pannoowaé
mussissetoonash: kah nannoowaenin nootam
matche meenan.

c Chap. 14.31. 5 *c* Howan momontauont matchekuoh,
kekomau kezoukquttcheh, kah noh wekontog
unkquanumoongash, matta pish mo sasama-
tahwhóu.

d Psal. 127.4. & 128.3. 6 *d* Mukkiog wunneechanoooh wutche-
tuhquabeyeu kehchiog: kah wussohsumoo-
onganoo mukkiog oothoooh.

7 Wunanakoowaonk matta tapeneunk-
quottinno asootuut, anue ogguhse santim-
mout pânnoowae mussissetoonash.

e Chap. 18.10. 8 *e* Magoonk onatuh mashoadtik qussuk
ut wuskesukqut noh ahtunk: uttoh an qut
tukquemoouk wunniyeumoo.

f Chap. 10.12. 9 *f* Noh onkhook panneussèonk natinne-
ham womonittuonk; qut noh nompeyit ne
teag, chippinnau wânauwatinitcheh.

10 Aiuskontuonk moocheke petutteau
waantamwenúut, onk neit nequt pasukooe
togkodtuongash ut asootuut.

11 Matchetou wébe natinneham cheke
tamoonk, newutche unkqueneunkque an
noonaenin pish ayeuuhkone annoononuh.

12 Mosq mogkookinitcheh wuskoshim-
wussoh aiyn woh nogkuskkauont woskeiom-
poh, onk mattamogquoh ut ummattammag
oou neat.

g Rom. 12.17. 1 Thes. 5. 15. 1 Pet. 3.9. 13 Howan *g* onkquatôsit machuk wutch
wanegik, machuk matta pish amaémunoo
wutch wekit.

h Exod. 23.7. Isai. 5.23. Chap. 24. 24. 14 Waj kutchissik penuánittuonk, ona-
tuh howan pahquodchuánuk nippe, newut-
che ahqueteauook penuánittuonk asq waè
ogehhettezógup.

15 *h* Noh sampweogquanumont matché
wooh kah noh pakodchimont sampwesénut-
cheh, nag naneeswe wutunkquanumoh Jeho-
vah.

16 Tóhwutch oonohteashom ut asootu
wunnutcheganit, ahtauunat waantamóonk
matta wodtahhoowontamoog.

i Chap. 18.24. 17 *i* Weetompain nagwutteaeu womoau-
su, kah wematin neetu wutch wuttameh-
punaonk.

k Chap. 6.1. & 11.15. 18 *k* Wosketomp matta wohwohtamoog
ponkinitchohoo kah quoshómwanshuau ut
anaquabit weetompoh.

19 Noh womontam pannéusseonk womon-
tog penuanittuonk, kah noh tohshinuk oos-
quont, natinneham paguanuonk.

20 Noh chenauausitteahont wanne nam-
ehteau wanegik: kah noh matcheenannuont,
penushau ut woskehtuunganit,

l Chap. 10.1. 21 *l* Noh wanaumonait mattammogwoh,
ne wunneuantamoooonk: kah ooshoh mattam-
og wanne weekontamoooonganu.

m Chap. 15.13. & 12.25. 22 *m* Weekontamwutteahaonk onatuh
moskehtuut koonenehikqun, qut pokshae
metah kethohtahtu muskonash.

23 Matchetou neemunum magoonk
wutch wohpanagánit, woonkitteauunnat
wussittamoe mayash.

n Eccl. 2. 14. & 8.1 24 *n* Waantamoonk anaquabit noh woh-
wohtog: qut wuskesukquash mattammog nish
weekqshik ohke.

o Chap. 10.1. & 15.20. & 19.13. 25 *o* Mattammagwe wunnaumoniin wun-
neuanatamoooonk ooshoh, kah weesogkinoo-
onk noh neechanukuhpoh.

26 Kah wonk, sasamatahwhonat sampwe-
seit, matta wunnegenninno: asuh togkom-
onat sontimoog wutch sampweusseonk.

p Jam. 1.19. 27 *p* Noh ahtunk wahteanteaonk mama-
nenehteau ukkuttoowongash: kah wohwoh-
tamwe wosketomp manunne nashauongan-
au.

q Job. 13.5. 28 *q* Noh mattammog chequnapitcheh,
ogquanumau waantamuk, kah noh yanunuk
wussissetoonash, noh wohwohtamoe woske-
tomp.

CHAP. XVIII.

N Ashpe kodtantamoonk wosketomp
chapunont wuhhoghuh, natinneham
kah weogkehteau wané waantamoonk.

2 Mattammog matta wekontamoo woh-
wohtamoooonk: qut wuttah woh wahshannau
wuhhogkuh.

3 Paahetticheh matcheetoog, neit wonk
peyaumoo mishananittuonk, kah nashpe mat-
tohhentuppaneteonk, kehkontuouk,

a Chap. 20.5. 4 *a* Wuttoonoe ukkuttoooongash woske-
tomp ogqunneunkquotash moonompagwut:
b Chap. 24.13. kah wutohkekom waantamóonk onatuh tom-
mogkone sepuissash.

Levit. 19. 14. Deut. 1.17. & 16.19. 5 *b* Matta wunnegeninno tapeneauonat
noh matchetou, kepuhkonat sampweusseaen
en wussittumoooonganit.

6 Mattammog wussissetoonash petutteau-

mœaſh penuanittuonganit, kah wuttœn
wehquttumœmœ tattogkodtuongaſh.
c Chap. 7 *c* Wuttœn mattamog ne uppaguanu-
10.14. & onk, kah wuſſiſittœnaſh ukketeahogkonne
12.13. & uhpehanoh.
13.3. 8 *d* Ukkuttœongaſh kehkomwaenin niſh
d Chap. onatuh nœ-chamwehtahittuongaſh, kah niſh
21.18. & petutteamœaſh en anœmut menogkuſſit.
26.20. 9 Wonk noh ſaſeganamwanakauſit, wee-
e Pſal. matoh neh móge magunitcheh.
18.1. & 10 *e* OOweſuonk Jehovah menuhkonko-
27.1. & nous: ſampweuſſeaen na uſſitháu, kah panau-
144.2. wiyeu.
f Chap. 11 *f* Weenaueetu œwenauweſuonk ne
10.15. ummenuhkœtan, kah onatuh uſquonnuhqun-
g Chap. neutunkanit ut rehenwonche wuttenantam-
11.2. & œonganit.
16.18. & 12 *g* Aſquam paguanuonganœg, wuttah
15.33. woſketomp pittuanumœmœ, kah nohpaonk
negonuhkom quttianittuonk.
13 Noh nampœtuk ne teag aſq nanœ-
támœgkup, ne ummattammagœonk, kah
akodchuonk.
14 Wunnaſhauonk woſketomp kenunnum
wunnœchumweſuonk: qut nœchumwetah-
hamwe naſhauonk howan woh wuttohſt in-
numun.
15 Wuttah waantamweuſſemœeu wohwoh-
tamœonkanneumœ, kah wehtauog waantam-
natinnehamœmœ wahteanteaonk.
h Chap. 16 *h* Ummagœônk woſketomp ummah-
17.8. kunkqun, kah uppaſœqun wuttœoſhketom-
paut.
17 Noh negonne kenœtog wuttinniyeu-
onk, ſampweyeuœ, qut weetatteamunguh
peyau, kah wunnatinneuhkonukquoh.
18 Tanohtoadtuonk makchteauœmœ pe-
nuanittuonk: kah chachaubenau ut naſtau-
we menuhkeſuenuh.
19 OOweematin muſquanummuadt, un-
nuſſiogkuſſu menúhkœtánat, kah uppenua-
nittuonganœaſh onatuh wonkonœſinneu
neepattuhquonkanit.
i Chap. 20 *i* Wunnogkus woſketomp pish tape-
12.14. & teauun naſhpe wuttœne meechummuonk,
13.2. kah naſhpe nano nekitteauómœut wuſſiſſe-
tœnaſh pish wamepœh.
21 Nuppœonk kah pomantamoonk ut
ummenuhkeſuonganit meenan, kah nag wo-
montog'g pish meechwog ummeechummu-
k Chap. onk.
19.14. 22 *k* Noh nameheont müttumwoſſiſſoh,
namehteau wanegik, kah attumunum ukkit-
teamonteanitteaonk Jehovah.
23 Matcheku nanompanwoh, qut weenáu-
l James weetu ámohwhe *l* nampœwhoſu.
2.3. 24 Woſketomp noh waeetompait woh
m Chap. womoauſue uſſu. *m* kah na œweetompain
27.17. anue menuhke móſogque onk noh wematin.

CHAP. XIX.

a Chap. ANue *a* wunneetou matcheku, noh pam-
28.6. waſhadt ut wuſſampweſeonganit, onk
noh woonkitteunk ut wuſſiſſittœnut, kah noh
mattamog.
2 Wonk keteahogkou matta waahteauong
aneg, matta wunnegenninno, kah noh kónup
punuk wuſſeetaſh, matcheſu.
3 Ummattammagœonk woſketomp wo-
onkitteau ummay, kah wuttah mœmœſk-
umau LORD.
4 *b* Weenaueétuonk ayimœmœ mœche-
ke weetompain: qut matcheku chipappu b Chap.
watch weetatteamunganit. 14.20.
5 *c* Pannœwae wauwaen matta piſh mo c Exod.
ſaſametahwhou, kah noh pannœwayeit, mat- 23.1.
ta piſh pohquohhamœ. Deut. 19.
6 Monaog nanompaſſittumweg ukkittea- 16. Chap.
monteanitteaonk ſontim: kah niſh noh woſ- 6.19. &
ketomp œweetompainneuh neh magunit- 21.28.
cheh magœongaſh. d Chap.
7 *d* Wame wematoh matcheku wuſſeke- 14.20.
neunkquoh: uttoh en anue mœcheke wee-
tompoh nóœlukonk: wutaſukœtinuh kut-
tœongaſh, onch wanne wunneneheouh. e Ver. 5.
8 *e* Noh waantamœonk ohtunk, womonau
nehenwonche ukketeahogkounoh: noh wad-
chanuk wohwohtamœonk piſh namehteau
wunnegen.
9 *f* Pannœwae wauwaen mattá piſh mo f Eccl.
ſaſamatahwhou: kah noh pannœwayit piſh
awakompanau. 10.7.
10 Weekontamóonk matta œnuhkongkœ- Chap. 30.
un mattamog: anue ogguhſe *g* wuttinneum- 22.
imuk nanauwunau ſontimoh. g Chap.
11 *h* OOwaantamoonk woſketomp wut- 14.29.
ontattauun ummuſquantamoonk, kah ne wa- h Chap.
eenomaonk pamuhkog matchenehittuonk. 16.15. &
12 *i* Ummuſquanittamœonk ketaſſœt o- 10.2. &
natuh wunnehnehteaonk qunnorou: qut 18.15.
ukkitteamonteanitteaonk ogqueneunkquot i Chap.
neechippogqut ut moſkuhkekontu. 10.1. & 15.
13 *f* Mattammagwe wunnaumoniin wut- 20. & 17.
onkapunaonk œſhoh, kah uppenuanittea- 21. & 25.
ongaſh mittamwoſſis, *l* niſh nagwutteae pap- & 21.9.
padtippaſhinneaſh. k Chap.
14 Wetu kah wenauwetuongaſh nompoh 27.14.
taumaonk wutœſhimau, kah *m* waantamwe l Chap.
mittamwuſſis wutchayeu Jehovah ut. 18.22.
15 Seſegeneamoonk kuſſikkoueahuomœ: m Chap.
kah ſeſegeneamwe keteahogkou piſh kod 10.4. &
tuppœ. 30.13.
16 *n* Noh nanawehteunk annœteamœonk
nanaweheau néhenwonche ukketeahogoun- n Luke.
oh, qut noh jiſhanrog ummayaſh piſh nup- 11.28.
pœ.
17 *o* Noh kodtumonteanumont matche- o Mark.
kuoh, namohkoheau Jehovah, kah ne maguk, 10.42. &
piſh wonk wutoadtuhkauon. 25.40.
18 *p* Saſamatah kenaumon aſh annouſſu- 2 Cor. 9.
onganuuk, kah kukketeahogkou ahque woh- 6. & 7.
quanumonch newutche mau. p Chap.
19 Woſketomp maſhe muſquantog piſh 13.24. &
ſaſametahwhou, newutche ken pohquoh- 23.13.
whunadt, wonk mos kutuſſen.

10 Nootash kenoonittuonk, kah attumun-
ush kuhkootomoadtuonk, onk woh koowaan-
tam ut kutogkomaiyeumut.

q Job.23 11 q Monatash natwontamooongash ut
13. Psal. wuttahut wosketomp, qut webe ukkenoonu
33.10.11 waonk Jehovah, ne pish menuhkohteau.
Prov.16 22 Ne kodtaatamwahuwomoouk woske-
1,9. Isa. tomp, ne oowomaasuonk: kah matcheku an
46.10. wunneetuk onk noh pannoowaen.

23 Quishaonk Jehovah ne pomantamoo-
onganeiyeu kah ahtonk pish-appu taphettu-
onganit matta pish natauwaheau nashpe ma-
chuk.

r Chap. 24 r Sasegenamwáen ahtóhtau wunnut-
15.19 & cheg ut uppoochenauóunit, kah matta wonk
26.13,15 uppaudtoouun ut wuttoonit wonk.
f Chap. 25 f Togkom mamanawontamwaen, kah
21.11. mattammagwog pish ahque usseog, kah aiuih
kom noh wohwohtog, káh wahtéou wohwoh-
tamooonk.

26 Noh mahtshanont ooshoh, kah amaooh-
kauont ohkaloh, noh wunnaumoniin akod-
chuwahuwadt, kah poudtou matchenittu-
onk.

27 Nunnaumon ahque nootash ne kuhkoo-
tomwehteaonk ne woonkitteateunk wutch
wohwohtamóe kuttoowongash.

28 Matcheetowe wauwaen mishanântam
wussittumóonk, kah wuttoon matcheetou
mahchepoo matcheseonk.

29 Wussittumooongash quoshauwohtau-
onáo ash mamanauwontamog, kah togkodtu-
ongash ut uppisquanoout mattammig
wog.

CHAP. XX.

WIne assookekodteamoénin, onkup kog-
keahuaénin, kah howan ne nashpe
assookekomit, noh matta waantamoo.

a Chap. 2 a Quihaonk ketassoot ogqueneunkquodt
19.12. & wunnehnehteaonganit qunnonou, howan
16.14. mumoosqheont matcheneheau nehenwonche
ukketeahogkóunoh.

3 Ne quttanumáonk wosketomp ahque-
teauunat penuanittuonk: qut nishnoh mat-
tamog ooweogkehteauun.

b Chap. 4 b Sesegencamwen matta anaskhamoo,
10 4. wutchetohkoi, newajeh pish weenshadt ke-
penumwahettimuk, kah mo teaguas ohtóou.

c Chap. 5 c Waantamóonk ut wuttahut woske-
18.4. tomp ogqueneunkquodt moonompagwut
d Psal. qut waantamwen pish wussohwuttauun.
112.2. 6 Monáog pish wahteauwahuwaog nish-
noh pasuk nehenwonche ooneruonk, qut pa-
buhtanumukqussuen howan woh wunnam-
e Psalm. heuh?

51.5 Job 7 Sampweusseaen pomushau ut wuttamp-
14.4. weusseonganit: d wunneechanoh wunanum-
1 Kin.8 óninneuh nahohtóe u nagum.
46.2 Chro. 8 Ketassoot noh apit wussittumôe appu-
6.36 onganit seahham wame machuk nashpe wus-
Eccles 7 kesukquash.
22 1 John 9 e Howan woh anoowadt noppahketeoh
1.8. nuttah, nuppahkes wutch nummatchesëong-
anit?

10 f Papenooe qutompaghootegash, kah
papenowe quttuhwheganash nish naneese f Deut.
netatuppe wutunkquont tmunash Jehovah. 25.13.

11 Noh mukkies wutch waheau wutusse- Chap 11.
onk, uttóh an wutanakausuongash pohki, kah & 16.11
uttóh en simpoi. g Exo 4.

12 g Nootamwe mehtauog, kah naumooe 4.11.
muskeluk, Jehovah wunneeswe kesteauunash. Psa. 94.9

13 h Ahque womontash koueónk, ishkont h Chap
kummatcheek, wohshunush kuskesukquash, 19.15 &
kah pish koowamup petukqunnunk. 13.11.

14 Ne matchit, ne matchit, noowau noh
adtóadt, qut moncheit neit mishkóau.

15 Nag oldeuoo, kah monaash rubiash, qut
wohwohtamóe mussissittoonash, nish mishq-
adtue nampaskoounnaoo.

16 i Nemunush wuthogkoonk noh quosh- i Chap.
omwanshont pennwohteuh, kah nemunush 27.13
kenáhtósuonk wutch penuwohteasq. k Chap.

17 k Wutassookekodteamoe petukqun- 9.17.
neg weekon ut wosketompaut, qut ompetak l Chap.
wuttoonit pish numwohteau hassunnemesash. 15.22

18 l Nishnoh kesantamwe usseonk ne me- m Chap.
nehketeaush nashpe kenoonittuonk, kah nash- 11.13.
pe wunne kenoonittuonk ayeuhteáhuash: n Exod.

19 m Noh agque sohhog kehkomwaenuut, 21.17.
wahteauwahuau kemeyeuoogish, newutche Lev.20.9
ahque weogeh noh. papannóat nashpe wussis- Mark.
sittoonash. 15.4.

20 n Howan matánumont ooshoh asuh o Deut.
ohkasoh, ooweguananteg pish óhthamun ut 32.35.
mishe pohkenáiyeuut. Cha. 17.

21 Ahtunk woh teanuk moenumun, ut 13. & 24
waj kutchissik: qut adt wohknkquoshik 29. Rom.
matta pish wunanatamooun. 12.17

22 o Ahque noowam nutannootontam ma- 1 Thes.5
chuk: qut pahtesúos Jehovah, kah noh pish 15. 1 Pet
koowadchánuk. 3.9.

23 p Pepenooe quttuhwhegash nish nishke- p Ver.10
neunkquodtash ut Jehovahut, kah pannoowae
qutompághootegm atta wunnegeninno. q Psal.

24 q Wosketomp wutauongash wutch- 37.23.
ayeumooash Jehovah, neit uttoh woh wuttin Chap 16
wahteauun wosketomp nehenwonche um- 9. Jer.10
may? 23.

25 Ne uppathámooonk wosketomp, noh
mahchipwut ne waneetupanatamweyeuook:
kah pakodche quoshôadt, neit natootomweh-
teadt.

26 r Waantamwe ketassoot seahwhau mat- r Ver. 8
cheetoowoh, kah wunohkinumaúoh wheel. Psal 101
5,&c.

27 Wunnashauongah wosketomp ne oowe-
quananteg Jehovah, natinneah kontámoomoo
wame anomhog menogkusseit.

28 f Monanetuonk kah wunnomwayeu- f Psalm.
onk wadchanáog ketassootamwoh, kah wut- 101.1.
appuonk waapinumoomoo nashpe monanit- Chap 29
teaonk. 14.

29 t Wussohsumooonganoo wuskenuog t Chap.
ne ummenuhkesuonk, kah ooneetuonganoo 16.31.
kehchiog ne oowompuhquónoo.

30 Nehchookiyeue noochumwetahwut-
tuonk

tuonk pahketeo machuk : netatoppe tog-
kodtuongash ano noogkiyeu menogkus.

C H A P. XXI.

WUttan ketassoot ohteau Jehovah wun
nutcheganit, neane sepupagwut :
uequin suppin numun en uttoh anantog.
a Chap. 2 a Nishnoh ummay wosketomp sampoi
16.2. ut nehenwonche waskesukqut, qut Jehovah
natwontam metahhath.
b 1 Sam. 3 b Ussenat sampwagk kah wussittumóonk
15.22. ummoocheke tapeneaumun Jehovah onk ne
Isa. 1.11 sephausuonk.
Hos. 6 6. 4 c Pehtuanumweenungqussuonk, kah
Mic. 6.7. pehtuánumwe metah, kah wutanashkuhhamó
Chap. 15. onk matchetou ne matcheseonk.
8. 5 Wuttenantamoongash menuhkodtin-
c Chap. neakaénin webe nogque mummishhukqunat :
6.17. qut noh kanupihont, webe nogque quenau-
d Chap. wehukqunat.
10.2. & 6 d Miánumunat nompakoounash nashpe
13.11. pannoowae meenan, ne tahnoocheyeuouk,
pápónúhteau nashpe neh natinnehamunutche
nuppoonk.
7 Ummukkookinnuáonganoo matcheetoo-
óg, pish uppaguanukquneau : newutche se
keneamwog ussenat wussittumoonk.
8 Ummay, wosketomp woonkiyeuoo kah
penooweyeuoo : qut noh pahkesit, wutana-
kausuonk sampoi.
9 e An wunnegik wekinneat ut poochóag
e Chap. ut woskeche weetuómut, onk weetomónat
29 19 & penuanitteáe mittumwossis, ut mummeeh-
23.3. & kikkomukqut.
27.15. 10 f Ukketeahogkóunoh matchetou kod-
f James tantamwoh machuk, weetatteamungoh wan-
4.5. ne namehteauoh kitteamonteani teaonk ut
wuskesukqut.
g Chap. 11 g Mamanuwantamwéen sasamatahwhut,
19.24. noh mattam nagooout waantamweheau : kah
waantamwénin kuhkootomauut, attumunum
wahteauteaonk.
12 Sampweusséaen waantamwe natwon-
tam matcheetou week, qut God kepuhteau
matcheetoooh wutche ummatcheseonk.
h Matt. 13 h Howan kóphog wahtauogash ut um-
18.30. auonganit matcheku, nagum wonk pish mau,
qut matta pish nootauau.
i Chap. 14 i Kememag oonk pamuhkom musqua-
17.8. & nittamooonk, kah onkquatunk poochenauô-
18.16. unit, menuhke musquanittamooonk.
15 OOweekontamooonk sampweusséaen,
ussenat wussittumóonk, qut paguanuonk wut-
aiheeu matcheseae anakausitcheg.
16 Wosketomp noh wáonit wutch woh-
wohtamwe mayut, pish appu ummukkine-
onganooout nuppooog.
17 Noh womontog nanwe puhpuonk, pish
matcheku, noh womontog wine kah pam-
mee, matta pish weenauweku.
k Chap. 18 k Matchetou pish manoowhôu wutch
11.8. sampweusseaenûh, kah pammeseáen wutch
sampwesinitcheh.

19 l Au wunnegik wekinneat touohkomuk,
onk weetomónat penuanitteáe kah musqua- l Ver. 9.
nitteae mittumwossis.
20 Kodtantamóe nompakoounash, kah
pummee ut wutayeuonganit waantamwen :
qut mattamog ummanuutogéhteauun.
21 Noh aiuskog sampweussonk, kah mo-
naneteaonk, namehteau pomantamoonk,
sampweusseonk, kah quttianittuonk.
22 m Waantamwen quoiquetantauau m Eccl.
wutooianat malugkenuk, kah nooxúnteau 9.14.
ummenuhkesuonk ne pâbustantamuk.
23 n Noh nanawehteunk wuttoon kah n Chap.
weenan, nanawáheau ukketeanogkéunoh 12.13. &
wutch wuttametpunnaonganit. 18.21.
24 Pittuanumwe kah quanunkquanittam-
we mamanoowontamwénin, ne wuttissowe-
sin, noh pehtuanumwe musquanitteadt.
25 o Ukkodtantamoonk sesegenamwen o Chap.
wunnushhukqun : newutche wunnutchegash 13.4.
sekeneamoomooash anakaushn.
26 Noh tehnehteáe matchekodtantam ne-
teágu, p qut sampweusséaen ummagun kah p Psal.
matta oowonquontamoun. 112.9.
27 q Wunepnauuonk matchetou ne uh- q Chap.
quontamóonk ; uttoh en moocheke paud- 15.8.
tunkish nash pe matche kodtantamoonk? Isa. 66.3.
28 r Pannoowae wauwaénin pish awakom Jere. 0.
panau, qut wosketomp noh noutog menuhke 20. Isa.
keketookau. 50.9.
29 Matcheetowenin menehkinum wuske- Amos.
suk : qut noh sampwesit sampweteau um- 5.22.
may. r Chap
30 s Matta waantamwonganinno, asuh 19.5.9.
wohwohtamwonganinno, asuh kenoonittu- s Jer. 9.
onganinno ayeuuhkóne Jehovah 23.
31 t Horses quaquoshwunau wutche ayeu- t Psalm
teáe kesukodtut ; qut u wadchanittuonk 33.17.
wutch Jehovah. u Isa.

C A A P. XXII.

WUnnewesuonk a teaogu pepenam- 3.9.
web, onk missheenauweetuonk, kah a Eccl.
womoausue tapeneóadtuonk teaogu onk ne 7.2.
silver kah gold.
2 b Wenauweetu kah matcheku nogushe- b Chap.
kóadtuog, Jehovah noh kezheunt wame. 29.13
3 c Waantamwaen quoiráe naum ma- c Chap.
chuk, kah pattogkqueu, qut asootuog kut- 27.12.
chitóushaóg, kah sasamatahwhóog.
4 d Nashpe nohpounk, kah qushaonk Je- d Psal.
hovah, weenauweuonganúoo, kah quttianit- 112.3.
tuonganúoo, kah pomantamoonganúoo.
5 Asinnekóuisog, ahpehhanog ut ummay-
ut chenauausu, noh nanawehkont ukketea-
hogkóunoh, pish neh wunnaoosukauoh.
6 Nehtuhpeh peisses ut mayut ne woh
ayont : kah kehchiiuit matta pish wunnuk-
kodtumooun.
7 Wenauétu nanawunau matchekuoh,
kah nogkuhkauwaénin wuttinneumoh noh e Job. 4.
nogohkouhuadt. 8. Hos.
8 e Noh ahketeadt matcheseonk pish ke- 10.13.

penum

penum tahnoocheyeuonk, kah nashpe ummuttaaauittamwe togkomunk pish mahtuhu.
9 *f* Noh wanampamuk wuskotukquont
pish wunanumau : newutche auamau matf 2 Cor. checkuoh uppetukqunnunk.
9:6. 10 *g* Sohwo teasu mananuwontam, kah
mehaontuonk pish tohhamumwoo; nux, peg Psal. nuanittuonk, kah kekontuonk pish ahque
101.6. nniyeuaih.
11 Noh womontog pahketeabáonk, wutche topeneaukquodte wuttittetoonash, ketai
lout nen pish weetompoh.
12 Wuskeeukqsain Jehovah wadchanum
oomuosh wonwohtamoonk, kah kepuhteau
ukkuttoonganoosh pannetecenu g
13 *b* Seegenamwenin noowau, qunnonou
b Chap. noh poquadchit, pish nunnuttit ut taumo-
26.13. ukquehtu.
14 *i* Wuttoon penuwohteasq ne moondi
i Chap. pasohteg noh unkqunnumont Jehovah, pish
2. 6. & ne u petinon.
23. 27. 15 Afootuonk weesquabesu wuttahhut
& 5.2. mukies; qut *k* sasamatahhowaontog pish
& 7 5. wunnootulukomwahkon.
k Chap. 16 Non mogkoonnont matchekuoh nano
13.24. & unnuminteaunai oowenauwetuonk, kah noh
19.18.& anumauont wenauwetuoh, wunnamuhkut
23.13. pish qenauwetik.
& 29.15 17 Nauaneh keketauog, kah nootaih ukkut-
17. tooo gash waantam, kah ponih kuttah ut
noowaneiteaonganit.
18 Newutche ne wunnegen nish nanau-
wenttauan ut kittinnomiyeuut, nish pish
wonk wunontaah ut kuttittitoonit.
19 Onk woh kuppabuhtantamóonk ohteau
Jehovah ut, koowahteauwáhesh yeu kefukok,
nux ken.
20 Sunnummatta koofukuhhumauonoomis
wóu eguginh ut kenoonittuongánehtu kah
ut wahteauonganit.
21 Onk woh koowahteauwahush papane
yeuoogish wunnamuhkutée kuttoowongash,
onk woh kenampoohom wunnamuhkutée
kuttoowonaish en nag negonshhuácheg en
kuhhogkat.
22 Ahque mukkookin matcheku, newut
che noh matcheku, *l* asuh ahque tosheetah
non onkapunadt ut squontamut.
l Zech. 23 *m* Newutche Jehovah pish ukkeketoo-
7.10. kaunit eh, kah woskeheau ukketeahogkóun-
n Chap. oh nag yeush woskheónutch eh.
22.11. 24 Ahque wetuwom musquanittamwênin,
Job 31. kah ahque weachau chenauzusuen.
21. 25 Ishkont kenetuhtoh ummayash, kah
kenameh keteahogkóune ahpeh.
26 *n* Ahque ken pasukoosh nag ponke-
n Chap.6 nutchawhuttircheg, asuh nag quoshodtum-
1.& 11.5 wantuhuwacheg noonumontuhquawhuttu-
ongash.
27 Wanne teag aadtehteaan, tohwutch
noh nemunuk kutapin wutch kutagweayeu-
mut?

28 *o* Ahque ontahtóoog nukkone ohkeeu
nepattuhquonkash, nish koshuoog neepat o Chap.
tauhetteupash. 23.10
29 Sun kenaum woskotomp noh manuhke Deut. 19.
usseit ootamanatamwonk, noh pish neepau 14 & 27.
anaquabenit tonsootamwoh, matta pish nee- 7.
poou anaquabenit matchekuoh.

CHAP. XXIII.

NUmmattappean wehpum ut nanawunnuaénin, menuhke nat wontaih, teag ut anaquabean.
2 Kah ponih chauquog kukqut tonkanit, tohneit wuttaumepoowaenúcan.
3 Ahque kodtantaih oowauuit poor gash newutche ne aiookekodteamwe meetsuonk g
4 *a* Ahque kodweenauweekish : ahquetauin wutch nehenwonche waantamwong a 1 Tim.
anit. 6.9,10.
5 Sun woh kupponam kuskefukquash ut ne matta ohtanoog? newutche weenauwetuongash wunnamunkut wunnuppuhwhunukkouwog wuhhogkauh, nag proweog onaiuh wompsukook nogque en kesukquiug.
6 Ahque meechu uppetukqunnunk noh machuk wuskesuk, asuh ahque kodtantash ooweekummeechum.
7 Newutche neane unnantog ut wuttahhut ne wuttinniin : meetsish, wuttattash kuttinuk, qut wuttah matta koweetomukooh.
8 Kodchuhki ne meechan pish kummumamenadtamun, kah koowanteoh weekone kukkuttoworgash.
9 Ahque ketoohkásh wuhtaungqut mattomog; newutche noh, pishantam waantamwe kukkuttoowongash.
10 *b* Ontah âhkon nukkonohtée kuhkuh- b Chap.
heg kah ahque petutteash wutohteakonooôut touiésog. 22.28.
Deut.19.
11 *c* Newutche uppohquohwussuénum- 14. &
woh missugkenwoh, noh kukkeneotamwon- 27.17.
tamunk wuttinniyeuonganoo. c Chap.
12 Ponsh kuttah ut kuhkootamósdtuong- 22.23
anit, kah kuttauógash ut wohwohtamwe kut- Job 31.21
toongaáit.
13 *d* Ahque assansh sasamâtahwhaonk d Chap.
mukkies, newutche tattagkomadt nashpe 13.24.&
sasamatahhoowaontug, matta pish nuppoo: 19.18 &
14 Todtogkom sasamatahhoowaontug, kah 22.15
pish kuppohquohwuttau ukketeahogkóunoh
wutch chepiohkomukqut:
15 Nunnaumon, kuttah waantamoomoouk
nuttah pish wekontamoomoo, nux nuttah:
16 Nux, nussekonohtogq pish wekontam- e Chap.
omoo kuttissittoonash sampwe noowomoouk: 24.1 & 3
17 *e* Kuttah ahque ishkauononch matche 3. Psal.
seaénuh, qut qush Jehovah ne teage: 37.1 &
18 *f* Newutche wunnamuhkut na woh- 73.3
kakquoshin, kah kutannoósuonk matta pish f Chap.
tummethomoonn: 24.14.
19 Nootash nunnaumon kah waantash, kah
sampwshash kuttah en may ut;

20 Ahque

20 *g* Ahque kenukſhaſh wine wuttattam-
g *Rom.* 13.13. waenuog, kenugke ôontwapuenuog wee-
yaus.
Ephes. 5. 18. 21 Newutche kogkeuſſippamwaen, kah
wuſſaumepꝏwaen pish matcheku, kah kod-
tukquomuonk pish nogkꝏ naſhpe ſohque-
heiath.
h *Chap.* 1.8. 22 *h* Kuhkeihtau kꝏſh noh wanaumoniit
kuhhog; kah ahque ſekeneau kokas mahtaun-
tog.
23 Adtóaſh wunnamuhkuteyeuonk, kah
ahque magiſh, kah waantamoonk kah kuh-
kꝏtomwenteáonk, kah wohwohtamoonk.
i *Chap.* 10.1. & 15.20. 24 *i* ꝏſhoh noh ſampweſeit pish miſhe
weekontam, kah noh waantamunit wunnee-
chanoh pish ꝏweekontamꝏonuh.
25 Kꝏſh kah kokas pish wéekontamwog,
kah noh neechadt kuhhog pish wekontam
26 Nunnaumon, aninnumah kuttah kah
kuſkeſukquaſh kuhkinneaſitch nummayaſh.
k *Chap.* 22.14. 27 *k* Newutche nanwunnꝏdſquauſuen
noh michemonogod paſohtheg, kah penꝏ-
wohteaſq noh peonogod paſohtheg.
l *Chap.* 7.12. 28 *l* Noh wonk aſkuhwhoſu, onatuh aſq-
huk ne teag tohqunuk, kah noh miſhehheau
pannéſenutchch kenugke woſketompuh.
m *Iſai.* 5.11. 29 *m* Howan onkapunadt? howan onk-
quanumwut? howan ohtunk quenuantu-
ongáſh? howan kaketeumit? howan tâhnꝏ-
tetahwhit? howan maſhquſkeſukquont?
30 Nag ſepohteacheg wineut, nag natin-
nchogig kenukkenauſue wine.
31 Ahque mononneaumꝏk wine miſſ quag
wanompamukquok, wuttattamwaechuut
wunne papachemꝏuk.
32 Maumachiſh ogque mꝏhꝏwomꝏ
aſkꝏkut, kah unutchohkꝏhꝏwau ſiſſequa-
ut.
33 Kuſkeſukquaſh pish kuhkinneauáu pe-
nuohteaſquoh kah kuttah pish ſohhꝏwuttau
woonkagiſh.
34 Nux pish kutogqueneunkquſſin noh
ſepſuk nôeu kehtahhanit, aſuh noh ſepſuk
woſkeche ſepaghonganuhtugquat.
35 Nuttattogkomukquog, kuſſim, matta
nummachinnam: nuttattogkomukquog, kah
matta nuttammattamꝏun: aquompak pish
nuttꝏhkem? qut wonk pish nunnatinneah-
hamun.

CHAP. XXIV.

a *Chap.* 23.27. & 24.19 *Pſa.* 37.1. &c: &. 73.3. ISHkauonuhkon *a* matchetowog, aſuh ah-
que kodtantaſh nag kꝏweetaumonat.
2 *b* Newutche wuttahhou natwontamꝏ-
mꝏ paguanuonk, kah wuſſiſſittꝏ naſh keke-
tꝏhkomꝏaſh woſkehittuonk.
b *Pſal.* 10,7. 3 Naſhpe waantamoonk wetu keſteauſu,
kah naſhpe wohwohtamoonk menuhketeau-
ſu.
4 Kah naſhpe wahteauonk chamberaſh
piſh numwameechumuaſh wame magoad-
tikiſh kah waonegigiſh weenauwetuong-
aſh.
5 Waantamwen menuhkeſu nux wohwoh-
tamwe woſketomp anno menuhketeau.
6 *c* Newutche naſhpe waantamwe kenꝏ- c *Chap.*
nittuonk, piſh kutayeuwehteam, kah mona- 20.18. &
hettit konꝏſꝏwacheg, ne wadchemittu- 11.14. &
onganúꝏ. 15.22.
7 Waantamoonk wuſſaume qunnunkquoh-
teau wutch mattamog. matta wohinnumꝏ
wuttꝏn ut ſquoantamut.
8 Noh natwontog matcheſenat, pish uſ-
ſowenau woſkehuwaenin.
9 Mattammagwe unnantamꝏonk ne mat-
cheſeonk, kah mamanowontamunat, noh
nehchanumukquſſu ut woſketompaut.
10 Sauunuman wuttametpunnae keſuk-
odtut, kummenuhkeſuonk peaiin. d *Pſal.*
11 *d* Mukkꝏneau nag pohquohwhunó- 81.4.
nat neg anontonchumuttcheg nuppꝏong-
anit, kah yeug pagodche nutiutcheg.
12 Nꝏwaan, kuſſeh, matta nꝏwahteauꝏ-
mun: ſunnummatta noh pannuppe naig me-
tah wunnatwontamꝏun? kah noh nanawe-
heont kukketeahogkôunoh, ſunnummatta e *Job.* 34.
ꝏwahteauꝏun? kah ſunnummatta piſh on- 11. *Pſal.*
quatauau niſhnoh wóſketompoh *e* neaunag 62,12.
wutanakauſuonga ſh. *Jer.* 32.
13 *f* Nunnaumon, meech hony newutche 19. *Rom.*
wunnegen, kah hony combe ne weekog ut 2.6. *Rev.*
kukqutchtamꝏonganit. 22.1..
14 Netatuppeyeuꝏ wahteauunat waan- f *Pſa.* 19.
tamoonk, en kukketeahogkôunit: *g* nameh- 9. & 119.
teauan, neit na onkquatôadtuonganuꝏ, kah 103.
kutanôôſuonk matta piſh tummehthamꝏun. g *Chap.*
15 Ahque aſkuhwheteaſh (woi matchee- 23.18.
tꝏen) ayeuuhkone wutayeuonk ſampweſea-
en: ahque matchehteauſh wutanwôſinoe a-
yeuonk. h *Pſ.* 34.
16 *h* Newutche ſampweuſſeaen penuſhau 18. & 37.
neſauſuk tahſhit nompe, kah wonk omohku 24. *Job.*
qut matchetou piſh penuſſiau en woſkehit- 5.19.
tuonganit, i *Pſa.* 35.
17 *i* Weekontogkon kummatwom penuſh- 15. *Chap.*
ont, kah weekontogkitch kuttah penuſh- 17.5. *Job*
ont. 31.29.
18 Iſhkont Jehovah wunnaumun, kah um-
mꝏſqhikqun: kah wutamaunumauoh um- k *Pſal.*
muſquanittamꝏonk. 37.1.
19 *k* Ahque muſquantaſh newutche mat- *Chap.*
cheetowenuog, aſuh ahque iſhkauos matche- 23.17.
towog. l *Chap.*
20 *l* Newutche na matta piſh onkqutau- 13.9.
waonk matcheetou: ꝏweequananteg mat- *Job.* 21.
chetou piſh onthoſu. 17.
21 Nunnaumon, quſh Jehovah kah ketaſ- m *Lev.*
ſꝏt, kah ahque weogeh nag ahoſueuſſe- 19.15.
cheg. *Chap* 18.
22 Newutche wutonkapunáonganꝏ piſh 5. & 28.
tiadomohkemꝏ, kah howan wahteunk na- 21. *Deut.*
neeſwe uppaguanuouganꝏ. 1.17 &
23 Yeuſh wonk wutchayeuaſh waantam 16.19.
wog *m* matta wunnegeninno wuttꝏanumo- *Joh.* 7.
nat ut wuſſittumꝏonganit. 24.

24 *n* Noh anont matcheiꝏoh ken kuſſampweuſſeaénuh, miſſinninnuog neh piſh matanumouh, wutohtimoneaſh piſh wutunkquanumouh.
n *Chap.* 17.15. *Iſai.* 5. 23.
25 Qut nag aiuſhkomoncheg piſh wekontamwog, kah wunne wunnaꝏittuonk piſh nuhkuhkongqueg.
26 Piſh chipwodtamauaog wuſſiſſittꝏnaſh neh ſampwunr àmpꝏwhè ſinuicheh.
27 Poquodchit ût wunnehteouth kutanakauſuonk, kah wunehteou kuhhog ut ohteakonit: kah ne nanche neg, wekitteaſh.
28 Ahque ayeuuhkone wauwáus ketatteamung tahn 1 che, kah aſꝏ kitteat kon nalhpe kuſhiſſetꝏnath.
29 *o* Ahque nꝏwaſh, ne nuttinheun ne ánbit: kah nen piſh nutonkquatau woſketomp neaunag wu anakauſuongath.
o *Chap.* 20.22.
30 Nuppomuſhap kiſhke wutohteakonit noh ſiſegeneog kah kiſhke ꝏwenꝏminneohteakonit noh matta ahtóꝏg wohwohtamóonk.
31 Kah kuſſeh, wuttittanékinneau wame aſinnekôtog, kah maſſonog wunuhkukꝏmuneau ne woſkeche, kah quiiukquaneneutunk nꝏkſheau.
32 Neit nunnaum, nuppapáne natwontamun, nummónunneaumunah, kah nutattumunumup kuhkꝏtomóadtuonk.
33 *p* Qut onch ogguhſe kouèonk, ogguhſe kogkouequaonk, ogguhſe ſohpwunnechiéonk kouéaat.
p *Chap.* 6.9, &c.
34 Neit piſh peyaumꝏ kummatcheku onk, on tuh noh neechadt, kah kukquenauéhikꝏonk onatuh keſauwamée woſketomp.

CHAP. XXV.

1 *Obſervations about kings,* 8 *and about avoiding of quarrels, and ſundry cauſes thereof.*

YEuth wonk wunn pwoaongaſh Solomon, nith wuttinneumoh Hezekiah Judae ketaſſꝏt wôſukꝏhukupaſh.
2 Ne wuſſohſumóonk GOD attahtauunat ne teaguas: qut quttianumáonk ketaſſꝏtamwog natinnehamunat ne teaguas.
3 Keſuk ukqunúhquſſuong, kah ohke ukqunónogkuſſuonk kah wuttahhou ketaſſꝏtamwog matta wahikquodtinno.
4 Amaunſh pehteau wutch ſilverut, kah na piſh wutch ſohhamꝏmꝏ ꝏwiſq noh ſabàſuk.
5 *a* Amaunau matchetꝏoh wutch anaquabit ketaſſꝏt, kah wutappuonk piſh menehketeau ut ſampweuſſeonganit.
a *Chap.* 20.8.
6 Ahque woweenom kuhhog ut anaquabit ketaſſꝏt, kah ahque neepauſh wutayeuonganit matikenukig.
7 *b* Newutche anue wunnegen kuttinnitteónat, yeu kuhkuhquiſh, onk neit nꝏkinnumuk ut anaquabit ketaſſꝏt, neh kuſkeſuk nauoncheh.
b *Luke.* 14.10.
8 Ahque kenupſaſh mekonittinneat, iſhkont kukquehquénauánum ut ne weekqſhik ketatteamung ponukqueanakodchinneat.
9 *c* Weogquttuſh kꝏtamanatamꝏonk weeche ketatteamung, kah ahque wahſhadtouſh kemeyeuꝏuk en onkatuk.
c *Math.* 5:25: &c. 18:14.
10 Iſhkont noh nootog, kuꝏ ponuk akodchinneat, kah kummatche woweenomiteaonk matta kutamaéchtunkꝏun.
11 Kuttꝏonk wunneyin, ogqueneunkquotaſh golde appleſaſh, ut ſilvere nunneukontunkanit.
12 Onatuh golde ſogkuſſohhou, kah wunne golde wunnꝏwhoſuonk, netatup waantamwe auſhkomuaen ut noſwetamwe wehtauogut.
13 *d* Onatuh kꝏne tohkoi kepenumwae aquompiyeuut, ne wuttinniin pabuhtanumwe annꝏnaénin neg annꝏnoncheg, newutche wunnenehteau ukketeahog ounoh wuſſonti nomoh.
d *Chap.* 13:17.
14 Howan waeenomont wubhogkuh wutch pannꝏwae magꝏonk, ogqueneunkquſſu matokqſit kah wabanit matta ſokanonꝏg.
15 *e* Naſh pe iepe pat tſuonk Sontim nupwéthan.u, kah nꝏkiyeue meenan pohqúnnumꝏmꝏ wuikon.
e *Chap.* 15:1. *Gen* 32: 4. & 16. 14: 1 *Sam.* 25.24:
16 Sun kenamteoh hony? unnukukquehteaſh neanꝏhqueu wámohk: iſhkont wuſſaumepwean, kummomen dramun.
17 Aſſahtouſh kuſſeet wutch ketatteamung weekit: iſhkont kꝏſauanumuk, kah kuſſekeneunk.
18 Woſketomp noh pannꝏwae wauwadtayeuuhkone *f* wetatteamungoh, noh chetuntaheg kah togkodteg, kah kenai kouhquodt.
f *Pſalm.* 120:4: *Chap.* 12 18.
19 Pabuhtanumáonk ut matta pabuhtanumóunat woſketomp wadtamehpunamuk ne ogqueneunkquot pohquompptut, kah pannikonoſhác muſſeet.
20 Onatuh noh amaunuk hogkꝏonk tohkaeu, kah onatuh vineger ut niterut, netatuppe noh anꝏhomont ketꝏhamaongaſh ut tuhkequtteahaonganit.
21 *g* Kummatwom kodtupwit aſſam petukqununk meechinat, kúhkuttꝏg uninnumau nippee wuttattamunat.
g *Exod.* 23:4: *Rom.* 20: 12:
22 Newutch piſh kenumwonkquottau mohkoſſaaſh uppuhkukqut, kah Jehovah piſh kutonkquatunk.
23 Nanumit amaꝏhkom ſokanon, netatupe muſquanittamwunneunkquſſuonk meenan muppuſquanit keme wômꝏuk.
24 *b* An wunnegik ayinneat woſkechekommukque adt pꝏchag, onk weetꝏmonat chenauôſittumwoſſis ut miſhe kitchikkommukqut.
b *Chap.* 21:9: & 19:13
25 Onatuh ſonkipog wutch kunkuttꝏnꝏe keteahogkou, netatuppe wunaunchemꝏkaonk wutch nôadtut ohkeit.
26 Sampweſeaen penuſhont ut anaquebit matchetou, ogqueneunkquſſu wogkounhbabhamwe

bahhmwe tohkekom, kah anittue wuttahhamunk:

27 Matta wunneginninnoo moochekehteamunat hony: netatuppe woskctompaog nattinnehommonettit nehenwonche-wussohsumwongannoo, matta sohsumooonganinno;

i Chap. 16.33.
28 i Noh matta nanawunnnk nehenwonche wunnashauonguh ogqueneunkqussu otanat ne pohqshunk, kah matta pameneutunkaninnoog:

CHAP. XXVI.

1 *Observations about fools*, 13 *about sluggards*, 17 *and about buse-bodies.*

Neane sequane koon, kah neane kepenumwae sokanon: netatuppe quttianittuonk wanne yaneinno wutch mattamog.

2 Neane psukses nanwushont, neane wamelashquish ptooweche: netatuppe tahnooche mataniittuonk matta pish peyaumunoo.

a Chap 10.13. Psalm 32.9.
3 a Sasamatahhoontug wutch horse, bridle wutch asse, kah sasamatahhoontog mattamagwog uppusquanoóut.

4 Ahque nampoohamau mattamog neaunag wutasooruonk, ishkont ken wonk kutogqueneunkqussin.

5 Unumnampoohamau mattamog neaunak wutasooruonk, ishkont waantam ut nehenwonche wuttenantamooganit.

6 Noh ne ontooadt nashpe wunnutcheganit mattamog, tummehtham mussetash, wuttattam wannehteoonk.

7 Wohkontash noochumwesit matta tatuppéuwash, netatuppeyeuoo kuhkinneasuonk ut wuttoonoóut mattamagwog.

8 Onatuh noh soowompáguniahhamont, ne wuttatappeyeuin noh quohtiânumont mattammagwoh:

9 Onatuh asinnekôus noosnwohteáshont wunnutcheganit kogkeissippamwaénin netatupe kukkinneasuonk ut wuttoonut mattamog:

10 Masugkenuk Manittoo noh kahkenauwehteunk wame teanteaquashinish, naneeswe onkquottauau mattammagwoh, kah onkquottauau panneusseaenuh:

b 2 Peter 2.22.
11 b Neane anum qunnuppeit en ummenad amoonganit, netatuppe mattamog quinnuppeit en wutasooruonganit.

12 Sun kenou wosketomp noh wôantog ut nehenwonche wuttenantamoonganit? moochekeannoôsuonganuoo papaume mattamog, onk papaume noh.

c Chap. 22.13.
13 c Saseganemwen noowau, qunnonou máyut, qunnonou ut taumaogquehtu.

14 Neane kuppuhhou quinnuppeit ut wuthingésumut, netatuppe sasegenamwen ut wutappinneat.

d Chap. 19.24.
15 d Sesegenamwen onkhum wunutcheg ut uppoochenauonut, ootamehikqun padtauwunat wonk wuttoonut.

16 Sasegenamwen anue waantam ut nehenwonche wuttenantamoonganit, onk neg nesausuk tahsuog wosketompaog woh anomae ayeuhteacheg.

17 Noh pamwushadt, kah weogg ehteunk penuanittuonk ne matta wodtaumaunoog wuhhogkat, ogqueneukqussu noh anumwoh anunont wehtauogut.

18 Onatuh kogkeanin noh seahhog nootaepohquttash, kôúhquodtash kah nuppoonk.

19 Ne wêyaneyeuin noh asookekomont weetatteamungoh, kah noowau, sunnummatta nummamuskeein?

e Chap. 22.14.
20 Uttoh mo adt wuttuhqununoog, naut nootau úhtea: e netatuppe, na matta nanwonchumoowenuunoog, ahque penuanittuongannoo.

f Chap. 15.18. & 29.22
21 f Onatuh mokkussash en nootae moh kussaadt, kah onatuh wuttuhq en nasquttag, netatuppe penuanitteaen wuttinashqunan umun penuanittuonk.

g Chap. 18.8.
22 g Ukutroowongash kenaunchemooenin onatuh noochumwehtahwhuttuongash, kah nish nookemoash en anome menogkussit.

23 Chikohtae mussissittoonash, kah matche metah, ogqureonkquot kodchuhkishquadt onkwhosik silvere pehteau.

24 Noh sekeneausit, eiantukeiyeu nashpe wussissitoonash, kah uppenamauoh asookekodteamoonk ut wuthogkat.

25 Wunanukooadt, ahque wunnampto, newutche nash nesausuk tahshinash unkquanumukquokish ut wuttahhut.

26 Noh wussekeneausuonk unkwhosik nashpe asookekodteamoonk, ummatchese onk pish wahteauwahuon anaquabbettit mamusse mukkinneonganit.

h Eccles. 10.5. Psal. 7.16. & 9 15.
27 h Howan pahsohteahhog, ne pish uppershan, kah noh pamequánuk qussuk, pish wutashketohhikqun.

28 Pannoowae menan yeuh wussekeneau oh noh ad onkapunanutcheh, kah papanae muttoon paguanuonk padtauomoo.

CHAP. XXVII.

1 *Observations of self love*, 5 *of true love*, 11 *of care to avoid offences*, 23 *and of the houshold care.*

a James 4.13 &c.
Woweenoohkon a papaume saup, newutche matta koowahteoh toh anuk kesukok.

2 Onkatuk waweenomukqush, kah matta nehenwonche kuttoon: penoowot, kah matta nehenwonche kussissetoonash:

3 Qussuk tohkequn, kah nagunt tohkequn qut mattamog moosquanum anue tuhkequan onk nashnaneeswe.

4 Chenaeausuonk musquanittuonk unkqueneunkquot, kah kogkeaneunkquot; qut howan tapenuk neepauun anaqubtag ishkauanittuonk.

5 Pohquae auskontuonk anue wunnegen onk

onk ne keme womonittuonk.
b Psalm. 6 b Pabuntanumukquadt wunnoochum-
141.5. wetanowaongam weetompain, qut wat
chipwuttoonapowaongam matwon, aiookc-
kontcamweyeuonau.
c Job, 6, 7 c Wainep ne keteahogkou uhquontam
7. hony Comb, qut nodtupwit ketea-ogkou
nish non wetogkon ne weekon.
8 Onatua pisukes non nanwauhont wutch
oowadnat, ne wuttatuppeyeuin woskeiomp,
non nanwitt watch wutayeuonganit.
9 Sudequéonk kah weetemangquok ne
weekontamwahukqun metan: ne atuppe-
yeuoo owekone womonâonk woskctomp
weetompoh metahnoowae kenoonont.
10 Nenenwonche keetomp kah koosh
wetompuh onquannumuikkon, asuh petut-
teûhkon kemat wekit kutunkquanumôc ke-
sukodtut, d newutche an wunnegik weetat-
d Chap. teamunganin non paswopit, onk non wematin
17.17.& noapit.
18.24. 11 e Nunnaumon, waantash, kah weekon-
e Chap. tamwahteash nuttan, onk won nunnampoo-
10.1.& hamau noh kekomukqueh.
23.24. 12 f Waantamwenin quoshôe naum ma-
f Chap. chuk, kah puttogqueu, qut ansotuog kut-
22.3. chittauhaog, kah salamatahwhóog.
13 g Newanauuh wuttogkoo noh quosh-
g Chap. ómuwanthunt penuwohteuh, kah nemunum-
20.16. au ukkinnuhtausuonk wutch penuwohte-
asq.
14 Noh mashontoowae wunanumont wee
tompoh, omoukit nompoâe, ne ogquontam-
auun mattanumaonganit.
15 h Nagwutteâe padtippashin mishe so-
h Chap kanone ketukodtut, kah penuanitteae mit-
19.13. tamwossis tatuppinneunkqussuog.
16 Howan neh onkwhont, onkwhau wa-
banoh, kah sussequeunk wuttinuhkônit, ne
wahteawahuwómoouk wuhhog.
17 Missehchuug kehtadtauómoo misseh-
chuog, netatuppe woskctomp wuttin keh-
tadtauun wuskesuk weetompoh.
18 Howan nanawunuk fissuhtug, pish
meech ne meechummuonk, netatuppe noh
quoshikkompaue wuttinnúmuhkauont wus-
sontimómoh pish quttianumau.
19 Neane ut nippekontu muskesuk pish-
sukeyeuoo muskesukqut, netatuppe wuttah
woskctomp woskctompáut.
i Eccl. 20 i Chepiohkomuk kah paguanuonk mat-
1.8. ta waamummeechumunnoo: netatuppe wos-
Chap.17. ketomp wuskesukquash matta tapanatamoo-
3. munooash.
21 Sabahseg wutch silver, kah sasabasuh-
sumuk wutch gold, netatuppeyeuoo woske-
tomp ut ooweenomaonganit.
22 Tohkonogquê ahpehtahwhadt mat-
tamog ut togguhwhonganit, keungke weat-
chiminit, nampe quinahsinnunk, onch um-
mattammagooonk matta nukkonukooh.
23 Menuhke wahteaush uttoh aniehettit
kus-sh-casunog, kah papaoe nanawehteash
kut neerdtumau.
24 Newutche wenauwetuongash matta
michemohtauooash: kah chetunquab, sun
onteau ut nish non pometuonganit?
25 Moskehtuash nogquodtash, kah wos-
kosikeetuash nogquodtash, kah wadchue
wunnepogque-netam moémoash.
26 Lambiog neg kuthogkoonganog, kah
goatiog ne wuttinoadtuonk kutohteuk,
27 Kah pish wamat kuk-goatse sogkod-
tunk wutche kummetsuonk, watche um-
meetsuonk neadtahtuhinunéan, kah poman-
tamóonk wutch kum-maidumog.

CHAP. XXVIII.

General observations of impiety, and religious integrity.

MAtchetowog a wussemoog wanne ho-
wan wunnaumatuhkauunk, qut samp- a Levit.
wesuteaenuog nunununhkesuog qunnónount. 26:36.
2 Newutche wutohtimoine panneussconk,
mónaoh wussontimomooh: qut nashpe wa-
antamoe kah wohwohtamoe woskctomp pish
sepappu.
3 Matcheku mukookinonchch matcheku-
oh, ogqueneunkqussu jishkhamwe sokanonat
wanne sequnnumoog meetsuonk.
4 Neg ohquanumoncheg naumatuonguh,
waeenomâog matcheetoouh, qut neg nanau-
weheoncheg naumatuonguh, nah uppenua-
numouh.
5 Matchetoog wanne wohtamwog wus-
sittumoonk: qut neg natineawhoncheg Je-
hovah wahtamwog wame.
6 b An wunneguk matcheku pomushadt
ut wussampweusseonganit, onk noh wounke- b Chap.
teunk ummayash, tohkonogque weenaieekit. 19.1.
7 Howan nanawehheont naumatuonguh, Chap.
noh waantamwe wunnanmoniin qut noh 29.3.
weechayeumont nanwiinitcheh, ooshoh a-
kodchheau.
8 c Noh nano mashteunk wutahtoonk
nashpe ontsauohteaonk kah wame sampwe c Chap.
anuhomoadtuonk ummukkinnumwanshun 13.22.
noh kodtumonteanumont matchekuoh. Eccl. 2.
9 Noh quanappinuk wuhtauog wutch 26.
nootamunat naumatuonk, uppeantamoonk
unkquanumukquodt.
10 d Noh panneaheunt sampweussenut-
cheh en matche mayut, nagum pish petshau d Chap.
ut nehenwonche uppassohteahegant: qut 26.27.
sampwesit pish wowunadchasuau ut ahto-
onganit.
11 Weenauwetuen waantam ut nehen-
wonche wuttenantamooonganit; qut mat-
cheku noh ahtunk wohwohtamoonk, wun-
natianeuhkonuh.
12 e Sampweusseaenuog wekontamwehet- e John.
ticheh neit missi sohsumóonk: qut matche- 11.10.
toog waabéhetticheh, woskctomp puttog Eccles.
whou. 10.6. &
13 Noh onkhook ummatchesseongash, ver. 28.
matta

matta wunniyen : *f* qut howan sampooadt kah nish ahquontog, ohtau monanittuonk.

f Psal. 32.5: & 1 John 1:9,10: *g* Rom. 11:20

14 Wunniyeu wolketomp noh nagwutteaeu wabesit, *g* qut noh manuhkehteunk wuttah, pish pannshau ut wolkehittuonganit.

15 Nehnehteae qunnonou, kah nanwoduppae musk; ne wuttunussin matcheetowáe nanawunnuaénin ut matchekue missin ninnuut.

16 Sontim noh quenauwehikqut wohwohtamoonk, noh wonk mitt e mukkookinnewaénit, qut noh sekentog-hahchewontamóonk pitt sepe pomantam.

h Gen. 9.6: Exod. 21.14. *i* Chap. 10:25:

17 *h* Noh chebeasit oosqheonk howae wosketomp pish ussishau p sohtheganit, howan kogkóunukkitch.

18 *i* Howan sampwushadt pish wadchanau qut noh woonkitteunk ummayut, pish pa sukqut pennshau,

19 Noh ahketeadt wutohteuk pish moochekohtou petukqunnunk, qut noh asukau ont tahnoocheénuh, noh pish wamut ummachekuonk.

k Chap. 12:11: *l* Chap. 13.11: & 23:4 1 Tim. 6:9:

20 Pabuhtanumwenin pish moochekohtóh monanetuongash, *k* qut noh, kod kenuppénaeekit matta mo wolkeheau.

21 *l* Papenauanumonat matta wunnegenino : wutch kodchuhki petukqunnunk, noh pish pannesen.

22 Noh kodkenuppenauèkit, matchit wolkesuk, kah matta natwontamoo pish matchekuonk oukkuhkunk.

m Chap. 25:5:

23 *m* Noh aushkomont wolketompuh, pish ompetak namehteoh moocheke womonetuonk, onk noh papanaudt nashpe weenan.

24 Howan nogkookinont oushoh asuh ohkasoh, kah noowau, wanne matchesongan-inno, noh weechayeumont paguoteaeninuh.

n Chap. 13:10:

25 *n* Noh pohtuánumwutteáhont, noh wogkauunum pennanittuonk, qut noh pabuhtanumont Jehovah pish wunnogqheau.

26 Noh pabuhtantog nehenwonche wuttah, noh mattamog, qut noh waantamwushadt, pish pohquohwhunau.

o Deut. 15:8: Chap 22. 9. *p* Chap. 39:2:

27 *o* Noh anumauont matchekuoh, matta pish quenauwehikoo, qut noh onkhook wussekesukquash, pish moochekohteau mattanittuongash.

28 *p* Matchetóog waabehettichich, wosketeompaog puttogq eog, qut naphet tiche sampweush aenuog nano monaog.

CHAP XXIX.

1 *Observations of publick government,* 15 *and of private.* 22 *Of anger, pride, thievery, cowardise, and corruption.*

a Chap. 11:10. & 28:28 Eccles. 10:5: *b* Chap. 10:1: & 15: 20: & 27:11

NOh nagwutteae auskomut, menehketeau wussittipuk, pish teanuk nashau, kah matta kuhkeu

2 *a* Sampweusecheg nanawunnuáhettit missinninnuog wekontamwog, qut matchetoog nanawunnuáhettit missinninuog moog.

3 *b* Howan wonontog waantamoonk wekontamwaheau oushoh, *c* qut noh weechayeumont nanwunoodsquaousuenuh mahtshadto wutahtoonk.

c Luke 15.13. Chap. 5. 9, & 18. 7.

4 Ketassoot nashpe wussittumóonk menehketeau wutohtimóin, qut noh attumunuk magoongash ukkepuhkon.

5 Wolketomp noh papanamont weetatteamungoh, sepagannau hashabpoh wutch wusseetash.

6 Ut uppannesongansit matchetou, appéhannúoo, qut sampweussecheg ketoohamóog, kah wekontamwog.

d Job 29.16.

7 *d* Sampweusseaenin natwontam wuttinniyeuonk matchekuo, qut matchetu matta toh wuttintupantamooun wahteau unat:

8 Mamanoowantaménuog pudtoog otan apéhenit, qut waantamwog qushkinnumwog musquanittuonk.

9 Waantamwe penuánumont mattamagwoh, asuh musquantog, asuh hahanit, wanne anwósinnoounganinno.

10 Noh kunkuttoohoo wentog musqueheonk sekenéauau sampwusénutcheh, qut sampweusseaen nat nnewhau ukketeahog ounoh.

11 Mattamog wussimeash wame wuttenantamooongash, qut waantamwenin ukkuphamunash na en ompetak.

12 Nanawunnuaénin kuhkeihtog pannoowaongash, wame wuttinninneumoh matchetoon.

e Chap. 22.2.

13 *e* Matchekuen, kah asookekodteamoenin nag namehettuog, Jehovah wequaahteau wuskesukooash naneeswe.

f Chap. 20,28

14 *f* Ketassoot noh pabuhtanumwe wussumont matchekuoh, wutappuonk pish micheme menehketeauun.

g Verse. 17. *h* Chap. 10. 1. & 17.21. & 25. *i* Psal. 37. 36. & 58.11. & 91: 8 *k* Chap. 13.24 & 22.15 & 23.13, 14.

15 *g* Pogkomunk kah auskontuonk nish waantamwahuomooash, qut *h* mukkies mukkoonáau wuhhogkoh, akodjheau ohkasoh.

16 Matchetoog monahettit, matchesonk nano monat *i* qut sampweussecheg pish naumwog uppenuihaonganoo.

17 *k* Sasamatah kenaumon, kah pish kutanwósimuk, nux pish wekontamwaheau kukketeahogkóunoh.

18 Na matta naeihtóadtuonganinoog, missinninnuog paguanuog, qut noh nanauwehheont unnaumatuonk, noh wunniyeu.

l Chap. 15 18 & 26.21.

19 Wuttinneumin matta pish sampweheau nashpe kuttoowongash, newutche tohkonogque noowohtamun, matta nampoohamooh.

20 Nauadt wolketomp musquanittumwe ukkuttoongánu, moocheke annoósuonganúoo mattamog onk noh.

m Chap. 15.23 & 18 12. Job 22. 29. Matth. 23 12. Luke 14. 11.

21 Noh wanadchanont wuttinneumoh wutch ummukkiesinneat, noh maumachish onatuh wunnaumonait.

22 *l* Musquanittamwenin wogkounnum penuanittuonk, kah chenaissuaenin mishehteau ummatchesonk.

23 *m* Wolketomp up ittuánumóonk wuttiuhquonkhikqun, qut quttianittuonk ush

punuk

punuk noh hohpae naſhauonguh.
24 Howan puhhadtauomont kommootowaenuh, ſeeneauau neuenwoach: ukketeahogkounoh, non nootam matanittuonk kah
matta oowahteau wahuwaun.
25 Quſhaonk woſketomp paſooau uppehanoh, qut howan pabuhtanumont LORD,
piſh waechinau.
26 *n* Monaog natinneham wog nanawunnuaenin oowomonuſuonk, qut nimnon howan
n Chap. 19.6. wadtunaonk ummoo Jehovahut.
27 Mat ſampweuſſeaen noh onkquanumukquſſu ut ſampweuſſeaenuut: kah non ſampweſit ut um nayut, non unnkquanumukquſſu
ut matchetoout.

CHAP. XXX.

1 Agurs confeſſion of his faith. 7 The two points of his prayer. 10 The meaneſt are not to be wronged. 11 Four wicked generations. 15 Four things inſatiable. 17 Parents are not to be deſpiſed. 18 Four things hard to be known. 21 Four things intolerable 24 Four things exceeding wiſe 29 Four things ſtately 32 Wrath is to be prevented.

UKkuttoowongash Agur wunnaumonuh jakeh ne quoihaue miſſohhomoonk, woſketomp kenoonau Ithieloh, nux Ithieloh kah Ukaloh.
2 Wunnamuhkut num noocheke ogqueneunkqus puppinaſhimwut onk woſketomp, kah matta nutahtauoh oowohwontamoonk woſketomp.
3 Wonk matta nunnetuhtanoop waantamoonk, kah matta noowahteauoop waneetupanatamweyeuongish.
4 *a* Howan kohkuhqut en keſukqut, aſuh
a Job 3. nookeit, howan maunnont wabanoh ut up-
13. Job. puttukqunnutcheganit: howan weeſquabe-
38.4. nunk nippeaſh ut hogkoonganit? howan
Pſ. 104. manuhkehteunk wame weekſhik ohkeaſh? toh
3. Iſai. uſſoweſu? kah toh uſſoweſuoh wunnaumon-
40.12. uh, woh miſſohwhadt.
5 *b* Niſhnoh wuttinnoowaonk GOD poh-
b Pſal. ki, noh wutogqunneganooh nag pabuhta-
12.7. & numoncheg.
18.32. 6 *c* Kootnehtuhkon wuttinnoowaongaſh,
& 19.8. iſhkont kutanſhkomuk, kah ken kenamhit
& 119. pannoowaenuh.
140. 7 Neeſinaſh koowehquetumouſh, cheke-
c Deut. taehkon aſh nanuppooomp.
4.2. & 8 Nôotahtah tahnoocheyeuoook kah
12.32. pannoowaongaſh: ahque aninnumah matche-
Rev. 22. kuonk aſuh weenauwetuonk: *d* ſohkommoo-
19. uneh meechum ne tapeneunkquok ut nuh-
d Mat. hogkat.
6.11. 9 *e* Iſhkont numwameechum, kah kut-
cheketouſh, kah nuſſim, howan Jehovah? a-
e Deut. ſuh iſhkont nummatcheek, kah nukkummoot,
32.15. & tahnooche nunnemunam oowesuonk num-
Manittoom.
10 Mataunchemookáuhkitch wuttinneumun wuſſontimomoh, iſhkont kummattanumuk, kah ken kenamnit matcheſenat.
11 Pometuonkanaoo ne matanumomoowug ooſhon, kah matta wunnanumau ohkas
12 Pometuonk ponkag ut nehenwonche wuſkeſukqout qut aſquam kutchiſſumauog wutch wunniihkeneunguſſuongancoout.
13 *f* Pometuonkanuoo, uttoh en qunnonk-
qut wuſkeſukooowaſh, kah wunnadteaſke- f Chap. 6.17.
ſukoowaſh tahſhinautuaſh.
14 *g* Pometuonkanuoo, togkodtegaſh wa- g Pſalm.
eepitteacheg, kah wutompukoune weepittoo- 52. 3. &
oaſh chohquog woſh matcheponat matcheku 57.5.
wutchohkeit, kah quenauwehiaqut wutch Job. 29.
woſketompaut, 17.
15 Uppaſq neeſittaunioh, noowaog aninnumah, aninnumah: niſhwinaſh matta tatapanatamoomunoogiſh, nux yauunaſh matta noowomunooaſh taupi.
16 Ween ohke- mehcheeu oontomuk nunnobohke matta nomwohtanoog nippé, kah nootau, neh matta anoowomunog, taupi.
17 Muſkeſuk ne ahanehtauont ooſhoh, kah ſekeneam noſwehtauonat ohkaſoh: konkkontuog neg ayitcheg oonauuhkoiyeuut, piſh ukkodtuhtahhomunnaoaſh, kah wompſukukquameſuog ummeechinaoaſh.
18 Niſhwinaſh wuſſaumé monchanatamweyeuooaſh wutch nuhhogkat, nux yauunaſh niſh mo wahteauoouniſh.
19 Ummay wompſukook ut mamahche keſukqut, ummay aſkook ut qutſukquanit, ummay kuhtoonog ut noeu kehtahhanit, kah ummay woſketomp ut nunkſquaut.
20 Netatuppé ummay maniſquaauſuenin, noh meetſu, kah jiſhkhom wuttoon, kah noowau, wanne nummatcheſu.
21 Newutche niſhwinaſh ohkemat chequnohtano, kah yauunaſh matta tahſhinumoo.
22 *h* Wuttinneumun nanauunnuadt, kah
mattamog wamupwutcheh metſuonk. h Chap.
23 Nanwunoodſquauauſueu mittamwoſſis 19.10.
weetauádteadt, kah mittámwoſiſſe wuttinneumin nompinont wuſſonkſquomoh.
24 Yauunaſh niſh papeaſiſiſh ut ohkeit, qut niſh mogke waantamoomooaſh,
25 *i* Anonnekqſog miſinninnuog matta
manuhkeſegig, qut onch quaquoſhwehtam- i Chap.
wog ummeetſuonganoo neepunae. 6.7.
26 Ogkoshquog nananoochumweſuog, qut onch weekitteaog quſſukquanehtu,
27 Chanſompſog wanne ukkeihtaſſootamoomeog, qut onch ſohhamwog nag wame moeu chipwuſhaog.
28 Mamunappeht anunuhqueohto wunnutchegaſh, kah appu tahſootamukkomukqut.
29 Niſhwinash niſh wanumauſhomoougish, nux yauunash tapeneunkqſhaumooash.
30 Qunnonou noh anue menuhkeſit kenugke puppinaſhimwut, kah matta quſhkehtauoou howauſinne,

31 Quohqunonou,

31 Quohqunonou, nomposhimwe goats
wonk, kah ketassoot, noh wanne howan ayeu-
uhkone waabehtauunk.
32 k Mattammagwe usseas, tah shinadt
kunhog, asuh matanatamas, ponih kenutcheg
kuttoonut.
33 Wunnamuhkut sogkodtunk tuttog-
kodtamuk, paudtauomoo butter: kah pemi-
qunumuk mutchán, paudtauomoo wusque-
heonk, netatupe chekeé musquanittimuk
paudtauomoo penuanittuonk.

k Job 21. 5. & 29. 37. &c. & 40. 4.

CHAP. XXXI.

1 Lemuels lesson of charity and temperance. 6 The afflicted are to be comforted and defended. 10 The praise and properties of a good wife.

UKkuttoowongash ketassoot Lemuel, quosh-
ke mittonhamoonk ne ohkaton kukkoo-
tomungkup
2 Teag, nunnaumon? kah teag, nuttoon-
tomukque wunnaumonuh? kah teag wun-
naumonuh nutchekee quoshaongash.
3 Aninnumauuhkon kummenuhkesuonk
mittamwossisut, asuh kummayash en ne pa-
guanont ketassootamwoh.
4 Wuttattamwehettekitch, ketassootam-
wog woi Lemuel, wuttattamwehettekitch
ketassootamwog wine, asuh sontimóog onk-
kuppe.
5 Imkont wuttattamwog kah wananuma-
og naumatuonguh, kah woonkehteauog wus-
sumaonk howan onkapunadt.
6 a Aninnumok onkuppe noh pagodche
onkapunadt, kah wine yeug tohkequtteahon-
cheg.
7 Wuttattaj, kah wanantaj ummatcheku-
onk, kah mehquontogkitch wonk wutonka-
punaonk.
8 Wohshunumau kuttoon, mo kaketoog
wutch wuttinniyeuonganoo wame neg koh-
quttumauutcheg nuppoonk.
9 Woshwunush kuttoon sampwe wussitush
kah b kenootamwansh matcheku kah que-
nauwehikquit.
10 ¶ c Howan woh nambeont wunnee-
tupanatamwe mittamwussissoh: newutche
anuoadtu rubisash.
11 Wessukeh wuttah pápane uppabuh-
tanumoh, neit pish matta woskehteauau.
12 Noh wunnenehenh, kah matta mat-
chenehenh nesohke pomantog.
13 Noh natinnewhau wool, kah hashibpoh
kah wekontamwe wunnutcheg anakausu.

a Psal. 104. 15.

b Levit. 19. 15. Deut. 1. 16.

c Chap. 12. 4.

14 Noh ogquenennkqussu kentoonogque
kodtauwompatuenuut, noh nóadtit wutóu
ummeetuonk.
15 Wonk omohku ash papume nuhkog,
kah attamau weechinninnenumukqutchen, kah
wutchippiyeumoo ummaidumón.
16 Natwontam onteuk kah wutadtôon
kah naihpe wunnutchegane meechummuonk
weenominneohketeau.
17 Naihpe menuhkesuonk puttukquobbe-
su, kah menuhketeau wunpittenash.
18 Wahteau ukkodtauwompasuonk ne
wunnegen, woweequananteg matta ohtandu
nukkonaeu.
19 Wunnutchegash ponam tuttuppanoh-
teaonganit, kah wunnutcheg kogkounum
hattabpuhtugq.
20 Summagunnutchachtauau matcheku-
oh, nux nontinnutchomau quenauhikqunut-
cheh.
21 Matta wabesuonaou koonoh wutche
neh weechinninneumukqutcheh, newutche
wame weechinninneumukqutchen, nennee-
sogkeounohtauon.
22 Ayimauau wuhhogkuh appinnie onk-
whongash squontuhkine anakausuonk, wut-
hogkounash silk kah purple.
23 Wetukeh waheoneau ut squontamehtu
weetapemont wutontimoe elderioh.
24 Ayim wanegik womponak, kah ukkod-
tauwompasin, kah aninnumauau kodtau-
wompasuenuh puttukquobpishinash.
25 Menuhkesuonk kah quttianittuonk
nish wuthogkounash, kah non pish weekon-
tam ompetak.
26 Waantamwe woshwunum wuttoon, kah
ut weenannuut naumatue womoausuonk.
27 Wunne nanawehteau ummayeuóash
neh weechinninneumukqutcheh, kah matta
meechu teseneamwe petukqunneg.
28 Wunnechanoh neepooh, kah wuttin-
nóuh koonáunumit, wessukeh, kah noh wa-
weenomuh.
29 Monaog wuttoninneunk weenauweek-
huaog, qut kutánue wunneteumóog wame.
30 Wunnompamukqussuonk assookekod-
teamoo kah wunneetuonk tahnoocheyeuoo,
qut mittamwossis noh quoshont Jehovah pish
woweenomoo.
31 Aninnumau wunnutchegane mee-
chummuonk, kah nehenwonche wutana-
kausuongash woweenodsumunach ut squon-
tamehtu.

ECCLESIASTES, *aſuh* KUHKOOTONWEHTEAENIN.

CHAP. I.

1 The preacher ſheweth that all humane cour
ſes are vain. 4 becauſe the creatures are
reſtleſs in their courſes; 9 they bring forth
nothing new, and all old things are for
gotten; 12 and becauſe he hath found it
ſo in the ſtudies of wiſdom.

UKkuttꝏwongaſh kuhkꝏtomwehteaen
wunnaumonuh David, ketaſſꝏt ut
a Chap. Jeruſalem.
12.9. 2 *a* Wuttahwunnꝏcheiyeumꝏ tahnꝏ-
Pſa.144. cheyeuꝏgiſh, nꝏwau kuhkꝏtomwehteaen,
4. & 39. wuttahwunnꝏcheiyeumꝏ tahnꝏcheyeuꝏ-
6. & 62. giſh, wame tahnꝏcheyéuꝏ.
9. 3 *b* Teagwas ꝏthiin woſketomp wame
b Chap. wutanakauſuonk ne nemunuk ut agwe ne
2.22. & pauzſaut.
3.9. 4 Paſuk pometuonk pamſhunk kah onkatuk
c Pſal. pometuonk peyaumꝏ : *c* qut ohke miche-
104. 5. mohteau.
& 119. 5 Wonk nepauz paſhpiſhau, kah nepauz
90. wayau, kah kenupſhau en ayeuonganit uttôh
adt paſhpiſhont.
6 Meſhehtaſh au nogque ſowaniyeu, kah
quinnuppu en nanummiyeu, nagwutteae pe-
pemiquſhau, kah wonk quſhkeu wuttin, ne-
aunak wuttiuhſhaongaſh.
d Pſal. 7 Wame ſepuaſh unnitchuanaſh kehtah-
104. 9,10 hanit, onch keitohhanaſh matta numwapa-
Job 38. kodtinnꝏaſh: ayeuonk ne ſepuaſh wadtuſ-
10. ſhúog, na wonk unnitchúan.
8 Wame teanteaguaſinaſh numwohteau
anakauſuonk, woſketomp matta ukkuttꝏ-
tamꝏun : muſkeſuk matta wamenau mꝏm-
unꝏ, aſuh mehtauog matta numwohtano
nꝏtamꝏonk.
e Chap. 9 *e* Neteag ne neahenagis, ne piſh ânak &
3.15. ne mahche keſteómuk, ne piſh ának kah wan-
ne na teag wuſkéiinno ut agwe nepauzſaut.
10 Sun ne teagwáſinnúꝏ ne woh anꝏwa-
muk, kuſſeh, yeu wuſkeyeuꝏ? nean iiyeup,
nukkóne ne negonukkongqueogkup.
11 Na matta mehquontamꝏonganꝏ ne-
gonneyeuꝏgiſh : kah na matta piſh meh-
quontamꝏonganꝏ niſh piſh ánakiſh, wee-
che yeuſh piſh aſuhkaue peyomꝏukiſh.
12 ¶ Nen kuhkꝏtomwehteaenin nukke-
taſſꝏtamꝏop Iſrael ut Jeruſalem.
13 Kah nummagup nuttah natinneakon-
tamunat kah natinnehomunat naſhpe waan-
tamóonk, papaume wame niſh nnagiſh ut
agwe keſukqut : yeu miſhe anakauſuonk,
God wuttinnumauon woſketomp wunnau-
monuh, ne naſhpe waantonkapunónat.
14 Nunnaum wame anakauſuongaſh niſh
ánakiſh ut agwe nepauzſaut, kah kuſſeh wa-
me tahnꝏcheyeuꝏaſh, kah mꝏmꝏſquana-
tamwe naſhauonk.
15 *f* Ne woonkag matta woh ſampwoh- f Chap.
taouun: kah ne quenauhuómꝏuk, matta 7.13.
woh ogketamꝏun.
16 Nukkerꝏhkontam nehenwonche nut-
tah, nuſſip, kuſſeh, nuppeam miſheenauéc-
kinneat, kah nuttahto mꝏcheke *g* waan-
tamóonk, onk wame nag negonukiitcheg ut
Jeruſalem: nux, nuttah mꝏchekohtauómꝏ g 1 Kin.
waantamóonk, kah wohwohtamóonk. 4.30. &
17 *h* Nummagup nuttah wahteauunat wa- 10.7,23.
antamóonk, kah wahteauunat kogkeáonk, kah h Chap.
aſꝏtuonk : nꝏwahteauunap yeu wonk um- 2,12. &
mꝏmꝏſqhikqun naſhaonk. 7.25.
18 Newutche mꝏcheke waantamꝏonga
nꝏuk, ne mꝏcheke nenantamꝏonganúꝏ,
kah noh mꝏchekohtunk wahteauonk mꝏ-
chekohtau unkquanumꝏonk.

CHAP. II.

1 The vanity of humane courſes in the works
of pleaſure. 12 Though the wiſe be better
then the fool, yet both have one event.
18 The vanity of humane labour, in leaving
it they know not to whom.

NUſſip ut nuttahhut, Ehhoh, kukqutch-
heſh naſhpe poánittamꝏonk, newuche
ahtauſh weekontamóonk, kah nauſh, yeu
wonk tahnꝏcheyeuꝏ.
2 Nuſſip papaume hahânuonk, ne kogke-
yeuaonk, kah papaume poânittamꝏonk, toh
uſſeemꝏ.
3 *a* Nunnatinneahkonomp ut nuttahhut a Chap.
nummagunat nuhheg en wineut, (qut wo- 2.17.
montamon nuttahhut waantamóonk) kah
muſſinnumunat aſꝏtuonk, nô pajeh nunnau-
munat, teaguas ne wanegik wutch wunnau-
monauh woſketompaog, ne woh aſéhettit
ut agwe kéſukqut, niſohke pomantamo-
hettit.
4 Nummiſhanuhkauſeuwe weekuhkom,
nutohketeam wenominneohtekonaſh.
5 Nutayim nuttittanohketeaongaſh, kah
orchardſaſh: kah ne nuttittanohteuhkon
wame eiyane meechummuongaſh.
6 Nunnupſeukom, ne wadtadtippadtauó-
mꝏuk kuppi ne neekitteaómꝏ mehtugquáſh
7 Nꝏtinninneum kah maidſog, wuttin-
neumuneunk neg nekitcheg ut nekit : wonk
nummiſhohtoongan matikenukeg kah pape-
iſſiſſitcheg neetaſuog, anue onk neg wame
negonuhkiitcheg ut Jeruſalem.
8 *b* Wonk nummóunumon ſilver kah gold b 1 Kin.
kah ketaſſꝏtamwut wadchiyeuꝏugiſh nom- 9.28. &
pakouunaſh, kah wutohtimóinat: nukquoſha- 10.10.
éhtam woſketompaog kodtꝏhamoncheg,
kah mittamwoſſiſſog kodtꝏhamoncheg, kah
ꝏwomontamꝏonganꝏaſh wunnaumonauh
woſketompaog, wunnontꝏwae puhpequon-
gaſh, kah eiyane auwohteaongaſh.

9 Neit nummissugken, kah nano nukkoo-
tenus onk wame neg negonuhkiitcheg ut Je-
rusalem: wonk noowaantamóonk nutapehtunk
10 Kah uttoh an nukkesukquash kodtan-
tamoomoouk, matta nutamohkomoounash,
matta nutamaunumooh nuttah wutch ne
teagwe weekontamóonk: newutche nuttah
weekontamup ut wame nutanakausuonganit,
kah yeu nutchippiyeum ut wame nutanakau-
suonganit.
11 Neit nummonunneam wame anakausu-
ongash nis i nunnutchegash ayikish, kah us-
teongash nish aséanish: kah kussch, wame
c Chap. 1,3. c tannoocheyeuoo, kah moomoosqutteaoomoo
nashaonk, kah wanne wutchiyeuonganinnoo
ut agwe nepauzsaut.
12 Kah nukquinnupikompom monunneau-
d Chap. 1.17. & 7.25. munat waantamóonk, d kah kogkeaonk, kah
asootuonk: newutche toh woh uttu woske-
tomp noh esukanont ketassoot? webe ne mah-
che n nag.
13 Neit nunnaumup waantamóonk aneu-
komoomoo asootuonk ne wehque anukomoo-
moouk wequai pohkenái.
e Prov. 17.24. Chap. 8. 1. 14 e Waantamwen wuskesukquash ohta-
ash uppuhkukqut, qut mattamog pomushau
pohkenahtu: kah nen wonk noowahteoh, ta-
tuppe uspunácg wame,
15 Neit nussip ut nuttahhut, ne asspun-
adt mattamog, ne nutushpunon, kah neit
tohwutch anue waantamós? neit nussip ut
nuttahhut, yeu wonk tahnoocheyeuoo.
16 Newutche na matta mootheke meh-
quanumooun waantam onk mattamog mi-
cheme, newutche ne teag yeuyeu ánag, ke-
sukodtash nish paómoougish, pish wananit-
tamunash, kah uttoh wuttin nuppun waan-
tamwen, kah neane mattamog.
17 Newaje sekeneam pomantamóonk, ne-
wutche anakausuonk ne kesteomuk ut agwe
nepâuzsaut, ne unkquanittamw eyeuoo ut
nuhhogkat, newutche wame tahnoocheyeu-
oo, kah moomoosqheau nashauonguh.
18 ¶ Nux nussekeneam wame nutanakau-
suonk ne aléc ut ágwe nepauzsaut: newutche
nunnukkodtumauon noh woh asukiit.
f Psalm. 49.10. &c. 19 f Kah howan wahteunk uttoh woh
waantamun asuh mattammag? qut pish na-
nauunum wame nutanakausuonk nish aséan
ish: kah ne adt waantamweheog ut agwe ne-
páuzsut, yeu wonk tahnoocheyeuoo.
20 Newaj kod nuttah unnéhteau matta
annóoséinneat wame nutanakausuongash nish
aséanish ut agwe nepáuzsaut.
21 Newutche noh woskctomp noh wut-
anakausuonk ohteau waantamoonganit, kah
wohwohtamoonganit, kah sampwe wussit-
tumoonganit, qut noh wosketomp matta ne
adt anakauseik, ne pish wunnukkodtumauun
g Chap. 1.3. & 3.9. wutche wutchippiyeumut: yeu wonk tah-
noocheyeuoo, kah mishe matcheetoonk.
22 g Newutche toh otahtauun woske-
tomp watch wame wutanakausuonganit, kah
watch moomoosqutteaneaongunit, ne anana-
kausit ut agwe nepáuzsaut.
23 Newutche wame ukkesukodtumash,
h unkquanummuonganúoash, kah wutana-
kausuonk, neuantamoonganuoo, nux, wut- h Job. 14.1
tah matta anwohinunnoo nukonaeu, yeu
wonk tahnoocheyeuoo.
24 i Wanne teag anue wunnegeninnooh i Chap. 3.12.22 & 5.18 & 8.15.
wutche woskctomp, woh ummeetsinneat kah
woh wuttattamuneat, onk woh weekontam
wáheónat ukketeahogkónoh ut wutanakau-
suonganit: yeu wonk nunnaumun, ne wutch
ayeumoo wunnutcheganit God.
25 Newutche howan won meetsit, asuh
howan woh na nuttin anue kenuppmomukqun
onk nen?
26 Newutche GOD aninnumauau woske-
tompoh, noh wanégit ut anaquabit, waan-
tamóonk, kah wohwohtamóonk, kah wekon-
tamóonk: qut matcheleaénún, anakaushe-
au moenumunat kah numwonkquttauunat,
onk woh wuttinninnumauoh k noh wanee- k Job 27.17.
tuk ut anaquabit GOD: yeu wonk tahnoo-
cheyeuoo, kah moohmoosqueteahahuwaonk.

CHAP. III.

1 *By the necessary change of times, vanity is added to humane travel.* 17 *But as for man God shall judge his works there, and here he shall be like a beast.*

Nishnoh teag wutaquompiyeumeûmûs
kah aquompiyeumeumoo watche nish-
noh pakkodtantamóonk ut agwe kesukqut,
2 Ahquompiyeuoo neekineat, kah aquom-
piyeuoo nuppunat: ahquompiyeumoo on-
kehteaunat, kah uttoocheyeuoo adt amau-
numuk ne ahketeamukup.
3 Ahquompiyeuoo ne adt nushehteamuk,
kah ahquompiyeuoo adt netskesimuk. uttoo-
cheyeuoo ne adt sohquenumuk, kah uttoo-
cheyeuoo ne adt ayimuk.
4 Uttoocheyeuoo ne adt maumuk, kah
uttoocheyeuoo ne adt ahanimuk: uttooche-
yeuoo ne adt neuantamoonganúook, kah ut-
toocheyeuoo ne adt pumukómuk.
5 Uttoocheyeuoo ne adt pogketamuk qus-
sukquanash, kah uttoocheyeuoo ne adt mó-
onumuk qussukquanash: ahquompiyeuoo
moshogqunittinneat, kah aquompiyeuoo ah-
qutteauunat moshogqunittinneat.
6 Uttoocheyeuoo wutchiyéuonganúook, kah
uttoocheyeuoo ne adt wanehteomuk: uttoo-
cheyeuoo ne adt wadchanumuk, kah uttoo-
cheyeuoo ne adt pogketamuk.
7 Uttoocheyeuoo ne adt nehnegikomuk,
kah uttoocheyeuoo ne adt ushquontósimuk:
uttoocheyeuoo ne adt chequnapineat, kah
ahquompiyeuoo ne adt keketookomuk.
8 Uttoocheyeuoo ne adt womonittimuk,
kah uttoocheyeuoo ne adt sekeneaittimuk:
uttoocheyeuoo ne adt ayeuwuttimuk, kah
uttoocheyeuoo ne adt wunohteaongannûook.

a Chap. 1.3. 9 *a* Teaguas oochiin noh anakausit ne adt
anakausit?
10 Nunnaum anakausuonk ne anumauont
GOD wosketompuh wunnaumonuh, ne tana-
nakausinneat.
11 Noh wunnehteou nishnoh teag ut wut-
ahquompiyeumut: wonk ponum muttaok ut
wuttahhoowóut, newaj wanne howan woh
namteauoo anakausuonk GOD ne ayik, wutch
kutchissik onk yean webqshik.
12 Noowahteoh na matta wunnegeninno
na ut, webe woh wosketomp ooweekontamún-
at, kah wunnetenat ut uppomantamoonganit.
13 Kah wonk nishnoh woskétomp woh
meetsu, kah wuttattam, kah ohto ne wané-
gik ut wame wutanakausuonganit: ne um
magoonk GOD.
14 Noowahteoh uttoh GOD asit pish mi
chemeyeuoo, matta woh teag ponamoun,
asuh matta teag wutch amaunumoun: kah
GOD wutussen onk woh wosketompaog wa
besuog ut anaquabit.
b Chap. 1.9. 15 *b* Ne mahche ánagkup, ne yeuyeu
nnih; ne pish ának, mahche nniyeup, kah
GOD natootum ne mahtshunk.
16 ¶ Kah nano nunnaum ut agwe nepauzsa
ut wussittumóe ayeuonk, matchetoonk na
ohtóp, kah sampweusseonk wutayeuonganit,
na panneseonk ohtop.
17 Nussip ut nuttahhut, GOD pish wussum-
au sampwesénutcheh kah matchetooon, kah
c Ver. 1. na *c* utta cheyeuoo wutche nishnoh kesun
tamóonk, kah nishnoh anakausuonk.
18 Nussip ut nuttahhut papaume wuttin-
niyeuonk wunnaumonuh wosketomp, GOD
woh oowahteauwaheuh, onk woh nag náum
wog, nag puppinash imoooog.
d Psal. 49.21. Chap. 2.16. 19 *d* Newutche ne ashpunahettit wun-
naumonuh wosketompaog, ne wutushpunó-
neau puppinashimwog, pasuk ushpunáog wa-
me, neane pasuk nupuk; ne onkatog wuttin
nuppun: nux nag wame nequtnashaonganaa-
og, newaj matta wosketomp aneuhkauonk
puppinashimwoh: newutche wame tahnoo-
cheyeuoo.
20 Wame auog pasukquinnu, wame wut-
chaiyeuog puppissiyeaut, kah wonk puppis-
siyeuóoog.
21 Howan waheau wunnashauonguh wos
ketomp noh waabeit, kah wunnashauonguh
puppinashim noh woomsit en ohkeit?
e Chap. 2.24 & 5.18. 22 *e* Newaj wahteau wanne teag anue
wunnegeninnoo, wosketomp woh weekon-
tamunat, nehenwonche wutanakausuonganit:
newutche ne wutohtóonk, newutche howan
woh wunnaumwaheuh teag woh asuhkunk?

CHAP. IV.

1 *Vanity is increased unto men by oppression,* 4 *by envy.* 5 *by idleness,* 7 *by covetousness,* 9 *and by solitariness.*

NEit *a* nukqushkem, nunnatwontamup
wame sunnukkutchahwhuttuongash a Chap. 5. 7, &c.
nish asemukish agwe ut nepuazsaut, kah
kusseh, wusuppegoash neg sanukkutcha-
whutcheg, kah nag matta weekontamwahu-
aéneumeog: kah ne wadtinnohettit neg sa-
nukkutchohukquéhettitcheh ne menuhkesu-
onganúoo, qut matta oowekontamwahuaé-
neumeog.
2 *b* Newaj woweenoonog napukeg neg b Job 3. 17. &c
mahche nupukeg, anue onk neg pamontogig
neg ash pamontogig.
3 *c* Nux, noh anue wunniyeu onk nag c Job 3. 11, 16, 21.
neesuog, noh asqnam aniig, noh matta nau-
maog matanakausuoak neanak ut agwe ne-
pauzsaut.
4 ¶ Wonk, nunnatwontamup wame ana-
kausuonk, kah nishnoh sampwanakausuonk,
yeu wutch wosketomp ishkauónukqun wee-
tatteamungoh: yeuwonk tahnoocheyeuoo
kah moomoosqueteahaonk.
5 *d* Mattamog soohpwunnutchaeu, kah d Prov. 6. 10. & 24.33.
meech nehenwonche ooweyaus.
6 *e* Ain wunnegak nequtnutchon ma- e Prov. 15.16. & 16.8.
nunniyeuon, onk neesenutchonat kah ana-
kausuonk, kah moomoosqueteahaonk.
7 ¶ Neit nukqushkem, kah nunnaum tah-
noocheyeuoouk ut agwe nepauzsaut.
8 Noh pasuk nussiyeu, kah na matta naho-
tóeyeuooit, nux, matta wunneechanu asuh
weematu: qut onch matta wohkukquoshin-
inno wutanakausuonk, kah wuskesuk matta
wamepoomunoo weenaueetuonk, asuh matta
oowau, howan anakausuéhtauog, nutamau-
numauónat wanegik nukketeahogkou, yeu
wonk tahnoocheyeuoo, nux, yeu mishe ana-
kausuonk.
9 ¶ Neesuog anukauáog pasukooh, newut-
che wununkquottauáog wutch wutanakau-
suonganoo.
10 Newutche penushábettit, pasuk woh
tahsh inau neh weetomukqutcheh. qut unk-
apunaj noh nassiit penushont: newutche mat-
ta wonk howane wutohshinukqunat.
11 Wonk neesuog neesinhettit, neit nag ke-
soosinwog, qut woh wuttin pasuk kesoosinin?
12 Kah howan sohkauont, neesuog woh
wuttapenouh, kah nashwompagunausik pe-
muneat matta nikkumme pashkishano.
13 ¶ Anue nukkomeyeuoo matchekúe, kah
waantamwé mukkies onk noh kehchiyeue,
kah mattammagwe ketassoot, noh matta
wonk aushkomout.
14 Newutche, wutch kuppishagkinnittu-
ónganit, ketasootamoooo, qut wonk noh nee-
kit ut wutassootamooonganit, noh matche-
keu.
15 Nunnatwanumomp wame pamontogig,
neg paumushacheg agwe nepauzsaut, wee-
che nahohtóeu wunneechanoh neh pish nom-
pikhon pauchtonkqutcheh.
16 Wanne wohkukquoshinnoog missinnin-

nuog wame neg negonuhkauoncheg, nag
wonk aſuhkaue peyoncheg, matta piſh oo-
weekontamooeunouh: wunnumuhkut yeu
wonk tahnoocheyeuoo, kah moomoo ſqut-
teahaonk.

CHAP. V.

*1 Vanities in divine ſervice, 8 in murmur-
ing againſt oppreſſion, 9 and in riches.
18 Joy in riches is the gift of God.*

NAnawontatch kuſleet petutteaan wekit
GOD, kah moocheke nanawetſitaſh
a 1 Sam. nootamunat, *a* onk magunat wuſſephauſu-
15.21. onganoo mattammagwog, newutche nag
Pſal. 50. matta natwontamoog nag matcheſeog.
8 Prov. 2 Kunnukkeketeukuhkon ut kuttoonut &
15.8. & kuttah kogkuſhkomeyeuoohkitch ne teague
21.27. kuttoonk ut anaquabit GOD, newutche
GOD keſukqut, kah ken ohkeit ne wutch kuk
b Mat. kuttoowongaſh *b* ogguhſeyeuitch.
6,7 Pro. 3 Newutche unnukqnomuonk peyaumoo
10.19. naſhpe mataaneuk anakauſuongaſh, kah oo
wadtauatonkquſſuonk mattamog, naſhpe
mataanukiſh kuttoowongaſh.
c Deut. 4 *c* Quoſhomuae quoſhomadt GOD, ahque
23.21. chekeuoadteteaſh, newutche noh matta
d Pſa 66 womonoou mattammagwoh; *d* oadteneaſh
13,14. ne quoſhomuwaan.
5 An wunnegik matta woh kukquoſhoaun,
onk quoſhoonat kah mo oadtehteomuk.
6 Kuttoon matcheſeohtohkitch, koowe-
yaus, aſuh ahque noowaſh ut anaquabit An-
gel, ne panneſeonk, tohwutch woh GOD
muſquantog ut koowadtauatonkquſſuonga-
nit, kah uhkomehthog kenutcheganne ana-
kauſuonk.
7 Newutche muttaaneuk unnukqumuonk,
kah monataſh kuttoowongaſh, na wonk mona-
taſh tahnoocheyeuoogiſh: qut ken quſh GOD.
8 ¶ Nauman, mukkookinaonk macheku
kah chekee woonkehteomuk wuſſittumoonk
kah ſampweſeonk ut wutohtimoneat, mon-
chanatogkon ne teag, newutche noh anue
quanunkquſſumont quanunkquſſinitcheh oo-
toowontam, kah nag wutanuunkquſſeumoo-
uh.
9 ¶ Nano, ne wamoouk ohkeit, ne wutch
wame, ketaſſoot wutchipwuhheau ohteuk.
10 Noh womontog ſilver matta piſh wam-
ohtoou ſilver. kah noh womontog ne monau
matta *wamohtoou* monau, yeu wonk tahnoo-
cheyeuoo.
11 Weenaeetuonk nano monat, nag mut-
taanoog nag meechikeg, kah toh wuttin
wunnenehikquneau, neg niſh ohtunkeg, we-
be wutch naumunat wuſkeſukqut?
12 Ukkoueonk anakauſuen weekon, uttoh
wuttin ogguhſe meetſin aſuh moocheke: qut
ummoochekohtoo ganoo weenaeetuog, matta
ukkouehukoouneau.
13 Na mitte matcheſeonk ne naum ut ag-
we nepauzſaut weenauwetuonk wadchanum-
un, wutch waſkeheaonganoo neg ohtunkeg.

14 Qut yeuſh weenauwetuongaſh moht-
ſhaaſh naſhpe matanakauſuonk: kah wunnau-
monieu, kah mo teag ohtano wunnutchega-
nit.
15 *e* Nean ſohhog wutch ohkaſoh wut- e Job 1.
oontomukqut, poſkeu piſh quſhkeu, wutonat 21.
ne wagk, kah matta piſh teag neemunnumoo, 1 Tim 6.
wutch wutahakauſuonganit, ne woh konuh- 7. Pſal.
uk ut wunnutcheganit. 49.17.
16 Kah yeu wonk miſhe matchit, niſhnoh f Chap.
ut nean peyaumoouk, ne piſh aumoo, *f* kah 1.3.
teag ootahtauun, noh wadtanakauſit wut-
tinoh?
17 Kah wonk niſohkepomontog pohke-
nahtu ut meetſu, kah moochekohteau neuan-
tamóonk kah muſquanittuonk weeche um-
mahchinaonk.
18 ¶ *g* Kuſſeh ne naumomp ne wunnegen g Chap.
tah tapenekunkquot howan unmeetſinneat 2.24. &
kah ootaiteumuneat, kah oowekontamoowon- 3.12.
tamunat wame wutanakauſuonk ne wadtin-
uk ut agwe nepauzſaut, niſohkepomantog ne
anumauont GOD: newutche ne watchippi-
oom.
19 Wonk niſhnoh woſketomp neh GOD
anumauoncheh weenaueetuonk, kah ohtóonk
kah ummenuhkeſu aheth naut meetſineat, kah
wunneemunnumunat wutchippiyeum, kah
weekontamunat ut wutanakauſuonganit yeu
ummagoonk GOD.
20 Newutche matta piſh moocheke meh-
quontamoo uppomantamóe keſukodtaſh, ne-
wutche GOD wunnampoohamauuh ut wut-
tahhoowae wekontamoonganit.

CHAP. VI.

*1 The vanity of riches without uſe, 3 of
children, 6 and of old age without riches.
9 The vanity of ſight and wandring deſires.
11 The concluſion of vanities.*

NA machuk ohteau, ne naum ut agwe
nepauzſaut, kah ne moocheke yeuoo ut
kenugke woſketompahtu.
2 Woſketomp neh GOD anumauoncheh
weenaeetuonk, ohtóonk, kah quttianittuonk,
newaj moteag quenauwehikook wutch uk-
keteahogkounoh, wame ne kodtantog, onch
GOD matta wuttinnumauoh menuhkeſuonk
na wuttit meetſininneat, qut penuwot um-
meechin, yeu tahnoocheyeuoo, kah matche
unninneaonk.
3 ¶ Woſketomp nequt paſukooeekheont
kah moocheke kodtumwáe pomontog, newaj
ukkodtumoome keſukodtumaſh monaaſh,
kah ukketeahogkounoh wanne wamepooh
wanegik, kah wonk matta poſekinau, nuſſim,
noh nooneekit neh wutaneuhkauoh.
4 Newutche naſhpe petutteau tahnooche-
yeuoouk, kah amaeu en pohkenahtu, & oowe-
ſuonk piſh puttogwhóſu naſhpe pohkenai.
5 Nano, matta nauaou nepauzſoh, aſuh
mat teag wahteóou, yeuoh moocheke anwob-
ſin, onk noh onkatog.

6 ¶ Nux, tóhkóhogque nequt mutrannung
ane kodtumwohkog, neeſit nompe, qut onch
matta naumꝏ wanegik: ſunnummatta wame
auꝏog palukquinnu?
7 Wame wutanakauſuonk woſketomp ne
wutch wuttꝏnit, qut onch ukkodtuppꝏ-
onk matta numwameechumunꝏ.
8 Newutche teaguas wadchanuk waan-
tam ánue onk mattamog? teag ohtóu mat-
chéku, noh wahteunk pomuſhonat anaquab-
hettit pamontogig?
9 ¶ An wunnegik wuſkeſukque naumꝏ-
onk, onk nanwiyeue kodtantamóonk, yeu
wonk tahnꝏcheyeuꝏ, kah mꝏmꝏſque-
teahaonk.
10 Ne mahche nnag mahche miſſohham-
un, kah ne wahteauun, noh woſketomp, kah
matta woh oppenuanu noh noh ánue miſſug-
kenꝏmouk.
11 ¶ Newutche monatáſh ne matchehte-
auꝏmꝏuk tahnꝏcheyeuꝏuk toh wunnené-
hukqun woſketomp?
12 Newutche howan wahteunk toh wut-
tin woſketomp wunnenéhukqun yeu ut po-
mantamꝏonganit, niſohke tohnꝏche po-
mantog, ne mohtihadtunk onatuh *a* onkau-
a Pſalm. ohtaut? newutche howan woh wáad woſke-
144.4. tompoh teaguas pish áſukonkqut ut agwe
nepáuzſaut?

CHAP. VII.

1 *Remedies against vanity, are a good name,*
2 mortification, 7 patience, 11 wiſdom.
23 The difficulty of wiſdom.

a Prov. WUnneweluonk *a* anuewunnegen onk
22.1. & ne miſhóadtue ſuſſequeae pummee:
15.30. kah nuppꝏongane keſuk, onk neetue ke-
ſuk.
2 ¶ An wunnegik ónat mauukkomukqut,
onk neit ónat miſhadtuppꝏáe komukqut ne
wutche ne ꝏwoſkuſóiyeumꝏ wame miſ-
ſinninnuog, kah pamontogig upponamuneau
wuttahhꝏout.
3 Neuantamꝏonk ánue wunnegen onk ne
hahannonk, newutche naſhpe nꝏwinneunk-
quſſuonk, metah wunnehteauun.
4 Wuttahhꝏ waantogig, appuog máue-
komukqut, qut wuttahhou mattammagwog,
ne ohteau poánittamwe komukqut.
b Prov. 5 *b* An wunnegik nꝏtamunat wutauſh
13.18. & komuáonk waantam, onk woſketomp nꝏ-
15.31,32 tamunat ukketꝏhomaonganꝏ mattammag-
wog.
6 Newutche neáne kóuſſog uppapaſkuſſu-
onganꝏ ut agwe ohkuhqut, netatuppe-
yeuꝏ wutahanuonk mattammog, yeu wonk
c Deut. tahnꝏcheyeuꝏ.
16.19. 7 ¶ Wunnamuhkut ſunukkutchahwhuttu-
onk kogkeábeau waantamwoh, *c* kah magꝏ-
onk óhſhkomehteau metah.
8 Na wehqſhik ne teag anue wunnegen
onk ne waj kuchiſſik: kah manunniyeuenin
wunnaſhaonganit, anúkauau pohtuanum
wunnoſhaonganutcheh.
9 *d* Ahque kogkinne muſquantaſh: ne
wutche muſquanittamꝏonk ohteau uppꝏ- d Prov.
chenaóont mattammog. 14.17. &
10 Nꝏwohkon, toh waj negonne keſuk- 16.32.
odtaſh ánue wunnegenaſh onk yeuſh? ne-
wutche matta kꝏwaantamwe natꝏtamweh-
teoh yeu papaume.
11 ¶ Waantamoonk wunnegen weeche ah-
tóonk, kah ne wunnaſhpe wutchiinneau neg
nauoncheg nepauzſoh.
12 Newutche waantamóonk ne taſhpuh-
hꝏwaonk, kah teaguaſh taſhpúhhꝏwaong-
anúꝏ: qut ne wunneetuonk wohwohtamo-
onk, ne waantamoonk pomantamwáteau neg
ne ahtauuunutcheh.
13 *e* Natwontaſh wutanakauſuonk GOD,
howan woh ne ſampwetunk, ne woonkete- e Chap.
unk? 1.15.
14 Wunniyeue keſukok weekontaſh, qut
matchiyeuongane keſukok, nat wontaſh GOD
wonk uppapiuhſukoſhuh, onk woh matta
howan namehteauꝏ teag noh aſuhkauch.
15 Wame teanteaguaſiniſh nummahche
naum, ut tahnꝏche nukkeſukodtumut: na
ſampweſeaénin, noh onkapunat ut wuſſamp-
weuſſeonganit: kah na matcheſeaen, noh
ſepe pomantog ut ummatcheſeonganit.
16 Ahque wuſſaume ſampweuſſeaéneuſh,
aſuh wuſſaume waantamwaheúhkon kuh-
hog: newutche tohwutch woh auſkomehe-
adt kuhhog?
17 Ahque wuſſame matcheſeaéneuſh, aſuh
mattammagꝏꝏhkon: tohwutch woh nup-
pan aſhkagad nuppꝏop.
18 Ne wunnegen yeu menuhkenuman, nux,
wonk yeu wutch quſhkinúkkon kenutcheg:
newutche noh quoſhont Godoh, piſh ꝏwa-
me ſohwehtauoh:
19 *f* Waantamóonk menehkhik waantam-
wen, anue onk neg piukquſſuog menuhkeſu- f Prov.21.
énuog, neg apitcheg keitotanat. 22. & 24
20 *g* Newutche matta ſampweuſſeaenú- 5. Chap.9
unꝏ ut woſketohkeit, noh wáneſeit, kah 16.
matta matcheſeik. g Prov.
21 Wonk ahque wuttahhꝏwontaſh, wame 20.9.
kuttꝏwongaſh niſh ánakiſh, iſhkont kenꝏ- 1 King.8
tam kittinneum kummattanumuk. 46. 1 Joh.
22 Newutche nehenwonche kuttah wonk 1.8.
ꝏwahteoun, ken nehenwonche ahhahſukoueu
onkatogig kummatánum.
23 ¶ Wamé yeu nukqutchteauun naſhpe
waantamóonk, nuſſip, nukod waantam, qut
naꝏſukunkqun?
24 Ne nóꝏſikiit, kah mꝏnói, howan woh
wunnamteauun?
25 Nummagup nuttah wahteauunat, kah
natinnehamunat, kah kodnamehteauunat
waantamóonk, kah tohwájehyeuꝏuk, kah
wohteauunat aſſꝏtue matcheſeonk, kah mat- h Prov.
tammagꝏonk kah kogkèaonk. 22.14.
26 *h* Kah nummiſkom ánue weſogok onk

ne

ne nuppooonk, mittomwossis noh wuttah oppehhannûoouk, kah quomphonganûoouk, kah wunnutchegash kenehpissûoonuoash: noh waneetuk ut anaquabit GOD, pish uppohquohwhoh, qut matcheseaen pish wuttohqunukquoh.

27 Kusseh, yeu nunnamteauun (noowau kuhkootamwéhteaenin) nó nequttogketamon namehtinneat ne adt nishik.

28 Ne ashpame nukketeáhogkou natinnehog, qut matta nunnampteauouun, pasuk woskétomp nunnamen ut kenugke muttannonganogkussuut; qut mittamwossis kenugke yeug wame matta nunnamheh.

29 Kusseh, yeu webe nunnampteauun,
i Gen. 1.27. i GOD sampweussaenúheau wosketompuh: qut nag natinnehamwog monatash pogkodtantamooongash.

CHAP. VIII.

1. Kings greatly to be respected. 6 The Divine providence is to be observed. 12 It is better with the godly in adversity, then with the wicked in prosperity. 16 The work of God is unsearchable.

HOwan tatuppeyeuit waantamwoh? kah howan wahteunk, toh anauwuttam-
b Prov. 17.24 moooouk ne teag? a oowaantamoonk wosketomp oowohsumwahtauun, wussheluk, kah ne anammenuhkeg wuskesuk pish penoópamukquodt.

2 Kukkinnoosh nanawehteauunat ketassoot wutannooteamoonk, kah ne newutche chadchekeyeuwaonk nashpe GOD.

3 Kenuppe amâchkon wutch wunnaumooonganit: neepauwehtogkon machuk, newutche ussu uttoh an tapeneog.

4 Uttoh ohtag ketassoot wuttinnoowaonk na menuhkesuonk ohteau, kah howan woh wuttinuh toh kutussem?

5 Howan nanawehteunk annooteamoonk, pish matta ummattammoo machuk, kah waantamwenin wuttah kuhkinneasu naneeswe uttoocheyeuoo kah wussittumoonk.

6 ¶ Newutche nish noh kesantamoonk wutchiyeumoo ahquompiyeuit, kah wussittamoonk, newajeh wutonkapunaonk wosketomp missag ut wuhhogkat.

7 Newutche matta wahteau ne pish ânag newutche howan woh wuttugqun uttoh pish uttoocheh nnag?

b Job. 34.5. 8 Wanne howan b pahtimoou nashauonguh, wadchanon ut nashaonk, asuh matta ummenuhkesuonkanu ut nuppooe kesukodtut kah na wanne assanittéin ut ayeuwuttuonganit, kah matcheseonk matta pish tomwehe-oou neh nogkodchinitcheh.

9 Wame yeu nummahche naumun, kah nootohhoowontamup nish noh anakausuonk ne asemuk agwe nepauzsaut: na ahquompiyeuoo pasuk wosketomp onkatoge nanawunont, ut nehenwonche wuskeheaonganit.

10 Kah ne nunnaumun matchetowog adt posekinit, neg paonchag kah amaecheg ut wutayeuonganoout waneetupanatogig, kah nag wananumoog ut keitotanat ne adt ne ussehettit. yeu wonk tahnoocheyuoo:

11 Newutche wussittumoonk matta kenuppe ussein ayeuuhkonittue matcheseonk: newaj wuttahhooash wunnaumonauh wosketompaog, mamusse menehketeauoomoouk ut wuhhogkaout matchesenat.

12 ¶ Tokonogque matcheseaenin nequt pasukoe matcheteit, kah sepe pomontog: onch wunnamuhkut noowahteoh: pish oniyeuwontamuneau neg quashoncheg Godoh, c Psal. 73.10,
neg quoshoncheg ut anaquabit. 11,18,
13 Qut matta pish ooniyeuwontamoun 19.
matcheetou: kah matta pish sepe pomantamoo, onatuh onkaohtaut, newutche matta wabesu ut anaquabit GOD.

14 Na tahnoocheyeuoo ne mahche n nag ut ohkeit, na sampweussezenuoog, neg d ashpunauutcheg neaunak wutanakausu- d Psal.
onganoo matcheetoog: wonk, na matchesea- 73.13.
enuog neg ashpunanutcheg neaunag wutanakausuonganoo sampweusseaenuog: nussip, yeu wonk tahnoocheyeuoo.

15 e Neit noowoweenodtumup poanittamoonk, newutche wosketomp wanne te- e Chap.
agohtoou ut agwe nepauzsaut anue onk 3.22.
meetsinneat kah wuttattamuneat, kah weekontamunat newutche ne pish ooweetomukqun wutch wame wutanakausuonganit, nisohkepomontog uttoh GOD anumauont ut agwe nepauzsaut.

16 ¶ Magoon nuttah wahteauunat waantamoonk, kah naumunat anakausuongash nish asemukish ut ohkeit: (newutche wonk nawutch kesukodae asuh nukkonae matta naume wuskesukquash kouemoout.)

17 Neit nummonunneaumup wame wutanakausuonk GOD ne wosketomp matta woh nampteoook anakausuonk ne asemuk ut agwe nepauzsaut: newutche tokonogque wosketomp ukkodnamehtinneat, matta pish tapenumoo wunnamteauunat nox nano, tokonogque waantamwen wuttenantamun noowahteauun, qut matta pish tapenumoo wunnamteauunat.

CHAP. IX.

1 Like things happen to good and bad. 4 There is a necessity of death unto men. 7 Comfort is all their portion in this life. 11 Gods providence ruleth over all. 13 Wisdom is better then strength.

NEwutche wame yeu nunnatwontamun ut nuttahut, wame yeu wahteauwahuonat, sampweusseaenuog kah waantamwog, kah wutanakausuongash, ohtaash wunnutcheganit GOD: wanne howan wahteauun asuh womonittuonk asuh sekenoadtuonk, a Mal. 3.
nashpe wame ne anaquabhettit. 15. Psal.
2 a Wame teantesguassinish tatuppeyeuoo 73.2.&
ash en wame: pasuk ashpunaonk en samp- 12,13.
weusseaenuut,

weussεanuut, kah matcheetoout: wunnee-
toout kah pahkesit, kah nishkenunkquſſit,
noh ſephauſit kah noh matta ſephauſeit:
neane wunneetou, ne wuttatupeyeuun mat-
cheetou: kah noh chadchekeyeuadt tatup-
peyeuoo noh quohtog chadchekeyeuwaonk.
3 Na ohteau machuk ut kenugke wame
teaiteaquaſſinit neaunak ut agwe nepauzſaut
paſuk uppunaónk wame, nux wonk wuttah-
hou wunnaumonauh woſketompoog, num-
wohteau machuk, kah kogkeaonk ohteau
wuttahhoout, aſh pamantamwehettit, kah
mahche nag woomſuog en nuppunat.
4 ¶ Newutche noh weetuómont wame
pamontamunitcheh, ne wutannooſuonk: ne-
wutche pomantamwe anum aneukauau nup-
pooe qunnoncooh.
5 Newutche pomantogig wahteauog nag
pish nuppooog: qut napukeg wanne teag
wahteauooog, aſuh wanne wonk wutonkqua-
tunkanéog, newutche mehquanumáonganoo
wananetamun.
6 Wonk womonaonganoo kah ſekeneaong-
anoo, kah iſhkauónaonganoo eyeu onkapuno-
nou: aſuh matta wonk nano wutchippiyeu-
méonk micheme, ne teaguas ne aſemuk agwe
nepâuzſaut.
7 ¶ Monchiſh weekontamwe meechiſh
kuppetukqunnunk, kah weekontamwutteа-
hae wuttattaſh koowinum: newutche God
tapeneam kutanakauſuongaſh.
8 Kuthogkoongaſh nagwutteae wompaj
kah kuppukuk quenahikoomoouhkitch ſuſ-
ſéqueáeu pummee.
9 Wekontamwe weetom kummittamwus
noh womonadt niſohke pomantaman ut tah-
noocheyeoout, ne anumunkquean ut agwe
nepâuzſaut, wame tahnooche kukkeſukod-
tumaſh; *b* newutche ne kutchippiyeum yeu
ut pomantamooonganit, kah ut kutanakau-
ſuonganit ne aſean ut agwe nepâuzſaut.
10 Uttoh an kenutcheg namehteunk tôh
woh âſit, nſſiſh naſhpe kummenuhkeſuonk,
newutche wanne anakauſuonganinno, aſuh
pogkodtantamoonk aſuh wohwohtamóonk
aſuh waantamóonk ut weenohkeit ne áôan.
11 ¶ Nukquſhkeip, kah nunnaumup ut
agwe nepâuzſaut, noh kánupiſhont matta og-
quóhohteóou, kah noh menuhkeſit matta ſoh-
kôſu, kah waantamwenuog matta uppetuk-
qunneganéog, kah waantamwenuog matta
weenaeekéog, kah nehtuhtuaénuog matta ta-
peneauóog, qut nag wame wututtoocheei-
yeumooog kah uthpunaog.
12 *c* Newutche wonk woſketomp matta
wahteóoo wutahquompiyeum, neane namah-
ſemeſog puttahhamwehettit wutch matche
haſhabpoh, kah neane pſukſeſog puttuhhuk-
quehettit appéhanoh; ne tatupe woſketom-
paog wunnaumonaoh puttohwhoneau ut
matche uttoocheyeuout, tiadcheh nuhkuh-
kongqhettit.

b Chap. 2.24. & 3.13. & 5.18.

c Prov. 29.6.

13 ¶ Yeu wonk waantamóonk nunnau-
man ut agwe nepâuzſaut, kah miſſi ut ana-
quabeh.
14 Na mo peaſin otan, kah ogguhſinin-
nûoo, kah wutáyeuuhkontamun mishe ketaſ-
ſoot, kah ooweenuhko nun, kah ummiſhewuh-
konooſuhuhkontamun.
15 Kah na ut nameheon kuttummunge
waantamwenin, kah noh naſhpe oowaantam-
óonk pohquohwhutau otan, qut matta how-
an ummehquanumuh ne nan kuttummunge
woſketompoh.
16 *d* Neit nuſſip, waantamóonk anue wun-
negen onk ne menuhkeſuonk, qut waantam- b Prov. 21.22
wen oowaantamóonk miſſánantamun, kah
ukkuttoowongaſh matta nootamoounaſh. Chap. 7. 19.
17 Ukkuttoowonganooaſh waantamwenuog
niſh manunne nootamunaſh anue onk um-
miſhontoowaonk noh nanawunnuadt ut ke-
nugke mattammagwut.
18 Waantamóonk anue wunnegen onk niſh
ayeuteae auwohteaongaſh. qut paſuk mat-
cheſeaen moocheke matchehteo wanegik.

CHAP. X.

1 *Obſarvations of wiſdom and folly.* 16 *Of riot.* 18 *Slothfulneſs.* 19 *and mony.* 20 *Mens thoughts of kings ought to be reverent.*

Nuppooe oochaaſog, Apothecary uppum-
méum wutayimunneau ſohhamoomoo
wutch aneuk: ne wuttatupe unnehikqun noh
wânoowaantog kah quohtianumukquſſit.
2 Waantamwen wuttah wuttinohkôunei-
yeu ohtéau, qut mattammog wuttah umme-
nadcheaniyeu.
3 Nux, wonk, noh mâtammagooit pom-
uſhadt mayut, wuttah miſhanohteau, kah
niſh noh paſukoo unnau, nummattammagoo.
4 Wunnauſhauonguh nananuwaen ayeu-
uhkonittue neepauwetunkquean, nukkod-
tukkon kutayeuonk, newutche noofweonk
pamſhadtoomoo magogiſh matchenehettu-
ongaſh.
5 Na machuk nunnaumun ut agwe nepâ-
uzſaut, onatuh wounkagk ſohhamoomoouk
wutch nananuwaenúut.
6 Aſſootuonk wunnohtoomoo qunuhquap-
puonk, kah weenaeetuog tiohquonkquap-
puog.
7 Nunnaumup wuttinneumuneunk *a* ut a Prov. 30.22.
horſes uppiſquanit, kah ſontimóog ogque
pomuſhaog ut ohkeit wattinneumuneat. b Psal. 7.15
8 *b* Noh paſahteahegauéhteadt, piſh up Prov. 26. 27.
petſhon, kah howan taa wutchahkog, aikook
piſh wuſſogkepwoh.
9 Howan ontahtunk quſſukquanaſh, niſh
naſhpe piſh woſkeheonaſh, kah noh papaſ-
ſehthog wuttuhqunaſh piſh nunnukquodtut
appu.
10 Miſſehchuog wéhquog, kah matta keh-
tattaómuk ne en kenag, neit ahchue ppo-
namun moocheke manuhkog: qut waantamó-
onk wchiin lampoowehteadt.

11 Wunnamuhkut askook sogkepooau matta unnánitooeg, kah nanwonueumooen wanne ánue wunneetou.

12 c Kuttoowongash wuttoonut waantamwenin wunnetupanatamweyeuash: qut wussittoonash mattammog wunnehenwonchéh missheashquonukqun. [c Prov. 10.32. & 18.13.]

13 Waj kutchissik ukkuttoowongash mattammagweyeuoo, kah wehshik ukkeketookaonk, ne matchenehuwae kogkeáonk.

14 d Mattammog wonk numwabehtunk kuttoowongash; woskeetomp matta woh e missohhamoo toh pish ánagk, kah toh pish ne asukooe nnag, howan woh ummshamauon? [d Prov. 15.2. e Chap. 2.21. & 6.12.]

15 Wutanakausuonk assootu, nishnoh pasuk wussauwunau: newutche matta wahteau uttoh woh ayn ont otanat.

16 f ¶ Onkapunash woi ohke, kukketassootamom peissesuooit, kah kussontimósimog nompoae meetsehettit. [f Isaiah 3.3,4.]

17 Koonanumit woi ohke, kukketassootamom wunnaumoniit ahtuhkauoh, kah kussontimósimog ut uttoocheyeuooút meetsuog, newutche menuhkesuonk, qut matta kogkeussippamooonk.

18 ¶ Nashpe moocheke segeneamooonk, soohquemooit weetu, kah nashpe menutchegáne sesegeneamooonk, weetu padchepippeau.

19 ¶ Mishadtuppuonk ayimun wutch ahanuonk, g kah wine wekontamwahuómoo: qut teaguas tapenumóomoo wame teanteaquassinish: [g Psal. 104.15.]

20 ¶ h Matanumuhkon ketassoot: matta ut kuttabhut: kah mattanumuhkon weenaueetu, ut kutappineáe chamberumut: newutche mamatchekesukque psuksès pish kenunnum koowadtauatonkqussuonk, kah noh wánuppohwhunit pish wussin uttoh ánagk. [h Exod. 22.28.]

CHAP. XI.

1 *Direction for charity.* 7 *Death in life.* 9 *and the day of judgment in the days of youth are to be thought on.*

UN nohteash kuppetukqunneg nippekontu: newutche pish kummishkomun a mahche moochetikquinogok. [a Deut. 15.10. Mat. 10.42. Prov. 19.17.]

2 Aninnumau wutchippiyeumoo nesausuk adtahsooitcheg, kah wonk shwosuk adtahsooitcheg: newutche matta koowahteoh uttoh pish machuk ut wosketohkeit.

3 Mahtokqs numwohtag sokanon, nish sequemooash ut ohkeit: kah mehtug kepshunk nogque en sowaniyeu, asuh nogque en nanummiyeu, ne ayeuonk ne mehtugk adt kepshunk ne sepsin.

4 Noh kahkinneasit wuttinoh matta pish ohkehteoou; kah noh nanawontog mahtokqs matta pish kepenumoo.

5 Neane mo wahteoouan ummay nashauonk, asuh uttoh en miskonash nekik ut wutsontomukqut noh waneechanit: ne kutta tuppe matta wahteauouun wutanakausuong ash God, noh wame kezteunk.

6 Montompanae onketeash koskannemunneash, kah wunnonkoooook assaukon kenutcheg: newutche matta koowahteooob, uttiyeu pish waniyeumoouk, asuh yeu, asuh yeu, asuh uttoh pish naneeswe tatuppe wanegik.

7 ¶ Wunnamuhkut wequai weekon, kah weekontamoowenunkquot muskesukquash nauon nepauzsoh.

8 Qut wosketomp moocheke kodtumwáe pomantog, kah weekontamoowontog wame, qut menquontaj pohkinnie ketukodtash: newutche nish pish monatash: wame ne noh wonnouk tahnoocheyeuoo.

9 ¶ Weekontash woi wuskeoin ut kooskenuuneat, kah kuttah weekontamwahikqueih ut kooskenue kesukodtumut, kah pomushadtash kuttahhoowae mayash, kah kuskesukque naumoonganit: qut wahteoush, wutche wame yeush God kuppasook wussittumwoonganit.

10 Newutche ontohtaush unkquanumóonk wutch kuttahhut, kah amaush machuk wutch kooweyausut, newutche mukkiesuooonk, kah wuskenuoonk tannoocheyeuoash.

CHAP. XII.

1 *The Creatour is to be remembred in due time.* 8 *The preachers care to edifie.* 13 *The fear of God is the chief antidote of vanity.*

MEnquanum a yeuyeu noh kezhikquean kooskenue kesukodtumut, ash pape yaumunogkup matche kesukodtash, kah kodtumooash asquam pasoocheónnooash, ne adt pish noowaan, wanne noowekontamoounash. [a Prov. 31.6.]

2 Asquam nepáuz, asuh wequai, asuh naneepaunshadt, asuh anogqsog asuh papohkenniyenhettegup, asuh mahtokqs asuhkaue quahkemunooout sokanon.

3 Ne kesukok nanawunukeg wetu pish nunnukshaog, kah menuhkesuenuog pish nauwaéog, kah togkuhwhosuenuog ahqueyeuoog, newutche ogguhsuog, kah yeug wosompitcheg kenogkeneganit pohkenabeoog.

4 Kah squontamash pish kuppuhhausuash ut mayuhkontu, togguhwhosue wuttauatonkqussuonk peantooagk: kah noh pish omohkeu kuttooad psukses, kah wame pohpequae wuttauneunk pish tiuhqunkheóog.

5 Wonk quehtaman ne quanunkquttag, kah wabeluongash pish ohtaash mayuhkontu: kah almonduhtug pish wunnenekin, kah chansomps pish weaninnuoo: kah kodtantamóonk pish penushau: newutche woskeetomp au ut wunnóuhtae ayeuonganit, kah maumuttamwaenuog popaumshaog toumaogquehtu.

6 Asq silvere pemuneat aompinnemomukup, asuh golde weshq papokshanookupasuh wuttuhhuppaitch asq papokshankup

ut tohkekommuut; aſuh wheel papokſha-
nꝏkup ut ciſturnut.
b *Gen.* 7 *b* Neit piſh puppiſſi quſhkemꝏ en oh-
3.19. kit ne ohtagkup: kah naſhauonk piſh quſh-
c 1 *Kin.* keu en Godut noh magukup.
4.32. 8 *c* ¶ Tahnꝏcheyeuꝏgiſh tahwunnꝏche-
yeumꝏ (nꝏwau Kuhkꝏtomwehteaen) wa-
me tahnꝏcheyeuꝏ.
9 Kah nano, newutche kuhkꝏtomwehte-
aen waantam, aſhpummeu kuhkꝏtomauau
miſſinninnúh wahteauonk, nux, wunnenun-
nukquſſu, kah natinneham, kah kuhkenau-
ôhtôb monataſh nupwóaongaſh.
10 Kuhkꝏtomwehteaenin natinneham ta-
peneunkquokiſh kuttꝏwongaſh, kah ne wa-
ſukkuhwhoſik ne ſampwi, wunnamuhkut-
eyeue kuttꝏwongaſh.
11 Ukkuttꝏwongaſh waantamwenûog og-
queneunkquodtaſh goadſut, kah kenuhtug-
quontunkanit kiſhpiſſuaſh naſhpe nanawun-
ukeg moeongaſh, niſh magumukiſh wutch
paſuk nanawunont ſheploh.
12 Kah wonk, naſhpe yeuſh, nunnaumon,
âuſhkóaſh; ayimog monataſh bꝏks matta
wohkukquoſhinninnuut, kah mꝏcheke nat-
wontamóonk ne wuſſauwunnumwahukqum
weyaus.
13 ¶ Nꝏtamuttuh pakodtattumꝏonk
mamuſſe ne teaguas, quſh God, kah nana-
wehteauſh wutannꝏteamꝏongaſh, newut-
che yeu mamuſſe wunnoſwetamoonk woſ-
ketomp.
14 Newutche God *d* piſh paudtau niſh- d *Rom.*
noh anakauſuonk wuſſittamꝏonganit, wee- 2. 16. &
che niſhnoh keme teag, aſuh ne wanegik, 14.10.
aſuh ne machuk. 2 *Cor.* 2.
10.

Ukketoohomaonk *SOLOMON.*

CHAP. I.

1 *The churches love unto Christ: 5 She confeſſeth her deformity, and prayeth to be directed to his flock; 8 Christ directeth her to the ſhepherds tents: 9 and ſhewing his love to her, 11 giveth her gracious promiſes. 12 The church and Christ congratulate one another.*

UKKetꝏhamomꝏ ketꝏhamaongaſh,
ne wuttaihe Solomon.
a *Chap.* 2 Chipwuttꝏnapwutch naſhpe
4.10. wuttꝏnꝏe chipwuttꝏnapꝏongaſh: *a* ne-
wutche kꝏwomꝏauſuonk anue wunnegen
onk ne wine.
3 Newutche weetemungquok kꝏne pum-
meeaſh, kꝏwesuonk onatuhyeuꝏ ſuſſeque-
ae pomee ſokenumuk, newaj penompáog
b *John.* womonukquean.
6.44. 4 *b* Wutontuneh, kenꝏſukaunnumun:
ketaſſꝏt nuppaſꝏk ut wut chamberumut:
kummuſkouantamounumun, kah kꝏweekon-
tamounumun; nutanue mehquontamumun
kꝏwomoauſuonk onk ne wine, ſampweſit
cheg kꝏwomonukquog.
5 Nen nummꝏes, qut nꝏneet (woi Je-
ruſaleme wuttauninneunk) onatu Kedar
wekuoaſh onatuh wutadnikhegaſh Solomon.
6 Monunneuohkon, newutche nummꝏes
newutche nepauz nummamoneungkup: noh-
kas wunneechanah nummuſquanumuk, nag
nanawunnumwahukquog weenominneohteuk
qut nehenwonche nꝏweenominneohteuk,
matta nanawehteo.
7 Uſſeh (woi ken womonadt nukketea-
hogkou) uttoh adt natuppꝏwâheadt, uttoh
adt anwohſinwâheadt kuſ ſlokſumog puh
ſhequods: newutche tohwutch woh ogque-
nunkquſſeh, noh pahchadt kenugke uſ-
ſlokſumouh wetomukqueaneg?
8 ¶ Mattaswahteauau, (woi ken wanek-
kean kenugke ut mittamwoſſiſſehtu) aiúh-
kaſh wutannehtuonganóoaſh ſlokſog, kah
natuppoah kuk-kidſumog kiſhke wekuôont
nanauſhepſacheg.
9 Keànunuſh, woi nꝏwomóneg, chip-
panꝏe horſeſut, ut Pharaoh wut charet-
ſumut.
10 Konnꝏnauaſh wunnegen, naſhpe ne-
qut pomuſhinne ſogguhſohhouunaſh, kuſ-
ſittippuk, naſhpe golde chainſaſh.
11 Kutáyimaúunumun golde ſuſſippoi-
yeuaſh, naſhpe ſilvere nepattuhqunkaſh
12 ¶ Ketaſſꝏt aſh apit wut-tableumut,
nuſſpiknardum ſohweetamꝏmꝏ ꝏweete-
mungquottꝏm.
13 Noh womonog, nuttatuppánum myrrhe
weanunit; noh piſh wompane ſepſin naſhaue
nohpanoganit.
14 Noh womonog, nuttatupánum Cam-
phire nequttuhchiyeuut, ut Engedice wee-
nominneohteakonehtu.
15 Kuſſeh, kꝏneet nꝏwomóneg, kuſſeh,
kꝏneet, kꝏſkuhwhannanauſkéſukquom.
16 *c* Kuſſeh, kꝏneet, wamonog, nux, kut- c *Chap.*
tapeneunkqus: wonk kutappinnean aſh- 4. 1. &
koſhqui. 5.12.
17 Beamſaſh nekinónut cedaruhtugquaſh,
kah nuſ-ſparſumunónah kꝏwauhtugquaſh.

CHAP. II.

1 *The mutual love of Christ and his church. 8 The hope. 10 and calling of the church. 14 Chriſts care of his church. 16 The profeſſion of the Church, her faith and hope.*

Nen

NEen Sharone rose, kah wonoounkoiyeue
lilie.
2 Onatuh lilieut kenugke asi mekôussch-
tu, netatuppeyeuwo, non wonomog, ut ke-
nugke wuttauneat.
3 Onatuh applesuhtug ut kenugke touoh-
komukque mehtugquath, ne wuttatuppe-
yeuin nowomoneg, ut kenugke wunnaumo-
niinneat: nunnathpe nummatappip mihe ta-
peneamoonk, ut agwe wutonkauontomut,
kah umineechumuonk weekon ut manôh-
kogqut.
4 Nuppasook winikomukqut, kah ban-
nersum ut waabe nuhhogkat, ne womonit-
tuonk.
5 Kogkanunneh nashpe flagonsash, wee-
kontamwaheh nashpe appletash, newutche
nummahchinâhik womosutuonk.
a Chap. 8. 3. 6 a Unnumunadchu ne ohteau agwe nup-
puhkukqut, kah wuttinôhkou nowéenuh-
kunkqun.
b Chap. 3. 5. & 8. 4. 7 b Kummeechumuhkóunumwoo woi ke-
naau Jerusaleme wuttauneunk, nashpe tou-
ohkomukque ahtuhquog kah qunnequâog,
wogkouanuhkon asuh toohkonuhkon noh wo-
monog, no pajeh wuttenantamunat.
8 ¶ OOwadtauatonkqussuonk noh womo-
nog, kusseh, eyau quequéshau wadchuuh-
kuntu, kah wahwaábuhau koiiohkoiyeutu.
c Verse 17. 9 c Noh womonog ogqueneunkqussu ah-
tuhqut, asuh wowununasut: kusseh, neepau
onkoueneutunkan, wussampu kenogkeneg-
anit, nahtitteau wuhhogkuh papashpe lat-
tessut.
10 Noh womonog keteohkau, kah nut-
tinuk, neepaush womonog, nooneeteum, kah
peyaush.
11 Newutche kusseh, popon mahsheau,
ahqunnon kah pomsheau.
12 Uppeshaunash kuhkenauinneunkquod-
tash ut ohkeit, uttoochée adt ketoohamá-
hettit psuksesog peyomoo, kah oowadtaua-
tonkqussuonk turtle nootunkquot ut nut-
ohkenónat.
13 Figsuhtug sonketeou wutashkoshque
figsash: kah weenomsippogwosh, weeche
ashkánitchée weenominneash, weetemung-
quotash: omkish, noowomoneg, nooneec-
teum, kah peyaush.
14 ¶ Woi noskuhwannánoom, ken kutap
ahtooch epishkodtat, ut kemee ayeuonganit,
ut stairsut, naumutti kuttinnussuonk, noo-
tamutti koowadtauatonkqussuonk: newut-
che wekon koowadtauatonkqussuonk, kah
kuttinnussuonk wunnegen.
15 Nemunnumwaninnean wonkqussiflog,
wonkqussissemesog neg woshetunkeg we-
nomwussippogwosh newutche noweenom-
wussippogwunonash wuskeyeuwenominuoo-
d Chap. 6. 3. & 7. 10. ash.
16 ¶ d Noowomonog nuttaiheh kah nen
wuttaiheuh: noh tanadtuppoo kenugke lil-
liesehtu.
17 e No pajeh idchauwompanit, kah onk-
e Chap. 4. 6. auontau wudemonoo, quihshih noowomo-
f Chap. 8. 14. neg, kah f ogqueneankqusish ahtuhqut,
asuh ayimpaut ut Bethere wadchuuhkon-
tu.

CHAP. III.

1 The churches fight and victory in temptation: 6 She glorieth in Christ.

NUkkonáe, ut natapinneat, nunnadtin-
neah neen nukketeanogkou womonon-
cheh: nunnatinneah, qut mat nunnamhe-
on.
2 Yeuyeu nutomohkem, kah nuppápaum-
usham keitotanat, toumaugquéntu, kah
mishekikemaogkehtu nunnatinneah noh nuk-
keteanogkou womononcheh: nunnátinea-
whop, qut matta nunnamheoh.
3 Aikuhweteaenúog neg papaumshácheg
keitotanat, nag nunnamunkquog, nuttinôog,
sun kenaumwoo neh nukketeanogkou wo-
mononcheh?
4 Ne peasin nuppaumukkauaonganoo, qut
nunnamen neh nukketeahogkou womonon-
cheh: nukkogkôun, kah matta nuttenánum-
oh nohnathain, no pajeh nuppasoónat nokas
wekit kah wut-champerumut noh wompe-
quaoop nuhhog.
a Chap. 2. 7. & 8. 4. 5 a Kummeechumuhkóunumwoo, woi Je-
rusaleme, wuttauneunk nashpe ahtuhquog,
kah touohkomukque qunnequáog, wogkou-
heuhkon asuh toohkenuhkon womonog, nó
pajeh wuttenanittamunat.
b Chap. 8: 5. 6 b Howan yeuoh wutch sohhog touoh-
komuk, onatuh pukkuttae neepattuhquonk
anit, weetemungqheau nashpe myrrhe, kah
frankincense, kah nashpe wame ooweete-
mungquottoomoo anaquthaénúog?
7 Monunneash wutappin, ne Solomon
wuttaihe, nequtta tahshinchagkussuog me-
nuhkesuenuog ooweogehtinneau, Israelle me-
nuhkesenúog.
8 Nag wame kenunnumwog togkodtegash
neh tuhtauog ayeuwuttuonk, nishnoh woske
tomp ohtau wuttogkodteg ut wehquant, ne-
wutche nukkonáe wabesuonk.
9 Ketassoot Solomon ayimauau wuhhog-
kuh Lebanonuhtugque chariot.
10 Na wuttit ayimun silvere pogkomuh-
quonkash, ohkeiyeu ne gold, ne âbuhquósik
purple, nashaue wunnehteausu nashpe wo-
moausuonk, wutche Jerusaleme wuttaunin-
neunk.
11 Sohhamook, woi kenaau Zione wut-
tauninneunk, kah kuhkinneok ketassoot Solo-
mon, nashpe chetuhquab, ne nashpe ohkasoh
chetuhquabinuhkoop, ut oosentamooe ke-
sukodtumut, kah ut ooweekontamwuttea-
háe kesukodtumut.

CHAP. IV.

1 Christ setteth forth the graces of the church

8 He

8 He ſheweth his love to her. 16 She prayeth to be made fit for his preſence.

a Chap. 1.15. & 5.12. b Chap. 6.5,6.

KUtteh *a* kooneet, noowomoneg, kuſſeh, kooneet, kooſkuhwhânnannáuſkeſukquom anóme kummeſonkanit: kummeeſunk tatuppeyeuoo *b* flocke goatſut, neg nagquſſitcheg wutch Gileade wadchuut.

2 Keepitteaſh ogqueneunkquodtaſh flocke ſhepſut tatuppiſóſik, neg ompe kutcheſſumwutcheg: neg niſhnoh paſuk neeſweekheau, kah wanne mecheyeu ooweetſhóun.

3 Kuſſiſſittoonaſh ogqueneunkquodtaſh mſquitatuppinóut, kah kukkuttoowongaſh tapeneunkquodt: kutohtugquaſh ogqueneunkquotaſh kodchuhki pomgranatſut kummeeſunkanit.

4 Kuſſittippuk ogqueneunkquot oowonkonooſinut David, ne keſteomuk wutch kenauwameongaſh, ne ogkootik nequt muttannonganogkodtaſh kenauwameongaſh wame menuhkoſketompáe wuttogqunneganooaſh.

c Chap. 7.3.

5 *c* Neeſinaſh kuhpannóganaſh ogqunneunkquotaſh, neeſuog eiyompáyemeſog neg neeſekitcheg, neg adtannadtupwutcheg kenugke liliesut.

d Chap. 1.17.

6 *d* Noh pajeh idchuwompanit, kah onkauohtaaſh wuſſemoomoout, pish nuttom myrrhe wadchuuhkontu, kah frankincenſe kogſohkóagiſh.

e Ephes. 5.27.

7 *e* Mamuſſe kooneet, noowomoneg, wanne kutchohkeiu.

8 ¶ Weeche peyomeh wutch Lebonon (weetauómog) weeche nen wutch Lebanon; wutadtauwómpiſh wutch koduhkóag Amana, wutch koduhkóag Shenir, *f* kah Hermon, wutch qunnonooog oowônogkoowóut, wutch Leopardſe wadchuúhkontu.

f Deut. 3.9.

9 Kenupweſhadto nuttah, neetompas, weetauómog, kenupweſhadto nuttah naſhpe paſuk kuſkeſuk, kah naſhpe paſuk chain ut kuſſittippukanit.

g Chap. 1.2.

10 Uttoh en wunnegen koowomoſoonk, neetompas, *g* weetauómog, uttôh en ánue wunnegen koowomoauſuonk onk ne wine, kah ne aſumungquok kuſſaſſequeáe pummeeaſh, onk wame ſpiceſaſh.

11 Kuſſiſittoonaſh, woi weetauómog, ogque padtippaſhinaſh hony combut: hony kah ſogkodtunk agwe keenaonuut, kah ne áſumungquok kuthogkooongaſh ogkummungquot Lebanonut.

12 Chippinnúſueu tanohketeaonk noh neetompas, weetauômog, tohkekom kuppubhauſu, aſhim ſealhauſu.

13 Nish ne adttanohketeamukiſh pomgranatſe orchard, wunnummeechummúoo Camphir, weeche Spiknard.

14 Spiknard kah Saffron, Calamus, kah Cinamon, weeche wame Frankincinſe mehtugquaſh, Myrrhe kah Alos, weeche wame negonnée ſpiceſaſh.

15 Tohkekommue tanohketeaongaſh, pomantamwae nippe wuttahhamtunk, kah kuſſitchuwanaſh wutch Lebanon.

16 ¶ Tookiſh woi nannumit, kah ken ſowanſh peyauſh, potantamook nuttittanohketeaonk, onk woh nish ſpiceſash neekinash, noh womonog peyonch wuttittanohketeaonganit, kah mechitch, oone méechumoomash.

CHAP. V.

1 Chriſt awaketh the church with his calling. 2. The church having a taſte of Chriſts love, is ſick of love. 9. A deſcription of Chriſt by his graces.

NUppetutteam nuttittanohketeaonganit neetompas, weetauómog, nummanche mauunneam nummyrhum, weeche nut ſpieſum, nummahche meech nut-honycombum, nutohpadtam nut honyum nummahche wuttattam noowineum naſhpe nuſſogkodtunkanum: meetſek woi neetompaog, wuttattamook, nux moocheke wuttattamook woi womonogig.

2 ¶ Nukkouem, qut nuttah pompagquſſu, ne oowadtauatonkquſſuonk womonog, noh chuhchunkquttahhog, noowau, Wôſhittánumah, neetompas, womonog, nooſkuhwhannanom, mat nunniſhketeauſeum, newutche nuppuhkukqut numwapu toop, kah nummeeſunk naſhpe nukkonae neechipog.

3 Nutaâmaunumup nuthogkoonk uttoh woh nuttin wunohtauun? nukkutſhittap nuſſeetaſh, uttoh wonk woh nuttin niſhketeauun?

4 Wâmonog petinnum wunnutcheg ſquotame wônogqut: kah nunnogkus kodtanumuk.

5 Nutomohkem noowôſhittanumauonat womonog, kah nunnutchegaſh padtippaſhin, naſhpe myrre, kah nuttinwhunnutcheaſh naſhpe weetemungquotte myrre, ut ahanunit lock.

6 Noowôshittanumauomp wâmonog, qut wâmonog aſſaeu, kah amaeu: nukketeahog kou ſauunum kôtoohkont: nunnatinneáwhop, qut matta nunnamheoh, noo wehkomau, qut matta nampoohamunkooh.

7 Aſkuhwheteaenuog neg papaumshacheg otanat nag namhikquog, nag nuttogkomukquog, nag noowoſkhikquog, nanáuunukeg quſſukquaneutungash, nutamaunumunkquog nutunkquequohhou.

8 Kummeechumuhkôununumwoo woi Jeruſaleme wuttaunineunk, nameheog womonog, unnuk, nen noochinam womonittuonk.

9 ¶ Howan womonadt, ánue onk onkatog womonit, woi ken ánue wanekean ut kenugke mittamwoſſiſſehtu? howan womonadt anué onk onkatog womonit, newaj mishe meechumuhkauſeog.

10 Womonog wompeſu kah muſqueſu, noh negonneyeuooit ut kenugke piog muttannonganogkuſſuit;

11 Uppuhkuk ogqueneunkquot ne anue wanegik gold ummeesunk sekhassu, ogkum mooi konkontuut.

a Chap. 1.15. & 4.1. 12 *a* Wuskesukquash ogqueneunkquot ash wuskuhwhunan wuskesukqut, kishke sepupagwut, kutchissittausu naihpe sogkodtunk, kah wunohtausu.

13 Wannoonooash ogqueneunkquotash, moekinne spicesut, weetemungquott uppeshauanash; wussissittoonash ogqueneunkquotash lilisut, nish padtippashineash weetemungquok myrre.

14 Wunnutchegash ogqueneunkquotash golde petebennitchabit, wunnehteausuash nashpe Beril: wunnogkus ogqueneunkquot nashpe Berit: wunnogkus ogqueneunkquot wohsittae Ivoryut, ogquodtausu Saphirsash.

15 Wuhkontash marble neepattungash, ponamunash ut wanegik golde socketsut: wuttinnussuonk ogqueneunkquot Lebanon, ogkoowunnegen Cedarsut.

16 Wuttoonnue wekon, nux, mamusse womonau, yeuoh womonog, kah yeuoh neetomp, woi Jerusaleme wuttauneunk.

CHAP. VI.

1 *The church professeth her faith in Christ.* 4 *Christ sheweth the graces of the church,* 10 *and his love towards her.*

UTtoh wutton koowomonegon? woi ken wanekean ut kenugke mittamwossitlehtu, uttoh wuttin quttukquein womonadt? onk woh kooweeche natinneawhunuanan.

2 Noowomoneg weomsu en wuttittanoh keteaonganit, en chippekine spicesut, meetsinneat tanohketeaonganehtu, kah mauunne onat lilisash.

3 Nen wuttaiheoh noowámósit, kah womonog nuttaihe, noh metsu ut lilisehtu.

a Chap. 2.16. & 7.10. 4 ¶ *a* Ken kooneet woi womonog, onatuh Tirzah, kittinnoowuneet Jerusalem, kutogque ohqueneunkqus kenauwaméut nashpe bannersash.

b Chap. 4.1.2. 5 Quinnuppenush kuskesukquash wutch nuhhogkat, newutche nag nussohkunkquog: kummeesunk ogqueneunkquot *b* goatse flockut, newaj nogquok Gilead.

6 Keepiteash tatuppeyeuooash sheepse flockut neg káhkuhquecheg wutch kutchessumwunneat, neg nishnoh neesegheoncheg, kah wanne pasuk mehcheeyeu nag kenugke.

7 Ogqueneunkquodtash kodchuhki pomgranatsut kutahtukquosh ut kummeesunganit.

8 Na nequtta tahshinchagkodtog kehchesonk squaog, kah shwosuk tahshinchagkodtog wushkappuog, kah penompaog wanne woh ogkemeog.

9 Nooskuhwhannanoom, matta nunishketeausuom, pasukooo: noh wunnukquttegheónuh ohkasoh, neh uppepenamoomoh noh neechadt; wuttaunin wunnauoh kah oonanumoh: kehtissonkquaog kah wuskappuog, kah nag woweenomóuh.

10 ¶ Howan noh ogque sohwuttauwompit mohtampanit, ogkoowunneetu nanepaushádtaut, unnuppohkósum nepauzsaut, kah ogque ubqueneunkqussu kenauwameonk nashpe bannersash.

11 Noowoomussip en noo sukquodtaumune, tanohketeaonganit, naumunat oonouhkoie meechummuongash, kah naumunat uttoh en wenomwussippog wunne neken, kah pomgranatsash uttoh en wunnéhtoonúhquameuoo.

12 Asq wahteauoon, nukketeahogkou nutogghik wutchariotsumut Amminadab.

13 Qushkish, qushkish, woi Shulamit, qushkish, qushkish, onk woh kummoneaunnumun: teag kod naumumwoo ut Shulamit? onatuh neeswe ayeuteae chippanoog.

CHAP. VII.

1 *A further description of the church, her graces.* 10 *She professeth her faith and desire.*

UTtoh en wunnegen kusseetash nashpe kummoxinash woi sontim wuttaunoh, kohpechikonne ónoquesuongash, ogqueneunkquodtash nampakoounit, wutanakausuonk wunnutchegash nátóanakausit.

2 Kenwe ogqueneunkquodt puttukquen gobletut, ne matta quenauhikkoomunoog wine, kenogkus ogqueneunkquot nummunkquáe wheatut, wéenuhkomwog lilisash.

3 *a* Neesinash kuhpanagunash ogqueneunkquotash wuske neeswe ayompawesit. a Chap. 4.5.

4 Kussittipuk ogqueneunkquot Ivorie towerut, kuskesukquash ogqueneunkquotash Heshbone namode nippissepagwut, kishke Bath-rabbimme squontamut: kutchan ogqueneunkquot Lebanone towerut, ne ánuhquashik nogque Damaskus.

5 Kuppuhkuk ne appehtunkquean ogqueneunkquot Carmelut, kah kummeesunk ne kuppuhkukqut ogqueneunkquot purpleut, ketassoot toqunau ut gallerisut.

6 Uttoh kittin wunnegin, kah uttoh kittin papeneunkqussin, woi womonog, wutche weekontamooongash,

7 Yeu kuttinnussuonk ogqueneunkquot, palmuhtugqut, kah kuhpanogash *ogqueneunkqutash* weenominutchéash.

8 Nussip, nukkuhkuhquem palmuhtugqut, nuttannúhquem wuttuhqunash: yeuyeu wonk kuhpanógash pish ogqueneunkquotash weenominnûtcheash: kah ne asumunkquok kutchan onatuh applesash.

9 Kah konógkok tatuppeyeuoo ne wanegik wine, wutche womonog, ne weekone woomsumoouk, kehtoohkahtinat, wussissittoonooash neg kaecheg.

10 ¶ *b* Nen nuttaiheoh womausit, kah ukkodtantamóonk unnogquohteau nuhhogkat. b Chap. 2.16. &

11 Peyaush, womonun, sohhamuttuh en 6.3.
ohteuhkonit kouétuh otanamesehtu.

12 Nompoáe kuhkuhqueetuh en weenom- inneohtekontu,

inneohtekoatu, naumuttuh weenomwuſſip-
pog wunne nekinit, wuſke wenom uttoh en
nogquodt, kah pomgranatſaſh ſohwhekik:
na kuttit unninnumauunun nꝏwomoauſu-
ongaſh.
13 *c* Mandrakſaſh weetemungquotaſh, kah
c Gen. 30.14. ut nꝏſquontamunónut ne ohteau wame ei-
yane wunne meechummuongaſh, wuſkehiaſh
kah nukkonehiaſh, nish wadchanumauuno-
nish woi womonun.

CHAP. VIII.

1 *The love of the church to Christ.* 6 *The vehemency of love.* 8 *The calling of the Gentiles.* 14 *Christs coming prayed for.*

NApehnont netatuppe ken neematut,
noh nꝏnuk wopanogaſh nokas, nameh-
menon ut poquodchit, won kutchipwuttꝏn-
apwuih, qut mat pish nag nutjiſhanumukꝏ-
og.
2 Woh kuſſagkompagunaſh, kah woh
kuppaſwaſh nokas wekit, noh woh kuhkꝏ-
a Prov. 9.2. tomiit: woh kꝏtattamwáhuih, *a* ſpice
wine, nup pomgranatſum ꝏweekiſippáonk.
b Chap. 2.6. 3 *b* Ummenadcheu agwe nuppuhkukqut,
kah wuttinnohkon woh nꝏwéénunuk.
c Chap. 3.5. & 2.7. 4 *c* Kummeechumuhkounnumwꝏ woi Je-
ruſaleme wuttauneunk, matta kꝏwogkou-
wéheónaoont, aſuh tꝏhkenáhteog nꝏwo-
moneg nò pajeh wuttapeneamunat.
d Chap. 3.6. 5 (*d* Howan yeuoh kóhkuhqueit wutch
touohkomuk ompatiſſin womononcheh?)
kꝏwaápununup ut agwe appleſuhtug: na
kuttit kokas neechanukqun, na kuttit nee-
chanukqun noh neekhikquean.
6 ¶ Ogqne poneh ſealut ut kuttahhut, og-
que ſealut ut kuhpittenit: newutche wo-
monittuonk netatuppe menuhki nuppꝏong-
anit, mꝏſitteamwonk uhqueneunkquot ona-
tuh weenohkee, nish moskuſſaaſh, nꝏtae
mokkuſſaaſh, nish kóuſſunagish.
7 Monataſh nippeaſh matta woh uhtap-
padtaómunꝏh womonittuonk, kah tomog-
konaſh matta woh ukquttunnadtauꝏuneau:
howan maguk wame ne adtahtinneuꝏuk
wek wutche womonittuonk, mat woh up-
pogkodtittumꝏun.
8 ¶ Peiſſiſſe neetompaſſuun, kah wan-
nen wohpannagunnu: toh woh kutuſſeaun-
thaun keetompaſſuun, ne keſukok woh wead-
timit?
9 Noh pum neneutunkánuit, noh wuhhog-
kat kuttit ayimumun ſilvere miſhikkomuk:
noh ſquontamuit, noh kukkuppunóun nashpe
cedere paſſꝏnogquash.
10 Nen quſſukquaneutunk, kah nohpan-
nóganaſh ogqueneunkquotaſh towerſut, neit
nen nuttatuppeyeu ut wuſkeſukqut noh
namteunk wunohteaonk.
11 Solomon weenomenneohtekoneup ut
Baal-hamon, namohkatiheau weenominneoh-
teuk nanawehteaénúh, nishnoh paſuk, ne
noh ut meechummuonk ꝏch paubtauun
nequt muttannongane ſilvere kodchuki.
12 Nꝏweenominneohteuk ne wadtihein,
ne ohteau anaquabeh, ken, woi Solomon,
ohtaóuſh nequt muttannonganogkodtaſh, kah
nag wadchanukeg nish meechummuongash,
neeſe paſukꝏmash.
13 Ken wadohkean tanohketeaonganehtu,
neg weetomadcheg nꝏtamwog kꝏwadtaua-
tonkquſſuonk: nꝏtamwahe.
14 ¶ Kenupſauſh womonog, kah ogque-
neunkquiſſish eiyompáut, kah eiyompaeme-
ſut, ut ſpiceſe wadchuuhkontu.

OOſukkuhwhonk quoſhodtumwaen *ISAIAH.*

CAAP. I.

1 *Iſaiahs complaint of Judah.* 10 *He upbraideth their ſervice:* 16 *He exhorteth to repentance, with promiſes and threatnings.*

UMmonomanſuonk Iſaiah wunnaumo-
nuh Amoz, ne naig papaume Judah
kah Jeruſalem, pâmontog Uzziah,
Jotham, Ahaz, kah Hezekiah Judae ketaſſꝏ-
tamwog.
a Deut. 32.1. 2 Nꝏtamꝏk *a* woi keſukquog, kah kuh-
keitash woi ohke: newutche Jehovah ke-
tꝏhkau, nummahche lohkonnꝏſꝏwam, kah
nukkéſukeh mukkiéiog, kah nag nutcheke-
tunkquog.
b Jere. 8.7. 3 *b* Ox waheau neh wadtihéunitcheh wuh-
hog, kah aſſe wahteoh wuſſontimomoh ne
ahhut aſſamukqut: qut Iſrael matta wahteó-
ou, nummiſſinninneumog matta natwontam-
ꝏog
4 Yeu matcheſeáe wutohtimóin, miſſin
ninnúog neg nayeutogig matcheſeonk, ꝏſ-
kannémunꝏuh matchetecheg: mukkiog neg
ánuſſéhuácheg, nag ohquanumáog Jehovah,
nag mꝏmꝏſqheaog ꝏneetupanatamꝏmoh
Iſrael, muſquanittamunat, nag qushkée
amáeog.
5 ¶ Toh waj wonk woh tattogkomittea-
og? pish nano kutaſſaemwꝏ: mamuſſe mup-
puhkuk mahchimomoo, kah mamuſſe metah
ſauunumꝏmꝏ.
6 Wutch agwuſſeet, wehque muppuhkuk-
qut, na wanne menuhkano, qut annehikansh,
kah woſkiſſinnꝏongash, kah anue kehkeche-
ſuongash, matta yanémunꝏash, aſuh weeſ-
quabiſſinnꝏash, aſuh matta wutogkunnum- *c Chap. 5. 5. Deut. 28.51,52*
ꝏunash nashpe pumnee.
7 Kutohkꝏ *c* mouúshin kutotanaoash ſhik-
ohtaash nꝏtau, kutohke, penuwohteaog
ummat

ummatchteanuneau ut anaquabeóg, kah ne
touushin, onatuh ſohkomuk nas pe penu
wohteáog.
8 Kah Zione wuttaunin nukkonau onatuh
wetuomemeſut ut weenomminneohtekonit,
onatuh kohkouémuk ut cucumbere tanohke-
teaonganit, onatuh wéenuhkau ſik keitotan.
d *Lam.* 9 Kuttumma Jehovah ayeuhteáanit *d* ſe
3.22. qunnumunkqueog peaſin ſequnittuonk, woh
Rom. 9. keáneyeuoomun *e* Sodom, kah woh kutog-
29. queneunkkuſſimum Gomorrah.
e *Gen.* 10 ¶ Nootamook wuttinnoowaonk Jeho-
19.24. vah kenaau Sodome nanawunnuaenúog, kuk-
keitamook wuttinnaumatuonk kut-Jehovuh-
umun, woi Gomorrahe miſſinninnuog.
f *Prov.* 11 Neteag wutch muttaaneum *f* kuſſep-
15.8. & hammayeuonganoo, noowau Jehovah? nun-
21.27. numwohtóh ramſe chikohtae magoongash,
Chap. kah ooweeſumoo wunogque puppinashim-
66.3. wog, kah matta nuttapeneamoo ooſqheong-
Jer. 6. anoo oxinog, aſuh lambſog, aſuh nomposhim-
20. *Amos* we goatſog.
5.22. 12 Peyoog kenógquſſinneaóut ut ana-
quabeh, howan yeu wunnatootamuhkon ut
kenutcheganit, tattashkukkomunat, nutchip-
pinneutungash,
13 Padtauúhteog wonk tahnoochemagoo-
ongash, ineenſe ne nehchanumukquod ut
nuhbogkat, wuſke nepauzſaog, kah ſabbath-
ash, moáe wehkomonat nutjishontamun,
ne matcheſeonk, ne moáe miyaéonk.
14 Kooſke kenepauzſoomooóog. kah kuk-
kuhquttumoowe miſhadtuppoonganooaſh,
nukketeahogkou nish wutjiſhontamunaſh:
nish ootaméhikqunaſh, nuſſauunum nish
nutchequnehtamunat.
g *Prov.* 15 Kah ſepagenumog *g* kenutcheganoo-
1.28. aſh, pish nutadtahtoh nuikeſukquaſh wutch
Jer. 14. kuhhogkaóut, nux, ayimog monataſh pean-
12. *Mic.* tamooongaſh, matta pish nunnootamooh, ke
3.4. nutcheganooóut numwohteau *h* wuſque-
h *Chap.* heongaſh.
59.3. 16 ¶ Kutcheſſumók, pahkheuk kuhhog-
1 *Pet.* kaoog, amaunumook kummatcheſeonganoo-
3.11. oaſh wutch anaquabeh, i netahſhematcheſek
17 Kodnetuhtauook wunnéſen, natinne-
hamook wuſſittumóonk, aninnumok noh
ſonkqutchahwhut, wuſſumók touwies, ké-
nootamwanſheuk ſekouſq.
18 Yeuyeu peyunk, kah moáe ennómái-
yeuhteadtuh, noowau LORD; tôkonogque
kummatcheſeonganooaſh onatuhheyeuoo ſkar-
letut, nish pish ogque wompiyeuaſh koonit:
tôkonogque nish unnemuſqui crimſon, nish
pish onatuhyeuooaſh woolut.
19 Unnantamóg kah noſwetamóg, pish
kummeechumwoo ohkée wunnummeechum.
20 Qut ſekeneamóg, kah cheketamóg,
pish kummohtuppaémoo naſhpe togkodteg:
newutche wuttoon Jehovah ukketoohkon-
tamun.
21 ¶ Uttoh en pabuhtantamooe keitotan
nanwunoodſquaáuſuénin? ne numwohtop
wuſſittumóonk, ſampweuſſeonk ne ayeumoo,
qut yeuyeu nuſhehteaenûog.
22 Kuſ ſilverum pehtóou, koowineum ke-
nukſ eau nippe.
23 Kuſſontimomog cheketamwog, kah
weechayeumahetticheh kommootowaénuog,
nithnoh paſuk womantam magoongaſh; kah
aluhkom kemunkquatungaſh: *k* nag matta
wuſſumauóog touwieſoh, kah wuttinniyeu- k *Jer.*
onk ſekouſq matta uppeyógkoouneau. 5.28.
24 Newaj noowadt LORD, Jehovah ayeuh- *Zech.*
teaanit, noh mulugkenuk ut Iſrael, yáaun- 7.10.
nunkeh nuhhog wutch yeug ayeukeuſitcheg,
kah nutannootau nummatwomog.
25 ¶ Kah nukquinnuppinum nunnutcheg
en kuhhogkat, kah nuppannuppe pahketeoh
kuppehtom, kah nutamaunum wame kuttin-
num.
26 Kah kenompenumonſh kooſittumwae-
neumog neane negonne, kah kenooſuae-
neumog neáne waj kutchiſik: ompetak piſh
kuttehenit, ſampweuſſeaé keitotan, pabuh-
tanumwe keitotan.
27 Zion pish Pohquohwhuttauun, naſhpe
wuſſittumóonk, kah neg ne adt quinnuppe-
cheg, naſhpe ſampweuſſeonk.
28 ¶ Kah *l* pagwanounganoo panneſeaé- l *Job.*
nuog, kah matcheſeaenúog pish moeyenooo: 31.3.
kah nag ohquonumoncheg Jehovah piſh moh- *Pſal.* 1.6
tuppaéog, & 5.6.
29 Newutche nag pish akoéchuog noo- & 73.27
timiſſeaſh nish kodtantogiſh, kah pish kuk- & 92.10.
quequenananumumwoo, newutche tanohke- & 104.35.
teaongaſh niſh pepenamogiſh.
30 Newutche pish kutogqueneunkquſ-
ſimwoo nootimiſſeit noh ooneepóg pánſhunk,
kah onatuh tanohketeaonk ne mat napenoog.
31 Kah manuhkeſitcheg piſh onatuhyeu-
oog haſhabput, kah noh ayik, onatuh chik-
innaſut, kah nag pish neeſwe moeu chikoſſu-
og, kah waane piſh howan wutoutáhwhoh.

CHAP. II.

1 *Iſaiah propheſieth the coming of Chriſts kingdom.* 6 *Wickedneſs is the cauſe of Gods forſaking.* 10 *He exhorteth to fear, becauſe of the powerful effects of Gods majeſty.*

WUttinnoowaonk ne Iſaiah wunnau-
monuh Amoz naig, papaume Judah
kah Jeruſalem.
2 Kah pish n nih majiſh *a* keſukodtaſh, a *Mic.*
wek Jehovah oowadcheum, ne pish meneh- 4.1, &c.
keteauun ut koduhkôae wadchukontu, kah
piſh anue tahſhinauſuonk wadchuaſh, kah
wame wutohtimóineaſh uppeyaontamuneau.
3 Kah monaog miſſinninnuog piſh mon-
cheog, kah noowaog, Peyunk, kohkuhque-
tuh oowadcheum Jehovah, en wekit um-
Manittoomoh Jakob, kah noh piſh kukkuh-
kootomunkqun ummayaſh, kah pish nuppo-
muſhamun ummayut: newutche Zion wutch

sohham ennaumatuonk, kah wuttinnoowa-
onk Jehovah wutch Jerusalem.
4 Kah noh pish wussittum ut kenugke
wutohtimôinneat, kah pish aushkomau mo-
naoh missinninnuh: kah nag pish plowshear-
ehteáog wuttogkodteganoooash, kah pish
tisaskweganénteaog ukqunuhtugquash: wut-
ohtimôin matta pish ayeuuhkonittue toh-
thinnumauóou togkodteg wutohtimôinneuh,
kah matta pish wonk netuhtauóog ayeuwut-
tuonk.
5 Woi wek Jakob, peyunk, kah pumush-
adtuh oowequaiyeumut Jehovah.
6 ¶ Newaj nuskonadt kummissinninneu-
mog, wek Jakob: newutche tapauwaméog
wutch wutchepwoiyeu, kah ogquonnetuog
Philistiantut, kah tapheaog wuhhogkauh
nashpe wunneechanooh penuwohteàog.
7 Kah nag wutohkou numwohteau silver
kah gold, keh matta wohkukquoshininnoo
wunnompakounnooash; wonk wutohkeeu
wunnumwâbeneau horsesog, kah matta woh-
kukquoshinoo wut-chariotsumash.
8 Kah wonk wutohkeimoo wunnumwâ-
beneau nunneukontunkanog, wowussittum-
wog nehenwonche wunnutchegane anakau-
suonganooash, ne nehenwonche wuttin-
whunnitcheoo kesteoumoouk.
9 Kah noh peissisit nauwáeu, kah noh
masugkenuk hohpáheau wuhhogkuh, ne-
wutche ahquontamauúkkon.
10 ¶ Petutteash qussukquanit, kah puttog-
qush ut puppissiyeuut wutche qushaonk Je-
hovah, kah wutche wussohsumoe maumut-
tanussuonk.
b Chap. 5.15, 11 b Ukqunuhqunneunkqussuonk woske-
tomp pish hohpônoo, kah uppehtuánumoo-
onganoo missinninnuog pish nauwaémo, kah
Jehovah nussu pish mishehéau ne kesukok.
12 Newutche ukkesukodtum Jehovah
ayeuhteáanit, pish nuhkuhkauau nish noh
howane noh pahtoánumit, kah noh puhtuá
numwinneunkqussit, kah nish noh pasuk noh
tahshinit, kah noh pish tiuhquonkheuh.
13 Kah ut wame Lebanone Cedarsh, nish
quanunkquokish kah tohshinausikish, kah ut
Bashanne nootimeséash.
14 Kah ut wame qonuhqui wadchuuh-
kontu, kah ut wame wadchuuhkontu nish
tahshinausikish.
15 Kah ut nish noh qunuhqui tower, kah
ut nish noh pummeneutausue pummeneú-
tunk.
16 Kah ut wame *Tarshish*, kuhtoonog-
quehtu, kah ut wame tapeneunkquotte nun-
neukontunkanéhtu.
17 Kah uppèhtuánumwunneunkqussuonk
woskeetomp pish nauwaémo, kah ukquukkqua-
nussuonganoo pish tiahquonkqutteau: kah
Jehovah nussu pish tahshinau ne kesukok.
18 Kah nunneukontunkoh, papuhquáne
matcheheau.

19 Kah nag pish petutteaog c qussuk- c *Hos.*
quanónogqut, kah puhpohkohteaiyeuut, ne- 10.8
wutch qushaonk Jehovah, kah newutch wus- *Luk.* 23
sohsumoongane mamuttanussuonk, noh om- 30. *Rev.*
ohkit unkquanumwe nunnukshadtunk ohke. 6. 16, &
20 Ne kesukok woskeetomp pish amauh- 9.6.
teau wussilvere nunneukontunkoh, kah uk-
golde nunneukontunkoh, neh ayimáhettich-
eh nishnoh pasuk nehenwonche wowussum-
ónat, en mossut, kah en mattabash quásut.
21 Petukonat passipskodtut, kah woske-
che passipskodtut, wutche qushaonk Lord,
kah wutche wussohsumôe maumuttanussu-
onk omohkeit wutunkquanumwe nunnuk-
shadtauunat ohke.
22 Ahqueteauook wutch woskeetompaut,
noh wunnashaonk ohtag wutchanit newut-
che, uttoh ut ogquanumon?

CHAP. III.

1 The great confusion which cometh by sin. 9 The impudency of the people. 12 the oppression and covetousness of the rulers. 16 The judgment which shall be for the pride of the women.

NEwutche kusseh, Lord, Lord ayeuh-
teáanit amaunum wutch Jerusalem,
kah wutch Judah, ompatissunoo kah anwoh-
hou, mamusse petukqunnegane ompatissun-
nooonk, kah mamusse nippe ompatissunnooonk
2 Menuhkesuenin, kah ayeuteaénin,
wussittumwaénin, kah quoshodtumwaénin,
kah waantamwen kah kehchisog
3 Napanna adtahshinchagkussitcheg kah
quohtianumukqussuénin, kah kenoosuaénin,
netoanakausuénin, kah wowunonuhkoo-
waénin.
4 Kah nussontimôhteam mukkiesog, kah
a peissesog pish wunnanauwunóuh.
5 Kah missinninnuog nishnoh pasuk pish a *Eccl.*
sonkqutchahwhuttuog, kah, nishnoh pasuk 10.16.
nashpe weetatteamungoh: mukkies pish
ayeuuhkonittue pehchuánumwe usseh tauau
kehchisoh, kah meshananumukqussit ayeu-
uhkonittue quohtiánumukqussinitcheh.
6 Woskeetomp tohqunont wematoh, wutch
wekit oostoh, noowadt, koothogkooin, nana-
winnean kah yeu matcheseonk ohtaj agwe
kenutcheganit.
7 Ne kesukok noh pish chadchekeyeuau,
noowau, matta netshehuwaenuoo: newut-
che ut nekit matta petukqunneganoo asuh
hogkoounonoo: ahque nanawunnumwaheh
ut missinninnútu.
8 Newutche Jerusalem paguatauun, kah
Judah penushau, newutche weenaneu kah
wutusseonganooash wutayeuuhkonukqun-
ash Jehovah, moomoosqutteauunat wussoh-
sumooe wuskesukquash.
9 ¶ Ne anompamukqussimuk ne oowau- b *Gen.*
waónukquneau, kah nag ogque wahteauwa- 13.13. &
huwaog ummatcheseonganoo b Sodom, matta 18.21. &
wutadtahtauoouneau: pish onkapunnaoh 19.5.
ukke

ukketeahogkounoooh, newutche matonk-
quottauaog wuhhogkauh.
10 Unnok sampwetecheg, nag pish ooni-
yeuwontamuneau: newutche nag pish
meechwog wutanakausuongane meechum-
muonganoash.
11 Pish onkapunáog matcheetowog, pish
ummatchiyeuontamun: newutche wunnut-
chegane onkquatunk pith aninnumauon.
12 ¶ Papaume nummissinninneumog,
mukkiog neen wussonkqutchahwhouh, kah
mittamwussissog nanawunouh, woi nummissin-
ninneumog, neg sogkompagunukqueaneg
kuppanneanikquog, kah nag paguatoog kup-
pomushong ne mayash.
13 Jehovah neepau ukkenootamunat, kah
neepau oosumónat missinninnuh.
14 Jehovah pish uppaswoh wussittumoo-
onganit ummissinninneumooe kenchisumoh,
kah wutlomiinomoooh: newutche kummah-
chepumwoo weenominneohteuk, sequttah-
hamauaonk matcheku, ut kekuout.
15 Toh kuttinnauwuttamumwoo, kus
sukquehtahwhonaóont nummissinninneum
og, kah tegguuhhamunat wuskesukooash
matchekuog, nowau Lord Jehovah ayeuh-
teaanit.
16 ¶ Nano Jehovah nowau, newutche
Sione wuttauneunk, pehtuanumóog, kah se
kohquáshaog, kah nanwunodiquaeskesuk-
quaog, pomushaog, kah wowunhomaushaog
pomushahettit, kah papónshittausheog.
17 Newaj Lord pish rádteadt mukkeon-
tupaonk ut kodtontupont wuttaunoh Zion;
kah Jehovah pish posbaimum ukkósuonganu
ooash.
18 Ne kesukok Lord pish amaunum wun-
noowhôsue wanegukish ut wusseetut, kah uk-
kaussumooash, kah woweeyówe wunnoowho-
suongash onatuh nahnepáushadtaut:
19 Chainsash, kah kahtippittenâpeash,
kah mufflersash.
20 Bonnetsash, kah muhkontee wunnuh-
whosuongash, kah assuhquabeash, kah tablet-
sash, kah sogguffohhouunash.
21 Pehtehhennitchabheash, kah mutsha-
ne hogqunnunaongash,
22 Osoogkounaongash kah moonakinash,
kah wimplesash, kah oowutchippussumooe
suwohteaongash.
23 Pepenauutchitshunkquongash, kah
wunne hathabponak, kah hoodsash, kah onk-
queqsohhounash.
24 Kah pish n nih, nompe ne weetemung
quok, pish annimmungquot: kah nompe
puttukquobpis, nehnekshaeu, kah nompe
wunohtóe muhpuhkuk, mukukkontupaonk;
kah nompe mohpanóganit abhohtag manoo-
taónek puttukquebpissinneat, kah chikkos-
suonk no ape wunnetuonganit.
25 Koowoskétompomog pish penushaog
nashpe togkodteg, kah kunmenuhkesue-
ngumog ut ayeuwuttineat.
26 Kah ooquontamash pish neuantam-
oomooash, kah maumuttamoomoash noh
nashit, pish appu ohkeit.

CHAP. IV.

In the extremity of evils, Christs kingdom shall be a Sanctuary.

KAh ne kesukok nesausuk tahsuog mit-
tamwussissog pish tohqunáog palukoo
wosketompuh, noowaog, nummeechimun ne-
nenwoche nuppetukqunneganun, kah nut-
hogkumun nehenwonche nuthogkoonganun:
webe koowesuonk ussoowesitteaongunan, nut-
amaunumunnanônut nukkekomitteaonganun.
2 Ne kesukok, ootohqunnum Jehovah
pish pahkeneunkquod, kah sohsumooeyeuoo,
kah ummeechummúonk ohke pish wunnegen
kah tapeneunkquot, wutche yeug Israelitsog
pohquohhogig.
3 Kah pish n nih noh ashqunit ut Zion,
kah noh ashqunit ut Jerusalem, pish hennau
wunneetupanatamwen, nishnoh pasuk noh
wásukuhwhóset keougke neg pámontogig ut
Jerusalem.
4 Lord amàpadtunk wunnishkeneunk-
quódtoomoo Zione wuttauneunk, kah pahke-
teunk Jerusaleme wusqueheonk, wutch ne
nóeu, nashpe wussittumooe nashauanit, kah
nashpe nashqunnae nashauanit.
5 Kah Jehovah pish kesteau ut nishnoh
ayeuonganit ut wadchuut Zion, kah ut um-
moeonganéntu, matokqs kah pukut kesuk-
odáe, kah wohsumooe noonoonáe a nooteau a *Exod.*
nukkonáeu, newutche ut wame sohsumoo 13:21.
onganit pish onkoowohkussuoonuoo.
6 Kah na pish tabernakle, wutch wut-
onkauohtómoo wutch kesukodte kussittaut,
kah wutche spuhhoowáe ayeuonk, kah wutch
abohquos mehshittahshik kah sokanon.

CHAP. V.

1 *Under the parable of a vineyard, God excuseth his severe judgment: 8 His judgments upon covetousness, 11 upon lasciviousness. 13 upon impiety, 20 and upon injustice. 26 The executioners of Gods judgments.*

YEuyeu nukkenoohomau wámonog, anoo-
homáonk, papaume noowomonog, pa-
paume ooweenominneohteuk: noowomonog
ooweenominneohtekeneu a ahche misśum-
meechummáe wadchuut. a *Jer.* 2.
2 Kah uppummeneutaunn, kah mukkin- 21. *Mat.*
num nish qussukquanash, kah wutohtekon- 21.33.
tamuneash pepenamwe weenomwussippag *Mar* 12.
wash, kah ayim tower ut nashaue, kah won 1. *Luke.*
ne wuttittannehteauun wine presse: kah 20.9.
ukkenompadtamun woh paudtauómoo ut
weenominneash, kah tannegen touohkomuk-
que weenominneash.
3 Kah yeuyeu, woi kenaau wadohkeógish
Jerusalem, kah Judae woskétompaog, wus-
sittumook koowehquetumaonumwoo, nash-

aue

aue nen kah noweenominneohteuk.
4 Toh woh wonk unnehteauun noweenom-
inneohteuk, ne matta anteauo? tohwutch
ashkauwompatamon woh paudtauómo wee-
nominneash, paudtauómoouk touohkomuk-
que weenominneash.
5 Kah yeuyeu ôhha, kuttinnonuneau ut-
toh anteau noweenominneohteuk: nut-
amaunum ne pummeneutunk, kah pish mah-
chipun; kah nussukqunnum ne pummeneu
sunk kah pish tahtash kuhkomun.
6 Kah pish noowôhshwuthitteauun, kah
matta pish wunnehteauun, asuh wônuhkon-
tamooun, qut na pish wutut neekinau kô-
ussog kah asinneköussog: kah wonk nutan-
nootam matokqs woh matta missippano so-
kanunk.
7 Newutche ooweenominneohteuk Jeho-
vah ayeuteaanit, ne wek Israel, kah Judae
woskeetompoh ne wuttapeneamooe ohketea-
onk. kah askauwompattam wussittumóonk,
qut kusseh sonkqutchawbuttuonk wutch
sampweseonk qut kusseh mauonk.
8 ¶ Onkapunahettich neg *b* ahasuhkau-
unukeg wetuómash, kah at asuhkauunukeg
ohteuhkonash, noh pajeh matta ayeuonga-
ninoog, onk woh nag nussiyeuog ut nôeu
ohkeit.
9 Ut nahtauogkut noowau Jehovah ayeu-
teaanit, wunnamuhkut monatash wetuômash
pish touushin, mogkiyeuash, kah wowunneg-
enash matta ayeuin.
10 Nux, piukque akersenoo weenominne-
ohteuk, pish wutchegen pasuk bath, kah
homere wuskannem pish wutchegen ephah.
11 Onkapunáhettich neg nompoae omoh-
kécheg, onk woh nag asuhkomwog *c* onkup,
neg wunnagwutteanumunneau nó pajeh wun-
nonkoouk, nó pajeh wine kussopósikqhettit.
12 Kah harp, kah viol, kah tabret, kah
puhpeg, kah wine wutohtaunneau ut mish-
adtuppoonganit, qut nag matta wuttoan-
tamóog wutanakausuonk LORD, kah matta
natwontamóog wunnutchegane anakausuonk.
13 ¶ Newaj missináhettit nummissinnin-
neumog, newutche matta oowahteaongane-
og: kah ukquttianumweneumoouh paskon-
ontamwoh, kah ummuttaánoomoouh nunnas-
suoh nashpe kuhkuttoonoonk.
14 Newaj chepiohkomuk mishe kissake-
heont wuhhogkuh, kah mishe wôshwunnum
wuttoon, wanne quttuhhamooe, kah wus-
sohsumoonganoo kah ummuttaánoonganoo
kah oonauwameonganoo, kah noh maskouá-
natog. pish na wuttin woomsin.
15 Kah *d* peisháhtcheg pish tiohquonkhe-
aog, kah mosukenuk pish hohpaheau, kah
wuskesukooash pehtuánumóog pish hohpó-
mooash.
16 Qut Jehovah ayeuhteaanit pish mishe-
heau ut wussittumoonganit, kah wunnee-
tupanatamwe GOD pish wunneetupanatam-
we ogquanúmau ut sampweusseonganit,
17 Neit lambsog pish unnadtuppoog ne
áhhunnadtupwénettit, kah wuttouwashin-
neumie wutayeuonganoash penoowohteaog
pish wuttit meetsinneau.
18 Onkapunáhettich neg wádtontnukeg
panneseonk nashpe tahnooche pemeneoh-
tanash, kah matcheseonk onatuh nashpe
carte pemeneohtanit.
19 Neg ánoowacheg, kenuppe usseitch,
kenupanatausitch, onk woh naumunan. kah
ukkenootoowaonk ooneetupanatamoomoh Is-
rael, pasoottehaúmooutch, kah peyaumoutch,
onk woh noowahteauunan.
20 ¶ Onkapunáhettich nag waantogig pa-
paume machuk, ne wunnegen, kah wanegik
ne matchet, neg nompatunkeg pohkenai
wutch wequai, kah wequai wutch pohke-
nai, neg nompatunkeg weesogkon wutch
weekon, kah weekon wutch weesogkon.
21 Onkapunáhettich nag waantogig ut *e* Prov. 3.7. Rom. 12.16.
nehenwonche *e* wuskesukooút, kah napwóp-
cheg ut nehenwonche anaquabhettit.
22 Onkapunáhettich neg manuhke wut-
tattogig wine, kah menuhkesaenuog kenuk-
kenumunat onkup.
23 Neg *f* sampweogquanumoncheg mat- *f* Prov. 17.15.
cheetooh wutche onkquatunk. kah amau-
numauoncheg wussampweusseonganoo samp-
weséocheg.
24 Newaj onatuh nooteau mahchukkissik
sequekepunneg, kah noonoouneau mahchuk-
kissim wussadteamunneash, ne ne oowadcha-
bukoo pish anit, kah wunnetoonunk pish
ogque ushpémoo puppissiyeuut, newutche
pogketamwog wuttinnaumatuonk Jehovah
ayeuhteánit, kah jishontamwog wuttinnoo-
waonk ooneetupanatamoomoh Israel.
25 Newaj ummusquantamoonk Jehovah
ayeuuhkonittue nashqunneau en ummissin-
ninneumut, kah mahche ayeuuhkonittue sum-
magunúmauau wunnutcheg, neh wuttog-
komuh: kah wadchuash nunnukshaash, kah
nuppooe wuhhogkauh nehnehkuhkauóuh ut
nôeu toumaogquehtu: *g* wutch wame yeu *g* Chap. 9.12, 17, 21. & 10.4.
ummusquanittamoonk matta amaémunoo,
qut wunnutcheg ashpumme summagunum.
26 ¶ Kah noh pish tahshinum ensigne
wutch nôadtit wutohtimôneat, kah pish uk-
kehkemwomuh, wutch wehqshik ohke, kah
kusseh, nag pish kenuppe kenupshae peyaog.
27 Matta howan pish sauunnumoo, asuh
togkussittassunoo ut nah kenupke: wanne
pish howan ukkepkouéquoh, asuh koueu,
kah matta pish mussukqunâdtikanne puttuk-
quobus ompenumoonk, kah mattogquonâ-
peash matta pish posbkishánooash.
28 Ukkouhquodtamooash kenag, kah wame
wutahtompeyeumoh wutonkqunosuoh, wut-
horsese ookossumoouh pish ogquanumuk qus-
suoh qussukquanit, kah oowheelumoo ogque-
neunkqusseumoo pemsquaut.

29 Oowaj

29 Oowadtauatonkquſſuonganoo pish tatuppeyeuoo qunnonouut, nag pish ogquontoowaog wuſke qunnonouut: nux, nag pish misnontoowaog, kah tonqunumwog ſequttahhamukeh, kah pish oowonque monchanouh, kah wanne howan pish uppohquohwhunuh.
30 Kah ne keſukok nah pish ummishontoowaounouh, onatuh mashontoowomoonk keitoh: kah howan monunneog ohke, kuſſeh pohkenai kah unkquanumoonk, kah wequai pohkenahteauun ut keſukuaquehteaumoouh.

CHAP. VI.

1 *Iſaiahs viſion.* 9 *The obſtinacy of the people unto their deſolation.* 16 *A remnant ſhall be ſaved.*

NE kodtumook ketaſſoot Uzziah napuk, *a* wonk nunnauomp LORD quenappu
a John. appuonganit, qununque kah tahthinau: kab
12.39, ne aſukunkqut numwohteau templeut.
40,41. 2 Waabe neepoog Seraphimſog, nish noh
paſuk nequtta tahshe nuppohwunau, nashpe neeſooh onkquequonhou, nashpe neeſooh onkhum wutteetain, kah nashpe neeſooh ptoowu.
3 Kah paſuk mishontoowohtauau onkatogeh, kah noowau *b* wunneetupantam, wun-
b Rev. neetupantam, wunneetupantam Jehovah a-
4.8. yeuhteaanit, mamuſſe ohke numwohteau wuſſohſumoonk.
4 Kah ſquontame nepattunkquongash ontahtaash nashpe oowadtauatonkquſſuonk noh mashontooadt, kah wetuomut numwohta pukut.
5 Neit nuſſip nutonkapunam, newutche nuttummetahwhit, newutche nen nishkeneungwe muſſiſſittoone woſketomp kah nuttai nashaue nishkeneungque muſſiſſittoone miſſinninnuog: newutche nuſkeſukquash naau ketaſſoot, Jehovah ayeuteaanit.
6 Neit paſuk Seraphim unnunau nuhhogkat, nootae mohkus ohteau wunnutcheganit ne nemunuk nashpe tongs wutch Alarut.
7 ¶ Kah muſſikquomwahtou nuttoon, kah noowau, kuſſeh, yeu muſſuhkomoomoo kuſ-
c Gen. ſiſſetoonash, kah kummatcheſeonk amaun-
1.26. umun; kah kuppanneſeonk pahketeauun.
8 Wonk nunneotam oowadtauatonkquſſuonk LORD, noowau, howan woh negontoo-
d Mat. waeh, kah howan woh moncheaunſhikqueog?
13.14. neit nuſſip, nen yeu, annooneh.
Mat. 4. 9 ¶ Kah noowau, monchish, us yeug miſſin-
12. Luke ninnuog *d* wunnamuhkut nootamook, qut
8.10. wohtamoohteogk: kah wunnamuhkut nau-
John 12. mogk, qut wahteauoohteogk.
40. Acts 10 Wunogquehteahe yeug miſſinninnuog,
28.19. kah tohkequtteauh wuhtauogooash, kah
Rom. 11. yanunnish wuſkeſukooash: ishkont nag wutch
8. naumwog wuſkeſukooout, kah nootamwog wutch wuhtauogooash, kah wohtamwog wutch wuttahhou, kah woh quinnuppeog kah neetſheheaog.
11 Neit nuſſip, LORD, toh uttooche? kah nampoohham, nó pajeh keitotanash mohtuppaemoog, ne ton ut wanne wutohkenat, kah weetuomash wanne woſketompaunooit, kah ohke touuthinnée touuthinit.
12 Kah Jehovah amaunont miſſinninnuh en nóadtit, kah na mishe nukkódtumooonganuoouk ut nashaue ohkeit.
13 ¶ Qut onch pish piogque chippag ohteau, kah pish quinnuppemoo, kah pish ogque meecnin Tyluntugqut, kah onatuh nootimes ashkunkquamuuk mahchippogkok: neatuppe wunneetupanatamwe wuskannem ne pish wutashkunkquamuonk.

CHAP. VII.

1 *Ahaz is comforted by Iſaiah.* 10 *Chriſt promiſed.* 17 *Ahaz judgment is propheſied to come by Aſſyria.*

KAh nniyeup pamontog *a* Ahaz wunnaumonuh Jotham, wunnaumonuh Uzziah a 2 King.
Judae ketaſſoot, Rezin Syriae ketaſſoot, kah 16.5.
Pekah wunnaumonuh Remaliah Iſraelle ketaſſoot, kuhkunqueog nogque en Jeruſalem, wutayeuuhkonamunaoont, qut wunnoonamuneau ſohkomunat.
2 Kah unnon wek David, noowon, Syria wetoowomau Ephraimoh, kah wuttah ontohteau, kah wuttahnou ummiſſinninneumoh, onatuh touohkomukque mehtugquash mamontanuhtog waban.
3 Neit Jehovah unnau Iſaiahoh, ſohhash yeuyeu nogkashketuonat Ahaz, ken, kah Shearjashup, kenaumon, wutchehtanniyeu
b kuhkuhqueeu nippiſſepagwe Conduit ut kehchemayog fullerſe wutohteakonit. b 2 King.
4 Kah us; nunnukquſish, kah chequnapsh: 18.17.
wabeſehkon aſuh wabeſuitteahukon newutche neeſukqunnomoougish yeush pukuttae pohquttash, newutche ummishe muſquantamoonk Rezin weeche Siria, kah wunnaumonuh Remaliah.
5 Newutche Syria, Ephraim kah wunnaumonuh Remeliah, matche kenoonittuog ayeuuhkonittue ken noowaog,
6 Ayeuuhkonittue kuhkuhquehtauontuh Judah, kah noochumwehteadtuh, kah naut ayimontuh touwutchabthamoonk, kah ketaſſoot pononthuh nashaue, wunnaumonuh Tabeal.
7 Kah yeu wuſſin LORD Jehovah, matta pish menuhkohtano, kah matta pish nnano,
8 Newutche uppuhkuk Syria, ne Damaſcus, kah uppuhkuk Damaſcus noh Rezin, kah wutuhshit nequtta tabshinchage kodtumooit kah napanna, Ephraim pish ſohque tahshau, matta ummiſſinninnuooneat.
9 Kah uppuhkuk Ephraim, ne Samaria, kah uppuhkuk Samaria, noh wunnaumonuh Remaliah; matta wunnamptamoog wunnamuhkut matta pish kummenuhkappeumwoo.
10 ¶ Nano wonk Jehovah kenoonau Ahazoh noowau.

11 Wehquetumau Jehovah kuhkinneasu-
onk wutche ken; wehquetush asuh ut moo-
nóiyeuut, asuh qunuhque ut wohqut.

12 Qut Ahaz noowau, matta noowehque-
tumoo, kah matta nukqutchheau Jehovah.

13 Kah noowau, nootamook yeuyeu, woi
wek David, sun peásin ken kussauunónat
wosketompaog, qut wonk kussauunnomwoo
num-Manittoom?

14 Newaj LORD nehenwonche nagum a-
ninnumunkqueog kuhkinneasuonk: *e* Kus-
seh, penomp pish wompequoou, kah nechau
wunnaumoniinneuh, kah pish wutussowetuuh
Immanuel.

e Matt. 1. 23. *Luke* 1. 31.

15 Butter kah hony pish meech, onk woh
wahteou sekeneamunat machuk, kah pepe-
namunat wanegik.

16 Newutche asquam mukkies wahteou
sekeneamunat machuk, kah pepeneamunat
wanegik, ohke ne jishontaman, pish ohqua-
numau nanee swe ukketassootamomoh.

17 ¶ Jehovah pish kuppaudtunk kah ut
kummissinninneumut, kah ut kush wee it,
kesukodtash nish asq paómunoogish, wutch
na kesukok Ephraim chabeit wutch Judah;
noh Assyriae ketassoot.

18 Kah pish nnih, ne kesukok Jehovah
pish quekqsumau oochaussoh, noh aongkoue
Egypte sepuésut, kah Bee noh Assyriae oh-
keit.

19 Kah nag pish peyaog, kah wame pish
appuog ut tousuhinne oonóuhkóiyeuut, kah
en hassinnékomukqut, kah ut wame assinne-
kóussehtu, kah ut wame chippishinneuhtug-
quehtu.

20 Ne nan kesukok, LORD pish *d* che-
quodtweyaheau nashpe chequodtweyáheg,
neh onkquattauoncheh nashpe neg ogkomut
appicheg, nashpe Assyriae ketassoot, mup-
puhkuk kah wutseete wishagkinash: kah pish
wonk montupanom weeshittuunash.

d 2 Kin. 19. 35.

21 Kah pish nnih ne kesukok, wosketomp
pish widchanau wuske cowishinneoh, kah
neesnoh sheepsoh.

22 Kah pish nnih, newutche madtaaneuk
sogkodtunk ne adtahshipagsehettit, pish
meech butter: newutche butter kah hony,
nishnoh pasuk pish ummeechin noh sequnit
ut ohkeit.

23 Kah pish nnih ne kesukok, nishnoh
ayeuonk, utoh adt nequt muttannonganog-
ok weenom wussippagwash anóadtik silvere
nequt muttannonganogkodtash, ne pish kó-
ussuoo kah asinnekóussuoo.

24 Nashpe kóuhquodtash kah ahtompeh
wosketompaog na pish wuttit peyoneau, ne-
wutche wame ohke pish kóussuoo, kah asin-
nekóussuoo.

25 Kah wame wadchuash nish noh kod-
hamukish nashpe mattock, na matta pish
peyomunoo qushaonk kóussog kah asinnekó-
ussog: qut ne pish sohwhunónthónt oxinog,
kah wuttattashkuhkomunaóont papeississit-
cheg neetasuog.

C H A P. VIII.

1 *A prophecy against Syria and Israel.* 5 *and Judah.* 9 *Gods judgments irresistible,* 11 *Comfort to them that fear God.* 19 *Great afflictions to idolaters.*

NAno, Jehovah nuttinuk, neemunush
mishe tuttuppagenausu, kah ne wus-
sukwhush nashpe wosketompae pen, papaume
Maher-shal al-hash baz.

2 Kah nunneemunnumom pabuhtanumwe
wauwaénuog mehquontamunat, Uriah sep-
hausuen kah Zechariah wunnaumonuh Jebe-
rechiah.

3 Kah nuppasoosukauomp mittamwossis-
se quoshodtum wáen, kah wompequoou, kah
nechau wunnaumonuh: neit Jehovah nut-
tinuk, ussoowes Maher-shal al-hash-baz.

4 Newutche mukkies asquam wahteau-
oogkup noowónat, noosh kah nokas, Damas-
cusse weenauwetuongash, kah Samariae se-
quttahamóonk, pish amaunau ut anaquabit
Assyriae ketassoot.

5 ¶ Jehovah wonk nukkenoonuk noowau,

6 Newutche yeug missinninnúog sekene-
amwog Shiloahe nippeash, nish mánunnut-
chuogish, kah weekontamwog ut Rezin, kah
wunnaumonat Remaliah:

7 Newutche yeuyeu kusseh, LORD nah
wunnuhkukkauwáheuh sepupagwosh, me-
nuhkiyeuash kah monatash, Assyriae ketas-
soot, kah wame wussohsumóonk: kah noh
pish kuhkuhqueu en wame uppassehteanoom-
ut, kah pish nehtippadto wame uppunug-
koomash.

8 Kah noh pish paumushau Judah, noh
pish anúpadto, kah pish anúchuan, pish sok-
koshkittukoo, kah nean sepáginuk wunnup
puhwhunash, pish nomwonteau ne koshkag
autohke, woi Immanuel.

9 ¶ Miyánook kuhhogkaóog, woi kenaau
missinninúog, kah pish kussukqutteawhute-
amwoo, kah nootamook, wame kenaau nóoh-
tie wutohtimóneash, puttukquobpissegk,
kah pish kussukqutteawhutteamwoo, puttuk-
quobpissegk, kah pish kussukqutteawhutte-
amwoo.

10 Moáe kenoonittegk, kah pish matteag-
wunninno: noowagk kuttoowonk, kah mat-
ta menuhkotano: newutche GOD koowee-
tomukqun.

11 ¶ Newutche LORD yeu nuttin kenoon-
ukqun, nashpe menuhki menutcheg, kah nuk-
kuhkootomunk matta woh nuppomashóunaa
ummayeuóut yeug missinninnúog, noowau,

12 Noowáhteogk, weetuódtuonk en wa-
me nag, neh pish anoncheh yeuh missinnin-
núh, weetuuódtuonk: kah ahque qushtam-
ook nag qushaonganoo, asuh wabesehteogk.

13 Wunneetupanatamwe ogquanumok
Jehovah ayeuteaanit nagum, kah noh qush-

ook, kah noh wabesuónook.
a Chap. 14 Kah noh pish Sanctuarihoooo. a tog
28 16. kussittassunooe quisuk, kah chamsquanunoe
Luke 2. hassun, en naneeswe Israelle wekuóont:
34. wutch appeh, kah sinnukheg wutch neg
Rom. wadohkitcheg Jerusalem.
9.33. 15. Kah monaog na ut kenugke pish b tog-
1Pet.2.8 kussittassunwog, kah kepshaog, kah pish soh-
b Mat. quissunwog, kah pish puttahhamwog, kah
21 41. pish tohqunôog.
Luke 20. 16 Weesquabenaush wauwaonk, seak h
18. naumatuonk ut kenugke nunnetuhtauwâe-
neumut.
17 Kah nuppah LORD, noh padtogguhhuk
wuskesuk wutch weekit Jakob, kah nutaskau
wonpam.
c Heb.2. 18 c Kusseh, nen kah mokkiog neh Jeho-
13. vah anummiitcheh, nukkehkinneásuong
aneumun, kah nummonchanatamooorganeu
mun ut Israelut: wutch Jehovah ayeutea-
ánit, noh ayit wadchuut Zion.
19 ¶ Kah nag unaukqueog, natinneahook
neg wámatchinahshaónganúmitcheg, kah
mamontamáog, neg peantoowácheg, kah.
tadtumwácheg: sunnummatta woh missin
ninnuog natinnewhauóog um-Manittoomoo
oh? wutch pomontamunutcheh en neh na
punutcheh?
d Luke. 20 En naumatuonganit, kah en wauwa-
16.29. ongaoit: matta noowahetueg neaunak yeu
kuttoowonk, yeu, newutche matta wequai
yeumu.
21 Kah nag pish auwakonche kah kod-
tuppooe uppannupeshoneau: kah pish nnih,
nag kodtupwehettit, nag pish moomooskam-
aog wuhhogkauh, kah matanumaog ukketas-
sootamoomooh, kah um-Manittoomooh kah
pish ushpuhquaeog.
22 Kah nag pish monunneamweg ohke,
kah kusseh wuttamehpunáonk, kah pohkenai
pogkenumóe wuttamehpunaonk, kah nag
pish noohkauóog en pohkenahtu.

CHAP. IX.

1 What joy shall be in the midst of afflictions, by the kingdom and birth of Christ. 8 The judgments upon Israel for their pride, 13 for their hypocrisie, 18 and for their impenetency.

QUt onch, pogkennumôonk matta pish neaneinnoo, noh wadtamèhpunadt, negonne ogguhse onkapunadtunk Zebulone ohke, kah Naphtalie ohke, kah ompetak, wutóhque onkquanumwéheuh, ut keh tahhanne mayit, ogkomut Jordan, ut wut ohtimóinne Galile
a Matt. 2 a Missinninnúog neg pomushaácheg poh
4.16. kenahtu naumwog mishe wequai: neg wad-
Ephes.5 ohkitcheg nuppooongane onkauohtâe oh-
14. keit, neh oowóhsumauoh.
3 Kummuttaanteâh wutohtimóneash, kah
matta nano mishehteaoo wekontamóonk:
weekontamwog ut anaquabean, neaunak ke-
penumwe weekontamóonk, kah neâhhennoo-
weekontamwéhettit wosketompaog, chacha-
benamohettichch sequttahhamóonk.
4 Newutche kussohquttahham oowéassue
yoakumoh, kah wuttippomóne anwohhou:
wussonkwutchohoowae pogkommunk, neane
ut b Midiane kesukodtut. b Judg.
5 ¶ Newutche nishnoh watayeuwuttuonk 7. 22.
ayeuhteaen, ne wodtauatonhquodt, kah hog Chap. 10.
koounash unuhkonash ut wusqueheonganit, 26.
qut yeu pish nashpe chikkósuonk, kah noo-
tae wuttuhqunash.
6 Newutche ut kuhhogkanónut mukkies
neetu, en kuhhogkanónut c Wunnaumo- c John.
niin magun, kah nanaânittuonk pish ohteau 3.16.
ut wuttuleit: kah pish ussowesu Moncha-
numukqussuaen Kenoosoowaenin, Manuhke-
sit GOD Mad emapit Wutooshimau, Wunoh-
teae Sontim.
7 Kah matta pish wohkukquoshininno
nano missáe d wunnanawunnumoonk, kah d Luke 1.
wunohteáonk, ut wutáppuonganit David, 32, 33
kah ut wutassootamoongan wunohtauunat,
kah menehkheonat, nashpe wussittumóonk kah
sampwesconk, yeu wutch onk yeaa miche-
me: e wus zealum LORD ayeuhteaanit yeu e 2 Kings
pish wutussen. 19 31.
8 ¶ Lord negonshhuau kutaeonk en Ja- Chap. 37
kobut, kah uppogsookqun Isr. el. 32.
9 Kah wame missinninnuog pish wahteau-
og Ephraim kah wadohkitcheg Samaria,
neg pituánumôe kah menehketeahae anoo-
wacheg.
10 Brieksash penushaash, qut pish noo-
weekitteahtómun wunnagut tahhamooe qus-
sukquanash: Sycomorúhtugquash tummeht-
hamunash, qut pish nutósoowunnumunnáno-
nash en cedaruhtugqut.
11 Newaj Jehovah pish ayeuuhkonittue
wunchtouou ummatwomoh Rezinoh, kah
weechoohamau ummatwomoh.
12 Syriansog negonáeu, kah Philistiansog
wuttár, kah nag mahchippooog Israeloh
nashpe woshwohtae muttoon: f newutche f Chap.
yeu wame, ummosquanittamoonk matta 5. 25. &
amaémunoo, qut wunntcheg ash pumme sum- 10.4.
magunum.
13 ¶ Neuutche missinninnuog matta quin-
nuppeog en neh togkomukquehettitcheh,
kah matta natinneahwhooog Jehovah ayeu-
teaanit.
14 Newaj Jehovah tummehthog wutch Is-
raelut muhpuhkuk, kah wussukqun, wuhtuk
kah puppishashquash ut pasuk kesukodtut.
15 Kohchisoooit, kah quohtianumukqus-
sit, noh muppuhkukooo; kah qushodtum-
waen noh kohkootomwehteadt pannoowa-
ongash, noh wussukquneiyeu.
16 Newutche sampshaoncheg yeuh mis-
sinninnuh uppannseaheouh, kah neg neh
sagkompanunukqhettitcheh paguanuoh.
17 Newaj matta Lord woh wekontam-

 onuck.

onunk wuſkeneuh, aſuh matta piſh mona-
namoou touwyeton, kah ſekouſquoh, ne-
wutche niſh non paluk eiantogkei, kah mat-
cheteaenin, kah niſn non muttoon aſootue-
yeumoo: newutche yeu wame, matta um-
muſquanittamoonk quſhkemunoo, qut aſh
ſumogonteau wunnutcheg.
18 ¶ Newutche matcheteonk ogque chik-
ohteau nootaut: piſh mahchukiſwau kout-
toh kah aſinnekouſſoh, kah piſh naſhqunne-
au touonkomukque kuppantu, kah neg piſh
ogque waabpemoouk pukuttau.
19 Naſhpe ummuſquanittamoonk Jeho-
vah ayeuteaunit ohke ponkenai kah piſh miſ-
ſinninnuog ogqunneunkquſſuog ne woh
chogkohtag: wanne piſh nowan kuſhpaoou
weematuh.
20 Kah piſh wuttinnohkounit wutch
neempuwau, kah piſh opch kodtuppoo, kah
piſh menadchippoo, kah matta piſh tapepoo-
og, nag piſh meech wog niſh noh paluk wuh-
pittenue weyaus.
21 Manaſſeh, Ephraimoh, kah Ephraim
Manaſſehoh: kah nag na moeu piſh ayeuuh-
konaog Judahoh.
22 Newutche yeu wutch wame, ummuſ-
quantamoonk matta quſhkemunooh, qut
aſh ſumogohteau wunnutcheg.

CHAP. X.

1 The woe of tyrans 5 Aſſyria, the rod of hypocrites, for his pride, ſhall be broken. 20 A remnant of Iſrael ſhall be ſaved.

MIſſi wutonkapunnaonganoo kohkoo-
wacheg mat tampweuſſeae naumatu-
onganash: kah woſukuhhookeg uhquanumoo-
ongash, naſh kohkinnumoohettichiſh.
2 Quſhkeheonaout quenahukqutcheg
wutch wuſſittumooonganit, kah amaunum-
auonat wuſſampwohtoonganoo wutch ma-
chekue nummiſſinninnumog: onk woh ſe-
kouſquoh tohquomaog: onk woh nag muk-
kaukinoog touwieſoh.
3 Kah toh won kutaſſemwoo natauwahu-
wae keſukok, kah paguanuonk peyont wutch
noadtut? howan piſh kutuſhphouonomwoo
wutch kuttannumunkquonaout? kah uttoh
piſh kenukkodtumunneau kuſſohſumoonga-
noo?
4 Mehcheu nen, nag piſh nauwaehtauaog
kuppiſhagkinnu tcheg, kah nag piſh pe-
nuſhaog agwu nobſhitcheg: *a* yeu naſhpe
wame, aſquam quſhkemunoo ummuſquan-
tamoonk qut aſkq wunnutcheg ſuſſumogoh-
teau.
a Chap. 5. 15. & 9. 12.
5 ¶ Woi wut-Aſſyrian nummuſquahtam-
oe ſaſamatuhhoowaonrug, kah ne anwohhou
ut wunnutcheganoowout, ne nummuſquanit-
tamoonk.
6 Nutannoonoog ayeuuhkontamunat ei-
antukeiyeue wutohtimoin, kah ayeuuhkono-
nat miſſinninnuog neg muſquanumogig, nut-
tinninnumau meechummuonk nemunnumun-
at ſequehtahhamukiſh, kah nemunnumunat
wutonquanumuonganoo, kah tantaikamkau-
onaoont onatuh matchehchaogkok tauoma-
ogwaſh.
7 Qut matta ne ukkodtſein, onk wuttah
matta ne wuttenantamoun: qut ne wuttah-
hoowout, paguanonat, kah kouhkiſumun-
at wutontimoneaſh matta ogguhtinaſh.
8 *b* Newutche noowau, ſunnummatta nuſ-
ſontimomog pannuppe kehtaſſootamooog?
9 Sunnummatta Calmo, neane Carchemiſh? *b 2 Kin. 18. 24.*
Sunnummatta Hamath neane Arphad? ſun- *33. & 19*
nummatta Samaria neane Damaſkus? *10, &c.*
10 Neane nunnutcheg namenteau nun-
neunontungane kehtaſſootamooongaſh; kah
neg unnunnneukontunkanog anne miſhanum-
uxquſſuog, onk neg wadchiitcheg Jeruſa-
lem kah Samaria.
11 Neane neanteau Samaria kah neh wut-
tinneukontunkanoh, Sunnummatta ne nan
woh nuttinteauonun Jeruſalem, kah wuttin-
neukontunkanoh?
12 Newajeh piſh n nahk, ne LORD pog-
kojteunk wane wutanakauſuonk *c* ut wad-
chuut Sion, kah ut Jeruſalem, nuſſaſama- *c 2 Kin.*
tuhham ummeechummuonk mahſhetahhoo- *19. 31.*
wae ketaſſoot ut Aſſyria, kah wuſſohſumoe
qunohquottauwompaonk.
13 Newutche noowau, naſhpe nunnut-
chegane menuhkeſuonk yeu nutuſſen, kah
naſhpe noowaantamoonk, newutche nutom-
puwuſſuenuh: kah nutontahtoh ukkuhkin-
onkanoaſh miſſinninnuog, kah nummukkoo-
kinoog wunnompakoounoaſh, kah nuttinnuh-
kauoog neg noh wadohkitcheg, onatuh me-
nuhkeſuenuut.
14 Kah nunnutcheg mehqunum cowee-
nauwetuonganooaſh miſſinninnuog, neane
wadchiſhadt: & neane mohmounuk woan-
aſh, uttiyeuſh ſequnumukiſh, nuttinne moh-
mounumun wame ohke, kah wanne howan
wuttoowe wuttanonunaſh, aſuh wohibin-
umoo wuttoon, aſuh ſeſekoo.
15 Sun togkunk woh waenomau wuhhog-
kuh ayeuuhkononat neh kauhunkquahukqut-
che: aſuh pokſunkquonk ſun woh miſheh-
heau wuhhogkuh ayeuuhkonau neh mama-
montinukqutcheh? neane ſauobpunk ne-
henwonche mamamontſt ont ayeuuhkononat
aſhpunukqutcheh, aſuh neane anwohhou ne-
henwenche uſſpeit, neane matta mahtug-
koouk.
16 Newajeh LORD, un-Manittoomoouh
ayeuwutteaunit, piſh unuhau onauwuſſinut-
cheh, ut kenugke waonogqutcheg, kah ut
agwe wuſſohſumoonganit, piſh paſqunna-
num chikohſumoonk, neane nootae chik-
okſumoonganit.
17 Kah oowequaoom Iſrael ne piſh noo-
tooo, kah ooneetupanatamoomoh noh noo-
noureau: kah piſh naſhqutteau, kah mah-
chekuſwau wutaſinnekoſumoh, kah ukko-
uſſumok

ussumoh ut pasuk kesukodtut.
18 Kah pish mahchikuissum wuttonoh-
komukque sohsumóonk, kah ummissegane
ohteuk, naneeswe keteahogkou kah muhhog:
kah nag pish ogqueneungqussuog noh kóun-
nk muttaagk, sauwunuk.
19 Kah sequeneádtunkish wuttouohkom-
ukque mehtugquash pish ogguhsinash, onk
woh mukkies ꝏsukuhhumunash.
20 ¶ Kah pish n nih ne kesukok, neg sequt-
tahwhutcheg Israel, kah neg wadchiitcheg
Jakob wekit neg pohquohhukeg, matta pish
wonk wutompattussunꝏunuh noh togkom-
ont, qut pish ompatussen Jehovah, ꝏnee-
tupanatamꝏmoh Israel, wunnamuhkutée.
21 Nag sequttahwhutcheg pish qushkeog,
sequttahhamauutcheh Jakob, en masugken
uk Manit.
d Chap. 28. 22. Rom. 9. 27. 22 d Newutche tókonogque kummissin-
ninneumog Israel wutteassꝏunneaont ketah-
hane naguntuut, neg aguhsikeg pish qushke-
og: mahchekonaéonk noh kahtimit, pish
tomogkon ut sampweusseonganit.
e Chap. 28. 22. 23 e Newutche LORD wut-Jehovahnum-
ꝏoh ayeuteaog, pish ayeuau mahchekonae-
onkoh, noh kahtimit ut nashaue wame oh-
keit.
24 ¶ Newutche yeu wussin LORD GOD a-
yeuwutteaunit, woi nummissinninneumog
wadohkèogish Sion, ahque wabesuónook wut-
Assyrian: noh pish kuttogkomuk pogkom-
unk, kah pish kutayeuuhkonittue tahshinum-
f Exod. 14. 28 unk wutanwohhou, ne asehetteup f Egypt.
25 Newutche ogguhsese sepe, kah unkque
mꝏsquanittamꝏonk pish ahquohteau kah
nummuiquanittamꝏonk ut uppaguanuong-
anꝏóut.
26 Kah Jehovah ayeuteaunit pish ꝏwog-
kauunumauoh sasamatahwhuttuonk neta-
tupe paguanáonk g Midian, kishke Orebe
g Judg. 7. 25. Chap. 9. 4. qussukquanit. kah onatuh ne ónohtagkup
uppogkomunk woikeche kehtabanit, ne pish
wutiinne tahshinumun neane Egypt.
27 Kah pish n nih ne kesukok, ꝏwéanun
pish amaunumun wutch kuttugkeet, kah
weyoakumoh wutch kussitipukanut, kah
yoak pish matcheheau newutche sesequna-
onk.
28 Noh peyau Ajath, noh paumohkom
Migron, ut Michmash na upponamun ukke-
númꝏongash.
29 Qushkodteáog ósukongkanit, nag kau-
eneau Geba, Râmah wabesu, uk Gibeabum
Saul wussemꝏ.
30 Mishontꝏash, woi wuttaunoh Gallim
nꝏtamwah Laish, woi kuttamunge Ana-
thoth.
31 Madmenah ontsum, wadohkitcheg
Gebim moéog wussemuneat.
32 Ahpume pish appu ut Nob ne kesuk-
ok: pish ayeuuhkonittue tattauunkauau
wunnutcheg ꝏwadcheum wuttaunoh Zion;
Jerusaleme wadchu.
33 Kusseh; LORD, Jehovah ayeuteaanit
pish tumehtham wuttuhqunash nashpe wabe-
suonk, kah quaquonunkquokish pish kou-
wehthamunash, kah pahtuánumweenunk-
qussit pish hohpaheau.
34 Kah noh pish tumehtham touohkomuk-
que kókuppagish, nashpe mꝏuhshog, kah
Lebanon pish penushau wutch masukkenuk.

CHAP. XI.

1 The peaceable kingdom of the branch out of the root of Jesse. 10 The restauration of Israel, and vocation of the Gentiles.

KAh sauobpunk pish wutchegen ꝏwe- a Acts. 13. 23.
punkquamut a Jesse, kah Wuttuhk
pish wutchegen ꝏwadchabukqut.
2 Kah wunnashauanittꝏmoh Jehovah
pish wutapehtunkquoh, waantamóe kah woh-
wohtamóe nashauanit, kuhquttue kah me-
nuhkesue nashauanit, wahteóe nashauanit,
kah quthonat Jehovah.
3 Kah pish wutayimunkquoh kogkinne
wohtamun ut qushonat Jehovah, kah noh
matta pish unne wussittumꝏ neaunak wus-
kesukque naumꝏonk, asuh áushkomuóou-
neane wohtog wutch wehtauogkut.
4 Qut nashpe sampweusseonk pish wus-
sumau matchekuoh, kah pish áushkomuau
nashpe sampwagk, wutche manuonissitcheg
ut ohkeit: kah noh pish b togkodtam ohke b Job 4. 9.
nashpe wuttꝏnꝏe pogkomunk, kah nashpe 2 Thes. 2. 8.
wussissittꝏnꝏe nashauonk pish nuthau mat-
chetꝏoh.
5 Kah sampweusseonk né pish uppetuk-
quobpis ut wusseganit: kah pabahtanumuk-
qussuonk ne pish uppetukquobpis ut wut-
tꝏunussit.
6 c Kah wonk mukquoshom pish weetom- c Chap. 65: 25.
au lamboh, kah leopard pish sepsinnꝏweh-
tauau kidsoh, kah kalfsoh, kah qunnonou-
wem, kah wanogqunutcheh moeu, kah muk-
kies pish wussagkompanoh.
7 Kah cow kah mosk pish weetatupꝏtu-
og, wunnechanꝏoh pish neesinwoh, kah
qunnonou pish meech sékupoghegash ona-
tuh ox.
8 Kah nꝏnꝏe mukkies pish tannuppompu
ꝏwonogqut asp, kah ꝏchininnáe mukkies
pish pethennum wunnutcheg sesegq ꝏwo-
nogqut.
9 Matta nag pish woskehuwauꝏog asuh
pagwahteauꝏog ut wame nꝏneetupanatam-
we wadcheumut: newutche ohke pish num-
wohteau wahheáonk Jehovah, onatuh nippe
nuhkokkog keihtoh.
10 ¶ Kah ne kesukok na pish ꝏwadchabuk
Jesse ne pish nepatag wutch muttáagk kó-
nunumauont missinninneuh; nehhoh d Gen- d Rom. 15. 10.
tils pish wunnatinneabwhoh, kah wutan-
wóhsinꝏonk pish sohsumꝏ.
11 Kah pish nnih ne kesukok, LORD pish
wunnutcheg nahohtoeu ne ponumun, up-
pohquoh-

pohquohwhunonat asquttawhutcheh sequn-
utcheg, wnmissinninneumoh watch Assyria,
kah watch Egypt, kah watch Pathros, kah
watch Cush, kah watch Elam, kah watch
Shinar, kah watch Hamath, kah watch keh-
tahhanae aquidnetu.

12 Kah noh pish wunnashau muttaagk
kohkinnunnumanutchen wutche wanontim-
oneath, kah pish miyanau Israelle pagkenit-
cheg, kah pish miyanau Judaue nanwisinit-
cheh, watch yaue poochag muttaohke.

13 Wutinkauanittuonk Ephraim pish a-
'maem ꝏ, kah ummatwomoh Judah pish tum-
mehtahwoog, Ephraim matta pish isskauo-
noon Judahoh, kah Judah matta pish ꝏ
mossqheoou Ephraimoh.

14 Qut nag pish ushpuhhowaog, ut wut
tugkeout Philistiansog, nogque en wutchek
suiyeu, nag pish matchehcaog neg wadoh
kitcheg wutchepwoiyeu moaeu nag pish po
namwog wunnutcheganꝏ ut Edom kah Mo-
ab: kah wunneechanoh Ammon pish wun-
nꝏswehtamouh.

15 Kah Jehovah pish papuhquanne pagu-
ánau ketahanne Egyptiane meenan, kah nash-
pe ummitchetahshinneumoh pish tattauohteau
wunnutcheg waabe sepuut, kah pish wut-
togkodtamun ut nesausuk tahshe pomut-
chuanit, kah pish qushkodteaheau missinnin-
nuh nobohteaouut

16 Kah ne pish nanwe ummayou asquttah
whutcheh ummissinneumoh, neg asqut-
tawhutcheg watch Assyria, neanagkup
watch Israel ne kesukok wajsohhog ohkeit
e Exod. 14,28. e Egypt.

CHAP. XII.

A joyfull thanksgiving of the faithful for the mercies of God.

KAh nekesukok pish kussim, woi Jehovah,
kꝏwaeenomush; tohkonogque kum-
musquanuminneah, kummusquantamꝏonk
qushkemꝏ, kah kuttaphes.

2 Kusseh God noh nꝏwadchanitteaonk:
nuppaubuhtanum, kah matta nꝏwabesuh, ne-
a Exod. 15.2. wutche Lord Jehovah noh a nummenukesu-
onk, kah nukketꝏhomaonk, noh wonk nꝏ-
Psalm. 118,14. wadchanitteaonkanin.

3 Newutche wekontamoe pish kꝏshuppa-
mꝏ wutch wadchanittuae wuttahhamonga-
nit.

4 Kah ne kesukok pish kussinwꝏ b wo-
b 1 Chro. 16.8 wussumok Jehovah, wehquetumok ꝏwesu-
onk, wahteauwahuwagk wutussegongash ut
Psalm. 105.1. kenugke missinninnutu, missohhamwk ꝏ-
weesuonk mishehteauun.

5 Ketꝏhamok Jehovah newutche noh us-
seu wannegukish, yeu wahteauun ut wame
ohkeit.

6 Wuttauatonkqussek, kah mishontꝏ-
wagk ken wadohkean Zion, newutche ma-
sugkenuk ꝏneetupanatamꝏmoh Israel ut
kenashomut.

CHAP. XIII.

1 *God mustereth the armies of his wrath 6 He threatneth to destroy Babylon by the Medes. 19 The desolation thereof.*

OOWeanun Babilon, ne Isaiah wun-
naumonuh Amoz nagkup.

2 Tanshinumook muttaagk ut kuhohkoi-
yeuut, mishontꝏwanumok, tattaewanum-
ok kenutcheg onk petutteaog wutussquon-
tamꝏoat paponkompoog.

3 Nuttaannꝏnomp nꝏnetupanatam-
ꝏmog: kah nꝏwehkomonp nunmenuhke-
seumog, wutche nummusquanittamꝏonk,
neg weekontogig ut nuxqununkqussuong-
anit.

4 OOwadtauatonkqussuonganꝏ mona-
cheg ut wadchuuhkontu, ogqunneunkqut-
tuog muttaanukeg missinninnuog yogkouee
wuttauatonkqussuonganuꝏ wutohtimꝏun-
ne tassꝏtamꝏongash miyaémꝏash: Jeho-
vah ayeuteaunit ꝏsukkompanuh mattomp-
agwe ayeuteuh.

5 Nag ꝏmwog nóadtit wutohtimóneat,
watch weekqshik kesuk, noh Jehovah, kah
ummusquantamwe auwohteaongash, pag-
wohtauunat mamusse ohke.

6 ¶ Mauꝏk, newutche ukkesukkodtum Je-
hovah paswohteau: pish ogque peyau pag-
wanuonganit watch wame manuhkesitteau-
ut.

7 Newutche wame menutchegash pish
sauunamꝏmꝏash, kah nishnoh wosketomp
wuttah pish mohtupohteau.

8 Kah nag pish wabesug: onkquom-
momꝏongash kah unkquanumꝏongash pish
wuttohqunóuh; nag pish unúhquommomꝏ-
og mittamwossis neechadt, nag pish chep-
sháettuog, wuskésukꝏoath pish onatuh
nꝏhnꝏunag.

9 Kusseh ukkesukodtum Jehovah peyomꝏ
onkuppunohteáe naneetwe nashpe unkque
musquanittamꝏonk kah mishe musquantam-
ꝏonk, touwishinneat ohke, kah noh pish
paguanau ummatchesearéneumoh na watch.

10 Newutche kesukque anogqsog kah
chippanogqussog matta pish wóbsumóog:
nepauz pish pohkenum a sobhog, kah nane-
e Ezek. 32.7. páushadt matta pish ꝏwequai wohsumꝏm-
Joel. 2 11. & 3 15. unꝏ.

11 Kah pish nussalamatahham muttaok,
Matth. 24 29. wutche uppanneseonkanꝏ, kah matchetoog
Mark. 13 24. wutch ummatcheseonganꝏ: kah uppehtu-
Luk 21,25. ánumweenungqussuonganꝏ pehtuanumꝏog,
nꝏwohkuhquóshitteauwahtauun: kah nut-
tishqéonkquttеoh uppehtuanumwenunkqus-
suonganꝏ uhqueneunkqussitcheg.

12 Kah wosketomp nutanue mishóadteh
onk ne wanegik gold: nux wosketomp onk
ne Ophire golde wedge.

13 Newutche nuttattauwohteam kesuk-
quash, kah ohke pish ontohteau wutch wut-
ayeuonganit, ut ummusquanittamꝏongarit
Jehovah

Jehovah ayeuteaanit, kah ne kesukok uhque
musquantog.
14 Kah pish tatuppeyeuoo keyoohkauut
ayomp, kah onatuh sheeput, ne matta howan
wadchanunkeh, nishnoh pasuk quthkeu en
nenenwonche ummissinninneamut, kah pish
ipuhnoowaog nishnoh pasuk en nehenwonche
wutohket.
15 Nishnoh pasuk noh nambit pish ashb-
ahtahwhâu : kah nishnoh pasuk noh weeto
mont pish penushau nashpe togkodteg.
b Psal. 137. 9. 16 *b* Kah wonk ummukkieteumooun pish
sukquóhkônunk anaquabhettit, weekooash
pish muxookinumwontamunash, kah ummit-
tamwussoob pish chekeheonunneoh.
17 Kusseh, noowogkouun Medsog ayeuuh-
konittue nagoh, neg matta pish tonhentup-
anatamoogig silver: kah wonk gold matta
wuttapeneamoouneau.
18 Wutahtompeyeuoh pish sukquehtah-
waog oosikeneumooun, kah nag pish matta
kitteamon.eanumauoog ummeechummuonk
ôontomuk: wuskesukooash matta pish
wohquanumauó g mukkieloh.
19 ¶ Kah Babylon wussohsumoong inoo-
oash alloostamoonganog, ooneetuonk Calde-
ansog, ummissugkenooonganoo pish onatuh
God kepuhteadt Sodom kah Gomorrah.
c Gen. 19. 25. Jere. 50. 40. 20 Matta pish wonk wutohkéin, asuh
matta pish ayéin wutch pometuonganit onk
yaen pometuonganit: kah Arabian matta
pish na ooweekéin, kah nanawuhteepsaenuog
matta pish na ponamoouneau weekuôash.
21 Qut touohkomukque puppinashimwog
na pish wusseepsineau, kah weekuóash pish
wunnanumwápineau nishkeneunkque owa-
asineg, kah kookookhôsog na pish ootohkin-
neau, kah Satyrsog na pish wuttit pumuko-
neau,
22 Kah munnohhane puppinashimwog
pish ôonoog ut matchikkommukque wekuo-
ut, kah Dragonsog ut oonekomukoout: kah
wutaquompiyeum pasooche peyaumoo, kah
ukkesukootumooash matta pish sepohtanoo-
ash.

CAAP. XIV.

1 *Gods merciful restauration of Israel.* 4 *Their triumphant insultation over Babel.*

NEwutche Jehovah pish monanumau Ja-
koboh kah ohnch pish pepenauau Is-
raeloh, kah pish upponuh nehenwonche wut-
ohkeyeuout : kah penoowot pish weetomuk:
kah pish menuhkappuog wekit Jakob.
2 Kah missinninnuog pish nag wunnemun-
nouh, kah uppasoonuh ut wutayeuonganoo-
ut, kah wek Israel nag pish ootohtâuongan-
innéauh ut wutohkit Jehovah wutche wut-
tinneumuonk, kah mittamwossisse wuttin-
neumineunk , kah pish ummissinohkonauh
nag neh masinohteacheg: kah nag pish nana-
wunaog neh woskhikqhettipoh,
3 Kah pish nnih, ne kesukok Jehovah an-
wosumwahikquean wutch kutunkquanum-
winneat, kah wutch koowabesuonganit, kah
wutch siogke missinnainneat uttoh adt wut-
tinneumuhkonuninumukup.
4 ¶ Neit pish kussim yeu woweenuhwha-
muae kuttoowonk ayeuuhkonittue Babylone
ketassoot: uttoh in woskehuwaenin wohkuh-
quosinin? Golde keitotan wohkuhquosin?
5 Jehovah ponquetahham wutanwohhoo-
unoo matchetoog, kah uppiuhqutumwe
anwohoounoo nananuwacheg.
6 Noh musquantamwe togkomont mis-
sinninnuh nagwutteuhstine, noh musquan-
tamwe nanawunuk wutohtimoneash, noh
woskeheau, kah matta howan wuttamehhu-
waunuh.
7 Mamusse ohke anwohsin, kah chequn-
ohteau : nag pohquaoohomaog.
8 Nux qunonuhquaog kummuskauanatam-
oóonukquog, Lebanonne chikupog noowaog,
nadteuh pagkenumuk, matta kouuhhukqua-
ëoin ayeuuhkonittue nukkukkuhquehtunk-
oun.
9 Chepiohkomuk wutch agwe ontohteau
wutche ken, kenogikunkqunat peyôan, wog-
kouineau napinitche wutche ken, wame
puhpunsompoog muttaohket, wutomohkin-
uh wutch wutappoongtnehtu, wame wutoh-
timoinne ketassootamwog.
10 Wame nag pish kutookaog, kah kuttuk-
quog, ken wonk sun kenoo chumwes netatupe
nenawun? ken kuttatuppineunkqusseum-
umun?
11 Koonadcháseum paudtáunn weenoh-
keit, kah koowadtauatonkqussue wanontoo-
wagk: oohquaog sepakéog ut kutagwéi-
yeumut, kah oohquaog kenuhkuhkunk.
12 Uttoh kuttinne penushon wutch ke-
sukqut, woi Lucifer, wunnaumonuh moh-
tompan? uttoh kuttin tummetahwhutteant
en ohkeit, ken noochumwehteauup wutoh-
timóneash?
13 Newutche kussip ut kuttahhut, Nuk-
kuhkuhquem en kesukqut, pish nuttahshin-
uin nutappuonk anue wutannogqusseumut
God: kah wonk nukquenáp mukkinneáe
wadchuut nannumiyeu.
14 Nukkuhkuhquem anue ne sohkunkquok
mahtokqs, pish neáneunkqus noh anue qua-
nunkquapit.
15 Qut pish kenootuinit en chepiohkom-
ukqut, ut sussippôe psahtheganit
16 Neg nogqueáneg pish kuppapásinunk
kah kenatwánumuk, noowaog, sun yeuoh
wosketomp noh nunkshadtauwahtunkup oh-
ke, noh nánukkishadtunkup ketassootamoo-
ongash?
17 Noh áyikup muttaok onatuh touoh-
komuk, kah pagwatunkup wutotanash? noh
matta woshwunumauonk wekoo ukkupshag-
kinomuh?
18 Wame wutohtimóiane kuttabsootim

wog-

wog, nag wame sohsumoohteáſinwog, nishnoh
pasuk nehenwonche wekit.
19 Qut ken kussohwhòhkonit wutch wee-
nohkeit, onatuh nishkeneungque wuttuh-
qunit, kah onatuh wuthogkounoout neg
nahshitcheg, papashpetahwhut rogkodteg,
neg woomussitcheg psahthegane qussukqua-
nehtu, onatuh nuppooe muhhog tahtashkuh-
kauut ut musseetut.
20 Matta pish nag kesweechayeumóog
posekenitteóg, newutche kuppagquadtoh
kutohke, kah nushonat kummissinninnúmog;
a ooshannemunnu matchetoog matta pish
waeenódtumoun.
a Job. 18.19.
21 Quoshauwehtau wunneechanoh sheh,
Psa. 21 10. & 27 20, & 109.13.
teaénuh b wutche ummatchieseonanoowash
ooshoob, nag woh matta wutomohkéinnao-
ut, kah matta wutohtaunáout ohke, kah
matta numwohtautounat wuskesukqut mut-
b Exod. 20.5. Matt. 23.35
taok ootanash.
22 Newutche nag ayeuuhkonittue noo-
waabehtauóog, noowau Jehovah ayeutea-
unit: kah pish nuttummetahham wutch Ba-
bylon wesuonk, kah sequnnutche wunnau
moniin, kah oowadtunkquſsin, noowau Je
hovah.
23 Kah wonk nootàhtauonganéhheon Bit-
tern, keh nippiſsepagwash, kah nutchekham-
un nashpe paguanue chekhikunk, noowau Je-
hovah ayeuteaunit.
24 ¶ Jehovah ayeuteaunit chadchekeyeu-
au, noowau, wunnamuhkut, neanantamup,
ne pish n nih, kah ne pakodtantamup, ne pish
unne menehketeauun.
25 Nuppokshan wut Assyrian ut nuttoh-
kit, kah ut noowadchumehtu nuttahtashkuh-
kau ut agwe nusseetut, neit pish weyoakum-
ooh amaehtunkquog, kah ooweanun pish
amaemoo wutch wuttugkeit,
26 Yeu pagkodtantamôonk ne pogkodtan-
tamuk ut mamusse ohkeit, kah yeu menut-
cheg ne samogkinumuk en wame wutohtim-
óneat.
c 2 Chr. 20.6. Job. 9. 12. Prov 21. 30. Dan. 4.32.
27 Newutche Jehovah ayeuhteaanit c up-
pogkodtanatmun, kah howan woh uppan-
shadtauwahtauun'? kah wunnutcheg sum-
magohteau, kah howan woh ukquhkinnum-
un?
28 Ne kodtumook ketassoot Ahaz napuk,
yeu wéanunuóoop.
29 ¶ Ahque muskouantash ken mamusse
Palestina, newutche uppogkomunk noh tog-
komukqueóp pokshau: newutche wutch
oowadchaubukqut askook pish ootsohhamun
sesekq, kah ummechummuonk pish nootse
ptoowée askook.
30 Kah ummohtommegitteomoh noh ma-
chekit pish meetsooh, kah quenauhikquit
pish wunniyeue sepsin, kah nunnehto kom-
wadchabuk nashpe mashagquot, kah noh
pish nushau sequttahhamaûunumukeh.
31 OOnsh, woi squont, maush, woi keit-
otan, ken mamusse Palestina kussukqunit,
newutche pukuttau pish oomoooo nannum-
miyeu, kah wanne pish nussiyeuh ut ukkuh-
quttumoe aouompiyeumut.
32 Neit toh pish unneu namptohamauau
wutannooteamweneumooh wutchtimmone-
unk? d Jehovah ummenuhkehteauun Zion,
d Psalm. 87.1,5. & 102. 16.
kah ummissinninnúme matchekeumoh pish
uppabuhtantamunin.

CHAP. XV.

The lamentation of Moab.

OWeanun Moab: newutche nukonáeu
Ar ut Moab mohtupohsin, kah chequn-
apheau, newutche nukonâas Kir ut Moab
mohtupohsin, kah chequnapheau.
2 Kuhkuhquéi en Bajith kah en Dibon,
quhuhqui ayeuonganèhtu, mauunat: Moab
pish oonowontam Nebo, kah Medeba: a wa-
me uppuhkukquash pish mukukkiyeuash, kah
a Jer. 48. 37,38.
nishnoh weeshittuon tammuhsólu.
3 Ut wutaûmaogkoout, pish puttuk-
Ezek. 7. 18.
quobpissuwontamog manootionak: ut wos-
kechekomukquehtu kah ut wutaumaogkoo-
out, nishnoh pasuk pish oonoo, moocheke
mauun.
4 Kah Heshbon pish mau kah Elealeh oo-
wadtauatonkqussuonk pish nootamun weeh-
que Jahaz, newaj ukkenauwameumoh Moab
matwomoh pish mishontoowauh, uppoman-
tamoonk pish uhquanittamhik.
5 Nuttah pish mishontoowau wutche Mo-
ab, oosemoomoh pish usishauh Zoar, b nashwe
b Jere. 48.5.31.
kodtumohkog kouwashinem; newutche
adt kutóhkoag Luhith, nashpe mauonk pish
kuhkuhqueog, newutche ut Haronaimme
mayut, na pish wutch waapemoo paguanue
mauonk.
6 Newutche Nimrimme nippeash pish
touwushinneash: newutch moskehtuash oh-
pu htaash, askoshquosh wanne oh-anooash,
wanne ashkoshqunoo.
7 Newutche madtaaneuk ne ohtauwe
hettit, kah ne wadch numohettit, pish um-
monchadtauunneau, en anumushkuppeyeue
sepuwussut.
8 Newutche wattauatonkqussuonk quin-
nuppemoo wussissippoiyeumut Moab: oonoo-
onk weehque Eglaim kah oonoonk weque
wussissippoiyeumut Beer Elim.
9 Newutche wunnuppeimash Dimon pish
numwohteau musqueheonk, newutche nuk-
kootne psoo ut Dimon, qunnonnooh quen-
tunkquteh noh pohquohhogkup wutch
Moab, kah neg asquttahwhutcheg ut oh-
keit.

CHAP. XVI.

1 *Moab is exhorted to yield to Christs king-
dom. 6 and threatned for pride.*

NEgonishhuagk lamb en noh nanawunuk
ohke, wutch Sela webque touohkom-
ukqut, wehque oowadchumut wuttaunoh
Zion.

2 Newatche pish nnih, onatuh kogkeishae
psukses: sohwhohkon wutch wadshat ne pish
wuttatuppeyeuwunneau wuttaunoh Moab,
ut Arnone toofkeonganit.
3 Kogkakquttegk, ussek wussittumoonk,
ogquehteaush kutonkaaohtom nohkog, ut
noeu pohshequaut, puttogquehtog neg loh-
wohteamukeg, ahque waathanook noh nan-
wushadt.
4 Neg pakenogeg wutch ohkit wee-
tomukqush, Moab, ken wunnenehuwaeneush
wutch wuskesukqut woskhuadt, newutche
mukkookinnuwaeneuh wohkuhquosinwoh,
matchehuwaenin ahquappu woskehuwaenu-
og mahchekussuog wutch ohkeit.
5 Kah monaneteae appuonk pish meneh-
a *Dan.* 7 keteauun; kah *a* pish ukquenappin ut wun-
14, 27. nanuhkuteyeuoout, ut wut-tabernaklumut
Mic 4. David, wussittum kah natinneham wussittum-
7. *Luke* oonk kah kenuppeteau sampweusseonk.
1.33. 6 ¶ Nunnootamumun *b* uppehtuanumo-
b *Jer.* onk Moab (noh mishe pittuanumoo) ukqun-
48.29. uhqunneunkqussuonk, kah uppehtuanumo-
onk, kah ummusquantamoonk: qut uppan-
noowaongash matta pish ne nano.
7 Newaj pish Moab *c* oonoowonont Mo-
aboh, nishnoh paluk pish oonoo, wutch uk-
c *Jer.* quenohtagoomash Kir-hareseth, pish kum-
48.20. maumoo wunnamuhkut togkomoog.
8 Newutche Heshbone ohteuhkonash koh-
kuttaash, oowenomassippog Sibmah, wus-
sontimonooh penuwohteaog pokshadtoog
negonneyeuugish wutohketeaongash, peyaog
wehque Jazer, nanwushaog pannuppe touoh-
komuk, wuttuhqunash summagunumunash,
qushkodteaog keitoh.
9 ¶ Newutche nummauwetam nashpe Ja-
zere mauonk, oowenomassippog Sibmah,
kutogquechipanash nussippegush, woi Hesh-
bon, kah Elealeth: newutche mishontowa-
onk wutche sequannae kummeechumoomash,
kah wutche kukkepenumoonk penusheau.
10 Kah *d* wekontamoonk amaunumun, kah
d *Jer.* muskauantamoonk wutch mishummeechume
48.33. ahteuhkonit, kah ut wenominneohtekontu,
na matta pish ketoohomaonganunnoo, kah
matta pish mishontoowaonganunnoo: tah-
tashkuhkomwenuog pish matta tahtash-
kuhkomoog wine ut wine pressut, poowoh-
kuhquoshitteop ummishontoowaonk.
11 Newutche nunnogkus pish wunnon-
toowansh au Moaboh onatuh Harp: kah nut-
tinnomiyeum Kirhareth.
12 ¶ Kah pish nnih, naomuk Moab sau-
wunum ut qunuhqne ayeuonganit, neit pish
peyau ut wus Sanctuareumut peantamunat:
qut matta pish sohkohseu.
13 Yeu kuttoonk ne anoowop Jehovah
papaume Moab, nadteuh na ahquompak.
14 Qut yeuyeu Jehovah ukketookontam-
un, noowau, ash nanshwu kodtumunoogkup,
onatuh ukkodtumoout wahwuttinnineumuk
kah wussohsumoonk Moab pish pogkod-
chimau, nashpe mamusse neg mataanukeg:
kah neg asquttahwhutcheg pish oggohiesuog
kah noochumwesuog.

CHAP. XVII.

*1 Syria and Israel are threatned. 6 A rem-
nant shall forsake idolatry. 9 The rest shall
be plagued for their impiety.*

O Weanun Damascus, kusseh, Damascus
amaunoi wutch wutootanaunneat, kah
pish webe weepootoon.
2 Ukkeitotanash Aroer ahquontamunash,
nish pish wutch puppinashimwog, neg pish
sepsukeg, kah matta pish howan oowabesu-
waheuh.
3 Wonkonous wonk pish wohkukquoshin
wutch Ephraimut, kah assootamoonk wutch
Damaskus, kah Syriae sequttahwhutcheg:
nag pish tatuppeyeuoog wussohsumoong-
anoout wunnaumonuh Israel, noowau Jeho-
vah ayenteaunit.
4 Kah ne kesukok pish nnih, wussohsumo-
onk Jakob pish wossappeteaunn, kah oowee-
yausee wees pish onauwusseumoo.
5 Kah pish yaneyeuoo kepenum waenuut
kepenuk weatchiminneash, kah kepenuk mis-
sunkquaminash wutch wuhpettenit, kah pish
yaneyeuoo noh kepenuk missunkquaminnash
ut Rephaime onouhkoi.
6. ¶ Qut onch pish mukupashquae weeno-
minneash na ut siqunumunash, onatuh nene-
monteamuk olivuhtug, neesinash asuh nish-
winash berrisash ut wanashquonk: yaunnash
asuh napanna onko uee mishummeechummue
wuttuhqunash, wussin Lord um-Manittoo-
moh Israel:
7 Ne kesukok wosketomp pish monunne-
auau neh kezhukqutcheh, kah wuskesukquash
pish kenompauman oonnetupanatamoomoh
Israel.
8 Kah matta pish monunneauoou Altarsash
wunnutchegane anakausuonk, kah matta
pish kenompattamoo ne wuttinwhunnut-
cheash kezteunkupash, asuh kuppahtu, asuh
nunneukontunkanog.
9 ¶ Ne kesukok ummenuhke ootanash pish
tatupeyeuoash ahquontamoe wuttuhkq,
kah wanaskkunkquame wuttuhkq, ne seque-
numohettit, newutche wunnadmonuh Isra-
el: kah na pish touwushin.
10 Newutche koowananum koowadcha-
nuae Manit, kah matta kummehquontamoo
kummenuh kesue qussukquanum, newaj pish
ohkehteam wunne ohkehteaongash, kah pish
kutohteuhkon penowe ontsohkodtoongash.
11 Ne kesukok pish kenetuwohto kutoh-
keteaonk, kah mohtompanaeu pish kenekit-
teauun koskannem; qut kepenumoonk pish
numwunkquae ut unkquanumoe kesukodut
mat annoosue unkquanumwit.
12 ¶ Missi wutonkapunaonganoo monacheg
missinninnuog, ogque wadtauatonkqussuog

kehtoh, owadtauatonkqussuonk, kah wutohtimoinne mannumuhkeonk onatuh manumuhkemoouk menuhke nippeash.

13 Wutohtimoinash pish munumuhkemooash, onatuh manumuhkemoouk monatash nippeash: qut GOD pish nah wutaushkomuh, kah nag pish nóadtit spuhboowaog, kah pish wunnaumatuhkauóog onatuh ut wassadteamunne wadchuut ut anaquabit waban, kah onatuhyeuoo tatuppequashunk ut anaquabit pemsquoh.

14 Kah kusseh, wunnonkooouk wuttamehpunáonk kah asquam mamohtompano gkup, matta ohtano, ne wutchippiyeumoo neg waskhikqueagig, kah wuttit anohtóadtuonganoo neg magkoounuu queapig.

C H A P. XVIII.

1 God in care of his people will destroy the Ethiopians 7 An accesse shall grow thereby unto the church.

MIssi wutonkapunsonganoo ne ohke wunnuppawhunne onkauuhtohhuf, ne ogkomut Ethiopiáe sepuit.

2 Neg annoononcheg annoonaénuh en ketahhanniyeu, ut misaihque kuhtoonogquash ut woskeeupam: noowaog, Monchek kenupshae annoonutcheg en naswae kah pissagk nnumwe wutohtimoneat, en uhqueneunkque missinninnúut wutch waj kutchissik yeu pajeh, kuhkohhamwe kah tahtashkuhkausue wutohtimoineat, noh wutohke sepuash matchehteaunnash.

3 Wame kenaau wadohkeógish muttaohket, kah wadohkitcheg ohkeit, naumook, tahshinuk muttóag ut wadchutu; puhpequohtunk monoput peg nootok,

4 Newutche ne nuttukqunah Jehovah, nutanwóśin, kah nunnatwontam ut nutayeu onganit, onatuh pohkontag wunnepogquehtu, kah onatuh matokqte ne echippog kósoppi tag kepenumuk.

5 Newutche asquam kakepenumómukup, wunnehtoo nunk pakodcheyeuooak kah seane wenom kesanoohtag tanohkeeaonganit, pish wunnaneeswe tummussumunash wut tuhqunesash nash pe mukkookussauwae hooksash, kah amaunumunash, kah kouwehthamunash wuttut qunash.

6 Nish pish moae nukkodtumunash wutche wadchue puppinshasog, kah ohkee puppinashimwut, kah puppinshasog pish wussequannuisinuunneau, kah wame ohkee puppinashimwog pish uppopónamineau.

7 ¶ Ne aquompak magoonk pish paudtauun Jehovah ayéuteaunit, wutch naswáyeue kah pissgkinnumwe missinninnuut wutch unhqueneunkque missinninnúog wutch waj kutchissik yeu pajeh, kahkohhamoe wutohtimoin kah tahtashkuhkósue ut musseetut, noh wutohke sepúash mácheteomuk, wehque wutayeuonganit Jehovah ayeuteaunit, wadchuut Zion.

C H A P. XIX.

1 The confusion of Egypt 11 The foolishness of their princes. 18 The calling of Egypt to the church. 23 The covenant of Egypt, Assyria, and Israel.

OOWeanun Egypt, kusseh, LORD naiyeumuk kenupshae matokqs, kah pisuppeyaumoo Egypt, kah Egyptie nunneukontunkanog pish ontappuog ut anaquabit kah wuttah Egypt pish mohtupohteau ut nóeu.

2 Kah Egyptiansog tummeonitteh Egyptiansog, kah nag nish noh pasuk pish ayeuuhkonau wematoh; kah nish noh pasuk ayeuuhkonittue weetatteamungoh, otan ayeuuhkonittue otan, kah assootamóonk ayeuuhkonittue assootamóonk.

3 Kah wunnashauongish Egypt pish saunumwch ut nau auwe, kah pish nuppapuan ukkog ahqutuaongenoo. kah nag pish natinnewhaog enineuhkontungeh, kah mamontomoh kah pauwaoh, kah kósukquomoh.

4 Kah nukkupt oh Egyptiansog en wunnutcheganit unkapinohteae sontimoh, kah chenau ufu ketassoot pish nah wunnanawunuh, noowau LORD, Jehovah ayeuhteaunit.

5 Kah nippe pish mahtteau wutch ketahhanit, kah seip pish mahchimoo kah nunohteau.

6 Kah pish quinnuprechuánumwog seippuash en nôadtut, kah pummeneontonkane seippuash pish mohchiyeuash kah nunohtaash, wekinash quash, kah uppeanashkinonog pish uppootaash.

7 Wussukhumoe wekinash quash ut kishke sepuwussit, ut wuttoonooout sepuwussash, kah nish noh te g ohteuhkon ut kishke sepuwussit pish uhpootaash, kah toohanash, kah matta wonk ohtanooash.

8 Kah wonk nootamogquaenuog pish mauog, kah neg wame omácheg sepuwussehtu pish mauog, kah nag sepagkenoncheg quomphunkoh ut nippekontu pish mahchimóog.

9 Kah wonk neg anakausitcheg ut wunnehachabut, kah neg quomphunkónehteacheg, pish wohwohkukquianumóog

10 Kah nag pish pohquetahhamauóog uppogkodtantamoonganooash, wame neg ayigeg passohchegash kah nuppesash wutche nomohsog.

11 ¶ Wunnamuhkut Zoane sontimóog, asootuog, kogahqut tuonk oowaantamwe Pharoh kogahqut teamoomoh, puppinashimweyeuoo: toh woh kuttin unnomwoo Pharoh, nen wunnaumonuh waantog, wunnaumonuh kehchiyeue ketassootamwog?

12 Uttoh nag wutapineau? uttiyeug waantamwog, kah nag yeuyeu unnukqush kah wahteauhettich uttoh Jehovah ayeuhteaunit en pogkodtantog ut Egypt.

13 Zoane sontimóog asootuog, Nophe sontimóog neg asookekomóog, nag wonk

paune

pannenoshеaog Egyptiánsog, neg kónamun-
oucheh ut wutchipâneonganооout.
14 Jehovah kenukunau wonke nashauong-
uh ut nóe, kah pannesеaheáog Egyptiansoh
nishnoh pasuk wutanakausuonganit, onatuh
kogkeussippamwenin kehkepshont ut ummе-
nadtamооonganit.
15 Kah matta pish na anakausuonganinno
wutch Egypt, ne muhpuhkuk asuh wussuk-
qun, wuttuhkq asuh rush woh wutussen.
16 Ne kesukok Egypt pish ogqueneunk-
qussu mittamwossisut, kah pish wabesu, kah
nag pish wabesuog newutch wuttattauwun
numóonk wunutcheg Jehovah, ayeutea-
anit, neh ogkomáe tatiauwunnumauum-
poh.
17 Kah Judae ohke pish ukqoohquaqué
nauwanamооonganin en Egypt, nishnoh pa-
suk ne weogqutuk, noh pish wabesu en wuh-
hogkat, wutche ukkenaunoo waonk Jehovah
ayeuteaunit neh ayeuuhkonittue pakodtan-
tog.
18 ¶ *Ne* kesukok napanna tahshinash keit-
otanash, ut ohkit Egypt, unnontооwaog Ca-
naane unnontооwaonk, kah chadchekeimau
Jehovah ayeuhteaanit, pasuk pish hennau,
pagwanue keitotan.
19 Ne kesukok na pish Altareuоо en Je-
hovahut ut nóeu Egypte ohkeit, kah pog-
komuhquonk sussippóeu en Lord ut.
20 Kah ne pish kuhkinneassuonganuоо,
kah wauwaonganuоо en Jehovah ayeuteaanit
ut ohkeit Egypt: newutche neg pish mau-
unitteauaog Jehovah wutche woskhuwa-
cheg, kah noh pish annoonau wadchanuwa-
enun, kah missugken, kah noh pish uppoh-
quohwhunoh.
21 Kah Jehovah pish waheau ut Egypt,
kah Egyptiansog pish wahheaog Jehovah ne
kesukok, kah pish sephausuog, kah magоо-
og, nux pish nag quoshauwaog quoshau-
waonk en Jehovahut, kah pish wutussene-
au.
22 Kah Jehovah pish togkоodtam Egypt,
pish wuttogkodtamun, kah wunnetukehte-
auun: kah nag pish qushkeog en Jehovahut,
kah noh pish nupweshanau, kah pish wun-
nétikeheuh.
23 ¶ Ne kesukok na pish wunne may wutch
Egypt en Assyria, kah wut Assyrian pish pe-
tuttean Egypt, kah wut-Egyptian en Assy-
ria, kah Egyptiansog pish wuttinneumuh-
kauóog Assyriansoh.
24 Ne kesukok, Israel noh pish nashооit
weeche Egypt, kah weeche Assyria, wunanit-
teaonk ut nashaue ohkeit.
25 Jehovah ayeuteaunit neh pish wuná-
numuh, nооwadt, Wunnananumunaj Egypt,
nummissinninneumog, kah Assyria nunnut-
chegane anakausuonk, kah Israel nutohtó-
onk.

CHAP. XX.

A type prefiguring the shameful captivity of Egypt and Ethiopia.

NE kódtumоok Tartan paont Ashdod
(Sargon Assyriae ketassооt annoonont)
kah matomppagwuhkontog Ashdod, kah
sohkóg.
2 Kah ne nan ahquompi Jehovah ketоokau
Isaiahoh wunnaumonuh Amoz, nооwau,
Monchish ompanish menoetionak wutch
kusseganit, kah kodokkussináish, kah ne wut-
ussenah, pôsqushau, kah mamôhchish kussit-
teau.
3 Kah Jehovah nооwop, neane nuttinneum
Isaiah posqushadt, kah mamôhchish kussitte-
adt nish we kodtumwae wutche kuhkinnea-
suonk kah monchanatamооonk ut Egypt, kah
ut Ethiopia.
4 Ne pish wuttinne Assyriae ketassооt mis-
sinóhkon Egyptiansoh kah Ethiopiansoh,
wuskénúh kah kutchitóh, poskissue kah ma-
mohchish kussittaeu, kah poskitteaeu wut-
akodchinat *Egypt*.
5 Kah nag pish wabesuonóuh kah wut-
akodchuwóunôuh Ethiopia, annóonáhet-
tickeh, kah Egypt wassoh sumооonganооuh.
6 Kah neg wadohkitcheg yeu ohkeit pish
nооwaog ne kesukok, kusseh, ne nnih anno-
osuontamog uttoh asphооaogkup wutch
nontumтóadtuonk, pohquohwhunnittinne-
at wutch Assyriae ketassооt: kah uttoh woh
kuttin pohquohhamunan?

CHAP. XXI.

2 *The fall of Babylon.* 11 *Edom scorning the prophet, is moved to repentance.*

OWeanan ketahhanne touohkomuk:
onatuh sowanishinne pemsquoh paum-
shadt, ne ne оomооо touohkomuk, wutch
unkqunneunkquotte ohkeit.
2 Uhquaneunkquotte onnaumanissuonk
nооwahteauwahit: wunassоomuwaénin wun-
assоomuwae unnéhhuau, kah matchehuwa-
énin matchehuau, kuhkuhquish, woi Elam:
weenussumwehtok, woi Media; wame um-
mishanomооonganоо nооwohkukqueshitteau-
un.
3 Newaj nusséganit numwohteau onk-
quomomооonk, onkquomomооongash nut-
tohqunuk, onatuh wutonkquomomооonk
mittumwussis neechadt; nunnauwáerp nоо-
támon, kah nutchepshomp naumon.
4 Nuttah nuhnukshеau, wabesuonk nоо-
wabuwunuk: nооwekontamооe nuhkonоom,
ukquinnuppinnumun en оowabesuontam-
unat.
5 Quashauwehtamооk table, askuhwekon-
tamооk askuhweteae komukqut, meetsek
kah wuttattamооk: omohkek sontimóog,
sussequnnumооk ogqunneg.
6 Newutche yeu nuttugqunah Lord,
monchish askohwheteaenin wunnashu, wah-
teauwahuwaj uttoh ânnag.
7 Kah naum chariot, kah neesuog horsesoh

nay-

nayoomukqutcheg, aſſeſe chariot, kah ka-
meliſe chariot, kah menuhke ahchuwuſſit-
tamup.
8 Kah miſhontoowop qunnonou: nuſ-
ſontimom nunnagwutteae neepoh ut *a* aſkuh-
a *Hab.* whetcaekomukqut: keſukodtae, kah aſkuh-
2.1. whekonat noonaſhit wowompannu.
9 Kah kuſſeh, yeu ut peyomoo woſketom-
pae chariot, neeſwog horſeſoh nayoomuk-
b *Jer.* qutcheg, kah nampooham kah noowau *b* Ba-
51.8. bylon penuſhau, penuſhau, kah wame um-
Revel. manittoomue nunnukontunkanoub, uppoh-
14.8. quttahwhoh en ohkeit.
10 Woi nuppoghamoonk, kah ahhut-
tanuppoghamuk wearchiminneaſh, ne noo-
tamauogkup LORD ayeuteaanit, um-Manit-
toomoh Iſrael, koowahteauwahununeau.
11 ¶ OOweanun Dumah. noowehkomuk
wutch Seir, aſkuhwheteaénin toh uttooche-
tipukod? aſkuhwheteaènin toh uttooché-
tipukod?
12 Aſkuhwheteaenin noowau, mohtompan
peyaumoo, kah wonk nuhkon: kod natoo-
tomwehteaog, natootomwehteagk: quſh-
kek, peyunk.
13 ¶ OOweanun Arabia. Ut Arabiae tou-
ohkomukqut ne pish kukkouéneau, woi De-
danimáe chippanooe pomuſhaog.
14 Wadohkeitcheg Tema paudtauáog
nippe noh kuhkuttoonutche, koſhkomme aſ-
ſamáog petukqunneg neh wuſſeemunutcheh.
15 Newutche nag wuſſemoog wutch tog-
kodteganehtu, wutch kodtunnumooe tog-
kodteganit, wutch wonkinnonát ohtomp,
wutch uhqunneungque matompagwut.
16 Newutche yeu nuttugqunat Jehovah,
aſh nánukqut kodtumunoogkup, neaunag ne
ukkodtumoom noh annoonit, neit wame wuſ-
ſumóonk Kedar piſh penuſheau.
17 Kah neg aſhquſhoncheg ne adtaſſoo-
hettit pepummuwaenuog, ummiſſugkeneum-
oh wunnaumonuh Kedar, piſh ogkuſheáog
newutche Jehovah um-Manittoomoh Iſrael
wuſſin.

CHAP:: XXII

1 The invaſion of Jewry by the Perſians.
8 Their humane wiſdom reproved.

OOWeanun monomanſue oonouhkoi,
toh kutuſhpunam mamuſſe kuh-
kuhqueog woſkeche kommukquehtu.
2 Ken numwabetunkqueau wogkoueong-
aſh, menumuhquaen keitotan, wekontam-
wae otan, nuſháe koowoſketompomog, matta
nuſhóog naſhpe togkodteg, aſuh matta nup-
poog ut ayeuwuttinneat.
3 Wame nanawunnuácheg moáeu wuſ-
ſemoog, kenepunukquog pepummuwaénuh
wame neg namteauunumukeg nehneſippiſſu-
og, neg nôadtit wadtoobkountcheg.
a *Jer.*4. 4 Newaj noowi, *a* poonampameh, piſh noo-
19. & 9.1 weeſogkohpôs ahchue taphekon, wutche
matchebeaonganoo wutteaunooh nummiſſin-
ninnumog.
5 Ne wutche ne wuttamehpunae keſukod
kah tahtaſhkuhkôadtin, kah unkque wut-
taméhpunon naſhpe LORD Jehovah ayeutea-
unit, ut monamanſue oonouhkoiyeuut, noo-
kuhkonat wonkônooſinaſh, kah mauongaſh
nogque wadchuunbontu.
6 Kah Elam kenunnum petan, naſhpe
woſketompae chariotſaſh, kah horſeſoh na-
yeumukqutcheg, kah Kir poſhkinumun og-
qunneg.
7 Kah pish n nih, koone oonouuhkôiyeu-
maſh pish nanumwohteau chariotſaſh, kah
horſeſoh nayeumukqutcheg, piſh ſepunneg-
onéhteaog en nogque ſquontaméhtu.
8 ¶ Kah miſkom upputtoguhwheg Judah,
kah ne keſukok, kummônunneamup ukke-
nauwameonk touohkomukque-komukqut.
9 Kah wonk kenaumumwoo pohquiyeue
ukkeitotan David, niſh monataſh, kah kum-
mohmónnumumwoo woonuhkóage nuppeſſe
nippeaſh.
10 Kah kutogketamumwoo Jeruſalem we-
tuomaſh, kah kenookuhteamwoo wetuomaſh
menuhketeaunat ummánik.
11 Kah wonk kutayimumwoo paſahtheg
ut naſhaue neeſe ummanſkut, wutche nuk-
kone nuppiſſe nippe: qut matta kummon-
unnéauomwoo non ne kezteunk, kah matta
kootoanumwoo noh kahkenauwehteunkup
noadt.
12 Kah ne keſukok LORD Jehovah ayeuh-
teaunit koowehkomukquo en mauunat, kah
neuantamunat, kah mukukkonrupónat, kah
puttukquobpiſſineat manootiónak.
13 Kah kuſſeh weekontamóonk, kah muſ-
konantamoonk, nuſhaonk oxinog, kah nuſh-
aonk ſheepſog, meechuónk weyaus, kah
wuttattamoonk wine, *b* meetſitteuh kah b *Chap.*
wuttattamuteuh, newutche ſaup piſh kenup- 56.12.
mun. 1 *Cor.*
14 Kah wahteauwahuwonah ut nehtauog- 15.32.
kut, naſhpe Jehovah ayeuteaanit, wunna-
muhkut yeu matchiſeonk matta pish pahke-
teauun ut kuhhogkaónt, nó pajeh kenup-
punnaôont, noowau LORD Jehovah ayeuh-
teaunit.
15 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah ayeuh-
teaunit, Monchiſh, auſh noh nompakoo wad-
chanuk, noh Shebna, noh piohquttuk wetu,
noowaſh.
16 Teaguas kutohto yeu ut? kah
teaguas kutohto *na* ut? waj wunehteau-
an weenohke yeu ut: noh weenohkehkau-
ont wuhhogkuh qunuhque: kah waneuh-
quttamauont wuhhogkuh wetu ut quſſuk-
quanit?
17 Kuſſeh Jehovah pish kummiſhe miſſin-
óhkonittue monchanuk, kah pish wunna-
muhkut kupputtaguhhuk.
18 Noh piſh wunnamuhkut chekee koo-
wahwaapuhkunk *onatuh* pompaſukonganit,
en miſhekiſhku wutohtimoneat, *na* piſh kut-

tit nuppuneau: kah na pish kuttit sohsumoe chariotsash akodjteauunat kussontimon wek.

19 Kah pish kutâmaœkoush wutch kuta yeuonganit, kah wutch kooniyeuonganit pish kenœkinuk.

20 ¶ Kah pish n nih ne kesukok, pish nœwehkom nuttinneum *Eliakim* wunnaumonuh Hilkiah.

21 Kah pish nuthogqueh kuppetashqushaonk, kah nummenuhkeh wutch kupputtukquobissu, kah nupponam kenanânuwaonk ut wunnutchegranit, kah noh pish œshœoh wadohkitcheg Jerusalem, kah en wekit Judah.

22 Kah David weke pohquoshadtikunk, nukqenohtauun wuttugkit: ne pish *c* wuttin wôshinnumun, kah matta pish howan kuphamœun, kah noh pish ukkuphamun, kah matta pish howan uppohquánumœun.

c Job. 12.14. Revel. 3.7.

23 Kah nukkishpun onatub kenontukqueg ut wunnamuhkutée ayeuonganit, kah noh pish sohsumôe appuonk œshoh wekit.

24 Kah nag pish œwaôshanóuh wame œshoh weekœe sohsumóonk, wutontseonk, kah wutontséruonk, wame papeasike wishquash wutch wuttattamôe wishquadt, pajeh wame kehchéshquadt.

25 Ne kesukok, nœwau Jehovah ayeuhteaunit, kenontukquontunk ne manuhkehteamuk ut wunnamuhkutée ayeuonganit, pish ontahtauun, kah pish tummussumun, kah penusheau; kah weanun ne na quenohtagkup pish tummussumun, newutche Jehovah ukkuttœkontámun.

CHAP. XXIII.

1 *The miserable overthrow of Tyre.* 17 *There unhappy return.*

OOWeanun Tyre. OOnœk kenaau Tarshishe kuhtœnogquog, newutche mahchimœ, newaj matta wetuwomunœg, wanne petutteaun: wutch Chittimme ohkeit nag wahteauwaheóneau.

2 Chequnappek wadohkeogish munóhhanéhtu, ken, Zidone anaqushaenuog neg quoshkodteacheg keitoh, kenumwame chumuhkonukquog.

3 Kah nashpe mishe nippeash, waskannem Sihor, sepue kepenumóonk ne wutteashegenœm, kah noh wutohtimóinne akhut kodtauwompasimuk.

4 Akodchish, woi Zidon, newutche keitoh ketœhkau, ummenuhkesuonk keitoh, nœwau. matta nukkodtauwekheôh, asuh nunneechoh. asuh matta nœnadchanœ waskenuog, asuh matta nœwadchanœ nunksquáog.

5 Onatuh neantunkquok papaume Egypt, ne pish wuttin unkqûe onkquomominneau nœtamwehettit papaume Tyre.

6 Qushkodteagk Tarshish, onœk kenaau wadohkeogish munohhanit.

7 Sun yeu kœwekontamwe otaneau, na wunnukkoneayeuœonk wutch nœadt? newonche wussetash pish noadtit ussœnnuk penœwohteauneat.

8 Howan yeu nemunuk kogahquttuonk ayeuahkonittue Tyre, shetuhquabinnuwaeg keitotan, wutanaqushaenúmoh sontimauoh, ukkodtauwompasueneumoh neg quttiánumukqussuog ut ohkeit?

9 Jehovah ayeuteaunit uppogkodtantamun nishketetuunat wame pehtuánumwe sohsumôonk, kah jishónumwaheonaôont wame quohtianumukqussitcheg ohkeit.

10 Papannupohkash kutohke onatuh sepuut, woi wuttaunoh Tarshish: matta na wonk menuhkesuonganunnœ.

11 Summagunum wunnutcheg woskeche kehtahhanit, nunnukshadto assœtamœongash, Jehovah annœteamœ ayeuuhkonittue anaqushâe otán, paguateauunat ummenehtekomukquash.

12 Kah nœwau, neketeash e wekontamun, woi ken mukkœkinae penomp, wuttaunoh Zidon, omkish quthkodteash en Chittim, na ut wonk matta pish wonk kœtanwósinnœonganéin.

13 Kusseh, wntohkeeu Caldeansog yeug missinninnuog matta appupaneg noh pajeh Assyriansog quenohtoe ponamwog wutche nag wadohkitcheg touohkomuk: nag wunohtóog ukqunuhque-kommukœpash, nag tahshinnumwog ummishe-kommukœash, kah uppaguatauun.

14 OOnœk kenaau Tarshish e kuhtœnogquog, newutche kummenukesuonganœ mohtupashin,

15 Kah pish n nih ne kesukok, Tyre pish wanantamun nesausuk tahshinchage kodtumwae, neaunak nkkekukodtumash pasuk ketassœt, mahtshunk nesausuk tahshinchage kodtumœ, Tyre pish ogkœhomau kogkeeusquaut.

16 Nemunush harp papaumwushash otanat, ken kogkeeusquau wananumunumuk, wunontœash, mœcheke, unnœhumush onk woh kummehquanumit

17 ¶ Kah pish n nih, mahtshunk nesausuk tahshinchage kodtummœ, Jehovah pish natauwahto Tyre, kah noh pish quinnuppu ponampóadtinneat, kah pish nanwunœdsquáósu en wame assœtamœonganehtu muttaohket, ut woskeche ohkeit.

18 Kah nish kodtauwompasitcheh, kah ne ponampanut pish wunnetupana tamweyeuœ Jehovahut: ne matta pish nompakœunehteáun asuh wadchanumœhun, newutche ukkodtauwompasuonk pish wutche nag apitcheg anaquabit Jehovah, tapupwunneat, kah sephogkœunon.

CHAP. XXIV.

1 *Gods judgments upon the land.* 13 *A remnant shall joyfully praise him.*

Kusseh,

KUſſeh, Jehovah wuſſeqonnamun ohke, kah ummonchupaſhitteauun, kah ouenumuukſitumun, kah ſeanwau neh ne wadchanaitcheh.

2 Kah piſh nnih, ne anihettit miſſinninnuog, ne wuttinniin ſepnauluen, neaniit wuttinneumin, ne wuttinniin wuſſontimomun, neaniit nunkſquoh, ne wuttinniin wuſſonkſquomoh, neaniit adiôadt ne wuttinniin noh maguk, neaniit nogonkouaenin ne wuttinniin noh nogohkoônit, ne aniit noh neemunek ontiauonteaonk ne wuttinniin noh maguk ontiauonteaonk.

3 Ohke piſh papuhquanne ſequnnumun, kah papuhquanne matchehteauun: newutche Jehovah wuttin yeu kuttoonk.

4 Ohke maumoo, kah mohtſheau, muttaok manchumoo, kah mahchumoo, pahtuánum. weenunkquitcheg ohkeit mahchumwog.

5 Kah wonk ohke niſhketeauun ut agwe neg wadohkitcheg, newutche panneuſſehtauoog naumatuonguh, ôſoowunnumwog kuhkoowaonk, pohquenumwog machemohtag wunnoowaonk.

6 Newaj matanittuonk paguodtunk ohke, kah neg na apitcheg touwiyeuoog, newaj wadohkitcheg ohkeit chikohſuog, kah ogguhſuog ſequhkuſſuog.

7 Wuſke wine mau, weenomwuſſippog mahchemoo, wame pôanittamwutteahoncheg miſhanomoog.

8 Tabreiſe a wunontoowaonk ahquohteau, oowadtauatonkquſſuonganoo ne wekonttogig wohkukquoſhin, harpe wekontamóonk ahquohteau. a Jer. 7. 34. & 16 9. & 25. 10. Ezek. 26.13.

9 Nag matta piſh unnoohamae wuttattamwog wine, onkuppe piſh oowesogkonnubúkquneau neg wadtattogig.

10 Nanwohteae otan pokſhadtauun, niſh noh wetu kuppuhhôſu, onk woh mo howae wonketomp petutteôou.

11 Wutohpoſuog wine ut maikontu, wame wekontamôonk pohkenaſhin, oowekontamóonk ohke mohtuteau.

12 Ut otanat touuſhin nukkodtumun, kah uſſquodt togkodtamun paguanuonk.

13 ¶ Yeu nnagk ut noeu ohkeit, ut kenugke miſſinninnuútu, na piſh neaneyeuoo nenemonteamuk oliuvuhtug, kah mukkuppaſquae weenominneaſh mohtouwunneamuk.

14 Nag piſh miſhontoowaog piſh unnoohomaog newutche ukquttiánumukquſſuonk Jehovah, nag piſh miſhontoowaog wutch kehtahhanit.

15 *Newutche* ſohſumoowónook Jehovah ut nootaut, oowesuonk Jehovah um-Manittoomoh Iſrael ut ketahhanne munnahanaſh.

16 ¶ Wutch aongkauohkomuk nootamumun ketoohomaongaſh, ſohſumoowónook ſampweuſſeaen, qut nuſip, nutónauwuſſuonk, nutônauwuſſuonk, miſſi nutonkapunnáonk, wunnaſſoomuwaenuog wunaſſoomuwaog, nux wunnaſſoomuwaenuog ahche wunaſſoomuwaog.

17 Wabeſuonk, kah pahlatheg, kah ahpen keaunkuhkongquog, woi wadonkeôgiſh ohkeit.

18 Kah piſh nnih, noh waſeemwuhteog wadtauatonkquſſue wabeſuonk, piſh petſhau *b* pſahtheganit, kah non ſohhog wutch noeu pſahtheganit, piſh puttahwhou: newutche kenogkanégaſh wutch waabe wohſhwohtaaſh, kah ohkee quenohtagiſh nunnukſhaaſh. b Jere. 48.44.

19 Ohke papuhquanne pokſheau, ohke papaquanne naſwaſhin, ohke moocheke ontohteau.

20 Ohke piſh kekepſheau onatuh kogkeiſſippamwén, kah piſh ogque ontatauun wetuômut, kah uppanneuſſeonk piſh wuttahkékhukqun, kah piſh penuſheau, kah matta wonk omohkemunoo.

21 Kah piſh nnih ne keſukok, Jehovah piſh ſaſamatahwhau wutayeuwehteomoouh quanunkquſſitcheg, neg quanunkquapitcheg kah ohkee ketaſſootamwog, woſketohke.

22 Kah nag piſh miyaeog onatuh kopſhagkinutcheg moéhettit ut pſahtheganit, kah piſh kuppuhwhóog ut kuppiſhſhagkinnittuonganit, kah mahtshunk monataſh keſukquaſh piſh natauwaheóog.

23 Neit *c* nahnepauſhadt piſh miſhakodcheheau, kah nepauz akodchu, Jehovah ayeuteáuwit tahſootamooit ut Zion kah ut Jeruſalem, kah ut anaquabenit ukkehchiyeumoh, ſohſumóe. c Chap. 13.10. Ezek 32 7. Joel 2 31. & 3. 15.

CHAP. XXV.

1 *The prophet praiſeth God for his judgments* 6 *for his ſaving benefits,* 9 *and for his victorious ſalvation.*

WOi Jehovah, ken num-Manittoom, kummiſhbesh, noowoweenodtumkoowesuonk, newutche kummonchanatamwe uſſem, kenukkone kogohkoowaongaſh pabuhtanumukquſſuonk, kah wunnamuhkutéyeuuk.

2 Newutche kenumwonkwáhteoh keitotan, koweepotóhteam pummeneutauſue otan: wanne kutotanahtu ut papeáhettit penuwohteaog, matta piſh wonk ayimoun.

3 Newaj piſh menuhkeſue miſſinninnuog ſohſumoonukquean, unkqueneunkque wutohtimoinne keitotan piſh koowabeſuonuk.

4 Newutche ken ummenuhkeſuonk matcheku, ummenuhkeſuonk quenaubikquit, ut ukquehquenauanumwinneat, uſhpuhhoowaonk wutch miſhe tahſhinit, onkauohteau wutche kuſſitteau, uppootomuwaonk uhqunneunkquſſitcheg moſhtaſhuhkontamwehhettiche pammeneutunk.

5 Piſh kuppeéhteoh oowadtauatonkquſſuonganoo penuwohteaog, onatuh kuſſitteau ut nunnobohteaoúut, kuſſitteau naſhpe mahtohqſe onkanohteau: ootukqunnoo uhqunneunkquſſitcheg piſh nookinnumun.

6 ¶ Kah

6 ¶ Kah yeuut wadchuut Jehovah ayeu-
teaunit pish wunnee mishadtupweheau wame
missinninnuh, sekqikuthae wine mishadtup-
poonk, waonogqutcheg numwobteau ween,
sekqikuthae wine, wunnehteausu.
7 Kah yeuut wadchuut, pish paguanau
woskeche onkwheg, onkwhut wame missin-
ninnuog, kah puttagwheg sepaginausik wa-
me wutohtimoneat.
a 1 Cor. 15.54, 8 Pish sohkosue a mishesskou nuppoonk
kah LORD Jehovah pish jishsham wattip-
b Rev. 7.17. & 21.4. pegwash wutch wame muskesukqut, kah
auikomaonk ummissinninnumoh pish wut-
amaunumun wutch wame ohkeit: newutche
Jehovah ukkuttookontamun.
9 ¶ Kah pish unnoowon ne kesukok, kus-
seh, yeuoh kum Manittoomun, nuppahtu-
wounoun, kah noh pish koowadchanukqun,
yeuoh Jehovah, nuppahtsuwounnoun, noo-
wekontamumun, kah nummuskouantamumun
ut oowadchanuaonganit.
10 Newutche yeu ut wadchuut wunnut-
cheg Jehovah pish anwohshin, kah Moab
pish tahtashkuhkauau ut wutagwiyeumut,
onatuh sekuppogheg taht shkuhko nuk wut
che anadtuppuhkont.
11 Kah pish sepagunum wunnutchegash
ut wunnaihomoowout, onatuh noh pamosu-
wit sepagunuk wunnutcheash en pamosoo
weneat, kah tiahquonkheau pehtuanumoo-
moouh moeu, nash wunnutchegane sequttah-
hamoongash.
12 Kah negonohtag kuppummeneutausue
unmanshk pish wunnookinnumun, tiuh-
quonkshin, ohkeit uppaudtauun, puppissi-
yeuut.

CHAP. XXVI.

1 *A song inciting to cofidence in God.*
20 *An exhortation to wait on God.*

NE kesukok, yeu unnoohomaonk pish
unnoohamun ut ohkeit Judah, nutoh-
tomun menuhki keitotan God pish kuhqut-
tum wadchanittuonk wutche pummeneu-
tungash kah ummanshkash.
2 Wohshinumook uhquontamash, onk
woh sampweusseae wutohtimoin, noh nana-
wehteunk wanamuhkuteyeuuk uppetukon.
3 Ken pish kenanaweh ut pannuppee wun-
ohteaonganit, noh ompatussum oowonukquean
wuttah, newutche kuppab itanumuk
4 Pabahtanumok Jehovah micheme, ne-
wutche ut LORD Jehovahut noh michemoh-
tae menuhkesuonk.
5 ¶ Newutche n okinau neh quanunkqui
initcheh, quanunkquok otan, wuttiuhquonk-
qutteauun, wuttiuhquonkqutteauun pajeh
ohkeit, uppuppissiyeuhkon
6 Musset pish wuttashkuhkomun, matcheku
wusseet, wutontannehtuongash quenahukquit.
7 Ummay sampweusseaen ne sampoohas-
suonk: ken anue sampoohassean, kukqut-
ompaghootoh ummay sampweusseaen,
8 Nux ut koositumooe mayut, woi Jeho-
vah, kuppahtsuwounumun: ukkodtantam-
oonk nukketeahogkounun ut koowesuong-
anit, kah kummequanumitteanat.
9 Nashpe nukketeahogkou kukkodtanum-
ush nutkonaeu, nux nashpe nunnashaonk
nuttinnomiyeumut, nompoae kenatinnea-
whush, newutche koositumuongash ohtag
ohkeit, wadohkitcheg muttaohkit pish ne-
tuhtauog sampweusseonk.
10 Nanthit kitteamonteahittuonk mat-
chetoog, matta pish nehtuhtoou sampweus-
seonk, ut sampweusseae ohkeit pish panne
unneheau, kah matta pish naumoo ukqueh-
tianumaonk Jehovah.
11 Jehovah kenatcheg tahshinnuman, nag
matta pish naumoog: qut pish wunnau-
muneau: kah pish akodchuog wutche wut-
ishkauomaonganoo kummissinninnumoh, nux
wunnootomoo kummatwomog pish nah um-
mahchukkiswoh.
12 ¶ Jehovah, pish kukkuhquttumaiimun
wunohteaonk, newutche ken wonk kuttin-
ankausuwanshimun wame nutanakausu-
wonganonash.
13 Woi Jehovah num Manittoomun,
on atogig sontimoog ch bishtcheg onk ken
ninawun ikqunnonuppaneg qut nashpe ken
webe nummishamumun koowesuonk.
14 Nag nuppook, matta pish pomantam-
oog: nag wohkukquosinwog, matta pish
omohkeog, newaj natauwahheadt, kah kup-
paguanoog, kah koowanteauwahto wame
mehquanumionganoo.
15 Nano kummishteoh wutohtimoin, woi
Jehovah, nano kummishteoh wutohtimoin, kus-
sohsumwahit: noadtit kuttinontatauun,
en wame ongkouohkomukqut.
16 Jehovah, wadtamehpunahettit, kena-
tauwahikquog, sokanumwog peantamoouk,
kussasamatahhoowaonk nohkuhkongqhettit.
17 Onatuh posseu mittamwossis pasoosuk-
og adt woh neechadt, onkquommamwit, kah
noe onkquommamwit, ne nuttinniinnean ut
anaquabean, woi Jehovah,
18 Nuppoosimun, nutonkquomomumun,
nunneecha nun onatuh wuttin, matta nut-
ussunun pohquawhunnittuonk ut ohkeit,
asuh matta wadohkitcheg muttaohkit pe-
nushauoog.
19 Kenuppoomog pish pomantamwog,
nashpe nunnup oe muhhog nag pish omoh-
keog: tookek kah ketoohamunk kenaau wad-
ohkeogish puppissiyeuut: newutche kenee-
chippogkum tatuppeyeuoo herbse neechip-
pogkut, kah ohke pish sohwohteau nuppoo-
oh.
20 ¶ Peyunk nummissinninnuog, petut-
teash ut kutchambersumut, kah yanitteanum-
ush quinnuppa, puttogquish onatuh ogguhse,
noh pajeh paumushaumoouk musquanittu-
onk.

21 Newutche kusseh, Jehovah *a* wutch
a Micah 1.3. sohham wutáyeuonganit sasamatahwhonat
wadohkitcheg ohkeit wutch ummatchese
onganoo, obke wonk pish wôhshwemoo oosq-
teonk, kah matta pish wonk onkwhóou noh-
tauwutcheh.

CHAP. XXVII.

1 The care of God over his vineyard. 7 His chastisements differ from judgments. 12 The church of Jews and Gentiles.

NE kesukok Jehovah nashpe kehkechi-
yeue kah missi & menuhki wutogkod-
teg pish sasamatahwhau Leviathanoh pannup-
shae askook, nux Leviathan noh pepemsque
askook kah pish nushau dragonoh ut keh-
tahhanit.
2 Ne kesukok ketoobamok, musqui wine
weenominneohteuk.
3 Nen Jehovah nanawehteauun, nutog-
qutchipadtauun nishnoh uttoche: ishkont
howan ummatchteauun, nunnanawehteauun
nukkonaeu, kah kesukodteu.
4 Matta musquantamoonk matta nutap-
ehtunkoun: howan woh ayeuuhkonittue,
ponumunkque kóuñob kah hasinnekóuñoh?
neg woh noppannapwushonunk, woh num-
moáeu chikotwoog.
5 Asuh menuhkinitch nummenuhkesu-
onk, onk woh noonohkonuk, kah noh pish
noonohkonuk.
6 Neg ontsécheg wutch Jakobut pish oo-
wadchabukeheuh: Israel pish peshauau, kah
wunehtoouhquamúoo, kah pish numwoh-
tou woskeche muttaohkit nashpe meechum-
muonk.
7 ¶ Sun noh togkomau, neane togkomont
neg togkomoncheg? sun nushau, neaunag
nushaong noo neh náshoncheh?
8 Quttuhwhosue sontipo shunk, neit
kukkeketoohkonau, kuppahwau ommishe-
tahshineum ne kesukok wadchepwashik.
9 Newutche yeu nashpe, ummatchefeonk
Jakob pish pahketeaunoo, kah yeu wame ne
meechummuonk amaunumunat ummatche-
seonk: wame altare qussukquanash agque
teunk chalke qussukquanash, nish soquttah-
hamukish, kogkompagish kah nunneukon-
tunkanog matta pish nepadtanoash.
10 Qut onch pummeneutausue keitotan
pish touwashin, kah ayeuonk nukkodtumun,
kah nukkodtumun netatuppe touohkomuk-
qut, na pish wuttut natupwun calf, na pish
wussepsinin, kah metcheteau nish wuttuh-
qunash.
11 Wuttuhgun sh mussupohtag pish
pokshaash: mittamwossissog peyaog, kah
chikohsuog newutche nag matta wohtamooe
missinninnuog, newaje ne kezheump matta
pish ummonanumoh, kah noh nah kakenau-
wáheomp matta pish ukkitteamonte numoh.
12 ¶ Kah pish nnih ne kesukok Jehovah
pish kummoncheahukon wutch sepue posséh-
teanit pajeh Egypte kussitchuwanit, kah pish
kenanaseu mukkinnitteamwoo, woi kenaau
wunnaumonuh Israel.
13 Kah pish nnih ne kesukok, mishe mo-
nopuhpeg pish puhpequohtauun, kah nag
pish peyaog, pakodche onkapunacheg, ut
ohkeit Assyria, kah pagkenitcheg ut onkeit
Egypt, kah pish wowussumaog Jehovah, ut
wunneetupanatamwe wadchuut, ut Jerusa-
lem.

CHAP. XXVIII.

1 Ephraim threatned. 16 Christ promised. 18 Their security shall be tryed.

MISSi wutonkapunaonk chetuhquabee
pehchuanumoonk, ukkogkeisippam-
waeneumoh Ephraim, noh wussohsumoe
wunnetuonk, ne pauuhshauae uppeshau, nish
ohtagish oonongkooe oonauuhkoiyeue uppuh
kuhqut neg sohkunkquitcheg wine.
2 Kusseh Jehovah ohto howa menuhkesu
kah missugken noh, neyaneyeuoog nashqutne
mussegan, kah pagwohteae nashquttin, onatuh
mishe nippeash tohmogkok, pish uppenuhkon
en ohkeit, nash pe wunnutcheg.
3 Petuanumwe chetuhquab, ukkogkeissip-
pamoomoh Ephraim pish tahtâshkuhkauoog
ut agwe musseetut.
4 Sohsumoe oonetuonk ne ohtag wunnog-
que oo nauhkoi uppuhkukqut, ne pish póuh-
shanwae uppeshau, kah onatuh kenuppegane
meechumoonk, ash achuwanoogkup, ne noh
kahkinneog, neg, ash pamohtag wunnutche-
ganit, mahchipwor.
5 ¶ Ne kesukok Jehovah ayeuteaunit, noh
wussohsumoe chetuhquabeyeu, kah ooneetue
kenadtukquabpeyeu ash quthonitcheh um-
missinninneumoh.
6 Kah nashauanittoe oosittumoonk noh
apit wussittumoonganit, kah ummenuhke-
suonganoo nag qnoshkinukeg ayeuwuttu-
onk ut ushquontamut.
7 Qut nag wonk panneusseog nashpe wine
kah nashpe onkuppe, matta appeog mayut
sepháusuen kah quoshodtumwaen panneusse-
og nashpe unkuppe, nag misseashkoowonuk-
quog wine: nag matta appeog mayut nashpe
onkuppe, pannesea monomansuog, togkus-
sittah sunwog wâsittumohettit.
8 Newutche wame tablesash numwohteau
munnadtumoonk kah nishkeneunkquok, ne-
waj wanne ayeuonk pahkanoo.
9 ¶ Howane woh kohkootomauont wah-
teauonk, howane woh wahtamwaheont kuh-
kootomwehteaonk? neg oochinninnahitcheg
wutch sogkodtunkanit, kah pashkunaog
wutch mohpanóganit.
10 Newutche kuhkootomwehteaonk pish
abósuhkaueyeuoo kuhkootomwehteaonk,
kuhkootomwehteaonk abósuhkaueyeuoo kuh-
kootomwehteaonk, kuhkuhheg ahosuhkaue-
yeuoo kuhkuhheg, kuhkuhheg ahósuhkaue-
yeuoo kuhkuhheg, yeuut ogguhse, kah naut
wonk ogguhse.

11 Newutche naſhpe *a* nahnogkiae miſ-
a 1 *Cor.* kſſittoonaſh, kah penoowontoowaonk pish
14.21. wuttinnontoowanumauon yeuh miſſinninnuh
12 Neh anonchch, yeu anwo ſinnoonk ne
adt anwoſumog neg ſaunnukeg, kah yeu ne
taphettuonk, qut onch mat noutamoog.
13 Qut wuttinnowaonk Jehovah appeh-
tunkquog kuhkootomwehteaonk ahóſuh-
kaueyeuoo kuhkootomwehteaonk, kuhkoo-
tomwehteaonk ahoſuhkaueyeuoo kuhkoo-
tomwehteaonk; kuhkuhheg ahôſuhkaueyeuo
kuhkuhheg, kuhkuhheg ahôſuhkaueyeuoo
kuhkuhheg, yeu ogguhſe naut wonk ogguhſe
onk woh moncheog kah woh antoonihaog,
kah pohkſunwog, kah puttahwhoog kah toh-
qunóog.
14 ¶ Newutche nootamook wuttinnowaonk
Jehovah, pahtuanumweogiſh nanawunogiſh
miſſinninnuog neg apitcheg Jeruſalem.
15 Newutche kuſſimwoo, noonoowomun
nuppoonk, kah noonoowomun chepioh-
komuk, aneupae ſaſamatahwhuttuonk pau-
muſhaumoouk, matta pish nuppeyógkoun-
an: newutche nutushpohhouwaonganéhtea-
mun pannoowaongash, kah agwe aſookekod-
teamoonganit nupputogquemun.
16 ¶ Newajeh yeu noowadt *Lord* Jehovah
b *Pſalm.* kuſſeh, nupponamun ut Sion wutche que-
118.21. nohtag, qusſuk, qutchetoe quſſuk, mish-
Mat. 22. oadtue nahshine quſſuk, papane quenohtag,
14. *Acts* noh wanamptog matta kenupshauoo.
4.11. 17 Kah wonk wuſſittumoonk nupponam-
1 *Pet.* un kuhkuheganit, kah ſampweuſſeonk qut-
2, 6, 7, 8. ompsghooteganit: kah muſſegon pish chek-
Rom. 9. ham pannoowae ushpuhhoowaongash, kah
33. & 10. nippeash pish nehtippadtooadtahtôe ayeu-
11. onk.
18 ¶ Kah koonoowaonganoo nuppoonk
pish mo teagwunnehteauun, kah koonoowa-
onganoo cheppiohkomuk matta pish nec-
padtano: aneupae ſaſametahwhuttuonk pan
nuppwushaumoouk, neit pish kenashpe tash-
kuhkonteaneau,
19 Wutch aquompeyeue ſohhamoomoo-
uk, pish kutohqunukquneau; newutche
mohmohtompanae pish paumushaumoo, ke-
ſukodaeu kah nukonaeu, kah pish mooſqhet-
tuwonganuoo, webe wohtamunat unneh-
tunkquot.
20 Newutche appin tiohqui woſketomp
matta woh wuttit ſeſekein, kah hogkoonk
penompagod, matta woh uppapadtukquſſun-
oouun.
c 2 *Sam.* 21 Newutche Jehovah pish omohku, ne
5.26. aſip ut wadchuut *c* Perazim, pish muſquan-
1 *Chron.* tam ne aſip ut *d* Gibeone oonouhkoiyeuut,
14.11. onk woh wutuſſenat wutanakauſuonk, pe-
d *Joſh.* nowe wutanakauſuonk, onk woh kezteau
10.12. wutuſſeonk, penowe wutuſſeonk.
2 *Sam.* 5. 22 Newutche ahque momonehtáſuenuek
25. 1 *Chr* iſhkont kukkinnepſuonganooaſh menehke-
14.16. teauſuash; newutch nunnootam wutch *Lord*
Jehovah ayeuteanit, mohchekonnaeonk
kehtimau ut woſkeche mamuſſe ohkeit.
23 Kuhkeitiek, kah nootamook, noowad-
tauatonkquſſuonk, kuhkihtamook, kah noo-
tamook nukkuttoowonk.
24 Sun anaſkhomwen anaſkham nehteage
ohteuhkonat? ſun wohſhinum kah pohque-
num puhquohkomukquaſh ut wutohteakon-
it?
25 Mooſitteunk woſkeche, ſunnummatta
ſeahhamoo fitchelaſh, kah ſeahhammoo cum-
min kah ohkehteau wanegugiſh wheataſh,
kah kuhquttumwe barley, kah rye ut wuta-
yeuongooout.
26 Newutche uni Manittoomoh ukkuh-
kootomau nehtóe uſſeonk, kah ukkuhkootom-
auuh,
27 Newutche fitcheſaſh matta poggohhum
wauhtogque poggohhamunaſh, aſuh matta
carte-wheel quinuppenumooun woſkeche
cummin, qut fitcheſaſh poggohhamunaſh
naſhpe anwohhou, kah cummin naſhpe ſou-
obpunk.
28 Petukqunnegane weatchiminneaſh
ſooquttahhamunaſh; newutche matta kod
nagwuttese uppoghamoouun, aſuh matta poh-
quetahhamun naſhpe uk-carte-wheelum, a-
ſuh matta tohquttahhamoo naſhpe nayeum-
ukqutcheg horſeſoh.
29 Yeu wonk oomoooo wutch Lord ayeu-
teaunit, noh monchanatamwe koguhtimut,
kah wauſſinit.

CHAP. XXIX.

1 *Gods judgment upon Jeruſalem*, 9 *their ſenſeleſneſs*, 13 *and deep hypocriſie.* 18 *A promiſe of ſanctification.*

Miſi wutonkapunaonk Ariel, Ariel,
keitotan ne David ayeup kootneh-
teauook kodtumoo, nehteauhettich ſephau-
ſuongaſh.
2 Qut onch nukquehquenauánumweh
Ariel, kah na piſh nuppooanumoonk kah
neuantamoonk, kah piſh nuttatupontamun
Ariel.
3 Kah piſh ayeuuhkonittue koowenu
tupuksinnoowonſh, kah kooweenuſſumweh-
touſh naſhpe wadchu, kutayeuuhkonittue
waapenumouſh ummanſhkaſh.
4 Piſh kenookinit, kah piſh kukketoohkou
wutch ohkeit, kah kukkuttoowongaſh tiuh-
quonkod wutch puppiſſiyeuut: kah koo-
wadtauatonkquſſuonk pish tatuppeyeuoo
noh apehtunkqut matche naſhauonk wutch
ohkeit: kah kukkuttoonk keemompeumoo
wutch puppiſſiyeuut.
5 Nano, mataanukeg kuppenoowohteomog
piſh ogqueneunkquſſuog ſohque puppiſſiyeu-
ut, kah kutunkqueneunkquſſeume monacheg,
pish tatuppeyeuoog wuſſadteamunit, ne
pámſhunk, nux pish kenuppeyeuoo teanuk.
6 Jehovah ayeuteaunit pish kenátanwahik
naſhpe padtohquohhan, kah naſhpe quequan,

kah mishontꝏwaonk, nashpe nashquttin kah mishetahshin, kah nꝏnꝏnae mahchuk-kissuwae nꝏteau.

7 Kah mataanukish wame wutohtimoneash ayeuuhkontomꝏmꝏukish Ariel, wame neg ayeuuhkononcheg, kah wutanwohteaongash, kah quehquenauanu wutcheg, pish tatup peyeuꝏog nukkonae monomansue nukquomꝏonk.

8 Pish tatuppeyeuꝏ kodtupwen anuk quonk, kah kusseh meetsu, qut tꝏhkeu, kah ukkete hogkounoh mahtussuoh, asuh onatu kuhkuttꝏnꝏwenin annkquonk kah kusseh wuttattam, qut tꝏhku, kah kusseh saunnum, kah ukkete hogkounoh kodtantamꝏoh: ne pish wuttinnineau mataaneukish wutohtimoneash ayeuuhkontogig Zion.

9 ¶ Chequnappek kah monchanatamꝏk mishontꝏwak kah mauꝏk, nag kogkenssippamꝏog qut matta nashpe wine, kekepshaog, qut matta nashpe onkuppe.

10 Newutch Jehovah kussokanumunkꝏ kussukkꝏueyeue nashaonguh, yanunum kusukꝏoash: quoshcdtumwaenꝏog, kah kenanawunnuaeneumꝏog, nauwacheg upputoguhwhoh.

11 Kah ummonomansuonganꝏ wame kuttatuppetunkquneau sukkuhkehteoeu bꝏke kuttꝏwongash; ne woskeꝏmpaog wuttannumauoneau, neh nohtontauuunutchieh, nꝏwaog, yeu ogketash kꝏwehquetumoush, kah nꝏwau, unnꝏnanum, newutch sukkuhkehteausu.

12 Kah bꝏk aninnumauon noh matta nohtantauꝏk, nꝏwau, Yeu ogketash. kꝏwehquetumoush, kah nꝏwau, Matta nunnetuhtauounn.

a Matt. 15. 8. 13 Newai Jehovah nꝏwadt *a* Newutche yeug missinninnuog nuppasꝏlukkengquog nashpe wuttꝏnꝏ, kah nashpe wussissittꝏnꝏash nukquehtianumukquog, qut noadtit en nutontuhtongquog wuttahhꝏwoash, kah nukqushhꝏonganꝏ kuhkꝏtcmoadtin, nashpe woskeꝏmpae kogohkꝏwaongash.

14 Newutche kusseh nukkutchitꝏuhtam ussenat monchanatamwe usseonk ut genugke yeug missinninnuog, monchanatamwe anakausuonk, kah monchanatamꝏonk: *b* newut-

b Jer. 49. 7. Obad. Verse 8. 1 Cor. 1. 19. cheꝏ waantamꝏonganꝏ waantamwog pish wutahquahtauun, kah ꝏwohwohtamꝏonganꝏ wunnupwomꝏoh pish adtahtauoneau.

15 Missi wutonkapunnaonganꝏ neg mꝏnoi natinneahogig dtabtauunat ukkonahquttteamꝏonk Jehovah, kah wutanakausuong nꝏoash pohkenaiash, kah nꝏwaog, Howan kenogkumun? kah howan kꝏwahikumun?

16 Wunnamuhkut kukqush kohteashitteaonganꝏ, pish tatupontamun ahkꝏhquttteaenin ummanꝏnskumut: newutche *c* sun woh

c Chap. 45. 9. anakausuonk nꝏwomꝏ noh keateungkup, matta nukkezhikꝏ? asuh ne teag ne weekitteamuk, sun woh unnau neh weekitteanepoh, Matta wohwohtamꝏ?

17 Sunnummatta majish oggubsele, kah Lebanon pish quinnuppenumun en mishummeechumue ohteakonit, kah mishummeechume ohteuk pish ogquontamun touohkomuk?

18 ¶ Kah ne kesukok kogkobsau pish nꝏtam bꝏke kuttꝏwongash: kah pogkinnumwe muskesukquash pish naumꝏmꝏash wutch pogkenumꝏonganit kah pohkenaiyeuut.

19 Manunnissuog wonk pish pish konteauog ꝏwekontamꝏonganꝏ ut Jehovahut, kah matchekuog ut kenugke missinninnuog pish weekontamꝏoneau ꝏneetupanatamꝏmoh Israel.

20 Newutche unkqunneunkqush mattohhentuppeheau, kah mamanauwontamwenin moh upaeu, kah wame neg askuhwhontogeg matchesconk tummehtahwhoog.

21 Neg ayeuoncheg woskeꝏmp matcheseaenummeat wutch kuttꝏonk, kah upponamauonaoont noh auskoadt ut usquontamut, kah wutumaunonaoont summpweusse enuh wutche monteag.

22 Newaj yeu nꝏwadt Jehovah noh pohquohwhunomp Abrahamoh, papaume week Jakob, Jakob pish yeuyeu matta akodchu, asuh matta yeuyeu wuskesuk wompukushano.

23 Qut nauont wunneechanoh nunnutchegane anakausuonk ut wunnashomut, nag pish wunneetupanatamwahtoog nꝏwesuonk, kah pish wunnetupanatamwaheaog ꝏneetupanatamꝏmoh Jakob, kah pish wabesuonaog um Manittꝏmoh Israel.

24 Nag wonk pannesitcheg ut nashauonganit pish wohwohtamwog, kah nag mꝏmꝏskꝏwacheg pish nehtuhtoog kogohkꝏwaonk.

CHAP. XXX.

1 The people threatned for their confidence in Egypt. 8 and contempt of Gods word.

Missi wutonkapunnaonganꝏ cheketamwe mukkiesog, nꝏwau Jehovah, neemunnumwog kogohquttuonk, qut matta nashpe nen, kah neg agqutcheg onkwhonk, qut matta nashpe nuppashanittꝏmoh: onk woh kꝏtnehteauog matchesconk en matcheseonganit.

2 Neg pomushacheg wonsinneat en Egypt (kah matta kogahquttteog ut nuttꝏnut) ummenuhkehheonaoont wuhhogkauh nashpe ummenuhkesuonk Pharoh, kah pabuhtantamunat wutonkouahtom Egypt.

3 Newutche ummenuhkesuonk Pharoh ne pish kꝏtakodchuwonkaninneau, kah pabahtanumonat onkouohtom Egypt ne pish kenaswaiyeuonganꝏ

4 Newutche wussontimosimoh apinitchch Zoan, kah wutannꝏmaeneumoh peyaog Hanes.

5 Nag wame akodchuheóog missinninnu-
og neg matta aninnumauunkig, asuh wane-
heunkig, kah wadchiyeumukeg qut akod-
chubéoog kah ukke ontuwaheouh.
6 OOweanunnꝏ sowanie puppinashim-
wog en wuttamehpunáe kah unkquanumóe,
ohkeit uttoh wagk wuske kah nukkone qun-
nonou, viper, kah nꝏtae pummunáe askꝏk:
nag pish kenunnumwog ꝏweenauweruong-
anꝏ, ut uhpegwannꝏóont wuske assesog,
kah wunnompakouunnꝏash ꝏnuhquiyeu-
mꝏout camelsog, en missinninnúut ne woh
mo wanenehikquéhhettegeh.
7 Newutche Egyptiansog pish tahnꝏche
aninnósuog, kah en wanne wanegik, newaj
yeu papaume mist ontꝏwi, nag ummenuh-
kesuonganꝏ ne chequnappuonk.
8 ¶ Yeuyau monchish wussukwhush ut
tableut, ut anaquabhettit kah wussukwhush
ut bꝏkut, onk woh ne chékeyeuꝏꝏ mi-
cheme kah micheme.
9 Yeug cheketamꝏe missinninnuog, pan-
nꝏwae mukkiesog, mukkiesog neg matta
kohkeihtamꝏgig wuttinnaumatuonk Jeho-
vah.
10 Neg anoncheg namunutche ahque
naumꝏk, quoshódtumwaénúh, ahque sampwe
quoshódtemmiinnean. ussinnan mamꝏtag-
ish, asꝏkekodteamꝏe quoshodtumaiin-
nean.
11 Amayek wutch mayut, pohchagk
wutch mayut: ꝏneetupanatamꝏmoh Israel
wohkukquosun ut anaquabeog.
12 Newaj yeu nꝏwadt ꝏneetupanatam-
ꝏmoh Israel; newutche yeu kutjishan-
tamuneau kuttꝏonk, kah kuppabahtantam-
umwꝏ mukkꝏkinnuwaonk, kah wounkkag,
kah ne kutompadtussinuneau.
13 Newaj pish yeu matcheseonk tatuppe-
yeuꝏꝏk nookompsukshunk, pꝏtóemꝏuk
qunuhque qussukquaneutunk, noh uppok-
shaonk koshkomme teanuk peyaumꝏ.
14 Kah noh pish wuttinne sohqshadtauun
sokqshadtomuk ahkuhquttaeenin ꝏwisq, ne
sohquetahhamuk, matta pish ukkishpadtam
ꝏun; newaje pish mat namehteauomuk, ne
adt sohquetahhamuk, kodchuhkisq, neme-
quomunat nꝏteau wutch nꝏteau ahhohtag,
asuh quomphamunat nippe wutch passoht-
heganit.
15 Newutche yeu nꝏwau Lord Jehovah,
ꝏneetupanatamꝏmoh Israel, quishkémuk
kah anwósinimuk pish kꝏwadchanitteam-
wꝏ, manunnissimuk kah wuttꝏnatamuk,
ne pish kummenuhkesuonganꝏ, kah kusse-
kenamumwꝏ.
16 Qut kussimwꝏ, matta, newutche pish
nꝏsemun nashpe horsesog, ne waj pish wus-
semweyóg: kah naiyeumutteamun kakenup-
shoncheg, newaj neg nꝏswuttahukqueógig
pish kogkenupwusháog.
17 Muttánoganogkussuog pish wussem-
ꝏog, pasuk wabuwunont, kah napannatah-
suog wabuwunahettit, pish kꝏsemwꝏ nô-
pajeh keánewunneaôont beakon koduhkó-
agk, kah onatuh muttaagk ut wadchuut.
18 ¶ Newaj Jehovah pahtussit, onk woh
kukkitteamontanumukou, kah newaj
mishchit, onk woh kummonánumukou: ne-
wutche Jehovah noh wussittumôe Manit,
a Wunanumunach neg wame pahtussuonân- a Psal.
cheg. 2. 12. &
19 Newutche missinninnuog pish ayeung 34. 9.
ut Zion, ut Jerusalem: pish matta wonk- Prov. 16
kummáou, noh pish ahche kukkitteamon- 20. Jer.
teanumuk, ut kꝏwadtauatonkqussue man- 17. 7.
onganit, nꝏtog neit kenampꝏhamunk.
20 Kah tohkónegque Lord kittinnumunk-
quneau onkquommomꝏe petukqunneg, kah
wuttammepunnae nippe, qut onch kuhkuh-
kꝏtomwehteaeneumog matta pish wonk on-
tasháog en pꝏchekeheganit, qut kuskesuk-
quash pish náau kuhkuhkꝏtemwehteae-
neamoh.
21 Kah kehtauogash pish keꝏtamꝏmꝏ
kuttꝏonk en kuppusquanit, nꝏwau, yeu
may, ne pomushagk, quinnuppeog en kut-
tinohkóunit, kah quinnuppeóg en menad-
cheanit.
22 Kah pish wonk kenisshheteomwꝏ wut-
hogkꝏonganꝏ silvere kittinneukontunk-
ánꝏ, kah wuthogkꝏunash kussabossume
golde unneukontunkanog: nag pish kutog-
que pogkenóog qushinausue kodchuhkoná-
kinit, pish kuttittamun amaish.
23 Neit pish kittinnumunk sokanon ut
kꝏskánnenuneat, ne woh ahketeaan, kah
petukqununk nashpe ne teashegik wutch oh-
keit, kah ne pish wunogkꝏmꝏ kah monat:
ne kesukok kenetasumog pish nadtuppꝏog
en mummiske tanadtuppꝏonganit.
24 Kah wonk oxinog, kah wuske assesog
neg anaskohhogeg ohke, pish mukkꝏtanéh-
teamwog weatchimineash, ne seahamoe pah-
keteamukup nashpe shovel kah paanonteg.
25 Kah nishnoh ut kussohkôi, kah qunuh-
qui wadchuut na pish sepuꝏ, kah kussehtan
nippeyeuꝏ, ut missi paewanittue kesukodt-
ut, qunuhkquikommukquash panshunk.
26 Nano, ꝏwóhsumóonk nanepaushadt
pish tatuppeyeuꝏ nepáuzsoe pumósumꝏ-
onganit, kah ꝏwósumóonk nepauz pish ne-
sausuk tahshit tahshin; onatuh nesausuk
tahshit kesukquae wôhsumꝏonk, ne ke-
sukok Jehovah waashpunónt uppokshaong-
anóoash ummissinninneumoh, kah neetskeh-
teunk nꝏchumwehtahwaeu annehtahwha-
onk.
27 ¶ Kusseh, ꝏwesuonk Jehovah nꝏadtit
ꝏmꝏꝏ, nashquneau nashpe ummusquanit-
tamꝏonk, kah ne weanun tuhkequan, wus-
sissittꝏnit numwohteau unkque musquanit-
tamꝏonk, kah wenan tatuppeyeuꝏ mah-
shekussꝏwae nꝏtaut.

 28 Kah

28 Kah wunnashauonk anuwutchuwane
kussentanup, pish ohqussinin noeu mussictip-
ukanit, nohnohkinnumunat wutohtimone-
ash, nashpe tahnoche nanahkineg: kah na
pish a bridle ut wutompekonowout missi-
ninnuog, pannesseáheonat.

29 Pish kutohtomwo unnohomaonk nuk-
konáeu, wunnetupanatamwe moéonk nana-
wehteomuk, kah wekontamwáeteahaonk,
onatuh noh paont nashpe pohpekq ut o-
wadchumut Jehovah ummishugkenoomoh
Israel.

30 Kah Jehovah wunnootamwaheuh wus-
sonsumóe wadtauatonkqussuonk, kah pish
nahtitteau oopittene kutshaumun, nashpe
wutuhquanittamwe musquanittamoonk, kah
nashpe noonamae mahchekussuáe nooteau,
nashpe seahamoe mishehtash, kah missegan.

31 Newutche nashpe oowadtauatonkqus-
suonk Jehovah wut Assyrian quttauwetah-
wóu, togkomit nashpe pogkomunk.

32 Kah nishnoh ut ayeuonganit uttoh adt
menuhki anwohhou pish pamshunk, ne Jeho-
vah pish ponamauont, ne pish nashpe tabret-
sash kah harpsash, kah nunnukshae ayeuwut-
tuonganehtu, pish ne nashpe ayeuhkonta-
mun.

33 Newutch Tophet kukkuhquttumunah
nôadt, nux quagquoshwehtamauun ketassoot,
ummoononteauun, kah kishki: ne noh oh-
tag nooteau kah monatash wuttuhqunash wun-
nashauonk Jehovah wunnashqunánumun, og-
queneunkquot brimstone kussitchuwanut.

CHAP. XXXI.

*The prophet sheweth the cursed folly in trust-
ing to Egypt, and forsaking of God.*

MIssi wutonkapunnaonganoo neg wô-
mussitcheg en Egypt wutch aninnum-
ôadtuonk, kah ompatissinwog horseloh, kah
pabuhtantamwog chariotsash, newutche
monaash, kah nayeumukqunutcheh horsesoh,
newutche ahche menuhkesuoh: qut matta
monniuneauouoog oonetupanatamoomoh
Israel, asuh matta natinnewhauóog Jeho-
vah.

2 Qut onch waantam, kah pish paudto
machuk, kah matta pish ontattóoo ukkuttoo-
ongash, qut pish waabehtauau matcheseae-
nue weetu, kah ayeuuhkonittue wutanno-
suonganoo neg asécheg matcheseonk.

3 Qut Egyptiansog wosketompooog, kah
matta Manit, kah wut horsesumooh we-
yausooh, kah matta nashauanittoomoog:
Jehovah summagunuk wunnutch, naneeswe
noh aninnausit pish penushau, kah noh anin-
numauut pish penushau, kah nag wamu pish
moeu penusháog.

4 Newutche yeu nuttugqun Jehovah:
onatuh qunnonou, kah qunnonuwem, mish-
ontoowanumauont ne tohqunoncheh, mo-
nanutcheh nanaushepsaenúh ayeuuhkonittue
wehquetuog nak wutch, matta wabesu
wutch oowadtauatonkqussuongan oo, asuh
matta mishaneheaou wuhhogkun watche nag
monacheg: netatuppe LORD ayeuhteaunit
pish nookeu wutayeuwehteaunsónat wad-
chu Zion, kah wutche oowadcheum.

5 Onatuh psuksesuk pâmunâhettit, neta-
tuppe Jehovah ayeuhteaunit pish wadcha-
nan Jerusalem, kah wadchanuwae pish up-
pohquohwhuttauun, kah qaoshkodteadt pish
oowadchanumun.

6 Quihkek noh en, neh wunneechanoh
Israel menuhke amaehtauoncheh.

7 Newutche ne kesukok nishnoh pasuk
woskctomp pish a pogkenau silvese wuttin-
neukontunkoh, kah golde wuttinneukon- a *Chap.* 2.20.
tunkoh; neh nehenwonche kenutchegash
kezheumpuh wutche matcheseonk.

8 Neit wut Assyrian pish penushau nashpe
wuttogkodteg, matta menuhkesuenin: kah
wuttogkodteg matta kuttumungee woske-
tomp pish ummahtupanukqun: qut noh pish
wusse no watch togkodteganit, kah ooske-
neumoh pish papuhquojheonineuh.

9 Kah wabesue pish qushkodteau en oo-
manskut, kah wussontimósimoh pish qusháog
muttaag kôunumunutcheh, wussin Jehovah
noh wunnootom ohtag ut Sion, kah ahhut
sabasósit ut Jerusalem.

CHAP. XXXII.

1 *The blessings of Christs kingdom.* 9 *Desola-
tion is foreshewn.* 15 *Restauration is pro-
mised to succeed.*

KUsseh, ketassoot pish sampweusseae nan-
auwunnuau, kah sontimosog pish wus-
sittumóe nanauwunnuaog.

2 Kah wosketomp pish tatuppeyeuoo a-
sompamukque ayeuonganit wutche wabanit,
kah onkwhonk wutch mishebtash, onatuh
sepue nippeash ut nabohteaiyeuut, onatuh
mishikqussukquane onkauohteau, ut sauun-
numoe ohkeit.

3 Kah wuskesukooash neg nagig matta
pish pogkenumoomunoo ash, kah wuhtauog-
kooash neg nootogig, pish kuhkeihtamwog.

4 Wuttah wonk kákinne musquantog
pish wohtamoomoo wahteóonk, nohnogkiáe
meenan, pakodche pish wunânakoowaog.

5 Nishkeneunkqussuenin matta pish wonk
hennau chippinin, kah kasenussit matta pish
hennou magooénin.

6 Newutche nishkeneunkqussuaénin un-
noowau nishkeneunkquokish, kah wuttah
ussémo matcheseonk eiaatukiyeue ussenat,
kah ayeuhkonittue panneunnónát Jehovah,
mohchiehheonat nkketeahogkounoh noh
kodtupwit, kah wohkuhquohsumwahean koh-
kuttoonutcheh ootattamoonk.

7 Wutauwohteaongash wonk noh kasenus-
sit matchitash: natwontam matche natwon-
tamoongash, paguanonat matchekuog nash-
pe pannoowae kuttoowongash, quenahukqut-
cheg sampweyéhettit.

8 Qut wunnenéhuwaénin natwontam wunnenehuae teaguassinish kah nashpe wunnenehuwae teaguassinish pish neepou.
9 ¶ Nepoouk kenaau mittamwossisog, sasegeneamogish: noowámook noowadtauatonkqussuonk mattohhentupontamwe wuttauninneunk, kuhkeihtamouk nukkuttoowonk.
10 Moochetikquinne, kah kodtumooash pish kootamehpunomwoo, kenaau mat toh hen tupantamoue mittamwossisog: newutche wenominneash pish mat nekininnooash, matta pish mauunneaen.
11 Nunnukshunk kenau sasegenamwe mittamwossisog, wuttamanatamouk kenaau mat tohhentupanatamoogish, mukkaukeg, kah poskissegk, puttukquobpissuontamouk manootionak ut kussegonoout.
12 Nag pish mauog wutch sogkodtunkash, wutch wunne ohteuhkonash, wutch miss ummeechume weenomwussippog.
13 Ut wutohkooout nummissinninnumog pish ootch sonkinneau asinnekoussog, kah koussog, nux nish noh ut wekontamwe wetuomut, ut wekontamwe otanat.
14 Newutche misshikkomukquash pish ahquontamunash, keitotane monacheg pish nukkonnoog, ummanit kash kah qunnhkookomukquash, nish pish asampamukquotash micheme, owekontomoonganoo touohkomukque assessog, flokse tanadtuppeonk.
15 Nô pajeh nashauanit sokenumonteaog wutch wohqut, kah touohkomuk misshummeechumme ohteukonuook, kah nishummeechume ohteuk ogquontamuk touohkomuk.
2 Chap. 29.17. 16 Neit *a* wussittumoonk pish ayeumoo touohkomuk, kah sampweusseonk ohtaut misshummeechumue ohteuhkonit.
17 Kah sampweusseae anakausuonk ne pish wunohteaonk: kah sampweusseae usseonk ne manunnissuonk kah pahkontamoonk micheme.
18 Kah nummissinninnumog pish ayeuog wunohteae ayeuonganit, kah menuhki ayeuonganehtu, kah wunohteae anwohsinwe ayeuonganehtu.
19 Missegog, nookit ut touohkomuk, kah keitotan pish tiohqunkquodt, tiuhquonkque ayeuonganit.
20 Wunnanumittagk ohketeaogish kishke wame nippeit, na en sohhookouogish wussetooash oxinog kah assesog.

CHAP. XXXIII.

1 *Gods judgments against the enemies of the church.* 13 *The godlies priviledges.*

Missi kutonkapunnonk woskhuwaan, kah matta koowoskhitteop, kah asookekodteamooe ussean kah nag matta kutasookekomukoopanneg: chequnapean wutch koowoskhuwaonganit pish ken koowoskhit, chequnapean wunassumuwae usseongasit nag pish koonassumooe unnehikquog.
2 Woi Jehovah, kitteamonteanuminnean kuppahtsuonumunonup ken nag uhpittenhettich nish noh mohtompan, kah wonk noowadchanitteaonganun wuttamehpunamuk.
3 Wogkouee wadtanatoogqussimuk missinninnuog wussemoog: tahshinadt kuhhog, wutohtin oneash seahhamunapash.
4 Kah kussequttahhamoonk pish mohmoanumun onatuh mohmounuk moop: onatuh quaquequeshontae popomshaonk, ne pish wuttinne quogqueeu rahtashkuhkauon.
5 Jehovah missheheau, newutche qunuhqutayeu, numwohtau Zion wussittumoonk kah sampweusseonk.
6 Kah waantamoonk kah wahteoonk pish ne ummenuhkesuonk kuttahquompiyeum & wadchanuae menuhkesuonk, qushaonk Jehovah ne wunnompakou.
7 Kussch, ummenuhkesumoouk nag pish soquadchit ut móoh: wunohteae annoonitcheg pish weesogohposuog.
8 Tanmaogquash yaunegenash: pumush aenin ahqshau: noh pohquanum wunnoowaonk, noh jishontam keitotanash: mattohhentupanomauoo howae woskehompoh.
9 Ohke mauecmoo, kah ahpooteau, Lebanon akodchu, kah tummetahwhau: Sharon ogqueneunkqussu touohkomukqut, kah Baashan; kah Carmel nenemonteáog ummeechumuónganoo.
10 Yeuyeu mutomohkem noowau Jehovah yeuyeu nummishhit, yeuyeu nuttahshin nuhhog.
11 Pish koowompequomwoo wussadteamunash, pish kenechamwoo séquekepenunk: kenashaonganoo onatuh nootau, pish kummahtsikquneau.
12 Kah missinninnuog pish ogqueneunkqussuog chokkoswut lime, onatuh tummehtahwhacu asinnekóussog pish chikoswóog ut nootaut.
13 ¶ Nootamook kenáau nóappèogish uttoh asée, kah keuaau paswoppéogish, wahteauook nummenuhkesuonk.
14 Zione matchesseanuog wabesuog, wabesuonk nuhkuhkongquog eiantogkeiog, howan ut kenugke nuhhogkanonut pish ayit mahchuk issuwáeu nootaut? howan ut kenugke nuhhogkanonut pish ayit micheme chikohsoonganit?
15 Noh *a* sampweusseae pomushadt, kah sampwe ánoowadt, noh sekeneog woskehuwae anuhamoadtuongash: seohog wunnutchegash wutch kogkóunumunat kemunkquodtunk, noh kobhog wuhtauogash wutch noo tamunat musqueheonk, kah yanunuk wuskesukquash wutch naumunat machuk. a Psalm 15.2. & 24.3.
16 Noh pish qunuhqui ayeu, wutush phousongane ayeuonk, ne ukqussukquanonkónous, petukqununk pish aninumauau, wunnippe pish papaneyéuoo.

17 Kuskesukquash pish naau ketassootoh ut wunnetuonganit: nag pish kuhkinneamwog onke ne noontag.

18 Kuttah pish natwontam unkqueneunkquok, uttiyeuon *b* Scribe? uttiyeuoh ayumunumwenin? uttiyeuoh agketog qunnunkquigomunukquain.

b 1 Cor. 1.20.

19 Matta pish kenauoh nushquetue missin ninnuog, liggkontowae missinninnuog neg woh mo wontauoacheg: nahnagkiae menan ne woh mo wohtamoan.

20 Nukinneamook Zion moeongane nukketotanat: kuskesukquash pish naumoomoo ain Jerusalem manunnie ayeuonk, Tabernakle ne matta pish noskinumoomuk, matta pasuk nepattuhquonk pish ontahtooun michemie, kah matta pasuk uppeinunneat pish pokshano.

21 Qut na ut sobsumoe Jehovah noh pish kuttatupanumoun minnekinkae kah kushitchuwane sepue ayeuonk: ne matta pish aomunnog wuttuhhongane kuhtoonog, kah matta pish wunnegane kuhtoonog paumushomunoo.

22 Newutche LORD noh koosittumwaeneumun, Jehovah noh naumatuonk ayimunkqueog, Jehovah nukketassootamomun, noh pish koowadchanukqun.

23 Kukkishpinegash ompinimunash, matta wunne menehkheauog wussepaghonganuhtugkooh, woonanumoog sepagkinnumun sepagheg: neit mishe tohqunumwe sequttahhamoonk chackaubeaumun noochumwesitcheg nemunnumwog tohqunnumoonk.

24 Kah noh wadohkit matta pish noowoou, nummahchinam: missinninnuog neg na wadohkitcheg, pish ahquontamauoog ummatcheseonganooash.

CHAP. XXXIV.

1 *The judgments wherewith God revengeth his church.* 11 *The desolation of her enemies.*

Pahsootshagk, kenaau wutohtimóneash nootamunat, kah kuhkeitamook kenaau missinninnuog, ohke nootaj, kah wame ne na ohtag, muttaok, kah wame ne waj sohhamoomook.

2 Newutche ummishe musquanitteaonk Jehovah ohteau ut wame wutohtimóneat, kah wutóhkoméhheaonk ut wame ukkenauwameongancoont: noh uppápaquane pagwanoh, neh upponuh paguanaonganit.

3 Kah wonk pagwatauutcheh pish sohwhohkonuh, kah wuttannunnoowonganoo pish wutch sohhamoomoo wunnuppoo hogkaóont, kah wadchuash pish mohtupohteash nashpe oosqheonganoo.

4 Kah wame kesukque kenauwameonk pish ompéog, kah kesukquash pish ogque *a* tuttuppaginausuash onatuh wussukwhosimuk, kah wame ukkenauwameonk pish ogque penushaog weenomwussippog panshunk, kah

a Rev. 6.14.

onatuh *b* panshunk wutch fig-suhtugqut.

5 Newutche nuttogkodteg kutchissitau-un ut kesukqut, kussen, pish wunnunkunkongquneau Idumea, kah ut nuppomata-umae missinninnuut, en wussittumwoonganit.

b Rev. 6.13.

6 Wuttogkodteg Jehovah nunwohteau musqueheonk; ne wunnogquehteauun nashpe wanogquinú ok, kah naumpe lambse kah goatse wutqueheonk, nashpe ramie wuttounnusse wees: newutche Jehovah ayim lephausuonk: ut Bozrah kah mishe paguanittuonk ut Idumea ohkeit.

7 Kah nequttuun pish ooweeche woomseumoh, kah oxinog weeche bulsog, kah wutohkeu pish wuttattippan nashpe musqueheonk: kah uppuppissiyeumoo pish weesteauun nashpe wees.

8 Newutche ne Jehovah *c* wutannootauwae kesukodtum: kah onkquatongane kodtumooash wutche Zione penuanittuonk.

c Chap. 63.4.

9 Kah nish kussehtannuppeash pish quinnuppenumunash en pittuut, kah uppuppissiyeum en brimstonut, kah ne ohke pish chikóhtae pitteuoo.

10 Matta pish onthamoun nukkonae kah kesukodae, ne *d* pukuttau pish micheme ushpemoo: wutch pometuonganit onk yaen pometuonganit pish mohtuppashin, matta pish howan uppaumuhkomoun micheme kah micheme.

d Rev. 18.2, 18. & 19.3.

11 *e* Qut kuttis kah bittern pish wutohtauunneau, kah wonk kookookhos, kah kont pish wutohkin, kah pish natwaiyeue pe munneohtaue ukkuhkhamun kah ma hchiyeue qussukquanash

e Zeph. 2.14. Revel. 18.2.

12 Pish wehkomaog wussontimósumoooh en assootamoooonganit, qut matta howane pish na wutappeinneau, kah wame wussontimosumooh pish monteagwunnuoh

13 Kah asinnekóussoh pish sontuoh ut ummishekommukquehtu; massonoh kah kaussoh ut oowonkonoosinnowout, kah ne pish wutayeuonganoo Dragonsog, & ummoe ayeuonganoo kookookhausog.

14 Toonkomukqne wonk puppinashimwog pish nogkishkonaog munnahhanne puppinashimwog; kah satyr pish wehkomau weechcheioh; kah weewes na pish wuttit anwósinin, kah pish namehteo anwósinoe ayeuonk.

15 Mishe kookookhaus ná pish wuttit wadchithahkon, kah pish ahtinahsin, kah pwohkuhhowau, kah miayeu ut agwe wutonkouoh tomut: na wonk pish ut vultursog miteog nish noh pasuk weeche wutishquoshomoh.

16 ¶ Natinneakontamook ut upbookum LORD, kah ogketamook: wanne pasuk yeush pish mat teagwuninno, wanne pasuk pish quenauehikoo wutishquoshomoh: newutche nuttoon wutannoohteamun, kah wunnashauanittoomoh ummukkinoh.

28 Kah wuttittanohtôadtuwanſhuh, kah
wuunutcheg pemuneat wunnaſhpe chacha-
binuh: nag pish ummichemohtauuneau,
wutch pometuonganit onk yaen pometuong-
anit na pish wuttaiinneau.

CHAP. XXXV.

1 The joyful flouriſhing of Chriſts kingdom.
3 The weak are encouraged by the vertues
and priviledges of the goſpel.

TOuohkomuk kah touwuſhinne ayeuonk
pish nah ꝏwekontamꝏonuh, kah tou-
ohkomuk pish muſkouantam, kah peſhauan
onatuh roſe.
2 Piſh mꝏchekepeſhauau, kah pish we
kontamwe kah ketꝏhamae muſkouantam:
wuſſohſumoonk Lebanon pish unninnumau-
ôn, ꝏneetuonk Carmel kah Sharon: nag
pish naumwog wuſſohſumóonk Jehovah, kah
ꝏneetuonk kum-Manittꝏmun.
3 ¶ *a* Menuhketeꝏuk nꝏchumwe me-
a *Heb.* nutchegaſh, & menuhkeſuwaheuk nꝏchum-
12,12. we mukkuttukquog.
4 Unnók nag wabeſuwutteahoncheg, me
nuhkeſek, ahque wabeſek, kuſſeh kum-Ma-
nittꝏmwꝏ pish annꝏtauwae peyau, Manit
naſhpe ogkquatunk, noh pish peyau kꝏwad-
b *Mat.* 9 chanukqunnaout.
27. & 11. 5 Neit *b* wuſkeſukꝏwaſh pogkenukeg
5 & 12. pish woſhwemꝏaſh, kah *c* kohkobſahtau-
23. & 20 ogaſh pish pohquaemoaſh.
30. & 22 6 Neit pish *d* nꝏchumweſuenin ogque
14. *Job* n quequeſhau áyompauſ, kah mose kakuttꝏe
9 6,7. meenan pish kenohomom onnewutche nippe
c *Mat.* 11 pish ſonkhetchuan wutch *f* touohkomuk,
5. *Mark* kah kuſſitchuanaſh ut touohkomuk.
7 32. 7 Kah kóhkohteadtae ohke pish nuppiſ-
d *Mat.* ſúꝏ, kah kúhkuttꝏne ohke ne pish nippeae
21.5. & tohkekomꝏꝏ, ut dragone ayeuonganit, ut-
15.10. & toh niſhnoh paſuk ſepſuk, na pish moſketúꝏ
21.14. wekinaſhquaſh, kah ruſheſaſh.
John. 5. 8 Kah toumaog na pish ohteau, kah may,
8,9. *Acts* kah ne pish hetiamun wanneetupanatamwe
3.2 & 8. may, niſhkeneunkquſſit matta pish uppaum-
7. & 14. ukkommꝏun, qut ne pish yeug wutche, pa-
8. paumuſháenuog, tohkônogque aſſꝏkhettit,
e *Mat* 9. matta pish pehchummaꝏog.
32. & 12. 9 Na matta pish qunnónꝏwunnꝏ, kah
22. & 15 wanne mꝏwheyauſae puppinaſhim na pish
20. ukkuhkuhquein, matta pish na ut nameheau-
f *Joh.* 7. un: qut manouhwhutcheg na pish uppo-
38,39. muſhoneau.
10 Kah *g* manouwhoncheh Jehovah pish
g *Chap.* quſhkeog, kah pish peyaog Sion naſhpe ke-
51.11. tꝏhómaongaſh, kah machemohtag wekon-
tamoonk ut uppuhkukꝏóut, nag pish at-
tumunumwog miſkauantamoonk kah wekon-
tamoonk, kah unkquanumoonk kah miſhá-
nomꝏonk pish pꝏſheau.

CHAP XXXVI.

1 Sennacherib invadeth Judah. 4 Rabſha-
kahs blaſphemous perſwaſions to the people.
22 His words are told to Hezekiah.

KAh *a* nnih nabo weyáue kódtumꝏm
Hezekiah ketaſſꝏt, Sennacherib Aſſy- a 1 *Kin.*
riae ketaſſꝏt ayeuuhkonittue kahkuhqueh- 18.13.
tauau wame pummeneutauſue keitotanaſh 2 *Chro*
Judah, kah nish wuſſohkomunaſh. 32.1.
2 Kah Aſſyriae ketaſſꝏt annꝏnau Rab-
ſhekah wutch Lachiſh en Jeruſalem, en He-
zekiah ketaſſꝏtimwut, weeche miſhe kenau-
wameoh: kah neepau kiſhke kohkuhquoh-
tag ohtopáſhitteunk, ut mayut wutohteuh-
konit póanekꝏénin.
3 Eliakim wunnaumonuh Hilkiah noh en
ſohham, noh piahquttuk weetu, kah Shebna
noh Scribe, kah Joath wunnaumonuh Aſaph
mehquontamwahuwaénin.
4 ¶ Kah Rabſhakeh nah wuttinuh, yeuyeu
unnók Hezekiah, yeu wuſſin miſhe ketaſſꝏt,
Aſſyriae ketaſſꝏt, Teagwe yeu wuttꝏana-
tamoonk ne pabahtantaman?
5 Nuſſim (kuſſim, qut webe tahnꝏche
kuttꝏwongaſh) nutohto kogáhquttuonk,
kah menuhkeſuonk en ayeuuhkonat: qut
howan kuppabahtanum, waj chekéhtauwe-
an?
6 Kuſſeh, kuppabahtantam *b* pohquiyeue b *Ezek.*
kꝏwékinaſque anwohhou, ut Egypt, ne 29.6,7.
howan ompatuſſumœóntog, woh ummiſkou-
wutchinun: ne wuttátupéyeuwunneau Pha-
raoh Egypte ketaſſꝏt, wame neh pabahta-
numukqutcheh.
7 Qut uſſean, nuppabahtanumómun Jeho-
vah num Manittꝏmun: ſun noh matta, uk-
qenuhqui ayeuongaſh, kah wut-altarumaſh
Hezekiah wunneemunumunapaſh, kah unnóp
Judahoh kah Jeruſalemoh, pish kꝏwowuſ-
ſummuwómwꝏ ut anáquohtag yeu Altar.
8 Newutche yeuyeu magꝏk kenohtohſu-
ongaſh, kꝏwehquetumouſh, en nuſſontim-
ômut Aſſyriae ketaſſꝏt, kah kuttinnimum-
ouſh neeſe muttannonganogkuſſuog horſeſog
tapenuman wutch kꝏweechꝏhumukqunna-
óut neh naꝏmahettitcheh.
9 Tohwutch neit quinuppequaéhtauadt
paſuk peiſſiiſit mugquomp nuſſontimom wut-
tinneumoh, kah pabahtánumadt *Egypt* wut-
che chariotſaſh kah nayꝏmukqutcheg horſe-
ſoh?
10 Kah yeuyeu nen ayeuuhkonittue nuk-
kuhkuhquehtámun yeu ohke matta wuſſeinat
Jehovah, pagwatauunat? Jehovah nuttinuk,
ayeuuhkonittue kuhkuhquéhtaſh yeu ohke,
kah pagwatauſh.
11 ¶ Neit Eliakim kah Shebna, kah Joah
unnaog Rabſhakehoh, unnontꝏwanumau
kꝏwehquetumouſh kittinneumog Syriae
unnóntꝏwaonk, newutche nꝏwohtamunan:
kah ahque unnontꝏwanummaiinnean Jewſe
unnontꝏwaonk, ut wehtauogkꝏwout miſ-
ſinninnúog neg apitcheg pummeneutonga-
nit.
12 ¶ Qut Rabſhakeh nꝏwau, Sun nuſſon-
timom nutannꝏnukqus en kuſſontimomut,

kah en kuhhogkat, unneat yeush kuttoowong-
ash? sunnummatta nuttin ánnoonukoob woss-
ketompahtu neg apitcheg pummeneuonga-
nit, onk woh meechuog nebenwonche um-
mooyeu, kah wuttattamwog wunnunneyeu,
weeche kenaau?
13 Neit Rabshakeh neepáu, kah mishon-
toowau, nashpe Jewse unnontoowáonk, kah
noowau, Nootamook ukkuttoowongash mishe
ketassoot, Assyriae ketassoot.
14 Yeu wussin ketassoot, Ahque Hezekiah
asookekomukook, newutche matta pish ta-
penumoo kuppohquohwhunukqunnaout.
15 Asuh ahque Hezechiah pabahtantam-
wahikook Jehovahut noowonat, Jehovah
pish wunamuhkut kuppohquohwhunukqun,
yeu keitotan matta pish magoun, en wun-
nutcheganit Assyriae ketassoot.
16 Kuhkehtauuhteok Hezechiah, newut-
che yeu wussin Assyriae ketassoot, wunnoo-
waonk ayimaiek nashpe magoonk, kah soh-
hamook en nuhhogkat: kah meechook nish-
noh pasuk nehenwonche oowenomwussippog,
kah nehenwonche sigsuhtug, kah wuttattam-
ook nishnoh pasuk ohtopashittae nippe-
ash.
17 Noh pajeh nuppeyonat, kah keneemun-
umunnaout en ohkeit tatuppeyeuonuk ne-
henwonche kutohkeyeuout: weatchiminee
ohke, kah wine ohke, petugqunneganne kah
weenominneohtekonee ohke.
18 Nupweshanukquehteok Hezechiah un-
noowadt, Jehovah pish kuppohquohwhun-
qun sun howae wutohtimounnese manittoo-
og pohquohwuttoog wutohtu wutch wun-
nutcheganit Assyriae ketassoot?
19 Uttiyeug Hamathe kah Arpade manit-
toog? uttiyeug Sepharvaimooe manittoo-
og? kah sun nag pohquohwhuncog Samaria
wutch nunnutcheganit?
20 Howaneg neg ut kenugke wame yeug
wutohtimoinne manittoog, neg pohquoh-
whuttunkeg wutohtu wutch nunnutchegan-
it, waj woh Jehovah pohquohwuttunk Jeru-
salem wutch nunnutcheganit?
21 Qut nag chequnappuog, kah matta
wunnampoohamauouh pasuk kuttoonk, ne-
wutche ketassoot wutánnooteamoonk, ne-
anoowomuk nampoohamauuhteok.
22 ¶ Neit Eliakim wunnaumonuh Hilki-
ah, noh piahquttuk wetu, kah Shebna noh
Scribe kah Joah wunnaumonuh Asaph meh-
quontamwayeuaenin, peyaunáog Hezechiah-
oh, sokqshadtauwehettit wuthogkounoo-
ash, kah nah wuttinnonaoash ukkuttoowong-
ash Rabshakeh.

CHAP. XXXVII.

1 Hezekiah mourning, sendeth to Isaiah to pray for them. 6 Isaiah comforteth them 36 An angel slayeth the Assyrians 37 Sennacherib slain by his sons.

KAh *a* nnihyeup Hezechiah ketassoot yeu
nootog nehnekshadto wuthogkounash [a] 2 *Kin.* 19, 1. &c.
kah manootionak hogkoo, kah petutteau we-
kit Jehovah.
2 Kah annoonau Eliakim, nah nanauwunuk
wetu, Shebna noh Scribe & sephausuwonue
Eldersog, agqhettit manootionak, en Esayah
quoshodtumwaenuut wunnaumonuh Amoz.
3 Kah nag wuttinóuh, yeu wussin Heze-
chiah, yeu kesukok wuttamehpunae kesuk-
od, kah aushkomae kah blasphemae, newut-
che mukkiog kodtauweetuog, kah matta me-
nuhkesuonganunoob neechonat.
4 Págwodcheh woh Jehovah nootam uk-
kuttoowogash Rábshake, neh Assyriae ketas-
soot, wussontimomoh anoonukqut kehkomo-
nat pomantamwae God, kah pish auskontam
kuttoowongash nish Lord kum-Manittoom
nootogish: newutche tahshinush kuppean-
tamoonk, wutche sequttahwhutcheg ne
apitcheg.
5 Neit wuttinneumoh ketassoot Hezechi-
ah peyaonaog Is[illegible]hoh.
6 Kah Isaiah nah wuttinuh, yeu woh kit-
tinnoneau kussontimomouh, Yeu wussin Je-
hovah, Webesuontamoohkon kuttoowongash
nish nootamanish, nish nashpe wuttinneum-
oh Assyriae ketassoot nupblesphemonukquog
7 Kusseh, nupponamau nashauongoh, kah
noh pish nootam unnussittunkquot, kah pish
qusskeu en nehenwonche wutohkit, kah nup-
punushah nashpe togkodteg ut nehenwon-
che wutohkit.
8 ¶ Neit Rabshakeh qushkeu, kah nameh-
heau Assyriae ketassootoh, ayeuuhkontamun-
at Libnah: newutche nootamup, moncheat
wutch Lachish.
9 Kah nootamup papaume Tirhakah E-
thiopiae ketassoot, noh sohham kutayeuuh-
konukqunat: kah nootog annoonau annoo-
náenúh en Hezechiahut noowónat.
10 Yeu woh kuttinnoneau Hezechiah Ju-
dae ketassoot, noowagk, Kum Manittoom
noh pabahtanumadt asookukkekomukoohkon,
noowónat Jerusalem matta pish magoun en
wunnutcheganit assyriae ketassoot.
11 Kusseh, kenootamup Assyriae ketassoo-
tamwog, ne anteauhettit wame wutohtimo-
ineash, papuhquanne pagwahonaoont, kah
ken sun woh kuppohquohwhunit?
12 Wutohtimoune manittoog, sun nah
uppohquohwhunóuh, neh nooshog mahche
pagwanahettich eh, ut Gozanut, kah Haranut,
kah Rezephut, kah wunneechanoh Eden neg
apitcheg Telassar.
13 Uttiyeuoh Hamathe ketassoot, Ar-
phade ketassoot, kah Sepharvaimme otanae
ketassoot, Henah kah Ivah.
14 ¶ Kah Hezekiah attumunum wussuk-
whonk, wutch wunnutcheganit annoonaenin
kah wutogkeramun: kah Hezechiah kuhkuh-
queu en wekit Jehovah, kah wussepaginum-

un ut anaquabit Jehovah.
15 Kah Hezechiah peantamauau Jehovah-
oh, nꝏwau,
16 Woi Jehovah ayeuteaunit, um Man-
ittꝏmoh Iſrael; ken ayean naſhauwe Che-
rubimſut, ken um-Manittꝏmꝏuh, ken we-
be, wame aſſꝏtamꝏongaſh ut ohkeit, ken
kukkeſteoh keſuk kah ohke.
17 Anchꝏſitaſh, woi Jehovah, kah nꝏtaſh
wóhſhinuſh kuskeſukquaſh woi Jehovah, kah
naiſh, kah nꝏtaſh wame ukkutꝏwongaſh
Senacherib, niſh anꝏteamwutcheh kehkom-
onat pomantamwae God.
18 Wunnamuhkut woi Jehovah, Aſſyriae
ketaſſꝏtamwog, pagwodteoog wame wut-
ohtimoneaſh, kah wutohtuoaſh.
19 Kah unnohteaog um-Manittꝏmꝏuh
en nꝏtaut : newutche nag matta Manittꝏ-
ꝏog, qut woſketompae wunnutchegane a-
nakauſuongaſh, mehtug kah quſſuk : newaj
nah pagwanont.
20 Newutche yeuyeu, woi Jehovah num
Manittꝏmun, wadchaninnean wutch wun-
nutcheganit onk woh wame aſſꝏtamꝏong-
aſh muttaohket, wahteauog, ken Jehovah,
ken webe.
21 ¶ Neit Iſaiah wunnaumonuh Amoz an-
nꝏteamꝏ, en Hezechiahut, nꝏwau yeu
wuſſin Jehovah um-Manittꝏmꝏoh Iſrael,
paantamauwean ayeuuhkonittue Senacherib
Aſſyria ketaſſꝏt.
22 Yeu ukkuttꝏonk Jehovah ne anꝏwop
papaume nagum: peénomp, wuttaunoh Zion
kutjiſhanumuk, kah momontauae kutahan-
ꝏwehtunk, wuttaunoh Jeruſalem, kenóno-
kuhquachtunk.
23 Howan kuhkékom, kah kupblaſphem-
on? kah howan ayeuuhkonittue kummiſh-
ontꝏwánumau, kah kukqunúhque tahſhin-
um kuſkeſukquaſh, ayeuuhkonittue ꝏnee
tupanatamꝏmoh Iſrael.
24 Naſhpe kittinneumóg kukkehkom Je-
hovah, kah kuſſip, naſhpe mataânukiſh nut-
chariotſumaſh, nukkuhkuhquem en koduh-
kóog wadchuuhkontu, ſuſſippoeu Lebanon,
kah nuttumehtah quanunkquſſitcheg chik-
uppog, kah pepenamwe kꝏwáog, kah piſh
nuppetutteam kodukóag wuſſiſſipôiyeumut,
kah uk-Carmelle touohkomuk.
25 Nꝏwonuhkontamup kah nꝏtatamup
nippe, kah naſhpe nutagquſſeet nukóhkoneh-
teap wame wuſſeppumꝏaſh neg wéenuhkau
ógkutcheg.
26 Sunnummatta nꝏadt kenꝏtamꝏmus
uttoh ánteau, kah nꝏadt nukkuhkenauéh-
tinneap? yeuyeu nukkezteaun, onk woh
ken kummahchum wehteauuneat pummeneu
tauſue keitotanaſh wepꝏtoꝏut.
27 Newaj neg na wadohkitcheg nꝏchum-
weſuog, kah chepſhanaog kah naſwaiyeuog
tatuppeyeuꝏog ohteuhkone moſkehtuut,
kah ohchippogqut, kah woſkeche weetuome
moſkehtuut, kah neane piſſagquodtinnit
weatchiminneaſh aſquam tapekinninnꝏk.
28 Qut nꝏwahteoh kutayeuonk, kah kuſ-
ſohhamꝏonk kah kuppetukonat, kah kum-
muſquanummuonk.
29 Newutche kummuſquanummuonk
kah kꝏwogkoueonk kuhkuhquemꝏ en nuh-
tauogkut: newaj ponum nꝏhquon kutchó-
nit, kah nup bridlum ut kuſſiſſetꝏnit, kah
kukquſhquenuſh en mayut ne waman.
30 Kah yeu piſh kukkehkinneaſuouk yeu
kodtumꝏk piſh kummeechumwꝏ, ne ne-
henwonchekik: kah nahohtôeu kodtumuk,
ne nan noh wadchekik: kah niſhwe kodtum-
ꝏk ohkehteagk, kah kepenumꝏk, kah wee-
nominneohketeagk, kah meechꝏk ne mee-
chummuonk.
31 Kah ſekqſhoncheg ut wekit Judah neg
pohquohhogig, nag piſh ohkeayeu unadcha-
bukaóg, kah wohkummiyeu unummeechum-
muog.
32 Newutche aſhquſhoncheg piſh ſoh-
hamwog wutch Jeruſalem, kah neg wutch
pohquohhogig wadchuut Zion: *b* wuſ-zeal- b 2 *Kin.*
um Jehovah ayeuteaunit yeu piſh wutuſ- 19.31.
ſen. *Chap.* 9.7.
33 Newaj yeu nꝏwadt Jehovah papaume
wutaſſyriae ketaſſꝏt, matta piſh petutteaou
yeu keihtotanat kah matta piſh na wuttit
pummein kouhquodt kah matta piſh naſhpe
peyoou ogqunegaſh, kah matta piſh wutayeu
uhkonittue kutahamꝏun.
34 Ne may wagup, ne piſh wonk wuttin
quſhken kah matta piſh yeu petutteaun
keihtotan nꝏwau Jehovah.
35 Newutche yeu *c* nꝏwadchanumun c 2 *King*
keihtotan, wadchanumunat wutche nen ne- 20.6.
henwonche, kah wutche nuttinneum David.
36 Neit *d* wut-Angelumoh Jehovah ſoh- d 2 *Kin.*
hamwoh, kah nuſhau ut wuttuppukkuſſin- 19.35.
nꝏwonganꝏwout Aſſyrianſog, nequt paſuk-
ꝏe, kah ſhwoſuk tahſhinchage, kah napanna
tahſhe muttanonganogkuſſuog: kah nom-
poaeu omohkehettit kuſſeh nag wame nup-
wog.
37 ¶ Neit Senacherib wut Aſſyria ketaſ-
ſꝏt amaeu kah monchu kah quſhku, kah ayeu
Ninive.
38 Kah nnlyeup wóuſſumont weekit Niſh
roch ummanittꝏm, Hadramelech kah Sha-
rezer wunnaumonuh, wuttogkomukquoh
togkodteg, kah ſpuhhꝏwaog ut Armeniae
ohkeit, kah Eſarhaddon wunnaumonuh wun-
nompe nanawunnuwômukquoh.

CHAP. XXXVIII.

1 *Hezekiah hath his life lenthened.* 8 *The sun goeth ten degrees backward for a sign of that promise.* 9 *Hezekiahs thanksgiving.*

YEuſh *a* ut keſukodtaſh Hezekiah mah- a 2 *Kin.*
chinau en nuppunat, kah Iſaiah 20.5.
quoſhodtumwaen wunnaumonuh Amoz pe 2 *Chron.*
yaonukquoh, kah wuttugquoh, yeu wuſſin 32.23.

Jehovah, Wunohtouſh kek, newutche pish
kenup, kah matta kuppomantamóh.
2 Neit Hezechiah quinnuppenum wuſke-
ſuk en ſuſſipponkomuk, kah péantamauau
Jehovah.
3 Kah noowau, Mehquontaſh yeuyeu woi
Jehovah koowehquetumouſh, uttoh an po-
muſháomp ut anaquabean wunnamuhkutée,
kah pannuppeteaháeu kah nummabſhe uſ-
ſem né wanegik ut anaquabean, kah Heze-
chiah muttauhpâſu.
4 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peya
onuk Iſayah noowau,
5 Monchiſh us Hezechiah, yeu wuſſin Je-
hovah, um-Manittoomoh David kooſh: Nun-
nootam kuppeantamoonk, nunnaum kuſſip-
pegwaſh: kuſſeh, nukkoutnéhteoh kukke-
ſukodtumaſh nabo napanna tahſhe kodtum-
wae.
6 Kah pish kuppohquohwhunuſh kah yeu
keitotan, wutch wunnutcheganit Aſſyriae
ketaſſoot: kah noowadchanum yeu otán.
7 Kah yeu pish kuhkinneaſuonk wutch
Jehovahut, woh wutniſſen Jehovah ne anoo-
wadt.
8 Kuſſeh nutomponcheáhteoh dialle onk-
auohteau ne womuſsumoouk ut Ahaze wuſ-
ſun-dialumut, ompenchèeu piegquonéhtu-
onk néit nepauz piogquonehtuongane quſh-
keu, niſh mahche pamuhkogkiſh.
9 ¶ OOſukuhwhoſuonk Hezechiah Judae
ketaſsoot, mahchinadt, kah keteóp, wutch
ummahchinónat.
10 Nuſſip tâmuſsumuk nukkeſukodtumaſh
pish nuttom weenohkée ſquontamut: ſe-
qunnumukiſh nukkodtumoomaſh nutamau-
numonteanaſh.
11 Nuſſip matta piſh nunnau Jehovah,
Jehovah ut pomantamoe ohkeit: matta piſh
wonk nunnauoh woſketomp, weeche wadoh-
kitcheg muttaohkit.
12 Nukkechiſuonk nutoatohtontean ona-
tuh nanauſheepſaen wekit: nuttummuſſum
nukketeaonk onatuh monukinehteaenin: piſh
nuttummuſſuk naſſ pe mohchimooe mahchin-
naonguh: wutch keſukodtut pajeh wun-
nonkoout, pish kummachheh.
13 Nutogketomup pajeh mohtompanúut,
onatuh qunnonouut pish pokſhadto wame
nuſkonaſh, wutch keſukodtut pajeh wun-
nonkoout koowohkukquohſumeh.
14 Onatuh ſaſſadt aſuh mameeſaſhquis, ne
nuttinnoowon, nutogque mauop wuſkuh-
whunanáut: nuſkeſukquiſh ſauunumoooaſh
ſpadtauwompinneat: woi Jehovah, niſſin-
nukkuhhuk, nontamah.
15 Toh pish nuſſim? naneeſwe nuttuk-
qunáh, kah nagum wutuſſen: pish nukkem
wuſham ut wame nukkodtumoomut, noowé-
ſogke keteahogkôunit.
16 Woi LORD naſhpe yeuſh pomantamwog
woſketompaog: kah ut wame yeuſh nannaſh-
auongane pomantamoonk ohteau, neit kuk-
keteáheh kah kuppomantamwaheh.
17 Kuſſeh, wutche wunohteaonk nutátop
miſhe weeſogkunóonk, qut koowomonomp
nukketeahogkou, kah kuppohquohwhun-
wutch aninnooe piſſohtheganit; newutch
kuttinnôhteap wame nummatcheſeongaſh
kuppuſquanit.
18 Newutche weenohke matta woh koo-
wóweenomukooh, nuppooonk matta kum-
miſhanumukou, neg womuſſitcheg en paſ-
ſahtheganit, matta woh annoontamóog
koonamuhkutéayeum.
19 Pâmontog, pâmontog, noh pish koo-
woweenomuk, ne áſee yeu keſukok, wut-
ooſhimau pish wahteauwahuau koonamuh-
kutéayeum en mukkieſut.
20 Jehovah nukkenuppe wadchanuk, ne-
waj pish unoohomauog nukketoohomaongaſh
naihpe pemunneohtone puhpegk, tohonke
pomontamog ut wekit Jehovah.
21 Newutche Iſaiah noowop, Neemunum-
ohettich figſe puttukqutchéi, kah ponaik-
ehtuahettich mogquenit, kah pish keteau.
22 Hezekiah wonk noowop, Teagwe kuh-
kinneaſuonk onk woh nukkuhkuhquem en
weekit Jehovah.

CAAP. XXXIX.

1 *Merodach-baladan ſending to viſit Heze-*
kiah, hath notice of his treaſures. 3 *Iſaiah*
foretelleth the Babylonian captivity.

NA a ahquompak Merodach Baladan
wunnaumonuh Baladan Babylone ke- a 2 *Kings*
taſſout, negonſhúau wuſſukwhongaſh noh en 20.12.
kah magoonk en Hezechiahut, newutche *&c.*
nootam mahchinap, kah keteau.
2 Kah Hezechiah nah ooweekontamoon-
uh, kah wunnohtinuh wunnompakounik-
komuk, ſilver, kah gold, kah ſpiceſaſh, kah
miſhôadtue ſuſſequeaeu pummeeaſh, kah wa-
me ukkenauwamée week, kah wame ne ohtag
wunnompakounikkomukqut, matta ne teag
ut weekit, kah ut wame wutaſſootamoong-
anit, ne Hezechiah matta nohtinnunk.
3 ¶ Neit Iſaiah quoſhodtumwaen peyáo-
nau Hezechiah ketaſſootoh, kah wuttinuh,
Toh noowaog yeug woſketompaog? kah
tohnoh oomwog en kuhhogkat? kah Heze-
chiah noowop, Neg nuppeyaonukqueg wutch
nôadtit wutohtimoneat, wutch Babylon.
4 Neit noowop, Teagwa naumwog ut ke-
kit? kah Hezekiah nampooham, Naumwog
wame ne neekit ohtag, matta ne teag ut nun-
nompakounnekomukqut, ne matta nohtin-
ôog.
5 Neit Iſaiah unnau Hezechiahoh, Noo-
taſh ukkuttoonk Jehovah ayeuteaunit.
6 Kuſſeh, keſukodtaſh peyomooaſh, ne
wame kekit ohtag, kah niſh kooſhog wad-
chanummóhetteupaſh pajeh yeu keſukok,
pish uſſowuttanunaſh Babylon, matta pish
teag uſhqunnumooun wuſſin Jehovah.

7 Kah

7 Kah neg pish monchanaog kenaumon-
uh, neg sohhogig wutch kuhhogkat, neg pish
wanamoniéaneg, kah nag pish wuttinneum-
unneunk wekit Babylone ketassoot.
8 Neit Hezechiah unnau Isaiahoh, wun-
negen ukkuttoonk Jehovah ne anoowáan :
kah wonk noowop, newutche wunohteaonk
kah wanumuhkuteyeuuk ohteau ut nukke-
sukodtumut.

CHAP. XL.

1 *The promulgation of the Gospel.* 3 *The preaching of John Baptist* 9 *The preacing of the Apostls;*

TAphèninongqutch, tap' èninongqutch
nummissinninneumog, noowau kum-
Manittoom.
2 Tapheâe kenoonók Jerusalem, kah mish-
ontoowánumók, ummattompagum wohkuk-
quashin, ummatchefeonk ahquontamun :
newutche attumunum wutch Jehovah wun-
nutcheganit, papskeu wutch wame ummat-
chefeongash.
a Matt. 3 ¶ *a* OOwadtauatonkqussuonk noh mash-
3.3. ontoowadt ut touohkomuk ; quagquoshweh-
Mar.1.3 tamook ummay Jehovah, sampwehteóok ut
Luk.3.4. touohkomuk ummay num-Manittoomun.
Joh.1.23 4 Nishnoh oonóuhkói pish qunóhqut-
teauun, kah nishnoh wadchu, kah wádchu-
emes pish tiuhquohquttauunash, kah wo-
onkagk pish sampweteauunash, kah máchipf-
quehtuash pish moosiyeuash.
5 Kah wussohsumoonk Jehovah pish nâh-
túhkon, kah wame weyaus pish wunnaum-
uneau moayeu : newutche wuttoon Jehovah
wussinnin.
6 Wadtauatonkqussuonk noowop, Mish
ontoowash, Kah noowau, Teagwe woh mish-
ontoowai, *b* wame weyaus moskehtuoo, kah
b Job. wame na ut wanegik tatuppeyeuoo ohteuh-
14.2 kone uppeshaonut.
Psal.102. 7 Maskeht ahpooteau, uppeshau penush-
11. & eau, newutche wunnashontamun Jehovah,
103.15. wunnamuhkut missinninnuog moskehtuoog.
Jam.1. 8 Maskeht ahpoohteau, uppeshau penush-
10. eau : qut *c* wuttinnoowaonk num-Manit-
1 Pet. toomun pish michemohteau.
1.24. 9 ¶ Woi Zion, noh wauonchimudt, kuh-
c John. kuhquish en kussóhkóiyeue wadchuut : woi
12,34. Jerusalem ken wanonchimwean, menuhke
1 Pet. 1. mishontoowash, mishontoowash, wabeschkon :
25. utash Judae keitotanash, moninneuk kum-
Manittoomwoo.
10 Kusseh, Lord Manit menuhku peyau,
kah wuhpit nanawunnumwanshau : kusseh,
d wutonkquatunk weechayeumuk, kah wut-
d Chap. anakausuonk ohteau anaquabit.
62.11. 11 Pish sohkomoouneau *e* us-flockum
e Ezek. onatuh nanausheps enin : noh pish mouneau
34.23. lambsoh ut wuhpittenit, kah pish ukkeninuh
Joh.10. ut uppoochenauónut, kah pish manunne
11. sagkompanau wompequáunitcheh.
12 ¶ Howan quaquadhook nippeash ut
wutohtootnutcheganit? kah quadompskinuk
kesuk nashpe wunnutcheg, kah miahtunk
ohkee puppissai, ut quttuhhonganit, kah
quadhook wadchuash ut qutompaghoo-
teganit, kah wadchuash qutompaghooteg-
anit.
13 *f* Howan kogábtimont wunnashauanit- *f Rom.*
toomoh Jehovah, asuh kogáhquttеamwe- *11,34.*
neumwit ukkuhkootomauuh. *1 Cor.2.*
14 Howaneh konoo náhetteup, howan uk- *16.*
kuhkootomauoh, kah ukkuhkootomauoh wus-
sittumóe may ? kah ukkuhkootomauoh wah-
teauonk kah wunnahtinuh wohwohtamwe-
may.
15 Kusseh, wutohtimoneash tatuppeyeu-
ooash papenuppáshunk poohtonchuut, og-
quanumukqussooog puppissiyeuwesit ut qut-
ompaghooteganit : kusseh, nemunum og-
quidnash onatuh ne teag puyasik.
16 Kah Lebanon matta wamuttinnoo chi-
kohsumunat, kâh puppinashimwog na apit-
cheg matta womatinnoo wutche chikohtae
magoonk.
17 Wame wutohtimoneash ut anaquabit,
onatuh *g* matteagwuninnoog, kah nah wut- *g Dan.4.*
ogquanumoh anue peyasik onk ne mo teag- *35.*
kah tahnooche.
18 ¶ Neit Howan *h* ogquanumóg Godut ? *h Acts.*
asuh teagwe ogqueneunkqussuonk kutog- *17.29.*
qunneauau :
19 Anakausuen sabaswau nunneukon-
tunkoh, kah Golde-Smith sepagenumauoh
upputtoguhwaeu gold, kah wunnupashad-
toh silvere chainsash,
20 Noh machekit noh mat teag woh ma-
gook, pepenam mehtug, ne woh mo anittin-
noog : natinnewhau nehtoou anakausuenun-
neu ukquoshauehtauonat nunneukontunkoh,
ne matta woh ontapegk.
21 Sunnummatta koowahteauoowoo ? sun-
nummatta kenootamoomoo ? sunnummatta
kuttitteaunaous, waj kutchissik ? sunnum-
matta koowohtammoou naous wutch quen-
ohtagish muttaok ?
22 Noh quenapit petukqui ohkeit, kah neg
na wadohkitcheg tatuppeyeuoog chan-
sompsit, noh *i* agque sepagunuk kesuk onk- *i Psalm.*
wheganit, kah wutogque sepagunumunash *104.2.*
weetu ne weetimuk.
23 Noh mat toh antuppehheunk *k* son- *k Job.*
timosoh : tahnoocheáheau ohkee wussittum *12.21*
ooeneuh. *Psalm.*
24 Nux nag pish matta ohkéhteaunuk, *107.40.*
nux matta pish seahwhoog, nux ooweepuh-
tugkoo matta pish wadchabukkinoo ut oh-
keit, kah noh pish wonk uppootomuh, kah
nag pish uppoosuog, kah pemsquoh pish wut-
ogque amaunuh sequkkepaneganit.
25 Neit howan tatupanumeég, asuh nea-
néyeue noowau wunnеetupana anwéyenit ?
26 Tahshinumook qunuhqueu uskesukoo-
oash, kah kuhkinneau ook howan noh yeush

kah-

kahkénauwéhteunk, noh kuhkenaue ſohhꝏ-
wunont wutayeuwehteomoh: wame ꝏwe-
ſuongane miſſohwhoh, naſhpe mohſag um-
menuhkeſuonk, newutche noh menuhkeſu,
matta paſuk quenauwadtinnꝏ.
27 Tohwutch nꝏwaan, woi Jakob, kah
miſſohhaman, woi Iſrael, nummay adtahtô-
ſu wutch Lordut, kah nꝏſumitteaonk paum-
uſhómꝏ wutch num-Manittꝏmut?
28 San matta kꝏwahteoꝏh, ſun matta
kenꝏtamꝏmus micheaiappüe Manit Jeho-
vah noh kezteunk weekqſhinne ohke, matta
l Pſal. kodtinneóꝏ aſuh ſauunumꝏ? *l* matta ho-
147.4. wan woh wohkuhquônumꝏ noh ꝏwohwoh-
tamꝏonk.
29 Noh ummenuhkeſuáheau kôdtinneá-
nitcheh, kah neh mat mánuhkeſenutcheh
nano ummenuhkebeuh.
30 Wuskenuog pish kodtinneaog kah ſau-
unumwog, kah nunkompaog pish papuk-
quanne penuſháog.
31 Qut neg pahtuſſuóunoncheg Jehovah
pish wuſkehteauog ummenuhkeſuonganꝏ:
pish ogque uſhpuhaog wompuſſikukquaut
naſhpe wunnuppuhwhunoh; nag pish quog-
queog kah matta ſauunumꝏog, nag pish
pomuſhaog, kah mat kodtinneauꝏog.

CHAP. XLI.

1 *God expoſtulateth with his people about his mercies to the church,* 10 *about his promiſes,* 21 *and about the vanity of idols.*

CHequtapek ut anaquabeh, woi munóh-
hanog, kah miſinninnúog wuſkehteau-
wenettich ummenuhkeſuonganꝏ: paſꝏt-
ſháhettich kah ketꝏkahettich moáe pe-
yontuh ut wuſſittumꝏonganit.
2 Howan omohkinont ſampweuſſeaenúh
wutch wutchepwóiyeu, wehkomont en wuſ-
ſeetut, áninnumauont wutohtimoneaſh ut
anaquabenit, kah nanawunnumwaheont toh-
ſꝏtamwoh? wutógque áninnumauoh wut-
togkodteg puppiſhyeuut, kah wutohtompeh
onatuh tꝏannóhhanne ſequkkepaneg.
3 Nah wunnꝏſwuttahwhoh, wunohteae
paumwuſhau en mayut ne matta wuſſeetue
paumuſhog
a Chap. 4 Howan ne áſit kah kezteunk, wehque-
43.10.& tuk pometuongaſh wutch waj kutchiſſik?
44.6. & nen Jehovah *a* negonne, kah weeche mau-
48.12. machiſh, nen nnoh.
Rev. 1. 5 Munnóhhanaſh wunnaumuneau, kah wa-
17. & beſuog, wekqſhinne ohkeaſh wabeſumꝏáſh
22.13. paſꝏtſhaog, kah peyaog.
6 Niſhnoh paſuk aninnumauau weetattea-
mungoh kah niſhnoh paſuk unnau weemat-
oh wunne wuttꝏantaſh.
7 Neit wunnágittôhóſuénin wuttꝏana-
tamheau gold ſmithoh, kah noh meoſitteunk
naſhpe hammer, kah noh togkodtog anvil,
nꝏwaog, pakodche keſompſkutteau, kah
ukkeneepunun naſhpe kenontugwhegaſh, onk
woh matta ontohtano.

8 Qut ken Iſrael, ken nuttinninneum,
Jakob noh *b* pepenauog ꝏiſkannem Abram
c neetomp. b Deut.
9 Ken noh pepenauog wutch wehqſhik 7.6. &
ohke, kah kꝏwekomuſh wutch kenugke 10.15.&
mogkouwáut, kah kuttinnonnup, ken nut- 14.2.
tinninneum, kuppepenauſh, kah matta kup- Pſal.135.
pógkénunꝏh. 4. Chap.
10 ¶ Webeſehkon, newutche kꝏwetomſh, 43.1. &
chepſhuhkon, newutche nen kum-Manit- 44.1.
tꝏm: kummenuhkeheſh: nux kutaninnum- c 2Chro.
ouſh, nux naſhpe nuſſampwée nuttinnuhko- 20.7.
unne ſampweuſſeonk kukkogkôunuſh. Ja.2.23
11 Kuſſeh, wame nag mꝏ nꝏſqhikquea- d Exod.
neg pish *d* akodchuog kah chepſhaog, pish 23.22.
monteagkꝏꝏog, kah neg mekonukqueaneg Chap.
pish onkapunaog. 60.12.
12 Nag pish kénátinnahwhoog, kah matta Zech.
pish keuumheoog, neg mekonukqueaneg, 12.3.
neg mitompaguhkónukqueanog, pish mon-
teagꝏꝏog, kah mat tohhentuppeyeuꝏꝏog.
13 Newutche nen Jehovah kum-Manit-
tꝏm, nukkinninum kuttinohkôu, kuttin-
nuſh, Wabeſehkon, kutanninnumouſh.
14 Wabeſehkon ken aſkꝏkie Jakob, kah
kenaau Iſraelle woſketompaog kuttannin-
numouſh, nꝏwau Jehovah, kah kuppoh-
quohwuſſuaeneum, ꝏneetupanatamꝏmoh
Iſrael.
15 Kuſſeh kutayimouſh wuſke pogguh-
hamꝏe weepittumꝏe auwohteaonk: pish
kuppogham wadchuaſh, kah kuſſukquttah-
hamunaſh, kah pish kuttógquéteoh wadchu-
aſh waſſadteamunit.
16 Piſh kuppauanóntamunaſh, kah waban
piah ummonchadtauunaſh, kah pemſquoh
pish wuſſeahamunaſh: kah ken pish kꝏwee-
kontam ut Jehovahut, kah pish kꝏwowee-
noam ut ꝏneetupanatamꝏmoh Iſrael.
17 Matcheku kah quenahukquit natinne-
hog nippe, kah na monteagwuninno, kah
weenanꝏ kohkuttꝏnꝏé ſauunumꝏmꝏ, nen
Lord pish nag nunnꝏtauoog nen um-Manit-
tꝏmoh Iſrael matta nunnukonóog.
18 Nꝏwôſhwunnum *e* ſepuaſh ut qunuh-
qui ayeuonganit, kah tohkekommúaſh ut e Chap.
nóeu ꝏnôuhkôiyeuut, nupſeeu nuppehteau 35.7. &
f touohkomuk, kah nunnobohteai nuttoh- 44.3.
kekomuúhteam. f Pſal.
19 Nutohketeam chikkuppog ut touoh- 107. 35.
komukqut, Shittahuhtug, kah Mirtluhtug,
kah pummeeuhtug, kah ut touuſhinne oh-
keit nutohketeam firruhtug, kah pineuhtug,
kah boxuhtug moeu.
20 Onk woh nag naumwog, kah wahteau-
og kah natwontamwog, kah wohtamwog
moaeu wunnutcheg Jehovah yeu uſſemꝏ,
& ꝏneetupanatamꝏmoh Iſrael ukkezteauun
21 Paſꝏche paudtoꝏk kuppiſſaumatu-
onk nꝏwau Lord, ſohhꝏwuttauꝏk kum-
menuhke unnaumaiyeumꝏaſh, nꝏwau ukke-
taſſꝏtamꝏmoh Jakob.

22 Soh

22 Sohhoowuttauwêhettich, kah nahtinnukqutteuh toh pish ônagk : natirteahettich mahche ônagish, uttoh ônagk, onk woh nunnatwontamunánonash, kah woh noowahteomun adt wohkukquoshik, asuh wahteauwahinnean toh pish ônagk.

23 Nahtitteagk nish pish ompetak ônagish, onk woh noowahteomun, kum Manittoomwoo : nux wunnesek asuh matchesek onk woh nutchepshomun, kah woh moêu naumunan.

24 Kusseh, matta toh kuttin tuppéayeu oomwoo, kah kutanakausuonganoo matteagwunninnoo : noh j ishanumukqussu noh pepenunkqueôg.

25 Nutomuhkin pasuk wutch nanumaiyeu, kah noh pish peyau : waj pashpishont pish wehquetum noowesuonk, kah pish ogque nuhkuhkauau sontimoh, manoonskut, onatuh ahkuhquttteaenin tahtash kuhkauont manoonskoh.

26 Howan wahteauwáhu dt waj kutchissik, onk woh noowahteauunan? kah nish asquam ahquompanoog ; onk woh nussimun noh sampweusseaenúoo? qut matta howan wunnahtitteauunash, qut matta howan oowahteauwahuwáunash, nux matta howan nootamoo kukkuttoowonganoooash.

27 Negonnu pish unnau Zion, kusseh, nag neau, kah nuttinninnumau Jerusalem neh wanaunchumwunatcheh.

28 Newutch nummoninneam, kah na matta woskerompaunoo, ut kenugke nagoh, kah na matta kogohqutteamwenuunnoo, noh woh hampoohamiit pasuk kuttoonk, natoo tomauog.

29 Kusseh nag wame tahnoocheyeuoog, wutanakausuonganooash matteagwunnooash : nag wussabassumwe nunneukontunkanooh wabannuooh, kah naswaiyeuooh :

CHAP. XLII.

1 *The office of Christ.* 5 *Gods promise to him* 10 *An exhortation to praise God.*

a *Mat.* 12, 18. b *Mat.* 3. 17. & 17 5.

NOk *a* nuttinneum noh konunog, noh pepenaueg, nukketeahogkon *b* womononcheh, nupponamau nunnashauanittoomoh, noh pish sohhoowuttauau wussittumoonk Gentilsuh.

2 Matta pish mishontoowoous, asuh tahshinnumoo asuh nootamwahuwoou oowadtauatonkqussuohk ut mahkontu.

3 Sukqutchoshae wekinasq matta uppohqunnumooun kah pukuttae hashabpoh matta wutontahwhoh, pish sohhoowuttau wussittumooonk en wunnamuhkuteyeuut.

4 Matta pish sauunumoo, asuh paunompasu noh pajeh uppouamunat wussittumooonk ut ohkeit, kah munnohhanash pish pahtsuwontamog wuttinnaumatuonk.

5 ¶ Yeu wussin Manit Jehovah, noh kahkenauwehteunk kesukquash, & noh sepaginukqoh mashegskehteunk ohke, & ne noh waj sohhamoomook, noh nashauwaheont missinninnuh na ut, kah nashauanittooheont neh ne paumushanitcheh.

6 Nen Jehovah koowehkomush ut sampweusseonganit, kah pish nukkenunnum kenutcheg, kah pish kenanauunush, kah pish kuttinninnumoush wutche oonoowaonganoo missinninnuog, wutche *c* oo wequaiyeumoo gentilsog.

c *Chap.* 49. 8. *Luke* 2. 32. *Acts* 13. 47.

7 Woshwunnumunat pogkenumwae mussesukquash *d* sohhoowunonat kobshagkinitcheg wutch kubshagkinnittuonganit, kah neg apitcheg e pohkenaiyeuut, wutch kup pittagkinnittuae kommukqut.

d *Chap.* 61. 1. e *Luke.* 4. 18. *Heb.* 3. 14. 15.

8 Nen Jehovah, ne noowesuonk, kah *f* nussohsumoonk matta nuttinnumauoun onkatuk, kah matta noowoweenomuwaonk nunneukontunganog.

9 Kusseh, negonae ônagish nnihyeuash kah wuske teagwasinish noowahteauwâhowam ; asquam sasonkununoogkup, kuttinunnanaóash.

Chap. 9. 2. f *Chap.* 48. 11.

10 Uanoohamok Jehovah wuske unnoohomaonk ; kah woweenomaonk wutch wehqshik ohke, kenaau woom lcogish en kehtahhanit, kah wame ne noh ohtag, munnohhanash, kah neg na wadohkitcheg.

11 Touohkomuk kah ootanash naut mishontoowábettich, otanamesash nish Kedar wadohkitchish : wadohkitcheg qussukquanit ketoohamahettich, mishontoowahettich wutch kussohkóiyeue wadchuut.

12 Sohsummoowounâhettich Jehovah, kah wahteauwaheâhettich wawenomaonk munnâhhunoh.

13 Jehovah pish ogque sohham menuhkesuenúut, pish wogkowunum moosittteamooonk, onatuh mattompagwehteaénin : pish mishontoowau, nux onkquontoowau, pish sohkausu ummatwomoh.

14 Nusseps chequnap, rummagunap, nukquihtin nuhhog : eyeu nutógque mishontoowam neathae mittamwussisut, pish nuppagwohteam nummishashqunneunk pasukqut.

15 Nummahchumwéhtoh wadchuash kah wadchuemesash, kah nunnunassum wame weherbsumooash, kah sepuash nummenuhhanooteam, kah nunnunassum nuppissepagwash.

16 Kah pogkenumwog nuppasoo mayut ne matta wahteauhetteg, nutussoounóog makontu ne matta wahteauhetteg : pohkenaé noowequaiyeuhteam ut nag anaquabhettit, kah woonkapish nussampweteauunash, yeush nuttinheonaoash, kah matta nutchquanumóog.

17 ¶ Nag pish *g* qushkeog, pish mishe akodchuog, pabuhtanumoncheg nunneukontunkoh, neg anoncheg sabassumwe nunneukontunkoh kenaau num-Manittoounónog.

g *Psal.* 97. 7. *Chap.* 1. 29. & 44 11. & 45. 16.

18 Nootamook kenaau kókobsóogish, kah natauwompek kenaau pogkenumógish, onk woh kenaumwoo.

19 Howan pogkenuk webe nuttinninneum? asuh kókobsont qut nutannoonaeneum noh anoonog? howan pogkenuk neane noh pannuppeyeuit, kah pogkenuk neane wuttinneumoh Jehovah?

20 Nauman monatash *b* qut matta kukkehkinneasséinash: wóhshinnuman mehtauogash, qut matta nootamoo. h Rom. 2.22.

21 LORD tapeneam wutche oonomwaussеonk, pish mishehteau naumatuonk, kah ukquhtianittamutteaun.

22 Qut yeug missinninnúog mukkookinaog kah matcheheóog, wame puttahwhóog kah adtahshóog ut kuppishut wonogquehtu, kah adtahshóog ut kuppishaginnittuae kommukqut: nag másompanitcheg, kah matta howan uppohquohwhunoh nag, mukkookinóog, kah wanne howan noowau ompontinook.

23 Howan ut kenugke kenaau, yeu nootog? howan ahchuwussittog kah nootog wutche onpetak?

24 Howan anumauont Jakoboh wutche matchehtóonk, kah Israeloh chechequnnuaenúh? sun matta LORD, noh matchenehteog kut? newutche nag cheketamwog pomushónat ummayut, kah matta noswehtamwog wuttinnaumatuonk.

25 Newaj sokenumauont ummishe mussquantamoonk, kah menuhkesue ayeuwuttuonk: kah weenohtauoh nooteau, qut onch matta wahteauun, kah wutchikoswoh, qut matta upponamoun ut wuttahut.

CHAP. XLIII.

1 The Lord comforteth the church with his promises, 14 foretelleth Babylons destruction. 18 and his people deliverance.

QUt yeuyeu, yeu wussin Jehovah noh kezhikquean, woi Jakob, kah noh kakenauhikquean, woi Israel, wabesehkon: newutche kummanouwhush, koowesuongane missohwhush, ken nuttaihe.

2 Pannupwushaan nuppeash, koowetomsh, kah qushkodteaan sepuash nish matta pish kenehtipánukoounash: pannupwushaan nooteau, matta pish kutchikkossu, kah noonoouneau matta pish kenashquissukoun.

3 Newutche nen Jehovah kum Manittoom, ooneetupanatamoomoh Israel kuppohquohwussuaeneum: nummagup Egypt wutch kummanoowhunoonk, Ethiopia kah Sheba wutche ken.

4 Nidteoh mashoadtean ut anaquabeh, kukqnehtianumukqussip, kah koowomonsh, newaj magoo wosketompaog wutche ken, kah missinninnúog wutche kuppomantamoonk.

a Chap. 44:1. Jer. 30. 10. & 46.27.
5 *a* Wabesehkon, newutche koowetomsh: pish nuppaloo keoskannemunneog wutch wutchepwoon, kah kummohmóonush wutch wutchekfuiyeu.

6 Pish nuttin nanumit, magush, kah sowanish assaéhkon, pasook punnaumonunk wutch noadtit, kah nuttaunog wutch wehqshik ohke.

7 Nish noh pasuk noh asowesit noowesuonk: newutche nukkezeh wutche nussohsumóonk, nukkehkeniuenheop, nukkezheop.

8 ¶ Sohhoowunok pógkenukeg missinninnuog wuskesukqutcheg, kah kókobloncheg wohtauogkutcheg.

9 Wame wutohtimoneash miyaémooutch, b Chap. 41.21.
kah missinninnuog móappehettich: *b* howan keaugke nagoh wob yeu wahteauwahuadt, kah nahtinuaqueog negonne anagkupash? sohhoowunáhettich oowadwaeneumooh, onk woh sampweógquanumóog, kah nootamohettich, kah noowahettich, wunnamuhkuteyeuoo.

10 Kenaau noowauwaeneumog wussin Jehovah, kah nuttinninneum noh pepenauog: onk woh koowahteomwoo, kah woh koonamptiimwoo, kah woh koowohtamumwoo, noh c Chap.
nen: *c* negonne onk nen matta Manittounoo, 41.4. &
kah matta pish wonk asuhkaue onk nen. 44.8.

11 Nen, nen *d* Jehovah, kah matta wonk d Chap.
howan wadchanuwaenuoo, webe nen. 45,21.

12 Noowahteauwahuap, kah wadchanuap, Hosea
kah nunnáhtitteap na matta penowe manit- 13 4.
toounoog ut kenugke kenaau: newutche kenaau noowauwaeneumog noowau Jehovah, nen Manitto.

13 Nux, asquam kesukodtinoog, nen n
noh, kah matta woh howan pohquohwussuó- e Job 9.
ou wutch nunnutcheganit: pish nutanakaus, 12. Chap.
kah howan woh *e* ootamehteauua? 14.27.

14 ¶ Yeu wussin Jehovah kummanouhuwaeneumoo, ooneetupanatamoomoh Israel, wutche kenaau, nutannooteam en Babylon, kah nuttiuhkongqueh wame wussontimomoouh, kah Caldeansog, neg ummauonganoo ohtag kuhtoonogquehtu.

15 Nen Jehovah kooneetupanattamoomoo, kezhukqutche Israel, kukketassootamoomoo.

16 Yeu wussin Jehovah, noh *f* ayik may f Exo. 14
ut kehtahhannit, kah *g* may mishe nippe- g Josh. 3
kontu.

17 Sohhoowuttunk chariot kah horse, kah menuhkesue kenauwameonk: nag pish moae sepsinwog, nag matta pish omohkeog: nag ontohwhoog, ogque wohkohshanoog hashabput.

18 ¶ Méhquontamoohteok negonne anagkupash, kah natwontamoohteok noadt anagkupash.

19 Kusseh, nooskeu *h* ussem: eyeu pish h 2 Cor.
sonkun, sun matta pish koowahteauunneau? 5.17.
nummayehteam touohkomukqut, kah nusse- Revel.
puehteam tououshinne ohkeit. 21.5.

20 Ohteuhkonee puppinashimwog pish nukquehtianumukquog, Dragonsog, & kookhosog newutche nummag nippe ut touohkomukqut, kah sepuash ut tououshinne ohkeit, nootattanheonat nummissinninnumog pepenauogig.

21 *i* Yeug miſſinninnúog nukkuhkenaucheauonuh nuhhog, nag pish nahtitteaog noowoweenomitteaonk.

22 Qut matta koowehquetumiyeuh woi Jakob, qut kuſſauanumeh woi Iſrael.

23 Chikohtae kummagooe puppinâſhimwog matta kuppaudtiyeuh, kah matta kenaſhpe quttianumyeuh kuſſephauſuongaſh: matta kootinninneumuhkônuwahinnoo naſhpe magoonk, kah matta kuſſauanumoh naſhpe incenſe.

24 Matta kutteagwu kuttaphumwanſhu weetemungque wekinaſkq, kah matta koowa mepwuhheuh koonogkooe ſephauſuongaſh, qut kootinninneumuhkauſuwaheh naſhpe kummatcheſeongaſh, kuſſauunneh naſhpe kummatcheſeongaſh.

25 Nen, nea noh *k* jiſhkhog kuppanneſeongaſh wutche nen nehenwonche, kah matta nummehquontamooh kummatcheſeongaſh.

26 Mehquontamwaheh, kenootamwanſhitteuh: wahteauwahuaſh, onk woh kuſſampweogquanumit,

27 Negonne kooſh matcheſeup; kah kukkuhkootomwehteamog nuppaneſehtunkquog

28 Newaj matchetupanatamwahe g peantamwaekomukque ſontimoog, kah pummag Jakob en matánumónat, kah Iſrael en kekontinneat.

CHAP. XLIV.

1 *Gods church comforted.* 7 *The vanity of idols, and of idol makers*

Qut onch yeuyeu nootaſh *a* woi Jakob, nuttinninneum, kah Iſrael noh pepenauog.

2 Yeu wuſſin Jehovah noh kezhukquean, kah kahkenauwéhikquean: wutch ôontomukqut, noh anmaumonkquean, wabeſehkon woi Jakob nuttinninneum: kah ken Jeſurun noh pepenauog kup.

3 Newutch *b* nuſſokanumau nippe noh kohkuttoog, kah tomogkonath ut nobohteaiyeuut: nuſſookun nunnaſhauanittoom kooſkannemunit, kah noonanitteaonk ut kutontſeonganit.

4 Kah nag pish ogque ſontuog ut kenugke moſkehtekekontu, onatuh anumwuſſupeit ut kiſhke nippekontu

5 Paſuk pish noowau noochi Jehovah, kah onkatuk pish uſſowenau wuhhogkuh ooweſuonk Jakob: kah onkatog pish wuſſukwhoſuohto naſhpe wunnutcheg en Jehovahut, kah nahohtoeu ooweſuonganeheau Iſraeloh

6 Yeu wuſſin Jehovah Iſraelle ketaſſootamoh ummanouhuwaeneumoh, Jehovah ayeuteaunit, *c* Nen negonnáe, kah nen mamauchiſh, kah chonchippe nen wanne manit toonnoo.

7 Kah howan neane nen, piſh wehqutteamit, kah pish. oowahteauwahuon, kah piſh noonohtonkqun, kah nádteuh kahtimog nukkône miſſinninnúog? kah nish paomoogiſh, kah pish peyomooath? nah nahtinábettich.

8 Wabeſehteok kah chepſhonteok, ſun nummatta kuttinnoonás na wutch ahquompag, kah noowahteauwahuwonah? kenaau noowauwaeneumog, ſun wonk Manittooo chonchippe nen? nux *d* na matta manittoounoo, kah matta paſuk noowaheoh.

9 ¶ Neg ayeuoncheg nunneukontungoh, wame neg tahnoo cheyeuoog, kah ukkodtantamukómooath matta pish wchienáuath, kah nag neheowonche oowauwomoouoh, *e* nag matta naumóog, kah matta wahteauoog, onk woh akodchuog.

10 Howan kahkenauwehteont manitto, kah ſabaiwont nunneukontunkoh, ne matta tohhentupánoog?

11 Kuſſeh wame weetomukqutcheh pish *f* akodchuoh: kah anakauſuenuog, neg woſketompooog, wame miyaehettich, kah neepauwehettich: nag pish wabeſuog, pish mooeu akodchuog.

12 *g* Smith naſhpe wuttongſumaſh naneeſwe, wutayimun naſhpe mohkobſaath, kah kuhkenauwehtin naſhpe hamer, kah naſhpe wuhpittenue menuhkeſuonk wutayimun: nux kodtuppoo, kah ſauunum, matta wuttattamoo nippe kah ſauunum.

13 Wunnagkittuhhauſuenin ſompwompanum ukkehkinneaſuonk ukkuhkhamun naſhpe pemunneat: conteouun naſhpe upplainſumaſh, kah ukkuhkhamun naſhpe ukkompaſaſh, kah wutogquehteauun woſketompaut, neaunak woſketompae wunneetuonk, onk woh ohteau wetuomut.

14 Wunnagittahwau chikkupoh, kah ne munum cypreſſuhtug, kah nootimis, ne ſampwutahhamont ut kenugke touoheomukque mehtugquehkontu, ohketeau monunkſoh, kah ſokanon wunnekheuh.

15 Neit pish ponamon woſketomp newutche na ootinnumun, kah pish auwoſſu, nux wunnaſhqunnánumun, kah apwau petukqunneg, nux, ayeuau manitto kah wowuſſumoh: ayeuau nunneukontunkoh, kah wunnauwaehtauoh.

16 Nawhutche chikohſum nootaut, naſhpe nawhutche meed u weyaus: appooſue appooſu, kah wamepooh nux ouwaſſu, kah noowau, Aha, nutauwás, nunnaum nooteau.

17 Kah nawhutche ummanittoohkong wuttinneakontunkoh,: wunnauwaehtauoh kah oowowuſſumoh; peantamauoh kah noowau, pohquohwuſſeh, newutche ken nummittoom.

18 Matta wahteauoog aſuh wohtamwog newutch yáuunum wuſkeſukquaſh, nag matta woh naumoog, kah wuttahhooaſh, matta wohwot tamoomunoo aſh.

19 Kah matta howan natwontamoo ut wuttahhut, kah matta wohwohtamoonk aſuh wah

i *Luke.* 1.74,75.

k *Ezek.* 36.22. &c.

a *Chap.* 41.8. & 43.1. *Jer.* 30.10. & 46.27.

b *Chap.* 35.7. *Joel.* 2.28. *Joh.* 7.28 *Act.* 2.18.

c *Chap.* 41.4. & 48.12. *Rev* 1.8.17. & 22.13.

d *Chap.* 45.5. *Deut.* 4.35,39 & 32.39. 1 *Sam.* 2.2.

e *Pſal.* 115 4. &c.

f *Pſal.* 97.7. *Chap.* 1.29. & 42.17. & 45.16.

g *Jer.* 10.3.

wahteauonk ohteau noowonat, nawhutche
nutchikohsumun nootaut, nux, wonk nuttit-
tanapwon petukquinunk ut mukossahtu,
nutapwam weyaus kah nummechin, kah na-
whutche woh nutayimun onkquontamoo-
onk? sun woh nunnauwaehtam mehtug.
20 Mechu pukquee: asookekodteamwe
metah wutamaunukqun, matta woh poh-
quohwhunóou ukketeahogkóunoh, asuh noo-
wôou, sunnammatta pannoowaonganinnoo
nuttinnohkôuunit?
21 ¶ Yeuth mehqquontash, (woi Jakob &
Israel) newutche ken nuttinninneum: kuk-
kuhkenauwéhinup ken nuttinninneum, woi
Israel, matta pish koowanânumunooh.
22 Nutjishham kummatchefeongash oná-
tuh kuhpogki matokqsit, kah onatuh ong-
quohqut kuppannefeongash, qushkek en
nuhhogkat, newutche kuppohquohwhun-
ush,
23 Ketoohamook, woi kesukquog, newut-
che Jehovah ummahche ussen: mishontoo-
wagk agwe ohkekontu; kussoohomunk, woi
wadchuash, woi touohkomuk, kah nishnoh
metug na ohtag, newutche Jehovah poh-
quohwhunau Jakoboh, kah sohsumwaheau
wuhhogkuh ut Israelut.
24 Yeu wussin Jehovah kummanouhuwa-
éneum, kah noh kahkenauwéhikquean wutch
ôntomukqut, nen Jehovah noh ayik wame
teanteaqu-ffinish, noh nahse sepákinuk ke-
suk noh sepagenuk ohke, nusseu.
25 Noh mat toh ken tuppehteuook uk-
kehkinneasuonganoo pannoowaenuog: kah
kogkeaheont pauwauwoh, noh quoshkeahe-
ont waantamwoh, kah mattammagwutteunk
oowahteauonganoo,
26 Nôh manuhkehteunk wuttinnoowaonk
wuttinnûmoh, kah asit ukkuhqutteamooong
anoo wutannoonaeneumoh, noh anont Jeru-
salem, ken pish wutohtuonk Judae keitotan-
ash pish kutayeuwutteamwoo, kah nuttah-
shinum mahchumooe ayeuongash.
27 Noh anont moonaiyeuh, nunnappesish
kah pish nunnunassum kussepeumash.
28 Noh anont papaume Cyrus, noh nun-
nanau shepsueneum kah pish pakodche ussen,
wame nukkodtantamoonk, anont Jerusalem
b 2 Chro 36.22. Ezra 1. 1. Chap. 45.13. b pish kutayeuit, kah Templeut, kukquenoh
tagom pish wunnishitteáuun,

CHAP. XLV.

1 God calleth Cyrus for his churches sake. 5 He challengeth obedience. 20 He convinceth the idols of vanity.

YEu wuttinnon Jehovah Cyrusoh sase-
qunoncheh; wuttinohkounuttinnum-
au sohkomunat wutohtimoneash ut anaqua-
bit: kah nutompinim wusseganooash tahsoot-
amwog, wohshinumunat ut anaquabit nees-
ikkuphouune squontamash, kah squontam-
ash matta pish kuphóunooash,
2 Kenegonuhkoush, kah nussámpweteoh
woonki ayeuongash, nussohquetahham wom-
pohshogque squontamash, kah nuppohshit-
tahham mouhshogque pummetunkqshitte-
ungash.
3 Kah kuttinnumoush pohkinae nompa-
koounash, kah adtahtoe wenauwetuongash
assampâmukquehtu, onk woh koowahteoh,
nen Jehovah ne asoowenimuk, nen um Man-
ittoomoh Israel.
4 Newutche Jakob nuttinneum kah Israel
pepenauog, kuttekonush: kuttohtoe wesu-
onganuhkoush, tohkonogque matta koowa-
hein.
5 a Nen Jehovah kah matta onkatog, matta
Manittoounooh webe nen: kupputtogqua- a Deut. 4.35.39. & 32.39
binush tohkonogque matta koowahein.
6 Onk wutch wutchepwoiyeu kah wut- Chap. 44.8.
cheksuiyeu woh wahteauog, matta onkatog
qut webe nen, nen Jehovah kah matta onka-
tok.
7 Nukkuhkenauwehteop wequai kah nuk-
kezteop pohkenni: noonohteahuam, kah mat-
chit nukkezteoh: nen Jehovah wame yeush
nutussenash.
8 Padtippashunk, kenaau kesukquog
wutch waabe, kah kesukquash sohsumo-
hettich sampweusseonk: ohke wóhshwemoo-
utch, kah pautauehettich wadchanittuonk,
kah sampweusseonk moae sonkitch: nen Je-
hovah nukkezteau unah.
9 Missi wutonkapunaonk noh mekonont
kezhikqutcheh: kodchuhkishq mekontaj oh-
kee kodchuhkishq: b sun woh manoonsk un b Jer. 18.6. Rom. 9.20.
nau neh kahkenauehhikqutcheh, teag kuta-
yim? asuh kutanakausuonk, matta wunnaut
cheeu?
10 Missi wutonkapunaonk noh anont oo-
shoh teaguas koonaumoni? asuh mittamwus-
sissoh, teagu s kenechham:
11 Yeu wussin Jehovah oo neetuparatam-
oomoh Israel, kah kezhukqutcheh, natoo-
tomah papaume nish pish anagish, papaume
nunnaumonuh, kah papaume nunnutcheg-
ane anakausuonk, annoonegk.
12 Nutayimup ohke, kah nukkezheap wos-
ketomp na ut: nen nunnutcheg sepagunum-
up kesukquash kah wame ne kenauwameonk
nutannootamun.
13 Nutomohkinumauop ut wunnomwa-
usseonganit, kah nussampweteoh wame um-
mayâsh: noh pish ayim nukkeitotan, kah noh
pish c moncheaheau nummissinnomoh, matta c 2 Chro. 36.22. Ezra 1. 1. Chap. 44.28.
unnoadtuut asuh onkquatunkanit, noowau
Jehovah ayeuteaunit.
14 Yeu wussin Jehovah, wutanakausuonk
Egypte wutanaqushaongash Ethiopia kah
Sabeansog, qunuhqussuenuog pish kuppeyao
nukquog, kah kuttaihcog, nag pish kutas-
suhkungquog, kah nashpe chainsash, nag
pish qushkodteaog: kah nag pish kenauwa-
ehtunkquog, pish koowehquetumunkquog,
noowaog wunnamuhkut God kutapehtunk,
kah

kah matta onkatog, matta Manittoounoo.
15 Wunnamuhkut ken Manit padtogque
an, woi Israelle Manit, wadchanuwaenin.
16 Nag pish akodchuog, kah nag wame
wonk pish quehquenauanumoog, nag pish
d Chap. 44.11. moaeu nasiwaiyeuog neg d ayeuoncheg nun-
neukontunkoh.
17 Qut Israel pish wadchanau ut Jeho
vahut nashpe michemohtae wadchanittuonk
matta pish kutakodchu, asuh kukquehquenau-
anumooh yeoyatche.
18 Newutche yeu wussin Jehovah noh
kezteunk kesukquash, God nagum nehen-
wonche noh kuhkenauwehteunkup ohke, kah
kezteunkup, ummenuhkehteáuun, matta tah-
nooche ukkezteaûouun, wuttinnukezteauun
wutohkineat, nen Jehovah kah matta onka-
tok.
e Deut. 30.11. 19 Matta nukkeme e eyin, ut pohkenai-
yeue ayeuonkanit ohkéit: matta nuttinnoh
wkannemansoh Jakob, tahnooche natinne-
ahwhegk: nen Jehovah samp ueusseonk nus-
sim, noowahteauwahuwam nish sampwagish.
20 ¶ Miyaek, kah peyunk moae pasoot-
shagk, kenau pohquohhamogish ut wutohti
moneat nag matta wahteauunganaeog, neg
wanohtunkig nunneukontungane mehtug,
kah wowussumaog Manitto neh woh mo
wadchanuwanegeh.
21 Unnok pakootshanook, nux miyae kog-
ahquttehettich: howan yeu wahteau wahu-
won wutch noowadt? howan wussinnas na
ahquompak; sunnummatta nen Jehovah?
kah na matta Manittoounoo webe nen samp-
wu Manit, kah wadchanuwaenin, matta onk-
atuk webe nen.
22 Monanneégk, kah wadchanitteagk,
wame kenaau wehqshik ohke, newutche nen
God, kah matta wonk howan.
23 Nutchadchekeyeuwop nashpe nen,
nuttinnuwaonk sohhamoomoo wutch nut-
toonut ut sampweyeuonganit kah matta pish
qushkemunooash, onk woh nish noh f muk-
f Rom. 14.11. kuttuk nunnauwaehtunk, kah nish noh mee
Phil. 2. 10. nan pish nutchadchekeimuk.
24 Pish pasuk noowau wunnamuhkut, ut
Jehovahut noonomwausseonk, kah numme-
nuhkesuonk ohteau: noh ut pish woskétom-
paog peyoneau, kah wame neg musquanu-
moncheg pish akodchuog.
25 Ut Jehovah ut wame Israelle wuskan-
nem pish sampweogquanittamun, kah pish
waeenowaog.

CHAP. XLVI.

1 The idols of Babylon could not save themselves. 3 God saveth his people to the end 5 Idols are not comparable to God.

BEL nauwaeu, Nebo nauwôsu, wuttin-
neukontunkanouh wosketche puppinash
imwut, kah neetasuut: koweanunnooash tuh-
kekomeechummuash, neg tuhkequane wea-
nun saunnumooe puppinashimwut.
2 Nauwoseog, nauwaeog moem, matta
pohquohwuttauoog weanun, qut nag nehen-
wonche missinohkonunk.
3 ¶ Nootiek woi Jakob week, kah wame
sequttahwhutcheg wekit Israel, neg konun-
utcheg wutch munnogkussit, kah tahshin-
utcheg wutch ôontomukqut.
4 Kah pajeh kukkehchiyeuunneaont, nen
nnoh, kah pajeh wompoquonat *kuk* kinnun-
numwoo: nukkezteop, kah kutashinnunnum-
woo kah kukkinnunumwoo, kah kuppohquoh-
whununumwoo.
5 ¶ Howan kuttatupanumimwoo, kah kea-
nanumimwoo, kah *a* kuttatupinumwoo, onk a Chap. 40.18.
woh nutogqueneunkqussin? 25.
6 Mahtshadtoog Gold wutch munnootadt
kah quttompaghooteog silver ut quttom-
pakooteganit, kah annoonaog gold smithoh,
kah um Manittoohkon, neg penushaog, kah
wowussummuwaog.
7 Wuttahshinouh ut wuttugkeout, uk-
kenunnouh upponouh ut wutayeuonganit,
kah neepau: wutch wutayeuonganit matta
pish ontappu: nux pasuk pish ummauunnit-
teauoh, qut matta woh wunnampoohamunk-
ooh, kah matta oowadchanukooh wutch
ootamehpunnaonganit.
8 Yeu mehquontamook, kah nahtitteagk
kooskeerompoonganoo: wonk mehquontam-
wahuwagk, woi kenaau pannensséogish.
9 Mehquontamook nish noadt anagkup-
ash, newutche nen God, kah matta onkatog,
nen God, kah matta howan neanéyeuoo.
10 Wahteauwahuwaan wohkukquoshik
waj kutchishik, kah wutch noowadt, nish
asquam anánoogish, anoowaon, nukkogah-
koowaonk pish *b* menuhkohteau, kah pish
nutussen wame nean tapeneam.
11 Noowehkom mahchippooe psukses b Psalm 33.11.
wutch wutchepwoiyeu, wosketomp noh kez- Prov. 19
teunk ne pakodtantam, wutch noadt it 21. & 20
wutohtimóneat: nux nussinneap, kah wonk 30. Heb
pish nutussen, nuppogkodtantamunap, kah 6.17.
wonk nutussen.
12 ¶ Noot'ek manuhkitteahôógish, nóoo-
sukómógish wunnomwausseonk.
13 Nuppásoochewuttoh noonomwausse-
onk: matta pish nóadtit ahtano, kah noo-
wadchanuwaonk matta pish pahtsúmunoo,
kah noonohto wadchanittuonk ut Zion wut-
che Israel nussohsumoonk.

CHAP. XLVII.

1 Gods judgment upon Babylon and Chaldea. 6 for their unmercifulness, 7 pride, 10 and overboldness.

NOOkish kah apsh puppissiyeuut: woi
penomp Babilone wuttaunin, apsh ch-
keit: wanne tahsootamoe appuonganinno
woi Caldeanse wuttaunin: newutche matta
pish wonk kuttéhennitteoh kehkéchumwit
kah mamuttanumwit.
2 Nemunush togohwónganòmpusk: kah

noskhikanehteush, wohshinush kummeesunk, poikis kuhkont, poskinush kehquan, quskodteash seipuash.
3 Kukkoussuonk pish wohshwohteau, nux kutakedchuonk pish naumun, kuttannootoush, matta kutogque nogkuikaunnoo woskétompaut.
4 Nummanoohuaéneum, Jehovah ut ayeuteaunit, ne oowesuonk, ooneecupanatamoomoh Israel.
5 Chequnapsh, aush pohkenaiyeuut, woi Caldeanse wuttaunin: newutche matta pish wonk kutehennitteoh, assootamooe sonksq.
6 ¶ Nummoosquanum nummissioninnúm og; nunnishketeoh nutohtoonk, kah neg num magunonk en kenutcheganit: matta kum monanumoog, ut kutchisetu tuhkéque yoai kuppon.
a Reve. 18.7. 7 ¶ Kah kussip, pish nummicheme *a* sonk squau: newaj matta yeush ponamooan kuttahhut, kah matta kummehquontamoh og kómáe ónag.
8 Newutche yeu nootash noosukog weekontamooongash, kah mat toh hentupanatamwée ayig: kussim ut kuttahhut, nen, kah matta howan wabe nen, matta pish nussekousquaappo, kah matta pish noowahteooh wannehteaonk mukkiesog.
b Chap. 51.19. 9 Qut yeush *b* neshash pish kénuppe kuppeyoguunash, pasuk kesukod: wanneheaonk mukkiog, kah sekousquaonk, nish pish papannuppe kenuhkuhkongqunash, wutche mataanukish kuppauwauongash, kah wutche kummoocheke moneetue usseongash.
10 ¶ Newutche kuppabuhtantam kummatchefeonk, kussip, matta howan nannogkoo koowaantamooonk kah koowahteauonk kuwounkhik, kah kussip, ut kuttahhut, nen, kah matta onkatuk webe nen,
11 *Newaj* nachu: nuhkuhkongquean, mata pish koowahteoh uttoh waj tahsheemoouk: kah wosketuonk pish kenuhkuhkunk, kah matta pish kuttapenumooun kutamaunumunat: kah touush in teanuk pish kenuhkuhkunk, ne matta pish wahteauonan,
12 Eyeu nepaush naishpe kuppanwauongash, kah mataneuk kummonetuonk, uttoh adtanakausean wutch koosker unneat, tapenuman wutchiinneat kah sohkomanat.
13 Kussaunum nashpe mataanukish kukkogahquttuonrash: Astrologersog, wauwashegut anogqsut, kah nepauzsae mashogig, neepauwehettich, kah nag wadchanukook wutch yeush pish nuhkuhkongqueogish.
14 Kusseh, neg pish tatuppeyeuoog se uuekepuneginit: nooteau pish nah wutchikohsoh, nag matta pish pohquohwhunauoog wuhhogkauh wutch menuhke noonoonaut: na matta mohkussauoo kutauwossinneat, asuh nootau apinneat anaquohtag.
15 Yeu pish wuttatuppeyeuunneau, neg weetanakausumacheg, kutanaqushaeneumog

wutch koo skenuuneat, nag pish nanwiyeuognish noh pasuk ut wutayeuonganit, matta howan pish koowadchanukooh.

CHAP. XLVIII.

1 God, to convince the people of their obstinacy, revealeth his prophecies. 12 He exhorteth them to obedience.

YEu nootamook woi Jakob wek, neg abenitcheg oowesuonk Israel, kah neg wutch lohhogig Judae nippekontu, nag chadchekeyeuwacheg nashpe oowesuonk Jehovah, kah mássawhoncheg oowesuonk Um-Manittoomoh Israel, qut matta wunnamuhkuteyeuut asuh sampwesuonganit,
2 Newutche nag hennaog wuhhogkauh wutch wunnerupanatamwe otanat, kah quensinwog um Manittoomoh Israel, Jehovah ayeuteanit ne oowesuonk.
3 Noowahteauwahuwam negonne ánagish wutch wajkutch ishik, kah yeuth lohhamoomoash wutch nuttoonut, kah nish nunnahtukonash: nukkenuppe usseqush, kah n niyeupash.
4 Newutche noowahteop kussiogkus, kah kussittipuk meohstog kutchoht, kah kushkodtuk wompohshag.
5 Waj kutchissik koowahteauwahunun, asquam ananoog, kenahtinununah: ishkont woh kussim, nuttinneukontunk yeu wutussen, kah nukkogkoksumwe kah sabassumwe nunnukontunk, nah wutannoonuh.
6 Kenootamup, wame yeu, naish, kah sunnummatta koowahteauwahuaneau? kenahtinush wa ske tesgwahsinish yeu wutch ahquompak, adtohtosikish kah matta koowahteauounapash.
7 Nish yeuyeu kezteauunash, qut matta waj kutchissik neg nae kesukod asquam nootamooan, ish kont woh wussim, kusseh nish noowahteauunash.
8 Nux, matta kenootamoo, nux, matta koowahteou, nux wutch na ahquom pag kehtauog matta wohshinumoomuk, newutch na wahteoh, woh ahche koonassoomuwae ussem & kuttebenit pannefeaenin wutch oontomukqut.
9 ¶ Wutche noowesuonk nutassanumun nummusquantamoonk: kah wutch noowoweenomitteaonk, kummukkoonaush, ishkont kuttummesuwsh.
10 Kusseh, kuppahkhesh, qut matta nashpe silver, kuppepenaush ut sabassumwe onkapunnaonganit.
11 Wutche nen nehenwonche, nux wutche nen nehenwonche pish nutussen: newutche uttoh woh noowesuonk nishketeauun? kah matta howan *a* nuttinnumauoh nussohsumoonk. a Chap. 42.8.
12 ¶ Nootah woi Jakob, kah Israel noowehkumog: nen n noh nen *b* negonne, nen wonk maumachish. b Chap. 41.4. & 44.6. Rev. 1. 17. & 22. 13.
13 Nunnutcheg wonkswunohtau quenoh-

tág ohke, kah nuttinnohkou qutomskinnau
kesukquash; nag wehkomog moae neepoog.
14 Wame kenaau moegk kah nootamook,
howan kenugke nagoh yeuth wahteauwáhu-
wachish? Jehovah oowomonuh: pish uttu
wuttenantamooonk ut Babilon, kah wuhpit
pish nuhkukauau Caldeansoh
15 Nen nen nussin, nux noowehkom: nup-
pasoo, kah pish wutchayeuteau ummay.
16 ¶ Pasoosukiek, yeu nootamook, matta
nutkeme eyin wutch waj kutchissik, wutch
na ahquompak ne ânag, na nen, kah eyeu
LORD Jehovah, kah wunnashauanittoomoh
nutannoonuk.
17 Yeu wussin Jehovah kummanonhuwae-
neum, ooneetupanatamoomoh Israel, nen Je-
hovah kum Manittoom, noh kohkootomung-
quean koochiinneat, noh sagkompagunuk-
quean en mayut uttoh woh aôan.
18 Woi nootamas nutannooteamooongash?
neit koonohteaonk woh tatuppeyeuoo sepu-
ut, kah koonomwausseonk onatuh ketahhan-
ne tukkoout.
19 Kooskannemuneunk wonk woh tatup-
peyeuoog naguntu; kah koonogkusseeu
ontseonk onatuhyeuoo mamossompsquehtu:
oowesuonk woh matta tummussumooun, asuh
pagwottoouun wutch anaquabeh.
20 ¶ Sohhamook Babilon: wusseemook
wutch Caldeansog nashpe ketoohomae wad-
tauatonkqussuonk, wahteauwahuwak, yeu
noowak, c unnoowak adt wehshik ohke noo-
wagk Jehovah manoowhau wuttinnumoh Ja-
koboh.
21 Kah nag matta kuhkuttoonoog pamu
wunont touohkomukquash: d wussohwhut-
chuwanehkauoh nippe wutch qussukquanit,
pasehtham wonk qussuk, kah nippe sohwhut-
chuan.
22 e Na matta wunohteaonganinnoo, noo-
wau Jehovah, matcheetunutcheh.

c Exod. 19.4,5,6

d Exod. 17.6. Numb. 20.11.

e Chap. 57.21.

CHAP. XLIX.

1 *Christ being sent to the Jews, complaineth of them. 5 He is sent to the Gentiles 13 Gods love to the church.*

KUhkehtiegk woi munáhannog, kah noo-
tiegk woi missinninnuog wutch nooad-
tut, Jehovah noowehkomuk wutch ôontom-
ukqut, wutch wunnogkussit nokas missoh-
ham noowesuonk.
2 Kah ogquehteau nuttoonkenu togkod-
teg, ut wunnuppawhunne onkóohtomut nut-
adtahshik, kah nutayimunk kussenausue kô-
uhquod; uppetanwónut nutadtahshik.
3 Kah nuttinuk, ken nuttinninneum woi
Israel, ut kuhhogkat sohsummoowónit.
4 Neit nussip, tahnootanakausip, nummoht-
shadoh nummenuhkesuonk wutche mon-
teag, kah tahnooche, wunnamuhkut noosum-
itteaonk ohteau ut Jehovah, kah nutanakau-
suonk weechayeumukqun num Manittoom.
5 ¶ Kah eyeu, noowau Jehovah noh kahke-
nauwehit wutch ôontamukqut ootinninnu-
muneat, wonk uppaudtauónat Jakoboh. tô-
kónogque Israel matta môunôun, qut onch
pish nussohsumut wuskesukqut Jehovah, kah
pish num-Manittoom pish noomenuhkesuonka-
nin.
6 Kah noowau, ne peasin woh ken nootin-
ninneumuneat, tahshinnumunat wutchippa-
uooongash Jakob, kah wunnompashonat neh
wadchanonche Israel: kittinninnumoush
wonk a oowequáiyeumunneaóut Gentilsog,
onk woh ken noowadchanitteaonk en wehq-
shik ohke.
7 Yeu wussin Jehovah noh manowhont
Israeloh, kah ooneetupanatamoomoh, neh
wosketomp jishanumoncheh, noh wutoh-
timoin uhquanumoncheh, neh wuttinnin-
neumunneaont nanawunnuácheg, ketahsoo-
tamwog pish wunnaumuneau kah wâapeog,
sontimoog wonk pish wowussitteamoog,
wutche Jehovah, noh pabahtanumukqussit,
kah ooneetupanatamoomoh Israel, kah noh
pish kuppepenunk.
8 Yeu wussin Jehovah, b ut wussikkitteae
aquompiyeuut kenootoush, kah ut wadcha-
nittue kesukodtut kutáninnumoush, kah
pish koowadchansh, kah kittinnumoush oo-
noowaonganoo missinninnuog, menehketeau-
unat ohke, wutohkéhtinneat touushinne oh-
toongash.
9 Onk woh kuttin c kobshogkinnutch,
sohhamook: kah neg apitcheg pohkenaiyeu-
ut, nókqussek: nag pish meetsuog en mayut,
kah wuttittanadtu ppooonganu óash pish oh-
tash wame qunuhqui ayeuonganéhtu
10 Nag matta pish d kodtuppoog kah
kohkuttoonóog; kah kussitteau kah nepauz
matta pish wuttogkomuh: newutche noh
monanumont pish wussagkompánuh, kishke
tohkekomuut nah pish uppummuwunuh.
11 Kah nummaéhteam wame noowad-
chumash, kah nummayash pish misheehteau-
unash.
12 Kusseh, yeug pish noadtit oomwog
kah kusseh, yeug wutch nanumiyeu, kah
wutch wutchekesuiyeu, kah yeug wutch Si-
nimme ohkeit.
13 ¶ Kuttoohamush, woi kesuk, kah wee-
kontash, woi ohke, kah kussontoowaóuhamunk
woi wadchuash: newutche Jehovah tapheau
ummissinninnumoh, kah noh pish monanum-
au wutonkuppuaómoh.
14 Qut Zion noowop, Jehovah nutohqua-
numuk, kah nul Lordum noowanânumuk.
15 Sun woh mittumwossis wannanumaa
noonunutcheh, matta woh ukkitteamontea-
numóineat wutóontomukque wunnaumonuh?
nux woh oowanánumôuh, qut onch matta
koowananumunooh.
16 Kusseh, koosukuhwhush ut nogqua-
nutchit: kukqussukquanèutungash nagwut-
teohtaashanaquabeh.

a Chap. 42.6.

b 1 Cor. 6.2.

c Chap. 42.7.

d Reve. 7.16.

 17 Kum-

17 Kummukiésumog pish penupshóog,
paguanukqueáneg, kah nag mahchimwehik-
queaneg, pish kussohwhéhtunkquog.
18 ¶ *e* Spádtauompsh wéenu, kah : naish
e Chap. 60.4. wame yeug miyawéog, kah kuppeyaônuk-
quog : pomantamon, noowau Jehovah, wun-
namahkut pish neg wame kuthogqueneunk,
onatuh wunnoowhósuonganit, kah neg pish
kupputtukquobpussuônóog onatuh weetau-
wadteaénin.
19 Newutche kuppaguanue kah touushinne
kutáyeuóngash, kah kuppaguanue ohke,
eyeu pish péeu kishki, wutche neg wadoh-
kitcheg, kah neg moseaskoowonukqueaneg
pish nô appaog.
20 Mukkiog neg pish wadchánacheg,
mahche wanehheont onkatogig, neg pish
wonk noowaog ut kuhtauogkut, ayeuonk
wussaume peasin wutche nen, aninnumah
ayeuonk uttoh áei.
21 Neit pish kussim ut kuttahhut, howan
yeuh nooneechánuhkongqunuh, noowanhe-
omp nunneechanog, kah nunnussi, num-
millineeu, kah ohhontsapinneat? kah howan
yeuh ukkesukéheuh? kusseh, nunnussiip,
yeug, uttôh oomuneau?
22 Yeu wussin Lord Jehovah, kusseh nut-
tahshinum nunnutcheg ut Gentilsut, kah
noonahtoh nummuttaag wutche missinnin-
nuomog; kah neg pish pasooóg kenaumonuh
ut wuhpittenoowóut: kah kuttaunoh pish
wattukkeont upponôuh.
23 Kah ketassootamwog pish kenanukéh-
teunkoowae kooshog, kah wussonksquomoo-
uh kenánukéhteunkooe kokásog: neg pish
f Psalm. 72.9. *f* kenauwanumunkquog wuskesukoo en oh-
keeiyeu, kah pish noonoosquodtamwog kus-
secte puppissi, kah pish koowahteoh nen
Jehovah; newutch nag matta pish akodchu-
wog pahtussuôsitcheg.
24 ¶ Sun woh noh tohqunit amaunumauó-
nuh manuhkesit, asuh wunnaumae missin sun
woh pohquohwhunau?
25 Qut yeu wussin Jehovah, ummissinôm-
oouh manuhkesitcheg pish amaunumauwo-
náuh, kah ne tohqunoncheh uhgunneunk-
qussit pish pohquohwhunau, newutche num-
maekonittinnean noh mekônukqueau, kah pish
noowadchan keneechanog.
26 Kah neg nusohkómonóog sanukkuh-
hukqueaneg nehenwonche weyausoo, kah
neg pish kogkeissippamooog nehenwonche
g oosqheonganoo, onatuh weekog wine, kah
g Reve 14.20. & 16.6. wame weyaus pish wahteau, nen Jehovah
koowadchanuwaéneum, kah kummanouhu-
waeneum, ummissugkeneumoh Jakob.

CHAP. L.

1 *Christ sheweth the cause of the Jews dere-
liction.* 10 *An exhortation to trust in God,
and not in our selves.*

YEu wussin Jehovah, uttiyeu pogkénit-
tue oosukuhwhonk kokas, noh pogke
nog? kah uttiyeug anúhtuhquóbikqueáneg,
kenaau anumauogeh? kusseh, wutche kum-
matcheseonganoash kummagumwoo kuhhog-
kaóog, kah wutche kuppanneseonganoash
kookassoo pogkenau.
2 Tohwhutch paôon, wanne woiketomp-
anooh? *a* wehqutteamwean wanne howan *a Num. 11.23.*
nampoohamunkoo? sun nunnutcheg *b* nano *Chap. 59.1.*
tiohqui, matta pohqunohwhutteamunoo?
asuh sun mat noomenuhkesuonganoo poh-
quohwussoowónat? kusseh, auskonteamwe- *b Exod. 14.22.*
on, nunnunassum keitoh *c* sepuaash nuttou-
ohkomukquehteam. na ut namohsog anun- *c Josh. 3. 16.*
wog newutche mat nippeno, kah nupwog
wutch kuhkuttoonoowonk.
3 Nuthogquodtum kesukquash pohkenag,
kah manootiónak nutonkwhonkanéhteam.
4 Lord Jehovah netuhtoe meenan nuttin-
innumunk, woh noowahteaunat uttoh ut-
toochee kuttoonk woh neanog noh *d* sanun-
up: nuttoohkinuk noh nompoaeu, nehtauog *d Mat. 11.28.*
wuttoohkinumun, ogque nootamunat noh
nehtuhtunk.
5 ¶ Lord Jehovah noowohshinumunk neh
tauog, kah matta *e* nutcheketamweenoop,
kah matta nutassoop. *e John. 14.21.*
6 *f* Nuttinninnumauop nuppuskq tog- *Heb. 10. 5, &c.*
konmuwaenuog, kah nanoonauash neg poh-
quinukeg meesunk, matta nutadtahtoop *Phil. 2.8*
nuikesuk wutche akodchuwonganit kah *f Matt.*
suhquonittinneat. *26.67. & 27.26.*
7 ¶ Newutche Lord Jehovah nuttannum
unk, newaje matta pish chepshi: newaj nus-
kesuk ogque, ponam môshipsqut: kah noo-
wahteoh matta pish nutakodchu.
8 *g* Noh sampwe ogquanumit pasootappu,
howan woh mehkáusit? moáeu neepauwit- *g Rom. 8.32.33.*
teuh: howan aooque, pasoosukiitch.
9 Kusseh, Lord Jehovah nuttannumunk,
howan noh woh pakodchimit? kusseh, nag
wame pish nano nukkoneyeuooog onatuh
hogkoounit: moth pish ummahshipwunnea-
uh.
10 ¶ Howan kenugke kenaau quoshont
Lordoh, noh noosweehtog oowadtauatonk-
qussuonk wuttineumoh, noh pohkenahtu
paumushadt, kah matta wequaiyeumu?
pabahtantaj oowesuonk Jehovah, kahompa
tissitch um Manittoomoh.
11 Kusseh, wame kenaau nasqunanumôg-
ish, wéene ponamóogish chikkinásog: po-
mushagk kenootómne wósóhqunáut, kah
chikkinásog neg nasqunanogig, *h* yeu pish *h John. 9.39.*
kutahtauuheau wutch nunnutcheganit, pish
kutunkquanumôe sepsin.

CHAP. LI.

1 *An exhortation after the pattern of Abra-
ham, to trust in Christ.* 9 *Christ defendeth
his from fear.*

KUhkehtiek asuhkomógish sampweusse-
onk, natinneahwhógish Jehovah, mo-
nunneámook qussuk ne waj omogquehtáh-
whutteaóg,

whutteaóg, kah wônogque passahtheg ne waj kodahtahwhutteâog.
2 Monunneóg Abraham kooshwoo, kah Sarah noh neechanukqueog: newutche noh nunnussu wehkom, kah noonanum, kah nano nummisheh
3 Newutche Jehovah pish tapeteo Zion. pish tapeteo wame wuttouushinne ayeuongash, kah wuttouohkomukoom wutogquetesuun Eden, kah wuttouushineum wutogquetesuun wuttanohketeaonganit Jehovah; wekontamoonk, kah muskouanatamoonk na pish ut namehteauun, tabuttantamóonk, kah wunnontoowaonk.
4 ¶ Nootiek nummissinninnúmog, kah ahchoositteick woi nutohtimóin: newutche naumatuonk pish oom nuhhogkat, kah nutanwóhsitteuh noositumóonk, wequai wutche missinninnuog.
5 Nussampweusseonk paswohteau: noo wadchanuwaonk sohhamoomoo, kah nuhpittenash pish wussumáog missinninnúh: munóh pish nuppahtsuónukqun, kah nag pish pabuhtantamwog nuhpit.
6 Ushpunnumook kuskesukquash en kesukqut, kah mónunneamook ohke agwe: ne-
a Psal. 102. 27. Matth. 24. 35. wutche a kesukquash pish mohtuppaemooash onatuh pukuttaut, kah ohke pish nano ogque nukkoneyeuoo hogkounit, kah neg na wadohkitcheg, ne pish wutogque nuppuneau: qut noowadchanuwaonk pish michemohteau, kah nussampweusseonk matta pish matchehteauouun.
7 ¶ Kuhkehtiek kenaau wahteauógish sampweusseonk, kah missinninnúog b nuttinnau-
b Psal. 37. 31. matuonk wuttahhut ohtag: c wabesuontam-
c Matt. 10. 27. oohteók woskotompae kekontuonk, kah wabesuontamoohteók matchenukqueóg.
8 Newutche moth pish ummahchipwunneuh onatuh hogkounit, kah ook pish wutogque moowhuh wooloh: qut noonomwausseonk pish michemohteau, kah noowadchanuáonk wutch pometuonk, en pometuonganit
9 ¶ Tookish, tookish, menuhkish, woi wuhpit Jehovah, tookish neane nooadt, nukkone pometuonganit, sunnummatta ken noh tame tahwhont Rahab, kah noochumwetahwomp
d Psal. 74. 13, 14. Ezek. 29. 3. d dragon?
10 Sunnummatta ken noh nanassukup
e Exod. 14. 21. e keihtoh, moonoiyeue nippeash: kehtahhanne moonoiyeuash kummaehkon wutche manoowhadcheg uppannupwushonaout.
11 Newaj manoowhonche Jehovah pish
f Chap. 35. 10. f qushkeog, kah nashpe peyaog ketoohomaonk Zion: micheme wekontamoonk pish oh-
h Psalm. 118. 6. teaug uppuhkukkoowout nag pish ohtaog wekontamoonk kah muskouantamoonk, neu-
i Chap. 40. 6. antamoonk kah mauonk pish ptooeemoo.
12 Nen nen noh taphikqueog, howan ken
1 Pet. 1. 24. quoshadt woskotomp, noh woh napuk? kah h woskotomp wunnaumonuh ogghit á masskehtuk?

13 Kah koowanhik Jehovah noh kezhikquean, noh sepakehuk kesukquash, kah wanohtunk quenohtag muttaok? kah nagwutteae wabesuwontam asekesukokish, newutche ummusquantamoonk sanukkuhhooadt, onatuh nahen pagwohteadt? kah uttiyeu ummusquantamoonk sanukkuhhooadt?
14 Penuwohteae missin kenupshau woh ompinneonat, kah matta woh nuppoo ut passohtheganit, kah mat woh uppetukqununk mahtiteau.
15 Qut nen Jehovah kum Manittoom, noh k chaubinuk keitoh wuttukoomoh mahshontoowanit: Jehovah ayeuhteaunit ne oowesu- k Jerem.
onk. 31. 25.
16 Kah nupponam l nukkuttoowongash l Chap.
kuttoonit, kah kupputtogguhwhush wutonk- 49. 2, 3.
onwohtom nunnutcheg: onk woh nutohketeam kesukquash, kah woh noonohto quenohtag ohke, kah wohnuttin Zion, ken nummissinninnûmog.
17 ¶ m Tookish, tookish, neepaush woi Je- m Chap.
rusalem, ken wadtattaman wutch wunnut- 52. 1.
cheganit Jehovah, ummusquantamwe wuttattamwaitch: kootattamup sekqskoshunk ut nunnukshae wuttattamwaitchuut, kah sénupánumon.
18 Matta howan wunnanawunuh kenugke wame wunnaumonuh neh neechadcheh: kah matta howan wuttannunuh wunnutcheganit, ut kenugke wame wunnaumonat neh kesukkéheoncheh.
19 n Yeush neesinash kuppeyóggunash, n Chap.
howan woh kenuánumuk? tawutik, kah 47. 9.
paguanuonk kah mashagquodt, kah togkodteg: howan woh kenashpe taphesh.
20 Kenaumonunk sauunumwog, nag sepsinwog wehqshik wame tauumaogquehtu, onatuh sasagsáe bull ut hashabput: numwabetunkquog ummoosquantamoonk Jehovah, wutaushkommuaonk kum Manittoom
21 ¶ Newaj eyeu yeu nootash, ken onkapunaan, kah kogkeussippamwéan, qut matta nashpe wine,
22 Yeu wussin ke Lordum, noh LORD kah kum Manittoom, noh kónootamwonshont ummissinninnúmoh, kusseh, nootinnum kenuucheganit nunnukshae cup, sekqskushae nummusquantamwe cup: matta pish wonk kootattamoouun.
23 Qut nupponumun wunnutcheganooout neg onkappunánukquean, neg anoncheg kukketeahogkóunoh, nauwaish onk woh kutanuwushkhóunomun: & kutogque pon kuhhog ohkeit, kah onatuh maikontu neg ánuushkhónukquenneg.

CHAP. LII.

1 *Christ perswadeth the church to believe his free redemption.* 7 *To receive his ministers.* 9 *To joy in the power thereof.*

Tookish, a tookish, hogqush kummenuh- a Chap.
kesuonk, woi Zion, hogqush koone hog- 51. 17.
kounash,

kꝏouaſh, woi Jeruſalem wunneetupanatam-
we keihtotan : newutche yeu wutch matta
quoſhquſauſeg, kah niſhkeneunkquſſit matta
piſh wonk kuppetutteaônukꝏ.
2 Tattauwonteaſh kuhhog wutch puppiſ-
ſiyeuut : omohkiſh kah nummatapiſh, woi
Jeruſalem ; ompin kuhhog wutch kuſſittip-
pukane keneepſuongaiſh, woi miſſinnoe wut-
taunoh Zion.
3 Newutche yeu wuſſin Jehovah, kummag-
umwꝏ kuhhogkaoog wutche monteag ; kah
ne toh piſh kuttit manouwhitteaneau matta
wutch teaguis.
4 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah
nummiſſinninnumog nꝏadt wꝏmſuog en
b Egypt, na wuttit appuóneau, kah wut-
b *Gen.* Aſſyrian tahwunnꝏche ſunnukohwhóuh.
46.6. 5 Newutche yeuyeu teag nutohto yeuut,
nꝏwau Jehovah, waj nummiſſinninneumog
wutch monteag amaunit? nag nanawunon-
cheg, mauáheuh, nꝏwau Jehovah, kah nag-
wutteaeu *c* blaſphemontamun nꝏweſuonk
c *Ezek.* aſekeſukokiſh.
36 20, 6 Newaj nummiſſinninnumog piſh wah
23. *Rom.* teauhettit nꝏweſuonk : newaj ne keſukok,
2.24. piſh wahteauhettit, nen noh kodꝏhkont,
kuſſeh nen.
7 ¶ *d* Uttoh unnꝏwunnegen wuſſeetaſh ut
d *Nah.* wadchuuhkontu, noh wanonchimwut, noh
1.15. wahteauwahuadt wunonnieaonk, noh wanon-
Rom. 10. chemꝏkontog wanegik, noh wahteauwahu
15. adt wadchanittuonk, noh anont Zionoh
kum Manittꝏm nanawunnuau.
8 Kutatwhoſuenumog piſh miſhontꝏwaog
wadtauatonkquſſue piſh moeu ketꝏhamaog
newutche nag piſh muſkeſukque naittuog,
Jehovah woak paudtonk Zion.
9 ¶ Miſhontꝏwae wekontamꝏk, moae ke
tꝏhamunk kenaau mahchumꝏe ayeuongaſh
ut Jeruſalem, newutche Jehovah taphøau
ummiſſinninnumoh, noh pohquohwhunóp
Jeruſalemoh.
10 Newutche Jehovah poſkinum ꝏnee-
tupanatamwe wuhpit ut wuſkeſukꝏwout
wame wutohtimoneunk, kah *e* wame aonk-
e *Pſal.* koue weekqſhik ohke, piſh naumwog ꝏwad-
98 2. chanuwaonk um Manittꝏmꝏuh.
Luke 3.6 11 ¶ Amaek, amaek, na wutch ſohhamꝏk,
f 2 *Cor.* *f* miſſunnumꝏhteok niſhkenéungque teag,
6.17. ſohhamꝏk wutch wunnaſhomut : pahkeſek
Rev. 18. kenaau kónuanumogiſh ꝏwiſhquaſh Jeho-
5. vah.
12 Newutche matta piſh kukkenuppe ſoh-
hamꝏmꝏ, aſuh wuſſeemꝏe : newutche Lord
kenekonukkongkou : kah um Manittꝏmoh
Iſrael kuppiſhquanꝏe wadchanukqueog,
13 ¶ Kuſſeh, nuttinneum piſh waantamwe
uſſu, noh piſh miſheheau, kah woweenomau
kah piſh ahche qunnahquſſu.
14 Neane monaog chepſhunkquean, (wut-
tinnuſſuonk *g* matcheteanum anue onk howa
g *Chap.* onkatuk, kah wuttinnompamukquſſuonk a-
53.3. nue onk neh woſketompaog wunnaumona-
uh.)
15 Neweyane piſh ſeanumun monátaſh
wutohtimoneaſh : tahſꝏtamwog ukkupput-
tꝏnaehtauoah : newutche ne *h* matta anont h *Rom.*
piſh wunnaumuneau, kah ne matta nꝏtam- 15.21.
móhetteg piſh wunnatwontamuneau.

CHAP. LIII.

1 *The prophet excuſeth the ſcandal of the croſs,* 4 *by the benefit of his paſſion,* 10 *and the good ſucceſs thereof*

HOwan *a* wanamptog nukkuhkꝏtom- a *John.*
wehteaonk? kah náwane Jehovah wuh- 12 38.
pit wahteauwaheont. ? *Rom.* 10.
2 Newutche noh piſh ogque neetu kuh- 16.
kuſhque ahhohketeamuk, ut anaquabit, kah
onatuh wadchaubuk ut nobohteaiyeuut :
matta wunneku aſuh tapeneunkquſſu : kah
nauogkut, matta wunnetuonk ohtoou woh
kukkodtanumonanonut.
3 *b* Noh ſekeneauau, & uppogkenouh woſ- b *Chap.*
ketompaog, onkuppunnaenin, kah nagwut- 52,14.
teohto neuanatamꝏonk : kah onatuh ad- *Mat.* 9.
tauogkut nuſkeſukqunonain, noh jiſhanumop 12.
kah matta nꝏtꝏánumꝏun.
4 ¶ Wunnamohkut *c* tahſhinnum nutonk- c *Matt.*
apunnaonganunonaſh, kah noh kenunnum 8.18.
nunnuantamꝏonganunonaſh ; qut nꝏtꝏ-
ánumouunónup togkomau, wuttogkomuh
God, kah onkapunau.
5 Qut noh *d* nꝏchumwehtahwhop wutch d *Rom.*
nuppanneuſſeonganunonaſh, noh puppukit- 4.25.
tahwhop wutch nummatcheſeonganunno- 1 *Cor.*
naſh, nꝏnohteae ſaſam tahwhutteaonk, wuh- 15.3.
bogkat ohtóp kah naſſpe *e* togkommaongaſh e 1 *Pet.*
neetikehitteamun. 2.24.
6 Wáme neenawun nutogque wowónnim-
mun ſheepſut : nukquinuppemun niſh noh pa-
ſuk en nehenwonche ummayut ; kah Lord
upponamauoh wame nummatcheſeonganun-
onaſh.
7 Noh ſanukkuhwhop, kah noh onkapun-
óp, *f* qut matta wóhſhinumꝏ wuttꝏn : noh f *Matt.*
ogque paſꝏau naſhómuk *g* lamb ; kah ena- 26.63.&
tuh kupputtꝏne ſheep ut anaquabenit mꝏ- 27. 12.
ſukqutcheh, ne weyane matta wóhſhinumꝏ- *Mar.* 14
un wuttꝏn. 61. & 15
8 Noh amaunap wutch kuppiſhagkinit 5.
tinneat, kah wutch wuſſittumꝏonganit : kah g *Acts.*
howan woh wahteauwahuau uppometuonk ? 8.32.
newaj tametahwhit wutch pomantamwae
ohkeit, wutche uppanneſeonganꝏ nummiſ-
ſinninnúmog togkomop.
9 Kah ayim ꝏwenohke ut kenugke mat-
chetꝏut, kah ut kenugke wennauwetuut, na-
puk, newutche matta chekeuſſeup, kah mat-
ta *h* aſꝏkekodteamowonganinno wuttꝏnit. h 1 *Pet.*
10 ¶ Qut onch Jehovah tapeneam uppup- 2.22.
oukkehtahwhônat, wutuhquanumwuhheuh : 1 *John.*
ukketeahogkónoh ſephauſuwáheadt wutch 2.5.
matcheſeouk, noh piſh naum ꝏſkannem piſh
ſepohtau ukkeſukodtumaih, kah wuttape-
neaum,

neaumoonk pish wunnaiyeumoo ut wunnutchegasit.
11 Pish naau ukketeagogkounne neetuonk kah pish tapheau: nashpe waheaonk nussampwusseae nuttinninneum noh pish sampweogquanumau monaoh: newutche noh pish kenunum ummatcheseonganooath.
12 Newaj pish chadchabenumauog ohtóonk ut kenugke matugkenutcheh, kah noh pish chadchapenum sequttahhamóonk ut kenugke mamanuhsesitcheg: newutche sogonau ukketeahogkôunoh en nuppunat: kah
i Mark 15.28. noh *i* weetogkemóp paaneuseaénuh, kah noh
Luke 22. kenunum monaog ummatcheseonganoo, kah
37.
k Luke *k* kenootamwanshau paunelénitchih.
23.34.

CHAP. LIV.

1 *The amplitude of the Gentiles Church*, 4 *their safety*, 6 *their deliverance*.

a Galat. 4.27. KEtoohamum, *a* woi manchéean, matta neechooan, wiithontoowaoonamuth, kah mumontooath, ken matta neechaan: newutche wunneechanoh nohsiit nag anuwânwog, onk neh wunneechanoh weetauwadteadt, noowau Jehovah.
2 Mishegikehteonsh keeke ayeuongash, kah sepagenáhettich kutáyeue onkwheganog, wohquontogan, qunnompaganuth kuppemuneat, menehketeaush kuppogkomunkquongash.
3 Newutche pish kuppishkóem ut kutahohkôunit, kah ut kummenadcheanit, kah koosikannem pish wuttaihéeu Gentilsoh, kah tounshinne otanath pish ootohteúhkonáoash.
4 Wabesehkon, newutche matta pish kutakodchu: asuh quequenauánumoohkon, newutche matta pish kutakodchéheteúh: newutche pish koowanatam koosikenue akodchuonk, kah matta pish wonk kummequontamoo kussekousquae kekómitteaonk.
5 Newutche noh kezhukquean ooweffukiin, (*b* Jehovah ayeuteaanit, ne ooweiuonk)
b Luke 1.32. kah kummanouhuwaénéum ooneetupanatamoomoh Israel, mamusse onkée um Manittoomoh ne ussowénon.
6 Newutche Jehovah kutogque wekomuk pogkénit mittumwossis, kah neuanittamwutteahont, kah wosenue mittamwussin, pogkéinumuk, noowau kum-Manittoom.
7 Ogguhsete kuppogkenth, qut nashpe mogke monanetuongash kummukkinush:
8 Ogguhse musquanittamon kutadtahtaush nuikesuk, ogguhsese, qut nashpe machemohtag monanittuonk kummonanumush, noowau Jehovah kummanouhuwaéneum.
9 Newutche yeu nuttatupuntamwe wunnippeimut *c* Noah: newutche neane chad-
c Gen. 9. 11. chekeyeui wunnuppemash Noah matta pish wonk uhkuhkomoomunoo ohke, ne nuttinne chadchekeyeuon, matta kummusquanumunoo, asuh kutauskómunoo.
10 Newadchuash pish amaémooash, kah wadchuemesash pish ontohtaash: qut noowomoausuonk matta pish kenukonukoo, kah noonohteae wunnoowaonk matta pish ontohcano, noowau LORD noh monanumukquean.
11 ¶ Woi ken onkquanumwean, pápomanómukquean mishehtash, kah mattá taphennoomuk: kusseh, aupponam kukqussukquanumash *d* wannompamukquadtut kah noonahtoh kukquenahtagkomash nashpe Saphirsash. d 1 Chron. 29.2.
12 Kah nutayim kukkenogkinnegash nashpe carbunklsash, kah wame kussissippoiyeumash nashpe wunequssukquanash.
13 Kah keneechanoh wame pish *e* ukkuhkootomauoh Jehovah, kah keneechanog missi pish oonohteaonganoo. e John 6. 45.
14 Ut sampweusseonganit kummenuhkebit, kenaoowukom mukkookinnittuonk, newutche nag pish koowabesu, kah quequenauanumoonk, newutche matta pish kuppasoosukongkooun.
15 Kusseh, nag pish wunnamuhkut miyaweog, qut matta nashpe nen, howaneg ayeuuhkonittue miyaetunkquean, nag pish penushaog wutche ken.
16 Kusseh, nukkezheomp Smith noh pooh pootauontog mukkossaash ut nootaut, kah noh paudtonk auwohteaonk wutch wutanakausuonk, kah nukkezheop pagwahteaeh pagwahkonat.
17 ¶ Wanne kenauwameonk ne ayeuuhkonittue kezteauunumuk pish wunnesemunoo, kah nish noh meenan ne ayeuuhkonittue wasbetunkquean ut wussittumooonganit, pish kuppogkodchimit, yeu wutohtoongandoo wuttinneumoh Jehovah, kah wussampweusseonganoo wutchaiyeumoo nuhhogkat noowau Jehovah.

CHAP. LV.

1 *The prophet with the promises of Christ, calleth to faith*, 6 *and to repentance*. 8 *The happy success of them that believe*.

EHoh *a* nish noh paluk noh kuhkuttoog, peyonch nippekontu, kah noh matta a John 7.
ontooog teaguash: peyonk, adtóagk, kah meer- 37.
sek, nux peyonk, adtóagk wine kah sogkodtunk matta wutch teaguash, kah mattá noadtue.
2 Toh wutch magooog teagwash ne matta pâdtukqunuganunoog? kah kutanakausuonganoo, wutche ne matta tapbuomunoo? menuhke nootiegk, kah meechook ne wunegik, kah kukketeahogkounoo weekontaj ut wunogqquneat.
3 Anchoosurtah, kah peyaauseh nootamook, kah kukketeahogkounoo pish pomantam; kah kutayimauonumwoo máchemohtag wunnoowaonk, papane *b* monanumaong ash David. b Acts 13.34.
4 Kusseh, nuttinninnumau missinninnuh oowauwonat, sagkompaginnuen, kah annoo nuwaenin en missinninnuut.

 5 Kusseh

5 Kusseh, pish koowehkom wutohtimoin ne matta wahteauouan, kah wutohtimoneash nish matta wahikoounish, pish kukquenunkqunash, wutche Jehovah kum Manittoom, kah wutch ooneetupanatamoomoh Israel, newutche noh kussohsumoowahik.

6 ¶ Natinneahook Jehovah woh ash namhit: wehkom ash pasooappit.

7 Matchetou nukkodtutch ummay, kah matsampweusseaenin wuttenantamooongash, kah qushkeitch en Jehovah ut, kah pish ummonanumuh, kah en num Manittoomut newutche noh pish moocheke ahquontam.

8 ¶ Newutche nuttenantamooongash matta kootenantamuonkaneinash, kah kummayash matta nummayash noowau Jehovah.

9 Newutche neane kesukquash anue qunuhquotash onk ne ohke, netatuppe nummay ash qunuhquodtash anue onk kummayash kah nuttenantamooongash, onk kuttenantamooongash.

10 Newutche neane nookemoouk sokenon kah koon wutch kesukqut, kah matta qushkeog, qut nippehkontanwog ohke, kah ummechumuhkon, kah ontoonohquamuhkon, onk, onk woh ooskannemunneuhkauonat ahketeanutcheh, kah petukqununk wutch noh meetsit.

11 Ne pish nneu nuttinnoowaonk ne sohhamoomoug wutch nuttoonut: matta pish mahchiyeue qushkemunoo en nuhhogkat, qut pish kezteauoomoo ne tapeneam, kah pish wunayeunoo uttoh ane annootam.

12 Newutche pish koowekontamwe sohham moo, kah pish ka nohteae monchanitteamwoo: wadchuash kah wadchuemesash pish c mishontuacohamómooash ut ana qunbeog, kah wame ohteakonooe mehtug quash pish pohponkinitchahhuog.

c Chap. 35.1.

13 Nonompu asinnekóus pish wutch sonkin firahtug, kah nonompu kóus pish wutchegin myrtlúhtug: kah ne pish wutch wesuonk Jehovahut, kah wutch machemohtag kuhkinneasuonk, ne matta pish tamuttahhamoomuk.

CHAP. LVI.

1 *The prophet exhorteth to sanctification,* 3 *He promiseth it shall be general.* 9 *He inveigheth against blind watchmen.*

Yeu wussin Lord, nanawehteauook wussittumóonk, kah sampweussek, newutche noowadchanuwaonk pasuche peyomoo: kah nussampweusseonk wahteauwahuwon.

2 Wunânumau woskctomp noh yeu asit, kah wunnaumonuh woskctomp noh masunuk, noh nanawehteunk sabath wutch matta wunnishketeauounat, kah noh nanawehteunk wonnutcheg wutch matchesenat.

3 ¶ Kah wunnaumonuh penuot noh weetashunt wuhhogkuh Lordut, ahque noowaj, noowonat, Jehovah papaquanne nutchippunuk wutch ummissinninnúmut: kah eunúchsog noowabettékitch, kusseh, nen nunohtae mehtug.

4 Newutche wuttinnon Lord eunuchsoh, neg nanawehteunkig nussabbatoomash, kah neg pepenogig nish woh wohsikkitteahikqueanish, kah neg manúhkenukig noonoowaonk.

5 Nuttinnumauóog ut neekit, kah anóme nuppummenutonganit; ayeuonk kah wesuonk, anue wunnegen onk *oowesuonganoo* wunnaumoniitcheg kah wuttaunitcheg: nuttinnumauóog machemohtag wesuonk, ne matta pish tâmatahhamoomuk.

6 Kah wonk wunnaumonuh peaoowot neg agwappéhtauáhettit Jehovah, wowussumónat, kah womantamunat oowesuonk Jehovah ootinninneumuneat, nish noh pasuk noh nanawehteunk Sabbath matta nishketeauounat, kah noh kónunuk noonoowaonk.

7 Neg *a* nuppasooog nooneetupanatamwe wadchumut, kah nooweekontamwaheóog, ut nuppeantamwáe kommukqut, wutchikohtae magoonganooash, kah wussephausuonganooash, nish pish tapeneamunash ut nutaltarumut; newutche nek pish hettamun *b* peantamwae kommuk wutch wame nummissinninneumog.

a Chap. 2.2.

b Mat. 21.12. Mark. 11.17. Luk. 19. 46.

8 Jehovah Manit, noh móanont pakenitcheh Israel, noowau, nano nummóunúmau, chabesitcheg ne moetunkqutcheh.

9 Wame kenaau ohteakône puppinashimwog peyunk mahchipwunneat, wame kenaau touohkomukque puppinashimwog.

10 Wutaskwhósuéneumoh pogkenumwoh: nag wame asootuog nag wame mokákuttae anumwog, matta wohwohteauoog: kouéog, sepsinwog, wekontamwog kogkouequon.

11 Nux, nag nehnehteápooe anumwog, neg woh mo wamepoogig, kah nag nanaushepsaenuog matta wohwohtamóog: nag wame moninneamwog nehenwonche ummayeu, nishnoh pasuk wutch wutontsoonamoo onk, wutch wutchippasyenmut.

12 Peyunk, noowaog nunneemskom wine, kah nunnumwohtauomun nuhhogkanonog onkuppe, kah saup pish neyane yeuyeu kesukok, kah moocheke muttae.

CHAP. LVII.

1 *The blessed death of the righteous.* 3 *The Jews reproved for their whorish idolatry.* 13 *Evangelical promises to the penitent.*

Sampweusseaen nup, kah matta howan upponamoon wuttahhut: kah *a* monaneteaénuog amaunóog, matta howan wunnatwontamooun, sampweusseaenin amaunau wutch machuk ne paômooug.

a Psal. 12.1. Micah 7.2.

2 Noh pish petutteau wunohteaonganit, nag pish anwósinwog ut wutapinneaóut, nish noh pasuk paumwushadt ut wussampweusseonganit.

3 ¶ Qut pasootshagk, kenaau wunnaumonuh pauwásq, ooskannem mamussuaenin, kah manwunoodsquásuen.

4 Howan

4 Howan ayeuubkonittue chétwók kuhhogkaóog? howan ayeuuhkonittue mashe kuhkuttoonaèhtauóg, kah sonkhénanúwaéhtauóg? sunnummatta kenaau pannesease wunneechaninneunk? pannoowae wuskannem?

5 Kukkussinâheomwoo *b* kuhhogkaóog nashpe nunneukontunkkanog, ut agwe nish noh askuhnkq, nushonat mukkiesog oonôukoiyeutu, ut agwe passompskodéhtu.

b 2 *Kin.* 16.4.

6 Ut kenugke kussitchuáne moosompsquehtu, ne kutchippiyeum: nish nish kutittanohtôadtuonk: kuttókanumauóog nag wuttattamooe sephausuonk, kummag meetsue maggoonk, sun woh nutattumunum taphettuonk yeush ut?

7 Ut qunuhqui kodohkôag na kupponamun kutappin: na kuttinne kuhkuhquen kummagunat sephausuongash.

8 Onkauúsquont wonk, kah pogkomuhquongash ne kupponamun kummequontamoonk: newutche kuposkehtau onkatog onk ŕen, kah kukkuhkuhquem: kummishen kuskéhteop kutappin, kah nag koonuwonaóog, kowomontam wutappinneau uttoh ut nauman.

9 Kah kutôm ketassootamwut nashpe pummee, kah nano kummishteo kooweetemunkquotoomash, kah kutannoon kutannoonaeneumog wutch noadtt, kah kuttahquonkqueh kuhhog wehque chepiohkomuk.

10 Kussauunuk kummishe mayukoom, qut onch matta kussú, matta annoôsuonganinno: kummiskom kenutchegane pomantamoonk, newajeh matta noohennoomuk.

11 Howan wabesuónadt kah quoshadt, waj pannoowaan, kah matta kummequanumu, asuh kupponamooun kuttahhut? sunnummatta nutchepappu wutch noadt, kah matta kukqushéu?

12 Noowahteauwahuam kussampweusseonk, kah kutanakausuongash: newutche nish matta pish koochiéinash.

13 ¶ Mauan, weechógqueaneg pohquohwhunakqush: qut waban pish oowame monchanuh,: tahnoocheéyeuuk pish wunnemunuh; qut noh pabahtanumit, pish ohtau ohke, kah pish ahtou nooneetupanatamwe wadchúm.

14 Kah pish noowaog, *c* kuhkuhquonteagk, kuhkuhquonteagk, quoshauwetamook may, amaunumook togkussittassunóonk wutch ummayeuont nummissinninoumog.

c *Chap.* 40 3. & 62.10.

15 Newutche yeu wussin noh quanunkqussit kah masugkenuk noh áyit machemohtagit, noh ásoowesit wanetupanátamweyeuit: nuttai qunuhqui kah wunnetupanatamwe ayeuonganit: nooweetom wonk pohqueteahont, kah ahohpateabont, quaquakqheónat ahhohpanitcheh, kah quaquakqheónat pohqueteahóni cheh,

16 Newutche matta nummicheme mekonteóh, kah matta nagwuttsae pish nummusquanittamoo: newutche wunnashaonganoo woh sauunumoomoo ut anaquabeh, kah keteahogkôunog neg kezheógig.

17 Wutche wutiahchewontamooe matcheseonk, nummusquantamup, kah nuttogkomop; nupputtogquep, kah nummusquantamop, kah pittuanumwu kutchitaushóp ut wuttahhoowae mayut.

18 Nunnaumup ummayash, kah nunnetskeh nussagkompagun wonk kah nunnompinnumau taphettuonk, kah ummauunnitteaéneumoh.

19 Nukkezteóh ummeechummuonk mussissittoon, wunohteaonk, wunohteaj noh nôapit, kah noh pasootappit noowau LORD, kah nunneetskeh.

20 Qut matcheukeg tatuppeyenoocg mishontukqe kehtahhannit, matta chepohtanoog, noh nippe sohwanúhteg pissag, kah nishkeneunk quok.

21 *d* Matta onohteaonganúmu matchee tou noowau num-Manittoom.

d *Chap.* 48.22.

CHAP. LVIII.

1 *Hypocrisie is reproved.* 8 *The promises due to godliness,* 13 *and to the keeping of the sabbath.*

MIshontooash, wohquontogan, ogque mishontooash monuhpuhpequonut kah náhtus nummissinninnumog uppanneseonganooosh, kah week Jakob ummatcheseonganooash.

2 Qut onch nag natinneáhikquog asekesukokish, kah weekontamwog wahteauun nummayash, onatuh sampweusseae wutohtimôin kah matta ahquontamoe ukkuhkoowaongash um-Manittoomoouh: nunnatootamunkquog sampweusseae kuhkoowaongash: weekontamup pasoo sukauunat GOD.

3 ¶ Tohwutch mat meetsiog, noowaog, kah matta kenaumooun? tohwutch onkapunnanogkut nukketeahogkôunoh, kah matta kukkehkinneaséin? kusseh, matmeetsue kesukkodtut kutohtómoo weekontamoonk, kah chekée usséhuwomoo wame kutanakautuohgônooash.

4 Kusseh mekonittue kah penuánittue matkummeetsúmwoo, tatteohtinat matchetoe menutcheg: matta pish matkummeetsumwoo, neáseog yeu kesukok kukqunuhque nootunkqunuhkonaóut koowadtauatonkqussuonganoo.

5 Sun nein *a* matmeetsuonk ne pepenam? *b* kesuk neadt wosketomp uhquanumweheunt ukketeahogkounoh? sun ne wunnauanumunat uppuhkuk onatuh bulrush, kah ogque upponamunat manootiónak kah pukquee? sun yeu kuttebettamun matmeetsuonk, kah oosekitteae kesukodtoom Jehovah?

a *Zech.* 7.5. b *Lev.* 16.29.

6 Sunnummatta yeu matmeetsuonk ne pepenam? ompinimunat matcheetoowongane kishpissuongash, ompenimunat tuhkequanne weanunash, kah sanukahwhut wutchippinpin neag

nüinneat, kah pokſhanónat niſhnoh yoak?
7 Sunnummatta ne kuttinnumauónat kup-
petukqunnunk kodtupwutcheg, kah kup-
paſuonat kekit, matcheku noh ſohwohtea-
muk: nauadt poſkiſſu, kutonkooh, kah matta
kutadtahſhoh kuhhog wutch nehenwonche
keyaus.
8 ¶ Neit koowequaiyeum pish ogque ſonk-
qſúmoo mahtompanut, kah kouniyei onk piſh
kenuppe ſonkſumoo: kah kuſſampweuſſeonk
pish kenegonuhkunk, wuſſohſumóonk Jeho-
vah, noh pish kuppiſquane nanauhik.
9 Neit pish kouwehquetum, kah Jehovah
pish kenampoohamunk, pish kummauunnit-
teau, kah noh pish noo wau, nen yeu: amaun-
adt yoak wutch kenaſhómut, kenutcheg
ſontikquanuwómoout, kah tahnooche keke-
tookaonk.
10 Kôdtunadt kukketeahogkou en noh
kodtupwit, kah wamepweheadt unkuppunâe
keteahogkou, neit koowequaiyeum pish wa-
apemoo ut pohkenaount, kah kuppohkenai-
yeum pish tatuppeyeuoo pohſhaquadt.
11 Kah Jehovah pish nagwutteae kuſſam-
poowunuk, kah pish wamepweheau kukke-
teahogkounoh, kunkôhteadtag, kah wunog-
quehteau koſkonaſh: kah pish kuttatuppe-
yeu wuttadtippadtaueu tanohketeaonganit,
kah tohkekomuut, noh wunnippe matta ah-
quohtanoog.
12 Kah nag wágig kuhhogkat, *c* pish a-
c Chap. 61, 4. yimwog nukkone ayeuongaſh nish match
teomukiſh: pish kuttaſhiſum monaaſh po-
metcongaſh quenohtagiſh: kah pish kutte-
henit, onchteunk pokqſhunk, kah nompenuk
ayeuongane mayaſh.
13 ¶ Quſhkinnuman kuſſeet wutch Sab-
bath dayut, matta kutoſſeinat nehenwonche
koowekontamoonk, ut nooneetupanatamwe
keſukodtamut, kah hettaman Sabbath noo-
wekontamoonk, wuneetupanatamoom Jeho-
vah, quohtianumukquok, kah noh quttia-
numadt, matta uſſean nehenwonche kum-
mayaſh aſuh mat kenemunnumoount nehen-
wonche wekontamoonk, kah matta kuſſe-
nat nehenwonche kukkuttoowongaſh.
14 Neit piſh koowekontamwah kuhhog
Jehovahut, kah *d* kenayeúmukquéheſh ut
qunuhqui ayeuonganehtu ut ohkeit, kah piſh
d Deut. 32. 13. kuſſohkomoonſh naſhpe wutohtoonk Jakob
kooſh, newutche wuttoon Jehovah ukkut-
tookontamun.

CAAP. LIX.

1 The damnable nature of ſin. 9 Calamity is for ſin. 16 Salvation is onely of God. 20 The covenant of the redeemer.

KUſſeh, wunnutcheg Jehovah matta *a* ti-
a Num. 11. 23. ohquttteauôuun, onk ne woh mo wad-
chanuômunoo, kah wehtauog matta tuhke-
Chap. 50. 2. quanunoo woh moh wunnootamoounat.
2 Qut kummatcheſeongaſh chippemoaſh
ut naſhaue kenaau, kah kum-Manittoomoo-
ut, kah kummatcheſeongaſh adtah tau wuſ-
keſuk wutch kenaau, woh mo nootamooun-
at.
3 Newutche *b* kenutcheoaſh wunniſhke-
teauunaſh muſqueheonk, kah kuttinwhunut- b Chap. 1, 15.
chegaſh naſhpe matcheſeonk, kah kuſſiſſit-
toonaſh pannoowomooaſh, keenan woonki
moomooſkoowomo.
4 Wanne howan wehquetumoo ſampwe-
uſſeonk, kah matta howan ketookonſhittamoo
wanamuhkuteyeuuk: nag pabahtantamwog
tahnoocheyeuuk, kah pannoowaog, *c* wom- c Job. 15. 35.
pequoowog woſkehuwaonk, kah neechaog
panneuſſeonk. Pſal. 7. 15.
5 Ahtinnaſinwog oowoanaſh cokatrice,
kah monakenebeaog manunapit wuthaſhab-
poh: noh meechik nag oowoanoowaſh nup,
kah ne ſahukehtihamuk; [ſohwutchuanu vi-
per.]
6 *d* Ummonakenehteaonganoo matta pish
hogkoonganunnoougaſh, aſuh matta onk- d Job. 8. 14, 15.
whoocog wuhhogkauh naſhpe wutanakauſu-
ongaſh: wutanakauſuonganooaſh matche-
ſeae anakauſuonganaſh kah chekee uſſeonk
ohteau wunnutcheganit.
7 *e* Wuſſeetoaſh uſiſhomooaſh matchitut,
& kenupſhaog ſokohkonat mat woſkehuwae e Prov. 1. 15.
muſqueheonk: wuttenantamooonganooaſh
matcheſeae unnantamoongaſh, mahchum- Rom. 3. 15.
wehtoonk kah paguanuonk ut ummayeuo-
ut.
8 Wunohteae may matta wahteauoog, &
na matta wuſſittumoonganunoo ut ummon-
cheonganoo out: neg ayimauaog woonki
mayaſh wuttinniin howan na aont, matta piſh
wahteauog wunohteaonk.
9 ¶ Newaj naoſukoggqueog wuſſitaumo-
onk, kah ſampweuſſeonk matta kumatanuk-
oounan: nuppahtómun wequai kah kuſſeh
pohkenai: wompag, qut nuppomuſſomun
pohkenáhtu.
10 Nunnooſweemun quſſukquaneutunk
onatuh pohpôgkenumuk, kah nuppopogké-
nomumun onatuh mat wuſkeſukoog: nut-
togkuſſittâſſunumun pohſhequaeu, onatuh
nohkog, touiſhinne ayeuonganehtu onatuh
nápumuk,
11 Nutogquontoowômun moſqut, kah
nutogque miſhe maumun wuſkuhwunanôut:
nunnátauwompattamumun wuſſittumoonk,
qut na matta ohtano, wadchanittuonk qut
nóóhteau.
12 Newutche nuppaneſeonganónaſh mut-
taánutaſh ut anaquabean, kah nummatche-
ſeonganunonaſh nutayeuuhkónittue wauwa-
ónukqunánonaſh: newutche nuppanneſeong-
anunonaſh nooweetómukqunánonaſh, kah
nummatcheſeonganunonaſh noowahteaunun-
ánonaſh.
13 Panneſeog kah ayeuuhkonittue pannoo-
wabeogkut Jehovah, kah unaeog wutch
num-Manittoomunónut, anoowáogiſh ſanuk-
kôwhuttuonk

kówhuttuonk kah ontogquehtamoonk, ana-
natamog, kah metahhoowae kodtookóog pan-
noowaongash.
14 Kah wussittumoonk qushkemoo: kah
sampweusseonk nóadtit neepattau: newut-
che wanamuhkutèyeuuk pógkishin maikon-
tu, kah tatuppenéhettuonk matta petuttea-
munoo.
15 Nux, wunnamuhkutéyeuuk panusheau,
kah noh nókodtuk machuk, mukookinnuwa-
heau wuhhogkuh, kah Jehovah wu-naumun,
kah matta oosekitteahikoouun newutche mat-
ta wussittumoo wonganinnoo.
16 ¶ Kah naum na matta woskettompaun-
noo, kah monchanatam matta howan ukke-
nootamwanshuh, f neway oohpit paudtauont
f Chap. 63.5. wadchanittuonk, kah wussampweusseonk uk-
qukqunnukqun.
17 Newutche ogque hogkoog sampweus-
g Eph. 6.17. seonk mohpanáganit ahhohtag, kah wadcha-
nittue uppuhkukqut ahhohtag uppuhkuk-
1 Thes. qut? kah hogkoo amootóadtue hogkoounash
5.8. wutche wuthogkoonk, kah hogkoo zeale
onatuh petashqushaonk.
18 Neaunak h wutusseonganooash, ne-
h Chap. wuttinonkquttauun ayeuuhkonukqutcheh
63.6. musquanittamooonk, kah onkquatunk en
ummatwomut, pish onkquttauau munóh-
hanoh onkquatunk.
19 Neit pish wábesuontamwog oowesuonk
Jehovah wutch wutchekfuiyeu, kah wussoh-
sumóonk waj pashpishont: matwau i ogque
i Rev. petutteadt tomogkanit, wunnashauanittoom.
12.15. oh Jehovah pish wutáyeuuhkonittue tah
shinnumauoh muttaagk.
20 ¶ Kah k manoohhuwaenin pish peyau
k Rom. Zion, kah en nahoh ámaecheg wutch panne-
11.26. sénut ut Jakob, wussin Jehovah.
21 Qut nen, yeu noonoowaonganun nagoh
wussin Jehovah, nunnashauanittoom noh
apehtunkquean, kah nukkuttoowongash nish
ponámunish kuttoonit, nish matta pish ama-
émunoash wutch kuttoonut, kah matta
wutch wuttoonooout kooskannemuneog, asuh
matta wutch wuttoonoowout kooskannem-
uneog ooskannémunooóut, wussin Lord, yeu
wutche kah micheme.

CHAP. LX.

1 *The glory of the church in the abundant accesse of the Gentiles.* 15 *and the great blessings after a short affliction.*

TOOkish, wóhsish, newutche koowequa-
oom peyomoo, kah wussohsumoonk
Lord koowaakèhtunkqun.
2 Newutche kusseh, pohkenai pish nuh-
kuhkom ohke, kah kuhpogke pohkenai ut
missinninnuta; qut Jehovah pish kuppash-
pishaónuk, kah wussohsumóonk pish kenau-
móntean,
a Rev. 3 Kab a Gentilsog pish peyaog koowe-
21.24. quaiyeumut, kah keta ssootamwog ut kussoh-
sumóe omohkeonganit.

4 b Spadtauomps waéenu, kâh naish, nag b Chap.
wame miyaeog, kuppeyaónukquog, kenau- 49.18.
monunk pish nóadtit oomwog, kah kuttaunog
pish nanukkeh éoog ut kishke ken.
5 Neit pish kenaum, kah kummoáeu romog
kem, kah kuttah pish wabesu, kah pish mishe-
heau; newutche kehtahhanne monacheg
pish quinnuppekompauog en kuhhogkat,
ummenuhkesuponganoo Gentilsog pish kuppe-
yaónukqunash.
6 Mataánukeg Camelsog pish kenuhke-
kunk, Midiane kah Ephahe dromedarisog:
wame neg apitcheg Sheba pish peyaog, neg
pish paudtoog c gold, kah weetemungquok, c Chap.
kah nag pish wahteauwahuwaog waeenoma- 61.6.
ongash Jehovah.
7 Wame Kedare sheepsog pish miyaeog, en
kuhhogkat: Nebaj-the ramsog pish koowo-
wussehitteaonganog: nag pish tapeaumoe
kuhkuhqueog en nut-altarumut, kah nussoh-
sumoowahteoh sobsumóe nek.
8 Howanig yeug agque ptooécheg ma-
tokqsit, kah onatuh wikuhwhunanaut en
oowadshaóunt?
9 Wunnamuhkut munnâhanash pish nup-
pahtsuonukqunash, kah Tarshishe kuhtoo-
nogquash negonnu, d pasooónat kenaumon- d Gal. 4.26.
unk wutch nóadtit, wus silverumoo, kah uk-
goldumoo weeche nagoh; en oowesuong-
anit Jehovah kum Manittoom, kah en ooneet-
tupanatamoomoh Israel, newutche kussoh-
sumooónuk.
10 Kah wunnaumonaoh penoowohteáog
pish ayimwog kuthassunninneutungash, kah
ukketassootamomoouh pish kutannumunk-
quog: newutche musquantamon kuttog
komunup, qut kodtumonteánitteaon kum-
monánumunup.
11 Newaj pish kutishquontamash e nag- e Rev.
wutteáe wóshwohtag, nish matta pish kup- 21.25.
puhhaúsinooash kesukodaeu asuh nukkondeu
onk woh woskeetompaog kuppaudtunkquog,
ooweenauweetuponganoo Gentilsog, kah uk-
ketassootamoomoouh woh paudtauonauh.
12 Newutche wutohtimoin kah assootamó-
onk ne matta wadtinninneumuhkonkooan,
neg pish unkquanumóog, nux yeush wutoh-
timoneash pish papaquane mohchimoash.
13 Wussohsuméonk Lebanon pish kenuh-
kuhkunk, firuhtug, pineuhtug, kah boxuh-
tug moeu, wunnehteauunat nus-sanctuarie
ayeuonk, kah nussohsumwáhto nusseetoe
ayeuonk.
14 Wunnaumonáuh wonk neg unkqua-
numwehikqueaneg, nag pish f náuwaée kup- f Rev.
péyogquog kah wame neg jishanumukque- 3.9.
aneg, nag pish nauwaeog ut agwe kusseetut,
kah pish kuttébenukquog ukkeitotan Jeho-
vah wus-Sionoom ooneetupanatamoomoh
Israel.
15 Uttôbadt, ohquanumunumukup kah
jishanumunumukup; newaj matta woske-

tomp pannuppuhkongkooan ; kutáyimáush
michemohtae wunneetuonk,ooweekontamoo-
onganoo monaash pometuonganash.
16 Kensoon wonk pish wussogkodtunkanoo
gentilsog: kah pish kenoonontam wohpan-
águnoo ketassootamog, kah pish koowahteoh
nen Jehovah koowadchanúaneum, kah kum-
manouhuwaeneum, ummissugkeneumoh Ja-
kob.
17 Nompéeu brasse nuppaudtoh gold, kah
nompéeu moóhshog nuppaudtoh silver, kah
nompèeu wudtuk brasse, kah nompeeu qus-
sukquanash moóhshog; kah noonohteaheoóg
kutannohsuénúmog, kah kouskomunukeg
nussampweusseaenúheóog.
18 Chekeayeuook matta pish wonk noo-
tamoun ut kutohkit, mohchumoonk asuh
pagwanuonk ut kussississippóiyeumut : qut pish
kuttéhettam knthassunninnútungash, Wad-
chanittuonk, kah kousquontamash waeeno-
g Rev. 21.22. & 22.5. maonk.
19 g Nepauz matta pish wonk koowôh-
sumungkoo kesukodae kah wutche wôhsittae
nanepáushad matta pish koowôhsumungkoo:
qut Jehovah pish noh kummicheme wequa-
iyoom, kah kum Manittoom noh pish kus-
sohsumoonk.
20 Kenepauzoom matta pish wonk wa-
yauoo, & kenanepaushad matta pish mon-
chu, newutche Jehovah pish kummicheme
ohtae wequaioom, kah kummauongane ke
sukodtash pish wohkukquoshinash.
21 Kummissinninnumog wonk wame pish
sampweusseaenuog ; pish ohtoog ohke miche-
me, ootuhqunnum ne ahketeaomp, nunnut
chegane anakausuonk, onk woh nussohsum-
oónit.
22 Noh peississit pish muttannonganeyeu-
oo, noh noochumwesit pish menuhki wutoh-
timóin, ne LORD nukkenuppe ussen ut wat-
aquompiyeumooout.

CHAP. LXI.

1 *The office of Christ.* 4 *The forwardness.*
7 *and blessings of the faithful.*

a Luke 4.18. WUnnaohauanittoomoh a LORD Jeho-
vah nutapéhtunk, newutche Jeho-
vah nussussequnuk kuhkootomauonat ma-
nunnissitcheg wunaunchemookaonk, nutan
noonuk aseepinónat pohqutteahhoncheg,
wahteauwaheonat chippinnúoonk en mis-
sinaut, kah wôhshinnumauónat kuppishag-
kinnittuonk neg kashpissitcheg.
2 Wahteauwahuónat ooweekontamwae
kodtumoom Jehovah, kah wutannootoowae
ukkesukodtum num-Manittoomun, taphe-
onat wame neg mógig.
3 Kehtimónaóont neg mogig ut Zion, an
innumauonat, wunnetuonk nompee onk ne
pukquee, weekontamoe pummee nompee
mauonk, tabuttantamoe hogkoonk nompee
tohkéqunoe nashauonk, onk woh neg henno-
og sampweusseae mehtugquash, wutohketa-
onk Jehovah, onk woh sohsumoowaheau.
4 ¶ Kah nag pish b ayimwog nukkône moh
b Chap. 58.12. chumooe ayeuongash pish tahsh inumwog ne-
gonáe touushinneash ; kah pish onchehteóog
mohchimooe keitotanash, nish tauuhshikish
moocheke pometuongash.
5 Kah penuohteaog pish neepóog, kah pish
assamóog kuf flocksumoouh, kah wunnau-
monáuh penuwoot neg pish kutanaskúhham-
waenúmooóog, kah neg wánteunkeg koowee-
nominneohtekonash.
6 Qut pish kuttissoowésimwoo wussephau-
suéneumoh Jehovah : woiketompaog pish
c Chap. 60.6. kuttéhenukkumwoo wunnohtompeantogoom-
oh num Manittoomun : c pish kummeechim-
woo oowenauwetuonganoo Gentilsog, kah ut
wussohsumoonganoowout pish koowowee-
nauómwoo.
7 ¶ Nompeeu kutakodchuonganoo, pish
keneese pishke attumumunumwoo : kah nom-
pee nasváiyeuonk pish weekontamwog ut
wutchippiyeumoóout : newaj ut wutohke-
ont, pish neese pishkeu wutohteauuneau :
machemohtag wekontamóonk pish apehtunk
quog.
8 Newutche nen Jehovah noowomontam
wussittumóonk, nussekeneam mukkookinnu-
áonk wutche chikohtae magoonk, kah nus-
sampwehteoh wutánakausuonganoo ut wa-
numuhkutéyeuuk, kah nag nutayimauóog
machemohtag wunnoowaonk,
9 Kah ooskannemunoo pish wahteauun ut
kenugke gentilsut, kah wuttontseonganoo ut
kenugke missinninnuut. wame neg nauon-
cheg pish sampooáog, neg wuskannemuneóg
neh Jehovah wunnanumonche.
10 Pish nummishe wekontam ut Jehovah-
ut nukketeahogkou pish weekontam ut num-
Manittoomut, newutche noh nuthogqunuk
nashpe wadchanittue hogkoounash, nut-
unkwhuk sampweusseae petashqushaonk, ona-
toh wussehtamwaen agqheont wuhhogkuh
wunhogkoouongash, kah onatuh weetauadtea-
énúut hogqunnumont nompakouúnash.
11 Newutche onatuh ohke sonketeunk
wunnehtoonunk, kah ueane tanohketeaonk,
sonkenuwáhtunk nish ne adtanohketeamuk-
ish: ne ne LORD Jehovah sonketeanwáhteau-
un sampweusseonk kah woweenomaonk ut
anaquohtag wame wutahtimóneash.

CHAP. LXII.

1 *The prophets fervent desire to confirm the church in Gods promises.* 5 *The ministers duty in preaching the gospel.*

WUtche Zion matta nutchequnappu,
kah wutche Jerusalem matta nut-
annósinoo, nô pajeh wussampweusseo k ogque
sohhamoomoout wôhsittag, kah oowadcha-
nuáonk onatuh lamp chágkossit.
2 Kah Gentilsog pish naumwog kussamp-
weusseonk, kah wame ketassootamwog kus-
sohsumoonk : kah pish kuttéhenit wuske
wesu

wesuonk, ne wuttoon Jehovah pish waésu-
onganehteunk.
3 Kah wonk pish sohsummoongane kutche-
tuhquabéyeu ut wunnutcheganit Jehovah;
kah tahsoutamoe chetuhquab ut wunnut-
cheganit kum Manittoom.
4 Matta pish wonk kuttéhennitteóh,
a ohquanumit kah kutohke matta pish wonk
hettamoun tawuskik: qut pish kuttéhen-
a *Hos.* 1 nit Hephzibah, kah kutohke Beulah: newut-
10. che Jehovah kuttapeneunk, kah kutohke pish
1 *Pet.* 2. weetauadteomoo.
10. 5 Newutche *neane* wuskeen weetauomónt
peenompoh, kenaumonuk pish kooweetauó-
munk: kah neane wussentamwaen weekon-
tamooônont weetauadteánutcheh, neane pish
kum-Manittoom kooweekontamooônuk.
6 Nupponaskuhwhosuenuog ut kukqus-
sukquaneutonganit, woi Jerusalem, neg mat-
ta pish chequnapékeg kesukodtae kah nuk-
konae: kenaau masuhwhógish Jehovah che-
qunapéhteok.
7 Kah anwôhsumuhteogk nó pajeh me-
nehkhit; kah nó pajeh woweenomwáheó-
nat Jerusalemoh ut ohkeit.
8 Jehovah chadchekeyeuau nashpe wut-
tinuhkou, kah nashpe menuhke wuhpit, wun-
namuhkut, matta wonk nummagou kooweat-
chimineash kummatwomooóog oomeechum-
inneaóont, kah wunnaumonáuh penuohteaog
matta pish wuttattamooog koowinum, ne
anakausuontaman.
9 Qut nag magunukeg pish ummeechineau
kah pish wowussumaog Jehovah, kah neg
momóunukeg, pish ootattamuneau ut noo-
neetupanatamwe chippinneutunkanit.
b *Chap.* 10 ¶ *b* Pannupwushak, pannupwushak squon-
40. 3. & tamash, quashauwéhtamook ummayoom mis-
57. 14. sinninnuog: pogkétimómukquag, pogke-
timomuhquag may mukkinnumok qussuk-
quanash, tahshinumook muttoagk wutche
missinninnúog.
11 Kusseh, Jehovah wahteauwahuwau en,
c *Zech.* wehqshik muttaok, *c* unnók wuttaunoh Zion
9. 9. kusseh, koowadchanitteaonk peyomoo: kus-
Joh. 12, seh, *d* wutonkquatunk nashpeu, kah wutana-
45. kausuonk ohteau anaquabit.
d *Chap.* 12 Kah pish wuttehenóuh, wunneetupa-
40. 10. natamwe missinninnuog, manoowhonchech
Jehovah: kah pish kuttehenit, natinnea-
whut, matta ahquontamoe keitotan.

CHAP. LXIII.

1 *Christ sheweth who he is,* 2 *what his victory over his enemies* 7 *and what his mercy toward his church.*

HOwan yeuoh wag Edom, wag Bozrah,
nashpe adtissohsooe hogkoounash? noh
wanegik wuthogkoonk, noh paumushadt ut
mishe ummenuhkesuonganit? nen anoowi ut
sampwesuonganit, menuhkesue noowadcha
a *Rev.* nuam.
19. 13. 2 Tohwaj *a* musquag kuthogkoonk, kah
kuthogkoongash onatuh noh tahtaskuhkog
wine wisq?
3 Nunnusse tahtaskom wine-presse, kah
matta howae missinninnuog nooweetomukoo:
newutche nag nuttahtaskuhkauóog ut num-
musquanittamooonganit, kah nussissequoh-
kauóog musquantamon, kah wusqueheonk
pish séahósu ut nuthogkoonganit, kah nun-
nishketeoh wame nuthogkoounash.
4 Newutche *b* annoutoadtue kesukod nut- b *Chap.*
tahhot ohteau, kah ukkodtumoomoo manoo- 34. 8.
hogig peyomoo.
5 Kah nunnatauwompip, kah na matta
howan aninnohsu: kah nummonchanatamup
na matta howan wuttit tahshinnuwáun: ne-
waj nehenwonche *c* nuhpit paudtunkquée c *Chap.*
wadchanittuonk, kah nummusquantamóonk 59. 16.
nuttahshinukpun.
6 Kah nuttahtashkuhkau missinninnuog ut
nummusquantamooonganit, kah nukkogkeis-
sippamwuhheoog ut nummusquantamooong-
anit, kah nuppaudtou ummenuhkesuongan oo
ohkeit.
7 ¶ Nummisham oowomoausuongash Jeho-
vah, kah woweenomaongash LORD. neaunak
wame ne Jehovah aninnumunkqueog: kah
mohsag oonetuonk, nogque en wekit Israel,
ne áninnumauont, neaunak ummonanittea-
onk, kah neaunak mataanukish oowomoau-
suongash.
8 Newutche noowop, wunnamuhkut nag
nummissinninnumog, matta paanoowae muk-
kiesog: neit nag oowadchanuaenumoouh.
9 ¶ Ut wame ootamé punnaonganooout noh
wuttamehpunóp, kah wutanaquabee angel-
umoh nah oowadchanuh: *d* ut womoausuong-
anit, kah ut ukkitteamonteanitteaongan t, d *Deut.*
nah ummanoowhuh, kah wottahshinuh, kah 7. 7, 8.
ukkénunuh ut wame nóadte kesukodtut.
10 ¶ Qut nag *e* wutchekétauôuh, kah moo- e *Exod.*
moosqheaog ooneetupanatamwe nashauonk: 15. 24.
newaj quinnuppeit nag oomatwominneaóut, *Numb.*
kah nah wutayeuuhkonuh. 14. 1.
11 Neit mehquontam nukkône kesukodtash *Psa.* 78.
Moses kah ummissinninnumoh, noowau, ut 56. &
toh wutappin noh *f* pasooomp wutch ketah- 95. 9.
hannit, weeche us flocksumoe nanáshipsae f *Exod.*
neumoh? uttoh wutapin noh ponamauont 14. 30.
ooneetupanatamwe nashauonganoh?
12 Noh sagkompanomp ut wuttinohkó-
unit Moses, nashpe wussohsumoe wuhpit,
g pohshinuk nippe ut anaquabenit, ummiche-
me wesuonganuhkauonat wuhhogkuh? g *Exod.*
13 Noh sagkompanomp papannuppe moo- 14. 27.
noiyeuut, onatuh horse ut touohkomukqut, *Josh.* 15.
onk woh nag matta togkussittassunooog? 16.
14 Onatuh puppinashim oomussit ut oonó-
uhkoiyeuut, wunnashauanittoomoh Jehovah
wutanwóhsumoowáheuh: ne kuttinne sag-
kompanónah kummissinninnumog kutáyim-
au wonk sohsumoe wesuonk h *Deut.*
15 ¶ *h* Womómpsh wutchkesukqut, kah 26. 15.
naish.

naish wutch kooneetupanatamwe kah kusloh-
sumoe ayeuonganit: uttiyeu kus-zealum
kah kummenuhkesuonk, mishontoowae ke-
nogkus, kah kummonamummuongash? sun
kogkonnósuash.
16 Wunnamuhkut ken nooshun, tohkô-
nogque Abraham matta koowahikkoounan,
kah Israel matta koowahikooun: ken woi
Jehovah, noohun nummanoohuwaeneumun,
koowesuonk wutch machemohtag.
17 ¶ Woi Jehovah tohwutch pannésea-
heog wutch kummayut? kah menuhketeahá-
heog wutch kukqushitteaonganit? qushkish
wutche kittinninnumog, kutohtoongane
chippanoongash.
18 Kooneetupanátamwe missinninnuog
wutogguhse ohtauuneau: ayeuqueagig neg
tahtashkuhkauóog ut kooneetupanatamwe
ayeuonganit.
19 Nenawun kuttaiheog, nag matta kenâ-
nawunneog, nag matta hennóog nashpe koo-
wesuonk.

CHAP. LXIV.

1 *The church prayeth for the illustration of Gods power,* 9 *and complaineth of affliction.*

WOI papehnont nehnekikoman ke-
sukquash onk woh kenookem, onk
woh wadchuash nookonohanash ut anaqua-
bean:
2 Netatupe sabasumwae nooteau chagoh-
tag, nooteau quoquônchekomeuteau nippe-
ash wahteauwahuonat kooweluonk ayeuque-
aneg, onk woh wutohtimoneash nunnukiha-
ash ut anaquabean.
3 Asean uhqueneunkquokish nish matta
anantamooágish, koowoomsip, wadchuash
nookonóhanupash ut anaquabean.
4 Newutche nadteoh kádshik muttaok,
a woskétompaog matta nootamoog, asuh
matta mehtauoge nunnáuhtamoog, asuh
a 1 Cor. 2. 9. Psal. 31. 20. matta muskelukque naumooog, woi GOD,
webe ken, uttoh an quoshauwehtauont neh
pahtsuónukqutcheh.
5 Noh kenogkau weekontog, kah áset
sampweusseonk, yeug mehquanumukqueaneg
ut kummayut: kusseh, ken kummusquantam
newutche nummatcheeemun: yeuh ut oh-
teau machemohtag, kah pish noowadchanit-
teamun.
6 Qut nenawun wame onatuh nishkene-
unkquok, kah wame nussampweseonganon-
ash tatuppeyeuooash nishkeneungque mona-
kenitsit, kah nenawun wame *b* nummasoo-
b Psal. 90. 5, 6. passimun onatuh wunnepogqut: kah num-
matcheseonganonash, onatuh wabanit nut-
amaunukqun.
7 Kah matta howan wequttumooun koo-
wesuonk, noh wogkounuk wuhhog kuttoh-
qunukqunat: newutche kutunkhumaiimun
kuskesuk, kah kummahchukkussukqun ne-
wutche nuppanneseongash.
8 Qut eyeu, woi Jehovah, ken nooshun,
nenawun manonik, ken nutohkuhquehteae-
neumun, kah nenawun wame kenuotchegane
anakausuonk.
9 ¶ Mishe *c* musquanittogkon, woi Jeho-
vah, mehquantogkon matcheseonk micheme
kuhkinneash, naish koowehquetumuunam-
c Psal. 79. 8. un, nenawun wame kum nissininnaeumog.
10 Kooneetupanatamwe kettotanash too-
ohkomukqueyeuooash, Zion touohkomuk-
kooo: Jerusalem touwishin.
11 Nooneetupanatamwe kah nooneetue
wetuómun, utton nooshunônog adt wowut-
wetuómun, ne mahchekutteau wutche
sumukqueap, ne mahchekutteau wutche
nooteau, kah wame noone teagwasinnumunó-
nash mohtuppashinash.
12 Sun woh kutcheg anapeh kuhhog yeush
wutche, woi Jehovah? sun woh kummanun-
ap, kah kummoocheke onkapunasimun?

CHAP. LXV.

1 *The Gentiles called.* 2 *The Jews rejected.*
17 *The blessed stat of the new Jerusalem.*

NAg *a* nunnatinneahikquog, neg matta a Rom. 10. 20.
matoomukqueaneg: nag *b* nunnamhik-
quog matta natinneawhegig: nuttip, Mónun- b Rom. 9. 24, 25, 26.
neaiek monunneaiek, en wutohtimóin, ne
matta ahetiamoomuk noowesuonk.
2 Nussepagenum nunnutchegash, qunni- Eph. 2. 12.
kesuk, en cheketamwe missinninnúut, neg
aoncheg may ne matta wanegeninnoog, ne-
aunak nehenwonche wuttenantamooonga-
noo.
3 Missinninnuog meomoosqhukqutche
negwutteaeu, ut anaquabeh, neg sephausit-
cheg ut tanohketeaonganehtu, kah chôg-
kositcheg weetemungquok ut brikse Altar-
sut.
4 Neg apitcheg weenobkekontu, kah kae-
cheg wadchuabkontu, neg meechikeg swine-
se weyaus, kah sabahheg wutch nishkeneunk-
quokish, ohteau oowishquaôut.
5 Neg ánoowacheg, nussikkompau, pasoo-
sukiuhkon, newutche nooneetupanatamwe-
yeu anne onk ken: yeug ogqueyeuoog puk-
ut ut nutchánut, nooteau ne náhteagunag.
6 Kusseh wussukwhósu anaquabe n: matta
nutchequnappu, qut nutonkquodtauoog,
nutonkquodtauoog ut uppoochenauóunoo-
out.
7 Kummatcheseonganooash, kàh ummat-
cheseonganooash koosh oog moaeu (wussin
Jehovah) neg chágossitcheg weetemungquok
ut wadchuuhkontu, kah nup blasphemó
nukquog wadchuésukontu: newaj pish qut-
tuhhum nôadte wutanakausuonganoo ut up-
poochenauónooónt.
8 ¶ Yeu wussin Jehovah, neane wuske wine
naméhteómuk ut nequttachéiyeuut, kah
howan noowau, nehtóhkon newutche wuna-
nitteaonk ohteau: ne nutussen newutche
nuttinneum, onk woh mat nuppagwanóog
wame,
9 Kah pish nussohhoowutto wuskannem

wutche Jakob, kah wutche Judah noh oh-
tunk noowadchumaſh kah pepenauogig piſh
wutahtauuneau kah nattinneumog na piſh
ootohkinneau.
10 Kah Sharon piſh flokſe chippinneu-
tunkanuoo kah Achore oonouhkoi, ne herdſe
ſepſinoe ayeuunk, wutche nummiſſinninneu-
mog neg natinneóhikqueaneg.
11 Qut kenaau ahquanumoncheg Jehovah,
neg wananatogeg noonectupanatamwe wad
chum, neg quohauwehtogig table wutch-
chipwuſhaog, kah quoſhwehtogig wuttat-
tamoe magwonk, ut neg adtaſukeg.
12 Newaj piſh ogkemunóg wutch tog-
kodteg, kah piſh wame kenauwaemwoo en
pegwanittinneat: *c* newutche wehquttcam-
c *Prov.* weon matta kenampoohamoomwoo, ketoo-
1.23. koon, matta kenootamoomwoo, *d* qutkum-
Jer. 7. matcheuſſemwoo ut anaquohtag nuſkeſuk-
13. quaſh, kah ku pepenamumwoo ne matta ta-
d *Chap.* peneammoo.
66.4. 13 Newaj yeu noowadt Lord Jehovah,
kuſſeh nuttinneumog piſh meetſuog, qut
piſh kenaau kukkodtuppumwoo, kuſſeh nut-
tinneumog piſh wuttattamwog, qut piſh
kenaau kuktuhkuttoonumwoo, kuſſeh nut-
tinneumog piſh muſkouantamwog, qut piſh
kutakodchimwoo.
14 Kuſſeh nuttinninneumog piſh weekon-
tamwutteahae ketoohamoog, qut kenaau
piſh keneuântamwutteahaeu kummaumwoo,
kah piſh pohquetteahaeu kuttoonumwoo.
15 Kah piſh kenukkodtumumwoo koowe-
ſuonkanoo wutch matánumâonk pepenauog:
newutche Lord Jehovah piſh kenuſhhuk,
kah piſh penóweſeonganèheau wuttinnin-
neumoh.
16 Noh wunánumont wuhhogkuh ut oh-
keit, noh piſh wunanumau wuhhogkuh ut
wunnamuhkuteé Manittoout: kah noh
chadchekeyeuadt ut ohkit, piſh naſhpe
chadchekeyeuau wunnamuhkuttee Manitto,
newutche negonáeu wuttamehpunaongaſh
wunanittamuoaſh, kah newutche niſh adtah-
táſuaſh wutch nuſkeſukqut.
e *Chap.* 17 ¶ Newutche kuſſeh nukkeſteoh *e* wuſke
66.22. keſukquaſh & wuſke ohke: kah negonéyeuit
2 *Pet.* 3. matta piſh mequontamooun, aſuh oowaan-
13. tamooun.
Rev. 22. 18 Qut kenaau wekontamook kah miche-
1. me muſkouanatamook ut ne keſteau: ne-
wutche kuſſeh nukkeſteau Jeruſalem, we-
kontamoonk, kah ummiſſinninnumoh wutch
wekontámooonk.
19 Kah piſh nummuſkouantam ut Jeru-
ſalem, kah piſh noowekontam ut nummiſſin-
ninnûut, kah *f* wuſſippégooe wuttauatonk-
f *Rev.* quſſuonk matta piſh wonk nootamooun na-
21.4. ut, aſuh wadtauatonkquſſue mauonk.
20 Na piſh matta wonk wutch wuſketu-
ſhnoo, aſuh kehchis, noh matta nómwohtoog
ukkeſukodtumash: newutche mukkies piſh
nup nequt paſukooekodtumwohkog; qut
matcheſeaen nequt paſukoo kodtumwohkog
piſh mattanumau.
21 Kah nag piſh ayimwog wetuomash, kah
wutayinaoaſh, piſh weenominneohketeaog
kah piſh ummechineau meechummuonk.
22 Nag matta piſh wekitteaoog kah onk-
atog oowekin: nag matta piſh ohkehteau-
auog kah onkatog ummeechin: newutche
neane nékuk mehtug ne wuttinnekinneau
nummiſſinninneumog, kah pepenauogeg piſh
ſepohtôog wúnnutchegane anakauſuonk.
23 Nag matta piſh tahnootánakauſeog,
aſuh nechauóog wutch wuttamehpunaonk:
newutche neh ooſkannemunooh wunnánum-
oncheh Jehovah, kah wutontſeonganoo nag
weeche.
24 Kah piſh n nih, aſh waeequttumhetté-
kup, nunnampoohamauôog, kah *g* aſhpame g *Pſal.*
keketookahettit, piſh nunnootauoog.
25 *h* Mukquoſhim kah lambe piſh weeta 32 5.
tuppootuog, kah qunnonou piſh ogque h *Iſai.*
meech ſekuppoghegaſh oxinut: kah puppiſſi 11.6,7.
piſh meechuog aſkookog. Nag matta piſh
woſkehuwowog, aſuh pagwohteauóog ut wa-
me nooneetupanatamwe wadchumut, wuſſin
Jehovah.

CHAP. LXVI.

1 *God will be ſerved in humble ſincerity.*
5 *The humble comforted.* 15 *Gods Judgements*
againſt the wicked.

YEu wuſſin Jehovah, *a* keſuk nutappu- a 1 *Kin*
onk, kah ohke nukquenannéhtuonk: 8 27.
uttiyeu weetu ne áyimajyeog? kah uttiyeu 2 *Chro.*
nutannooſinooe ayeuonk? 6.18.
2 Newutche wame yeuſh ukkeſteauunaſh *Acts* 7.
nunnutcheg, kah wame yeuſh nniyeupaſh, 49. &
wuſſin Jehovah: qut nogque inyeuoh *woſ-* 17.24.
ketomp nummónunneau, noh machekit, kah
pohqueteahont, kah nanukſhontog nuttin-
noowaonk.
3 Noh naſhont oxinoh, onatuh naſhont
woſketompuh, noh ſephauſit lamboh, ona-
tuh tamehtahhog anum wuſſittipuk; noh-
maguk magoonk, onatuh maguk pigſe wuſ,
queheunk, noh chogkuſſik weetemungquok:
onatuh noh wunánumont nunneukontunkan
nux nag pepenamwog nehenwonche ummay-
yeuóoaſh, kah ukketeahogkouunooh wekon-
tamwoh wúnniſhkeneunkquodtoomooaſh.
4 Nen wonk nuppepenam pohchoowunuk-
quéhettichch, kah nunnuhkuhkauwaheôog
oowabeſuongaſh, *b* newutche weehquttcam- b *Prov.*
weon matta howan nampoohamunkoo, kód- 1.24.
toohkôon nag matta nootamooog, qut *c* nag *Jer.* 7.
matcheſeog ut anaquabeh, kah pepenamwog 13.
ne matta wekontamooh c *Chap.*
5 ¶ Nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, 65.12.
kenaau nanukuſhantamôgiſh wuttinnoowa-
onk: keemattooog neg ſekeneunkqueogig
kah pagkénukqueôgig wutch nooweſuonk, 1 *Chap.*
noowaog, *d* Jehovah ſohſumwâhunaj, qut 5.19.

 noh

noh pish nogqussu , wutche koowekon-
tamoowonganoo , kah nag pish akod-
chuog.
6 Mishontoowae wadtauatonkqussuonk
wutch keitotanat , wadtauatonkqussuonk
wutch templeut , oowadtauatonkqussuonk
Jehovah , noh onkquodtauont ummatwom-
oh.
7 Asquam kodtauweekheunk , neechau,
ash aonkquommamoukup, neechau mukkut-
chuksoh.
8 Howan nootog neahunàg ? howan nag
neaúnagish ? sun woh ohke neechahtauun
pasuk kesukod, asuh woh wutohtimoin pa-
sukqut neekin : newutche queenau Zion
kodtauweekheont neechau wunneechan-
oh.
9 Sun woh noowompikquáhuwam, kah sun
woh matta nunneechahuóh, wussin Jehovah ?
woh nunneechahuwam, kah sun woh nukkup-
poh wussin kum-Manittoom ?
10 Weekontamook weeche Jerusalem, kah
weeche muskouanatamoonuk, kenaau wame
womonógish, muskouanatamwe weekontamok
noh weeche , kenaau wame mauunuitteau-
wánshógish.
11 Onk woh kenoonumwoo, kah woh kut-
taphetteamwoo nashpe wekontamwe wussog-
kodtunk , onk woh kussesenamuneau , onk
woh koowekontamoowontamumwoo madta-
áneuk wussohsumóonk.
12 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh,
nukqunteau wunohteaonk onatuh sepuut,
kah wussohsumoonganoo Gentilsog, onatuh
kussitchuâne sep : neit pish kenoonumwoo,
pish *e* kukkinu koo, kah pish kuppumukah-
hoonukoo ut ukkuttukqut.
e *Chap.* 49.22.& 60,4.
13 Onatuh nah ohkasoh tapbikquit ne
pish kuttinne taphenineau : kah pish kuttap-
hetteamwoo ut Jerusalemut.
14 Kah yeu naumog, kuttahhou pish wee-
kontamómoo, kah kuskonnoo pish ogque
neekin mosketuut , kah wunnutcheg Jeho
vah pish wahteauun en nogque wuttinneum
it, kah ummusquantamoonk nogque in um-
matwomut.
15 Newutche kusseh, Jehovah pish nashpe
peyau nooteau, kah nashpe wutchariotsum-
ash onatuh pemsquoh : chekee onkquttau
onat ummusquantamoonk, kah wutauskomu-
ongash nashpe noonoounâe nootaash.
16 Newutche nashpe nooteau kah nashpe
wuttogkodteg, Jehovah pish kekeiookontam
wame weyaus, kah nashoncheh Jehovah pish
monaoh.
17 Nag waneetupanatamwaheonchèg wuh-
hogkauh, kah pahkheoncheg wuhhogkauh,
ut tanohketeaonganehtu, ut onkauwonkq ,
ut nashauwe, meechhettit pigse weyaus, kah
nishkencunkquok, kah mishabohquas , pish
moreu mohtupaeog wussin Jehovah.
18 Newutche noowahteoh wutanakausu-
onganooash, kah wuttenantamoonganooash :
pish peyaumoo, pish nummukkinnumunat
wame wutohtimoneash, kah unnontoowaong-
ash, kah nag pish peyaog, kah pish naumwog
nussohsumoonk.
19 Kah nupponum kuhkinneasuonk ut
kenugke nagoh, kah nutonnoonoog en wut-
ohtimoinneat, negpohquohhogkig, en Tar-
shish, Pul, kah Luá, neg pootonkinoncheg
ahtompeh, en Tubal, kah Javan , en noadtit
munnohannehtu, neg matta nootamógig noo-
woweenomittesonk, kah matta naumoog
nussohsumoonk, kah nag pish wahteauwahu-
waog nussohsumoonk ut kenugke Gentilsut.
20 Kag nag pish paudtauaog wame ke-
matoooh , wutch magoonk en Jehovahut,
wutch wame wutohtimoinneat, ut horsesut
chariotsut, kah littersut, kah ut mulsut, kah
ut kogkinupshae puppinashimwut ut noo-
neetupanatamwe wadchumut, ut Jerusalem,
wussin Jehovah , onatuh wunneechanoh
Israel paudtaúunit magoonk , ut pohkish-
qúadt, ut wekit Jehovah.
21 Kah wonk nag nawhutch nunnaemun-
ôog wutche *f* sephausúenuog kah Levitsog *f Exode* 19.6.
wussin Jehovah.
22 Newutche *g* neane wuske kesukquash *Chap.* 61.6.
kah wuske ohke, nish pish ayimonish , pish *1 Pet.* 2.
nagwutteohtag ut anaquabeh, wussin Jeho- *9 Rev.*
vah, ne pish ne koosikannemunoo kah koowe- 1.6.
suonganoo nagwutteohteau
23 Kah pish nnih, wutch pasuk wuske nepa *g Chap.* 65.17.
uzsut en onkatoganit kah wutch pasuk sabath *2 Pet.* 3.
en onkatoganit, wame weyaus pish peyaog 13
wowussitteamuneat ut anaquabeh wussin Je- *Revel.*
hovah. 21.1.
24 Kah nag pish sohhamwog, kah pish
moninneauwáog nuppooe wuhhogkauh wos-
ketompaog neg ayeuuhkonittue panneusseh-
taitcheg , newutche *h* wutaskookinoouh *h Mark.* 9.44.
matta pish nuppoouh, kah wunnootomwoo
watta pish onthammoonn , kah nag pish
unkquanumukqussuog ut wame weyau-
sut.

OOſukuhwonk Quoſhodtumwaen JEREMIAH.

CHAP. I.

4 The calling of Jeremiah. 11 His viſion. 15 His meſſage againſt Judah. 17 God promiſeth to aſſiſt him.

UKkuttoowongaſh Jeremiah wunnau-
monuh Hilkiah, ſephauſuen ut Ana-
thoth, ut wutotkit Benjamin.
2 Ukkuttoowonk Jehovah peyaónuk ut
ukkeſukodtumut Joſiah wunnaumonuh Am-
mon Judae ketaſſoot nabo niſhwe kodtum-
wae nahawunnuadt.
3 Peyaumoo wonk ut ukkeſukodtumut
Jehoiakim wunnaumonuh Joſiah Judae ke-
taſſoot: nô pajeh wehqſhik nabo nequtte
kodtumoom Zedechiah wunnaumonuh Joſi-
ah Judae ketaſſoot, nô pajeh miſhinohkonae
monchanónat Jeruſalem, ut napanna tahſhe
nepauzſaut.
4 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaónukqun, noowau,
a Iſaiah 5 Aſq kahkenawahenoun ut menogkuſ-
49.1,5 ſeet, koowahenup, kah aſquam ſohhamooan
b Gal 5. wutch oontomukqut, kooneetupanatamwa-
1,15. henup, kah kukkehtimunup kukquoſhodtum-
waenúuneat en wurohtimoinnahtu.
c Exod. 6 Neit nuſſip, Woi LORD Jehovah nut-
3.4. tónteóh ketoohkon, newutche nen peiſſes.
7 ¶ Qut Jehovah nuttugqun, noowóhkon,
Nen peiſſes, newutche pish kuttom wame
uttoh ánanoonun, kah uttoh áne annoonun,
pish kuſſin.
d Ezek. 8 *d* wabeſuontamúhkon wuſkeſukoóaſh:
3.9. *e* newutche kooweetomſh, kuppohquoh-
e Exod. whununat, wuſſin Jehovah.
3.12. 9 Neit Jehovah ſummagunum wunnut-
Deut. cheg, kah *f* muſſinnum nuttoon, kah Jeho-
21.6 8. vah nuttugqun, kuſſeh *g* nupponam nukkut-
Joſh 1. toowongaſh ut kuttoonut.
5. Heb. 10 Naiſh, yeu keſukok kenanawunnum-
13.6. waheſh wutohtimóneaſh, kah ketaſſootamoo-
13.6. ongaſh, *h* kodohchabuhkohhamunat, kah
f Iſai 6. ſoqunnumunat, kah pagwatauunat, kah ke-
7. puhkonat, weekuhkonat, kah onteuhkon-
g Chap. at.
5.14. 11 ¶ Nano, wuttinnoowaonk Jehovah nup-
h Chap. peyaónuk, noowau, Jeremiah, teagwas ke-
18.7. naum? kah nuſſip, Nunnaum Aſhonuhtug-
2 Cor. que ſouobpunk.
10.4,5. 12 Neit Jehovah nuttugkup, Koonenaum;
newutche nukkenuppehteo nukkuttoonk
uſſenat.
13 Kah wuttinnoowaonk Jehovah nahoh-
tôeu nuppeyaónuk noowau, teagwas kenaum?
kah nuſſip, Nunnau wuſſue ohkuk, kah wuſ-
i Chap. keſuk nogwohteau nanummiyeu.
4.6. 14 Neit Jehovah nuttinuk, Wutch *i* na-
nummiyeu mechuk pish pohquſheau ut
wame wadohkitcheg ohkeit.
15 Newutche kuſſeh, *k* noowehquetum k Chap. 6.27. &
wame nanumie tahſootamooe teaeaſhiyeu- 6.22. &
ongaſh, wuſſin LORD, kah nag pish peyaog, 10.28.
kah nag pish niſhnoh paſuk ponam wutappu-
onk ahhut petuteamuk ut Jeruſaleme ſquon-
tamut, kah ayeuuhkonittue wame pumme-
nutonganit naut weenu, kah ayeuuhkonittue
wame Judae keitotanaſh.
16 Kah nukketoohkontam nooſittumoo-
ongaſh, ayeuuhkonittue nagoh, papaume
wame ummatcheſeonganooaſh neg ohqua-
numukqueaneg, kah chikohſumauwaog wee-
témunequok onkatogig manittoog, kah
wowuſſittumwog nehenwonche wunnutcheg-
ane anakauſuonganooaſh.
17 ¶ Newutche puttukquobpinouſh kuſ-
ſeg, kah neepauſh, kah nag us wame ne ana-
noonun: chepſhuhkon ut wuſkeſukoowout,
iſhkont kuſſa quttahwhuſh ut anaquabhettit.
18 Newutche kuſſeh, yeu keſukok kut-
ogqheſh *l* pummeneutauſue keitotanat, kah l Chap.
muſſehchuogque neepattuhquonk, kah braſſe 6.27. &
pummeneutongaſh ayeuuhkonittue mamuſſe 15.20.
ohke, ayeuuhkonittue Judae ketaſſootam- Iſai. 50.
wog, ayeuuhkonittue wuſſontimómoouh, 7.
ayeuuhkonittue wuſſephauſuenumoouh, kah
ayeuuhkonittue ohkee miſſinninnuog.
19 Kah nag pish kutayeuhkonukquog,
qut matta pish kuſſohkunkkoog: newut-
che kooweetomſh wuſſin Jehovah, kuppoh-
quohwunnunat.

CHAP. II.

1 Gods expoſtulation with the Jews touching their cauſeleſs revolt. 14 They are the cauſes of their own calamities.

NAno wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk noowau,
2 Monchiſh, kah miſhontoowaſh ut weh-
tauogkut Jeruſalem, noowaſh, Yeu wuſſin Je-
hovah, kummehquanumouſh, *a* kooſkenue a Ezek.
womoauſuonk, kooweetauámuwae womo- 16.8.
auſuonk, aſuhkiean ut touohkomukqut, ut Chap.
mat ohteuhkauſue ohkeit. 12.14.
3 Iſrael wunneetupanatamweyeuoop ut
Lordut, kah ukkakeneumunne pénaeetuonk:
wame neh mahchipwónukqutcheh pish mat-
cheneheóog, machuk pish nukkuhkongquog
wuſſin Jehovah.
4 Nootamook wuttinnoowaonk Jehovah,
woi wek Jakob, kah wame teatteaſhiyeu-
ongaſh ut wekit Iſrael.
5 ¶ Yeu wuſſin Jehovah teagwe matche-
ſeonk kooſhoowoog nunnamteunk, waj nôoo-
ſukoihettit, kah aſuhkomwog tahnooche-
yeuuk, kah tahnoocheyeuoog.
6 Kah matta noowoooog, uttiyeu woh

Jehovah noh *b* kohkuhkœunukqueog wutch
b *Iſai.* Egypte ohkeit? noh pannuppe ſagkompa-
63.9,11, gunogkup touohkomuk, papaſhpe touuſhinne
13. *Hoſe.* kah paſahthegane ohkeit; papaſhpe kunkoh-
13.4. teadteáeu kah nuppœongane onkauohtáe
ohkeit, papaſhpe ohke, ne matta howan woh
panupwuſhog, kah uttoh matta howan wad
ohkeg.
7 Kah kuppaſœunumwoo ut miſſégene oh
keit, meechinát ne meechummuonk, kah ne
c *Pſalm.* noh adt wunnegik: qut petutteaog, *c* ke-
78.58. nithketeomwop nutohke, kah kutunkquon-
& 106. tamœwáhteomwoo nutohtóonk.
38. 8 Sephauſuenuog matta nœwoœog utti
yeuoh Jehovah? kah neg weogheuncheg,
d *Rom.* *d* naumattuonk nag matta nœwahikœog
2.20. Paſtorſog wonk nuppanneſehtunkquog, kah
quoſhodtumwaenuog, quoſhodtumwog nash
pe Baaloh; kah aſuhkomwog nish matta
wadchiéhettégiſh.
9 ¶ Newaj, aſhpumme keketœkauunog
wuſſin Jehovah, kah keneechanœóog wun-
neechanœoh nukkeketœhkauoog.
10 Newutche paumukaſh Chittimme
munnuhhanaſh, kah naiſh, kah annœteamſh
en Kedar, kah menuhke natwontaſh, kah
naiſh ne nnak.
11 Sun wutohtimóin ôſowenáog um-
manittœmœoh *e* qut onch neg matta ma-
nittœœog? qut nummiſſinninnúmog ôſœ-
e *Chap.* nittœœog? qut nummiſſinninnúmog ôſœ-
16.20. wunnumwog wuſſohſumœonganœ, ne matta
nompe wutchaihettég.
12 Yeu chepſhontamœk, woi keſukquog,
kah miſheu wabeſek, kah miſhe touuſſinok,
wuſſin Jehovah.
13 Newutche nummiſſinninnúmog uſſeog
neeſinath machukiſh: *f* nag nutohquanum-
f *Chap.* ukquog nen pumechuane tohkekomue, kah
17,13. nag wunnehthamóog wônogquaſh pokſháe
& 8.14. wônogquaſh ne ne matta woh ohtanœg
Pſ. 36.9 nippe.
14 ¶ Sun Iſrael wuttinneumun? ſun noh
miſſinae neetu? tohwutch mukkœkinit?
15 Wuſke gunnonœog miſhontœwae neh-
nehteaog, kah mahchumwéhtóog wutoh-
ke: ukkeitotanaſh chikohtaash, matta wut-
ohkeinat.
16 Wunnaumonuh wonk Noph kah Taha-
panes, nag pohquenumwog kuppuhkukœe
chetuhquab.
17 Sunnummatta yeu kuppaudtauónas
kuhhog, waj ohquánumadt kum-Manittœm
Jehovah, ſagkompagunukquean en may-
ut?
18 Kah yeuyeu toh kutuſſen ut Egypte
mayut, wuttattamunat wunnippeash Sihor?
aſuh toh katuſſen ut Aſſyriae mayut, wut-
tattamunat ſepupogquash.
19 Nehenwonche *g* kummatcheſeonk pish
g *Iſai.* 2. kuſſaſamatuhhuk, kah kuttœnequſſinnœ-
9. *Hoſ.* wongash pish kutanshkomukqunash: ne-
5.5. wutche wahteaush, kah naish, ne matchit kah
weeſogkon kenukkonónat Jehovah kum-
Manitœm, kah nœwabeſuonitteaonk matta
ohtáno, kuhhogkat, wuſſin Lord Jehovah
ayeuteaunit.
20 ¶ Newutche nôadt nuppohquetah-
whomp keyóakum, kah nuppaſkukkomup
keneepiſſuongáſh, kah nuſſip, Matta nuppan-
neſu: nanwiyean kah nanwunœdſquaóſean h *Iſai.*
niſt noh *h* kuſſuhkôi, *i* kah niſhnoh ut aſh. 57.5,7.
kuhquamut. i *Chap.*
21 Qut onch *k* kutohtekônunup wun- 3.6:
négenne *l* weenomwuſſippog, papapannuppe k *Mat.*
wunnamunkuiée wuſkennem: uttoh kut- 21.33.
tinneit quinnuppein nano matchekinne pe- *Mark*
noe weenomwuſſippog en nuhhogkat. 12.1.
22 Newutche uttohkonogque *m* kukkuſ- *Luke*
ſumwin naſhpe nitre, kah kummœchekiyim- 20.9.
unat ſope, onch kummatcheſeonk kuhkin- l *Exod.*
neaſin ut anaquabeh wuſſin Lord Jehovah. 15.17.
23 Uttoh woh kuttin unnœwon, Matta *Pſal* 44.
nunnithkhetteoh, matta nutaſukauoh Baal- 3. & 80.
im? naiſh kummay ut œnoikoiyeuut, wah- 8. *Iſai.*
teauſh uttoh aſéan: ken kenupſhae drome- 5.2.
dary papaumwuſhadt ummayaſh. m *Job*
24 Tonohkomukque ſaſſe, nukkodchu 9.30.
touohkomuk, aſſanómau wabanoh tapeneog-
iſh, tapeneog howan ukquſhkinuh? wame
neg natinneahwhoncheg, matta ſauwunâou
wuhhogkuh, ut wunnepauzſómut pish wun-
namheouh.
25 Nanawehteauſh kuſſeet matta mok-
kuſſinnohhóſinœut, kah kukquttunk wutch
kuhkuttœnat, qut kuſſip, na matta annoôſu-
onganinno, matchaog, newutche nœwomon
penuwohteaog, kah nag nœche nutaſuh-
kauóog.
26 Neane kommœtowaen akodchik na-
mehit: nene *Iſrael* wek akodchumœ, nag
ukketaſſœtamœmœuh, wuſſontimon œuh,
kah wuſſephauſuenunœuh, kah ukquosh-
odtumwaenúmœuh.
27 Adtamwéhettit weekquanunk ken
nœshun: kah quſſuk, keneechanſup; newut-
che nag nukquinnuppinnumunkquog uppuſ-
quanœ, qut matta wuſkeſukœ: qut wut *Iſai.* 26.
taméhpunahettit, pish nœwaog, omohkish 16.
kah wadchâninnean.
28 Qut uttiyeug kummanittœmog neg kez-
heácheg? neg omohkehettich, woh neg n *Iſai.*
n wadchanukquean wadtaméhpunáon: ne- 45.20.
wutche *o* ne adtahshik kukkeitotanash, ne o *Chap.*
wuttinniinneau kummanittœmog woi Ju- 11.13.
dah.
29 Tohwaj keketœkieóg? kenaau wame p *Iſai.* 9.
kuppanneſehtayimwoo wuſſin Jehovah. 13. *Chap.*
30 Tahnœche *p* nuttogkom keneecha- 5.3.
nœoog, nag matta attumunumœog ſaſama- q *Mat.*
tahwhuttuonk: nehenwonche kuttogkod- 23.29.
teganœ *q* mahchippœ kukquoshodtumwa- &c:
éneumoh, onatuh pagwohteae qunnonou. r *Chap.*
31 ¶ Woi pometuonk, naish wuttinnœwa- 2.5.
onk Jehovah, ſun *r* nuttouohkomukœimis

ut Iſrael ? pohkenáe ohke ? tohwutch num-
miſſinninnûmog noowabettit, nenawun nuſ-
ſontimôumun, matta wonk kuppeyaónunó-
mun ?
32 Sun woh peenomp wanánatam oonhog-
koounaſh, aſuh weetauwadteaénin wuthog-
qunnumáongaſh ? qut onch nummiſſinnin-
númog noowapânumuk ánuánittu keſukod-
taſh.
33 Tohwutch mooſittahhaman kummay
natinnehamunat womonittuonk? newaj wonk
kuhkooromauadt matcheetoowog kummay-
aſh.
34 Ut ſiſſippoe kuthogkoowonganit wonk
namehteauun keteahogkouune wuſqueheonk
kuttummunge mat woſkhúog: matta num-
miſkomoou pkeme natinteaonj qut ut wame
yeuſh.
35 Onch kuttinnoowam, newutche matta
noowoſkhuweh, wunnamuhkut ummuſqua
nitteaonk piſh kuſſemo wutch nuhhogkat :
kuſſeh, kukkekeroohkouſh, newutche kuſſim,
matta nómmatch ſu.
36 Tohwhaj moocheke papaumſhaan kut
óſoowunumunat kummayaſh ? ken wonk
piſh kutakodchuwáhik Egypt, neane akoj
heup Aſſyria.
37 Nux, piſh kuſſohwétau, kah kenut-
chegaſh ohtag kuppunkukqut : newutche
Jehovah pogketam kuppababtantamóongaſh,
kah niſh matta piſh kooniéhikoounath.

CHAP. III.

*1 Gods great mercy in Judahs vile whor-
dom. 12 The promiſes of the Goſpel to the
penitent.*

NOOwaog, woſketomp pogkenont um-
mittamwuſſoh, kah noh nukkonont,
kah mittamwuſſit onkatog, *a* ſun woh wonk
a Deut. 24. 4. noh en quſhkeu : ſunnummatta ohke woh
miſhe niſhketeauun ? qut ken kenanwun
oodſquáus monaog womónadcheg : qut onch
quinuppiſh en nuhhogkat, wuſſin LORD.
2 Tohſhiniſh kuſkeſukquaſh en qunnuhqui
ayeuongneatu, kah naiſh uttoh kittin matta
kooweepámutteanas : ut mayut kutaſkwho-
nóog, onatuh Arabian ut touohkomukqut,
kah keniſhketeop ohke, naſhpe kenanwun-
oodſquaóſuongaſh, kah naſhpe kummatche-
ſeonk.
3 Newaj *b* ſokanonaſh kogkóunumuk, kah
b Deut. 28. 24. na matta maumachiſh ſokenon kutogque peh-
túquom *c* nanwunoodſquoóſuenuut, kuſſe-
Chap. 9. 12. neam akodchinat,
4 Sunnummatta yeu wutche kummauun
c Chap. 6. 15. nitteiyeu, nooſh, ken nooſkenue nanawunnu-
aeneum ?
5 Sun piſh nagwutteánum ummuſquan-
tamóonk, ſun piſh wunnagwutteanumun
pajeh wohkukquoſhik ? kuſſeh, kuſſip kah
kutuſſep machukiſh neahunukukqunnitte-
an.
6 ¶ Jehovah wonk nuttugkup, pamontog
Joſiah ketaſſoot, ſun kenaum uttoh aſit aſoe-
poſue Iſrael ? noh *d* kukkuhqueu en niſhnoh d Chap. 2. 20.
kuſſohkói wadchu, kah ut agwe niſhnoh
aſkunkquomut, kah na wuttit nanwunood-
ſquaóſin.
7 Kah nuſſip mahche yeuſh wame uſſeit,
quinnuppiſh en nuhhogkat : qut noh matta
quſhkeu, kah wunaſſoomuwae weetompaſſuin
Judah wunnaumun.
8 Kah nunnaumunah, ahquompak, wutche
wame newaj omponchepoſue Iſrael mamuſ-
ſit, nuppogkenop, kah nuttinninnumauop
pogkenittue wuſſukwhonk : qut onch wun-
aſſoomuwae wetikkuſquoh Judah, matta
wabeſeupoh, qut menchup, kah nanwun-
oodſquaauſup wonk.
9 Kah niyeup, naſhpe mataunchemoe,
wunnanwunoodſquaoſuonk, niſh keteauop oh-
ke, kah mamuſſup quſſukquanaſh kah weh-
quanunkquamaſh.
10 Qut onch wame yeuſh, wunaſſoomu-
wáe weetompaſu Judah, matta quinnuppu
en nuhhogkat naſh pe mamuſſe wuttah qut
eiantukiyeue, wuſſin Jehovah.
11 Kah Jehovah nuttugkup, aſſóepoſue
Iſrael anue ſampwe ogquanumau wuhhog-
kuh, onk wunaſſoomuwae Judah.
12 ¶ Monchiſh kah yeuſh wahteauwahuaſh
kuttoowongaſh nogque nanumiyeu, kah
noowaſh, quſhkiſh ken aſôepóſue Iſrael, noo-
wau LORD, matta kenookonkauunoomwoo
nummuſquantamoonk : newutche *e* num-
e Pſal. 86. 15. & 103. 8, 9. mómonaneteam, wuſſin Jehovah, matta nun-
nagwutteinumoo nummuſquanettamoonk,
13 Webe ſampooaſh kummatcheſeonk,
kuppanneſéhtáu Jehovah kum Manittoom ;
kah kuſſeábham kummayaſh en penuwohtea-
ut, ut agwe niſhnoh aſhkuhquamut, kah
matta kenooſweetamoomwoo noowadtaua-
tonkquſſuonk, noowau LORD.
14 Quſhkek, wo aſóepoſue mukkiog,
wuſſin LORD, newutche kooweetauómunum-
woo : kah keneemununumwoo, paſuk en ota-
nat, kah kenehneeſinunnénaóont, kah piſh
kuppaſoounumwoo Zion.
15 Kah kittinnumauunumwoo *f* paſtorſog
f Chap. 23. 4. neaunak nuttah, neg ſohkomoonukqueog
wahteauonk kah wohwohtamoonk.
16 Kah piſh n nih, muttaánoog, kah na-
nomoonaóg ut ohkeit : yeuſh ut keſukod-
taſh noowau Jehovah, nag matta piſh wonk
noowoog, oonoowaee wut-arkum Jehovah :
matta piſh waantamoun, matta piſh meh-
quontamoun, matta piſh nátauwohtauooun,
aſuh matta piſh wonk uſſéin.
17 Na ahquompak piſh hettamwog Jeru-
ſalem, wutaſſootamappuonk Lord, kah wame
wutahtimoneaſh na en piſh miyaémooaſh, en
oowesuonganit Jehovah, en Jeruſalem : kah
matta piſh wonk aſuhkomooog uppehchuá-
numwe matche wuttahhou.
18 Yeuſh ut keſukodtaſh wek Judah, piſh

weechaáog wek Israel, kah nag pish moae
peyaog wutch nanumohkit, en ohkit anum-
auogkup kooshꝏwôog wutche ohtóonk.
19 Qut nussip, uttoh wóh kuttin kenugke
ponumun mukkiesut, kah kittinninnomau-
unat wunne ohke, wunne wutohtoonganꝏ
mattaânukeg wutohtimoneash? kah nussip,
pish kuttehennch, nꝏsh, kah matta pish
kenukkosꝏh.
20 ¶ Wunnamuhkut, neane mittamwussin
wunassꝏmuvváe nukkonont vvessukeh, neta-
tuppe kuttin vvunassꝏmuvvae unnehhineau,
vvoi vvek Israel vvussin Jehovah.
21 Wadtauatonkqussuonk nꝏ tunkup ut
qunuhqui ayeuonganehtu, mauonk, kah up-
peantamꝏongash wunneechanoh Israel: ne-
wutche woónkitteauog ummayyeu, kah nag
wunnanmaog LORD um Manittꝏmoh.
22 *g* Quthkek kenaau asôehpꝏsue muk-
g *Hosea* 14.2. kiog, kah pish nunneetukehteoh kutasôepꝏ-
suonganôoash; kusseh kuppeyaóunnumun,
newutche ken Jehovah num-Manittꝏmun.
23 Wunnamuhkut tahnꝏche wadchanit-
tuonk annoontamun wutch wadchuut, kah
wutch mataánukish wadchuash, wunnamuh-
kut, ut Jehovah num-Manittꝏmut wadcha-
naonganꝏ Israel ohteau.
24 Newutche akodchuonk mahcheteo
wutanakausuonganꝏ nꝏshunónog, wutch
nꝏskenúunneanónut: ufflocksumꝏash, kah
wut heardsumꝏash, wunnaumonauh kah
wuttónꝏuh.
25 Nussepsinumun nutogkojchuwongan-
unónut, kah nutchepshaonganun nunnuh-
kuhkonkumun: newutche nummatchene-
heômun Jehovah num-Manittꝏmun: nena
wun kah nꝏshunonog, wutch nꝏskenúun-
neanónut pajeh yeu kesukok, kah matta
nꝏsweetamꝏmun ꝏwadtauatonkqussuonk
Jehovah num Manittꝏmun.

CHAP. IV.

1 God calleth Isr el by his promises. 3 He exhorteth Judah to repentance.

Quthkean, woi Israel, wussin Jehovah,
a *Joel* 2. 12. *a* qushkish en nuhhogkat, kah amau-
numan kenishkeneunkqued ꝏmash
wutch anaquabeh, neit matta pish kut-
ontsappu.
2 Kah pish kutchadchekeyeuwam, LORD
pomantog, ut wunnamuhkutêyeuuk, ut wus-
sittumꝏonganit, kah ut sampweusseonganit,
kah wutohtimóneash pish wunánumâog
wuhhogkauh, ut wuhhogkat, kah ut wuh-
b 2 *Cor.* 10.17. hogkat pish *b* woweenauwaog.
3 Newutche Jehovah yeu wuttinnon Ju-
dae, kah Jerusaleme woskeetompuh, anaik-
hamꝏk kenukkonohkomukꝏ, kah tanoh-
ketéhteók asinnekôussèhtu
4 Quóshqussꝏk kuhhogkaóog en Jeho-
vahut, kah amaunumꝏk woskechee wuttah-
hꝏwae kodtuhquabeyeu, kenaau Judae wos-
ketompaog, kah wadohkitcheg Jerusalem,
ishkont nummusquanitteaonk ogque sob-
hámꝏmꝏ nootaut, kah chikohteau ne woh
mat howan onthamꝏg, wutche mátcheseae
kuttusseonganꝏoash.
5 Wahteauwahuwak ut Judah, kah nꝏ-
tamwáhuwak ut Jerusalem, kah nꝏwak,
puhpèquagk ut ohkeit; mishontꝏwak, mì-
yaegk, kah nꝏwak, moek, kah ontuh pum-
menutausue keitotanéhtu.
6 Neepattauꝏk muttauakinash nogque
Zion, menehkereauꝏk, pitchinneohteok,
newutche nuppaadto machuk wutch *c* na- c *Chap.* 1. 13, 14,
numiyeu, kah mishe paguanuonk. 23.
7 Qunnonou kuhkuhqueu wutch ukkup- *Chap.* 6.
piyeumut; kah noh pagwanont gentilsoh ap- 26.
pu mayut: sohham wutch wutayeuonganit,
wuttauwushitteauunat kutohke, kah kuto-
tanáoash pish mahchimꝏash, matta wutoh-
keinat.
8 Yeu wutche, *d* puttukquobpussuon-
tamꝏk manootiónak, mauꝏk, kah ꝏnꝏk, d *Chap.*
newutche wutunkque musquanitteaonk Je- 7, 26.
hovah matta qushkemunꝏ wutch kuhhog-
kanónut.
9 Kah pish n nih ne kesukok, wussin Jeho-
vah, ketassꝏt wuttah pish nuppꝏmꝏ, kah
wuttahhou sontimoog kah sephausuenuog
pish chepsheau, kah quoshodtumwaenuog
pish monchanatamwog.
10 Neit nussip, woi LORD Jehovah, wun-
namuhkut, kummishe yeug asꝏkekomáog
missinninnuog, kah Jerusalem, kussip, pish
kꝏnohteamwꝏ, qut. togkodteg missigquo-
nont keteahogkou.
11 Na ahquompak pish unnóog yeug mis-
sinninnuog, kah Jerusalem, ponkque wuttin
wutch quinohqui ayeuonganit, ut touohkom-
uk, en nogque wuttonꝏóont nummissinnin-
númog, matta pâuunontusseneât, asuh pah-
keteauunat.
12 Pokkodche wuttin, wutch yeush ayeu-
ongash, pish nuppyaónuk: yeuyeu wonk
nutayeuuhkonittue kutꝏkontamauôog wus-
sittumoonk.
13 Kusseh, noh pish ogque kuhkuhqueu
matohqsit, kah wutchariotsumash pish ona-
tuhyeuash pemsquaut: wuthorlesumoh anue
kenupshaog onk neg wompsikukquaog: mis-
si nutonkapunnaonganꝏ, newutche num-
matchhetteamun.
14 Woi Jerusalem, *e* kutchishittaush e *Isaiah*
kuttah, wutch matchetowonganit, onk woh 1.16.
kꝏwadchanit: toh uttꝏche pish tahnꝏche
kuttenantamꝏongash kutappehtunk?
15 Newutche wadtauatonkqussuonk wah-
teauwahuau *f* wutch Dan, kah nꝏtamwa- f *Chap.*
huwau onkapunáonk wutch Ephraimme wad- 8.16.
chuut.
16 Nꝏtamwáhuk wutohtimôneash, kus-
seh, ayeuuhkonittue wahteauwahuk Jerusa-
lem, askuhwheteaenuog ꝏmwog nôadtit
wutohtimoneat, kah ayeuuhkonittue mishon-
tꝏwaog

toowaontamwog Judae keitotanash.

17 Onatuh nanwohkontogig ohteuk wutayeuuhkontamuneau waeénu: newutche ayeuuhkonittue nutchekeтunk, wussin Jehovah.

g Psal. 107.17. Isai. 50. 1. 18 g Kummay kah kutusseongash, kuppaudtunkqunash yeush, yeu kummatcheetowonk newutche wesogkon, newutche mussithin kuttahhut.

h Isai. 22.4. Chap. 9 1. 19 ¶ h Nunnogkus, nunnogkus, nutongquomomut nuttahhut, nuttah mishontoowau ut nuttinnómiyeumut, noonanum chequnappin, newutche kenootamup, wei nukketeahogkou, ummishontoowaonk monopuhpeg, ayeuteaontoowaonk.

20 Paguanúonk asuhkaue pagwanuonganit mishontoowómoo, newutche mamusse ohke matchehteauun: kenuppe neekash matchehteauunash, kah nutonkwonganog kenuppe.

21 Toh utooche woh nunnaumun muttaag, kah nootamunat monopuhpéxque mishontoowaonk?

22 Newutche nummissinninnumog mat tammagooog, matta noowahikoog, nag asootue mukkiog, kah matta wohwohtamoo og: waantamwog matchefenat, qut wunne fenat matta wahteauoog.

23 Nukkehkeneamup ohke kah kusseh, mat takuh kénauwéhteóiinoo, kah monteagwun inno: kah kesukquosh, kah mat wequaiyeuméog.

24 Nukkehkinneamup wadchuash, kah kussehe, nag nunnukshaog, kah wame wadchuash keppe ontohtaash.

25 Nummonunneamup kah kusseh na matta wosketompaunoo, kah wame kesukque pappinshasog wussemoog.

26 Nummonunneamup, kah kusseh, mishummeechume ayeuonk touohkomukqueyeuoo, kah wame nish keitotanash pohquetahhamunash ut anaquabit Jehovah, kah nashpe ummishe musquantamóonk.

27 Newutche yeu wussin Jehovah, mamusse ohke pish touwushin, i qut onch matta

i Chap. 5.18. noowame mohtupanóog.

28 Yeu ooch pish ohke mauuo, kah kesukquash wohqut pish mooiyeuash: newutche nussin, nuppogkodtantamun, kah matta nutaiuskoianatamoo, kah matta nukqushkinnum ooun.

29 Mamusse keitotan pish wusseemoo wutche ummishontoowaonganoo horsesoh naoo mukqutcheg kah wadohtompeitcheg, nag pish petutteaog kuppahtu, kah pish tohkootauaog kussampskóiyeuut: nishnoh keitotan pish ahquontamun, kah matta wosketomp wutaieéin.

30 Kah matchéhenumuk, toh pish kutussen? tokonogque kuthogqunnéat waneemsquag, tohkonogque gold koonoowhósuohtinnat, tohkonogque kenenekinumooe wussukhumunat kuskeluk, tahnooche pish koonekuhhog womonukqueaneg pish kussekanunkquog, pish kukkodtinneanukquog.

31 Newutche nutogquesittamup wuttauatonkqussuonk mittamwossis kodtauwehhe ont, kah ohke wutonkquommomooong noh weske neechadt, oowadtauatonkqussuonk wuttaunoh Zion, noh mawémont wuhhog kuh, noh sepaginuk wunnutchegash, noowau, missi nutonkapunnáonk yeuyeu, newutche nukketeahogkou sauwunum wutche nushehteaenúog.

CHAP. V.

The judgments of God upon the Jews for their manifold corruptions.

AHauhlukque usithunk ut pannuppe Jerusaleme toumáogquehtu, kah yeuyeu naumook kah wahteauook, kah natinneohteagk na ut mishe ayeuonganehtu: woh na meheadt wosketomp, noh asein wussittumóonk, noh natinneahog wanamuhkutéyeuuk, kah pish nutahquontamwóhtamun.

2 Kah tohkónogque wussinneau LORD pomantog, wunnamuhkut pannoowae chadchekeyenwaog.

3 Woi Jehovah, sunnummatta kuskesukquash ohtano wunnamuhkuteyeuuk? nag

a Isai. 9.13. Chap. 2. 30. a kuttogkomóog, qut nag nenanatamoog, nag kummahtupanóog, qut sekeneamwog attamunumun sasamatawhuttuonk, nag anue menehketeoog wuskesukooash onk ne qussuk, sekenamwog quthken.

4 Newaj noowi, wunnamuhkut yeug matchekuog, asootuog, newutche mat wahteauoog ummay Jehovah; asuh oosittumoonk um-Manittoomooh.

5 Nutauon masugkenukeg, kah nag nukkenoonaog, newutche neg wahteauog ummay Jehovah, kah oosittumoonk um Manittoomoouh: qut yeug papannuppe pokqshanáog yoakoh, kah paskuhkomwog kenepsuongash.

6 Newaj pish qunnonou wutch touohkomukqut pagwanon, kah wunnonkquae mukquoshim pish ummatchheuh; Leopard pish askuhhum ukkeitotanáoash: nishnoh pasuk na waj sohhog pish sokshanau, newutche uppannefeonganoash monaash, kah wutasóepoosuonganooash nano moonaash.

7 ¶ Uttoh woh kuttin yeu ahquontamauunon: kummukkiésumwog nutohquanumunk, kah chadchekeimáog neh mat manittooenégeh: nag wamepwuhheog, neit mamussuog, kah miaweog ut nanwunoodsquasenuog wekoout.

b Ezek. 22.11. 8 b Nag tatuppeyeuoog sohkomonae horsesot nompoáeu, nishnoh pasuk kogkeahchewánumau ummittamwussoh weetatteamungoh.

9 Sunnummatta yeush pish nunnátauwohtauóunash, wussin Jehovah, kah sunnummatta pish nukketeahogkou annootauóntamoo yeu ânak wutohtimoin?

10 Kuhkuhquegk uppummenentonganit,

kah

kah pagwohteigk, qut ahque wámeneánωk,
amaunumau wutonkkωasuongash, newutche
nish matta wuttaiheash Jehovah.
11 Newutche wek Israel, kah wek Judah,
ayeuuhkonittue ahche nωnaʃʃωmukquog
wussin Jehovah.
12 Pannωwaheáog Jehovah, kah nωwaog,
c Isai. Noh matta, kah c michuk matta pish nun-
28.15. nuhkukkongkωmun, kah matta pish naum-
ωmun togkodteg kah mahshagquodt.
13 Kah quoshodtumwaenuog pish waba-
nuωog, kah wuttinnωwaonk matta appeh-
tunkωog : yeu pish unneheoneau.
14 Newaj yeu nωwadt LORD GOD ayeu.
uhteanit, newutche yeu kuttωonk kussin-
d Chap. neau kusseh nuttinnωwaongash d nunnω-
1.9. taúhteam ut kuttωnut. kah yeug missinnin-
nuog wuttuhqunnúωog, kah pish ummah-
chipwunneuh.
15 Kusseh, kuppaudtauunumwω e wut-
e Deut. ohtimoin wutch nôadtit, woi wek Israel,
28.49. wussin LORD : ne menuhki wutohtimóin, ne
Chap.1. kehchiyeue wutohtimóin, wutohtimóin neg
15. & 6. ukkuttωwonganω mo wahteauωun, kah
22. matta kωwohtamω uttoh anωwahettit.
16 Uppetanónou ne pohquohshine wenoh-
ke, nag wame menuhkesuenúog.
17 Kah nag pish meechwog f kukkepe
f Levit. numωonk, kah kuppetukqunnunk ne woh
26.16. kenaumonog kah kuttaunog meechhetteup :
Deut. pish mωwhóog kuf-flocksumoh, kah kut-
28.31, pish mahchippωog kω-
33. herdsumoh : nag pish mahchippωog kω-
weenomwussippogquash, kah sigsuhtagquash:
nag pish matcheketeauog pummeneutáusue
kukkeitotanash, uttoh adt pabahtantaman,
nashpe togkodteg.
18 Qut onch ut yeush kesukodtash wus-
g Chap. sin LORD g matta kutóshkoméhenωmwω.
4.27. 19 ¶ Kah pish nnih, pish nωwaog, h toh-
h Chap watch yeush wame unnéhóg LORD num-
16.10. & Manittωmun? neit pish nag kenampωham-
13.12. auóog ; neane ohquanumeógkup, kah kω-
wowussumómwω penωe manittωog ut kut-
ohkωwóut, ne kuttatuppe pish wuttinneum
uhkauóneau penωwohteaog, ut ohkeit ne
matta wadtiheéog.
20 Yeu wahteauwáhuagk ut wekit Ja-
kob, kah nωtamwahuagk ut Judah, nω-
wagk,
21 Yeu nωtamωk yeuyeu, i woi mattam-
i Isa 6.9 magωweógish missinninnuog, kah matta
Mat.13. wohwohtamωgig, neg wuskelukqutcheg
14. Acts qut matta naumωog, neg wohtauogkutcheg,
28.26: kah matta nωtamωog.
Rom.11. 22 Sun matta kωwabesuónomwω wussin
8. John Jehovah? sun matta kenunukushomwω ut
12.40. anaquabeh, noh wanohtunk nagunt wutche
k Job 38 k kuhkuhheg ut ketahhannit, nashpe miche-
10,11. mohtae kuhkωwaonk, matta woh anuwush-
Psal.104 ómunω, kah tohkônogque wuttugkωmoh
9. ωwahwáabpénin, qut onch matta sohkomω-
uneau, tohkônogque mishontωwóneau, qut
onch matta wutaneukomωuneau ?
23 Qut yeug missinninnuog ontsogquéh-
tamwutteahâog, kah chéketamwutteahâog:
ontsogquehtamwog kah moncheog.
24 Kah matta nωwawog ut wuttahhω-
wout, Yeuyeu qushontuh Jehovah num-
Manittωmun, noh sokenonteadt, l negonae
kah maumachish ut wutaquompiyeumut : l Deut.
kenanawehteunkqun kuhquttumωe kepe- 11.14.
numωe weekash
25 ¶ Kummatcheleonganóoash yeush wut-
amaunumunaoash, kah kummatcheleongano-
oash kukkushpadtamunkω wanegukish.
26 Newutche ut kenugke nummissinnin-
numog, matchetωweenuog wáhshaog : nag
unnatkwheteaog noh wánashont ahpehanoh,
ponaog ápehanoh, puttawhóog wosketomp-
uh.
27 Onatuh wadchiúhquneg numwabkettit
psuksesog, ne ne numwohteau wekuwoont
asωkekodteamωonk, ne waje nag mussug-
kenhettit, kah weenauweetuog.
28 Nag nano m wunogkωog, wunampam- m Deut.
ukqussuog, nux paumuhkomwog wutuiseong- 32.15
anωoash matchetωwog, matta wussittumo-
og n pissaumatuonk, uppissaumatuonk toui- n Isa.1.
es, qut onch wunayeuog : kah wussampwi- 23.
yeum quenauwahikquit matta ωsittumω- Zech.7.
oneau. 10.
29 Sun matta woh yeush nωch natauwa-
huwaunash wussin Jehovah ? sunnummatta
woh nukketeahogkω annωtantamω yeu
ânak wutohtimóin ?
30 ¶ Monchanatamwéyeuωk kah âhque-
jishánumukquok ne ussen yeu ut ohkeit.
31 Quoshodtumwaenuog o pannωwae o Chap.
quoshodtumwog, kah sephausuenuog nana- 14.18. &
wunnuwáog nag nashpe, kah missinninnúog 23.25,
womontamuneau ne n niyeuut : kah toh woh 26.
kutussemwω ut wohkukquoshik. Ezek.22

CHAP. VI.

6.

1 The enemies sent against Judah, encourage themselves: 6 God setteth them on work, because of their sins.

WOi kenaau wunneechanoh Benjamin,
moek kωseemunneiout wutch nash-
aue Jerusalem, kah puhpequohtωωk mono-
puhpeg ut Tekoa : kah ponamωk kuhkinne-
âsue nωteau ut Beth haccerem, newutche
machuk nogquodt wutch nanummiyeu kah
mise paguanuonk.
2 Nutogquéheop wuttaunoh Zion tapene-
unkqussit kah wanegit mittumwossis.
3 Nanaushepsaenúh weeche us flocksumó-
uh pish uppeyonóuh : pish nag ayeuuhkonit-
tue ωweénikomukquonóuh ; nag pish nish-
noh pasuk tanadtuppωog ut wutayeuong-
anit.
4 Ayeuuhkonittue quagwoshwunumωk
matómpog : omohkek, kah kuhkuhquehtuh
puhshaquadt : missi nutonkapunnaonganun,
newutche kesukod paumushómω, newutche
wunnonkquae

wunnonkquae onkauóhteau sepakemoo.
5 Omohkek, neepoushádtuh, kah pagwa-
tauuttuh ummishikkomukquash.
6 ¶ Newutche yeu wussinah LORD ayeute-
anit, kouéhthamook mehtugquash, kah ayeu-
uhkonittue pogkétinômukquae wadchuuok
Jerusalem, yeu keitotan woh nadtauahtôm-
uk: noh mamusse sunukkuhchahhoowaonk,
wunnathomut ohteau.
a Isaiah. 7 *a* Neane tohkekom sohhamooteunk wun-
57.20. nippem, neweyane sohwôkon ummatchese-
onk, chekeesseonk kah mukkookinnuwaonk
nish nootamunash ut wuhhogkat: neuan-
tamóonk kah noochumwuttahwhuttuongash
nagwutteohtaash anaquabeh.
8 Kuhkootomauunach, woi Jerusalem,
ishkont nukkete hogkou kenuskonuk, ish-
kont kutauwushinnewauesh, ohke ne matta
wadohkeémuk.
9 ¶ Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, nag
pish pannuppe mukkuputhquaog Israelle
sekqshoacheg, onatuh weenomwussippog:
ogque ompontinuth kenutcheg en manootaut
noh máwuneadt weenominneash.
10 Howan woh kônoonog, kah ámômog,
b Chap. 7 onk woh nootamwog? kusseh, *b* wehtauogkoo
26. matta quoshquisausinoo, kah noonanumóog
kuhkeitamun: kusseh, wuttinnoowaonk Je-
hovah ogquontamwog ashpunámut: matta
wuttappeneamoouneau.
11 Newaj numwabetunkqueh ummul-
quantámoonk Jehovah: nussauunum kog-
kónnumunat: nussokanumauóneau mukkiog
poquadchit, kah ummoeu mukkinneongan
moout wuskenuog, newutche wessukkiin wee-
che mittamwussoh pish neemunau, kutchise
weeche noh mahtauntog.
12 Kah wekuóash pish quinnuppemooash
en onkatoganit, kah weeche wutohtekonoash
kah ummittamwussooh moeu: newutche
nussummagunum nunnutcheg ut wadohkit
cheg ohkeit wussin Jehovah.
c Isaiah. 13 Newutche wutch peississit pajeh noh
56.11. masugkenuk, nishnoh pasuk noosuhkom *c*
Chap. 8. hohchewontamóonk: kah wutch quoshod-
10. tumwaenúut, pajeh sephausenúut, nishnoh
d Chap 8 pasuk pannoowae ussu;
11. Ezek 14 Meeshane *d* neetskehteóog wonk wos-
13.10. keheaonganoo wuttaunoouh nummissinnin-
e Chap. 3 númog, noowaog, Wunohteagk, wunohteagk;
3. & 8. matta wunohteaonganinoog.
12. 15 Sun nag *e* akodchuog ussehettit unk-
queneunkquok? matchaog, matta akodchu-
og, kah cnteauog penooquashun, newaj pish
penushahettit kenugke nag panushoacheg,
uttoh adt natauwáheog, pish kepshaog wus-
sin Jehovah.
f Isai. 8. 16 Yeu wussin Jehovah, neepoouk maikon-
20. Mal. tu, kah naumook kah natootomwehteag kah
4.4. Luk *f* nukkone mayash, uttiyeu wunneguk may,
16.29. kah ne pomushagk, kah pish kenompeeom woo
g Matt: *g* keteahogkounc anwossinnoonk; qut nag
11.29. noowaog matta ne nuppomushaunan.
17 Kah wonk nupponaskqhukqueogig,
noowahettit, kuhkeitamook monopuhpegane
wadtauatonkqussuonk: qut nag noowaog
matta nukkeiketámoounan.
18 ¶ Newutche nootamook kenaau wutoh-
timoneash kah wahteanook woi mukkineonk,
uttoh ánag ut kenugke nagoh.
19 Nootash woi ohke, kusseh nuppaudtoh
machuk yeu ut missinninnuhu wuttenantam-
oe meechummuongash, newutche matta
kuhkeitamoog nukkuttoowongash, asuh nut-
tinnaumatuonk, qut uppogketamuneau.
20 *h* Teag wutch weetemungquok pey og- *h Isai. 1.*
que wutch Sheba? kah weekemuugquoke *11. & 66*
weekinashq, wutch noóadtut wutohtimoneat *3. Amos*
kutchikohtae magoonganooash matta tape- *5.21.*
neunkquttinnooash, kah sussephausuonga- *Micah 6.*
nooash matta weetemungquottinnooash ut *6, &c.*
nuhhogkat.
21 Newaj yeu noowadt Jehovah, kusseh,
nuppon-um togkussootassunoongash ut ana-
quabhettit yeug missinninnuog, kah wutoo-
thineunk kah wunnaumoniinneunk pish moae
uppenashadtamunneau: weetatteamunga-
nin kah weetompoh pish paguanuog.
22 Yeu wussin Jehovah Kusseh missinnin- *i Chap. 1*
nuog oomwog *i* nanumohkit, kah missi wut- *15. & 5.*
ohtimoin pish tahshinumun sussippoe oh- *15. &*
keit. *10.22.*
23 Nag pish kogkonaog ohtompeh kah
qunuhtug: nag onkapunohteaenuoog, kah
wanne ummonaneteaonganeog: wuttaua-
tonkqussuonk ogque mishontoowau kehtah-
hannit, kah nayeumukquog horsesoh: ogque
wunappuog ayeuuhteaenuut woi wuttau-
noh Zion.
24 Nootamumunnonup woweenodtumo-
onk, nunnutcheganunonash nano noochum-
wiyeuash, kah mishonkquómooonk nut-
tohqunukumun kah ogque onkquommom-
moonk mittamwosis kodtauweskheont.
25 Sohhamooteók en ohteakonit, kah
pomushahteók may ut, newutche wuttog-
kodteg matwau, kah wabesuonk waéenu.
26 ¶ Woi wuttauoh nummissinninnumog
puttukquobpissuwontamók *k* menootiónak, *k Chap. 4*
kah pummèquaish pukquekontu: ogquoh- *8. & 25.*
pausish mauwemat kenukqutteghcon, ahche *34.*
wesogkone maumuttamoonk, newutche
mátchehuwaénin teanuk pish kenuhkuh-
kongqun.
27 Kutogque ponush qunuhquikomuk-
qut, kah *l* wonkónous ut kenugke nummis-
sinninnumut; onk woh koowahteoh, kah *l Chap. 1*
kukqutchteoh ummayeu. *18: &*
28 Nag wame onkquanittamwe ontsog- *15.20.*
quehtamog, kehkomuwae pomusháog: neg
m wompohshog kah missénchuog, neg wame
anushuwaenúog. *m Ezek.*
29 Popotowegash chikohtaash, mahmut- *22.18.*
tattag mohtutteau ut nootaut; sóbossum-

waen tahnœche ſâbohſóſu, newutche mat-
chetœwog matta amaunóog.
n *Iſai.* 30 *n* Niſhke ſilver weſketompaog piſh
1.22. wuttchenóneau, newutche LORD uppogke-
nuh.

CHAP. VII.

1 *Jeremiah is ſent to call for true repentance.*
8 *He rejecteth their vain confidence.*

WUttinnœwaonk ne paaônukqut Jere-
miah wutch Jehovahut, nœwau,
2 Neepauſh uſquontamut wekit Jehovah,
kah naut yeu wahteauwahnaſh kuttœwonk,
kah nœwaſh, nootamook wuttinnœwaonk
Jehovah, wame kenaau Judaéog, neg petut-
teacheg yeuſh uſquontamaſh, wowuſſumo-
nat Jehovah.
3 Yeu wuſſin Jehovah ut ayeuteaunit, um-
Manitoomoh Iſrael, *a* onchteaook kummay-
a *Chap.* euoash, kah kutuſſeonganuoash, kah yeu
26.13. kootohkéhinuneau ayeuonk
& 18. 4 Pabahtantamoohteôk pannœwae kuttœ-
11. wongash, nœwaog, wut-templum Jehovah,
wut templum Jehovah, wut-templum Jeho-
vah yeuſh.
5 Newutche papannuppe oncheteaóg
kum mayeuoosh, kah kutuſſeonganœóash;
papannuppe uſſeog wuſſittumóonk naſhauwe
woſketomp, kah weetatteamunguh.
6 Matta ſunukkutchahóog penœwot,
touwies, kah ſekouſq, kah matta ſeahamœóg
mat woſkehuwae muſqueheonk yeu ut ayeu-
onganit, kah matta aſuhkauóng onkatogig
manittoog, wutch koowoſkhetteaonganœ.
7 Neit yeu kootohkehinúneau ayeuonk,
ut ohkeit ne anumauogkup kooſhœóog mi-
cheme kah micheme.
8 ¶ Kuſſeh kuppabahtantamumwœ pan-
nœwae kuttœwongaſh, niſh matta woh
wadchiyeumukiſh.
9 Sun kukkommootomwœ, kenuſſeteom-
wœ, kah kummamuſſimwœ, kah kuppannœ-
wae chadchekeyeuomwœ, kah kutchikoſ-
ſumauómwœ weetemungquok Baal, kah
kutáſuhkauomwœ onkatogig manittœog,
neg matta wohteog g.
10 Kah ſun kuppeyómwœ, kah kenéepom-
wœ anaquabeh yeu ut wetuômut, ne aſœ-
weetamuk wutche nœweſuonk, kah kuſſim-
wœ, nuppohquahwhunnitteamun uſſenat
wame yeush nishkeneunkquokiſh?
b *Iſai.* 11 Yeu *b* weetu ne aſœwetamuk wutche
56.7. nœweſuonk, ſun ne *c* œwekineau mukkœ-
c *Matt.* kinnuwaenuog ut anaquabeog? kuſſeh, nen
21.13. nunnaumun wuſſin Jehovah.
Mark. 12 Qut yeuyeu unk nutáyeuonganit ne
11.17. ohtagkup Shiloh, uttoh negonne ponamomp
Luk. 19. nœweſuonk, kah naumook *d* uttoh ánteau
46. wutche ummatcheſeonganœ nummiſſinnin-
d 1 *Sam.* numog Iſrael.
4.11. 13 Kah yeuyeu newutche koowame yeuſh
Pſa. 78 uſſenáoaſh anakauſuongaſh, wuſſin Jehovah,
60. *Chap.* kah kukkenœnumwop, nompoaeu ômohké-
26.6.
on, kah kódtookóon, qut matta kenootam-
ómwœ, kah *e* kœwehkomunumwop, qut
matta kenampoohamomwœ: e *Prov.*
14 Newaj unnehteau yeu weetu, ne aſœ- 1.24.
wetamuk wutche nœweſuonk, ne pabuh *Iſai.* 65.
tantamóg, kah ayeuonk ne anumauogkup ke- 12. &
naau kah keoſhœóog, ne ánteauomp *f* Shi- 66.4.
loh. f 1 *Sam.*
15 Kah kuſſohwhókóunumwœ wutch ana- 4.11.
quabeh, neane ſohwohteaomp wame kemat- *Pſa.* 78.
tœoôg, mamuſſe Ephraime wuſkannem. 60. &
16 Newutche *g* peantamwanſhúhkon yeug 132.6.
miſſinninnuog, kah ahque tahſhinumwanſh *Chap.*
mauonk aſuh peantamóonk, kah ahque nag 26.6.
kenootamwanſh en nuhhogkat, newutche g *Chap.*
matta kenootauunœ. 11.14. &
17 ¶ Sun matta kenaumœ toh uſſehettit 4.11.
ut Judae keitotanehtu: kah ut Jeruſaleme *Exod.* 32.
taummaogquehtu? 10.
18 *h* Mukkieſog mukkinnumwog wuttuh-
qunash, kah wutœſhineunk mauttanumwog, h *Chap.*
kah mittamwuſſiſſog tuttuhpunumwog 44.19.
ayimauwónat petukqunegaſh wutche kei-
chiſſonkuſq keſukqut. kah ſokenumauônat
wuttattamoe magœongaſh ut onkatoge ma-
nittœh, woh nummœmœſquehikqunnaó-
ut.
19 Sun nag nummœmœſquehikquog, wuſ-
ſin Jehôvah? ſunnummatta mœmœſquehe-
auóog wuhhogkauh, chepſhonat ut neben-
wonche wuſkeſukœóut.
20 Newaj yeu nœwadt LORD Jehovah,
kuſſeh, nummuſquantamœonk kah nummiſhe
muſquantamœonk piſh ſokanumun yeu ut
ayeuonganit, ut woſketompaut, kah ut pup-
pinaſhimwut, kah ut ohteuhkóne mehtug-
qut, kah ut ohkee meechummuonganit, kah
piſh chikohteau, kah matta piſh onthamœ-
un.
21 ¶ Yeu wuſſin Jehovah âyeuteaunit um-
Manittoomoh Iſrael, *i* ponamook kutchikôh-
tae magœonganœooſh, en kuſſephauſuong- i *Iſai.*
anœout, kah meechook weyaus. 1.11.
22 Newutche matta nukkenœnomp *Chap.* 6.
kooſhœwoog, kah matta nutannœnoog ne 20.
keſukok paſœog wutch ohkit Egypt, pa- *Amos.*
paume chikohtae magœongaſh, aſuh ſephau- 5.21.
ſuongaſh,
23 Qut yeu nutannœnonah nuſſip, *k* nooſ- k *Deut.*
wehtamook nœwadtauatonkquſſuonk *l* kah 6.2.
nen piſh kum Manittoomwœ, kah kenaau l *Exod.*
piſh nummiſſinninnúmog, kah pomuſhagk 19.5.
wame mayut ne ánunnœnunóg, onk woh *Lev.* 26.
kooniyimwœ. 12.
24 Qut nag matta nootamœog, kah matta
ahchúſittamœog, qut pomuſháadtamwog
ut matche metahhœwae kogáhquttuonganit,
kah pittuanumœonganit, kah nag aſóuſhaog,
kah matta kutchittohſhauœog.
25 Nadteuh ne keſukok kooſhœwóog ſoh-
hamwehettit wutch ohkit Egypt, nó pajeh m 2 *Chr.*
yeu keſukok, nœwame *m* annœnomp en kuh- 36.15.
bogkaut

hogkaut quoſhodtumwae nuttinninnumog,
aſekeſekokiſh, nompoâeu omobhkeoniſh, kah
annꝏnogiſh.
26 Qut onch matta nukeihketunkꝏog,
n Chap. aſuh nutahchú wuſſittonkꝏog, qut nag *n*
16.12. menehkehteóog wuſſittupukanꝏ, ánue ne
matcheſeúmaog ꝏſhꝏoh.
27 Newutche wame yeuſh kuttꝏwongaſh
pish kuttinnonáoaſh, qut nag matta kenꝏ-
tunkꝏog, pish wonk kꝏwechkomóog, qut
matta kenampꝏhamunkꝏog.
28 Qut pish kuttinóog, yeu wutohtimoin
matta nꝏſwetamꝏgig ꝏwadtauatonkquſ-
ſuonk Jehovah um-Manittꝏmꝏuh, kah
matta attumunumꝏ ſaſamatuhwhuttuonk:
wanamuhkutéyeuuk nehtauun, kah tum-
meſumun wutch wuttꝏnꝏwóut.
29 ¶ Mꝏſumuſh woi Jeruſalem, kah pog-
ketaſh, kah maumutaſh ut qunuhqueu ayeu-
onganehtu; newutche Jehovah uppogke-
tamun, kah nukkodtum ne mꝏſquantog po-
metuonk.
30 Newutche wunnechanoh Judah mat-
cheſeoh ut anaquabeh, wuſſin Jehovah; nag
ponumwog wunniſhkeneunkquodtꝏmꝏaſh,
wetuómut ne ahettámuk wutche nꝏweſu-
onk, niſhketeauunat.
o 2 Kin 31 Kah nag ayimwog *o* qunuhqui ayeu-
23.10. ongaſh ut Tophet, ne ohtag wuttꝏnꝏohkôi-
Chap. yeumut wunnaumonuh Hinnom, chikoſwó-
19.5. nat wunnaumonáuh kah wuttaunꝏuh nꝏ-
taut, ne matta anunnꝏnog, aſuh peyaumun-
ꝏ nuttahhut.
p Chap. 32 ¶ Newutche kuſſeh, keſukodtaſh *p* pe-
19.6. yaumꝏ, wuſſin Lord, matta pish wonk het-
tamꝏunat Tophet, aſuh wutꝏnꝏuhkoi-
yeum wunnaumonuh Hinnom, qut ſheteae
ꝏnóuhkôi, newutche nag pish poſekinôog
ut Tophet, nó pajeh mat momiſhkánꝏg
33 Kah *q* wuhhogkauh yeug miſſinninnú-
q Chap. og pish ne ummechuonganꝏ keſukque pup-
34.20.& pinſháog, kah wutche ohkee puppinaſhim-
16 4. wog, kah matta pish howan wutámaꝏhkau-
Pſalm. oh.
79.2. 34 Neit nutchéqunapehteoh wutche Ju-
r Iſai. dae keitotanash, kah Jeruſaleme taumaog-
24.7. quehtu, weekontamwe wadtauatonkquſſu-
Chap.16. onk, muſkauantamwe wadtauatonkquſſuonk
9.& 25. wuſſentamwaen ꝏwadtauatonkquſſuonk,
10.& 33. kah weetauwadteáen ꝏwadtauatonkquſſu-
11. Ezek. onk: newutche ohke pish tauwuſhin.
26.13.
Hoſ 2.
11.

CHAP. VIII.

1 The Jews calamity. 4 Their impenitency upbraided. 13 Their judgment ſhewed. 18 Their deſperate eſtate bewailed.

NA ahquompag, wuſſin Jehovah, nag pish
ſohhꝏwuttauog wuſkonaſh Judae ke-
taſſꝏtamwog kah wuſkonoash wuſſontim-
omꝏoh, kah wuſkonꝏaſh ſephauſaenuog,
kah wuſkonꝏash quoſhodtumwaenuog, kah
wuſkonꝏash wadohkitcheg Jeruſalem,
wutche ꝏweenohkéenóut.
2 Kah nag pish wuſſephamunáoash ana-
quoſhik nepauz, kah nanepaouſhadt, kah wa-
me keſukque kenauwameonk neh womoná-
hettichch, kah neh wadtinninneumuhkauwa-
hettichch, kah neh aſuhkauáhettichch, kah
neh natinneawáhettiche, kah neh wáſumá-
hettichch: nish matta pish mukkinumꝏ-
unash, aſuh poſekinumꝏunash, nish pish
annohkeyeuꝏsh ut woſket ohkit.
3 Kah nuppꝏonk pish pepenauau ánue
onk ne pomantamóonk, naſhpe neg wame
ſeqſhoncheg yeu ut matcheteataſhiyeuong-
anit, neg aſhquthoncheg ut wame ayeuong-
anehtu uttoh annꝏkauog, wuſſin Jehovah
ayeuteaunit.
4 ¶ Nano pish kuttinnôog, yeu wuſſin Je-
hovah, ſun nag woh penuſhaog, kah matta om-
ohkéog? ſun woh amaeu, kah matta quſh-
keu?
5 Tohwaj yeug Jeruſaleme miſſinninnúog
aſſôepꝏſhettit, naſhpe machemohtag aſſóe-
pꝏſuonk? menuhkenumwog aſꝏkekodte-
amꝏonk, ſekeneamwog quſhkenat.
6 Nukkeiketamup kah nꝏtamup, qut nag
matta ſampwe nꝏwaꝏwog, wanne howan
aiuſkoiantamꝏ ummatcheſeonk, anowadt,
toh nututſen? niſhnoh paſuk en quinnuppu
ummayut, neane horſe quogqueit en ayeuuh-
konat.
7 Nux *a* keſukque Stork wahteau kuh- *a Iſai.*
quttume wututtꝏcheiyeum, kah wuſkuh- *1.3.*
whunan, kah tannag, kah maſheſhaſhques kuh-
kinneaſuog ne woh uttꝏche peyahettit:
qut nummiſſinninnúmog matta wahteauꝏog
ꝏſittumꝏonk Jehovah.
8 Uttoh kittin nꝏwôneau nꝏwaantam-
umun, kah wuttinnaumatuonk Jehovah nꝏ-
wetomukqun? kuſſeh, wunnamuhkut tah-
nꝏche wutáyimun, uppennumꝏuh Scribſog
tahnꝏcheyeuꝏ.
9 *b* Waantamwog akodchuog, chepſha-
og kah tohqunôog, kuſſeh, nag pogketam- *b Chap.*
wog wuttinnꝏwaonk Jehovah, kah teagwe *6.15.*
waantamóonk apehtunkqhettit?
10 Newaj magꝏ ummittamwuſſꝏuh en
onkatoganit, kah wutohteuhkónꝏaſh en nag
woh ohtunkeg: newutche niſhnoh paſuk
wutch peiſſiſſit pajeh maſugkenuk nꝏſwuh-
kom hohchewontamoonk, wutch quoſhod-
tumwáenuut pajeh ſephauſuwáenuut, *c* nish *c Iſai.*
noh paſuk pannꝏwae uſſeu. *56.11.*
11 Newutche nag meſhanne *d* neetſketu- *Chap.6.*
og woſkeheaonganꝏ wuttaunꝏoh nummiſ- *13.*
ſinninnúmog, nꝏwaog, *e* wunohteagk wun *d Chap.*
ohteagk, matta wunohteaonganinꝏg. *6.14.*
12 Sun nag *f* akodchuog niſhkenunkquok *e Ezek.*
uſſehettit? matchag, wanneh mo akodchu- *13.10.*
og kah matta penꝏquoſhoꝏog, newaj pish *f Chap.*
penuſháhettit kenugke neg panuſhoncheg, ne *3.3. &*
adtꝏche nadtauwáhet pish penuhkonog *6.15.*
wuſſin Jehovah.
13 ¶ Wunnamuhkut nag pish nummah-

tupanóog wuſſin Jehovah, matta piſh weno-
múninno g wenô wuſſippog, aſuh figſaſh ut
b Matt. 21.19. Luke 13. 6. &c. b figſuhtugqut, kah wunnepog pith uhpꝏ-
teau: kah niſh aninnumauogiſh, piſh uppau-
mukongqunáoaſh.
14 Tohwutch chequnappeog? miyáek,
kah petutteadtuh pummenútauſue keitota-
nahtu, kah naut chequnapitteuh, newutche
i Chap. 9.15. & 23.15. Jehovah num Manittꝏmun, kutchequnap-
hikqun, kah kꝏtattawáhikqun i weeſwee-
epog, newutche nummatchenéheomun Je-
hovah.
k Chap. 14.19. 15 k Nukkonompadtamumun wunohtea-
onk, qut matta wunnegeninno, kah wunná
yeue aquompi kah kuſſeh wuttamehpuná-
onk.
16 Chequttumhettit horſeſog mo wuttiſ-
ſittauoog l Dan: mamuſſe ohke nunnukſheau
l Chap. 4. 15. wadtauatonkquſſue nehnehteanit ummenuh-
keſeumoh, newutche peyaog, kah mahche-
peꝏg ohke, kah wame ne noh ohtag, keito-
tân kah wame neg nag wadohkitcheg.
17 Newutche kuſſeh nuttannꝏn aſkꝏkog
kah kockatriceeſog ut kenugke kenaáu, neg
m Pſal. 58. 5,6. wohmat m monehtauwooncheg, kah neg
piſh kuſſogkepukꝏóog, nꝏwau Lord.
18 ¶ Ayeukonittue tapeneauwontamon
ohquanumoonk, nuttah nuppꝏmꝏ ut nut-
tinnomiyeumut.
19 Kuſſeh ꝏwadtauatonkquſſuonganc
mauônganꝏ wuttaunꝏoh nummiſſinninná-
mog, newutche neg wadohkitcheg nôadtut
wutohtimôneat: ſunnummatta Jehovah ap-
pu Zion? ſunnummatta ukkehtaſſꝏtamo-
moh apehtunkꝏ? tohwutch nag mꝏmꝏſ-
quehettit naſhpe wuttinnukóntunkanoub,
kah naſhpe penowe tahnꝏcheyeugiſh.
20 Kepenumꝏonk pámſheau, nepun woh-
kukquoſhik, kah matta nꝏwadchanittea-
mun.
21 Newutche woſkeheaonganꝏ wuttau-
nꝏoh nummiſſinninnûmog, nꝏwoſkhit num-
mꝏes: ſhepſhaonk nuttohqunuk.
n Chap. 46.11. 22 Sun na matta n balmunꝏ ut Gilead?
ſun na mat ponaſkétuwoſuenúunꝏ? tohwaj
mat uppomantamꝏonganꝏ wuttaunꝏoh
nummiſſinninnúmog, ke-eohtaómuk.

CHAP IX.

1 The Jews lamented for their manifold ſins, 9 and judgments. 12 Diſobedience the cauſe of their calamity.

a Iſaiah 22.4. Chap. 4. 19. WOi a napehnont nuppuhkuk nippe-
yeuꝏok, kah niſſuppegwe tohke-
kommúꝏk nuſkeſukquaſh: onk woh num-
mau keſukodtae kah nukkonae, wutche naſh-
oncheg wuttaunꝏoh nummiſſinninnúmog.
2 Nápehnont ohtau ut touohkomuk po-
muſhaenuog ukkoueonganꝏ, onk woh nun-
nukon nummiſſinninnúmog, kah woh nutá-
maéhtauóog: newutche nag wame mamuſ-
ſuwaenuog, ummóeonganꝏ wanaſſꝏmuwá-
cheg.
3 Kah nag ogqne wutunkkinnumwog wee-
nanúꝏ ohtompe, pannꝏwonat: qut nag mat-
ta wuttꝏwehtamôog wutch wánumunkuté-
yeuuk ut ohkeit: newutche ohhontſeôg
wutch máchuk en machukut, kah matta nꝏ-
wáhikꝏog wuſſin Jehovah.
4 b Nunnukquſſek wutch niſhnoh woſke- b Chap. 12.6. Micah 7. 5,6.
tomp weetatteamungoh, kah pabuhtanum-
úhteok howae weematin: newutch niſhnoh
ꝏweemattin ꝏwomónumoh, kah niſhnoh
weetatteamunganin, kekómuwae pomuſheau.
5 Kah nag aſꝏkekomaog niſhnoh weetat-
teamunganꝏoh, kah matta eyeu wunnamuh-
kutéyeuuk, kohkꝏtamwontamwog weenan-
nú pannꝏwonat, kah ſauwunnaog wuhhog-
kauh matcheſenat.
6 Kꝏtohtuonk ohteau nôeu aſꝏkekod-
teamꝏonk naſhpe aſꝏkekodteamꝏonk ſe-
keneamwog nꝏwahikqunnaóont wuſſin Je-
hovah.
7 Newajeh-yeu nꝏwadt Lord ayeuteaun-
it, kuſſeh, nag nummáhtuppáſwôog, kah
nukqutchheaog: newutche toh woh nuttin- c Pſal. 12. 2. & 120.3.
neh wuttaunꝏoh nummiſſinninnúmog.
8 c Weenanꝏ onatuh kóuhquodt pâme-
muk, d aſꝏkekodteámꝏeyeumꝏ: howan d Pſal. 28.3.
e wunohteae kenꝏnau weetatteamungoh ut
wuttꝏnut, qut wuttahhut wutaſkwhonuh.
9 f Sunnummatta woh yeuſh nꝏch na- f Chap. 5. 9.29.
tauwahuwaunaſh, wuſſin Jehovah? ſun mat-
ta woh nukketeahogkou anꝏtantamꝏ yeu
anag wutohtimóin?
10 Wutche, wadchuaſh nunnemunum
mauonk kah maumuttamꝏonk, kah wutch
touohkomukque ayeuongaſh maumuttamꝏ-
onk, newutche nag mahchukkiſſuog, ne waj
matta howan nah paumukáuonk, kah woh mo
woſketompaog nꝏtamꝏog ꝏwadtauatonk-
quſſuonganꝏ neetaſſuog, naneeſwe keſukque
puppinſhaſog, kah puppinaſhimwog, wuſſe-
mꝏog kah monchaſh aog.
11 Kah nunnanomwonkquadtoh Jeruſa-
lem, kah g dragonſog wekꝏ, kah nuttau-
uſhitteoh Judae keitanaſh, matta wuttoh- g Chap. 11.10, 22.
keinat.
12 ¶ Howan noh waantog, yeu wohwohtog
kah howan noh wuttꝏn Jehovah kónꝏnuk-
qut, onk woh ꝏwahteauwáhuwon tohwaj
ohke mahchumꝏg; kah ogque mahtotteau
touohkomuk, matta howan ukquſhkodteá-
unat?
13 Kah Jehovah nꝏwau, newutche oh-
quanumaog nuttinnaumatuonk, ne ponamon
anaquabhettit, kah matta nꝏſweetamóog
nꝏwadtauatonkquſſuonk, kah matta ne po-
muſháuneau.
14 Qut nag aſuhkomwog nehenwonche
metahhꝏwae uppehtuánumꝏonganꝏ; kah
Baalim, ne ꝏſhꝏoh kuhkꝏtomungqhet-
teup.
15 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeu-
teaunit um-Manittꝏmoh Iſrael, kuſſeh, nag
nuſſoh,

nussohkomŏounoog, yeug missinninnúog h
h Chap: wormwood, kah nootattamweheoog weef.
8.12. & we.
23.15. 16 i Nusseahwhóog wonk kenugke penoo-
i Levi. wohteâut, nag asuh ooshooh matta waheá-
26.33. hettegeh: kah nutasúhkaue noosukqunóog
togkodteg, nó pajeh nummohtuppanonaó-
ont.
17 ¶ Yeu wussin Lord ayéuhteaunit, nat-
wontamook, kah wehkomok maumuttamwe
mittamwossissog, onk woh nag peyaog kah
wehkom nohtôe maumuttogig, onk woh pe-
yaog.
18 Kah kenupshaheitich, kah maumut-
tam wanshikqutteuh, onk woh kussookfup-
pégwoshómun, kah woh sohwutchâan nippe
wutch kuskesukqunónut.
19 Newutche wuttauatonkqussue mau-
muttamoonk wutch nootamun Zion, uttoh
kittin matchchetteanan? nummishe chep-
shómun, newutche nunnukkodtumumun
ohke, newutche nutayeuonganunonash nup
pogkenukumun.
20 Qut onch nootamook wuttinnoowaonk
LORD, woi kenaau mittamwossissog, kah kuh-
tauogquooash attumunumhettich wuttoone
wuttinnoowaonk, kah kuhkootamok kut-
taunoowóog maumuttamun, kah nishnoh pa-
suk weetattamungoh, maumuttamooonk.
21 Newutche nuppooonk pajeh kuhkuh-
queu nukkenogkunégunónut, kah petutteo-
moo nummishekomukqunónut, tummehtah
whonát mukkiog wutch poquadchit, kah
wuskenuog toumaogquehtu.
22 Kétookash, yeu wussin LORD, nuppooe
wuhhogkauh woskeetompaog pish ogque pe-
nushâog annóhkeit moosohteuhkonit, kah
ogque wunnukquttinutchánit kepenumwa-
in; kah matta pish howan ummukkinumoo-
unash.
23 ¶ Yeu wussin Lord, k waantamwaen
k 1 Cor. ahque woweenôaj ut oowaantamooonganit,
1.31. kah menuhkesuen, ahque woweenóaj ut um
2 Cor. menuhkesuonganit, weenauwetuen wowee
10.17. noáhkitch ut ooweenauweetuonganit.
24 Qut noh waeenoadt, yeu ut waeenoaj,
noh noowohwohtunk, kah noowahik, nen
Jehovanúoo, asee womausuonk, wussit-
tumoônk kah sampweusseonk ut ohkeit, ne-
wutche yeush nutapeneaumunash wussin Je-
hovah.
25 ¶ Kusseh, kesukodtash peyomooash, noo-
wau Jehovah, nussasamatahwhônaôont wame
neg quosqusaúsitcheg, kenugke matta quos-
qussausegig.
26 Egypt, kah Judah, kah Edom, kah
wunneeshanoh Ammon, kah Moab, kah
wame neg l aongkoue apitcheg, neg ayitcheg
l Chap. touohkomuk: newutche wame yeush wut-
25.23. ohtimoneash matta quosqushsôsinooash, kah
m Rom. wame wek Israel m matta quosqushausuwut-
2.28,29. teahouoog.

CHAP. X.

1 The unequal comparison of God and idols.
20 The spoil of the Tabernacle by foolish pastours.

NOOtamook kuttoonk ne Jehovah ánuk-
queog, kah wek Israel.
2 Yeu wussin Jehovah, nehtuhtauook-
teogk ummayou pennohteaog: kah chep-
shontamoohteogk kesukque kuhkinneasuong-
ash, newutche penoowohteaog nish wutchep
shontamunnáoash.
3 Newutche wuttinniyeuonganooash
missinninnuog tahnoocheyeuooash: newutche
pasuk tumehtam mehtug wutch touohkomuk
(wunnutchegane anakausuonk anakausuwa-
en) nashpe togkunk.
4 Nag wunnohhoosuog nashpe silver kah
gold, kah ummenuhketunaoash nashpe ke-
nunkwhongash, kah hammersash woh mo-
ontohtáunoout.
5 Ogque sampookompauog palmubtug- a Psal.
qut, a qut matta ketookauoog: neg woh 115.5.
b kenuqóog, newutche matta pomushauôog: b Isai.
qushúhteogk, newutche c mo woskehuwó- 46.1,7
wog, asuh woh mo onénehuôog. c Isai.
6 Newutche matta d howan kuttinunkou 41.23.
woi Jehovah, kummissugken, kah koowesu- d Isa.86
onk mishe menuhki. 8.10.
7 e Howan woh mat quoshukooan woi wut e Reve.
ohtimóune ketassoot? newutche wutcha- 15.4.
yeumoo kuhhogkât: newutche ut kenugke
wame wutohtimóune waantamwog, kah ut
wame wutassootamooonganooout, wanne ho-
wan kuttinnunkoo.
8 Qut papannuppe f puppinashumôog kah f Isai.41
asootuog: nunneukontunk tahnoocheeyeu 29. Haba.
kuhkootomwehteaonk. 2.18 Zec.
9 Sepagenumwe silvere kodchuhkiyeuash 10.2.
wutauunash Tarshish, kah gold wutch Uphaz,
wutanakausuonk anakauuwaen kah saba-
sumwaenin wunnutchegash: oonóagk kah
burple wuthogkounooash, nish wame wut-
anakausuonganoo nehtoe anakausuenúog.
10 Qut Jehovah wunnamuhkutée Manit-
tooo, noh pomantamwae GOD, kah mache-
mapit ketassoot: musquantog, ohke pish
nunnukshau, kah wutohtimoneash matta
pish tapenumóog appuwontamun ummishe
musquantamooonk.
11 Yeu woh nag kuttinoneau, manittoog
neg matta kesteoogig kesukquash kah ohke,
neg pish pagwanuog wutche ohkeit, kah
wutch agwe yeush kesukquash.
12 Noh g nashpe ayikup ohke ummenuh- g Gen.1.
kesukonk, noh menuhketeau muttaok nashpe 6. Chap.
oowaantamooonk, kah sepâgenumup kesuk- 51.15.
quash nashpe oowaantamooonk.
13 Máhshantoadt, muttáununkquodt nip-
peash ut kesukqut, kah waabeteau ôuwan ush-
pemoout, wutch weekqshik ohke: ukkutsham-
wunéhteau nashpe sokanon; kah sohhoowun-
an wabanooh wutche wunnompakoounekom-
ukqut.

14 Nifhnoh wofketomp *b* puppinafhimooon
h *Chap* ut oowahteauonganit: nifhnoh fobaffumwa-
51.17, ênin chepfhau nafhpe nunneukontunk: ne-
18. wutche wuffabaffumwe nunneukontunkoh
pannoowaeyeuoo, kah matta wunnafhaong-
aneoh.

15 Nag tahnoocheyeuoog, kah panneuf-
feae anakaufuog: nadtauwahit pifh matche-
heóog.

16 *i* Wutchippiyeum Jakob matta nah
i *Chap.* tatuppéinoo: newutche noh kakenauweh-
51.19. teunk wame teanteaquffinifh, kah Ifrael
wutohtauongane fonobpunk, Jehovah ayeu-
teanit ne oowefuonk.

17 ¶ Miyánumòk maumachiafh wutch oh-
keit, woi wadohkéan wonkonoofinit.

18 Newutche yeu wuffin Jehovah, kuffeh,
nuffoowompagunuh pafukqut wadohkitcheg
ohkeit, kah nukquequenauannmwehheòog,
onk woh ne wuttinne namehtinneau.

19 ¶ Miffi nutonkapunáonk wutche noo-
woikhitteáonk, nunnoochumwetah whuttea-
onk uhqueneunkquodt, qut nuffip, wunna-
muhkut yeu onkquanumóonk, kah mooche
mos nummukoammatramun.

20 Neek matchetauun, kah nuppémune-
ohtanafh wame poikhháafh. nummukkié-
fumog nuffohwehtunkquog, kah nag matta
appeog, kah matta wonk howan nuffépagun-
umunkoo nek, kah noonohtunkoh nutunk-
wheganuh.

21 Newutche Paftorfog puppinafhimwe-
yeuoog, kah natinnewhooog Jehovah: ne-
waj matta pifh wunnihettit, kah wame uf-
flokum pifh feáhwhòog.

22 Kuffeh, aunchemookae wadtauatonk-
quffuonk peyomoo, kah mifhe wogkouéonk
wutch *k* nanumohkit, touufhinnûwahtinat
k *Chap.* Judae keitotanafh, kah *l* dragonne komuk-
1.15 & quafh.
5.15. & 23 ¶ Woi LORD, nowahteoh *m* ummay
6.22. woikketomp matta wunnehenwoncheiyeum:
l *Chap.* mat ohtano wofketompaut, noh paumufhadt,
9.11. fampwutteauunat wuttánnehtwongafh.
m *Prov.* 24 Woi Jehovah, *n* fafamatahwheh, qut
16.1. & nafhpe wuffittumóonk. matta ut kummuf-
20.44. quanittamoonganit, ifhkont mat toh kut-
n *Pfalm.* tintuppehu.
6.1. & 25 *o* Sokenumau kummufquanitteaonk
38.1. penoowohteaut neg matta wahikkoouneg,
Chap. kah wutteateafhiyeuonganoowóut neg matta
30.11. wehquetumoogig koowefuonk, newutche
o *Pfal.* mahchippoog Jakobob, kah ummoohwhóuh,
79.6. kah ummahtupanóuh, kah tauufhitteauwah
toog wutayeuonk.

CAAP. XI.

1 Jeremiah proclaming Gods covenant, 8 rebuketh the difobedient Jews. 11 He prophefieth evels to come upon them.

WUttinnoowaonk ne paaó nukqut
Jeremiah wutch Jehovahut, noo-
waü,

2 Nootamook yeufh wunnoowae kuttoo-
wongafh, kah kenoonok Judae woiketompa-
og, kah wadohkitcheg Jerufalem.

3 Kah nag us, yeu wuffin LORD Jehovah
ut Ifrael, *a* matánumunach woiketomp noh
matta noofweetamoog yeuh wunnoowae kut- a *Deut.*
toowongafh, 27.26.

4 Nih annoonokkupafh koofhoowóog, ne *Gal.* 3.10
kefukok fohhoowunog wutch ohkit Egypt,
wutch *b* muffitchuogke fabaffumoonganit,
anoowaon, noofwetamook noowadtauatonk- b *Lev.*
quffuonk, kah nish uffeg, wame neanannoon- 26.3,12.
nunóg: neit pifh kenaau nummillinninnúm-
og, kah nen pish kum-Manittoomoo.

5 Onk woh nutuffem *c* chadcheke yeu-
waonk, ne chadchekéimogkup koofhoowóog, c *Deut.*
aninnumauónat ohke ne taumogok fogkod- 7.12.
tunk, kah hony, ne áunag yeu kefukok: neit
nunnampoohamup kah nuffip, ne n naj woi
Jehovah.

6 Neit LORD nuttugkup nootamwáhuafh
wame yeuih kuttoowongafh ut Judae keit-
otanehtu, kah Jerufaleme taumáogquehtu,
noowafh, nootamook yeufh wunnoowae kut-
toowongafh kah nish uffek.

7 Newutche nummenuhke chekeimomp
koofhowóog, ne kefukok fohhoowunog wutch
ohkit Egypt, pajeh yeu kefukok, nompoae
omohkeon, kah chadchekeyeuwaon, anoo-
waon, noofwehtamook noowadtauatonkquffu-
onk.

8 Qut nag mat nofweetamóog, kah matta
ahchouittamooog, qut nifhnoh pafuk po-
mufhau ummatchetahbàe wuttenantamoo-
onganit: newaj nuhkunumauog wame yeufh
wunnoowae kuttoowongafh, ne ánanoonog
uffenat: qut nag matta wutuffenáoafh.

9 Kah LORD nuttinnuk, aufhehteáuffoo-
waonk namehteauun ut kenugke Judae wof-
ketompaog: kah kenugke wadohkitcheg
Jerufalem.

10 Nag qufhkéog en ummatchefeonganoo-
wóut negonne oofhoouh, neg fekeneogig noo-
tamunat nuttinnoowaongafh: kah afuhkau-
áog onkatogek manittooh, wowuffumonat:
Ifraelle wetu, kah Judae wetu nag pohque-
numwog noonoowaonk, ne ayimauogkup
oofhoouh.

11 ¶ Newaj yeu wuffin LORD, kuffeh, nun-
nuhkinnumauóog machuk, ne matta pifh
tapenumohetteg pohquohhamunat, kah *d*
tôhkonogque pifh nummauuunitteunkqun-
neau, matta pifh nunnootauoog. d *Prov*
1.28.

12 Neit Judae keitotánafh kah wadoh- *Ifa.* 1.15.
kitcheg Jerufalem pifh moncheog, kah mau- *Chap.* 14
unnitteauáog manittooh neh anumauáhet- 12.
ticheh weetemungquok, qut nag matta pifh *Ezek.* 8.
papaquánne oowadchanukóoh, wuttaméh- 18. *Mica*
punáhettit. 3.8.

13 Newutche ne ádtafhik *e* kukkeitoton- e *Chap.*
afh ne kum-manittoomog, woi Judae, kah 2.28.
ne ádtahfhik Jerufaleme toumaogquafh

kœnahtómwœ altarſaſh en ne akodchuwé-
yeuœk, altarſaſh ne adt chikkohſumuk wee-
temungquok en Baal.
14 Newutche *f* peantamwanſhuhkon yeug
f Chap. missinninnuog, kah tahſhinnumwanſhuhkon
7.16. & mauonk aſuh peantamoonk: newutche mat-
14.11. ta piſh nunnœtauoog maunnitteaihettit
wutch wutamehpunaonk.
g Isai. 1. 15 *g* Noh womonog, teag wutch appit nee-
11. &c. kit, mahche manilhquaáut mœnáon ? kah
wunneetupanatamwe weyaus kuppaumuh-
kunk : matcheſeanin, kummiſkouantam.
16 LORD kutuſowenuk aſkuhnkquame
olivehtug, wunnegen, kah wunnummee-
chummu : naſhpe miſhe wogkouee miſhon-
tœwaonk wutchikkoſſumun, kah wuttuh-
qunaſh pohqſhaaſh.
17 Newutche Jehovah áyeuteaunit, noh
ahteuhkonukquean, ayeuuhkonittue kukke-
nœtamunk mahchuk wutch ummatchittœm
Iſraelle weetu, kah Judae weetu, ne ayeuuh-
konittue aſeaunſhahettit wuhhogkauh, num-
mœmœſqhikqunnaoont, aninnumauahetti-
cheh weetemungquok Baaloh.
18 ¶ Kah Jehovah nœwáhteauwahikqun,
kah nœwahteauun ; neit kenaituſſip wutuſ-
ſeonganóoaſh.
19 Qut nuttatuppeyeunp Lamb, aſuh ox,
noh paſœut nuſhonat, kah matta nœwahte-
auœh ayeuuhkonittue natwontamunkquog
taſhpinanittuongaſh, nœwahettit, nehtau-
udtuh mehtug naſhpe ummeechummuonk,
kah tummehtahwhontuh wutch wutohtuout
pomontogig, onk woh œweſuonk matta
wonk mequoontamœun.
20 Qut woi Jehovah ayeuteaunit, ken
ſampweuſeáe wuſſittumah, ken *h* quajheadt
h 1 Sam. muttœunuſſog, kah metah : naumwáhe nag
16.7. kuttannœtauwaonganœ, newutche kœwah-
1 Chron. teauwáheſh nuppiſſaumatuonk.
28.9. 21 Newáj yeu nœwadt Jehovah papaume
Psal. 7. Anothothe woſketompaog, neg áchuwehte-
10. & 20. unkig kuppomantamóonk, nœwahettit,
11. Chap quoſhodtuhkon ut œweſuonganit Lord, onk
17.10. woh mo kenuppœ naſhpe nunnutchegan-
& 20.12 un.
Rev. 2.
23. 22 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeu-
teaunit, kuſſeh, nag nuſſaſamatahwhoog :
wuſkennuog piſh nupwog naſhpe togkod-
teganit, wunnaumonáoh kah wuttaunœoh
piſh nupwoh naſhpe mahſhagquodt.
23 Kah matta piſh uſhquſhauœog, newut-
che nunnuhkinnumau machuk ut Anothothe
woſketompaog, nadtauwáheáe ukkodtum-
œmœ.

CHAP. XII.

i Job 21 1 *Jeremiah complaineth of the wickeds pro-*
7. Psal. *ſperity, by faith ſeeth their ruine.* 14 *Gods*
37.1. & *promiſe to the penetent.*
73.3. KUſſampweuſſaénu, woi LORD, kéke-
Hab. 1.3 tœkauunon, qut kéketœkauwunnittei
papaume kœſittumœongaſh : *a* tohwaj um-
may matcheтou wunayeumœuk ? tohwaj
wame nag wanaihettit ahche wanaſſúmœwae
uſſécheg ?
2 *Nag* kutohtukónunk, nux, nag œwad-
chabukœog : nag neetuog, nux meechum-
muœog ; ken kuppaſœcheyeuœ wuttœnœ-
wóut, kah kinnauœſukom wuttœunuſ-
ſœuh.
3 Qut ken woi Jehovah, *b* kœwaheh, ke-
náip, kah kukqutchteop nuttah en kuhhog- b Psalm.
káiyeu : ogque ſohwhun ſheepſut wutche 17.3.
naſhaonganœ, kah quagquaſhweáh wutche
paguanittue keſukod.
4 Toh uttœche piſh ohke máuœmœ, kah
wame ohteuhkonée herbſaſh ohpœtaaſh,
c wutche ummatcheſeonganœ neg na wad-
óhkitcheg ? puppinaſhimwog mahtſuog, kah c Psalm.
pſukſeſuk, newutche nag nœwaog matta 107.34.
piſh naumœ nœwohkukquoiyeumun.
5 ¶ Weechepohtómuſſoh mohtiſſitaſhon-
cheg, kah nag ſauunukquean, neit toh woh
kittin nunnóohkónon horſes : kah wunoh-
teáe ohkeit, ne pabuhtantamun, ſauwunuk-
quean, neit uttoh woh kittinheon tómogkok
ut Jordan ?
6 Newutche *d* kemattog, kah kœſh wek,
wunaſſœmuwae kittinhukquog ; nux, weh d Chap.
komáog monanutcheh kutáſuhkunkqunat : 9.4.
wunnamptauúhkon, tóhkonogque kœwó-
wunónukumukqunat.
7 ¶ *Nunnukkodtum nek* : nunnukkodtum
nutohtóonk : neh nuttah womononcheh,
noh nummagun wunnutcheganœwout um-
matwomoh.
8 Nutohtóonk tatuppeyeuœ ut nuhhog-
kat qunnonou ut, nutayeuuhkonittue miſh-
ontœanumunk newaj ſekeneam.
9 Nutohtóonk tatuppeyeuœ ut nuhhog-
kat chohchohkéſue pſukſeſut, waéene pſuk-
ſeſog wutayeuhkonouh : peyunk, miyaek
kenaau wame ohteakóne puppinaſhimwog
nónche mahchepœk.
10 Monaog paſtorſog pagwadtóog nœ-
wenominneohteuk, nag tahtaſkuhkomwog
nutchippiyeum agwe wuſſeetowóut : nœne
chipáiyeum wuttauuſhinne touohkomuk-
quhkóneau.
11 Wuttauuſhitteauuneau, kah táuuſhik
nummauunnitteunkqun, mamuſſe ohke tau-
uſhitteauun, newutche matta howan uppo-
namœun wuttahhut.
12 Matchehteauwaenúog nuhkuhkomwog
wame qunuhqui ayeuongaſh papaſhpe touoh-
komukqut : newutche wuttogkodteg Jeho-
vah piſh pagwohteomœ, wutch weekqſhik
ohke, onk ya en aongkoue : wanne weyaus e Lev.
piſh wunohteómunœ. 26.16.
13 Ohkehteopanneg *e* wheataſh, qut nag Deut. 38.
piſh kepenumwog aſinnekouſſoh : ponaog 38. Mica.
wahhogkauh onkquammamwunneat, matta 6.15.
wutchieneat, kah nag piſh akodſhuwontam- Haggia.
wog kœchiyeuonkanœoaſh newutche wut- 1.6.

unkque muſquanitteaonk Jehovah.
14 ¶ Yeu wutayeuuhkonittue unnon Jeho-
vah wame nummatchetowé weetatteamung-
oh, neg maſinukeg ohtoonk ne ohtauaheog
nummiſſinnianneumog Iſrael, kuſſeh nag,
f nukkodtinoog wutch wutohkeout, kah
nukkodtinum week Judah wutch nag ke-
nagke.
15 Kah pish n nih, mahche kodtinog, piſh
nukquſhkem kah pish nukkitteamonteanum-
oog, kah wonk nuppaſoo nish noh woſke-
tomp ut wutohteoonganit, kah nish noh pa-
ſuk ut wutohkeit.
16 Kah pish n nih nag menuhke kodnetuh-
tauwehettit ummayeuoaſh nummiſſinnin-
numog, chadchexeyeuonat naſhpe noowe-
ſuonk (Jehovah pomantam, neane kuhkoo-
tomauwahettit nummiſſinninnumoh chad-
chekeyeuonat naſhpe Baal) neit pish wee-
kitteaog ut naſhauwe nummiſſinninnum-
ut.
17 Qut mattag noſweetamohetteg, pish
nuppapukquané kodtinnumun kah paguatan-
un ne wutohtimoin, wuſſin Jehovah.

f Deut. 30.3. Chap. 32. 37.

g Iſaiah. 60.12.

CHAP. XIII.

1 In the type of a linen girdle, the people destruction is prefigured. 12 By the bottles filled with wine, their drunkenneſs in miſery

YEu nuttugqun Jehovah, monchiſh, na-
naſhweetaſh womponákinne puttuk-
quobpus, kah ponſh kuſſegkonóhtugqut,
kah ponamoohkon nippeit.
2 Neit nugquagquaſhwehtamup puttug
quobpus neaunag wuttinnoowaonk Jehovah,
kah nupponamunah nuſſégonohtugqut.
3 Kah wuttinnowaonk Jehovah nabohtóeu
nuppeyaônuk, noowop,
4 Nemunuſh puttugquobpus ne quag-
quoſhwehtamop ne ohtag kuſſegonohtogqut,
kah neepauſh, auſh Euphrates, na ut adtab-
tauſh ut quſſukquáne wônogqut.
5 Neit nummonchip, kah nutadtahtauun
ut kiſhke Euphrates, neanannooſit Jeho-
vah.
6 Kah nnihyeup mahche moochetikqun
ogkok, LORD nuttinuk, neepauſh, auſh Eu-
phrates, kah na wuttinuſh puttukquobpus,
ne anoonomp na ut adtahtauunat.
7 Neit nuttomp Euphrates, kah nukkut-
hamun, kah nootinum puttukquobpus ne adt
adtahtauomp, kah kuſſeh, puttukquobpus
anit, matta toh unnompamukquodtinnoo-
8 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk, noowau,
9 Yeu wuſſin Jehovah, yeu nuttinnemat-
chehteauun uppehtuanumóonk Judah, kah
ummiſhe pehtuanumóonk Jeruſalem.
10 Yeug matcheetoe miſſinninnûog neg
ſekeneogig nootamunat nuttinnoowaongaſh,
neg paumuſhácheg ut matche metahhoowae
unnantamoonganit, kah aſqhkauóncheg

onkatogeh manittooh, nag wowuſſumonat,
kah peantamauónat, nag pish tatuppeyeuoo-
og yeu puttugquoppiſſinit, ne matta toh
anompâ nukquodtinoog.
11 Newutche neane puttukquobpus og-
quamook wuſſegonóhtugqut woſketomp, ne
nuttinne ogquamwehteauun nuhhogkat ma-
muſſe Iſraelle wek kah mamuſſe Judae wek,
wuſſin Jehovah, onk woh nag noomiſſinneu-
múneunk, kah wutch weſuonk, kah wutche
waeenodtuonk, kah wutche ſohſumóonk, qut
nag matta nootamooog.
12 ¶ Newaj pish unnadt yeu kuttoonk,
yeu wuſſin LORD umManittoomoh Iſrael, niſh
noh wiſq pish numwohtaûun wine, kah nag
pish kuttugquog, ſunnummatta nuppapau-
nnppe wahteomun, niſhnoh wiſq pish num-
wapanau wine?
13 Neit pish nag kuttinôog, yeu wuſſin
Jehovah, kuſſeh, pish nunnumwohtauóog
wame wadohkitcheg yeu ohkeit, kehtaſſoo-
tamwog neg apitcheg ut wutappuonganit
David, kah ſephauſuenuog, kah quoſhod-
tumwaenuog, kah wame wadohkitcheg Je-
ruſalem, naſhpe kogkeiſſippamoonk.
14 Kah nuppapaſhkuhkónunk, wutooſtimó-
og, kah wunnaumonáuh moeu wuſſin Jehovah,
matta nukkitteamonteanumoh aſuh nukkiſh-
pauh, aſuh nummonanumoh qut nag nup-
paguanóog:
15 ¶ Nootamook kah kuhkeitamook, pittu-
ánumuhteok, newutche Jehovah wuſſin.
16 Sohſumoowáheuk Jehovah kum-Manit-
toomoo, aſquam *a* papóhkinahteagkup, kah
aſquam kuſſeetooaſh tagſhinneug pohkenae
wadchuuhkontu, kah nadtauwómpadtamog
wequai, ukquinnuppinnumun en nuppoonk
wutônkauohtomut, ukkuhpogke pohkináh-
kon.
17 Qut matta nootamooog, nukketeabog-
kou pish mau keme ayeuonganehtu wutche
kuppehtnánumoonganoo, kah nuskeſukquaſh
pish mouée mauoomooaſh, kah peputchuanaſh
nuſſippegwash, newutche uſ flockum Jeho-
vah miſſinae monchadtauun.
18 Us ketaſſoot, kah ſonkſquaut, hóhpa-
heuk kuhhogkaoog, nummatappek, newut-
che kupuhkuhkoowongaſh pish nookeemoo,
kutchetuhquabee ſohſumoonk.
19 Sowaniyeue keitotanash pish kuppoh-
hoſuaſh kah matta pish howan oowoſh wun-
numoounash, Judah pish miſſinnae monchan-
au, neg wame pish mamuſſe miſſinohkonunk.
20 Táhſhinumook kuſkeſukooash, kah
nok neg wagig nanumiyeu, uttiyeu flock ne
ut anumauunumuk, ne wanégik flock?
21 Toh pish kuſſim ſaſamatahhukqueau,
(newutche nag kukkuhkootomauoog um-
mummugquompainneaout koopuhkuhqun-
neat) ſunnummatta pish onkquanumooong-
aſh kutoggue tohqunnumunat mittamwoſſis
neechadt ?

a Iſai. 8.12.

b Lam. 1.2, 16. & 2.18.

22 ¶ Kah

22 ¶ Kah noowaan ut kuttahhut, *c* toh-
c Chap. wutch yeush nuhkuhkiit, wutché mohsag
5.19. & kummatcheseonk kussiippoe hogkoonk wa-
16.10. ahsheau, kah kogquanath pôhshkohtaâth.
23 Mooadthogkoonas sun woh oowom-
pheuh wuttuhquab, asuh Leopard wutchoh-
chohkesuongath, neit kenaau wonk woh
koohukquneau, nagwutteae matcheseog.
24 Newaj ogquesewahhog sequékepenum-
moonganit, ne pamshunk nashpe touohkom-
ukque waban.
25 Yeu kuttittanohkitteaonk, kukqut-
humooe chippiyeum nashpe neen, wussin
Lord, newutche koowannanumeh, kuppabuh-
tantam pannoowaonk.
26 Newaj naumwanuwi kussiippoe hog-
koo ut wosketche kuskesukqut, onk woh kúk-
kosuonk nógquodt.
27 Nunnaumup kummanussuo ngash, kah
kukkogkeinwoodsquaongash, kah kenish-
keneungque mánisquaósuongash, kah kutuh-
qúneun squodtoomash, ut ohteuhkonue wad-
chuahkontu: missi kutonkapunaonk woi Je-
rusalem; sun matta pish kuppahshhetteoh ?
toh adtooche woh n nag ?

CHAP. XIV.

1 *The grievous famine,* 7 *causeth Jeremiah to pray.* 10 *The Lord will not be intreated.* 13 *Lying prophets are no excuse.*

WUttinnoowaonk Jehovah, ne pauhón-
ukqut Jeremiah pipaume mahshag-
quodt.
2 Judah mau, kah oosquontamash mah-
chimoo, mooesuog pajeh ohkeit, kah ummau-
onk Jerusalém kuhkuhquemoo.
3 Kah ukkehtauwomoouh annoonaóg up-
peissesumoouh en nippekontu, nag peyaog
pasahtheganehtu, kah mat namehteauoog
nippe, nag qushkeog mahchayeue wishquadt
nag akodchuog, kah chepshaog, kah puttog-
quequohhoog.
4 Newutche ohke passohteaemoo, newut-
che matta sokanonunnoo ohkeit, anaikham-
waenuog akodchuog, nag onkhumwog up-
puhkukoowash.
5 Nux, qunnegq wonk neechau ut ohte-
uhkonit, kah wunnukkonuh, newutche mat-
ta moskehtuunoo.
6 Kah touohkomukque assesog neneepat-
tag qunuhqui ayeuonganéhtu, nag assonôm-
áog waban onatuh dragonsog: wuskesukoo-
woash nuppoomooash newutche matta mos-
kehtuunoo.
7 ¶ Woi Jehovah, tóhkonagque nummat-
cheseonganunonash noowauwaónukqunna-
nonash, ne ussish wutche koowesuonk: ne-
wutche nutassóehposuonganunonash mona-
tash, kummatchenéhennumun.
8 Woi ken wutannoósuonk Israel, oovad-
chanuwaéneumoh wuttamehpunait: toh-
watch yanéewéan penuwohteaut ut ohkeit,
kah onatuh pomushaénin, noh quánupit né-
suttukqunóhteat ?

9 Tohwutch woh yanéeuwéan noh chep-
shont, onatuh menuhkesuen noh matta woh
pohquohhamuk ? qut onch woi ken Jeho-
vah nunnashonunonut kutap, kah nutussoo-
wenitteamun koowesuonk, ahque nukóh-
sinan.
10 ¶ Yeu wuttinnon Jehovah, yeúh missin-
ninnúh, yeuh wuttinne womantamuneau
nanwiyin, matta quishtittamoog wusseetoo-
ash, newaj Jehovah matta tapeneáwonk,
yeuyeu mehquontam nag ummatcheseonk, kah
natawohtou ummatcheseonganooash.
11 Neit Jehovah nuttinuk, *a* peantam-
wanshúhkon yeug missinninnuog, wutche oo- *a Chap.*
niyeuonganoo. 7.16. &
12 *b* Mat meetsehetteg matta nunnootamoo 11.14.
ummauonganoo, kah maghettit chikohtae *Exod.*
magoonk kah magoonk, matta nuttape- 32.10.
neauóog: qut nag nuppaguanóog nashpe *b Prov.*
togkodteg, kah nashpe mashagquod, kah 1.28.
nashpe pagwanúonk. *Isa.* 1.15
13 ¶ Neit nussip, woi Lord Jehovah, kusseh, *Chap.* 11.
quoshodtumwaenuog wuttinóuh, matta pish 11, *Ezek.*
kenaau noomoo togkodteg, kah matta pish 8.18.
kummoishagqunneómwoo, qut kuttinnumau- *Micah.*
unumwoo wunnamuhkutée wunohteáonk, 3.4.
yeu ut ayeuonganit.
14 Neit Jehovah nuttinuk, quoshodtum-
waenuog pannoowae quoshodtumwog ut
noowesuonganit, *c* matta nag nutannoonó- *c Chap.*
og, kah matta nutannookonóog, kah matta 23.21 &
nukkenoonoog; nag kukquoshae missohham- 27.15.&
unkooóg pannoowae monomantuonk kah 29.8,9.
mósinunk quodt, kah monteagwuninnoog, kah
wuttahhoowae asookekodteamooonganoo.
15 Newutche yeu wussin Jehovah papau-
me quoshodtumwaenúog neg quoshodtukeg
ut noowesuonganit, kah matta nutannoonó-
og, onch nag noowaog, togkodteg kah mah-
shagquodt matta pish yeu ohtano ohkeit,
nashpe togkodteg kah mahshagquodt yeug
quoshodtumwaenuog pish paguanooog.
16 Kah missinninnuog neh kohkootomau-
wâhettichéh, nag pish sohwhôkonunk ut Je-
rusaleme toumangquehtu newutche mah-
shagquodt, kah togkodteg, kah matta pish
howan uppósekinuh, asuh ummittamwussooh,
asuh wunnaunonáuh, asuh wuttaunooh, ne-
wutche nussôkanonukkontam ummatchese-
ónganooash.
17 ¶ Newutche yeu kuttoonk pish kut-
tinnôneau, *d* nuskesukquash nunkonáe kah
kesukodtae, pomitchuaj nussippegwash, *d Lam.*
kah matta tahshéyeuitch: newutche pee- 1.16. &
nompáe wuttaunoon nummissinninnúmog, 2.18.
pokshanáog nashpe mishepokshaonk, kah *Chap.* 13
nashpe ahche unkqunneunkquodtc togkod- 17.
tuonk.
18 Sohhaman en ohteuhkonit, neit kusseh,
náhshitcheg nashpe togkodteg; peuutteaon
otan, neit kusseh, neg mahchinacheg nashpe
mahshagquodt: nux naneeswe quoshodtum-
waen,

waen, kah ſephauſuwaen quinnuppohkom-
wog ohkeit ne matta wahteauhetteg.
19 Sun ken papaquanne kuppogken Ju-
dah? ſun kukketeahogkou uhquontam Zion?
e Chap. tohwutch togkomeog, kah matta nooneetſ-
8.15. kehuwaenumoomun? e natauwompaĕtam-
mmun wunohteaonk, kah matta wunnegen-
ïnno, kah neetſkehettue ahquompi, kah kuſ-
ſeh wuttaméhpunaonk.
20 Nuſſampoowomun, woi Jehovah, num-
f Pſal. matcheſeonganun, kah ummatcheſeonganoo
106.6. nooſhunónog, newutche f kummatchenèhen-
Dan.7.8 umun.
21 Ahque ankquanuminnean wutche koo-
weſuonk miſhanontogkon kuſſohſumoe ap
puonk, mehquontaſh: ahque pohquehumai
ïnneau koonoowaonganun.
22 Sun howae kenugke tahwunnooche-
yeumoo Gentilſog, noh woh ſokanonukóſit?
aſuh ſun woh keſukquaſh ſokanónitteamoo-
aſh? ſunnummatta ken, noh woi Lord num-
manittoomun? ne waj pahtuſſuónunog, ne-
wutche wame yeuſh ken keſteauunaſh.

CHAP. XV.

1 *The utter rejection, and manifold judgments of the Jews.* 15 *Jeremiah praying,* 19 *receiveth a gracious promise.*

a Ezek. NEit Lord nuttinuk, a tohkôgque
14.14. b Moſes kah c Samuel wunneepauun
b Exod. anaquabeh, onch nuttah matta ómunoo nog-
32.14. que en yeug miſſinninnuog: nag ſohwhóte-
c 1 Sam. aſh wutch anaquabeh, kah ſohhamwéhet-
7.9. tiſh.
d Chap. 2 Kah piſh n nih, nag unnukquean, uttoh
43.11. nuttin ſohhamunán? neit piſh nag kittinô
Zech. og, yeu wuſſin Lord, d neg wadchiitcheg
11.9. nuſhittuonganit, en nuppunat: kah neg
wadchiitcheg togkodteganit, en togkod
teganit, kah neg wadchiitcheg mahſhag-
quodtut en mahſhagquodtut, kah neg wad-
chiitcheg miſſinnaaneat, en miſſinnáinneat,
e Levit. 3 Kah e nukkuhquttumauóog yauwe-
26.17. chippaiyeuaſh, wuſſin Lord, togkodteg
nuſhittinneat kah anumwog nehnekikôſine-
at, kah keſukque puppinaſhaſog, kah ohkee
puppinaſhimwog en mahchipwunneat kah
pagwohkónat.
f Deut. 4 Kah f ontapehéoog, en wame ohkêe
28.15. âſootamoonganit, newutche g Manaſſeh
Chap. wunnaumonuh Hezechiah Judae ketaſſoot,
24.9. wutche ne âſip ut Jeruſalem.
g 2 King 5 Newutche howan woh kodtumontea-
21.11. numukquean woi Jeruſalem? kah howan
woh kummauunnitteauwanſhik, aſuh howan
woh páhchadt oowahteauunat tôh ániyean.
6 Kutohquanumſh wuſſin Lord, kutaſſó-
uſham: newaj ſummagunum nuhpit ayeu-
uhkonittue ken, kah kenuſhiſh, nuſſauunum
aiuſkoianatamunat.
7 Nag nuppauanomóog naſhpe pauunón-
tunk, ut ohkee ſquontamébtu: nummukkoo-
kinóog wanneechanoob, nappagwan num-
miſſinninnúmog, newutche matta quſhkéog
wutch ummayeuóut.
8 Wuſſekouſquómoonh nano moonaoh en
nûhhogkat onk ne ketahbanne nagunt: nun-
nuhkinnumauóog, ayeuuhkonittue wutóka-
ſin, wuſkenuog, pohſhuhquâe mukkookin-
nuaen: nukkenuppe quentamwaheon, kah
wabeſuonganúoouk ut keitotanat.
9 h Noh neſauſuk tahſuoh neechadt mah-
chimmoo, nuppoo: wunnuppauzſoomoh wa- h Amos
yaoh aſh keſukoouk: mahche akodchu kah 8.9.
chepſhan, kah nag aſhqſhoncheg nupponoog
togkodteganit, anaquabhettit ummatwom-
ooh, wuſſin Jehovah.
10 ¶ i Miſſi nutonkapunaonk, woi nokas, i Job 3.1
newutche keneekitteah penuanittue woſke- Chap. 20
tomp, kah mekonteaenin ut mamuſſe ohkeit: 15.
matta nunnanamohkouehhuwoh ontſompad-
tamoonk, aſuh matta howan ontſompadta-
mooe nagohkouhukoo, qut onch niſh noh
paſúk nummatanumwe unnukquog.
11 Lord noowop wunnamuhkut piſh mat-
wan wunniyeu ſequnnumonkquean, wunna-
muhkut nutayeu koowequttumunkqu nat,
ut matche ahquompak, kah wuttamehpunae
ahquompag.
12 Sun piſh miſſehchuog pokſheau na-
numiyeue miſſehchuog, kah menuhkequog.
13 Kuttinnetuonk kah kenompakouun-
ash, matta tahnoadtue nummag ut k muk-
kookinnuonganit, wutche wame kummatche- k Chap.
ſeonganooash, en wame kuſſiſippoiyeu- 17.3.
mut.
14 Kah kuppannup wuſhahuſh naſhpe kum-
matwomog en ohkeit ne mo wahteanouan:
newutche l nooteau naſhquneau ut nummuſ-
quanittamooonganit, ne pish chogohſukque-
og. l Deut.
15 ¶ Woi Jehovah koowahteoh, mehqua- 32.22.
numeh, kah natauwaheh, kah annootauwan-
ſheh waſkhikqueoneg, amanehkon naſhpe
kuſſepepahtoonk: wahteauſh, wutche ken
nutchequnehtam auſkontuonk.
16 Kukkuttoowongash namehteauunash,
m kah nash nummeechinapash, kah kuk-
kuttoonk nummoſkonantamwahik noowee- m Ezek.
kontamwutteahahik: newutche nuttiſſowes 8.3.
koowesuonk, woi Jehovah um-Manittoomoo- Revel.
uh ayeuteaog. 10.9.
17 Matta nutappeup ummoeonganooout
momontohſuenuog: kah matta nooweekon-
tamoop: nunnuſſappip newutche kenutcheg:
newutche kenumwohtoh jiſhontamoonk.
18 Tohwutch n nagwutteohtag nutonk-
quomomoouk? kah nunnoochumweteawut-
teaonk matta neetſkehteauun ſekeneamoo- n Chap.
moo neetſkehteauunat? ſun pish pannup- 30.15.
pe kutogquanumeh pannoowaenuut, ut nun-
ohtae nippeut.
19 ¶ Newutche yeu noowau Jehovah, quſh-
kean, neit pish wonk kuppaſoo ush, kah pish
keneepau anaquabeh kah amaunuman ma-
ſhoad,

shoadtitcheg wutch kenugke nishkeneunk-
qussitcheg, pish kuttatuppeyeu nuttoonut :
nagquihkehettich en kuhhogkaiyeu, ut na
en qushkehkon.

20 Kah kutayeuush pummenutohsue brasse
o wonkonous en yeug missinninnuog, kah nag
pish kutayeuuhkonukqoog, qut nag pish mat-
ta p kussohkunkoog : newutche nen koowee-
tomsh koowadchanukqunat, kah kuppoh-
quohwhunukqunat, wussin Jehovah.

21 Kah kuppohquohwhunush wutch wun
nutcheganit matcheetou, kah kummanou-
whush wutch wunnatcheganit unkquene
unkqussit.

o Chap. 1.18. & 6.27.
p Chap. 20.11.

CHAP. XVI.

1 The utter ruine of the Jews foreshewed.
14 Their return from captivity stranger then their deliverance out of Egypt.

WOnk wuttinnoowaonk Jehovah nup-
peyaonuk noowau,

2 Matta pish koomittamwussissu, kah mat-
ta pish koonaumoniyeu asuh kootauniyeu,
yeu ut ayeuonganit.

3 Newutche yeu wussin Jehovah, papau-
me wunnaumoniinneunk, kah papaume wut
tauneunk neg nekitcheg yeu ut ayeuonganit
kah papaume okasooh neh neekhukqhetti-
cheh, kah papaume wutooshineunk wanee-
chaiukkonukquehettichch yeu ut ohkeit.

4 Nag pish onkquommomooe a nupwog,
nag matta pish b mauemoog, asuh matta pish
posekinoog : qut nag pish tatuppeyeuoog
anohke ut woskeche ohkeit, kah nag pish
mahchimoog nashpe togkodteg, kah nashpe
mahshagquodt, kah c wuhhogkauh ummeet-
suonganoo kesukque puppinshaog, kah ohkee
puppinashimwog.

a Chap. 25.2.
b Chap. 25.33.
c Chap. 7.33. & 34.20. Psalm. 79.2.

5 Newutche yeu wussin Jehovah, petut-
teuhkon mauonganc wetuomut, kah ahque
aush ut maumuttamunat asuh mohkon : ne
wutche nutamaunum noonohteaonk wutch
yeug missinninnuog, wussin Jehovah, womo
ausuonk kah mobaneteaongash.

6 Naneeswe matikkenukeg kah papeis-
sissitcheg pish nupwog yeu ut ohkeit : mat-
ta pish posekinoog, kah woskętompaog mat-
ta pish ummauemouh, kah matta pish neeks-
wounauh wuhhogkuh, asuh mukukkontup-
auoog,

7 Asuh matta pish woskętompaog d neh-
neekinauoog maumuttamunat, tapheonat
wuhhogkauh wutche napukeg : asuh pish mat
woskętompaog ootattamwaheouh taphettue
wuttattamwaitch wutche wutooshin, kah
wutohkasin.

d Levit 19.28. Deu. 14 1.

8 Wonk matta pish kuppetutteoh mishad
tuppooe kommukqut, nag weetappemonat
meetsinat asuh wuttattamunat.

e Isa 24.7, 8. Chap 7.34. & 25.10. Ezek. 26.13.

9 Newutche yeu wussin Jehovah ayeutea
unit um Manittoomoh Israel, kusseh, e noo-
wohkukquoshitteoh, yeu wutch ayeuonganit
ut auaquabeog kah pomantamog, poae wod-
tauatonkqussuonk, weekontamwe wadtaua-
tonkqussuonk, oowadtauatonkqussuonk wes-
sentamwaenin, kah oowadtauatonkqussuonk
weetauwadteaenin.

10 ¶ Kah pish nnih f wahteauwaheadt yeug
missinninnuog wame yeush kuttoowongash,
kah nag unnukquean, tohwaj Jehovah kut-
toohkontog wame yeu mohsag machuk ayeu-
uhkone nenawun ? kah teagwas nummatche-
seonganun, asuh teagwas nuppanneseongan-
un, ne ayeuuhkonittue unnehheogkut Jeho-
vah num Manittoomun ?

f Chap. 5.19. & 13.22.

11 Neit nag pish kuttinnoog, newut-
che koosh oooog nutohquanumuk, wussin Je-
hovah, kah asuhkauaog onkatogeh manit-
tooh, kah wuttinneumuhkauouh, kah wo-
wussumouh, kah nutohquanumukquog, kah
matta nanawehheauoog nuttinnaamatuonk.

12 g Kah nag aaue matcheseumaog koosh-
oouh (newutche kusseh kutasuhkomumwoo
nishnoh pasok ummatchitteahae unnantam-
oonk, onk woh nag mat nukkuhkeitonkoo-
og)

g Chap. 7.26.

13 h Newaj sohwohkonunoog yeu wutch
ohkeit, en ohkeit ne mo wahteauoog, asuh
kooshooog : kah na pish kuttit wowussum-
oneau penowe manittoog kesukodae, kah
nukkonae, kah na kuttit matta kitteamon-
teanumunneau.

h Deut. 4.27. & 28.64, 65.

14 ¶ Newutche kusseh, i kesukodtash pe-
yaumooash wussin LORD, matta pish wonk un
noowaun, LORD pomantam noh sohhoowun-
omp wunnaumonuh Israel wutch ohkit E-
gypt.

i Chap. 23.7, 8.

15 Qut LORD pomantam noh sohhoowun-
omp wunnaumonuh Israel wutch nanum-
ohkeit, kah wame ohketu uttoh anoohkau-
omp : kah pish wonk nuppasooog wutohtu-
out ne anumauogkup ooshoooh,

16 ¶ Kusseh, nutannoon monacheg nootam-
agwaenuog, wussin Jehovah, kah nag pish
nah wunnootamagquonouh, kah nahohtoeu
pish nutannoon monacheg adchaenuog, kah
nag pish wutadchanouh wutch nishnoh
wadchu, kah wutch nishnoh wadchuem ; kah
wutch hassunonogqut.

17 Newutche k nuskesukquash ohtaash
wame ummayeuout : nish matta adtahtasin
oash wutch kuskesukqut : kah ummatchese-
onganoo matta adtahtosinoo wutch nuske-
sukqut.

k Job. 34. 21. Prov. 5.21. Chap. 32. 19.

18 Kah negonne nutonkquadtantam um-
matcheseonk, kah uppanneseonk papsku, ne-
wutche nishketeoog nutohke : nag numwoh-
toog nutohtoonk nashpe nuppooe muhhog-
kunk jishanumukquokish kah unkquene-
unkquokish.

19 Woi Jehovah nummenuhkesuonk kah
noowonkonous, kah nutushphonaonk wut-
tamehpunae kesukodtut, Gentilsog pish kup-
peyaonuk wutch weehqshish ohke, kah pish
noowaog, wunnamuhkut nooshunoog nam-

pappeht mwog

pappèhtamwog pannoowaongaſh, tahnoochè-
yeuook, kah niſh matta wadchiyeumukiſh.
20 Sun woh woſketomp ummanittoomuh-
kauau wuhhogeuh, kah *l* nag matta manit-
l Chap. 2. 11. toowog.
21 Newutche kuſſeh, paſukqut piſh noo-
wahteauwaheoog : noowahteauwaheoog nun-
nutcheg, nummenuhkeſuonk, kah piſh wah-
geauog nuttiſſowis Jehovah.

CHAP. XVII.

1 The captivity of Judah for ſin 5 Truſt in man is curſed, in God is bleſſed. 9 The deceitfull heart cannot deceive God. 12 The ſalvation of God.

UMmatcheſeonk Júdah wuſſukwhóſu
naſhpe naſhpe mooſhogque *a* pen : kah naſhpe
a Job 19. 24. wunkoonuk diamon : ne kogohſimun ut
wuttahhoowae tableut, kah ut kut-altarume
aſkonit.
2 Wunneechanooh mehquantamunit wut-
altarumooaſh kah *b* ukkuppiyeunnooaſh
kiſhke aſhkunkquamut ut kuſſohkoiyeuaſh.
d Judges 3. 7. Iſai. 1. 29. 3 Woi noowadcheum ut *c* ohteuhkonit,
nummag wame kittinneetuonk kah wame
kenompakouunaſh mukkookenittinneat, kah
kukqunuhqui ayeuongaſh wutch matche-
c Chap. 15. 13. ſeonk pannuppe wame kuſſuſſippôiyeumut.
4 Kah ken nehenwonche piſh matta ken-
agqutteac kutaopu ut kutohtoonganit ne an-
ummauunomp, & kootinninneumuhkauſuáhuſh
ut kummatwomut, en ohkeit ne mo wah-
teánoan : newutche kenaſhqunanum nooteau
ut nummoſquanittamoowonganit, ne piſh mi-
cheme chikohtag.
5 ¶ Yeu wuſſin Jehovah, matanumunach
noh pabahtanumont woſketompuh, kah wah-
pittenteadt weyaus kah noh wuttah ama-
chtauont Jehovah,
6 Newutche piſh tatuppeyeuoo kunkoh-
teadtag touohkomukqut, kah matta piſh
naumoo peyomoouk wunnegik, qut noh piſh
wutohtnontam kunkohteadteau ayeuongaſh
ut touohkomukqut, ut ſalte ohkeit, kah mat-
d Pſal. 2. 12. & 34. 10. & 125. 1. Prov. 16. 20. Iſaiah 30. 18. ta wutohkein
7 *d* Wunanumau woſketomp noh pabuh-
tanumont Jehovah, kah noh annoonont Jeho-
vah.
8 Newutche noh piſh *e* tatuppeyeuoo
e Pſalm 1. 3. mehtug ohketeamuk ut kiſhke nippeit, kah
noh ſepakodchabukaemoouk ut kiſhke ſe-
puut kah matta piſh naumoo, kuſſittau pé-
yomoouk, qut ooneepog piſh aſhkoſhqui, kah
matta piſh wuttamhikoo kunkohteadtae
kodtumoo, kah matta piſh wohkukquoſhi-
innoo tanneganit meechum.
9 ¶ Metah anne aſookekodteamoowontam
f 1 Sam. 16. 7. onk wame teanteaguaſiniſh kah unkquene-
Pſal. 7. 10. Chap. 11. 20. & 20. 12. unkummatcheetou, howan woh oowahteau-
un.
10 Nen Jehovah *f* natinneuhkontam me-
tah, nukqutcheh muttoounuſſog, aninnum-
auonat niſh noh woſketomp neaunak um-
mayaſh, kah neaunak wutuſſeongaſh mee-
chummuonk.
11 Onatuh pahpahkſhas ahtenâſuk kah mat-
ta pwohkóyeog : netatuppe noh weenau-
wekit qut matta ſampwe, piſh wunnukkod-
tumunash ut naſhauwe ukkeſukodtumut, kah
ut oowohkukquóiyeumut piſh mattammag-
weyeuoo.
12 ¶ Sohſumoe qunúhqueu appuonk wutch
waj kutchiſſik ne nuſ Sanctuarie ayeuonk.
13 Woi Jehováh, wutannoóſuonguh Iſ- g Pſalm 73. 25.
rael, *g* wame neg ohquanumukquèaneg piſh Iſaiah 1. 28.
akodchuog, kah nag pâhchaóſitcheg piſh
wuſſukwhoſuog ut ohkeit, newutche nag
nukkonaog Jehovah, noh *h* tohkekommue h Chap. 2. 13.
pomantamwae nippe.
14 Neetſkeheh woi Jehovah, kah pish
nunneetſkes : wadchaneh kah pish noowad-
chanit : newutche ken noowaeenomittea-
onk.
15 ¶ Kuſſeh, nag nuttugquog, *i* uttiyeu i Iſai. 5. 19.
wuttinnoowaonk LORD? yeuyeu peyomoo-
utch.
16 Qut nen, matta nukkenoonatu Paſtor- k Chap. 1. 4. &c.
euuneat kutaſukauununat, *k* kah matta
nukkodtantamoo unkqunneunkquodte ke-
ſukod, koowahteóh : ne ſohhamoomoouk
wutch nuſſiſſetoonut, ne ſamp wiyeup ut ana-
quabean.
17 OOwabeſuonganehkon en kuhhogkat,
ken nutannoóſuonk ut matche keſuodtut.
18 *l* Nag chepſhahettich neg kodwoſke- l Pſalm. 35. 4. & 40. 15.
húkqueaneg, qut nen ahque chepſhónti : nag
quequénauánumwéhettich, qut nen ahque
quequénauánumwuttei : núhkinumau mut-
chik keſuk, kah nag *m* pagwas naſhpe pap- m Chap. 11. 2.
ſku pagwanuonk,
19 ¶ Jehovah yeu nuttugqun, monchish
kah neepaush ooſquontamau out wunneecha-
nooh miſſinninnuog, uttoh adt Judae ke-
taſſootamwog petutteahettit, kah ne waj ſoh
hamwehettit, kah ut wame Jeruſaleme ſquon-
tamehtu.
20 Kah nag us, nootamook wuttinnoowa-
onk Jehovah, kenaau Judae ketaſſootamwog,
kah wame Judah, kah wame wadohkitcheg
Jeruſalem, neg petutteacheg yeu ut ſquon-
taméhtu.
21 Yeu wuſſin LORD, *n* nunnukquſſek n Nehem. 13. 19.
kuhhogkaôog, kah weaſſéhteogk ſabboth
dayeu : aſuh petukkodtaoohteok ut Jeruſa-
leme ſquontamut.
22 Aſuh ſohhoowuttóhteók weanun wutch
kekuóut ſabboth dayeu. Aſuh toh uſſèhteok,
qut wunneetupanatamwáhteôook ſabboth
day *o* neánannoonogkup kooſhuóog. o Exod. 20. 8. & 23. 12. & 31. 13. Ezek. 20. 12.
23 Qut nag matta wunóſweetamoouneau,
aſuh mat ahchuſittamoog, qut nag cheтau-
wuſſittippukonnaeog, onk woh mo nootam
oog aſuh matta attumunumoog kuhkoo-
tomoadtuonk.
24 Kah piſh nnih, menuhke kuhkeitieog

wuſſinſ

wussin Jehovah, matta petukkodtauounat
weanun yeu ut kutotanae squontamut Sab-
both dayeu, qut wunneetupanatamwahteô-
ook Sabboth day, mat na ut anakausinat.
25 *p* Neit pish ketassootamwog, kah son-
p *Chap.* timoog petutteaog ut yeu otanae squontam-
22.4. tu appinneat wutappuongamit David, na
yeumukquehettit chariotsash kah horsesog,
nag wussontimomoouh Judae wosketompaog
kah wadohkitcheg Jerusalem, kah yeu kuto-
tan pish michemohteau.
26 Kah nag pish oomwog Judae keitotan
ehtu, kah wutch ayeuonganehtu ut kishke
Jerusalem, kah wutch Benjamine ohkeit,
kah wutch mukoshquttaut, kah wutch wad-
chuuhkontu, kah wutch sowaniyeu, paud-
tauehettit chikohtae magoongash, kah sep
hausuongash, kah meetsue sephausuongash,
kah incense kah padtauwehettit woweenod
tumwe sephausuongash en wekit Jehovah.
27 Qut matta kukkéhtieog, wunneetup-
anatamwahtinneat Sabbath day, kah matta
nayeutamoounat weanun, petutteahettit ut
Jerusalemme squontamut Sabbath dayeu:
neit pish nunnashquissum nooteau na ut
squontamash, kah pish mahchikkossumoomoo
Jerusalemme mishikkomukquash, kah matta
pish onthammoun.

CHAP. XVIII.

1 *Under the type of a potter, God sheweth his absolute power in disposing of nations.*
11 *Judgments threatned to Judah.*

Wuttinnoowaonk ne paaonukqut
Jeremiah wutch Lordut, noowau.
2 Neepaush kah woomsish en ohkuhqute-
aen weekit kah na nuttit nootamwahuwon
nukkuttoowongash.
3 Neit noowomsip en ohkubketeaen we-
kit, kah kusseh, wuttittannehteauun wheel-
ut.
4 Kah wisq ne kezteunk wutch manoon-
skut, ne matchehteausu ut wunnutcheganit
ohkuhqutteaenin: neit wonk ayim penowe
wisq: uttoh an oonontug ohkuhqutteaen-
in.
5 Neit wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk, noowau.
6 Woi Israelle week, *a* sun woh mat kut-
a *Isai.* tinhennoomwoo neane yeuoh ohkuhquteanin
45.9. wussin LORD, kusseh, neane manoonsk appit ut
Rom. 9. wunnutcheganit ohkuhquteaenin, ne kutta-
20. suppe appinneau nunnutcheganit, woi Isra-
elle wek.
7 Na uttooche unnoowaon papaume wut-
ohtimoin, kah papaume tahsootamoonk,
pohqunnumunat, kah nookenumunat, kah
b *Chap.* paguatauunat.
1.10. 8 Tohneit ne wutohtimoin, ne ayeuuh-
konittue kônootam, quinnuppehettit wutch
ummatchetoomoout, pish nutaiuskoiantam
c *Jonah.* ne machuk ayeuuhkonittue ananumog.
3.10. 9 Kah uttoh adtoocheyeuoog ne anoowi
papaume wutohtimoin, kah papaume tah-
sootamoonk, ayimunat, kah ohteuhkonat.
10 Matchesehettit ut anaquabeh, matta
noosswehtamoohetteg noowadtauatonkqussu-
onk, neit pish nutaiuskoiantam ne wanegik
ne anogkup kooniyeuhhennumwoo.
11 ¶ Newutche yeuyeu ebhoh, kenoos
Judae woskeetompaog, kah wadohkitcheg Je-
rusalem noowash, yeu wussin Jehovah kusseh,
kutayeuuhkonittue ayimauunumwoo machuk
kah kutayeuuhkonitteue natwontamauonum-
woo natwontamoonk: *d* quishkek yeuveu d 2 *Kin.*
nish noh paluk wutch ummatche mayit, kah 17.13.
wunnehteoook kammayeuoash kah kutusse- *Chap* 7.3.
ongash. & 25.5.
12 Kah nag noowaog, *e* matta annoósu- & 35.15.
onganunoo: qut nutásukomumun nehen- e *Chap.*
wonche natwontamoonganunonash, kah nish 2.25.
noh pasuk nenawun nutussemun ummatche
metahhoowae unnantamoonk.
13 Newutche yeu wussin LORD, *f* natoo- f *Chap.*
tamok yeuyeu kenugke penuwohteaog, to- 2.10.
wan noh nootog ne ônagish Israellé penomp
ussen ne onkquanumukquok.
14 Sun woh woskeetomp nukkonau *g* Le-
banone koonoh, ne wómoouk ohteahkone
qussukquanit? asuh kussitchuáne sonkup-
pogash ne wamoouk penooe ayeuonganit sun
woh nukkodtumunash?
15 Newutche nummissinninúmog *h* noo- h *Chap.*
wanánumuk, nag chikohsumwog weetemung- 2.13.
quok en tahnoocheyeuoouk, kah nah wuttog-
kussittahssumóuh ut *i* ummayeuôut, wutch i *Chap.*
nukkóne mayut, pomushônat mayit may mo 17.13.
wunnegenunogish.
16 Touwishinnuwôhtineat *k* wutohke- k *Chap.*
yeu, kah michemohtae nuttohhentupantam- 6.16.
oonk: nish noh pasuk noh na paumshadt
pish chepshau, kah nunnukkuhquoshau.
17 Nag nusseahwhôog onatuh nashpe wut-
chepwash ut anaquabit matwau: nunnah-
tinoog muppusk, qut matta muskesuk, wut-
onkapunáe kesukodtumoóut.
18 ¶ Neit nag noowaog, peyunk, áyeuuh-
konittue natwontamauóntuh natwontamoo-
ongash Jeremiah; *l* newutche naumatuonk l *Chap.*
matta pish wannehhean wutch sephausuenu- 18.8. &
ut, asuh kogáhquttuonk, wutch waantamwe 49.13.
nuut, kah wuttinnoowaonk wutch qnosh- & 50.13.
odtumwaenuut: peyunk, togkommontuh
meenan, kah ahque tohhentupontammuttuh
teagwe ukkuttoowongash.
19 Kuhkeihtah woi Jehovah, kah nootash
oowadtauatoukqussuonganoo neg mekonuk-
queaneg.
20 Sun woh machuk onkquttantamun
wanegik? newutche nag pasâhthamwog
wutch nukketeahogkou mehquontash nun-
neepop ut anaquabean, nag wunne noowan-
shânaóont, kah quinnuppenumunat kum-
musquantamoonk nag wutch.
21 Newutche poonin wunneechanooh ne

mohſhagquodtut, kah *m* ſohkenuſh ꝏſqhe-
m Mal. onganꝏ naſhpe chekeuſhae togkodteg, kah
3.7. ummittumwuiſꝏh amaunumauunach wun-
neechanꝏh, kah; ſekouſquainitch, kah ꝏ-
woſketompómꝏh nuſhinath, kah wuſkenú-
mꝏuh nuthunaj mattompagwe togkodteg.
22 Mauonk nꝏtamunach wutch weekꝏ-
woont, tiadche nuhkinnumanadt mꝏche-
quſhaoh, newutche nag pahſohthamwog nut-
tohqunukqunnaoont, kah adtahſhaog appe-
hanoh wutche nuſſeetah.
23 Qut woi Jehavah, kꝏwahteoh wame
ukkogahquetuonganꝏ ayeuuhkonittue nen,
nunnuſhikqunnaóont, ahque ahquontamau
ummatcheleonganꝏ: kah jiſhkhogkon, up-
panneſeonk wutch anaquabean, qut kepuh
konnaj ut anaquabean, unneh muſquantam-
an.

CHAP. XIX.

1 *Under the type of breaking the potters veſ-
ſel, is foreſhewn the deſolation of the Jews,
for ther Sin,*

YEu wuſſin Jehovah, monchiſh neemun-
uſh ahkuhqutteaenin wutohkee wiſq,
kah neemun kutchiſog wutch miſſinninnuut,
kah kutchiſog wutch ſephauſuenuut.
2 Kah en ſohhomꝏk wutꝏnohkoiyeum-
ut wunnaumonuh Hinnon, ne ohtag ahhut
petutteamuk wutchepwiyeue ſquontamut,&
naut wahteauwahuaſh kuttꝏwongaſh, nish
a 1 Sam. pish *a* anoniſh.
3.11. 3 Kah nꝏwaſh, nꝏtamꝏk wuttinnꝏwa-
2 King. onk Jehovah woi Judae ketaſſꝏtamwog,kah
21.12. wadohkitcheg Jeruſalem, yeu wuſſin Jeho
vah ayeuteaunit um Manittꝏmoh Iſrael
kuſſeh,ne nuppaudtauun machuk yeuut ayeu-
onganit, ne howan nꝏtog wuhtauogiſh pish
nuppꝏmꝏaſh.
4 Newutche nag nunnukkonukquog, kah
pennuwohteatoog yeu ayeuonk kah ne wuttit
chikohſumauoneau weetemungquok penowe
Manitto, neh matta naguman aſuh ꝏſhꝏoh,
waheahettegeh, aſuh Judae ketaſſꝏtamwog,
kah numwohtoog yeuut ayeuonganit mat
woſkehuwae wuſqueheunk.
5 Nag wonk ayimauwaog qunuhqui ayeu-
ongaſh Baal, chikkoſwonat wunnaumonuh
naſhpe nꝏtau wutche chikohtae magꝏong-
b Chap. aſh en Baalut, *b* ne matta anunnꝏteamꝏ aſuh
7.31,32. ánꝏwau, aſuh matta anantamꝏ.
6 Newutche kuſſeh, keſukodtaſh peyau-
mꝏ, nꝏwau Jehovah, yeu ayeuonk matta
pish wonk hettamꝏun Tophet, aſuh wutꝏ-
nohkoiyeum wunnaumonuh Hinnon, qut
nuſhehteae ꝏnouhkoi.
7 Kah tahnunnꝏcheahtauun ukkogah-
quttuonk Judah kah Jeruſalem yeu ut ayeu-
onganit, kah nuppenuſhahheoog naſhpe tog-
kodteg anaquabenit ummatwomꝏuh, kah
c Chap. naſhpe wunnutcheganꝏwout neg kod-
16.4. & nuſhehteacheg, kah *c* nuppꝏe wuhhogkauh
7.33. nummeechumuhkauonaoh keſukque pup-
pinſhaſog,kah ohkee puppinaſhimwog.
8 Kah nuttauwuſhitteauun yeu otan, kah
d nummeſhonantamwahteauun, niſh noh pa-
ſuk noh na paumſhadt pish chepſhau, kah *d Chap.*
ummeſhanontamun, newutche wame unnin- *18.16. &*
neaongaſh naut. *49.13.*
9 Kah nummeechuwaheaog *e* ꝏweyauſꝏ *& 50.13*
wunnaumonauh, kah ꝏweyauſꝏ wuttaunꝏ- *e Levit.*
oh kah nag pish meechwog nish noh paſuk *26.29.*
ꝏweyauſumꝏ weetompuh, weenuhkomuk *Deut. 28*
nannakompananuttimuk, uttohad ummat- *53. Lam.*
womꝏuh, kah neg kodnuſhoncheg pish wun- *4.10.*
nanakompananouh.
10 Neit pish kuppohquetahham wiſq ut
anaquabhettit weechogqueaneg.
11 Neit pish nag kuttinoog, yeu wuſſin
Jehovah ayeuuhteaunit, ne nuttinne poh-
quenumun yeug miſſinninnuog, kah yeu kei-
totan, onatah howan pokkſhadtunk ohkuh-
quehteaen wiſq, ne matta woh wonk nompe
wunnehteauomuk, kah nag pish uppóſekin-
ouh, ut Tophet, No pajeh mat wuttape po-
ſekinauſinneeoónt.
12 Yeu nuttiinteauun yeu ayeuonk wuſſin
Jehovah, kah en nag na wadohkitcheg kah
nutogquehteoh wutotaneau Tophetut.
13 Kah Jeruſalemme wetuomaſh kah Ju-
dae tahſꝏtamwog wekuoaſh pish ogque
niſhketeauunaſh neane wutayeuonk Topeht:
newutche wame wekuoaſh uttoh ut woſkeche *f Chap.*
chikohſumauwahettit weetemungquok en *32.29.*
wame keſukque kenauwameonk kah ſokanum-
auwaog wuttattamoe magꝏongaſh penowe
Manittꝏut.
14 Neit Jeremiah ꝏm Tophet, uttoh Je-
hovah ananꝏnomp quoſhodtamunat, kah
neepau ut chippinnutongane wekit Jehovah
kah unnau wame miſſinninnuh,
15 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, um-
manittꝏmoh Iſrael, kuſſeh, nunnuhkinnum-
au yeu keitotan kah ut wame wutotaname-
ſaſh wame machuk ne ayeuuhkonittue ane
kenꝏtam, newutche menehketeauog wuſſit-
tippukanꝏaſh, onk woh mo, nꝏtamꝏog
nutinnꝏwaongaſh,

CHAP. XX.

1 *Paſhur ſmiting Jeremiah, receiveth a new
name, and a fearfull doom. 7 Jeremiah
complaineth of contempt, 10 of treachery,
14 and of his birth*

NEit Paſhur wunnaumonuh Immer ſep-
hauſuen noh kehche nanawunnuaenin
wonk ut wekit Jehóvah nꝏtám quoſhodtuk
Jeremiah yeuſh. *a 1 Chron.*
2 Neit Paſhur togkomau Jeremiahoh *24.14.*
quoſhodtumwaenuh, kah upponuh ſtockſut
ne ohtag ut Benjamine qunehqui ſquon-
tamut, ne kiſhkohtag wekit Jehovah.
3 Kah nnih na wonk keſukok Paſhur ſoh-
hꝏwunau Jeremiahoh wutch ſtocktut, neit
Jeremiah wuttinnuh Lord matta kuttchenuk-
ꝏh Paſhur, qut Magor-miſſabib,

4 Newutc

4 Newutche yeu wussin Lord, kusseh, kuta-
yimauſh chepſh onk en kuhhogkat, kah en
wame ketompaut, kah nag piſh penuſhad-
tamwog naſhpe wuttogkodteganoo ummat-
womoouh, kah kuſkeſukquaſh piſh wunnau-
mun, kah nummag wame Judah en wunnut-
cheganit Babilone ketaſſoot, kah noh piſh
kummiſſinohkone monchanuk en Babilon kah
noh pish wunnuſhoh naſhpe togkodteg.
5 Nano, nummag wame ummenuhkeſu-
onk yeu keitotan, kah wame wutanakauſu-
b 2 *Kin.* onganooaſh kah wame ummiſhoadte mau-
20.17. machiyeumaſh, kah wame wunnompakoun-
ooaſh Judae ketaſſootamwog, nummagunaſh
wunnutcheganoowout ummatwomoouh, neg
pish makookinoncheg, kah pish neemunoog,
kah uſſounoog Babilon.
6 Kah ken Paſhur, kah wame neg apit-
cheg kekit, pish miſſinnoowog, kah ken pish
kuppeam Babilon, kah na pish kuttit nuppun
kah na pish kuttit poſekinnitteau, ken kah
wame ketompaog, neg pannoowae quoſhod-
tumauadtcheg.
7 ¶ Woi Jehovah, kuppuhchoouneh, kah
nuppuhchoounit, ken kutanue menuhkuſum-
eh, kah kuſſohkos: aſekéſukokiſh nutaha-
nehtont, nish noh paſuk nutoontohkonuk.
8 Newutche nadteuh kódtooan, nummiſh-
ontoowop, nummiſhontoowop, chekeen uſſé-
onk kah mukkookinnuwaonk newutche wut-
tinnoowaonk Jehovah nutuſhpunanittean,
kah aſekeſukokiſh nutahanehtont.
9 Neit nuſſip, Matta wonk nummiſſoh-
whôh, aſuh wonk nuſſu ut oowéſuonganit:
qut wuttinnoowaonk ut nuttahhut, tatup-
peyeuoo naſhqunáe nootaut, kuppuhhôſu ut
c *Pſal.* noſkonut, kah nuſſauunumup kehchithon,
39.3. kah *c* matta nukkehchittohhou:
10 ¶ Newutche nootamup nukkehkomuk-
qunat monaog, wabeſuonk waeenu, unneh-
tunkquodt, *noowaog*, kah nuttinnehtunk-
qunnoohteamun: wame neetompaog askuh-
hamwog nukkooqunukſhaonk, noowaog,
Pagwodche woh ôſumau, kah woh kuſſoh-
kauôun, kah woh kutannootauôun.
11 Qut Jehovah noowetomuk, onatuh
mohſheunkqueneunkquſſit: *d* newaj pish
d *Job* waſkhukqueoneg togkuſſittaſſunéhettit, kah
32.18. nag pish mat ta ſohkohſeog, nag pish miſhe
akodchuog, newutche nag matta pish wun-
e *Chap.* niyéog, nag *e* ummicheme chepſhaonganoo
17.18. matta pish wunántamooun.
& 15.20 12 Qut, woi Jehovah ayeuteaunit, ken
f quajheadt ſampweuſſeaenin kah kenaau
f *Chap.* muttoounuſſog kah metah, naumuttai kutan-
33.40. nootôſuonk nag ut: newutche en kuhhogkat
noowohſhinum nuppiſſaumatuonk.
13 Ketoohumok Jehovah, waeenomók Je-
hovah, newutche pohquohwhunau ukketea-
hogkôunoh matcheku, wutch wunnutcheg-
anit matcheſeaen.
14 ¶ Matanumwe uttamunaſh ne keſukod
adt neekeomp: ahque wunanittamunach ne
keſukok noohkas neechanukquéan.
15 Matánumwe unnunach noh woſketomp g *Job*
noh paudtaunchemoonont ooſhoh, noo- 3.3.
wadt, Mukkutchouks keneeketeont, ahche *Chap.* 15.
wekontamwahikqun. 10.
16 Kah noh woſketomp tatuppeyeuooitch
keitotanaſh nish Jehovah *h* kepuhteajiſh, h *Gen.*
kah matta aiuſkoianatamoo: kah nootaj 19.25.
mauonk nompoáeu, kah miſhontoowaonk
puhſhequadt.
17 Newutche matta nunnuſhhukoo wutch
ôontomukqut, aſuh woh nokas nooweenoh-
keinneat, kah wutôontomuk woh nagwut-
teae noowompikquoeuwônukqunat.
18 *i* Tohwutch ſohhamos wutch ôon-
tomukqut, naumunat anakauſuonk kah unk- i *Job* 3.
quanumôonk, onk woh nukkeſukodtum á- 20.
kodchue pâmſheau.

CHAP. XXI.

1 *Zedekiah enquireth the event of Nebuchad-
rezzars war.* 3 *Jeremiah foretelleth a hard
siege and miserable captivity.*

WUttinnoowaonk ne paaónukqut Je-
remiah wutch Jehovahut, Zedekiah
ketaſſoot annoonont Paſhur wunnaumonuh
Melchiah, kah Zephaniah wunnaumonuh Ma-
aſeiah ſephauſuen, noowaog,
2 Koowehquetumouſh natootamwontam-
aiinnean Jehovah (newutche Nebuchadnez-
zar Babylone ketaſſoot nummatompagúhko-
nukquog) tohneit Jehovah unnehikquéog
neaunk wame ummonchanatamwe anakau-
ſuongaſh, onk woh nutamaehtunkqun.
3 ¶ Neit Jeremiah nah wuttinuh, yeu piſh
kuttinnoneau Zedekiah,
4 Yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomoh
Iſrael, Nukquſhkinum kenauwameongaſh
ohtâgiſh ut kenutcheganoowónt, niſh naſh-
pe ayeuuhkônog Babylone ketaſſoot, kah
Caldeanſog, neg wéenuhkongqueógig ut po-
quadchit pummeneutunkanit, kah nummuk-
kinôog ut noeu yeu keitotanat.
5 Kah nen wonk kutayeuúhkonumwoo,
naſhpe ſummagunumwe *a* menutcheg, kah a *Exod.*
naſhpe menuhki muhpit, muſquantamwe kah 6.6.
chenauauſue, kah miſhe muſquantamwe.
6 Kah nuttogkom neg ápitcheg yeu keit-
otanat, naneſwe woſketomp & puppinaſhim:
nag piſh nupwog naſhpe miſhe enninneaonk.
7 Kah ompetag wuſſin Jehovah nummag
Zedechiah Judae ketaſſoot, kah wuttin-
neumoh, kah miſſinninnúog, kah neg ſekq-
ſhoncheg yeu otanat wutch enninneaong-
anit, wutch togkodteganit, kah wutch
maſhagquodtut, ut wunnutcheganit Nebu-
chadnezzar Babylone ketaſſoot, kah ut wun-
nutcheganoóut ummatwomoouh, kah ut
wunnutcheganoóut neg kodnuſhoncheg, kah
nah pish wuttogkomuh en kenig togkodteg,
matta pish owóhquanumuh, aſuh ukkittea-
monteanumoh, aſuh ummónánumoh.

8 ¶ Kah pish kuttin yeug missinninnúog,
yeu wussi Jehovah, kusseh, nupponam anaqua
beog, pomantamóe may, kah nuppooe may.
9 Noh *b* apit yeu keitotanat, pish nashpe
nuppoo togkodteganit, kah nashpe mahsi ág-
b Chap. quodt, kah nashpe enninneaonk: qut noh
38.2. sohhog kah agwéhtauoont Caldeansoh, neg
wéenuhkongqueógig, noh pish pomantam,
kah uppomantamoonk pish ne *c* tohqunuk.
10 Newutche yeuuhkonittue ponam nus-
keluk yeu otan wutche machuk, kah matta
wutch wanegik, wussin Jehovah; kah pish
c Chap. aninnumauon en *c* wunnutcheganit Babylone
39.18. ketassoot, kah noh pish wutchikohtumun ut
& 45.5. nootaut.
11 ¶ Kah papaume wek Judae ketassoot,
noowesh, nootamook wuttinnoowaonk Jeho-
vah.
12 Woi David wek, yeu wussin Lord,
d Chap. *d* ussek wussittumóonk nompoáeu, kah poh-
22.3. quohwuttók noh mogkookinit wutch wun-
nutcheganit noh magkookinuadt, ishkont
nummusquantamoonk ogque sohhamoomoo
neotaut, kah chikohteau, ne waj howan woh
mo onthamook; newutche kuinmatche us-
seonganooash.
13 Kusseh, kutayeuuhkonsh woi wadoh-
kean oonouhkôiyeuut, kah mukoshquttae
qussukquanit, wussin Lord, neg oonoowacheg
howan woh ayeuuhkonukqueog? asuh howan
woh petutteadt nutayeuonganunónut?
14 Qut kussasafamatahwhunumwoo, neá-
nummeechumik *e* kutussenganooash, wussin
e Prov. Jehovah: kah nunnashqunanum nooteau, ut
1.31. wuttouohkomukkouóut, kah pish mahche-
kussumoomoo wame teanteâquassinish, ut
waéenu.

CHAP. XXII.

1 *He exhorteth to repentance with promises and threats.* 10 *The judgment of Shallum* 13 *of Jehoiakim,* 20 *and of Coniah.*

YEu wussin Jehovah, womsish en Judae
ketassoot wekit, kah naut noowash yeu
kuttoowaonk.
2 Kah noowash, Nootash wuttinnoowaonk
Jehovah, woi Judae ketassoot, ken ápean
wutappuonganit David, ken kah kittinneum-
og, kah kummissinninnúmog neg petuttea-
cheg yeu squontamehtu.
3 Yeu wussin Jehovah, *a* ussek wussittum-
a Chap. óonk, kah sampweusseonk, kah pohquohwhus
21.12. noh mákookinit wutch wunnutcheganit
magkookinnúadt, kah matchenehuwáhteóg k,
chekéenéheúhteógk penoowot, touwies, asuh
sekousq, asuh soksquohthadteók mat wosske-
huwae musqueheonk yeu ut ayeuonganit.
4 Newutche yeu wunnamuhkut usseóg,
b neit pish petukoneau yeu ut squontamut,
b Chap. ketassootamwog, appinneat wutappuonganit
17.25. David nayeumukqunat chariotsash, kah
horsesog, nagum kah wuttinneumoh, kah
ummissinninnúmoh.

5 Qut matta yeush nootamooog kutoowong-
ash, nutchadchekéyeuwam nashpenen, wussin
Jehovah, yeu weetu pish touwushitteauun.
6 Newutche yeu Lord wuttittamun Judae
ketassoo t weekit, ken Gilead, ut nuhhogkat,
kah uppuhkuk Lebanon, qut wunnamuhkut
kuttouohkomukquhkonush, kah keitotanash
nish mattá wadohteumukish.
7 Kah kutayeuuhkonittue quagwoshwéh-
tamoush pagwohteaenuog, nishnoh pasuk
ahtou wutauwohteaonk, kah nag pish tum-
mehtahwhoog koone Cedarsumoouh, kah
wuttinnuhkonauh nootaut.
8 Kah monatash wutohtimoneash pish
paumuhkomwog yeu keitotan, kah nag pish
unnaog nishnoh pasuk weetatteamungoh, c Deut.
c tohwaj Jehovah yeu unnehteunk yeu missi 29.24.
keitotan? 1 Kings
9 Kah nag pish nampoohamwog, newutche 9.8.
nukkodtumwog oonoowaonk Jehovah um-
Manittoomoouh, kah wowussumáog onkatog-
eh manittooh, kah wuttinneumuhkauóuh.
10 ¶ Mauemúhteogk napukeg, asuh mau-
muttamóunúhteógk; qut mishe mauunnit-
teaunsheuk noh moncheit, newutche matta
pish wonk qushkeu, asuh naumoo ne adt nee-
kit ohke.
11 Newutche yeu wussin Lord papaume
Shallum wunnaumonuh Josiah Judae ketas-
soot, noh nompe nanawunnuómont Josiahoh
oohoh, noh sohhog yeu wutch ayeuonganit
matta na pish wonk en qushku.
12 Qut pish na wuttit nuppurin uttoh adt
missinnohteahettit, kah matta pish wonk
naumoo yeu ohke. d Levit.
13 ¶ Missi *d* wutonkapunaonk noh ayig 19.13.
weetu nashpe mat sampweusseonk, kah oo- Deut. 24.
chambersash nashpe woonkagk, noh auwah- 14, 15.
teadt weetatteamuguh wutanakausuonk, kah Hab. 4.9.
matta onkqnatauonk, kah matta wutôadtûh-
kauoh wutanakausuonk.
14 Noh anoowadt nutáyim mishe kehchik
komuk, kah mogke kishke chambersash, kah
wunnussum kenogkenegash, kah appuhquau
chikkupoh, kah musquadtsósu.
15 Sun woh kenanawunnum newutche
kutahpuhquom chikkuppog? sunnummatta
koosh meetseis kah wuttattámoous, kah us-
seis wussittumòonk, kah sampweusseonk, neit
ooniyeuwontamun?
16 Wussittum uppissaumatuonk matche-
ku, kah quenahikquit, neit ooniyeuhikqun;
sunnummatta yeu noowahetteaonk wussin Je-
hovah.
17 Qut kuskesukquash kah kuttah webe
wutch hahchewontamóonk, kah soksquadt-
hamunát mat woskehuwâe musqueheonk, kah
sugnukqutcháhwhuttuonk, kah cheekée us-
senat.
18 Newutche yeu wussin Jehovah papau-
me Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae
ketassoot, matta pish ummauemóuh, woi
neemat

neemat, woi neetompas : matta pish ummatt-
émoouh *noowahettit*, woi Lord, woi wussoh-
sumóonk.
19 Pish pósekinau ne posekinit asse, pá-
montonchimáhettit, kah sohwohteahettit
en áongkone Jerusaleme squontamehtu.
20 ¶ Kuhkuhquish Lebanon, maush, kah
mishontooash ut Bashan, kah máush ut ôsuk-
onganit ; newutche wame womonádtcheg
paguanóog.
21 Kukkinnonup wanniyéan, qut kussip,
matta nunnootam, yeu kuttinniyeuonk wutch
kooskenuunneat, matta kenooswetamoounat
noowadtautauatonkqussuonk.
22 Waban pish mabchippoo wame Past-
orsoh, kah womonacheg pish missinoóog,
wunnamuhkut pishneit kutakoj, kah pish
kutchepsham wutch wame kummatchese-
óngash.
23 Woi ken wadohkean Lebanon, wád-
shábteaan ut chikkupuhtukqut, uttoh pish
kuttin wunneetupanatamwéin onkquom-
momoongash yeanáhkongquean, wut-
onkquomomoongash mitamwossis neech-
adt.
24 Pomantamon wussin Jehovah, Coniah
wunnaumonuh Jehojakim Judae ketassoot
tóhkonogque nompakoounnú o ut nuttinoh-
kóunit, onch na kooch kodtinunun,
25 Kah kuttinnumaush ut wunnutchega-
noowóut neg kodnushikqueaneg, kah en wun-
natcheganoo wout neg wuhkesukoo quohtam-
an, ut wunnutcheganit Nebuchadnezzar Ba-
bilone ketassoot, kah ut wunnutcheganoo-
wout Caldeansog.
26 Kah kussohwhokonsh, kah kokas noh
nekhikquean, ut onkatogke ohkeit ne mo adt
nekean kah na pish kuttit nuppun.
27 Qut ohkeit na kodtantamwehettit en
qushkenat na matta pish wuttin qushkeine-
au.
28 Sun yeuoh woskeromp Coniah sekene-
auou pokshae nunnukontunkoh : sun noh
wishquiyeu ne adt mat wekontamoongan-
unoog? tohwutch nag sohwohteaog, nagum
kah ooskannemunneoh, kah pogketamwog en
ohkeit ne matta wahteauhetteg.
29 Woi ohke, ohke, ohke, nootash wut-
tinnoowaonk Jehovah.
30 Yeu wussin LORD, wussukhamok yeuoh
woskeromp, matta wunnechaneg woskeromp
noh matta woh waniegk ut ukkesukodtum-
ut : newutche matta woskeromp oomooh
ooskannemunit pish wunniyeoh : appinneat
wutappuonganit David, kah nano nanawun-
nuadt ut Judah.

CHAP. XXIII.

1 *He prophesieth a restouration of the scat-
tered flock. 5 Christ shall rule and save
them. 9 Against false prophets.*

a Ezek. 34.2. MISSI *a* wutonkapunnaonganoo Pastor-
sog, neg pagwohteacheg kah seah-
whoncheg wuttittanadtuppooonganoo nus-
shepsumog wussin Jehovah.
2 Newutche yeu wussin LORD um-Manit-
toomoouh Israel, ayeuuhkonittue Pastorsog
neg assamoncheg nummissinninnumoh kusse-
ahwhomwoo nus-flockum, kah kutamaoohkau-
oog, kah matta nag kenatauwaheoog, kusseh
natauwahettue kupponamauonumwoo kum-
matche usseonganooash wussin Jehovah.
3 Kah nummukkin sekqshoncheg ut nus-
flockumut wutch wame wutohtimoinash ut-
toh annoohkauog, kah wonk nuppasooog,
ut wutchippinneutunkanoout, kah nag
pish mishimmeechumuog, kah nanomonaog.
4 Kah nuttahshinnumauoog nanashipsue- b Chap. 3.15.
nuog, neg pish sohkomoounoncheg, *b* kah Ezek. 34.
nag matta pish wonk wabeseog asuh chep- 11-12.
shauoog, asuh matta pish wanehteauoog
pasukoo wussin Jehovah. c Chap.
5 ¶ Kusseh, *c* kesukodtásh peyaumooash 33.14,15.
wussin LORD, nutomohkinumau David samp- Isai 4.2.
weusseae wuttuhk, kah ketassoot pish nana- & 40 II.
wunnuau, kah pish wunnayeu, kah pish ussen Dan. 9.
wussittumoonk kah sampweusseonk ut oh- 24. John
keit. 1.45.
6 *d* Ut ukkesukodtumut Judah pish d Deut.
wadchanau, kah Israel pish wunayeu, kah 33.28.
yeu oowesuonk, ne pish ahenit : JEHOVAH
NUSSAMPWE USSEONGANUN.
7 Newutche kusseh, *e* kesukodtash peyau- e Jer. 16.
mooash wussin Jehovah, nag matta pish wonk 14,15.
unnoowooog, Lord pomantam noh sohhoo-
wunomp Israelloh wutch ohkit Egypt.
8 Qut LORD pómantam, noh sohhoowun-
omp kah sagkompagunomp ooskannem Isra-
elle wek, wutch nanumohkeit, kah wutch
wame wutohtimoneat uttoh annoohkauog
kah nag pish ayeuog nehenwonche wutohke
yeuout.
9 ¶ Nuttah ut nuttinnomiyeumut pokshau
newutche quoshodtumwaenuog, wame nus-
konash nunnukshaash : nuttatuppeyeu kog-
kenussippamwaenuut (kah neaneyeu woske-
tomp aneukonggquit wine) newutche Jeho-
vah, kah wutche ooneetupanatamwe unnoo-
waongash.
10 Newutche ohke wunnumwapeneau
mamussuénuog, newutche nashpe chadche-
keyeuwáonk, ohke mauoomoo, wunneayeu-
ongash ut touohkomuk nunnohtaash kah wut-
tinniyeuonganoo matchit, kah wutchekeus-
seonganoo matta sampwanoo.
11 Newutche nanceswe quoshodtumwaen
kah sephausuwaen nishkeneungqussuog, nux,
ut nekit namehteauun ummatcheseonk wus-
sin Jehovah.
12 Newutche pish ummayou tatuppeyeu-
oo ut wuhhogkaont tooneque mayash ut
pohkenahtu : nag pish kutchittôushaog,
kah na ut penushaog : newutche pish nup-
paudtauoog machuk natauwahae kod ume-
oomoo wussin Jehovah

13 Kah nunnaum wutassootuongan00
quoshodtumwaenuog ut Samaria: nag
quoshodtamwog ut Baal, kah panneseahea-
og Israelloh nummissinninnumoh.

14 Kah wonk nunnaum nishkeneunkquok
ut Jerusaleme quoshodtumwaenuut, ma-
muliuog, pomushaog pannoowaonganit, me-
nehketeanog wonk wunnutcheganooash
matchesecheg, onk matta howan woh qush-
ku wutch ummatcheseonganit: nag wame
f Isaiah tatupeyeuoog ut nuhhogkat f Sodom, kah
1.9. wadohkitcheg naut tatupeyeuoog Gomorah.

15 Newutche yeu wussin Jehovah ayeu-
teaunit papaume quoshodtumwaenuog, kus-
g Chap. seh, nussohkomoounóog g wormwood, kah
8.14. & ootattamwaheóuh weesweeu nippe: newut-
9.15. che wutch Jerusaleme quoshodtumwaénuog,
eiantukeiyeuonk sohhamoomoo en wame
wutohtimóineat.

16 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, noo-
tamoohteók ukkuttoowonganooash quoshod-
tumwaenuog, neg missohhamunkquegig;
nag tohkenoocheáhikooog: nag noowaog
monamansuonk wutch nekenwonche wut-
tahhoowóut, kah matta wutch wuttoonut
Jehovah.

h Chap. 17 Nag h ash wuttinóuh neh sekenetunk-
6.14. & queaneh: Jehovah noowau, pish koonohte-
8.11. amwoo, kah unnáog nishnoh pasukoo, noh
Ezek. 13 áfuhkog nehenwonche wuttahhoowae unnan-
10. Zech tamoonk; wanne machuk pish kenuhkuh-
10.2. kongkoomwoo.

18 Newutche howan neepauwit ukkoguh-
qutteamoonganit Jehovah, kah wahteunk
kah nootog wuttinnoowaonk? howan kah-
kinneasit ukkuttoowonk kah nootog?

19 Kusseh, Jehovah i uppemisquohhumoh
i Chap. sohhamoomoo ut musquantamwoonganit,
30.23. unkqueneunkque pemsquoh, pish unkque-
neunkque penushau ut uppuhkukqut mat-
cheetou.

20 k Ummusquantamoonk Jehovah mat-
k Chap. ta pish qushkemunoo, nô pajeh kesteauunat,
30.24. kah pakodche ussenat wuttahhoowae unnan-
tamoongash: ut maumachish kesukodtut,
pish kuppannuppeyeue natwontamuneau.

l Chap. 21 l Matta yeug nutannoonóog quoshod-
14.14. & tumwaénuog, qut quogqueog: matta nag
29.15. nukkenoonáog, qut nag quoshodtumwog

22 Qut neepauwéhettis nukkogáhqutte-
amoonganit, kah nootamwáheáhettis num-
missinninnúmoh nuttinnoowaongash, neit
woh nag qushkoopanneg wutche ummatche-
mayyeuóut, kah wutch ummatcheseongan-
oóut.

23 Sun nen paswe Manit wussin Jehovah,
kah matta nôadt Manit?

m Psal. 24 Sun m woh howan adtahshau wubhog-
139.7. kah, ut asampamukquodtut, onk woh mo
&c. nunnauoh wussin Jehovah? sunnummatta
Amos nunnumwohtooph kesuk kah ohke wussin Je-
9.2.3. hovah?

25 Nunnootauomp toh quoshodtumwae-
nuog anoowahetteup, pannoowayeuongash
quoshodtumwehettit ut noowesuonganit
noowahettit, nuttinnukquom, nuttinnuk-
quom.

26 Toh uttooche pish yeu ohteau wuttah-
hut quoshodtumwaenuog, neg pannoowa-
ongash quoshodtukeg? nux, nag quoshod-
tumwaenuog wuttahhoowae asookekodtea-
mooonganooash;

27 Nah unnantamwog n wanantamwá- n Judg.
heonat nummissinninnumog noowesuonk, 3.7. &
nashpe wuttinnukquomuwonganooash, neg 8.33.
ánoncheg nishnoh pasuk weetatteamunguh,
neane ootoouh wanantamohettit noowesu-
onk wutche Baal.

28 Quoshodtumwaenin noh anukquonk,
unnoowaj unnukquomooonk, kah noh ohtunk
nuttinnoowaonk, unnoowaj nuttinnoowaonk,
pabuhtanumwe: teagwas wussadteamunash
ut wheatut? wussin Jehovah.

29 Sunnummatta nuttinnoowaonk tatup-
péyeuunnoo nootaut? wussin Jehovah, kah
onatuh hammer, ne sogquttahhamoomeouk
qussuk?

30 Newutche kusseh o nen nutayeuuh- o Deut.
kon quoshodtumwaenuog, wussin Jehovah, 18.20.
neg kômootukeg nuttinnoowaonk nishnoh Chap. 14.
pasuk wutch weetatteamunganit. 14.15.

31 Kusseh, nen nutayeuuhkon quoshod-
tumwaenuog, wussin Jehovah, neg moosit-
teunkeg weenannuoo kah anoowahettit, noh
wussin.

32 Kusseh, nag nutáyeuuhkonoog quoshae
missohhogig pannoowae unnukquomoong-
ash wussin Lord, kah wessinneau kah panne
usseábeáog nummissinninnúmoh nashpe up-
pannoowaonganooash, kah nashpe wunnon-
kanoonganoo, qut matta nutannoonoog,
asuh nuttinannoonóuneau: newaj pish mat
wunáyeuheahetteg yeu missinninnûk wus-
sin Jehovah.

33 ¶ Kah yeug missinninnuog, asuh quosh-
odtumwaen, asuh sephausuaen, natootam-
ungquean, noowahettit, teagwas ooweanun
Lord? neit nag pish kuttinóog, teagwe
weánun? nen kutohquanumunumwoo wus-
sin Jehovah.

34 Kah quoshodtumwaen, kah sephausu-
waen, kah missinninnumog neg ánoowacheg
ooweanun Jehovah, nussasamatuh noh wos-
ketomp, kah wek.

35 Yeu pish kuttinnoneau nishnoh pasuk
weetatteamungoh, kah nishnoh pasuk we-
matoh, toh unnunnampoohham Jehovah, kah
toh noowau Jehovah.

36 Kah ooweanun Jehovah matta pish
wonk kummishammoouneau: newutche nish
noh howan ukkuttoowonk ne pish ooweanun
newutche koowoonkitteamwoo ukkuttoo-
wongash pomantamwae God; Jehovah ayeu-
teaunit noowau num Manittoomun.

37 Yeu

37 Yeu pish kuttinnon quoshodtumwaen-
in, toh kuttin nampꝏhamunk Jehovah, kah
Jehovah toh nꝏwau ?
38 Qut newutche kussimwꝏ, ꝏweanun
Jehovah, newaj yeu nꝏwadt Jehovah, ne-
wutche yen kussinneau kuttꝏonk, ꝏweanun
Jehovah, kah nunnegontꝏwop en kuhhog-
kaout, nussip, matta pish kussimwꝏ ꝏwea-
nun Jehovah.
39 Newutche kussch nen, nux nen, papa-
quánne kꝏwananumunumwꝏ, kah kutoh-
quanumunumwꝏ, kah keitotan aninnuunog,
kah kꝏshꝏwoog, kah kuppogkenunnum-
wꝏ wutch anaquabeh.
40 Kah kuppaudtauunumwꝏ *p* machem-
p Chap. ohtag spuhadtuonk, kah machemohtag akod-
20.11. chuonk matta pish wananatamꝏmuk.

CHAP. XXIV.

1 *By good and bad figs 4 he foresheweth the restauration from captivity, 8 and the desolation of Zedekiah and the rest.*

LORD nunnahtinukqunah, kah kussch,
neesunúogkodtash figsash ponamun-
ain anaquohtag wut-Templum Jehovah, Ne-
buchadnezzar Babilone *a* ketassꝏt mahche
missinohkonittue monchanont Jeconiah wun-
a 2 King naumonuh Jehojakim Judae ketassꝏt, kah
24.12. Judae sontimoog, kah weekitteanuog kah
2 Chron. Smithsog wutch Jerusalem, kah uppasꝏuh
36.10. Babilon.
2 Pasuk Manꝏt ohteau wunnegenash fig-
sash, ogqueneunkquodtash figsash nish ne-
gonne kesanꝏtagish: kah onkatog Manꝏt
matchetash figsash, nish woh mo meechꝏm-
ukish newutche mamatchitash.
3 Neit Jehovah nuttinuk, teagwas kenaum
Jeremiah? kah nussip, figsash: wunnegenash
figsash, ahche wunnegenash, kah machukish
ahche matchitash, nish woh mo meechꝏm-
ukish newutche mamatchitash.
4 ¶ Neit wonk wuttinnꝏwaonk Jehovah
nuppeyaonuk nꝏwau.
5 Yeu wussin Jehovah um Manittꝏmoh
Israel, ogqueneunkquotash yeush wanegük-
ish figsash, ne nuttinne wáheoneau, neg ma-
sinohteamukeg wutch Judah, neg annꝏte-
amwéoneg yeu wutch ayeuonganit en wut-
ohtuóut Caldensoh wutche wanegik.
6 Newutche nag nummonunneauóog wutch
b Deut. wanegik, kah nag wonk nuppasꝏog yeu ut
30.6. Chap. ohkeit, kah nag nꝏweekikonóog, kah matta
32.39. nunnꝏkinnóog, kah nag nutohteuhkonunk,
Ezek. 11. kah matta nukkodadchubukkinóog.
19. & 36. 7 Kah nag nuttinnumauóog *b* meta nꝏ-
26, 27. wahikqunnaóut, nen noh Jehovah, kah nag
c Chap. pish *c* nummissinninnúmog, kah nag nen um-
30.22. Manittꝏmꝏuh: newutche nag pish quin-
& 31.33. nuppeog ut wuhhoghꝏ nashpe mamusse wut-
& 32.38. tahhou.
d Chap. 8 ¶ Kah onatuh matche *d* figsash, nish woh
29.17. mo meechꝏmukish newutche mamatchit-
ash (wunnamuhkut yeu wussin Jehovah) ne
nuttinne aninnumauón Zedechiah Judae ke-
tassꝏt, kah wussontimomꝏuh, kah ashqshon-
cheg ut Jerusalem, ashqshoncheg yeu ut oh-
keit, kah neg wadohkitche Egypte oh-
keit.
9 Kah nag nuttinnumauóog *e* ontahtau- *e Deut.*
unat wame aiꝏtamꝏongash ohkeit, wutche *28.25,*
woskeheaonganꝏ, kehkomónat ushpunnam- *37. Chap.*
onat momontauonat, kah matchenánumâe *15.4.*
unnonat ut wame ayeuonganehtu toh anꝏh-
kauog.
10 Kah nuttannꝏtam tógkodteg, kah mah-
shagquodt, kah unninneaónk kenugke nagoh,
nó pajeh, mahchimwunneaóont wutch oh-
keit, ne anumauogkup, kah ꝏshꝏoh.

CHAP. XXV.

1 *Jeremiah reproving the Jews disobedience to the prophet, 8 foretelleth the seventy years captivity, 12 and after that, the destruction of Babylon.*

WUttinnꝏwaonk ne pauhônukqut Je-
remiah papaume wame Judae mis-
sinninnóog, ut weyaue kodtumꝏm Jehojakim
wunnaumonuh Josiah Judae ketassꝏt, ne
ꝏskekodtumꝏg Nebuchadrezzar Babylone
ketassꝏt.
2 Ne Jeremiah quoshodtumwaen kónꝏ-
nompuh wame Judae missinninnûh, kah en
wame wadohkitcheg Jerusalem, nꝏweu,
3 Wutch nabo wunnishwe kodtumꝏmut
Josiah wunnaumonuh Ammon Judae ketas-
sꝏt, pajeh yeu kesukok (ne neesneechage
nishwe kodtumꝏ) wuttinnꝏwaonk Jehovah
nuppeyaónuk, kah kuttinnonunnâop, nom-
poáe omohkeon kah kodtꝏhkôon, qut matta
kukkehketamꝏunneau.
4 Kah Jehovah nutannꝏnuk en wame kuh-
hogkaóut quoshodtumwaenúh wuttinninnú-
moh, nompoáe omohkeon, kah annꝏteam-
wean, qut matta kenꝏtamꝏmꝏ, kah matta
kenaúohtauongaemwꝏ nꝏtsmunat.
5 Nag nꝏwaog, *a* qushkek wonk yeuyeu *a Chap.*
nishnoh pasuk wutch ummatche mayut, kah *29.19.*
wutche kummatche usseonganit, kah ayekq *2 Kings*
ut ohkeit ne Jehovah aninnumunkqueóg, kah *17.13.*
kꝏsheꝏont micheme kah micheme. *Chap. 18.*
6 Kah asuhkauúhteogk onkatogig manit- *11. & 35.*
tꝏog wuttinneumuhkauónat kah wowus- *15. John*
sumónat, kah ahque mꝏmꝏsqhegk en mus- *3.8.*
quantamꝏonganit, nashpe kenutchegane
anakausuonganꝏash, kah matta pish kꝏ-
woskhennomwꝏ.
7 Qut matta kukkeiketiomwꝏ wussin
LORD, onk woh kummꝏhmꝏsqhinneaóut
musquanitámunat nashpe kenutchegane ana-
kausuonganꝏash, en kꝏwoskhetteaonganꝏ.
8 ¶ Newutche yeu wussin Jehovah ayeutea-
unit, newutche matta kenꝏtamꝏmwꝏ
nuttinnꝏwaongash.
9 Kusseh, nuttannꝏn kah nunneemun wa-
me nannummiyeue teateashiyeuongash, wus-
sin Jehovah, kah Nebuchadnezzar Babylone
Tttt 2 ketas-

ketassoot nuttinninneum, kah nag nutayeu-
uhkonittue pasoooog yeu ohkeit, kah ayeu-
uhkonittue neg na wadohkitcheg, kah ayeu-
uhkonittue wame yeush wutohtimoineash
waeenu, kah nag nuppapaquane pagwanóog
kah nutchepshâheoog, kah nummishanna-
numwéheaog, kah machemohtag touwushin.
b Chap. 10 Nano, nag nutamaanumauoog pôanit-
7.34. & tamooe b wadtauatonkqussuonk, kah weekon-
16.9. tamóe wadtauatonkqussuonk, oowadtaua-
Ezek. tonkqussuonk wussentamwaenin, kah oowad-
26.13. tauatonkqussuonk weetauadteaenin, wodtau-
Hos. 2. atonkque togguhwhonganompikosh kah oo-
11. wequaioom wequananteg.
11 Kah yeu mamusse ohke pish touwushin
kah chepshaonganuoo, kah yeush wutohtim-
óinneash pish wuttinneumuhkauáog Baby-
lone ketassootamwoh nesausuk tahshinchege
c 2 Chro. kodtumwae.
36.22. 12 Kah pish nnih c nesausuk tahshinchag
Ezr.1.1. kodtumooash mahtshunk, nussasamatoh Ba-
Chap. 29 bylone ketassoot, kah ne wutohtimoin, wuss
10. Dan. sin LORD, wutch ummatcheseonganoo, kah
9.2. wutohtu Caldeansog, kah ne nummicheme
touwushitteauwáhtauun.
13 Kah nunnuhkinumau ne ohke wame
nukkuttoowongash ne áne kenootam, wame
ne ansuk shosik yeu book, ne Jeremiah ayeu-
nhkonittue quoshodtumwohtunk wame wut-
d Chap. ohtimoneash.
27.7. 14 Newutche monatash wutohtimóneash,
kah d mogassotamwog pish nah oochiinnea-
uh wonk; kah nag pish nuttinunkquottauó-
og neaun wutussêonganooash, kah neaunak
nehenwonche wunnutchegane anakáusuonga-
anooash.
e Isai. 15 ¶ Newutche yeu nuttokqun LORD um-
51.17. Manittoomooh Israel, neemunush mus-
Psal. 75. quanittamwe e wine wuttattamwaitch
8. Job. wutch nunnutcheganit, kah wame wutoh-
21.20. timóneash uttoh anannoonun wuttattam-
wah.
16 Kah nag pish wuttattamwog kah wog-
kouéog, kah kogkéyeuwaog, newutche tog-
kodteg ne anootam nag en kenugke.
17 Neit neemunumup cup wutch Jehovah
wunnutcheganit, kah wame wutohtimóneash
nootattamwaheoneau, n noh Jehovah ânua-
noonukqueh.
18 Jerusalem, kah Judae keitotanash, kah
ukkeitassootamómoooh, kah wussontimómoo-
oh, nag ayeuónaóut touwussinóonk, chep-
shaonk, mishanánittuonk, kah matchena-
nittuonk (neane yeu kesukok)
19 Pharaoh Egypte ketassoot, kah wuttin-
neumoh, kah wussontimomoh, kah wame um-
missinninnúmoh.
20 Kah wame kenukshae missinninnúog,
kah wame ketassootamwog ohkeit Uz, kah
wame ketassootamwog ohkeit Philistiansog,
kah Ashkelon, kah Azzah, kah Ekron, kah
sekeshonchag ut Ashdod.
21 f Edom, kah g Moab, kah wunnau,
monuh h Amon. f Chap.
22 Kah wame i Tyre ketassootamwog, kah 49.7.&
wame Zidonée ketassootamwog, kah mun- g Chap.
náhbannu ketassootamwog ut aongkone k ke- 48.
tahhannit. h Chap.
23 l Dedan, kah Tema, kah Buz, kah wa- 49.1.
me neg apitcheg aongkoue adt nashik. i Chap.
24 Kah wame Arabiae ketassootamwog 47.4.
kah wame ukketassootamómoh m kenukshae k Chap.
missinninnúog apitcheg touohkomukqut. 49.23.
25 Wame Zimrie ketassootamwog, kah l Chap.
wame n Eláme ketassootamwog, kah wame 49.28.
Medse ketassootamwog. m Chap.
26 Kah wame nannummiyeue ketassoot- 49.31.
amwog, nôapitcheg, kah paswopitcheg, n Chap.
môeu, kah wame assootamoongash muttá- 49.34.
ohkeit, nish woskeche ut ohkeit, kah She-
shache ketassoot pish wutohtôe wuttattam-
oomoh.
27 Newaj pish nag unnádt, yeu wussin
Jehovah ayeuteaunit um Manittoomoh Is-
rael, wuttattamook, kah kogkeinssippamook,
kah menadtamook kah kepshunk, kah omoh-
kéteók, newutche togkodteg ne ânoo-
tam en kenugke kuhhogkaout.
28 Kah pish nnih sekenesmohettit ne-
munumunat wuttattamwaitch wutch ke-
nutcheganit wuttattamunat, neit nag pish
kuttinóog, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit,
wunnamuhkut pish kootattamwoo.
29 Newutche kusseh, nunnooche nuhkin- o 1 Pet.
num machuk ut o keitotanat, ne asoowésik 4.17.
wutche noowesuonk, kah sun woh kuppapa-
quanne matta sasamatahwhutteomwoo ?
matta pish mat sasamatáhwhutteomwoo: ne-
wutche noowehquttum togkodteg ut wame
wadohkitcheg ohkeit, wussin Jehovah ayeu-
teaunit.
30 Newutche ayeuuhkonittue quoshód- p Joel
tumau wame yeush kuttoowongash, kah nag 3.16.
us. Jehovah pish p mishontoowau wutch Amos
wohqut, kah kussontoowau wutch ooneetup- 1.2.
anatamwe appuonganit, pish menuhke mish-
ontoowau ut wutappuonganit, pish ogque
mishontoowau neg tahtahshkuhkogig wee-
nomineash, ayeuuhkonittue wame wadoh-
kitcheg ohkeit.
31 Mishontoowaonk pish peyaumoo wehq-
shik ohke: newutche Jehovah penuantam
wutohtimoneash: pish kéketehtam wame
weyaus, neh machetinutcheh ummágunuh en
togkodteganit wussin Jehovah.
32 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, kus-
seh, machuk pish sohhamoomoo wutch wut-
ohtimoinneat en wutohtimoinneat, kah mishe
pemsquoh, pish waabu wutch weehqshik
ohke.
33 Kah nashoncheh Jehovah, ne kesukok,
pish wutch weehqshik muttaok onk yaau q Chap.
weehqshik ohke: nag matta pish q maumut- 16.4.
tamoonóog, asuh mukkinóog, asuh pose-
kinóog

kinóog, nag piſh anohkeyeuwoog ut ohkeit.
34 ¶ r Miſhontoowak kenaau nanauſhepſa-
r Chap. éenuog, kah mauook, kah ôiyómegk pukquee,
4.8.&6. kenaau negonneweógiſh ut flokut: newutch
26. kenuſhitteae keſukodtoaſh, kah naſwaiyeue
pakodjteauſuaſh, kah piſh kutogque penuſh-
omwoo wunne wiſhquadt.
35 Kah nanauſhepſaenuog matta piſh oh-
toog toh woh aſhphowáhettit: aſuh negon-
neyeutcheg ut flokut pohquohhamunat.
36 OOwadtauatonkquſſue mauonganoo
nanauſhepſaenuog, kah wuttoonoonganoo
negonneyeuutcheg ut flockut, newutche
Jehovah matchehteôu wuttittanadtuppoo-
onganoo.
37 Kah wunohteáe áyeuongaſh tuméht-
hamunaſh, newutche ummiſhe muſquanit-
teaonk Lord.
38 Ahquontam ukkuppiyeum onatuh qun-
nônou, newutche nag wutohkou touwuſhun,
newutche wutchekee uſſeonk ſunukkut-
chóhhoowaènin, kah newutch wutunkque
muſquanitteaonk.

CHAP. XXVI.

1 Jeremiah exhorting to repentance, 8 is ap-prehended, 10 and arraigned; 11 His apology: 16 He is quit in judgment.

NOOche nanawunnnadt Jehojakim wun-
naumonuh Joſiah Judae ketaſſoot, wut-
tinnoowaonk oomoooo Jehovah ut, noo-
wau,
2 Yeu wuſſin Jehovah, neepauſh chippin-
neutunkanit ut Jehovah wekit, kah kenoos
wame Judae keitotanaſh, neg paoncheg wa-
uſſumónat ut wekit Jehovah, wame kuttoo-
wongaſh niſh anoononiſh nag unnónaóut:
a aſſanukon paſuk kuttoonk.
a Acts 20.27. 3 Nootamwehettit, kah niſhnoh paſuk
quſhkeit wutch ummatche mayut, onk woh
b nutaiuſkoiantam ne machuk kodnéhheog,
b Chap. 18.8. newutche ummatche uſſeonganooash.
4 Kah piſh nag kuttinóog yeu wuſſin Je-
hovah, matta kukkehtiéog, pomuſháonônat
naumatuonk noh pónog anaquabeog.
5 Nootamunat ukkuttoowonganooash
quoſhodtumwaénue nuttinneumog, neg an-
noonogig en kuhhogkaôut, naneeſwe nom-
poáe omohkeon, kah annoonog (qut matta
kenootamomwoo.)
6 Neit yeu wetu nutogquehteauun Shi-
loh, kah yeu keitotan nummatanatamwátauun
ut wame ohkee wutohtimoneash.
7 Neit ſephauſuenuog kah quoſhodtum-
waenuog, kah wame miſſinninnuog nootauá-
og Jeremiahoh wuſſinneat yeuſh kuttoo-
wongash ut wekit Jehovah.
8 ¶ Kah n niyeup mahche Jeremiah un-
noowadt wame Jehovah neanunnoonont, ke-
noonônat wame miſſinninnuog: ſephauſuen-
nuog kah quoſhodtumwaenuog, kah wame
miſſinninnuog wuttohqunouh, noowaog, wun-
namuhkut piſh kenup,
9 Tohwutch quoſhôdtuman ut ooweſu-
onganit Jehovah, unnoowaan, yeu wetu piſh
tatuppeyeuoo Shiloh, kah yeu keitotan piſh
touwuſhin, matta ayéyinat: kah wame miſ-
ſinninnuog ayeuuhkonittue miyaéhtauwaog
Jeremiahoh, ut wekit Jehovah.
10 ¶ Judae ſontimóog yeush nootamwéhet-
tit, neit nag kuhkuhqueog wutch ketaſſoot
wekit en wekit Jehovah, kah nag appuog ut
ahhut petutteamuk wuſkeſquont ut wekit
Jehovah.
11 Neit ſephauſuenuog kah quoſhodtum-
waenuog kenoonaog ſontimoh, kah wame
miſſinninnúh noowaog: yeuoh woſketomp
tumuhhouau nuppoonk; newutch yeuoh
ayeuuhkonittue quoſhaeu miſſohham yeu
keitotan, neane nootamóg ut kuhtauogkoo-
wóut,
12 ¶ Neit Jeremiah kenoonau wame ſon-
timoh, kah wame miſſinninnúh, noowau Je-
hovah nuttannoonuk ayeuuhkonittue quoſhóe
miſſohhamunat yeu wetu, kah ayeuuhkonit-
tue yeu keitotan, wame kuttoowongaſh niſh
nootamógiſh.
13 Newutche yeuyeu c ſamweteauook c Chap. 7.4.
kummayoowoash kah kutuſſeonganóoash, kah
nooſwehtamook oowadtauatonkquſſuonk Je-
hovah kum-Manittoomwoo, kah Jehovah piſh
d aiuſkoiantam ne machuk ayeuuhkonittue d Verſe 19.
pogkoduttumunkqueóg.
14 Qut neu, kuſſeh, nutap kenutcheganoo-
wout: unnéhhek uttoh an tápeneámôh.
15 Qut wahteauook wunnamuhkut, nuſhé-
óg, wunnamuhkut piſh kenuhkenumauóm-
woo mat woſkehuwae muſqueheonk ut kuh-
hogkaóut, kah yeuut otanat, kah neg na wad-
ohkitcheg: newutche wunnamuhkut Jeho-
vah nutannoonuk en kuhhogkaout, unnoowo-
nat wame yeush kuttoowongash ut kuttauog-
koowout.
16 ¶ Neit ſontimoog kah wame miſſin-
ninnúog, unnaog ſephauſuenuh, kah quoſh-
odtumwaénùh, yeuoh matta tumuhhouóou
nuppun: newutche kukkenoonukqun ut oo-
weſuonganit Lord kum-Manittoomun.
17 Neit nawhutch elderſog ne ohkeit, nee-
poog kah kenoonaog wame mukkinnee miſ-
ſinninnúh, noowaog.
18 e Micah wut-Moráſhit, quoſhodtum- e Mic. 1.1. & 3.12.
ûp pomontog Hezechiah Judae ketaſſoot,
kah kenoonau wame Judae miſſinninnuh,
noowau, yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit,
Zion piſh ogque anaſkhamun ohteuhkonit,
kah Jeruſalem piſh nanómunkquau; kah
weetuome wadchu, tonohkomukque qunuh-
qui ayeuongash.
19 Hezechiah kah wame Judah wunnuſh-
óouſſohhoh? ſunnummatta wabeſuonauous
Lord, kah wehquetumauop Lord kah Lord
aiuſkoiantamup ne machuk, nean pogkodtit-
tumauomp? ne woh naſhpe kuppaudtauónau
kukketeahogkóunnunónog mahshe matchuk.

20 Wonk na mo woſketomp noh quothoe miſſohhogkup ut ꝏweſuonganit Jehovah, Urijah wunnaumonuh *Shemajah*, wutchei Kirjath-jearim, noh quoſhae miſſohhogkup ayeuuhkonittue yeu keitotan, kah ayeuuhkonittue yeu ohke, neaunak wame ukkuttꝏwongaſh Jeremiah.

21 Kah Jehojakim ketaſſꝏt, kah wame ummenuhkeſuenumoh, kah wame ſontimóog nꝏtamwehettit ukkuttꝏwongaſh, ketaſſꝏt ukkod-nuſhoh: qut Urijah nꝏtog, wabeſúp, kah wuſſemop, kah auog Egypt.

22 Kah Jehojakim ketaſſꝏt annꝏnau weſketompuh en Egypt, Elnathan wunnaumonuh Achbor, kah woſketompuh weechok en Egypt.

23 Kah ſohhꝏunaog Urijah wutch Egypt, kah uppaſꝏouh Jehojakimut ketaſſꝏt, kah wunnuſhoh naſhpe togkodteg, kah wuttinnuhkonoh nuppꝏe wuhhogkuh en ꝏweenohkeout miſſinninnúog.

24 Qut wunnutcheg Ahikam wunnaúmonuh Shaphan weetomau Jeremiahoh, matta woh ummagꝏunat en wunnutcheganꝏout miſſinninnúog, wunnuſſonaout.

CAAP. XXVII.

Under the type of bonds and yokes, he prophesieth the subduing of the neighbour kings unto Nebuchadnezzar.

NO Oche nanawunnuadt Jehojákim wunnaumonuh Joſiah Judae ketaſſꝏt, yeu kuttꝏwonk peyaonukqun Jeremiah wutch Lordut, nꝏwau,

2 Yeu Jehovah nuttugqun, ayimau kuhhog kiſhpiſſuongaſh kah yoakaſh, kah ponſh kuſſittuppukanit,

3 Kah niſh negonſhhuaſh en Edome ketaſſꝏtamwut, kah en Moabe ketaſſꝏtamwut, kah en Amonitſe ketaſſꝏtamwut, kah Tyruſe ketaſſꝏtamwut, kah Zidone ketaſſꝏtamwut, ut wunnutcheganꝏout annꝏnaenuog neg paoncheg Jeruſalem, en Zedechiahut Judae ketaſſꝏt.

4 Kah nag anꝏs wuttinnonaoont wuſſontimómꝏoh: yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um Manittꝏmoh Iſrael, yeu piſh kuttinneneau kuſſontimómꝏog.

5 Nutayim ohke, woſketomp kah puppinaſhim neg apitcheg woſketohkeit, naſhpe nummiſhe menuhkeſuonk, kah naſhpe
a Dan. ſummagunnumwe nuhpit, kah *a* nuttin-
17.25. numauon uttoh woh kod aninnumauog.

6 Kah yeuyeu wame yeuſh ohkeaſh nummagunaſh en wunnutcheganit Nebuchad-
b Chap. nezzar Babilone ketaſſꝏt *b* nuttinneum,
25.9. & kah ohteuhkone puppinaſhimwog wonk nut-
43.10. tinninnumau, ꝏtinninneumuhkonggunat.

7 Kah wame wutohtimoneaſh piſh ꝏtinninneumuhkauouh, kah wunnaumonuh, kah wunnaumonuh wunnaumonuh, nô pajeh wutohkeé ahquompiyeum peyaumꝏuk: kah neit monataſh wutohtimoneaſh kah mogke ketaſſꝏtamwog piſh ꝏchiyeuounouh.

8 Kah piſh nnih, ne wutohtimoin, kah aſſꝏtamoonk ne matta wadtinninneumuhkauog nenan Nebucadnezzar Babilone ketaſſꝏt, kah matta agwe ponamꝏg wuſſittuppuk weyoakum Babilone ketaſſꝏt, ne wutohtimoin piſh nuſſaſamatahhamun, wuſſin Lord, naſhpe togkodteg, kah naſhpe mahſhagquodt, kah naſhpe enninneaonk, nô pajeh nummohtupanonaoont naſhpe wunnutcheg.

9 Newutche ahque nꝏtau kukquoſhodtumwaenumog, aſuh quoſhae miſſohhamwaenuog, aſuh kuttinnukquoſweneumꝏwoog, aſuh kuppauwomꝏoog, aſuh kummoneteumꝏoog, neg anukqueogig, nꝏwaog, matta piſh kꝏtinninneumuhkauomwꝏ Babilone ketaſſꝏt.

10 Newutche nag kuppannꝏwae quoſhodtumunkꝏoog, nôadtit kuttin ontaſhikqunnaoont wutch kutohtuout, onk woh kuſſohhꝏkauunnnaoont, onk woh kenuppunnaont.

11 Qut wutohtimoneaſh neg paudtunkeg wuſſittippukanꝏ ut agwe weyokumut Babilone ketaſſꝏt, kah wadtinneumuhkauoncheg yeug nuttappeheoog nehenwonche wutohkeyeuout, wuſſin Lord, kah nag piſh wutohteuhkoneau, kah piſh na ꝏtohkinneau.

12 ¶ Kah wonk nuttinn Zedechiah Judae ketaſſꝏt neaunak wame yeuſh kuttꝏwongaſh nuſſip, paudtꝏk kuſſittippukanaſh ut agwe weyokum Babilone ketaſſꝏt, kah noh wuttinneumuhkok, kah ummiſſinninneumoh kah pomantamꝏk.

13 Tohwaj nuppog, ken kah kummiſſinninnumog naſhpe togkodteg, naſhpe mahſhagquodt, kah naſhpe enninneaonk neane ayeuuhkonittue kenꝏtog Jehovah wutohtimoin noh matta wadtinninneumuhkauonk Babilone ketaſſꝏt?

14 Newutche kuhkeitamꝏhteok wuttinnꝏwaonganꝏoaſh quoſhodtumwaenuog, neg konꝏnukqueogig, nꝏwahettit, matta piſh kꝏtinninneumuhkauomwꝏ Babilone
ketaſſꝏt: newutch *c* kuppannꝏwae quoſh- c Chap.
odtumunkꝏoog. 14.14.

15 Newutche mat nag nutannꝏnoog wuſ- & 23.21.
ſin Jehovah, qut onch pannꝏwáe quoſhod- & 29.8.
tumwog ut nꝏweſuonganit, onk woh kuſſohhꝏkauunnumwꝏ, onk woh kuppagwannimwꝏ kenaau kah quoſhodtumwaenuog neg quoſhae miſſohhamunkqueogig.

16 Kah wonk nukkenꝏnomp ſephauſuenuog, kah wame yeug miſſinninnuog, nuſſip, yeu wuſſin Jehovah, nꝏtamꝏhteok ukkuttꝏwonganꝏoaſh kukquoſhodtumwaeneumꝏog neg quoſhae miſſohhamunkqueogig, nꝏwaog, kuſſeh, wiſhquaſh ut Jehovah wekit, piſh teanuk nompe paudtauunaſh wutch Babilon, Newutche nag kuppannꝏwae quoſhodtumunkꝏoog.

17 Nag abque nootau : wuttinneumuhkok
Babilone ketaſſoot; kah pomantamook : toh-
wutch woh yeu keitotan mahchumwuſhik ?
18 Qut tohneit nag quoſhodtumwaenu-
hettit, kah wuttinnoowaonk Jehovah toh
neit nah weetomont, peantamauwahettich
yeuyeu Jehovah ayeuteaunit, nish wiſhquaſh
ſequſhunkiſh ut wekit Jehovah, kah wekit
Judae ketaſſoot, kah ut Jeruſalem, onk woh
mo oomunnoaſh Babilon.
19 ¶ Newutche yeu noowau Jehovah ayeu-
teaunit, papaume pillarſaſh, kah papaume
keitoh, kah papaume agwe yeuoogiſh, kah
papaume aſhqſhunkiſh wiſhquash, niſh ohtag-
iſh yeu otanat.
20 Niſh Nebuchadnezar Babilone ketaſſoot
2 Kin. mat neemunaumoogkupath, *d* maſinohtead
24. 14, Jeconiah wunnaumonuh Jehojachin Judae
15. ketaſſoot, wutch Jeruſaleme en Babilon kah
wame Judae kah Jeruſalem ſontimoog.
21 Nux yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit
um-Manittoomoh Iſrael papaume wiſhquash
nish aſhqſhunkish ut Jehovah wekit, kah ut
wekit Judae ketaſſoot kah Jeruſalem.
e 2 *Kin.* 22 Nash pish *e* uſſootauunaſh Babylon, kah
25. 13. na pish ohteau nô pajeh ne keſukok nag *f* na-
2 *Chro.* tauwaheog wuſſin LORD, neit pish wonk nuk-
36. 18 kuhkuhkoouttauunaſh, kah nompatauunaſh
f 2 *Chro.* yeu ut ayeuonganit.
36. 22.

CHAP. XXVIII.

Chap.
29. 10. 1 *Hananiahs falſe prophecy*; 10 *he breaketh Jeremiahs yoke.* 12 *Jeremiah foretelleth of an iron yoke.* 15 *and Hananiahs death.*

KAh naiyeup ne nan kodtumuk nooche
nânawunnuadt Zedechiah Judae ketaſ-
ſoot, yaue kodtumoog, kah napanna adtah
ſooit nepauz, Hananiah wunnaumonuh Azur
quoſhodtumwaen, noh wadchiit Gibeon,
nukkenoonuk ut Jehovah wekit, ut anaquab
hettit ſephauſuenuog, kah wame miſſinnin
nuog, noowau,
2 Yeu wuſſin LORD ayeuteaunit um-Manit
toomoh Iſrael noowau, nuppohqſhan we-
yoakumoh Babilone ketaſſoot.
3 Wuttahſhit yeu neeneeſe kodtumoo,
pish wonk nuppaudto yeuut ayeuonganit
wame wiſhquaſh wadchiikish Jehovah wek-
it, nish Nebucad-nezzer Babilone ketaſſoot
amaunukupaſh yeu wutch ayeuonganit, kah
aſootunkupaſh Babilon.
4 Kah wonk nuppatou yeuut ayeuonganit
Jeconiah wunnaumonuh Jehojachim Judae
ketaſſoot, weeche wame Judae miſinnóog neg
aumpanneg Babilon wuſſin Jehovah, newut-
che nuppokſhadtoh weyokum Babilone ke-
taſſoot.
5 ¶ Neit Jeremiah quoſhodtumwaén un-
nau quoſhodtumwaenúh Hananiah ut ana-
quabhettit ſephauſuenuog, kah ut anaquab-
hettit wame miſſinninnúog, neg neepauut-
cheg wekit LORD.
6 Quoſhodtumwaen Jeremiah noowau,
Amen, Jehovah neuſſeitch, LORD uſſeitch
wuttinnoowaongaſh nish quoſhae miſſohhog-
ish, paudtauunat wonk wiſhquaſh wad-
chiigiſh wekit Jehovah kah neg wame má-
ſinóhteamukuppanneg, wutch Babilon, yeu-
ut ayeuonganit.
7 Qut yeuyeu nootaſh yeu kuttoowonk
anoowi ut kehtauogkut, kah ut wuhtauogkut
wame miſſinninnúh.
8 Quoſhodtumwaenuog neg negonuhkiit-
cheg, & neg negonuhkunkqueaneg noadt, nag
ayeuuhkonittue quoſhoe miſſohhamwoutam-
wog monaaſh wutohtimoneaſh, kah kehche
aſſootamooongaſh, papaume mattompagq,
kah papaume machuk, kah papaume ennin-
neaonk.
9 Quoſhodtumwaen noh quoſhae miſſoh-
hog wunohteaonk, wuttinnoowaonk quoſhod-
tumwaen nnák, neit quoſhodtumwaen pish
waheau, wunnamuhkut Jehovah wutaſoonuh.
10 ¶ Neit Hannaniah quoſhodtumwaen, ne-
munau *a* yoakoh wutch Jeremiah quoſhod-
tumwaen wuſſittippukanit, kah uppohque- *a Chap.*
numun. 27. 2.
11 Kah Hananiah kuttoo, ut wame ana-
quabhettit miſſinninnúog noowau, yeu wuſ-
ſin LORD, ne nuttinne pohquenon weyokum-
oh Nebucadnezzar Babilone ketaſſoot, wutch
wuſſittippukanoowout wame wutohtîmô-
neunk, ash naneeſe kodtumunookup, kah Je-
remiah quoſhodtumwaen monchu.
12 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah pe-
yaônuk Jeremiah quoſhodtumwaen (mahche
Hananiah quoſhodtumwaen pohquenont
yoakoh wutch wuſſittippukanit Jeremiah
quoſhodtumwáen) noowau,
13 Monch, us Hananiah noowaſh, yeu
wuſſin Jehovah, ken kuppohquenum meh-
tugque yokaſh, qut nag piſh keñompe ayim-
auoog muſſehchuogque yoakoh.
14 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeu-
teaunit um-Manittoomoh Iſrael nupponam
miſſehchuogque yoak wuſſittippukanoóut
wame wutohtimôinneunk, onk woh nag wut-
tinneumuhkauáog Nebuchad-nezzar Babi-
lone ketaſſoot, kah nag pish oottinninneum-
uhkauouh kah wonk nuttinninnumau wonk
ohteuhkone puppinaſhimwoh.
15 ¶ Neit Jeremiah quoſhodtumwaen un-
nau Hananiahoh quoſhodtumwaen : yeuyeu
nootaſh Hananiah, Jehovah mataa kutannoo-
nukooh, qut yeug miſſinninnúog kuppabah-
tantamwaheóog pannoowaonk.
16 Newutche yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh,
kuppogkenuſh wutch woſket-ohkit : yeu
kodtumuk pish kenup newutche kukkuh- *b Deut.*
kootomwehteam *b* cheketauónat LORD. 13. 5.
17 Neit Hannaniah quoſhodtumwaen nup *Chap.*
ne nan kodtumuk, naho neſauſuk adtahſooit 29. 32.
nepauz.

CHAP. XXIX.

1 *Jeremiahs letter to the captives in Babylon.*

20 The fearful end of Ahab and Zedekiah, two lying prophets.

YEuyeu yeuſh wuſſukwhoſue kuttoo-
wongaſh, niſh Jeremiah quoſhodtum-
waen negonſhhuadche wutch Jeruſalem, en
aſhqſhoncheg elderſog, neg maſinohteamuk-
eg, kah en ſephauſuénuut, kah en quoſhod-
tumwaenuut, kah en wame miſſinninnuut,
neh Nebuchadnezzar máſinohteacheh wutch
Jeruſalem en Babilon.
a 2 Kin. 24.12, &c: 2 (Ne mahche a Jeconiah ketaſſoot, kah
ſonkſq, kah eunuchſog, kah Judae kah Jeru
ſaleme ſontimoog, kah weekitteaenuog, kah
ſmithſog mahche amaéog wutch Jeruſalem)
3 Nashpe wunnutcheganit Elaſah wun-
naumonuh Shaphan, kah Gemariah wunnau-
monuh Hilkiah, neh Zedechiah Judae ketaſ-
ſoot ánanoononcheh Babilon, en Nebuchad-
nezzar Babilone ketaſſoot noowau,
4 Yeu wuttinnon Jehovah ayeuhteaunit
um Manittoomoh Iſrael, wame neh máſinóh-
teamukeh, neg maſinahhuwáheogig wutch
Jeruſalem en Babilon.
5 Wekikunk kah ne ayék, kah ohteuhkon-
tamook tanohketeaongaſh, kah meechook
ne noh adtanegik.
6 Ummittamwuſſek, kah wunnamonaek
kah wuttaunek, kah ummittamwuſſuhkók
kenaumonaóog, kah ooweſſukkaukok kut-
taunooog, onk woh nag wunnaumoniyeuog
kah wuttaunuog, onk woh na kuttik monó-
nean, kah matta kutogguhſoomwoo.
7 Kah natinnehamook oonohteaonk ne
keitotan uttoh an miſſinóhkonittuáhinóg,
kah peantamwanſhúk Jehovahut, newutche
ne pish koonohteomwoo wunohteomouk.
8 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeutea-
unit um Manittoomoh Iſrael, kukquoſhod-
tumwaenúmog, kah quoſhae miſſohhogig,
neg ápitcheg kenaſhomoóut b aſookekod-
b Chap. 14.14. & 23.21 & 27.15 teamukooteok, kah kuhkeihtamoohteok kut
tinukquomoonganooaſh, niſh anukquom-
ogiſh.
9 Newutche nag pannoowaen kukquoſhoe
miſſohhamunkooog ut noowefuonganit:
matta nag nutannoonoog wuſſin LORD.
c 2 Chro, 36.22. Ezra.1.1 Chap. 25 12. & 27 22. Dan. 9.2. 10 ¶ Newutche yeu wuſſin Jehovah, mah-
che neſauſuk tahſhinchage kodtumoaſh mah
tſhunk ut Babilon, pish kenatauwabunum-
woo, kah pish nutuſſem noone kuttoonk en
kuhhogkaoont, kukquinnuppekompauwehen-
nunnaoont yeuen ayeuonganit.
11 Newutche noowahteoh unnanetamoo-
ongaſh, niſh ananatamoniſh en kuhhogkaout,
wuſſin Jehovah, wunohteae unnantamoong-
aſh, kah matta machuk, kuttinnumauun-
unaoont pahtuſſuwontamoe wohkukquoſh-
in.
d Dan. 9 12 Neit pish d kuppeant amaiimwoo, kah
pish kummonchemoo, kah pish kuppeantam-
maiimwoo, kah pish kenootauunumwoo.
13 Kah pish kenatinneahimwoo, kah piſh
kummiſhkiimwoo, natinneawheog naſhpe
mamuſſe kuttahhou.
14 Kah pish kenamhimwoo noowan Jeho-
vah, kah pish nukquinnuppinum kummiſſin-
noonganoo, kah kummukkinunumwoo wutch
wame wutohtimoinneat, kah wutch wame a-
yeuonganehtu uttoh anoohkaunog, wuſſin
Jehovah, kah wonk pish kuppaſoounumwoo,
ut ayeuonganit ne waj miſſinonkonu wahin-
ogkup.
15 ¶ Newutche kuſſinwop, Jehovah kut-
tahshinumunkqun quoshodtumwaenuh ut
Babylon.
16 Yeu wuſſin Jehovah papaume ketaſſoot
noh quenapit wutappuonganit David, kah
papaume wame miſſinninnuog neg apitcheg
ne otanat. kah papaume kemattooog neg
matta weeche ſohhamoomukooogig en
miſſinnainneat.
17 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, kuſ-
ſeh, nunnuhkinnumauoog e togkodteg, mah- e Chap: 24.10.
ſhógquodt kah enninneaonk kah nutogq-
heoog f nishkeneunkque figſut, nish woh f Chap. 24.8.
mo meechumukish newutche matchitash.
18 Kah nag nunnooſittahwhoog, nashpe
togkodteg, kah nashpe mahshagquodt, kah
nashpe enninneaonk, kah nag nupponoog
ontſappinneat en wame aſſootamoongash ut
muttaohkit; mattanumwae unnénaont, kah
chepshonaont kah mishonanumónaoont, kah
kekomonaoont ut kenugke wame wutoh-
timoneat uttoh annookauog.
19 Newutche matta kukkeitamoog nuk-
kuttoowongash wuſſin Jehovah, nish g ne- g Chap: 25.4. &
gonſhhuwaánish nashpe quosbodtumwae nut- 32.33.
tinnumog, nompoae omohkeon, káh annoonog
qut matta kenootamoomwoo wusſin Jehovah:
20 ¶ Newutche nootamook wuttinnoowa-
onk Jehovah, wame kenaau miſſinoog neg
annoonogeg wutch Jeruſalem en Babylon.
21 Yeu wusſin Jehovah ayeuteaunit um-
Manittoomoh Iſrael, papaume Ahab wun-
naumonuh Kolajah, kah papaume Zedechiah
wunnaumonuh Maaſejah, nag quoshae miſ-
ſohhogig pannoowaonk ut noowefuonganit,
kuſſeh, nag nupponóog ut wunnutcheganit
Nebuchad-nezzar Babilone ketaſſoot, kah
noh pish wunnuſhoh ut anaquabeóg.
22 Kah nag papaume matanumwe uttu-
onk pish neemunnumauóog wame Judae ma-
ſinaitcheg, apitcheg Babilon, noowaog, Je-
hovah ogquehikqush Zedechiahut, kah Ahab-
ut, neh Babilone ketaſſoot appooſipuh ut
nootaut.
23 Newutche uſſeog nishkeneunkquſſuonk
ut Iſrael, kah mamuſſuog weetatteamunga-
nóuh ummittamwuſſooh; kah noowaog pan-
noowae kuttoowongash ut noowefuónganit,
nish matta annoonóogish nen noowahteauun-
nash kah noowauwaénuh, wusſin Jehovah.
24 ¶ Yeu wonk pish kuttinnon Shemajah
wut-Nehelamit, noowash,

25 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-
Manittoomoh Israel noowau, newutche ne-
gonihhuau Ittersash ut koowesuonganit en
wame millinnionuut neg apitcheg Jerusalem
kah en Shepnaniahut wunnaumonuh Maase-
jah sepnautuwáen, en wame sephausuwaénu-
ut, kussip,
26 Jehovah kenompe sephausuwaenuwa-
hik Jehojada sephausuwáen, onk wôh kenaau
aninnohsuénuog ut weetit LORD, wutch nish
noh pasuk noh b kágkéadt, kah q olhod
tumwaenuwáheont wuhhogkuh, onk woh
kakkupthagkip, kah ut stokkut.
27 Newutche yeuyeu, tohwutch mat
aulkomóad Jeremiah, wut Anathoth, noh
quoshodtumwaenuwáheont wuhhogkuh en
kuhhogkaout?
28 Newutche newaj negonshhuau en kuh-
hogkanónut ut Babilon, noowau, yeu mis-
ssinnoowonk sepeyeauu, wekekunk kah ne ayek,
ohkenteagk tanohketeaongash, kah meechuok
ne adtanaegik.
29 Kah Zephaniah sephausuaen yeu wut
ogketamun wussukwheg, ut wuhtauogkit Je-
remiah quoshodtumwaen.
30 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyao-
nuk Jeremiah noowau,
31 Nekontooath wame missinôog noowash,
yeu wussin Jehovah, papaume Shemajah wut-
Nehelamit, newutche Shemajah kukquoshoe
missohhamwanshikkou, kah matta nutannoo-
nuh, kah kuppabuhtanumwahikou pannoo-
waonk.
32 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh,
nussasametah Shemajah wut-Nehelamit, kah
oomannemunneoh: matta pish oowosketom-
poomoh ayeoh kenugke yeug missinninnúog,
kah matta pish naumoo wanegik, ne pish
aseaunshau nummissinninnúmog wussin Jeho-
vah, i newutche kuhkootomwehteau cheke-
tauénat Jehovah.

h 2 King 5. 11. Acts 26. 24.

i Chap. 28. 16.

CHAP. XXX.

1 *The Jews return.* 10 *Jacob comforted.*
18 *Their return shall be gracious.*

WUt innoowaonk ne, pauhónukqut Je-
remiah wutch Jehovah ut, noowau,
2 Yeu wussin Jehovah um Manittoomoh
Israel, noowau, wame kuttoowongash nish a-
nunonish, wussukhumush ut bookut.
3 Newutche kusseh, kesukodtash peyau-
moo, wussin Jehovah, wonk nuppaudto um-
missinnoongaoo Israelle kah Judae nummis
sinninnúmog, wussin Jehovah, kah wonk nuk-
qushkeâheaog en ohkeit ne anumauogkup
oosoouh, kah nag pish wutohtauuneau.
4 ¶ Kah yeush kuttoongash nish Jehovah,
anoowopash papaume Israelloh kah papaume
Judahoh.
5 Newutche yeu wussin Jehovah nunnoo
tamumun nunnukshâe, kah wabesue wuttaua-
ginkqussuonk, kah matta wunohteae.
6 Natootamwehteagk yeuyeu, kah naumook
sun wosketomp onkquommomooe neechiuap
tohwaj naum nish noh wosketomp wannut-
chegash ogque ut wussegauit mittamwossis
neechadt, kah wame muskesukquash quin-
nuppemoosh en wompekusoonat.
7 *a* Woi, newutche ne kesukok missi, ne-
waj wanne tatuppeinoog; ne ahquompi ne
adt Jakob wuttamehpunadt, qut pish na-
wutch wadchanon:
8 Newutch pish nnih ne kesukok, wussin
Jehovah ayeuteaunit, nuppohqun weyokum-
oh wutch kusuttippukanit, kah nuppahsuk-
kom kukkenepissuongash, kah penoowohteaog
matta pish wonk oochieinauh nashpe nahoh.
9 Qut nag pish wuttinneumunkauâog Je-
hovah um Manittoomoouh, kah b D vidoh
ukketassootamomoh neh pish tahshinumau
ogeh.
10 ¶ Newutche c wabesehkon woi nuttin
ninneum Jakob, wussin Jehovah, asuh chep-
puhteogk woi-Israel: newutche kusseh, pish
koowadchanish wutch noadtit, kah koowkan
nenunneog wutch ummissinae ohkeyeuout kah
Jakob pish quishku kah pish anwohsin, kah
pish chequnappu, kah matta pish howan oo-
wabesuwaheuh.
11 Newutche koowetomsh wussin Jeho-
vah koowadchanunat tógkonogque noowoh-
kukquoshitteauun wame wutohtimoneash
uttoh an seahwhun: qut onk matta koowóh-
kukquosumunoo: qut quttuhhamooe d kus-
sasamatohwhush, kah matta mamusse mat
kussasamatahwhunoo kenukkonunoo.
12 Newutche yeu wussin Jehovah, ke-
noochumweteahwutteaónk matta woh neet-
skehteauouun, kah koowosketeawutteaonk
unkqueneunkquot.
13 Matta howan kukkeketookonshikoo,
onk woh kutasseepsu: wanne kutahtoou ne
neetskehuwomoouk.
14 Wame womonacheg koowananumuk
matta nag kenatinneahikoog, newutche ke
noochumwehteoush nashpe matwae noochum
weteahwhuttuonk; nashpe wussasamatuhhoo-
waonk unkqueneunkqussit, wutch mataan-
ukish kummatchesfeongash, newutche kum-
matcheseongash nano mon tash.
15 Tohwutch e wuttuhpósean kutunk-
quanumoonk? kutunkquanumoonk matta
woh neetskehteauouun, newutche mataanu-
ish kummatcheseongash, newutche kummat-
cheseongash nano monatash waj yeu unne-
hen.
16 Newaj wame neg mahchipp owonuk-
queaneg, nag pish f mahchipwuttuog, kah
wame ayeuuhkonukquesneg nag pish missin-
noog, nish noh pasuk kah neg magkoouin
ukqueaneg, pish mukkookinittuog, kah wame
neg chechekqunukqueaneg, pish chechequn-
aog
17 Newutche kenompenumoush neetske-
hettuonk, kah ken eetskehteoush kenoochum-

a Joel 2. 11. Amos 5. 18. Zeph. 1. 14. &c.

b Ezek. 34. 23. & 37. 24. Hos. 3. 5.

c Isai. 41. 13 & 43. 5. & 44. 2 Chap. 46. 28.

d Psa. 6. 1 Chap. 10. 24. & 46. 28.

e Chap. 15. 18.

f Exod. 23. 22. Isai. 41. 11.

wetahwhutteaongaſh, wuſſin Lord newutche
nag kuttuſſꝏwenukquog pagkenit: nꝏwa-
hettit, yeuoh Zion matta howan natinnea-
whonkeh.
18 ¶ Yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh, wonk
nuppaudtoh Jakob ummiſſinnae komukquaſh,
kah nummonaneteam wutâyeuonganooaſh,
kah keitotan piſh ayimun ut nehenwonche
ꝏwadcheum kah mihikkomuk piſh ſepoh-
teau neaunak wuttinniyeuonk.
19 Kah nag wutch piſh ſohhamꝏmꝏ ta-
buttantamoonk, kah ꝏwadtauatonkquſſu-
onganꝏ neg póácheg, kah nag nummuttaan-
heoog, kah nag matta, piſh ogguhſꝏog:
nag wonk nuſſohſumwaheoog, kah nag matta
piſh ogguhſꝏog.
20 Wunneechanꝏoh wonk piſh tatuppe-
yeuꝏoh nꝏadt, ummukkinneonganꝏ piſh
menehketeauun ut anaquabeh: kah nuſſaſa-
matoh wame neg ſanukutchohwhoncheg.
21 Kah ukkehcheiyeumꝏuh piſh nehen-
woncheyeuꝏog kah wunnanawunnuaeneum-
ꝏoh piſh ſohhamog wutch wunnuſhaumꝏ-
ont: kah nuppaſꝏtſhah, kah noh piſh nup-
paſꝏſukunk: newutche howan yeuoh quoſh-
anomꝏuk wuttah nuppaſꝏſukunkqunat
wuſſin Jehovah.
22 Kah kenaau piſh *g* nummiſſinninnuog,
g Chap. kah nen kum-Manittꝏmwꝏ.
34.7. & 23 Kuſſeh *h* uppemſquohhumoh Jehovah
31,33. cheekee ſohham, ſepohtae pemſquoh, onk-
& 32.28 quomomꝏe piſh appu uppuhkukqut mat-
h Chap. cheetou.
23.19, 24 Ummiſhe muſquanikeaonk Jehovah
20. matta piſh quſhkemunꝏ nô pajeh mahche
uſſeit, kah nô pajeh mahche uſenát wuttah
hꝏwae unnantamꝏongaſh: ut maumachiſh
keſukodtut piſh kenatwontamumwꝏ.

CHAP. XXXI.

*1 The reſtauration of Iſrael. 22 Chriſt is pro-
miſed; 27 His care over the church.*

NEnan ahquompak wuſſin Jehovah nen
num-Manittꝏmꝏoh wame wuttea-
teainiyeuonganꝏ Iſrael, kah nag piſh num-
miſſinninnumog.
2 Yeu wusſin Jehovah, miſſinninnuog neg
aſhquttahwhonchch togkodteg namehteoog
kitteamonteanittuonk ut touohkomukqut,
Iſrael, nonche anwohſinweheog.
3 Jehovah nꝏadt nunnaehtunkup *noowau*,
nux, kenaſhpe womonſh machemohtag wo
monittuonk: newaj naſhpe womonittuonk
kuppaſꝏtſhahesh.
4 Wonk, kꝏweekekonsh, kah piſh kꝏ-
weekekonit woi Iſraelle penomp, piſh wonk
a Exod. kenaſhpe wunnꝏwhos *a* kuttabretſash, kah
15.20. piſh kuſſohhom ut uppumukkaonganꝏoont
Judges neg weekontogeg.
11.34. 5 Piſh wonk kutohketeam weenomwuſſip-
pogwosh ut Samaria wadchutu, ohkehteae-
nuog piſh wutohteakonaoash, kah nish piſh
wutogque meechinaoash nanweguk.

6 Newutche piſh keſukodtuꝏ, aſkuhwhe-
teaenuog ut ꝏwadchumut Ephraim piſh
miſhontꝏwaog, neepok, kah kuhkuhquetuh
en Zion en Jehovah num Manittꝏmut.
7 Newutche yeu wuſſin Jehovah, weekon-
tumwe ketꝏhamwanſhuk Jakob, kah miſhon-
tꝏagk ut kenugke kehche wutohtimoinneat
nꝏtamwahuwagk, tabuttantamꝏk, kah
nꝏwak, woi Jehovah wadchan kummisſin-
ninnumog, ſekqſhoncheg ut Iſrael.
8 Kuſſeh, nag nꝏſꝏwoog nanumohkeit,
kah nag nummukkinoog wutch wekqſhik
ohke, kah nag kenugke pogkenukeg kah qua-
nukqueſitcheg, kah wompequae mittamwoſ-
ſis, kah noh neechadt moeu, mꝏchequſhaog
pish na wuttin quinnuppenau.
9 Nag pish maue peyaog, kah nashpe pean-
tamꝏongash nuſſagkompanoog: nuppannup-
wushaheaog ſepupagwut, en ſampwe mayut
uttoh matta pish togkuſſittaſſuneheteg: ne-
wutche nen ꝏſhꝏoh Iſrael kah Ephraim noh
b mohtammegheog.
10 ¶ Nꝏtamꝏk wuttinnꝏwaonk Jehovah *b Exod.*
woi kenaau wutohtimoinneunk, kah wahte- 4.22.
auwahuagk en nꝏdie menahhannehtu, kah
nꝏwak, noh ſeahwhont Iſraelloh pish um-
mounuh, kah pish wutogque nanawéheuh nag
uaushepſaenuut uſſokumut.
11 Newutche Jehovah mánꝏhwhau Ja-
koboh, kah wuttâphumauónuh wutch wun-
nutcheganit neh anue menuhkeſumukqutcheh
12 Newaj pish peyahettit kah ketꝏhamó-
og ut kodtuhkôag Zion, kah nag pish móe
kuſſitchuwanáog ut ꝏnetuwonganit Jeho-
vah, wutche wheatash, kah wutche wine,
kah wutche pumme, kah wutche floke kah
hearde wuſkoſhimweſit: kah ukketeahog-
konꝏoh pish tat uppeyeuꝏoh *c* ſokenippon-
tamwe tanohketeaonganit, kah matta pish *c Iſaiah*
wonk unkquanumoog. 58.11.
13 Neit penomp pish pumukáeu muſkau-
antam, naneeſwe kehchiog kah wuskenuog
moeu: newutche nukquinnuppinum ummau-
onganꝏ en wekontamꝏonganit, kah nut-
taphеóog, kah nummuſkauantamwaheoog
mahche onkquanumwéhettit.
14 Kah nuttapehteau ukketeahogkóunoh
ſephauſuwaenuog naſhpe wees, kah nummiſ-
ſinninnumog pish taphеóog wanegik, wusſin
Jehovah.
15 Yeu wusſin Jehovah, *d* wuttauatonk- *d Matth.*
quſſuonk nꝏtunkquod ut Rama, maumut- 2.18.
tamꝏonk, kah weeſogohpôſuonk, Rachel
mauémont wunneechanoh ſekeneam taphet-
tinneat wutch wunneechanoh, newutche nag
matta ayeunꝏog
16 Yeu wusſin Jehovah, quehtittauſh kum-
mauongane wadtauatonkquſſuonk, kah kuſ-
keſukque misſippegwash, newutche kutana-
kauſuonk pish onkquodtantamun, wusſin Je-
hovah, kah nag piſh wonk ꝏmwog wutohtu-
óut matwaog.

17 Kah ne annoósuonganúoo ut koowóh-
kukquosinineat, wussin Jehovah, onk woh
keneechanog wonk peyaog ut nehenwonche
wutohkeit.
18 ¶ Wunnamuhkut nunnootamup Ephra-
im maumuttamwaheont wuhhogkuh, kussasa-
matahheh, kah nussasamatahwhutteap; ona-
tuh ox asquam yokhósegk: quinnuppineh,
kah pish nukquinnuppinit, newutche ken
Jehovah num Manittoom,
e Deut. 30.2. 19 Wunnamuhkut mahche e quinnuppin-
itteap, nutaiuskoiantamup: kah manche kuh
kootomonteaon nupponketahhamup neeh-
quau: nutakodchip, nux nutchepshomp,
newutche nunnayeuttamup nooskenue keh-
konitteaonk.
20 Sun Ephraim womonog nannaumon?
sun noh nuttapeneaae mukkies? newutche
nadceah ayeuuhkonittue kenoonog, numme-
nuhke ash pummemehquanum; newaj nun-
nogkis nah wattamanumont, wunnamuhkut
pish nummonanum, wussin Jehovah.
21 Wunohteush miye kuhkinneasuong
ash: mishe numwonkquodtush: ponsh kuttah
nogque toumáogquehtu, may ne ayóop:
quihkish wonk woi Israelle penomp, quih-
kish wonk en kukkeitotanahtu.
22 ¶ Toh kuttittooche papaumsham, woi
ken asooepoosue wuttaunin? newutch Lord
kesteauun wuske ne teag ut ohkeit: mittam-
wossis pish quhuppekauau wosketompoh.
23 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-
Manittoomoh Israel, ashpumme yeu pish au-
wohteaog kuttoonk ut ohkeit Judah, kah ut
ukkeitotanahtu, wonk paudtauon ummissin-
noonganoo, wunánumukqush Jehovah, woi
sampweusseae ayeuonk, kah wunneetupana-
tamwe wadchu.
24 Kah ohketeaenuog pish ayeuog Judah,
kah ut wame ukkeitotanehtu moeu; kah
nag sohwhuttunkeg flocksash.
25 Newutche nuttapeh sauunumwe ke-
teahogkou, kah numwaméchameh nish noh
neuantamwe keteahogkou.
26 Yeu ánag, nuttoohkep, nunnatau-
wompip, kah nukkouéonk wunnegen ut
nuhhogkat.
27 ¶ Kusseh, kesukodtash peyaumoo wus-
sin Jehovah, nutohketeam wek Israel kah
wek Judah náshpe wosketompae wuskannem,
kah nashpe puppinashimwe wuskannem.
28 Kah pish n nih, neane nag askuhwhe-
konog, nukkódtinónat, kah pohqunónat,
kah nukkepuhkonat, kah pagwanónat, kah
onkapunuhkonat, ne nuttinne askuhwhekon-
óneáu weekekonat, ohteuhkonat, wussin
Lord.
f Ezek. 18.2. 29 f Ut yeush kesukodtash matta pish
wonk noowaoog, wutooshinneunk meech-
wog seáne weenominneash, kah mukkiog
wuskeompeteáog.
30 Qut nish noh pasuk pish nuppoowon-
tam nehenwonche ummatcheseonk, nish noh
pasuk noh meechik seáne wenominneash,
pish wuskeompeteau.
31 ¶ Kusseh, g kesukodtash peyaumooash
wussin Jehovah, pish nutáyimau wuske wun- g Heb. 8.8.
noowaonk wek Israel, kah wek Judah.
32 Matta neaunak wunnoowaonk ne a-
yimauogkop oosh ooh, ne kesukok ánunog
wunnutcheganoout, sohhoowunónat wutch
ohkeit Egypt, ne noonoowaonk pohquenum-
hettit, tokonogque nen nag wásukôoouh
wussin Jehovah.
33 Qut ne wunnoowaonk ne áyimauog
wek Israel, mahche yeush kesukodtash, wus-
sin Jehovah, nuppon nuttinnaumatuonk wut-
tinnomiyeumoóut, kah noosukkuhhumun
ut wuttahhoowout, h kah neen um-Manit- h Chap. 24.7. & 30.22.
toomoh, kah nag pish nummissinninnúm-
og.
34 Kah matta pish wonk kuhkootomauó i Isai. 54.13.
oo nish noh pasuk weetatteamung, kah nish
noh pasuk wematoh, noowonat wahúk Je- John 6. 45.
hovah: i newutche nag pish wame noowa-
hikquóg, wutch peisissit pajeh másukkenuk
wussin Jehovah, k newutche nutahquontam- k Chap. 33.8.
auóog ummatcheseonganoo, kah matta wonk Micah 7.18.
nummequontamoo ummatcheseonganoo.
35 ¶ Yeu wussin Lord, l noh maguk ne- Acts 10. 43.
pauzoh wutch kesukque wequai, kah nane-
pauhshadt, kah anogqse kuhquttumooongash l Gen. 1.16.
wutch nuhkonae wequai; noh chachapenuk
m keitoh, tukkoog mahshontoowahettitcheh, m Isa. 51.15.
Jehovah ayeuuhteaunit ussowesu.
36 n Yeush kuhkoowaongash amaemoouk n Isai. 54.9.
wutch anaquabeh wussin Jehovah, neit ooskan-
nemuneoh Israel pish wohkukquoshinin wut- Chap. 33.20
ohtimoooout anaquabeh micheme.
37 Yeu wussin Jehovah o tohneit kesuk o Chap. 33.22
wohqut woh quttuhhumuk, kah quenohtag
ohke mishkomuk ut agque, nen pish wonk
nuppogketam wame ooskannem Israel, wutch
wame ne matche ussehettit, wussin Jehovah.
38 ¶ Kusseh kesukkodtash peyaumooash
wussin Jehovah, keitotan pish ayimauau Je-
hovah, wutch qunnikommuk Hananeel, weh-
que nashinne squontamut.
39 Kah quttuhhumoe pamuneat pish na en
piohsuke summagunumun, ut wadchuut Ga-
reb, kah pish weenisheáu wehque Gath.
40 Kah mamusse oonóuhkoiyeu nuppooe
muhhogkunk, kah pukque, kah wame ohteuh-
konash wehque sepuissut Kidron, wehque adt
nashshik horsese wutchepwoiyeue squont, pish
wunneetupanatamweyeuoo en Lordut, matta
pish pohqunnumooun, asuh wonk kepuhteaum
micheme.

CHAP. XXXII.

1 *Jeremiahs imprisonment: 16 His complaint to God. 26 The captivity confirmed. 36 A promise of a gracious return.*

KUttoonk ne páuhónukqut Jeremiah
wutch Jehovahut, ut uppiukque kod-

tummomut Zedechiah Judae ketassoot, ne
nabo shwosuk wutteáshe kodtumoom Nebu-
chadnezzar.
2 Newutche nait ukkenauwameonk Babi-
lone ketassoot weenónkom Jerusalem: kah
Jeremiah quoshodtumwaen kuppuhhôsu ut
chippinnutongane kuppishagkinittuonganit,
ne ut wekit Judae ketassoot.
3 Newutche Zedechiah Judae ketassoot
ukkuppuhwhoh, noowau, tohwaj quoshod-
a Chap. tuman, noowaan, yeu wussin LORD, a kusseh
34.2. nummag ne keitotan ut wunnutcheganit
Babilone ketassoot, kah noh pish wussohkom-
un?
4 Kah Zedechiah Judae ketassoot matta
pish pohquohhamoo wutch wunnutchegan-
oóut Caldeansog, qut wunnamuhkut noh
pish ponau wunnutcheganit Babilone ketas-
soot, kah mamuttoonoe pish keketookoad-
tuog, kah pish wuskesukooash moninnead-
tumooash.
5 Kah noh pish ussoowunau Zedechiahhoh
en Babylon, kah na pish wutappin nó pajeh
nunnátauahónat, wussin Jehovah, tôkonog-
que kutáyeuuhkonon Caldeansog, matta pish
kussohkôsu.
6 ¶ Kah Jeremiah noowau, wuttinnoowa-
onk Jehovah nuppyaonuk noowau,
7 Kusseh, Hanameel wunnaumonuh Shal-
lum, kussusses, noh pish kuppeyaônuk, noo-
wau, adtôash nutohteuk ne ut Anathoth: ne-
wutche b kussampwe adtôon.
b Levit. 8 Neit Hanameel noossusses wunnaumonuh
25.24. nuppeyaonuk ut kuppishagkinnittue chip
Ruth 4. pinneutunganit, neaunak wuttinnoowaonk
4. LORD, kah nuttinuk, adtôash nutohteuk, koo-
webquetumoush, ne ut Anathoth, ne ut wut-
ohkit Benjamin: newutche sampwe ohtoonk
ne kuttaihe, kah adtoáonk kuttaihe, adtôash
ken. Neit noowahteoh ne wuttinnoowaonk
Jehovah.
9 Kah nuttaphumauop watohteuk Hana-
meel nussusses wunnaumonuh, ut Anathoth,
kah nukquthumau teaugwash, nabo nesausuk
tahshinash silvere sheklesash.
10 Kah noosukuhhumup wussukwhosu-
ongash, kah nukkehkinneasúhkonah, kah noo
wauwaeneuteáp, kah nukquthumauop teag-
wash ut quttompághooteganit.
11 Neit nunneemunomp adtôáe wussuk
whosuongash, naneeswe ne kahkinneásukôsik
neaunak naomatuonk, kah ushuwaonk, kah
ne wôshwohtak.
12 Kah adtoáe wussukwhosuongash nut-
tinnumauomp Baruch wunnaumonuh Neri-
ah, wunnaumonuh Maasejah, ut anaquabit
Hanameel nussusses wunnaumonuh, kah ut
anaquabhettit wanwachee, neg wasukkuh-
hukeg adtoáe wussukwhosuonk, ut anaquab-
hettit wame Jewsog, neg apitcheg kuppishag-
kittue chippinnutunkanit.
13 ¶ Kah nummeechumuhkonomp Ba-
ruch, ut anaquabhettit, nussip.
14 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit ume-
Manittoomoh Israel, yeush neemunush wus-
sukwhosuongash, adtoáe wussukwhosuong-
ash, naneeswe ne sealhâusik, kah ne woshwoh-
tag wussukwhosuonk, kah ponsh ohkee wish-
qut, onk woh nish moocheke kesukquohta-
ash.
15 Newutche yeu wussin Jehovah ayeu-
teaunit omManittoomoh Israel, weetuomash,
kah ohtéuhkomash, kah wenominneohtekonash
pish wonk ohtauunash yeuut ohkeit.
16 ¶ Kah magoon adtoáe wussukwhosu-
ongash en Baruchut wunnaumonuh Neriah,
nuppeantamauomp Jehovah, nussip,
17 Woi LORD Manit, kusseh, kukkezteoh
kesuk kah ohke nashpe kummishe menuhke-
suonk kah kussummagunnumooe kuhpit, kah
monteag kussiogkéhikoo.
18 Kenáhtin c womonausuonk muttannong-
anogkussuog, kah ummatcheseonk ooshoooh c Exod.
kutonkquatantam ut uppoochenauóunooóut 34.7.
nahohtôeu wunneechanooh, Masugkenuk, Deut.5.9.
kah Manuhkesit Manit, Jehovah ayeuteaunit
ne oowesuonk.
19 Noh missugken ut kogohqutteamwun-
neat, kah menuhkesu ut anakausuonganit,
(newutche d kuskesukquash woshwohtaash
ut wame ummayeuóut wunnaumonuh woske- d Job 24.
tompaog, aninnumauónat nish noh pasuk ne- 21. Prov.
aunak ummayash, kah neánummeechumuk- 5.21.
wutussongash.) Chap.16
20 Noh ponuk kuhkinneasuongash kah 17.
monchanatamoongash ut ohkit Egipt, pajeh
yeu kesukok, kah ut Israel, kah kenugke onk
atogig wusketompaog, kah koowesuonganúh-
kau kuhhog, onatuh ne kesukok.
21 Kah kussohhoowun Israelle kummissin-
ninnumog e wutch Egypte ohkeit, nashpe
kuhkinneasuongash, kah monchanatamoong- e Exod.
ash, kah nashpe menuhkiyeue mentucheg kah 6.6.
nashpe summagunnumooe muhpit. kah nashpe 2 Sam.7
mishe wabesuonk. 23.
22 Kah neg kittinnumauoog yeu ohke, ne 1 Chron.
chadchekeimop ooshoooh kittinnumauónat, 17.21.
ohke ne tomogok sogkodtunk, kah hony.
23 Kah nag petutteaog, kah wutahtauun-
neau, qut nag matta noowehtamoog keo-
wadtauatonkqussuonk, asuh pomushontam-
oog kuttinnaumatuonk, nag monteag usseog
nean annoonadt wutussenaout, newaj wame ne-
machuk nuhkunumauadt.
24 Kusseh, wadchukontamwog, nag peya-
og keitotanat sohkomunnaôout, kah keito-
tan magun wunnutcheganooout Caldeansog
neg ayeuuhkontogig; wutche togkodteg, kah
mahshagquodt kah unninneaonk, kah uttoh
anoowaonan nih, kah kusseh kenaumun.
25 Kah kutussip, woi LORD Jehovah, ad-
toash ohteuk wutch teagwash, kah wauwae-
nuog neemun: newutche keitotan magun en
wunnutcheganoout Caldeansog.

26 Neit

26 ¶ Neit peyaonuk Jeremiah wuttinnoo-
waonk Jehovah, noowau,
f Numb. 27 Kusseh nen Jehovah *f* um Manittoom-
16.21. oh wame weyaus: sun ne teag nussiogge-
hik?
28 Newutche yeu wussin Jehovah kusseh,
yeu nummagun keitotan en wunnutchegan-
oowout Caldeansog, kah en wunnutcheganit
Nebuchadnezzar Babilone ketassoot, kah noh
pish wussohkomun.
29 Kah Caldeansog neg ayeuuhkontogig
yeu keitotan, nag pish peyaog, kah pish
chikohsumwog ne keitotan, kah chikosum-
g Chap. wog weetuomath *g* nish ut wosketche sepham-
19.13. auwanetteup weetomungquok Baal, kah so-
kanumauwahetteup wuttattamwe sephausu-
ongash onkatogeh manittoh, moomoosqhik-
qunnaoont.
30 Newutche wunnaumonuh Israel, kah
wunnaumonuh Judah webe matchesog ut
anaquabeh wutch ooskenuunneaoont: newut
che wunnaumonuh Israel webe nummoo-
moosqhikquog, nashpe wunnutchegane ana-
kausuonganoo wussin LORD.
31 Newutche yeu keitotan nummusquan-
tamwahikqun, kah nuppehchhikqun, wutch
ne kesukok kezteauhettit, pajeh yeu kesuk-
ok, onk woh nutontahtauun, wutch anaqua-
beh.
32 Wutche wame ummatchittoomoo wun-
naumonuh Israel, kah wunnaumonuh Judah,
ne asehettit nummoomoosqhikqunaout, nag,
ukkehtassootan ómoouh, wussontimomooeh,
wussephausuenumoouh, kah ukqnoshodtum-
waeneumoouh, kah Judae wosketompaog kah
wadohkitcheg Jerusalem.
33 Kah quinnuppinnumwog *h* uppisqua-
h Chap. noo en nuhhogat, qut matta wuskesukoo,
2.27. tohkônogque nukkuhkootomauóneau nom-
poáeu omohkeonish, kah kuhkootomauog,
qut onch matta nootamoog attumunumunat
kuhkootomóadtuonk.
34 Qut nag *i* ponamwog wunnishkeneank-
i Chap. quodtoomoout weekuout ne abhettammuk
33.11. nashpe noowesuonk, nishketeauunat.
35 Kah nag ayimauaog qunúhqui ayeu-
ongash Baalob, nish ut wutoonouhkóiyeum-
ut wunnaumonuh Hinnom: *k* wunnaumó-
k Chap. nauh kah wuttaunouh pannupwushâheaog
7.31. & nootaut en *l* Molechut, ne matta an annoo-
19.6. náog, asuh matta paómunoog nuttenantam-
l Levit. oonganit, nag woh yeu wutussenáout unk-
18.21. quanumukquog, matcheseáheónat Judah.
36 ¶ Kah yeuyeu yeu waj noowadt Jeho-
vah um Manittoomoh Israel, papaume yeu
keitotan, uttoh adt noowáog, ne pish magun
en wunnutcheganit Babilone ketassoot nashpe
togkodteg, nashpe mohshagquodt kah nash-
pe eninneaonk.
37 Kusseh, nag *m* nummukkinóog wutch
m Deut. wame wutohtimóneat, uttoh annoohkanog
30.3. musquanamog kah chenauósâpumog, kah
mishe musquantamon, kah wonk nuppaloó-
og yeu ayeuonganit, kah nooniyeuheoog.
38 Kah nag pish *n* nummissinninnúmog, n Chap.
kah nen um Manittoomoouh. 24.7. &
39 Kah nag *o* nuttinnumánóog pasuk 30.22.&
metah, kah pasuk may, onk woh nag nuk- 31.33.
qushhukquog micheme, wutche ooniyeu- o Ezek.
onganoo, kah wunneechanaoh nahohtóeu. 11.19.
40 Kah nutayimauoog machemohtag wun-
noowaonk, onk woh matta nukqushkentauó-
og, nooneunneheonadont, qut nupponum
wuttahhoowout noowabesuwónitteaonk onk
woh nag mat nunnukkonukooog.
41 Nux, nummushkouantamounôog noo-
neunneheonaóont, kah nag pish wunnamóh-
kut nutohteuhkonunk ut ohkeit, nashpe
mamusse nuttah, kah mamusse nukketeahog-
kou.
42 Newutche yeu wussin Jehovah, neane
nuhkunumauog yeug missinninnúog wame
yeu mishe machuk, ne nuttinne paudtauó-
neau wame wanegik ne quoshómogkup.
43 Kah ohteuhkonath pish taphumunash
yeu ohkeit, uttoh ad noowaog, ne tonwushin,
wanne woskketompannoo, asuh puppinashim-
unoo, ne magun ut wunnutcheganooout
Caldeansog.
44 Woskketompaog pish adtoaog ohteuh-
konash wutche teagwash, kah wussukhum-
wog wauwaongash: kah kuhkinneasukon-
tamooongash, kah pish wauwaenuhteaog ne
ohkeit Benjamin, kah ut ayeuonganehtu
quinnuppe Jerusalem, kah ut Judae keito-
tanehtu, kah ut wadchue keitotanehtu, kah
ut oonouhkoiyeue keitotanehtu, kah ut so-
wanie keitotanehtu, newutche nukqushkeah
missinoog wussin Jehovah.

CHAP. XXXIII.

1 *A return promised.* 15 *Christ the branch of righteousness.*

NAno wuttinnoowaonk Jehovah peyaon-
uk Jeremiah, nahohtoeu (ashpame
a kuppuhhausit kuppishagkinittue chippin- a Chap.
neutunkanit) noowau, 32.2,3.
2 Yeu wussin Jehovah *b* noh kesteunk, Je- b Isai.
hovah noh kahkenauwehteunk, ummenuh- 37.26.
kehtinat, Jehovah ne oowesuonk.
3 Wehkomeh, kah kenampoohamoush, kah
kukkuhkootomoush mogagish kah mamon-
uhkagish, nish mo wahteauooanish.
4 Newutche yeu wussin Jehovah um Man-
ittoomoh Israel, papaume weetuomash yeu
ut keitotanat, kah papaume weekoowash Ju-
dae ketassootamwog nish kepuhteamukish
nashpe wadchuuhkontamoongash, kah nash-
pe togkodteg.
5 Nag peyaog ayeuuhkononat Caldeansog,
qut ne nashpe numwohtauóneau nuppooe
woskketompaog muhhogkuh, neg nohshogeg
nashpe nummusquanitteaonk, kah nashpe
nutchenauausuonk, kah wutche wame
yeush matcheseongash nupputtogguhhunz

nuſkeſuk watch yeu keitotaneat.
6 Kuſſeh nuppaudtauwontamun wunnam-
mamóonk: kah neetſkehuwaonk, kah nag nun-
netſkeheaog, kah noowahteauwahéoog mo-
nat wunohteaonk kah wunnamuhkutéyeuuk.
7 Kah ummiſſinoónk Judah kah ummiſ-
ſinoónk Iſraelnukquſhkeaheoog, kah nut-
ogque wekitteaheoog wuſkeu.
8 Kah nuppahkheoog wutch wame um-
matcheſeonganoóut, uttiyeu naſhpe mat-
c Chap. 31.34. Micah. 7:18. chenehetteup, *c* kah nutahquontamauóog
wame ummatcheſeonganooaſh, niſh naſhpe
matchenehetticheh kah panneſehtiehetti-
cheh.
9 ¶ Kah pish ut nuhhogkat wekontamwe
weſuonk, waeenomáonk kah quttiánittuonk
ut wame anaquabhettit wutohtimoneunk
ut ohkeit, neg nootogish wame wanegik ne
ánheog: kah nag pish wabeſuog kah nunnuk-
ſhâog wutche wame wanegik, kah wutche
wame wunniyeuonk, ne ánteau.
10 Yeu wuſſin Jehovah, wonk pish noo-
tamun yeu ut ayeuonganit (ne anoowaog ne
touwuſhin matta woſketompaunoo, kah mat-
ta puppinaſhimunoo, ut Judae keitotanahtu,
kah Jeruſalemme toumaogquehtu, niſh tou-
uſhikiſh wanne woſketompaúnoo, wanne
d Chap. wutohkein, wanne puppinaſhimunoo)
7.34. & 11 *d* Muſkouantamwe wadtauatonkquſ-
16.9. ſuonk, kah wekontamwe wadtauatonkquſ-
ſuonk, oowadtauatonkqaſſuonk weſſentam-
waen, kah oowadtauatonkquſſuonk weetau-
adteaénin, oowadtauatonkquſſuonganoo nag
pish anoowacheg, tabuttantamook Jehovah
ayeuuhteaunit, newutche Jehovah wunnee-
tou, newutche ummonanitteaonk miche-
mohteau, kah neg pish paudtunkeg tabut-
tantamoe ſephauſuonk ut wekit Jehovah:
newutche nukquſhkeáh ohkeé miſſinnóonk,
neane wuſku wuſſin Jehovah.
12 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, wonk
yeu ut ayeuonganit, ne touuſhik matta woſ-
ketompaunoout, kah mat puppinaſhimunoo,
kah ut wame niſh keitotanahtu, pish wut-
ayeuonganoo nanauſhepſaenuog, ſepſinnoo-
waheaog uf flockſumoouh.
13 Ut wadchue keitotanahtu, ut oonouh-
koiyeue otanahtu, kah ſowaniyeue otanahtu
kah ut wutohkit Benjamin, kah ut ayeuong-
anéhtu quinnuppe Jeruſalem, kah ut Judae
otanahtu flockſog pish wonk pamwuſhaog
ut agwe wunnutcheganit noh ogkemont,
wuſſin Jehovah.
14 Kuſſeh, keſukodtaſh peyomooaſh,
wuſſin Jehovah, nutuſſen ne wanegik ne
quoſhoái ut wekit Iſrael kah ut wekit Ju-
dah.
e Chap. 15 ¶ Ut yeuſh keſukodtaſh, kah na ah-
23.5 quompag, *e* nunneetuwahtoh en David ſamp
Iſaiah wenſſeae Wuttuhk, kah noh pish uſſéu wuſ-
11.1. & ſittumóonk kah ſampweuſſeonk ut oh-
4.2. keit.

16 Yeuſh ut keſukodtaſh Judah pish wad-
chanau, kah Jeruſalem pish wadchanae wut-
aein, kah yeu pish uſſuwetamun Jehovah
nuſſampweuſſeonganun.
17 ¶ Newutche yeu wuſſin Jehovah, Da- f 2 Sam.
vid matta pish *f* quenahikoo woſketompuh 7. 16.
quenapinutche Iſraelle weke appuonganit. 1 Kings
18 Kah ſephauſuenuog kah Levitſog mat- 2.4.
ta pish quenauchikkoog woſketompuh ut a-
naquabeh, magunat chikohtae ſephauſuong-
aſh, kah naſhquſſumunat metſue ſephauſu-
ongaſh kah nag wutteae ſephauſinneat.
19 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah pe-
yaonuk Jeremiah noowau,
20 Yeu wuſſin Jehovah *g* pohquenumog g Chap.
nukkeſukodte wunnoowaonk, kah nunnuk- 31.36.
konae wunnoowaonk, onk woh mo keſuk- Iſa.54.9.
odtino, kah nuhkonnunnoo, ut uttooche-
yeuoout.
21 Neit wonk woh noonoowaonganun Da-
vid nuttinneum pohqunnumun, matta oonau-
moniyeinat nanawunnuonat ut wuttappu-
onganit: kah weeche Levitſog kah ſephau-
ſuenuog nunnohtompeantogomog.
22 Neane *h* keſukque kenauwameonk woh
mo wâogketamomuk, kah kehtahhanomuk h Chap.
matta woh waeu quttuhhumoun ne nuttin- 31.37.
ne miſhehteauun ooſkannem David nuttin-
néum, kah Levitſog neg wowuſſumukque-
aneg.
23 Nano wuttinnoowaonk Jehovah peyao-
nuk Jeremiah noowau,
24 Sun matta kenatwontamoo yeug miſſina-
ninnuog toh anoowahettit, noowahettit, nee-
ſit teaſhiyeuoonk neh Jehovah pepenog, up-
pogkenuh? yeu wuttinne jiſhanumoneau
nummiſſinninnumog onk woh matta wonk
wutohtimoeinnoo ut anaquabhettit.
25 Yeu wuſſin Jehovah, Tohneit keſukod-
ae kah nukkonáe noonoowaonk matta ohtan-
oog, kah matta kuhquttumoon keſukque
kah ohkee kuhquttumooongaſh.
26 Neit nuppogketam ooſkannem Jakob
kah David nuttinneum, newaj matta noh
wuttinnumoo ooſkannem, wunnanauwun-
numunnaoont ooſkannemuneoh Abraham I-
ſaak, kah Jakob: newutche nukquſhkeahtoo
ummiſſinnoooonganoo, kah nag nummonas-
numoog.

CHAP. XXXIV.

*Jeremiah propheſieth the captivity of Zede-
kiah, and the city*

WUttinnoowaonk ne paaónukqut Je-
remiah wutch Jehovahut (*a* Nebu- a 2 King.
chadnezzar Babylone ketaſſoot kah wame 25.1.&c.
ukk nauwameumoh kah wame aſſootamoo- Chap.52.
ongaſh ut ohkeit, ut wunnanawunnumoong 1.
ani kah wame miſſinninnuog ayeuuhkon-
tamwog Jeruſalem, kah ayeuuhkonittue wa-
me keitotanaſh na ohtaiſh) noowau,
2 Yeu wuſſin Jehovah, um Manittoomoh
Iſrael, Moachiſh kenoos Zedechiah Judae

ketaſſoot

ketaſſoot, kah us, yeu wuſſin Jehovah, kuſſeh;
yeu nummagun keitotan en wunnutcheganit
Babilone ketaſſoot, kah noh pish wutchik-
koſſumun ut nootaut.

3 Kah ken matta pish kuppohquohhamoo
wutch wunnutcheganit: qut pish wunnam-
b Chap. 32.4. uhkut *b* kuttohqunit, kah pish kupponit ut
wunnutcheganit, kah kuſkeſukquash pish
naum wuſkeſukquaſh Babilone ketaſſoot, kah
noh mamuttoonoe kukkenoonuk, kah pish
kuttom Babilon.

4 Qut onch nootaſh wuttinnoowaonk Je
hovah, woi Zedechiah Judae ketaſſoot: yeu
wuſſin Lord papaume ken, matta pish kenup-
pooh, naſhpe togkodteg.

5 Qut pish koonohteae nup, kah na ſhpe
wutchikkoſſummoonganooaſh kooſhooog,
negonne ketaſſootamwog, neg negonnekunk-
queaneg, ne pish kittinne chikkohſumunk
quneau, kah nag pish kummauwemukquog
noowahettit woi Lord: newutche nukkut
tookontam kuttoonk wuſſin Jehovah.

6 Neit Jeremiah quoſhodtumwaen, wut
tinnonaſh wame yeush kuttoongaſh *Zede-
chiah*oh Judae ketaſſoot ut Jeruſalem.

7 Ukkenauwameonk Babilone ketaſſoot
ayeuuhkontamunit Jeruſalem, kah wame Ju-
dae keitotanaſh nish ſequttahhamukiſh, ayeu-
uhkone Lachiſh kah ayeuuhkone Azekah: ne-
wutche yeush pummenutauſue keitotanaſh
aſhpumohtaash wutch Judae keitotanaſh.

8 ¶ Yeu kuttoonk ne pauhonukup Jeremi-
ah wutch Jehovah ut, mahche Zedechiah
ketaſſoot wunnoowahettit wame miſſinninnuh
neg, apitcheg Jeruſalem, nag wahteauwah-
c Exod. 21.2. heonat *c* chippinnuoonk.

9 Nish noh woſketomp woh chippinnuwa-
heau woſketompae wuttinninneumoh He-
brewyeuooit kah nish noh woſketomp mit-
tamwuſſiſſe wuttinninneumoh Hebrewyeuoo-
it, wanne howan oochieinneat Jewſue we-
matoh.

10 Kah wame ſontimoog, kah wame miſ
ſinninnuog neg wánoowacheg nootamwehet-
tit, nish noh woſketomp woh chippinnuwa-
heau woſketompae wuttinninneumoh, kah
niſhnoh mittumwoſſiſſe wuttinninneumoh,
matta woh wonk oochienaoont, neit nooſ-
wehtamwog kah ummoncheaheuh.

11 Qut ómpetak nag quinnuppeog, kah
ukquſhkeaheôuh wuttinneumoout kah um
majdumoouh neh chapinninnuwaheahetteup
oh, kah wutagwapehheouh wuttinninneum
uneunk kah wutch mittamwoſſiſſe wuttin
neumuneunk.

12 ¶ Newaj wuttinnoowaonk Jehovah
peyaonukqut Jeremiah wutch Jehovah noo
wau,

13 Yeu wuſſin Lord um-Manittoomoh Iſ
rael, noonoowaheomp kooſhoo óog ne keſuk ok
ſohhoowunnog wutch Egypte ohkeit, wutch
miſſinnae-kommukqut nuſſip.

14 Wehqſhik *d* neſauſuk tahſhe kodtum- d Exod. 21.2. Deut. 15. 12.
moo, niſhnoh woſketomp moncheâheonch
wematoh, Hebrewoh, noh kodtauwompa-
munumukkus: kah noh wuttinneumoh konk
quean nequtta tahſhe kodtumwaeu, neit piſh
kutchippinninnuah wutch kuhhogkat, qut
kooſhooog matta nukkeihketónkoo, aſuh
nutâhchuwuſhttonkoog.

15 Kuhquinnuppinitteamwoo yeuyeu, kah
kutuſſemwop ne ſampwag ut anaquabeh, wah-
teauwahuwaóg chippinnúoonk niſhnoh pa-
ſuk en weetatteamonganit, & koonoowamwop
ut anaquabeh, ut wetuomut, ne ábettamuk
naſhpe noowefuonk.

16 Qut kukquinnuppemwoo, kah keniſh-
keteomwoo noowefuonk, kah kukquſhkeá-
heomwoo niſhnoh woſketomp wuttinneumoh,
kah niſhnoh woſketomp ummaidumoh, neg
chappinninnuwáheógkuppanneg, uttoh án
kodtantamwáhettit, kah kutagwapéheóoog,
kootinninneumunneaôut kah koomaidumun-
neaóont.

17 Newaj yeu noowadt Lord, matta nuk-
kehketioomwoo, wahteauwáhuon chippin-
núoonk, niſhnoh paſuk weematoh, niſhnoh
paſuk wetatteamongoh: kuſſeh noowahteau-
wáhuwam kutchippinninnuoonganoo wuſ-
ſin Jehovah, en togkodtegánit, en enoeaong-
ânit, kah en mahſhogquodtut: kah *e* kuton- e Deut. 28.64.
taſhinnumwoo en wame aſſootamoongaſh ut
ohkeit. Chap. 29. 18.

18 Kah woſketompaog neg panneuſſéhtunk-
eg noonoowaonk neg matta aſegek wunnoo,
wae kuttoowongash niſh ayimukiſh ut ana-
quabeh, póhſhiſwahettit caſfoh, pah pannup-
wuſhâbettit ut nôeu chippaiyeuut.

19 Judae ſontimoog, kah Jeruſalemme
ſontimoog eunuchſog, kah ſephauſuenoog,
kah wame miſſinninnúog ohkeit, neg pannup-
wuſhacheg naſhape calfe chippaiyeuut.

20 Neg nummagununk en wunnutchegan-
oout ummatwomoh, kah ut wunnutchegan-
ooôut neg kodnuſhoncheg, kah *f* nuppooe
wuhhogkauh ne pish ummeetſuonganoo ke- f Chap. 7.33. & 16.4.
ſukque puppinſhaſog, kah ohkee puppinash-
imwog.

21 Kah Zedechiah Judae ketaſſoot kah
wuſſontimomoh, neg nummagununk ut wun-
nutcheganooout ummatwomoouh, kah ut
wunnutcheganooôut neg kod nuſhoncheg,
kah ut wunnutcheganooout ukkenauwame-
onganoo Babilone ketaſſoot, neg kuhkuhque-
cheg wutch kuhhogkaôut.

22 Kuſſeh, nag nuttannoonôog, wuſſin Lord,
kah nukquſhkeaheôog yeu in otanat, kah nag
pish wutayeuuhkontamuneau, kah pish wuſ-
ſohkomuneau, kah pish chikkoſſumuneau ut,
nootaut: kah Judae keitotanaſh nuttauwuſhit-
teaunnaſh, matta wutohkeinneat.

CHAP. XXXV.

1 *By the obedience of the Rechabites,* 12 *The Jews disobedience is condemned.*

Wuttinn-

WUttinnoowaonk ne pauhónukqut Jeremiah wutch Jehovah, ut ukkesuk-odtumut Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae ketassoot noowau,

2 Auh wekuout Rechabitsog, kah nag kenoos, kah nag petukos wekit Jehovah, ut pasuk chamberut, kah aninnumau wine wuttatamunat.

3 Neit nunnemunomp Jaazaniah wunnaumonuh Jeremiah, wunnaumonuh Habaziniah, kah weematoh, kah wame wunnaumonuh, kah mamusse wekoo Rechabitsog.

4 Kah nuppetukonóog wekit Jehovah, ut wutchamberumoout wunnaumonuh Hanan wunnaumonuh Igdaliah Manittowomp, ne ohtag kishke wutchamberumoout sontimóog, ne waabe wutchamberumut Maasejah wunnaumonuh Shallum nanasquontamaenin.

5 Kah nuppoonum anaquabhettit wunnaumonuh Rechabitse wetu, wishquahtu nanumwohteau wine, kah wuttattamwaitchuash, kah nag nuttinnópanneg wuttattamook wine.

6 Qut nag noowaog, matta nootattamoomun wine: newutche Jonadab wunnaumonuh Rechab, nooshun nutannoonukqunónup, noowop, wuttattamoohteok wine kenaau asuh kenaumonaog micheme.

7 Weekitteahteogk, kah ohketeáhteogk, kah weenominneohkehteahteogk, kah ahque ohtauook: qut nisohkepomantamog ayék weetuomut, onk wóh kussepepomantamumwoo ut ohkeit ne adt penuwohteayeóg.

8 Yeu nuttinne noosfwetamunan oowadchanátonkqussuonk Jonadab wunnaumonuh Rechab nooshun, wame neáne meechumuhkonukqueóg, matta wuttattamoounat wine nisohke pomantamog; nenawun, nummittamwussinnonog; nunnaumonánonog, kah nuttaununónog.

9 Matta noowékekongkoounnanónut, ayinneat, kah matta nooweenominneohtekoneumun, matta nootohteuhkoneumun, asuh noosketinnémunneumun.

10 Qut nutáyimun wetuòmut, kah nunnoosfwehtamumun, kah noowame ussénan ne Jonadab nooshun anánnoonukqueog.

11 Qut n niyeup Nebuchadnezzar Babylone ketassoot kóhkuhquit yeu in ohkeit, nussimunnonup, hah, ontuh Jerusalem, newutche noowabesuóntamumun Syrianse kenauwameonk, kah Babylone kenauwámeonk, ne waj ayéog Jerusalem.

12 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah, kah noowau,

13 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel, monchish, us Judae wosketompaog, kah wadohkitcheg Jerusalem, summummatta kutattumunumomwoo kuhkootomwehteaonk nootamunat nukkutoowongash, wussin Jehovah.

14 Wuttinnoowaongash Jonadab wunnaumonuh Rechab, neananonomp wunnaumonuh matta wuttattamoounat wine, wutussenea u, newutche pajeh yeu kesukok matta wuttattamooog, qut noosfwehtamwog ooshoob wutannooteamoonk: qut kukkenoonumwoo, nompoáeu onohkeon, kah kodtoohkóon, qut matta kukkehketijeumwoo.

15 Nutannoonop wonk en kuhhogkaóut wame nuttinninnumwog quoshodtumwaenuog, nompoáe onohkeon, kah nag annoonog, nussip, yeuyeu a qushkek nishnoh pasuk wutch ummatche mayut kah onchetea uook kutusseonganooash, kah aluhkauúnteok onkatogig manittooog nag wuttinneumuhkauónat, kah pish kutayimwoo onkeit, ne anumauunog, kah kushoowóog, qut matta kutahchuwussittamoonwoo, asuh kukkeihketaiumwoo. a Chap. 18. 11. & 25. 5.

16 Newutche wunnaumonuh Jonadab, wunnaumonuh Rechab, ussoog wutannooteamoonk oohoouh, ne ánannoonomp nahoh, qut yeug missinninnuog matta nukkehketunkoog.

17 Newaj yeu noowadt Jehovah Manit ayeuhteaunit um Manittoomoh Israel, kusseh, nunnuhkinnumauóog Judah kah wame wadohkitcheg Jerusalem, wame machuk ne ayeuuhkone ane kenoonog: newutche nag nukkenoonóog, qut nag matta nootamoog, kah nag noowehkomóog, qut nampoohamunkoog.

18 ¶ Kah Jeremiah unnop wekoo Rechabitsog, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel, newutche kenoosfwehtamumwoo wutannooteamoonk Jonadab kooshwoo, kah kenanawehteomwoo wame ukkuhkoowaongash, kah kutussemwoo wame neananoonukqueóg.

19 Newajeh yeu noowadt Jehovah ayeuteáunit um-Manittoomoh Israel, Jonadab wunnaumonuh Rechab matta pish quenabikoo wosketompuh nepauinneat anaquabeh micheme.

CHAP. XXXVI.

1 Baruch writeth Jeremiahs prophecy. 20 Jehoiakim burneth the roll 27 His judgment. 32 Baruch writeth a new copy.

KAh n niyeup ut weyaue kodtumoomut Jehojakim wunnaumonuh Josiah Judae ketassoot yeu kuttoonk uppeyaonukqun Jeremiah wutch Jehovahut, noowau,

2 Nemunumush tuttuppequianósuwut book, kah ne ut wussukwhush, wame kuttoowongash nish ayeuuhkonitue anogish Israel, kah ayeuuhkone Judah, kah ayeuuhkone wame wutohtimoneash, wutch ne kesukok kónoonunon, wutch ukkesukkod umut a Josiah pajeh yeu kesukok. a Chap. 25. 3.

3 Pagwodche wek Judah woh nootam wame machuk ne kod nehheog, onkwoh nag qushkeog nishnoh pasuk wutch ummatche-

mayut

mayut onk woh nutahquontam ummatche-
ſeonganoo, kah uppanneſeonganoo.
4 Neit Jeremiah wehkomau Baruchoh
wunnaumonuh Neriah, kah Baruch wuſ-
ſuhkhum wutch wuttoonut Jeremiah, wame
ukkuttoowongaſh Jehovah, niſh ánompaſh,
ut tuttuppequanauſue bookut.
5 Kah Jeremiah annoonau Baruchoh, noo-
wau, nukkuphaus, matta woh nutoh weekit
Jehovah.
6 Newutche monchiſh, kah ogketaſh ut
tuttuppequanauſuut ne waſuhkuhhuman
wutch nuttoonut, ukkuttoowongaſh Jeho-
vah ut wuhtauogkooout miſſinniamuog, ut
wekit Jehovah, ut matta meetſue kelukkod-
tut: kah niſh piſh wonk kutogketamunaſh, ut
wame wuhtauogkooout Judah neg ſohhogeg
wutch wutotanaout.
7 Páguodcheh piſh ponamwog uppeantam-
oonganoo ut anaquabit Jehovah, kah piſh
quſhkeog niſhnoh paſuk wutch ummatche-
mayut, newutche mi[illegible] ummuſquanittamoo-
onk kah wutchenanauſuonk ne Jehovah kô-
nootog ayeuuhkonittue yeu miſſinninnúh.
8 Kah Baruch wunnaumonuh Neriah wut-
uſſen neane wame ne Jeremiah quoſhodtum-
waen ánannoonont, ogketamup ut bookut
wuttinnoowaongaſh Jehovah, ut Jehovah
wekit.
9 Kah nniyeup napanna wutteaſhe kod-
tumoomut Jehoiakim wunnaumonuh Joſiah
Judae ketaſſoot, ut paſukoogun adtaſooit ne
pauz, nag wahteauwahuwaog mat meetſuonk
ut anaquabit Jehovah wutch wame miſſin-
ninnúog ut Jeruſalem, kah wutch wame miſ-
ſinninnuog neg wagig Judae keitotanahtu en
Jeruſalem.
10 Neit Baruch ogketamup book, ukkut-
toowongaſh Jeremiah ut wekit Jehovah, ut
wutchambarumut Gemariah wunnaumonuh
Shaphan noh ſcribe, ut qunnuhquohtag
chippinnutunkanit, ahhut *b* perutteamuk
wuſke ſquontamut wekit Jehovah, ut wuh-
tauógkooóut wame miſſinninnúog.
11 ¶ Michajah wunnaumonuh Gemariah,
wunnaumonuh Shaphan, nootog wutch bookut
wame wuttinnoowaongaſh Jehovah.
12 Neit woomſu en ketaſſoot weekit, ut
wut-chamberumut Scribe, kah kuſſeh wame
ſontimoog na wutappinneau, Eliſhama noh
Scribe, kah Delájah wunnaumonuh Shema-
jah, kah Elnathan wunnaumonuh Achbor,
kah Gemariah wunnaumonuh Shaphan; kah
Zedekiah wunnaumonuh Hananiah, kah wa-
me ſontimóog.
13 Neit Michajah noh oowahteauwáhuon
wame kuttoowongaſh niſh nootogiſh: Ba-
ruch agkeetog book ut wuhtauogkooôut
miſſinninnúog.
14 Newaj wame ſontimóog negontoowa-
og Jehudi wunnaumonuh Nethaniah, wun-
naumonuh Shelemiah, wunnaumonuh Cuſhi

b Chap. 26. 10.

en Baruch ut noowaog, nemunuſh ut kenut-
cheganit tuttuppéquianaú ſik ne agketamam
ut wuhtauogkooóut miſſinninnuog, kah pe-
yauſh; neit Baruch wunnaumonuh Neriah
nemunum tuttuppequianaúſik ut wunnut-
cheganit, kah nah uppeyaonuh.
15 Kah nah wuttinôuh nummatappiſh, kah
ogketaſh ut nehtauogkinnónut, neit Baruch
wutogketamunaſh ut wuttauogkoowoout.
16 Kah n nih nootamwehettit wame kut-
toowongaſh wabeſuog niſhnoh paſuk, kah
nag unnaog Baruchoh, wunnamuhkut nut-
tinnonnánonaſh ketaſſoot wame yeush kut-
toowongaſh.
17 Kah nag natootomauáog Baruchoh,
noowaog, uſſunan yeuyeu, uttoh kuttin wuſ-
ſukhumunas wame yeush kuttoowongaſh ut
wuttoonut?
18 Neit Baruch wunnampoohamauoh,
yeuſh wame kuttoowongash nuttugqunaſh
naſhpe wuttoon, kah niſh nooſukkuhhum-
unash naſhpe ink ut bookut.
19 Neit ſontimóog unnáog Baruchoh,
puttogqueſh, ken kah Jeremiah, kah howan
wahteauoohkitch ut toh apeôg.
20 ¶ Kah petutteaunaog ketaſſootoh, ut
miſhe-komukqut, qut ponamwog tuttuppe-
quayanóſik ut wut-chamberumut Eliſhama
noh Scribe, kah wuſinnaoaſh wame kuttoo-
wongaſh ut wuhtauogkut ketaſſoot.
21 Neit ketaſſoot annoónau Jehudi neemſ-
komunat tuttuppequianaúſik; kah wunne-
munnumun wutch wut-chamberumut Eli-
ſhama noh Seribe, kah Jehudi wutogketam-
un ut wehtauogut ketaſſoot, kah wame weh-
tauogkooôut ſontimóog neg kéhchekompau-
wéhtauoncheg ketaſſootoh.
22 Kah ketaſſoot appu popone-komukqut,
ut paſukoogun adtahſooit nepauz, kah na
nootau ut ahohtag nootau chikohteau, ut
anaquabit.
23 Kah n nih Jehudi agketog ſhuoh aſuh
yauoh wunnepagwoh, wuttummuſſumun
naſhpe méqunéhquog, kah wuttinnúhkon
nootaut, ne ut ahohtag nooteau, nó pajeh ma-
muſſe tuttuppéquianuk mahchikuttaut, ut
noonaut ne ahhohtag nooteau.
24 Qut matta wabeſeog aſuh nehnekik-
komoog wuthogkoounooaſh, matta ketaſ-
ſoot aſuh howae wuttinneumoh nootaminnit
wame yeuſh kuttoowongash.
25 Qut onch Elnathan, kah Delajah, kah
Gemariah wehquetumauôpanneg ketaſſootoh
matta wutchikkoſſumoounat tuttuppequi-
áuſik, qut nah mat wunnootauoh.
26 Qut ketaſſoot annooteamoo Jerahmeel
wunnaumonuh Hammelech, kah Serajah
wunnaumonuh Azriel, kah Shelemiah wun-
naumonuh Abdiel, tohqunnónat Baruch noh
Scribe, kah Jeremiah quoſhodtumwaen: qut
Jehovah wutadtahſhuh.
27 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peya-

onuk Jeremiah, (mahche ketaſſoot chikkohſuk tuttuppéquianauſik kah kuttoowongaſh nish Baruch waſukkoohukupaſh ut wuttoonut Jeremiah) noowau,

28 Nemunuſh wonk onkatuk tuttuppequianauſik, kah tanúhſukkuhwhuſh wame negonne kuttoowongaſh niſh ohtagkupaſh negonne tuttuppequianauſik, ne Jehojakim Judae ketaſſoot chágkoſſik.

29 Kah pish kuttin Jehojakim Judae ketaſſoot, yeu wuſſin Jehovah yeu kutchikkoſſumunah tuttuppequianauſik kuſſip, tohwhutch na ut wuſſukhuman, Babylone ketaſſoot pish wunnamuhkut peyau, kah pish yeu pagwadtauun ohke, kah pish wohkukquóſumau na wutch woſketompuh kah puppinaſhimwoh?

30 Newutche yeu wuſſin Jehovah papaume Jehojakim Judae ketaſſoot, Matta pish wadchanóou howane appinneat wutappuonganit David, kah nuppoo wuhhogkuh pish *c* ſohwhôkauónuh ut kuſſittae keſukkodtut, kah ut toohpue nuhkonut.

c Chap. 22,19.

31 Kah noh pish nuſſaſamatah, kah ooſkannemunneoh, kah wuttinneumoh, wutch ummatcheſeonganoo, kah nunnuhkinnumauóog, kah ut wadohkitcheg Jeruſalem, kah ut Judae woſketompaut, wame machuk ne ayeuuhkonittue unnog: qut matta kukkeih tamooog.

32 Neit Jeremiah onkatog nemunum tuttuppequianâuſik, kah wuttinnumauon Baruchoh noh Scribe wunnaumonuh Neriah, kah na wuttitwuſſukhumun wutch wuttoonut Jeremiah, wame booke kuttoowongaſh nish Jehojakim Judae ketaſſoot chágoſſukupaſh ut nootaut, kah naut kootnehteauunaſh onkatogaſh monaaſh kuttoowongaſh neanegeuoo giſh.

CHAP. XXXVII.

1 *The Egyptians having raiſed the Chaldeans ſiege, Zedekiah ſendeth to Jeremiah; 6 who propheſieth the Chaldeans return and victory. 11 He is beaten and put in priſon*

a Chap. 22.24. 2 Kin. 24.17. 2 Chro. 36,10.

KAh ketaſſoot *a* Zedekiah wunnaumonuh Joſiah nompinau Coniahoh wunnaumonuh Jehojakim, neh Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot kóhtahſootamwéhteóhpoh ut Judae ohkeit.

2 Qut matta nagum aſuh wuttinneumoh, aſuh ne ohkee miſſinninnuog kuhkeitamóog wuttinnoowaongaſh Jehovah, nish ánoowopaſh naſhpe Jeremiah quoſhodtumwaen.

3 Kah Zedechiah ketáſſoot anooteamoo Jehucal wunnaumonuh Shelemiah, kah Zephaniah wunnaumonuh Maſejah ſephauſuaen, en Jeremiahut quoſhodtumwaen, noowop, Yeuyeu peantamwanſhinnean en LORD numManittoo munónut.

4 Kah Jeremiah petutteau, kah ſohham ut kenugke miſſinninnuts: newutche nag matta ukkupſhagkinnóuh.

5 Neit Pharaoh ukkenauwameumoh ſohhamwoh wutch Egypt: kah Caldeanſog neg weenuhkogig Jeruſalem nootamwehettit unaunchemo konaonganoo, nag nukkodtumwog Jeruſalem.

6 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyáonuk Jeremiah quoſhodtumwaen, noowau,

7 Yeu wuſſin Jehovah um-Manittoomooh Iſrael, yeu pish kuttinnoneau Judae ketaſſoot, noh anoonukqueog en nuhhogkat, natootomonteanat, kuſſeh, ukkenauwameonk Pharaoh ne ſohhamoomoouk kutannumunkqunnaóut, pish quſhkeog en Egypt nehenwonche wutohtuóut.

8 Kah Caldeanſog pish wonk peyaog, kah pish ayeuuhkontamwog yeu keitotan, kah pish wuſſohkomuneau, kah pish wutchikkoſſumuneau.

9 Yeu wuſſin Jehovah, aſookekomuhteógk kuhhogkaóog, noowaóg, Caldeanſog pish wunnamuhkut nunnukkonukqunnáneg: newutche nag matta pish moncheog.

10 Tôhkônogqûe kuttogkomonáoh mamuſſe Caldeanſe kenauwameonk, ne ayeuuhkonukqueógig, kah webe ſquſhâhettis noochumwéhtahwhutcheg miſſinninnuog ut kenugke nagoh, qut onch nag woh neepóog niſhnoh paſuk ut wekit, kah pish chikohſumwog yeu keitotan naſhpe nootau.

11 ¶ Kah nnihyeup ukkenauwameonganoo Caldeanſog ahquehettit wutch anaquohtag Jeruſalem, quhtamunat ukkenauwameonk Pharaoh.

12 Neit Jeremiah ſohham wutch Jeruſalem, ônat wutohkeit Benjamin, na wutch chippeinat ut naſhaue miſſinninnúóu.

13 Kah apit ooſquontamut Benjamin, aſkuhwheteae mukquomp na wutappináh, noh uſſoweſu Irijah wunnaumonuh Shelemiah, wunnaumonuh Hananiah, kah tohqunau Jeremiahoh quoſhodtumwaenuh, noowau, kutontſehtau Caldeanſog.

14 Neit Jeremiah noowau, ne pannoowaonk, matta nutontſehtauoh Caldeanſog, qut matta ukkehtauoh: neit Irijah tohqunau Jeremiah kah uppaſoouh ſontimouhtu.

15 Newaj ſontimoog muſquanumoog Jeremiahoh, kah wuttogkomouh, kah ukkupſhagkinau, ut wekit Jonathan noh Scribe, newutche ne ukkupſhagkinegonuhkoneau.

16 ¶ Jeremiah petutteadt pohkenaekomukqut, kah wonogquehtu, kah Jeremiah na ummoochetikqunohkon.

17 Neit Zédechiah ketaſſoot annooteamoo kah uppohquohſhagkunuh; kah ketaſſoot ukkeme natootomauoh ut wekit, kah noowop, Sun ne teagwe kuttoowonk wutch Jehovahut? kah Jeremiah noowau, Ohteau, newutche noowau, ken pish kupponit ut wunnutcheganit Babylone ketaſſoot.

18 Nano Jeremiah unnau ketaſſootoh Zedechiah

dechiahhoh, toh kuttinne matchenehesh, a-
ſuh kittinneumog, aſuh yeug miſſinninnuog,
waj kuppiſhagkinneog?
19 Uttiyeug kukquoſhodtumwaencumog,
neg quoſhodtumunkqueaneg, noowahettit,
Babylone ketaſſoot matta pish kutayeuuh-
konukoo aſuh yeu ohke.
20 Newutche yeuyeu nootaſh koowehque-
tumouſh, woi nul-Lordum ketaſſoot, nunna-
numpinwaonk tapeneaumunach ut anaqua-
bean koowehquetumouſh, onk woh mo kuk-
quſhkeahheu en wekit Jonathan noh Scribe,
iſhkont na nuttit nuppun.
21 Neit Zedechiah ketaſſoot annooteamoo
woh pononat Jeremiah kuppiſhagkinnittue
chippinneutunganit, kah aſekeſukokiſh woh
wutaſſamonaoont kodchuhki petukqunnunk
wutch wuttaumaogkumut petukqunungan-
ehteaenuog, nó pajeh wame petukquneg
keitotanat mahtſhunk yeu wuttinne Jeremi-
ah appin kuppiſhagkinnittue chippinneu-
tunganit.

CHAP. XXXVIII.

1 *Jeremiah is put into the dungeon.* 7 *Ebed-melech getteth him some enlargement.* 14 *His counsel to the king.*

NEit Shephatiah wunnaumonuh Mattan
kah Gedaliah wunnaumonuh Paſhur
kah Jucal wunnaumonuh Shelemiah kah Paſh-
ur wunnaumonuh Malchiah, nag nootamwóg
kuttoowongaſh nish Jeremiah anoowajiſh en
wame miſſinninnuut, noowau,
a Chap. 21.9. 2 Yeu wuſſin Jehovah, a noh yeu apit kei-
totanat, pish nup naſhpe togkodteg,
naſhpe mahiſhagquodt, kah naſhpe enninnea-
onk, qut noh ſohhog en Caldeanſut pish po-
mantam: newutche noh pish ohto uppoman-
tamoonk wutch toh an tohqunuk, kah pish
pomantam.
3 Yeu wuſſin Jehovah, yeu keitotan pish
wunnamuhkut magun en wunnutcheganoo-
ut Babylone ketaſſoot ukkenauwameonk, neg
pish ſohhogig.
4 Newaj ſontimoog unnahettit ketaſſootoh,
koowehquetumauunumun yeuoh woſketomp
nuſhunach: newutche yeu wuttinne noochum-
wehteauun wunnutcheganooaſh ayeutea-
enuog neg apitcheg yeu otanat, kah wunnut-
cheganooaſh wame miſſinninnuog, nish anont
kuttoowongaſh newutche yeuoh woſketomp
matta natinnehamoo ooniyeuonganoo yeug
miſſinninnuóg, qut woſkehuonat.
5 Neit Zedechiah ketaſſoot noowau, kuſſeh
noh appu kenutcheganooout, newutche ket-
aſſoot matta woh noh kutayeuuhkonukooh.
6 Neit nag nemunaog Jeremiahoh, kah
wuttinuhkonauh ut uppohkenonogkoomut
Malchiah wunnaumonuh Hammelech, ne oh-
tag kuppiſhagkinnittue chippinnutonganit,
kah neokompanaog Jeremiahoh naſhpe pe-
muneahtonaſh: kah ut pohkenonogqut
matta nippenoo, qut piſſeogquantoo: neit
Jeremiah quttaueu ut piſſeogquonit.
7 ¶ Neit Ebedmelech wut-Ethiopian, paſ-
uk euneuch ut ketaſſoot wekit, nootog nag po-
naog Jeremiahoh pohkinnaonogqut (ketaſ-
ſoot neit apit ut Benjamine ſquontamut.)
8 Ebedmelech ſohham wutch wekit ket-
aſſoot kah kenoonau ketaſſootoh noowau,
9 Nul Lordum ketaſſoot yeug woſketom-
paog matche uſſeog wame ne anheahettit Je-
remiahhoh quoſhodtumwaenuh neh panon-
teahettichch en pohkinonogqut, kah noh na-
hen nuppooe paſkanontam ut ayeuonganit ne
ayit, ne wutche matta wonk petukqunungan-
unoo ut keitotanat.
10 Neit ketaſſoot annoonau Ebedmelech
wut-Ethiopian, noowau, neemun yeu wutch
niſhwinchagkodtog woſketompaog, kah
kuhkuhquin, Jeremiah quoſhodtumwaenin
wutch pohkenonogqut, aſh na nuppookup.
11 Neit Ebedmelech neemunau woſke-
tompuh, kah petutteau wekit ketaſſoot ut
agwe nompakoounnekomukqut, kah na oo-
tinnamun nukkonohakinaſh, kah nukkoné-
whiaſh, kah nish uppinnompanumaûonâoaſh
naſhpe pemunneahtonaſh en pohkinónogqut
en Jeremiahut
12 Kah Ebedmelech wut-Ethiopian un-
nau Jeremiahoh, ponſh yeuyeu yeuſh ane-
nukononakinaſh, kah nukkonéhwhiaſh agwe
kenukqueit agwe pemuneohtonit, kah Jere-
miah ne wutuſſen.
13 Neit kuhkuhqunaog Jeremiah naſhpe
pemuneohtanaſh, kah nag wunneemunóuh
wutch pohkinonogqut, kah Jeremiah appu
kuppiſhagkinnittue chippinnutunkanit.
14 ¶ Neit Zedekiah ketaſſoot annooteamoo,
kah nemunumau, Jeremiahoh quoſhodtum-
waenuh, ut nuſhwunnúook ahhut petuttea-
muk Jehovah wekit, kah ketaſſoot unnau
Jeremiahoh, kenatootomouſh ne teag, adtah-
tiéhkon ne teag.
15 Neit Jeremiah unnau Zedechiahoh,
wahteauwahunon ſunnummatta woh wun-
namuhkut kenuſheu? kah koguhtimunon,
ſunnammatta woh kuhkehketiyeu?
16 Neit ketaſſoot kemu chadchekéimoh
Jeremiahoh, noowau, pomantog Jehovah noh
ayimunkquean yeuh keteahogkounoh, matta
kenuſhinooh, aſuh matta nummagoo kuhhog
en wunnutcheganoowóut yeug woſketom-
paog kod nuſhhukqueáneg.
17 Neit Jeremiah unnau Zedechiahoh, yeu
wuſſin Jehovah um-Manittoomoooh ayeute-
aog, um-Manittoomoooh Iſrael, tohneit wun-
namuhkut ſohhaman en wuſſontimomut Ba-
bylone ketaſſoot, neit kukketeahogkou pish
pumantam, kah yeu keitotan matta pish
chikohtano nootaut, kah pish ken kuppo-
mantam, kah kek,
18 Qut matta ſohhamooan en wuſſontim-
ômut Babylone ketaſſoot, neit pish yeu
keitotan magun en wunnutcheganooóut Cal-

deanſog, kah nag pish wutchikoſſumuneau
ut nootaut, kah matta pish kuppohquoh-
hamoo wutch wunnutcheganooout.
19 Kah Zedechiah ketaſſoot unnau Jere-
miahoh, noowabeluon Jewſog neg arogqueh-
cheg Caldeanſehtu, iſhkont nag nupponuk-
quog wunnutcheganooóut, kah nuttôontoh-
kónukquog.
20 Qut Jeremiah noowau, nag matta pish
magoog kuhhog, nootwehtaſh koowehque-
aumouſh oowadtauatonkquſſuonk LORD, ne
ánun: neit pish koonihukqun, kah kukke-
tteahogkou pish pomantam.
21 Qut ſekeneaman ſohhamun, yeu kut-
tooonk ne Jehovah nahtuſſit.
22 Kah kuſſeh, wame mittamwuſſiſſog
ſekqſhoncheg ut Judae ketaſſoot wekit pish
ſohhoowunóog ut wuſſontimomooout Baby-
lone ketaſſoot, kah yeug pish noowaog, kee-
rompaog kukkutchittôuſhâhikquog, kah
kuſſohkunkquog, kuſſeetaſh quttauuſhauſh
ut piſſagquanit, kah nag quſhkeog.
23 Neit nag pish ſohhoowunaog wame
kummittamwuſſoh kah kummukkieſumoh en
Caldeanſut, kah matta pish kuppohquoh-
hamoo wutch wunnutcheganooout, qut pish
ken kutohqunit naſhpe wnnnutcheg Baby-
lone ketaſſoot: kah yeu pish kutchikkoſ-
ſumwahtauun keitotan ut nootaut.
24 ¶ Neit Zedekiah unnau Jeremiahoh,
Howan wahteauoobkitch yeuſh kuttoowong-
aſh kah matta pish kenuppoo.
25 Qut ſontimóog nootamwehettit kuk-
keketoohkouſh, kah nag peyaonukquean, kah
unnukquean, wahteauwahenan uttoh äun-
adt ketaſſoot: ahque adtahtiinnean, kah
matta kenuſhinoomun, kah wonk toh ánuk-
quean ketaſſoot.
26 Neit nag pish kuttinnóog. Nupponam-
up noowehquetumooonk anaquabit ketaſ-
ſoot, woh mo nukquſhkeahikoounat en Jo-
nathan wekit naut nuppunat.
27 Neit wame ſontin ôog peyaonóog Je-
remiahoh, kah nag wunnatootomauóuh, kah
wuttinonaſh wame niſh neaunak ketaſſoot
ánannoo nont: neit wutahque keketoohkau-
óuh, newutche matta wahſhanoo ne teag.
28 Neit Jeremiah appu kuppiſhagkit it-
tue chippinnutunkanit pajeh ná keſukok
Jeruſalem ſohkomuk, kah na wutappineah
Jeruſalem ſohkomuk.

CHAP. XXXIX.

1 Jeruſalem taken. 4 Zedekiah made blind, and ſent to Babylon. 8 The city is ruined. 9 The people are captivated.

a 2 *Kin.* 25.1. *Chap.* 52.
PAſukoogun *a* wutteaſhe kodtumoomuk
Zedekiah Judae ketaſſoot, ut piogquſſit
nepauz, Nebuchadrezzar Babylone ketaſ-
ſoot, kah wame ukkenauwameonk ayeuuh-
konittuepeyaontamwog Jeruſalem, kah nag
poweeruhkomuneau.
2 Nabowunukqutte kodtumoomit Zede-
kiah, ut yaue nepauzſaut, kah paſukoogun
adtaſhikqunohhog nepauz, keitotan pokq-
ſheau,
3 Kah wame wuſſontimomoh Babylone
ketaſſoot petutteaog, kah appuog naſſaue
uſquontamut, Nergal Sharezer, Samgar-
Nebo, Sarſechim, Rabſaris, Nergal Sharezar,
Rabmag, kah wame onkatogig Babylone ke-
taſſoot wuſſontimomoh.
4 ¶ Kah nnih, Zedekiah Judae ketaſsoot
noh nauont, kah wame ayeuhteaenuh, neit
nag wuſsemooog, kah ſohhamwog wutch
otanat nukkonaeu, en mayut ne kiſhke ke-
taſsoot tanohketeaonganit, en ſquontamut
ut naſhaue neeſe quiſukquaneutunkanit, kah
en ſohham mukoſhquttae mayut.
5 Qut Caldeanſog ukkenauwameonganoo
nah wunnooſwuttahwhóuh, kah mattanáog
Zedekiahoh ut Jerichoe mukoſhquttaut, kah
tohqunabettit, nag uppaſooóuh Nebuchad-
nezzerut, Babylone ketaſsoot ut Riblah ut
ohkeit Hamath, uttoh adt wuſsumomp.
6 Neit Babylone ketaſsoot nuſhau wun-
naumonuh Zedekiah ut anaquabit, ut Rib-
lah, kah wonk Babylone ketaſsoot nuſhau
wame Judae ſontimuh.
7 Nano, kojſkeſukquánau Zedekiahoh, kah
wutáhtogkuppanuh chainſaſh wutuſsoouné-
nat Babylon.
8 ¶ Kah Caldeanſog chikkoſſumwog ke-
taſsoot wek, kah wekoooaſh miſſinninnúog
ut nootaut, kah nookonteaog Jeruſaleme
pummeneutunkaſh.
9 Neit Nebuzaradan aſkuhwheteae mug-
quomp miſſinóou en Babylon aſhqſhoncheg
miſſinninnúog, neg ápitcheg keitotanat, kah
yeug ámaécheg, ummoſogquehtunkquoh,
kah onkátogig miſſinninnuog neg aſhqſhon-
cheg.
10 Qut Nebuzaradan aſkuhwheteae mug-
quomp nukkonau matchekue miſſinninnúh,
neg monteag ohtauoogeg ut ohkeit Judah,
kah nah wuttinnumauoh weenominneohteu-
konaſh kah ohteukonaſh ne nan ahquompag.
11 ¶ Kah Nebuchadnezzar ketaſſoot an-
noonau papaume Jeremiahoh, Nebuzaradan
aſkuhwheteae mugquomp, noowau,
12 Nemun kah wunadchan, kah woſke-
heúhkon, qut unneh ne woh ánukqueen,
13 Neit Nebuzaradan aſkuhwheteae mug-
quomp, annooteamoo, kah Nebuſhazban,
Rabſaris, kah Nergal-Sharezer, Rabmag,
kah wame wuſſontimómoh Babylone ketaſ-
ſoot,
14 Nag annooteamooog kah neemunaog
Jeremiahoh wutch kuppiſhagkinnittue chip-
pinnutunkanit, kah wutáhtaſſonuh ut Ge-
daliah wunnaumonuh Ahikam, wunnau-
monuh Shaphan, woh ummonchanónat en
weekit, neit weechayeumau miſſinninnuh.
15 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peya-
óuuk Jeremiah aſh kophauſit kuppiſhag-
kinnittug.

kinnittue chippinnútunkanit, nꝏwau.
16 Monchiſh kenꝏs Ebedmelech wut-
Ethiopian, nꝏwaſh, yeu wuſſin Jehovah
ayeuhteaunit, um Manittꝏmoh Iſrael, kuſ-
ſeh, nunnuhkinnumau nuttinnꝏwaongaſh
yeuoh keitotan, wutche machuk kah matta
wanegik, kah niſh piſh pakodche n niyeuaſh
ut anaquabean.
17 Qut kuppohquohwhunuſh ne keſukok
wuſſin Jehovah, kah matta piſh kupponitteoh
wunnutcheganꝏóut yeug wóſketompaog
quoſhodcheg.
18 Newutche wunnamuhkut kuppoh
quohwhunuſh, kah matta piſh kuppenuſhoh
náſhpe togkodteg, qut piſh kuppomantam-
ꝏwôntam kuttohqunnumꝏonk, newutche
kuppabuhtanumeh wuſſin Jehovah.

CHAP. XL.

*1 Jeremiah being ſet free by Nebuzar-adan,
goeth to Gedaliah. 7 The diſperſed Jews
come to him. 14 Iſhmaels conſpiracy.*

WUttinnꝏwaonk ne páuhónukqut Je-
remiah wutch Jehovahut, mahche
Nebuzaradan aſkuhwheteae mugquomp mon-
cheáheont wutch Ramath, noh nemunont
tohtog kuppiſſit chainſaſh, ut kenugke wame
neg maſinohteamukeg wutch Jeruſalem kah
Judah, neg maſinohteamukeg en Bábylon.
2 Kah aſkuhwheteae mugquomp nemunau
Jeremiahoh, kah wuttinuh, LORD kum-
Manittꝏm matche kenꝏtam ne machuk
yeu ut ayeuonganit.
3 Yeuyeu Jehovah uppaudtauun, kah wut-
uſſen ne anꝏwop: newutche kummatche-
neheomwꝏ Jehovah, kah matta kenꝏſweh-
tamꝏmwꝏ ꝏwadtauatonkquſſuonk, newaj
yeu nuhkohkongqueôg.
4 Kah yeuyeu kuſſeh, kutompenuſh yeu
keſukok wutch chainſaſh ohtagiſh kenut-
cheganit: wekontaman kꝏweechaiinneat
Babylon, peyauſh, kah kꝏne nanauwuhheſh;
qut matta wekontamꝏan kꝏweechaiinneat
en Babylon, ne nohtaj: kuſſeh wame ohke
anaquabean; uttoh wekontaman ónat ne
áuſh.
5 Kah aſquam quaſhkeik, nꝏwop, quſh-
kiſh wonk en Gedaliahut wunnaumonuh A-
hikam, wunnaumonuh Shaphan, neh Baby-
lóne ketaſſꝏt nanawunumwaheumpoh wame
Judae keitotanaſh, kah noh weetom ut ke-
nugke miſſinninnuog: aſuh auſh uttoh an ta-
peneaman ônat neit aſkuhwheteae mugquomp
wuttinnumauoh meechum, kah unkquatunk,
kah ummoncheaheuh.
6 Neit Jeremiah áonau Gedaliahoh wun-
naumonuh Ahikam en Mizpeh, kah ꝏwee-
tomuh ut kenugke miſſinninnuh neg aſqun-
utcheg ut ohkeit.
7 ¶ Neit wame kenauwamee mukquompa-
og ut ohteuhkontu, nag kah ꝏwoſketompꝏ-
mꝏuh, nꝏtámohettit Babylone ketaſſꝏt na-
nawunumwaheau Gedaliahoh wunnaumonuh
Ahikam, ut ohkeit: kah wutahtohſhuh woſke-
tompoh, kah mittamwuſſiſſoh kah mukkieſoh,
madchekitcheg ut ohkeit, neg ſequnutcheg
wutche maſinohteamukeg ut Babylon;
8 Neit nag peyaonaog Gedaliahoh ut
Mizpah, Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah,
kah Johanan kah Jonathan wunnaumonuh Ka-
reah, kah Serajah wunnaumonuh Tanhumeth;
kah wunnaumonuh Ephai, wut *Netoph*athite,
kah Jezaniah wunnaumonuh wut-Maacha-
thite, nag kah ꝏwoſketompomꝏuh.
9 Kah Gedaliah wunnaumonuh Ahikam,
wunnaumonuh Shaphan, nah wutchadche-
keimuh, kah wuttinninneumꝏuh, nꝏwau,
wabeſehteok kꝏtinninneumuhkauonaoont
Caldeanſog: wutohkek yeu ohkeit, kah wut-
tinninneumuhkok Babylone ketaſſꝏt, & piſh
kꝏniyeu wontamuneau.
10 Kah nen, kuſſeh, nuttai Mizpah wut-
tinninneumuhkauonat Caldeanſog, neg piſh
páuhonukqueagig: qut kenaau mauinneak
wine, kah neepunné meechummuongaſh kah
pummee, kah niſh ponamook kꝏwiſhquaout
kah ayek kukkeitotanahtu, niſh attumunum-
ogiſh.
11 Nano wame Jewſog ut Moab, kah ke-
nugke Ammonitſog, kah ut Edom, kah neg a-
vitcheg wame ohkeit, nag nꝏtamwehettit
Babylone ketaſſꝏt, ſequnau Judae ſequnut-
cheh, *kah* nanawunnumwaheau Gedaliahoh
wunnaumonuh Ahikam wunnaumonuh *Sha-
phan.*
12 Wame Jewſog quſhkeog wutch wame
ayeuonganehtu uttoh anꝏkauutus, kah nag
peyaog Judae ohkeit, en Gedaliahut, en Miz-
pah, kah nag mukkinnumwog wine, kah
neepunne meechummuongaſh mꝏnaaſh.
13 ¶ Nano, Johanan wunnaumonuh Kareah,
kah wame kenauwamee mugquompaog ut
ohteuhkontu, nag peyaonaog Gedaliahoh ut
Mizpah,
14 Kah wuttinuh, ſun kuppahke wahte-
oh, Baalis Ammonitſe ketaſſꝏt, annꝏnau Iſh-
maeloh wunnaumonuh Nethaniah kenuſhik-
qunat qut Gedaliah wunnaumonuh Ahikam
matta wunnamptauoh.
15 Neit Johanan wunnaumonuh Kareah,
keme kenꝏnau Gedaliahoh ut Mizpah, nꝏ-
wau, kꝏwehquetumouſh moncheti, kah
nunnuſh Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah,
kah matta howan piſh ꝏwahteauꝏun, toh-
wutch woh noh nuſhikquean, neg wame Jew-
ſog miaehtunkqueꝏneg, woh noſwaiyeuog,
kah yeug ſequnutcheg ut Judah woh pagwa-
noog.
16 Qut Gedaliah wunnaumonuh Abikam,
unnau Johananoh wunnaumonuh Kareah,
matta yeu piſh kutuſſein, newutche kup-
pannꝏwâh Iſhmael.

CHAP. XLI.

*1 Iſhmael treacherouſly killeth Gedaliah, and
others. 11 Johanan recovereth the captives.*

KAh n nih, ut neſauſuk adtahſooit ne-
pauz, Iſhmael wunnaumonuh Netha-
nian wunnaumonuh Eliſhamah, ketaſſootam-
we wuſkannem, kah wuſſontimauſoh ketaſſoot
piogquſſuoh woſketompuh weechog, peyao-
naog Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam ut
Mizpah, kah na meechwog petukqunneg ut
Mizpah.
2 Neit Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah
kah piogquſſuh woſketompuh weechogqut-
cheh neepoog, kah togkomaog Gedaliahoh
wunnaumonuh Ahikam wunnaumonuh Sha-
phan naſhpe togkodteg, kah wunnuſhoub,
neh Babylone ketaſſoot nanawunnumwahe-
ompoh ut ohkeit.
3 Iſhmael wonk nuſhau wame Jewſoh, neh
weechayeumompoh weeche Gedaliah ut
Mizpah, kah Caldeanſog neg na apitcheg,
kah ayeuteaenuog.
4 Kah nniyeup, nahohtôeu keſukok mah-
che nuſhit Gedaliah, kah matta howan oo-
wahteauouun
5 Na oomuneau nawhutche wutch She-
chem, wutch Shiloh, kah wutch Samaria,
ſhwoſuk tahſhinchagkodtog, mooſôſik oo-
weeſhittoounooaſh, wuthogkoounooaſh neh-
neekuhkôſuaſh, kah neekuſſôſik wuthogkauh,
magoongaſh kah weetemungquok ohtag
wunnutcheganooóut, niſh paudtauunat wekit
Jehovah.
6 Kah Iſhmael wunnaumonuh Nethaniah,
ſohham wutch Mizpah nah wunnogſkaonat
nauwádtohpauſu ne ayont: kah nnih nah nog-
ſkauont, nah wuttinuh, peyaonook Gedaliah
wunnaumonuh Abikam.
7 Kah n nih paahettit nôootâni, Iſh-
mael wunnaumonh Netbaniah nah wunnuſh-
oh, kah wuttinuhkonuh nanaſhauwe pa-
ſahtheganit, nagum, kah woſketompuh neh
weechógqutcheh,
8 Qut piukquſſuog ut kenugke wuhhog-
kaout neg anoncheg Iſhmaeloh, ahque nuſhin-
nean, nutohtomun nompakoounaſh ut ohte-
uhkontu, wheataſh, kah barlyhaſh, kah
pummee kah hony, neit kehchithau, kah
matta wunnuſhoh ut kenugke wematut.
9 Kah ne páſſohtheg ne Iſhmael petuh-
headt wame nuppooe wuhhogkauh (neh naſh-
oncheh newutche Gedaliah) né Aſa ketaſ-
ſoot ayikup wutche ukquſhaonk Baaſhahoh
Iſraelle ketaſſootoh, kah Iſhmael wunnau-
monuh Nethaniah wunnumwamechumuhkon
neh naſhómukeh.
10 Neit Iſhmael miſſinohteau wame ſekq-
ſhonutcheh miſſinninnúh ut Mizpah, ketaſ-
ſoot wuttaunoh, kah wame miſſinninnuog, neg
ſekqſhoncheg ut Mizpah: neh Nebuzaradan
aſkuhwheteae mugquomp ohtúhſhau Gedali-
ahoh wunnaumonuh Abikam; kah Iſhmael
wunnaumonuh Nethaniah ummiſſinóhkonuh,
kah monchu quſhkogkonat en Ammonitſut.
11 ¶ Qut Johanan wunnaumonuh Kareah,
kah wame kenauwamee mukquompaog noo-
tamwehettit wame ne machuk Iſhmael wun-
naumonuh Nethanioh ne aſit.
12 Néit nemunaog wame woſketompuh,
kah ayeukonaog Iſhmaeloh wunnaumonuh
Nethaniah, kah nag wunnamheouh ut kiſhke
miſhe nuppeut ne ut Gibeon.
13 Kah n niyeup, wame miſſinninnuog
neg weechayeumoncheg Iſhmaeloh, nauahet-
tit Johananoh wunnaumonuh Kareah, kah
wame kenauwamee mugquompaog neh wee-
tómukqutcheh, neit weekontamwog.
14 Neit wame miſſinninnuog neh Iſhmael
maſinohteacheh wutch Mizpah, quinnuppe-
og, kah quſhkeog, kah auog Johananut wun-
naumonuh Kareah.
15 Qut Iſhmael wunnaumonuh Nethani-
ah pohquohham wutch Johananut, kah wee-
che ſhwoſuk tahſuoh, kah auog Ammon-
itſut.
16 Neit Johanan wunnaumonuh Kareah,
kah wame kenauwamee mugquompaog, nag
neemunaog wame aſhqſhonutcheh miſſinnin-
núh, neh pohquohwhunoncheh wutch Iſh-
maelut wunnaumonuh Nethaniah, wutch
Mizpah, (mahche nuſhont Gedaliah wun-
naumonuh Abikam) menuhkeſue ayeuhtea-
énuog, kah mittamwuſſiſſog, kah mukkieſog
kah Eunuchſog neh wôſoonchch Gibeon.
17 Kah nag moncheog; kah appuog wut-
appuonganit Chimham, ne kiſhke Bethle-
hem, woh wutch petutteamuk en Egypt:
18 Wutche Caldeanſog: newutche nag
ukquſhóuh, newutche Iſhmael wunnaumon-
uh Nethaniah nuſhop Gedaliahoh wunnau-
monuh Ahikam, neh Babylone ketaſſoot na-
nawunnumwahenmpoh ut ohkeit.

CHAP. XLII.

1 Johanan deſireth Jeremiah to enquire of God, promiſing obedience. 7 Jeremiahs anſwer. 19 Their hypocriſie reproved.

NEit wame kenauwamee mugquompaog
kah Johanan wunnaumonuh Kareah,
Jezaniah wunnaumonuh Hoſhajah, kah wa-
me miſſinninnuog wutch peiſſiſſit pajeh ma-
ſugkenuk nag paſootſhaog.
2 Kah unnaog Jeremiahoh quoſhodtum-
waénuh, koowehquetumaunumun, nooweh-
quetumoonganun tapeneunkqutch ut ana-
quabean, kah peantamwanſhinnean en Jeho-
vah kum Manittoomut, wutche wame yeug
aſhqſhoncheg (newutche nutogguhſe ſekq-
ſhomun wutch mataanukuppanneg, neh
kuikeſukquaſh yeuyeu nauoncheh)
3 Onk woh Jehovah kum Manittoom
nunnáhtmukqun may uttoh woh aôog, kah
ne woh aſéog.
4 Neit Jeremiah quoſhodtumwaen nah
wuttinuh, kenootauunumwoo, kuſſeh, nup-
peantamau Jehovah kum-Manittoomwoo ne-
auak kukkuttoowonganooaſh, kah piſh nnih,
uttoh áne Jehovah nampoobamunkqueog,

pish koowahteauwahenuneau: wanne teag kukkogkóununumauunoomwoo,
5 Neit nag unnáog Jeremiahoh, Lord noh wunnamuhkutee, kah pabuhtanumwe wau waenitech nathauwe ut nenawun, matta ut-feog neaunak wame nish Jehovah kum-Manittoom, annoonukqueánish en nubhogkamónut.
6 Wanegik áfuh machuk noosweltamumun oowadtauatonkqussuonk Jehovah num-Manittoomun, noh ánunnoonunog, onk woh nooniyeuhhikqunan noosweltomog oowadtauatonkqussuonk Jehovah num Manittoomun.
7 ¶ Kah n niyeup mahche piogkukquinogok, wuttinnoowaonk Jehovah peyáónuk Jeremiah.
8 Neit wehkomau Johananoh wunnaumonuh Kareah, kah kenauwamee mugquompaog, neh weechayeumukqutcheh, kah wame missinninnuog wutch peissisit pajeh masugkenuk.
9 Kah nah wuttinuh, yeu wussin Lord um Manittoomoh Israel, noh ananoousoegkup, kupponamunat koowehquetumoongaoo ut anaquabit.
10 Ash yeu pumappeóg ohkeit, neit koowekikonunumwoo, kah matta kenookeninoomwoo, kah kutohteuhkonunumwoo, kah matta kuppohqununoomwoo, newutche nutáuskoiantam wutche machuk ne anhénnóg.
11 Wabesuonúhteok Babylone ketassoot, noh quoshog: noh wabesuonúhteogk wassin Jehovah, newutche koweetómunumwoo koowadchanunaóont, kah kuppohquohwhununnaóont wutch wunnutcheganit.
12 Kah kummonanumunúmwoo, onk woh kummonanumukou, onk woh kukqushkeabikoo en nehenwonche kutohkeout.
13 ¶ Qut unnoowaog, matta nootohteúmun yeu óhkeit, kah matta noosweltamoomun oowadtauatonkqussuonk Jehovah kum-Manittoomwoo.
14 Noowaog, matchaog, qut nutómun ohkeit Egypt, uttoh mo adt naumooog mattompog, kah matta nunnootamoomun mishontoowae trumpet, kah matta pish nukkodtitteamoomun petukquneg, kah na nutayinnean.
15 Kah yeuyeu newutche nootamook wuttinnoowaonk Jehovah, kenaau ashqshógish Judah, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel; tohneit mamusse ponamok kuskesukooash petukonat en Egypt na ut keohteainneat.
16 Neit pish n nih, togodteg ne quohtamóg, ne pish kummattanukquneau ut ohkeit Egypt, kah mahshagquodt ne quohtamog, pish mósogque asuhkongquneau ut Egypt, kah na pish kuttit nuppuneau.
17 Ne pish wuttinninnoneau wame nag anaquohtunkeg wuskesukooash ônat Egypt, na ut kéohteáinneat, nag pish nupwog nashpe togkodteg, nashpe mahshagquodt, kah nashpe eninneaonk, kah matta howan nag pish wussekqshoh, asuh pohquohhamóh machuk ne nohkenumauog.
18 Newutche yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, um-Manittoomoh Israel, neane nummusquantamóonk kah nunnisquétuonk sokenumauoneau wadohkitcheg Jerusalem; ne ne nunoisquétuonk pish kussukenumonteaneau petutteaog Egypt; kah kenaau pish kummattanumitteae utteamwoo, kah kutchepshónitteamwoo, & kummatchenánumitteamwoo kah kutussipinamitteamwoo, kah, matta pish wonk yeu ayeuonk kenaumoouneau.
19 ¶ Jehovah noowau papaume kenaau woi kenaau sekqshóogish Judah, ohteóg Egypt, pahke wahteauook, kukquoshâe amaumunumwoo yeu kesukok.
20 Newutche kutiantoge ussemwoo kuttahhoowóut ánoonéóg en Lord kum Manittoomoowóut, anoowaog, peantamwanshinnean en Lordut kum Manittoomunónut, kah neaunak wame ne Jehovah kum-Manittoomun anoowadt, ne ne wahteauwahinan, kah mos nutussenan.
21 Kah yeuyeu yeu kesukok koowahteauwáhenuneau, qut matta kenoosweltamomwoo oowadtauatonkqussuonk Jehovah kum-Manittoomwoo, asuh ne teag ne annoosit en kuhhogkaóut.
22 Newutche yeuyeu pahke wahteauook, pish kenupwoo nashpe togkodteg, nashpe mahshagquodt, kah nashpe eninneaonk, utne ayeuonganit ne an kodtantamóg penuwohteainneat.

CHAP XLIII.

1 *Johanan carrieth away Jeremiah into Egypt.*
8 *Jeremiah prophesieth the conquest of Egypt by the Babylonians.*

Kah n nih, Jeremiah mahche kenoonont wame missinninúh, wame ukkuttoowongash Jehovah um-Manittoomoouh wutche nish Jehovah um-Manittoomoouh anooteamwutcheh nah en, wame yeush kuttoowongash.
2 Neit Azariah wunnaumonuh Hoshajah, kah Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame pahtuánumwutcheg, nag keketookáog unnaog Jeremiahoh, kuppannoowaim: Jehovah num-Manittoomun, matta kutannoonukooh noowonat, ohteógk Egypt na ut keóhteaineat.
3 Qut Baruch wunnaumonuh Neriah kenushquah en kutáyeuukkônukqunnanónut, ummagunat kuhhogkanonash en wunnutcheganooout Caldeansog, onk woh nag kenushikqunnonog kah kummissinohkonukqunnanonut en Babylon.
4 Neit Johanan wunnaumonuh Kareah kah

kah wame kenauwamee mugquompaog, kah wame missinninnuog matta noosweht amwog oowadtauatonkqussuonk Jehovah, wutohkinneat Judae ohkeit.

5 Qut Johanan wunnaumonuh Kareah, kah wame kenauwamee mugquompaog, nag neemunáog wamé ashquthoncheg ut Judah, kah neg quashkecheg wutch wáme wutohtimóinneat uttoh annookanút, ayinneat Judae ohkeit.

6 Wosketompaog kah mittamwussissog, kah peisissog, kah ketassoot wuttaunoh, kah nishnoh howan, neg Nebuzaradan askuhwheteáe mugquomp sequnnumauoncheh Gedaliahoh wunnaumonuh Ahikam, wunnaumonuh Shaphan, kah Jeremiah quoshodtumwaen, kah Baruch wunnaumonuh Neriah.

7 Neit peyaog ohkit Egypt, newutche matta noosweht amwog oowadtauatonkqussuonk Jehovah: neit peyaog Taphnes.

8 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Jeremiah ut Taphnes, noowau,

9 Nemunush mogke qussukquanash ut kenutcheganit, kah nish adtahtaash ut manoonskut ut ahhut chikoswut bricksog, ne ahhut petutteamuk Pharaoh wek ut Taphnes, ut anaquabhettit Judae wosketompaog.

10 Kah nag us, Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um Manittoomoh Israel, kusseh, nutannooteam, kah nunneemun Nebuchadnezzar Babylone ketassoot nuttinneum, kah nukquenohtop wutappuonk ut wosketche yeush qussukquanash nish adtahauonish, kah ne wosketche pish wuttit sepágunumun wussontimóe-kommuk.

11 Kah peyont pish togkodtam Egypte
a Chap. 15.2. Zech. 11.9. ohke: *a* neg woh napukeg en nuppunat, neg woh masinácheg en missinnáinneat, neg woh wutch togkodteg en togkodteganit.

12 Kah nunnashqunánum nooteau en wekuóut Egypte manittoog, kah nish pish wutchikossumunash, kah pish ummissinóhkonub, kah pish hogkoo Egypte ohke onatuh nananshepsaen ágqut wuthogkoonk, kah na ooch pish wunohteae sohhamun

13 Kah pish wonk pokshanáog Bethshemeshe nunneukontunkanog, ne ohtag Egypte ohkeit, kah wekooash ummanittoomoouh Egyptiansog pish wutchikkossumunash nootaut.

CHAP. XLIV.

1 *The desolation of Judah for idolatry* 15 *The Jews obstinacy.* 20 *is threatned,* 29 *The destruction of Egypt foreshewed.*

WUttinnoowaonk ne payaonukqut Jeremiah papaume wame Jewsog neg wadohkitcheg Egypte ohkeit, neg wadohkitcheg Migdol, kah Taphnes, kah Noph, kah ut wutohkeit Pathros, noowau,

2 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Israel, kenaumwoo wame machuk ne án nuhkinnumauog Jerusalem, kah wame Judae keitotanéhtu: kah kusseh yeu kesukok touushin, kah matta howan na oo-tohkéin.

3 Newutche ummatchesèonganooásh nish asèhettichish, nummoomoosqhikqunaóut; newutche chikossumauópanneg weetumungquok wuttinneumuhkauónat onkatogig manittoog, neh matta waheábetteg eh matta nag, asuh kenaau, asuh kooshwoog.

4 Qut nutannoonomp en kuhhogkaóut wame quoshodtumwae nuttinneumog, nompoae omohkeon, kah annoonog, nussip, ussehteogk ne nishkeneunkquok ne sekeneam.

5 Qut nag matta nootamoog, kah matta ahchusittamooog, quinnuppenat wutch ummatchesèonganoóut, matta chikohsumauónat weetemungquok onkatogig manittoog.

6 Newaj nunnishquetuonk kah nummusquantamoonk sokenumomp kah nasqunop ut Judae keitotanahtu, kah Jerusaleme toumaogquehtu, kah nish mohchimooash kah touishineash neane yeu kesukok,

7 Newutche yeuyeu yeu wussin Jehovah um-Manittoomoouh ayeuteáog, um-Manittoomoouh Israel, tohwaj yeu unáyeuhkone mishe matchenéheog kukketeahogkónoo, tummehtahwhonat wutche kuhhogkaout wosketomp kah mittamwossis, mukies kah noonuk wutch Judah, matta kussequnitteaunnaóut.

8 Newutche kummoomoosqhimwoo, nashpe kenutchegane anakausuwonganooash, chágossumauog weetemungquok onkatogig manittoog, ut ohkeit Egypt uttoh aóog kutayinneaóut, onk woh kuttummetahwhomwoo kuhhogkaoog, onk woh kummattanumitteamwoo, kah kukkehkommitteamwoo ut kenugke wame ohkee wutohtimóneahtu.

9 Sun koowananittamwoo ummatchetowonganoo kooshooog, kah ummatchetowonganoo Judae ketassootamwog kah ummittamwussoouh ummatchetowonganoo, kah nehenwonche kummatchetowonganoo, kah kummittamwussooog ummatchetowonganoo nish asehettichéh ut Judae ohkit, kah ut Jerusaleme toumáogquehtu.

10 Nag matta pohqueteaháoog pajeh yeu kesukok, kah matta waheséog, kah matta pomushaóntámooog nuttinnaumatuonk, kah nukkuhkoowaongash nish ponamónish anaquabeóg kah anaquabhettit kooshooog.

11 ¶ Newutche yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit um Manittoomoh Israel, kusseh *a*
kutayeuuhkonittue ponamauunumwoo nus- a Amos 9.4.
kesuk wutche machuk, kah tummetahwhonat wame Judah.

12 Kah nunneemun ashqshoncheg ut Judah, neg anaquoushacheg ohkit Egypt na ut penuwohteáinneat, kah nag pish wame mohtuppaéog, kah penushaog ut ohkit Egypt: nag pish machimooog nashpe togkodteg kah

nashpe

naſhpe mahſhagquodt, kah nag piſh nupwog
wutch peiſiſſit pajeh maſugkenuk, naſhpe
togkodteg kah naſhpe mahſhagquodt kah nag
piſh mattannittuonk, chepſhaonk, kah mata-
numꝏonittuonk, kah uſhpunadtuonk.
13 Newutche nag nuſſaſamatahwhóog
wadohkitcheg Egypte ohkeit, neane ſaſama-
tahwhogkup Jeruſalem naſhpe togkodteg
naſhpe mahſhagquodt kah naſhpe enninnea
onk.
14 Newaj matta howan aſhqſhoncheg ut
Judah neg aoncheg Egypte ohkeit, na ut nꝏ
ſauſinneat, piſh pohquohhammꝏ aſuh ſekq-
ſhóou, woh nag quſhkenáont en Judae ohkeit,
ne kodtantamwehettit, en quſhkénat, na
ayinneat newutch matta piſh howan quſh-
keu, qut neg pohquohhogig.
15 ¶ Neit wame woſketompaog neg wâhe-
oncheg ummittamwuſſꝏoh chikoſſumauáog
weetemungquok onkatógeh manittꝏh, kah
wame mittamwoſſiſſog neg na kiſhke nee-
pauitcheg, mattaánukeg, wame miſſinnin-
núog neg wadohkitcheg Egypt, ut Pathros,
nag nampꝏhamauáog Jeremiahoh, nꝏwau.
16 Kuttꝏonk ne áſeog ut ꝏweſuonganit
Jehovah, matta kukkuhkeitauunómun.
17 Qut wunnamuhkut piſh nutuſſenan
uttoh an ſohhamꝏmꝏuk wutch nuttꝏnun-
ónut chikohſumauônat weetemungquok'ke.
ſukque *b* kehchiſſonkuſq, kah ſokenumau-
b Chap. 7. 18. ônat wuttattamoe ſephauſuongaſh, ne mah-
cheuſſéog, nenawun kah nꝏſhunônog: nuk-
ketaſſꝏtimómunônog kah nuſſontimomuno-
nog ut Judae keitotanahtu, kah Jeruſaleme
toumaogquehtu: newutche neit nummiſhe
meechumumunónup kah nꝏnitmunónup, kah
mattanaumꝏmun machuk.
18 Qut nádteuh ahque chikoſſumauogkut
weetemungquok keſukque kehchiſſonkuſq,
kah ſôkenumauónat wuttattamwe magꝏ-
ongaſh, nukquenauhikkumun wame teantea-
quaſſiniſh, kah nummahche mohchimumun
naſhpe togkodteg, kah naſhpe mahſhag-
quodt.
19 Kah *c* chógoſſumauógut weetemung-
c Chap. 7. 18. quok keſukque kuhchiſſonkuſq, kah ſoke
numauogkut wuttattumoe magꝏngaſh, ſun
nuttayimauóunónus petukqunegaſh wowuſ-
ſumónat, kah ſun nuſſokanumauóunónus
wuttattumoe magꝏongaſh ne toh ut matta
naſukóunonog?
20 ¶ Neit Jeremiah unnau wame miſſinnin-
núh, woſketompuh, kah mittamwoſſiſſoh,
kah wame miſſinnúh neh nampꝏhamunut-
cheh, nꝏwau,
21 Weetemungquok ne chôgoſſumogkup, ut
Judae keitotanahtu, kah ut Jeruſaleme tou-
maogquehtu kenaau, kah kꝏſhꝏwoog, kuk-
ketaſſꝏtamꝏmꝏoog, kah kuſſontimꝏmꝏ-
oog, kah ohkee miſſinninnúog, ſunnummatta
Jehovah ummequanumuh, ſunnummatta pe-
yomunóus ut wuttenantamꝏonganit?

22 Newaj Jehovah matta ſepe kehchit-
hog, wutche machuk kutuſſeonganꝏ, kah
wutche ne unkquánumukquokiſh ne aſéog
newaj touuthik kutohtu, kah chepſhaong
anuꝏ, kah mattannittuonganuꝏ, matta wut-
ohkéin, neane yeu keſukok.
23 Newutche kutchoſſumwꝏ weetemung-
quok, newutche kummatcheneheomwꝏ Je-
hovah, kah matta kenꝏſwetamomwꝏ ꝏ-
wadtauatonkquſſuonk Jehovah, kah matta
kuppomuſhomwꝏ wuttinnaumatuonganit,
kah matta ukkuhkꝏwaonganit, aſuh ꝏwau-
waonganit, newaj yeu machuk peyaónuk-
queog, neane yeu keſukok.
24 Nano Jeremiah unnau wame miſſinnin-
nâh, kah wame mittamwoſſiſſoh: nꝏtam-
ꝏk wuttinnꝏwaonk Jehovah, wame Judah
neg apitcheg ohkeit Egypt.
25 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit um-
Manittꝏmoh Iſrael, nꝏwau, kenaau kah
kummittamwuſſꝏoog, naneeſwe kuſſimwꝏ
naſhpe kuttonꝏwôut, kah kummahche uſ-
ſeneau naſhpe kenutcheganꝏ, kuſſimwꝏ:
wunnamuhkut nutuſſenan nukquoſhomuwa-
onganunonaſh, aiſh quoſhoâogiſh, chikoh-
ſumauonat wetemungquok keſukque keh-
chiſſonkuſq, kah ſokanumauônat wuttat-
tamoe magꝏongaſh: wunnamuhkut piſh
kuppahkodjchehteomwꝏ kukquſhomuwa-
onganꝏaſh, kah wunnamuhkut piſh kut-
uſſemwꝏ kukquoſhomuaonganoaſh.
26 Newutche nꝏtamꝏk wuttinnꝏwaonk
Jehovah, wame Judah neg wadohkitcheg
Egypt ohkeit, kuſſeh, nutchadchekéyeuon
naſhpe nummiſhe weſuonk, wuſſin Lord,
nꝏweſuonk matta piſh wonk miſſohhamꝏ-
un ut wuttꝏnut, howae Judae woſketomp
ut wame Egypt ohkeit, unnꝏwadt Jehovah
Manit pomantam.
27 Kuſſeh, nag nutaſkwhonóog wutche
machuk, qut matta wanegik, kah wame
Judae woſketompaog ut ohkeit Egypt, nag
piſh mahchimꝏog naſhpe togkodteg, kah
naſhpe mahſhagquodt, nó pajeh ꝏwohkuk-
quoſſinunaôont.
28 Qut ogguhſitcheg neg pohquobhogig
togkodteg, nag piſh quſhkeog wut-Egypte
ohkeit en Judae ohkeit: kah wame aſhqſhon-
cheg Judah neg aoncheg ohkit Egypt na ut
nonꝏſauſinneat, nag piſh wahteauog howan
ukkuttꝏonk manuhkohtag, nukkuttꝏonk
aſuh nagumau.
29 ¶ Kah yeu piſh kukkehkinneaſuonga-
nꝏ, wuſſin Jehovah, kuſſaſamatahwhush yeu
ut ayeuonganit, onk woh kꝏwahteomwꝏ,
wunnamuhkut pish nuttinnꝏwaonk, kum-
menuhtikkompauwehtunkquneau wutche
machuk.
30 Yeu wuſſin Jehovah kuſſeh, Pharoh-
Hophra Egypte ketaſſꝏt nuppon wunnut-

cheg

cheganꝏwout ummatwomoh, kah en wun-
nutcheganꝏout neg kodnuſtoncheg, neane
magꝏomp Zedekiah Judae ketaſſꝏt en
wunnutcheganit Nebuchadnezzar Babylone
ketaſſꝏt ummatwomoh nob kodnuſhomp.

CHAP. XLV.

*1 Baruch being diſmayed, 4 Jeremiah in-
ſtructeth and comforted him.*

WUttinnꝏwaonk ne Jeremiah quoſh-
odtumwaen anont Baruchoh wun-
naumonuh Neriah, mahche wáſukkꝏhhook
ut bꝏkut yeuſh wuttinnꝏwaongaſh, wutch
wuttꝏnut Jeremiah, ut weyaue kodtumꝏm-
ut Jehojakim wunnaumonuh Joſiah Judae
ketaſſꝏt, nꝏwau,

2 Jehovah um-Manittꝏmoh Iſrael yeu
kuttugqun, woi Baruch.

3 Kuſſip, yenyeu miſſi nutonkapunaonk,
newutche LORD kꝏtnehteau nenantamꝏonk
en nutonkquanumꝏonganit, nuſſauunumup
mahſhanomweon, kah matta nunnamteꝏ
anwôſinꝏonk.

4 ¶ Yeu woh kuttinon, yeu wuſſin LORD,
Kuſſeh, ne ayimomp nuppohquenumun, kah
ne ahketeaomp nuppohqunnumun, yeu ma-
muſſe ohke.

5 Kah kenatinneaham magogiſh wutch
kuhhog? natinnehamꝏhkon: newutche kuſ-
ſeh, nunnuhkenumau machuk wame weyaus
wuſſin Jehovah, qut kuppomantamoonk kut-
tinnumauunun *a* wutch kuttohqunumoonk
a Chap. 39.18. ut wame ayeuonganehtu uttoh aoan.

CHAP. XLVI.

*1 The overthrow of Pharaohs army. 13 The
conqueſt of Egypt, by Nebuchadnezzer.
27 Jakob comforted in chaſtiſement.*

WUttinnꝏwaonk Jehovah, ne peyaon-
uk Jeremiah quoſhodtumwaen a-
yeuuhkonittue penuwohteaog.

2 Ayeuuhkonittue Egypt ayeuuhkone uk-
kenauwameonk Pharoh-necho Egypte ketaſ-
ſꝏt, nob ayeup kiſhke Euphrateſe ſepuut, ut
Carchemiſh, ne Nebuchadnezzar Babylone
ketaſſꝏt togkodtogkup ut weyaue kodtum-
ꝏmut Jehojakim wunnaumonuh Joſiah Ju-
dae ketaſſꝏt.

3 Wunohtꝏok bukler kah ogqunneg, kah
paſꝏtſhagk ayeuwuttinneat.

4 Wunnehenk horſeſog, kuhkuhquegk
naiyeumutteaogiſh, kah neepauwehtameok
naſhpe kuppuhkukkꝏout ahohtagiſh, wun-
nehteogk qunuhtugquaſh, kah hogkꝏk bri-
gandinſaſh.

5 Tohwutch nag nanog wutchepſhonaó-
ont, kah quſhkeog? kah ummiſſugkenꝏm-
ꝏnuh nꝏketahwhoninneuh, kah kenuppe-
puhhꝏwaog, kah matta ompamuhquaeog,
newutche wabeſuonk quinuppohtop, wuſſin
Jehovah.

6 Neg kakenupſhoncheg, wuſſeemohet-
tekirch, kah maſugkenuk pohquohhogitch,
nag piſh togkuſſittaſſuwog kah penuſhaog

nogque nanummiyeu, kiſhke ſeippuut Eu-
phrates.

7 Howan yeuoh ogque kuhkuhquit tom-
ogkonit noh wunnuppeaſh agque mamonche-
mꝏog ſeippuut.

8 Egypt ogque waapemꝏ tommogkonit,
kah wunnuppemaſh ogque mamonchemꝏ-
aſh ſepuut, kah nꝏwau, Nukkuhkuhquem,
nunnuhkuhkom ohke, nuppagwatoh keito-
tan kah nag na wadohkitcheg.

9 Kuhkuhquegk kenaau horſeſog, kah
miſhontꝏwag kenaau chariotſaſh, kah ma-
nuhkeſitcheg ſobhamwehettitch, Ethiopian-
ſog kah Lybianſog, neg nohtonukeg ogqun-
neg, kah Lydianſog neg nohtuhtunkeg, kah
pꝏtunkanoncheg ohtompeh.

10 Newutche yeu ukkeſukodtum LORD
Jehovah ayeuteaunit, annꝏtôadtue keſuk-
odonk woh annꝏtauau ayeuuhkonukqut-
cheh, kah togkodteg piſh mahchippꝏmꝏ
kah piſh wamepꝏh, kah kogkeiſſippamꝏ, nag
ꝏſqheonganꝏ: newutche LORD Jehovah
ayeuteaunit ſephauſuonk ohtoou ut nanum-
ohkeit, ut kiſhke Euphrátiſe ſepuut.

11 Kuhkuhquegk en Gilead, kah neemun-
uſh balme woi penomp Egypte wuttaunin:
tahnꝏche piſh kutauwohteam iyánaſkehtu-
aih: newutche matta piſh keneeiſkeſu.

12 Wutohtimoneunk nꝏtamwog kut-
akodchuonk, kah kummaeonk numwohtau
ohkeit: newutche menuhkeſuen ayeuuh-
konittue togkuſſittaſſumꝏóneau maſugken-
utcheh, kah nag neeſwe moeu kepſhaog.

13 ¶ Wuttinnꝏwaonk ne Jehovah ánont
Jeremiahoh quoſhodtumwaenúh, uttoh an
piſh Nebuchadnezzar Babylone ketaſſꝏt
peyont, kah togkodtog Egypte ohke.

14 Wahteauwahuagk ut Egypt, kah nꝏ-
tamwahuwagk ut Migdol, kah nꝏtamwahu-
wag ut Noph, kah ut Taphnes, nꝏwagk,
Menehtikkompauſh, kah nanaſhwiſh, newut-
che togkodteg piſh mahchippꝏ ut kꝏwoh-
kôiyeumut.

15 Tohwaj kummenuhkeſuénumog chék-
uhwhut? matta neepauꝏog, newutche wut-
ámaꝏhkauópuh Jehovah.

16 Monaoh penuſháheau, nux, papenuſha-
ónittuog, kah nꝏwaog, omohkek, kah wonk
ómtuh nebenwonche kummiſſinninnumunó-
nut, kah ut keneetue ohkéunnonut wutch
ſunukkutchohꝏwae togkodteganit.

17 Nag na wuttit mauunaop, Pharaoh
Egypte ketaſſꝏt noh webe wadtauatonk quſ-
ſuonk, noh paumuhkom kuhquitumꝏe ah-
quompi.

18 Pomantamon, wuſſin ketáſſꝏt noh
áſꝏweſit Jehovah ayeuteaunit, wunnamuh-
kut neane Tabor ut kenugke wadchuuhkon-
tu, kah neane Carmel kiſhke ketahhannit,
ne piſh wuttinne peyon.

19 Woi ken wuttaunin áyean Egypt. ta-
pauwamiſh en miſſinnáinneat, newutche

Noph piſh mahchimoo, kah touwuſhin, matta wutohkéinneat.

20 Egypt tatuppeyeuoog wunnetue heifer ut, qut paguanaonk peyau: ꝏmꝏꝏ nanummiyeu.

21 Kah wonk annꝏnutcheg ut wunnaſhômut, nag tatuppeyeuꝏg wunnogque oxenit, newutche nag wonk quſhkeog, kah moeu wuſſemꝏog, nag matta neepauꝏg, newutche appaguanúe keſukódtumꝏ nuhkuhkongquog, kah natauwahaongane ahquompi.

22 Ne wuttauatonkquſſuónk piſh ogque monchemꝏ aſkꝏkut: newutche nag piſh moncheog weeche kenauwameonk, kah piſh wutayeuuhkonittue uppeyaunóuh naſhpe togungaſh, kah pogkomſhaenúog.

23 Nag piſh tummehthamwog wuttouohkomukꝏ wuſſin Jehovah, tokónogque woh mo panuppadtinneuhkontamꝏun, newutche nag ánuáawog onk neg chanſamplog, kah ahantanwog.

24 Egypte wuttannin piſh chepſhau, noh piſh ponau ut wunnutcheganꝏóut nanummiyeue miſſinninnúog.

25 Jehovah ayeuteaunit um-Manittꝏmoh Iſrael, nꝏwau, kuſſeh, nuſſalamatoh ma-taánukeg No; kah Pharaoh, kah Egypt, weeche um manittꝏmꝏuh, kah ukketaſſꝏtamꝏmꝏuh, Pharaoh kah wame neh pabuhtanumukqutche.

26 Kah nag nummagunuk ut wunnutcheganꝏout neg kodouſhoncheg, kah ut wunnutcheganit Nebuchadnezzar Babylone ketaſſꝏt, kah ut wunnutcheganꝏout wuttinneumoh, kah ompetak piſh wutohkin, nean nôadt wuſſin Jehovah.

a Iſai. 41.13.& 43.5. & 44.1. Chap. 30.10. 27 ¶ a Qut wabeſehkon, ken woi nuttinneum Jakob, kah chepſhuhkon woi Iſrael, newutche kuſſeh, kꝏwadchanſh wutche nꝏadtit, kah kꝏſkannem wutch ummiſſinnáe ohkéyeuóut, kah Jakob piſh quſhku, kah piſh anwôſin, kah mánunniyeu, kah matta piſh howan ꝏwabeſuwaheuh.

28 Wabeſehkon, woi Jakob nuttinneum wuſſin Jehovah, newutche kꝏweetomſh, newutche nꝏwohkukquoſſum wame wutohtimoneaſh uttoh annꝏhkauun, qut matta ken b Chap. 30.11.& 10.24. b kuppapaquanne wohkukquoſſumunnꝏ, qut quttuhhamꝏe kuſſaſamatouſh onch matta kummamuſſe mat ſaſamatahwhunꝏ.

CHAP. XLVII.

The deſtruction of the Philiſtians.

WUttinnꝏwaonk Jehovah ne pauhonukqut Jeremiah quoſhodtumwaen, ayeuuhkonittue Philiſtianſog, aſquam Pharaoh togkomunk Gaza.

a Iſai. 47. 2 Yeu wuſſin LORD, kuſſeh, a nippeaſh waapémꝏaſh wutch nanuemmiyeu, kah niſh piſh anúchuwane tommogkon, kah piſh anúchuan ohke, kah wame na na ohtag keitotan kah neg na wadohkitcheg: neit piſh woſketompaog mauog, kah wame wadohkitcheg ohkeit piſh ꝏnꝏog.

3 Wadtauatonkquſſinit wúhkaſſꝏoh menúhke wut-horſeſumoh, kah kogunkſhik wut chariotſumaſh, kah téqunumꝏmꝏuk ꝏwheelumáſh, wutꝏſhimau matta piſh ompamuhquaéhtauau wanneechanuh wutche nꝏchumwiyeuut wunnutchegaſh.

4 Newutche kelukód peyaumꝏ matcheheonaeont wame Philiſtianſog, kah tummehtahwhonat wutch Tyrus, kah Zidon, niſh noh anninnohſuen noh ſekeſhont: newutche Jehovah piſh matcheheau Philiſtianſoh, wutuſkqſhaonganꝏ Caphtore wutohtimôin.

5 Mꝏſontuppaonk nuhkuhkomG.za: Aſhkalon, tummetahwhou, weeche ꝏnouhkoiyeue aſkqſhonutcheh: toh uttꝏche piſh kuttummetah kuhhog?

6 Woi ken wuttogkodtegoh Jehovah, toh uttꝏche piſh kutchonchequnap; pechiſh pechehquogkunganit, anwóſiſh kah chequnapſh.

7 Uttoh woh en chequnohteau, newutche Jehovah ummechumuhkontamun ayeuuhkone Aſhkelon, kah ayeuuhkone ketahhanne unnunohkomuk? na wuttit kukquttuman.

CHAP. XLVIII.

1 *The judgment of Moab for ſeveral corruptions.* 47 *Their reſtauration.*

AYeuuhkone Moab yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, um Manittꝏmoh Iſrael, miſſi wutonkapunaonk Nebo newutche matchehteauun: Kirjathaim chepſhaumꝏ, kah ſohkoman: Miſgab chepſhaumꝏ kah quequenauonumꝏmꝏ.

2 Matta piſh wonk waeenomoun Moab; ut Heſhbon wutayeuuhkonittue natwontammontamunneau machuk: peyunk tummehthamuttuh, matta wutohtimoinneayeuꝏ ut ken wonk piſh kuttummetahwhit, woi Madmen, togkodteg piſh kꝏnaumatuhkunk.

3 Maue wadtauatonkquſſuonk wutch Horonaim, mukkꝏkinnuwaonk, kah miſhe pagwanuonk.

4 Moab pagwanau, uppeiſſeſumoh nꝏtamwahuwon ummauonganꝏ.

5 Newutche ahhut kuhkuhquémuk Luhith a maue mauonk kuhkuhquemꝏ: newutche ahhut wꝏmuſſimuk Horonaim, matwaog nꝏtamwog pagwanue mauonk. a Iſai. 15.5.

6 Wuſſeemꝏk, pohquohwuttauꝏk kuppomantamꝏonganꝏ, ogqueneunkquſſek b poſkiſſuwontugqut touohkomukqut. b Chap. 17.6.

7 ¶ Newutche newaj pabuhtantaman kutanakauſuongaſh, kah kenompakꝏunaſh, ken wonk piſh kuttohquinit, Chemoſh piſh ſohhamen miſſinnáinneat weeche c wuſſephauſueneumoh, kah wuſſontimomoh moeu. c Chap. 49.3.

8 Kah woſkehuwaenin piſh nuhkuhkom niſhnoh keitotan, kah matta otan piſh pohquohhamꝏmunꝏ: ꝏnóuhkói wonk piſh

paguanumꝏ, kah mukoſhqut pish pagwatau-
un, ne anꝏwop Jehovah.
9 Wunnuppawhunuhkok Moab onk woh
ptꝏweu, kah monchaſhau, newutche uk-
keitotanaſh pish touiſhinneaſh, matta howan
wutayeineat.
10 Matánumunaſh noh mihſhane uſſeit
wutanakauſuonk Jehovah: kah matanum
unach noh kohkôunuk wuttogkodteg wutch
wuſqueheonganit.
11 Moab manunaiyeup wutch wuſkenú
uneat, ahtoteapáſhitteau wul leeſum, kah
matta wuttahhontſu ſequnnumꝏun en wiſh
quadt, kah matta miſſinnoou, newaj wuttiſh
pukquſſuonk aſh pumohtunk, kah wuttuſ
ſumunkquſſuonk matta ôſꝏwemunꝏ.
12 Newutche kuſſeh, keſukodtaſh peyamꝏ
wuſſin LORD, negonſhhuam en wuhhogkat
kogkeompoh, nag pish ukkogkeompaheouh,
kah nag pish ſequnnumwog ꝏwiſhquaſh, kah
pish ſoquttahhamwog ꝏwiſhquaſh.
13 Kah Moab akodchuwonau Chemoſh,
neane Iſraelie wek akodchuwontogkup
Beth-el uppababtantamoonk.
14 ¶ Tohwaj nꝏwaog, nenawun *d* num-
d 1 *Kin.* miſſugkenimun kah nummenuhkeſimun en
12.29. ayeuhkonat.
15 Moab matcheheau, kah kuhkuhqueu
wutch ukkeitotanahtu, kah uppepenamwe
wuſkeneumoh womſuog en paguanittinneat,
nꝏwau ketaſſꝏt, noh aſꝏweſit, Jehovah
ayeuhteaunit.
16 Wutonkquanumoonk Moab paſꝏche-
yeuꝏ, kah wutonkapunaonk kenupſhaumꝏ.
17 Wame kenaau weenuhkauógiſh mau-
unitteauanſhúk, kah wame kenaau wahteau-
ógiſh ꝏweſuonk, nꝏwak, uttoh en menuh-
ke anwohhou pokſheau, kah wunnegenne
pogkommunk.
18 Ken wuttaunin áyean Dibon wꝏmſiſh
wutch koſſohſumꝏonganit, kah unkuttꝏ-
nꝏe appiſh: newutch noh matchencheont
Moaboh pish kenuhkuhkunk, kah noh pish
pagwatau kꝏwonkonꝏſinaſh.
19 Woi ken wadohteaan Aroer, neepauſh
kiſhke mayut, kah aſkuhwheteaſh, natꝏ-
tamau noh waſeemut, noh kah pohquohhuk,
nꝏwaſh, toh mahche n nih?
20 Moab quequenauánumꝏ newutche
e *Iſaiah* pohquetahwhâu; *e* ꝏnꝏk kahmauꝏk, un-
16.7. nok ut Arnon, Moab matcheheau.
21 Kah wuſſittumoonk nuhkuhkom muk-
oſhqutáe wutohtimóin, ut Holon, kah ut Ja-
hazah. kah ut Mephaath.
22 Kah ut Dibon, kah ut Nebo, kah ut
Beth-diblithaim.
23 Kah ut Kirjathaim, kah ut Beth-
gamul. kah ut Beth-meon,
24 Kah ut Kirjoth, kah ut Bozrah, kah ut
wame keitotanahtu ohkit Moab, noóhkiſh kah
paſꝏgiſh,
25 Wutaſkonoh Moab tummetahwhâu,
kah ꝏhpit pohquetahhamun wuſſin Jeho-
vah.
26 ¶ Kogkeiſſippamwéhenk, newutche
miſhehheau wuhhogkuh ayeuhkonónat Jeho-
vah; Moab wonk pish ôômeu ummenadtam-
ꝏonk, kah noh wonk pish ahanehtauôu.
27 Newutche ſunnummatta Iſrael kut-
áhanehtauómus? ſun noh nameheous ke-
nugke kommꝏtowaenúut? newutche nad-
teuh weadtimadt, kukquequeſhomp wutche
wekontamoonk.
28 Woi kenaau wadohkéogiſh Moab,
nukkodtumꝏk keitotanaſh, kah ayégk quſ-
ſukquanehtu, kah ogqueneunkquſſek wuſ-
kuhwhununâut, noh ádtanadſháteadt ſuſſip-
pôeu wônogquehtu.
29 Nunnꝏtamumunonup *f* uppehtua-
numoonk Moab (noh miſhe pittuanumꝏ)
ukqunnunkquanumoonk ummiſhanumoonk, f *Iſai.* 16.
kah uppehtuánumoonk, kâh ukqunuhqut- 6. *&c.*
teaheaonk.
30 Nꝏwahteoh ummuſquanittamꝏonk
wuſſin LORD, qut ne matta pish nano uppan-
nꝏwaongaſh matta pish uſſémunꝏ.
31 Newaj ꝏnꝏwanſhok Moab, kah num-
miſhontꝏwam wutche wame Moab, nuttah
mauunnitteauwánſhau Kir-hereze woſke-
tompaog.
32 Woi Sibmahhe weenomwuſſippog,
kummaounitteauwanshish, nashpe Jazere
mauonk: niſh abkehteaohpannish, nash qush-
kedteamꝏash kehtahhannit, nash wehqshin-
neash Jazere kehtahhannit matchehuwaen
penushadtam keneepunne meechummuong-
ash, kah ut kꝏwenominne kepenumong-
anit.
33 Kah *g* weekontamꝏonk kah muſkou-
antamꝏonk amaunumun wutch miſſegunne g *Iſai.*
ohteuhkonit, kah wutch Moabe ohkeit, kah 16.10.
wine monteagwunnuóhtauóuun wutch wine-
preſſut, matta howan mishontꝏwae wuttah-
taſkuhkomꝏun, ummiſhontꝏaonganꝏ mat-
ta pish miſhontꝏwomunꝏh.
34 Wutch ummauonganit Heſhbon weh-
que Elealeh, kah wehque Jahaz, miſhontꝏ- h *Iſai.*
waog *h* wutch *Zoar* wehque Horonaim, og- 15.5,6.
que heifer naſhwe kedtumwohkog: newut-
che wunnuppemꝏaſh Nimrim pish touiſh-
inneash.
35 Nano, nꝏwohkukquoſſum ut Moab,
wuſſin Jehovah, noh ſepbauſit ut qunuhqui
ayeuonganehtu, kah noh chôgoſſumauont
weetemungquok ummanittꝏmoh.
36 Newaj pish nuttah ogque miſhontꝏ-
wag puhpekquónit, wutche Moab, kah nut-
tah pish ogque mishontꝏwau puhpekquónit,
wutche Kir-hereze woſketompahtu: ne-
wutch ꝏweenauwetuongash nish ohtunkish
mahtshaash.
37 Newutche *i* nishnoh muppuhkuk pish i *Iſai.*
mukukki, kah nishnoh weeshittꝏn mꝏſum- 15.2,3.
un; ut wame menutcheganehtu pish tan-

nogkussimmoonganuoo, kah ut mussegauit manootionakinnúau.

38 Pish maumuttamoonganúoo mamusseu wame woskeche-kommukquehtu Moab, kah ut toumaogquehtu: newutche nutogque pohquttoh Moab wisbquadt, uttoh adt matta weekontamoongánincok, wussin Jehovah.

39 Nag pish concowog, uttoh en pohquetabhamun uttoh en Moab uppisk ukquinnuppinnumun en akodchuonganit: nein pish Moab ahanehtauon kah chepshaonon wame neg quánuppuhkauoncheg.

40 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh, noh pish ogque ptooweu wompesikkuhquait, kah pish anue sepagkenau wunnuppawtunoh ut Moab.

41 Kirjoth sohkomun, kah wonkonoosinash sohkomunash: kah wuttahhou Moabe menuhkesuenuog ne kesukok pish tatuppe yeuoo mittamwussis wuttahhut, ut wutonkquommomoonganit.

42 Kah Moab pish paguanau matta um missinninnueneat, newutche noh ayeuuhkon ittue mishcheau wuhhogkuh Jehovahut.

k Is. 24. 17, 18. 43 k Wabesuonk, kah passohtheg kah ab peh pish kenuhkuhkunk, woi wadohkean Moab wussin Jehovah.

44 Noh wesemwut wutche wabesuonk petshau passohtheganit, kah noh kájeit wutch passohtheganit, pish puttahwhou ut appeh hannit newutche nunnohkinnumau Moab natauwahae ukkodtumoomoo wussin Jehovah.

45 Neg wasemwutcheg nepoog ut agwe Heshbonne onkauohtaut, newutche chekeeusseonk, l qut nootau pish sohhamoomoo

l Num. 21. 28. wutch Heshbon, kah noonoonau wutch nash aue Sihon, kah pish mahchippoomoo wunnashinneum Moab, kah ukkodtantuppôunoo wogkouitcheg.

46 Missi kutonkpunaonk woi Moab, ummissinninnumoh Chemosh pagwanuog: kah kenaumonuh missinohkonunk kah kuttaunog missinoog.

47 ¶ Qut wonk nukquehchuwuttoh ummissinnoonk Moab ut ogkomae kesukodtut wussin Lord, yeu sohke wussumon Moab.

CHAP. XLIX.

1 *The judgment of the Ammonites,* 7 *of Edom,* 23 *of Damascus,* 28 *of Kedar,* 30 *of Hazor,* 34 *and of Elam.*

PApaume Ammonitsog yeu wussin Jehovah, Israel sun mo wunnaumoniyeu? sun mo howane nompenukkou? tohwutch neit

a Amos 1. 13. ukketassootamomoouh nomoenumunit a Gad, kah ummissinninnumoh ayeuoh wutotanahtu?

2 Newutche kusseh, kesukodtash peyau

b Amos 1. 14. moo wussin Jehovah nootamwahuwam mattompagwe wadtauatonkqussuodk ut b Rabah ut Ammonitsut, kah ne pish touushinne numwonkquau, kah wuttaunoh pish chikkossuoh ut nootaut: neit pish Israel nompenau neh nompinukqutcheh wussin Jehovah.

3 O Onsh woi Heshbon, newutche Ai matchehteauun, mauook kenaau wuttaunooh Rabbah, puttukquobpissuontamook manootionak: mâumuttamook, kah ahauhsukqueu ussishunk pummenutunkanehtu: newutche ukketassootamoomoouh pish missinoooh,

c Chap. 48. 7. c wussephausueneumoh kah wussontimomoh moeu.

4 Tohwutch waeenowaan ut oonouhkôiyeutu, kuttommogkoone oonouhkôiyeum, woi aloepósue wuttaunin: noh pabahtantog wunnompakounash, noowau, howan woh payaausit?

5 Kusseh, kenuhkenumoush wabesuonk wussin Lord Jehovah ayeuteaunit, wutch wame yeug weenuhkongqueanog, kah pish kenaau kussohhookonteamwoo, nish noh pasuk, pinhsuke, kah matta howan pish ummukkinuh neh naswaiyinitcheh.

6 Kah ompetagk pish wonk nukqushkinnum ummissinoooonk wunnaumonuh Ammon wussin Jehovah.

d Obad. vers. 8 7 ¶ Papaume Edom, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit d sun waantamoonk matta wonk obtano ut Teman? ukkogahqutteamoonk sun mahchemoo wutch waantamwehtu, sun mahtsheau oowaantamoonganoo?

8 Wussemook, qushkek, ayek monaiyeuut woi wadohkeogish Dedan, newutche nunnuhkenumau wutonkquanumoonk Esau, ahquompi ne adt nootauwaheog.

e Obad. verse 5. 9 e Mainneacheg weenominneash peogqueog, sunnummatta sequnnumoog mukkupashquaeu weenomineash kommootoowaenuog nukkonaeu, nag mukkookinnuwaog nô paieh wamepwunneaoont.

10 Qut Esau nuppooskissuah, nupposkinum ukkôussuongash, kah noh matta pish tapenumoo upputtogqunat: ooskannem matchehteauun, kah weematoh, kah weetatteamungoh, kah noh matta appu.

11 Nukkodtumah kuttouiesumog, nuppomantamwahheoog: kah kussekousquomog pabahtanumehettitch.

12 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh, nag wásumitcheg matta wuttattamoounat wuttattamwaitch, wunnamuhkut wuttattamwog, kah sun ken woh matta sasamatahwhônt? qut wunnamuhkut pish kussasamatahwhut, pish koottattamun.

13 Newutche nashpe nen nebenwoneche nutchadchekeyeuwam wussin Jehovah, Bozra pish touwushin, kekontuonk mahchummoonk, matanittuonk, kah wame ukkeitomoonk, mataneumash, pish michemohtae touishinneash.

f Obad. verse 1. 14 Nunnootamup f wadtauatonkqussuonk wutch Lordut, kah annoonaenin annoonau en penoowohteaut, noowau, miyaek, ayeuuhkonook

uhkonook, kah waabpek en ayeuwuttinneat.

15 Newutche kusseh, kuppébesh ut kenugke penuwohteaut, kah kutjishanumukqhush ut kenugke woiketompaog:

16 Kutunkqueneunkqussuonk kuppúhchounuk, kuppetuanumwutteahaónk woi ken wadohkean, pailipikodtut, ken wadchanuman kodahkoág, tokonogque ogque qunuhqueu g wadjishöhteáan wompsi kukquaut, na kooch nookinunin, wussin LORD.

g Obad. vers 4.

17 Edom wonk pish touwushin : h nishnoh pasuk na kishke paumushadt pish chepshau, kah pish quequssumau wame enninneaongash na ut.

h Chap. 50.13.

18 i Neane képukteamukup Sodom kah Gomorrah, kah weene keitotanash, wussin Jehovah : matta bowan na pish wutapein, kah matta woiketompae wunnaumonain pish ootohkein.

i Gen. 19.25. Chap. 50.40.

19 Kusseh, pish ogque kuhkuhqueu qun nônouut, wutch ummogquesuonk Jordan, ayeuuhkonittue wutáyeuonganoo manuhke sitcheg : qut nukkenuppe wussémowah wutch nahoh, kah howan pepenaue woike tomp, onk woh nah nanawunnumwahéonuh? newutche howan yáninneunkqusseh? kah howan woh k kohquttumiit ahquompi? howan noh nanaushepsaeu woh neepauit anaquabeh?

k Job. 41.10. Chap. 50 44,45.

20 Newutche nootamook ukkôgkáquttcámooonk Jehovah, ne ayeuuhkonittue nemunum Edom, kah uppogkodtântamoongash ne pogkodtantog ayeuuhkonittue wadohkinitcheh Teman : wunnamuhkut peisissit ut flockut, pish nah ukkodtinuh : wunnamuhkut pish touwushitteau wutáyeuonganoo weeche nahoh.

21 Ohke ontohteau wadtauatonkqussuonk panushâhettit : muuhhettit, ne wadtauatonkqussuonk wuttussittamun mishque ketahhanit.

22 Kusseh, noh pish kuhkuhqueu, kah ptoowu onatuh wompsikukquáut, kah pish woiheche sepagenau umméqunuh Bozrah : kah ne kesukok wuttahhou Edome menuhkesuenuog, pish ogqutteahaog mittumwossis onkquomomit.

23 ¶ Papaume Damaskus Hamath shepshau kah Arpad : kah newutche nag nootamwog matchissetonkquot, nag sohqutteahaóg, onkquanumoonk ohteau ketahhannit, matta woh shequnohtanoo.

24 Damaskus nano noochumwesu, quinnuppinnum wuhhog wussémunneat, kah wabesuonk nuhkubkunk ; onkquanumoonk kah onkquommomoongash wutogque tohqunukqunash mittamwossis neechadt.

25 Uttoh en waeenomae keitotan matta nukkodtumoonn, nooweekontamooe keitotan?

26 Newaj pish oosfkeneumoh penushonit ut toumaogquehtu, kah wame ayeuteaenuog pish tummetahwhôog ne kesukok, wussin LORD ayeuhteaunit.

27 Kah nunnaihqunánum l nooteau, ut Damaikusse hassunútunkanit ; kah pish mahchikkussum ummoo ummishe kommukoomash Benhadad.

l Amos 1.4.

28 Papaume Kedar, kah papaume Hazore assootamoongash, nish Nebuchadnezzar Babylone ketassoot pish tôkodtogish, yeu wussin Jehovah : omohkek, kuhkuhquek en Kedar, kah mukkookinook wutchekfue woiketompaog.

29 Weekoooash kah uk flocksumoooash nag pish amaunáog, nag pish nemunumoog wutonkwhonganoo, kah wame owishquaoosh, kah Camelsumoouh, kah nag ummishonwánumauóuh, wabesuonk quinnuppeyeuoo.

30 ¶ m Wusseemook, nôadtut onkq, mooioiyeuut ayèk, woi wadohkéógish Hazor wussin Jehovah : newutche Nebuchadnezzar Babylone ketassoot ayeuuhkonittue koowea dtimukoo, kah missantam pogkodtantamoonk ayeuuhkonittue kenaau.

m Vers. 8.

31 Neepok kuhkuhquek wenauwetue wutohtimoineat, neg matta nanauwontamwe ayitcheg, wussin Jehovah, neg matta ohtoogig squontamash asuh barsash, neg nasiitcheg.

32 Kah uk Camelsumoouh pish tohqunanumoonganúooh kah mataánukeg uppuppinashimoomoouh pish mukkookinittuonganuoo, kah nag nusseahwhóog ut wame wabanéhtu, neg aongkoue adt nashik, kah nuppaudto, wutonkquanumoonganoo wutch waeenu, wussin LORD.

33 Kah Hazor pish wutáyeuonganoo dragonsog, kah micheme touwushin, matta na pish howan wutappein, kah matta woiketompae wunnaumoniin pish ootohkein.

34 ¶ Wuttinnowaonk Jehovah uppeyaonukqun Jeremiah quoshodtumwaen, ayeuuhkonittue Elam ; nooche nanauwunnuadt Zedechiah Judae ketassoot, noowan,

35 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, kusseh, nuppohqun wutahtompeh Elam, kehche ummenuhkesueneumoouh.

36 Kah nunnúhkinumau Elam yauoh wuttinoh, wutch yaue kesukque chippiyeuut, kah nag nusseawhôog nogque wame yeuh wabanehtu, kah na pish mat wutohtimoinneaénoo, uttoh en pogkénitcheg wutch Elam matta pish peyôuneau.

37 Newutche nutchepshâheaog Elam ut anaquabenit ummatwomoooh, kah ut anaquabinit kodnushikqutcheh : kah nunnuhkinnumauóog machuk, nummishe musquantamoonk wussin LORD, kah nag noosuhqunoog togkodteg, nó pajeh nummohtupponónaóont.

38 Kah nupponam nutappuonk ut Elam,

kah na woch paguanon ketassoot kah ſ ontimóog, wuſſin Jehovah.

a Chap. 49.6. & 48.47. 39 ¶ Qut pish noih, ut a majish keſukodtash, pish wonk nukquechuwutto ummiſſinóonk Elam, wuſſin Jehovah.

C H A P. L.

1,9,21,35, *The judgment of Babylon.*
4,17,33 *The redemption of Israel.*

KUttoonk ne ayeuohkhonittue Babylonut unnoowadt Jehovah, kah ayeuuhkonittue wutohtuout Caldeanlog, naſhpe Jeremiah quoſhodtumwaen.

2 Wahteauwahuag ut kenugke wutohtimôineat, kah nootamwahuwagk, kah nepattook muttaagk, nootamwahuwagk, kah attáhtaoohkon; noowagk, Babylon ſohkomun, Bel chepſhau, Merodach ſohkſhau, wuttinneukontunkanouh chepſhaoh, wuttinneukontunkanouh ſokqſháoh.

3 Newutche wutch nanummiyeu ayeuuhkonittue kuhkuhquetunk wutohtimôin, nah pish touiſhitteauohteauinit wutohke, kah matta howan na pish wuttaiin: nag piſh ontappuog nag pish amaéog naneeſwe woſketomp kah puppinaſhim.

4 Yeuſh ut keſukodtaſh, kah na ahquompak wuſſin Jehovah, wunneechanoh Iſrael pish peyaoh, nag kah wunneechanoh Judah moeu, monchehettit, kah mauhettit, nag pish moncheog kah natinnewhaog Jehovah um-Manittoomoouh.

5 Nag pish natootomuhteaog may ánſhik Zion, ne nogque anaquoſhábettit, noowahettit, peyonk, weechoowhuttitteuh en Jehovahut naſhpe michemohtae wunnoowaonk, ne matta woh wanhuwómunoog.

6 Nummiſſinninnúmog mahche wanneheáog ſheploh, wunnanauſhepſaeneumoouh nanwuſhahukquog, nah wuttianookauóuh wadchuuhkontu nag ahontſadchuwauſháog, nag wanantamwog wutanwôſinooe ayeuonganoo.

7 Wame neh nahnamheoncheg ummahchipwunneaóuh, kah aookhettícheh noowaoh matta nummatcheſeumun: newutche nag matcheneheaog Jehovah, wutáyeuonk ſampweuſſeonk, Jéhovah wutanoôſuonganoo ooſhooh.

a Isai. 48.20. Chap. 51.6. Revel. 18.4. 8 a Ontappek wutch naſhauwe Babylon, kah ſohhamook wutch wutohtuóut Caldeanſog, kah tàtuppéyeuek nompoſhimwe goatſog anaquohtag flockſog.

9 Newutche kuſſeh. noowaabeh kah nukkuhkuhqueáh ayeuuhkonittue Babylon, miſhe wutohtimoinne mukkinneunk, wutch nanumohkeit, kah nag pish wutayeuuhkonittue wunappehtauóuh, nâ wutch pish amau nou: nag ukkôuhquodtooaſh pish tatuppeyeuooaſh noh pagwohteaénin, matta pish tahnooche queſhkemunoo.

10 Kah Caldea pish matchehteaonganuoo, wame neg magkookinoncheg pish wamepoog, wuſſin Jehovah.

11 Newutche koowekontamumwop, newutch kummuſkouantamumwop, woi kenaau pagwatauógiſh wutohtóonk, newutche nano konogkumwoo, onatuh heiferut maſkuhkuhkontu, kah kutogque chequttumumwoo nompoſhimwut.

12 Kookaſoo pish miſhe chepſhau noh nekhikqueóog pish akodchu, kuſſeo, aongkoue wutohtimoin pish touohkomukooo kunkohteádteáe ohke, kah touiſhinne ohke.

13 Newutche ummuſquanittamoonk Jehovah matta pish ayeuonganinnoo, qut pish mamuſſe touwuſhin: b niſhnoh paſuk noh kuzquſhadt Babylon pish chepſhau, kah pish queqnſſumau wame wuttininneaong oh. b Chap. 49.17.

14 Ayeuuhkonittue wunappehtók Babylon waeenu, wame kenaau wonkinógiſh ohtomp, pumók, wohquánittadteók kounkquodtaſh, newutche matcheneheau Jehovahoh.

15 Miſhontoowak waéenu: noh magou wunnutcheg, ukquenohtagómaſh penuſhaaſh, ukquſſukqunneutunkaſh penuſhaaſh: newutche ne wutannootaonk Jehovah; annootók ne áſit, ne unnéheuk.

16 Tummehtohook ohketeaénin wutch Babylon, kah noh nohtonuk ſickle, kepenumuk: newutche wabeſuontamwog ſunnukutchóhoowae togkodteg, nag pish quinnuppeog niſhnoh paſuk en ummiſſinninnúmeut, kah nag pish uſhpuhhoowaog niſhnoh paſuk en nehenwonche wutohtuóut.

17 ¶ Iſrael naſwaiyeue ſheep, qunnonooog wutamaoohkauóuh: negonne Aſſyriae ketaſſoot ummahchipwunneapuh kah maumachiſh noh Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot uppohquetahhamauoh wuſkonaſh.

18 Newajeh yeu noowadt Jehovah ayeuteaunit um-Manittoomoh Iſrael, kuſſeh, nuſſatamatah Babylone ketaſſoot kah wutohke, neane ſaſamatahwhogup Aſſyriae ketaſſoot.

19 Kah wonk nuppaſoo Iſrael ut wutáyeuonganit, kah noh pish nadtuppoowontam Carmel kah Baſhan, kah ukketeahogkounoh pish tapheoneuh ut Ephraime kah Gileade wadchuut.

20 Ut yeush keſukodtash, kah na ahquompag, wuſſin Jehovah, ummatcheſeonk Iſrael pish natinnehamun, kah pish wannehennoo: kah ummatcheſeongash Judah, kah matta pish namehteauouunash; newutche nutahqnontamauóog neg wadchanogeg.

21 ¶ Ayeuuhkonittue kuhkuhquehtamook wutohke Merathaim, ayeuuhkontamunat, kah ayeuuhkonittue wadohkitcheg Pekod, mahtupánook kah papaquanne paguanook aſuhkooe nag, wuſſin Jehovah, kah uſſish wame neaſannoonun.

22 Miſhontoowae mattompog ut ohkeit, kah miſhe paguanuonk.

23 Uttoh en wut-hammerum mamuſſe oh-
ke poſkehthamun, kah pohquenumun ? uttoh
en Babilon touiſhitteauun ut kenugke wut-
oht imoneat.
24 Kupponamoaſh ahpeh kah kuppitham
woi Babylon, kah matta koowaaun, kenam-
hetteap kah wonk kuppitham, newutche
kutáyeuuhkon Jehovah.
25 Jehovah pohquanum ukkenauwamee-
kommuk, kah ſohhoowuttau ummuſquanit-
tamooe auwohteaongaſh, newutche yeu wut-
anakauſuonk Lord Jehovah ayeuhteaunit, ut
wutohtuôut Caldeanſog,
26 Ayeuuhkonook wutch aongkoue ſuſ-
ſippoiyeuut, wóſhinumook ummaumachie-
kommukquaſh; ogque unnuhteagk nom-
wunkquag ; kah papaquanne paguanok : ah-
que teag ſequnnumok.
27 Nehtók wame wutoxinumoh : womuſ-
ſehettich en ahhut nuſhit : miſſi wutonka-
punnaonganoo newutche ukkeſukkodtum
peyomoo, natauwaháe wutaquompiyeumoo.
28 OO wadtauatonkquſſuonganoo neg wa-
ſemwutcheg kah pohquohhogig wutch Ba-
bylone ohkeit : wahteauwahuónat ut Zion
wuttannootaonk Jehovah num-Manittooman,
wut-Templumme annootaonk.
29 Miyáe wehkomok pepummuwaenuog
ayeuuhkonittue Babilon : wame kenaau
ayeuuhkone weenuh-
wonkanogiſh ahtomp ayeuuhkone weenuh-
kók : howan pohquohhogitch : ununkquod-
tok neaunak wutanakauſuonk : neaunak
wame wutuſſeonk ne unnétúk : newutche
noh pehtuanumoóneau Jehovah , ayeuuh-
konittue ooneetupanatamoomoh Iſrael.
30 Newaj piſh ooſkenumoh penuſhónit
ut mayit, kah wame wutayeúhteaeneumoh
piſh tummehtáhwhônirineuh ne keſukok,
wuſſin Jehovah.
31 Kuſſeh, kutayeuuhkonſh woi ken mah-
ſhe pittuanumwean wuſſin Lord Jehováh
ayeuhteaunit : newutche kukkeſukodtum
peyómoo, ahquompi neadt nátauwáhhun.
32 Kah mahſhe pittuanumwit piſh tog-
kuſſittaſſun kah penuſhau, kah matta piſh
howan wutomohkinuh: kah pish nunnaſhqun-
nanum nootau ut ukkeitotanahtu, kah pish
mahchikuſſumoomoo wame waeenu.
33 ¶ Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit,
wunnaumonuh Iſrael, kah wunnaumonuh Ju-
dah, moeu ſannukkutchahwhoog, kah wame
neg maſinôuhteacheg, ummenuhkinóuh ſe-
kenamwog ummoncheahônaóónt.
34 Uppohquohwuſſuaéneumoh menuhke-
ſuoh , Jehovah ayeuhteaunit uſſoweſu, noh
pish papannuppe ukkenootamwanſhuh onk
woh wutanwôhſiteauunat ohke, kah woh oo-
wogkouwèhheonat wadohkinitche Babilon.
35 ¶ Togkodteg nuhkuhkongquog Cal-
deanſog, wuſſin Jehovah, kah wadohkitcheg
Babilon, ut wuſſontimomut kah oowaan-
tamoomut.
36 Togkodteg nuhkuhkongquog pannoo-
waenuog, kah nag pish aſooke uſſeog, tog kod-
teg nuhkuhkauau ummenuhkeſueneumoh,
kah nag pish chepſhaog.
37 Togkodteg nuhkuhkauau wut-horſeſ-
umoh, kah wut-chariotumaſh, kah ut wame
kenukſhae miſſinninnſuut ut wunnaſhómut,
kah nag pish tatuppeyeuoog mittamwoſſiſ-
ut : togkodteg nuhkuhkomoomoo wunnom-
pekouunaſh, kah pish mukkookinnuwontam-
unaſh
38 Nanohteau ut wunnippemut, kah nish
pish nunnohtaaſh, newutche ne nunneukon-
tunkanne ohke , kah nag kogkee ahchuánum-
aog wuttinneukontunkanô uh,
39 Newaj pish touohkomukque puppin-
aſhimwog, kah munnahhanne puppinaſhim-
wog na pish ootohkinneau, kah kookookháuſ-
og na pish ootohkinneau: kah matta piſh wonk
wutohkein micheme, kah matta pish wutoh-
koin wutch pometuonganit onk yaan pome-
tuonganit.
40 *c* Neane God kepuhteop Sodom kah *c Gen.*
Gomorrah kah weetatteamunguh, wuſſin *19.25.*
Lord ? ne ne matta pish howan wutappein *Chap.*
kah matta woſketompae wunnaumoniin pish *49.18.*
ootohkein.
41 Kuſſeh, miſſinninnuog pish oomwog
nannumiyeu, kah miſhe wutohtimoin, kah
monaog ketaſſootamwog pish tahſhinon,
wutch ſuſſippoi ohkeit.
42 Nag pish kogkóunnaog ohtompe, kah
qunuhtug, nag onkapunuhteaenuoog, kah
matta monaneteaoog : oowadtauatonkquſ-
ſuonganoo pish ogque miſhontoowomoo kei-
tahhannit, kah nag pish nayeumukquog hor-
ſeſoh niſh noh paſuk ogquhhauſu ayeuittim-
uk, ayeuuhkonittue ken woi Babylone wut-
taunin.
43 Babylone ketaſſoot nootam unâunchea-
moowonaonganoo, kah wunnutchegaſh noo-
chumwiyeuaſh onkquommomoonk wuttoh-
qunuh, kah ogque onkquommomoo mittam-
woſſis neechadt.
44 Kuſſeh noh pish *d* ogque kuhkuhqueu *d Chap.*
qunnonoout wutch ummogqueſuonganit *49.19.*
Jordan, ut wutayeuonganit manuhkeſit : qut
nag teanuk nooſemowaheaog : kah howan
noh pepenaue woſketomp onk woh nah nana
wunnumwaheonuh, newutche howan aniit, *e Job.*
kah *e* howan kohquttumiit ahquompi, kah *41.10.*
howan noh nanauſhipſeaen noh neepauit ana- *Chap.*
quabeh ? *49.19.*
45 Newutche nootamook ukkogahqutte-
amooonk Jehovah, ne nemunuk ayeuuhkon-
ittue Babylon, kah ukkeſantamooongaſh nish
ayeuuhkonittue keſantogiſh wutohke Calde-
anſog : wunnamuhkut noh peiſſiſſit ut flock-
ut pish wuſſohwhunuh , wunnamuhkut
pish touwiſhitteaoo wutayeuonk weeche
nahoh.
46 Ut oowadtauatonkquſſuonganit Baby-
log

lon tohqunnumunat, ohke ontohteau, kah
mauonk nootunkquodt ut kenugke wutoh-
timoneat.

CHAP. LI.

The severe judgment of God against Babylon in the revenge of Israel.

YEu wussin LORD, kusseh, nutayeuuhkon-
ittue waabenumau Babylon, kah nag
nainwe ayitcheg, neg waabehtunkqueaneg
pagwohteae waban.
2 Kah nutannoon sannarsuenuog en Ba-
bylon nah sannarhettitcheh, kah pish te-
qunnumwog wutohke. newutche wuttam-
enpunae ketukodut pish waeenu wutayeuuh
konouh.
3 Ayeuuhkonittue noh wadtunkinont ah-
tompen, pepummuwaenin wuttunkinonch
wutohtompen: kah ayeuuhkonittue noh waa-
pinuk up-brigandineum: wohquanumuhkon
wokeneu noh, papaquanne pagwahteau wame
ukkenauwameumoh.
4 Yeu pish wuttinne penushoneau nashit-
cheg ut wutohtuout Caldeansog kah neg
pannuppetawhutcheg ut wuttaumaogkoom-
ut
5 Newutche Israel matta ohquanumau
kah Judah um-Manittoomoh, nashpe Jehovah
ayeuteaunittoh tohkonogque wutohkoo
numwohteau ummatcheketeaongannoo oonee-
tupanatamoomoh Israel:
a Chap. 50. 8. Revel. 18. 4. 6 *a* Wusseemok wutch nashauwe Baby-
lon, kah pohquohwhunonch, nishnoh pasuk
ukketeahogkounoh, tummetahwhutteateok
ut ummatchefeonganit: newutche yeu ah-
quompi wutannootáonk Jehovah; neh pish
wutonkquatauoh.
7 Babylon ne golde wuttattamwaitch ut
wunnutcheganit Jehovah, ne kogkeissippam-
waheont wame ohke: wutohtimoinneunk
wuttattamwog oowineum, newaj wutohtim-
oineash kogkeyómoouk.
b Isai. 21. 9. Revel. 8. 14. & 18. 2. 8 Babylon kenuppe *b* penusheau, kah
paguatauun: oonoowanshook, neemunumook
balme wutch wutonkqaommomoonk, toh-
neit woh neetskéhit.
9 Nukkodneetskeheómun Babylon, qut
noh matta neetskeheuh: ohquanumok, kah
ontuh nishnoh pasuk wutohkit: newutche
wussumáonk mussishin kesukqut, kah toh-
shinnumun wehque pohkuhqut.
10 Jehovah sohhoowuttau nussampweus-
seonganun: peyunk kah wahteauwahu-
wadtuh ut Zion wutusseonk Jehovah um-
Manittoom.
11 Wôôhsuppánumok kôuhquodtash:
moenumook ogquanegash: Jehovah tahshinau
wuttahhoouh Medse ketassootamwog: ne-
watche ukkesantamoonk ayeuhkonsamoo-
moo Babylon pagwuttauunat, newutche ne
wutannootaonk Jehovah, wut-tamplumme
annootaonk.
12 Neepattauook muttaag ut Babylone
hassunneutunkanit, meneketeauook askuh-
wheteaonk: wunashouk askuhwheteaenin:
quagwashwehtamook tummuihhôsuongash,
newutche LORD kesantam kah mahche uiten,
ne ayeuhkonittue anomp Babylon.
13 Woi ken wadohkean monat nippekon-
tu, monatash kenompakoounash, koowoh-
kukquotiinoonk peyumoo, kah numwohtae
kutabáchuwontamoonk.
14 *c* LORD ayeuteaunit chadchekeyeuau c Amos
nashpe nehenwonche nagum, *noowau*, wun- 6. 8.
namuhkut kutogque numwohtoush woske-
tompaog moopaut, kah nag pish kussáth-
quonukquog.
15 *d* Ayimup ohke nashpe ummenuhkesu- d Gen.
onk, menehketeauop ohke nashpe oowaan- 1. 1, 6.
tamoonk, noh sepágenumup kesukquash Chap.
nashpe oowohwohtamoonk. 10. 12,
16 Mishantooadt, móneau nippeash ut &c.
kesukqut, waabehteau ouwan, wutch weekq-
shik ohke, ukkutshamuuehteau nashpe so-
kanon, sohhoowunau wabanoh wutch wun-
nompakoounéhtu.
17 *e* Nishnoh pasuk puppinashimweyeuoo e Chap.
ut wohwohtamoonganit, nishnoh pasuk 10. 14.
noh sabahsausit chepshau nashpe wuttinneu-
kontungoh, newutche wussabassumwe wut-
tinneukontunkoh, pannoowaongannuooh,
kah matta wunnashaonganéog.
18 Nag tahnoocheyeuoog, pannoowae
usseonk, natauwáhit pish pagwanuog.
19 Wutchippiyeum Jakob matta tatup-
péinoo, newutche noh kahkénauwêhteünk
wame, kah *f* Israel uppogkomongane ohto-
onk: Jehovah ayeuhteaunit ne oowesu- f Chap.
ónk. 10. 16.
20 Ken nummattompagwe togkunk kah
nummattompágwe auwohteaongash, newut-
che nashpe ken nuppohquetahham wutoh-
timoneash, kah nashpe ken nuppagwadtoh as-
sootamooongash.
21 Kah nashpe ken nussukquttoh horses
kah neh naoomoncheh, kah nashpe ken nup-
pohquttahham chariotsash, kah neg naoom-
utcheg.
22 Nashpe ken wonk nussukquttoh woske-
tomp kah mittamwossis, kah nashpe ken nus-
sukquttoh kutchis kah wusken, kah nashpe
ken nussukquttóh wusken kah penomp.
23 Nashpe ken wonk nussukquttóh nanau-
shepsaen kah us-flockum, kah nashpe ken
nussukquttoh ohketeaen, kah we yoke ox-
inumoh, kah nashpe ken nussoquetoh mug-
quompaog, kah nananuwaénuog.
24 Kah nutonkquttau Babylon, kah wad-
ohkitcheg Caldea, wame machuk ne ase-
hettit ut Zion, anaquabeog wussin Jeho-
vah.
25 Kusseh, kutayeuhkonsh woi ken pag-
wohteae wadchu, wussin LORD, ken pagwa-
tauan wame ohke, kah nussumagkinum nuh-
pit ut kuhhogkat, kah koowoombenush

wutch qussukquanóhtu, kah kutchikohtae
waddhukonsh.
26 Kah nag matta pish neemunumóog
nashine qussuk wutch ken, asuh quenohtag-
ape qussuk, qut pish kummicheme tou-
wushin wussin Jehovah.
27 Neepattoouk muttaagk ut ohkeit,
pootantamouk monopuhpegk ut kenugke
wutohtimóineash : ayeuhkonittue nanash-
wunnumok wutohtimóneash, ayeuhkonittue
mooeu wehquetumok Araratte ketassootam-
wog, Minni kah Ashkenaz ; ayeuhkonittue
kukquttumok mugquompuh ; ogque kuh-
kuhqueahteau wut-horsesumoh, kuhshkesue
moopaut.
28 Ayeuhkonittue nanashwunnumok
wutohtimóneash, weeche Medse ketassoot-
amwog, umummugquompomuh, kah wun-
nanauwunnuaéneumoh, kah wame wunna-
nauwunnumóe ohkeit.
29 Kah ohke pish nunnukshéau, kah neu-
antam : newutche nishnoh ukkesantamoo-
onk LORD pish wutussen ayeuhkonittue Ba-
bylon, touill itteauunat Babylone ohke,
matta wutohkeéinneat.
30 Babylone menuhkésuenuog ahquiyeuh-
teáog : nag appuog oowonkonoosinnoóut :
ummenuhkesuonganoo mahtsteau, tatuppe-
yeuoog mittamwussisut, nag chikossumwog
wutáyeuonkanoo, up-barsumash pokqsha-
ash.
31 Pasuk quogqueaenin pish quogqueu
mogkishkauonat onkatogeh ,kah pasuk annoo
maen nogkushkauonat onkatog, nahtinonat
Babylone ketassoot, ukkeitotan sohkomun ut
mequitchippaiyeuut.
32 Kah pomushaongash kuppuhhausuash,
kah weekinashquash chikohtaash nootaut, &
ayeuhteaenuog toowesháog.
33 Newutche yeu wussin Jehovah áyeute-
aunit um-Manittoomoh Israel, wuttaunoh
Babylon tatuppéyeuooh tanuppogguhham-
oonganit, uttoocheyeuoo ne adt woh pog-
guhwbut, qut pasweyeuoo kah kepenumwae
ahquompi peyaumoo.
34 Nebuchadnezar Babylone ketassoot,
nummahchipuk nussunukkuhhuk, nummach-
ishquohkonuk : nutogque mishéash quonuk
dragonsut, wameechummehteau wunnogkus
noonammeech umash, nussohwhuhkonuk.
35 Chekee unnehettuonk, kah ut neyau
sut nuhkuhkaj Babylon, wadohkitcheg Zion
ne pish noowaog ; kah noosqheonk nuhkuh
konkqhettich wadohkitcheg Caldea, ne Je-
rusalem noowau.
36 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh
nukkenootamwontam kuttinniyeuonk, kut-
annootauwanshush, kah nunnunassum ukket-
hannoom, kah nunnunassum wuttuhke-
komeumash.
37 Kah Babylon pish numwonkquaenuoo,
wutayeuonganoo Dragonsog , chepshaonk,
kah quekqsuontamoonk, matta ayeinat.
38 Nag pish moae ogque chequttumwog
qunnonoout, kah pish ogque oonwog qunno-
nuemesit.
39 Kósobpishettit , nummishadtup, kah
nukkogkeissippamwahetog, onk woh wee-
kontamwog, kah woh micheme koueog, kah
matta toohkeog, wussin Jehovah.
40 Nag nutogque womussuunoog Lamb-
sut nushonaout, onatub ramsog weech nom-
poshimwe goatsut.
41 Uttoh en Sheshak tohqunau ? kah ut-
toh en mamusse ohkee waéenoaonk sohkom-
un? uttoh en Babylon chépshaontamun ut
kenugke wutohtimoineat.
42 Keitoh kuhkuhquemo Babylon : noh
puttogguhkunk nashpe monacheg tuhkoo-
oh.
43 Ukkeitotanoomash touishineash, nunoh-
tae ohke, kah touohkomuk, ohkene matta
howan ayek, kah matta wuskétompae wun-
naumoniin na pomushaun.
44 Kah nussasimatah Bel ut Babylon, kah
nussohhoowuttau wutch wuttoonut, ne ma-
seashqut, kah wutohtimoinneash matta pish
wonk moae miyaehtunkooh, nux Babylone
hassunneutunk pish penusheau.
45 Nummissinninnúmog sohhamook wutch
wunnashómut, kah pohquohwhunok nishnoh
ukketeahogkóunoh wutch ummishe mus-
quantamooonganit Jehovah.
46 Kah ishkont kuttahhou nuppoomoo,
kah kukquehtamumwoo nashpe wadtaúa-
tonkquodt ne pish nootamuk ut ohkeit :
wadtauatonkquodt pish peyaumoo ne nequt
kodtumwae, kah onpetak onkatog kodtum-
moo pish peyaumoo wadtauatonkquodt, kah
chekeeusseonk ut ohkeit, nanawunnuwaen
ayeuuhkóne nanawunnuaénuh.
47 Newutche kusseh, kesukodtash pe-
yaumoo, noosum kogoksumwe nunneukon-
tunkánog ut Babylon, kah mamusse wutohke
pish chepshaog, kah wame neh náhtaáutcheh
pish penushauh ut wunnashómut.
48 Neit kesuk kah ohke, kah wame ne na
ohtag pish ketoohamwóntamwog Babylon :
newutche neg maggookinoncheg pish uppe-
yaóunuh wutch nanummiyeu, wussin Jeho-
vah.
49 Neane Babylon penushaheont adt
nushircheg Israel : ne pish wuttinne ut Ba-
bylon penushoneau nashitcheg ut wame oh-
keit.
50 Kenaau pohquohhamógissi togkodteg,
monchegk, ahque ma neepau, nóadtit en ne
mehquánumok LORD, kah Jerusalem peyo-
moouteh kummequontamoonganoóut.
51 Nutchepshámun newutche nootam-
umun kekontoonk, skodchuonk nukkuh-
kom nuskesukqunónash, newutche pennuoh-
teaog petutteaog ut wunneetupanatamwe
ayeuonganéhtu Jehovah wekit.

52 Newutche kuſſeh, keſukodtaſh pe-
yomoo wuſſin Jehovah, pish noofum nukkog-
okſumwe nunnúkontuekoh, kah pannuppe
wame wutohkeit noochumwéhtahhamauit-
cheh pish hauuhhòmooh,
53 Tôkongque Babylon woh kuhkuh-
quemoout en keſukqut, kah tôkô pish unog-
que ummenuhkehteauun ukqunuhqui me
nuhkeſuonk, onch wutch nuhhogkat woſke-
huaénuh pish peyaónuk wuſſin Jehovah.
54 Maue wadtauatonkquſſuonk oomoo
Babylon; kah miſhe pagwanuonk wutch
wutohtuôut Caldeanſog.
55 Newutche Jehovah matchehteo Ba-
bylon, kah pagwodtau miſhe wadtauatonk-
quſſuonk wutch wuhhogkat, wuttukkoomoh
agque miſhontooánit miſhe nippeit, miſhon-
toowae oowadtauatonkquſſuonganoo ſoh
whunumun.
56 Newutche woſkehuwaen wunnuhkuh-
kauuh, ut Babylon, kah ummenuhkeſué-
neumoh tohqunóneuh, niſhnoh paſuk wut-
ohtompeh pohquéſuoh, newutche Jehovah
badtehteae Manit, pish wunnamuhkut wut-
onkquatauoh.
57 Kah nukkogkeiſſippamwáh wuſſontim-
omoh, kah oowaantamoomoh, ummugquomp-
omoh, kah wunnanawunnuaenuh, kah um-
menuhkeſuénúmoh: kah nag pish micheme
konéog, kah matta toohkeog, wuſſin ketaſ-
ſoot noh aſoowéſit LORD ut ayeuteaunit.
58 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, Ba-
bylone miſhe kiſhkinneutongaſh pish pok-
ſhaaſh kah ukqunuhqui ſquontamaſh pish
chikohtaaſh nootau, kah miſſinninnuog pish
tahnootanakauſuog kah auwáog nootaut,
kah pish ſauunumwog.
59 ¶ Wuttinnoowaonk ne Jeremiah
quoſhodtumwaen annoonau Serajahoh wun-
naumonuh Neriah, wunnaumonuh Maaſejah-
weechauont Zedechiahoh, Judae ketaſſootoh
en Babylon, yaue kodtumwae, nanauwunu-
wadt, kah yeuoh Serajah manunniſſue Son-
timôoo,
60 Neit Jerémiah wuſſukhum ut bookut
wame machuk ne pish nohkuhkomoomoouk
Babylon: wame yeuſh kuttoowongaſh nish
waſukkuhwhoſikiſh ayeuhkonittue Baby-
lon.
61 Kah Jeremiah unnau Serajahoh, peyo-
an Babylon, kah nauman, kah ogketaman wa-
me yeuſh kuttoowongaſh.
62 Neit pish kuſſim, woi Jehovah, yeu
kutayeuhkonittue kenootamun ayeuonk,
tummehthamunat, onk woh mo howan wut-
appein, woſketomp aſuh puppinaſhim, kah
ne pish toowuſhin micheme.
63 Kah pish n nih mahche ogketamàn yeu
book, pish kooweènadtippinun quſſuk, kah
kuttinuhkon naſhaue Euphrates.
64 Kah pish kuſſim, yeu pish wuttinne
quttauwuſhon Babylon, kah matta pish om-
ohku wutch machuk ne pish nohkinnumau-
og, kah nag pish ſauunumwwog, Yeu wehque
ukkuttoowongaſh Jeremiah,

CHAP. LII.

1 Zedekiah rebelleth. 4 Jeruſalem is beſieged and taken. 8 Zedekiahs ſons killed, and his own eyes put out,

ZEdechiah a neeſneechage kah nequtta
kodtumwohkomup nooche nanauwun-
nuwadt, kah nabo nequtta kodtumwaeu na- a 2 Kings
nawunnuau ut Jeruſalem, kah ohkaſoh uſſo- 24. 18.
weſuoh Hamutall wuttaunoh Jeremiah wuſſ
Libnah.
2 Kah uſſu ne machuk ut wuſkeſukqut
Jehovah, neaunak wame wutuſſeonk Jehoja-
kim.
3 Newutche naſhpe ummuſquantamoonk
Jehovah n niyeup ut Jeruſalem, kah ut Ju-
dah, nó pajeh uppogkenónat wutch ana-
quabit, Zedechiah cheketauau Babylone
ketaſſootoh.
4 ¶ Kah nniyeup b pasukoogun adtahſhe b 2 Kings
kodtumwae nanawunnuadt, piogquſſit ne- 25:1.
pauz, piogquequinohhog nepauz, Nebuchad- Chap.
nezzar Babylone ketaſſoot peyau, nágum kah 39. 1.
wame ukkenauwammumoh, ayeuhkontam-
unat Jeruſalem, kah ayeuhkonittue wut-
appehtamun, kah oowonkonooſinuhkontamun
waéenu.
5 Neit keitotan wéenuhkomunah, nó pa-
jeh nabo wunnukqutte kodtumoomit Zede-
chiah ketaſſoot.
6 Kah ut yaue nepauzſaut, paſukoogun
adtahthikqunuhhog nepauz, mahſhagquadt
unkqueneunkquodt ut otanat, newaj matta
petukqunneganinnoog wutche ohkee miſſin-
ninnuog.
7 Neit keitotan ſohqſhau kah wame a-
yeuhteaenuog wuſſeemooog, kah ſohhamwog
wutch otanat nuhkonaeu, ſquontame mayut
naſhaueneutunkanit, ne kiſhkohteg ketaſſoot
wuttittanohketeaonganit (kah Caldeanſog
weenuhkomwog otan) kah auog mukoſhqut-
tae mayut.
8 ¶ Qut Caldeanſe kenauwameonk nooſ-
weetahwhaog ketaſſootoh, kah mattanaog Ze-
dechiahoh ut Jerichoe mukoſhquttaut, kah
wame ukkenauwamumoh ſeahſhaub.
9 Neit tohqunaog ketaſſoot, kah wutuſsoo-
unouh en Babylone ketaſsootamwut ut Rib-
lah ut Hamathe ohkeit: uttoh adt wuſsum-
up.
10 Kah Babylone ketaſsoot nuſhau wun-
naumonuh Zedechiah ut anaquabenit; nuſh-
au wonk wame Judae Sontimuh ut Riblah.
11 Neit kajkeſukquanau Zedechiahoh, kah
Babylone ketaſsoot wuttattogkuppinuh
chainſaſh wutuſsoounoh Babylon, kah ukkup-
ſhagkinuh, nô pajeh wunnupinat.
12 ¶ Kah napanna tahſhe nepauz piogque-
quinohhog nepauz (ne nabo paſugoogun tah-
ſhe ukkodtumoom Nebuchadnezzar Baby-

lone ketaſſꝏt) Nebuzarradan, aſkuhwheteae
mugquomp, noh wadtininneamuhkauont
Babylone ketaſſꝏt, petutteau Jeruſalem.
13 Kah chikkoſſum wek Jehovah, kah
ketaſſꝏt wek, kah wame Jeruſalemme wetu-
omaſh, kah wame wekuoaſh maſugkenukeg
chikoſſumunaſh ut nꝏtaut.
14 Kah wame Caldeanſe kenauwameog, neg
weetomoncheg aſkuhwheteae mugquompoh-
mag pohqſhadtauog Jeruſaleme haſſunneu-
uongaſh waeenu.
15 Neit Nebuzarradan aſkuhwheataee mug-
quomp, miſſinohteau matchekuoh miſſinnin-
nuog kah aſkqſhoncheg miſſinninnuog neg
apitcheg otanat kah neg amaſhoncheg en Ba-
bylone ketaſsꝏtamut, kah ſekqſhoncheg mo-
nacheg.
16 Qut Nebuzarradan aſkuhwhetae mug-
quomp ſequnau machekinitcheh ut ne oh-
keit, wanteunkeg weenominneaſh kah ohke-
teaenuog.
17 Wonk *c* braſse pillarſaſh wonk niſh oh-
tagiſh wekit Jehovah, kah baſeſash kah braſs
keitoh, nish ohtagish wekit Jehovah Calde-
anſog ſohquttahhamunaash kah monchadto-
og wame braſse en Babylon.
18 Caldronſaſh wonk, kah ſhovelſash, kah
ſnuffer ſish, kah wunnonkanash, kah kenam-
ꝏg, kah braſse auwohteaongish, nish nashpe
wowuſſumahettitcheh, nash wunnemunnum-
unaoash.
19 Kah baſinſash, kah nꝏtaeponſash kah
wunnonkanash, kah caldronſash, kah wequa-
nanteganunuhtugquash, kah kenamoog, kah
cupſash, nish goldueꝏgish, ut goldut, niſh
ſilvereuꝏgish, ut ſilverut, aſkuhwheteae
mugquomp wutamaunumunash.
20 Neenash pillerſash, paſuk keitoh, nabo
neeſꝏog braſſe bulſog, neg ag wapitcheg baſe-
ſut, nish ketaſſꝏt Solomon ayikupash ut we-
kit Jehovah, ne braſſe ut wame yeu auwoh-
teaonganit, matta quttuhwhoſinꝏ.
21 Kah papaume *d* pillarſash ne ſohkunk-
quſſit paſuk pillar nabo ſwoſuk taſhiſhquan-
ogkut, kah pemuneat nabo neeſishquanogog
weenompóſu, ne anꝏke kishkag yauunash
muttinwhunutcheash: puhpuhkiyeup.
22 Braſſe muhpuhkuk quenahtop neſoh-
kunkquok paſuk muhpuhkuk napanna tash-
ishquanogok, haſhabanakauſuonk, kah pom-
granatſash quenohtopash muhpuhkukqut wa-
eenu, wame wampohſhag: kah nahohtoeu
wonk pillar, kah pomgranatſash, neyane-
yeuꝏ.
23 Kah paskꝏgun tahſhinchagkodtash kah
nequtta pomgranatſash ſuſſippoeu, kah wa-
me pomgranatſash ut hashabpae anakauſu-
onganit nequt paſukꝏꝏash quinnuppu.

c Chap. 27.19.

d 1 Kin. 7.15. 2 King. 25.17. 2 Chro. 3.15.

24 ¶ Kah aſkuhwhetae Mugquomp toh-
qunau Serajah kehche ſephauſuenuh, kah
Zephaniah nabohtóeu ſephauſuen, kah niſh-
uog nanawehteunkig uſhquont.
25 Amaunau wonk wutch otanat Eunuch,
noh nanawunont ayeuhteaenutcheh, kah ne-
ſauſuk tahſuog neg kiſhkappehtauoncheg
ketaſſꝏtoh, neg nambetcheg ut keitotanat:
kah kehche kenauwamee Scribe, maiyaaphe-
ont ohkee miſſinninnuog, kah nequtta tah-
ſhinchagkodtog ohkee miſſinninnuog, neg
nambetcheg ut naſhaue otanat.
26 Neit Nebuzaradan aſkuhwheteae mug-
quomp nah wunneemunuh, kah nah uppaſꝏ-
uh ut Babylone ketaſſꝏtamwut ut Riblah.
27 Kah Babylone ketaſſꝏt nah wuttog-
komuh, kah wunnuſhuh ut Riblah, ut Ha-
mathe ohkeit, yeu unne Judae miſſinohkonah
wutch nehenwonche wutohkeit.
28 Yeug miſſinninnuog Nebuchadnezzar
maſinóhteapoh ut neſauſuk tahſhe kodtum-
ꝏut, niſhwudt muttannonganog kuſſuog
Jewſog, kah neeſneechagkodtog kah ſhu-
og.
29 Nabo ſhwoſuk wutteaſhe kodtumꝏmue
Nebuchadnezzar, miſſinóhteáuup wutch
Jeruſalem ſhwoſuk tahſhe paſukꝏꝏoh,
ſhwinchagkodtoh kah neeſuoh,
30 Neeſneechage kah niſhwe kodtumꝏm-
ut Nebuchadnezzar, *Nebuzaradan* aſkuh-
wheteae mugquomp miſſinóhteau Jewſoh,
neſauſuk tahſhe paſukꝏꝏoh yauunchag, kah
napanna tahſuoh, wame miſſinninnúog yauut
muttannonganog kuſſuog kah nequtta tah-
ſhit paſukꝏꝏog.
31 ¶ Kah nnihyeup, ſhwinchage kah ena-
tuh tahſhe kodtumꝏ ummiſſinnooonk Jeho-
jakim Judae ketaſſꝏt, ut naboneeſe nepauz-
ſaut, naboneeſneechage kah napanna adtah-
ſhikquinokok, Evil merodach Babylone ke-
taſſꝏt, negonne kodtumꝏe nanawunnuadt,
tahſhinum uppuhkuk Jehojakim Judae ketaſ-
ſꝏt, kah wuſſohhꝏwunuh wutch kuppiſh-
agkinittuonganit.
32 Kah ꝏwomoauſuonꝏwanumauoh,
kah wutánuwonkquottauoh wutappuonk,
wutappuonganꝏ ketaſſꝏtamwog, neh wee-
tomukqutcheh ut Babylon.
33 Kah óſꝏwunum ukkuppiſhagkinae
hogkꝏongaſh: kah nagwutteae meechwoh
petukqununk ut anaquabit, niſohke po-
mantog.
34 Kah wutch ummeetſuonk, nagwutteae
wutchippiyeume meetſuonk aninnumauau
naſhpe Babylone ketaſſꝏt, pajeh ke-
ſukodte wunnuppꝏonganit, ſohſohke-
pomantog.

Ummaumuttamooongaſh JEREMIAH.

CHAP. I.

1 Jeruſalems miſery for her ſins. 12 Her complaint, 18 and confeſſion of Gods righteous judgments

UTtoh en keitotan môhchi, ne nom-
wabhetteup miſſinninnúog? uttoh
wuttin ſekouſquain, noh maſugken-
ukup ut kenugke wutohtimoneat, noh ſonk-
ſquaoop ut kenugke wutohtimoneaſh, uttoh
wuttin ompweteaéauin?
a Jere. 13.17. 2 a Mutauhpôſu b nukkonáeu, kah wuſ-
ſippegwaſh ut waqnoonauut : ut kenugke
b Job. 7.3. wame oowomonéguh, matta howane tap
hikkoo ; wame weetompuh wunaſſoomuk-
quoh, nag wutayeuuhkonouh.
3 Judah miſſinóou, newutche onkapuna-
onk, kah wutche miſhe wuttinneumuhkau-
ſuonk : ayeu kenugke penuwohteaut, matta
namehteau anwôſinôonk : wame wánaumat-
éhtóhikqutcheh nag ummattanóuh nonoh-
konchiyeuut.
4 Zione mayaſh maumuttamoomooaſh,
newutche matta howan peyôou wunneetup-
anatamwe miſhadtuppooonganit : wame
ooſquontamaſh touuſhinneaſh : wuſſephau-
ſuéneumoh miſhanómooh, uppeenompomuh
onkapunnanónineuh, kah noh ayeu weeſok-
kininat.
5 Ayeukqutche c miſſugkenwoh, ummat-
c Deut. womoh wunáyeuoh : newutche Jehovah
28.13. wutonkapunánonuh: newutche mattaanukiſh
ummatcheſeongaſh, d wunneechanoh miſſin-
d Jere. nóoooh ut anaquabenit ummatwomuh,
52.28. 6 Kah wame ooneetuwongan Zione wut-
taunin amaémoi : wuſſontimomoh tatuppe-
yeuooh ahtuhqut neg matta namteogig
tannadtuppoonk, kah moncheog matta
menuhkeſuonk naſhpu, wutch anaquabit
nooſwuttahhouwaénin.
7 Jeruſalem ut wutonkquanumoe kah
áuhkontanumoe keſukodtumut, noh meh-
quontamup, wame wanegukish niſh ohtunk-
upaſh nôadt, ummiſſinninneumoh panuſhó-
nit ut wunnutcheganit matwau, kah matta
howán wutannumauoh, ayeuuhkononcheg
wunnanouh, kah áhanehtamwog wuſ Sab-
bathomash.
8 Jeruſalem miſhe matcheſu, newaj ont-
aſhit : wame neg quahtiánumoncheg wut-
jiſhánumoub, newutche wunnaumauóuh
uppoſkiſſuonk ; nux, noh miſhanómoo, kah
quſhkeu.
9 Wunniſhkeneunkquſſuonk obteau wuſ
ſiſuppóhogkoounit, matta mehquontamoo
ummaumachiſhſhiyeum, newaj monchana-
tamwe womuſſeup, wame wuttaphuaenumuh:
woi LORD, naish nootamehpunaonk, newut-
che matwau miſheheau wuhhogkuh.
10 Ayeuhteaenin ſepagenum wunnut-
chegash ut wame oonadchuſeumut : newut-
che naumup penuwohteaog petutteópoh
wuſ Sanctuaryumut, neg annooteamweôh-
panneg matta piſhe neg petutteauoog ut e Deut.
kummukkinneonganit. 23.3.
11 Wame ummiſſinninnûmoh miſhacá-
mooh, natinnehamwog petukqunnunk, nag
magooog oonadchaſeumoôaſh wutche meet-
ſuonk pomantamunaóont : naiſh, woi LORD,
kah natwontaſh : newutche nunniſhkene-
unkqus.
12 ¶ Sun matta kittinhikkoouneau, kenaau
wame paumwuſhaogish ? kuhkinneamook,
kah naumook, ne teagwe onkquanumooonk
yeâneneunkquok nutonkquanumooonganit,
ne anhimuk, ne naſhpe Lord onkquanumwe-
hit, ummiſhe muſquantamooe keſukodtut.
13 Wutch wohqut annootam nooteau en
nuſkonit, kah niſh wuſſohkunkquneau : noh
ſepagenau haſhabpoh wutche nuſſeetash :
nukquſhkinuk, nuttauuſhinnuwáhik, kah nut-
ſauunuk qunnikeſuk.
14 Nuppanneuſſeae yoakûm aſſépſu naſhpe
wunnutcheg : pemſqunauſuog, kah nuh-
kuhkomwog nuſſittipuk, noh penuſhahto
ummenuhkeſuonk, LORD nupponuk nag
wunnutcheganooout, neg matta woh omoh-
kéhtauóogig.
15 LORD tahtaſhkuhkauau ut agwe wuſ-
ſeetut wame kummenuhkeſuéneumoh ut
nunnaſhômut: noh wehkomau ayeuuhkauſit
miyaéonk, wuſſinukkutchahwhonat nooſken-
neumoh, LORD tahtaſhkuhkauau penompoh
wuttaunoh Judah, onatuh ut wine preſſe.
16 Yeuſh nooche mauunaſh, f nuſkeſuk, f Jere.
nutkeſuk pumupóhſheau nippe, newutche 13.17, &c.
taphuwaen, noh woh aninnumauont nukke- 14.17.
teahogkôunoh, nunnóooſukunk : nunnee- Chap. 2.
chanog touappuog, newutche matwau ſoh- 18.
kauſu.
17 Zion ſepagenum wunnutchegash, kah
matta howan wuttápheuh : LORD annoote-
amwop papaume Jakob, onk woh neh ayook-
qutcheh weenuhkunk : Jeruſalem tatuppe-
yeuoo quaſhinauſit mittamwoſſis, ut kenugke
nagoh.
18 ¶ LORD g ſampweuſſu newutche nut- g Dan.
cheketam wutannooteamooonk : nootamook 9.7.
koowehquetumaunumwoo, wame miſſinnin-
núog, kah naumook nutunkquanumoonk :
nuppenompomog kah nooſkeneumog miſſino-
ooog.
19 Noowehkom wamonogig qut nag nut-
aſſ[illegible]ekomukquog : nuſſephauſueneumog
kah nut-Elderſumog nupwog ut keitotanat,

natinnehamwehettit meetſuonk uppomantamunaóont.
b *Iſai.* 20 Naiſh, woi Jehovah, newutche *b* noo-
16.11. taméhpunnam, nunnogkus wuttamepunamoo,
*Jer.*48. nuttah qunnuppemoo ut nuttinnomiyeumut,
36. newutche nutunkquanamwe chekeram: poquadtchit togkodteg nummukkoukiuuk, neekit onatuh nuppoonk.
21 Nag nootamwog nummiſhanom, matta howan nuttiphikoo. wame nummatwomog nootamwog nootaméhpunaonk, muſkouantamwog kummahche uſſenat: pish kuppaudtoh ne keſukok ne wehquetuman, kah nag pish nuttinunkquog.
22 Wame ummatcheſeonganoo peyaumoutch anaquabean, kah nag unneh ne ánhiop newatche wame nummatcheſeongaſh: newutche nummiſhanómooongaſh monataſh, kah nuttah ſauunumoomoo.

CHAP. II.

1 *Jeremiah laments Jeruſalems miſery.*
20 *He complaineth thereof to God.*

UTtoh en LORD puttogwon wuttaunoh Zion naſhpe matokqs, ut ummuſquantamoonganit, kah nookonteau wutche keſukqut en ohkeit conectuonk Iſrael, kah matta mehquontamoo ukquenannéhtuonk, ne keſukok muſquantog.
2 LORD miſheaſkoo wame watayeuongaſh Jakob, kah matta ukkitteamonteantamooun: noh kepuhteau ut ummuſquantamoonganit, oowonkonoofinaſh wuttaunoh Judah: ukkepuhkonaſh en ohkeit: niſhketeau aſſootamoonk kah wuſſontimomoh.
3 Mahſhe muſquantog tummehtahwháu wame Iſraelle aſkonoh: quſhkinnum wuttinnuhkon wutch anaquabenit ummatwomoh, kah ayeuhkonittue chikoſſu wutche Jakoboh, onatuh noonoonaeu nootaut, ne machikkuſſumoomoouk waeenu.
4 Ogque wonkinnau wutohtompe mâtwâut: noh ogque neepau matwaut, naſhpe wuttinnohkou nuſhau wame waneginitche monunneauónat, ut wuttabernaklumut wuttaunoh Zion: noh ogque ſokanum muſquantamoonk nootaut.
5 LORD tatuppeyeuoop matwaut; noh miſheaſkoo Iſraeloh, miſheaſkoop wame ukqunuhquikomukquaſh: noh pagwatóoop ummenuhke ummanſkaſh, kah miſhehteau mauonk kah maumuttamoonk ut wuttaunoh Judah.
a *Pſal.* 6 Kah chekee *a* amaunumup wuttabernaklum, onatuh tanohketeaonganit: noh
80.12. paguatauoop ummiyaee ayeuongaſh: Jeho-
& 49.41 vah wanantamwahuau wunneetupanatamwe
*Iſai.*5.5. miſhadtuppoongaſh, kah ſabbathſaſh ut Zion, kah ut jiſhantamoe ummuſquantamoonganit, noh ſekeneauau ketaſſootoh kah ſephauſuwaen.
7 LORD pogkenau wut-Altarumoh: ſekeneam wuſ ſanctuarium: noh magoo ut wunnutcheganoowout ummatwoh qunnhque kommukque haſſunneutongaſh, miſhontoowaog ut wekit Jehovah, neane wunneetupanatamwe miſhadtuppooe keſukodtut.
8 Jehovah pagkodtantam pagwatauunat wuthaſſunneutunk wuttaunoh Zion: ſepagenum pemunneat: matta quſhkinnumoo wunnutcheg wutch pagwohkonat: newaj wonkonoos kah haſſunnutunk maumuttamwahtunk: nag moeu mahchimooaſh.
9 Wutuſhquontamaſh quetauwemooaſh en ohkeit, noh pagwohtanau kah pohquetahhamauau up barſumaſh: ukketaſſootamommoh kah wuſſontimomoouh kenukſhaog b *Pſal.*
Gentilſoh: naumatuonk wannehennoo *b* ukquoſhodtumwaeneumoh wonk wanne na- 74.9.
mehteauoob monomanſuonk wutch Jehovahut.
10 Wut Elderſumoh wuttaunoh Zion appuoh ohkeit kah chequnappuoh: unnohteaog puppiſſi uppuhkukkoóut: puttukquobpiſſuontamwog manootionak: Jeruſalem penompaog nauuſhukquaeog.
11 Nuikeſukquaſh ſauunumoomooaſh naſhpe muſſippegwaſh, nunnogkus wuttamehpunomoo: nuſhqun ſokenumun ohkeit: wutche uppagwanuonganoo wuttaunooh nummiſſinninnumog: newutche mukkieſog kah nounukeg ſauunumwog ut keitotanae taumaog quehtu.
12 Unnaog ookaſooh uttiyeu weatchim inneaſh kah wine? ogque ſauunumohettit noochumwehtahwhutcheg ut keitotanae toumaogquehtu: ſokenahettit ukketeahog kounooh ohkaſooh uppoochenaout.
13 Teagwas woh wauwaongonehtéi wutche ken? teagwa woh tatuppehen? woi Jeruſalemme wuttaunin, teagwas tatupanumun? onk woh kuttapheſh woi penomp Zione wuttaunin? newutche kuppokſhaonk miſſi neane keitoh, howan woh keneetſkehik?
14 *c* Kukquoſhodtumwaenumog kenaum- c *Jere.*
unkquog tahnoo cheyeuog, kah mattammag- 2.8. &
weyeuog, kah nag matta wahſhadtauoog 5.31. &
kummatcheſeonk, quinnuppenumunat kum- 14.14.
miſſinnoonk; qut nag kenaumunkquog pannowae weanunaſh, kah waj nukkomwemuk. &23.16
15 Wame neg pomuſhacheg kuppuhpunkinitchahhamoonukquog: quekqſumoounaog, kah wunnononkkuhquohtauouh Jeruſalem wuttaunin, noowaog, Sun yeu ne keito- d *Pſal.*
tan ne ahettamuk *d* pannuppeyeue wanegúk 48.2.
oowekontamoonk mamuſſe ohke?
16 Wame kummatwomog kutayeuhkonittue tônehtunkquog, nag quekqſoog, kah chuhchunkquompitteaſſuwog: noowaog, Nummiſhaſqunnean, wunnamuhkut yeu keſukod pahtauog: nummiſkomunan, nunnau- e *Levi.*
munan. 26.16.
17 Jehovah ummahche uſſen *e* ne natwon- *Deut.*
togkup: noh uſſu wuttinnoowaonk ne annoo- 28.15.
teamoop

teamoop nooadt : noh kepuhteau, kah matta
kitteamun ginamoun : kah weekontamwabe-
au kummatwomoh wutche ken : wunaſhau
wutaſhkonoh ayeuhkonukquean.
18 Wuttahtou mauunnitteauau LORD,
f woi wuthaſſunneutunk Zione wuttaunin, f Jere.
muſſippegwaſh pumitchchuaj, onatuh ſepu 34.17.
ut, keſukodaeu kah nukkonaeu : anwohſum- Chap. 1.
uhkon kuhhog, kummouiſkeſuk chequnoh- 16.
tàgkitch.
19 Tookiſh, miſhontooaſh nukkonaeu : ut
kutchiſſik aſkuhwheteaongaſh, ogque ſoken
uſh kuttah nippeit, ut anaquabit LORD : toh-
ſhinuſh kenutchegaſh en wuhhogkaiyeu, wut-
che uppomantamooonganoo mukkieſog, neg
paſkannontamwe ſaunukeg ut niſh noh kut-
chiſſik taumayuk.
20 ¶ Naiſh woi Jehovah kah natwontaſh
howan yeu anheadt : ſun woh mittamwuſſiſ-
ſog meechwog wunneechaonganoo kah muk-
kieſog nequtompſkinauſhettit? ſun woh ſep-
hauſuaenin, kah quoſhodtumwaen nuſhau
ut wuſſanctuaryumut Jehovah?
21 Wuſkehei kah nukonehei ſepſinwog
ohke ut toumaogquehtu : nuppenompamog
kah nooſkenumog penuſhaog naſhpe togkod-
teg : nag kenuſhoog ut kummuſquantamwe
keſukodtut : ken kenuſhit, kah matta kuk-
kitteamunkineonteoh.
22 Koowehquetum noowabeſuongaſh wa-
weenu, onatuh wunneetupanatamwe keſukod-
tut, newaj ne keſukok muſquantog Jehovah
wanne howan pohquohhamoo, aſuh ſekſhauoo
yeug weenadtipinogkuppanneg, kah nooſai-
umpanneg, nummatwom ummahtupánuh.

CHAP. III.

The faithfull bewail their calamity.

NEn woſketomp nag wuttamehpunnaonk
naſhpe uppogkommunkane muſquan
ittamoonk.
2 Noh nuſſagkompanuk, kah nuppaſook
pohkenahtu, qut matta wequaiyeuut.
3 Wunnamuhkut ayeuuhkonittue nuk-
quinnuppehtunk, nutayeuhkonittue quin-
nuppenumunk wunnutcheg nehteagu.
4 Nooweyaus kah nattuhquab wunnukko-
neayeuhkon, noh pohquetahham nuſko-
naſh.
5 Noh nutayeuhkonittue wonkonooſinuh-
kunk, kah noh naſhpe quinnuppuhkunk weeſ-
we, kah onkquammomoonk.
6 Noh nupponuk pohkenáhtu, onatuh
neg nanupokuppanneg nôadt.
7 Noh nukquinnuppeneutunk, onk woh
mo nuſſohhamoo : tuhkekutteau nut chain-
um.
8 Kah wonk manon kah miſhontoowaon
noh kuppuhham nuppeantamóonk.
9 Noh kuppuhham nummayaſh naſhpe
wunnehthauſue quſſukquanaſh : woonkitteau
nummayaſh.
10 Noh tatuppeyeuoop ut nuhhogkat
aſkuhwheteae moſqut, kah qunnonou ut aſ-
ſampamukquodtut.
11 Noh pohchau nummayaſh, kah nun-
nehnékinuk, nuttouwiſſinnoowahik.
12 Noh wonkinau wutahtompeh, nutog-
que ponuk kahhinneaſuunit wutche ukkó-
uhquodt.
13 Uppetanwóne kôuhquodt ukkiſſukkin-
numun nuttoouniſſit.
14 Wame a nummiſſinninnumog num- a Jere.
momonehtunkquog, kah naſhpoohamópan- 20.7.
neg qunne keſuk.
15 Noh nunnumwohtunk weeſogokiſh :
nukkogkeiſſippamwáhik wormwood.
16 Pohquetahham wonk neepitash naſhpe
quſſukquanemeſash : nunnuhkinumunk puk-
quee.
17 Kah kutóntash nukketeahogkou nôoo-
ſukomuneat wunnohteaonk noowanantamun
wunâyeuonk.
18 Kah nuſſip, nummenuhkeſuonk kah
nutannoóſuonk mahtſheau wutch Jehovah.
19 Mehquontamon nootaméhpunaonk, kah
nutonkapunáonk : wormwood kah weeſwu.
20 Nukketeahogkou aſh mehquontamun-
aſh, kah hohpau ut nuttinnemiyeuut.
21 Yeu noowaantamun, newaj annoóleh.
22 ¶ Wutch Jehovah ummonaneteaong-
aſh matta nummahchikuſſumun, newutche
ukkitteamonteanitteaongaſh matta panuſhá-
nooaſh.
23 Niſh wuſkeiyeuooash niſh noh moh-
tompan? miſſi kuppabuhtanumukquſſuonk.
24 Jehovah noh b nutchippiyeum neo-
wau nukketeahogkou, newaj noh annoónog. b Pſalm.
25 Jehovah ooneneheuh nah páhtſuonuk- 16.5. &
qutcheh, keteahogkou noh nanatinnea- 73,26. &
whont. 119 57.
26 Wunnegen woh woſketomp naneeſwe Jeremiah
wutannoóſinneat kah manunne uppahtſuon- 10.16.
tamunat oowadchanuwaonk Jehovah.
27 Ne oonenéhikqun woſketomp wuná-
yeumonat yokoh waſkénuit.
28 Nuſappu, kah chequnappu newutche
wutappehtunkquoh.
29 Ponam wuttoon puppiſſiyeuut, tohneit
woh wutannoóſinneat.
30 Aninnumauau wannoonau neh tog-
komukqutcheh, noh numwohtauau ſpunad-
tuonk.
31 Newutche LORD matta micheme pog-
kenewóou.
32 Qut tôhkónogque wutonkquantam-
húon, qut onch kitteamonteanitteau, neane
monak ummonaneteaongaſh.
33 Newutche matta metahhoowae onk-
quanumuhhuwau, aſuh nooheóou wunnee-
chanooh woſketompaog.
34 Sunnukkutchohhouônat ut agwe wuſ-
ſeetut wame ohkee kobſhagkinauſitcheg.
35 Ukquinnuppinumunat wuſſampwi-
yeum woſketomp, ut anaquabit quanunk-
quſſit.

36 Kepuhkonat woſketomp ut wuttinni-
yeuonganit, ne Jehovah matta wuttapenam-
oun.
37 ¶ Howan noh c anoowadt kah n nih,
LORD matta anooteamoog.
c Pſal. 33.9. 38 Wutch wuttoonut quanunkquappit
matta ſohhamoomunoo d wanegik kah ma-
d Amos. 3.6. chak.
39 Tohwaj noh pomantog moomooſkou-
adt, woſketomp ſaſamatahwhut wutch um-
matcheſeongaſh ?
40 Natinnehteadtuh kah qutchehteauut-
tuh nummayunónaſh, kah wonk quſhketuh
en Jehovah.
41 Tohſhinnummuttuh kuttahhunnónaſh
naſhpe kenutchenonaſh en Godut keſukqut,
42 Nuppanneuſſemun kah nutcheketam-
umun, matta kutahquontamoonn.
43 Kupputtogoohimun naſhpe muſquan-
tamoonk kah kenooſittahimun, kenuſhteam,
matta kukkitteamonteanitteoh.
44 Kupputtogkoo kuhhog naſhpe ma-
tokqs, onk woh nuppeantamooonganun mat-
ta pannupwuſhaumunoo.
45 Kuttogqhimun e peaginneganit kah
éninneêſigiſh ut naſhaue miſſinninnútu.
e 1 Cor. 4.13. 46 Wame nummatwomunonog nutóuneh-
tunkqunnonog.
f Iſaiah 24.17. 47 f Wabeſuonk kah akodchuonk nun-
nuhkuhkonkumun, touuſſinóonk kah pag-
wanuonk.
48 Nuſkeſuk pumitchuan ſepupog wut-
che uppagwanuonganu wuttaunoooh num-
miſſinninnúmog.
49 Nuſkeſuk pumitchuan, kah matta ah-
qutchuánunoo, matta koppitchuwoſhanoo.
50 Nô pajeh Jehovah womompit, kah
naik wutch keſukqut.
51 Nuſkeſuk ootaméhikqun nukketeahog-
kou, watche wame wuttaunoooh nukkeito-
tan.
52 Nummatwomog nunnooſittahikquog
onatuh puppinſhaſut, mat teag wutch.
53 Nag tummehthamwog nuppoman-
tamoonk ut pohkenonogqut, kah nag nut-
ogkomukquog quſſuk.
54 Nippeaſh anúpadtauoomooaſh nuppuk-
kuk, nuſſip nuttummetahwhit.
55 ¶ Noowehquetumup koowesuonk, woi
Jehovah, wutch moonoeu pohkenonogqut.
56 Kenootamup noowadtauatonkquſſuonk
puttoghookon kehtauog miſhanómweon,
mauón.
57 Kuppaſooſukſip ne keſukok wehque-
tumauunon : kuſſip, wabeſebkon.
58 Woi LORD, kukkeketookonſhomp wut-
tinniyeuongaſh nukketeahogkou, kuppoh-
quohwuttóp nuppomantamoonk.
59 Woi Jehovah, kenaumup nummatche-
nébetteaonk, wuſſitnſh nuttinniyeuonk.
60 Kenaumup wame wutannootaonk kah
wame ukkeſantamooongaſh ayeuhkonitue nen
61 Kenootamup ukkekomuwaonk, woi Je-
hovah, kah wame nukkeſanumukoowongano-
naſh.
62 Wuſſiſſittoonooaſh neg wáabehtiit-
cheg, kah nunnatwontamunkoowonganoo
qunnikeſuk.
63 Naiſh wunnummatapuonganoo, kah
wutomohkeonganoo, nen wuttinnoohama-
onganoo.
64 ¶ Nag ongquottau, woi Jehovah, neau-
nak wunnutchegane anakauſuonganoo.
65 Nag aninnumau neuantamwutteahá-
onk, kummattanumaonganoo en nag.
66 Nooſwuhtah kah pagwas ut muſquan- g Pſal. 8.8,
tamooonganit, wutch agwe g ukkéſukqueh-
tu Jehovah.

CHAP. IIII.

*1 Zions pitiful eſtate bewailed. 13 She con-
feſſeth her ſins. 21 Edom threatned.*

UTtoh en gold ogqunkqui! uttoh en
ahche wunnegig gold ôlcowemoo!
ſanctuarie haſſunaſh ſokenumunaſh ut kod-
uhkeag niſhnoh toumaog.
2 Zione miſhôadtue quſſukquanaſh, ta-
tupunumunaſh wanegik gold, uttoh en
yaunôntôſuaſh ohkée wiſhquadt, wunnut-
chegane anakauſuonk ahkuhqueteaenin!
3 Unkkéquog kodtinnumwog wuſſogkod-
tunganoo, kah noonáog wunneechanſooub,
wuttaunooh nunmiſſinninnúmog unkquene-
unkquſſuog, tatuppeyeuoog Oſtricheſu
touohkomukqut.
4 Weenan noonuk piſſogquſheau wutche
kunkkuttoonooonk: mukkieſog wehque-
tumwog petukqunneg, kah matta howan
wuſſukqunnumauôuneau.
5 Nag wunne meetſitcheg, touayeuoog
ut toumaogquehtu: nag keſekehitcheg ut
muſquogkoounónat, ſepſinwog annadtup-
pohkontu.
6 Newutche ummatcheſeongane ſaſa-
matahwhaónk nummiſſinninnuog, anue miſſi
onk ummatcheſeongane ſaſamatahwhoonk
Sodom; ne a teanuk kepuhteámukup, kah a Gen. 19.25.
matta menutcheg kogkaunnukoop.
7 Wun Nazaritſumaſh anue pohkiyeuaſh
onk ne koon, neg ánue wompeſuog onk ne
ſogkodtunk, anue muſquohhogkóog, onk
niſh Rubiſaſh, wunnehteauſuog naſhpe Sa-
phirſaſh.
8 Wuttinnuſſuonganoo anue mooi onk ne
mohkos: neg matta waheaog ut toumaog-
quehtu: wattuhquabe ogqueemoo wuſkan-
noowóut: ne uhpooteau, tatuppeyenoo wut-
tuhqunit.
9 Nag naſhitcheg naſhpe togkodteg,
anúkauwaog neh paſkonontamunutcheh:
newutche yeug mahchimoog pennuppetah-
whoog wutche ohteuhkóne meechummu- b 2 King. 6.29.
ongaſh.
10 Wunnutcheganoooaſh womoauſue Deut.
mittamwuſſiſſog b neepanâog, nehenwonche 28.57.
wunnetchanooh,

wunneechamooh, nag neh ummeechumum-
ooh, pagwanit wuttaunooh nummissinnin-
númog.
11 Jehovah kezteau ummusquanittamoo-
onk sokenum ummishe musquantamoonk,
kah nashqunánum nootau ut Zion kah mah-
chukkussum quenohtagish naut.
12 Ohkee ketassootamwog, kah wame
wadohkitcheg muttoahkit matta wunnamp-
tamooog; ayeuwehteadt kah matwau woh
c Jer. 5. uppetukonat Jerusaleme squontamut.
32. & 13 ¶ c Wutch ummatchseonganoóash
23.21. ukquohodtumwaéneumoh, kah wutch up-
pannefeonganoooh wussephausseéneumoh,
neg sokqsquohthogig sampweussene wusque-
heonk ut wunnashe nut.
14 Nag ogque wo woounnuog pogkenum-
wut, ut taumayogquehtu nag, nishsheáog
wuhhogkauh ut musqueheonganit, newaj
woskstompaog matta mussunnum wehhetteg
wutdogkounash.
15 Nah u nmishontoowohtaóuh, amaek,
nishkeneunkq iod, amaek, amaek, mussun-
numoohteok, nag wasemohettit, kah nanwi-
yéhettit, unnoowaog ut kenugke penuwoh-
teaut, matta na pish wonk wuttit noosoh-
feineau.
16 Ummusquantamoonk Jehovah wut-
chippinuh, matta wonk pish ummehquanum-
oh: nag matta wuttooánumauoog sephau-
suenúh, matta tapheauóog Eldersoh.
17 Neenawun; nuskesukqunonash sauun-
umoomooash wutche tahnooche nutannóh-
suénumun: nutaskuhwheteae askuhwhetea-
mun wutche wutohtimóin neh matta wad-
chanukooog.
18 Pumoohkomog nutantuonganunonash
onk woh mo nuppomushómun nummayunó-
nut: noowohkukquoiyeumun pasoocheyeuoo
nukkesukkodtumunónash numwohtaash, ne-
wutche noowohkukquoiyeumun peyomoo.
19 Neg noosweh tahhukqueágig anue kog-
kenupshaog onk nó kesukque wompussikook,
nag noosuttahukqunónog ut wadchuuhkontu,
nag nutaskhukqunónog ut touohkomuk.
Gen. 20 d Nutchánooe nashauonganun, sase-
2. qunonchch Jehovah, noh tohqunau ut up-
passohteaheganoóut noh ánogkut, ut agwe
wutonkauohtômut, nukkenukáyimun penu-
wohteadt.
21 Muskouantash, kah wekontash, woi
wuttaunoh Edom, ken wadohkean ut ohkeit
Uz, wuttattamwaitch pish kappaumukkong-
qun wonk: pish kukkogkeissippam kah pish
kupposkin kuhhog.
22 ¶ Kummatcheseongane sasamatah-
whutteaonk kezteausu, woi wuttaunoh Zion
matta pish wonk kummissinohkonitteoh: noh
pish nootau vahto kummatcheseonk, woi
wuttaunoh Edom, noh pish wahshadtau
kummatcheseonk.

CHAP. V.

A pitiful complaint of Zion in prayer to God.

MEhquontash, woi LORD, teagwas nuh-
kuhkongqueog: natwontash kah naish
nukkekomitteaonganun.
2 Nutohtoonganun quinnuppemoo en pe-
nuohteaut, neekinonash en penuwohteaut.
3 Nenawun matta noochetuwonganeum-
un, kah nuttouiesuoomun, nokasunónog
ogque sekousquaog.
4 Nootattamumun nunnippeimun wutche
teagwash, nootukqunnumunonash nutóad-
tehteamun.
5 Nussittuppukanónash ohtaash agwe
noosweta hóowaonganit: nutanakausimun
kah matta nutanwôhsinoomun.
6 Nummagumun nenutcheganun en E-
gyptiansut kah Assyriansut, taphettinat pe-
tukqunnunk. a Jer. 31.
7 a Noohuhónog matchesupanneg, kah 29. Ezek.
nag matteagwunnuoog, kah nunnayeutam- 18.2.
umun ummatcheseonganoooash.
8 Wuttinneumuneunk nunnánauunuk-
okumun: matta howan nuppohquohwhun-
ukoomun wut n wunnutcheganoóut.
9 Noopetuskqunnunganimun ut nunnek-
quadtut pomantamoonk, newutche touoh-
komukque togkodteg. b Psalm
10 b Nattuh quaben ogque mooi ovenut, 119.83.
wutche unkqueneunkque mashagquodt.
11 Chekeheaog mittamwossisoh ut Zion,
kah penompaog ut Judae keitotanahtu.
12 Sontimooog waóshauh oonutcheganoo-
ónt, wuskesukooash Eldersog matta qut-
tiantamoounash.
13 Nag neemunaog wuskenuh wuttog who-
naóont, kah mukkiesog pogkussinwog agwe
wuttuhqunit.
14 Eldersog ahquappuog ut squontameh-
tu, wuskenuog uppuhpequaónganoo.
15 OOwekontamwutteahaonganoo ah-
quohtau nupumukkaónganun quinnuppemoo
en mauonganit.
16 Chetuhquab penushe au wutch nuppuh-
kukqunnonut: missi nutonkapunaonganun,
newutche nummatcheussemun.
17 Newutche yeu nuttahhuh sauunumoo-
moouk: newutche yeush nuskesukqunónash
wóhshae pogkenumoomooash.
18 Newutche Zione wadchu touushin,
wonkqussog uppomushoneau.
19 Ken woi Jehovah c machemappean, c Psalm
kuttappuonk wutch pometeonganit onk yean 9.7. & 29.
pometeonganit. 10. &
20 Tohwutch micheme wanaunumog, 102.12.
kah ohquanumeog nesohkeu? & 145.
21 d Qunnuppininnean en kuhhogkat woi 13.
Jehovah neit pish nukquinnuppinitteamun, d Jer. 31.
wuskehteoush nukkesukkodtumunónash, ne- 18.
ane nooadt.
22 Qut kuppapukquanne pogkesimun:
ken kummishe musquanumimun.

Ukquoſhodtumωonk Bookum EZEKIEL.

CHAP. I.

1 The time of Ezekiels prophecy. 4 His Vision of four Cherubims. 15 Of the four wheels, 26 and of the glory of God.

KAH n niyeup ut niſhwinchage kodtum-
ωout, yauωωit nepauz, napanna ad-
tahſhikqunohhog nepauz, (kônukuſſó
on miſſinóog ut kiſhe Chebare ſepuut) ke-
ſukquaſh woſhwemωaſh, kah nunnaumup
mónomanſuónaongaſh Manit.
2 Napanna adtahſhikquinubhog nepauz
(ne napanna adtahſhe kodtumωk Jehoja-
kim maſinnâit.)
3 Wuttinnωwaonk Jehovah pahke pe-
yauòneau Ezekieloh ſephauſuaéenūh, wun-
naumonuh Buzi ut wutohtuóut Caldeanſog,
ut kiſhke Chebare ſepuut, kah wunnutcheg
Jehovah na wuttit nuhkuhkauun.
4 ¶ Kah nunnautaompip kah kuſſeh, pemſ.
quoh ωm nanummiyeu, miſhe matokqs, kah
nωtau tohtohqunitteûmω, kah wôſôhqut-
teau waeenu, kah wutch nóeu, onatuh
Ambere unniyeuit, wutch naſhaue nωtaut.
5 Kah wonk wutch naſhauwe ogquene-
unkquodt yauog pomantamwae oaſinnit:
kah yeu wuttinnuſſuonganω, nag ogquene-
unkquſſuog woſketompaut.
6 Kah niſhnoh paſuk yauunaſh wuſhkod-
tukquaſh, kah niſhnoh paſuk yauinnepúh-
whunau.
7 Kah wuſſeetωwôaſh ſôſompoiyeuash, kah
wutagwuſſeetω ogqueneunkquodt Calfe
wuſſeetut, kah ogque wóſiſſuog wôóſippoi-
mumook braſſe.
8 Kah woſketompáe unnutchiog ut agwe
wunnuppuhwhunωout, weyaue ſuſſippoi-
yeumωóut, kah nag yauωog wuſkeſukωog,
kah wunnuppewunnuog.
9 Wunnuppuhwhunω uh ſaſogkinnittuoh,
nag mat quinnuppeog ne aáhettit, nag niſh-
noh paſuk kutchittó óſheau.
10 Kah ne ogqueneunkquot wuſkeſukω-
ωaſh, nag yauwe ogquſhkeſukquáog woſke-
tompaut, kah qunnonωut, ut wuttinuhko-
uneyeu, kah nag yauwe ogquſhkéſukquáog
oxinut ummenadcheinniyeuóut, nag wonk
yauog wompiſſukikquauſkéſugquáog.
11 Yeu n nih wuſkeſukωωash, kah wun-
nuppuhwhunωuh uſhpe ſepágunáuſωoh,
neeſe nuppuhwhunau niſhnoh paſuk ſogkin-
nittuoh, kah neeſuoh wuhogquneuh.
12 Kah niſhnoh paſuk kutſhittóſheau:
uttoh kodauont naſhauonk, ne wutâneau,
kah nag mat quinnuppeog ne aáhettit.
13 Kah wuttinnuſſuonganω pomantam-
wae ωwaáſinit, nag wuttinnuſſuonganω ona-
tuh nωtae mokoſſaut, kah onatuh lámbſut a-
papaumſhônω kenugke pomantamwae oaá-
ſinit, kah nωtau wóſittau, kah wutch nω-
taut ſohhamωmω ukkutſhaumun.
14 Kah pomantamwáe oáſineg quogque-
og, kah quſhkeog onatuh neaunak ukkut-
ſhaumun.
15 ¶ Kah moninneaúog pomantamwae oáa-
ſineg, kuſſeh, paſuk wheel ut ohkeit ut
kiſhke pomantamwae oaáſinit, naſhpe we-
yaue wuſkeſukωωaſh.
16 Neaunak wheelash, kah neanteaúſik
ogqueneunkquodtaſh Beryl: kah nag yaue
unnóadtuog, kah wuttinnuſſuonganω, kah
neanteaúſik, onatuh wheelut ut noeu wheel-
ut.
17 Paumwuſháhettit, nag yaue ſuſſippoi-
yeue moncheog: kah nag matta quſhkéog
uttoh aáhettit.
18 Kah ωwóweeaúſuonganωoash qun-
nuhquodtash neway unkqueneunkquok, kah
ωwóweeauſuonganωωash numwohtau
wuſkeſukωωaſh, nag yaué waéenu.
19 Kah paumuſháhettit pomantamwae
oaáſineg, wheelſaſh kiſhkuhkongquog, kah
pomantamwae oaáſineg tahſhinit wutch oh-
keit, wheelſash waapémoash.
20 Uttoh kodónt naſhauanit, ne wutó-
neau, ne kodón wunnaſhauanittωmωuh,
kah wheelaſh tahſhináuſuash ut piuhſuke
nagumau, newuuche wunnaſhauonganω
pomantamwae oaáſineg ohteau wheelſut.
21 Nag monchehettit, yeug moncheog,
kah nag neepauwehettit, yeug neepoog, kah
nag tahſhinut wutch ohkeit, weelſash tah-
ſhinauſuash piuhſuke nag: newutche wun-
naſhauonganω pomantamwae oaſineg, ohte-
au wheelſut.
22 Kah wuttinnuſſuonganω ſepakehtam-
oonk ut uppuhkukωout pomantamwae oa-
ſinek ogqueneunkquot unkquéneunkquodte
Cryſtal, ſepagenauſu ut waabe uppuhkukω-
out.
23 Kah ut agwe ſepagkehtamωonganit,
wunnuppuhwhunnωoh ſummageſωoh, pa-
pápiuſſuhku, nishnoh paſuk neeſohteau ne
yeu nogque way unkwhóſumωuk, kah niſh
noh paſuk neeſohteau ne onkwhoſumωuk
wuhhogkauh na nogque wutchu.
24 Kah monchehettit, nunnωtamup wun-
nuppawhunne wadtauatonkquſſuonganω, o-
natuh ogquontωwaash ſ onatuh ummiſhon-
nωwaonk wame maſugkenuk, kuttωe unnon-
tωwaonk, onatuh kenauwamee wadtaua-
tonkquodt, nag chepekompauwehettit, nee-
ſhinaog wunnuppohwhunnωoh.
25 Kah wadtauatonkquſſuonk ωmωω
ſepagkehtamωonganit, ne piuhſuke uppuh-
kukωout.

kukkooout, chepekompauwehettit, kah
nookenahettit wunnuppuhwhonuh.
26 ¶ Kah waabu fepakehtamooonganit ne
piuhfuke uppuhkukooout, ogqueneunkquodt
tahfootamwe appuonganit, neaunak Saphire
qufluk, kah ut ne agqueneunkquok Throne
ogqueneunkquodt wosketomp aut ut wofke-
che.
27 Kah nunnauomp neaunag Amber og-
queneunkquodt nootaut: waeenu anomut:
wutch neaunak wuffeganit, kah wohkummi-
yeu, kah wutch neaunag wuffeganit, kah wo-
miyeu, nunnaum neaunak nootau, kah foh-
fumoomoo waeenu.
28 Kah neahennuffit ahtomp ut mahtokq-
fit matohquokifh, ne nniyeup, neaunak wo-
fittag waeenu: yeu ogqueneunkquodtup nog-
quodtę wuffohfumooonk Jehovah. kah nau-
mon, nuppenufhaadtamup nufkefuk, kah
kôadnootamup wadtauatonkquodt pafuk kôad-
toohkont.

CHAP. II.

1 Ezekiels commiffion. 6 His inftruction.
9 The roll of his heavy prophecy.

KAh nuttinuk, Wofketompae wunnau-
moniin, neepaufh kah kukkinnoonfh.
2 Kah nafhauanit nuppetutteaónuk ko-
noofit, kah noowafhketabfhik wuffeetut kah
nunnootauomp nô kônoofit.
3 Kah nuttinuk, Wofketompae wunnâu-
moniin, kutannoonfh en wunnaumonat Ifra-
el, cheketamwe wutohtimóinig noh cheketi-
jt, nag kah oofhoooh nuppannefehtunkquog
pajeh yeu kefukok.
4 Newutche nag pittuánumweneunkquffuog
wunnee chaninneunk, kah chetauwutteahâog:
nen kutannoonfh nag en, kah pish kuttinóog,
yeu wuffin LORD Jehovah.
5 Kah nag uttoh wuttin nootamuneau,
afuh woh wuttin kehchithôneau, (newutche
nag cheketamukkomukooog) qut onch
pish wahteauog quofhodtumwaenin ukke-
nukfhonáuh.
6 ¶ Kah ken wofketompae wunnaumoniin,
nag wabefuonúhkon, kah quehtamoohkon
ukkuttoowonganooafh, tôhkonogqùe kôuf-
fog kah afunneuffog weetomadt, kah kukke-
nukkifhom Scorpianfog: quehtamoohkon
ukkuttoowonganoafh. & chepfhaóntamúhkon
wuttinnufluonganoo, tohkônógque watche-
ketamukkomukooneau.
7 Kah pish nag kuttinnóog nukkuttoo-
wongafh, uttoh wuttin nootamuneau, afuh
uttoh wuttin kehchithôneau newutche nag
ahche cheketamwaenuoog
8 Qut ken, wofketompae wunnaumonniin
nootafh toh ánun, cheketógkon, tatuppe
na cheketamwekomuk: wohhinufh kuttoon
a Rev. 10.9. kah a meech ne anumauun.
9 ¶ Kah natauwompeon, kuffeh menne-
cheg nuhhogkat aumoo, kah kuffeh, tuppe-
quianafue book ne ohteau.
10 Kah wuffepagenumun ut anaquabeh,
kah wuffukwhôfu ut anomut kah wofkeche,
kah na ut wuffukwhôfu, maumuttamooong-
afh, kah mauongafh, kah onkapunnaongafh.

CHAP. III.

1 Ezekiel eateth the roll. 15 God fheweth him the rule of prophecy 22 and fhutteth and openeth the prophets mouth.

NAno nuttinuk, Wofketompae wunnau-
moniin, meechifh ne namteauan,
meech yeu tatuppequianaufik, kah monchifh
kenoos week Ifrael.
2 Neit noowóhfhinum nuttoon, kah num-
meechuwahik tatuppequianaufik.
3 Kah nuttinuk wofketompae wunnau-
moniin, meetfuah kenogkus, kah wamepweh-
teauufh kenogkus yeu tatuppequianaufik ne a Rev. 10.9.
anunnumauun neit a nummeechinah, kah
ut nutt onut ogque wekon honyut.
4 ¶ Kah noh nuttinuk wofketompae, wun-
naumoniin, monchifh, aufh wekit Ifrael, kah
nag us nukkuttoowongafh.
5 Newutche matta kutannoonitteoh en
penuwontoowae miffinninnuut, kah fiogkon-
toowaonganit, qut wekit Ifrael,
6 Matta en monae ut penuwontoowae kah
fiogkontoowae miffinninnuut, neg ukkut-
toowonganooafh woh mo wohtamooan,
wunnamuhkut annoonunon nag en, nag woh
kenootunkquog.
7 Qut yeu Ifraelite wek matta kukketunk-
quog, newutche matta nukkekeitunkooog,
newutche wame week Ifrael pittuanumwe-
neunkquffuog, kah menuhketeahaog.
8 Kuffeh nummenuhketeo kufkefuk a-
yeuhkone nag wufkefukooafh, kah menuh-
ki kufkodtuk, áyeuhkone wufkodtukoo-
afh.
9 Onatuh Adamant anue menuhkionk ne b 7.
flint koofkodtukkukkauufh, b qufhuhkon á- 1.8.
fuh chepfhaontamoohkon wuttinuffuonga-
noo, tohkónogque wutcheketamwekomuk-
koouneau.
10 Nano nuttinuk wofketompae wunnau-
moniin, wame nukkuttoowongafh nifh pifh
anononifh attumunufh ut kuttahhut, kah nifh
nootafh nafhpe kehtauogafh.
11 Kah monchifh aufh miffinahtu, en kum-
miffinninneumut, kah nag keketoohkau, kah
us; yeu wuffin LORD Jehovah, uttoh wuttin
nootamuneau, afuh uttoh wuttin kehchit-
honau.
12 Neit nafhauanit noowaapinuk, kah
nupnootam ut nuppufquanet, mifhe tequemu,
noowau, Wunanittamunach wuffohfumoonk
Jehovah wutch wutáyeuonganit.
13 Kah wonk *nannootau* pomantamwae oaas
wunnuppuhwhonne mummuffuhkoadtue
wadtauatonkquffuonk, kah wheele wadtáuat-
tonkquffuonk piuhfuke nagoh, kah mifhe
tequnumooe wuttauatonkquodt.
14 Neit nafhauanit noowaapinuk, kah
nummonchanuk, kah noowefogke monchenk

kah kôsaopissit nunnathaonk, qut wunnut-
cheg Jehovah nummenuhkappehtunk.
15 ¶ Neit nag nuppeyaunoog masinaitcheg,
ut Tel-abib, neg wadohkitcheg kishke Che-
bare sépuut, kah nutap ne aphettit, kah na
nutchepuae appin ut kenugke nagoh neesu-
suk tahshikquinne.
16 Kah nnyeup mahtshunk nesansuk tah-
shikquinogkod, wuttinnoowaonk Jehovah
nuppeyaonuk nowau,
c Chap. 33.7. 17 c Wosketompae wunnaumoniin kut-
askwhosuenuwahush ut wekit Israel, newut-
che nootash wuttinnoowaonk ut nuttoonut
kah nag ammom wutch nuhhogkat.
18 Anog matchetou, pish wunnamuhkut
kenup, kah matta kutammòmoh, kah matta
kukkenoonóh ammomónat matchetou, wutch
ummatche mayut, uppohquohwhuttauunat
oppomantamoonk: yeuoh nan matchetou,
pish nup ut ummatchefeonganit, qut oosq-
heonk koochimunun ut kenutcheganit.
19 Qut ammomadt matcheetou, kah
matta qushkek wutch ummatcheseonganit,
asuh ummatche mayut, pish nup ut um-
matcheseonganit, qut kuppohquohwhun
kukketeahogkou.
d Chap. 18.24. 20 Wonk d sampweusseaenin quinnup-
peit wutch wussampweseonganit kah mat-
cheseit, kah ponamàn anaquabit togkussit-
tassumoonk, noh pish nup: newutche matta
kutammômoh pish nup ut ummatcheseong-
anit, kah ne wussampweusseonk ne mahche
ussei matta pish mehquontamoun: qut
oosqheonk koochimunun.
21 Qut amomadt sampweusseaênin, samp-
weusseaen matta matchesek, kah matta mat-
chesek: pish wunnamuhkut pomantam, ne-
wutche noh ammómou: ken wonk kuppoh-
quohwhun kukketeahogkou.
22 ¶ Kah wonnutcheg Jehovah nâ nuttit-
muhkuhkongqun, kah nuttinuk, omohkish,
sohhash en mukosshquttáut kah naut kuttit
keketookauunun.
23 Neit nutohmohkep, kah nussohhamup
en mukoshquttaut, kah kusseh, wussohsumó-
onk Jehovah na neepatteau, onatuh sohsum-
e Chap. 1. oonk, ne e naumomp kishke Chebare sepu-
ut, kah nuppenushadtam nuskesuk.
24 Neit nashauonk nuppetutteaônuk, kah
neepauwéhik, kah nukkéketookonk, kah nut-
tinuk, kuppoh kuhhog ut keekit.
25 Qut ken, woi wosketompae wunnau-
moniin, kusseh, nag pish kupponamunkquog
kishpissuongash, kah nish nashpe pish
kukkenépunukqunnáoash, kah matta pish
kussohhamoo en kenugke nagoh.
26 Kah kuppissogquenannuwáhesh, kah
pish kukkuppittoon, kah matta pish ken nag
kutáushkomôog: newutche nag cheketam-
ukkomukquog.
27 Qut kenoonunon pish nuppohquánum
kuttoon, kah nag pish kuttinéog, yeu wus-

sin LORD Jehovah, noh nootog nootaj, kah
noh kohchittôh hadt kutchitthaj; newutche
nag cheketamukkomukquog.

CHAP. IV.

1 By the type of a siege is shewed the time from Jeroboams defection to the captivity.

KEn wonk woskeetompae wunnaumoniin,
neemunush tile, kah ponsh anaquabean,
kah ne ut wussukwhush keitotan ne Jerusa-
lem.
2 Kah ayeuhkonittue wèenuhkush, kah
ayeuuhkonittue wonkonoosinuhkontash, kah
ayeuuhkonittue wadchûhkontash: kah ayeuh-
konittue wonk tuppuksinnoowóntash, kah
ayeuhkonittue pon mugquompaog, waeeg
nu.
3 Nāno, neemunush moóhshogque pan,
kah ponsh wutch moóhshogqueneutunk
nashauwe ken kah keitotan, kah kuskesuk,
ayeuhkonittue ponsh: kah pish weenuh-
komun, kah pish koowéenuhkomun, yeu pish
kuhkinneasuongauoo ut wekit Israel.
4 Ken wonk sepsish kummenadcheanit,
kah ne woskeche ponsh ummatcheseonk wek
Israel: neadtahshogkétamuk kesukodtash
ne woh ôpsinnan, pish kukkénunum nag um-
matcheseonganoo.
5 Newutche kupponamaush ummatchea-
seongane kodtumoomooash, ne adtahshkik
kesukodtash, nishwudt pasukoooash, kah
pasukoogun tahshinchag kesukodtash: a ne
pish kuttinne kenunumun ummatcheseong- a Numb. 14.34.
anoo wek Israel.
6 Kah nish pakojteauan, wonk ôhpisish
kuttinnuhkou, kah pish kukkénunum um-
matcheseonganoo wek Judah yaunchadte-
quinne: kukkûhquttumoush pasuk kesuk
nequtte kodtumoowout.
7 Newaj woh ponaman kuskesuk en nog-
que Jerusalemme, wéenuhkomoowonganit,
kah kuhpit pish pôhshkohteau, kah pish kut-
ayeuuhkonittue quoshae mishohhamun.
8 Kah kusseh, nupponum kenepsuongash
ut kuhhogkat, kah pish matta kutôsue quin-
nuppu, nô pajeh kukkezteauunat weenuh-
komwe kesukodtash.
9 ¶ Kah wonk neemunnumush wheatash,
kah barlyash, kah beansash, kah lentillsash, kah
milletsash, kah sitchesash, kah nish ponsh
pasukquinnu wishquodt, kah ayimau kuh-
hog petukqunnunk, ne adtahshogkétamuk
kesukodtash, nish pish adt appissinan kussis-
sippôiyeum, nishwudt pasukooe kah paskoo-
gun kesukodtash na pish kuttit meetsin.
10 Kah meechum ne woh meechuan, ne
pish quttuhwhosu, neesnechagkodtash
shekelsash pasuk kesukod, hohtóeu pish
kummeechin.
11 Kah pish wonk quthumoe kootattam,
nequtta tahshe hinnéchepai: hohtôeu pish
kootattam.
12 Kah pish kummeechin, onatuh Barly
petuk-

petukqunneg ih, kah pish kutappón nashpe
mæcee ne sohhamoomoouk wutch wosketom-
paut, ut anaquabhettit.
13 Kah Jehovah noo wau, yeu wuttin wun
naumonoh Israel pish meechineau wunnish-
kéteaue petukqunneganoo ut kénugke penu-
wohteaut uttoh anoohkauog.
14 Neit nussip woi LORD Jehovah, kusseh,
nukketeahogkou asquam nishketeau: ne-
wutche wutch noosKenuunat, yeu pajeb,
matta nummameechtoop né nehenwonche nup-
poomoouk, asuh nehnegikausik, kah nish-
keneunkque weyaus matta peyamunoo nut-
toonut.
15 Neit nuttinuk, kusseh, kuttinninnum
oush cowashinitchog wutche wosketompait-
chog, kah pish kukquagwashweehtam kup-
petukqunnunk ne nashpe.
16 Nano nuttinuk, Wosketompae wunnau-
b Levit. moniin, kusseh, nuppohqunnum b anwoh-
26. 26. houe petukqunnunk ut Jerusalem, kah nag
Chap. 5. pish quttuhhamooe meechwog petukqunneg,
16 &c. kah wohquanumwe pish quttuhhamoe wut-
14. 13. tattamwog nippe, kah chepshae.
17 Onk woh nag quenahukquog petuk-
qunneg, kah nippe, kah woh chepshaonit-
tuog, kah woh mohtuppaeog wutch ummat-
cheseonganoo.

CHAP. V.

1 *Under the type of hair.* 5 *is shewed the judgment of Jerusalem for their rebellion* 11 *by famine, sword, and dispersion.*

KAh ken wosketompae wunnaumoniin,
nemunumush kenehquog, nemunum-
ush chequodtweeohhou: kah pamwushah-
toush kuppuhkukqut kah koowefhittounit
neit nemunush qutompaghoodtegash, qut-
ompaghumunat kah chachaubenumunat
meesunk.
2 Nashwe chippag pish kutchikossumun
ut nootaut, ut nashauootani, weenuhkoadtue
kesukodtash mahche nnag, kah pish kenee-
munum nashwe chippag, kah kuttattagkod-
tamun chohquog, kah nashwe chippag pish
kusseahhamun wabanit, kah pish nish nuta-
suhkaue kodtunumwontamun togkodteg.
3 Kah pish wonk ogguhsese nuhkootch
neemunnumunash kah asseepinaush kussip-
poe hogkounit.
4 Kah nish wonk nawhutch neemunush,
kah unnohteash noeu nootaut. kah nish
chikohsish ut nootaut: newutche na wutch
pish nootau sohhamoomoo en wame weekit
Israel.
5 ¶ Yeu wussin LORD GOD, yeu Jerusa-
lem, nummahche ponamun nashaue wutoh-
timoneat, kah ohkeash waeenn.
6 Kah noh ôsoo wunnum noosittumoong-
ash en matchetowonganit, anue onk nish
wutohtimoneash, kah nukkuhkoo waongash
anue onk nish wutohtimóinneash nish wée,
nuhkunkqutchegh: newutche nag sekeneam-
wog noosittumoongash, kah nukkuhkoowa-
ongash, nag matta uppomushaántammoun-
áoash.
7 Newaj yeu noowadt LORD Jehovah, ne-
wutche kemmishteomwoo ánue onk wutoh-
timóneash wéenuhkongqueógish, kah matta
kuppomushaontamoomoo nukkuhkoowaong-
ash, kah matta kenanawehteaucmwoo noo sit-
tumoongash, kah kutussemwoo neaunak
wutohtimóiinne wussittummoongash nish
weenuhkongqueogish.
8 Newaj yeu noowadt LORD Jehovah,
kusseh, neo, nen kutayeuuhkonsh kah nutus-
sen wussittumoonganit ut kenashomut, ut
anaquabhettit wutohtimóinneunk.
9 Kah pish nutussen ut kuthogkat, ne as-
quam aseu, kah neaunak matta pish wonk
nunompe ussen, newutche wame kenishke-
neunkquodtoomash.
10 Newaj pish wutooshimoog a moowha- a Levit.
hettit wunnaumonuh ut kenashomut, kah 26. 29.
wunnaumoniinneunk pish moowhoog ooshoo- Deut. 28.
oh, kah pish nutussem wussittumoongash, ut 53. 2 Kin.
kenashomut, kah wame askqshoncheg ut 6 29.
kuhhogkat nusseahwhoog en wame wabaneh- Lam. 4.
tu. 10.
11 Newaj pomantamon, wussin LORD Je-
hovah, wunnamuhkut, newutche kenishke-
teóh nus-sanctuarium, nashpe wame jisha-
numukquokish, kah nashpe wame kenishke-
neunkquodtoomash, newaj wonk kutogguhs- b Chap.
hesh, kah matta pish þ nuskesuk kushpaśu, 7. 4, 9.
kah matta nukkitteamonteanitteoh.
12 ¶ Kenishwe chippissuonk pish nupwog
nashpe enninneaonk, kah nashpe mahshag-
quodt nag pish ut mahchimoog ut kenashó-
mut: kah nashwe chippissit pish penushau
wutch togkodteg kooweeniyeumut, kah
nusseah nashwe chippissit, en wame wabanéh-
tu, kah nag nutasuhkaue sohwhunnumauóog
togkodteg.
13 Yeu pish en, nummusquanittamoonk,
kah nutchenauausuonk nussepohtauwahtau-
un ut wuhhogkaóut, kah pish nuttapántam:
kah nag pish wahteauog nen Jehovah nussin
ut nus zealumut, mahche ussen nummus-
quantamoonk ut kuhhogkaóut.
14 Nano, kummahchumwehesh, kah kut-
áyimoush kukkekomitteaonk ut kenugke
wutohtimóneat neg wéenuhkongqueaneg, ut
anaquabbettit wame neg paumwushaheg.
15 Ne pish ne c kekontuonganúoo, kah c Deut.
ahanehtamoonganúoo, kah kuhkootomweh- 28. 37.
teaonganuoo, kah pish kutchepshaonuk wut-
ohtimoinash neg weenuhkongqueaneg, usse-
on wussittumoongash ut kuhhogkat, mus-
quantamwe, kah chenauausue, kah misheas-
kontue, nen Jehovah nussin.
16 Annootam matche mahshagquodte ko-
uhquodt en kuhhogkaouh, ne pish wutch
uppagwanuonganoo, ne pish annootam kup-
pagwaukqunnaout: kah nano nummisheh

mahshagquodt ut kuhhogkaont, kah nap-
d Levit. poaquenan d suppetukqunnegane anwoh-
26.26. hou.
17 Nepish nuttiane annoonon mahshag-
e Chap. 4. quodt en kuhhogkaont e kah matche pup-
16. & pinashimwog, kah nag pish kuskom utum-
14.13. ukquog kah canninnaonas, kah wal queneonk
e Levit. pish pannupshaumoo kuhhogkat, kah kenuh-
26.22. kenumousu togkodteg, nen Jehovah nassin.

CHAP. VI.

1 The judgment of Israel for their idolatry. 8 A remnant ſhall be ſaved. 11 The faithfull are exhorted to lament their calamities.

KAh wuttinnoowaonk Jehovah nuppeya-
onuk noowau,
2 Woſketompae wunnaumoniin, nogqun-
ush kuſkeſuk Iſraelle a wadchutu, kah nish
a Chap. ayeuuhkonittue quoshae miſſohhamontash.
36.1. 3 Kah noowash, kenaau Iſraelle wadchu-
og nootamoog wuttinnoowaonk LORD Jeho-
vah, yeu LORD Jehovah wuttittamun, wad-
chuash kah wadchuemeſish, kah ſepuash,
kah unnauhtuash, kuiſe, nen, nux nen, kenuh-
kinnumauunumwoo togkodteg, kah nuppag-
wodtoh kukqunuh quiyeue ayeuonganoaſh.
4 Kah kut Altarumwaih pish touiſhine-
aſh, kah kittinneukontunkanog pish pohk-
ſhaog: kah pish nutannooteam nohtauun-
unkqueg ut anaquabhettit kuttinneukon-
tunkanooog.
5 Kah nuppon nuppooe wuhhogkauh wun-
naumonuh Iſrael anaquabinit wuttinneukon-
tunkanouh kah nuſſeahham kuſkonooaſh
weene kutaltarumooout.
6 Ut wame kutayeuonganuout keitotan-
aſh pish mahchumooaſh, kah qunubqui ayeu-
ongaſh pish touiſhinneaſh, onk woh kut Al-
tarſumaſh mahchimooaſh, kah touiſhinne-
aſh, kah kuttinnukontunkanooog woh pohk-
ſhaog kah aſquappuog, kah kuttinnukon-
tunkanóoog woh tummetahwhoog, kah kut-
anakauſuonganooaſh woh matchteauun-
aſh.
7 Kah naſhitcheg piſh penuſhiog ut ke-
naſhomooout, kah pish koowahteomwoo nen
Jehovah.
8 ¶ Qut nuſſequn aſkqſhoncheg, onk woh
nawhutch pohquohhamwog wutch togkod-
teganit ut kenugke wutohtimoneat, ſeah-
whutteaog papaſhpe wutohtimoinneat.
9 Kah neg pohquohhogeg pish, kumme-
quanumimwoo ut wutohtimoinneat, uttoh
pish ain miſſinohteanuk, newutche nuppok-
ſham naſhpe wunnanwunoodſquaauſue me-
tah ne nogkonnukqueh. kah naſhpe wuſke-
ſukoooaſh, nish nanwunoodſquaauſue aſuh-
kauonitcheh wuttinneukontunkanouh: kah
nag pish nehchanumaog wuhhogkauh wut-
che machukish nish aſebettitcheh ut wame
wunniſhkeneunkquodtoomooout.
10 Kah nag pish wahteauog nen Jehovah,
Kah matta tahnooche noowop yeu machuk
nag nuttinheonau.
11 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, c pönk- b Chap.
innutchanuh kah te quſſittaſuſh, kah noowaih 21.17.
Kuttunnunk, wame nuhkeneunkquoash ut
wekit Iſrael, newutche nag pish penuſhaog
naſhpe togkodteg, kah naſhpe mahshagquodt
kah naſhpe enninneaonk.
12 Noh nô ppit pish enninneae nuppoo,
kah noh paſwopit pish penushau naſhpe tog-
kodteg, kah noh ashqshont, kah wéenun-
kauit, pish nuppoo naſhpe mahshagquodt
yeu nuttinne paaojteauun nummuſquan-
tamoonk ut wuhhogkaout.
13 Neit gish koowahteomwoo nen Jeho-
vah, neg naſhitcheg kenukshahettit wuttin-
nukontunkanóuh wéenu wut-altarumwóut
ut nishnoh kuſſohkôi, ut wame wanaſquod-
tinnoogish, kah ut agwe nishnoh aſkunkquo-
mut, kah ut agwe nishnoh kuppunkquodte
nootimiſſeet, ayeuongash ne adt ſephausbet-
teap weetemungquok en wame wuttinneu-
kontunkanooóut.
14 Ne nuttinne ſummagunnumauóneau
nuhpit, kah nuttouushitteoh ohke, nux moo-
cheke couuskin onk ne touohkomuk en nog-
que Diblah, ut wame wutayeuonganooóut,
kah nag pish wáhteauog nen Jehovah.

CHAP. VII.

1 Iſraels final deſolation. 16 The mornful repentance of them that eſcape. 23 Under the type of a chain is ſhewed their miſerable captivity.

NAno wuttinnoowaonk LORD nuppeyaó-
nuk noowau,
2 Wonk woſketompae wunnaumoniin,
LORD Jehovah yeu wuttittamun Iſraelle oh-
ke, wohkukquoshin, wohkukquoshin nuh-
kuhkom yauut nashik ohke.
3 Eyeu wohkukquoshin kenuhkuhkunk
kah nutannoon nummuſquantamooonk en
kuhhogkat, kah kuttinne wuſſumush neau-
nak kummayash, kah kutonkquatoush wame
kenishkeneunkquodtomash.
4 Kah nuſkeſuk matta pish kukkishpáſu-
ónukoo, kah matta nukkitteamonteanit-
teoh qut kutonkquatoush *wutch* kummay-
ash, kah kenishkeneunkquodtoomash pish
ohtaash kenashomut, kah pish koowahteom-
woo nen Jehovah.
5 Yeu wuſſin Jehovah, Machuk, webe ma-
chuk, kuſſeh, peyaumoo.
6 Wohkukquoſhin peyaumoo, wohkuk-
quoshin peyaumoo, kutaſkqhukqun, kuſſeh,
peyaumoo
7 Mohtompan kuppeyok, woi ken wad-
ohkean ohkeit. ahquompi peyaumoo, wut-
tameéhpunáe keſukod paſwohteau, kah mat-
ta keketooe wadchuash
8 Eyeu teanuk kuſſoxenumoush nummuſ-
quantamooonk, kah kuppákodcheteoush
nummuſquantamooonk: kah kuttinne wuſ-
ſumush neaunak kummayash, kuonkqua-
toush

tonsh wutch wame kenishkeneunkquodtoomash.

9 Kah nushesuk matta pish kushpáſu, kah matta nukkitteamonteanitteoh : kuttinonk quadtoush neaunak kummayash, kah kenishkeneunkquodtoomash nish ohtagish kenash omut: kah pish koowahteomwoo nen LORD noh togkodtog.

10 Kusseh kesukod, kusseh, peyaumoo, mohtompan sohhamoomoo, pogkomunk up peshauonûoo, pitchuanumôonk sontipohsheau.

11 Chekéeyeuook sonkin en pogkomong ane matcheetouonganit: matta howan nag pish sekqshoou: matta howan mataanukeg, kah matta howan wadchiit, kah matta pish maumuttamoonoog.

12 Ahquompi peyaumoo, kesukod pasoot shomoo, noh adtóad weekontamoohkitch, kah noh kodtauompasit mauúhkitch : ne-watche musquantamoonk nuhkuhkauau wame mataanutcheh.

13 Qut kodtauompasuen matta pish qushkinnumoo ne kodtauompasit, tohkonogque ash uppomantamuneau : newutche monomansuonk papaume wame mataanukeg, neg matta pish quashkegig : kah matta pish howan menehkheóou wuhhogkuh ut uppomantamôe matcheseonganit.

14 Nag pootantamwog monopuhpeg, wame nanashwenat, qut matta howan ayeuhteóog : newutche nummusquantamoonk appehtunkquog wame mataánukeg.

15 Togkodteg poquodchit ohteau, kah enninneaonk kah mahshagquodt anomut : noh apit ohteuhkonit pish nup nashpe togkodteg, kah noh apit anômotanat enninneaonk kah mahshagquodt pish wunnushau.

16 ¶ Qut nag pohquohhogeg, pish pohquohhamwog, kah appuog wadchuuhkontu tatuppeyeuoog oonáuhkoie wuskuhwhunanáut wame mauog, nishnoh paluk wutch ummatcheseonk.

a Isai. 13.7. Jer. 6. 24. 17 Wame a menutchegash pish noochum wiyeuash, kah wame mukkuttukquog pish ogque noochumwesuog nippeut.

b Isai. 15.23. Jer. 48. 37. 18 Nag pish wonk b puttukquobpissuwontamwog manootiónak, kah quequénauanumoonk pish nuhkuhkongquog, kah akod chuonk ohteau wame muskelukquéhtu, kah moosontupáonk ut wame uppuhkukkoóut.

19 Nag pish unnohteaog wnssilverumoo toumaogquèhtu, kah uk goldumoo pish ont ohteau ; c wussilverumoo, kah uk goldumoo

c Prov. 11.4. Zeph. 1. 18. matta pish tâpenumoomunoo uppohquohwhunukqunnaôont, ut ummusquanteáeu kesukodtut Jehovah, matta pish tapheauoog ukketeahogkônooh, asuh wamepwuhteauoog wunnogkusseoash, newutche ne ummatcheseongane togkussittassunnoong nnoo.

20 ¶ Kah oonetue oonowhôsuonk ummamutánumwu ponamun : qut nag ayimwog wuttinnúkontunkane wunnishkeneunkquogish, kah wutjishánumukquodtoomoash, na ut: newaj nôshtaúog.

21 Kah nummagun en wunnutcheganooóut penuwohteaog wutche tohqunnumóonk : kah en matcheetoog ut ohkeit, wutche mukkookinittuonk, kah nag pish wunnishketeauuneau.

22 Kah wonk nutamaunumauôog nuskesuk, kah nag pish nishketeauog nukkemee ayeuonk : newutche mukkookenuáenúog pish uppetukontamuneau, kah pish wunnishketeauuneau.

23 ¶ Ayimook chaine, newutche ohkeit numwohteau musqueheongane matcheseongash, kah otanat numwohteau chekeéyeug.

24 Newaj pasooog anue matchetukeg penuwohteaog, kah nag pish ohtoog wekooash ; oonetuonganoo wonk manuhkésitcheg noowohkukquossitteauun, kah ooneetupanatamwe ayeuonganooash pish nishketeauunash.

25 Pagwanuonk peyomoo, kah nag pish natinnehamwog wunohteaonk, kah matta pish ohtano.

26 Woskehittuonk pish nuhkuhkom woskehittuonk, kah wogkouetongquodt pish nuhkuhkom wogkouetongquodt : neit pish natinnehamwog quoshodtumwae monomansuonk, qut naumatuonk pish wanneheau wutch sephausuenuut, kah kogábquetuonk wutch kechisut.

27 Ketassoot pish mau, kah sontimóog pish hogkoog tououtinooonk, kah wunnutcheganooash ohkee missinninnuog pish wuttaméhpunómooash : nuttinheoog neaunak ummayeu, kah neaunak wuttamhouaonganooash pish noosumôog, kah nag pish wahteauog, nen Jehovah.

CHAP. VIII.

1 *Ezekiels vision of jealousie.* 7 *The chambers of imagery.*

KAh n nih nequtta adtahshikkodtumoog, ut nequtta adtahsooit nepauz, kah napanna adtahshikqunûhhog nepauz, ápeom nekit, kah Judae Eldersog aphettit anaquabeh, wunnutcheg LORD Jehovah nanuttie nuhkuhkongqun.

2 Neit nunnaumup, kah kusseh, ogguene-unkquodt ne áhenag nooteau : wutch ne agqueneunkquok wusseganit, kah en wómiyeu, nootau : kah wutch wusseganit, kah wohkomiyeu, ogqueneunkquok wósippáeg neaunak amber.

3 Kah a sohwhunum neóhhunak menutcheg, kah nuttanunuk nuppuhkukque meesonganit, kah nashauanit nuttahshinuk nashaue ohkeit kah kesukqut, kah nuppasook, ut ummonomansuonganit, GOD ut Jerusalem, ut anome usquontamut naaummiyeu anaquohsag, a Dan. 5.80.

tag, ne ohtagkup wutappuonk moosum nuáe
nunneakontunk, ne moositteamoowánwo-
mook.

4 Kah kusseh, wussohsumoonk um-Ma-
nittoomoh Israel na ohtop, neaunak mono-
mansuonk ne *b* naumup ut mukoohquttaut.

b Chap. 1.28.
5 ¶ Neit nuttinuk, woiketompae wunnau-
moniin, Uhpunuh kuikesukquath en nanum-
me may it ; neit nuttanthinumup nuikeluk-
quash en nanummiyeue mayut, kah kusseh,
nanummiyeu, ut Altare squontamut, ne
moosummuwae nunnukontunk ut ahhut pe-
nutteamuk.

6 Nano nattinuk, woiketompae wunnau-
moniin, sun kenaum toh asénuk ? mogag-
gish nishkeneunkquokish nish wek Israel ase
che yeuut, onk woh nô oosukomunat wutch
nussanctuaryumut ? qut wonk qushkish, kah
pish kenaum magogish nishkeneunkquokish.

7 ¶ Kah nuppasook chippinnutunkane
squontamut, kah natauwompean, kusseh,
wónog ut hassunnutonkanit.

8 Neit nuttinuk, woiketompae wunnau-
moniin, wônteash eyeu ut hassunnutonganit,
kah wônteaon ut hassunnutonkanit, kusseh
squont.

9 Kah nuttinuk, petitteash, kah naish
matcheetooe nishkeneunkquokish nish asé-
hetticheh yeuut.

10 Neit nuppetutteop, kah nunnaumup,
kah kusseh, nishnoh wuttinnussin pamom-
págit, kah nishkeneunkque puppinashim
wog, kah wame wuttinnukontunkanoooh
Israel wek, wussukwhosuog susippunkomuk
waéenu.

11 Kah neepouh anaquabhettit nesausuk
tahshinchagkussuoh kohchisnitcheg ut wek-
it Israel kah ut wunnashaumooout nepou
Jaazaniah wunnaumonuh *Shaphan*, nishnoh
pasuk Censeruhteau ut wunnutcheganit, kah
pohkináeu weetemunhquokque matohkqs
kuhkuhquemoo.

12 Neit nuttinuk, woiketompae wunnau-
moniin, sun kenaáumussoh kahchéeiyeuut-
cheg ut wekit Israel uttoh asehettit ut poh
kenahtu, nish noh pasuk, ut wuttinnukon-
tunkane chamberumut ? newutche noowaog,
c Jehovah matta kenógkoour, Jehovah ah-
c Chap. 9.9.
quontam ohke.

13 ¶ Wonk nuttinuk, wonk qushkish, kah
pish kenaum ánue mogagish nishkeneunk-
quokish nish aséhetticheh.

14 Neit nuppasook ut squontamut wekit
Jehovah, ne anaquohtag nanummiyeu, kus-
seh, na wutappineau mittamwussissog mau-
emaog Tamuzzoh.

15 ¶ Neit nuttinuk, sun yeu kenaumun,
woiketompae wunnaumoniin ? qushkish
wonk, kah pish wonk kenaum magogish
nishkeneunkquokish onk yeush.

16 Kah nuppasook en anomeu Shippinnu-
tunkanit wekit Jehovah, kah kusseh, ut
kishke uhsquontam wut-templumut Jeho-
vah, nanashaue porchut kah altarut, pa-
paume neesneechagkodtog kah napanna tah-
tuog woiketompaog, uppushquannooath nog-
que wuttemplumut Jehovah, kah wusketsuk-
ooath nogque wutchepwoiyeu. kah wowus-
sumáog nepauz wutchepwoiyeu.

17 ¶ Neit nuttinuk, sun yeu kenaum woi
Woiketompae wunnaumoniin ? sun peahn ut
wekit Judah udenat nishkeneunsquokish
nish asehettitcheh yeuut ? newutche nag
numwohtóog ohkeit chekeeyeuook, kah
quinnuppeog en nummoomuskhikqunnaó-
ont : kah kusseh, ponamwog wuttuhqunnem *d Chap.*
wurchánoowóut. 5. 11. &

18 Newaj wonk chenauausue usseet, 7.4.
d nuikeluk matta pish kushpásu, kah matta *e Prov.*
nukkitteamonteanitteoh, kah tókonogque 1.28. *Isa*
e mishontoowae mauunean ut nehtauogkut, 1.15.
qut onch mat nootauóog. *Jer.* 11:
11. *Mic* 3
7.4.

CHAP IX.

1 *A vision whereby is shewed the preservation of some, 5 and the destruction of the rest, 8 God cannot be intreated for them.*

MIshontoowae mishontoowau wonk ut
nehtauogkut noowau, neg meechum-
unkonitcheg ut ne otanat, pasootshàh, nish
noh woiketomp uppagwohteae auwohteâonk
ut wunnutcheganit.

2 Kah kusseh, nequtta tahsuog woike-
tompaog oomwog qunuhque squontamwe
mayut, ne nanummiyeu, kah nishnoh pasuk
pagwohteae auwohteaonk ut wunnutcheg-
anit ohteau ; kah pasuk woiketomp kenugke
nagoh, hogkoo womponag, kah wussukwhó-
suae inkhorne wóohshaoh wussissepoiyeuo-
ut : kah nag petutteaog, kah neepoog kish-
ke brasse altarut.

3 Kah wussohsumoonk um Manittoomoh
Israel, kuhkuhquémoo wutch cherub ne
áyeup, en ánuiskómmoe pométshinit ut we-
tuómut, kah wehkomau neh womponak ag-
qunitcheh, noh ohtunk wussukwhosue ink-
horne ut wussissippoiyeumut.

4 Kah Jehovah wuttinuh, pannupwushkash
nóe keitotanat, nóe Jerusalem, kah *a* kuh- *a Exod.*
kinneasuonk ponsh wuskodtukkooout neg 12.7.
mashánómwutcheg kah maugég wutch wame *Rev.* 7.
nishkeneunkquokish nish asemukish na ut 3.
nashauwu.

5 ¶ Kah onkatogeh unnau, nootamon, asuh-
kók en pannuppe otanat kah tatteagk : kish-
patamoúhkitch kuskesukooash, asuh kittea-
monteánitteâteogk.

6 Papaquanne pagwohteagk kehchiog kah
mukéiog, naneeswe nunksquaésog, kah peis-
sisog, kah mittamwussissog : qut pasoosuk-
auônteógk howre woiketomp nag kákinneas-
sukósitcheg, kah kutchenuffek ut nussanctu-
ariumut : neit kutcheunneheaog kutchisoh,
neg apitcheg anaquohtag wetu.

7 Kah nah wuttinuh, nishketeâook wee-
tu,

tu, kah num vaſhook naſhómukeg chippinnutunkanéhtu; ſohhamook, kah ſohham wog, kah nuſheh teáog ut keitotanat.

8 ¶ Kah n niyeup, naſháhettit, kah náh ſieon, nuppenuſhadtamup nuſkeſuk, kah nummóp, kah nuſiip, woi LORD Jehovah, ſun kuppagwan wame aſkqſhónchag Iſraels ſokanuman kummutquantamoōnk ut Jeruſalem.

9 Neit nuttinuk, ummatcheſeonk wek Iſrael kah Judah muttáekuhqun, kah ohke numwohteau wuſqueheonk, kah keitotan numwohteau woonkag: newutche nag noowaog, b Jehovah ahquontam ohke, kah Jehovah matta wunnaumoouun.

b Chap. 8.12.

c Chap. 5.11. & 7.4. & 8.18.

10 Kah nen wonk, c nuſkeſuk matta pish kuſhpaſu, kah matta nukkitteamonteanitteoh, qut nutonkquodtantam ummayeu ut uppuhkukoóut.

11 Kah kuſeh, woſketomp noh agqait wompoiagk, noh wuſukwhoſue inkhornoh apinit wuſſiſippoiyeumut, quenchúwuttokuttoonk neowau, nummahche uſſen neannoofean.

CHAP. X.

1 The viſion of the coals of fire, to be ſcattered over the city. 8 The viſion of the cherubims.

a Chap. 1.22.

NEit natawompip, kah kuſſeh, ut a ſepágehtamoonganit, ne ohtag waabe uppunkukkoóut cherubimſog, naé tunkquog ut waabe, onatuh Saphyre haſſun onatuh ne agqueneunkquok throneut.

2 Kah kenoonau neh haſhabponak agquin itcheh, kah noowau, petutteash naſhaue ut wheelſut, ut agwe cherub, kah numwohtoaſh kenatcheganit nootae mokoſſaaſh wutch naſhaue cherubimſut, kah nish ſeahash ut woſkeche keitotanat, kah au nunnauaongan ut.

3 Kah cherubimſog neepoog unninohkóniyeue wetuómut, woſketomp petutteadt, kah mahtokqs numwohteau anóme chippin nutunkanit.

4 Neit wuſſohſumoonk Jehovah kuhkuhquemoo wutch cherubut, kah quénikkomp adteau anuuſkhámuk ut weetuómut, kah wetuóm ut numwohteau matohqs, kah chippinnutunkanit numwohteau oowóhſippohtagoom Jehovah.

b Chap. 1.4.

5 Kah b ummiſhontoowaonganoo cherubimſog umméqunóuh, nootamunáh wénque poquadche chippinnutonganit, onatuh oowadtauatonkquſſuonk wame mánuhkeſit GOD, keketoohkoncheh.

6 Kah n niyeup annoonont woſketompuh agquinitcheh haſhabpónak, anoowadt, neemunuſh nootau wutch naſhaue wheelſut wutch naſhaue cherubimſut: neit petutteau kah neepau ſiſſippoen wheelſaſh.

7 Kah paſuk cherub ſummágunum wunnutcheg wutch naſhauwe cherubimſut en nootaut ne ohtagup naſhaue cherubimſut, kah wunneemunumun, kah upponamun wunnutcheganit noh haſhabpónak agquit, noh nemunuk, kah ſohham.

8 ¶ Kah naut nógquadt ut cherubimſut, neaunak woſketompae menutcheg, ut agwe wunnuppawhunnowóut.

c Chap. 1.16.

9 Kah nadtauwompean, kuſſeh, yauunaſh wheelaſh ut kiſhke cherubimſut, paſuk wheele kiſhke paſuk cherub, kah onkatuk wheel ut kiſhke onkatuk cherub: kah neaunak wheelſaſh ogqueneunkquodt c Berylle haſſunut.

10 Kah wuttinnuſſuonganooaſh, nag yaue unnóadtuog, onatuh wheelut naſhaue wheelut ohtag.

11 Paumuſháhettit, nag yaue wuſſuſſipoiyeue pomuſhaog, nag matta quinnuppeog pomſhahettit: qut en ayeuonganit ne mup puhkuk anaquaemoouk, nag wutaſukomuneau, matta quinnuppeog ne aáhettit.

12 Kah mamuse wuhhogkau, kah uppuſquanooaſh, kah wunnutcheganooaſh, kah wunnuppuhwhunnouh, káh wheelaſh, numwohteau muſkeſukquaſh waeenu, wheelaſh niſh ahtauchettitcheh nag yaue.

13 Kah papaume wheelaſh, miſhontoowán amauópanneg, nootamon, woi wheel.

14 Kah niſt noh paſuk yauunaſh wuſhkodtukquaſh, negonohtag muſkeſuk ne wuſkeſuk cherub, kah nahohtôeu muſkeſuk, woſketompae muſkeſuk, náſhwenuoog qunnónoue muſkeſuk, yauwenuoog wompſikukquae muſkeſuk.

15 Kah cherubimſog tahſhinoog: yeuoh pomantamwae oáas noh nauog ut kiſhke Chebare ſepuut.

16 Kah cherubimſog moncheheltit wheelash kiſhkuhkunkquog: kah cherubimſog aſhpunâhettit wunnuppawhunouh, oowaábenaóut wutch ohkeit, nish nan wheelaſh matta quinnuppemunooaſh wutch ukkiſhkeyeumoóont.

17 Nag neepauwehettitcheh, yeush neepomooash, kah neg tahſhehettitcheh, yeuſh nebenwoncheh tahſhemooash newutche wunnaſhauánitoomoh pomantamwae oáas niſh wutapéhtamunash.

18 Neit wuſſohſumóonk Jehovah amaemóo wutch woſkeche ánuuſhkhamoonganit wetuômut, kah neepattau woſkeche cherubimſut.

19 Kah cherubimſog tahſhinóog wunnuppuhwhunooh, kah uſhpeog wutch ohkeit ut nunnaumoonganit: nag ſohhamwehettit, wheelash wonk kiſhkukkongquog, kah nag neepoog ut wutchepwoiyeue ſquontamwe Jehovah wekit, kah wuſſohſumoonk um-Manittoomoh Iſrael waabe ooſuhkunkquneau

20 Yeuoh pomantamwae oáas nauogkup ut agwe um-Manittoomoh Iſrael, kiſhke

Chebare sepuut, kah noowaheoog neg nan cherubimsog.

21 Nishnoh pasuk yau wuskesukquau, kah nishnoh pasuk yáuoh wunnuppawhunoh, kah ne agqueneunkquok woskerompae menut. cheganit ohteau agwe wunnuppawhunit.

22 Kah ne agqueneukquok wuskesukooash, nish nan muskesukquash naumompash kishke Chebare sepuut, nag neadtissehettit kah nag nehenwonche, nag nishnoh pasuk kutchitáushaog.

CHAP. XI.

1 The princes presumption. 4 Their sin and judgment. 13 Gods purpose in saving a remnant, 21 and punishing the wicked.

NAno, nashauanit nuttahshinuk kah nuppasook en wutchepwóiyeue squontamut ut Jehovah wekit, ne anaquohtag wut chepwoiyeu, kah kosseh, ut squontame squontamésut neesnehchagkussuog kah napanna tahsuog wuskerompaog, ut nag kenugke nunnau Jaazaniah wunnaumonuh Azur, kah Pelatiah wunnaumonuh Benajah, missinninnue sontimóog.

2 Neit nuttinuk, Woskerompae wunnaumoniin, yeug woskerompaog natwontogig machuk: kah neg matche kogohquttukeg yeu keitotanat,

3 Neg anoowacheg, matta a paswohtano,
a 2 Pet. 3.4. ayimuttuh wetuomash, yeu keitotan caul
dron kah nenawun weyaus.

4 ¶ Newutche nag ayeuhkonittue quosh odtumau, quoshodsh, woi woskerompae wunnaumoniin.

5 Kah wunnashauanittoomoh Jehovah nunnuhkuhkunk, kah nuttinuk, ketookash, yeu wussin Jehovah, yeu kussinneau woi Israelle wek, newutche noowahteoh nish masantamóaish, nish noh pasuk.

6 Kummishheómwoo nashógeg yeu ut otanat, kah kenumwohtómwoo nish toomaogwash nashitcheg.

7 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, nahtauunógig neg ponógig nashaue, neg ne weyausoo, kah yeu keitotan mishohkukooo, qut na kooch sohhoowununeau wutch nashauwe.

8 Kukquehtamumwoo togkodteg, kah kenuhkenumauunumwoo togkodteg, wussin LORD Jehovah.

9 Kah na kootch sohhoonnununeau wutch nashaue, kah kupponunumwoo ut wunnutcheganoóont penuwohteaog, kah wussittumoongash pish nutussen ut kenugke kuhhogkaóut.

10 Pish kuppenushomwoo nashpe togkodteg koosumunumwoo ut Israelle susippoiyeum, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.

11 Yeu keitotan matta pish koomishahkukoouneau, kah matta pish kenaau koowe yausuoomwoo ut na nashauwe, qut koosumunumwoo ut Israelle susippoiyeuut:

12 Kah pish koowahteomwoo nen Jehovah; newutche matta kuppomushaontamomwoo nukkuhkoowaongash, kah matta kutussumwoo noosittumooongash, kah keáne ussemwoo penuwohteaog neg wéenuhkunkquegig.

13 ¶ Kah niyeup quoshoe missohhamon, Pelatiah wunnaumonuh Benajah nuppoo; neit nuppenushadtam nuskesuk kah nummishortoowop, kah nussip, Woi LORD Jehovah-sun koowohku kquossum Israele asquontheg

14 Wonk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowop,

15 Woskerompae wunnaumoniin kematog, kematog, kittinunkomóog kah wame mamusse wek Israel, nag, neh wadohkitcheg Israel ánahetteupoh, nóoslukok Jehovah: yeu ohke nuttinnumonteanan ohtauunat.

16 Newutche noowash, yeu wussin LORD Jehovah, Tohkônogque nag nôadtit nuttinohkôneau ut kenugke penuwohteaut, kah tôhkonogque nusseahwhoneau ut kenugke wutohtimóineat, qut onch nuttatuppehtauóog sanctuariemesut en wutohtimóinneat uttoh paabettit.

17 Newutche noowash, yeu wussin LORD Jehovah, Kummukinunumwoo wutch missinninnuut, kah kummianunumwoo wutch wutohtimóinneat, uttoh adt seahwhutteaóg kah kuttinnumauunumwóo Israelle ohke.

18 Kah nag pish na peyoneau, kah pish amaunnmwog wame wunnishkeneunkquodtoomooash, kah wutonk quanumukquodtoomooash na wutch

19 Kah b nuppasukqunitteaheóog: kah b Jer.
kuppetáuunumwoo wusku nashauanit, kah 32.39.
nutamaunum qussukquane metah wutch we Chap.
yausuóut, kah nag nuttinnumauóog weyause 36:29.
metah.

20 Onk woh nag pomushaontamwog nuttinnumatuongash, kah woh nanawehteaog nukkuhkoowaongash, kah woh wutussenaóash, kah nag pish nummissinninnumog, kah nen pish um Manittoomoooh.

21 Qut nag wuttahhou ásuhkomunit wunnishketeahaonganoo, kah wutunkqueneunkquokish, nutonkquadtantam ummayyeu uehenwonche uppuhkukoóut wussin LORD Jehovah.

22 ¶ Neit cherubimsog tohshináog wunnuppohwhunnooh, kah wheelash na ut kishku, kah wussohsumoonk um Manittoomoh Israel waabe wussuhkongqunneau.

23 Kah wussohsumoonk Jehovah kuhkuhquemoo wutch nashaue keitotanat, & nepatteau wadchuut, ut wutchepwoottaniáyeu.

24 ¶ Ompetak nashauanit nuttahshinuk, kah nuppasook ut monomansinneat, nashpe wunnashananittoomoh GOD, en Caldea en missinahtu: neit monomansuonk ne naumomp kuhkuhquee nukkonukqun,

25 Neit nukkenoonoog neg masinaitcheg
wame nish Jehovah nahtissitcheh.

CHAP. XII.

1 The type of Ezekiels removing, 8 sheweth the captivity of Zedekiah 17 Ezekiels trembling sheweth the Jews desolation.

1 WOnk wuttinnoowaonk Jehovah nup
peyaonuk noowau,
2 Wosketompae wunnaumoniin, kotai
mashaue cheketamukkomukqut, neg wuske-
sukqutcheg en naumuneat, qut matta nau-
moog; nag wehtauogoog nootamunat, qut
matta nootamoog, newutche nag cheke-
tamukkomukquog.
3 Newutche ken wosketompae wunnau-
moniin ontsootae maumachiash quagwashwish,
kah ontootash kesukodáeu ut anaquabhettit,
kah woh kutontap wutch kutáyeuonganit en
penmoe ayeuonganit ut anaquabhettit, pag-
wodche nag wunnatwontamwog tohkonog-
que wutchcketamwekomukkounean.
4 Neit pish kussohhoowattau kummau-
machiash kesukodáeu ut anaquabhettit, ona-
tuh ontsinnooe maumachiash, kah pish kus-
sohham wunnonkquaeu ut anaquabhettit,
onatuh nag sohhogig en missinniinneat.
5 Asonteash hassunneutunk ut anaquab
hettit, kah ne wutch sohhôtash.
6 Ut anaquabhettit pish kupponamun
kuttugkeit, kah kussohhoowuttaaun papé-
sukaeu, pish kupputtagguhhun kuskesuk,
onk woh mo kenaumoo ohke: newutche ken
kukkéhkinneásue kupponsh en wekit Israel.
7 Kah nuttussen neanannoosumuk: nus-
sohhoowuttoh nummaumachaish kesukodáeu,
onatuh missinae maumachiit, kah wunnonk-
quae nupposhponteam hassunnutonk nashpe
nannutcheg, nussohhoowuttauunah wôsin-
neunkoowae kah nupponamunah nuttugkit
ut anaquabhettit.
8 ¶ Kah mohtompog wuttinnoowaonk Je-
hovah nuppeyaonuk noowau,
9 Wosketompae wunnaumoniin sunnum-
matta Israelle wek ne cheketamwekomuk,
kuttugkoo toh kutussen?
10 Nag us, yeu wussin LORD Jehovah, yeu
weanun watchiyeumoo Jerusaleme sontim-
óut kah wame Israelle wetu, ut kenugke
nagoh.
11 Noowash, nen kukkéhkinneásuonk: ne
ahussee, ne pish unnehéóneau: nag pish ont-
seog, kah pish missinoowog.
12 Kah sontim ne kénukashâhettitcheh,
pish ponam wuttugkeit wôsinneunkoowae,
kah pish sohham: nag pish pannupponteaog
hassunneutunk na ut sohwhunnegónat: pish
puttogkum wuskesuk, matta wunnaumoo-
unat ohke nashpe wuskesukqut.
13 Wonk *a* nussepagkenumau nuthashab-
oh kah noh pish puttohham ut nutappehhan-
it, kah pish nuppasou Babylon, en Calde-
anse ohkeit: qut matta pish wunnaumooun

a Chap. 17, 20.

tohkonogque na pish wuttit nuppun.
14 Kah nusseauh en nogque nishnoh wa-
bánit wame neh weechayeumukqutcheh
wutáninnumunkqunat, kah wame ukkenau-
wameongash, kah nag nutasuhkaue kodtin-
numauóog togkodteg.
15 Kah nag pish wahteauog nen Jehovah,
nag seahwhog ut kenugke wutohtimoinneat
kah chachabuhtei en wutohtimóineat.
16 Qut nussequn ogguhsuog wutche tog-
kodteganit, wutch mahshagquodtut, kah
wutch eninneaonganit, onk woh nag wah-
teauwahuwaog wame wunnish keneunkquod-
toomooash en kenugke penuwohteaut uttoh
paáhettit, kah nag pish wahteauog nen Je-
hovah.
17 ¶ Nano wuttinnoowaonk Jehovah nup-
peyaonuk, noowau,
18 Wosketompae wunnaumoniin, nun-
nukshae meechish petukqunuk, kah nuk-
keposue kah nanauwontamooe wuttattash
kenippem.
19 Kah us ohkee missinninnúog, yeu wus-
sin LORD Jehovah, papaume wadohkitcheg
Jerusalem, kah ohkeit Israel, nag pish na-
nauwontamwe meeshwog uppetukqununk-
noo, kah chepshae pish wuttattamwog wun-
nippemoo onk woh wutohke touushin wutch
wame ne na ohtag, wutche wutchekeusse-
onganoo neg na wadohkitcheg.
20 Kah keitotanash nish wadohtimukish
pish mahchimwushinneash, kah ohke pish
touwushin, kah pish koowahteomwoo, nen
Jehovah.
21 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah nup-
peyaonuk noowau,
22 Wosketompae wunnaumoniin, teag ne
nupwoaonk ne ohtauéhettit ut Israel, nooé
wahettit, quohque peyomooash kesukod-
tash, kah nishnoh monomansuonk pannoo-
wómoo.
23 Newutche nag us, yeu wussin LORD Je
hovah, noowohkukquóhtauun yeu nupwoá-
onk; kah nag pish matta wonk auwohteauoo-
og nupwoáonk ut Israel: qut nag us kesuk-
odtash pasoocheyeumoash, ne ádtamoo moouk
nishnoh quoshoe missohbamoonk.
24 Newutche matta pish wonk ohtano
tahnooche monomansuonk asuh pannoowae
quoshae missohhamoongash ut wekit Israel.
25 Newutche nen LORD, pish nukkéketoo-
kom, kah kuttoowonk ne anoowi, pish n nih:
matta pish wonk quohqueu peyomunoo:
newutch e ut kukkesukodtumut, woi cheke-
tamokomuk, nussim kuttoonk, kah nutus-
sen, wussin LORD Jehovah.
26 ¶ Wonk wuttinnoowaonk Jehovah
nuppeyaonuk, noowau,
27 Wosketompae wunnaumoniin, kusseh,
Israel wek noowau monomansuonk ne nag, *b* 2 Pet.
b ne pish cheke n nih, kah noh quoshodtum 3. 4.
nadtit ohtagish ahquompiash.

28 Newutche nag us, Yeu wuſſin Lord
Jehovah, wanne teagwe nukkuttꝏonk pish
wonk quohque peyomunꝏ, qut kuttꝏonk
ne anꝏwi, pish n nih, wuſſin Lord Jeho-
vah.

CHAP. XIII.

1 The reproof of lying prophets, 10 and their untempered morter. 17 Of propheteſſes, and their pillows.

KAh wuttinnꝏwaonk Lord nuppeyao-
nuk nꝏwau,
2 Woſketompae wunnaumoniin quoſhoe
miſſohhaſh ayeuuhkonittue Iſraelle quoſh-
odtumwaenuog neg quoſhae miſſohhogig,
kah nag us quoſhodtakeg wutch nehenwon-
a Jer. 23.16. che *a* wuttahhꝏwóut, nꝏtamꝏk wuttin-
nꝏwaonk Jehovah,
3 Yeu wuſſin Lord Jehovah, Miſſi wut-
onkapunnaonganꝏ aſꝏtue quoſhodtumwae
nuog neg aſuhkogig nehenwonche wunnaſha-
onganꝏ, monteag naumohetteg.
4 Woi Iſrael, kukquoſhodtumwaenumog
ogqueneunkquſſuog touohkomukque wonk-
quſſiſſit.
5 Matta kukkuhkuhkꝏmwꝏ adt touwag,
kah matta kuppummeneutomwꝏ wutche
wek Iſrael, neepauinneat ayeuwuttinneat,
ut ukkeſukodtumut Jehovah.
6 Nag naumwog tahnꝏcheyeuꝏuk, kah
pannꝏwae quoſhodtumꝏonk kuſſimwꝏ, Je-
hovah nꝏwau, kah Jehovah matta nah wut-
annꝏnuh: kah nag annoôsheaog *onkatogeh*,
nag woh ummenuhkehteauunaóut kuttꝏ-
onk.
7 Sunnummatta kenaumꝏmwꝏ tahnꝏ-
cheyeue monomanſuonk, kah ſun matta kuſ-
ſumwꝏ pannꝏwae quoſhodtumꝏonk, anꝏ-
waog, Lord wuſſin, matta anꝏwaon?
8 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah,
Newutche kuſſimwꝏ tahnꝏcheyeuꝏuk, kah
kenaumwꝏ pannꝏwaongaſh, newutche
kuſſeh, kutayeuuhkonunumwꝏ wuſſin Lord
Jehovah.
9 Kah nunnutcheg pish nuhkuhkongquog
quoſhodtumwaenuog neg nagig tahnꝏche-
yeuꝏuk, kah pannꝏwae quoſhae miſſoh-
hogig: nag matta pish appeog ummoeuong-
anꝏout nummiſſinninnumog, kah matta pish
nag wuſſukwhoſéog, ut ne adt wuſſukwhut
wek Iſrael, kah matta petutteaꝏog Iſraelle
ohkeit, kah pish kꝏwahteomwꝏ nen Lord
Jehovah.
10 ¶ Newutche, nux newutche panneſꝏ-
unaog nummiſſinninnumoh, anꝏwahettit,
b Wunahteagk, kah matta wunohteaongani-
b Jer. 6.14. nꝏ: kah paſuk ayim haſſunnútunk, kah
kuſſeh, onkatog wuſſiſſꝏnumun matta og-
quéhchippáeu manꝏnſkoh.
11 Nag us ſaſꝏnukeg matta ogguehchip-
pae manꝏnſkoh, pish penuſhau, pish neh-
tippáe ſokanon, kah kenaau woi miſhe muſ-
ſegon pish kuppenuſhaumwꝏ, kah miſheh
tahſhin pish wunnehnegukkomun.
12 Kuſſeh, haſſunneutunk penuſhunk, ſun
matta pish kuttitteomwꝏ, uttiyeu ſaſꝏ-
numꝏonk ſaſꝏnumógkup?
13 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah,
nuſſꝏhquekomun naſhpe miſhetahſhin ut
nummuſquantamꝏonganit, kah pish ánupáe
ſokanon, ut nummuſquantamꝏonganit, kah
miſhe muſſégon ut nutchenauauſuonganit
mahtupánumunat.
14 Neit nuſſohquenum haſſunnutunk ne
ſaſꝏnumógkup matta ogquehchippaeu ma-
nꝏnſk, kah pish nunnꝏ kinumun, newaj woh
ukquenohtogkꝏm wahſheau, kah pish pe-
nuſheau, kah kenaau pish kummohtupaem-
wꝏ ut naſhauwe, kah pish kꝏwahteomwꝏ
nen Jehovah.
15 Yeu nuttinne uſſen nummuſquantam-
óonk ut haſſunneutunkanit, kah ut nag ſa-
ſꝏnukeg matta tuttuhpinauſue manꝏnſk,
kah pish kuttinonumwꝏ, haſſunnutunk mat-
ta ohtano aſuh nag ſaſꝏnukkuppanneg.
16 Ukquoſhodtumwaenenꝏ oh Iſrael, neg
quoſhodtukkuppanneg papaume Jeruſalem,
kah neg nagig wunohteae monomanſuongaſh
wutche nahoh; kah matta wunohteaongan-
inꝏ, nꝏwau Lord Jehovah.
17 ¶ Wonk ken woſketompae wunnau-
moniin, ayeuuhkonittue ponumau kuſkeſuk,
wuttaunꝏoh kummiſſinninnúmog, neg
quoſhodtukeg wutch nehenwonche wuttah-
hꝏwóut, kah nag ayeuuhkonittue quoſhoe
miſſohhaſh.
18 Kah nꝏwaſh yeu wuſſin Lord Jehovah,
Miſſi wutonkapunnaonganꝏ *mittamwoſſiſſog*
neg áyikeg ahpuhquaſſumꝏunaſh ut agwe
wame menukquit, kah ponukeg coifsaſh ut
uppuhkukqut niſhnoh nunnukontunk, toh-
qunónat keteahogkôunog: ſun kutadchan-
namwꝏ ukketeahogkóunꝏuh nummiſſinnin-
númog, kah ſun kuppomantamwaheomwꝏ,
keteahogkôunog neg payaonukqueógig?
19 Kah ſun kepiſhkhimwꝏ ut kenugke
nummiſſinninnúmut, wutch yânitchanaſh
barlyhaſh, kah wutche petukqunnege kod-
chuhkiaſh? nuſhonat keteahogkôunog neg
woh mo nuppꝏgig, kah pomantamwaheonat
keteahogkôunog, neg woh mo pomantamꝏ-
gig, naſhpe kuppannꝏwaonganꝏ en num-
miſſinninnúmut neg nꝏtogig kuppannꝏwa-
onganooaſh.
20 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah,
Kuſſeh, nen nutayeuuhkontam kutahpuh-
quohſumꝏunꝏoaſh uttoh pish naſhpe na
adchanóg keteahogkônnog, nag kꝏſemohe-
onnaóut, kah pish nehnegukkomunaſh
wutch kuhpittenꝏóut kah nupponun ketea-
hogkounog, keteahogkôunog neg adchanó-
gig kꝏſemoheonaôont.
21 Kuk-koifsaſh wonk nehneguhkom, kah
nuppohquohwhun nummiſſinninnúmog wutch
kenutcheganꝏóut, kah matta pish wonk ut

kenutcheganoount woh adchanóog, kah pish
koowahteomwoo nen Jehovah.
22 Newutche nashpe kuppannoowayeu-
ongash kummau teomwoo wuttahhou samp-
weussecheg, nag matta mauheógig, kah kum-
menuhkehteomwoo wunnutcheganoash
matchetoowog, onk woh mo qushkeinat
wutch ummatchetoe mayut, quoshomóg
pomantamóonk.
23 Newaj matta pish wonk naumsoog
tahnoocheyeuoouk, kah matta pish quoshoe
kukquoshodtumoomwoo, newutche nuppeh-
quohwhun nummissinninnumog wutch ke-
nutcheganit, kah pish koowahteomwoo nen
Jehovah.

CHAP. XIV.

1 God answereth idolaters according to their own heart, 12 Gods irrevocable sentence 22 A remnant shall be reserved.

NEit nawhutch Israelle Eldersog nup-
peyaonukquog, kah nag appuog ana-
quabeh.
2 Kah wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk, noowau,
3 Wosketompae wunnaumoniin, yeug
wosketompaog ponaog wuttinnúkontunkan
ouh ut wuttahhoowout, kah nag ponamwog
ummatcheseae togkussittassunoonk, ut ana-
quabenit, sun nen woh nag nuttit natoomit-
tean?
4 Newutche kenoos nagoh, kah nag us,
Yeu wussin Lord Jehovah, nishnoh woske-
tomp ut wekit Israel noh wâhashont wut-
tinnúkontunkoh ut wuttahhut, kah noh po-
nuk ummatcheseae togkussittassunoonk ut
anaquabit, kah peyaonont quoshodtumwa
énúh, nen Jehovah woh nunnampoohamau,
neh paónutcheh neane muttaánunit wuttin-
núkontunkoh.
5 Onk woh nuttohqunum wek Israel ut
nehenwonche wuttahhut, newutche nag
wame penuwohteóog wutch nuhhogkat,
nashpe wuttinnúkontunganoouh.
6 ¶ Newutche us wek Israel, Yeu wussin
Lord Jehovah, aiuskoiánatamook, kah qush-
kek wutch kuttinnukontunkanoóut, kah
qushkinnumok kuskesukooash wutch wame
kutonkquanumukquodtómooóut.
7 Newutche nishnoh pasuk ut wekit Isra-
el, asuh penoowot noh nanoosausit ut Israel,
noh chippéhtiit, kah ponont wuttinnukon-
tunkoh wuttahhut, kah ponuk ummatche-
seae togkussittassunconk ut anaquabit, kah
peyont quoshodtumwaenuut, natootomau-
ont papaume nen, nen Jehovah pish nashpe
nehenwonche nampoohamau.
8 Kah nutayeuhkonittue ponamau nuske-
suk noh woskétomp, kah noh *a* nukkéhkin-
neasuwéh, kah nupwoaonganéh, kah nut-
tummetah wutch nôeu nummissinninnumut,
kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.
9 Kah quoshodtumwaenin pannoowadt
ne teag missohhog, nen Jehovah *b* nuppan-
noowáh noh quoshodtumwaenin, kah nun-
nuhkonnumaue summagunnumau nunnut-
cheg, kah noh pish nunnush wutch nôeu
nummissinninnúmut Israel.
10 Kah nag pish kenunnumwog ummat-
cheseongane sasamatahwhaongan oo: sasa-
matahwhoonk quost odtumwaen pish tatup-
peyeuoo sasamatahwhaonk noh natootomau-
ont.
11 Onk wek Israel matta wonk woh nan-
wiyeu wutch nuhhogkat, kah matta wonk
woh nishkheau nashpe wame uppanneseong-
ash, qut woh nag nummissinninnúmog, kah
woh nen um Manittoomoh wussin Lord Je-
hovah.
12 ¶ Wuttinnoowaonk Jehovah wonk
nuppeyaonuk, noowau,
13 Woskelompae wunnaumoniin ohke
matchenéhbit nashpe mishe matcheseonk,
neit nunnuhkenumaue summagunumwon-
tamun nuhpit, kah nuppohquenum wutan-
wohhoeunne petukqunnunganoo, kah nuh-
kinnumau mahshagquodt, kah pish nuttum-
metah woskelomp kah puppinashim.
14 *d* Tohkônogque yeug nashoóitcheg
wosketompaog Noah, Daniel, kah Job wut-
appinneáop, nag woh pohquohwhunáog we-
be nehenwonche ukketeahogkôunoub nash-
pe wussampweusseonganoo wussin Lord Je-
hovah.
15 ¶ Woskehuwae puppinashimwog pan-
nupwushâheog ohkeit, kah matchehteaué-
bettit, onk woh touwushin, onk woh matta
howan uppannopwushaun wutche puppin-
ashimwog,
16 Tohkônogque yeug nushuog woske-
tompaog wutapineau, pomántamon wussin
Lord Jehovah, matta woh pohqouhwhunau-
óog wunnaumonáuh asuh wuttaunoouh:
nag webe woh pohquohhamwog, qut ohke
pish touushin.
17 ¶ Asuh nuhkinnumon togkodteg ne
ohkeit, kah noowaon, togkodteg pannup-
wushash ohke, newaj na wutch tummetah-
whog woskelomp kah puppinashim.
18 Tohkônoeque yeug nishuog woske-
tompaog wutapineau, pomontamon wussin
Lord Jehovah, matta woh pohquohwhunau-
óog wunnaumoniinuh asuh wuttanninuh,
qut nag webe wob pohquohhamwog.
19 ¶ Asuh annoonog enninneaonk ne ut
ohkeit, & sokanumwontamon nummusquan-
tamoonk ut musqueheonganit, na wutch
tummetahwhonat woskelomp kah puppin-
ashim.
20 Tohkôgque, Noah, Daniel, kah Job
wutapinneaóont, pomantamon wussin Lord
Jehovah, nag matta woh pohquohwhunaúó-
og wunnaumoniinneuh asuh wuttaunnin-
neuh: nag webe woh pohquohwhunaog
nehenwonche ukketeahogkôunouh nashpe

wu-

a Deut. 28.37. Chap. 5.15.
b 1 Kin. 22.23.
c Levit. 26.26. Chap. 4.16. & 5.16.
d Jere. 15.1.

wussamweusseongan∞.
21 Newutche yeu wussin Lord Jehovah,
Toh woh en m∞cheke ann∞nog yaunnash
nummishe wassittum∞ongash en Jerusalem,
togkodteg, kah mah hagquodt, kah woske-
huwae puppinashimwog, kah enninneaonk
na wutch tummetahwhonat wosketomp kah
puppinashim.
22 ¶ Qut kusseh, na ut pish ogguhsikeg
lequnóog, neg nekheoncheg, naneswe wun-
naumoniinneuh, kah wuttauninneh, kusseh
nag pish sohwheog en kuhhogkaóut kah pish
kenaumw∞ ummayyeu kah wutusseongan∞,
kah pish kuttaphetteomw∞ papaume ma-
chuk ne nohkinum ut Jerusalem, papaume
wame ne nohkinumauog.
23 Kah nag pish kuttaphik∞óog naumóg
ummayash kah wutusseongash, kah pish k∞-
wahteomw∞, matta tahn∞che nutussein,
wame ne ánteau wussin Lord Jehovah.

CHAP. XV.

3 *By the unfitness of the vine branch for any work. 6 is shewed the rejection of Jerusalem.*

KAh wuttinn∞waonk Jehovah nuppeya-
onuk n∞wau,
2 Wosketompae wunnaumoniin, teagwas
weenomis ne aneukom∞m∞ nishnoh meh-
tug, asuh wuttuhk ut kenugke touohkom-
ukque mehtugquhkontu?
3 Sun woh ne timber neemunumun toh
ussenat? asuh sun woh ne wuttinnumun
wénkóntug ne wunóóhshadtauunat wisq?
4 Kusseh ne unnuhkon n∞taut, chikoh-
sumunat n∞teau, n∞teau nashqutteau ut
neeteauwe kah nashauwu, sun ne woh toh
ussen?
5 Kusseh, musseu, matta toh nompâmuk-
quohtin∞p: uttoh woh unne ogguhse
ompâmukquodt n∞teau mahchikkussik, kah
mahchukkitteau.
6 ¶ Newutche yeu wussin Lord Jehovah
Onatuh wenomis ut kenugke touohkomuk-
que mehtugquash, nish nummagunash chik-
ohtaut, ne nuttinne magun wadohkitcheg
Jerusalem.
7 Kah nag nutayeuubkonittue ponamau-
óog nuskesuk, nag pish sohhamwog wutch
n∞taut, kah n∞teau pish mahchukkisuk-
quog, kah pish k∞wahteomw∞ nen Jeho-
vah, nah ayeuubkonittue ponamauog nuske-
suk.
8 Kah nuttauwushitteoh ohke, newutche
nag usseog panneusseonk wussin Lord Jeho-
vah.

CHBP. XVI.

1 *By a wretched infant is shewed the state of Jerusalem. 6 Gods love to her.*

WOnk wuttinn∞waonk Jehovah nup-
peyaonuk n∞wau,
2 Wosketompae wunnaumoniin, wahteau-
wah Jerusalem wunnish keneunkquodt∞mash

3 Kah n∞wash, Yeu Lord Jehovah wut-
tittamun Jerusalem, keneetuonk kah kut-
ontseonk ne Canaanne ohkeit, k∞sh mo
wut-Amonite, kah kokas wut Hittite.
4 Kah ne keneetuonk, ne kesukok neekean,
keenwe matta tummussum∞uneap, kah mat-
ta kutchissittau∞unap ut nippeit, pahke-
teauunat, matta kussaltanóhwhutteop, kah
matta kukkishpinnitteop.
5 Wanne muskesuk kukkitteamunkin-
neunk∞ yeush kuttinhetteanat, qut kup-
pogkenit ut pohquashinne ohteuhkonit,
kutjishanumitteanat ne kesukok neekean.
6 ¶ Kah paumushaónanon, kah nauunon
kuttahtashkuhkouc ut nehenwonche k∞sq-
heonganit, kuttininup, k∞sqheonganit, ape-
an, nux kuttininup, apean k∞sqheonganit,
pomantash.
7 Kummuttaanhesh onatuh ohteuhkone
wunnehtonuk, kah nano kummonam, kah
nano kummuttaan, kah k∞natbayam: kus-
sogkodtunkash kenauwinneunkquodtash,
kah kummeesunk neekin, poskissean, kah
m∞sontupp∞an.
8 Kah paumuhkauunon kah mónunneau-
unon, kusseh, kutahquompiyeum ne womó-
nittue ahquompi, kah kenuhkenumauunup
nussissipp∞gk∞, kah nupputtogk∞humup
kupposkissuonk: nux, kutchadchekéimun-
nup, kah k∞n∞ohkonunup, wussin Lord
Jehovah, kah ken n∞tiheip.
9 Neit kukkitchissumunup nippe: nux
kuppannuppe kutchissumunup k∞sqheonk,
kah kussissequnnunup pummee.
10 Kah wonk kuthogquanunup wunne-
quósue anakausuonk, kah kummoxinuhkan-
unup badgarse hohk∞nunk, kah kupput-
tukquohpinunup wunhashabpónak, kah kup-
puttogguhwhunup silk.
11 Kah wonk kutogqunnumauunup wun-
hogk∞unish, kah kehtippetenâpeash nup-
ponumup kenutcheganit, kah hogqunnumá-
onk ut kussittipukanit.
12 Kah nuppon nompak∞ kuskodtukqut,
kah sogkussohhouunash ut kuhtauogkut, kah
wunnegenne chetuhquab ut kuppuhkukqut.
13 Yeu kuttinne hogqunumon gold kah
silver, kah kuthogk∞onk wunne wompe-
nak kah silk, kah wunneqaontausue ana-
kausuonk, kah kummeechup wunne n∞bik,
kah hony, kah pummee kah kummuttae
wunneet, kah k∞niyeup as∞támoong-
anit.
14 Kah k∞woweenomitteaonk sohhamo-
m∞ en penuwohteahtu wutche k∞neetu-
onk, newutche pannuppeyeu∞p nishpe
n∞neetuonk ne hogqunnumauun, wussin
Lord Jehovah.
15 ¶ Qut kuppabuhtantamup nehenwon-
che k∞neetuonk, kah kenanwun∞dsquaus,
newutche k∞woweenomitteaonk, kah kus-
sokenumup kenanwun∞dsquassuongash, ut
kishnoh

nishnoh pasuk noh paumwushadt, wuttiheuh.

16 Kah keneemunumup nawhuteh kuthogkounash, kah koonteoh kukqunuhqui ayeuongash nash moocheke nnagash, kah ne kuttienanwunoodsquaôsinneap: ne ágquene-unkquokish matta pish wonk peyaumunóo ash, kah matta nnano.

17 Kah wonk keneemunumup koonegane nompakoounash wutche nuk-goldum kah nus silverum, nish anumaauunónish, kah koowoiketompaeu nunnúkontunkanuhkauom kuhhog kah kenanwunoodsquaôsinneunk:

18 Keneemunumup koonequósue hogkoounash kah neg kuthogquanonaopash: kah kupponam nuppummeeum kah ntoweetemungquottoom ut anaquabhettit.

19 Kah wonk nummeechumum ne anumaunomp, wunne nookhik, kah pummee, kah hony, ne sohkomoounomp, nag kupponamauopauneg wutche weetemungquok: kah yeu nniyeup wussin Lord Jehovah.

20 Nano kenemunomp kenaumonunk, kah kuttáunog neg neekitteaneg, kah yeuh nag kussephamauonáuh, nag mahchipwunneaoont: sun yeu peasin kummansquaosuongash.

21 Kenushonat nummukkiesumog, kah neg kumnagununk pannupwushheahonat nootaut wutche nagoh?

22 Kah ut wame kenishkeneunkquottoomut, kah kenanwunoodsquaósuonganit, matta kummehquontamooh koosnenue kesukodtumash, poskissean, kah moosesean, kah nishkhenumuk ut koosqheonganit?

23 Kah nniyeup mahche nag wame yeu kummatcheseonk, (missi kutonkapunaonk, missi kutonkapunaonk wussin Lord Jehovah.)

24 Wonk kutáyimom nanwunoodsquaôsue ayeuonk, kah kutáyimom qunuhqui ayeuonk nish noh toumaogquehtu.

25 Kutayimomp kukqunuhquiayeuonk ut nishnoh uppuhkkukkooe mayut, kah kutjishontamwahteop koonetuonk, kah koowohshinunau kusseet nishnoh pasuk noh paumwushadt, kah kummishteoh kenanwunoodsquóausuongash.

26 Kah wonk kummansquaós Egyptiansog keetatteamunganog maghogkoncheg, kah kummishteoh kenanwunoodsquaôsuongash kummoomoosqhinneat.

27 Newutche kusseh, kenuhkenumoush nunnutcheg, kah nepwohkitteoh kummeetsuonk asekésukokish, kah kupponsh wuttenantamoongana óut neg sekeneunkqueógig wuttaunooh Philistiansog, neg aködchuwontogig kenishkeneunkque may.

28 Kah wonk kenanwunoodsquaaus Assyriansog, newutche koosaumoos: nux nag kummansquaôsinneunk, qut asquam kuttapeneuh.

29 Nano wonk kenohnaompu manishsquaus ut Canaane ohkeit wehque Caldea, qut asquam kuttapeneuh.

30 Uttoh en noochumwi kuttah wussin Lord Jehovah wame yeush asean, wutusseonk matta kuhkenawe nanwunoodsquaósue mittamwossis?

31 Newutche kutayim kenanwunoodsquaausue ayeuonk ut nish noh uppuhkukooe mayut, kah kutayim kukqunuhqui ayeuonk ut nish noh toumaogquehtu, kah matta kuttatuppeyeuoo nanwunoodsquaausuenin, newutche kujishontam kupponomponteonat.

32 Qut onatuh ummittamwussin, noh monsquaausit, noh nompe neemunont penuwohteuh wessukeh.

33 Nag ponamp nuwaog nanwunoodsquaôsinitcheh, kah wame ken kupponompau womonadcheg, kah nag kutonkquttauoog, woh nag kuppeyogquanaoout waeenu wutche kenanwunnoodsquaausuonk.

34 Kah kuppenoowe ussem onk wonkatogig mittamwussissog, ut kummamussinneat, matta howan asuhkonkkoognish kummamussinneat, kah newutche kupponompus, kah wanne kupponomponteoh: newaj penoowayeuean.

35 ¶ Newutche woi manisquaausuen nootash wuttinnoowaonk Jehovah.

36 Newutche yeu wussin Lord Jehovah, kenishkeneunkquodtoom sokenumun, & kuppoikissuonk woshwohteau nashpe kenanwunnoodsquaausuongash, weeche womonadcheg, kah nashpe wame kittinnukontunkane nishkeneunkquodtoomash, kah nashpe oosqheonganoo keneechanog, neg aninnumauadcheh.

37 Newutche kusseh, nummóun wame womonadtcheg, neg weeteanumadcheg, kah wame neg womonadcheg, kah wame neg sekeneauadcheg, nag kutayeuohkonittue móunnumauûnunk waeénu, kah nag noowoshwunnumauóog kuppoikissuonk, onk woh nag naumwog wame kuppoikissuonk.

38 Kah kutogque wussumush mittamwossissog manussquaausitcheg, kah nashteacheg wásumutcheg, kah kuttinnumoush musqueheonk, ut musquantamoonganit kah moosummuaonganit.

39 Kah wonk nummag kuhhog wunnutcheganoóut, kah nag pish kepuhteaog kukqunuhquiayeuonk, kah pish kepuhteaog kukqunuhquiayeuongash: kah wonk nag pish kupposhkinukquog kuthogkoounash, kah pish amaunáog koonetue nompakounash, kah pish kupposkeh, kah moosesu kussequnukquog.

40 Kah nag pish wonk kutayeuuhkonittue paudtunkquog mooshequshauh, kah nag pish kukqussukquantahhukquog, kah pish kuta-suttóhikquog togkodtegash. a 2 Kings 25. 9.

41 Kah nag pish a chikkohsumwog keekash Jer. 25.
ut nootaut, kah nag pish kittinhikqnog wus- 13.
sittumoongash,

5 ¶ Qut woſketomp ſampweſit, kah uſſeit
ne wanegik kah ſampwag.
6 Matta meetſegk ut wadchukontu, kah
b Levit. matta tahſhinumꝏk wuſkeſukquaſh ut wut-
18.20. tinnukontunkanumoh wek Iſrael, kah matta
c Levit. *b* niſhkheau weetatteamungoh ummittam-
18.19. wuſſoh, kah matta paſꝏſukauoh quſhinau-
& 20.18 ſuoh.
d Exod. 7 Kah matta howane *d* ſunukkuhchah-
22.21. whonk, kah aninnumauau *e* ukkinohtauſu-
Levit. 19 onk nꝏnamontuhquohwhonchich, kah matta
35. & 25 chekee mukkꝏkinuwóou, *f* aſiamau petuk-
14. qununk kodtupwunutcheh, kah puttagwhau
e Deut. poſkiſſinitcheh hogkꝏnk.
24.12. 8 Kah matta magꝏ wutche *g* ontſampad-
Exod. 22 tamꝏonk, kah matta nemunnumꝏ ontſegin,
26. quſhkinnuun wunnutcheg wutch matcheſe-
f Deut. onganit; ſampwe wuſſittumꝏonk uſſeu ut
15.7. naſhaue woſketompahtu.
Iſai 58. 9 Pomuſhau nukkuhkꝏwaonganit, kah
7. *Mat.* nanawehteau nꝏſitumꝏongaſh wunnam-
25.35. uhkutee uſſenat: yeuoh ſampweuſſu, piſh
g Exod. wunnamuhkut pomantam wuſſin LORD Je-
22.25. hovah.
Levit. 10 ¶ Noh wunnaumoniit, noh mukkꝏ-
25.36, kinnuwaenuunit nuſhehteaenuunit, kah noh
37. *Deut* aſit yeuſh yeu ônagiſh.
23.19. 11 Kah noh matta uſſek yeuſh wunneuſſe-
Pſalms ongaſh, qut meetſu ut wadchuohkontu, kah
15.5. niſhkheau weetatteamungoh ummittamwuſ-
ſoh.
12 Sunukkutchahwau matchekuoh kah
quenauhikqunutcheh, chekee mukkꝏkinnu-
au, matta ompinumꝏ kenohtoadtuonk, kah
tahſhinum wuſkeſukquaſh en nunneukon-
tunkanit, uſſeu niſhkeneunkquokiſh.
13 Ontſauohteae magou, kah nemunum
ne ontſemꝏuk: ſun noh woh pomantam?
matta piſh pomantamꝏ; noh uſſeu wame
yeuſh niſhkeneunkquokiſh, noh piſh wun-
namuhkut nup, ꝏſqheonk piſh nuhkuhkunk.
14 ¶ Kah kuſſeh, wunnaumoniit noh naig
wuſtoh wame ummatcheſeongaſh, niſh aſe-
cheh, kah natwontog, kah matta neane uſ-
ſek.
15 Matta meetſu ut wadchukontu, kah
matta ſpunnumꝏ wuſkeſukquaſh en wuttin-
nukontunkanit wek Iſrael, matta niſhkhe-
auou weetatteamunguh ummittamwuſſoh.
16 Kah matta howane ſunnukkutchah-
whonk, kah matta kogkaunumꝏ kenohtôad-
tuonk, kah matta chekeeu mukkꝏkinnuau-
ꝏ, aninnumauau uppetukqununk kodtup-
wunutcheh, kah hogqunau poſkuſſinit-
cheh.
17 Amaunum wunnutcheg wutch mat-
chekuut, matta attumunumꝏ ontſauwoh-
teaonk aſuh ne ontſemꝏuk, uſſeu nꝏſittum-
ꝏongaſh pomuſhaontam nukkuhkꝏwaong-
aſh; matta piſh nuppꝏ wutche ꝏſhoh um-
matcheſeonk, noh piſh wunnamuhkut po-
mantam.

18 Qut ꝏſtoh, newutche unkque ſunnuk-
kutchahhꝏwau, chekee mukkꝏkinau we-
matoh, kah uſſu ne matta wanegenunꝏg ut
kenugke ummiſſinninnumut, kuſſeh, noh piſh
nup ut ummatcheſeonganit. *h Deut.*
19 ¶ Qut onch kuſſimwꝏ, *h* Tohwutch? 24.16.
ſunnummatta wunnaumoniin kenunumꝏ 2 *Kin.*
ꝏſhoh ummatcheſeonk? wunnaumoniin uſ- 14.6.
ſeit ne wanegik ne ſampwag kah nanawe- 2 *Chro.*
teau wame nukkuhkꝏwaongaſh, kah uſſen- 25.4.
aſh, noh piſh wunnamuhkut pomantam. *Jer.* 31.
20 Keteahogkou noh matcheſeit piſh nup: 29.
wunnaumoniin matta piſh kenunnumꝏ ꝏſh-
oh ummatcheſeonk; aſuh wutꝏſhun matta
piſh kenunumꝏ ummatcheſeonk wun-
naumoniin, wuſſampweuſſeonk noh
ſampwe aſit piſh wunnuhkuhkongqun kah
ummatcheſeonk matcheton piſh wunnuh-
kuhkongqun.
21 Qut matchetou quinnuppeit wutch
wame ummatcheſeongaſh niſh aſecheh, kah
nanauwehteunk wame nukkuhkꝏwaongaſh,
kah uſſeit wame ne wanegik, kah ſampwag,
noh piſh wunnamuhkut pomantam matta
piſh nuppꝏ.
22 Wame ummatcheſeongaſh niſh aſe-
cheh, niſh matta piſh weogquttumauoun-
aſh; ut wuſſampweuſſeonganit ne aſit piſh
pomantam.
23 *i* Sun nꝏweekontam matchetou woh
wunnuppunat? wuſſin LORD Jehovah, kah *i Chap.*
matta woh quſhkeinat wutch ummayut, kah 33.11.
woh pomantam.
24 ¶ Qut ſampwe uſſeaen quinnuppeit
wutch wuſſampweuſſeonganit, kah matche-
ſeit, kah uſſeit neaunak wame ummatcheſe-
ongaſh matchetou, ſun woh pomantam? wa-
me wuſſampweuſſeonk ne mahche uſſeit mat-
ta piſh weogquttumꝏun: ut ummatcheſe-
onganit ne aſit, kah ut uppanneſeonganit ne
aſit niſh waj piſh nupukiſh.
25 ¶ Qut kuſſimwꝏ, *k* ummay LORD mat- *k Chap.*
ta ſampwanꝏ, eyeu nꝏtamꝏk woi wek Iſ- 33.20.
rael, ſunnummatta nummay ſampwanꝏ? ſun
matta kummayꝏaſh woonkanꝏaſh?
26 Sampweuſſeaen amayit wutch wuſ-
ſampweuſſeonganit, kah matcheſeit, kah
niſh ut nupuk, newutche ummatcheſeonk ne
aſit piſh ne ꝏch nuppun.
27 Wonk matchetou quinnuppeit wutch
ummatchetowonganit ne mahche uſſeit, kah
uſſeit ne wanegik kah ſampwag, noh piſh
keteaheau ukketeahogkounoh.
28 Newutche natwontam, kah quinnuppu
wutch wame ummatcheſeonganit niſh aſe-
cheh, noh piſh wunnamuhkut pomantam,
matta piſh nuppꝏ.
29 Qut onch wek Iſrael nꝏwau, ummay
LORD matta ſampwanꝏ, woi wek Iſrael, ſun-
nummatta nummayaſh ſampwanꝏaſh? ſun-
nummatta kummayꝏaſh matta ſampwano-
aſh?

30 Newaj wuſſumunog woi wek Iſrael,
nishnoh paſuk neaunak ummayaſh wuſſin
1 Matt. LORD Jehovah, *l* aiuſkoianatamωk, kah
3.2. quſhkek wutch wame kuppanneſeonganωó-
ut: neit matcheſeonk matta pish kuppag-
wanukou.
m Jer. 31 ¶ Pogketamωk wame kuppanneſeong-
32. 39 anooaſh nish naſhpe panneuſſeogiſh, *m* wuſ-
Chap. 11. keteahaheuk kuhhogkaoog, kah wuſke naſh-
19 & 36 auonganuek, newutche tohwutch nuppók
26. woi wek Iſrael?
n Chap. 32 Newutche *n* matta nωwekontamω
32. 11. wunnuppωonk noh napuk, wuſſin LORD Je-
2 Pet. hovah, newutche quinnuppek kah poman-
3. 9. tamωk.

CHAP. XIX.

1 *A lamentation for the princes of Iſrael, under the parable of lions whelps taken in a pit.*

NAno, mauémwuſh wutch Iſraelle ſoh-
timóog.
2 Kah nωwaſh, Teag kokas? ſquoſhimwe
qunnonou, ſepſin ut kenugke qunnónouut,
noh nωſoou qunnónoueſoh ut kenugke
qunnonouweméſchtu.
3 Kah keſukkéneau paſukω wuſhkoſhim-
ωmeſoh, wuſke qunnonouωω, kah netuhto-
tohqunnumunat tohqunnumoonk, mahchip-
pω woſketompuh.
4 Wutohtimoinneunk wunnωtámunáuh
noh tohqunau ut uppaſſahtheganωóut, kah
o 2 Kin. wutchainſe paſωóuh ut ohkeit *a* Egypt.
23. 34. 5 Kah noh nag noh pahtuſſu, kah wutan-
Jer. 22. noóſuonk wannehteou, neit nemunau onka-
11. togeh wuſhkoſhimoméſoh, neh ωſhkoſhim-
we qunnonouwáhkónuh.
6 Kah papaumſhadt ut kenugke qunno-
nouwehtu, noh qunnonouωω, kah nehtuh-
tau tohqunonat tohqunnumoonk, mahchip-
wau woſketompuh.
7 Kah wahteoh wuttauwuſhinne miſhe-
komukωωaſh, kah touuſhitteau ukkeitotan-
aſh, kah ohke touuſhin, kah ne noh nom-
wohtag naſhpe wadtauaionkquſſue nehneh-
teaonk.
8 Neit wutohtimoineaſh ayeuhkonuk
aeetaue, wutch wutohtimoinat, kah neg
wuſſepagenumauóuh wuhhaſhabpωúh: noh
tohqunau ut paſſohtheganωóut.
9 Wuttohtogkuppinae wadchanóuh cha-
inſut, kah nag uppaſωouh Babylone ketaſ-
ſωtamwut, keneepſue uppaſωouh, onk woh
mo ωwadtauatonkquſſuonk wonk nωtamω-
un ut Iſraelle wadchuuhkontu.
10 ¶ Kokas ogqueneunkquſſu wuſque-
ongane weenomwuſſippogwut, ohteuhkauſu
kiſhke nippekontu, noh miſhummeechumup,
kah miſhittahqunáſu wutche monitaſh nip-
peaſh.
11 Kah noh ohto menuhkiyeuaſh pog-
komungaſh wutche nanauwunnuwáe anwoh-
hωunaſh, kah ne ſohkunkquok qunuhquodt
ut kenugke kuppuhquodte wutuhqunit, kah
nauau ut ne ſohkunkquſſit weeche mataá-
nukiſh ωttahqunumaſh.
12 Qut noh kôdtinau ut muſquanittam-
ωonganit, noh penuhkónah en ohkeit, kah
b wutchepwoſh nunnaſſum ummeechummu- b Hoſ.
onk; ummenuhke pogkomongaſh pohkqſha 13. 15.
aſh, kah uhpωtaaſh, nωtau ummachikkuſ-
woh.
13 Kah eyeu ohteuhkon ut touohkomuk,
ut nunnobohteaouut, kah kunkohteadtáut.
14 Kah nωtau ſohhamωmω wutch ω-
tuhqunne pogkomonganit, noh mahchikkuſ-
ſuk ummeechummuonk, newaj matta wad-
chanumωk menuhki pogkomunk nanawun-
nuwae anwohhωunnúωut: yeu maumut-
tamωonk, kah ne pish maumuttamωong-
anuω.

CHAP. XX.

1 *God refuſeth to be conſulted by the elders of Iſrael.* 5 *The ſtory of their rebellions.* 33 *He promiſeth to gather them.*

KAh naih énada adtahſhinnuuk kodtum-
ω, napanna adtahſuit nepauz piogque
quinohhog nepauz, nawhutche Iſraelle El-
derſog peyaog natωtamwehteaog Jehovah,
kah nag appuog anaquabeh.
2 Neit wuttinnωwaonk Jehovah nuppe-
yaonuk nωwau.
3 Woſketompae wunnaumoniin, us Iſra-
elle Elderſog, kah us, Yeu wuſſin LORD Je-
hovah, Kenonche natωtomaiimwω? po-
mantamon wuſſin LORD Jehovah, matta nun-
natωmitteoh naſhpe kenaau.
4 Sun nag *a* kωſumóog woſketompae
wunnaumoniin, ſun nag kωſumóog? nag a Chap.
wahteauwáh wunniſhkeneunkquodtωmωaſh 22. 2. &
ωſhωoh. 23. 36.
5 ¶ Kah nag us, Yeu wuſſin LORD Jeho-
vah, Ne keſukok pepenauog Iſrael, kah tah-
ſhinnumon nunnutcheg en oſkannemunit
wek Jakob, kah *b* wahteauwaheog nuhhog
ut ohkeit Egypt, tahſhinnumon nunnutcheg b Exod.
nag en, anωwaon, nen Jehovah kum Manit- 3. 8. &
tωmwω. 4. 31.
6 Ne keſukok tahſhinnumauog nunnut-
cheg, ſohhωunónat wutch Egypte ohkeit,
en ohkeit ne natauwáhtauogkup, ne tomog-
ok ſogkodtunk kah hony, ne wuſſohſumω-
onganω wame wutohtimoinneunk.
7 Neit nag nuttinnópanneg, pogketeaſh
niſhnoh woſketomp ne niſhkeneunkquok ut
wuſkeſukqut, kah niſhkheuhteogk kuhhog-
kaóog naſhpe Egypte unnunnúkontunkanog,
nen Jehovah kum Manittωmwω.
8 Qut nag nutcheketunkquog, kah matta
nukkeiketunkωog: nag matta pogketamó-
panneg niſhnoh ne niſhkeneunkquok ut
wuſkeſukqut, kah matta ohquanumauóog
Egypte nunnúkontunkoh: neit nuſſip, nuſ-
ſokanittauóog nummuſquanittamωonk,
pogkodche uſſenat nutayeuuhkóne muſqua-

kah wame menutchegash pish noochumwiyeuash, kah nishnoh nashóonk pish chadcheeu, kah wame mukkuttukquog pish ogque noochumwesuog nippeit, kusseh peyomoo, kah pish nnih, wussin LORD Jehovah.

8 ¶ Wonk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

9 Wosketompae wunnamoniin, quoshae missohhash kah noowash, Yeu wussin Jehovah, togkodteg, togkodteg kehtattauun, kah wonk woósuppahtauun.

10 Ne kehtattauun mishe pagwohteamooût, ne woósuppanausu onk woh wohsippohtau: sun woh neit nuppoanatamumun? jishontam uppogkomunk nunnaumon, onatuh nishnoh mehtug.

11 Kah noh ummagun woósippanumunat onk woh auwohkon: yeu togkodteg kehtattauun, kah ne woósippanausu ummagunat en wunnutcheganit nuthehteaenin.

12 Maush kah oonsh, woi wosketompae wunnaumoniin, newutche ne pish wunnoh kunkquneau nummissinninnúog, pish wunnhkuhsongquneau wame Israelle sontimóog: quehquenauanumooongash pish nuhkuhkongquog nummissinninnumog wutche togkodteg: b newutche punkh in kequau.

b Jere. 31.19.

13 Newutche ne qutchehettuonk, kah toh woh nnih togkodteg jishantog pogkomunk? matta pish wonk ne nano wussin LORD Jehovah.

14 Newutche ken wosketompae wunnaumoniin, quoshodtush, kah ponkinitchawhush, kah togkodteg pushkinnumunach nishwudt nompe, wuttogkodteganoo nashitcheg, wuttogkodteganoo masugkenukeg neg nâshitcheg, ne petutteomoouk keemee chambersut

15 Nutayeuhkonittue ponam wannasque togkodteg wame oosquontamoôut, onk woh wuttahbou chadcheémoo, kah wutouistin noonganoo woh monat: Woi, woósuppái, ne wishquohteau wutche pagwanittuonk.

16 Monchish woh toh aush, asuh wuttinohkôunit aluh menadcheánit, uttoh kuskesuk anaquohtág.

17 Nupponkenutchah wonk, kah nutanwóhshiteóh nummusquantamoôonk: nen Jehovah nussin.

18 ¶ Wuttinnoowaonk Jehovah wonk nuppeyaonuk, noowau,

19 Ken wonk wosketompae wunnaumoniin, kuhquttush neese maaeu, onk woh wuttogkodteg Babylone ketassoot peyomoo: na neeswe pish sohhamwog wutch pasukquinnu ohkeit: kah pepenash ayeuonk, pepenash ut uppuhkukooe mayit en otanat.

20 Kuhquttush may onk woh togkodteg peyaumoo Ammonitse Rabbah, kah en Judah, wonkonoosinne Jerusalem

21 Newutche Babylone ketassoot neepau adt neekittomashik may, waj kutchissik neesinash mayash: pâuwáinneat: woósippanum kôunkquottash natootomauau nunnákontunkoh, monunneam wushqun.

22 Ut wuttinohkounit ne wuttit pauwainneau wutche Jerusalem kehtimonat mugquompaog, woshinumunat wuttoon pagwohteadt, miuontoowonat, watayeuuhkontamunat squontamash, wadchuuhkonat, wonkonoosinohkonat.

23 Kah pish tatuppeyeuoo ut wuhhogkaout, pannoowae pauwanonk ut anaquabhettit, nag chadchekeyeuwacheg qut noh pish mehquontam matcheseonk, onk woh nag tohqunoog.

24 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, newutche kummequontamwahuwomoo kummatcheseonganoo, newutche kuppanneseonganoash wahshaash, newutche ut wame kutusseonganooout, kummatcheseonganooash wahsheau, newutche kummequanumitteamwoo, pish kutohqunitteamwoo nashpe menutcheg

25 ¶ Kah ken mattannittowompae, kah matcheteae Israelle sontim, noh ukkesukodtum paomouk, matcheseonk wohkukquoshik.

26 Yeu wussin LORD Jehovah, ontahtoush chetuhquab, amaunsh chetuhquab, matta yeuoh, matta pish noh nan: qununkqhuk noh tiohquonkqsit, kah tiohquonkqhuk noh qununkqsit.

27 Pish noonummuhkinnumun, noonummuhkinnumun, noonummuhkinnumun kah matta pish wonk nnih, nô paje peyonat noh wadtiheit, kah pish nuttinninnumauon.

28 ¶ Kah ken wosketompae wunnaumoniin, quoshodtush kah noowash, yeu wussin LORD Jehovah papaume Ammonitsog, kah papaume kehkomaonganoo, noowash, Togkodteg, togkodteg kodtinnumauun nuskuhkónat, woósuppanausu, pagwohkonat newutche woósuppai.

29 Ashpámu nauummunkquean tahnoocheyeuoouk, ashpámu pauwau pannoowahikqueaan, kuppasooqunat ut wushittippukanooôut neg nâshitcheg, matchesecheg neg ukkesukkodtumoo paomouk, ummatcheseonganoo wohkukquoshik.

30 Sun woh nukqushkeahtauun en pehchequogquokanit? koosumush ut ayeuónganit ne ád, kezhenumukup, ut kenectue ohkeit.

31 Kussokanittoush nummusquantamooonk, kutayeuuhkonittue poxtantamoush nootae nummusquantamooonk; kah kupponsh wunnutcheganooôut puppinashimwe wosketompaog, nehtôeu pagwohteaenuog.

32 Ken pish kummishu ut nootaut: koosqheonk pish ohteau nashaue ohkeit, matta pish wonk kummenonanumitteoh: newutche nen Jehovah nukketoohkontamun.

CHAP.

CHAP. XXII.

1 *A catalogue of sins in Jerusalem 13 God will burn them as dross in his furnace.*

NAno wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk, noowau,
2 Yeuyeu woſketompae wunnaumoniin,
a Chap. a ſun woh kooſittum, ſun woh kooſittum
20 4. & nuthehtéae keitotan? nux, piſh kenáhtin
23. 36. wame wunniſhkeneunkquodtoomaſh.
3 Neit noowash, yeu wuſſin LORD Jeho-
vah, keitotan ſeahham wuſqueheonk ut
naſhaue, onk woh wutaquompiyeum pe-
yomoo; nunnukontunkanuhkauau ayeuuh-
konittue wuhhogkuh, wunniſhkbeónat wun-
hogkuh.
4 Kukkèſukkóadtam ut kooſqheonganit,
ne *b* ſeahhaman, kah keniſhkeh kuhhog naſh
pe kittinnukontunkanog neg kezneadcheg
b 2 Kin. kah kuppaſoocheáhtoh kukkeſukkodtum-
21, 16. aſh: kah koowohkukquohkom kukkodtum
oomaſh: newaj kukkekómuwâhen en penu-
wohteâut, kah kutahanehtonte anat en wame
wutohtimôinneat.
5 Yeug paſwopitcheg, kah yeug naoo-
ſukonkqueaneg, nag piſh kutahanehtunk
quog, kummatcheweſinneat, kah moomooſq-
hittinat.
6 Kuſſeh, Iſraelle ſontimôog, niſhnoh
paſuk ut kuhhogkat, nean menuhkéſit, ſeah-
hamun wuſqueheunk.
7 Ut kuhhogkat mat tohhentupantamooog
wutooſhin kah wutohkaſin: ut kenaſhomut
ſunukkutchahwhaog penuwohteuh, ut kuh-
hogkat moomoſqheaog toueſoh kah ſe-
konſq.
8 Kuſſekeneam nooneetupanatamoomaſh,
keniſhketeoh nuſ Sabbathomaſh
9 Ut kuhhogkat nawhutche unaunche-
moog nuſhúhkonat: kah ut kuhhogkat mah-
chipooog woſkeche wadchuath: ut kenaſh-
omut niſhkeneunkquok uſſeog.
10 Ut kuhhogkat *c* wóſhwunumwog up-
c Levit. poſkiſſuonk ooſhooh: ut kuhhogkat weeh-
18. 8. & pummaog *d* ſohhootanitche.
20. 11. 11 Kah paſuk uſſu ne *e* niſhkeneunkquok
d Levit ut weetatteamungoh *f* mittamwuſſit, kah
18. 9. onkatuk matche niſhkheau naumatue *g* wut
e Levit. taunoh kah onkatuk ut kuhhogkat niſhkheau
18 20. weetompaſu ooſhoh wuttáunoh.
f Jer 5. 12 Ut kuhhogkat onkquatunkath neemun
8. numwog nuſhehteonat: keneemunum ont-
g Levit. ſauohteaonk kah kooſhiin, kah kenehnehteae
18, 9. wutch ketatteamung naſhpe mukkinnuwa-
onk, kah koowananumeh wuſſin LORD Jeho
vah.
13 ¶ Kuſſeh, newaj *h* ponkinnitchwhe
wutche matta kuſſampwe wutayeuonk, kah
h Chap. muſquehεonk kenaſhómut.
22, 22. 14 Sun woh kuttah wuttooantamooo kah
ſun woh kenutchegaſh menuhkiyeuaſh ne ke-
ſukok woh *k* ôoggehhenon? nen Jehovah
wuſſin, kah nutuſſen.
15 Kah kuſſeawhuſh kenugke penuwoh-
teaut, kah kenanwiyeuáheſh ut wutohtimó-
inneat, kah nummohtupanum keniſhkene-
unkquodtoom wutch kuhhogkat.
16 Kah piſh kenemunum kutohtoouk ut
kuhhogkat, ut anaquabhettit penuwohteaog
kah piſh koowahteoh nen Jehovah.
17 Kah wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk kah noowau,
18 Woſketompae wunnaumoniin, wek
Iſrael ſekuppaſeganuoo ut nuhhogkat; nag
wame, braſſeuooog, kah tinnuooog, kah miſ-
ſehchuogkooog, kah mahmuttattagooo-
og, ut naſhaue ſabaſſeganit: neg ſegkuppá-
ſumwe ſilvereuooog.
19 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah,
newutche wame kuſſegkuppaſéganuoomwoo,
kuſſeh, newutche kummukkinunumwoo naſh-
aue Jeruſalem.
20 Neane mukkinnumwog ſilver & braſſe,
kah miſſehchuog kah mâmuttattag, kah tin,
ut naſhaue ſabaſſumooonganit pootauontam-
unat nooteau ſábaſumunat: ne kittinne mo-
unuunneau ut nummuſquantamooonganit,
kah ut nutchenauauſuonganit, kah ná kenuk-
konunuuneau kah keſabaſwunumwoo.
21 Nux kummánnunumwoo, kah kuppoo-
tauónunumwoo ut nummuſquantamwe noo-
taut; kah pish kuſſabaſimwoo ut naſhauwu,
22 Neane ſilver ſabaſumuk ut naſhaue ſa-
baſumooonganit, ne pish kuttinne ſabáſin-
neau na ut naſhaue, kah pish koowahteom-
woo nen LORD, ſokenittauunóg nummuſ-
quanittamooonk,
23 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah nup-
peyaonuk noowau,
24 Woſketompae wunnaumoniin, noh us,
ken ohke matta pahkeſean, kah matta ſoka-
nonamean muſquantamwe keſukodtut.
25 Ukquoſhodtumwaénúmoh wunaſſoo-
muwauh ut wunnaſhomut, onatuh miſhon-
toowae quunonuut nehnehteapwut ne toh-
qunuk nág *i* mahchippoog keteahogkóun-
oh: nag nemunumwog nompakoounaſh kah
maſhóadtikish, nag ayeuwaog monaoh ſe- i Matt.
konſquoh ut wunnaſhaumooóut. 23 14.
26 Wuſſephauſuénúmoh chekeeunnéh-
heoog nuttinnaumatuonk, nag niſhketeauog
nooneetupanatameumaſh: matta penoweh-
heauôog waneetupanatamunutcheh, kah
matcheſinitcheh, kah matta nahtitteauoog
penowomai naſhaue matta pohkánoog kah
pohkog, adtahróog wuſkeſukooaſh wutch
nuſſabathoomut, kah nummatchetupanatam-
wahit nag kenupku.
27 *k* Wuſſontimomoh ut nanaſhauwu ta- k Mic. 3
tupeyeooh muggquoſhimut nehnehteapooog 11.
ne tohqunahettiche, nuſhuhkonat, pagwa- Zeph. 3
nónat keteahogkôunog, ahtauunat matta 3.
ſampwe wutcháyeuonk.
28 Kah ukquoſhodtumwaénúmoh nah
wuſſiſoonouh mat wuttattipadtauſooe ma-
poonſkoh,

noonſkoh, namohettit tahnoocheyeuoouk,
quoſhodtumauáhettit pannoowaongaſh, noo-
wahettit, yeu wuſſin LORD Manit, LORD mat-
ta ánoowog.

29 Ohke miſſinninnúog ſunukkuhchuh-
hoowaog, kah mukkookinnuwaog, kah moo-
mooſqheaog matchekuoh, kah quenahukqun-
itcheh: nux ſunukkutchahwáog penoowoh-
teuh, mat ſampweuſſeae.

30 Kah nunnatinneáhwhomp woſketomp
ut kenugke nagoh, noh woh onchenùtunk,
kah neepauit touwutchaſhaaeuneutunkanit
ut anaquabeh wutche ohke, matta woh nup-
pagwatauoounat: qut matta howan nâm-
heuh.

31 Newaj ſokanumauog nummuſquan-
tamoonk, nag nummahchukkuſwoog naſhpe
nootae nummuſquantamoonk, nehenwonche
ummay nutonkquatauoog ut uppuhkukoô-
ut, wuſſin LORD Jehovah.

CHAP. XXIII.

1 The whoredoms of Aholah and Aholibah.
22 Aholibah is to be plagued by her lovers
45 Their judgments.

WUttinnoowaonk LORD, wonk nuppe-
yaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, na nee-
ſuog mittamwuſſiſſog wuttaunoh paſuk wut-
okaſin.

3 Kah nag maniſſquaóſuog ut Egypt, man-
iſquaoſuog nunkſquahettit: na wohpanagon-
oowaſh ſunukkuhkomunaſh, kah na ſukquh-
komwog uppeenómpae ſogkodtunganoo-
aſh.

4 Kah ne ahenit, Aholah mohtomegit, kah
Aholibah weetompaſu: kah nag nootihein-
neapanneg, kah wunnaumoniyeuog kah wut-
taunuog: yeu wutoſuweſineau: Samaria ne
Aholah, kah Jeruſalem Aholibah.

5 Kah Aholah maniſſquoaſu wadtiheeyon
kah wuſſaume womonau womononcheh, Aſ-
ſyrianſoh wetatteamunganooh.

6 Neg oonoaſhiacheg, mugquompaog, kah
nananuwacheg, wame nag kohkôdtanumut-
cheg nunkompaog, horſmanog nayeumuk-
qutcheg horſeſoh.

7 Yeu kuttinne nag maniſſquaóſineau,
nag wame pepenauutcheg Aſſyria, kah wame
neh womononcheh, naſhpe wame wuttinnu-
kóntúnkanouh niſhkheau wuhhogkuh.

8 Kah matta ahqueteauoo ummaniſſquaó-
ſuongaſh niſh wadtunkupaſh Egypt, newut-
che nunkſquainit oowehpamoopuh, kah nag
puppukittahhamwog uppenompae ſogkod-
tungaſh, kah ſokenumauouh ummaniſſquaó-
ſuonganooaſh.

9 Newaj ponog en wunnutcheganooout
womononcheh, en wunnutcheganooout *a* Aſ-
ſyrianſoh, neh wuſſaumoowomononcheh. *a 2 Kin. 17. 18.*

10 Yeug poſhkinnumwog ukkôuſſuonk,
nag neemunaog wunnaumonauh, kah wut-
taunooh, kah nah wunnuſhouh naſhpe tog-
kodteg: noh woweenomau ut kenugke mit-
tamwoſſiſſehtu, newutche wuttinheouh
wuſſittumoonk.

11 Kah weetompaſu Aholibah yeu nam-
unit, moocheke niſhkeneunkquſſu ut wuſſau-
me womononcheh, onk nagum: kah anue
maniſſquaoſu, onk neh weetompaſu neaŋ
maniſſquaoſinit.

12 Wuſſiume womonau *b* Aſſyrianſoh
weetatteamungoh, mugquompaog kah nana- *b 2 Kin. 16. 7.*
nuacheg, muttae wunhogkounau; horſmenſ-
og nayeumukqutcheg horſeſoh, wame nag
kohkodtanumutcheg nunkompaog.

13 Neit nunnauop neh niſhkhet, nag ne
wunnanceſwe uſſeneau.

14 Kah noh nano miſhehteou wunnan-
wunoodſquaôſuonk: newutche noh nauont
wóſketompae nunnukontunkoh ut ſuſſippe-
nutunkan, Caldeanſe hunnukóntunkanog,
muſque nukódtauſuog.

15 Puttukquobpuſſuog ut muſſeganit,
muttae wunnegane adtiſſoſik ut uppuhkuk-
ooout, wame ſontimóog moninneauonat, ne
anuſſehettit Babylonianſog ut Caldea, wun-
netue ohkeyeu.

16 Kah quenau neh nauont ut wuſkeſuk-
qut, ummuttae womonuh, kah annoonau ane-
noonaenúh en Caldea.

17 Kah Babylonianſog uppeyaounouh en
womonittue appinneat, kah neh wunniſhk-
heouh naſhpe ummanſſquaoſuonganooaſh,
kah noh niſhkheop naſhpe nagoh, kah wut-
tah wuſſekeneauoh.

18 Neit wahteauwahuau ummanſſquaau-
ſuongaſh, kah wahteauwahuau uppoſkiſſuonk:
neit nuttah wuſſekeneauoh onatuh nuttah
ſekeneauomp weetompaſu.

19 Qut onch miſhehteau ummaniſſquaô-
ſuongaſh, mehquontog wunnunkſquae keſuk-
odtaſh, maniſſquaôſut ut ohkit Egypt.

20 Newutche muttae womonau wunnan-
wunoodſquaenumoouh, neg ooweyauſu ta-
tuppeyeuuk aſſeſe weyauſut kah ne ſohwhee-
tunkqut, tatuppeyeuoo ne ſohhamoomoouk
wutch horſeſut.

21 Yeu kittinne mehquontamun kooſke-
nue niſhkeneunkquodtoom: Egyptianſog pa-
puhkehtahammohettit kuſſogkodtungaſh,
wutche kooſkenue ſogkodtungaſh.

22 ¶ Newutche woi Aholibah yeu wuſſin
LORD Jehovah, kuſſeh kutayeuhkonittue
tahſhinnumouſh womonadcheg, neg ſeke-
neauadtcheg kah kutayeuhkonittue kup-
paudtauunnunk waeenu.

23 Babyloninanſog, kah wame Caldeanſog
Pekod kah Shoa, kah Koa, wame Aſſyrianſ-
og weeche nagoh, wame nag kohkodtanum-
itcheg nunkompaog, mugquompaog kah na-
nanuwacheg, miſſugkenuog ſontimoog nag
wame nayeumukqutcheg horſeſoh.

24 Kah nag piſh kutayeuuhkone kuppe-
yaonukquog naſhpe chariotſaſh wagonſaſh
kah

kah wheelash, kah weeche moochequshacheg, neg kutayeuhkonukquog nashpe Buckler kah ogquneg & helmet waeenu, kah nupponamauoog wussittumoonk anaquabhettit, kah nag pish kuttinne wussumukquog neaunak ossittumoonganoo.

25 Kah kutayeukonittue ponamonsh nummoosilteamoonk, kah nag pish kutchena nausue unnehikquog: nag pish amaunumwog kutchân kah kuhtauogwash, kah kutashqshontómog pish penushaog nashpe togkodteg: pish tohqunnoog kenaumonuh kah kuttaunoh, kutaihqshontomog pish mahchekissuog nootaut.

26 Nag pish wonk kupposhkinukquog, kah pish amaunaog koohe nompakouunoh.

27 Yeu nuttinne wohkukquoshitteauun kenishkeneunkqussuonk, kah kenanwunoodsquaôsuongash nish wadtauanish Egypte ohkeit; newaj pish matta tashinnumauóad kussesukquash, kah matta pish wonk kumme quontamooh Egypt.

28 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, kussch, kupponsh wunnutcheganoont nag sekenauadcheg, ut wunnutcheganoont nag sishanumadcheg.

29 Kah nag pish kussekeneunkooe unnehukquok, kah nag pish amauhumwog wame kutanakausuonk, kah pish kupposhke nukkonukquog, kah moosesue kah kenanwunood squaausue poskissuonk pish wahsheau, nameeswe kenishkeneunkqussuonk kah kenanwunoodsquaóiuonk.

30 Yeush kuttinhenash, newutche nanwunoodsquaósue kutasuhkau pennawohteaog kah newutche ken kenishkhet nashpe wuttinnukontonkanoo.

31 Kuppômusham ummayit keetompas, newaj ootattamwaitch nupponam kenutcheganit.

32 Yeu wussin LORD Jehovah, pish kootattam ootattamwaitch ketompas monôiyeu, kah mishe, pish mishanânumwe ôóntukonit kah âhanehtoadt, mishummeechummu.

33 Pish kenamwabehtunk kogkeussippamoonk kah neuantamoonk, nashpe chepshae kah tonishe wuttattamwaitch, nashpe ootattamwaitch Samaria ketompas.

34 Pish koottattam, kah kenoonôntamun kah pish kussohquanum sukquishquash, kah pish kuppohqunum nehenwonche kussogkatunkash: newutche nussin, wussin LORD Jehovah.

35 Newûtche yeu wussin LORD Jehovah, newutche koowanânumeh, kah kuppisquanit kuttinóhkanéh, newutche kenunnush ken wonk kenishkeneunkqussuonk, kah kenanwunoodsquaôsuongash.

Chap. ...4. & ...2. 36 ¶ Jehovah nano nuttinuk, wosketompae wunnaumoniin, sun woh *c* koosum Aholah kah Aholibah? nux, nag wahteauwah wunnishkeneunkquodtoomooash.

37 Nag manussuog, kah musqueheonganuoo wunnutcheganoóash, wuttinnukontunkanóuh manishquaósuog; kah wonk wunnaumonâoh neh neekitteihettieheb, oppunnupwonshâhtauouh nootaut mahchukussuonat.

38 Nano yeu nuttinhikquneau, nag nishketeauog nus-Sanctuarium, ne nan kesukok, kah nishketeauog nus Sabattoomash.

39 Newutche nag nahtauâhettit wunneechanouh wuttinnukontunkanouh, neit nenan kesukok petutteaog nus Sanctuariumut, kah wunnishketeauuneau, kah kussch, *d* yeu wutussenau ut nashaue nekit. d 2 King 21.4.

40 Kah nano kenegontoowómoo woskétompaog peyonat wutch noo adtut, nnoh ânaneoonit annoonâen, kah kussch, peyaoo, uttiyeug waj kutchessu mweâneg, kuttânegkem, kah koonhogkoounam.

41 Kah kukquenap wunne appin, kah table quagwoshwunauiu anaquohtag, *e* ne quenohtaûan noowetemungquottoom kah e Pro.7
nuppummeum. 17.

42 Kah oowadtanatonkqussuonganoo mataânukeg âanamussitcheg ooweetomukquoh kah ut kenugke unnunashkètompâut pasooaog Sabeansoh wutch touohkomukqut, ne kâhtippittenapissitcheg, kah wunneganechetuhquabeash ut uppuhkukoout.

43 Neit nuttinomp nukkóne manisquaausuen, sun yeuyeu nag kummanissquaônittimwoo?

44 Qut nag uppetukauouh, wutogque petukauóuh nanwunoodsquaausuénuut: newuttinne petukauoneau Aholahoh kah Aholibahhoh neg nishkeneunkque mittamwossissog.

45 ¶ Kah sampweusseaenuog pish nah f Chap.
wuttinne *f* wussumóuh manishsquaósuenuut, 20.38.
kah nushenteauttumwossisut, newutche neg manissquaausuenuog, kah mulqueheonganûoo ut wunnutcheganoóut.

46 Newutche yeu wussin LORD Jehovahg nukkuhkuhqunumau mataánutcheh, kah nenummagunúnk ontashônat kah matchéheó naóut.

47 Kah mataânutcheh pish ukqussuk quantahwhouh, kah uppaguanuh nashpe wuttogkodteganôash: nag pish nushaog wunnaumonaôh kah wuttaunooh, kah chikohsumwog weetuôush ut nootaut.

48 Yeu nuttinne wohkukquoshitteauun nishkeneunkqussuonk wutch ohkeit, onk woh wame mittamwossissog kuhkootomauôogmatta ussenat neaunak kenishkeneunkquod toom.

49 Kah nag pish kutonkquatunkquog wutch kenishkeneunkquodtoom kah kukkenunnumwoo kuttinnukontunkanu matcheseonganooash, kah pish koowahteomwoo nen LORD Jehovah.

CHAP. XXIV.

1 By a boiling pot. 6 is ſhewed Jeruſalems deſtruction. 15 By Ezekiel not mourning for his wife, 19 is ſhewed the Jews calamity to be beyond all ſorrow.

WOnk paikugun adtahſhe kodtumoog, piogquſſit nepauz, kah piogkukquinohhog nepauz, wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonuk, noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, wuſſukwhuſh neaſoowefik ne nan keſuk: Babylone ketaſſoot ayeuuhkontam Jeruſalem ne nan keſukok.

3 Kah unnoowaſh kuhkinneaſuonk en chekeramukkomukqut, kah nag us yeu wuſſin LORD Jehovh, wunaſh abkuhk, wunaſh, kah wonk tokenipaſh.

4 Mukkinuſh kokadchuhkiyeuaſh, nish noh wunne kodchuhki, meehquau kah uhpegg, numwohtouſh wanegukiſh wuſhkonaſh.

5 Nemun wanegik ut flockut, kah wonk chikkoſſiſh wuſkonaſh ut agwu, kah wunne wuliiſh, kah wuttaj wuſkonaſh naut.

6 ¶ Newaj yeu noowadt LORD GOD, miſſi wuronkapunaonk nuſhéhteae keitotan, ne áhkuk uppéhtom ne ohtag, kah uppéhrom matta ſohhamunóg, kôkodchuhkn ſohwunuſh, ut penuhshubkitch tanohtôadtuonk.

7 Newutche ooſqheonk wunnashomut ohteau, ukquenahtauun woſkechepiſkq, matta wuſſokenumun ohkeit upputtogguhhamunát nashpe puppiſſi.

8 Onk woh kuhkuhqueahto chenauauſuonk, annootonat: nupponumau wuſquebeonk woſkeche quiſukquanit, matta woh onkwhôſinóut.

9 Newaj yeu noowadt LORD Jehovah,
a Nah. 3.1. Habak. 2.12. *a* Miſſi wutonkapunaonk nuſſ éhteae keitotan, nummishteoh áhtoush wutche nootau.

10 Numwonkquodtauook wuttuhqunash, pashqunánumook nooteau, mahche tuſſumook weyaus, kah wunne ſpiceahbamook, kah wuſkonash chikohtaj.

11 Neit mahchaihtoouk ut mokkoſſahtu, onk woh ne braſſe kuſſoppitteau, kah woh chikohteau, kah woh ne adt nishkeneunkquok ſabohteáu, onk woh uppéhtom woh mahtutteau.

12 Sauunau wuhhogkuh en pannoowonat, ummishe pehtóm matta ſohwehtunkooh: uppehtom pish ohtano nootaut.

13 Ut kenishkeneunkquſſuonkanit ne matcheſeonk, newutche kuppahkhesh, qut mat kuppahkhennoo, matta pish wonk kuppahkhetteoh wutch kenishkeneunkquſſuonganit, nô pajeh nummuſquantamoonk appehtauwahunon.

14 Nen Jehovah nuſſin, ne pish n nih, kah pish nutuſſen, matta nukqushkoo, kah matta noowohquontamooh, kah matta nutaiuſkoianatamoo, neaunak kummayaſh, kah neaunak kutuſſeongaſh, nag pish kooſumukquog wuſſin LORD Jehovah.

15 ¶ Wonk wuttinnoowaonk LORD nuppeyaonuk, noowau,

16 Woſketompae wunnaumoniin, kuſſeh, kutamaunumanſh kuſkeſukque kodtantamoonk ut tatteaonganit, qut onch matta pish kummauooh, aſuh kummaumuttamoo, aſuh kuſſippegwaſh pish pummitchuanooh.

17 Kutchithaſh, mauemuhkon nápukek, wuſpinnoaſh pehtoxinaſh kah unkhomoohkon kuſſiſſetoonaſh kah meechoohkon woſketompae petukqunneg.

18 Neit nukkekeroohkau miſſinninnuog, nompoaeu kah wunnonkooook numittamwus nuppoo, kah nutuſſep mohtompog neanannooſumuk.

19 ¶ Kah miſſinninnuog nuttinuk ſunnummatta kutaſſumun toh yeuſh nuttinhikqunnanonaſh ne kutoſſenat?

20 Neit nag nunnampoohamanoog wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

21 Keenoos wek Iſrael, yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh, nunniſhketeoh nuſſanctuaryhum, kooneetue menuhkeſuonk, kuſkeſukque kodtantamoonk, kah ne kukketeahogkou kodtummungkinneog kah kenaumonunk kah kutannog neg ſegunadcheg, nag pish penuſháog naſhpe togkodteg.

22 Kah pish kutuſſemwoo ne áſee, matta pish kutunkhamoomwoo kuſſiſſetoonoo, kah matta kummeechoomwoo uppetukqunneganoo woſketompaog.

23 Kah kuppuhkukkooooaſh pish kuſpiſſunſh, kah kummoxinoaſh kuſſeetooout, matta pish kummaumuttamoomwoo aſuh kummauoowoo, qut pish kummahchumumwoo wutch kummatcheſeonganóoaſh, kah kummauemettimwoo.

24 Yet wuttin Ezekiel kukkinneaſuonganúin en kuhhogkaóut, neaunak wame ne áſit ne pish kutuſſeneau: kah yeu nnak pish koowahteomwoo nen LORD Jehovah.

25 Wonk woſketompae wunnaumoniin, ſun woh mo nano ne keſukok amapnumauog ummenuhkeſuonganoo, wekontamoe wuſſohſumoonk, wuſkeſukque kodtantamoonk, kah ne ponamwéhettit wuttahhou, wunnaumonáuh kah wuttaunooh.

26 Neit noh pohquohhog ne keſukok pish kuppeyaonuk, kenootamwahikqunnaout ut kuhtauogut.

27 Ne keſukok kuttoon pish oowoshwunnumauun noh pohquohhamunutcheh, kah pish kukkeketoohkom, kah matta pish mat kukkagkuttoo, kah ken pish kukkinneaſu ut nag wutch, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

CHAP. XXV.

1 Gods vengence for their inſolency againſt the

the Jews, on the Ammonits, 8 Moab, 12 Edom, 15 and the Philiſtianes.

WUttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, *a* ayeuhkonittue ponamau kuſkeſuk Ammonitſog, kah nag ayeuhkonittue quoſhoe miſſohhamau.

a Jere. 49.1.&c

3 Kah us Ammonitſog, Nootamook wuttinnoowaonk LORD Jehovah; yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche kutayeuuhkonittue uttam nuſſanctuarium, ha, ha, niſhketeomuk, kah ayeuhkonittue Iſraelle ohke töauſhik, kah ayeuhkonittue wek Judah maſinahettit.

4 Newutche kuſſeh, nummag kuhhog, en wutchepwoiyeue woſketompahtu wutche ohtöonk, kah nag pish kupponamunkquog ummiſhe komukquaſh, kah ayimwog wutayeuonganoo ut kuhhogkat: nag pish meechwog kummeechummuonk kah pish wuttattamwog kuſſogkodtunk.

5 Kah nut ſtableteam Rabbah wutch camelſog, kah Ammonitſog, ſlockſe appuonganaſh, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.

6 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche kuppuhpunkinitchah, kah kuttchtéquſſittaſſun, kah koowekontamwuttea bantamun, naſhpe wame kutjiſhantamoonk ayeuhkonittue Iſraelle ohke.

7 Newutche kuſſeh, nuſſummagunum ut kuhhogkat nunnutcheg, kah nummag kuhhog wutche tohquonumoonk en penuwohteaut, kah kuttummetahwhuſh wutch miſſinninnuat, kah kuppagwanaheſh wutch wutohtimoinneat: kenuſhiſh, kah pish koowahteoh nen Jehovah.

8 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, *b* newutche Moab kah Seir, noowaog, kuſſeh, wek Judah ogquenenukquodt wame penuwohteaut.

b Jere. 48.1.&c

9 Newutche kuſſeh, noowoſhwunum wuſſiſſippoiyeum Moab wutch keitotanahtu, wutch wutotanahtu ut wuſſiſſipoiyeumut, wutohtimoinnu ſohſumoonk Bethjeſhimoth, Baal meon, kah Kirjathaim.

10 En wutchepwoiyeue woſketompaut, weeche Ammonitſog, kah nag nummagunuk en ohtoonganit, onk woh Ammonitſog matta mehquanumoog ut kenugké wutohtimóinneahtu.

11 Kah nuttinneh wuſſittumoongaſh Moab, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

12 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche Edom ayeuhkonittue unneheau wek Judah, annootauónat, kah miſhe panneſu, kah nah wutannootauoh.

13 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, wonk nuſſummagunuman nunnutcheg Edom kah na nooch tummetahwhon woſketomp kah puppinaſhim, kah nuttouwuſhitteauun wutch Teman, kah neg apitcheg Dedan, pish penuſhaog naſhpe togkodteganit.

14 Kah nupponamau Edom nutannootaonk naſhpe wunnutcheganoo nummiſſinninnúmog Iſrael: kah nag pish unnehteauog Edom neaunak nummuſquantamoonk, kah neaunak nutchenauauſuonk, kah nag pish wahteauog nutannootaonk wuſſin LORD Jehovah.

15 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, newutche Philiſtianſog annootae uſſeog, kah ſekeneáadtuwutteohaeu annootaog, pagwatauunat, wutche nukkone ſekeneaadtuonk.

16 Newutche yeu wuſſin Jehovah Manit, kuſſeh, nuſſummagunumau nunnutcheg Philiſtianſog, kah nuttummetah Cherithimſög, kah nupp gwan aſkqſhoncheg ut kiſhke ketahhannit.

17 Kah nag nummiſhannootae unnehheoog, naſhpe chenauauſue aiuſkontuongaſh, kah nag pish wahteauog nen Jehovah, nuhkinnumauog nutannootauaonganoo.

CHAP XXVI.

1 Tyrus for inſulting againſt Jeruſalem, is threatned. 7 Nebuchadnezzars power againſt her. 15 The mourning for her

KAh nnih nabo nequte kodtumuk, nogquttukqunnohkog nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin newutche Tyrus ayeuhkonittue uttam Jeruſalem, ha, ha, noh pohquetahwhau, neh wadſquontamhettupoh, miſſinninnuog noh quinnuppu en nuhhogkat, nen pish nunnumwameechum, noh tauuſſik.

3 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh nen kutayeuuhkonſh woi Tyrus, kah monataſh wutohtimoinneaſh kutayeuhkonittue kukkuhkuhqunnumauſh, neane keitoh wuttukoomoh kuhkuhqueheont.

4 Kah nag pish pagwodtauog Tyruſe haſſunnutunkaſh, kah pish pohquetahhamwog ukqunuhquikommukquaſh, kah wonk nutchekhamau uppuppiſſiyeum, kah nutogqueh woſkechepiſkqut.

5 Ne pish ahhut ſepaginit haſhabpog: ut naſhaue keitahhanit, newutche nuſſin noowau LORD Jehovah, kah ne pish mukkookinnumwontamuneau wutohtimoinneunk.

6 Kah wuttauninneunk neg apitcheg ohteuhkonit nag pish nuſhoog naſhpe togkodteg, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

7 ¶ Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh, nunnuhkenumau Tyrus, Nebuchadnezaroh Babylone ketaſſoot, ukketaſſootamoomoouh ketaſſootamwog, wutch nanummiyeu, weeche horſeſog, kah chariotſaſh, kah horſmanog, kah mataanukeg kah moochequſhatcheg.

8 Noh pish nuſhau kuttaunoh apitcheg ohteuhkonit naſhpe togkodteg, kah noh piſh kutayeuhkonittue koowonkonooſinnuhkunk,

kah koowadchuhkunk, kah piſh kutayeuh-
konittue tahſhiaumunk oggunneg.
9 Kah woh piſh ayeuhkonittue ponam-
wontam kuthaſsuninnitunk mattompagwe
auwohteaongaſh, kah naſhpe wuttogkunkaſh
piſh nooketaham kukqunuhquikomukquaſh.
10 Newutche muttaanutcheh wuthorſe-
ſumoh, uppuppiſſiyeumoo piſh kupputtog
guhhuk, kuthaſsunninnutunk piſh nunnuk-
ſheau wadtauatonkquſsehettit horſmanog
kah wheelaſh, kah chariotſash, petutteadt
kooſquontamehtu, onatuh woſketompaog
petutteahettit keitotanat, tauwutchabane-
hettit haſsunneatuk.
11 Naſhpe wuhkoſsooh wuthorſeſumoh
piſh nag tahtaſhkuhkomwog wame kuttau-
maogkoomash noh piſh nuthaū kummiſſin-
ninnumoh naſhpe tógkodteg kah kumme-
nuhkeſue nóntoſuog, nag piſh nookeog en oh-
keit.
12 Kah nag pish mukkookinnumwog koo-
wenauwetuongash, kah tohqunnumwog kut-
anaquſhae maumachiash, kah nag pish tau-
wutchahkomwog kuthaſsunninnutongash,
kah pish matchehtauog kooneekomukquash
kah nag pish ſepehteauog kukquſsukqua-
numash, kah kuttimberum, kah kuppuppiſ-
ſiyeum naſhauwe nippekontu,
13 *a* Kah noowohſukquohitteóh kukke-
a Isai. toohamae wadtauatonkquſsaonk, kah kut-
24.8. harpſume wunnonteowaongash matta pish
Jer. 7. wonk nootamoounash.
34. &. 14 Kah kuthogqhesh wanaſhquompſqut:
26.9. ken pish ayeuongane adt ſepaginit hashbab:
matta pish wonk kooweekikkonitteoh, ne-
wutche nen Jehovah nuſſin, wuſſin Lord
Jehovah.
15 ¶ Yeu wuttittamun Lord Jehovah,
Tyrus, ſunnummatta pish munnuhhanash
nunnukshanooash ut wadtauatonkquſsue
kappenushonat, noochumwehtahwutcheg
mauhettit pagwanittuonk ohtag kenashomut
16 Neit wame kehtahhanne ſontimóog
pish nookeog wutch wutappuonganout, kah
pish anwunumwog wuttahſootámwe hogkoo-
wonganooash, pish amaanumwog ſuſſippunk-
quôſukish hogkoounit, kah nag pish hog
quehheáog wuhhogkaoh nunnukſhaonk, pish
appuog ohkeit, nag pish hahtóe núnnukſha-
og, kah pish kutchepshaônukquog.
17 Kah nag pish *b* maumuttamwog wut-
che ken, kah pish kuttugquog, uttoh kittih
b Rev. pagwanittean, ken wadohkéhetteáp úkkeht-
18.9. hann: og, waeenôdtumwe keitotan, ne ma-
nahkagkop ut ketahhannit, nagum kah nag
na wadohkitcheg, noh chepshaheont wame
nen na pahénutcheh.
18 Yeuyeu pish munnohhanash nunnuk-
ſhaash, ut kukkeſukodtume penushaonga
nit, nux múnnahhanash ut keitahhannit
pish wuttamehpunômooash amaéan,
19 Newutche yeu wuſſin Lord Jehovah,
tanootánahkônunon, oggueneunkquokiſh
keitotanaſh nish matta wadohtúmuniſh, nuh-
kinnumaúunon moonoagk, kah miſhe nippe-
aſh nuhkuhkongquean.
20 Nookinunon, kenugke neg womuſſit-
cheg en paſſohtheganit, kenugke nukkóne
miſſinninnúog, kah ponumon wómuhkôagk,
ſepe tauuſhikith, kenugke neg womuſſit-
cheg en paſſohtheganit, onk woh matta koo-
tohtuônitteoh: kah wunóhtauon ſohſumô-
onk, ut pomantamooe ohkeit.
21 Kukquequenauánumwéheſh, kah matta
pish wonk kutappéin: tohkônogque kenaa-
tinneáwhittean, qut matta pish wonk ke-
nambetteoh, wuſſin Lord Jehovah.

CHAP. XXVII.

1 The rich ſupply of Tyrus. 26 The great and unrecoverable fall thereof.

WUttinnoowaonk Jehovah wonk nup-
peyaonuk, noowau,
2 Yeuyeu ken woſketompae wunnaumo-
niin, maumuttamoowanſh Tyrus.
3 Kah us Tyrus, woi ken apean abhut
petutteamuk kehtahhannit, ken miſſinninnue
anaquſhaen, wutche moonataſh munnuh-
hanaſh, yeu wuſſin Lord Jehovah, woi Tyrus,
ken kuſſip, neen pannuppeyeue nooneet.
4 Kuſſiſſippôiyeumaſh ohtaaſh nôe keh-
tahhannit, kooweekitteaénuog pannuppeh-
teauog kooneetuonk:
5 Wame kukkuhtoonogque paſſoonogquaſh
Senire koowâeyenooash wuttinnaog Cedars-
oh wutch Lebanon, kuſſepaghunganuhtuá-
quhkunkquog.
6 Wuttáhbunkanehteáog Baſhane nooh-
timiſeash: Aſhuritſe chabpanukeg, nag
ayimwog Ivorie kutappuongash; wutch
Chittimme munnahhanehtu.
7 Wunhaſhabpónak wannikquontauſik
wutch Egypt, ne ſepagenumop kooſepag-
hunkaninneat, oonóag kah purple Eliſhae
múnnahhanehtu, ne agquanukquean.
8 Wadohkitcheg Zidon kah Arvad, nag
kooketahhanoomog: koowaantamoomog woi
Tyrus, neg ut kuhhogkat, neg ſampſhánuk-
queaneg.
9 Gebale kehchiſog, kah oowaantamoom-
oh, neg kuphogeg tónogâgiſh, wame keh-
tahhanne kuhtoonogquoſh, kah ooketahhan-
oomoh, neg appuog ut kuhhogkat, auwoh-
konat kutanaquſhaongaſh.
10 Neg wutcháyeuog Perſia, kah Lud, kah
Phut, neg kutayeuteaénumog ut kukkenau-
waméonganit: nag wâóhſhadtôog ut kuh-
hogkat oggunnegaſh kah muhpuhkakqut
anóhtagish, nag wunnehteóog koonâmpam-
ukquſſuonk.
11 Arvade woſketompaog, ut kukkenau-
wameonganit, appuog kuthaſſunnutonganit
waéenu, kah Gammadimſog appuog kuk-
qunuhquikomukqut: nag wéenaáhſhadtâog
wutogqunnaganooash ut kuthaſſunnétong-
anit;

anit, pannuppehteóog kooneetuonk.
12 Tarſhiſhnoh kutanaquſhaenúmuneah,
newutche matsáneuk weenauwetuongaſh:
ſilver, miſſélchuog, tin, kah mahmuttattag
wutanaquſhonnau ut kukkodtauwompáſu-
onganit.
13 Javan, Tubal, kah Meſhek neg kutana-
quſh enúmog: nag anaquſhaog woſketomp-
oh, kah braſſe wiſhquaſh ut kukkodtau-
wompaſuonganit;
14 Nag wekit Togarmah, anaquſhaog ut
ukkodtauwompaſuonganit horſeſoh, horſ-
ménoh kah mulſoh.
15 Dedene woſketompaog neg kutana-
quſhaenúmog, monataſh munohhanaſh ke-
nutchegane anaquſhaénuooaſh: nag kup-
paudtunkquog magoonk, Ivorie, kah Ebonie
aſkonoh.
16 Syria kootanaquſhaeneumunah, ne
wutche monakiſh kutanáquſhae anakauſu-
ongaſh, niſh kezteauaniſh: tapwhaog ut
kukkodtauwompaſuonganit emerauldſaſh,
purple, kah wunnequontauſue anakauſuong-
aſh, kah wunhaſhabponak, kah coral, kah
Agate.
17 Judah, kah Iſraelle ohke, neg kootana-
quſhaenúmuneápanneg: nag anaquſhaog ut
kukkodtauwompaſuonganit Minnithe kah
Pannage wheataſh, kah hony, kah pummee,
kah balme.
18 Damaſkus kukkodtauwompaſueneúm,
wutche matsánuk kutanaquſhae maumachi-
aſh niſh kezteauaniſh, newutche monataſh
kooweenauwetuongaſh: wutch Heſhbone
wine, kah wutch wompi wool.
19 Dan wonk kah Javan neg áhaúhſukque
ábettit wutanaquſhonnau ut kukkodtau-
wompáſuonganit, wóſippohtae miſſitchu-
og, caſſia, kah calamus, niſh ohtopaiſh kuk-
kodtauwompaſuonganit.
20 Dedan kootanaquſhaenúmuneah miſh-
oadtue chariotſe hogkoounaſh.
21 Arabia kah wame Kedare ſontimóog,
neg kutanaquſhógquog, lambſoh, kah ramſoh
kah goatſoh: yeug kootanaquſhaenúmun-
neápanneg.
22 Shebae kah Raamae anaquſhaénuog,
neg kutanaquſhaenúmog: nag anaquſhaog ut
kukkodtauwompaſuonganit, wame waneg-
igiſh ſpiceſash, wáme m shóadtue quſſuk-
quanash, kah gold.
23 Haran, kah Canneh, kah Eden, Shebae
anaqushaenuog, Aſhur kah Chilmad, kut
anaqushaénúmog.
24 Yeug kutanaqushaénúmog niſhnoh
teag oonóe hogkounash, kah wunnequon-
tauſue anakauſuonk, numwae chiſtash wee-
nauweetue hogkounash, pemeneohtone
kiſhpiſſuash, wutchehteaunash Cedarut, ut
kenugke kutanaqushaonganit.
25 Tarſhiſhe kuhtoonogquash naſhpooham-
óog kuhhog, ut kukkodtauwompaſuonganit,
kah koonhitteap, kah kuſſohſumwáhetteap
ut naſhaue kehtahhanit.
26 ¶ Kutchemómóg kuppaſooquog miſhe
nippeit: wutchepwaiſh kuppohqunuk ut
naſhaue kehtahhanit.
27 *a* Kooweenauwetuongaſh, kah kuk-
kodtauwompaſuongaſh, kutanaquſhaongaſh, a Reve. 18. 9.
kooketahhanoomog, ſampſhanukqueaneg,
kophogeg tannogagiſh, anaquſhaénuog, kah
wame ayeuhteaenuog ut kuhhogkat, kah wa-
me kutchippanoomog ut noeu kuhhogkat,
nag piſh penuſhaog ut noeu kehtahhannit,
ut kuppagwanitteae keſukodtumut.
28 Haſſunekaſh piſh nunnukſhaaſh maue
miſhontoowahettit ſampſhanukqueaneg.
29 Kah wame nohtóe chemacheg, ukkeit-
hanóog wame ſampſhahteacheg ut keitah-
hannit, piſh ſohhamwog wutch keitoonog-
qut, piſh neepoog unnunohkomuk.
30 Kah nag piſh kutayeuhkonittue noo-
tamwáhuwaog wuttauatonkquſſuonk, nag
piſh weeſoggohpoſuog, nag piſh unnuhteaog
puppiſſi uppuhkukkoóut piſh kogkomuk-
queog pukquee.
31 Kah piſh papaquanne mooſontippáhe-
aog wuhhogkauh wutche ken, kah piſh put-
tukquobpiſſuwontamwog mancotiónak, nag
piſh kummauémukquog naſhpe weeſogke
metah, kah weeſogohpóſuonk.
32 Kah mauébettit piſh kummauémuk-
quog, kah kummaumuttamoóonukquog, noo-
wahettit, teagwe keitotan ogqueneunkquok
Tyruſut, ogqueneunkquok noh pagwanit ut
noeu kehtahhannit.
33 Kummaumachiaſh ſohhamoomoouk
ketahhannit, kuppaſhanáhtoo monaog miſ-
ſinninnúog, kah kooweenauweekeh ohkee
ſontimoh, naſhpe matsánukiſh kooweenau-
wetuongáſh kah anaquſhaongaſh.
34 Ne aquompag pohquenunumuk ut
kehtahhannit, ne ſóhkaſſuhtukquk, kutana-
quſhaongaſh, kah wame kummoonómog ut
kenaſhómut piſh penuſhaog.
35 Wame wadohkitcheg munnahhanneh-
tu piſh kutchepſhaónukquog, kah ukkeitaſ-
ſootamómooh piſh miſſe wabeſuog, piſh
wuttammehpunauſkeſukquaog.
36 Anaquſhaenuog ut kenugke miſſinnin-
nútu piſh kukquekqſumooónukquog, piſh
queqoenauánumoonganu, kah matta piſh
wonk kutappu.

CHAP. XXVIII.

1 Gods judgment upon the prince of Tyrus
20 The judgment of Zidon.

WUttinnoowaonk Jehovah nuppeyao-
nuk, noowau,
2 Woſketompae wunnaumoniin, us Ty-
ruſſe ſontim, yeu wuſſin LORD Jehovah, ne-
wutche kuttah tahſhémoo, kah kuſſim, nen a Iſai. 31. 3.
Manit, nutap wutappuonganit GOD ut naſh-
aue ketahbannehtu. *a* qut onch ken woſke-

 temp

tomp kah matta Manit, tóhkónogque kut-
og queteáunat kuttah Manittôut.
3 Kuſſeh, kutánue waantamoom Daniel:
matta kemêyeuuk kutádtahtunkoog.
4 Naſhpe koowaantamoônk, kah naſhpe
koowohwohtamoonk, koochénauwékin, kah
koogoldum, kah kooſilverum ut kenompa-
kouunit.
5 Naſhpe kummiſhe waantamoonk, kah
naſhpe kutanaquſhaonk, kummiſhteoh koo-
weenauweetuoak; kah kuttah tabſheemoo
wutche kooweenauweetuonk.
6 *Newutche* yeu wuſſin Lord Jehovah,
newutche kutogquodtoh, God wuttahhut.
7 Kuſſeh, newaj nuhkinnumauun penu
wohteaog, wutohtimôinne unkqueneunk-
quſſitcheg, kah nag pish ayeuhkonittue kód-
tinnumwontamwóg wuttogkodteganoo koo-
neetue waantamoonk, kah nag pish niſhke-
teauog koowôſuppaſuonk.
8 Nag pish koowonnúunukquog paſſaht-
heganit, kah pish kutogque nup neg napúk-
eg ut nôeu ketahhannit.
9 Sun woh aſh kuppumme unnoowam, ut
anaquabit noh naſhukquean, nen Manit? qut
pish ken koo woſketompean kah matta Manit,
ut wunnutcheganit noh naſhhikquean.
10 Pish kutógque nup matta quoſhquſſau-
ſégig, ut wunnutcheganooôut penuwohteа-
og: newutche nen nuſſin, noowau Lord Je-
hovah.
11 ¶ Nano wuttinnoowaonk Lord nup-
peyaónuk, noowau,
12 Woſketompae wunnaumoniin, mau-
muttamoous Tyruſſe ketaſſoot, kah us, yeu
wuſſin Lord Jehovah, mamuſſe kuſſealhum,
nunnumwáe waantam, kah nuppannuppéyeue
wunneet.
13 Kutappúp Eden wuttittanohketeaong-
anit God: niſhnoh miſhoadtue quſſuk kut-
hogqunneáh, ne *Sardius*, Topaz, kah Dia-
mond, Beryl, Onyx, kah Jaſper, Saphir;
Emerauld, kah Carbuncle, kah Gold: ta-
bretſe kah puhpequonu kutuſſinnuonk, quag-
qnaſhwéhtamunah ut kuhhogkat, ne keſukok
kezhenumuk.
14 Ken ſuſſequnnumwe cherub noh put-
tagwhoſik: kah ne kupponumun: kutapip
ooneetupanatamwe wadchúmut God, kup
papaumſhap ut naſhaue nootae quſſukqua-
nehtu.
15 Kuppannuppeyeuoop ut kummayut
wutch ne keſukok kezhenumuk, nô pajeh
matcheſeonk namteauunumuk,
16 Naſhpe maтaaneuk kutanaquſhaonk, nag
kenumwohtunkquog ut kenaſhomut cheke
eyeuuk, káh kummatcheuſſem: newáj og
que pogkenun niſhkeneunkquok wutch oo-
wadchumut God, kah kenuſhish, woi put-
togwhoſue cherub, wutch naſhaue nootae
quſſukquanehtu.
17 Kuttahtabſhemoo wutche kooneetu-
onk, kutannuſſehteoh koowaantamoonk, naſh-
pe koowóſepaſuonk: pish kuttinuhkonsh
ohkeit: kupponsh ânaquabhettit ketaſſoo-
tamwog; onk woh nag kenogquok.
18 Keniſhketeoh kuſſanctuariash naſhpe
monakish kummatcheſeongash, nashpe kut-
anaquſhae matcheſeonk: newaj ſohhoowut-
tau nootau wutch kenaſhomut, ne pish kum-
máhchikkuſſukqun. kah pish kuppukqueh
konsh ut ohkeit ut ânaquabhettit nag wame
monunneunkqueaneg.
19 Wame neg wahikqueaneg ut kenugke
miſſinninnutu, nag pish kutchepſhaonuk-
quog: ken pish quequenauanumoonk, kah
matta pish wonk kutappein.
20 ¶ Wonk wuttinnoowaonk Jehovah
nuppeyaonuk noowau,
21 Woſketompae wunnaumoniin, ayeuh-
konittue Zidon ponamau kuſkeſuk, kah a-
yeuhkonittue quoſhodtumwontash.
22 Kah noowash, yeu wuſſin Lord Jeho-
vah, kuſſeh, nen kutayeuuhkonsh woi Zidon,
kah pish nuſſohſumooonit ut kenaſhomut,
kah nag pish wahteauog nen Jehovah, uſſean
wuſſittumoongash ut wunnaſhomut, kah
wunneetupanatamwahimuk ut wuhhog-
kat.
23 Newutche nutannoon en wuhhogkat
enninneaonk, kah muſqueheonk ut wuttau-
maogquehtu, kah noochumwetahwhutcheg
pish wuſumoog ut wunnaſhomut, naſhpe
aeetaue nuhkunnumauonat togkodteg, kah
nag pish wahteauog, nen Jehovah.
24 ¶ Kah matta pish wonk miſhkouwutch-
innoowe kôus appu wekit Iſrael, kah matta
unkqueneunkque aſſunnekôaz ut kenugke
nag wame waeenu apitcheg, ſekeneunk-
qhittiche, kah nag pish wahteauog nen
Lord Jehovah.
25 Yeu wuſſin Lord Jehovah, mukkinog
Iſrael wek wutch miſſinninnuut ne adt ke-
nugke ſeahwhut, kah pish wunneetupana-
tamwahimuk ut nag ut anaquabhettit penu-
wohteaog, neit pish ayeuog wutohtuout,
ne anumauwogkup nuttinneum Jakob.
26 Kah nag pish nanouayeuog naut, & pish
weekitteaog, kah weenominneohketeaog,
nux nag pish wuttoanatamwe ayeuog, uſ-
ſeon wuſſittumoonk, ut nag wame ſekenau-
oncheg waeenu, kah nag pish wahteauog nen
Lord um-Manittoomoouh.

CHAP. XXIX.

1 *The judgment of Pharaoh.* 8 *The diſolati-
on of Egypt.* 21 *Iſrael ſhall be reſtored.*

Piogque kodtumook, piogquſſit nepauz
nabo neeſikqunhog nepauz, wuttinnoo-
waonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,
2 Woſketompae wunnaumoniin, ayeuh-
konittue ponamau kuſkeſuk Pharaoh Egyp-
te ketaſſoot, kah ayeuhkonittue quoſhod-
tumau, kah ayeuuhkonittue wame Egypt.
3 Ketookash kah noowash, yeu wuſſin Lord
Jehovah,

Jehovah, kussch, nen kutayeuuhkonsh, Pha-
a Psa.74 roh Egypte ketassoot, mishe *a* Dragon noh
13, 14. sepsik nashaue sepuwehtu; noh anoowop,
Isa.27. Nussepeum nuttaihe, kah ne nukkezteauun-
1. & 51.9 ah.
4 Qut nupponam uhquonash kutompeko
nit, kah kussepume namohsog nuppissogqush-
aheoog koohogkat, kah kukkuhpinush wutch
nashaue kussepeumut, kah wame kussepue
namohsog pish pissogshaog koohogkat.
5 Kah kenukkonush unnohkonunnon tou-
ohkomuk, ken kah wame kussepue namoh-
sog: pish kuppenushams ut wosketohteah
kon: matta pish kummianitteoh, atuh kum
mukkinnitteoh: nummag kuhhog en ohte-
uhkone puppinashimwut, wutch ummee
choowonganoo, kah en kesukque puppin
shaasut.
6 Kah wame wadohkitcheg Egypt pish
b 2 Kin. wahteauog nen Jehovah, newutche nag
18.21. weekinasque *b* anwohhouunqoog ut weekit
Isa.36. Israel.
6. 7 Nag sogkinutchánukquean kuppokq-
shomp, kah kenehnekikom wame wuttukeh.
kah nag ompatussumoóonukquean kuppokq-
shomp, kah wusseganohtogoo wame kenut-
sikkompauwéhtóh.
8 ¶ Newaj yeu noowadt Lord Jehovah,
kussch, kenuhkenumaush togkodteg, kah nut
tummetah wosketomp kah puppinashim
wutch kuhhogkat.
9 Kah Egypte ohke pish touwushin, kah
mahchumoo, kah nag pish wahteauog nen Je
hovah, newutche noowau, seip nuttaihe, kah
nukkezteauunah.
10 Kussch, newaj, kutayeuuhkonsh, kah
nutayeuuhkontam kussepeumash, kah Egypte
ohke papannuppe nummahchumwehteóh, kah
nuttouwashinnúwáhtauun: wutch Syene
qunuhquikomukqut, pajeh Ethiopiae sus-
sippoiyeuut.
11 Matta wosketompae musseet pish up-
pannupwushaan, matta puppinashim we mus-
seet pish uppannupwushaan, kah matta pish
wutohkein yauunchage kodtumwaeu.
12 Kah Egypte ohke nuttauwushitteauun
ut nashauwe wutohtimoneash nish tauus ik-
ish, kah ukkeitotanash ut kenugke touns it-
teae keitotanash, pish yauunchage kodtum
wae touushin: kah nusseahwham Egyptians
og ut kenugke wutohtimoneat, kah pish nus-
seahwhog ut kenugke wutohtimoneat
13 ¶ Qut yeu wussin Lord Jehovah ¶
mahtshunk *c* yauunchage kodtumooash, pish
c Isa. nummukkin Egyptiansog wutch missinnin-
19.23. núut naut seahwhut.
Jere.46. 14 Kah wonk nuppaudtoh Egypte missin-
26. noóonk, kah nukqushkeaheóoout Pathrose
ohkeit, en wutohtue ayeuong noooout: kah
na pish wuttit tiuhqunkque wutassoutamoo-
onganunneau.
15 Ne pish anue tiuhquag assootamoonk,
kah matta pish wonk misheheauoo wuhhog-
kuh wutohtimoinneat, newutche nutogguhs-
heóog, kah nag matta pish wonk nanawun-
numoog wutohtimoneash.
16 Kah matta pish wonk uppahuhtanum-
ooh Israel wek: ne mehquontamwahuwon
ummatcheseonk, nah noolauwompamahet-
tit: qut nag pish wahteauôg nen Lord Jeho-
vah.
17 ¶ Kah nniyeup neesnehchag kah enada
adtahshe kodtumoog negonne nepauzsaug,
kah negonne kesukok wuttinnoowaonk Je-
hovah nuppeyaonuk kah noowau,
18 Wosketompae wunnaumoniin Nebu-
chad nezzar Babylone ketassoot, mishe wut-
tinnumuhkausuwáhean ukkenauwameumoh
ayeuuhkonittue Tyrus: nishnoh muhpuhkuk
moo sontippáhuwomoo, kah nishnoh muttuk-
ke pissogkinausu, qut matta wutonkquat-
onganu atuh ukkenauwamumoh, wutche
Tyrus, wutche wuttinnúmuhkausuonk, ne
ayeuuhkonittue ne asoup.
19 Newutche yeu wussin Lord Jehovah,
kussch, nummag Egypte ohke, Nebuchad-
nezzar Babylone ketassoot, kah noh pish toh-
qunau mataánutcheh, kah tohqunau wusse-
quttahhamóonk, kah pish tohqunat ummau-
machiash, kah ne pish ukkenauwameé onk-
quatunk.
20 Nuttinninnumau Egypte ohke, wutche
wutanakausuonk ne ayeuuhkonittue unneh-
teunk, newutche nag nutanakausuwehtunk-
quog, wussin Lord Jehovah.
21 ¶ Ne kesukok, nussohwheke wutasko-
nuh Israelle wek, kah kittinninnumaush tô-
anneemooout kuttoon ut wunnashaumooóut,
kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

CHAP. XXX.

1 *The desolation of Egypt, and her helpers.*
20 *The arm of Babylon shall be strengthened*
to break the arm of Egypt.

Wuttinnoowaonk Jehovah wonk nup-
peyaonuk noowau,
2 Wosketompae wunnaumoniin, quosh-
odtsh, kah noowash, Yeu wussin Lord Jeho-
vah, oonook, owe ne kesukod.
3 Newutche pasoocheyeuoo kesukod uk-
kesukoódtum Jehovah pasoocheyeuoo, kup-
pohquodtc kesukod, ne pish wutaquompi-
yeuuoo penuwohteaog.
4 Kah togkodteg pish nuhkuhkom Egypt,
kah mishe wabesuonk pish ohteau ut Ethi-
opia, nahs itcheg penushahettit ut Egypt,
kah nag pish amaunaog ummuttaánoomoh,
kah ukquenohtogkoom pish pokshean.
5 Ethiopia kah Libya kah Lydia, kah wa-
me kenukshae missinninnûog, kah Chub, kah
wosketompaog ut ohkeit neg wanoowacheg,
nah pish ooweeche penushomoouh nashpe
togkodteg.
6 Yeu wussin Jehovah, Nag wonk kogkô-
unkeg Egypt pish penushaog, kah uppeh-
tuánumwe

tuanumwe menuhkeſuonganoo pish nookemoo: watch Syrene qunnunquikomukqut pish penuſhaog naſhpe togkodteg, wuſſin LORD Jehovah.

7 Kah nag pish touuſhinwog ut naſhaue touiſhinne wutohtimoinneat, kah ukkeitotanaſh pish nóeu ohtaaſh mahchimoe otanat.

8 Kah nag pish wahteauog nen LORD, chikohſumon Egypt, kah wame aninnumunkqut cheh pagwanit.

9 Ne keſukok nutannoonaenuog pish kuntoonogquehtu oomwog nuhhogkat, wabeſuáheónat mattohhentupantamooe Egyptianſog, & miſhunkquommomoonk pish nuhkuhkongquog, netatuppe ut ukkeſukkodtumut Egypt, newutche kuſſeh, peyomoo.

10 Yeu wuſſin LORD Jehovah, noowohkukquoſſin wonk mataânukeg Egyptianſog naſhpe wunnutcheg Nebuchadnezzar Babylone ketaſſoot.

11 Nagum kah weeche ummiſſinninnúmoh, uhqueneunkquokiſh wutohtimoneash pish paſwoog, pagwatanunat ohke: kah nag pish ayeuhkonittue kodtinnumwog wuttogkodteganoo ut Egypt, kah pish numwohſhaog naſhomukeh ohkeit.

12 Kah nunnunaſſum ſepuash, kah nummag ohke ut wunnutcheganit matchetou, kah nummahchumwuſhitteoh ohke, kah wame ne naohtag, naſhpe wunnutcheganoout penuwohteaog nen Jehovah nuſſim.

b Zech. 13.2. 13 Yeu wuſſin LORD Jehovah, *a* nuppagwan wonk nunnukontunkanog, kah noowohkukquſſim wuttinnukontunkanoouh wutch Noph, kah na matta pish wonk ſontimoonoo ut ohkit Egypt kah nupponam wabeſuonk ut ohkeit Egypt.

14 Kah Pathros nuttounſhitteaunn, kah nutchikkoſſum Zoan, kah pish nutuſſen wuſſittumoonk ut No.

15 Kah nuſſokanum nummuſquantamoo-onk ut Sin, ummenuhkeſuonk Egypt, kah nuttummetah ummutaanukoomoh No.

16 Kah nutchikkoſſum Egypt, Sin pish miſhunkquommomoouh, kah No pish pohſhekiſhau, kah Noph pish quequerauánumoo aſekeſukokish.

17 OOſkéneumoh Aven kah Phibeſeth pish penuſhaog naſhpe togkodteg: kah yeush keitotanash pish miſſinóoog.

18 Ut Tehaphnehes wonk keſukod pish pohkenu, pohquenumon na ut weyokumoh Egypt: kah ooneetue menuhkeſuonk pish inshohchimoo ut wuhhogkat: kah noh, mahtokqs pish nuhkuhkuak, kah wuttannoh pish miſſinoooh.

19 Ne pish nuttinne uſſen wuſſittumoo-ongash ut Egypt, kah nag pish wahteauog nen Jehovah.

20 ¶ Kah nnih nabo nogqutte kodtumoog, negonne nepauzſag, neſauſak keſukok nó nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

21 Woikketompae wunnaumoniin, nuppohquenum wabpit Pharaoh Egypte ketaſſoot, kah kuſſeh, matta pish aſſéplinoo neetſkonit, tuttupappinunat, menenketeauunat kenunnumunat togkodteg.

22 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh, nutayeuuhkon Pharaoh Egypte ketaſſoot, kah pish nupponquenum wuhpittenash, ne manuhkag, kah ne pohquog kah nuppenuſháhto togkodteg wutch wunnutcheganit.

23 Kah nuſſeahham Egyptianſog ut kenugke wutohtimoinneat, kah nunnanwiehheaog papaſhpe wutohtimôneaſh.

24 Kah nummehuhkehteoh wuhpitenaſh Babylone ketaſſoot, kah nupponam nuttogkodteg ut wunnutcheganit, qut nuppohquenum wuhpittenaſh Pharaoh, kah noh piſh hoñohhómoo ut anaquabit, onatuh nuppooe noochumwetahwhut ahóuohhómwit.

25 Qut nummenuhkehteoh wuhpittenaſh Babylone ketaſſoot, kah wuhpittenaſh Pharaoh piſh penuſhaaſh, kah nag piſh wahteauog nen Jehovah, ponamon nuttogkodteg ut wunnutcheganit Babylone ketaſſoot, kah noh wuſſummaginumun ut Egypt ohkeit.

26 Kah nuſſeah Egyptianſog ut kenugke wutohtimóinneat, kah nunnanwiáhheaog ut kenugke wutohtimoneat, kah nag piſh wahteauog nen Jehovah.

CHAP. XXXI.

1 *A relation unto Pharaoh,* 3 *of the glory of Aſſyria,* 10 *and the fall thereof for pride:* 18 *The like deſtruction of Egypt.*

KAh nniyeup, nabo nequtte kodtumook, naſhooit nepauz negonne keſukodtum nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin, kenoos Pharaoh Egypte ketaſſoot, kah ummuttaanoomoh, howan kuttapeneunkqus ut kummiſſugkenunat.

3 ¶ Kuſseh, wut Aſsyrian Cedareuoop ut Lebanon, wunnuttukqunteu, kah wuane onkouohteau, qunúhquodt, oowanaſquonk kenukohtop kupontukquntu.

4 Nippeash miſhehik, monoi qunnukquoſhik, wuſseppumash quanupitchuog wutohketeaongash, aſſihahtunk wuſsepuemeſaſh, en wame ohteuhkone mehtuhquehtu.

5 Newaj wuſsohkunkquſsuonk anue qunnhquhteauun onk nish wame ohteuhkone metugquash, kah ootuhqunash monatash, kah ootuhqunash quogquoniyeuash newutch mataaneuk nippe ſontipaſhunk.

6 Wame *a* keſukque puppinſhaſog tanadſhahteaog ootuhqunit, kah ut agwe wuttuhqunit wame puppinaſhimwog ut ohteuhkonit neecháog, kah wame miſhe wutohtimoneaſh ayeuoh agwe wutonkauohtomut. a Dan. 4.

7 Yeu

7 Yeu wuttin wunnekineah ut ummissug-
kenuonganit, ne sohkunkquok wutuhqunum-
ash: newutche wowodchabuk kishkohtop
mishe nippeit.
Gen. 2. 8 Cedarsash ut b wuttittanohketeamut
God wunnonuh adtaihoaat: firrsuhtugquash
matta tatupenwash wutuhqunit, kah wom-
pumusseash matta tatupenwsh wutuhqun-
umut: wanne mehtug ut wuttittanohketea-
onganit God ogqueneunkquissumukoo oene-
tuonganit.
9 Noonchheop nashpe mataanukish wutuh-
qunumash: newaj wame Edennuhtugquash,
ut wuttittanohketeaonganit God wuttish-
kauonukquoh.
10 ¶ Newutch yeu wussin Jehovah Manit,
newutche kukqunuhqui tahshin kuhhog, kah
noh onuhquekin wowanasquonk ut kenugke
kuppiyeue wuttuhqunit, kah wuttah tah-
shenumauau wutch wollohsunkqussuonk.
11 Newaj ponog wunnutcheganit penoo-
wohteae masugkenuk pish wunnamuhkut
woweogghenh, nussohhookau wutch ummat-
cheseonk.
12 Kah penuwohteaog, unkqueneunk-
qussitcheg wutohtimoneat wuttummetah-
hukquoh, kah wunnukonouh ut wadchuuh-
kontu, kah ut wame wonouhkoiyeuut wutuh-
qunumash penushaash, kah wutuhqunash
pohqshaash, kishke wame sepuash ut ohkeit,
kah wame mishinninnuog ohkeit, womussuoh
wutch wutonkauohtomut, kah wunukono-
uh.
13 Ut sequttahhamunaonganit wame ke
sukque puppinshasog appuog, kah wame pup-
pinashimwog ut ohteuhkonit pish appuoh
wutuhqunumut.
14 Adt wohkukquoshik mat wame metug-
quash ut kishke nippeit mishebeawoog wuh-
hogkauh, wutch wussohkunkqussuonganoo,
onk woh mat sontippashoowog ut kenugke
kuppiyeue wuttuhqunit, onk woh mat qun-
uhqukkakompattano, wame watattogig
nippe: newutche wame nag ponoog nup-
punnat ut tiohquonkquohtag ohke, ut nash-
ane wunnaumonauh wosketompaog weeche
nag womussitcheg passahtheganit.
15 Yeu wussin Lord Jehovah ne kesukok
womussit ut weenohkeit, nummaumuttam-
wahuwop, nupputtagkuhhamanop moono-
agk, kah nukkuphamup wattomogkanumash,
kah mogke nippeash chepohtaash, kah Le-
banon nummaumuttamwaheonappoh, kah
wame ohteuhkone mehtugquash sauunnum-
wog noh wutch.
16 Nunnukishadteoh wutohtimoneash
panshont, anohteaon chepiohkomukqut,
weeche nag womussitcheg en passahthegan-
it, kah wame Edenne mehtugquash, tapene-
unkquokish kah anue wanegikish ut Leba-
non, wame neg wadtattogig nippe pish tap-
heoog ut tiohquonkque ohkeit.
17 Nag wonk womussuog chepiohkomuk
qut, weeche nagum, en nag nashitcheg wutch
togkodteg, kah wuhpit, ne apinitcheh agwe
wutonkauohtomut, ut nashaue penuwoh-
teaut.
18 ¶ Howan yaneneunkquissean sohsumunat
kah missugkeninat, ut kenugke Edene meh-
tugqut? qut pish koowombuinit, kenugke
mehtugquash Eden, en tiuhquonkquok ohke:
pish kutteplin nashaue matta quoshqusausog-
ig, weeche nag nashitcheg nashpe togkod-
teg: yeuoh Pharoh, kah wame ummutta-
anoomoh, wussin Lord Jehovah.

CHAP. XXXII.

A lamentation for the fearful fall of Egypt.

KAh nuiyeup nabo neese kodtumoog, na-
bo neesooit nepauz, negonne kesukok
nepauz, wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaa-
onuk noowau,
2 Wosketompae wunnaumoniin, maumut-
tamooansh Pharoh Egypte ketassoot, kah us,
Kutogqueneunkqus, wutohtimoinne wuske
qunnonouut, kah kuttatuppeyeu ketahhanne
pootabpaut, kah kooweeche sohbamootamup
sepuash, kah koowogkounnamup nippe nash-
pe kusseetash, kah nishketeop wussepumoo-
ash.
3 Yeu wussin Lord Jehovah, newutche
kenuhkenumwe a sepagkenumoush nuthash- a Chap.
ab, weeche monaog mishinninnuog, kah nag 12. 13.
pish kukquomphukkooog ut nuthashabpoh. & 17. 20.
4 Neit kenukonush wosketohkeit kuttin-
nuhkonsh pohquae ohteuhkonit, kah wame
kesukque puppinshaiog nuttappeheaog ut
kuhhogkat: kah noowamepweh wame ohkee
puppinashimwog ut kuhhogkat.
5 Kah nupponam kooweyaus wodchuuh-
kontu, kah numwohtoh wonauohtuash kus-
sohkunkqsuonk.
6 Nootattippadtoh wonk ohke ne adt
pumosoowean, nashpe koosqheonk, en w d-
chuuhkontu, kah sepuash pish numwohtaash b Isai.
kuhhogkat. 13. 10.
7 Kah b sohwhununon, nutunhum ke- Joel 2.
sukquash, kah nuppohkenumwah neg anogq 31. & 3.
sog, nutonkoo nepauz mahtokqs, kah na- 15. Mat.
nepaushadt matta wequassumoo. 24. 29.
8 Wame wosippohtae wequai kesukqut,
nuppohkenumwahteauun ut koowaabiyeum-
ut, kah nupponam pohkeni kutohkeit wus-
sin Lord Jehovah.
9 Kah wonk nummoomoosqueteoh wut-
tahhou monaog mishinninnuog, paudtaunon
kuppagwanuonk, ut kenugke wutohtimoin-
neat, en wutohtimoinneat ne mo wahteau-
ooan.
10 Nux nutchepsha monaog mishinnin-
nuog ut kuhhogkat, kah ukketassootamoo-
moouh pish mishe wabesuoh wutche ken
papaumunnumon nuttogkodteg ut anaquab-
hettit, kah nag pish hohtoeu nunnukshaog

miſhnob woſketomp wutch nehenwonche
uppomantamoonk, ne keſukok penuſſ ôan,
11 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah,
wuttogkodieg Babylone ketaſſꝏt piſh ke-
muhkuhkunk.
12 Naſhpe wuttogkodteg manuhkeſit,
kummuttaánꝏmog nuppenuſhah, neg wame
wutohtimoinne unkqueneunkquſſuog, kah
nag piſh matchehteoog ꝏnetuonk Egypt,
kah wame monacheg naut piſh pogwanôog
13 Nuppagwan wonk uppuppinnaſhumꝏ-
mꝏnh, wutch kishke mishe nippekontu;
kah wuſſeetwꝏ woſketompaog matta piſh
wonk wuttamhikkꝏog, kah wohkoſſꝏoh
puppinaſhimwog matta piſh ꝏtaméhheo-
uh.
14 Neit nummꝏnohteóh wunnippem, kah
wuſſep mꝏaſh nuroggue pumitchuáhtau-
unaſh pummeit, wuſſin LORD Jehovah.
15 Touuttiteauon Egypte ohke, kah
wutohtimoin piſh ouenauéhtik ne nômwoh-
kunkup: togkomog wame neg na wadohkit-
cheg, neit piſh wahteauog nen Jehovah.
16 Yeu maumuttamꝏonk ne piſh waj
mauemahettit: wutohtimoînne wuttaunin-
neunk piſh ummauemóuh, nag piſh ummau-
émouh, wutch Egypt, kah wutch wame
ummuttaanꝏmꝏuh, wuſſin LORD Jeho-
vah.
17 ¶ Wonk n nih nabo neeſe kodtumuk,
nabo nappanna adtahtihikquinûhhog nepauz,
wuttinnꝏwaonk LORD nuppeyaonuk, nꝏ-
wau,
18 Woſketompae wunnaumoniin, mauem
mattaánukeg Egypt kah penuhteaſh. nagum,
kah wuttaunꝏoh woweenomae wutohtimô-
ïnneunk, en tìuhqunkquok aveuonk en oh-
keit, weeche neh womuſſinutche en paſſaht-
heganit.
19 Howan anue wunneetúmadt? wom-
ſiſh, kah weeche ſepſúmꝏm matta quoſh-
quſauſegeg.
20 Nag piſh penuſhaog ut naſhaue neg
naſhitcheg wutch togkodteg: noh magun
en togkodteganit, pomontonchim, kah wa-
me ummuttaánꝏmoh.
21 Noh manuhkeſit ut kenugke maſuk-
kenukeg piſh úkkinnꝏnôuh wutch naſhaue
chepiohkomuk, weeche nag aninnumauon-
cheg: nag womſeuk, nag matta quoſquſau-
ſée ſepſinwog, nuſhôog naſhpe togkodteg
22 Aſhur na wutappin, kah wame wut-
chippanꝏmoh: ꝏweenohkeaſh weenuh-
kunk: wame nag nuſhôog, penuſhaog wutch
togkodteg.
23 Neg ꝏweenohkeash ponumuk ſuſſip-
poeu paſſahtheganit, kah wutchippannꝏmoh
weenappuoh ꝏweenohkeit: wame neg
nuſhóog wutch togkodteg, noh quequenau-
anumwebeont, ut pomantamwae ohkeit,
24 Na wutappin Elam, kah wame um-
muttaanꝏmoh waeene ꝏweenohkeit, wame
nag nuſhóog, penuſhaog wutch togkodteg
neg matquoſhquſauſée wamuſſitcheg en ti-
uhqunkok ohke, neg quequenauanumwehua-
cheg, ut pomantamwae ohkeit, qut kenun-
numwog wutakodchuonganꝏ kenugke nag
womuſſitcheg paſſahtheganit.
25 Nag ponamwog wuttappinneau ut ke-
nugke naſhitcheg, weeche wame ummuttaa-
nꝏmoh: ꝏweenohkeash weenuhkunk, wa-
me mat quoſquſauſeóg, nuſhóog naſhpe tog-
kodteg: tóhkonogque quſhaékheonah ut
pomantamwae ohkeit, qut kenunnumwog
wutákodchuonganꝏ weeche nag womuſſit-
cheg en paſſahtheganit, noh ponau naſhaue
neg naſhitcheg.
26 Na wutappin Meſhech, Tubal, kah wa-
me ummuttaanꝏmoh: ꝏweenohkeash
quinuppahkunk: wame nag mat quoſquſau-
ſeog, nuſhôog naſhpe togkodteg, tókonog-
que quſhaékheoneau ut pomantamwae oh-
keit.
27 Kah nag matta pish weetſumomoꝏog
mat quoſquſauſue maſugkenitcheh neg pa-
nuſhoncheg, neg womꝏſitcheg en chepioh-
komukqut, naſhpe ummattompagwe auwoh-
teaongaſh: kah nag ponamwog wuttogkod-
teganꝏ agwe uppuhkukꝏóut, qut ummat-
cheleonganꝏ piſh wuſkónꝏôut ohteau toh-
kónogque nag ukquſhaekinneau maſugke-
nuneg ut pomantamwae ohkeit.
28 Nux, pish kuppohquinnit ut naſhaue
matta quoſquſauſegig, kah pish kꝏweeche
ſeepſumꝏm nag naſhitcheg naſhpe togkod-
teg.
29 Na wutappen Edom, ukketaſſꝏtama-
ꝏmoh, kah wame wuſſontimomoh, neg nash-
pe ummenuhkeſuonganꝏ, kiſhke ſepſinwog
neh naſhitcheg naſhpe togkodteg. nag pish
weetſumꝏmaog mat quoſquſauſenegeh, kah
weeche neh womuſſinitcheh, en paſſahtheg-
anit.
30 Na wutappinneau wame nanummiyeue
ſontimóog, kah wame Zidoniantog: neg
weeche womuſſumoncheg naſhómukeh, nash-
pe quſhaonganꝏ nag akodchuwontamwog
ummenuhkeſuonganꝏ, kah mat quoſquſau-
ſée ſepſinwog, weeche neg naſhitcheg nashpe
togkodteg, kah nag kenunnumauaog wut-
akodchuonganꝏ neh womuſſinutcheh en
paſſahtheganit.
31 Pharaoh nah pish wunnauoh, kah pish
tapheau wutch wame ummuttaánꝏmoh,
Pharaoh kah wame ukkenauwámeumoh,
nuſhôog nashpe togkodteg wuſſin LORD Je-
hovah.
32 Nꝏwabeſuah ut pomantamwae oh-
keit, kah noh pish ſepſin nashaue matta
quoſquſauſenegeh, weeche nag nashitcheg
nashpe togkodteg, Pharaoh kah wame um-
muttaánꝏmoh, wuſſin LORD Jehovah,

CHAP. XXXIII.

*1 By the duty of a watchman 6 Ezekiel is
admoniſhed*

admonished of his duty. 10 God sheweth the justice of his ways.

WOnk wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

2 Woſketompae wunnaumoniin kenoos wunneechanoob kummiſſinninnúmog, kah nag us, paudtauon togkodeg ohkeit, miſſinninnuog ne ohkeit neemunahettit woſketompuh wutch wutohkeóut kah wutaſkwheteaeneumhettit.

3 Noh nag togkodteg nuhkuhkom ohke, pootóntog monopuhpeg, kah amámont miſſinninnúh.

4 Neit howan nootog wunontoowae monopuhpeg, kah matta nootamóog amóntuonk, togkodteg peyaumoouk, kah amaumut pish moſqheonk ohteau nehenwonche uppuhkukqut.

5 Noh nootam wunontoowae monopuhpeg, kah matta nootamoo amóntuonk oſqheonk pish nuhkuhkunk: qut noh nootog amontuonk pish pohquohwhunau ukketeahógkóunoh.

6 Qut aſkuhwheteaen nag togkodteg peyomoo, matta pootantamoog monopuhpeg, kah miſſinninnúog matta amomoont: togkodteg peyomoouk, kah amaumit howan wutch kenugke nagoh, noh amaumau nashpe ummatcheſéonk: qut ooſqheonk noonompagunnumauon ut wunnutcheganit aſkuhwheteaenin.

a Chap. 3. 17. &c. 7 ¶ a Ne nan ken woi woſketompae wunnaumoniin, kutaſkwheteaenubeſh ut wekit Iſrael: newaj woh nootaman kuttoonk ut nuttoonut, kah nag woh kuttamwontamwanſhinneunk wutch nuhhogkat.

8 Unnog matchetou, Woi matchetoowáenin, pish wunnamuhkut kenup: matta amaumoe kenoonoadt wutch ummayut, noh matchétoowaen pish nup ut ummatcheſeonganit, qut ooſqheonk koonompagunumauunun.

9 Qut amaumat matchetou wutch ummayit ukquſhkeontamunat,: matta quinnuppek wutch ummayit, pish nup ut ummatcheſeonganit, qut ken kuppohquohwhun kukketeahógkou.

10 ¶ Newaj, woi ken woſketompae wunnaumoniin, kenoos wek Iſrael: yeu kuſſinneau kuſſimwoo, nuppanneſeonganunonaſh, kah nummatcheſeonganunonaſh nuhkuhkongqueog, kah niſh mahchumoontamog, neit toh woh nuttin pomantamunan.

b 2 Sam. 14. 14. Chap. 18. 32. c Chap. 18. 31. 11 Nag us, c Pomantamon, wuſſin Jehovah Manit, matta nooweekontamooh wunnuppoonk matcheetou, qut matchetou woh ukquinnuppenat wutch ummayut, onk woh pomantam: quſhkek, quſhkek wutch kummatchemayout, newutche c tohwutch woh nuppok woi Iſraelle wek?

12 Newutche ken woſketompae wunaumoniin us wunneechanoob kummiſſinninnumog, d wuſſampweuſſeonk ſampweuſſeaen matta pish pohquohwhunukooun, ut uppanneſeae keſukodtumut: kah papaume ummatcheſéonk matchetou, matta pish ne wunnaſhpe penuſhóun ne keſukok quinnuppeit wutch ummatcheſeongánit, kah ſampweuſſeaenin matta pish tapenumoo pomantamun ne keſukok matcheſeit. d Chap. 18, 24.

13 Unnog ſampweuſſeaenin noh pish wunnamuhkut pomantam; pabahtantog nehenwonche wuſſampweuſſeonk, kah matcheſeit: wame wuſſampweuſſeonk matta pish mehquontamooun, qut wutch ummatcheſeonk ne aſit, pish wunnuppoowontamun.

14 Wonk, unnog matchetou, pish wunnamuhkut kenup; quinnuppeit wutch ummatcheſeonganit, kah uſſeit ne wanegik kah ſampwagk,

15 Matchetou nompenuk kenohtóadtuonk, nompenuk ne makookinnuádt, pomuſhadt pomantamwae kuhkoowaonganit, kah matta matcheſegk, noh pish wunnamuhkut pomantam matta pish nuppoo.

16 Wanne ummatcheſeonk niſh aſechiſh, pish miſſohhamoonn, uſſu ne wanegik kah ſampwagk, pish wunnamuhkut pomantam,

17 ¶ Qut wunneechanoob kummiſſinninnumóg noowaog, ummay Lord matta ſampwano, qut nag ummayou matta ſampwanoo.

18 Sampweuſſeaenin quinnuppeit wutch wuſſampweuſſeonganit, kah matcheſeit ne pish wuttit nuppun.

19 Qut matchetou quinnuppeit wutch ummatchetoonganit, kah uſſeit ne wanegik kah ſampwagk, ne pish wunnaſhpe pomantamun,

20 Qut kuſſimwoo, e ummay Lord matta ſâmpwano; woi kenaau wek Iſrâel, kooſimunumwoo niſhnoh paſuk neaunak ummayaſh. e Chap. 18. 25.

21 ¶ Kah nniyenp. nabo neeſe kodtumwae miſſináyeog, piogquſſit nepauz, kah napanna adtahſhikqunohhog nepauz, paſuk noh pohquohhog wutch Jeruſalem, nuppeyaonuk, noowau, f keitotan ſohkomun. f 2 King. 25.

22 Kah wnnnutcheg Lord nuhkuhkongkup, negoná e wanonkqueuk aſh papeyonkup noh pohquohhog, kah noowohſhinnumunk nuttoon, nó pajeh nuppeyogqunat mohtompog, kah nuttoon woſhwemoo, kah matta wonk nukkuppetoon. g Chap. 24. 27.

23 Neit wuttinnoowaonk Lord nuppeyaónuk, noowau,

24 Woſketompae wunnaumoniin, yeug apitcheg mahchimooe ayeuonganit ut ohkeit Iſrael, kuttoog, noowaog, Abraham paſukqoo, kah noh ohtoop ohke, qut nenawun nummoonamun, ohke nuttinnumonteanan wutche ohtoonk.

25 Newutche nag us, Yeu wuſſin Lord Jehovah, kukkoochtamumwoo muſqueheonk kah kuttabſhinumumwoo kuſkeſukoaſh en

noggue kittinnúkontunkanꝏout, kah ke-
nuhteamwꝏ, kah ſun woh kutahtomwꝏ
ohke?
26 Kukqueſukkompómwꝏ kuttogkod-
teganꝏ, kutuſſemwꝏ niſhkeneunkquok, kah
niſhnoh paſuk mamauau weetatteamungoh
ummittamwuſſoh, kah ſun woh kutahtomwꝏ
ohke?
27 Yeu nag us, yeu wuſſin LORD Jehovah,
pomantamon, wunnamuhkut neg apitcheg
mahchimꝏe ayeuonganit, nag piſh penuſha-
og ut togkodteganit: kah noh apit poh-
quáſhinne ohteunkonit nu tinninnumauó-
nuh puppinaſhim ummahchipwoneat: kah
neg apitcheg woakonꝏſinit, kah haſſunne-
kit, piſh ennuneae nuppꝏog.
28 Newutche nuppápaquanne touiſhitte-
ôh ohke, kah *b* wunnetue menuhkeſuonk
h Chap. pish wohkukquoſhin, kah Iſraelle wadchuash
7.24. & pish touiſhineash, matta woh howan uppan-
24:21.& nupwuſhaun.
30.6,7. 29 Neit piſh wahteauog nen Jehovah, pa-
paquanne touſhitteauon ohke, wutche wame
wunnithkeneunkquodtꝏmꝏash niſh alè-
hettichch.
30 ¶ Wonk ken woſketompae wunnaumo-
niin, wunneechanꝏoh kummiſſinninnumog
ash kuppumee ayeuhkonittue kékutunkquog
ut kiſhkeneutunkan; kah wetuome ſquon-
tamut, kenꝏnittuog, niſh noh paſuk weema-
oh, nꝏwaog, peyunk, kꝏwehquetomauun-
umwꝏ kah nꝏtamꝏk teagwe kuttꝏwonk
ne wamꝏuk Lordut.
31 Kah nag kuppeyaónukquog, onatuh
miſſinninnuog paahettit, kah nag appuog
anaquabean onatuh nummiſſinninnumog, kah
nꝏtamwog kukkuttꝏwongash, qut matta
wutuſſenáoash, newutche naſhpe wuttꝏnꝏ
mꝏcheke womoauſuog, qut wuttahhou a-
ſuhkomꝏmꝏ wutahahchuwontamꝏonga-
nꝏ.
32 Newutche kuſſeh, kutogqueyeu ut
nag noh womoauſuwaꝏhamont, wunnonto-
waen, kah wunnuppahpequau: newutche
nag nꝏtamwog kukkuttꝏwongash, qut
matta wutuſſenáoash
33 Kah yeu ának, (kuſſeh, piſh n nih)
neit pish wahteauog quoſhodtumwaenuh
ſkenaukſhaog.

CHAP. XXXIV.

3 The ſhepherds reproved 7 Their judgment.
11 Gods providence for his flock 24 The
Kingdom of Chriſt.

KAh wuttinnꝏwaonk Jehovah nuppeya-
ónuk, nꝏwau,
2 Woſketompae wunnaumoniin, ayeuh-
konittue quoshoe miſſohhamau Iſraelle
a Jerem *a* shepherdſog, quoshodtush kah nag us, Lord
23.1. Jehovah yeu wuttinnon shepherdſoh, miſſi
wutonkapunnaonganꝏ Iſraelle shepherdſog
neg nebenwonche aſſamoncheg wuhhogkauh
ſunnummatta woh shepherdſog aſſumauog
flockſoh?
3 Kummeechumwꝏ wees, kah kuhog-
kumwꝏ wꝏll, kenushocg neg wanogqut-
cheg: qut matta kutaſſamomwꝏ flockoh.
4 Mahchinácheg matta kummenuhkehe-
óog, kah matta keneeſkeheomwꝏ noh mah-
chinadt, kah matta kutáſetpamomwꝏ ne
pohquag, kah matta wonk kuppaudtauom-
wꝏ ne monchaꝏhkomuk, kah matta kena-
tinneäbamꝏmwꝏ ne wanteômuk, qut *b* ſhe-
keeyeuuk kah unkquenunkquok nag kena- b 1 *Pet.*
nawunauóog. 5.3.
5 Kah nag ſeahwhóog newutche na matta
ſhepherdſunꝏh: kah neg ꝏmeetſuongan-
unneauh wame ohteukone puppinaſhimwog,
ſeahwhut.
6 Nutſhepſumog nanwiyeuog pannuppe
wame wadchútu, kah ut niſhnoh kuſſohkoi
wadchu; nux nuſ flockum nanwiyeumꝏp,
ut wame woſkétôhkeit; kah matta howan
natinohteaou, kah wunnátinneawhoh.
7 ¶ Newutche kenaau ſhepherdſog nꝏ-
tamꝏk wuttinnꝏwaonk LORD.
8 Pomantamon, wuſſin LORD Jehovah,
wunnamuhkut, newutche nuſ flockum, toh-
qunnumwonkanúꝏ, kah nuſ flockum um-
meechummuwonganin niſhnoh ohteuhkone
puppinaſhim, newutch matta ſhepherdun-
nꝏ, kah nutſhepherdumog matta natinneuh-
kontamꝏog nuſ flockum, qut ſhepherdſog
meetſebeaog wuhhogkauh, kah matta meet-
ſebteauꝏog nuſ flockum.
9 Newutche, woi ſhepherdſog, nꝏtam-
ꝏk wuttinnꝏwaonk LORD.
10 Yeu wuſſin LORD Jehovah, kuſſeh, nuta-
áyeuuhkon ſhepherdſog: kah nꝏnompagun-
numauóog nuſ flockumoh, kah nꝏwohkuk-
quoſhitteauoog aſſamonat nuſ flockumoh,
kah ſhepherdſog matta piſh wonk aſſamꝏog
wuhhogkauh, newutche nuppohquohwhun
nuſ flockum wutch wuttꝏnꝏout, onk woh
mat nah ꝏmeechumuméinauh.
11 ¶ Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah,
kuſſeh, nen nen naneeſwe nunnatinneuhkon,
nutſhepſumog kah nunnatinneawhóog.
12 Onatuh Shepard natinneahwhont uſ
flockum keſukok, kónukſhont naſhwaiyeue
Shepſoh ne nuttin natinnewhoneau nut-
ſhepſumog, kah nuppohquohwhunoog wutch
wame ayeuonganit uttoh adt ſeahwhut
unkquohquodtaeu kah pohkenumwe keſu-
kok.
13 Kah nuſſohhꝏwunoog wutch miſſin-
ninnutu, kah nummuſinoog wutch wutoh-
timoinneat, kah nuppaſꝏoog nehenwonche
wutohtuout, kah nutaſſamoog Iſraelle wad-
chuuhkontu, kiſhke ſepuchtu ut wame wut-
ohtue ohkeit.
14 Nag nutaſſamoog ut wunne tannad-
tuppꝏonganit, kah ut kuſſohkoiyeue Iſra-
elle wadchutu ne piſh wutchippinnutunka-
nꝏ: na piſh wuſſepſinneau wunne chippin-
nutunkanit, kah ut wunnogkꝏe tannadtup-

pooonganit pish nag tanadtuppooog Israelle wadchuuhkontu.
15 Nutassam nuf flockum kah nussepsinnoowahtoog wussin LORD Jehovah.
16 Nunnatinneahham ne wanteomuk wonk nuppaudtauun ne sohhookomuk, kah nutasseepunoh ne pohqshunk, nummenuhkeh noh mahchinat, qut nuppaguan wanogqutcheg kah manuhkesitcheg, nussohkomoounoog wussittumoonk.
17 Kah papaume kenaau, woi nuf flokumog, yeu wussin LORD Jehovah: kusse, noosittum ut nashaue puppinashimwut, kah puppinashimwehtu, nashaue ramsog kah mishe nomposhimwe goatsog,
18 Sun yeu kutogquontamuneau peasik, mahchipwunneat wunne tannadtuppooonk, qut woh kuttahtash kuhkomumwoo sekqshunkish tanadtuppooongash? kah wuttattamuuat moonoe nippeash, qut woh ashqshunk kenishketeauuneau nashpe kusseetooash?
19 Kah papaume nuf flokum, nag meechwog, ne tahtashkuhkomog nashpe kusseetooout: kah nag wuttattamwog ne nishketeauog nashpe kusseetooash:
20 ¶ Newutche yeu LORD Jehovah nah wuttinnon, kussch, nen, nux nen noosittum nashaue wunnogquenetassuog, kah ónouwussue neetássuut.
21 Newutche keneepukkomumwoo nashpe kussissippoiyeumoo, kah kuttugku, kah wame noochumwesitcheg kuppadtohketahwhooog kutaskonouh nó pajeh kusseahwhonáoont.
22 Newaj wadchanog nuf flokum, kah nag matta pish wonk tohqunooog, kah noosittum ut nashaue papuppinashimwut kah puppinashimwut.
23 Kah nanawunnumwaheonuh pasuk
b Isai. c shephard, kah noh pish nah wutassamouh,
40. 11. nuttinneum David, noh nah pish wutassam-
John 10. oh, kah noh pish nag wut-shephardumoouh.
11. 24 Nen Jehovah pish um Manittoomoouh, kah nuttinneum David pish sontimoou ut kenugke nagoh, nen Jehovah nussin.
25 Kah nutayimauoog wunohteae wunnoowaonk, kah noowohkukquossum matche puppinashim wutch ohkeit: kah nag pish wunniyeue ayeuog ut touohkomuk, kah kouéog touohkomuk.
26 Kah noonanetuwáhkonunk, kah ayeuongash waeene noowadchumut, kah nunnookeah sokanon ut wutaquompiyeumut: na ut pish wunnanittue sokanonash.
27 Kah ohteuhkone mehtug pish tanheg-en ummeechummuonk, kah ohke pish tannegen ummishegitteauonk, kah nag pish wunayeuog ut wutohkeout kah pish wahteauog nen Jehovah pohquenumon weyokooe kishpissuong noo oash, kah pohquohwhunog wutch wunnutchegansoout nag nah wadchiyeuononcheg.
28 Kah nag matta pish wonk ootohqunumoooonganeinauh penuwohteaog: kah ohkee pappinashimwog matta pish ummahchippoounauh: qut nag pish wunniyeuog, kah matta pish howane wabesuhikkooog.
29 Kah noowaapinnumauoog waeenodtumwe d ohketeamuk, kah nag matta pish wonk mehtapanukooog kodtuppooonk ut
ohkeit, kah matta pish wonk kenunnumoo- d Isai.
og penuwohteae akodchuonk. 11. 1.
30 Yeu pish wuttinne wahteaunneau, nen Jer. 23.
Jehovah um-Manittoomoouh, noowetomo- 5.
og kah nag wek Israel nummissinninnumog, wussin Jehovah Manit.
31 Kah kenaau e nuf flokum, nuttit- e John
tannadtuppoe flockum, koowosketompoom- 10. 11.
woo, kah nen kum-Manittoomwoo, wussin Jehovah Manit.

CHAP. XXXV.

The judgment of mount Seir for their hatred of Israel.

NAno wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,
2 Wosketompae wunnaumonii ayeuhkonittue ponsh kuskesuk wudchuut Seir, kah ayeuhkonittue quoshodtsh.
3 Kah uttash, Yeu wussin LORD Jehovah, kussch woi wadchu Seir, nen kutayeuuhkonsh, kah kutayeuuhkonittue summagunnumoush nunnutcheg, kah kuppapukquanne touushishinnuwash.
4 Nummahchumwushitteoh kukkeitotanash kah ken pish kuttauwussin, kah pish koowahteoh nen Jehovah.
5 Newutche kutohto nukkone sekeneaadtuonk, kah kusseahham oosqheonganoo wunnaumonuh Israel, nashpe chekeae togkodteg, unkapunahettit, wohkukquoshik ummatchesoonganoo.
6 Newutche pomantamon wussin Jehovah Manit, kukquoshowehtoush en musquheonganit, kah musqueheonk pish kenoosittohuk, newutche matta kussekeneamoo musqueheonk, musquheonk pish kutasuhkunk.
7 Yeu nuttinne papaquanne touussumwaheon Seire wadchu kah nanooch tummetahwhon noh sohhog kah noh quashkeit.
8 Kah nunnumwapeh oowadchumut nahtauitcheh: ut koowadchumehtu kah kuttoonóuhkoiyeumut, kah ut wame kussepeumut, nag pish penushaog neg nashitcheg nashpe togkodteg.
9 Kummichemohtae touussumwáhesh kah kukkeitotanash matta pish qushkemunooash, kah pish koowahteomwoo nen Jehovah.
10 Newutche kussip, yeush neesinash wutohtimoneash, kah yeush neesinash ohkeish a Psal.
pish nuttaiheash, kah a nutohtinanonash, 83. 4, 5.
tohonogque Jehovah wutappinneah.
11 Newutche pomontamon, noowau LORD Jehovah: nutussen neaunak kummusquantamoonk

tamoonk, kah neaunak kutishkanósuonk, ne
ishkauosue anheadt newutche nag kussekene-
auoog: noowahshan nuhhog, nag wussumog.
12 Kah pish koowahteoun nen LORD, nun-
nootam wame kup blasphemaongash nish an
ayeuhkonittue kenoonadcheh Israelle wad-
chuash, anoowaan, nish touishineash, nish
nuttinnumonteanánonash mahtussumunat.
13 Yeu kuttinne nashpe kuttoonoo ayeuh-
konittue wowéenomwósumwoo, kah kuta-
yeuhkonittue mishehteomwoo kukkuttoo-
wonganooash: nunnootamunash.
14 Yeu wussin LORD Jehovah, mamusse
ohke muskouántog kuttouushinnumash.
15 Neane wekontamwóntaman wutohto-
onk Israel wek, newutche touishin, ne kut-
tinhennin: pish kuttouwushin, woi Seire
wadchu, kah wame Idumea, ne wame, kah
nag pish wahteauog nen Jehovah.

CHAP. XXXVI.

1 *The land of Israel is comforted by the heathens destruction,* 8 *and Gods blessing.*

Wonk wosketompae wunnaumoniin,
quoshodtash Israelle wadchuash,
kah noowash, kenaau Israelle wadchuog,
nootamook wuttinnoowaonk LORD.
2 Yeu wussin LORD Jehovah, *a* newutche
matwau kutayeuhkonittue unnukumwoo, a Chap. 6.2.
Aha, nukkóne qunuhqui ayeuongash nutahtóe
nutaihenonash.
3 Newutche quoshodtsh kah noowash, yeu
wussin LORD Jehovah, newutche nag kuttóu-
ussinnumwahikoóog, kah kummisseashkó-
nukoooog aeehtaue, onk woh kenaau wut-
ohtoonganoo askqshóncheg penuwohteáog,
kah kooweadtimukkumwoo wussishttoonoo-
ash kogkehtúmoog, kah kummishanánumuk-
umwoo missinninnúog.
4 Newutche kenaau Israelle wadchuog
nootamook wuttinnoowaonk LORD Jehovah,
yeu LORD Jehovah wuttittamun wadchuash;
kah wadchuemesash, kah sepuash, kah oono-
ohtuash, kah touishinne mahchimooash, kah
nukkodtumwe otanash, nish tohqunnumoo-
onganeúoogish, kah hahanehtamoonganeú-
ook en askqshoncheg penuwohteaog, neg
weenuhkauoncheg.
5 Newutche yeu wussin LORD Jehovah,
wunnamuhkut ut nootae nummoosummua-
onganit nutayeukonittue kenoon askqshon-
cheg penuwohteaog, kah ayeuhkonittue
wame Idumea, neg kohquttumauutcheg
nutohke wutohtauunnaóut, nashpe wame
wekontamoe wuttahhooash, sekeneaádtue
sohwohkonat en tohqunnumoonganit.
6 Newutche quoshodtsh papaume Israelle
ohke, kah uttash wadchuash, wadchueme-
sash, sepuash, kah oonóuhkóiyeuash, yeu
wussin LORD Jehovah, kusseh, nukketookom
ut nummoositteamoonganit, kah ut num-
musquantamoonganit, newutche kukkenun-
numwoo wutákodchuonganoo penuwohteaog.
7 Newutche yeu wussin LORD Jehovah,
nuttahshinnum nunnutcheg, wunnamuhkut
penuwohteaog neg weenuhkonkqueógig, nag
pish kenunnumwog wutakodchuonganoo.
8 ¶ Qut kenaau, woi Israelle wadchuash,
kenaau pish kootuhqunnumwoo, kah pish
kuppaudtauomwoo kummeechummuonga-
noo nummissinninnúmog Israel, newutche nag
nah en peyaog.
9 Newutche kusseh, kooweechoohumun-
umwoo, kah nukquinnuppinnumun en kuh-
hogkaout, kah kenaau pish kutanaskkoh-
hamwonitteamwoo, kah kutohteuhkonitte-
amwoo.
10 Kah nummisheh woskétompaog ut
kuhhogkaout, wame wek Israel, ne wame
kah otanash pish ayinneash kah mahchum-
wushikish pish wekikontamunash.
11 Kah kummissheh woskétomp ut kuh-
hogkaout kah puppinashim, kah nag pish na-
nomonaog, kah meechummuog, kah kittin-
ne menehkhennumwoo neaunák nukkone kit-
tinniyeuonganoo: kah kutanue wunnenehen-
numwoo, onk weske, kah pish koowahteom-
woo, nen Jehovah.
12 Nux, nuppomushah woskétompaog
kuhhogkaout, nummissinninnuog Israel, kah
nag pish wuttaiheog kuhhog, kah ken pish
nag wutohtoonganoo, kah matta pish wonk
kuppagwano woskétompaog.
13 Yeu wussin LORD Jehovah, newutche
nag kuttugquog, ken mohchipwéan woske-
tompaog, kah kuppagwodtoh kutohtimo-
in.
14 Newaj matta pish wonk pagwanoadt
woskétompaog, kah matta pish wonk kup-
pagwato kutohtimoineash wussin LORD Je-
hovah.
15 Kah matta wonk nootamwaheoh wos-
ketompaog ut kuhhogkat wutakodchuonga-
noo penuwohteaog, kah matta pish wonk
kuhkenunnumwoo kehkomaonganoo missin-
ninnuog, kah matta pish wonk kuppenush-
ahtoon wutohtimoneash, wussin LORD Jeho-
vah.
16 ¶ Nano wuttinnoowaonk Jehovah nup-
peyaonuk noowau,
17 Woskétompae wunnaumoniin wek Is-
rael aphettit nehenwonche wutohkeout, nish-
keteoog nashpe nehenwonche ummayash,
kah nashpe wutusseongash: ummayoo ut a-
naquabeh ogqueneunkquot wunnishkene-
unkqussuonk ontsappe mittamwossis
18 Newaj sokenumauog nummusquan-
tamoonk, newutche musqueheonk ne seah-
hamwehettit ut ohkeit, kah wutch wuttin-
nukontunkanouh neh nashpe nishketeauhet-
tit.
19 Kah nusseahwhoog ut kenugke penu-
wohteaut, kah seawhoog papashpe wutoh-
timoinneat, neaunag ummayeuóash, kah ne-
aunak wutusseonganóash noosumóog.

20 Kah

20 Kah kónukuſháhettit penuwohteaut
b Isai. ne aáhettit; nag *b* nishketeauog nooneе-
52.5. tupanatamwe weſuonk, nag unnahettit, yeuh
Rom. ummiſſinninnúmoh Jehovah, kah ſohhamwog
2.24. wutch wutohkeóut.
21 ¶ Qut nuskitteamúnkinneam wutch
noone weſuonk, ne wek Iſrael niſhketeunk
ut kenugke penuwohteaut ut toh aáhettit.
22 Newutche us, wek Iſrael, yeu wuſſin
Lord Jehovah, matta yeu nutuſſen wutche
kenaau woi wek Iſrael, qut wutche noonee-
tupanatamwe weſuonk, ne niſhketeauog ut
kenugke penuwohteaut, uttoh aóóg.
23 Kah nooneetupanatamwânteoh num-
mittke weſuonk ne niſhketeómukup ut ke-
nugke penuwohteáut, ne niſhketeauog ut
kenugke nagoh, kah penuwohteaog piſh
wahteauog nen Jehovah, wuſſin Lord Jeho-
vah wunneetupanatamwábimuk ut kuhhog
kaóut, ut anaquabhettit.
24 Newutche keneemunumwoo wutch
kenugke penuwohteaut, kah kummóunun
umwoo wutch wame wutohtimóinneat, kah
kupasoounumwoo ut nehenwonche kutoh-
tuóut.
25 ¶ Neit kuſſeahhamauonumwoo pahke
nippe, kah piſh kuppakeſumwoo: wutch
wame keniſhkeneunkquſſuonganoóut, kah
wutch wame kittiimukontunkanooout, kup-
pahkhennumwoo.
26 Wonk *c* wuſke metah kittinnumau-
c Jere. unumwoo, kah wuſke naſhauanit kupponam-
32.39. auonumwoo: kah nutamaunum quſſukquane
Chap. metah wutch keyauſoôut, kah kittinnum
11.19. auunumwoo weyauſee metah.
27 Kah nuppon *d* nunnaſhauanittoon
d Chap. kuttinnómiyeumooóut, kah kuppomuſhahen
11.19. umwoo nukkuhkoowaonganit, kah kenaau
piſh kenanawéhteomwoo nooſittumooongaſh
kah niſh kutaſſenaoaſh.
28 Kah piſh kutayimwoo ohkeit ne anum
auopkup kooſhooog, kah kenaau piſh num-
miſſinninnumog, kah pish nen kum-Manit-
toomwoo.
29 Kah koowadchanunumwoo wutch wa
me keniſhkeneunkquſſuonganooash, kah
noowehquetum weatchiminneash, kah num-
mooſhekehteauun, kah mattá kuppônamau-
anômwoo mahſhagquodt:
30 Kah pish nummiſhteóh ummeechum
muonk mehtug, kah ummiſſétuonk ohteuk,
matta wonk woh kutattumunumoouneat
ke kontuonk wutch mahſhagquodt, ut ke
nugke penuwohteaog.
31 Neit pish kummequontamumwoo ne
henwonche kummatchemayeuoash, kut kut
uſſeonganooash nish mat wanegeninoogish,
kah pish kutunkquanumomwoo kuhhogkaog
neben wonche kenaumoonganoóout, wutch
kummatcheſeonganooash, kah wutch keniſh-
keneunkquodtoomooash.
32 Matta wutche kenaau yeu nutuſſen
wuſſin Lord Jehovah wahteauook: akod-
chook kah chepſhunk wutch nehenwonche
kummayyeuooash, woi wek Iſrael.
33 Yeu wuſſin Lord Jehovah, ne keſukok
pahkhennog wutch wame kummatcheſeong-
anooout, kutáyeuwéhenumwoo wonk keit-
otanaſh, kah matchteômuk pish wonk ayim-
un.
34 Kah touiſhinne ohke pish anaſkhamun,
táouſhik anaquabhettit wame neg paum-
wuſhácheg.
35 Kah nag pish noowaog, yeu ohke tou-
iſhinip, ogqneneunkquodt *e* Edene tanoh-
keteaonganit, kah mahchumooe, touiſhinne, *e Chap.*
kah ſohquetahhamooe keitotanash, pumme- *28.13.*
nutauſuash, kah wadohkeimukish.
36 Neit penuwohteaog neg ſekquttah-
whutcheg waeenu, pish wahteauog nen Je-
hovah noonteoh mahchimoe ayeuongash,
kah nutohketeam ne táwuſhikup: nen *f* Je-
hovah nuſſin, kah pish nutuſſen. *f Chap.*
37 Yeu wuſſin Lord Jehovah. qut onch *17.24 &*
woh nen nuppeantamont naſhpe wek Iſrael *22.14. &*
nutuſſeaunſhónaout: nag pish nutogque *37.14.*
miſhteauóog miſſinninnúh flockut.
38 Neane wunneetupanatamwe flock, ne-
ane Jeruſaleme flock ut ooneetupanatamwe
miſhadtuppooonganit: ne pish unnu mah-
chummooe otanash wunnumwápinneau woſ-
ketompae flockſog, kah nag pish wahteauog
nen Jehovah.

CHAP. XXXVII.

1 By the reſurrection of dry bones, 11 the dead hope of Iſrael is revived. 20 The promiſes of Chriſt kingdom.

WUnnutcheg Jehovah nunnuhkuk-
kongkup, kah nuſſohhoowunukup
ut wuonnaſhauanittoomut Jehovah, kah nup-
ponukup ut naſháue oonaunhkóiyeuut ne
nomwohtag wuſkonash.
2 Kah niſh nukkiſhkekomwáhikqunaſh
waeenu, kah kuſſeh muttaantaſh ut poh-
quaſhinne oonóuhkóiyeuut, kah kuſſeh niſh
papaquanne nunohtáaſh.
3 Kah nuttinuk woſketompae wunnau-
moniin, ſun woh yeuſh wuſkonash poman-
tamoomooash? kah nunnampoohamup, woi
Lord Jehovah koowâhteaun.
4 Wonk nuttinuk, quoſhoe miſſohhamón-
taſh yeuſh wuſkonash, kah nag us, woi ke-
naau nunohtaeu wuſkonaſh, nootamook wut-
tinnoowaonk Jehovah.
5 Lord Jehovah, yeu wuttittamun yeuſh
wuſkonaſh, kuſſeh, nuppetutteah naſhau-
onk ut kuhhogkaôut, kah pish kuppoman-
tamumwoo.
6 Kah kupponamauonumwoo wutchoh-
taſh, kah kuppadtaunnumwoo weyaus, kah
kupputtogguhwhunumwoo wattuhquab, kah
koonaſhaonganuhkaunumwoo, kah pish
kuppomantamumwoo, kah pish koowahte-
omwoo, nen Jehovah.

7 Neit

7 Neit nuttinnukquoshodtum nean annoosumuk: kah quoshodtumon, na wadtauatongquodt, kah kussch nunnukshaonk, kah wuskonash moeu peyaum nash wuskon ne wadchuikónnuook.

8 Kah kuhkeneaumon, kusseh, mutchoh: tash, kah weyaus wunnuhkuhkonzqunneau, kah mattúhquab nuhkuhkunk ut woskeche qut matta wunnashaonganeog.

9 Neit nuttinuk, quoshoe missohbamwontash waban, quoshodtsh woskétompae wunnaumoniin, uttash waban, yeu wussin LORD Manit, peyaush watch yane wabanit, woi nashauonk, kah potantash yeug nashitcheg, onk woh pomantamwog.

10 Neit nukquoshodtum nean annoosit, kah nashauonk nag peyaonukquog, kah nag pomantamwog, kah neepauwehtauoog wussectowash, muttanunkquodt kenauwameonk.

11 ¶ Neit nuttinuk, woskétompae wunnaumoniin yeush wuskonash mamanle wek Israel, kusseh, noowaog, nuskononash nunohtópash, kah nuttannoosuoganun wunnehteauun, nuttumwhutteamun nenawun.

12 Newutche quoshodtsh, kah nag us, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, woi num missinninnúmog, noowohshinum koweenohkeash, kah kukkuhkuhquehennumwoo wutch kooweenohkeóut, kah kuppasoounumwoo ut ohkeit Israel.

13 Kah pish koowahteomwoo nen LORD, wohshwunnumon kooweenohkeoash, woi nummissinninnúmog, kah kohkuhqununóg kooweenohkeóut.

14 Ponamauunog nunnashauonk kah pomantamog, kah wunnashinog ut nehenwonche kutohkeóut: neit pish koowahteamwoo nen Jehovah nussin kah nutussen wussin Jehovah.

15 ¶ Wuttinnoowaonk Jehovah wonk nuppeyaonuk noowau,

16 Nano ken woskétompae wunnaumoniin, neemunush pasuk mehtug, kah wussukwhush, wutche Judah, kah wunnaumonuh Israel weechayeumoncheh, neit nemunush onkatug mehtug, kah wussukwhush, wutche Joseph, ummehtugkoom Ephraim, kah wutche wame wek Israel weechayeumoncheh.

17 Kah mosogqueteoush en pasukqunnuoout mehtugquem, kah nish pish pasukqunnuooash ut kenutcheganit.

18 ¶ Kah wunnaumonuh kummissinninnumog unnukquean anoowahettit, sunnummatta kenahtussoomun uttiyeush anauwuttaman yeush nashpe?

19 Nag us, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, pish nunnemunum ummehtugquem Joseph, ne ohtag wunnutcheganit Ephraim, kah Israelle chippanoongash weechayeumonchsh, kah nooweeche pononuh, weeche ummehtugquem Judah, kah nuppasukqunteauun mehtugquem kah neg pish pasukooog ut nunnutcheganit.

20 ¶ Kah mehtugquash nish wasukkuhhamanish, pish ohtaush kenutcheganit ut anaquabhettit.

21 Kah nag us, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh, pish nunnemun wunnaumonuh Israel, watch kenugke penuwohteaut uttoh ashettit, kah pish num nukkinoog watch waeenu, kah nag nuppasooog uehenwonche wutohkeout.

22 Kag nag nuppasukqunnue wutohtimoinahheoog ut ohkeit, ut Israelle wadchutu, kah a pasuk ketassoot pish nah ukketassootamoouh wame: kah nag pish matta wonk neese wutohtimoinnaeyeuog, kah matta pish wonk neese chippee allowtamoowog. a John 10.16.

23 Kah matta pish wonk nunkheaucoog wuhhogkauh nashpe wuttinnoukontunkanoo kah matta nashpe wunnishkodtasumooash kah matta nashpe ne teagwe ummatchesehonganoo: qut nag noowadchanoog wutch wame wutâyeuonganoout, uttoh adt matchesehettit, kah nag nuppahkheoog: ne pish nuttinne ummissinninnumuneau, kah nen nag um-Manittoomeooh.

24 Kah b David nuttinneum pish ketassootamooo naut, kah pish wame pasukkoooh nanaushipsaenuh: nag pish wonk pomushaog ut noosittumoonganehtu, kah pish nanauunumog nukkuhkoowaongash, kah pish wutussenaoash. b Isai. 40.11. Jer. 23. 5. & 30. 9. Chap. 34. 23.

25 Kah nag pish ayeuog ohkeit, ne anumauogkup Jakob nuttinninneum, uttoh koosshoog ayeuhhetteup, kah nag pish na wutaiinneau, kah nagumau kah ummukkiéseumoouh, kah ummukkiesenmoouh ummukkiesumooh micheme, kah nuttinninneum David pish micheme wussontimômoouh.

26 Nano noonohteae c wunnoowaonk nutayimauóog, ne pish machemée wunnoowaonk wutchu nagumau; kah noonashaog kah nummuttaanheoog, kah nupponum d nussanctuarihum wunnashômooout micheme. c Psal. 89. 3. Chap. 34. 25.

27 Nuttabernaklum wonk nag pish weetómukquog: nux, nen pish e um-Manittoomoouh, kah nag pish nummissinninnùmog. d 2 Cor. 6. 16. e Chap. 11. 20. & 14. 11.

28 Kah penuwohteaog pish wahteauog, nen LORD waneetupanatamwaheog Israel: nussanctuarium ohtag wunnashómuóut micheme.

CHAP. XXXVIII.

1 *The army*, 8 *and malice of Gog.* 14 *Gods judgment against him*

KAh wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk, noowau,

2 Woskétompae wunnaumoniin, ayeuhkonit e ponamau kuskesuk a Gog, Magoge ohke, kehche Mesh eke kah Tubale sontim, kah ayeuhkonittue quoshoe missohhamau, a Revel 20. 8.

3 Kah noowash, yeu wussin LORD Jehovah, kusseh,

kusseh, kutayeúkonsh, woi Gog, kehche
Mesheke kah Tubale sontim.
4 Kah kukqushkinash, kah nupponam
b uhquônash kutompekonit, kah kussohhoo- b *Chap.* 29, 2.
wunush kah wame kukkenauwamúmog, hor-
sesog, kah horsmenog, wame neg hogkooog
ayanakish, muttaánwog nashpe bucklersash
kah oggunnegash, wame neg nehtônumwog
togkodtegash.
5 Persia, Ethiopia, kah Lybia weechog
quog, wame neg kenunnumwog oggunnegash
kah helmetsash,
6 Gomer, kah wame ukkenauwamumoh,
Togarmahe wek wutch nanummiyeu, kah
wame ukkenauwamúmoh, kah monaog mis-
sinninnúog kooweetomuk.
7 Quagwushwish, kah quagwushweh kuh-
hog, ken kah wame chápánukeg neg miyait-
cheg ut kuhhogkat, kah nag nanawéh.
8 ¶ Moochetikquinogkog pish kenátau-
wahet: ogkomáe kodtumoout, pish kuppe-
tutteam ohkeit ne quahchuwuttomuk wutch
togkodteganit, kah ne mágkinnumuk wutch
moocheke missinninnoútu, ayeuhkonittue Is-
raelle wadchuash, nish ná nagwutteae mah-
chumwushukish: qut ne sohhoowuttauun
wutch wutohtimóinneat, kah nag pish wun-
niyeuog, nag wame.
9 Ken pish kutushpem, kah kutogqúe pe-
yom mishetashinit, pish kutogqueneunkqus
matokqsit unkhumunat ohke, ken kah wame
kukkenauwamúmog, kah monaog missinnin-
núog kooweechóg.
10 Yeu wussin Lord Jehovah, wonk pish
n nih, nenan aquompag pish kummehquon-
tam teagwasinnish, kah pish kuppakodtan-
tam matche unnantamoonk.
11 Kah pish kussin, nukkuhkuhquem en
matta pummenútausue otanáe ohkeit: nutá-
onôog neg anwósikeg, neg waniitcheg, wame
neg matta pummenútausue ayigeg, kah matta
ohtóoogig barsash kah squontamash,
12 Mukkookinnumwóntamunat, kah toh-
qunumwontamunat, quinnuppinnumunat
kenutcheg en touuishinne ayeuonganit nish
yeuyeu wadohtimukish, kah ut missinninnú-
tu neg moéchheg wutch wutohtimóinneat, neg
waneetassumutcheg, kah wamaumatchiit-
cheg, neg wadohkitcheg nashaue ohkeit.
13 *S*heba, kah Dedan, kah Tarshishe ana-
qushaénnog, kah wame ooshsquoshimwe qun-
nónouoomooôh, nag pish kuttugquog, sun
kooch peyom neemunnumunat tohqunnumo-
onk, sun kummukkin kummuttaánumog
mukkookinnuônat? monchatauunat silver
kah gold, amaunónat neetasuog kah mauma-
chiash, kah mishe mukkookinnuáonk?
14 ¶ Newutche woskeompae wunnaumo-
niin, quoshodtsh, kah us Gog, yeu wussin
Lord Jehovah, ne kesukok Israelle missinnin-
numog wunaihettit, sun matta woh koowah-
teauouun?
15 Kah pish koom kutáyeuonganit, wutch
nanummiyeu, ken kah weeche monaog mis-
sinninnuog, wame nayeumukquog hortesoh,
moochequshaog, kah mishe kenauwameonk,
16 Kah pish kutayeuhkonittue kukkuh-
quéhtau Israelle nummissinninnúmog, ona-
tuh matohqus nohkohkog ohke: ne pish
ogkomáe kesukodtut, kah kutayeuhkonit-
tue, passoosh nutohkeit, onk woh penuwoh-
teaog noowahik, wunneetupanatamwahimuk
ut kuhhogkat, woi Gog, ut anaquabhet-
tit.
17 Yeu wussin Lord Jehovah, sun ken noh
anoowáomp nooadt, nashpe nuttioneumog
Israelle quoshodtumwaenuog, neg quoshod-
tukeg ut yeush kesukodtash, monaiash kod-
tumooash, nag kutayeuhkonittue paudtau-
ununaóont?
18 Kah pish n nih, ne nan ahquompag,
Gog ayeuhkonittue kuhkuhquehtog Israelle
ohkeit, wussin Lord Jehovah, nummusquan-
tamooonk pish nuhkuhkom nuskesuk.
19 Newutche nummoositteamooonganit
kah nootae nunmusquantamooonganit nus-
sim: wunnamuhkut ne kesukok pish mishe
nunnukshaonganúoo ut wutohkeit Israel.
20 Newaj pish kehtahhanne namohsog,
kah kesukque puppinshasog, kah ohteuhkone
puppinashimwog, kah wame papomompake-
cheg ohkeit, kah wame woskeompaog wos-
ketohkit, pish nunnukshaog ut anaquabeh
kah wadchuash pish kepuhkonash, kah wo-
muhkôágish pish penushaash, kah nishnoh
hassunutunk pish penusheau en ohkeit.
21 Kah nutayeuhkonittue wehquetum-
wansh togkodteg, papashpe wame noowad-
chumash, wussin Lord Jehovah, nish noh
wosketomp wutogkodteg pish ayeuhkonau
weematoh.
22 Kah nutayeúhkon nashpe enninnea-
onk, kah nashpe oosqueheonk, kah nussoke-
nuttau, kah ukkenauwamúmoh, kah ut mo-
naog missinninnúog neh weechógqutcheh,
tomogkonne sokanon, kah mishe mussegan,
nootau, kah brimstone.
23 Yeu pish nuttinne *c* misheheon nuh-
hog, kah nooneetupanatamwah nuhhog, kah c *Chap.* 36. 23 & 37. 28.
pish noowahik anaquabhettit monaog wut-
ohtimoneunk, kah nag pish wahteauog nen
Jehovah.

CHAP. XXXIX.

1 *Gods judgment upon Gog.* 8 *Israels vict-
ory.* 17 *The feast of the fowles.*

NEwutche ken woskeompae wunnau-
moniin, ayeuhkonittue quoshoe mis-
sohhamau Gog, kah noowash, yeu wussin Lord
Jehovah, kusseh, kutáyeuuhkonush, woi
Gog, kehche Meshechie kah Tubale ketas-
soot.
2 Kah kukquehchuunsh, kah nussequn
webe nequtta kutteashu chipp sue, kah
kukkuhkuhquehesh wutch nanumiyeu, kah

kuppaſſouſh ut Iſraelle wadchukontu.
3 Kah nuttogkom kutohtomp wutch kum-
menadcheanit, kah nuppenuſhátoh kukkouh-
quodtaſh wutch kittinoh kôunit.
4 Pish kuppenuſhom ut oowadchumut
Iſrael, ken kah wame kukkenauwamúmog,
kah miſſinninnuog neg weechayeumukque-
aneg: kuttinumouſh wame eiyane mohwhe-
yauſaeu pſukſeſog, kah ohteuhkone puppin-
aſhimwog mahchipwuttinat.
5 Pish kuppenuſham ut pohquaſhinne oh-
teuhkonit, newutche nuſſin, noowau, LORD
Jehovah.
6 Kah nutannootam nootau en Magog, kah
kenugke nag mat tohhentupantamoe po-
mon'ogig menahhanêhtu, kah nag pish wah-
teauog nen Jeovah.
7 Newaj wahteauwahuwai nooneetupana-
tamwe weſuonk, ut naſhaue Iſraelle num
miſſinninnumog, kah matta wonk nuttená-
nummóog niſhketeauook nooneetupanatam-
we weſuonk, kah penuwohteaog pish wah-
teauog nen Jehovah, ooneetupanatamoomoh
Iſrael.
8 ¶ Kuſſeh, peyaumoo, kah mahche nnih
wuſſin LORD Jehovah, yeu keſukok ne anoowi
9 Kah neg ayitcheg Iſraelle keitotaneh-
tu, pish ſohhamwog, kah nahqunánumwog
kah chikoſſumwog, auwohteaongaſh, na-
meeſwe ogqunnegaſh kah bukleiſaſh, ahtom-
peog, kah kôuhquodtaſh, anwohhoounaſh
kah qunuhtugquaſh, kah nish pish wutchik-
kuſſumunaoaſh nootaut, neſauſuk tahſhe
kodtumwaeu.
10 Ne waj matta pish nemunnumohetteg
wuttuhqunaſh wutch ohteuhkonit, kah mat-
ta pish tumehthamoog wutch touohkomuk
newutche nag pish chikoſſumwog auwoh-
teaongaſh ut nootaut, nag pish matcheheaog
yeuh machikqhettichch kah pish mukkoo-
kinaóg neh mukkookinukghettupoh, wuſſin
LORD Jehovah.
11 ¶ Kah pish nnih ne keſukok, nuttin-
numau Gog weeohkee ayeuonk ut Iſrael,
wutoonohkôiyeumoo pomuſhaenuog, wut-
chepwayeue kahtahhanit kah pish kuppuh
hamwog wutchanoaſh pomuſhaenuog, kah
na pish wuttit poſekinoneau Gog kah wame
ukkenauwameumoh, kah nag pish wuttiſſo
wétamuneau oonâuhkoiyeum Hamon-Gog.
12 Kah neſauſuk tahſooh nepauzſoh pish
uppoſikinóuh Iſraelle wek, onk woh pahke
teauog ohke.
13 Nux wame ohkee miſſinninnúog pish
noh poſekinóuh; kah ne pish woweeno-
maonganoo ne keſukok ſohſumoóſumuk
wuſſin LORD Jehovah.
14 Kah nag pish chippinaog nawutche
nagwutteae anakauſinitcheh, panupſhonat
ohke, poſekinnuwônat weeche pomuſha-
cheg, neg ſekſhoncheg ut woſketohkeit, pah-
keteauunat; mahtſhahettit neſauſuk tahſu-
og nepauzſaog pish nattinnehteaog.
15 Kah pomushaenuog pámushacheg oh-
keit, howan nag woſketomp wuſkon pish ne
kishke ponamun kuhkinneaſuonk, nô pajeh
poſekinnuwacheg uppoſekinnumunaout ut
oonóuhkoiyeumut Hamon-Gog.
16 Kah wonk ne aſooweſik keitotan Ha-
monuh; yeu pish wuttinne pahketeauuneau
ohke.
17 ¶ Kah ken woſketompae wutnaumo-
niin, yeu wuſſin LORD Jehovah, kenoos nish
noh ummequnne puppinshaas, kah nish noh
ohteuhkone puppinashim, mó yek kah peyunk
miyáek waécnu, ut nuppagwohteaonganit,
ne ſephamauwanshenog mishe ſephauſuonk
ut Iſraelle wadchuuhkontu onk woh kum
meechumwoo weyaus, kah woh kootattam-
woo muſqueheonk.
18 Piſh kummeechumwoo ooweyaus ma-
nuhkeſitcheg, kah piſh koorattamwoo ooſq-
heonganoo ohkee lontimòog, ramſog, lamb-
ſog, kah goatſog, kah oxinog, wame neg Ba-
ſhane wánogqutcheg.
19 Kah piſh kummeechumwoo wees nô
pajeh koowamepwunneáôut, kah piſh koo-
tattamwoo muſqueheonk nô pajeh kukkog-
keiſſippáminneaôut, nuſſepbâmonteaonk ne
ſephamauwanſhinog.
20 Yeu piſh kuttinne wamepoounneau ut
nuttablumut, náſhpe horſeſóg kah chariot-
ſaſh, naſhpe manuhkeſitcheg kah wame a-
yeuhteaenuog wuſſin LORD Jehovah.
21 Kah nupponum nuſſohſumôonk ut ke-
nugke penuwohteaut, kah wame penuwoh-
teaog piſh naumwog nooſittumoonk ne aſee
kah nunutcheg ne ponamauog.
22 Newaj piſh Iſrael wek wahteunk nen
Jehovah um Manittoomoouh, wutch ne ke-
ſukok kah ongkoue.
23 ¶ Kah penuwohteaeg piſh wahteauog
wek Iſrael miſſinnoopannhg wutch ummat-
cheſeonganoo, newutche nag nuppanneſe-
tunkquog, newaj adtahtauog nuſkeſuk, kah
nummagunuhk ut wunnutcheganoóut um-
matwomooh, newaj wame penuſhahettit
naſhpe togkodteg.
24 Neaunak wunniſhkeneunkquſſuonga-
noo, kah neaunak uppanneſeonganooaſh nag
nuttinheóneau, kah nag nutadtahtauoog nuſ-
keſuk.
25 Newutche yeu wuſſin LORD Jehovah,
yeuyeu wonk nukquſhkeáh ummiſſinnoong-
anoo Jakob. kah piſh nummonánum mamuſ-
ſe wek Iſrael, kah nummooſitteam wutch
nooneetupanatamwe weſuonk,
26 Mahche kenunnumwehettit wutakod-
chuonganoo, kah wame uppanneſeongash,
nish naſhpe panneſetunkqueanish, nag wun-
naihettit, kah matta howan wabeſéheunk.
27 Wonk nag paſoog wutch miſſinninnu-
tu, kah mohmounog wutohtuóut ummat-
womóh, kah *a* wunneetupanatamwáhimuk

a Chap. 36. 22.

ut wuhhogkáóut, ut anaquabbettit monaash wutoht imoneash.
28 Neit pish wahteauog nen LORD ummanittoomoouh, masinóhteahuwi ut kenugke penuwohteaut: qut nag númmukinoog ut nebenwonche wutohtuóut, kah matta wonk na ut sequnóog.
29 Kah matta wonk nutadtahtauóog nuskesuk: newutche b nussokun nunnashauanit wekit Israel, wussin LORD Jehovah.

b Joel. 2. 28. Acts 2. 17.

CHAP. XL.

1 *The time, manner and end, of Ezekiels vision. 39 Eight Tables. 44 The Chambers 48 The porch of the house.*

NEEsneechage kodtumwae, kah napanna tahshe maunáyéog, waj kutchisix kodtummoo, piogkukquinuhhog nepauz, nabo weyaue kodtumoomut mahche keitotan togkodtamuk, ne nan kesukok, wunnutcheg Jehovah nunnuhkuhkunk, kah na nuppasookqun.
2 Ut Manittoe mononansuónaonganit nuppasook ut Israelle ohkeit, kah nupponuk ut kussohkóiyeue wadchuut, ne kishkohteau ut keitotanae mehtonkqukkonnut sowaniyeu.
3 Kah na nuppasookqun, kah kusseh, na woskctomp, wutogqueneunkqussuonk neane brasse, hashappe pemunneat ohteau wunnutcheganit, kah quttuhhamooe qunnuhtug: kah neepau ushquontamut.
4 Kah woskctomp nuttinuk, woskctompae wunnaumoniin, naish wutch kuskesukqut, kah nootash wutch kehtauogut, kah ponsh kuttah ut wame ne nóhtinun, newutch yeu waj yeu pasoowunumuk, onk noh nish kenahtinununash: wahteauwáhuash wame ne nau man en wekit Israelut.
5 Kah kusseh, hassunnútuk ut poquodchekommukqut waeenu, kah ut wunnutcheganit woskctomp quttuhwhósue wekinasq, nequtta tashishquánogkod nesahteagk, & menutcheganit unnukque kishkói: neit quttuhhum neanukkishkag wetu, pasuk wekinasq, kah ne sohkunkquok pasuk wekinasq.
6 ¶ Neit peyau squontamut nogque wutchipwoiyeu, kah noh kuhkuhqueu stairsut, kah quttuhhum anuishhamoonk ut squontamut, ne pasuk wekinasq anukkishkag onkatog anuishkhamoonk ut squonramut pasuk wekinasq unnukque kishki:
7 Kah nishnoh pasuk chamberémes pasuk wekinasq ne sahteagk, kah pasuk wekinasq neanukkishkag, kah ut nashaue chamberemesehtu, napanna tahshishquanogkod: kah squontame anusqhamoonk, ut kishke squontame abut petutteamuk, anomut, pasuk wekinasq.
8 Wonk quttuhhum squontame ahut petutteamuk anomut, pasuk wekinasq.
9 Neit quttuhhum squontame ahut petutteamuk, shwosuk tashishquanogkod, kah postog neesishquanogkussuog, kah squontame ahut petutteamuk ánomiyeu.
10 Kah squontame chambemesash wutchepwoiyeu, nishwe yeu wutch, kah nishwinash nanogque wutch, nash nishwe, pasuk quttuhwheg, kah postog pasuk kuhkuhhegyeu wutch, kah nanogque wutch.
11 Kah quttuhhum nean ukkishkag ahhut petutteamuk ussquont piogquishquanogkod, kah ne sahteag squont nabo nishweskquanogkod.
12 Neontootohtag won's chamberemesash, nequtishquanogkod wuttuhshin, kah ne adtootoht ag onkaue wutch nequtishquanogkod; kah chamberemesash nequtta tashishquanogkodtash yeu nogque wutch kah nequtta tashishquanogkod na nogqne wutch.
13 Neit quttuhhum squont, wutch onkwhosik pasuk chamberemes, en onkatoganit onkwhonganit: nean ukkishkag neesnechage kah napanna taskishquanogkod, papiuhsuke squontamash.
14 Ayeuau wonk postash nequtta tahshinchagishquanogkod, weeque chippinnutungane postut waeenu squontamut.
15 Kah wutch woskeche petutteae squontamut, wehque woskeche porchut anome squontamut, napanna tahshinchagishquanogkod.
16 Kah pegskiyeue kenogkeneganash ut chamberemesut kah ut eppostumoout anome squontamut waeenu, kah netatuppe ut porchehtue, kah kenogkenegash weenohteau anomuk kah ut nish noh postut palmuhtugquash.
17 Kah nuppasook en poquadche chippinnutunkanit, kah kusseh chamberiash, kah wunnompskinnusuwu wutche chippinnutunk waeenu: nishwinchakodtash chambersash woskeche wunnompskinneganit.
18 Kah wunnompskinegash ut sussippon ut squontamut piuhsukeh ne sahteag squont ne tiuhquonkohtag wunompskinneg.
19 Neit quttuhham ne anukkishkag, wutch anaquohtag womokóagu ussquont, wehque anaquohtag anome chippinnutunk poquodchiyeu, nequt pasukooishquanogkod wutchepwoiyeu kah nanummiyeu.
20 ¶ Kah poquodchee chippinnutunganee squont, ne nanummiyeu, quttuhham nesohteag, kah ne anohque kishkag.
21 Kah wutchamberemesash, nishwinash yeu nogque wutch, kah nishwinash nanogque wutch, kah uppostumash, kah upporchumash, ne nan sahteag negonusquont: ne sahteag napanna tahshinchagishquanogkod, kah ne ánukishgag neesneechag kah napanna tahishquanogkodtash.
22 Kah ukkenogkeneganooash kah upputtugquonogkoomash, kah uppalmuhtugkoomash, ne nan nukiki wutchepwoiyeue squont kah nag ukkuhkuhqueantamuneau nesasuk tahshanttuonganogkod, kah oowoweyoiyeum

 yeum

yeumash ohtaash anaquohtag.
23 Kah anome chippinnutungane ſquont,
piuhſuke nanummiyeue ſquont, kah wut-
chepwoiyeue, kah quttuhham wutch uſh-
quontamut nequt paſukꝏiſhquanogkod.
24 ¶ Ne mahche nnag, nuppaſꝏk nogque
ſowaniyeue, kah kuſſeh uſquont Sowaniyeu,
kah quttuhwhau Poſtaſh naut, kah wowe-
yoiyeumash, neaunak yeush quttuhwhegaſh.
25 Kah kenogkeneganash neut ohtaaſh,
kah ut woweyoiyeumash waeenu, tatuppe-
yeuꝏash, nish kenogkeneganash, ne ſahteag
napanna tahſhinchagiſhquanogkodtash, kah
ne anukkiſhkag neeſnechage kah napanna
taſhiſhquanogkod.
26 Kah neſauſuk tahſhantuonganogkod
kuhkuhquenat, kah wayoagish ohtaash ana,
quohtag, kah palmuhtugquash wuttuhſhin
kah onkatuk na nogque wutch ut uppoſtum-
ut.
27 Kah uſhſquont ut anomie chippinnu
tunkanit Sowaniyeu, kah ukquthumun ah-
uſhquontamut Sowaniyeu nequt paſukꝏ
iſhquanogkod.
28 Kah nappetukonuk anome chippinnu-
tonganit, ſowaniyeue ſquontamut, kah qut-
tuhham ſowaniyeue ſquont, neaunag yeuſh
quttuhwhegash.
29 Kah wutchamberemeſash, kah uppoſt-
umash, kah wayeoagish, neaunak yeuſh qut-
tuhwhegash, kah na kenogkeneganuꝏash, kah
ut nish wayeoagish waeenu : nappanna tah-
ſhinchagiſhquanogkod neſahteag, kah neeſ-
neechage kah napanna taſhiſhquanogkod ne
kiſhkag.
30 Kah wayeoagish waeenu neeſneechage
kah napanna taſhiſhquanogkod neſahteag,
kah napanna taſhiſhquanogkod ne kiſhkag:
31 Kah wayeoagiſh nogque poquodchue
chippinnutunkanit, kah palmuhtugquaſh ut
uppoſtumehtu, kah kukqueontamunat ſhwo-
ſuk tahſhantuonganogkod.
32 ¶ Kah nuppetukonuk anome chippin-
nutunkanit nogque wutchipwoiyeu, kah qut-
tuhhum uſhſquont neaunak yeush quttuh-
whongash.
33 Kah wutchamberemeſash, kah uppoſt-
umash kah wayeoágish, neaunak yeush qut-
tuhwhegash kah kenogkeneganuꝏ naut, kah
wayeoagehtu waeenu, napanna tahſhinchag-
iſhquanogkod neſahteag, kah neeſnechage
kah napanna taſhiſhquanogkod nekiſhkag.
34 Kah nish wayeoagiſh nogquohtaaſh
poquadche chippinnutunkanit, kah palmuh-
tugquash ohtaash ut uppoſtumehtu, wut-
tuhſhame kah ongkoue, kah ukkuhqueon-
tamunat ſhwoſuk tahſhantuonganogkod.
35 ¶ Kah nuppaſꝏk nanummiyeue ſquon-
tamut, kah ukquttuhhumun neaunak yeush
quttuhwhegſh.
36 Wutchamberemeſash, kah uppoſtum-
ash, kah nish wayeoâgish, kah kenogkeneg-
anash waéenu : neſahteag napanna tahſhin-
chagiſhquanogkodtash, kah neanukkiſh-
kah neeſneechag kah napanna taſhiſhquanog-
kod.
37 Kah uppoſtumash nogque en poquod-
che naſhik, kah palmuhtugquash ohtaash up-
poſtumehtu, wutuſhame kah ongkoue, kah
kuhkuhqueontamunat ſhwoſuk tahſhantu-
onganogkod.
38 Kah wutchamberumash, kah ahhut pe-
tutteamukish, ut kishke ſquontamepoſtut,
uttoh adt kutchiſſetauhettit chikohtae mag-
ꝏongash.
39 ¶ Kah ut ſquontame porchut, neeſinash
tableſash wuttush wutchu: kah neeſinash
tableſash na nogque wutchu, na ut nuſſónat
chikohtae magꝏongash, matcheſeae mag-
ꝏongash, kah panneſeae magꝏongash.
40 Kah ut poquodche kishkag, ahhut
kuhkuhquenuk ahhut petutteamuk nanum-
miyeue ſquontamut, na neeſinash tableſash,
kah adt ogkomáeu, adt ſquontame porchut,
neeſinaſh tableſash.
41 Yauunaſh tableash yeu wutch kah yau-
unash tableash na nogque wutch ut kiſhke
ſquontamut ſhwoſuk tahſhinash tableſash, ne
adt nehtauhettit.
42 Kah yauunaſh tableſash wunnehtham-
ꝏe quſſukquanash wutche chikohtae mag-
ꝏonk, nequtiſhquanogkod kah pohſhe ne-
ſahteag nequtiſhquanogkod kah pohſhe ne-
anukkiſhkag, kah nequtiſhquanogkod ne-
ſohkukquok : uttoh wonk ponamwehettit,
anwohteaongash nish naſhpe nuſhâhettich-
eh chikohtae magꝏongash, kah ſephauſu-
ongash.
43 Kah ut anomut uhquónûꝏ menutche-
ganit nukkuhque kiſhki, menehketeauſu wa-
eenu, kah ut tableſehtu magꝏongane we-
yaus
44 ¶ Kah póquodche anome ſquontamut
wutchamberumꝏash ketꝏhhamaénuog, a-
nome chippinnutunkanit, ne kiſhke nanum-
miyeue ſquontamut : kah wutanaquohtag-
ꝏm ſowaniyeu, paſuk kishke wutchepwoi
ſquontamut, wuttinnuhquabuonk nanum-
miyeu.
45 Kah nuttinuk yeu chamber ne wutana-
quohtagꝏm ſowaniyeu, wuttaihe ſephau-
ſuenuog, nanawehteunkig wetuome mee-
chumuhteaongash.
46 Kah ne chamber anaquohtag nanum-
miyeu, wuttaiheeu ſephauſuenuog nanaweh-
teunkig Altare meechumehteaonk : yeuh
wunnaumonuh Zadok ut kenugke wunnau-
monuh Levi, neg paſꝏſukauoncheg Jeho-
vah wowuſſumônat.
47 Neit quttuhhum chippinnutunk nequt
paſukꝏishquanogkod ne ſohteag, kah ne-
qut paſukꝏishquanogkod kishke, yauut
naai, kah Altar ut anaquohtag wetu.
48 ¶ Kah nuppaſꝏk wêtuome porchut &,
quttuhhum

quttuhhum porche postash, napanna tahshishquanogkod wutush wutch, kah napanna tahshishquanogkod na nogque wutch: kah ne ánukkishkag squont, nishwishquanogkod wuttuhsh wutch, kah nishwishquanogkod na wutch

49 Ne sahteag porch neesnehchagishquanogkod, kah ne anukkishkag nabo nequt ishquanogkod, kah nuppasook ut annéhtuonganit ne adt kuhkuhquemuk, kah na pillarsuoo kishke postut, wuttuhsh wutch, kah onkatuk na nogque wutch.

C H A P. XLI.

The measures, parts, chambers, and ornaments of the temple.

Ompetak nuppasook templeut, kah quttuhwhau postash, nequtta tahshishquanogkod kishki wuttushame, kah nequtta tahshishquenogkod kishki onkoue wutch, ne anukkishkag tabernakle.

2 Kah ne anukkishkag squont piogquishquanogkod, kah sussippoe squont napanna tahshishquanogkod nequt sussippoi, kah napanna tahshishquanogkod ogkomaeu, kah ukquthumun ne sohteag yauunchagishquanogkod, kah ne anukkishkag neesneechagishquanogkod.

3 Neit petutteau, kah quttuhhum squontame postash, neesishquanogkod, kah squont nequtta tashishquanogkod, kah neanukishkag squont nesausuk tahshishqunogkod.

4 Neit quttuhhum nesahteag neesneechag ishquanogkod, kah ne anukishkag neesnee chagishquanogkod, ut anaquohtag temple, kah nuttinnuk, yeu anue wunneetupanatamwe ayeuonk.

5 Neit quttuhhám sussippunkómuk nequtta tashishquanogkod, kah neanukishkag sussippoe chamber, yauwishquanogkod waeenu weetu aeetaeu.

6 Kah sussippoe chambersash nishwinash pehpehtwohtáash, kah nishwinchag wunohtaash, kah pethomposuash wetuome sussipponkomuk, ne wutche sussippoe chambersash waeenu, onk woh quenohteau; qut matta quenohtánooash sussipponkkomuk.

7 Kah kushkuhkutchai woweaushin nanoen wohkumeiyeu, ut sussippoe chambersut, newutche woweaushin wetuomut ash kuhkuhqshin waéenu wetuomut: newaj ne anukkishkag wetu waabéiyeu, kah náno mishehteaulu wutch womuhkóag nó pajeh quanuhquohtag ut nashaue.

8 Kah wonk nunnaum ne sohkunkquok weetu waeenu, ukquenohtagoomash sussippoe chambersash, pasuk nequtta tashishquanogkodte wekinasq pannuppe.

9 Ne góhpogok hassunnútunk, wutch poquadchiyeu sussippoe chamber ut, napanna tashishquanogkod, kah né asqunnaumuk, ne sussippoe chambere ayeuonk anomut.

10 Kah pashauwe chambersash nesahteag nesnechag ishquanogkod waéenu weetuomut nish noh wutche;

11 Kah sussippoyeue chamberse squontamash nogquohtaash ne asqshunk ayeuonk, pasuk squont nanummiyeu, kah onkatuk squont sowaniyeu, kah ne anukkishkag ayeuonk ne asqshunk napanna tashishquanogkod waéenu.

12 Kah wekitteaonk ne anaquohtag chippiyeue, ayeuonk, wehqshik wutcheksuiyeu, ne nesausuk tahshinchagishquanogkod, ne anukkishkag, kah weekitteae hassunnútunk napanna tashishqunáe kuppogki waéenu, kah ne sohteag paskoogun tahshinchagishquanogkod.

13 Neit quttuhhum wetu nequt pasukooishquanogkod nesahteag, kah chippe ayeuonk, kah weekitteaonk, kah hassunnútongash nequt pásukooishquanogkod ne sahteag.

14 Kah wonk ne anukkishkag anaquohtag wetu, kah chippeyeue ayeuonk wutchepwoiyeu, nequt pasukooishquanogkod.

15 Kah quttuhhum ne sahteag wekitteaonk piuhsukeh chippeyeue ayeuonk, ne uppishquaniyeu, kah gallerisash, yoáeu kah ogkomáeu, nequt pasukooishquanogkod, weeche anóme temple, kah chippinnutunkáne porchash,

16 Squontame postash, kah pegskáe kenogkenegash, kah gallerisash waéenu nishwudt pepetwohtaut, piuhsuke squontamut, abuhquósu mehtugquash waéenu kah wutch ohkeit pajeh kenogkeneganit, kah kenogkanegash unkwhósuash.

17 Ne waabe squontamut, wehque anomekomukqut, kah poquodchiyeu, kah kishke wame hassunnutunkanit waéenu, anomut kah woskeche, quttuhwhosue.

18 Kah ne cherubimsuhhausu, kah palmuhtukquhhausu, newaj palmuhtug nashaue ohtag cherub kah cherub, kah cherub aeetaue wuskesukoo.

19 Newaj woskeetompae muskesuk nogquohtag palmuhtugqut wutuhshame, kah wuskesuk wuske quononou nogquohtau palmuhtugqut ogkomáeu; yeu kesteausu papashpu wame wetu waéenu.

20 Wutch ohkeit kah ut waabe squontamut, cherubimsog kah palmuhtugquash ompadtósu, kah ut temple hassunnutonganit.

21 Temple postash squarhósuash, kah anaquohtag sanctuary, neaunak pasuk ne nnih onkatuk.

22 Mehtugque Altar nishwishquanogkod ne sohkukqsit, kah ne sahteag neesishquanogkod kah nassinneash, kah ne sahteag, kah wussissippunkomukquash, wuttuhqunnúooash: kah nuttinuk, ne table ne ohtag anaquabit Jehovah.

23 Kah temple kah sanctuary neesquontamayeuash,

24 Kah

24 Kah ſqontamaſh wôadchiſſaaſh, neeſe
quinnuppemꝏe chippiyeuash, neele chip-
piyeuash paſuk ſquontamut, kah neeſe chip-
piyeuash onkatuk ſquontamut.
25 Kah ne tannompadtauſu ut Temple
ſquontamehtu, cherubimſog, kah palmuh-
tugquash, ogqueh teauſuog ſuſſipponkômuk,
kah kuhpogke poſſikeſhquash ut woſkeche
porchut poquodchiyeue.
26 Kah pegſkiyeuee kenogkenegash, kah
palmuhtugquash wuttuſhame, kah ogkomae,
ſuſſippoi porchut, kah ut ſuſſippoe cham-
berehtu wetuomut; kah kuppogke paſſꝏn-
ukquaſh.

CHAP. XLII.

1 *The priests chambers:* 13 *The use thereof.*
19 *The outward court measured.*

NEit nuſſohhꝏwunuk en poquodche
chippinnutunkanit, nanummiyeue
mayut, kah nuppaſꝏk chamberut ne piuh-
ſuke chippeyeue ayeuonganit, kah ne ana-
quohtag weekitteaonk nanummiyeue.
2 Anaquohtag nequt paſukꝏiſhquanog-
kod ne iohteag nanummiyeue ſquont,
kah ne kiſhkag napanna tahſhinchagiſhqua-
nogkod.
3 Piuhſuke nish neeſneechagiſhquanog
kok wutch anóme chippinnutunkanit, kah
piuhſukeh wunomipskinauſuwu ne wutch
poquodchue chippinnutunkanit, na gallery
piuhſuke gallery niſhwudt pomompôſuash.
4 Kah ut anaquohtag chamberſash pa
paumuſhae ayeuonk piogquiſhquanogkod
neſahteag anomiyeu, nequtiſhquanogkod te
may, kah ſquontamash nanummiyeu.
5 Kah qunuhque chamberash tatôuhqui-
yeuash, newutche galleryſash qunuhquodt-
ash onk yeush; ne ohkeeiyeu, neit naſhau-
wee wekitteaonk.
6 Newutche niſhwunnuꝏash, qut matta
pillarſumunꝏash, neane chippinnutongane
pillarſash, newaj wekitteaonk ne kiſhkag
anue onk ne agwohtag, kah ne naſhauohtag
wutch ohkeit.
7 Kah poquadche chippinnutunk piuh-
ſuke chamberint nogque poquadche chip-
pinnútunkanit, ut anaquohtag chamberſut,
ne ſahteag napanna tahſhinchagiſhquanog-
kod.
8 Ne ſahteag chamberſash pogquádche
chippinnutunkanit napanna tahſhinchagish
quanogkod, kah kuſſeh, ut anaquohtag tem-
ple nequt paſukꝏiſhquanogkod.
9 Kah wutch agwe yeush chamberſash,
wutchepwoiyeue ahhut petutteamuk; ho-
wan petutteadt wutch poquadchue chip-
pinnutunkanit.
10 Chamberſash ohtáash anome kuppogkie
huſſunnutunkan, wutchepwoiyeue chippin
nutunkanit; piuhſuke chippeyeue ayeuonk
kah piuhſuke wekitteaonganit.
11 Kah mayeu ut anaquabhettit ogquene-
unkquot nanummiyeue chamberſut: ne ſoh-
konkqſhitcheg, kah ne kúſkéſitcheg, wame
ne ahhut ſohhamuk, wutogqueneunkquſſum-
ouh, kah neaunak ſquontamash.
12 Kah neaunak chamberſe ſquontamash
ſowaniyeu, na ſquontamꝏp ádt weekqſhik
may, may ne anſhik piukſuke anaquohtag
naſſunnutunk wutchipwoiyeu, ahhut petut-
teadt howan.
13 ¶ Neit nuttinuk, nanummiyeue cham-
berſash kah ſowaniyeue chamberſash, nish
ohtagish anaquohtag chippiyeue ayeuong-
anit, nish wunneetupanatamwe chamberſash,
uttoh adt ſephauſuenuog, neg paſꝏſukau-
oncheg Jehovah, pish meechwog anue wane-
tupanatamweyeuꝏgish, na pish wuttit po-
namuneau anue wunneetupanatamweyeu-
ꝏgish, kah metſue ſephauſuonk, kah mat-
cheſeae ſephauſuonk, kah panneſeae ſephau-
ſuonk, newutche ne ayeuonk wunneetupana-
tamweyeuꝏ
14 Sephauſuenuog na petutteahettit, neit
matta pish iohhamꝏog wutch wunneetupa-
natamwe ayeuonganit en poquodcheyeue
chippinnutunkanit, qut na pish upponamun-
eau wuthogkꝏonganꝏash uttoh adt wo-
wuſſumahettit, newutche nish wunneetup-
anatamweyeuash, kah nag pish hogkóoog
onkatogish hogkꝏongash, kah pish yeush
wunnaihpe paſꝏſukanonáoash wadcheihet-
ticheh miſſinninnúh.
15 Kah mahche kogohkog anomie wetu,
nuſſohhꝏwunuk en nogque ſquontamut, ne
anaquohtag wutchepwoiyeu, kah ꝏweene
quttuhhamun.
16 Ukquthamun ut wutchepwoiyeu nash-
pe quttuhwhoſue wekinaſq, napanna tahshe
paſukꝏe wekinaſkꝏꝏ, nashpe quttuhwho-
ſue wekinaſq waéenu.
17 Quttuhham ut nanummiyeu napanna
tahshe paſukꝏe wekinaſkꝏꝏ nashpe qut-
tuhhauſue wekinaſq waéenu.
18 Quttuhham Sowaniyeuayeu napanna
tahshe paſukꝏe wekinaſkꝏe nashpe quttuh-
whoſue wekinaſq.
19 ¶ Quinnuppu en wutchekſuiyeu, kah
quttuhhum napanna tahshe paſukꝏe wekin-
naſkꝏꝏ nashpe quttuhhauſue wekinaſq.
20 Ukquthumun ut yaue ſuſſippoiyeue
waeenеh aſſunnutunkanuꝏ, napanna tahshe
paſukꝏ ewekinaſk yeu neſahteag, kah napan-
na tahshe paſukꝏe wekinaſque kishki, a-
yimunat chippinnutunk ut nashaue Sanctua-
ryhut, kah nanweyeu ayeuonganit.

CHAP. XLIII.

1 *The returning of the glory of God into the Temple.* 7 *The sin of Israel hindreth Gods presence.*

OMpetak nuppaſꝏk ſquontamut, wut-
chepwoiyeue ſquontamut.
2 Kah kuſſeh, wuſſohſu nꝏonk um Ma-
nittꝏmoh Iſrael ꝏmꝏꝏ wutchepwoiyeue

mayut,

mayut, kah oowadtauatonkquſſuonk or quon-
toowomoo monatut *a* nippeit, kah ohke woh-
ſumoomoo naſhpe wuſſohſumoonk.
a Chap. 1.14.
3 Kah ogqueneunkquodtup *b* neaunak
b Chap. 1.4. & 8,4.
monomanſuonk ne naumomp, neaunak
monomanſuonk ne namomp, nonche pag-
pagwatauun keitotan; kah monamanſuong-
aſh tatuppeyeuwaſh monomaſuonganit niſh
naumompaſh kiſhke Chebare ſepuut: kah
nuppenuſhadtumup nuſkeſuk.
4 Kah wuſſohſumoonk Jehovah petutte-
amoo wetuomut ut ſquontame mayut ne a-
naquohtag wutchepwoiyeu.
5 Neit naſhauanit nuttahſhinuk, kah nup-
paſook anome chippinnutunkanit, kah kuſſeh
wuſſohſumoonk Jehovah numwohteau we-
tuomut.
6 Kah nunnootau kenoonukqunat wutch
wetuomut, kah woſketomp nukkehchekom-
pauwehtunk.
7 ¶ Kah nuttinuk woſketompae wunnau-
moniin, nutappuongane ayeuonk, kah nuſ-
ſeetoe ayeuonk uttoh adt naſhaue ayee
wunnaumonuh Iſrael micheme, kah nooneé-
tupanatamwe weſuonk wek Iſrael matta
piſh wonk niſhketeauun, matta nag, kah mat-
ta ukketaſſootamoomoouh, naſhpe ummamuſ-
ſuonganoo, kah matta naſhpe nuppoe wuh-
hogkauh ukketaſſootamomoouh ut quuuhqui
ayeuonganehtu.
8 Ponamwehettit wutanuiſhkhamoo-
onganoo kiſhke nutanuiſhkhamoonganehtu,
kah uppoſtumoouh kiſhke nuppoſtſumehtu,
kah haſſunnutunk ut naſhaue nen kah nag-
umiu: nag niſhketeauog nooneetupanatam-
we weſuonk naſhpe wunniſhkeneunkquod-
toomooaſh niſh aſehetticheh: ne waj mah-
tupanog ut nummuſquanittamoonganit.
9 Yeuyeu pogketamwehettich wunnau-
wunoodſquaonganoo, kah ukketaſſootamom-
oouh wuhhogkauh en noadtit wutche nen,
kah nuttai wunnaſhomooout micheme.
10 ¶ Ken woſketompae wunnaumoniin,
nahtus wek Iſrael, yeu wetu onk woh nag a-
kodchuwontamog ummatcheſeonganoo, kah
nag quttumohettich yeu nan neaunak.
11 Kah akodchuwontamwehettit wame
ne aſehettit, nag nahtus neaunak wetu kah
neanteauſik, kah na ut ſohhamunat, kah na
ut petutonat, kah wame kukkenauwehtea-
ongaſh na ut, kah wame kuhquttumoo-
ongaſh na ut, kah wame wunohtoongaſh kah
wame wuttinnaumatuongaſh, kah wuſſuk-
whuſh ut anaquabhettit, onk woh nag nana-
wehteauog, wame ne wunohtoonk, kah wa-
me kuhkoowaongaſh na ut, kah woh wutuſſen-
aoaſh.
12 Yeu wetue naumatuonk, ut wanaſh-
quodtinnu wadchuut, mamuſſe wuſſiſſip
poiyeumaſh waeenu piſh anue wunneetupa-
natamweyeuoo: kuſſeh yeu wetue nauma-
tuonk.
13 ¶ Kah yeuſh Altare quttuhwhoſuong-
aſh nean iſhquanogkok nequtiſhquanogkod,
ne nequtiſhquanogkod, kah menutcheg, ne
anoobque kiſhkag ohkeiyeu piſh nequtiſh-
quanogkod, kah ne anukkiſhkag nequtiſh-
quanogkod, kah wuſſiſſippoiyeum ne wekq-
ſhik waeenu, ne piſh nequtomſkinauſu, kah
yeu piſh qunnuhque ayeuonk ut Altarut.
14 Kah wutch agwu ohkeiyeu en agweyeu
appuonganit neeſithquanogkod, kah ne koſh-
kag nequtiſhquanogkod, kah wutch peyaſik
appuonganit pajeh mohſag ayeuonk yauiſh-
quanogkod, kah ne koſhkag nequtiſhquan-
ogkod.
15 Newaj Altar piſh yauiſhquanogkod,
kah wutch Altarut, kah waabu piſh yauaſ-
konai.
16 Kah Altar piſh nabo neeſiſquanogquſſu
nelahteadt, kah naboneeſe nukkuhqueu kuſ-
keſu, yauut naſun.
17 Kah appuonk piſh nabo yauiſquan-
ogkod neſahteag, kah nabo yaue unnukque
kiſhki ut yaue naſhinit, kah wuſſiſſippoeyeum
ne weenohtag pohſheiſhquanogkod, kah
ne ohkeiyeu nequtiſhquanogkod, kah wut-
ſtairſum piſh wutchepwoiyeuiyeu.
18 ¶ Kah nuttinuk, woſketompae wunnau-
moniin, yeu wuſſin LORD Jehovah, yeuſh Al-
tare kuhkoowaongaſh, ne keſukok ayimohet-
tit, magunat chikohtae magoongaſh, kah na
wuttit ſeahhamuneat wuſqueheonk.
19 Kah piſh kuttinumau ſephauſuennog,
Levitſog wutch ooſkannemunneoh Zadok, neg
paſooſukiitcheg, noowowuſſumukqunnaout
wuſſin LORD Jehovah, wuſkoſhimwe ox wutch
matcheſeae magoonk.
20 Kah piſh keneemunum ne wuſquehe-
onk, kah piſh kupponamun yaue aſkonit, kah
ut yaue naſhinne appuonganit, kah ut ſiſſipoi-
yeu waeenu: yeu piſh kuttinne pahketeau-
un, kah wunehteauun.
21 Piſh keneemun wonk matcheſeae ma-
gooe ox, kah woh piſh wutchikoſſumun ut
kuhquttumoe ayeuonganit wetuomut, pa-
quodchit ut Sanctuariut.
22 Kah nahohtoeu keſukok, piſh kummag
goatſemes matta chohkeſeg, wutche mat-
cheſeae ſephauſuonk, & nag piſh pahkeheaog
altaroh, neane pahkheahetteup naſhpe ox-
inoh.
23 Mahche pahketeauan piſh kummag
wuſke numpooſhime bullock matta chohke-
ſegk, & ram wutch flokut matta chohkeſegk.
24 Kah piſh neg kummagunnuk, ut ana-
quabit Jehovah, kah ſephauſuenuog piſh up-
ponamauouh ſalt, kah nag piſh magoog
chikohtae magoonk en Jehovah ut.
25 Neſauſuk tahſhikkeſukquaeu piſh kuk-
quagwoſhwun aſekeſukokiſh paſuk goat
wutche matcheſeae ſephauſuonk: nag piſh
wonk quoſhwanaog wuſhkoſhimwe oxinoh,
kah ram wutch flockut matta chohkeſegk.

26 Nesausuk tahshik-kesukquaeu pish paketeaog Altaroh, kah conteauuneau, kah nag pish wunnetupanatamwaheaog wuhhogkauh.

27 Kah yeush kesukodtash mahtshunk, pish nnih shwosuk tahshe kesukok, kah wonk yean, sephausuenuog pish magoog kutchikohtae magoongash ut Altarut, kah koonohteae magoonganooash kah kutapereauonumwoo, wussin LORD Jehovah.

CHAP. XLIV.

1 The east-gate assigned onely to the prince. 9 Idolators uncapable of the priests office. 17 Ordinances for the priests.

NEit nukqushchuwunuk ut poquodchue Sanctuarie squontame mayut, ne anaquohtag wutchepwoiyeu, kah kuppuhhauseup.

2 Neit LORD nuttinuk, yeu squont pish kuppuhhausu, matta pish woshwunumooun, kah matta howan pish ooch petutteauan, newutche Jehovah um-Manittoomoh Israel ooch petukon, newaj pish kuppuhhausik.

3 Ne wuttaihe Sontim, sontim pish na ut ukquenapin meechinat petukqunuk ut anaquabit Jehovah: noh pish petutteau ut porche mayut, ne squontamut, kah noh pish ne ooch sohhamun.

4 ¶ Neit nuppasook nanummiyeue squonteme mayut ut anaquohtag wetu, kah natauwompip, kah kussch wussohsumoonk LORD numwohteau wekit Jehovah, neit nuppenush atamup nuskesuk.

5 Kah Jehovah nuttugkup. woskeetompae wunnaumoniin, kuttah kukkineasitch, kah natauwompuatoush kuskesukquash, kah nootash wutch kehtauogash, wame ne anon, papaume wame kuhquttumoongash wekit Jehovah, kah wame wuttinnaumatuongash, kah wunne kuhkinneasish, ahhut petutteamuk wetu, kah nish noh wutch sohhumunat Sanctuaryhut.

6 Kah pish kuttin chekittogeg, neg wek Israel, yeu wussin LORD Jehovah, woi Israelle wek, tabach ut kenugke wame kenishkeneunkquodtoomash.

7 Kuppasoonaóut ut nussanctuaryhumut, penuwohteaog matta quosqusassitahonchieg, kah matta quoshwussausin uk weyausu, ohtaut nussanctuaryhumut, nishketeauunat, nekit, sephamaeog nuppetukqunneg, wees, kah musqueheonk, kah nag pohgunnumwog noonoowaonk wutche wame wunnishkeneunkquodtoomoash.

8 Kah matta kenanauwehteauomwoo nummeé chumuhkauluwaonk: papaume noonectupanatamoomash: qut kupponomwoo nanawehteunkig nummeechumuhkausuwaonk ut nussanctuaryumut, wutché kuhhogkaout.

9 ¶ Yeu wussin Lord Jehovah wanne penuwohteaen noh matta quoshqusausit ut wuttahhut, asuh matta quoshqussausit ut weyausut, pish petutteau ut nussanctuaryumut, matta howae penuwot ut kenugke wunnaumonuh Israel.

10 Kah Levitsog neg naoosukiitcheg, waónit Israel, neg waonuppanneg wutch nen, asuhkaueu wuttinnúkontunkanoo, neg pish kenunnumwog ummatcheseonganoo.

11 Qut onch pish wuttinnúmunneunk ut nussanctuaryumut, nanauwunnumunat wetuóme squontamut, kah wuttinnúmuhkontamunat wetu: nag pish nushaog chikohtae magoonk, kah sephausuonk wutche missinninnúog, kah nag pish neepoog anaquabenit, nag wuttinnúmuhkauónat.

12 Newutche nag ootinneumuhkauouh en anaquabenit wuttinnúkontunkanóuh, kah penushaheaog Israelle wek en pannesseonganit: newaj ayeuhkonittue tahshinnumauog nunnutcheg, wussin LORD Jehovah, kah neg pish kenunnumwog ummatcheseonganoo.

13 Kah nag matta pish nuppásoosukongkoog, ussenat sephausue anninnobsuenúoonk ut nuhhogkat, kah matta pish pasoosukomoog ne teagwe waneetupanatamweyeuoogish, ut anue wunneetupanatamwe ayeuonganit, qut nag pish kenunnumwog wutakodchuongando, kah wuh nishkaneunkquodtoomoash nish asehettícheh.

14 Qut nutayeuóog nanawehteunkeg weetuóme meechumuh konittupnk, wutch wame wuttinnúmuhkausuonk; kah wutche wame ne pish adt ussemuk.

15 ¶ Qut sephausuenuog, Levitsog wunnaumonuh Zadok, neg nanawehteunkig nussanctuarie meechumehteaonk, wunnaumonuh Israel waónhettit wutch nuhhogkat, nag pish nuppasoosukkongquog, noowowussumukqunnaóut, kah nag pish neepoog ut anaquabeh, nuttinnumunkqunnaóut wees, kah musqueheonk, wussin LORD Jehovah.

16 Nag pish petutteaog nussanctuaryhumut, kah nag pish pasoosukomwog nuttablum noowowussumukqunnaóut, kah nag pish nanawehteauóog nummeechumehteaonk.

17 ¶ Kah pish nnih petutteahettit anóme chippinnutongane squontamut, nag pish hogkoog womponagkinne hogkoongash, kah matta wool pish nuhkuhkongkoog, wowussumóhettit ut anome chippinnutongane squontamut, kah anomut.

18 Nag pish ohtóog hashabpe muhpuhkukqut ohtagish ut uppuhkukoout, kah hashabpue adtahwhunash ut wusséganoóut, matta pish teag puttukquobpissuónramoog ne kôsittáekunkohettit.

19 Kah sohhamwehettit en poquodche chippinnutunkanit, en poquodche chippinutungenit missinninnútu, nag pish amaunumwog wuthogkoonganooash nish nash pe

wowuſſummuáhettitcheh, kah niſh piſh up-
ponamunaoaſh wunneetupanatamwe cham-
berut, kah nag piſh hogkoog onkatogiſh
hogkoongaſh, kah matta piſh wunneetup-
anatamwaheóog miſſinninnúh naſhpe wut-
hogkoounooaſh.
20 Kah matta piſh chequodwehamwog up-
puhkukooaſh, kah matta piſh qunônunquo-
oog, piſh webe tatuppauwaſauſu.
21 Kah matta ſephauſuen piſh wuttat-
tamoo wine petutteadt anome chippinnu-
tunkanit.
22 Kah matta piſh weetauamauoog *a*
ſekouſquoh, aſuh noh pagkênit: qut nag
a Levit piſh ummittamwuſſuog penompoh, ookan-
21,13. nem wek Iſrael, aſuh ſekouſq noh wetau-
omomp ſephauſuaenin.
23 Kah nag piſh kuhkootamauáog num-
miſſinninnúmoh penowomâi ut naſhaue wa-
nneetupanatamweyeuuk, kah niſhkeneunk-
quok: kah wahteauwaheáog miſſinninnúog
ut naſhaue pohkagk, kah niſhkeneunkquok.
24 Kah chaunnooaonganúoogk nag piſh nee-
poog wuſſittumoonganit, kah nag piſh wut-
tinne wuſſittumooneau neaunak noſittumoo-
ongaſh; kah nag piſh nanauwehteaog nut-
tinnaumatuonk, kah nukkuhkoowaongaſh,
ut wame nummoeonganit, kah nag piſh wun-
neetupanatamwehteaog nuſſabbattoomaſh.
25 Kah matta piſh paloſukauauoog *b*
b Levit nuppooe muhhogkuh, wunniſhkheounaoont
21,1,11. wuhhogkuh, qut wutch wutooſhin, aſuh wut-
okaſin, aſuh wunnaumoniin, aſuh wuttaunin,
aſuh weematin, aſuh wetompaſuin, na mat-
ta waſukieg, nag woh niſhkheaog wuhhog-
kauh.
26 Kah mahche pahkeſit, nah piſh wut-
ogketamauôuh neſauſuk tahſhikquinogkod.
27 Kah nekeſukok petuttead Sanctuary-
ut, ut anome chippinnutunkanit, wowuſſum-
muónat ut Sanctuaryut, noh piſh magou um-
matcheſeae magoonk, wuſſin LORD Jeho-
vah.
28 Kah ne piſh wutohtoonganoo, *c* nen
c Num. nag wutohtoonganoo, kah nag matta piſh
18,20. kuttinnumauoog wutohtoonk ut Iſrael, nen
Deut. wutohtoonganoo.
18,9. & 29 Nag piſh meechwog meetſue magoo-
…1,2. onk kah matcheſeae magoonk, kah panne-
…h,13. ſeae magoonk, kah niſhnoh teag aninnum-
…33. auon GOD ut Iſrael, ne piſh wuttaiheoo.
d Exod. 30 Kah ut *d* kenugke wame negonneyeu-
…2. & oogiuh kakenúmuneaſh wame, kah niſhnoh
…29, magoonk, kah niſhnoh eiyane magoongaſh
niſh piſh wuttaiheaſh ſephauſuen, kah piſh
…nb 3. kummagumwoo en ſephauſuenuut negonnu
& c 8 kuttuttuppunumoonk, onk woh kutanwoh-
ſinwahto wunnaniſſuonk ut wame kekit.
…d. 31 Sephauſuen matta piſh meechoo ne
…31. teag ne *e* nehenwonche nuppoomoouk, aſuh
…e. nehnekikkauſik, aſuh puppinſhas aſuh pup-
pinaſhim.

CHAP. XLV.

1 The portion of land for the Sanctuary, 6 for the city, 7 for the prince.

NAno tanohtóadtue chachaubenumóg
ohke wutche ohtoonk, piſh kummag-
umwoo magoonk en Lordut, wunnetupana-
tamwe chippai ohke, ne ſahteag, neeſnee-
chage kah napanna muttannungane wekin-
aſqkooo neſahteag, kah neaunukkiſhkag pi-
ogque muttannong, yeu piſh wunneetupana-
támweyeuoo ut wame wuſſiſſepoiyeumut
waeenu,
2 Yeuſh wutch, piſh wutch Sanctuaryoo-
oo, napanna tahſhe paſuk neſahteag, kah na-
panna tahſhe paſuk ne koſhkag, yaue nái wa-
eenu; kah napanna tahſhinchagiſh quanogkod
waeenu, monteag ohtae ayeuongaſh,
3 Kah wutch yeu quttuhwheganit, piſh
kukquthum ne ſahteag neeſneechage kah
napanna tahſhe muttannunk, kah ne koſhkag
piogque muttannunk, kah ut anomut piſh
ohteau Sanctuary, anue wunneetupanatam-
we ayeuonk.
4 Wunneetupanatamwe chippiyeue ohke,
ne piſh wuttaiheyeu ſephauſuenuog, Sanct-
uaryhe wadtinninnúmuhkauſitcheg, neg
piſh paſootſhacheg wowuſſumonat Jehovah,
kah ne piſh weekooe ayeuonk, kah wunnee-
tupanatamwe ayeuonk wutche Sanctuary.
5 Kah neeſneechage kah napanna tahſhe
muttannunk ne ſahteag, kah piogque mut-
tannunk ne koſhkag, Levitſog wonk wuttin-
neumuneunk ut wetuomut, nag piſh wut-
ohtauuneau, wutche ohtoonk wutche neeſ-
nehchagodtaſh chamberſaſh.
6 ¶ Kah piſh kukkuhquttumumwoo keito-
tanae ohtoonk napanna tahſhe muttannong-
ane ne kiſhkag, kah neeſneechage kah na-
panna tahſhe muttannongane neſohteag, pi-
uhſuke magooe wunneetupanatamwe chip-
pi: ne piſh wuttaihe mamuſſe wek Iſrael.
7 ¶ Kah wutch ſontim wuttohtoonk
wutch wutuſh, kah onkoue wutch wunnee-
tupanatamwe magoonk, kah keitotáne oh-
toonk, anaquohtag wunneetupanatamwe ma-
goonk, kah anaquohtag keitotanáe ohtoonk
wutch wutchekſuiyeu, kah wutch wutchep-
woi yeu, kah neſohteag piuhſuke paſuk chip-
pai, wutch wutchekſuiyeue ſuſſippoi pajeh
wutchepwoiyeue ſuſſippoi.
8 Ut ohkeit na piſh wuttohtoonk ut Iſra-
elut, kah nuſſontimomog matta piſh wonk
ſunukkutchahwhoog nummiſſinninnúmoh,
kah ne aſqſhunk ohke ne piſh wuttinnumau-
óneau week Iſrael, neaunak wutchipanoo-
onganooaſh.
9 ¶ Yeu wuſſin LORD Jehovah, tapontam-
wahikook, woi Iſraelle ſontimoog, ontohto-
ok chekéeyeuuk, kah mukkookinnuáonk, kah
uſſek wuſſittumoonk kah ſampweuſſeonk, a-
maunumook kutchekeuſſeonganooaſh wutch
nummiſſinninnumut, wuſſin LORD Jehovah.

a Levit. 9.35,36. 10 Wadchanumook sampwe *a* qutomp-
aghootegash, sampweyeu ephah, kah samp-
weyeu Bath.
11 Epha kah bath pish pasuk quttuh-
wheg, onk woh bath unnukken piogque
chippe Homer, kah ephâh piogque chippe
homer, qutuhwosik neaunag homer.
b Exod. 30.13. Levit. 27.25. Numb. 3.47. 12 Kah *b* shekle ne pish neesneéchag Ge-
rahlash, nesnechag shekelsash, neesnehchag
kah napanna tahshinash, sheklesash kah nabo
napanna tahshe shekelsash, ne pish kum ma-
nehoom.
13 Yeu magoonk ne pish magoog, ne-
qutta adtahshe chippag ephahe homere
wheat, kah pish kummagumwoo nequtta ad-
tahshe chippag ephah homere barly.
14 Papaume pummee kuhkoowaongash,
pummee bath, pish kummagumwoo piogque
chippag bath, wutch cor, ne piogque bathse
homer, newutche pioque bathsash nequt
homereuoo.
15 Kah pasuk lamb wutch flockut, wutch
neese pasukooout, wutch Israelle wunnog
que tanadtuppoonganit, wutche meetsue
magoonk, kah wutch chikohtae magoonk,
kah wutch wunohteae magoongash, wun-
ohteahuonshónat wussin Lord Manit.
16 Wame ohke missinninnuog, yeu pish
ummaguneau wutch Israelle sontim.
17 Kah ne pish wutchippiyeum sontim
magunat chikohtae magoongash, kah meet-
sue magoongash, kah wuttattamoe magoo-
ongash ut mishadtuppoonganehtu, kah ut
wuske nepauzlaut, kah ut Sabathsut, kah ut
wame ummiyaeonganooash Israel wek: noh
pish quoshauwehtam, matcheseae magoong-
ash kah meetsue magoongash, kah chikohtae
magoongash; kah wunohteae magoongash
wunohteahuonshonat wek Israel.
18 Yeu wussin Lord Jehovah, ut wuske ne
pauzsaut, negonne kesukok nepauzlaut, pish
kenceman wushkoshumwe ox mat chohkeseg,
kah kuppahkeeteoh Sanctuarie.
19 Kah sephausuen pish neemunum mat-
cheseongane magoonk nawhutch wus-
queheonk, kah upponamun wetuome postut,
kah ut yaue naee Altare appuonganit, kah ut
anome squontame postut.
20 Kah ne pish kutussen nesausuk tahshe-
quinohhog nepauz wutche nish noh panne-
seit, kah wutche noh asookit: ne pish kit-
tinne wunohteateauuneau wetu.
21 Ut negonne nepauzlaut, nabo yauquin
ohhog nepauz, pish kutahtomwoo paumuh
koadtuonk, nesausuk tahshikquinne mishad-
tuppoonk, mat seane petukqunneg pish
kummeechumwoo.
22 Kah ne kesukok Sontim pish quag-
quashwu wutch wuhhogkuh, kah wutch wa-
me ohkee missinninnuog, ox wutch matche-
seae magoonk.
23 Kah nesausuk tahshe kesukquae mish-
adtuppoonk noh pish quagquash wunnum
chikohtae magoonk en Jehovahut, nesau-
suk tahsuog oxinog, kah nesausuk tahsuog
ramsog mat chohkesegeg asekesukokish ne-
sausuk tahshekesukquaeu, kah goatse kid
asekesukokish wutch matcheseae magoonk.
24 Kah noh pish quagquashwunum meet-
sue magoonk pasuk Ephah wutche pasuk
ox, kah Ephah wutch ram, kah hinne pum-
mee wutche Ephah.
25 Ut nesausuk tahshe nepauz nabo na-
panna adtahshikquinohhog nepauz, ne pish c Numb. 29.12.
nan wutussen ut nesausuk tahshikquinnue
c mishadtuppoonk neaunak matcheseae ma-
goonk, neaunak chikohtae magoonk, kah
neaunak meetsue magoonk kah neaunak
pummee.

CHAP. XLVI.

1 *Ordinaances for the prince in his worship,*
9 *and for the people*

YEu wussin Lord Jehovah, anomie chip-
pinnutunkane squont ne anaquohtag
wutchepwoiyeu, ne pish kuppuhhausu ne-
qutta tahshe ânakausuwae kesukodash. qut
ut Sabbath pish wosshinumun, kah ut wuske
nepauzsae kesukodtut pish woss inumun.
2 Kah sontim pish petutteau, ut ne porche
squontame mayut poquadchit, kah pish nee-
pau kishke squontame nepadtunkquonganit,
kah sephausuenuog pish quagquoshwunnum-
wog wutchikohtae magoonk, kah wunohteae
magoongash, kah noh pish wowussummuau,
ut ahhut anuishkhamuk squontâmut: neit
pish sohham, qut squont matta pish kuppuh-
hausinoo pajeh wunnonkooout.
3 Netatuppe wonk ohkee missinninnúog
pish wowussummuaog yeu ut squontamut a-
naquabit Lord, Sabbath dayeu, kah wuske
nepauzsaeu.
4 Kah chikohtae magoonk ne sontim pish
maguk en Jehovahut Saboth-dayeu, nequtta
tahsuog lambsog matta chohkeseg kah ram
matta chohkeseg,
5 Kah meetsue magoonk pish Ephah
wutch ramsut, kah meetsue sephausuonk
wutch Lambsut pish noh neane tapenuk
ummagunat, kah hinne pummee wutch E-
phah.
6 Kah ut wuske nepauzsae kesukod ne
pish wuske ox mat chohkeseg, kah nequtta
tahsuog Lambsog, kah ram: neg pish mat
chohkeseog.
7 Kah noh pish quagquoshwunnum meet-
sue magoonk, Ephah wutche ox: kah Ephah
wutche ram, kah wutche lambsog neane
tapenuk, kah hinne pummee wutch Ephah.
8 Kah petutteadt sontim, noh pish petut-
teau ut porche ne squontame mayut, kah ne
pish ootch sohhamun.
9 ¶ Qut ohkee missinninnúog peyahettit
anaquabit Lord, ut miyaee mishadtuppoo-
onganit, noh petutteadt nanummiyaue

squont

squontamut wowussummuwonat, noh pish
sohham en sowaniyeu squontamwe mayut,
kah noh petutteadt sowaniyeue squotamwe
mayut, noh pish sohham nanummiyeue squon
tamwe mayut: matta pish en qushkeu ut
squontamut ne wagkup? qut noh pish piub-
suke sohham.
10 Kah sontim wunnashaumoout petut-
teahettit, pish petutteau, kah nag sohham-
wehettit noh pish sohham.
11 Kah ut mishadtupoonganehtu, kah adt
miyaeonganehtu meetsue magoonk pish E-
phah wutch ox kah ephah wutch ram, kah
wutch lambsog neane tapenuk ummagunat,
kah hinne pumme wutch ephah.
12 Neit Sontim unnantamwe quaquosh-
weet chikohtae magoonk, asuh unnantam-
we wunchtae magoonk en Lordut, neit
howan pish owóshwunnumauoh wutchep-
woiyeue squont, kah noh pish quaquosh-
wunum wutchikohtae magoonk, kah onoh,
teae magoongash neásceep sabbath-dayeu
neit pish sohham, kah mahche sohhog, ho-
wan pish kuppuhham squont.
13 Pish ásekesukokish kukquagquoshwun-
um chikohtae magoonk en Jehovahut; ne-
gonne kodtumwae mat chohkesue lamb, pish
kukquaguoshwun nish noh mohtompan.
14 Kah pish kukquaquoshwunnumau meet-
sue magoonk nishnoh mohtompog, nequtta
tahshe ephae shepai, kah nashwe chippag
hinne pummee, kenukkenumunat pishque
nookhik, nagwutteae meetsue magoonk,
nashpe machemohtag kuhkoowaonk en Je-
hovah ut.
15 Yeu pish kuttinne quagquoshwunon
lamb: kah meetsue magoonk, kah pummee,
nishnoh mohtompog wutche nagwutteae
chikohtae magoonk.
16 ¶ Yeu wussin LORD Jehovah, sontim a-
ninnumauont magoonk howae wunnaumo-
nuh ne ahtoou pish wuttaihéeu wunnaumo-
nuh, ne pish wutohtoe wutchippiyeum.
17 Qut aninnumauont, ohtoe magoonk
howae wuttinneumoh, neit pish wuttaihe
pajeh chippinnúe kodtumoout: ompetag
pish qushkemoo en sontimóut, qut wutoh-
toonk ne pish wunnaumonuh wuttaiheeu.
18 Nano, Sontim matta pish chekee ne-
munnumoo wutohtoonganoo missinninnúog,
sohwhóhkonat wutch wutohtoonganoóut,
qut pish aninnumauau wunnaumonuh ohto-
onk wutch nehenwonshe wutohtoonganit,
onk woh nummissinninnuog matta seah-
whóog nishnoh pasuk wutch wuttaiheit.
19 ¶ Neit, nuppapashpe pasook ahhut pe-
tutteamuk, ne ohtag sussippoi squontam-
ut, ut wunneetupanatamwe wutchamberu-
mooout sephausuenuog, ne anaquohtag na-
nummiyeu; kah kusseh, na ayeuonk neese
sussippoiyeuut wutchekesuiyeu.
20 Neit nuttinuk, yeu ayeuonk uttoh pish
adt sephausuenuog nepadtauhettit panne-
seae magoonk, kah matcheseae magoonk,
uttoh pish adt apwahettit meetsue magoonk,
matta wussohhoowuttauoounat en poquod-
che chippinnutunkanit, wunnetupanatam-
waheonat missinninnuog.
21 Neit nussohhoowunuk ne poquodche
chippinnutunkanit, kah nuppaumwushábik
chippinnutunkane yauut naeu, kah kusseh,
ut nishnoh naeu chippinnutunkanit, na
chippinnutunk ohteau.
22 Ut yaue naiyeue chippinnutunk, na ut
chippinnutungash waitchissin, yauunchag
ishquangkod ne sahteag, kah shwinchage
kishkag: yeush yaue naiyeuash pasuk qut-
tubwheg.
23 Kah na wuske wekitteaonk weenush-
unk nish yaueu: kah unnehteauun tannus-
sohkuhquaeu ayeuongash, ut agwe qunneh-
teounnáeu waéenu.
24 Neit nuttinuk, yeush wutayeuongan-
ooash namatohkuhquáchog, uttoh adt
weetuómue wuttinnumuneunk pish nepad-
tauhettit wussephausuonganooash missin-
ninnuog.

CHAP. XLVII.

1 *The vision of the holy waters:* 6 *The ver-
tue of them.* 13 *The borders of the land.*

OMpetak wonk nuppasook wetuóme
squontamut, kah kusseh, nippe soh-
wautchuan wutch agwe wetuóme anuish-
hamoonganit wutchepwoiyeu, newutche
anaquáag wetu wutchepwoe nogquohteau,
kah nippeash womussumoo wutch agwe en
nunnuhkóeniyeu wetuóut, sowaniyeue Al-
tarut.
2 Neit nussohhoowunuk wutch squon-
tame mayut nanummiyeu, kah nukquinnup-
puwunuk poquodche mayut, en poquodche
squontamut, en mayut ne wutchepwoiyeu-
eyeu, kah kusseh, na wutch sohwutchuan
nippeash eninnohkóuneiyeu.
3 Kah noh woskeetomp pemuneat ohtag
wunnutcheganit, sohhog en wutchepwoi-
yeu, quttuhhum nequt muttannonganeish-
quanogkod, kah nuppannuppûunuk nippe-
kontu: nippeash mussipskut.
4 Wonk quttuhhum nequt mattannung,
kah nuppannuppúunuk nippe, nippeash
mukkuttukqut: wonk quttuhhum nequt
muttannong, kah nuppannuppúunnuk nip-
peash musseganit.
5 Ompetak quttuhham nequt muttan
nunganogkod, neit sepuoo ne matta nukqush-
kodteaon newutche nippeash tommogkemoo
nippeash ne woh pámwôsuoemuk, sep ne woh
mo quoshkodteomuk.
6 ¶ Kah nuttinnuk wosketompae wunnau-
moniin, sun yeu kenaumun? neit nuppasook,
kah nukqushkeahik en kishketuk.
7 Kah quashkeon, kusseh, ut kishketuk Revel. 22.2.
monatash a metukquash aeetaue wutch.

8 Neit nuttinuk, yeush nippeash unnit-
chuanash nogque wutchepwoohkit, kah
woomsumꝏash en touohkomukqut, kah pad-
shaash keitahhanit, nish paudshunkish keh-
tahhanit nippeash pish neetskehuwomꝏash.
9 Kah pish nnih, nishnoh oaas pâmon-
tog, noh mamonchit, uttoh paudshunk se-
puash, pish pomantamwog, kah na pish wut-
ut mutta neau namohsog, newutche yeush
nippeash pish na peyaumꝏash: newutche nish
pish neetskehuwomꝏash, kah nishnoh oaas
pish pomantam uttoh sep peomꝏuk.
10 Kah pish nnih, omaenuog pish ukque-
sikkompauinneau wutch Engedi wehque En
eglaim: na pish abhut sepagenit hashabpog:
wunnamossꝏuh pish tatuppeyeuꝏh mishe
ketahhanne namoshit, neanusshettit, mutta-
anwog.
11 Qut pisscogquane naut ayeuongash kah
na ut wososkquit matta pish neetskehuwom-
unꝏash, nish pish magunash en saltut.
12 Kah ut kishke sepuut, aeetawe wussa-
penuk, na pish tannegen wame meetsue meh-
tugquash: noh wunneepog matta pish pan-
shanꝏg: kah ummeechummuonk matta pish
mahchumunnꝏ: pish wuske meechummu
nishnoh nepauz, newutche ꝏnippemꝏ
wuttitchuan Sanctuaryut kah ummeechum-
b Rev. 22.2. muonganꝏ ne pish meetsuonganuꝏ, kah ne
wunneepog wutche *b* mahskith.
13 ¶ Yeu wussiD LORD Jehovah, yeu pish
sussippoi ne pish nashpe ahtauog ohke, neane
nabo neese chippanhettit Israel, Joseph nee-
se chippiyeumꝏ.
14 Kah ne pish kutahtauuneau, pasuk kah
c Gen. 12.5. & netatuppe onkatuk, ne papaume *c* tahshin-
17.8. & umomp nunnutch woh nuttinnumauonat
26.3 & kꝏshꝏoog, kah yeu ohke pish kꝏtohkein-
28.13. neau.
15 Kah yeu pish ohkee sussippoi en nog
que nanummiyeu, wutch mishe ketahhannit
Hethlone may, anshik Zedad.
16 Hamath, Berothath, Sibraim, ne nash-
aue Damaskusse sussippoiyeuut, kah Hamathe
sussippoi: Hazar Hatticon, ne kishke Hau-
rane sussippoiyeuut.
17 Kah sussippoi wutch ketahhanit ne
pish Hazarenan, Damaskusse sussippoi, kah
nanumme nanumohkeit, kah Hamathee sus-
sippoiyeuut yeu nanumiyeue sussippoi.
18 Kah wutchepwoiyeu pish kukqutham-
umwꝏ wutch Hauran, kah wutch Damas-
cus kah wutch Gilead, kah wutch Israelle
ohkeit kishke Jordan, wutch sussippoiyeuut
wehque wutchepwoiyeue kehtahhanit, kah
yeu wutchepwoiyeue.
19 Kah sowaniyeue sowanohkeit, wutch
Tamer, wehque penuanittue nippeut ut Ka-
desh, seip wehque mishe ketahhannit, kah
yeu sowaniyeu sowanohke.
20 Wutcheksuiyeu wonk pish mishe kei-
toh wutch sussippoiyuut, no pajeh howan
peyont piuhsuke Hamath: yeu wutcheksui-
yeue sussippoi.
21 Neit pish kuttinne chadchabenumó-
adtinneau ohke neadtahshik wutchippanꝏ-
onganꝏ Israel.
22 ¶ Kah pish nnih, pish kuttittanohtô-
adtue chadchabenumunneau wutche kutoh-
toonganꝏ, kah penꝏwohteaog neg keoh-
teacheg, neg waneechanitcheg ut kenugke
kuhhogkaout kah nag pish kutogquanumo-
og, neg nekitcheg ut ohkeit, ut kenugke
wunnaumonuh Israel, neg pish ohtoog ohto-
onk weeche kenáau, ut kenugke wutchippa-
nꝏonganꝏout Israel.
23 Kah pish nnih, uttoh chippanꝏonk
penꝏwot adt nonꝏsausit, na pish ut anin-
numauon wutohtoonk wussin LORD Jehovah.

CHAP. XLVIII.

1,23 *The portions of the twelve tribes.* 8 *and of the sanctuary.*

KAh yeush chippanꝏe wesuongash, wutch
nanummiyeue wehqshik, wehque sus-
sippoiyeue mayut Hethlom, aunshik Hamath,
Hazarenan, nanummiyeue Damascusse sussip-
poi, wehque Hamathe sussippoiyeuut, ne-
wutch yeush wussissippoiyeumash wutchep-
woiyeue, kah wutcheksuiyeue: yeu wuttai-
he Dan.
2 Kah ut wussissippoiyeumut Dan, wutch
wutchepwoiyeu wehque wutcheksuiyeu, ne
wuttaihe Asher.
3 Kah ut wussissippoiyeumut Asher, wutch
wutchepwoiyeu wehque wutcheksuiyeu, ne
wuttaihe Naphthali.
4 Kah ut wussissippoiyeumut Naphthali,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutcheksui-
yeu, ne wuttaihe Manasseh.
5 Kah ut wussissippoiyeumut Manasseh,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutchek-
suiyeu, ne wuttaihe Ephraim.
6 Kah ut wussissippoiyeumut Ephraim,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutchek-
suiyeu, ne wuttaihe Reuben.
7 Kah ut wussissippoiyeumut Reuben,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutchek-
suiyeu, ne wuttaihe Judah.
8 ¶ Kah ut wussissippoiyeumut Judah, wutch
wutchepwoiyeu wehque wutcheksuiyeu, na
pish ohteau magꝏonk, ne woh maghettit,
neesneechag kah napanna tahshe muttannong-
ane weekinaskꝏꝏ ne koshkag, kah ne sah-
teag tatuppeyeuꝏ onkatuk chippai, wutch
wutchepwoiyeu wehque wutcheksuiyeu kah
Sanctuary pish nashaue ohteau.
9 Magꝏonk ne pish anunnumauóg Jeho-
vah, ne pish neesneechag kah napanna tah-
she muttannunk ne sohteag, kah piogque
muttannunk ne koshkag.
10 Kah wutche nagoh, wutche sephausu-
enukag yeu pish wunneetupanatamwe mag-
ꝏonk, nogque nanummiyeu neesneechag,
kah napanna tahshe muttannunk, kah nogque

nanummiyeu piogque muttannongane kishke
kah nogque en wutchepwoiyeu, piogque
muttannung ne koshkag, kah nogque sowani-
yeu neesneechag kah napanna muttannong-
ane ne sahteag, kah wussanctuaryum Je-
hovah pish ohteau nashaue.
11 Yeu pish wutch sephausuenuog neg
wánectupanatamwakitcheg, wunnaumonuh
Zadok, neg nanawehteunkeg nummeechum-
chteaonk, neg matta waonegig, wunnau
monuh Israel waonúnit neane waonhettit
Levitsog.
12 Kah yeu ohkee magoonk, ne mag
kettit, ne pish nag wutch wunneetupana-
tamweyeuoo, kishke wussissipoiyeumut Le-
vitsog.
13 Kah piuhsuke wussissippoiyeumut sep
hausuenuog, Levitsog pish ohtoog neesnee
chage kah napanna tahshe muttannunk ne
sahteag, kah piogque muttannunk ne kosh-
kag: wame ne sahteag, neesneechage kah
napanna tahshe muttannong, kah ne kosh-
kag piogque muttannong.
14 Kah nag matta pish ukkodtauwompa
séinneau, kah matta wutósoowunumoune
au, kah matta pish assanoog ohkee kakenú
muneash: newutche ne wunneetupanatam-
weyeuoo ut Jehovah ut.
15 ¶ Kah napanna tahshe muttannunk
nish ashqshunkish ut ne koshkag papiuhsuke
neesneechage kah napanna tahshe mut-
tannunk, ne pish nanwée ayeuonk wutche
keitotan, ayimeat, kah wohshishinit kah kei
totan pish noeu ohteau.
16 Kah yeush pish quttuhwhosuongash
nanummiyeu yauut muttannunk, kah na-
panna tahshe pasukq kah sowaniyeu yauut
muttannunk, kah napanna tahshe pasuk: kah
wutchipwoiyeu yauut muttannunk kah na
panna tahshe pasuk kah wutcheksuiyeu, yau
ut muttannong, kah napanna tahshe pasuk.
17 Kah woshishinnu keitotanae ayeuong-
ash, nanummiyeue pish neese pasukoe kah
napanna tahshinchag: sowaniyeu neese pa
sukoe kah napanna tahshinchag, wutchep-
woiyeu neese pasukoe, kah napanna tah-
shinchag, kah wutchekesuiyeu neese pasuk-
oe kah napanna tahshinchag.
18 Kah ne asqshunk nesahteag piuhsukke
wunneetupanatamwe magoonk, piogque
muttannonganogkodtash wutchepwoiyeu,
kah piogque muttannonganogkodtash wut-
chesuiyeu, kah ne pish piuhsukeyeuoo wun-
neetupanatamooe magooe chippai kah ne nob
âdtannegig ne pish ummeechumumoo neg
wadtinnunneumukeg keitotan,
19 Kah neg quoshauêhtamóntogeg kei
totan, pish ukquagwash wetamwóntamunne-
au wutch Israelle chippanoongánit,
20 Wame magoongash pish neesneechage
kah napanna tahshe muttannunk kishke nees
neechage muttannongane kah napanna tah-
she, pish kummagumwoo wunneetupanatam-
we magoónk yauut naeu, weeche keito-
tanae ohtoonk.
21 ¶ Kah ashqshunk pish wuttaihe sontim
aéetae wunneetupanatamwe magoonk, kah
wutch keitotanáe ohtoonk piuhsuke neesne-
chage kah napanna tahshe muttannonganog-
kodtut, wutch magoonk wutchepwoiyeu;
kah wutchekesuiyeu, piuhsuke neesneechage
kah napanna tahshe muttannonganogkod-
tut, wutchekesuiyeu piuhsuke wutchippiyeu-
mut sontim, kah ne pish wunneetupanatam-
we magoonk; kah weetue sanctuary pish
nashaue ohteau.
22 Nano, wutch wutohtoonganoo Le-
vitsog, kah wutch keitotanáe ohtoongánit,
ut nashaue wutohtoonganit sontim, ut
nashaue wussissippoiyeumut Judah, kah wus-
sissipoiyeumut Benjamin, ne pish wuttaihe
sontim.
23 Kah ashqshunkish chippannoongash
wutch wutchepwoiyeu wehque wutchek-
suiyeu ne wuttaihe Benjamin.
24 Kah ut wussissippoiyeumut Benjamin,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutchek-
suiyeu ne wuttaihe Simeon
25 Kah ut wussissippoiyeumut Simeon,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutcheksui-
yeu ne wuttaihe Issachar.
26 Kah ut wussissippoiyeumut Issachar,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutcheksui-
yeu ne wuttaihe Zebulon.
27 Kah ut wussissippoiyeumut Zebulun,
wutch wutchepwoiyeu wehque wutchek-
suiyeu ne wuttaihe Gad.
28 Kah ut wussissippoiyeumut Gad, so-
waniyeu sowanohkeit, sussippoi pish ohteau
wutch Tamar wehque penuanitue nippeash
ut Kadesh, kah wehque sepuut nogque misshe
kehtahhannit
29 Yeu ohke ne tanohtôadtue chachaube-
numauóneau Israelle chippanoongash
wutch ohtoonk, kah yeush wutchippiyeu-
mooash wussen LORD Jehovah.
30 ¶ Kah yeush waj sohhamuk otanat, na-
nummiyeu yaue muttannonganogkodtash.
kah napanna tahshe pasukooash quttuh-
hamoongash.
31 Kah keitotanáe squontamash nish pish
ne asoowehettit Israelle chippanoongash,
nishwinash squontamash nanummiyeu pasuk
oosquont Ruben, pasuk oosquont Judah,
pasuk oosquont Levi.
32 Wutchepwoiyeu yauut muttannong-
âne kah napanna tahshe pasuk: kah nishwin
ash squontamash, pasuk oosquont Joseph,
pasuk oosquont Benjamin, pasuk oosquont
Dan.
33 Kah sowaniyeu, yáuut muttannongane
kah napanna tahshe pasuk, kah nish winash
squontamash, pasuk oosquont Simeon, pasuk
oosquont Issachar, pasuk oosquont Zebulun,

34 Kah wutchekſuiyeu yauut muttannongane kah napanna tahſhe paſuk, kah niſhwinaſh ſquontamaſh, paſuk ꝏſquont Gad, paſuk ꝏſquont Aſher, paſuk ꝏſquont Nephthali.

35 Ne waeenu nabo ſhwoſuk tahſhe muttaanunk, kah uſſowetamun ne keitotan, wutch ne keſukok, Jehovah Shammah, Jehovah na wutappin.

OOſuhkuhwhonk DANIEL.

CHAP. I.

1 Jehoiakims captivity. 8 Daniel, Hananiah, Miſhael, and Azariah, refuſing the kings portion, do proſper with pulſe and water.

UT wunniſhwe nanawunnaawe kodtumꝏmut a Jehojakim Judae ketaſſꝏt, Nebuchadnezzar Babylone ketaſſꝏt peyau Jeruſalem, kah ꝏwéenuhkomun.

a 2 Kin. 24.2. 2 Chro. 36.6.

2 Kah LORD ummagunuh Jehojakimoh Judae ketaſſꝏtoh en wuunutcheganit, kah nawhutche wiſhquaſh ut wekit GOD, niſh aſꝏuttunkupaſh en ohkeit Shinar, en wekit ummanittꝏmoh, kah paudtau wiſhquaſh en nompakouunikomukqut ummanittꝏmoh.

3 ¶ Kah ketaſſꝏt kenꝏnau Aſhpenazoh wuſſontimómꝏuh wut eunuchſeumoh: onk woh nawhutch paſꝏau wunnaumonuh Iſrael, kah wutch ketaſſꝏt ꝏſkannemunneoh, kah wutch ſontimóog.

4 Wuſkenuog neg matta chahkeſegig qut wanekitcheg, nahtuhtunkeg wame waantamóonk, wahteaue nupwóog, wohtogig niſh wahteomukiſh, kah neg tapenukeg neepauinneat ummiſhekommukqut ketaſſꝏt: kah neg woh kohkꝏtomauoncheg Caldeanſe néhtúhtoonk kah unnontꝏwaonk.

5 Kah ketaſſꝏt ukkuhquttumauwoh, keſukodae quaſhwehtamoonk ketaſſꝏt ummeechumun, kah wine ne watattog: ne wuttinne aſſamon niſhwe kodtumwaeu, kah ne mahtſhunk woh neepoog anaquabit ketaſſꝏt

6 Kah kenugke yeug, wutch wunnaumonuh Judah, noh Daniel, Hananiah, Miſhael, kah Azariah.

7 Uttiyeuh eunuchſe ſontim weſuonganuhkauup: kah uſſowenau Daniel Belteſhazzar, kah Hananiah Shadrach, kah Miſhael Meſhach, kah Azariah Abednego.

8 ¶ Qut Daniel pogkodtantam ut wuttahbut, matta niſhkheonat wuhhogkuh, ohtauunat ketaſſꝏt ummeetſuonk; aſuh naſhpe wine ne watattog: newaj wehquetumauont eunuchſe ſontimoh onk woh mo niſhkheónat wuhhogkuh.

9 Kah GOD paudtauau Danieloh womonittuonk kah kitteamonteanittuonk ut anaquabit eunuchſe ſontim.

10 Kah eunuchſe ſontim unnau Danieloh, nukquſh nuſſontimom ketaſſꝏt noh kohquttumunkqueog kummetſuonganꝏ, kah kꝏtattamꝏonganꝏ: newutche tohwaj woh nag kuſkeſukkꝏwaſh mꝏcheke ônauuſſúmꝏut, onk onkatogig kꝏweetſhenuꝏog? neit pish nunnukquodtut kupponamumwꝏ nuppuhkuk ut ketaſſꝏtamut.

11 Neit Daniel unnau Melzar, noh Eunuchſe ſontim nanawunnumwahet Danieloh, Hananiahoh, Miſhaeloh, Azariahoh.

12 Qutcheh kittinneumog kꝏwehquetumouſh piogkukquinne, aſſamukqutteuh pulſe meechinat, kah nippe wuttattamunat.

13 Neit moninneamunach nuttinnuſſuonganun, ut anaquabean; kah wuttinnuſſuonganꝏ wuſkenuog neg meechukeg ummeechumum ketaſſꝏt: kah nean nauman unneh kittinninnúmog.

14 Neit yeu wuttinne wunnamptauon, kah ukqutchheuh piogquequnnu.

15 Kah mahtſhunk piogquequinogkod, wuttinnuſſuonganꝏ anue wunneetue neg quodt kah wunnogque weyauſu, onk neg wame wuſkenuog meechikeg ummeechumum ketaſſꝏt.

16 Neit Melzar amaunum ummeetſue ohtoonganꝏ, kah wine ne woh wadtattamohettit, kah wutaſſamoh pulſe,

17 ¶ Kah yeuh yauoh wuſkenúh GOD wuttinninnumauoh wahteauonk, kah nehtuhtoog wame nehtuhtoonk kah waantamóonk, kah Daniel wohtam wame monomanſuongaſh kah unnukquomꝏongaſh.

18 Kah mahtſhunk keſúkodtaſh ketaſſꝏt ánont pethous, neit eunuchſe ſontim uppethúunuh anaquabit Nebuchadnezzar.

19 Kah ketaſſꝏt ukkeketꝏhkauuh: kah kenugke nag wame, matta howan unne nameheóun Danielut Hananiahut, Miſhaelut, kah Azariahut: newaj nag neepauwehettit anaquabit ketaſſꝏt.

20 Kah ut wame niſhnoh unneu waantamóonk kah wohwohtamóonk ne ketaſſꝏt natꝏtomauont, wuttapenauoh piogqut nompe nameheuh onk neg wame pauwauog, kah Aſtrologerſog ut wame wutaſſꝏtamꝏonganit.

21 Kah Daniel na wunnagwutteápin nꝏ pajeh wunnegonne kodtumꝏmut Cyrus.

CHAP. II.

1 Nebuchadnezzar forgetting his dream, 12 Daniel

12 Daniel findeth it. 31 The dream, 36 and interpretation.

KAh nahohtóeu wunnanawunnuáe kodtumomut Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar unnukquom unnukquomuongash, nish nashpe wunnashauonk wuttamehpunomoouk, kah ukkoueónk amaémo.

2 Neit keitassoot annooteamoo, wehkomonat pauwauog kah Astrologeriog, kah mamontamaeg, kah Caldeansog, oowahteauwaheonaout ketassootoh wuttinnukquomoo ongash: neit peyaog kah neepoog ut anaquabit ketassoot.

3 Kah ketassoot noh wuttinnuh nuttinukquom unnukquomoonk, kah nunnashauonk wuttamehpunau wahteauunat unnukquomoonk.

4 Neit Caldeansog kenoonaog ketassootoh Syriacke *unnontoowaonganit*, *a* woi ketassoot micheme pomantaj, us kittinnumog kuttinnukquomoonk, kah kenahtinanan ne anauwuttamoomoouk.

a Chap. 3.9.

5 Ketassoot nampoohham, kah unnau, Caldeansoh, ne teag noowanantamun: matta wateauwaheog nuttinnukquomoonk kah ne anoowuttamoomoouk, pish *b* kussooqusswutteamwoo, kah kekooash pish anohkekonash:

b Chap. 3.20.

6 Qut wateauwaheog unnukquomoonk kah ne anauwuttamoomoouk pish kuttattumunumaiimwoo magoongash, kah onkquatunkash, kah mishe quttianuttuonk: newutche wahteauwahegk unnukquomuonk, kah ne anauwuttumoomoouk.

7 Wonk nampoohhamwog kah noowaog, ketassoot unnonch wuttinnumoh wuttinnukquomoonk kah kenahtinunumun ne anauwuttamoomoouk.

8 Ketassoot nampoohham kah noowau, nuppahke wahteoh, kukkod wutahquompiyeumumwoo, newutche kenaumumwoo ne teag nunnukonuk.

9 Qut matta wahteauwaheog unnukquom moonk, pasuk webe wussittumoonk wutche kenaau: newutche kukquoshauehtamumwoo pannoowae kah anittekuttoowongash unnoowonat ut anaquabeh, nó pajeh ahquompi ôsoowemoouk: newutche unnegq unnukquomoonk, kah pish noowahteoh woh koowahteauwahimwoo ne anawuttumoomoouk.

10 ¶ Caldeansog nampoohhamwog ut anaquabit ketassoot, kah noowaog, matta woskétompaunoo ut ohkeit, noh woh wahteauwaheont ne wutteagoom ketassoot: newutche wanne ketassoot, *Sontim*, asuh nananuwaen noh natootamauont neahunag howae pauwáoh kah Astrologersoh, kah Caldeansoh.

11 Kah ne penowe teagwas ne ketassoot nátootuk, kah na matta onkatuk noh woh nahtitteadt ut ànaquabit ketassoot, qut webe Manittoog, neg matta weetotamoogig weyaus.

12 Yeu waj ketassoot moosquantam kah mishe chenauaau, kah annooteamoo pag wanonat wame Babylone waantamwog.

13 Kah wussittumoonk sohhamoomoo onk woh waantamwog nustóog, kah natinnewhaog Danieloh kah weechayeumoncheh nushonaout.

14 ¶ Neit Daniel kodtáhqutteamòe, kah waantamwe nampoohamauau Ariochoh ketassoot wutaskwheteáe mugquompoomoh, noh sohhog nustonat Babylone waantamwoh.

15 Nampoohham, kah unnau Ariochoh ketassoot ummugquompoomoh, tohwaj wussittumoonk kenuppeyeuook wutch ketassootut? neit Arioch wahteauwaheau neteag Danieloh.

16 Neit Daniel petutteau, kah wehquetumauau ketassootoh woh wuttinnumauonat ahquompi, neit woh wunnahtinoh ketassootoh ne anawuttamoomoouk.

17 Neit Daniel au wekit, kah wahteauwaheau ne teag Hananiahoh, Mishaeloh, kah Azariahoh weechayeumoncheh:

18 Onk woh wutche peantamwog ummonanitteaongash kesukque Manit, papaume yeu kemeyeuook, onk woh mo Daniel, kah weechayeumoncheh weeche pagwanèoh onkatogeh Babylone waantamwoh.

19 ¶ Neit kemeyeuook wahteauwáheon Daniel ut nukkonae monomansuonganit: neit Daniel tabuttantamauau kesukque Manittooh.

20 Daniel nampoohham kah noowau, *c* wunanittamunach oowesuonk GOD micheme kah micheme: newutche waantamóonk kah menuhkesuonk wuttaihe.

c Psal. 113.2. & 115.18.

21 Kah noh ôsoowunum ahquompiyeuash kah uttoocheyeuash: noh ontashau ketassootoh, kah wunnashau ketassootoh: noh aninnumauau waantamóonk waantamwoh, kah wohwohtamóonk neg wahteunkeg wohwohtamôonk.

22 Noh wahteauwahuau moonoagish kah kemeoogish, noh wahteau teag ohtag pohkenahtu, kah wequái weechayeumuk.

23 Kuttabuttantamoush, kah koowowenomush woi ken um-Manittoomoh noostunonog, ken anummiéan waantamoonk kah menuhkesuonk kah yeuyeu koowahteauwahhe ne kuppeantamauunumun: newutche yeuyeu koowahteauwahimun ketassoot wuttinniyeuonk.

24 ¶ Newaj Daniel pet ukauau Ariochoh, neh ketassoot kehtimumpoh pagwa nonat Babylone waántamwoh; moncheu kah yeu wuttinnon: ahque pagwas Babylone waantamwog: pasooweh anaquabit ketassoot, kah noowahteauwah ketassoot ne anawuttamoomoouk.

25 Neit Arioch keuuppe pasooau Danieloh anaquabit ketassoot, kah yeu wuttinnon, nunnameh wosketomp, wutch Judae

missinoog

miſinóog noh wahteauwaheont ketaſſootoh
ne anawuttamoomoouk.
26 Ketaſſoot nampooham kah unnau Da-
nieloh, noh ahhenit Belteſhazzar, Sun kut-
tapenum koowahteauwahineat unnukquomu-
onk no nauog, kah ne anauwuttamoomoouk?
27 Daniel nampooham ut anaquabit ke-
taſſoot, kah noowau, keméyeuuk ne ketaſſoot
natootomauont, waantamwog, Aſtrologianſ-
og, pauwauog, kah mamontamaog, matta
woh wunnohtinnóuneau ketaſſootoh.
28 Qut Manittoooo keſukqut noh wah-
teauwanuau kemeyeuoogiſh, kah wahteau-
waheau ketaſſoot Nebuchadnezzar, toh pish
ânak ut ogkomae keſukodtut. Kuttinnuk-
quomoonk kah kuppuhkukooe monoman-
ſuongaſh ut kutappinneat, yeuſh.
29 Ken woi ketaſſoot, kuttenantamoo-
ongaſh kuppeyaonuk ut kutappineat, toh
pish ânak ompetak; kah noh wahteauwahu-
ad kemeyeuoogiſh koowahteauwahik toh piſh
ânak.
30 Qut nen, yeu kemeyeuuk noowahteau-
wâhittean, matta wutche nutanue waan-
tamoomâonk onk wame pomantogig, qut
nag wutchu pish wahteauwaheoncheg ketaſ-
ſootoh ne anawuttamoomoouk, onk woh
koowahteoh kuttahhoowae unnahtamooong-
aſh.
31 ¶ Kenaumunas woi ketaſſoot, kah kuſ-
ſeh, miſhe nunneukontunk, noh miſhe nun-
neukontunk oowôſippaſuonk wunnegen, nee-
pau anaquabean, kah ne anak uhqueneunk-
quodt.
32 Uppuhkuk yeuoh nunnukontunk pah-
ke goldeuoo; wohpannog kah wuhpittenáſh
ſilvereuooaſh, wunnogkus, kah wehquaaſh
braſſeuooaſh.
33 Wubkontaſh miſſehchuogooooaſh, wuſ-
ſeetaſh nawhut che miſſehchuogooooaſh, kah
nawhutche manoonſkoooaſh.
34 Kenauóp pajeh haſſun amóhthamuk
matta naſhpe menutchegaſh, noh togkomont
nunnukontunkoh ut wuſſeetut nish maſit-
chuogkoougiſh, kah manoonſkoougiſh, kah
ſohquetahhamunáſh.
35 Neit miſſehchuog, kah manoonſk,
braſſe, ſilver, kah ne gold ſukquhthamun,
kah tatuppeyeuoo woſſadteâmunit ut ſe-
quanne ahhuttannuppoghomuk, kah waban
wuttooanúhtamunaſh, nô pajeh matta ayeu-
onganit ut namehteauouunat: kah quſſuk
noh togkomont nunnukontunk, miſhad-
chuooo, kah numwohteau mamuſſe ohkeit.
36 ¶ Yeu unnukquomooonk, kah nuſſin-
nean ne anawuttamoomoouk anaquabit ketaſ-
ſoot.
37 Ken woi ketaſſoot, ukketaſſootamom-
ooah ketaſſootamwog, newutche keſukque
Manit kuttinnumunk ketaſſootamóonk, miſ-
ſugkenooonk, kah menuhkeſuonk kah ſoh-
ſumóonk.
38 Kah uttoh ápinit wunnaumonâuh
woſketompaog ohteuhkone puppinaſhim-
wog, kah keſukque puppinſhâſog neh up-
ponuh kenutcheganit, kah neh kenanawun-
numwáhikqunoh; ken ne golde muppuh-
kuk.
39 Kah nahotôe ken, pish waapemoo
onkatuk aſſootamooonk peáſin onk ken, kah
onkatuk naſhwunnuook braſſe taſſootamoo-
onk, noh pish nanawunuk mamuſſe ohke.
40 Kah yáwunnúook taſſootamóonk pish
ogque menuhki miſſehchuogkut, newutche
neane miſſehchuog ſukquehthamoomoouk,
kah ſohkom wame teanteagquaſſinuſh: kah
neane miſſehchuog ſukquehthamoomoouk
wame yeuſh: pish ſukquehthauſumoo, kah
puppukittahhauſumoo.
41 Kah nauman muſſeetaſh kah muhpuh-
kukquaſeetaſh, nawhutche ahkuhqutteaé-
nue manoonſk, kah nawhutche miſſehchuog,
aſſootamooonk pish chadchapemoo, na ut
pish ummenuhkeſuonk miſſehchuog: newut-
che kenaumup miſſehchuog kenukkinaulu
ſabáe manoonſk.
42 Kah neane muhpuhkukquaſeetaſh na-
whutche miſſehchuog, nawhutche manoonſk:
ne pish ne aſſootamoonk nawhutche menuh-
ki, kah nawhutche pukkuhki.
43 Kah nauman miſſehchuog kenugſhau
ſabáe manoonſkut, nag pish kenukkinaog
wuhhogkaub oo ſkannemunóuh woſketompa-
og, qut nag matta pish môſogquehtóadteog
neane miſſehchuog matta kenuſkonoog miſ-
ſehchuogkut.
44 Kah ut ukkeſukodtumooaſh yeug ke- d Chap.
taſſootamwog, keſukque Manit pish wunoh- 4. 3, 34.
to aſſootámôonk, *d* ne matta pish pagwad- & 6. 26.
toomuk: kah aſſootamoonk matta pish ſé, & 7. 14,
qunnumauóuneau onkatogig miſſinninnúog- 27. *Mic.*
qut noh pish ſukqueithauſu kah mohtupá- 4. 7.
num wame yeuſh aſſootamooongaſh, kah ne *Luke*
pish micheme ohteau. 1. 33.
45 Nauman haſſun tummehthamun wutch
wadchuut matta naſhpe menutchegaſh, ſoh-
quetahheeteomoo miſſehchuog, braſſe, ma-
noonſk ſilver kah ne gold: miſhe Manit wah-
teauwaheáu ketaſſootoh toh pish ának om-
peták, kah unnukquomooonk wunnamuhkut-
eyeuoo, kah ne anawuttomoomoouk papane-
yeuoo.
46 ¶ Neit Nebuchadnezzar ketaſſoot pe-
nuſhadtam wuſkeſuk, kah wowuſſumau Da-
nieloh, kah annooteamoo ſephamauonat ma-
gooonk kah weetemungquokiſh.
47 Ketaſſoot nampoohamanau Danieloh,
kah noowau, Wunnamuhkut ken Manitto m-
woo, um-Manittoomooub manittooog, kah
wuſſontimomoouh ketaſſootamwog, kah noh
wahteauwahuadt kemeyeuoogiſh newutche
woh koowahteauwahuam yeu kemeyeuuk.
48 Neit ketaſſoot miſſugkenheau Daniel-
oh, kah wuttinnumauoh monataſh miſhe
magoo

magcoongash, kah nanawunnumwáheau mamusse Babylone wutohtimoin: kah *e* kehche nanawunnuacheg, ánue wame Babylone wa antamwoh. *e Chap. 4.9.*

48 Neit Daniel wehquetumauau ketassootoh, kah Shadrakoh, Meshachoh, kah Abadnegooh nanawunnumwaheuh Babylone wutohtimoinne tuppiyeuongash: qut Daniel appu wosqnontamut ketassoot.

CHAP. III.

1 Nebuchadnezzar dedicateth a golden image in Dura. 8 Shadrach, Meshach, and Abednego accused.

NEbuchadnezzar ketassoot unnunnukontunkanehteau gold, ne sohkunkqussit nequtta tahshinchagishquanogkod, kah ne kashkesit nequtta tashishquanogkod: upponuh Durae mukoshquttaut ut Babylone wutohtimóinneat.

2 Neit Nebuchadnezzar ketassoot annooteamoo miyanonat sontimóog, nananúacheg, kah mugquompuh, wussittumwaénuog, nompakouwanuenuog, kogahqutteaenuog, kehche wutohtimóenuog, kah wame wutohtimóinne nanawunnuacheg, peyonat wowussumónat nunnukontunk neh ketassoot Nebuchadnezzar wânashoncheh.

3 Neit sonti nóog nanawunnuacheg, kah mugquompaog, wussittumwaénuog, nompakouwanuwaenuog, kogahqutteamwenuog, kehche wutohtimóenuog, kah wame wutohtimóinne nanawunnuwaenuog miyaeog wowussumonat nunnukontunk ne Nebuchadnezzar ketassoot wánashoncheh, kah nag neepoog anaquabit nunnukontunk neh Nebuchadnezzar wânashoncheh.

4 Neit wôwhotoowaenin mishontoowau, Kutannoonitteamwoo Woi missinninnuog wutohtimóinneunk, kah unnontoowaongash.

5 Nootamóg wunnohtoowaeu cornet, flut, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, kah wame eiyane wanontoowagk, penushunk kah wowussumok golde nunnukontunk neh Nebuchadnezzar ketassoot wânashoncheh.

6 Káh noh matta panshunk kah wowussumunk ne nan hour pish unnuhkon nashaue nashqunae sabassohsuonganit.

7 Newaj ne ahquompag wame missinninnuog nootamwehettit wunnontoowaeu cornet, flut, harp, sackbut, psaltery, kah wame eiyane wanontoowagk, wame missinninnuog, wutohtimoneash, unnontoowaongash penushaog kah wowussumaog golde nunnukontunkoh neh Nebuchadnezzar ketassoot wa nashompoh.

8 ¶ Newaj na ut ahquompag nawhutche Caldeansog pasootshaog, kah pakodchimaog Jewsoh.

9 Nag kuttoog kah unnaog ketassootoh Nebuchadnezzar, Woi ketassoot micheme pomantaj.

10 Ken woi ketassoot kukkuhquttumup, Nishnoh wosketomp nootog wunnontoowaeu Cornet, Flute, Harp Sackbut, Psaltery, kah Dulcimer, kah wame eiyane wánontoowag, pish penushau kah wowussumau Golde nunnukontunkoh.

11 Kah howan matta penushunk kah wowussumuog, noh woh unnuhkon nashaue nashqunae sabassohsuonganit.

12 Nawhutche Jewsog neg nanawunnumwaheadcheg Babylone wutohtimóinne wuttinnijeuonganooash Shadrach Meshach kah Abednego: yeug wosketompaog woi ketassoot matta toh kuttin tuppanumukooog, nag matta wowussumauoog kummanittoomoh, kah matta wowussumauoog golde nunnukontunkoh noh wanashadt.

13 ¶ Neit Nebuchadnezzar musquontog, kah chenauausit, annooteamoo pasoonat Shadrach, Meshach, kah Abednego: neit yeuh uppatoonuh woskétompah anaquabit ketassoot.

14 Nebuchadnezzar kuttoo, kah nah wuttinuh, sun yeu wunnamuhkut, woi Shadrach, Meshech, kah Abednego? sun mo koowowussumomwoo nummanittoomog, kah sun mo koowowussumomwoo golde nunnukontunk noh wânashog?

15 Yeuyeu quashweóg, nootamóg wunnontoowaeu cornet, flute, harp, sackbut, psaltery,, kah dulcimer, kah wame eiyane wânontoowagk: penushoóg kah wowussumóg nunnukontunk noh kezheog, wunnegen; qut matta wowussumooóg, ne nan hour, pish kuttinnohkonitteamwoo nashaue nashqunae sabasseganit: kah howae noh Manit noh woh pohquohwhunukqueóg wutch nunnutcheganit?

16 Shadrach, Meshach, kah Abednego, nampoohamwog, kah unnaóg ketassootoh, Woi Nebuchadnezzar, matta nukquenauwehikoomun kenampoohamauunanónut yeu papaume.

17 Tohneit, nenág, num-Manittoomun noh wussumógkut noh tapenum nuppohquohwhunukqunnanónut wutch nashqunnae sabasseganit, kah noh pish nuppohquohwhunukqun wutch kenutcheganit, woi ketassoot.

18 Qut matta nanoog, wahteaush, woi ketassoot. matta noowowussumómun kummanittoomog: asuh wowussumónat golde nunnukontunk noh wânashadt.

19 ¶ Neit Nebuchadnezzar numwae musquantam, kah negonnae wuttinussuonk ôsoowémoo ayeuhkonittue Shadrachoh, Meshachoh kah Abednegooh: newaj annooteamwit nesausuk tahshit nompe ne ahhennooque kussampkussumunat sabassauseg.

20 Kah annoonau anue ummenuhkesuénumoh ut ukkenauwamumut, tohkuppinnónat Shadrach, Meshach, & Abednego, & unnohkononat en nashqunae nootae sabssegan it

21 Neit yeug woſketompaog tohkuppinóog naſhpe monakinaſh, mutaſaſh, haſhoonukoounaih kah hogkoongáſh, kah unnohkonunk ut naſhaue naſhqunáe nootae ſabaſſeganit.

22 Newaj ketaſſoot wutannooteamoonk chekeyeuuk, kah ſabaſſeg miſhe kuſſopitteau, noonoonae nootau wunſhóuh neg woſketompaog kônunoncheg Shadrachoh, Meſhachoh kah Abednegooh.

23 Kah yeug niſhnog woſketompaog Shadrach, Meſhach kah Abednego, weeweeppappiſſue penuſhaog ut naſhaue naſhqunáe nootae ſabaſſeganit.

24 Neit Nebuchadnezzar ketaſſoot chepſhau, kah kenuppe neepau, kah kuttoo, kah unnau ukkogahqutteaménúmoh, ſunnummatta nuttinnehteómun niſhúóg weeweepappiſſuog woſketompaog ut naſhaue nootaut? nag nampoohamwog kah unnáog ketaſſootuh, nux woi ketaſſoot.

25 Nampooham kah noowau, kuſſeh, nunnau yauog woſketompaog ompeneauſuog, pomuſhaog naſhaue nootaut, kah nag matta woſkeheoog, kah neánuſſit yauoowit wunnaumônat God.

26 ¶ Neit Nebuchadnezzar paſootſhau naſhqunnae nootae ſabaſſegane ſquontamut, kah kuttoo, kah noowau, Shadrach, Meſhach kah Abednego kenaau wuttinnumoh quanunkquſſit God, ſohhamook, kah peyunk, neit Shadrach, Meſhach kah Abednego ſohhumwog wutch naſhaue nootaut.

27 Kah ſontimóog, nananuwacheg, kah mugquompáog, kah ketaſſoot ukkógáhqutteaeneumoh; miyahettit nag nauáog yeuh woſketompuh, neg ut wuhhogkaóut nootau manuhkeſeg, kah matta meetunk ut uppuhkukooôut wajetánook, aſuh wuthogkooonganooaſh matta wohtanoog, kah ne áſumunkquok nootau matta ohtaroo.

28 Neit Nebuchadnezzar kuttoo, kah noowau, wunnanumunach um Manittoomoh Shadrach, Meſhach kah Abednego, noh annoonont wut-Angelumoh, kah pohquohwhunnau wuttinnúmoh, neh pabuhtarúmukqutcheh, kah ôſoowunnumwog wuttinnoowaonk ketaſſoot, kah magukeg wuhhogkauh, onk woh mo wuttinnúmuhkauoog aſuh wewuſſumôog howáe manitto, qut webe um-Manittoomouh.

29 Newaj kuhquttum, niſh noh miſſinnin, wutohtimóin, kah unnontoowaonk, noh matche unnont um-Manittoomoh Shadrach,
Meſhech kah Abednego, nag piſh *a* ſoh-
qufwóog, kah wekoo-ôaſh pish anóhkekonaſh a Chap. 2.4.
newutche matta onkatog Manit noh ne woh ánuppohquáwhutteunk.

30 Neit ketaſſoot wunayeúheau Shadrachoh, Meſhachoh, kah Abednegooh, ut Bábylone wutohtiméineat.

CHAP. IV.

4 Nebuchadnezzars dream. 19 Daniel interpreteth it. 28 The ſtory of the event.

NEbuchadnezzar ketaſſoot, en wame miſſinninnuog, wutohtimóneaſh kah unnontoowaongaſh neg ayitcheg mamuſſe ohkeit, wunohteaonk muttáanitch en kuhhogkaôut.

2 Wunnegen ut anaquabeh wahteauwahuónat kuhkinneaſuongaſh kah monchanatamooongaſh niſh quanunkquſſit God nahtuſſitcheh.

3 Uttoh en miſſiyeuaſh ukkuhkinneaſuongaſh? kah uttoh en menuhkiyeuaſh ummonchanatamooongaſh? wutaſſootamoonk
ne *a* michemohtae aſſootamoonk, kah wun- a Chap.
nanawunnuwâonk wutch pometuonganit onk 3.44.
yean pometuonganit.

4 ¶ Nen Nebuchadnezzar nutanwôſinup ut nekit, kah nooniyeup ut nummiſhe komukqut.

5 Nunnauomp unnukquomuonk, ne wabeſuahhikquéomp, kah nuttenantamooongash ut nutapinneat, kah nuppuhkukque monomanſuongaſh nootamehikup.

6 Newaj kuhkoowai paſoowonat wame Babylone waantamwog ut anaquabeh, onk woh nag noowahteauwáhikquog neanawettamoomoouk unnukquomoonk.

7 Neit petutteaog Pauwauog, Aſtrologerſog, Caldeanſog, kah mamontamaog, kah nuttinnóog nuttinnukquomoonk ut anaquabhettit, qut matta noowahteauwáhikooog neanawuttamoomoouk.

8 ¶ Qut maumachiſh Daniel petutteau ut anaquabeh (noh aſoowesit Belteſhazzar, ne aſoowesit num manittoom, kah ut wuhhogkat, wunnaſhauanittoomoh wunneetupanatamwe manittoog) kah ut anaquabit nuttinnôp nuttinnukquomoonk, nuſſip.

9 Woi Belteſhazzar, *b* wuſſontimomoonh
pauwaog newutche noowahteoh wunnaſhau- b Chap.
anittoonoh wunneetupanatamwe Manit 2.48.
kutappehtunk, kah matta kemeyeuuk kootaméhik, uſſeh nuttinnukquomue monomanſuongaſh niſh naumoniſh, kah ne ânawuttamoomoouk.

10 Yeuſh nuppuh kukooe monomanſuongaſh ut nutapineat: nunnauomp, kah kuſſeh, mehtug ut nóeu ohkeit, kah muttae qunuhquedt.

11 Mehtug nekin kah menuhki, kah ne ſohkukquok miſſiſhin keſukqut, kah naumun wutch wame webqſhik ohke.

12 Wunneppogwaſh wunnegenaſh, kah muttaánit ummeechummuonk, kah na ut wame oomeechummuonganinneat: ohtenhkone puppinaſhimwog ootunkauwohtómuneau, kah keſukque puppinſhaog wuttuhqunit ayeuog, kah wame weyaus ummeechineau.

13 Nunnaumunap ut nuppuhkukque mo-

nomam

nomanſuongaſh ut nutappinneat, kah kuſſeh,
aſkuhwheteaenin, kah waneetupanatamwe-
yeuit nookeu wutch keſukqut.
14 Miſhontoowau, kah yeu wuſſin, Tum-
mehchamook mehtug, kah tummantukqun-
hamook, pauwohteagk wunnepagwaſh, kah
ſeahhamook ummeechummuonk, puppinaſh-
imwog amaehettich wutch agwu, kah pup-
pinſhaſog wutch wuttuhqunehtu.
15 Qut onch, ſequnnumook wehquanunk
oowadchabukuwaſh ut ohkeit, kukkepiſ-
ſitch miſſehchuog kah braſſe, ut wuſhké-
aſhquoſh ut ohteuhkonit, kah ogquſh-
wutch keſukque neechippog, kah wutchip-
piyeumitch kenugke puppinaſhimwog, ut
ohkee moſkehtuut.
16 Wuttah óſuwemooitch wutch woſke-
tompahtu, kah puppinaſhimwe metah anin-
numauunach, kah neſauſuk tahſhit nompe
ahquompiyeuaſh paumuhkongqutch.
17 Yeu n nih naſhpe ukkuhquttumoong-
anoo aſkuhwheteaenuog, kah ne natoomuh-
kon naſhpe wuttin noowaonganoo waneetup-
anatamweyeuwutcheg, onk woh pomontog-
ig wahteauog, noh quanunkquapit nana-
wunnum wutaſſootamooonganit woſketom-
paog, kah wuttinninnumauon howane anan-
togeh, kah wunnanawunnumwaheon tiuh-
quonkquſſe miſſinninnuh.
18 Yeu unnukquomuonk nen ketaſſoot
Nebuchadnezzar nunnaumun: yeuyeu ken
woi Belteſhazzar, wahteauwahuaſh ne ana-
wuttamoomoouk: newutche wame waantam-
wog ut nutaſſootamonganit matta tapenum-
woog noowahteauwahikqunaout ne anawut-
tamoomoouk: qut kuttapenum, newutche
wunnaſhauanittoomoh wunneetupanatamwe
Manittoog kutapehtunk.
19 ¶ Neit Daniel (noh aſoowesit Belteſhaz-
zar) chepſhau paſuk hower, kah wuttenan-
tamoonk wuttamhik: ketaſſoot kuttoo, kah
noowau, Belteſhazzar, unnukquomoonk, kah
ne anawuttamoomoouk ahque wuttamhik-
quiſh: Belteſhazzar nampooham kah noowau,
nuſſontimom, unnukquomoonk hogque-
hettich neg ſekeneunkqueaneg, kah ne ana-
wuttamoomoouk en kummatwomut.
20 Mehtug ne nauman, ne neekuk kah ma-
nuhkag, ne ſohkunkquok maſishik keſukqut,
kah neg nagig mamuſſe ohkeit.
21 OOneepogwaſh wunnegenaſh kah um-
meechummuonk monadt, kah ne ut oomee-
chumumuneau wame, ne agwe ohteuhkone
puppinaſhimwog aphetteup, kah noh ootuh-
qunit keſukque puppinſhaſog aphetteup.
22 Ken woi ketaſſoot, ken neekean, kah
manuhkeſean: newutche kummiſſugkenuonk
nekin, kah miſſiſhin keſukqut, kah kenana-
wunnumóonk, en wehqſhik ohke.
23 Kah ketaſſoot nauont aſkuhwheteaen-
uh, kah waneetupanatamweyeuit nookeu
wutch keſukqut, kah aooowadt tummeht-
hamook mehtug, kah nehtoook; qut ſequn-
numook wehquanunkq ut ohkeit kuhkepun-
auook miſſehchuog kah braſſe, ut ohteuh-
kone wuſkeaſqut, kah keſukque neechippog
ogquehchippadtauutch, kah wutchippiyeu-
mitch ohteuhkone puppinaſhimwoh, nô
pajeh neſauſuk tahſhit nompe paumuhkong-
qut.
24 Yeu nauwuttamun woi ketaſſoot, kah
yeu ukkuhquttumóonk noh quanunkquapit
ne nohkuhkongquit nuſsontimom ketaſsoot,
25 Nag pish c kuſsohhookauoog wutch c Chap. 5. 20, &c.
kenugke woſketompaut, kah kutayeuonk
pish ut kenugke ohteuhkone puppinaſhim-
wut, kah pish kutogque meechuwahikquog
moſkehtuaſh oxinut, kah nag pish kutogqut-
chippanukquog keſukque neechippog, kah
neſauſuk tahſhit ahquompiyeuaſh piſh kut-
anuhkongquog, nô pajeh koowahteauunat,
noh quanunkquapit nanawunnum wutaſsoo-
tamoonganoo woſketompáog, kah wuttin-
numauon howane anantogeh.
26 Kah annooteamohettit ſequnnumunat
wehquanunkquame wadchaubukaſh: kutaſ-
ſootamoonk piſh papaneyeuoo ut kuhhogkat
mahche wahteauan keſukquaſh nanawunum.
27 Newutche woi ketaſsoot, nukkogah-
qutteamoonk tapeneunkquodtitch ut kuh-
hogkat, kah pohquenuſh kummatcheſeong-
aſh naſhpe ſampweuſseonk, kah kuppanneſe-
ongaſh naſhpe monanumonat matcheku, pog-
wodche woh qunnehteauun koonohteaonk.
28 ¶ Wameyeu wunnuhkuhkongqun Ne-
buchadnezzar ketaſsoot.
29 Mahtshabettit nabo neeſuog nepauzſa-
og pomushau ut Babylone ketaſsootamooe
miſhekomukqut.
30 Ketaſsoot kuttoo kah noowau, ſunnum-
matta yeu miſhe Babylon, ne ayim wutch
ketaſsootamoookommuk, naſhpe nummiſ-
ſugkenue menuhkeſuonk, kah quttianatam-
unat nummamuttanuſsuonk?
31 Kuttoonk ohtag ketaſsoot wuttoonut,
wadtauatonkquſsuonk oomooo keſukqut,
noowau, woi ketaſsoot Nebuchadnezzar, ken
kuttittean, áſsootamoonk kenukonuk.
32 Kah piſh kuſsohhookongquog wutch
woſketompahtu, kah kutayeuonk piſh oh
teuhkone puppinaſhimwut, piſh kutogque
meechhikquog moſkehtuaſh oxinut; kah ne-
ſauſuk tahſhit piſh kenuhkuhkongquog, nô
pajeh koowahteauunat anue quanunkquap-
pit, noh nanawunum wutaſsootamoonganoo
woſketompaog, kah wuttinnumauon howa-
ne anantogeh.
33 Ne nan hower ne nan n nihyeup ut Ne-
buchadnezzarut, kah noh amaoohkauan
wutch woſketompaut, kah ogque meechu
moſkehtuaſh oxinut, kah wuhhog ogquſhki
wutch keſukque neechippog: nô pajeh oo-
weshaginſh ogque nekik wompuſſikukquaut,
kah wuhkoſsoh onatuh pſukſeſut.

34 Kah mohtſhunk keſukodtaſh, nen Ne-
buchadnezzar nuttahſhinnumup nuſkeſuk-
quaſh en keſukqut, kah noowohwohtamoo-
onk quihkemoo en nuhhogkat, kah noona-
numomp noh quanunkquappit, kah noowo-
weenomomp, kah nukquehtianumomp noh
macheme pomontog, noh wunnanáwunnum-
d Chap. oonk *d* michemohtae nanawunnumoonk, kah
7.14. wutaſſootamoonk wutch pometuonganit onk
Micah. yean pometuonganit.
4.7. 35 Kah wame wadohkitcheg ohkeit mat
Luke.1, toh hen tupanumoog: kah noh uſſeu ne an-
33. antog ut keſukque kenauwameonganit, kah
kenugke wadohkitcheg ohkeit, kah matta
e Job.9 howane oppeoh wunnutcheganit, aſuh *e* un-
12. Iſa. noou toh kutuſſem.
45.9. 36 Nenan ahquompag noowaantamoonk
quihkemoo en nuhhogkat: kah papaume nuk-
ketaſſootamoe ſohſumoonk nukquttianum-
itteaonk, kah noowohſippaſuonk quſhkemoo
en nuhhogkat, kah nukkogahqutteamwe-
neumog, kah nuſſontimomog, noowehque-
tumunkquog, kah nummenuhkebit ut nutaſ-
ſootamoonganit, kah wannegik mamutaniſ-
ſuonk nukkootnumont.
37 Yeuyeu nen Nebuchadnezzar, nutta-
buttantamau, nummiſheh kah nukquehtia-
num keſukque ketaſſoot, noh wame wutana-
kauſuonkaſh ſampwagk, kah ummayaſh wuſ-
ſittumooonganuoaſh, kah neh pahtuanum-
we pomuſhanutche noh tapenum wuttiuh-
quonkqheonat.

CHAP. V.

1 *Belſhazzars impious feaſt: 5 A hand wri-
ting troubleth him. 17 Daniel reproving
him, interpreteth the writing.*

BElſhazzar ketaſſoot miſhadtupweheau
muttannonganogkuſſuoh wuſſontimo-
moh, wuttattam wine ut anaquabhettit
muttannonganogkuſſuoh.
2 Belſhazzar quajtog wine, anooteau-
moo paudtauunat golde kah ſilvere wiſh-
quaſh, niſh ooſhoh Nebuchadnezzaroh wad-
tinnkiſh Temple ne ohtag Jeruſalem, onk
woh ketaſſoot, kah wuſſontimomoh ummit-
tamwuſſoh, kah ooſkoppeumoh ootattam-
wohtinaoaſh.
3 Neit paudtauog golde wiſſ quaſh niſh
wadtinumukish temple GOD wekit, ne ohtag
Jeruſalem, kah ketaſſoot kah wuſſontimom-
oh, ummittamwuſſoh kah ooſkoppeumoh
niſh ootattamwohtinaoaſh.
4 Wuttattamwog wine, kah wowenod-
tamwog golde, kah ſilvere, kah braſſe, kah
miſſehchuogke, mehtugque, kah haſſunne
Manittoog.
5 ¶ Ne nan howr, muhpuhkukquanitche-
aſh woſketompae wunnutcheganit ſohham-
oomooaſh, kah wuſſukwhoſumooash ut piuh-
ſukeh wequanantegannuhtugqut, ut ſuſſip-
pongkomukque ſuſſoochaneganit ut ke-
taſſoot miſhekompukqut, kah ketaſſoot naum
kodchuhki menutcheg ne wuſſukwhoſumoo.
6 Neit ketaſſoot wuttinnuſſuonk óſoowe-
moo, kah wuttenantamooongaſh wuttamhik,
newaj wuſſegane wutahtogunk noochum-
wi, kah ukkuttukquoh mummuſſuhkóad-
tuoh.
7 Ketaſſoot miſhontoowau paſoonat Aſ-
trologerſog kah Caldeanſog, kah pauwauog,
kah ketaſſoot kuttoo, kah kenoonau Babylo-
ne waantamwoh, howan maſhammiit yeu
wuſſukwhonk kah nahtuſſit ne anawuttam-
oomoouk, piſh hogkoo maſquodtiſſauſik,
kah golde chaine ut wuſſittippukanit, kah
noh piſh niſſ we nanawunnuaenuoo ut aſſoo-
tamoonganit.
8 Neit wame peyaog ketaſſoot oowaan-
tamoomoh, qut nag noonunumwog ogketam-
unat wuſſukwheg, kah matta wahteauwahto-
oog ketaſſootoh ne anawuttamoomoouk.
9 Neit ketaſſoot Belſhazzar miſſe wut-
tamantam, kah wuttionuſſuonk penuwunne-
unkquodt ut wuhhogkat, kah wuſſontim-
omoh chepſhaoh.
10 ¶ Kehcheſonkiſq newutche ukkuttoo-
wongash ketaſſoot, kah wuſſontimomuh, pe-
tutteau miſhadtuppoe wetuómut, kah
ſonkiſhq kuttoo kah noowau, woi ketaſſoot,
micheme pomantaj, ahque kuttenantamoo-
ongash wuttamhukquſh, kah ahque óſoowe-
mooutch kuttinnuſſuonk.
11 *a* Na watappin woſketomp ketaſſoot-
amooonganit noh apehtunkqut wunnaſhau-
anittoomoouh wunneetupanatamwe manit- a Chap.
toog; kah ut akkeſukkodtumut kooſh, we- 2.48.
quai, kah wohwohtamoonk, kah waantam-
oonk, ogqueneunkquodt oowaantamoong-
anoo manittoog namehteauónab, neh ketaſ-
ſoot Nebuchadnezzar kooſh, ketaſſoot kooſh
b nanawunnumwáheau Pauwauoh, Aſtrolo-
gerſoh, Caldeanſoh, kah mamontumoh.
12 Newutche wunnetue naſheuanit, kah b Chap.
wahteauonk, kah wohwohtamoonk, unnau- 4.6.
wuttamunat unnukquomuaongaſh, kah wah-
teauwahuwónat ſiogkoowaongash, kah pah-
keteauunat channantamooongash, namehte-
auun noh nan Daniel, neh ketaſſoot aſoowe-
nompoh Belteſhazzar, eyeu Daniel wehkom-
unach, kah noh woh wahteawáhuau ne ana-
wuttamoomoouk.
13 Neit Daniel paſoouau ut anaquabit
ketaſſoot, kah ketaſſoot kuttoo, kah unnau
Danieloh, ſun ken noh Daniel, wutch miſ-
ſinnae wunneechanin Judah, neh ketaſſoot
nooſh ſohwunumpoh wutch Jury?
14 Kenootamwonſh, wunnaſhauanittoomoh
manittoog kutapehtunk, kah wequai, kah
wohwohtamoonk, kah wanégk waantamo-
onk kenamteonteau.
15 Kah yeuyeu waantamwog, Aſtrolo-
gerſog, pethunóog ut anaquabeh, onk woh
wutogketamunnaóut yeu wuſſukwhonk, kah
woh noowahteauwáhikqunnaóut ne anawut-
tamoomoouk

tamoomoouk : qut nag matta miſſohhamoog ne anawuttamoomoouk.

16 Kah kenootamwonſh woh kummisham nauwuttamoongaſh, kah woh koowohſhinum channantamoongaſh : yeuyeu tapenuman kutogketamunat yeu wuſſukwhonk, kah wahteauwahean ne anawuttamoomoouk, pish kuthogq masquodtiſſaúſik, kah golde chaine, ut kuſſittippukanit, kah pish ken keniſhwe nanawunnuaenu ut taſſootamoonganit.

17 ¶ Neit Daniel nampooham, kah noowau ut anaquabit ketaſſoot, kummagoongaſh ohtauſh ken, kah kutunkquatungaſh onkatuk aninnumau, qut onch nutogketamun wuſſukwheg ketaſſoot, kah noowahteauwah ne anawuttamoomoouk,

18 Woi ken ketaſſoot, ánue quunnunkquappit God aninnumauau Nebúchadnezzar koolh aſſootamóonk, kah maumuttánuſsuonk kah ſohſumóonk, kah quttianittuonk.

19 Kah wutche maumuttánuſsuonk ne anunnumauomp, wame miſſinninnúog wutohtimoneaſh kah unnontoowaongaſh nunnukſhaog, kah wabeſuog ut anaquabit, uttoh anantogeh wunnuſhoh, kah howan unnantogeh uppomantamwaheuh, howane anantogeh ummiſheuh, kah howane anantogeh wunnookinuh.

20 Qut wuttah tahſhemoonk, kah wuttenantamoonk menuhkag ut pittuanumonganit, noh nookoop wutch wutaſsootamooe appuonganit, kah wutamaúnumauouh waſsohſumóonk.

c Chap. 4.32. 21 Kah noh c pumoohkauop wutch woſketompaog wunnaumonaôut, kah wuttah ogquéhteauun puppinaſh imwut, kah ne ayit weeche touohkomukque aſseſog ✝ wutogque aſſamóuh moſkehtuaſh oxinut, kah wuhhog ogquehchipop wutch keſukque neechippog nô pajeh oowahteauunat anue quanunkquappit God nanawunnum woſketompae aſsootamoonk, kah noh ukkúhquttumauon howane anantogeh.

22 Kah ken wunnaumonuh, woi Belſhazzar mattá kutahohpaheoh kuttah, tohkonogque koowahteáuunat yeu wame.

23 Qut ayeuhkonittue kuttahſhinnum kuhhog keſukque Lordut, kah paudtoog oowetuomue wiſhquaſh ut anaqúabean, kah ken, kah kukkehtauaog, kummittamwuſsog kah kooſkappeumog, kah nish ut wuttattamwog wine, kah koowowenodtum, ſilvere kah golde kah braſse, kah miſsehchuogke, mehtugque kah haſsunnee manittoog, neg matta naumoogig, kah matta nootamoogig kah matta wahteauoogig : kah Manit wunnutcheganit kenaſhaonk ohtag, kah wame kummayaſh wuttaiheaſh matta kuſsohſumoowaheoh.

24 Neit kodchuhki menutcheg amaemo wutch wuhhogkat, kah yeu wuſsukwheg unnuſsukkuhwheu.

25 Kah yeu wuſsukwhonk ne adt tannuſſukuhwhoſik MENE, MENE, TEKEL UPHARSIN.

26 Yeu ne unnauwuttamoooo, MENE, God ogketam kutaſsootamoonk kah wohkukquoſhitteauun.

27 TEKEL, kukqutwhut ut qutompághooteganit, kah kenunkun.

28 PERES, kutaſsootamoonk chadchapemoo, kah magun en Medſut kah Paſianſut.

29 Neit Belſhazzar annooteamoo, kah nag hogquanaog Danieloh maſquadtiſsauſik, kah ponamwog golde chaine ut wuſſittippukanit, kah wahteauwahuaog papaume nagum, noh woh wunniſhwe nanawunnuwaénuuneat ut aſsootamoounganit.

30 ¶ Ne nohkog Belteſhazzar Caldeanſe ketaſsoot nuſhau.

31 Kah Darius, um Median neemunum aſsootamoonk, yeuyeu nequtta adtahſhinchage kodtumwohkog kah neeſe kodtumoo.

CHAP. VI.

1 Daniels preferment. 10 He is cast into the den of lions, and saved

TApenum Darius nanawunnumwaheon tahſootamoonk nequt paſukoooh kah neeſnehchagkuſsuoh ſontimoh, neg woh nanawunukeg mamuſse aſsootamoonk.

2 Kah yeug nanawunukquog niſhuoh kéhche ſontimoh (nag wutch Daniel negonneyeuût) onk woh ſontimóog oonompaginnumauónaout, kah ketaſsoot woh mo oowanteauonganu.

3 Neit yeuoh Daniel miſhebeao anue kehche ſontimoh, kah nananuwanitcheh, newutche wanegit naſhauanit appehtunk, kah ketaſsoot muſontam upponónat mamuſse aſsootamoonganit.

4 Neit keitauaog kah ſontimóog kodtinneanáog Danieloh papaume tahſootamoonk qut nag matta namehteauoog kodtinneanaonk, newutche paubuhtanumukquſsu, kah matta panneuſeonk aſuh matcheſeonk namehteauan.

5 Neit yeug woſketompaog noowaog, matta woh teag kenamteauoooun yeuoh Daniel, kuttumma namehteauogkut papaume wuttinnaumatuonguh um Manittoomoh.

6 Neit yeug keitauaog, kah ſontimóog moéog ut ketaſsootamwut, kah yeu wuttinnoneau, ketaſsoot Darius micheme pomantaj.

7 Wame kehtauáog ut aſsootamoonganit nanawunnuaenúog, kah ſontimóog kogahquttteamwenuog, kah mugquompaog, moáe keketooköadtamog, menuhketeauunat tahſootamooe kuhkoowaonk, kah ayimunat menuhke quehtamóonk, howan wehquetumauont howae manitto áſuh woſketompuh teag ſhwinch agtikqunnu, qut webe ken woi ketaſsoot noh piſh petuhkon oowonogkoowóut qunnonoog.

8 Yeuyeu, woi ketassoot, menehketeauash ne kuhquttumóonk, kah sealhash wussukwhosuonk, onk woh matta óscowunnumooun, neaunag *a* wuttinnaumatuonganoo Medsog kah Persiansog, ne matta óscowunnumwahhetteg.

a Esth. 2.1. & 8.8.

9 Newaj ketassoot Darius sealham wussukwhosuonk kah kuhkoowaonk.

10 ¶ Kah Daniel wahteunk wussukwhonk sealhausu, petutteau wekit, kah ukkenogkenegash wóshwohtaash *b* nogque Jerusalem, ut wutchamberut, ukkutiukque appesittukqussun *c* nishwudt nompe pasuk kesuk, kah peantam, kah tabuttantam ut anaquabit um-Manittoomoh, ne asoip negonáeu.

b 1 Kin. 8.48.
c Psal. 55.18.

11 Neit yeug woskętompaog moéog kah namehheaog Danieloh peantamwoh, kah wéhquttuk anaquabit God.

12 Neit nag pasootshaog, kah kuttoog ut anaquabit ketassoot papaume ketassoot ukkuhquttumoonk, sunnummatta kusseal-hamup kuhkoowaonk: howan wehquétumauont ne teag, howae manitto asuh woskętompah, webe ken, shwinchagtikquinne woi ketassoot, pish petuhkon oowónogkoowout qunnónoog; ketassoot nampooham kah noowau, ne wunnamuhkuteyeuoo, neaunak wuttinnaumatuonganoo Medsog kah Persiansog ne matta óscowunnumohetteg.

13 Neit nag nampoohamwog, kah noowaog anaquabit ketassoot, Daniel, noh wutch missinóeu wunneechanin Judah, matta toh kuttin tuppanumukoo ken, woi ketassoot, asuh kuhquttumoonk ne sealhaman, qut peantam nishwudt nompe pasuk kesukod.

14 Neit ketassoot, nootog ukkuttoowonganooash, mishe neuanatamheau wuhhogkuh, kah wuttah ponam uppohquohwhunónat Danieloh, kah ukkod pohquohwhunuh nó pajeh wayónat.

15 Neit yeug woskętompaog moéog ut ketassootamwut, kah unnaog ketassootoh, wahteauh, woi ketassoot, ne wuttinnaumatuonk Medsog kah Persiansog, matta teagwe kuhquttumoonk asuh naumatuonk ne ketassoot manuhkehteunk, óscowunnumooun.

16 Neit ketassoot annooteamoo, kah pasoowaog Daniel, kah nag uppetukkonáuh ut oowonogkoouout qunnónoog: kah ketassoot kuttoo, kah unnau Danieloh, kum Manittoom noh nagwutteae wausumadt noh pish kuppohquohwhunuk.

17 Kah qussuk paudtauun, kah ponamun wussaónogqut, kah ketassoot sealhamun nashpe nehenwonche wussealum, kah nashpe wussealumoo wussontimómub, onk woh mo óscowunnumooun kuhkoowaonk papaume Daniel.

18 ¶ Neit ketassoot aú ummishekomukqut, kah mat meetsu wompannu: kah wunnontoowae auwohteaongash matta paudtauootnash anaquabit, kah ukkonéunk nukkonnk.

19 Neit ketassoot nompoáeu neepau, kah kénupshau en oowonogkoóut qunnonoog.

20 Kah paont wónogqut mishontoowae maumatamwe kenoonau Danieloh, kah ketassoot kuttoo, kah unnau Danieloh, woi Daniel, wuttinnú noh pomantamwae God, sun kum Manittoom noh nagwutteae wowussumadt tapenum kuppohquohwhunkquoat wutch qunnónuut.

21 Neit Daniel unnau ketassootoh, wói ketassoot micheme pomantaj.

22 Num Manittoom annoonau wut-angelumoh, kah kuppobham qunnónooog wuttoonooash, kah matta noowoskhikoog: newutche ut anaquabit mat woskebuwaonk ohtano nuhhogkat, kah wonk anaquabean, woi ketassoot, matta noowoskhúoh.

23 Neit ketassoot ummoocheke weekontamoonub, kah annooteamoo sohhoowunónat Daniel wutch wonogqut, kah Daniel sohwhunau wutch wonogqut, kah matta woskehettuonk namehteauau newutche wunnamptauau um Manittoomoh.

24 ¶ Kah ketassoot annooteamoo, kah pasoowaog yeuh woskętompuh kodtinneanóhpanneg Danielob, kah noh wuttinnuhkonáuh en wónogkoóut qunnónoog, nagumau kah wunneechanooh, kah ummittamwussooh, kah qunónooog wussohkauóuh, kah sokshadtoog wame wuskonooash ash papeahettegkup ohkeit ut wonogqut.

25 ¶ Neit ketassoot Darius wussukhamauau wame missi nninnúh, wutohtimoneash kah unnontoowáongash neg ayuteheg wame ohkeit, wunohteaonk missaj ut kuhhogkaóut.

26 Nukkuhquttum, nishnoh ut ketassootamóe nanawunnuwaonganit, woskętompaog nannukshahettich kah wabeschettich ut anaquabit um-Manittoomoh Daniel: newutche noh pomantamwae God, kah micheme menuhkesu, kah wutassootamoonk matta *d* pagwutauouun, kah wunnanawunnuwaonk pish ohteau wehqshik, d Chap. 2.44. & 4.3. & 7

27 Noh pohquohwhutteau kah wadchanuau kah ussu kuhkinneasuongash kah monchanatamooongash, kesukqut kah ohkeit: noh pohquohwhunont Danieloh wutch ummenuhkesuonganooout qunnonoog. 14. Luke 1.33.

28 Neit yeuoh Daniel wunnanawunnuaonganit Darius, kah *e* Cyrus up-Persian. e Chap. 1.21.

CHAP. VII.

1 *Daniels vision of four beasts.* 9 *Of Gods kingdom.* 15 *The interpretation thereof.*

UT negonne ukkodtumoomut Belshazzar Babylone ketassoot, Daniel unnukquom, kah uppuhkukque monomansuongash ut wutappinneat, neit wussukwhau unnukquomoongoh, kah wahteauwahuon, ne moocheke aunag.

2 Daniel kuttoo kah noowau, nunnauomp ut nuhkonaeu nummonomansuonganit, kah kusseb,

kussch, yaue kesukque wabanog ayeuwuttuog ut milhe ketahhannit.
3 Kah yauog mishe puppinashimwog kuhkuhqueog wutch kehtahhannit chachabeneunkqussuog.
4 Negonneyeuit ogqueneunkqussu quuno-nount kah wompussikukquae nuppohwhunau: nummonunneauop nô pajeh wunnup pohwhunoh pohqunnit kah waabu wutch ohkeit kah ogque ohpikkompau wussetaith, wosketompaut, kah wosketompae metah aninnumauau.
5 Kah kussch, onkatuk puppinashim, nahohtoeu ogqueneunkqussu mosqut, & yóaeu waabeu, kah nishwinash uhpeteagash ut wut oonut, weepitut, kah nag yeu wuttitamuneau omokkish, nehneeteapsh moocheke weyaus.
6 Asuhkaue yeu, nummonunneamup, kah kussch, onkatuk ogqueneunkqussu Leopard, uppusquanit appuoh yauoh puppinshasc wunnuppuhwhunoh, puppinashim wonk yauontupau, kah nanawunnumoonk aninnumauau.
7 Asuhkaue yeu, nunnaumup nuhkonae monomansuonganit, kah kussch, yauooit puppinashim, qushae-wunneunkqussu kah unkqueneunkqussu; kah mishe menuhkesu, kah mogke missehchuogquompitteau: mahchippoo, kah wussookshanuh, kah sekupwoncheh wuttahtashkuhkauoh, kah penuwunneunkqussu onk neg wame puppinashimwog neg negonuhkauoncheg, kah piogquash konau.
8 Kah nunnaiwanum askonog kah kussch, na onkatuk ooch ionkin askonemes, ut kenugke nagoh, noh ut anaquabit, nishuog negonappitcheg askonog pohquodchabuhkonoog: kah kussch, yeu ut askonit wuskesukoo onatuh wuskesukqut woskotomp, kah muttoon magogish weogquttum.
9 ¶ Nunnaumup nô pajeh tahsootamoe appuongash penuhteamuk, kah noh sepepomontog appu, noh wuthogkoongash agque wompag koonit, kah uppuhkukque meesunk onatuheyeuoo wanegik wool: wutappuonk ogqueneunkquot noonoonae nootaut, kah oowheelumash ogqueneunkquodtash nashqunae nootaut.
a Rev. 5.11. 10 Qunuhqui nootau kachémoo kah sohwheemoo wutch anaquabit: a muttannunk muttannonganogkussuoh, wuttinneumuhkunk, kah piogque muttannungane, piogqut muttannunk nepóuh anaquabit: wussittumaonk wunohtauun, kah b bookash woshwoh-
b Rev. 20.12. taash.
11 Neit natauwompip, wutche mishe mishontoowae kuttoowongash, nish askon ánoowâcheh: nunnatauwompip, nó pajeh puppinashim nushónat, kah wuhhog nehtauun, kah aninnumauon noonoonáe nooteau
12 Papaume onkatogig puppinashimwog, wunnánawunnumoooongancoo amaunumunqut uppomantamooongancoo sepohteáhtauun, wutch uttoochéeu, kah ahquompi.
13 Nunnaumup nuhkonáe monomansuonganit, kah kussch, noh ogqueneunkqussit wunnaumonat woskctomp, weechásdtam kesukque mahtóhqus, kah peyauóneau sepepomantamunitcheh, kah nag paloodhe pasoowouh ut anaquabit.
14 Kah aninnumauau nanánuwaonk, kah sohsumoonk, kah ketassootamóonk. onk woh wame missinninnuog, wutohtimoinneash, kah unnontoowaongash woh ootinninneumuhkauóuh: wunnanawunnuwaonk ne c michemohtae nanawunnumoonk, matta pish pamushánoog, kah wutassootamoonk matta pish pagwatauoou. c Chap. 2.44. Luke. 1. 33.
15 ¶ Nen Daniel neuahtamup ut nunnashauonganit ut nashaue nuhhogkat kah monomanuóngash ut nuppuhkukqut nootaméhikquash.
16 Nuppasoosukauomp pasuk neg na kishke neepauitcheg, kah nunnatootomauop wame yeu anawuttamoomoouk: neit nuttugqun, kah noowahteauwáhik ne anawuttamoomoouk.
17 Yeng mogke yaue puppinashimwog, yauog ketassootamwog neg waapecheg wutch ohkeit.
18 Qut ooneetupanatamomoh noh quanunkquappit, pish neemunnumwog ketassootamooonk, kah pish michemohtuog tahsootamoonk, micheme kah micheme.
19 Neit nukkodwahteóh ne anawuttog yauooit puppinashim, noh pénuinneunkquissit wutch wame onkatogig, ahcheh unkqueneunkqussu, noh waépitit missehchuog, kah wuhkósoh brassúooh, nehneeteapoo, kah sohqshohteau, kah ashqshônitcheh wuttahtashkuhkauoh wusseetash,
20 Kah papaume piogqussinitche askonoh ut uppuhkukqut, kah papaume onkatuk neh sonkit, kah noh ut anaquabit nishnoh panushonit, papaume noh askon woskesukqut, kah muttoon neh anoowadt ahche magogish, noh pantuánumweeunkqussit onk neh weechayeumoncheh.
21 Kah natauwompip, kah nenan askon ayeuhkonau waneetupanatamunitcheh, kah wussohkauoh.
22 Nô pajeh noh sepepamontog uppeyonat, kah wussittumoonk aninnumauau ooneetupanatamooinoh quanunkquappit, kah ahquompi peyaumoo waneetupanatogig ahtoog assootamoonk.
23 Yeu wussin, yauooit puppinashim noh pish yauunnúook assootamooonk ut ohkeit, ne pish penuweyeuit wutch wame assootamooonganéhtu, kah pish mahchippoo mamusse ohke; kah pish tahtashkuhkausu, kah sohquekausu,
24 Kah piogqussitcheg askonog, wutch yeu assootamooonganit, piogqussuog ketassootamwog

ſꝏtamwog pish waapeog: kah onkatuk pish
ne wutaſukaue waapeumoh, kah noh pish
penoweyeuꝏ wutch negonneyeuwutcheg,
kah noh pish ſohkauau nishnoh ketaſsꝏtoh.
25 Kah noh pish ayeuhkonittue miſhe
kuttꝏwongaſh unnau, anue quanunkquap-
pinitcheh, kah pish wuſſauunuh waneetup-
anatamunutcheh, kah pish kodtantam óſꝏ-
wunnumunat aquompiyeuaſh, kah naumatu-
ongáſh: kah nish pish aninnumauónaſh ut
wunnutcheganit, aquompi, kah aquompi-
yeuaſh, kah chachaubenúmwe aquompiyeu-
aſh.
26 Qut wuſſittumóonk pish wunohtauun,
kah nag pish amaunumwog wunnániwun-
numóonk, mohtupánumunat, kah pagwatau-
unat pajeh wohkukquoſhik.
27 Kah *d* aſſꝏtamooꝏk, kah nanáwun-
d Levit. x.33. numóonk, kah mohſag ketaſſꝏtamoonk ut
agwe mamuſſe keſukqut, pish aninnumau-
óneau unmiſſinninneamoh ꝏneetupanatam-
ꝏmoh noh quanunkquappit, noh wutaſſꝏt-
amóonk, michemohteau aſſꝏtamóonk, kah
wame nanawunnuwácheg, pish ꝏtinneum
nuhkauóuh, kah wunnꝏſwehtauóuh.
28 Yeu wehque wehqſhinne teag, kah nen
Daniel, nuttenantamꝏongaſh nummꝏche-
ku wuttamhik, kah nuttinuſſuonk óſꝏwe-
mꝏ ut nuhhogkat: qut ne nupponamun nut-
tahhut.

CHAP. VIII.

1 *Daniels viſion of the ram and he goat*
13 *The two thouſand three hundred days of ſacrifice.*

UT wunniſhwe kodtumwae nanawunnu-
waonganit Belſhazzar monomanſuonk
nunnaéhtunk, nen Daniel, aſuhkaue ne ne-
gonne naéhtiit.
2 Kah nunnaum ut monomanſuonganit
(kah unniyeup naumon nutappeup Shuſhan
miſhekommukqut, ne Elame wutohtimóin)
kah nunnaamup ut monomanſuonganit, kah
nutappip kiſhke ſepuut Ulai.
3 Neit nuttahhinumup nuſkeſukquaſh,
kah nunnaum, kah kuſſeh, na wunneepauin
anaquohtag ſép, ram noh neeſaſkonont, kah
neſuog aſkonog qunuhquſſuog, qut paſuk
anuunkquſſumau onkatogeh, kah noh anue
quanunkquſſit maumachiſh ſontu.
4 Nunnau ram quentauſu wutchekſuiyeu
kah nanummiyeu kah ſowaniyeu: newaj
matta howae puppinaſhim neepóuk ana-
quabit, kah matta howan pohquohhamꝏ
wutch wunnutcheganit, qut uſſu uttoh
kodtantog, kah nano miſſugken.
5 Kah natwontamon, kuſseh, nompoſh-
imwe goat wꝏm wutchekſuiyeu, ut woſke-
che mamuſse ohkeit, kah matta muſsuh
komꝏ ohke: kah goat miſhe aſkonoh neepo-
oh naſhaue wuſkeſukqut.
6 Kah peyaonau ramoh neeſaſkonónit-
cheh, noh nauog neepauit anaquohtag ſeép,
kah ukquentauoh ut naſhpe wutchenauauſue
menehkeſuonganit.
7 Kah nunnauop paſꝏſukauau ramoh kah
wogkouémꝏ ummuſquanumaonk, kah tog-
komau ramoh, kah pohquetahwhau neeſꝏoh
wutaſkonoh, kah ram matta menuhkeſuong-
anu neepauinneat anaquabit, qut wuttinnoh
konuh ohkeit, kah wuttahtaſkahkauoh, kah
matta howan woh pohquohwhunóou ramoh
wutch wunnutcheganit.
8 Newaj nompoſhimwe goat ahche miſ- *a Chap. 11.4.*
ſugkenuk, kah manuhkeſit, miſhe aſkon
pohqſhau, kah noh nompeyeuutcheg yauog
miſugkenukeg *a* en nogque yauog keſuk-
que wabanut.
9 Kah wutch paſuk ſohwetu aſkonemes,
noh mahſhegit en nogque Sowaniyeu kah en *b Pſal. 48.2.*
nogque wutchepwoiyeu, kah en nogque
b wunne ohkeit. *Ezek. 20.6.*
10 Kah nano miſhetu en keſukque kenau-
wameonganit, kah penuhteau nawhutche
ukkenauwameonk, kah anogſoh en ohkeit,
kah wuttahtaſkuhkauoh.
11 Nux, meſheheau wuhhogkuh, wehque
kenauwame ſontimóut, kah nagum naſhpe
aſekeſukoke ſephauſuonk amaunum, kah
ꝏneetupanatamwe ayeuonk penuhkon.
12 Kah kenauwameonk unninnumauau,
ayeuhkonittue aſekeſukoke ſephauſuonk, ne-
wutche panneſeonk, kah unnohteau wunpa-
muhkuteyeuuk ohkeit kah ꝏwowunnumuh-
tauun, kah ꝏniyeuteauun.
13 ¶ Neit nunnꝏtau paſuk wunneetupa-
natamweyeuit kuttꝏ, kah onkatuk wanee-
tupanatamweyeuit unnau neh waneetupana-
tamweyeuinitcheh kodtꝏhkoncheh, Toh
uttꝏcheyeuꝏ pish monamanſuonk papan-
me aſekeſukoke ſephauſuonk kah pagwanue
panneſeonk, magunnat naneeſwe Sanctua-
ry, kah kenauwameonk tahtaſhkuhkomunat
ut agwe muſſeetut.
14 Kah nuttinuk, wehque neeſe muttan-
nongane, kah niſhwudt paſukꝏꝏaſh keſuk-
odtaſh: neit pish Sanctuary pahketeauun.
15 ¶ Kah nniyeup, nen Daniel naumon
yeu monomanſuonk, kah kodwahteauon, neit
kuſſeh, na wunneepauun ut anaquábeh noh
ogqueneunkquſſit woſketompaut.
16 Kah nunnꝏtamup woſketompae wad- *c Chap. 9.21.*
tauatonkquſſuonk ut naſhaue Ulai wuſſapin-
uk, noh wehqueteamit kah nꝏwau, *c* Ga-
briel, yeuoh wohtamwah monomanſuonk.
17 Neit kiſhke péyau ne neepauwe: kah
paont nꝏwabeſip, kah nuppenuſhadtam nuſ-
keſuk: qut nuttinuk, wahteauſh woi woſke-
tompae wunnaumoniin: ahquompi adt woh-
kukquoſhik, neit pish ne monomanſuonga-
nuꝏ.
18 Kah noh keketꝏkiit, námmiſhikouem
naſhpe nuſkeſuk en ohkekontu: qut num-
miſſunuk kah nunneepauwehik.
19 Kah nꝏwau, kuſſeh, kꝏwahteauwa
heh

besh uttoh pish ônak adt majish wohkuk-
quoshik musquantamoonk: newutche kuh-
quttumuk, neit pish wohkukquoshin.
20 Ram noh nauadt, noh neesaskonont ne
Mediae kah parsiae ketassootamwog.
21 Kah matchishakinae goat noh Greciae
ketassoot kah mishe askon noh apit nashaue
wuskesukqut, noh negonne ketassoot.
22 Kah noh pohqshont, yauoh nompe-
kompauwehtunk, yaunnash assootamoongash
pish neepauomoowash wutch wutohtimoneat
qut matta ut ummenuhkesuonganit.
23 Kah naben wohkukquoshik wutassoo-
tamoongancoo, panneseaenuog tapinshettit,
nashquetueneunkqussit ketassoot wohtog si-
ogkoowaongash pish neepo.
24 Kah ummissugkenoonk pish menuhki,
qut matta nehenwonche nashpe ummenuh-
kesuonk: kah noh pish monchanatamwe pag-
wodtau, kah pish wunniyeu kah wunnompu-
wussu, kah pish pagwanau manuhkesinut-
che kah wanerupanatamunutchch missin-
ninnuh.
25 Kah nashpe oonummoeonk wonk, pish
wunniyeuhteau asookekodteamoonk ut wun-
nutcheganit, kah noh pish mishcheau wuk-
hogkuh ut wuttahhut, kah nashpe wunoh-
teaonk pish paguanau monaoh. & pish wonk
ayeuhkone neepauwehtauau wussontimomoo
uh sontimóog, qut noh pish pohqshau ne toh
ut matta menutcheg.
26 Kah monomansuonk papaume wunnunk
quae kah nompoae, ne mashamuk, ne wunna-
muhkuteyeuoo; newutche onkwhush mono-
mansuonk, newutche ne pish sepeyeuoo.
27 Kah nen Daniel nutchadsheip, kah
nummahchinop nawhutche kesukodtash:
ompetak nutomohkeip, kah nutusseip ketas-
soot wutusseongash: kah nutchepshontamup
monomansuonk, qut matta howan oowah-
tamoou n.

CHAP. IX.

1 Daniel confessing his sin, 16 prayeth for the restauration of Jerusalem. 21 Gabriel informeth him of seventy weeks.

NEgonne ukkodtumoomut Darius wun-
naumonuh Ahasuerus, ooskannemunnu
Medsog, noh kohtassootamwehteamuk Cal-
deanse wutassootamoonganit.
2 Ut wunnegonne nanawunnuae kodtum-
oomut, nen Daniel, noowohtamup nashpe
bookash, ne adtahshik kodtumooash, nish pa-
paume wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk
a Jeremiah quoshodtumwaen, woh pakoj-
ere. teo nesausuk tahshinchagkodtash kodtum-
12. ooash ut Jerusaleme toushinneásh.
29.10 3 ¶ Kah nuttinnukquohtop nuskesuk en
Lord Manittoout, peantamoe kah wehque-
tumoe natinneuhkonat, nashpe mat meetse-
onk manootionak kah pukquee.
4 Kah nuppeantamauomp Jehovah num-
Manittoom, kah nussampooop, kah nussip,
Woi b Lord, noh malugkenuk kah unk-
queneunkqussit God, nanawehteunk wun- b Nehe.
noowaonk, kah monaneteaonk wutche neg 1.5.
womononcheg, kah neg nanawehteunkeg Deut.
wuttinnaumatuongash. 7.9.
5 Nummatcheussemun, kah nuppannes-
semun, kah nunnishkeussemun, kah nutche-
ketamumun, wutche nukkodtumunat kuk-
kuhkootomwehteaongash, kah koosittumoo-
ongash.
6 Kah matta nootauomun kuttinnúmog
quoshodtumwaenuog, neg kononononcheg ut
koowesuonganit nukketassootamoomunonog,
nussontimomunonog kah nooshunónog, kah
en wame ohkee missinninnúog.
7 Woi Lord, sampwensieonk wutchai-
yeumoo kuhhogkat, qut quenauanumoe nus-
kesukquash wutchaiyeumooash nuhhogkano-
nut, neane yeu kesukok: en Judae missin-
ninnuut, kah en wadohkitcheg Jerusalem,
kah en wame Israel, neg paswopitcheg, kah
noapitcheg, en papashpe wame wutohtimó-
neat. uttoh anookauadt wutche ummatche-
seonganooash nish machenéhikqueogish.
8 Woi Lord, ut nuhhogkanónut queque-
nauanumoe nuskesuk, en nukketassootam-
ómunonut, en nussontimomunonut, en noosh-
unónut, newutche kummatchenehenumun.
9 En Lord num-Manittoomunónut mo-
naneteaongash, kah kutahquontamunkoong-
anun, tohkonogque nutchekétauónan.
10 Kah matta noolweetamoonn oowad-
tauatunkqussuonk Jehovah num-Manittoo-
mun, pomushaontamunat wuttinnaumatu-
ongash nish ponukish anaquabeog nashpe
wuttinneumoh quoshodtumwaenúh.
11 Nux, wame Israel pannesehtam kittin-
naumatuonk, nashpe amaéonk, onk woh nag
matta noowehtamooog koowadtauatonkqus-
suonk; newaj matanittuonk sokenittontea-
og, kah chadchekeyeuwaonk ne wasuhkuh- d Levit.
whosik ut d wuttinnaumatuonganit Moses 16.14.
wuttinneumoh God, newutche nummat- &c:
chenehéoun. Deut. 28.
12 Kah menehketeau ukkuttoowongash 12. &c. &
nish ayeuhkonittue unnukqueagish, kah 29.20.
ayeuhkonittue koosittumwaénumunónog nag &c. &
wásumukqueâgig, nuhkenumunkqueog mah- 30.17.
she machuk: newutche ut agwe mamusse 18. &
kesukqut ne matta aunnánoog, ne ânak ut 21.17.
Jerusalem. &c &
13 e Neansukwhosik ut wuttinnaumatu- 32.19.
onganit Moses, wame yeu machuk kenuh- &c.
kuhkongqunean; qut onch, matta nuppean- e Levit.
tamomun ut anaquabit Jehovah num-Manit- 26.14.
toomun; onk woh nukquinnuppemun wutch Deut.
nummatcheseonganónut. kah woh noowoh- 28.15.
tamumun koonumuhkutéayeum. Lam. 2.
14 Newaj Jehovah askuhwhontog ma- 17.
chuk, kah kenuhkenumunkqunan. newut-
che Jehovah num-Manittoomun sampweussu
ut wame wutanakausuonganit, nish aseit,

 newut

newutche matta nunnofwehtamómun oowadtauatonkquffuonk.

15 Kah yeuyeu, woi LORD num-Manittoomun, ken fohhoowunadt *f* kummiffinninnúmog wutch ohkit Egypt nafhpe mifhe menutcheg, kah kummifhe wefuongan, neáne yeu kefukok, nummatchefemun, kah nuppannefemun.

f Exod. 14.28.

16 ¶ Woi LORD, neaunak wame kuffampweuffeonk, koowehquetumouh, kummufquantamoonk kah kutchenauanfuonk amaémooutch wutch Jerufalem kukkeitotânat, kooneetupanatamwe wadchúm, nawutche Jerufalem, kah kummiffinninnúog nenawun nutufhpanamutteamun en wame neg weénuhkonkqueagig, wutch nummatcheleonganunonafh, kah nuppaneleonganonafh.

17 Newutche yeuyeu, woi num Manittoomun, nootafh uppeantamoonk kittinneum, kah ooweh quetumoongafh kah kufkefuk wôfumwahtoufh ut kuffanctuarieumut, ne täoufhik, wutche LORD.

18 Woi num Manittoom nauanfh kuhtauog kah nootafh: wôhfhinufh kufkefukquafh, kah moninneafh nuttauuffinnoowongannunoonafh, kah otan ne afoowefik wutche koowefuonk, newutche matta nupponamómun noowehquetumooongafh ut anaquabean, wutche nuffampweleonganit, qut wutch kummiche monaneteaongafh.

19 Woi LORD nootafh, woi LORD ahquontafh, woi LORD nootafh kah uffifh pitchinnoékon wutche ken, woi num-Manittoom, newutche kukkeitotan, kah kummiffinninnumog neg máfuhwutcheg nafhpe koowefuonk.

20 ¶ Kah afhpame keketookôon, kah paontamon, kah fampooáon ummatchefeongafh, kah ummatcheleonk nummiffinninnumog Ifrael, kah ponamon noowehquetumooonk ut anaquabit Jehovah num Manittoom, wutche oonectupanatamwe wadcheum num Manittoom.

21 Nux afhpame peantamoe keketookôon noh wofketomp *g* Gabriel, noh monomanfue nógkup wefku, kônupifháe ptooéhit, nummuffinuk pâpaume wunnonkquae fephaufuonk.

g Chap. 8.16.

22 Kah noh noowahteauwahik, kah nukketookunk, kah noowau, woi Daniel, eyeu nuffohham, koowohwóhtamwahenunat, kah koowahteauwâhenunat

23 Wutch waj kutchiffik koowehquetumoongafh, annooteamoonk fohhamoomoo, kah kenonche wahteauwáhunun, newutche kummifhe womonit. newutche wohtafh ne teag, kah natwontafh monomanfuonk.

24 Nefaufuk tahfhinchage weekfash kuhquttumunash wutch kummiffinninnumog, kah wutche kooneetupanatamwe keitotan, pakojteanunat panneuffeonk, kah wohkukquofhitteauuatj matchefeongafh, kah wunohteatauunat wutch matchefeonk, kah petukodtaunnat michemohtae fampweuffeonk, kah fealhamunat monomanfuonk, kah quofhodtumóonk, kah fuffequnnônat noh anue wunneetupanatamweyeuit.

25 Newutche wahteaufh, kah wohwohtash, wutch fohhamoomoouk annooteamooonk, nompohtauúnat kah wekikontamunat Jerufalem, wehque Meffiah ut Sontim, nefaufuk tahfhe weekfuooafh, kah nequtta tahfhinchage, kah neefe weekfuooafh, tauumaog pish wonk wekikkontamun, kah haffunneutunk, ut wuttamehpunae ahquompiyeuut.

26 Kah mahtfhunk nequtta tahfhinchage kah neefe wekfash, Meffiah pish tummetahwhau, qut matta wutche nagum; kah ummiffinninnúmoh fontim noh pish pâont, pish pag watoog keitotan, kah fanctuary, kah adt wohkukquofhik pish nafhpe tomogkon, kah adt wohkukquofhik mohtompog, touuffinnooongafh kuhquttuman.

27 Kah noh pish menehketeau wunnoowaonk weeche monacheg, pafuk wek: kah ut nafhaue ne week, pish wohkukquofhitteau fephaufuonk kah magoonk, kah wutche *h* unkqueneunkquok pish fepagunnumwe wuttauufhittauwateauun, nó pajeh adt pakojteómuk, kah ne kohquttumuk pish fokenumauon ne tauufhik.

h Mat. 24.15. Mark. 13.14. Luk. 21. 20.

CHAP. X.

1 *Daniel having humbled himfelf, feeth a vifion: 12 Being troubled with fear, he is comforted by the angel.*

WUnnifhwe kodtumoomit Cyrus Perfiae ketaffoot, teag wahteauwáheáu Daniel (noh ahenit Beltefhazzar) kah ne teag wunnamuhkuteyeuoo, qut kukquttumoe ahquompi fepeyeuoo, kah noh wohtam ne teag, kah wahteau ne monomanfuonk.

2 Yeufh kefukodtafh nen Daniel, nummauup nifhwe weekfae.

3 Matta nummeechoo wekog petukqunneg, kah weyaus, kah wine matta peyaumunoo nuttoonut, kah matta nuffuffequnau nuhhog nó pajeh nifhwinash mamuffe weekfafh wohkukquofhinit.

4 Kah neefneechadtikqunhog kah yauunafh kefukodtash, negonne nepauz: apeon kifhketuk ne *a* Hiddekel.

a Gen. 2.14.

5 Neit nuttahfhinnumup nufkefukquash, kah nadtauwompip, kah kuffeh, pafuk wofketomp hogkoo hafhabponak, wuffeg *b* puttukquobpiffumoo wanegik Uphaz gold.

b Revel. 1.13, 14, 15.

6 Wuhhog wonk ogqueneunkquodt Beryl, kah wufkeluk ogqueneunhquodt ukkufhaumunut, kah wufkefukquash onat [illegible] nootae lambfash: kah wuhpittenash kah wuffeetash ogqueneunkquodt wofuppánumwe braffe, kah ukkuttoowu wadtauatonkquffuonk tatuppeyeuoo oowadtauatonkquffuonganoo monacheg.

7 Kah nen Daniel nunnuſſu naum mono-
manſuonk: newutche wosketompaog neg
weetomukqueaneg, matta naumꝏog mono-
manſuonk: qut miſhe nunnukſhaonk wun-
nuhkuhkanónh, newaj wuſſemohettit kah
puttogquehettit.
8 Newaj nuſſiee, kah yeu nunnaumun
miſhe monomanſuonk: kah matta nꝏme-
nuhkeſuonganu: newutche c nuttinnuſſu-
c Chap. 7.28. onk quinnuppemꝏ en aninnꝏonganit, kah
matta nꝏmenuhkeſuonganu.
9 Qut nunnꝏtam ꝏwadtauatonkquſſue
kuttꝏwongaſh, kah nꝏtamon ꝏwadtaua-
tonkquſſue kuttꝏwongaſh, neit nukkuſſik-
kouem ut nuſkeſukqut, kah nuſkeſuk en oh-
keiyeu.
10 Kah kuſſeh, menutcheg nummuſſinuk,
noh apéſetukquſſumukqueh, kah nuſſogoſh-
kinnutchegaſh.
11 Kah nuttinuk, woi Daniel, wosketomp
maſhe womónit, wohtaſh kuttꝏwongaſh
niſh ánunnóniſh, kah neepauſh: newutche
en kuhhogkat yeuyeu nutannꝏnit, kah yeu
áſit nunnukſhae neepop.
12 Neit nuttinuk, Wabeſehkon Daniel:
newutche wutche weiſke keſukodt ponaman,
kuſkeſuk wohwohtamunat, kah kuſſaſama
tahwhonat kuhhog ut anaquabit kum Ma-
nittꝏm, kukkuttꝏongaſh nꝏtamunaſh, kah
nꝏche peyom kukkuttꝏongaſh.
13 Qut ſontim ut ukkeitaſſꝏtamꝏonganit
Perſia, nukkuppikkompauwehtunk neeſnee-
chatikquinne, kah paſuk keſuk; qut kuſseh,
Michael paſuk keſche ſontim nunnonche
aninnumunk, kah na nꝏweetapemonah Per-
ſiae ketaſsꝏtamwog.
14 Yeuyeu nꝏche peyom kꝏ wahteauwa-
henunat toh pish ánihettit kummiſſinninnú-
mog ut ogkomae keſukodtut, newutche
monomanſuonk mꝏchetikqunnúꝏ.
15 Kah nish áſit nuttinohquohtop nuſke-
ſuk ohkekontu, kah nukkupputtꝏnomp.
16 Kah kuſseh, noh ogqunneunkquſſit
woſketomp wunnaumonuh nummiſſinnum-
uak nuſſiſſittꝏn: neit nꝏwobſhinomp nut-
tꝏn, kah nukketꝏhkomp, kah nuttinop noh
neepauit anaquabeh, woi nuſsontimom, naſh-
pe monomanſuonk nutonkquomomꝏongaſh
nunnukkuhkunk, kah matta nꝏmenuhke-
ſuonganu.
17 Newutche uttoh woh en yeuh wuttin-
neumoh nuſsontimom keketꝏhkauon yeuh
nuſsontimomoh, newutche papaume nen,
teanuk matta nꝏmenuhkeſuonganu, kah
matta nꝏnaſhaonganu.
18 Neit wonk peyau, kah nummuſſinuk
howan agqueneunkquſſit woſketompaut, kah
nummenuhkehik.
19 Kah nꝏwau, Woi woſketomp mahſhe
womónit wabeſebkon, wunohteaſh menuh-
keſiſh, nux menuhkeſiſh: kah kônꝏſit, num-
menuhkehittéap, kah nuſſip, Nuſsontimom
ketꝏhkouſh, newutche kummenuhkeheh.
20 Neit nꝏwau, ſun kꝏwahteoh tohwaj
peyáonun? kah eyeu nukquſhkem ayeuhko-
nonat Perſiae Sontim: kah ſohhamon, kuſseh
Greciae ſontim pish peyáu.
21 Qut kenahtinuſh ne wahteauwahuwo-
muk ut wunnamuhkutee wuſsukwhonganit:
kah matta howan nummenuhkehikꝏ yeuſh
ut, qut webe Michael kuſſontimom.

CHAP. XI.

1 The overthrow of Persia by the king of Grecia. 5 Kings of the south and north.

1 WOnk nen, ut weske kodtumꝏmut,
Darius wut Mede, nunneepoh num-
menuhkeheonat kah nummenuhkezheonat.
2 Kah yeuyea kꝏwahteomwaheſh wana-
muhkuteyeuuk, kuſseh, nuſhuog ketaſſꝏ-
tamwog aſh pish neepoog ut Perſia, kah yau-
ꝏoit pish anuenauwetu onk neg wame: kah
naſhpe ummenuhkeſue ꝏwenauwetuongaſh
pish ayeuhkonittue wogkouunau wame Gre-
ciae aſsꝏtamoonk.
3 Kah maſugkenuk ketaſsꝏt pish neepau,
noh pish nanawunuk miſhe nanawunnumꝏ-
onk, kah pish uſsu toh anantog.
4 Kah neepauit wutaſsꝏtamoonk pish
pohqſheau, kah pish chadchapemꝏ en nog-
que yaue keſukque wabanehtu, kah matta
en wunneechanit, matta neaunak wutaſsꝏ-
tamóonk ne nanawunuk: newutche wutaſ-
ſꝏtamóonk pish kodtinnumun, wutchu onk
katogig yeug chaubeſitcheg.
5 ¶ Kah ſowaniyeue ketaſsꝏt pish me-
nuhkeſu, kah paſukꝏ wuſsontimom, kah
noh pish wutanue menuhkeſumoh, kah pish
wunnanawunuh, wunnanawunnumoonk pish
miſſi piahquttumóonk.
6 Kah mahtſhunk kodtumꝏaſh, nag pish
moeu weechꝏwhittuog: newutche wut-
taunoh ſowaniyeue ketaſsꝏt, pish peyaon-
au nanummie ketaſꝏtoh, wunnꝏwonat,
qut noh pish matta tapenumꝏ wahpittene
menuhkeſuonk: kah mat pish neepoou, aſuh
wuhpit, qut noh pish magun, kah neg pa-
ſꝏoncheg, kah noh waneechanit, kah noh
manuhkeheont yeu ahquompag.
7 Qut wutch ꝏwadchaubaku wurtuh-
qunit paſukꝏh pish neepauehtunk ut wut-
tinadchanuwꝏonganit, noh pish naſhpe pe-
ont kenauwameonk, kah pish petutteau ut
ꝏwonkonꝏſinit nanummiyeue ſontim, kah
pish wutayeuhkonuh kah wuſsohkauuh.
8 Kah noh miſſinoh uſſꝏunau Egypt um-
manittꝏmoh weeche ſontimoh, kah naſhpe
ummiſhoadtue gold kah ſilvere wiſhquaſh,
kah noh pish ſepappu mꝏcheke kodtumꝏ-
aſh onk nanummiyeue ketaſsꝏt.
9 Neit ſowaniyeue ketaſsꝏt pish peyau
wutaſsꝏtamꝏonganit, kah pish quſhkeu en
nehenwonche wutohkit.
10 Qut wunnaumonuh wogkoutoh, kah
pish mitnum mataanukiſh miſhe kenauwa-

meongaſh, kah paſuk pish wunnamuhkut pe-
yau, kah pish tommogkonnu, kah pish quſh-
kodteau; neit pish quſhkeu, kah pish wog-
koueu wehque wonkanꝏſinit.

11 Kah ſowaniyeue ketaſſꝏt pish muſ-
quantam, kah pish ſohham kah pish ayeuuh-
konau, nanummiyeue Sontimuh, kah noh
pish ſohhꝏwunau mataanutcheh, qut mataa-
nutcheh pish magunuh en wunnutchegan-
it.

12 Kah amaunont monanutcheh, wuttah
pish tahſhinnumun: kah pish penuhteau mo-
nauh piogque muttannonganogkuſsuoh; qut
matta pish ꝏch menuhkeſein.

13 Newutche nanummie ſontim pish quſh-
keu, & pish ſohhꝏwunau mataanutcheh mo-
naog onk neg weſku, kah pish wunnamuhkut
naſhpe peyau (mahtſhunk nawhutche kod-
tumꝏaſh) miſhe kenauwameonk, kah miſhe-
nauetuonk.

14 Kah ut yeuſh aquompiyeuaſh monaog
piſh ayeuhkonittue neepauwehtauaog ſowa-
niyeue ketaſſꝏtoh: kah wonk nag makꝏ-
kinoncheg kummiſſinninnumoh piſh miſhe-
heaog wuhhogkauh menehketeaunat mo-
momanſuonk; qut nag piſh penuſhaog.

15 Neit nanumie ſontim piſh peyau, kah
wadchuteaog, kah ſohkomwog monatash
haſsunnꝏtâe keitotanash, kah ſowanie muh-
pittenaſh matta piſh ꝏtamehikꝏunaoash, a-
ſuh matta uppepenamwu miſſinninaumoh,
kah matta piſh menuhkeſumunꝏ ayeuhkon-
ittue neepatinneat.

16 Qut noh ayeuhkonittue peyauhonont
piſh uſsu neaunak wuttenantamꝏonk kah
matta piſh howan neepoou anaquabit: kah
noh piſh neepau ut ſohſumoe ohkeit, ne,
naſhpe wunnutcheg piſh mahchumꝏg.

17 Wonk pish wunohtau wuſkeſuk pe-
tukonat naſhpe mamuſse ukketaſsꝏtamoe
menuhkeſuonk, kah ſampweſecheg weeche
nagum: yeu piſh wutuſsen, noh pish wuttin-
ninnumauoh mittamwoſſiſsue wuttaunin, an-
niſheont; qut noh matta pish neh weeſhꝏ-
humuh, aſuh wutuſſinꝏuh wuhhogkat.

18 Yeu mahche n nag pish quinnuppin-
num wuſkeſuk en munnuhhannehtu, kah pish
ſohkauoh monaoh qut ſontim wutche na-
gum nehenwonche, pish wohkukquoſhitteau
ſpunnamaonk ne aſeit; matta ukkehkomon-
at wuhhogkuh, noh pish wunnuhkenumauon
wuhhogkuh.

19 Neit pish quinnuppinnum wuſkeſuk
nogque en ummanikit ut nehenwonche wut-
ohkit, qut nish noh togkuſſittaſsun kah pe-
nuſhau, kah matta pish nameheau.

20 Neit pish neepauômꝏ ut wuttinnad-
chanumꝏonganit, noh ompwunnit, ut ke-
tahſꝏtamoe waſsohſumꝏonganit, qutog-
guhſequinogok pish nuſhau, matta ut muſ-
quantamꝏonganit aſuh ayeuwuttinneat.

21 Kah ut wuttinadchanumꝏonganit
piſh neepau niſhkeneunkquſſit neh matta
piſh anumauahettegeh ketaſsꝏtamꝏe qut-
tianittuonk: qut noh piſh wunohteae pe-
tutteau, kah piſh ohto aſsꝏtamoonk naſhpe
wunnónuhkꝏwaongash.

22 Kah naſhpe tommogkonne muhpitten-
aſh nag pish nehtippaog wutch anaquabit,
kah pish ſukquſhaog: nux, wonk wunnꝏ-
waeu ſontim.

23 Kah mahche wunnꝏwáhettit, piſh
wunnompuwuſsue uſsu, newutche noh pish
kuhkuhqueu, kah pish menuhkeſu naſhpe
oggubſe miſſinninnúh.

24 Noh pish wunohteae petutteau wun-
nogque wutohtimóinne ayeuongash, kah pish
uſsu ne ꝏſhoh matta áſenégkup, aſuh ꝏſhoh
ꝏſhoh, nah pish wuſseáwhoh, ut kenugke
ſequttahhamꝏonganit, kah mukkꝏkinnit-
tuonganit kah weenauwetuonganit, nux,
pish ayeuuhkonittue natwontam wunnom-
pukodtaunnat wonkonꝏſinash, ut aquom-
piyeuut.

25 Kah pish wogkouunum ſummenuhke-
ſuonk kah wuttꝏanatamꝏonk ayeuhkonit-
tue ſowaniyeue ketaſsꝏt, naſhpe miſhe ke-
nauwameonk, kah ſowaniyeue ketaſsꝏt pish
wogkoueu en ayeuwuttinneat, naſhpe moh-
ſag kah manuhkag kenauwameonk: qut mat-
ta pish neepoou newutche pish wutayeuuh-
konittue natwontamauóuh wunnombukon-
nittuongash.

26 Nux, neg meechikeg wutchippiyeue
meechum nag pish uppagwanóuh, kah ukke-
nauwameonk pish aneupau; kah monaog pish
nuſhae penuſhaog.

27 Kah wuttahhꝏwoaſh neeſwe yeug ke-
taſsꝏtamwog kodwoſkehuwómꝏash: kah
nag pish pannꝏwáyeuog ut nenan tableut:
qut matta pish wunayéog: qut aſh wohkuh-
quoiyeumꝏ pish kuhquttamwe ahquompi-
yeuꝏ.

28 Neit pish quſhkeu en wutohkit naſhpe
miſhénauétuonk, kah wuttah pish ayeuuh-
kontamꝏmꝏ wunneetupanatamwe wunnꝏ-
waonk: kah noh pish *menuhke* uſsu kah pish
quſhku en nehenwonche wutohkit.

29 Ut kukquttumóe ahquompiyeuut pish
quſhkeu kah peyau nogque Sowaniyeu;
qut matta pish yaneunkquodtinnꝏ, ne ne-
gonneyeuuk aſuh ne maumachiſhúꝏk.

30 ¶ Newutche Chittimme kuhtꝏnogquaſh
pish ayeuuhkonukqunash; newaj pish nea-
antog kah quſhkeit, kah ſekeneog wunnee-
tupanatamwe wunnꝏwaonk: ne pish wut-
uſsen pish quſhkeu, pish attumunum wuſ-
aunchemꝏkaonganꝏ neg ahquontogig
wunneetupanatamwe wunnꝏwaonk.

31 Kah muhpittenash pish ꝏweechꝏhum-
ukqunaſh, kah nag pish niſhketeauog me-
nuhke ſanctuarie, kah pish amaunumwog
aſekeſukokû ſephauſuonk, kah na pish po-
namwog ne touiſhinwahuwae unkqueneunk-
quok.

32 Kah

32 Kah neg matcheſetogig wunnoowaonk pish wanonuhkoowáeu annun, qut miſſinninnúog neg waheoncheg um-Manittoomooh pish menuhkeſuog, kah pish menuhkeuſſeog.

33 Kah neg wohtogeg ut kenugke miſſinninnuog, pish kuhkootomauóog monaoh, qut onch pish penuſhaog ut togkodteganit, kah naſhpe nootau, naſhpe miſſinooonk, kah naſhpe mukkookinittuonk moochetikquinnu.

34 Kah nag penuſhahettit, nâg pish aninnumauoog naſhpe ogkuhſe aninnumoadtuonk: qut monaog pish wawunonukooae coweechoohamouh.

35 Kah nawhutche nag wohwohtogig pish penuſhaog, nag qutcheheonaout, kah pahkheonat, kah koowompheonaout, pajeh wohkukquoſhik: newutche aſhpumme wutchkukquttumoe ahquompi.

36 Kah ketaſſoot pish uſſu neaunak wuttenantamoonk, kah pish miſheheou wubhogkuh, kah pish anuukenheau wuhhogkuh nishnoh Manit, kah pish monchanatamwe unnau avauhkonittue um Manittoomoh manittoog, kah pish wunniyeu nô pajeh wohkukquoſhik muſquantamoonk; newutche ne kohquttumuk pish nnih.

37 Kah matta pish wuttoanumouh um-Manittoomoh ooſhoh, aſuh ukkodtantamooongano mittamwuſſiſog, kah matta tohhentupánumoh howae manitto: newutche pish anue miſheheau wuhhogkah onk nag wame.

38 Qut ut wuttinadchanumooonganit pish quttianumau um Manittoomooh kenauwameongaſh; kah Manit, neh ooſhoouh matta waheonegeh, noh pish quttianumau, naſhpe gold kah ſilver, kah naſhpe miſhoadtue haſſunaſh, kah wanegigiſh.

39 Yen piſh wutuſſen ut menuhkunkoonóſinit weeche penooe manitto, neh pish waheoncheh, kah pish moochekehteau ſohſumoonk: kah pish nanawunnumwaheau monaoh, kah pish wutcheiyeue chadchaubenum ohke.

40 Kah adt wohkukquoſhik, ſowaniyeue ſontim pish ukquentauoh kah nanumaſſoot pish wutogque ayeuuhkonau pemſquot, naſhpe chariotſah kah horſmenog kah monataſh kuhtoonogquaſh, kah pish petutteau wutohtimoinneat, kah pish tommogkonnuoo, kah pish pannupwuſhau.

41 Pish wonk petutteau ſohſumoe ohkeit, kah monataſh wutohtimoineaſh pish kepuhkonash: qut yeug pish pohquohhamwog wutch wunnutcheganit, Edom kah Moab, kah káhcheyeuitcheg wunnaamonuh Ammon.

42 Pish wonk ſummagunum wunnutcheg en wutohtimoneat, kah Egypte ohke matta pish pohquohhamoomunoo.

43 Qut noh pish menuhkeſuontam ſilvere kah golde nompakonunaſh, kah wame Egypte miſh ôadtikiſh: kah Lybianſog kah Ethiopianſog pish appuoh wutántuonganit.

44 Qut aunchemeongaſh wutch wutchepwoiyeu, kah wutch nanummiyeu pish ootaméhheóuh; newaj pish ſohhog naſhpe miſhe muſquanittuonk pagwohkonat, kah papaquanne ôſhkemeheonat monaog.

45 Kah noh pish weekitteau ummiſhekommukque appuongaſh naſhaue kehtahhanehtu, ut ſohſumoe wunneetupanatamwe wadchuut, onch peyau oowohkukquoiyeumut, kah matta pish howan wutannumauoh.

CHAP. XII.

1 *Michael ſhall deliver Iſrael from their troubles.* 5 *Daniel is informed of the times.*

KAh na ut ahquompag Michael pish neepau, miſhe ſontim noh weechoohamont wunneechanooh kummiſſinninnumog, kah na pish wutamehpunáe ahquompi, ne matta anánoog nadteoh wadohtimoimuk nô pajeh ne nan ahquompi: kah na ahquompag kummiſſinninnúmog pish pohquohwhunóog, nishnoh paſuk noh namehit wuſſukwhoſumut bookut.

2 Kah monaog neg kanécheg ohkee pup- a *Matt.*
piſſiyeunt pish tookeog, nawhutche en 25.45.
a machemohtag pomantamoonk, kah na- *John* 5.
whutche en akodchuooganit, kah machem- 49.
ohtag miſhanántamoonk.

3 Kah neg waantogig, pish *b* ogque wô- b *Matt.*
ſumwog wôſippáe keſuk, kah nag quanupin- 13.43.
noncheg monaoh en ſampweſeonganit onatuheyeuoog anogqſit michemé kah micheme.

4 Qut ken, woi Daniel, kuppuhhaſh kuttoowongaſh, kah ſealhaſh book nô pajeh wohkukquoſhik: monaog pish papaumſhaog, kah wahteaonk pish monat.

5 ¶ Neit nen Daniel nunnatauwompip, kah kuſſeh, na onkatogig neeſuog neepoog, paſuk wutuhſhame ſepuut, kah ônkatuk na nogque wutch wuſápinuk.

6 Kah paſuk unnau woſketompuh agquan-
itcheh *c* haſhabponak, noh apit woſkeche c *Chap.*
ſepupogwut: toh pish uttooche wohkuk- 10.5.
quoſh in yeuſh monchanatamooongaſh.

7 Kah nunnootau woſketomp noh haſhabpónak agguit, noh apit woſkeche ſepue nip-
peit, wuapinuk *d* wuttinnohkou, kah um-
menadchu en keſukqut, kah naſhpe chadche- d *Rev.*
keyeuau neh micheme pomantamunutcheh, 10.5.
ne pish uttoocheyeuoo, uttooyeuooaſh, kah pohſhe: kah mahche pakojteunk ſeahhamunat ummenuhkeſuonganoo wunneetupanatamwe miſſinninnuog, wame yeuſh pish pakodche nniyeuaſh.

8 Kah nunnootamup, qut matta noowohtamoo: neit nuſſip, Woi nuſſontimom, toh pish nnih yeuſh wohkukquoſhik?

9 Kah

9 Kah noowau, Monchiſh Daniel: ne-
wutche kuttoowongaſh kuppuhhamunaſh,
kah ſealhamunaſh nô pajeh wohkukqoſh-
ſhit.
10 Monaog pish pahkheoog kah womp-
heóog, kah qutcheheóog: qut matchetoog
pish matcheuſſeog: kah matta howae mat-
chetou pish wohtamoo: qut waatamwog
pish wohtamwog.
11 Kah wutch ne ahquompi aſekeſukoke
ſephauſuonk pish amaunum kah touiſhinnu-
wâhuwáe unkqueneunkq uok ohtag, nequt
muttannongane neeſe paſukooe kah paſkoo-
gun tahſhinchage keſukodtash.
12 Wunninúmunach noh pahtſit, kah pa-
ont wehque nequt muttannongane, nishwe
paſuk kah nishwinchag kah napanna tahshe
keſukodtash.
13 Qut monchish nô pajeh wohkukquosh-
ik: newutche pish kutanwohſin, kah pish
keneepau ut tanohtôadtuonganit adt woh-
kukquoshik keſukodtash.

HOSEA.

CHAP. I.

1 Hoſea, to ſhew Gods judgment for ſpiritual whoredom, taketh Gomer, 4 and hath by her Jezreel, &c.

WUttinnoowaonk Jehovah, ne payaó-
nukqut Hoſea wunnaumonuh Beeri,
ut ukkeſukôdtumut Uzziah, Jotham,
Ahaz, kah Hezekiah, Judae ketaſsootamwog,
kah ut ukkeſukodtumut Jeroboam wunnau-
monuh Joaſh Iſraelle ketaſſoot.
2 Waj kutchiſſik ukkuttoonk Jehovah
naſhpe Hoſea: kah Jehovah unnau Hoſeaoh,
Ummittamwuſſiſh nanwunoodſquaôſuen, kah
nanwunoodſquaôſue mukkiog: newutche
ohke mishe nanwunoodſquaôſu, amaenat
wutch Jehovahut.
3 Neit monchu kah neemunau Gomeroh
wuttaunoh Diblaim, noh wompequait, kah
wunnaumonahkunkquoh.
4 Kah Jehovah wuttinuh, uſsoowen Jez-
reel, newutche paſweſe nutannootántam
Jezreelke muſqueheonk ut wekit Jehu, kah
noowohkukquoſhitteoh wutaſsootamoonk ut
Iſrael wekit.
5 Kah pish n nih ne keſukok pish nuppoh-
qun wutahtompeh Iſrael ut wuttoonóuſikoi-
yeumut Jezreel.
6 ¶ Kah wonk wompequaeu, kah wuttau-
nu, kah God wuttinuh, uſsoowes Lo ruha-
mah, newutche matta wonk nummonanumoh
wek Iſrael, qut nuppapaquanne amaunnoog.
7 Qut nummonánum wek Judah, kah nag
nuppohquohwhunnoog nashpe Jehovah um
Manit toomoouh, kah matta noowadchanéog
nashpe ahtompeh, aſuh nashpe togkodteg,
aſuh nashpe ayeuwuttinneat, nashpe horſeſ-
og aſuh nashpe horſmenog.
8 ¶ Kah ooſhinninnaheont Lo-ruhamah,
wompequaeu, kah wunnaumonieu.
9 Neit God noowau, uſsoowes Lo-ammi,
newutche kenaau matta nummiſſinninnum-
og, kah nen nummatta kum-Manittoom-
woo.
10 ¶ Qut neadtahſooit wunnaumonh Iſ-
rael pish tatuppeyeuoo ketahhanne naguntu-
ut, ne woh mo quadhumónuk aſuh woh og- a Rom.9
ketamómuk, a kah pish nnih, ut ayeuong- 25,26.
anit uttoh adt unat, kenaau matta nummiſ-
ſinninnumog, ne ut pish unnoneau, kenaau
wunnaumonuh pomantamwae God.
11 Neit pish wunnaumonuh Judah, kah
wunnaumonuh Iſrael b miyaéog, kah pish b Jer.3.
kuhquttumauáog wuhhogkauh paſuk muh- 18. Ezek.
puhkuk, kah nag pish kuhkuhqueog wutch 34.23.
ohkit, newutche pish miſſi ukkeſukodtum
Jezreel.

CHAP. II.

1 The idolatry of the people: 6 Gods judgements againſt them: 14 His promiſes of reconciliation with them.

UNnók keemattoóog, Ammi, kah ke-
tompaſumoôog, Ruhamah.
2 Keketookók kokaſſoo, keketookok: ne- a Iſai.
wutche a noh matta nummittamwus, kah 50.1.
nen ummatta weſſukeh; newutche amaun-
itch ummánſquaóſuongaſh wutch anaqua- b Ezek.
bit, kah ummamuſſuongaſh wutch naſhaue 16.25.
b wohpannaganit. c Ezek.
3 Iſhkont nuppoſkin, kah nutogque pon 16.4.
ne keſukok c nekit, kah nutogqueh touoh-
komukqut, kah nutogque pon kunkohtead-
táohkeit, kah nukkunkkuhtoone nuſh.
4 Kah matta nummonanumoh wunnee-
chanoh, newutche nag nanwunnoodſquaóſue
mukkiog.
5 Newutche ohkaſſoouh nanwunnoodſqua-
ôſuoh. noh neh nekheont akodchue uſſu:
newutche noh noowau, nutaſuhkau womo-
nogig, neg aſſamukqueaeneg nuppetukqunneg
kah nunnippem, noowooll, kah nuthaſhab-
poh, nuppumméum kah nootattamoonk.
6 Newutche kuſſeh, nuthedgkontam kum-
may naſhpe aſinnekôuſiog, kah nuthaſſunnu-
tonganuhkau onk woh mo namehteauon um-
mayaſh.

7 Kah noh pish asuhkauau womononcheh,
qut matta pish ummattanuh, kah noh pish
wunnátinneabwhôh, kah matta pish unnuil
kouoh: neit pish nowau, nummonchem
kah nukqushkem en negonne nasukóut, ne
wutche neit nutanue wunnenéhikup onk
yenyeu.
8 Newutche matta wahteóou nuttinnum-
aonah weatchiminneash, kah wine, kah
pummee, kah nummoochekehteauop wuf
silverum kah ukgoldum, nish quagwashweh
tauwáhettupash Baal.
9 Newutche nukqushkem, kah nutamau-
num noweatchiminneash kah noowineum, ut
uttoocheyeuoout, kah nutámaun noowool
um, ut uttoocheyeuoout kah nuthashabpoom,
ne-unkwhnk upposkissuonk.
10 Kah eyeu noowahshadtoh wunnishke
neunkquodtoom, ut anaquabenit womonon-
cheh, kah matta pish howan uppohquoh-
whunuh, wutch nunnutcheganit.
11 Noowohkukquoshitteoh wonk wame
owekontamoonk, ummishadtuppoe kesuk
odtash, ooske nepauzsoomoh, kah wussab
batoomash, kah wame miyáeu mishadtup-
poongash.
12 Kah nunnéhtoh oweenómwussippog
wash, kah us figsehtugquash, nish papaume
áneowohpash, yeush nutonkquatonteaong-
ash, nish womonogig anummihetticheh:
kah nutanwóhsumwaheóog, kah ohteuhkone
puppinashimwog pish nah ummoohwhóuh
13 Kah nunnáhtauwóhteóh ut wuhhogkat
Baalim kesukodtash, ne adt chikossumau
wahetteup weetemungquok: kah noh hog-
qunumau sogguhsauhóunash, kah nompakoo
unash, kah asuhkauau womononcheh, kah
noowannánumuk, wussin Jehovah.
14 Newutche kusseh, nunnupwushan, kah
nuppasou touohkomuk, kah nuttapeneau
wámeu keneon.
15 Kah nuttinninnumau oweenominneoh-
tekonash na wutch, kah Achore oonouhkói,
wutch annoósue squont, kah na pish wuttit
ágkoohomon wuskenáit, kah onatuh waj
sohhog ohkit Egypt.
16 Kah pish n nih ne kesukok wussin Je-
hovah, pish kutussooweneh Ishi, kah matta
pish wonk kutussoowenáh Baali.
17 Newutche nutáumanum oowesuongash
Baalim, wutch wuttoonut: kah nag matta
pish wonk oowesuongane mehquanumóog.
18 Kah ne kesukok, *d* noonoowomun oh-
teuhkone puppinashimwog nag wutche, kah
d Job 5,23. kesukque puppinshasog, kah papomompaké
cheg ut ohkeit: kah pish nuppohqun ah-
tomp, kah togkodteg, kah ayeuwuttuonk
wutch ohkeit, kah nag pish nooniyeue sep-
sinnoowáheóog.
19 Kah kooweetauomsh micheme; nux,
sampweusseáe koometauomsh, kah ut wus-
sittumoonganit, kah ut womonittuonganit,
kah ut monanitteaonganit.
20 Kah kuppabuhtánumwe weetauomsh,
kah pish koowaeh Jehovah.
21 Kah pish n nih ne kesukok, pish nun-
nootam, wussin Jehovah, pish nunnootam
kesukquash, kah nag pish nootamwog ohke.
22 Kah ohke pish nootam weatchiminne-
ash, kah wine, kah pummee, kah nag pish
nootauáog Jezreelloh.
23 Kah noh nutohteuhkauónuh nuhhog
ut ohkeit, kah pish noh nummonânum, noh
matta attumunumoog monaneteáonk, kah
e nag nuttinnôog matta wamissinninnumé- e Rom.
áneg, ken nummissinninneum, kah nag pish 9.26.
noowaog, ken num Manittoom. 1 Pet.2.
10.

CHAP. III.

1 *By the expiation of an adulteress, 4 is shewed the disolation of Israel before their restauration.*

NEit Jehovah nuttinuk, monchish, wonk
womoáus mittamwos, (noh womono-
ut weetompoh, qut manissquaaulnen) ne-
aunak womonáonk LORD en nogque wun-
naumonat Israel, neg natawompamoncheg
onkatogeh manitto, kah womontamwog wish-
quae wine.
2 Neit nuttáphamon wutche nabo na-
panna tahshe kodchuhki silver, kah wutche
barlye homer, kah wutche pohshu barlye
homer.
3 Kah nuttinnôp, pish koweetomeh
a moochetikqunnu, matta pish kenanwun- a Deut.
oodsquaôsu, kah matta pish onkatuk woske- 21.3.
tomp keneesinoouh, ne nanuk kittinhenun.
4 Newutche wunnaumonuh Israel pish
matta ketassaotaméme sepukqunuhteaog,
kah matta sontimomeog, kah matta sephau-
suonganéog, kah matta wuttinnukontunk-
aneg, kah matta ephodéog, kah matta
Teraphimeóg.
5 Ompetak wunnaumonuh Israel pish
qushkeog, kah pish natinneawhaog Jehovah
um Manittoomoouh, kah *b* Davidoh uk- b Jer.30.
ketassootamoomoouh: kah nag pish qushá- 9. Ezek.
og LORD, kah ooneetoon ut *c* ogkomáe 34.23.
kesukodtash. c Isa.2.2.

CHAP. IV.

1 *Gods judgments against the sins of the people, 9 and priests. 15 Judah is exhorted to take warning by Israels calamity.*

NOOtamook wuttinnoowaonk LORD,
kenaau wunnaumonuh Israel, newut-
che Jehovah *a* penuánittuog wadohkinitche a Micah
ohkeit, newutche na matta wunnamuhkut- 6.2.
éinneo, asuh monanitteaonganunoo, asuh
wahheógk GOD ut ohkeit.
2 Nashpe chadchekeyeuwáonk, kah pan-
noowaonk, kah nushehteaonk, kah kommoo-
tooonk, kah mamusuonk, pwohkushaash,
kah wusqueheonk musuhkom musquehe-
onk.
3 Newaj ohke pish mauoomoo, kah nish-
noh

noh pasuk noh na wadohkeit pish mahchum-
ꝏ, kah onteunkone puppinashimwog, kah
kesukqut puppinashaog, nux, kehtahhanne
namohtog pish amaunóog.
4 Qut nowan mekonteáhkitch, asuh aus-
komuaaitch onkatogeh : newutche yeug
missinninnuog tatuppeyeuꝏg nag mekon-
oncheg sephausuenuh.
5 Newaj pish penushôan kesukok, kah
quoshodtumwaen wonk pish kꝏweeche
penushomuk, nukkonáeu, kah nunnuih ko-
kas.
6 ¶ Nummissinninnuúmog tummehtahwhô-
og newutche quenáhikquog wohwohsam-
óonk : newutche kuppogketam wahteauonk:
ken wonk kuppogkenih, matta wonk woh
nꝏsephausuenúmꝏ : newutche kꝏwanánum
wuttinnaumatuonk kum Manittꝏm, nꝏ-
wanánum wonk kenee shanog.
7 Monahettit, nummatcheneéhikquog,
newaj ôsꝏwunnum wussohsumꝏonganꝏ
en akodchineat.
8 Nag meechuog ummatchesconganꝏ
nummissinninnúmog, kah ponamwog wut-
tahhou ummatchesconganóut.
9 Kah neániit *c* missinninnuog, ne pish
wuttinniinneau sephausuen, kah nag nussa-
samatahwhóog wutche ummayeuoash : kah
nutonkquatantam wutussꝏnganóash.
10 Newutche nag pish meetsuog, kah
matta pish wamepꝏog : nag pish mamus-
suog, kah matta pish monaꝏg, newutche
nag ahque wabeiuónaog Jehovah.
11 Nanwunꝏdsquaáonk, kah wine, kah
wushke wine amaunum metah.
12 ¶ Nummissinninnumog natꝏtomauwa-
og kogahquttuonk nunnukontungoh, kah
wutanwohhꝏunꝏ ꝏwahteauwahikquneau :
newutche nanwunꝏdsquaaeu nashauonk
pinneleahikquog, kah nag nanwunꝏdsqua-
ósuog wutch agwe um Manittꝏmꝏout.
13 Nag sephausuog ut wanashquodtinnu-
ꝏk, kah chikkossumwog weetemungquok ut
wadchuuhkomu, ut agwe nꝏtimisset, kah
meetweit, kah pohquohhꝏnt, newutche ne
onkaohteau wunnegen, newaj pish kuttaun-
ꝏog nanwunꝏdsquaoshettit, kah kummit-
tamwussꝏog pish manishsquaósuog.
14 Matta nussasamatahwhoh kah kuttaun-
ꝏog nanwunꝏdsquaoshettit, asuh kum-
mittamwussꝏog manishquaaushettit : ne-
wutche nagumau chippeog nashpe nanwun-
ꝏdsquaausuenuh, kah nag sephausuog nash-
pe nanwunꝏdsquaausuenuh : newaj missin-
ninnuog neg matta wohtamogig pish pen-
ushaog.
15 ¶ Tohkonogque ken Israel kenanwun-
ꝏdsquaósin, qut Judah matcheseshkitch, kah
peuhteok Gilgal, kah kuhkuhquehteogk en
e Bethaven, kah chadchekeyeuuhteok, Jeho-
vah pomantam.
16 Newutche Israel ogque ossꝏposu as-
sꝏpósue heipher : eyeu Jehovah watogque
assamoh Lambut en miche kishkiyeue ohteuh-
konit.
17 Ephraim mꝏsogquehtauau nunnukon-
tungoh : mukkꝏnók.
18 Ootattamꝏonganꝏ sean : nagwut-
teae nanwunꝏdsquaósuog : wunnanawun-
nuaeneumoh, akodchue womantamwog, un-
ninnumiek.
19 Waban wuttissquepunnumauoh ut
wunnuppohwhunoh, kah nag pish akodchu-
og newutche wussephausuonganooash.

CHAP. V.

1 *Gods judgments against the priests, the people, and the princes of Israel, for their manifold sins, 15 until they repent.*

YEU nꝏtamꝏk, woi sephausuenuog, kah kuhkeitamꝏk woi kenaau wek Israel, nꝏtamꝏk, woi ketassꝏt wek : newutche wussittumꝏonk hogquohteau kuhhogkaout, newutche kutappehanneumwꝏ ut Mizpah, kah kutushabpauꝏmwꝏ woskeche Tabor.
2 Kah ontsogquehtogig mꝏnosuog pag-
wohkonat, tohkonogque nen nutauskomoog
wame.
3 Nꝏwaeh Ephraim, kah Israel matta ad-
tahtôsu newutche yenyeu, woi Ephraim, ke-
nanwunꝏdsquaus kah Israel nishkheau.
4 Matta wunnehteauoog wutussꝏnganꝏ-
oash quinnuppenat en um-Manittꝏmꝏont :
newutche nanwunꝏdsquaae nashauonk
wunnashohkongquneau, kah nag matta wah-
heauꝏg Jehovah.
5 Kah uppehtuanumꝏonk Israel wauwo-
mꝏ ut anaquabit : newaj Israel kah Ephra-
im pish penushahettit ut ummatchesconganꝏout, Judah pish wonk ꝏweeche penush-
ômuh.
6 Nag pish weechóhtamwog of-floksumo-
ash kah wut-heardsumoash natinnewhônat
Jehovah; qut nag matta pish wunnamheo-
uh, noh nah wunnukkonuh.
7 Wunnassꝏmae unneheáog Jehovah: ne-
wutche nag wunneechanuog penowe wun-
neechaninneuh, yeuyeu pish pasuk nepauz
nag mahchipwunneunk, nashpe wutchippi-
yeumꝏash.
8 Pꝏtantamꝏk Cornet ut Gibeah, kah
monopuhpeg ut Ramah : mishontꝏagk ut
Bethavenut, asuhkaue ken, woi Benjamin.
9 Ephraim pish tonushin ut auskóntue
kesukodtut, ut kenugke Israelle chippanꝏ-
ongâsh, nꝏwahteauwahuap ne pish wunna-
muhkut ónagk.
10 Judah sontimóog tatuppeyeuꝏg neg
ontuhtunkig chachabenumꝏonk : newaj
nutogque sokanittadwaog nippeut nummus-
quantamoonk.
11 Ephraim sunnukkutchabwhou, kah
pohkqshau ut wussittumꝏonganit, newutche
weekontamwae asuhkom annꝏteamꝏonk.

b *Isai.* 24.2.
e 1 *Kin.* 12.29.

12 Newaj nuttatuppeenneh Ephraim
nufuut: kah en Judah wekit nutogqueoo
anunnumuk.
13 Ephraim naig ummahchinaonk, kah
Judah wunnoochumwehtahwhaonk: neit E-
phraim monchup en Assyriansut, kah annoo-
teamoo en ketaliout Jareb, qut matta woh
keneetskehikoo, asuh keneetskesumunoo ke-
noochumwesuonk.
14 Newutche nuttatuppehtau Ephraim
qunnonouut, kah onatuh qunnonouemesut
en wekit Judah, nen, nunnehneekuhkau, kah
nummonchem: nutamaunum, kah matta
pish howan uppohquohwhunuh.
15 ¶ Nummonchem, kah nukqushkem en
nutayeuonganit, nô pajeh *waamattamwe* sam-
poobhettit ummatcheseonganoo, kah wun-
natinneahamunaout nuskeluk, unkquanum-
wuhhettit, pish natinneahikquog nompoaeu.

CHAP. VI.

1 *An exhortation to repentance.* 4 *A com-
plaint of their untowardness and iniquity.*

PEyunk, quinnuppetuh en Jehovahut, ne-
wutche noh nehnekuhkósu kah pish ke-
neetskehikqun, noh tatteau, kah noh pish
kutaffepinukqun.
2 *a* Mahche neesequinukok kutomuhqua-
nukqun, kah nishikquinogok pish nuttah-
1 Cor. shinukqun, kah pish nuppomantamumun ut
4. anaquabit.
3 Neit woh noowahteomun, menuhke noo-
suhkaue waheogkut Jehovah: wussohhamo-
onk ogque quagquoshwunumun mohtompóg
kah noh pish kutogque peyogqun sokanunk;
neane negonne kah nahohtoe sokanunk en
ohkeit.
4 ¶ Woi Ephraim toh woh kittinhesh?
woi Judah, toh woh kittinhesh? newutche
koonetuonganoo tatuppeyeuoo mohtompanae
matokqsut, kah onatuh mohtompanaeechip-
pog monchemoo.
5 Newaj wunnagittabwhogkup nashpe
quoshodtumwaen, nag nunnushôog nashpe
nuttoonooe kuttoowongash, kah koosittum-
oongash tatuppeyeuooash wequai sohham-
oomoouk.
Matt. 6 Newutche nukkodtantamup *b* monane-
3. & teaonk qut matta sephausuonk: kah wahea-
7: onk moocheke onk nish chikohtae magoo-
Ies. ongash.
7. 7 Qut nag ogque pannesehtamwog wun-
m. noowaonk Adamut: ne wuttinne wunassoo-
12. tumwe unnehikquneau.
8 Gilead wutootaneau nag matchesecheg,
kah nishkheoog nashpe musqueheonk.
9 Kah neane chipwushae kommootowae-
nuog, askuhwhaog wosketompuh: netatupe
chipwushae sephausuenuog, nushehteaog ut
mayut, nashpe weetuodtoonk, newutche
nag usseog nishkeneunkquok.
10 Nunnaum nehchenumukquok ut wekit
Israel: na ohteau Ephraim wunnanwunood-
squaôsuonk, Israel nishkheon.
11 Wonk woi Judah, noh wunohtau ke-
penumoonk wutch ken, quhkenumon (um-
missunoonganoo nummissinninnumog.

CHAP. VII.

1 *A reproof of manifold sins.* 11 *Gods wrath
against them for their hypocrisie.*

KOunneetikeheog Israel, neit ummatche-
seonk Ephraim wahsheau, kah ummatc-
cheseonk Samaria: newutche nag usseog
pannoowaonk: kah kommootowaen petutteau
mukkookinnuwaenue chipwuttaog matche-
huwaog ut poquadchit.
2 Kah matta natwontamoouog ut wuttah-
hoowout, woh nummehquontamunat wame
ummatcheseonk, yeuyeu nehenwonche wut-
usseonganoash ooweenuhkongqunaoash nish
ohtaash anaquabeh.
3 Weekontamwaheaog ketassootamwoh
nait pe ummatcheseonk, kah sontimoog nash-
pe uppanneseonganooash.
4 Nag wame mamussuaenuog, neane oven
ksampikussuk nashpe baker: noh abque poo-
tôat, mahche tuttuhpinux nô pajeh seanit.
5 Ut ukkesukodtumut nukketassootamo-
mun, sontimoog ummahchinabeouh nashpe
wine wishquash, summagunum wunnutcheg,
weeche mamanoowontamwoh.
6 Newutche nag ogque quagquoshwun-
numwog wuttahhou ovenut, nag askwhetea-
hettit oowishinnuaenumoouh wompanekoue-
woh, nompoe ogque chikohsu noonoonae
nootaut.
7 Nag wame ogque kusoppussuog oven-
ut: kah mahchippoog oosittumwaenumoo-
oh: wame ukketassootamoomoouh penushauh,
matta howan nag kenugke noowehkomukoo.
8 Ephraim, noh kenukshau missinninnuut,
Ephraim, petukqunneganuoo matta quin-
nuppunnoo.
9 Penuwohteaog mahchippoog ummee-
nuhkesuonk kah matta oowahteauoun: nux
kenukkompuhquau, qut matta oowahteauou-
un.
10 Kah *a* uppehtuanumoonk Israel wau- a Chap.
womoe ut anaquabit, kah nag matta qushke- 5. 5.
og en Jehovah um Manittoomoout, kah
matta wunnatinneawhouh, onch yeush wut-
chu wame.
11 ¶ Ephraim wonk tatuppeyeue asooke
wuskuhwhununaut, matta wadtahhook;
wehkomaog Egyptoh, auog Assyria.
12 Nag monchehettit, nunnohkenumaue
sepaginnumauoog nuthashabpoh, nag nutog
que nookinoog kesukque puppinshaşut: nag
nussasamatahwhoog, neane ummukkinneong-
anoo nootamwehettit.
13 Missi wutonkapunnaonganoo, newutche
nag noosemwehteunkquog: pagwanuonk
nuhkuhkongqhettich newutche nag nuppan-
nesehtunkquog, tohkonogque nag numma-
nouwhoneau, qut nuppannoowahikquog.

14 Kah matta metahhꝏwae nummauun-
nittúnkꝏog, ꝏnhettit ut wutapinneaôut:
nag moeog wutche weatchiminneash kah
wine, kah nutchékettunkquog.
15 Tohkonogque nukkenehpunauóneau,
kah nummenuhkéheóneau wuhpittenꝏóuh,
qut nag ayeuhkonittue neen natwontam-
unkquog woskebittuonk.
16 Nag qushkeog, qut matta en noh qua-
nunkquabit: tatuppeyeuꝏog pahchꝏnꝏ-
wae ahtompeit: wussontimómꝏuh pish pe-
b Psal. 73.9. nushauh nashpe togkodteg, wutche b wut-
chénauaúsittꝏnꝏonganꝏ: ne pish wutúsh-
punnamôneau Egypte ohkeit.

CHAP. VIII.

1, 13 Destruction is threatned for their impiety, 5 and idolatry.

MOnopuhpeg ponsh kuttꝏnut: pish
ogque peyau wompussikukquáut a-
yeuhkone wek Jehovah, newutche panne
séhtamwog nꝏnꝏwáonk, kah panneséhtam-
wog nuttinnaumatuonk,
2 Israel pish nummauunitteunk, num-
Manittꝏmun, kꝏwáhennumun.
3 Israel pogketam ne wanegik: matwau
pish ꝏnaumatuhkauoh.
4 Nag wunashâog ketassꝏtoh, qut matta
nashpe nen. nag sontimôhteáog, kah matta
nꝏwahteauóuun, nawhutche wus silver umꝏ,
kah uk goldumꝏ, nag wuttinnúkontunko-
muhkoog, kah woh nag tummehtahwhôog:
5 ¶ Kuk-kalsum, woi Samaria, kuppogke
muk nummusquantamꝏonk, ayeuhkonittue
wunnashqunáetunkquneau: toh uttꝏche
pish woh áhkôaog mat woskehittuonk.
6 Newutche ne work nnihyeup wutch
Israel: ânakausuen wutâyimun, newaj matta
Manittꝏꝏ: qut uk kalsumoh Samaria pish
sukquèhtahwhau.
7 Newutche nag ohketeáog wabanoh, kah
nag pish kepunáog pemsquoh: matta um-
méhtuhquonkquameu, sontipposhunk matta
pish nꝏkhikannꝏ: *nookhikanneug* penꝏ
wohteaog pish ummisseashqunneau.
8 Israel mishesquin, yeuyeu pish appuog
ut kenugke Gentilsut, onatuh wisq ne adt
matta waneginninꝏ.
9 Newutche nag kuhkuhqueog en Assyria,
touohkomukque asse nussiyeu, Ephraim onk
quttauau womononcheh.
10 Nux, tohkonogque nag onkquottauáog
kenugke wutohtimóneat, eyeu nag num-
mukkinôog, kah nag pish ogguhse neuanit
tamwog ꝏweáonnunꝏ ukketassꝏtamômoh
sontimóog.
11 Newutche Ephraim monatash ayim
altarsash matcheseonk, pish ummatcheseae
altarsummâoh.
12 Nꝏsukkuhkumau magogish ut nuttin-
naumatuonganit, qut wuttátupontámunná-
pash pénoe teagwu ssinit.
13 Sephausuog weyaus wutche numma-
gꝏe sephausuongash, kah ummeechineau,
qut Jehovah nah matta wuttapèneauoh:
eyeu mehquontam ummatche seonganꝏ, kah
natauwohtau ummatcheseonganóash: nag
pish qushkeog en Egypt.
14 Newutche Israel wanánumau neh kez-
hikqutcheh, kah ayim templesash: Judah
mishehteo pummenútausue kettotanash:
qut annꝏtam nꝏtau en ukkeitotanahtu,
kah pish mahchukissum ummishikkomuk-
quash

CHAP. IX.

The distress and captivity of Israel for their sins and idolatry.

WEkontamwáe wekontamꝏhkon, woi
Israel, neane onkatogig missin-
ninnuog: newutche kenanwunꝏdsquaus
wutch kum-Manittꝏmut, wꝏwomontam
a onkquatunk ut nish noh ahhut poggoh- a Jere. 44.17.
hamuk.
2 Ahhut poggohhamuk kah wine presse,
matta nah pish wussohkomꝏunuh, kah wuske
wine pish matteagꝏꝏ ut wuhhogkat.
3 Nag matta pish ayéog wutohki te Jeho-
vah: qut Ephraim pish qushku en Egypt,
kah nag pish meechwog nishkeneunkquok
ut Assyria.
4 Nag matta pish sephausꝏg wine sep-
hausuongash en Jehovahut: kah nag matta
pish tapheóog: wussephausuonganꝏash
pish tatuppeyeuꝏ ut wuhhogkaóut uppe-
tukqunnunganꝏ maumuttamwog: wame
negona adt meetsitcheg pish nishkhéoog, ne-
wutche ukketeahogkôunne petukqunneg-
ánꝏ, matta pish peyómunꝏ wekit Jehovah.
5 Toh woh kutussemwꝏ ut miyaáe ke-
sukodtut, kah ut ummishadtupwe kesukod-
tumut Jehovah?
6 Newutche kusseh, amaéog wutche pag-
wanuonk: Egypt nah pish ummôunuh Mem-
phis pish uppesekinóuh; ꝏnégane silvere
ayeuongash, nettlesash pish na ohteau: pish
asinnekoussuꝏ wuttabernaklesumash.
7 Natauwáhettue kesukodtash peyaumꝏ-
ash, onkquodtôadtue kesukodtash peyomꝏ-
ash, Israel pish ꝏwahteauunash: quoshod-
tumwaénin mattammág, nashauanittꝏenin
kogkéau, wutche monatish kummatchese-
ongash, kah mishe sekeneâadtuonk.
8 Ephraimme aiuhwhetaènin wetomau
num Manittꝏmoh, quoshodtumwaénin neh
wutappéhhanoh noh áhchuwéheont pup-
pinshoh, wame ummayit, kah sekeneáittu-
onk ut wekit God.
9 Nag moocheke annusheáog, onatuh ut
b Gibeahoh kesukodtut: newaj mehquon- b Judg. 19.18.
tog ummatcheseonk, noh pish nátauwohtau
ummatcheseonganooash.
10 Nutogque nammeh Israel touohkom-
ukque weenominneat: nunnauomp kꝏshꝏ-
óog onatuh negonne annꝏtag sigsuhtugqut c Numb. 25.3.
ne wáskeu: qut anog c Baal Peorut, kah
ship-

chippináog wuhhogkauh ne ut akodchuong-
anit, kah wunnihkeneunkquodtoomooash
nniyeuash nean womontamwebettit.
11 Qut Ephraim, wussoffumooonganoo
pish ogque ptoomémoo psukfesut: wutch
neekíneat, kah wutch ôontomukqut, kah
wutch wompequainneat.
12 Tohkônogque nag wunneechantamun-
neau qut nuppagwánoog, kah matta pish
woskelomp na ut sequnnóon: nux, missi wut-
onkapunnáonganoo nag amaéhtauoog.
13 Ephraim, neane nauog Tyrus, ohteuh-
kon ut wunne ayeuonganit, qut Ephraim
pish nekheau wunneechanoh nushonaóut.
14 Nag unninnumau, woi LORD: teagwas
nag kittinnumauóog? nag unninnumau nus-
sáe ôontomuk, kah nunnontáeu mohpanog.
15 Wame ummatchefeonganoo *d* ohteau
d Chap. 12.11. Gilgal, newutche na nutut sekeneauóneau:
wutche ummatchefeáe usseonganoo nussoh-
hoohkauóog wutch neekit, kah matta wonk
noowomonóog, wame wussontimomooah
ontsecheg.
16 Ephraim togkomau, wadchaubukoo
nunohteau, nag pish matta meechuméog:
nux, tohkônogque wunneekheoneau, onch
nunnush womantamwe ôontomukque mee-
chummuonk.
17 Num-Manittoom nah pish uppogken-
nh, newutche matta nah ukkuhkeitauóuh,
kah nag pish nanwiyeuog ut wutohtimone-
ahtu.

CHAP. X.

Israel reproved and threatned for their impiety and idolatry.

ISrael mat meechume weenomwffippog,
paudtauau wuhhogkuh meechummuonk:
neane muttáaneuk ummeechummuonk, noh
mishehteau altarfash: neane wunnegik wut-
ohke, nag wunneheáog nunnukontunkoh.
2 Wuttahhou chadchapemoo: yeuyeu
pish nag matcheseonk namehteauog: noh
pish pohquenum wut-altarumoash: noh
pish matcheheau wuttinnúkontunkanôuh.
3 Newutche yeuyeu woh noowaog matta
nooket-ffootamoomumun, newutche matta
nukqushomun Jehovah, neit toh woh kit-
tinhikqun ketaffoot?
4 Nag unnoowaog kuttoowongash, pan-
noowae chadchekeyeuwáhettit, ayimunat
wunnoowaonk: yeu unne ogque sonkin
wuffittumoonk hemlock, ut ohteuhkone
ontouwutchagquegash.
5 Wadohkitcheg *Samaria* pish wabesuog,
newutche Beth-avenne calfsog, newutch
nag missinninnúog pish nag ummanehtamun-
eau, kah wuffephausuénumoh, neg weekon-
tamooóntogig, wutch wussohsumúonk, ne-
wutche amaémoo.
6 Pish wonk uffoowuttauun Assyria, wut-
a Chap. 5.13. che magoonk en *a* ketaffoot Jareb: Ephraim
pish akodchu, kah Israel pish akodchuon-
tam nehenwonche ukkogáhquttuonk.
7 Kah Samaria, ukketaffootamomuh tum-
mehtahwhoninneuh onatuh pehteau ut nip-
pekontu.
8 Ukqunuhquisyeuongash, wonk Aven, b Isai. 2.
ummatchefeonk Israel pish pagwanau: as- 19. Luk.
finnekôus, kah kogkounogkuhquohhou pish 23. 30.
sontuog ut wut-altarumôout, *b* kah nag pish Rev. 6.
uttamwog wadchuash, onkwhinnean, kah 16. &
wadchuemesash, penushaôsinan. 9. 6.
9 Woi Israel kummatchefem wutch uk-
kesukodtumash Gibeah: nag na wunneepau-
inneau: ayeuwuttuonk ut Gibeah, ayeuh-
konittue matchefeáe wunnaumonáuh, matta
ummattanôuh.
10 Ne nukkodtantamóonk sasamatah-
whonaóut, kah missinninnuog pish wutayeu-
konittue ummiyaéhtauóuh: nag kishpinog
ut neese passohteagwéganit.
11 Kah Ephraim noh heifer noh kohkoo-
tomauit, kah womontam tahtashkuhkomunat
weatchiminneash: qut nokqushkodteam, ut
wunne wussittippukanit: nunnayeumukqueh
Ephraim: Judah pish anaskham, kah Jakob
sukquehtham uppuhquohke-sh.
12 Ohteuhkunk ut sampwefeonganit, ke- c Jer. 4.
penumók ut monaneteaonganit: *c* annásk- 3.
hamook kenukenohkomukoo: newutch ne
ahquompi adt noh natinneáhwhut Jehovah;
nô pajeh uppeyonat, kah kussokanonukkonk-
qunoaóont sampweusseonk.
13 Kutanaskóhhamumwoo matchefeonk,
kukkepenumwoo matchefeonk, kummee-
chummoo pannowáungash ummeechummu-
onk; newutche kuppabuhtantam kummay,
ut ummononaóont kummenuhkesuenúmog.
14 Newaj pish wogkouéonk waapemoouk
ut kenugke kummissinninnúmut, kah wame
koowonkonoosinash pish matchehteauunash: d 2 King.
neane Shalman matchehet *d* Beth-Arbel: ut 18.10.
ayeuwuttue kesukodtut: ohkasoh sukquon-
konapoh wunneechanit.
15 Ne Bethel pish kuttinhikqun, newut-
che kummishe matchefeonganoo: ut nom-
poaeu Israelle ketaffoot pish papaquanne
tummetahwhau.

CHAP. XI.

1 The ingratiude of Israel unto God for his benifits 5 His judgment.

ISrael mukkiesuit, neit noowomonop, kah
a nooweh komomp nunnaumon wutch E- a Matth.
gypt. 2.15.
2 Wehkomahettit, neit wunnukonukoo-
uh, nag sephamauaog Baalim, kah chikoh-
sumauaog weetemungquok nunnukontunk-
oh.
3 Nukkuhkootomauop wonk Ephraim
monchenat, sogkenitchanog, qut nag mat
wahteauog nunneetskeheonaout.
4 Nussohkauopanneg nashpe woskketompae
pemunneahtonash, nashpe womonittue ke-
nepsuongash; kah nuttatuppeyeuup ut wuh-

hogkaout noh amaunont yoakoh wutch wus-
sittippukonoo8ut, kah nag nupponamauo-
panneg meecham.
5 ¶ Matta pish qashku en Egypte ohkeit,
qut wut-Assyrian noh pish ukkeitassootam-
omoh, newutche nag sekeneámwog qushken
6 Kah togkodteg pish ohteau ut ootanah-
tu, kah pish mahchikussom ootúhqunash:
kah pish ummahchipwoh, wutche neben-
wonche ukkogahquttuongash.
7 Kah nummissinninnúmog kod assoepoo-
suog wutch nuhhogkat: tohkonogque oo-
wehkomonaoont en anue quanunkquapit,
matta howan ukkod mitheheuh.
b Gen. 19. 22. Amos 4. 11. 8 Uttoh woh nuttin magun kuhhog Eph-
raim, uttoh woh nuttin wunnassoomunun woi
Israel, uttoh woh kuttin ogquehenun *d* Ad-
mah? uttoh woh kuttin ogque ponunin
Zeboim? nuttah quinnuppemoo ut nuttin-
nomiyeumut, nutóiaskoiantamooongash mo-
eu nashqunnaash.
9 Matta nuttinheoog ne anunkqueneunk-
quok nummusquantámoonk, matta nuk-
qushkoo nuppagwanonat Ephraim newutche
nen Manit, kah matta wosketomp, waneetu-
panátamweyeuit kenashuhkunk, kah matta
nuppetutteoh keitotanat.
10 Nag pish asuhkauaog Jehovah: pish
ogque nehnehteau qunnonouot: nehneh-
teadt, neit wunneechaninneunk pish nun-
nukshaog wutch wutcheksuiyeu.
11 Nag pish ogque nunnukshaog psukse-
sut wutch Egypt, kah onatuh wuskuhwhun-
an wutch Assyriae ohkeit, kah nag noonash-
8og weekooout wussin Jehovah.
12 Ephraim nooweenuhkunk nashpe pan-
moowaongash, kah wek Israel nashpe wun-
nompuwussuonk: qut Judah ashpumuee na-
nawunnuau nashpe Godut, kah pabuhtanum-
ukqussu weecheu waneetupanatamunotcheh.

CHAP. XII.

1 *A reproof of Ephraim, Judah, and Jacob.* 3 *An exhortation to repentance.*

EPhraim moowhau wabanoh, kah asuh-
kauau wutchepwoshinneoh: asekesuk-
okish misbehteau pannoowaongash, kah tou-
ussinóonk, kah wunnoowaog Assyriansoh, kah
pummee ussoowuttaunn Egypt.
2 Jehovah wonk penuannmau Judahhoh,
kah sasamatahwhau Jakoboh neaunak um-
mayash, neaunak wutusseongash pish wut-
onkquotauoh.
a Gen. 25. 26. 3 ¶ Aninau weematoh *a* wogqoanit ut
óontomukqut, kah nashpe ummenuhkesuonk
b Gen. 32. 34. ahtou *b* sohkauau Godoh.
4 Nux sohkauau Angeloh, kah sohkausu,
mau kah oowehquetumauoh: wunnámbeuh
c Gen. 35. 9, 10. ut *d* Bethel, kah na wuttit kenoonon.
5 Noh Jehovah um-Manittoomoh ayeuh-
d Exod. 3. 15. teaog, Jehovah *d* ne ummehquontamoonk.
6 Newutche quinupish en kum Manit-
toomit: nanawehteaush mananeteaonk kah
wussittumoonk: kah pahtsuos kum-Manit-
toom nagwutteaeu.
7 ¶ Noh anaqushaenin wunnompuwussue
qutompaghootegash ut wuanutcheganit: wo-
mantam sunnukkutchohhoowon.
8 Kah Ephraim noowau onch nummisheu-
weenauweet, nummishkomom unneetuonk:
ut wame nutanakausuonganit matta pish
nunnamehteunkoog matcheseonk: ne woh
matcheseonkanuoók.
9 Kah neen Jehovah kum-Manittoom
wutch ohkit Egypt, wonk kutayeuwehesh
weetuomehtu, neane miyaue mishadtupooe
kesukodtut.
10 Nen wonk nukkuttoohkom nashpe
quoshodtumwaénuog, kah nummoochekeh-
teau monomansuongash, kah nutauwohteam
ogqueneunkqussuongash nashpe wunnut-
cheganoóut quoshodtumwaenuog.
11 Sun matcheseonganuoo ut Gilead?
wunnámuhkut neg tahnoocheyeuoog, neg e Chap. 4. 15. & 9. 15.
sephausuog oxinoh ut *e* Gilgal, nux wut-
altarumoouh tatuppeyeuoob nomwonkquak f Gen.
ut ontauohteagwegane ohteakonit. 26. 5.
12 Kah Jakob *f* ushpoohoau Syriae ohkit, g Gen. 29. 20. 28.
kah Israel wuttinneumuhkausu wutch *g* mit-
tamwussissoh, kah wutche mittamwussissoh
nanauweheau shepsoh.
13 Kah *h* nashpe quoshodtumwaenuh h Exod. 12. 50, 51. & 13. 3.
Jehovah sohheowunau Israelloh wutch Egypt
kah nashpe quoshodtumwaénuh wadchanop.
14 Ephraim muttae weesogkue ummoo-
moosqheuh: newaj pish sequnnumauont
oosqheunk: ut wuhhogkat, kah wutushpuná-
muáouk LORD pish ukqushkinnumáuon en
wuhhógkat.

CHAP. XIII.

1 *Ephraims glory, by reason of idolatry, vanisheth.* 5 *Gods anger for their unkindness.* 9 *A promise of Gods mercy.* 15 *A judgment for rebellion.*

EPhraim nunnukshae kodtookont mishe-
heau wuhhogkuh ut Israel, qut mat-
cheseit papaume Baal, nuppoo.
2 Kah yeuyeu nano matcheseog, kah ayeu-
aog silvere sibassumwe nunnúkontonkoh, kah
nunnukontungoh neaunak oowohwohtamoo-
onk, wame ne wutanakausuonk netuhtauaé-
nin: noowaog nish papaume, wosketompaog
neg sephausitcheg chipwuttoonapwáhettich
calfsoh.
3 Newutche nag pish tatuppeyeuoog
mohtompanáe mattokqsit, kah onatuh
nompoae neechippogut amaemoouk, onatuh
wassadteamunash ne proanuntog pemsquoh
wutch ahhuttanuppoghomuk, kah onatuh
pukkuttau wutch wanabchikomuk.
4 Qut nen Jehovah kum Manittoom
a wutch ohkeit Egypt; kah pish mat koo-
waheau howae manit, webe nen, newutche
wanne onkatuk wadchanuaénin webe nen. a Isa. 43. 11. Chap. 12. 10.
5 ¶ Koowahennup, ut touohkomuk,

ut kuntohteadtae , ohkeit.
6 Neaunak wuttittanadtupcoongash,
neit wamenooog, nag wamepcoog, kah wut-
tahhou mishehteäuun; newaj wananumme-
hettit.
7 Newaj tatuppehtauog qunnónouut, ona-
tuh Leopard ut mayut pish nutaskwhôog.
8 Nag nutogque nogkuskauóog mosqut
amaunumauut wunneechanoh; kah nehnek-
ugkom wuttahhcowae weeswe, kah na nut-
ôgque nehnekikauóog qunnónouut : touoh-
komukque puppinashimwoh pish wunneh-
nekukauóuh.
9 ¶ Woi Israel kenush kuhhog, qut ut
nuhhogkat ne kutannummonteaonk.
10 Nen pish kukkeitassootamom, uttoh
wutapin onkatuk noh woh wadchanukquean,
ut wame kukkeitotanahtu ? káh koositum-
waénuog, papaume nag kussip, aninnumah
ketassoot kah sontimóog?
11 Kuttinumauunup *b* ketassoot ut num-
b 1 *Sam.* musquantámcoonganit, kah nutamaunop
8. 5. & musquanumog.
15. 23. 12 Ummatchesconk Ephraim weesquabe-
& 16. 1. su: uppantesconk adtahtausu.
13 Wutunkquanumcoongash neechae mit-
tamwussis pish nuhkuhkunk, noh asootue
wunnaumoniin, newutche noh matta woh
sepohteóou uttoh adt sohhamwehettit muk-
kiog.
14 Nag nummanouwhoog wutch menuh-
c 1 *Cor.* kesue wenohkeit, nag pish nuppohquohwhun-
15. 55. nóog wutch nuppoonganit: woi *c* nuppoo-
onk kuppaguanehesh, woi weenohke nen kup-
pagwanuonk: auskoianatamcoonk pish ad-
tâhtausu wutch nuskesukqut.
15 ¶ Tohkonogque ummishemeechumin
ut kenugke wematut, *d* wutchepwosh pish
d *Ezek.* peyau, cowabancomoh Jehovah pish comwoh
19. 11. touohkomuk, kah wuttohkekom pish nunóh-
teau, kah wutohkekomeum pish nunohteau:
noh pish matchehteau wame nompakcounne
wunne wishqash.
16 Samaria pish touushin, newutche che-
ketauau um Manittcomoh : nag pish penush-
sog ut togkodteganit : ummukkiesumcouh
pish sukquohkonunk , kah cowompequae
mittamwossissouoh pish pashqutchashwoog.

CHAP. XIV.

1 *An exhortation to repentance.* 4 *A promise of Gods blessing.*

WOi Israel quinupish en Jehovah
kum Manittoomut, newutche kup-
penushham nashpe kummatchesconk.
2 Neemunumcook kuttcowongash, kah
quinnuppegk en Jehovahut, noh us, amaunsh
wame pannesconk, kah kitteamonteanitteae
attumunúnean : neit woh nummagumun a *Heb.*
nussissetconcoe *a* calssog. 13. 15.
3 Asher matta woh nuppohquohwhun-
ukcoun, matta nunnayeumukcomun horse-
sog, kah matta wonk nututtamcomun nun-
nutchegane anakausuonk kenaau num-Ma-
nittcomunonog; newutche ut kuhhogkat
touies namehteau monaneteaonk.
4 ¶ Nunneetskehteoh wutassôeposuonga-
noo, nag nanouwe womonoog . newutche
nummusquantamoonk nukkonuk.
5 Nuttatuppeyeu ut Israelut nehchip-
pogqut noh pish ogque neetu Lillie, kah pish
kutchegen wadchaubukash onatuh Leba-
non.
6 Ootuhqunash pish sepagkemcoash kah
cooreetuonk pish tatuppeyeucoo Olivuhtug-
qut, kah wuttissumunkqussuonk onatuh Le-
banon.
7 Nag ayitcheg agwe wutonkauohtomut
pish qushkeog : nag pish ogque sontuog mun-
nequominit kah ogque neetuog weenom-
wossippogqut. ne aspukquok pish tatuppe-
yeucoo Lebanone wineut.
8 Ephraim pish noowau, toh nutussem
wonk nunnukontunkanog? nunncotauop,
nukkehkinneasineah, nutogqueneunkqus ask-
kunkquame koowaut, wutch nuhhogkat
kummeechummuonk namehteauun.
9 Howan waantog kah yeush wohwohtog ?
howan napwont, kah nish woh cowahteaunn-
ash ? newutche ummayash Jehovah samp-
wiyeuash, kah sampweusseyeuutcheg na up-
pomushoneaú : qut pannesecheg na wuttis
penushoneau.

JOEL.

CHAP. I.

1 *Joel declaring sundry judgments of God, exhorteth to observe them,* 8 *and mourn.* 14 *He prescribeth a fast.*

WUttinncowaonk Jehovah ne pauhón-
ukqut Joel wunnaumonuh Pethuel.
2 Yeu nootamcok kenaau kehchiog,
kah kuhkeitamcok wame wadohkeógish oh-
keit : yeu n niyeuus ne pamontog , asuh
ukkesukodtumcoóut kooshcoóog.
3 Unnók keneechancoog, kah kenee-
chancoog unnáhettich wuneechancouh,
kah nag wunneechancooh onkatuk pometu-
onk.
4 Ne asquetteogkup palmer worm chan-
somps mahchupcop, kah ne ashqutteogkup
chansomps, kanker-worme mahchipcop, kah
ne ashqutteogkup kanker-worm, mcopaog
mahchippcohetteup.
5 Tcokek kenaau kogkeissippamwaenuog,

kah mauꝏk, kah ꝏnꝏk kenaau wame wadtattamógish wine, newutche wuſke wine, newutche ne tummehtbamun wutch kuttꝏnꝏout.

6 Newutche wutohtimoin kuhqueontam ut nutohkit, menuhkeſu, kah matta woh ogkemóog: noh waeepitit weepitteaſh qunnonou: kah ꝏweepittu wannꝏnaue kehtompitteau miſhe qunnonou.

7 Noh mahchimwuſhitteau nꝏweenomwuſſippóg: kah pohkubhum nuſſigſuhtukquaſh: ummiſſꝏwuhquámubkon, kah uppogketamun, nish wutuhqunaſh wompitteauſuash.

8 ¶ Ogqe mauꝏk penompaut, noh patugquobpuſſuontog manꝏtiónak, wutche ꝏſkenue wuſſukeh.

9 Meetſue magꝏonk kah wuttattamoe magꝏonk ne tummuſſumun wutch wekit Jehovah, ſephauſuenúog Jehovah wowuſſumukqutcheh, nag mauog.

10 Ohteuk mahchumꝏ, ohke mau, newutche weatchiminneaſh mahchumꝏaſh: wuſke wine nanohteau, pumme miſſꝏunkquamuꝏ.

11 Akodchꝏk woi ohkehteaenuog: ꝏnꝏk woi wánteauôgiſh weenomwuſſippagwoſh, wutche wheataſh kah barlyaſh, newutche ohteubkone kepenumꝏonk mahchumꝏ.

12 Weenomwuſſippog nunohteau, kah ſigſuhtug miſſꝏunkquadt pomgranahtug, kah palmuhtug, kah appleſehtug, wame ohteakone mehtugquaſh, miſſꝏpohtaaſh: newutche weekontamoonk miſſꝏúnkquadt wutch woſketompaog wunnaumonaóut.

13 Puttukquobpiſſegk kah mauꝏk kenaau ſephanſuaenuog: ꝏnꝏk kenaau altare wawaſſunmuwaógiſh: peyunk, wompanuſſinꝏk naſhpe manꝏtiônak, kenaau wowuſſumonchee num-Manittꝏmoh: newutche meetſue ſephauſuonk, kah wuttattamóe ſephauſuonk ne kogkóunuman wutch wekit kum-Manittꝏm.

b Chap. 2.15. 14 ¶ *a* Wunneetupanatamwehtaꝏk mát meetſuonk, weekomók wunneetupanatamwe miyaéonk: miyanꝏk Elderſog, kah wame wadohkitcheg ohkeit en wekit Jehovah kum-Manittꝏmwꝏ, kah mauunnitteók Jehovah.

b Iſai. 13.6. 15 Quáh, newutche keſukod, newutche *b* ukkeſukodtum Lord paſꝏcheyeuꝏ, kah ogqne peyaumꝏ paguanuonk wutch wame mannhkeſit.

16 Sunnummatta meetſuonk tummuſſumꝏun ut anaquabeóg, weekontamꝏonk kah muſkouantamꝏonk wutch wekit num-Manittꝏmun?

17 Wuſkannem anit ut agwe puhquohkeit: meeſhumukkomukquaſh touiſhinneaſh: barnſash pokqſhaaſh, newutche weatchim ohpꝏteau.

18 Uttoh wuttin puppinaſhim ouwohkónꝏôn, herdſe puppinaſhimwog naſhwoſháog newutche quenauadtuppꝏog, nux ſhepſe flockſog touiſhinwog.

19 Woi Jehovah, ken kummauunnitteauſh: newutche nꝏteau mahchikkuſſum touohkomukque tanadtuppꝏongaſh, kah nꝏnꝏuneau mahchikkuſſum wame ohteuhkone mehtugquash.

20 Ohteuhkone puppinaſhimwog wonk kummauunnitteunkquog: newutche ſepue nippeaſh nunohtaash, kah nꝏteau chikkoſſum touohkomukque tanadtuppꝏongaſh.

CHAP. II.

1 The terribleneſs of Gods judgments. 12 He exhorteth to repentance, 15 preſcribeth a faſt, 18 and promiſeth a bleſſing thereon.

POO Otantamꝏk monopuhpeg ut Zion, miſhontꝏanumók wame quagquaſhwek ut nꝏneetupanatamwe wadchumut: wame wadohkitcheg ohkeit nunnukſhábettich: newutche ukkeſukodtum Lord peyomꝏ, newutche paſwohteau.

2 Pohkenumwe keſukod kah unkquohquodt; mahtokqſe keſukod, kah kuhpogke pohkeni, neane mohtompan ſepakémꝏuk, ut wadchuuhkontu: miſhe miſſinninnuog kah menuhkeſuog, ne matta anánꝏk, kah matta pish nahohtoe nnano en mꝏcheke pometuonganit.

3 Nꝏteau mahchikkuſſumꝏmꝏ ut anaquabhettit, kah uppuſquanꝏout nꝏnonnae naſhqutteau; ohke tatuppeyeuꝏ Edene tánohketeaonganit ut anaquabhettit, kah uppiſquanꝏout touiſhinne touohkomuk, nux matta pish teag pohquohhukꝏ.

4 Neanuſſehettit ogqueneunkquot horſeſut: kah ogque quogqueog horſemenut.

5 Onatuh ne anontꝏag chariotſash ut wunaſquódtinnúꝏk nag quequeſhaog, ogquontꝏwau nꝏtaut chagohſik moſkehtuaſh, onatuh menuhke miſſinninnúog ſepenumóadtébettit.

6 Ut anaquabhettit, miſſinninnúog pish mꝏcheke onkquommamwog: wame muſkeſukquash pish mꝏéſuog.

7 Nag pish ogque quogqueog menuhkeſuenúut, nag pish togkꝏſhaog haſſunneutunk, onatuh ayeuhteaenuut, kah nag pish moncheog niſhnoh paſuk ummayut, matta pish nanwuſhauꝏog.

8 Kah paſuk matta pish neepukauóou onkatuk, nag pish pomuſhaog nishnoh paſuk wutayeuonganit: kah penuſhadtamóhettit togkodteg, matta pish nꝏchumwehtahwhôog.

9 Nag pish abaóſukque uſſiſháog ut keitotanat: pish uſſisbaog haſſunnutonganit, pish tohkꝏtauáog weetuómehtu, nag pish ogque petutteaog kenogkeneganit kommꝏtowáenuut. a Iſai. 13.10. Ezek.

10 *a* Ohke pish nunnukshau ut anaquabhettit, keſukquash pish nunnuksheau, nepauz 32.7.

pâuz kah nanepaubſhadt pish pohkenéſu, kah
anogqſog pish aſſónumwog ꝏwohſumꝏong
anꝏ.
11 Kah Jehovah miſhontꝏwau ut ana-
quabenit ukkenauwamumoh, newutche wut-
tuppukkuſſinoonk muttae mjiſi: newutche
b Jer. noh miſſugken noh aſeit wuttinnꝏwaonk:
39.5. newutche b ukkeſukodtum Jehovah miſſi,
Amos 5. kah unkqueneunkquodt, howan woh ukkeh-
18. Zeph chetahhontamun,
1.15. 12 ¶ Newutche yeuyeu wonk, wuſſin Lord
c Jere. c quinnuppek en nuhhogkat naſhpe mamuſſe
4.1. ketahhou, kah naſhpe mat meetſeonk, kah
naſhpe mauonk, kah naſhpe neuantamꝏonk.
13 Kah nehneginuſh kuttah qut matta
kuthogkꝏunaſh, kah quſhkek en Jehovah
d Exod. kum Manittꝏmꝏut: newutche noh d kit-
34.6. teamonteanitteau kah monanitteau, cheke
Pſal 86. muſquantam, kah miſhe womoauſu, kah ai-
15. Jon. uſkoiantam machuk.
4.2. 14 e Howan wahteunk quſhkeit kah aiuſ-
e Jonah koiantog, kah nukkodtuk wunnanittuonk up-
3.9. puſquanit meetſue ſephauſuonk, kah wut-
tattamoe ſephauſuonk en Jehovah kum-Ma-
nittꝏmut?
15 ¶ Pꝏtantamꝏk monopuhpeg ut Zion,
f wunneetupanatamwahtóꝏk mat meetſe-
f Chap. onk, wehkomok miyaeu mukkinneonk.
1.14. 16 Mounok miſſinninnúog, wunneetupa-
natamwahtóꝏk mukkinneonk: miyaéhuk
Elderſog. miyanꝏk mukkiog, kah neg nꝏ-
noatogig mohpanog: weſſentamwaen ſohhaj
wutch wutchamberumut, kah weetauadtea-
en wutch cloſetſumut.
17 Sephauſuenuog kah ꝏwowuſſumwaé-
neumoh Jehovah, mauéhettich ut naſhaue
Porchut, kah Altarut, kah nꝏwahettich,
Kuſhpau kummiſſinninneúmog, woi Jeho-
vah, kah maguhkon kutohtóonk en kekon-
g Pſal. tamunat, woh penuwohteaog wunnáuwun-
42.10. ónaóutt g toh wutch woh nag unnꝏwáhet-
& 79. tit, uttiyeuh um Manittꝏmꝏuh?
10. & 18 ¶ Neit Jehovah pish mꝏſummúau
115.2. wutch wutohke, kah kutamungineauau um-
miſſinninnúmoh.
19 Nux Jehovah pish nampꝏham, kah
pish unnau ummiſſinninnúmoh; kuſſeh,
kutaſſamunumwꝏ weatchiminneaſh, kah
wine, kah pummee, kah pish kꝏwamepum-
wꝏ: kah matta wonk kukkekontuwahen-
nómwꝏ ut kenugke penuwohteaut.
20 Qut kutamaunumauonumwꝏ en nꝏ-
adtit, nanummiyeue kenauwameonk: kah
nuſſohhꝏkau en ohkeit, ne mat meechum-
unꝏ, kah touuſhin; wuſkeſuk nogque wut-
chepwoiyeue ketahhannit, kah ꝏtámiyeu
nogquohtéau ongkoue ketahhannit: kah
ummatchimunkquſſuonk pish waapemꝏ,
kah wutjiſhimunkquodtꝏm pish kuhkuh-
quemꝏ, newutche uſſu magagiſh.
21 ¶ Wabeſehkon, woi ohke, wekon-
kaſh kah muſkonantaſh; newutche Jeho-
vah pish uſſu magogiſh.
22 Wabeſehteok kenaau ohteuhkone pup-
pinaſhimwog: newutche touohkomukqut
tanadtuppꝏongaſh neekinaſh, newutche
mehtug meechummuꝏ, figſehtug, kah wee-
nomwuſſippog magꝏog ummiſhummee-
chummuonk.
23 Weekontamꝏk neit, woi wunnau-
monuh Zion, weekontamꝏónꝏk Jehovah
kum Manittꝏmut: newutche kiſtinnum-
unkou negonáe ſokanon, mánunne, kah noh h Levit.
h pish kenꝏkeóhtunkou negonáe ſokanon, 26.4.
kah nahohtôe ſokanon, ut negonne nepauz- Deut.
ſaut. 14.14.
24 Kah ahhut tannuppogóhhamꝏongaſh
pish numwohta wheataſh? kah wiſhquaſh pish
pomponeechuan wine kah pummee.
25 Kah kenompenumauunumwꝏ kod-
tumꝏaſh niſh chanſomſog meechhetticheh,
cankar worm, kah mꝏpaog, kah palmer-
worm, nummiſſe kenauwameonk ne annꝏ-
tam en kenugke kuhhogkaóut.
26 Kah pish kummiſhe meetſimwꝏ, kah
pish kꝏwamepumwꝏ, kah pish wowuſſit-
tumumꝏ ꝏweſuonk Jehovah kum-Manit-
tꝏmwꝏ, noh monchanatamwe unnéhik-
queóg: kah nummiſſinninnúmog matta pish
akodchuog.
27 Kah pish kꝏwahteomwꝏ, nen nutap
naſhaue Iſraelut, kah nen Jehovah kum-
Manittꝏmwꝏ, kah matta onkatuk: kah
nummiſſinninnúmog matta pish akodchuog. i Iſai.
28 ¶ Kah pish nnih ompetak, i nuſſokin- 44.3. &
numau nunnaſhauanittꝏm ut wame weyauſ- 2.17.
ut, kah kenaumonaóog kah kuttaunꝏóog
pish quoſhoe miſſohhamwog, kukkeichi-
yeumꝏóg pish unnukquomwog unnuk-
quomuongaſh, kah kꝏſkenúmꝏog pish
naumwog monomanſuongaſh.
29 Kah nuſſokanitteau wonk nunnaſhaua-
nittꝏmoh ut wuttinnúmuneat, kah maidſut,
yeuſh ut keſukodtaſh.
30 Kah nahtitteam monchanatamꝏong-
aſh ut keſukqut, kah ut ohkeit, muſquehe-
onk, nꝏteau, kah pukkuttae neepattunk-
quongaſh.
31 k Nepauz pish qutnnuppemo en poh k Chap.
kenaiyeuut, kah nanepauſhadt ut muſque 3.15.
heonganit, aſquam paómunꝏk ummiſhe kah
unkqueneunkquodte ukkeſukodtum Jehovah. l Rom.
32 Kah pish nnih, l howan wehquetuk 10.13.
ꝏweſuonk Jehovah pish pohquohwhunau:
newutche ut wadchuut Zion, kah ut Jeru-
ſalem pish pohquohwhunnittuonganꝏ, ne
anꝏwop Jehovah, kah ut ſéqunnutcheg
neh pish Jehovah wéhkomoncheh.

CHAP. III.

1 Gods judgments againſt the enemies of his people 18 His bleſſing on the church.

NEwutche kuſſeh, yeuſh keſukodtaſh, kah na ut ahquompak wonk paudtauon ummiſſinóonk Judah, kah Jeruſalem.

2 Nen-

2 Nen wonk nummukkinnum wame wut-
ohtimóneash, kah noowomhuunóog en wut-
oonouhkoiyeumut Jehoshaphat, kah na nut-
tit ke aittehtauôneau wutche nummissinnin-
númog, kah Israelle nutohtoonk, neh seah-
wahettiche ut kenugke wutohtimóneat,
kah chachaubenumwog nutohke.
3 Kah tannohtôadtuog ut nummissinnin-
númut, adtôaog wuskenesoh wutche nan-
wunoodsquaôsuen, kah magoog nunksqua-
soh wutche wine, onk woh nag wuttattam-
wog.
4 Nax, toh kittinhimwoo, woi Tyre kah
Zidon, kah wame Palestine sumissippoi? kut-
onkquataiimwoo? kah onkquotiéog, kenup
shae kah teanuk nukquinnuppinnum kutonk-
quatunkanoo en kuppuhkukooôut.
5 Newutche keneemunumumwoo nus-
silverum, kah nukgoldum, kah kuppetukod-
tomwoo ut kut-templumooôut noonadchá-
seumash.
6 Wonk wunnaumonuh Judah, kah wun-
naumonuh Jerusalem neg kummagunnaóog
en Greciansut, onk woh kutontashônaôut
nóadtit en, wutch wutohtuóut.
7 Kusseh, nag noowaápinoog wutch wut-
ayeuonganooout uttoh an magoog, kah nuk-
quinnuppinnum kutonkquatonkanoo en kup-
puhkukooóut.
8 Kah nukkodtauompas kenaumònaóog,
kah kuttaunooóog en wunnutcheganit wun-
naumonuh Judah, kah nag pish ummágunáuh
en Sabeansut, en nôapitcheg missinninnuog,
newutche Jehovah wussin.
9 ¶ Yeu wahteauwahuwag'k ut kenugke
Gentilsut: quigquashwunnumók mattom-
pog, toohkinok manuhkesitcheg, wame ayeu-
wutteacheg pasootshabettich, kuhkuhque-
hettich.
10 *a* Togkodteganehteôk kup Plow- *a Isai.* *2,4.*
sharsumooásh, kah qunuhtugquehteagk kum-
moositruhqunnahteae auwohteaonganoo-
ash noh noochumwesit noowaj, nummenuh-
kes.
11 Miyaek, kah peyunk wame kenaau pe-
nuwohteaog, kah waéene mukkinnek: kum-
menuhkesúmog na peyáh, woi Jehovah.
12 Penoowohteaog tookehettich, kah
peyahettich wutoonouhkoiyeumut Jehosha-
phat, newutche na nuttit nummattappue
wussumon wame penuwohteaog waéenu.
13 *b* Wunohtoook, sickle, newatche un- *b Rev.* *14.15.*
nunnauónt, peyunk, womussek, newutche
presse numwohteau, wishquash pomponé-
tapoaheau, newutche matcheseonk missi.
14 Monacheg, monacheg ut oonouhkôe
ahhuttannuppoghomuk: newutche uk-
kesukodtum Jehovah paswohteau ut oonóuh-
koiyeue ahhuttannuppoghomuk.
15 *c* Nepauz kah nanepaushadt pish poh- *c Chap.* *2.31.*
kenumwog kah anogqsog pish assoôsum-
wog.
16 Jehovah wonk pish *d* nehnehteau wutch *d Jere.* *25.30.* *Amos.* *1.2.*
Zion, kah mishontoowaa wutch Jerusalem,
kah kesukquash kah ohke pish nunnukshaash,
qut Jehovah pish wutannoôsuonganoo um-
missinninnúmoh, kah ummenuhkesuonk
wunnaumonuh Israel.
17 Neit pish koowahteomwoo nen LORD
kum-Manittoomwoo, ayon Zion, nooneé-
tupanatamwe wadchumut: neit Jerusalem
pish wunneetupanatamwéyeuoo, kah *e* pe- *e Rev.* *21.27.*
noowohteaog matta pish wonk uppannup-
wushâuneau.
18 ¶ Kah pish n nih, ne kesukok, wadchu-
ash pish *f* padtippashin wusku wine, kah *f Amos* *9.13.*
wadchuaso pish sógkodtunk tomogkonash,
kah wame Judae sepuash, pish kussitchooan-
nippe, kah tohkekom pish sohhamoomoo
wutch wekit Jehovah, kah wuttáttippadto
oonouhkoiyeue Shittim.
19 Egypt pish touushin, kah Edom pish
touishinne touohkomukqueyeuoo: wutche
wutchekeusseonk ayeuhkonittue Judae wun-
naumonuh, newutche nag seahhamwog mat
woshkehuwae musqueheonk ut wutohtuout.
20 Qut Judah pish michemayeu, kah
Jerusalem wutch pometeonk onk yeau
pometuonganit.
21 Newutche nutjishkham oosqheonganoo,
ne asquam páhketeooo, newutche LORD ayeu
ut Zion.

AMOS.

CHAP. I.

1 Gods judgments upon Syria, 6 the Philistines, 9 Tyrus, 11 Edom, 13 and Ammon.

UKkuttoowongash Amos, noh kanuk-
úshont Tekoae herdsmenoh, nish
nagish papaume Israel, ut ukkesuk-
kodtumut Uzziah, Judae ketassoot, kah ut
ukkesukkodtamut Jeroboam wunnaumonuh
Joash Israelle ketassoot, neese kodtumwae
asquam *a* ohke quéquaninnoog. *a Zech.* *14.5.*
2 Kah noowau, Jehovah pish *b* nehnehteau *b Jere.* *25.30.* *Joel.* *3.18.*
wutch Zion, kah mishontoowae wutch Jeru-
salem, kah wutayeuonganoo nanaushepsaé-
nuog pish mauoomooásh: kah kodtuhkóagk
Carmel pish ahpoohteau.
3 Yeu wussin Jehovah: wutche wunnish-
we panneseongashoo Damaskus, kah wutche
yauunash, matta nukqushkenumoo *sasama-*
tohpaonk

tahwhaonk, newutche nag pogkohhamwog
Gilead, nashpe mœóshogque pogkohhamœ-
ongash.
4 Qut nutannœtam nœteau en wekit Ha-
zael, ne pish mahchukkissik ummishekomuk-
quash Benhadad.
5 Nuppohquenum wonk up-Barsum Da
maikus, kah nuttummetah wadohkitcheg ut
Avenne mukkoshqutaut: kah noh kogkoun-
uk tahsuwiamoe anwohhou wutch wekit E
den, kah Syriae missinninnuog pish missino-
wog en Kir, wussin Jehovah.
c 2 Chro. 28.18. 6 ¶ Yeu wussin Jehovah wutche wunnish-
we matcheseongash c Gaza, kah wutche yau-
unash, matta nukquinnuppinnumoh *sasama*
tahwhuttuonk: newutche nag monchanaog
mamusse missinóoonk, ummagunaóóut Edom.
7 Qut nutannœtam nœteau en Gaze
hassunnutonganit, ne pish mahchukkussum-
œmœuk ut ummishekommukquash.
8 Kah nuttummetah wadohkitcheg wutch
Ashdod, kah noh konunuk assœtamoe an
wohhou, wutch Ashkelon, kah nukquinnup
pinnum nunnautcheg ayeuuhkonittue Ekron,
kah asquthoncheg Philistiansog pish pagua-
náog, wussin Lord Jehovah.
9 ¶ Yeu wussin Jehovah: Wutche wun-
nishwe matcheseongash Tyrus, kah wutche
yauunash, matta nutaumaunumœ ne *sasama-*
tahwhuttuonk: newutche nag magœog ma-
musse missinóoonk en Edom, kah matta meh-
quontamœog œweemattue wunnœwaonk.
10 Qut nutannœtam nœteau ut Tyrusse
hassunneutunkanit, ne pish mahchikkussum-
œmœuk ummishekomukquash.
11 ¶ Yeu wussin Jehovah, Wutche wun-
nishwe matcheseongash Edom, kah wutche
yauunash, matta nukquinnuppinnumoh ne
sasamatahwhuttuonk: newutche nœsuhtah-
wut weemattoh nashpe togkodteg, kah pog
ketam wame kuttumunginneaadtuonk, kah
ummusquantamœonk nagwutteae nehnegik
kausumœ, kah michemadchanum ummus-
quanittamœonk.
12 Qut nutannœtam nœteau ut Teman,
ne pish mahchikkussumœmœuk, ummishe-
komukquash Bozrah.
13 ¶ Yeu wussin Jehovah, Wutche wun-
nishwe panneseongash wunnaumonuh Ammon
kah wutche yauunash, matta nukqushkin-
um ne *sasamatahwhuttuonk*: newutche nag
pasqutchaswaog Gileade wompequae mit-
tamwussissoh, onk woh nag mishe kishkehteo-
og wussissippoiyeumœ.
14 Qut nunnashqussum nœteau ut Rab-
bahe hassunnutunganit kah pish mahchikkus-
sumœmœ ummishekomukquash, nashpe mish-
ontœwaonk ut ayeuwuttue kesukodtut,
nashpe mishebtash ut pemsquahe kesukodtut.
15 Kah ukketassœtamomœuh pish missin-
auœoh, nagum kah wussontimomoh moeu,
wussin Jehovah.

CHAP. II.

1 Gods wrath against Moab, 4 upon Judah, 6 and upon Israel. 9 God complaineth of their unthankfulness.

Yeu wussin Jehovah wutche wunnishwe
panneseongash Moab, kah wutche yau-
unash, matta nukquinnuppinnumœ ne *sasa-*
matahwhuttuonk: newutche a chiskoshum a 2 Kin. 3.17.
wuskonash Edome ketassœt en limemuœnt.
2 Qut nutannœtam nœteau en Moab, kah
pish mahchikkussumœmœ ummishekomuk-
quash Kirioth, kah Moab pish nup, nashpe
wogkouonk, nashpe mishontœwaonk, kah
nashpe mishontœwae monopussueg.
3 Kah nuttummetah wussittumwaenin
wutch nashaue, kah pish nunnuth wame
wussontimomoh weeche nagum wussin Jeho-
vah.
4 ¶ Yeu wussin Lord, wutche wunnish-
we panneseongash Judah, kah wutche yau-
unash matta nukquinnuppinnumœ *sasamatah-*
whaonganœ: newutche jishanumaog wuttin-
naumatuonk Jehovah; kah matta nananweh-
teauœ wutannœteamœongash, kah uppan-
nœwaongash uppannesaheouh, nish œsh-
œoh asukkomuneup.
5 Qut nutannœtam nœteau en Judahut,
kah pish mahchikkussum Jerusaleme mishik-
komukquash.
6 ¶ Yeu wussin Jehovah, wutche wun-
nishwe panneseongash Israel kah wutche
yauunash, matta nukquinnuppinnumœ ne
sasamatahwhaonganœ: newutche b nag ma- b Chap. 8.8.
gœog sampweussenutche wutche silver, kah
matchekuoh, wutche mokissinash.
7 Neg ahchœwontogig ohkee puppissi ut
uppuhkukqut matchekœ, kah panchaontog
ummayeu manunnissitcheg, kah woskketomp,
kah œshoh pish weepamau ne nan nunksquau
nishketeauunat, nœneetupanatamwe wesu-
onk.
8 Kah nag appissinwog, en kinnohtôad-
tue hogkœunash, nish noh ut Altar, kah
wuttattamwog œwinum noh pakodchimut,
ut weekit um-Manittœmoh.
9 ¶ Qut onch nuppagwanop c Amorit ut
anaquabhettit, noh ogque sohkunkqussit Ce-
dersut, kah ogque menuhkesu nœtimissit: qut c Num. 21.24. Deut. 2. 31.
nunnehtop ummeechummuonk wutch waa-
bu, kah œwadchaubukumash wutch agwu.
10 Kah wonk kukkuhkœununumwœ, Josh. 24.8.
wutche d Egypte ohkeit, kah kussogkompa-
nunumwœ yauunchage kodtumœut papash- d Exod. 12.&c.
pe touohkomuk, ohtauunat Amorise ohke.
11 Kah nutomohkinomp kenaumonaoog
quoshodtumwaenuuneat, kah kœskenumog
Nazaritsumunat, sunnummatta yeu nano
woi kehaau wunnaumonuh Israel, wussin
Jehovah?
12 Qut kœtattamheomwœ Nazaritsog
wine, kah kutannœnomwœ quoshodtumwa- e Chap. 7.12.
enuog, e quoshodtitte ógk.

13 Kusseh

13 Kusseh, nussinnukkutchâhwhut ut
kutagwiyeumut, onatuh Cart sunukkutchâh-
hamuk, kesuânakausik sheavesash,

14 Newutche wusseemoonk pish nuk-
kómwehtauau neh kakenupshonitcheh, kah
noh manuhkesit matta pish menehketeauou
ummenuhkesuonk: kah noh manuhkesit
matta pish pohquohwhunau wuhhogkuh.

15 Kah noh matta pish neepoo noh kó-
nunnont ahtompeh, kah noh kakenupshont
matta pish pohquohwhunau wuhhogkuh,
kah noh naomukqut horseloh matta pish
pohquohwhunóou wuhhogkuh.

16 Kah noh wadtoanatog ut kenugke
missugkenútu, pish ponchepuhhoau ne ke-
sukok, wussin Jehovah.

CHAP. III.

1 The necessity of Gods judgments against Israel. 9 The publication and causes of it.

NOOtamook yeu kuttoonk ne Jehovah
ayeuuhkonittue unnukqueóg, woi ke-
naau wunnaumonuh Israel, ayeuhkonittue
mamusse teateashiyeuonk ne kohkukkoowut-
tau wutch Egypte ohkeit, noowon.

2 Kenaau webe koowâhennumwoo ut ke
mugke wame teateashiyeuongash ut ohkeit:
newaj sasamatahwhunog wutch wame kup-
panneseonganooash.

3 Sun woh neesuog weechaittuog, kut-
tumma mahche wunnoowahettit?

4 Sun woh qunnonou nehnehteau ut
touohkomukqut matta teag tohqunnumóg?
sun woh wuske qunnonou mishontoowau
wutch owonogqut, mat teag tohqunumóg?

5 Sun woh piuksis petshau âpehhannit,
matta ponamauont appehanoh? sun woh
howan amaunau appehanoh asquim pápetah-
whonkup?

6 Sun woh monoruhpeg pootantamun ut
keitotanat, kah missinninnuog matta wabe-
seog? sun woh machuk ohteau otanat, kah
Jehovah ne matta toh anteóook?

7 Wunnamuhkut LORD Jehovah matta
toh ussu, qut wahteauwahuau ukkéoeiyeum
en wuttinnaumut quoshodtumwaenuog.

8 Qunnonou nehnehteau, howan matta
woh wabesegk? LORD Jehovah wussin, howan
woh mo quoshodtumoog?

9 ¶ Wahteauwahuwagk ut Ashdode mishe
komukquehtu, kah mishekomukquehtu ut
ohkeit Egypt, kah noowagk, miyaek ut Sa
mariae wadchuuhkontu; kah naumook
mishe wogkoueongash ut nashane; kah
sonakkutchahwhutcheg ut na nashaueu.

10 Newutche nag matta wahteaúoog
sampweussenat, wussin Jehovah: neg moo-
chekohtunkeg chekeéyeuuk, kah mukkoo-
kinnuwaonk ut ummishekomukquehtu.

11 Newutche yeu wussin LORD Jehovah,
mattoau pish quinnupappu ohkeit: kah
noh pish nootuwuttau kummenuhkesuonk
wutch kuhhogkat, kah kummishekomuk-
quash pish matchehteauunash.

12 Yeu wussin Jehovah, onatuh nanau-
shepsuen pohquohwhutunk wutch wuttoon-
ut qunnonou neesinash muhkontash, asuh
kodchuhkittauog, ne pish in wunnaumonuh
Israel sohwhunon, neg wadohkitcheg Sa-
maria, adt appinneat nashik, kah ut Damas-
kus, ut unnussitassumooe appinneat.

13 Nootamook, kah wauwak ut wekit
Jakob, wussin LORD Jehovah, um Manit-
toomoh ayeuteaog.

14 Ne kesukok wutch sasamatahwhog
Israel uppanneseongash, wonk nunnádtau-
wohto Bethele Altarsash, kah Altare askon-
og pish tummehtahwhoog kah penushaog en
ohkeit.

15 Kah nuttogkodtam uppoponekomuk
kah neepunekomuk, kah Ivorye weetuomash
pish monchumooash, kah mogke weetuomash
pish wohkukquoshineash, wussin Jehovah.

CHAP. IV.

1 He reproveth Israel for oppression, 4 for idolatry, 6 and for their incorrigiblenefs.

NOOtamook yeu kuttoonk kenaau Ba-
shane eowashineg, neg apitcheg Sa-
mariae wadchuuhkontu, neg magkookinon-
cheg matcheknoh, neg sannkkutchahwhon-
cheg quenauhikqunitcheh, neg ánoncheg
wussontimemoouh, paudtaush kah wuttat-
tamuttuh.

2 LORD Jehovah chadchekeyenau nashpe
oonectupanatamwéeiyeum, kusseh, kesukod-
tash pish kenuhkuhkunkúmwoo, noh pish
kutamaunukoo nashpe ukquonash, kah kut-
ontseonganoo nashpe okquonash.

3 Kah pish kussohhamoomwoo ut touwut-
chasharutunganit, nishnoh pasuk ne ohtag
anaquabit, kah pish kuttinuhkonaoog ut
mishekomukqut, wussin Jehovah.

4 ¶ Peyunk Bethel kah panneussek ut Gil-
gal mishehteook panneseongash, kah paud-
took kussephausuonganoash nishnoh moh-
tompan: kah kuppiogque chippiyeumooash
mahche nishwe kodtumoog.

5 Kah magook tabuttantamoe sephausu-
onk nashpe seog, kah wahteauwahuwagk kah
nootamwahuwak, nanouwe magoongash, yeu
kuttapeneamuneau woi kenaau wunnaumo-
nuh Israel wussin LORD Jehovah.

6 ¶ Kah wonk kittinnumauunumwop pah-
kompitteash ut wame kukkeitotanahtu, kah
quenahikqunat petukquneg ut wame kuta-
yeuonganehtu, qut onch matta kukquinnup-
pumoo en nuhhogkat wussin Jehovah.

7 Kah wonk kukkogkounnumauunum-
woo sokanon, ash nashwe nepauzsaeu kepe-
numoomuk: kah nussokanonukontam paluk
keitotan, kah matta nussokanonukontam
onkatuk keitotan, nequt kodchuhki soka-
nonamúmoo, kah ne matta sokanónamoo-
munoo uhpooteau.

8 Newaj neenash asuh nishwinash keio-
sanash

otanash ninwiyeuog en pasuk otanit wuttattamunat nippe, qut nag matta wamepussumóog. qut matta kukquinnuppéhtiyeumoo noowau Jehovah.

9 Kuttogkomunumwoo pissogquodtin, kah mildew; kuttanohketeaonganooash, kah kooweenominneohtekonooash, kah kussissuhtugkoomash, kah kut olivsuhtugkoomash meechummúuk, palmer-worm mahchipwunneaoash, qut onch matta kukquinnepsumwoo en nuhhogkat, wussin Jehovah.

10 Nutannoon enninneaonk en kuhhogkaóut, ne ascomp ut Egypt: koosskenúmooóog nunnushóog nashpe togkodteg, kah nutamaunomp kuthorsesumooóog, kah nutánussehteóh kuttuppukkussinnoe matchemung quok peyomoo ut kutchan-póut, qut onch mo kukqushkoomoo en nuhhógkat, wussin Jehovah.

11 Nawhutche kenaau kukkepuhkôunumwoo, neane God kepuhteap *a* Sodom kah Gomorrah, kah kenaau kuttatuppeyeuoom wóp nootae pohqut, wadtinnumuk nootaut, qut onch matta kukqushkoomwoo en nuhhogkat, wussin Jehovah. *a Gen* 19.24, 25.

12 Newaj yeu unnehen, woi Israel: kah newutche yeu kuttinheanon, quagwóshwish kenogikauónat kum Manittoom, woi Israel.

13 Newutche kusseh, noh kuhkenauwehteóoop wadchuash, kah kesteauop nashionk, kah wahteauwaheau wosketompuh uttoh anantog, noh ayik wohtompan pohkenáiyeuut, kah tahtaskuhkom qunuhqui ayeuongash ohkeit, Jehovah ayeuteaue Manit ne oowesuonk.

CHAP. V.

1 *A lamentation for Israel.* 4 *An exhortation to repentance.* 21 *God rejecteth their hypocritical service.*

NOOtamook yeu kuttoonk ne ayeuhkonittue tahshinnumaunóg, mauémoonk woi wek *Israel*.

2 Israelle penomp penushau, matta pish wonk omohku: noh nukkonau ut wutohkeit matta howan woh wutomohkinuh.

3 Newutche yeu wussin LORD Jehovah, keitotan muttannonganée sohhog, sequnau nequt pasukooooh, kah ne pasukooe sohhogkup séqunon piukqussuog ut wekit Israel.

4 ¶ Newutche yeu Jehovah wuttittamun wek Israel, natinneáwhegk, kah pish kuppomantamumwoo.

5 Qut natinnewhôhteog *a* Bethel, kah petitteáhteok Gilgal kah paumusháhteogk Beersheba: newutche Gilgal pish wunnamuhkut missinnóou, kah Bethel pish matteagwuninno. *a Chap.* 4.4.

6 Natinneabuk Jehovah, kah pish kuppomantamumwoo, ishkont ogque sohham nootaut ut wekit Joseph, kah mahchékussausumoo, kah matta howan wutonhamoonut Bethel.

7 Kenaau quanuppinnumog wussittamoonk en wormwoodut, kah ahqueteauógish sampweusseonk ut ohkeit.

8 *Natinnebook* noh *b* kezheont asishquttauoh, kah Orion, kah quanuppinuk nuppooe onkauohteau en mohtompanit, kah pohkenateunk kesuk nashpe nukon; noh *c* wehquetuk kehtahhanne nippeash kah sokenuk ut wosketche ohkeit, Jehovah ne oowesuonk. *b Job* 9.5. & 38.31. *c Chap.* 9.6.

9 Noh manuhkeheont machheómukeh, ayeuhkonittue manuhkesit: newaj noh mahchaiit pish ayeuuhkontam wonkonous.

10 Nag kekenauaog áuskómuwánitcheh, ut squontamut: kah unkquanumaog noh sampwe aiioowanitcheh.

11 Newutche, newaj kuttahshkuhkomoo-onganoo ohtag matchekuut, kah kuttamaunumauau wheate weanunash, *d* koowekitteamwoo qussukquanekomukquash, qut na matta pish kutayéineau, kutohketeamwop wunnegene weenominneohtekonash, qut matta pish kooch wuttattamoouneau wine. *d Zeph.* 1.13.

12 Newutche noowahteoh monáe kuppanneseongash, kah kummishe matcheseonganooash: nag unkquanumeheáog sampweussenitcheh, attumunumwog kemonkquatunk, kah quinnuppinaog matchekuoh wutch wussampwayeumooóut, ut squontamut.

13 Newaj waantog pish chequnappu na ahquompag: newutche ne matche ahquompi.

14 Natinnehamook wanegik qut matta machuk, onk woh kuppomantamumwoo: kah neit Jehovah ayeuhteae Manit, pish kooweetomukou neanoowaóg.

15 *e* Sekeneamook machuk, kah womantamook wanegik, kah menuhketeook wussittumoonk ut squontamut. paguodche woh Jehovah ayeuhteae Manit, kitteamonteanumau wussekqshontamoh Joseph. *e Psa.* 97 15. & 79.10. *Rom.* 12.9.

16 Newaj Jehovah ayeuhteae Manit, noh LORD, yeu noowadt, mauémoonk pish ut wame maikontu, kah pish noowaog ut wame maikontu, Quah, quah: kah nag pish wehkomaog ohketeaenuh mauunat, kah nag nahtôahpôsitcheg mauémuneat.

17 Kah ut wame wenominneohtekonit pish mauémoonkanuoo: newutche kuppaumuhkaush wussin Jehovah.

18 *f* Missi kutonkapunnaonganoo kodtantamógish ukkesukodtum Jehovah, toh waj ne? ukkesukodtum Jehovah ne pohkeni, kah matta wequai. *f Isa.* 5. 19. *Jer.* 30. 7.

19 Onatuh woskétomp wasemwuhteauont qunnónouoh, kah mosq wunnamheuh; asuh petutteadt wetuomut, kah quenohtunk wunnutch hassunnutonganit, kah askook ummoowhoh. *Joel* 2. 2. *Zeph.* 1.15.

20 Sunnummatta ukkesukodtum Jehovah pohke

pohkenâno, kah matta wequaâno, mishe pohkeni, kah matta wohsittânꝏ.

g Isai. 1. 11. Jer. 6.20. 21 ¶ g Nussekeneam, nutjishontam kumishadtupꝏe kesukodtꝏmath, kah matta nukqutchumontamꝏ ut kummiyae mukkinneonganꝏout.

22 Tohkónogque kuttinnumiinneah chikohtae magꝏongath, kah kummeetsue sephausuonganꝏoath, matta nish nuttápeneamꝏunash: kah matta toh nuttin tupantamꝏ kꝏnogkꝏe wunnohteae magꝏongash.

23 Amaunumáh kukketꝏhomae mishontꝏwaongash: newutche matta nunnꝏtamꝏ wunontꝏwae violsash.

24 Qut wussittumoonk ogque womhetchuaj nippeit, kah sampweussꝏnk ogqueyeuitch kusséhtannupit.

h Acts. 7.20. 25 h Sun kuttinnummiimwóus sephausuongash, kah magꝏongash ut touohkomukqut yaunnchage kodtumwae, woi Israelle wek?

26 Qut kuttahshinumumwꝏ wut tabernaklum kum-Molechumwꝏ, kah kut-Chiunumwꝏ, kittinnukontunkanoôog, wunannogqussumoh kum manittꝏmwꝏ, ne kezteoog.

27 Newaj missinnaheneog, en ongkoue Damaskus, wussin Jehovah, noh âsꝏwesit um-Manittꝏmoh ayeuhteaog.

CHAP. VI.

1 *The wantonness of Israel,* 7 *shall be plagued with desolation.* 12 *Their incorrigibleness.*

a Luke 6.24. b Exod. 19.5. Missi a wutonkapunnaonganꝏ neg sasegeneogig ut Zion, kah pabuhtantogig Samariae wadchu, ne asꝏwesik b uk. kehchemꝏ wutohtimoinneunk, ut toh wamꝏgkup wek Israel.

2 Paumukaumꝏk Calneh, kah naumꝏk kah na wutch onkq Hamath mohsag, neit womussek Philistian se Gath, sun nash aneukomómꝏash yeush asꝏtamꝏongash, asuh wussitihppoiyeue anue missi onk kussishppoiyeumꝏ?

c Ezek. 12.27. d Chap. 5.18. 3 Kenaau c nóadtit ponamog d mahche kesukod ka pasꝏche paudtook diekee appuonk.

4 Sepsinógish Ivorie appinneat, kah sese pauchettit ut wutappinneaout, kah mꝏwhahettit lambsoh wutch flockut, kah calfsog wutch nashaue cowashinne omut qut.

5 Kodtꝏhomâhettit nashpe wunnontꝏwae viol, kah natwontamóhettit wunnontꝏwae auwohteaongash onatuh David.

6 Neg wadtattogig wine ut wuttattamwatchuut, kah sussequéog nashpe wanegik punmee, qut nag matta neuanatamꝏog wuttamehpunnaongash Joseph.

e Jerem. 31.14. 7 ¶ Newaj eyeu missinâhettit weeche nah negonshanutcheh; kah ummishadtuppꝏonganꝏ neg sesepauéꝏheg pish ontahtauun.

8 e Lord Jehovah chadchekéyeuau nashpe wahbogkat, wussin Jehovah ayeuhteane Manit, nutjishontam ꝏneetuonk Jakob, kah nussekeneam ummishekomukquash: newaj magꝏ keitotan kah wame ne na ohtag.

9 Kah pish n nih, na appéhettit piogqussuog woskétompaog pasuk wetu, nag pish nupwog.

10 Kah woskétomp ꝏshissoh pish wunnemunukquoh, kah noh chagoswont, sohhꝏwuttaunnat wuskonash wutch wetuômut, kah pish unnau neh apinitshe sussipponkomuk, sun howan kꝏwetomuk? kah noh pish nꝏwau, matta: neit pish kussimwꝏ, f chequnapsh: newutche matta woh nummishamꝏmun ꝏwesuonk Jehovah. f Chap. 5.13.

11 Newutche kusseh, Jehovah annꝏteamwꝏ, kah noh pish togkodtam mishe weetu nashpe touwutchathamꝏongash, kah weetuomem nashpe papokquogish.

12 ¶ Sun woh horsesog ushsháog qussukquanúhtu? sun woh howan naut anaskham? nashpe oxenog newutche kukquinupinumumwꝏ wussittumoonk en weesweet, kah ummeechummuonk sampweusseonk en hemlockut.

13 Kenaau wekontamógish tahnꝏcheyeuꝏuk, kah nꝏwaog, sunnummatta nunneemunumómun askonog nashpe nehenwonche nummenuhkesuonganun?

14 Qut kusseh, kutayeuhkonittue waapenumauunumwꝏ wutohtimôin, woi wek Israel, wussin Jehovah ayeuhteaue Manit: kah nag pish kutonkapunanukꝏoog wáhwutch petutteamuk Hamath, wehque touohkomukque sepuut.

CHAP. VII.

1 *The judgments of the grasshoppers,* 4 *and of the fire, are diverted by the prayer of Amos.*

Yeu Lord Jehovah nahtinukqun, kah kusseh, noh kuhkénaueheop chansompson, waj kutche sonkuk nahohtôeu sonkashkod, kah kusseh, ne nahohtôeu sonkashkodtuꝏk mahche tississquedt ketassꝏt.

2 Kah nniyeup, mahchippꝏhettit ohkee moskehtuash, neit nussip woi Lord Jehovah, ahquontash kꝏwehquetumoush, howane woh nashpe omohkit Jakob, newutche noh peississu.

3 Jehovah yeu wutaiuskoiantamun, matta pish ne nano, wussin Jehovah.

4 ¶ Yeu Lord Jehovah nuttinne nahtinukqun, kah kusseh, Lord Jehovah, wehquetumayeuhkontamunat nashpe nꝏtau, kah mahchikkussum mishe monoi, kah kodchubki meech.

5 Neit nussip, woi Lord Jehovah, netease ussish, kꝏwehquetumoush, howane nashpe woh Jacob waapit? newutche noh peississu.

6 Jehovah yeu wutaiuskoiantamun, yeu wonk matta pish nnano wussin Lord Jehovah.

7 ¶ Yeu nuttinne nahtinukqun kah kusseh, LORD quenikkompau hassunnutunkanit, ayim nashpe quttuhwheganohtog; quttuhwheganohtog ut wunnutcheganit.
8 Kah Jehovah nuttinuk, Amos teagwas kenaum? kah nussip, quttuhwheganohtog, neit LORD noowau, kusseh noonoohto quttuhwheganohtog ut wunnashaumoout Israelle nummissinninnumog, matta wonk nag nup paumukauoog.
9 Kah uxqunuhqui ayeuongash Isaak pish touish nneash, kah Israelle Sanctuariash, pish touishinneash, kah nutayeuhkonittue omoh keontam wek Jeroboam nashpe togkod teg.
10 ¶ Neit Amazia Bethelle sepaufusen annooteamoo en Jeroboamut, Israelle ketassoot noowau, Amos, ayeukonittue koonassoo muk, ut nashaue wekit Israel, ohke matta tapenumoo kehchithontamun wame ukkuttoowongash.
11 Newutche yeu wussin Amoz, Jeroboam pish nup ut togkodteganit, kah pish Israel wunnamuhkut missinnoe monchanau, wutch nehenwonche wutohkeout.
12 Wonk Amaziah unnau Amosoh, woi ken naumoenin, monchish, ushpuhhooash Judae ohket, kah naut meech-petukqunneg, kah naut quoshodtush.
13 Qut wonk quoshodtuhkon ut Bethel, newutche ne ne ketassoot wussanctuarium, kah ketassoot wutayeuonk
14 ¶ Neit Amoz nampooham, kah unnau Amaziahoh, nen nummatta nukquoshodtumwaenueh, kah matta wunnumonuh quoshodtumwaen, qut nen nutherdsumanuop, kah nummauunneomp Sycamore meechummu ongash.
15 Kah Jehovah nunneemunukup asuhkauog flock, kah Jehovah nuttugkup, quosh oe missohhamau nummissinninnumog Israel.
16 ¶ Newutche yeuyeu ken nootash wuttinnoowaonk Jehovah, kussim, ayeuhkonittue quoshoe missohhamauuhkon Israel, kah padtippashitteauookon kukkuttoonk ayeuhkonittue wek Isaak.
17 Newaj noowadt Jehovah, kummittamwus pish nanwunoosquaausuenuoo ut keitotanat, kah kenaumonunk, kah kuttaunog pish penushaog nashpe togkodteg, kah kutohke pish chadchabenumun nashpe pemune at, kah pish kenup ut nishkeneunkquodte ohkeit, kah Israel pish wunnamuhkut missinoou wutch wutohkeit.

CHAP. VIII.

1 *By a basket of summer fruit is shewed Israels end.* 4 *Oppression reproved.* 11 *A famine of the word threatned.*

YEu unne LORD Jehovah noowahteauwahikqun, kah kusseh, manootadt ohtaash neepunne meechummuonk.
2 Kah noowau Amos, teagwas kenaum? kah nussip, neepunne meechummuonk ut manootadt, Jehovah nuttinuk, wol kukquoshik nuhkuhkauau Israelle nummissinninnumoh, matta pish wonk nag nuskishkukauoog.
3 Kah Temple ketoohomaongash nish pish oonoouongash ne kesukok, wussin LORD Jehovah: na pish ummaonoeau nuppoe muhhogkunk nishnoh ut, nah wussohwhohkonauh chequnnu.
4 ¶ Yeu nootamook kenaau maseashqueogish quenauhikquit, mahchumweheonat machekuog ut ohkeit.
5 Anoowahettit, toh pish uttooche kutchissun wuske nepatz, onk woh nummagumun weatchiminneash? kah Sabboth, onk woh nussohwuttomun wheatash, peehteauhettit feckle kah Ephah, kah mashteauhettit feckle kah asookekodteam oe pannoowomoo ut quttuhhegash?
6 Onk woh nutadtoamun matchekuog wutche silver: kah quenauhikqut wutch mokkussinash: nux kah magoog machukish wheatash. [a] Chap. 2. 6.
7 Jehovah chadchekeyeuau nashpe ooretuonk Jakob, wunnamuhkut matta noowewannanatamoo pasuk wutanakausuongash.
8 Sunnummatta pish ohke nunnukthano wutche yeush, kah nish noh pasuk mau na wadohkit? kah pish mamusse waabu onatuh tomogkon, kah pish sohwhohkon, kah quttuhshau, neane kithke Egypte sepuut.
9 Kah pish nnih ne kesukok wussin LORD Jehovah, noowayah nepatz puhshaquadt, kah nuppokenahto ohke, pohkohquodtae.
10 Kah nukquinnuppinum kummishadtuppoonganooash en mauunat, kah wame kutteohomaonganooash en mauemunat, kah nunnuhkenumau manootionak en wame mussaganog, kah moosontuppaonk en nishnoh muhpuhkuk, kah nutogque maumuttamwahtauun wutch wunnequttegheonuh, kah na adt wohkukquoshik onatuh wesogke kesukodtut.
11 ¶ Kusseh, kesukodtash peyomoo, noowau LORD Jeovah, woh nutannoon mahshagquodt ut ohkeit, matta petukqunnege mahshagquodt, asuh nippee kuhkuttoonoonk; qut nootamunat wuttinnoowaongash Jehovah.
12 Kah nag pish nanwiyeuog wutch kehtahhannit onk yaen ketahhanit, kah wutch nanummiyeu en wutchepwoiyeu: nag pish ahausukque ussishaog natinnehamunat wuttinnoowaonk Jehovah, kah matta pish wunnampteauooneau.
13 Ne kesukok wunneetue penompaog, kah wuskenuog pish chadcheweog wutch kohkuttoonoonk.
14 Nag chadchekeyeuwacheg nashpe ummatchesennk samaria, kah noowaog, Kum-Manittoom, woi Dan, pomantam, kah wuttinniyeuonk Beersheba pomantam, nag pish penushaog kah matta pish wonk omohkeog.

CHAP. IX.

1 The certainty of the disolation. 11 The restoring of the tabernacle of David.

NUnnauomp LORD quesukompau Al-
tarut, kah noowau, togkodtash pame-
tohtag ut squontamut onk woh postash nun-
nukshaash, kah nag tummetah ut uppuhkuk-
wónt, nag wame kah pish nunnuth maumma-
chishyeuutcheg ut togkodteganit, noh wa-
teemwut matta pish pohquohhamoo, kah
noh nah pohquohhog matta pish pohquoh-
hamoo.
a Psal. 139.8. &c. 2 a Tohkónogque wuttinônukôneau che-
piohkomukqut na pish nunnutcheg ootinon:
tohkónogque nóntauáhettit kesukqut na
pish nooch nookinôneau.
3 Tohkónogque wutádtahshôneau wuh-
hogkáuh ut woskeche Carmel, pish nunna-
tinneohteam, kah na pish nootinóneau; kah
tohkonógque adtahshit wutch anaquabeh ut
wutchómqut kêhtabhannit, na pish nooch
annoonon askook, kah nah pish wussogkép-
wooh.
4 Kah tohkónogque missinnâinneau ut
anaquabhettit matwaóg, na nooch pish an-
nootamun togkodteg, kah b na pish wunnuth-
b Jerem. 44.11. óuh, kah nupponamauôog nuskesukquash
wutch matchuk, kah matta wutch wanegik.
5 Kah LORD Jehovâh ayeuhteaunit, noh
masunuk ohke, kah pish sabohteau, kah wame
neg na wadohkitcheg pish móog, kah pish
mamusse ogque waabu tomogkanit kah pish
qutuhshau, onatuh kishke Egypte sepuut.
6 Noh kezteunk habtôeu c sohkunkque
c Psal. 104.3. kesukquash, kah quehohtauun wutchippan-
oomoh ut ohkeit, noh d wehquetuk kehtah-
d Chap. 5.8. hanne nippe, kah sôkenumun ut wosketoh-
keit: Jehovah ne oowesuonk.
7 Sunnummatta kuttatuppeyeumoo ut
nohhogkat wunnechanit Ethiopiansut, woi
wunnaumonuh Israel, wussin Jehovah? sun-
nummatta nussohhoowunop Israel wutch oh-
e Jerem. 47.4. keit Egypt, kah e Philistiansog wutch Caph-
tor, kah Syriansog wutch Kir?
8 Kusseh, wuskesukquash LORD Jehovah,
obtaash ut matcheseae assootamoonganit,
kah nuppagwodtauun wutch woskettohkeit,
qut matta papaquanne nuppagwadtoooh
wek Jakob, wussin Jehovah.
9 Newutche kusseh, nutannooteam, kah
nunnanahkinum wek Israel ut kenugke wa-
me wutohtimôneash, onatuh weatchimine-
ash nanóhkinumuk ut nanohkinéganit; qut
matta pish peasik puhkukquash pogkishinin-
noo ohkeit.
10 Wame matcheseae nummissinninnúmog
pish nupwog ut togkodteganit, neg anoo-
wacheg, machuk matta pish kummatánauk-
oomun, asuh kohkomme tohqunukoounan.
11 ¶ Ne kesukok noowaapinum f wutta-
bernaklum David ne panshonk, kah nussukik-
kunum nuh tauwutchuhunkith, kah noo- f Acts
waápinum sohquagith, kah nutogque week- 15.16.
ikon nóadt.
12 Onk woh nag ohtoog Edome asqush-
onitcheh, kah wame penuwohteaog neg ma-
sawhutcheg wutche noowesuonk, wussin
Jehovah noh yeu asit.
13 Kusseh, kesukodtash peyomoo wussin
Jehovah, anaskbamwen pish mattannau ke-
penumwaénuh, kah tahtaskehkog weenom-
ineash, noh ahketeadt waskannemunneash,
kah wadchuash pish padtippashinash g wee-
kône wine, kah wame wadchuash pish sabah- g Joel 3.
teash. 18.
14 Kah wonk nukquhchuwutto ummis-
sinnoonk nummissinninnumog Israel: kah nag
pish ayimwog sokqshae onatash, kah wut-
ayimmeaoash, kah pish ohketeaog weenomin-
neohtekonash, kah wuttattamwog ne wine:
nag pish wonk ayimwog tanohketeaongash,
kah meechwog meechummuonk.
15 Kah nag nutohteuhkonunk wutohtu-
ónt, kah nag matta pish wonk pohqunoog
wutch ohkeit ne anumauôgkup, wussin Je-
hovah kum Manittoom.

OBADIAH.

1 The destruction of Edom, 3 for their pride 10 and wrong unto Jacob. 17 The salvation and victory of Jacob.

UMmonomansuonk Obadiah: yeu wut-
tittamun LORD Jehovah papaume
Edom; a nunnootamumun néhtunk-
a Jerem. 49.14. quodt wutche Jehovahut, kah annoonaenin
annoonon ut kenugke penuwohteáut: omoh-
kek, ayeuhkonittue omohkehtauontuh
ayeuwuttinneat.
2 Kusseh, kuppéchesh ut kenugke penu-
wohteaut: kummishe jishanumukqus.
3 ¶ Kuppehtuanumweteahâonk kuppuh-
choounuk: ken ayean pahsipskodtut, ken
quanunkquaéan, noh annoowadt ut wuttah-
hut, howan woh noowomhúunuk en oh-
keit?
4 b Tohkónogque kutogque waápenonat
kuhhog wompesikukquaut, kah tohkónog- b Jer. 49.
que kutahtauon anogqsut, na kooch nookin- 16.
unun, wussin Jehovah.
5 Tohneit c kummootowaenuog peyaó- c Jerem.
nukquêan; nukkonae kommootowaenuog 49.9.
(uttoh kuttin tummetahwhuttean) sunnum-
matta kommootoog nó pajeh wâmunéhet-
tit? wenominneash mauuneacheg peyóg-
gueag

quean, sunnummatta woh uskqunnumóog mámukupall quamukish.

6 Uttoh in wuttaiheash Esau namehteauónunah? uttoh in ukkemeyeumash natinne hósuash?

7 Wame woskétompaog weetuómukqueaneg, neg kuppaiookquog wehque sussippoiyeuut: neg weeche wunohteómukqueáneg, koonobeukonukquog, kah kussohkunk quog: neg meechikeg kuppetukqununk kutagwohtunkquog noochumwehteaonk: matta wohwohtammoongánunoo ut wuhhogkuh.

8 *d* Sunnummatta woh ne kesukok, wussin Jehovah, pagwanóou Edome waantam
d *Isai.* woh, kah Esaue wadchue wohwohtamwénuh?
49.14. 9 Kah kummenuhkesuenúmog, woi Te-
Jer. 49. man, pish chepshaog, onk woh nish noh ut
7. Esaue wadchuut, tummetahwhau nash pe pagwanittuonk.

10 ¶ Wutche *e* kutchekéyeu unnéhesonk
e *Gen.* ayeuhkonittue kemat Jakob, akodchuonk
27.41. pish kenuhkúhkunk, kah pish kuttummetah-
Ezek. 35. whit micheme.
5. *Amos* 11 Ne kesukok neepauéan ogkomut, ne
1.11. kesukok penuwohteaog masinohkounómuk wutayeuwehteomoh, kah penuwohteaog petutteauh oosquontamut, kah adtanohtôadteheitit Jerusalem, ken kutogqueyeu pasuk nag:

12 Qut woh matta kummonunneauoh ukkesukodtum kemat, ne kesukok penuwohteait, kah matta woh kooweekontamoomoh wunnaumonuh Judah, ut pagwanue ukkesukodtumooóut: kah matta woh pehtuánumwe keketookoh, ut ootamehpunáe kesukodtumut.

13 Matta woh kuppetutteoh oosquon tamooóut nummissinninnúmog, ut wutamehpunáe kesukodtumooóut: nux, matta woh kummónunneaumoh wutonkapunnaonganoo, ut ootamehpunáe kesukodtumooóut, matta woh kummissinnamoo ummaumachiyeumash, ut ootamehpunae kesukodtumooout.

14 Kah mat woh keneepoou pummeeche mayut, tummehtahwhonat yeug pohquohhogig, kah matta woh kummagoo neg asqshoncheg ut ootamehpunáe kesukodtumooóut.

15 Newutche ukkesukodtum Jehovah pasoosukauau wame penuwohteuh? *f* neaséan
ne pish kittinhettean: kutonkquatunk pish f *Ezek.*
quinnuppemoo ut nehenwonche kuppuh- 35.15.
kukqut.

16 Newutche neane wuttattamógkup ut nooneetupanatamwe wadchumut, ne ne wame penuwohteaog pish nagwutteae wuttattamuneau: nux, pish wuttattamwog, kah pish ukqusseashquinneau, kah nag pish onauhyeuoog matta áappúmuk.

17 ¶ Qut ut wadchuut Zion, pish pohquohwhunnittuonganúoo, kah na pish ohteau waneetupanatamweyeuoog, kah wek Jakob pish ohtoog wutohtoonganoo,

18 Kah wek Jakob pish nootóou, kah wek Joseph noonoouneau, kah wek Esau sekqukkepenunk, kah nag wunnashqussumunâoash, kah ummahchikkussumunáoash. kah matta pish howan, ushqushóun ut wekit Esau, newutche Jehovah wussin.

19 Kah neg apitcheg sowaniyeu pish ohtoog Esau wadchu, kah neg mukoshquttaut, Philistiansog: kah nág pish ohtoog Ephraimme ohteuhkonash, kah Samarie ohteuhkonash, kah Benjamin pish ohtau Gilead.

20 Kah ummissinnoonganoo yeu Israelle kenauwameonk, pish wutohtenkanu Canaanitsog, wehque Zarephath, kah ummissinooónk Jerusalem ne ohtag Sepharad, pish ohtoog sowanie keitotanalt.

21 *g* Kah wadchanuaenuog pish nuhkuh- g 1 *Tim.*
komwog wadchuut Zion, wussittumunat 4.16.
oowadchúm Esau; kah *h* assootamoonk pish *Lam.* 5.
wuttaihe Jehovah. 10.
h *Luke*
1.33.

J O N A H.

C H A P. I.

3 Jonah sent to Nineveh, fleeth to Tarshesh: 4 He is bewroyed by a tempest, 11 thrown into the sea, 17 and swallowed by a fish.

KAH wuttinnoowaonk Jehovah peyaónuk Jonah wunnaumonuh Amittai, noowau,

2 Neepaush áush Nineveh, ne *a* mishotan
a *Gen.* kah ayeuhkonittue mishontoowohtash: ne-
10.11,12 watche ummatchetowonganoo peyomoo ut
Chap. 3 anaquabeh.
3. 3 Qut Jonah neepau ushshonat Tarshish, watch anaquabit Jehovah: kah womussu en Joppa, kah namehteau kuhtoonog omoo Tarshish: neit oadtehteau ukqushkodteaonk, kah uppetukonsoweechauonat en Tarshish, wutch anaquabit Jehovah.

4 ¶ Qut Jehovah annoonau mishe wabanoh en keitahhannit, kah mishetahshinut keitahhannit newaj kuhtoonog omog sukqushunk.

5 Neit pumóhhamwaenuog wabesuog, kah nishnoh pasuk ummauunitteauau um-Manittoomoh, kah touóhpuhteáog maumachiash en ketahhanit, wunnuakitteauunaóut kuhtoonog, qut Jonah appu sussippoe kuhtoonogqut, kah noh seepsin, kah kussukaueu.

6 Neit kahtoonogque sontim uppeyaonuh,

kah

kah wuttinuh, toh kuttinnauwuttam, woi
koéaénin, tohkish wehquetumau kum-
Manittoom, toh neit GOD woh mehquanum-
ukquean, onk woh mo nunnuppoomun.
7 Kah uttuog nishnoh wetompaittuog.
peyunk, kah tanohtóadtitteuh, onk woh koo-
wanteomun howan waj yeu machuk nuk-
kuhkongqueog, neit tanohtóodtuog, kah
tanohtóadtuonk pogkussumog Jonah.
8 Neit nag wuttinouh, ussinan koowehque-
tumauunumun, howan waj yeu machuk nuh-
kuhkongqueog: toh kuttin annúhkaus, kah
toh noh koom? kah uttiyeu kutohk? kah
howae missinnin ken?
9 Kah nah wuttinuh, nen wut-Hebrew,
kah nukquish Jehovah kesukque Manit, noh
keztenuk keitoh, kah nobohteai.
10 Neit wosketompaog moocheke wabe-
suog, kah wuttinóuh, toh waj yeu ussean,
(newutche wosketompaog wahteauog noh
wutchiphauau wutch anaquabit Jehovah
newutche nah wuttinnon.)
11 Neit nag wuttinóuh, toh woh kuttin-
hennumun onk woh keitoh nutawepenén-
túnkumun (newutche keitoh wahwaabu,
kah mish ehtashin)
12 Kah noh wuttinuh, tahshineg, kah
unnohkonegk keitahhannit, neit pish keitoh
kutawepenehtunkquneau, newutche noowah-
teoh, wutche nen waj mishehtash nuhkuh-
kongqueog.
13 Qut wosketompaog menehtipweéaog
paudtauunat nunohkomuk, qut nag wun
noonunnumuneau: newutch keitoh wawaa-
bemoo, & mishetahshin, wutayeuhkonuh nah.
14 Newaj mauunitteauwáhettit LORD,
kah noowaog, koowehquetumáunumun woi
Jehovah, koowehquetumáunumun: ahque
unkapunadtuh wutche yeuoh wosketomp
uppomantamóonk, kah ahque ponamaiinnan
mat woskehuwae musqueheunk; newutche
ken, woi GOD, kummahche ussen nean tapé-
neamen.
15 Neit nemunáog Jonahhoh, kah wut-
tinuhkonáuh keitahhannit, kah keitoh ah-
que wahwaabemoo,
16 Neit wosketompaog moocheke qushaog
Jehovahoh, kah sephausuog en Jehovahut,
kah quoshowáog.
17 ¶ Kah Jehovah quagwashwéhtauau
mishe namohsoh ummisseashqunneat *b* Jo-
b Matt. nah, kah Jonah appúp namos wunnogkussit
12.40. & nishikkesukquaeu kah nishwinash nukonash.
16.4.
Luke.11.
30.

CHAP. II.

1 *The prayer of Jonah.* 10 *He is delivered from the fish.*

NEit Jonah peantamauop Jehovah um-
Manittoomoh wutch wunnokkussit
namos.
2 Kah noowau, *a* nummauunnitteau Jeho-
a Psal. vah, newutche nootamehpunáonk; kah nun-
120.1. nootunkup; wutch wunnogkussit chepioh-
komuk nummau, kah kenootam noowadtau-
atonkqussuonk.
3 Newutche kuppogkenéh en moonóiyeu-
it, nashaue keitahhannit, kah tomogkonash
nooweenuhkunkqunash: wame kuttugkoom-
og kah kuttoopahhaiyeum nuppaumuh-
kongquog.
4 Neit nussip, nuppogkenit wutch ana-
quabean, qut wonk nuttinuhquain nogque
kooneetupanatamwe templut.
5 *b* Nippeash noowéenuhkunk, wehque b Psal.
nukketeahogkóonit, moonói nunnuhkuhkunk 69.2.
waéenu, moskentuash weenagishin nuppuh-
kuk.
6 Noowomsip en wutchómuhque wad-
shuut: ohke nashpe up-barsumash num-
micheme wéenuhkunk: qut kukkuhkuhkoo-
uttah nuppomantamóonk wutch anitut, woi
Jehovah num-Manittoom.
7 Nukketeahogkou sauunuk ut nuttin-
nómiyeumut, nummehquanumomp Jehovah,
kah nuppeantamoonk kuppeyaónuk, ut wun-
neetupanatamwe kut templumut.
8 Nag kehkinneásitcheg pannoowae tab-
noocheyenoogish, nag ahquontamweg nehen-
wonche ummonaneteaongash.
9 Qut kutsephamoush nashpe tabuttan-
tamoe *c* wadtauatonkqussuonk, nutóadtuh- c Psal. 50.
kon ne quoshoáomp; *d* wadchanittuonk 14, 23. &
wutchayeumoo Jehovah. 116.17.
10 ¶ Kah Jehovah kenoonau namohsoh, kah Hos 14.2
menadtam Jonahoh en nabohteaiyeuut. Hebr.13.
15.

CHAP. III.

1 *Jonah sent again, preacheth to the Nine-* d Psal.
vites. 5 *Upon their repentance* 10 *God* 3.8.
repenteth.

KAh wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk
Jonah nahohtóeu, noowau,
2 Omohkish, ash Nineveh ne misheotanat,
kah kuhkootumman ne kuhkootomwehteaonk
ne ánon.
3 Neit Jonah neepau, kah au Nineveh ne-
aunak wuttinnoowaonk Jehovah, kah Nine-
veh muttaaotánayeuoop, nishookesukquae
pomushaonganu.
4 Kah Jonah nooche petutteau otánat
nequttekesukque pomusháonk kah mishon-
toowau, kah noowau, majish yauunchatik-
quinne, kah Nineveh pish kepuhkon.
5 ¶ Newaj Nineveheh missinninnuog *a*
wunnamptauáog Godoh, kah wahteanwahu- a Matt.
waog mat meetseonk, kah hogkoog manoo- 12.41.
tiónak, wutch masugkenuk pajeh peississit. Luke 11.
6 Newutche ne wuttinnowaonk peyaónuk 31.
Ninevcheh ketassoot, kah neepau wutch wut-
assootamoe appuonganit, kah amaunum oon-
hogkoo, kah hogkoo manootiónak, kah appu
pukquekontu.
7 Kah wahteawáhuwon kah nootamwahu-
won papashpe Nineveh, nashpe ukkuhque-
tumáonk ketassoot kah wussontimomoh, noo-
waog, wosketomp, asuh pupinashim, berd, asuh
flock,

flock, ne teag qutchéhtamoohkutch, nad-
tuphettékitch, kah wuttattamoohetté-
kitch.
8 Qut wolketomp kah pappinaʃhim hog-
quehtch manuotiónak, kah miʃhontoowae
maounitteauwahettich Godoh, nux niʃhnoh
paʃuk quinnuppeitch wutch ummatche
mayit, kah wutch wutcheké ayeum ut wun-
nutcheganit.
b Joel. 2.14. 9 b Howan woh oowauwon God quinnup-
peit, kah aiuʃkoiantog, kah quinnuppeit
wutch ummiʃhe muʃquantamoonganit, onk
woh mo nutonkappunnomon.
10 ¶ Kah God naum wutanâkauʃuwongan-
ooash, nag woh ukquinnuppénaôout wutch
ummatchemáyeuôut, kah God aiuskoian-
tam machuk ne ánoowop wuttinheonat, kah
matta wututʃein.

C H A P. IV.

1 *Jonah repining at Gods mercy,* 4 *is repro-
ved by the type of a gourd.*

QUt Jonah muttae matta weekontam
oo, kah moocheke muʃquantam.
2 Kah peantamauau Jehovah, kah
noowau, koowehquetumouʃh, a woi
a Chap. 1.3. Jehovah, ʃunnummatta yeu nuʃʃeinnáh, aʃh
apean nutohkeit? newaj ʃpuhhoowaomp Tar-
ʃhiʃh; newutche noowahteoh ken b kitteam-
b Exod. 34.6. Psa. 86.5. Joel. 2.13. onteanitteae Manit, kah kummonanitteam, kah
kukquohque muʃquanitteam, kah kummiʃhe
womoaus, kah kutaiuʃkoiantam machuk.
3 Newutche woi Lord yeuyeu amaun-
umah nuppomanta noonk, newutche an wa-
negik woh nunnupunat, onk neit poman-
tamon.
4 ¶ Neit Jehovah noowau, ʃun koone muʃ-
quantam?
5 Neit Jonah ʃohham wutch otanat, kah
appu wutchepwoe otaniáeu, kah na wuttit
ayimun wetu, kah wutagwapin onkauohteaut,
onk woh naum toh ának otan.
6 Kah Jehovah Manit quagwaʃhweetam
quonooaʃq, kah wunnúhkenumauun Jonahoh,
onk woh ne onkauohteau ut uppuhkukqut,
pohquohwhunónat wutch wunnuánatamoo-
onganit: neit Jonah moocheke wekontam-
wôntam quonooaʃq.
7 Qut God quagwaʃhwéheau oohquoh
nahohtoe keʃukodte mohtompog, kah tog-
kodtam quónooaʃq kah uhpoohteau.
8 Kah n nih pahpiʃhont, God quagwoʃh-
wunau menuhke wutchepwoʃhinneuh, kah
nepáuz kuʃʃohpʃum uppuhkuk Jonah, kah
ʃauunum, kah kodtantam wunnupinnat, kah
noowau, an wunnegik nunnupinat, onk nup-
pomantamunat.
9 Kah God unnau Jonahoh, ʃun koone
muʃquantam wutche quonooaʃq? kah noo-
wau, noone muʃquantam, en nuppunat.
10 Neit Jehovah noowau, kukkitteamon-
teanittam quonooaʃq, ne matta ádtanana-
kauʃéop, kah matta keneekitteaoun, ne
ʃonkukup paʃuk nukon, kah nuppoomoo pa-
ʃuk nukkon.
11 Kah ʃunnummatta woh noowohquen-
tamooh Nineveh ne keitotan, uttoh adt nequt
paʃukooe kah neeʃneechage muttannonganog
kuʃʃuog, neg matta wahteauoogig naʃhaue
wuttinohkóinit kah menadtheanit, kah mo-
naog pappinaʃhimwog?

M I C A H.

C H A P. I.

1 *Micah sheweth the wrath of God against Ja-
cob for idolatry.* 10 *He exhorteth to
mourning.*

WUttinnowaonk Lord ne pauhonukqut
Micah wut-Moraʃhit, ut ukkeʃuk-
odtumut Jotham, Ahaz, kah Hezekiah
Judae ketaʃʃootamwog, ne nâgkup papaume
Samaria kah Jeruʃalem.
a Deut. 32.1. Isa. 1.2. 2 Nootamook kenaau a wame miʃʃinnin-
nûog, kuhkeitaʃh woi ohke kah wame ne na
ohtag, kah Lord Jehovah ayeuhkonittue
wauwaónukook, Jehovah wutch wunneetu-
b Isa. 26.21. Psal. 115.3. panatamwe templumut.
c Deut. 32.13. & 33.29. 3 Newutche kuʃʃeh, b Jehovah ʃohham
wutch c wutâyeuonganit, kah pish wômiu,
kah pish tahtaʃhkuhkom d qunuhqui ayeu-
ongaʃh ut ohkeit.
d Psal. 97.5. 4 Kah wadchuaʃh pish ʃabohteau ut
wutagwiyeumut kah oonóuhkôiyeuaʃh pish
pahpaʃʃémooaʃh: onatuh wax ut anaquohtag
nooteau, kah onatuh nippeaʃh, nish wómhet-
chuogiʃh.
5 Newutche uppanneuʃʃeonk Jakob yeuʃh
wutch wame, kah wutch ummatcheʃeong-
aʃh wek Iʃrael: teagwas uppanneuʃʃeonk
Jakob? ʃun ne matta Samaria? kah teagwáʃh
ukqunuhquiyeum Judah? ʃun ne matta Je-
ruʃalem?
6 Newaj ogquehéog Samaria numwunk-
quaeu ut ohteuhkonit, kah weenominneoh-
teuhkonáe ohkehteaongaʃh, kah nuʃʃoquanum
nish quʃʃukquanaʃh oonóuhkôiyeuut, kah noo-
wahʃhadtoh nish quenohtokʃimukiʃh.
7 Kah wame nunnúkontunkanog na ut piʃh
ʃukquehtahwhóog, kah wame na ut onkqua-
tongaʃh pish chikohtâaʃh ut nootaut, kah
wame na ut nûnnúkontunganog nuttouiʃhin-
wáheaog: newutche mukkinnum wutch nan-
wunoodʃquaauʃue onkquatunk, kah nag
pish quʃhkeog en wutonkquadtunkanit nan-
wunoodʃquaauʃuenin.

8 Newaj mau, kah oonoo, nuppoikem
kah nupposqsham: nutogque mau dragon
sut, kah nutogque moh kookookhausit.
9 Newutche noochumwehtahwhaonk mat
ta neetshehteauouun, newutche ne peyau-
moo Judah: noh peyau oosquontamoout
nummissinninnumog, wehque Jerusalem.
e 2 *Sam.* 1.20. 10 ¶ *e* Wahteauwahuwahteok ut Gath,
mauooteok: ut wekit Aphrah *f* aiomish
f *Jerem.* 6.26. pukquee.
g *Isai.* 47.30. 11 Paumwushash wadohkean Saphir *g* kô-
sean, wadohkit Zaanan matta sohhamoo mau-
oog Bethezel, noh pish attumunum wutch
kenaau wunneepoonk.
12 Newutche wadohkeit Maroth wuttooe
pahtsuontam wutche wanegik, qut machuk
nookemoo wutch Lord ut, en Jerusaleme
squontamut.
13 Woi ken wadohkean Lachish, kush
pinok kenupshae puppinash im charlotut:
noh waj kutchissik ummatcheseonk wut-
taunoh Zion newutche uppanneseongash Is-
rael kenampteonteanash.
14 Newaj pish magoonn magoongash en
Moresheth-Gath: Achzibe wetuomash nish
pish pannoowaonk pannoowonganuooash, en
Israelle ketassootamwut.
15 Qut kuppaudtoush nompenukquean
woi wadohkean Mareshah, noh pish peyau
Adullam, ne wussohsumoonk Israel.
16 *h* Moosontipaush, kah moo sumush wut-
h *Isai.* 22.12. che koone neechanog, missheteaush kum-
moosontupaonk onatuh womplikuk, newut-
che nag missinoouog wutch u hogkat.

CHAP. II

1 *Against oppression.* 4 *A lamentation.* 7 *A reproof of injustice and idolatry.* 12 *A promise of restoring Jacob*

MIsli wutookapunnaonganoo natwon-
toaig matcheseonk, kah machesé-
cheg wutappinneaónt: mohtompog, wut-
usseneau, newutche wutteápenumuneau.
2 Kah ahchuwontamwog *a* ohteuhkon-
a *Isai.* 5.8. ash, kah wutchekee neemunnumunaoash:
kah weetuomash, kah amaumunnâoash; ne
wuttin sunukkutchahwhoneau wesketomp-
oh, kah wek; wosketomp kah wutohtoonk.
3 Newutche yeu wussin Jehovah, kusseh,
ayeuhkonittue yeu teáshiyeuoonk nunnat-
wontam machuk, ne woh matta waj kod-
tinnumoóg kussittippukanooash: kah mat-
ta pish kuppehtuánumwussómwoo: newut-
che yeu ahquompak matchit.
4 ¶ Nekesukok howan pish kutayeuhko-
nittue nupwoánukoo, kah kummauémukoo
nashpe mishe mauémoonk, unnoadt, nup-
papaquanne matchehitteámun: ôsoowun
num wutchippiyeumoo nummissinninnúmog,
uttoh wuttinontohtunkqun? amait, chad-
b *Deut.* 32.8,9. chaubenum nutohtekononash.
5 Newaj matta pish howan *b* ohtooog,
ponamunat tahnohtóadtue pemunneat, ut

ummukkioneorganit Jehovah.
c *Isai.* 30.10. 6 *c* Quoshodtitteog, yeu wuttinnoneau
neh quoshodtumunutcheh: nag matta pish
quoshodtumwanshouh, onk woh mo akod-
chnog.
7 ¶ Woi ken mashaman wek Jacob, sun
wunnashauanittoomoh Jehovah tiuhhqheau?
sun yeush wutusseongash? sunnummatta nut
tinnoowaongash wunnenehikkoo sampwush-
adt?
8 Paswesu nummissinninnumog ogque wa-
apeog matwout: kutamaunumumwoo uppe-
tasquthaonk kah wutoghoounash: noh wani-
yeue paumushadt, onatuh nag sekeneogig
mattompog.
9 Nummissinninnue mittámwussissog kup-
pogkenoog wutch oone weetuwomtu, wutch
ummukkiesumooout, kummicheme amau-
numumwoo nussohsumoonk.
10 Omohkek, kah amaek, newutche yeu
matta kutanwosinnoonganoo, newutche
nishketéauun, ne pish kuppagwanukquneau
nashpe unkque pagwanuonk.
11 Wosketomp, pomushadt pannoowae
nashaonganit, pannooadt, unnooadt, kuk-
quoshodtumoush wine kah onkuppee, noh
pish quoshodtumwaenuoo yeu ut missinnin-
nutu.
12 ¶ Wunnamuhkút, woi Jakob kummo-
eabenumwoo wame; wunnamuhkut nummuk-
kin, Israelle asqushoncheg, nag nutogque
miyae poroog Bozrahe shepsog, neane flock
ut nashaue wutshepsinnutunkanit: nag pish
mishontoowaog, wutche *moonaog* missin-
ninnuog
13 Noh pokshadtapaenin kuhkuhqueu ut
anaquabhettit: nag pokshadtoog, kah pan-
nupwushaog squontamut, kah na ooch soh-
hamuneau, kah ukkeitassootanoomouh pish
negonshauh, kah Jehovah ut uppuhkukkoo-
out,

CHAP. III.

1 *The cruelty of the princes.* 5 *The falshood of the prophets.* 8 *The security of them both*

KAh nussip nootamook koowehquetum-
anumwoo, woi Jakobe uppuhkukqnog,
kah kenaau sontimoog wekit Israel: sun
woh mo koowahteomwoo wussittumoonk?
2 Sekeneauog wunneetuog, kah womonog
matcheetoog, amaunumauog wuttuhquab-
en, kah weyausoo wutch wuskonnooóut.
3 Kah meechoowog ooweyausoo nummis-
sinninnumog, kah pissénumáuaog wuttuh-
quabe, kah pohquetahhamwog wuskonnoo-
ash, kah wutogque chachábetahhumunáo-
ash wutche ahkuk, kah onatuh weyaus mish-
ohkukqut.
4 Neit pish nauunnitteauáog Jehovah,
qut nah matta pish wunnootauoh: pish wut-
adtahtáuub wuskesuk na ut ahquompag, ona-
tuh nean matchesehettit.

5 ¶ Yeu wussin Jehovah, papaume quoshod
tumwaenuog, pannesehcóncheg nummissin-
a Chap. ninnúmoh, neg *a* sagépoontunkeg weepit-
2,11. tuoath, kah anoowacheg, wunnohteagk: kah
noh matta ponamoog wuttoonut, ukquag-
woshwunnumauóuh ayeuwuttuonk.
6 Newaj pish nuhkonámeog, kah matta
pish koomonomansuonganúmwoo, kah pish
kuppohkenaoomwoo, onk woh matta kuk-
quoshodtuinomwoo, kah nepauz pish wayau-
ut, waabu quoshodtumwaenuut, kah kesuk-
od, pish pohkeni ut oowaabumoóut.
7 Neit naumwaenuog pish akodchaog,
kah quoshodtumwaenuog pish quequenau-
ânumoog: nux, nag pish wame unkbum-
wog wussissittoonoo, newutche matta nam-
poohamonkaninnoo wutch Godut.
8 ¶ Qut wunnamuhkut nannumwabehtunk
menuhkesuonk nashpe wunnashauanittoomoh
Jehovah, kah wussittumoonk, kah menuke-
suonk wahteauwabeónat Jakob uppannese-
ongash, kah Israel ummatcheseonk.
9 Yeu nootamook koowehquetumauonum-
woo woi uppuhkukquog Jakob weekit, kah
sontimeoog ut weekit Israel, nag uhquanto-
gig wussittumoonk, kah woónkitteunkig pi-
uhsukkeyeuuk,
b Ezek. 10 Nag weekitteaog Zion nashpe *b* mus-
22.27. queheonk, kah Jerusalem nashpe matche-
Zeph.3. seonk
3. 11 Wabuhkuhkooitcheg wutche wussit-
tumwog onkquatunk, kah wussephausue-
númoouh, nag onkquatôadtue kuhkootom-
wehteaog, kah ukquoshodtumwaenámoouh,
nag quoshodtumwog wutche teagwath: qut
ompatissinwog Jehovahoh, kah noowaog, sun-
nummatta Jehovah kukkenukushomun?
matta machuk kenuhkekongkoomun.
c Jerem. 12 Newaj Zion pish ogque *c* anaskhamuk
26.18. ohteuhkonit wutche kenaau: kah Jerusalem
pish numwonkquau, kah wetuómadchu
onatuh touohkomukque qunuhqui: yeuon-
ganit.

CHAP. IV.

1 *The glory,* 3 *peace,* 8 *kingdom,* 11 *and victory of the church.*

a Isai. 2.2. &c. Qut *a* ut maumachish kesukodtut pish
onnih, oowadchum wek Jehovah pish
menuhketeauun ut wanasquodtiinú-
uk, & pish anue tahshenumun onk nish wad-
chuash, kah missinninnúog pish ummiyaéh-
tamuneau.
2 Kah monaash wutohtimoneash pish pe-
yaumooash, kah pish noowaog, peyunk, kah
kuhkubquetuh oowadchúm Jehovah, kah
wekit um-Manittoomoh Jakob, kah noh pish
kukkuhkootomunkqun ummayash, kah pish
nuppomushaumun ummayit, newutche nau-
matuonk pish sohham wutch Zion, kah wut-
tinnoowaonk Jehovah wutch Jerusalem.
3 ¶ Kah noh pish wussumau monaoh missin-
ninnuh, kah pish aushontam menuhke wut-
ohtimoneash noadtit, kah nag pish anaskh eg-
anehteaog *b* wuttogkodteganooash: kah b Isai.2.
pish ukquonteaog ukqunuhtugkooash, wut- 4. Joel
ohtimóin matta pish ayeuhkonittue tahshin- 3.10.
numauóou togkodteg wutohtimôin, kah nag
matta pish wonk nehtuhtauóog mattam-
pogq.
4 Qut nag pish appuog, nish noh woske-
tomp agwe ooweenomwussippogwut, kah
agwe usfigsuhtugqut, kah matta pish howan
oowabesehenh: newutche wuttoon Jehovah
ayeuteaunit ukkuttookontamun.
5 Newutche wame missinninnúog nishnoh
pasuk pish pomushau ooweesuonganit um-
manittoomoh, kah nuppomushómun ut oo-
wesuonganit Jehovah num-Manittoomun
micheme kah micheme.
6 Ne kesukok wussin Jehovah nummiyae-
ah quaquenukqshont, kah nummukkin noh
sohtookauit, kah noh unkápponadt.
7 Kah nussekqshah noh *c* quaquenukqush c Zeph.
ont, kah noh noadtit an pogkenit, menuh- 3.19.
ke wutoh timóin, kah Jehovah *d* pish nah d Dan.
wunnanawunuh ut Zione wadchuut, yeu 7.14.
wutch kah micheme. Luke 1.
8 ¶ Kah ken, woi flocke qunuhquekomuk, 33.
oowonkonoos wuttaunoh Zion, en kuhhogkat
pish peyaumoo, negonne nanâwunnumoonk,
assootamoonk pish peyaumoo, en wuttaunit
Jerusalem?
9 Kah tohwaj mishontowaan? sunnum-
matta ketassoot appeu kuhhogkat? sun kuk-
kogahqutteamweneum onkquanumoo? ne-
wutche onkquammamoonk? kuttohqunuk
onatuh mittamwossis neechadt.
10 Onkquommansh, kah kodneechash,
woi wuttaunoh Zion, onatuh mittamwossis
neechadt, newutche yeuyeu pish kussohham
wutch otanat, kah pish kuttai ohteuhkonit,
kah pish kutom Babilon: na pish kuttit nee-
shan, na pish kuttit Jehovah pohquoh-
whunukqun wutch wunnutcheganooout
kummatwomog.
11 ¶ Kah yeuyeu wonk monatash wutoh-
timoneash kutayeuhkonittue miyaehtunk,
neg anoowacheg, noh nishkhenaj, kah nuske-
suk moninneaj Zion.
12 Qut nag matta wahteauoog wuttenan-
tamoongash Jehovah, kah matta wohwoh-
tamoog ukkogahqutteámoonk, newutche
nah pish wutogque miyanuh sheavsut en ah-
huttannuppoghamuk.
13 Neepaush, kah pogguhhash woi wut-
taunoh Zion, kummoohshogquhkoush kut-
askon, kah nup-Brasteam kuhkossog, kah pish
kussukquttoh moonaog missinninnuog: kah
nooneetupanatamwahtoh wutontsompsu-
onganoo en Jehovahut, kah ooweenauwetu-
onganoo en Lordut mamusse ohkeit.

CHAP. V.

1 *The birth of Christ:* 4 *His kingdom:* 8 *his conquest.*

KAh chachaubſhae miyin kuhhog, woi chachaubſhae wuttaunin: noh kutayeuhkonittue weenubkongqun: nag pish togkomaog Iſraelle wuſſittumwaenuh ut wannœnouut naſhpe pogkomunk.

a Mat. 2.6. John 7.42.

2 Qut ken *a* Bethlem Ephrata, tohkonog que kuppeiſſiſin ut kenugke Judae muttan nongaaogkuſſuog: qut wutch kuhhogkat, noh pish ſohham en nuhhogkat: noh nánawunnuadt ut Iſrael. noh wuſſohhámœonk noadt wutch micheme.

3 Newutche noh pish ummagûnuh, noh pajeh noh neechadt mahche neechadt, neit aſquſhonutcheh weematoh pish quſhkeoh wunnaumonat Iſrael

4 ¶ Kah noh pish neepau kah pish nanáwunnuau ut ummenuhkeſuonganit Jehovah: ut ummamuttanuſſuonganit œweſuonganit Jehovah um Manittœmoh, kah nag pish ap paog: newutch yeuyeu pish miſſugken wehqshik ohke.

5 Kah yeuoh woſketomp pish wunohteaonganuœ, Aſſyrian petutteahettit nutohkinonut, kah tahtaſhkukog ut nummiſhekom mukquehtu, neit pish nutayeuhkonittue wanpenumauoun neſauſuk tahſuoh nanauſhep ſaenuh, kah ſhwoſuk tahſuog kehche woſketompaog.

6 Kah nag pish mahchamwehteog Aſſyriae ohke. naſhpe togkodteg, kah wutohke Nimrod, ahhut petutteamuk, yeu pish kutſin pohquohwhunukqunan wutch Aſſyrian ſut, peyunk kutohkinonut, kah tahtaſhkukkog nuſſiſſippoiyeumunonaſh,

7 Kah wutaſhonto noh Jakob pish appu og naſhaue monaeu miſſinninnuut, onatuh neechippog wutch Jehovahut, onatuh ſokanon ut maſkuhkuhkoatu ne matta aſkwhonk woſketompoh, aſuh pahheunk wunnaumonauh woſketompaog.

8 ¶ Kah wutaſhquſhoatomoh Jakob pish kenukſhauh penowohteuh, ut naſhaue monaoh miſſinninnuúh, onatuh quanonou ut kenugke touohkomukque puppinaſhimwut, onatuh wuſke qunnonouwem ut kenugke sheepſe flockſut; noh pannupwuſhont, na neeſwe tahtaſhkuhkon,kah wunnehnekikko mun kah matta howan pohquohwuſſœwoou.

9 Kenutcheg pish tahſheemœ ut ayeuuh konukqueaeneg, kah wame kummatwomog pish tummehtahwhoog.

10 Kah pish nnih ne keſukok wuſſin Jehovah, pish nuttummetoh horſeſog wutch kenaſhómut, kah nuppagwodtoh kutchariotſumash

11 Kah nuttumetahham keitotanaſh ut kutohkeit, kah nœkonteam wame kœwonkonaſh:

12 Kah pish nuttummetah pauwaongash wutch kenutcheganit, kah matta pish kut ohto pauwauog.

13 Kah wonk nuttummetah kittinnúkonrunganog, kah neepoe kittinnúkontunganog wutch kenashomut: kah matta pish wonk kowowuſſittumœ kenutchegane anakauſuonk.

14 Kah nuppohquenum kukkuppiyeumash wutch kenashomut, ne nuttin pagwatauun, kukke itotanash.

15 Kah muſquantamwe kah chenauauſue nutannœtantam ut penuwohteaut, ut matta nanœtamwehetteg.

CHAP. VI.

1 Gods controverſie for unkindneſs, 6 For ignorance, 10 for injuſtice, 16 and for idolatry,

EYeu nœtamook uttoh anœwadt Jehovah, neepaush mekonteash ut anaquohtag, *a* wadchuash, kah wadchuash nœtamœmœutch kœwadtauátonkquſſuonk.

a Iſai. 1.2.

2 Nœtamook woi kenaau wadchuog uppenuánitteaonk Jehovah, kah kenaau menuhke quenohtauſuongash ohkeit: newutche Jehovah penuanumau ummiſſinninnúmoh, kah noh pish keketœkauau Iſraellob.

3 Woi nummiſſinninnúmog toh kittinhennumwœ? kah uttoh kuttit ſauwunun un? wauwaôſeh.

4 Newutche kukkuhkuhkœunnunop wutch *b* Egypt, kuppohquohwhununup wutch wuttinnúmunne wetuómut, kah nutannœnam ut anaquabean Moſes kah Aaron kah Miriam.

b Exod. 12.51. & 14.30.

5 Woi nummiſſinninnúmog eyeu mehquontamook uttoh an *c* Balak Moabe ketaſſœt wunaſſœadt, kah uttoh an Balaam wunnaumonuh Beor nampœhámauomp wutch *d* Shittim en Gilgal, onk woh kœwahteom: wun weſſampweuſſeonk Jehovah.

c Num. 22.5. & 23.7. d Num. 25 Joſh 5.

6 ¶ Ne teag waj woh peyoi anaquabit Jehovah, kah nauwaee ut anaquabit noh anue quanunkquappit Manit: ſun woh nuppenowom anaquabit naſhpe chikohtae magœongash nashpe nequt kodtumwohkomwe calftog?

7 Sun woh Jehovah tapheau muttannunganae ramſoh, aſuh piogque muttannunganogkodtash Pummee ſepuash? ſun woh nummag mohtommégheog wutch nuppanneuſſeonk, ummeechummuonk nuhhog wutche nukketeahogkôunne matcheſeonk?

8 Noh *e* kenohtinuk woi woſketomp uttoh wanegik, kah teag Jehovah kœwehquetumunk, qut webe ſampweuſſenat, kah womantamunat monaneteaonk, kah hohpoe pomuſhóunónat anaquabit kum Manittœm?

e Deut. 10.12.

9 OOwadtauatonkquſſuonk Jehovah miſhontœwomœ en keitotanat, kah waantamwenin pish naum kœweſuonk: nœtamœok ſaſamatahwhuttuaontug, kah noh kohquttuk.

10 ¶ Sun ash na pummohteau matcheſeangongash

nompakouunash ut wekit, matcheetou, kah
noone quthumooonk ne unkquanumukquok.
11 Sun nag woh nutogquanumoog pah-
késimuk, nashpe matcheetooe quttompag-
hootegash, kah nashpe asookekodteamooe
quttompaghootegash ut wunnootadt?
12 Newutche ooweenauwetúmoouh num-
wohteau chekeusseonk, kah neg na wadoh-
kitcheg pannoowaog, kah weenanoo asooke-
kodteamoomoo ut wuttoonoóut.
13 Newaj wonk mahchinában togkom-
unon, tauuisinnoowábenon wutch kummat-
cheseongash.
14 Pish kummeets, qut matta pish kutta-
pippoo, kah pish kuppenokonit ut ken shó-
mut, kah pish kutanúhquem, qut matta pish
kuppohquohhámoob: kah noh pohquoh-
whunog, pish nummagun en togkodteganit.
f Deut. 28.38. Haggi. 1.6. 15 Pish f kutohketeam, qut matta pish
kukkepenumoo: pish kuttahtabit kukem
olivesash qut matta pish kussussékoo pum
mee, kah weekonne wine, qut matta pish
kootattamoo wine.
g 1 Kin. 16.25, 26. 16 ¶ Newutche ukkuhkoowaongash g Om-
ri nanawehteauunash, kah wame anakausu-
ongash ut wekit h Ahab, kah kuppomush-
h 1 Kin. 16.30, &c. aumoo ut ukkogahquttamooonganooóut, woh
kuttauussunnoowahununeat, kah neg na
wadohkitcheg, kah kummébinnmuwahesh:
newaj pish kenunnumóg kekomaonganoo
nummissinninnú nog.

CHAP. VII.

*1 The church complaining of her small num-
ber, 3 and the general corruption, 5 put-
teth her confidence in God.*

MIshi nuton sapunnâonk, newutche nut-
tatuppèyeu máanneáhettit sequanne
meechummuongash, onatuh magupasquomuk
weenóminnash, máanneámuk: matta ne-
quttachéinno meechinat: nukketeahogk
kodtantam kákenúmunne meechuminuonk.
a Psal. 12.3. Isa 57.1. 2 a Wunneetoenin onkquánumoo wutch
ohkeit, kah matta howan wussampwésu ut
kenugke wosketompaut: nag wame askuh-
hamwog musqueheonk, nag adchanáog nish
noh pasuk wematoh nashpe hashab.
3 ¶ Onk woh nag wuttooe nashpe neese
menutchegash matcheseog: sontim kod-
tauonkquatunkanau: kah wussittumwaen
kodtauonkquatunkanau: kah masugkenuk kut-
tootam wuttahhoowae woskehuwaonk: neit
ooweesquabinun.
4 Noh ánue wunnegit tátuppeyeuoo kóus-
sit: ánue sampwesit, anue kenesu onk asin
nekóussinnutunk: ukkesukodtumoo kut-
askuhwhéteaerúmog, kah kenátauwáber-
teaonk payomoo, eyeu pish ukquasquénauá
nummonganoo.
5 ¶ Pabuhtânumúhteok weetompain po
numuhteok wuttooa natamooonk sompsi ate-
aenúut: nanawehteaash kuttoorooe squon-
tamash wutch noh sepsik kuppoohenaóunit.

6 Newutche b wunnaumoniin mest onâ-
numau wutooshinneuh: wuttaunin ayeuh- b Matt. 10.21, 35,36. Luke 12. 53.
konittue wáabehtauau ohkasoh: kah nau-
matue wuttaunin, ayeuhkonittue naumatue
ohkasoh; ummatwomoh wosketomp, neh
nehenwonche weeke wosketompuh.
7 Newaj monanneauog Jehovah: nup-
páhtsuon noowadchanitteae Manittoom-:
num-Manittoom pish nunnootunk.
8 ¶ Ayeuhkonittue weekontamwósukan
woi nummatwom: penushóon, pish nutom-
ohkem, appéan póhkenahtu, Jehovah pish
noowequaoom.
9 Nuttahshinum ummusquantamoonk Je-
hovah, newutche nummatcheneh, nô pajeh
kenootamwanshit, aseanshit wussittumóonk:
nussohhoowunuk en wequaiyeuut, kah pish
nunnaum wussampweusseonk.
10 Neit noh wamatwómeh, pish wunnau-
mun, kah akodchuonk pish nuhkuhkunk,
c noh asit, uttiyeuoh Jehovah kum-Manit- c Psal. 79.10. & 115.2. Joel. 2. 17.
toom? nusshesukquash pish wunnauoh, yeu
yeu pish tahtashkuhkausu onatuh pisseáog ut
maiakontu.
11 Ne kesukok d kuthassunnutoagash â- d Amos 9.11, &c.
yimuk, ne nan kesukok kuhquttumoonk en
nóadtut pish ontahtauun.
12 Ne kesukok wonk pish kuppeyóg
wutch Assyria, kah wutch menehketeau-
sue keitotanash, kah wutch manskut, weh-
que sepuut, kah wutch keahhanit, yaen
keahhanit, kah wutch wadchuut yaen
wadchuut.
13 Qut ohke pish tonishin, newutche nag
na ayitcheg, wutche wutusseongane mee-
chummuongash.
14 ¶ Assam kummissinninnúmog nashpe
kuppog komonk, kutahtoongane flockum,
ne nussiyeumoouk ut touohkomukqut, ut
nashaue Carmel: assammohettitch ut Bashan
kah Gilead, onatuh noadt.
15 Neaunak kukkesukodtumash waj soh-
haman Egypt, noh nunnáhtin monchana-
tamweyeuoogish.
16 ¶ Wutohtimóneunk pish wunnaumune-
au, kah pish chepsh aog wutch wame umme-
nuhkesuonganoo: nag pish ponamwog wun-
nut cheganoo wuttoonoóut: wuhtauogoo-
ooash pish kuppiyeuash.
17 Nag pish e ogque noonoosq atamwog e Psal. 72.9.
puppissai askookut, nag pish ogque ontap-
puog wutch wónogqut, ohkee askookut, nag
pish wabesuwóunaog Jehovah num-Manit-
toomunónuh, kah pish wabesuog wutche
ken.
18 Howae Manit ánunkquaan? noh f ah- f Exod. 34.6,7.
quontag matcheseonk, kah paumukkog up
panneseongenoo uisqushae wutohtoonk?
matta michemohtoou ummusquanittamoo-
onk, newutche weekontam monanetea-
onk.
19 Noh pish wonk qushku, noh pish kuk-

kitteamonteánumukqun: noh pish mꝏſit-
tahham nummatcheſeongaſh, kah pish kut-
tinuhteam wame ummatcheſeonganꝏaſh
mꝏnoiyeue ketahhanit.

20 Pish kuttinneh ſampwag Jakob, kah
monaneteaonk en Abrahamut, ne chad-
chekéimadt nꝏſhinnónog wutch nꝏ-
wadt.

N A H U M.

CHAP. I.

The majeſty of God in goodneſs to his people, and ſeverity againſt his enemies.

OWeanun Neneveh, monomanſue up-
bꝏkum Nahum wut Elkoſhite.
a Exod. 20.5. 2 God *a* mꝏſummuaen, kah Jeho-
hovah annꝏtau: Jehovah annꝏtau, kah che-
nauauſu, Jehovah annꝏtauau ayeuhqut
cheh, kah noh wadchanumauau muſquan-
tamꝏonk ummatwomoh.
3 Jehovah *b* quogquohqueu muſquan-
b Exod. 34.7. tam, kah miſhe ummenuhkeſuonk, kah mat-
ta ahquontamóou matchetouoh: Jehovah
ummayeu ut pemſqut, kah miſhehtahſhinut,
kah mattohqs ne wuſſeetoe puppiſſai.
4 Aiuſkontum keitoh, kah wunninabpeh-
tauun, kah nunnáhſum wame ſepuaſh: Baſhan
mahchumꝏ, kah Carmel, kah Labanone
peſhau muſſꝏ pohteau.
5 Wadchuog wunnunnukſhóouh, kah
wadchuaſh ſabohtaaſh, kah ohke chikohteau-
ut anaquabit, nux mattaok kah wame neg
na wadohkitcheg.
6 Howan woh neepauit anaquohtag um-
muſquanittamꝏonk? kah howan woh apit
anaquohtag uhqueneunkquodtu ummuſqua-
nittamꝏonk? wutchenanauſuonk ogque ſo-
kémꝏ nꝏtaut, kah quſſukquanaſh penuh-
kónaſh naſhpe nagum.
7 Jehovah wunneetou, menuhke ſpuh-
hꝏwaonkut wuttamehpunnâe keſukodtut,
kah nah ꝏwaheuh pabahtánumukqutcheh.
8 Qut naſhpe anúpadtauſuen tomogkon
papaquanne macheteáou ne ayeuonk, kah
pohkeni pish nꝏſuhkauau ummatwomoh.
9 Teagwas kenatwontamumwꝏ ayeuh-
konittue Jehováh? papaquanne noh pish
máchteo: unkquanumoonk matta pish nah-
ohtóeu waapémunꝏ.
10 Newutche nag aſhpámu ogque ſogkin-
nittéhettit aſinnekóaſſit, kah ogquee kogke-
uſſippamwéhettit kogkeiſſippamwaenúut,
pish ogque mahchukkiſſuog ſequkképunég-
anit papakodcheh nunohtag.
11 Paſuk kuhhogkat wutch ſohham, noh
ayeuhkonittue matchenanumont Jehovah,
matchetowe kogahqutteamwénin.
12 Yeu wuſſin Jehovah, tohkónogque
wutchequnappinneau, kah wonk monaog,
qut yeu pish en tummehtahwhôneau, noh
pannupwuſhadt, tókonogque kutunkquá-
numwéhenun, matta wonk nutunkquanum-
weheóh.
13 Newutche yeuyeu nuppohquenúmau
weyokumoh wutch kuhhogkat, kah nup-
paſkukom kenepſuongaſh.
14 Kah Jehovah annꝏteamꝏ papaume
ken, onk woh matta wonk kꝏweſuonk oh-
kehteâun: wutch weekuóut kum Manit-
tꝏmog nuttummetah nunnukontunk, kah
ſabaſſumwe nunnukontunk, piſh kꝏwenoh-
kéhkouſh, newutche kenihkeneunkqus.
15 Nôk ut *c* wadchukontu wuſſeetaſh c Iſai. 52.7.
noh paudtunk wunaunchemoongaſh, noh
wahteauwahuadt wunohteaonk, woi Judah, Rom. 10.15.
nanaweetouſh kummiyae miſhadtuppꝏ-
ongaſh, uſiſh kukquoſhomuwaongaſh: he-
wutche matcheetou matta piſh wonk kup-
paumukonkou, noh papaquanne tumme-
tahwhou.

CHAP. II.

The fearful and victoryous armies of God againſt Nineveh

NOh ſoquohteadt, kuhkuhqueu ana-
quabean: nanawehteauſh kenauwame-
ongaſh, aſkuhwheteaſh ut mayut, menehke-
teauſh kuſſeg, miſhe menehketeauſh kumme-
nuhkeſuonk.
2 *a* Newutche Jehovah amaunum ꝏnee- a Iſai. 10.12.
tuonk Jakob, neane ꝏneetuonk Iſrael: ne-
wutche ſequenumwaenúog nah wuſſequnnô-
uh, kah matchehteôog ꝏweenomwuſſippog-
que wuttunqunash.
3 Ummenuhkeſuénúmoh wutogqunneg
muſquehteauſu, menuhke ſuóg muſquoſauſu
hogkꝏunaog, chariotſaſh pish weetohtaaſh
nꝏnꝏnáe wequanantegaſh, ut quagwaſhwée
keſukodtumut, kah firuhtugquaſh pish mꝏ-
cheke nunnukſhaaſh.
4 Chariotſaſh pish miſhontꝏwaaſh ut
toumaogquehtu, nish pish kukkiſhkuhkôad-
túmꝏash ut miſhekiſhki maikontu: nish
pish ogqueneunkquodrash torcheſut, nish
pish ogquomaſſómꝏash ukkutſhámunat.
5 Noh pish wunnompagunau ꝏneetꝏm-
oh, nag pish togkuſſittaſſunwog pomuſhá-
hettit, nag pish kenupſhaog en baſſunnau-
tonganit, kah ſpuhhꝏwaonk pish quagquoſh-
wunnumun.
6 Sepue ſquontamaſh pish pohquanum-
unash, kah miſhekommuk pish ſohquen-
umun.

7 Kah Huzzab piſh miſſinókon, noh piſh
kuhkuhkꝏunau, kah wunnunkſquomuh piſh
waſſigkompanóuh, onatuh ꝏwadtauatong-
quſſuonganꝏ wuſkahwhununaog, puhpunk
inneauóhꝏog.
8 Qut Nineveh noadte ogqueneunkquſſu
nuppiſſepogqut: qut piſh wuſſeemꝏog nee
pôk, neepók, piſh nꝏwaog: qut matta piſh
howan ompamuhquaeu.
9 Nemunnumok ſilvere ſequttahhamo-
onk, nemunnumꝏk golde ſequttahhamo-
onk; newutche matta wohkusquoſhiinnꝏ
onk; newutche matta wohkusquoſhiinnꝏ
ne monak, kah ſohſumoonk wutch wame
wunnegane maumachiaſh.
10 Noh ſequnauſu, monteagꝏꝏ, kah
b Iſai. 13.7,8. mohchimꝏ, kah b metah ſabohteau, kah
mukkuttukquog papogkodtꝏſháog, kah
miſhe onkquanumꝏonk ohteau en wame
muſſeganit, kah wame wuſkeſukꝏwaſh neh-
chꝏkſhaaſh.
11 Uttiyeu wutayeuonganꝏ qunnonꝏog:
kah wuttittadtuppꝏonganꝏ qunnónoue-
ſog? uttoh paumſhadt qunnónou, nukkone
qunnónou, kah wuſku qunnónou, kah matta
howan ꝏwabeſeheuh.
12 Qunnónou tapepu ſohqſhadtauau ꝏſ-
koſhimꝏméſoh, kah wunnehtauoh ꝏſh-
quoſhimꝏmoh, kah numwohtau wonogqut
tohqunnumóonk kah ꝏwonogquaſh anikó-
naſh.
13 Kuſſeh, kutayeuhkonſh wuſſin Jeho-
vah ayeuhteaunit, kah nutchikoſſum wut
chariotſumash ut pukkittaut, kah togkodteg
piſh mohchikkuſwau, qunnonowemeſog, kah
nuttummetah kuttohqunnumoonk wutch
ohkeit, kah ꝏwadtauatonkquſſuonganꝏ
kutannꝏnaénuog matta piſh wonk nꝏtam-
oog.

CHAP. III.

The miſerable ruine of Nineveh.

MIſſi wutonkapunnaonganꝏ a muſ-
a Ezek. 24.9. Hab. 2. 12. queheongane otan, ne mamſſe num-
wohteau pannꝏwaongaſh, kah mukkꝏkin
nuáonk, tohqunnumoonk matta amaé-
munꝏ.
2 Summohkóhwuttuonk ꝏwadtauatonk-
quſſuonk, wheele miſhontꝏwae kuhkunk
ſhinneaſh, horſeſe quequeſhaonk, téqunnum-
ꝏe chariotſaſh.
3 Horſman tahſhinum naneeſwe wóſipoh-
tae togkodteg, kah wóſittae qunuhtug, kah
monaog nahſhitcheg, muttaanwog nuppꝏe
muhhogkunk: matta mahſukauóog nuppꝏe
muhhogkunk, togkuſſittaſſunwog nuppoe
muhhogkuh.
4 Newutche monataſh wunnanwunꝏd
ſquaauſuongaſh wunneetue nanwunꝏdſqua
auſuenin, pauuſquáeu ſonkuſq, noh maguk
b Iſai. 47.3. wutohtimóneaſh naſhpe wunnanwunꝏd-
ſquáauſuongash, kah teateaſhiyeuongash
Ezek. 16. 37. naſhpe uppauwaongash.
5 Kuſſeh, b kutayeuukonsh nꝏwau Je-
hovah ayeuhteaunit, kah nꝏwahſhadtoh kuſ-
ſiſſippóhogkꝏ woſkeche kuſkeſuk kah nuh-
nahtin wutohtimóinneunk kuppoſkiſſuonk,
kah aſſꝏtamꝏongash kutakodchuonk.
6 Kah kuttinnuhkoush unkqueneunkquod-
te niſhkene ukquok, kah keniſhkhesh, kah
kummonunneóadtéhesh.
7 Kah pish nnih, wame nag monunneunk-
quéaneg, pish kooſemotennkquog, kah nꝏ-
waog, Neniveh mahchuk wuſhin howan woh
maueetog? uttoh woh kꝏtattinnehámau-
unun taphuaénuog?
8 Sun kutanúhkau máhſhóedt No, noh
apeup kenugke ſepuéhtu, noh weenuhkong-
quit nippeash, wonkonꝏſinit keihtoh, kah
haſſunnentunkanuꝏ wutch ketahhannit?
9 Ethiopia kah Egypt neh ummenuhke-
ſuonguh, kah ne woogkeetamꝏun, Put kah
Lubim neg ánumunkqueneg.
10 Qut noh amaunop, miſſinóꝏp, kah
ummukkiéſumoh ſohquohkonápoh ut wehq-
ſhik wame toumaogquash: kah tanohtó-
adtuog quahtianumukquſſinitcheh, kah
wame ummogkouwomuh kiſhpiſſúog chain-
ſut.
11 Ken wonk c pish kukkogkeuſſippam: c Jere. 25.27.
pish kutadtahſhit, pish wonk kenatin-
nehamun menuhkeſuonk, wutche mat-
wau.
12 Wame kꝏwonkonꝏſinash pish tatup-
peyeuꝏash figſuhtugqut, figſash negonne an-
ꝏtag: nénemuhteamuk nish pogkiſhine-
ash wuttꝏnut noh meechik.
13 Kuſſeh, kummiſſinninnuog ut kenaſh-
omut, neg mittamwoſſiſog: kutohkee
ſquontamash pish pohquáſhneash en kum-
matwomut, nꝏtau pish mahchikkuſſum
kup barſumash.
14 Wuttuhhupak wutche wéenuhkauſit-
cheg: menehketeash kꝏwonkonꝏſinash, auſh
manꝏnſkut, kah tahtaſhkukau manꝏnſk:
menehketeash brick-kiln.
15 Na nꝏtau pish kuttit mahchikkuſſuk-
qun: togkodteg pish kuttummuſſuk: pish
kutogque mahchipuk canker wormut: og-
que muttaaneh kuhhog canker wormut og-
que mattaanah kuhhog chonſompſut.
16 Kummuttaáneh kutanaquſhaénúmog
anue onk keſukque anogkſog: canker-worm
matchehteau, kah ptꝏwu.
17 Kutchetuhquabeſúmog tatuppeyeu-
ꝏog chonſompſut, kah kumummugquomp-
ómog ne atuppeyeuog miſhe chonſompſut,
neg spitcheg hedgſehtu tohkagish: qut
paſhpiſhoncheh, ptꝏéog, ayeuonk matta
wahteauun toh áphetit.
18 Kenanauſhepſaenuog kogkonequeog,
woi Syriae ketaſſꝏt: kummenuhkeſuenûmog
pish ayeuog *puppiſſiyeuhtu*: kummiſſinnin-
númog ſeahwhoog ut wadchuuhkontu, kah
matta howan ummukkinuh.
19 Matta neetſkehteaꝏun kuppuppuk-
éhtahwhuttáonk,

éhtahwhutteáonk, kenꝏchumweteáwhut-
teäonk unkqueneunkquodt : wame neg nꝏ-
togeg kattianunchem ꝏwónitteaonk, pish
kuppuhpunkkenut chá ſumꝏónukquog : ne-
wutche howan matta nagwutteae nohkuk-
kongkꝏk kummatchetꝏwonk ?

H A B A K K U K.

CHAP. I.

1 Unto Habakkuk complaining of the iniquity of the land. 5 is ſhewed the fearſul vengeance by the Chaldeans.

WEanun ne Habakkuk quoſhodtumwáen
nagkup.
2 Woi Jehovah, tohuttꝏche pish
nummôh, kah matta kenꝏtamꝏh ? chekée-
nèhimuk kummauunnitteaúſh, kah matta
kꝏwadchánuoh ?
3 Toh wutch nahtinéan matcheſeonk,
kah kenaumwáheh ne neuantamhikque ? ne-
wutche woſkehittuonk, kah chekeenehtu-
onk ohtaash anaquabeh : kah nawhutch wa-
ápinnumwog penuanittuonk kah keketeh-
tóadtuonk.
4 Newaj naumatuonk anniſhi kah wuſſit-
tumoonk ſohhamꝏmunꝏ : newutche
a Job. 21.7. Jer 12.1 *a* matchetꝏog quinnuppekauáog ſampwe-
úſſenitcheh : newaj woonki wuſſittumoonk
monchemꝏ.
b Acts. 13.41. 5 ¶ Kuhkinneamꝏk *b* ut kenugke penu-
wohteaog, kah natwontamꝏk, kah mꝏcheke
monchánatamꝏk ; newutche nutuſſen ana-
kauſuonk ut kukkeſukodtumꝏout, kah mat-
ta pish wanamptamꝏóg tókonogque kuttin-
innuneau.
6 Newutche kuſſeh, nuttahſhin Caldean
ſog, ne weeſogok kah kenúpſhae wutohiim-
oin, neg pish pannupwuſhacheg nene kosh-
kag ohke, wutahtauunnaout ayeuongash
nish matta wadtihehettegish.
7 Nag unkqueneunkquiſſuog quoshae un-
neunkquiſſuog : ꝏſittumꝏonganꝏ kah um-
miſſugkenꝏonganꝏ pish ſohhamꝏmꝏ
wutch wuhhogkaout.
8 Wonk wuthorſeſumouh anue kenupſha-
og onk Leopardſog, kah anue unkqueneunk-
c Zeph. 3.3. quſſuog onk neg *c* wunnunkquae mukquoſh-
imwog : kah wuthorſmenumꝏuh pish ſep
ageoh, kah wuthorſmenumꝏuh pish nꝏad-
ut ꝏmwoh, nag pish ogque ptꝏeog
wompiſikikquaut kenuppe nonchip-
wut.
9 Nag pish wame chekee peyaog : wuſke-
ſukkꝏwash pish ogque nummuhquaog wut-
chepwoſhinit, kah nag pish mukkinaog miſ-
ſinuh onatuh naguntu.
10 Kah nag pish eiontogkonaog ke taſſꝏ-
tamwoh, kah ſontimuh pish miſhananum-
aog, nag pish ahanehtamwog nish noh men-
ehkohkonous, newutche pish numwonk-
quottanog puppiſſi, kah ſohkomuneau.
11 Neit pish óſꝏwantam, kah pish paum-
wuſhau, kah matcheneheau, ogquontog um-
menuhkeſuonk en um Manittꝏmut.
12 ¶ Sun matta kꝏchiyeu machemeyeu-
ꝏk woi Jehovah num Manittꝏm, nꝏnee-
tupanatamꝏm ? matta pish nunnuppꝏmun
woi Jehovah, kukkuhquttumauoog wuſſit-
tummoónk, kah woi miſſugkenue God nag
kummenuhkeheoog wutche taſamatahwhut-
tuonk.
13 Kuſkeſukquaſh anue pahkeyeuꝏaſh
onk woh mat monunneaumꝏmunnꝏash
machuk, kah matta woh kummonunneau-
mꝏ matcheſeonk, tohwaj monunneauadt
nag wanaſſꝏmuacheg : kah toh waj chequn-
appean, matchetou mahchipwut noh anue
neh wunneetomukqutcheh ?
14 Kah ogquehheadt woſketompaog keh-
tahhanne namohſut, kah papamompaeecheg
neg matta wanana wunnuomꝏgig.
15 Nah wuttohqunouh naſhpe uhquoan :
wuttohqunouh ut wuthaſhabpꝏout, kah
nah ummukkinouh ut ogquoſhkonae haſhab-
put, newaj muſkouanatamwohettit, kah
weekontamwuhhettit,
16 Newaj ſephamauwahettit wuthaſhab-
pꝏoh, kah chikohſumauaog weetemung-
quok ogquoſhkauae haſhabpoh : newutche
nag naſhpe wutchippiyeumꝏ wunogkꝏmꝏ
kah ummeechumumꝏ monat.
17 Newaj ſequnahettit wuthaſhabpouh,
kah matta wohquontamoog nagwutteae
nuſhonat wutohtimoneaſh.

CHAP. II.

1 Unto Habakkuk waiting for a anſwer, is ſhewed that he muſt wait by faith. 5 The judgment on the Caldeans

NUnneepo *a* nutaſkwheteaonganit, kah a Isai. 21.8.
nukquenap qunuhquikomukqut, kah
nutaſkhum naumunat, uttoh woh aſit, kah
uttoh woh an nunnampꝏham, auſkomim-
uk.
2 Kah Jehovah nampꝏhamunk, kah nꝏ-
wau, wuſſukwhush monomanſuonk, kah wun-
nehteaush ut tableſut, onk ukquogqueeu
woh ogkeetamun.
3 Newutche monomanſuonk ash ohteau
kuhquttumwe abquompiyeuut, qut adt
wohkukquoſhik pish kuttꝏ, kah matta pan-
nꝏwau, tókonogque ſepepahtſumꝏ, pohtâ-
ꝏk,

ook, newutche *b* pish wunnamuhkut peyo-
b Heb. 10.37. moo, matta sepohtanoo.
4 Kusseh, ukketeahogkôunoh aspunnum-
auutcheh ut wuhhogkat, matta sampweséoh:
c John 3.36. Rom. 1. 7. Gal. 3.11. Hebr. 10.38. qut *c* sampweſecheg pish wunnamptamwe
pomantamwog.
5 ¶ Nux wonk, newutche pannesu nashpe
wine, noh pittuánumoo, kah matta appu
wekit ogque mishe kishkehteau ukkodtantam-
oonk chepiohkomuk, ogqueneunk quſſu nup-
pooonganit, kah matta tapuonu, qut miya-
ehtunk wame wutohtimoneash, kah nanno-
monkquanau wame missinninnûh.
6 Sunnummatta wame yeug pish ayeuh-
konittue wunnemunumaoûuh nupwoaonk,
kah eiontogkoſſoowae nupwoaonk kah noo-
waog, missi wutonkapunaonk noh pishkuh-
tunk ne matta wadtiheik: toh uttooche?
kah noh weásehheont wuhhogkuh pissogque
manoonſkob.
7 Sunnummatta woh kenuppe neepauoog
neg woh sakepukqueaneg? kah toohkeog neg
moomooſqhikqueaneg? kah ken pish toh-
qunnumoonk wutche nagoh.
8 Newutche koowoiketeoh monatash wut-
ohtimoneash, wame ashquthâe missinninnúog
pish kummatchhukquog, wutche wolke-
tompae wusqueheonk, kah wutche wutche-
keéyeum ohke, kah keitotan kah wame neg
na wadohkitcheg.
d Jere. 22.13. 9 ¶ Missi wutonkapunaonk noh *d* ahche-
wontog matche ahchewontamóonk ut wekit,
onk woh qunúhquehteau oowadsh, onk woh
pohquohwhûnau wutch ummenuhkesuong-
anit machuk.
10 Koowetoo wáem akodchuonk ut kekit,
nashpe tummetahwhonat monaog missinnin-
nuog, kah kummatcheenneh kukketeahog-
kou.
11 Newutche qussuk pish mishontoowau
wutch hassunnutunkanit, kah beam wutch
timberut pish wame nampoohamwontamun.
e Ezek. 24.9. Nahum 3.1. 12 ¶ Missi wutonkapunáonk noh ayik
otan nashpe *e* musqueheonk, kah manuh-
kehteunk keitotan nashpe matchesеonk,
13 Kusseh ne matta wutchiinoo Jehovah
ayeuhteaanittoout, onk missinninnuog woh
anakausuog ut nootaut, kah missinninnuog
pish sauunáog wuhhogkauh wutche tahnoo-
cheyeuoouk.
14 Newutche ohke pish *f* numwohteau
f Isai. 11.9. wahteauonk wussohsumóonk Jehovah, ona-
tuh nippeash nohkukog keitoh.
15 ¶ Missi wutonkapunáonk noh wadtat-
tamheont weetatteamungoh; anumauadt
koowilq, kah wonk kukkogkeissippamwah;
onk woh kenaum upposkissuonk.
16 Kenumwohtont akodchuonk wutche
sohsumóonk: *g* ken wonk wuttatrash, kah
g Jere. 25.26. kenegonúm wadtuhquab poskuhtaj: wut-
tinnuhkôune Jehovah wuttattamwaitch pish
quinnuppemoo en kuhhogkat, kah akod-
chue menadtámóonk pish ohteau kussoh-
sumoonganit.
17 Newutche Lebanonne chekeyeuuk pish
kenuhkuhkunk, kah ummatchhuaongansoo
puppinashimwog, neh wabeséhikquehettich-
eh, wutche wolketompaog oosqheonganoo,
kah wutch wutchekeiyeum ohkee keitotan,
kah wame neg na ayitcheg.
18 ¶ Teaguas koochiyimwoo nunnúkon-
tungane manit, twaj noh kezheunt kogkox-
wont, sabassumwe nunnukontunk, kah *h* pan- h Jer. 10. 8, 15. Zech. 10.2.
noowae kohkootomwenteadt, waj noh kez-
heunt anakausuonk uppabahtantamun, a-
yeuónat kupputtoonae nunnukontungoh?
19 Missi wutonkapunaonk noh adtog
mehtug, tookish, kah mo kaketooe qussuk,
neepaush, pish kuhkootomwehteau, kusseh,
ogquodtausu gold kah silver, kah matta
ahhauonganinnoo ut nashaueu.
20 Qut *i* Lorduh appuoh ut ooneetupana- i Psal. 11.4.
tamwe wut templumut, wame ohke chequn-
phettich ut anaquabhettit.

C H A P. III.

1 *Habakkuk in his prayer trembleth at Gods majesty.* 17 *The confidence of his faith.*

UPpeantamoonk Habakkuk quoshodtum-
waen ut Sigionoth.
2 Woi Jehovah nunnootamup kukkuttoo-
onk kah noowabesip: woi Jehovah, quag-
quaqueteaush kutanakausuonk ut nashaue
kukkodumoomut ut nashaue kodtumooue
wahteauwahuash, ut musquanittuonganit
mehquontash monanteteaonk.
3 God woomup Teman, kah Waneetupa-
natamweyeuit wutch Parane wadchuut.
Selah. Wussohsumóonk nuhkuhkom kesuk-
quash, kah ohke numwohteau woweenom-
aonk.
4 Kah oowohsumoonk ne tat uppeyeuoo
wequai: wutaskonuh neepouh wunnutcheg-
anit, kah naut adtahtausu ummenuhkesu-
onk.
5 Ut anaquabit ohteau unninneaonk, kah
chikkohtae mokkossaash sohhamoomooash
adt wusseetut.
6 Neepau kah quttuhham ohke: mónun-
neam, kah chadchabohkon wutohtimoneash
kah micheme wadchuash seahhausuash, mi-
chemohtae wadchuemésash nauaemoash,
ummayash ne machemohtag.
7 Nunnaumup Chushanne wetuomash ut
unkquanumooonganit: kah Mediane ohkee
onkwheganog nunnukshaog.
8 Sun Jehovah musquantamwus sepuash?
sun musquantamoonk ayeukontamoous se-
puash? sun kummoosquantamoomus keitoh
waj nayeumukquean kuthorsesumuog, kah
wadchanittue kutchariotsumash?
9 Kntohtomp poskissebeau neaunak chip-
panoongane chadchekeyeuaongash, ne kuk-
kuttoonk, Selah, kuppassisum ohke nashpe
sepuash.

10 Wadchuash kenóg, kah nunnukshaog
tommogkonne nippe paumushómoo: moonoi
mishontoowau, qunuhqui tahshinum wun
nutchegash.
a Joshua 10.12. b Josh. 10.11. 11 *a* Nepáuz kah nanepouhshadt neepoog
ut wutáppuonganit: ut wequae *b* kukkóuh
quodtut auog, kah wôsittae woôsippae kuk-
qunuhtug.
12 Kummusquanittamwe pannupwushab
ohke, kummusquanittamwe poggohwhomp
penoowohteáog.
13 Kussohhamup wutch watchanaonga-
noo kummissinninnúmog, wutch wadchan-
aonk weeche saséqunadt, kenoochumweht-
hamup muhpuhkuk wutch wekit matchee-
tou, wahshadtauan quenohtausuonk weh-
que mussittipakanit. Selah.
14 Kuppannuppetahwhomp nashpe wut-
anwohhounash wutotanamese muhpuhkuk:
ogque sohhamwog pemsquahut nusseóhuk
qunnaôut: nag oowekontamooonganoo o
matuhyeuoo keme mahchipwunneat mat-
cheku.
15 Kuppannapwushop kehtahhannit nash-
pe kuthorsesumwog, papathpu numwonk-
quae nippeash.
16 Nootamon, nunnogkus nanukushunk;
nussissittoon nunnuksheae mishontooaót, a-
ninnoonk petutteomoo nuskonit, kah nun-
nukuu omp ut nuhhogkat, onk woh nutan-
wosson ut onkapunae kesukodtut: kuh-
kuhquit en missinninuto, noh pish
wussookqswohtahwhoh nashpe wutchip-
panoongash.
17 ¶ Tohkônogque figsuhtug matta pe-
shauanoo, kah wenomwushippogwash matta
meechumunooash: Olive anakausuonk pa-
nushunk kah ohteuhkonash matta meechum-
unoog, flok tummetahwhut wutch foldut,
kah matta cowashinninoo ut stalsut.
18 Qut onch nooweekontamooon Jeho-
vah, nooweekontamooon noowadchanuae
Manittoom.
19 Jehovah Manit pummenuhkesuonk, c 2 Sam. 22.34.
kah pish ogquehteau nusseetash *c* ahtuhk- Psalm. 18.34.
qusseetut, kah pish nuppomushahik nuk-
qunuhqui ayeuonganit, en nehtoohumwaenu-
ut ut Neginoth.

Z E P H A N I A H.

CHAP. I.

Gods severe judgments against Judah for divers sins.

WUttinnoowaonk Jehovah ne pau-
honukqut Zephaniah wunnaumo-
nuh Cushi, wunnaumonuh Geda-
liah, wunnaumonuh Amariah, wunnaumonuh
Hizkiah, ut ukkesukodtumut Josiah wunnau-
monuh Ammon Judae ketassoot.
2 Nuppapaquanne machukkissum wame
teanteaquassinish wutch ohkeit wussin Je-
hovah.
3 Nummahchumweh woskeromp kah pup-
pinash im kah nummahtupan kesukque pup-
pinshaasog, kah kehtahhanne namohsog, kah
nogkussittassunoongash weeche matcheetoo
og, kah nuttummetah wosketomp wutch oh-
keit wussin Jehovah.
4 Kah wonk nussepagunumau nunnutcheg
Judah, kah ut wame wadohkitcheg Jerusalem
kah nuttummetah Baalle ashkqshont wutch
yeu ayeuonganit: kah oowesuonganoo Chem-
arimsog weeche sephausuenuog.
5 Kah neg wowussumoncheg kesukque
kenauwameonk ut woskeche kommukqueh-
tu, kah neg waussummuacheg, kah neg chad-
chekeyeuacheg nashpe Jehovah, kah chad-
chekeyeuacheg nashpe Malcham.
6 Kah neg quashkecheg wutch Jehovah-
ut, kah yeug matta natinnewhonkig Jeho-
vah, kah matta natootomwehteagig.
7 Chequnupsh ut anaquabit LORD Jeho-
vah newutche ukkesukodtum Jehovah pas-
wohteau; newutche Jehovah quagquoshweh-
tam sephausuonk: noh wehkomau pauhonuk-
qutcheh.
8 Kah pish nnih ut ukkesukodtumut Je-
hovah wussephausuonk, nussasamatah son-
timoog: kah ketassoot wunneechanoh, kah
wame neg agqutcheg penoohteae hogkoo.
9 Neoan, kesukok wonk nussasamatah neg
wame quequeshoncheg aneuskhamoonganit,
neg nonwohtunkeg wussontimomooh wee-
kuout chekeyeuuk kah asookekodteamoonk.
10 Kah pish nnih ne kesukok wussin Jeho-
vah, mouwe mishontoowaonk wutch namoh-
se squontamut, kah oonoonk wutch nahoh-
tôeu, kah mishe tosakeonk wutch wadchuuh-
kontu.
11 Kah oonook kenaau wadohkeogish
Makesh, newutche wame anaqushaenuog
tummehtahwhoog, wame neg kônunnukeg
silver tummehtahwhoog.
12 Kah pish nnih, na ahquompag, nunna-
tineahkon Jerusalem nashpe wequanantege-
ash, kah nussasamatah wosketompaog, pash-
agkuppasukeg, neg anoowacheg ut wuttah-
hoowout Jehovah matta pish wunneteu asuh
matchesu.
13 Newaj pish ummaumachiyeuooash
tohqunnumoonganooash, kah weekooash
touishineash: nag pish wonk weekitteaog,

qut *a* matta pish wuttaiinaoaſh nag pish oh-
a *Deut.* kehteaog weenominneohtekonaſh, qut matta
28. 30, wuttattamoog ne wine.
39. *Amos* 14 Ummiſhe keſukodtum Jehovah paſ-
5. 11. wohteau, paſoocheyeuoo, kah miſhe kenup-
ſheau, wadtanatonkquſſuonk ukkeſukodtum
Jehovah menuhkeluen pish na wuttit wee-
ſogkohpoſin.
15 Ne keſukok *b* muſquanittue keſukod,
wuttamehpunae, kah quequenauanumoe ke-
b *Jere.* ſukod, mabchumoe kah touiſhinne keſukod,
30, 7. pohkenae kah kuppohquodte keſukod, mat-
Joel 2. okqſe kuhpogke pohkeni keſukod.
31. *Amos* 16 Monopuhpegquane kah mamuſſe quag-
5. 18. woſhweeu keſukood; ayeuhkonittue pum-
menutauſue keitotanaſh, kah qunuhquikom-
ukquaſh.
17 Kah pish nunnuhkenumau quequenau-
anumoonk woſketompaog, nag pish ogque
pomſhaog pohkenumwut, newutche matche-
neheaog Jehovah: kah ooſqheonganoo pish
ogque ſokenumun puppilſaiyeuut, kah oo-
weyaus neane anohkeit.
c *Prov.* 18 *c* Qut wuſſilverum kah ukgoldumoo
11. 4. matta pish tapenumoomunoo uppohquoh-
Ezek. whunukqunnaout, ut ummuſquantamwe
7. 19. keſukodtumut Jehovah: qut mamuſſe ohke
d *Zeph.* pish *d* mohtſheau naſhpe wunnootaeu moo-
3. 8. ſummuaonk: newutche noh pish teanuk
wohkukquoſſumwabheuh wame neg wadoh-
kitcheg ohkeit.

CHAP. II.

1 *An exhortation to repentance.* 4 *The judgment of the Philiſtianes,* 8 *of Moab and Ammon,* 12 *of Ethiopia and Aſſyria.*

MIyáek, nux miyáek, woi wutohtimó-
in matta ahchewontamoomuk.
2 Aſquam kuhquttumoonk neechóg, aſ-
quam keſukod ogque paumſhaumunoog wuſ-
ſadteámunit, aſquam ummiſhe muſquanit-
teaonk Jehovah nuhkuhkongqueog, aſquam
ummuſquanittamwe keſukodtum Jehovah
nuhkuhkongqueóg.
3 Natinneahook Jehovah wame kenaau
manunnuſſeógiſh ut ohkeit, kenaau aſeógiſh
ooſittumooonk, natinnehamook ſampwe uſ-
ſeonk, natinnehamook manunniſſuonk, pag-
wodche woh kutadtahſhitteamwoo ut um-
muſquanittamwe keſukodtumut Jehovah.
4 ¶ Newutche Gaza pish ahquanuman, kah
Aſhkelon touuſhin: nag pish ſohhookauáog
Aſhdod puhſhaquodt, kah Ekron pish kod-
tahchabukohhamun.
5 Miſſi wutonk punnaonganoo wadohkit-
cheg kiſhke ketahhannit Cherethitſe wutoh-
timóin, wuttinnoowaonk Jehovah kutayeuh-
konukumwoo; woi Canaan, Philiſtianſe
ohke pish kuppaguanuſh, onk matta pish
wutohkein.
6 Kah kiſhke ketahhannit, na pish wutayeu-
ongaſh & ooweetuómeſimneau nanauſhepſae-
nuog, & chippinnutungaſh wutch flockſog.
7 Kah ſuſſippoe wutche aſhqſhoncheg
wekit Judah; nag pish na wuttittanadtup-
wuneau, ut Aſhkelone wetaómut, pish ſep-
ſinwog wunonkquaeu: newutche Jehovah
um-Manittoom nah pish wunnatauwaheuh,
kah pish quſhkinum nag ummiſſinnaoong-
anoo.
8 ¶ Nunnootamup ukkekomſſáonk Moab,
kah ummatchenaonganoo wunnaumonuh
Ammon, uttoh adt kekomáhettit nummiſ-
ſinninnúmoh kah miſheheaog wuhhogkauh ut
ayeuhkonittue wuſſiſſippoiyeumoóut.
9 Newaj pomontamon wuſſin Jehovah
ayeuhteaunit, um-Manittoomoh Iſrael wun-
namuhkut Moab pish tatuppeyeuoo Sodom-
ut, kah wunnaumonuh Ammon, tatuppe-
yeuoog Gomorrahut: ne adt tannegik net-
tleſaſh kah ſalte paſſahtheganash, kah mache-
mohtag touiſhin, aſhquſhoncheg nummiſſin-
ninnumog pish nah ummatchheouh, kah
aſhqiſhoncheg nummiſſinninnúmog pish nah
wutohtoonganinneauh.
10 Yeu pish wattahtauuneat wutch up-
pehtuanumoowonganoo, newutche nag keh-
komaog, kah miſheaog wuhhogkauh ayeuh-
konittue ummiſſinninnúmoh Jehovah ayeuh-
teaunit.
11 Jehovah pish nah wutonkquanumwe
unneheuh: newutch noh paſkonontamwe-
heau wame ohkee manittooog, kah woſke-
tompaog pish nah oowowuſſumóuh, nishnoh
paſuk wutch wutayeuonganit, wame um-
munhanoomooóash penuwohteaog.
12 ¶ Kenaau Ethiopianſog wonk pish ke-
nushit eamwoo nashpe nuttogkodteg.
13 Kah noh pish ayeuhkonittue ſummag-
unum wuhpit en nanummiyeu, kah pish pag-
wanau Aſſyria, kah touushitteo Nineveh,
kah ogque nunohteau touohkomukqut.
14 Kah flockſog pish ſepſinwoh wunnaſh-
ómut wame wutohtimoinne puppinashim-
wog: naneeſwe Cormorant kah Bittern pish
a appuog waabe pummétohtaut, oowad- a *Iſa.* 34.
tanatonkquſſuonganoo pish ketoohamomoo 11, *&c.*
ut kenogkaneganit, touuſſinoonk pish ohteau
ut wutanuiſkhamoonganoóut, newutche
noh pish unkhum Cedare anakauſuonk.
15 Yeu muſkouantamwe keitotan ne mae
toh an tupontamoe ayeumoook, noh an- b *Iſai.*
noowadt ut wuttahut, *b* nen, kah matta 45. 8.
onkatuk howan: uttoh wuttin touuſſunun?
ayeuonk ne woh ſepſuk puppinaſhimwog?
niſhnoh paſuk noh paumukauont pish um-
meſhanánumweheuh, kah nunnukkinnum
wunuutcheg.

CHAP. III.

1 *A ſharp reproof of Jeruſalem for divers ſins.* 8 *An exhortation to wait for the reſtauration of Iſrael.* 14 *and rejoyce for their ſalvation by God.*

MIssi wutonkapunnaonk noh onkquod-
tamwenin, kah nishkeneunkqussit,
sunnukkutchohhoowae keitotan.
2 Noh matta noosweht amoo, matta at-
cumunumoo salamatahwhuttuonk: matta
pábahtanumóou Jehovah: matta pasoosuk-
auóou um Manittoomoh.
3 Wussontimomoh wuttinnomiyeumut
nehnehteâe *a* qunnónoog, oositt umwae-
a Ezek. neumoh wununkquae mukquashimwog, matta
22.27. meechuog wuskonash nó pajeh mohtomp-
Micah. anit.
3.9. 4 *b* Ukqushodtúmwaeneumoh nunkon-
b Jer.23 wog kah wunassoomuwaenuog: wussephau
11. Hos. suenuob nishketeauog sanctuary, nág chekee
9.7. *c* unnebeaog naumatuonganit.
c Ezek. 5 Sampweusseae Jehovah nashaue appu
22.26. matta matchesu, nish noh mohtompan
wequaiyeuut paudto wussittumoonk, matta
pannushadtoou: qut mat sampwesegk matta
wahteau akodchuonk.
6 Nuttunmétahhámup wuttohtimoneash:
ukqunuhquikkomukooash touishinneash,
nummahchumweshitteoh toumaogquash,
onk matta howan pomushoou: ukkeitotan-
ash pagwodtauunesh: newaj na matta wos-
ketompaunoog, kah matta wutohkein.
7 Nussip wunnamuhkut pish kukqusheh:
pish kuttattumunum kuhkootomoadtuonk:
newaj wutayeuonk matta tummehthamoom-
uk, tókonogque nag nussasamatahwhoneau
qut nag nompoae omohkeog: kah annisteoog
wame wutusseonganash.
8 ¶ Newutche pahtesuonegk, wussin Jeho-
vah, nô pajeh kesukok omohkeon en tohqun
numoonganit, newutche ne nuppogkodtan-
tamoonk, mukkinnumunat wuttohtimoneash
onk woh nummukkinnum tahsootamooongash
mussokanumunat nussekeneamoonk, wame
nummishe musquanittamoonk; newutch
wame ohke, pish mahchikutteau nashpe
nunnootae *d* moositteamoonk.
d Chap. 9 Newutche neit nukquinnupinum en mis-
1.18. sinninnuut pahke unnontoowaonk, onk woh
nag wame wehquetumauaog Jehovah wowas-
sumonat nashpe nequttoowaonk.
10 ¶ Wutch ongkoue Ethiopiae sepuehtu
weehquetamaitcheg, wuttaunooh nunnas-
waiyeumog pish paudtoog nummagoonk.
11 Ne kesukoh matta pish kutakodchu-
ontamoo wame kutusseongash, uttoh adt pan-
nesehtiean: newutche neit nutamáun wutch
kenashomut, neg weekontogig ut kuppehtua-
numoonganit, kah matta pish wonk kuppeh-
tuanumooh, newutche noonectupanatamwe
wadchum.
12 Kah wonk nussequnum ut kenashomut,
onkapunae, kah matchekue missinninnumog:
kah nag pish pabahtantamwog oowesuonk Je-
hovah?
13 Neg sekqshoncheg ut Israel matta
pish matcheseog asuh pannoowaog: kah as-
sookekodteamooe meenan matta pish nameh-
teauouun ut wuttoonoont, newutche nag
pish meetsuog kah sepsinwog, kah matta pish
howan oowabescheuh.
14 ¶ Ketoohamush, woi *e* wuttaunoh Zi- e Isai.
on: mishontooash woi Israel: weekontash, 12.6. &
kah muskouantash nashpe mamusse kuttah, 54.1.
woi wuttaunoh Jerusalem.
15 Jehovah amaunum koositt umoonk:
pogkenau kummatwomoh, Israelle ketassoot,
Jehovah kenashomut ohteau: matta pish
wonk kenaumoo machuk.
16 Ne kesukok pish unnoowon ut Jerusa-
lem, wabesehkon: kah en Zion, kenutcheg-
ash saunumoomoouhkitch.
17 Jehovah kum Manittoom noh kenash-
omut menuhkesu, noh pish wadchanuau noh
pish weekontamoe kummuskouanatamoon-
uk, noh pish anwohsin ut oowomoausuonga-
nit, noh pish kummiskouanatamoonuk nash-
pe ketoohamaonk.
18 Nag nummukkinoog neuanatogig wutch
miyae mukkinneonk, neg wadchiitcheg kuh-
hogkat, neg kekomaonganoo waeanunhet-
teup.
19 Kusseh, nah ahquompag noowohkuk-
quossumoog wame onkquanumehikqueaneg,
kah noowadchan noh *f* quaquenukqshont, kah
nummukkin noh sohhookauuttup, kah noo- f Mic.
woweenomukqueheoog kah noononchemoo 4.7.
wonabikqueheaog ut nish noh ohkeit, uttoh
adt akodchuahetteup.
20 Na ahquompag pish wonk kuppasooun-
umwoo, ut aquompiyeuut ne adt mukkinn-
og: newutche koowesuonganohkauunumwoo,
kah wowenodtuonk ut kenugke wame missin-
ninnuog ut ohkeit, qushkinnumon kummissin-
noonganoo ut anaquabeog wussin Jehovah.

HAGGAI.

HAGGAI.

CHAP. I.

1 Haggai reproving the peoples negligence, 7 inciteth them to build the houſe, 12 and promiſeth Gods aſſiſtance therein.

NOH wutohtöeu kodtumꝏm Darius
ketaſſꝏt, ut nequtta ada aſꝏit nepauz
nóquttukqunohhog nepauz, wuttin
nꝏwaonk Jehovah peyaumꝏ naſh pe Haggai
quoſhodtumwaen, en Zerubbabel wunnau-
monuh Shealtiel, Judâe nanawunnuáen, kah
en Joſhuaut wunnaumonuh Joſedech keh-
cheſephauſuaen, nꝏwau,
2 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit nꝏ-
wau, yeug miſhnninnuog nꝏwaog, ahquom-
pi aſquam peyomunꝏ, ne ahquompag Je-
hovah wek woh ayimuk.
3 Neit peyomꝏ wuttinnꝏwaonk Jeho-
vah naſhpe Haggai quoſhodtumwaenin nꝏ-
wau,
4 Sun yeuyeu ahquompi, woi kenaau, kut-
áyinneaont ut wunnehteauſue keekꝏónt,
kah yeu wetu touiſhin?
5 Newutche yeuyeu yeu wuſſin Jehovah
ayeuteaunit, natwontamꝏk kummayeuô-
aſh.
6 *a* Kummiſhohkehteomwꝏ, kah kutog-
a *Deut.* guhſe pètukodtomwꝏ : kummeetſimwꝏ
28.38. qut matta kꝏwamepꝏmwꝏ : kꝏtattamwꝏ
Mic. 6. qut matta kꝏwamſippamꝏmwꝏ : kuthog-
15. qunnumwꝏ, qut matta kukkelꝏappúm-
wꝏ : kah noh tamhouadt onkquatungaſh,
summuthouau onkquatunk upponamunat-
pukqunnutáeu petunganit.
7 ¶ Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit,
natwontamꝏk kummayaſh.
8 Kuhkuhquegk wadchu, paudtꝏk
mehtugquaſh, wekitteagk, kah woh nꝏwe-
kontamun, kah woh nuſſohſumꝏónit wuſſin
Jehovah.
9 Kenatauwompattàmwꝏ monat, qut
kuſſeh peaſin ; kah paudtauog kekuout, nup-
pꝏtantamunah : toh wutch, nꝏwau Jeho-
vah ayeuhteaunit, newutche nek ne taunh-
ſhik, kah kutuſhichaumwꝏ niſh noh paſuk
nehenwonche wekit.
10 Newaj waabe keſuk kuppuhhauſu
wutch neechipogꝏout kah ohke *b* kup-
puhhauſu wutch meechuminnear.
b *Deut.* 11 Kah nꝏwehquetumup kongohteadte-
28.23. au ut ohkeit, kah ut wadchuuhkontu, kah
ut weatchiminéhtu, kah ut wuſku winent,
kah ut pummeit, kah ut ne ohke paud'unk,
kah ut woſketompahtu, kah ut neetahſutu,
kah ut wame menutchegane anakauſuong-
anit.
12 ¶ Neit Zerubbabel wunnaumonuh She-
altiel, kah Joſhuah wunnaumonuh Joſedech
kehche ſephauſuen, kah wame aſqſhoncheg
miſſinninnúog, no ſwehtamwog ꝏwadtawa-
tonkquſſuonk Jehovah um Manittꝏmꝏuh,
kah ukkuttꝏwongash Haggai quoſhodtum-
waenin, (neanannꝏnont Jehovah um Manit-
tꝏmoh) kah miſſinninnúog wabeſuog ut
anaquabit Jehovah.
13 Neit Haggai wutannꝏnaéneumoh Je-
hovah, unnau miſſinninnuh wutannꝏteamꝏ-
onk Jehovah, nꝏwau, nen kꝏweetomun-
umwꝏ nꝏwau Jehovah.
14 Kah Jehovah wogkauunau wunnaſh-
auonguh Zerubbabel wunnaumonuh Sheal-
tiel, Judae nanawunnuwaénin, kah wunnaſh-
auonguh Joſhua wunnaumonuh Joſedech
keiche ſephauſuen, kah wunnaſhauonganꝏ
wame ſekqſhoncheg miſſinninnuog, kah nag
peyaog, kah anakauſuog ut wekit Jehovah
ayeuhteaunit um-Manittꝏmoh :
15 Ut neeſneechage nabo yauquir ohhog,
nequtta adtahſꝏit nepauz, nahohtòeu uk-
kodtumꝏm Darius ketaſſꝏt.

CHAP. II.

1 He encourageth the people to the work, by promiſe of greater glory to the ſecond temple, then was in the firſt, 10 he ſheweth that their ſins hindred the work. 20 Gods promiſe to Zerubbabel.

UT neſauſuk adtahſꝏit nepauz, neeſneh-
chage kah noquttukqunohhog, nepauz,
wuttinnꝏwaonk Jehovah peyomꝏ naſhpe
quoſhodtumwaenin Haggai, nꝏwau,
2 Eyeu kenaaus Zerubbabel wunnaumonuh
Shealtiel, Judae nanawunnuaénin, kah Jo-
ſhua wunnaumonuh Joſedech kehche ſep-
hauſuen, kah aſhquſt oncheg miſſinninnuog,
nꝏwaſh,
3 Howan aſh pâmontog ut kenugke kenaau
naig yeu weetu ut negonne wuſſohſumꝏong-
anit, kah toh kittin naumuneau yeuyeu?
ſunnummatta ut kuſkeſukꝏout tatuppeno
mo teagwunit?
4 Qut onch eyeu menuhkeſiſh woi Zerub-
babel, wuſſin Jehovah, kah menuhkeſiſh woi
Joſhua wunnaumonuh Joſedech kehche ſep-
hauſuen, kah menuhkeſek kenaau wame miſ-
ſinninnuog ut ohkeit, wuſſin Jehovah, kah
anakauſek, (newutche kꝏweetomunumwꝏ
wuſſin Jehovah ayeuhteaunit)
5 Neaunak kuttꝏonk ne wanꝏwaogkup
wutch ſohhamòg Egypt, nene nunnaſhau-
anittꝏm kꝏweetomukumwꝏ : wabeſeh-
teogk.
6 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeuh- a *Heb.*
teaunit, *a* majiſh paſukqut, kah nunnuk- 12.26.

 kuſhadtoh

kushadtoh kesukquash, kah ohke kah keitoh, kah nabohteai.

7 Kah nunnukkushadtóh wame wutohtimóneash, kah ukkodtantamoonganoo wame wutohtimóneash pish peyaumoo, kah yeu numwohtauun wetuómut sohsumóonk wussin Jehovah ayeuteaunit.

8 Silver nuttaihe, kah gold nuttaihe, wussin Jehovah ayuteaunit.

9 Wussohsumoonk yeu nabohtôeu wetu pish anue missi onk ne negonneyeuook wussin Jehovah ayeuhteaunit, kah yeu ut ayeuonganit nunnmag wunohteaonk, wussin Jehovah ayeuhtaanit.

10 ¶ Ut neesnehchadtikqunhog kah yau pask ogun tahshe nepauz, ut nahohtóeu ukkodtumoomut Darius wuttinnoowaonk Jehovah peyaumoo nashpe Haggai quoshodtumwaen, noowau,

11 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, natootomau yeuyeu sephausuenuog papaume naumatuonk, noowash,

12 Howan ahtotinuk wunneetupanatamwe weyaus wuhissippoeu hogkoonit, kah wussissippóhgkoo mushishit petukqunneg, asuh sabahheg, asuh wine, asuh ne teagwe meetsuonk, sun woh wunneetupanatamweyeuoo? kah sephausuenuog nampoohamwog kah noowaog, matta.

13 Neit noowau Haggai, noh nishkeneunkqussit nashpe nuppooe muhhogkunk, yeush mussuhkog. sun woh nish keneunkquodt? kah sephausuenuog nampoohamwog, noowaog woh nishkeneunkquodt.

14 Neit Haggai nampooham kah noowau, ne wuttinnuinneau yeug missinninnuog, kah ne onih yeu wutohtimóin ut anaquabeh, wussin Jehovah, kah onih nishnoh wunnutchegane anakausuonganoo kah ne na adt sephaushettit nishkeneunkquodt.

15 Kah yeuyeu, koowehquetumonumwoo natwontamook wutch yeu kesukok, kah onue en wutch negonne qussuk wanohtomuk qussukquanit ut wuttemplumut Jehovah.

16 *Nadteuh* yeush kesukodtash howan payaontog. numwonkquae neesneechage quttuhwhosikish, nish webe piogque: howan papont pressut, sokenumunat wutch pressut napanna tahshinchage wishquash, na webe neesneechag.

17 ¶ *b* Kutogkomunumwop nashpe pisseogquodtinne kah mildew, kah nashpe mussegun ut wame kenutchegane anakausuonganooóut: qut matta kukquinnuhkewoo en nuhhogkat wussin Jehovah. b *Amos* 4 9.

18 Natwontamook wutch yeu kesukok, kah onkoueu, wutch neesneechadtikqunhog kah yau pask ogun tahshe nepauz, wutch ne kesukok quenohtag wuttemplum Jehovah wanohtag, natwontamook.

19 *Sun* ash wuskannemunnuoo barneut, nux weenomwussippog, kah figsubtug, kah pomgransuhtug kah oliveuhtug asquam meechummuook wutch yeu kesukok koonanumunumwoo.

20 ¶ Kah wonk wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Haggai, ut neesnechadtikquinohhog kah yauquinne nepauz noowau.

21 Kenoon Zerubbabel Judae nanawunnuaenin noowash, pish nunnukkushadtoh kesukquash kah ohke.

22 Kah nukkepuhteam tahsootamoe appuongash, kah nuppagwadtoh ummenuhkesuonk penuwohteae tahsootamoongash, kah nukkepuhteam chariotsash, kah yeug nish nayeumukquehettich kah horsesog kah neg naomitcheg pish penushaog nishnoh pasuk ut wuttogkodteganit weematoh.

23 Ne kesukok noowau Jehovah ayeuhteaunit keneemunush woi Zerubbabel nuttineum, wúnnaumonuh Shealtiel, wussin Jehovah kah kootogqhesh pehtebhennitchabitt newutche kuppepenoush wussin Jehovah ayeuteaunit.

Z A C H A R I A H.

CHAP. I.

1 *Zechariah exhorteth to repentance.* 7 *The vission of the horses.* 12 *Comfortable promises are made to Jerusalem.*

UT ishwosuk adtahsuit nepauz, ut nahohtôeu ukkodtumoomut Darius, wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Zechariah wunnaumonuh Barachiah, wunnaumonuh Iddo quoshodtumwaen, noowau,

2 Jehovah mishe unkquanumoop wutche koohkooóog

3 Newutch nag us, yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, *a* quinnuppek en nuhhogkat wussin Jehovah ayeuteaunit, kah pish nen nukqushkem en kuhhogkaout, wussin Jehovah ayeuteaunit. a *Mal.* 3 7.

4 *b* Tatuppéyeuwehteok kooshoowóog neh negonne quoshodtumwaenuog mashontoowanumauwahettenpoh noowahettit yeu wussin Jehovah ayeuteaunit eyeu qunnuppek wutch kummatchemayeuôut kah wutch kummatchesonganooôut: qut nag matta nootamnog, asuh nukkekeitunkooog wussin Jehovah. b *Isa.* 31 6. *Jer.* 3 12. & 18 11. *Ezek.* 18 30. *Hos.* 14 1.

5 Kooshooóog uttoh wutapineau? kah

quoshod

quoſhodtumwaenuog, ſun nag micheme
pomantamwog?
6 Qut nukkuttoowongash kah nukkuhkoo-
waongaſh nish annoonogkupash nuttinneum
og quoſhodtumwaenuog, ſannummatta me-
nuhkenauooſahhaneg kooſhoowóh? kah nag
a Lam. quſhkeog kah noowaog, a ne anantog Jeho-
2.18. vah ayeuhteaunit kuttinhikqunnanónut, ne
aunak kummayeuóaſh, kah neaunak nutuſ-
ſeonganônaſh, ne kittinhikqunan.
7 ¶ Ut neeſneechadtikqunhog kah yau
tikquinne nepauz, nabonogquttit nepauz,
noh hennau Sebat, noh wutohtoeu kodtumoo
Darius, wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk
Zechariah wunnaumonuh Barachiah, wun
naumonuh Iddo quoſhodtumwaen, noo-
wau,
8 Nukkonaeu nunnaumup kah kuſſeh,
woſketomp nayeumuk muſqueſu horſeſoh,
kah neepau ut kenugke myrtleſehtugqut nish
ohtogiſh oonóuhkoiyeuut: kah uppuſqua
nayeu appuoh niſhúoh mſque horſeſoh choh-
chohkeſu, kah wompeſu.
9 Neit nuſſip, woi nul Lordum teagwaſ
ſiniſh yeuſh: kah angel noh kéketoohkiit,
nuttinuk, kenahtinuſh yeug howaneg.
10 Kah woſketomp noh neepauit kenugke
myrtleſehtugqut, nampooham kah noowau,
yeug nag Jehovah annoononcheh papaum-
ſhonat papaſhpe ohkeit.
11 Kah nag nampoohamauáog wut-angelu-
moh Jehovah noh neepauit kenugke myrtle-
ſehtugquaſh, kah noowau, nuppapaúmſham-
un ohke: kah kuſſeh, wame ohke chequnoh-
teau, kah anwohſinoomoo.
12 ¶ Neit wut-angelumoh Jehovah nam-
poohamwoh, kah noowau, woi Jehovah ayeuh-
teaunit, toh uttooche matta kummonanum-
oh Jeruſalem, kah Judae keitotanaſh, niſh
waj muſquantamópaſh nequttatahſhinchage
kah piogque kodtumoo?
13 Kah Jehovah nampoohamauau angeloh,
ne kéketoohkunkqueaneh, naſhpe wunne
kuttoowongaſh, kah taphettue kuttoowong-
aſh.
14 Neit angel noh keketoohkiit, nuttinuk
miſhontooaſh, noowaſh, yeu wuſſin Jehovah
ayeuhteaunit, nen d nummooſitteam wutch
Jeruſalem kah wutch Zion, naſhpe miſhe
d Chap. moosummuáonk.
8.2. 15 Kah numniiſhe muſquanum penuoh-
teaog neg manunniitcheg: newutche og-
guhſe noonhetteap, kah nag kutchittoeu
aninnumwontamwog wutonkquanumooong-
anoo.
16 Newaj yeu noowadt Jehovah, nen
nukquſhkem en Jeruſalem naſhpe monane-
teaongaſh; neek na pish ut ayimun, wuſſin
Jehovah ayeuhteaunit, kah pemuneat pish
ſummagunumun ut woſkeche Jeruſalem.
17 Aſhpummee miſhontooaſh, yeu wuſſin
Jehovah ayeuhteaunit, nutootanaſh naſhpe
wunneguk, pish wonk ſeſéahauſu, kah Jeho-
vah pish aſhpummee tapeteau Zion, kah pish
aſhpummee pepenam Jeruſalem.
18 ¶ Neit nuitahſhinumup nuſkeſuk-
quaſh, kah nunnaumup, kah kuſſeh yauog
aſkonog.
19 Kah nuttinomp angel noh keketookiit,
teâgwaſſiniſh yeuſh? kah nampoohamunkup,
yeug aſkonog ſeahwhoncheg Judahoh, Iſra-
eloh, kah Jeruſalemoh.
20 Kah Jehovah nahtinuk yauoh wekit-
teaénúh.
21 Neit nuſſip, yeug toh nonche uſſéog?
kah kuttoo, noowau, yeug aſkonog ſeah-
whoncheg Judahoh, newaj matta howan
tahſhinumoop uppuhkuk: qut yeug wutche
peyaog wabeſeheónat, pogkenonat penuwoh-
teau aſkonog, neg tahſhinoncheg wutaſkon-
oh ut ohkit Judah ſeábhamunat.

CHAP. II.

1 God in the care of Jeruſalem, ſendeth to measure it. 6 The redemption of Zion.

WOok nuttahſhinnum nuſkeſukquaſh,
káh nunnatauwomp, kah kuſſeh,
woſketomp quttuhwhegane pemuneat ohte-
au wunnutcheganit.
2 Neit nuſſip, tohnoh kutton, kah nut-
tinuk, quttuhhumunat Jeruſalem naumunat
toh kiſhkag kah toh ſohteag.
3 Kah kuſſeh, angel noh kéketoohkiit
ſohham, kah onkatuk angel ſohham noh
wunnogſkauoh.
4 Kah wuttinuh, quogquiſh, kenoos yeuoh
wuſkenin, noowaſh, Jeruſalem pish wutoh-
kein onatuh matta pummenútauſue otanaſh,
newutche mataánukeg woſketompaog, kah
puppinaſhimwog na ut.
5 Newutche nen, wuſſin Jehovah, pish
nuttátupéhtau ut wuhhogkat nootaenutunk-
anit waeenu, kah ſohſumóonk ut wunnaſh-
aumut.
6 ¶ Chuh, chuh, ſohhamook wutchiphooak
wutch nanummiyeue ohkeit, wuſſin Jeho-
vah: newutch kutogque ſeahwhunumwoo
yaue keſukque wabanit, wuſſin Jehovah.
7 Pohquahwus kuhhog, woi Zion, ken-
wadohkean ut wuttaunut Babylon.
8 Newutche yeu wuſſin Jehovah ayeuh-
teaunit, aſuhkaue wuſſohſumoonk, nutan-
noonuk en wutohtimóineat neg woſkhikque- a *Deut.*
ogig: newutche noh a maſinukqueog muſ- 32.10.
ſinnum ummôwuſkeſukoom. *Pſa.* 17
9 Newutche kuſſeh, nag nunnunukkin- 8.
numauóog nunnutcheg, kah nag pish toh- b *Iſai.*
quaog wuttinnúmuneuh: kah pish koowah- 12.6. &
teomwoo, Jehovah ayeuhteaunit nutannoo- 54.1.
nuk. c *Levit.*
10 ¶ b Ketoohumaſh kah weekontáſh woi 26.12.
wuttaunoh Zion: newutche kuſſeh, nuppe- *Ezek.*
am, kah c nuttai ut kenaſhomut, wuſſin Je- 37.27.
hovah. 2 *Cor.*
11 Kah monataſh wutohtimóneaſh pish 6.16.
môſog.

inóſogquehtauwâog Jehovah ne keſukok,
kah neg pish nunnmiſinninnu mu nneunk :
kah nuttai ut kenathómut, kah pish koowah-
teoh Jehovah ayeuhteaunit nutannóonuk en
kuhhogkat.
12 Kah Jehovah pish ohtau Judah wut-
chippiyeum, ut wuaneetupanatamwe ohkeit,
kah pish wonk nuppepenam Jeruſalem.
13 Cnequnappeg, woi wame weyaus, ut
anaquabit Jehovah : newutche noh waabu
wutch wunneetupanatamwe ayeuonganit.

CHAP. III.

Under the type of Joſhua, the reſtauration of the church is promiſed.

KAh nunnahtuuk Joſhua kehche ſep-
hauſuen neepau ut anaquabit wutan-
gelum Jehovah, kah Satan neepau wuttin-
nohaôunit wutayeuhkonukqunat.
2 Kah Jehovah unnau mattanittooh, *a* Je-
a Jude. 9. hovah auukomuaquſh, woi mattannit, Je-
hovah noh pepenog Jeruſalem áuſhkomuk-
quſh, ſun yeu matta pohqut amaunumuk-
wutch nootaut ?
3 Kah Joſhua nogkoo niſhkeneunkquodte
hogkoounaſh, kah neepau anaquabit angel.
4 Kah nampooham, kah unnau yeuh nee-
pauinitcheh anaquabit noowau, amaunum-
og niſhkeneunkquodte wuthogkoounaſh
Kah wuttinuh, kuſſeh, kuppaumaſhaónúk-
queheſh kummatcheſeonk, kah kuthog
quaneſh óſoowunnumwe hogkounaſh.
5 Kah nuſſip, ponumunach wanegik muh-
puhkukqut ahhohtag, ut uppuhkukqut, neit
apponamau óuh wanegik muhpuhkukqut
ahhohtag ut uppuhkukqut, kah wuthog-
quanóuh hogkoounaſh kah wutangelumoh
Jehovah kehchekompau.
6 Kah wutangelumoh Jehovah chetimau
Joſhuahoh noowau,
7 Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, po-
muſháan nummayit, nanawehteauan nuk
kuhkoowaonk neit pish wonk kooſittum nek,
kah pish wonk kenanawehteoh nutchippin
nutungaſh, kah kittinnumauſh ayeuongaſh
pomuſhónat ut kenugke yeug kehchekomp-
auitcheg.
8 Eyeu nootaſh, woi Joſhua kehche ſep-
hauſuen, ken kah weechayeumukqueaneg, neg
apitcheg anaquabean : newutche nag woſke-
tompaog ummonchanatamuneau : newutche
kuſſeh nuſſohhoun nuttinneum *b* WUD-
b Iſai. TUHK.
11.1. 9 Newutche kuſſeh, quſſuk ne ponam-
Jerem. omp anaquabit Joſhua : ut paſuk quſſuk pish
23.5. & neſauſuk taſhiſhkeſukquomoo, kuſſeh nuk-
33.15. kogoxum ne kogoxumoonk, wuſſin Jeho-
Chap 6. vah ayeuhteaunit, kah pish nutontahtoh
12. Luke ummatcheſeonk na ohke paſuk keſukod.
1.78. 10 Ne keſukok noowau Jehovah ayeuh-
teaunit, pish koowehkomómwoo niſhnoh
woſketomp weetatteamunguh ut agwe wee-
nomwuſſippogqut, kah agwe figſuhtugqut.

CHAP. IV.

1 By the golden candleſtick is foreſhewn the good ſucceſs of Zerubbabels foundation: 11 By the two olive tree, the two anointed ones.

KAh angel noh keketoohkiit, wonk pe-
yau kah nuttoohkinuk, onatuh woſke-
tomp toohkeit.
2 Kah nuttinuk, teagwas kenaum ? kah
nuſſip, nunnattauwompip, kah kuſſeh golde
wequananteganuhtug, kah oonauag ohteau
woſkeche, kah neſauſuk tahſhinaſh lambſeſh
woſkeche, kah neſauſuk tahſhinaſh papómpuh-
naut, kah neſauſuk tahſhinaſh papómpuh-
kágiſh en enadtuh tahſhe lambſut, nish oh-
tagiſh woſkeche.
3 Kah neeſinaſh oliveuhtugguaſh kiſhoh-
teau, paſuk wutohteau enninnohkôunneiyeu
ahtoochag, kah onkatog menadcheinniyeu.
4 Neit nunampoohamup kah nukkenoo-
nomp angel noh keketoohkiit, nuſſip, teage
waſſiniſh yeuſh nuſſontimom ?
5 Neit angel noh keketoohkiit, nampoo-
ham kah nuttinuk, ſun mo koowahteo yeuſh
teagwáſſiniſh ? kah nuſſip matta, nuſſontim-
om.
6 Neit nampooham kah nukkenoonuk, yeu
wuttinnoowaonk Jehovah en Zerubbabelut,
noowau, matta naſhpe menuhkeſuonk, aſuh
naſhpe miſſugkenoonk, qut naſhpe nunnaſh-
auanittoom wuſſin Jehovah ayeuteaunit.
7 Howan ken woi miſhadchu ? ut anaqua-
bit Zerubbabel pish kummukoſhquttean,
kah noh pish ſohhoowutteau uppuhkukkooe
quſſuk naſhpe miſhontoowaohposhettit, ut-
tammobettit, kitteamonteanitteaonk, kittea-
monteanitteaonk.
8 Nano wuttinnoowaonk Jehovah nuppe-
yaonuk noowau,
9 Wunnutchegaſh Zerubbabel wunnoh-
tou quenohtag yeu weeu : wunnutchegaſh
pish wonk uppogkodchehteauwunin ; kah
pish koowahteoh Jehovah ayeuhteaunit nut-
annoonuk en kuhhogkaout.
10 Newutche howan jiſhontog ukkeſuk-
odtumoo papéaſikiſh ? newutche nag pish
weekontomwog kah pish naumwog qutom-
pagbumuk, ut wunnutcheganit Zerubbabel,
weeche yeug enada adtahſuutcheg *a* nag a Chap.
wuſkeſukquaſh Jehovah, nish papaumſha- 3.9.
moounkiſh mámuſſe ohkeit.
11 ¶ Neit nunnampooham, kah nuttinop,
teagwaſſiniſh yeuſh neeſinaſh oliveuhtug-
quaſh, ut nannukônne wequananteganuhtug-
qut, kah ut menadcheinniyeu.
12 Kah wonk nunnampoohamup, kah nut-
tinop, Teagwas nish neenaſh oliveuhtugque
wutuhqunaſh, nish papaſhpe neeſinaſh golde
puhpuhkiyeuaſh, ſequemoaſh golde pum-
mee wutch wuhhogkaóut ?
13 Kah noh nannampoohamunk, kah noo-
wau, Sun mo koowahteau yeuſh teagwaſin-
iſh ? kah nuſſip matta nuſſontimom.

14 Neit

14 Neit noowau, yeug neeſoog ſaſéqunutcheg neg kehchekompauitcheg Lordut mamuſſe ohkeit.

CHAP. V.

1 By the flying roll, is ſhewed the curſe of thieves and ſwearers, 5 Babylons ruine.

NEit nukquinnuppep, kah nuttahſhinumup nuſkeſukquaſh, kah natauwompip kah kuſſeh ptooémooe tuttuppéquaianauſik.

2 Kah nuttinuk, teagwas kenaum? kah nunnampoohamup nunnaum ptooémooe tuttuppinnauſit, ne ſahteag neeſneechagiſhquanogkod, kah ne koſhkag piogquiſhquanogkod.

3 Neit nuttinuk, yeu matanittuonk, ne ſohhamoomoouk en woikeche mamuſſe ohkeit: newutche niſhnoh paſuk noh kommootuk piſh tummetahwhou onatuh wuttuhſh neaunak, niſhnoh paſuk noh chadchekeyeuadt piſh tummetahwhau onatuh na nogque neaunak.

4 Kah nuſſohhoowuttauun wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kah piſh petutteaumoo wekit kommootowaenin, kah en wekit noh pannoowae chadchekeyeuadt naſhpe nooweſuonk, kah ne piſh óohteau naſhaue wekit, kah piſh mohtutteau, weeche timber kah haſſunaſh niſh na ohtagiſh.

5 ¶ Neit angel noh keketoohkiit ſohham kah nuttinnuk, tohſhinuſh yeuyeu kuſkeſukquaſh, kah naiſh teagwas yeu ſohhamoomoouk.

6 Kah nuſſip ne teagwas? kah noowop, yeu ephah, ne ſohhamoomoouk wonk noowau, yeu tatuppeyeuoonk papaſhpe wame ohkeit.

7 Kah kuſſeh, naut waápémoo tuhkequane kodchuhki mahmuttattag: kah yeuoh mittamwoſſis apit naſhaue ephah.

8 Kah noowau, yeu matchetoowonk, kah wuttinnuhkon naſhaue ephahut, kah penuhteau tuhkequanne mahtuttattag ut wuttoonit.

9 Neit nuttahſhinumup nuſkeſukquaſh kah natauwompip, kah kuſſeh na ooch ſohhamuneau neeſuog mittamwoſſiſog, kah wuttin appu wunnuppohwhunit (newutche nag ogqunuppohwhunáog ſtorkut) kah nag tahſhinnumwag ephah ut naſhaue ohkeit, kah keſukqut.

10 Neit nuttinnomp angel noh keketoohkiit, tónnoh yeug unuanceteáog ephah?

11 Kah nuttinuk, weekikontamunat ut Shinare ohkeit, kah ne piſh menehketeauun kah na piſh ponámun ut nehenwonche quequenohtag.

CHAP. VI.

1 The viſion of the four chariots. 9 By the crowns of Joſhua is ſhewed the temple and kingdom of Chriſt the Branch.

KAh nukquinnupep, kah nutahſhinumup nuſkeſukquaſh, kah natauwompip, kah kuſſeh, yauunaſh chariotſaſh ſohhamoomooaſh wutch naſhaue neenaſh wadchuaſh, kah wadchuaſh braſſe wadchuaſh,

2 Ut negonohtag chariot muſque horſeſuoo, kah nahohtöeu chariot móe horſeſuoo.

3 Kah ut naſhwenuook chariot womphorſeſuoo, kah yauenúook chariot chohchohkeſuog kah menuhkeſuog horſeſuog.

4 Neit nunnampooham, kah nuttin angel noh keketoohkiit, tagwaſſinaſh yeuſh nuſſontimom?

5 Kah Angel nampooham kah nuttinuk, yeug yauog keſukque naſhauonganog, neg ſohhogeg wutch neepauinneat anaquabit LORD ut wame ohkeit.

6 Mooe horſeſog na ut, nag ſohhamwog en nanummiyeue ohkeit, kah wompéſitcheg nah wutaſuhkaue ſohhamoomóuh, kah chohchohkéſitcheg ſohhamwog nogque en ſowanohkomukqut.

7 Kah menuhkeſuog ſohhamwog, kah kodmoncheog, onk woh papaumſhaóg papaſhpe ohkeit: kah noh noowau, monchek papaumſhak papaſhpe ohkeit. Neit papannupwuſhaog ohkeit.

8 Neit nummiſhontooánumunk, kah nukkenoonuk, noowau, kuſſeh, yeug nogque nanumohkeit aoncheg, mánunapheaog nunnaſhauanittoomoh, ut nanummohkeit.

9 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah nuppeyaonuk noowau,

10 Neemun nawutche miſſinôog, wutch Heldai, wutch Tobijah, kah wutch Jetajeh, neg wageg Babylon, kah ken peyauſh ne nan keſukok, kah petutteaſh wekit Joſiah wunnaumonuh Zephaniah.

11 Neit neemunuſh ſilver kah gold, kah chetuhquabehteuſh, kah ponſh uppuhkukqut Joſhua wunnaumonuh Joſedech kehche ſephauſuen.

12 Kah noh kenoos, noowaſh, yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit nowau, kuſſeh, woſketomp noh ahennit *a* WUTTUK kah noh
piſh neetu wutch wutayeuongənit, kah noh a *Chap.*
piſh ayim wuttemplum Jehovah: 3. 8.

13 Noh piſh ayim wuttemplum Jehovah, kah noh piſh tahſhinum ſohſumoonk, kah piſh appu, kah nanawunnuau ut wutappuonganit, kah noh piſh ſephauſuenuoo ut wutappuonganit, kah wunohteae kogohqutteamooonk piſh ohteau ut wunnaſhomuout naneeſwe.

14 Kah chetuhquabeaſh niſh piſh wuttaibeaſh, Helem, kah Tobijah, kah Jedaiah, kah Hen wunnaumonuh Zephaniah, wutche meh quoatamöonk ut wut-Templumut Jehovah.

15 Kah neg nôadtit apitcheg piſh peyaog kah piſh wekitteaog ut wut-Templumut Jehovah, kah piſh koowahteomwoo, Jehovah ayeuhteaunit nutannoonuk en kuhhogkaont, kah yeu piſh nnih menuhke nooſwehtamog

quwad,

oowadtauatônkqonſuonk Jehovah kum Manittoomwoo.

CHAP. VII.

1 The captives enquiere of fasting. 4 Zechariah reproveth their fasting 8 Sin the cause of their captivity.

KAh nniyeuup ut weyaue kodtumoomut ketaſſoot Darius, wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Zachariah ut yauequinnuhhog, paſukoogun adtahſooit nepauz ut chiſleu.

2 Annooteamohettit en weekit God Sherezer, kah Regem Melech kah wuttinneumoouh, peantamunat ut anaquabit Jehovah.

3 Kah kenoonat ſephauſuennog neg apitcheg wekit Jehovah ayeuteaunit, kah quoſhodtumwaenuog, noowaog, ſun woh nummoh ut napanna adtahſooit nepauz, nutchipoinnonat nuhhog ne aſee moocheke kodtumwaeſ

4 ¶ Neit wuttinnoowaonk Jehovah ayeuhteaunit nuppeyaonuk, noowau,

a Iſai. 58.5. 5 Kenaas wame ohkee miſſinninnuog kah ſephauſuenuog, noowagk, a matmeetſuog kah mauóg napanna adtahſooit kah neſauſuk adtahſooit nepauz, neſauſuk tahſhinchage kodtumwaeu, kah ſun matkummeetſumoowôus wutche nen, nux wutche nen?

6 Kah meetſeog, kah wuttattamog, ſun nummatta kummeechumwoo wutch kuhhogkaóut, kah kootattamwous wutch kuhhogkaóut?

7 Sunnummatta woh kenootamoomwoo kuttoowongaſh nish Jehovah mahſhontoowaontogkupaſh naſhpe negonae quoſhodtumwaenuog, Jeruſalem wadtahtimuk, kah waniit, kah ukkeitotanaſh waenu, wadtohkehettit ſowaniyeue mukkoſhqutraut.

8 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah peyaonuk Zachariah, noowau,

9 Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, noowau, uſſek ſampwe wuſſittumoonk kah kitteamonteanumonch, kah monanumonch niſh noh howan weematoh.

b Exod. 22.21. Iſai. 1.23. Jer. 5.28. 10 Kah ſuenukkutchuhwhohkon b ſekouſq aſuh touwies. penoowot, aſuh matcheku, kah kenaau howan matchenanumuhke itch wematoh ut wuttahut.

11 Qut nag ſekenamwog kuhkeihtamun, kah amaunumwog wuttugkeu; kah kuppehtauógkaéog, onk woh mo nootamoog.

12 Nux, nag wuttahhou ogqueteauog Adamante quſſukquanit, iſhkont woh nootamwóg naumatuonk, kah ukkuttoowongaſh nish Jehovah ayeuhteaunit annooteamwut che ut wunnaſhauanittoomoh naſhpe kehche quoſhodtumwaenuog. newaj miſhe muſquantamoonk oomoooouk wutch Jehovah ayeuhteaunit.

c Prov. 1.28. Iſai. 1.15. Jer. 11.11. & 14.12. 13 Newaj yeuyeu mahche nnih, neane wéhkomont, kah matta nootamoog c ne ne wehquetumuneau, kah nen matta nootauoog noowau Jehovah ayeuhteaunit.

14 Qut nag nuſſeahwhoog naſhpe pemſquoh ut kenugke wame wutohtimoneaſh, neh matta wahheahettegeh: yeu ne ohke tonoiſh in ſuhkaue nag, newaj matta howan panupwuſhau, aſuh quſhkeu: newutche nag touiſhitteoog wunohke.

CHAP. VIII.

1 Jeruſalems reſtauration. 9 They are encouraged to the building by Gods favour.

WOnk wuttinnoowaonk Jehovah ayeuteaunit nuppeyaonuk noowau,

2 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, nummoo ſummúap Zion naſhpe miſhe a mooſummuáonk: kah nooch mooſummuonah naſhpe miſhe chenauauſuonk. a Chap. 1.14.

3 Yeu wuſſin Jehovah, nen nukquſhkem en Zion, kah piſh nuttainaſhaue Jeruſalem, kah Jeruſalem pish hettamun wunnamuhkutée otan, kah oowadchum Jehovah ayeuhteaunit, wunneetupánatamwe wadchu.

4 Yeu wuſſin Jehovah ayenteaunit kutchiſog kah kutchiſſquaog pish wonk ayeuog ut Jeruſalemme taunaogquehtu, kah nishnoh paſuk anwohhou ut wunnutcheganit, ut ukkehchiyeuunneat,

5 Kah keitotanae toumaog pish wunnumwabineau mukkeehoukſog kah nunkſquaeſog pompuog ut maikontu.

6 Yeu wuſſin Jehovah ayeuteaunit, ne monchanumukquok ut wuſkeſukooout aſquſhoncheg yeug miſſinninnuog ut yeuſh keſukodtaſh, ſun ne woh monchanumukquodtinnoo ut nuſkeſukqut wuſſin Jehovah ayeuhteaunit?

7 Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kuſſeh noowadchan nummiſſinninnumog wutch wutchepwoohkit, kah wutch wutchekſuohkit.

8 Kah nag nuppaſooog, kah nag pish ayeuog ut naſhaue Jeruſalem, kah nag pish nummiſſinninnumog, kah nen pish um-Manittoomoouh, ut wunnamuhkuteyeuuk kah ut ſampweſuonganit.

9 ¶ Yeu wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, kenutcheganooaſh menunkaj, kenaau nootamog yeuſh ut keſukodtaſh, yeuſh kuttoowongaſh, ut wuttoonaowóut quoſhodtumwaenuog, neg apitcheg ne keſukok, ne quenohtag wek Jehovah ayeuhteaunit, wanohtomuk, onk woh Temple ayimon.

10 Newutche aſquam yeuſh anánoog keſukodtaſh, matta b onkquatanóun woſketomp, aſuh onkquottáuóun puppinaſhim, kah matta wunohteáoop noh ſobhog, aſuh noh petutteadt, newutche onkapunnaonk: newutche nutayeuhkonittue ponamau nish noh woſketomp weetatteamungoh. b Hag. 1.6.

11 Qut yeuyeu matta nuttatuppe unnehbeounáuh aſhquſhonche yeuh miſſinninnúh, neane noadt wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

12 Newutche wuſkannem pish wunniyeumoo

yeumoo; weenomwussippog pish meechummoo, kah ohke pish ummissegitteauoh, kah kesuk pish wunneechippagukauoh; keh ashquhoncheh yeug mislinninnuog nutohtauwaheoog wame yeush.
13 Kah pish nnih, neane mattánumittea óg ut kenugke penuwohteaut woi wek Judah kah wek Israel, ne kittinne wadchanuneau kah pish kenaau wunnanittuonk: wabesehteók, qut kenutcheganóash menuhkaj.
14 Newutcheyeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, neane kod sasamatahwhunógkup, kooshooóog moomoosqhehettit, wussin Jehovah ayeutezunit kah matta nutâuikoianatamoop.
15 Nene wonk nukkod wunnenébeon Jerúsalem yeush ut kesukodtash, kah wekit Judah; wabesehteok.
16 ¶ Yeush pish asceógish e unnók nishnoh
e Ephes. 4.25. pasuk weetatteamungoh wanamuhkuteyeuuk usseck wunnamuhkutéyeue kah wunnohteae wussittumöonk ut kooiquontamut.
17 Kah ahque howan kenaau missontaj machuk ut kuttahhoowôut ayeuhkone wee tatteámungoh, kah womantamoohteok pannoowae chadchekeyeuaonk, newutche wame yeush sekeneamoonish wussin Jehovah.
18 ¶ Kah wuttinnoowaonk Jehovah ayeuhteaunit nuppeyaonuk noowau.
19 Yeu wussin Jehovah ayeuteaunit, mat meetsue kesuk yauout nepauz, kah mat meetsue kesuk napanna adtahsooit nepauz, kah mat meetsue kesuk nesausuk adtahsooit nepauz, kah mat meetsue kesuk piogqussit nepauz, nish pish wekontamooonganuooash, kah muskouantamooonganuooash, kah weekontamwe mishadtuppoongash, ut wekit Judah, newutche womontamook wunnamuhkutéyeuuk kah wunohteaonk.
20 Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit, pish nnih, missinninnuog pish peyaog, kah wadohkitcheg monaeu keitotanébtu.
21 Kah wadohkitcheg paluk otanat, pish auog onkatoganit, noowaog, d kenupshae
d Isai. 2.3. Micah 4.2. monchetuh peantamunat ut anaquabit Jehovah, kah natinneahwhonat Jehovah ayeuhteaunit nen wonk nummonchem.
22 Nux, monaog missinninnuog, kah menuhke wutohtimoneash pish peyaog natinneawhonat Jehovah ayeuhtaunit, ut Jerusalem, kah peantamunat anaquabit Jehovah.
23 Yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit yeush kesukodtash pish nnih, piogqussuog wosketo npaog wutch wame watohtimoin ne unnontoowaongash, pish sogkinnumauwaog, nux pish sogkinnumauwaog wussissippohogkoo Jewsuunitcheh, noowaog, koweechâunumwoo, newutch nunnootamumun, GOD koowcetômukou.

CHAP. IX.

a God defendeth his church. 9 Zion is exhorted to rejoyce for the coming of Christ, and his peaceable kingdom.

WEanunnue wuttinnoowaonk Jehovah ut ohkeit Hadrach, kah Damaskus na pish wuttit anwôinun: wuskesukquash woskeetomp onatuh wame Israelle chipanooongash, nogquapehettit Jehovahut.
2 Kah Hamath wonk na pish oosissippoiyeumun: Tyrus kah Zidon, tóhkonogque ummishe a waantamun.
3 Kah Tyrus áyimop menuhkuhkonoos, kah ogque nánomúngquottosilver puppissiyeuut, kah wanegik gold onatuh pisseogq ut maikontu. a Ezek. 28.3, 4, &c.
4 Kusseh LORD pish wussohwhôkonuh, kah noh pish wuttogkomuh ummenuhkesuonk ut ketahbannit, kah noh pish mahchikkussik nooteau.
5 Ashkelon pish wunnaumun, kah wabesu, Gaza wonk pish wunnaumun, kah pish moochekc neuantam, kah Ekron, newutche ukkenompadtamoonk pish akodchu: kah ketassoot pish nuppoo wutch Gaza, kah Ashkelon matta pish wutohkein.
6 Kah nanweetu pish ayeu Ashdod, kah pish nuttummetahham uppehtuanumoongano Philistiansog,
7 Kah pish nutamaunum oosqheonk wutch wuttoonut, kah unkquanumukquok wutch nashaue weepitit, qut noh ashqshont, noh wutcheiyeu num Manittoomunonut, kah noh pish onatuh nanawunnuaénin ut Judah kah Ekron onatuh Jebusit,
8 Kah nooweenuhkomun nek, newutche kenauwameonk, newutche noh paumushadt, kah newutche noh quashkeit: kah matta sinukkutchahoowaénin pish wonk uppanupohkauoh: newutche yeuyeu nunnaumun ut nuskelukqut.
9 ¶ b Mishe wekontash, woi wuttaunoh Zion, mishontoash woi wuttaunoh Jerusalem: kusseh, kukkeitassootamom kuppeyaónuk, noh sampweussu, kah ohto wadchanuáonk, hohpoo, kah nayeumuk assoh, kah assemes, assese wushkoshim. b Isai. 62.11. Matt. 21.5. John 12.15.
10 Kah nuttummetahhum chariot wutch Ephraimut, kah horses wutch Jerusalemut, kah ayeuwuttue ahtomp pish tummetahwhou, kah noh wunohteae kenoonau penuwohteoh, kah pish wunnanawunumoonk c wutch ketahhannit onk yaén ketahhanit, kah wutch sepuut wehqshik muttaok. d Psal. 72.8.
11 Papaume kén wonk, nashpe koonoowae musqueheonk, nussohwheah d koshhagkin umonteáuneg wutch pashohtheganit ne mo napenoog d Isai. 62.11.
12 Quinnuppegk en menuhke ummanskut, kenaau annoósue koshhagkinitcheg, pajeh kesukod ut noowahteauwahuwam, kuppapasku onkquatonsh.
13 Nauwanumóop Judah, nomwameechumehteaan a tomp weeche Ephraim, kah ayeuhkonittue omohkinumauuon kenaau

monuuk, woi Zion, kenaumoneunk, woi
Greece, kah tatuppehenou wuttogkodteg-
anit menuhkeſuenin.
14 Kah Jehovah piſh naáu ut waabe nag-
oh, kah ukkóunkquod piſh ogque ſohham-
ꝏmo kutſſ ámunat: kah LORD Jehovah pish
pubpequau, kah piſh weechauau ſowaniyeue
pemſquobhoh.
15 Jehovah ayeuhteaunit nah piſh wun
nanauwéteuh, kah nag piſh mahchippꝏog,
kah ſohkóſuog naſhpe ſꝏwompagunah amwe
quſſukquoaſh, kah nag wuttattamwog, kah
ogque wogkouéog naſhpe wine, kah nag piſh
ogque numwameechummuog wuttattam-
waitchuut, kah onatuh altare naiyeuut.
16 Kah Jehovah um-Manittꝏmꝏuh piſh
nah ꝏwadchanouh ne keſukok, onatuh
flocke ummiſſinninnumoh: newutche nag
piſh tatuppeyeuꝏog chetuhquabinne quſ-
ſukquanit, tahſhinumak, onatuh muttaag ut
wutohtuóut.
17 Newutche uttoh en miſſi ꝏneetꝏonk,
kah uttoh en miſſi ꝏneetuonk? weatchim-
inneaſh pish weekontamwaheaog wuſkenúh
kah wuſku wine, nunkſquaog.

CHAP. X.

1 God is to be ſought unto, and not idols.
5 As he viſited his flock for ſin, ſo he will
ſave and reſtore them.

WEiquetumok Jehovah ſokanon nah-
ohtóeu ahquompiyeue ſokanon,
neit piſh Jehovah ayim wôſipohtaeu mah-
tôkqs, kah wuſſokanónukauoh, moſkehtuash
ohteuhkonit niſhnoh paſukꝏ.
2 Newutche *a* nunnúkontunkanog toh
a Jerem. 10.8. Hab. 2. 18. nꝏcheyeuꝏok nꝏwaog, kah pauwauog
naumwog pannꝏwaonk, kah unnꝏwaog
pannꝏwae unnukquomꝏongaſh: nag tah-
nꝏche taphuwaog, newaj ogque monche
hettit flockut, wuttamehpunáog newutche
matta nanauſhepſaenuunꝏ.
3 Nummuſquanittamꝏonk ayeuhkonittue
naſhqunnaohtauau nanauſhepſuunuh, kah
nuſſaſamatahwhomp goatſog: newutche Je-
hovah ayeuhteaunit natauwahto uſſlockum,
wek Judah, kah nah wutogqheuh wunne
horſeſut ayeuwuttinneat.
4 Wuhhogkat wutch ſohhamꝏ adt na-
ſhik, wutch wuhhogkat kenunkwheg wutch
wuhhogkat mattompagwe ahtomp, wutch
wuhhogkat niſhnoh ſunukkut chohhꝏénin-
moeu.
5 ¶ Kah piſh tatuppeyeuꝏog menuhkéſu-
enûut, neg tahtaſkuhkauoncheg ummatwo
muh ut piſſeogquane mayit ut ayeuwuttin-
neat, kah nag piſh ayeuhteáog newutche Je-
hovah weetomuh, kah naꝏmukqutcheg
horſeſoh piſh chepſhaog.
6 Kah nummenuhkeh wek Judah, kah nꝏ-
wadchanum wek Joſeph, kah nag wonk nꝏ-
wawanaſhoog wutayeuonganꝏôut, newutche
nag numonánumóog: kah nag piſh tatup-
peyeuꝏog mat pogkenóut, newutche neen
Jehovah um-Manittꝏmꝏuh, kah nag piſh
nꝏtauꝏog.
7 Kah nag wut Ephraimeog piſh tatup-
peyeuꝏog menuhkeſuenúut, kah wuttahtou
piſh ogque wekontamꝏmꝏ náſhpe wine, nux
wunneechanꝏoh piſh wunnaumunin, kah
piſh weekontamwog, wuttahhou piſh wekon-
tam ut Jehovah.
8 Piſh nukquequekqſumóog, kah num-
mukkinnôog, newutche nag nummanóuwho-
panneg: kah nag piſh muttaanwog, neane
muttaeghetteup.
9 Kah nag nutohtekonunk ut kenugke
miſinninnúut, kah nag piſh nummequanum-
ukquog, ut nôadte wutohtimóneat, kah nag
piſh weeche pomantamꝏmaog wunneecha-
nꝏoh, kah wonk quſhkeog.
10 Kah nag wonk nupaſꝏoog wutch
ohkeit Egypt, kah nag nummukkinóog wutch
Aſſyria, kah nag pish nuppaſꝏoog Gileade
ohkeit, kah ut Lebanon, kah matta pish tap-
appéog.
11 Kah pish pannupwuſhau kehtahhanit
naſhpe unkquanumóonk, kah pish togkomau
tukkꝏoh ut keitahhanit, kah wame mꝏno-
agiſh ut ſepuut pish nunnaſſum: kah up-
pehtuanumóonk Aſſyria pish nꝏkenumun,
kah Egypte kehtaſſꝏtamwe anwehhou piſh
amaémꝏ.
12 Kah pish nummenohkeheóog ut Jeho-
vahut, kah nag pish papaumſhaog ut ꝏwe-
ſuonganit, wuſſin Jeovah.

CHAP. XI.

1 The deſtruction of Jeruſalem. 10 The ſtaves
of Beauty and Bands 15 The type and
curſe of a fooliſh ſhepherd.

WOhſhittaunitu ku ſkquontaſh woi Le-
banon, onk woh nꝏteau mahchik-
kuſwau, kuſ Cedarumoh.
2 O Onſh firúhtug, newutche Cedar pe-
nuſhau; newutche wame maſugkenukeg
matcheheáog: ꝏnꝏk kenaau Baſhane nꝏ-
timiſſeog newutche touohkomukque vintage
nꝏkemꝏ.
3 ¶ Wutꝏnꝏe wadtauatonkquſſuongan-
ꝏ nanauſhepſaenuog: newutche wuſſohſum-
ꝏonganꝏ matchehteauun: nehnehteaeu
wuſku qunnonoue wadtauatonkquſſuonk. ne-
wutch uppehtuanumꝏonk Jordan matcheh-
teauun.
4 Yeu wuſſin Jehovah num-Manittꝏm,
aſſamꝏk nehtôe flock.
5 Neg wodtiheítcheg wunnuſhóuh, kah
matta ogquanumꝏog wuhhogkauh matche-
ſémuk: kah neg nah magukeg, nꝏwaog,
wunanumunach Jehovah newutche nꝏwee-
nauweet, kah nehenwonche nanauſhepſae-
numꝏuh matta ukkitteamonteanumóuh.
6 Newutche matta wonk nukkitteamon-
teanumoh wadohkitcheg ohkeit, wuſſin Je-
hovah: qut kuſſeh, nuppon woſketompaog

nishnoh pasuk en wunnutcheganit weetat-
teamungoh, kah en wunnutcheganit ukkeh-
tassootamómoh, kah nag pish togkodtam-
wog ohke, kah matta nuppohquohwhunnóog
wutch wunnutcheganu óut
7 Kah nussohkomon nehtóe flock, kenaau
woi kitteamunge wutche flockut: kah nun-
neemunnumomp neenash anwohhounash, pa-
suk nuttehettam Wunnetuonk, kah onkatog
nuttéhettam Kenepsuongash, kah nussoh-
komootop flock.
8 Nishuog wonk nanaushepsaenuog nut-
tummetah ut pasuk nepauzsaut, kah nukke-
teahogkou nah wutunkquanumuh, & nag uk-
keteahogkôunóuh nutunkquanumukquog
9 Neit nussip a matta kutassamunómwoo:
a Jere. 15.2. ne napómouk nuppoomooutch, kah ne woh
tâ natahhamuk tummehthamunach, kah
askqshoncheg meechhettich nishnoh pasuk
ooweyausoo.
10 ¶ Neit nunnemunnumup nutanwohhou
(Wunneetuonk) kah nuppoohtahhamunáh,
onk woh nuppohquenum nunnoowaonk ne
ayimauogkup wame missinninnúog.
11 Kah pokqshau ut ne kesukok: neit
kuttumunge ut flockut, neg pahtsuósitcheg
nag wahteauog ne wuttinnoowaonk Jehovah
12 Neit nag nuttinnópanneg, tapeneamóg,
b Mat. 26.15. aninnumiek ne annoohum: sekeneamog, an-
queteauook: neit nag b qutompaghootoó-
og nuttinnoohumóonk nishwinchaginai sil-
ver.
13 Kah Jehovah nuttinuk, unnuhteash
c ohkuhqueteaenuut, mishôadtue unnoo-
c Mat. 27.9. humóonk, ne anannoohamihettit, kah nee-
munumup nishwinchaginneai silver, kah nut-
tinuhkauon ohkuhqueteaen ut wekit Jeho-
vah.
14 Neit nuppushittahhamup onkatog nut-
anwohhou (Kenepsuongash) onk woh nup-
pohquenumun weemattittuonk ut nashaue
Judah kah Israel
15 ¶ Kah Jehovah nuttinuk, neemunush
wutauwohteaongash asootue nanashepsaé-
nin.
16 Newutche kussch, noowaabin nanau-
shepsaénin ut ohkeit, noh matta pish natau-
wáheunk neh tamuttahwhutcheh, kah matta
pish natinneáhwhoou peississinitcheh kah
matta pish neetskehteoo ne pohquag, kah
matta assamôou neh chequnikkómpaúinit-
cheh: qut noh pish meech wehsue weyaus,
kah sohquekom wonkqunnésog.
17 d Missi wutunkapunnaonk nunnukon-
d Jer. 23.1. tunkane nanaushepsaen noh nókonont flock-
Ezek. 34.2. oh: togkodteg pish ohteau wuhpittenit kah
ut wuttinohkoune wuskesukqut: wuhpit
John. 10. 12. pish papaquanne nunohteau, kah wuttinoh-
kônnne wuskesuk pish papaquanne pokeni.

CHAP. XII.

1 Jerusalem a cup of trembling, 3 And a burdensom stone to her adversaries. 6 The victorious restoring of Judah.

WEanenne wuttinnoowaonk Jehovah,
wutche Israel, wussin Jehovah noh
sepagkinuk kesukquash, kah noh wanahtunk
quenohtag ohke, kah kahkenauwehtunk
wunnashaonk woskeetomp ut wuttinnomi-
yeumut.
2 Kussch nutayim Jerusalem nunnukshae
wuttattamwaitch en wame missinnin-
núut waéene, nag appehettit weenuhkôad-
tinneat, ayeuhkonittue naneeswe Judah kah
Jerusalem.
3 ¶ Kah ne kesukok nutayim Jerusalem
tuhkequáne qussuk wutch wame missinninú-
og, wame neg nayeutogig pish sohqusuog,
tôhkonogque wame missinninnuog ut ohkeit
ayeuhkone miaéhtamwehettit.
4 Ne kesukok, wussin Jehovah, pish nut-
togkom nishnoh horses nashpe chepshaonk,
kah neh nayoomoncheh nashpe kogkeaonk,
kah pish noowosh wunnumau nuskesukquash
wek Judah, kah nuttogkom nishnoh wut-
horsesumoh missinnin nashpe pogkenumó-
onk.
5 Kah Judae nanánuacheg pish noowaog
ut wuttahhoowóut, wadohkitcheg Jerusa-
lem, neg pish noomenuhkesuonganinneunk
ut Jehovah ayeuhteaunit um Manittoomoo-
uh.
6 ¶ Ne kesukok nutogquhéog Judae na-
nánaacheg, nootae keshkinau ut kenugke
wuttuhqunut, kah ogqueneunkquodt nootae
torchut ut sheafut; kah nag pish pagwana-
og wame missinninnúh waéenu, ut enninnuh-
köinniyeu, kah menadtheinniyeu: kah Jeru-
salem pish wonk wutohkein, ut netenwon-
che wutayeuonganit, ut Jerusalem.
7 Jehovah wonk pish negonne wadchanum
Judae wetuomash, onk wussohsumóonk wek
David, kah wussohsumoonganoo neg wadoh-
kitcheg Jerusalem, matta woh mishebeáog
wuhhogkauh ayeuuhkone Judah.
8 Ne kesukok Jehovah pish wadchanau
wadohkinitcheh Jerusalem, kah noh noo-
chumwesit ut kenugke nagoh ne kesukok,
pish tatuppeyeuoo Davidut, kah wek David
pish tatuppeyeuoo Godut: onatuh wut-
angelumoh God, ut nag anaquabhettit.
9 ¶ Kah pish nnih ne kesukok, nukkod-
págwan wame wutohtimóneash ne ayeuuh-
kontogeg Jerusalem.
10 Kah nussokenumau wek David kah
wadohkitcheg Jerusalem kitteamontéanit-
teáe, kah peantamóe nashauanit, kah nag
pish nummoninneunkquog kônukkéntauwâ-
hetteupah; kah nag pish a ummauemouh, a John 19.34, 37. Rev. 1.7.
onatuh howan mauemont wunnukqutteg-
heonuh; kah pish ooweesogkitteahonuh ona-
tuh howan weesogkitteahónont mohtom-
megheoncheh.
11 Ne kesukok na pish mishe mauonganú- b Acts 2.37.
oo ut Jerusalem, onatuh b mauemoonk ut

c Hadadrimmon ut Megiddonne onouh-
c 2 Chro. koiyeuut.
35.24. 12 Kah ohke pish mauomoo, nishnoh
teashiyeuoonk chippeu, teashiyeuongane
wek David chippeu, kah ummittamwussoo-
oh chippeu, teashiyeuongane wek Nathan
chippeu, kah ummittamwussoouh chippeu,
13 Teashiyeue wek Levi chippeu, kah
ummittamwussooh chippeu: teashiyeue
wek Shimei chippeu, kah ummittamwussoo-
oh chippeu.
14 Wame ashqshungish teashiyeuoong-
ash chippeu, kah ummittamwussooh chip-
peu.

CHAP. XIII.

1 Jerusalems purgation from idolatry, and false prophets. 7 The death of Christ, and the trial of a third part.

NE kesukok tohkekom pish wosshwun-
numauun wek David, kah wadohkit-
cheg Jerusalem, wutche matcheseonk, kah
wutche nishkeneankquok.
2 Kah pish nnih ne kesukok wussin Jeho-
a Ezek. vah ayeuhteaunit, a nuttummetahham oo-
30.13. wesuonganoash nunnukontunkanog wutch
ohkeit: kah nag matta pish wonk mehqua-
numóog: kah wonk quoshodtumwaenuog,
kah nishkeneungwe nashauonganoo nusson-
hamwaheóog wutch ohkeit.
3 Kah pish nnih, howan ashpummee
quoshodtuk, ooshoh kah ohkasoh neh nee-
chanukqutcheh, nag pish wuttinóuh, matta
pish kuppomantamoo: newutche kussim
pannowaongash ut oowesuonganit Jehovah:
kah ooshoh, kah ohkasoh neh neechanukqut-
cheh, pish ukkonnukéhtahwhóuh quoshod-
tuk.
4 Kah pish nnih ne kesukok quoshod-
tumwaenuog pish akodchuog nishnoh pasuk
ummonomanstuonk, mahche quoshodtuk:
kah nag matta pish hogkoog kushke hog-
koonk, pannowónat.
5 Qut noh pish noowau, matta nen quosh-
odtumwaen, nen ohketeaénin; newutche
wosketomp nukkuhkootomunk nanauéheónat
neetasuog wutch nooskenúunaet.
6 Kah pasuk pish wuttinuh, teagwassinish
yeush noochunwehtahwhuttuongash ut ke-
nutcheganit? neit pish nampooham: nish
nashpe nunnoochumwetahwhit ut weekoo-
ut neétompaog.
7 ¶ Tookish, woi togkodteg, ayeuhkonit-
b Mat. tue nunnanaushepsaénsum, kah ayeuhkonit-
26.31. tue wosketomp noh weechayeumukqueh,
Mark wussin Jehovah ayeuhteaunit, b togkomook
14.27. nanaushepsaenin kah shepsog pish sceáog: kah
nukquinnuppinnum nunnutcheg ut papeis-
sussitcheg
8 Kah pish nnih wame ohkeit, wussin Je-
hovah, neese chippai na ut pish tummus-
sumun, kah nuppoomoo: qut nashwunnuog
na ut pish sequnnumun,

9 Kah nisshwe chippag nuppannuppewut-
tauun nootaur, kah nutogque c pahkippas- c 1 Pet.
wóog silver pahkippassumuk: kah nag nut- 1,6,7.
ogque qutchehheóog gold quajteomuk:
nag pish wehquetumwog nooweluonk, kah
nag pish nunnootauóog: pish nussim neg
nummissinninnúmog: kah nag pish noowaog,
Jehovah num Manittoomun.

CHAP. XIV.

1 The destroyers of Jerusalem destroyed. 4 The coming of Christ, and the graces of his kingdom.

KUssen, ukkesukodtoom Jehovah peyo-
moo, kah sequttahhamoonk pish cha-
chaubenumun ut kenashomut.
2 Newutche nummukkinnum wame wut-
ohtimoinneath ayeuhkontamunat Jerusalem,
kah keitotan pish sohkomun, kah weetuom-
ash pish mukkinnumwontamunash, kah mit-
tamwussissog pish chekeheóog, kah pohshe
keitotan pish missinóog sohhamoomoo, kah
sekqshoncheg missinninnuog matta pish tum-
mehtahwhóog wutch keitotanat.
3 Neit Jehovah pish sohham, kah pish
ayeuhkontam yeush wutohtimoneash, ona-
tuh ayeuéhteadt ut ayeuwuttue kesukod-
tut.
4 Kah ne kesukok wusseetash pish neepau-
oomoash olivese wadchuut, ne anaquohtag
Jerusalem wutchepwoiyeu, kah olivese wad-
chu pish pohsheau, en nogque wutchepwoi-
yeu, kah ennogque wutcheksuioyeu, kah na
pish mishe oonóuhkoi, kah pohshe wadchu
pish ontohteau en nanummiyeu, kah poh-
she en sowaniyeu.
5 Kah kutushphoowomoo wadchue oonó-
uhkôyeuut: newutche wadchue oonóuhkôi
pish weekshin Azal; nux, pish kutogque
wusseemumwoo waseemweog wutch a que-
a Amos quanut ut ukkesukodtumut Uzziah Judae
1.1. ketassoot, kah Jehovah num Manittoom pish
peyau, kah wame waneetupanatogig weeche
ken.
6 Kah pish nnih ut ne kesukok, wequai
matta pish pohkanoo asuh pohkeaánoo.
7 Qut ne pish b pasuk kesuk, ne wahteunk b Rev.
Jehovah, matta kesukod asuh nuhkon; qut 22,5.
pish nnih, c wanonkoook pish wequai. c Isai.
8 Kah pish nnih d ne kesukok, poman- 60.19.
tamwae nippe pish sohhamoomoo wutch Je- Revel.
rusalem: pohshe en nogque anaquohtag kei- 21.23.
tahhannit, kah pohshe en nogque wuttâeiyeu d Ezek.
keitahhannit, nepunae kah poponae pish 47.1.
nnih. Joel 3.
9 Kah Jehovah pish keitassootammoo ut 18. Rev.
wame ohkeit: ne kesukok pish pasuk Je- 22.1.
hovah, kah oowesuonk pasukqunnúoo.
10 Wame ohke pish mukkoshquttóou
wutch Geba wehque Rimmon, sowaniyeu
wutch Jerusalem: kah pish tohshinausu, kah
ayin ut wuttayeuonganit: wutch Benjamin
oosqhontamut, wehque ayeuonganit negon-
ohtag

ohtag squont, wehque nashik ushquont, kah wutch akquinnikommukqut Hananiel, pajeh winepressoomut ketassoot.
11 Kah wosketompaog pish wuttaiinneau, kah matta pish wonk papaquanne pagwanit tuonganinnoo: qut Jerusalem pish wunniyeue ayin.
12 ¶ Kah yeu pish enninneaonk ne pish Jehovah togkomont wame missinninnuh ne ayeuuhkontamunitcheh Jerusalem: ooweyausoo pish mohchimoo, asn neepauwehtauwehettit wussketooash, kah wuskesukooash pish mohchmuooash ut wadtonogok, kah weenanuoo pish mohchimoo ut wutoonoout.
13 Kah pish nnih ne kesukok, mishe wogkoneonk wutch Jehovahut, pish ut kenogkustongquneau, kah nag nish noh pasuk pish tohqunnau weetatteamungoh wunnutcheg: kah wunnutcheg pish ayeuuhkontam wunnutcheg weetatteamungoh,
14 Kah Judah pish wonk ayeuhteau ut Jerusalem, kah ooweenauwetuonganoo wame penuwohteaog waeenu pish moenumun, Gold kah silver, kah hogkooongash mataanuhkish.
15 Kah ne pish wuttinninneaonganoo for se, kah mule, kah Cammel kah asse, kah wame puppinashimwog neg apitcheg yeu wee tuonehtu, neane ne enninneaonk,
16 ¶ Kah pish nnih, nish noh pasuk noh sequttahwhut ut wame wutohtimoneat noh ayeuhkontogkup Jerusalem, pish kul kuhqueu asekodtumookish, wowussumonat ketassoot LORD ayeuhteaunit, kah Tabernakle mishadtupwuneat.
17 Kah pish nnih, howan ut wame muttaohkee wutteateashiyeuonganit matta kuhkuhqueh en Jerusalem wowussumonat ketassoot Jehovah ayeuhteaunit: nag matta pish sokanonameog.
18 Kah Egypte teateashiyeuonk matta kuhkuhquehetteg, kah matta peyahetteg; matta sokanonamegig na pish ut enninneaonganuoo; ne nashpe Jehovah togkomont penuwotteoh, noh matta kohkuhqueg Tabernakle mishadtupwunneat.
19 Ne pish salamatahwhaonk Egypt, kah salamatahwhonganoo wame wutohtimoinneunk neg matta kohkukquegeg en Tabernakle mishadtuppooonganit.
20 ¶ Ne kesukok ut horsese kookookinogsut pish ohteau, wunneetupanatamooonk en Jehovah ut: kah ohkuhquog ut wekit Jehovah pish yaneyeuoog bowlsash ut anaquohtag Altar.
21 Nux, nish noh ahkuhk ut Jerusalem e Isai.
kah ut Judah, pish wunneetupanatamwe- 35.8.
yeuoo en Jehovah ayeuhteaunit: kah wame Joel. 3.
neg sephausitcheg pish peyaog, kah pish nah 17.
wunneemunouh kah pish uppoosompinneauh Revel.
kah ne kesukok matta pish wonk e Cananiti- 21.27.&
innoo ut weekit Jehovah ayeuhteaunit. 22.15.

M A L A C H I.

CHAP. I.

1 *Malachi complaineth of Israels unkindness, 6 irreligiousness, 12 and profaneness*

WEannunne wuttinnoowaonk Jehovah en Israelut nashpe Malachi.
2 Koowomonnumwoo, wussin Jehovah: qut onch kussimwoo uttoh kuttit womôsinán? sunnummatta Esau Jakoboh ooweemâtteup, wussin Jehovah? qut onch
a Rom. 9.13. *a* noowomonom Jakob.
3 Kah nussekeneauomp Esau, kah nummahchumwehteóp oowadchumash kah wutohtôonk, wutch touohkomukque dragonsog.
4 Kah Edom anoowadt, nummatchekhetteàmun, qut nukqushkemun, kah noowekitteamun touishinnee ayeuongash: yeu wussin Jehovah ayeuhteaunit: nag pish wekitteaog, qut nukkepuhteam? pish wuttéhettamuneau, wussissippoiyeum matcheetowonk, kah missinninnúog neh Jehovah musquanumoncheh micheme.
5 Kah kuskesukquash pish wunnaumunash, kah pish kussimwoo, Jehovah pish mishehead wutch Israelle sussippoiyeuut.
6 ¶ Wunnaumoniin quttianumau oosh ohs, kah wuttinneumuneunk wussontimomuh: neit neen wutooshimuk, uttiyeu nukquttiánumitteáonk? kah lontimayeon, uttiyeu nukqushitteaonk? Jehovah ayeuhteaunit kuttogkoo, woi sephausuénnog neg sekeneogig noowesuonk: kah kussimwoo, uttoh nuttit nussekeneámunan koowesuok?
7 Kummagumwoo nishkeneungque petukqúnneg ut nut Altarumut, kah kussimwoo, uttok kuttit nishkhennunan? anoowaog, wuttablum Jehovah nishkeneunkquodt.
8 Sephauseog pôgkenumoomoouk, sun mat matchittinnoo? kah magooóg noochumwesit kah mahchinadt, sun mat matchittinnoo? aninnumau yenyeu kenánawunnuaèneum, sun woh koonanumuk asuh kuttapeneunk wussin Jehovah ayeuhteaunit?
9 Kah yeuyeu koowehquetumonumwoo, nanompassumook GOD onk woh kukkitteamonteanumukqun: yeu nniyeup nashpe kenaau, sun woh kootooanumukoo, wussin Jehovah ayeuhteaunit?

10 Howan noh ut kenugke kenaau, noh
kobhog squont watch monteag? kah matta
kenaihqunónumoomoo nooteau ut nat-altar-
rmut, watch monteag; matta kuttapene
anonomwoo wussin Jehovah ayeuhteaunit,
b Isa.1. kah matta nuttapeneamoo b magoonk ut
11. Jer. kenutcheganoóut.
6.20. 11 Newatche waj pashpishont pajeh
Amos.5. wayont noowesuonk pish missi ut kenugke
21. penuwohteaut, kah nishnoh ut ayeuonganit,
weetemungquok pish magun en noowesu-
onganit, kah pahke magoonk: newutche
noowetuonk pish missi ut kenugke penuwoh-
teaut, wussin Jehovah ayeuhteaunit.
12 ¶ Qut kenishketeauuneau anoowaog,
wut tablum Jehovah nishketeaunn, kah ne
meechummúonk, ne ummeechumum mish-
anánumukquodt.
13 Wonk kuttinnoowómwoo, kusseh uttoh
en lauuanumukquodt: kah kummishanan
tamuneau wussin Jehovah ayeuhteaunit, kah
kuppasoomwoo noh nehnegukáusit, kah noo-
chumweSit, kah mahchinadt: yeu kuttinne
kuppaudtauuneau magoonk: sun woh yeu
nuttapeneamun ut kenutcheganoóut, wussin
Jehovah?
14 Qut mattanumunach assookekodteam-
oónin, noh wanompe ayeumit ut ussockSum-
ut, quoshomont kah sephamauont Jehovah
ne aneuk: newutche nen mishe ketassoot
wussin Jehovah ayeuhteaunit, kah noowesu-
onk queihtamweenunkquodt ut kenugke
penuwohteaut.

CHAP. II.

1 *He reproveth the priests for neglecting their covenant. 11 and the people for idolatry, 14 adultery, 17 and infidelity.*

KAh yeuyeu, woi kenaau sephausu-
enuog, yeu annooteamoonk wutche
kenaau.
2 Matta nootamooóg, kah matta ponam-
oóg kuttahhooóut, sohsumwáhtinneat nat-
wesuonk wussin Jehovah ayeuhteaunit: nut-
annoon a mattanittuonk en kuhhogkaóut,
a Levit kah nummatántam koonanitteaonganoo:
26.14. nux nummahche mattánatamunish, ne-
Deut28. wutche matta kupponamoouneau kuttah-
15. hooóut.
3 Kussch, nutánusseh koshkannemuneog,
kah nusseahhamooe ut kuskesukooóut, ne
kummiyáe mishadtuppooe mooeyeu, kah
pasuk pish kenashpe amaunukqunneau.
4 Kah pish koowahteomwoo, nutannoo-
tamup yeu annooteamoonk en kuhhogkaout,
onk woh noonoowaonk weetomuk Levi, wus-
sin Jehovah ayeuhteaunit.
5 Pomantamooe kah wunohteae noonoo-
waonk weetomukup, kah nish nuttinnin-
numáuonapash, nashpe wabesuonk ne wabe-
suonsip, kah wabesit ut anaquohtag noowe-
suonk.

6 Wunnamuhkutée naumatuonk wuttoo-
nit ahtóp kah machuk matta muskomoo-
unap ut wussitsittoonit: noonohteae kah
tampweseáe noweechogkup, kah qushkéhe-
op moonaoh watch matcheetunat.
7 Newutche sephausuenúe massissittoon
woh wadchanum wohwohtamoonk, kah nag
woh natinneahwháog wuttinnaumatuonk ut
wuttoonoowóut: newutche neh wutannoo-
naéneumoh Jehovah ayeuhteaunit.
8 Qut kenaau kuppôhchámwoo wutch
mayut, moonaog kuttogkussittahsumwáhe-
ómwoo naumatuonk, kutánussehteomwo
oonoowáonk Levi, wussin Jehovah ayeuh-
teaunit.
9 Newaj wonk meishinánumékennóg, kah
mattohhentupánumukqussehenoóg ut ana-
quabhettit wame missinninnuog, neane mo
nanawehteauoog nummayash, qut kuteiya-
né ussémowoo ut naumatuonganit.
10 Sunnummatta wame pasuk oshwoo?
b Ephes. sunnummatta GOD kukkezhikoomun? toh-
4.6. wutch wunassootue unnéhettéog nishnoh
pasuk ayeuuhkonittue weematoh, nishkete-
auog oonoowaonganoo wutoothinneunk?
11 ¶ Juda wunassooteamooe ussu, kah nish-
keneunkquok ussen ut Israel, kah ut Jeru-
salem? newutche Judah nishkitteau oonee-
tupanatamoonk Jehovah, ne wámontog,
kah weetauómau wuttaunoh penoowohteae
manit.
12 Jehovah pish tummuswau woskétom-
puh neh yeu asénutcheh: kuhkootumwoh-
teaen, kah kodnetuhtaenin wutch wut-ta-
bernaklumut Jakob, kah noh maguk magoo-
onk en Jehovahut ayeuhteaunit.
13 Kah yeu wonk kutusseneau onkhumog
wutaltarum Jehovah mussipegwash, mauog,
kah mishantoowaog, ne waj matta wonk
tapeneamoog magoonk, kah matta wekon-
tamwe attumunummooun wutch kenutcheg-
anoóut.
14 ¶ Qut onch kussimwoo, tohwutch? ne-
wutche LORD wauwau nashaue ut ken kah
kooskenne kummittamwus, nah ayeuhkonit-
tue wanassoomwae unnéhop: qut onch
noh weechayeumukquéan, kah koonoowae
mittamwossis.
15 Kah, sunnummatta noh ayeuóus pasuk-
ooh? qut onch ahtôou sequttahhamóe nash-
auanit: kah tokwhutch pasukoooit? onk
woh natinnehan manittooe wuskannem,
newutche nunnukqsek ut kenashauonganoo-
óut, howan wunassoomae unnéheuhkitch
ooskeninnue mittamwossissoh.
16 Newutche Jehovah num-Manittoomoh
Israel noowau, nusseheneam pogkenittuonk:
newutche pasuk unkhum chekeusseonk nash-
pe wuthogkoounash wussin Jehovah ayeuh-
teaunit, newutche nunnukqsek kenashau-
onganoo, matta koonassámuwae usseinna-
óut.

17 ¶ Kodtum

17 ¶ Koſſaununómwꝏ Jehovah naſh pe kukkuttꝏwonganꝏoſh; qut onch kuſſimwꝏ uttoh nuttit ſaununnan? ánꝏwáog nish noh paſuk noh matcheſeit, wunneetou ut anaquabit Jehovah, kah noh wuttapeneauoh, kah uttiyeuoh wuſſittumꝏe Manit?

CHAP. III.

1 Of the meſſenger, majeſty, and grace of Chriſt. 7 Of the rebelion, 8 ſacriledge, 13 and infidelity of the people.

b Mat. 11:10. Mark 1.2. Luke 1.76. & 7.17.

KUſeh, *a* nutannꝏn nutannꝏnaéneum kah noh pish quagwoſhwehtam mayaſh papeyáomp: kah Jehovah noh natinneawhog teanuk pish petutteau wuttemplumut: noh wunnꝏwae annꝏnaénin, noh tapeneauog: kuſſeh pish *wunnamuhkut* peyau, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

2 Qut howan woh kohchittohhúntog keſukodte uppeyauonk? kah howan woh neepanit nogquſſit? newutche ogqueneunkquſſu ſabaſſumwaenin wunnꝏtomut kah ogqueneunkquſſu wuſſepumut fuller.

3 Kah noh pish ogquappu ſabaſſumwenuut pahketeoenúut ſilver, kah noh pish pahkheau wunnaumonuh Levi, kah nah pish wutogque pahkheuh goldut, kah ſilverut, onk woh magꝏog magꝏonk en Jehovahut ut ſampweſeonganit.

4 Neit ummagꝏongaſh Judah kah Jeruſalem pish tapeneunkquotaſh en Jehovahut, onatuh nꝏadt, kah onatuh nukkone kodtumꝏut.

5 Kah kuppaſꝏſukanónumwꝏ en wuſſittumꝏonganit, kah nukkenupwuſhae wauwaénu ayeuhkonittue pauwâog, kah ayeuhkonittue mamuſſuenuog, kah ayeuhkonittue pannꝏwae chadchekeyeuwacheg, kah ayeuhkonittue yeug ſanukkutchahwhoncheg noh annꝏnit wutche onkquatunk, kah ſekouſquoh, kah touwiéloh, kah nag quoſkenoncheg penuwohteuh wutch wuſſampwiyeumut, kah nag matta quaſhégeg wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

6 Newutche nen Jehovah matta nutôhôſue uſſu: newaj kenaau wunnaumonuh Jakob matta nukkomwéóg.

b Zech. 1.3.

7 ¶ Wutch ukkeſukodtumꝏóut kꝏſhꝏwóog, kutámaémwꝏ wutch nukkuhkꝏwaonganéhtu, kah matta naſh kenanawehteaunꝏunáoaſh, *b* quſhkeh en nuhhogkat, kah nukquſhkem en kuhhogkaóut wuſſin Jehovah ayeuhteaunit: qut kuſſimꝏwop, uttoh woh nuttin quſhkenan?

8 ¶ Sun woh woſketomp mukkꝏkinau Goduh? qut onch kummamukkꝏkuſſumwop: qut kuſſimwꝏ, uttoh kuttit mukkꝏkininnanónus? ut piogque chippágiſh kab magꝏonganiſh.

9 Kummatánumitteamwꝏ naſh pe matanittuonk, newutche kummamukkꝏkiſſumwop, mamuſſa yeu wutohtimoin.

10 Paudtauꝏk wame piogque chippagiſh en maumachiikkomukqut, onk woh meechummuꝏ ut neekit, kah qutchehik yeuyeu ne naſhpe, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, matta *c* woſhwunnumauunꝏog keſukque kenogkenegaſh, kah ſokánumauunꝏuneau wonaneteaonk, ne matta wamattinꝏg uttoh woh ohtag. c Gen. 7.11.

11 Kah nutauſhkom máchippoénin wutche kenaau kah mattá pish pagwohtóou ohkée meechummuongaſh: kah kꝏweenomwuſſippog matta pish puttáno ummeechummuonk aſh aunnꝏtáunꝏg kup, ut ohteahkonit, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

12 Kah wame wutohtimoneaſh pish kutatehenukkꝏóog, kꝏpánumitteamwꝏ, newutche kenaau pish tapeneámwe ohke, wuſſin Jehovah ayeuhteaunit.

13 ¶ Kukkuttꝏwongaſh *d* cheketamweyeuwaſh ayeuhkonittue nen, wuſſin Jehovah: qut onch kuſſimwꝏ teagwas mꝏcheke ayeuhkonittue kuttinnſonumun? d Job 21.14.

14 Kuſſimwꝏ tahnꝏcheyeuꝏ wowuſſumónat God, kah teagwas kꝏtahtauunan nanawehteauunat ukkuhquttumꝏongaſh, kah nummaue pomuſhónanónut ut anaquabit Jehovah ayeuhteaunit?

15 Kah yeuyeu nuttébennómun pittuánumꝏog wanniitcheg: nux, neg aſêcheg matcheſeonk qununhquappuog: nux, neg *e* quajheoncheg Godoh pohquohwhunóog e Pſal. 95.9.

16 ¶ Neit nag quoſhoncheg Jehovah, mꝏchekut kenꝏnittuog, kah Jehovah kuhkeitám kah wunnꝏtamun, kah mehquanittue book wuſſukwhoſu ut anaquabit wutche nagoh quoſhoncheg Jehovah meh, quontamunitcheh ꝏweſuonk.

17 Kah nag kish nutta heog wuſſin Jehovah ayeuhteaunit, ne keſukok wunnohtauon nunnompakouunaſh, kah nutogque kiſhpâôog wutꝏſhimau kôſhpáont nehenwonche wunnaumonuh noh wadtinninneumuhkunkqutcheh.

18 Neit pish kukqûſhkemwꝏ, kah pish kênunnauánumómwꝏ ut naſhaue ſampweuſſeaen kah matchetou, naſhaue noh wâuſſumont Goduh, kah noh matta wâuſſumont.

CHAP. IV.

1 Gods judgment on the wicked, 2 and his bleſſing on the good. 5 He telleth of Elijahs coming and office.

NEwutche kuſſeh, keſukod peyomꝏ, neit pish ogqûe chikohtau ovenut, kah wame pahtuánumutcheg: nux kah

wame neg matcheſechեg, pish ſequkke-
pannegkannúꝏog,, kah ne keſukok paó-
mꝏuk pish unnah chakkiſwoh, wuſſin Je-
hovah ayeuhteaunit, matta pish ſequn
numꝏ ꝏwadchabukꝏ, aſuh ꝏtuhqun
nꝏ.
a Luke 1.78. 2 ¶ Qut en kenaau quohtamógiſh nꝏ-
weſuonk *a* ſampweuiſeae nepauz, pish paſh-
piſheau naſhpe neetikehuwaonk ut wun-
nuppuhwhunit. kah pish kuſſohhamumwꝏ,
kah pish kutogque neetimwꝏ calfsut ne
ahhut keneepſehettit.
3 Kah kenaau pish kuttahtaſhkuhkauóm-
wꝏ matchetowog, newutche nag pish
pukqueyeuꝏog ut agwe kuſſeetꝏôut ne
keſukok yeu pish uſſeón, wuſſin Jehovah
ayeuhteaunit.
4 ¶ Mahquontámꝏk *b* wuttinnaumatu- b Exod. 20.3.
onk Moſes nuttinninneum, ne annꝏnogkup
ut Horeb, wutch wame Iſrael, naſhpe kuh-
quttumꝏongaſh, kah wuſſittum ꝏongaſh.
5 ¶ Kuſſeh, nutannꝏn en e kuhhogkóut c Mat. 11.14. Luke. 1.17. Mark 9.11.
Elijah quoſhodtumwaen, aſh papeyómun-
ógkup mohſag kah uhqueneunkquok ukké-
ſukodtꝏm Jehovah,
6 Kah noh quinnuppenum wuttahhꝏo
aſh wutꝏſhinneunk en wunneechanꝏout,
kah wuttahhꝏ wunneechanꝏoh, en ꝏſhꝏ-
óut, iſhkont nuppeam, kah nuttogk dꝏtan
onke naſhpe matanittuonk.

Wahkukquohſinnog Quoſhodtumwaenuog.

Booke Wesuongash ut Bibleut konamuk obtagish, kah wutteashe Chaptersash nishnob Bookut.

Genesis	50	Proverbs	31
Exodus	40	Ecclesiastes	12
Leviticus	27	Solomons Song	8
Numbers	36	Isaiah	66
Deuteronomie	34	Jeremiah	52
Joshua	24	Lamentations	5
Judges	21	Ezekiel	48
Ruth	4	Daniel	12
I. Samuel	31	Hosea	14
II. Samuel	24	Joel	3
I. Kings	22	Amos	9
II. Kings	24	Obadiah	1
I. Chronicles	29	Jonah	4
II. Chronicles	36	Micah	7
Ezra	10	Nahum	3
Nehemiah	13	Habakkuk	3
Esther	10	Zephaniah	3
Job	42	Haggai	2
Psalmes	150	Zechariah 14 Malachi	4

Wusku Testamente Bookash.

Matthew	28	II. Thessalonians	3
Mark	16	I. Timothy	6
Luke	24	II. Timothy	4
John	21	Titus	3
Acts	28	Philemon	1
Romans	16	Hebrews	13
I. Corinthians	16	James	5
II. Corinthians	13	I. Peter	5
Galatians	6	II. Peter	3
Ephesians	6	I. John	5
Philippians	4	II. John	1
Colossians	4	III. John	1
I. Thessalonians	5	Jude 1 Revelation	22

James 1. 26. Asuhkaue wenan, ogketash, qut asookekodtam nehenwonche wuttah.

WUSKU
WUTTESTAMENTUM
NULLORDUMUN
JESUS CHRIST
Nuppoquohwussuaeneumun.

CAMBRIDGE,

Printed for the Right Honourable CORPORATION in London, for the propogation of the Gospel among the Indians in New-England 1680.

BPJUB

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE

MATTHEW.

CHAP. I.

1 The genealogy of Chriſt from Abraham to Joſeph. 18 His conception and birth.

WPpometuongane *a* book Jeſus
a Luke Chriſt, wunnaumonuh David,
3.23. wunnaumonuh Abraham.
b Gen. 2 *b* Abraham wunnaumo-
21. 3. nieu Iſaakoh, kah *c* Iſaak wun-
c Gen. naumonieu Jakoboh, kah *d* Ja-
25. 26. kob wunnaumonieu Judaſoh,
d Gen. kah wematoh.
29.35. 3 Kah *e* Judas wunnaumonieu Phareſoh,
e Gen. kah zarahoh wutch Tamarut, kah *f* Phares
38.27. wunnaumonieu Ezromoh, kah Ezrom wun-
f 1 Chro. naumonieu Aramoh.
2.5. 4 Kah Aram wunnaumonieu Aminadaboh,
Ruth. kah Aminadab wunnaumonieu Naaſſonoh,
4.18 kah Naaſſon wunnaumonieu Salmonoh.
5 Kah Solmon wunnaumonieu Boazoh,
wutch Rachab, kah Boaz wunnaumonieu
Obedoh wutch Ruth, kah Obed wunnau-
monieu Jeſſeoh.
6 Kah *g* Jeſſe wunnaumonieu David ketaſ-
g 1 Sam. ſootoh, & *h* David ketaſſoot wunnaumonieu
16. 1. &. Solomonoh wutch ummittamwuſſoh Uriah.
17.12. 7 Kah *i* Solomon wunnaumonieu Rehobo-
h 2 Sam. amoh, & Rehoboam wunnaumonieu Abiah-
12.24. oh, kah Abia wunnaumonieu Aſa.
i 1 Chro. 8 Kah Aſa wunnaumonieu Joſaphatoh kah
3.10. Joſaphat wunnaumonieu Joramoh, kah Jo-
ram wunnaumonieu Oziaſoh,
9 Kah Ozias wunnaumonieu Jothamoh,
kah Jotham wunnaumonieu Achazoh, kah
Achaz wunnaumonieu Ezekiaſoh.
10 Kah *k* Ezekias wunnaumonieu Manaſ-
k 2 Kings ſes, kah Manaſſes wunnaumonieu Amonoh,
20.21. kah Amon wunnaumonieu Joſiaſoh.
1 Chro. 11 Kah Joſias wunnaumonieu Jechoniaſoh,
3.10 kah wematoh, ut papaume na uttooche má-
ſinneóhteamuk ut Babylon.
12 Kah mahche miſſinneohteáhettit ut
l 1 Chro. Babylon, *l* Jechonias wunnaumonieu Salathi-
3.16, 17. elon, kah Salathiel wunnaumonieu Zoro-
babeloh.
13 Kah Zorobabel wunnaumonieu Abiûd-
oh, kah Abiud wunnaumonieu Eliakimoh,
kah Eliakim wunnaumonieu Azoroh.
14 Kah Azor wunnaumonieu Sadokoh,
kah Sadok wunnaumonieu Achimoh, kah
Achim wunnaumonieu Eliudoh.
15 Kah Eliud wunnaumonieu Eleazaroh,
kah Eleazar wunnaumonieu Matthanoh, kah
Matthan wunnaumonieu Jakoboh.
16 Kah Jakob wunnaumonieu Joſephoh,
weſſukeh Mary, non mo wachegit Jeſus,
uttiyeuoh áhennit Chriſt.
17 Nemehkuh wame pometuongaſh wutch
Abrahamut onk yean Davidut, nabo yauwudt
pometuongaſh, neit wutch Davidut onk
yean ummiſſinohkonauh ut Babylon, nabo
yauwudt pometuongaſh, neit wutch ummiſ-
ſinohkonaoh ut Babylon nô pajeh uppeyonat
Jeſus Chriſt, nabo yauwudt pometuongaſh, m Luke
18 ¶ Kah Jeſus Chriſt *m* wunneetuonk yeu 1.27.
mo, nagum okaſoh Maryhoh kah Joſeph
quoshodhettit (aiquam naneeſinhettekup)
miſkauau wutcheketeauónat naſhpe Naſhau-
anittooh.
19 Neit weſſukeh Joſephoh wunnomwaé-
nuooh, matta mo wutkenantamoonn wutá-
yimauoh muſſiſſe wautut, unnantam kemeu
nuppogken yeuoh.
20 Webe natwontog yeuſhog kuſſeh wut-
Angelſumoh Lord wunnaeihtunkquoh ut un
nukquomuonganit, noowau, Joſeph ken
wunnaumonuh David, ahque wabeſiſh ne-
taunon Mary kummittamwos, newutche ut-
tiyeuwoh wadchegit, ne naſhpe wunneetup-
anatamwe Naſhauanittoout.
21 Kah woh neechau wunnaumonuh, woh n Luke
kutuſſoowen *n* Jeſus, newutche woh wad- 1.31.
chanau ummiſſinninneumoh wutch ummat-
cheſeonganooóut.
22 Wame yeuth nnihyeupaſh ne woh nnih
toh anoowop Lord naſhpe manitoowompan
noowau, o Iſaiah.
23 *o* Kuſſeh, peenomp piſh wompequau, 7.14
kah piſh neechau wunnaumonuh, kah piſh
wuttiſſowenuh Emanuel, yeu nauwuttamun,
God kooweromukqun.
24 Neit Joſeph omohket wutch kouénat,
wutuſſen atton anukqut wutageſſumou
Lord, kah neemunau ummittamwuſſoh.
25 Kah matta oowaheuh nô pajeh wunnee-
chanat mohtommeginitcheh wunnaumonuh,
kah wuttiſſowenuh Jeſus.

CHAP. II.

1 The wiſe men are directed to Chriſt by a ſtar
11 They worſhip him, and offer preſents.

JESUS *a* neekit ut Bethlem ut Judea ukke-
ſukodtumut Herod Sontim, kuſſeh waan-
a Luke 2.6. tamwáenuog wameohettit wutchepwoeiyeu
Jeruſalemwaut.
2 Noowaog, uttiyeuwoh noh neekit Jewſe-
ketaſſoot, newutche nauômun wutanogquſ-
ſeu noh wutchepwoeiyeu, kah nuppeyaumun
onk woh nooowouſſumóut.
3 Herod Ketaſſoot nootog oottammehuk-
quauh, kah wame Jeruſalem weeche.
4 Kah wame no naont negame ſephauſu-
aéneuh, kah wiſ Scribſumouh miſinninnu-
og, wunnatootumuauh nahog, uttohut Chriſt
woh neekit.
5 Kah wuttinóah, ut Bethlem ut Judea,
newutche yeu wuttinſukwhoſin naſhpe
quoſhodtumwaen.
6 Kah ken *b* Bethlem ohkeit Judea, matta
b Mich. 5.2. Joh. 7.41. kuppeiaiſſu kenugke nananuwaenuog Judah,
newutche piſh naoche ſohhamun nananu-
waen, yeuoh piſh nanaunau nummiſſinninnu-
moh Iſraeloh.
7 Neit Herod kemu wehkomont waantam-
woh, pahku wunnatootomauuh nahog, toh
uttoche anoggs naeitauôus.
8 Kah wutanno muh nahog en Bethlehem
kah noowau, monchek pahke natinnehuk
mukkies, & namehheog kutuſſunau, onk woh
nuppeam, kah woh neen wonknoowowuſſum.
9 Kah nootaiahettit Sontimoh moncheog,
kah kuſſeh, noh anoggs, uttoh nauáhetteupuh
wutchepwoeiyeu, negonſhauoh noh en, pe-
yonat uttoh mukkies apit, ne wunneepaun.
10 Nauahettit ánogſoh moocheke muſ-
kouanatamwog miſhe wekontamóonk.
11 Kah paanettit wetuómut nameheaog
peiſſeſoh weeche Maryhoh okaſoh, kah pe-
nuſhaog kah oowowuſſumóuh, kah woſhwun-
numóhettit wunnompakounnonoaſh, wut-
tinnumáouh magoongaſh, gold, kah frank-
kincenſe, kah myrre.
12 Kah God ánomonr ut kaeonganit mat-
ta ukquſhkenaóut en Herodut, nag chippe-
og paaein, nehenwoche wutohtuóut.
13 Kah amiehettit, kuſſeh wutangelumoh
Lord naehtauau Joſephoh kouénat, wuttin-
nuh, omohkiſh, kah nemun mukkies, kah
ohkaſoh, kah ſpuhhooaſh en Egypt, & na apſh
nò pajeh kittinnunat, newutche Herod pith
natinnewhau peiſſeſſoh, woh wunnuthónat.
14 Kah omohkeit, nemunau peiſſeſoh kah
okkaſoh nuhkonáeu, kah au Egypt.
15 Kah na wuttaiin nô pajeh Herod napuk
c Hoſea 11.1. ne won nnih, ne anoowop Lord naſhpe quoſh-
odtumwaen, noowau, wutche *e* Egypt noo-
wehko n nunnaumon.
16 ¶ Neit Herod nag oonambeuhkanna-
oonau waantamwog, muſquantam mooche-
ke, kah an oteamoo kah paguanon wame muk-
kiog ut Bethlem, kah ut waéweau, wehque
neetwe kodtumwohkogig, & papei ſiſechog,
papaume ne uttooche pahke natootomauont
waantamwoh.
17 Neit nnihyeup toh anoowadt *d* Jere- d Jere. 31. 15.
mias quoſhodtumwaen noowau.
18 Wadtauatonkquſſuonk ut Ramah noo-
tamun, neuantamoonk, mauonk, kah maué-
moonk moocheke, Rachel maiémon uppe-
iſſeſimoh, kah matta bahkoowaou, newutche
nag matchaog.
19 ¶ Qut Herod napuk, kuſſeh wutangel-
umoh Lord naehtauau ut koueonganit Jo-
ſephoh ut Egypt,
20 Noowau, omohkiſh, neemun mukkies
kah ohkaſoh, kah monchiſh ohkit Iſrael, ne-
wutche nag nuppuk kodttinneaoncheg
mukkieſoh.
21 Neit omohkeu, kah nemunau mukkie-
ſoh, kah ohkaſoh, kah peyau ohkit Iſrael.
22 Qut nootog Archilaus piahquttum Ju-
dea, nompuppehtauau ooſhoh Herod, wabe-
ſu nohoonat: qut ánomont God koueonga-
nit, quſhkeu en ohkeit Galile.
23 Kah paont wutap en otanat uſſowe-
tamun Nazareth, ne woh nnih ne anoowop
quoſhodtumwaen piſh wuttiſſowesen wun-
Nazarea.

CHAP. III.

1 John preacheth: 4 His apparel and meat: 15 He baptizeth.

KAh yeuth ut keſukodtaſh John *a* Baptiſt
peyau kuhkootomuhteau ut touohkom- a Mark 1.4. Luke 3.2. &c.
uk Judea.
2 Kah noowau, Aiuſkoiantamook, newut-
che keſukque wutaſſootamoonk paſooche-
yeuoo.
3 Newutche yeuoh noh anoowohp *b* Eſai-
as quoſhodtumwaen noowau, *b* Wadtuau- b Iſay. 40.3. Mark 1.3.
tonkquſſuonk paſuk mihontooadt ut tauoh-
komuk, nanaſhwehtamook ummay Lord, ay-
imook ummayaſh ſampoiyeuut.
4 Kah yeuoh John hogkoo weſhagkanooaſh
kamels, kah wunnagas puttugquoppiſſu, kah
umetſuonk locuſts & touohkomukque hony
5 Neit Jeruſalam kah wame Judea, kah
wame penuwohkomuk quinnappu Jordan
wuſſohwehtunkquoh.
7 Kah baptizuog naſhpe nagam ut Jordan
ſampooahettit ummatcheſeonganooaſh.
7 ¶ Qut nauont monaog Phareſeſog kah
Sadduceſog peyauoh ut ukkutſumoonganit, c Mat. 12.34.
wuttinuh nahoh, Woi kenaau *c* wutontſe-
onganoo ſeſequáog, hówan kutámomukkou-
ôus wuſſemoun wutch muſquantamóonk
paonukqueog.
8 Yowutche padtauook meechúmmuong-
aſh yaneunkquokiſh aiuskoiantamóonk.
9 Kah ahque unnantamook won kuſſinneau d John. 8.39.
ut kuhhogkaóut nooſhun *d* Abraham nutah-
tauunan,

tauunán, newutche kittinnoonumwoo, God
tapenum wutcheheun yeu quſſukquanéhtu
wunnaumonuh Abraham.
10 Kah eyeu wonk togkunk padtohkúhkon
wutchonquom matugqut, yowutche *e* niſh-
noh paſuk matug matta adtannegenuoog
meechummúonk wunnegen, tummethamun,
kah unnohkon nootaut.
11 *f* Nen wunnamohkut kupbaptizehen-
numwoo naſhpe nippe wutch aiuſkoiantamó-
onk, qut noh aſukiit, nagum ánue menuhkeſu
onk nen, matta nuttapenumoo kenunnumun
ummoxinaſh, noh piſh kukkutcheſſumukkou
naſhpe wunnetupanatamwe Naſhauanittou,
kah nootau.
12 Neh uppaannatúnkanoh ut wunnut-
cheganit, kah piſh uppannuppe pahketeauun
ahhut pogohhomuk, kah mohmounum oo-
wheatumaſh weekit, qut waſſadteaumunaſh
wutchikohſumunaſh matta haontánook noo-
teau.
13 ¶ *g* Neit Jéſus peyau wutch Galile
en Jordan ut John woh ukkutſumoh naſhpe
nagum.
14 Qut John ukquihtinnuh noowau,
Nukquenau wenuk kukkutſumunneat, kah
kuppeyaauſeh.
15 Kah Jeſus nampoohamauoh, kah noo-
wau, Nátch eyeu, newutche ne ne tapene-
unkquot pannuppe uſſenat wame wunnomwa-
uſſeonk, neit wuttinnaaumon.
16 Kah Jeſus ne adt baptizehit, teanuk
kuhpuſhau wutch nippekontu, kah kuſſeh,
kauehtunk keſuk; kah naau wunnaſhauanit-
toomoh God upunehtunkquoh onatuh wuſ-
kuhwhunan kah uppogſuquoh.
17 Kah kuſſeh, wadtauatonkquſſuonk
wutch keſukqut, noowau, Yeuoh noowo-
munnègoneu nuttaioom, noh wohſikkittea-
kikque.

CHAP. IV.

1 *Christ faſteth, and is tempted.* 17 *beginneth to preach.*

NEit Jeſus *a* ſagkompagunau naſhpe
naſhauanit, en touohkomuk, woh uk-
qutchheuh mittannit.
2 Kah matta metſeik yauunchag keſukod-
taſh kah yauunchag nukkonaſh, ompetak mo
kodtuppoo.
3 Kah quaj heunt paôónont, wuttinuh, ken
wunnaumonait God, noowaſh yeuſh quſſuk-
quanaſh petugqunneganuutch.
4 Qut wunnampoohamauoh noowau, wuſ-
ſukwhoſu, matta piſh miſſinnin webe pomin-
tamoo wutch petukqunnunk, qut naſhpe
niſhnoh kuttoonk oo nooo wuttoo ut God.
5 Neit mattannit oowaápinuh wunnetupa-
natamwe otanat, kah upponuh nahoohk
peantamwakomuk,
6 Kah wuttinuh, ken wunnaumonait God,
penuhteaſh kuhhog, newutche waſſukwho-
ſu, *c* piſh wuttinnumuh wutanjelſumoh
ummeechumuhkonat papaume ken, kah piſh
kutaſhinukquog ut wunnutcheganoowóut,
iſhkont kuſſeet togkuſhin quſſukquanit.
7 Jeſus wuttinuh, Wonk wuſſukwhoſu,
d Matta piſh kukqutchheoh God kum-Ma-
nittoom.
8 Wonk mattannit wunnemunuh ahche
kuſohkôayeuut wadchuut, kah wunnontun-
nónaſh wame tahſootamooongaſh muttaohket,
kah wuſſohſumoo ongaſh.
9 Kah wuttinuh, Wame yeuſh kittinnum-
munaſh kepſhauhtean, kah wauſſomean.
10 Kah Jeſus wuttinuh, Anaiſh Satan
nuppuſquanit: newutche wuſſukwhoſu *e* piſh
koowauſſum Jehovah kum-Manittoom, kah
piſh nagum nont koowauſſum.
11 Neit wunnukonuh mattannit, kah kuſſeh
Angelſog peyaog, kah wuttannumauóuh.
12 ¶ Kah nootog Jeſus *f* kupahgkinan
John, monchu en Galile,
13 Kah nagottuk Nazareth, peyau, kah
wutayin Kapernaum, uttetahtu, wonkôeu
Zabulon kah Naphthali.
14 Onk woh ne nnih ne anoowop naſhpe
Eſaias quoſhodtumwaen noowop.
15 Onke *g* Zabulon kah ohke Naphthali,
ohquanſhin may ketahhannit, ogkomuk Jor-
dan, Galile gentilſe htu,
16 Miſſinninnuog apitcheg pohkenaiyeuut
naumwog miſſi wequai, kah apneitit wutoh-
ket kah wutonkoohtom nuppoonk, wequai
ſpeemoo.
17 ¶ *h* Na watche Jeſus kutche kukkoo-
tomuhteau, kah noowau, Aiuſkoiantamook,
newutche keſukque ketaſſootamóonk paſoo-
cheyeuoo.
18 Kah Jeſus *i* ommohquaſhadt ketahhannit
Galile, nnau neeſwe wemattittuoh, Simon
uſſoweſu Peter, kah Andrew weechaion,
ponaſhabpahettit ut ketahhannit (newutche
ponaſhabpaenuog)
19 Kah wuttinuh uahoh, aſuhkiegk, kah
kutayimauonnnwoo kupponnaſhabpaonaont
wosketompaog.
20 Kah teanuk nukkonáog wuthaſhabpoo-
uh kah wutáſukauóuh,
21 Kah ne ayayomp, nnau onkatogeh
neeſwe wemattittuoh, James wunnaumonuh
Zebede, kah John wematoh, ut kuhtoonog-
qut, wecche Zebedeon oohooh wodchip-
pinnaſhabpahettit, kah oowenkomuh nanoh;
22 Kah teanuk wunukkodtu nunneau kuh-
toonog, kah oohoo h, kah wutaſukauóuh.
23 ¶ Kah Jeſus au quinnappu wame Galile
ukkuhkootomuuh nanoh ut waſynagogſuo-
óut, kah ukkuhkootomuuh ketaſſootamóe
wunnaunchemookaonk, kah wutut keteah-
houóuah wame mamatchemongaſh, kah wa-
me ſpuhnaongaſh keneg ke miſſinninnuog.
24 Kah wueenomaonk pannupſhau noo
wame Syria, kah uppadtauóuh wame mo-
chemaut heg miſſinninnuh, kah ...

a Mark 1.12, Luk. 4.1.
b Deu. 8.3
c Pſal. 91.11,
d Deut. 6.16
e Deu. 6.13. & 10. 20
f Mark 1.14. Luk 4.14. Joh. 4.43
g Iſa. 9.1
h Mark 1.14.
i Mark 1.16.
e Mat. 7.19.
f Mark 1.8. Luke 3.16 Joh 1.26.
g Mark 1.9. Luke 3.21.

mœcheke aninneaonga*s*h, onkqnommom-
mœonga*s*h, apetunkqutcheg mattannittœh,
kah neg kogkeáchhg, nanunkfitcheg, kah
wunnetikeheuh.
25 Kah monaog miffinninnuog wutafukau-
euh wutch Galile, wutch Dekapolis, wutch
Jerufalem, kah wutch Judea kah wutch og-
komuk Jordan.

CHAP. V.

1 *Who are blessed.* 14 *The Apostles are the light and salt of the world.*

KAH nauont mœchequſhaóh, ogquod-
chuau wadchuut, kah namatapit, uk-
kodnetuhtaénumoh peyauonuk.
2 Kah woſhwunum wuttœn, ukkuhkœ-
tomauuh nœwau,
3 Wunnanumóog kodtummungeteahon-
a Luke 6. cheg, *a* newutche wuttaineeu kefukque ke-
20. taſſœtamóonk.
4 Wunnanumóog neg mogig, newutche
piſh muſkouantamwaheoog.
b Psal. 5 *b* Wunnanumóog neg manunniſſitcheg,
37. 11. newutche piſh wutahtauunneau ohke.
6 Wunnanumóog neg kodtupwutcheg-
kah kaukuttœgig wunnomwaufleonk, *c* ne
c Isaiah wutche piſh wamepœog.
65. 13. 7 Wunnanumóog neg monaneteacheg,
newutche piſh ummiskomunneau monane-
teaonk.
d Psal. 24 8 *d* Wunnanumóog neg pehketeahoncheg
4. newutche piſh nauóog Goduh.
9 Wunnanumóog neg wunnohteaonk ayigig
newutche piſh uſſowenœog wunnechanuh
God.
e 1 Pet. 3 10 *e* Wunnanumóog neg woſkhetcheg,
14. wutch wunnomwauſſeonk, newutche wut-
taiheeu keſukque ketaſſœtamóonk.
11 Kœnanumitteamwœ woſketompaog
mamatchenukqueog, kah woſkehukqueog,
kah wame *f* pannœwaeu mamatchenukqueog
f 1 Pet. 4. wutch nen.
4. 12 Wekontamœk, kah ahche muſkouan-
tamœk, newutche miſſiyeuaſh kutonkqua-
tunkanaſh keſukqut, newutche netatuppe ne
woſkeheunneau quoſhodtumwaenuog negon-
nekunkqueógig.
g Mark 13 ¶ Kenaau kuſſaltanùumwœ muttaoh-
9. 50. ket, qut *g* ſalt wannehteunk wuſſaltanuœ-
Luke 14. onk, uttō piſh wonk ſaltanuœ, quenau wanne
34. wunnegenninnœgk, qut piſh pogketamun,
kah wutattaſkukkomunneau woſketompaog.
14 Kenaau œweguaiœm muttaok, Otan
ohtag kodtuhkoag woh mat atahtœóuun.
h Mark 15 Aſuh *h* chikohſumóhettit wequanan-
4. 21. teg, matta wunnogqunumœunneau quaquad-
Luke 8. whonganit, qut ut wequanantegínuhtugqut
16. & 11 en wohſumômœ wame wetu.
33. 16 Kœwequaiœm *i* wohſumœmœutch
i 1 Pet. ut anaquabhettit woſketompaog, woh wun-
2. 12. naumunneau kœnanakauſuonganaſh, kah
woh qattianumau kooſh keſukqut.
17 ¶ Ahque unnantamœk nœche peam
matcheheonat naumatuonk, aſuh quoſhod-
tumwaenuog, nœche payom matta matche-
heonat qut uſſenat.
18 Newutche wunnamuhkut kittinnon-
numwœ, keſuk kah ohke piſh *k* nukkomwé-
mœ, qut nequt chohkuſhik aſuh peneai wut- k Luke
tinnœwaonk matta piſh nukkomwêmœ, qut 16. 17.
wame piſh nnih.
19 Wuttinnaiin howan *l* pohqnenuk pa-
ſuk peaſik wuttinnœwaonk, kah ne kuhkœ- l James
tomauont woſketompuh, noh piſh uſſowenau 2. 10.
péiſſes ut keſukque ketaſſœtamœonganit,
qut howan uſſeit, kah kuhkœtomauont, yeu-
oh piſh uſſœwenau maſugkenuk ut keſukque
ketaſſœtamœonganit.
20 Newutche kuttinnonnumwœ, kœnom-
wayeuonk tohneit matta mœcheke wunne-
genninœgk onk ne œnomwayeuongane
Scribſog kah Phariſeſog, matta piſh kuppe-
tutteamwœ keſukque ketaſſœtamœonk.
21 ¶ Kenœtamuneáop anœwomukup
nœadt, *m* Nuſhehteahkon, qut howan nuſh- m Exod.
ehteadt, piſh nunnukquoppu en wuſſittum- 20. 13.
œonganit. Deut. 5.
22 Qut kuttinnonnumwœ, wuttinniin 17.
howan muſquanumont weechaioh, tahnœche
piſh nunnukquoppu wuſſittumœonganit,
kah howan unnont weechaioh, Raka, piſh
nunnukquoppu ut mouenat, qut howan un-
nont kummattammagœ, piſh nunnukquoppu
chepiohkomukque nœtauut.
23 Yowutche paudtoan kummagœonk ut
Altar, kah na mequoantaman, kemat ne teag
kœchumuk.
24 Na ponſh kummagœonk anaquabit Al-
tar, kah monchiſh, negonne wunnœwagk
kemat, kah neit peyauſh, kah magiſh kum-
magœonk.
25 Teanuk *n* wunnœwagk petukkonuk n Luke
quean, ne an weecháuttœg, iſhkont petukó- 12. 58.
nukquean, kuttiſſœunuk wuſſittumwaénuut
kah wuſſittumwaênin kuttiſſœunuk aninoh
ſuenuut: kah kukkupſhagkinit.
26 Wunnamuhkut kuttinſh, matta piſh
kuſſohhamœ, na wutch, aſqnam badtehteaan
niſhnoh paſuk chogq.
27 ¶ Kenœtamunneáop anœwomukup
nœadt, *o* Mamuſſehkon.
28 Qut kuttinnonnumwœ, howan mone- o Exod.
auont mittamwuſſiſſoh nanwunœdſquauut 20. 14.
mahche mamuſſu ut wuttahut.
29 *p* Kuttinnuhkouneu kuſkeſuk togkuſ- p Mat.
ſittaſſumukquean, kodtunuſh kah pogketaſh, 18. 8.
newutche, negonne wunnegen nequt chippai Mark
kuhhog woh kœwanteauun, onk wame kuh- 9. 47.
hog matta unnohteaunat chepiohkomuk.
30 Kuttinnohkou togkuſſittahſumukquean
tummethaſh, kah pogketaſh, newutche ne- q Deut.
gonne wunnegennequt chippai kuhhog woh 24. 1. Luk
kœwanteauun, onk wame kuhhog matta un- 16. 18.
nohteauunat chepiohkomuk. 1 Cor. 7.
31 Anœwenuk, howan *q* pogkenont um- 10.

mittamwussoh aniunumauonch pogkenittue wussukwhonk.
32 Qut kuttinnonnumwoo, howan pogkenont ummittamwussoh, qut matta newutche nanwunnoodsquauonk, wuttinheuh mamussinneat, kah howan wetauomont pogkenamukeh, mamussu.
33 ¶ Wonk kenootamunneáop anoowamukup nooadt, Matta pish pannoowae *q* kut-
q Exod. chadchekeyeuóh, qut pish kutussen Godut
20.7. wame kutchadcheyeuwaongash.
Levit. 19 34 Qut kuttinnonnumwoo ahque chad-
8.2 chekeyeuwagk, asuh matta nashpe kesuk newutche ne wutappuonk God.
35 Asuh matta nashpe ohke, newutche ne God ukquenannehtuonk, ut wusseetut asuh matta nashpe Jerusalem, newutche ne wutotan missugken ketassoot.
36 Asuh chadchekeyeuohkon kuppuhkukqut, newutche woh mo kutáyimooh pasuk meyausunk wompi asuh mooi.
37 Qut kukkeketookaonganoo pish *r* nux,
r James nux, matta, matta, kah nish noh moocheke
5.12. onk yeush, wutch peyaumoo matchet.
38 ¶ Kenanootamunnaop anoowamukup
f Mushkesuk wutch muskeluk, kah meepit,
f Exod. wutch meepit.
21.24. 39 Qut kuttinnonnumwoo, howan woske-
Lev. 24 hukquean, ahque adtumehtau, qut howan
20. Deut. anehtohukquean kuttinnohkoeu kohnoonaut,
19: 21. quttukquaish wonk onkatuk.
t Luke 40 Kah howan petukanukquean moeonga-
6.29. Ro. nit, wutch neemnnumun kutogkooo, nee-
12.17. munitch wonk kummoonak.
1 Cor. 6.1 41 Howan chequshanukquean weehaónat pasuk mile, weehau nees.
u Deut. 42 Howan wehquttumunkquean, aninnum-
15.8 au, noh *u* nogkuhkaónukquean, ahque qushketau.
43 ¶ Kenootamunnaop anoowamukup,
w Lev. womoous *w* ketatteamong, kah skenean
19-18. kummatwom,
x Luke 44 Qut kuttinnonnumwoo *x* womonook
6.27 kummatwomoóog, wunnanumok nagoh
y Luke matcheanumukqueogig: wunnesehtok nag-
23.43. oh skeneunkqueogig: *y* peantamwanshuk
Act. 7.60 nagoh tahnoochehukqueógig, kah woskhukqueógig.
45 Onk woh kenaau wunnechanoh kooshoo kesukqut, newutche uppaspishaheau wunnepáuzoonoh ut matchetowehtu, kah wunneetowehtu: kah wussokanonukauau sampwe usseaeneuh, & matta sampwe usseaeneuh.
z Luke 6. 46 Newutche *z* womonok nagoh womo-
32. nukqueógig, chanqua kutonkquatunkanoo? sunnummatta mukkookiunuaenuog ne wuttutuppe usseneau,
47 Womonussuontouanumauwodt noat kematog, uttiyeu en wunnegen kutusseongonoo, sunnummatta netatuppe usseog mukkookinnuaenuog.
48 Newutche pannuppe wunnetook neane kooshoo kesukqut pannuppe wunneetuk.

C H A P. VI.

Christ continueth his sermon speaking of alms, Prayer, &c.

Ahqueteaook ussenat kukkitteamonteanitteaongash anaquabhettit wosketompaog, woh kenauquog, ishkont matta kutonkquatunkoo kesukqut kooshoo.
2 Yowutche magooanih *a* kukkitteamon- a Rom.
teanitteaongash, ahque pubpequash mono- 12.8
puhpeg anaquabean; eiantukkeiyeuog neyane asehettit peantamwakomukquehtu, kah taumaogquehtu, woh waenomóog ut wosketompautu, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo wuttonkquatunkanoo ohtóog.
3 Qut magooan kitteamonteanitteaongash, kummenadche ahque wahteauitch, tosh kittinnohkou ásit.
4 Onk woh kukkitteamonteanitteaongash kemeyeuooash, kah koosh nauquean kemeu, nagum kutonkquatunk pohquaeu.
5 ¶ Kah peantamanish, matta pish keyaneunkqussu eiantukiyeuog; newutche wamantamwog peantamunat, nepauhettit peantamwakomukqut, kah nâyag taumaugquehtu, woh wunnauóuh wosketompaog, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, wutronkquatonkanoo ohtóog.
6 Qut keu peantamanish, aush pootsauut, kah yeantanumaish, peantamau kemeu, kah koosh nogquean kemeu, pish kutonkquatunk pohquaeu.
7 Qut peantamóg, ahque tahnoochenoo- b Eccl.
wagk *b* nohnompu, netatup pauwauwog, 7.16.
newutche unnantamwog pish nunnootont wutch moocheke keketookkaonk.
8 Newutche ahque netatuppewegk nagoh newutche kooshoo wahteauun uttiyeush quenahukqueógish, asquam newajeh peantamoógup.
9 Yowutche yeu unne peantamook: *d* Noo- d Luke
shun kesukqut, quttianatamunach koowesu- 11.2.
onk.
10 Peyaumooutch kukketassootamóonk, kuttenantamóonk ne n nach ohkeit neane kesukqut.
11 Nummeetsuongash asekêsukokish assamainnean yeuyeu kesukok.
12 Kah ahquoantamaiinnean nummatcheseongash, neane matchenehukqueagig nutahquontamóunnonog.
13 Ahque sagkompagunaiinnean en qutchhuaouganit, webe pohquohwussinnean wutch matchitut. Newutche kutahtaunn ketassootamóonk, kah menuhkesuonk, kah sohsumóonk micheme. Amen.
14 Newutche *d* ahquoantamauog woske- d Mark
tompaog matchenehukqueogig, kooth kesuk- 11.25.
qut pish wonk kutahquontamunkou.
15 Qut matta ahquoantamauoog wosketompaog matchenehukqueogig, neit matta pish kooshoo kutahquoantamunkou kummatchenehseongaoooash.

16 ¶ Kah matta mettеógish, ahque yane-
anggaaiegk eiantukkeit maenonkquffianeat,
newutche penuwunneunkquffuog, won wol-
ketompaog wunnauouh matta meetfein, wun-
naaunkut kuttinnonnumwoo wutonkqua-
tunkanoo ohtóog.
17 Qut mat meetfeanish, fauмânush kup-
punkus kah kutekquaish.
18 Onk won mo kenaag oo wolketompaog
mat meetfein, webe kooin, uttiyeu kemeu,
kah kooin utton nogquean kemeu, pish kut-
onkquatunk pohquaeu.
19 ¶ Ahque ut wadchanumook kenompa-
kouunnooaш yeu muttaohket, uttiyeu pa-
poquttamuk kah ogquonkquag áneuk, kah
utton kummootowaenuog pohquabefehettit,
kah kummootowog.
20 Qut ponamook kenaau mohtonche
e Luke e kenompakouunnooash kefukqut, uttoh won
12.33. mo adt anitnook afun papoquodtamoomuk
1 Tim. onk woh mo kommootowaen pohqaubefein,
6.19. kah kommootowaen.
21 Newutche uttiyeu kenompakou ohtag,
na kuttah wonk ohteau.
22 f Ooweqaaoom kuhhog, kufkefuk,
f Luke yowutche kufkefuk pohkag, wame kuhhog
11.34. numwonteau wequai.
23 Qut kufkefuk machuk, wame kuhhog
numwonteau pohkenai, yowutche kooweq-
quaoom ne apehtunkquean, pohkenag toh
unnukkukqueu missi ne pohkenai.
24 ¶ Wanne woh howang neesadchanóou
wuttontimomoh, newutche afuh pafukoo fe-
keneauan, kah womonau onkatoge: afuh
pafukoo weetomau, onkatoge ummishana-
numoh: woh mo kootinninneumuhkauoh kuh-
hog God kah Mammon.
25 Yowutche kuttinnonnumwoo, ahque
h Luke wuffaume h wuttamanatamook kukketeaonk-
12.22. anoo, chauguas woh meechuóg, afuh chaug-
Psal.55.22 uas wuttattamog: afuh kuhhog, chauguas
1 Pet.5.7 hogkoóg, funnummatta keteaonk mishôadt-
tinnoo onk meetfuonk? kah kuhhog onk
hogkooonganash?
26 Nók pfukfefog mamatchekefukqut,
newutche matta ohketeaouog, afuh kepenum-
óog, afuh pofekinnumoog weátchiminneash,
ónch kooshoo kefukqut wutaffamoh nahhoh,
fun matta nag kutanukauoóog?
27 Howan kenaau wuttamanatog onchek-
heunt wuhhogkuh nequtishquonogkot.
28 Kah tohwutch wuffaume kootamana-
tamwoo hogkoowongash, natwontamook
peshauonash touohkomukqut, toh adtane-
gek, matta anakaufeog, matta tuttuppinnah-
teaoog.
29 Qut kuttinnonnumwoo, Solomon wa-
me wowunhogkoounaonk matta mó wutton-
hogkoounnáun netatup yeush.
30 Yowutche God yeu hogquonont mof-
kehtuoh touohkomukqut, uttiyeu yeu ke-
fukok ohteau, kah faup unnuhkon attiffunk-
anit: funnummatta moocheke pish kutog-
qunukkou, Woi kenaau peanenak kooaaing-
tamoooonganoo.
31 Yowutche ahque wuffaume wuttama-
natamook, noowagk chauguas woh nunnee-
chinmun, chauguas woh nootattammun,
chauguas woh nuthogkunnmun?
32 Newutche gentilog wame yeush wun-
natinnehamunaoash, newutche koosh ke-
fukqut oowahteoun yeush wame quenahuk-
qunnaoash.
33 Qut negonne natinnehamook wutaffoo-
tamooonk God, kah wuffampwog quanumaonk,
kah wame yeush pish kukkootinnumonutea-
naoash.
34 Yowutche ahque wuffaume wuttama-
natamook faup, newutche faup wuttamana-
tamoooo wuttaiheash, wamut pafuk kefuk,
ne machuk wunhog.

CHAP. VII.

Christ reproveth rash judgment. 24 Wise builder

Ahque a wutumook, onk matta woh koo-
fumitteamwoo. a Luke
2 Newutche uttoh wuffittamóonk wafit- 6.37.
tumog, pish koofumitteaneau, kah b uttoh Rom.2.1
qnttuhnamoonk quadhamog, pish kukqut- b Mark
wuutteaneau wonk. 4.24.Luk.
3 Kah c tohwutch nauman papiffai kemat 6.38.
wuikefukqut, qut mat kenatwontam mahtug c Luke
nehenwonche kufkefukqut. 6.41.
4 Afuh toh woh kittin kemat, Pâ nut-
maunumun papiffi kufkefukqut, kah kuttch
mehtug nehenwonche kufkefukqut.
5 Kuteiantukeiyeu, negonne pogketash
matug nehenwonche kufkefukqut, kah neit
pish pahke kenaumun, papiffai kuppogketa-
munat kemat wufkefukqut.
6 ¶ Ahque aninnumau anumwog, ne fep-
haufuonganuook, ahque unnonteagk kenom-
pakouunash anaquabhettit pigiog, ifhkont
wutashkukkomunaoash ut agwe wufeetoo-
woash, kah quihkehettit wonk kuffookiha-
nukkoowóog.
7 ¶ Wehquetumook, d kah pish kittin- d Matth.
nummonteaneau, natinnehamook kah pish 21.22.
kummiskomunneau, chohchunkquttahham- Mark.11.
ook kah pish koowoshwunnumonteaneau. 24. Luke
8 Newutche nishnoh pafuk wehquetug 11.9.
wutattumunumun: noh natinnohhog um- John.16.
miskomin: kah chohchunkquttahhog pish 42
woshweemo. Jam.1.6.
9 Afuh uttiyeuoh wosketomp wunnee-
chanoh wehquetumunkquit petukquaneg,
fun woh wuttinnumauoh haffun?
10 Afuh wehquetumunkquit namohfoh,
fun woh wttinnumauoh afkookoh?
11 Newutche kenaau matchetoóg wah-
teauog wunnegenash magoongash aninumau-
at keneechanog: anue moocheke koosh ke-
fukqut, wunnegenash magooongash pish wut-
tinnumóuh neh wehquetumunkqutcheh. e Luke
12 Newutche e nishnoh teag kukkodtan- 6.31.
tam

tamauóneau kittinhukqunnaeu woſketomp-
aog, unnehuk nanuk, nag: newutche yeu
naumatuonk kah quothoatumwâenuog.
13 ¶ f Petutteagk peónogok ſquont, ne-
wutche miſhonogod ſquont, kah miſhonog-
f Luke 3.24. ok may ne ſagkompagunnuomoouk en awa-
kompanónat, kah monaog na uppetukoneau.
14 Newutche peonogok ſquont, kah pe-
maogok may ne ſogkompagunnuomoouk en
pomantamunat, kah oggunſuog na maſkomun-
neau.
15 ¶ Kah wabeſuónook pannoowae quoſhod-
tumwaenúog, uttiyeug päuhónukqueógig
nepſoh hogkoog, qut anomut moomoohwe-
yauſae natookſuog.
16 Naſhpe nmmeechummuonganóoaſh piſh
koowahuóog, ſun g mauunneauog wenomin-
neaſh ut anneko uſſehtu aſuh figſaſh ut kog-
g Luke 6.43. kó unogkohquohhoowêhtu.
17 Netatup, niſhnoh wunnegen matug ad-
tannegen wunnegenaſh meechummuongaſh,
qut matchit matug adtannegen matchetoaſh
mechummuongaſh.
18 Wunnegen matug matta woh mattum-
meechumunnoo, kah matchet matug mat ta
woh wunnummeechumúnnoo.
19 Niſh noh h matug matta wunnummee-
chummunoog, kouwehthamun, kah kutjiſha
h Matt. 3.10. unkon.
20 Yowutche piſh koowaheauóog naſhpe
ummeechummuonganooaſh.
21 ¶ Matta niſh noh paſuk noh ânukau i
i Rom. 2.13. Lord, Lord, piſh petutteau wutaſſootamoo-
onganit keſukqut, qut noh âſeit wuttenanta-
Jam.1.22 moonk nooſh keſukqut.
22 Monaog piſh nuttinukquog nekeſukok
Lord, Lord, ſunnummatta nukkuhkootomuh-
teaumunnónus ut koowefuonganit, kah ſun-
nummatta nuſſeh whunnomunnónus mattan-
nittoog ut koowefuonganit, kah nutuſſu-
munnonus monatâſh monchanatamwe ana-
kauſuongaſh ut koowefuonganit?
23 Kah neit piſh nutinnóog nag, k matta
k Luke. 13.27. kooweáhenomwop, l aumaeihtaegk anakau-
ſeógiſh matcheſeonk.
l Psal.6. 8. 24 ¶ Yowutche wuttinnaiin howan yeuſh
nootog m nuttinnoowaongaſh, kah uſſeit ni-
m Luke 6.47. ſhog, piſh nutogqunneunkqueh waantam-
weinnuut adtannikitteadt quſſukquânit.
25 Kah peyaumoouk ſokanon, kah tomog-
kon, kah miſhetaſhin, kah wutayeuwuttamin-
neau wetu, kah matta penuſhano, newutche
uttannehteauſu quſſukquanit.
26 Kah niſh noh nootog, yeuſh nuttinnoo-
waongaſh, kah matta uſſeit niſhog, ogqun-
neunkquſſu mattammagqut, adtanikteadt
naguntu.
27 Kah peyaumoouk ſokanon, kah tomog-
kon, kah miſhetaſhin, kah wutayeuwuttam-
inneau ne wetu, kah penuſhau, kah miſſi up-
penuſhaonk.
28 Kah teánuk n niſh Jeſus wohkukquo-
ſhitteunk yeuſh wuttinnoowaongaſh, n miſ-
ſinninnuog ummonchanatamunneau ukkuh-
n Mark 1.22. kootomuhteaonk.
Lu.4.32 29 Newutche kuhkootomauont ogqunne-
unkquſſu piahquttumwenuut, kah matta og-
qunneunkquſſu Scribeog.

CHAP. VIII.

2 Chriſt cleanſeth the leper. 26 The devils driven out of two men.

NOOkit wonk wutch wadchuut, mona-
og moochequiſhaog wutaſukauóuh.
2 Kah kuſſeh a wachequit oppeyauónuh
kah oowowuſſumuh, kah noowau, Lord unnan- a Mark 1.40,
tamman won kuppahkhe. Lu 5.12.
3 Kah Jeſus tummagunum wunnutcheg
kah ummuſſinoh kah noowau, nuttenantam-
ún pahkeiſh, kah teanuk wachequit pahk-
heau.
4 Kah Jeſus wuttinuh, Ahque us howan,
qut monchiſh naeitau ſephautuenuog, kah b Lev. 14.4.
magiſh ummagoonk ne anukqueog b Moſes,
newutche wauwonuh naheg. c Luke 6.1.
5 ¶ Kah Jeſus petuttcadt c Kapernaum,
kenomp paſuk peyauónuh wunanompaſumuh.
6 Kah noowau Lord, nuttinneum ſeepiin
ut nekit nanunkqſu, moocheke onkupuneau.
7 Kah Jeſus wuttinuh, piſh na nuppeam
kah nunnetſkeh.
8 Kenompaſuk wunnampoohamauoh noo-
wau, Lord matta nuttapenummoo kuppeyo-
nat nekit, qut webe ketookaſh kuttoonk,
kah nuttinneum netſkeſu.
9 Newutche nen woſketomp agwu nanaâ-
nuwaog, kah ayeuteaog nutagwappehtunk,
kah yeuoh nuttin monchiſh, kah monchu,
onkatog peyauſh, kah peyau, nuttiu nuttin-
neum uniſh, kah wututten.
10 Nootog Jeſus, monchanatam, kah wut-
tinuh nahoh aiunkonkqutche, wunnamuhkut
kuttinnonnumwoo, aiquam nummiſkomooh
wunnamptamooonk, yeu nukkukqun, matta
ut Iſrael.
11 Kah kuttinnonnumwoo, monaog piſh
peyaog wutch wutchepoau, kah wutchek-
ſuau, kah piſh weetappemaog Abrahamoh kah
Iſaakoh kah Jakoboh keſukque tahtootam-
mooonganit.
12 Qut wunnechaneunk wutaſſootamoo-
onganit, piſh ſohwhohkonog en muttae poh-
kenaiyeuut, naut piſh mauonk, kah nunnuk-
kuttoohamóonk.
13 Kah Jeſus wuttinuh kenompaſukooun-
itche, monchiſh, kah neane wunnamptamah
ne kiitinhettean, kah wuttinneumoh net-
ſkeheoninneuh neit wadchit.
14 ¶ d Kah Jeſus petutteadt Peter wekit d Ma 1.29
naau ummittamwuſſoh okaſoh ſeepſin weſoh- Luk.4
ſhau.
15 Kah ummiſſunnumaoh wunnutcheg,
kah weſohſhaonk wunnukonuh, kah omohkit, e Ma 1.32
kah wunnadtupwuhheuh. L 4.40.
16 ¶ e Wanonkooook paudtauaog monaoh

appetunkqunutcheh mattannittoh, kah negum sohwohteau mattanittooh nashpe wuttinnowaonk, kah wunnetikeheuh wame matchenaautcheh.
17 Woh nnih ne anoowop quoshodtu mwaen Isayas noowau, *f* wunnemunumunash nagum nunnoochumwesuonganunonash, kah waapunnum nummahchinaonganunonash.
18 ¶ Kah Jesus nauont monaog quinnuppu, wuttinuh, ogkomut ontuh.
19 Kah *g* pasuk Scribe uppeyauonuh, & wuttinuh, nussontimom, kutasukaush utroh aôan
20 Kah Jesus wuttinuh, wonkqussissog ówonogkuog, kah psuksesog mamahchekesukqut wodtiyeuog, qut woskétomp wunnaumonuh matta-ahteou uttoh poonuk uppuhkuk..
21 Kah onkatuk ukkodnetuhtaeneumoh wuttinuh, Lord negonne ouri posekinnonti noosh.
22 Qut Jesus wuttinuh, asuhkah, kah nuppooog posekinahettich wunnuppoomoouh
23 ¶ Kah petutteadt kuhtoonogqut, ukkodnetuhtaeneumoh wutasukauouh.
24 *b* Kah kusseh, meshetahshin kehtahhannit, kah wunohkukkomunneau tukkooog kuhtoonog, qut nagum kouweu.
25 Kah ukkodnetuhtaeneumoh uppeyauunouh, wuttookinouh. wuttinouh, Lord wadchaninean nukquttuhshaumun.
26 Kah wuttinuh nahog tohwutch wabeseog, woi kenaau ogguhsin koonamptamooonkanoo, neit omohkeu aushkóumau mishetahshinneoh, kah keitoh, kah name mishauwepun.
27 Qut woskétompaog monchanatamwog noowaog, howan woskétomp yeuoh, newutche wabanog kah ketahhanog wunnoswehtauóuh.
28 ¶ *i* Onk paont ogkomut, penuohkomukqut Gergesensog, nesuog mattannit apehtauoncheh nogskououh sohhamwehettit wutch weenohket, ahche nushquetuog onk matta woh howan uppaumushauon ne nogqueu.
29 Kah kusseh wadtauatunkqussuog noowaog, tohkittinhennumun Jesus wunnaumonuh God? sun kuppeyam kutawakompunnasunnanonut koshkommeu.
30 Kah noadtit, pigsog monaog natuppuhkóog.
31 Neit mattannittooog wunnanampassumouh, noowaog, sohwohkauseog, ontunkonnan herde pigsehtu.
32 Kah wuttinuh monchek, kah sohhamwehettit: petutteaog pigsehtu, kah kusseh, wame herde pigsog womsinneanittuog penukoohkontu ketahhannit, kah qutauwushauog ut nippekontu.
33 Kah neg naneauheoncheg wussemooog auog otanat, kah wuttinaunchemunneau wame, kah uttoh anket apehtunkqut mattanittoh.
34 Kah kusseh wame wutootanieog sohhamwog nogkuskauáog Jesus, kah nauahettit, wunnanampasumóuh woh sohwehtamun wutohtu:

CHAP. IX.

3 *Christ cureth the palsie.* 8 *Calleth Matthew.*

KAh petutteau kuhtoonogqut, qushkodteau, & peyau nehenwonche wutootanat
2 *a* Kah kusseh uppaudtauóuh nanunkqussuoh, sepsiu oppinneat: kah Jesus nag oonamptamooonganoo, wuttinuh nanunkussinnutcheh, Nuttaioom wunnamptah kummatcheseonganash kutahquontamonteanash.
3 Kah kusseh nawhutche Scribsog noowaog ut wuttinnómiyeumooóut, Yeuoh blasphemau.
4 Kah Jesus wahteunk wuttenantamooonganooash, wuttinuh, Tohwutch matchenantamook ut kuttahhooout?
5 Uttiyeu ánukumók noowónat kummatcheseongash kutahquontamonteanash, asuh noowonat, omkish kah pomushaush?
6 Qut woh koowahteaunneau woskétomp wunnaumonuh wutahtaun menuhkesuonk ahquontamunat matcheseonganash, ut ohkit, neit unnau nanunkussinutcheh, Omkish, tahshinish kutappin, kah aush kekit.
7 Kah omohku kah monchu en wekit.
8 Qut moochequshacheg namohettit monchanatamwog, sohsummoóunóog Goduh, newutche yeu menuhkesuonk anianumauan woiketompuh.
9 ¶ Kah *b* Jesus na wagk, naau woskétompuh usso wesu Matthew, appu attumunumunat ompeteaonk, kah wuttinuh asuhkah, kah nepau wutasukauoh.
10 ¶ Onk nnih, Jesus metsit ut wetuómut, kusseh monaog Publikanog kah matcheseaenuog peyauog ut oowetapemouh, kah ukkodnetuhtaeneumoh.
11 Kah Pharisesog namohettit, unnaog ukkodnetuhtaenuoh, tohwutch kussontimom weepumont Publikanog kah matcheseaenuog?
12 Qut yeu nootog Jesus, wuttinuh nahoh neg mat mahchinacheg wanne quenahukooog ponaskehtuaénúh, webe mahchinácheg.
13 Qut monchek kodnetuhtauook uttoh anauwuttamoomoouk, nukkodtantam *c* kitteamonteanikon, kah wanne sephausuongash: newutche matta nooche peyoh wekomonat sampweuiseaenuog qut *d* matcheseaenuog en aiuskoiantamunat.
14 ¶ Neit uppeyauonuh ukkodnetuhtaéneumoh John, noowaog *e* tohwutch mat metséog nenawun kah Pharisesog nohnompu, qut kukkodnetuhtaéneumog matta matmeetseog.
15 Jesus wuttinuh nahoh, Nunkon paog wessentamunneat *f* n woh móog wessentog nasohke na weetomont? qut pish kesukodtash peyaumoash wessentamwaénin pish amaun

f Isay. 53.4. 1 Pet. 2. 24
g Luke 9.57.
b Mark 4.37 Luke 8.23.
i Mark 5.1. Luke 8.26.
a Mark 2.3. Luke 5.18.
b Mark 2.14. Luke 5.27
c Hos. 6. 6. Mat. 12.7.
d 1 Tim. 1.15.
e Mark 2.18. Luke 5. 33.

amuaunumauonauh, kah neit pish mat metteog.

16 Matta woh howan upponumooh wuske kodchuhkoi inconak nukkonhogkconut, newutche uttoh na ponumuk kuppohtaumuk ihonogkinnumcomcɔ, & moocheke matchehtaun.

17 Asuh matta wosketompaog ponumóog wuske wine nukkonithquadt, ishkont pokshaog nukkonithquonk, kah wine mahtutchuan, kah wishquonk matchbeoog, qut ponamwog wuske wine wuskithquadt, kah neeswe wadchanoog.

f Mark 5.22. Luk. 8.41. 18 ¶ f Yeush âanont, kusseh peyau nanánuaenin, cowowussumoh, noowau, nuttaunes kuttumma nuppco, qut peyaush, kah ponamau kenutcheganash, kah pish keteau.

19 Onk Jesus nepau kah wutasukauoh, kah ukkodnetuhtaeneumoh.

20 (¶ Kah kusseh mittamwossis qushinausu nabo ne ese kodtumwaeu, uppusquanit asukauoh; onk ummussinnumauoh wuthogkco uhquaeu.

21 Newutche noowau ut wuttahut, woh mussinnumon webe wuthogkoo, pish nukketeam.

22 Qut Jesus ukquinnuppehtauoh, kah nauont, wuttinuh, nuttaunes, wekontash, koonamptamcoonk kukketeahuk, kah neit wadchit mittamwossis keteau.)

23 Kah Jesus paont nanaánuwaen wekit, kah nauont pahpequanitcheh, kah missinninnúog wadtauatonkqussuog.

24 Wuttinuh nahoh, qussogukkompaucok, newutcho nunksquau matta nuppco, qut kouweu, kah wutahanéhtauóuh.

25 Kah aumaehettit missinninnuog, petutteau, kah wussagkunitchanuh, kah nunksquau tookshau.

26 Kah wunnúsittongquot monchemop wame ne ohkit.

27 ¶ Kah Jesus monchit na wutch, nesuog pogkenumwompaog, wutasukauouh, mauog kah noowaog, Ken wunnaumonuh David kitteamonteanuminnean.

28 Kah paont wetuómut, pogkenumwaenuog uppeyauunóuh, kah Jesus wuttinuh nahoh, tun koonamptamwco woh yeu nutussen? wuttinóuh nahoh, Nux Lord.

29 Neit ummussinumauoh wuskesukcocoash, kah noowau, neyaunag koonamptamcoongancɔ ne nehetteagk.

30 Kah wuskesukooash woshwemoash, kah Jesus ummenuhke unnoh, howan wahteau ukitch.

31 Qut monchehettit wuttinaunchimunneau waenomaonk wame ne ohkit.

g Luke 11.14. 32 ¶ g Sohhamóhettit kusseh, uppaudtauouh mat kaketcooh, wutapehtauoh mattannit.

33 Kah sohwhohteamuk mattannit, mat kaketoog keketookau, kah moochequshacheg monchanatanwog, noowaog, Asq noh toh nuttit naumcounan nnih ut Israel.

34 Qut Phariseog noowaog, b sohwobteau mattannitton naihpe pianquttumwé mattannittooh. h Chap. 12.24. Mark 3. 22. Luke 11.15.

35 Kah i Jesus papaumushau wame ootanaitu kah ootanemeientu, kukkootomwehteau ut wussynagogiummcoout, kuhkcotomuhkon wunaunchemcokae ketasscotamoonk, kah netskehteunk wame mahchinaongash, & wuttamepunnaongash kenugke missinninnuitu. i Mark. 6.6. Luke 13. 22.

36 ¶ Qut k nauont moochequshaóh kitteamonteanumoh, newutche lauunumwog, kah nanwiyeuog l netatupe shepsog waune wunnanawunnuwomeog. k Mark 6:34. l Numb. 27.17.

37 Neit wuttinuh ukkodnetuhtaéneumoh, m Wunnamuhkut missumunnuw, qut ogguhsuog kepenukeg. m Luke 10.2.

38 Newutche nanampassumcok kussontimmomco mahsuminneat woh annoonau anakausuaénuh en ummissuminneaonganit.

CHAP. X.

1 The Apostles are sent to do miracles. 16 And comforted against persecutions.

Kah a wehkomont nabo nescounutcheh ukkodnetuhtaenéumoh wuttinnumauoh menuhkesuonk ayeuuhkonittue nishkeneungque nashauanittcoh wussohwohkonaóont, & netskeheonat wame enninneaonganog, kah wame mahchenaongash. a Mark 3.14. & 6. 7. Luke 9.1.

2 Kah cowesuonganóoash nobo nescoutcheg Apostlesog yeush, negonne Simon ussoweiu Peter, kah Andrew wematoh, James wunnaumonuh Zebedee, kah John wematoh.

3 Philip, kah Bartholomeu; Thomas, kah Matthew noh Publican, James wunnaumonuh Alpheus, kah Lebbeus, wutohtóeu wesuonk Thaddeus.

4 Simon uk-Kananite, kah Judas Iskariot, noh wonk oonasscomoh.

4 Yeuhoh nabo neesccoh Jesus anoononchen, kah wuttinuh nahoh, kah noowau, ahque ongq ummayeuóut gentillog, kah anque petutteohteok pasuk wutooranaout Samaritansog.

6 Qut b teaoggu ongq wanhetcheg shepsog ut wekit Israel. b Acts 13.46.

7 Kah ne aauogk, kuhkootamwehteagk, noowagk, c kesukque ketasscotamoonk pashwohteau. c Luke 10.9.

8 Netskeheuk mahchinach g, pahkheuk wachequtcheg, omohkinuk nup, sohwhoteagk mattannittcoog, nanouwe kutattumunumumwco, nanouwe magcok.

9 Quoshaeitamoteok d gold, asuh silver, asuh brass kuppetunkanocout. d Luke 9.3. & 22.35.

10 Mat petunk ut kuppomushaonganco-out, neeshathiogkoohteogk matta moxinash, matta anwohhouunash, ne wutche e anakausuen tumúhhouau ummetsuonk. e Mark 6.8. Luke 10.7. 1 Tim. 5. 18.

11 f Kah teag otan asuh otanèm petutteaog, natootomuhteagk howan tapeuk, kah ne apegk naun kummonchcnaóut. f Luke 9.8.

 12 Kah

12 Kah petutteaogiſh wetu, wonkumok.
13 Kah tapeaumoomoouk wetu, koonoh-
teaonganoo nukkuhkomoomoutch, qut mat-
ta tapeaumoonunoog, koonohteaonganoo
omponchemoouutch ut kuhhogkaout.
14 Kah *g* wuttinniin howan matta attum-
g *Mark* 6. 11. unukouog, aſuh matta nootamwehetteg
kukkuttoowonganooaiſh, amaeitamoog yeu
h *Acts* 13. 51. wetu, aſuh ne otan *h* papauohteagk papiſſi
kuſſeetoowout.
15 Wunnamuhkut kuttinnoonnumwoo piſh
ánekoeyeuoo wutohtu Sodomitſog, kah Go-
morritſog, ut wuſſittumwae keſukodut, onk
neit ne otan.
16 ¶ Kuſſeh kutannoonumwoo onatuh
ſheepſog en nóeu mukquoſhimwohtu, yowut-
Luk. 10. 3 che waantamook onatuh aikookog, wuſkehu-
wahteook onatuh wuſkuhwhananaog.
17 Qut wabeſuônook woſketompaog, ne-
wutche piſh kuppetukkônukooôog moeong-
anutu, kah piſh kuſſaſamatáhhukouôog ut
wuſſynagogſumooout.
18 Kah piſh kuppaſooteaumwoo anaquab-
hettit nanaánuwaenúog kah ketaſſootamweh-
tu newutche nen, wutche wauwaônaonganoo
nag, kah Gentilſog.
19 *k* Qut petukanukqueóg, ahque nat-
k *Mark* 13. 11. wontamook toh, aſuh chuuguoh anoowaóg,
Luke 12. 11. newutche piſh kittinuumonteaneau ne nan
howerut toh anoowaóg.
20 Newutche matta kuſſeinneau kenaau,
l *Luke* 21. 16. qut wunnaſhauanittoomoh kooſhoo noh adt
ketookont kuhhogkaóut.
21 Kah *l* wematia piſh ponau wematoh
nuppunnat, kah wutooſhimau wunneechan-
oh, kah wunnechineumóog piſh waapehtau-
óog oochetuonganoouh, kah piſh wutáyimau-
óuh nuſhittuonk.
m *Mark* 13. 13. 22 Kah piſh kuſſekeneunkumwoo wame
weſketompaog newútche noowefúonk, *m*
chequnehtog nó pajeh wohkukquoſhinit piſh
wadchanau.
23 Qut koadtinnanukqueóg yeuut otanat,
ſpuhhoowagk onkatoganit, newutche wun-
namuhkut kuttinnonnumwoo, matta piſh
pannuppe kukquhkodteaumwoo wutotana-
n *Luke* 6. 40. *Ioh.* 13. 16. óut Iſrael, nô pajeh uppeyonat wunnaumon-
uh, woſketomp.
24 *n* Kodnetuhtuaen matta anúhkauóou
wuſontinomoh; aſuh wuttinneu nun matta
aneukouóou wuſontimomuh.
25 Wamut kodnetuhtaénin wutogquene-
unkquſſineat noh kuhkootomauont, kah wút-
tinneu nun ogqueneunkquſſinneat wuſſon-
timomit: uſoweuahettit Sonttin *ne* wetuó-
o *Mark* 3. 22 *Luk.* 8. 17. & 12. 2. mut Beelzebub, uttoh piſh ne moocheke
wuttiſowenóneau wekit apinitcheh.
26 Yowutche ahque nag quſheuk, *o* ne-
wutche mo teag puttogwhoſinooh, ne mat
piſh wohwohanoog, mat teag attohtóunoh
ne mat piſh wahteaoonak.
27 Uttoh [illegible] ut pohkenáhtu, ne
noowagk ut wequaiyeuut: kah uttoh noo-
tamóg kekemwodtuonk, ne kuhkootom-
wehteagk ut woſkechekommukquehtu. p *Luke* 12. 4.
28 Kah *p* ahque quſheuk nag nuſhoncheg
muhhogkuh, qut matta wamunumógig nuſh-
on kereahogkou; qut teaogku quſheuk noh
tapenuk awakompanánon naneeſwe ketea-
hogkou kah muhhog ut chepiohkomukqut.
29 Sunnumatta yeanóadteog pſukſeme- q 2 *Sam.* 14. 11.
ſog neeſuog neeſkonaog, kah matta piſh pe- *Acts* 27. 34.
nuſháou paſuk, kooſhoo matta uſſek.
30 Qut *q* kummeeſunk ut kuppuhkuk-
quaſh wame ogketamunaſh.
31 Yowutche, ahque wabeſek, keyanóad- r *Luke* 12. 8.
timwoo monaog pſukſemeſog.
32 Yowutche wuttinnaiin howan *r* ſam-
pooaóſit nen ut anaquabhettit woſketompa ſ *Mark.* 8. 38. *Luk* 9. 26.
og, piſh wonk nuſſampoowaon ut anaquabit
nooſh keſukqut.
33 Qut wuttinnaiin howan *ſ* kóhkonoo- 2 *Tim.* 2. 12.
waóſit ut anaquabhettit woſketompaog, onk
nánuk nukkóhkenoowáon ut anaquabit nooſh t *Luke* 12. 51.
keſukqut.
34 Ahque *t* unnantamook nuppeam an-
nootamunat wunnóhteaonk ohkeit, matta
nuppeóh annootamunat wunnohteaonk, qut
togkodteg.
35 Newutche nuppeam ponumunat penu- u *Micah* 7. 6.
ánittuonk woſketomp, *u* ayeuuhkonittue
ooſhoh, wuttaunin ayeuuhkonittue okaſoh,
wuſhimin ayeuuhkonittue waſenumonche. x *Luke* 14. 26.
36 Kah nehenwonche wekit apenitcheh
ummatwomoh.
37 *x* Noh womonont ooſhoh, kah okaſoh,
moocheke onk nen, matta nuttapenukon: kah y *Chap.* 16. 24. *Luk.* 9. 23 *Mark* 8. 34.
noh womonont wunnaumonuh aſuh wuttau-
neſoh, ánue onk nen, matta nuttapenukou.
38 Kah noh *y* matta attumunumoog up-
pumetſhinenm, kah aſuhkiegk, matta nutta-
penukou. z *John* 12. 25.
39 Noh *z* maſkog ukketeaonk piſh oowan-
teoun, kah noh wanteunk ukketeaonk ne- a *Luke* 10. 16. *Iohn.* 13. 20.
wutche nen, piſh ummiſkomun
40 ¶ Noh *a* átumunukqueóg, nutattum-
unuk, kah noh attumunukqueh, attumunau
anoonukqueaneh.
41 Noh attumunont quoſhodtumwaeneuh
ut oowefuonganit quoſhodtumwaen, piſh
attumunum wutonkquatunk quoſhodtumwa-
en: noh attumunont wunnomwaeneuh ut b *Mark* 9. 41.
oowefuonganit wunnomwaen, piſh attum-
unum wutonkquatunk wunnomwaen.
42 Wuttinniin howan *b* wuttattamweh-
héont webe ſonkipog yeuh paſukooh peiſiſ-
ſinutcheh, ut oowefuonganit kodnetuhtae-
nin, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo piſh
matta wannehteáou wutonkquatunk.

CHAP. XI.

2 Iohn ſendeth to Chriſt. 7 Chriſt teſtimony of Iohn

O[illegible]k naih mahtoowadt Jeſus kenoonont
[illegible]kkodnetuhtaé neumoh nabo neeſooun-
[illegible], na oo nun, nonch: kuhkootomahteau
kah

kah kogkohkꝏaú otánahtú.
a *Luke* 2 Kah *a* John kuppiſhagkinnuakomuk-
7.18 qut, nꝏtog wutanakauſuonganaſh Chriſt,
annꝏnau neeſuoh ukkodnetuhtaéneumoh.
3 Wuttinnóuh nahoh, ſun ken noh woh
paont, aſuh nuppaheómun onkatuk?
4 Kah Jeſus nampoham, wuttinuh nahoh,
Monchek wonk, John unnok yeuſhoh naum-
ógiſh, kah nꝏtamógiſh.
b *Iſay.* 5 *b* Pogkenumwog naumwog, nꝏchuweſit-
35.6. cheg wonk pomuſhaog, wachequtcheg neet-
ſkeſuog, kogkobſoncheg nꝏtamwog wonk,
c *Iſay.* napukuppanneg omohkeog wonk, kah *c* wun-
61.1. aunchemꝏkaonk kuhkꝏtomauon matche-
kuog.
6 Kah ꝏnanumau, wuttinnaiin howan mat-
ta piſh togkuſſittaſſumꝏóneg.
7 ¶ Aumachettit, Jeſus kutapwoohkouau
monanutcheh papaume John, teauguas ke-
nonche naumumwous en touohkomuk, pa-
paumunuhtam waban wekinaſq?
8 Qut teaguas kenaunche naumumwous?
woſketomp wunhogkꝏunneau? kuſſeh, neg
wanhogkꝏunácheg ayeuog tahſꝏtamuk-
komukqut.
9 Qut teaguas kenaunche naumumwous?
quoſhodtumwaen? nux kuttinnonnumwꝏ,
mꝏcheke onk quoſhodtumwaen.
10 Newutche yeuoh wasukkuhwhoſit,
d *Mal.* kuſſeh, *d* nutannꝏn nutannꝏnaeninneum
4.5 anaquabean, noh piſh nanaſhwehtamunk-
quean kummay ut anaquabean.
11 Wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ, kꝏ-
wutche nag nekitcheg ut mittamwoſſiſſut,
matta waápeh aneuukkenꝏmont John kut-
cheſſumuwaeneuh, qut noh peiſſiſſit ut wut-
aſſꝏtamꝏonganit keſukqut, noh wutaneu-
ukkeneumuh.
e *Luke* 12 *e* Onk na wutch ukkeſukkodtumaſh
16.16. John kutcheſſumwaen, yeu pajeh, keſukque
tahſꝏtamóonk chekée unneteauun, kah
chekée unnehteuakig wutchekee nemun-
numunneau.
13 Newutche wame quoſhodtumwaenu-
og, kah naumatuonk quoſháe miſſohhamwog
no pajeh Johnut.
14 Kah tohneit piſh attumunumóg, yeuoh
f *Mal.* *f* Elias noh woh paomp.
3.1. 15 Noh wohtauogkut nꝏtaj.
g *Luke.* 16 *g* Qut uttoh woh nutogquontamun
7.31. yeu pometuonk? ogqueneunkquodt mukkiog
aphettit kodtauwompaſinneat, kah wehkom-
áhettit weetódhettichek.
17 Kah nꝏwaog, kuppuhpequanſhinumun,
qut matta kuppumukaumwꝏ, kummauun-
nitteaunſhinumun, kah matta kummaucꝏn-
wꝏ.
18 Newutche John paont matta meetſu
aſuh wuttattamꝏ, kah nꝏwaog mattannit-
tooh apehtunk.
19 Wosketomp wunnaunonuh paont,
meetſu kah wuttattam, kah nꝏwaog, kuſſeh,
wuſſaumepꝏh, kah wekſippamwenin, kah
wetompauoh publikanog kah matcheſeaenú-
og qut waantamóonk ſampweogquanumau
naſhpe wunneechanuh.
20 ¶ *h* Neit kutche auſkkontam otanaſh, h *Luke*
uttoh adt mꝏcheke miſhanakauſit, newut- 10.13.
che mat aiuſkoiantamóog.
21 Miſſi piſh kutonkupunaumwꝏ Chora-
zin kah miſſi piſh kutonkupunaumwꝏ Beth-
ſaida, newutche miſhanakauſuonganaſh, niſh
aſemukiſh ut kuhhogkat, uſſemukus ut Tyre
kah Sidon, woh aiuſkoiantamópanneg noadt,
mathogkꝏunnaonganit kah pukquekontu.
22 Qut kuttinnonnumwꝏ, Piſh ánekôe-
yeuꝏ Tyre kah Sidon, ut wuſſittumwáe ke-
ſukodut, onk neit kenaau.
23 Kah ken Kapernaum, ken tahſhinin-
umuk keſukqut, piſh kuppenuſham en che-
piohkomukqut, newutche, miſhanakauſu-
onganaſh niſh aſemukiſh ut kuhhogkat, uſſe-
mukus ut Sodom, woh pumuhteau yeu pa-
jeh yeu keſukok.
24 Qut kuttinnonnumwꝏ, piſh ánekó e-
yeuꝏ Sodom ut wuſſittumwáe keſukodut,
onk neit kenaau. i *Luke*
25 ¶ Naut *i* aquompak, Jeſus nampꝏham 10.21.
kah nꝏwau, Kuttabuttantamouſh woi nꝏſh,
ketaſſꝏt keſukqut kah ohkeit, newutche
yeuſh kutatahtauunaſh wutche waantamwog
kah nupwôog, qut niſh kꝏwahteauwahbeo-
náoaſh mukkiéſog.
26 Nenaj nꝏſh, newutche yeu kuttape-
neamun. k *John*
27 *k* Nꝏſh nuttinnumuk wame, & wanne 3.35.
howan waheauꝏ wunnaumonainneuh, webe l *John*
wutꝏſhimau: kah *l* wanne hôwan waheauꝏ 6.46.
wutꝏſhinneuh, qut wunnaumonain, onk noh
wunnaumonain woh noh kuhkꝏtomauont.
28 ¶ Peyaauſek wame ſauunumogiſh, kah
tohkekꝏwannaogiſh, kah kuttinnumánum-
wꝏ anwôſinóonk.
29 Nemunnumꝏk nꝏwêanun, kah kod- m *Jer.*
netontauoſeagk wutch nen, newutche num- 6.16.
manunis kah hohpꝏáe nuttah *m* kah piſh
kummiſkominneau anwohſinôonk kukkitea-
hogkónꝏwôut. n *John*
30 *n* Newutche nikkumeſu neyoakom 5.3
kah nunkon nꝏweanun.

C H A P. XII.

1 *The diſciples pluck the ears of corn on the Sabbath.*

NEIT aquompak Jeſus ô ſꝏûſhau ohtea- a *Deut.*
konit *a* Sabbath dayeu, kah ukkod- 23.25.
netuhtaéneumoh kodtuppꝏoh, kah kitche *Mark.* 2.
pohſunkquenumwog miſunkquamineaſh kah 23
meechunat. *Luk.* 6.1.
2 Qut naumohettit Phariſeſóg, wuttinouh
kuſſeh, kukkodnetuhtaéneumog wuttuſſene-
aa uttoh woh mꝏaſeumuk Sabbath dayeu.
3 Qut wuttinouh nahoh, ſunnum matta b 1 *Sam.*
kutogketamꝏmwꝏus *b* toh aſeup David, 21.6
kodtupwudt, nagum & neh weechôgkupoh?

4 Uttoh petutteau wekit God, kah mee-
chꝏp kuhkinneáſue patukqunnunk, uttoh
c Exod. 29.32, 33. Leiv. 8.31. & 24.9 woh mat wane meechꝏg, kah neh weechóg-
gutcheh, *c* qut webe ſephauſuenuog.
5 Aſuh ſunnummatta kuttogketamomwꝏ-
us *d* ut naumatuonganit, ſephauſuenuog up-
d Numb. 28.9. pohqunnumunneau Sabbath day ut Temple-
ut, kah matta wutche auſkommouaneau.
6 Qut kuttinnonnumwꝏ, Yeu ut ayeu-
onganit, yeuoh paſuk ánue muſſiugken onk
Temple.
e Hoſ. 6.6 Chap. 9. 13. 7 Qut wahteauógis uttoh anauwuttamꝏ-
moꝏg, yeu, nukkod ahtoh *e* monanittuonk,
kah matta ſephauſuonk, matta woh kuppa-
kodchimomwꝏ matta keſukòadtamꝏg.
8 Newutche woſketomp wunnaumonuh
Sontimóou ut ſabboth-dayeu.
f Mark 3.1. Luke 6.6 9 Kah *f* na wagk, petutteau wuſſynagog-
umꝏout.
10 ¶ Kah kuſſeh no mo woſketomp wun-
nutcheg ſenoſhkoi, kah nag wunnatꝏtomau-
ónh wuttinnouh, ſun wunnegen neetſkehu-
won ſabbath-dayeu? woh ukkodtaſhpunna-
nóneau.
11 Kah wuttinuh nahoh, Howan woſketomp
kenugke kenaau, nequtadchanont ſheepſoh,
kah peſhónit ogqunat ſabbath-dayeu, ſun
woh mat wuttohqunoh, kah wuſſohwhunoh?
12 Toh nukukque woſketomp wutaneuh-
kauon ſhepſoh? yowutche wunnegen wun-
neſenat ſabbath-dayeu.
13 Neit wuttinuh woſketompuh, ſumma-
gunuſh kenutcheg. kah wuſſumogunumun:
onk muſſit neyaunag onkatuk.
14 ¶ Neit Phariſeſog ſohhamwog, kah we-
ogquttumwog papaume nagum, toh woh ain
nutheáhettit.
15 Qut Jeſus wahteunk, wutadchaſehtau-
oh na wutch, kah monaog wutáſukauóuh, kah
wunnetſkeheuh wame.
16 Kah ummeechumuhkonuh matta ꝏ-
wahſhonounneau.
17 Onk ne woh nnih uttoh anꝏwop Eſai-
as quoſhodtumwaen, nꝏwau,
g Iſaiah 42.1. 18 *g* Nok nuttinneum noh pepenauogkup,
womonog, noh nukketeahogkou ꝏſekittea-
hukquoh, nupponamau nunnaſhauanittꝏm-
oh, kah piſh wahteauwahuau wuſſittumóonk
Gentilſoh.
19 Yeuoh matta piſh nuſhqueku, aſuh mau,
aſuh piſh matta howan nootamꝏ ꝏwadtaua-
tonkquiſuonk ut taumaogquehtu.
20 Matta piſh pohquenumꝏ ſonkqutchoh-
komwe wekinaiq, kah matta piſh ohtabat-
tauou quſſohtáe naſhabpog nó pajeh anꝏ-
nont ꝏlittumꝏonganuh en ſohkohtinneat.
21 Kah Gentilſog piſh paubuhtantamwog
ut ꝏweſuonganit.
h Luke 3.14. 22 *h* Neit uppaudtauóuh paſukꝏ appeh-
tunkquoh mattannittꝏh, pogkinnumwoh, &
mo kaketꝏoh kah wunnetſkeneuh, kah pog-
kenuk kah mokakittꝏg, kuttꝏ kah naum.

23 Kah wame miſſinninnuog chepſhaog,
kah nꝏwaog, Sunnummatta yeuoh wunnau-
monuh David.
24 *i* Qut nꝏtamóhettit Phariſeſog nꝏwa-
og, mat ſohwhohteauꝏ mattannittꝏh, qut
naſhpe Beelzebub Sontimóe mattannittꝏog. i Chap. 9.34.
25 Kah Jeſus ꝏwahteoun wuttenantamꝏ-
onganoaſh, kah wuttinuh nahoh, Niſh noh
paſuk ketaſſꝏtamóonk, chippehtauont wuh-
hogkuh, nuſſiyeuweheau, kah niſhnoh paſuk
otan, aſuh wetu chadchapehtoadtit, matta
piſh nepattanꝏh.
26 Satan ſohwohteadt Satanoh, chad
chapehtauau wuhhogkuh, neit uttoh woh en
nepatteau wutaſſꝏtamóonk.
27 Kah nen ſohwhohteaon mattannittꝏ-
og naſhpe Beelzebub, naſhpe howan ſohwoh-
teahettitcheh keneechanꝏog, Yowutche
nag piſh kꝏſittumwaeneumꝏog.
28 Qut ſohwhohteaon mattannittꝏog
naſhpe wunnaſhauanittꝏmoh God, neit wut-
taſſꝏtamoonk God kuppeyaónukqunneau.
29 Aſuh toh woh wuttiin petukon menuh-
koſhketomp wekit? kah matchehtinneat
ummaumachiaſh, kuttuma negonne tohtog-
kuppinont menuhkoſhketompuh, kah neit
woh ummatcheteauun wek.
30 Noh matta wetomeg, nuppenuanumúk,
kah noh matta weeche mukkinnémeg, ſeah-
whau.
31 ¶ Yowutche kuttinnonnumwꝏ, *k* wa-
me eiyane matcheſeonk, kah blaſphemaonk k Mark
piſh ahquontamaunáoaſh woſketompaog, qut 3.28.
ayeuuhkonnittue blaſphemaonk wunnetupa- Luke 12.
natamwe Naſhauanit, matta piſh ahquontam- 10. 1 Iob.
auóneau woſketompaog. 5.16.
32 Kah wuttiniin howan ayeuuhkonittue
kenꝏnont wunnaumonuh woſketomp, piſh
ahquontamauon, qut wuttinniin howan wun-
netupanatamwe Naſhauanittꝏh ayeuuhkon-
nittue kenꝏnont, matta piſh ahquontamau-
oh, aſuh yeuut muttaohket aſuh muttaohke
paumꝏug.
33 Aſuh ayimꝏk mehtugq wunnegen, kah
ummechummeuonk wunnegen, aſuh ayimꝏk
anit mehtugq kah ummechummeuonk anit,
ne wutche mehtugq wahteauun naſhpu um-
mechummeuonk.
34 Woi kenaau uppometuonkanꝏ ſiſſe-
quaog, toh woh kuttin wunneneau, matchee- l Luke
tꝏog, *l* newutche muttꝏn kuttꝏmꝏ na- 6.45.
wutch mataaneuk metahut.
35 Wunnetou ſohwuttau wunnegenaſh
wutch wunne metahhꝏwae nompakouunit:
kah matchetou ſohwuttau machukiſh wutch
matompakouunit.
36 Qut kuttinnonnumwꝏ, Woſketompa-
og piſh wutch niſhnoh paſuk tahnoche kut-
tꝏwonk nag nꝏwahettit, wunnompagun-
umwog ut wuſſittumwáe keſukodut.
37 Newutche naſhpe kukkuttꝏwongaſh
piſh kuſſampweogquanumit, kah naſhpe
kukkut

kukkuttoowongash pish kuppakodchimit.
m Chap. 38 ¶ m Neit nawhutch Scribesog kah
16.1 Luk. Pharisesog wunnampoohamauóuh, noowaog,
11.29. Nussontimomun nukked naumumun kuhkin-
1 Cor 1. neasuonk, wutche ken.
22 39 Qut nampooham wuttinuh nahoh, Mat-
cheleongane, kah mamussuongane pometu-
onk natinnehamwog kuhkinneasuonk, qut
matta pish kuhkinneasuonk aninnumauóog,
webe kuhkinneasuongane quoshodtumwaen
Jonas.
n Jona. 40 n Newutche neyane Jonas appeup
1.17. wunnogkussit pótab shukkesukquaeu, kah
shwinash nukkonash, netatuppe wunnaumon-
uh wosketomp pish ayeu wuttabhut ohkit
shukkesukquaeu, kah shwinash nukkonash.
41 Missinninnuog Nineve, pish ómohkeog
wosittumoonganit ayeuuhkonittue yeu po-
metuonk, kah pish uppakodtuttimuuneau,
o Jona. o newutche Jon s kuhkootomuhteadt, aiuskoi-
3.5. antamwog, kah kusseh, anuukkenoomont Jo-
nasoh yeu wuttappen.
p 1 Kin. 42 p Sowane sonksq pish ômohku wussit-
10.1. tumoonganit, ayeuuhkonittue yeu pometu-
onk, kah pish uppakodtatimun, newutche
oomup aongkouohkomuk, nootamunat oowa-
antmóonk Solomon, kah kusseh, aneuukke-
noomónt Solomonoh yeu.
43 q Nishkeneungque nashauonk sohweta-
q Luke ont wosketompoh, pomushau nunnobohtea-
11.24. óuut, natinnehamun anuoosinóonk, qut
matta ummuskomoounu.
44 Neit noowau, Nukqushkem en nekit na
wamup, kah na paont, namehteau mohchi,
chekhôsu, kah wunnehteáusu.
45 Neit monchu kah weechauau nehausuk
tahsuoh onkatogane matche nashauonguh,
r Heb 6. moocheke matchetinitcheh onk nagum, kah
4.&.10. petutteaóúnóuh, kah na wuttaiinneau: r kah
26. 2 Pet. maumajish wuttinnaiyeuonk yeu wosktomp
2.20. moocheke matchetoo onk ne ónniyup weske:
yeu wonk pish nnih yeu matchetoowe pome-
tuonk.
s Mark 46 ¶ Ash pame keketookauont missinnin-
3.31. neuh, s kusseh okasoh, kah weematoh nepau-
Luke 8. oh poquadchit, kodtantamwog ukkenoonon-
19. naóut.
47 Neit pasuk wuttinuh, Kusseh kookas
kah kematog poquadchit nepauog kodtan-
tamwog kukkenoonukqunaóut.
48 Qut nampooham, kah wuttinuh neh
anukqutcheh, Howan nokas? kah howaneg
neematog?
49 Kah summagunum wunnutcheg, nog-
queu ukkodnetuhtaeneumut, kah noowau,
Kuhkinneók nokas kah nematog.
50 Newutche wattinniin howan usseit
wuttennantamóonk noosh kesukqut, yeuoh
neemat, kah netompas, kah nokas.

CHAP. XIII.

3 The parable of the sower and the seed.
24 Divers other parables.

NE nan kesukod, Jesus wutch sohham
wetuómut, a kah appu kiske ketah-
hannit.
2 Kah mataánutcheh maiaéhtunk, neit
petutteau kuhtoonogqut, kah nummattap- a Mark
pu, kah mámusse mataánukeg neepoog kuh- 4.1.
pohkeit.
3 Kah wuttinuh monakish ut kuhkinnea- b Luke
suonganéhtu, kah noowau, b Kusseh ohkeh- 8.5.
teaénin sohham ohteuhkonat.
4 Kah akketead, nawhutch penushaash
kishke mayut, kah puppinshasog peyaog um-
mahchepunneáoash.
5 Nawhutch pogkushinneash qushukqua-
nehtu, uttoh adt matta mishohkeenook, kah
teanuk sonkenash, newutche matta kuhpog-
shinnooh ohke.
6 Qut nepauz pashpishont, kunkohtead-
teash, kah newutche matchaog wadchabuk-
inoash uhpoopohtaash.
7 Qut nawutch pogkushinneash asinnekò-
ussehtu, kah asinnekóussog sontuog, kah wun-
nupwosquodtinaoash.
8 Qut onkatoganash pogkushinneash wun-
ohkeit, kah meechummuooash, nawhutche
nequt pasukoe tahshit tahshegen, nawhutche
nequtta tahshinchag tahshit tahshegen, na-
whutche shwincheg tahshit tahshegen.
9 Noh wohtauogkut nootaj.
10 Onk kodnetuhtaenuog peyauog, kah
wuttinóuh, Tohwutch nag unnadt ogquene-
onkqussuonganit.
11 Nampooham, kah wuttinuh nahoh, Ne-
wutche kuttinnumonteaneau wahteauunnat
keméookish ketassootatóonk kesukqut, qut
matta nag aninnumauóunneau.
12 c Newutche howan ahtunk, nnoh pish c Chap.
aninnumauon, kah pish ummoochekohtauun, 25.29.
qut howan matta ahtauóg, ne ohtunk ne pish
amaunumauon.
13 Yeu waj unnog ogqueneunkqussuong-
ash, newutche nag naumhettit, matta naum-
óog, kah nootamwehettit, matta nootamoo-
og, onk matta wahtamóog.
14 Onk nag ut pohshane nnih ukquoshae d Isay. 6.
missohhamóonk Isayas, ne noowau, d Nashpe 9. Mark
nootamóonk kenootamimwoo, kah matta pish 4.12.
koowohtamoomwoo, & naumog pish kenaum- Lu. 8.10.
woo, kah matta pish koowahteauunneau. John. 12.
15 Newutche wuttahhoowoash yeug mis- 40. Acts
sinninnuog kogkuhpogkekinash, & wehtau- 28 26
ogkoooash anwohkonche nootamoomoash, Rom. 11.
kah suhpigquaeog, ish kont toh uttooche woh 8.
naumwog nashpe wuskesukooash, kah woh
wutch nootamwog ut wuttahhoowout, kah
woh quiuuppinóog, & woh nunnetshkeheog.
16 Qut wunnanatamunash kuskesukoo-
ash, newutche naumoomooash, kah kehtauog-
koooash, newutche nootamoomooash.
17 Newutche wunnamuhkut, kuttinnon- e Luke
numwoo e monaog quoshodtumwaenuog, kah 10.24.
wunnomwaenuog kodtontomwog nau un,

yeuin naumogiin, qut matta wunnaumoona-
oain, onk noot.mau yeuin nótamogish, qut
matta wunnootamounaoath.
18 ¶ Yowutche nootamook tatuppeneunk-
qussuonk papaume ohketeaenin.
19 Howan nootog ketassootamôe wuttin-
nowaonk, kah matta waantamog, neit peyau
matchetuk, kah wunnamppinau ne ohketeau-
mukup ut wuttahhut, yeuoh attumunuk
wuskannemunath ut kinake mayut.
20 Qut noh attumunuk wuskannem, ut
qussukquanehtu, yeuoh noh nootog kuttoo-
wonk, kah teanuk wekontamwe attumunuk.
21 Qut matta ahtôou wadchabuk ut wuh-
hogkat webe oggusse ohteau, newutche wut-
tammepunneaumuk, atuh kodtinneanittim-
uk newutche wuttinnowaonk, teanuk pog-
kushittassun.
22 Noh wonk attumunuk wuskannem asin-
nekousseehtu; yeuoh noh nootog kuttoonk;
kah nanaantamooonk yeuut muttaohket, kah
asookekodteamooe weenieetuonk nupwoth-
kodtauómoo kuttoonk, & matta mechumou.
23 Qut noh attumunuk wuskehnem ut
wunne ohkit, noh nootog kuttoonk, kah
wautog, noh wonk mechumeuit, nawhutch
nequt patukooe tahshegen, nawhutch nequt-
ta tahshenchag tahshegen, nawhutch shwin-
chag tahshegen.
24 ¶ Onkatuk ogqueneunkqussuonk wut-
tinuh, kah noowau, tahsootamoonk kesukqut,
ogqueneunkqussu woskotomp ahketeadt wun-
negenath wuskannemuneath wutohteakonit.
25 Qut kaehettit woskotompaog ummat-
womoh peyauoh, kah ohketeau tareſath, ke-
nugke wheatut, kah monchu.
26 Qut wutchegen tonkukionk dtannegen
meechum, neit tareſath wonk nogquodtath.
27 Neit wuttinneumoh piuhquttuk wetu
peyaog, kah wuttinóuh, Sir, sun nummatta
kutohketeaumus wuskannemuneath wunne-
genath kutohteakonit? neit uttoh wutcheg-
en tareſath.
28 Kah wuttinuh nahoh, Matwau yeu wut-
ussen, kah wuttinneumoh wuttukquoh, Sun
kuskodtantamun woh nummonchemun,
nummukkookathkinnumúnanó nut.
29 Qut noowau, Matta, ishkont pohqun-
umog tareſath, kuppohquodchaubukinum-
umwoo wheatath kochu.
30 Neswe nekij yó pajeh kepenumwahet-
tinneat, onk kepenumwahettimuk, pish
nuttin kepenumwog, negonne mukkinumook
tareſath, kah assepinook chi kohsumunat, qut
mukkinnumook wheatath neekit.
31 ¶ Onkatuk ogqueneunkqussuonk wut-
tinuh nahoh, kah noowau, *f* Kesukque ketas-
sootamoonk ogqueneunkquodt wuskannem
mustard, ne woskotomp neemunug, wutoh-
kékon ut wutohteakonit.
32 Ne wunnamuhkut peamesik, onk wame
wuskannemunash; qut nekit ne anue moh-
lag kenugke moskehtuash, kah merugkoowo,
onk woh pukketog mamahekeetukqut pe-
yaog, onk woh appuog wuttuhqunit.
33 ¶ Onkatuk *g* tatuppinneunkqussuonk
wuttinuh nahoh, kesukque tahsootamoonk
ogqueneunkqussu teog, ne mittamwosus ne-
munum kah monnkquodtau noukhik nish-
winnootiogkod, nó pajeh mamusse teanit.
34 Jesus *h* wuttinnonash yeush wame mo-
nanutcheh ogqueneunkqussuongash, kah
matta mehchu ukkenoonun qut ogqueneunk-
qussuonk.
35 Onk woh nnih uttoh anoowadt quosh-
odtumwaen, noowau, *i* Pish noowoshwunum
nuttoon ut ogqueneunkqussuonganit, num-
mishamunash kemeu wadchanumukish, na
wutch weske kutchissik muttaok.
36 Neit Jesus monchesheuh monanutcheh
kah petutteau wetuomut, kah ukkodnetuh-
taenumoh uppeyauonukquoh, noowaog, wah-
teauwahinnean tarete ogqueneunkqussuonk
ohteakonit.
37 Kah wuttinuh nahoh, Noh ahketeadt
wennegen wuskannem, yeuh wunnaumonuh
woskotomp.
38 Kah ohteuk yeu muttaok, kah wun-
negen wuskannem, wunnaumonuh ketassoo-
tamoonk, qut tareſath wunnoumonuh mat-
chetuk.
39 Kah matwau ohketeajeh Mattannit,
kah *k* kepenumwahettuonk wohkukquoshik
muttaok, kah kepenumwaenuog Angelog.
40 Yowutche neyane tareſath mukkin-
numuk kah chikohsumuk ut nootaut, onk ne
pish nnih wohkukquoshik yeu muttaok.
41 Woskotomp wunnaumonuh pish anoo-
nau wutangelsumoh, kah pish mukkinaog wa-
me togkussittassummuagish, wutch ukketas-
sootamoonganit, kah neg matchetecheg.
42 Kah pish wuttinuhkonauh mishinnoo-
taut, na pish ut mauonk kah nunnukkuttoo-
hamoonk.
43 *l* Neit wunnomwausseaenuog pish woh-
sumwog onatuh nepauz, wutahsootamoong-
anit kosthoo, Howan wohtauogkut wunnoo-
tamunat nootaj.
44 ¶ Onk kesukque tahsootamoohk ogque-
neunkquodt nompakouunit adtahtomuk oh-
teakonit, ne woskotomp maskog, wutadtah-
tauun, kah wekontog, monchu kah magkou
wame ne adtahshadchasuadt, kah odtoau ne
ohteuk.
45 Wonk kesukque ketassootamoonk og-
queneunkquodt anaqushaen, natinneohhug
wunnegenath nompakouunath.
46 Noh namehteunk pasuk nompakou
mishoadtu, monchu kah magou wame ne ad-
tahshadchasuadt, kah wuttaphumun.
47 Wonk kesukque ketassootamoonk og-
queneunkquodt hamabp anohteaumuk keh-
tahhanit, puttahwhau nishnoh namagou.
48 Naumwameechumit, ukkuhponouh,
kah

f Mark 4.30. Luke 13.19.

g Luke 13.20.

h Mark 4.33.

i Psal. 78.2.

k Joel 3. 13. Rev. 14.15.

l Dan. 12.3.

kah nummatappu, mukkinau waónegenut-
cheh manootaut, qut matchesinutcheh up-
pogkenuh.
49 Ne pish nnih wohkukquoshik mutta-
ohke, Angelsog pish sohhamwog, kah pish
chippináog matchetoowoh wutch kenugke
wunneetowehta.
50 Onk pish wuttinohkonauh mishe, noo-
taut, na pish mauonk kah nunnukkittooham-
oonk.
51 Jesus nah wuttinuh, Sun yeush koo-
wahtamunnáoash wame? wuttinóuh, Nux,
Lord.
52 Neit wuttinuh nahoh, Yowutche nish
noh nohtompeantog pakodche kuhkootom-
auudt wutche kesukque ketassootamóonk,
ogqueneunkqussu wosketompaut waeekittog,
uttiyeu paudtunk wutch wunnompakouunit,
wuskeaiash kah nukonnehiash.
53 ¶ Onk nnih, Jesus mahche noowadt
yeush ogqueneunkqussuongash na oomun.
m Mark 6.1, Luk. 4.16. 54 Kah *m* paont nehenwonche wutohkit,
ukkuhkootomauoh nahoh ut wussynagogsum-
oout, kah monchanatamwog, kah noowaog,
Uttoh ootahtauun yeu waantamóonk, kah
yeush mishanakausuongash?
n John 6.42. 55 *n* Sunnummatta yeuh wunnaumonuh
Carpenter? sunnummatta ohkasoh hennone-
unuh Mary? kah weechaioh James kah Joses
kah Simon kah Judas?
56 Kah ummissesoh sunnummatta kuk-
kinukushogkoounóuog? uttiyeu yeuoh woske-
tomp ahtauun yeushoh wame?
57 Kah wuttogkussittassomoounóuh, qut
o Mark 6.4. Luke 4.24. Joh. 4.44. Jesus wuttinuh nahoh *o* quoshodtumwaen
matta quenáhikou quttiánittuonk, qut ut
nehenwonche wutohket, kah ut nehenwon-
che wekit.
58 Kah matta ussu monatash mishanakau-
suongash na ut newutche uppannoowohtam-
oonganoo.

C H P A XIIII.

1 Herods opinion of Christ, 3 John Baptist beheaded.

a Mat. 9.14. Luk 9.7. NEIT ahquompak Herod Tetrach wun-
nootamun waeenomaonk Jesus.
2 Kah unnau wuttinneumoh, yeuoh John
kutchessummuwáenin, omohkeu wutch nup-
punat, kah yowutche mishanakausuongash
nogquodtash ut wuhhogkat.
b Luke 3.19. 3 ¶ *b* Newutche Herod wuttohqunaupuh
John, wuttohtagkupunopuh, kah ukkupshag-
kinepuh, newutche Herodias, weemattoh
Phillip ummittamwussen.
c Levit. 18.16. & 20.21 4 Newutche John wuttinuh, *c* matta woh
koone ummittamwussen.
d Chap. 21.26. 5 Kah kodtinneanont, qushau monanut-
cheh, *d* newutche unnantamwog noh quosh-
odtumwaen.
6 Qut Herod toh uttooche neekis nanaeih-
teomuk, Herodias wuttaunoh pomugkóoh ut
nah anaquabenit, & ooseke̊teaheuh Herodoh,
7 Yowutche ukquoshaumoh nashpe chad-
chekeyeuwaonk, wuttinnumóuh uttoh teag
kodtantamunit.
8 Kah ohkasoh ukkakuhkootomungupoh:
noowau, Yeu aninnumah uppuhkuk John
kutchessummuaénin ut wunnonkanit.
9 Kah ketassoot neuantam, qut newutche
wutchadchekeyeuwaonk, kah neh weetap-
pemukqutcheh, anooteamoo aninnumauónat.
10 Onk anooteamo kah tummigquohwou
John ut kuppishagkinnuakomukqut.
11 Kah uppuhkuk paudtáuun ut wunnonk-
anit, aninnumauon nunksquau, kah uppaud-
tauun okasit.
12 Kah ukkodnetuhtaeneumoh peyauoh
kah nemunnaog muhhogkuh, kah poiekinau:
kah moncheog kah wuttinnóneau Jesusoh.
e Mark 6.32. Luc 9.10 13 ¶ *e* Jesus nootog, na oothamuh nashpe
kuhtoonog, au touohkomukqut nussu, kah
nootammohettit missinninnuog, wutasukau-
ouh metussittauushauog watch otanahtu;
14 Kah Jesus sohhog naau monanutcheh
nah ukkitteamonteanumuh nahoh, kah neti-
keheau ummahchenaumoouh.
15 ¶ Kah *f* wanonkoocok ukkodnetuh-
f John 6 5. Mark 6.35. taeneumoh peyaonuk wuttinnóuh yeu tou-
ohkomuk, kah tadsheau moncheah monacheg
woh auog otanamesehtu, attóónat meechum
16 Qut Jesus wuttinuh nahog, Ahque mon-
chehettch, aninnumok metsuonk.
17 Kah wuttinouh webe nutahtaumun na-
panna tahshinash petugqunnunkanash, kah
nesuog namohsog.
18 Kah noowau, Paudtiegk negkoh.
19 Kah unnau monanutcheh, nummatap-
pek moskehtuehtu, kah nemunum napanna
tahshinash petukqunnunganash kah nesuoh
namohsoh, keh aspuhquait kesukqut oonana-
tamun, kah wussohqunnumun, kah wuttin-
numáon ukkodnetuktaenumoh, kah kodne-
tuhtaenuog wuttinnumauóneau monanut-
cheh.
20 Onk wame metsuog, kah wamepoog,
kah nemunnumwog sequtteunkash ashqut-
teamugish nabo nesinnutogkodtash.
21 Kah neg metsitcheg papaume napanna
tahshit metannunkanogkussuog chapissitcheg
mittamwossissog, kah mukkiog.
22 ¶ Kah teanuk Jesus wutchetimoh uk-
kodnetuhtaeneumh en kuhtoonogqut, kah
negonuhkauonat en ogkomut, qut nagum
monanutcheh moncheaheau.
23 Kah *g* moncheaheont monanutcheh
g Mark 6.46. ogquodchuau, en wadchuut nussu peantam-
unat, kah *h* wanonkoocok na wuttaiin nussu.
h John 6.16. 24 Qut kuhtoonog yeuyeu nóeu kehtah-
hannit uppopomanuhtamunneau tukkoog
newutche pannu wuttin.
25 Onk yauut nukkonáe askuhwheteaong-
anit, Jesus náh wuttauonuh, pomushau keh-
tahhannit.
26 Kah ukkodnetuhtaeneumoh nogqut

pomuih

pomushau ketahhannit, wuttamantam wog
noowaog, Noh mattannit, kah wabesue mish-
ontoo waog.
27 Qut teanuk Jesus ukkenoonuh, wut-
tooanatamook, nen, uhque wabsek.
28 Kah Peter wunnampoohamauuh kah
noowau, Lord, tohneit kenuwean, ussch pe-
yausch ut woskeche nipekontu.
29 Kah noowau, Peyaush, kah Peter nookit
wutch kuhtoonogqut, pomushau woskeche
nippekontu, wuttonat Jesus ut.
30 Qut nauont wabanoh mishontooh, wa-
besu, kah nooche quttauet, mau noowau,
Pohquohwhunneh Lord.
31 Onk Jesus teanuk summagunum wun-
nutcheg, kah wuttohqunoh, wuttinuh, Woi
peasin koonamptamoonk, tohwutch chan-
nantaman,
32 Kah petutteahettit kuhtoonogqut,
waban togkogshau.
33 Neit nag kuhtoonogqut apitcheg peya-
og kah oowowussumouh, noowaog, Wunna-
muhkut ken wunnaumonuh God.
i Mark 34 ¶ Onk *i* quoshkodteahettit, peyaog
6.53. ohkit Genezaret.
35 ¶ Kah missinninnuog na ut ayeuonganit
waheahettit, anooteamoog quinnuppe ne
ohkit & upaudtaouh wame mahchenanutcheh
36 Kah wunnanampasumóuh woh webe
ummissunnumaoh uhquseu wuttogkoounit,
kah wame masunutcheg pannuppu neetske-
heóog.

CHAP. XV.

Christ reproveth the scribes and Pharisees.

a Mark NEit Scribsog, *a* kah Pharisesog ayip-
7.1. panneg Jerusalem, peyáuunnauog Je-
sus, noowaog,
2 Tohwutch kukkodnetuhtaéneumog
pohquenumohettit ukkuhkootamwehteaong-
anooash kehche missinninnuog, newutche
matta kussenitchauoog metsehettit,
3 Qut wunnampoohamauoh kah wuttinuh,
Tohwutch kenaau wonk pohquenumog wut-
tinnoowaonk God nashpe kukkuhkootom-
wehteaonganooash.
b Exod. 4 Newutche God unnoowau, *b* Quttianum
20.13. koosh kah kookas: kah noh *c* matchenanumont
Deut. 5. ooshoh asuh ohkasoh, nupitch ut nuppoong-
16 anit.
c Exod. 5 Qut kuttinnowamwoo, Wuttinnin ho-
21.17. wan unnont ooshoh asuh ohkasoh, ne *d* ma-
Lev. 20. goonk, nashpe uttiyeu, wadchiean nashpe
9. Prov. nen.
20.20. 6 Matta quttianumunk ooshoh, asuh ohka-
d Mark soh, matta matchesu; yeu kukkuhkootom-
7.11,12. uhteaonganooash ayimooash matta tohhen
tuppanatamooun wuttinnoowaongash God.
7 Kenaau eiantukeiog, wunnamuhkut E-
sayas quoshae missohhamup papaume kenaau
noowau,
e Isay. 8 *e* Yeug missinninnuog nuppasoosukong-
29.13. quog nashpe wuttoonoo, kah nukquttianum-
ukquog, nashpe wussissittoonash, qut wut-
tahoowoash nunnaoosukongqunash:
9 Qut tahnooche noowaussumukquog,
kuhkootomuhteahettit wuttinnoowaonganoo-
oash woskeetompaog, wutche wunnamuh-
kutee kuhkootomuhteaonk.
10 Onk *f* wehkomau monanutcheh, kah
wuttinuh nahoh, Nootamook kah wahtamook. f Mark
11 Ne pechemoouq muttoonut, matta um- 7.14.
matchhukooun woskeetomp, qut ne sohham-
oomoouk wutch muttoonut, yeu ummatch-
hukqun woskeetomp.
12 Neit peyaónuk ukkodnetuhtaeneum-
oh, kah wuttinouh, Sun koowahteoun Pha-
risesog kummousquanumukquog, mahche yeu
nootamóhettit.
13 Qut nampooham kah noowau, *g* nish g John
noh ahohketeamuk ne noosh kesukqut matta 15.2
ahketeakup, pish pohquodchabukkinumun.
14 Nag mukkoonok, *h* nag pogkenukig h Luke
sagkompanaog pogkenumwoh: kah tohneit 6.39.
pógkenuk sagkompagunont pogkenumwoh
necswe woh penushaog pohsahtheganit.
15 Neit *i* Peter nampooham, kah wuttin- i Mark
uh, Kuhkootomaiinnean yeu ogqueneukqus- 7.17.
suonk.
16 Jesus noowau, Asquam kenaau wonk
kutahtauomwoo wohtamoonk?
17 Asquam koowahtomomwoo, nishnoh
teag pechemoo muttoonit aumoo menogkus-
sit, kah sohwhemoo ut wutamiyeu.
18 Qut yeush wutch sohhamoomoouk ish
muttoonit, oomoooash metahhut, kah nishog
matchhukqunash woskeetomp,
19 Newutche yeush *k* sohhamoomoo wutch k Gen.
metahut, mattantamoongash, nusheh teaong- 6.5.
ash, mamussuongash, nanwunoodsquauongash,
kummootowongash, pannoowae wauwaongash
blasphemaongash.
20 Yeushog matchhukqunash woskeetomp,
qut metsean matta kussenitchaan, matta
matchhukqun woskeetomp.
21 ¶ *l* Neit Jesus nâ oomun, kah au wut- l Mark
ohket Tyre kah Sidon. 7.24.
22 Kah kusseh Kananie mittamwossis
wutch iohham ne penuohkomukqut, kah
mauunnitteauoh, noowau, Monanumeh woi
Lord, ken wunnaumonuh David, nuttaunes
moocheke wuttamhuk mattannitto.
23 Qut matta wunnampoohamauoh kut-
toonk, kah ukkodnetuhtaéneumoh peyaaoh
wunnanampassumukquoh, noowaog, monche-
áh yeuoh, newutche kenoosimukqun.
24 Qut nampooham, kah noowau, *m* Matta m Matt.
nuttannoonitteoh, qut webe wanhetcheg 10.6.
sheepsog wekit Israel.
25 Neit peyau oowowussumoh, noowau,
Lord, aninnumah.
26 Qut nampooham, kah noowau, Matta
wunnegenniano nemunumun mukkiog uppe-
tukqauneganoo, unnohkan onaont anumwog.
27 Kah noowau, Wunnamuhkut Lord, qut
onch

onch anumwog mechog sukqueheiash pe-
nushungish wutch wattuttashpoongaiit
wussontimomoooh.
28 Neit Jesus nampooham, kah noowau,
Woi mittamwossis missi koonamptamoonk,
ne nach toh unnantaman, kah wuttaunoh
netskeheonuh neit wadchit.
29 Kah Jesus *n* na oomun, pasuosukom
n *Mark* 7.31 kehtahhannit Galile, ogquodchuau wad-
chuut, kah na wuttappen.
30 Kah *o* monaog monacheg uppeyauun-
o *Isaiah* 35.5. ouh, nashpeog yeuh, quanukquesunutcheh,
pogkenumunutcheh, mo kaketoogig, wos-
ketahhositcheg, kah monaog onkatoganeg,
kah wussepsumouh Jesus wusseetut, kah nah
wunnetikeheuh.
31 Newaj monacheg moocheke moncha-
natamohettit, naumohettit mo kakutoo kut-
too, woskehtuhhosit neetskesu, quanukque-
sit pomushau, pogkenuk naum, kah nag soh-
summoowonaog um-Manittoomoh Israel.
32 ¶ *p* Neit Jesus wehkomau ukkodne-
p *Mark* 8.1. tuhtaeneumoh kah noowau, Nukkakittea-
monteanumomp monacheg, newutche noo-
weetomukquog nishikquinne, kah mat um-
meechumummeog: kah matta nummoncheá-
heoog mat meetseinat, ishkont paskanon-
tamwog ut mayut.
33 Kah ukkodnetuhtáeneumoh wuttug-
quoh, Uttoh wutch woh nutteóhshohtauun-
an metsuonk ut touohkomukqut, monacheg
yeug wamepooheon.
34 Jesus wuttinuh, Kutteohshohtomwoo
petukqunneganash? noowaog, Nesausuk, kah
oggubsesuog namohsemesog.
35 Kah unnau monanutcheh, Nummatap-
pek ut ohkekontu.
36 Kah nemunum nesausuk tahshinash pe-
tukqunneganash, kah namohsemesoh, kah
peantam, kah wussukqunnumunash, kah wut-
tinnumeuonash ukkodnetuhtaêneumoh, onk
kodnetuhtaenuog monanutcheh.
37 Kah wame metsuog onk wamepooog,
kah nemunumwog sequtteaumukish nesausuk
tahsheneutogkodtash.
38 Kah nag metsitcheg yauut muttan-
nonganogkodtog woskétompaog, chapissit-
cheg mittamwossissog kah peissesog.
39 Kah moncheaheau monanutcheh, kah
petutteau kuhtoonogqut, kah peyau ohkit
Magdala.

C H A P. XVI.

2 *The Pharisees require a sign.* 13 *Many opinions of Christ.* 16 *Peters confession.*

PHarisesog *a* wonk weeche Saddusesoh,
a *Mark* 8.11, *Luke* 12.54 peyauog, kah ukqutchheóuh, ukkodtan-
tamauóuh woh wunnahtinnonat kuhkinnea-
suonk wutch kesukqut.
2 Nampooham kah nah wuttinuh, Wun-
nonkooook kussimwoo, *Pish* wunohquodt ne,
wutche pohkok msqui.
3 Kah mohtompog, pish matohquodt ne-
kesukok, newutche pohkok msqui, kah onk-
quohquodt, woi eiantukkeiogish, woh koo-
wahteauuuneau uttoh ánukquok ut pohkok-
qut, kah sun woh mo koowahteauómwoo kuh-
kinneasuongash papaume yeuyeu ahquompak?
4 Matchetowe kah mamussuwae pometu-
onk natinnehamwog kuhkinneasuonk, kah
matta pish aninnumauóunneau kuhkinneasu-
onk, qut webe kuhkinneasuonk quoshodtum-
waen Jonas, kah wunnukkonoh nahog, kah na
oomun.
5 Kah ukkodnetuhtaeneumoh paonit og-
komut, wanantamwog nemunumun petuk-
qunneg.
6 Neit Jesus wuttinuh nahog, Nunnukquś-
sek kah ahqueteauoo k wusseanumoo Pharise-
sog kah Saddusesog.
7 Kah kenoonituog noowaog, Newutche
matta neemunnumómun petukqunneg.
8 Káh ne Jesus wahteunk, wuttinuh nahog,
Woi kenaau peasin koonamptamoonganoo,
tohwutch natwusshitteauog newutche mat-
ta kuppaudtauómwoo petukqununk.
9 *b* Asquam koowahtamoomwoo, asuh as- b *Chap.* 14.17.
quam koowaantamoomwoo, napanna tahshin-
ash petukqunnunganash, wutch napanna tah-
shit muttanunganogkussuog, kah tohshinnu-
togkodtash kenemunnumwous?
10 Asuh *c* nesausuk tahshinash petukqun- c *Chap.* 15.34.
neganash, wutch yauut muttannonganogkus-
suog, kah tohshinnutogkodtash kenemun-
numwous?
11 Tohwaj matta wahtamooôg, matta kit-
tinnoonaóut papaume petukqunnunk, woh
kukquihtamunaóut wusseanummoo Pharise-
sog kah Saddusesog.
12 Neit nah oowahtauôuh matta ukquih-
tunnôunat seog petukqunnunk, qut ukkuh-
kootomwehteaonganoo Pharisesog kah Sad-
dusesog.
13 Jesus paont wutohket Cesarea Philippi
natootomauau ukkodnetuhtaeneumoh, noo-
wau, Toh noowaog *d* wosketompaog, howan- d *Mark* 8.27.
nen, wunnaumonuh wosketomp neen? *Luk.* 9.18
14 Kah noowaog, Nawhutch noowaog ken
John Baptist, kah onkatogig Elias, kah onka-
togig, ken Jeremias, asuh pasuk quoshód-
tumwaen.
15 Wuttinuh nahoh, Qut toh kussimwoo,
howan nen?
16 Simon Peter nampooham kah noowau, e *John*
Ken *e* Christ wunnaumonuh pomantamwae 6.69.
God.
17 Jesus nampooham kah wuttinuh, Koo-
nanumit Simon, Barjona, newutche weyaus,
kah wusqueheonk matta kukkuhkootomunk-
ooh, qut noosh kesukqut.
18 Kah wonk kuttinsh ken Peter, (*qussuk*)
kah yeu ut woskeche qussukquanit nutayim
nummoeuwéhkomonk, kah chepiohkomuk-
que squontamash matta pish wussohkomoo-
unneau.

19 Kah *f* kittinnumaush ketassꝏtamꝏ-
f John ongane keſukque pohquoſhatiquontonkan-
20.23. aſh, kah niſhnoh teag kuttohkuppunaun
yeuut ohkit, ne piſh tohkuppiſſu ut keſuk-
qut, kah niſhnoh teag kutompenimun yeuut
ohkit, piſh ompeneauſu ut keſukqut.
20 Neit meechumehteau ukkodnetuhtae-
neumoh, woh matta wuttinnôunneau howa-
neh, yeuoh Jeſus, noh Chriſt.
21 ¶ Na uttꝏche Jeſus kutche kuhkꝏ-
tomauau ukkodnetuhtaeneumoh, mꝏche mos
wuttonat Jeruſalem, kah wutchequnehtam-
unat monataſh naſhpe Elderſog, kah negonne
ſephauſuenuog, kah *S*cribſog, kah nuſhonat,
kah wutomohkenat wonk niſhikquinokok.
22 Neit Peter wunnemunuh, kah ukkutche
auſkomuh, nꝏwau, Nóꝏſukongquſh Lord,
matta piſh kittinhetteáun.
23 Qut quinnuppekompau, kah unnau
Peteroh, Auſh nuppiſquanit Satan. kꝏtam-
uhheh, ne wutche matta kꝏnteauꝏh wad-
taumáagiſh God, qut wadtaumáagiſh woſke-
tompaut.
g Chap. 24 ¶ *g* Neit Jeſus unnau ukkodnetuhtae-
10.38. neumoh, Wuttinniin howan áſukeiit, koh-
Mark konnꝏwaenonch wuhhogkuh, kah nemun-
8.34. itch uppumetſhinneum kah áſuhkoiitch.
25 Newutche wuttinniin howan woh wad-
chanuk uppomantamóonk, noh piſh ꝏwan-
teauun: qut wuttinniin howan woh wanteunk
ukketeáonk newutche nen piſh ummiſkomin.
26 Newutche toh unne aneuhamauun woſ-
ketomp aneuhamauadt wame muttaok, qut
wanneheont nehenwonche ukketeahogkou-
noh? aſnh chaugua woh ummagun woſke-
tomp ôſꝏwunont wutche ukketeahogkonuh?
27 Newutche wunnaumonuh woſketomp
h Pſal. piſh peyau ut wuſſohſumꝏonganit ꝏſhoh,
62.12. weeche wutangelſumoh, kah neit *h* unk-
Rom. 2.6 quotauau niſhnoh paſukꝏ neane anakauſunit.
28 Wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ,
i Mark *i* nawhutch yeu neepauog Matta piſh quadj-
9.1. Luke tamꝏgig nuppꝏonk nô pajeh wunnauonaó-
9.27. ut wunnaumonuh woſketomp peyont wutaſ-
ſꝏtammꝏonganit.

CHAP. XVII.

1 The transfiguration of Christ. 22 He foretelleth his paſſion.

NAhohtôeu *a* mahche nequtta tahſhe
a Mark quinukok Jeſus wunnemunoh Peter,
9.2. Luke kah James, kah John weechaioh, kah uppaſꝏ-
9.28. oh kuſſonkoauudt, nuſſu.
2 Kah wuttianuſuonk óſouweuou ana-
quabhettit, kah wuſkeſuk wohſumomou ona-
tuh nepauz, kah wuthogkꝏunaſh wompi-
yeuáſh onatuh wequai.
3 Kah kuſſeh nueihtauau Moſes kah Elias
keketꝏkauon.
4 Neit Peter nampꝏham kah unnau Jeſus,
Lord, wunnegen yeu kuttappinneanónut, un-
naitaman ayimuttuh ſhwinaſh wetuomaſh
yeu ut, ken paſuk, kah paſuk Móſes, kah pa-
ſuk Elias.
5 Aſh *b* pâmoadt, wequai matokqs, nah
wunnohkukauoh: kah kuſſeh wattauatonk- *b 2 Pet.*
quſſuonk wutch matokqſit nꝏwau, Yeuoh *1.17*
Nunnaumon womonog, nuttaphúk, nootók.
6 Kah nꝏtamóhetit kodnetuhtaenuog wun-
numpkuſſunwog, kah mꝏcheke wabeſuog.
7 Kah Jeſus peyau, nah ummuſſunoh, kah
nꝏwau, Ompkegk, kah ahque wabeſegk.
8 Kah toſhquaehettit, wanne howane nâ-
ouꝏog webe nont Jeſus.
9 Kah nꝏkehettit wutch wadchuut, Jeſus
ummeechumuhkonoh, nꝏwau, Unnohteogk
howán yeu naumóg, nô pajeh wutomohkenat
wunnaumonuh woſketomp wutch nuppunat.
10 Kah ukkodnetuhtaeneumoh natꝏtom-
unk, nꝏwaog, *e* Tohwutch neit nꝏwahettit
Scribſog; Elias mꝏche mos negonne peyau. *e Chap.*
11 Kah Jeſus wunnampꝏkamauuh wut- *11.14.*
tinuh, Wunnamuhkut Elias woh negonne pe- *Mark 9.*
yau, kah wame teanteaquaſiniſh woh ſamp- *11.*
weteau.
12 Qut kuttinnonnumwꝏ, Elias mahche
peyau, kah matta ꝏwahéouh, kah wuttin-
héouh nahaunnantamóhettitche, kah neta-
tupe wonk wunnaumonuh woſketomp piſh
chequnnehtam naſhpe nagoh.
13 Neit ukkodnetuhtaeneumoh wahteáu-
unneau nah ukkenꝏnuh papaume John kut-
chiſſumunuwaenin.
14 ¶ Kah *d* paáonáhettit monanutcheh, *d Mark*
uppeyauonuh woſketomp wutapeſittukquſ- *9.17.*
ſinnowéhtauoh, kah nꝏwau, *Lu. 9.38*
15 Lord monanum nunnaumon, newutche
kogkeéſu, kah mꝏcheke wuttamehpunau,
newutche momanſh kitchiſhahſhau, mꝏ-
manſh chanopſhau,
16 Kah nuppaſau kukkodnetuhtaéneumut,
kah nꝏnanumꝏog ukketeahónaóut.
17 Neit Jeſus nampꝏham kah nꝏwau,
Woi mat wunnamptamoe kah mamuttanum-
we pometeonk, toh uttꝏche woh kꝏweto-
munnumwꝏ, toh uttꝏche woh kummuk-
kꝏnanumwꝏ, noh paudtiegk.
18 Kah Jeſus auſkomau mattannittꝏh,
kah wúttaumaehtauuh, kah mukkies netſke-
heau neit wadchit.
19 Neit ukkodnetuhtaéneumoh peyauuná-
og Jeſus nuſſu, kah nꝏwaog, tohwutch
nenawun mat ſohwóteáog.
20 Kah Jeſus wuttinuh, newutche matta
kꝏnamptamꝏwonganꝏ: newutche wunna- *e Luke*
muhkut kuttinnonnumwꝏ, *e* ahtauog wun- *17.6.*
namptamóonk onatuh wuſkannem muſtard,
piſh kuttittamunneau yeu wadchu, monchiſh
yeu wutch, yaauſh, kah woh ontohteau, kah
matta piſh teag noſhkonunkquodtinnꝏ
wutche kenaau. *f Chap.*
21 Qut yeu ánuſſit matta ſohhamꝏ, webe *20.17.*
naſhpe mat meetſein kah peantamóonk. *Mark 9.*
22 ¶ Kah *f* aphettit ut Galile, Jeſus nah *31. Luke*
wuttinuh, wunnaumonuh woſketomp piſh *9.44.*
wunnaſſꝏmou en wunnutcheganꝏwout woſ-
tompaog.
23 Kah

23 Kahpiſh wunnuſhouh, kah niſhikquin-
ukok piſh omohku wonk, onk nag ahche neu-
antamwog.
24 ¶ Kah paahetrit Kapernaum, nag at-
tumunukeg ómpeteae teaguaſh peyaonaog
Peteroh, kah wuttinnouh, Sunnum natta kuſ-
ſontimom ȣadtehteaou ompehteaonk.
25 Nꝏ vau, Nnx, kah paont wetuomut, Je-
ſus negonne kuttꝏ, nꝏwau, Toh kuttenan-
tam Simon? tahſꝏtamwog ohkeit, howane
nemun numauahettit ompeteaonk aſuh mó-
unumóonk, wutch nehenwonche wunneecha-
nꝏoh, aſuh wutch penuwohteuh.
26 Peter wuttinuh, Wutch penuwohteaog
Jeſus wuttinuh, Neit mukkiog nanauwiyeuog
27 Qut iſhkont kꝏtamhèonnónog, auſh
ketahhannit, kah chauohpuhteaſh om, kah
neemun namohs negonne nóquttuhwhadt,
kah woſhwunnumau wuttꝏn, woh kummiſh-
kom teaguaſh, nemunuſh kah aninnumau
wutche nen kah ken.

CHAP. XVIII.

1 *Chriſt warneth his diſciples to be humble*
15 *How to deal with our brethren.*

NEit wachit *a* kodnetuhtaenuog peyau-
a Mark unáog Jeſuſoh nꝏwáog, Howan maſug-
9.33 kenuk keſukque aſꝏtamꝏonganat.
Lu. 9.46. 2 Kah Jeſus wehkomau mukkieſoh, kah
upponuh wunnaſhaumꝏóont.
3 Kah nꝏwau. Wunnamuhkut kittinnon-
b Mat numwꝏ, matta *b* quinnuppekompauꝏg,
19.14. kah ogqueneunkquſſeog mukkieſit, matta
1 Cor. 14. piſh kuppetutteamwꝏ keſukque aſſꝏtam-
20. onk.
4 Yowutche wuttinnjin howan hohpahe-
ont wuhhogkuh neane yeuoh mukkies, yeuoh
maſukkenuk keſukque aſſꝏtamꝏonganit.
5 Onk howan attumunont yeu anſinutcheh
paſuk mukkieſoh, ut nꝏweſuonganit nutat-
c Mark tumunuk.
9.42. 6 Qut *c* howan nꝏheont paſukꝏ yeuh
Luke 18. mukkieneſoh wanamptiinitcheh, negonne
1,2. wunnegen wutche nagum togwhongane quſ-
ſuk wóſhunk wuſſittuppukanit kah quttau-
wuſhouk [illegible] ketahhannit.
7 ¶ Mut[illegible] nꝏtonkapunaonk ne-
wutche togk[illegible]ꝏonganaſh: nꝏche
mos peyaum[illegible] aſuunꝏonganaſh,
qut miſſi piſh *n* [illegible]apunnaonk howan aſit
d Chap. togkuſſittaſſunnꝏ[illegible]onk.
5.30, 8 Yowutche *d* kenutcheg aſuh kuſſet ay-
Mark 9 imungquean togkuſſittaſſunnun, tummethaſh
45. kah pogketaſh, anue wunnegen kuppetakon
keteaonganit kukqunukquſhoan aſuh matta
wunnutchean, onk neſohtauan menutchegaſh
kah muſſetaſh, nohkonunnumuk micheme
nꝏtaut.
9 Kuſkeſuk ayimunkquean togkuſſittaſ-
ſunun, kodtunuſh kah pogketaſh, anue wun-
negen kuppetukon keteaonganit nequttah-
tauan muſkeſuk onk neeſohtauan muſkeſuk-
quaſh, nohkonunumuk chepiohkomukque nꝏ-
taut.

10 Ahque jiſhánumꝏk paſuk yeug mukki-
eſog, newutche kuttinnonnumwꝏ, ut ke-
ſukqut wut-angelſumóuh, yeoyatche mꝏ-
neamwog wuſkeſuk Nꝏſh ut keſukqut.
11 *e* Newutche woſketomp wunnaumon- e Luke
uh peyau, wadchanumun ne wanteamuk. 19.10.
12 *f* Toh kuttenantamwꝏ? woſketomp, f Luke
nequt paſukꝏoſhont ſhepſoh, kah paſuk 15.4.
wauónit, ſunnummatta woh nukkonnoou
paſkꝏgun taſhinchágkodtoh, kah paſkꝏgun
tahſhuoh, onk au wadchukontu, kah wun-
natinneahwhoh neh wauónitcheh.
13 Kah nameheont, wunnamuhkut kuttin-
nonnumwꝏ ánue muſkauantam neh *paſukoo*,
ſhepſoh, onk nag wame paſkꝏgun tahſuog
mat wauónegeh.
14 Netatup kꝏſhꝏ ut keſukqut, matta
unnantamꝏ, yeuoh paſuk peiſſiſſit woh wut-
awakompanonat. g Lev. 19
15 ¶ Wonk *g* kemat matchenehukque- 17. Luke
an, nô auſh, us ummatcheſeonk naſhaue ken 17.3.
kah nagum nuſſu, nꝏtunkquean, kenupwiſh-
an kemat.
16 Qut matta nꝏtunkꝏan, neit neemun h Deut.
onkatuk aſuh neeſuog, newutche *h* wuttꝏ- 18.15
nꝏóut neſuog aſuh niſhuog wauwacheg, piſh Ioh. 8.17
menuhketeauog niſhnoh kuttꝏwonk. 2 Cor. 13.
17 Miſhanuſſittaoont nahog, us moeu- 1. Hebr.
wehkomonk; qut miſhanuſſittauont moeu- 10.28.
wehkomonkoh, *i* tatuppeyeuitch ut kuhhog- i 1 Cor. 5.
kat, matchetouut, kah Publikanut. 9. 2 Theſ.
18 Wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ, *k* 3.14
niſhnoh teag woh kutohkupinnumneau oh- k Iohn
keit, piſh tohkuppiſſu ut keſukqut: kah niſh 20.23.
noh teag kutompanimunneau ohkeit, piſh 1 Cor. 5.
ompeneauſu ut keſukqut. 4.
19 Wonk kuttinnonnumwꝏ, neeſwe
wunnꝏwaog ohkeit papaume teaguas ne
wehquetumog: Nꝏſh keſukqut piſh wut-
tinneum.
20 Uttoh adt neeſuog aſuh niſhuog muk-
kinnehettit ut nꝏweſuonganit, na nuttaiin
wunnaſhaumꝏwóut.
21 ¶ Neit Peter uppeyaauunóh, nꝏwau,
Lord, tohhen nagwutteaeu neemat matche-
nehukqueh, mꝏche mos nutahquontamau?
nô pajeh neſauſuk tahſhit? Luk. 7.4
22 Jeſus wuttinuh, Matta kuttinꝏh, nô
pajeh neſauſuk tahſhit, qut nó pajeh neſau-
ſuk tahſhit neſauſuk tahſhinchag.
23 Newaj keſukque aſſꝏtamowenk og-
queneunkquodt ketaſſꝏt, wanampágunum-
auont wuttinneumoh.
24 Kah nꝏche wunnampagunuk paſukoh
paudtauau uttiyeuh anuntukquohwonche
piukqut muttannonganuꝏaſh talentſaſh.
25 Qut newutche monteag óadtehteog,
wuſſontimomuh wuttukquoh, piſh aninnum-
moadtin kuhhog kah ummittamwuſſoh, kah
wunneechanoh, kah ne ad tahſhadchaſuadt,
kah wuttôadtuhkonat.
26 Newaj wuttinneuman penuhau, kah

cowch-

oowehquetumauoh, kah noowau, Lord ahkumeh ogkussese: kah pish kummahtauutuhkoush wame.

27 Neit Sontim neh wadtinninneumit kodtummonteanumukqut, wutompinneuh kah wutahquontamai oh anontukquohwhont.

28 Qut noh wuttinneumun tohham, kah nameheau pasukooh weeche wuttinneumunneuh, noh wuttinohtukquohwhoh nequt pasukoompskot, kah wutohqunoh kah ukkechukquanuh, noowau, Oadtukkah ne anontukquohwhont.

29 Kah weeche wuttinneumunneuh, penushauoh ut wussetit, kah wehquetumauoh, noowau, Ahqueh, kah pish koowame óadtuhkoush.

30 Kah matta wutussen, qut ukkupshagkinoh nô pajeh mohtoadtuhkonat anohtukquohwhut.

31 Nemehkuh weeche wuttinneumuneuh nauahettit toh asit, nàg ahche neuantamwog, kah peyauog wussontimommut kah wuttinshoneau wame ne asemuk.

32 Neit wussontimomoh mahche wehkomukqut, wuttinuh, Woi ken kummatchetum wuttinneumin kutahquontamauunnup wame ne anohtukquohwhunup, newutche kenanampassumup.

33 Sun woh matta kukkitteamonteanumoh weeche wuttinneumun, ken neane kitteamonteanumunomp.

34 Neit wussontimomoh ummusquanumugquoh, kah upponuh sasamakuhhuwaenuut onkapunnohteaénuut, nô pajeh wohtóadtuhkonat.

35 Neane kesukque Noosh, ne pish kuttinhakqunneau, toh neit matta metahhoowae abquontamoadteóg nishnoh pasuk wematoh ummatcheseonganooash.

CHAP. XIX.

2 *Christ healeth the sick.* 3 *And answereth concerning divorcement.*

a Matt. 19.1. ONK unnih *a* mahtoadt Jesus, oom Galile kah peyau ohkit Judea, ogkomut Jordan.

2 Kah monaóg monacheg wutasukauóuh kah wunneetikeheuh na ut.

3 ¶ Pharisesog wonk uppeyauonouh, ukqutchheouh, wuttinouh, Sun wunnegen woskètomp uppogkenon ummittamwussoh, nishnoh teag wutchu?

b Gen. 1.27. 4 Kah nampooham wuttinuh nahog, Sun nummatta kutogketamómwoous, *b* noh nah ayeuont weske kutchissik, ukkezheuh nahog, nompaus kah squáus?

c Gen. 1.24. Ephe:5.31 5 Kah noowau, Yeu waj *c* woskètomp nukkonont oosh oh kah ohkaioh, kah weetomau ummittamwussoh, kah nag *d* neeswe pish pasuk weyaus.

d 1 Cor. 6.16. 6 Newaje matta wonk shippehettegk, qut pasuk weyaus, yowutche uttoh ayn God mosogqunuk, woskètomp ahqte chippinitch.

7 Wuttinóuh, *e* Tohwutch Moses noowadt, aninnumok pogkenittuáe wussukwhonk, kah pogkenook. e Deut. 24.1.

8 Wuttinuh, Newutche menuhkiyeuash kuttahhooóash, Moses kittinánumugkou, pagkenook kummittamwussooóog, qut weske kutchissik matta ananoop.

9 Kah kuttinnonnumwoo Howan, *f* pagkenont ummittamwussoh, kuttumma manusquauosit, kah wetauómont ongatogane, mamussu, kah howan wetauómont neh pagkenutcheh, mamussu. f Chap. 5.32. Mark 10.11.

10 ¶ Ukkodnetuhtaéneumoh wuttugquoh, Yeu unagk ut wosketomp kah ummittamwussoh, matta wunnegeninno wetauomónat. Luke 16.18. 1 Cor. 7.11.

11 Qut wuttinuh nahoh, Wame matta woh wutattumunumóunneau yeu noowaonk, qut nag anummautcheg

12 Newutche, nawhutche euneuksog yeu wuttinne nekinneau wutch ohkasooh wutóontomukquoh, onk nawhutch euneuksog nashpe woskètompaog unneheó neau euneuksog: onk nawhutch ayeuwáog wuhhogkauh euneuksenunneat newutche kesukque wutassootamóonk: noh tapenuk attumunumun, attumunitch.

13 *g* Neit paudtauau peissesoh onk woh upponumauoh wunnutcheganash, kah peantam: kah kodnetuhtaénuog wutauskomouh. g Mark 10.13.

14 Qut Jesus wuttinuh, Unnanumok, kah ahque quihtinók peissesog nuppeyaonukqunnaóut, newutche neanussutcheg kesukque wutassootamóonk. Luke 18.16.

15 Kah wunnutchegash upponumauoh nahog, kah na oomun.

16 Kah *h* kusseh pasuk uppeyàuonuh wuttinuh, Wunneetou nussontimom, toh woh nuttinne wunnesen, onk woh nutahtaun micheme pomantamóonk? h Mark 10.17. Luke 18. 18.

17 Kah wuttinuh, Tohwutch usseán wunneetou? matta howan wunneetou nont pasuk, noh God, qut kodtantaman kuppetukon pomántamoonganit, nanaeteaush wuttinnówaongash.

18 Wuttinuh, Uttiyeush? kah Jesus noowau, *i* Nushehteakon, Mamussekon, kummootuhkon, Pannoowae wauwohkon. i Exod. 20.13.

19 Quttianum koosh kah kokas, kah kuttinnoowomon ketatteamung neane womonadt kuhhog.

20 Wuskenin wuttinuh, Wame yeush nummahchenanauwehtineash, wutch nooskenuunneat, cháuguas ash nukquenauwehuk.

21 Jesus wuttinuh, Kodtantaman pannuppeyeuooun, monchish, kah magish ne adtahshadchassuwaan, kah aninnumau matchekuog, kah pish kutahtónh nampakounnash ut kesukqui, kah peyaush asuhkah.

22 Qut nootog wuskenin ne noowaonk, neuantamwe monchu, newutche monnatash wutahtaongash.

23 ¶ Neit Jesus unnau ukkodnetuhtaéneumoh

neumoh, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo,
siogkod weenaieetu uppetukon kesukque
assootamooonganit.
24 Wonk kuttinnonnumwoo, Anue nuk-
kummat kamel uppannupwushon ahammo-
quesuugkóut, onk weenaetu uppetukon wut-
assootamoonganit God.
25 Ukkodnetuhtaéneumoh nootamóhettit,
moocheke chepshaog, noowaog, Neit howan
woh wadchanit?
26 Qut Jesus ummoneauoh nahog, kah
wuttinuh, Kenugke wosketompaog yeu nosh-
konúnkquodt, qut ut Godut wame noshkon-
unkquodtinnooaih.
27 ¶ Neit Peter *k* nampooham, wuttinuh,
k Mark 10.28. Luke 18.28. Kusseh, nenawun nunnukkodtumun wame,
kah kutasukauunnumun, yowutche chaugua
pish nutahtomun.
28 Kah Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut
kuttinnonnumwoo, kenaau asuhkieogish yeu
ut wusku neetuorganit, woskeromp wun-
naumonuh apit wussohsumooe appuonganit,
l kenaau wonk pish kutapimwoo ut nabo
l Luke 22.30 neenut appuonganit, wussumon nabo neese
chippanuog Israel.
29 Kah nishnoh pasuk nókodtuk wetu,
asuh weematuh, asuh wetompasseu, asuh oosh-
oh, asuh ohkasoh, asuh ummittamwussoh,
asuh wunneechanoh, asuh wutohkeash, ne-
wutche noowesuonk, pish attumunum nequt
pasukooe tahshit, kah pish wutahtaun mi-
m Chap. 20.16. Mark 10.31. Luke 13.30. cheme pomantamóonk.
30 *m* Qut monaog negonshacheg pish
wuttat oomwog, kah wuttat wagig pish
negonshauog.

CHAP. XX.

The labourers sent into the vineyard.

NEwutche kesukque ketassootamóonk
ogqueneunkquot woskeromp nanaánug
wetu, noh sohhog nompoáeu, annoonont a-
nakausuenuog en oowenominneohtekonit.
2 Kah wanooahettit anakausueneuh nequt
omskot pásuk kesuk, ummoncheaheuh en
oowenominneohtekonit.
3 Onk sohham náumatuhquodt, naau on-
katogeh segenamwe neepauog ahhut kodto-
wompasimuk.
4 Kah wuttinuh, Kenaau monchek wonk
noowenóminneohtekonit, kah uttoh an samp-
wagk kuttinnumauunnunneau, kah moncheog.
5 Wonk sohham puhshequodt, kah nôwah-
quodt, onk wutussen ne asit negonne.
6 Onk nahen wayont sohham kah onkatoge
námeheau sesegenamwe neepoooh, wuttinuh,
Tohwutch yeu sesegenamwe nepaieog ne-
teagu.
7 Wuttinouh, Newutche matta howan
nutannoonukoomun, wuttinuh nahog, Mon-
chek wonk kenaau noowenominneohtekonit,
onk uttoh an sampwagk pish kutattumun-
numunneau.
8 Wanonkooook, noh sontim weenomin-
neohtekonit unnau piahquttumunutcheh ut
wekit, wehkom anakausuenuog, kah óadtuh-
kou, wutch maumachish, onk yean negonne.
9 Kah paahettit paompanneg nahen wa-
yont attumunumwog nishnoh pasuk nequt-
ompskot.
10 Qut paahettit negonne paompanneg,
unnantamwog woh nutattumunumun moo-
cheke, kah attumunumwog nishnoh nequt-
ompskot.
11 Kah attumunumóhettit, moomoosque-
naog nanaunumunutcheh wetu.
12 Noowaog, Yeug maumachish anakausu-
og webe pasuk hower, kah kuttatup-unk-
quodtaiinneanonog, kussittaeu, kah nenteagu
anakauseog.
13 Qut nampoohamauau pasukoo, noowau,
Neetomp matta kummatchenehennoo, sun-
nummatta koonoowòmunonus nequtompskot.
14 Nemunush ne kuttaihe kah monchish
pish nuttinnumau yeuoh maumachish neane
aninnumauun.
15 Sunnummatta wunnegeninno woh nut-
ussen toh ananatam wutch nehenwonche
nuttaihe? sun kuskesuk matchet, newutche
nooneetum?
16 Nemehkuh *a* negonshacheg pish, mau- a Chap. 19.30.
machishuooog, kah maumachiinacheg pish
negonneyeuooog, newutche monaog pish
wehkomóog, qut ogguhsuog pepenauutcheg. b Mark 10.32. Luke 18.31.
17 ¶ Kah *b* Jesus monchit en Jerusalem,
chippunau nabo neesuoh ukkodnetuhtae-
neumoh, neáont kah wuttinuh nahog.
18 Kusseh kuttaumun Jerusalem, kah wos-
ketomp wunnaumonuh woh wunassoomoo en
negonne sephausuenuut, kah en Scribsut, kah
mos uppakodchimóuh en nuppunat.
19 *c* Kah pish upponóuh gentilsut ummo-
montauónaóut kah wussasamatahwhonaóut, c John 18.32.
kah uppummetonkuppunnaónaóut, kah nish-
ikquinukok pish omohkeu wonk.
20 ¶ *d* Neit uppeyaaunuh okasoh wunnau- d Mark 10.35.
monuh Zebede, weetomuk wunnaumonuh,
oowowussumóuh, ukkodtantamauôuh teaguas.
21 Kah wuttinuh, teaguas kukkodtantam?
wuttinuh, Ne naj, yeug nesuog nunnaumon-
nog, pasuk woh appu kuttinuhkôanit, kah
onkatuk ut kummenadcheanit, kutassootom-
ooanganit.
22 Qut Jesus nampooham, kah noowau,
Matta koowahteauoomwoo teaguas wehque-
tumók, sun kuttapenumumwoo wuttattamun
wuttattamwaitch ne pish wodtattam, kah
kutchissumun nashpe kutchessumooonganit
ne pish nashpe kodchessumwe? wuttinóuh,
Nuttapenumunnán.
23 Kah wuttinuh, Wunnamuhkut pish
koottattamwohtinneau noottattamwaitch, kah
kukkutsumunneau nashpe kutchessumoo-
onganit, ne nashpe kodchessumwe: qut
wutapinneat nuttinchkónit, kah numme
nadcheanit matta nen woh nummagooun-
quc?

qut nah quoshaeihtaoncheh noosh.
24 Kah piukqussitcheg noowamóhettit,
musquanumaog neesómpaunutcheh.
25 Qut Jesus oowehkomooh nahoh, kah
noowau, Koowahteauunneau *e* wussontimom- *e Luke 22.25.*
ooh gentillog nuhkodnehikquehetticheh,
kah neh matikkenutcheh nuhkodnéhikque-
hetticheh.
26 Qut pish matta unnaunnooh kenugke
kenaau, qut noh kodtantog missugkenunnat
kenugke kenaau, noh wuttinneumegk.
27 Kah howan kodnissugkenuk, wuttin-
neumegk.
f Phil. 2.7. 28 Neane wunnaumonuh *f* wosketomp,
matta peyauun ootinninneumun *onkatogane,*
qut ootinninneumunneaoont *onkatogig*, kah
magunat ukketeaonk manoowhaonk wutch
moonaoh.
g Mark 10.46. Luke 18. 35. 29 Kah wamohettit *g* Jericho, monaog
wutaukauóuh.
30 Kah kusseh, nesuog pogkenumwompa-
og appuog kehchummaog, nootamóhettit
Jesus pomushau, mauog, noowaog, Kittea-
monteanumaiinnean woi Lord ken wunnau-
monuh David.
31 Kah monacheg wutaushkomóuh woh
wutteashuóneaout, qut nano moocheke mau-
og, noowaog, kitteamonteanumaiinnean woi
Lord, ken wunnaumonuh David.
32 Kah Jesus neepau, kah oowehkomoh,
kah noowau, Teag kukkodtantamumwoo woh
kittinhennunnaôut.
33 Wuttinóuh Lord, nuskesukqunonash
woh woshweemoash.
34 Neit Jesus ukkitteamonteanumuh, kah
ummussinnumáoh wuskesukquash, kah tea-
nuk wuskesukooash oosampuunaoash, kah
wutasukauoh.

CHAP. XXI.

1 *Christ rideth into Jerusalem.* 13 *Driveth the buyeres and sellers out of temple.*

a Mark 11.1. Luke 19. 29. KAh *a* pasoosukaumohettit Jerusalem,
kah paábettit Bethphage wadchuut
Olives, neit Jesus anoonau neesuoh ukkodne-
tuhtaeneumoh.
2 Wuttinuh, Ongq otanamesit paussuh-
kongqueog, kah teanuk woh kummishkoom-
woo asse kishpissu, kah wushkoshimoomes
weeche, ompinneuk, kah paudtiegk.
3 Kah howan nugqueog, woh kussimwoo,
Lord ukquenahukquoh, koh teanuk kenog-
kuhkouhukqunnaouh,
4 Wame yeush nnihyeupanish, onk woh
wurusseinneau toh ánoowadt quoshodtumwa-
en, noowau.
b Isa.62. 11. Zech. 5 *b* Unnok wuttaunoh Sion, neau kuke-
tassootamoom kuppeyauonuk, manunnissu,
appu asseut, kah wushkoshimwésit, wush-
koshimwem asse.
6 *c* Kah ukkodnetuhtaeneumoh auog, kah
utusseneau Jesus ne anont.
7 Kah pasooaog assoh kah wushkoshimme-
soh, kah hogkouongash upponámauóuh, kah
nah ne quenoshoneau.
8 Kah modtaanukeg sukkonnónumwog
wuthogkounooash ut mayut, kah onkateg ig
tummethamwog wuttuhqunash wutch meh-
tugqut, kah uppummunkquodtauonaoash
mayut.
9 Kah modtaánukeg negonsháchog, kah
asuhkauoncheg wadtauatonkqussuog, kah
noowaog, Hosanna wunnaumonnh David, ona-
numau noh paont, ut oowesuonganit Jehovah
Hosanna quanunkqussit.
10 Kah *d* paont Jerusalem, wame otan
wogkouanatamwog, noowaog, Howan yeuoh. *d Mark*
11 Kah monacheg noowaog, Yeuoh Jesus
quoshodtumwaen, wutch Nazareth ut Galile. *11.15.*
12 ¶ Kah Jesus petutteau wut-templeumoh *Luke 19.*
God, kah sohwóhteau wame adtoánutcheh, *35. John*
kah kodtaompausitcheh ut templeut, kah *2.13.*
kepuhteau wuttableumooash ososwunnomp-
acheg, kah wutappuonganooash kodtaom-
pasitcheg wuskuhwhunnanoh.
13 Kah wuttinuh nahog, Wussukwhosu,
e Neek ussoowetamun peantamwakomuk, *e Isa.56. 7.*
qut *f* kutayimunneau ahhiéhettit kommoo-
towaenuog. *f Jer.7.*
14 Kah pogkenumwog, kah quanukquesit- *11. Mark*
cheg uppeyauunóuh ut temple, kah wun- *11.17.*
neetikeheuh nahog. *Luke 19.*
15 Kah negonne sephausuenuog kah scrib- *46.*
sog naumohettit monchanatámoowonganash
uttoh asechish, kah mukkiog wadtauatonk-
quisuog temple ut, noowaog, Hosanna en
wunnaumonuh David, moocheke musquan-
tamwog.
16 Kah wuttinóuh, Sunnummatta kenoo-
taóog toh anoowahettit? kah Jesus wuttinuh
nahog, Nux, asquam kutogketamomwous,
g Wutch wuttoon mukkiésog kah noonesog *g Psal.*
kuppannupehteoh tabuttantamoongash. *8.2.*
17 Kah wunnukonuh, kah sohham wutch
ootanat, en Bethany, kah na nkkouen.
18 Mohtompog quashkeit en ootanat, kod-
tuppoo.
19 Kah *h* naik figsuhtug kishke mayut, up
peyaontamun, kah wanne teag ootinnumooun, *h Mark*
qut webe wunnepaguash, kah wuttitamun, *11.13.*
matta meechum dtannegenunnuoouch, yeu
wutch, kah micheme. Kah teanuk figsuhtugq
mussoowohqudt.
20 Kah naumohettit kodnetuhtaenuog,
monchanatamwog, noowaog, Tohhen teanuk
mussoowohquodt figsuhtugq?
21 Jesus námpooham, wuttinuh nahog,
Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, ahtauog
wunnamptamooonk, kah matta chanantamoo-
og, matta woh webe nont kutusseinneau yeu
anteaumuk figsuhtugq, qut wonk, uttamōg
yeu wadchu, ontapush, kah chauopihash
ketahhannit, onk pish nnih.
22 Kah wame nishnoh teag kooweh-
quetammunneau ut wunnamptamwe pean-
tamunat

tamunat, piſh kutattumunnumunneau,
i Mark 23 ¶ Kah *i* paont temple, negonne ſep-
11.27. hauſuennog, kah wut-Elderſumoooh miſſin-
Lu. 20.1 ninnuog uppeyavunóuh, ut ukkuhkootom-
uhkonat, noowaog, Toh kooche yeuſh uſſen-
aſh, kah howan yeu kuttinnumunkqun kum-
menuhkeſuonk.
24 Jeſus nampooham, kah wuttinuh nahog,
Nen wonk kenatootomauónumwoo paſuk ne
teaguas, miſſohhamaiyeog yeu, nen wonk
kuttinnonnumwoo, howan ummenuhkeſuonk
waj yeuſh uſſe.
25 Ukkutcheſſumoonk John, toh noh oo-
moooous? wutch keſukqut? aſuh woſketom-
pahtu? weogquttumoadtinneau, noowaog,
neenan noowayog oomoooo keſukqut, woh
kuttugqun, neit tohwutch matta wunnamp-
tauógkus?
26 Qut noowayog woſketompahtu, nuk-
quſhaumun miſſinninnuog, newutche wame
k Chap. *k* unnantamwog John quoſhodtumwaen.
14.5. 27 Kah nampoohamauaog Jeſuſoh, noo-
waog, matta noowahteauoounan: neit wut-
tinuh nahog, Nen wonk matta kuttinnonnoo-
unneau toh waj menuhkeſuonk waj yeuſh
uſſe.
28 ¶ Qut toh kuttenantamwoo, woſketomp
neeſenaumoniadt, peyaoneau mohtommegit-
cheh, wuttinuh, Nunnaumon, monchiſh ana-
kauſiſh yeu keſukok noowenominneohtekonit
29 Nampooham kah noowau, Matta nutuſ-
ſein, qut ompetak aiuſkoiantam, & monchu.
30 Kah nahohtoeyeuunutcheh peyanau, &
neweane unnon, & wunnampoohamauoh kah
noowau, Sir-nummonchem, qut mata monchu.
31 Uttiyeuwoh an uſſeit, nag neeſwe, wut-
tenantamooonk ooſhoooh? wuttinóuh, Ne-
gonne. Jeſus wuttinuh nahog, Wunnamuh-
kut kuttinnonnumwoo, Publikanog kah kog-
keſquaog kenegonnekunkooóog wutaſſoo-
tamooonganit God.
l Chap. 32 Newutche John *l* kuppeyaónukoop
3.1. ut wunnomwauſſeongane mayut, kah matta
koonamptauwoo, qut Publikanog kah kogke-
ſquaog oonamptauóuh. Kah kenaau naumog,
matta ompatak kutaiuſkoiantamoomwoo, onk
woh koonamptauénaout.
33 ¶ Nootamook onkatuk kuhkinneaſu-
m Iſa.5.1 onk, na mô nanawunuk wetu, ohkehteau *m*
Jer.2.21 weenominneohteak, kah ukquinnepunneu-
Mark 12 tauun, kah ayim wine-preſſe, kah ayim aſkuh-
1. Luke whôſuáekomuk, kah wunogkuhkouheon oh-
20.9. keteáenúh, kah au nôadtut wutohtimóneat.
34 Kah nahen kepenumwahettimuk annoo-
nau wuttinneumoh en ohkehteaénuut, onk
woh attumunumwog niſh meechummuong
aſh.
35 Kah ohketeaénuog wuttohqunóuh wut-
tinneumoh, kah paſukoo wuttattogomóuh,
kah onkatoge nuſhaog, kah quſſukquaneh-
tawhouh onkatoge.
36 Onk anoonau onkatoge wuttinneumoh,
monaog onk neg negonſhohpanneg, kah ne-
nan neheonau.
37 Qut maumachiſh noh anoonau wunnau
monuh nah en, noowau, Nag woh qutrianum
áog nunnaumonuh.
38 Qut ohketeaenuog nauáhettit wun-
naumonuh, unnittuog, *n* Yeuoh nompenuk, n Matt.
hah nuſhontuh, kah maumuttuh wutohtoonk. 26.3.
39 Kah wutohqunóuh kah wuſſohwhohko- John 11.
náoh wutch wenominneohtekónit kah wun- 53.
nuſhóuh.
40 Yowutche paont waenominneohteako-
nit, toh woh wuttiuheun yeuh ohketeaenuh?
41 Wuttinóuh, Piſh wutuhgue paguanuh
yeuh matcheetoénuh, kah piſh nogohkaai-
heau onkatogane ohketeaénuh, uttiyeuh woh
óadtuhkonkqutcheh meechummuongaſh niſh
noh uttooche.
42 Jeſus wuttinuh nahog, *o* Aſquam kut- o Pſal.
ogketamómwoo wuſſukwhonganit, quſſuk ne 118.22
wekitteaénuog pogketamóhettit ne nan quſ- Act.4.11
ſuk negonne naſhin: yeu God wutuſſeonk,
kah yeu monchanatamweyeuoo ut kuſkeſuk-
qunonut.
43 Yowutch kuttinnonnumwoo wutaſſoo-
tamóonk God keneemunumonteaneau, kah
piſh unninnumauon wutohtimóin, noh woh
paudtunk meechummuonk noh ut.
44 Kah *p* howan woh pogkuſſik yeu quſ- p Rom.9.
ſukquanit pohkſun, qut howan penuſhagqut 33 1 Pet.
yeu quſſuk, uppeſhquttahhûkqun. 2,7,8.
45 Kah negonne ſephauſuenuog kah Pha- Iſa.8,14.
riſeſog nootamóhettit ogqueneunkquſſuong-
aſh, wahtamwog yeu wuſſin wutch papaume
nahoh.
46 Qut kod tohqunáhettit, quſhaog mona-
nutcheh, newutche unnantamwog noh
quoſhodtumwaen.

C H A P. XXII.

1 The Marriage-ſupper. 9 The Gentiles called
12 The puniſhment of him that wanted the
wedding garment.

KAh Jeſus nampooham *a* kah ukkenoonuh a Luke
nahog wonk naſhpe ogqueneunkquſſu- 24.16.
ongaſh, kah noowau, Rom.19.
2 Keſukque ketaſſootamóonk, ogqueneunk- 9.
quodt ketaſſootamut, uttiyeu ayimauont weſ-
ſentamóonk, wutche wunnaumonuh.
3 Kah annoonau wuttinneumoh wehkomon
nahog uttiyeug nanegonne anittuppanneg
weſſentamóonk kah matta peyauôog.
4 Wonk annoonau onkatogane wuttinneu-
moh, noowau, Us nahog anittuppanneg, Kuſ-
ſeh nunnanaſhwunnum nummiſhadtuppoo-
onk, nutoxinumog, kah wanogqutcheg nuſh-
óog, kah wame quoſhahtauſh, peyunk weſſen-
tamoowonganit.
5 Qut matta toh wuttin tuppantamooun-
neau, kah nanunne auog paſuk wutohtekon-
it, onkatuk wutanaquſhonat.
6 Kah ſekqſhoncheg nemunau wuttinneum-
oh, & wutunkquontamhéouh, & wunnuſhouh.

7 Qut nootog ketussoot ummusquanumuh
nahog, kah ann onau wutayeuhteomoh, onk
urpaguanuh yeuh nushhehteaenúh, kah
chikohsum wutootaneau.
8 Neit wuttinuh wuttinneumoh, Wussen-
tamóonk quoshohteau, qut nag anittuppan-
neg matta wuttapenumoounneau.
9 Yowutche onkq mayikontu, kah wame
namheogig, wehkomook wussentamoonga-
nit.
10 Neit wuttinneumoh sohhamwoh may-
ikontu, kah mounaog namheahettiche, mat-
chetowog kah wunnetoowog, kah numwapu-
og missinninnuog wussentamoowonganit.
11 ¶ Kah ketassoot paont ukkehkenauonat
missinninnuh, na wunnauun wosketompuh
matta wussentamwae wunashaiyoou.
12 Kah wuttinuh, Neetomp toh kittinne
yeu peyaun, matta wussentamwae wunashai-
yaan? kah chepshau.
13 Neit ketassoot wuttinuh wuttinneum-
oh, Tohtagkuppinók wunnutcheganit kah
wuseetit, kah amaunòk kah unnohkonok en
aongkoue pohkenaeitu na ut mauonk kah
nunnukkuttoohamóonk.
c Chap. 20.16. 14 *c* Newutche monaog wehkomóog, qut
oggnhsuog pepenautcheg.
d Mark 12.13. Luke 20.20. 15 ¶ *d* Neit Pharisesog moncheog kah
weogquttumwog toh woh an tohqunahettit
ukkeketookaonganit.
16 Kah annoonaog ukkodnetuhtaeneumoo-
oh, weeche Herodiansog, noowaog, Nusson-
timom, noowahteauunan koonumohkuteyeu,
kah wunnamuhkut kukkuhkootomwehteam
ummay God, kah matta toh kuttin tuppa-
numoh howan, newutche kukkinnompattam-
oo wuskesuk wosketompaog.
17 Yowutche ussinnean, toh kuttenantam,
sun wunnegen magun ompeteaonk en Cesar?
asuh matta?
18 Qut Jesus wahteaun ummatchetoong-
anoo, kah noowau, Tohwutch qutcheheóg
kenaau eiantogkeióg.
19 Nahtussegk ompuhteae teaguash. Kah
uppaudtauóoh nequt-ompskot.
20 Kah wuttinuh nahog, Howan wuttin-
neukontunkanoh yeuhoh, kah oosukkuhwheg?
21 Wuttinóuh, Cesar. Neit wuttinuh
nahoh, *e* Yowutche aninnumok Cesar wad-
e Rom. 13.7. tamáugish Cesarut, kah Godwuttaiheash God
22 Kah nootamóhettit monchanatamwog,
kah wunnukonouh, kah moncheog.
f Mark 12.18. Luke 20.27. 23 *f* Ne kesukok Saddusesog uppeyauun-
g Acts 23.8. óuh, *g* uttiyeug anoowacheg, Wanne om-
ohkeonganinno, kah wunnatootomauouh.
h Deut. 25.5. 24 Noowaog, Nussontimom, *h* Moses noo-
wau, Wosketomp nuppuk matta wunneecha-
neg, wematoh pish weetauomau ummittam-
wussoh, kah noh pish wunneechaneu wutche
weematoh.
25 Yeuut noowetomukumun nesausuk tosh-
ompauoog; negonne wetauomont nuppoo,
kah matta wunneechaneu, nukkonau ummit-
tamwussoh wematut.
26 Kah netatup *wutussen* nahohtóeu, kah
nasheuoout kah nesausuk adtahsoooowudt.
27 Kah maumachish mittamwossis wonk
nuppoo.
28 Yowutche omohkuonganuoog, howan
pish yeuh ummittamwussoh nesausuk adtah-
suwutcheg, newutche wame oomittamwus-
sissinneaoh?
29 Jesus wunnampoohamauoh wuttinuh
nahog, Panne kuttenantamwoo, matta koo-
wahteauoomwoo wussukwhonganash, asuh
ummenuhkesuonk God.
30 Newutche omohkehettit, matta we-
tauwadteog, qut ogqueneunkquassuog kesuk-
que wutangelsumut God.
31 Qut papaume wutomohkeonganoo nup-
poog, sun matta kutogketamoowoous utti-
yeu ne anitteaogkup nashpe God noowau,
32 *i* Nen um-Manittoomoh Abraham, kah
um-Manittoomoh Isaak, kah um-Manittoo-
moh Jakob? God matta um-Manittoomooóh i Exod. 3.6.
napukig, qut pomantogig.
33 Kah monacheg yeu nootamóhettit,
monchanatamwog ukkuhkootomwehteaonk. k Mark 12.28.
34 ¶ *k* Qut nootamóhettit Pharisesog na-
nakonchimau Sadduces, moeu peyauog.
35 Neit pasuk, noh wadtinnaumatuong-
anit quajhae natootomauoh, kah noowau,
36 Nussontimom, uttiyeu ánue mohsag
wuttinnoowaonk ut naumatuónganit?
37 Jesus wuttinuh, *l* Womoaus Jehovah l Deut. 6.5. Luke 10.27.
kum-Manittoom nashpe mámusse kuttahhut,
kah nshape mamusse kukketeahogkóunit, kah
nashpe kuttenantamoonganit.
38 Yeu negonue kah missi unnaumatuonk.
39 Kah nahohteeu netatuppe, *m* Womo- m Lev. 19.18.
aus ketatteamung neáne womonadt kuhhog.
40 Wame naumatuongash, kah quosho d-
tumwaenuog yeush neesinash annooteamoo-
ongash oochiinnaoash.
41 ¶ *n* Pharisesog moéhettit, Jesus nah n Mark 12.35. Luke 20.41.
wunnatootomauoh.
42 Noowan, Toh kuttenantamwoo papau-
me Christ? howan neh wunnaumonuh? nag
wuttinóuh, Wunnaumonuh David.
43 Wuttinuh nahog, Neit tohwutch Da-
vid ut nashauanittoout, hennont Manit, noo-
wau,
44 LORD unnop num-Manittoomoh, *o* apsh o Psal. 110. 1.
ken nuttinóhkóunit, nó pajeh nutáyeuónao-
nt kummatwomog kuttahpannehtuonk.
45 Newutche David hannont num-Manit-
toom, toh wuttin wunnaumonhiinneuh?
46 Kah matta howan wamunummoo wun-
napoohaumauónat pasuk kutoowonk, onk
quihtamwog howan (yeu wutche onk yaen
ongkaneu) wunnatootomauonat onkatogan-
ash natootomuhteaongash.

CHAP. XXIII.

1 Christ admonisheth to follow good doctrine, & not
evill examples. 13 He denounceth eight woes.

NEit Jesus kenoonau monanutcheh, kah
ukkodnetuhtaeneumoh.
2 Noowau, Scribsog kah Pharisesog appu-
og Moses wutappuonganit.
3 Yowutche toh anukqueog ussenat, ussek
wame, qut ahque ussek ne asehettit, newut-
che wussinneau, qut matta wutusseinneau.
4 a Newutche wussoanehteaog tuhke-
a Luke qunaſh weánunaſh wussauunukqunaoaſh, kah
11.46. upponamunaoaſh millinninnúnt wuttugkeó-
ut, qut matta wuttaſhinnumoounnáoaſh naſhpe
paſuk wuttinwhunnútcheganoo.
5 Qut wame wutanakausuonganooaſh
wutussenáoaſh, wunnaumunnaóut woske-
b Num. tompaog: b ayimwog miſhibúkskoi philak-
15.38. teries, kah milliyeuaſh tuppôsohôsuaſh wut-
Deut 22. hogkoonoowóut.
12 6 Kah c womantamwog negonohtag ap-
c Mark ponk ut miſhadtuppuonganehtu kah negon-
12.38. ohtag appuongaſh ut Synagogehtu.
Lu.11.43 7 Kah wongquttuonganh ut kodtauwom-
paſuonganit, kah ussoweenonaóont naſhpe
wosketompaog, Rabbi, Rabbi.
8 d Qut kenaau ahque henniteágk Rabbi,
d James. newutche paſuk kussontimommoo Christ, kah
3.1. wame kooweemattittimwoo.
9 Kah unnuhteok wosketomp kooſhoo yeu
ut muttaohkes e newutche paſuk kooſhoo
e Mal. kesukqut.
1.6. 10 Asuh ahque hennitteagk nussontimom,
newutche paſuk kussontimommoo Christ.
11 Qut noh maſugkenuk kenugke kenaau,
wuttinneumegk.
12 Kah howan f maſhhaunt wuhhogkuh,
f Luke.14 piſh toiohquonkqheau, kah noh ahhohpahe-
11.& 18 ont wuhhogkuh, piſh miſhéheau.
14. 13 ¶ Qut g miſſi kutonkapunnaonganoo
g Luke woi Scribsog kah pharisesog eiantukeiyeuog,
11.52. newutche kukkuphamwoo kesukque ketaſſoo-
tamoonk wutch wosketompahtu: newutche
kenaau matta kuppetutteaunneau, kah matta
kuttinnanumóóg neg kodpetutteacheg pe-
tukkonat.
h Mark 14 h Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribsog
12.40. kah Pharisesog eiantukeiyeuog, newutche
Luke 20. kummahchepunwoo sekousquaog wekooaſh,
47. kah kutayimumwoo sepe peantamooongaſh,
wutche puttaghumoonk, yowutche piſh
kutattumunumumwoo anue miſſi awakompa-
noonk.
15 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribsog,
kah Pharisesog eiantukeiyeuog, newutche
kuppannupwuſhoneau keitoh kah ohke,
ayimunat paſuk Proselyte, kah kezhit, kut-
ayeuan wunnaumonuh chepiohkomuk, neeſit
iahſhe onk kenaau.
16 Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau
pogkenumwe nanánuwaogiſh, anoowaógiſh,
Howan chadchekeyeuadt naſhpe temple,
noweeta, qut howan chadchekeyeuadt naſh-
pe gold ut Temple, matcheſu.
17 Kummattammagoomwoo, kah kup-
pogkenumumwoo, newutche uttiyeu ánue
miſſag, gold aſuh Temple ne wunnetupana-
tamwahteunk gold.
18 Kah *kuſſimwoo* howan chadchekeyeu-
adt naſhpe Altar, nooweeta, qut howan
chadchekeyeuadt naſhpe magoonk ut Altar
ut matcheſu.
19 Kummattammagoomwoo, kah kup-
pogkenumumwoo, uttiyeu ánue miſſag?
magoonk, aſuh Altar, ne wunnetupanatam-
wahteunk magoonk?
20 Yowutche howan chadchekeyeuadt
naſhpe Altar, chadchekeyeuoh naſhpe Altar,
kah naſhpe wame teanteaquaſſiniſh na auh-
tagiſh.
21 Kah howan chadchekeyeuadt naſhpe
Temple, chadchekeyeuoh naſhpe Temple,
kah naſhpe na noh ayit.
22 Kah howan chadchekeyeuoh naſhpe
kesuk, chadchekeyeuoh naſhpe wutappuonk
God, kah naſhpe na noh apinitcheh.
23 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribsog
kah Pharisesog eiantukeiyeuog, newutche
kutôadtehteaumwoo i piogque chippai
wutch *wuskannemunneaſh* mint, kah anniſe, i Luke
kah cummin, qut kutahqueteaumwoo mágag- 11.42.
iſh wuttinnaumatuonganit, wuſſittumóonk
monaneteaonk, kah oonamptamoonk, mooh-
che mos ussenat yeuſhoh, kah matta mukkoo-
naumóunat onkatog mat kesteauſinoout.
24 Kuppogkenumwe nanaânuwámwoo,
kuſſagwattamwoo sogkemas, qut kukquoſ-
ſeaſhkumwoo kamel.
25 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribsog &
Phariſesog, eiantukeiyeuog, newutche k kup-
pahketeaumwoo ut woskeche wutattamwa- k Luke
itch, kah wunonk, qut anomut numwohteau 11.39.
aſookekodteamoonk kah pohſeſuonk.
26 Kuppogkenum ken Pharise, negonne
pahketeauſh anomut wuttattamwaitch kah
wunnonk, onk won woskeche wonk pohkoi.
27 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribsog,
kah Phariſesog eiantukeiyeuog, newutche
kutogqueneunkquſſimwoo wenohkeaſh wan-
teauſik, wunnamuhkut waneguk nogquokiſh
wutch woskeche, qut anomut numwohteau
ahchunkqukkonaſh, kah wame anunnoowonk.
28 Netatuppe kenaau wonk woskeche
kuppahkeneunkquſſimwoo ut wosketompahtu,
qut anomut, numwohteau aiantukeiyeuonk,
kah matcheſeonk.
29 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribsog,
kah Phariſesog eiantukeiyeuog, newutche
koonteaumwoo ooweenohkeoaſh quoſhod-
tumwaenuog, kah koonteaumwoo ooweenoh-
keoaſh sampweuſſeaenuog.
30 Kah kuſſimwoo, Pomantamogus poman-
tamóhettit nooſhunnonuk, matta woh noo-
weetautchomó anuonog ooſqheunganoóut

quoſhodtumwaenuog.
31 Yowutche koowauwonwoo kuhhog-
kaóog, kenaau wunneechanooh noſhuhpan-
neg quoſhodtumwaenuh.
32 Neit numwohtauook ukqutwheganôo-
aſh kooſhoowoog.
33 Kenaau aſkookog, kenaau wunneecha-
nooh ſeſequaog, uttoh woh kuttin pannuſh-
óneau chepiohkomukque awakompanaonk?
34 ¶ Yowutche kuſſeh, nuttannoon en
kuhhogkaóut quoſhodtumwaenuog, kah wa-
antamwog kah Scribſog, kah nawhutche woh
kenuſhauóog, kah kuppummetunkapunauóog,
kah nawhutche woh kuſſaſamatahhooóog ut
kuſſynagogſummooòut, kah woh koonomat-
teihtahhooóog wutch otanat en otanat.
35 Onk woh wame wunnomwauſſeae ne
ſeáhamuk ut ohkit wuſqheheonk kenuhkuk-
l Gen. 4.8. kongqunneau, wutche *l* ooſqheonganit wun-
nomwae Abel, onk yaen ooſqheonganit Za-
charias wunnaumonuh Barachias, noh noſhog
naſhauwe Temple kah Altar.
36 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, wa-
me yeuſhog piſh nukkuhkomoomoo yeu po-
metuonk.
m Luke. 13.34. 37 *m* Woi Jeruſalem, Jeruſalem, ken noſh-
adt quoſhodtumwaenuog, kah *n* kukquſſuk-
n 1 *Chro.* 24.21. quantah neg anoonutcheg en kuhhogkat, toh
tohſhit nompe nukkodmohmóun keneecha-
nog, neane monſh mohmounont wuſkhea-
ſimoh agwe unnmequnit, kah matta kutte-
nantamoouneau.
38 Kuſſeh, keek nukkodtumun ut kuh-
hogkat touohteau.
39 Newutche kuttinnonnumwoo, Matta
piſh wonk kenaoomwoo nô pajeh piſh kuſſim-
piſh woo, oonanumau noh paont oowesuonganit
Lord Jeſus.

CHAP: XXIV.

1 The deſtruction of the temple. 3 Calamities foretold. 29 The ſigns of Chriſts coming to judgment.

a Mark 13.1. *Luke* 21. 5. ONk Jeſus *a* ſohham, kah oom wutch
Temple, kah ukkodnetuhtaeneumoh
uppeyauó nukquoh, wunnahtinónat Templeé
weekitteaongaſh.
2 Kah Jeſus wuttinuh nahog, Sunnum-
matta wame yeuſhog kenaumwoo? wunna-
muhkut kuttinnonnumwoo, Matta piſh yeu
b peetwahtanoo paſuk quſſuk quſſukquanit,
ne matta piſh panuhteamuk.
b Luke 19.44. 3 ¶ Kah apit wadchuut Olives, ukkodne-
tuhtaeneumoh kemeu peyauónuk, noowaog,
Unnnnean ahquompak piſh yeu nnih? kah
teagwe piſh kukkinneaſuonk kuppeyauonk,
kah wohkukquoſhik muttaohke?
4 Jeſus nampooham kah wuttinuh nahog,
Webeſek woh matta howan kutaſſookekom-
ukoounneau.
5 Newutche monaog piſh peyauog noowe-
ſuonganit, noowaog, Nen Chriſt, kah piſh
aſſookekomóog monaoh.
6 Kah piſh kenootamumwoo ayeuwuttu-
ongaſh, kah unnuſſittongquot ayeuwuttu-
onk, ahque wuttamanatamook, newutche wa-
me yeuſhog mos nnih, qut adt wohkukquo-
ſhik aſquam.
7 Newutche wutohtimôin piſh ayeutam-
ooo wutohtimôin, kah aſootamoonk ayeu-
tamooo aſootamoonk, kah naut piſh maſh-
agquodt, kah enninneaongaſh, kah ohkee
quequanaſh ut moocheke ayeuonganehtu.
8 Wame yeuſh wutch kutchiſſin uhqua-
numooongaſh. *c Chap.* 10.17.
9 Neit piſh *c* kupponúkooog awakom- *Luke* 21.
pananuttinneat, kah piſh kenuſhukkouóog, 12. *John*
kah piſh kutjiſhanumitteamwoo ut wame 15.2.
wutohtimoneat newutche noowesuonk.
10 Onk neit piſh monaog togkuſſittaſſun-
wog, kah piſh wunaſſootuog & ſekeneáittuog.
11 Kah monaog pannoowae quoſhodtum-
waenuog piſh waapeog, kah piſh aſookekom-
áog monaoh.
12 Kah newutche matcheſeonk piſh mo-
nât, womoauſuonganoo monaog piſh nanoo-
ſonkqui.
13 Qut noh chequnehtog en wohkukquo-
ſhinit, piſh wadchanau.
14 Kah yeu aſootamooongane wunaun-
chemookaonk piſh kuhkootomóadtin wame
muttaohket, newutch oowauwaenúunneát
wame wutohtimóneaſh, neit piſh wohkuk-
quoſhik peyaumoo.
15 Yowutche *d* naumóg uhquanittue *d Mark.*
paguanuonk, ne anoowop, Daniel quoſhod- 13.14.
tumwaen, neepattag wunnetupanatamwe *Dan.* 9.
ayeuonganit, noh ogketog wautaj. 27.
16 Neit neg ayitcheg Judea, uſſiſhahet-
tich wàdchukontu.
17 Noh apit woſkechikkommuk, ahque
nookidj nemunnumun teaguas wutch wetu-
ómut.
18 Aſuh noh apit ohteakonit ahque quſh-
keitch wonk wunneemunumunat wuthog-
koonaſh,
19 Kah miſſi wutonkapunnaonganoo pôuſ-
ſutcheg, & nooſautcheg yeuſh ut keſukodtaſh.
20 Qut peantamook woh kukkutchehoo-
ſuonganoo, matta poponáeu, aſuh Sabbath
dayeu.
21 Newutche neit piſh miſſi wuttaméh-
punáonk, matta hônanoog nô waj kutchiſſik
muttaok, onk yeu pajeh; kah piſh matta
wonk unnano.
22 Onk kuttumma toiohqueteaumuk yeuſh
keſukodtaſh, wanne woh weyaus wadcha-
numooun, qut newutche pepenautche yeuſh
keſukodtaſh piſh toiohqueteauunaſh. *e Mark*
23 Neit howan *e* nukqueog, Kuſſeh yeu 13.21.
Chriſt, aſuh naut, ahque oonamptamook. *Luke* 17.
24 Newutche piſh omohkeog pannoowae 23.
Chriſtog, kah pannoowáe quoſhodtumwae-
nuog, kah piſh nahtitteaog miſſi kuhkinnea-
ſuongaſh, kah monchanatamoowongaſh, ne
onaſicheg

ónasitcheg, woh asookekomáog pepenauut-
cheh, woh unneheahettit.
25 Kussch kutaununnunnaop negonne.
26 Yowutche unnukqueog nag, Kusseh,
ayeu touohkomukqut ahque auó nook: kusseh
ayeu asampamukque wetuómut, ahque wun-
namptook.
27 Newutche netatup oomoou ukkut-
shaumun wutch wutchepwoiyeu, kah we-
quossumoomoo en wutchekfuayeu, ne pish
nnih peyont wunnaumonuh wosketomp.
28 *f* Newutche uttoh sepsik nuppooe
f Luke weyaus, na wuttit wómsikukquaog moieneau.
17.37. 29 ¶ Teanuk mahche en wuttamepunâ-
onk yeush ut kesukodtash *g* nepauz pish
g Mark pohkenum, kah nanepohshadt matta woh-
13.24. sumoo, kah anogqsog wutch kesukqut pish
Luke 21. penushauog, kah kesukque nananuwaongash
25. Isay. pish nenemshaash.
13.10. 30 Onk neit ukkuhkinneasuonk wunnau-
Joel 2.31 monuh wosketomp pish naumun ut kesuk-
Ezek. 32. qut, onk neit wame ouwatuongash muttaoh-
7. kit pish mauog, kah nag pish *h* nauaog wun-
h Rev. naumonuh wosketomp peyont kesukque
1.7. mahtohqsit, nashpe menuhkesuonk kah missi
sohsumoonk.
i 1 Cor. 31 *i* Onk pish annoonau wutangelsumoh
15.52. nashpe mishontoowae monopuhpegq, onk pish
1 Thes. mohmounaog pepeneauoncheh, wutch yaue
4.16. wabanehtu, wutch yaen kesukqut, onk yaen
aongkoue.
32 Kah nashpe figsuhtug kodnetuhtauook
ogqueneunkqussuonk, wushkontugkoom, onk
santippogshonkish, koowahteauunneau se-
quan paswohteau.
33 Netatupe kenaau, naumog wame yeu-
shag, wahteauook ne pasoo, ut squont.
34 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu
pometuonk matta pish mahchemunoh, nô pa-
k Mark jeh wame yeushog nnag.
13.31. 35 *k* Kesuk kah ohke pish pamusheau, qut
nuttinnoowaonk matta pish pámushanoo.
36 ¶ Qut ne kesukok kah hower, matta ho-
wan oowahteauouun; matta kesukque angel-
sog, qut webe noosh.
37 Qut neane pomantog Noe, ne pish
nnih uppeyaonk wosketomp wunnaumonuh.
l Gen. 7. 38 *l* Newutche neyanagkup ash tomogko-
Luk. 17.26 nanoog, metsupanneg kah wuttattamuppan-
neg weetauatupanneg, kah wetauwadtuonk
ayimwog nô pajeh kesukodtut Noa petut-
teadt ut Arkut.
39 Kah matta wahteauunaop nô pajeh
taumogok, kah nehtippaog wame, ne pish
wonk nnih peyont wunnaumonuh wosketomp.
m Luke 40 Neit *m* nesuog appehettit ohteakonit
17.36. pasuk pish neemunau, onkatuk sequnau.
41 Nesuog mittamwussissog pish togguh-
whosuog togguhwhonganit, pasuk pish ne-
n Mark munau, onkatuk sequnau.
13.35. 42 ¶ Yowutche *n* askuhwheteagk, newutche
mattakoowahteauoomwoo, LORD uttoh how-
er peyont.

43 Qut *o* wahteauook yeu, wahteunk na-
nawunuk week, ahquompak peyont kômmoo- o Luke
towaen, woh wutaskwhonuh, kah matta woh 12.39.
unnantamoo week suhquihthamunat. 1 Thes. 5.
44 Yowutche kenaau wonk nanashwek, ne- 2. Revel.
wutche ne hower matta anantamooog, neit 16.15.
peyau wunnaumonuh wosketomp.
45 Neit *p* howan paubuhtanumukqussit p Luke
kah waantamwe wuttinneumun, noh wusson- 12.42.
timomoh ayimunkqut wunnanauunumunat
week, wuttinnumauonat metsuonk ne adtoo-
cheyeuoouk.
46 Wunnanumau noh wuttinneumun, pe-
yonit wussontimomoh naméhteunk ne wut-
ussenin.
47 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, noh
pish wutayimauoh wunanawuunumunat wame
ummaumachiyeumash.
48 Qut noh matchee wuttinneumun noo-
wadt ut wuttahut, Nussontimom sepe mat
peyauou.
49 Onk noochetogkomont weeche wut-
tinneumunneoh, kah metsin onk wutattamun
kenugke kogkeissippamwaenúb.
50 Neh wadtinneumit pish peyau kesuk-
odae matta askuhwhonunk, kah ut hower ne
matta wahteaueok.
51 Onk pish wuttumetahwhoh, aninnum-
auon wutonkquatonganash kenugke eian-
tukeiyeuog, na pish ut mauonk, kah nuunuk-
kuttoohomoonk.

CHAP. XXV.

1 The paralle of the ten virgins. 14 The parable of the talents. 31 The last judgment.

NEit kesukque ketassootamoonk pish og-
queneunkquodt piukqussuog penom-
paog, nemunukig oowequananteganooash,
sohhamwog nógkuskauonat wessentamwae-
neoh.
2 Kah napanná tahsuog waantamwog, kah
napanna tahsuog mattammagoooog.
3 Onk nag asookutcheg neemunnumwog
oowequananteganeoash, qut matta kootnum-
oog pumme.
4 Qut waantogig nemunnumwog pummé
ut oowishquaóut, weeche oowequanantega-
nóoash.
5 Wessentamwaenin sepohteadt, wame
kogkóuwequnog kah koueog.
6 Kah nôuttipukok wadtauatonkqussuonk,
Kusseh wussentamwaen paont, sohhamook
nogkushkook.
7 Neit wame yeug penompaog omohkeog,
kah quaquoshwunnumwog oowequanantega-
nóoash.
8 Kah asookitcheg unnaog waantamunut-
cheh, Aninnumaiinnean nawhutch kuppum-
meimwoo, newutche noowequananteganun-
nónash ohtaash.
9 Qut waantogig wunnampooshamauóuh
noowaog, Matta, ishkont matta wamitt innuo-
wutch neenaun & kenaau wonk, qut taoggu
D 3. kutonaouc

kutomóut nag magukig, kah adtoanshook kuhhogkaóog.

10 Kah nontadtòahettit, wussentamwaen peyau, kah nag quoshwecheg ooweeche pe-tutteaomoouh wussentamoonganit, kah squont kuppohhôtu.

11 Kah umpetak onkatoganeg penompaog paahettit, noowaog, LORD LORD wonshit-tanumaiinnean.

12 Qut wunnampoohamauoh noowau, Wunnamuhkut kuttinnohnumwoo, matta koowahtunnumwoo.

a Matt. 24.42. Mark 13.33. 13 *a* Yowutche askuhwheteagk, newutche matta koowahteauumwoo kesukod, asuh hower, toh adtooche peyont wunnaumonuh wosketomp.

b Luke 19.12. 14 ¶ *b* Newutche kesukqne ketassootamóonk ogquenounkquodt, wosketomp ayont noadtit wutohtin óneat, noh wehkomont nehenwonche wuttinneumoh, kah ahtuh-shau ummaumachiash.

15 Onk pasukoo aninnumauoh napanna tahshinash talentsash, onkatogane neesnash, kah onkatogane pasuk, nishnoh pasuk, neaunag wuttapenumun, kah teanuk monchu.

16 Neit noh attumunukkup napanna tahshinash talentsash, monchu kah wutanaquuhan, kah anuharnauoh napanna tahshinash talentsash wonk.

17 Onk netatuppe noh attumunukup neenash talentsash, anunumauou nenash wonk.

18 Qut noh attumunukup pasuk, monchu kah wonteau ohkeit, kah adtahtou wussontimomuh wutteaguain.

19 Newutch cheku wussontimaumouh peyau, oonampaginnumauoh.

20 Kah noh attumunuk napanna tahshinash talentsash peyau, kah paudtou onkatoganash napanna tahshinash talentsash, noowau, Nussontimom, kittinnumaiip napanna tahshinash talentsash, kah kusseh nutanùhomont napanna tahshinash onkatoganash chaubohkish.

21 Kah wussontimomuh unnuk, Koonesemkoonetum kah kuppaubuhtanumukqus nuttinneum, kuppaubuhtanumukqus ut ogguhsinash, kutáyeuuish nanaánumunat monatashpetutteash oowekontamoonganit kussontimom.

22 Noh wonk attumunukup neesinash talentsash peyau, kah noowau, Nussontimom kittinnumaiip nenash talentsash, kusseh nutaneuhomont onkatogash neesinash chaubohkish,

23 Wussontimomuh unnuk, Koonesem kooneetum, kah kuppaubuhtanumukqus nuttinneum, kuppaubuhtanumukqus ut ogguhsinash, kutayeuuish nanaánumunat monatash petutteash ooweekontamoonganit kussontimom.

24 Neit noh attumunukup pasuk talent peyau, kah noowau, Nussontimom, koowahunup kussiogkus, kukkepenum uttoh adt matta ahketeauup, kah kummounum ne matta seaonteaop.

25 Kah noowabesip, kah nummonchetup kah nutadtahtop kut-talentum ut ohkeit, kusseh, kuttahtaun ne kuttaihe.

26 Wussontimomoh nampoohamwoh kah wuttugquoh, Kummatchetum, kah kussasegeneam wuttinneumun: koowahteoun nukkepenum uttoh mô ahketeaomp, kah nummuugkinnum uttoh mô seaohnteaomp.

27 Yowutche woh kittinnunnumauomp nutteasguash, en ósoowunnumompaenuog, kah neit peyoon, woh nutattumunnm nut taihe nashpe teagwe auwohteaonk,

28 Yowutche amaunumok wut-talentum, áninnumok noh piukquohtunk talentsash.

29 *c* Newutche howan ne wadchanuk, pish aninnumauau *moocheke*, kah pish ohteau monatash, qut matta wadchanumoog, pish amannumauun ne onatuh ohtunk. c Chap. 13.12. Mark 4.25. Luke 8.18.

30 Kah unnuhteagk matchetoe wuttinneumun en anue mohsag pohkenahtu, na pish mauonk kah nunnukkuttoohamoonk.

31 ¶ Peyont wunnaumonuh wosketomp ut wussohtumoonganit, kah wame wunnetupanatamwe angelsog weeche nagum, neit pish appu wussonsumoe wutappuonganit.

32 Onk anaquabit pish moeahteauun wame wutohtimóneash, kah pish wutchadchapinoh, netatup nanawusshepsaén chadchapenónt shepsoh wutch goatsut.

33 Kah pish ponau shepsoh wuttinnohkôunit, qut goatsoh ummenadcheanit.

34 Neit pish ketassoot wuttinuh nahog wuttinohkounit: Peyonk wunanumukqueogish noosh, ahtauook ketassootamóonk quaquoshwetonteaógkup weske kutchissik muttaok.

35 Newutche mó *d* nukkodtup, kah kutassamimwop, mó nukkuhkutoon, kah kittinnumaiimwop wuttattamóonk, mô nuppenoowohteau, kah kuttannamukkiimwop. d Isay. 58.7. Ezek. 18.7.

36 Mó nupposkis, kah kuthogqussimwop, mô nummahchinam kah kenatauwahimwoo, mô nukkupshagkinás, kah kuppeyaaussimwop.

37 Neit wunnomwausseaenuog pish wunnampoohamáuóuh, noowaog, LORD ahquompak kenaunumunónus, kukkodtup kah kutassamunumunónus, asuh kukkuhkuttoon, kah kootattamhenumunónus?

38 Ahquompak kenáunumunónus kuppenoowohteau? kah kuttannumukauumunonus? asuh kupposkis, kah kuthogquanunumonnónus?

39 Asuh ahquompak kenáunumunónus kummahchinam, asuh kuppishagkinittuonganit, kah kuppeyauunumunónus?

40 Kah ketassoot pish wunnampoohamauoh, kah wuttinuh nahog, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu anheógis peissiiut nemat kittinhinneau.

41 Neit pish wuttinuh nahoh ummenad-
e Psal.6.8. cheanit, *e* Amatihtaegk móompagunumon-
Mark. 7. teaógish, micheme nootaut, quaquoshweh-
23. tauatup mattannittuog kah wutangelsumoh.
42 Newutche mô nukkodtup, kah matta
kutassamoowop. mô nukkohkuttoon, kah
matta kittinnumaiimwop wuttatamóonk.
43 Mô nuppenoowohtcau, kah matta kut-
tannamukiyeumwop, nupposkissip, kah matta
kuthogquassoomwop, nummahchinop kah
nukkupthagkinosip & matta kenatahoomwop.
44 Neit pish wunnampoohamauôouh, noo-
waog, LORD, ahquompak kenaunumunônus
kukkodtup, asuh kukkuhkuttoonumis, asuh
kuppenoowoteaumis, asuh kupposkissumis,
asuh kummahchanaumis, asuh kukkupshag-
kinausimis, onk matta kutannumauumunonus?
45 Neit pish wunnampoohamauoh nahog,
kah noowau, Wunnamuhkut kuttinnonnum-
woo, matta neanheógkup pasuk peississit yeug-
og, matta kittinheinneau.
46 *f* Kah yeugog pish moncheog en ma-
f Dan.12. chemohtag awakompanoonk, qut sampwe-
2. John secheg, en machemohtag pomantamoonk.
5.29.

C H A P. XXVI.

3 *A conspiracy against Christ.* 14 *Judas selleth him.* 17 *He eateth the passeover.*

ONk onnih Jesus mahche noowadt wame
yeush kuttoowongash unnau ukkodne-
a Mark tuhtaeneumoh.
14.1 Lu. 2 *a* Koowahteomwoo ... ahche neesequin-
22.1 Joh ukok paumukôadtue mishadtupoonk, kah
13.1. woskctomp wunnaumonuh wunassoomau, woh
b John pummetunkapunauónat.
11.44. 3 *b* Neit negonne sephausuenuog & Scrib
sog, kah missinninnue nanaánuáenuog moeu
peyaog, mishittaukkomukqut negonne sep-
hausuenuut, ussowenau Kaiphas.
4 Kah kenoonittuog woh asookekodteamoe
wutohqunonaout Jesusoh, kah woh wun-
nushauoh.
5 Qut noowaog, Matta mishadtuppoong-
anit, ishkont wogkouêonk kenugke missin-
ninnuut.
c Mark 6 ¶ Kah *c* Jesus apit ut Bethany, wekit
14.3. Simon wutchekuen,
John 11.2. 7 Peyaonuk mittamwossisoh ohtou ala-
bastare box, mishoadtue pummee, kah wus-
sokanumaun uppuhkukqut, meetsit.
8 Qut naumohettit ukkodnetuhtaéneum-
oh, ummatchenaumunneau, noowaog, Toh-
wutch yeu matcheteóumuk.
9 Newutche yeu pumme woh mishoadtue
magunah, onk woh aninnumauun matchekuog
10 Kah Jesus wahteunk, wuttinnuh nahog,
Tohwutch kuttamheog mittamwossis? ne-
d Deut. wutche wunanakausu ut nuhhogkat.
15.11. 11 *d* Newutche yoyatche matchekuog
koowetomukumwoo, qut nen matta koowe-
tomunnómoo nagwutteaeu.
12 Newutche yeuoh wu sokanumoonk yeu
pum ne ut nuhhogkat, wutassen wutch nup-
pohkiaitteaonk.

13 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Ut-
toh pish adt kuhkootomuhteaumuk yeu wun-
aunchemookaonk wame muttaohket, yeuoh
yeu asit pish na unnaunchemookôadtin, wut-
che woanumaonk yeuoh.
14 ¶ Neit *f* pasuk nabo neesoowutcheg, f Mark
ussowenuh Judas Iskariot, au negonne sep- 14.10.
hausuenutu. Luke 22.
15 Kah wuttinuh nahog, Toh kittinunk- 7.
quadtaiimwoo, kah koonassootamauonunneau,
kah oonoowunnaoh wutch shwinchagompskot
silver.
16 Onk ne wutch nooche natinnebam oo-
nuhkomunat oonassoomaonk.
17 ¶ Kah negonne *g* kesukok weeke pe- g Mark
tukqunnungane mishadtuppoonk, kodnetuh- 14.12.
taénuog peyáonaog Jesusoh, noowaog, Toh Lu.22.7.
kuttit quaquoshwehtamunan meechinat pau-
mukóadtuonk.
18 Kah noowau, Monchek en otanat, en
noh wosketompaut kah unnók, Sontim noo-
wau, Nutaquompiyeum paswohteau, num-
meech paumukóadtuonk ut kekit, weeche
nukkodnetuhtaéneumog.
19 Kah kodnetuhtaenuog wutusseneau Je-
sus neane kehtimont nahoh, kah quoshwun-
numuppanneg paumukóadtuonk.
20 *h* Wanonkoouk, appu weeche nabo h Mark
neesuoh. 14.18.
21 Onk metsehettit, noowau, Wunnamuh- Luke 22.
kut kuttinnonnumwoo, kenaau pasuk mos 14. John
noonassoomuk. 13.21.
22 Kah nag moocheke neuantamwog, kah
nishnoh pasuk nagoh noowaog, Sontimom,
toh nen?
23 Kah nampooham. kah noowau, *i* Noh i Psal.
poagunuk wunnutcheg noononganit, noh 41.9.
woh noonassoomuk.
24 Wosketomp wunnaumonuh au, nean-
sukwhôsit papaume nagum, qut missi wut-
onkapunnaonk noh wosketomp, wanassoo-
mont wunnaumonuh wosketomp, an wunneg-
ik nnoh wosketomp matta nekékis.
25 Neit Judas noh wanassoomont, nam-
pooham kah noowau, Sontim, toh nen? wut-
tunuh, Kussin.
26 ¶ Onk metsehettit *k* Jesus nemunnum k 1 Cor.
petukqunneg, kah peantamoe, wunnanittam- 11.23.
un, kah wussooquanumun, kah wuttinnumaun
kodnetuhtaénuh, noowau, Nemunnmook, me-
chook, yeu nuhhog.
27 Onk nemunum wuttattamwaitch, kah
uppeantamwontamun, kah wuttinnumauun,
noowau, Yeu wuttattamook wame.
28 Newutche yeu noosqheunk ut wuske
testament, quoushunk wutche monaog, wut-
che ahquontamoonk matcheseongash.
29 Qut kuttinnonnumwoo, nen nummatta
nootattamoo ummeechummuonk weenomis,
yeu wutche, onk nó pajeh wuske weeche
wuttattamoo munog Nooshe wutassootamoo-
onganit.

30 Onk kodtoohamahettit, sohhamwog auog wadchuut Olives.

31 Neit Jesus wuttinuh nahog, *l* Wame kenaau woh kutogkuslittassunumwoo newutche nen, yeu nohkog, newutche wussukwhosu, *m* Nuttogkom nanashepsaen, kah flookse shepsog seahtshaog.

l Mark 14.27. John 16.32. m Zac. 13.7.

32 Qut mahche omohkeon wonk, *n* pish kenegonukaunumwoo en Galile.

n Mark 14.28. & 16.7.

33 Peter nampooham kah noowau, Wame wosketon paog togkuslittassunehettit newutche ken, nen matta nuttogkuslittassunooh.

34 Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut *o* kuttinsh, yeu nohkog monsh negonne kuttooadt pish kukkohkohnooansch shwudt nompe.

o John 13.38.

35 Peter wuttinuh, Woh weeche nuppooun, matta woh kukkohkohnoowaonooh, kah wame kodnetuhtaenuog wunnompe unneau.

36 ¶ *p* Neit Jesus ooweechauoh nahog ohkit hettamun Gethsemane, kah unnau kodnetuhtaenuh, Yeu appek, no pajeh yea nuttonat kah nutut peantamun.

p Mark 14.32. Luke 22.39.

37 Kah neemunau Peteroh, kah neesoooh wunnaumonuh Zebede, kah kutche neuantam, kah mishe tuhkequn.

38 Neit wuttinuh nahog, Nukketeahogkou moocheke neuantam, nuppooe neuantam, yeu appek, kah weetaikuhwheteomegk.

39 Onk aont onkaesu, kah soshkodtoumosun kah peantam, noowau, Woi Noosh, woh nnag, yeu wutattamwaitch paumuhkong qut tei: qut matta ne anantam nen, qut ken ne anantaman.

40 Onk peyaonau kodnetuhtaenuh, kah wunnamheuh koueog, kah unnau Peteroh, Sun woh mo kooweeche askuhwhosuomoomwoo pasuk hower.

41 Askuhwheteagk, kah peantamook, ishkont kuppetuiteaumwoo qutchhuaonganit, nashauanit wuttenantamun, qut weyaus noochumwi.

42 Onk monchu nahohtoeu, kah peantam noowau, Woi Noosh, yeu wuttattamwaitch mat paumukongkooon, qut kuttumma wuttattamon, kuttenantamooonk ne nnaj.

43 Onk paont wunnamheuh koueog wonk, newutche wuskesukoooash tuhkequanash.

44 Onk wunnukonuh, kah monchu wonk, kah peantam nishwudt wussinash wonk nompe kuttoowongash.

45 Neit peyaonau ukkodnetuhtaeneumoh wuttinuh nahog, Yeuyau kouek, anoosinook, kusseh hower peyaumoo, kah woskętomp wunnaumonuh wunassoomau en wunnutcheganooout matchesseaenuog.

46 Tookek monchetuh, kusseh, paswopeu wanassoomukqueh.

q Mark 14.43. Luk. 22.47. John 18.3.

47 Onk omputtooadt, kusseh Judas pasuk nabo ueesoowutcheg peyau, kah weeche monacheg wuttogkodteganuog, kah wutanwohhoounnuog, wutch negonne sephausuenuog, kah missinninnue nananuwaenuog.

48 Kah noh wanassoomont, wuttinnumaoh kuhkinneasuonk, noowau, Wuttinniin howan chipwuttoonapwog, noh, menuhkenook.

49 Kah teanuk peyauunau Jesus, kah noowau, Kutaaquompsinun Nussontimom, kah wutchipwuttoonapo.

50 Kah Jesus wuttinuh, Netomp tohwutch peyauan? Neit peyauog kah wuttohqunouh Jesusoh, kah wunnemunouh.

51 Kah kusseh noh pasuk weechayeumont Jesusoh, summagunum wunnutcheg, kah sohwhunum wuttogkodteg, kah togkomau negonne sephausuen wuttinneumoh, kah tummussumauau wuhtauog.

52 Neit Jesus wuttinuh, Petaash wonk kuttogkodteg, *r* newutche wame nemunukeg togkodteg, paguanuog nashpe togkodteg.

r Gen. 9.6. Reve. 13.10.

53 Sun kuttenantam woh mo nuppeantamauoh Nooshi, kah teanuk woh nuttinnumunk anue onk nabo neese Angelse legionsog.

54 Qut neit uttoh en woh nnih toh anoowadt wussukwhonk, yeu *s* mos nnih.

s Isai. 53.10.

55 Ne hower Jesus unnau monanutcheh, Sun kuppeyaumwoo onatuh ayeuwudt kommootwaenin, kootogkodteganimwoo, kah kootanwohhonimwoo wutche kutohqunninneau, kooweetapemunumwoo asekesukokish kuhkootomuhkonat ut Templeut, kah matta kuttohqunneumwop.

56 Qut wame yeu mo nnih, onk wame *t* oosukuhwhonganooash quoshodtumwaenuog woh nniyeuash, neit wame kodnetuhtaenuog wunnukonouh, kah wussemoog.

t Mark 14.50. Luk. 22.54. John 18.13.

57 ¶ Kah nag kogkounoncheg Jesusoh, ummonchanouh en Kaiphas negonne sephausuen, naut Scribsog kah Eldersog moehettit.

58 Qut Peter wutasukouh noadtit en, ut mishittaikomukqut negonne sephausuaen, kah petutteau, kah weetappemau wuttinneumunneuh, naumunat wohkukquoshik.

59 Onk negonne sephausuenuog, kah Eldersog kah wame moeonk, natinnewhoog pannoowae wananutcheh ayeuuhkone Jesus nushonat.

60 Qut matta wunnamheouh, nux tokonogque monaog pannoowae wauwacheg uppeyoneau, qut wanne nameheaouog: maumachish neesuog pannoowae wauwacheg peyauog.

61 Noowaog, Yeuoh noowop, *u* Nuttapenum sohqunnumunat wut-templeum God, onk woh nukkesteoun nishikquinukok.

u John 2.19.

62 Neit negonne sephausuen neepau, wuttinuh, Matta toh kuttin nampoohamooh? teaguas yeu waj yeug wauwonukquean?

63 Qut Jesus mon toh eyeu, Onk negonne sephausuaen nampooham kah wuttinuh, Kutchadchekeyeuah ash nashpe pomantamwae God, ussinnean, toh ken Christ wunnaumonuh God?

64 Jesus wuttinuh, Kussin, qut kuttinnonnumwoo

numwoo x yeu ut ompetak pish kenaomwoo
x Chap. weiketomp wunnaumonuh apit menuhkesue
16. 27. wuttinohkonit, kah peyont ut kesukque
1 Thes. 4. matohqiut
16. Rom. 65 Neit negonne sephausuen nehneguh-
14. 10. kom wuchogkoounath; noowau, Wussin blas-
phemiaonk, toh kuttin nano quenauwehik-
umun wauwaheg, kusseh, yeuyeu kenoo-
tamumwoo upblasphemiaonk.
66 Toh kutenantamwoo? kah nampoo-
hamwog noowaog, Kesohkoadtam nuppun.
y Isai. 67 Neit y wuttuhquontamauouh wuskesuk,
50.6. kah wuttattogkomouh, onkatogig wussog-
gulkinnumauouh nashpe wunnutcheganooash
68 Noowaog, kodneheantooash, ken Christ-
tuean howan togkomukquean.
69 z Onk Peter chippe appu mishittau-
z Mark. komukqut, kah nunkiquau uppeyaonuh, noo-
14.66. wau, ken wonk koowetomop Jesus ut Galile.
Luke 22. 70 Qut ukquenoowontamun ut anaquab-
55. John hettit wame, noowau, Matta koowautauun-
18.25. ouh toh anoowaan.
71 Kah sohhog petauukkomukqut, onkatuk
nunkiquau wunnauuh, wuttinuh nahog noh
apimiteheh, Yeuoh wolketomp mo weetomau
Jesuson ut Nazareth.
72 Kah wonk ukquenoowontamun nashpe
chadchekeyeuwaonk, matta noowaheah wos-
ketomp.
73 Kah ompetasik uppeyaonuh weeche-
kompaumoncheg, unnaog Peteroh- Wunna-
muhkut wonk ken nag pasuk, newutche kut-
tinnontoowaonk koowaushanuk.
74 Neit kitchu chadchekeyeuwau, kah
mamatcheyeu, noowau, Matta noowaheoh
wosketomp, kah teanuk monsh kuttoowau.
75 Kah Peter mehquontam kuttoowongan-
ash Jesuson neanukup, Monsh negonne kut-
toadt, woh kukkohkohnoowaansen nishwudt
nompe, kah sohham, kah mau moocheke.

CHAP. XXVII.

1 Christ is delivered to Pilate 3 Judas hangeth himself.

MOttompog, wame negonne sephau-
a Mark suenuog, kah missinninnue Eldersog
15.1. kenoonittuog wutch Jesus nushonat.
Luke 22. 2 Kah tohtogkuppunahettit, ummoncha-
66. John nouh, kah wuttissowunouh Pontius Pilatut
18.28. nanaanuwaen.
3 ¶ Neit Judas hoh wonassoomont, nauont
pakodchimau, aiuskoiantam, kah uppaudta-
un wonk shwinchag ompikot silver negonne
sephausuenutu, kah nanaanuwaenutu.
4 Noowau, Nummatchesem, newutche
noonassoom matta kesontameo oosqheonk.
Kah noowaog Toh neentihukkongqunan?
ken nanaeitaash.
5 Onk pogketam teaguash ut Temple, kah
b Acts b monchu, & kechequabenau wuhhogkuh.
1.18. 6 Onk negonne sephausuenuog neemun-
numwog teauguash, kah noowaog, Matta
wunnegeninno yeu ponamun moninnompeg-
anit, newutche yanoadtu wusqueheonk.
7 Kah kenoonittuog, kah tabhumwog
wutohke ohknhqueteaenin, ne nashpe pose-
kinonat penuwohteaog.
8 Yowutche hettamun ne ohke, c msque-
heongane ohke, yeu pajeh kesukok. c Acts
9 Neit ne nnmyeup uttoh anoowadt Jere- 1.19.
mias quolhodtumwaen, noowau, Kah d nee-
munnumwog nishwinchag-onpikot silver, d Zech.
wuttinnoadtuonk noh wonoohukup, yeuoh 11.13.
wunnaumonuh Israel wanoowahetteupoh.
10 Onk nish ummagunash wutch wutohke
ohkuhqueteaenin, ne an kehtimeup LORD.
11 Kah Jesus neepau anaquabit nanaanu-
waenin; kah nanaanuwaen wunnatootomau-
oh, noowau, Ken ketassoot ut Jewseut? kah
Jesus wuttinuh, Kussin.
12 Kah negonne sephausuenuog, kah El-
dersog adtahpunnonahettit, matta wun-
nampoohamauoh.
13 Neit Pilat wuttinuh, Sun matta kenoo-
tamooh uttoh adtahshu ayeuuhkonittue wau-
woanutteaan?
14 Kah matta wunnampoohamauoh pasuk
kuttoowonk, yowutche nanaanuwaen moo-
cheke monchanatam.
15 Kah e ut mishadtupwunneat, nanaanu-
waen ase kodtumokish pohquoshagkinumau- e Luke
au pasukooh, missinninnuog uttiyeuh unnan- 23.17.
tamnetticheh.
16 Kah na mo woanumukqussu kuppishag-
kinausuen ussowesu Barrabas.
17 Yowutche moiehettit, Pilat wuttinuh
nahog, Howan unnantamog kuppohquoh-
shagkinnumauounneau? Barrabas, atuh Jesus
assoowesit Christ?
18 Newutche oowahteanun uppaudtauona-
oont newutche wussekeneauouh.
19 ¶ Onk apit wussittumwae appuonganit,
ummittamwussoh anneoteamooh, noowau,
Toh neheongan noh sampweseaenin, newut-
che yeu nohkog, nummoocheke wuttambuk
nukkouenat, newutche noh wosketomp.
20 f Qut negonne sephausuenuog kah El- f John
dersog sohkouwaog mnanutcheh, oowehte- 18.40.
quetumunaout Barrabasoh, onk nushonat Je- Acts 3.14.
sus.
21 Nanaanuwaen nampooham kah wuttin-
uh, Yeug neeswe uttiyeuwoh ahchewanum-
og kutompenumanunaout? noowaog, Barrabas.
22 Pilat wuttinuh nahog, Neit toh nut-
tinne Jesus, noh asoowesit Christ? wame wut-
tinouh, Pummetonkapunounaj.
23 Kah nanaanuwaen noowau, Tohwutch?
toh en matchesu? qut nano moocheke mish-
ontoowaog, Pummetonkapunounaj.
24 ¶ Pilat naum matta wussohkauoh, qut
teaoggu wogkoueog, nemunum nippe, & kus-
senitchau ut anaquabhettit monacheg, noo-
wau, matta nukkesohkoantamoo ooshqheonk
yeuoh sampweseaen, nanawompinamook,
kenaau.

52 Neit wame missinninnuog wunnampoobamuouh, noowaog, oosqheonk nunohkekongqunan nenawun, kah neechanonog.

26 ¶ Neit pohquohshagkinau Barrabas, kah sasamatahwhont Jesusoh, wuttinnumauonuh upp im netunkapunauónat.

John 19.1. 27 Neit *f* nanaánuwaenin wutayeuwehteaomoh neemunaog Jesusoh en moaeukomukqut, kah momoehtunk wame wutayeuwehteaómuh.

28 Kah upposkinóuh, kah wuthogquonóuh msquonigk.

29 Kah ayimóhettit asinnekôussée chetuhquab, upponamauôneau uppohkukqut, kah weekinasq wuttinnohkounit, kah oonummoxsinnowehtaóuh, kah ummomonteauóuh noowaog, Ketaukquompsinun Jewse ketassoot.

30 Onk wuttissahquonouh, kah neemunnumwog weekinasq, kah wuttatagkumouh ut uppuhkukqut.

31 Onk manche momontauahettit amaunumauwáog msquonak, kah wuthoggheouh nehenwonche wuthogkounash, kah ummonchanouh pummetunkapunauònat.

g Mark 15.21. Luke 23.26. 32 *g* Onk sohhamónettit, namèheáog wussyrene wosketomp, ussowenuh Symon, noh wutchetimouh kenunumun uppummetohkuppunneg.

h John 19.17. 33 Kah *h* paáhettit ohkit ussowetamun Golgotha, yeu nauwuttamun chepiontupohteuk.

34 ¶ Wuttinnumauôuh vineger wuttattamunat kenittuppónôsu weeswe, kah quajtog, matta wtattamoun.

i Psal. 22.18. 35 Kah uppummetunkapunauóuh, & wutchidchipenumauóuh wuthogkounash, kah wuttittanahtautinneaôash, onk woh ne nnih toh anoowop quoshodtumwaaen, *i* Chadchapenumóadtuog nuttogkounath, kah tanohtáuttuog nuthogkoo.

36 Kah nummitappuog maut, wutaskwhonóuh.

37 Kah wussukhomwog wáabesu uppuhkukqut, tashpunnonáonk, YEUOH JESUS JEWSE KETASSOOT.

38 Neit na mo nesuog kummootowaenuog weeche pum netunkapunauónuh, pasuk wuttinohkóunit onkatog umnenadcheanit:

39 ¶ Onk neg noh popo nihacheg mamatchenóuh, ukkukquttukquaeitauouh.

40 Kah noowaog, Ken sukqúnnumman temple, kah kekeauan wonk nishwequinukok, pohquohwus kuhnog, ken wunnaumonaiut God, nookish wutch pummetunkapunnoadtimut.

41 Kah wonk netatupe negonne sephausuenuog, kah Scribsog kah Eldersoh momontauóuh, noowaog,

42 Pohquohwahamau onkatogke, nukkunmatta pohquohwhau woh wahhogkuh: ketassootamoo ut Israel, yeuyeu nookidj wutch pummetunkapunauónat, onk koonampeauonn

l Psal. 22.8. 43 *l* Pabuhtanumau Goduh, pohquohwhunonch, koduhheunt, newutche noowau, Nen wunnaumonuh God.

44 Kummootoowaenuog wònk weeche pummetunkapunauóuh, ne nan wuttinohteanin wepittuóash.

45 Neit wutch nequtta tabshe hour no pajeh pasukkoogun tabshe hour, na ut pohkeni wame ne ohkeit.

m Psal. 22.1. 46 Onk naohquadt, Jesus wattauatonkqussu, *m* noowau, Eli, Eli, lammah sabachthani, yeu nauwuttamun, num Manittoom, num-Manittoom, tohwutch ohquanuméan?

47 Nawhutch neg ne nepauutcheg nootamóhettit, noowaog, Yeuoh wehkomau Eli asoh:

n Psal. 69.22. 48 Kah teanuk pasuk quogqueu neemunnum spunge, kah *n* wunnumwohtaun vineger, kah ponumun wekinasqut, kah ootattamwaheuh.

49 Nawhutch noowaog, Nnij, naumuttuh uttoh wuttin Elias peyon, uppohquohwhunónat.

50 ¶ Jesus wonk wadtauatunkqussit, nuppoo

51 Kah kusseh, adtnikheg ut temple neesinneasishau, wutche woskeche onk yaen ohkeit, onk quequan, onk qussukquanehtuash tattanogkuthaash.

52 Onk wenohkeash woshwemoash, kah monaog wuhhogkouh waneetupanatogig kaechêg, omohkeog.

53 Onk sohhamwog wutch weenohkeit, nahohtôeu wutomonukeonk, kah auog wunneetupanatamwe ootanat, kah nueihtauwaog monaoh.

54 Neit nequt pasukoo kenomp kah weechayeumukqutche ukuhwhonat Jesusoh, namohettit quequan, kah mahche nnag yeuhog, wahesuog moocheke, noowaog, Wunnamuhkut yeuh wunnaumonasoh God.

55 Kah monaog mittamwossituog na ayeuog (nóadtit wutadtauompuog) asunkauohpanneg Jesusoh wutch Galile, wuttamauunnouh.

56 Koowutche naag nok, Mary Magdalen, kah Mary ohkasoh James kah Joses, kah ohkasoh wunneechanoh Zebedee.

n Mark 15.42. Luke 23.50 John 19.38. 57 *n* Wanonkooook, peyau we mmuetuen ut Arimathea, ussowesu Joseph, uttiyeuoh wonk Jesus ukkoduetuhtaeaeunoh.

58 Au Pilatut, kah wenquetuan wuhhog Jesus: neit Pilat noowau aninnumok muhhogkuh.

59 Kah Joseph nemunont muhhogkuh ouweinnaginun pahke hahabponaginit.

60 Kah upponuh nehenwonche wuske uwenohket, ne wauntahhogkup wutch qussukquanit, onk tuttuppequanun mahche qussuk wsquontamut wenohket, kah monchu.

61 Onk na mo Mary Magdalen kah onkatuk Mary, appuog pahsukeu weenohket.

62 ¶ Onk nanohtoeu kesukok ne nahohtouhug

toushog nanalhwetamoe kesuk, negonne sephausuenuog kah Pharisesog, moeu peyaog ut Pilatut.
63 Noowaog, Sir, nummehquontamumun yeuoh askokekodteamooen, ne anoowop as pomantog mahchu nishikquinukok nutomohkem wonk.
64 Yowutche noowash weenohke nanaehtunaj en nishikquinogkodtut, ishkont ukkodnetuhtaeneumoh peyauoh nukonaeu, kah ukkommootinaoh & unnauog missinninnuh omohkei wutch nuppunat, neit nahohtoeu, penshumaogkeonk woh moocheke matchet onk negonnu.
65 Neit Pilat wuttinuh nahog, Askuhwheteaonk kuttahtauueau, monchek menuhketeaook toh ahunnukuhqunutteaog.
66 Neit moncheog ummenuhkehtaunneau weenohkee, ukkehkinneahsukonau qussuk, kah ponamwog askuhwhosuonk.

C H P A XXVIII.

1 *Christs resurrection declared:* 16 *He appeareth to his desciples.*

Sabbath *a* mahche paumushaumoouk, kutchechewompan negonne kesukok ne
week, Mary Magdalen kah onkatuk Mary pe- *a Mark* 16.1. *John* 20. 1.
yaog kuhkinneamunat weenohke.
2 Kah kusseh na mo quequan missi, newutche wutangelsumoh God nookeu wutch kesukqut, kah peyau, kah tuttuppequanum qussuk wutch squont, kah ukquenapin.
3 Kah wuskesuk onatuh ukkutshamun, kah wuthogkounash wompiyeuash onatuh koon.
4 Onk nashpe neh ukquthaonkanoo nunnukkeog nanawehteunkeg, kah tatuppeyeuoog napumuk.
5 Kah Angel nampoohamau, kah wuttinuh mittamwossissoh, Ahque wabesek, newutche noowahteoun kenatineahwhomwoo Jesus uttiyeuoh pametohkupunatup.
6 Matta yeu wutappein, newutche omohkei, ne anoowop: Peyunk naumook ayeuonk uttiyeu Lord sepsik.
7 Kah teanuk monchek, kah unnok ukkodnetuhtaeneumoh Omohkei wutch nuppunat, & kusseh, kenegonukongkou en Galile na pish kuttit nauoneau, kusseh kutaunnunnaop.
8 Onk teanuk moncheog wutch weenohket, nashpe wabesuonk, kah mishe wekontamoonk, kah quogqueog unnonat ukkodnetuhtaeneumoh.
9 ¶ Ne aahettit wuttinnonnaout ukkodnetuhtaeneumoh, kah kusseh Jesus wunnogkouoh nahog, noowau, Koowequassunnumwoo, kah uppeyauunouh, kah wuttannouh wussetut, kah oowowussumouh.
10 Neit Jesus wuttinuh, Ahque wabesek: monchek unnok nematog, aheettich Galile, kah na woh nuttit nogqunneau.
11 ¶ Kah monchehettit, kusseh nawhutche askuhwhositcheg peyaog ootanat, kah wuttinnonneau negonne sephausuenuh wame yeush anagish.
12 Kah moiehettit weeche, Eldersog, kah kenoonittehettit aninumauoog monatash teauguash matwouh.
13 Noowaog noowagk, Ukkodnetuhtaeneumoh peyauoh nukkonaeu, kah ukkommootunnaouh kaeog.
14 Kah nanawunnuaenin yeu nootogwoh nussohkauoun, kah woh kuppoh whunit.
15 Neit neemunnumwog teauguash, kah wutussenau ne anut, onk yeu noowaonk nehtongquodt kenugke Jewse yeu pajeh yeu kesukok.
16 ¶ Neit nabo neguttuog kodnetuhteanuog auog Galile, ut wadchuut, uttiyeu Jesus anomp.
17 Kah nauahettit oowowussumouh, qut nawhutche chanantamwog.
18 Onk Jesus peyau, kah ukkenoonuh nahog, noowau, Wame menuhkesuonk nuttinnumontean ut kesukqut kah ohkit.
19 ¶ Yowutche *b* monchek, kah kuhkootomuhteagk wame wutohtimoneash ketchessumok nahok ut oowesuonganit wutooshimau, kah wunnaumoniin, kah wunnetupanatamwe nashauanit. *b Mark* 16, 15.
20 Kuhkootomog nanawehteaunat yeush wame nish anoonogish, kah kusseh, koowetomunnumwoo yoyatche, na toh pajeh adt wohkukquoshik muttaok. Amen. ne naj

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE
MARK.

*John Baptiſts office. 9 Jeſus baptized.
12 tempted 14 preacheth. 16 Calleth Peter
and others. 23 and healeth one that had a devil.*

NE waj kutcheſſik wunaunchemookaonk Jeſus Chriſt wunnaumonuh God.
2 Neanſukwhoſuk ut quoſhâe miſ-
a Mal. ſohhamwaenuut, *a* Kuſſeh, nuttannoon noh
3.1 annoonog anaquabean, noh piſh quoſhâetunk-
quean kummay anaquabean.
3 *b* Wodtauatunkquodt wodtauatonk-
b Iſa. 40. quſſumoo ut touohkomuk, quaquaſhwéh
3. Luke tamook ummay LORD, ſampweteók ummay-
3.4. Job. aſh.
1.23. 4 John kutcheſſumoop ut touohkomuk,
Mat. 3.1 kah kuhkootamwehtop kutcheſſummuwe
&. 3.5. aiuſkoianatamóonk, wutche ahquontamóonk
matcheſeongaſh.
5 Kah wame ohke Judea ſohhamwog nah-
whutchu, kah neg *wodohkitcheg* Jeruſalem, kah
nag wame kutcheſſumoog naſhpe nagum,
ut ſepuut Jordan, ſampooáhettit ummatche-
ſeonganooaſh.
6 Kah John *d* hogkoo Camelſe weſhágan-
d Matt. aſh, kah mattagane puttukquobus qunnup-
3.4. ſhau wuſſegégonohtogqut, kah moowhau lo-
cuſts, kah touohkomukque honey.
7 Kah kuhkootomwehteau noowau, Paſuk
nutáſukonk ánue miſſuken onk neen; kuſh-
piſſu ummoxinaſh nummattanum nauwaênat
ompenimunat.
8 Neen kukkutſumunumwoo nippe, qut
noh piſh kukkutſumukou wunneetupanatam-
we Naſhauanittou.
9 *e* Kah nnih yeuſh keſukodtaſh, Jeſus
e Matt. 3.13. comun Nazareth ut Galile, kah kutchiſſumop
naſhpe John, út Jordan.
10 Kah teanuk ſohhog wutch nuppekontu,
naum keſukquaſh woſhwemoo, kah Naſhau-
anit ogqueneunkquſſu wuſkuhwhunanaóut,
wunnookeétonkquoh.
11 Kah peyaumoo wodtauatonkquſſuonk
wutch keſukqut: Ken noowononeg nunnau-
mon, noh papáne wuſſikketeáhet.
12 *f* Kah teanuk naſhauanit, wuttiunnooh-
f Matt. kauoh touohkomuk.
4.1. 13 Kah ne wutaineap touohkomuk yau-
unchadtikquinnu ukqutchheuh mattannit,
kah wetomau touohkomukque owaáſineh
kah Angelſog wutannumauóuh.
14 Kah mahche John kupſhaginit, *g* Je-
g Matt. ſus peyau Galile, kuhkootomuhkon wutaſoo-
4.12. tamoongane wunuſſetongquotoom God.
15 Kah noowau, Ahquompi pakodche n-
nih, kah wutaſſootamóonk God paſoochi-
yeuoo: aiuſkoiantamook, kah wunnamp-
tamook wunuſſetongquot.
16 *h* Kah paumwuſhadt ketabhannit Ga-
lile, naau Simonoh, kah Andrewoh weemat- h Matt.
oh, ponſhabpahettit ut kehtabhannit, (ne- 4.18.
wutche nag nootamógquaenuog)
17 Kah Jeſus nah wuttinuh, Aſſuhkiegk,
kah kutáyimaunumwoo ponaſhabpaônaout
woſketompaog.
18 Kah teanuk nukkonáog wuthaſhabpoo-
uh, kah wutaſugauòuh.
19 Kah newutch ongoue paont, náau
Jameſoh wunnaumonuh Zebedee, kah Johnoh
weematoh, neg wonk kuhtoonogqut, onch-
beaog wuthaſhabpoouh.
20 Kah teanuk nah oowehkomuh, kah nuk-
konáog ooſhoooh Zebedee ut kuhtoonogqut,
weeche anoonutcheg wuttinnumuneunk,
kah wutaſukauóuh. i Matt.
21 *i* Kah auog Kapernaum, kah teanuk 4.13.
Sabbath dayeu petutteau Synagogut, kah
kuhkootomwehteau.
22 *k* Kah nag quehquenauóntamwog uk- k Matt.
kuhkootomwehteaonk, newutche wuttinuk- 7.28
kuhkootomauoh onatuh piahquttumwén, kah
matta netatuppe Scribſut.
23 *l* Kah na mo woſketomp ut Synagogut l Luke
appehtunk niſhkeneungqueu naſhauanitto, 4.33.
kah miſhontoowau.
24 Kah noowau, Mukkoonâinnean, toh
kittinhennumun ken Jeſus ut Nazareth? ke-
nonche paguaſumun? koowáhuſh ken howan,
oonetupanatamoomoh God.
25 Kah Jeſus wutáuſkomuh, noowau, Ne-
tahſhúaſh, kah ſobwéetau.
26 Kah niſhkeneungque naſhauonk nehne-
kinont, kah mahſhóntoadt, wuſſohweetauoh.
27 Kah wame quehquenauánatamwog, ne
waj woh natootomóadtuog, teaguas yeu,
chaugua yeu wuſké kuhkootomwehteáonk?
newutche piahquttumwe annoonau niſhke-
neungque naſhauanittoog, kah nag wunnooſ-
weetauòuh.
28 Kah teanuk waenomáonk ſépakemoo,
pannuppu wame wutohtimónear Galile.
29 *m* Kah teanuk ſohhamwehettit wutch
Synagogut, petutteaog weekit Simon, kah m Matt.
Andrew, weeche James kah John. 8.14.
30 Qut Simon ummittamwuſſoh okaſóh,
ſéepſin weeſôſhau: kah teanuk wuttinnôn-
neau.
31 Kah peyau wutannuh wunnutcheganit,
kah wuttobſhinuh, kah teanuk weeſôſháonk
wunnukonuh, kah wutannumauoh.
32 Kah wanonkoouk, wayont, uppaud-
tauóuh wame mahchinánutchch, kah neh
ápehtunk

apehtunkgunutcheh mattannitto.
33 Kah wame otan mukkineónk ut squoan-
tamut.
34 Kah neetskéheau monaoh neh máh-
chinánutcheh moocheke aninneanutcheh,
kah sohwhohteau mónauoh mattannitto: kah
matta unnaunumaúou mattannittooh wussin-
neaóont noowáhheon.
35 Kah mohtompog, omohkeet negonaeu
ne mohtompan, sohham, kah au assompamuk-
quodtut, kah naut peantamun:
36 Kah Simon, kah neg weetomoncheg,
wutasukauóuh.
37 Kah namheáhettit, wuttinóuh, Wame
woiketompaog kenátinnuhuk.
38 Kah nah wuttinuh, Ontuh nahohtôoh-
tagish otanash, na wonk woh nuttit kuhkoo-
tomuhkon: newutche newajeh sohham.
39 Kah kuhkootomwehteau ut wussyna-
gogsumoouot, pannuppe wame Galile, kah
sohwhohteau mattannittooh.
40 *n* Kah peyaónuk wutchekoouh, wun-
n *Matt.* 8.2. nanompasumukquoh, kah wutappesittukqus-
sunnoowehtunkquoh, kah wuttukquoh, Un-
nantamun woh kuppahkhe.
41 Kah Jesus nohtonteanumoont, summa-
gunum wunnutcheg, kah ummaussinuh, kah
wuttinuh, Nuttenantamun: pahkesish.
42 Kah mahche ketookont, teanuk wut-
chekoonk wunnukonuh, kah pahkheau.
43 Kah ummenuhke meechumuhkonuh,
kah teanuk ummoncheaheuh.
44 Kah wuttinuh, toh unnúhkon howan,
qut monchish, nâhtus kuhhog sephausuénin,
kah magush wutche kuppahkhetteâonk, yeush
Moses anunnooteâmupash, newutche oowau-
wâonk nâshog.
o *Luke* 5.15. 45 *o* Qut sohham, kah noochu moocheke
noowadt, kah anónchimwut yeu: neit Jesus
matta wonk pohquaeu auou otánat, qut po-
quadchit ayeu touohkomukque ayeuonganit:
kah uppeyaonóuh nishnoh wutch.

CHAP. II.

1 *Christ healeth one sick of the palsie. 14 call-
eth Matthew.*

a *Matt.* 9.1. KAh wonk *a* petutteau Kapernaum, na-
whutch kesukodtash pámshunk, kah
nootunkquot wutappuonk weetuómut.
2 Kah teanuk monaog mukineónk, matta
mohchano ne woh adt attumunit, asuh matta
ut squoantamut, kah nah ukkuhkootomauoh
wuttinnoowâonk.
3 Kah uppeyaóunâuh, uppaudtauóuh pa-
sukoo nanunkqussu, yauog ukkinóuh.
4 Kah noonumwohettit pasousugouon ne-
wutch muttaánugig, wohwunnumwog wes-
kechekemmuk ne apit, kah pohquanumohet-
tit, punnumpanumwog appin ne sepsik nó-
nonkuit.
5 Jesus neag wunnamptamoonk, unnau
nónonkussunitchoh, Nunnaumon kummat-
cheseongash kutahquoantamonteanash.
6 Qut nawhutche Scribsog na wutapin-
neau, weogquttumwog wuttahhoowout.
7 Tohwhutch yeuoh wosketomp yeush noo-
wadt blasphemaongash? *b* howan woh ah-
b *Job.* 14.4. quoantog matcheseongash, webe noont God?
8 Kah teanuk Jesus wahteunk ut wunnasha-
onganit, ne wuttine weogquttúmuneau wut-
Isaiah 43.25. tinnómiyeumoowout, nah wutinuh, tohwutch
yeush weogquttumwog ut kuttahhoowout?
9 Uttoh ne nukkummat unnónat nónonk-
ussit, kummatcheseongash kutahquoantam-
onteanash, asuh noowonat, omohkish, tah-
shinish kutapin, kah pomushash?
10 Qut woh koowahteau mwoo, wosketomp
wunnaumonuh ahtou menuhkesuonk yeu
muttaohkit ahquoantamun matcheseongash,
(unnau nononkussinutche)
11 Kuttinsh, Omohkish, kah neemunush
kutappin, kah monchish en keekit.
12 Kah teanuk ómohkeu tohshinum apin,
kah sohham anaquabenit wame, neit wame
chepshaog, káh sohsummoowonáog Goduh,
noowaog, Asq yeu nuttinnamanseinan.
13 Kah wonk sohham ohquannu kehtah-
hannit, kah wame muttaánukeg uppeyauon-
óuh kah neh ukkuhkootomauoh.
14 *c* Kah paumwashadt, naau wul Levi
c *Matt.* 9.9. wunnaumonuh Alpheus appu ompwuhteau
adt attumunut, kah wuttinuh, assuhkah, kah
omohkeu wutasukauoh.
15 Kah nnih, Jesus apit meetsit ut week-
it, monaog Publikanog, kah matcheseaenu-
og, weetappêmaog Jesusoh, kah ukkodne-
tuhtaeneumoh, newutche nag monaog, kah
wutásukauouh.
16 Kah Scribsog kah Pharisesog, nauahet-
tit wehpumau Publikansoh, kah matchesea-
énuh, nag unnáog ukkodnetuhtaéneumoh,
Toh nnih oowé, pumon kah ooweetsippamau-
mon Publikansoh kah matcheseaénuh?
17 Jesus nootog, nah wuttinuh, Nag má-
sussitcheg, matta quenauwehukkoog ponas
kehtuwáenu, qut neg mahchinácheg: matta
nootche peyoh wehkomon sampweséchog, qut
matcheseaénuog ajuskoianatamunat.
18 *d* Kah ukkodnetuhtaéneumoh John,
d *Matt.* 9.14. *Luke* 5.32. kah Pharisesog, momansh mat meetseog, kah
nag peyag, kah wuttinóuh, Tohwhutch uk-
kodnetuhtaeneumoh John kah Pharisesog
mat meetsineg, qut kukkodnetuhtaeneumog
matta mat meetseog?
19 Kah Jesus nah wuttinuh, Mukkiesog
ut wusseentamwaekomukqut mat woh mo
meetseog, wussentamwaen nesahkeu weetó-
moat? nesahke weetomáhettit wussentam-
waénu, matta woh mat meetseog.
20 Qut kesukodtash pish peyaumoo, wus-
seentamwaenw pish nag neemunnumauut, kah
neit pish mat meetseog yeush ut kesukod-
tash.
21 Wonk matta howan asequamoo wush-
konagk, nukkónonâginit: ishkont wushki

t annog

tannógkinnumꝏmꝏ nukkonéi, kah ne tá-
tannegſhunk nano matchet.
22 Kah matta howau ponamꝏ wuſku wine
nukoniſhquadt, iſhkont wuſku wine ſꝏh-
quhkom wiſhquoſh, kah wine quoaſhau, kah
wiſhqunk matcheneacg: qut wuſke wine
ponumun wuſkiſhquadt.
23 *e* Kah nnih, pomuſhau weahchiminah-
e *Matt.* 12.1 tuhkonut Sabboth-dayeu, kah ukkodnetuh-
taenumoh neaábettit, nꝏche paſinnumwé-
hettit miſſuhquaminneaſh.
24 Kah Phariſeſog wuttinóuh, Naiſh, toh
wutch uſſehettit Sabboth dayeu, ne mat wa-
negenninnꝏg.
25 Kah nah wuttinuh, Aſq kutogkeetam-
ꝏmwꝏ David ne aſit, quenauwehukqut,
kah kadtupwut, nagum, kah neh weetomuk-
qutcheh.
26 Petutteadt weekit God ut ukkeſuk-
kodtumut Abiarher negonne ſephauſuen, kah
meechu kuhkinneaſue petukqunneg, mat
wunegenninnꝏg meechin, qut webe ſephau-
ſuaenuog, & na wonk wutaſſamoh weechog-
qutche.
27 Kah nah wuttinuh, Sabbath kuhkin-
numauon woſketomp, kah woſketomp matta
wutche Sabbath.
28 Newutche woſketomp wunnaumonuh,
wonk piahquttumóo Sabboth.

CHAP. III.

1 Christ healeth the withered hand. 11 rebuketh unclean spirits. 13 chuseth twelve apostles 31 and sheweth who are his brother, and sister, &c.

a *Matt.* 12.9. Kah *a* wonk petutteau Synagogut, kah
na wutapin woſketomp ſenoſhkoi wun-
nutcheg.
2 Kah wutaſkwhouh, uttoh wuttin neet-
ſkeheon Sabboth dayeu, noh wuttin taſhpun-
nonnónaóut.
3 Kah unnau woſketompuh ut nóeu neh
ſenoſhkeg wunnutcheg, Neepauſh.
4 Kah nah wuttinuh, Sun wunnegen wun-
neſen Sabboth dayeu, aſuh matcheſen? wad-
chanumun pomantamóonk aſuh nuſhuhkon?
qut nag chequnappuog.
5 Kah weéne muſquanetamwu kuhkinneau-
ont, neuantog pogkenumoonk ut wuttahhꝏ-
wout, unnau woſketompuh, Summagunuſh
kenutcheg, kah wuſſummagunnumun: kah
wunnutcheg neetſkehteauon neyane onkatuk.
6 Kah Phariſeſog ſohhamwog, teanuk ke-
nꝏnittuog Herodianſog panneinne nagum
uttoh woh ayn nuſhahettit.
7 Qut Jeſus wuttamaehtauoh weeche uk-
kodnetuhtaeneumoh en ketahhannit: kah
mataanukeg wutaſukauónh, wutch Galile
kah wutch Judea.
8 Kah wutch Jeruſalem, kah wutch Idu-
mea, kah wutch ongkouwe Jordan, kah neg
apitcheg kiſhke Tyre kah Sidon, mataanukeg
nꝏtamwehettit, uttoh án miſhe uſſeit nag
uppeyaonóuh.

9 Kah annau ukkodnetuhtaenumoh, kuh-
tꝏnogquemes woh uppahheuh, newutche
monacheg, iſhkont wutazukauouh.
10 Newutche neetſkeheop monaoh, ne-
wutche wutazukauouh ummuſſunnónaout
neadtahſhe weſauſhahettit.
11 Kah niſhkeneungque naſhauanittꝏog
nauáhettit, penuſhaog ut anaquabenit, kah
miſhontꝏwaog, nꝏwaog, Ken wunnaumon-
uh God.
12 Kah menuhke meechumuhkonuh, mat-
ta ꝏwahteauwahuwanaout.
13 *b* Kah ogquodchuau wadchuut, kah
wehkomau howane anantogeh, kah nag up- b *Matt.*
peyaonóuh. 10.1
14 Kah kehtimau nabo neeſuoh, noh woh
ꝏweetomonaout, kah woh nah wutanꝏnuh
kuhkꝏtomuhkonat.
15 Kah menuhkeſinneat neetſkehuwonat
matchinnaongaſh, kah ſohwuhkonat mattan-
nittꝏwog.
16 Kah Simon neeſweſuonganau Peter:
17 Kah James wunnaumonuh Zebede,
kah John wematoh James (kah wunneeſeꝏ-
weſuonganuhkauoh Boanerges, ne nauwut-
tamun wunnaumonauh padtuhquohhan.)
18 Kah Andrew, kah Phillip, kah Bartholo-
mew, kah Matthew, kah Thomas, kah James
wunnaumonuh Alpheus, kah Thaddeus, kah
Simon uk-Kananite.
19 Kah Judas Iſkariot, neh wanaſſꝏmuk-
qutcheh: kah petutteaog weetuomut:
20 Kah mattaanukeg wonk moyeu peyaog
neit matta queen meetſeog.
21 Kah auwomoncheh nꝏtamunit, ſoh-
hamwog wutohqunnonaóont, newutche nꝏ-
waog, Yeuoh kogkeau.
22 ¶ Kah ſcribſog wagig Jeruſalem, nꝏ-
waog, Appehtunk *c* Beelzebuboh, kah naſh- c *Matt.*
pe ſontimóe mattannittꝏ, ſohwóhteau mat- 9.34.
tannittꝏh.
23 Kah nah ꝏwéhkomuh, kah nah wuttin-
uh ut kuhkinneaſuonganit, Uttoh woh wut-
tin mattanit ſohwóhkon mattannittꝏh?
24 Kah aſſꝏtamoonk chadchabétáuont
wuhhogkuh, ne aſſꝏtamóonk mattà woh
wunohtáno.
25 Aſuh wetu chadchabétáuont wuhhog-
kuh, ne wetu matta woh wunohtáno.
26 Kah mattannit wáapehtauont wuhhog-
kuh, kah chadchápit, matta woh nágwutteá-
pu, qut wohkukquóſin.
27 Mattá woh howan petutteáu menuh-
koſhketomp weekit, kah ummukkꝏkinuh,
qut negonne wehweepàppinont menuhkoſh-
ketompuh, kah neit woh matchteauoh week.
28 Wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ, wa- *Matt.*
me matcheſeongaſh piſh ahquoantamauona- 12.31.
oaſh woſketompaog wunnaumonáuh, kah
blaſphemaongaſh wame uttoh áne blaſphe-
mahettit.
29 Qut noh blaſphemont ayeuuhkonittue
naſhau

nashauanitto, matta micheme ahquoantam. auau, qut nukquoppu micheme awakompanaonganit.

30 Newutche noowaog, Appehtunk nishkeneungque nashauanittooh.

e Matt. 12.46. 31 ¶ *e* Neit peyaoh weematoh, kah ohkasoh, kah neepowehettit poquadchit, anoohteamoog nôh en, oowehkomóuh.

32 Kah mataánukeg ooweenappéhtauóuh, kah wuttinóuh, Kusseh kokas kah keematog poquodchit kenatinneahukquog

33 Kah wunnampoohamaúoh wuttinuh, Howan nokas asuh neematog?

34 Kah wéinuhquaeu neh wéinappehtunkqutcheh, kah noowau, Nôk nokas kah neematog.

35 Newutche howan âsit wutteantamoonk God noh neemat, neetompas, kah nóhkas.

CHAP. IV.

1 *The parable of the sower.* 14 *and the meaning thereof.*

a Matt. 13.1. KAh *a* wonk noochee kuhkootomwéhteau, ut âhquánce ketahhannit: kah mukkinehtunk mataánutcheh, neit posu kuhtoonogqut, kah appeu kehtahhannit: kah wame mattaánukeg appeuoh kénchipam kehtahhannit nunohkomuk.

2 Kah ukkuhkootomaúoh moocheke en kuhkinneasuonganit, kah nah wuttinuh ut ukkuhkootomwéhteaonganit.

3 Kuhkeitamook, naumook, ohkéhtéénin sohham ohkehteau.

4 Kah nnih ahketeadt, nawhutche pogkishinneash kenche may, kah puppinshaog mamahchekésukqut peyaog, kah umnánchipwunneáoash.

5 Kah nawhutch pogkishinneash qussukquanéatu, uttoh mat adt ohkeinoog, kah teanuk sonkinash, newutch matta tabohkeánoash.

6 Qut pashpishont, kussopwittáash, kah newutche mat watchibukinnoowash, uppooasash.

7 Kah nawhutche pogkishinneash aunnekôussehtu, kah kôussog neetuog, kah nupwoshquaash, kah matta meechumunnanooash.

8 Kah onkatogish pogkishinneash wanohseáiyeuut, kah meechummuash sonkinash, kah nano monatash: kah watchegen nawhutch nishwinchag, nawhutch nequttatahshinchag, kah nawhutche nequt pasukooe.

9 Kah wuttinuh, Noh wohtauwógut, onk nootaj.

10 Kah nássit, nag weechaiyeumoncheg weeche nabo neesoowatcheg, wunnatootomauóuh kuhkinneasuonk.

11 Kah wuttinuh, Kittinnumonteámoo kenaau wahteaunat ne nohkok wutassootamóonk God: qut nag poquadchit apitcheg
Matt. 13.14. wamenuhyeuash nishpe kuhkinneasuongash.

12 *b* Onk wonk nauuonettit, nau nwog, qut matta woh wahteauunneau; kah nootamwéhettit woh nootamwog; qut matta wáhtamóog, ishkont wohtohut quinnuppekompóog, onk ummatcheseonganoo woh ahquoantamauóog.

13 Kah wuttinuh, Matta yeu koowúhteauunneau kuhkinneasuonk? uttoh woh kooch wahteauunneau wame kuhkinneasuongash?

14 ¶ Ohketeaen ohketeau wuttinnoowáonk.

15 Kah yeug neg kéhchimayog, ne wuttinnoowáonk adt ohkehteámuk, qut nootamwehettit: mattannit teanuk peyau, kah amaunum wuttinnowáonk ne ahketeamuk ut wuttahhoowóut.

16 Kah yeug neg ohkehteámukeg ut qussukquanehtu, neg nootamwéhettit wuttinnoowáonk, teanuk weekontamóe wutattumunumunneau.

17 Kah nag matta wadchabohkéog wuttinnómiyeumoowóut, kah newutche webe wutohgusse ayinneau: ompetak, onkapunáonk asuh woskehuwáonk peyaumoouk wutch wuttinnoowáonk, teanuk wuttogkussittassumukqunneau.

18 Kah yeug neg ohketeamukeg ut asinnekôussehtu: neg nootogig wuttinnoowaonk.

19 Kah wuttamontamooongash yeu ut muttaohket, *c* kah asookekodteamoe weenauweetuongash, kah teaogkontamooongash c 1 Tim. 6.17.
onkatoganash, petutteómooog nish uhpoosumoomooash wuttinnoowaonk, kah matta meechumoomanooash.

20 Kah yeug neg ohketeâmukeg ut wunohteaouut, neg nootogig wuttinnoowáonk, kah wutattumunumunneau, kah meechummúog, nawhutche nishwinchage tahshinnúoo, nawhutche nequtta tahshinchage tahshinnúoo, kah nawhutche nequt pasukooe tahshinnúoo.

21 ¶ *d* Kah wuttinuh, Sun wequananteg d Matt. 5.15.
paudtaúun puttogwuhôsuut, ut agwu wishquodt, asuh agwu appinnet? kah matta pomam punnat wequananteg ohhohtag?

22 Newutche matta teag adtáhtósinoo, Matt. 10.26.
mat ne pish wahteauwahuómuk, asuh matta teag kenadchánumoouun, qut woh nootamun.

23 Howan wóhtauogkut, nootaj.

24 Kah wuttinuh, Ahqueteauook toh noo- e Matt. 7.2.
tam og: *e* uttôh an quttuhwhòseog, pish kukquttukquaneau; kah kenaau ahtauógish, pish kummoochekeu aninnumonteaneau.

25 *f* Newutche noh ohtunk pish aninnum- f Matt. 13.14.
áuau: kah noh matta ohtóoog, noh pish amaunumauúun ne ohtunk.

26 ¶ Kah noowau, Neyane wutahsootamóonk God, onatuh woskeetomp ohkehteadt wuskannemannash ut ohtekonit.

27 Kah kowit, kah omohkit nukkonneu, kah kesukodtaeu, kah wuskannemunneash sonkuk kah neemak, matta oowahteauounash toh waj.

28 Newutche ohket nunu paudtómoo meechumun,

meechum, negonne wutchágoneuω, neit
miſſunkquamunnùω, neit ompetag miſhqut-
chohteau miſſonkquam.
29 Qut keſukquaagiſh, teanuk ukképenum-
unath, newutche kepenumωonk peyaumω.
30 ¶ Kah nωwau, g Uttoh woh nuttit og-
g Matt. qunneunkquſſinnean wutahſωtamoonk God?
13.31. aſuh toh woh nuttin yânnumunan neyane-
yeuωk?
31 Ogqunneunkquodt wuſkannémunne
muſtard, ohketeámuk ut ohkeit, ne an pe-
yâſik wame wuſkannémunaſh ut ohkiet.
32 Qut ohketeámuk, ſonkun, kah nano
miſſi onk niſh wame wunnepukquaſh, kah
mogkuttuhqunnaonaſh neit puppinſhaog ut
mamahchekeſukqut, onk won appuog agwu
onkouohtaut.
h Matt. 33 *h* Kah naſhpe monataſh neyáuugiſh
13.34. kuhkinneaſuongaſh, né wuttinukkuhkωtom-
aûun wuttinnωwaonk, neyane tàpenummo-
hettit nωtamun.
34 Qut matta ukkuhkωtamauoh netohut
qut webe naſhpe kuhkinneaſuonk kah nohſi-
enettit, ωwahteauwaheònaſh wame ukkod-
netuhtaenumoh.
i Matt. 35 *i* Kah ne keſukok, wanonkωωk, noh
8.23. wuttinuh, ógkomut ontuh.
36 Moncheaahéttit monanutcheh, nag
wunneemunouh, apinit kuhtωnogqut, kah
weechaiyeumuk onkatogiſh kuhtωnogque-
meſaſh.
37 Kah miſhetaſhin, kah tukkóωg pog-
kuſſinwog kuhtωnogqut, neit yeuyeu num-
wohteau.
38 Kah noh appu wutchehcheet kuhtω-
nogqut kóuweu uppuhquaſumωunit: kah
wuttωhkinouh, kah wuttinouh, Nuſſontim-
om, matta toh kittintupantamo nutauwa-
kompanauonganun.
39 Kah omohkeu, kah auſhkoumau wa-
banoh, kah unnau kehtahhanoh, netauſhuaſh,
chequnapſh, kah auwépin, kah na-mo miſh-
aowepin.
40 Kah wuttinuh, Tohwutch webeſeog?
toh kuttinne mat wunnamptamωinneau.
41 Kah mωcheke wabeſuog, kah hettuog
toh he neu yeuoh woſketompóeu? newut-
che waban kah keihtoh wunnωſwetauouh.

CHAP. V.

1 Christ delivering the possessed of the legion of devils. 13 They enter into the swine.

a Matt. KAh *a* quſhkodteaog wutch ogkome keh-
8.28. tahhannit, wutohtuóut Gaderenſog.
2 Kah ſohhog wutch kuhtωnogqut, tea-
nuk nogkuſhkouau, wutch ahhut poſekinut-
timuk, woſketomp appehtuuk niſhkeneung
que naſhauanitto.
3 Noh apit weenohkehtu, kah matta woh
howan wehweepappinnoh, matta naſhpe mω-
ohſhogqueu ſaſaſogkinittumωungiſh.
4 Newutche mωchekit nompe tohtog-
kuppiſſit, naſhpe tahtogkuppiſſωunaſh, kah
mωóhſhogque ſaſaſogkinnittumωungiſh, kah
ſaſaſogkinnittumωungiſh uppaſhkukkomun-
aſh, kah matta howan ummanunnuſheuh.
5 Kah nagwutteae keſukodtae kah nuk-
konae ayeu wadchuut, kah weenohkehtu,
mathontωadt, kah nehenwonche kogkohkuſ-
ſum quſſukquanaſh.
6 Qut nauont Jeſuſoh nôadtit, quogqueu
kah ωwowuſſumoh.
7 Kah miſhontωwau, kah nωwau, Toh
kuttinheſh Jeſus wunnaumonuh quanunk-
quſſit God? kummeechumuhkonſh naſhpe
God matta kutawakompanaſein.
8 (Newutche wuttinuh, Sohwehtau woſ-
ketomp ken niſhkeneunkque naſhauanit.)
9 Kah wunnatωtomauoh, Toh kuttehhen-
it? kah wunnampωhamauoh, nωwau, Nut-
tehhenit Legion, newutche nummωnamun.
10 Kah mωcheke wunnanampaſſumuh mat-
ta moncheahonat wutche wutohtimoneat.
11 Onk na mo kiſhkontu, monaog pigſog
aſſamóog.
12 Kah wame mattannittωog wunnanam-
paſumouh, nωwaog, Moncheahennean en
pigſut, onk woh nutappehteaóonnonog.
13 Kah teanuk Jeſus wuttinnanumon, kah
niſhkeneunkque naſhauanittωog ſohhamwog
kah petutteaunàog pigſoh, kah neadtahſha-
yeuanattit uſſiſhaog mónóiyeuut en kehtah-
hannit (nag papaume neeſit muttannonganog-
kuſſuog,) kah ſagquottamwog nagunt.
14 Kah nag aſamoncheg pigſoh wuſſémω-
wog, kah wuttinneau ut ωranat, kah ut wut-
ohtimmóunat. Kah ſohhamwog, naumwog
uttoh mahche uſſemuk.
15 Kah peyaunâog Jeſuſoh, kah nauáog
noh âpehtunkqunnutche mattannittωh, kah
appehtunk Legion, numatappu, wuthogkω-
unnu, kah manuneiyeu, kah wabeſuog.
16 Kah neg nageg, wuſſinneau uttoh âniit
noh ápehtunkωp mattannittωh, kah wonk
papaume pigſog.
17 Kah wunnωche nanopaſumóuh woh
ſohhamunat ne wutch wutohtuóut.
18 Kah paont kuhtωnogqut, noh ápeh-
tunkωp mattannittωh wunnanompaſumoh
woh ωweetomónat.
19 Qut Jeſus matta wuttinanumóun, qut
wuttinuh, Monchiſh en nag weétomacheg,
kah kuttinóog uttoh an mógagiſh LORD an-
hukquean, kah kitteamonteanumukquean.
20 Kah monchu, kah nωche wahteauwa-
huadt ut Dekapolis, uttoh en mógagiſh Jeſus
niſhanheoncheh: kah wame monchanatam-
wog.
21 Kah Jeſus wonk ogkomut âont kuh-
tωnogqut, monaog miſſinninnuog um-
mukkinnehtanouh kah kiſhke appu keh-
tahhannit.
22 *b* Kah kuſſeh paſuk peyau Synagog *b Matt.*
nanaunnuwaenin, uſſoweſu Jairus, kah nau- *9.18.*
ont penuſhau ut wuſſeetut.

23 Kah

23 Kah ummiishe nanómpasúmo, noowau, Nuttaunémes seepsin naben muppoo: peyaush kah kenutchegash ponamau, onk woh neetskeheau, kah woh pomantam.
24 Kah Jesus ooweechauoh, monaog missinninnúog wutásukauóuh, kah wunnanohkausukauóuh.
25 Kah howae mittamwossis quashinausit nabo neese kodtumwaeu.
26 Kah monatásh wuttamhuk wutche monaóg ponaskehtuaenúog, kah mâhtsheau wame neadtahlhadchasuadt, kah matta wunnieu, qut nono matchehpunau.
27 Noh nootog Jesusoh wutasukauoh ut tahsuhkôadtinneat, kah mussunnum wuthogkoonk.
28 Newutche noowop, Woh missunumon webe wuthogkoonk, woh neetskes.
29 Kah teanuk ukqushinaúsuonk nunnobpi, kah wuttamatamun ut wuhhogkat, onk neetskeheau ne mahchinâonk.
30 Kah Jesus teanuk wahteunk ut wuhhogkat neetskehuwaonk sohweetunk, ukquinupehtauuh en tahsuhkôadtinneat, & noowau, Howan mâsunuk nuthogkoo?
31 Kah ukkodnetuhtaenumoh unnuk, Kenâu monacheg kutassukkongquog, kah kussim, Howan masunit,
32 Kah weenadtaompu, kod nau noh yeu aseit.
33 Qut mittamwossis, wabesit kah namukquihont wahteunk uttoh anhit, peyau, kah pennshau ut anaquabit, kah wame wussompimuh.
34 Kah wuttinuh, Nuttaunes koonamptamoonk keneetskéhuk, monchish wunnohteash, kah neetskéfish wutch kummahchinâonk.
35 Ash keketoohkont, howan peyau wutch Synagoge nanaánuwaen weekit, noowau, Kuttauni nuppooi, sohwutch wuttamheadt Sontim en ongkouwe?
36 Quenau Jesus nootog ne kuttoowonk ne ánoowómuk, unnau Synagoge nanánuaénu, ahque wabehsh, webe wunnamptash.
37 Kah matta howáne unnánumaûou asuhkah, webe Peter, kah James, kah John, weematoh James.
38 Kah peyau weekit Synagoge nanánuaenin, kah naum wogkoúuhtunkquôt, kah negmaúgeg, kah mishóhpôsuog.
39 Kah petutteadt, nah wuttinuh, Tohwutch wadtauatunkqusséog, kah mauóg? nunksquau matta nuppoo qut kouweu.
40 Kah mamanowe wutáhanéhtaúóuh: qut wame sohwunont, neemunau ooshoh, kah okasoh nunksquau, kah nah weechaiyeúmóncheh & petutteáog ne nunksquau seepsuk.
41 Kah wunnutcheganit wutannunoh nunksquau, &c wuttinuh, Talitha-keumi, ne nauwuttamun, nunksquau kuttinuh omohkish
42 Kah teanuk nunksquau omohkeu, kah pómushau, newutche naboneese kodtumwohkóm: & chepshâog mishe chepshâonk.
43 Kah menuhke ummeechumuhkonuh, matta howan oowahteauoounat: kah unnánoteámoo teaguas assamonat.

CHAP. VI.

1 *Christ is contemned of his contreymen: He g vith the twelve power.* 14 *Divers opinions of Christ.*

KAh *a* na ootsohhamun, kah peyau ne- *a Matt.*
henwonche wutohtuwóut kah ukkod- 13.54.
netuhtaenumoh assuhkuhk.
2 Kah Sabbath day paaumoog, nooche kuhkootomwehteadt ut Synagogut, kah monaóg nootauwâhettit, chepshaog, noowaog, Tôn nôh utahtauunásh? kah teagua ne waantamóonk ne ânunnumauut, onk nish moganakausuongash aséchish nashpe wunnutcheganit,
3 Sunnummatta yeuoh Carpenter, wun naumonuh Mary, weematoh James, kah Joses, kah Judah, kah Simon? kah sunnummatta weetompasuh koweetómukoomun: kah nah ootamehhéouh.
4 Qut Jesus wuttinuh, *b* Quoshâe mis- *b John*
sôhhamwaénin matta mishananumoo webe 4.44.
nehenwonche wutóhket, kah kenugke wuttinnónkumont, kah nehenwonche weekit.
5 Onk matta woh na wuttit mishe wunnéfein, qut webe wunnutchegash ponumauau oggáhse mahchinânutcheh, kah wunneetskeheuh.
6 Kah monchanatam newutche uppannoo- *c Matt.*
wôhtamoongánoo. Kah quinnúpwutnau ota- 9.35.
namésash kuhkootomwéhteau. *Luke*
7 ¶ *d* Kah wehkomau nabo neesoounut- 13.22.
cheh, nooche nehneeswe anoonont, kah wut- *d Matt.*
tinnúmauoh ânue menukéfuonon nishkeneungque nashauanitto. 10.1.
8 Kah nah wuttinannoonuh matcháog wunnashpenaôont ut uppomushaonganóut, qut webe anwohhou; matta manoot, matta petukqunneg, asuh mat wutteagoog,
9 Qut webe muttásash, kah matta neesinash hogkoongash.
10 Kah wuttinuh, Uttôh adt petutteáog wetu, ne appek, nô pajeh woh adt nukkodtumok ne ayeuonk.
11 *e* Kah howan matta attumunukkoóg,
asuh mat nootunkoóg, na wutch âmaeog, *e Matt.*
f tuttauwohteágk puppissai ut ágwu kus- 10.14.
seetoowout, wutche wauwáonk ayeuuhko *f Acts*
nittuenagoh: wunnamuhkut kuttinnonnum- 13.51.
woo, Pish ânekôyeuoo wutche Sodom kah Gomorrah, ut wussittumoe kesukok, onk newutche ne ótau.
12 Kah sohhamwog, kah kuhhootomwehteaog wosketompaog woh wutauskoiahatamunaout.
13 Kah sohwohteaog monáoh mattannit- *g James*
tooh *g* kah sussequnaóg pummee monach neh 5.14.
mahchinânutcheh, kah wunneetukeheouh.

h *Mat.* 14 *h* Kah ketaſſꝏt Herod wunnꝏtamunoh
14. 1. (Newutche woweenómáonk mo ſepakſhin)
kah nꝏwau noh John kutcheſſummuwaenin
omohku wutch nuppunat, kah newutche
mihanakauſuongaſh wunnahtikonaſh wutche
nagum.
15 Onkatogig nꝏwaog, Noh Elias, onká-
togig nꝏwaog, Noh Quoſhodtumwaen, aſuh
onatuh paſuk quoſhodtumwaenin.
i *Luke* 8. 16 *i* Qut nꝏtog Herod, nꝏwop, Yeuoh
19. John tamequohtohwogkup noh omohkéu
wutch nuppunnat.
17 Newutche nagum Herod anꝏteámop,
tohqunnonat John, kah wuttohtogkuppínóh
ut kuppiſhagkinnaongánit, newutche Hero-
dias, ummittamwuſſoh Phillip weematoh ne-
wutche ꝏmittamwuſſiſſinneuh.
k *Levit.* 18 Newutche John wuttinuh Herodoh,
18. 16. *k* Matta wunnegenino weetauómat keemat
ummittamwuſſoh.
19 Newutche Herodias wuſſekenauoh, kah
ukkodtinneanuh, qut wuttonheuh.
20 Newutche Herod ukquhtianumoh John,
wahteunk noh ſampweuſſeaen, kah wunnee-
tupanatamwaénin, kah ꝏwadchanuh, kah
nꝏtauont, monataſh uſſeu, kah weekontamwe
wunnꝏtauoh.
21 Kah tapeneunkquok keſukod payaumꝏ-
uk Herod neadt neekis ne keſukok miſhad-
tupwuhheau wunnanawunnuaeneumoh, kah
ukkehchumumukquompomuh, kah ummiſh-
auaenumoh ut Galile.
22 Kah petutteadt wuttaunoh yeuoh Hero-
dias, kah paumukont, kah ꝏſekitteaheuh
Herodoh, kah nah weetapemukqutcheh, ke-
taſſꝏt unnau nunkſquoh, Weehquetumah
uttoh unnantaman, kah kuttinnumauunun.
23 Kah wutchekéumuh uttoh weehque-
tumaiean kittinnumaunun tohneit pôhſhi
nukketaſſꝏtamôonk.
24 Kah ſohhog wuttinuh okaſoh, Teaguas
woh nꝏwehquetum? kah nꝏwau, Uppuh-
quoantup John kutcheſſumáwaenin.
25 Kah teanuk petutteau ketaſſꝏtamwut,
kah ꝏwehquetumauoh nꝏwau, Nukkodtan-
tam teanuk aninnumah uppuhkuk John kut-
cheſſummuwaénin ut wunnonkanit.
26 Kah ketaſſꝏt ahche nenántam, qut
newutche wutchadchekeyeúwaonk, kah nah
wutche weetappemukqutcheh, woh mo wut-
chekenúmauoh.
27 Kah teanuk ketaſſꝏt anꝏnau paſuk
ummatwomuh, kah unnánꝏteamꝏ paudtau-
únaj uppúhkuk, kah monchu, kah wuttum-
mequohwhôh ut kupſhagkinnaonganit.
28 Kah uppaudtauun muhpuhkuk ut wun-
nonkanit, kah aninnumaûon nonkſq, kah
nonkſq wuttinnumauun okaſoh.
29 Kah ukkodnetuhtaénumoh nꝏtamó-
l *Luke* 9. hettit, peyáog neemunáog muhhogkuh kah
10. polekinau.
30 *l* Kah Apoſtleſog, moéog en Jeſuſut,
kah wuttinóuh wame, toh mahche aſéhettit,
onk toh ánukkuhkꝏtomuhteáhettit.
31 Kah wuttinuh nah, Peyunk webe kenaau
touohkomukqut, ogguhſe anwohſinꝏk, ne-
wutche monaog peyaog kah moncheog, kah
nꝏnanumóóg meetſin.
32 *m* Kah kemeu moncheog kuhtꝏnog- *m Matt.*
qut en touohkomukqut. 14. 13.
33 Kah miſſinninnuog wunnauouh mon-
chenit, kah ꝏwaheauuh monaog: kah ohkeh-
pahtóog wutch wame otanaſh, kah wunnuk-
konouh, kah ummoehtauouh.
34 Kah Jeſus ſohhog, naau monaoh miſſin- n *Mat.* 9.
ninnuh, kah mô kitteamonteanumoh, newut- 36.
che nag onatuh ſhepſog matta nanauheout,
kah ukkitche kuhkꝏtomauau monataſh.
35 Kah nahen wunnonkꝏꝏk kódnetuh- o *Matth.*
taenúog uppeyaauunóuh kah nꝏwaog, Yeu 14. 15.
touohkomuk, kah wunnonkꝏꝏ.
36 Nag moncheah, onk woh moncheog
qúinnuppe penuohkomukqut, kah en otanae-
meſut, onk woh attóonſhaog wuhhogkauh
petukqunnegaſh, newutche mat ahtoꝏôg
uttoh meéchhettit.
37 Wunnampꝏhamauoh kah wuttinuh,
Aſſamꝏk, káh nag wuttinouh; Sunnummon-
chemun kah nutattauomun neeſitpaſukꝏom-
ſkoadtik petukqunneg, kah nutaſſamônan?
38 Wuttinuh nahog, Kutteáhſhohtómwꝏ
petukqunnégaſh? monchek kuhkinneamꝏk;
Kah wahteauhettit nꝏwaog, Napanna, kah
neeſuog namóhſog.
39 Wuttinamnꝏnuh ayimók wame num-
matappin, paſukquinnu aſhkoſhquhkontu.
40 Kah nummatappuog, nònukqut paſuk-
ꝏappuog, kah napanna hettaſhinchagapuog.
41 Kah neemunuk napanna tahſhinaſh pe-
tukqunegaſh, kah neeſꝏwôh namohſoh, ſpuh-
quáeu en keſukqut, kah ꝏnantam, kah ſoh-
qunnum petukqunnegaſh, kah wuttinnumau-
oh ukkodnetuhtaenumoh, uppónumauóuh
ánaquabenit; kah neeſuog namohſog wut-
chadchaúbenúmauónúh wame.
42 Kah nag wame meetſuog, kah wame-
pꝏòg.
43 Kah neemunnumwog nabo neeſenutog-
kodtáſh ſequeteámohettichiſh, kah kogkod-
chike nâmohſog.
44 Kah nag meechikeg petukqunnégaſh,
toh napanna tahſhe muttanonganogkuſſúog
woſketompaog.
45 Kah teanuk wutchetimuh ukkodnetuh-
taénumoh, ónat kuhtꝏnogqut, onk woh
wunnegonnekunkquoh en ogkomut, en Beth-
ſaida, noh moncheaheont miſſinninúh.
46 Kah nah moncheneaont ogquodchuan
en wadchuut, onk woh peantam.
47 *p* Kah wanonkꝏꝏk kuhtónogqut nóeu *p Matth.*
ketahhanit, kah non nonſiyeu ohkeit. 23.
48 Kah wunnaúoh menuhke chemáog,
(newutche penꝏwe wuttin) kah toh neetip-
ukok, appeyauonuh, pomwuſheu kehtahhanit

kah

kah kodtinneáe pomwuſheau.
49 Qut nauáhettit pomuſhau kehtahhan
nit, unnantamwog Naſhauanit, kah miſhon-
toowáog.
50 (Newutche wame wunnauóuh kah wut-
tamauatamwog) kah teanuk ukkeketookau-
oh, kah wuttinaun, Weekontamouk, neen
nukoh ahque wabeſek.
51 Kah noh paont kuhtoonogqut, auwe-
pun: kah mooeheke chepſhaog ut wuhhog-
kat wuſſaume, kah monchanatamwog.
52 Newutche matta mehquantamwog pe-
tukqunnegaſh, newutche wuttahhoowoaſh
menuhkiyeuaſh.
q Matt. 14.34. 53 q Kah quoſhkodteahettit, peyauog
ohkit Geneſareth, kah kuhpéog.
54 Kah ſohhamwuhhettit wutch kuhtoo-
nogqut, kah teanuk oowahéouh.
55 Kah quogqueog pannuppu wame wut-
ohtimóin quinnuppu, kah kutchu monchá-
neteáog appinneaſh, neg mahchinácheg, ut-
toh nootamwéhettit wutappen.
56 Kah niſhnoh uppetukkon otanámeſaſh,
aſuh kehtootanaſh, aſuh penuwohkomuk-
quaſh, nag ponáog mahchenanutche mayut,
kah wunnanompaſſumóuh onk woh ummuſ-
ſunnúmauoh wene uhquáe wuthogkounit:
kah neádtahſhe muſſunumauont netiakeheoog.

CHAP. VII.

1 *The Phariſees finde fault at the deſciples for eating with unwaſhen hands.*

Matt. 15.1 Neit a uminoéhtauouh Phariſeſog, kah
nawhutcheh Scribſog, oomwog Jeru-
ſalem.
2 Kah nauáhettit nawhutche ukkodne-
tuhtaenumoh meechwog petukqunneg, niſh-
kenutchaog, (ne nauwuttamun mat kuſſé-
nutchauwog) oochimoneau.
3 Newutche Phriſeſog kah wame Jewſog,
mat kaſénitchahettegiſh, mat meetſéog, me-
nuhkenumwog ukkuhkootomuhteaonganoo
kehche miſſinninnúog.
4 Kah wamohettit adt kodtówompaſimuk,
mat kuſſénitchahetteg mat meetſéog, kah
monataſh onkatoganaſh, attumunúmwog
wunnamptamun, kutchiſſittaúun wuttattam-
waitchowaſh, kah ahkúhquog, kah wompuh-
ſhogque auwóhteaongaſh, kah tableſaſh.
5 Neit Phariſeſog kah Scribſog wunnatoo-
tomauóuh, tohwutch mo áhetteg kukkodne-
tuhtaénumog, uttoh anukkuhkootomuhteá-
hettit kehche miſſinnúog, qut meechwog pe-
tukqunnunk aſq kákuſſenitchahettegkup.
6 Wunnampoohamauoh kah wuttinuh
Iſai. 29.13. Sampwe kenegunne muſſuhhukoop Eſayas
kenaau eiantukeiog, neanſukwhóſik, b Yeug
Matt. 15.8. miſſinninnuog nukquhtianumukquog ut wuſ-
ſiſſetoonoowout, qut wuttahhooaſh nunnôoo-
ſuhkonkqunaſh.
7 Qut tahnooche noowowuſſumukquog
kohkootomuhteahettich wutannooteam-
moonganoo miſſinninnúog wutche wun-
namuhkut kuhkootomuhteaongaſh.
8 Newutche kuppane ponanumwoo wut-
annooteamowongaſh God, kah keneemun-
numwoo ukkuhkootomuhteaonganoo woſke-
tompaog, yeuſh, kutchiſſumáonk óhkouk,
kah wuttattamwaeechowaſh; kah monataſh
onkatoganiſh netatup yeuſh, kutuſſeinneau.
9 Kah wuttinuh nah Wunnamuhkut kup-
pogketamumwoo wutannooteamonk God, onk
won kenanahteamwoo nehenwonche kukkuh-
kootomóadtuonganoo.
10 Newutche Moſes noowop, Quttiánum
kooſh kah kokas kah noh matchenanumont
ooſhoh aſuh okaſoh nuppitch ut nuppunat.
11 Qut kuſſimwoo, Howan unnont ooſhoh
aſuh okaſoh, ne c Korban: ne nauwuttamun, c Matt.
magoowonk, naſhpe uttoh anuhumaúunum- 15.5.
uk naſhpe nen: noh won chippu.
12 Kah kukqueihtinau matta wonk toh
unnehéoun ooſhon aſuh okaſoh.
13 Ayimooo wuttinnoowaonk God matta
tohhentapánatamooun, naſhpe kukkuhkoo-
tomuhteaonk, uttiyeu kohkootomuhteáog,
kah monataſh netatup yeuſh kutuſſeinneau.
14 ¶ d Kah weehkomont wame miſſinnin- d Matt.
nuh, wuttinuh Nootiegk niſhnoh paſuk kena- 15.10.
au, kah wohtamook.
15 Wanne teagunninnoo ne woſkeche
woſketompaut, petutteaónont, woſketomp
wunniſhkheuh: qut niſh ſohweetunkqutchiſh
yeuſh wuniſhkhukqunaſh woſketomp.
16 Howan ohtunk mehtauogwaſh toh woh
nootog, nootaj.
17 Kah petutteadt weetuómut, wutche
miſſinninnúit, ukkodnetuhtaenumoh wunna-
tootomunkquoh papaume ne ogqueneunk-
quſſuonk.
18 Kah wuttinuh Kenaau wonk ſun mat
kutohtaómoo, wohtamóonk? ſun mat koo-
wahteaómwoo, ne teaguas wutch woſkeche
petutteaónukqut woſketomp won mo woſke-
hukooun?
19 Newutche mat petutteamunooh wut-
tahut, qut wunnogkuſut, kah ſohhamoomoo
moe panketeaumoo wame meetſuongaſh?
20 Kah noowau, Ne ſohhamooug wutch
woſketompaut, ne wunniſhkhukqun woſke-
tomp.
21 e Newutche wutch anomut, wutch e Gen.
wuttahhoowôut woſketompaog umoooo ma- 6.5. &
tanatamooongaſh mamuſſuongaſh, nanwun- 8.21.
noodtſquauwapngaſh, nuſhéhteaongaſh. f Matt.
22 f Kummootowongaſh, ahchewontam- 19.19.
ooongaſh, matchetowonk, aiookekodteamoo-
wonk, kogkeuſquawonk, matchet muſkeſuk,
blaſphemiáonk, pitchuánumóonk, aſootuonk.
23 Wame yeuſh umooaſh annómut, kah
niſhkheaog woſketompuh.
24 ¶ g Kah neepauut, na oomun, kah mon- g Matt.
chu wutohtuóut Tyre kah Sidon, kah petut- 15.21.
teau weetu, kah ahchewontam matta wahuk-
ooun woſketompuh; qut woh mo puttogqueu.

25 Newutche noh mittamwossis wuttaune-
soh nunksquau appéhtunk nishkeneunkque
nashauanitto, wunnootamunuh, paont kah
penushau ut wusseetut.
26 (Mittamwossis penuwohteau, wus-
Syrophenician nashpe wutohtimoin) kah
wunnánompisumuh, onk woh sohwohteau
mattannittoh wutch wuttaunesut.
27 Qut Jesus wuttinuh, Mukkiog negonne
wamepwuhhettich, newutche marta wunne-
genmino nemunnumun mukkiesog uppetuk-
qunnunkanoo, kah unnohkauoneau anumwog.
28 Kah wunnampoo hamauoh & wuttinuh,
Nux Nuppiahquttumoom, qut anumwog ut
agwu áhhuttashpumuk, mukkiog wusséqua-
tunkkanoooash meechwog.
29 Kah wuttinuh, Newutche yeu kuttin-
noowâonk, monchish, mattannitto amaiéitch
wutche kuttaunésut.
30 Kah paont weekit, namehteau mattau-
nitto amaéi, kah wuttaunoh seepsin appin-
neat.
31 ¶ Kah wonk monchit wutohtuwóut
Tyre kah Sidon, peyau ut kehtahhannit Ga-
lile, pannuppu nôeu wutohtu Decapolis.
32 Kah uppaudtauóuh kokkobsaoh, kah
mo kaketooh, kah wunnanampasumóuh onk
woh ukqueenshitteauh wunnutcheg.
33 Kah wunnèemunuh wutche muttauà-
nukeg, kah uppetauoh uppohchánutchegash
wuhtaúogkut, kah suhkou, kah ummussun-
umauoh weenan.
34 Kah aspuhquait en kesukqut, mishan-
nómoo, kah wuttinuh, Ephatha: ne nauwut-
tamun, Pohquaish.
35 Kah teanuk wehtaúogash pohquanum-
unash, kah pemunneat ut weenanut ompe-
neaúsu, kah pahkontoowau,
36 Kah ummeechumuhkonuh onk woh
mo howane wuttinnóunneau, kah wonk moo-
cheke meechumuhkonont nano moocheke
wonk wunnootamwáhuóneau.
37 Kah wussaume chepsháog, noowaog,
Wame oonteauunash, ayimauau kôkobsaoh
noottamun, kah mo kákuttooh keketoohkon.

C H A P. VIII.

Christ miraculously feedeth the people.

YEush ut *a* kesukkodtash, monácheg,
a *Matt.* 15.32. Yahche monápanneg, kah matta ohtau-
oöog uttôh meechhettit, Jesus wéhkomau
ukkodnetuhtaénumoh, kah wuttinuh,
2 Nukkitteamonteánum monácheg, ne-
wutche nooweetómukquog nishwinash ke-
sukquash, kah monteag meechoog.
3 Kah moncheàheog asq ne teag mameech-
hettekup en nehenwonche wekuwout, nag
woh paskanontamwog mayut newutche mo-
náog wagik nóadtut.
4 Kah ukkodnetuhtaénumoh wunnashpoo-
hamungquoh, Uttoh woh kootauunnan petuk-
qunnunk wamepwuhhettit yeug wokketom-
páog yeu ut touohkomukqut.
5 Kah wunnatootomauoh, Kutteâshah-
tomwoo petukqunnegash? kah noowaog, Ne-
sausuk.
6 Kah wuttinannoonuh missinninnuh num-
matappin ohkekontu: kah nemunnum ne-
sausuk tahshinash petukqunegash, kah tabut-
tantam, kah sohqunaúsu, kah wuttinnumau-
un ukkodnetuhtaéneumoh, woh upponam-
auóneau anaquabhettit: kah upponamunná-
oash missinninnúog anaquabhettit.
7 Kah wadchanâog ogguhsuoh papeissis-
suoh namosoh: kah oonantam, kah wuttinan-
noonuh yeug wonk ponook anaquabhettit
8 Neit meetsuog, kah wamepoog, kah
neemunnumwog séqutteámukish ottoh nag-
kodtumohettichish, nesausuk tahshinnutog-
kodtash.
9 Kah nag meetsitcheg toh yaue muttan-
nunganogkussuog, kah ummoncheábeuh.
10 ¶ Kah teanuk petutteau kuhtoonog-
qut, weeche kodnetuhtaénumoh, kah peyau
wutohket Dalmanutha.
11 *b* Kah Pharisesog sohhamwog, kah b *Matt.* 16.1.
noonooche natootamauóuh, wunnattinneham-
auóuh kuhkinneasuonk wutch kesukqut, uk-
qutchhéouh.
12 Kah moocheke mishanómoo ut wun-
nashauánittoomut, kah noowau, tohwutch
yeu pometuonk natinnehog kuhkineasuonk?
wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Na pish
mat kuhkinneasuonk aninnumauau yeu po-
metuonk.
13 Kah wunnukonuh, kah petutteau kuh-
toonogqut wonk, monchu en ogkomut.
14 ¶ *c* Neit kodnetuhtaenúog wannan- c *Matt.* 16.5.
támwog neemunnumun petukqunnunk, kah
webe nag ohtóog pasuk petukqunnunk kuh-
toonogqut.
15 Kah ummeechumuhkonuh, noowau,
Ahqueteauook, kah wabesek wusseánum Pha-
risesog, kah wusseânum Herod.
16 Kah weogquttumwog nagumoh, noo- d *Mat.* 16.7.
waog, ne *d* newutche wanne kutahtaómun
petukqunneg.
17 Kah Jesus wahteunk wuttinuh, Toh-
whutch weogqnttumóg, newutche matta
kutahtaómwoo petukqunneg? asquam koo-
wohtamomwoo? kah asquam kummequoan-
tamómwoo? kuttahhoowoash ashpumme me-
nuhkoiyeuash i
18 Ahtauóg muskesukquash, sun mat ke-
naumoomwoo? kah ahtauóg muhtauogash,
sun mat kenootamoomwoo? kah sun mat kum-
mehquoantamoomwoo?
19 Sohquanumauog napanna tahshinash
petukqunnegash napanna tahshe muttannong-
anogkussuog, tahshinnútogkodtash sequt-
teunkanash kummóhméenúmwoous? kah wut-
tinóuh, Nabon eese.
20 Kah nesausuk tahshinash ut yaue muttan-
nonganogkussuog tahshinnútogkodtash sequt-
teunkash kenemunumoowóus? kah noowaog,
Nesausuk 21 Kah

21 Kah wuttinuh, Uttoh kittin mo woh-
tamounneau.
22 ¶ Kah peyau Bethsaida, kah uppaud-
tauóuh pogkénumwóh, kah wunnanampassum-
óoh noh en ummussinnónat.
23 Kah sogkénitchánau pogkénumwom-
póuh, kah wussohhouwunuh wutch otanit,
kah sahquoantamaúont wuskesukquash, kah
ukqueenshittáoh wunnutchegash, wunnatoo-
tomauoh uttoh kittin naumun.
24 Kah aspuhquait, noowau, Nunnau
wosketompaog onatuh mehtugquash paum-
wushaúmooug.
25 Neit wonk queenshitteau wunnutcheg-
ash ut wuskesukqut, & wutáyimauoh uspuh-
quain: kah mo neetskeheau, kah nauau nish-
noh wosketompuh pahke.
26 Kah ummonchinuh en weekit, noowau,
Ahque petutteash otanat, asuh ahque us ho-
wan ut etanit.
a Matt. 16.13. 27 ¶ e Kah Jesus sohham, kah neh ukkod-
netuhtaénumoh en ôtanit, ut Cesaria Phillip-
pi: kah mayut wuttit natootumauon ukkod-
netuhtaènumoh, wuttinuh, Toh noowáog
wosketompaog, howan neen?
28 Kah wunnampoohamanóuh, John kut-
chessummuaénin, qut nawhutche noowaog,
Elias, kah onkatogig howae quoshodtumwa-
énin.
29 Kah wuttinuh, Qut toh kussimwoo, ho-
wan neen? kah Peter wunnampoohamauoh
kah wuttinuh, Ken Christ.
30 Kah ummeechumuhkonuh onk woh
mat wuttinnoneau howane.
31 Kah ukkitche kuhkootomauoh wunnau-
monuh wosketomp mos monatash wuttinneá
ammattamunat, kah pogkenau nashpe naná-
nuwanutcheh, kah nashpe negonne sephausu-
aenuog, kah Scribsog, onk mos nushau, kah
mahchē nishikquinogok omohkeu wonk.
32 Kah kuttoo ne kuttoonk pohquaen:
Neit Peter wunneemunuh, kah ukkutche
aushkomuh.
33 Qut ompamuhquait, kah monuneeau-
ont ukkodnetuhtaénumoh, âuskomau Peteroh
noowau, Wurtat wussuhkah Satan, newutche
matta kukqutchtammoo wuttinniyeuongash
God, qut wuttinniyeuongash wosketompaog.
f Matt. 10.38. 34 ¶ Kah wehkomont missinninnú, weche
wonk ukkodnetuhtaénumoh, wuttinuh, Noh
howan ásukiit, f quenáuwáonanch wuhhog-
kuh, kah neemunitch uppometshineum, kah
asuhkiitch.
35 Newutche wuttinnin howan wadcha-
nuk uppomantamóonk pish oowanteauun,
qut howan wanteunk uppomantamoonk
wutche neen kah wutche wunnussetong-
quot, noh pish wadchanau.
36 Newutche teaguas woh aneuhumauau,
wosketomp aneuhumauwut wame muttaok:
qut waneheunt nehenwonche ukketeahogkô-
unoh?
37 Asuh teaguas woh maguk wosketomp
âsoowunónt ukketeahogkôunoh?
g Matt. 10.33. 38 g Newutche wuttinniin, howan akod-
chuwôsit, kah nuttinnoowaongash, yeu ma-
mussuonganu kah matchesué uppometuong-
anit: wonk pish wosketomp wunnaumonuh
neh wutákodchuônuh, peyont ut wussoh-
summooonganit oosh oh, weeche ooneetupa-
natamwu wutangelsumoh.

CHAP. IX.

1 *Jesus transfigured.* 11 *He instructeth his disciples.*

a Matt. 16.28. KAh nah wuttinuh, a Wunnamuhkut
kuttinnonnumwoo, nawhutche nag yeu
neepauwutcheg, matta pish qutchehtamoog
nuppoonk, nô pajeh naumóhettit wutassoo-
tamoonk God, peyau noo nashpe menuhke-
suonk.
b Matt. 17.1. 2 ¶ b Kah mahche nequtta tahshikquin-
ukok, Jesus neemunau Peteroh, kah James &
John, kah nah ukûhkukkoounoh en kussohkòi-
yeuut nusseu nagumáu, kah penoowinneung-
qussu ut anaquabhettit.
3 Kah wuthogkoongash wohsumoomoo-
ash, ahche wompiyeuash onatuh koon: wanne
howan kutchishónagkinaénin yeu muttaoh-
kit ne woh wuttin wompeteoooun.
4 Kah nag naeihtunkquog Eliasoh weeche
Moses, kah keketookauaog Jesusoh.
5 Kah Peter nampooham, kah unnau Je-
susoh, Nussontimom, wunnegen yeu kuttai-
inneanonut, kah ayimuttuh shwinash wee-
tuomash, pasuk ken, kah pasuk Moses, kah
pasuk Elias.
6 Newutche matta wahteauoo toh woh
anoowadt, newutche moocheke wabesuog.
7 Kah na mô matokqs wunuhkehtunkqun-
neau, kah wadtauatoskqussuonk peyaumoo
wutch matokqsut, noowau, Yeuoh wommonog
Nunnaumon, noh nootók.
8 Kah teanuk weenoohquaehettit, matta
howane nauwóog, qut webe Jesus weeche
nagumoh.
9 Kah womussêhettit wutch wadchuut,
ummeechumuhkonuh matta howane wuttin-
nonáoont uttoh án naumohettit, nó pajeh
wunnaumonuh wosketomp, wutomohkenat
wutch nuppunat.
10 Kah ne wunnanauwéhteau anneau ne
noowaonk ut wuhhogkaóut: natootommôad-
téhettit, toh nauwuttamun omohkéonk
wutch nuppunat.
11 ¶ Kah wunnatootomauóuh, noowaog,
Tohwutch Scribsog noowahettit, Elias mos
negonne peyau.
c Isai. 53.3,4. 12 Kah nampooham kah nah wuttinnon,
Wunnamuhkut Elias negonne peyau, kah
sampwateou wame teanteaquassinish, c kah
toh en wussukwhosik papaumu wosketomp
wunnaumonuh, noh mos monatash wuttin-
neá ne naumuttamun, kah matche ponau.
13 Qut kuttinnoonumwoo, Elias wunna-

muhkut mahche peyau, kah ummahche un-
nehheouh uttoh kadnehheahettit neansuk-
whosik nashpe nagum.
14 ¶ *d* Kah paóonont ukkodnetuhtaé-
d *Matth.* numon, nauau monanutcheh ωweenuhkong-
17.14. quoh, kah scribsog wunnatωtomauóuh.
15 Kah teanuk wame missinninnuog nauá-
hettit, mishe chepshaog, kah noh en quog-
quehettit, ωwonkumóuh.
16 Kah natωtomauau Scribsoh, tchwutch
nag natωtomauóg?
17 Kah pasuk nag muttaánukeg, wunnam-
pωhamauon kah nωwau, Nussontimom, kup-
paudtouih nunnaumon, noh ápetunkqut
mokâketωg nashauanit.
18 Kah uttoh adt neemunont, wunneh-
negshanuh, kah peraúttωnau, kah chuhchú-
quaniun, kah mahtanωhkau: kah nanompa-
sumomp kukkodnetuhtaénumog, wussoh.
wóhkonnaéut, kah wuttónheóuh.
19 Wunnampωhamauoh, kah wuttinuh,
Woi matta wunnamptamωe pometuonk, toh
uttωche pish kωweetomunnmwω? toh-
uttωche pish kuttinneánumununneau? noh
paudtiegk.
20 Kah nag uppadtauónáoh, kah nauont
teanuk nashauanit wunnehnegshanuh, kah
kepshau ut ohkeit, kah kehkepshau pehtaut-
tωnont.
21 Kah wunnatωtomauau ωshoh, Tohnuk-
kukqueu yeuh uppeyaonukqushoh? kah nω-
wau, Magkiesuut.
22 Kah nohnompé ukkutshóhukquoh, kah
en nippekontu, woh wunnushónat, qut woh
toh unean kitteamonteánumunnan kah anin-
nummaiinnean.
23 Jesus wuttinuh, Woh wunnamptaman,
wamé teanteaquassinish woh unnehheomash
noh wannamptog.
24 Kah teanuk ωshoh mukkies mishontω-
wau, kah unahpósu, LORD, nωnamptam,
aninnumwontash nuppannωwóhtamóonk.
25 Jesus nauau missinninnúh moeu quog-
queog, áuskomau nishkeneunkque nashaua-
nitto, wuttinuh, Ken mokáketωg kah kô-
kobsont nashauanit, kummeechemuhkonsh
sohwehtau, kah ahque wonk petutteaous.
26 Kah mishontωwau, kah wutunkque
nehnegshonuh, kah wussohweehtauoh, kah
noh mo onatuh noh napuk, newaj monaog
nωwahettit, Nuppωi.
27 Qut Jesus wuttaninuh wunnutchega-
nit, kah wuttahshinuh, kah omohkeu.
28 Kah paont weetuómut, ukkódnetuhta-
énumoh kemén natωtumunk, Tohwutch
matta sohwohteáogup?
29 Kah wuttinuh, Yeuoh yeu anussit mat-
ta teag wutch sohhamω webe peantamó-
onk, kah mat meesseonk.
e *Matth.* 30 ¶ *e* Kah na wutch monchénau, kah
17.22. pannupshauog Galile, & matta unnantamω
howan woh wahteauunat.

31 Newutche kukkωtomauau ukkodne-
tuhtaénumoh, kah wuttinuh, wosketomp
wunnaumonuh woh ponau wunnutcheganit
wosketompaog, kah woh wunnushònuh, kah
mahche nushit pish omohku nishikquinuk-
ok.
32 Qut matta wahtamωog ne nωwàonk,
kah webesuog wunnatωtomauonaont.
33 ¶ *f* Kah peyau Kapernaum, kah apit
wetuómut wunnatωtomauoh, Teaguas ne *f Matth.*
weogquttumóg ne wamóg. 18.1.
34 Qut ne wutteáshuwóneau, newutche
ne wamohettit weogquttumwóg howan pish
masukkenúk,
35 Kah nummatappu, kah wehkomau na-
bo neesuúnnutcheh, kah nah wuttinuh, Ho-
wan kodtantog negonánumukqussin, noh pish
maumachishuω wame, kah nishnoh howan
ωtiuuninnúmunneuh.
36 Kah neemunau peissesoh, kah upponuh
nag wunnashaúmuónt: kah ánunont wúhpit-
tenit, wuttinuh,
37 Wuttinnaiin howan attumunont pa-
sukω yeuoh neyane mukkies ut nωwesuong-
anit nutattumunuk: kah howan attumunit,
matta nutattumunuk, qut noh anωnukqueh.
38 ¶ *g* Kah John wunnampωhamauoh, *g Luke* 9.
nωwau, Nussontimom, nauómun pasuk soh- 49.
wohteau mattannittωh ut kωwesuonganit,
kah matta kutásukkunkωun, & nukquéihtin-
nonónup newutche matta kutásukongkωun,
39 Qut Jesus nωwau, Ahque quhtinωk,
h newutche matta howan monchanatamω- *h* 1 *Cor.*
onk usséit nωwesuonganit, woh nunnukkum- 12.3.
me matchenukωh.
40 Newutche noh matta ayeuuhkonuk-
kωog, noh kωweechωhumukqun.
41 *i* Newutche wuttinnaiin howan woh *i Matth.*
aninnumunkqueóg sonkipog wuttattamun- 10.42.
at, ut nωwesuoganit, newutche kωchiyim-
wω Christut, wunnamuhkut kuttinnonnum-
wω, Matta wannénteau wutonkquatunk.
42 *k* Kah wuttinnaiin howan matchenéh- *k Matth.*
heont pasuk yeug papéississitcheg, wunnamp- 18.6.
tihettit, an wunnegik ut wuhhogkat; tog-
guhwhongane qussuk hogkωtik wussittip-
pukanit, kah unnohteámuk en kehtahhannit.
43 *l* Kah kenutcheg togkussittassumuk-
quean, tumméhthash, án wunnégik kuhhog- *l Matth.*
kat kutónat keteaonganit, pasuk mat ohtâ- 5.29.
nωg kenutch, onk neit neesohtaúan menut- & 18.8.
chegash, neit aúan chepiohkomukqut, en
nωtaút, matta woh uhtapattauómuk mi-
cheme.
44 *m* Uttoh adt, wutωkquómωoh matta *m Isay* 66.
nuppunneg, & nωtau matta úhtapattoóun. 24.
45 Kah kusseet togkussittassumukquean,
tumméhthash, an wunnegik ut kuhhogkat,
kukqunnukqshôan ut pomantamωonganit,
onk neit neesohtauan musseetash, unnoh-
kôunumuk chepiohkomuk, en nωtaut, mat-
ta woh úhtappattauómuk micheme.

46 Uttôadt wutœkquomœoh matta nup-
punneg, kah nœtau matta adt ûhtappattauô-
muk.
47 Kah kuſkeſuk togkuſſittaſſumukquean,
kodtinuſh, ane wunnegik kuppetukonat
wutaſſootamœonganit God. nequttikquoan,
onk neeſkeſukquoan, neit nohkonuumuk en
chepiohkomukque nœtaut.
48 Uttôhadt wutœkquomœoh matta nup-
punneg, kah nœtau matta adt ûhtappattau-
ômuk.
49 Newutche niſhnoh paſuk piſh ſalt-
n Levit. anuhhauſu nœtaut, n kah niſhnoh ſephau-
2.13. ſuonk piſh ſaltanahauſu naſhpe ſalt.
o Matth. 50 o Salt wunnegen, qut ſalt wannahte-
5.13. unk wuſſaltânûœonk, uttoh wonk woh kut-
tit kuſſaltanehteauwunneau? ahtóœk ſalt
ut kuhhogkaóut, kah wunohkónittegk.

CHAP. X.

Chriſt diſputeth concerning divorcement.

a Matth. KAh a paſukqueu na wutch, kah peyau
19.1. ohkeit Judea ogkomáe Jordan: kah
miſſinninnuog uppeyauonóuh wonk, kah ne-
yane aſetup ukkuhkœtomauóh wonk.
2 ¶ Kah Phariſeſog uppeyauonóuh, kah
wunnatœtomauoh, ſun wunnéſe woſketomp
pogkenont ummittamwuſſoh? quajheáhettit.
3 Kah wunnampœhamauoh kah wuttinouh,
Toh Moſes kittinuppiahtimukou?
4 Kah nœwaog, Moſes kuttenánumukqun
wuſſukwhôſik pogkeſuwáe wuſſukwhôſuonk,
kah pogkenœk.
5 Kah Jeſus nampœham, kah wuttinuh,
Newutche kummenuhketahháonk kœſukuh-
humunk yeu naumatuonk:
6 Qut wutche weſke kutaumáſhik, God
ukkezheuh nahoh ninnuoh kah ſquá.
7 Kah wutche yeu naumai woſketomp piſh
nukkonau œſhoh kah okaſoh, kah piſh œwee-
tomuh ummittamwuſſoh.
8 Kah nnag neeſwe piſh paſuk weyaus ne-
mehkuh neit nnag matta wonk neeſœœog,
qut paſuk weyaus.
9 Néwaj God páſukquinheont, ahque ho-
wan chachaubenonch.
10 Kah en wetuomut ukkodnetuhtaénu-
moh wunnatœtomóuh wonk papaume neau-
nak.
11 Kah wuttinuh, b Wuttinnajin howan
b Mat. pogkenont ummittamwuſſoh, kah weetauom-
5.32, ont onkatogane ummamuſheuh.
& 19.9. 12 Kah mittamwuſſis pogkenont weſſukeh
kah weetauómukqut onkatogane, maniſqua-
ſuſu.
c Matth. 13 ¶ c Kah mukkieſog uppaſœóuh, onk
19.13. woh ummuſſunuh, kah ukkodnetuhtaénumoh
wutaukomuh paſœwont nahog.
14 Qut Jeſus nauont, mœcheke muſquan-
tamup, kah wuttinuh, Unnanumœk mukkie-
ſog peyaaunnat, kah ahque quihtinœk, ne-
wutche neyaneunkquot keſukque ketaſſœ-
tamóonganit.
15 Wunnamuhkut kuttinnonnumwœ,
wuttinniin howan matta attumunumœg uk-
ketaſſœtamœonk God, neyane peiſſeſut mat-
ta piſh na uppetutteàou.
16 Kah wutaſhinuh wœhpitténit, kah up-
ponamaúoh wunnutchegaſh, kah œnanumun.
17 ¶ d Kah ſohhog en mayut, paſuk quog- d Mat.
quewe peyau, kah wutaapeſittukſunnaueh- 19.16.
tunkquoh, kah wunnatœtomauoh, wunnetou
nuſſontimom, toh woh nutuſſen onk woh nut-
ahtoh micheme pomantamóonk?
18 Kah Jeſus wuttinuh, toh wajeh uſſean
wunnetou, matta howan woſketomp wunne-
tou webe paſuk, God.
19 Kœwahteoh unnaumatuongaſh, Ma-
muſſekon, Nuſhehteáhkon, Kommœtuhkon,
Pannœwáe wauwúhkon, Aſœkekodteamuh-
kon, Quttiánum kœſh kah kokas.
20 Qut nampœham kah wuttinuh, Nuſ-
ſontimom, wame yeuſh nutuſſenaſh wutch
nœſkenúunneat,
21 Neit Jeſus ummonunneauoh œwomon-
uh, kah wuttinuh, paſuk kukquenauhik,
monchiſh, magiſh wame ne adtahſhekean, kah
unnunnumau matchekuog, kah piſh kœ-
nompakœun ut keſukqut, kah peyauſh tah-
ſhiniſh kuppummetſhinneum, kah aſuhkah.
22 Kah œtamehukqun ne nœwaonk, kah
monchu neuantog: newutche miſſi wutahto-
ongaſh.
23 ¶ Kah Jeſus weénataompeu, kah unnau
ukkodnetuhtaénumoh, Toh en ſiogkod uppe-
takonaóut aſſœtamœongane keſukqut neg
weenauwekitcheg.
24 Kah ukkodnetuhtaénumoh chepſhaog
wutche ukkuttœwongaſh, qut Jeſus nampœ-
ham wonk, kah wuttinuh, Mukkieſog, uttoh
en ſiogkod uppetakônaout aſſœtamœongane
keſukqut neg paubatontogeg œweenaetu-
onganœ?
25 Anue nikkumat Camel wuttáuſſénat
adt pukquag ahámaqueſuuk, onk wenauétu-
en uppetakonat aſſœtamœongane keſukqut.
26 Kah chepſhaog wuſſaume, anittehettit
Neit howan woh wadchenit.
27 Kah Jeſus nah ummonneauoh nœwau,
Woſketopaut noſkonongquot, qut matta ut
Godut, newutche ut Godut, wame teantea-
quáſinaſh woh nnihyeuaſh.
28 ¶ e Neit Peter nœche unnont, Kuſſeh, e Mat.
nœwame nukkodtumumun, kah kutaſukaú- 19.27.
unumun.
29 Kah Jeſus nampœham & nœwâu, Wun-
namuhkut kuttinnonnumwœ, Matta howan
wunnukkodtumœ wetu, aſuh weematoh a-
ſuh ummiſſeſoh, aſuh œſhoh, aſuh ohkaſoh,
aſuh ummittamwuſſoh aſuh wunnechanoh a-
ſuh wutohkeaſh, wutche neen, kah nœnon-
chemœkaonk,
30 Qut piſh attumunum nequt paſukœe
tahſhinnuœut, yeu yeu yeu aquompak, wetuo-
maſh, kah œweematinneunk, kah ummiſſe-
ſinneunk

sinneunk, kah okasinneunk, kah wunnechanunneunk, kah wutohkeinneash weeche woskehettuonk, qut muttaohkit ne paaumoug micheme pomantamóonk.

31 *f* Qut monaog negonneyeuoog pish maumachiinuoog, kah maumachithooutcheg pish *g* negonneyeuoog.

f Matt. 19.30. *g* Matt. 20.17.

32 ¶ Kah nag mayit ogquodchuwaog ut Jerusalem, kah Jesus wunnegonuhkauoh, kah nag chepshaog kah asuhkauahettit wabesuog, kah wonk neemunau naboncesoounutcheh, kah nooche unnont ut teaguásinish woh áuiitcheh

33 Noowau, Kusseh, nutogquodchuaumun en Jerusalem, kah woiketomp wunnaumonauh pish ponau negonne sephausuenutu, & Seribtentu, kah nag pish oosumouh nuppunat, kah pish upponuh ut Gentilsut.

34 Kah nag pish ummomontauouh, kah wuttattogkomouh, kah pish wussisukquonouh kah pish wunnushouh, kah nishikqusnogok pish omohku wonk.

35 ¶ *h* Kah James kah John, wunnaumonuh Zebede peyaonouh noowaog, Nussontimomun, nukkodtantamumun kuttinhenanonut toh an kodtantamog.

h Matt. 20.20.

36 Kah wuttinuh, Toh kuttinne kodtantamumwoo ne woh anhenóg.

37 Wuttinouh, Weetoominnean onk woh nutapimun, pasuk kuttinnohkounit, onkatog kummenadcheanit ut kussohsumoonganit.

38 Qut Jesus wuttinuh, Matta koowahteauomwoo chaugua wehquetumog, woh kootattamwoo ne wuttattamwaitch wadtattam? kah woh kukkutchissumumwoo ne kutchessumóonk kutchessumweh?

39 Kah wuttinouh, Nuttapenumunan, kah Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut pish kootattamunneau, ne wuttattamwaitch wadtattam, kah nashpe ne kutchessessumoonk ne koochissumweh: pish kukkutchessumunneau.

40 Qut wutapinneat nuttinohkounit, kah nummenadcheanit, matta neen woh nummagoun, qut pish aninnumauoneau neg quoshauwehtauutcheg.

41 Kah piukquisuog nootamohettit, nooche moocheke musquanumóhettit Jamesoh kah Johnoh.

42 Qut Jesus nah oowehkomuh, kah wuttinuh, *i* koowahteaumwoo, neg tapeneauutche wunanaunónaout Gentilsog, wutanuukkenomonaóont kah matikkenukeg ussleog wutánuukkenomaônkanoo.

i Luke 23.22.

43 Qut matta pish ne kittinniéneau kenugke kenaau; qut wuttinniin howan kodmasukkenuk kenugke kenaau, noh pish kittinninnumwoo.

44 Kah kenaau howan kodnegonneyeuut, noh pish ootinninnumunneauh wame.

45 Newutche noh wunnaumonuh wosketomp, matta wutche peyau ootinninnumunneat, qut nagum wuttinninnumuneat, kah ummánouhwhonat monáoh.

46 ¶ *k* Kah peyaog Jericho, kah sohhog wutche Jericho weeche ukkodnetuhtaenumoh, kah monáog missinninnuog, pogkenumwe Bartimeus wunnaumonuh Timeus, áppu kishke mayut, weenshau,

k Matt. 20.29.

47 Kah nootog noh Jesus wun-Nazareth: nooche mishontoowau, kah noowau, Jesus ken wunnaumonuh David monanumeh.

48 Kah monaog ummeechumuhkonouh ne wutteashuwónat: qut nagum moocheke wonk mau, ken wunnaumonuh David monanumeh.

49 Kah Jesus neepau, kah wutanooteamoo wehkomónat: kah nag wehkomáog pogkenumwoh, wuttinouh, Weekontash, neepaush, koowehkomuk.

50 Kah paketog wuthogkoo neepau, kah peyaonau Jesusoh.

51 Kah Jesus nampooham kah wuttinuh, teaguas kukkodtantam kittinhenunat? pogkénumwomp wuttinuh, Lord, woh nutattumunum nunnaumoonk.

52 Kah Jesus wuttinuh, Monchish koonamptamoonk keneetikéhik, kah teanuk attumunum wunnaumoonk, kah asuhkauau Jesusoh en mayut.

CHAP. XI.

1 Christ rideth with triumph into Jerusalem, 15 Purgeth the temple,

KAh *a* paloosukaumohettit Jerusalem, pajeh Bethphage, kah Bethany, ut wadchuut Olives, anoonau neesuoh ukkodnetuhtaénumoh.

a Matt. 21.1.

2 Kah wuttinuh, Monchek en otanamesit, ne pausukuhkunkqueog, kah mahche petutteaóg, woh kenamheamwoo, assesemes kispissu, asquam quenappegeh wosketomp, ompeneuk kah paudtiek.

3 Kah howan unnukqueog, Tohwutch yeu usseog? noowagk, Piahquttumwaen ukquenauwéhukquoh, kah teanuk mos wunnegenkonshhuonuh yeu en.

4 Kah moncheog, kah nameheáog assesemese kispissu kishke squont poquodchit, ne ayeuonganit adt neesinath nogkishkauadtumoouk mayash, kah wutompinneóuh.

5 Kah nawhutch neg na ápitcheg, wuttinóuh, Toh kutussémoo ompineog assemese?

6 Kah wuttinouh Jesus nean annooteamwit, kah wuttenanumóuh né nushash.

7 Kah pasooaog assemesoh Jesus ut, kah ne ukquetuhkoneau wuthogkounoooash, kah ukquenapineuh.

8 Kah monaog sepakenúmwog wuthogkoounash ut mayut, kah onkatogig pohquetahhamwog wuttuhqunash mahtugqut, kah nanwonkquttóog en mayut..

9 Kah neg negonshácheg, kah neg asukauoncheg, mishontoowaog noowaog, Hosanna, wunnanumau noh paont ut oowesuonganit Lord.

10 Wunnantamunaj wutassootamoonk neeshun

nooſhun David, ne paómooug ut oowesu-
onganit LORD, Hoſanna ut quanunkquapu-
onganit.
11 Kah Jeſus petutteau Jeruſalem, kah ut
templeui, kah weénatómpatog wame tean-
teaguaiiniſh, kah yeuyeu wanonkoook, ſoh-
ham en Bethany, weeche nabo neeſuunut-
che.
12 ¶ Kah nompuhkegk, wamohettit Be-
thany kodtuppoo.
13 *b* Kah naum matugque figs noadtut
b Matt. wunnépogkoooo, peyau, onk woh wunnamp-
21.19. teaúun teaguas ná ut, kah paaontog, matcha-
og namehteau webe wunnepoguaſh, newutche
atquam ahquompáno adt figiúoouk.
14 Kah Jeſus nampooham kah wuttittam-
un, wanne howan meechoitch meechum-
múonk wutche ken, yeuwutche onk yaen
micheme, kah ukkodnetuhtaénumoh wun-
nootaminin.
c Matt. 15 ¶ *c* Kah peyaog Jeruſalem, kah Jeſus
21.12. petutteau temple, kah nooche ſohhookauont
neh kodtauwompáſinitche, kah adtôadcheg
ut templeut, kah kepuhteau wuttableumoo-
aſh ôſoowompachèg teauguaſh, kah wutapu-
onganóoaſh neg magukeg wſkuhwhunánuh.
16 Kah matta unnánumôou howane paſh-
péwuttauſh ne teague wiſq ut templeut.
17 Kah kuhkootomúhteau, wuttinuh nah-
oh, Sunnummatta wuſſukwhôſinooh, Neek
piſh uſſowetamun peantamwáekomuk ut
wame wutohtimoneath? qut kutayimuneau
wutonkhoonooóont kommootowáenuog.
18 Kah Scribſog kah negonne ſephauſua-
énuog nootamwehettit, natinnehamwog ut-
toh woh án nuſhàhettit, newutch nah uk-
guſhóuh, newutche wame miſſinninnuog
chepſhaog ukkuhkootomwéhteaongaſh.
19 Kah wunonkoook, ſohham wutch oo-
tanat.
20 ¶ *d* Kah mohtompog, paumwúſhahet-
d Matt. tit, naumwog figſe mahtug muſſoowonkquodt
21.19. wutch wadchaubukqut.
21 Kah Peter mehquontog, wuttinuh,
Nuſſontimom, kuſſeh; figſe mahtug ne mat-
che hettamop muſſowonkquodt.
22 Kah Jeſus nampooham wuttinuh, Ah-
tauook wunnamptamooonk Godut.
23 Newutche wunnamuhkut kuttinnon-
numwoo, Wuttinnaiin howan hettog yeu
wadchu, Ontſapiſh, kah unnohkonitteaſh
ketohhanit, kah matta chanántamoog ut
wuttahut, qut wunnamptog yeuſh anoowa-
jeh woh nniyeuaſh, woh ahtô niſhnoh wuſ-
ſinneaſh.
e Matt. 24 Newaje unnunnóg, *e* teaguas kodtan-
7.7. tamóg peantamóg, wunnamptamook kutat-
tumunumunaout, kah piſh kutahtináoaſh.
25 Kah neepóe peantamóg, *f* ahquoàn-
f Matt. tamook toh henneu matchenehukquean ho-
6.14. wan, onk woh wonk kooſheu keſukqut ápit
kutahquoantamunkou kummatcheſeonganó-
oaſh.
26 Qut matta ahquoàntamôateog, onk
woh mat Kooſh keſukqut kutahquoantam-
unkou kummatcheſeonganóoaſh.
27 ¶ Kah wonk peyaog Jeruſalem, *g* kah
papaumuſhadt templeut, peyaonuk negonne
ſephauſuaenúh, kah Scribſoh, kah piahqut- *g Matt.*
tumwaenúoh. *21.23.*
28 Kah nag wuttinóuh, Teaguas kenaſhpe
menuhkes, yeuſh kutuſſenat? kah howan kit-
tinnumungqun menuhkeſuonk yeu uſſenat?
29 Kah Jeſus nampooham, kah wuttinuh,
Neen wonk kenatootomauonumwoo paſúk
natootomuhteaonk, kah nampoohamaiek, kah
onk kuttinnonnumwoo teaguas naſhpe me-
nuhkéſe yeuſh nutuſſenat.
30 Ukkutſummuwaonk John, wutcha-
yeumoous wutch keſukquiug, aſuh woſke-
tompaut? nampoohamaiek,
31 Kah nag weogquttumôadtinneau noo-
waog, unnoowayog wutch keſukqut, onk woh
noowau, Tohwutch neit mat wunnamptau-
woógus?
32 Qut unnoowáyog wutch, Woſketompa-
ut, nag quſhaog miſſinninnúh; newutche wa-
me wutogquánumôuh quoſhodtumwáenuut
wunnamunkut.
33 Kah nag wunnampoohamauouh, kah un-
naog Jeſuſoh, Matta noowahteouunan. Kah
Jeſus nampooham, wuttinuh, Neen wonk mat-
ta kummiiſhamanooneau teaguas naſhpeu me-
nuhkeſuonk yeuſh nutuſſenat.

CHAP. XII.

1 *The parable of vineyard.* 13 *Of the paying tribute* 18 *Of the reſurrection* 41 *The poor widows mite.*

KAh *a* nooche kenoonont ut kuhkinnea-
ſuonganutu: Howan woſketomp ohkeh-
teau weenominneáohteuk, kah quinnuppenu- *a Matt.*
tauun, kah wónohkontam wine ahohtag, kah *21.33.*
ayim qununkquookomuk, kah wunoguhkôu-
heuh anakauſuaénuh, kah au noadtut wutoh-
timoneat.
2 Kah adtoocheeyeuook anoonau wuttin-
numoh en anakauſuenuut, onk woh attum-
unum nawhutch ummeechumuonk weeno-
minneohteuk wutch anakauſuenúut.
3 Kah wutohqunóuh, kah wuttattogumo-
uh, kah ummoncheaheuh mehcheu.
4 Kah wonk anoonau na en onkatoge wut-
tinnumoh, kah wuttattogkomouh quſſukqua-
naſh, káh wunnoochumwehtahwhouh ut up-
puhkukqut, kah ummoncheaheuh akodchuwu
unnehheqnat.
5 Kah wonk onkatoge annoonau, kah neh
wunnuſhouh; kah monaoh onkatoge, na
whutche wuttattogomouh, nawhutche wun-
nuſhouh.
6 Newutche aſq nó nequtnaumoniau neh
oowomonuh, neh wonk maumachiſh wutan-
noonuh na én, noowau, Nag woh quttianum-
auog nunnaumonuh.
7 Qut yeug anakauſuenuóg hettuog, Yeuoh

nompenont, kah nushontuh, kah ahtóonk
kuttaihein.
8 Kah wutohqunouh, kah wunnushouh, kah
wussohwhohkonouh wutch weenominneoh-
tekonit.
9 Newutche tôh pish usseu piohquttuk
weenominneohteuk? noh pish peyau pagua-
nau anakausuaenuh, kah pish aninnumauau
weenominneohteuk onkatogane.
b Psal. 118.12. Mat. 21.42. 10 b Kah asquam kuttogketamoomwoous
yeu wussukwhonk? qussuk weekitteaenuog
pâgketamwehettit, ne uppuhkukooe qussuk-
quanuoo adt nashik?
11 Yeu Lord wutusseouk, kah ne mon-
chinatamweyeuoo ut nuskesukqunnonut.
12 Kah ukkodtohqunouh, qut quthaog
missinninnuh, newutche wahteauog nah uk-
kishkogkohteamouh, kah wunnukonóuh, kah
moncheog.
c Matt. 22.15. 13 c Kah anoonaog ná wutche Pharisesog
kah Herodiansog, wutittashpunnanonaóout
ut kuttoowonganit.
14 Kah paahettit, wuttinouh nussontimom
noowahteomun koonamuhkuteyeu, kah mat-
ta howan toh kittintupanumoh, newutche
matta kuttooanumóh woskétompaog, qut
kukkuhkootomuhteam ummay God wunna-
muhkut: sun wunnegen òmpwunnonat Cesar
asuh matta?
15 Woh nutompwunnoun asuh matta woh
nutompwunóun? qut wahteunk wuteiantuk-
siyenonganoo, wuttinuh, tohwhutch qutche-
heog? paudtiegk nequtompskot, onk woh
nunnaumun,
16 Kah uppaudtauunneau, kah wuttinuh,
howan yeuh wuttinneúhkontunkoh kah oo-
sukuhwhonk, kah wuttinouh Cesar.
17 Kah Jesus nampooham, wuttinuh, nog-
qunnumok Cesar nish wuttaiheash Cesar, kah
God wuttaihealh God, kah ummonchanumó-
uh.
d Matt. 22.23. 18 ¶ d Neit uppeyáonóuh Sadducesog,
neg anoowacheg matta omuhkeonganinnoo,
kah wunnatootomauóuh noowaog.
19 Nussontimomun Moses nousukkuhhum-
unkqunnónup, woskétomp weematoh nup-
init, kah nukkonont ummittumwussoh, kah
wanne nukkonont wunneechanoh, neit pish
weematuh nemunau ummittumwussoh, kah
pish tohshinum ooskannem weematoh.
20 Na mo nesausuk tahshit weemattittu-
og, kah negonne ummittamwussu, kah napuk
matta nukkodtumoo ooskannem.
21 Kah nahohtôeu wunnemunoh, kah nup-
poo noh wonk matta nukkodtumoo ooskan-
nem, kah nashuudt neyane wonk.
22 Nesausuk adtahsutch eg oweteau-
omóuh, kah matta nukkodtumooog ooskan-
némuneuh, m iu nachi h mittumwossis wonk
nuppoo.
23 Omohke nuk newutche, nag omohke-
hettit, howan néh pish oo.nittumwussi nauoh,
newutche nesausuk tahsuog ooweetauomo-
uh.
24 Kah Jesus nampooham kah wuttinuh,
sunnummatta kuppannoowohtamoomwoo ne-
wutche matta koowahteomwoo wussukwho-
suongash, asuh matta ummenuhkesuonk
God?
25 Newutche omohehettit wutch nup-
punat, matta wetatein asuh matta weetaithit-
tein, qut kutonatuhhoomun angelsog kesuk-
qut apitcheg.
26 Kah papaume napukeg woh omohkeog,
matta kutogketamoomoous oosukuhwhonga-
nit Moses, ut asinnekausit God ukkenoonuh
noowau, neen ummanittoomoh Abraham, kah
ummanittoomoh Isaak kah ummanittoomoh
Jakob.
27 Matta noh ummanittoomoh napukeg
qut ummanittoomoh pamontogig, yowutche
kummishe pannoowohtamumwoo.
28 ¶ e Kah pasuk Scribe peyau, kah nootog e Matt. 22.37.
ooweogquttamoadtinneau, kah wahteunk oo-
nenampooohamauuh, wunnatootomauoh, ut-
tiyeu negonohtag wuttinnaumatuonk.
29 Kah Jesus wunnampooohamau, negon-
ohtag wame unnaumatuongash, nootamook
woi Israel, Lord Nummanittoomun pasuk
nont God.
30 Kah womoaus Lord kum-Manittoom
mamusse kuttahut, kah wame kukketeahog-
kounit, kah wame kuttenantamoonganit,
kah wame kummenuhkesuoaganit, yeu negon-
ohtag unnaumatuonk.
31 Kah nahohtôeu nétatupe, yeu Unnoo-
womoaus keetatteamung, neyanoowomanat
kuhhog. Matta onkatuk unnaumatuonk mis-
sano onk yeush.
32 Kah Scriboh unnuk, Wunnegen Nus-
sontimom, koonomwam, newutch pasukoo
God, kah matta onkatuk webe noh.
33 Kah womononat wame metahut, kah
wame wohwohtamoonganit, kah wame ke-
teahogkounit, kah wame menuhkesuonganit,
kah womononat weetatteamongonun neanoo-
womonat wuhhogkuh, ne anue onk wame
mamusse chikohtae magoongash kah sephau-
suongash.
34 Kah Jesus naum waantamwe nampoo-
ham, wuttinuh, Ken matta kenôoosukamoo
ukketassootamoonk God, kah matta howan
wonk woskétomp, mahche yeu, toh wonk woh
wunnatotomauoh natootumuhteaong.
35 ¶ f Kah Jesus nampooham kah Noo- f Matt. 22.41.
wau, Askuhkootomuhteadt ut temple toh un-
noowaog Scribsog, Christ wunnaumonuh
David.
36 Newutche David nagum noowop nash-
peu wunnetupanatamwe nashauanittoo, Lord
noowop ut nummanitoomut, apsh ken nuttin-
ohkôunit nô pajeh nutayeu kummatwomog
kutahpanéhtuonk.
37 Newutche David nagum wuttinuh

num Manittꝏm, onk tohwutch wunnaumonait? kah nanwe miſſinninnuog wekonamwae wunnꝏtauouh.
38 ¶ Kah wuttinuh nahoh ut ukkuhkꝏtomuhteaonganit: *f* nunnukquſſuounók
f Matth. 23.5. Scribſog, wamontamwog quogquonaſhion, wonkomonat ut kodtauwómpaſuonganehtu,
39 Kah negonappuongaſh ut Synagogſut, kah negonappuongaſh miſhadtuppuongani.
g Matth. 23.14. 40 *g* Uttiyeug mahchipwutcheg ſekouſquae-komukquaſh, kah wutche wunne onk whonk qunnepeantamwog: yeug piſh attumunumwog anue mohſag awakompanaonk.
h Luke 21.1 41 ¶ *h* Kah Jeſus uppiuhſukapehtamunat nompakouanaſh ohtag, kah monunneam miſſinninnuog pummunnumunaónt teaguaſh ut nompakouunnuehtu, kah monaog wenauekitcheg mꝏcheke puminumwog.
42 Kah na uppeyon howae matchekue ſekouſq kah pummunau neſꝏoh teaguoh, ne nequt-quaternꝏ nequt-omſkot.
43 Kah wehkumau ukkodnetuhtaenumoh kah wuttinuh, Wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ, yeuoh kuttumunge ſekouſq mꝏcheke pummunum onk wame yeug pâmunuukeg.
44 Newutche wame nag pummunnumwog wutch ummꝏchekohtauonganit: qut yeuoh wutch ukquenauehukꝏonganit, pummunum wame ne ohtunk? wame ne woh pamoncamwohtuuk.

CHAP, XIII.

1 Chriſt foretelleth the temples deſtruction
9 The perſecution for the goſpel.

a Matth. 24.1. KAh *a* ſohhog wutch temple, paſuk ukkoduetuhtaenumoh unnuk, Nuſſontimom, kuhkinneaſh teague quſſukquanaſh yeuſh kah teaguas weekitteaongaſh.
2 Kah Jeſus nampꝏham wuttinuh, kenaumunaſh yeuſh miſheu weekitteaongaſh? matta piſh paſuk queenſhinno quſſuk quſſukquanit, uttoh mat tatupunteaumuk,
3 Kah apit wadchuut Olives. piuhſukeh Temple, Peter, kah James, John kah Andrew ukkemeu natꝏtomauouh.
b Matth. 24.3. 4 *b* Miſſohhamaiinnean aquompak yeuſh piſh nnihyeuaſh? kah teagua piſh kuhkinneaſuonk, yeuſh wame nnag.
5 Qut Jeſus wunnampꝏhamauoh nꝏche unnꝏwadt, Ahqueteaucꝏk iſhkont kutaſſꝏkekomukkomꝏ howan.
6 Newutche monaog piſh peyaog nꝏweſuonganit: nꝏwaog, Neen uukoh, kah nag piſh aſꝏkekomaog monaoh.
7 Kah nꝏtamog ayeuwuttuongaſh, kah weogquttumun ayeuwuttuongaſh ahque wuttamanatamꝏk, newutche ne mos nnih, qut aſquam ꝏhquaeu.
8 Newutche wutohtimoin piſh waabehtamómꝏ wutohtimoin, & aſꝏtamóonk aſſꝏtamꝏonganit: kah piſh queguan ut ayeuongaaehtu, kah piſh moſhogquodtaſh kah wuttammepunnaongaſh, yeuſh waj kutchiſhik onkapunnaongaſh.
9 ¶ Qut ahquetaucꝏk kenaau, newutche piſh nag kuppetukonukꝏoog moeonganit, kah ut Synagogſut piſh kuttattagkomiteamwꝏ kah piſh kuppetukanitteamwꝏ nananuwaenuut, kah ketadꝏtimwut newutche neen wutche ayeuuhkonitiue nag wauwaonaonganꝏ.
10 Kah wunaunchemꝏkaonk mos negonne nꝏtamwahuwon kꝏwutche wame wutohtimoneat.
11 *c* Qut paſꝏqueog, kah petukkonukqueóg, ahque quoſháe natwontamꝏk toh
c Matth. 10.19. woh anꝏwaóg, aſuh ahque negonne natwontamꝏk; qut uttoh piſh anúmonteaog ne hower, ne nꝏwagk: newutche matta kenaau kuſſeneau; qut wunneetupanatamwe naſhauanit.
12 Yeuyeu weemattin piſh wunnaſſꝏmáu weematoh, en nuppunat, kah wutꝏſhimau wunnaumonuh: kah piſh wunneechaneunk waabetunkquoh ꝏchetuonganúuh, kah piſh wunnuppewaheouh.
13 Kah piſh kuſſekeneunkumwꝏ wame woſketompaog newutche nꝏweſuonk: qut noh manuhkinuk en wohkukquoſhinit, noh piſh wadchanau.
14 ¶ *d* Qut naumóg paguánue wutuh-
d Matth. 24.15. quoantamoonk, ne anꝏwop Daniel quoſhódtumwaen, neepatomuk ne matta woh ohtanogkup, (noh ogketog wahteauutch) neit nag apitcheg Judea uſſiſhahettich wadchukontu.
15 Kah noh apit woſkechikomuk, ahque womuſſitch en wetumomut, aſuh ahque petutteaj, woh wunneemunnumuneat teaguas wutch wetuomut.
16 Kah noh apit ohteakonit, ahque quſhkeitch, woh neemunum wuthogkꝏ.
17 Qut miſſi wutonkapunaonk nag wompikquaitcheg, kah nag nꝏſaitcheg yeuſh ut keſukodtumaſh.
18 Kah peantamꝏk onk woh matta kꝏſemꝏwꝏ poponae.
19 Newutche yeuſh ut keſukodtaſh piſh onkapunaonganuꝏ, matta hananꝏkup waj kutchiſſik ne keſtteoonk keſteunkup God pajeh yeu ahquompak, kah matta piſh nano.
20 Kah Lord matta tiahquttꝏgus yeuſh keſukodtaſh, wanne weyaus woh wadchanumꝏun: qut newutch neh pepenꝏwoncheh neh pepenꝏumpuh wuttiahqueteauunaſh yeuſh keſukodtaſh.
e Matth. 24.23. 21 *e* Kah neit, howan unnukqueog, Kuſſeh yeu Chriſt, aſuh kuſſeh n noh; ahque wunnamptok.
22 Newutche aſꝏkekodteamoe Chriſtog, kah aſꝏkekodteamoe quoſhodtumwaenuog piſh neepoog, kah nag piſh nahtehteaog kuhkinneaſuongaſh, kah monchanatamꝏongaſh wunnompuwaſſinneat (toh neit woh uſſeit

ussêit) neg pepenauutcheg.

23 Qut ahqueteuk, kusseh, negonne kittinnunaopash wame.

24 ¶ *f* Qut yeush ut kesukodtash, mahche
f *Matth.* 24.29. ne wuttammepanaonk, nepauz pish pohkenum, kah nahneposhadt matta pish wequasumoo.

25 Kah anogsog kesukqut pish penushaog, kah kesukque menuhkesuongash pish nunnukshaash.

26 Kah neit pish nauâog wosketomp wunnaumonuh paont matoksut, nashpe mohsag menuhkesuonk kah sohsumoonk.

27 Kah neit pish anoonau wutangelsumoh, kah pish mohmôunau neh pepenauoncheh, wutche yauog wabanog wutche aongkouohkomuk, onk yaun aongkoue kesukqut.

28 Yeuyeu nehtuhtauook kuhkinneasuongane figsuhtug, uppuhchadtuhqunash asq noochumwagk, kah sontippogok, koowahteomoo pasoocheyeuoo kussitteau.

29 Netatuppe kenaau yeush naumog unniyeuash, wahteauook pasoocheyeuoo kishke squontamut.

30 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu pometuonk matta pish pomushaumunoouh onk yeush mahche nnag.

31 Kesuk kah ohke pish monteagunninno, qut nukkuttooongash matta pish monteagunninnooash.

32 ¶ Qut ne kesukod kah ne hower matta howan oowahteouun, wanne angelsog kesukqut apitcheg, asuh matta wunnaumonain, webe wutooshimau,

g *Matth.* 24.42. 33 *g* Ahqueteauook askuhwheteag, kah peantamook: newutche matta koowahteomwoo uttoh ahquompak:

34 Newutche wunnaumonuh wosketomp ogqueneungqussu wosketomp nôadtit âont, nukkodtum week, kah anninnumauau wuttinnumoh piahquttumunat, kah nishnoh howane wutanakausuonk, kah anoonau nanauwehteauwunutche squoant askuhwhekonat.

35 Ne waj askuhwheteagk, (newutche matta koowahteauomwoo piahquttuk weetu peyont, wanonkoook, asuh nôuttipukok, asuh monsh kuttooadt, asuh mohtompog.)

36 Ishkont tiadche peyont, kenamhukoo kukkouemoo.

37 Kah uttoh anunog, nuttinnonneau wame, Askuhwheteagk.

CHAP. XIV.

1 *A conspiracy against Christ.* 3 *Ointment poured on his head.*

a *Matth.* 26.2. MAhche *a* neesequinogok paumukauadtue mishadtupóonk kah weekone petukqununk: kah negonne sephausuaenuog kah Scribsog natinnehamwog toh woh án wun iompuwassuwae tohqunnahettit, kah wunnúshonaout.

2 Qut noowaog, Matta mishadtupooáe kesukok, ishkont wogkoueog missinninnuog.

3 ¶ *b* Kah apit Bathani, weekit Symon *b Matth.* 26.6.
wutchekoen, namatapit meetsit, mittamwussis peyau, ahtou alabaster boxe pumme spiknard mishôadtu, kah pohquanau boxuh, kah wussokanumauon uppuhkukqut.

4 Kah nawhutche nag musquanatamwog ut wuhhogkaóut, kah noowaog, Tohwutch yeu matcheteomuk pumme?

5 Newutche woh en mágunap moocheke onk nishwudt pasukóomskot, kah woh aninnumáuoneau matchekuog? kah ummoohmooskumouh:

6 Kah Jesus noowau, Ahqheuk, tohwutch wuttamheog? wunnesu ut nuhhogkat.

7 Newutche nag wutteaeu kooweetomoomwoo matchekuog, káh toh uttooche unnanátamóg, woh kooneneheoóog, qut nen matta nagwutteae kooweetomunómwoo.

8 Mahche usseu ne woh asit: negonáe peyau wussussequnon nuhhogkuh ut posekinnittinnat.

9 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Uttoh adt yeu wunaunchemookaonk kuhkootomóadtimuk, pannuppe wame muttahket, yeu wonk noh áseit pish weogqutáusu, wutche mehquánumáonk nagum.

10 ¶ *c* Kah Judas Iskariot pasuk neg nabo
c *Matth.* 26.14. neesooutcheg au negonne sephausuaenuut, nah oonasootamauónat,

11 Kah nootamwéhettit, weekontamwog, kah ukquoshaumóuh wuttinnumauunaóut teauguash: kah nattinneham uttoh woh adt wunúhkauont oonassoomónat.

12 ¶ *d* Kah negonne kesukod mat seanun-
d *Matth.* 26.17. noog petukqunneg, sephaushettit paumukauadtue sephausuonk, ukkodnetuhtaénumoh unnukq, tôh noh kutomun adt woh quagwashweog, onk woh kummeech paumukauadtuonk?

13 Kah anoonau neesuoh ukkodnetuhtáénumoh, & wuttinuh, Onkq ootanit, & na woh kuttit nogkushkongqunneau wosketomp keuunnum poothonchue nippe: asuhkok.

14 Kah uttoh adt petutteadt, unnok nnoh ne waékitog Sontim noowau, Uttiyeu penuwohteaog ahappehettit, uttoh woh adt meech paumukauadtuonk weeche nukkodnetuhtáenumog?

15 Kah pish kenahtinugkou missi waabe ohtag chamber, kesauwamunaúsik, kah quaquoshwêetôsik: naut quagwoshwehtainnean.

16 Kah ukkodnetuhtaénumoh sohhamwoh, kah peyaog otanat, kah namehteauog ne anont: kah nag quagwoshwetamwog paumukauadtuonk.

17 Kah wanonkoook noh peyau weeche nabo neesuonutcheh.

18 *e* Kah ne namataphettit, kah meetsehhettit, Jesus noowau, Wunnamuhkut kuttin- e *Matth.* 26.20.
nonnumwoo pasuk kena u noh weehpumukque mos noonassoonuk.

19 Kah

19 Kah noo?he neuantamohettit, kah wut-
tinóuh nanahfeu, Nen? kah onkatuk nen?
20 Kah wunampoohamauoh kah wuttinuh,
Pafuk nabo neefooutcheg noh puagunug
weeche neen wunnonganit.
21 Wofketomp wunnaumonuh wunnamuh-
kut monchu, neaufukwhofik: qut miffi wut-
onkapunaonk noh wofketomp wunnaumon-
uh wanaffoomont: en wunnegik noh wofke-
tomp matta wunnekéinás.
f Matt. 26.26. 22 *f* Kah meetfehettit, Jefus nemunum
petukqunneg, kah oonanetamun, kah foh-
qunnumun, kah nah wuttinnumauoh, kah
noowau, Neemunnumook, meechook, yeu
nuhhog.
23 Kah nemunnum wuttattamwaitch, kah
mahche tabuttantuk, nah wuttinnumauón:
kah nag wame ootattamunneau.
24 Kah wuttinuh, Yeu noofqheunk ut
wufke teftament, ne fokonumwanfhut mo-
naag.
25 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo
matta wonk nootattamoo ummeechumuonk
weenomuffippog, nô pajeh nô kefukok, noo-
tattamun wufkeu ut wutaffootamonganit
God.
26 ¶ Kah kodtoohamá hettit noohomáonk,
fohhamwog en wadchuut Olives.
g Matt. 26.31. 27 *g* Kah Jefus wuttinuh, Wame kenaau
mos kuttogkuffittaffunnumwoo, newutche
nen, yeu nohkog, newutche wuffukwhófu,
nuttogkom nanaunont fheepfoh, kah fhepfog
woh nafwáiyeuog.
28 Qut mahche omohkeon, pifh kenegon-
uhkauonumwoo en Galile.
h Matt. 26.33. 29 *h* Qut Peter wuttinuh, tôkônogque
wame togkuffittaffunóhetit, qut neen num-
matta.
30 Kah Jefus wuttinuh, Wunnamuhkut
kuttinufh, yeu kefukok, yeu nohkog, negonae
monfh kuttooadt neefit, woh kukkohkon-
nooaaufen nifhwudt.
31 Qut nano ummenuhke yin, tukkónog
que weeche nuppoóónon, matta kukkohko-
nooaónunnooh matta wòhtóhin; nag wonk
wuffinneau wame.
h Matt. 26.36. 32 *h* Onk peyaog ayeuonganit ne afoowe-
fik Gethfemane, kah unnau ukkodnetuhtaé-
numoh, yeu appek na nuppeantamunat.
33 Kah neemunau weeche Peteroh, kah
Jamefoh, kah Johnoh, kah nooche chepfhont
kah neuantamweyeuoo.
34 Kah nah wuttinuh, Nukketeahogkou
moocheke neuantam en nuppunat, yeu ap-
pek, kah afkuhwheteagk.
35 Kah ongkoue au oggùhfefe, kah kep-
fhau ut ohkeit, kah peantam, woh n nag, yeu
hour wòh uppanmukongqun.
36 Kah noowau, Abba, Noofh, wame tean-
teaguafinifh woh kutuffenafh, amaunumah
yeu wuttattamwaitch: qut matta neen ut-
tohunnantam, qut toh ken anantaman.

37 Kah peyau, kah nah wunnamheuh kou-
éog, kah unnau Peteroh, Simon kukkouem?
matta woh kutafkuhwheteóh pafuk hower?
38 Afkuhwheteagk kah peantamook, ifh-
kont kuppetutteamoo qutchúaonganit: na-
fhauanit wunnamuhkut nanafhwu, qut we-
yaus noochumwi.
39 Kah wonk monchu, kah peantam, kah
nifh nan wonk wuffinneafh kuttoowongafh.
40 Kah quafhkeit wunnamheuh wonk kou-
éog (newutche wufkefukquafh tohkequan-
afh) kah matta wahteauog toh woh an nam-
poohamauâhettit.
41 Kah wonk peyau nifhwudt, kah wut-
tinuh, Yeuyeu kouekq kah anwófinook.
wamut, hower peyaumoo, kuffeh wofketomp
wunnaumonuh, wunaffoomau ut wunnutche-
ganóut matchefeaénuog.
42 Omohkegk monchetuh, kuffeh, nóh
wanaffoomukqueh pafwoppu.
i Matth. 26.47. 43 ¶ *i* Kah teanuk afq pamoadt, Judas pe-
yau, pafuk nabo neefooutcheh, & weechauau
mataanutcheh nafhpe togkodtegafh kah an-
wohhoounafh, wutch negonne fephaufuaé-
nuog kah Scribfog, kah nananuaénuog.
44 Kah noh wanaffoomont ukkuhkinnea-
fukauuh, noowau, Howan chabwuttoonápwog,
n noh, tohqunook, kah nanauwánumwe mon-
chanook.
45 Kah quenau peyont, teanuk na au kah
noowau, Nuffontimom, Nuffontimom, kah
wutchipwuttoonopoh.
46 ¶ Kah upponamauouh wunnutchega-
nooáfh, kah wuttohqunóuh.
47 Kah pafuk neg na neepauutcheg, kod-
tunum togkodteg, kah togkomau wuttinnu-
moh negonne fephaufuaenin, kah tumetham
wehtauog.
48 Kah Jefus nampooham kah wuttinuh,
Kittinne fohhamumwoo ne yane kummooto-
waen ayeuuhkonit, nafhpe togkodtegafh, kah
anwohhoounafh kuttohqunnunneaout.
49 Afekefukokifh koowetomunumwoo ut
temple, kuhkootomwehteaon, kah matta kut-
tohqunneumwop; qut wuffukwhonk mos pa-
kodche nnih.
50 Kah nag wame wunnukonouh kah wuf-
feméog.
51 Kah pafuk wufken wutafukauoh, up-
puttogkuhhumauoh pofke wuhhog wompi
hafhabponak, kah wufkenuog wuttohqunouh.
52 Kah nukkodtum wompi hafhabponak,
kah uppofku wuffemooteauoh.
k Matth. 26.57. 53 ¶ *k* Kah nag monchanaog Jefufoh, en
negonne fephaufuaenuut kah weeche nagum
moeog wame negonne fephaufuaenuog kah
nananuacheg kah Scribfog.
54 Kah Peter wutafukauoh noadtit, ut
weekit negonne fephaufuaen, kah appeu koo-
che wuttinnumuneat, & awoffu ut nootaut.
l Matth. 26.57. 55 *l* Kah negonne fephaufuaenuog, kah
wame konoonittichheg nuttinnewhaog wau-

wauó

wauònoncheg, yeuuhkone Jesusoh nuthonat, kah matta wunnamneouh.
56 Newutche monaog pamnoowae wau-
wauónoncheg, qut oowauwómoouh matta
weetuwódteuh.
57 Kah nawutche neesdog, kah pannoo-
wáe wauwauónoncheg, noowaog.
58 Nootauóunnónup noowau, Nummatch
teauun yeu temple, kesteomuk nashpe me-
nutcheganit, kah wutushin nishikquinukok
onkatuk nut-yim netohut menutchegash.
59 Qut oowauwómouh matta weetauód-
teuh.
60 Kah negonne sephausuaen nóeu neepau
kah natooumauau Jesusoh, noowau, matta
kénampoohamooh? teagaas yeu waj wauwa-
ònukqueau?
61 Qut chequnikkompau, kah matta nam-
poohamoo, wonk negonne sephausuaen natoo-
tomauoh, kah wuttinuh, ken Christ, wun-
naumonuh noh wâniit.
62 Kah Jesus noowau, nen, m kah pish ke-
m Matt. naumwoo woiketomp wunnaumonuh apit ut
24.30. wuttinohkóunit menuhkesuonk, kah paont
ut kesukque mahtogqsut.
63 Neit negonne sephausuaenin tanneg-
kuhkom wuthogkounash kah noowau, toh
kittin quenauhukqun wauwaénin?
64 Kenootamumwoo up-blasphemáonk:
toh kuttenantamwoo? kah nag wame wuttin
wussumouh kéfohkóadtamunat nuppun.
65 Kah nawhutch nooche wussisuhquoanó-
uh, kah ukputtághumauóuh wuskesuk, kah
wuttattagkomóuh, kah wuttinóuh, nehheon-
tooash: kah wuttinnúmunneunk wuttattag-
omóuh wussassagoshkinumauóuh wunnut-
cheganooash.
n Matt. 66 ¶ n Kah Peter apit woomieu weetuó-
26.69. mut, pasuk peyau negonne sephausuaen wut-
tinnume mittamwoithsoh.
67 Kah nauont Peteroh auwássuoh, um-
moneauoh, kah noowau, Kah ken wonk mô
koweetom Jesus ut Nazereth.
68 Qut quenoowau, noowau, Matta noo-
waheoh, asuh matta koowahtauunooh toh
anoowaan; kah sohham en nah wutch petut-
teamuk, kah monsh kuttoowau.
69 Kah nunksquau wunnauuh wonk, kah
nooche unnont nah na neepauunutcheh, yeu-
oh pasuk nnag.
70 Kah wonk quenoowau, & ompetasik, neg
na neepauutcheg wonk Peter unnauog, wunna-
muhkut ken pasuk nnag, newutche ken ukGa-
lilean, kah kutunnoont owaonk neyaneyeuoo.
71 Qut nooche mamatchenoowadt chad-
chekéyeuadt, noowau, Wanne noowaheoh
noh anoowáok.
o Matt. 72 o Kah nahohtôeu monsh kuttoowau,
26.75. kah Peter mehquoantam ne kuttoowonk
anomp Jesus, negonne monsh neesit kuttoo-
adt, pish kukquenauwaansh nishwudt. Kah
mehquoantog, nooche mau.

CHAP. XV.

Jesus is brought bound before Pilate.

KAh a teanuk mohtompog, negonne sep- a Matt.
hausuaenúog weogquttumwog weeche 27.1.
nananuwacheg kah Scribsog, kah wame ka-
noonittitcheg. kah tohtogkuppunaog Jesus-
oh, kah ummonchanó uh, kah uppasoowouh
Pilatut.
2 Kah Pilat wunnatootomauoh, Ken ke-
tassoot ut Jewsut? kah nampoohum wuttinuh
Kussin,
3 Kah negonne sephausuaenuog ukkod-
ashpunónouh monatash, qut matta nampoo-
hamoo.
4 b Kah Pilate wonk wunnatootomauoh, b Matt.
noowau, matta kenampoohamooh naish uttoh 27.13.
en monatash kutaiyeuuhkônittue wauwo
nukquneau
5 Qut Jesus oheh matta wunnampoohami-
ouoh, neit Pilate monchanatam.
6 Yeuyeu yeu ut mishadtuppooneganit
wutompinnimauuh pasukooh kopshagkinau-
sinutcheh, howane unnantamohetticheh.
7 Kah pasuk ussowesu Barrabas, noh nô-
adt tohtogkupissit, nag weeche omohkoo-
mukquehhetteupoh, noh nashteohp omoh-
kéhettit.
8 Kah monacheg mishontoowáhettit, noo-
che kodtantamungqut ussen neahunnehheunt
9 Qut Pilat wunnampoohamauoh, noowau,
Kukkodtantamumwoo kutompinimauuneau
Jewse ketassoot?
10 (Newutche wahteau negonne sephau-
suaenuog ukkupshagkinuh newutche ishkau-
ónittuonk)
11 Qut negonne sephausuaenuog wunnup-
wushannonaout missinninnuh, teaogu wut-
ompinimauwónat Barrabas.
12 Kah Pilat nampooham kah wuttinuh,
Toh kittinne kodtantamumwoo noh nuttin-
heónat? noh áhennog Jewse ketassoot?
13 Kah wonk mishontoowaog pummetonk-
uppinau.
14 Neit Pilat wuttinuh, Tohwutch, toh en
matchesu? kah nano moocheke mishontoo-
waog, Pummetonkuppinau.
15 ¶ Kah nemehkuh Pilat kodwussikkit-
teaheau missinninnuh, nah wutompinimauoh
Barrabasoh, kah wuttinnúmauoh Jesusoh,
mahche sasamatáhwhont, pummetonkuppun-
nauwónat.
16 Kah matwaog wutussoowunóuh ut hâil,
ussowetamun Pretorium, kah wehkumaog
moae wame matwaoh.
17 Kah wuthoggunóuh purple, kah che-
tuhquabeteaog annnekôusoh, kah uppónam-
auóneau uppuhkukqut.
18 Kah noochu wonkumáhettit, Kutaa-
quomsinnin Jewse Ketassoot.
19 Kah wuttametahwhóuh uppuhkukqut
nashpe weekinasq, & wussusuhquoanóuh, kah
nauanahettit ukkuttukoouh oowówussumóuh.
20 Kah

20 Kah momontauáhettit, amaunumauá-
og purple, kah wúthogkónnaſh, kah wuſſoh-
kowunóuh úppummetunkúppunnáónaóut.
21 c Kah chetimáog Simon wuſ-Syrenian
c Matt. 27.32. noh ánea pumwuſhadt, wagk wútohtimóinát,
wosboh Alexander kah Rufus; wutáſhinumaó-
nat pummetunkuppunaóonk.
22 Kah uppaſowóuh ayeuonganit Golgo-
tha, ne nauwuttamun wuttayeuonk wuſkon-
nóntup.
23 Kah wotattamheuh wine kenuttippo-
naúſu myrrhe: qut matta wutattumunym-
óun.
24 Kah mahche pametunkuppunáhettit,
chachaubenumóatúog wuthogkounaſh, wut-
tittahohtó adinneau niſh noh howan toh ah
tunk.
25 Kah mo niſhwudt houreúwo, kah up-
pummetunkuppunauóuh,
26 Kah wuſſukwhoſue taſhpunnonnáonk
waábe ut wuſſukwhoſu: KETASSOOT UT
JEWSUT.
27 Kah weeche nagum pummetunkup-
púnaóog neeſuoh kommootowaénuh, paſuk
wuttinohkounit onkatuk ummenadcheanit
d Isai. 53.12. 28 Kah wuſſukwhonk-n nihyeup, anoo-
wop, d kah weetogkemau matcheſeaenuut.
29 Kah nag na paumuſhacheg, mamatche-
nouh nonómuhquaéhettit, kah noowaog
Chuh, ken matchehteauan temple, kah kuk-
keſteauun niſhikquinogok.
30 Pohquohwus kuhhog, kah nookiſh,
wutch pummetunkuppunnaonganit.
31 Netatupe wónk negonne ſephauſuaé-
nuog momontauáhettit, uttuog weeche
Scribſog, pohquohwhunau onkatoge, wuh-
hogkuh matta woh pohquohwhunóou.
32 Chriſt Iſraele Ketaſſoot, yeuyeu noo-
kitch wutch pummetunkuppunaonkanit, onk
woh naumunnan, kah woh uoonamptamum-
un, kah nah weeche pummetunkapunácheh,
ummamatchenukquoh.
33 Kah nequtta tahſhe hour paómooug, na
pohkenai wame ohkeit, no pajeh paſukougun
tahſhe houreuook.
34 Kah paſukougun tahſhe houreuook, Je-
e Matt. 27.46. ſus miſhontoowáe mau noowau, d *Eloi, Eloi,*
lamaſabachthani? ne nauwuttamun, num-
Manittoom, num-Manittoom, tohwutch ok-
quanumean?
35 Kah nawhutche neg na neepauutcheg,
nootamóhettit noowaog, kuſſeh wehkomau
Eliaſoh.
36 Kah paſuk quogqueu, kahnum wohteau
ſpunge vineger, kah upponumun weekinaſ-
qut, kah wotattamheuh, noowaog Ahqheuk,
naumuttuh uttoh wuttin Elias peyon wun-
nookinnónat.
37 Kah Jeſus miſhontoowáe mau, kah
ahquſhauoh wunnaſhauonguh.
38 Kah adtinikheg ut tempele naſhaue
poſſiſhau wutch woſkeche onk yane ágwu.

39 ¶ Kah nequtpaſukooekenomp pauhſit-
tikompauwehtauont naum ne ummiſhantoo-
wae mauonk, kah ahquſhauoh wunnaſhaſhau-
onguh, noowau, Wunnamuhkut yeuoh woſ-
ketomp wunnoumonuh GOD.
40 Wonk mittamwuſſiſſog noadtit wut-
tinne nauóuh, kooche nagog Mary Magda-
lene, kah Mary ohkaſoh peiſſiſit James, kah
Joſes, kah Salome.
41 Neg wonk apinit Galile f wutaſukau- f Luke 8.3.
wóopuh, kah ootinninnúmhkauouh, kah mo-
naog onkatogig mittamwoſſiſſog, neg wágkig
Jeruſalem weeche nagum.
42 ¶ g Kah yeuyeu wanongkoook (ne- g Matth. 27.57.
wutche mo quagwoſhwehtamoowonganuoo:
ne, negonne keſukod onk ne Sabboth)
43 Joſeph, wut-Arimáthea, wuttoánum-
ukquſſuen kenoonmaenin, noh wonk pahtunk
wutaſſootamóonk God, peyau, kah me-
nuhqſhau en Pilatut, kah nanompanwau
wuhhog Jeſus.
44 Kah Pilat monchanatam mahche nup-
uk, kah wehkomont noqut paſukoounutche,
wunnatootamauoh, toh uttouche nuppoo,
45 Kah wahteunk naſhpe noqut paſukooit,
aninnumáuau muhhogkuh Joſephuh.
46 Kah taphum wanegik haſhabponak, kah
wunnookinuh, kah ooweináginuh haſhabpo-
nak, & upponuh weenohkeit wadtittahham-
ukkup quſſukquanit kah wuttinnequanumun
quſſuk nogqueu ſquontame weenohkeit.
47 Kah Mary magdalen, kah Mary oka-
ſoh Joſes: kuhkinneamwog ne ſeepſumut.

CHAP. XVI.

1 Chriſts reſurrection declared to three woman
9 He appeareth to Mary Magdalene and
ſome of the apoſtles.

KAh Sabboth paumuſhaumoouk, Mary
Magdelene, kah Mary okaſoh James kah
Salome, taphumwog weetemunge ſpiceſaſh,
onk woh peyaog, kah wuſſiſſequnouh.
2 a Kah nompooae, negonne keſukok ne- a Luke 24.1.
week, peyauog weenohkeet paſpiſhont.
3 Kah bettuog howan woh aumaeu tut- John 20.1.
tuppequanumunkqueog quſſuk, wutch ſquo-
antamut weenohkeit?
4 (Kah natauwomphettit, naumwog quſſuk
amaunauſu) newutche mo ahche miſſi.
5 b Kah petutteahettit weenohkeit, naua-
og wuſkennunuh, appuoh muttinnohkounit, b John 20.11.
hogkoo qunni womphogkoo, kah nag ſiaſk-
ſhaog.
6 Kah nah wuttinuh, Ahque ſiaſkſhunk, ke-
natinneahwhomwoo Jeſus ut Nazareth noh
pametunkupppunnauutup, noh omohku mat-
ta yeu wu appein: nanmook ayeuonk toh
ſeepſumómukup.
7 Qut monchek unnok ukkodnetuhhaenn-
moh kah Peter, noh kenegonuhkongkou en c Matth. 26.32.
Galile, na ut pith kenaau, c neanukqueogkup.
8 Kah teanuk ſohhamwog, kah wuſſemo-
tamwog weenohke, newutche nag nunnuk-
ſhaog.

ſhaog kah chepſhaog, kah matta toh unno-
ꝏog howae woſketompuh, newutche wabe-
ſuog.
9 ¶ Yeuyeu Jeſus omohkeit nompoaeu,
d *John* negonae kelukok ne week, negonne naeihtau-
20.14. ae Mary Magdalenoh *d* uttoh waj ſohwhôh
Luke 8.2. teup neſauuk tahſuoh mattannittooh.
10 Kah monchu wuttinnon nahog nah
weechayeumoncheh, neuantamwohettit kah
maohettit.
11 Kah nag nꝏtamóhettit noh pomantam
kah noh wunauwaonk, matta wunnamptam-
ꝏog.
e *Luke* 12 Mahche yeu, pénꝏwe en naeihtauau
24.13. neeſwoh, *e* paumuthahettit, kah ahhettit
wutohtimóneat.
13 Kah nag moncheog kah wuttinnoneau
f *Luke* onkatogane, kah nah matta ꝏnamptauóuh.
24.36. 14 ¶ *f* Ompetak naeihtauau nabo neqnt-
John 20. tuunutche, moappehhettit meetſehettit, kah
19. wutauſhkomuh newutche uppannꝏwohtam-
ꝏonganꝏ: kah ummenuhketeahaonganꝏ, ne-
wutche matta ꝏnamptamôneau nahoh, neg
nauoncheg mahche omohkit.

15 *g* Kah nah wuttinuh, Onk q wame mut-
taohket, kah kuhkꝏtomók wunaunchemꝏ- g *Matth.*
kaonk niſhnoh oaas. 28.19.
16 Noh wanamptog, kah kodchiſſumwut,
noh piſh wadchanau, *h* qut noh matta wa- h *John*
namptamꝏg piſh auwakompanau. 12.48.
17 Kah yeuſh kuhkinneaſuongaſh piſh
wutaſukongqunnáoaſh neg wanamptogig, i *Acts*
i ut nꝏweſuonganit, piſh ſohwuhteaog 16.18.
mattanittooh, *k* nag piſh unnontꝏwaog k *Acts*
wuſke unnontꝏwaongaſh. 2.4.
18 *l* Nag piſh neemunáog aſkꝏkoh, kah l *Acts*
wuttattamwehettit niſhnoh nuppꝏongane 28.5.
teaguas, matta piſh ꝏwoſkhikouneau, *m* nag m *Acts*
piſh ponamauóog wunnutcheganoaſh mah- 28.8.
chenanutcheh, kah nag piſh keteaog.
19 ¶ Nemehkuh mahche LORD kenꝏnont n *Luke*
nahog, neit neemunau en keſukqut, *n* kah 24.51.
appu wuttinohkóunit GOD.
20 Kah ſohhamwog, kah kuhkootomuh-
téaog niſhnoh ut, LORD weetanakauſumont, o *Hebr.*
o kah manuhkehteaont kuttꝏwonk naſhpe 2.4.
kuhkinneaſuonganaſh wutaſukongqunáoaſh.
Amen.

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE
L U K E.

CHAP. I.

1 *Lukes preface.* 5, 26 *John and Chriſt conceived.* 56 *Johns birth.*

NEwutche monaog neemunnumwog ut
wunnutcheganout kuhkénauwe ſoh-
wunnúmunat unniyeuongaſh niſh
wunnamuhkut wanamptamagiſh kenugke
nenawun.
2 Nean aunchemꝏkunkqueog, uttiyeug
waj kutchiſſik naumoe wauwacheg, kah a-
yeuútuppanneg kuhkootomuhteaenuin wut-
tinnꝏwaonganꝏ.
3 Nen wonk nuttapeneaumun, pannuppu
wahteauon wame unniyeuongaſh na wutch
weſke kuhkenaue wuſſukhumunat en kuh-
hogkat miſſugken Theophilus
4 Onk woh pahke kꝏwahteoun yeuſh
uniyeuaſh niſh ut kuhkꝏtomauunumukup.
5 ¶ NA mo, ut keſukodtumaſh Herod ké-
taſſꝏt ut Judea, paſuk ſephauſu-
aénin, uſſoweſu Zacharias, ut ukkuhkꝏwa-
onganit Abia, kah ummittamwuſſoh mo wut-
tônineunk wutch Aron, & uſſoweſu Elizabeth
6 Kah nag neeſwe wunnompwauſſeog ut
anaquabit God, kah wuttônaoaſh wame wut-
tinnaumatuongaſh, kah ukkuhkꝏwaongaſh
LORD, matta chenſuoog.
7 Kah matta wunneechanéog, newutche
Elizabeth mehcheeu, kah nag neeſwe ma-
mꝏcheke kodtumwohkomwwog.
8 Onk nnih, aſit ſephauſuáenue uſſeonk

anaquabenit God, ut kuhkenaue ukkuhkꝏ-
waonk.
9 Neane wutuſſeonk ſephauſuáe aninnoh-
ſuenúonk, wutahquompiyeum mo chikoh-
ſumunat incenſe, petutteadt wuttempleum-
ut LORD.
10 *a* Kah wame monacheg miſſinninnúog a *Exod.*
peantamwog poquodchit na adt weetimung- 30.7.
quokup. *Levit.*
11 Kah wunnaehtauoh wutangelſúmoh 16.17.
God, wuttinnohteakompauwehtamun wee-
temungquoke Alter.
12 Kah Zacharias nauont, wuttamana-
tam, kah wabeſuonk uppeyauonukqun.
13 Qut angel wuttinuh, Ahque wabeſiſh
Zacharias, newutche kuppeantamóonk nꝏ-
tamun, kah kummittamwos Elizabeth piſh
nekheau kenaumonuh, kah piſh kuttiſſowen
John.
14 Kah piſh kutáhtaun wekontamóonk
kah wunántamꝏonk, kah monaog piſh miſ-
kouanatamwog ut wunnekuonganit.
15 Newutche piſh miſſugkenuꝏ ut ana-
quabit God, kah matta piſh wuttattamꝏ
wine, aſuh menuhki wuttattamóonk, kah
piſh numwabehtunk naſhauanitto, wutch
wutôontomuk okaſoh.
16 *b* Kah monaog wunnaumonuh Iſrael, b *Matth.*
piſh ukquſhkinuh en God ut um-Manittꝏmut 4.6.
17 Kah piſh wunnegónuhkauoh ut wunna-
ſhaonganit, kah ummenuhkeſuonganit Elias,
qunnap

qunnupunnumunat wuttahhoowóash ooshooóh
wunneechanit, kah panneussécheg pajeh
oowaantámooonganit sampweiecheg, kah
ayimun quashwéog missinniinnuog, nánashwe-
tauoncheg LORD.
18 Kah Zacharias wuttinuh Angelsoh,
Uttôh woh nooche wahteaun yeu? newutche
nukkechiseu, kah nummittamwos moocheke
kodtumwohkom,
19 Kah Angel nampooham wuttinuh, nen
Gabriel nèpaue anaquabit God, kah nutan-
oonit kukkenoonitteanat, kah kenáhtin itea-
nat, yeush wéekontamwe néhtamooongash.
20 Káh kussen, pish kukkupputtoon, kah
matta kutapenumoo kéketookon, yean kesuk-
ok, yeush ânaksh, mahche n nag, newutche
matta koonamptamoo nukkuttoowongash,
uttiyeush pîsh aiémukish ùt uttooche.
21 Kah missinninnùog pahhéaog Zachari-
as, kah monchanatamwog wussepohteáonk
ut Templeut.
22 Kàh sohhog. matta tapenumoo ukke-
noonon nahog: kah nag wahteauog noh nau-
mup mónomansuonk ut Temple, newutche
nah wutaiasehtaueh, kah nano kupputtoonop
23 Onk n nih, kesukodtash wussephausuáe
usseongash quenau kestéáûk, m onchu nehen-
wonche wekit.
24 Kah nahohtôeu yeush kesukodtash,
ummittamwussoh Elizabeth wompequauoh,
ádtashau wuhrogkuh napanna tahsuoh ne-
pauzoh, noowau,
25 Yeu LORD nuttinhukqun, ne kèsukòk
adt monunneunkqueomp, amuanuumùnat
nutakodchuonk kenugke woskètompáog.
26 Kah nequtta adtáhshinneahettit nepá-
uzaog, angel Gabriel anoonan wutch Godut,
en ootanat Galile, hettamun Nazareth.
27 En penompáut, en ukquoshaudtinnea-
ôut wusketompuh, ussowesu Joseph, ut wekit
David, kah penomp ussowesu Mary.
28 Kah angel uppetutteaùónuh, kah noo-
wau, wekontash ken tapeneánteáan, LORD
koowetomuk: koonanumit kenugke mittam-
wussissog.
29 Kah nauont, wuttamántam ut wut-
tinnoowaonganit, kah natwontamup ut wut-
tàhut, chaugu wonkquatùonk yeu aúnak.
30 Kah angel wuttinuh, ahque wabesish
Mary: newutche kenámehteuh kuttapene-
unkkoounk God.
c Isaiah 7.14, Matth. 1.21. 31 c Kah kusseh, pish koowompequau ut
kutoontomukqut, kah pish keneecham kenau
mon, kah pish kuttissowen Jesus,
32 Noh pish missugkenuoo, kah pish usso-
wenau wunnaumonuh quanunkquapit, kah
d Dan. 7.14. Mica 4.7 pish LORD Manit wuttinnumauoh wutapa-
puonk oosrroh David
33 d Kah pish wunompassootamun wekit
Jakob micheme, kah ukketassootamoonk
matta wohkukquoshininoo.
34 Neit unnau Mary Angeloh, uttoh woh
yeu n nih, newutche matta noowaheuh wos-
ketomp.
35 Kah Angel nampooham kah wuttinuh,
wunnetupanatamwe nashauanit mos kuppe-
yaaunuk, kah ummenuhkesuonk quanunkqua-
pit mos kutonkqunuhtakongqun, newutche
wonk, ne wunnetupanatamwe teag netuo-
nukquean, he ttamun wunnaumonuh God.
36 Kah kusseh, kadtonkqs Elizabeth, na-
gum wonk wompequau wunaumonuh ut uk-
kechisquainneat, kah yeu nequtta tahsuoh
nepausoh na ut hendup mehcheeu
37 Newutche weeche God matta teag ut-
toh woh yeu matta asean.
38 Kah Mary noowau, kusseh nen wuttin-
neumoh God, n nibitch wutch neen neane
kukkuttoowonk: kah angel wunnukonuh.
39 Kah Mary neepau yeush ut kesukod-
tash, kah monchu en wadchue ohkeit, ke-
nuppe, ut ootanat Judah.
40 Kah petutteau wekit Zacharias, kah
wonkumau Elizabethuh.
41 Onk n nih, Elizabeth nootog oowong-
queteamowonk Mary, mukkies queshau ut
wutôontumukqut, kah Elizabeth numwâeih-
tunkup wunnetupanatamwe Nashauanitto.
42 Kah mishontoowáe kuttoo, kah noo-
wau, koonanumit kenugke mittamwussissog,
kah wúnnanumau ùmmeechùmùonk kutôon-
tomukqut.
43 Kah uttiyeu nooche eiádtin, okasoh
num-Manittoom nuppeyaónuk.
44 Newutche kusseh, quenau wodtaua-
tonkqussúe wonkqueteamowonk, mîshontoo-
wau nehtauogkut, mukkies weekontamwe
queshau en nutôontomukqut.
45 Kah wunnánumau noh wanamptog,
newutche nish ánutche wutch Godut pish
nnihyeuash.
46 Kah Mary noowau, nukketeahògkou
mishánumau LORD.
47 Kah nunnashaúonk muskouantam en
Godut noowadchanuaénin.
48 Newutche monunneauau uppeississinit-
che wuttinnúmoh; newutche, kusseh, na
wutche onk yean wame pometeongash pish
nuttéhenukqunash koonanumit.
49 Newutche noh masukkénuk nuttinhuk
magugish, kah wunnetupanatamwe ne oowe-
suonk,
50 Kah ummonaneteaonk wutapetunkqun-
au nag queshoncheg, wutch pometuonganit
onk en pometuonganit.
51 e Menuhke usseu nashpe wuhpitténit,
wusseaonkônuh f nah pohchuanumúnutche, e Isai 51. 9.
ut wuttenanatamooongenit wuttahhooóut.
52 g Penúhteau matikénutcheh wutch f Psal. 33. 10.
wutapappuonganuóut, kah nah wutáshpinuh
peissinnitcheh. g 1 Sam. 2.6.
53 h Wainepwúhheuh kodtupwunutcheh
wunnegenash, kah weenauwékinutcheh um- h Psal. 34. 10.
moncheaneuh kukkéeu.

54 Aninnumauau wuttinumoh Israel,
i Jer. 31. *i* mehquontog ummonaneteáonk.
3,20. 55 *k* Neyáne ánomp koofhinónoh, Abra-
k Psal. ham, kah oofkannémuneoh micheme.
131.10. 56 Kah Mary wutapuónuh papaume nifh-
Gen. e- uoh nepauzáoh, kah qushkeu en nehenwon-
17.10. che wekit.
57 Neit Elizabeth ahquompak na ut woh
neechadt, kah neechau wunnaumonuh.
58 Kah wetatteamungoh kah wadtunk-
qufoh nootamwehettit Lord wunahtinoh
missi ummonaneteaonk, kah ooweeche mus-
kouanatamoomôuh.
59 Kah nnih, shwosuk audtahshikquinog-
ok peyáog quoshwuswónat peisses, kah wut-
téhenouh Zacharias, neane neahenit oofhoh.
60 Kah okasoh nampoohamwoh kah noo-
wau matta nano, qut hennau John.
61 Kah wuttinôuh, Matta kuttinnonkum-
óog yeu hennóneau wesuonk.
62 Kah ukkéhkinneásuóuh oofhoh ne woh
áhunont,
63 Kah wehqutum áhhutánsukwhôsimuk.
kah wussukhum noowau, oowesuonk John:
kah monchanatamwog wame.
64 Kah wuttoon woshweemoo teanuk, kah
weenan, kah ketoohkau wuttabuttantamau-
onk God.
65 Kah wabesuonk ahtóog wame quinnup-
pe apitcheg nahog, kah wame yeush kuttoo-
wongash neotunkqutash pannuppe wame
wadchue ohkeit Judea.
66 Kah wame nag nish nootogig, ponum-
unaoash wuttahhoowôut, noowaog, Tohunne
peissesúoo pish yeuoh? Kah wunnutcheg
Lord weetomukup.
67 Kah oofhoh Zachariasoh numwaeih-
tunk wunnetupanatamwe Nashauanitto, kah
quoshâe missohham, kah noowau,
68 Wunnanitteaj Lord um-Manittoomoh
Israel, newutche wunnadtauwaheuh kah up-
pohquohwhunuh ummissinninnûmoh.
l Psal. 69 *l* Kah kutomohkinumunkqun wadchá-
132.18. nuwáe askonoh, weekit wuttinnúmoh David.
m Jer. 70 *m* Neane anoowop wutch wuttoonut
23.5 & wunnetupanatamwe ukquoshodtumwaénum-
30.9. oh, uttiyeug áyayeuhpanneg weske kutchis-
sik muttaok.
71 Onk woh koowadchanitteamun wutch
nummitwom innonog, kah wutch wunnutche-
ganoowôut wame neg sekeneunkqueagig:
72 Onk woh wutussen monaneteaonk ne
quoshonomp koofhinonukuh, kah mehquan-
tamunat oo ieetupanatamwe oonoowaonk.
n Gen. 73 *n* Ne chekeyeuwaonk uttiyeu chad-
22.16. chekeinup noofhun Abraham.
74 Woh kittinnumunkqun, mahche poh-
quohwhunnog wutch wunnutcheganit num-
mitwonnonog, onk woh matta noowabesue
wówussunóun,
75 Nashpe wunneetupanatamôonk, kah
sampweusseonk ut anaquabit, wame nukke-
sukodtumunnonash, ne ádt pomantamog.
76 Kah ken peissespish kuttissowis ukquo-
shodtumwaenumoh quanunkquapit, newut-
che pish kenegonshaum wuske suk Lord, na-
nashwetamunat ummayash.
77 Aninnumauonat wahteauonk uppoh-
quohwhunaonk ummissinninnúmoh, nashpe
wutahquoantamauwaonk ummatcheseongash
78 Náshpe ukkitteamonteanitteae mona-
teaonk nummanittoomun, yeu nashpe, nom-
poáeu wutche, waabe kenadtauwáhukqun.
79 Aninnumauónat wequai nahog apinit-
che pohkenaiyeuut, kah wutonkohtaiyeuut
nuppoonk, lampwushadtauunat nussetash en
ummayut wunnohteaonk.
80 Kah peisses monchaetu, kah nano me-
nuhkesu wurtahhu t, kah áyeu touohkomuk-
qut, yeáan kesukok adt nahtitteadt wuhhog-
kuh ut Israel.

CHAP. II.

1 *Augustus taxeth the Romane Empire,*
6 *Christs Nativity.*

ONK nnih, yeush ut kesukodtash, wun-
naumatuonk sohham wutch Cesar Au-
gustus onk woh wame muttaok ompwuhtea-
og.
2 Kah yeu ompwuhteaok wuske ayimunah
Cyreneus piahquttuk Syria.
3 Kah moncheog wame onk woh ompetea-
og, nishnoh pasuk ut nehenwonche wutoo-
tanit.
4 Kah wonk Joseph oomun wutch Galile, a John 7.42.
sohham wutch ootanat Nazareth en Judea, en
a wutootanat David, ne asoowetamuk Beth-
leham (newutche noh wutch wekit, kah
wuttinneetuonganit David.)
5 Onk woh ompeteau, weeche Mary quo-
shodtuáe ummittamwusoh, wompequait.
6 Onk nnih na aphettit, kesukod peyau-
moo ne adt woh néechadt.
7 Kah neecháu mohtômmegheonche, kah
oowishquanuh wutauwosashadt, kah uppo-
nuh ahhut assamut *horses*, newutche matta
wamappeog wéetuomut ordnary.
8 Kah ne ohkeit nanaushepsuaenuog seep-
sinwog ohteakonit, wutaskwhounouh us-flok-
sumouh nukonaeu.
9 Kah kusseh wutangelsumoh God uppe-
yauunouh, kah wussohsumóonk Lord wee-
nompausu nahog, kah moocheke wabesuog.
10 Kah Angel wuttinuh nahog ahque wa-
besek, newutche kusseh, kuppaudtauunum-
woo missi wekontamôe, wunnaunchemooka-
onk ut wame missinninnuhtu.
11 Newutche neetu wutch kenaau, yeu
kesukok wutootanit David, Wadchanuaenin,
noh Christ noh Lord.
12 Kah yeu mos kuhkinneasuonganoo ut
kenaau, mos kenamheaumwoo peisses wish-
quanausu auwotashat, seepsin ut ahhut as-
samut *horses*
13 Kah teanuk monacheg kesukquie wee-
choh,

chuhutteamutcheg weetapuog Angelsoh, tabuttantamauoog God, kah nowaog,

14 Sosumoonk en Godut quanuhquspit, kah ohkeit wunohteaonk, kah kutteamonteanitteaonk en wosketompauttu.

15 Kah nnih, Angelsog monchehettit wutch nahog en kesukquiug: assamoncheg shepsoh heituog, Ontuh en Bethlehem, kah naumuttuh yeu aúnak, mahche uttiyeu LORD wahteauwahukqueog.

16 Kah kenuppe peyaog, kah nameheáog Mary, kah Joseph, kah peisses sepsin ahhut assamut *borjes*.

17 Kah nauáhettit, oowahteauwahuó neau unnoowaonk uttiyeu anuttup papaume yeu mukkiesehtu.

18 Kah nag wame nootogig, ummonchanatámunáoash yeuih anaunchemookaúutche nashpe assamoncheg shepsoh.

19 Qut Mary ummenquoantamunash wame yeuih kuttoowongash, kah ooweatteanittamunash ut wuttahuut.

20 Kah assamoncheg shepsoh qushkeog, wowussumáog kah tabuttantamauaog Goduh, wutche wame nish nootamohettichen kah naumohettichen, neyanittup.

b *Gen.*17 21 *b* Kah shwosuk mahche audtashikquin-
12. ukok, onk woh quoshqusswau mukkies, oo-
c *Matt.* wesuonk hettamun *c* Jesus uttiyeu ahennit-
1.21. tup nashpe angel, asquam wompequauoomuk ut ôontomukqut.

22 Kah uppankeae kesukodtash, neyaunag wuttinnaumatuonk Moses, peyaumoouk, uppasoouh ut Jerusalem, magunat en Godut.

d *Exod.* 23 (Neantukwhósik ut wuttinnaumatu-
13.2. onkanit God, *d* Nishnoh wosketo mp wôsh-
*Numb.*18 wunont ôontomukqut, pish hennau wunnee-
16. tupanatam en Godut.)

24 Kah magunat sephausuonk, neyane ne
e anoowomukup wuttinnaumatuonganit God
e *Levit.* Nequtchippissuog turtle-wuskuhwhananáog,
12.2,6. asuh neesuog wuskishamesog.

25 Kah kusseh na mo woskeetomp ut Jerusalem non asoowesit Simeon, kah noh woskeetomp mo sampweusseaen, kah qutttianumau Goduh, kah pahtau ooweekontamwahuwaonk Israel: kah wunneetupanatamwe nashauanit apéhtunkup.

26 Nah wahteauwáheon nashpe wunneetupanatamwe nashauanittoj onk woh matta naumoo nuppooonk, ash nanauônkup ukChristumoh GOD.

27 Kah peyau nashpe nashauanitto ut templeut, kah oochetuonguh pasoohettit peisses Jesus, onk woh wuttinheouh neane wutusseonganit unnaumatuonk.

28 Neit wunneemunóuh ukuhkenápuneáh, kah tabuttantamauau God, kah noowau.

29 LORD yeuyeu kuttinánum kittinneum wunohteae monchish, neane kuttinnoowaonganit.

30 Newutche nuskesukquash náumoomooash kuppohquohwussoowaonk.

31 Uttiyeu nanaihwunnumauadt ut anaquabhettit wame missinninnuog.

32 Wequai ne wequaioombettit Getnisog wussohsumoonganoo kummissinninnumog ut Israel.

33 Kah Joseph kah okasoh monchahatamwog yeush uttiyeush anutcheh.

34 Kah Simeon oonánumuh nahog kah unnau Maryhoh okasoh, Kusseh, yeuoh peisses
f *Isai.*8. pohónuh nah, *f* en penushónat, kah omoh-
14. *Rom.* Kenat wonk monaog ut Israel, kah watch
9.32. kuhkinneasuonk uttiyeu pish ayeuuhkonittue unnáhettit.

35 Nux, togkodteg pish paspishau wonk kukketeahogkounit, onk woh wuttenantamoongash monat wuttahhoowóut woshwemoash.

36 Kah na mo manittowesquaoo Anna wuttaunoh Phanuel, wuttribumoh Aser, noh mo nukkone mahtauntam, weetomop watukeh nesausk tahshit kodtumwáe wutche uppeénompaunneat.

37 Kah mo sekonsquaou papaume shwosuk tabinchage kodtumwáe kah yau: noh matta nukkodtumoo temple, qut wowussumau nashpe mat meetsuongash, kah peantamoongash nukonáeu, kâh kesukodáeu.

38 Kah paont neadt hower, yeuoh wonk tabuttantamauau LORD, & papaume nagum kekétoohkauau wâme neg natauwompatogig pohquohwhunnittuonk, ut Jerusalem.

39 Kah mahche ussehettit wame neane wuttenaumatuonk LORD, qushkéog en Galile, en nehenwonche wutootanaóut Nazareth.

40 Kah peisses monchaétu, kah náno menunkesu wunnashauanittoout, numwabehtunk waantamóonk, kah ooneetupanatamoonk God apehtunk.

g *Deut.* 41 Kah oochetuonguh aûog Jerusalem *g*
16.1. nishnoh kodtumoo ut paumukompauwáe mishadtupoonk.

42 Kah nabo néese kodtomwohkog, unnogquadchuaog Jerusalem, neane mishadtupooáe usseonganit.

43 Kah pakodchehteauhettit kesukodtash, quáshkehettit, peisses Jesus wuttat appu ut Jerusalem, kah Joseph kah okasoh matta wahteaunneau.

44 Kah unnantamohettit weetaeu âuwóuhwéhtu, pomushaog pasuk kesuk, kah wunnátinneawhóuh kenugke wuttinnunkumuh, kah wetatteamunganéhtu.

45 Kah matta muskouáhetteg, qushkéog wonk en Jerusalem, kah wunnatinneawhóuh.

46 Kah nnih nashikquinogok, wunnamhéouh ut templeut, ápu nôeu kuhkootomuhteaenutu, nootauónat nagoh kah natootomauónat nagoh.

47 Kah wame nág nootauoncheg, monchanatamwog oowohtamoonganoo ôut, kah wun

wunnampoohamoonganooóaſh.
48 Kah nauáhettit monchanatàmwog, kah okaſoh wuttugquoh, Nunnaumon, tohwutch yeu nehheog, kuſſeh, kooſh kah nen neuanatamwe kenatinneawhunnumun.
49 Kah wuttinnuh nahog, Uttoh kuttinne natinnewhunneau? mat koowahteaumwoo woh nutuſſen Nooſh wutanakauſuongaſh?
50 Kah matta oowahtauóoh ne kuttoonk ne anukquehettit.
51 Kah wómſu weeche nahog, kah peyaog Nazareth, kah wutogkoompamoh nahog, kah okaſoh upponamineaſh wame yeuſh kuttoowongaſh wuttahhut.
52 Kah Jeſus nano waantam, kah monchaétu: kah mo womonukquſſu wutch God-ut, kah woſketompáuttu.

CHAP. III.

Johns preaching.

KAh Tiberius Ceſar nabo nappanna tahſhit kodtumwae kohtaſſootamooit, Pontius Pilat Piahquttug Judea, kah Herod Tetrarch ut Galile, kah weematuh Phillip Tetrarch ut Iturea ut wutohtimóneat Trachonitis, kah Lyſanias Tetrarch ut Abilene.
2 Annas kah Caiphas negonne ſephauſuanúhettit, wuttinnoowaonk God peyaumoo Johnut wunnaumonuh Zacharias ut touohkomukqut.
a Matt. 3 a Kah peyau wame ne wutohtimóin
3. 3. kiſhke Jordan, kuhkootomwéhteau auſko ia natamwae kutcheſſumuáonk, onk woh matcheſeongaſh ahquoantamunaſh.
4 Néyane wuſſukwhoſik ur ooſukuhwhongane wuttinnoowaonganit Eſayas quoſhod-
b Iſai. tumwaen, noowau, b Wadtauatonkquſſuonk
40. 3. paſuk miſhontooadt ut touohkomukqut, Nanaſhwehtamook ummay LORD, ayiinook ummayaſh ſampwiyeuut.
5 Niſhnoh oonauôi piſh numwohtauun kah niſhnoh miſhadchu kah wadchu piſh nookinnumun, kah waonkagiſh piſh ayimun ſampoi, kah kôſhki mayaſh piſh ayimunaſh mooſi.
6 Kah wame weyaus piſh naum oowadchanuáonk GOD.
7 Neit wuttinuh monanutcheh, nag ſoh-
c Matt. hogig woh kodſumonche, c Woi wachekeagiſh
3. 7. ſeſequaéhtu, howan kutánunukumwoo waj wuſſemweog wutch muſquantamoonk peyamoouk?
8 Newutche paudtauook meechummuongaſh, woh wanohtagiſh aiuſkoianatamoonk, kah ahque kutche noowagk ut kuhhogkaóut, nooſh un Abraham, newutche kuttinnonnumwoo, God woh wutuſſen omohkinumun yeuſh quſſukquanaſh ooneechaneat Abraham.
9 Wonk eyeu paduhkúhkon togkunk wutchuhquom mahtugquaſh: newutche niſh noh mahtug uttiyeu matta paudtauómunook wunnegen meechummúonk, tummethamun, kah unnohkon nootaut.
10 Kah miſſaninnuog wunnatootomauóuh noowaog, Toh woh nutuſſenan neit.
11 Nampooham kah wuttinuh, d Noh nee-
ſadchanuk hogkoongaſh, aninnumauonch d James
neh matta ahtauunegeh, kah noh ahtunk 2. 15.
meechum, ne nan wonk uſſeitch. John
12 Neit wonk peyaog Publikanog onk woh 3. 17.
kutcheſſumôog, kah wuttinóuh, Sontimomun toh woh nutuſſenan?
13 Kah wuttinuh nahog, Ahque chekeé neemunumook, qut ne áſittumukup kuhhogkaôut.
14 Kah wonk matwaog natootomauóuh, noowaog, Kah toh woh nutuſſenan? Kah wuttinuh nahog, Ahque chekeé unneheuk howan, aſuh tahſpununook howan pannoowae, kah tapantamook kutunkquátunkanaſh.
15 Kah pahtuſſehettit miſſinninnuog, kah natwontammohhettit ut wuttahhoowóut papaume Johnoh, toh neit yeuoh Chriſt, aſuh matta.
16 John nampooham, kah wuttinuh nahóg
wame, e Neen wunnamuhkut kukkutſumun- e Matt.
umwoo nippe, qut paſuk ánue miſſugken onk 3. 11.
neen peyau, nummattanumónuh nuhhogkuh ompakuſſunanónat, noh piſh kukkutſumukou naſhpe wunneetupanatamwe Naſhauanit, kah nootau.
17 Uppauanuhtunk ut wunnutcheganit, kah piſh pannuppe pahketeauun ahhnttannuppoghog, & piſh momounum oowheatumaſh en wuttogqunnat, qut waſſadteamunaſh wutchikoſſumunaſh nootaut matta áuhtánook.
18 Kah monaaſh onkatoganaſh manuhtimont ukkuhkootomauôh miſſinninnúh.
19 f Qut Herod Tetrarch auſhkomut naſh-
pe nagum, wutche Herodias wematoh Phil- f Matt.
lip ummittamwuſſoh, kah wutche wame um- 14. 3.
matcheſeongaſh Herod aſechiſh,
20 Qut yeu anue onk wame wutuſſen kupſhagkinau John.
21 Onk wame miſſinninnuog kodchiſhſumut, g onk nnih Jeſus wonk kodchiſhſum-
ut, kah paantog, keſuk wôſhwemo. g Matt.
22 Kah wuneetupanatamwe Naſhauanit 3. 13.
wunnookehtunkquoh muhhogkat nuſſu onatuh wuſkuhwhunan, kah wadtauatonkquſſuonk wutch keſukqut oomooo, noowoomoo, Ken noowomonegane Nunnaumon, ut kuhhogkat nooſeketahhit.
23 Kah Jeſus nagum papaume ſhwinchage kodtumwohkom, (ne ananumit) Joſeph wunnaumonuh, wunnaumonuh Heli.
24 Wunnaumonuh Matthat, wunnaumonuh Levi, noh Melchi, noh Janna, noh Joſeph.
25 Noh Mattathias, noh Amos, noh Naum, noh Eſh, noh Nagge.
26 Noh Maath, noh Matthathias, noh Semei, noh Joſeph, noh Juda.
27 Noh Joanna, noh Rehſa, noh Zorobabel, noh Salathiel, noh Neri.
28 Noh Melchi, noh Addi, noh Koſam, noh Elmodam, noh Er.

29 Noh

29 Noh Jose, noh Eliezir, noh Jotim, noh Matthat, noh Levi.

30 Noh Simeon, noh Judah, noh Joseph, noh Jonan, noh Elakim.

31 Noh Melea, noh Menam, noh Mattatha, noh Nathan, noh David.

32 Noh Jesse, noh Obed, noh Boaz, noh Salmon, noh Naason,

33 Noh Aminadab, noh Aram, noh Ezrom noh Phares, noh Judah.

34 Noh Jakob, noh Isaak, noh Abram, noh Thara, noh Nachor.

35 Noh Saruch, noh Ragau, nóh Pheleg, noh Heber. noh Salath.

36 Noh Cainan, noh Arphaxad: noh Shem noh Noe, noh Lamech.

37 Noh Methusala, noh Enoch, noh Jared noh Maleleel, noh Kainan.

38 Noh Enos, noh Seth, noh Adam, noh God.

CHAP. IIII.

1 *Christ is tempted.* 12 *His victory* 14 *He beginneth to preach.* 19 *The Nazarites admire him.*

Kah *a* Jesus numwebetunkqut wunneetupanatamwe nashauanitto, qushkeu
a *Matth.* 4.1. wutch Jordan, kah ussowunnuk nashauánitto touohkomuk.

2 Yaunchuttikqunnu qutchehuk mattannitto kah yeush kesukodtash matta teag meetchu: kah nish mahtshunk, ompetak kodtuppoo.

3 Kah mattannit wuttinuh, ken wunnaumonait God, uttash yeu qussuk puttukqunnunkanúutch

4 Kah Jesus wunnampoohamauoh wuttinuh wussukwhosu, woskatomp matta webe nashpe pomantam petukqunnunk: qut nashpe nish noh wuttinnowaonk God.

5 Kah mattannit neemunont en kussuhkoiyeuut, nohtinau wame assootamooongash muttaôhket, teanuk.

6 Kah mattannit wuttinuh, wame yeu ménuhkesuonk kittinnumauunun, kah wussohsumooonganoo newutche ne ánumiyimuk, kah howan ânantam nuttinnumauon.

7 Newutche wowussuméan, wame pish kuttaiheash.

8 Kah Jesus wunnampoohamauoh, kah wuttinuh, nuppushquanit aush mattannit, newutche wussukwhosu, wowussumau Jehovah kummanittoom, kah noh webe kenoosewehtau.

9 Kah uppasooh Jerusalem, kah upponuh adt nahoosik temple, kah wuttinuh, ken wunnaumonait God, nookuhteash kuhhog yeu wutch.

10 Newutche wussukwhosu, meechumuhkonau wutangelsumoh kenanauwehukqunnaout.

11 Kah wunnutcheganoash kutashinukqunash, ishkont wóh toh ut togkushin kusseet gussukquanit.

12 Kah Jesus wunnampoohamau wuttinuh noowomoo, qutchheuhkon Jehovah kummanittoom.

13 Kah mattannit wohkukquoshitteunk wame ukqutchhuwaonk, wutamaehtauoh ogguhse,

14 ¶ Kah Jesus qushkeu, nashpe ummenuhkesuonk Nashauanit, en Galile, kah waeenomaonk oomoo, pannuppe wame wuttohtimoin quaquinnuppe.

15 Kah kuhkootomwehteau ut Synagogsut wame wadtooanumáhettit.

16 ¶ Kah peyau Nazareth *b* neadtinnétenp kah ne woh áseit, petutteau synagogut sabath-dayeu, kah nepau, ogketamunat. b *Matth.* 13.54.

17 Kah oosukúhwhonk quoshodtumwaen Esayas paudtauón, woshwunuk book, námehteau uttoh adt kesusukhumukis.

18 *c* Wunnashanittoomoh LORD nutapetunkquoh, newutche nussesequnuk wunaunchemookaonk kuhkootomauónat matchekuog c *Isaiah* 61.1. nuttannoonit neetskeheónat pohquag wuttuhhooóash, kuhkootomauónat missinóog pohquohwhunónat, kah wutonkwhosué naumooonk wutch pogkenumwog, chipohshonat pá pukehtahausitcheg.

19 Kuhkootomuhteamuk ukkodtumoom God ne tapeneamuk.

20 Kah weyanumun book, kah wonk wuttinumaon nohtompeantogoh, kah nummatappu; kah wuskesukooash wame neg noh apitcheg ut Synogog ukkinnompamóuh.

21 Nooche unnont, yeu kesukok yeu wussukwhonk nnih ut kuttauogkooóut.

22 Kah wame oowauwanóuh, kah monchanatamwog wunneetupanatamwe kuttoowongash nish wâmooukish wuttoonut kah noowaog sun yeuoh matta Joseph wunnaumonuh

23 Kah wuttinuh, wunnamuhkut kutussumwoo yeu nuppówaonk, ponaskehtuaenin neetskeh kuhhog, uttoh antamógkup nnih ut Capernaum, yeu wonk ussish yeuut kutehtimóin.

24 Kah noowau, wunnamuhkut kuttinnonumwoo, wanne howan *d* quoshodtumwaen d *Matth.* 13.47. tapeneauau nehenwonche wutohket.

25 Qut kittinnonnumwoo, *e* wunnamuh- e 1 *Kin.* kuteyeuog, monaog sekousquaog apuog ut Is- 17.9. rael pomantog Elias, kesuk kobbausik nishwekodtumwae, kah nequtta tahsuog nepauzsaog, mahshe mahshagquohk pannuppe wame wutohtimóneat.

26 Qut Elias matta wunnamuhkutteanoonuh, qut en Sarepta wut Sidon, en mittamwussis sekousquaup.

27 *f* Kah monaog wutchekooog ut Israel pamontog Elizeus quoshodtumwa en, kah wanne howan pahkheoun, webe Naama wus- f 2 *Kings* syrian. 5.14.

28 Kah wame neg apitcheg Synagogut; yeush nootamwehettit, numwae musquanatamwog.

29 Kah neepóog kah ukkukittáshimuneáuh wutche keihtotanat, kah 1 gkompanouh en wuttauhkouut (uttoh ukkeihtotaneau aat ayimukup) onk woh wuttittupúhkonauh

30 Qut nagum panupwushádt nahoh, monchu.

31 Kah womsu en Kapernaum, keihtotán ut Galile, kah ukkuhkootomouh Sabboth dayeu.

32 Kah chepshaontamwog ukkuhkootomuhteaonk, g newutche ukkuttoowonk menuhki.

g *Matth.* 7.20.

h *Mark* 1.23.

33 ¶ *h* Kah ut Synagogut na woskeetomp wutapin, noh apehtunkquit wunnashauonk nishkeneungque mattannit, kah mishontoowau mishe wodtauatonkqussuonk.

34 Noowau, Anqhinneau, toh kittinhennumun, ken Jesus ut Nazareth? kuppeam kuppaguatunnanónut? koowahuth howan ken, wunneetupanatamoomoh God.

35 Kah Jesus wutauthkomuh, noowau, Netahmuash, kah sohwhéntau, kah mattannit pannuhteadt ut nöeu, wussohwéntauoh, kah matta oowoskheuh.

36 Kah wame chepsháog, kah kenoonittúog, noowáog, Chague yeu kuttoowonk? newutche nashpe missugkenoowonk, kah menukesuonk kenoonau nishkeneungque nashauanittooh, kah sohhamwog.

37 Kah waeénomaonk sohhamomoo nishnoh ayeuonganit wutchtimoneat quinnuppu.

i *Matth* 8.14.

38 *i* Kah neepau wutch Synagogut, kah petutteau Simon weekit, kah Simon ummittumwussoh okasoh, mishuwesaushau, kah wunnanon passumóuh wutche neh.

39 Kah wunnepauéhtauôh, kah aushkomau wesaúshaongun, kah wunnukonuh, kah teanuk omohkeu kah wuttinninnúmuhkauau wuhhogkuh.

40 ¶ Onk wáyont, wame nishnoh howan ummahchenon, moocheke unninneaongash uppasuoouh, kah upponamauoh wunnutcheg-ash nishnoh pasukoo, kah neetskeheuh.

k *Mark* 1.34.

41 *k* Kah mattannittoog sohhamwog wutche monánutcheh, mishontowáog, kah noowaog, Ken Christ wunnaumonuh God, kah aushkomont, matta wuttinánumuh ketoohkunk, newutche wahteauog noh Christ.

42 Kah mohtompog, monchu, kah au touohkomuk, kah missinninnúog wunnatinneawhouh, kah uppeyaonóuh, kah uppaheóuh, onk woh matta wunnukonóuh.

43 Kah wuttinuh, mos nukkuhkootamwehteam wuttasootamóonk God, en onkatoganish otanash, newutche newajéh anoosumuk.

44 Kah kuhkootomwéhteau ut Synagogsut Galile.

CHAP. V.

1 *Christ teacheth out of the ship.* 12 *He cleanseth the leper.*

a *Matth.* 4.18.

ONk *a* nnih, mohsogquehtauwahettit nootamunat wuttinnoowaonk God, neepau kishke nippissepaguot Genesareth.

2 Kah naum neenash kuhtoonogwash kéhchepam, qut nootamogquaenuog kacheog, kah kutchessumaog wutnashabpooh,

3 Kah petutteau paluk kuhtoonog, ne Simon ohtunk, kah ooweihquetumauuh kittinnumunat wutch kishke nunohkomuk, kah nummatappu kah kuhkootomauau missinninnuh wutch kuhtoonogqut.

4 Kah mahche ketoohkont, unnau Simonuh, unnohhush ut moonoag, kah wussiu anook kutainabpoóog, wutche namohsog.

5 Kah Simon wunnampoohamauon wuttinuh, Nussontimom, nummenuhkanakausimun wompane, kah matteag nuk puttahhamoomun, qut ne anoowaan noonshan hashabp.

6 Kah manche ne ussehettit, moochekuhwhôog namohsoh, & wutnashabpeuh pokshau.

7 Kah wowhôtionumauwaog weechaiyeuthettiche nag ápitcheg onkatog kuhtoonogqut, woh peyaog kah wutannumunkoooh, kah peyaog, kah numwameechumehteaog neeswe kuntoonogwash, onk kod quttauwéog

8 Simon Peter nag, kepshau Jesus ut ukkuttukqut, noowau, Amaeihtah, newutche nummatchetupanatamweenuh, woi LORD.

9 Newutche chepshau, kah wame neh weechaiyeumukqutche, wutche nootamogquaonk ne paudtahwahettiche.

10 Kah netatup wonk James kah John wunnaumonuh Zebede, neh chachaubenummoadttéhettícheh Simon. Kah Jesus unnau Simon, Ahque wabeush, yowutche onk yaen ongkoue, pish kutahchoowweh woskeetompáog.

11 Kah paudtauwéhettit ukkuhtoonogkooash nunóhkomuk, wunnukkodtumunneau wame, kah wutasukauouh.

b *Matth.* 8.2.

12 ¶ *b* Onk nnih ápit ootanat, kusseh, woskeetomp unkwutchekoo, nauont Jesusoh, peanushadtau wuskesuk, kah wunnanampassumoh, noowau, LORD, unnantaman woh kuppahkheh.

13 Kah summagunum wunnutcheg ummussinuh, noowau, Nuttenantamun, kuppahkhesh. Kah teanuk wutchek wutamaehtanoh.

14 Kah ummeechumehkonuh matta howane wuttinnonat, qut monchish, naiteteash kuhhog sepnauuenuut, kah magish newutche kuppahkhitteaonk, neananooteamoop Mosés, wutche wauwaonat nagoh.

15 Qut nano moocheke waenomáonk nootunkquadt kah muttaánukeg móeu peyaog nootamunat, kah neetskeheonat wunnoochumwesuongash, nashpe nagum.

16 ¶ Kah nussishau en touohkomuk, kah peantam.

17 Kah nnih ne kesukok kuhkootomwehteadt, Pharisésog, kah kuhkootomwehteacheg unnaumatuonk noh kishke appuog neg wagig nishnoh

niſhnoh otan Galile, kah Judea, kah Jeruſa-
lem, kah ummenuhkeſuonk LORD, ne ohteau
nah wunneetſkeheonat.
18 ¶ e Kah kuſſeh, woſketompaog paſoo- e *Matt.*
ôog woſketompuh naſhpe appinneat, nanunk- 9.2.
qſu: kah natinnehamwog toh woh ayn paſeo-
wâhettit, kah ponâhettit anaquabenit.
19 Kah matta namehteauhetteg toh woh
án paſoowahettit, newutche muttaánukeg:
áuwog woſkekomuk, kah uppinnompagino
uh pannuppe uppuhquoſſinit, naſhpe wutap-
pin ut naſhaúwe, anaquabit Jeſus.
20 Kah naum wunnamptamóonk wuttin-
uh, Woſketomp, kummatcheſeongaſh kutah-
quoantamoot.
21 Kah Scribſog kah Phariſeſog nooche
kenoonittuog noowaog, Howan yeuoh keke-
tookontog blaſphemaongaſh? howan woh
ahquontog matcheſeongaſh webe God nuſſu.
22 Qut Jeſus wahteunk wuttenantamoo-
onganoo wunnampoohamauoh wuttinuh,
Tohwutch kenoonittéog kuttahhoowout.
23 Uttiyeu anukamok noowonat, Kum-
matcheſeongaſh kutahquontamont, aſuh
noowonat Omkiſh kah pomuſhaſh.
24 Qut woh koowahteomwoo woſketomp
wunnaumonuh ohtou menuhkeſuonk yeu
muttaohkit ahquontamunat matcheſeongaſh,
(unnau neh mamonkuſſinatche) kuttinuſh,
Omkiſh, kah nemunum kutapin, kah auſh
kekit.
25 Kah teanuk omohkeu ut anaquabhettit
nagoh, kah nemunum ne ahpſuk, kah monchu
nehenwonche wekit, tohſumoonau Goduh.
26 Kah wame chepſhaog, kah ſohſumoo-
naog Goduh, kah nunwebetunkquog wabe-
ſuonk, noowaog, Nunnaumunan penowama-
niſſoowongaſh ne keſukok.
27 ¶ d Kah mahche yeuſh nnag, ſohham d *Matt.*
kah nauau Publikanoh uſſoweſu Levi, num- 9.9.
matapu uttoh adt áttumunuk ompwunnittu-
onk, kah wuttinuh, Aſuhkah.
28 Kah wunnukkodtumunaſh wame, nee-
pau, kah wutaſukauoh.
29 Kah Levi ummiſhadtupheuh nehen-
wonche wekit: kah na mo monáog Publika-
nog, & onkatogig, noh weetapumoncheg.
30 Qut Scribſog kah Phariſeſog moomooſ-
quenáog ukkodnetuhtáenumoh, noowáog,
Tohwutch weeſpmog kah weetſippumomog
weeche Publikanog kah matcheſeſeaenuog.
31 Kah Jeſus wunnampoohamau wuttinuh,
Neg náſtinitcheg matta quenabukoog po-
maſkeh [illegible] qut nag mahchinacheg.
32 Matta noochee peyoh weekonont ſamp-
w[illegible]leeheg, qut matcheſeaenuog aiuſkoian-
[illegible].
33 ¶ Kah nag wuttinouh, c Tohwutch uk- [illegible]
[illegible] John [illegible] mat-
[illegible] kah [illegible] ongaſh,
[illegible] Phariſeſog
[illegible] meetſuog & wuttattamwog.
34 Qut wuttinuh, Woh kutáyeuomwoo
mukkiog wuſſeentamwaenue, ayeuonganit
matta meetſenaout, wuſſeentamwáenen aſh
wéetomont?
35 Qut keſukodtàſh piſh peyaumooaſh
wuſſeentamwáenúh amaunumáuut, kah neit
piſh mat meetſeog yeuſh ut keſukodtáſh.
36 Kah wonk ukkenoonuh kuhkinneáſu-
onganit nahog, Matta howan ponámoo wuſh-
konák nukkonhogkounit: ne uſſeit, neit
wuſkéi ayimooo neekſhaadt, kah kodchuhkoi
wuſkéi, matta wunáiyeumunoo nukkonewhiit.
37 Kah matta howan ponamoo wuſku wine
nukkoniſhquadt, neuſeit, wuſku wine ſooh-
quhkom nukkoniſhq, kah quouſhau, kah wiſh-
quaſh matcheteaunnaſh.
38 Qut wuſke wine ponamun wuſkeiſh-
quadt, kah neéſwe woh wodchanumunaſh.
39 Wanne howan wonk wuttattamoog
nukkonne wine, teanuk kodtantamoo wuſkei;
newutche noowau, nukkonei anue an wunne-
gik.

CHAP. VI.

1 *Touching the ears of corn that were plucked by the diſciples on the ſubbath.*

ONk a nnih, nahohtôeu Sabath dayik
mahche negonne, pannupwuſhau weah-
chímineahtukonaſh: kah ukkodnetuhtauaé- a *Matth.*
neumoh pahpaſinumwog miſſunkquamin- 12.1.
neaſh, kah uppauukquanumunáoaſh, kah
ummeechinaoaſh.
2 Kah nawhutche Phariſeſog wuttinóuh,
Tohwutch uſſeog ne woh matta aſeumúk ut
Sabath dayſut.
3 Kah Jeſus wunnampoohamauoh nahog,
noowau, Aſquam kutogketamoomwoo ne á-
ſeip David, aquompak nehenwonche kodtup-
wit, kah nag weechaiyeumóhpanneg.
4 Uttoh áne petutteap wekit God, kah
nemunumup, kah meechup kuhkinneaſue pe-
tukqunnunk, kah wuttinnumauon náhoh
wechaiyeumukqutche, uttiyeu matta woh
mechhittegkup, qut webe ſephauſuenúog.
5 Kah wuttinuh, Woſketomp wunnaumo-
nuh piahquttum wonk ut Sabath dayut.
6 b Onk nnih wonkanat Sabath dayik,
petutteau Synagogut, kah kuhkootomweh- b *Mark*
teau, kah na mo woſketomp wuttinohkau 12.9.
keſhattau.
7 Kah Scribſog kah Phariſeſog wutaſk-
whóuh, tohneit woh keteahouau ut Sabath
dayut, onk woh namehteauog wuttittaſhpun-
nunnaonganoo.
8 Qut oowahteauun wuttenantamoong-
anoo, kah wuttinuh woſketompuh keſhotag
wunnautcheg, Omohkiſh, kah neepauſh nôeu,
Kah omohkeu kah nepau.
9 Neit Jeſus wuttinuh nahog, Paſuk kena-
tootomauonumwoo, unnaumatin wunnéſen
Sabath dayeu, aſuh matcheſen? wadchanum-
un pomantamóonk, aſuh paguatauun?
10 Kah papamuhquait wame, wuttinuh
woſk

wosketompuh, Summaguniſh kenutcheg, kah
wutussen, kah wunnuutcheg netſkehteauunah
neyane onkatuk.
11 Kah nag numwáehtunkquog kogkeá-
onk, kah kenoonittuog uttoh woh anheahet-
tit Jesusoh.
12 Onk unnih, yeuſh ut kesukodtaſh, ſohham
en wadchuut peantamunat, kah peantamau-
au Goduh wompaneu.
13 ¶ Kah mohtompog oowehkomuh uk-
kodnetuhtáenumoh, *c* kah nah wutch pepe-
c *Matt.* nauau nabonneesuoh, uttiyeug wonk âsoowe-
10.1. ſitcheg Apostles:
14 Simon (noh wonk âhenit Peter) kah
Andrew wematoh, James kah John: Phillip,
kah Bartholomew.
15 Matthew, kah Thomas, James wun-
naumonuh Alpheus, kah Simon ussowesu Ze-
lotes.
d *Jude* 1. 16 Kah Judas *d* wematoh James, kah Ju-
das Iskariot noh wunassoomoowáenin.
17 ¶ Kah woomisu weeche nahog, kah
nepau mukoshquttaut, kah neadtahshaihettit
ukkodnetuhtaénumoh, & muttaánoog miſ-
ſinninnúog wutche wame Judea kah Jeruſa-
lem, kah wutche kiſhke kehtahhannit wutch
Tyre kah Sidon, uttiyeug nonche nootauon-
cheg, onk woh netſkeheóog wutch ummah-
chenaonganoooaſh.
18 Kah nag wadtamèhukqutcheg niſhke-
neungque mattannitto: kah netſkeheóog.
19 Kah wame muttaânukeg ukkodmuſſin-
óuh, newutche noh ſohhammooo ummenuh-
kesuonk, kah wunnetſkeheuh wame.
e *Matt.* 20 ¶ Kah ſpunnum wuſkeſukquaſh ut
5.3. wutdiſcipleſumut, kah noowau, *e* Koonanum-
itteamwoo kottumungeyeuwagkiſh, newutche
kenaau kutahtomwoo wuttassootamóonk God.
21 Koonanumitteamwoo eyeu kodtupwé-
agkiſh, newutche piſh koowamepumwoo, koo-
nanumitteamwoo eyeu mauagiſh: newutche
piſh kutahánumwoo.
22 Koonanumitteamwoo ſekeneunkqueagiſh
woſketompaog, kah chippinnukquean wutch
adtahſhaihettit, & kehkomukquean kah pog-
ketamwehettit koowesuonk, neyane màtche-
ſeaen, newutche woſketomp wunnaumonuh.
23 Wekontamook ne keſukok, kah qua-
queſháe muſkouanatamook newutche kuſſeh,
kutonkquatunkanoo miſſi keſukqut: newut-
che neanheáhettit ooſhoooh quoſhodtumwâ-
enuoh.
f *Amos* 24 *f* Qut miſſi kutonkapunaonganoo kena-
6.1. au wenáekeógiſh: newutche kummahche at-
tumunumumwoo koowekontamoóonganoo.
25 *g* Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau
[illegible] mamilkbikqueógiſh, newutche piſh kukkod-
tupumwoo: Miſſi kutonkapunnaonganoo ke-
naau hahaneógiſh yeuyeu; newutche piſh
keneuanatamumwoo kah kummaumwoo.
26 Miſſi kutonkapunnaonganoo wame miſ-
ſinninnúog waeenómukqueóg, newuche

ne wuttinheonaoh pannoowáe quoſhodtum-
wáenuoh.
27 *h* Qut kuttinnonuumwoo nootiéógiſh, *h Matth.*
Womonook kummatwomoóog, wunneiehtok 5.44
ſekeneunkqueogig.
28 Wunnanumook nag mamatchenukque-
ogig, kah peantamwanſheuk nagoh jiſhanum-
we onkapunnanukqueogig.
29 *i* Kah annehtohukquean yôáe konónat, i *Matth.*
onkatuk wonk togkodtaj, kah noh neemun- 5.39.
umunkquean kuppetwoſhquthaonk, ahque k 1 *Cor.*
queihtus nemunumun kuthogkoo wonk. 6.7.
30 Aninnumau niſhnoh paſuk ne wehqut-
tumungquean: kah nemunumungquean kum-
maumachih, ahque wonk wehquetumau.
31 *l* Ne anantamog woſketomp kittinhuk- l *Matth.*
qunnáóont, ne wonk kenaau unneheuk. 7.12.
32 *m* Newutche womonóg nag womonuk- m *Matt.*
queogig, ne toh unne wunnegen? newutche 5.46
matcheſeáenuog womonaog yeuh womónuk-
quehettiche.
33 Kah wuneneheog nág wánenehukqueog-
ig, ne toh unne wunnegen? newutche mat
cheſeáenuog ne wutuſſeneau.
34 *n* Kah namohkáeiheog nagoh, woh ô- n *Matth.*
adtuhkonkqueogig, ne toh hen wunnegen? 5.42.
newutche matcheſeáenuog namohkeiheaog
matcheſeaeneuh, woh wutteaſheu wonk at-
tumunumunneau.
35 Qut womonook kummatwómoóog,
kah wunneſek kah namohkaeihuágk, matta
natauwompattámoounat ne teag wonk: kah
kutonkquatunkanoo piſh miſſi, kah piſh ke-
naau wunnechanoh quánunkquapit newutche
noh kitteamonteanumau matta tabattantam-
unégeh, kah matchetooh.
36 Newutche monanetegk, neyane Kooſh-
woo wonk monaneteadt.
37 *o* Ahque wuſſumook, kah matta piſh
kooſumitteamwoo: ahqué toh ſpunohteagk, o *Matth.*
kah piſh matta toh kuttiſpunánitteamwoo: 7.1.
ahquoantamau, kah piſh kutahquoantamon-
teamwoo.
38 Magook, kah piſh kittinnumónteaneau,
wunné quttuhwhôſu, chetonôſu, chetôuhkau-
ſu, kah pomponumeechumeu piſh ne kit-
tinne aninnumonteáh ut kuhpannogonit, ne-
wutche ne qudthoſean piſh kukquthookqun
wonk.
39 Kah kuhkinneaſuonganit wuttit kenoo-
nuh, *p* Pogkenum woh ſun ſogkompagunau p *Matth.*
pogkenumwoh? ſun woh mat neeſwe petſho- 15.14.
óog pohſohthegánit.
40 *q* Kodnetuhtaenin matta aneuhkauwo- q *Matth.*
ou wuſſontimomoh: qut niſhnoh paſuk pan- 10.24.
nuppe wunnetak, piſh yáneyeuoo wuſſon-
timomoh.
41 *r* Kah tohwutch kuhkinneaman puppiſ- r *Matth.*
ſi: kemat wuſkeſukqut, qut matta koowauoh 7.3.
miſhuhtugk nehenwonche kuſkeſukqut?
42 Aſun toh woh kuttinne unnon kemat,
Nemat, amaunumutti puppiſſi kuſkeſukqut,
matta

matta ken naumooan milhittaohtugk nehenwonche ne kuſkeſukqut? kuteiantukeiyeu! negonne pogkétaſh milhittaohtugk wutch nehenwonche koſkeſukqut, neit piſh kuppahke naum amaunumunat puppiſſi wutch kemat wuſkeſukqut.

† Matth. 7.26. 43 † Newutche wunnegen mahtugk, matta woh wutchekeninnoo mattummeechum: aſuh matchit mahtugk matta wutchekeninnoo wunnummeechum.

44 Newutch niſhnoh mahtugk waútauón naſhpe nehenwonche ummeechummuonk, ne wutche aſinnekouſit, woſketompaog matta wuttauunneauóog figſaſh: aſuh wutche kouſit matta wuttauuneauóg weenominneaſh.

45 Wunnetou woſketomp wutch wunne nompakou wuttahut ſohhamoomoo ne wanegik, kah matchetou woſketomp wutch matche nómpakou wuttahut, ſohhamoomoo ne machuk: newutche, wutch monatut wuttahut, wuttoon yeumoo.

c Matth. 7.21. 46 ¶ c Kah tohwaj uſſeok Lord Lord, qut matta kutuſſeumwoo niſh anoowaoniſh.

47 Niſh noh howan paauónukooh, kah nootog nuttinnoowaongaſh, kah niſh uſſeit, kukkuhkootamauonumwoo howane yaneunkquſſitche.

48 Noh ogqueneunkquſſu woſketomp wekitteadt, kah qunnonteadt, kah quenohtauun quſſukquanit: kah tomogkog, kuſſéhtanup menuhke ayeukantam wetu, qut matta mamonchemunooh: newutche quenohtaúunap quſſukqunit.

49 Qut noh nootog qut matta wutuſſein ogqueneunkquſſu woſketompaut adtannikitteadt ohkeit, wanne quenohtanoog: ne kuſſehtanup manuhke ayeuhkontuk, kah teanuk penuſhau, kah woſkehteauonk ne wetu miſſi.

CHAP. VII.

1 *The Centurions faith.* 10 *Christ healeth his servant.*

a Matth. 8.5. KAH mahche noowadt wame wuſſuwongaſh, wunnootammoowonganoo miſſinninnuog, a peyau Kapernaum.

2 Kah paſuk noqutpaſukooit wuttinnumoh, neh womononcheh, mahchenauoh, kah nahen nuppoo.

3 Kah nootamwonont Jeſuſoh, ánoonau nananuanutcheh Jewſoh, wunnanampaſumónaóont woh uppeyonat kah wunnetſkeheonat wuttinneumoh.

4 Kah pâauonáhettit Jeſuſoh, ummenuhke nanampaſſumóuh, noowaog, noh wuttapenumun, noh woh yeu ánhit.

5 Newutche womontam nutohtimóin, kah nutayimunkqun Synagoge.

6 Neit Jeſus nah ooweechâûh, neit aſh nô. oofukomook wetu, noqutpaſukooit annoonau wetompuh, wuttinóuh, LORD, ahque wuttameh kuhhog, newutche matta nuttappenumoo kuppétukonat agwe neekit.

7 Newutche wonk matta nuttenantamop nuttápehúmun kuppeyaóonnat, qut noowaſh kuttoowonk, kah nuttinneum won neetſkeſu.

8 Newutche nen wonk wóſketomp nutagweap nanánuwaonk: nutagwe apehtunk nutayeuwehteomuk, kah paſuk nuttin monch kah monchu, onkatog peyauſh kah peyau, kah nuttinninneum yeu uniſh, kah wutuſſen.

9 Jeſus nootog yeuſh, ummonchánumoh, kah quinnuppekompau, kah unnau miſſinninnûh neh aſukongqutcheh, Kuttinnonnumwoo, matta nummiſkómooh ne nukukqun wunnamptamowonk, matta ut Iſrael.

10 Kah nag anoonuttuppanneg, quaſhkehettit en wetuômut nameheaog wuttinneumuneuh ne tiſkeſu noh máhchipop.

11 ¶ Kah nnih na nompunk, petutteau otánat uſſowetamun Naim, kah monaoh ukkodnetuhtaeneumoh wechóg, kah monaoh miſſinninnuh.

12 Kah paſoſukog otanáe ſquoant, kuſſeh, na mo nuppoo wutch ſohhoowunon, wunnukquttegheonoh okaſoh, kah noh ſekouſquau, kah monaóg miſſinninuog ne otanat ooweechaiyeumóuh.

13 Kah LORD nauont, ukkitteamonteanumoh, kah wuttinuh, Ahque mauſh.

14 Kah peyau, kah muſſinum puppukſhóg (kah nag kononcheg chépekompaog) kah noowau, Wuſken, kuttinſh, Omohkiſh.

15 Kah noh napuk, nummatappu, kah noonche keketoohkôu: kah wuttinnumauônuh okaſoh.

16 Kah wabeſuonk wunuhkukauoh wame kah wauſſumáog Goduh, noowaog, miſhe quoſhodtumwaen waápeu kenugke kenawun, kah God natauwáheau ummiſſinninnenmoh.

17 Kah yeu waenomáonk pannupſhaumoo wame Judeaj kah pannuppu wame wutohtimoneat quinnuppu.

18 b Kah ukkodnetuhtaeneumoh John wuttukqunaſh wame yeuſh. b Matth.

19 ¶ Kah John wehkomont neſuoh ukkodnetuhtaeneumoh, wutânoonuh nahoh en Jeſus ut, noowaog Ken noh woh paont, aſuh nutaſkauwompamomun onkatuk? 11.2.

20 Woſketompaog paauonáhettit, noowaog, John kutcheiſumoowaenin, nutanoonukqun en kuhhogkat, noowau, Ken noh woh paont, aſuh nutaſkauwompamomun onktuk?

21 Kah ne hour netſkehéau monaoh wunnoochuawweſuonganoo, kah weetauſhaonguh, kah matche naſhauonguh, kah monaoh pogkenumwoh wunnamwaheuh.

22 Neit Jeſus wunnampoohamauoh, wuttinuh, Monchek, kah unnok John niſh naumogiſh, kah nootamógiſh, pogkenumwog naumwog, kukquinukquthonchog pomuſhaog, wachequtcheg pahkheoog, kógkobſontcheg nootamwog, nupwog omohkinóog, wunaunchemookáonk kuhkootomauu matcheku.

23 Kah wunnanumau noh, matta togkuſſittaſſumoowoneg.
24 ¶ Kah neh anoonoacheh John amaehettit, nooche keketoohkauont miſſinninnúh papaume John; ſohhamóg en touohkomuk teaguas kenaunche naumumwóus? wekinaſhq nanámanúhtog waban?
25 Qut ſohhamóg, teag naunche naunógus? woſketomp hogkoo nohki hogkoo-onk? kuſſeh, nag wánhogkoounácheg, kah wánepomontogig nag appuog ketaſſootamwog wekuwóut.
26 Qut teaguas kenaunche naumumwóus? quoſhodtumwaen? nux kuttinnonnumwoo, kah moocheke onk noh quoſhodtumwaen.
27 Yeuoh noh wôſukuhwhôſit, kuſſeh, nutannoon nutannoonaeheum ut ánaquabean noh quagwoſhwetunkquean kummay ut anaquabean.
28 Newutche kittinnonnumwoo, kenugke yeug adt nekitcheg mittamwoſſiſit, matta ánue miſſugken D quoſhodtumwaen onk noh John, kutcheſſummuaenin: qut noh peiſſiſit ut wutaſſootamoonganit God, noh ánue miſſugken onk nagum.
29 Kah wame miſſinninnuog neg nootauoncheg, kah publikanog, ſampweogquanumáog Goduh, kodcheſſumit naſhpe ukkutchiſſumowáonk John.
30 Qut Phariſeſog kah anaumátitcheg pogketamwog ukkenoonuwaonk God nehenwonche wuhhogkaóut, matta kutſumoonaóont naſhpe nagum.
c Math. 31 ¶ Kah Lord noowau, c Uttoh woh nut-
11.16. ogqheonau woſketompaog yeuut pometuonganit, aſuh toh ogqueneunkquſſuog?
32 Ogqunneunkquſſuog mukkieſit, aphettit adt kodtauwompaſimuk, wehquetchettit, kah anoowahettit, Kuppuhpequanſhinumun, kah matta kupumukomwoo: Kummaunnnitteauanſhinumun, kah matta kummauómwoo,
33 Newutche John kutcheſſumuwaenin peyop, mat meechoop petukqunneg, aſuh matta wuttattamoop wine, kah kuſſimwoo, Appehtunk mattannittooh.
34 Wunnaumonuh woſketomp peyau, meetſu kah wuttattam, kah kuſſimwoo, kuſſeh, Ahquodtamwaénin, kah wekſippamwáénin Wine, oowétompainneuh publikanoh, kah matcheſeaenuh.
35 Qut waantamóonk ſampweogquanumau naſhpe wame wunnechanoh.
d Mark 36 ¶ d Kah paſuk Phariſe ukkodtantam-
14.3. auoh oowehpumukqunat, kah petutteau Phariſe wekit, kah nummatappu meetſu.
37 Kah kuſſeh mittamwoſſis otanat, matcheſeaenin, wahteunk Jeſus nummatappu ut meetſinnat wekit Phariſe, paudtau alabaſtare boxe pummee.
38 Kah népau ut wuſſeetut, ut uppiſquait, mau, kah nooche kutcheſittu nkqut nuſſeetaſh naſhpe wuſſippequaſh, kah naſh wutchiſhkhamunaſh naſhpe ummeſunk, kah wutchipwodtamunkquoh wuſſeetaſh, kah wuſſiſſequnnumunaſh naſhpe pummee.
39 Neit Phariſe, noh woſketomp, nag, kuttoo ut wuhhogkat, noowau, Yeuoh woſketomp quoſhodtumwanuit, woh wahheau howan, kah uttóh áne mittamwuſſiſſuut, neh maſunukqutche, newutche noh matcheſeaenin.
40 Kah Jeſus wunnnampoohamau, wuttinuh, Symon, ne teaguas kuttinſh, kah noowau, Nuſſontimom kuttookaſh.
41 Paſuk noonamontukquohhoowaenin neſoooh noonamontukquohwhau, paſuk noonamontukquowhau napanna tahſhe paſukoo-ompſkot, onkatuk napanna tahſhinchag.
42 Kah mat teag óadtehteahetteg, nanouwe wutahquoantamauóh néeſwe, newutche miſſohhamah, uttiyeuwoh an moocheke womonont.
43 Symon wunnampoohamau kah wuttinuh, Nuttenantam noh moocheke ahquoantamauut kah wuttinuh, Koonomwam.
44 Kah quînnuppu en mittamwoſſiſut, unnáu Simonoh, Kenau yeuoh mittamwoſſis nuppetutteam kekit, matta kittinnumaiyeuh nippe wutche nuſſetaſh, qut noh kutcheſſittau nuſſetaſh naſhpe wuſſippeguáſh, kah chiſhkháuſuwohtau naſhpe ummeſunk.
45 Matta kutchipwuttoonápeh, qut yeuoh mittamwoſſis, nateoh peturteáon mattá ahque chipwodtámoo nuſſetáſh.
46 Matta kuſſiſſequnnumoo nuppuhkuk pummee, qut yeuoh mittamwoſſis ſuſſequnnum nuſſetaſh pummee.
47 Newutche kuttinſh, Ummatcheſeongaſh, niſh monataſh, ahquoantámauonaſh, newutche moocheke womoauſuau; qut noh ogguhſe ahquoantamauit, noh ogguhſe womoauſuau.
48 Kah wuttinuh, Kummatcheſeongaſh kutahquoantamont.
49 Kah nag weetapemoncheg ut meetſinneat, nooche noowahettit ut wuhhogkaout, Howan yeuoh ahquoantog wonk matcheſeongaſh.
50 Kah unnau mittamwoſſiſſoh, Koonampeantamoonk koowadchanuk: wunohteaeu monchiſh.

CHAP. VIII.

1 *Women miniſter unto Chriſt* 4 *The parable of the ſower* 22 *Chriſt rebuketh the winds.*

ONk nnih, onpetak pannupwuſhau niſhnoh otan, kah otanaem, kohkootomwehteadt, kah náhtittead oonaunchemookaonk wutaſſootamóonk God. kah naboneſuog oowechaiyeumouh.
2 Kah nawhutche mittamwuſſiſſog, neg netſkeheittuppanneg mátche nanaoongut, a Mark
kah noochumweſuongaſh: Mary uſſoweíu 16.9.
Magdalene a ſohwehtunk neſauſuk tanſuoh mattannittooh.

3 Kah

3 Kah Joanna ummittamwusoh Chuza, up-
piahquttumweneuh Herod, kah Susanna, kah
monaog onkatoganeg neh anumunkupoh na-
whutche cowenaetuónganco.
4 ¶ b Kah monaog missinninnúog mõaê-
b Matth. 13. 2. hettit, kah uppeyaonouh wutche nimnoh o-
tan, ukkenconuh ut kuhkinneasuonganit.
5 Ohketeaen sonham ohteakonat cokan-
nemuneash: kah ahketeadt: nawhutche pog-
kishinneash kishke mayut, & tattashkuhkom-
uneash, kah puppinshatog mamahchekesukqut
ummahchepwunnaoash.
6 Kah nawhutche pogkishinneash qussuk-
quanehtu, kah quenau songkuk, uppcohtaash,
newutche quenahukcomco wuttogki.
7 Kah nawhutche pogkishinneash asinne-
kôussehtu, kah asinnekoussog kenugke sontu-
og, kah nupwoshquaash.
8 Kah onkatogish pogkishinneash wunoh-
teaôuut, kah sonkinash, kah wutchegen mee-
chum nequt pasukcoe tahshee, kah yeush a-
ncowadt, Mishontcowau. Noh wohtauogkut
woh wunncotamunat, nootaj.
9 Kah ukkoduetuhtaénumoh wunnatco-
tomungquoh ncowaog, Toh nauwuttamcoco
yeu kuhkinneasuonk.
10 Kah ncowau, Kittinnumonteaneau wah-
teauunat wunnupcoaongash wuttahsootamo-
onk God: qut onkatogig nashpe kuhkinnea-
suongash, ne naumohettit matta woh wun-
naumcounneau, kah ncotamohettit matta
woh wohtamôog.
11 c Kah ne kuhkinneasuonk yeu, wuskan-
c Matth. 13. 18. nem, ne wuttinnowaonk God.
12 yeug kehchummayog, neg ncotogig:
neit peyau mattannit, kah amaunum wuttin-
ncowaonk wutch wuttahhcowout, ishkont
woh wunnamptamwog, kah woh wodchanó-
og.
13 Nag qussukquanit, nag ncotamóhettit,
wekontamwae attumunumwog wuttinnowa-
onk; kah neg matta wadchaubukeog: nëg og-
gussese wanamptogig, kah qutchehuwaonga-
nucog, penushaog,
14 Kah yeug pogsukek asinnekoussehtu,
nag ncotamwehettit, sohhamwog, kah nup-
woshwóog nashpe wuttamantamcoongash, kah
wenaehtuongash, kah wekontamcoongash yeu
ut pomantamcoonganit, kah matta wutche-
kininnco meechum ancohtaut.
15 Qut noh wunohteaouut, neg anomut
sampwe kah wunne metah, ncotamwehettit
wuttinncowaonk, cowadchanumunneau, kah
wutchegen mechumeuonk nashpe manunnis-
suonk.
d Matt. 15. 16 ¶ d Wanne howan nashqussuk wequa-
nanteg, upputtaguhhumcoun nashpe wisq,
asuh upponamcoun agwe apinneat: qut up-
e Matth. 10. 26. ponamun wequananteganuhtugqut, onk neg
petutteacheg woh naumwog wequai.
17 e Newutche monteag kemeino, ne woh
mat wahteauwahuwomuk: asuh mon teag
adtahtôsinnco, ne woh mo wahteaucomuk,
kah ncotunkquodtinncog.
18 Newutche ahqueteaucok uttoh an nco-
tamog: newutche howan ohtunk, noh pish
aninnumauon: kah howan mat áhtaucog pish
amaunumauun ne ananitog nutahtauun.
19 ¶ f Neit peyâoh okason kah wematoh, f Matth. 13. 12.
kah matta uppaiwolukauouh newutche tah-
suhkomun.
20 Onk unnonap nag ne ancowáhettit, ko-
kas kah kematog poquadchit neepoog kod-
tantamwog kenugqunnaoont.
21 Kah wunnampcohamau, kah wuttinuh,
Nokas kah nematog yeug ncotogik wuttin-
nuwaonk God kah atcheg.
22 ¶ g Onk nnih kesukodaeu, petutteau
kuhtconog weeche ukkodnetuhtaeneumoh,
kah nah wuttinuh, Quihkodteadtun ne ogko- g Matth. 12. 46.
mut nippissepaguot, kah, kuttinnconuog
23 Qut kodhammohettit, koueu, & paud-
uttashin ut nippissepaguot, kah numwabau-
shaog, kah nunnukquodtit apuog.
24 Kah uppeyaonouh, kah wuttcokinouh,
ncowaog, Nussontimom, Nussontimom, nuk-
quttócmun, Neit omohkeu, kah aushkomau
wabanoh & mishontukco nippe: & ohquoan-
tukco, káh auwepin.
25 Kah nah wuttinuh, Uttiyeu kconamp-
tamcoonganco? kah nág wabesehettit, mon-
chanatamwog, hettuog, Howae yeuoh wos-
ketomp? newutche kenconau wabanoh, kah
nippe, kah nag wunncoswetauóuh.
26 ¶ h Kah peyaog wutóhtuóut Gadarens- h Matth. 8. 23.
og, ne piuhsukeyeuco Galile.
27 Kah sohhog en ohkeit, wunnogskauoh
wutch otanat, wosketomp noh ápehtunkqut
mattannitto sepe: kah matta wuthogkcoun-
eu, asuh ápu wetuômut, qut wenohkehtu.
28 Nauont Jesusoh, mishontcowau, kah
penushau ut anaquabenit, kah mishontcowae
ncowau, Toh kittinnompomsh, Jesus ken
Wunnaumonuh God quanunkquapit? kco-
wehquetumaush áhque onkapunanen.
29 (Newutche kencnop nishkeneungque
nashauonk wussohwéhtattónat wosketompuh,
newutche moochekut rompe wutohqunuh,
kah noh mo wewepappissu nashpe mouhshag-
quohtogwosh kah kenekontapesuongash: kah
uppapaikukomunash, kah mattannit wuttin-
ncohkauoh en rouohkomuk.)
30 Kah Jesus wunnatcotamáuuh, Toh kut-
tissowis? kah ncowau, Legion, newutche mo-
naog mattannittcoog petutteaonuk.
31 Kah neg wunnanampassunóuh, matta
woh ukkencnôunat sohhamunat en monai-
yeuut.
32 Kah na mo monaog pigsog hearducoog,
natuppuog ut wadchuut: kah nag wunna-
nampalumóuh woh wuttinnânumonat nag
petutteaus, kah nah wuttinnáhumoh,
33 Neit sohhamwog mattannittcoog wutch
wosketompaut, kah petutteaunáog pigsoh,

kah heard chekeeu quogqueog kussoogkôeiyeuut en nippissepagut, kah sogquodtamwog.
34 Assámoncheg naumohettit ne aunag, wussemooog, kah moncheog, kah wussinneau ut otanat, kah ut wutohtimóneat.
35 Neit nag sohhamwog woh naumwog uttoh aunag, kah peyaonóog Jesusoh, kah nameheáog wosketompah, noh waj sohhamóheitit mattannittooog, appu wussetut Jesus, wuthogkooúnnu, & waantam, kah wabesuog.
36 Nag wonk nágig, wuttinnoneau nahoh, uttoh áne noh apehtaáhetteuhpoh mattannittooog, netskehit.
37 ¶ Neit wame mataánukeg ut wutohtuóut Gadarensog quinnuppu, nag wunnanampassumóuh wunnukonnukqunaont, newutche mishe wabesuonk nohkuhkonkquog, & petutteau kuhtoonogqut & wonk qushkeu.
38 Onk wosketomp noh mattannittuog waj amaeihettit, wunnanampasumuh ooweechauónat, qut Jesus ummoncheaheuh noowau,
39 Qushkish en nehenwonche kekit, kah nahtitteash uttiyeush mógagish God ne anhikquean: kah monchu, kah oowahteauwáhuon pannuppu wame keihtotan, uttoh an mogagish Jesus nish ánheoncheh.
40 Kah nnih, Jesus quashkeit, missinninnuog ooweekontamwe attumunóuh: newutche wame uppahheóuh.
i Matth. 18.9. 41 ¶ i Kah kusseh, wosketomp peyeu ussowesu Jairus, & noh nanaúnnuwaen ut Synagogut, kah punneu ut wusseetut Jesus, kah wunnanampasumuh uppeyouunneat weekit.
42 Newutche wunnukquttégheonuh wuttaunoh, papaume nabo neese kodtumwohkom paittauuneau, qut ne áyont wutaukauóuh.
43 ¶ Kah mittamwossis qussinausit nobonéese kodtumwae, noh mahtshunk wame neadtahshegit ut ponaskehtuóadtinneat, qut matta woh wunnetskeheuh howan.
44 Peyau uppisquanit, kah missunnum wussēan wuthogkoo, kah teanuk qussinausuonk kuppuhhausu.
45 Kah Jesus noowau, Howan misunit? wame kohkónoowahettit, Peter kah nag wechuoncheg noowaog, Nussontimom, mâtaánukeg kutassukunkquog kah kenanahkausukongquog, & kuttinnowam, Howan masunit?
46 Kah Jesus noowau, Howan nummussunuk, newutche noowáammattam menuhkesuonk nussohwetunk.
47 Kah mittamwossis nag matta assompamukqussu, peyau nunnukqihau, punneu ut anaquabit, wuttinnon anaquabbeitit wame missinninnúh, toh wajeh mussunont, kah mahche teanuk netskeheau.
48 Kah wuttinuh, Nuttaunes, wuttooantash, koonamptamoonk kenetskehuk wunohteae monchish.
49 ¶ Ash pāmoadt, peyau pasuk watch wekit nananáwaenin ut Synagog, wuttinuh, Kuttaunesi nuppooi, ahque wuttameh Sontim.
50 Qut Jesus nootog, wunnampoohamau, noowau, Ahque wabesish webe wunnamptash, kah noh woh netskesu.
51 Kah petutteadt wetuómut, matta howane unnánumauou petutteash, webe Peter, kah James, kah John, kah wutshoomuh, kah wutokasumoh nunksquau.
52 Kah wame mauog, kah ummauémóuh, qut noowau, Ahque mauook, matta nuppoo, qut koueu.
53 Kah ummishanissittauóuh, wahteahettit nuppooi.
54 Kah nah wame wussohwhunuh, & wuttanunuh wunnutcheganit, kah wehkomau, noowau, Nunksquau, omohkish.
55 Kah wunnashauonguh wonk peyau, kah omohkeu teanuk: kah ukkenoonuh assamook.
56 Kah wutchetnonganog chepshaog: qut nah ummeechumehkonuh matta howane wuttinnounnaont tittoh aunag.

CHAP. IX.

1 Christ sendeth out Apostles. 7 Herod desireth to see Christ.

a Matth. 10.1. NEit a wehkomau nabo neesuoh ukkodnetuhtaeneumoh mōeu, kah wuttinnumauuh menuhkesuonk piahtimónat wame mattannittooog, kah netskeheónat mahchinnaonganog.
2 Kah nah wutannoonuh kuhkootomuhkonat wuttahsootamóonk God, kah netskeheónat mahchinnácheg.
3 Kah nah wuttinuh, Ahque teag kenūnnumook wutch kuppomushaonganoo, matta anwohhoounash, matta petunkash, matta petukqunneg, matta teauguash, kah matta nehnesashaiogkod:
4 Kah nishnoh wetu kuppetukoneau, na appek, kah na wonk watch monchek.
5 Kah wuttinniin howan matta attumunukoook, sohhamóg ne wutch otanat papauóhteagk ne puppissi wutch kusseetoowóut, wutche wauwáonk ayeuuhkonón nagoh.
6 Kah moncheog, kah panupwushaog otanash, kuhkootomwehteaog wunaunchemookaonk, kah netskehuwaog nishnoh ut.
b Mark 14.1. 7 ¶ b Kah Herod tetrark wunootamun wame ne asit, kah wuttamantam, newutche nawhutche noowaog, John omohkeu wutche nuppunat.
8 Kah onkatogig, Elias naeihtauau, kah onkatogig, pasuk nukkoneu quoshodtumwaénook omohkeu wonk.
9 Kah Herod noowau, John nuttummequáwhop, qut howan yeuoh nootamauog yeush? kah kodtantam wunnauónat.
c Matth. 14.13. 10 ¶ Kah wutannoonaéneu moh quashkehettit, wuttinnoneau wame ne asehettit, c Kah nah wunnemunah, kah kemeu amaeu, en assampamukquadut, wutcheayeuuk otanat ussowetamun Bethsaida.

11 Kah missinninnuog wahteauhettit wutásukauóuh, kah nah wutattumunuh, kah ukkeketoohkauuh wutassootamóonk God, kah nah wunnetskeheuh quenauhukqunutche netskehittuonk.

d Matth. 14.15. 12 *d* Kah kesukod noocheu mahchemoo, neit peyaog nabo neesooutcheg, kah wuttinóuh, Moncheah mattaánukeg, onk woh petutteaog otanahtu, kah wutohtimoneat quinnuppeu, kah woh koueog, kah woh natinnehamwog metsuonk, newutche yeu kutaiinnean touohkomukque ayeuonganit.

13 Qut nah wuttinuh, Assamook kenaau, Kah noowaog, Webe noowadchanumumun napanna tashinash petukqunneganash, kah nesuog namohsog, asuh woh moncheyog atoáóg metsuonk wutche wame yeug missinninnúog.

14 Newutche nag papaumé napanna tahshe muttanunkanogkussuog, woskétompaog, kah unnau ukkodnetuhtaeneumoh, Nummatappeheuk napanna tahshinchage nequtchippissuog.

15 Kah ne wutussenâóh, kah wame nummatappeheóuh.

16 Neit nemunum napanna tashinash petukqunnungash, kah nesuoh namohsoh, kah aspunquait, nish oonanittamunash, kah wussohqunnumunash, kah nish wuttinnumauonash ukkodnetuhtaéneumoh, woh upponumunaóont anaquabhettit mattaánukeg.

17 Kah nag metsuog, & wame wamepoog, kah na wutch nemunumun nabo nesunnuash manootash numwohteau soohkummeechuma ne sequeteamuk.

e Matth. 16.13. 18 ¶ *e* Onk nnih, nohsiit paantog, ukkodnetuhtaeneumoh weechiyeumuk, kah nah wunnatootomauuh noowau, Toh noowaog missinninnúog howan neen?

19 Nampoohamwog, noowaog, John kutchessummuaen: qut nawhutche, noowaog, Elias, kah onkatogig noowaog, Pasuk nukkoneu quoshodtumwaenook omohkeu wonk.

20 Kah wuttinuh, Qut kenaau toh kussimwoo howan neen? Peter wunnampooham-au noowau, Uk-Christumoh God.

21 Kah menuhke ummeechamuhkonuh, matta wuttinnonnaoont howane nne.

f Matth. 17.22. 22 ¶ Noowau, *f* Woskétomp wunnaumonuh mos moocheke spunnanâu, kah mos pogkenuk nanánuánutcheh, kah negonne sephansuenuog, kah Scribsog, kah mos nushau, kah omohkinau nishikquinogok.

g Matth. 10.38. 23 *g* Kah nah wuttinuh wame, Howan asuhkiit kookonoowaononch wuhhogkuh, kah nemunitch uppumetshineum asekesukokish, kah asuhkiitch.

h Matth. 16.26. Mark 8.36. 24 Newutche howan widchinuk uppomantamóonk pish pwanteauun: qut howan kedwanehteunk uppomantamóonk wutche nen, noh pish oowadchanumun.

25 *h* Newutche teaguas oonattaau woskétomp, tumuhhouodt wame muttaok, qut wanneheunt wuhhogkuh, asuh pogkenit?

26 Newutche wuttinniin howan akodchuwosit, kah nuttinnoowaongash woskétomp wunnaumonuh wutakodchuwonuh, peyont nehenwonche wussohsumoohganit, & oosh-oh, & oonetupanatamwe wut-Angelsumoh.

i Matth. 10.33. 27 *i* Qut wunnamuhkut kittinnonnumwoo, nawhutche yeu nepauwutcheg; matta pish quajtamoogig nuppoonk, asquam nanaumohettegkup wuttahsootamoonk God.

k Matth. 17.1. 28 ¶ *k* Kah nnih, papaume shwosuk tahshikquinne mahche yeush noowaongash nemunau Peter, kah John, kah James, kah ogquodchuau wadchuut peantamunat.

29 Kah paantog, wuttinnussuonk ut wuskesukqut penoowinneungquot, kah wuthogkoounash wompiyeuash kah wohsumoomooash.

30 Kah kusseh, ukkeketoohkauóuh nesuog woskétompaog, neg Moses kah Elias.

31 Nag sohsumoe wunnaeihtauouh, kah keketoohkontamwog wunnuppoonk, ne woh asit ut Jerusalem.

32 Qut Peter & nag wechaiyeumoncheg, kodtukquomwog, kah toohkehettit, naumwog wussohsumowonk, kah nesuog woskétompaog owechekompaumóuh.

33 Kah nnih, nogkonâhettit, Peter-unnau Jesusoh, Nussontimomun, wunnegen yeu kutaiinneanónut: kah ayimuttuh shwinash wetuomash, pasuk ken, kah pasuk Moses, kah pasuk Elias, matta wahteauook uttoh anoowadt.

34 Yeu anoowadt, peyaumo matokqs, kah wunohkukkongquneau, kah wabesuog petutteahettit matokqsut.

35 Kah oomooo wadtauatonkqussuonk matokqsut, noowau, Yeuoh noowomonegane Nunnaumon, nootok.

36 Kah wadtauatonkqussuonk paumushaumoouk, Jesus nussu nameheau, kah nag wutahtatauunneau, kah wame howane wuttinnóunnpeau, yeush kesukodtash, yeush namohetticheh.

l Matth. 17.14. 37 ¶ *l* Kah nnih, na nompuk womussêhettit wutch wadchuut, monaog missinninnuog wunnogskauôuh.

38 Kah kusseh woskétomp ne adtasishâhettit mishontoowau noowau, Nussontimom, koowehquetumauh monunneau nunnaumon, newutche noh nunnukquttegheun.

39 Kah kusseh nashauonk wutohqunoh, kah teanuk mishontoowau kah wunnehnekinuh, onk péhtáuutoonauh, kah pápukkehtahwhont, wuttôhôneu kod matta nukkonuh.

40 Kah nánompassumomp kukkodnetutáeneumog wussohwankonaont, kah nag wuttonheouh.

41 Kah Jesus nampoohámauont noowau, Woi mat wunna nptam wáe kah pannoowohtamwâe pometuonk toh atoche pish koo-

wechiyeumunumwoo, kah kummukkoonaunumwoo? yeu paioo kenaumon.
42 Kah noh na wag, mettannit ukkepuhkonuh kah wunnenehukbauon: kah Jesus auihkomau nuhkeneu-ogque nashauongvh, kah neukehe-u mukkion, & wonk upponuh oosh:ut
43 ¶ Kah wame chepshaog ummishe menuhkeluonk God: qut nag wame ash pame monchanatamohettit, ni nishnoh wutussen Jesus, unnau ukkodnetuhtaenumoh,
m Matt. 17.22. 44 m Yeush noowaongosh quttauwemoutch kuttauogwoout, newutche woskelomp wunnaumonuh, pish ponau wunnutcheganout woskelomp.
45 Qut matta yeu oowohtammoonneau unnoowaonk: onk nag aitahtauuneau kah, matta oowahteauoouneau, kah wabesuog wunatootomauonaout ne noowaonk.
n Matth. 18.1. 46 ¶ n Neit mooskemoo keketookaonk kenugke nagoh, uttiyeuoh pish masugkenuk.
47 Kah Jesus wahteunk wuttenantamoowonganoo ut wuttahoowout, nemunau mukkiesoh kah noh kishke upponuh.
48 Kah nah wuttinuh, howan attumunont yeuh mukkiesoh, ut noowesuonganit, kutattumunuk: kah wuttinniin howan attumunit, attumunau neh anoonukqueaneh: newutche noh peisisit kenugke kenaau wame, yeuoh pish missugken.
o Matth. 9.37. 49 ¶ o Kah John nampoohem & noowau, Nussontimom, nunnauomun pasuk sohwohteau mattannittoo ut koowesuonganit, kah nukquehtinnounnonup, newutche matta kutsukonkooun.
50 Kah Jesus wuttinuh, Ahque queihtus, newutche noh matta ayeuuhkonukoog, noh kechoohun.
51 ¶ Kah nnih, paomooug ne woh adt nemunit, menuhke unnooquaeu onate Jerusalem,
52 Kah annoonau annoonaeneuh en anaquoshadt, kah moncheog kah petutteaog otanamesut wus-Samaritansog, ukquaquashwehtauonaoont:
53 Kah matta wutattumunouh, newutche wuskesuk onatuh aont Jerusalem.
54 Kah ukkodnetuhtaenumoh James kah John yeu namohettit, noowaog, Lord, kuttenanatamun, woh nukkenootamunan nootau nookemooutwutch kesukqut kah nummachukiswonanonut, onatuh p Elias ne asip:
p 2 Kin. 1.10. 55 Qut qushkeu, kah wutauthkomuh, kah noowau, Wanne koowaheomwoo uttoh anussit kenashauaonganoo.
56 Newutche woskelomp wunnaumonuh matta wutche peyauooh paguatauunat woskelompaog uppomantamooonganoo, qut wadchanonat. Kah auog onkatog otanaes.
q Matth 8.19. 57 ¶ q Kah nnih, neaahettit mayut, pasuk woskelomp wuttinuh, Lord kutasukoush uttoh aoan.
58 Kah Jesus wuttinuh, Wonkqussissog oowonogkoog, kah puskesog mamahchekesukqut oowadihiyeuwog, qut woskelomp wunnaumonuh matta ahtoou toh woh ponuk uppuhkuk,
r Matth. 8.21. 59 r Kah unnau onkotoge, Asuhkah, qut noowau, Lord, unnanumeh negonne woh nummonchem, potekekinnonat noosh.
60 Jesus wuttinnuh, Nupwog potekinahettich wunnuppooomoouh: qut ken monchish kuhkootamwehteash wutassootamoonk God.
61 Kah onkatog wonk noowau, Lord. kutasukaush: qut negonne moncheanen, unnonat nag nekit apitcheg, nohnuishagk.
62 Kah Jesus wuttinuh, Wanne howan, mahche ponuk wunnatcheg ploughut, kah ompamunquait, tapeneunk qussu ut wutassootamoonkanit God.

CHAP. X.

Christ appointeth seventy disciples.

a Matth. 10.1. MAnche a yeush nnag: Lord ketimau nesausuk tahshinchagkussnoh onkatoge, kah nah wutannoonuh nehnecswu, ut anaquabit, en nishnoh otan kah ayeuonk, uttoh woh nehenwonche paont.
b Matth. 9.33. 2 Newutche wuttinuh nahog b unninnauou wunnamuhkut missi, qut kepunukeg ogguhsuog, newutche nanumpassumok Lord anauwanamit, onk woh anoonau kepenumwaenuh en wuttinnauwanomuonganit.
c Matth 10.16. 3 Monchek c kusseh kutannoonunnumwoo onatuh Lambsog kenukke mummukquoshimwuhtu.
4 Kenunnumoohteog asuh petunk, asuh nemouninneut, asuh mokussinash, kah wonkummuhteog howan ut mayut.
d Matth 10.11. 5 Kah d nishnoh wetu kuppetukoneau, negonne noowag, Wunohteaonganuutch yeu wetu.
6 Kah wunnaumonuh wunohteaonk ne apit, koonohteaouganoo ne pish ohteau, tohneit matta, pish qushkemoo en kuhhogkaont wonk.
7 Kah ne wetu appek, metsek kah wuttattamook neyane aninnumungqueog: newutche anakausuaen tumuhhooau wutonkquatunk, ahque hassukaue onkq wetuomut.
8 Kah nishnoh keihtotan kuppetukonau, kah nag kutattumunukouoog, metchoog nishnoh ponamun anaquabeog.
9 Kah netskehuk mahchinaog neg noh apitcheg, kah nag unnook, Wutassootamoonk God kuppasoosukongqunneau.
10 Qut nishnoh keihtotan kuppetukoneau kah nag matta kutattumunukouoog, sohhamook en mayuhkontu naut, kah noowagk,
11 Ne puppissi yeu ut otatnat, ne ogquamushonk, nuhhogkanonut, nutchishkhomunan ayeuuhkone kenaau: qut yeu wunnamuhkuteyeuoook, wutassootamoonk God kuppasoosukongquneau.
12 Qut kuttinnonnumwoo, pish anekoeyeuoo Sodom, ne kesukok, onk ne otan.

13 *e* Missi kutonkapunaonk Chorázin, missi
e *Matth.* 11.21. kutonkapunaonk Bethsaida, newutche yeush
mishanakausuongash mahche uunakus ut
Tyre kah *S*idon, nish ánhinakish, noadt woh
aiuskoianatamópanneg, aphettit mathog-
koounit kuh pakque.
14 Qut pish anekôeyeuoo ut Tyre & Sidon,
onk wutch kenaau ne kesukok wussittumoo-
onganit.
15 Kah ken Kapernaum, ashpununúmuk
en kesukqut, pish kuttittuppohkónit en che-
piohkomuk.
f *Matth.* 10.40. 16 *f* Noh nootauusk nunnootunk, kah noh
jishánumukquean nutjishánumuk; kah noh
jishánumukqueh, jishánumau neh ánoonuk-
queompah.
17 ¶ Kah nesausuk tahshinchagkussuog,
wonk wekontamóe qushkeog, noowaog, Lord
mattánnittoog ánuunagig nashpe koowesu-
onk.
18 Kah wuttinuh nahhog, nunnaumup Sa-
tan ónatuh ukkutshamooonk, penushau wutch
kesukqut.
19 Kusseh, kittinnumauúnumwoo menuh-
kesuonk tahtashkuhkauónat askookog, kah
Scorpions, kah ánue wame ummenukesu-
onk matwau, kah matta pish teag natuh kit-
tin woskehikoomwoo.
20 Qut ahque muskouanatamook yeu ne
nashauonganog kutánuunukquneau, qut ánue
muskouanatamook, newutche koowesuonga-
nooash wussukwhôsuash ut kesukqut.
21 ¶ Ne hour Jesus wekontam ut wunna-
shaonoganit, kah noowau, Kuttabuttantam-
oush: Woi Noosh, Piahquttuk kesuk kah ohke
newutche kutahtattauunash yeush wutch
waantamwenúut, kah nupwóenuut, kah koo-
wahteauwaheonáoash peissesut, ne n naj woi
Noosh, newutche ne kuttin wussinnowahit-
tean anaquabean.
22 Wamé teanteaquasinish nuttinnumont
wutch Nooshut, kah matta howan oowahte-
auooun howan wunnaumoniin, webe wutoo-
shimau, kah howan Wutooshimau, webe
Wunnaumóniin, kah noh Wunnáumoniin
oowahteauwahuónuh.
20 ¶ Kah ompamuhquaeu en ukkodne-
g *Matth.* 13.16. suhtáeneumoh, kah kemeu noowau, *g* wunan-
tamunash muskesukquash utiyeush naumoo-
moukish yeush naumagish.
24 Newutche kuttinnonnumwoo, monaog
quoshodtumwaenuog, kah ketassootamwog
kodtantamuppanneg naumunat yeush nau-
mógish, kah matta wunnaumoounaopash, kah
nootamunat yeush nootamógish, kah matta
wunnootamoounaopash.
25 ¶ Kah kusseh pasuk wuttinnaumatu-
ongenaénin nepau, kah ukqutchheuh, noo-
h *Matth.* 22.35. wau, *h* Nussontimom, toh woh nutussen onk
woh nutahtauun micheme pomantamowonk?
kah wuttinuh.
26 Toh ansukwhósik ut naumatuonganit?
toh kittinne ogketamun?
27 Kah nampooham, noowau, Pish koowo-
mon Lord kum Manittoom wame kuttah-
hut, kah wame kukketeahogkôunit, kah wame
kummenuhkesuonganit, kah wame kutena-
natamoowonganit, kah ketatteamung neyane
ken.
28 Kah wuttinuh kussampwe nampooham,
Yeush ussish, kah pish kupppomantam.
29 Qut noh kódtantog wussampweogqua-
numónat wuhhogkuh unnau Jesusoh, Onk
howan netatteamung.
30 Kah Jesus nampooham, noowau, pasuk
woskeromp woomsu wutch Jerusalem en Je-
richo, toh peyau kenugke kommootowaenu-
ut, neg poskinoncheg wuthogkoonk, kah
wunnoochumwehtahwhôuh, kah moncheog,
wunnukonóuh nahen nuppooh.
31 Kah toh ne wuttin woomsin pasuk sep-
hausuáenin ne mayut, kah nauont, appau-
mukauóh ogkomáe.
32 Kah wonk Levite, ne paont, peyau um-
monunneauoh, & uppaumukauouh ogkomáe.
33 Qut pasuk Samaritan paumushadt, pe-
yau ne sepsinit, kah nauont, ukkitteamontea-
numoh.
34 Kah noh au, kah ooshpunauoh noochum-
wehtahwhaongash, sokanuk pummee kah
wine, kah upponuh nehenwonche uppuppin-
ashimomut, kah uppaiooouh ut ordnary, kah
wunnánauanumoh.
35 Kah mohtompog noh nokodtuk soh-
whunum neesompikor, kah wuttinnumauon
neh noh wekittamunutcheh, kah wuttinuh,
Nanauwánum, kah uttoh áne mahtshatauan,
wonk peyóon, kuttóadtuhkoush.
36 Yeuyeu uttiyeush yeush nashwunnú-
oogish ánantaman neh weetatteamunguh noh
toh paomp kenugke kommootoowâenuut?
37 Onk noowau, Noh kadtumonteanum-
ont, neit Jesus wuttinuh, Monchish kah ne-
yane ussish.
38 ¶ Onk nnih ne áahettit petutteau o-
tanaemes, kah pasuk mittamwossis ussowesu
Martha, wutattumunuh en wekit.
39 Kah wetukushsquoh ussowesuoh Mary,
noh wonk ápit wussetut Jesus kah nootam
wuttinnoowaonk.
40 Qut Martha wuttamantam moocheke
quoshauwehtohsinneat, kah uppeyaonuh, kah
noowau, Lord, matta toh kittin tupantamoo
netukkusq nunnusseu nukkonukqunat quosh-
auwehtohsinat? newutche tus nuttannum-
uakqunat.
41 Kah Jesus nampooham, kah wuttinuh,
Martha, Martha, ken kootamantam, kah
kummoocheke wuttamhik teaguasinish.
42 Qut pasuk ne woh aunag, kah Mary ne
noh wotinnumun wunne chippai, ne pish mat-
maumaóont.

CHAP. XI.

1 *Christ teacheth, instantly.* 14 *He casteth*

out

out a dumb devil. 30 Jonas a ſign.

ONK nnih, paonteg ut ayeuonganit, mahtoadt, paſuk ukkodnetuht aeneumon wuttukquoh, Lord, kuhkootomaineau peantamunnat, neyane John an kuhkootamauoht ukkodnetuhtaeneumoh.

2 Kah wuttinuh, Peantamog, noowegk, Nooſhun keſukqut, Quttianatamunch Koowesuonk, *a* Kukketaſſootamóonk peyaumoouch, Kuttenantamoonk nen naj, neyane
a Matth. 6.9. keſukqut kah ohkeit.

3 Aſſamaiinnean kokokeſukodae nutaſeſuſokke petukqunneg.

4 Kah ahquoantamaiinnean nummatcheſeonganoaſh, newutche nemawun wonk nutahquoantamauónnonog niſhnoh paſuk noonamontukquohwhonan, kah ahque ſagkompaginnean en qutchehettuonganit, qut pohquawuſſinnean wutch matchitut.

5 Kah wuttinuh, howan kenaau oowetompait, peyaonont noetipukkodtáe, kah unont, netomp namakouhe ſhwinaſh petukqunegaſh.

6 Newutche netomp pomuſhadt, nuppédónuk, kah wanne teag nutaſſamóh.

7 Kah noh anomukkommuk nampooham auont & noowadt, ahque wuttamheh, ſquoant kuppuhhooſu, kah neechanſog noowechekoucomukquog, noonanum omohken kittinnumauunat.

8 Kuttinnonnumwoo, tohkónogque matta wutomohkein newutche wetompuh: qut newutche ummenuhke wehquetumoonk, omohkeu kah wuttinnumauon ne adtahſhe quenaukukqut.

9 *b* Kah kuttinninnumwoo, wehquetum-
b Matth. 7.7. ook & kittinnumonteaneau: natinnehamook kah kummiſkominneau, chuhchunkquttahhamook, kah koowoſhwehtunkqunneau.

10 Newutche niſhnoh howan oowehquetumun, wutattumunumun, kah noh natinnehog ummiſkomin, kah noh chohchunkquttahog woſhwemo.

Matth. 7.9. 11 Wunnaumonaiin wehquetumungqut petukqunneg kenaau howan wutooſhimuk, woh wuttinnumauuh quſſuk? aſuh wehquetumunkqut namoſoh, woh wuttinumauoh aſkookoh wutche namobſi?

12 Aſuh wehquetumunkqut wôu, woh wuttinnumauoh ſcorpion?

13 Neit kenaau matchetowog, wahteauôg wunne magoongaſh woh anumauógiſh kenechanoowóog uttoh unne moocheke, keſukqueu Kooſhoo piſh wuttinnumauónat wunnetupanatamwe naſhauanittoo neh wehquetumungqutche.

14 ¶ Kah ſohwohteau mattannittoo, kah mokakuttoo, kah nnih mattannit ſohhog mokakuttoog kuttoo: kah miſſinninnuog monchanatamwog.

15 Qut nawhutche noowaog, *d* ſohwhôteau mattannittoh naſhpe Beelzebub uppi-
d Matth. 9.34. & 12.24 ahquttumoomoo mattannittoog.

16 Kah onkatogig ukqutchheouh, wunnatootomauóuh kuhkinneaſuonk wutch keſukqut.

17 Qut noh wahteunk wuttenantamooonganoooaſh, wuttinuh, niſhnon aſſootamooonk chippehtôadtumouk paguananittúmoo, kah wetu chippehtôadtehettit weetuomoh penuſhau.

18 Kah mattannit chippehtôadtit, uttoh woh en menuhkohteau wutaſſootamooonk? newutche kuſſimwoo nuſſohwhôteam mattannitteoog naſhpe Béelzebub.

19 Kah ſohwhoteaan mattannittoog naſhpe Beelzebub, howane kenaumonuoowoog naſhpe ſohwhóteahettit? newutche nag woh kooſittumwaeneumooog.

20 Qut nen ſohwhôtaan mattannittoog naſhpe uppohchanitch God, matta kuhſheu wutaſſootamooonk God kenuhkekóngquneau.

21 Menuhkaſketomp tapauwamit, nanauwehteunk wek, wanohteaumooaſh ummaumachiaſh.

22 Qut ánue menuhkeſit nuhkuhkauont, kah ſohkauont; wunnemunumauoh wame wuttinnauwameonk, niſh pabuhtantegiſh, kah wutchachaubenumauwoh ummatchteaongaſh.

23 Noh matta wechayeumukooh nutayeuohkonúk, kah noh matta weechemukkinnémukoo ſeáeiyeu.

24 *d* Niſſakeneunkque naſhauonk ſohhogiſh wutch woſketompaut pomuſhau nanobohteaouut natinneham anwôſinoonk, kah *d Matth. 21.43.*
matta namehteaook, noowau, Nukquſhkem nekit na wómomp.

25 Kah paont, wunnamteauun chekhauſu, kah wunnehteauſu.

26 Neit moncheu kah nemunau neſauſuk tahſoooh onkatoge naſhauonguh anue matchetoowog onk nagum, kah petuiteaog kah na wuttaiinneau, kah maumachiſh wuttittoowonk noh woſketomp anue matchetou onk negonáeu.

27 ¶ Kah nnih, yeuſh anoowadt, paſuk mittamwoſſis ne chopánukek, miſhontoowau, kah wuttinuh, Wunnanumau ôontomuk noh nekhikqueas, kah ſogkodtunkaſh niſh noonoowaſhaſh.

28 Qut noowau, Nux, aynwoh wunnanumit nag nootogig wuttinnoowaonk God, kah nanawehteunkeg.

29 ¶ *e* Kah miſſinninnuog mayaehettit, *e Matth.*
noochenoowau, yeu matche pometuonk, na- *12.38.*
tinnehamwog kuhkinneáſuonk, & matta piſh kuhkinneaſuonk aiinnumauóog, qut ne kuhkiuneaſúonk Jonas quoſhodtumwaen.

30 Newutche, neyane, Jonás ukkehkinneaſuonganoo Ninivitſog, netatupe wonk piſh woſketomp wunnaumonuh yeu ut pometuonganit.

31 Keicheſſonk q... ſqua anaiyeu piſh weeche omohkomau ut wuſſittumooonganit ayeuuhkonit

konittue woſketompuh yeu pometuonganít,
kah piſh wowúſſumoh: newutche nagum
womup wutch aongkouohkomuk, wunootam-
unát oowaantamoonk Solomon kah kuſſeh,
miſſugken anue onk Solomon yeu wutappin.
32 Ninivee woſketompaog piſh weeche
ómohkoomau yeu pometuonk, kah piſh up-
pógkodchimuh, newutche aiuſkoiántamup-
panneg, kuhkootamweteadt Jonas, kah kuſ-
ſeh, ánue miſſugken onk Jonas, yeu ut.
f Matth. 5.15. 33 *f* Matta howan naſhquſſuk wequanan-
teg, upponumooun aſſampamukquadtut, a-
ſuh matta agwe wiſhquadt, qut wequananteg-
anuhtukqut, nag petutteacheg woh naumwog
wequai.
g Matth. 6.22. 34 *g* Oowéquaioom muhhog muſkeſuk:
newutche kuſkeſuk pohkag, wame kuhhog
numwohteau wequai: qut kuſkeſuk mat-
cheuk, kuhhog wonk numwohteau pohkeni.
35 Newutche nunnukquſſiſh, iſhkont ne
wequai ne kuhhogkat pohkenáhkitch.
36 Newutche wame kuhhog numwohtag
wequai, matta chippano ponkenai, wame
numwohteau wequai, neyane oowóhſumóe
pumóhſumóonk wequananteg, wequoſſum-
ungquean.
37 Kah kádtoohkont paſuk Phariſe wun-
nanompaſſumoh oowehpumukqunat, kah pe-
tutteau, kah nummatappu ummeetſinneat.
38 Kah Phariſe nag, monchantam matta
ukkuſſénchan aſh mametſekup.
h Matth. 23.25 39 *h* Kah LORD wuttinuh, yeuyeu kenaau
Phariſeſog kuppahketeomwoo woſkeche
wuttattamwaitch, kah wunonk, qut kittin-
nomiyeumoowóont numwohteau neehneeh-
teapuonk, kah matchetowonk.
40 Kenaau mattammagquog, ſunnummatta
noh ayikup ne woſkeche ohtag, ayimoous
wonk ne anomut ohtag?
41 Qut ayn magook nannowe magoongaſh
ne woh ayn magooog, kah kuſſeh wame tean-
teaquaſinaſh pohkiyeuaſh wutche kenaau.
42 Qut miſſi kutonkapunnaonganoo Pha-
riſeſog, newutche kummagumwoo piukque
chippai mint, kah rue, kah wame niſh noh
unnaſhkehteuoo, kah kupaumukomómwoo
wuſſittumóonk koowomunnaonganoo God:
yeuſh woh aſéogiſh, qut woh mo kuſſéque-
uſſumwoo onkatogiſh.
i Matth: 23.6. 43 *i* Miſſi kutonkapunnaonganoo Phariſe-
ſog, newutch koowomantamumwoo negon-
ne appuongaſh ut Synagogſut wonkquttu-
ongaſh ahhut kodtauwompáſimuk.
44 Miſſi kutonkapunnaonganoo Scribſog
kah Phariſeſog eiantukiog: newutche kut-
ogqueneunkquſſimwoo mat naumoe weenoh-
ker, kah woſketompaog niſh paumukomo-
hettichiſh matta wunneheoncheéunnáoaſh.
45 ¶ Neit paſuk wadtinnaumatuongánit
nampooham kah wuttinuh, Nuſſontimom, ne
Matth. anoowa an, kukkekómimun wonk.
46 *k* Kah noowau, Miſſi kutonkapunaong-
anoo kenaau wadtinnaumatuongâneôgiſh, ne-
wutche kooweaſeheómwoo woſketompaog
naſhpe weanunaſh onkapunáe nekineat, kah
kenâau, matta kummiſinnumoomwoo wea-
nunaſh paſuk kuppohchanutchu.
47 *l* Miſſi kutonkapunnaoganoo, newut-
che koonteamwoo oowenohkéeuoaſh quoſh- l Matth
ódtumwaénuog, kah koothoowóog wunnuſh- 23.29.
auopuh.
48 Wunnamuhkut koowauwómoo, kutta-
peneámumwoo wutuſſeongaſh kooſhoowóog,
newutche nag wunnamuhkut wunnuſhauópuh,
kah kenaau koonteomwoo oowenohkeóaſh.
49 Newutche wonk noowop oowaantamóonk
God, Na piſh nuttin annoonon quoſhodtum-
waénuog kah Apoſtleſog, kah nawhutche
nág piſh nuſhóog kah woſkeheóog.
50 Ne ooſqheonganoo wame quoſhodtum-
waénúog, ne ſeahnamukup nadteuh weſke
kutchiſſik muttaok, woh natauwomputtam-
un yeu pometuonganit.
51 *m* Wutch ooſqheonganit Abel, onk m Gen.
yaen ooſqheonganit Zacharias noh napukup 4.8.
naſhauwe Altar kah Templeut: wunnamuh-
kut kuttinnonnumwoo, yeu piſh ut natau-
womputtamun yeu pometuonganit.
52 *n* Miſſi kutonkapunnaonganoo kenaau
wadtinnaumatuonganeogiſh, newutche kuta-
maunumumwoo pohquohadtikquoantunka- n Matth
nu wahteauonk, matta kuppetutteamwoo, 23.13.
kah neg kod petutteacheg kukquehtinóog.
53 Kah yeuſhanont, Scribeſog kah Phari-
ſeſog nooche menuhke ukkenoonuh, kah uk-
kutheonh wuttinnoowónat monataſh.
54 Wutaſkwhonouh, kah natinnehamwog
ne teaguas wutohqunnumunnaóont wutch
wuttoonut, onk woh wuttitaſpunnanóneau.

CHAP. XII.

1 Chriſt teacheth to avoid hypocriſie. 13 To beware of covetouſneſs, 31 To ſeek Gods kingdom, 33 To give alms.

ASHpámu *a* moiéhettit matta woh wó-
ogkemóoncheg miſſinninnuog, onk tah-
taſkukkóatuog, nooche unnau ukkodnetuh- a Matth.
taéneumoh, negonnu: Ah jueteáook wuſſéan- 16.6.
noomoo Phariſeſog, ne eiantukeiyeuonk.
2 *b* Newutche mon teag onkwhóſinoo, ne b Matth.
woh mo naumoomuk, aſuh adtahtâſinoo, ne 10.26.
woh mo wahteauómuk.
3 Newutche niſhnoh kuſſinneau ut pohke-
natu, piſh nootamun ut wequaiyeuut, kah ne
anoowaóg ut mehtauogkut kemeu, piſh
wahteauwahuwon woſkechekommuk.
4 *c* Kah kuttinnonnumwoo, nétompaog, c Matth.
áhque wabeſuonook neg noſhoncheg mun- 10.28.
hogkuh, kah ne mahche, matta wonk toh
uſſeog.
5 Qut kukquoſhae unninnumwoo howan
woh quoſhog, wabeſuonook, noh mahche
nuſhéhteadt, ummenuhkeſuonganu wuttin-
uhkonat en chepiohkomuk, nux, kuttinnon-
numwoo, Noh wabebeſuonook.

6 Sunnummatta napanna tahſuog pſukſe-
meſog unnóadteog neſekonóog? kah matta
paſuk wanánumóun ut anaquabit God?
7 Qut ne adtahſhik kummeeſunk kuppuh-
kukqut wóogketauſu, newutche ahque wa-
beſek, kummiſhôadtimwꝏ anue onk monaog
pſukſemeſog.
d Matt. 10.32. 2 Tim. 2. 12. 8 d Wonk kuttinnonnumwꝏ, Howan ſam-
pꝏauſit ut anaquabhettit woſketompaog,
woſketomp Wunnaumonuh neh piſh wonk
wuſſampꝏaonuh, ut ánaquabhettit wutan-
gelſumoh God.
9 Qut noh kohkónꝏauſit ut anaquabhet-
tit miſſinninnuog, piſh kohkónꝏwaonau ut
anaquabhettit wutangelſumoh God.
10 Kah wuttinniin howan ayeuuhkonittue
kenꝏnont woſketomp wunnaumonuh woh
ahquoantamauon, qut noh blaſphemont wun-
netupanatamwe naſhauanitto, matta woh ah-
quoantamauau.
e Matt. 10.19. 11 e Kah paſꝏwutteaog ut Synagogſut,
kah ut magiſtratſuut, kah miſſugkenꝏwong-
anit, ahque unnantamꝏk ut toh an, aſuh
chaugua woh nampꝏhámog, aſuh toh woh
anꝏwaog.
12 Newutche wunnetupanatamwe naſhau-
ánit, noh mos kukkuhkꝏtomunkou ne nan
hower toh woh anꝏwaog.
13 ¶ Kah paſuk neg chaupanukég wut-
tukquoh, nuſſontimom, kenꝏs nemar, woh
nutchippunumunk ahtóonk.
14 Kah wuttinuh, woſketomp howan ayim-
unkque wuſſittumwaenuun aſuh nutchip-
punnumwaenunneat, wutche kenaau.
15 Kah wuttinuh, ahqueteaucꝏk, kah
kuhkinneaſek hahchewontamóonk, newut-
che woſketomp uppomantamóonk matta
wutchayeumunꝏ mattaánukiſh wutahto-
ongaſh.
16 Kah ukkenꝏnuh kuhkinneaſuonk: nꝏ-
wañ, wutohke wenauetuen muſſegen.
17 Kah unnantam ut wuhhogkat, nꝏwau
toh woh nutuſſen, newutche núkquenauhuk
toh woh ponum nunmeechummuongaſh?
18 Kah nꝏwau yeu woh nutuſſen, nuſſoh-
qunnum num nechumikkomukquaſh, kah
nutayim mohſag, kah na piſh nupponumun
wame nummechummuongaſh, kah nummau-
machiaſh.
19 Kah nuttin nukketeahogkou, Keteahog-
kou, monataſh kutáhto maumachiaſh wad-
chanauſu mꝏcheke kodtumwae, anwhôhſiſh
metſiſh, wuttattaſh, kah wekontaſh.
20 Qut God wuttinuh, ken mattamágꝏ,
yeu nohhog, kukketeahogkou mos kumamon-
tean, neit yeuſh wame niſh quoſhauwehtam-
ohpaſh howan woh wutahtauunaſh?
21 Noh ney ane wadſhanumauont wuhhog-
kuh nompakou, kah matta wenauéku nog-
queu en Godut.
22 ¶ Kah unnau ukkodnetuhtaénumoh, ne-
f Matt. 6.25. wutche kuttinnonnumwꝏ, f ahque wut-
tamanatamꝏk kuppomantamꝏonganꝏ toh
woh āne metſéog, aſuh matta muhhóg, toh
woh ágqueog.
23 Pomantamóonk mꝏcheke wunnegen
onk metſuonk, kah muhhog mꝏcheke onk
ne hogkꝏonk.
24 Natwontámꝏk kihchikkongóntuog,
newutche matta ohkeihteaucꝏg, aſuh kepe-
numꝏog, matta ohtáucꝏg aſuh maumachie-
komuk, aſuh meechumeekomuk, onk God
wutáſſamuh: uttoh unne mꝏcheke kꝏnái-
inneáôont onk neg pſukſcſuk?
25 Kah howan kenaau, unnantámóg, wut-
ontchekinneát nequtiſquánogkod?
26 Neit matta tapenumꝏóg uſſenát ne
peiſik, toh whutch kodtantamóg on katogiſh.
27 Natwontamꝏk uppeſhauonaſh uttoh
áne negik, matta anakauſeog, matta tuppin-
óhteaucꝏg, qut kuttinnonnummꝏ, Solo-
mon ut wame wuſſohſumꝏonganit, matta
neyaneunkquodtinnꝏ wuthogkꝏunaſh onk
paſuk yeu.
28 Neit God yeu unnáſhaiáhtunk moſkeh-
tuaſh, ne keſukodàe ohtag ohteakonit, kah
ſaup unnohkon adt woh chikohtag, uttoh
unne mꝏcheke kuthogkꝏunuhkungquneau,
woi kenaau peaſik kꝏnamptamꝏonganꝏ?
29 Kah ahque natinnehamꝏk chaugua
woh meechog, aſuh chaugua woh wadtat-
tamꝏk, kah ahque chanantamwe unnantam-
ꝏk.
30 Newutche wame yeuſh wutohtimóne-
aſh yeu muttaohkit wunnatinneahamunáoaſh:
kah kꝏſh ꝏwahteouuu, yeuſh kukquenauá-
hikqunneau.
31 ¶ Qut ayn natinnehamꝏ wuttahſꝏ-
tamóonk God, kah wame yéuſh nano kittin-
numonteanáoaſh.
32 Ahque wabeſek peaméſik flok; ne-
wutche kꝏſhꝏ ꝏnetapeneamꝏonk kittin-
numunkqunneaóont ketaſſꝏtamóonk.
33 Kôdtauwompaſek ne ahtaúóg, kah ma-
gꝏk nanowe magꝏongaſh, g quoſhaitók
kuhhogkaóog manꝏtaſh matta woh nagon-
neaunógiſh, nompakou ut keſukqut, matta g Matth. 6.20.
woh panſháno, na matta kommꝏtowaén pa-
ſꝏtſhaun, aſuh matta pahpóhkumas wutan-
ſehteáoùun.
34 Newutche uttoh ohtag kenompakau-
unnꝏ, na wonk kuttahhꝏoaſh ohteau.
35 h Kuſſeganꝏaſh puttukquobpiſſúmu- h 2 Pet. 1.12
itch, kah kꝏwequananteganꝏaſh chikoh-
taj,
36 Kah kenaau ogqueneunkquſſek woſke-
tompaog aſkwhonahettit wuſſontimomꝏoh,
quſhkeit wutch weſſentamꝏonganit, uttoh
adtꝏche peyont kah chuhchunkquttahhog:
woh ꝏwoſhinnumaouh teànuk.
37 Wunnanumóog yeug wuttinnumune-
unk, neg Sontim peyont, wunnamheuh aſ-
kuhwheteaog: wunnamuhkut kuttinnonnum-
wꝏ noh piſh puttukquobpiſſu, kah na piſh
wun

wunnummatapheuh metsinneat, kah sohham, kah wunnadtuphenh.

38 Kah peyont nahohtóeu askuhwhekonat asun peyont nishwudt askuhwhekonat, kah ne ne naméheont, wunanuméog yeug wuttinneumunneuhk.

39 *i* Kah yeu wahteauook, noh noh waeki tog wahteunk uttiyeu hower komootowaen woh adt peyont, woh askuhwheteau, kah matta woh wuttinânumoh uppetutteashonuneat wekit.

i Matt. 24. 43.

40 ¶ Newutche kenaau quoshappegk, newutche woiketomp wunnaumonun peyau ne hower matta anánatámooog.

41 ¶ Neit Peter wuttinuh, LORD yeu kuhkinneasuonk ussenan, asuh wonk wame.

42 Kah LORD noowau, Neit howan noh sampweusseaen, kah waantam piahquttumwaen, noh wussontimomuh ayimauonat wunnanauwunumunat week wutallumohat ne woh meechaettit ne woh adtooche.

43 Wunnanumau noh wuttinneumun wussontimom peyonit, namehikquit ne wutussenat.

44 Wunnamuhkut kuttinnohumwoo, Woh wutayimaueh wunnanauwunnumuninneat wame ne ohtunk.

45 Qut noh wuttinneumun noowadt ut wuttahnut, Nussontimom quohqueu peyau, & nooche tattogkomont, woiketompae wuttinneumuneuh, kah nunksquae kah metsit, kah wuttattog, kah kogkeissippamwit.

46 Noh wuttinneumun wussontimomuh pish peyau kesukódtae matta askauwompamunk, kah ne hower matta unnantamoog, kah pish ukkehkinumauoh wutohtóonk weeche pannoowohtogig.

47 Kah noh wuttinninneumun wahteunk wussontimomuh wuttenantamoonk, kah matta quoshappeg, kah matta ussegk ne ananatamunit, pish moochekôhkomau.

48 Qut noh matta wahteauoog, kah usseit nish woh wodtuttauuttimugish, pish oggussohkomau: newutche noh moocheke anumauut, noh pish moocheke natauwompattamauau, n noh woiketompaog ponamauwáhettit moocheke, ummoocheke wehquetumauóuh.

49 ¶ Nooche peam annoonoonat nootau ut ohkeit, kah toh unnantam nen, mahche chikohtag?

50 Qut nutahto kutchessumóonk kutchessumwunneat, kah uttoh nootamantamunat na en nummaliche ussenat.

51 Kittinantamumwoo nooche peam magunat wunohteaonk ut ohkit? kittinnonnumwoo, Matta, qut ayn penuanittuonk.

52 Nawutche yeu wutche onk yean, nanpanna tahsuog pasuk wetu pish chachabeog, nishnuog ayeuhkonáog nesuoh, kah nesuog nishnoh.

53 Wutooshimau pish penuánumau wunnaumonuh, kah wunnaumonain wutooshineuh: wutohkahmau wutaunineuh, kah wutaunin wutokauneuh: kah wushimun waienumoncheh, kah waienumit, wushimunneuh.

54 ¶ Kah wonk unnau missinninnuh, *k* naumog matokqs wutchekfuayeu waapemo, kussimwoo na uadtinon, kah nnih.

k Matt. 16. 2.

55 Kah nauagish sowanshin kussimwoo, mos kussiteau, kah nnih.

56 Kenaau e iantukkeiog, woh koowaómwoo woikeche pohkok, kah ohke, qut toh nnih, matta koowauwóneau yeu aquompak?

57 Nux, tohwutch kenaau nenenwonche sampwe wussittumwoog, uttoh an sampwag?

58 ¶ *l* Wechauadt noh petukonukqean en magistrat, ne ayóan, menunkenitteash onk won kuppohquonwunit noh wutche, ishkont kuppetukonuk en wussittumwaenin, kah wussittumwaenin kupponuk aninmohsuenuut, kah anohsuaenin kukkupshagkinuk.

l Matt. 5. 25.

59 Kuttinsh, matta na pish koomooun, nô pajen kuttôadtehteanat nishnoh teaug.

CHAP. XIII.

1 Christs sermon of repentance. 11 He healeth a crooked woman.

NA wuttapinneau ne ahquómpak, nawhutche nag wuttinnóneau Galileansog, uttiyeuóh ooiqheonk Pilat konukinukup wussephausuonganoount.

2 Kah Jesus nampooham, nah wuttinuh, sun kuttenantamwoo yeug Galileansog matchesheaenuog anue onk wame Galileansog? newutche nish spunnannônáoash.

3 Kuttinnonnumwoo, matchaog, qut matta aiuskoianatamoóg, pish wame kenaau netatupe kutawákompanámwoo.

4 Asuh yeug nabo swosuk adtasooutcheg, uttoh adt penushokkup qunnunkqukkomuk Siloe, kah nah wunnushoh, sun kuttenantamwoo nag matchesheaenuoganue onk wame neg apitcheg ut Jerusalem?

5 Kuttinnonnumwoo matchaog, qut matta aiuskoianatamoóg, pish wame neyane kutawakompanamwoo.

6 ¶ Yeu wonk kuhkinneasuonk wuttinnon pasuk woiketomp sigse mahtug ahto, ohketeau ut oowenominneohteakonit, kah peyau kah natinneham mechumuonk nah ut, kah matchaog namehteaou.

7 Neit unnau neh wánteounuche wenonominneohteuk, kusseh, nishwudt kodtumwae nuppeyam natinneuhhamun mechumuongash yeu sigse mahtug qut, kah matchag nunnameteóh, tummehtham, tohwutch wuttamuhkog ohke?

8 Kah wunnampoohamau wuttinuh, nussontimom, mukkoo nash yeu kôd umuk wonk, noh pajeh nukqunou pohthamunat, kah munnoquchteaan.

9 Kah tannekik mechummoonk, ne, matta nanog, neit mahche ne nag, neit tummehtham.

10 Kah kuhkootomuhteau pasukqut synagog Sabath dayeu.

11 ¶ Kah kusseh na mo mittamwossis, noh apehtunkqut nashauonguh noochumwehukqut nabo shwosuk tahshit kodtumwae, kah wonkitchaeu, kah matta woh summagunnumoo wuhhog.

12 Kah Jesus nauont, oowehkomuh, kah wuttinuh, Mittamwossis, kutompanit wutch kenoochumwesuonganit.

13 Kah upponamauoh wunnutchegash, kah teanuk sampwesu, kah noh sohsumooónau Goduh.

14 Kah nanaúnnuwaen ut synagogut wutjishontamóe nampoohamauoh, newutche Jesus netskehuwop Sabath dayeu, kah unnau missinninnúh, Nequtta tahshikquinnu, ne wosketompaog woh adt anakaushettit, nish ut peyunk, neit netskehuagk, kah matta Sabath dayeu.

15 Neit Lord wunnampoohamauoh, kah noowau, Kuteiansukei, sun matta nishnoh pasuk kenaau, Sabbath dayeu ompeneáau wutoxumoh, asuh wutassumoh wutch ne ahhut kushpissit, kah wussagkompagunau en oottattamohéonat?

16 Kah yeuoh mittamwossis, wuttaunoh Abraham, mattannit tahtogkuppunonche kusseh, nabo shwosuh tahshe kodtumwae, sunnummatta woh ompinneau wutche kishpissinneat Sabáth dayeu?

17 Kah yeush anoowadt, jishanumukqutche akodchuoh, & wame missinninnuóg wekontamwog, newutche wame sohsumóe ussęongash nish asechesh.

a Mark. 13.31. 18 ¶ a Neit noowau, Toh ogqunneungquot wuttaahsootamóonk God, asuh toh woh nuttatuppinneunkqus.

19 Ogqunneunkquot pasuk wuskannemunnemésu mustard, ne wosketomp nemunuk, kah anúhtead wattittanohteaonganit, kah nekin kah nano mishúhquodt mehtug, kah puppinshaussog mamahchekesukqut appuog wuttuhqunnehtu.

20 Kah wonk noowau, Toh woh neyáneneámun wutassootamóonk God?

21 Ogqunneunkquodt ne seog, ne mittamwossis nemunuk, kah adtahtunk nisheu peksogut-nookhik, nô pajeh wame séanit.

b Matt. 9.35. 22 b Kah papannupwushau otanash, kah otanamesash, kuhkootomwehteau neayayompen Jerusalem.

23 Neit pasuk wuttinuh, Lord, sun ohguhsuog wadchanitcheg? kah nah wuttinuh,

c Matt. 7.13. 24 c Chekee petutteagk pemaogok squont, newutche kuttinnonnumwoo, monaog natinneohhogig petukon, kah matta wuttapenumoouneau.

25 Sontim ne wetuomut, mahché nepauut, kah yanetánuk, kah nooche keneepomwoo poquadchit, kah chuhchunkquehtahhamumwoo squant, kussimwoo, Lord, Lord, wohshittanumaiinnean, kah woh kenampoohamunkou, kah kuttugkou, Matta koowahennoomwoo, uttoh womook.

26 Neit kenooche yimwoo, Nummetsimunnonup, kah nootattamunnonup ánaquabean, kah kukkuhkootomwehteop ut nutauoommaogqunnonut.

d Matth. 7.23. 27 d Qut pish noowau, Kuttinnonnumwoo matta koowahennomwoo uttoh wamook, amaeitaek wame kénaau anakauséogish matcheseonk.

28 Na ut mauonk kah nunnukkuttoohamoonk, nauok Abraham kah Isaak, kah Jakob, kah wame quoshodtumwaenuog ut wutassootamoonganit God, kah kenaau kukkuphamonteamwoo.

29 Kah pish oomwog wutchepwoaeu, kah wutcheksuaeu, kah wutch nannumeiyeu, kah wutch sowaniyeu, kah pish appuog wutassootamoonganit God.

e Matth. 19.30. 30 e Kah kusseh, nawhutche maumachishyeuutcheg pish negonneyeuoog, kah nawhutche negonneyeuwutcheg pish maumachishyeuoog.

31 Ne kesukok nawhutche Pharisesog uppeyaonouh, wuttinóuh, Sohhash kah amaish, newutche Herod woh kenushhuk.

32 Kah náh wuttinuh, monchek kah unnok noh wonkqsis, kusseh nussohwhohteam mattannittoog, kah nutussen netskehuwaongash, yeu kesukok kah saup, kah nishikquinogkok pish nuppannuppe kezhit.

33 Qut moocheke nuppapaumsham yeu kesukok, kah saup, kah na wonk kesukok, newutche matta woh paguanau quoshodtumwaen qut webe ut Jerusalem.

f Matth. 23.37. 34 f Woi Jerusalem Jerusalem, kenoshadt quoshodtumwaenuog, kah quassukquontahwhodt neg enoonutcheg en kuhhogkat, toh unne nagwutteae woh nukkod mohmoun kummukkiyeumog, onatuh hen mohmounont ooksshamésumoh ut agwe wunnuppohwhunit, kah mat koowekontamoomwoo.

35 Kusseh, kek kenukkodtumontean matta howannoog, kah wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Matta pish kenayeumwoo noh pajeh uttoocheyeuoo peyaumoouk, noowaóg, Wunnanumau noh adt peyont oowesuonganit Lord.

CHAP. XIIII.

2 Christ healeth the dropsie on the Sabbath day. 7 Teacheth Humility.

ONK nih, petutteadt wekit pasuk masugkenuk pharise, ummechinat petukqunnunk Saboth dayeu, wutaskwhonóuh.

2 Kah kusseh, na pasuk wosketomp anaquabit, dropsiyeuoo.

3 Kah Jesus nampooham, kenoonau wadtinnaumatuwonganunutche kah Pharisesoh noowau, Sun wunnegen neetskéhuwon Sabboth dayeu?

4 Kah nág chepápuog kah wunnemunuh kah

kah wunnetskeheuh, kah moncheáheuh.

5 Kah wunnampoohamauoh noowau, Howan kenaau kutassumoo, asuh kutoxinumoo petshunt pahsohtheganit, sun woh mat teanuk kukkodtnoo Sabboth dayeu ?

6 Onk noonanumóog wunnampoohamauomaont yeush.

7 Kah ukketoohkontomauoh kuhkinneasuonk neh wehkomutche, nauont pepenamwog negonappuongash, nah wuttinuh,

8 Wehkomitteaan howae woskeromp wessentuonganit, ahque apsh quônunkquok appuonk ishkont moocheke quttianumau, woskeromp wehkomit,

9 Kah noh wehkomukqueog neswe, peyau kah kuttinuk, Aninnumau yeuoh negonappuonk, kah kenooche akodchue nemunum tiahquonkquok appuonk,

a Prov. 27.6,7. 10 a Qut wehkomunumuk, monchish, kah apsh tiahquonkquok appuonk, noh wehkomukqueop peyont, woh kittinuk, Netomp ushpontauush, neit woh kutahto quttianittuonk, anaquabhettit neg wehpumukqueaneg.

b Matt. 23.12. 11 b Newutche howan mashheunt wuhhogkuh, noh pish péehheau: kah noh ahhohpunk, pish mishehheau.

12 Neit wonk unnau neh wehkomukqutche, Mishadtupwean puhshukquaé asuh wunnunkquae, ahque wehkom keetompaog asuh kematog, asuh auwamatcheg, asuh wenaiekitcheg ketateamunganog: ishkont wonk nag koowehkomukquog, kah unkquatunk kutayimont.

13 Qut mishadtupwean, wehkom matchekuog, noochumwesitcheg, quogqunnukshoncheg, kah pogkenukeg.

14 Kah pish koonanumit, newutche nag matta woh kutonkquatunkooog, newutche pish kutonkquatont, omohkehettit sampwesecheg.

c Rev. 19.9. 15 Kah pasuk nag wehpumukqutche yeush nootog, wuttinuh, Wunnanumau noh c mechik petukqununk ut wutassootamooonganit God:

d Matt. 22.2. 16 d Neit wuttinuh, Pasuk woskeromp mishadtupoo wunnonkquaeu, kah wehkomau monaoh.

17 Kah ne woh adteooche metsimuk, anoonau wuttinneumoh en nah wehkomuttuppanneg, noowónat peyonk, newutche yeuyeu wame quoshohtaash.

18 Kah nag wame wunnoowahettit nooche wunnummoaóg, negonne wuttugquoh nuttaphum kodchuhkoi ohke, kah moochu nonche naumun, koowehquetumoush wunnummoadti.

19 Kah onkatuk noowau, Nuttapooh napanna tahshit neesepissuog oxinog, kah woh nukqutchheoog, koowehquetumoush wunnummoadti.

20 Kah onkatuk noowau, Noomittamwossis, kah newutche noonanum peyonat.

21 Ne nehkuh noh wuttinneumun peyau, kah wuttinnonash wussontimomuh yeushoh, neit sontim ne ut wetuómut musquantog, unnau wuttinneumoh, Sohhash teanuk en toumáugquehtu, tadtatchagish otanat, kah pasook matchekuog, kah noochumwesuog, kah qukqunukqshoncheg, kah pogkenumwog.

22 Kah wuttinneumun noowau, Lord, mahche n nih, neyan annooteamwean, kah asq mohchi.

23 Kah lord unnau wuttinneumoh, Sohhash en mayuhkontu, kah pummeneutunkanehtu, & chekee petukas, onk woh neek numwápin.

24 Newutche kuttinnonnumwoo, matta howanig neg wehkomutcheg, pish qutchehtamóog noonunkque meetsuonk.

25 Kah weecháau muttaánutcheh, kah quinnuppekompau kah wuttinuh,

26 e Howan peyaausit, kah matta sekeneauunk ooshoh, kah ohkasoh kah ummittamwussoh, kah wunnechanuh, kah wematuh, kah ummissésoh, nux kah nehenwoncheh uppomantamóonk wonk matta woh noh nukkodnetuhtaéneum. e Matt. 19.37.

27 Kah wuttinnaiin howan matta kónumook uppumetshinneúm, kah asuhkiegk, matta woh noh nukkodnetuhtaéneum.

28 Newutche howan kenaau, kodayimóg qunnuhqukkomuk, matta nummatappu, kah negonne ogketamoo toh anôadtik, uttoh wuttinne wamahtauun pannuppe kesteauunat.

29 Ishkont paguodche ponuk ne quenohtag, kah matta wuttapenumooun pakodtche kesteausuut, wame neg nagig nooche wuttôontônkonôuh.

30 Noowaog, Yeuoh nooche wekitteau, kah matta wuttapenumooun pakodjteausuut.

31 Asuh howan ketassoot ayeuhkonont wonkatogeh ketassootoh, mata negonne nummatappu, kah natwussittamoo, uttoh wuttinneutapenumun nashpe piogqut muttanong kannogkodtoh, wunnogskongqunat noh paont nashpe neesnechage muttannonganogkodtoh ?

32 Asuh, onkatog noádtit apit, anoonau anoonaénuh, kah kodtantam wunnohteae unnaiyeuongash.

33 Netatuppe wonk wuttinnaiin howan kenaau, matta nukkodtumoog wame ne ahtunk, matta woh noh nukkodnetuhtáeneum-éin.

34 f Salt wunnegen: qut salt wanehteunk wus-saltanúoonk, uttoh woh wonk ut salta- neuoo. f Matt. 5.13,

35 Matta ut wunnegenninno ne manógwohkôsik, asuh matta manógwohkuokanit: qut woskerompaog uppogketamuneau, noh wohtauogkut wunnootamunat nootaj,

CHAP. XV.

3 *The parable of the lost sheep.* 8 *Of the peices of Silver.* 11 *Of the Prodigal Son,*

NEit wame Publikanog & matcheseaenuog pasoosukauóuh wunnootauonaóont.

2 Kah Pharisesog kah Scribsog moomoos-
kooáog noowaog, Yeuoh attumunau matche-
teaenuh, kah nau oowehpumuh.
3 Kah wuttinnon yeu kuhkinneasuonk,
noowau,
a Matt. 18.12. 4 a Howan kenaau, nequt pasukooe wad-
chanont sheepsoh, wanneneont pasukoouh,
matta nukkonóoo pasakoogun tahshinchag-
kodtoh, kah pasakoogun tahsuoh, ut touoh-
komuk, kah natinnewhau ne wánheonche, na
en wunnamheonat wonk?
5 Kah nameheont, upponuh wuttugkit,
muskauantam.
6 Kah payont wekit, moáe wehkomau wee-
tompuh, & wetatteamunguh, kah wuttinuh,
Weeche muskauantamoomegk, newutche
nummishkau nutshepsum noh wánheogkup.
7 Kuttinnonnumwoo, neyane muskauana-
tamóonk kesukqut newutche pasuk matche-
seaen aiuskoiantog, ánue onk newutche pas-
koogun tahshinchagkodtog & paskoogun tah-
suog sampwesechég, matta quenauukoogig
aiuskoiantamoonk.
8 Aluh howae mittamwossis, piogqunneoh-
tunk silver wannehteunk pasuk, matta nas-
qussumoo wequahanteg, kah chekhamoo wetu,
menuhke natinneahteaou, na en wunnam-
meteauuneat?
9 Kah namehteunk, moáe wehkomau we-
tompuh kah wetatteamunguh, noowau, Wee-
che muskauantamoomegk, newutche num-
miskom ne kodchunkoi wanteauomp.
10 Neyane kuttinnonnumwoo, Na muskau-
antamóonk anaquabhettit wutangelsumoh
God, newutche pasuk matcheseaen noh ai-
uskoiantog.
11 Kah noowau, Pasuk woskotomp nesin-
naumoniyau.
12 Kah noh peississit unnau ooshoh, Noosh,
aninnumah chippe maumachiash ahi woh
ohtauwonish: kah noh wutchippunnumau on-
ash ummaumachiyeumash.
13 Kah matta moochittikqunogkodtinoog,
peissisit wame ummounumunash, & monchu
en nóadtit wutohtimoneat, kah na ut moht-
sheau ummaumachiash mogkemágooe poman-
teg.
14 Kah mahtshunk wame, neit waábe mi
she mahshagquodt ne ohkeit, kah nooche que-
nauhikquit.
15 Kah monchu, kah wetomuau pasukoo
ne otanat, ne onkeit, kah wutannounuh en
ohteakonit wutassamonat hogsoh.
16 Kah kodtantam oowamépwunneat nish
wuhhogkominneash nish hogsog mechhetti-
chish, kah matta no van wutassomoh.
17 Kah waántamwushont, noowau, Toh-
suog annonontie wuttinneumoh noosh, pe-
tukqunneg mummishkisquog, kah wutohto-
neau, kah nen nuppaikánootam?
18 Nutomorkem, nummoochem en noosh-
ut, kah nuttin, Noosh nummatcheeneh ke-
suk kah ut anaquabean.
19 Kah matta wonk nuttapenumoo, nutus-
oowehinneat kenaumon, ayeuch neyane pasuk
anoonadt kittinneum.
20 Kah neepau, kah peyau ooshut, qut ásh
noosukog, oosoh nogq, kah kitteamonitea-
numukquoh, kah quogqueu, kah pogkussin
wussittuppukanit, kah wutchipwuttoonapoh.
21 Kah wunnaumonain wuttinuh, Noosh
nummatcheeneh kesuk kah anaquabean, kah
matta wonk nuttapenummoo nuttehennittea-
nat kenaumon.
22 Qut wutooshimau unnau wuttinneumoh,
paudtauok wanegik hogkoonk, kah hogqua-
nook, kah ponamook wunnechegonit peniteh-
hennitchab, kah mokkussinash wussetit.
23 Kah pasook wanogqut kowashenem, kah
nushook, kah metsitteuh, kah wekontamuttuh.
24 Newutche yeuoh nunnaumon mo nup-
poo, kah wonk keteau, mo wannehheau, kah
nameheau, kah nooche wekontamwog.
25 Onk mohtomegitutche wunnaumonuh
appu ohteakonit, kah paont, kah pasusukog
wetu, nootam puhpeg kah pumukkaonk.
26 Kah wehkomau pasukoo wuttinneumun-
neuh, kah wunnatootamau, yeush toh nau-
wuttamoomoash.
27 Kah wuttinuh, Kemat peyau, & koosh
nushau wanogqunutche Caston, newutche
attumunau papaneu.
28 Kah noh musquantam, kah matta pe-
tutteaou, newutche oosoh sonhamwoh, kah
nanampaiumukquoh.
29 Kah nampooham, unnau ooshoh, Kusseh
moocheke kodtumwae kenanauweum, aluh
matta toh uttooche nummatchenehteau kut-
annoonteamoonk, onk asquam kittinnumai-
yeuh goatsem, woh noowekontamwaneonat
netompaog.
30 Qut quenau yeuwoh kenaumon peyont
noh montshadtunk summaumachiash ut ke-
nugke nanwuunooitquausuenuut, kenehtau
wanogqunutche kastoh.
31 Kah wuttinuh, Nunnaumon, nagwut-
teae koowetomeh, & wame ne ahtau kuttaihe
32 Tepeneunkquot neowekontamunano-
nut, kah muskauantamunnanónut; newutche
yeuoh kemat mo nuppoo, kah wonk keteau,
kah mo wanneheau, kah nameheau.

CHAP. XVI.

2 The parable of the unjust steward. 14 Christ reproveth the hypocrisie of the Pharisees.

KAh wonk unnau ut kodnetuhtaenumoh,
Na mo pasuk wenauwetuen, wadchanau
nanaunukeh ummaumachiash, kah wutuin-
punanon ummahtshadrauuh ummaumachiash.
2 Kah oowekomun kah wuttinuh, Toh-
wutch yeu unnehtamauun? ogketaman kum-
maumachiyeue kenanaaumoonk, newutche
matta wonk kenanaunnumoo maumachiash.
3 Neit nanaunnuk maumachiash noowau
ut wuttinnomiyeumut, Toh woh nuttussen?

newutche nussontimom nutamaunumunk na-
nauunumôonk maumachiash: noonanum an-
aikhamun, nutakodj weenshonat.
4 Noowahteoh toh woh asée, mahche ama-
nimuk wutch nanauunumunat maumachiash,
onk woh nutattumunukq uog en wekuóut.
5 Neit wehkomau wame anontaquohho-
wanit wussontimomuh, kah unnau negonne-
yewunutcheh, Toh kittinnontukquohhuk
nussontimom.
6 Kah noowau nequt pasukooe quttuhwheg-
anogkod pumme, kah wuttinuh, nemunush
koosukkuhwheg, kah nummatapsh teanuk, kah
wussukwhush napanna tahshinchagkodtash.
7 Neit unnau onkatoge, Kah toh kittin-
nontukquohhuk? Kah noowau, Nequt pasuk-
ooquttuhwhôsu wheatash, Kah nah wuttinuh,
Nemunush koosukkuhwheg, kah wussukwhush
shwosuk tahshinchagkodtash.
8 Kah LORD waenomau panneseae nana-
numunutche maumachiash, newutche waan-
tamweussu: newutche wunnaumonaiineunk
yeu muttaohket, ut uppomeruonganooût,
anue waantamwog, onk neg wequayeue wun-
naumonaiinneunk.
9 Kah kuttinnoonnumwoo, oowetompoh-
teagk nashpe pannoowausseaen mammon noo-
smnitteaog, nag woh kuttattumunukoowoog
en machemohtag ayeuonkash.
10 Noh pabohtanumit ne peasik, noh pa-
bohtanumau wonk, ut ne mohsag, kah noh
panneasit ut ne peasik, noh wonk panneusseu
ut ne mohsag.
11 Newutche matta pabohtanumutteaog
ut panneseae Mammon, howan woh pabahta-
numukqueog wunamuhkut wenaehtuongash?
12 Kah matta pabataunmitteaog, ne ah-
tunk onkatuk wosketomp, howan woh kittin-
numunkumwoo ne nehenwonche kuttaiheo.
a Matth. 6.24. 13 a Wanne howae wuttinnéumun woh
wuttinneumuhkauwo nesuoh sonrimoh né-
wutche sekeneauau pasukoah, kah womonau
onkatogeh: asuh wetomau pasukooh, kah jish-
ánumau onkatogeh: matta woh kootinnun-
néumuhkauoh GOD kah mammon.
14 Kah Pharisesog wonk iahchewontogig
yeush wame wunnootamunaoash, kah wuttô-
ôntuhkonouh.
15 Kah nah wuttinuh, Kenaau nagoh samp-
wanumogig kuhhogkaoog ánaquahettit mis-
sinninnuog, qut God wahteou kuttahhoowo-
ash, newutche noh mashanumukquissit kenug-
ke missinninnuog, ne nishkeneungquod ana-
quabit God.
b Matth. 11.12. 16 b Naumatuonk kah quoshodtumwaé-
nuog pajeh Johnut, na ut nouche wutaissoo-
tamóonk God kuhkooto noadtin, kah nishnoh
c Matth. 5.18. wosketomp wutchekée asseechin.
17 c Kah anue niskummat kesuk kah ohke
matteagunnunnoo, onk nukqut chohkishik
d Matth. 5.32. naumatuonk woh matteagunnin noo.
18 d Wuttinnaiin howan pogkenont um-
mittamwussoh, kah wetauomont onkatogeh,
mamussu, kah wuttinniin howan neh wetauo-
mont pakenutche, wutche wasukqut ma-
muhsu.
19 Na mo pasuk wenaueetuen noh agkup
ooqqi kah wunne hashabponak, kah wowush-
poo asekesukokish.
20 Kah na mo pasuk wenshaen ussowenau
Lazarus, noh sepiumut oosquoantamut, mis-
sitchae kehkechesu.
21 Kah kodtantam ummeechinat soohque-
heash nish panshunkish wutch wenaehtuen
wuttableumut: kah wonk anumwog péyaog
kah noonoosquodtamwog ukkehkecheisuong-
ash.
22 Kah nnih wenshean nuppoo, kah ken-
unnuk Angelsoh, en Abraham wohpanoganit,
kah wonk wenaeetuen nuppoo, kah posekinau
23 Kah ut chepiohkit spuhquair, auwa-
kompanat, kah nauau Abrahamoh en nôadtit,
kah Lazarus ut wohpanoganit.
24 Kah mishontoowau, kah noowau, Noosh
Abraham, monanumeh, kah annoos Lazarus,
onk woh quogkinnum uppuhkukquanitch
nippeut, kah woh tahtippadtou nenan, ne-
wutche nutwakompanám yeu ut nootaut.
25 Qut Abraham noowau, Naumon meh-
quantash ken ne keteaan kutattumunumup
nish wanegugish, kah wonk Lazarus mahchuk-
ish, qut yeuyeu noh tapheau, kah ken kut-
awakompenam.
26 Kah wonk ánue onk wame yeu nanash-
aue nenawun kah ken, mishe moonoi menu-
keteaúsu, newutche neg woh paumushacheg
yeu wutch en kuhhogkaout, noonanumóog,
asuh woh mat qushkodteaouog en nuhhogka-
nonut, nag woh na wagig.
27 Neit noowau newutche koowehque-
tumoush noosh, noh woh kutanuoon en noosh
wekit.
28 Newutche napanna táhsuog nematog,
onk woh nah oowauwaantámoun, ishkont
nag wonk uppeyonau yeu áwakompanáe a-
yeuonganit.
29 Abraham wuttinuh, nag wuttáiheyeu-
og Moses koh qushodtumwaenuog, nah noo-
tauahettich.
30 Kah noowau, matchag noosh Abraham:
qut pasuk naont wutch wunnuppinat, nag
woh aiuskoiantamwog.
31 Kah wuttinuh, nag matta nootáuahet-
teg Mosesoh kah quoshodtumwaenuoh, onk
matta woh nupweshanukoog, tohkônogque
pasuk omohkit wutch nuppunat.

CHAP. XVII.

1 *To avoid offences.* 3 *One to forgive an-
other.* 6 *The power of faith.*

NEit unnau ukkodnetuhtaéneumoh,
a Matta noshkononkquodtinnoo, qut
togkussittassunnoowongash pish peyaumooash a Matt. 18.7.
qut mish wutonkápunaonk nashpe noh peyao-
ukqut.

2 Ane wunnegik wutche nagum togwhon-
gane qussuk waathunk wussittippukanit, kah
unnohteamuk kehtahhannit, onk neit tog-
kussittallumont pasukooh yeuh peississinitche.
3 Nanauanumook kuthogkáôog kemat
matchenehukquean, aushkoss neuantog, ah-
quoantamau.
b Matth. 4 b Kah matchenehukquean nesausuk
18.21. tahshit nompe ne kesukok, kah nesausuk tah-
shit nompe qushkit en kuhhogkat, noowadt;
nutaiuskoiantam, woh kutahquoantamau.
5 Kah Apostlesog wuttinouh Lord, nano
c Matth. mishehtaash noonamptamoonganun.
17.20. 6 c Kah Lord noowau, ahtauóg wunnamp-
tamoonk ogqunneongquok wuskannemeut
mustard, yeu woh kuttittamúnneau Sykamore
mehtug pohquodchabukish, kah ohteukon-
itteash ut ketahhannet, onk woh kenoosweh-
tunkoo.
7 Qut howan kenaau wádtinninnéumit
anaskkuhhog, asuh assamont netatu, ook oh-
teakonit, woh anont nummatapsh meetsish.
8 Qut án unnont, Quagwoshwetash toh
woh adt meetsee, kah puttukquobpissish, kah
nanauéhhe, nô pajeh nummabchepunneat,
kah ompetak woh kummets kah kootattam.
9 Sun wuttabuttantamauoh neh wuttinne-
umunneuh, newutche wutussen neyane
annoonont? matchaog!
10 Neyane kenaau, mahche usseyog wame
yeush ánunnoonógish, noowagk nenawun mat-
ta toh nuttinnompamukqusseumun, webe
nutussenan ne woh aseogup.
11 Kah nnih, neyáont Jerusalem, pannup-
wushou nôeu Samaria kah Galile.
12 Kah petutteadt otanames, piukqussu-
og wunnogskauouh neg wachequtcheg, neg
noukómpóog.
13 Kah mishontoowaog, kah noowaog, Je-
sus nussontimomuh, monanuminnean.
d Levit. 14 Kah nah nauont, wuttinuh, d Monchek
14.2. nahtinók kuhhogkaóuh en sephausuénuut, &
nnih, ne aáhettit, nag pahkheoog.
15 Kah pasuk nagoh, naum netskeheáonk
qushkeu, kah mishontoowae sohsumooó-
neau God.
16 Kah penuhteau wuskesuk ut wussetut,
wuttabuttantamauoh, & noh wus-Samaritan.
17 Kah Jesus nampoohuk noowau, Sun-
nummatta piukqussuog pahkheon, qut utti-
yeug pasukoogun tahsuog?
18 Wanne howan namehheon qushkeu soh-
sumoounónat God, webe yeuoh penuwot.
19 Kah nah wuttinuh, Omohkish mon-
chish, koonamptamoonk keneetikehuk.
20 Kah natootamungqut Pharisesoh, toh
uttooche peyaumoouk wutassootamóonk God
wunnampoohamau kah wuttinuh, Wutassoo-
tamóonk God matta peyaumunooh, nashpe
woskeche waunégukish.
21 Asuh matta pish noowauoog, Kusseh
yeu; asuh kusseh nat newutche kusseh, wutas-
sootamoonk God kittinnomaiyeumooónt.
22 Kah unnau ukkodnetuhtaeneumoh,
kesukodtash pish peyaumooash, pish kukkod-
tantamumwoo naumunat pasuk ukkesukod-
tum wunnaumonuh wosketomp, kah pish
mat kenaumoouneau.
23 e Kah nag pish kuttugkoowoog, nau- e Matth.
mook yeu, asuh na naumook: ahque noosukók 24.23.
asuh asuhkook.
24 Newutche neyane ukkutshamún yóá-
yeu wohsumoomoo wutch agwekesukqut,
wohsumoomoo ogkomae agwe kesukqut: ne
pish yane wosketomp wunnaumonuh ut ukke-
sukodtumut.
25 Qut negonnu mos moocheke spunna-
nau, kah mos pogkenau yeu ut pometuonga-
nit.
26 f Kah neyanagkup ukkesukodtumash f Gen. 7.
Noah, ne pish wonk nnih ut ukkesukodtum-
ut wunnaumonuh wosketomp.
27 Nag metsupanneg, wuttattamuppan-
neg, ummittamwussupanneg, weetauadhet-
teúpanneg, onk noh pajeh kesukodut Noah
petuttead arkut: kah tomogkon kah uppag-
uanuh wame.
28 g Neyane wonk, neyanagkup ukkesuk-
odtumash Lot, nag metsupanneg, wuttattam- g Gen.
uppanneg, adtáopanneg, kodtauompasupan- 19.
neg ohkehteópanneg, wekitteópanneg.
29 Qut ne kesukok Lot sohhog wutch So-
dom sokanon noohtau kah brimstóne wutch
kesukqut, kah uppaguanuh wame.
30 Ne pish nnih ne kesukok wosketomp
wunnaumonuh wáhteawáhuwâmuk.
31 Ne kesukok, noh ápit wosketche-kom-
muk kah ummaumachiash wekit, ahque noo-
kidj wutamaunumunat, kah noh ápit ohtea-
konit neyáne wonk ahque qushkeitch. h Gen.
32 h Mehquanumook ummittamwussoh 19,26.
Lot. i Matth.
33 i Howan natinnehog wadchanumunat 16.25.
uppomantamóonk, pish oowanteauun, kah k Matth.
howan wanteunk, pish oowadchanumun. 24.40.
34 k Kuttinnonnumwoo, ne nohkog, ne-
suog pish wosketompaog pasuk áppin, pasuk
pish nemunau, onkatuk pish sequnau.
35 Nesuog mittamwossissog pish moeu
togguhwhôsuog, pasuk pish nemunau kah
onkatuk sequnau.
36 Nesuog wosketompaog pish appuog
ohteakonit, pasuk pish nemunau, & onkatuk
sequnau.
37 Kah nag nampoohamwog, kah wuttin- l Matth.
óuh, l Uttiyeu, Lord? kah nah wuttinuh, 24.28.
Uttoh ohtag muhhog n na wompsikukquaog
wuttit moeneau.

CHAP. XVIII.

1 *The importunate widow.* 9 *The Pharisee and the publikan.*

KAh nah ukkenoonuh ut kuhkinneasuonga-
nit, onk *missinninnuog* woh *a* nagwutteae a 1 Thes.
petantamwog, kah matta woh sauunumoog. 5.7.

2 Noowau, Na mo wussittumwaen ut ota-
nat, noh matta quoshunk Goduh, asuh mat-
ta tohhentupanumaou woske tompuh.
3 Kah na mo sekousq ne otanat, kah uppe-
yaonuh, noowau, Anootauanssheh noh jish-
anumukqueh.
4 Kah paswese matta wutussen: Qut ompe-
tak noowau ut wuttinnomaiyeumut, Uttoh-
konogque mat nukqushoun God, kah matta
tohhentupanumoh woske tomp.
5 Qut ohch newutche yeuoh sekousq noo-
tamehuk, nutanootauanish; ishkont nagwut-
teae uppeyaonk nuslauanumuk.
6 Kah Lord noowau, Nootok uttoh anoo-
wadt panne wussitumwaen.
7 Kah summummatta God annootauanshóou
wenenwonche pepenauoncheh, neh mauunit-
teankquttche kesukodtae, kah nukkonae, toh-
konogque wussepe páheon?
8 Kittinnonnumwoo teanuk nah wutannoo-
tauwanshheuh. Qut, wunnaumonuh woske-
tomp peyont, sun pish nameteau wunnamp-
tamóonk ut ohkeit?
9 Kah wuttinnon yeu kuhkinneasuonk, neh
hawhutch pabuhtanumoncheg wuhhogkauh,
wussampweusseaenuneaó ut, kah onkatogeh
matanussuog.
10 Nesuog woske tompaog kuhkuhqueog
ut temple en peantamunat, pasuk pharise,
onkatog publikan.
11 Pharise nepau, kah yeu wuttinne pe-
antamun ut wuttinnomomiyeumut, Manit,
kuttabuttantamoush, nen matta neyanéyeuh
onkatogig woske tompaog, mukkookinnuá-
cheg matta sampwesékeg, mamussitcheg, asuh
neyane yeuoh Publikan.
12 Nummat metsem neesit nompe ut pa-
suk week, nummag piukque chipai wame ne
ahtau.
13 Kah Publikan nôukkompau, matta
tashinnumo wuskesukquash en kesukqut, qut
togkodtam wohpanog, noowau, Woi God kir-
teamonteanumeh matcheseaen.
14 Kittinnonnumwoo, yeuoh woske tomp
b Matth. 23.12 womsu en wekit sampweogquanumau, ayn-
woh onkatog b newutche nishnoh pasuk
mashhunt wuhhogkuh pish peeheau, kah noh
áhohpánitteanshont wuhhogkuh, pish mishé-
beau.
15 Kah wonk uppaudtauôuh mukkiesoh,
nah woh ummussinnónat, qut ukkodnetuhtae-
neumoh naumohettit, nah wutáushkomôuh.
16 Qut Jesus nah oowehkomuh en wuh-
hogkat, kah noo wau, peyaashettich mukkie-
sog, kah ahque quihtinnôk: newutche neg
wutchayeuog wutassootamóonk God.
17 Wunnamuhkut kitinnonnumwoo, wut-
tinnaiin howan matta attumunumoog wut-
tassootamóonk God, neyane mukkiesut, matta
pish na uppetutteáun.
18 Kah pasuk nananuwaen wunnatootomau-
oh noowau, wunnetou nussontimom, toh woh
nutussen, onk woh nutahtauun micheme po-
mantamúonk?
19 c Kah Jesus wuttinuh, tohwutch ussean
wunnetou? matta howan wunnetou, webe c Matth. 19, 26.
pasuk God.
20 Koowahteoh wuttinnoowaongash, Ma-
mussekon, Nushehteahkon, Kommootunkon,
Pannoowae-wauohkon, Quttianum kooshkah
kokas.
21 Kah noowau, wame yeush nutussenash
wutch noosskenuunneat yeu pajeh.
22 Neit Jesus yeush nootog, wuttinuh, asha
pasuk kukquenauhik: magish wame kutah-
tauonk kah chachaubenumau matchetuog, &
pish koonompakooin ut kesukqut, kah peyaush
asuhkah.
23 Kah yeu nootag, ahche neuantam, ne-
wutche muttaeenaétu.
24 Kah Jesus nauont, ahche neuantam
noowau, uttoh unnukque siohkod, nppetukos
naóont wenauwehtuonk ohtunkig, wutassoo-
tamooonganit God?
25 Newutche anue nikkummat, kammel
uppannupwushonat ahhut pukquag ahamog
quésuuk onk noh wenauehtuen uppetukonat
wutassootamooonganit God.
26 Kah nag nootogig noowaog, neit howan
ukkô woh wadchanit?
27 Kah noowau, nish noshkánonkquokish
ut woske tompauhtu, nish nikkuminneunk-
qutash ut Godut.
28 d Neit Peter noowau, kusseh, nukkod- d Matth. 19.27.
tumumun wame, kah kutálukauunumun.
29 Kah noh wuttinuh, Wunnamuhkut kut-
tinnonnumwoo, wanne howan, nukkodtuk
wek asuh wutchetuonguh, asuh oowemattin-
neuh, asuh mittamwussinneuh, asuh wunne-
chaninneuh, newutche wutassootamóonk
God.
30 Noh matta attumunnumoog moocheke
tahshit yeu ahquompak, kah muttaok paau-
moouk pomantamóonk machemohtag
31 e Neit nemunau nabo nesuunutcheh, e Matth.
kah nah wuttinuh, Kusseh, kukkuhquemun en 20.17.
Jerusalem, káh wame nish wasukuhwhôsik, sh
nashpe quoshodtumwaenuog papaume wun
naumonuh woske tomp pish n nihyeuash.
32 Newutche pish ponau Gentilsut, kah
pish aontukanau, kah onkapunanau, kah sis-
suhquoanau.
33 Kah nag pish wussasamatahwhouh, kah
wunnushouh, kah nishikquinokok pish wonk
omohkeu.
34 Kah nag matta yeush oowohtamoouná-
oash, kah yeu n oowaonk attahtauóneau, asuh
matta wahteauóog nish áunakish.
35 f Kah nnih, pasoosukóg Jericho, pasuk f Matth.
pogkenumwomp appeu keh...emayog, ween- 20.29.
shau.
36 Kah nootauont mattaánutcheh paum-
ushánit wunnatootomauoh toh ánauwutta-
moo moouk.

37 Kah wuttinouh, Jesus wun-Nazareth
paumwu hau.
38 Kah mishóntoowau noowau, Jesus ken
wunnaumonuh David kitteamonteanumeh.
39 Kah nag negonuhkauoncheg, wutaush-
komóuh, ne wutteashuóneat, qut nano mish-
ontoowau, Ken wunnaumonuh David, kit-
teamonteanumeh.
40 Kah Jesus neepau, kah anooteamoo
paudtauónat, kah pasoosukauont wunnatoo-
tomauoh.
41 Noowau, Teagua kukkodtantam kittin-
henunat? Kah noowau, LORD, onk woh nut-
attumunnu nunnaumoonk.
42 Kah Jesus wuttinuh, Attumunush ke-
naumoonk, koonamptamooonk koowadcha-
nuk.
43 Kah teanuk attumunum wunnaumoo-
onk, kah wutasukauoh, sohsumooóneau God-
uh: kah wame missinninnuog naumoohettit,
tabuttantamauáog Godah.

CHAP. XIX.

1 Zachaus called. 11 The ten pieces of mony.

KAh pecutteau, kah paanupwuheau Jeri-
cho.
2 Kah kusseh, na mo wosketomp ussowenau
Zacheus, noh masugkenuk kenugke Publi-
kansut, kah mo wenáeetu.
3 Kah nátinnéham wunnauónat Jesusoh
howan noh, kah wutónteauun newutche tah-
suhkôadtuonk, newutche tiahquonkqsu.
4 Kah negonne quogqueu, kah tohkootaau
Sycamore metug wunnauónat, newutche ne
nogque uppomushon.
5 Kah Jesus pâont né ut ayeuonganit, psuh-
quaeu, kah wunnauoh, kah wuttinuh Zache-
us, kenuppe nookish, newutche yeu kesukok
mos nutap kekit.
6 Kah kenuppe nookeu, kah oowekontam-
we attumunuh.
7 Kah nag naumohettit, wame moohmoos-
koowáog, noowaog, Montcheu wutappuónon-
at wosketompoh noh matcheseaenin.
8 Kah Zacheus neepau, unnau LORD, Kus-
seh LORD, pâhshe nummaumachiyeumash
nuttinninumau matchekuog, kah nemunum-
auog howan ne teaguas náshpe pannoowáe
spunnonnaonk, nunnompenumau yauut tah-
sheu.
9 Kah Jesus wuttinuh, Yeu kesukok wad-
chanittuonk peyaumoo yeu weetuómut, ne-
wutche yeuwoh wonk wunnaumonuh Abra-
ham.
10 *a* Newutche wosketomp wunnaumonuh
a Matth. peyau wunnatinneahamunat kah oowadcha-
18.11. numunat ne wanteómuk.
11 Kah yeush nootamohettit, ukkoot-
nehttean kah ukkenoonuh adt kuhkinneasu-
onganit, newutche pásookom Jerusalem, kah
newutche unnantamwog, wutassootamóonk
b Matt. God teanuk woh nóquod.
25.14. 13 Newajeh noowadt Puppohsoot nóad-
tit au wutohtimoneat, wutattumunumunat
tahsootamóonk, kah ukqushkenat.
13 Kah wehkomau piukqussuoh wuttin-
neumoh, kah upponumauóh piuk-uppound-
tuooash, kah nah wuttinuh, Awohteak na en
nuppeyonat wonk.
14 Qut weetatteaumukqutche nag wusse-
keneauóuh, kah noh ahsuhkaue negontoowa-
og, noowaog, Matta yeuoh pish nanauuunuk-
oouun.
15 Kah nnih qushkeit, attumunuk assoo-
tamóonk, neit anoohteamoo yeuh wuttinneu-
moh wehkomonat en wuhhogkat, neh ánum-
auompun teaguash, onk woh wahteóu toh
wutteashe nishnoh wosketomp aneukomauon
nashpe anaqushaonk.
16 Neit peyau negonshadt, noowau, LORD
kuppoundum aneuhomauau piuk-poundtu-
ooash.
17 Kah noh wuttinuh, Wunnegen, koone-
tum wuttinneumun, newutche kummenuh-
kinitteam ut ogguhsesint, piahqutush piuk-
qutaih otanash.
18 Kah nahohtoeyeuut peyau, noowau,
Nussontimom, kuppoundum aneuhamontam-
oo napinna tahshe poundteuoo.
19 Kah neyane wonk wuttinnuh, Piahqut-
ush ken wonk napinna tahshinash otanash.
20 Kah onkatuk peyau, noowau, Nusson-
timom, kusseh yeu kuppoundum, ne wadcha-
numup ut wompoonakinit.
21 Newutche kukqushinup, newutche ken
ôhquossôaénin, kenemunum ne matta pona-
móan, kah kukkepenum ne matta ohketeaan.
22 Kah nah wuttinuh, Wutch nehenwon-
che kuttoonut koosumush, kummatchetum
wuttinneumun, wahteauan nen ôhquássôaen,
nemunumun ne matta ponumoo, kah kepe-
numun ne matta ahketeaomp.
23 Neit tohwutch matta aninnumauóadt
nutteaguásh ut bankut, peyoon, onk woh
natauwompatam nutteaguash weeche usury?
24 Kah nah wuttinuh nah nepauunutcheh,
Amaunumok ne pound, kah aninnumok noh
piukque-poundtuohtunk.
25 (Kah wuttinóuh, Nussontimom, nóh
piuk-poundtuohto)
26 Newutche kuttinnonnumwoo *c* nish- *c Matth.*
noh pasuk noh ohtunk pish aninnumauon; 13.12.
qut matta ahtunk, pish amaunumauun ne
nógquok ohtunk.
27 Qut yeug nummatwomog, matta woh
piahtimóogig, pasook, kah nushook ut ana-
quabeh.
28 Kah yeu anoowadt, negonshau, kuhkuh-
queu en Jerusalem.
29 *d* Kah nnih, pasoosukog Bethphage kah *d Matth.*
Bethani, kishke wadchuut ussowetamun wad- 21.1.
chu Olives, anoonau nesuoh ukkodnetuhtáe-
neumoh.
30 Noowau, Peturteagk otaqames ne pi-
uhsukkuhkunkqueog, naut peyutteagk, mos

kenam

kenàmheomwoo aſſemes kiſhpiſſu, n noh aſ-
quam naoomunk woſketompuh: ompeneuk
kah paſook.
31 Kah howan unnukqueog tohwutch om-
pentók? yeu kuttinnoneau, Newutche LORD
ukquenauwahikquoh.
32 Kah neg anoonutcheg moncheog, kah
namehteoog ne anomp nnah.
33 Kah ompinneahettit aſſemeſoh, neg
wadtiheitcheg wuttinouh, Tohwutch ompe-
peok aſſem?
34 Kah noowaog, LORD ukquenáhukquoh.
35 Kah nag uppaudtauónauh Jeſuſoh, kah
ponamwog wutoogkoounóoaſh aſſemeſut, kah
ne quenoſhoneau Jeſuſoh.
36 Kah ne áyont ſepagſhitteauog wuthog-
koonóoaſh mayut.
37 Kah paſooſukog, ne ahhut womuſſim-
uk wadchu Olives wame mattaánukeg uk-
kodnetuhtátnumoh, nooche wekontamwog,
kah tabuttantamauaog Goduh, naſhpe min-
ontowáonk, newutche wame miſhanakauſu-
ongaſh niſh naumohettiche.
38 Noowaog, Wunnaaumunaj noh ketaſ-
ſoot páont ut oowesuonganit LORD, wunoh-
teaonk keſukqut, kah ſohſumóonk ut qua-
nunkquok.
39 Kah nawhutche Phariſeſog wutch ke-
nugke mattaánukeg wuttinóuh, Sontim, auſh-
kom kukkodnetuhtáneumog.
40 Kah nampooham kah wuttinuh, Kittin-
nonnumwoo, yeug chequnaphettit, quſſuk-
quanaſh teanuk miſhontoowomooaſh.
41 Kah paſootſhadt, moninneam keihto-
ſan, kah ummauwetamun.
42 Noowau, Wahteauas ken, webe yeuut
kukkeſukodtumut, wadtaumáogiſh koonoh-
teaonganit! qut yeuyeu adtahtoſuaſh wutch
kuſkeſukquehtu.
43 Newutche keſukodtaſh piſh kenóh-
kukongqunaſh, piſh kummatwomog kukquin-
nupohtheukquog, & kukquinnupuhkongquog
kah kukkuppuhkungquog waeénu.
44 Kah piſh kuſſiſſukkunkquanukquog
ohkeit, kah kummukkiyeumóg kittinnumi-
yeumut, kah matta piſh kenukonukooóg pa-
ſuk quſſuk petwohtaut, newutche matta koo-
wahteooh uttooche adt natauwahhenumuk.
Matth. 21.12. 45 *c* Kah petutteau Temple, kah nooche
ſohwhóhteadt neh noh adt kadtauwompáſin-
itcheh, kah neh adtôánitcheh.
46 Kah wuttinuh, Ne wuſſukwhoſu, Neek
peantamwaékomuk, kah kutáyimuneau kom-
mootowae aſampamukquodtéuoout.
47 Kah kuhkootomwehteau keſukodáe ut
Templeut, qut ne gonne ſephauſuenuog, kah
Scribſog, kah matikkenukeg ut miſſin-
ninnúut, natinneahamwog wunnuſhona-
oont.
48 Kah matta namehteauóog toh woh
áſebettit, newutche wame miſſinninnúog
ummenhke kuhkeihtauóuh.

CHAP. XX.

Christ avoucheth his authority.

ONK *a* nnih, paſuk-yeuſh keſukodtaſh, a Matth. 21.23.
kohkootomauont miſſinninnuh ut Tem-
ple, kah ánont wunaunchemookaonk, negon-
ne ſephauſuénuog & ſcribſog wunuhkukau-
óuh, weeche elderoh.
2 Kah ukkenoonukquoh noowaog, Uſſinan
chaugus menuhkeſuonk naſhpe waj yeuſh
uſſean? aſuh howan noh aninuumungquean
yeu menuhkeſuonk?
3 Kah nampooham kah wuttinuh, Nen wonk
kenatootamauónumwoo paſuk kah nampoo-
hamiek.
4 Ukkitſammuwaonk John, oomooous
keſukqut, aſuh woſketompauhtu?
5 Kah kenoonittuog, noowaog, Unnoowa-
yog, Wutch keſukqut, nó noowau, Neit toh-
waj matta wunnamptauoogus?
6 Qut unnoowayog, Wutch woſketompa-
ut, wame miſſinninnuog kukquſſukquoan-
tohukqunnónog, newutche nag unnantamwog
John quoſhodtumwaenóus.
7 Kah nag nampoohamwog, Matta noowa-
ôunnan uttoh wajeayuug.
8 Kah Jeſus wuttinuh, Nen wonk matta
kuttinnonnumwoo naſhpe ne teague menuh-
keſuonk waj yeuſh uſſeé
9 Neit nooche ánont miſſinninnuh yeu b Matth. 21.33.
kuhkinneaſuonk: *b* Paſuk woſketomp oh-
kehteau wenominneoteuk, kah wunnagoh-
kouheon anakauſuaeneuh, kah au uoadtit
wutohtimóneat ſepu.
10 Kah ne adtoocheyeuoog, anoonau wut-
tiianeumuneuh en anakauſuenúut, onk woh
wuttinnumauóuh nawhutche meechummu-
ongaſh ut wenominneohteakonit, qut anakau-
ſuenúog wuttattagkomóuh, kah ummehche
moncheahéouh.
11 Kah wonk anoonau onkatoge wuttin-
neumuneuh, kah nah wonk wuttattagkomó-
uh, kah wutakodche auwohkonáuh, kah um-
mehche moncheaheuh.
12 Kah wonk naſhoounitche anoonau, kah
nah wonk wunnoochumwéntahwhóuh, kah
wuſſohwhôkonáuh.
13 Neit ſontim ne wenominneohteakonit
noowau, Toh nutuſen? Nutannoon womonog
nunnaumon, paguodche woh ukquehtianum-
óuh, nauahettit.
14 Qut anakauſuenúog nauáhettit, kenoo-
nittuog, noowaog, yeuoh nompenont, hah,
nuſhontuh, onk ne ahtóonk woh kootai-
heianean.
15 Neit wuſſohwhôkonáuh wutch weno-
minneohteakonit, kah wunnuſhóuh, newut-
che toh piſh wuttinheuh ſontim ne weno-
minneohteakonit?
16 Piſh peyau, kah piſh uppaguanuh yeuh
ánakauſuenuh, kah piſh onkatoge wuttinnum-
auon ne wenominneohteuk. Kah nootamwe-
hettit, noowaog, GOD quhteih:eaj.

a Psal. 118.22. 17 Kah nah ummoninneauoh, kah noowau, neit teagüas yeu wasukuhwhôsik? *c* Ne qussuk wekitteaenuog pagketamóhettit, yeu uppuhkukoo adt nashik.

18 Howan ne pogsummoowontog ne qussuk, pish sohqsun, qut howan pogsoqut wuttoghukqun wunnookhikannuunneat.

19 Kah negonne sephausuenúog, kah scribsog, ne hour natinnehamwog toh woh ayn tohqunnahettit, kah qushaog missinninnuh, newutche unnantamwog yeu wussin kuhkinneasuonk, ayeuuhkonittue nahoh.

20 Kah nag wutaskwhó unóuh, kah anoonaog natwussittamwaéneuh, nag ogqueséog sampwesesenúut, onk woh nag tohqunnumwog ukkuttoowongash, neit woh upponóuh, *wunnutchéganit*, kah ummenuhkesuonganit nananuaénin.

d Matth. 22.16. 21 Kah nag wunnatootomauóuh, noowaog, *d* Nussontimom, noowahteomun ne anoowaan, kah kussampwe kuhkootomwehteam, kah matta toh kittin tuppanumóh howae woshketomp; qut kukkuhkootomwehteam ummay God wunnamuhkut.

22 Sun wunnegen nenawun nutompwunnonanonut Cesar asuh matta?

23 Qut wahteau wutasooketeaonganoo, kah nah wuttinuh, Tohwutch qutcheheog.

24 Nahtsegk nequt-ompikot, howan wuttinnussuonk kah oosukkuhwhonk ohtunk? nag nampooham wog noowaog, Cesar.

25 Kah nah wuttinuh, Newutche aninnumok Cesar nish wadtaiheitche Cesar, kah God, nish wadtaiheitche God.

26 Kah noonenumwog tohqunnumunat ukkuttoowongash anaquabhettit missinninnuog, kah monchanatamwog ne wunnampoohamóonk, kah chequnappuog.

e Matth. 22.23. 27 *e* Neit nawhutche Saddusesog uppeyaunóuh, neg kohkonoowacheg matta omohkeonganunnoo, kah wunnatootomauóuh.

28 Noowaog, Nussontimomun, Moses, noosukkuhhumwanshikqunonup, howan wematoh nuppinnit, ummittamwussit, kah nupuk matta wunnechaneg, wematoh woh nemunau ummitmwussoh, kah woh tohshinum wuskannemunneuh wematoh.

29 Newutche na mo nesausuk tohshuwemáttittuog, kah mohtomegit ummittamwussu, kah nuppoo matta wunnechaneu.

30 Kah nahohtôeyeuit oomittamwussissinneuh, kah nuppoo matta wunnechaneu.

31 Kah nashoosit ommitttamwussissinnuh, kah neyane wame nesausuk tahsuog, kah nag matta anskannoonog mukkiesoh, kah nuppooog.

32 Mumuchish mittamwossis wonk nuppoo.

33 Newutche omohkemuk, howan neh ummittamwussoh? newutche nesausuk tahsuog oowetauó noopuh.

34 Kah Jesus nampoohuk nah wuttinuh, mukiesog yeuut muttaohkit wetauatuog, kah wetauadteaog,

35 Qut nag ogquanumwutcheg tapenumuk ohtauunat ne muttaok, kah omohkeonk wutch nuppunat, matta nag wetauadteog, asuh matta wetauadteoog.

36 Kah wonk woh mat nuppoog, newutch nag tatuppeyeuoog Angelsoh, kah nah wunnechanoh God, mahche nah wunnechanoh omohkeonk.

37 Onk omohkeog nuppoog *f* noh Moses nahtinutup ut nepeunkquamut, wehkomont LORD um-Manittoomoh Abraham, kah um-Manittoomoh Isaak, kah um-Manittoomoh Jakob. f Exod. 3.6.

38 Newutche noh matta oo-Manittoomeinnauh napukeg, qut pamontogeg, newutche wame uppomantamóoonóuh.

39 Neit nawhutche scribsog, nampooham wog, noowaog, Nussontimom koonomwam.

40 Kah ne mahche nnih, matta tapshauóog wunnatootomauonaôont wonk.

41 Kah noh wuttinuh, *g* Tohwutch nag noowahettit, Christ wunnaumonuh David? g Matth. 22.42.

42 Kah noh David noowau, ut kuttoohammáe wussukwhonganit, LORD unnau nulLordumoh, Apsh nuttinohkôunit.

43 Naen kummatwomog nutayeuwonaóont kukquenânnéhtuonk,

44 Newutche David wutussowenuh LORD túnkoh wuttinne wunnaumoniin?

45 Neit wame missinninnuog wunnootamunnaoont, unnau ukkodnetuhtáenumoh.

46 Ahqhuk *h* Scribsog, kodtantogig qunashiáongash, kah womantamwog wonkquttuongash ut kodtauwompasuonganit, kah negonappuongash ut Synagogsut, kah negonappuongash ut mishadtuppooonganehtu. h Matth. 22.23

47 Neg mahchipwutcheg sekousquaikomukquash: kah wutche nahtitteaohk sepepeantamwog, nag pish attumunumwog anue mohsag awakompanáonk.

CHAP. XXI.

Christ commendeth the poor widow.

KAh spuhquaeu, *a* kah naau wenaietuenuh pumunumunit ummagoonganooash ut na ohtag nompakoounash. a Mark 12.41.

2 Kah nâau wonk pasukooh matchekuoh sekousquoh, pummunum neesekonásuoh.

3 Kah noowoou, Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeuoh matcheke sekousq anue pummunum, onk nag wame.

4 Newutche wame yeug wutche monatit pumunnumwog magoonganaóash en Godut, qut noh wutch ummachekuonganit, pumunum wame pâmontamoohtunk.

5 *b* Kah nawhutche weogqúttumóhettit Temple, uttoh áne wunnehteomuk waonnegigish qussukquanash, kah magoongash, noowau, b Matth. 24.2.

6 Yeush naumógish, kesukedtash pish peyaumooash, ne matta pish sequnnumooun pasuk qussuk petwohtáur, ne matta tatupuhteamuk.

7 Kah wunnatootomauoh, noowaog, nuſ-
ſontimomun, qut aquompak yeuſh piſh unih-
yeuaſh? kah chaugua kuhkinneaſuonganuoo,
neit woh niſh n nih.
8 Kah noowau, nunnukquſſek iſhkont kut-
aſſookukômitteamwoo, newutche monaog
piſh peyaog ut noowesuonganit, noowaog, nen
Chriſt, kah uttoocheyeúoo paſootſhaumoo, ne-
wutche ahque nag aſſukook.
9 Qut nootamóg ayeuwuttuongaſh, kah
wogkouwohtongquot ahque wabeſek newut-
che yeuſh negonne mos nniyeuaſh, qut woh-
kukquohſhik matta teagunnánoo.
10 c Neit nah wuttinuh wutohtimóin piſh
waábehtamómoo wutohtimóin, ketaſſootam-
óonk aſſootamoonk.
c Matth. 24.7. 11 Kah piſh miſhe quequan monataſh ayeu-
ongaſh, kah mathogqunneaongaſh, kah we-
ſauthaongaſh, kah wapamauſuongaſh piſh
mogkiyeuaſh kuhkinneaſuongaſh wutch ke-
ſuhqut.
12 Qut negonneonk wame yeuſh kuttoh-
qunnukkoóog, kah koowoſhhukkoog, kup-
ponukoog ſynagogſut, kah kupiſhagkinit-
tuonganit, paſooqueog anaquabhettit keh-
tahſootamwog kah nananuwacheg newutche
noowesuonk.
13 Kah piſh kukquinnuppetunkquneau
wutch wauwaonk.
14 d Menuhkohtauook newutche kuttah-
hoowout, matta negonne natwontamoounat,
d Matth. 10.19. toh áne nampoohamuk
15 Newutche kittinnumauunumwoo mut-
toon, kah waantamóonk, uttiyeu wame jiſh-
anumukqueogig, matta woh kutayeuuhkon-
ukoog aſuh kuppanne unneepaiehtunkoog.
16 Kah piſh koonaſſoomitteamwoo naſhpe
koochetuonganooog, kah kematoóog kah
awwamógig, kah ketompawóog, kah náwhut-
che kenaau piſh kutayimunkooog nuſhit-
tuonk.
17 Kah piſh kuſſekeneunkumwoo wame
miſſinninnuog newutche noowesuonk.
18 e Qut matta piſh paſuk meſunk kup-
puhkukqut onkapunnomunoo.
e Matth. 10.30. 19 Ut kummanunniſſuonganoo wadchanook
kukketeahogkonnoóog.
20 f Kah naumog Jeruſalem quinnupe-
kauut naſhpe ayeuteáog, neit wahteoook up-
f Matth. 24.15. paguanituonk paſoocheyeuoo.
21 Neit nag apitcheg Judea uſſiſháhettich
wadchuut; kah neg nôeu apitcheg, ſohham-
wehettich; kah nag apitcheg wutahtimôneat,
ahque ne peteahettich.
22 Newutche yeuſh annootôadtue keſuk-
odtaſh, onk woh wame niſh wuſſukkuhwho-
ſikaſh nnihyenaſh.
23 Qut miſſi wutonk apunaonk noh wom-
pequait kah nooſait yeuth ut keſukodtaſh,
newutche na piſh miſſi quequenaánumóonk
ne ohkeit, kah ummuſquanumaonk piſh oh-
teau miſſinninnútu.
24 Kah piſh penuſhaog naſhpe kenag tog-
kodteg, kah piſh monchanoog miſſinnoooog
en wame wutohtimóneat, kah Jeruſalem
piſh wutahappanikinneau naſhpe Gentils, na
pâjeh wutaquompiyeumoo Gentils pakodche
nnag.
25 g Kah na piſh kuhkinneaſuongaſh ne-
pauzaut, kah nanepauſhadtáut, kah anogſeh-
tu, kah ut ohkeit, quehquenauanumooong-
anoo wutahtimôneuh weeche nanohkonta- g Matth.
numóonk, kektoh, kah tukkoog kuttooog. 24.19.
26 Woſketompaog wuttahhoowóaſh ſau-
wunnumoomoo naſhpe wabeſuonk, kah naſh-
pe natauwompattamunat yeuſh paaumoog-
iſh ohkeit: newutche ummenuhkeſuongaſh
keſuk piſh nunnukſhaaſh.
27 Kah neit piſh nauaog woſketomp wun-
naumonuh peyau ut matokqſut, naſhpe me-
nuhkeſuonk, kah mohſag ſohſumóonk.
28 Kah yeuſh nooche nnag, neit ſpadtau-
wompegk, kah tahſhinnumook kuppuhkuk-
ooaſh newutche kuppohquohwhunnitttea-
onganoo paſoocheyeuoo.
29 Kah ukkinnoonuh ut kuhkinneaſuonga-
nit, Naumook figſuhtug, kah wame mahtug-
quaſh.
30 Mahche ſontipoſhunk, kenaumwoo kah
koowahteamwoo kenaau, yeuyeu weekene-
unkquodt paſoocheyeuoo.
31 Netatup wouk kenaau, naumog yeuſh
nnihyeuaſh, wahteauook wutaſſootamoonk
God paſoocheyeuoo.
32 Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, yeu
pometuonk matta piſh paumuſhamunoo, nô
pajeh wame nnag.
33 Keſuk, kah ohke piſh matteagunnin-
noo, qut nuttinnoowwaongaſh matta piſh
paumuſhaumunooaſh.
34 Kah nunnukqſek kuhhogkaoog, iſh-
kont woh to uttooche kuttahhoowoog wuſ-
ſaume meechummuog naſhpe wuſſaumepu-
onk, kah kogkeuſſippamooonk, kah teaogkon-
tamooongaſh yeu pomantamooonganit, kah
neit ne keſukokok kenuhkukkonkomwoo, aſh
waáhteauooogkup.
35 Newutche netatup ahpe, piſh wunnuh-
kukongkooh wame neg ápitcheg woſkeche
wame ohkeit.
36 Newutche aſkuhwheteagk kah nagwut-
teae peantamook, onk woh kutogquanumit-
teamwoo tapenumunat pohquohhamunat wa-
me yeuſh niih piſh nniyeuaſh, kah neepauun-
neat anaquabit woſketomp wunnaumonuh.
37 Kah keſukodáe kuhkootamwehteop ut
Temple, kah nohkog ſohham, kah appu
wadchuut, ne hettamun wadchunt Olives.
38 Kah wame miſſinninnuog uppeyaónouh
nompoaeu, ut Temple, wunnootauonzo-
ont.

C A H P. XXII.

The Jewes conſpire againſt Chriſt.

* *Matt.* ONK *a* mifhadtuppoouk mat feannun-
26.2. noog petukqunneg pafcocheyeuw, ne
awowetamus paumukauadtuonk.
2 Kah negonne sephaufuenuog kah Scrib-
fog, natinnehamwog toh woh an nufhabettit
newutche wabefuonaog mifinnionuh.
3 *b* Neit Satan petutteau Judas ut nahoh-
b Matt. tôeu owetuonk Iskariot, non wetogkemut
26.14. nabo nefoncheg.
4 Kah monchu, & keketoohkauan negonne
sephaufuenuh, kah kenompoh, uttoh woh an
wunaffootomauont.
5 Kah nag wekontamwog, kah wunnoowa-
og wuttinnummaonaoont teauguafh.
6 Kah ukquofhomuh, kah natinneham ut-
toh woh ádt wunnaffootamauont, matta wee-
chayeumunk muttaanutcheh.
7 *c* Neit peyaumoo kefukod mat feannun-
c Matt. noog petukqunnunk, uttoh ádt woh uppau-
26.17. mukauadtuonk nufhit.
8 Kah anoohau Peter kah John, noowau,
Monchek, quosnaieihtainnean paumukauad-
tuonk, onk woh nummetfimun,
9 Kah nag wuttinouh, Toh kuttinnana-
tamun nuttit quoshkuwtuan.
10 Kah nah wuttinuh, Kuffeh, petutteaog
otanat, na mos woiketon p kenogikunkoo
attootnum poothonchuut nippe, anunkok en
wetuomut uttoh ádt petuttadt.
11 Kah woh kuttinnau non noh wáekitteg
Sontimom kuttinuk, uttiyeu penuwohteae
chamber, uttoh adt woh meechuu paumukau-
adtuonk, weeche nukkodnétuhteaeumog.
12 Kah kenaftinugkoo mahchekitnkag waabe
quofhwéetófu, na ut quaquafhwek.
13 Kah nag moncheog, kah namehteauog
ne anoo, kah quaquofhwentamwog paumuk-
auadtuonk.
d Matt. 14 *d* Kah howei páaumooug, nummatap-
26.20. pu, kah nabonefuog Apoftlefog weeche.
15 Kah nah wuttinuh, kodtantamoé nuk-
kodtantam, koowepumunnaoónt yeu paumuk-
auadtuonk, afquam nanufheumukup.
16 Newutche kuttinnonnumwoo, mátta
wonk nummetfeuh, noh pajeh mahche n nak
wutaffootamoongauit God.
17 Kah nemunum wuttattamwaitch, kah
tabattantam, kah noowau yeu nemunumook,
kah chachaubenummoadtegk
18 Newutche kuttinnonnumwoo, matta
nootattamoo ummechumuonk wenomfippog,
noh pajeh mahche peyomooúk wutaffootam-
óonk God.
e Matt. 19 *e* Kah nemunum petukqunnunk, kah
26.26. tabattantam, kah wuffoqunnumun, kah nah
wuttinnumauon, noowau, yeu nuhog nóh á-
namonteaog, yeu uffek wutche kummequa-
nummuonganoo.
20 Neyane wonk wuttattamwaich mah-
che meetfumuk, noowau, Yeu wutter-
tamwaitch, wufkeu Teftament ut noofqheon-
ganit, ne fokquhunk wutche kenaau.
21 *f* Qut kuffeh wunnutcheg noh wun-
naffoomit, noowetappemuk yeu ut Table. *f Matt.*
22 Kah wunnamuhkut wofketomp wun- 26.21.
naumonuh monchu, neyane wunnoowomuk,
qut miffi wutonkapufiaonk noh wanaffoomont
23 Kah nooche natinnéhamohettit kenug-
ke nagumau, howan yeuoh yeu afeit.
24 Kah na mo penuanittuonk kenugke na-
goh, uttiyeuoh woh ogquanumit mafugke-
numuk.
25 *g* Kah nah wuttinuh, ukketaffootamo- *g Matt.*
mooon Gentiffog auwohteaog nah umiffug- 20.25.
kenoowononaoont, kah nag auwohteacheg
menukkefuonk n nah ut, neg uffowenóog
wunnenehuwacheg.
26 Qut matta pifh ne kuttinnieneau, qut
non mafugkenuk kenugke kenaau neyane-
yeuitch peiiiiinitcheh, kah nón mafugke-
nuk, onatuh noh wadtinninneumimuk.
27 Newutche uttiyeuoh a ne miffugkenuk?
noh apit metfinneát, afuh noh wadtinninne-
umimuk, funnummatta yeuoh apit métfinne-
at? qut nen kowetomunnumwoo neyane
noh wadtinninneumimuk,
28 Kenaau nag nagwutteae wetomeog ut
nukqutchhetteaongafh
29 Kah nen kukkeihtimunumwoo affoota-
móonk, ne yane noofh keihtimit,
30 Onk woh kummetfimwoo, kah woh koo-
tattamwoo, ut nuttableumun, ut nukketaf-
footamooonganit, *h* kah woh kutapimwoo *h Matt.*
wufhettumwae appuongafh wuttumónat nabo 19.28.
neefe chipaaukeg Ifrael,
31 Kah Lord noowau, Simon Simon kuffeh
i Satan kukkodtonumuk, onk woh kenanoh- *i 1 Pet.*
kinukou netatuppe wheatut. 5.8.
32 Qut kummahche peantamwánfhifh, koo-
namptamooonk matta woh pannufhanoout,
kah mahche quinnuppekompauean, meneh-
keh kematog.
33 Kah wutinuh, Lord, kuppagkodche wee-
chaush, naneefwe kuppifhagkinnettinneat
kah nuppinneat.
34 *k* Kah noowau, kuttinfh Peter, monfh *k Matt.*
matta pifh kuttoowauoo yeu kefukok, afquam 26.34.
nifhwudt nompe kagkonkonnoowaop koo-
wahuonk.
35 *l* Kah nah wuttinuh, anoonuog ne- *l Matt.*
toh ut matta petunk kah manoot, kah mo- 10.9.
kufinafh, fun kukquenauhukúmwoo ne teag?
Kah noowaog matteag.
36 Neit wuttinuh, Qut yeuyeu howan
wapetunkanit neemunitch, kah wonk wun-
noot, kah noh matta wadtogkodteganeg, ma-
gaj wuttegkoo, attóaj pafuk.
37 Newutche kuttinnonnumwoo, yeu wah-
fukuhwhofik papaume nen, mos nnih ut nuh-
hogkát, *m* kah ko togkemmop kenugke mat- *m Isai.*
chefeuutcheh: newutche yeufh papaume 53.12.
nen, wohkukquofinafh.
38 Kah noowaog, Lord, kuffeh, yeufh nenafh
togkodtegafh. kah nah wuttinuh, wamat.
39 Kah

n *Matt. 26.36.* 39 *n* Kah sohham, kah monchu neahusset,
wadchuut Olives, kah ukkodnetuhtaénumoh
woh assihkunk.
o *Matt. 26.41.* 40 *o* Kah paont ayeuonganit, nah wuttin-
uh, Peantamook matta woh kuj petutteamwoo
qutchehuwaonganit.
41 Kah wutomahkauoh, uttooche quffuk
woh paudtuhteamuk, kah uppesittukqsuh,
kah peantam.
42 Noowau, Noosh, unnantaman ontat-
taush yeu wuttatamwaitch wutch nuhhogkat,
qut matta nuttenantamóonk, qut kuttaihe
nnaj.
43 Kah na wuttit naeihtunkqun Angel
wutch kesukqut, ummenuhkehukqúoh.
44 Kah onkapunadt, nano menuhke pean-
tam, kah ukkissittoon neyaneyeuoo mogkeu
padtippashinit wsqheonk, pogkishin ohkeit.
45 Kah neepauut wutch peantamunat, kah
peyaonau ukkodnetuhtaenumoh, wunnam-
heuh kouewoh nashpe [illegible] euantamoonk.
46 Kah wuttinuh, Tohwutch koueyog?
omohkek kah peantamook, ishkont kuppe-
tutteamwoo qutchhuwaonganit.
p *Matt. 26.47.* 47 Kah ash pamooadt *p* kusseh mataánuk-
eg kah noh ahennit Judas, pasuk nab onesu-
wutcheg, nah wunnegonuhkauoh, kah pasoo-
sukáuáu Jesusoh, wutchipwuttoonapwonat.
48 Qut Jesus wuttinuh, Judas, sun koo-
nassoom wosketomp wunnaumonuh nashpe
chipwuttoonapwaonk.
49 Kah neg wenauhkauwoncheg náumoh-
hettit uttoh áunag wuttinouh, LORD, sun
woh nuttadteamun togkodteg?
50 Kah pasuk nag togkomau wuttinneum-
oh negonne sephausuáenin, kah tummetham
wuttinoh kóunne wehtauog.
51 Kah Jesus nampooham kah noowau,
Chequnehtok yeu wehquen, kah ummussun-
umauoh wehtauog, kah wunnetskeheuh.
52 Neit Jesus unnau negonne sephausué-
nuh, kah mogquompuh ut Temple, kah na-
naánuunutcheh, neh pauhonukqutcheh, kus-
sohhamumwoo áyeuuhkône nen onatuh kom-
mootowáenin, nashpe togkodtegash kah an-
wohhouunash?
53 Asekesukokish weechayeumunóg ut
temple, matta kussummagunumoomwoo me-
nutchegash ayeuuhkonittue nen: qut yeu
kuthówerumwoo, kah ummenuhkeluonk poh-
kenai.
q *Mat. 26.57.* 54 *q* Neit wuttohqunouh, kah ummon-
chanóuh, kah uppasoooh wekit negonne sep-
hausuaenin, kah Peter wunnoosukauoh noád-
tit en.
r *Matt. 26.69.* 55 *r* Kah nashquánumwóhettit nooteau
noeukommuk, kah móeu nummatappuog,
Peter ooweetappemo.
56 Qut pasuk naoksq ummonunneauoh
ne ápinit nootaut, & umenuhke mónunneauoh
& noowau, Yeuoh wonk ooweechayeumôpuh.
57 Kah kohkónooau, noowau, Mittamwos-
sis, matta noowaheuh.

58 Kah teanuk wonk onkatuk wunnauoh
kah noowau, Ken wonk nag pasuk? & Peter
noowau, Wosketomp, matta nen.
59 Kah nequt hower mahche nag, onkatuk
menuhke wauwon, noowau, Wunnamuhkut
yeuoh wonk m[illegible] weetomuh, newutche yeuoh
uk-Galilean.
60 Kah Peter noowau, Wosketomp mtata
noowahteoh toh anoowaan. Kah teanuk ash
pàmooadt monsh kuttoowau.
61 Kah LORD ompamuhquaeu, kah mo-
nóneauau Peteroh, kah Peter mehquantam
wuttinnoowáonk LORD, uttoh ánomp asquam
kakuttoóógkup monsh, pish kukkohkonnoo-
ausch nishwudt.
62 Kah Peter sohham kah wesogkohpôsu.
63 Kah wosketompaog, neg kogkohoncheg
Jesusoh, unmomontauóuh, kah wuttattag-
komóuh.
64 Kah [illegible] pogquequabenahettit, wuttán-
tahwhouh wuskesukqut, kah wunnatootam-
auóuh, noowaog, kodncheoántowash howan
togkomukquean.
65 Kah monatash onkatogish blasphemo-
wae ayeuuhkône ukkenoonóuh.
s *Matt. 27.1.* 66 *s* Kah quenau mohtompog, wunnána-
unnoowomoooh missinninnáog, kah negonne
sephausuenúog, kah scribsog moeu peyaog
kah wutussoounóuh en uppiahquttumoomoo-
wout, noowaog,
67 Ken Christ? ussunan, kah nah wuttinuh,
Unnunnóg, matta woh koonamptamomwoo.
68 Kah nen wonk natootomauunóg, mat-
ta woh kenampoohamaiyeumwoo, kah matta
woh kupponunneumwoo.
69 Mahche yeu nnag wosketomp wun-
naumonuh pish appúoh unninohkôunit um-
menuhkesuonganit GOD.
t *Mark 14.62.* 70 Neit nag wame noowaog, Neit ken wun-
naumonuh GOD? Kah nah wuttinuh, *t* kena-
au kussimwoo, nen.
71 Kah noowaog, Toh kittinne nano que-
nauwahukumun wauwáonk? newutche kena-
wun kenootauóun ut nehenwonche wuttoo-
nut.

CHAP. XXIII.

Jesus accused, and sent to Herod.

KAh wame muttaanukeg nag nepauog, &
wutussoounóuh Pilat.
2 Kah nooche spunnanáhettit noowaog,
yeuoh nunnamheon, panne nuhquohkog wut-
ohtimóin, kah quáhtihteadt ompwunnónat
Cesar anoowadt nagum Christ ketassoot.
a *Matth. 27.11.* 3 *a* Kah Pilat wunnatootomau, noowau, ken
ukketassootomomoouh Jewse? kah wunnam-
poohamau, noowau, Ken kussim.
4 Neit Pilat unnau negonne sephausuenúh
kah missinninnuh, matta nunnamteaooh um-
matcheseonk yeuoh wosketomp.
5 Kah nano usquetuog, noowaog, wog-
kauunau missinninnuh, kuhkootomuhteadt
pannuppu wame Jury, wutche kutcheu
Galile,

Galile, yeu en ayeuonganit.
6 Kah Pilat nootog Galile, natootoweh-
teau uttoh noh wosketomp wuttinne Galile-
annuun.
7 Kah quenau wahteunk wutcheiyeu He-
rod wunnananuonganit, ummoncheahettih
en Herodut, noh apeup Jerusalem na ah-
quon pak.
8 Kah Herod nauont Jesusoh, moocheke
wekontam, newutche sepe kodtantamup
wunnauonat, newutche monatash wuttin-
tamonuh, kah annoosu wunnaumunat na-
whutche monchanatamwe usseonk nashpe
nagum.
9 Neit wunnatootomauoh moocheke kut-
toowongash, kah matta toh wuttinne nampoo-
hamauoh.
10 Kah negonne sephausuenuog & scrib-
sog, neepoog, kah un menuhkeu spunnanouh.
11 Kah Herod kah weeche wutayeuhteo-
muh matta tohhentupanumouh kah ummo-
nontauouh, kah wuthogqheoh wunne hog-
koonk, kah wonk ummoncheahcuh en Pilat-
ut.
12 Kah ne kesukok Pilate kah Herod wetom-
paittuog, newutche negonae penuanittupan-
neg.
b *Matt.* 27.23. 13 *b* Kah Palate moaeu wehkomont ne-
gonne sephausuenuh kah nananuanutcheh,
kah missinninnuh.
14 Wuttinuh, Yeuoh kuppaudtiinneau
wosketomp, wutche uppanne nukquohkouo-
nat missinninnuh, kah kusseh mahche nunna-
nootomau anaquabeog, wanne nummiskomoo
ummatcheseonk yeuoh wosketomp, papaume
yeush waj ushpunnanogish.
15 Asuh matta wonk Herod: newutche
kutannoonumwop na en, kah kusseh, matta
toh unnehhikoo ne woh napoowontog.
16 Newutche nussasamatah, kah ne nut-
tit ompinnon.
17 Newutche mooche mos pasuk ompin-
nimaunauh ut mishadtuppoonganit.
18 Kah mishontoowaog wame moeu, noo-
waog amaunook yeuoh wosketomp, kah om-
panimaiinnean Barrabas,
19 (Noh newutche wogkoueonk ayikup
ut ootanat, kah newutche nushehteaehk, kup-
pishagkinan)
20 Qut Pilate kodtantog ompinneon Je-
sus, wonk nah ukkinnoonuh.
21 Qut mishontoowaog noowaog pumme-
tonkuppunok pummetonkapunnok.
22 Kah wuttinuh nishwudt nompe, Toh-
wutch, chaugua ummatcheseonk? matta
namteauoh tohwutch nuppuk, newutche
nussasamatah, ne nuttit ompinneon.
23 Kah menuhke nashpe mishontoowa-
ongash wehquetumwog woh pummetunka-
punau: kah oowadtauatonkqussuonganoo, kah
negonne sephausuenuog sohkuhsuog.
24 Kah Pilat oosumuh, onk woh nnih neya-
ne wehquetumohettit.
25 Kah wutompinnimauoh noh kobshag-
kinausit newutche wogkouunnumoonk, kah
wunnushteaonk, neh anchuanumahetticheh
qut ponau Jesusoh nag wuttenantamooong-
anoowoont.
26 *c* Kah monchanahettit, tohqunaog c *Matt.* 27.32.
pasukooh Simonoh wussyrenian, woomut
wutch wutohtimoneat, kah neh ukquenah-
tauouh pummetunkapunneg, onk woh uk-
kinnumunat nahohtoeu Jesusut.
27 Kah monacheg missinninnuog wuta-
sukauooh, kah mittamwossissog neg wonk
mogeg, kah mouemoncheg.
28 Qut Jesus ompamuhquait no en noo-
wau, wuttauninneunk wutch Jerusalem, ah-
que mauemegq, qut mauemook kuhhogkaoog
kah kenechanoooog.
29 Newutche kusseh, kesukodtash peyau-
mooash, ne pish adt noowahettit, wunnanum-
au mahcheit, kah oontomuk matta nanee-
chagig, kah sogkodtungash matta nanoonon-
tamoomugish.
30 *d* Neit pish nooche hettamwog wad- d *Isai.* 2.19.
chuash sunugquetabwhunnean, kah kogsuh-
koagish, nukkuhkiinnean. *Hosea.* 10. 8.
31 *e* Newutche yeush ussehettit ut askuh- *Reve.* 6.16.
quamut, toh pish ussen ut nunohtant? e. 1 *Pet.* 4.17.
32 *f* Kah na mo nesuog onkatogig mat-
cheseaenuog weeche sagkompagunonuh,
nushonaoont.
33 Kah paahettit ayauongauit ussoweta- f *Matt.* 27.38.
un Calvary, na wuttit pummetonkapunnao-
neau, kah matcheseecheg pasuk wuttinohko-
nit, kah onkatog menadcheanit.
34 Neit Jesus noowau, Noosh ahquoan-
tamau nag, newutche matta wahteauog toh
asehettit, kah chadchabenummo adtuog wut-
hogkoo, kah wutt ittanohtaadtinneau.
35 Kah missinninnuog neepauog wunnau-
ouh, kah weeche nananuwacheg ummomon-
tauouh, noowaog, Onkatogeh pohquohwhun-
au, pohquohwhunonch wuhhogkuh, noh
Christeuut pepenoowonche God.
36 Kah wonk ayeuteaog ummomontauouh,
uppeyaonouh, wuttinnumauouh vineger,
37 Kah noowaog, Ken ukketassootamom-
hettit Jewsog, pohquawhus kuhhog.
38 Kah wussukwhonk ponumun waabesu
unnontoowaongane Greek, kah Latine, kah
Hebrew, YEUOH KEHTASSOOT UT
JEWSUT.
39 Kah pasuk matcheseaen neg woushan-
cheg, ukkekommouh, noowau. Ken Christue-
an pohquohwhus kuhhog kah nenawun.
40 Qut onkatuk nampooham, wutauskom-
uh noowau, sunnummatta kukqushoh God,
newutche ken wonk kittinne wussumittean?
41 Kah nenawun wunnamuhkut sampoi,
newutche nutattumunumumun piuhsuke
onkquatunk nutusseonganunnonash, qut yeu-
oh matta tohhen matcheseu,
42 Kah unnau Jesusoh, Lord mehqua-
numeh

numeh peyóan kukketassootamoonganit
43 Kah Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut, kuttinsh, yeu kesukok mos koowetomeh ut Paradisut.
44 Kah mo papaume nequtta tahshe hower kah na mo pohkenai wame muttaohkeit, nô paje pasukoogun tohshe howereuoog.
45 Kah nepauz mo pohkenum, kah adtnikheg ut temple, nôeu pasishau.
46 Kah Jesus nôhshontoowadt, noowau, g Nooh ut kenutcheganit kuttinnumaush nunnashaûónk, kah yeu anoowadt, neit nuppoo. g Psal. 31.6.
47 Kah noqutpasukooit nag uttoh aunag, sohsumooóneau Goduh, noowau, Wunnamuhkut yeuoh sampweseaen.
48 Kah wame missinninnuog, neg moeu peyoncheg naumohettit nish aunagish, togkodtomwog wohpanagunooóash, kah qushkeog.
49 Kah wame wetompaoh, kah mittamwussisog neg asukauwoncheg wutch Galile nóeukompoog, naumwog yeush.
50 h Kah kusseh, namo wosketomp henau Joseph, kenootamwaen, kah noh wunnetou kah sampweseu. h Matt. 27.57.
51 (Noh matta weetooaegkup, ne ukkenootamoonk kah wutusseonk) noh wut-Aramathea, wutotanaóut Jewsog, (noh wonk pahtunkup wutassootamoonk God)
52 Yeuoh au Pilatut, kah nanompanwau wuhhogkuh Jesus.
53 Kah wunnookinuh, kah ooweenakinuh womponakinit, kah upponuh wenohkeit, ne wantahausik qussuk, uttiyeu asquam woskétomp wohtohhut ponout.
54 Kah ne kesukok mo quaquoshweonk, kah Sabbath pasoocheyeuoo.
55 Kah wouk mittamwossissog neg asukauoncheg wutch Galile, wutasukauóuh, kuhkineamwog weenohke, & uttoh seepsumit wuhhog.
56 Kah nag qushkeog, kah quoshauwéhtamwog spicash kah pummeash, kah anwohsinwog Sabbath-dayeu neyaunag wuttinnoowaonk.

CHAP. XXIV.

Christs resurrection declared to women

a Matt. 28.1.
KAh a negonne kesukok ne week, nompoaeu, peyaog wenohkeet, paudtóog spicash nish quoshauwehtamwéhettiteh, kah nawhutche onkatogig ooweechayenmoouh.
2 Kah namehteoog qussuk tuttuppequanausu wutch wenohkeet.
3 Kah nag petutteaog, kah matta nameteauouog wuhhog Lord Jesus.
4 Kah nnih, mooche wuttamantamóhettit ne papaumeu, kusseh, neesuog wosketompaog kinuke nepóog, wohsumoomoo wuthogkounash.
5 Kah wabesehettit, kah nauwanumwog wuskesukooash en ohkeit, nag nah wuttinóuh, Tohwutch natinnehok pemantóg ut kenugke napukkeg.
6 Matta, … appein, qut omohkeu, b mehquantamook ne ánukqueogkup ah ayeuit Galile. b Matt. 17.23.
7 Noowau, Wosketomp wunnaumonuh mooche mos ponau wunnutcheganoowóonk matcheseaenuog, kah pummetunkapunaau, kah nishikquinogkok wonk omohkeu.
8 Kah mehquantamwog ukkuttoowogash.
9 Kah quinnukeog wutch wenohket, kah wame yeush wuttinnonnaóash nabo nequttaunutcheh, kah wame onkatogig.
10 Noh mo Mary Magdelene, kah Joanna, kah Mary okasoh James, kah onkatogig mittamwossissog neg wechayeumoncheg, neg yeush anonche Apostlesoh.
11 Kah ukkuttoowonganooash wutogquéneamunaóash netatup nowetá yeuwonganit, kah matta oonamptauouh.
12 c Neit Peter nepau, kah quogqueu en wenohket, kah nauwakompauit, naum womponakinash chipiminash, kah amayeu, monchantam ut wuttahut ne aunag. c John 20.6.
13 d Kah kusseh, nag neesuog auog ne kesukok otanamesut ussowetamun Emmaus: ne wutch Jerusalem, papaume nequtta tahshinchag furlongs. d Mark 16.12.
14 Kah keketoohkôadtuog, wame yeush áunagish.
15 Kah nnih, keketoohkôadtetettit, kah ooweogquttumunneau, Jesus nagum uppasoosukauoh, kah nah ooweechauh.
16 Qut wuskesukoooash kohkounnumunash matta woh oowáheóneau.
17 Kah nah wuttinuh, Chaugua yeush kukkeketoohkoadtuonganoash pamwushaóg, kah keneuanatamwoo?
18 Kah pasuk nagoh ussowenau Cleophas, nampoohuk wuttinuh, Ken webe penewot ut Jerusalem, kah sun mat koowahteo yeush naut aunagish, yeush kesukodtash?
19 Kah wuttinuh, Uttiyeush? Kah noowaog, Papaume Jesus ut Nazareth, noh quoshodtumwaenin, missugken usseonganit kah kuttoowonganit anaquabit God, kah wame missinninnuh.
20 Kah uttoh negonne sephausuenuog, kah nanawunnuómunnonog uppogkodchimóuh en nuppunat, kah uppummetunkapunaauh.
21 Qut nuppabuhtanuménanónut noh woh pohquohwhunont Israeloh: kah moocheke onk yeu, yeu kesukok nishwe kesukod nadteuh yeush aunag.
22 Nux, kah nawhutche mittamwossissog wonk neadtashilháog, nutchepihanukqunnonog, neg nompoae ut weenohkeit.
23 Kah matta namheahetteg wuhhogkuh, peyaog noowaog, nag wonk naumwog wunnaehtuhsuonganoo Angelsog, neg anoowacheg noh pomantam.
24 Kah nawhutche nag wechayeumukqueagig, auog weenohket kah ne wuttinnae nameuinneau, mittamwossissog anoowahet-

tit, qut noh mat nag wunnauóuh.
25 Neit nah wuttinuh, Woi mattammag-
wog, kah tohkequtteáheon wunnamptamun-
at, wame quoshodtumwaeenuog ne anoowa-
hettit.
26 Sun woh mat moohche Christ chequn-
nehtamoo yeush? kah uppetukonat wussoh-
sumoonganit?
27 Kah kutchu ut Mosesut, kah ut wame
quoshodtumwaenuog nah ukkuhkootomauoh,
ut wame wussukwhonganash, nish papaume
wutche nagum.
28 Kah pasoosukomwog otanemes ne
oiyahettit, kah ogque usseu anea pomush-
aumuk.
29 Qut nag ukkogkánimóuh, noowaog,
Weetôminnean, newutche nahen wunonk-
ooook, kah kesukod nahen mohtsheau, kah
petutteau ooweetomónat.
30 Kah nnih, apit ut meetsinneat weche
nahoh, nemunum petukqunneg, kah oona-
nittamun, kah wussoohqunnumun, kah nah
wuttinnumauun.
31 Kah wuskesukooash woshweemooash,
kah oowaheouh, kah ne wuttit ahque nauo-
neau.
32 Kah hettuog, Sunnummatta kuttah-
hunnónash chikohtanoosohhash ut kittinno-
miyeumunnónut keketookunkqueog ut may-
ut, kah woshwunnumunkqueog wussuk-
whonganash?
33 Kah nepóog ne hower, kah qushkeog
en Jerusalem, kah nameheáog nabo nequttu-
unutcheh moiéog, kah nag wechayeumon-
cheg.
34 Noowaog, Lord wunnamuhkut omoh-
keu, kah naeihtauau Simon.
35 Kah wuttinnonnaoash nish âunagish
ut mayut, kah uttoh âne waheont, wussooh-
qunnumunat petukqunneg.
36 *e* Kah yeu anoowahettit, Jesus nagum
noeu nepau, kah nah wuttinuh, wunohteagk. *e Mark. 16.14.*
37 Qut nag chepshaog kah wabesuong,
kah unnantamwog nauaog nashauonguh.
38 Kah wuttinuh, Tohwutch wuttamana-
tamók, kah tohwutch waapemoog kutte-
nanatamooonganooash ut kuttahhoowout.

39 Kuhkinneamook nunnutchegash, kah
nusseetash, noh nen, mussunnegk kah naum-
ook, newutche nashauonk matta weyausen
kah wuskonneu, neasenauweog.
40 Kah yeu anoowadt nah wunnahtinuh
wunnutchegash kah wusseetash.
41 Kah asquam wanamptamhettegkup, ne-
wutche wekontamóonk, kah monchanatam-
wog, nah wattinuh, Yeu kuttit ummechum-
umunneau?
42 Kah wuttinnumauouh kodchuhkesu
ahabwosit namos, kah honny comb.
43 Kah wunnemunumun, kah metsu ut
anaquabhettit.
54 Kah wuttinuh, Yeush kuttoowongash
anunnogkupash ash wechayeumunog, onk
woh wame yeush mos nnihyeuash, nish wa-
sukuhwhosikish wuttinnaumatuonganit Mo-
sés, kah ut quoshodtumwaenuut, kah ut
ketoohammaonganit papaume nen.
45 Neit oowoshwunnumauuh oowohtam-
onganoo, onk woh nag wohtamwog wussuk-
whongash.
46 Kah nah wuttinuh, Yeu wussukwhosu,
kah yeu moohche mos Christ wutchequn-
nehtamun, kah omohkeu nishukquinukok
wutch nuppunat.
47 Onk aiuskoianatamooonk, kah ahquoan-
tamóonk matcheseongash woh kuhkootomo-
adtin ut oowesuonganit kenugke wame wut-
ohtimoneash, kutcheu ut Jerusalem.
48 Kah kenaau koowauwonaoash yeush.
49 *f* Kah kusseh, nutannoon ukquoshoo- *f John 15.26.*
waonk Noosh ut kenaau: qut appek ut keitoo-
tanat Jerusalem, nô pajeh pakodjhetteog *Acts.10.*
nashpe menuhkesuonk wutch aongkouwe.
50 Kah wussohweu sagkompagunuh weh-
que Bethani, kah spunnum wunnutchegash
kah nah oonanumuh.
51 *g* Kah nnih, ash pame wunnanumont, *g Mark*
noh wutamachtauuh, kah speuunau en kesuk- *16.19.*
qut. *Acts.1.*
52 Kah nag oowowussumóuh, kah qushke-
og en Jerusalem, nashpeu mishe wekontam-
óonk.
53 Kah nagwutteae appuog temple, tabut-
tantamwog & wunnanumáog Goduh. Amen.

W.U.N.

WUNAUNCHEMOOKAONK NASHPE
JOHN.

CHAP. I.

1 The Divinity, Humanity, and Office of Jesus Christ. 15 Johns Testimony.

WEske kutchissik wuttinnoowaonk
ohtop, kah kuttoowonk ooweetod-
tamun Manit, kah ne kuttoonk
Manittooomoo.
a Gen. 1.1. 2 *a* Yeu nan weske kutchissik weetha-
yeutamun God.
b Col. 1. 16. 3 *b* Wame teanteaquassinish kesteausupash
nashpe nagum, kah matta teag kesteaunneup
webe nashpe nagum ne kesteausikup.
4 Ut wuhhogkat pomantamoonk ohtop,
kah ne pomantamóonk ooweqauiyeumunea-
op woiketompaog.
5 Kah wequai tohsumoomoo pohkenahtu,
kah pohkenai matta wutattumunumoun.
c Matth. 3.1. 6 *c* Woiketomp anoonóp wutch Godut,
ussowésu John.
7 Noh nan wutch peyau wauwaenúuneat-
oowauwónat wequai, onk woh wame woske-
tompaog wunnamptamwog nashpe nagum.
8 Matta nagum ne wequai, qut oowauwó-
nat wequai.
9 Ne mo wunnamuhkut wequái, ne woh-
sumungqut nish noh woiketomp noh paont
muttaoakit.
d Heb. 11.3. 10 Noh appúp muttaohket, kah *d* mutta-
ok kesteausip nashpe nagum, kah muttaok
matta oowaheuh.
11 Peyau nehenwonche wuttaiheit, kah
nehenwonche wuttaiheuh matta wutattam-
unukoooh.
12 Qut neadtahshe attumunukquit wut-
tinnumauoh menuhkesuonk oonaumoniinne-
at God noh wannamptamunitche ooweiuonk
13 Neg nékitcheg, matta nashpe wusquehe-
onk, asun matta nashpe weyausue unnantam-
oonk, asuh matta nashpe woiketompae wut-
tenantamoonk, qut nashpe God.
e Matth. 1.18. 14 *e* Kah kuttoonk ayimooop weyaus,
kah kuweetomukqun (kah naumumun wut-
sohsumoonk, sohsumóók onatuh wunnukqut-
tegheonuh wutoohimau) numwabéhtunk kit-
teamonteanitteaonk kah wunnamunkutéyeu-
onk.
15 John oowauwáónuh, kah mishontoowau
noowau, yeuoh anoowaomp, noh asuhkiit
missugkeuheau onk nen, newutche na negon-
uhkongkup,
f Col. 1.19. 16 Kah wutch wunnumwâmeechummu-
wonganit *f* neenawun wame nutattumunum-
u mun kah kitteamonteanitteaonk, wutch kit-
teamonteanitteaonk.
17 Newutche na naumatuonk aninnumóadtin
nashpe Moses, qut kitteamonteanitteaonk,
kah wanamunkutéyeuuk peyonoo nashpe
Jesus Christ.
18 *g* Matta howan wunnáuoh Godoh woh g 1 John 4.12.
toh ut, wunnukquttegheonin non epit up- 1 Tim. 6.16.
poochinaounat Wutoosumuh, oowaantanuh.
19 Kah yeu oowauwaonk John, Jewsog a-
noonaheitit sepnauuenuhoh Levitsoh wutch
Jerusalem, natootomauonat howan ken?
20 Kah sampooau kah matta kohkon-
noowooau: qut nampoowau, nen matta Christ?
21 Kah wunnatootomauouh, Tohnenngitè
sun ken Elias? kah noowau, Matta nen, Sun
ken noh quoinodtumwaen? & unninnampoo-
ham, Matta.
22 Neit nag wuttinouh, Howan ken, onk
won nunnampoohamauounnonog neg anoo-
nukqueagig? toh kutsum papaume ken?
23 *h* Noowau, Nen wutauatonkqussu- h Matth. 3.3.
onk mishontooadt ut toiohkomuk, sampwe-
tauook ummay LORD, ne anoowop quoinod-
tumwaen Esayas.
24 Kah neg anoonitcheg Phariseesog.
25 Kah wunnatootomauóuh kah wuttin-
nóun, neit tohwutch kutchenummuwaan,
matta ken Christeuooh, asun matta Eliasuo
asuh noh quoinodtumwaenin?
26 John nah wunnamphamauoh, noowau,
Nukkutsummuwaan nampe nipp, qut non
pasuk neepauit kenugke kenaau noh matta
waheóg.
27 *i* Noh nan asuhkiit, missugkenheau onk i Matth. 3.11.
nen, noh moxinash kampuk matta nutape- Act. 19.4
númoo ompenimauneat.
28 Yeush nnnyeupash ut Bethabara, ong-
koue Jordan, nah John adt kutchenumuadt.
29 Na wonk kesukok John nauau Jesusuh
uppeyaónukquoh, & noowau, nok wunnamoon
GOD, noh amaunuk ummatcheseonk muttaok
30 Yeuoh non anoowaomp, nutasuhkuuk
woiketomp noh missugkenheau onk nen ne-
wutche na negonuhkunkup
31 Kah matta noowaheop: qut noh woh
wahheau ut Israel, newaj peyoi kutchessum-
muónat nippe.
32 *k* Kah John wauwau, noowau, nunnan k Matth. 3.16.
nashauanit, nooxeu wutch kesukqut, onatuh
wuskuhwhunnan, kah uppogtooquoh.
33 Kah matta noowahteop, qut noh anoo-

nukque kutchi: Tunnuonat nippe, noh nen
nuttinuuk noh woh nauadt nahauanittooh
wokehtunkquoh kah uppogsooquoh, noh nan
kodsunnmuadt nashpe wunnetupanatamwe
nashauanit.
34 Kah nunnauop, kah noowauwam, yeuh
wunnan nonuh God.
35 Wonk nogkesukok, John neepau, kah
neesooh ukkodnetuhtaenenumoh.
36 Kah monunneauont Jesusoh pomshanit
unnoowau, Nók Wullamooh God.
37 Kah neesuog nehtuhtaénuog wunnoo-
tanóuh, kah nag asukauuog Jesusoh.
38 Neit Jesus onpomuhquaeu, kah wun-
nauoh, kah wutasuhkunkquoh, kah nah wut-
tinuh, Teág kenattinneahamumwoo? Wut-
tinóuh, Rabbi, (ne nauwuttamun, Nusson-
timom) toh kuttaiin?
39 Nah wuttinuh, Nonche naumook, Pe-
yauog kah naumwog toh áyinit, kah owee-
tomóuh ne kesukok: ne wutche nauwohquau.
40 Pasuk neg neesooitcheg nootauomp
Johnoh, kah asuhkauomp, noh Andrew, we-
matoh Simon Peter.
41 Noh negonne namehheau nehenwonche
wematoh Simon, kah wuttinuh, Nunnam-
heomun Missias, ne nauwuttamun Christ.
42 Kah uppaudtauónuh Jesusoh, kah Jesus
nauont, noowau, Ken Simon wunnaumonuh
Jona, pish kuttissowes Cephas, ne nauwut-
tamun, qussuk.
43 Na wonk kesukok, Jesus sohham en Ga-
lile, kah nameheau Phillip, kah wuttinuh,
Asuhkah.
44 Kah Phillip appeup Bethsaida wuto-
sanat Andrew kah Peter.
45 Phillip namehheau Nathanieloh kah
wuttinuh, Noh nunnamheoun, neh *a* Moses
a *Gen.* 49.10. ut naumatuonganit kah *b* quoshodtumwae-
b *Isay.* 4.2. nuog wasukuhwahettupoh, Jesus ut Nazareth
wunnaumonuh Joseph.
46 Kah Nathaniel wuttinuh, Sun woh wa-
negik oomooo wutch Nazareth? phillip wut-
tinuh, Nonche naish.
47 Jesus nauau Nathanieloh uppeyaónuk-
quoh, kah noowau, papaume nah, Kussch
wunnamuhkuteyeue Israelite, noh matta
wunnompewussek.
48 Nathaniel wuttinuh, Tunkooith wá-
hes? Jesus nampooham kah wuttinuh, As-
quam Phillip weekumakooan, apean agwe
figsuhtugqut, kenauunup.
49 Nathaniel nampooham kah wuttinuh,
Rabbi, ken wunnaumonuh God, ken Israelle
ketassot.
50 Jesus nampooham kah wuttinuh, Ne-
wutche kattinninup, kenauunup agwe figsuh
tugqut, koonamptam? pish kenaum mogagish
onk yeush.
51 Kah wuttinuh, Wunnamuhkut wunna-
muhkut kuttinuh, O npetak pish kenaumwoo
keisuk wohwe ...oo, kah wutangelsumoh God

u...peog kah noonookeog ut wunnaumonat
wusketomp.

CHAP. II.

1 Christ turneth water into wine. 13 He foretelleth his death and resurrection.

KAH nashikquinogok wetauwadtuonga-
noo ut Cana ut Galile, kah ohkasoh Je-
sus na wutappinneah.
2 Kah Jesus weekomau kah ukkodnetuh-
taenuoh, en weetaittuonganit.
3 Kah quenahukquehettit wine, Jesus oh-
kasoh unnuk, Wanne ahtauóog wine.
4 Jesus wuttinuh, Mittamwossis, toh kit-
tinnesh? nuthourum asq peyaumuooh.
5 Ohkasoh unnauoh wuttinneumoh, Uttoh
anukqueog, ussek,
6 Kah na ponoog nequtta tahsuog nippee
hassumes ahkuhquog, neaunag pahkheaonga-
noo Jewsog, nees asuh nishu-bushils tahshim-
meechummuog.
7 Jesus wuttinuh, Numwâpag ahkuhquog
nippe. Kah wunnumwapâgunóuh.
8 Kah wuttinuh, Sokhippag yeuyeu, kah
monchitok piahquttuk mishshadtuppooonga-
nit, kah ummonchitauuneau.
9 Kah piahquttuk ut mishadtuppooonganit
quadjtog nippe ne ayumun wine, kah matta
oowahteoouun toh wajinnag (qut wuttin-
neumunneunk neg wadhuppadcheg oowah-
teaunneau) Piahqutuk mishadtuppoonk,
weetkomau wasentamunutche.
10 Kah wuttinuh, Nishnoh howan negonáe
ponum wanegik wine, kah nahen tapsippá-
mbettit, neit matchuk; qut ken koowadcha-
num wanegik wine, yeu pajeh.
11 Yeu waj kutchissik monchanatamoo-
ongash, Jesus isit ut Cana ut Galile, kah
nahtitteau wussohsumóonk, kah ukkodne-
tuhtaenumoh oonamptunkquoh.
12 Mahche yeu nnag, au Capernaum, na-
gum kah ohkasoh, kah weematoh, kah ukkod-
netuhtaenumoh, kah na mat ummoochetik-
qunóhteáneau.
13 ¶ Kah Jewsue uppaumukonkoowonka-
noo paswohteau, kah Jesus kuhkuhqueu en
Jerusalem.
14 Kah namehheau ut Temple neh maguna-
itcheh oxinoh, kah sheepsoh, kah wuskuh-
whunnunuh, kah ósoowunukeg teauguash
nummatappuog.
15 Kah ayig sasamatohwhittuwae pemun-
neohtonash, wussohwhuttahwhoh wame
wutch Temple, kah sheepsoh, kah oxinoh,
kah quóúhteau wutteagooash neg ósoi-
wompácheg, kah kepáhteau tableash.
16 Kah wuttinuh neh magunitcheh wus-
kuhwhununuh, yeush amaunumók, ahque ay-
imóok Noosh week anaqushaekomuk.
17 Kah ukkodnetuhtaenumoh mehquon- a *Psal.* 69.9.
tamwoh ne wussukwhosu, *a* Nus-zealum wut-
che keek nummahchepuk.
18 Neit Jewsog nampoohamwog, kah wut-
tinóuh

timóuh, teague kuhkinneaſnonk kinnahtiſſin-
un, newaj yeuſh uſſéan.
b Matth. 26. 61. 19 Jeſus nampooham kah wuttinnuh, b Pa-
guatauook yeu Temple, kah niſhikquinnog-
kok nutó muhkinumun.
20 Neit noowaog Jewſog yauunchige kah
nequtta tahſhe kodtumoo yeu temple ayim-
unah, kah woh koonteáuun niſhikkeſukquae?
21 Qut miſſohham papaume ne tample
wuhhogkuh.
22 Newajeh omohkit wutch wunnuppunat,
ukkodnetuhtaenúmoh mehquantamwoh yeu
wuttinonáh, kah wunnamptamwog wuſſuk-
whonk kah kuttoowonk ne Jeſus anoowop.
23 Kah apit Jeruſalem ut paumukauut-
tuonganit, miſhadtuppooe keſukod, monaog
wunnamptamwog oowesuonk, namóhettit
monchanatamoongaſh niſh áſitchiſh.
24 Qut Jeſus matta wunnanouánumoh,
newutche wahheau wame woſketompuh.
25 Kah matta quenauwéhukkoo howan oo-
wauwaonónat woſketomp, newutche wah-
teau uttóh âniit woſketomp.

CHAP. III.

1 Chriſt teacheth the neceſſity of regeneration. 14 Faith in Chriſt. 24 The baptiſm, witneſs, and doctrine of John.

NA moo Phariſae woſketomp, uſſoweſu
Nicodemus, Jewſae ut nanáwunnuae-
nin.
2 Noh peyaónau Jeſuſoh nukkonaeu, kah
wuttinuh, Rabbi, noowahteomun ken kuk-
kootomwehteaenin koom Godut, newutche
matta woh howan wutuſſéinaſh yeuſh mon-
chanatamoongaſh niſh aſéaniſh, qut noh God
wetomont.
3 Jeſus nampoohuk kah wuttinuh, Wun-
namuhkut wunnamuhkut kuttinſh, Kuttum-
ma woſketomp neekit nompe, wutch waabe
matta woh naumoo wuttaſſootamôonk God.
4 Nicodemus wuttinuh, Uttoh woh wut-
tin woſketomp neekin wonk kutchiſuut? ſun
woh nahohtôe petutteau wunnogkuſſit oh-
kaſoh kah woh neetu?
5 Jeſus nampooham, Wunnamuhkut wun-
namuhkut kuttinſh, Kuttumma woſketomp
wonk neekit naſhpe nippe, kah naſhauanit,
matta petutteau wuttahſootamóonganit God.
6 Noh neekit wutch weyauſit, weyáuſuoo;
kah noh neekit wutch Naſhauanittoit, noh
Naſhauonganuoo.
7 Ahque monchantaſh ne ánun, mos wonk
keneetimun wutch waábe.
8 Waban potſhon, tôh kod wutjiſhont, kah
kenootam ummiſhontoowaonk, qut matta
koowaon tôh wâdſhont, aſuh uttoh âſiſhont:
ne wuttinniin noh neekit naſhpe naſhauanit-
toout.
9 Nicodemus nampooham kah wuttinuh,
Uttoh woh yeuſh en nnih.
10 Jeſus nampooham & wuttinuh, Ken kuſ-
ſontimau ut Iſrael, & ſun yeuſh mat koowah-
teauounaſh?
11 Wunnamuhkut wunnamuhkut kuttinſh
Nuſſinnumun ne wahteauog, kah noowauwónan
ne naumog, kah matta kutattumunaumomwoo
neowauwaonkanun.
12 Unnunnóg mittaohke ahhanagiſh, kah
mat wunnamptamooog: toh woh kittin wun-
namptamunneau, unnunnóg keſukquie ah-
hunagiſh.
13 Kah matta howan kuhkuhquet en ke-
ſukqut, qut noh hookit wutch keſukqut, woſ-
ketomp wunnaumonuh noh keſukqut apit. a Numb. 21. 9.
14 a Kah Moſes neáne tôhſhinohp aſkoo-
koh ut touohkomuh, netatupe woſketomp
wunnaumonuh nein tahſhinon,
15 Newutche noh howan wunnamptauont matta
woh awakompahau, qut woh ohtóu michem-
ohtae pomantamóonk. c 1 John 4. 9.
16 b Newutche God wuſſaúmowomantam
muttáok, newaj maguk wunnukquttegheo-
noh onk howan wunnamptauont matta woh
awakompanau, qut woh ohtau micheme
pomantamóonk.
17 c Newutche God matta ananoonóou
Wunnaumonuh muttaohkit wutawakompa- c Chap. 12. 57.
nâe wuſſittumunat muttaók; qut muttok
naſhpe nagum woh wadchanumun.
18 Noh wanamptauont matta awakompa-
náe wuſſumau, qut noh matta wanamptam-
oog, mahche awakompanáe wuſſumau, ne-
wutche matta wunnamptamoo ooweſuonga-
nit wunnukquttegheonoh God.
19 Kah yeu awakompanáe wuſſittumóonk, d Chap. 1. 4.
d wequai peyaumoouk muttaohkit, kah woſ-
ketompaog anuwontamwog pohkenai, ánue
onk wequai, newutche wutuſſeonganooaſh
matchitaſh.
20 Newutche niſhnoh paſuk matcheſeit,
ſekeneam wequai, kah matta peyaontamoo
wequai, iſhkont wutuſſeongaſh woh auſhkon-
tamunaſh.
21 Qut noh ſampwe aſit, péyau wequai-
yeuut, wutuſſeongaſh woh nahtukonaſh, uk-
kezteauunaſh ut Manittoout.
22 Mahche yeu nnag, Jeſus kah ukkodne-
tuhtaeneumoh peyaog ut ohkit Judea, & na e Chap. 4. 2.
wuttit weechayeúmon, e kah ukkutſumuh.
23 ¶ Kah John wonk kutchiſſummuau, ut
Enon, kiſhke Salim, newutche na miſhippa-
got kah peyaog kah kutcheſſumaog.
24 Newutche John aſquam kupſhagkinau.
25 Neit na chanoowaonganeúoo naſhaue
nahwhuch John ukkodnetuhtaeneumoh, kah
Jewſog, papaume pahkhettinneat.
26 Kah peyaonaog Johnoh, & wuttinóuh,
Rabbi noh weetomukqueop ut ongkouwe
Jordan, f nóh wauwaan, kuſſeh, noh kutcheſ- f Chap. 1. 7, 34.
ſummeuau, kah wame miſſinninnuog uppe-
yaonóuh. g Heb. 5. 4.
27 John nampooham kah noowau, g Woſ-
ketomp matta teag neemunnumoo, kuttum-
ma aninnumauut wutch keſukqut. h Chap. 1. 20.
28 h Kenaau koowauwauſſumwoo, nuſſip-

Neen nannatta Chriſt, qut ne en negonano
ut onk nagum.
29 Noh wad hinont weetauómuttcheh,
noh weſſeentamwaen, kah waeétompait weſ-
ſeentamwaeneuh, neepauit kah noutauont,
mootcheke weekontam ukkuttoowonk weſ-
ſeentamwaen, yeu nooweekontamoonk ne
wutche: paibane n nih.
30 Nagum mos miſſétu, qut neen mos na-
no nutóoguhlit.
31 Noh wag wutch waabeu, noh aneukau-
ſu wame: noh wag ohkekontu, noh ohkeyeu-
oo, & keketookontam ohke, noh wag keiuk-
qut noh aneúkauſu wame.
32 Kah ne nag káh nootog, ne oowâuwon,
kah matta howan attumunumoo oowawauonk
i Rom. 33 Noh attumunuk oowauwaonk, *i* ne
3.4. kehkinneaſuhkon, God wunnómwau.
34 Newutche noh God anoononcheh, ké-
ketoohkontam wuttinnoowaongaſh God:
newutche God matta quttuhwhoſuwe wut-
tinnumauoh Naſhauanittoo.
k Matth. 35 *k* Wutooſhimau womonau wunnaumo-
11,27. nainneuh, kah wuttinnumauuh wame tean-
teaquaſſinniſh ut wunnutcheganit.
l Hebr. 36 *l* Noh wanamptouont wunnaumóniin-
2.4. neuh, matche ohtóou micheme pomantamó-
1 John onk: kah noh matta wanamptauunk wunnau-
5.10. móniinneuh, matta piſh naumoo pomantam-
óonk: qut ummulquanitteaunk God wutap-
pehtunaqun.

CHAP. IV.

1 Chriſt talketh with a woman of Samaria, and revealeth himſelf unto her. 43 Chriſt cometh into Galile. 50 He reſtoreth the noblemans ſon to life.

NEwutche LORD wahteunk, Phariſeſog
nootamwog, Jeſus nano ayeuau kah uk-
kutſumoh kodnetuhtaenuh onk John.
2 Qut Jeſus nagum matta kutcheſſumoo,
webe ukkodnetuhtaeneumoh.
3 Nukkodtum Judea, kah wonk au Galile.
4 Kah ahchúe pannupwuſhau Samaria.
5 Neit peyau Samariae ootanat uſſowe-
a Gen. tamun Sychar, kiſhke ne ohke *a* Jakob a-
33.19. numaomp wunnaumonuh Joſephoh.
6 Jakob oothamonk ne ohteau, neit Jeſus
ſauoomauſhau, appeu wutahbamonganit, kah
nequtta taihhowreuoo.
7 Samariae mittamwoſſis, peyau wutúh-
hupau, Jeſus wuttinuh, Wuttattamwúhheh.
8 Newutche ukkodnetuhtaenumoh auog
ootanat attôáog meetſuonk.
9 Neit Samariae mittamwoſſis wuttinuh,
Tohhen ken Jew, weehquetumaiéan wuttat-
tamóonk, nen Samarie mittamwoſſis? newut-
che Jewſog tohunnehheaog Samaritanſoh.
10 Jeſus wunnampoohamau kah wuttinuh,
wahteauan ummaguonk God, kah howan
anukquean, wuttattamwuhhe, ken nóh woh
kooweehquetumau onk wah kiſtinnumuk
pomantamwae nippe.
11 Mittamwoſſis wuttinuh, Nuſſontimom,
matta teaug koothupahtauo, kah wuttahham-
unk môhôi: uttunkoh kootahtauun ne po-
mantamwae nippe?
12 Ken kutanue miſſugken onk nooſhun
Jakob, anumunkqueog wuttahamunk, kah oo-
tattamunah nagum, kah wunneechanoh, kah
wunneetſumoh,
13 Jeſus wunnampoohamau wuttinuh, hò-
wan yeu wadtattog nippe, piſh wonk kóhka-
toon.
14 Qut howan wuttattog nippe ne anum-
auog matta piſh kakuh uttoonoo micheme:
qut nippe ne anumauog, piſh apehtunk wut-
anhamunk, moolahkuhquoaneuoo en mache-
mohtag pomantamóonk.
15 Mittamwoſſis wuttinuh, Nuſſontimom,
aninnumah yeu nippe, onk woh mat nukkoh-
kuttoonoo, atuh matta woh nuppeyoh noot-
tuppoh,
16 Jeſus wuttinuh, *Monchiſh* wehkom
kahſuk, kah peyauſh.
17 Mittamwoſſis nampoohám, kah noowau,
Matta noowaſukoiyeu. Jeſus wuttinuh, Koo-
nomwam matta noowaſukoiyeu.
18 Newutche napanna tanſuog koowaſuk-
eiip, kah noh yeuyeu wadchanadt, matta koo-
wahſukeien, ne kuttin wunnomwón.
19 Mittamwoſſis wuttinuh, Nuſſontimom,
koowohtouſh ken quoſhodtumwaen.
20 Nooſhinnónog wauſſummuópanneg yeu
ut wadchúut, kah kuſſimwoo, *a* Jeruſalem noh 2 Deut.
óhhut miſinninnúog wauſſummuhettit. 12.6.
21 Jeſus wuttinuh, Mittamwoſſis, wun-
namptah, ne hower paaumoouk, neit piſh mat
koowawuſſumómwoo wutooſhimau yeu ut
wadchuut, aſuh mat ut Jeruſalem.
22 Wanne koowaomwoo teaguas *c* wauſſit- c 2 Kings
tumóg, noowahteómun teaguas wauſſitamóg 17.29.
newutche wadchanittuonk oomooo Jewſut.
23 Qut hower peyanmoo, kah yeuyeu oh-
teau, ſampwe wauſſummuwacheg, wauſſum-
aog Wutooſhinneuh, ut naſhauanittoout, kah
ut wunnamuhkuteyeuoout. newutche Wut-
ooſhin natinnewhau neatenitcheh oowówuſ-
ſumukqunat.
24 *d* God naſhauanittoo, kah neg wauſ- d 2 Cor.
ſumóncheg, neg wauſſumabettich, en naſh- 3. 17.
auanittooút kah wunnamuhkuteyeuoout.
25 Mittamwoſſis wuttinuh, Noowahteoh
Meſſias peyau, noh aſoowéſit Chriſt, noh pe-
yont piſh nummiſhamungqun wame teantea-
quaſſinniſh.
26 Jeſus wuttinuh, Nen kóhoonun nen
nagum.
27 Yeu anoowahettit, wunnehtuhtaenu-
moh peyaoh, kah monchanatamwog, ne keke-
toohkauun mittamwoſſiſoh: qut matta how-
an unnoowóou teaguas natinneahhaman?
aſuh tohwutch keketoohkauadt?
28 Neit mittamwoſſis nukkonau nippe oh-
kuhquoh, & au ootanat, unnau woſketompuh,

29 Peyunk, kuhkinne ok wo ketomp, noh
âsit wame nish áseanish, tunnum nattá yeuoh
Christ?
30 Neit nag sohhamwog wutch ootanat,
kah uppeyaonóuh.
31 Ne nooche ukkodnetuhtaenumoh ná-
nampassumuk, noowaog, Nussontimoman,
metiish.
32 Qut wuttinuh, Nutahtoh meetsuonk,
num nechinat, ne matta wahteauóg.
33 Newajeh ukkodnetuhtaénumoh unnut-
tettit, Howan uppaudtaósuhhoh ne woh
mechimuk?
34 Jesus wuttinuh, Nummeetsuonk, ussén-
at wuttenantamoonk noh annoosit, kah kes-
teaunat wutanakausuonk.
35 Sunnummatta kussumwoo, Yaunnea-
hettit nepauzsaog neit kepenumwahettin;
Kuseh kuttinnonnumwoo, tahshinumook kus-
e Matth. kesukoooash kah kuhkinneamook ohteuh-
9.37. konash, e Newutche pagodche wompiyeuash
Luke 10: en kepenumunat.
2. 36 Kah noh kepenuk, attumunum onk-
quatunk, kah mohmóunum meechummúonk
wutche micheme pomantamooonganit: nah-
neeswe noh ahkehteadt, kah noh kepenuk,
woh weekontamwog móae.
37 Kah yeu ut, ne noowaonk wunnamuh-
kuteyeaoo, pasuk ohkehteau, kah onkatuk
kepenum.
38 Kutannoonnnnumwoo en kepenumunat
uttoh mat adt anakauséógkup, onkatogig
anakausuog, kah kenaau kuppetutteamwoo
wutanakausuonganooout.
39 Kah monaog Samaritansog ne ootanit,
oonamptauóuh, wutche wuttinnoowaonk
mittamwossis noh wauwadt, nuttugqun wa-
me teanteaquassinish nish áseanish.
40 Neit Samaritansog paaonahettit, wun-
nanampassumóuh ooweromónat, kah na wut-
appen neesequinne.
41 Kah monaog wonk oonamptauóuh, ne-
wutche nehenwonche wuttinnoowaonk.
42 Kah unnáog mittamwossissoh, Yeuyeu
noonamptamumun, matta newutche kuttin-
noowaonk, newutche nunnootamunnanónup
neenáwun, kah noowahteauunan yeuoh wun-
namukut Christ wadchanumwaénin muttaok.
43 ¶ Mahche neesequinukok, na oomun
kah au Galile.
f Matt. 44 Newutche Jesus nagum f wauwau, noh-
13.57. tompeantog matta ahtóou quttianumoonk
Mark nehenwonche wutohkit.
6.4. 45 Neit paont Galile, Galileansog wutat-
Luke 4. tumunóuh naumohettit wame nish asecheh ut
24. Jerusalem ut mishadtuppooonganit newutche
nag wonk aupanneg mishadtuppooonganit.
46 Neit Jesus wonk peyau ut g Cana ut
g Chap. 2 Galile, uttoh ádt winéhteáp nippe. Kah nâ
mô howan nánánuáenin, wunnáumonuh máh-
chinaóh ut Capetnáum.
47 Nootog Jesus wutch sohhám Judeá, en
Galile, uppeyaônuh, & wunnanampassumuh,
woh woomussu; kah woh neetskeheau wunnau-
monuh, newutche kodtóe nuppoo.
48 Neit Jesus wuttinuh, Matta naumooóg
kuhkinneásuonganash, kah monchanatamooong-
ash matta koonan pamoowoo,
49 Nananuaenin wuttinuh, Nussontimom,
peyaush nunnaumon ash nani ppookup.
50 Jesus wuttinuh, Monchish kenaumon
pomantam, kah wosketomp wunnamptam ne
kuttoonk anont Jesus, kah moncheu.
51 Kah woomussit wuttinnúmoh nogush-
kunk, kah wuttinuh, noowaog, Kenaumon
pomantam.
52 Neit wunnatootomauwoh hower toh
uttooche nooche sookussunit, kah wuttinóuh
Wunnonkou mahche puhshequadt, wesaush-
aonk wuramaéihtauoh.
53 Neit wutoosh in wahteoun ne nan how-
er, Jesus adt unnohmp. Kenaumon poman-
tam: kah nagum wunnamptam & wame wetk
54 Onk yeu nahohtoeu monchanatamooonk
Jesus asit, waik Judea en Galile.

CHAP. V.

Jesus on the sabboth day cureth one that was diseased eight and thirty years.

MAhche a yeu nnag, mô Jewsue mishad- a Levit.
tuppooonk, kah Jesus kuhkuhqueu en 23.2.
Jerusalem. Deut. 16.1.
2 Naut Jerusalem, kishke sheepsog ahhut
kodtauwompásimuk, nips, ussowetamun He-
brewe unnontoowaonganit Bethesda, napan-
na tahshinnúooash nah wutch petutteamukish
3 Nanan wusseepsinneau, monacheg noo-
chumwesitcheg, pogkennumwog, tehkech-
whutcheg, senoskesitcheg, askuhhumwog
wogkouemoouk nippe,
4 Newutche Angel woomussu uttooche-
yeuoout en niplut, kah momóatunnum nippe
neit wuttinniin howan, mahche wogkouem-
oouk nippe, negonne tauohpit, neetskeheau
uttôh aneadt.
5 Kah wosketomp na wutapin noochum-
wésu mishwinchage nabo nishwosuk tahshe
kodtumwae.
6 Jesus nauont seepsinwoh, kah wahteunk
ne wussepe unninneon, wuttinuh, Woh ke-
neetskehit.
7 Noochumwesu wunnampoohamaúoh,
Nussontimom, wanneh howan, nippe wogkou-
émoouk, nuppónukook niplut: qut paôôn,
onkatuk touóhpeu negonne onk non,
8 Jesus wuttinuh, Ompkish, tahshinush
kutapin, kah pomushaush.
9 Kah teanuk wosketomp neetskeheau, kah
tahshinum wutappin, kah pomushau, kah ne
kesukok sabboth.
10 Newutche Jewsog wuttinóuh neh neet- b Jere.
skeéhetcheh, Yeu sabbathday, b matta wun- 17.21.
negenninnoo kukkinnunnumunat kutappin.
11 Wunnampoohamau nnah, Noh neetske-
hikque, noh nuttinuk tohshinush kutappin &
pomushaush

12 Neit wunnatootumauuh, Howan noh anukquean tahshinush kutappin, kah pomushaush?

13 Kah noh neetskéheont matta waushauoo: newutche Jesus amaeu, wutch mattánukeg ne wutappinneau.

14 Ompetak Jesus wunnamheuh ut temple kah wuttinuh, Kusseh, keneetskéhet, ahque wonk matchesish, ishkont ohqunneunkquok kappeyaónuk.

15 Woskeromp amaeu, kah unnau Jewsoh, Jesus noh neetskehit.

16 Kah newajeh Jewsog kodwoskehehettit Jesusoh, kah kodnushoub, newutche yeush wutussenash saboth-dayeu.

17 ¶ Qut Jesus wunnampoohamauoh, Noosh yeu uppaudanakausin, kah nutanakaus

18 Newajeh Jewsog nano kodtinneanahettit, matta webe newutche uppoqunnumun Saboth, qut wonk noowau God ooshoh, tatuppéyeont wuhhogkuh Godut.

19 Neit Jesus nampooham, kah wuttinuh, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Wunnaumoniin matta woh teag chippe ussu, qut uttóh nag wutooshin wututsen, newutche uttoh ásit ne wonk wutussen Wunnaumoniin.

20 Newutche Wutooshin womonau wunnaumoniinneuh, kah kuhkootomauau wame teanteagquassinish nish nagum aséchęh: kah pish ukkuhkootomauoh mógagish usseongash onk yeush, onk woh kummonchanatàmwoo.

21 Newutche neane Wutooshimau tahshinont nupwoh, kah ukketéahoh, netatupe wunnaumoouiin ketcaheon howaneh anantogeh.

22 Newutche Wutooshimau matta howaneh wussumauou: qut aninnumauau wame wussittumooongash Wunnaumoniinneuh.

23 Onk woh wame missinninnúog quttianumáog Wunnaumóniinneuh neane quttia numáhettit Wutooshinneuh. Noh mat quttianumunk Wunnaumóniinneuh, matta quttianumauou Wutooshinneuh, noh neh anoonont

24 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Noh nootog nuttinnoowaonk, kah wunnamptauont nóh anoonukqueanch, ahtau machemóhtag pomantamóonk, & matta petutteaou awakompaneeu wussittumooonganit: qut paumuhom nuppooonk en pomantamooonganit.

25 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Hower peyaumoo, kah yeuyeu ohtag, nuppooog nootamwéhettit oowadtauatonkqussuonk Wunnaumonuh-God, kah nag nootógig pomantamwog.

26 Newutche neane Wutooshimau appehtunkqut pomantamóonk, netatupe aninnumauau Wunnaumónuh wutapehtunkqunat pomantamóonk.

27 Kah aninnumauau menuhkesuonk ussénat wussittumóonk, newutche noh woskétomp Wunnaumonuh.

28 Ahque yeu monchanatamook, newutche hower peyaumoo, nootauwahettit wadtanatongqussuog, wame neg wenóhkeet apitcheg.

29 Kah nag pish sohhamwog, *c* neg wanéussécheg en omohkenat en pomantamooonganit: kah neg matchelitcheg omohkenat en auwohkompanaonganit. *c Math.* 25.46.

30 Matta woh nutchippeneá teag: neane nootam, nuttinne wussittumún: kah noosittumóonk sampoi, newutche matta nunnatinneahamoo nehenwonche nuttenantamóonk, qut wuttenantamooonk Noosh noh anoonukqueh.

31 *d* Waúwáónog nuhhog, noowauwaonk matta wunnamuhkutenoo. *d Chap.* 8.14.

32 *e* Noh onkatuk wauwaónukqueh, kah noowahteoh, ne wauwaonk wauwaónukqueh wunnamuhkuteyeuoo. *e Matt.* 3.17.

33 Kutahnoonómwoo John, *f* kah wauwau wanumuhkuteyeuook. *f Chap.* 17.

34 Qut matta nutattumunumooh oowauwáonk woskétomp, qut yeush anoowàunish, woh kooch wadchanitteaneau.

35 Noh chikkohsumwae kah sohsumwae wequai, kah kooweekontamunneau ogguhsu, weekontamunat ut wequaiyeumut.

36 ¶ Qut neen nummoochekohtóh wauwaonk, onk oowauwaonk John: newutche anakausuonkash Wutooshimau aninnumaiitcheh pakodjteauunat, nish anakausuongash aseánish noowauwáunukqunaish, Wutooshimau nutannoonuk.

37 Kah Wutooshimau nehenwonche nagum *g* anoonukqueh noowauónuk, matta kenootamomwoo nishnoh uttooche oowadtauatonkqussuonk, *h* asuh mattá kenaumomwoo wuttinnissuonk. *g Matt.* 3.17. & 17.5. *h Deut.* 4.12.

38 Kah matta kutahtáómwoo wuttinnoowaonk kutappehtunkqunnáoont newutche ànoononcheh, matta koonamptáuau.

39 Natinnekóntamook wussukwhonganash newutche ne ut kuttenantamwoo kutahtomwoo micheme pomantamóonk, kah neg wauwaáûsitcheg.

40 Kah matta kuppeyaáusoomwoo, onk woh kutahtómwoo *micheme* pomantamóonk.

41 Mattá nutattumunumóh quttianumóonk wutch woskétompáut.

42 Qut koowáhenumwoo, mattá kutappéhtunkoomwoo koowomonaonganoo God.

43 Nuppeyam ut oowesuonganit Noosh, qut mattá kutattumuneumwoo, onkatuk peyont ut nehenwonche oowesuonganit, noh woh kutatumunau

44 *i* Uttoh woh kuttin wunnamptamuneau, attummunumáhettéog quttiánittuonk? qut matta natinnehamóog quttiánittuonk ne webe wamoouk Godut. *i Chap.* 12.43.

45 Ahque unnanatamook, kutushpunaumunumwoo ut ánaquabit Wutooshiman: noh pasuk aspunómukqueog, noh Moses, uoh pabuhtanumog.

46 Newutche wunnamptauógus Moses,

woh koonamptiimwoo: *k* newutche noosuk
k *Gen.* 3. kuhhuk.
15. *Deu* 47 Qut matta wunnamptamooóg oosuk-
18.15. kuhwhongash uttoh woh kuttin wunnamp-
tamunneau nukkuttoowongash.

CHAP. VI.

2 Christ feedeth five thousand 26 He reproveth the fleshly hearers

MAhche yeush nnag, Jesus qushkodteau
Galilee kehtoh, ne Tiberias kehtoh.
2 Kah muttaanukeg wutasukauouh, ne-
wutche naumwog monchanatamooongash
nish asitcheh naut mahchinnanutcheh.
3 Kah Jesus kuhkuhqueu wadchuut, kah
a *Levit.* nawuttit weetapemon ukkodnetuhtaenumoh
23.5. 4 *a* Kah paumuhkóadtuonk Jewse mish-
Deut. adtupoonk paswohteau.
16.1. 5 *b* Jesus aspunuk wuskesukquash, kah
b *Matth.* nauau moochequshaóh peyaónukquoh, unnau
14.15. Phillipoh, Uttoh woh kootattaónan petuk-
qunneg onk woh yeug meetsuog.
6 Qut yeu ooche noowon ukqutcheáonk,
newutche nagum oowahteauun tôh woh asit.
7 Philip wunnampoohamauoh, Neesit pa-
sukoomikot ahhunoatik petukqunneg, mat-
ta wamuttinno wutche nnag, onk woh nish-
noh pasuk ogguhse nemunnum.
8 Pasukoo ukkodnetuhtaenumoh, Andrew
weematoh Simon Peter, wuttinuh,
9 Yeu wusken wutappin, napanna tah-
shahton barlie petukqunnegash, kah neesuog
namohsemésog: qut toh hen yeush nnag wut-
che mohacheg?
10 Kah Jesus noowau, Nummatappéhúk
woskétompaog, kah mishashkehtuai ne ohke
neit wosketompaog nummatappúog, ogke-
monaóont papaume napanna tahshit muttan-
nonganogkusuog.
11 Kah Jesus neemunum petukqunnegash,
onk mahche tabuttantuk, wutchadchape-
númmaon ukkódnetuhtaenumoh, kah kodne-
tuhtaénuog nah nummatapinitcheh, ne wonk
yane namóhsemésog, ne anoohque kodtan-
tamwehettit.
12 Kah wamepoohettit, unnau ukkodne-
tuhtaénúmoh, Môenumook sequeteongauash
nish ashquehteámukish, onk woh matteag
wanhéhteaóuun.
13 Yeuwutche mohmóunumúneau kah
numwameechumehteáog nabo neesinash ma-
nootash, wutche ussquéhteungash napanna
tahshinash barlie petukqunegash, nish anu-
ushunkish wutche nag meechukeg.
14 Neit yeug wosketompaog, naumohettit
monchanatamoonk ne asit Jesus, noowaog,
Wunnamuhkut yeuoh nôh quoshodtumwáe-
nin woh paont yeu muttaohker.
15 Newutch Jesus wahteunk nag woh peya-
og, & chekée neemunóuh, ukkehtassootamuh-
konaóont, monchu wonk wadchuuinussen.
c *Matth.* 16 *c* Wânonkoooook ukkodnetuhtaénúmoh
14.23. woomussuog en kehtahhannet.

17 Kah poosuog kuhtoonogqut, kah qush-
kodteahhamwog kehtoh en nogqueu Caper-
naum: kah ne it pohkenai, kah Jesus asq up-
peyaónuh.
18 Kah kehtoh mogkóntukoo, newutche
mishehtahshin.
19 Neit padhamohettit, neesneechag nabo
napanna, asuh nishwinchag forlongs, nauaog
Jesusoh pomushau kehtahhannit, kah pasoo-
sukkom kuhtoonog, kah wabesuog.
20 Qut wuttinuh, Neen, ahque wabesek.
21 Neit ooweekontamwe attumununóuh en
kuhtoonogqut, kah teanuk kuhtoonog kob-
pohsheau uttoh áshunk.
22 Na nompunk, missinninnuog neepauut-
cheg ógkomut kehtahhannit, matta naumoog
onkatuk mushoon, qut ne webe wunnetuhta-
enúmoh posinit, kah Jesus matta weechauoou
ukkodnetuhtaénumoh ut umishoonut, qut
ukkodnetuhtaénumoh nusse moncheog.
23 Qut onkatogish mushoonash wutjish-
aash Tiberias, kishke neadt meechhetteup pe-
tukqunneg mahche LORD tabuttantuk.
24 Newutche missinninnúog naumohettit
Jesus matta ne wutappein, asuh mat wunne-
tuhtaénumoh, nag wonk kuhtoonogwoh-
hamwog, kah peyaog Capernaum, natinnea-
whauog Jesus.
25 Kah námeheahettit ogkomae kehtah-
hannet, wuttinóuh, Rabbi, aquompak yeu
kuppeyonas?
26 Jesus wunnampoohamauoh wuttinuh,
Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnon-
numwoo, Kenatinneahimwoo, matta newut-
che kenaumwoo monchanatamooongash, qut
newutche kummechumwop petukqunnegash
kah koowamepumwop.
27 Ahque anakausuweehtamook mahtsháe
meetsuonk, qut ne meech machemohtag mi-
cheme pomantamooonganit ne wosketomp
wunnaumonuh ánumungqueog, *d* newutche d *Matth.*
Wutooshimau GOD kahkinneasukauwomp. 3.17.
28 Neit wuttinóuh, Toh woh nutussénan,
onk woh nutussémun wutanakausuongash
God?
29 Jesus wunnampoohamauoh, kah wut-
tinuh, *e* Yeu wutanakausuonk GOD woh koo-
namptauau noh anoonoocheh, e 1 *John*
30 Newajeh unnáhettit, Neit teagua kuh- 3.23.
kinneasuonk kenâhtitteam, onk woh naumun-
nan, kah woh koonamptauunnumun? toh
kutussen?
31 *f* Nooshunnónog meechupanneg manna
ut touohkomuk, neane wussukwhosu, *g* Wut- f *Exod.*
tinnumauh petukqunneg wutch kesukqut 16.15.
mechi[illegible]at. *Numb.*
32 Neit Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut, 11.7.
Wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Moses ne g *Psal.*
petukqunneg matta kuttinnumunkoounneau 78.25.
wutch kesukqut, qut Noosh kuttinnumunkou
wunnamuhkut petukqunneg wutch kesukqut
33 Newutche uppetukqunneg GOD, noh

nookket wutch kesukqut, kah magoo poman-
tamóonk ut muttaohket.
34 Neit wuttinóuh, Nussontimom, miche-
me aninnumaiinnean yeu petukqunneg.
35 Kah Jesus wuttinuh, Nen pomantamóe
petukqunneg, noh payaôsit matta pish kâ-
kodtuppoo, kah noh wanamptiit matta kâ-
kóhkuttoonoo.
36 Qut kuttinnumwop, kenaau wonk ke-
náimwoo, kah matta koonamptiyeumwoo.
37 Wame neh anumiitcheh Nooshm pish
nuppeyáonukquog, kah noh peyaaúsit, matta
nuppogkenóh.
38 Newutch nooch nookem kesukqut, us-
senat matta nehenwonche nuttenantamoo-
onk, qut wuttenantamooónk noh anoosit,
39 Kah yeu wuttenantamooonk Wutoosh-
imau noh anoonukqueh, ne wame anùmaiit-
cheh, matta pasuk noowanheoh, qut woh
wonk nutomohkinóog majish ne kesukok.
40 Kah yeu wuttenantamooonk noh anoo-
nukque, nish noh pasuk nauont Wunnaumo-
niinneuh, kah wunnamptauont, woh ahtóou
micheme pomantamóonk, kah pish wonk
nutomohkin majish ne kesukok.
41 Neit Jewsog ummoohmoosquen óuh,
newutch noowop, Nen petukqunneg waj noo-
kemoouk kesukqut.
b Matth. 42 Kah noowaog, b Sun yeuoh matta Je-
13.55. sus wunnaumonuh Joseph, ooshoh kah ohkas-
oh noowa beeónónog? uttoh waj noowadt,
nookem wutch kesukqut?
43 Newutche Jesus nampoo huk, kah wut-
tinuh, ahque moohmoo kooagk kenugke kenaau
44 Matta howan woh nuppeyáonukooh,
qut neit Wutooshimau, noh anoonukqueh
paudtontónchimont, kah pish wonk nutó-
mohkin majish ne kesukok.
45 i Wussukwhósu ut quoshodtumwaé-
i Isai. nuut, kah God pish ukkuhkootomauoh wame
54.13. newutche nishnoh pasuk noh nootog, & nah
Jer. 31. túhtonk wutch Wutooshinneuh nuppeyaónuk
34. 46 Matta howan wunnauoh Wutooshin-
neuh, k qut webe noh wajehayeuut Godut,
k Matth. noh nauau Wutooshinneuh,
11.27. 47 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttin-
nonnumwoo noh wanamptiit óhtau micheme
pomantamóonk.
48 Nen pomantamóe petukqunneg.
49 Kooshuóog meechoopanneg Manna ut
touohkomuk kah nag nuppoouk.
50 Yeu petukqunneg, waj nookemoouh ke-
sukqut: onk wosketomp woh meetsu, kah
woh matta nuppoo.
51 Neen pomantamwáe petukqunneg, waj
nookemoouk kesukqut: howan meechuk yeu
petukqunneg, pish micheme pomantam; kah
petukqunneg ne woh magu, nooweyaus, ne
woh magou wutch upomantamóonk muttaok
52 Newuch Jewsog kenoonittúog, noowaog
Uttoh woh yeuoh kittin aninnumunkqunan
ooweyaus meechinan
53 Neit Jesus wuttinuh, Wunnamuhkut,
wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Matta
meechúog ooweyaus, wunnaumonuh woske-
tomp, kah wuttattamóog oosqheonk, wanne
pômantamóonk kutappehtunkoomoo.
54 Noh meechik nooweyaus, kah wattat-
tog noosqheonk, ahtou micheme pomantam-
óonk & pish nutomohkin majish ne kesukok.
55 Newutche nooweyaus wunnamuhkut
meetsuonk, kah noosqheonk wunnamukkut
wuttattamóonk.
56 Noh meechik nooweyaus, kah wadtattog
noosqheonk, nutappéhtunk, kah nutappéhtau.
57 Neánannoónit pomantamwáe Wutoo-
shimau: kah nunnashpe pomantam Wutooshi-
imau, nétatuppe noh moohhukque, pish
nunnashpeu pomantamómuk.
58 Yeu petukqunnunk nookemoouk wutch
kesukqut: matta neane kooshuóg meechhet.
teup manna, kah nag nuppook, noh yeu mee-
chik petukqunneg pish micheme pomantam
59 Yeush wussinneash ut móyeakomukqut
kohkootómuhteadt ut Capernaum.
60 Newutche moonáoh ukkodnetuhtaénu-
moh, yeu nootâmohettit, noowaog, Yeu si-
ógkeyeuonk, howan woh wudnootamun?
61 Jesus wahteunk ut wuhhogkat, ukkod-
netuhtaénámoh moohmoosque uttamu neau,
nah wuttinuh, Yeu kootamé ukqunneas? l Chap.
62 l Tohwoh nai môg wunnaumonuh wos-
ketomp, kuhkuhqueu en noh ápeup negonáeu 3.13.
63 Noh Nashauanit pomantamwáhtunk,
weyaus matta tohhen wunnenehhuwómunoh,
kuttoowongash nish ánunôgish, nish nashaua-
nittuooômooash, kah pomantamoomooash.
64 Qut nawhutche kenaau matta koo-
namptamoomwoo newutche Jesus waheau
waj kutchishik, matta wanamptamunegah,
kah howáne pish wáuassoomukqut.
65 Kah noowau, Newajeh enunnóg, matta
howan woh nuppeyogooh, qut aninumaúat
wutch Nooshit.
66 Neit nooche monaoh ukkodnetuhtáe-
numoh qushkeoh, kah matta wonk ma oowee-
chógooh.
67 Neit Jesus unnau nabo neesuunutcheh,
Kenaau wonk kukqushkemwoo?
68 Neit Simon Peter wunnampoohamau,
Nussontimomun howan woh paaónogut? ken
kuttahtoh micheme pomantamwáe kuttoo
wongash.
69 m Kah noonamptamun, kah nuppah- m Matth.
teanuttamunan, ken noh Christ, wunnaumo- 16.16.
nuh pomantamwáe God.
70 Jesus wunnampoohamauoh, Sunnum-
matta neen kuppepénauwunnoomoous nabo
neeswe, kah kenaau pasuk mattannit
71 Wussin papaume Judasoh Iskariotoh,
wunnaumonuh Simon: newutche noh woh
wanatoomont, noh weetshau nabo neesoo-
wutcheg.

CHAP.

CHAP. VII.

Jesus reproveth his kinsmen. 10 He goeth up to the feast of tabernacles.

YEush mahche nnag, Jesus pomushau
Galile newutche matta woh pomushau-
ou ut Jury, newutche Jewsog ukkodnushóuh.
2 a Kah Jewsog wunnepeékomukquéh- a Levit.
tué, mishadtuppoonk paswôhteau. 23.34.
3 Newutche weematuh unnukqut, Amaish
yeu wutcheu âush Judea, onk woh kukkod-
netuhtaénumog naumwog kutanakausuong-
ash nish áseanish.
4 Newutche wanne howan ukkéme ussu
kodtantog pohquae wahheauunat: yeush us-
sean, nahteteash kuhhog ut muttaohket.
5 Newutche weematoh matta wunnamp-
tunkoo.
6 Neit Jesus wuttinuh, Nutaquompiyeum
asquam peyaumunooh. qut kenaau kutaquom-
piyeumoo, nagwutteae woshwohteau.
7 Muttaok matta woh kutjishanumukkou
qut neen nutjishanumukqun, newutche noo-
waúwaóntamun wutanakausuongash mat-
chitásh.
8 Kuhkuhquegk yeu en mishadtuppuong-
Chap. 5. 20. anit, asquam nukkuhkukkoo yeu en mishad-
tuppooongánit: newutche nutaquompiyeum
asquam pakodche peyaumunooh
9 Yeush kuttoowongash ânont, ash ôappu
Galilie.
10 ¶ Qut wematch kóhkukquénit, neit na-
gum wonk kuhkúhqueu en mishadtuppooong-
anit, matta pohquaeu, qut neáne kemeu.
11 Neit Jewsog wunnatinneáhwhôuh, ut
mishadtuppuonganit, & noowáog, uttiyeu woh.
12 Kah moocheke meommosqueyeuonk,
kenugke missinninnútu papaume nagum ne-
wutche nawhutche noowaog, Noh wunnetou,
onkatogig noowaog, Matta, qut assookekomau
missinninnuh.
13 Qut wanne howan, pohquaeu ayeuuh-
konau newutche wabesuónáonk Jewsog.
14 ¶ Neit nanashaue mishadtuppoonk,
Jesus kuhkúhqueu en Templeut, kah kuh-
kootomwéhteau.
15 Kah Jewsog monchanatamwog noowá-
og, Uttoh wuttin wahteaúun netúhtauonk,
matta kuhkootomauóun.
16 Jesus wunnampoohamáuoh, & noowau,
Nukkuhkootomuhteaonk matta nuttaihe, qut
noh ánoosit.
17 Howan aseit wuttinânatamoonk, pish
wáhteau kuhkootomwehteaónk, uttoh en oo-
moooo Godut, asuh uttoh nuttin chipinin.
18 Noh chápenit unnoowaonk, natinne-
ham nehenwonche sohsumóonk, qut noh na-
tinneohhog wussohsumóonk neh anoonon-
cheh noh wunnamuhkutcyéuoo, kah wanne
panneusseonk appehtunkoo,
Ex. 24.3. 19 Sunnummatta Moses kittinnumunkoo-
c Chap. mmous naumattuonk, kah matta howan kenaau
5.13. nanawéhteaou naumatuonk? c tohwutch
kodnushéog?

20 Missinninnuog wuunampoohomauóuh,
Kutapéhtunk mattanit, howan kukkodnush-
uk?
21 Jesus nampoohuk kah wuttinuh nahog,
Pasuk nutussen ussêonk, kah wame kum-
monchanatamumwoo. d Levit.
22 d Newajeh Moses aninnumunkqueóg- 12.3.
kup quoshqusaúsuonk (matta newutche e Gen.
wutch oomoooo Moses, e qut wutch wut- 17.10.
ooshinneunk) kah kenaau saboth-dayeu
kukquoshqusômwoo woskétomp.
23 Woskétomp attumunuk quoshqusaú-
suonk saboth-dayeu, Moses wuttinnauma-
tuonk matta woh pohqunnumooun, kum-
musquanammimwoo, newutche woskétomp
nuppapakodche keteaheomp saboth-dayeu,
24 f Ahque wussittumook neanogqunneunk- f Deut.
quok, qut sampwe wussittumoongash wus- 1.16.
sittumook.
25 Neit nawhutch apitcheg Jerusalem
noowaog, Sunnummatta yeuoh nag kodnush-
áhetticheh?
26 Qut kusseh, uppiûhsukeh yin, kah mat-
ta toh wuttinóuh, nananuwaog sun pahke
oowahteauunneau yeuoh Christ?
27 Qut yeuoh koowaheóun toh wâdchi-
yeuut, qut peyont Christ matta howan oo-
wahteauôuun uttoh wag.
28 Neit Jesus mishontoowou ut Temple
kohkootomuhteadt, noowau, Koowaheúmwoo
kah koowahteóuunneau ne wadchieh, kah
neen nummatta nutchippenéuh nuppeyaonk,
qut noh anoosit wunnamuhkuteyeuoo, noh
matta wahheáog.
29 Qut neen noowáeh, newutche noh noo-
mun, kah noh nutannoonuk.
30 Neit ukkod tohqunóuh, qut matta
howan wutohqunoh, newutche wuthowerum
asq peyaumunooh.
31 Kah moonaog missinninnúog oonamp-
tauóuh, kah noowaog, Christ peyont, woh
moocheke usseu monchanatamooongash onk
yeush, yeuoh woskétomp ásecheh?
32 Pharisesog nootamwog missinninnúog
weogquttumwog neôuagish pâpaume nagum,
kah Pharisesog kah negonne sephausuénuog
annoonáog aninnohsuénuh wuttohqunôná-
óont.
33 Neit Jesus wuttinuh nahog, Paswesse
kooweetómunnumwoo, neit nuttom noh
annoonukqueomp. g Chap.
34 g Pish kenatinneahimwoo, kah matta 13.33.
pish kenamhúmwoo, kah uttoh âpeh matta
woh keppeyáoneau.
35 Neit Jewsog hettúog, Tonnoh woh au,
woh mo kenamheoun? woh au nnah nanwày-
initcheh kenugke Greeksog? kah woh kuh-
kootomauau Gentilsoh?
36 Toh yeu unnoowaonganúoo, anoowadt,
Pish kenatinneahimwoo kah matta pish ke-
namhúmwoo? kah uttoh âpeh matta woh
kuppeyáoneau?

37 *b* Majiſh kah ne móhſag miſhadtupóe
h Levit. keſukodtut, Jeſus neepau kah miſhontoowau,
23.36. kah noowau, Howan kóhkuttoog peyaauſitch,
kah wuttattaj.
i Deut. 38 *i* Noh wanamptiit, wuſſukwhonk ne
18.15. anoowómoouk, Wutch wunnògkuſſit piſh
wuttitchuwan pomantamôe ſepupogquaſh.
k Joel. 39 *k* Qut yeu wunnaſhpe yin naſhauanitto,
2.28. nag yeuh wanamptauoncheg piſh wutattum-
Iſaiah unóuh, newutche aſq naſhauanittúunnooh,
44.3. newutche Jeſus aſquam ſohſumwâheau.
40 Newutche moonaog miſſinninnúog noo-
tamwehettit yeu noowaonk, noowaog, Wun-
namuhkut yeuoh noh quoſhodtumwaen:
41 Onkatogig noowaog, Yeuoh noh Chriſt,
qut nawhutche noowaog, Sun woh Chriſt
l Matt. oom Galile?
2.5. 42 *l* Sunnummatta unnoowómounnóus
wuſſukwhonk, Chriſt woom wunneechânit
David, kah wutch ootanat Bethlem, uttoh
David ayeup?
43 Neit chachaúbewaonganuoo ut miſſin-
ninnúu, newutche nagum.
44 Kah nawhutche ukkodtohqunóuh, qut
matta howan ummuſſunuh.
45 Neit peyaog aninnohſuenuog, negonne
ſephauſuenúut kah Phariſeſut, kah wuttinó-
uh, Tohwutch mat páſoowôôg?
46 Aninnohſuenúog wunnampoohamauò-
uh, Matta howan wuſſaein yeuoh neáhennoo-
wadt.
47 Neit Phariſeſog wunnampoohamauóuh,
Kenaau wonk kutaſookekomutteamwoo?
48 Sun nanánuwaog aſuh Phariſeſog ho-
wan oonamptauóuh?
49 Qut yeug miſſinninnùog, matta wah-
teauógig naumatuonk, mattanumitcheg.
m Chap. 50 Nicodemus nah wuttinuh, (*m* noh
3.1. pâóónont Jeſuſoh nukonáeu, neh weetain
n Deut. paſuk)
17.10. 51 *n* Nuttinnaumatuonganun ſun woh ho-
wane wuſſumau aſq nanoorauongkup, aſuh
wahteunk toh áſénit?
52 Nah wunnampoohamauôuh, kah wut-
tinóuh, Ken wonk Ukgalilean? Natinneah-
teaſh kah kuhkinneaſh, newutche wutch Ga-
lile wanne wuttit waápein quoſhodtumwaen.
53 Kah niſhnoh wetketomp au nehenwon-
che weekit.

CHAP. VIII.

1 *Chriſt delivereth the woman taken in adultery*
12 *He preacheth himſelf the light of the world.*

JEſus au wadchuut Olives.
2 Kah nompoáeu wonk peyau ut temple,
kah wame miſſinninnúog uppeyauónóuh,
kah nummatappu: kah ukkuhkootomauuh.
3 Kah Scribſog kah Phariſeſog uppaud-
tauouh mittamwoſſiſſoh wunnamheouh ma-
nuſquoôſuoh, kah nôe ponàhettit,
4 Wuttinóuh, Nuſſontimom, yeuoh mit-
a Levit. tamwoſſis nuneheau manuſquâauſu, ne aſit,
20.10. 5 *a* Kah Moſes ut naumatuonganit, nut-
tukqunnónup, yeug quſſukquannehtahwhon-
ach, qut ken toh kuſſim?
6 Yeu ooche unneau ukqutchheaonganou,
woh wuttitaſpunnanónaout. Qut Jeſus na-
wôſikómpau, kah wuttinwhunnitch wuſſuk-
hamooo ohke, onatuh mo nootauonk.
7 Kah nagwutteaadtootomauàhettit, om- b Deut.
panàeu, kah wuttinuh, *b* Noh matta wómat- 17.7.
cheſeonganeg kenugke kenaau, noh negonne
quſſukquanehtahwhonch.
8 Kah wonk nawôſikompau, kah wuſſuk-
hom ohke.
9 Kah neg nootogig, nehenwonche wah-
teauhettit matcheſeonganoo ut wuttahuwo-
ut, nanáſe ſohhamwog wutche kehchéiit, noh
pajeh noh maumachiſh, kah Jeſus nuſſe nuk-
konau, kah mittamwoſſis nôeu neepau.
10 Jeſus ompanáit, kah webe nauont mit-
tamwoſſiſſoh, wuttinuh, Mittamwoſſis utti-
yeug kodaſpunuhteácheg? matta howan koo-
ſumukook?
11 Noowau, Matta howan Nuſſontimom.
Kah Jeſus wuttinuh, Onk matta neen kooſum-
unooh: Monchiſh, kah wonk matcheſehkon.
12 ¶ Neit Jeſus wonk ukkenoonuh nahog c Chap.
noowau, *c* Neen oowequaioom muttaok, noh 1.5. &
aſukiit, noh matta piſh pomuſhauou pohke- 9.5.
naiyeúut, qut piſh ohtóou oowequaioom
pomantamóonk.
13 Newajeh Phariſeſog unnàhettit, Koo-
wauwôon kuhhog, koowauwaonk matta
ſampwáunooh.
14 Jeſus wunnampoohamauoh, wuttinuh,
d Tohkonogque noowaúwaónon nuhhog, qut d Chap.
noowauwáonk ſampoi, newutche noowahteoh 5.31.
uttóh wómomp, kah uttôh ayôi: qut matta
kenaau koowaóunnau uttôh womuhp, kah
uttôh ayói.
15 Kittinne wuſſittamoomwoo neaunag
weyaus, matta howan nooſuméh.
16 Kah ohnch wuſſittumon, nooſittumoo-
onk ſampoi: newutche neen matta nunnuſſi-
yeu, qut neen kah Wutooſhimau noh anoo-
nukqueh.
17 *e* Wonk wuſſukwheſu kuttinnaumatu- e Deut.
ongannuónt, oowawaonganoo neeſuog ſampoi. 17.6.
18 Nen nuppaſukooh wâui nuhhog. & Wut- Matt.
ooſhimau noh anoonukqueh, noowáuwaónuk. 18.16.
19 Neit nag wuttinóuh, Uttoh wutapen
Kooſh? Jeſus nampoohuk, Matta koowahuam-
woo kah matta Nooſh: wahhéog, kah wonk
woh koowahheaumwoo Nooſh.
20 Yeuſh kuttoowongáſh wuſſineaſh Jeſus,
nompakooanekomukqut, kohkootomwehteadt
ut Temple, kah matta howan wutohqunóh,
newutche wut-howerum aſq peyaumunooh.
21 Neit wonk Jeſus wuttinuh, Nummon-
chem, kah piſh kenatinneahimwoo, kah piſh
kenupmwoo ut kummatcheſeonganooout: ut-
tôh ayôi matta woh kuppéyôunneau.
22 Neit Jewſog noowaog, Sun nuſhau
wuhhogkuh? newutche noowau, Uttôh aiyi

matta

matta woh kúppeyóunneaú.
23 Kah nah wuttinuh, Kenaau koochaiim-
woo wutch agwu, neen noochai wohkumaieu:
kenaau yeu wutch muttaohket, matta neen,
yeu wutch muttaohket.
24 Newajeh unnunnóg, Piſh kenupmwoo
ut kummatcheſeonganoóut: newutche matta
wunnamptamooog noh neen, piſh kenupmwoo
ut kummatcheſeonganoóut.
25 Neit wuttinóuh, Howan ken? & Jeſus
wuttinuh, Nnoh nan ánoowaomp weſke kit-
chiſſik.
26 Neen monataſh woh ánoowáoniſh, kah
woh koofumunoonkanooóaſh: qut noh anoo-
nukqueh, wunnamuhkuteyeuoo, kah nuttin-
nonaſh muttaok yeuſh ántamónogiſh.
27 Matta oowohtauóuh, noh weadtimont
Wutooſhineuh.
28 Neit Jeſus wuttinuh, Tahſhinóg Wun-
naumonuh woſketomp, neit piſh koowahtea-
úmwoo neen nnoh, kah matta teag nutchip-
pinneuh, qut neane kuhkootumaiit Nooſh,
niſh nuſſinneaſh.
29 Kah noh ánoonukqueh noowetomuk,
Wutooſhimau matta nukonukoob, newutche
nagwutteae yeuſh nutuſſenaſh waſukkittea-
hukqutcheh.
30 Yeuſh ánoowadt kuttoowongaſh moo-
naog oonamptauóuh,
31 Neit Jeſus unnau yeuh Jewſoh wanamp-
tunkqutcheh, *N*agwutteánumóg nuttinnoo-
wáonk, neit woh kenaau néhtuhtaénúmog
wunnamuhkut.
32 Kah piſh koowahheómwoo wunnomwa-
éyeuonk, kah wunnomwáeyeuonk piſh kut-
chippiyeuwahukqunneau.
33 *N*ag wunnampoohamauóuh, *N*eenawun
Abraham wunneechanoh, kah matta howan
nummamiſſunóhkonukoomun: tohwutch noo-
wáan, Kutchippiyeuumwoo?
f Rom. 6.20. 2 Pet. 2.19. 34 Jeſus wunnampoohamauoh, Wunna-
muhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo,
f Howan matchéſit, neh wuttiunúmoh mat-
cheſeonk.
35 Kah wuttinnúmun matta michemappu
weetuómut, qut wuñaumoónain michemappu
36 Newutche wunnaumonain chippeáhuk-
queóg, neit wunnamuhkut kutchippemwoo.
37 Noowahteauun kenaau Abraham wun-
nechanoh, qut kukkod nuſhimwoo newutche
nuttinnoowaonk matta kutáppehtunkoouneau
38 Nuſſin ne naum weeche *N*ooſh, & kenaau
kutuſſéineau ne naumóg weche kooſhoowóog.
39 Wunnampoohamauóuh, & wuttinóuh,
Abraham nooſhin, Jeſus wuttinuh, Kenáau
Abraham wunneechánit, woh kutuſſémwoo
wutuſſeongaſh Abraham,
40 Qut yeuyeu kukkodnuſhimwoo, woſke-
tomp ánukqueóg wunnomwayeuonk, niſh
nootamániſh wutch Godut, yeu matta wut-
uſſéinah Abraham.
41 Kutuſſémwoo wutuſſeongaſh kooſheo-
wóog. Neit wuttinóuh matta nanweetúmun,
paſuk nooſhun, webe God.
42 Jeſus wuttinuh, God wutooſheóg, woh
koowomauſumwoo, newutche nutonſem, kah
noom Godut, kah matta nutchippeneuh nup-
peyáonk, qut nutannoonuk.
43 Tohwutch mat wohtamóog nuttinnoo-
wáonk? newutche matta kuttápenamoom-
woo nootamun wuttinnoowáonk.
44 *g* Kenaau koocheti mwoo mattannittoo-
ut, & ummatánatamoongaſh kooſhoo kutáh-
chuwu uſſenáoaſh: noh nuſhéhteaénúoo
wutch weſke kutchiſſik, káh matta nagwut-
teápu wunnomwayeuonganit newutche mat-
ta wunnomwayeuonk appetuhkou. Unnoo-
wádt pannoowáonk, noowau ne wuttaihe: ne-
wutche yeuoh pannoowaenin, kah wutooſhin g 1 John 3.8.
45 Kah newutche kittinnúmwoo wunnom-
wáyeuonk newaj matta koonamptiyeumwoo
46 Howan kenaau pôhqutuk nummatche-
ſéonk? Kah wunnomwáeeyán, tohwutch
mo wunnamptiéog.
47 Noh wâdtaumáſit Godut, noh nootam h 1 John 4.6.
wuttinnoowaongaſh God, newajeh matta
kuhkeihtamóg niſh, newutche mat kootó-
maſumwoo Godut.
48 Neit Jewſog wunnampoohamauóuh, kah
wuttinóuh, Suñummatta noonomwómun ken
Wuſſamaritane, kah kutappéhtunk mattanit?
49 Jeſus wunnampoohamauoh, Matta nut-
appetunkou mattanit, qut nukquehtiánum
Nooſh, kah kenaau kummiſhanánumumwoo.
50 Kah matta nunnatinneahammoo nehen
wonche nuſſohſumóonk, na paſuk noh na-
tinneáhog kah wâſittuk.
51 Wunnamuhkut, wuñamuhkut kuttinnon-
numwoo woſketomp nanaehteunk nuttinnoo-
waongaſh, matta piſh naumoo nuppooonk,
52 Neit Jewſoh wuttinóuh, Yeuyeu noo-
wahteómun, kutappéhtunk mattanit, Abra-
hám nuppooi, kah quoſhodtumwaénuog, kah
ken kuſſim, Woſketomp nanawehteunk nut-
tinnoowaongaſh matta piſh qutchéhtamoo
nuppooonk.
53 Ken ſun kutánue miſſugken onk nooſhun
Abraham, unnont napuki? & quoſhodtumwaé-
nuog nápukog, howan tatuppéheadt kuhhog?
54 Jeſus nampoohuk Quttiánumog nuh-
hog, nukquttiánatamooonk mattôhhentup-
pano: noh Nooſh quohtiánumit, noh anoo-
wáog noh Kummanittoomun.
55 Qut matta koowáheau, qut neen noo-
waeh & noowaon matta noowaheoh, neit woh
nuppannoowaénuh, neane kenaau: qut neen
n oowaeh, nânawéhteoh wuttinnoowaongaſh.
56 Kooſhoo Abraham weekontamup naum-
un nukkeſukodtum, kah wunnaumunap, kah
weekontamup.
57 Neit Jewſog wuttinóuh, Aſquam na-
panna tahſhinchag a kukkodtúmwohkomoh,
kah kenauómus Abraham?
58 Jeſus wuttinuh, Wunnamuhkut, wun-

namuhkut kuttinnonnumwoo, Negonne onk
Abrahamwi mutapip
59 Neit neemunnumwog qussukquanash
wuttogkomônaóut: qut Jesus puttogqueu,
kah sonham wutch temple, nnah uppanaup-
wushónat, kah paumushau,

CAHP. IX.

A man that was born blinde is restored to sight.

KAH Jesus paumwushadt, nauau woske-
tompuh, pogkenumwoh wutch wun-
keekineat.
2 Kah ukkodnetuhtaénumoh natootumunk
noowaoh, Nussontimom, howan matchesit,
yeuoh, asuh oochetuonguh, wajeh pogke-
numwae neekit?
3 Jesus wunnampoohamauoh, Matta yeuoh
wosketomp matcheśu, asuh oochetuonguh:
qut wutche wutanakausuongash God, woh
wahhukqutash yeu ut.
4 Mooche nutussem wutanakausuongash
noh anoonukqueh, ash kesukok, nuhkon pe-
yaumoo, neit woh mo howan anakausu:
a Chap. 1.9. 5 *a* Nisohkohtei yeu muttaohket, neen
noowequaiyeu ut muttaohket.
6 Yeu anoowadt, suhquoantam ohke, kah
wutahtwogkinnumun, kah ôomunum pogke-
num wuskesukqut ne tahtwogkinuk.
7 Kah wuttinuh, Monchish kutchissum-
wush Siloame nuppissepagwut, (ne nauwut-
tamun, Anootamunat.) Newajeh na ont, kah
kutchissumau, kah naumwáe peyau.
8 Newutche weetatteamunguh, kah neg
negonáe nâuuhpanneg, noh mo pogkenum,
noowaog, Sun matta yeuoh apeup weenshop?
9 Nawhutche noowaog, yeuoh. onkatogig
yeuwog; Wuttinnauoh: qut nagum noowau,
Noh neen.
10 Newájeh unnáhettit, Tóhhunne wôsh-
wémoo kuskesukquash?
11 Nampooham kah noowau, Wosketomp
noh ahnenit Jesus, tahtwogkinnat manoons-
koh, kah sunnéquinam nuskesukquash, kah
nuttinnuk, Aush Siloamut nuppissepagwut,
& kutchessumush, & nummonchen, & nuk-
kutchessum kah nutattumunum naumoonk.
12 Neit nag wuttinnóuh, Uttoh yeuoh?
noowau, Tatta.
13 Uppasoöóuh Pharisesut, noh papog-
kinukup.
14 Kah saboth dayeu, tahtwogkinop manoon-
skoh, wôshwunnumauópuh wuskesukquash.
15 Neit wonk Pharisesog wunnatootom-
auóuh, Toh kittinne attumunnumus naumoo-
onk: wuttinuh, Ponop manoonskoh nuske-
sukqut, kah nukkutsumup kah nunnaum.
16 Newajeh noowahettit Pharisesog, yeuoh
wosketomp matta wutaumasu Godut, ne-
wutche matta nanawehteaou saboth-day,
onkatogig noowaog, Uttoh woh matcheseaen
wuttinayeush ussen monchanatamooongash?
Kah nag chadchabe noowaog.
17 Wonk unnáog pogkenumwaenúh, Ken
toh kuttun, wutche woshwunumun kuske-
sukquash? noowau, Noh quoshodtumwaen.
18 Qut Jewsog matta wunnamptamoog
papaume nagum, noh uppógkenumunas onk
attumunum naumoonk, onk naén oowehko-
mônaóont oochetuonguh noh attumunuk
naumoonk.
19 Kah wunnatootomauóuh noowaog, Yeu-
oh kenaumon, noh anoowâog pogkenumwae
neetu? tohwutch yeuyeu naum?
20 oochétuonguh wunnampoohamauôuh
nahog, kah noowaog, Noowahteómun yeuoh
nunnaumoniin; kah mo pogkenumwae neetu.
21 Qut uttoh waj yeuyeu nag, mat noo-
wahteaóuunnan: asuh howan wôhshinuk wus-
kesukquash noowahheón, noh tápukken, na-
tootumók, woh keketoohkanshau wuhhogkuh
22 Yeush kuttoowongash wussinnin ooche-
tuonguh newutche qushaog Jewsoh, Jewog
mahche wunnoowaog, howan [illegible], yeu-
oh Christ, pish pogken[illegible]
23 Newajeh [illegible]
tapuken, natootumók.
24 Neit wonk wehkomáog pog[illegible]
cheh, kah wuttinóuh, Tabut[illegible]
noowahteómun yeuoh wosketomp [illegible]
aénin.
Nampoohuk noowau, Toh wuttin mat-
che[illegible] asuh matta, mat noowahteaôuun,
pasuk noowahteoh, nuppogkennumup, qut
yeuyeu nunnaum.
26 Neit wonk wuttinóuh, Toh kittinhuk-
qus? tóh wuttin wôhshinnumun kuskesuk-
quash?
27 Wunnampoohamau nahog, Kummahche
unnunnunnau, kah matta kenootamooneau,
tohwutch wonk kodnootamóg? kenaau wonk
noh ukkodnetuhtaénumoh?
28 Neit ummatchenôuh, kah noowaog,
Ken neh ukkodnetuhtauwaénumoh, qut nee-
nawun Moses ukkodnetuhtaénumoh.
29 Noowahteáunnan God kônoonont Mo-
sesoh, qut yeuoh mat noowahteauouunan toh
wódtomasit.
30 Wosketomp wunnampoohamauoh, wut-
tinuh, Tohwutch? ne monchanatamweyeuoo
ne mat koowahteaouunneau toh wadtomasit,
onk ohnch wôhshinnum nuskesukquash?
31 Yeuyeu noowahteómun, God matta
nootanóoo matcheetoooh: qut howan wauf-
sumont Goduh, kah ussêit wuttinánatamoo-
onk, neh wunnootauoh.
32 Nateoh weske kutchissik muttaok as-
quam nootamooun, howan oowoshwunnumun
wuskesukquash neh pogkenumwae neekinit-
che.
33 Yeuoh wosketomp matta wutaumasek
Godut, matta woh toh ussu.
34 Nag wunnampoohamauóuh, kah wut-
tinóuh, Ken kuppannuppenéet ut matchese-
onganit, kah kukkuhkootomasimun? Kah
uppogkenóuh.

35 Jesus

35 Jeſus nootam nah uppogkenóneau, kah
námheont, wuttinuh, Kꝏnamptau wunnau-
monuh God?
36 *Nampꝏham* kah nꝏwau, Howan noh
Nuſſontimom, onk woh nꝏnamptau?
37 Kah Jeſus nꝏwau, Kummahche naw,
kah nnoh kéketꝏhkongquean.
38 Kah nꝏwau, Lord, nꝏnamptam, kah
ꝏwówuſſumuh.
39 Kah Jeſus nꝏwau, Wutche wuſſittum-
óonk wajeh yeu peyi muttaohket, neg mat-
ta náumꝏgig woh naumwog, kah neg nagig,
woh pogkenumwaheóog.
40 Kah nawhutch Phariſeſog neh wee-
chógqutcheh, yeuſh wunnꝏtamunaóaſh kut-
tꝏwongaſh. kah wuttinóuh, Neenawun wonk
nuppogkenumumun?
41 Jeſus wuttinuh, Pogkenumógis, matta
woh kutchtaomwꝏ matcheſeonk: qut yeu-
yeu kuſſimwꝏ, *Nunnaumumun*; newajeh
kummatcheſeonganꝏ apoehtunkqueog.

CHAP. X.

1 *Chriſt the door and the good ſhepherd.*
18 *Divers opinions of him.*

Wunnamuhkut, wunnamuhkut kut-
tinnonnumwꝏ, Noh matta petut-
teadt ſquontamut ſhepſe-chippeneutunka-
nit, qut wóhtoh wuttóntauadt, yeuoh kom-
mꝏtowaénin kah mukkꝏkinnuwaénin.
2 Qut noh petutteadt wutch ſquoantam-
ut, noh nanawunont ſhepſoh.
3 Noh nánawunuk ſquoant, ꝏwóſhwutá
numauúh, kah ſhepſog nootamwog wodtaua-
tonkquſſuonk, kah wehkomau nehenwonche
wutſhepſumoh naſhpu ꝏweſuonganuóont, kah
wuſohhꝏwunuh.
4 Kah ſohhówunont nehenwonche wut-
ſhepſumoh, wunnegonuhkaúoh, kah ſhepſog
wutaſúkauóuh; newutche wahteauog ꝏwad-
táuatonkquſſuonk.
5 Nag penuwóhteuh mat aſuhkauóꝏwog,
qut ꝏſeémoteauóuh, newutch matta woh-
tamꝏog ꝏwadtauatonkquſſuonk penuwoh-
teaog.
6 Yeu agqueneunkquok Jeſus nah wuttin-
non, qut nag matta ꝏwohtauóuh, neanont
nnah.
7 Neit Jeſus wonk wuttinuh, Wunnamuh-
kut, wunnamuhkut kuttinnonnumwꝏ, Neen
ꝏſquoantámꝏ ſhepſog.
8 Neg wame negonukiitcheg, nag kom-
mꝏtowaénuog, kah mukkꝏkinnuáenuog,
qut ſhepſog matta wunnꝏtauouh.
9 Neen ſquoant, naſhpe neen howan petut-
teadt, noh piſh wadchanau, kah noh piſh pe-
tutteau kah ſohham, kah piſh namehteau na-
tuppꝏonk.
10 Kommꝏtowaén matta peyauou, qut
woh kommꝏto & nuſhéhteau, kah pagwoh-
a *Iſa.* 40. teau: Neen nuppeam, onk nag woh poman-
11. *Ezek.* tamwog, kah woh náno mꝏchekohtineau.
34. 23. 11 *a* Neen wunneetou nanánont ſhefoh,
wanetuk nanawunont ſhepſoh magꝏwanſhau
ſhepſoh ukketeaonk.
12 Qut noh onkquatauut, kah matta noh
nanawunont ſhepſoh, noh matta wadſhepſu-
mek, nauont mukquoſhimwoh paont nukkon-
nau ſhepſoh & wuſſeemo: & ummukqoſhum-
tohquomau, kah wuſſéaꝏhkauoh ſhepſoh.
13 Noh onkquatauut wuſſeemo, newutche
noh onkquttauou, kah matta tohhentupánu-
maúꝏ ſhepſoh.
14 Neen wunneetou nanawunont ſhepſoh,
nꝏwaeh nutſhepſumog, kah nꝏwáeh nuttai-
heog.
15 Neane wáhit Wutꝏſhimau, ne nuttìnne
wáheon Wutꝏſhimau, kah nummag nukke-
teaonk wutch ſhepſog.
16 Kah onkatogig ſhepſog nꝏtaiheh, mat-
ta yeu ꝏchieneau chippinútunkane ſhepſut,
neg wonk mos nuppaſꝏóog, kah nag piſh nꝏ-
tamwog nꝏwadtauatongquſſuonk, kah na b *Iſaiah*
piſh paſukqunnúꝏ ſhepſoh, chippinnútunk, 37. 21.
b kah paſukꝏꝏ nanawunont ſhepſoh, c *Iſaiah*
17 Newajeh womauſit Nꝏſh, newutche 53. 7, 8.
nupponumun nukketeaonk, onk woh wonk
nunneemunumun,
18 Matta howan nutamaunumunkꝏun,
qut neen nehenwonche nupponumun: nutah-
toh menuhkeſuonk nupponamunat, & nutah-
tóh menuhkeſuonk wonk neemunumunat. d *Acts*
d Yeu annꝏteamꝏonk nutattumunumun 2. 24.
wutch Nꝏſhit.
19 Newaj wonk penowomáag ut Jewſut,
wutche yeuſh nꝏwaonkgaſh.
20 Kah monaog nꝏwaog, Appéhtunk mat-
tannittꝏh, kah kogkéwau, tohwaj noh kuk-
kéihtauog?
21 Onkatogig mꝏwaog, Yeuſh kuttꝏwong-
aſh matta wutohtaóunaſh appehtunkqut mat-
tannittꝏh, mattannit ſun woh wohſhinum
wuſkeſukquaſh pogkenum?
22 Kah magꝏ en Godt miſhadtuppꝏong-
anúꝏ ut Jeruſalem, kah poponaeu.
23 Kah Jeſus pomuſhau ut temple, Solo-
mon ꝏch petutteaongane weetuómut.
24 Neit Jewſog ukquinnuppe peyaonóuh,
kah wuttinóuh, Toh uttꝏche kutayimaiimun
chananátamꝏonk? ken Chriſtùaen, piuhſuke
uſſinnan.
25 Jeſus wunnampꝏhamauoh, Kuttinnun-
áop, kah matta kꝏnamptamꝏwꝏ, anakau-
ſuongaſh niſh aſeaniſh wutch ꝏweſuonk
Nꝏſh, niſh nꝏwâónukqunaſh.
26 Qut matta kꝏnamptamꝏwꝏ, newut-
che matta kenaau nutſhepſumog, neánunnóg-
kup.
27 Nutſhepſumog nꝏtamwog nꝏwattau-
atongquſſuonk, kah nag nꝏwaheóog, kah
nutáſukongquog.
28 Kah nuttinnúmanóog micheme pa-
mantamóonk, kah nag matta awakompanau-
óóg, aſuh piſh howan ukkodtunuh wutch
nunnutcheganit.

29 Nꝏſh neh anumaiitcheh, noh ánue
miſiugken onk wame, kah matta howan ta-
penumꝏ wuſſohwunnónat wutch wunnut-
cheganit *N*ꝏſh.
30 Neen kah *N*ꝏſh nuppaſukꝏomun.
31 Neit Jewſog wonk neemunnumwog
quſſukquanaſh uk juſſukquantahwhónaont.
32 Jeſus wunnampꝏhamauoh, Monataſh
wunehakauſuongaſh kenahtinnunnumwꝏ
wutch Nꝏſhut, uttiyeu waj quſſukquaneh-
tahwhéog.
33 Jewſog wunnampꝏhamauóuh nꝏwaóg
Wutche wunanakauſuonk matta kukquſſuk-
quantahwhunnúmun, qut wutche blaſphema-
onk, kah newutche ken woſketomp, kum-
Manittꝏteam kuhhog.
34 Jeſus wunnampꝏhamauoh, Sunnummat-
e *Pſal.* ta wuſſukwhóſinꝏh ut kittinnaumatuonga-
82.6. nóut, *e* nuſſip, Kenaau kummanittꝏmwꝏ?
35 *N*eh uſſowénont manittꝏog kah uk-
kuttꝏonk God pâóonont, kah wuſſukwhonk
matta woh poqquunnumꝏun.
36 Noh kittinnau neh Wutꝏſhimau wa-
neetupanatamwaheoncheh kah anꝏnoncheh
en muttaohket, Ken kupblaſpemâm, newut-
che nuſſip, *N*een Wunnaumonuh God.
37 Matta uſſean wutanakauſuongaſh *N*ꝏſh,
ahque wunnamptiék.
38 Qut uſſean, ohnch matta wunnamptié-
óg, wunnamptamꝏk anakauſuongaſh, onk
woh kꝏwahteamwꝏ kah kꝏnamptamwꝏ,
noh Wutꝏſhimau nutapéhtunk, kah neen
nutapéhtau.
39 Newajeh wonk kodtohqunáhettit, qut
pohquóhham wutch wunnutcheganóut.
40 Kah wonk au ogkomuk Jordan, unnóh
adt John negonne kutcheſſumúwop, kah na
wutappén.
41 Kah mꝏnaog uppeyaonóuh kah nꝏwa-
og, John matta uſſup monchanatamꝏonk:
qut John wame ne ânꝏwop papaume yeuoh
woſketomp, wunnomwómꝏaſh.
42 Kah mꝏnaog ꝏnamptauóuh náut.

CHAP. XI.

1 *Lazarus raiſed.* 45 *Many Jewes believe.*

KAH woſketomp mahchinnau uſſoweſu
Lazarus Upbethany, wutꝏtan Mary,
kah weetukſquoh Martha.
a *Matth.* 2 (*a* Noh Mary ſaſequnóhp Sontimau
26.7. ſuſſequeonk, kah chiſkhamauóp wuſſeetaſh
naſhpe ummeiſſunk, noh wunnohtónukquſoh
mahchinánit)
3 *N*ewutche weeſumiſoh wuttinannꝏnuh
nꝏwau, *N*uſſontimom, kuſſeh, noh womonat
mahchinau.
4 Jeſus ne nꝏtog, nꝏwau, Yeu mahchin-
náonk matta nuppꝏonganunꝏ, qut wutch
quhtiánumáonk God: onk woh wunnaumon-
uh God neit quhtianumon.
5 Jeſus ꝏwomónuh Martha, kah weetah-
tu, kah Lazarus.
6 Newutche nꝏtog mahchenái, ne
wunneeſikqunúhkon ne áppúp.
7 *N*eit mahche nnag unnau ukkodnetuh-
taénumoh, Wonk óntuh Judea.
8 Ukkodnetuhtaénumoh unuk, *N*uſſon-
timomun, Jewſog kukkod quſſukquanetahuk-
quog, unnádteúhaſu, kah na wonk kutton?
9 Jeſus wunnampꝏhamauúh, Sunnummat-
ta nabo nees howerſuunnꝏ paſuk keſuk?
howan pomuſhadt kéſukodáeu matta tog-
kuſſittaſſunnꝏ, newutche naum wequai yeu
ut muttaohkut.
10 Qut woſketomp pomuſhadt nukonáeu,
togkuſſittaſſun, newutche matta ohtóou
wequai.
11 Yeuſh wuſſinneaſh. kah ne mahche nnag,
náh wuttinuh, *N*eetompaun Lazarus kouéi:
qut nummonchem, onk woh nuttꝏhkun
wutche kouenat.
12 *N*eit nꝏwaog ukkodnetuhtaenumoh,
*N*uſſontimom, kouit, piſh wonk kéteau.
13 Qut Jeſus keketꝏkontam wunnuppꝏ-
onk: qut nag nnnantamwog keketꝏkontam
wutanwôhſine kouéonk.
14 *N*eit Jeſus wuttinuh nah piuhſukeu,
Lazarus nuppꝏi.
15 Kah nꝏweekontam wutche kenaau mat-
ta na nutappéinat, onk woh kꝏnamptam-
wꝏ, qut na ontuh.
16 *N*eit Thomas uſſowéſit Didamus, un-
nau weeche wunnetuhtaenumoh, Onk na
ontuh, onk woh kꝏweeche nuppꝏmoun.
17 *N*eit paont Jeſus, wunnamheuh poſe-
kinauſu weenohkeit yauquinne mahche
18 (*N*eit Bethany kithke Jeruſalem, pa-
guodche neeſe mileuꝏ)
19 Kah mꝏnaog Jewſog peyaunáog Mar-
thahoh kah Mary, wunnadtaahhunaóont pâ-
paume wunnohtónukquſſpóut.
20 *N*eit Martha quenau nꝏtog Jeſus peyau
moncheu kah wunnogſkauoh, qut Mary ap-
pu weetuómut.
21 *N*eit Martha unnau Jeſuſoh, *N*uſſon-
timom, yeu appéas noh ónukqus matta woh
nuppꝏ.
22 Qut yeuyeu nꝏwahteaun, uttôhayn weh-
quetumauadt God, God kittinnumungqun.
23 Jeſus wuttinuh, Kenohtónukqus piſh
omohkeu wonk.
24 Martha wuttinuh, *b* nꝏwahteoh piſh
ómohkeu wonk, ómohkemuk majiſh ne ke- b *Luke*
ſukok. 14.14.
25 Jeſus wuttinuh, Nen omohkeonk, kah *Chap.*
c pomantamóōk, noh wanamptìit, tohkonog- 7.29.
que mahche nuppuk, qut piſh pomantam. c *Chap.*
26 Kah howan pâmontog, kah wunnamp- 63.5.
tìit, matta piſh nanúppꝏ, ſun yeu kꝏnamp-
tamun?
27 Noh wuttinuh, *N*ux, *N*uſſontimom,
nꝏnamptam ken Chriſt, wunnaumonuh God,
noh woh paont muttaohket.
28 Kah yeu ánꝏwadt monchu, kah weh-
komau Maryhoh weetáhtu kemeu, nꝏwau,
Sontim

Sontimom peyau, kah kꝏwéhkomuk,
29 Quenau ne nꝏtog teanuk neepau, kah
uppeyaonuh.
30 Kah Jeſus aſquam petutteaon ꝏtanat:
qut ayeu noh Martha adt nogiſkauont
31 Neit Jewſog neg weechaiyeumoncheg
ut weetuômut, kah wunnátauabheóuh, nauá-
hettit Maryhoh, teanuk neepau onk ſohham
wutaſukauouh, nꝏwaog, Au weenohkit na
wuttit maúmuttamun.
32 Neit Mary paont na Jeſus ayit, kah
nauont, nꝏkſhau ut wuſſeetut, wuttinuh,
Sontimom, yeu appáas matta woh nohtonu-
qus nuppꝏ.
33 Jeſus nauont maúmuttam, kah Jewſog
maumuttamwog neh weechogqutcheg, miſh-
ánámꝏ wunnaſhauonganit, & wuttamanatam.
34 Kah nꝏwau, Uttoh kuppóſekinnóneau,
Wutninóuh, Sontimomun, peyauſh, kah kuh-
kinneaſh.
35 Jeſus mâu.
36 Neit Jewſog nꝏwaog, Kahkineôk,
wuttinnꝏhque womónon.
37 Kah nawhutche nꝏwaog, Yeuoh poh-
quanuk *d* wuſkeſukquaſh pogkenum, ſun woh
d Chap. 9, 6. yeuoh mat uſſeu yeuoh mat wunnuppꝏunat.
38 *Newajeh* Jeſus wonk miſhannomwit ut
wuhhogkat, peyau weenohkeit, mo puppuh-
kotteái, kah quſſuk péhtwohteau.
39 Jeſus nꝏwau, Amaunumꝏk quſſuk,
Martha, weetahtu noh nápuk, wuttinuh,
Sontimom, yeu ahquompak anunnꝏ newutch
yaue-keſukquae nuppꝏ.
40 Jeſus wuttinuh, Sunummatta kuttin-
nꝏmus, wunnamptaman, woh kenaum wuſ-
ſohſumóonk God?
41 *Neit* amaunumwog quſſuk, wutche ne
ſépſik nuppꝏ. Kah Jeſus ſpunnum wuſke-
ſukquaſh, káh nꝏwau, *Nꝏſh* kuttabattan-
tamouſh kenꝏtiyeuonk.
42 Kah nꝏwahteoh kenꝏtiyeuonk nag-
wutteae, qut newutche miſſinninnúog yeu
neepauutcheg, niſſip, onk woh wunnamptam-
wog, ken kutannꝏneh.
43 Kah yeu anꝏwadt, miſhontꝏwau,
Lazarus ſohhaſh.
44 Kah noh napuk ſohham, wunnutchegaſh
kah wuſſeetaſh kuſhpiſſuaſh naſhpe tuppáſkin-
ongaſh, kah wuſkeſuk onkkuppunauſu wom-
ponáginis, Jeſus wuttinuh Ompinnuk kah
monchꝏch.
45 Neit monaog Jewſog paaonóncheg Ma-
ryhoh, & nágeg Jeſus ne áſit ꝏnamptauóuh.
46 Qut nawhutche moncheóg en Phariſeſ-
ut, kah wuttinnóneau Jeſus uttôh aſit.
47 Neit negonne ſephauſuenuog kah Pha-
riſeſog moeóg kenꝏnetuog, kah nꝏwaog,
Toh kutuſſemun? newutche yeuoh woſke-
tomp uſſeu monataſh mohchanatamꝏongaſh
48 Yeuunne mukkꝏnôukut, wame woſke-
tompaog woh ꝏnamptauóuh, kah Romanſog
piſh peyaog, & paguatauog yeu ohke, kah nut-
ohtimóin.
49 Kah paſuk nag uſſoweſu Caiphas, ne-
gonne ſephauſuaenúit ne kodtumꝏug, noh
wuttinuh, Matta teag kꝏwahteauómwꝏ.
50 *e* Matta kenatwontamꝏmwꝏ, nein ta-
peneungquot paſuk woſketomp woh nuppꝏ-
ónau miſſinninnúh, onk miſſitcháeu wutóh- *e* Chap. 18. 14.
timóin mat woh onkapinnómunꝏh.
51 Kah yeu matta wuttinnóoun wuhhogkuh,
qut ſephauſuáenuin ne kodtummꝏug, ne-
gonne miſſohhamup, Jeſus woh nuppꝏwon-
tam ne wutohtimóin.
52 Kah matta webe ne wutohtimóin, qut
wôh mohmóunneau paſukꝏuneat wunnau-
monuh God neh nanwyinutcheh.
53 Neit nꝏche kenꝏnittuog wunnuſhó-
naóont.
54 Newajeh Jeſus matta wonk pomuſhog
poliquaeu kenugke Jewſut: qut ne ꝏmunau
wutohtimoneat kiſhke touohkomuk; en ꝏ-
tánát uſſowetamun Ephraim, kah na wun-
nagwutteáe appinau weeche ukkodnetuhta-
énumoh.
55 Kah Jewſe paúmukaú wâonk paſꝏche-
yeuꝏ, kah mꝏnaog wágig wutohtimoneat
en Jeruſalem, negonne paumukaúutuonk,
uppáhkheónaóont wuhhogkauh.
56 Neit natinnehwhôog Jeſuſoh, kah het-
túog, ne neepauhettit temple, Toh kuttena-
netamwꝏ, matta peyaꝏ miſhádtuppꝏonga-
nit?
57 Qut negonne ſephauſuenuog, kah Pha-
riſeſog anꝏteamꝏog, howan wáheont toh
ápinit, woh wuttinnónat, onk woh wutoh-
qunóuh.

CHAP. XII.

1 *Chriſts feet anointed.* 12 *He rideth into Jeruſalem.* 23 *Foretelleth his death.*

NEit Jeſus nequtta tahſhikqunne nego-
náe paumukauatuonk, peyau Bethany,
ne Lazarus aiyit, noh napukup, neh ómoh,
kinompuh wutch nuppunat.
2 Na wuttit ayimauoneau miſhadtupꝏonk,
kah Martha wunnanawunnumun, qut Lazarus
noh paſuk weerapémont ut tableut.
3 Neit Mary neemunum nequt-poundtuo
ſuſſequée pummee, ſpiknard, miſhoadtu, kah
ſuſſequnnum wuſſeetaſh Jeſus, & wutchiſk-
hamauwoh wuſſeetaſh ummeeſunk: kah we-
tuómut nùmwóhhan ne aſumungquok ſuſſe-
quée pummee.
4 Neit unnau paſuk ukkodnetuhtaénúmoh,
Judas Iſcariot, Simon wunnaumonuh, noh
woh wanaſſꝏmont.
5 Tohwhuch yeu ſuſſequée pumme matta
magꝏmuk, wutche niſſwe paſukꝏ-omſkot,
kah aninnumauoun matcheku?
6 *a* Yeu wuſſin, mat newutche tohwut in-
túpánumóon matchekuoh, qut newutche *a* Chap. 13. 29.
kommꝏtowáenuꝏ, kah wadchanum manꝏt,
kah kehunnum ne noh ádtokꝏk.
7 Neit Jeſus nꝏwau, Ahqhuk, wutche ne
keſukok pꝏſekinimuk yeu wadchanumun.

8 Newutche matcheku nagwutteae koowechaiyeumukoo: qut neen mat nagwutteaeu kooweechaiyeumunnoomwoo.
9 Montog Jewse missinninnuog newutche wahteauog na wutappuonk; kah matta wutche peyauoog webe wunnaŭonaóont Jesus, qut, woh nawóog wonk Lazarusoh, noh omohkinonche wutch nuppunat.
10 Qut negonne sephausuaenuog kenoonittúog woh wunnushonáont Lazarusoh wonk.
11 Newutche wutche nagum, monaog Jewsog ámaéog, kah wunnamptauaog Jesus.
b Chap. 21.8. 12 b Na nompunk, monaog missinninnuog neg paoncheg mishadtuppoonganit nootamohettit Jesus peyau Jerusalem.
13 Neemunnumwog palme wuttuhquaash, kah sohhamwog wunnogskouonh, kah mishontoowaog, Hosanna, oonanumau Ketassoot Israel, noh paont ut oowesuóganit Lord.
14 Kah Jesus námheont assémesoh, ukquenappinneuh, neán wussukwhosik.
c Zech 9.9. 15 c Ahque wábesish ken wuttónuh Sion, Kusseh Kukketassootamom peyau, quenappu assemesit.
16 Yeush ukkodne tuhtaénumoh matta oowahtamoonaoash negonnu: qut Jesus sohsumwahut, neit mehquoantamwog yeush wunnashpwussukwhósinash, kah yeush wuttinheáonganóooash.
17 Newajeh missinninnuog neh weechôgqutche, wehkomont Lazarusoh wutch wenohkeet, kah omohkinont wutch nuppunnat, wauwáog.
18 Yeu wajeh wonk missinninnuog nogskauáhettit newutche nootamwog yeu wutussen monchanatamoonk.
19 Newajeh Pharisésog kenoonittehettit, Sunnummatta kenaumoomwoo, matta teag kenohtinumoomwoo? Kusseh, mohshohteacheg wutásukauouh.
20 Kah nawhutche na weetshoneau Greeksog, peyaog waussummuwaog ut mishádtuppoonganit.
21 Nag newaj peyaonáhettit Phillipoh, noh Upbethsáida ut Galile, kah ooweehquetumauóuh, noowaog, Nussontimom nukkodnáaúmun Jesus.
22 Phillip peyau, wuttinon Andrewhoh, & wonk Phillip kah Andrew wuttinnonneau Jesus.
23 Kah Jesus wunnampoohamauoh noowau, Hower peyaumoo, onk woh wosketomp wunnaumonuh sohsumwáheau.
24 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Nequttikquai wheat matta penushónook en ohkekontu, kah nuppoomoouk webe nonsohteau: qut nuppoomoouk, moocheke tannegen meechummuonk.
d Matth. 10.39. 25 d Noh womontog uppomantaméonk pish wanteauun, kah noh sekeneog uppomantamóonk yeu muttaohkit, pish oowadchanumun ut micheme pomantamoonganit.
26 Howan waússumit asuhkiitch, kah uttoh apéh, noh pish wonk wutappin nuttinum, howan waússumit neh noosh ukquehtiánumoh.
27 Yeuyeu nukketeahogkou wuttamehpunnau kah toh nussim, Noosh, pohquahwhuneh wutche yeu howernt: qut yeu wajeh peyi yeu hower.
28 Noosh, sohsumwahtin koowesuonk. Neit na peyaumoo wadtauatongqussuonk wutch kesukquiug, nummahche sohsumwahtinah, kah wonk nussohsumwahtauun.
29 Newajeh unnoowahettit missinninnuog neg noh neepanutcheg, Padtuhquohhan, onkatogig noowaog, Angel ukkenoonuh.
30 Jesus nampooham, kah noowau, Yeu wadtauatongqussuonk matta wutche peyaumoo neen, qut wutche kenaau.
31 Yeuyeu wussittumoonganuoo yeu muttaohkit: yeuyeu ketassoot yeu muttaohkit sohwhohkon.
32 Kah neen, tahshinimuk yeu wutch ohkeit, wame missinninnuog nuppádtatanchimôog nuhhogkaou.
33 Yeu wussinneap, kahkinneasukauont uttoh pish ane nuppuk.
e Psal. 110.4. 34 e Missinninnuog wunnampoohamauóuh, Nootamumunnónup wutch naumatuonganit, Christ michemappu, kah tohwhutch unnoowáan, Wunnaumonuh wosketomp mos tahshinau? howan wosketomp wunnaumonuh?
35 Neit Jesus wuttinuh, Qut paswese wequai koowetómukumwoo; popómshagk ash áhtauógkup wequái, ishkont pohkenái kenohkakongkumwoo, newutche noh pomushadt pohkenahtu, matta wahteauou uttoh aiont.
36 Ash aáhtauógkup wequái, wunnampoohamook ut wequaiyeuut, onk kenaau woh wunnecháneunk ut wequaiyeuut, Yeush wussinneash Jesus, kah amaeu, kah náh upputtogquehtauoh.
37 Qut tohkónogque wuttóussenin monchanatamoongash ut anaquabenit ohnch matta oonamptauóuh.
38 Ne ánoowop Esayas quoshodtumwaenin woh n nih, ne noowop, f Nummanittoom, howan wanamptog noonunchemookaonganun
f Isay. 53 1. Rom. 10.16. kah howan wahteauwahuadt woopit Manit?
39 Newajeh matta wunnamptamohetteg, newutche Esayas wonk noowop,
g Matt. 13.14. 40 g Pogkenumwahtau muskesukquash, kah menúhketeau metahhash, onk woh mat naumoog wutch wuskesukoouut, asuh mat wohtamoounat ut metahhut, quinnuppekompanittinneat, kah woh neetskeheoog.
41 Yeush wussinneapásh Esayas, nag wussohsumóonk, kah kanoonukqut.
42 Qut kenugke negonne nanánuácheg, monaog oonamptauouh, qut newutche Pharisesog matta wussampoonóuh, ishkont sohwôhkonog wutch synagogsut.
h Chap. 5.44. 43 h Newutche ánue womantamwog wo-

weeno

weenómaonganoo woſkatompaōg, onk waéenomónat God.

44 Jeſus miſhontoowau, kah noowau, Noh wanamptiit matta noonamptunkoo, qut neh anoonukqueáneh.

45 Kah noh naāit, nauau neh anoonukqueaneh.

Chap. .19. 46 *i* Neen nuppeam noowequaiyeuunat ut muttaohket, howan wanamptiit matta woh appu pohkenáhtu.

47 Kah howan nootog nuttinnoowaongaſh, kah matta wunnamptamoog, matta nooſumoh, newutche matta nooche peyoh wuſſittumunat muttaok, qut wadchanumunat muttaok.

48 Noh pagkeſit, kah matta attumunumoog nuttinnoowaóngaſh, wadchanou paſukooh

Mark .16. nah waſumukqutcheh, *k* kuttoowonk ne ánoowai, ne piſh ooſumoh majiſh ne keſukok.

49 Newutche matta nehenwonche nuſſein: qut Wutooſhin noh anooſit, nuttinanoonukqun ne woh anoowai, kah ne woh áei,

50 Kah yeu noowahteauun wutannooteamoóonk micheme pomantamoóonganúoo, newutche niſhnoh nuſſin, ne áſóp Wutooſhimau ne nuſſin.

CHAP. XIII.

1 *Jeſus waſhing his diſciples feet, exhorteth to humility and charity.*

Matt. 2. Kah aſquam *a* miſhadtuppooe paúmukáuadtuónganunnook, Jeſus wahteunk wuthowetum peyaumoo, woh wutaumaeónk wutch yeu muttaohkit, en ooſhit, womonont wuttaiheoh yeu aiyinitcheh muttaohkit oowomonuh pajeh wóhkukquoſhik.

2 Kah mahchepwóhettit (mattanit mahche ponamauont wuttahhut Judas Iſkariot wunnaumonuh Simon oonaſſoomonat)

3 Jeſus wahteunk Wutooſhimau wuttinnúmauoh wame teánteaguaſiniſh ut wunnutcheganit, káh noh oomoounk Godut, kah au en Godut.

4 Neepau wutch wunnongque meeſinneat, kah amaunum wuthogkoonk, & neemunnum chiſkenitchóhhou, kah puttukquobpiſſu

5 Mahche ne nnag, ſokanum nippe wunnonganit, & nooche kutchiſſittau wuſſeetoaſh ukkodnetuhtaénumoh kah chiſkhôſuwohtau chiſkenitchóhhou ne patukquobpiſſit.

6 Neit peyaoneau Simon Peteroh: kah Peter wuttinuh, Nuſſontimom kukkutſhippattoh nuſſeetaſh?

7 Jeſus wunnampoohamau kah wuttinuh, Uttôh âſeh mat koowahteauóuun yeuyeu: qut piſh koowahteoun ompetak.

8 Peter wuttinuh, Matta piſh kukkutſhippadtouh nuſſeetaſh. Jeſus wunnampoohamau. Matta kutchiſſumunoouun mat noh kooche wutohtómeuh.

9 Simon Peter wuttinuh, Nuſſontimom, matta webe nuſſeetaſh, qut nunnutchegaſh wonk, kah nuppuhkuk.

10 Jeſus wuttinuh, Noh kédchiſſumwit, matta quénaihukoo, webe kutchiſſittauun wuſſeetaſh, qut noh pahkeſu pannuppu: kah kenaau kuppahkeſimwoo, qut matta wáme.

11 Newutche waheau neh wanaſſoomukqutcheh, newajeh noowadt, Matta wame kuppahkeſumwoo.

12 Neit mahche kutchiſſepadtunk, muſſeetaſh, kah neemunuk wuthogkoongaſh, kah wonk namatapit, noh wuttinuh, Koowahteauunneau uttôh ánhenóg?

13 Kuttiſſowesimwoo Sontimom, & Lord, kah koonomwamwoo, newutche ne nuttiniin.

14 Neit neen Lordumeóg, kah wuſſontimmómeog kutchiſhippadtauon kuſſeetoaſh, kenaau wonk woh kutſhippadtáadtimwoo kuſſeetooóaſh.

15 Newutche kuttinnumaúonumwoo uhſhuwaonk woh kutuſſenaont ne ánhenóg.

16 *b* Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Wuttinnumun matta anuukkenaumóou Wulordumoh, aſuh matta anoonit, aneuukkénaumóou neh anoonukqutcheh. b Matt. 10.24. Chap. 15.20.

17 Yeuſh wahteauoog koonaiimwoo niſh uſſeôg.

18 ¶ Matta koowame kenoohúnnómwoo, noowáeh howan pepénauog, qut woh wuſſukwhonk n nih, *c* Noh weehpumit petukqunneg, nuttahſhinnumunk wogquoan. c Pſal. 41.10.

19 Yeuyeu kottinnonnumwoo aſh papeyaumunógkup, ne nag, woh koonamptamwoo neen n noh,

20 *d* Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, Noh attumunont neh anoonogeh, nutattumunuk, kah noh attuminit, attumunau neh anoonukqueaneh. d Matt. 10.40.

21 *e* Jeſus yeu ánoowadt, wuttamanatamut wunnaſhauonganit, kah wauwau, kah noowau, Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, kenaau paſuk piſh noonaſſoomuk e Matt. 26.21.

22 Neit kodnetuhtaénuog monneauttuog, chanánittamwog howan neánit.

23 Neit ompatuſſuk Jeſus wohpanâgunit paſuk kodnetuhtauwaénin Jeſus womononcheh.

24 Simon Peter newaj kuhkinneaſuhkauont natootomauwonat howaneh ánoncheh.

25 Neit ompatuſſuk Jeſus wohpanâgunit wuttinnuh, Lord, noh howan?

26 Jeſus wunnampoohamau, nnoh anumauog puôgkinauſik, puogkinnumon, kah puôkinuk puôgkinauſik, wuttinnumauoh Judas Iſkariot wunnaumonuh Simon.

27 Kah mahche puôgkinauſik, Satan uppetutteaónuh. Neit Jeſus wuttinuh, Neaſéan teanuk uſſiſh.

28 Qut matta howan neg ápitcheg tableut wahteauun toh waj yeu unnont.

29 Newutche nawhutche unnanatamwog, newutche Judas kenunnum manoot, Jeſus wuttinuh, Adtoaſh yeuſh quénauwahukqueágiſh: wutch miſhadtuppeonk: aſuh aninnumauónat teaguas matcheku.

30 Neit noh attumunuk ne puôkinauſik,
teanuk ſohham : kah wunnonkooop.
31 Newaj ſohhog, Jeſus noowau, Yeuyeu
woſketomp wunnaumonuh ſohſumwaheau,
kah God wuſſohſumwaheau naſhpe nagum.
32 God ſohſumwaheont naſhpe nagum,
neit piſh God wuſſohſumwaheuh, naſhpe na-
gum, kah teanuk mos wuſſohſumwaheuh.
33 Mukkieſog, ogguhſemeſe majiſh koo-
weetomunnumwoo ; piſh kenatinneahimwoo,
f Chap. *f* kah neánogkup Jewſog, Uttoh aiyi matta
7.34. woh kuppeyaoneau : ne kuttinnunneau.
g Chap. 34 *g* Wuſke anooteamoowonk kuttinnon-
15.17. nunwoo, woh koowomonittimwoo, neane
Levit. womonunog, ne wonk woh kuttinnoowomo-
19.18. nittinneau.
1 John. 35 Yeu naſhpe wame piſh woſketompaog
4.21. wahteauog, kenaau nukkodnetuhtaénumog,
ahtauóg koowomonittuonganoo.
36 ¶ Simon Peter wuttinuh, Lord, tun-
oh kuttóm? Jeſus wunnampoohamáuoh, Ut-
tôh ayoi matta woh kutaſukiyeuh yeuyeu :
qut piſh ompetak kutaſukah.
37 Peter wuttinuh, Lord, tohwutch mat-
h Math. ta áſuhkauunooh yeuyeu, *h* nuſſepſhitteoh
26.33. nuppomantamóonk wutche keen.
38 Jeſus wunnampoohamau, Kuſſepſhitteoh
kuppomantamóonk wutche neen ; wunna-
muhkut, wunnamuhkut kuttinſh, Monſh
matta piſh kuttoowau nó pajeh niſhwudt
nompe quenauwaauſean.

CHAP. XIV.

Chriſt comforts his diſciples

Kuttah ahque wuttamanataj, koonamp-
tamwoo God, nen wonk wunnamptiék.
2 Nooſh week't monat áhapimukiſh : mat-
ta ânanoogk woh kuttinnunneau, nummon-
chem kukquagwaſhwéehtamauuñunnaôut ap-
puonk.
3 Kah moncheon quagwoſhweehtauunóg
appuonk, piſh wonk nuppeam, kah piſh kut-
attumunnunumwoo en nuhhogkat, uttoh a-
peh, onk na woh kutappinneau kenaau wonk.
4 Kah uttoh ayôi koowahteauunneau, kah
may koowahteamwoo.
5 Thomas wuttinuh, Lord, matta noo-
wahteaoomun tôh áyóan, kah toh woh nuttin
wahteâuunnan may?
6 Jeſus wuttinuh, Neen may, wunnomwâ-
yeuonk, kah pomantamóonk, matta howan
peyaónoou Wutooſhineuh, qut naſhpe neen.
7 Waheóg, woh wonk koowaheomwoo
Wutooſhimau, kah yeuwutche koowaheau,
kah kenauâu.
8 Phillip wuttinuh, Lord, nahtuſſinnean
Wutooſhimau, kah noowamanittamumun.
9 Jeſus wuttinuh, Anuhkuhque weetômun
kah aſquam koowaheuh, Phillip? Noh naiit,
nauâu Wutooſhineuh, kah neit tohwaje noo-
wáan nahtuſſinnean Wutooſhimau?
10 Sunnummatta koonamptamwoo neen
nutappéhtau Wutooſhimau, & Wutooſhimau
nutappéhtunk? kuttoowongaſh niſh ánunóg-
iſh matta neen nutchippunéenaſh noowon :
qut naſhpe Wutooſhimau noh appéhtiit, noh
uſſeû anakauſuongaſh.
11 Wunnamptiégk Wutooſhimau nutap-
pehtau, kah wutooſhimau nutappehtunk, aſuh
wunnamptiégk wutche nutanakauſuongaſh.
12 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttin-
nonnumwoo, noh wanamptiit, ánakauſuong-
aſh niſh áſéaniſh, niſh piſh wonk wutuſſenaſh,
kah magogiſh onk yeuſh niſh piſh wutuſſen-
aſh, newutche nuttom Wutooſhinnat.
13 *a* Kah uttôh an wehquetumog ut noo-
weſuonganit, ne piſh nutuſſen: Wutooſhimau *a Matth.*
woh ſohſumwaheau ut Wunnaumonnaiinneat *7.7.*
14 Weehquetumóg ne teaguas ut oowe-
ſuonganit mos nutuſſen.
15 Womauſéóg, woh kenanauwehteaóm-
woo nutannoohteamowongaſh.
16 Kah nunnanumpaſum Wutooſhimau,
kah kittinnumunkou onkatoge Taphuaenúh,
onk woh kooweetomukou micheme.
17 Wunnomwáe Naſhauanit, neh muttaok
matta woh attumunnunkeh, newutche matta
wunnogkooh, aſuh matta wahukkooh : qut
kenaau koowaheau, newutche kooweteómuk-
kow, kah kutappehtunkou.
18 Matta kuttit nukkonnoomwoo tauwy-
éſuinneat, piſh kuppeyaounumwóo.
19 Qut ogguhſeſe, neit matta wonk nun-
nogooh muttaok, qut kenaau kenáumwoo :
newutche nuppomantam, kenaau wonk kup-
pomantamumwoo.
20 Ne keſukok mos koowahteaumwoo, nut-
appéhtauáonk Nooſh, kah kutapéhtaiimwoo,
kah kutappéhtauunumwoo.
21 Noh áhtunk nuttinnoowaogaſh, kah
nánauwehteunk, noh noowomonuk, kah noh
womauſit, oowomonuh Nooſh, kah neen noo-
womon, kah piſh naeehtau.
22 Judas wuttinuh, (matta Iſkariot) Lord,
uttoh kittin woh naihtaiinnean, qut matta
ut muttaohkit?
23 Jeſus wunnampoohamauoh wuttinuh,
Woſketomp womoauſit, woh nánauwèhteou
nuttinnoowaogaſh : kah Nooſh oowómonuh,
kah mos nuppeyaounóun, kah nooweetomoun
24 Noh mat womauſeg, matta nanauweh-
teauou nukkuttoowongaſh, kah kuttoowonk
ne nootamóg, matta nuttaihe, qut wuttaihe
Wutooſhimau noh ánoonukqueh.
25 Yeuſh kuttinnunnaoaſh, aſh waeetó-
munógkup.
26 Qut Taphuaenin, wunnetupanatamwe
Naſhauanit, neh Wutooſhimau anoononcheh
ut nooweſuonganit, noh kukkuhkootomung-
kou wame teanteaquaſiniſh, & kummequoan-
tamwahukkou niſhnoh kuttinninnunneau.
27 Wunohteaonk kenukkodtumaunumwoo,
noonohteaonk kuttinnumauunumwoo, matta
neane muttaok maguk, kuttinnumaunumwoo:
kuttah ahque wutamanataj, aſuh ahque wa-
beſitch.
28 Ke-

28 Kenootamumwop ne anusunnóg, Num-
monchem, kah wonk kuppeyaónunumwoo.
Womoauseog, woh kummuskauouánatamwoo,
newutche nussip, Nuttom Wutooshinneat,
newutche Nooh nutanuukkenómuk.
29 Kah yeuyeu kuttinnunneau ash ána-
nógkup, onk n nag, neit woh koonamptam-
woo.
30 Yeuwutche ompetak, matta pish kum-
moocheke kenoonuunoomwoo: newutche ke-
tassoot yeu muttaohket peyau, kah matta
teag nootuttumungkooh,
31 Qut muttaok woh wahteau noowómon-
óonk Noosh: kah neánannoonukquéomp wut-
ooshimau ne nutussen, nepauook, yeu wutch
moncheetuh.

CHAP. XV.

1 *The consolation and mutual love between Christ and his members, under the parable of the vine.*

NEEN wunnamuhkutee wenomussippog,
kah Noosh wunnéhteauwaenin weeno-
minneohteuk.
a Matt. 15.13. 2 a Nishnoh nuppáhchádtoohk, matta
meechumunook, wutamaunumun: & nishnoh
wuttáhk ne meechummuuk, ummoosittea uun
onk woh moocheke meechummu.
b Chap. 13.10. 3 b Yeuyeu kuppakesimwoo nashpe wut-
tinnoowaonk ne anunnógkup.
4 Appehtiegk, kah kutapéhtauónumwoo,
neane wuttuhk matta woh meechumúnooh
nussu, matta ohtanóg weenómwussippogqut:
netatuppe matta woh kenaau, matta ap-
péhtieog.
5 Nen weenómwesipog, kenaau wuttuh-
qupog, noh apéhtiit, kah neen appehtauóog,
noh mishummeechumeu, newutche matta a-
ninnumauunóog, matta woh toh kutussumwoo
6 Matta apehtieg woiketomp noh pog-
kénau onatuh wuttuk pagketamuk, kah up-
poohteau, koh wosketompaog ummukinnum-
unaoash, kah wuttinohkonaoash nootaut, kah
mish chikohtaash.
7 Apehtiéog, kah nukkuttoowongash ap-
pehtunkqueog; wéhquetumook uttoh kod-
tantamóg, kah pish kittinhetteaneau,
8 Yeu nashpe Noosh sohsumwaheau, mish-
ummeechuméog, neit pish kenaau nukkod-
netuhtaéenumog.
9 Néan womausit Noosh, nekittinnoowomo-
nunneau, nagwuteanumook noowomoausuonk
10 Nanauwéhteauóg nuttinnoowaongash,
pish kenagwutteanumumwoo noowomoausu-
onk; nean nanauwehteau Noosh wuttinnoowa-
ongash, kah nagwutteanum oowomoausuonk.
11 Yeush kuttinnunnaópash, onk woh noo-
weekontamoonk kutappéhtunkumwoo, kah
c Chap. 13.34. kooweekontamoongan oo woh numwohteau.
12 Yeu nutanooteamoonk, c kuttinne
1 Thes. 4.9. womonittinneáóont, neannoowomonunnóg.
1 Ioh 3.18. 13 Matta howan yeu wutáaue womoausu-
wongamóun, woskétomp wunnuppoonaonk
wetompuh.

14 Kenaau netompaog, usseog uttoh anun-
noonunóg.
15 Yeu wutch nooche matta kuttinnom-
woo nuttinnúmog, newutche wuttinnúmun,
matta wahteauou uttoh asénit wussontim-
ómuh, qut kuttehhennumwoo neetompaog;
newutche wame nish nootamanish wutch
Nooshut, koowahteauwahununáoash.
16 Matta kuppepeniyeúmwoo, qut neen
kuppepénauunumwoo, kah d kukkuhkinnum- d Matt. 28.19.
aunumwoo, onk woh kummonchemwoo, kah
woh kummishummeechumimwoo, kah woh
kummeechummuwonganoo nagwutteahteau,
onk woh uttoh án wehquetumauóg Noosh ut
noowésuonganit, ne woh kuttinnumungqun-
neau.
17 Yeush kuttinnonnáoash, koowonónit-
tinneáóont.
18 Muttaok sekeungqueog, koowahteam-
woo nussekenunk asquam sasekenunkqueóg-
kup.
19 Kenaau ummuttaohkéyeóg, muttaok
womonau wuttaiheuh: qut newutche kenaáu
mat koomuttaohkeyeumwoo, qut nen kuppe-
pénauunumwop wutch muttaohket, newajeh
muttaok sekeneunkqueóg.
20 e Mehquoantamook kuttoowonk neá- e Chap. 13.16.
nunnóg, Wuttinnúmun matta ánuukkeno- Matth.
móou wussontimomuh, woskéhukquean, nag 10.25.
wonk koowoskhukkoowóog: nanauwéhteau
wéhettit nuttinnoowaonk, neit woh nanau-
wehteauog kuttinnoowaonganooash.
21 Qut yeush wame kuttinhukqunnaoash,
newutche noowesuonk, newutche mátta wah-
heauóog anoonukqueaneh.
22 Matta peyáos, kah kenoonogkus matta
woh ohtauoog matchefeonk: qut yeuyeu
matta ahtauóog onk bumoonk matcheseonk.
23 Noh sekenaiit, sekeneauau wonk Nooshuh
24 Matta usseos naut anakausuongash
matta woh howan ásekish, matta woh ahtau-
oog matcheseonk: qut yeuyeu nunnógquog,
kah nussekeneu kquog, kah Nooshoh.
25 Qut yeu nnih, onk woh kuttoowonk f Psal.
pogkodche nnih, ne wasukkuhwhósik wut- 35.19.
tinnaumatuonganooóut, f Nussekeneung-
quog wutche monteag.
26 Qut peont Taphuaénin, noh anoonog,
wutch Wutooshinnear, wunnomwae Nashau-
anitto, noh wag Nooshut noh noowauwaonuk.
27 g Kah kenaau wonk pish koowauaum- g Chap.
woo, newutche koowaetomimwop nooche 14.26.
kuhkootomwehteáon. Luke

CHAP. XVI. 24.49.

1 *Christ comforteth his disciples against tribulation by his promises.*

YEush kuttinnonnaopash onk matta woh
kuttokussittassunoomwoo.
2 Nag pish kussohwhunukkoaóog wutch
Synagogsut, nux pish nnih, nushikqueog,
unnantamwog yeu wunnenehheaonk God.
3 Kah yeush pish kuttinhukqunaoash,

newutche matta waheauóog Wutooshinneuh asuh nen.

4 Qut yeush kuttinnonnaópash, uttoocheyeuoo peyaumoouk onk woh kummehquoantamumwoo nish kuttinnonnaópash, kah yeush matta kuttinnonneonaopash waj kutchsik, newutche kooweetomunnumwop.

5 Qut yeuyeu nummonchem en noh anoosup, kah matta howan kenaau natootomungkooh, tunoh kuttom?

6 Qut newutche yeush kuttinnonnaópash, ûhquanumóonk numwohteau kutahhoowoash.

7 Qut onch kuttinnonnumwoo wunnomwayeuonk ne wunnegen kuhhogkaout woh nummonchenat, newutche matta moncheon, Taphuaénin matta woh kuppeyaónukumwoo, qut moncheon, noh pish nuttannoon en kuhhogkaout.

8 Kah noh peyont, noh pish póhquetum muttaohk wutch matcheseonk, kah papaume sampweusseonk & papaume wussittumoonk.

9 Wutch matcheseonk, newutche matta noonamptunkooog.

10 Nashpe sampweusseonk, newutche nuttom Nooshut, kah matta wonk kenaómwoo.

11 Nashpe wussittumoonk, newutche kekassoot yeu ut muttaohket wussumau.

12 Qut nano monatash woh kuttinnonnumwoo, qut asquam kukkinnummounaó ash.

13 Wunnomwae Nashauanit peyont, noh kussampshanukou en wame wunnomwayeuonganit: newutche matta pish wutchippeéyin, qut uttóh annootog, ne wussin, kah pish kukkuhkootomungkou nish paómougish.

14 Noh pish nussohsumwónuk, newutche pish attumunum ne nuttaihe, kah pish kenóhtinuggunneau.

15 Wame nish ahtunkish Noosh nuttaiheash: newajeh noowaomp, Noh pish neemunum nuttaiheash kah pish kenahtinugqunáoash.

16 Paswese, kah matta pish kenayeumwoo, kah wonk paswese, kah pish kenaimwoo, newutche nutto en Nooshut.

17 Neit nashpe wutch ukkodnetuhtaénumoh kenoonittuog, Yeu teaguas anukqueog, Paswese kah matta pish kenayeumwoo, & wonk, paswese kah pish kenaimwoo, kah newutche nuttom en Nooshut?

18 Newutche noowaog, Teaguas yeu anoowadt Paswese? matta noowaómun toh anoowadt.

19 Jesus waheteau ukkodnatootomàónáónt, kah wuttinuh, Kooweogquttumunneau ne nussuonk, Paswese, kah matta pish kenayeumwoo, kah wonk paswese, kah pish kenaimwoo.

20 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinnonnumwoo, ken kenau pish kummaumwoo, kah pish kummaumuttamumwoo, qut muttaok pish weekontam, kah kenaau pish keneuanatamumwoo, qut kenuanatamoonganoo pish quinnuppemoo en weekontamoonganit.

21 Mittamwossis nahen neechadt uhquânumoo, newutche wuthowerum peyaumoo: qut mahche neéchadt mukkiesoh, matta wonk mehquoantamooh wutuhquanumôonk, newutche weekontam wunnetuonk wosketomp yeuut muttaohket.

22 Kah yeuyeu kenaau newaje ahtaúog ûhquanumóonk, qut pish wonk kenâunnumwoo, kah kuttahhooash pish weekontamoomooash, kah kooweekontamoonganoo matta howan kéneemunnumunkoomoo.

23 Kah ne kesukok matta pish teag kowéhquetumaiyeumwoo: *a* Wunnamuhkut, wunnamuhkut kettinnonnumwoo, Uttoh an wehquetumauog Noosh ut Noowesuonganit, kuttinnumunkqunneau. a Matth. 7.7.

24 Yeu pajeh matta teag koowehquetumoomwoo ut Noowesuongànit, wehquetumeok, kah pish kutattumunnumunneau, onk woh koowekontamoongano numwohteau.

25 Yeush kuttinnonunâoash ut kuhhinneásuonganehtu: uttoocheyeuoo peyaumoouk matta pish wonk kuttinnonnomwoo ut kuhkinneasûonganit, qut pish piuhsukeh kenahtinnumwoo Wutooshin.

26 Ne kesukok mos koowehquetumumwoo ut Noowesuonganit, kah matta kuttinnonnoomwoo, kuppeantamwanshinnumwoo ut Wutooshinneat,

27 Newutche nagum Wutooshimau koowomonukou, newutche koowomausimwoo, kah koonamptamwoo noomoonk Godut.

28 Noom Wutooshinneat, kah nuppeam muttaohket, wonk, nunnukkodtum muttaok, kah nuttom Wutooshinneat.

29 Ukkodnetuhtaénumoh unnuk, Kusseh, yeuyeu kuppiuhsukeu yin, kah matta kusséen ut kuhkinneasuonganit,

30 Yeuyeu nuppahke wahteomun, koowahteoh wame teanteaquássinish, kah matta kukquenaúhukou howan kenatootomongqunat: newaj wunnamptamog koomoonk Godut.

31 Jesus wunnampoohamauoh, Yeuyeu koonamptamwoo?

32 *b* Kusseh, hower peyaumoo, nux mahche peyaumoo, onk mos kutchadchapiyeumwoo, nishnoh pasuk nehenwonche wutayeuonganit, kah pish kenukkossumwoo, qut matta nunnussiyeu, newutche Wutooshimau noweetomuk, b Matth. 26.31.

33 Yeush kuttinnonnaóash, onk woh ut nuhhogkat woh kutahtómwoo wanohteaonk: ut muttaohket pish kutahtómwoo mishen wuttamanatamoonk: qut weekontamook, neen nussohkom muttaok.

C H A P. XVII.

1 Christ prayeth to his Father to glorifie him. 6 To preserve the apostles, 11 In unity, & truth

YEush kuttoowongash wussinneash Jesus, spunnum wuskesukquash en kesukquieu, kah noowau, Nooshj hower peyaumoo, sohsumwah Kenaumon, onk woh Kenaumon kussohsumwáhuk wonk.

a *Matt.* 2 *a* Neane ánuwe aninnumauohp menuh-
28.18. keſuonk ut wame weyauſut, onk woh nah
wuttinnumauoh micheme pomantamonk ne-
adtahſhe aninnumauadt.
3 Kah yeu micheme pomantamóonk, onk
woh kꝏwahukquog ken webe wunnamuhkut
Manit,, kah Jeſus Chriſt noh anꝏnat.
4 Nen kuſſohſumwahuſh ut muttaohket,
nukkeſteauun anakauſuonk ne-anumaiéohp
uſſenat.
5 Kah yeuyeu, Woi Nꝏſh, ſohſumwaheh
weeche ken, naſhpe ne ſohſumóonk ahtauog-
kup aſquam ahkeenꝏgk.
6 Nꝏwahteauwahuwam Kꝏweſuonk ut
miſſinninnutu neg ánumaiéaneg wutch mut-
taohket, neg mo kuttaiheog, kah kuttinum-
maiinneunk, kah nag nanauwehteaog kuttin-
nꝏwaonk.
7 Yeuyeu wahteauog wame teanteaquſſin-
iſh niſhnoh kittinnumaiin, niſh wutchaiyeu-
mooaſh kuhhogkat.
b *Chap.* 8 Newutche nag kuttinnumauóog kuttꝏ-
16.37. wongaſh niſh ânumaiéaniſh, kah nag wutat-
tumunumunáoaſh, *b* kah nag piuhſukeh wah-
teauog nꝏmꝏonk kuhhogkat, kah nag wun-
namptamwog ken kutanꝏneh.
9 Nag nuppeantamwanſhaog, matta nup-
peantamwanſhoh muttaok, qut wutche nag
anumaiéaneg, newutche nag kuttaiheog.
10 Kah wame nuttaiheog, kuttaiheog, kah
kuttaiheog nuttaiheog, kah nen nuſſohſum-
wakit noh ut.
11 Kah yeuyeu matta wonk nuttaiyeuh mut-
táohkit, qut yeug ayeuog muttaokit, kah neen
kuppeyaonſh, Wunneetupànatamwe Nꝏſh,
nag wadchan naſhpe Kꝏweſuónk, neg anum-
aieaneg, onk nag woh paſukꝏóog, neanayeog
12 Nag weetomog ut muttaohkit, nꝏwad-
chanópanneg ut Kꝏweſuonganit: yeug anum-
maiéuhpanneg, nꝏwadchanóog, kah matta
c *Pſal.* paſuk wannehhéoun, qut wunnàumonuh a-
109.7. wakompanóonk, *c* ne wuſſukwhonk woh pa-
kodche nnih.
13 Kah yeuyeu kuppeyaonſh, kah yeuſh
nuſſinneaſh ut muttaohket, nꝏweekontamó-
onk woh ahtoog numwohteau wuhhogkaont.
14 Nummahche aninnumauóog kutttinnꝏ-
waonk, kah muttaok nah wuſſekeneauoh, ne-
wutche nag matta wutomaſéog muttaohket,
neane nen matta wutómaſu muttaohket.
15 Matta nꝏche peantamꝏh woh kutta-
maunóog wutch muttaohket, qut woh kꝏ-
wadchanóog wutch matchitut.
16 Nag matta wutómaſeog muttaohket,
neane matta wutómaſeeu muttaohket.
17 Nag wunneetupanatamwah naſhpe kꝏ-
namuhkuteyeuꝏonk, kuttinnꝏwaonk wun-
namuhkuteyeuꝏ.
18 Neane anꝏnean en muttaohket, ne
nuttinne anꝏnóneau en muttaohket.
19 Kah nag wutche nꝏnetupanatamwah
nuhhog, onk nag wonk woh wunnamuhkut
wunneetupanatamwaheoog.

20 Onk matta yeuſh nuſſé peantamwonſho-
naoaſh, qut wutche wonk nag piſh wanamp-
tunkqueaneg, naſhpe ukkuttꝏwonganꝏóaſh
21 Onk nag wame woh paſukꝏóog, neane
ken Nꝏſh apehtiéan, kah nen kutapéhtouſh,
onk nag wonk woh paſukꝏoog ut kuhhog-
kanónut: onk woh muttaok wunnamptam
kutanꝏſwonk.
22 Kah ſohſumꝏonk ne ánumaiéup, nag
nuttinnumauóneau, onk nag woh paſukꝏóog
neane paſukꝏweog.
23 Nag nutapehtaóog, & ken kutapéhtah,
onk nag woh pannuppe pahkheoog paſúkꝏ-
unneat, kah muttaok woh wahteo kutanꝏ-
neh, kah kuttìnnꝏwomonoog neanꝏwomo-
ſean.
24 *d* Nꝏſh, nag anumaiéaneg, nukkodtan- d *Chap.*
tam nꝏweetomukqunneau uttôh apeh; onk 12.26.
woh naumwog nuſſohſumóonk ne anumaieane
newutche kꝏwaomauſip, aſquam kodſhinun-
nꝏk muttaok.
25 Woi ſampweuſſeaen Nꝏſh, muttaok
matta kꝏwahukꝏh, kah nen kꝏwahuſh, kah
yeug wahteauog kutannꝏnuonk.
26 Kah nuppahketeauóog Kꝏweſuonk, &
piſh nuppahketeàuóneau: onk ne womonit-
tuonk, ne anꝏwomauſean, nag woh wutapeh-
tunkqunneau, kah nen nutapehtauoog.

C H A P. XVIII.

1 *Judas betrayeth Chriſt.* 15 *Peter denieth him.*

JEſus yeuth anꝏwadt, *a* ſohham weeche
wunnetuhtaénumoh, quſhkodteau ſep- a *Matth.*
weſut Cedron, ne ohtag tanohketeaonk, 26.36.
ne petukontog nagum, kah ukkodnetuhtaé-
numoh.
2 Kah Judas wonk noh wânaſſꝏmont, ne
wahteounop ayeuonk: newutche Jeſus noh-
nompit na wutónat weeche wunnetuhtaé-
numoh.
3 *b* Neit Judas ádtumunont chippanꝏoh b *Matt.*
matwôoh, kah aninnohſuenuog wutch negon- 26.47.
ne ſephauſuenúut, kah Phariſeſog, na peyon-
nau kenunnumwog wequanantegaſh, torches,
kah auwahteaongaſh.
4 Newutche Jeſus wahteunk wame ne woh
aſhpunanit, ſohham, kah nah wuttinuh, Ho-
wan kenatinneahwhomwꝏ.
5 Wunnampꝏhamauóoh. Jeſus ut Nazar-
eth, Jeſus wuttinuh, Nen noh & wonk Judas
noh wanaſſꝏmont, ꝏwechekompaumuh.
6 Quenau unnont, Nen noh, aſſuhſháog,
kah kepſhaog en ohkekontu.
7 Neit wonk wunnatꝏtomauoh, Howan
kenatinneahwhomwꝏ, nꝏwaog, Jeſus ut
Nazareth.
8 Jeſus wunnampꝏhamauoh, Kummahche
unnunnumwꝏ, Nen noh, newutche natin-
neáhwheóg, yeûg monchehettich.
9 Onk woh ne nnih ne anꝏwop, *e* Neg á- e *Chap.*
numaiéuhpanneg matta paſuk nꝏwanheoh. 17.12.
10 Neit Simon Peter ahtóu togkodteg,
wuſſohwhunnumun, kah togkomau negonne
ſephau-

sephausueaen wuttinnumoh, kah wuttamaht-
hamauoh wuttinnohkoe wuhtauog, wuttin-
numun ussowetu Malcus.
11 Neit Jesus unnau Peteroh, Petoush kut-
togkodteg pechehquog quoankanit: wuttat-
tamwaitch ne Nooin anumaiyeup, matta woh
nootattamoount?
12 Neit matwaog, kah keenomp & Jewse
aninnonuenuog, tohqunaog Jesusoh, kah
wehwep-pinoun.
13 Kah ummonchanouh, negonne ut An-
nas (newutche yeuoh wussenumuk Caiphasoh)
noh negonne sephausuaen ne kodtumuk.
a Chap. 11.50. 14 a Kah Caiphas noh katimont Jewsoh,
ne wunnegen pasuk wosketomp wunnuppoo-
wonaonk missinninnuh.
e Matth. 26.58. 15 e Kah Simon Peter noosukauau Jesusoh,
kah ne wonk wutussen onkatuk netuhtaenin,
noh netuhtuaen, oowaheuh negonne sephau-
suaenin, kah weeche petutteamau Jesusoh
at weekit negonne sephausuaenin.
16 Qut Peter neepau squantamut poquod,
chik: neit sohham onkatuk netuhtaenin, neh
waheoncheh negonne sephausuaenin, kah nah
ukkenoonuh nanauwehtauunutcheh squont,
kah pethuunneau Peteroh.
17 Neit nunkiq nanauwehteunk squoant,
unnau Peteroh, Sunnummatta ken pasuk yeu-
oh wosketomp wunnetuhtauaenumoh? noo-
wau, Matta nen,
18 Kah wuttinnumuneunk, kah aninnoh-
suenuoh na wunnepauwunneau, neg nootâh-
teacheg, newutche tohkoi, kah auwâsuog,
kah Peter ooweechekompâumoo auwósu.
19 Neit negonne sephausuaen natootom-
auau Jesusoh papaume ukkodnetuhtaenum-
ut, & papaume ukkuhkootomwehteaonganit.
20 Jesus wunnampoohamau, Nen piuhsuk-
ch kenoon muttaok, nagwutteae nukkuhkoo-
tomuhteam Synagogsut, kah ut temple, uttoh
Jewsog nagwutteae maiaehettit, kah kemeu
matta toh nusseu.
21 Tonwutch natootomauwean, natootom-
au neg nootiyeupanneg uttôh ánogkup, kus-
seh, wahteauog uttôh anoowaohmp.
22 Kah yeu anoowadt, pasuk aninnohsu-
en na noh neepauut, togkomau Jesusoh wun-
nutcheg noowau, Ne kittin nampoohamauon
negonne sephausuénin?
23 Jesus wunnampoohamauoh, Matche-
noowaon, wauwaeh machuk: qut wunnéyon
tohwutch togkomean?
f Matth. 26.57. 24 Kah Annas wehwepapináe wutanootea-
muneuh en Caiphasut negonne sephausuaen.
25 Kah Simon Peter neepau auwasu g ne-
g Matt. 26.56. wajeh uhnahettit, Sunnummatta ken pasuk
wunnetuhtáenumoh? ukquenauwontamun,
kah noowau, Matta neen.
26 Pasuk wuttinnumoh negonne sephau-
suaen (neh wuttinunkumoh, Peter tâmetah-
hamauoncheh wuhtauog) noowau, Sunnum-
matta ken kenauunnoop, ut tanohketeaonganit
noh weeche.

27 Neit peter wonk ukquenauwontamun,
kah teanuk monsh kuttoowau.
28 h Neit monchanaog Jesus wutch Caiphas, h Matt.
en wussittumwae weekit, & nompoaeu, i kah 27.2.
nag matta petutteauoog wussittumoongane i Acts
weetuómut, ishkont nishkeneunkheóog: qut 10.28.
woh meechwog paumukáuuttuonk.
29 Neit Pilate sohham na en, kah noowau,
Tohunneu matcheseonk kooche yeuoh pasoo-
wau?
30 wunnampoohamauouh kah wuttinouh,
matta matcheseaénuegk, matta woh nuppa-
soowóun anaquabean.
31 Neit Pilate nah wuttinuh, Neemunok
kah unne wussumok neanomateóg. Newajeh
Jewsog unnâhettit, Matta nummenuhksumun
howan kenushonnanonut.
32 k Onk woh ne wussuonk Jesus pakod- k Matt.
che nnih, negonne missohhogkup toh pish 20.19.
ane nuppuk.
33 l Neit Pilate petutteau wonk wussit- l Matth.
tumóe weetuómut, kah wehkomau Jesusoh, 27.11.
kah wuttinuh, Ken ketassoot ut Jewse?
34 Jesus wunnampoohamau, Yeu kussin ne-
henwonche; asuh onkatogig kuttukqunnaó-
us papaume neen?
35 Pilate wunnampoohamau, Neen Jew?
nehenwonche kutohtimoin, kah negonne sep-
hausuenuog, nag kuppasooquog nuhhogkat,
toh kutussen?
36 Jesus wunnampoohamauoh, Nutassootam-
óonk matta wutch oomooo yeu muttaohket:
nutassootamóonk ohtag yeu muttaohket, nut-
tinnumog woh ayeuwehteaog, onk matta
nuppasoowutteoh Jewsut: qut yeuyeu nutas-
sootamóonk matta yeu oomoounuh.
37 Newajeh unnont Pilate, Neit ken ke-
tassoot? Jesus wunnampoohamauoh, Ken kus-
sin neen ketassoot: Newajeh neekeomp, yeu
wajeh peyoomp yeu muttaohket: onk woh
noowawam wunnamuhkuteyeuoook, nishnoh
howan ootaumasin wunnomwayeuonganit noh
nootam noowadtauatongqussuonk.
38 Pilate wuttinuh, Teaguas wánamuh-
kuteyeuoouk? Kah yeu mahche noowadt,
sohham wonk en Jewsut, kah wuttinuh, Mat-
ta nunnamteauoh matcheseonk.
39 m Kutahtómwoo usseonk woh pasuk
kuppohquanumanónumwoo, ut paumukau- m Mat.
uttuonganit: newutche unnanatamóg woh 27.15.
kuppohquanumauónumwoo Jewse ketassoot?
40 Neit wame mishontoowaog, noowaog, n Acts
Matta yeuoh, qut Barabbas. Kah Barabbas 3.14.
mo kommootowaenin.

CHAP. XIX.

Christ scourged, crowned, and beaten.

NEit a Pilate neway neemunau Jesus, a Matth.
kah wussasametahwhoh. 27.26.
2 Kah matwaog ayimwog asinnekause che-
chetuhquab, kah upponamauoneau uppóh-
kekqut, kah wuthogqunheouh masque pe-
tasqushaónk.

3 Kah

3 Kah noowaog, Kutâaquompſunun Jewſe
ketaſſoot. kah wuttogkomóuh wunnutcheg-
anoooaſh.
4 Newajeh Pilate wonk ſohhog, kah nah
wuttinuh, Kuſſeh kuppaudtauwunneau, onk
woh koowahteomwoo matta namteauoh mat-
cheſeonk.
5 Neit Jeſus ſohham, chetuhquábeſuaſin-
nekóſe chetuhquab, kah hogkoo miqûe petaſ-
quſhàonk, kah Pilate wuttinuh, Kunkinneok
woſketomp.
6 Newutche negonne ſephauſuáenuog, kah
aninnohſuenuog nauáhettit, miſhontoowaog,
noowaog, Pummetunkuppunók pummetun-
kuppunók, Pilate nah wuttinuh, Neemunok,
kah pummetunkuppunók, newutche matta
nameteauôh matcheſeonk.
7 Jewſog wunnampoohamauóuh, Nootnau-
matuonganimun, kah naſhpe nuttinnaumatu-
onganun tummuhhooau nuppooonk, newutche
wunnaumonahteau wuhhogkuh ut Godut.
8 Newutche Pilate yeu nootog, nano wabeſu
9 Kah wonk au wuſſittumwaekomukqut,
kah unnau Jeſuſoh, Tunoh kooch ontſem?
qut Jeſus matta wunnampoohamauoh.
10 Neit Pilate wuttinuh, Matta kukkenoo-
ſooh? ſunnummatta koowahteauooh, nutáh-
toh menuhkeſuonk kuppummettuhkuppun-
auwununat, kah nutahtoh menuhkeſuonk
kuppohquónununat.
11 Jeſus wunnampoohamau, Matta woh
kutáhtooh menuhkeſuonk ayeuuhkone nen,
kuttumá aninnumauunumuk wutch waa-
bu: newajeh noh paudtunkquean nuhhog,
anue miſſi ummatcheſeonk.
12 Kah neit nooche Pilate ukkod pohquoh-
whunoh: qut Jewſog miſhontoowaog, noowa-
og, Yeuoh woſketomp pohquohwhunat, mat-
ta koowetompoou Ceſar: howan kohtahſoo-
támweheont wuhhogkuh ayeuuhkonittue ke-
noonau Ceſar.
13 Newaj Pilate yeu nootog, ſohhoowunau
Jeſuſoh, kah nummatappu wuſſittumóe ap-
puonganit, ne ayeuonk uſſoweetamun Pave-
ment, qut Hebrewontoowaonk, Gabbatha.
14 Kah mo quagwoſhweehtamoe paumuk-
áuatuonk kah nahen puhſhaquat: kah unnau
Jewſoh, kuhkinneok kukketaſſootamoomwoo.
15 Qut nag miſhontoowaog, Monchanok,
monchanok, pummetonkuppunok, Pilate
nah wuttinuh, Woh nuppummetonkuppunau
kukketaſſootamoomwoo? negonne ſephauſu-
aénuog wunnampoohamauóuh, Matta nooke-
taſſootamumoomun webe Ceſar.
b Matt. 27.31. 16 *b* Newajah neit neh nah nunnumaúont
pummetonkuppunnaónat, kah nag neemuná-
og Jeſúſoh, kah ummonchanóuh.
17 Kah kónunuk pummetonkuppúnauá-
onk, ſohham en ayeuonganit uſſowetamun
Miſhkonóntup ayeuonk, uſſoowetamun He-
brewontoowaong anit, Golgotha.
18 Newuttit pummetonkuppunawóneau,
kah weeche neeſuoh, aeéhtaeu paſuk, kah
Jeſus naſhaúwe.
19 Kah Pilate wuſſukhum waj wahſhont,
kah upponamun pummetonkapunonganit, &
wuſſukhonk mo, JESUS WUTCH NAZA-
RETH, JEWSE KETASSOOT.
20 Yeu wuſſukwhonk neit monaog Jewſog
wuttogketamunneau, newutche ayeuonk ne
adt Jeſus pummetunkuppunóuut, kiſhkeyeu-
oo otanat, kah tannuſſukkuhwhôſu Hebrew,
Greek, kah Latine,
21 Neit Jewſe negonne ſephauſuenuog un-
náog Pilateoh, Ahque wuſſukooh, Jewſe ke-
taſſoot: qut ne wuſſuonk, Nen Jewſe ketaſſoot
22 Pilate nampooham, Toh ánſuhkhum,
ne nuttinſuhkhumun.
23 *c* Neit matwaog, mahche pummetun- *c Matt. 27.31.*
kapunnauahettit Jeſúſoh, neemunnumwog
wuthogkoongaſh; kah weyauut chippunum-
unaoaſh, niſhnoh matwáu noh wutahtauun,
kah wonk uppetauwoſhquſháonk: kah ne
petauwoſhquſhaónk matta uſquoſinooh, ne-
quttateaſu
24 Newutche hettuog, Ahque ſohqun-
nummuttuh, qut tannahtaadtitteuh, howan *d Pſal. 22.18.*
woh ahtunk, *d* wuſſukwhonk woh pakodche
nnih, noh ánoowadt, Nag chippunnumóad-
túwog nuthogkoongaſh, kah ne nuppetau-
woſhquſháonk wuttittannohtáadtinneau, ne-
waj matwaog yeuſh uſſéhettit.
25 Neit na kiſhke pummetunkapunong-
anit neepóog, Jeſus ohkaſoh, kah ohkaſoh
ummiſſetoh, Mary Cleophas ummittamwoſ-
ſoh, kah Mary Magdalene.
26 Newutche Jeſus nauont ohkaſoh, kah
noh kodnetuhtouwaenin noh kiſhke neepau,
neh womononcheh, unnau ohkaſoh, Mittam-
woſſis kuhkinneau Kenaumon.
27 Neit unnau ukkodnetuhtauaénumoh,
Kuhkinneau kokas. Kah neit nooche hower
noh kodnetuhtauaen wunneemunuh en wekit
28 Yeu mahche nnag, Jeſus wahteunk wa- *e Pſal. 69.21.*
me teantequſſiniſh kezteauſuaſh, *e* noh
wuſſukwhonk woh pogkódche nnih, noowau,
Nukkuhkuttoon.
29 Kah ne ponamuh wunnonganit vineger,
wunnumwohtineau ſpungut vineger, kah
ponamunneau ut hyſop, & upponamauóneau
wuttoonut.
30 Jeſus attumunuk vineger, noowau, Keſ-
teauſu: kah nauanum uppuhkuk, & nuppoo.
31 Newaj Jewſog, newutche mô quoquoſh-
wen, onk woh mat muhhogkunk ogkooche-
noog pummetunkapunneganit ſaboth-dayeu,
(newutche ne ſaboth-day miſhikkeſukod)
nanampaſumáog Pilatoh, onk wuhkontaſh
woh pohquetahhamun, onk woh amaunóog.
32 Neit matwaog peyaog, kah pohquetah-
hamwog wuhkontaſh, noh negonogkoochik,
kah noh onkatog neh weeche pummetonkap-
punácheh.
33 Qut páonáhettit Jeſúſoh, kah nauá-

hettit mahche nuppooi matta uppohquttah-
hamauónh wuhkontash.

34 Kah pasuk matwau ukkónukkéhtah-
whoh ukqunnúhtugk, kah teánuk newutch
sohhamoomoo wsqueheunk, kah nippe.

35 Kah noh nag, wáuwau, & oowauwáonk
wunnómwámoo, kah wahteau wunnómwau,
onk woh koonamptamwoo.

f Num. 36 Newutche yeush nnihyeuash, f noh wus-
9.12. sukwhonk woh pakodche nnih, g matta pish
Exod. pokshénooh pasuk wuskon.
12.46. 37 ¶ h Kah wonk onkatog wussukwhonk
g Psal. noowau, Nag pish ummóninauóuh neh kônuk-
34.20. kehtahwahetticheh.
h Zech. 38 Kah yeu máhche nnag, Joseph Wut-
12.10. aramátha, (noh ukkodnetuhtaénumoh Jesus
qut kemeu wutch quthaonk Jewsog) nanom-
passumau Pilatoh, woh wutamaunónat wuh-
hogkuh Jesus, kah Pilate oonamptauoh, ne-
wajeh peyont neemunau wuhhogkuh Jesus.

39 Na wonk uppeyan Nicodemus, noh ne-
gonne paohónup Jesusoh nukonáeu, & paud-
tó kenukkénausu myrre, kah aloes, papaume
nequt pasukooe-poundtúo.

40 Neit neemunnàog wuhhogkuh Jesus,
kah ooweinágkinóuh hashabponakinit, nash-
pe spices, neáhussehettit Jewsog pósekinat-
téhetticheh.

41 Ne ayeuonganit adt pummetonkápun-
áuut, ne áhteau tanohketeaonk, kah ut tan-
ohketeaonganit wuske weenohkeyeuoo, ne
asquam howan posekinóont.

42 Newajeh na posekinahettit Jesusoh, ne-
wutche Jewsog ukquaquashweongane kesuk-
kod, ne wutche weenohke páswohteau.

CHAP. XX.

1 *Mary cometh to the sepulchre.* 11 *Jesus appeareth to her, and to others.*

Matt.28. NE week negonne kesukok peyau Mary
1. Mark Magdalene nompoaeu, ash papesukok,
16.1. en weenohkeet, kah kuhkinneam qussuk am-
aunumunat wutche weenohkeet.

b Chap. 2 Neit quogqueu peyaóneau Simon Peter-
13.23. oh, b kah onkatogeh kodnetuhtauaénin neh
& 21.20 Jesus womononcheh, kah nah wuttinuh, A-
maunaog Lord, wutch weenohkeet, kah tat-
tabtoh ponàhettit.

3 Newajeh Peter sohhog kah noh onkatog
kodnetuhtauwaen, kah peyaog weenohkeet.

4 Kah neeswe quógqueog, kah noh onka-
tog kodnetuhtaen nukkomau Peteroh, kah
negonne peyau wenohkeet.

5 Kah nâáusit, kah poosámpit, naum hash-
abponagkenash ne séepshin, qut matta uppe-
tutteaun.

6 Neit Simon Peter asuhauont peyau, kah
petutteau weenohkeet kah naum hashabpó-
nagkenash ne sepshin.

7 Kah chishkenitcháhou ne ohtagkup
uppuhkukqut, matta weetshinnooh hashab-
ponagkinit, weesquanausu chippe ohteau.

8 Neit petutteau noh onkatuk kodnetuh-
tauaénin, noh negonne peyomp weenohkeek
kah wunnaumun, kah wunnamptam.

9 Newutche asquam wahteauog wussuk-
whongash, noh mos wutch omohkeu weenoh-
keet.

10 Neit kodnetuhtáuaénuog moncheog
wonk en weekuont.

11 Qut Mary poquadche neepau weenoh-
keet, mau, kah maug nauwóseu, kah posam-
pu weenohkeet.

12 Kah nauau neesuob angelsoh wompé-
suoh, appuog pasuk uppuhkukqut kah onk-
atuk wussetit ne seepshikup Jesus wuhhôg.

13 Kah nag wuttinónh, Mittamwossis, toh
wutch mauan? Noh wuttinuh, Newutche
amaunaog Nullordum, kah tatta ponahettit.

14 Kah yeu anoowadt, qushkeu, kah nau-
au Jesus neepok, kah matta wahteauooh noh
Jesus.

15 Jesus wuttinuh, Mittamwossis, toh,
wutch mauan? howan natinneahwhadt, un
nantog noh nanawehteunk tanohketeaonk
wuttinuh, Sir amaunasah missohhamah toh
ponas kah woh nutamaun.

16 Jesus wuttinuh, Mary, quinnuppe-
kompau, kah wuttinuh, Rabboni, ne nauwut-
tamun, Nussontimom.

17 Jesus wuttinuh, Ahque mussuneh, ne-
wutche asquam nukuhkukooh en Nooshut: qut
uhsh neematut, kah nag us nen nukkuhkuk-
quem en Nooshut, kah kenaau Kooshoowout,
kah en Nummanittoomut, kah Kummanittoo-
moowout.

18 Mary Magdalene peyau, kah wuttinom
kodnetuhtauaenuh wunnauaonk Sontimoh,
kah yeush wuttinonash.

19 e Kah ne kesukok wanonkoooók, ne e Mark
week negonne kesukok, squontamash kop- 16.14.
hausik, kodnetuhtauenuog adt miaéhettit,
qushaonganoo Jewsoh, Jesus peyau, kah na-
shaue neepau, & nah wuttinuh, Wunohteagk.

20 Kah yeu anoowadt, nah wunnótinuh
wunnutchegash, kah uppeteáganit. Neit kod-
netuhtaénuog weekontamwog nauáhettit
Lordoh.

21 Neit Jesus wonk wuttinuh, Wunnoh-
teagk, neáne annoosit Noosh, ne kuttinne
anoonunneau.

22 Kah yeu ânoowadt, wunnashanittauoh,
kah wuttinuh, Attumunook wunneetupana-
tamwe Nashauanit.

23 d Howaneg ummatchesEonganóash ah- d Matt.
quoantamauog, nag ahquoantamaóneau. Kah 18.18.
howaneg ummatchesEonganoóash matta ah-
quoántamauóog, nag matta ahquoantamau-
onaôash.

24 Qut Thomas noh pasuk nabo neesoo-
wutcheg, ussoowesu Dydamus matta weetô-
muh Jesus páont.

25 Onkatogig kodnetuhtauáennog newaj
unnáhettit, Nummah che nauómun Lord: qu
wuttinuh, Kustummg naumon kahkinnea
sim uk-

ſimuk kenuhwhegaſh, wunnutcheganit, kah
petauwon nuttinwhunitch ne adt kuhkin-
teaſimuk kenuhwhegaſh, kah petauwon nun-
nutch uppeteóganit, matta noonamptamooh.
26 Kah mahche niſhſhwoſuk tahſhikquin-
ukok, wonk ukkodnetuhtaenumoh moiéoh,
kah Thomas ooweetómuh; Jeſus peyau,
ſquoantamaſh kobhauſik, kah naſhaúwe ne-
pau, kah noowau, Wunnóhteagk.
27 Neit unnau Thomaſoh, Paudtuniſh
kuttinwhunitch, kah naiſh nunnutchegaſh,
kah padtuniſh kenutcheg, kah petauuſh nuh-
peteagunit, ahque chanantaſh, qut wunnamp-
taſh.
28 Kah Thomas wunnampoohamauoh kah
wuttinuh, Nuſſontimom, & Nummanittoom
29 Jeſus wuttinuh, Thómas, newutche
kenaeh, koonamptam, wunnanumóog nag
matta naumoogig, kah onch wunnamptamwog
30 e Kah wonkatoganiſh monataſh kuh-
Chap. kinneaſuonganaſh Jeſus uſſu ur anaquabenit
.25. ukkodnetuhtaenumoh, matta yeu adt wuſ-
ſukwhoſinogiſh yeu wuſſukwhonganit.
31 Qut yeuſh wuſſukwhoſuaſh, woh koo-
namptamwoo Jeſus noh Chriſt wunnaumonuh
God, kah naſhpe koonamptamooonganoo woh
kootahteauunneau pomantamóonk naſhpe
ooweſuonk.

CHAP. XXI.

1 *Chriſt appeareth to his diſciples being a fiſhing*
18 *Foretelleth Peters death.*

MAhche yeuſh naag, Jeſus wonk naeh-
tauau ukkodnetuhtaénumoh, ohquon-
neu ketahhannet Tiberias, kah yeu wuttinne
nahtuhkon wuhhogkuh.
2 *Nag* móe appeupanneg Simon Peter, &
Thomas uſſoweſu Dydamus, kah *Nathaniel*
Ukcana en Galile, & wunnaumonuh *Zebede*,
& onkatogig neéſuoh ukkodnétuhtaénumoh.
3 Simon Peter nah wuttinuh, *N*ootamôg-
quam: *Nag* wuttinóuh, *Neenan* wonk koo-
weecháunnumun: ſohhamwog, kah pooſuog
teanuk kuhtoonogqut, kah ne nohkog wanne
teag nehteauooog.
4 Qut nompuhkeik, Jeſus neepau keeh-
chippam, qut kodnetuhtaénuog matta wah-
teauooog noh Jeſus.
5 *Neit* Jeſus nah wuttinuh, Mukkieſog,
koomeechumimwoo? wunnampoohamauouh,
Matta.
6 Kah nah wuttinuh, Uſſiſhanook hoſhabp
uninnuhkôunnieu kuhtoonogqut, kah woh
kenampteamwoo. Newajeh ne uſſiſhanahettit,
kah matta tapenumóog ukkuhpunnonaoont,
newutche muttaanooog namóhſog.
7 Newajeh noh kodnetuhtauwaen, Jeſus
womononcheh, unnau Peteroh noh Lord.
Neit Simon Peter nootog noh Lord, petuk-
quobpuſſu wunnootamogquáeu hogkoonk,
(newutche poſkiſſup) kah quehſhau en keh-
tahhannet.
8 Kah onkatogig kodnetuhtaénuog peyaog
ut kuhtoonogquemeſit (newutche matta na-
ooſukomooog nunohkomuk, qut papaume
neeſit paſukooiſhquanogkod) wutánchimáog
haſhabpoh naſhpe namohſoh.
9 Neit quenau peáhettit nunohkomuk,
naumwog noohtau mohkaſſaaſh, & namohſog
ne wutappóſinneau, kah petukqunneg.
10 Jeſus nah wuttinuh, Paſook nawhutch
namohſog neg padtuhwhágig.
11 Simon Peter kuhkuhqueu, & kuhpinau
haſhabpoh, wunnumwapinneau mogkommâ-
quog, nequt paſukoowog kah napanna tah-
ſhinchag kah niſhuog; kah ônnau monaog,
qut matta haſhap pahſhaou.
12 Jeſus nah wuttinuh, Peyonk meetſek.
Kah matta howan ukkodnetuhtaénumoh
tapenumoo wunnatootomauonat howan ken?
wahteauhettit yeuoh Lord.
13 Neit Jeſus peyau, kah neemunum pe-
tukqununk; kah nah wuttinnumauon, kah
wonk namohſoh.
14 Ne naſhwunnúook Jeſus wunnaeehtaô-
nat ukkodnetuhtaénumoh, mahche omohkit
wutch nuppunat.
15 Neit mahchepoohettit, & Jeſus unnau Si-
mon Peteroh, Simon, wunnaumonuh Jonas,
koowomauſeh ánue onk yeug? wuttinuh,
Nux, Lord, koowahteoh koowomonooonk,
wuttinuh, Sohkommoos nutſhepſemeſog.
16 Wonk wuttinuh nahohtôeu, Simon,
wunnaumonuh Jonas, koowomauſeh? Wut-
tinuh, Nux, Lord, koowahteoh koowomonſh,
Wuttinuh, Sohkommoos nutſheepſumog.
17 Wuttinuh ſhwudt nompe, Simon, wun-
naumonuh Jonas, koowomauſeh? Peter wut-
tamantam, newutche wuttinnon ſhwudt
nompe, Koowomauſeh? Kah wuttinuh, Lord,
koowahteoh wame teanteaquaſſiniſh, koo-
wahteoh koowomonſh, Jeſus wuttinuh, Soh-
kommoos nutſhepſumog.
18 Wunnamuhkut, wunnamuhkut kuttinſh,
Aſh nunkompáean, kupputtukquobpus, kah
kuttôn toh kod ôan: qut kutchiſuean, piſh
kuſſummogkénum kuppittenaſh, kah onkatuk
piſh kupputtukquobpunuk, kah piſh kuttiſ-
ſoounuk uttôh mo unnanatamooan.
10 Yeu ooche yin, nauwuttamooo uttôh
piſh áne nuppuk, ſohſumooónont Goduh,
Kah yeu anoowadt, wuttinuh, Aſuhkah..
20 Neit Peter quánuppekompauut, nauau
noh kodnetuhtaen a Jeſus womononcheh, a Chap.
aſuhkauſu, noh ompatuſſukup wohpanagunit 13.23.
wunnonkque meetſinneat, kah noowau, Lord c.2
howan noh wánaſſoomukquean?
21 Peter nauont, unnau Jeſuſoh, Lord,
kah toh yeuoh uſſen piſh woſketomp?
22 Jeſus wuttinuh, Unnantog noh appit
na en nuppeyónat wonk, ne toh kittinhukqun
aſuhkah ken.
23 Neit yeu noowaonk noɷtun'quot ne
ooweemattinneat, noh kodnetuhtauaen mat-
ta piſh nuppoo, qut Jeſus matta wuttinnuh,

matta pish kenuppoo; qut, Unnantog na
wutappinneat na en wonk nuppeyonat ne toh
kittinhukqun.
24 Yeuoh neh kodnetuhtauaenin noh
wauwedt yeushoh, kah yeush oosukkuh-
humunash, kah noowahteómun oowau-
waonk wunnomwómoo.
25 *b* Kah onkatoganish moonatash Jesus b *Chap.* 20.30.
nish áfechish, nash wussukwhôsik nishnoh
pasuk, nuttenantam muttaohkit, matta woh
womuttanooash nish wussukwhonganash woh
wasukkuhhumukish. Amen.

¶ WUTUSSEONGAOOOASH APOSTLESOG.

CHAP. I.

1 *A repetition of part of Christs history after his passion:* 9 *Of his ascension.* 26 *Matthias chosen in Judas room.*

Nukkezteoh negonne noosukkuhwhonk
(woi Theophilus) papaume wame Je-
sus kutcheu naneese ussenat & kuh-
kootomuhkonat.
2 No pajeh kesukok neadt mo tóhshinut,
mahcheu kenoonont ukkodnetuhiaénumoh,
pepenauoncheh nashpe Nashauanittooh.
3 Yeu wonk naeihtauumpoh keteaeu mah-
che nuppuk, nashpe monatash wunnamuh-
kutée kuhkinneasuongash, wunnauóuh yaon-
chagtikqunnu, kah wuttinnónash wadchéa-
yeuoogish wutassootamooóng anit GOD.
4 Kah ooweeche moomoh, wutannoonuh
a *Luke* nahog, ahque oomoogk Jerusalem, qut pah-
24.49. táuoogk ukquoshómuwáonk ooshoh, *a* utti-
b *Matt.* yeu nootamâyeogkup.
3.11. 5 *b* Newutche wunnamuhkut John kut-
chessumoo nippe, qut kenaau pish kukkut-
súmumwoo nashpe wunnetupanatamwe Nash-
auanit, paswese.
6 Yowutche móe paahettit, wunnatootom-
Chap. 2.1 auóoh, noowaog, LORD, yeuyeu wonk ke-
nompe enninnumau wutassootamóonk Israel?
7 Kah wuttinuh nahog, Woh mo koowah-
teaumwoo aquempak, kah toh uttooche, utti-
yeu Wutooshimau adtahtunk nehenwonche
ummenuhkesuonganit.
8 Qut pish kutattumunumumwoo menuh-
kesuonk, mahche wunnetupanatamwe Nash-
auanit nukkuhkongqueog, kah kenaau pish
noowauwaenumog, naneeswe ut Jerusalem,
kah wame Judea, kah Samaria, onk âongkou-
ohkomuk.
c *Luke* 9 *c* Kah yeushcg anoowadt, moneauahet-
24.51. tit, tohshinau kah matokqs wutattumunoh,
mat wonk wunnauóuh.
10 Kah aspuhquaehettit en kesukquiug,
ast peit, kusseh, nesueg woskétompaog oowee-
chekompaumóoh womphogkouunáog.
11 Neg wonk anoo wacheg, Kenaau woske-
tompaog Galile, toh wutch nuhquaéóg ke-
sukquieu? Yeuoh nan Jesus uttiyeu nemun-
nummonteáógkup en kesukqut, ne pish wut-
tinne peyon, neane nauog au kesukqut.
12 Neit quskeeg en Jerusalem, wutche
wadchuut hettamun Olivet, uttiyeu wutch
Jerusalem sabboth-dáyeu pomushaonk.
13 Kah petutteahettit, auog wohqut, na
wutappinneau Peter, kah James, kah John,
kah Andrew, Phillip, kah Thomas, Bartholo-
mew, kah Matthew, James wunnaumonuh
Alpheus, kah Simon Zelotes, & Judas, wee-
chaioh James.
14 Wame yeug ne wuttaiinneau, pasuk-
qunittahhaog ut peantamunat, kah weeque-
tumunat, kah mittamwossissog ooweechai-
yeumouh, onk Mary ohkasoh Jesus, kah wee-
che weematoh.
15 Neit Peter neepau nôéu ut ukkodne-
tuhtaénumut, kah noowau, (ogkemon nag
moiépanneg nequt pasukoooog nab neesin-
nehchag)
16 Woskétompaog, kah neematog, yeu d *Psal.*
wussukwhonk moobche mos ussen, *d* uttiyeu 41.9.
wunneetupanatamwe Nashauanit nashpe wut-
toonit David ánoowop negonne papaume Ju-
das, uttiyeuoh mónchanont nahoh tohqun-
oncheg Jesusoh.
17 Newutche mô kooweetógkemutteáná-
nônup kah wutahtaunap yeu nohtompean-
togkôoonk weeche kenaah.
18 Neit yeuoh wosketomp taphum ohke
nashpe matcheseae onkquatunk onk pánush-
ont, passisshau, kah wame wunnogkuise soh-
wushin.
19 *e* Kah wame wadchkutche Jerusalem e *Mat.*
wahteauunneau, yowutche hettamun ne ohke 27.7.
wuttinnontowáonkanoout Akeldama, yeu
nauwuttamun, msqueheongane ohke.
20 *f* Newutche wussukwhôsu ut unnooh- f *Psal.*
hamaongane wussukwhonganit, Week tou- 69.25
ushitch, kah mat howan weekitamooutch, g *Psal.*
g kah onkatog neemunitch wunnohtempean- 109.8
togkóoonk.
21 Yowutche wutche yeug, weechogque-
og nishnoh LORD Jesus weetc mukqueogkup.
22 Kutcheu wutch kutchessummuop John,
no pajeh ne nan kesukok neemunnumontea-
og pasuk mos pepenauon kooweeche wauwae-
nuunnanónut wutcmohkeonk.
23 Kah pepenoowaog neesuoh, Joseph us-
sowenuh Barsabas, nahohtôeu oowesuonk
Justus, kah Matthias.
24 Kah nag peantamwog, kah noowaog,
Ken LORD, koowahteeh wuttahhowóash wa-
me woskétompaog, missohhamaiinnean uttoh
en yeug neeswe pepénoowadt,
25 Onk woh neemunum yeu nohtompean-
togkooonk, kah Apostleuooonk, uttiyeu
Judas wanteunk wutch ut matcheseonk, onk
woh

woh au nehenwonche wutappuonganit.
26 Kah wuttittanohtōuttinneau, kah pe-
pénaau Matthias kah mo weetogkemau nabo
nequttuooog Apostlesog.

CHAP. II.

1 *The holy Ghost is given in appearence of the eloven tongues.*

KAh paaumooug kesukok Pentekost, nag
wame moappuog pasukqunnuoo wut-
tohhou.
2 Kah taiatje peyaumoo miihontoowomoo
wutch kesukqut, onatuh mahshetahshik, kah
numwohteau wame wetuómut na aphettit.
3 Kah naumwog néhneyái meenanash og-
qunneunkqutash noohtaut, kah ukquenápin-
neuh nahog nishnoh pasukooh.
4 Onk naghog wame numwabetonkquog
Nashauanittooh, kah kutche kuttoowog pe-
nowontoowaonganash, neane aninnumauont
Nashauanit wunnontoowaonk.
5 Kah nnā wudohkutcheg ut Jerusalem,
Jewsog womontogig peantamóonk, wutch
nishnoh wutóhtimoin agwu kesukqut.
6 Yeu nootunkwok, monacheg moeu pe-
yauog, monchánatamwog; newutche nish-
noh howan wunnootaoneau kekuttu nehen-
wonche wuttinnontoowaongkanoo.
7 Kah wame naghog quehquenauwantam-
wog, kah monchanatamwog, hettuog, Kusseh,
sunnummatta yeug wame kekutoohkoncheg
uk-Galileansog ?
8 Kah tohhen nootauogkut nishnoh pasuk
ut kuttinontoowaonganun uttoh adt nekeog ?
9 Parthianog, kah Medsog, kah Elamitsog,
kah wudohkutcheg ut Mesopotamia, kah Ju-
dea, kah Cappadocia, ut Pontus kah Asia.
10 Phrigia, kah Pamphylia, ut Egypt, kah
ut ohkit Lybia nahen Cyrens, kah penuwoh-
teaog wutch Rome, Jewsog kah Proselytsog.
11 Cretsog, Arabiansog, kenootaunnonog
kekuttuog kuttinnontoowaonganun mon-
chanatamwe wutanakausuonganash God.
12 Onk nag wamu quehquenauwantam-
wog, kah wutchanantamonneau, hettuog,
Toh nauwuttamómau yeu?
13 Onkatogig momontauōuh, noowaog,
Yeug wosketompaog kogkeeussippamwog.
14 Qut Peter neepau weeché nabo nequt-
túoowoh, mishontowau wuttinuh nahog. Ke-
naau wosketompaog Judea, kah kenaau wa-
me wodohkeógish Jerusalem, yeu wahteau-
ook, kah nootamook nukkuttoowonganash.
15 Newutche yeug matta kogkeeussippa-
móog neananatamog, newutche webe qut
numatúhquou.
a Joel. 2. 28. Isai. 44. 3. 16 a Qut yeu ne ánoowop quoshodtum-
waeu Joel
17 Kah pish nnih majish kesukodtash,
(noowau Lord) Nussokenumau Nunnasha-
onkuh ut wame weyausut, & kenaumonáoog,
kah kuttónnowōog pish kuhkootomuhteaog,
kenaukou pómoowóog pish paumwog mona-
mansuongash, kah kukkehtompamooóog pish
unnukquomwog unnukquomuongash.
18 Kah nussokenumau nashauonguh nut-
tinnumut, kah nunksquomog, yeush ut ut
sukodtash, kah pish quoshodtumwog.
19 Kah nunnahtitteam monchanatammoo-
onganash ut ongkouwe kesukqut, kah kuh-
kinneasuonganash yeu muttaohket agwu ;
msqueheunk, kah nootau, kah pukuttau.
20 b Nepauz pish ayeuou pohkenum, kah b Joel 2. 31.
nahnepāshadt pish wusqueheunkaneúoo, ne-
gonâeu ne mohsag kah monchanatamwe ke-
sukod Lord b uppeyaonk.
21 c Onk pish nnih, wuttinnaiin howan c Rom. 10. 13.
wehquttug oowesuonk Lord, pish wadchanau
22 Kenaau wosketompaog Israel, nootam-
ook, yeush kuttoowonganash. Jesus ut Nazar-
eth, wosketomp God oowoweenomuh, ke-
nugke kenaau, nashpe mishanakausuongash,
monchanatamowonganash, kah kuhkinneasu-
onganash, uttiyeush God asechish kenugke
kenaau neane wahteauog.
23 Asoowunut neáne quoshawe unnantam-
mowonk, natwontamóonk & negonne oowah-
teauonk God, kenaau kutóhqunnoop, kum-
matchetowae kenutcheganóoash uppumme-
tóhkuppunnaau, kah kenushau.
24 God wutomohkinuh wonk, ompenit
wuttammepannaonganash nuppoonk, ne-
wutche nuppoonk woh mo ukkogkōunoh.
25 Newutche David ooweadtumuh, d ne- d Psal. 16. 8.
gonae nunnau Lord nagwutteae ut anaqua-
beh, newutche noh nuttinohkounit, nen
woh matta nutôntahteabu.
26 Yowutche nuttah weekontamup, kah
neenan weekontamup, kah wonk nooweyaus
anwonsun ut ánnoowósinneat.
27 Newutche matta kenugkonoh nukke-
teahogkou chepiohkomuk ; kah matta kut-
tinánumoh koneetupanatamoom naumun
áninnoonk.
28 Ken kukkuhkootamaiup keteaonkane-
mayash, ken kenumwohtah weekontamóonk,
nashpe kuskesuk.
29 Wosketompaog kah neematog, pâuh- e 1 Kin. 2. 10.
suke ketoohkonti papaume e Patriark Da-
vid, nuppooi kah posuhkinnói, kah ooweenoh-
ke yeu ohteau yeu pajeh kesukok.
30 Yowutche f nohtompeantogkawut, f Psal. 132. 11.
wahteunk God wutchadchekeumáonk, wutch
ummeechummuonk wussekanohtog, neaunak
weyaus, pish nutomohkin Christ, appin kut-
appuonganit.
31 Wunnaumunat yeu negonne, wussin-
neap papaume wutomohkeonk Christ, g ukke- g Psal. 16. 10.
keteahogkonuh matta nukkonnoneinoh che-
piohkomuk, kah ooweyaus matta naumooh
aninnoo wonk.
32 Yeuoh Jesus God wutomohkinóouh,
yeu wame koo wauwónan.
33 Yowutche tahshinat ut wuttinnohk-
unit God, & attumuhen ukquassatamuwaonk

Nashauanit, yeu wussokanumun uttiyeu
naumog kah nootamóg.
h *Psal. 110.1.* 34 Newutche David matta ushpúunau ke-
sukqut, qut noowau, *h* Lord wuttinnon
Nummanittoom, Apih ken nuttinnohkóunit.
35 Kah nutaiyeu kummatwómog kutah-
pannehtuonk.
36 Yowutche wame Israel wahteauhettich
wunnamuhkut, unnoh Jesus unnoh nohshóg,
God wutaiyeuoh Lord kah Christ.
37 ¶ *Nootamóhettit* yeu, konnukketah-
whoog wutahhoowóut, unnaog Peteroh, kah
onkatogig Apostlesoh, Woskeтompaog kah
nematog, toh woh kutussenán?
38 *Neit* Peter wuttinuh nahog, Aiuskoi-
anatamook, & kutchissumook nishnoh pasuk,
ooweluonganit Jesus Christ, newutche aquo-
antamóonk kummatcheseongańooash, kah
kenaau mos kutattumunnumumwoo umma-
goonk Nashauanit.
39 Newutche quoshaudtuonk, kutáhtaun-
neau, kah keneechanoowoog, kah wame nag
naúappitcheg, neadtahshe wehkomont Lord
Kummanittoomun.
40 Kah nashpe monatash kuttoowongash
oowauónuh, kah wussohkóuh, noowau, Poh-
quohwhunook kuhhogkaóog yeu wutch mat-
cheetowe pometuonk.
41 *Neit* naghog wekontamwe áttumunum-
hettit ukkutoowonganash, kutchissumóog,
kah nekesukok shwut muttannunganogkussu-
og missinninnuog weechaiyeutuog.
42 Kah ummenuhkénumunneau ukkuh-
kootomuhteaonganoo Apostlesog, kah wut-
teahthaiyeuunneau; sohqunnumwog petuk-
qunneg *moeu*, kah *moeu* peantamwog.
43 Kah nishnoh pasuk wame wabeluog:
kah Apostlesog wutusseneau monatash mon-
chanatamoonganash kah kuhkinneasuongash
44 Kah wame wanamptogig moiappuog, kah
wame teanteaquasinash aninnumáuadtuog.
45 Kah magoowog neadtahshékhettit, kah
maumachiash kah wutchadchapenumóadtin-
naoash nishnoh wuttin quenaihikqunneau.
46 Kah nagwutteaeu moeog asekesukokish
peantamwakomukqut, kah sohqunnumwog
petukqunneg onk yaen wewetuómut mech-
wog mechum nashpe wekontamóonk, kah
weechetahhóadtuonk.
47 Tabattantumauun God, kah wame
missinninnuog oowomonóuh. Kah Lord up-
pasoooh nano monaoh moiyeuwekomonganit
asekesukokish, nneg woh wodchanitcheg.

CHAP. III.

Peter and John restore a criple

NEit Peter kah John moncheog moeu en
peantamwakomukqut, ut peantamun-
at, nóóhquodt.
2 Kah woskeтomp, wehwepéeu wutch
wunneetuonganit, tahshinau nnoh ponit ase-
kesukokish squontamut peantamwakomuk-
qut, ussowetamun wunneetou, wenshau ne
teaguas nahog petutteanutcheh ut temple.
3 *Nauont* Peter kah John, petutteaog ut
temple, oowenshamuh ne teaguas
4 Qut Peter ummonneauoh, kah John,
wuttinuh, Kuhkinnaiinnean.
5 Kah ummonneauuh nahog, unnantam
nutattumunum ne teaguas.
6 *Neit* Peter noowau, Silver kah gold mat
ta nutahtaouun, qut ne ahtou, kittinnumau-
unun: ut ooweluonganit Jesus Christ ut Na-
zareth neepauih, pomushaush.
7 Kah wunnemunuh ut wuttinnohkounit,
kah wutashinuh, kah teanuk wusseetash kah
wussupskoh menuhkesuoh.
8 Kah quehshau, neepau, pomushau, onk
uppethu wechâuuh ut temple, pomushau
quehshau, tabattantamauun God.
9 Kah wame missinninnuog wunnauóuh
pomushau, kah woussamon God.
10 Kah nag oowaheouh yeuoh ápeup wun-
neetu squontamut temple wenshau ne teag-
uas; kah numwohtaog monchanatamóonk,
kah quehquenouanatamóonk neanhet.
11 Kah noochumwéseup netskehitup wee-
tómont Peter kah John, wame missinnin-
nuog, moushauog, *weekit* ussowetamun Solo-
mons upporchum missi monchanatamwog.
12 Kah Peter nág, nampoohamauau mis-
sinninnuh, Kenaau Israele, woskeтompaog,
tohwutch monchanatamóg yeu? asuh toh-
wutch monnaiyeog unnantamog nashpe ne-
henwonche, nummenuhkesuonganun, asuh
noone, peantamoonganun nutaimauónan
yeuoh woskeтomp pomushonat.
13 Ummanittoomoh Abraham, kah Isaak,
kah Jakob, Ummanittoomoh koshinnonog
quehtiánumau wunnaumonuh Jesusoh, utti-
yeuoh kenaau asoowunogkup, & kohkonnoo-
waogkup anaquabit Pilate, kodtantog neh
pogketinnonat,
14 *a* Qut kenaau kukkoh konnoóómwop a *Matt. 27.20.*
wunnetupanatamwenin, kah samweusseae-
nin, kah kukkodtantamunneau nushehteaen
kittinnumonteanaont.
14 Kah kenushaumwoo maguk pomantam-
óonk, nnoh God omóhkinoncheh wutch
nuppunat, yeu wauwaog.
16 Kah ooweluonk, oonamptamwog oowe-
luonk, wutaiumauoh yeuh woskeтompoh
menuhkesuonk, nnoh kenaau nauóg kah wa-
heog: nux, oonamptamoonk uttiyeu aninnum-
onkqueog, aninnumauon yeu pannuppu net-
skehheaonk anaquabeog kenaau wame.
17 Kah yeuyeu nematog, nuttinanatam
kutussenaous wutch asootuonk, kah neáse-
hetteup kenanaanuaenumoóóog.
18 Qut yeush God kuhkootomunkqueóg
ut wuttoonoowout wame ukquoshodtumwae-
numoh, nish Christ woh asechish, nish wutus-
senash.
19 Yowutche aiuskoianatamook, & quin-
nuppekompauook, kummatcheseonganash woh
jish

jishhomunash, uttoh adtooche peyaumooug
weekontamooonk, wutch anaquabit Lord.
20 Onk anoonan Jesus Christ uttiyeuwoh
negonne kohkootomunkqueogkup.
21 N noh kesukquash woh attumunukqut
no pajeh wushkehteaumuk wame teantea-
quassinish, uttiyeu anoowop God nashpe wut-
toohoowout wame wunneetupanatamwe uk-
quoshodtumwaenumoh wutch wuske kut-
chissik muttaok,
b Deut. 18.15. Chap. 7. 37. 22 b Newutche Moses wunnamuhkut un-
nau koohinnonoh, Lord Kummanittoom
pish neepauunau nohtompeantog wutch kee-
mattooout nussu neanussee, noh pish keenoo-
taau, wame teanteaqussinash, toh anukqueog.
23 Kah pish nnih, nishnoh pasuk matta
nootauonk yeuhoh nohtompeantogeh, pish
nushau wutch kenugke missinninnuut.
24 Nux, wame quoshodtumwaenuog wutch
Samuel, kah yeug ausukohsutcheg, neadtah-
shuwamukup, netatuppe negonne wussain-
neaoh yeush kesukodtash.
25 Kenaau wunneechanooh nohtompe-
antogig, kah oonoowaonganoo, uttiyeu ayim-
aun God koohinnonog, c unnon Abraham;
c Gen. 12.3. ut kooskannem wame auwomoncheh ut ohkit
wunnanumoog.
26 God omohkinont wunnaumonuh Jesus,
negonne wutanoonuh en kuhhogkaout, woh
koonanumukkou, quinnuppinont nishnoh pa-
sukooh wutch ummatcheseonganit.

C H A P. IV.

1 *Peter and John examined* 13 *And forbidden to preach in Christs Name.*

Kah konoonahettit missinninnuh, sephau-
suenuog, kah nananuaenin ut Temple,
kah Sadduces ukquentauouh.
2 Musquant nhettit, newutche kuhkoo-
tomauoog missinninnuh, & kuhkootomauoog
nashpe Jesus, wutomohkeonk wutch nup-
punat.
3 Kah n nag wutohqunouh, kah ukkup-
shagkinouh na wonk kesukok, newutche yeu-
yeu wunnonkoook.
4 Qut monaog nootogig wuttinnoowaonk
oonamptamuneau, kah ogkemut woskettom-
paog mo napanna tahshit muttannunk.
5 Onk n nih nanompunk, nanaanuacheg,
kah Eldersog, kah Scribsog.
6 Kah Annas negonne sephausuaen, kah
Caiphas, kah John kah Alexander, kah nead-
tashanatog negonne sephausuaen, moeog ut
Jerusalem.
7 Kah ponahettit naghog anaquabhettit,
wunnatootomauouh, Teagwe menuhkesuonk
asuh teagwe wesuonk nashpe yeu aseog.
8 Neit Peter numwohshau Nashauanitto,
wuttinuh, Kenaau nanaanuaog missinninnuog
kah piahquttumwog ut Israel,
9 Natootomaieog yeu kesukok noowunana-
hausuonganun neanhet noochumwesit, uttoh
en netskeheon,
10 Wahteauook kenaau wame, kah wame
Israel wahteauhettich, nashpe oowesuonk Je-
sus Christ ut Nazareth, nnoh noshogkup,
nnah God omohkinoncheh wutch nuppunat,
nashpe nnoh, yeuoh woskketomp neepauut
netskesu.
11 a Yeu qussuk mishanautamogkup, ke- a Psal. 118.22.
naau wekitteaenuog uppuhkuk adtnashik oh- Matt.
teau. 21.42.
12 Kah matta woh toh wonk wadchanit-
tuonganino, newutche matta onkatuk wesu-
onk yeu ut agwu kesukqut aninnumadtein,
uttiyeuwoh wadchanukqueog.
13 Naumohettit matta qushcetea geyeuun
Peter kah John, kah wahteauhettit matta
teag nehtantauoeg, kah asootuog, nag mon-
chanatamwog, wahteauog weetomaog Jesus.
14 Kah nauahettit woskketompuh uttiyeu
neetskeheut ooweechekompaumukoouh, mat-
ta toh wuttittammoouneau.
15 Kah onahettit moncheg wutch moie-
onganit; nag kenoonittuog moeu.
16 Noowaog, Toh woh kuttinheunnonog
yeug woskketompaog? newutche wame wod-
ohkitcheg Jerusalem oowahteauunneau, wut-
usseneau missi monchanittuonk, kah matta
woh nukkobkonoowaunnan.
17 Qut ishkont wuttintamunneau missin-
ninnuog: menuhkeu quehtinnontuh, matta
toh unnahettit howan yeu ut wesuonganit.
18 Onk nag oowehkomouh, ukquehtinouh
nahog, toh unnooon, asuh kuhkootomuhkon
oowesuonk Jesus.
19 Qut Peter kah John wunnampoohama
oouh, kah wuttinuh nahog, Tohhen sampoi
anaquabit God, kukkuhkuttonteaneau moo-
cheke neit God, wussittumook kenaau.
20 Newutche noonanumumun montoh ein,
qut nussinneanonash yeush nanamagish, kah
nonootamagish.
21 Nemehkuh onk quohtinahettit, wut-
tinnanumonh noh nushagk, matta namehteau-
oog uttoh woh aspunnanahettit newutche
missinninnuog, newutche wame quttianumo-
og God newutche ne onakup.
22 Newutche woskketomp mo yauunchagu
kodtumwohkom & pumu, uttoh adt netskeh-
hu wae yeu monchanatamooonk asemukup.
23 Kah ponunnahettit, wonk moncheog
en weetatteamunganuwout, kah wuttinno-
neau wame neanahettit negonne sephausue-
nuog kah Eldersog.
24 Kah nootamohettit weechetabheatue
mishontoowaog en God, kah noowaog, Lord,
ken Manit, kesteunkup kesuk kah muttaok,
kah kehtoh, kah wame neg noh apitcheg.
25 b Ut wuttoonit kuttinum David, kussip, b Psal.
Tohwutch heathen musquantamohettis, kah 2.1.
missinninnuog unnantamohettis tahnooche.
26 Sontimoog yeuut muttaohkit neepoog,
kah nahaanuenuog moeog ayeuhkonon Lord,
kah ayeuhkonon uk Christimoh.

27 Newutche wunnamuhkut ayeuhkonon
wunneetupanatamwu kenaumon Jesus, iale-
quhop, Herod, kah Pontius Pilate weeche
Gentils, kah wofketompaog Israel moeog.
28 Uden utton kenutcheg kah negonne
kukkouteaqutteamowonk unnantamop yeu
pish nnih.
29 Kah yeuyeu LORD naish ukquogquoh-
tóaonganoath, kah aninnumau kitteinnumog,
woh uumenuhke yinneau kuttinnowaonk.
30 Sumogkinnumau kenutcheg neetikehu-
womoouk, onk kuhkinneatuonganath kah
monchanatamowonganath woh nnaiyeuath,
oweituonganit wunneetupanatamwu kenau-
mon Jesus.
31 Kah paantamohettit, ohke nunnukke-
moo ne âdtannoehettit, kah wame numwa-
behtunkquog wunneetupanatamwe Nashaua-
nitto, onk ummenuhke yinneau wuttinnoo-
waonk.
32 Onk monacheg wanamptogig pasuk-
qunuoo wuttahhou kah pasukooo keteahog-
kou, onk matta pasuk noowaou ne teaguas
ne ohtonk, yeu nutahtauonk, qut wame mau-
match yeuath nanwohtaath.
33 Kah menuhke Apostlesog wauwóneau
wutomohkuonk LORD Jesus, kah missi wun-
neetupanatamowonk wutappetunkqunneau.
34 Naghog matta pasuk ne teaguas quená-
hukou newutche wame neg ohtunkig ohke,
asuh wetuómath ummagunaoath, kah paud-
toog ne anoadtuk nish maghettichish.
35 Onk upponumunáoath Apostles wus-
seetowóut, kah wuttinnumóatinnaoash ho-
wan quenauhukqut.
36 Kah Joses, yeuoh Apostles ussowenau
Barnabas, (ne anawuttamoomoouk, weekon-
tamwuttahhae wunnaumenaiin) Levite, wut-
ohket Cyprus.
37 Ahtunk ohke, ummagun, kah paudtou
teauguath, onk upponámunash Apostles wus-
seetuóut.

CHAP. V.

1 *Ananias and Sapphira fall down dead.*
12 *The Apostles work many miracles*

Qut noh wofketomp ussowesu Annani-
as, kah Saphira ummittamwussoh,
magou neadtashadchasuadt.
2 Kah nawhutch óadtuhkaongáno oowád-
chanumuneau, kah ummittamwussoh oowah-
teauunum, onk nawhutch uppaudtauunnau,
kah upponumunneau Apostles wusseetowout.
3 Qut Peter wuttinuh, Annanias tohwutch
mattanit numwabit kuttahhut, pannoowa-
heun wunneetupanatamwe Nashauanit, onk
koowadchanum nawhutch ne anóadtik ohke.
4 Ne ahtouan, matta kootihéinas? onk
mahche mâgouan, kootihein? tohwutch yeu
unnanataman ut kuttahhut, matta kuppan-
noowaheuh wofketompaog, qut Manit.
5 Kah Ananias nootog yeuih kuttoowong-
anash, kepshau, kah nuppoo, kah missi wabe-
suonk wunuhkuhkongqunau neg yeush noo-
togig.
6 Kah nunkompaog neepahettit, wuttit-
tuppaik nouh, kah ummonchanouh uppose-
kinouh,
7 Onk nishwe houres ompetak, ummit-
tamwussoh paonit, matta wahteoo toh ônag.
8 Peter wuttinuh, Missohhamah magoog
ohke yeu tohsheu. Kah wuttinuh, Nux ne
tohsheu.
9 Neit Peter wuttinuh, Tohwhutch wun-
namptoutteog qutchehheun Nashauanit?
kusseh, wusseetowoash neg posekinoncheg
kásukoh, appuog squontamut, onk nagmos
kussohwhunnukquog.
10 Neit teanuk kepshau ut wusseetit, kah
nuppoo, kah wuskenuog peyauog, wunnam-
heouh nuppooi, kah monchanahettit, uppose-
kinouh kiske wasukit.
11 Kah missi wabesuonk wunuhkuhkong-
qunau wame moeuwehkomonganit, kah nish
noh pasuk nootog yeushog.
12 ¶ Kah wunnutcheganoóut Apostles mo-
natash monchanatamoowonganash kesteaug
unash ut missinninnutu, onk wame weeche-
tahheoadtuog neg apitcheg Solomon ut up-
porchumut.
13 Onk matta onkatógig ooweetomóuh,
qut missinninnuog ummonchanumóuh.
14 Onk monaog wanamptogig ooweetó-
môuh, monáog wofketompaog kah mittam-
wussog.
15 Onk pasoowaog mahchinánutcheg may-
ut, onk upponouh áppinneat, uttoh Peter
pomushadt, onk woh wutchitchuhkomoh
woh wunnohkuhkongkoooh nawhutche.
16 Onk monacheg peyaog wutch ootana-
tu quinnuppe ut Jerusalem, pasoowaog mah-
chinnanutcheh, kah neg wódtammehikqut-
cheg nishkeneungque nashauonganog, onk
neetikehheoog wame.
17 Neit negonne sephausuen neepau, kah
wame neg weechaoncheg uttiyeug Sadducees
numwabehtunkquog musquanatamóonk.
18 Wutohqunóuh Apostles, kah ukkup-
shagkinouh.
19 Qut wutangelumoh GOD, nukkonaeu
wóhshinum squont, kah wussohhoowunoh,
wuttinuh,
20 Menchek, neepoook peantamwakom-
ukqut, kenoonuk missinninnuog, wame yeush
pomantamwae kuttoowonganash.
21 Kah nootamóhettit ne, petutteaog pe-
antamwakomukqut nompoaen: onk kuhkoo-
tomuhteaog, qut negonne sephausuen, kah
neg weechaoncheg, peyaog, kah wehquttu-
og wame kenoonutteaog, kah wame negonne
nananuacheg Israel, onk anooteamoowog en
kupshagkinnetuonganit, nohhen paudtaon-
naóut.
22 Qut aninnohsuaenuog paahettit, mat-
ta wunnamheouh kuppishagkinnittuonganit,
qushkeog

qushkéog wuttinnóneau nahog.
23 Noowaog, kuppishshagkinnuwáugkomuk menuhku kuppishshagkinaúsu, kah nanaánnukeg kuppishshag kinnuwáugkomuk, neepoog sqontamut, qut wohshitánumog squontamash, matta namheáumun howan anomuk komuk.
24 Neit negonne sephausuen kah mukquomp ut peantamwaekomukqut, kah matikkenuog sephausuenuog nootamóhettit, chanantamwog uttoh asémoouk yeush.
25 Neit peyau pasuk wuttinnon nahhog, noowau, Kuhseh, kupshagkinóhpanneg woskeetompaog, neepóog peantamwaekomukqut, kuhkootomauóog missinninuh.
26 Neit mummugquomp, kah aninnohsuaénuog moncheog, onk uppasuóuh manunnu newutche qushaog missinninnuh, ishkont qussukquannehtahwhóog.
27 Onk pasoowahhettit, upponouh anaquabhettit kodteaquttteamwenuog, kah negonne sephausuen wunnatootomauoh nahog.
28 Wuttinuh nahog, a Sunnummatta kommenuhke meechumuhkounnoomunnonus woh matta kuhkootomohteaneau yeu ut wesuonkanit, kah kusseh, kenumwohtaómou Jerusalem kukkuhkootomuhteaongkanoo, onk kuttenanatamwoo yeu nuppaudtouunnan yeuoh yeu oosqheónk.
a Chap. 4.18.
29 Neit Peter kah onkatogig Apostlesog nampoowhosuog kah noowaog, Yeu nont nosweetamunan uttoh anoowodt God, nukkummatta uttoh anoowodt woskeetomp.
30 Manittoomoh koohinnónog wutomohkinuh Jesusoh unnoh nushógkup, kah koowaohshanou metugqut.
31 God wutohshinuh ut wuttinnohkónit, wussontimohkonuh, pohquohwussuaen, aninnumauon auskoianatámmoonk ut Israel, kah ahquoantammoadtin matcheseonganash
32 Onk nenawun oowauwaénumoh, kah wonk Nashauanit, nnoh anumauont God neh noosweh tunkqutcheh.
33 ¶ Ne nootamóhettit, tannogkussimun wuttahhoowoash, kah kukkinnoonittuog nahun nushónat.
34 Neit pasuk neepau ukkinnoonittuonganit, Pharise, ussowesu Gamaleel, naumatuongane kuhkootomuhteaeneuoo, uttiyeuoh missinninnuog pohtuanumahettiche wuttinuh, Sohwhunninnage Apostlesog ogguffese.
35 Wuttinuh nahog, Kenaau woskeetompaog Israel, nunnukqussek kuhhogkaoog, toh anheog yeug woskeetompaog.
36 Newutche negonaeu Theudas neepau, kah misheheau wuhhogkuh, monaog ooweechaiyeumouh, yauwudt pasukoocowog monushau, kah wame weechaiyeumóhpoh, nanwayeuwog, onk en tuppayeog.
37 Noh asshkaue Judas Galile neepau, ompwehteahettit, kah monaoh chetimau ooweechógqunat: yeuoh wonknushau, ah neh wame weechógqutche nanwayeuwoh.
38 Eyeu kuttinnonnumwoo, Weogkehheaunteóg kah ahqhuk yeug woskeetompaog, newutche yeu kenoonittuonk asuh anakausumoouk oomooug woskeetompauttu, woh matchaog qunninnoo.
39 Qut oomoooouk Godut, woh moh kuppinnuhteaunneau, ishkont woh kummiskominneau kutayeuhkonnaonkanoo God.
40 Kah oonoowonnaoh, onk wehkomahettit Apostles, kah tattogkomahettit, wuttinóuh nahog, Ahque wonk missohhamook oowesuonk Jesus, onk wuttinanumouh nohnushag.
41 Onk moncheog wutch kenoonittuonganit, muskauanatamwog, newutche wuttatupanumóuh chequnehtamunat akodchuonk wutch oowesuonk Jesus.
42 Kah asekesukokish peantamwakomukqut, kah wetuómut matta wurahquehteauoounneau kuhkootomuhkonat, kah kogkohkoowónat papaume Jesus Christ.

C H A P. VI.

1 The Apostles care for the poor, & for preaching the word. 3 Deacons chosen.

ONk yeush ut kesukodtash monahettit kodnetuhtaenuog, Grecians moomoosqueunnaog Hebrews, newutche wusseksukquámooh, matta wutamanumoog wutch asekesukokish anumauahettit.
2 Neit nabo neesoowutcheg, wehkomóuh nahoh monanutche kodnetuhtaenumoh, kah wuttinuh, nahoh, Matta tapeneunkquttinnoo nupponunnumunan wuttinnoowaonk God, kah nooneechoohteamun tables.
3 Yowutche nematog, natinneahook nesausuk tahsuog woskeetompaog, wahwaeenomutcheg, numwabetunkquog wunneetupanatamwe Nashauanittoh, kah waantamoonk, yeug woh wunnanaunóuh yeuhog,
4 Qut nummagumun nuhhogkanonog nagwutteaeu peantamunat, onk kuhkootomuhkonat wuttinnoowaonk.
5 Onk yeu noowaonk wuttapeneaumunaeu wame monacheg, kah pepenówáog Steven, woskeetomp numwabetunk wunnamptamoowonk, kah wunneetupanatamwu Nashauanit, kah Phillip, kah Prochorus, kah Nicanor, kah Timon, kah Permenas, & Nicolas, Proselyte, oom Antioch.
6 Yeug upponouh anaquabhettit Apostles, kah paantamóhettit, upponamauóuh wunnutcheganoash.
7 Kah wuttinnoowaonk God nano missi, kah monacheg ukkodnetuhtaenumoh nano monaog, ut Jerusalem, kah moochequshauog sephausuenuog noosweh togig oonamptamoonk.
8 Onk Steven numwabehtunk oonamptamoonk, kah menuhkesuonk, ussen mogkiyeuash monchanatamóongash ut missinninneutu.
9 Neit neepauog nawhnetche ut synagóg, ussowesu *synogog* ut Libertines, & Cyrenians, kah

kah Alexandrians, kah Cylicia, kah Aſia,
keketoohkauaog Steven.
10 Kah matta wuttapenumoounneau nuh-
hén attumehramunat oowaantamóonk, kah
Naſhauanittooh aninnumunkqutche ketooh-
kon.
11 Neit nag anooteamoowog woſketompa-
og, kah uttoh anoowacheg, nootaunnonup ke-
toohkau blaſphemae kuttoowonganaſh ayeu-
uhkone Moſes, kah ayeuuhkone God.
12 Onk kukkuttinaog miſſinninneuh, kah
Elders, kah *S*cribs, kah wunuhkukauouh,
kah wutohqunóuh, onk uppaſooóuh kenoo-
nuttuonganit.
13 Onk paſoowaog pannoowaeu wauwa-
nutche, uttiyeug anoowacheg, Yeuoh woſ-
ketomp matta ahqueteauou noowonat blaſ-
phemae kuttoowonganaſh, ayeuuhkone yeu
peantamwakomukqut, onk ayeuuhkone nau-
matuonk.
14 Newutche nootaónnnónup noowop, Yeu-
oh Jeſus ut Nazareth, yeu piſh uppaguatoun
ayeuonk, onk piſh óſoowunnum uhſhuáong-
anaſh, Moſes anumunkqueagupaſh.
15 Onk wame apitcheg ut kenoonittuong-
anit, monneauahettit, naumwog wuſkeſuk
onatuh wuſkeſuk Angel.

CHAP. VII.

1 Steven rehearſeth before the council the hiſtory of Iſrael. 54 taxeth them of their hard-neckedneſs. 54 They are imbitterred againſt him. 59 He is ſtoned.

NEit noowau negonne ſephauſuen, Sun
yeuſh aniyeuaſh?
2 Onk noowau, Woſketompaog, nematog,
kah wutooſhineunk, keihtamook, wohſumwa-
eu Manit, naeehtaau kooſhinnónuh Abraham,
api ut Méſopotamia, negonaeu wadohkit
Charran.
a Gen. 3 *N*ah wûttinuh, *b* Sohhaſh wutch kut-
12.1. ohket kah wutche kuttinnongkomôhtu, onk
peyauſh ohkeeit, uttiyeu kohkootomauon.
4 Neit oom wutohtuóut Châldeans, onk
wutohtu Cháran, onk na wutch, ooſhoh na-
punit, wutontaſhuh en ne wodohkeup.
5 Onk wuttinnunnumau matta ootohkee-
neat neſanohkomuk, aſa matta toh woh po-
nuk wuſſeet, qut ukquoſhaumoh woh wut-
tinnunnumaun na wuttin wutohkeenat, onk
ôunnékit, aſquam wannechanunneg.
6 Onk God yeu wuſſin, Wunnechanoh piſh
pénuwohteauwog penuwohkomukqut, onk
piſh uppaſoowoh miſſinninnúunneat, onk
wutohquannoonouh yauut paſukoowu kod-
tumwaeu.
7 Onk wutohtimóinadt miſſinninnúhettit
piſh nooſumoog, noowau God, kah ompetak
piſh ſohhamwog, onk piſh nuppeantamung-
b Gen. quog yeu ut ohket.
17.9. 8 *a* Onk wuttinnunnumaoh wunnoowaonk
c Gen. quóſquiſwonat, *e* neit Abram wunnaumo-
21.3. naſu Iſaak, kah ukquoſquiſſoh ſhwoſuk ad-
tahſhikquinukok, *d* kah Iſaak wunnaumóna-
eu Jakob, *e* kah Jakob wunnaumonaeu nabo d Gen.
neeſuoh ooſhuwoh wutohtimóneunk. 25.26.
9 *f* Onk ooſhuoh wutohtimóneunk, penoo- e Gen.
wánumáhettit, magoog Joſephoh en Egipt, 29.31.
qut God ooweetomau. f Gen.
10 Onk uppohquohwhunuh wutch wame 37.28.
ohquanumoonganit, *g* onk wuttinnunnum- g Gen.
auoh wuſſikkutteahuwâonk kah waantamo- 14.37.
onk anaquabit Pharoh Egipte ketaſſoot, kah
wuttaiyeuoh wunnanaannumun Egipt, kah
wame weetuómut.
11 Neit maſhagquodt peyaumoo ut wame
ohkit Egipt, kah Canaan, kah miſſi onkapun-
naonk, kah kooſhunnónog matta miſkomooog
meetſuonk.
12 Qut nootog Jakob, weeatchiminnúoo h Gen.
Egipt, anoonau nooſhunnónoh negonnu. 42.1.
13 *i* Onk nahohtoeu Joſeph wahteauwá- i Gen.
huau weematuh, onk Joſeph anunkumonche 45.4.
wahheaog Pharohoh.
14 Neit Joſeph oowehkomuh ooſhoh kah
wame anunkumonche, nequtta tahſhinchaga-
tog & nabo napanna tahſuog keteahogkonog.
15 *k* Neit Jakob au Egipt, *l* kah na wuttit k Gen.
nuppun, yeuoh kah nooſhunnónog. 46.5.
16 Kah na wuttiſſoowunnouh en Sichem, l Gen.
onk uppóſuhkinôuh ne wenohke Abram ah- 34.33.
tóuhmo p wutche teauguaſh, wunnaumon-
uh Emor, ooſhoh Sichem.
17 Qut quoſhodtu onk paſwohtág uttiyeu
quoſhaumo God Abramwoh, miſſinninuog
náno monápanneg ut Egipt.
18 Neit onkatuk ketaſſoot waapetu, mat-
ta oowaheuh Joſeph.
19 Yenoh aſookekomau anunkomogkut-
che, wutuhquonnoonuh nooſhunnonoh, pog-
kenaog mukkiéſoh, ukquihtinóuh poman-
tamun.
20 *m* Uttoh ut Moſes neekis, kah *n* ah-
che wunneetu, kah tannétu ooſhoh weekit m Exod.
niſhuoh nepauzoh. 2.2.
21 Onk pogkenit, Pharoh wuttaunoh n Heb.
wunnemunuh, kah tannétuoh oonechaneáh. 11.23.
22 Kah Moſes wunneuhtaun wame waan-
tamóonk ut Egipt, kah menuhkeſu kuttoo-
wonganit kah wutuſſeonganit.
23 Kah yaunehchag kodtumwohkog, pe-
yaumoo wuttahhut, nattauwaheun weematoh
wunnaumonuh Iſrael.
24 *o* Naont paſukoo woſkeheonneat uk- o Exod.
quihtukonuh, onk wutannootauwanſhau neh 2.11.
waſkheómukeh, onk nuſhau Egipte woſke-
tomp.
25 Newutch unnantamup wematuh oo-
wahtamunin God woh uppohquohwhnnuh,
naſhpe wunnutcheganit: qut matta wahtam-
óog.
26 *p* Qut nawonk kaſukok wunnaeihtauh, p Exod.
mekonetinit, kah kodtantam womoneteh- 2.13.
heun nahog, noowau, Chuh kooweematittim-
woo, tohwutch matchenehitteóg.

27 Qut noh machaneheunt weetatteamungush, wunnehpohkoonoh, noowau, Howan kutayeug kenanaunneanonut, kah koofuminneanónut.

28 Woh kenusheh, neanheap Egiptian wunnónkou?

29 Neit Moses wussemo yeu anoowodt, onk penuwohteaop ut Midian, onk naut nesuoh wunnaumonuh.

q Exod. 3.3. 30 q Onk yâanchagu kodtumoouk, asq pamutuaunoog, Wutangelumoh God wunnaeihtauh ut touohkomukqut Sinai, nashpe noohtau ut nepeunkquamit.

31 Moses nag, ummonchanatamun, onk pasoosukog nawhuttin naumunat, oowodtauwatonkqussuonk Lord wunnootamun.

32 Noowau, Neen Ummanittoomoh kooshog, Ummanittoomoh Abram, kah Ummanittoomoh Isaak, kah Ummanittooh Jakob. Neit Moses nunnukshau, onk matta pomuhquaeu.

33 Neit Lord wettinuh, Amaunnih kumoxinash wutch kusseetit, newutche yeu ohke neepauwean wunneetupanatamwe ohke.

34 Nunnaum, nunnaum wutammehpunnaonkanou nu nmissinninnumog aitcheg Egipt: nunnootam wutahhaohhómoowonganoo, onk nookem nuppohquohwhunóog, yeuyeu peyauih, kuttannoonih en Egipt.

35 Yeuoh Moses ôhquónumáhettiche, ánoowahettit, Howan kutayimonk nananuaénuun, kah wussittumwaenuun? Yeuoh God anoonoocheh nanaanuón kah pohquohwussooon, nashpe wunnutcheganit Angel naeihtaun nepeuhquamut.

r Exod. 7.9. s Exod. 16.1 36 r Wussohhoowunuh, mahche nahtitteadt monchanatamowonganash, kah kuhkinneasuonganash ut ohkeit Egipt, kah ut msque ketahhanet, s kah ut touohkomuk yaunchagu kodtumwaeu.

t Deut. 18,15. 37 Yeuoh noh Moses, anoowop wunnaumonuh Israel, t Lord kum-Manittoom pish keneepaunumunkou quoshodtumwaen keemattoóut, neyaninneunkqussin, noh pish kenootaau.

u Exod. 19.3 38 u Yeuoh nagum ayup moyeuwehkomonganit ut towohkomuk weeche Angel kónoonukqutche ut wadchuut Sinai, kah weeche noothinnonog, attumunukeg pomantamwae wussuonganash God, kittinnumónteananonash.

39 Kooshin matta wunnoosweétauh, qut wussohwhokonach, kah wuttahhouh qushkeuh en Egipt.

w Exod. 32.1. 40 w Unnaog Aronoh, Ayimainean manittoog nunnegonuhkonkqunnanonut, newutche yeuoh Moses sohhoowunukqueog wutch Egipt, matta noowôunnanonup toh aôhs.

41 Onk ayeuaóg calfe yeu aquompák, kah wussephamauouh unninneukontunkoh, onk wekontamwog wutanakausuongano ut nehenwonche wunnutcheganóut.

42 Neit God wuttamaeihtauh, kah wunnukônuh wôuniumun wame kesukque kenauwaneonk x neansukwhosik wutukkuhwhonganooh quoshodtumwaenuog, Woi kenaau Israele wetu, sun kittinnumaiimwoo nohnihit pinashim, kah sephausuongash yaonchige kottumwaeu ut touohkomukqut?

x Amos 5.25. 43 Nux, kuttáttattamúnumumwoo weetu Molech, kah anokqs kummanittómo Kemphan, nunneukontonkanog ayeuogig koowowussumoóog, onk kuttillowuunumwoo ongkouwe Babilon.

44 Koothinnonog ohtoog wauwáongane weetu, ut touohkomuk, ne anoowop, kenoonon Moses, y ne pish wuttinteauun, neasinok

y Exod. 25.40. 45 Uttiyeu weetu noothinnonog nahohtoésitcheg, pasoowaog weeche Jesus, wutohtuôut Gentils, uttiyeuh God amaohkóohpuh anaquabhettit noothinnonog no pajeh pomontog David.

46 Nnoh maskog kitteamonteanatamowonk anaquabit God, kodtantam namehtaun wek Ummanittoomoh Jakob.

47 z Qut Solomon oowekehkouoh.

z 1 Chro. 17.12. 48 a Qut noh anue quanunkquapit matta wutappein wétuómut uttiyeu aiumug wutch menutcheganit, ne anoowop quoshodtumwaen.

a Chap. 17.24. 49 Kesuk b nutapappuonk, sanohkomuk

b Isay. 66.1,2. nutohpannehtuonk, uttiyeu wetu aiyimaiog noowau Lord, asuh uttiyeu athut anwohsiu?

50 Sunnummatta nunnutcheg ukkeitteoounas yeuih wame?

51 Kenaau chetouwi kussittipúkunoooash, kah matta quosqusséogish ut kuttahhoowóut, kah kuttauogkoowout, nagwutteaen kutayeuwôhkonau wunneetupanatamwe Nashauanit, kootheuóog ne aiehettit, ne kutusseneau.

52 Uttiyeug quoshodtumwaenuog matta woskheahetteupoh kootheuwoog, onk yeuh wunnushóuh negonaeu kohkootomuhteacheg pish wunnomwaeu usseáenin peyau uttiyeuwoh wanassoomóg, kah nashóg.

53 Kutattumunnómwop naumatuonk Angels anumungqueog, qut mat kenanabheuh.

54 Yeu nootamóhettit konnugkuttahwhôog wuttahooóut, kah wunnishkonnehtauóuh.

55 Qut numwabetunk nashauanittoh menuhke spuhquaeu en kesukqut, kah naum wussohsumowonk God, kah Jesus neepau wuttinnohkóunit God.

56 Kah noowau, Kusseh nunnaum kesuk woshweemoo, ónk wunnaumonuh wosketómp neepau wuttinnohkóunit God.

57 Neit wodtauátongqussuog, onk kuppinnumwog wehtauog koooash, onk ukqueneitauóuh moeu.

58 Wussohwohkohaoh wutch otánit, onk ukqussukquantahwhouh onk wauwachik pónamwog hogkoowonganash wusseetit wuskeh ussowesu Saul.

59 Onk ukqussukquantahwhôuh, spaan-

tamáuont God, kah anωwadt, Lord Jeſus, attumun ǹukketeahogkou.
60 Onk wunnumohkuſſun, kah miſhántotwau, Lord ahque mehquontáſh yeu ummacheſeonkanω; Onk yeu mahche nωwadt, kóúweu.

CHAP. VIII.

1 The Church planted in Samaria by Philip, 14 Confirmed by Peter and John.

KAH Saule ωnωwunnaoh nohhén nuppunat. Kah na àquompak miſſi woſkehituonk ayeuuhkonitue moyeuwehkomonganit aphettit Jeruſalem, kah wame nanwageuwog pannuppu ohkit Judea, kah Samaria, nont wébe Apoſtleſog.
2 Kah ſampwutteahae páántogig pôſukkináog Stephen, kah mωcheke wunneuanatamunáoh.
3 Qut Saule woſkehteau moyeuwehkomonk, petuttéau weewetuomehtu, kah wodtanchemont woſketompuh, kah mittamwoſſiſſoh, ukkupſhagkinúh.
4 Yowutche nag nanwaècheg, nanonáog, kah kuhkωtomuhteáog.
5 Neit Philip au otanit Samaria, kah ukkuhkωtomauoh Chriſtoh.
6 Kah miſſinninuωog nequttωwaog keihtamun Philip toh ánωwaut, nωtamohettit, kah naumohettit monchanatamówonganaſh uttoh aſit.
7 Newutche niſhkeneunkquſſitcheg mattanittωwog wodtauttungquſſéhettit, wuſſohwheetongkωwoh áppetùnkquehettiche, kah monaog nanunkſitcheg kah pohpωqueſitcheg neetſkeheoog.
8 Onk na miſſi muſkouanatamowonk na ut otanit.
9 Qut na mó paſuk woſketomp uſſoweſu Simon, uttiyeuoh nagonaeu ne otanit, pauwauup, onk pauwanunnau miſſinninnuh Samaria, anωwódt nummiſſugken.
10 Uttiyeuh wame matikénukeg kah papeſſiſitcheg ωnamptauóuh, nωwaog yeuoh miſſugken ummenuhkeſuonganit God.
11 Onk ωnamptauóuh newutche uppauaunnoh nauatit wutch.
12 Qut wanamptauáhettit Phillip kohkωtomuhteanit wadchieuugiſh wutaſſωtamωonganit God, kah ωweſuonganit Chriſt, ukkutſumoh nahoh woſketompoh kah mittamwuſſiſſoh.
13 Nait Simon wunnamptam weeche, onk kodcheſſámit, weetomau Phillip, kah monchanatam, nag monchanatamwonganaſh kah kuhkineáſuonganaſh uttoh aſémukiſh.
14 Neit nωtamohettit Jeruſalem Apoſtleſog, Samaria attumunum wuttinnωwaonk God, anωnaog nah Peter kah John.
15 Kah paahettit, uppeantamwanſhóuh nahoh, woh attumunaog Naſhauanitto.
16 Newutche aſquam wunnuhkuhkauoh, webe kutcheſſumωog ωweſuonganit Lord Jeſus.
17 Neit upponamauóuh wunnutcheganaſh onk attumunáog Naſhauanitto.
18 Kah Simon naont newutche Apoſtles upponumauóuh wunnutcheganωaſh, wunneetupanatamwe Naſhauanit wutinnummauh; ukkod aninnumauoh teâguâſh.
19 Nωwau aninnumaiegk yeu menuhkeſuonk howan ponamauog nunnutchegaſh woh attumunáu Naſhauanitto.
20 Qut Peter wuttinuh, kutteaugum kωweeche awakompanon, newuche kuttenanatam ummagωwonk God woh taphumun wutche teaguaſh.
21 Matta nnhkωtattauoúun yeu aunak newutche kuttah matta ſampweſu ut anaquabit God.
22 Yowutche aiuſkoiantaſh yeu kummatcheſeonk, kah peantamau GOD, kittinnantamowonk ut kuttahhut, woh kutahquoantamont.
23 Newutche nunnâumun kωwéſogkin, kah kutahtagkupis matcheſeonk.
24 Neit Simon wunnampωhamauoh kah wuttiuuh, Peantamwanſhek, onk woh matta yeuſh anωwaógiſh woh nunuhkongkωunaſh.
25 Kah wauwahettit, kah kuhkωtamauwahettit wuttinnωwaonk GOD, quſhkeog en Jeruſalem, & papaumukkuhkωtomuhteaog wunaunchemωkaonk ωtanameſit Samaria.
26 Kah wutangelumoh GOD kenωnau Phillip, Omohkiſh, auſh ſoanaieu, maiut wadſhik Jeruſalem en Gaza, touohkomukqut.
27 Onk omohkeu kah monchu, kah kuſſeh woſketomp wutch Ethiopia, eunuch miſſugken ſontim, wuttinnumoh Candace Sonkqs wutch Ethiopia wadchanuk wame wunnompakouunaſh, peyop ut Jeruſalem wauſſumau.
28 Quaſhkeit, apit ut wutchariotſumut, ogketamup Eſayas quoſhodtumwaen.
29 Neit naſhauanit unnau Phillip, Paſωſukau, weechaiyeum yeu ut tatuppequanumukquaut.
30 Kah Phillip wunnontſhóuh onk wunnωtauoh ogketamwoh Eſayas quoſhodtumwaen, kah wuttinuh, Kωwautamun ne agketamunh?
31 Kah nωwau, Toh woh nuttin uſſen, kittummá howan kuhkωtomaiit. Kah wehquetumaau Phillip noh wuttin ωweetappemukqunat.
32 Wuſſukwhonk uttoh agkeetog, yeu a ſagkompagunau onatuh ſheeps nahſhit, kah onatuh wuſhkoſhimom ſheep, mánuniſſu anaquábit amaunumungqut wuthogkωwonk, matta woſhinnumω wuttωn. a *Iſa.* 53. 7.
33 Wutahhohpωonganit, ωſittumωwonk neemunumáon: kah howan woh wahſhadtunk uppometuwonk, newutche uppωmantamówonk neemunnumun wutche ohkeit.
34 Kah Eunuch nampωhamauau Phillip, kah nωwau, Kωweehquetumouſh, howane kenωnau quóſhodtumwaen, wuhhog

wuhhogkuh? aſuh onkatogane?
35 Neit Phillip woſhionum wuttoon, onk
ukkutche kuhkootomuhkon yeu wuſſuk-
whonk, onk ukkuhkootomauoh Jeſuſoh.
36 Onk neáahettit, peyaantamwog nippe,
kah Eunuch wuttinuh, Yeu nippe, teaguas
nootammehik onk woh nukkutſumit.
37 Kah wuttinuh Phillip, Wunnamptam-
an wame kuttahur, woh nnih. Onk wunnam-
poohamauoh, noowau, Noonamptam, nnoh
Jeſus Chriſt wunnaumonuh God.
38 Onk unnau *wuttinnumoh* chequnohtag
tatuppequanumuk: kah nookeog en nippe-
kontu, Phillip & Eunuch, onk ukkutſumoh.
36 Onk wamohettit nippekontu, Naſhaua-
nit naſhpiſhau Phillipoh, eunuch matta wonk
wunnauoh, onk monchu muſkouantam.
40 Qut Phillip namehheau ut Azotus, onk
pannupwuſhadt; kuhkootomuhteau ut wame
otanaſh toh paje paont Ceſarea.

CHAP. IX.

1 *Saul goeth toward Damaſcus.* 18 *Is baptized by Ananias,* 20 *and preacheth Chriſt boldly.*

ONk Saul quogquohtóadt & nohunuſhon
mah ukkodnetuhtaenumoh Chriſt, pe-
yaónau negonne ſephauſuwaen.
2 Ukkodtantamauoh wuſſukwhonganaſh
en Damaſkuſut, ut Synagog, namehheont ho-
wane yeuhog, woſketompoh aſuh mittamwoſ-
ſiſſoh, onk woh uppaſoooh tattogkuppiſſuoh,
ut Jeruſalem.
3 Onk aont, paſooſukam Damaſkus, onk
tiatche wôſumowonk wutch keſukqut oo-
weenuhkongqun.
4 Kah penuſhan en ohkeit, kah nootam
wadtauatongquot, noowau, Saul, *S*aul, toh-
wutch woſkenchhean.
5 Kah wuttinuh, Howan ken, Lord? Kah
Lord noowau, Neen Jeſus, uttoh woſkheadt,
ſiogkod kuttogkiſhkomun uttoh kenág.
6 Onk nanukkuſhont, kah monchanatog,
wuttinuh, Lord, toh kuttinanumeh uſſiſh,
kah wuttinuh Manit, Omohkiſh uſſi otanat,
onk kuttittean toh woh aſéan.
7 Onk woſketompaog weechauoncheg ne-
pauog kuppahhâmauóog, nootamohettit wut-
tauatongquſſuonk, qut matta nauaherteg
howane.
8 Onk *S*aul omohku wutch ohkeit, onk
wuſkeſukquaſh woſhwemoouk, matta nââou
howane, qut wuſſagkompagunóuh, kah uppa-
ſouwóuh Damaſkuſut.
9 Onk niſhſhikquinne pogkenum, matta
meetſu aſuh wuttattamoo
10 Onk na mo kodnetuhtaenumun ut Da-
maſkus uſſoweſu Ananias: onk wuttinuh,
Manit ut monamanſinneat, Ananias, kah wut-
tiuuh, Kuſſeh, neen yeu, Lord.
11 Kah Manit wuttinuh, Omohkiſh, auſh
taimayog uſſowetamun Straight, kah natoo-
tomuhteaſh ut weekit Judas naſuk uſſowe-
tau Saul wutch Tarſus, newutche kuſſeh pe-
antam.
12 Kah nauont monamanſinneat woſke-
tompuh, uſſoweſu Annias, petutteauoh, onk
upponamunkquoh wunnutcheganaſh, onk
woh attumunum wunnaumówonk.
13 Neit Ananias wunnampoohamauoh,
Lord, nanootamunáp yeuoh woſketomp,
moochekut toh wuttinnukkuhque uſſen woſ-
kéhuwáonk koonetupanatammoomog, ut Je-
ruſalem.
14 Onk yeuut anooteamooonk wutahtauun
wutch negonne ſephauſuenuut, tattagkup-
pinnon wame wehquttukeg kooweſuonk.
15 Qut Lord wuttinuh, Monchiſh, ne-
wutch yeu pepenamowe ouwohteaonk uſſoo-
wetaúun noowesuonk anaquabhéttit Gentiſ-
ſog, kah ketaſſootamwog, kah wunnaumonuh
Iſrael.
16 Newutche nukkuhkootoman toh mô-
gagiſh wuttammehpunnaongaſh piſh attum-
unukiſh, wutche nooweſuonk.
17 Onk Ananias monchu, petutteau we-
tuómut, kah ponamauont wunnutcheganaſh,
noowau, Neemat Saul; Manit, (neane Je-
ſus naehtunkqueau ut mayut, ne waman)
nutannoonuk, onk woh kutattumunnum ke-
naumowonk, onk woh kenumwabehtunk
Naſhauanit.
18 Kah teanuk onatuh wubhogkunk pa-
nuſhahettit wutch wuſkeſukqut, kah teanuk
attumunum naumowonk, onk omohku, kah
kutchiſſumau.
19 Onk meetſit, menuhkeſu neit paſweſe
weetomau kodnetuhtaénuoh, ápitcheg ut
Damaſkus.
20 Onk teanuk kuhkootomuhteau Chriſt-
oh, ut ſynagogs, unnoh wunnaumonuh God.
21 Qut wame nootaoncheg monchana-
tamwog, kah noowaog, Sunnummatta yeuoh
paguánop nahhog wehquttukop yeu weſuonk
ut Jeruſalem, kah newutche peyau woh up-
paſoóouh tattogkupiſſuoh en negonne ſep-
hauſuenuut?
22 Qut Saul nano menuhkeſu, kah wo-
wunomwaheuh Jewſoh aitcheg ut Damaſkus,
wáuwón yeuoh Chriſt.
23 ¶ Kah ompetak, Jewſog kenoonittuog
noh wuttin nuſhonáont.
24 *a* Qut Saul wahteón aſkuhwháonk, kah
aſkuhwhontamwog ſquontamaſh keſukoda-
eu, kah nukkonáeu nuſhónat.
25 Neit kodnetuhtaenuog wunnemunouh
nukkonieu: kah uppunnompanóuh ut pum-
meneutunkanit, ut manootat.
26 Kah Saul paont Jeruſalem, qutcheh-
teau weechaiyeumon kodnetuhtaenuog, qut
wame ukquſhóuh, kah matta wunnampeamó-
og noh kodnetuhtaen.
27 Qut Barnabas wunnemanoh uppaſoo-
oh ut Apoſtleſut onk wuttinuh nahog, Toh-
áhen nauont Lordoh, ut mayut, onk ukkin-
noonoh, onk menuhke kuhkootomwehteau ut
Damaſkus oo weſuonk Jeſus.

a 2 *Cor.* 11. 32.

28 Onk ooweechaiyeumoh petutteahettit, kah sohhamohettit ut Jerusalem.

29 Kah menuhke kuhkootomwehteau ooweiuonk LORD Jesus, onk wowunomwaheuh Grecians: qut ukkodnush ouh.

30 Weematoh wahteauunit, uppasooouh ut Cesaria, onk wutannoonouh en Tarsus.

31 Neit moeuwehkomonk anwohsin pannuppu wame Judea, kah Galile, kah Samaria, kah nano moocheke wunneetupanatamwog, kah pamushaontamohettit qushaonkanit Manit, kah ut wuttaphuaonganit wunneetupanatamwe Nashauanit, muinehheaog.

32 ¶ Onk nnih, Peter pamushadt, wame ohkeit, peyaonau waneetupanatcgig wodohkitcheg ut Lydda.

33 Kah naut nameheau wosketompuh ussowesu Eneas, seepsin wutapinneat shwosuk tahshit kodtumwae, kah nanunkqussu.

34 Kah Peter wuttinuh, Eneas, Jesus Christ kenetskehik: omohkish, wunnehteash kutappin. Kah teanuk omohku.

35 Kah wame wodahkitcheg Lydda, kah Saron, wunnauouh, kah quinnuppeog en Manittoout.

36 Na mo kodnetuhtaenin ut Joppa, ussowesu Tabitha, toh anatamoomooug Dorkas, yeuoh mittamwossis ahtou monaash wunnanakausuonganash, kah nanouwe magoowonganash wutussenash.

37 Onk nnih na aquompak mahchinau, kah nuppoo: kah kodchissumahettit, upponouh wohqut weetuomut.

38 Onk Lydda paswohteau Joppa, kah kodnetuhtaenuog nootamohettit Peter na wutappen, anoonaog neesoooh wosketompuh nain: kodtantamwog nawuttin peyonat teanuk.

39 Neit Peter neepau kah ooweechauoh, kah paonit uppasoowouh wohqut weetuomut, kah wame sekausquaog ooweechekompamouh, mauog, wunnahtuhkonaoash hogkoonganash, nish Dorkas aukupash ne pamontog.

40 Qut Peter wussohhookauoh wamu, wunamuhkussin kah peantam kah quanuppekompauut en muhhogkat, noowau, Tabitha, omohkish. Onk wohshinum wuskesukquash, kah nauont Peteroh nummatappu.

41 Kah wussogkenutcharoh, wutashinuh, kah wehkomont waneetupanatamunutcheh, kah sekousquoh, wunnahtuhkonuh keteau.

42 Kah wahteauun pannuppu ut Joppa, & monaog wunnamptamwog Lordoh.

43 Onk nnih, na wuttaiin moochetikqunnu ut Joppa, weetomau Simon poanekooweninnu.

CAHP. X.

1 *Cornelius sendeth for Peter.* 34 *Peter preacheth.* 44 *The holy Ghost falleth on the hearers.* 48 *They are baptized.*

NA mo wosketomp ut Cesarea, ussowesu Cornelius, nequt pasukooo ut Italian chipwushaonganit.

2 Ahche wunneetou, & qushau God weeche wame weekit, anumaont moochekeke missinninnuh, peantamauau GOD nagwutteaeu.

3 Pahke nauau ut monamansinneat namatuhquodt, wutangelumoh GOD uppeyaonukquoh, kah wuttinukquoh, Cornelius.

4 Kah monneauont, wabesu, kah noowau, Teaguas, LORD. Kah wuttinuh, Kuppeantamowogash & nanouwe magoongash peyaumooash anaquabit God, kuttut mehquanumitteanat.

5 Yeuyeu annoos wosketompaog en Joppa kah wehkom Simon ussowesu Peter.

6 Appu Symon weekit poanekooweninnu, week onteau kishe ketahhannet, nnoh woh kuttugqun toh woh asean.

7 Kah Angel kononont Cornelius, amaiit wehkomau-neesuoh wuttinninnumoh ut wekit, & menuhke peantamwae ayeuhteaaen neh weetomukqutche nagwutteaeu.

8 Kah anont wame yeushoh, wutannoonuh en Joppa.

9 ¶ Na nompuk, neaahettit. kah pasoosukomhettit otan, Peter au woskeche weetuomut peantam punshaquodt.

10 Onk wussaume koontuppoo, onk kodtantam meetsin, qut nag nanash wunnumhettit penushau ut monamaninneat.

11 Naum kesuk woshweemo, kah awohteaonk wunnooketonkqun, onatuh mohtag monak, ashpisik nead nahnaag, onk nookemoo ut ohkeit.

12 Uttiyeu aphettit yaogkontoncheg muttaohkee puppinnashimwog, onk tounchaomukwe puppinashim, kah pohpomompakecheg kah mamahchekesukque papinshaog.

13 Kah wutauatonkqussuonk uppeyoqun, Omohkish Peter, nush, kah meetsish.

14 Qut Peter wuttinuh, Matta ne nano, LORD; newutche asquam nummeechu ne quahtinnittimuk, asuh nishkeneunkquok.

15 Onk wadtauatonkqussuonk nahohtoeu kononont, Uttiyeu GOD pahketeunkup, ahque hettash quahtinnittimuk.

16 Yeu nnih nishwudt nompe, onk ouwohteaonk wonk aspunnumun en kesukqut.

17 Aunnantog Peter uttiyeu unnauwuttamooo yeu monamansuonk, kusseh nag wosketompaog anoonutcheg wutch Cornelius, natootamuhteapanneg wek Symon, kah neepoog squoantamut.

18 Kah wehqutteamoowog, kah natootamuhteaog Simon ussowesu Peter yeu wutapin?

19 ¶ Peter natwontog monamansuonk, Nashauanit wuttinuh, Kusseh nishuog wosketompaog kenatinneahukquog.

20 Omohkish yowutche nokish, weechau naghog, ahque chanantash: newutche nutannoonoog naghog.

21 Neit Peter wunnookehtauh anoonutche en wphhogkat wutch Cornelius, & wuttinuh, Kusseh, nen natinneahwheyog: tohwutch peyaonk.

22 Noowa

22 Noowaog, Cornelius neg pufukooo wunnomwauffeaen, kah quihau God, waeenómou wame wutáhtuóut Jewfog, wutan ómuh God nafhpe wunneetupanatamwe angel, kenteemfkonteanat en weekit, kah nootamunat kuttoonkafh wutch ken.

23 Neit nah oowehkomuh ne ukkouéneau, kah mohtompog ooweechauoh nahog Peter, kah nawhutch ooweemattinneunk ooweechaóuh wutch Joppa.

24 Kah na nompuk peyauog Cefarea, kah Cornelius uppaheuh, onk mamahche waehkomop anunkomonche, kah weetompuh:

25 Kah Peter petutteadt, Cornélius wunnogikouoh, onk kepfhau ut wuffeetit oowowuffumoh.

26 Qut Peter wunnecmunuh, wuttinuh, Neepaufh, neen wonk webe wofketomp.

27 Kah keketookahettit petutteau, na mehheau monaoh neg moeu paoncheg.

28 Kah wuttinuh nahog, Koowahteauuneau, matta wunnegenninno wofketomp Jew weetómuon, afuh peyaónon onkatoganeg wutóhtimóneunk,: qut God nukkuhkootomunk, matta howan hennónat quahtinnittimuk afuh nifhheneunkquok.

29 Newajeh reanuk peyaonnun, matta nukkinnootamooun, anooteamwean, newutche kenatoomtamaúwonumwoo, tohwutch anooteamweyog en nuhhogkat?

30 Kah Cornelius anoowadt, Yauquinogkodt nummatmeetfup toh pajeh yeu hour, kah nóóhquodt nuppeantam ut neekit, kah kuffeh, wofketomp neepau anaquabeh, wuthogkoounafh wohfumoomoo:

31 Kah noowau, Cornelius, kuppeantamówonk nootamun, kah kenannouwe magoowonganafh mehquantanfuafh anaqu-bit God

32 Annooteamifh en Joppa, wehkom Simon uffowefu Peter, wútappin weekit Simon poanékuweninnu, weeku kifhke kehtahhanut, uttiyeuoh peaónukquean pifh kukkenoonuk.

33 Yowutche teanuk nutannoohteam en kuhhogkat, kah koonefem ne kúppeán, yowutche noowame yeu aiinnean anaquabit God, nootamun wame uttoh anannooquéan God.

a Deut. 10.17. Ro.2.11. 1 Pet.1.17. 34 ¶ Neit Peter wohfhinum, wuttoon onk kuttoo, *a* Wunnamuhkut nen noowahteoun wame wofketompaog wuttatupanumuh God.

35 Qut nifhnoh wutohtimoinat, qufhont God, kah uffeit wunnomwauffeonk, wuttápeneauuh God.

36 Kuttoowonk, uttiyeu anooteamwut ut wunnaumonat Ifrael, kuhkootomuhkon wunohteaonk, nafhpe Jefus Chrift (Ketaffootamóou wame)

38 Ne kuttoowonk (nuffin) koowahteauunneau, uttiyeu ánoowamuk pannuppu wame Judea, onk wutch kutchifhin ut Galile, nahohtóeu kutcheffumowonk kuhkootomuhteau John.

38 God fafequnup Jefufoh ut Nazareth, nafhpe Nefhauanit[illegible] kah nafhpe menuhkefuonk, noh papomufhau kod wunnefu, neetfkehheun wame appetunkqutcheg mattanitto newutche God ooweetómou.

39 Onk nenaun wame noowauwonánonafh nifh wame áfechifh ut wutohtuóut Jewfog, kah ut Jerufalem, nneh nohfl ábettiche oowachfl ánooch mehtukqut.

40 God wutomohkinuh nafhukquinukok, kah wunnatuhkónuh pohquaeu.

41 Matta wame miffinninnut: qut wauwánutche uttiyeu God negonnu pepenouhpah, kenátinnukqunnánonuh, koweekpumóunnónup, kah kooweeche wuttattamooóunnónup, mahche omohkeit.

42 Onk kittinnukqunnónup kuhkootomauun miffinninnuog, onk wauwon nneh ánnumpoh God wuffittumwaenufh keteacheg kah napukeg.

43 *b* Wame quofhodtumwaenuog oowauwonnaoh, nafhpe ooweefuonk. howan wanamptog, pifh attumunum ahquoantamóadtin. b *Jere.* 31.34. *Mic.* 7.18.

44 ¶ Peter anoowadt yeufh kuttoowonganafh, nafhauanit wunohkukkauouoh wame hahoh nootamunutche kuttoowonk.

45 Kah neg quofquffutcheg, wanamptogig, weechauoncheg Peteroh, monchanatamwog, newutche wonk ut Gentils ummagoowonk Nafhauánit fokenumauoneau.

46 Newutche wunnootauóuh ïánantoowaoh, kah mifhfheheaog God. *Neit* wunnampoohamauoh Peter.

47 Woh howán quhtébteau nippe, onk woh yeug mo kutcheffun óog, attumunoncheg Nafhauanitto, neane kenawun?

48 Onk wuttinuh nahog, Woh kutcheffu óog ut ooweluonganit Lord. Neit wunnanompafúmouh nohappinnat oggubfequnne

CHAP. XI.

1 *Peter accufed for going to the Gentiles*
19 *The Gofpel peached.*

KAh Apoftles kah weematoooh ápinnutche Judea, nootamwog, wonk Gentils attumunnumwog wuttinnoowaonk God,

2 Kah Peter paont ut Jerufalem, quofquffaufutcheg wutchánoowonáoh.

3 Noowaog, Kutaónomp mat quofquffaufutcheg, kah koowehpumopanneg.

4 Qut Peter wuttinnon nahog wame newaj kutchéffik, kah wuttinnon nahoh hohtóeu, noowau,

5 Nuttaiup otanat Joppa, nuppeantamup, kah chepwuffue nunnaumun monámanfuonk onatuh mifhonak, nookémo wutch kefukquioo nafhpe yaue nahnayag; onk nuppeyaónukqun

6 Ne nauog natwontamon nunnau yáokontont mutaohke puppinafhim, & touohkemukque puppinafhim, kah pofpomompakecheg mamahchekefukqut puppinfhafog.

7 Onk nunootam wuttauátonkquffuonk

uuttuk, Omohkiſh, Peter; nuſh kah meetiſh.
8 Qut nuttinnowam, Ahque ne naj, LORD,
newutche aſquam nummeechu uttoh quah-
tinnittimuk, aſun nuhkeneungquohk.
9 Qut wuttauatonkquſſuonk nampœham-
unk wutch keſukqut, Ne GOD pahketeunkup
ahque hettaſh quantinnittimuk.
10 Kah niſhwud nompe nnih, onk uſſpe-
mo wame keſukquiug.
11 Kah kuiſeh, teanuk niſhuog woiketom-
paog pakodche peyaog wetuómut ne apee,
annœnôog en nuhhogkat wutch Ceſarea.
12 Kah Naſhauanit nuttinuk weechau nag-
hog, ahque channantaſh, kah wonk yeug ne-
quttataiuog wemattinneunk nœwechogquog
kah nuppetutteamun weekit woſketomp.
13 Kah nuttugqunnan, nâuau Angel ut
weekit, neepau, nœwau, Annœs woſketom-
paog en Joppa, onk wehkom Simon uſſoweſu
Peter.
14 Piſh kuttugqunaſh kuttœwongaſh, uttoh
adt wadchaninnumuk ken kah wame kek.
a Chap. 2.4. 15 Onk kache ketœhkaon, naſhauanit wun-
úhkukkauoh, *a* neane nukkuhkongqueagkup
negonaeu.
b John. 1.26. 16 Neit nœwaánatam wuttinnœwaonk
LORD, anœwadt, *b* John kutchiſſumœ nip-
pe: qut piſh kukkitſumwœ Naſhauanit.
17 Newutche GOD ánummâont magœonk
neane negonne anninnumungqueâgkup, nœ-
namptauonan LORD Jeſus Chriſt, howan nen,
wodtammehheog GOD.
18 Nœtamóhettit yeuſh, chepſhaog, ſoh
ſumœúnáog GOD, nœwaog, Neit GOD wonk
wuttinnumauoh Gentilſoh aiuſkoiantamo-
wonk en pomantamœwonkanit.
c Chap. 8.1. 19 ¶ *c* Kah nag nanwayitcheg, newutche
woſkeheaonkanœ waajpemœuk papaume Ste-
ven, wehqulháog Phænice, kah Cyprus, kah
Antioch, kuhkœtomauon wuttinnœwaonk,
webe nont Jewſog.
20 Na whutch Cyprus onk Cyrene woſke-
tompaog, pááhettit Antioch, kenœnon Gre-
cianſog kuhkœtomúhkon Lord Jeſus.
21 Kah God wunnutcheg œweetomuh,
onk mœnaog wunnamptamwog kah qunnup-
peog en Godut.
22 ¶ Neit yeu wunnanchemœkaonk pe-
yaumœuk wuttauogit moyeuweekomunk á-
pitcheg Jeruſalem, kah anœnaog Barnabaſoh,
woh weekqſhau Antioch.
23 Paont, nág ukkitteamonteanitteáonk
Chriſt, wéekontam, œweehquetumáoh wa-
mé woh meuuhkenóog Chriſtoh menuketea-
hae kodtantamowonganit.
24 Newutche mô wunneetòu, kah numwa-
behtunk Naſhauanitto, kah wunnamptamo-
wonk, kah monaog miſſinninnuog weechai-
yeumaog LORD.
25 Neit Barnabas amaiit wutch Tarſus,
natinnewhoun Saul.
26 Kah namheont uppaſœoh Antioch, onk
nnih nequt kodtumwae moéog, weeche mo-
yeuwehkomonk, kah kuhkœtomanóog mo-
naoh miſſinninnuh, kah ukkodnetuhtaenum-
oh negonne uſſuweſuog Chriſtianog ut An-
tioch.
27 ¶ Kah na áquompak na œmunnau
quohquoſhauwáchik, wutch Jeruſalem, onk
en Antioch.
28 Onk paſuk neepau uſſoweſu Agabus,
wuttinnon naſhpe Naſhauanitto, na piſh miſ-
ſi maſhagquodt wame muttaohkit, uttoh
ánágkup pomontog Claudius Ceſar.
29 Neit kodnetuhtaenuog, neanohquég-
hettit, wunnœwaog annooteamun pummin-
numœongaſh, œweemattinneunk wodoh-
kutcheg Judéa.
30 Ne aſéhettit wuttinannœteamunneau
Elderſut naſhpe wunnutcheganit Barnabas
kah Saul.

CHAP. XII.

1 Herod perſecuteth the Chriſtians 20 His pride and miſerable death.

NA aquompak, Herod ketaſſoot ſumma-
ganum wunnutcheaſh, wutambeun na-
whutch ut moyeuwehkomonkanit.
2 Kah nuſhau Jameſoh wematoh John,
naſhpe togkodteg.
3 Kah nauont wuſſikketeaheon Jewſe, kah
wonk ne wutuſſen, tohqunau Peteroh (neit
meechhettit matta ſean petukqunneg)
4 Kah tohqunnont, ukkupiſhagkinoh, kah
uppaudtaonuh yauudt chippanunnutcheh
matwaoh naneihheóuh, anantog ſohwhunno-
nat miſſinninnutu matche Eſtereuut.
5 Newaj Peter kuppiſhagkinnut, qut mo-
yeuwehkomonk matta ahque peantamwan-
ſhau en Godut.
6 Onk Herod kodpaſœwont, ne nohkog
Peter kouweu naſhauwe neeſœoh matwauoh
tohtogkuppiſſu neeſinaſh moáhſhagquohtog-
quoſh, kah nanahheoncheg ut ſquoantamut,
nanauteauog kuppiſhagkinnuáukkomuk.
7 Kah kuſſeh, wutangelumoh LORD wun-
ohkuhkauoh, onk œwohſumun kuppiſhagkin-
nuwaukkomuk, kah ukkehketahwhoh wut-
tinuh, Omohkiſh teanuk, onk moaſhagquoh-
togquoſh penuſhaaſh wutch wunnutchega-
nit.
8 Onk Angel wuttinuh, Petukquabbuſiſh,
wuſhpunnauſh kummoxunaſh. Onk wutuſſen.
Kah wuttinuh, Wunnohtaaſh kuthogkœ,
onk aſſuhkah.
9 Onk ſohham, wutaſſukáuoh, kah matta
unnantam pohquae nnih ne aſit Angel, qut
unnantam nunnaumun monomanſuonk.
10 Pámakauwahettit negonapinnutche,
kah nahohtœappinnutche aſkuhwhoſuoh, pe-
yaog môôſhogque kuppohhoúunit anóuogok
otanat. uttiyeu woſhweemœug nehenwon-
che, onk ſohhamwog, kah pomukkomwog
paſuk taumaogquehtu, neit teanuk wun-
nukkonuh Angel.

11 Kah

11 Kah Peter waantamwushont, noowau,
Eyeu nuppahke wahteaun, nnoh Manit an-
noonau wutangelumoh, onk nuppohquoh-
whanuk wutch wunnutcheganit Herod, kah
wutch ne pahtauwehettit wame Jewse miss-
inninnuog.
12 Onk natwontog n noh, peyau wekit
Mary, onkasoh John, ussowesu Mark, neadt
monaog moeu peahettit, peantamwog.
13 Onk Peter chuhchunkquttáhhog squont
nunksq kohketauont, ussowesu Rhoda.
14 Onk wohtog Peter wuttinnontoowaonk,
matta wôshanumoo squont newutche wee-
kantamóok, qut petutteahshau, noowau,
Peter nepau squontamut,
15 Onk wuttinóuh, Kukkogkem, qut um-
munnuhkeu unnoowon, Nnih, neit noowaog,
wutangelumoh.
16 Qut Peter nagwutteaeu chuhchunk-
quttahham, onk wohshinnúmohettit kah nau-
ahettit, monchanatamwog.
17 Wôhwhotinnumaont noh wuttin oh-
koowónaoont wuttinnon nahoh neane soh-
hoowonont Lord wutch kupshagkinne-kum-
ukqut, onk wuttinuh nahog Monchek wah-
teauwahuk yeushog James, & wematinneunk,
Onk amäeu, ontseu.
18 Mohtompog, matta peasinnunnoo oo-
wogkaueeonganoo matwaog, uttoh wutton
Peter.
19 Kah Herod natinneawhont, kah mat-
ta namneunk, natootomauau askwhosinnitche
onk wuttinuh kenushitteamwoo. Onk oom
Judea en Cesarea, kah ne wuttaiin.
20 ¶ Onk Herod ummusquanumoh wad-
ohkinnutche Tyre kah Sydon, qut uppeyao-
nqun wame, kah ooweetompóhkaoh Blastus,
nanaaihteunk ketassoot wutappineat, kodtan-
tamwoh wunohteaonk, newutche wutohke
ketassoot paudtaun meetsuonk wutch wutoh-
tuwóut,
21 Kuhkoowaonganuoouk aquompak, He-
rod wanhogkounat apit wut-thronumut, kah
kodteaquttuonk wutaiyimauoh.
22 Kah ootoomôuh kah noowaog, Ukkod-
teâqutteamoowonk Manit, qut matta woske-
tomp.
23 Kah teanuk wutangelumoh Lord wut-
tógkomuh, newhutch matta aninnumauwoou
God quehtianittuonk, onk anohkeé oohqua-
og ummohwhóuh. Kah nuppoo.
24 ¶ Kah wuttinnoowaonk nekuh, kah
mishetaan.
a Chap. 11. 30. 25 Kah Barnabas kah Saul qushkeóg wut-
che Jerusalem, a kah mahche uttehettit
wutanakausuonganoo, kah John ussowesu
Mark, ooweechauuh nahoh.

CHAP. XIII.

1 *Paul and Barnabas go to the Gentils.* 31 *The Gentiles beleve* 45 *The Jews blaspheme*

NEit na mo, na ut moyeuwe kkomonk-
anit ut Antioch, nawhutche nohtom-
peantog 3 kah kuhkootomuhteaénuog, Bar-
nabas, kah Simeon ussowesu Niger, onk Luci-
us ut Cyrene, onk Manaim ketukkehheun-
cheh Herod noh Tetrarch, kah Saul.
2 Peantamauwahettit God kah mat meet-
sehettit, Nashauanit noowau. Chepehtaegk
Barnabas kah Saul, wutche ne anakausuonk
waj noowehkomóog.
3 Kah mat meetsehettit, kah peantamoh-
hettit, kah ponamauwahhettit wunnutchaga-
noash, wutannoonóuh.
4 ¶ Neit Nashauanit ánoonont nahoh, au-
og Seleucia, onk nawhutch nahhamwog Cyp-
rus.
5 Kah áphettit Salamis, kuhkootomuh-
teaog wuttinnoowaonk God, ut Jewse Syna-
gogsut, onk John wuttinnúmoouh.
6 Onk panupwushahettit munnóhhannit,
en Paphos, namehheaog pauwauwoh, pan-
noowaeu kuhkootomuhteaénin, wosketomp
Jew, ussowesu Barjesus.
7 Uttiyeu weechaiyeumont nahohtôeu
ketassootamwoh wutohker, ussowesu Sergius
Paulus, waantam, wehkomau Barnabas kah
Paul, kah kodtantam nootamun wuttinnoo-
waonk God.
8 Qut Elimas pauwau, (newutche yeu nau-
wuttamun ooweluonk) ootamehheuh, natin-
neahhamauont pannenunnôneat, nahohtôeu
ketassootimwoh wutche wunnamptamunat.
9 Qut Saul (wonk ussowesu Paul) num-
wabéhtunk Nashauanitto, ukkogkesampamuh.
10 Kah wuttinúh, Woi kenúmwabehtunk
asookekodteámowonk, kah woskéhuwaonk,
ken wunneechánoh mattannit, ken pannoo-
wáusseaénin wame et wunnomwausseonganit
matta kutahqutteauuh ayimun woonki,
sampwushikish ummaiash Lord?
11 Kah yeuyeu kusseh, wunnutcheg Lord
kenuhkekongqun, mós kuppôgkenum, matta
kenauóh nepâuz paswu, kah teanuk nishke-
non, kah pohkenai wunuhkuhkongqun kah
popomshau, natinnehwhou howane, kâh wut-
tin sagkompagunukqun.
12 Neit nahohtoeu ketassoot nag neese-
muk, oonamptamun, monchanatog ukkuh-
kootomuhteaonk Lord.
13 Paul, kah weechaoncheh wadhammo-
hettit Paphos, péyauog Perga en Pamphilia,
kah John nógkônont, qushkeu en Jerusalem.
14 ¶ Qut wamohettit Perga, peyauog An-
tioch en Pisidia, petutteaog Synagog Sabbath
dayeu, nummatappuog.
15 Mahche agkeemahettit naumatuonk,
kah quoshodtumwaenuog nanaáenuaenuog
ut Synagog, wutannooteamo nahoh, noowaog,
Wosketompàog kah weemattinneunk, ahtau-
óg kuttoowonk nanumpassumoo mishinnieu-
og, kutook.
16 Neit *Paul* neepau, kah wahwamunuk
wunnutcheg, noowau, Wosketompaog Isra-
el, kah quoshógish God kuhkootamook.

17 Ummanittoomoh yeug miſſi ninnuog
Iſrael, pepenonóuh kooſkoowoog, kah miſh-
a Exod. 1. 1. hehheau miſſinninnuh *a* penuwohteahettit
óhkeit Egipt, *b* onk qunnéhputtenáeu ſoh-
b Exod. 14. whunuk.
18 *c* Kah papaume yaonchagke kodtum-
c Exod. 13.16. waeu ummanunnu wutuſſuaonganooaſh ut
touohkomukqut.
19 Kah mahche paguanont neſauſuk tah-
ſhóhkommukſuoh et oheit Canaan, *d* wut-
d Deut. 1.31. tittonoheôadtúaongane wutchippenumaon-
Mat. 7. 27. eau wutohkeeu.
20 Nah ômpetak, *e* wuttinnumaon nâhog
wuſſittumooaénu, yáad páſukkoowe nabo ná-
e Joſh. 14.1. panna taſhinchag kodtumwaeu, nô pajeh *Sa*-
muel quoſh odtumwen.
21 Onkuppetak, kodtantamópanneg ketaſ-
f Judges 3.2. ſoot, *f* onk God wuttinnumáôh Saule wun-
naumonuh Cis, woſketomp, wutteahſoo-
wonk Benjamin, yaonchagke kodtumwaeu.
22 Kah amaunont *g* Wuttaſhimumóuh
g 1 Sam. 8.5. Davidoh wuſſontimomuuh, uttiyeuoh wau-
h 1 Sam. 16.13. won noowau *h* nunnuſkau David wunnau-
monuh Jeſſe, nuttah wúttapeneauoh nah
woſketompuh, woh wutuſſen wame uttoh
unnantam.
i Pſal. 89.20. 23 *i* Yeuoh wunnaumonuh God, nean
quoſhoumoowop, oowâapenumauh Iſrael
pohquohwuſſuaenin Jeſus.
k Iſai. 11. 1. 24 *k* Negonne kuhkootomuhteadt John,
l Mat. 3.1. aſquam paont, aiuſkoianatamówe kutchiſ-
ſumóonk ut wame miſſinninnuog Iſrael.
25 Kah John wame aſit wutanakauſuonk,
noowau, *l* Toh kuttinanatamwoo howán
neen? matta neen n noh, qut kuſſeh, n noh
áſukiit, matta nuttápenumooh ompeneimun
n noh ummoxinneaſh,
26 Woſketompaog kah neematog, wun-
naumonuh Abraham, kah howan kenugke ke-
naau quoſhont Godoh yeu wadchanetue kut-
tinaunchemookonkqunneau kuttoowouk.
27 Newutche n nag wodohkitcheg Jeru-
ſalem, kah nanaanuwaenúog, newutche
matta oowáhéouh, aſa mat wuttinnoowaonk
quoſhodtumwaenuog, uttiyeu ogkeetamó-
hettit niſh noh Sabbath dayeu, wutuſſéneau
toh anoowahettit nuſhahettit *Chriſtoh*.
m John 20. 28 *m* Kah matta námteauóhetteg toh woh
woj nanáhettit kodtantamwog Pilat, núſh-
onch.
29 Kah aſéhettit wame uttoh ánſukhom-
auutup, wunnookinóuh wutch pummetuh-
kuppunnoonganit & uppóſekinóuh
n Mat. 27.32. 30 *n* Onk neit God wutomóhkinuh wutch
nuppoowonganit
31 Kah wechanohpanneg wutch Galile,
en Jeruſalem wunnauóuh moochetikqunnu,
nâh oowauwaénumoh ut miſſinninnutu.
32 Kah muſkoyanatâmwé kuttinaunche-
mookaunnumun: ne quoſhaúmuwáonk áum-
aúmp kooſhinónoh.
33 Ne God kuttinhukqunan wunneecha-
nukoh, newutche wutómohkinuh Jeſuſoh
wonk, ne ánſukwhôſik *o* nahohtôeu ketoo- o Mat. 28.5.
homáonganit, ken nunnaumon, yeu keſukok,
noonémonáen ken.
34 Kah yeu papaume wutómohkinuh
wutch nuppoonganit, matta wonk ôôn an-
ninnowonganit, yeu wuſſin, *p* kuttinnuma- p Pſal. 2.7.
ouſh wunnamuhkuteyeue ummonaneteaong-
anaſh David.
35 Newutche wuſſin wonk onkatog ke-
toohhomaonganit, *q* matta piſh kuttinanum- q Iſai. 55. 3.
oh kooneetupanatamwen náumun aninno-
wonk.
36 Newutche David mahche aſit wuttin-
anatamooonk God ut uppométuongantit
néanantog God, *r* kouweu, poſekinau ut r Iſiah. 55. 3.
ooſhit kah naum aninnowonk.
37 Qut n noh God omohkinónt, matta
naumoo aninnowonk.
38 ¶ Yowutche wahteauook woſketompaog
kah neematog, ahquoantamóadt ... matche-
ſeonganaſh yeuoh naſhpeu woſketomp kuh-
kootomungqueog.
39 Kah naſhpeu yeuoh, wame wanamo-
togig ſampwanumóog wutche wame, wutche
yeuſh matta woh kuſſampwanumogkooog
naſhpeu wuttinnaumatuonkanit. Moſes.
40 Yowutche ahqueteauook: iſhkont ke-
nóhkohkongqutteau uttoh anoowahetteup-
s quoſhodtumwaenúog. s Pſal. 16.11.
41 Naumook, mamánowántamógiſh mon-
chanatamook, kah paguanógk, newutche
nutayimun anakauſuonk ut kukkeſukodtu-
moowout: anakaúſuonk uttiyeu woh mat
wanámptámooóg, woſketomp anugkqueóg.
42 Kah Jewſog ſohhamohettit wutch Sy-
nagog, Gentilſog wunnanampaſumóuh, yeuſh
kuttoowonkanaſh woh kuhkootomauoaaſh
wonk Saboth dayk.
43 Soſwaeihhettit wutch moieonganit,
monaog Jewſog, kah ſampwe weechayeumon-
cheg, aſuhkouwóog Paule kah Barnabas, ut-
tiyeug ônahettit nahog, nanumpaſumôuh
nagwutteanumun ooneetupanatámowongan-
it God.
44 ¶ Wonk Saboth dayk, ômog mamuſſe
otan peyaog nootamun wuttinnoowaonk God.
45 Qut Jewſog nauâhettit monánutcheh,
numwabetunkquog iſkeuanittuonk, uppapan-
noowahtauouh uttoh anoowodt Paul, pannoo-
wohtauáhettit kah blaſphemàhettit.
46 Neit Paul kah Barnabas menuhkeſuog,
kah noowaog, nawhonk negonne kuttinnuh-
teáneau wuttinnoowaonk God, qut amau-
numóg, kah wuſſittamok matta kuttápenum-
unneau micheme pomântamóonk, huſſeh
kukquinnuppemun en Gentilſut.
47 Newutche ne anukqueog God, *t* kup- t 1 Kin. 2.10.
ponſh ooweguáyeumooout Gentilſog woh
koowodchan pakodcheeu muttaohke.
48 Kah Gentilſog yeu nootamóhettit,
weekontamwog, kah ſohſumooantamwog
wuſ

wuttinnoowàonk God, kah neadtahſhu kuh-
koowahettit en micheme pomantamonganit,
oonamptamunneau.
49 Kah wuttinnowaonk God wunaun-
chemookôadtin pannuppu wame wutohtim-
ón at.
50 Qut Jewſog oowogkouunnóuh péan-
tamwu, kah quttianumwu mittamwuſſiſſog,
kah piahquttukig ut otánit, kah woſkeheaog
Paule kah Barnabas onk wuſſohhookaóuh
wutch wutohtimoueat.
51 Qut táttawóhkauóuh puppiſſai wutch
wuſſeetoowóut, kah peyauog Iconium.
52 Kah kodnetuhtaenuog numwóhtóog
muſkouánatamôonk, kah Naſhauanittooh.

CHAP. XIIII.

1 Paul and Barnabas are perſecuted. 8 Paul healing creeple, they are reputed as gods. 19 Paul is ſtoned. 21 They paſs though divers Churches, and return to Antioch.

ONK nnih ut Iconium, neeſwe auog
ut Jewſe Synagog, kah chekewe kuh-
kootomunteahettit, monacheg Jewſog, kah
Greekſog wunnamptamwog.
2 Qut matta wanamtamógig Jewſog
wogkouunáog Gentilſoh, kah wutaiumauoh
matta peneauóun ooweemattineunk, ut me-
tahút.
3 Newutche ſépohteaog, menúhke kuh-
kootomuhkon ut Lordut, uttiyeuh wauwa
onk anumaont ukkutteamonteanitteae wut-
tinnowaonganit, kah wuttinnumaoh uſſen
monchanatamwonganaſh kah kukkinneaſu-
onganaſh naſhpe wunnutcheganoowóut.
4 Qut monacheg ut ootanit chachapéog,
& nahwhutch oowutch wummugkooun Jewſ-
oh, kah nahwhutch Apoſtleſoh.
5 Kah áyimohettit ayeú wuttuwonk Gen-
tils kah Jewſe, weeche nanánuaénuh, oowoſk-
héouh, kah ukquſſukquantohwhóúh.
6 Wahteaúhettit, wuſſémoog ut Liſtra
kah Derbe, Lykáónnie otanaſh, kah ohkit
quinnuppu.
7 Kah náwuttit kuhkootomuhkoneàu wun-
naunchemookáwonk.
8 Onk na wutáppen woſketomp ut Liſtra,
noochumwéſu ut wuſſeetit, wehwheepétu
wutch wunneetuongânit, matta ma pepom-
ſhoh.
9 Nootauáu Paule ketoohkau, n noh kôg
kuſſómpomont, kah wahteunk wunnamptam-
oonk woh neetike huwámoo.
10 Mithontoowau, naepauſh kuſſeetit,
onk quequéhſhau, onk pomuſhau.
11 Kah miſſinninnuog naumohettit uttôh
aſit Paul, miſhantoowáog, noowáog, Lyca-
ónnae unnonttowáohganit, manittoog ke
nooketunkqunonog, onatuh woſketompaog.
12 Kah weekomuog Barnabas Jupiter, kah
Paule Mercurius, newutche moochcke ke-
toohkon.
13 Neit wuſſephauſuénumoh Jupiter,
kukootaſit, paſooau oxinoh ſquoantamut,
kah oowau wunnauwómunóuh, kah kod ſep-
hauſuog, weeche miſſinninnúog.
14 Apoſtles, Paul kah Barnabas yeu noota-
móbettit, tattannogkinnumwog wuthogkoo-
wonganoooaſh, ſakſháog miſſinninnútu wut-
taúatongquſſúog.
15 Kah noowaog, Kuſſeh, tohwutch yeu uſ-
ſeóg, neenaun woſkeetompaog, nuttahhun-
nónaſh netátupe ketáhhoowoaſh, kah kuk-
kuhkootomaúunnumun, onk woh kukquin-
nuppémoo yeuſh wutche tahnooché uſſeonga-   a *Gen.* 1.1
naſh, en pomantamwâe Godut, a uttiyeu ke-   *Pſal.* 146.
ſteunk keſuk, ohke, kehtoh, kah wame tean-   6. *Rev.*
teaqnaſhiniſh niſhnoh ohtagiſh.   14.7.
16 b Uttiyeu noowodt anánumont wame   b *Pſal.*
wutóhtimóinneuh uppómpomúſhon nehen-   81.12.
wonche ummaiut.
17 Qut matta ponau wuhhógkoh matta
wauwonuhtewunat, newutche kooneuehuk-
qun, kuttinnumangqun ſokenon wutche ke-
ſukqut onk miſhummeechuméu kittinnum-
uongqun, numwohtaun ut metahhut meetſu-
onk kah muſkouanatamoowonk.
18 Kah yeuſh naſhpe noowaongaſh, awa-
konche oo amehhukqunáóaſh miſſinninnúog
matta wuſſephamauaonganoo.
19 Onk na uppéan nawutche Jewſe wutch
Antioch kah *Iconium*, uttíyeu ſohkouont   c 2 *Cor.*
miſſinninnuh, c kah quaſſukquanuuhwáhet-   11.25.
tit Paul, wuſſohwhotonchimóuh wutch oo-
tanit, unnantamwog nuppoowi.
20 Qut kod netuhtaénúog wéenokómpa-
eihtaáhettit omohken, kah petutteau oota-
nit, kah wonk mohtompog, nágum kah Bar-
nabas moncheog en Derbe.
21 Kah kuhkootomuhteahettit wunaun-
chemookaonk neit ootanit, kah kuhkootom-
auóog monáoh, wonk quſkeog en Lyſtra,
kah en Iconium, kah en Antioch.
22 Menuhkéon ukketeahogkôunóuh kod-
netuhtaéquog, kah weehquetumaon, nag-
wutteánumun wunnamptamowonk, kah na-
whonk kuttômun ketaſſootamowonganit God
uaſhpeu monataſh wuttamepunnaonganaſh.
23 Kah ſpunnitchae ayouáhettit Eldeiſog
ſpinuhchaéog niſhnoh ut moyeu weekomon-
ganit kah paantamohettit, kah mat meetſe-
hettit, wutahtuſhonáoh Goduh, n nah wa-
namptauáhettiche.
24 Pamuhkomohettit Piſidia, peyauog
Pamphilia.
25 Kah kohkootomuhteahettit kuttoowonk
ut Perga, auog Atalia.
26 Onk ne oothamunneau en Antioch, ut-
toh wa ahtuhſhánettit en ummonaneteaon-
ganit God, newutche ne anakauſuonk mah-
che keeteauhettit.
27 Onk paahettit, kah moiehettit moyeu-
weekomonk, wuttinonchemookaóneau wame
ne anheaont God, uttoh an wóſhinug ſquont
ut wunnamptammowonganit, newutche Gen-
tils.

28 Onk

28 Onk na wuſſepohkonneau weeche kodnetuhtaénu.

CHAP. XV.

1 *Diſſenſion about Circumciſion.* 6 *The Apoſtles conſult about it* 22 *The determination* 36 *Paul and Barnabas contend and part.*

ONK nawhutche woſketompaog uttiyeug wagig Judea, kuhkootomóog coweemattinneuh; *a* matquoſkuſſohteóg nea-
a *Gal.*5.2 nak Moſes, matta woh koowadchanitteaumoo.

2 Newutche Paul kah Barnabas matta peameſanninnook chadcheketuonganoo, kah chadchekemaonganoo; wunnoowaog Paule kah Barnabas, kah nawhutche onkatogig, woh wutonau Jeruſalem, en Apoſtles kah Elderſog, yeu papaume natootommuhteaonk.

3 Onk moyeuweekomonk nooſukauáhettit, pamukkoowog Phenice, kah Samaria, wutaunchemookaouh ukquinnuppeonganoo Gentils, onk ayimouôog weemattoouh miſſi mſkoúanatammoonk.

4 Onk paahettit Jeruſalem, wutattumún uh moyeuweekomonk, kah Apoſtles, kah nanánuacheg, onk wutaunchemookáóuh, wame ne anheont God.

5 Qut neepóog nawhutche wadchaiéchik Phariſeſit, uttiyeug wanamptogig, noowaog Nawhonk quoſkquſwoog, kah wuttannoonouh uſſen wut.innoowaonk Moſes.

6 ¶ Kah Apoſtles kah nananúacheg moyeog yeu wunnátwoantamunneau.

7 Onk moocheke chadchekéyeuáhettit, Peter neepau kah wuttinuh, *b* woſketompa-
b *Chap.* og kah neematog, koowahteauunneau paſwe,
10.20. kenuge kenaan, God nuppepénuk, woh
& 11.13 Gentils nootamwog wunaunchemookawonk wutch nuttoonut, kah wunnamptamwog.

8 Kah God, uttiyeuoh wahteunk mettahhaſh, oowauónuh, anumaont Naſhauanittoouh, ne ánhukqueagup.

9 Kah matta kupponamunkooun penowomái, kenaan kah naghok pahketeunk wuttahhoowaaſh naſhpeu wunnamptamoowonk.

10 Yowutche tohwutch qutchéhheóg
c *Chap.* God, *c* pónamog tuhkékoowanáonk uppuſ-
10.43. quannoowóut kodnetu htéuúog, nttiyeu
1 *Cor.*1.2 mitta nooſhunónog, aſuh neenawun, matta
Matth. woh tahtbinumoóg.
23.4.

11 Qut noonamptamun, newutche ukkittemonteánetteáonk nuppohquohwunnuwaénum Jeſus Chriſt, piſh noowadchanitteámun, neáne naghok.

12 Neit wame monácheg chequnappuog, kah kéhtauóog Barnabaſoh, kah Pauloh, aunchemookahettit uttoh anheontGod monchanatamoowonganaſh, kah kuhkinneaſuonganaſh kenugke Gentils naſhpe nagumau.

13 Kah chepapéhettit, James wunnampoohamauoh noowau, Woſketompaog & neematog nootáeg.

14 Simon wuttinaunchemookaonap, uttoh áie negonne nátouwohhont God Gentils, neemunnumúon nahhog miſſinninnuh newutche cowesſuonk.

15 Onk netatup yeu, ukkuttoowonganaſh nohtompeantogig, nean wuſſukwhóſik.

16 *d* Nahohtôeu piſh nukquſhkem, kah
wonk nutayum coweek David. uttiyeu nookſheunkup, kah wonk nutanaquehtaúnaſh popohque uppáſeaſh, onk piſh neepataúun.

d Amos 9.11.

17 Newutche onkatogig miſſinninnúog woh natinnewhôog Lord, kah wame Gentils aſcoweſhettit coweſuonk God, noowau Lord, noh aſeit wame yeuſh.

18 God oowateaúunaſh wame wutanakauſuonganaſh adt wuſke kutchiſſik mutaok.

19 Yowutche nooſittamó wonk yeu, matta woh kootomehheônan, nag quanuppecheg en Godut kenugke Gentils.

20 Qut woh nooſukkúhhumauó unnónog, nánábeáhettich wuhhogkaúh, wutche niſhkenukaſuonganit naſhpeu anunneuhkontunkanúh manit, kah wutche nanwunoodtſquaonkanit, kah wutch weyaus woſkwheunganeuoog, onk wutche wſqueheunganit.

21 Newutche Moſes noadt nawhutche wutahtaun niſh noh utootanit, uttoh kohkootomuhteácheg ooſukkuhwhonganaſh ogkeetamôhettit ut Synogogs niſh noh Sabathdayeu.

22 Neit Apoſtles kah Elderſog, kah wame moyeuweekomonk wuttapeneamunneau, na unnonon pepénoutcheg woſketompaog, weetomáhéttiche en Antioch, weeche Paul kah Barnabas; Judas uſſoweſu Barſabas, kah Silas wuttoowoſketompaog kenugſháog coweemattinneut.

23 Kah negonſhheáog wuſſukwhonganaſh yeu neane, Apoſtles, kah nanauacheg, kah coweemattinneunk, negonſhheáog wonkquttuwonganaſh en coweemattinneunk ut Gentils ut Antioch kah Syria, kah Cilicia.

24 Newutche nootamumun, nawhutch yeug yeu auágig, kootammehhukkouwóog naſhpe kuttoowonganaſh, ukkooſkunóuh kukketeahogkonoo wouh noowaog, nawhonk kukquôſquſhóſimwoo kah uſſéneau naumatuonk, matta núttinnôunnánónup.

25 Nuttapeneaúmunnan, weecherahhoadtue moeog anoonon pepenóutcheg en kuhhogkaôut, weeche noowomonóunnónog Barnabas kah Paul.

26 Wóſketompaog keſontogkeg uppomantamowonkanoo newutche coweſuonk Lord Jeſus Chriſt.

27 Yowutche nutannoonómunnónup Judas kah Silas uttiyeuoh piſh anugquéog wame yeuſhog naſhpe muttoonut.

28 Newutche coweekeneaumun Naſhauanit kah nenawon, kopponumauunnunnan, matta miſh úwanáun, qut yeuſhnawhonk aſémukiſh

29 Matta meetchuun weyáus aninanumauun anunukontunkanu manit, kah wuſ-

quéheunk, kah waskwhéunk anuoog, kah matta kenanwunnódtsqaômwoo; nánnáhheog kúhhogkaóog yeush wutchu koonesémwoo, nahônnúshagk.

30 Annoonáhettit peyauog Antioch, onk moéhettit monacheg, mágoog wussukwhonk.

31 *Nag* agketamóhettit miskouanatamwog newutche weequetumówonk.

32 Kah Judas kah Silas, nohtompeantogig, weehquetumauôog ooweemattinneuh, weeche monatash kuttoowonganash, kah ummuskouanatamhéouh.

33 Kah ne naim aphettit wuttinanumóuh wanushagk mánunnu, en Apostlesut:

34 Qut Silas weekontam na wuttaiin.

35 Kah wonk Paul kah Barnabas appuog Antioch, wahteauwahuwonat kah kuhkootamuhkonat wuttinnoowaonk Lord, kah onkatogig monaog.

36 Kah onk paswése, Paul unnau Barnabasoh Moncheituh wonk nátauwóhhon keemattinnoog, nish noh ootanit uttohut kuhkootomuhteagup wuttinnoowaonk God, kah kukkinneôntuh toh ôunnáihettit.

37 Kah Barnabas unnantam nooweechogwun John ussowesu Mark.

38 Qut Paul unnantam matta wunnegenninno nooweechogwunnan, uttiyeuoh nágkonont wutch Pamphilia, kah matta ooweechâúnah en anakausin eat.

39 Kah peruantúonk missi, onk nukkónittúog neit Barnabas neemunau Mark, kah unnahhamwog Cyprus.

40 Kah Paule pedénoau Silas, onk ámaeog weemattooh ahtuhsoowáog un ukkitteamonteanuttáonganit God.

41 Onk paumukog Syria, kah Cilicia, menuhketeau moyeuweekomongash.

CHAP. XVI.

1 *Paul Circumciseth Timothy.* 14 *Converteth Lydia.* 16 *Casteth out a Spirit of divination.* 19 *He and Silas are imprisoned.*

NEit peyau Derbe kah Lystra, kah kusseh na mo kodnetuhtaen, *a* ussowesu
Timotheus, wunnaumonuh mittamwossis, (a Rom. 16. 21.)
uitiyeuoh Jewsúoout, kah wunnamptam, qut oosshoh Greekooowoh.

2 Wunnegen waeénomáonk ut weemattinneat, wodohkutcheg Lystra, kah Iconium.

3 Paule unnântam nooweechau yeuoh, wunneemunuh, kah ukquoshkusoh newuche Jewsog yeu wodohkutcheg, newutche wame wahteauunneau oosshoh Greekoh.

4 Kah pámukkómohettit ootanash, wuttinnumaóuh kuhkoowaongash, woh wunnanaihtinneáoash *b* neanoowáhetteup Apostlesog kah nanânnaenúog, ut moiécheg Jerusalem. (b Chap. 15. 28.)

5 Onk neit menuhketeauunash moyeuwekomonganash eu wunnamptamunat & onchekopanneg asekesukokish.

6 Pámukómohettit Phrigia, kah ohkit Galatia, kahn ashauanit quohtinont kuhkootomuhkon kuttoowonk ut Asia.

7 Paáhettit Mysia, qutchehteaog ón Bythynia, qut *Na*shauanit matta wuttinanumóun.

8 Kah kishkekomóhettit Mysia, peyaug Troas.

9 Kah Paul naum monamausûonk nukkonaeu, na nunnépaun Macedoniae wosketomp, wunnanampasumoh noowau? Peyaush Macedonia, kah aninnumaiinnean.

10 Kah mahche nag monamansûonk, teanuk nukqutchteauúnan ón Macedonia, wunnamuhkut wanamptamog, Lord kooweekomáukonkqun kuhkootomaûun naghog wunaunchemookaonk.

11 Newutche kodhammog wutch Troas, nussampohamumun en Samothracia, kah nâ nampuk en Neapolis.

12 Onk nâ wutch en Philippi, uttiyeu negonnaeu otanayêuook, nogque wutche Macedoneakau, kah Colonie: kah ne nutaiinnan obgúhsequnne.

13 Onk sabath-dayeu nussohamumun wutch otanit, en kishketugk uttohut ayimug peantamóonk, kah nummattappimun, nukkinnoomun mittamwossog na paoncheg.

14 Onk pasuk mittamwossis ussowesu Lydia, mahmagup misquonag, ut otanit Thiatyra, wowussumont Goduh, kenootunkqun, God oowóshinumaoh wuttah, kuhkehtam uttoh anoowodt Paul.

15 Onk kádchissumit, kah neadtahshinnehettit, kenanampassumukqun, noowau, wussumukquean nuppabuhtanumukqunat en Lord ut, peyunk nekit onk na appek, onk kutchétimukqun.

16 Onk nnih paantamog, pasuk nunksqappehtunk mattannittoowe paananittunk, kenogkongqun, mosheke tumúhhohwanshau wussontimaumoh wutche paanukonnat.

17 Asúkkauau Paule, kah kenaun, kah mishihantowau noowau, Yeug wosketompaog wuttinnumoh ongkouwe apit God, uttiyeug kohkootomungqueogig, may wadchanittuonganit.

18 Kah yeu wuttussen moochétiqunne, qut Paul neuantog, qunnuppu, unnau nashauanitto kuttinsh, oowesuoganit Jesus Christ sohwéehtau. Onk sóhhám teanuk.

19 Kah wussantimomuh nâgqut, wutannóussuongunooash tohtumúbhouaunshik quhhettippanuh amaéi, toh qunóoh Paul kah Silas, wuttinnontón shimóuh ahutkodtauwompasimuk, en nanaánnuaenutu.

20 Onk nag uppasoowóuh magistratsutu, noowaog, Yeug wosketompaog Jewsuog, moocheke wuttamheteóog kutootanan.

21 Kah nnag kukkuhkootomungqunnonog uhsuaonganash, matta wanegenninnoogish noh kittin attúmunnumunnan, newutche neenan Romans.

22 Onk monacheg moieu wunnepaiehteó-
uh onk magistrasuog tattannogkuhkómwog
wuttogkounnoowash, c onk unnoowaog tat- c 2 Cor. 11.25.
togkomunach. 1 Thess. 2.2.
23 Kah moochekuhkomâbettit, ukkup-
pissagkinóuh, meechumehtaáog kuppishshag-
kinnuaeninnu, nah wuttin nanauheunat, me-
nuhku.
24 Attumúnuk nein meechumuhkonittú-
onk, ukkukkitaibaminneuh en anomukkom-
muk kuppisbagkinnuwakómukqut, onk uk-
kuplhagkinnumaóuh wusseetoóash.
25 ¶ Onk noattipukok, Paul kah Silas
peantamwog kah ketoohhomaog tabuttan-
tamauónganash God: kah kuplhagkinnuacheg
wunnootaóuh.
26 Kah tiatche missi quequan, ônohtéa-
shik kuppishagkinnuaugkomuk nunnukkemo,
onk teanuk wame squoantamash wôshwemo-
ash, kah nissi noh wutatbpussinneau ompe-
moash.
27 Onk nanaánuk kuppishagkinnuauk-
komuk tookshont, kah nag kuppilhagkinnu-
waeu squotamath wôshwóhtaath: sohwun-
num wuttogkodteg, onk kodnutbau wuh-
hogkuh, unnantog kuplhagkinutcheg quon-
séog.
28 Qut Paul wuttauatongqussu, noowau,
Ahque tanhene kuhhog, newutche wame yeu
nutappinnean
29 Onk weequetum wequananteg, onk
pétuteaáau, kah na paónt nunnukshau, onk
keepuau ut anaquábit Paul kah Silas.
30 Onk wussohhoowunuh, kah noowau,
Woi toh woh nutuisen, ne woh noowodcha-
netean.
31 Kah noowaog wunnamptau Lord Jesus
Christ, kah woh koowadchanitteamwoo, kah
neadtathinnéóg.
32 Onk wuttinnóneau wuttinnoowaonk
God, kah wame neh apinutche weekit
33 Onk wunnémunuh nahog neit wadchit
ne nohkog, kah ukkutshittaóun anéntanwô-
onganash, onk kutchissumâu, nagum, kah wa-
me weecheninnúmonche teanuk.
34 Onk pásoont wekit, ummeétséheuh,
kah wekontam, wánamptaûont Goduh, kah
wame weecheninnumonche,
35 Kah mohtompog, magistrasuog annoo-
naog wuttinnúmoo noowaog, monchehettich
yeug.
36 Kah nanaáhteunk kuppishshag kinnuwa-
ugkomuk wuttinnon Pauloh yeu noowaonk
magistrasuog anooteámoowog noh kittin soh-
hamúnnaóont, yowutche monchek, kah wun-
ohtae amaiek.
37 Qut Paul wuttinuh nahog, nuttattog-
komukqunnónog monaog nagumun, matta
noosumugkounnónog, nuttin Romansumun,
onk nukkupuagkinnukqunnónog, onk yeu-
yeu nukkéme toowhunnukqunnónog? mat-
chaog wunnamuaksh, qut pepahetuch ne
henwonche, kah sohhoowunukqutteuh.
38 Kah sarjanog wuttinnóneau yeuth kut-
toowonganash magistrasu, onk wabésuog noo-
tamóhettit Romansog.
39 Onk nnaghog peyaog, kah wunnanam-
pasumóuh, kah wussohhoowunóuh, kah uk-
kodtantamauóuh nukkodtumun otan.
40 Onk sohhamwog wutch kuppilhshag-
kinnuakomukqut, d onk petutteáog ut we- d Chap. 16.14.
tuómut Lydea, onk naúáhettit weematoouh,
miskouánatamhéóuh onk monchecg.

CHAP. XVII.

1 *Paul preacheth at Thessalonica.* 10 *And at Berea.* 15 *He disputeth and preacheth at Athens.* 34 *Many are converted.*

NEit pamuskomohettit Amphipolis, &
Apollonia, peyauog Thesalonica, na
mó Jewse synagog.
2 Kah Paul ne asit, ooweeche petutteó-
moo, onk nishwudt saboth dayes, chadche-
kersog wutch wussukwhonganit.
3 Wôshwunug kah oowauwahuwon, wun-
namuhkut mahche nuppoo Christ kah omoh-
ku wonk wutch nuppunnat: onk yeuoh Je-
sus uttoh kohkootomaúunog Christeúoo.
4 Onk nawhutch wunnamptamwog, kah
weechaauog Paul kah Silas, kah monacheg
paanrogig Greeksog, kah sonksqaog matta
ohguhsoog.
5 Qut Jewsog matta wanamptamógig, ish-
auóshettit, mátchetowog kah nishkénicheg
weecháiittuog, moeog, kah chadchépoht
teahuwáog ut wame otanat, kah chekéeu
petutteáog wekit Jason, onk ukkodpasooóuh
missinninnutu,
6 Kah matta nambeahetteg, wuttonche-
móog Jasonoh, kah onkatoge ooweemattin-
neuh, ut otanat nanaánuáenútu, mohshont-
toowáhettit yeug quanuppinukeg muttáok
peyauog wonk.
7 Jason atumúnonche, onk yeug wame
panneusseog ut quagquetamadche Cæsar,
noowaog na onkatuk ketassoot, noh Jesus.
8 Onk nnag wuttamhéaog missinninnuh,
kah nanaánuaenu ut otanit, nootamohettit
yeushog.
9 Onk neit áyimauáhettit nahwuttin
quoshaumukqunnaout Jasonoh, kah onkatog-
ane, wuttinanumóuh nohnushagk.
10 Kah teanuk ooweemattinneunk unnâ-
og Pauloh kah Silasoh, mónchek nukkonáeu-
en Berea, kah na pashettit petutteaog ut
Jewse synagog.
11 Yeug moocheke wunneséog onk nag
Thessalonica, newutche áttumunnumoog
kuttowonk nashpe missi weekontamóonk, et
wuttáhhoowout, onk nanatinneatoonamwog
wussukwhonganath asékesukokish uttoh en
nnaih asuh matta.
12 Newutche monaog wunnamptamwog,
onk quttianumwu mittamwossisog kah wos-
ketompaog matta ohguhsoooog.

13 Qut Thessalonicae Jewsog wahtamohettit Paul kuhkootomuhteau wuttinnoowaonk God ut Berea unnâ peyonau, onk wogkounnâog missinninnuh.
14 Neit teanuk ooweematin unnau Pauloh, Monchish uhsh onatuh ketahhannit, qut Silas kah Timothius na appuog.
15 Onk nnag monchanonchig Pauloh, uppasooóuh ut Athens, kah atumunumohettit wutannooteamóonk (*Paul*) Silas kah Timotheus peyaaunukquttei teanuk, monche-og.
16 ¶ Onk Paul páheont ut Athens, wunnashauanittoomoh umamontinuh, nag wame otappeanrama úun nunnuhkontunkanu manittoog.
17 Newutche chadchekcumau Jewsoh ut Synagog, kah paantamunutche, kah nogs kunkqutche ahhut kodtauwompasimuk.
18 Neit nawhutch Philosophers Epicureansog kah Stoiksêog wutchadchekáumóuh, nahwhutch noowaog, Yeuoh kogkehtimowen, toh ôunnoowau? onkatogig, Kuhkootomuhteau penowe manittooh, newutche ukkuhkootomauoh nahog Jesusoh kah ómohkeonk.
19 Onk wunneemunóuh kah uppasooóuh ut Areopagus, noowaog; woh noowahteauunnan uttiyeu wuske kuhkootomuhteaonk ônag, yeu anoowaanh.
20 Newutche kuppaudtomoo penowe kuttoowonganash nuttahuogkinnonut, nukkod wahteaumun uttiyeush anatamoomoog.
21 (Newutche wame Atheniensog, kah penuohteáog noh apitcheg, webe ne wutussenau, anaunchimwun asuh nootamun aunchemowonk).
22 Neit Paul neepau nóeu wadchout Mars; kah noowau, kenaau woskeetompaog Athens, nunnaum koosaumunaumwoo penowe manittoowog, nish noh teaguassinit.
23 Newutche pamushaon kah monneaumon kuppeantamowonganoo, nummiskom Altar, yeu tannúskowhósu, wutche, NNOH MATTA WAHEOOKUT GOD, yowutche noh manit wásumóg matta wahéouóg, hukkuhkootomáunnuuneau.
24 *a* God ukkezteaunn muttaok, kah wame teanteagqussinish neh ohtagish, ohtunk Lord kesugqut kah muttáokit, matta ayeu peantamwakomukqut kesteamuk wutch menutcheganit.
a 1 Thes. 1. Chap. 48.
25 Asuh matta waussittumoo nashpe wunnutcheganoooash *b* woskeetompaog, wajquenaaihhukqut ne teaguas, newutche wutainnumôun wame, keteaonk, kah nanashauonk, kah wame teanteaguashnish.
b Psal. 8.
26 Onk ayum pasuk msquéheunk, wame wutohtimóinne woskeetompaok, wodohkuncheg wame woskeche ohkeit kah kuhquttrum aquompiyeuash, nanegonne kohquttukupash onk kukkuhhúnkanash uttoh pish wodohkehettit,
27 Nnag woh natinnewáog Goduh, woh wunnadhoonóuh, kah woh ummuskôôuh, tôkonongqte matta kenáoosukkongkooun nish noh pasuk kenaun.
28 Newutche koochekekónán, koochemamonchanan, koochu wutóhkinaan, nuwhutche koowaantamoomoowóog ne anoowâhettit, newutche koochekinnean.
29 Neit newutche koochetimon God, *c* matta kuttinnontukquáhwutteaunnan unnantamun Manittowonk onatuh silvet asuh gold, asuh kohkohqussumwe qussah uasl pe woskeetomp wunnebtuhtóonk.
c Isaiah 40.18.
30 Neadtooche asookehettit, wussúhpequáéhtamun, qut yeuyeu unnau wame missinninnuh quinupohke aiuskoianatamook.
31 Newutche missohham kesuk uttohadt pish wussittuk muttaok ut sampweusseongansit nashpe neh woskeetompuh anonché, yeu wame woskeetompaog woh wunnamuhkut oowahhounneau, newutche wutomukkinuh wutch nuppúunat.
32 Kah uootamóhettit wutomohkeonk nuppooog, nawhuch ummámontamunéau, & nawutch noowaog, wonk kukkodnootaunnumunpapaume yeu.
33 Neit Paule wunnukkonuh.
34 Qut nawhuch woskeetompaog ooweetomouh, kah wunnampramwog, kenugke nawhich, Dionysius Areopagite, kah mittamwossis ussowesu Damaris, kah onkatogig ooweetomouh.

CHAP. XVIII.

3 *Paul labouring with his hands, and preaching at Corinth.* 9 *is encouraged in a vision.* 12 *accused before the deputy, but dismissed.* 24 *Of Apollos.*

MAhche yeu nnag Paule oom Athens, onk peyau Corinth.
a Rom. 16.
2 Namehheau Jew ussowesu *a* Aquila, netu ut Pontus, paswe oomup Italy, kah weechaau ummittamwussoh Priscilla, (newutche Cloudius unnau wame Jewsoh, amaek wutch Rome) uppeyauonnuh nahog.
3 Kah newutche ne nan nompu unanakausuwonk weetomu kah weetanakausu, (newutche wutanuk usuonkanoo weekittaonk.)
4 Kah wutchadchekeimuh ut synagog nish noh sabboth dayeu, kah weehqutumauwan Jewsoh kah Greeksoh.
5 Kah Silas kah Timotheus wamohettit Macedonia, Paul kesantam nashauanittoo ut, onk wawau ut Jewsut, Jesus Christ.
6 Kah paunoowohtaáhettit, kah blasphemahettit, *b* tattauúnum wuthopkowonk, *b* kah wuttinah nahog, ...
b Mat. 10. 14.
kuppuhkukkoowéuk, neen nun ... eis yeu wutch onk yeáon ongkouwe pish nutom Gentils.
7 ¶ Onk nna oomun kah ... weetu woskeetomp ussowesu Justus, wâussumau God ... wutchaysuoomau synagog.

8 *c* Kah Crispus negonne nanaanuaénin
ut synagog, wunnamptauau Christoh, kah
c 1 *Cor.* 1. 14 wame ut weekit, kah monaog Corinthean-
sog, nootamoouhettit oonamptamwog, kah
kutchessumóog.
9 Neit Christ kenoonan Pauloh, nukona-
eu, unnukqúommoowonganit, ahque wabe-
sish, ketoohkash, ahque ahkooash.
10 Newutche kuwwetomsh, kah matta
pish howan kukkutchinanukooh asuh mat
pish koowoskhukkoo, newutche monaog
nummissinninnumog yeu ut otanit.
11 Onk na ootohkin nequt kodtumwaeu,
kah nepuhshai, kuhkootomuhkon ukkuttoo-
wonk God naut.
12 ¶ Onk Gallio nâhohtôeu nanaanuwodt
Achaia, Jewsog moáe neepoog woskéheun
Paule, onk uppâsuwóuh wussittumwaénuog
wutappuonganoóut.
13 Noowaog, yeuoh wéquetúmáuau wos-
ketompoh, waussumun God pannéit nauma-
suonganit.
14 Onk Paule kadketookont, Gallio un-
nau Jewsoh, woi Jewsog, tohneit woskehhet-
tuonganeug, asa missi matchesèonk, neit woh
wunnegen, noh kitein ahqhénaôut.
15 Qut webe kuttoowongane onk wesu-
ongehe natootommuhteaonganúug ut kut-
tinnaúmatuonganoóut, nanaiteaúook, ne-
wutche matta noosittumoo yeush yeuónagish.
16 Onk ootoohkauóuh wutch wussittum-
moe appuonganit.
17 Neit wame Greeksog, tohqunâog Sos-
thenes, negonne naanánuaénin ut synagog,
wuttattagkomóuh ut anaquabhettit wussit-
tumwaénuog, kah Gallio matta tohwuttin
tupantamooonash.
18 ¶ Onk Paule nâ ut sepâhteau, neit unnau
weematuh nabónnushagk, neit na wutch nâh-
homun Syria, onk weechauog Priscilla kah
Aquila, moosumont ut Cencrea, newutche
quoshomop Goduh.
19 Onk peyau Ephesus, kah nâ wunnuk-
onun nahog, qut nagum webe petutteau Sy-
nagog, onk chadchekéemau Jewsoh.
20 Kodtantunnâhettit noh wuttin sepóh-
kon, matta oonamptauoh.
21 Qut wuttinuh nahog nahanushagk, noo-
wau, nawhonk nunnánaitauun yeu mihad-
tuppoonk ut Jerusalem qut pish wonk kup-
peyaaunumwoo *d* unnantog God, kah wut-
d 1 *Cor.* 4.9. *Jam.* 4.15. ahhom Ephesus.
22 Kah kophog ut Cesarea, kah aont ota-
nit, kah wonkomont moyeu weekomunguh,
au Antioch:
23 Kah na ohguse apit moncheu kah pan-
nupuhom wame ohkeit Galatia kah Phrigia
assuhkôeu, menúkheau wame kodnetúhta-
énu.
e 1 *Cor.* 3.22. 24 ¶ *e* Kah pasuk Jew ussowesu Apollos,
netu ut Alexandria, wunnantowáe woskee-
tomp, kah menúhku ut wussukwhonganit,
peyau Ephesus.
25 Yeuoh woskeetomp kuhkootomauop
ummay God, onk ahchue ussêt nashauanit-
toout, ketoohkau kah kuhkootomuteau me-
nuhkeu wuttinniyeuóngash God, wahteau
webe kutsummuwáonk John.
26 Onk nooche menúhke ketookont ut
Synagog, nootaahettit Aquila kah Priscilla,
wunnemunouh, ukkuhhootomauoh nahog
moocheke kah pannuppu ummayut God.
27 Onk kadtantog en Achaia, weemat-
tinneunk wussukwhosuog, wehquetumauog
kodnetuhtaénuh, noh wuttin adtúmunuk-
qunát, kah paont, wutánnúmaoh moocheke
wanamptámuautche, nashpe kitteamontea-
nittuonk.
28 Newutche ukkupputtoonawhâu Jew-
soh menuhku, ut anaquabhettit moéonk,
kuhkootomuhteau wussukwhonganit, Jesus
Christeuoo.

CHAP. XIX.

The holy Ghost is given by Pauls hands.

ONK n nin Apollos ait Corinth, Paul
paumuhkog kussuhkôiyeuwe otanash,
peyau Ephesus, kah namheont nawhutch
kodnetuhtaenu.
2 Wuttinuh nahog, kutáttumunaumwoo
nashauanit mahche wunnamptamog? kah wut-
tinóuh, asquam, wanne nootamómun uttóh
én nashauanittooo.
3 Kah wuttinuh nahog, neit tohwhutch
kutchessumitaeáoog, noowaog, newutche
John ukkutchissumuwáonk.
4 Neit Paule noowau, *a* John wunna-
a *Mat.* 3.11. muhkut kutchissummóau nashpe aiuskoia-
natamóe kutchissumówonk, unnau missin-
ninnuh, wunnamptook nnoh asukiit, noh
Christ Jesus.
5 Yeu nootamohettit, neit kutchissumó-
ogut oowesuonganit Lord Jesus.
6 Onk Paule ponamauent wunnutcheg an-
ash, Nashauanit wunóhkukáuoh nahog, onk
sánantoowáog, kah kuhkootomúhteáog.
7 Kah wame woskétompaog nabonesuog.
8 Kah petutteau synogog, kah menuhku
kuhkootomuhteau, nishnuoh nepâuz sauóh,
chadchekéimont kah weehquetumauont,
yeush wadromágish wutassootamówonganit
God.
9 Qut monaog manuhkéhtaabettit, kah
matta wunamptamohéaout, kah machenoo-
wabettit nenogque en, anaquabbettit mona-
cheg, amaeu, kah chadchabenau ukkodne-
tuhteénumoh, chadchekéeuwadt asekesuk-
okish, kodnetuhtaékomukqut woskétomp us-
sowesu Tyranus.
10 Onk yeu nagwutteánumun neesekod-
tumwaeu, neménkuh wame wodohkutcheg
Asia, nootamwog wuttinnowaonk Lord Jesus
Jewsog kah Greeksog.
11 Onk God usseu missi monchanatamo-
wonganash ut wunnutcheganit Paule.

12 Newutche paudtaàhittit chiſhkonne-
quohhóunaſh, aſuh womphogkounaſh wut-
che wuhhogkadt, en mahchenanutcheh,mah-
chenaonganaſh amaémoaſh, kah matanittoo-
wog wuſſohweehtauouh.
13 ¶ Neit nawhutch kogkeómpauog Jewſ-
og, pauwauog, kutche weéhquetumwog oo-
weeſuonk Lord Jeſus napenauettit nah ape-
tunkqunutche matanittoo, noowaog, kum-
meechumhkouſh naſhpe Jeſus uttiyeu koh-
kootomuhteache Paule.
14 Onk neſauſuk tahſuoh wunnaumonuh
Wuſſeeva Jew, kah negonne ſephauſuaenuog
yeu wututſenau,
15 Kah mattannit nampoowhóſu, kah noo-
wau, Jeſus noowáeh, kah Paul noowáeh, qut
kenau howanig?
16 Kah noh woſketomp ápehtunkqut mat-
tanitto, ukquénutauwoh, wutanuwunuh,
wuttógheuh. nemehkuh ſohwuthàog póſku,
kah woſkeheóog.
17 Kah yeu wahteauwunneau wame Jewſog,
kah Greekſog wadohkutcheg Epheſus, kah
wame wabeſiog, kah ooweſuonk Lord Jeſus
miſhéhteaun.
18 Kah monáog wanamptogig, peyaog,
kah ſampoowaog kah nahtitteaog wutuſſe-
onganoooaſh.
19 Kah monaog pauáutcheg, paudtóog
ooſukuhwhonganoooaſh moáe, kah wutchi-
kohtimunaoaſh ut anáqúabhetit wame woſke-
tompaog, kah oonumunáoaſh toh anôatik,
onk napanna taſhinchagit muttanuuganne
chipinneacaſh ſilver.
20 Yeu en miſſegen wuttinnoowaonk God,
kah wutoghikquneau.
21 ¶ Yeu mahche nnag, Paule unnantam ut
wuttahut, pámuhkog Macédonia, kah A-
chaia, au Jeruſalem, noowau, mahche na pe-
yaon, nawhonk nukkéhkenau Rome.
22 Némehkuh anoonau en Mácidouia, nee-
ſuoh ne weetómukqutcheh, Timotheus kah
Eraſtus, qut nagum appu Aſia obguhſe.
23 Onk neit wadchit matta peaſinno chad-
chepohteaonk papaume ne may.
24 Woſketomp uſſoweſu Demetrius, ſil-
ver ſmith, uttiyeuwoh áyeuont ſſilvere aneu-
kontunkanoh wutche Diana: kah matta og-
uſſininno anuhomauaonganoo, newutche ana-
kauſuaénuog.
25 N noh moéu weekomoncheh, kah neah-
hunaunakauſinutcheh, onk wuttinuh, kuſſeh,
koowahteaóunnan yeu naſhpe kutanakauſu-
wonganun kooche weenaeékinneán.
26 Wonk naumógiſh kah nootamógiſh,
matta webe ut Epheſus, qut ômog pannupe
wame Aſia, yeuôh Paul wehquetumaont ka-
quanuppinont monáoh miſſinninnuh, anoo-
wadt, matta manittowúnnoo uttiyeug kez-
hetchig wutch menutcheganit
27 Nemehkuh matta wepe yeu kutanakau-
ſuonganun pish matchehtaun, qut wonk wee-
ku maſukkenug manit Diana piſh matta ta
kéntupáumou, kah ummiſſugkenoowonk-
piſh nnichehtaun, uttiyeuh wauſſumáhettit
wame Aſia, kah muttaok.
28 Kah nootamóhettit yeuſh noowáon-
ganaſh, muſquantamwog, kah miſhantowáog,
noowaog maſugkeuug Diana ut Epheſians.
29 Kah wame otanat numwóhta wogkou-
éonk, kah tóhqunáhettit Gaiuſoh kah Ariſ-
tarchuſoh, Macedoneaéog, Paul weechaû-
onche, moeu quénuttámwog ánuttanoémuk
30 Onk Paule kodpetutteadt mittinnin-
núttu, kodnetuhtaénuog matta wuttináuum-
ugkooun.
31 Kah nawutch negonaiiwaog ut Aſia,
weetompuh, anootéamoowog naen, ukkod-
tantinouh ahque onch en adtannoémuk.
32 Nawhutche yeuwutch miſhantowóne-
au, nawutch onkatogiſh, onk miſhoéonk
wogkonéog omog kukkéeu matta wahteau-
ouunneau tohwutch peyahettit.
33 Onk amaoúkóog Alexanderoh na-
wutch ut monaumuk Jewſog kâkutaſhimé-
hettit, kah Alexander wohwómunum wun-
nutch, kodkenauhamau wuhhógkut ut miſ-
ſinninnútu.
34 Qut wahteaúhettit yeuoh Jew, paſuk-
qut wame miſhantowáog neeſit howerſuoo,
Maſukkénuk Diana ut Epheſians.
35 Kah aninnohſuénin quóhtinont miſ-
ſinninnuh, nowau, Kenaau woſketompaóg
ut Epheſus, uttiyeu woſketomp matta wah-
teaúug Epheſiane otan n noh wauſſumont
miſſúgkenwoh mittamwoſſiſſe manittooh
Diana, kah n noh nunneukóntunk nookſhont
wutch Jupeter?
36 Yeuſh matta kônootâſinog, woh kut-
chequn apimwoo, onk matta woh teag kutuſ-
ſumwoo tiâdchu.
37 Newutche yeug woſketompáog yeu
kuppáiooóneau, matta mukookinnumwaa-
támóog peantamwakmukquaſh, kah matta
blaſphemauóog mittamwoſſiſſe kummánit-
toom,
38 Yowutche Demetrius, kah ooweeche
anakauſuénuh tohnohteahettit howáne, nau-
matuonk wohſhwu, kah keketoohkaenſhua-
énuog yeu wutaiinneau; wunnoowahettich-
39 Qut natootomuhteáoog noh wodtoma-
agiſh pith nampoohhamun ſampohtae moe
onganit.
40 Newutche nutápimun nunnúkquodait,
newutche yeu wogkouéonk yeu yeu keſuk-
ok, newutche woh moh númmagoomun ut-
tôhonumáig yeuut wogkoueonganit.
41 Kah mahche kenoonont, wuttinuh
nahſuſwâek.

CHAP. XX.

1 *Paul goeth to Macedonia. 7 He celebrateth the Lords supper, and preacheth. 9 Eutychus falling down dead, 10 is raysed to life. 28 At Miletus Paul committeth the flock to the Elders, & pr ... eth.*

KAH mahche wogkoueonganoogk, Paul,
oowékomuh nahhog, & oowónkomuh,
wunnúkkonuh, an Macedonia.
2 Kah pannuppúhkog ne ohke, kah moo-
cheke wehquetúmaon peyau Greecut,
3 Kah na wutápen nishúoh nepâusoh, kah
Jewsog askwhonahettit, kod nuhhug Syria,
uhnantam nukqushkem wonk nogque en
Macedonia.
4 Onk Sopater wutóhtu Berea, Aristar-
chus kah Secundus wutohtu Thessalonia, Gai-
us wutohtu Derbe kah Timothius, Tichicus
kah Trophimus wutohtuog Asia, neh oowee-
chógquoh Asia.
5 Yeug negonsháhttit, kuppáhukqun-
nonog ut Troas.
6 Onk koothamumun Philippi, mahche
aquompak naut meechhetteup weekon pet-
ukqunneg, kah kuppeyáaunonunnónog ut
Troas napanna tashikqunne, ne kutappinne-
an nesausuk tashikquinne.
7 Négonne kesukok week, kodnetuhtaé-
a Chap. 2. 46. nuog moeu paáhettit, *a* sohqunnúmwog pet-
ukqnnneg, Paul ukkuhkooaamaúun nahog,
kodnukonont nanómpunk, nag wutteáeu kuh-
kootamuhteau toh nouutipuhkod.
8 Kah monatash wequanantéganash woh-
qut ut weetuómut, neadtannoéhettit.
9 Kah wusken na wutappén kenogkenég-
anit, ussowesu Eutychus, kosukkoúit, kah
Paule sepekuhkootomuhteadt, kepukquohhm
kah penushau wutch wohqut weetuómut,
kah neemunáhettit nuppooh.
10 Kah Paule nookeu, wunnúhkukauóuh,
kah neemunont, noowau, ahque wuttamhuk
kuhhogkaóog, newutche ukketeáonk appeh-
tunk.
11 Yowutche, wonk wohqut áont, kah
sohqunug pet akqunneg, kah meechhettit,
kah sepappoahettit tohmohtompan, neit
monchu.
12 Kah pasooáog wuskénúh keteau,
wonk matta peasinnoo weekontamwog.
13 ¶ Kah negonuhkómumun kuhtoonog,
nuttinhamun Assos, nuttinanatamun nanut-
ut neemunónan Paule ne wutche wussinne-
ah, kodtantogohkeishon.
14 Kah namehukqueg ut Assos, nuppo-
shéaun, onk nuppeyaumun Mytelene.
15 Onk na noothómunan, na nómpunk
nuppiyausukuhkomumun Chios; kah nanom-
punk nuppeyaumun Samos, kah nutappimun
Trogyllium, onk nanompunk nuppeyaumun
Miletus.
16 Newutche Paule kodtantam en noh-
hamun Ephesus, newutche matta kod wus-
sepohteáun Asia, newutche kenupshau, toh
wuttittootunnumun, peyon Jerusalem ke-
sukqut pentecost.
17 Kah wutch Miletus anoohteámoo en
Ephesus, weehkomau nanaánuanche mo-
yeuweekomonganit.
18 Kah paaúonahettit, wuttinuh nahoh
koowahteauunneau, wutch weske peyáun
Asia, ne onnéhhennog nish noh uttooche.
19 Nuppeantamau God nashpeu hohpáeu
metah, kah nashpeu monatash mussúppegh-
ash, kah qutchehuaongash newuche Jewsog
nutashkhukquog.
20 Matta teag kummanánumunnomwoo
ne woh wannehukqueog, qut kenahtinnun-
nunneau, kah kukkuhkootomaúunnunneau
paasukeu, kah wonk naen wehwetuómut.
21 Noowauwohhéunneau Jewsog, kah
Greeksog, aiuskoianatamooonk nogque in
Godut kah oonamptamowonk nogque in
kommanitioomunnonut Jesus Christ.
22 Kah yeuyeu kusseh, nummonchem en
Jerusalem nutchetimuk nashauanit; matta
wáhteaooun uttôh ashpinai.
23 Qut nashauanit oowauwon nish noh
otanit, noowau, Nukkispissuonganash kah
wuttamepunnaongash nuppahukquog
24 Qut yeush wame matta nootamméhuk-
koounash, assa matta nuttinnantamoh nup-
pomantamôonk mishôadtu, pakodgteauon
nuppomantamóonk weeche wekontamó-
wonk, kah nohtompeantogówonk, uttoh waj
attumunog Lord Jesus, wauwón wunaunche-
mookaonk ukkitteamonteanutteaonganit
God.
25 Kah yeuyeu kusseh, kenaan wame, ne
kohkootomaúogig tahsootamooonk God, mat-
ta wonk pish kenaumoomwoo nuskesuk.
26 Yowutche kenaau noowauwaenumog
yeu kesukok, neen nuppakes wutche wusk-
wheonganoo wame wosketompaog.
27 Newutche matta kummaunanumunnoo-
unneau kuhkootomôadtin wame kuhkooto-
muhteaongash God.
28 ¶ Yowutche nunnúkqussek kuhhogkao-
og, kah wame neadtahsooeog nananukqueog
nashauanit woh kummeetsuwontamunnaôut
moyeuweekomonk God, uttiyeu manóhook
wutch nehenwonche wusqhéonk.
29 Newutche yeu noowahteaúun, ompe-
tak moncheon ahque mukquoshshimwog pish
kuppeyogkoowóog, matta toh ahqheauóog
chepanoowoh.
30 Kah koowutche kenaau nawutch
woiketompaog Pish neepóog, pannoowe kuh-
kootomuhkon, woh wunnamptunk kodne-
tuhtaénuh.
31 Newutche askuhwhéteagk, kah meh-
quantamook, nishwudt kodtumwae, matta
nutáhque amaumoh nish noh pasuk kesuk-
odaeu, kah nukkonáeu mauon.
32 Kah yeuyeu neematog nuttohtaush
God kuhhogkáoash, kah nuttohtaush wut-
tinnowaong anitukkitteamontanutteaonga-
nit, uttiyeu tapenummoouk kukezhúkqun-
náout, kah anumungqueog, *wunngen* ahto-
onk koowutche wame wunneetupanatogig.
33 Asquam nukkodtantamooh howan wut-
teau

teauquaſh, ſilver aſuh gold, aſuh wutog-
kuonganaſh.
b 1 *Cor.* 4.12, 1 *Theſ.* 2.9. 2 *Theſ.* 3.8. 34 Nux, kenaau koowahteàuunneau, *b* yeuſh
nutcheganaſh quoſhaiéhtamwog ne quenaua-
húkque, kah nnag weetómukqueoneg.
35 Kukkuhkootomáuonumwoo wame te-
anteaquaſiniſh, nean anakauſeóg, woh kena-
naannôuaôont noochumwáſitcheg kah woh
kummequantamumwoo wuttinnoowaongaſh
Lord Jeſus, unnoowau, moocheke wunana-
tamwe uſſeonk magunat onk attumunum-
unat.
36 ¶ Kah yeu anoowodt uppeſetukquſſun,
kah ooweechepeantamog, kah pogkúſſinwog
wuſſittippukanit Paul.
37 Omog wame neuànatamwog, newutche
ne kuttoowonk ne anoowadt, noh wuſkeſuk-
quaſh matta piſh naumoounánonaſh wonk,
Kah ooweechauóuh en kuhtoonogqut.

CHAP. XXI.

1 Paul will not be diſſwaded from going to Jeruſalem. 9 Philips daughters, propheteſſes. 17 Paul at Jeruſalem, 27 is apprehended, 31 but is reſcued by the chief Captain.

ONK nnaih, nagonnógkut nagoh kah
wanághomoog, paóúſukkuhkomog
Choos, onk nanompunk Rhods, onk na
wutch ut Patara.
2 Kah namehteauog kuhtoonog nohhomun
Phenice, ne nuppóſinneanonup, & nummon-
chemunnonup.
3 Kah nag Cyprus, nuttinnohteahkomun-
nan, nuttinhamun Syria, kah nukkuhpham-
umun ut Tyre, newutche na uppónamunnau
ooweaninnoo kuhtoonog.
4 Kah namheógkut kodnetuhtaenóg, na
ut nuppaheanán neſauſuk tahſhikqunnu: un-
nãog Paul naſhpeu metahhannet matta woh
auou Jeruſalem.
5 Kah yeuſh keſukkodtaſh mahche nnagiſh
nukkodtummunnan, kah nummonchemun,
kah nag wame kuppaſooqunnónog maoh-
kontu, kah mittamwoſſinneunk, kah wunnee-
channeunk, onk pannupſhaog otan, kah nut-
appeſittukquſſunnumun kiſhketog, kah nup-
peantamúmun.
6 Kah wonkquttehhettit, nuppōſimun
kuhtoonogqut, kah wonk quſhkohhamwog.
7 Onk mahche uſſeog nuttinſhaonganun,
wutch Tyre nuppeyaumun Ptolemais, noo-
wonkkúmómun neemattianónog, noowetom-
óog paſuk keſuk.
8 Kah nanompunk neenan weechauogkut-
jiſh Paul nummonchemunnónup, nuppeyau-
mun Ceſarea, nuppetutteaómun weekit
Philip Evangeliſt, (*a* noh paſuk neſauſuk
a Chap. 6.5. audtaſooutcheg) kah nooweetomóun.
9 Kah noh woſketomp neſauſuk taſuoh
wuttáunoh, penompáog, quoſhaeenoowad-
cheg.
10 Kah na aſog moochetikqunu, quoſh-
ôdtumwaen oon Judea uſſoweſu Aggabus.
11 Kah paaonukqueog, neemunum uk-
kiſh puſſu Paule, tahtogkuppinnau nehen-
wonche wunnutcheéganaſh, kah wuſſetaſh,
kah noowau, Yeu wuſſin Naſhauanit, Jewſ-
og ut Jeruſalem yeu piſh wuttinheóneau
woſketompuh yeu wabetuhquobpuſſûanit,
onk nag piſh upponôuh wunnutcheganóut
Gentilſog.
12 Yeuſh nootamog, nenaan kah nnag na
wuddohkutcheg nanompaſumóuh matta oóſh
Jeruaalem.
13 Neit Paule nampoohamungqun. Toh
wutch mauóg, kah pohquenumóg nuttah?
newutche nuppákodche nanaſhwem, matta
webe wewheppapnnuttéin, qut nuppun ut
Jeruſalem newutche ooweſuongauit Lord Je-
ſus.
14 Onk matta ſohkauóont, nutahkoowá-
mun nuttinnoowámun, wuttinanatámoonk
God n naj.
15 Ompetak yeuſh keſukodtaſh, neemun-
numumun nooweánunnonaſh, kah nutómun-
nonup Jeruſalem.
16 Kah nawhutch kodnetuhtaénuog Ceſa-
rea nooweechógumun, paſoowóuh paſuk uſ-
ſoweſu Mnaſon wuſciprus, kutchiſue kod-
netuhtaenin noh woh kaeehtauwogkut.
17 Kah paôog Jeruſalem, weemattin wee-
kontamwu kutattumunukqun.
18 Kah nanompunk, Paul nooweechóg-
qun en Jeamſit kah wame nananuácheg na
wutappinneau.
19 Onk wonkomogkut, wuttinnóneau niſh
noh wuttinanakauſin God ut Gentilſut, naſh-
peu ukkuhkootomuhteaonganit.
20 Onk nootamohettit, quhtianumóog
God, kah wuttinóuh, neemattin kenauóog
neadtaſhe metanonganoguuſſehettit Jewſog
wunnamptamwog, kah wame menúhke wo-
monaog naumatuonguh
21 Kah nag kenootunkquog, kukkuhkoo-
tomau wame Jewſog, weetatteamoncheg
Gentils, ahquoanumon Moſes, kuſſin, matta
wunnegenninnoo quoſquſſwon mukkies, aſa
uſſen úhſuaonganaſh.
22 Yowutche teaguas? monacheg mos
moeu peyaog, newutche woh nootamwog ken
kuppeyam.
23 Newutche yeu uſſiſh yeu ánunog, yau-
og woſketompaog yeu wutappinneau, quoſh
aumoncheg Goduh.
24 Nnag neemun, kah pahkeh kuhhog nag
weeche, aninnnmau teauguaſh weeche naghok
onk woh *b* noofumóog, onk wame woh oo- *b Num.*
wahteauuneau, yeuſh nootamogiſh papaume 6.18.
ken, marteagunóaſh, qut ken wonk kuſſa- *Chap.*
ſampwuſham, kah kenánaeih naumatnonk. 18.18.
25 Newutche Gentils wanamptogig, *c* *c Chap.*
nooſukkúhhumumunnónup, kah oonoowonaoh 15.20.
nag matta woh wutuſſeiuneau webe nanai-
heaog wuhhogkách, wutch aninnumaûaong-
anit nunuuhkontunkanu manit, kah wutch

wusqueonganit, kah wutch nashitcheg kah
wutch nan wunnootsquaáonk.
26 Neit Paul wunnemunoh woskketompaog,
kah nanompunk, pahkheont wuhhogkuh
d Numb. 6.13. weeche nnan, petutteau Templeut *d* un-
nonat nnag pahkheaongane kesukodtash mah-
che nnih, onk naut magoonk woh aninnum-
auon nish noh paluk.
27 Nesauuk tahshikquinógkut nahen
mahtshunk, Jewsog uttiyeug ayitcheg Asia
nauáhettit ut Temple, wogkouéog wame
missinninnúog, kah wutóhqunóuh.
28 Wadtauatonkqussetettit; Israeléog
aninnumaiinean, yeuoh woskketomp, kahkoo-
tomauont wame missinninnuh nish noh uta-
yeuhkonau missinninnuh, kah naumatuonk,
kah yeu ayeuonk & wonk pasouau Greek-
oh ut eemple kah nishketeauun yeu wunnee-
tupanatamwe ayeuonk.
29 Newutche wunnánahnauopuh weeche
ut otanat Trophimus wutephesian, uttiyeu
unnantogig Paule uppasooh Temple.
30 Kah wame otan wogkouwémoo, kah
missinninnuog moeashàog. § onk tohqunaog
Pauloh, kah wussohwhókonaoh wutch Tem-
ple, kah teanuk squóantamash kuppuhhósu-
ash.
31 Kah kodnushahettit, nehtamóonk pe-
yaumo kéhchummugquomp ut, wame Jeru-
salem wogkouéog.
32 Uttiyeuoh teanuk neemunont wuta-
yeuteómuh, kah nequt pesukooutcheg, uk
quenutaúoh nahoh, kah nauâhettit negonne
mukquompuh kah matwâoh, wutshqutah
wouh Pauloh.
33 Neit kitchummugquomp pasoosukaúoh
kah nemunau kah noowau tattagkuppissich
neesunash moashshagquohtagquoin natooto-
muhteau howan yeuon, kah toh usseu.
34 Yeug mónenae noowooog kah onkato-
gig chippe noowaog ut monacheg, kah mat-
ta wahteauog uttôonag, newutche wogkou-
éonk, noowau, ussoowununaj wonkonoosunit.
35 Kah paont tohkootaonganit, ayeutea-
cheg wututhpunóush, newutche wogkoúe-
ongauoo missinninnuog.
36 Newutche monacheg wutasukauouh
wuttaaatongqussuog monchanook.
37 Onk Paul asoowúnut wonkonoosinut,
unnau negone mugquompoh woh kekunoo-
nush; noowau, woh kittinnontoowam Gree-
e Chap. 5.36. ke;
38 Ken ummátta Egiptian, negonaeu aig
wogkouéonk, kah sohhouwunop yaunt mut-
annuukanogkussúog woskketompaog en tou-
ohkomuk nuhehteaenuog.
39 Qut Paul noowau, neen Jew wuttarsu-
sai, otan appin Cilicia, nen woskketomp mat-
ta peasinnunnonut otan kah kooweequetum-
ouh unnánumeh kenoonon missinninnuog.
40 Kah ananumont, Paul neepau tohkoo-
taonganit, kah wogkauúnnum wunnut-
missinninnuh, kah áhkooahettit, ukkinnoonuh
Hebrew wontoowaonk noowau,

CHAP. XXII.

1 *Paul declareth how he was converted,* 25 *and escaped by the priviledge of a Roman.*

WOsketompaog, neematog, kah ooshim-
óog, nootamook nukkenootamwan-
shaonk nuhhog.
2 Kah nootamohettit ketoohkau Hebrwe
anóntowáonk, onk moocheke chegunáppúog
kah noowau:
3 *a* Wunnamuhkut neen Jew woskketomp- *a Chap. 21.39.*
neetip ut Tarsus, ut Cilicia, qut nuttuttan-
neetip yeu otanit ut wusseetit Gamaleel: kah
nukkuhkootomóteap neáne pahkeneunkquok
naumatuet uhsuáonk koohunnônog, kah
nutáuchoowe woman God, ne aseog kenaau
wame, yeu kesukok.
4 *b* Kah noowoskhéoog yeu nogqueu- *b Chap. 8.3*
yeuitcheg en nuppoowonganit, tahtagkup-
pinnúgquean, kah kopshagquinnukqueau
woskketompaog kah mittamwossissog.
5 Kah wonk negonne sephausuaen noo-
wauwónuk, kah moyeuonkanó wame nanán-
nuaenuóg, kah nutattnmunum wussukwhon-
ganash nag wutch, en neemàtit, onk nutomp
Damascus, nuppasoowôog wéhwhepappissuog
nag noh apitcheg, en Jerusalem, onk woh sa-
samatuhwôog.
6 Onk n nih moncheou, pasoosukomon
Damascus, puhshaquodt, teanuk missi wequai
wutch kesukqut, nooweenóhkonk.
7 Onk nukképshem, kah nunnootam kut-
toowonk nuttiunuk, Saul, Saul towhutch
woskehhean;
8 Kah nunnampoohamau, howan ken; woi
Lord, onk uuttinnuk, neen Jesus ut NaZareth
uttiyeuwoh waskheat.
9 Kah nag weechaiyoomukqueámpanneg,
wunnamuhkut naumwog wequai onk wabes-
suog, qut matta wunnootamoounneau wut-
tauatonkqussuonk nikkonnoonukqun.
10 Onk nussim, uttoh woh nutussem Lord?
kah Lord nuttinnuk, omohkish, onk uhsh
Damascus, onk na pish kuttit unnuttean wame
uttunkodtusséan.
11 Onk matta naumoosh newutche wus-
sohsumowonk ne wôhsumoomooug, nag wee-
chógqueoneg sagkompagunehettit, nuppe-
am Damascus.
12 Kah Ananias ahchewu womónont nau-
matuonk, wáeenómut ut Jewsohtu neg noh
wodohkútcheg.
13 Nuppeyaónuk, kah neepau, kah nut-
tinnuk, neemat Saul, attumuuush kenaum-
oónk, kah neit wadchet nummonneau
14 Kah noowau manittoomooh kooshin-
nónog kuppepénunk, onk woh koowahteaun
wuttinanatámoonk, kah woh kenau noh
wunnumwausseaénin, onk woh kenootamun
oowodtauatonkqussuonk wutch wuttoonit.
15 Newutche ken pish oowauwaénumoh

ut wame wofketompauhtu, uttiyeuſh nau-
mōniſh kah nootamoniſh.
16 Kah kuſſeh tohwutch pahtuſſéan; o-
mohkiſh, kutcheſſumwiſh, amaûpattauſh
kummatcheſeonganaſh, weehqutumauh co-
weſuok Lord.
17 Onk n nih, onk páaon Jeruſalem, paán-
tamon ut Temple, nummaúnamánus.
18 Kah unau, onk nittinnuk, kenupſhaſh,
aeanuk nukkodj Jeruſalem, newutche matta
attumunumóog koowauwaaúſuonk papaume
neen.
19 Kah nuſſip nummanittoom oowahteaú-
unneau, nukkupſhagkinnitteap, kah nuttat.
tagkomutteap, niſh noh paſuk ut Synagog,
c Chap. 7.58. nag wanamptunkqueáhpanneg.
20 c Onk wſqheonk Steven koowauwaé-
neum ſohwutchúog, noh nunneepop, kah noo-
weetowonap wunnuſhâonk, noowadchanum-
up wuthogkoounaſh naſhteácheg.
21 Kah nuttinnuk amaiſh, newutche kut-
annoonſh nôadtit en Gentilſut.
22 Kah wunnootaóuh yeu anoowodt yeu
kuttoowonk, neit miſhantoowáog, noowáog,
amánuk neadtuk woſketomp yeu wutch
muttaohket, newutche mat wunnegenninno
noh wuttin pomantamun.
23 Kah maſhantowahettit, kah amâaute-
áog hogkoounſh, puppiſſai anohteahettit ke-
ſukquiug.
24 Kitchemmugquomp noowau, paſoo-
wunaj wonkonooſinut, onk noowau natoo-
tamauunaj naſhpeu tattagkomáonk, onk woh
wahteauun uttoh waj wattauwatonkquſſu-
wónit.
25 Kah tahtagkuppináhettit penmeneah-
tanaſh, Paul unnau noqut paſukoounutche
noh neepaáut, Sun wunnégen tattagkomnan
woſketomp uttiyeuwoh Romanuwet, aſquam
wóſumôudt?
26 Noqut paſukoowudt yeu nootog, wnn-
auncheunnon kéhchemugquompuh, noowau,
Ahque tohunne, newutche yeu woſketomp
Romannuoo.
27 Neit kehchemugquomp peyau kah wut-
tinuh, Uſſeh, ken kit-Romannu? noowau,
Nux.
28 Neit negonne mugquomp nampooh-
homauoh, nummiſhôadtéhteam yeu chepai-
yeuonk, kah noowau Paul, qut nutchippe
netip.
29 Neit teanuk wunnukonóuh neg natoo-
tomauoncheg, kah negonne mugquomp wa-
beſu, wahteunk yeuoh Romannúoo, newutche
wutahtagkuppinuh.
30 Nanompunk newutche ukkodwahteau-
un uttoh waj néhheahettit Jewſog, wutom-
pinneóuh, kah unnau negonne ſephauſueze-
muh, kah wame kenoonuttitcheg, Peyunk
anaquabeh, onk paſoowau Pauloh, onk up-
oonuh anaquabhettit.

CHAP. XXIII.

1 Paul pleadeth his cauſe: 7 Diſſenſion among his accuſers: 27 He is ſent to Felix.

ONK Paul wutahchuwe kuhkinneau ka-
noonuttinuetche, noowau, Woſketom-
paog kah neematog, nunnaſhpeu pomantam
wunnegen metah ut anaquabit God, onk yeu
pajeh yeu keſukok.
2 Onk negonne nohtompeantog Ananias,
unnau weechekompaumoncheg tagkomook
ut wuttoonit.
3 Neit Paul wuttinuh, God piſh kut-
tágkomuk, ken wompetetuſueekommuk,
newutche, ne kutappen kooſumeh neáneſit
naumatuonk, onk kutuſſeh tagkomunaj
ayeuukkone neaneſit naumatuonk?
4 Kah neg noh neepautcheg, wuttinóuh,
kummaumatcheen negonne wuſſephauſué-
numoh God?
5 Neit noowau Paul, neematog matta nut-
tinnantamoo yeuoh negonne ſephauſuen ne-
wutche wuſſukwhóſu; a matta woh kum-
matchenóh nanaunnont kummiſſinninnumoh a Exod. 22.28.
6 Qut Paul wahteunk nequt chippiſſuog,
yeug Sadducéſog, kah onkatogig Phariſeſog,
miſhontoowau ut kenoonutimuk, Woſketom-
paog kah neematog, b neen Phariſe, wunnau-
moneh Phariſis: c newutche anooôſuonk,
kah wutomohkeonk nuppou, neen natooto- b Phil. 3.5.
mont.
7 Kah ne anoowadt, neit waapemo penu- c Chap. 24.21.
ánuttuonk ut Sadduceſit kah Phariſéſit, kah
monacheg chippeog.
8 d Newutche Sadducéſog noowaog, mat- d Matt. 22.24.
ta omohkeonganinno, aſuh mat angelſiuno,
aſuh mat naſhauanittoounnoo, qut Phariſeſog
ſampooáog neeſwe.
9 Onk naut waápemo miſſi miſhantowa-
onk, kah Scribſog ayeuuhkonittue Phariſe-
ſittu, neepauog, ahchuwekeketookaog, noo-
waog, Matta nummiſkomauómun matcheſe-
onk yeuoh woſketomp, qut naſhauanit, aſuh
Angel kenoonont, ahque mekonontuh God.
10 Onk waapémoouk miſſi penuanittuonk,
kehchemugquomp wabeſit, iſhkont Paul woh
ſohqſhanâu, unnau wutayeuteomuh, na onk
mukkookinnuagk, paſook wohkónnooſinit.
11 Nawonk wanónkooook, cooweechekom-
paumuh, Manit, noowau, weekontaſh Paul,
newutche neane wauwaóſean ut Jeruſalem,
nemos kittinne wauwon ut Rome.
12 Kah mohtompog nawhutche Jewſog
matchéin wunnoowâog, quoſhautuog, kod-
tantamwog auwakompanoowonk meetſeh-
hettit aſuh wuttatammóertit aſquam nan-
ſháhettékup Pauloh.
13 Kah moocheke ſoak yauunchágottog
matche wunnoowacheg.
14 Onk peyauôunóog negonne ſephau-
ſuáen, kah nana anuwaénuh, kah noowaog,
nummahche wunnoowómun, kodtantamog
awakompanoowog; matta nummeetſéumun

 aſquam

aſquam nanſhâógkutup Paul.

15 Newutche, kenaau, & kanoonitteógiſh kenoonook kéachemugquomp, onk woh kuppaudtunkqunnáouh ſaup, onatuh woh pahke natootomuhteaog ne teag papaume yeuoh, onk nenaan, aſquam paſoofukunkooog nunnuſhôun.

16 Onk Paul ummiſſeeſoh wunnaumonuh nootog wutaſkwhonouh, petutteau wonkonóſinit, wuttinnon Pauloh.

17 Neit Paul weehkomau nequt paſukoounutcheh, kah noowau, Paſou yeuoh wuſken kehchemugquompaut, newutche wutauncheemookunkquoh.

18 Onk wunnemunoh uppaſooob kehchemugquompaut, kah noowau, Paul kobſhagkinit, noowehkomuk, nunnanampaſſumuk kuppaudtaunnunnadt yeuoh wuſken, uttiyeuoh aunchemookunkquean.

19 Neit kehchemugquomp wuſſagkenitchanuh, onk ooweechauoh keemeu, wunnatootomauoh, ne teaguas ne aſean.

20 Kah noowau, Jewſog mahche wunnooſ'aog, kukkodtuhkannukquog, noh kittin paſoowónat Paul kenoonittuonganit ſaup, onatuh pahkodtootomauut.

21 Qut ahque inneh nag, newutche nag wutaikwhonóuh moocheke onk yaunchagkodtóg woſketompaog, nag chadchekeyeue quoſhaudtutcheg. Matta woh meetſeog kah matta woh wuttattamôog, aſquam nanſhahettékup, onk yeuyeu nanaſhwéog, pahtóog kukquoſhomaonganoo.

22 Neit kehchimumugquomp wuſkennuh unnanumau nohnuſhaſh, kah ummeechimuhkónuh, howan unnúhkon yeuſh aſeaniſh.

23 Onk wehkomau neeſuoh noqut paſukkoounutcheh, wuttinuh nanaſhwunnook neeſit paſukooog ayeuteacheg woh auog Ceſaria; onk neſauſuk tahſhinchagodtog wed horſeſumutcheg, onk neeſit paſukooooog qunuhtukquaſh kôunukeg, nahen pahſhittipukog.

24 Onk quoſhaunáog horſeſoh wunnaiyeumukqunnat Paul, onk nanaihhuk, kah monchanook, paudtook Felix ketaſſoot.

25 Kah yeu wuttin wuſſukhumun.

26 Claudius Lyſias oowonkomuh wunneetowoh ketaſſootoh Felixoh.

27 Jewſog wattohqunnóuh yeuh woſketompuh kah ukkodnuſhóuh, neit nuppaſoo ayeuteacheg, kah nuppohquohwhun, nootamon yeuoh Romaneuoo.

28 Onk kodwahteauon tohwutch petakonahettit, nuppaſoowop ukkinnoonittuóonganuóut.

29 Wahteauon uppetakonôuh papaume wuttinnaumatue natootomuhteaóngaſh, qut matta teag wutch petukónau, uttoh woh wôdchinnanut, aſuh woh waj kuppiſhagkinut

30 Onk aſumuk, Jewſog wutaſkwhonouh woſketompuh, teanuk nutannooteamun en kuhhogkat, onk nuttin petakonóncheg, ut anaquabean, noowagk tohwutch petakonóg nahanuſhaſh.

31 Neit ayeuteaog neanittup, neemunáog Pauloh, onk paſooóog, ut Antipatris, nukkonaeu.

32 Nanompunk, wunnukkodtumâóuh wódhorſé ſumunnutche ooweechauóuh, onk nag quihkéog en wonkónoo ſinut.

33 Paahettit Ceſarea, aninnumauóog wuſſukwhonk ketaſſootuh, onk paſooóog Pauloh anaquabunit.

34 Onk ketaſſoot ogkétog wuſſukwhonk wunnatootamaûoh turkootobkin? onk wohtog yeuoh wuſſcilicia.

35 Noowau, paáhettit petukonukqueaneg, neit piſh kenootauſh: onk noowau, wadchanunnaj Herod ooſittumoowaukkomukqut

CHAP XXIV.

1 *Paul accuſed by Tertullus,* 10 *Anſwereth for himſelf.* 24 *Preacheth Chriſt to the governour and his wife.* 27 *He going out of his office, leaveth Paul in priſon.*

KAh mahche napanna tahſhikquinukok, Ananias negonne ſephauſnwaen, naau kah weechaau nananuáenuh, kah wunnontoowaénin uſſoweſu Tertullus, yeuoh mataunchemowonau Pauloh anaquabit nananuwaenin

2 Kah wehkomont, Tertullus, nooche mataunchemowònont, noowau, Wajeh miſhe wunnohteaog naſhpe ken, kah ahche wunnèſeongaſh mahche nnih yeuut wutóhtimóneat negonne naumaniſh.

3 Noowomóauſue attumunumunánonaſh nagwutteaeu, kah niſh noh ut ahche miſſugken Felix moocheke tabuttántumaunnog.

4 Qut iſhkont nuſſépanakoowam, koowéhquetumeuſh kuhkehtiinnean ohguhſeſe wutche kukkitteamonteánutteáonk.

5 Newutche yeuoh woſketomp noowáhheun woſkéhhuwaénin, wogkouwehuwaénin koowutche ut wame Jewſut, wame muttaóhket, kah negonſhaénin neg chaúpuhteacheg, Nazarens.

6 Yeuoh wonk kodniſhketeunk Temple, nutohqunóuh, kah nukkod en wuſſumóun neánuſſit quaukſhit yeuut.

7 Qut negonne mugquomp Lyſias nukquenittongqun, chekée neemunnumungqueog.

8 Anoowadt yeug petukohteaenuog peyahettich anaquabean, natootomauodt naghok, mos koowahteauunaſh wame yeuſh wajeh petukánunogk.

9 Kah Jewſog weetoowomahettit noowáog nennih.

10 Neit Paul, ketaſſoot ánont ketoohkaſh, wunnampoohamauoh, newutche noowahteaun kooſittum moocheke kodtumwae, yeuut wutohtimóneat, moocheke nooweekontam nampoohamwanſhoh nuhhog.

11 Newutche woh koowahteaun, webe nont nab neeſequinukok nutomp Jeruſalem, wauſſumónit.

12 Kah matta namhukoog ut temple we-
ogquttumoog howan, asuh matta wogkouun-
noun missinninnuog, asuh ut synagog asuh
ut otanat.
13 Onk matta woh uppohquttumoounneau
newadche petakohettit.
14 Qut yeu kussampumunnan nenógque
en noowaog ne heresie, ne nuttinne wauf-
sumon ummanittomoooh noofhog: wánamp-
tamon wame wasukkuhwhosukish ut nauma-
tuonganit, kah ut quoshodtumwaenutu.
15 Kah nutannóus en Godut, ne wonk
wunamptamohettit, ná pish ut omohkéog
napukeg, sampweussécheg kah matta samp-
weússégig.
16 Kah yeu nuttéhussen, nagwutteáeu
matta nootamehheuh God, asuh wosketomp,
metah wateunkish
17 Neit, moocheke kodtumook nuppéomp
nuppaudtop pummennamoowonganash wutch
nutohtimoinneat, kah magoonganash.
a Chap. 21.27. 18 *a* Neit nawhutch Jewsog wutch Asia,
namhukquog pahkheog nuhhog ut Temple,
matta monácheg, asuh wogkouéonk.
19 Nag woh peyaog anaquabean, kah ke-
toohkaog, wutchippetakonhettit ne teag-
uas.
20 Asuh yeug noowahettich, naméhtea-
hettit nummatchefeonk neepaéiyon ana-
quabhettit kenoonittuog.
21 Ishkont newutche yeu mishontoowá-
onk, weechekompomog, nummishontoowam,
b Chap. 23.6. *b* ne wutche wuttomohkeongánoo nuppoowog
nuppéteaooir yeuyeu kefukok.
22 Felix nootog yeush, pannuppu wah-
teunk ne nógque in wutontuhsháhtauh, kah
noowau, Lysias negonne mugquomp peyaau-
sit, nukkodwahteáuun wame kuttinnaiyeu-
onganoo.
23 Kah unnau nequt pasukoounutcheh
nánaen Paul, nanoúaidg, kah peyaánukqutch
weetompuh, asuh aninnumungqutch neteag-
uas.
24 Kah ompetikquinukkok, Felix paont
weechaau ummittamwussoh Drusilla, Jewsu-
oowoh, wéhkomau Paul, onk ukkeihketauoh
papaume wunnamptauun Christ.
25 Onk kahkootomohteadt papaume samp-
weusseonk kah quffehteaonk muhhogkámo,
kah wussittumóonk peyaumooug, Felix nun-
nukshau, kah wunnampoohamauoh monchish
yeuyeu, tepeneamon koowehkomush.
26 Onk unnantam Paul woh nuttinnun-
numunk teaúguash, onk woh uppohquosh-
shagkinuh, newutche mochekit nompe oo-
wehkomuh, kah ukkeketoohkauh.
27 Qut ompetak mahche neesekodtumook,
Portius Festus appu Felix wutannohsuongan-
it: onk Felix kodtantog wussukketeaheon
Jewsog, nukkonau Paul kuppishagkinouh.

C H A P. XXV.

1 Paul accused before Festus, 25 Is cleared by him.

ONk Festus paont wutohtimóneat, om-
pache nishikquinukok woom Cesarea
en Jerusalem,
2 Neit negonne Sephausuaen, kah negon-
néyeuutcheg Jewsog mataunchemowonáog
Pauloh, kah nanampasumóuh.
3 Kodtantamwog na wuttin weetomuk-
qunnaóut áyeuuhkone Paul, woh oowehkom-
óuh ut Jerusalem askwhonáhettit út mayut
ukkodnushóuh.
4 Qut Festus wunnampoohamauoh nahog,
Paul pish nanaeihheáu ut Cesarea, onk na-
gum woh teanuk naau.
5 Kah noowau, Yowutche weechaihettich
uttoh tapenukeg, kah petakonahettich ut-
toh wuttin machesein.
6 Kah ápuont, piukkukqunnu kah pompo-
meu, au Cesarea, kah nanómpunk, apit oosit-
tamoonganit, noowau, Paul pasoowunnaj.
7 Kah paont, Jewsog paahettit, wutch
Jerusalem quinnuppekompaúog, mchippé-
takonóuh monatash kah maumachúhkish ut-
toh woh mat póhquttummohetteg.
8 Nampoohomaúont, matta nootamehteau
asuh Jewse naumatuonk, asuh Temple, asuh
Cesar.
9 Qut Festus kodwussikketeáheau Jewsoh
nampoohamauau, Pauloh kah noowau, sun
woh kuttom Jerusalem? naut wussittumoog
yeushag ut anaquabeh?
10 Neit noowau Paul, nunnépoh anaquabit
wussittumowonk Cesar, uttoh woh adt wus-
sumimuk, matta noowoskheuh Jewsog; kup-
papanne wahteoun.
11 Newutche wuttamhuanueau, asuh us-
sean tohwutch woh nushittimuk, matta woh
nussekeneamo nuppun: qut matta usseon
yeush waj petakoshettit, matta woh howau
noonassoomukoo nag wutche, nukkodtantam
noonassoomukqunat Cesar.
12 Neit Festus keketoohkont kenoonittua-
enuog nampoohamauoh, kodtantaman koo-
nassoomukqunat Cesar pish kutom Cesarut.
13 Kah ompetikquinukok ketassoot A-
grippa kah Bernice peyauog Cesarea wonk-
umonat Festus.
14 Kah moochetikquinohteahettit, Festus
wuttinaunchemookáon ketassootoh Paul
wuttinnaiyeuonk noowau, Nà wosketomp
Felix wunukonuh kuppishagkinuakomukqut
15 Ayon Jerusalem negonne sephausuae-
nuog kah Jewse nananuacheg mataunche-
moónaópuh, kodtantamwog noosumónat
yeuoh.
16 Nampoohamauog, matta Romane wut-
ussuwaonk wunassoomon wosketomp en nup-
punat, qut negonne ne wajeh petakonit, pe-
takonukqutche mos peyáoh anaquabit, onk
noh mos tapinum nampoohwhósuwanshan
wuhhogkuh papaume matchesconk waj pe-
takonahettit
17 Yowutche yeu peyahettit, teannk,

nanompunk nutap wuſſittumωongane appu-
onganit, kah nuſſip woſketomp patωwunaj.
18 Petakonukqutche nepaiittongqut mat-
ta ωchippetakonnonaoaſh neanatammop.
19 Qut nawhutch natωtamuhteaonganaſh
papaume nehenwonche ummatchepeautamo-
wonganω, kah papaume nagum Jeſus, utti-
yeuwont napuki, Paul anωwajeh pomantam
20 Kah newutche nutchannantamup yeuſh
natωtamuhteaonganaſh, nunnatωtamau ut-
toh wuttin ôn Jeruſalem, onkna ut wuſſittum-
un yeuſhog.
21 Qut Paul kodtantog ωſumukqunat
Auguſtus, nuſſim nanaihhinaj, onk woh uſſω-
wunau Ceſarut.
22 Neit Agrippa unnau Feſtusoh, nukkod-
nωtau woſketomp. Nωwau ſaup woh kenω-
ſau.
23 Mohtompog, páont Agrippa, kah Ber-
nice naſhpeu miſhoeonk perutteahettit ad-
tânáémuk, weechauog negonne mugquomp
kah negonneyeuutcheg ωtanat Feſtus anω-
wodt paſωunaj Paul.
24 Kah Feſtus nωwau, Ketaſſωt Agrippa,
kah kenaau wame yeu ápéogiſh, yeuoh ke-
nauâu wame monacheg Jewſog matauuche-
mωunóuh, ut Jeruſalem kah yeu, mohſhan-
tωwahettit, nωwaog mat wunnegenninno
noh wuttin pomantamunat.
25 Qut namehteauon matta uſſeen uttoh
woh waj nuſhittimuk, kah nagum kodtantam
ωſumukqunat Ceſar, piſh nutannωn.
26 Nagum papaume, matteag uttoh woh
anſukhumauog ketaſſωt newadche padtaun-
og anaquabeog, kah negonne anaquabean ke-
taſſωt Agrippa, natωtomaûogut, neit woh
nωwatteaun toh woh anſukwhoſe.
27 Newutche nuttenanetam wuſſaumene-
ungquodt anωteamun kuppiſhagkinnuaénu-
ut kah matta náhtiuoun tohwaj petakonit.

CHAP. XXVI.

1 *Paul before Agrippa declares his life*: 12 *his converſion*, 24 *Feſtus chargeth him to be mad.*

NEit Agrippa unnau Pauloh, woh kuk-
kenωtamwanſh kuhhog. Neit Paul
ſummágunum wunnutcheg, nampωwhôſu.
2 Mωcheke nωweekontam ketaſſωt A-
grippa, newutche woh nunnampωwhós ut
anaquabean yeu keſukok, papaume yeuſh
waj petukónuk uéaniſh Jewſog.
3 Nahnáunne wahteauon kuppahke wah-
teauuniſh wame wunatωtomuhteaonganaſh,
kah wutúshuaonganωωaſh Jewſog, newut-
che kenanampaſſumuſh wuſhkoi nωteh
4 Wame Jewſog wahteuunneau uttoh
ânuppomantam wutch nωſkénnúunneat ut-
tiyeug weſke nωweetatteamog ut Jeruſalem.
5 Negonaeu nωwahúkquog (wauwahet-
tit) nωnepomantamwu Phariſeyeuωp, neá-
nehettit ſampweaſecheg chapiitcheg nenog-
que anepeantamóg.
6 Kah yeuyeu neepωh kah nωſumit ne-
wutche nutannóauſuonk ut ukquoſhaumúa-
onkanit God ayimauomp nωſhionónoh.
5 Nabo neeſe tahſhit nuttinauatuonganun
nagwutteáe peantamauoun God, keſukodaeu
kah nukonáeu, ânnoauſuog ahtaûunat yeu
quoſhaudtuonk, yeu waj nutannóauiuonk,
ketaſſωt Agaippa, Jewſog nωche petakanuk-
quog.
8 Tohwhutch unnantamog, matta woh
wunnamptamóun, God woh omohkinau ná-
punnutcheh?
9 Nuttenantamup ut nuttahút, nawhonk
nωwoſhetteóh monataſh, aycuúhkone ωwe-
ſuonk Jeſus wutch NeZareth. c *Chap.*
10 *a* Kah yeu aſcop ut Jeruſalem, kah 8.3.
monaog wunneetupanatamwog, nukkupſhag-
kun, âtumunumon menuhkeſuonk wutch ne-
gonne ſephauſúachuút, onk naſhit aycuuh-
kone nukkinnωnepanneg.
11 Kah nagwutteaeu nuſſaſamakuhwhóog
niſhnoh ut *Synagogut*, kah nutayimauóog
matchenon Chriſt, onk mωche kogkeohkod-
taúon, nωwoikheoog nághok ut penωω-ta-
nat.
12 *b* Neit aôôn Damaſcus negonne ſep- b *Chap.*
hauſuáen ânumait menuhkeſuonk, kah wuſ- 9.2.
ſukwhoſuonk.
13 Puhſhaquodt woi ketaſſωt, nunnaum
maiit wequai wutch keſukqut, mωcheke
woſumωeo onk nepâuz, nωwoſumungqun
waenu, kah neg wechógqueaneg.
14 Kah wame keepſhaog ohkekontu, nun-
nωtam kuttωwonk nukkenωnukqun, nω-
wau, Hebrew unnontωwaonganit, Saul, Saul,
tohwhutch woſkeheàn? ſiogkod kutogkau-
mun kakenagſh.
15 Onk nuſſim, Howan ken LORD? Onk
nωwau, Neen Jeſus uttiyeuwoh waſkheadt.
16 Qut omohkiſh, kah neepâuſh, newut-
che kenaihteúſh, newutche kutayeuſh noh-
tompeantog, kah wauwon yeuſhóg naumón-
aſh, kah yeuſhog náhtinunoniſh.
17 Poquohwhunnon wutch miſſinninnu-
tu, kah wutch Gentilſehtu yeuyeu kutan-
nωnuſh naen.
18 Wóhſhwuunumauónat wuſkeſukkωω-
aſh, quinnuppunnóhaôont wutch pokenaóh-
tu onk yaan wequaaúnt wutche uppiahqut-
tumωonganit mattanit, en Godut, onk woh
nnag attumunumwóg atquoántamoadtin
ummatcheſeonganaſh, onk ohtaonk kenugke
ut nnag waneetupanatogig, naſhpeu ωnamp-
tamóonk, uttiyeu apehtunkqueh.
18 Yowutche woi ketaſſωt Agrippa, mat-
ta nuppanneuſſup monámanſuonk wutch ke-
ſukqut.
20 Qut neyonne nuttinnohaop wodoh-
kutcheg Damaſcus kah Jeruſalem, pannup-
pu wame ohket Jude, neit Gentilſog, woh
aiuſkoianatamwog, kah woh quinnuppeog en
Godaeu, kah woh uſſeog anakauſuhneat ut-
toh wamωug aiuſkoianatamωwonkanit.

21 Newutche yeush, nutohquhhukquog
Jewsog ut temple, kah nukkodnushukquog.
22 Newutche God áninnumúngqueon,
nagwutteáeu noowauwon yeu pajeh yeu ke-
sukok,kooche papeásékish kah mógagish:
unnoowon mat onkatogkanish, qut yeush ne-
toh anoowáhettit quoshodtumwáénuog kah
Moses nag pish paaumoougish.
23 Christ woh nuppoo, onk woh negonne
omohku wutch nuppunat, onk woh nohtinau
wequai mishinninnuh, kah Gentils.
24 Kah yeu anoowodt, Festus mishontowau
kah noowau, Paul kukkogkei, moocheke koo-
netuhtauonk kutayimungqun kogkeon.
25 Qut noowau, Matta nukkogkeoh ketaf-
soot Festus, qut nattinnoowam, wunnamuh-
kuteyeue & manunnissue kuttoowonganash.
26 Newutche ketaisoot oowahteauunash
yeush, uttiyeu waj weekontamwe noowai ut
anaquabit, newutche nutrenantam, yeush
matta adtuhtaiinnooash, newutche yeu mat-
ta unnano kemeu.
27 Ketaisoot Agrippa koonamptau quosh-
odtumwaenuog? noowahteauun koonamptam
28 Neit Agrippa unnau Pauloh, Nahén
kussohkah Christánuowunneat.
29 Kah Paul wuttinuh, Nutahchue kod-
tantam matta webe ken, qut neg wame noo-
taitcheg yeu kesukok, matta webe nahen, qut
pannuppu ogqunneungqusséog nuhhógkad,
qut matta yeush tahtágkuppissuonganash.
30 Yeu anoowodt, ketaisoot neepau, kah
nanaánuaenin, kah Bernice, kah neg weet-
appemoncheg.
31 Onk amáehettit, keketookáuttuog,
noowaog, yeuoh wosketomp matta ussu toh
woh wadchenanut, asuh kupshagkinnónat.
32 Neit unnau Agrippa Festusoh, Yeuoh
woh nanaúayeu, matta kodtantamóg Cesaroh
oosumukqunat.

CHAP. XXVII

1 *Paul shiping towards Rome.* 10 *Foretels the danger of the voyage,* 11 *But is not believed* 14 *They are tossed with a tempest,* 41 *And shipwracks,* 44 *Yet all come safe to land.*

ONk wânoowahettit noh wuttin nohhó-
munnaóont Italy, ahtuhihauog pauloh
kah nawhutche onkatogig kopshagkinósut-
cheg, Juliusoh nukqut pasukoowunnutche
wutáyeuuhteaumoh Augustus.
2 Kah póséog kuhtoonogqut wutch Adra-
myttum, noonaghómunnan, nukodnohham-
umun nogque Asiá, Aristarchus Macedoni-
ánne wutch Thessalonica, nooweechogqun.
3 Nanompunk nukkópaumun Sidon, kah
Julius wómonau Paul, wuttinanumuh uhsh
keetatteamonganit anwóhsumaunnat wuh-
hogkuh.
4 Kah nauwodhamog nuttinhamumun
Cyprus, newutche panne wutttin.
5 Kah quashkodteahhamog kehtoh Cilicia
kah Pamphilia, nuppeyaumun Myra otan ut
Lysia.
6 Kah nogqut pasukkoowut na wunname-
teauun alexandre kuhtoonog, ussishau Italy,
kah ne nupposhukqunnan.
7 Kah moochetikqunne mánunnohhomog,
kah matta pádhamoog Knidus, waban wad-
taméhhinog, nuttinhomumun Creet, tátup-
ógkohteaeu Salmon.
8 Kah awakonche pâmohkómog, nuppad-
hamumun alowesik wunnegen kohpaonk, kis-
ke otanat Lasea,
9 Moochetikqunógkok, nânukquok po-
mohhomun, newutche mahche ketukok mat-
ta meetsumuk, Paul kodteatimoh,
10 Kah wuttinnuh, Kusseh nuttenanatam
pomohhamóonk wosketehhuwómoo kah moo-
cheke wannéhteaonganuoo, matta webe mau-
machiash kuhtoonogqut, qut kuppomanta-
mówonkanun.
11 Qut nogqut pasukoowut moocheke
wunnamptauau yeuhhog ánoowadcheh piah-
quttukig ut kuhtoonogqut, kah wógkuhtoo-
nogqunutche, onk yeuth anoowóhpash Paul.
12 Kah newutche kuhpohhamó wonk mat-
ta wunnegenninnout pupponuunnun: mo-
nacheg kodtantamwog i aoomun wonk: toh-
woh áne koppohhettit Phenice, kah na po-
poonsinneau, ahhut koppómuk ut Creet, onk
sannushin en nópadtinâyeu, & wutchekiuau.
13 Onk noowog wutch sóannaieu; nat-
wontamóhettit kodtantmwohetteup, wanag-
hámmohettit kishke pomáhhamwog Creet.
14 Qut ompetamélik, nawuttit waábin
mishihentash, ussoweeu Euroclydon,
15 Kah kûhtoonogqut padchuwá bog, kah
noonumamoomoog nohhen pomushaut, nun-
nomshómun,
16 Onk paumushaúmoog kishke ahqued-
net hetramun Clauda, áuwohkonche nutoh-
qunnúmumun noomishoonun.
17 Tahshinnuminohettit, usséog toh woh
aséhettit, kuhkepunwog kuhtoonog, kah wa-
besewontamóhettit pungwómuhquash, noo-
kakinnumwog, onk nomshaog.
18 Onk papamanohhukquehhettit, na-
nompunk sohwohteáog maumachiash.
19 Onk nashikquinukok, nussohwohteamun
nathpe nunnutchegónunnónut, wame need-
tahshu unnauwómunósik kuhtoonóg.
20 Onk matta nauóogkut nepauz asuh
anogqsog moochetikquinne, onk nummish-
shittahshinneamumun wame ánoausuonk
mahtshunk, noh nuttin pohquohhómunnan.
21 Qut moochetikqunne mat meetséhet-
tit, Paul neepau noeu, kah noowau, Kusseh
woh koonamptaiimwop, onk matta nohhen
wuttahhamoounat Creet, woh moh koowan-
teauoonnanonupash nish wanteauogish.
22 Kah yeuyeu kummishhennumwoo wee-
kontamook, newutche matta wosketomp pish
wanneteáuou uppomantamówonk, webe
kuhtoonog.
23 Newutche wutangelsumoh God yeu

wunne

wunnepaén, yeu nohkog, Nummânittꝏm, kah noh wóuſſumog.

24 Nꝏwau, Ahque wabeſiſh, Paul; mos kuppáſꝏwudt anaquabit Ceſar, kah kuſſeh God kittinnumunkqunoh wame neadtahſhuhkomóg.

25 Newutche nuttonkqſog, weekontamꝏk, newutche nꝏnamptau God ne piſh nnih, ne ánugkꝏtcp.

26 Qut nawhonk kukkubpémun ut menohhannet.

27 Qut nabo yauquinukok, neánunnohhugqueág ut Adria, nôuttnpukok, ukkehtꝏnogkꝏog unnantamwog nuppaſꝏſukkomumun ohke.

28 Ukquthamunneau, onk neeſnehchagunaúſu, onkaeeſe padhamóhettit wonk ukquthamunneau, onk nabo napanna taſhinaúſu.

29 Neit wabeſehettit miſſeeſennun chippipſqut, tohohpunompſquáog yauoh kenompſquabéoh wutchébchit, kah kodtantamwog mohtompan.

30 Onk ukkehtꝏnogkꝏog kodſohhamohhettit wutch kuhtꝏnogqut, ponamohettit muſhꝏn nippekontu, onatuh nꝏkunit kenunkquabéog, negonnumaiyeu.

31 Paule ônnau noqutpaſukꝏꝏwúnutche, onk ayeuteuh yeug matta appéhetteg kuhtꝏnogqut, matta woh pohquohhamóog.

32 Neit matwaog paſhkiſſumwog pemunneahtonaſh wutche muſhꝏnut, onk penuſhau.

33 Onk keſukod paꝏmꝏug, Paul wunnanompaſumoh n neh wamu metſin, nꝏwau, Yeu yaunchadtikquinukod matta kummeetſeinneau.

34 Newutche kꝏweequetumaunumwꝏ meetſek, newutche yeu kuppomantamwahukqunneau, newutche matta paſuk kuppuhkukkou penuſhánꝏ.

35 Kah yeu anꝏwodt, neémunnum petukqunnunk, anaquabhettit wame, kah tabuttantamauau God, kah ſohqunuk wunnꝏche meechin.

36 Neit wame ſꝏkuſſuóg kah nag wonk neemunnumwog meechum,

37 Kah wame neenáwun nutápimun kuhtꝏnogqut, neſee paſuk, nequtta tahſhinchag, kah nabo nequtta tohſuog keteahogkounog.

38 Kah wamepwóhettit, nonkꝏnahtóog kuhtꝏnog, kah unnóhteáog wheataſh kehtohhannet.

39 Kah mohtompog, matta wahteauog ohké: qut naumwog ſepuwus, núnohkomuk, ne kodtantamwéhettit uſſiſháut kuhtꝏnog, tapenumóhettit uſſen.

40 Kah tamuſſumohettit kenonkquâpeaſh, unnohhamwog kéhtóhhannet, kah ompenumwog kéhkeáhonk, kah uſhpunnumwog kehche ſepághunk en wabanit, kah nogque kuhpóhkomuk unnohhamwog.

41 Kah ánhammohettit námuhkꝏok keh toh at waudjiſhunk, neit miſſiſhin kuhtꝏnog, kah negônum miſſéſhin, kah matta mámonchémunôh, qut wutchehch ſukquohhan, wutche ummenuhke uonganꝏ tukkꝏog.

42 Kah ayeuteáog ukkenꝏnittuonganꝏ paguanónat miſſinóog, iſhkont nawhutch kutauſuwéog, onk woh pohquohhamwog.

43 Qut noqut paſukꝏwit kodtantog ꝏwadchanónat Pauloh, ukkinhamáuh ne koduſſenit, kah unnanꝏhteamꝏ, neg woh ꝏſꝏwecheg, negonne okkuttôſꝏwénaóur, onk woh kuhpéog.

44 Kah onkatogig nawhutche pahſꝏnogqut, kah nawhutche kogkodchukeu kuhtꝏnog, kah nnih wame poſhque kuhpéog.

CHAP, XXVIII.

1 *Paul is entertained of the barbarians.* 8 *He heals many in the iſland.* 11 *They depart towards Rome.* 30 *He preacheth there two years.*

KAh pohquohhamwehhettit, neit ꝏwahteauunneau munnoh uſſowetamun Mélita

2 Kah barbaráe miſſinninnúog matta nunnóhtinugkꝏunnónog peaſiu womónittúonk, newutché nꝏhtahteáog, kah nutattumunugqunnónog, newutche miſhinnon, kah newutche tohkoi.

3 Kah Paul magkunuk wuttuhqunaſh, kah ponuk nꝏtáut ſeſékq ꝏm nꝏtaut, kah ogquômꝏoh wunnutchét.

4 Kah barbarianéog nauahettit wohwoſkehuadt ogquomꝏ wunnutcheganit, unnituog, Matta kâhche yeuoh nuſhſhehteaen, uttohkônogqueu uppohquohhamun wutch kehtahhannet ânnꝏtaonk matta wuttinnánumoh pomantaſh.

5 Qut wuttinnohkonuh wohwoſkéhuwánutche nꝏtaut, & matta ꝏwoſkhukkꝏwoh.

6 Ohuch aſkuhhumwog ummogquéſinnéat kah teánuk naképſhonat nuppꝏ; qut ſepe aſkúhhumwúhhettit, kah náumwog mattá ꝏwoſkhukꝏwoh, neit pénue unnantamwog kah nꝏwaog, Yeuoh Manit.

7 Ne ohkeit wutohtuonganúꝏ neh adt piohquttuk munnóhhanit, uſſoweſu Publius, nutattumunukqun, kah nukkoueáhukqun niſhſhukeſukquae, womonittuwáe.

8 Kah nnih, ꝏſhoh Publius ſeépſin mahchinau kuſſinohſhau, kah ſadchꝏwuſhau, mſquéheonk, paul uppetukaúoh, peantam, kah upponamaúoh wunnutchegaſh, kah wunneetſkeheuh.

9 Yeu mahche nnag, onkatogig mahchináchegne munnáhhannit peyaog, kah neetſkéheáog.

10 Kah nukquttiánumukqunnónog mꝏcheke en, kah amáeóg, nꝏweaſſéhhukqunnonog ne an quenáhukquéog.

11 Kah mahtſhahettit nuſhóog nepauzaog nummonchemun kuhtꝏnogque Alexandra, ne pâponſhik ne munnáhhannit, ukknhkinneaſuonk Caſtor kah Pollux.

12 Kah kópaſhôog ut Syracuſe, niſhikqunuhkónash.

13 Kah newutch nukquinnupashaúmun,
kah nuppeyamuh Rhegium, kah mahche ne-
quttukquinaukok, íoanithin, kah nánompunk
nuppeyaúmun Puteoli.
14 Ne namhéonan neemattinnónog, kah
nukkodtantamungqunnónog, ne appin ne-
sausuk tahshikqunnu, neit nutaûmun nog.
que Rome.
15 Kah na wutch, neemattinnónog noo-
tamwéhettit nuhhogkanonash: peyaog nun-
nogsunkqunnónog unnoohqueu Apij-forum
kah nishwinash ahhut attoamukish: Paul
nah nauont, tabuttantamaûau Manittooh,
kah wuttoanatam.
16 Kah paôog Rome, noqut pasukoowit
aninnumauau missinoh askuhwhosue mug-
quompoh. qut nanumaog Pauloh nussinin-
itch, pasuk ayeuteaen wunnanawehheuh.
17 Kah nnin, mahche nishikquinnogok,
Paul mõeu wehkomau kehtauwae Jewsoh,
kah moiehettit, wuttinuh, Wosketompaog
kah neematog, matta tóh nutussu missinnin-
nutu, asuh wuttinnaiyeuonganoowash noo-
shinnónog, ohnch nuppónukquog missinnain-
neat, wutch Jerusalem, wunnutcheganoóont
Romansog.
18 Nag natootomungqueon, nukkodmon-
cheáhukquog, newutche matta nutussu woh
wutch nupumuk.
19 Qut Jewsog quóhtutteahettit, nut-
chekeénéntaun wenquetumáuon Cesar, mat-
ta newutche nukkod nspunnánon ut neetat-
teamunganog.
20 Yeu wajeh wehkomunog, kenaúunnun-
náoont, kah kukkinnoonnunnaoont, newut-
che, wutch wutannoausuonk Israel, yeu
nutahtagkuplin sasaagkinnittumoog.
21 Kah wuttinóuh, Asquam nuppaj attum-
unnúmoounan wussukwhongash wutch Ju-
dea, papaume ken, asa matta weematumoog
paoncheg, koowoske nukkoog.
22 Qut nukkodtantamumun kenootaun-
nánonut, uttóh unnánatáman: newutche
yeug chippéyaiog, noowahteaúunnan, nish
noh ut matchewuttittamúnneau.
23 Kah kohkenámauáhettit kesukod,
monáog uppéyáonóuh ne káit, neh koh-
kootomauoncheh, kah wauwaóntamáuont
wuttahsootamook God, wunnupweethonoh
papaume Jesus, nashpe oonaumatuonk Moses
kah nashpe negonne missohhamwaenúog,
wutch nompoâe pajeh wunnonkquae.
24 Kah nawhutch wunnamptamwog ne
anoowamuk, kah nawhutch mat wunnamp-
tamooog.
25 Kah matta wanoowáhetteg, moncheog
máhche nequt-ánukkooadt Paul, Sampwe
noowau, Nashauanit, nashpe quoshodtum-
waen Isaias, ut noosnunnónut.
26 Noowau *a* Ush yeu missinninnúut, kah
noowash, Nootamóg kenootamimwoo, qut mat- *a Isaiah 6.9. Mat 13.14. Mark 4.12. Luke 8.3. John 12. 40. Rom. 11.8.*
ta woh koowohtamómwoo, naumóg kenaum-
woo, qut matta koowahteanunneau.
27 Newutche wuttahhou yeug missinnin-
nûog wunnogkoomoo, kah wuttaúoggooash
kuppiiláog: kah wuikesukkooash soopwoh-
taash, ishkont wussampoog wuikesukkoowô-
ont, kah nootamwog wutch wuttauogooash,
kah wahtamwog ut wuttahhoowóont, kah
woh quinnuppekompauog, kah woh neet-
skéheoog.
28 Newutche wahteaúook oowadchánu-
wâonk God, wutanootamun Gentilsut, kah
nag wunnoonámunneau.
29 Kah yeuin anoowadt kuttoowongash,
Jewsog amaéog, kah mishe kenoonittaog.
30 Kah Paul ne oowésin neete kodtumwáe
weetu nehenwonche nágóhkunk, kah attum-
uneauwáme neh paógquoche.
31 Kuhkootomuhkon wuttahsootamóonk
God, kah kuhkootomuhteau yeush wajeh
ayeúugish Lord Jesus Christ, nashpe wame
wuttooantamoonk, matta howan ukque-
tinuh.

Wutepistleum PAUL en ROMANSUT.

CHAP. I.

1 *Paul's calling commended.* 16 *What his Gospel is.* 18 *Gods anger at sin.* 21 *The Gentiles sins.*

a Acts 13.2. PAul wutcumunoh Jesus Christ, weéh-
komau Apostleisuneat, *a* chippunau en
wunnaunchemookaonganit God.
2 Ne quonisúop negónnáeu, nashpe uk-
quoshodtum waéneu non, ut wunneetupána-
tamwe wussukwhongashit.
3 Papaume wunnumonat Jesus Christoh
Nullordum, noh áyeuomukup wutch ooskan-
nem David neaúnag weyaus.
4 Kah noh menunkesoeu wahteauwahuó
wukup oonaumonainneat God, neaunag wun-
neetupanatamwe Nashauanit, nashpeu omoh-
kénat wutch nuppunat,
5 Nagum nashpeu nutattumunumumun
kitteamonteanittuonk, kah Apostleuoonk,
wutch noswehtamunat wunnamptamooonk,
kenugke wame wutohtimóneat, wutche oo-
wesuonk.
6 Kenugke naghok, kenaau wonk weéh-
komonche Jesus Christ:
7 Wame neg ayitcheg ut Rome, womó-
noncheg God, wehkomatcheg wunnetup-
anatogig: kitteamonteanitteaonk appehtunk-
ook, kah wunohteaonk, wutch Godut kooh-
shinnónut, kah wutch Lord Jesus Christut.

8 Negonne nuttabuttantamau Nummánittoom, nashpeu Jesus Christ, wutche kenaau wame, newutche koonamptamoonganoo kekeké toohkontamun pannuppu wame muttaohkut.

9 Newutche God noowauwaéneum, noh wâussumog ut nunnashauonganit, ut wunaunchemookaonganit wunnaumonat, matta kutahqueu peantamwanshinoomwoo nagwutteaeu ut nuppeantamoonauit.

10 Weéhquetumon, (tohneit yeuyeu noonâmôushônat maumachish, nashpe wuttinnanatamoonk God) kuppeyaonunaóut.

11 Newutche kukkôdnáunnumwoo, onk woh kittinnumaúunnumwoo nawhutch Nashauanittué magoonk, onk woh kummenuhkéhitteamwoo.

12 Nne, onk woh nutáphit kenaau wonk, nashpe pásukquinnu wunnamptámunat, kenaau, kah neen wonk.

13 Matta kuttinanumunnoomwoo matchaog wahteaúook, neematog, moochekut nompe kukkod peyaônnunnaóut (qut ne pajeh wut tame n nih) woh nutahtauunnat nawhunch meechumuonk ut kuhhogkaóut wonk, neane kenugke onkatogig Gentilsog.

14 Nunnanauánumóog Greeksog kah Barbariansog, naneeswu waantamwog kah asootuog.

15 Newutche, anoohqunum, nukquashwem kukkuhkootomaúunnunnaóut wunaunchemookaonk kenaau wonk apeogish Rome.

16 Newutche matta nutakodchuwontamooh oonaunchemoohkaonk Christ: newutche ne ummenuhkesuonk God, en wadchanuaonganit, en nishnoh pasuk noh wanamptog, negonne en Jew, neit wonk en Greek.

17 Newutche ne ut wussampweusseonk God wahteauwahuau wutch oonamtamoonganit onk yaen oonamptamoonganit, neansukwhosik, Wunnomwaussecheg *b* nashpe pomantamwog wunnamptamoonk. *b Hebr. 2.4.*

18 Newutche ummusquantamoonk God nahtuhkon wutch kesukqut, ayeuuhkone wame ummatcheseonganoo kah panneusseonganoo woskétompáog, neg tohqunukeg wunnomwayeuonk, ut panneusseonganit.

19 Newutche, ne woh wahteamuk papaume God, nah wahteauwaheon, newutche God nah wunnóhtinnónah.

20 Newutche nish wutasampamukquodtoomash, wutch weske kutchissik muttaok, nish pahke nógquodtash, wahteauunash nashpe nish kesteausikish; máchemohtag ummenuhkesuonk kah Ummanittooonk, nemehkuh nag matta tóhnomáunooh.

21 Newutche waheáhittit Goduh, matta oowowussumóuh neáne Godut, kah matta tabuttantamooog, qut tahnoocheyeuoog ut wuttenanatamoonganoout, kah ummattammagwe wuttahhou, pohkenai.

22 OOwaantamwanumwunneaóut, nag mattammagooog.

23 Kah ôsoowunnumwog wussohsumóonk, matta aunnunnoog *c* God, en unneukontonkanit ogquehteausu ahunnuk woskétomp, kah psukesog, kah yauogkontont puppinashim, kah papumompakécheg. *c Psal. 106.20.*

24 Newajeh God nah wonk aninnumauont en nanwunnoodsquaúáonk, nash pe nanwunnoodsquaáonk nehenwonche wutahhoowóut, mishananittuog nehenwonche wuhhogkauh.

25 Neg qunnoppinnumwog oonomwayeuonk God, en pannoowaonganit, kah waussittumwog kah quttianatamwog ne kesteausik, ánue onk noh kesteúnkup, noh wánánumit mishemei Amen.

26 Yeu wajeh God aninnumauont en nishkeneunkque womonittuonk, newutche ummittamwossuoh ósoowunnumwog wussampwe aúwohteaonk, na en ayeuuhkonittue ahetoonittimuk.

27 Kah netátupe wonk woskétampaog, nogkodtúmohettit wussampwe aúwohteaonganoo mittamwossissoh, chikohsumádtuog oowomónittuonganoo, woskétompaog en woskétompaut, usseog ne nishkeneunquok, kah attumunittuog ne wutunkquatunk ummatcheseonk neahunag.

28 Kah neáne matta tohhen tupánatamóog wadchanónat God ut oowahteauonganit, God wuttinnumauoh en mattammágwe unnantemoooonganit, ussenat yeush matta wanégennunógish.

29 Num wameechumméhettit wame panneusseongash, nanwunoodsquauáonk, matcheseonk, ahchewontamóonk, ishkauánittuonk, numwohtoog ishkauanittuok, shehtcaonk, penunittuonk, asookekodteamoowonk, matanittúonk, kehkemwae matcheitcheg.

30 Saképwuttogig muppusk, sekeneauoacheg God, matchenáneteacheg, péhtuánumoog, máskoácheg, ogkeniantogig mamahchuhkish pannesehtaoncheg ooheтuonganoouh.

31 Matta wohwohtamoogig, pohquenukig wunnoowaónk, máneáneteácheg, konteaúttáusitcheg matta monaneteagig.

32 Tohkónogque wahteáuunneau oositumoooonk God (neg asecheg nish matcheseongash, tummuhhoowáog nuppun) qut ohnch matta webe wutusséinneau, qut tapeneauáog ne asenutcheh.

CHAP. II.

1 *They that condemn sin in others, and yet sin, are inexcusable, whether Jews or Gentile.*

NEwutche matta toh kittinnaumásu, woi woskétomp howan ken wasittuman: newutche onkatuk wussumat, koosumkuhhog, newutche ken koositum, nish nag kenompe usséenash.

2 Qut nuppahkontamunan oosittummooonk God wunnamuhkutéyeuoo, ayeuuhkonk nag ne aséecheg.

3 Kah kuttenantam, woi woskétomp, wa-

sumas

ſumat neg niſh aſécheg, kah kenompe uſſe-
naſh, woh kutómweetam oſittumoonk God

4 Aſuh kummiſhanontam weenaiéeke oo-
nenehhuwaonk, kah uppahtſuonk, kah wuſ-
ſepe pahtſûonk, ſun mat koowáhteooh,
oonenehhu wâonk God aſoowuhteaúmwoo en
aiuſkoianatamunat.

5 Qut neáne menuhkag kah mat aiuſkoi-
anatamoomunoo kuttah, *a* kutawánuin muſ-
a *Jer.* 5, 3. quanittúonk, na en muſquanittuongane ke-
ſukok, kah pahke naumúg wuſſampwe wuſſit-
tumóonk God.

b *Pſal.* 62. 12. 6 *b* Noh anûnkquodtauont niſhnoh ho-
wáne ne aſéinit.

Mat. 16. 27. *Rev.* 22. 12. 7 Neg manunne nagwatteapitcheg ſamp-
weuſſénat natinnehamwog ſohſumóonk, kah
quttiánittuonk, kah michemappuonk, neh
wuttinnumauoh micheme pomantamóonk.

8 Qut nag pehuanitteachég, kah matta
nooſwehtamoogig wunnomwaéyeuonk, qut
nooſwehtamwog panneuſſeonk, *neh wuttin-
numauoh*, jiſhánittuonk kah muſquanittuonk

9 Unkquanummooonk, kah wuttammeh-
punnaonk, niſhnoh howan ukketeahogkônn-
uh noh matcheſeit, negonne Jew, kah wonk
nahohtôeu Greek.

10 Qut ſohſumoouk quttiánittuonk, kah
wunnohteáonk en niſhnoh howan ooneſein,
negonne Jew, kah nahohtôeu Greek.

11 Newutche God matta tohhentupá-
aumauon woſketompuh.

12 Newutche neg matcheſecheg aſquam
ânaumatuonganunnoog, piſh auwakompaná-
og, aſquam ánaumatuonganógkup: kah neg
matcheſecheg ut agwe naumatuonganit, nag
piſh wuſſumóog ut naumatuonganit.

13 Newutche matta neg nootogig nauma-
tuonk ſampweogquanumóog anaquabit God,
qut neg áſecheg naumatuonk ſampweogqua-
nuhóog.

14 Newutche Gentilſog, matta wadtin-
naumatuonganegig: áhenniyeuongane aſehet-
tit niſh wadtaumáugiſh naumatuonganit:
yeug matta wuttinnaumatuonganeog, nehen-
wonche unnaumatuog.

15 Yeug nâhtitteâog wutuſſeonk nauma-
tuonk wuſſukwhoſu ut wuttahhoowout, um-
metáhhannittoomooh wauwau, kah wutte-
nanatamooonganoooaſh mattamanittumoo-
aſh, aſuh wunnomanittúmooaſh.

16 Ne keſukok God wuſſittuk ukkemauſ-
ſeonganooaſh woſketompaog naſhpe Jeſus
Chriſt, neaunag noonaunchemookaonk.

17 Kuſſeh kuttéhhennit Jew, kah kuppau-
ſhatantam naumatuonk, kah muſkooog Goduh

18 Kah koowahteóh wuttenanatamooonk
kah kukqutchteoh yeuſh pénoowomáugiſh,
kukkuhkootomont wutch naumatuonganit.

19 Kah wunnamuhkut kuttenanatam nuſ-
ſampeowun noh pogkenuk, kah noowequa-
ſumau neg pohkenánamutcheg,

20 Kah nukkodteáhtim aſookutcheg, kah
kohkootomaúont mukkiéſoh, ken kup piuh-
ſukkotóh wahteauonk, kah naumatúe wun-
nomwayeuonk.

21 Newutche ken kohkootomauat onkat-
tuk, ſunnummatta kukkuhkootomaúoh kuh-
hog? kuhkootomwehteaan woſketomp kom-
mootukitch, onk ken kukkommoot?

22 Noowaan woſketomp mamuſſehkitch,
onk ken kummamus? kah pagkenadt nunnú-
kontunganog, kukkummootum God.

23 Ken maſkowáan naumatuonk, poh-
qunadt naumatuonk, kummiſhanánum God.

24 Newutche oowesuonk God blaſphe-
montamun ut kenugke penuwohteaut naſh-
pe kenaau, *c* neanſukwhoſik. c *Iſai.* 52. 5.

25 Newutche quoſhquſauſuonk, wunna- *Ezek.* 36. 20, 23.
muhkut wunnenehuómmoo, nanauwehheadt
naumatuonk: qut ken pohqunnuman nauma-
tuonk, kukquoſhquſauſuonk, mokquoſhquſ-
auſuonganunoo.

26 Newutche yeug matta quoſhquſauſe-
kig uſſehettit wuſſampweuſſeonk namatuonk,
ſunnummatta ummatquoſh quſauſéonk yan-
óntamoo un quoſhquſauſinneat?

27 Kah matta quoſhquſauſeonk neanai-
yeúmoouk, uſſe't naumatuonk, ſunnummatta
kooſumukoouh, naſhpe wuſſukwhonk, kah
quoſhquſauſuonk panneuſſéan naumatuonk?

28 Newutche matta noh Jew noh webe
woſkéche, aſuh matta ne quoſhquſauſuonk,
webe woſkeche weyauſut.

29 Qut noh Jew noh anómut adtuneuſſeit,
kah ne quoſhquſauſuonk ne ohtag metahut
ut naſhauonganit, kah matta *webe* wuſſuk-
whonganit, noh waeénomáonk mat wutch
woſketompatu, qut God.

CHAP. III.

1 *The Jews prerogative.* 20 *None juſtified by the law.* 28 *But all by faith.*

NEit teag ootahtauun Jew? aſuh tohhen
wunneégen quoſhquſaúſuonk?

2 Mónat niſhnoh hen. negonne newutche
nag ahtohſhónaopaſh manittóe yeuongaſh.

3 Newutche toh woh hen nawhutch mat
wunnamptamohettégis? uppannoowohtam-
oonganoo ſun woh matchéhteaoomoo wun-
namptamoonk God?

4 God quhteitaj, nux, wunnomwaénuutch
God, kah niſhnoh woſketomp pannoowaenu-
utch *a* neanſukwhôſik, onk woh kuſſamp- a *Pſal.* 51. 4.
weunnéhhuk kuſſuwongaſh, onk woh kuſſoh-
kos wuſſumunnumuk

5 Qut nuppanneuſſeonganun, wáeenótuk
wuſſampweuſſeonk God, toh woh nuſſimun,
ſun God matta ſampweuſſeu, ſaſamatohhuk-
quéog? (nootogquontauwam woſketompaut)

6 God quhteiteaj, newuche toh hen piſh
wuſſitium muttaok?

7 Newutche oonomwáonk God moocheke-
anéukog naſhpeu nuppannoowáyeuwonk en
wuſſohſummooonganit, neit tohwhutch en
wuſſumimuk matcheſeaenúut?

8 Kah

8 Kah matta neáne nukkekommue unnaunchemoowounkkoonnonog, kah neane nawhutch noowaog, wussinneaû, matcheussehtuh onk woh wunnegeninoog, nag wutonkapunnaonganoo sampoi.

9 Toh so n nih? sun nag kutanue wunneetomóunnónog? matchaug, newutche kummáhche wanlhánitteámun, nane swe Jewsog kah Gentilsog, nag wame appeuog agweu matchetoonganit.

10 Neansukwhósik, matta howan wussampweu ussen, matta pásuk.

11 Matta howan oowóhtamoo, matta howan natinneahwhoou Goduh.

12 Wame panneauog, nag moáeu wanne teag wunnégeninnoo, matta nowan ooneseu, matta pasuk.

13 Ukquttunkanoo pohquashin wenohkeet ut weenaunuout assookekodteámuoog, wutuhquonkehteum Asps, agwu wussissittoonoowout.

14 Wuttoon numwohteau mamatcheyeuonk, kah weesogkinnoowonk.

15 wussetoowóash kenupshómooash nushukkonat.

16 Paguanuonk kah onkquommomoonk umayeuout.

17 Kah wunohteaongane may wanne wahteauoog.

18 Wanne qushaonk God ohtáno anaquoh tag wuskesukkuu woash.

19 Yeuyeu noowahteómun, nishnoh ne anoowadt naumatuonk, unnau nah agwu naumatuonganit âpinutche, onk woh nishnoh muttuun kuppórosu kah wame muttaok woh agwu appuog oositimooonganit God.

20 Newajeh nashpe ussenat toh anauwuttog naumatuonk wanne weyaus sampweogquanumooun ut anaquabit, newutche nashpe naumatuonk noowahteomun matcheseonk.

21 Qut yeuyeu wussampweusseonk God matta naumatuonganinnoout nahtuhkon, wauwon nashpe naumatuonk, kah quoshodtumwaenuog.

22 Ne wussampweusseonk God, nashpe wunnamptamoonk Jesus Christ en wame, kah ut wame neg wanamptogig; newutche na matta penoowomaunnooh.

23 Newutche wame matchesoog, kah noonuhkomwog wussohtumóonk God.

24 Nannouwe sampwenehit nashpe ukkitteamonteânitteaonk nashpeu wuttóadtuhkô suwaonk Jesus Christ.

25 Neh God kahtimonche pasootshanittuonk nashpe wunnamptamooonk ut oosqheonganit, wahteauwahuonah wussampweusseonk, uppaumukú nunat matcheseongash nish mahche mnagish, nashpe uppahkeshoneat God

26 Wahteauwáhuwonat, nussim, yeu ahquompak wussampweusseonk, onk woh sampweusseaenúoo, kah noh sampwenehsont wanamptog Jesus.

27 Uttiyeu mishkôaonk neit? pogkeetamuni, teagwu nashpe naumatuonk? anakausuongash? matchaog, qut nashpe unnaumatuongane wunnamptamoonk.

28 Newajeh wahshadtauog wosketomp sampweneheau nashpe wunnamptamoonk, matta ussenat toh ánauwuttog naumatuonk.

29 Noh ummanittoomooh webe Jewsog? sunnummatta wonk penoowoh teáog? nux, penoowohteáog wonk.

30 Newutche pasuk nont God, noh sampwenenteunk quoshqusausuonk nashpe wunnamptamóonk, kah matta quoshqusausuonk nashpe wunnamptamóonk.

31 Newaj matta tohhentuppéhheógkut naumatuonk nashpe wunnamptamóonk God quhteiteaj, nux, nummenunketeómun naumatuonk.

CHAP. IV.

1 Abrahams faith was imputed to him for righteousness, 24 and so is ours

NEit toh woh nussimun, noosshun Abraham nashpeu weyaus mishaómin?

2 Newutche sampwenehettis Abraham nashpe anakausuongash, ohtou ne woh mashkoadt: qut matta ut anaquabit God.

3 Newutche toh noowomoo wussukwhonk? Abraham wunnamptauau God, kah ogquoantamun wunnomwausseonganit.

4 Yeuyeu noh anakausit, wutonkquatunk matta ogquoantamooun kitteamonteamu naonganit, qut wuttumhóuon.

5 Qut noh matta anakausg, qut wunnamptauont noh sampweunnehheonutcheh matchetooh, oonamptamoonk ogquoantamuh sampweusseonganit.

6 Neane wonk David náhtitteop wunnanumáonk wosketomp, God ogquoantamauont sampweusseonganit, matt anakausenat.

7 Wunnanumóog neg, ummatcheseonganoash ahquoantamaunut, & wunnunkeneunkquodtumash unkwhosik.

8 Wunnanumau wosketómp LORD matta ogquoantamaúonk matcheseonk.

9 Neit yeu wunanittuonk webe peyaumoo quoshqussusuongadit? asuh wonk matta quoshqussusegig? Newutche nussimun, wunnamptamóonk ogquoantamauun Abraham wunnómwausseonganit.

10 Uttoh ogquoantamunas neit? mahche quoshqussusit, asuh asquam quoshqussauseg? matta mahche quoshqusausinneat, qut asquam quoshqussausit,

11 Kah attumunum kuhkinneasuonkane quoshqusausuonk, sampwenehettue kuhkinneásuonk nashpe wunnamptamóonk, ne ahtunkup asq quoshqussauseg onk woh neh wuttoshinneaun wame wanamptogig, tohkonogque matta quoshqussauseinneau: wunnomwáusseonk woh ogquoantamauóog wonk

12 Kah woh wuttooshinneauh quoshqussausuonk, matta webe nag quoshqusausitcheg, qut

gut

qut neg áoncheg wutánehtuonganit onamp-
tamoonk nooll un Abraham; ne ahtunkup
asquam quoshqutauseg.
13 Newutche ne ukquoshaumàonk, pish
kutanskodtúhsin muttaok, matta wutáhta-
oúun Abraham kah ooskânnemuneoh, nashpeu
naumatúonk, qut nashpe wunnamptamooe
wussamwenéhuwaonk.
14 Newutche neg ápitcheg ágwe nauma-
tuonganit, ahtaúhettit, wunnamptamooonk
tahnoocheyeuoo, kah quoshauwaonk matta
tohhentuppánoo.
15 Newutche naumatuonk ussseu musqua-
nittuonk, newutche na matta adt naumatu-
onganinnoog na wanne panneussconganinnoo
16 Newutche nashpe wunnamptamóonk-
anúoo, onk woh nashpeu kittaamonteánittu-
onkanúoo, onk woh quoshauwáonk papâne-
yeúoo ut wame mukkiesit: matta webe nag
wadtnaumatuonganitcheg: qut neg wonk ah-
tunkig wunnamptamooonk Abraham, noh
wadoosheog wame.
a Gen. 17.5. 17 (Neansukwhôsik *a* kummahche ayeu-
unup wutooshimau monatash wutohtimone-
ash) neh wutoggquoneunkqussinneuh wanamp-
tauoncheh, God neh pâmontamwâheunt
nuppooóh: kah wesuonganukóntam nish mat-
ta ohtánoogish, onatuh ne óhtag.
18 Noh ayeuuhkóne annoausuonganit,
wunnamptam ut annoausuonganit, ónk noh
woh wutooshin ut monatash wutahtimóneash,
b Gen. 15.5. neaunag neanoowomukup, *b* ne pish yáne
keneechanog.
19 Kah matta noochumwânoog wunnamp-
tamooonk, matta natwanumóun nehenwon-
che wuhogkuh mahche nuppuk, nóggut pa-
sukoowe kodtumwóhkog, asuh matta noh
napoomoouk wutôontomukomoh Sarai.
20 Matta papannúmmoo ukquoshaumuwa-
onk God, nashpe pannoowóhtamooonk: qut
menuhke wunnamptam, sohsumwáheont
God.
21 Kah pakodche wunnamptog, uttôh a-
nukquoshauop wuttápenumun wonk ussenat.
22 Kah newajeh ogquoantamaúut wun-
nomwausseonganit.
23 Kah matta wussukwhosup wutche na-
gum nusseu, ne ogquoantamauónat.
24 Qut kenaun wonk, noh pish howan og-
quoantamauut, wunnamptauogkut neh omoh-
kinnatche Jesus Kelordumun, wutch nup-
punat.
35 Noh petakonómukup wutch nummat-
cheseonganash, kah wonk omohkeu wutch
kussampwenéhhitteaonganun

CHAP. V.

1 *Being justified by faith, we have peace with God.* 12 *Sin and death come by Adam.*

NEwajeh sampwenéhhunog nashpe wun-
namptamóonk, noonohkonnómun God,
nashpe Nuppiahqutumoomun Jesus Christ
2 Nagum nashpe wonk nuppeyaúmun,
nashpe wunnamptamóonk, yeu en kitteamon-
teanitteaonk uttoh apeóg, kah nooweekon-
tamumun anoosinneat wussohsumóonk God.
3 Kah matta ne webe, qut wonk nooweec-
kontamumun ut wuttammepunnaonganehtu,
wahteaúog, wuttammepunaonk mànunnus-
húámoo.
4 Kah manunnissuonk nuppahhontamwa-
hukumun, kah pahkontamóonk, nuttannóus-
hukqunan.
5 Kah annóausuonk matta nutakodchuwa-
hukkoounan, newutche oowomoausuonk
God wusseahhámun ut nuttahunonut, nashpe
wunneetupanatamwe Nashauanit, noh ánum-
ónteaógkup.
6 Newutche asquam manuhkéseog, kuh-
koowáe aquompiyeuut, Christ nuppowónau
matcheétowoh.
7 Newutche matta woh howan nuppowô-
noh sampweusseaen, ohnchikoh pâguodche
nuppowonau howane wansénitcheh.
8 Qut God waeenodtum koowomonukoo-
wonganún, newutche matcheseaenúog,
Christ kenuppowónúkqun.
9 Neit anue moocheke, mahche samwe-
nehhunog nashpe oosqheonk, noowadcha-
nitteamun wutch musquanittuonganit, nash-
pe nagum.
10 Newutche áyeuwéhteaénueog noonoh-
teaunnómun God, nashpe wunnuppooonk
Wunnaumonuh, ánue moocheke, mahche
wunnohteaog, noowadchanitteamun nashpe
uppomantamóonk,
11 Kah matta ne webe, qut wonk noowee-
kontomoounnómun God, nashpe Nuppiah-
qnttumoomun Jesus Christ, noh nashpe nut-
attumunumumun nánauànittuonganun.
12 Newutche, neane nashpe pasuk woske-
tomp matcheseonk petukodtunk muttaoh-
kit, kah nuppooonk nashpe matchesonk, kah
nemehkuh nuppooonk nuhkuhkauau wame
missinninnúog, newutche wame matchesé-
hettit.
13 Newutche, nô pajeh ut naumaauongà-
anúuk, matcheseonk ohteau muttaohkit, qut
matcheseonk matta nutúspunànukoounan,
asquam anaumatuonganunnoogkup.
14 Qut nuppooonk wutch Adamwáut onk
nô pajeh Moses ut, nah wunnanauwunuh nag
matta matchesegig neanagkup ummatchese-
onk Adam, noh ookukkinneasumunuh noh
woh psont.
15 Qut matta neane matcheseonk, ne wonk
yane nanowe mágooonk; newutche, wutch
ummatcheseonk pasuk, monaog nupwehet-
tit: ánue onk yeu, kitteamonteanitteáonk
God, kah magooonk nashpe kitteamonteanit-
teàonk, nashpe pasuk wosketomp, Jesus
Christ, ummishteaúun en monàcheg.
16 Kah matta neane nashpe pasuk matche-
sit, ne magooonk: newutche mô wussittumó-
onk nashpe pasuk wutch awakompanàonk:
qut

qut nanowe ahquoantamóonk monatash matcheseongish wutch sampwenehittûonk.
17 Newutche, wutch pasuk ummatcheseonk, nuppooonk nanawunuk nashpe pasuk, anue onk yeu nag moocheke attumunûkeg kitteamonteánittuonk kah magoonkane wunnomwaussèonk, nag nanawunumwog ut pomantamooonganit, nashpe pasuk Jesus Christ:
18 Newajeh, nashpe pasuk matcheseonk, nuhkuhkom wame awakompanàonk: netatup nashpe pasuk wunnomwausseonk kitteamonteànitteaonk nuhkuhkauau wame missinninnuh en sampwenéhetuonganie pomantamóonk
19 Newutche, neyane nashpe pasuk wosketomp uppanneusseonk, monaog matcheseàhheoog: netatupe nashpe pasuk wunnoolwétamóonk, monáog samweusseahheoog.
20 Kah wonk, naumatuonk petutteau, matcheseonk woh nano missi: qut matcheseonk náno mésag: kitteamonteanittúonk ànne nano missi.
21 Onk woh neyane matchesoonk nanawunuk wutch nuppooouk: netatuppe woh kitteamonteanittuonk nànawunnuwomoouk nashpe sampweusseonk, en micheme pomantamóonk, nashpe Jesus Christ Nuppiahquttumoomun.

CHAP. VI.

1 We must not live in sin. 12 nor let sin reign in us 23 Death is the wages of sin.

NEit toh woh nussimun? sun woh nutàpimun ut matcheseonganit, onk kitteamonteanittuonk woh nàno missi.
2 God quttitteaj, neenawun napooagish ut matcheseonganit, toh woh nuttinne pomantamunàn ne ut?
3 Matta koowahteauòmwoo neàdtahsuóg kòdchessumweogish ut Jesús Christ ut, nukkutsumitteamun en wunnuppoowonganit.
4 Newajeh kooweeche pósekinnutteanan, nashpe kutchessumàonk ut wunnuppooonganit, onk woh neyane Christ omohkeáhheont wutch nuppunat, nashpe wussohsumóonk Wutooshimau, netatupe neenawun wonk woh nuppomushomun wuske pomantamóonganit.
5 Newutche mosu ohkehteaogkus ne ágqueneungquok wunnupponk, neenawun wonk nutogqunneungqussimun wutomohkeonganit.
6 Yeu wahteómuk, nunnukkoneayeumun weeche pummetunkuppónauónuh, onk woh wuhhogkuh matchetoonk pagwatauun, ne wutch nooche matta woh kenooswehtamoomun matcheseonk.
7 Newutche noh napuk, chippeu wutch matcheseonganit.
8 Yeuyeu weeche nuppoowónogut Christ, pish wonk kooweeche pomantamoomoun:
9 Wahteauog, Christ ómohkeahit wutch nuppooonk, matta wonk má nuppoo, nuppooonk matta wonk wunnanawunuh.
10 Newutche ne napuk, nuppoo ut matcheseonganit pasukqut, qut pomantog, pomantomoowonau Goduh.
11 Netatuppe ogquánumook kuhhogkaôog wunnamuhkut napumuk ut matcheśénat, qut pamontamuk ut Godut, nashpe Jesus Christ Nuppiahquttumoomun.
12 Matcheseonk newaj ahque nanaanonsh ut nuppooe kuhhogkaout, onk woh kenooswehtamumwoo ne nanwekodtantamoongaéhtu,
13 Kah ahque nogquenumook kuppómpohchàiyeumooash panneusseongane auwóhteaongash en matchesenat, qut nogquegk Godeiyeu, onatuh yeug pomontogig wutch nuppunnat: kah kuppompohchàiyeumooash onatuh sampweusseongane auwohteaóngash en Godut.
14 Newutche matcheseonk matta woh kenanàwunukoomwoo, newutche matta kutappômwoo agwe naumatuonganit, qut agwe kitteamonteanittuonganit.
15 Tohkôeu? woh nummatchesemun newutche matta nutappemun agwe naumatuonganit, qut agwe kitteamonteanitteaonganit? God quhteihteaj.
16 Sunnummo koowahtcámwoo, neh anogqueònog wuttinninnumoh wunnooswehtunkqunat; kenaau noh wuttinnùmuh noh nooswéehtauóg: uttoh en matcheseonganehtu en nuppoowonganit, asuh sampweusseonganehtu, en samwpenéhettuonganit?
17 Qut God tabattantamauunaj kenaau ootinninuúmunneat matcheseonk, qut yeuyeu kenooswehtamwoo wutch kuttahhoowóut, neahhennukkuhkootomwuhteamuk, ne kohkootomauunogus.
18 Neit kutchippenitteanaóut wutch matcheseonganit, neit kenaau ootinninnumunneuh sampweusseonk.
19 Nussóim neahettit missinninnúog, newutche wunnoochumwésuonk keyausoo: newutche neane nogqunnumogkup kuppompohchaiyeumooash ootinninnumunneat niskeneunkqussuonk, kah matcheseonk, en matcheséonganit: netatuppe yeuyeu nogqunumook kuppompohchaiyeumooash ootinninnúmunneat sampweusseonk en wunneetupanatamoonganit.
20 Newutche kenaau wadtinneumit matcheseonk kutchippémwoo wutch sampweusseonganit.
21 Toh kittinnummeéchumimoous yeush wutche, nish yeuyeu waj kodchuógish? newutche yeush adtwohkukquoshik nuppóonk
22 Qut yeuyeu chipinnitteaog wutch matcheseonganit, kah wadtinninnúmut God kutahtómwoo kummeechummuonganoo ut sampweusseonganit, kah mut wohkukquoshik micheme pomantamooonganuóo.
23 Newutche wutonkquatunk matcheseonk nuppooonk: qut ummagoonk God, ne micheme

micheme pomantamóonk, nashpeu Jesus Christ Nuppiahquttumoomun.

CHAP. VII.

1 No law hath power over a man longer then he liveth. 7 The law is not sin, 12 but holy just, and good.

SOnnummatta koowahteaumwoo neematog (newutche nag nukkinnoonóog wahteauog naumatuonk) naumatuonk nanauwunau woiketompuh mihahtepomantog?

2 Newutche mittamwossis woahtuukkiit, noh kenéapiu wasukut nashpe naumatuonk, neesonkepomantog: qut watukkeh nupuk, noh ompeneau wutch wuttinnaumatuonganit weetukeh.

3 Newaj wátukeh pomantamunit weetauomont onkatogke woiketompuh, pish kennau manusquaausuénin: qut watukeh nuppit, neit chipappu wutch ne naumatuonganit, newaj matta manusquaausueuúog tohkonogque weetauomont onkatogke.

4 Newutche neematog, kenaau wonk kenupumwoo ut naumatuonganit, nashpeu wuhhogkuh Christ, onk woh kooweetauomómwoo onkatog, noh omohkeahettup wutch nuppunat, woh kuppaudtunnaunnonut meechummuonk ut Godut.

5 Newutche weyausuweog, oowogkouweongash matcheseonk nashpeu naumatuonk anakausumooash ut kuppompohchaiuonganónut paudtaumwout meechumúonk en nupunat

6 Qut yeuyeu nuppohquohwhunnitteamun wutch naumatuonganit, kenuppenanónut ne kahpisséog, noowowussumoaanónut wuske nashauonganit, kah matta negonne chahtippatoonganit.

7 Neit toh kó pish nussimun? sun naumatuonk matcheseongan ú? God quhtceiteaj: Nux, matta noowahteóop matcheseonk webe nashpe naumatuonk. newutche matta noowahteóop nanwekodtantamóonk, matta noowogus naumatuonk ahque nanwekodtantash.

8 Qut mátcheetupanatamoonk tóh ut tapeneog nashpeu naumatuong, noowogkouwehtunk nishnoh nanwekodtantamoonk, newutche wanne naumatuonganunnoog matcheetupanatamoonk nuppoomoo.

9 Newutche nuppomantamup wanne naumatuonganinnoog pasukqut, qut naumatuonk paaumoouk, matcheseonk pomantamoomoo, kah nen nupup.

10 Kah naumatuonk waj pomantamooonganúook, namteup waj nuppumuk,

11 Newutche matcheseonk tâpeneog wutch naumatuonk, nutasookekomukqun, kah ne nashpe nushhukqun,

12 Newajeh naumatuonk wunnetupanatamweyeuit, kah wuttinnoowaonk wunnetupanatamweyeuoo, sampoi kah wunnegen

13 Sun neit ne wunnegik, nuppooonk nutayimunkqun? God quhtceiteaj, qut matcheseonk won pahkeneunkquodt matcheseonk, ayimunkqueón nuppooonk nashpe ne wanegik: onk won matcheseonk nashpeu naumatuonk ahche matchetoomoo.

14 Newutche noowahteomun, naumatuonk nashauanittooo, qut nooweyausu, newutche magun nuhhog agwu matcheseonganit.

15 Newutche ne ateu matta nuttapeneamun, newutche uttôh kodusse, matta nutussein, qut toh sekencam, ne nutussen.

16 Neit usséun toh won matta ateu, nuttápeneau naumatuonk, ne in wunnegen.

17 Neit matta neen ne nutussein, qut matcheetupanatamóonk ne appehtunaqueu.

18 Newutche noowahteoh matta wanegeninnoog nutappéntunk (nuttauwuttam neyausut) newutche kodtantamoonk nutappéntunk, qut ussenat ne wanegik matta nummunkomoun.

19 Newutche ne wanegik kodusseh, matta nutusseín, qut ne machuk matta kod usseu, ne nutussen.

20 Yeuyeu usseón matta ne kod ussee, matta nen nutussein, qut matcheseonk, ne apehtiit.

21 Neit nummiskau naumátuonk, kodwunneséon, machuk nutapéntunk,

22 Newutche nooweekontam wuttinnaumatuonk God, nuttinnomunninnúut.

23 Qut onkatuk nunnaum naumatuonk ut nuppompuhcháiyeumut ayeuuhkonau wuttinnaumatuonk nuttah, kah nnppálouk missinnainneat en wuttinnaumatuonganit matcheseonk, ne ohtag nuppompuhchaiyeumút.

24 Woi neen nummkeneunuque woiketomp howan nuppohquohwhunuk, yeu wutch wuhhogkat nuppooonk?

25 Nuttabuttantamau God, nashpe Jesus Christ Nuppiahquttumoomun: neit, nashpe nuttinanatamooonk noosweetam wuttinnaumatuonk God: qut nashpe nayaus wuttinnaumatuonk matcheseonk.

CHAP. VIII.

1 Who are free from condemnation 5, 14 What harm cometh of the flesh, 6, 14 and what good of the spirit, 17 and what of being Gods children

NEwutche yeuyeu matta nagawakompanaog ayeumauoncheg Christ Jesus: matta nagasuhkomógig weyaus, qut asukauoncheg Nashauanitto:

2 Newutche wuttinnaumatuonk pomantamoe Nashauanitto ut Christ Jesus, nuppohquohwhunuk wutch wuttinnaumatuonganit matcheseonk kah nuppooonk.

3 Newutche ne naumatuonk matta aseik, newutche noochumwi nashpe weyaus; God anoonont nehenwonche Wunnaumonuh; ut ogqunneongqussuonganit matchetupanatamwe weyausut, kah *nashpe sayhausuonk* wutche matcheseonk, awakompanau matcheseonk ut weyausut,

4 Naumatue wunnoom sayeuc k onk woh

pakodche nnih ut kuhhogkanónut, matta asuhkomuóog weyaus, qut asuhkauogkut Nashauanit.

5 Newutche neg anogquiitcheg weyausiyeu, nag missantamwog nish wadtomaogish weyausut, qut neg anogquiyeuutcheg Nashauanittωout nish wadtomaogish Nashauanittωout.

6 Newutche missantamunat weyaus, ne nuppωonk, qut missinumónat Nashauanit, ne pomantamóonk kah wunohteaonk.

7 Newutche weyausue missantamóonk, ne wútayeuuhkonukqun God, newutche matta agwehtamωomunω wuttinnaumatuonk God, kah wunnamuhkut matta woh nano,

8 Neit nag ápitcheg weyausut, matta woh wussikketeahouóog Goduh.

9 Qut kenaau matta ápeógish weyausut, qut ut Nashauanittωout, wunnashauanittωomoh God appéhtunkqueóg. Yeuyeu, matta howan ápehtunkωk wunnashauanitto Christ, matta neh wuttaiheuh.

10 Kah Christ appéhtunkqueóg, muhhog nuppω, newutche matcheseonk: qut Nashauanit pomantamóongganúω, newutche wunnomwausséonk.

11 Wunnashauanittωomoh neh omohkinukqutche Jesus wutch nuppunat, appehtunkqueóg: noh omohkinont Christ wutch nuppunat, noh pish pomantamwaheau nuppωe kuhhogkauh, nashpe Nashauanit neh apéhtunkqutche.

12 Newutche nematog, kenawun kenωnamontukquahwhutteamun, matta en weyausut, ne pomantamunat neyaunag weyaus.

13 Newutche ne en nuppomantamóg neyaunag weyaus, pish kenupmω, qut nashpe Nashauanit, néhtauóg wutusseongash muhhog pish kuppomantamumwω.

14 Newutche neadtahshe sagkompaganit nashpe Wunnashauanittωmoh God, nah wunnaumónuh God.

15 Newutche matta kutattumunnómwω missinnôeu Nashauanit wonk wabesinneat: qut kutattumunnómwω wunnaumónakônittúe Nashauanit, noh nashpe nuppeantamunnan Abba nωshun.

16 Nashauanit nagum weechewauwau Nashauanittωmunnonoh, neenawun ωnechaneat God.

17 Kah mukkiesuwéog, neit kenompenuomun, wunnompenúaenúmoh God, kah kωweeche nompenuwomomun Christ, weeche wuttammepunómogkut, onk woh kωweeche sohsumωwónoun,

18 Newutche nuttogquoantam wuttammepunnaongash yeuyeu, matta neyanantamωunash ne sohsumωonk, ne pish naeetunkqueog.

19 Newutche menuhki ukkodtantamóonk ne kesteaumukup, pahtau nahtuhkonat wunnaumonuh God.

20 Newutche ne kesteaúmukup ayimun wutogwetunkqunat tahnωcheyeúωut, matta kodtantamwaeu; qut newutche yeuoh ogwéhtauont en annowóhsinneat:

21 Newutche noh keshéamukúp pish wonk pohquohwuttaúun wutch missinnaineat en anninnowonganit: en sohsumówe wutchippiyeuonganit wunnaumonuh God.

22 Newutche nωwahteómun nish noh teaas owohkóntowau, kah chukquonummωwe nétchau móaeu, onk yeu pajeh.

23 Kah matta webé nan, qut kenawun wonk, nish ohtómωúgish negonne ummeechummuongash Nashauanit, kenawun wonk kutauwohkontωwâmun ut kuhhogkanónut, pahtauog wunnaumonahuwaonk, *a* ne pohquohhunaonk kuhhogkan. a *Luke* 21.28.

24 Newutche nωwadchanitteamun nashpe annoaúsuonk: qut annooúsuonk ne nógquok, matta annoaúsuonganunnoh, newutche woiketómp ne nag, tohwutch annaúsit.

25 Qut annoaúseog ne mat naumóog, neit kummunnune pahtauwunnan.

26 Neyane, Nashauanit wonk áninnumwóntog nunnωchumwésuonganun, newutche mat nωwahteauómun teaguas woh paantamwontamog, ne woh aséeg: qut nagum nashauanit kuppeantamwanshukqun nashpe auwohhâmωongash, nish matta woh aωmugish.

27 Kah noh natinneakonteg metahhash, wahteuh ne ahhunanatag nashauanit; newutche peantamwanshau waneetupanatamunutcheh, neyaunag wuttinnaumatamω onk God.

28 Kah nωwahteómun, wame teanteaquassinish mœ anakausumωash wutche wanegik, neg womononcheg Goduh, nag weekomutcheg, neyaunag wutahcheweséonk.

29 Newutche yeuhhog negoone waheumpuh, kah wonk negonne nah ukkehtimuh, unnéhheonaout neanussinit wunnaumonuh, noh woh mótammeginneut ut kenugke monacheg weemattinneunk.

30 Ongkouwe wonk, yeuh negonne kahtimumpoh, néh wonk ωweéhkomuh: kah neh weehkumoncheh, neh wonk wussampwenéhenh, kah neh sampwenéhheoncheh, neh wonk wussohsumwaheuh.

31 Neit tohwoh nussimun yeuih wutche? God weechωhumogkut, howan ayeuhkonukqueóg?

32 Noh matta wohquanumunk nehenwonche wunnaumonuh, qut upponónat wutche kenawun wame: uttoh woh wuttin mō uninnumunkuqnan wame teanteaquassinish weeche nagum.

33 Howan woh adtashpunahteadt ne teag Godpepénogish? noh God sampwenéhteunk

34 Howan noh awakompananukqueog? noh Christ napukup, nux, mωcheke omohkuwonk, noh apit wuttiunohkônit God, noh paantamwanshhúkqueog.

35 Howan piſh kutchippunukqun wutch
wómonónat Chriſt wutamanatamóonk queh-
quenauánumóonk, aſuh weſkehuwaonk, aſuh
mahſhagquodt, aſuh poſkiſſuonk, aſuh ut
nukquodtut, aſuh togkodteg?
Pſal. 36 (Neanſukwhôſik, *b* newutche ken nun-
44.22. nuſhitteámun qunnekeſuk, kutogquanumit-
teámun neyane ſheep woh nuſhit.)
37 Matchaog, yeuſh ut wame, neenawun
ánue onk ſohkauſuaenúog naſhpe nagum wo-
mónukqueóg.
38 Newutche nꝏhche nuttinnántam,
matta nuppꝏonk áſuh keteáonk, aſuh an-
gelſog, aſuh kéhchu piahquttumwaenuog,
aſuh menuhkóſuongaſh, aſuh niſh yeuyeu oh-
tagiſh, aſuh niſh paaúmꝏgiſh.
39 Aſuh quaquónohquokiſh, aſuh mamꝏ-
nôagiſh, aſuh onkatuk oâas, matta tapenumꝏ-
munꝏaſh kutchippunnukqunnáonat, wut-
che kꝏwomunnúkꝏonganunnóonut God, ne
naſhpeu Jeſus Chriſt nuppiahquttumꝏm.

CHAP. IX.

*1 Pauls ſorrow for the Jews. 7 All Abrahams
ſeed were not the children of the promiſe. 25
The calling of the Gentils, & rejection of the Jews*

NOonómwam ut Chriſtut, matta nup-
pannꝏwam, nummetàhhanittꝏ nꝏ-
waûwaónuk, naſhpe wunneetupanatamwe
naſhauanit.
2 Nummiſhetuhkéqun, kah nagwutteáe
nutuhquánum ut nuttahhut.
3 Newutche woh nukkodchipeiyeu wutch
Chriſtut, wutche neemattóg, nuttinonkum-
óog neyaunag weyaus.
4 Neg Iſraelitſog, neg wadchéayeuutcheg
wunnaumonahkonaout, kah ſohſumóonk, onk
wonnꝏwaongaſh, kah wuttinnumauwáonk
naumatuonk, kah waúſſumaonk God, kah
quoſhaúaongaſh.
5 Neg wutꝏſhinneunk, kah wutche naſh-
pe weyaus Chriſt-úꝏ, noh aneukauſit wame,
Manit micheme wunnieu. Amen.
6 Matta anantamꝏon, wuttinnꝏwaonk
God matta nag ꝏnenéhukkꝏunneau: ne-
wutche matta nag wame Iſraelitſog, neg
aitcheg Iſrael.
7 Aſuh newutche noh ꝏneechaneuh A-
braham, matta nag wame neechanog: qut
a ut Iſaakut piſh heunaog keneechanog.
Gen. 8 Unne, neg neechánautcheg ut weyauſut,
21.12. noh matta ꝏneéchannéinuh God: qut wun-
neechâneunk ut quoſhaúaonganit, yeug og-
quánuanumóog neechânit.
9 Newutche yeu quoſhaúmuae kuttꝏ-
wonk *b* yeu ahquómpak piſh nappéyam, kah
Sara piſh wunnaunónaeu,
Gen: 10 Kah matta ne webe, qut Rebekah wom-
18.10. poquait naſhpe paſuk, naſhpe nꝏſhun Iſaak,
11 (Newutche muskiog ath neſeekig,
kah ath waneſékig, aſuh matcheſekig,
ummiſſantamúonk God, neyaunk uppepe-
ſameonk woh menehtikompohteau, matta
wutche anakauſuongaſh, qut newutche noh
weéhkomont.
12 Nah wuttinuh, *c* mohtommégit piſh *c Gen.*
ꝏtinnúmunneuh peiſiſut. *25.23.*
13 Neanſukꝏwhôſik, *d* Jakob nꝏwómun, *d Mal.*
Eſau nuſſékeneeau. *1.2.*
14 Toh koh piſh nuſſimun? ſun mat ſamp-
wéuſſeu God? God quhteahteaj.
15 Newutche unnop Moſeſoh *e* nummo- *e Exod.*
nanum noh woh monanumog, kah nukkittea- *33.19.*
monteanum noh woh kodtumonteanumog.
16 Neit, matta noh naſhpe anantog, aſuh
matta noh naſhpe quógquit, qut naſhpe God
noh monanteadt.
17 Newutche wuſſukwhonk unnau Pha- *f Exod*
rohuh *f* newutche yeu waj omohkinun, onk *9.16.*
woh nunnahtuhkonat nummenuhkeſuonk ut
kuhhogkat, onk nꝏweſuonk woh wahteau-
wahuon pannuppu wame muttaóhket.
18 Newajeh monanumont ne woh moná-
numoncheh, kah ne woh anántogeh ummé-
nuhkéheúh.
19 Neit woh kuttiſſeh, neit tohwhutch
wutchemukqueóg? newutche howan woh
wadtaméhteunk wuttenántamꝏonk?
20 Matchaog qut woi woſketomp, howan
ken nahtinneahkonat God, ne kahkénau-
wehtaúmuk woh wuttukqun uoh kezteunk, *g Iſai.*
g tohwutch yeu nehhean? *45.9.*
21 Ahkꝏkuhtezenin ſunnúmmatta *h* na- *h Jere.*
nawunóou manꝏnſkuh, newaj teunk, ayim *18.6.*
paſuk wiik quttiantamunat, kah onkatog
miſhanántamuuneat?
22 God anántog wunnáhtukónat ummuſ-
quanittamꝏonk, wahteauwahuonat umme-
nuhkeſuonk, uttoh ne mukkꝏnaont naſhpe
mꝏcheke ſepepahtſuonk, ne woh áttumun-
umunutcheh muſquantamoe wiſquáſh neg
ánhitcheg en paguânúonk.
23 Onk woh wahteauwahuau weenacétue
wuſſohſumóonk ut attumunukeg monane-
gane wiſquáſh, neh negonne quoſhauweh-
tauóhpoh en ſohſumꝏonganit.
24 Neenawun wehkomúnagiſh, matta webe
Jewſog, qut wonk Gentilſog.
25 Ne wonk anꝏwop Oſee, *i* Nag piſh *i Hoſ. 2.*
nuttéhenôog nummiſſinninnuúnꝏg, neg mat *23. 1 Pet.*
wamiſſinnúmeonꝏg, kah nꝏwomonꝏg, noh *2.10.*
mat womonóont.
26 *k* Kah piſh nnih, na ut unnutup, Mátta *k Hoſe. 1.*
kenaau nummiſſinninnúmog, na ut piſh hen- *1, 10.*
nóneau, wunneechanoh pomantamóe GOD.
27 Eſayas wonk miſhontꝏwau, papaume
Iſrael, *l* Onk ohnch neadtahſéhettit wun- *l Iſa. 10.*
neechanoh Iſrael onatuh kehtahhanne nâg- *22, 23.*
koch, ogguhſuog piſh widchannon.
28 Newutch noh piſh pakodchteau uſſe-
onk & wuttiukquſſumun en ſampweuſſeong-
anit, newutche tiahque uſſeonk piſh uſſun
God muttaohkit.
29 Kah neen anꝏwop Eſayas *m* negonáeu, *m Iſa.*
Sontim ut Sabboth, matta nukkodtumꝏgis *1.9.*

wuskannem, woh keyáneyeuoomun Sodom, kah woh kutogquéhetteamun Gomorraut.
30 Neit toh kó pish nussimun? Gentilsog matta ásukamoogig wunnomwaussconk, nag tohqunnumwog wunnomwaussconk, ne wunnomwaussconk, nashpe wunnamptamóonk.
31 Qut Israel neg asukogig wunnomwae naumatuonk, matta maskomoóg naumatuongane wúnnomwaussconk.
32 Tohwutch? newutche matta nashpe wunnamptamúonk: qut neyane nashpe naumatue wutusicóngash, newutche togkussittassuwog tog kussittassumoongane qussuk.
n Isai. 8. 14. & 28. 16. 1 Pet. 2. 6. 33 Neansukwhosik, n kusseh, nuppónum ut Sion togkussittassueóe qussuk, kah qussukquane wuttamhuwaeu, kah howan wunnamptauont, matta akodchu.

CHAP. X.

1 The difference of the righteousness of the law and that of faith. 11 No beliver shall be confounded whether Jew or Gentile.

NEEmatog, ne nuttahhe kodtautamóonk, kah nuppeantamauáonk God wutche Israel, onk woh wadchanóog.
2 Newutche nag noowauwaontamauóog, ahtoóg zeale wutch God ut, qut matta neyaunag wahteauonk.
3 Newutche nag matta wahteaúhetteg wussampwenahuwaonk God, kah wéogkénteauwehettit nehenwonche sampweusseongancoo menuhketeauunat, matta agwehtamoog wussampwenehuwáonk God.
4 Newutche Christ nk jueéyeuoo ut naumatuonganit, wutche sampwenehettuonk, en nish noh pasuk wanámptog.
a Lev. 18. 5. Ezek. 20. 11. Gal 3. 12 5 Newutche Moses woshwunum naumatue sampwenehuwáonk a wosketomp veush aiechish, pish nish wunnashpe pomantamunash.
6 Qut sampwenehettuonk nashpe wunnamptamóonk, b yeu wussin, ahque noowash
b Deut. 30. 12. ut kuttahhut, Howan kohkukqueit en kesukqut? ne ne, wunnootuwonnonat Christoh wutch ongkoue.
7 Asuh howan wómussut en moonóiyeuut? n ne, sohhoowunnônat wonk Christoh wutch nuppunnat.
c Deut. 30. 14. 8 Qut toh noowau? c Kuttoowonk pasoosukonk, ut kuttoonut, kah ut kuttahhut, ne kuttoowonganne wunnamptamoonk, ne kohkootomwehteacg.
9 Sampoowaan ut kuttoonut piahquttumwe Jesus, wunnamptamanut kuttahut, God wutomohkináonk wutch nuppunnat, woh koowadchanit.
10 Newutche nashpe metah wosketomp wunnamptog en sampwenehtuonganit; kah nashpe metoon sampoowaonk ayimun en wadchanittuonganit.
d Isai. 28. 16. 11 Newutche wussukwhonk noowomoo d wat tionaiin howan wunnamptauont, matta akodchu.
12 Newutche matta penoowomáunooh nashaúwe ut Jew kah Greek, newutche noh paohquttuk wame, weenacel hûau wame neh weehquetan unkqutche.
e Joel. 2. 32. Acts 2. 21. 13 e Newutche wuttinnaiin howan wéh quetuk oowesuonk piahquttuk, noh wadchanau.
14 Toh woh wuttinne wéhqnetumuóneau, matta wunnamptauáhetteg? kah toh woh wuttinne wunnamptauóneau, neh mat nootamwehhettegeh? kah toh woh wuttin nootamunneau matta kuhkootumwéhteaenúunnoog.
f Isa. 52. 7. Nahum 1. 15. 15 Kah toh woh hen kuhkootomúhkon, matta anoonittumuk? neansukwhôsik, f Uttoh noowun negen wusseetooash neg kohkootumuhteacheg wunohteae wunnussetongquot, kah paudtunkeg weekontamóe wunaunchemookaongash nish wanegukish.
g Isa. 53. 1. John 12. 38. 16 Qut matta wame noosweetumaog wunnussetongquot, newutche Isayas noowau, g Nuppiahquttumoomun, howan wanamptog nukkuhkootomwehteáonganun?
17 Neit, wunnamptamoonk nashpeu nootamóonk, kah nootamôonk nashpe wuttinnoowaonk God.
h Psal. 19. 4. 18 Qut nen nussim, Sunnummatta nootamóog? Nux wunnamuhkut, h ne wadtauatonkqussuonk wamushaumoo ohkeit, kah ukkuttoowongash wohkukquoshik muttaok.
19 Qut nussim, Sunnummatta Israel oowahteauoounneau? negonne Moses noowau,
i Deut. 32. 21. i Kitteunkoowahunnumwoo nashpe nag matta másinninnuékeg, kah nashpe mattammágwe wutohtimoin kooch moosqhennunneau.
k Isaia. 65. 1. 20 Qut Esayas menuhkesu, kah noo wau, k Nag namhukquog, mat natinneahwhégig, nag wahteauwaheópanneg, neg mat natoomégig.
l Isaia. 65. 2. 21 Qut unnau Israelch, l Qunnukkesuk nussumogkinnum nunnutch egash nogque pannoowohtogig, & panneitcheg missinninnúog.

CHAP. XI.

1 God hath not cast off all Israel. 7 Some were elected, though the rest were hardened. 18 The gentiles may not insult upon them.

NEeit nussim, sun God pogkenau ummissinninnumoh? God quhteiteaj, newutche neen wonk Israelite wunneechanoh Abraham, wutchippánoowonk Benjamin.
2 God matta pogkenau ummissinninnumoh neh negonne wáheumpoh, sun matta koowahteauoomwoo toh anoowomoooog oosukkuhwhonk Elias? uttoh án ayeuuhkone peantogeh Israel, noowau,
a 1 Kin. 19. 14. 3 a Nuppiahquttumoom, nag nushaog kenohtompeantogomoh, nag kutahwhócg kutaltarumoh, kah nunnusse uukkonit, kah nukkódtiuneanukquog.
b 1 Kin. 19. 18. 4 Qut toh wuttin nampoohamauoh God? b Noowádchanumau nuhhog nesausuk tahshit muttannonganogkussuog woskeromp og, nag

nag mat apesittukqsinoogig Baal.
5 Neit neane wonk yeu ahquompak na-
whutche all pumappuog, neaunag kittea-mon-
teanitteae nukquoshae pe, enamóonk.
6 Kah nashpe kitteamonteanitteaonganú-
ook, neit matta nashpe anakausuonganinnoo:
newutche neit kitteamonteanittuonk matta
kitteamonteanitteaonganinnoo, qut nashpe
anakausuonganúook, neit matta nashpe kit-
teamonteanitteaonganinnoo, newutche neit
anakausuonk matta anakausuonganinnoo,
7 Toh koh neit? Israel matta namehtea-
oo ne nátinneahog, qut neg quoshae pepé-
nauwutcheg nag namehteauog kah onkatog-
ig pogkenúmwaneaog.
c Isaiah 29.10. 8 Neansukwhósik, c God nah wuttinnum-
auoh kodtukquomooe nashauonk, d wuske-
d Psal. 69.22. sukquash woh matta naumoomunnooash, kah
mehtauogquash woh matta nootamoomunoo-
ash yeu pajeh yeu kesukok.
e Psal. 69.22. 9 Kah David noowau, e Wuttableummoo
ahpéhanuudj, kah puttráhhummuonganu-
udj; kah togkussittaissummoounnúudj kah
ne wutongquatunkauumoowehhettich.
f Psal. 69.23. 10 f Wuskesukooash pohkeneaj, onk woh
mat naumóog, kah nauwánumwahhettich
uppusquanoo nagwutteaeu.
11 Neit nussim, nag togkussittassunwog
woh ukkepshonáoont? God quisshehteaj: qut
nashpe uppinshaonganoo wadchanittúonga-
núoo ut Gentilsut, onk woh moohmoosk om-
óog en teon awonkanit.
12 Yeuyeu ukkepshaonganoo weenaeetu-
onganúook muttaohkit, kah oowawonuong-
noo weenauweetuonganúoook Gentilsut?
uttoh pish nne moocheke numwameechum-
méhettit.
13 Newutche kukkenoonumwoo Gentils,
newutche neen Uppostleúmooh Gentilsog,
nummishteoh nutannohsuonk.
14 Tohneit toh ussean woh nummoomoos-
qheoog neyane ussenat, neg awamogig, kah
woh nawhutch noowadcha óog.
15 Newutche nag pogkenaonganoo, wun-
nohteahuwómoo muttaohkit: toh pish nnih
watattumunnumooonganoo? pish poman-
tamooonganúoo wutch nuppunat,
16 Newutche kakenúmunneash wunnee-
tupanatamweyeuúook, kah mattieu wonk, kah
wadchábuk wunneetupanatamweyeuook, ne-
it wonk wutuhqunash.
17 Kah nawhutch wuttuhqunash poh-
shunk, kah ken touóhkomukque olivéohtug,
ne kupponittean neohtagkup, kah kenugke
nag nahkootahtoh wadchabuk, kah oonog-
woonk oliveohtug.
18 Mishkomuhkon wuttúhqunog, qut mish-
kómat, matta kutashinnumoo wadchábuk,
qut kuwadchuubukin.
19 Neit woh kussim, Wuttúhqunash pohq-
shopash, onk woh nunnompenit.
20 Nenaj, newutche uppannoowohtam-
onganoo nag pokshaog, kah kenashpekompau
wunnamptamóonk, ahque matteanteam, qut
wábelish.
21 Newutche God matta quishéhteauoog
nehenwontetúhqunash, wabeush ishkont
matta kukqushukou.
22 Kuhkinneash yeuwutche ooneetoowonk
kah wutonkquenehuwáonk God, nag kep-
shúhpanneg, mat qusshéheaonganoo; qut nog-
que kuhhogkaeieu wunneetuonk, nagwuttea-
numan ooncéuonk: matta nenanoog, pish
kuttummehtáwi ut.
23 Kah nag wonk, matta nagwttteanum-
ohettig uppannoowohtamooonganoo, nag pish
ne ponóneau: newutche God tapenum wonk
na upponónat.
24 Newutche tummehtahwhunnúmuk tou-
ohkomukque oliveóhtugqut, kah kupponit,
pannein neyaniean, wunne-oliveóhtugqut, ut-
toh pish en moocheke yeug nehenwontetuh-
qunnúutcheg, pish ponóneau nehenwouche
wut-oliveóhtugqut.
25 Newutche neematog, matta kuttiná-
numunnoomwoo asootuontamook yeu siohkok
(ishkont koowoweénauanumomwoo kuhhog-
kaóuh) menéhketeahháonk chippeu pey-u-
moo Israel, ná pájeh wunnumwameechum-
muonganoo gentilsog petaiteamoo.
26 Kah neit wame Israel pish wadchanau,
neansukwhosik, g ná pish ootsohhamun Sion
pohquohwhunnuaénin, kah pish qushkeontam
g Isaiah 59.20. ummatcheséonk Jakob.
27 Kah yeu noonoowáonk nag wutchu,
amaúnumon ummatcheseonganoo.
28 Papaume wunnussetongquot, neg mat-
waog wutche kenaau; qut papaume quoshae
pepenomóonk, nag womonóog wutche ooth-
ooh.
29 Newutche ummagoongash kah koo-
wehkomuk kooongaaun God, matta aiuskoi-
anatamoo.
30 Newutche neyane kenaau noadt matta
koonamptauómwoo God, onk ohneh yeuyeu
keneemunnumwoo monaneteaonk, nashpe nag
uppannoowohtamooonganoo.
31 Netatupe yeug wonk matta wunnamp-
tamóog nashpe kummonaneteaonk nag wonk
woh neemunnumwog monanéteaonk.
32 Newutche God ummoáe kuppáhwhósh
ut pannoowohtamunat, onk woh nah ummo-
nánumoh wame.
33 Woi moonói ooweenauweetue waan-
tamóonk kah wohwohtamooonk God! uttoh
ne siohkohteau oolittumoongash! kah um-
mayash matta namehteauounash!
h Isai. 40.13. 1 Cor. 2.16. 34 h Newutche howan wahteaunk wuttenan-
tamóonk Lord, asuh howane kohketeáont.
35 Asuh howane negonne áninnúmauut,
kah pish wonk wutnukquottauónuh.
36 Newutche noh wutchu, & nashpe nagum
& wutche nagum nish wame teanteaqu aiin-
ish: neh sohsumoóononcheh micheme. Amen.

C H A P. XII.

1 Gods mercies must move us to please God.
19 Revenge is specially forbidden.

Newutche koowehquetumonumwoo neematog, nashpe ummonaneteaongash God, mag De kuhhogkaóog, ne pomántamwáe sephausuonk, wanneetupanatamwe tapeneunkquot ut Godut, koonomáe waussummuáonk.

2 Kah ahque ogquohkeuk kuhhogkaóog yeu muttaohkit, qut penoweneunkqussek nashpe wusk ehteaongane koowohtamoo ongano, woh kukqutchteounwoo uttoh en wunnegen, tapeneungquot, kah pannuppe pohkoi wuttenantamóonk God.

3 Newutche nuttin, nashpe kitteamonteanittuonk ne anumiinuk, nish noh wosketomp kenugke kenaau, ahque ogquanumonch howan wuhhogkuh ánue ne ausit, qut mánunne unnantaj, neyane God aninnumauonk nish noh pasukoo ukquthúmmooe wunnamptamóonk.

4 Newutche neyane hummoocheke nassimun pasuk muhhogkat, kah nishnoh náiluonk matta né nan ainnohsuonk.

5 Netatupe neenawun moonaog, pasukooo muhhogkan ut Christ, kah nishnoh pasuk nuppompuchatuonatimun.

6 Neitonnoog nehtóntauongash, puhpénowodtash neyane kitteamonteanittuonk ne, anúmauúnog: kuhkootomwehteámuk, kuhkootomwehteadtuh neyáne quttukwhófik koonamptamooonganun.

7 Aninnohteog, aninnonitttuh, asuh kuhkootomwéteadt, kuhkootomwéhteaj.

8 Wussikketeamoowadt, wussikketeámoowaj, noh maguk, quohquaque ussitch: noh nananuwadt, menuhke ussetch: noh monánteadt, weekontamwe ussitch.

9 Koowomonittuonk ahque eióatogkaj: jishontamook ne machuk, mosogquehtamook ne wanégik.

10 Womóausue womonitteg, nashpe weemattúe womoausuonk: quttiánittinneat quttianittegk.

11 Ahque sa ageneámook anakausuonganit, kussopitaj kenathauonk waussumóg Lord.

12 Weekontamook ut annóautinneat, manunnussek ut wuttammepunnaonganit, magwutteae menuhke peantamook.

13 Chachapenumook quenauhukqutcheg wanéetupanatogig: weekontamwe keahteomegk.

14 Wunnánumok nag woskhikqueógig, wunnánumok kah ahque mamatcheunok

15 Weekontammoounook neg weekontogig, kah mauunnitteaunshook neg maugig.

16 Tatupánatamoouttegk, ahque missontamook mógagish, qut tapanatamook nish papéasikish, ahque waantamook ut nehenwonche kuttenanatamooonganit.

17 Ahque onkqutok howan machuk wutch machuk: quoshaeitamook sampwagish, ut anaquabhettit wame missinninnuog.

18 Woh unnag, neanóhque tapenumóg, wunnohteae weechayeunook wame missinninnuog.

19 Womonógish, ahque ànootók kuhhogkaóog, qut amaeihtamok musquanittamóonk, newutche wussukwhosu, *a* Annootâonk nuttaibe, & neen nutannootau, noowau Lord. *a Deut. 32.35.*

20 *b* Newutche kummatwoom kodtupwut, assam, kohkuttoog, wuttattamweh. Newutche ne ussean, kukkittonkquttoh mohkohsaash uppúhkukqut. *b Prov 25 21.*

21 Ahque sohkongqush máchuk, qut sohkash machuk nashpe wanégik.

C H A P, XIII.

1 Our duties to Magistrates. 8 Love is the fulfilling of the Law. 11 Against gluttony, drunkenness, and the works of darkness.

Nish noh keteahogkou agwehtauonch matikkénúcheh: Newutche matta matikkénoowonganunnoo qut wutche Godut ne matikkénoowongash ukkuhkenumunaih God.

2 Newutche howan áohkontog matikkénoowonk, ayeuhkontam oonohtoonk Gods kah neg ayeuhkontogig, pish attumunnumwog en wuhhogkóut onkapunnaonk.

3 Newutche nanauuacheg matta wabewehteaóog wutch ne wanégik, qut wutch ne machuk. Sunnummatta koowabeluontamoo missugkenoowonk? ussish ne wanegik, kah nenan kouch waeenómitteau.

4 Newutche neh wuttinnumoh God wutche ken wutche wanegek: qut ussean ne machuk, wabésish, newutche matta tahnooche tohshinnumoo togkodteg: newutche neh wuttinnúmoh God: anootoansi uhteaénih, wussokanumauun musquanitteaonk neh matchesenútcheh.

5 Newajeh móhche ogwehtamóg, matta webe wutch musquanittuonk, qut wonk watch metahhannit.

6 Newutche, yeu waj kutompeteamwoo wonk; newutche noh wuttinnúmoh God, nag wutteae weogkehteauun yeu nán.

7 Newutche aninumok nish noh pasuk ne sampwohtunk: oinpwunók noh woh ompwunóg; mounnúmok noh woh mounnumauóg: qushuk noh woh quoshog, quttianumok noh woh quohtianumit.

8 Ahque toh unnon ukquáwhutteg webe womónittuonk, newutche noh womonont onkatogane, pannuppe unnu unnaumatuonk.

9 Newutche yeu, Mamussekon, Nushchteahkon, Kommootuhkon, Pannoowae wauwoubkon, Ahchuwontogkon, asuh onkatog unnaumatuonk, yeu ut wamohteau yeu unnoowáonk, Womoaus ketatteamong neyane kuhhog.

10 Womoausuonk matta matcheneéhheaou weetatteamongash: newutche womoausuonk

onk pannuppe ussu naumatûonk.
11 Kah yeu, wahteauôg neah quompak
piuhsukeyeuco ne woh adtuhkémuk: ne-
wutche yeuyeu koowadchánitteaongaun pas-
wóhreau, onk neit kutchu wunnamptamoge.
12 Nuhkon nóushin, kesukod paswóhteaû,
newutchu pogketamunuttuh pohkenai ana-
kausuongash, kah bogqútteuh wequae ukké-
sauwaméonk.
13 Pomushádtuh sampweussénat, onatuh
kesukodáeu, ahque nanwonnúmutteuh, asuh
kogkeudipp imutteuh, ahque weetomóntuh
mittamwo.ssog, asuh nanwunnoodsquaádtuh,
ahque penuwanittitteuh asuh mishánánittit-
teuh.
14 Qut kogkook LORD Jesus Christ, kah
ahque quoshweehtamouk weyaus, ussenat
ummatanatamoongash.

C H A P. XIV.

Men may not contemn, nor condemn one another for things indifferent, but take heed of giving offence to them.

NOh noochumwesuóntog wunnamptam-
oonk, attununouk, webe matta en
chahanatamwe weogquttamóonganit.
2 Newutche pasuk ne wunnamptam, woh
wame unné meetsu, onkatog noh uochum-
wésit, meechu wunnepogquash.
3 Noh meetsit, ahque mishonónumonch
neh mat meetsinegish, kah noh mat meetseg,
ahque wussumonch neh meetsinutcheh: ne-
wutche GOD wutattumunúh.
4 Howan ken wasumadt onkatog wuttin-
nú noh? neepau ut nehenwonche wusson-
timomut, asuh kepsbau: nux, pish neepau-
wunau, newutche GOD tápenum wunneepau-
wéheónat.
5 Pasuk wosketomp wuttoowóntam pasuk
kesuk ánue & onkatog, onkatog wuttátuppe
wuttoowontamunash nishnoh kesukod; nish-
noh wosketomp tapantaj ut nehenwonche
wuttenanatamoowonganit.
6 Noh wadtoowontog kesukod, ootoowón-
tamaúun LORD: kah noh matta wadtoowón-
tamoonk, kesukod, en Lordut matta ootoo-
wóntamooun. Noh meetsit meetsu ut Lordut,
newutche tabutrantamauau GOD; kah noh
mat meetseg, en Lordut mat meetsu, kah
tabuttantamauau Goduh.
7 Newutche matta howan neenawun po-
mantamoowonóou wuhhogkuh, kah matta
howan nuppoowonéou wuhhogkuh.
8 Newutche pomantamog nuppomantam-
oowóunomun LORD, kah nuppoog, nuppoo-
wonómun LORD, newutche pomantamog asuh
nuppoog, neenawun wuttaiheuh LORD.
9 Newutche yeu nogque ut, Christ nup-
poo, kah ómohkeu, kah wonk keteau, noh
woh piahtimau naneeswe nápunutche kah
pamantamumátcheh.
a 2 Cor. 5.10. 10 Qut tohwhuch a wussumadt keemat?
asuh tohwhutch matta soh en tupanumóadt
keemat? pish wame keneepómun anaquoh-
tag oosittumoowáe appuonk Christ.
11 Newutche whussukwhósu b nean nup- b Isaiah
pomántam noowau LORD, nish noh muk- 45.23.
kittugk pish nauwaeihtunk: kah nish noh
meenan pish sampoowau ut Godut.
12 Neit nish noh howan kenawun, pish
nampoohamwánshuh wuhhogkuh ut Godut.
13 Newutche ahque wonk wussúmuttit-
teuh: qut moocheke yeu unnantamouk: ah-
que howan ponitch togkussittassunóonk, asuh
ut toh woh adt mushkauussinit ummayut
weematoh.
14 Noowáhteóh, kah moocheke nuttenán-
tam nashpe Lord Jesus, matta teaguas nish-
keneunkquodtunnoo nussetu; qut noh wad-
toowontog teaguas nishkeneunkquok, nish-
keneunkquodtinnoo wuhhogkat.
15 Qut keemat wuttámteunk kummeet-
súonk, matta koowómoausue pomushoh: ah-
que noh áwakômpanus, nashpe kummeetsu-
onk ne Christ nápoowonúhpoh.
16 Neit kouhétoonk ahque matchetám-
unach.
17 Newutche wuttahsootamóonk GOD,
matta meetsuongannoo kah wuttat tamooong-
anuoo, qut sampweussuonk, kah wunnohteá-
onk, kah weekontamóonk ut wunneetupana-
tamwe Nashauanittoout.
18 Newutche noh yeush ut waussumong
Christoh, neh wuttapeneauoh GOD, kah ta-
peneaúau wosketompaehtu,
19 Newutche alluhke muttuh yeush wanoh-
teahuwómougish, kah nish woh wánaunéhu-
wómounkish.
c Titus 1.15. 20 Newutche meetsuonk matta matcheh-
teauau wutanakausuonk GOD: wame c tean-
teagwassinish pohkoiyeuash, qut noh mat-
chesu wuttamhuwae meetsit.
21 Ne wunnegen matta meechoouun d we- d 1 Cor.
yaus, asuh matta wuttattumoouun wine, 8.13.
asuh matta onkatog, uttoh adt woh keemat
togkussittassuk, asuh adt wuttamhit, asuh
adt noochumwéhit.
22 Sun koonamptam? ohtauush ken ne-
henwonche ut anaquabit God: wunánumau
noh matta awakompanánunk wuhhogkuh,
nashpe ne wadtoowontog.
23 Kah noh chanántog, noh awakompan-
au meetsit, newutche matta wunnamptamoo-
wonganinnoo; newutche nish noh mat wutch
ayeúmunnooh wunnamptamoowonganit, ne
matcheseonk.

C H A P. XV.

1 *The strong must bear with the weak,* 2 *We may not please our selves,* 7 *but receive one another, as Christ did us all.*

NEit neenawun manuhkeséagish, woh
nuttáhshinnómumun wunnoochumwe-
suongash noosumwésitcheg, kah matta koo-
sekitreaheómun kuhhogkanonog.
2 Kenawun nish noh pasuk wussikketea-
heonch

heonch weetattea munguh, wutche conetu-
ónk kooneaéheonat,
3 Newutche Christ matta wussikketáhu-
wóou qut neansukwholuk: *a* ukkekomuwa
a *Psal.* 69. 9. ongash neg kekómukqueaneg, nukquenit-
tunkqunaib.
4 Newutche nish noh teagash négonsuk-
whósu, wussukwhósu wutch kenéhtontaog-
anun, onk woh nashpe manunnissuonk, kah
wussukwnongane taphuwaonk nutannoosim-
un:
b 1 *Cor.* 1. 01. 5 *b* Yeuyeu manuannishuwae, kah weekon-
tamwahuwae God aninnumaũunungqutch
onk woh kuttatupantamootimwoo, neanun-
shuadt Christ Jesus.
6 Onk woh nashpe pasuk unnantamoonk,
kah pasuk muttoon, koowósumwoonaumwoo
God, ooshoh kuppaũquttumwomun Jesus
Christ.
7 Newutche attumunuttegk, netatupe
Christ attumunukqueog en wussohsumoong-
anit God.
8 Yeuyeu nussim, Jesus Christ wunnoh-
tompeantogunoh quohquisuũsinitche, wut-
che wnumunhkuteyeuoonk God, menuhke-
teauun quoshaumaonganoonh wutooshin-
neunk.
9 Onk woh Gentilsog sohsummoonaog
Goduh, wutche unumonaneteaonk, neansuk-
c *Psal.* 18. 49. whósik *c* Yeu wutche kussampoowonsh ut ke-
nugke Gentilsut, kah ketoohamwontam koo-
wesuonk.
d *Deut.* 32. 43. 10 Kah wonk noowau, *d* Weekontamook
kenaau gentilsog weeche ummissinninnumoh
e *Psal.* 117. 1. 11 Kah wonk *e* waeenomook LORD kena-
au wame Gentilsog, kah waussumook kenaau
wame missinninnúog.
f *Isaiah* 11. 13. 12 Kah wonk Isayas noowau, *f* Na pish
oowadchaubuk Jesse, kah noh waapit wun-
nanauwunonat gentilsoh, gentilsog nah woh
uppabihtanumóuh.
13 Yeuyeu annoosuwahuwae Manit, num-
wohtunkook wame wekontamoonk, kah
wunnohteaonk wunnumptamog, onk woh
kummoochekohtômwoo annoóluonk, nashpe
umunenuhkeluonk wunneetupanatamwe
Nashauanit.
14 Kah neen wonk muhchu kuttinánum-
únnumwoo, neematog, kenaau wonk kenum-
wabéhtunkumwoo wunnetuonk, kenumwa-
behtunkumwoo wame wahteauonk, kah kut-
tapenumumwoo kutaushkontinneaont.
15 Qut neematog, koosukkuhhamauun-
numwoo nano ta uhcheke, noh wutchu, kum-
mehquontamwahunnuunaout, newutche kit-
teamonteanittuonk nuttinnumónteun nashpe
God.
16 Nen woh wunnohtompeantogomin
Christ en gentilsut kuhkootomuhkonat oo-
nonchemookaonk God, ne aninnumauaonga-
noo gentilsog woh tapeneunkquot, wunnee
tupanatamwaheaonganoo nashpe wunnee-
tupanatamwe Nashauanit,
17 Nutahtóh newaj woh wáeenói, nashpe
Jesus Christ, yeuth ut wadchiyeumoougith
Godut.
18 Newutche matta woh nash noowéog-
quttumoounain Christ matta áségish nashpe
neen, onk woh gentilsog noosweh tatnunnaó-
ont, nashpe kuttoonk kah usseonk.
19 Nashpe mógagish kuhkinneasuongash,
kah monchanatamuwongash, nashpe umme-
nuhkesuonk wunnashaonguh God, neit wutch
Jerusalem, kah waeenu, weequeu Illyricum,
pannuppe nukkuhkootamuhteam wunaun-
chemookaonk Christ.
20 Nux, yeu nutahchue kuhkootómuhkom
wunussetongquot: matta uttoh Christ adt oo-
wesuonganuhkauut ishkont nuttittannikit-
team penowe wóskétomp ut ukkuttanuhkau-
suonganit.
21 Qut neansukwhúsik, *g* Nah matta adt g *Isaiah* 52. 15.
missuhhukqussegeh, nag pish naumwog; kah
nag mat nootamoogig pish wahtauwog.
22 Newutche yeu nummoochekit wut-
tammeetum wutche kuppeyaónunnaout.
23 Qut yeuyeu matta wonk ayeuwong-
aninoog yeu tanohteáeu; kah moocheke kod-
tantamón, moocheke kodtumwáe, kuppe-
yaonunnaout.
24 Pomushaon Spain, pish kuppeyaón-
unnumwoo: newutche nukkodtantam ke-
náunnunneau neayón, kah nutannoonitteanat
nashpe kenaau, negonnu tápanatamun nash-
pe kenaau.
25 Qut yeuyeu nuttom Jerusalem, mág-
unat en wunneenupanatamwehtu.
26 Newutche oosikketeaheaónganoo neh
apinitche Macedonia kah Achaia, ayimunat
pumminnumóonk wutche kuttumunge wun-
neetupanatamwog ut Jerusalem.
27 Ne oosikkitteáhukqunneau, kah nág
wuttinóntukquóhhokqunneau; newutche
Gentilsog neemunnumohettit chippai nish
keteahogkounne teanteaquasinish, wonk ne
wuttinnaiyeuonganoo wuttinnúmauóuh nish
hog uwongane teanteaquasinish.
28 Newutche yeu mahche kesteauon, kah
yeu manuhkéhteauog meechummúonk, pish
kuppomushaunúmwoo en Spain.
29 Kah pannuppe noowahteauun, peyaó-
únog, pish nuppeyum numwáeu wunnanetu-
onk, nashpe wunnussetongquot Christ.
30 Kah koweehquetumonumwoo neemat-
tog, newutche Nuppiahquttumoom Jesus
Christ, kah nashpe womonittuongane nashau-
anit, onk woh kammenuhke peantamwansh-
imwoo weeche neen, peantamaũok God.
31 Onk woh nuppohquohwhunit noh
wutch neg pannoowohtógig ut Judea, kah
nummagoonk, ne óhtau wutche Jerusalem,
woh wuttapeneaúmunneau wunneetupana-
tamwog.
32 Onk woh weekontamóe kuppayaóun-
numwoo

umwoo nashpe wuttenantamoonk God, onk woh weeche kenaau nuttáphit.

33 Yeuyeu wonohteaeu God weetomukwok wamu. Amen.

CHAP. XVI.

3 Paul sendeth greeting to many, 21 And endeth with prayer and thanks to God.

Koowoweenotumaúonumwo Phebe kummissehu, noh wuttinnumoh moyeuwehkomonk ne oomag Cenchrea.

2 Onk woh kutattumunau ut nuppiahquttumoomut, neyane wunneetupanatamwunnit, onk woh wuttaunumauau nishnoh wuttamanatamwonk, ne queñauwéhukqut wutche kenaau, newutche noh aninnumauau monaon, kah neen wonk.

3 Wonkomook Priscilla kah Aquila, nutannohtuénumog ut Christ Jesus.

4 (Nag wutche nuppomantamoonk nussepuhitteaoog nehenwonche wussittippukunouah: matta webe neen, nuttabuttantamauóog: qut wonk wame moyeuwehkomongash ut Gantillut)

5 Wonk moyeuwehkomonk weekuwóut wonkomook wómonog Epenetus, noh kakeneum ut Achaia en Christut.

6 Wonkomook Mary, noh moochekanakausuwanuhukquéog.

7 Wonkomook Andronicus, kah Junia nuttinnunkumóog, kah nooweeche kupilhagkinnuwaenuog: nag waenomáog kenugke Apostlesoh, wonk nag ayeuog Christut negonne onk neen:

8 Wonkomook Amplias noh wómonog ut Nuppiahquttumoomut.

9 Wonkomook Urbane, nutannohsuenum ut Christut, kah Stachis womonog.

10 Wonkomook Apelles ukqutchheouh ut Christut, wonkomook naghog weetomoncheg Aristobulus.

11 Wonkomook Herodian nuttinnonkum, wonkomook neg weetomóncheg Narcissus, neg aitcheg Lordut.

12 Wonkomook Tryphena kah Tryphosa, neg anakausitcheg ut Lordut, wonkomook womonog Persis, noh moochekanakausit ut Lordut.

13 Wonkomook Rufus, noh wodtinit ut Lordut, kah ookasoh kah nokas.

14 Wonkomook Asincritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, kah weemattinneank neh weechaiyeumáhettichch.

15 Wonkomook Philologus, kah Julia, Nereus kah ummississoh, kah Olimpas, kah wame wunneetupanatamwog weeche nagkog.

16 Wonkquitegk nashpe wunneetupanatamwe chipwuttoonapwuttuonk, ummoyeuwehkomongash Christ koowonkomukooog.

17 Wonk koowenquetumaunumwoo neematog, kuhkinneasek nagog, penuwanitteawah wacheg, kah togkumttanumumuwacheg ayeukóne kuhkootomuhteaonk ne nuhtuntauog, kah chippentok.

18 Newutche neg neaniitcheg, matta waunumauoog Nuppiahquttumoomunoh Jesus Christ, qut nehenwonche wunnogkutu, kah nashpe wunónuhkoowaongash, kah wunnapwaongash ponchutoog wuttahhou noochumwehitcheh.

19 Newutche koowadtwehtamooonganoo sepakemoo en wame wosketompaeutu, newutche koowetkontamwanumunumwoo: qut kukkodtóhtinunnumwoo koowaantamoowontamunneau ne wanégik, kah awakekodtumoowun ne machuk.

20 Kah wunnohteaeu God, pish hahpaaéhtu Satanoh pasuk, ukkitteamohteanitteaonk Nuppiahquttumoomun Jesus Christ, weetomukook Amen.

21 Timotheus weetanakausumog, kah Lucias, kah Jason, kah Sosipater, nuttinnunkumoog, nag koowonkomukoog.

22 Neen Tertius, yeu wasukkunhook wussukwhonk koowonkomunumwoo nuppiahquttamoomut.

23 Gaius anattamunkqueh, kah wame moyeuweekomonk, noh koowonkomukoou, Erastus wutchamberlin ootonit, noh koowonkomukou, kah Quartus ooweemattin.

24 Ukkitteamonteanitteaonk nuppiahquttumoomun Jesus Christ weetomukook wamu Amen.

25 Wonk, noh tapenuk kummenuhkehukqunnaóut, neaunag noonshittongquottoom, & kuhkootomuhkonat Jesus Christ; neyane woshwunnumuk ne hohkok, ne keme wadchanumukup wutúhshit muttaohke kadtuhk.

26 Qut yeuyeu wahteauwahuwon, nashpe wussukwhotuonganoooash negonne missonhamwaenuog, neananooteamwit michemagit God, wahteauwahuwon ut wame wutohtimoneat: watche noolweetamoowen wuttamptamoonk,

27 God nont waantam sonsumooonaj nashpe Jesus Christ, micheme. Amen.

Nogoráeu wutepiſtleum *PAUL* en *CORINTHIANSUT*

CHAP. I.

1 *After ſalutation and thankſgiving,* 10 *He exhorteth to unity,* 12 *and reproveth their diſſenſion.* 18 *God diſtroyeth the wiſdom of the wiſe.*

PAul wehkomit ꝏpoſtleumunat Jeſus
Chriſt, naſhpe wuttenantamꝏwonganit
God: kah Soſthenes neemat.
2 En ummoyeuwehkomonganit God, ne
a Acts 15.9. ohtag Corinth, en nag *a* wánetupanatogig ut
Chriſt Jeſus, wehkomutcheg wunneetupana-
b Rom. 1.7. tamwaénuunneat, *b* weeche wame neg niſh
noh paſuk ayeuonganit wehquetukeg ꝏwe-
ſuonk Jeſus Chriſt Nullordumun; wuttaie-
yeuoh kah nenawun.
3 Kitteamonteanittuonk apehtunkꝏk, kah
wunnohteaonk, wutch Godut kꝏſhunónut
kah wutch Lord Jeſus Chriſt.
4 Nagwutteáe nuttabuttantamau God,
newutche kenaau, newutche ukkitteamon-
teanitteaonk God, ne anúmonteaóg naſhpeu
Jeſus Chriſt
5 Newutche niſh noh teag kꝏweenaikhik-
amwꝏ naſhpe nagum: ut wame wunonkouá-
organit, kah ut wame wahteauonganit.
6 Neyane wauwéunáonk Chriſt kumme-
nuhkehtcanteaneaúout.
7 Nemehkuh matta wuttat kꝏmwꝏ naſh-
pe wame aninnumóadtuonk, pahtauóg uppe-
yaonk Nullordumun Jeſus Chriſt.
8 Noh wonk piſh mánuhkehukqueeg adt
wohkukquoſhik, onk woh matta howan kut-
úſpunánukꝏmwꝏ ut ukkeſukodtumut Nul-
lordum Jeſus Chriſt.
9 *c* God pabuhtanumukquſſu, naſhpe na-
c 1 Theſ. 5.24. gum kꝏwehkomitteamwꝏ en ummoappu-
onganit wunnaumonuh Jeſus Chriſt Nullord-
umun.
10 Yeuyeu kꝏwétquetumonumwꝏ nee-
matog, naſhpe ꝏweſuonk Nullordumun Je-
ſus Chriſt, onk woh wame kuſſimwꝏ paſuk
teag kah woh mo chachaubetóadtuonganin-
no kenugke kenaau, qut woh pannuppe kum-
mohſogquehtóadtimwꝏ, ut paſukquinnu
unnantamwonganit, kah ut paſukquinnu
wohwohtamꝏonganit.
11 Newutche nꝏwahteawahetteanah pa-
paume kenaau nematog, naſhpe nag wetuo-
mut Cloe, penuanittuongaſh kenugke kenaau
12 Yeuyeu, yeu nuſſim, niſh noh paſuk
c Acts 18.24. kenaau nꝏwau, nꝏchai Paulut, kah nꝏ-
chai *c* Apollout, kah nꝏchai Cephasut,
nꝏchai Chriſtut:
13 Sun Chriſt chachaubappu? ſun Paule
kupummetunkapunontaunſhitteántóus, aſuh
ſun kukkutſumitteamóus ut ꝏweſuonganit
Paule?
14 Nuttabuttantamau God, matta kuk-
kutſumunomwop howae kenaau qut webe d Acts 18.8.
d Criſpus kah Gaius.
15 Iſhkont woh howan nꝏwau, neen nuk-
kutſumup ut nꝏweſuonganit
16 Kah wonk nukkutſumomp neadtah-
ſhinnéhettit Stephanas: kah wonk, wanne
nꝏwáoh howan kodſumogkus.
17 Newutche Chriſt nutannꝏnuk matta
kutcheſſummuónat, qut kuhkꝏtomuhkonat e 2 Pet. 1.16.
wunaunchemꝏkaonk *e* matta naſhpe waan-
tamwe kuttꝏwongaſh, iſhkont uppumme-
tunkapunonk Chriſt matta toh en nompá-
mukquódtinno.
18 Newutche kuhkꝏtomuhteamuk po-
metſhin, ne mattammagweuſſeonk, ne nag f Rom.
woh awakompanácheg: qut kenawun wad- 1.16.
chanitteaagiſh, *f* ne ummenuhkeſuonk God
19 Newutche wuſſukwhoſu, Nunnehtoh
ꝏwaantamꝏonganꝏ waantamwog, kah mat- g Iſai.
ta toh nuttintuppehteaoh *g* ꝏwohtamꝏonk 29.14.
nupwóu. h Iſai.
20 *h* Uttiyeuoh waantam? uttiyeuoh 33.18.
Scribe? uttiyeuoh wanetupꝏadt yeu mut-
taohket? ſunnum matta God mattammag-
wéhteó waantamóonk yeuut muttaohket?
21 *i* Qut nahohtoeu, naſhpe ꝏwaantamó-
onk God, muttaok naſhpe waantamóonk,
matta wahéaou God: ꝏſikkitteahukqun i Rom.
God, naſhpe ummattammagꝏe kuhkꝏtom- 1.20.
uhteaonk, wadchanónat neg wanamptogig.
22 Newutche *k* Jewſog natꝏtomwehtea-
og kuhkinneaſuonk, kah Greekſog nattinne- k Matt.
hamwog waantamóonk. 12.38.
23 Qut nenawun nukkogkohkꝏwómun
pummetunkapunnꝏwae Chriſt, en Jewſehtu
wuttogkuſſittaſſunnꝏwonganꝏ, kah en
Greekſehtu, mattammagweſeonganꝏ.
24 Qut nag en wehkomutcheg, naneeſwe
Jewſog kah Greekſog, Chriſt, ummenuhkeſu-
onk God, kah ꝏwaantamóonk God.
25 Newutche ummattammagꝏonk God,
ánue waantamꝏmꝏ ong neg woſketompaog:
kah wunnꝏchumweſuonk God, ánue menuh-
ki onk neg woſketompaog.
26 Newutche kenaumwꝏ kꝏwehkomit-
teaonganꝏ nematog, matta monaog weyau-
ſe waantamwog, matta monaog manuhkeſit-
cheg matta monaog paponkompaog wehkom-
óog.
27 Qut God pepenam mattammagueꝏgiſh
yeu muttaohket, akodchuwaheonat waan-
tamwog, kah God pepenam nanꝏchumwag-
iſh yeu muttaohkit, mat tohhen tuppantam-
ꝏun niſh mógagiſh.
28 Kah maumatchukiſh yeu muttaohket,
kah niſh miſhanantamógiſh, niſh God uppe-
penamunaſh, kah niſh matta éenógiſh, akod-
chuwóntamunat niſh noh ohtagiſh.

29 Onk woh wanne weyaus waeenómunooh
ut anaquabit.
30 Qut nashpe nagum kenaau anomut Christ
Jesus, noh nashpe God, ayimunkqueog waan-
tamóonk, kah sampweogquanumóonk, kah
wunnetupaunatamóonk, & manoohwhuttuonk
31 Neansukwhosik noh waeenóadt, *l* wa-
l Jer. 9. 23. enoaj ut Lordut.

CHAP. II.

Paul declareth that his preaching far excelleth all humane wisdom.

1 KAh nen nematog, paóonog, matta noo-
che peyoh nashpe waunnónukoowáonk,
asuh waantamóonk, wahteauwahunnog oo-
wauwáonk God.
2 Newutche nukkesontamunap matta noo-
wahteauonunat teag kenugke kenaau, webe
Jesus Christ, kah noh pametunkapunadt.
3 Kah koowech-yeumunumwop ut noo-
chuinweshinneat, kah wabesuonganit, kah
moocheke nunnukshaonganit.
4 Kah nukkeketoohkaonk, kah nukkogkoh-
a 2 Pet. 1. 16. koowaonk *a* matta nashpe nupweshohtea-
ongane kuttoowongaish wosketompaog oowa-
antamoonganoo, qut nashpe ukkogkahkin-
numoonk nashauanit, kah menuhkesuonk.
5 Koonamptamoonk onk woh matta oh-
tano oowaantamoonganoowout wosketom-
paog, qut ut ummenuhkesuonganit God.
6 Qut nussimun waantamóonk kenugke
nag pannuppe wanetukeg: qut matta oowa-
antamóonk yeu muttaohket, asuh sontim-
mósog yeu muttaohket, neg mat tohhen sup-
peyeuutcheg.
7 Qut nukkeketoohkontamumun oowaan-
tamoonk God, ut nuppówaonganit, pettog-
whosu waantamóonk, God ne kohquttukup
asquam ahkenoog, en nussohsummoonganun-
ónut.
8 Uttiyeu matta sontimósog yeu mutta-
ohket wahteauhetteg, newutche wahteau-
hettis matta woh pummetunkapunauopanneg
sohsumóe Lord.
b Isaiah 64. 4. 9 Qut neansukwhosik, *b* matta muskesuk
wunnaumoun, asuh mehtawog wunnootam-
oun, asuh matta petutteamunooh wuttahhut
wosketomp, nish God quossauwehtauoncheh
neh womonukqutcheh.
10 Qut God koowahteauwahukqunnáno-
nash nashpe wunnashauanittoomoh, newutche
nashauanit natinneakontam wame teantea-
quassinish, nux, ummoonáyeumash God.
11 Newutche howae wosketomp wah-
teunk toh anummeechumit wosketomp, qut
webe wunnashauonguh wosketomp, neh apeh-
sunkqutcheh? netatupe wanne howan wah-
teóou toh anummeechumit God, qut webe
wunnashauanitto God.
12 Kah nutattumunómun, matta mutta-
ohke nashauonk, qut wunnashauanitto God,
onk woh noowahteomun yeush nanowe anin-
numuagqueagish God.
13 *c* Kah yeush wonk keketoohkontamag-
ish, matta nashpe kuttoowongash, nish koo- c 2 Pet. 1. 16.
kootamungqutche oowaantamoonk woske-
tomp; qut nish wunnetupanatamwe nashaua-
nit kuhkootomwehteachish, yamunnumunat
nashauanittowe teagwassinish kah nashauanit-
towe teagwassinish.
14 Qut weyause wosketomp, matta at-
tumunumoo wutteagwassinoomash wunnash-
auanittoomoh God, newutche weyanontam-
unau mattammague teagwassinit, kah woh
mo wahteanoounash, newutche nashauanit-
towe wahteauunash.
15 *d* Qut noh wanashauanittoomit, wus- d Prov. 27. 19.
sittum wame teanteagwassinish, qut nagum
matta wussumau howane.
16 *e* Newutche howan wahteunk wutte- e Rom. 11. 34.
nantamoonk Lord, onk woh ukkuhkootom- Isaiah 40. 13.
auoh? qut nenawun nutahtumun wuttenan-
tamoonk Christ.

CHAP. III.

Milk is fit for children, 16 Men the temples of God, 17 Which must be kept holy

1 KAhnen nematog, noonanum kukkenoo-
nunnaóont neyane wunnashauanittoo-
mitcheg, qut neyane weyausitcheg, onatuh
mogkisuitcheg ut Christut.
2 Kussohkom wunnumwoo sogkodtunk,
kah matta meechum, newutche yeu pajeh
matta kuttapenummoouneau, asuh matta
yeuyeu kuttapenummoouneau.
3 Newutche ahi kooweyausuoomwoo, ne-
wutche kenaau ishkauanateog pennanitteog
chadchabetoodteog, sunnummatta koowe-
yausuoomwoo, kah kutogquhomwoo woske-
tompaut?
4 Newutche pasuk anoowadt nen noochi
Paulut, kah onkatuk nen noochi Apollo, sun-
nummatta kooweyausuoomwoo.
5 Neit howan Paul, kah howan Apollo?
qut webe nohtompeantogig, neg nashpe koo-
namptamwoo, neyane Lord aninnumauont
pishnoh pasukooh.
6 Nen nutohketeap, Apollo ootattippat-
taunah, qut God nano ummishemagun.
7 Nemenkuh neit, noh ahketeadt matta
tohhen tuppeeu, asuh noh wadtattippad-
tunk, qut God noh nano mishemaguk.
8 Kah noh ahketeadt, kah noh wadtattip- a Psal.
padtunk pasukooo, *a* kah nishnoh pasuk pish 62. 12.
attumunum nehenwonche wutonkquatunk, Gal. 6. 5.
neyaunag wutanakausuonk.
9 Newutche nenawun nooweetanakausu-
mómun God, kenaau God wutohketeaonk,
kenaau God oowekitteaonk.
10 Neyane ukkitteamonteanitteaonk God
aninnumaiit, onatuh waantamwe pishquttuk
wekitteaonk, nen noonahtóh ne quenastag,
kah onkatuk wuttit wekohkon, qut nish noh
pasuk nunnukqussitch, uttoh ane noh ut we-
kitteadt.
11 Newutche onkatuk ne quequehohtag

mag

matta woh howan onahtoouun, qut ne mahche noh ponamuk; noh Jesus Christ.

12 Kah howan tannikitteadt yeu quequenohtag, gold, silver, mishoadtikish hassunash, mehtug, moskehtuash tequssonkash.

13 Nish noh pasuk wutanakausuonk pish wahteauwahuwon, newutche kesukod pish wahteauwahuwon, newutche pish wahteauwahuwon nashpe nooteau, kah nootau pish qutchehteau nishnoh pasuk wutanakausuonk, uttoh aunag.

14 Howan wutanakausuonk anohtagkup, ne noh adt tannehteunk, noh pish attumunum onkquatunk.

15 Howan wutanakausuonk chikohtag, pish oowanteoun, qut nagum pish wadchanau, qut nemehkub, neyane nashpe nootau.

16 *b* Sunnummatta koowahteomwoo kenaau wuttempleum God, kah wunnashauanittoomoh God koowetomukou?

b 2 Cor. 6.16.

17 Howan mishketeunk wuttempleum God God neh pish wunnushoh, newutche wuttempleum God wunneetupanatamweyeuoo, ne temple kenaau.

18 Howan assookekomuhkitch wuhhogkuh, howan kenugke kenaau onatuh waantam yeu muttaohket, mattammagootch onk woh waantam.

19 Newutche oowaantamoonk muttaok; mattammagoomonk anaquabit God, newutche wussukwhosu, *c* tohqunnau waantamwoh nehenwonche wutompuwussuonganit.

c Job 5.13.

20 Kah wonk, *d* LORD wahteou wuttenantamowongash waantamwog, nish tahnoocheyeuooash.

d Psal. 94.11.

21 Newutche ahque howan waeenomont ut wosketompaut, newutche wame teanteagwashinish kuttaiheoash,

22 Asuh Paul, asuh Apollo, asuh Cephas, asuh muttaohk, asuh pomantamoonk, asuh nuppooonk, asuh yeush yeu ohtagish, asuh nish aiq ananogish, wame kuttaiheash.

23 Kah kenaau koochiyimwoo Christut, kah Christ wutchiyeu Godut.

CHAP. IV.

How to account of ministers. 7 We have nothing but we have received. 15 The apostles are our fathers in Christ.

WOsketomp ne nogkemunogqutch, neyane wunnohtompeantogoomoh Christ, kah piahquttukeg wunnupwoaongash God.

2 Wonk, natinnehamauoh piahquttuk namehéonat uppabuhtanamukqussinneat.

3 Qut ut nen, ne peasik koosumunnaoont, asuh nashpe wosketompae wussittumoonk, aux, matta nen nehenwonche noosittumoo.

4 Newutche mat teag noowahteauoh nuhhog, qut ohnch nen matta nussampwanumukqussuh yeu nashpe, qut noh wasumit Lord.

5 *e* Newutche ahque wussittumook teag [illegible] ut kesukodtag, noh pajeh LORD ayo-

e Mat. 7.1.

yonat, noh pish wahteauwahuadt, onkwhokish ut pohkenaouut, kah pish wahteauwahuau metahhuwae kenootam moowonganoooash; kah neit nish noh pasukooh pish oowaweenomuh GOD.

6 Kah yeush nematog nutogkoowenash nuhhogkat kah ut Apollo, wutche kenaau, onk woh kenehtuhtomwoo ut nuhogkanonut, woh mo kutanue ogquanumomwoo wosketompaog, ne wasukkuhwhosik, onk woh matta kenaau pasuk pookehtamwaushaau pasukooh ayeuuhkonittue onkatoge.

7 Newutche howan kuppenuwanittehikumwoo? kah teaguas kutahtoh ne matta atumunumooas? & atumunumasah tohwutch waeenowaan, neyane mo attumunumooas?

8 Eyeu kenumwamechumimwoo, eyeu koowenaetimwoo, kenananitteamwoo onatuh ketassootamwog, ne toh ut nenauwun, kah nukkodtautam kenanawunnuonat, nenawun onk woh kooweeche nanawunneuomumun.

9 Newutche nuttenantam God *a* tussohhoowunukqun Apostlesuinneat maumachish, neyane kuhkoowomuk en nuppunat: newutche nutayeuwutteamun noggussinnea notut ut muttaohket, kah Angelsehtu, kah wosketompauhtu.

10 Nenawun mattammagooog wutche Christ, qut kenaau koowaantamumwoo ut Christut, nenawun noothumwesimun, qut kenaau kummenuhkessimwoo: kenaau kukquttianumukqussimwoo, qut nenawun nutjishanumukqussimun.

11 Yeu pajeh yeu hower, nukkodtupumun, kah kukkuhkuttoonumun, kah nupposkissimun, kah nuttatagemitteamun, kah mo nutahtaomun uttoh woh ayeog.

12 Kah nutanakausimun, anakausceg nashpe nehenwonche nutcheganunnonash, kekomitteaog noohshun ounnonog, adchanitteaog nutchequuchtamunan.

13 *b* Mamissannumitteaog noowequetumumun, nutoghetteamun ne nishkeneunkquok ut muttaohket, kah nenawun ne ahamagquamuk wutch wame teanteaguashinit yeu pejeb yeu kesukok,

b Acts 20.34. 1 Thes. 2.9. 2 Thes. 3.8.

14 Yeush noosukkuhhumunash, matta kutakodchehumoounnaount, qut onatuh womonogig nunnaumonog kukkesunauoquanumwoo.

Matth. 5.44.

15 Newutche tuhkonogque wadchanog piukqut murtannonganogkussnog kuhkootomwehteaenuog ut Christut. qut onch matta kummoochekoshomwoo wutoosh ir neunk, newutche ut Christ Jesus ut kootashinumwoo nashpe wunaunchemookaonganit.

16 Newutche koowehquetumonumwoo assuhkiett.

17 Newajeh anoonog Timotheus en kuhhogkaout, noh womonog nunnaumon, & pabahtanumukqussu en Lordut, noh pish pasooqueoga

queog meqantamunat nummay aſh ut Chriſt ut, neyane nishnoh ut kuhkootomwehtei niſh noh moyeu wehgomonganit.

18 Yeuye u nawhutche pookewog, onatuh mo kodpeyâônunnooog.

Acts 19. 21. 2 Cor. 4. 15. 19 *c* Qut piſh kuppeyâounumwoo paſweu, unnantog Lord, kah piſh noowateoh matta webe ukkuttoowongaſh, qut ummenuhkeſuonk neg pookecheg.

20 Newutche wuttaſſootammoonk God, matta kuttoowonganit, qut menuhkeſuonganit.

21 Toh kuttenantamwoo? ſun piſh kenaſhpe peyâuunumwoo ſaſamahtuhwhuttuwaontug, aſuh naſhpe womoauſuonk, kah naſhpe naſhauanittoe manunniſſuonk?

CHAP. V.

1 The inceſtuous perſon, 7 The old leaven muſt be purged out. 10 Heinous offenders are to be avoided.

AChhônétunkquodtup ne nanwunnoodſquàunnetúonk kenugke kenaau, kah neaunag nanwunnoodſquaônittuonk, ne matta weogquttûmooun kenugke Gentilſut, howan neeſuk cooſhoh ummittamwuſſoh.

2 Kah kenaau kuppookemwoo, kah matta anue maumook, onk noh yeu aſit, woh kutamaunumonteaneau wutch kenugke kenaau.

Col. 2. 5. 3 *a* Newutche nen wunnamuhkut, matta wetomunnooóg ut nuhhogkat, qut kooweto-mukumwoo nunnaſhauonk, nummahche wuſſittum, onatuh wetomunóg, papaume noh ne anoohque uſſit.

4 Ut oowesuonganit Nullordumun Jeſus Chriſt, moappeog, kah nunnaſhauonk naſhpe ummenuhkeſuonk Nullordumun Jeſus Chriſt.

1 Tim. 1. 20. 5 *b* Ponongat noh ne anuſſit ut Satan, onk woh paguanu ooweyaus, onk woh keteahogkou wadchanau, ut ukkeiukkodtumut Lord Jeſus.

Gal. 5. 9. 6 Kummiſkauaonganoo matta wunnegenninno, *c* ſunnummatta koowahteauomwoo, ogguhſe ſeog onk wutche ſean wame ne anoohkuk.

7 Newutche jiſhkhamook nukkonne ſeog, onk woh kenaau wuſku ne anoohkuk, neyane kenaau ſeannunnoogk. Newutche Chriſt nuppaumukonteáonganun kuſſepbauſuwanſhhukqun.

8 Newutche miſhſhadtupwutteuh, matta naſhpe nukkonne ſeog, aſuh matta naſhpe ſeane iſhkauanittuonk, kah matchetowonk, qut naſhpe matta ſeane uppetukqunnunk pahketeahahhuwaonk, & wunnomwayeuonk.

9 Kooſukkuhhumauonumwoo wuſſukwhonk matta wetomonat nanwunnoodſquauácheg.

10 Qut matta nagwutteaeu nukkonnóunat nanwunnoodſquauácheg yeu muttaohket, aſuh iahchewontogig, aſuh mogkookinnuácheg, aſuh wauſſumoncheg nunneukontunkuh: newutche [illegible] mos kuſſohhamumwoo wutch muttaohket.

11 Qut eyeu kooſukkuhhumaûonumwoo, ahque wetomook, howan uſſoweſit wematin, qut nanwunnoodſquauaen, aſuh iahchewontamwen, aſuh wauuumont nunneukontunkoh, aſuh kehkomwaen, aſuh kogkeuſſippamouwáen, aſuh mukkookinnúwaenin, noh ne aniyit, ahque wéhpumuk.

12 Néwutche tohwutch woh wuſſumog neg wonk poquodchik apitcheg? ſunnummatta kooſumomwoo neg anomuk apitcheg?

13 Qut nag poquodchit apitcheg God ooſumuh: newutche pogkenook wutch kenugke kenaau noh matcheſeaen.

CHAP. VI.

1. Go not to law with thy brethren. 13 Our bodies are Christs members.

HOwane kenaau penuánitteóg, ſun woh kuppetukonittimwoo anaquabhettit meſſampweſeg g kah matta anaquabhettit wanetupanatogig

2. Sun matta koowahteomoo, wanetupanatogig piſh wuſſittumwog muttaok? kah muttaok piſh wuſſittumuk naſhpe kenaau, ſun mat kuttapenumoomwoo wuſſittumunat papeáſikiſh.

3 Sunnummatta koowahteauomwoo piſh nooſumonean Angelſog? uttoh unne mooſheke niſh wodtamaugiſh yeu pomantamooonganit?

4 Neit ahtauóg woh niſh wâſittumukiſh, niſh wodtamaugiſh yeu pomantamooonganit, nag ponook wuſſittumunat, neg peanumukquſſitcheg ut moeuwekomonganit.

5 Kuttinnonnumwoo kutakodchuonganoo tohen, moh mat waantamwénuunnoo kenugke kenaau? matta paſuk noh woh waſittuk naſhauwe ut wematut?

6 Qut oowemattin petukonont wematoh, & ne anaquabhetit matta wanamptamoogig.

7 Newutche yeuyeu wunnamuhkut matúhſuáonk kenugke kenaau, newutche kuppetukonittumwoo, tohwutch ane mo mukkoonamoóg, tohwutch ane mó mukkoonamoóg kutaſſookekoninitteaneau?

8 Mátchaog, kummatchenéhewomwoo, kutaſookekodteamumwoo, kah ne kemattoowóog.

9 Sunnummatta koowahteauomwoo, matta ſampweſegig, mat piſh ahtauooog ukkehtaſſootamóonk God? ahque aſookekodteagk, nanwunnoodſquauácheg, aſuh wauſſumoncheg nunneukontunkuh, aſuh mamuſſitcheg, aſuh niſhkheoncheg wuhhogkaúuh, aſuh niſhkheoncheg wuhhogkaôuh naſhpe woſketompuh.

10 Aſuh kommootówaenuog, aſuh iahchehwontógig, aſuh kogkeiſſipamwáenuog, aſuh kehkomuwaenuog, aſuh mukkookinnuwáenuog matta piſh ahtauooog wutaſſootamóonk God.

11 Kah nawhutche neyaniitcheg kenaau, qut kukkutſumitteamwoo, qut koonteupanatam-

natam wahetteamwoo, qut kussampweogqua-
namitteamwoo, ut ooweteuonganit Lord Jesus
kah nashpe wunnashauanittoomoh GOD.
12 Wame teanteaguassinish wunnegenash
ut nuhhogkat, qut wame teanteaguassinish
matta tapeneunkquodtinnooash: wame tean-
teaguash nish wunegenash ut nuhhogkat, qut
matta nuppoonitteoh agwe ummenunkquong-
anit ne teaguas.
13 Metsuongash wutch menogkussit, kah
menogkus wutche metsuongash, qut GOD
uppaguanuh naneeswe, kah muhhog ne matta
wutche nanwunnoodsquaonk, qut wutche
LORD, kah LORD wutche muhhog.
14 Kah GOD mahche omohkinop Lordoh,
kah wonk pish kutomohkonukqun nashpe ne-
henwonche ummenuhkesuonk.
15 Sun matta koowahteomwoo kuhhogka-
ôog ne uppompuhchaiyeumash Christ, neit
sun woh nunnemunum uppompuhchaiyeum-
ash Christ, kah ayimunat uppompuhchai-
yeumash nanwunnoodsquaauiuen? nôwus-
sukkongqutteuh.
16 Tou un nen, sun mat koowahteoumwoo,
noh motogquit nanwunnoodsquauosuénuh,
nen pasuk wuhhogkuh? newutche nesuog
(noh noowau) pish pasukoo weyauiuoo.
17 Qut noh mohtogquehtauont LORD, ne
pasuk nashauanit.
18 Panne uttuhash wutch nanwunnood-
squauonk, nish noh matcheseonk ne asit wos-
ketomp, ne woskeche muhhogkat, qut noh
aht nanwunnoodsquauonk, matchenehteau
nehenwonche wuhhog.
19 Tohenneu, sun mat koowahteaumwoo,
kuhhog wuttempleum wunneetupanatamwe
Nashauanittoh, noh wetomukqueog, ne at-
tumunumwoo wutch Godut, kah matta kena-
au nehenwonche.
20 Newutche kummanonwhutteamwop
wutche ne anoadtik, newutche sohsummoo-
unook GOD ut kuhhogkaôut, & ut kenashau-
onganóout, neg wadchanitcheg Godut.

CHAP. VII.

1 *He treateth of marriage,* 5 *shewing it to be a remedy against fornication.*

YEuyeu papaume nish wasuhkhhumimuk-
upash, ne wunnegen woskelomp matta
misunnonat mittamwonitsoh.
2 Qut wuttammehteauunat nanwunwudt-
squauwonk, nish noh wosketomp nehenwon-
che ummittamwussitch, kah nish noh mit-
tamwossis nehenwonche ooweesukiitch.
3 Wessukiin anunumauonch ummittam-
wussin piuhsukeh womonittuonk, kah neyane
wonk mittamwussiin en wessukit.
4 Ummittamwussin matta ahtoou menuh-
kesuonk ut nehenwonche wuhhogkat, qut
ooweesukiin, kah neyane wonk, ooweesukiin
matta ahtoou menuhkesuonk ut nehenwon-
che wuhhogkat, qut ummittamwussin.
5 Ahque cheketóattegk, qut weechittuh-
hóadteog ogguhsese, onk wohkenanesuwe-
mo mat meetseinat, kah peantamunat, kah
wonk peyaónittegk, onk woh mo mattannit
kukqutchhikoo nashpe wanne kechishaun.
6 Qut yeu nuttin nashpe kummugkoonáum-
nunaóont, qut matta nashpe naumatuonk.
7 Newutche napehnont wame wosketomp-
aog unnihhettit neyaniye, qut nishnoh woske-
tomp ahtou nehenwonche ummagoonk
GOD, pasuk yeu wuttinniin, onkatog ne wut-
tinniin.
8 Newutche nuttin matta wetauadteagig,
kah sekousquaog, ne wunnegen wutche na-
gumau, unnaihhettit neyaniye.
9 Qut matta kehchinnahettegk, wetauad-
teahettich, newutche an wunnegik wetau-
ákon onk ne chikohsimuk.
10 Kah neg wetauadteacheg, naumatuwae
nuttinnóneau, kah matta nen qut LORD, um-
mittamwussin amaéhaunkitch wessuke.
11 Qut amait, wetauadteahkitch, asuh
wonk wunohkononch wessukeh, kah wes-
sukiin pogkenunkitch ummittamwussoh.
12 Qut onkatogig nen nussin matta LORD
howae wemattin ummittamwusoh matta wun-
namptamuneg, kah wekontog ooweetomónat,
ahqae pogkenonch.
13 Kah mittamwossis wessuke matta wun-
namptamuneg, kah wekontog nah ooweto-
mónat, ahque nukononch.
14 Newutch matta wunamptamoog wes-
sukiin wunneetupanatamwaheau nashpe um-
mittamwussoh, & matta wanamptamook um-
mitamwussin wunneetupanatamwaheau nash-
pe wessukeh, mat ne nanoog, kummukkiyeu-
mooóog nishkeneunkquisuog, qut yeuyeu
wunneetupanatamwog.
15 Qut noh pannoowohtog amayit, amay-
itch, oowematin asuh weetompatuin matta
agwe appeog kenepishinneat, nish ne ônagish,
qut GOD koowéhkomukqun ut wunnohtea-
onganit.
16 Newutche toh kittinnoowahteóh, woi
mittamwossis, qut woh koowadchan kahsuk?
asuh toh kittinnoowahteóh woi wosketomp,
qut woh koowadchan kummittamwus?
17 Qut neyane GOD chachaubenumauont
nishnoh wosketompuh, neyane LORD weh-
komont nishnoh pasukooh, ne pomushaj, ne
nuttin kuhquttumun wame moyeuwehkom-
ongash.
18 Howan wehkomut, quoshqusausit? ah-
que apitch mo quoshqusauseinat, howan
wehkomit matta quoshqusauseg, ahque
quoshqusausitch.
19 Quoshqusausuonk matteagwunninno,
kah mo quoshqusauseonk matteagwunninno,
qut ussenat wuttinnaumatuonk GOD.
20 Nishnoh howan ápitch neyaôhhoussep
uttoh adt wehkomuttis.
21 Wehkomit wuttinneumuk? ahque toh-
hentupontash, qut woh chippinuwéan, an
nemunush.
22 Ne-

22 Newutch noh wehkomut en Lordut, wuttinneumimuk, noh LORD wutchippinninneumoh, neyane wonk noh wehkomit, chapininnúmit, noh Christ wuttinneumoh.

23 Kutapwhutteomwop wutch neancadtik ahque kenaau wuttinneumhettich wosketompaog.

24 Neematog, nishnoh wosketomp uttoh adt wehkomit, na ut wetomonch Goduh.

25 Yeuyeu papaume penompaog, matta nootinnaumatuonganu wutch Lordut, qut kuttinnunnumwoo ne tapeneam, onatuh noh attumúnuk monaneteaonk wutch Godut, nuppaubuhtanumukqussinneat.

26 Newutche nuttenantam yeu wunnegen newutche yeuyeu quequenauanumoonk, ne wunnegen unhaiinneat.

27 Kenepsinneat wetauakonat, ahque nashinnehash kutompénat, ompéan wutch mittamwossissinneat, ahque natinnehash ummittamwussin.

28 Qut wetauadteaan matta kummatchesseup, kah penomp wetauadteadt, matta matchesu, : qut pish neg wuttamanatamwog ut weyausut, qut kummukoonanumwoo.

29 Qut yeu nussin nematog, uttoocheyeuoo tiohqui, yeuyeu nnih, neg wômittamwossissitcheg onatuh pish mat womittamwossissémuk.

30 Kah neg máugig onatuh mat mauoomuk: kah neg maskauouanatogig onatuh mat maskóuanatamoomuk, kah neg adtôadcheg onatuh matteag ahtouhetteg.

31 Kah neg auwohteacheg yeu muttaok, onatuh mat matauwohteómuk: newutche neâunag yeu muttaok matteagwunninno.

32 Qut kukkodtohtunnnumwoo wanne wutamanatamoounat: noh matta wetauwáteog, wuttooantam nish wadtomáogish LORD, kah uttohwoh an wussikkitteaheunt LORD.

33 Qut noh wetauadteadt, wuttooantam nishnoh yeu muttahket, uttoh woh an wussikkitteaheunt ummittamwussoh.

34 Ne penowomái nashawe ummittamwussin kah penomp, matta wetauadteadt mittamwossis wuttooantam nish wadtomaagish Lordut, onk woh wunnetupanatam naneeswe muhhog & nashauonk: qut noh wetauwadteadt, wuttooantam nish yeuut muttaohket, uttoh woh an wussikkitteaheunt wessukeh.

35 Kah yeu nussin wutch nehenwonche kooniyeuonganoo, matta woh ohppeh kuttinohkouuninaóut: qut newutche wunneseonk, onk woh kenaau wuttinninneumoh LORD, ne toh ut wuttamanatamóonk.

36 Qut howan unnantog matta wunneheunk uppenompomoh paumuhkomunit wunnunksquauónk, quenauwehikqnit, ussitch uttoh kod usseit, matta matchesu, wetauadteahettich.

37 Qut noh manuhtikkompauut ut wuttahuh, matta quenauwehikkook, qut anue menuhkesutam wuttenanatamoonk, kah ukkesontaminin wuttahhoh, wunnanaeihtaunat uppenompóoonk, wunnesu.

38 Nemehkuh neit, noh wetauwadteáheunt wunnesu, qut noh matta wetauwadteaheunk, ánue wunnesu.

39 Ummittamwussin kenepissu nashpe naumatuonk neesáhkepomantaminit wessukeh: qut wessuke nupinit, chipappu oowetauomonat uttiyeu anantogeh, qut webe ut Lordut.

40 Qut noh ánue wunniyeu n nihit neyane tapeneam: kah wonk nuttenantam nutapehtunk wunnashauanittoomoh GOD.

CHAP. VIII.

1 *To abstain from meats offered to idols.*
8, 9 *We must not abuse Christian liberty*

YEuyeu papaume nish sephamauntche nunneukontunkanog, noowahteómun nenawun wame nutohtomun, wahteauonk: wahteaonk pookhuwáhuau, qut wóamónittuonk koowe kukkónukqun.

2 Kah howan unnántog noowahteoh ne teaguas, asquam teag wahteaou ne woh wahteunk.

3 Qut howan womonont Goduh, noh wahheau nashpe nagum.

4 Newutche papaume méchinat yeush sephamauutche nunneukontunkanog, noowahteomun nunneukontunk wanne teagoo yeu muttaohket, kah matta onkatuk manit webe pasuk.

5 Tohkonogque nag áhennutcheg manittóog, asuh kesukqut, asuh ohkeit, (newutche manittoog monaog, & sontimóog monaog)

6 Qut kenawun, pasuk nont GOD, Wutooshimau, wutch nagum wame teanteaguassinish ne ohteau, & pasuk LORD Jesus Christ, *a* nashpe nagum wame teanteaguassinish ne ohteau, kah nenawun nashpe nagum. *a Rom. 11. 36.*

7 Qut, nish noh wosketomp, ne wahteóonk matta wahteaoun: newutche nawhutche wuttahhooh *quttianumonit* nunneukontunkuh yeu pajeh hour, ummeechineau onatuh teag sephamauut nunneukontunk, kah ummetahhannittoomooh noochumwesinit niskheoninneuh.

8 Qut metsuonk matta koosikkitteahukoowanihikoounan Godut, newutche asuh metseog, matta moocheke, asuh matta metseog, matta ohguhsinninno.

9 Qut ahquetcóook uttôh áhhunnukkukqunitteoóg, ishkont yeu kuttapeneaumoonk wuttogkushittassumukqunneau yeug noochumwesitcheg.

10 Newutche howan nogquean, ken ahtoan wahteauonk, appean metsinneat ut nunneukontunkane templeut: sunnummatta pish ummetahhannittoomoh noh noochumwesit, menehkheou meechinat, yeush sephamauutcheh nunneukontunkanog.

11 Kah nashpe koowahteauonk noochumwesue kemat pish awakompanau, ne noh

Christ

Christ napωwonompoh?

12 Qut ne ne matcheneheóg kemattωóog, kah nωchumwéhteauog nωchumwe ummetabhannittωmωoh, kummatcheneheomwω Christ.

13 Newutche nummetſuonk matcheſeaheont nematon, matta nummeechω weyaus tohtahke ohkeωk: ishkont nummatcheſeah nemat.

CHAP. IX.

1 *He ſheweth his liberty,* 7 *And that the miniſters ought to live by the goſpel.*

Sunnummatta neen Apoſtle? ſunnummatta nutchippiuninnuω? ſun matta nauómus Jeſus Chriſt nullordumun? ſunnummatta kenaau nutanakausuonk ut Lordut?

2 Matta Apoſtleuwéon en onkatoganeg, qut wunnamuhkut ut kuhhogkaout: newutche kenaau menuhketeae kuhkinneaſuonk nωpoſtleuunneat ut Lordut.

3 Nunnampωshamauwaonk neg natωtomaſitcheg yeu.

4 Sunnummatta nummenuhkeſúmun metſinat kah wuttattamunat?

5 Sunnummatta nummenuhkeſumun wetauonat wetompaüin ummittamwuſſin, neyane onkatoganig Apoſtleſog, kah neyane wematuh LORD, kah Cephas.

6 Afuh neen webe kah Barnabas ſunnummatta nummenuhkeſumun ahquanakaulinat.

7 Howan aont ayeuwuttinneat, mat wutonkquatunkaneg: howan anketeadt wenominnóhteuk, kah mo meechu ne meechum nahatannegik? aſuh howan aſſamont ſtokſoh, kah mat meechωg ſogkodtunk ne noh ohtag?

8 Yeuſh nuſſinaſh neyane woſketompaut? aſuh ſunnummatta naumatuonk wonk ne wuſſein.

9 Newutche wuſſukwhoſu wuttinnaumatuonganit Moſes, *a* kupputtωnapunóhkon
a *Deut.* ox tataınkukog weatchiminneaſh: ſun God
25.4. nanauanumoh oxenoh?

10 Aſuh ſunnummatta wuſſein webe newutche kenawun? newutche kenawun wunnamuhkut yeu wuſſukwhoſu: noh anaikuhhog onk woh anaikhom anwóuſſinneat: kah noh poghog ut anwóuſſinneat, woh nemunun ne annoont.

b *Rom.* 11 *b* Onketeáog ut kuhhogkaóut wadchi-
15.27. igiſh naſhauanittωut, ſun miſh kepenumog kωweyauſée teanteaquaſſinish?

12 Onkatogig nemunnumohettit yeu menuhkeſuonk kenugke kenaau, ſunnummatta nenawun mωcheſe? qut mat nutau wohteanaı yeu menuhkeſuonk, qut nutchequnéhtamumun wame, iſhkont nωtamehtcomun ωnaunchemωkaonk Chriſt.

13 *c* Sunnummatta kωwahteauomwω,
c *Deut.* neg nanawunukeg ſephauſuwae teanteaquaſ-
8 [illegible]. finiſh, meechuog niſh wadtamáugiſh temple? kah nag pahtunkeg ut Altarut wutchippuog Altarut.

14 Neyane kuhquttuk Lord, nag kohkωtomwehteacheg wunaunchemωkaonk, woh wuttompaſuog wunaunchemωkaónk.

15 Qut matta nen nutauwohteaunaſh yeuſh, aſuh matta nuttinukhamωun yeuſh, woh nuttinheateonat, newutche negonne wunnegen ut nuhhogkat, nunnuppunaat, onk miſhanenteuuk nωwawénomiteaónk.

16 Newutche tohkonogque nukkuhkωtomuhkon wunaunchemωkaonk, wanne teag nutahto nωche waenomitteanat: newutche mωcheke uſſeonk nupponumont, nux, miſh nutonkapunaonk matta kuhkωtomwehteaon wunaunchemωkaonk:

17 Newutche yeu wekontamwe uſſeon nωtunkquátunkan: qut matta wekontamωe wunaunchemωkae anınnohſuenun nuppaubuhtanumit.

18 Neit teaguas nutunkquaiunk, wunnamuhkut kuhkωtomwehteaon wunnaunchemωkaonk, woh nutayim ωnaunchemωkaonk Chriſt mo tohunnoadtinnωudt, onk woh mat nummatchteaoh nummenuhkeſuonk ut wunaunchemωkaonganit.

19 Newutche tohkonogque nutchippinnuin wutch wame woſketompaut, ohch nutayeu nuhhog ωtinninneumunneaónt wame, onk woh nutaneuhomont monaog.

20 Kah ut Jewſut nutogqunneunkqus Jewſut, onk woh nutaneuhumont Jewſog: en nag agwe naumatuonganit, onatuh neen agwe naumatuonganit, onk woh nag nutaneuhhumontteanunk agwe naumatuonganit.

21 En nag matta wadtinnaumatuonganegig, neyane nen matta wadtinnaumatuonganeu (matta mo mat nωtinnómatuonganeu en Godut, qut agwe naumatuonganit ut Chriſtut) onk woh nag nutaneuhomonteanunk, mat wadtinnaumatuonganegig.

22 Nωchumweſitcheg neyane ne nuttin nωchumwaſin, onk woh nuſſohkau nωchumweſitcheg, nutayim wame teanteaquaſſiniſh en wame woſketompaut, kah woh nωwadchanónat nawhutche, naſhpe ne abhunnukkukqunnittéi.

23 Kah yeu nutuſſen newutche wunaunchemωkaonk, onk woh nuhnωtahtoh weche kenaau.

24 Sun matta kωwahteauomwω, nag quagquecheg wutch ahtóadtuonk, wame quogqueog: qut paſuk attumunum ne anóadtik? ne nómahſhunk onk woh kuttumhouomwω.

25 Kah niſh noh woſketomp ummenuhkenat wutch ſonkqhuónat, iohgunnuppo ut wame teanteaquaſſinut: kah nag wutuſſeneau tummuhhouónat anittue chetuhquab: qut nenawun mat anitnωh.

26 Newutche nen ne nuttinne quogquen matta chadchepantamωunat: kah nen nuttinne ayeuhkon, matta neyane noh tohtogkodtog mamahchekeſuk.

27 Qut

27 Qut noowadchan nuhhog ut agwe, kah
noswetamwahtin: ilhkont toh ken hen kuh-
kootomauog onkatoganeg, nen nehenwonche
nuppogkenit.

CHAP. X.

1 The Jews sacraments 6 types of ours, 7 and their punishment 11 our examples. 21 We must not make the Lords table the table of divites.

a Exod.13 WOnk nematog, mat nuttenantamoo
21. Numb woh kuttahwkinneaont, wame *a*
9.18. koommonog agwe matoksqut, kah wame pan-
b Exod. nupwuhaog *b* kehtahannit.
14.22. 2 Kah wame kutchessumopanneg ut Moses
ut, matogsqut. kah ut kehtahhannet.
c Exod. 3 Kah wame *c* mechippanneg ne nompeu
16.15. nashauanittoe meechum-
d Exod. 4 Kah *d* wuttattamuppanneg ne nompe
17.6. nashauanittoe wuttattamoonk, newutche
Numb.20 wuttattamuppanneg nashauanittoe qussuk ne
0.&21. asuhkunkqhettit, kah ne qussuk, mo Christ.
&6 5 Qut monaoh God matta wussikkittea-
hikoo: newutche nag *e* paguanoog ut tou-
e Numb. ohkomuk.
14.4,26. 6 Yeuyeu yeush kukkuhkinneasuonganin-
&c. oash onk woh mat kutahchewontamoomun
maumahchukish, neyane nag ahchewontam-
ohettit.
7 Asuh ahque waussumook nunneukon-
tunkauog: neyane nawhutche nagoh, neyan-
f Exod. sukwholik, *f* missinnuog nummattappuog
32.6. metsinneat kah wuttattamunat, kah nepoog
Psal.106. pompinneat.
14. 8 Asuh ahque nanwunwoodtsquauttuh,
g Numb. neyane nawhutsse nag ussehettit, kah *g* kep-
25.6. shaog pasuk keiuk neesnechagu muttannohg-
anog kussuog nabo nish.
9 Asuh ahqne qutcheuntuh Christ, neyane
h Numb. nawutche nag qutcheheahettit, kah *h* pa-
21.6. guanoog nashpe askookquog.
10 Asuh ahque moohmooikoagk, neyane
i Numb. nawhutche nag wonk moomsk wahetteup
14.37. kah *i* paguanoog nashpe paguahteaénin.
11 Kah wame yeush n nihyeuash ut nagoh
wutch kuhkinneasuongash, kah nish wussuk-
whosuash wutch nukkogahkummitteaongan-
nun, en kenaan wohkukquashik muttaok
paaumoous.
12 Newutche noh unnantog nunnepoh,
nunnukqussitch ishkont keplhau.
13 Wanne qutchehuwaonk kutohqunuk-
oomwoo, qut nish nagwutteayéuoogish ut
woskétompaut, qut God sampwanumukqus-
su, noh matta ananumukóoog qutchehaun-
unkqutch áuue onkane tapenumog, qut pish
weche qutchhuwaonk ayimoomoo kuppoh-
quohhumunnaoht, onk woh kuttapenum-
unneau tohshinnumunat.
14 Newutche ahche wámonogig ámaeih-
tamook waussumonat nunneukontunk.
15 Nussim onatuh waanramwenuút; wus-
sittumook uttoh anoowai,
16 Wunnantamoowae wuttáttamwaitch
ne wunantamog sunnum matta yeu moooh-
komáonk wosqneonk Christ? petukqunnunk
ne soohqunnumog, sunnummatta, mooohko-
máonk wuhhog Christ?
17 Newutche kenawun kumonámun, onk
pasuk petukqunnunk, kah pasuk muhhog,
newutche kenaau wame kummoownkumun-
neau ne pasuk petukqunnunk.
18 Nok, Israel weyauseyeuoog, sunnum-
matta nag mechikeg sephautuongash mooon-
komoog ut Altar?
19 Neit toh nussim? nunneukontunk ne
teaguoo? asuh ne sephamoout nunneukon-
tunkanog ne teagooo?
20 Qut nish Gentilsog *k* sephaushettich- k Deut.
eh, nag sephamauaog mattannittooh, kah 32.17.
matta Goduh, kah matta nuttenantamoo Psal.106.
kummooohkouwónaóont mattannittoog. 37.
21 Matta woh kootattamoomwoo ootat-
tamwáitch Lord, kah ootattamwáeehchu
mattannittoog: matta woh kummooohkom-
oomwoo wuttabléum Lord, kah wuttable-
umoo mattannittoog.
22 Sun kummussitteamoheóonLord: sun
kutánue menuhkeseumoouun?
23 Wame teanteaguashinish naumatu-
waeyeuooash ut nuhhogkat, qut matta tape-
neunkquottinnooash, wame teanteaguasinish
unnaumatuwaeyeuooash, qut wame matta
koowekekónukkoounnánonash.
24 Ahque howan natinnehaj nehenwonche
wuttaihe, qut nish noh, onkatuk woh wutah-
tauun.
25 Nish noh teag magun adt kodtau-
wompasimuk, meetsek, matta natootomuh-
teaonganinnoog newutche metahhannit.
26 Newutche *l* ohke wuttaihe Lord, kah l Deut.
wame ne ádtahshemechumik. 10.14.
27 Howaneg nag matta wanamptamoogig, Psal. 24.
wehkomuk en mishadtupwunneat, kah kod- 1.
moncheog, tohneteag ponumuk anaquabeog,
metchook matta natootomuhteaonganinnoo-
utch wutche metahhannit.
28 Qut howan anukqueog, yeu sephamau-
óuah nunneukontunkanog, ahque meechook,
newutche yeuoh ánukqueog, kah newutche
metahhannit. *m* Muttaok wuttaihe Lord, kah
wame ne attahshim nechumegk. m Deut.
29 Metahhannit nussim, matta nehenwon- 10.14.
che, qut onkatog: newutche tohwutch Psal. 24.
nuttapeneaumoonk wussittumuk nashpe 1.
onkatuk ummetahhannittoo moh?
30 Newutche nen weeche mooohkomon
nashpe wunnetupanatamoonk, tohwutch nen
matcheussumuk wutch ne wajeh taubut-
tantam?
31 Newutche asuh metséog asuh wuttat-
tamóg, asuh uttoh aséog, ussek wame en wus-
sohsumooonganit God.
32 Ahque wutramhuagk, matta ut Jewsut,
asuh matta ut Gentilsut, asuh matta moe-

eweh

wehkomonganit God.
33 Neyane wussikkittatheog wame ut wa-
me teanteaguasinit, matta natinnebamoounat
nehenwonche nooniyeuwonk, qut wneiyeu-
onganoo monacheg, onk woh nag wadchano-
og,

CHAP. XI.

1 He reproveth them because in holy assemblies, 4 their men prayed with their heads covered, 6 and women with their heads uncovered.

ASukiek, neyane nen wonk asuhkauog Christ.
2 Yeuyeu nematog kuttepeneauunumwoo
newutche kummehquanumimwoo nish noh
ut, kah kutauwohteamwoo wame anin-
numoadtuongash yeush kuhkootomaunog-
ish,
3 Qut kuttinanumunumwoo wahteauook,
wame woſketompaog uppuhkukooh Christ-
oh, kah mittamwussisog uppuhkukooh
woſketompuh; kah Christ uppuhkukoo
Godoh.
4 Nish noh woſketomp paantogish asuh
kakootomuhteadcheh padtogkookookish up-
puhkuk, mishonatam uppuhkuk.
5 Qut nish noh mittamwossis paantogish
asuh kakootomuhteadcheb, uppuhkuk matta
puttaghomoog, mishonantam uppuhkuk, ne-
wutche ne neatup wehwepuskham.
6 Newutche mittamwossis matta puttog-
wonk wuhhogkuh wehwepuskhaj: qut mit-
tamwossis akodchik wehwepuskhomun asuh
chequodtueohwhut puttagwhonch wuhhog-
kuh.
7 Newutche woſketomp ahque puttag-
wudch uppuhkuk, newutche yeuoh wutog-
queneunkquſſuonk kah wussohsumoonk God,
qut mittamwossis wussohsumoonk woske-
tomp.
8 Newutche woſketomp matta wutche-
heau mittamwussisit, qut mittamwussis wut-
cheheau woſketompaut.
9 Kah wonk woſketomp matta wutch kez-
heau mittamwussisut, qut mittamwussis
wutch kezheau woſketompuh.
10 Newutche woh mittamwussis puttag-
hum uppuhkuk newutche Angelsog.
11 Qut woſketomp matta woh woſke-
tompoou, matta mittamwoshsinoog, kah mit-
tamwossis matta woh mittamwossisu, matta
woſketompaunook ut Lordut.
12 Newutche neyane mittamwossis wut-
cheheau woſketompaut, neatup woſketomp
wutcheheau mittamwossisut, qut wame
wutcheheaog Godut.
13 Wussumook kuhhegkooog, sun wun-
negen mittamwossis peantamauont Goduh
matta puttagwhosegk?
14 Sunnummatta kuhkootomunkou woſ-
ketompain, woſketomp qunuhquoant ne wut-
akodshuonk.

15 Qut mittamwossis qunuhquoant, ne
wussohsumoonk, newutche uppuhkuk anin-
numauonan wutch woh upputtagoohumun-
at.
16 Qut howan ayanooadt, matta nutaus-
seunan, asuh ummoyeuwekomongash God.
17 Qut ne wahteauwahenog matta koo-
waweenomunnomwoo moeog matta wutch
wanegik, qut ne machuk.
18 Newutche negonne, moen peyaog mo-
yeuwehkomonganit, nunnootam penuanit-
tuongash kenugke kenaau, kah noh noochu
noonamptamun.
19 Newutche mooche mos panneyeuong-
ash kenugke kenaau, neg pannuppe wun-
nekitcheg woh wahteauwahuwonunk ke-
nugke kenaau.
20 Newutche moeu peyoog ut pasukquin-
nu ayeuonganit, matta yeu meechinat mish-
adtupoonk Christ.
21 Newntche meechog, nish noh pasuk ne-
munum negonae nehenwonche metsuonk,
kah pasuk kodtuppoo, kah onkatuk kog-
keissippamoo.
22 Tohhen, matta koowekoomwoo ahhut
meetsimuk kah wuttattamuk, asuh sun kum-
manânumumwoo ummoyeuwehkomunk God,
kah kutakodchehheomwoo matta ahtoogig?
toh woh kuttinnunnomwoo? yeu woh-
kooch waeenominunneau? matta koowa-
weenomunnomwoo.
23 Newutche nutattumunemp Lord ne
kohkootomauunog; Lord Jesus ne nohkog
wanassoomit, nemunum petukqunnunk.
24 Kah a mahche tabuttantog sohqunumun a *Matth.*
kah noowau, nemunnumook, meechook, yeu 26.26.
nuhhog sohquanumauwunogs yeu ussek *Mark.*
wutch kummequanumuonganoo. 14.22.
25 Neyane wonk nemunum wuttattam- *Luke* 22.
waitch, mahche meetsit, noowau, yeu wut- 19.
tattamwaitch, wuskeu Testament noosqhe-
onganit, yeu ussek noh hô uttooche wuttat-
tamogish, wutche kummequanummuonga-
noo.
26 Newutche noh hô uttooche mechogish
yeu petukqunnunk, kah wuttattamogish yeu
wuttattamwaitch, kenaritteamwoo wunnup-
pooonk Lord, noh pajeh peyonat.
27 Newutche wuttinoiin howan, mechik
yeu petukqunounk kah wuttattog yeu ootat-
tamwaitch Lord, matta quoshaeetamwu, noh
wussumau nushuhkonat wuhhog kah oosqhe-
onk Lord.
28 Qut woſketomp pannuppe natootom-
auonch wuhhogkuh, kah neit mechitch ne-
petukqunnunk, kah wuttattaj ne wuttat-
tamwaitch.
29 Newutche noh mechuk kah wadtau-
tog mat quoshaeitamwae, mechu kah wut-
tattam awakompanaonk ne wuhhogkat,
mat wahteauoog wuhhog Lord.
30 Newutche yeu, monaog kenugke ke-
naau

naau noochumwesuog keh machinaog, kah
monáog koweog.
31 Newutche wussumogkut kuhhogkaüó-
nog, matta woh koosumitteomun.
32 Qut wussumitteaog, Lord kussasama-
tahhukqun, onk woh mo kutawakompanomun
weeche onttaok.
33 Newutche nematog mœu peyaóg met-
sinat pahhetteagk.
34 Kah howan kodtupwit, metsitch ut
wekit, onk woh mo kummoeu peyaumoo ut
awakompanaonganit, kah onkatogish pish
noonohtauunath peyoon.

CHAP. XII.

1 Spiritual gifts are divers, 7 yet all to profit with, & and to that end diversly bestowed.

ONK papaume wadchukish Nashauanit-
toout, nematog, matta kuttinánum-
unoomwoo kutatlookinueáont.
2 Koowahteaúmwoo kutgentilsuomwop,
kummonchanukkumwop ut yeug mokákit-
tookig nnuneukontunkanog, neyane sagkom-
pagunnitteaógup.
3 Newajeh wahteauwáhunóg, wanne ho-
wan ketoohkont nashpe wunnashauanitoomoh
God, unnóou Jesusoh, kummachenánumuk,
kah wanne howan woh noowau, Jesus Lordeu
qut nashpe wunnetupanatumwe nashauanit-
too.
4 Onk moocheke chippu aninnumoad-
tuongash, qut noh pasuk nashauanit.
5 Kah moocheke chippeu aninnummoad-
tuongash, qut noh pasuk Lord.
6 Kah moocheke chippeu anomut tana-
makausuongash, qut noh pasuk God noh asit
wame ut wame.
7 Qut wahteawáhuwaonk Nashauanit,
aninnumauon nish noh pasuk oonaiyeuon-
tamunat.
8 Newutche pasuk aninnumauau nashpe
nashauanit, waantamóe kuttoowonk, onkatog
wahteunteáe kuttoowongash, nashpe noh
pasuk Nashauanitto.
9 Onkatog wunnamptamooonk, nashpe
noh pasuk Nashauanit, onkatog wuttape-
numunat neetikehuwaónk, nashpe noh pasuk
Nashauanit.
10 Onkatog wutussenat monchanatamoo-
ongash, onkatog quothae missohham, onkatog
oowahteauunat nashauongash, onkatog ignon-
toowaongash, onkatog ukquaquoshkinnum-
unat unnontoowaongash.
11 Qut wame yeush wutussenash noh pasuk
nont Nashauanit, chachaubenumauont nish
noh pasukoo nanásu, neh anatageh.
12 Newutche neyane muhhog pasukooo,
kah moonaash uppompuhcháiyeumash, kah
wame uppompuhcháiyeumash noh pasuk
muhhog, monák, pasuk nont muhhóg, neya-
ne wonk Christ.
13 Newutche nashpe pasuk nashauanit
wame kukkutsumitteamun, ut pasuk muh-
hogkat, uttoh unne kut Jewsúnneau, asuh
Gentil, uttoh unne kukkéuepissinneau, asuh
kutchippiinnean, kah wame kootattaméh-
hetteamun ut pasuk nashauanit.
14 Newutche muhhog matta pasuk pom-
puhchai, qut monatash.
15 Mussect noowadt, newutche matta nen
menuttcheg, matta nen muhhogkat noochi-
ooh: sunnummatta newutche wutcheiyeu
muhhogkat?
16 Kah mehtauog noowadt, newutche
matta nen muskeluk, matta neen noochiooh
muhogkat: sunnummatta newutche wutchei-
yeu muhhogkat?
17 Wame muhhog muskesukoout, utti-
yeuoh nootamooonk; wame nootamooonga-
nuoot, uttiyeuoh munnontamóouk.
18 Qut yeuyeu God upponumon nish noh
pompuhchai ut muhhogkat, neyane wekon-
tog.
19 Kah wame pasukquinneúoook pom-
puhchái, uttiyeuwoh muhhog.
20 Qut yeuyeu monatash pompuhchái-
yeuish, qut pasuk nont muhhog.
21 Kah muskesuk matta woh unnaúoo
menuttchegoh, matta kukquenauwéheúh,
asuh wonk muppuhkuk musséetoh, matta kuk-
quenauwéheúmwoo.
22 Matchaog, ánue wonk, yeush uppom-
puhcháiyeumash muhhog, nish moocheke
noochumwiyeuash, nish auwohteaongan-
ooash.
23 Kah yeush uppompuhchiyeumash muh-
hog, nish anatámógish peánumukquodtash,
yeush ut nupponamunan anue moocheke qut-
tianatamunat, kah kukkâusuongane pom-
puhchaiyeúmunnônash, moocheke anue tape-
neunkqutash.
24 Newutche wanegugish kuppompuh-
cháiyeumunnonash, matta quenauhikkoo-
munooh, qut God kukenauwéhteop muhhog-
kuh, ummoocheke aninnumwontamun qutti-
antamunat, ne quenauhikkoomoouk.
25 Onk woh wanne penuanittuonganoo
ut muhhogkat, qut pompuhchaiin won na-
nauánitteumooash.
26 Kah pasuk pompuhchai onkquammat-
tog wame pompuhchaiin ooweche onkquam-
qmattamuneau, asuh pasuk pompuhchain
wuttianamit, wame pompuhchainneunk oo-
qekontamoomôuh.
27 Yeuyeu kenaau wuhhogkuh Christ, kah
nish noh uppompuhchaiyeum.
28 Kah God nawhutche upponuh ut mo-
yeuwehkomonganit, negonne Apostlesog, na-
hohtôeu quoshodtumwaenuog, nishwe kuh-
kootomwéhteaenúog, mahche ne nag, monch-
anatamooongash, neit neetikehuwae anin-
nummoadtuongash, aninaúutcheg, nanáuu-
waenúog, moocheke unnontoowaongash.
29 Sun wame Apostlelog? sun wame
quoshodtumwaenuog? sun wame kuhkoo-

tomwehteaenúog? sun wame monchanatamwáeussécheg?

30 Sun wame áhtoóg neetskehuwae aninnummoadtuongash? sun wame kenooteoowaog? sun wame quaquannuppinnumwog?

31 Qut menuhke ahchewontamook waunnagigish aninnummoadtuongash: kah onch kukkuhkootomaúonunwoo anue wunnegen may.

C H A P. XIII.

1 All gifts. 2 how excellent soever, are nothing worth without charity: 4 Its prayses.

Tokonnogque nuttinnontoowon wutunnontoowaonganoo wosketompaog, kah angelsog, wanne ahtouóon womoausuonk, nutegquentunkqus neanontoowag wompuhshog, kah sahsauagémelut sahsauag.

2 Kah tohkonnogque nutahtauun aninnummoádtuonk quoshae missohhamunat, kah wohtamon wame nupwôaongash, kah wame wahteunkteaonk; kah tohkonnogque nutahtauun wame wunnamptamooonk, onk woh nutontahtoh wadchuash, matta ahtauoon womoansuonk, wanne teag nen.

3 Kah tohkonnogque nummagun wame nummaumachiash nussóhkommoonenat mattekuog: kah tohkonogque nummagun nuhhog chikkoswonát, kah mo nutahtauoun womoausuonk, wanne nooneněhikkoun.

4 Womoausuonk sepepahuau, kah womoausu, womoausuonk matta ishkauóussúmunoo, matta missikôóumnoo, matta pookemunoo.

5 Matta kuhkeneaussen, matta natinnehom moo nehenwonche wuttaihe, matta teanuk moohmooskumoo, matta matchenanatammoo.

6 Matta wekontamoo ut matcheseonganit, qut wekontam ut wunnomwayeuonganit.

7 Tohshinum wame, wunnamptam wame annoosu wame, chequnnehtam wame.

8 Womoausuong matta mahtshano, qut asuh quoshae missohhammooongash pish mahtshaash, asuh unnontoowaongash, pish chequnohtaash asuh wahteuhteaonk; pish mahtsheau.

9 Newutche na wahteomun nawhutch, kah nukquosodtumwaenunnéan nawhutch.

10 Qut ne pannuppe wunnegik peyaumook, neit ne noh wajeyeuuk pish nohtshau.

11 Mogkiesueon, nutogkowop mukkiesut, nutogque wahteauop mukkiesut, nutogque unnantamup mukkiesut, qut aninneeuwean, nutamanum mukkiesuonongash.

12 Newutche yeuyeu nuppannupcmpattamumun glasse, pohkinae, qut neit papiuh suseh muskesukquash: yeuyeu noh noochewahtoh, qut neit pish noowahteoh neyane mouk wahimuk.

13 Kah yeuyeu ohtaash wunnamptamóonk annôusuonk, womoausuonk, yeush nishweu qut anewe missi womoausuonk onk yeush.

C H A P. XIV.

1 Prophecying commended, 2, 3, 4 and preferred before speaking with tongues.

Suhkomook womoausuonk, kah kodtantamóok nashauanittue aninnumoadtuongash, qut anue woh kuhkootamwehteaog.

2 Newutche noh penoowontuwaé anoowodt, matta kenoonauou wosketompuh, qut Goduh, newutche wanne howan oowohtauon qut ut nashauanittoout noowau nupwooaougash.

3 Qut noh kohkootamwehteadt, kenoonau wosketompuh oowekekononat, wehquetumauonat, wekontamwaheonat.

4 Noh penoowontoowae anoowadt, weekonau wuhhogkuh, qut n oh kohkootamwehteadt wekitteauwaheau moyeuwehkomunk, oh.

5 Nukkodtantam koowame penoowontoowónaôont, qut ánue kukkuhkootomuhkonaóont, newutche noh kohkootomwehteadt anue missugken, onk noh moocheke unnontoowadt, kuttumma quohquoshkinuk, onk woh moyeuwehkomonk attumunum wekekonittin.

6 Yeuyeu nematog, peyaónunóg moocheke unnontoowaon, toh kittinne wunnaihennumwoo, kuttamma unnunnóg asuh nashpe oowahteauwáhuwaonk, asuh nashpe wahteunteaonk, asuh nashpe kohkootamwehteaonk asuh nashpe quoshodtamoonk.

7 Kah mat pamantammoomunogish mashontoowómooógish, asuh puhpegq asuh harp, kuttumma piuhsukoowomooug uttoh pish ne wahteaun uttoh en puhpequon, asuh harpoowómooug.

8 Newutche monopuhpeg matta piuhsukkontoowomunoog, howan woh quoshauwehtog ayeuwuttuonk.

9 Neyane kenaau wonk, kuttumma ketoohkóog wutch kenanuwout kuttoowongash nish wohwohtamugish, uttoh pish in wahteauun uttoh anoowomuk? newutche, kukkuttumwoo ut mamatchekesukqut.

10 Paguodche monaash wuttaâtonkqussuongash muttaohket, kah wanne tahnoo cheyeumooash.

11 Newutche matta wahteauóun ut toh náuwuttamoomooug wadtauatonkqussuonk, pish neyaneyuoo ut noh anoowadt, penoowontoowaenin, kah noh anooadt pish penoowontoowaeyeuoo ut nuhhog kat.

12 Kenaau netatupe, newutche kutahchue kodtantamumwoo nashauanittoo oougish, natinnehamook onk woh kummishanumukqussimwoo, wekekonuttinneat moyeuwekomonganit.

13 Newutche noh kekeroo kóhtunk penoowontoowaonk, peantaj onk woh ukqushkinnumun.

14 Newutche penowontoo wae peantamon nunnashauonk peantam qut na wohwohta-

mooonk

mooonk wanne mechumunoo.
15 Neit toh nnih ? nunnashpe peantam
nashauanit, kah wonk nun nashpe peantam
wohwohtamoónk : nunnashpoohomam nashau
anit, kah wonk nunnash poohamom noowoh-
wohtamoonk.
16 Mattannánog, nashpe wunnanittea-
an nashauanit, noh neepauut kenugke asoo.
kihitcheh, uttoh woh wuttin unnoowon A-
men, mahche tabuttantaman, matta wahte-
auug toh ánoowáon.
17 Newutche wunnamuhkut koone tabut-
tantam: qut onkatog matta wekekonau.
18 Nuttabuttantamau nummanittoom,
nummoocheke unnohtoowam onk kenaau wá-
me.
19 Qut ut moeuwekomonganit, ánwoh
noowi napanna tahshinash kuttoowongash
nashpe noowohwohtamooonk, onk woh wonk
nukkuhkootomau onkatogig, onk neit *unnoo-
waon* piogque muttannonganogkodtash peno
wontoooae kuttoowongash.
20 Nematog ahque mukkiésue wohwoh-
tamook, qut mukkiésue ishkauôsegk, qut
wosketompaé wohwohtamook.
21 Ut unaumatuonganit *a* wussukwhôsu-
a *Isaiah* 28. 11. nashpe penoowontoowae meenanash, kah pe-
noowontoowáe mussissetoonash, nuttinnonna-
oash yeug missinninnuog, qut onch yeush waj
wame, matta nootunkooog, noowau LORD.
22 Newutche penoo vontoowaongash kuh-
kinneasuonganáooash, matta en nag wanamp-
togig, qut en nag matta wanamptamogig :
qut kuhkootomwahteaonk, matta oochieín-
neau pannoowohtogig, qut nag wanamp-
togig.
23 Yowutche mámassu moeuwekomonk
moeupeyaumooug pasukquinnu ayeuong-
anit, kah wame penowontoowahettit, kah
petutteahettit asookitcheg, kah asq wanamp-
tamoogig, sun woh mat noowó wog kukkog-
keámwoo?
24 Qut wame kuhkootomuhteahettit, kah
petutteadt pasuk matta wanamptamoog, asuh
pasuk asookit, uppahtimóuh wame oosum-
óuh wame.
25 Kah nemehkuh kemeoogish ut wuttahut
wahteauwáhuonash, neit kepshont ut wuske-
sukqut, wowassumau Goduh, kah wuttin-
noochimun, wunnamuhkut kutappetunk-
umwoo God.
26 Toh unneu neit nematog, moeu peyá-
og, nish noh pasuk ahtau ketoohamaonk, ah-
tau kuhkootomnhteaonk, ahtau penowontoo-
wáonk, ahtau wahteauwáhuwaonk, ahtau
quinnuppinnumooónk : wame ussenaj wutch
wekekonittinneat.
27 Howan penoowontooadt, neesoohet-
tich, asuh webe nishoohettich, kah nahsukó-
eu, kah pasuk quinnupinitch.
28 Qut waune quaquanuppinuumwénuu-
aéanoog, chequnapitch ut moeuwekomong-
anit, kah ketoohkonch ut wuhhogkat, kah en
Goduh.
29 Kuhkootomuhteaenúog ketookahettich
nesuog asuh shuog, onkatogig wussittumoa-
hettich.
30 Toh ne wahteauwáhet noh na kishke
apit, negonneyeuit chequnapitch.
31 Nawutche woh wame kukkuhkoo tom-
wehteamwoo non ásu, onk woh wame wunne-
tuhtaunneau, kah woh wame wekontam-
weheáog.
32 Wunnashauaonganoooash kuhkootom-
wehteaenúog, noswestauwáog kohkootom-
wehteánutcheh.
33 Newutche GOD matta nanwonyeum-
wohhoowóou, qut wunnohteahuwón, ne-
yane ut wame moeuwekomongonéhtuaj.
34 Kummittamwússuwúog chequnaphee
tich ut kummoeuwekomonganéhtuóut, ne
wutche matta unnanumóog ketoohkunk, qut
ágwe ut noswetamóhettich, ne wonk annoo- b *Gen.* 3. 16.
wadt *b* unnaumatuonk.
35 Kah kodnetuhtauáhettit ne teaguas,
natootomauáhettich wesukóuh ut wekuwó-
ut: newutche ne akodchuonk mettamwossis
ketookont ut moeuwekomonganit.
36 Teaguas? sun wuttinnoowaonk GOD
sohhamoomwoo wutch kuhhogkaóont asuh
sun webe kuppeónukquneau ?
37 Howan unnantog, nen quoshodtúmo
waénin, asuh nashauanittoénin, sampooa-
ontaj yeush wasukkúhhumáuunógish, nish
oonaumatuongash God.
38 Qut howan asookit, asookitch.
39 Newutche nematog, ahchewontamook
kuhkootomúhkon, kah ahque quihtchteagk
penowontooon.
40 Wame wunnenaj, kah kuhkoowae.

CHAP. XV.

3 *By Christs resurrection* 12 *he proveth the necessity of our resurrection,* 21 *The fruit* 36 *and manner thereof.* 51 *and the change of them that shall be alive then.*

NAno wonk nematog, koowahteauwâ-
hunnumwoo wunaunchemookáonk, ne
kuhkootomauúnóg, kah wonk attumunum-
ógkup, kah ne nepauweóg.
2 Kah ne nashpe wadchanitteaog, meh-
quontamog uttoh áne kuhkootomaunóg
kuttumma tahnooche wunnamptamóg.
3 Newutche kittiunúmaunnumwoo negonne
ne wonk attumunumwomp ; Christ nuppoo-
wontamup kummatcheseonganunonash ne-
áunag wussukwhonganash.
4 Kah noh mo posekinau, kah omohkeu
wonk nashikqninogok neaúnag wussukwong-
anash.
5 Kah wunnauópuh Céphas, neit nabone-
sooutcheg.
6 Ne mahche n nag nogkup anue onk na-
panna tahshit pasukoooóh wemaj oh pasuk-
qut nnag anue pohshe-ash pomantamwog

qut nawhutchejkouéog.
7 Kah ne mahche nogkup Jamesoh, neit
wame Apostlesoh.
8 Kah maumaijsh nunnaop wonk onatuh
noh koshkomeu nekit.
9 Newutche nen nuppeisses ut Apostlesog
matta nuttapenumo nutussowesinneat Apo-
stle, newutche nen noowolkéhteóh ummoeu-
wekomonk God.
10 Qut nashpe ukkitteamonteanitteaonk
God, nen n noh nen, kah ukkitteamontea-
nitteaonk ne anummiimukup matta mo tah-
noocheinnoo, qut nen nutanakaus anue moo-
cheke onk nag wame, qut matta nen, webe
ukkitteamonteanitteaonk ne wechiyeumuk-
queh.
11 Newutche asuh nen asuh nagoh, ne
nuttinne kuhkootomuhkonan, kah ne kittine
wunnamptamunáop.
12 Kah kuhkootomwehteaog Christ omoh-
keu wutch wunnuppunat, tohwutch noowá-
hettit nawutche kenugke kenaau, wanne o-
mohkeonganoo wutch nuppunat?
13 Qut matta omohkeonganoo wutch
nuppunat, neit Christ matta omohkeu.
14 Kah Christ matta omohkeg, neit nuk-
kuhkootamuhteaongauun tahnoocheyeuoo,
kah wonk koonamptamoonganoo tahnoche
yeuoo.
15 Nux, kah nummishkouómun pannoo-
wae wauwacheg papaume Godut, newutche
noowauwomán papaume God, noh omohkinou
Christoh: noh matta wutomohkiuausuhhoh
nuppoog matta omohkehetteg.
16 Newutche nuppoog matta omohke-
hatteg, neit Jesus Christ matta omohkinóus.
17 Kah Christ matta omohkinontus, neit
koonamptamoonganoo tahnoocheyeuoo, ash
kutapmwoo kummatchesuonganoo wóut.
18 Neit wonk nag kaécheg ut Christut
awakompanaog.
19 Webe yeuut pomantamooong nit kut-
tannoôsimun ut Christut, neit kutanueu kut-
tumungehpunomun mililninnúog.
20 Qut yeuyeu Christ omohkeu wutch
nuppunat, kah noh kakeneumuneûoo neg kaé-
cheg.
21 Newutche neyane nashpe woskeromp
nuppoowonganúoo, nashpe woskeromp wonk
omohkewonganuoo wutch nuppunat.
22 Newutche, onatuh ut Ada nwóut wa-
me nuppoog, netatup ut Christut pish wame
pomantamwaheoog.
23 Qut nishnoh woskeromp nehenwonche
ukkuhkowaonganit, Christ kakeneum om-
petak nag wadchiitcheg Christut, peyont.
24 Neit wohkukquoshin, mahche ponit
assootamooongan ut Godut, Wutooshimau,
mahche nookinuk wame nananuwaonk, kah
wame assootamóonk kah menuhkesuonk.
25 Newutche noh mos nanawunnuau noh
Pajeh upponoat wame matwóoh ut agwe
wussetut.
26 Maumachish noh matwaû woh paguanit
ne nuppoonk.
27 Newutche, mahche wame ponam agwe
wussetut, qut noowadt, wame ponam agwe
wussetut; ne wahteauwáhuwon, yeuoh chip-
pinau, noh ponamaunt wame ut agwe nagum.
28 Kah wame teanteaqualinish sohkog,
neit pish Wunnaumonain agwapehtauau neh
agwe ponamungqutche wame, onk woh God
wameyeuoo ut wame.
29 Matta nanoog nag toh woh usseog
kodsumutcheg wutch napukeg, nuppoog
matta omohkehetteg, neit tohwutch kut-
chessumóog wutch napukeg.
30 Kah tohwutch nepaiéog nunnukquot-
tut nishnoh hour?
31 Nutchadchekeyeuwam nashpe koowe-
kontamoonganun, ne ohtau ut Christ Jesus
ut ke-Lordumun, asekesukokish nunnup.
32 Tohneit neánussehettit mislinninnuog
nutayeuohkon puppinashimwog ut Ephesus,
toh nuttinne wunnenehuk, nuppoog matta
omohkehetteg: metsitteuh kah wuttattam-
uttuh, newutche saup woh kenupmun.
33 Ahque asookekomukouk, matchekeke-
tookaonk anifteau wunnetuppeongash.
34 Tookek ut sampweseonganit, kah ahque
matchesek: newutche nawhutch wanne ah-
toóuog waheaonk God, yeu nussin wutch
kutakodchuonganoo.
35 Qut nawhutche noowáog, Toh unne
omohkinnôsohhanneg nuppoog? kah teagua
muhhog pahettit.
36 Kummattamágoo, ne ahketeaop matta
nekinninno, kuttumma nuppoomouk.
37 Kah ne ahketeaop, matta noh kutoh-
keteáun muhhog noh pish apit, qut poskegin,
Paguodche wheat, asuh onkatuk.
38 Qut God oohogkiyuhkóntamun, neyane
wekontog, kah nishnoh wuskennem nehen-
wonche wuhhogkuh.
39 Wame weyaus matta nequtchippano,
qut pasuk ooweyausoo woskerompaog, onka-
tog ooweyausoo puppinashimwog, onkatog
namohsog, onkatog pussesog.
40 Na wonk kesukque muhhogkunk, kah
ohkéeu muhhogkunk, qut kesukque wussoh-
sumóonk pasukooo, kah ohkéeu onkatog.
41 Pasuk wussohsumoónk nepauz, onkatog
nantpauhshádt kah onkatog wussohsumoo-
onganoo anoggsog, newutche anoggs penoo-
winneungquissumau anogpsoh ut sohsumoo-
onganit.
42 Neyane wonk wutomohkeonganoo nap-
ukeg, ohteuhkausáog ut anitut, omohkeog
matta aninnoounat.
43 Ohteúhkon ut mishonontamooónganit,
omohkinausu en sohsumooónganit, ohteúh-
kausu ut noochumwiyeuut, omohkinausu ut
menuhkesuonganit.
44 Ohteúhkau su ut neahennusseup muh-
hog, ne omohkinúmun nashauanittoe muh-
hogkadt,

hogkadt, nnâ weyausus muhhog kah nâ nashauanittoe muhhog.
45 Kah ne nussukwhósu, negonne wosketomp Adam mo ayeuau pomantamwae ketteahogkou, kah maumàchish Adam mo ayeuau quaquakheau nashauanit.
46 Qut matta ne mo negonne, ne nashauanittooog, qut ne weyausseyeuouk, kah ompetak ne nashauanittooo.
47 Negonne wosketomp wutchayeu ohkeit ohkeyeuoo, nahohtoeu wosketomp noh Lord wutchkesukqut.
48 Neyane noh ohkeyeuút, neyane nag ohkeyeuútcheg, kah neyane noh kesukqut, neyane kesukqueayeuooog.
49 Kah neyane wutogqunneunkqussuonk ahtauog noh ohkeyeut, nenaan wonk nutahtauunan wutogqueneunkqussuonk noh kesukqut *wadchuit*.
50 Kah yeu nussin nematog, weyaus kah wusqueheunk matta pish ahtóou wutassootomóonk God, kah áneuk matta woh ahtano matta anittinoog.
51 Kusseh, kukkootomauonumwoo asampamukquok, matta pish wame kukkouoomun qut pish wame kuppenowinneungqussimun.
52 Teanuk, quenau suppikquothámuk, maumachish monopuhpegquámuk, newutche monopuhpeg pish kutoomoo, kah nuppooog pish, mat wonk aninnuwe, ômohkeog, & pish nuppenoowinneungqussimun.
53 Newutche yeu woh aneuk mos hogqueheau mat woh ánittinoog, kah yeu woh napoomoouk, mos hogqueheau mo nanuppoomuk.
54 Neit, yeu woh aneuk pish hogquehteau ne woh mat anittinoog, kah yeu woh napoomoouk pish hogquehtean ne woh mat napoomunoog, neit pish nnih, ne noowaonk wasukuhwhônk, *a* nuppoonk missheasquoneau ut sohkauaonganit.
Hosea 13.14. 55 Woi nuppoonk uttiyeu kutchohkhoowaonk? Woi weenohke, uttiyeu kussohkôsuonk?
56 Wutchohkhoowaonk nuppoonk matchefeonk, kah ummenuhkesuonk matchefeonk unnaumatuónk.
57 Qut God tabatt-ntamauunaj, noh aninnumungqueog sohkôsuonk, nashpe Jesus Christ Nul-lordumun.
58 Newutche womonogig nematog, menuhkekompauook, mamontinitteatéck, nagwutteaé missheussegk wutanakausuonk Lord newutche koowahteauuneáu, kutanakausuongaooo matta tahnoochéinoo, ut Lordut.

CHAP. XVI.

a The breathrens wants must be relieved 10 Timothy commended. 13 Friendly admonitions. 16 Salutations.

YEuyeu papaume puminnumoonk wutch wanetupanatogig, neyane kuhquttumop moeuwekomongash ut Galatia, neyane usek.
2 Negonne kesukok ne week, nishnoh pasuk kenaau chipohtaj puminnumoonganit, neyane God wunnenéheont, na woh matta puminnumoowonganinnoo peyóón.
3 Kah peyóon, howan wauweenómok nashpe koosukkuhwhonganooash, nag pish nutannoonôog, kuppaudtaunnaont kummagooongan ut Jerusalem.
4 Kah tapeneungquok nen wonk nummonchenat, nag pish noowechógqtog.
5 Yeuyeu kuppeyaoninumwoo, pannupwushaon Macedonia: newutche nuppannupwusham Macedonia.
6 Kah paguodche nen nutappin, nux, kah nuppuppoonsinon weeche kenaau, onk woh kenooswaeu weechaimwoo, uttoh áyoi.
7 Newutche matta kenauunnomwoo yeuyeu neáyoi, qut nutannous koowechayeumunúnnaónt oggubse, Lord unnanumit.
8 Qut pish nutap ut Ephesus noh pajeh Pentecost.
9 Newutche mishe squoant kah wunanakausue noowoshweetunkqun, kah na monaog pannoowohtiitcheg.
10 Kah Timotheus peyont, naumook woh matta wabesue koowetomukooh, newutche anakausu wutanakausuonk Lord, neásee.
11 Newutche howan mishananumunkitch, qut wunohteae noosswae weechok, onk woh nuppeyog, newutche noo weeche askauwompam weemattinneat.
12 Papaume nemat Apollos, nummishe wehquetumauop kuppeyaónukqunnaónt weeche wemattinneuh, qut matta unnantamo kuppeyaonukqunnaóont yeu aquompak, qut pish peyau wunogkohteashunk ahquompi.
13 Askuhwheteagk, menuhkekompauook ut wunnamptamooonganit, menuhkosketompóook, menuhkesegk.
14 Wame kuttaiheyeuóash nssenaj en womonittinneat.
15 Koowehquetumaunumwoo nematog, (koowahteaumwoo wek Stephanus, ne kákeneumunneu Achaia, kah nag magooog wuhhogkauh wuttannummaónaóont wunnetupanatamunutcheh)
16 Mosogquehtók neànussitcheg, & nish noh howan nuttannumunkqunan weeche, kah anakausit
17 Noowekontam uppeyaonk Stephanus, kah Fortunatus, kah Achaicus: newutche ne woh aseôgkup, ne wutusseneau.
19 Newutche tapheaog nashauonguh kah kenaau: newutche wahuk neg ne ônusitcheg.
19 Moeuwekomongash ut Asia koowonkomukouóog. Aquila, kah Priscilla kummoocheke wonkomukouóog ut Lordut, weeche moeuwekomonk ut wekuóont.
20 Wame wemattinneunk koowonkomukouwóog

ukouwóog wonkquttegk nashpe wunnetupa-
natamwe chipwussittikpukanawuttuonk.
21 Noowonkquttcamooonk nen Paul nash-
pe nunnutcheg.
22 Howan mat womonunk LORD Jesus
Christoh, anathama Maranathayeuooutch.
23 Ukkitteamonteanitteaonk LORD Jesus
Christ weetomukook.
24 Noowomoausuonk wetomukook wame
ut Christ Jesus. Amen.

Nahohtôeu wutepistleum PAUL en CORINTHIANSUT.

CHAP. I.

3 The Apostle encourageth them against troubles. 12 and sheweth the sincerity of the preaching. 15 He excuseth his not comming to them.

PAul Uppostleumoh Jesus Christ, nashpe
wuttenantamooonk God, kah Timothe-
us kematin, en moeuwekomonganit
apitcheg Corinth, weche wame wun-
netupanatogig ut wame Achaia.
2 Kitteamonteanitteaonk apehtunkook,
kah wunohteaonk wutche Godut kooshinno-
nut, kah wutch LORD Jesus Christut.
3 Wunnanumunaj GOD, ooshoh Kelord-
umun Jesus Christ, ooshooh monaneteaong-
ash, GOD wame ayig wekontamwahuaonk.
4 Noh wekontamwahikqueog ut wame
kootamehpunaonganónut, onk woh kuttape-
numumun nag wekontamwaheonat, toh áne
wuttamehpunacheg, nashpe ne wekontam-
wahettuonk ne adt wekontamwahikqueog
GOD.
5 Newutche neyáne ootaméhpunnaong-
ash Christ monak ut kuhhogkanónut, netá-
tupeh noowekontamoonganun wonk monak
nashpe Christ.
6 Kah onkapunaog, newutche ne koowe-
kontamowonganoo, & koowadchanitteaong-
anoo, ne ayimunkqueog chequnehtamunat
nish nan wuttammepunnaongash, nish nena-
wun wonk chequnehtamagish, asuh wekon-
tamwahetteaog, newutche ne koowekontam-
oonganoo kah koowadchanitteaonganoo.
7 Nuttannôussuonganun papaume kenaau
menuhki, wahteauog, neyane kenaau cha.
chaube attumunumog ootaméhpunaongash,
kah pish wonk netatuppeyeuoo koowekon-
tamoonganoo.
8 Newutche matta kuttenanumunnoomun
neematog, matta koowahteacounnaóont noo-
tamehpunnaonganunnonash, nish páaonuk-
queagish ut Asia, nenawun nukkinnequoh-
hukumunnonup anue onk nish quttuhhumoo-
ongash, anue onk ne menuhkesuonk, neit
wannehkont nutannôusseumun pomantamó-
onk.
9 Qut nutahtomunnónup nuppooe wussit-
tumóonk ut nuhhogkanonut, onk woh mat
nuppaubahtanumómun nuhhogkanonog, qut
GOD noh omohkinont nuppooh.
10 Noh pohquohwhunukqueogkup ne
wutch mohsag nuppoonk, kah noh poh-
quohwussooadt, kah noh pabuhtanumogkut,
kuppohquohwhunukqunnanónut.
11 Moeu aninnumôadteog nashpe kup-
peantamwanshhuonganun neyane ahtauogkup
monanetéaonk nashpe wutannumôaduong-
anoo monacheg, onk woh tabuttantamóonk
magun nashpu monacheg wutche nenawun.
12 Newutche yeu noowekontamooonganun,
oowauwaonk nummetahhannittoomun, pa-
sukqunnittahhaonk, kah manittooe pahke-
teahahuaonk, matta nashpe weyausue wa-
antamóonk, qut nashpe ukkitteamonteanit-
teaonk GOD, nooch pomaiinnean yeu mutta-
ohket, kah wonk moocheke nogquein kuh-
hogkaóut.
13 Newutchewanne onkatogish koosukuh-
humaúnnumun, qut nish agketamogish kah
wetoodtamógish, kah nuttannóus woh koo-
wetooadtamunnaoash pajeh wohkukquoshik.
14 Kah wonk nenawun koowetoomimun
nawhutche, nenawun koowekontamoowonak
neyane kenaau wonk koowekontamóunnum-
un, ut ukkesukkodumut LORD Jesus.
15 Kah yeu ananatamon, kukkodpeyau-
aunumwop negonne, onk woh kutattumun-
umwoo nahohtóeu kitteamonteanittuonk.
16 Kah kuppaumakauununnaóont en Ma-
cedonia, kah wonk kuppeyauóunnunnaóont
wutch Macedonia, kah nashpe kenaau kenoo-
sekiinneaóont nogque en Judea,
17 Newutche yeu ananatamon, sun nut-
tohheiyanoowam? asuh ne anantam, sun nut-
tenantamun neyaunag weyaus, woh kenau-
muneau ut nuhhogkat nux, nux, mat chaog,
matchaog.
18 Qut GOD wunnamohkuteyeuooit, nuk-
kuttoowonganunnonash nogque en kuhhog-
kaóut, matta mo nux kah matchaog.
19 Newutche Wunnaumonuh GOD, Jesus
Christ noh kuhkootomungqueogkup nashpe
nenawun, nashpe nen, kah Silvanus, kah Ti-
motheus, matta mo nux kah matchaog, qut
ut nagum, mo nux.
20 Newutche wame ukquoshauwaongash
GOD, ut wuhhogkat nuxeuoo, kah ut wuh-
hogkat amenuoo, ut wussohsumooonganit
GOD nashpe nenawun.
21 Yeuyeu noh manuhkehikqueog, weche
kenaau, ut Christut, kah sasequnukqueogkup
noh GOD.
22 Noh wonk kuhkinneasue menuh-
kehikqueog, kah kitche kittinnummunkqut
nashpe

nashauanitto ut kuttahhunnonat.
23 Wonk noowehkom God wauwonat
nukketeahogkounoh, wutche kummukkoone-
quhaoont ain nuppeyoh Corinth.
24 Matta newutche nanawunnán koonamp-
tamoonganoo, qut kuttannumauuunnumun
wutch koowekontamooonganoo, newutche
nashpe wunnamptamoonk keneepoomoo.

CHAP. II.

1 The reason of his not comming unto them. 6 Of the excomunicated person. 14 The success of his preaching in every place.

QUt yeu nukkesantamun ut nuhhogkat,
matta wonk neuantamwe, kuppeyau-
unnuwonaoont.
2 Newutche noohennog, howan neit noh
wekontamwahit, kah noh neuanatamheóg.
3 Kah yeu koosukuhhumauunnunneau,
ishkont peyaon, nag nooch neuántamunonk
nag woh waj wekontamoneg, pabahtanum-
unog kenaau wame, noowekontamoonk koo-
wekontamooongánoo, kenaau wame.
4 Wutche moo heke ohquanittamooonganit
kah neuanatamoonganit, ut nuttahhut koo-
sukkuhhumauônumwoo nashpe moocheke
wussippequnneat, matta woh wutch keneu-
anatamunaóont, qut woh koowahteounaóont
koowomunnooonganun ne ohtau moocheke
wutche kenaau.
5 Qut howan neuantamwáhit, matta nun-
noohikoo, qut nawhutche, onk woh matta
koosaume wannéhunoomoo wame.
6 Tapenunkquot noh ne aniyit woske-
tomp, yeu áne iasamatahwhut nashpe mona-
cheg.
7 Nemehkuh pannein, anwoh ahquoantam-
auog kah wekontamwaheóg, ishkont paguod-
che, noh musheash qun nashpe wussaume neua-
natamoonk.
8 Newutche koowehquetumonumwoo onk
woh kummenuhke womónau.
9 Newutche yeu wutch wussukhumauuh-
ogkup, onk woh noowahteoh kukqutchhet-
teaonganoo, uttoh kuttinne noosweetamun-
neau wame.
10 Howan ahquoantamauog, nen wonk
nutahquoantamau: ohquoantamauogkus ne
teaguas, noh ahquoantamauog, wutche ke-
naau nutahquoantamun, anaquabit Christ.
11 Ishkont mattahit koonuhkongqun, ne-
wutche matta kutassootuoonetamoomun wut-
assooketeaongash.
12 Wonk paóon Troas nukkuhkootomun-
konat oonaunchemoonk Christ, kah squoant
noowoshwetunkqun nashpe Lord.
13 Wanne chequnappu nunnashanonk, ne-
wutche matta namheóh Titus nemat, qut
nokonog, na nooch ónup Macedonia,
14 Kah tabuttantamauunaj God, noh nag-
wutteae wekontamwahikqueog ut Christut,
kah wahteauwáhuau ne weekog oowahteóonk
nashpe nenawun nishnoh ayeuongánit.
15 Newutche nenawun ut Godut oowe-
temunkqussuonk Christ, nag ut wadchanit-
cheg, kah nag ut awakompunacheg.
16 En paiukoouneat wuttilumunkqussu-
onk nuppoonk, en nuppoonganit, kah
onkatog wuttissumunkqussuonk pomantamó-
onk en pomantamoonganit: kah howan
tapeneungqussit yeush ut
17 Newutche nenawun matta nutogqun-
neunkqussumun monaog neg anséhteunkig
wuttiunoowaonk God, qut ut pahketeaha-
onganit, qut neyane nashpe God, anaquabit
God, nukkeketoohkauunomun Christ.

CHAP. III.

1 The commendation of Pauls ministry. 6 A comparison between the ministers of the law and the gospel.

SUn nunnooche wonk waeenomómun nuh-
hogkanonog? asuh sun nukquenauhik-
kumun, neyane onkatogig waenómue wussuk-
wongash en kenaau, asuh waenómue wus-
sukwongash wutche kenaau.
2 Kenaau noowaeenómue wussukwhosuonk,
wussukwhosu ut kuttahhunónut, wahteauun
kah ogketamun nashpe wame.
3 Newutche wahteauwahuwáe koowah-
teauwahetteaneau oosukkuhwhonk Christ,
kesteómuk nashpe nenawun, matta wussuk-
whôsino nashpe ink, qut nashpe wunnashau-
anittoomoh pomantamwáe God: matta has-
sunne áhhut wussukwhôsimuk, qut ooweyause
áhhut wussukwhôsimukish metahhut.
4 Kah yeu paubahtantamóonk nuttahtau-
unnan nashpe Christ, nogque en Godut.
5 Matta newutche nuttapeneunkqussein-
hanonut wutch nuhhogkanónut, unnantam-
unat ne teag wutch nuhhogkanónut: qut
nuttapeneunkqussuwonganun wutch Godut.
6 Noh wonk ayimungqueog tapenumwe
nohtompeantogig ut wuske testament, matta
nashpe letter, qut nashpe nashauanit, newut-
che letter shehteau, qut nashauanit poman-
tamwahuwáu.
7 Qut nuppooe kuhkootomwehteaonk,
wussukwhósik kah kogkohkásaúhk qussukqua-
nehtu, sohsumoomooougkus, onk woh mat
wunnaumonuh Israel kussompatamoog wus-
kesuk Moses newutche wuittinnussuongane
sohsumóonk, ne sohsumóonk woh amaut nuk
8 Uttoh pish ne ukkuhkootomwehteaong
nashauanit, anwoh sohsumoomoouk.
9 Newutche ukkuhkootomwehteaonk a-
wakompanáonk sohsumoomoonk: anue moo-
cheke ukkuhkootomwehteaonk sampweog-
quontamóonk mishe sohsumoomoo.
10 Newutche ne sohsumwohteomukup,
wanne sohsumómunoo yeu wutche, newutche
ne sohsumóonk ne mohsag.
11 Newutche ne amáé noukup, sohsumoo-
mookus, anue ne noh ohtag, sohsumoomoo.
12 Neit newutche ne kuttiu annówôsuong-
anunán, nutauwohteomun mishe pohkonuk-
koowáonk.

13 Kah matta neyane Moses, noh onkhœkup wuskesuk, onk matta Israel wunnaumoœuh ummonunneâmœunnaœut menuhke en wohkukquoshinit ne woh amaémœouk.

14 Qut wuttenantamœonganash pogkenumoonoœash, newutche yeu pajeh yeu kesukok noh nan onkquequohhœ neh ohteau matta amaunumœmuk, ogketamwehettit negonne testament, ne onkquequohhou ámaémœouk en Christut.

15 Qut yeu pajeh yeu kesukok, Moses ogketog, onkquequohhou ohteau wuttahhœwout.

16 Qut quinnuppémœouk en Lordut, onkquequohhou pish amanáusu.

17 Kah Lord noh Nashauanit, kah uttoh ayinit wunnashauanittœmoh Lord, na chippinnóœonk.

18 Qut kenawun wame, wanne onkquequohœuneu monunneaumog onatuh pe penawutchitchuhquokanit, wussohsumóonk Lord, kukquinnuppeimun en nenan anussit wutch sohsumóonk en sóhsumœanganit, neyane nashpe wunnashauanittœmoh Lord.

CHAP. IV.

1 Pauls sincerity and diligence in preaching, 7 and the troubles of the same.

NEwutche ahtauog yeu nohtompeantogóowonk, neyane attumunumog monaneteaonk, matta nussauunumomun.

2 Qut nuppogketeamumun puttaghumœe akodchuwonganu teaguasinish, matta nuppomushomun asœkekodteamowonganit, atuh mat asœkekomwe nutauwohteamun wuttinnœwáonk God, qut nashpe wahteauwahuwonat wunnomwayeuonk, nœwowenomomun nuhhogkanónog nish noh howan ummétahhannittœmoh, anaquabit God.

3 Qut nutaunchemœkaonganun onkwhôsik, nag onkhumauóneau awakompanacheg,

4 Ut nag, Manit yeu ut muttaohker, pogkenumwahteau wuttahhœóash, neg mo wanamptamœog, ishkont œwéquaiœm œsohsumóe wunau ichemœkaonk Christ, neh wutogqueneunkqussuonguh God, nah œwóhsumauoh.

5 Newutche matta nukkuhkœtomwehteamun nuhhogkanonog, qut Jesus Christ noh Lord, kah nenawun kittinneumœóog newutche Jesus.

6 Newutche God, noh anœnomp wequaiyeuh œwóhsumunat wutch pohkenahtu, noh wohsumauont kutahhunónoh œwequaiœm wahteauonk wussohsumóonk God, ut wuskesukqut Jesus Christ.

7 Qut yeu nutahtauunnan nompakou, ut ohkée wisquadt, onk woh œnetue menuhkesuonk wutch Godut, kah matta wutch kenawun.

8 Nœtamanatamumun nish noh ut, qut matta quequenauánumómun, nœtamehpunámun, qut matta nutanumonteómun.

9 Nœwoskhetteamun qut matta nutohquánumitteómun, nunnœkohkônitteómun, qut matta nuppaguanitteómun.

10 Nagwutteae nukkinnitteamun ut muhhogkat wunnuppœonk Lord Jesus, onk woh wonk uppomantamóonk Jesus wahteauwahuon ut nuhhogkanonut.

11 Newutche nenawun pamontamagish, nagwutteae nupponitteamun nuppœwonganit, newutche Jesus, onk woh wonk uppœmantamóonk Jesus wahteauwahuon ut nuppœe neyausinnonut.

12 Nemehkuh nuppœonk anakansu ut nuhhogkanónut, qut pomantamóonk ut kuhhógkanóont.

13 Ahtauog noh nan Nashauanittœe wunnamptamóonk neyansukwhósik, *a* nœnamptamun, kah newajeh nœwi: Nenawun wonk nœnamptamumun kah newajeh nœwaog. a Psal. 116.10.

14 Wahteauog noh omohkinomp Lord Jesusoh, pish kutomohkinukqun wonk nashpe Jesus, kah pish kenepauwehukqun weeche kenaau.

15 Newutche wame teanteaquassinish wutche kenaau, onk ne monak kitteamonteanittuonk, nashpe wuttabuttantamóonk monacheg, woh monat ut wussohsumœongan God.

16 Newutche matta nussauunomœmun, tunkônogque woskeche nœwoskętompoówonk mahtshont, qut anomenin wuskeheau asekekesukokish.

17 Newutche nunnonkane nœtamehpunaongash, nish teanhânagish, nish kutayimunkqunanonash anue mœcheke missi michemohtag tuhkequane sohsumóonk.

18 Matta natwontamóog nish nogwohkish, qut nish mat nógwodtinnogish: newutche nish nógwohkish namsheuœuh, qut nish mat nogwodtinógish michemehtaash.

CHAP. V.

1 In hope of immortal glory, 9 And expectance of it, and the general judgment, he laboureth to keep a good conscience.

NEwutche nœwuhteómun, toh neit ohke neekin, yeu pummuwuttanwáekomuk nœkinitteaog, nutáhtomun œwekitteaonk God, wetu matta kesteąuómuk wutch menutcheganit machemohtag, ut kesukqut.

2 Newutche yeu ut nummishannómumun kodtantamog hogqunneat nashpe nekin, ne wutch kesukqut.

3 Tohneit hogqueog, matta pish namhetteamun poskissinneat.

4 Newutche yeu apeog pammuwuttauwaekomukqut, nummishanomumun, sauwanaog, matta wutch woh nupposkasoonganun, qut woh nuthogqunnean, onk woh nah nuppœmœuk ummissheasquin nashpe pomantamóonk.

5 Kah noh kesteuakqueog newutche yeu, noh God, noh wonk mahche aninnumunkqueog negenaummoadtue Nashauanit.

6 Newutche

8 6 Newutche nagwutteae nenawun num-
menuhke annoósimun, wahteauog appeog
nekinonut ut muhhogkat, matta noowetom-
oh Lord.
7 (Newutche nashpe pomushámun wun-
namptamóonk, matta nashpe naumóonk)
8 Nummenuhke annoósimun, nussim, kah
nukkodtantamumun ánwoh nukkonogkut
muhhog, kah wetomónat Lord.
9 Newutche nummenuhkehteamún, we-
tomogkut, asuh matta wetomogkut, onk woh
kuttapeneunkqun.
10 Newutche mos wame kenepômun ana-
quabit wussittumóe wutappuonganit Christ:
onk woh nishnoh attumunum nish asechish
ut wuhhogkat, neyane mahche usseit uttôen
wunnegen asuh matchit
11 Newutche wahteauog wutuhqunneunk-
qussuonk God, nupweshanómun missinnin-
nuog; qut nenawun noowahteauwahikqun
God, kah nutannôus wonk noowahikumun
kummetahhannittúmoowóog.
12 Newutche matta koowowenottumauo-
nomun wonk, qut kittinumauunúmun toh
woh waj waeenoáôg papaume nenawun, onk
woh toh kittinne nampoohamauonaont neg
waenoacheg ut woskeche, matta metahut.
13 Newutche kogkeáog, ne wutchayeu
God, asuh manunnisseog, ne wutchayeu kuh-
hogkaóont.
14 Newutche oowomausuáonk Christ
kutchekeishánukqun, newutche yeu kittinne
wussittumunnan, pasuk nuppoowonus wame
neit wame nuppooog.
15 Kah wunnuppoowonaunk wame, onk
neg pomantogig woh mat chippe pomantam-
ôog, qut wutche noh napoowonup, kah om-
ohkeu wonk.
16 Newutche yeuwutche onk yean ong-
koue wanne noowaheómun howan neyaunag
weyaus, nux, tohkonogque noowaheonán
Christ neyaunag weyaus, qut yeuyeu onkyean
ongkouwe, matta noowaheoun wonk.
a Isaiah 43.19. Revel. 21.5. 17 Newutche howan apit Christut, noh
wuskehteausu *a* nukkonnawhiásh mahtsha-
ash, kussch wame teanteaguashinish wuske-
eiyeuash.
18 Kah wame teanteaguashinish wutcha-
yeumooash Godut, noh wonohteahikqueog
ut wuhhogkat, nashpe Jesus Christ, kah kit-
tinnumunkqun nohtompeantogae wunnoh-
teahuónat.
19 Neyeu, God ut Christut wunnohtea-
heau ut wuhhogkat muttaok, matta toh og-
quanittamauunk ummatcheseongash, kah
kuppabuhtanumukqun wunnohteahuwae
wuttinnowaonk.
20 Kah nenawun kitche anoononche
Christ, neyane God nanampassumukqueóg,
kenanompassumunumun wutche Christi,
wunnohteahetteagk en Godut,
21 Newutche wutayimauoh matcheseonk
wutche kenawun, noh matta wahteoook
matcheseonk, onk woh nenawun nutayeu-
wutteamun wussampweogquanumaonk God,
ut nagum.

CHAP. VI.

1 *Of Pauls faithfulness in the ministry.*
14 *Exhortation to avoid idolaters.*

NEit nenawun neyane wechanakausu-
mogkut kenanampassumunumun wonk:
matta woh kutattumunumoounaóont ukkit
teamonteanitteáonk God tahnooche.
2 Newutche noowau, *a* kenootoush ut a Isaiah 49.8.
uttooche tapeneeáunnúmuk, kah ut wad-
chanittuâe kesukodut kutannúmauunup,
kussch yeuyeu tapeneadtue uttoocheyeuoo,
yeuyeu wadchanittuae kesukod.
3 Ahque woh toh ponamook togkussittas-
sunóonk ut teaguasinit, onk woh nohtompe-
antogóonk matta matannchemoowontamoo-
un.
4 Qut wame ut noowowenomomun nuh-
hogkanônog, onatuh wunnohtompeantogom-
uh God, ut moocheke manunnehtamóonkanit
ut onkapunnaonganit, ut quénauánumooong-
anit, ut quequénauánumooonganit.
5 Ut tattogkodtuonganit, ut kuppishag-
kinittuonganit, ut wogkouetunkquodtut,
ut anakausuonganit, ut aikuhwheteaonganit
ut matmetséinat,
6 Nashpe pahkesuonk, nashpe wahteun-
teaonk, nashpe sepe chequnehtamóonk, nash-
pe womoausuonk, nashpe wunnetupanatam-
we Nashauanit, nashpe matta mamuhku wo-
monittuonk.
7 Nashpe wunnomwáe wuttinnowaonk,
nashpe ummenuhkesuonk God, nashpe samp-
weussuwae kesauwaméonk, en muttinnoh-
kóunit, kah en menadcheeanit.
8 Nashpe quttianittuonk kah mishananit-
tuonk, nashpe mitaunchimoowónittuonk kah
wunaunchimoowónittuonk, neyane asooke-
kodteamwutcheg, qut nussampweussémun.
9 Onatuh mat wahhitteumuk, qut nup-
pahkoowahetteamun, onatuh napumuk kah
kussch nuppomantamunun: onatuh sasma-
tahwhuttimuk, kah matta nunnushitteau-
mun.
10 Onatuh neuanatamog, qut nagwut-
teáe noowekontamumun, onatuh matcheke-
og, qut monaog noowenaikheamun: onatuh
matteag ohtauooog, qut nutahtomun wame
teanteaquashinish.
11 Woi kenaau Corinthiansóg, nuttoon-
un koowoshwetunkqunnáoash, nuttahhan
mishéhteauunash.
12 Matta kenaau kukkuphausúmwoo ut
nuhhogkanónut, qut kukkuphausimwoo ut
neheawonche kenogkusseóont.
13 Yeuyeu wutch ôadtuhkôadtuonk ne-
neánunnag (nutogque ketoohkom nummuk-
keisumut) kenaau wonk mishehteauook.
14 Ahque eishenippissegk matta wanamp-

tamwogig, newutche teagwe wetuótuonk
ſampweuſſtonk kah pannowuſſeonk? kah teag-
we wetuodtuonk wequai kah pohkenni?
15 Kah toh unne wunnoowaog Chriſt kah
Belial, kah toh wuttinne noh wutahtomoo
wanamptog weechemo wanamptamunegeh?
16 Kah toh unne wetuodtuog wuttem-
pleum God weeche nunneukontunkoh? ne
wutche kenaau wuttempleum pomantam-
b Levit. wae God, neyanoowop God, (b) nag piſh
26.12. nutapehtauóog, kah nuppomuſhauóunóog
kah nen piſh ummanittoomoooh, kah piſh nag
c Iſaiah nummiſſinninneumog.
52.11. 17 (c) Newutche ſohhamook wutch ke-
nugke naguh, chipappekq, noowau Lord,
muſſunnumoohteogk niſhkeneunkquok, kah
piſh kutattumunumwoo.
d Jer. 18 d Kah nen piſh wutooſhimau wutche
31.1. kenaau, kah kenaau piſh nunnaumonunk, kah
nuttaunog noowau Lord wame manuhkeſit.

CHAP. VII.

1 *He exhorteth to purity,* 3 *and ſheweth what comfort he took in his affliction.*

AHtaog yeuſh quoshodtuongaſh (maſhe-
womonogiſh) pahkheuntuh kuhhogka-
nónog, wutch wame niſhkeneunkquſſuong-
anit weyauſut kah naſhauónganit, pannup-
hettineat wunnetupanatamóonk ut quſha-
onganit God.
2 Attumuninnean, matta howan matche-
néheómun, wanne howan nutanſehheómun,
wanne howan nutaſſookekomómun.
3 Matta yeu nooche eyin kuttitaſhpun-
nanúnnanónut, newutche nummamahcheyip,
kenaau kutappemwoo nuttahhunnónut koo-
weche nuppoowonunnanónut, kah kuppo-
mantamoomunnanónut.
4 Miſſi mat nukkukquſhe kuttooun en
nogque kuhhogkaóont, miſſi noowoweeno-
waonk wutche kenaau, numwabehtunk tap-
hettuonk, nen nummiſhe wekontam ut wame
nootamehpunnaonganunnónut.
5 Newutche paóog Macedonia, néyauſun
matta anwóſinnoomunoo, qut nootaméhpuna-
mun niſhnoh ut, poqnodchit ayeuwuttu-
ongaſh, wetuomut wabeſuongaſh.
6 Qut God noh tapheunt yeuh tatupúh-
teamukeh nuttaphikqun naſhpe uppeyaonk
Titus.
7 Kah matta webe naſhpe uppeyaonk, qut
naſhpe taphettuonk ne tapheógkup, anuunog
kummenuhke kodtantamooonganoo, kum-
mauonganoo, kuſſapuſſue koowomoaúſuong-
anoo, neit nummoocheke wekontam.
8 Newutch tunkônogque kenoohennaóont
naſhpe wuſſukwhonk, matta nutaiuſkoiana-
tamoo, tunkônogque nutaiuſkoianatamunap,
newutche noowahteoh nenan wuſſukwhonk
kenoohikquneau, tunkónogque númehche-
yeuoout.
9 Yeuyeu noowekontam, matta wutch
kenoohetteaonganoo, qut newutche keneu-
anatamwop en aiuſkoianatamunat, newut-
che kummanittooe neuanatamwop, woh mat
kutattumunumoounnaóont wannehteóonk
wanne teaguas naſhpe nen.
10 Newutche manittoe neuanatamooonk
ayimoomoo aiuſkoianatamonk en wadchanit-
tuonganit, matta woh waj aiuſkoianatamoo-
og, qut muttaóhke neuantamooonk ayimoo-
moo nuppooonk.
11 Newutche kuſſeh, ne teaguas kum-
manittooe aiuſkoianatamooonk, toh unne
nanauwánittuonk kutayimunkquneau, nux
toh unne kuppahkheonnaóont kuhhogkaóog,
nux, ôhquontamóonk, nux, wabeſuonk, nux,
menuhke kedtantamóonk, nux, ôhkookomoo-
onk, nux, anootaonk! niſhnoh ut kuppah-
timómwop kuppahkheonnaóont kuhhogkaó-
og yeu ut.
12 Newutche tunkónogque koosukkuh-
humauunúneau, matta nooche yeu uſſein, noh,
matchenehuwadt, aſuh matta wutche noh
matchenehit, qut newutche kenanauanumun-
noooganun anaquabit God woh koowau-
teauwáhitteaneau.
13 Newájeh taphitteáog ut kuttaphettea-
onganoowóut, nux, anue moocheke noowe-
kontamumunónup, wutche oowekontamoo-
onk Titus, newutche wunnaſhauonguh tap-
heaupoh naſhpe kenaau wame.
14 Newutche, waénodtumaucgkus ne
teaguas wutche kenaau matta nutakodchooh,
qut neyane ſampwenunnog wame, netatuppe
noowaweenowaonk ut anaquabit Titus, na-
mehteaunn wunnomwayeuonkanuoowut.
15 Kah wutanomutteahâe womoauſuonk
moocheke monat nogque en kuhhogkaout,
mehquontog kenoſwehtamooonganoo wame
kenaau: wabeſue kah nunnukſhae attumunog
16 Newutche noowekontam newutch kup-
pabuhtanumunnaóont niſh noh ut.

CHAP. VIII.

1 *He ſtirreth them up to contribute to the ſaints* 7 *Commendeth Titus and others.*

WOnk neematog kootaunchemooka-
numun ukkitteamonteanitteaonk
God, ne maguk ut moeuwekomonganéhtu
Macedonia.
2 Uttohunne maſhequtchehit, monak oo-
wekontamooonganoo, kah miſhadchekuong-
anoo niſh muttáanteauunaſh en wenauwetue
nanouwe aninnummoadtuonganit.
3 Newutche ne anukúhque tapenumohet-
tit, (noowauwon) nux, kah oggkouwe ne
ánoohque tapenummohettit, nehenwonche
wuttenantamuneau.
4 Moocheke menuhke wehquetumunkque
og woh nutattumunumunnaónut umma-
gooonganoo, kah noowechayeumunnanónut
neg chachaubenumauoncheg pummenumoo-
ongaſh wutch wunnetupanttamunutcheh.
5 Kah yeu wutuſſeneau, matta nean annó-
uſſeog, qut negonne magooog wuhhogkaúh-

en Lordut, kah en hogkanoneau, nashpe wuttenantamóonk GOD.
6 Newaj eh nanompassumogkut Titus, neyane nooche ussip, ne kö tatupe wonk kesteunkquneau ut kuhhogkaóut ne nan wunnetupanatamóonk wonk.
k. 7 Newutche (neyane moochekohtauóg nish noh teag, wunnamptamóonk, kah wunanakoowaonk, kah wahteunteaouk, kah wame menuhkesuonk, kah koowomausuonganun) moochekohtauok yeu wunnetupatamooonk wonk.
8 Matta kutannooteamwe nunnounneau, qut newutche onkatogig oo wekontamwe ussenéau, kah qutchehteauunneat kuppahketeahae womoausuonk.
9 Newutche koowahteamwoo ukkitteamonteanitteaonk nullordumun Jesus Christ, tunkonogque oowenaiékinneah, onk matchekeup wutche kenaau, onk kenaau nashpe ummatchekuonk woh koochenaeekinneau.
10 Kah yeu ut kukkinnoonumwoo, newutche yeu wunnegen wutche kenaau, nooche matta webe ussenat, qut wekontamu mäóont neyaunag.
11 Newutche yeuyeu pakodche ussek ne usseonk, kah neyane wekontamógkup, netatupe wonk woh usseongannoo wutch ne ahtauóg.
12 Newutche negonne wekontog kuttah, ne tapeneaumun neaúnag ne ahtunk, kah matta neaunag ne matta noh ahtunk.
13 Newutche matta nukkor tantamooh onkatogig upponuhwhumneau, kah kenaau kenayeutamunnaóont.
14 Qut tatuppeyeuoout, yeuyeu yeu ahquompak kummoocheke magooonganoo woh tatuppeyeuoo nag ogguhsuhtunkeg, onk woh nag ummoochekohtaonganoo woh tatuppeyeuoo kutogguhsuhtaonganoo, onk woh kuttatuppeyeuoomwoo.
a Exod. 16. 18. 15 Neánsukwhósik, a Noh moochekinuk wanne anuwohtóou, kah noh ogguhsinuk, wanne quenauwáhikoo
16 Qut tabuttantamauunaj GOD, noh ponukup nenan menuhke nanauwontamóonk ut wuttahut Titus wutche kenaau.
17 Newutche wunnamuhkut tapeneamup wehquetumóonk, qut ahche wekontog, chippinnitteáe kuppeyaonukoooh.
18 Kah noowéechohtinóun noh wematin, noh waeenomáonk ut wunaunchemookaonganit pannuppe wame moeuwekomonganehtu.
19 Kah matta ne webe, qut mo pepenauwau wonk ut moeuwekomunganehtu, noowéechogqunnanónut wunnashpenat yeu magooonk ne chachaubenumuk nashpe nenawun, ut wussohsumooonganit nohnán LORD, kah wahteauwahuwonat quoshóe koowekontamooonganoo.
20 Amaunumunnat yeu, matta howan kuttitaspunnanukounnanónut, newutche yeu monahk chachaubenumuk nashpe kenawun.
21 Quoshauwetamunat sampweusseongash, matta webe anaquabit LORD, qut anaquabhettit missinninnúog.
22 Kah nag noowechohtinnóunnónog nematinnónuh, noh nagwutteae quadjheogkut ummenuhksénat monatash, qut yeuyeu moocheke menuhkesu, newutche nummishannooausuonk ne ohtag kuhhogkaóut.
23 Howan natoomont Titusoh, noh noowechewuttohtomug, kah weche aninnohsueneum papaume kenaau: kah nemattinnónog, wutannoonaéneumoh moeuwehkomunganog, kah wussohsumóonk Christ.
24 Newutche nah nóhtinok, kah anaquabhettit moeuwehkomonganog pohquttumooonk koowomonaonganoo, kah noowaweenéaonganun wutche kenaau.

CHAP. IX.

1 *He sheweth why he sent Titus, 6 and stirreth them up to a bountifull alms, 10 which shall yield them a great increase.*

NEwutche papaume kuppumminnumauwaonganoo wutche wanetupanatogig, wussaumeyeuoo koosukkuhhumauunnaóont.
2 Newutche noowahteoh koowekontamóe unnantamooonganoo, newutche ne waeenotumauinnog nag apitcheg Macedonia; nag apitcheg Achaia quaquoshappupanneg neyaunag, kah kummenuhketeauonganoo monaog wutushukquneau:
3 Qut onch nutannoonomp neematog, ishkont koowoweenomunnooonganun tahnoocheyeuoo papaume yeu, qut neanoowaon, woh kukquoshwappémoo.
4 Ishkont paguodche neg apitcheg Macedonia pajeh wechogquean, kah namehukqueog matta kukquoshwoppeepáont, nenawun (matta nussim kenawun) woh nutakodchimun, wutch yeu annoaúsue waeenowáonk.
5 Newutche nutenantamup, ne wunnegen, nanompassumónat wemattinneunk, nag woh kenegonne peyaonukqunnáoont, kah negonne quoshauwehtamunat kummoochekohtauonganoo, ne wahteauogkup negonnáeu, nenan woh quoshwohteau, neyane wunnenehuwáe usseonk & matta iahchewontamwaeu.
6 Qut yeu nussin, noh ogguhsohkehteadt, pish ogguhse kepenum, kah noh moshohkehteadt, pish moocheke kepenum.
7 Nish noh pasuk uttoh anantog nein magitch, matta mattantamwe, asuh newutche mooche ussenat, newutche a GOD womonau wekontamwe magunutche: a Prov. 11. 25. Ro. 12. 8.
8 Kah GOD tapenum ummishteauunat wame ukkitteamonteanitteaongash nogque en kuhhogkaont, onk nagwutteae mummishkhikqueog wame teanteaqnassinish, woh kummoochekohtomwoo nishnoh wunanakausuonk. b Psal. 112. 9.
9 Neyansukwhósik, b Sepagenum, aninnumauau

numaû.u matchekuoh, wunnumwauſſeonk
michemonteau.
c Iſaiah 55.10. 10 Yeuyeu noh anummaout *c* wuſkanne-
muneaſh ohkehteaénoh, aninnumunkook pe-
tukqunnunk wutch kummetſuonganoo; kah
miſhehteungook kooſkanuemunnumooaſh niſh
ahketeamukupaſh, kah muttaanteungkook
ummechummuongaſh kuſſampweuſſeongaſh.
11 Wenaeekeog niſh noh teaguas en wame
miſhemagunat, ne ayimun tabuttantamauaongaſh God, naſhpe nenawun.
12 Newutche uſſenat yeu pumminumoo
onk matta webe wuttinnumauôun ne que-
nauhúkquehettit wunetupanatogig, qut
miſhummeechumu wonk naſhpe monataſh
tabuttantumooongaſh Godut.
13 Naſhpe kukqutchhetteaonganoo yeu
pumminnumooonk, tohſumoonahettit God,
newutche kummenuhke notweetomooongan-
oo wunnaunchemookaonk Chriſt, kah newut-
che kummiſhe chachaubenumauonganoo,
kah wame in miſhinninnúh.
14 Kah naſhpe kupeantamwanſhhukoo-
onganoo ne aſſchewonumukqueóg, newutche
mohſag wunneetupanatamooonk wutch God-
ut en kuhhogkaóut.
15 Tabuttantamauuuach God, newut
che matta woh konnootamomuk ummagoo-
wonk.

CHAP. X.

1 Pauls ſpiritual might and authority, &c.
14 Not to ſtretch beyond our compaſs.

YEuyeu nen Paul koowehquetumauun-
umwoo naſhpe ummanunniſſuonk, kah
wunnanauuſſuonk Chriſt, nen weetomunóg
nuppeánumukqus, qut nogkonunog nummi-
ſhanum en kuhhogkaout.
2 Qut koowehquetumaunnumwoo, matta
woh nummiſhânumoounat, weetomunóg,
naſhpe ne kuppahkewauhinnumwoo, uttoh
adt unnantau nummiſhônumoounónat na-
whutche, nag, ohquanumukqueagig, onatuh
pámuſhaog neyane weyauſut.
3 Newutche tunkónogque nuppomuſho-
man weyauſut, matta nutayeuwehteamun ne-
yane weyauſut.
4 Newutche nutauwohteaóngaſh ut nuta-
yeuwehteaonganunnônut, matta weyauſin-
nooaſh, qut mogkiyeuaſh naſhpeu God, noo-
kinnumunat mamonohkohtagiſh.
5 Nookohkonat weadteanittamooongaſh,
kah niſhnoh qunnubquodt, ne waâpemoouk
nehenwonche ayeuunkonne waheaonganit
God, kah miſinnohkonat niſhnoh unnantam-
ooonk nooſwetauónat Chriſt.
6 Kah quoſhwehtamwae annootônat wame
mat nooſwehtamôonk, kenooſwetamooonga-
noo mahche nnag.
7 Sun kittin natauwompatamunáoaſh
woſkeche adt nokquok? howan pabuhtanum-
ont wuhhogkuh noh wadchiit Chriſtut,
... ncheh wonche yeu wonk unnantaj, ne-
yane wutchaiyit Chriſtut, netatuppe nenawun
noochipimun Chriſtut.
8 Newutche tunkônogque moocheke
mu ſhkoáon, papaume nupianqutumooongan-
unnónut (ne Lord aninnumungqueog wut-
che weekekonittuonk, kah matta wutch pa-
guanuonk) matta woh nutakodchu.
9 Woh nutogqueneunkquſſinneat, kuttoo-
weſhannununaoont naſhpe wuſſukwhongaſh.
10 Newutche wuſukuhwhonganooaſh (noo-
waog) tuhkequanaſh kah menunkiyeuaſh, qut
wuhhogkae oowetomewaonk noochumwi, kah
wuttinnontoowaok miſhananumukquodt.
11 Yeuoh ne unnantaj, ne ônuſſeagiſh ut
kuttoowonganit, naſhpe wuſſukwhongaſh me
apeog, ne nutt nunuſſinnean ut uſſeonganit
wetomunog.
12 Newutche nukquchtamúmun noowee-
togkemonanonut kenugke nag, aſuh neyan-
nunnónat nuhhogkanonog weche nawhutch
nag waenomoncheg wuhhogkauh, qut nag
quadwhahettit wuhhogkauh naſhpe wuhhog-
káuh, kah yayaninahettit wuhhogkauh naſhpe
wuhhogkauh, matta waantamoog.
13 Qut matta nenawun noowo weenoó-
mun niſh matta ohtanoogiſh nukqutwhega-
nunnonut, qut neaunag quttuhwheg ne ainn-
numungqueog God, quttuhwheg ne matuk-
kongqueog.
14 Newutche matta nukqunhochtamoo-
mun, ongkoue ne ohtag nukqutwheganun-
nonut, onatuh mat maſunnumoog, newut-
che nummahche peyaumun ne apeog wonk
kuhkootomuhkonat wunaunchemookaonk
Chriſt.
15 Matta nummiſhkouantamómun niſh
ongkoue ohtagiſh nukqutwheganunnónut,
ongkatogig wutanakauſuonganooaſh, qut
nutannootimun, koonamptamooonganoo nano
mohſag, nenawun won nummiſhhetteamun
naſhpe kenaau, neyaunag nukqutwheganûn,
moocheke.
16 Kuhkootomuhkonat wunaunchemoo-
kaonk wutohtimóneat ongkoue ohtag, kah
matta ut muſkouônat onkatog uhqutwheg-
anit, niſh quaguaſhwehtamukiſh wutch nun-
nutcheganonut.
17 *a* Qut noh máſkóadt, muſhkôaj ut *a Jer. 9. 24. 1 Cor. 1.31.*
Lordut.
18 Newutche matta noh waeenómunk
wuhhogkuh, tapeneauau, qut neh waeenô-
monchech Lord.

CHAP. XI.

*1 Paul being enforced entreth into a com-
mendation of himſelf, and compariſon with
the other Apoſtles.*

NUkkodtaniam kummukkoonáunnneá-
nonut ogguhſeſe ut nutaſootuonganit
kah wunnamuhkut mukkoonaek.
2 Newutche nen nummooſitteamcénittúh
papaume kenaau, naſhpe manittóe mooſit-
teamooonk, newutche kukqueſhómunnum-

woo paſuk oowesſukiin, onk woh kuppaſouunumwoo, neyane pahke penomp ut Chriſtut.

3 Qut noowabis iſhkont woh toh ut, neyane aikook wunnompeukonomp Eveoh naſhpe oonompuwuſſuonk, netatupe kuttenantamoonganoo woh aninnooe amaehtoun paſukqunnooouk ne ohtag Chriſtut.

4 Newutche noh paont kuhkootomuhteadtonkatoge Jeſuſoh, noh matta kohkootomwehteaog, aſuh attumunóg onkatog naſhauanit noh aſquam attumuôog: aſuh onkatog wunaunchemookaonk ne aſquam tapeneamooog; woh koone mukkoonóminneau.

5 *Newutche* nuttenantam matta wuttat noofukaúoh kuhcheu Apoſtleſog.

6 Qut tunkônogque nummattantoowon, qut matta ut wahteunteaonganit; qut kuppannuppe wahteauwáhunumun ut kenugke kenaáu niſh noh ut.

7 Sun nutuſſen togkuſſittaſſummuwaonk nuppéeheonat nuhhog, onk woh kummiſhteamwoo, newutche kukkuhkootomauonumwoo, wunaunchemookaonk God nanuouwe?

8 Nummukkookinnumoowontam onkatogiſh moeuwekomongaſh, nemunnumon onkquatunkaſh nag wutche, kutannummaununnaóoht.

9 Kah wetomunog, kah quenahukquean, wanne howan nutunkquatunkoo, newutche ne quenauwehikque, oowemattinneunk wagſig Macedonia, nag nuttinnumunkquog, kah niſh noh ut noowadchan nuhhog wutche koweâſſéhhunnunaóont, kah ne nuttinne wadchanon nuhhog.

10 Neyane wunnomwayeuonk Chriſt appehtunkqueh, matta piſh howan nootamehúkkoo yeu wutch muſkauaonganit ut wutohtuóut Achaiah.

11 Tohwutch? ſun newutche matta koowomunnoomwoo? God oowahteaun.

12 Qut uttoh aſce, piſh nutuſſen, onk woh nuttummetahham wunnahkôadtuonk, wutche nag kodtantogig wunuhkauſuonk, onk woh nameheáog, ne adt muſkauáhettit, neyane nenawun.

13 Newutche neg neanuſſitcheg pannoowáe Apoſtleſog, aſookekodteamoe anakauſitcheg, agqheuncheg wuhhogkaóuh Apoſtleſumut Chriſt.

14 Kah matta monchanatamooonk, newutche mattanit nagum ogqueneunkheau wuhhogkuh wequaé Angelſut.

15 Newutche matta miſſano, wuttinninneumoh wonk ogquenetukquſſehettit ſampweſeae nohtompeantogig, oohquayeumut piſh neaunag wutanakauſuongaſh.

16 Wonk nuſſim, Howan unnanumehkitch mattammog qut uſſeóg, anch ogque attumunegk mattammagwut, onk woh noowoweenoam ogguhſe.

17 Ne anoowai, matta nutogqua eyin wutch Lordut, qut onatuh mattammagwut, yeu menuhke woenoaonganit.

18 Newutche monaog meyauſue wáeenotumwog, nen wonk noowoweenotumun.

19 Newutche wekontamwe kummukkoonoámwoo mattammagwog, newutche kenaau koowaantamumwoo.

20 Newutche kummukkoonaumwoo, howan paſooqueog miſſinnâinneat, howan moohukqueóg, howan amaunukquoóg, howan miſheheunt wuhhogkuh, howan annehtóhukqueog kuſhkeſukoowóut.

21 *Nuſſim* papaume kekontuonk, onatuh noochumweſeog: qut uttoh adt howan menuhkooadt (nummattammagweyim) neen wonk nummenuhkooam.

22 Sun nag Hebrewſog? nen wonk: ſun nag Iſraelitſog? nen wonk: ſun nah ooſkannemunneoh Abraham? nen wonk.

23 Sun nah wunnohtompeantogomoh Chriſt? nummattammagweyim, nen moocheke, nutanakauſuongaſh nano monataſh, nuttattagómitteaongaſh ánueyeuooaſh: kupiſhagkinittuongaſh moochekit nompe, nuppoowongaſh nompeyéuooaſh.

24 Ut Jewſéhtu, napanna tahſhit nuteaſhunkamitteam *a* yauunchag majiſh paſukqun. a *Deut.* 25. 3.

25 Niſhwudt mo nuttadtagkómit ſouwapuhquamaſh, paſukqut mo nukquſſukquontahwhut: niſhwudt mo ſukquohhan kuhtoonog, paſuk nukon kah keſuk nutapip monáiyeuut.

26 Papomſhónat moochekit nompe nunukquodtut ut nippekontu, nunnukquodut mogkookinnuácheg, ut nukquodtut ut nehenwonche weetohteamogig, ut nunukquodtut ut penooe peantamunnat: ut nunukquodtut otanat, ut nukquodut touohkomuk, ut nukquodut kehtahhannit, ut nukquodut kenugke eiantukie wemattinneunk.

27 Ut ſauwunnumunat, kah miſhanakauſuonganit, nohnompe aſkuhwhekonat, ut kodtupwunneat, kah kohkuttoonat, noh nompe mat meetſeinat, quoſhquodchinat, kah poſkuſſinnat.

28 Anue onk yeuſh woſkecheyeuoogiſh, ne nohkukongque aſekeſukokiſh, wunnanáwontamooonganoo wame moeuwehkomonganog.

29 Howan noochumweſit, kah nen matta noochumweſeu? howan togkuſſittaſſuk, kah matta nen nutchikohſu?

30 Tohneit mos waéenowâon, onk noowowenótum yeuſh papauméyeuoogiſh noochumweſuonganit.

31 Manit kah Wutooſhimau nul Lordumun Jeſus Chriſt, noh micheme wunnanumit, wahteau matta nuppannoowoh.

32 Ut Damaſkus nananuaenin, agwe Aretas ketaſſoot, aſkuhwhekontam Damaſcene otan naſhpe chippanooh matwóoh, nukkodtohqunukquog.

33 Kah wutch kenogkaneganit, ut manootat nookompanit woſkecheneutunkanit, kah nuppohquohwuttam wunnutchegaſh.

CHAP.

CHAP. XII.

1 He commendeth his apostleship, not by his revelations, but by his infirmities, 11 blaming them for forcing this boasting.

MAtta wunnegenninno wunnamuhkut waéenowaon, nunnoñtittum monomanıuongash kah wŏhſwunaúsikish wutch Lordut.

2 Noowách wŏſketomp apehtauonche Chriſt onkoue onk nabogaue kodtummoo, tohwuttin apin muhhogkat matta noowauoh, aſuh matta wuhhogkie, matta noowauwoh, God oowahteoun: noh ne anuſſit waápenau en nashwenuoog keſuk.

3 Kah noowaeh noh woſketomp, toh wuttinne wuhhogkiin, aſuh matta wuhhogkie matta noowauoh, God oowahteoun.

4 Noh waapenau ut Paradiſut, kah nootam woh moh konnootamoomugiſh kuttoowongash, niſh náthkonunkquoxiſh woſketomp oowcozquttumunat.

5 Noh ne anuſſit woh noowowenom, qut papaume nen matta noowoweenoóh, webe noochumweſuonganehtu.

6 Newutche tukônogque woh nukkodtantumun waeenóon, matta woh nummattammagooo, newutche noonomwam, qut yeuyeu nen nutteaſhuwon, iſhkont howan nutogquoantamunk, anue onk nen nógqueh, aſuh ne nootamiit,

7 Kah iſhkont nutanue miſhehet onk ne nukqutwheg, naſhpe monák woſhwunnumáadtuonk, mo nuttinninuumont *a* kous noo- weyauſut, wutannoonaénu mattannit, nuttattagkomukqunat, iſhkont nutânue miſhehit onk ne nukqutwheg.

a Ezek. 28. 24.

8 Yeu wutche niſhwudt nunnanompaſſum Lord, onk woh nutamaéhtunkqun.

9 Kah nuttinnuk, nukkitteamonteanitteaonk kuttapeneunkquſſin: newutche nummenuhkeſuonk pahke menuhketeáuun, ut noochumweſuonganit, newutche ahche wekontamoe ain woh waeenoi ut noochumweſuonganit, ne ummenuhkeſuonk Chriſt woh quenohtau nuhhogkat.

10 Newutche nuttapeneam noochumweſuongash, kekontuongash, quenahúkoowongash, woſkehuwaongash, quequenauánumooongash newutche Chriſt, newutche noochumweſean neit nummenuhkes.

11 Nummattamagoo ut waeenoónat, kutchekqſhaſumwoo, newutche woh ſoowoweenomit naſhpe kenaau, newutche wanne teagquaſſinnit wuttat noofukauoh kehche Apoſtleſog, tokônogque nummatteagoo.

12 Wunnamuhkut ukkehkinneaſuongash Apoſtle wutuſſenaoaſh ut kenaeke kenaau, ut wame manunniſuonganit, naſhpe kuhkinneaſuongaſh, kah monchanatamooongaſh, kah miſhanakauſuongaſh.

13 Newutche toh unne kutagwéyeu mwoo onkatogunaſh mocuwehkomongeſh, webe ne, matta wéaſſuhhunoog? yeu ahquoantamiek matchénehuwáonk

14 Kuſſeh niſhwudt nompe nahen kuppeyaunnumwoo, kah matta piſh kooweaſſéhunnomwoo; newutche matta nunnatinnehamoo kuttaihéoaſh, qut kenaau, newutche wunnechaneunk matta wadchanumauoog oochetuonganoouh, qut wutchetuonganog wutche wunnechanooh.

15 Kah noowekontamwe mahtſhadtoh, kah nuſſauwunnum wutche kenaau, tunkônogque kummoocheke womonnunneau, onk noche ogguhſe womonittean.

16 Qut nenaj, matta kooweáſſehunnomwoo, qut wanetúpeſeon, kooneetupe tohqunnumwoo.

17 Sun nootadchâſuónas howan annoonogkus en kuhhogkaóont?

18 Noowehquetumauau Titus kah noowechahtinop oowemattinneuh, Titus wutadchaſuwaas kuhhogkaoaſh? ſunnummatta nuppomuſhaonnómunnónus naſhpe nohnâh nathauanit? niſh nanannehtuongash?

19 Wonk, ſun kuttenantamwoo nukkenootamauómun nuhhogkanónog? nuſſinnean ut anaquabit God ut Chriſtut; qut wame nutuſſenánonaſh kummoocheke womonun numun, wutche koowekekonitteaonganoo.

20 Newutche noowabis, iſhkont peyôon, matta piſh kuttine namuhhunneounneau neyan kodtantunuhóg, kah nen nenaméhimuk neyan matta kodtantamooóg, iſhkont na penuanittuongash, iſhkauanittuongash, muſquanittuongash, mekonittuongash, muppiſhquanit-anámuwaongaſh, kehkemwadtuongaſh, pootôeongaſh, wogkouwehtongquottaſh.

21 Kah iſhkont wonk peyôon num-Manittoom woh kutóhhohpahikoo kenugke kenaau, kah woh nummauheónat monaog makche matcheſecheg, kah aſquam neuantamoogig wunniſhkenunkquſſuonganoo, kah mamuſſuonganoo, kah nanwunnoodſquauonganoo niſh aſehettichih.

CHAP. XIII.

1 He threatneth obstinate sinners. 5 He adviseth them to a trial of their faith.

YEU niſhwudt kuppeyaonooonganoo, ut wuttoonnowout neſuog aſuh niſh uog wauwacheg niſhnoh kuttoowonk menuhketeáuun.

2 Negonne kutáunnunnaóh, & kukquoſhgaeaniununnaoh, onatuh wetomunóg nahchtôeu, eyeu matta apeon, nooſukuhwhoog neg mahche matcheſecheg, kah wame onkatogig, wonk peyôon, matta piſh nummukkoonaoog.

3 Nateuh natinneahhamóg nuppohquttumunat Chriſt, ukkuttoohkonat ut nuhhogkat, ne nogque en kuhhogkaóont matta noochu wanog, qut miſſi ut kuhhogkaóont,

4 Newutche tukonogque mo pummetunkapuaauwon naſhpe noochamweſuonk, onk onch naſhpe pomantam ummenuhkeſuonk

God, newutche nenawun wonk noochumwesuonoun, qut pish nooweche pomantamoomoun, nashpe ummenuhkesuonk God, nogque en kuhhogkaout.

5 Nattootumok kuhhogkaoog toh kittinne wunnamptamunneau, qutchehuk kuhhogkaoog, funnummatta koowaheomwoo kuhhogkaoog, noh Jesus Christ kutappehtunkquneau kuttumma pogkenittuwaenueog.

6 Qut nuppabuhtantam pish koowahteomwoo nenawun matta pogkenitcheg.

7 Eyeu nanompassum God matta kummatchesuinnáoont, matta woh nogqussumun tapeneôdtinneat, qut woh kutussemwoo ne tampweyeuook, tunkonogque nenawun neyane pogkenitcheg;

8 Newutche woh mat toh nuttinteaómun wunnamuhkuteyeuuk, qut wutche wunnamuhkuteyeuuk.

9 Newutche noowekontamumun nenawun noochumwesog, kah kenaau manuhkeseog, kah yeu wonk nukkodtantamunan, kuppan nuppe wunnetuonk.

10 Newaje yeush wussukkum mat apeon ihkont wetomunog, woh nutauwohteam keneluonk, neyane ne menuhkesuonk God anumiit, wutch wekekonittinneat, kah matta wutch paguaninneat;

11 Maumachuh nematog nahanushak, pannuppe wunnetook, wuttoonatamook, weechetihhodtegk, wunnohteagk, kah womonausue kah wunnohteae God pish koowetomukqoh.

12 Wonkquttegk nashpe wunnetu, antamwe wutchipwussittinpukanawutuonkanit

13 Wame wanetupanatogig koowonkumukoowoog.

14 Ukkitteamonteanitteaonk Nul-lordumun Jesus Christ, kah oowomonausuonk God, kah oowetomuwaonk Nashauanit wetomukook wame. Amen.

Wutepistleum PAUL ut GALATIANS.

CHAP. I.

6 He wondreth that they had so soon left him and the gospel, 11 which he learned not of men, but of God.

PAUL Apostleumoh *Jesus Christ*, matta wosketompaog, asuh matta nashpe wosketompaog, qut nashpe Jesus Christ, kah God wutooshimau, noh omohkinomp wutch nuppunat.

2 Kah wame wemattinneunk neg wetomukqueaneg, en mocuwekomonganehtu ut Galatia.

3 Kitteamonteanittuonk appehtunkook kah wunohteaonk, wutch wutooshinneat God, kah wutch Nullordumun Jesus Christ.

4 Noh maguk wuhhogkuh wutch nummatchefeonganunonash, onk woh kuppohquohwhunukqunnanonut yeu wutch matchemuttaohkit, neyaunag wuttenantamoonk God, kah noohun.

5 Neh sohsumoowononche micheme kah micheme. Amen.

6 Nummonchanatam teanuk kutontsapinneau wutche nagum, noh wehkomukqueog en ukkitteamonteanitteaonganit Christ, en wonkatog wunaunchemookaonganit.

7 Ne matta onkatoganunnoog, qut nawhutche kootamehikqunneau, kah kodpanne aninnumunat wunaunchemookaonk Christ.

8 Qut tukonogque nenawun asuh Angel wutch kesukqut, kuhkootomungqueog onkatuk wunaunchemookaonk, onk ne kohkootamauunog, mamatchetamunach.

9 Neanoowaop negonne, ne wonk yeuyeu nussin, howan kuhkootomungqueog onkatog wunaunchemookaonk, onk ne attumunumog, mamatchetamunach.

10 Newutche sun noowehquetumau wosketompaog, asuh God? asuh sun nunnatineaham wussikketeahéonat wosketompaog? newutche ash kodwussikketeahog wosketompaog, neit matta nen wuttinneumoh Christ.

11 Qut kutaunchemookaunumwoo uematog, ne wunaunchemookaonk kuhkotomwehtel, matta ommoounoo wosketompaut.

12 Newutche matta nooch attumunumun wosketompaut, asuh matta nukkuhkoo tomungkoouun, qut nashpe oowashadtoonk Jesus Christ.

13 Newutche kummahche nootamumwoo nuttinnayenong ut negonohtagish, ut Jewseh peantamoonganit, noosaume wosketeoh ummoouwehkomonk God, kah nuppagwadtauun.

14 Kah nano nummishteop ut Jewseh peantamoonganit, anue onk monaog neg tatuppeyeuweoneg ut nehenwonche nutohket, anue moocheke manuhkinneteaon ukkuhkootomwehteaongash koothunnonog.

15 Qut tapeneog God, noh chabenukoo wutch nookas watoopgumukoomoh, kah wehkomit nashpe ukkitteamonteanitteaonk.

16 Wahteauwahuwonat wunnaumonuh ut nuhhogkat, onk woh nukkuhkootomuhkonat kenugke pannoowohtamweinnunt, teanuk mat noowettoowomoo weyaus & wsqueheonk

17 Asuh matta nukkuhkukoo en Jerusalem, en nagoh negonneonk nen Apostleyeuwutcheg, qut nuttomp Arabia, kah nutomponch pen Damaskus.

18 Neit mahche nishwe kodtumook, nukuhkukquep en Jerusalem, naunat Peter, kah noowetapemop nabo napanna tahshikquine.

19 Qut onkatogig Apostlesog, matta

naw8og,

nauóog, webe James LORD wematoh.
20 Yeuyeu nish wáſukuhhumaáunógish, kuſſeh, anaquabit GOD matta nuppannoowóh.
21 Ompetak nuppeyomp wutohtuongash Syria kah Cilicia.
22 Kah nen matta noowahetteóh ut muſkeſukqut ut moeuwehkomonganehtu Judea neg apitcheg Christut.
23 Qut nag webe nootamwog, noh waskhikquedgkup negonàe, eyeu kuhkootomwehteau wunnamptamóonk ne paguatunkup negonàe.
24 Kah nag ſohſumooaunóog Goduh ut nuhhogkat.

CHAP. II.

1 He sheweth when he went again to Jerusalem, and why. 14 Of justification by faith, and not by works. 20 They that are so justified, live not in sin.

NEit mahche nabo yauwekodtumoog, wonk nutogquodchuop en Jeruſalem, weeche Barnabas kah nunnemunomp Titus wonk weeche nen.
2 Kah nutogquodchuop naſhpe wahſhadtóonk, kah nuttinaunchemookauonáoh wunnauuchemookaonk ne kohkootomwéhteaop kenugke Gentilſut, qut kemeu, en nagoh maſhanumukquſſitcheg, iſhkont woh toh ut woh nukquogquem, aſuh mahche quogqueàs tahnooche.
3 Qut matta Titus, noh wetomit, Greekquit, chekéeu quoſhquſau:
4 Kah ne newutche pannoowae wemattinneünk pehcheu petukónon, nag petutteapauneg kemeu kemuhkommohettit nutchippinninnuonganun, ne ahtauog ut Christ Jeſus ut, woh kuppaſooqunnanonut kenepiſſinneat.
5 Noh matta agwappehtauóógkut paſukhower, ne wunnamuhkuteyeuoo wunaunchemookaonk woh koowetómukqunnan.
6 Qut neg naeihtogig miſhanumukquſſin (howaneg neg noweeta, GOD matta tapeneauóou howae woſketompuh) newutche nag moſhompamukquſſitcheg, weogquttumog, wanne nukkootenunkóóg teag.
7 Qut pannein, namohettit oonaunchemookaonganoo matta quoſhquſauſegig nutahtuhſhittean, neyane oonaunchemookaonganoo quoſhquſauſitcheg ut Peterut.
8 (Nowutche noh manuhkanakauſeup ut Peterut Apoſtleuhkonónat wutch quoſhquſauſitcheg, noh nan miſſugken ut nuhhogkat nogque en Gentilſut)
9 Kah James, Cephas, kah John, naeihtogig nepatunkquonkanúin, wahteauhettit kitteamonteanittuonk ne anummiimuk, nag nuttinnumungquog kah Barnabas wuttinohkónnoo weetanakauſootinneat, nuppeyaónnanónut pannoowohtogig, kah nag quoſhquſauſitcheg.
10 Webe kodtantamwog nummequónumenanónut matchekuog, ne wonk koduſſee.
11 Qut Peter paont Antioch, nutayeuuhkóne nepauwehtau ut anaquabit, newutche woh wutchiinau.
12 Newutche aſquam nawhutch paſhetteg wutch James ut, wehpumop Gentilſoh, qut nag paábettit, amáei, kah chippeu, nah quoſhunt quoſhquſauſinitcheh.
13 Kah onkatoganeg Jewſog ooweeche eiantukeiyeúmukquoh, kah wonk Barnabas amáunuh naſhpe wuteiantukeiyeuonk.
14 Qut naumon matta ſampwe pomuſhauoog, neyáunag wunaunchemookae wunnamuhkuteyeuoonk, nuttin Peter ut anaquabhettit wame, Ken Jew pomantamun neyane pomantamwuhhettit Gentilſog, kah matta neyane Jewſog, tohwutch chetimadt Gentilſog unnuppomantamunat neyane Jewſut?
15 Nenawun Jewſuweágish neyane neekeog, kah matta matcheſeaenuog wutch Gentilſut.
16 Wahteauog woſketomp matta ſampweogquanumau naſhpe naumatué wutanakauſuongaſh, qut naſhpe wunnamptamooonk Jeſus Chriſtut: nenawun wonk noonamptamumun en Jeſus Chriſt, onk woh nuſſampweogquanumitteamun naſhpe wunnamptamóonk Chriſt, kah matta naſhpe unnaumatue anakauſuongaſh, newutche naſhpe naumatue wutanakauſuongaſh, wanne weyaus piſh ſampweogquanumau.
17 Qut natinneahhamog ſampweogquanittuonk naſhpe Chriſt, nenawun wonk nameheetteaog matcheſecheg: ſun Chriſt newutche wuttinneumoh matcheſeonk? nóohtaj.
18 Newutche wonk ayimon ne mahche paguodtau, nummatcheſeaenueh nuhhog.
19 Newutche nen naſhpe naumatuonk nunnup ut naumatuonganit, onk woh nuppomantam ut Godut.
20 Nuppummetunkuppinont weeſhe Chriſt, qut nukketeam: ohnch matta nen, qut Chriſt pomantam ut nuhhogkat, kah ne pomantamóonk yeuyeu pámontamon ut weyauſut, nuppomantam naſhpe wunnamptamóonk Wunnaumonuh GOD, noh womauſit, kah maguk wuhhogkuh wutch nen.
21 Matta nuppanſhatóou ukkitteamonteanitteaonk GOD, newutche ſampweogquoantumóonk naſhpe peyont naumatuonk, neit Chriſt tahnooche nuppooi.

CHAP. III.

1 He asketh what moved them to leave the faith, and hang on the law. 6 They that believe are justified, 8 And blessed with Abraham.

WOI mattammagwe Galathians, howan kuppauwanunukkumwoo onk matta woh kenooſwehtamoomwoo wunnamuhkuteyeuoog, ut anaquabéog kuſkeſukkoóont Jeſus Chriſt wahteauwáhuwon,

pametunkuppunadt ut kenugke kenaau ?
2 Yeu webe kukkodnetomphenneau, sun kutattumunnomwous nashauanit, nashpe naumatue kutanakausuongash, asuh nashpe nootamoe wunnamptamoonk ?
3 Sun ne kittin muttammagoounneau ? nooche wunnashauanittoomeog, sun yeuyeu kuppahkhetteamwoo nashpe weyausut ?
4 Sun ne keteatheu chequnnehtamunneau tahnooche ? tohneit ash tannoocheyeuuk,
5 Newutche noh anumungqueog nashauanitto, kah monchanatamoongash alit ut kenugke kenaau, sun wutussen nashpe naumatue anakausuongash, asuh nashpe nootamoe wunnamptamoonk.
6 Neyane Abraham wunnamptauop Godah, kah wutch ogquanamon sampweussheonganit.
7 Newutche wahteauook, nag wanamptogig, neh wunnechanoh Abraham,
8 Kah wussukwhonk negonne nag God woh sampweogquanumau pannoowohtamweenuh nashpe wunnamptamoonk, negonne kohkootomwehteamuk wunaunchemookaonk
a Gen. 12. 3. ut Abraham, anont, a Ut kuhhogkat pish wame wutohtimoneash wunanatamunash.
9 Nemehkuh nag wanamptogig, nag wunnanumoog weeshe wunnamptamwe Abraham
10 Newutche neg ne aniitcheg nashpe unnaumatue anakausuongash, nag agwe matchenittuonganit, newutche wussukwhosu,
b Deut. 27. 26. b Mamatchenunaj nishnoh pasuk, matta noh nagwutteanumoog nish wame wasukwhosikish ut naumatuonganit, nish ussenat.
11 Qut wahikquodt wanne howan sampweogquanumoun nashpe naumatuonk anaquabit God, newutche c sampweogquanumutcheg pish nashpe pomantamwog wun-
c Hab. 2. 4. Rom. 1. 17. namptamoonk.
12 Kah naumatuonk matta ut wunnamp-
d Levit. 18. 5. tamoonganit, qut d woskotomp nish usseit pish wunnashpe pomantamunash.
13 Christ kuppohquohwhunukqun wutch ummatanummuaonganit naumatuonk, noh
e Deut. 21. 23. matanittuwahikoowanishikqueog, neyausukwhesik, e nish noh pasuk matanumau noh wooshau ut mehtugque.
14 Ne wunnanitteaonk Abraham, woh wunnukukkongquneau Gentiliog nashpe Jesus Christ, onk woh nutattumunomun quoshodtue nashauanit nashpe wunnamptamoonk.
15 Neematog, nutogkoowam woskotompaut, tukonogque webe oonoowaonk woskotomp, ohnch menehketeamuk, matta howan uppohqunnumoun, asuh ukkootnehteauun.
16 Yeuyeu, quoshodtuongash ayimauan Abraham kah ooskannemuneoh, matta noowau, ooskannemunneog, onatuh monahettit, qut onatuh pasuk, kah en kooskannemunit, noh Christ.
17 Kah yeu nussim, oonoowaonk God ut Christut, ne mannuhkehteomukup negonnaenaumatuonk mahche yauut pasukoo kodtumooh kah shwinchag paaumoouk, matta woh toh hen tuppeheau, onk woh quoshaumuwaonk matteagwehteauouun.
18 Newutche aitoonk ohtag nashpe naumatuonganit, neit matta nashpe quoshodtuonganinno: qut God aninnumauau Abrahamoh nashpe quoshodtuonk.
19 Tohko waj neit naumatuonganuuk ? ponumup wutch matcheseongash, noh pajeh peyaumowut wuskannem, noh ayimauutup quoshodtuonk ; kah kukquttumunap nashpe angels ut wunnutcheganit wunnohteahuwaenin.
20 Yeuyeu wunnohteahuwaenin matta pasukoo wunnohteaheoou, qut God pasukoou.
21 Sun naumatuonk neit pahuein ukquoshaumuwaongash God ? noohtaj ! newutche naumatuonk aninnumonteaogkus, noh woh muguk pomantamoonk, wunnamunkut sampweogquanittuonk n'nagkus nashpe naumatuonk.
22 Qut wussukwhonk upponumun wame agwe matcheseonganit, ne quoshodtuonk nashpe wunnamptamoonk Jesus Christ woh aninnumauoneau neg wanamptogig.
23 Qut ash papeyunkup wunnamptamooonk, nanauwehhetteamun agwe ut naumatuonganit, kuppuhosin wutch wunnamptamoonk, ne woh ompetak wahteauwahuwomuk.
24 Newajeh naumatuonk, no moo nooschoolowae sontimomun kuppasooqunnanonut Christut, onk woh nussampweogquanumitteamun nashpe wunnamptamoonk.
25 Qut mahche peyaumoouk wunnamptamoonk, matta wonk nutagwehtauomun Schoolowae sontim.
26 Newutche kenaau wunneechanoh God nashpe wunnamptamoonk ut Christ Jesus.
27 Newutche ne adtahsuweog kenaau kodsumweogish ut Christut, kutogkumwoo Christ.
28 Na matta Jewunnoo asuh Greekunnoo, na matta tohtogkuppissuenuunnoo, asuh chippinnaunnoo, na matta woskotomp kah mittamwossis, newutche wame kuppasukoomwoo ut Christ Jesus.
29 Kah wutchaiyog Christut, neit kenaau Abraham ooskannemunneoh, kah nompinukeg neyaunag quoshodtuonk.

C H A P. IV.

1 *We were under the law till Christ come.* 5 *But Christ freed us.* 22 *We are the sons of Abraham by the free-woman.*

NAno nussim, noh nompinont mogkiesuit matta penoounnumoo wutch wuttineumunneat tukonogque piahquttuk wame.
2 Qut agwappu kuhkootomwehteaenuut, kah nananuwaenuut, noh pajeh uttoocheyeuook ooshoh unnoowunit.

3 Neyane

3 Neyane nenawun, mogkiesueog, nutagwappemunónup muttaohkeeu waj kutchehteomukish.

4 Qut påkodche uttoocheyeuouk, God annoonau Wunnaumonuh, wajhet mittamwossissit, tannehheau agwe naumatuonganit.

5 Pohquohwhunnónat neg agwe naumatuonganit, onk woh nutattumununumun wunnaumonahkonittúonk.

6 Kah newutche kenaau wunnaumoniinneunk, God anoonau wunnashauanittoomoh Wunnaumonuh en kuttahhoowóut, wehquetumunat Abba Nooshi.

7 Newutche ken matta wonk wuttinneumein, qut wunnaumouiin; kah toh neit ken wunnaumoniimuk, neit ken wunnompinnumwaéneumoh God nashpe Christ.

8 Qut matta waheáuog God, neit koowowussumomwoo neg ániitcheg matta woh manittoomégig.

9 Qut yeuyeu mahche wahheóg God asuh ayn God wahukqueóg, tohwaj omponcheóg wonk en noochumwesue kah wenshae waj kutchehteómukish, uttoh adt kodtantamóg wonk kuhkenepsinneaóont.

10 Kukkehkinneásimwoo kesukodtash, kah nepâuzsaog, kah aquompiyeuash, kah kodtummooash.

11 Koowabesuonninnumwoo, isskont tahnooche kupponamaúonumwoo nutanakausuonk.

12 Nematog, koowehquetumonumwoo, unniyegk neyanie, newutche nen neyane kenaau, matta kummatchenehenúmwoo

13 Koowahteomwoo nashpe noochumwesue weyaus, kukkuhkootomauonumwoo wunaunchemookáonk, negónáeu.

14 Kah nukqutchhitteáonk ne ohtag neyausut, matta ummishananumuh, asuh pogkenuh, qut kutattumunimwoo neyane wut-Angelsumoh God, neyane Christ Jesus.

15 Neit uttiyeu wunnanittuonk weogqut-tumóg? newutche koowauwourumwoo, woh nnágkus, woh kukkadtinnimonteamwoo nehenwonche kuskesukquash, kah nuttinnumonteanash.

16 Sun nen kummatwomoo, newutche koonomwahunnumwoo?

17 Menuhke koowomúnukquog, qut matta wunneu, nux, kodsohhookunkqueagig, nag koowomonomaóont.

18 Qut ne wunnegen menuhke weogquoantamunat en ne wanegik, kah matta webe wetomunog.

19 Nummukkiesumog neg kodnekheogeg wonk, noh pajeh Christ kakeneunungqussit en kuhhogkaóut.

20 Nukkodtantam koowetomununnaóont eyeu, kah nukquinuppinnumunat nuttinnontoowaonk, newutche kutchanánumunumwoo.

21 Ukkegk, kodtantamógish agwe naumatuonganit, sun mat kenootamoomwoo aumatuonk?

22 Newutche wussukwhósu, Abraham neesinnaumoniyau, pasuk nashpe missinóe mittamwossisson, onkatog nashpe chippinnue mittamwossissoh.

23 Qut noh wadchekit missinnóe mittamwossissit, weyausue netu, qut noh wutch chippinnue mittamwossissit, nashpe quoshoadtuonk.

24 Nish agqueneúnkquokish, newutche yeush nesinash wunnoowaongash pasuk wutch wadchuut Sinai, noh neechadt kenepsuonganit, noh Agar.

25 Newutche yeu Agar, wadchu Sinai ut Arabia, kah piuhsukohtag Jerusalem, yeuyeu ne ohtag, kah ohteau kenepsinneat weeche ummukkiyeumoh.

26 Qut Jerusalem ne ongkouohtag, ne chippohteau, ne wadookaseog wame.

27 Newutche wussukwhósu, *a* Weekontash ken mahcheyan matta waneechanéyan, pohquaish kah maush ken matta neechaan, newutche noh nonsiit moocheke-nechenau onk noh wassukkiit. *a Isai. 54. 1.*

28 Onk nenawun neematog, neyane Isaak quoshoadtue neechanog.

29 Qut neyane naut, noh weyausue neekit, woskeheau neh nashauanittoe nekinitche, neyane yeuyeu.

30 Qut toh noowau wussukwhonk? *b* Pogkes kenepsue mittamwossis, kah wunnaumonuh, newutche wunnaumonuh kenepsue mittamwossis matta pish nompinauou wunnaumonuh chidpinnúe mittamwossis. *b Gen. 21. 10.*

31 Neit nematog, matta nenawun wunneechanoh kenepsue mittamwossis, qut chippinnuen.

CHAP. V.

1 *He moveth them to stand in their liberty,*
3 *And not to observe circumcision,* 13 *But rather love,* 19 *The works of the flesh.*
22 *The fruits of Spirit.*

1 NEwutche menehtekompóook ut chippinnuunneat uttó adt Christ chippinnuwahsikqueog, kah ahque wonk puhtahhamoog nashpe missinnáe yoak.

2 Kusseh nen Paul kuttinnonnumwoo, quoshqusauseóg, Christ matta toh kittinne wunnenéhikoo.

3 Newutche wonk noowauwon en nishnoh woskeetomp noh quoshqusausit, noh unnontukquohwhon ussenat wame naumatuonk.

4 Christ wanne toh kittinne wunnenehikoo, howan kenaau sampweogquanumit nashpe naumatuonk: kenukkodtumwoo kitteamonteanittuonk.

5 Newutche nenawun nashpe nashauanit, nuppahtómun annoosue sampweogquanittuonk nashpe wunnamptamooonk.

6 Newutche ut Jesus Christut quoshqusausuonk mat ta wunenéhuomunoo, asuh matta quosh-

quoshqusausuonk, qut wunnamptomoonk ne anakausumooouk nashpe womoausuonk.
7 Koonequogquemwop howan kootammehikumwoo, matta woh koonoswehtamoounnaoont wanummuhkuteyeuuk.
8 Yeun upweshassowaonk matta oomoounoo noh wehkomukqueog.
9 Ogguhsemese seog ayimoooo wame seanit
10 Kuppabuhtanumunumwoo nashpe Lord, pish matta kuppenowe unnantamoounaont, qut noh wadtamehikqueog, pish ukkinnumun nehenwonche wussumaonk, howan aniit.
11 Kah nen nematog, ashpumme kuhkootomehteaon quoshqusausuonk, tohwutch ashpumme chequnehtam woskehuwaonk? neit togkussittassunog pummetunkuppunnaonk matta wouk nano.
12 Napehnont nag tummetahwhut wadtamehikqueogig.
13 Newutche nematog kummahche wehkomitteamwoo en chippinnaiunneat; webe ahque auwohteagk chippinnuoonk wunuhkomunat weyaus, qut nashpe womonittuonk wuttinneumuhkoadtegk nishnoh pasuk.
14 Newutche wame naumatuonk pakodche nohil ut pasuk kuttoowonganit, yeu
a Levit. 19.18. Matth. 22.39. a Unnoowomous ketatteamung neyanoowomonat kuhhog.
15 Qut sogkepwutteog kah mahchipwutteog, ahqueteaoook ishkont kummahtshanittimwoo.
16 Neit nussim pomushagk ut Nashauanittooit, kah ahque pakodche ussek ukkodtantamooongash weyaus.
17 Newutche weyaus kodnushau Nashauanitto, kah nashauanit kodnushau weyausoh, kah yeug penuanittuog; newaj matta woh usseog nish anantamogish.
18 Qut nashpe sagkompaganitteaog nashauanit, matta kutagwappum voo naumatuonk
19 Onk wutanakausuongash weyaus wahteauwahwonash, yeush, mamussuonk, nan. wunoodsquauonk, nishkeneunkqussuonk, hanwaayeumoonk.
20 Nunneukontunkane waussummuwaonk pauwauonk, sekeneadtuonk, penuanittuonk, ishkauanittuongash, musquanittuonk, mekonittuonk, wogkounnumoongash, pannoowae kuhkootomwehteaongash.
21 Ishkauanittuongash, nushehteaongash, kogkeussippamoonk, kogkeusseongash, kah nish ne aunagish nish negonne anunnogish, neyane mahche anunnogkup, neg nish asecheg matta pish ahteooog wutassootamoonk God.
22 Qut ummeechummuonk Nashauanit, womonittuonk, wekontamoonk, wunohteaonk sepepahtoonk, nanauwussuonk, wunnetowonk, wunnamptamoonk.
23 Manunnisuonk, qussuhhoonk, yeug unnaumatuonk matta weoggeheuh.
24 Kah neg wadchaiitcheg Christ nahche pummetunkapunoog weyaus, weeche wogkouitteahae musquantamooongash kah matchekodtantamooongash.
25 Pomantamog ut Nashauanittooit, pomushadtuh wonk ut nashauanittooit.
26 Ahque kodtantamuttuh tahnooche sohsumoonk mohmoosqhet teog, ishkauanitteog

CHAP. VI.

1 He willeth them to deal mildly with a brother that slippeth. 6 To be liberal to their teachers, 9 and not to be weary of well doing.

Neematog, howan mattanukquit matcheseonk, kenaau wanashauanittoomeogiin, noh sampshanook nashpe manunnisue nashauonk, hatwonumadt kuhhog, ishkont ken wonk kukqutchhit.
2 Nayeutammoadtegk kooweannunnooash, kah ne nehkuh pakodche ussek wuttinnaumatuonk Christ.
3 Newutche howan unnantog nen nummissugken, mat tohtén tuppeyeuwegk, noh assookekomau wuhhogkuh.
4 Qut nishnoh nowan qutchehteaitch nehenwonche wutanakausuonk; neit pish wekontamoowonau wuhhogkuh nuttu, kah matta nashpe onkatuk.
5 Newutch nishnoh pasuk pish nayeutamooweanun.
6 Noh kohkootomauit wuttinnoowaonk aninnumauonch neh kohkootomunkqutcheh, ut wame wanegigish.
7 Ahque assoobekomittegk, God matta assookodteamoo, newutche howan uttoh ahketeadt, ne wonk pish ukkepenumun.
8 Newutche noh ahketeadt ut weyausut, nashpe weyaus pish kepenum aninnowonk; qut noh ahketeadt ut nashauanittooit nashpe nashauanittooit pish kepenum michemme pomantamoonk.
9 Kah ahque sauunnumuttuh wunnesenat newutche ne adtoocheyeuoog pish kuhkepenumumun matta sauunnumoog.
10 Newutche wunuhkomog wunnenehehontuh wame, nahnaunneu peh nnag wunnamptamoe neadtahshinnehettit.
11 Kenaumwoo uttoh nukque missi wussukwhonk ne wohsukuhhumauunog nashpe nehenwonche nunnutcheg.
12 Wame nag kodtantogig wunnenogquffin ut weyausut, nag kutchetimukooog quoshqusausinneat, webe ishkont chequnehtamwog woskehuwaonk, wutche pummetunkapunaonk Christ.
13 Newutche nag quoshqusausitcheg matta nanauwehheoooog naumatuonguh, qut kukkodtantinukooog quoshqusauun, onkwoh nag waeenoaog ut keyausut.
14 Qut God quttittej noowowenoonat, qut webe ut uppummetunkapunnaonganit nul-Lordumun Jesus Christ, nagum nashpe muttaohke pummetonkapunun ut nuhhogkat kah nen ut muttaohket.

15 Newutche ut Christ Jesusut quoshquttausuonk wanne tohhen wunnenehuwomunꝏ, aiuh matta quoshqussiuseonk, que wuske oâas.

16 Kah ne adtahshe pomushahettit neyane yeu juttuhwheganit, wunnonteahettich, kah monaneteaonk ontauhettich, kah wonk wame wut-Israelumoh God.

17 Yeu wutche onk yaen howan wuttamhehkitch, newutche ohtaash nuhhogkat ukkuhkinneatuongash Lord Jesus

18 Nematog, ukkitteamonteanitteaonk nul-Lordumun Jesus Christ weetomonch kenashauonganꝏ. Amen.

Epistle wutch *PAUL* en *EPHESIANS.*

CHAP. I.

4 *Of Election, 5 and adoption, 11 which is the fountain of our salvation.*

PAule uppostleamon Jesus Christ, nashpe wuttenantamꝏonk God en wunnetupantamwog ut Ephesus, kah en pabuhtanumutcheg ut Christ Jesusut.

2 Kitteamonteanittuonk appentunkꝏk kah wunnohteaonk wutch Godut nꝏshennonut, kah wutch Lord Jesus Christ.

3 Wunnumunaj um-Manittꝏmoh kah ꝏsoh nul-Lordumun Jesus Christ, noh wunnanumukqueog nashpe wame nashauanittue wunnanittuongash, ut kesukque ayeuonganehtu ut Christut.

4 Neyane pepenungqueog ut wuhhogkat asquam quenohtanꝏg muttaok, onk woh kꝏnetupanatamumun, kah monteag kꝏchumitteonun anaquabit, ut womonittinat.

5 Mahche negonne kuhquttumog en wunnaumonakonónat mukkiog nashpe Jesus Christ en wuhhogkat, neyane wunne tapeneog ut wuttenanatammꝏonganit

6 Ꝏwoweenotumunat wunohtumoe kitteamonteanitteaonk, ne adt ajimungqueog tapeneoadtin, ut neh womonoucheg.

7 En noh manꝏhukqueog nashpe ꝏsqheonk, ahquohtamoadtinneat matchesongash, neyane weenaeetumꝏug ukkitteamonteanitteaonk.

8 Uttoh adt mishehteunk nogque en kuhhogkanónut ut wame waantamꝏonganit kah nuppwoaonganit.

9 Mahche wahteauwahikqueog siohkok wuttenanatámꝏonk, neyane wunne tapeneog, ne kesontog ut wuhhogkat.

10 Kesteómuk ne woh adtꝏche kesteomuk, onk woh wame ummónnumunash ut pasuk quinnu uppuhkukꝏmꝏut ut Christ, nish kesukqut kah nish ohkeit, ut wuhogkat.

11 Noh adt wonk attumunumeg ahtoonk, mahche kuhquttumog, neyane kesantog, noh kesteunk wame neyane weogkontog ut nehenwonche wuttenantamꝏonganit.

12 Onk woh kenawun wutch waeenótumun wussohsumóonk, negonne pabuhtanumogkut Christ,

13 Kenaau wonk noh pabuhtanumóg mahche nꝏtamóg wunnamuhkutée wuttinnowaonk, wunaunchemꝏkaonk wutch kꝏwadchanitteaonganꝏ, noh adt wonk mahche wunnamptamog, kukkuhkinneasue menuhkhitteamwop nashpe quoshodtue wunnetupanatamwe nashauanit.

14 Noh kenchen wutch kutahtaonganun, noh pajeh pohquohwhunittumuk ne antoonk manꝏhukup, en waeenótumunat wussohsumóonk.

15 Newutche nen wonk mahche nꝏtamon kꝏnamptamꝏonganꝏ ut Lord Jesus ut, kah kꝏwomonaonganꝏ ut wame waneetupanatogig.

16 Matta nutahque tabuttantamómun wutche kenaau, kꝏweadtimunumnanonut ut nuppeantamꝏonganónut.

17 Ummanittꝏmoh nul-Lordumun Jesus Christ, sohsumóe Wutꝏshimau, woh kittinnumuogqunnaóont Nashauanittóe waantamóonk, kah wahteauwahuwaonk wahteanat nagum.

18 Wuskesukquosh kꝏwohwohtamꝏonganꝏ wequaéhtaeamuk, woh kꝏwahteauunnaóont, toh ane annóosit kꝏwehkomukkꝏwonganun, kah teague wenauwetue wussohsumoe wutohtóonk ut wunnetupanatamehtu.

19 Kah teague ahche mátanunkquok ummenuhkesuonk nogque en kuhhogkanonut, wanamptamagish, neyane anakausumꝏuk mohsag ummenuhkesuonk,

20 Ne an anakausup ut Christut omohkinont wutch nuppunat, kah ponont wuttinohkóunit, ut kesukque ayeuonganehtu.

21 Aongkoue waabe wame negonneyeuꝏuk, missukkenꝏonk, kah menuhkesuonk kah nanaunnumóonk, kah nishnoh wesuonk ne mashamuk, matta webe yeu muttaohket, que wonk ne paómꝏug.

22 Kah ponam wame agwe wusseetut, kah wuttinnumauoh en puhkuhkꝏwontamunat wame teanteagquashinish wutch moeuwehkomonk,

23 Ne wuhhog, wunnumwohtéonk noh nomwohtunk wame ut wame.

CHAP. II.

1 *What we were by nature, 5 and what we are by grace, 10 We are created to good works.*

KAh kenaau kukketoohetteamwꝏ napꝏógish matchenehuwaonganit, kah matchesongash.

2 Nish negonáeu áseog pish, neyâne uhshuwáonk

huwáonk yeu muttaohket, neyane ketaſſootimwe menuhkeſuonk mamahchekeſukqut, naſhauonk noh yeuyeu anakauſit, ut mat aoſwehtamooe mukkiéſut.

3 Neg kenugke nenawun wame pomuſhàogkup negonáe, ut nanwe kodtantamooonganehtu neyauſinnónut, aſeog nunnanwe kodtantamooonganónaſh ut weyauſut, kah ut muttinnanatamooonganónut, kah nuttit neetimun neechanog ut muſquantamooonganit, neyane onkatogig.

4 Qut God wenawékit ut ummonaneteaonganit, newutche ummiſhewomoauſuonk ne naſhpe womonukqueog.

5 Nápooog ut matcheſeonganehtu, kukketeahukqun moeu weeche Chriſt, (naſhpe kitteamonteanit uok koowadchanitteamwoo)

6 Kah kummoae omobkinukqun, kummoappehikqun keſukque ayeuonganehtu, ut Jeſus Chriſtut.

7 Ut pometuonganehtu ne paómoougiſh, onk woh wahteauwahuau ahche mohſag oowenawetue kitteamonteanitteaonk, ut oowomoiuſuonk en kuhhogkanónut naſhpe Jeſus Chriſt.

8 Newutche naſhpe kitteamonteanittuonk koowadchanitteamwoo, naſhpe wunnamptammooonk kah matta naſhpe kenaau, ne ummagooonk God.

9 Matta naſhpe anakauſuongaſh, iſhkont howan wauweenowau.

10 Newutche nenawun wutuſſenúonk, kukkezhetteamun ut Chriſt Jeſuſut, en wunanakauſuonganehtu, God niſh negonáe kohquttukupaſh, onk woh niſh kuppomuſhaontamunnánohaſh.

11 Newutche mehquontamook, kenaau negonáe kut-Gentilſuoomwop ut weyauſut, kutchhenitteamwop matta quoshquſauſekig naſhpe ahennitcheg quoshquſauſitcheg ut weyauſut, menutcheganit naſhpe aſemukiſh.

12 Na ahquompak wanne koo-Chriſteumoomwop, penuwohteapeog wutch wunnanittuonganit Iſrael, & penuwohteapeog wutch wunnoowaongane quoſhodtuonganit, wanne annôôſeyóg kah wanne wa Manittoomeyóg ut muttaohket,

13 Qut yeuyeu ut Chriſt Jeſuſut, kenaau negonáe kenôapimwop, kuppaſoochhetteamwoo naſhpe ooſqheonk Chriſt.

14 Newutche noh noonohteoonganun, noh neeſwe paſukqunhetteáog, kah soohkuppunau naſhauweneutunk ne naſhauáhkunkqueogkup.

15 Mahtſhadtunk ut weyauſut penuanittuonk, naumatue wutannooteamooongaſh, ut kuhkoowaonganehtu, onk woh ayimun ut wuhhogkat, neeſuog, paſuk woſkoſketomp, nemehkuh wunohteahuwon,

16 Onk woh naneſwe wunohteahuau ut Godut ut paſukooinneat muhhog, naſhpe pummetunkuppunonk, nehtunk penuanittuonk ut wuhhogkat.

17 Kah peyau, kah kuhkootomwehteau wunohteaonk kenaau nôappeyogiſh, kah neg paſwopitcheg.

18 Newutche naſhpe nagum nenawun neeſwe naſhpe paſuk naſhauanit nuppeyáunnomun Wutooſhimau.

19 Newutche yeuyeu matta wonk kuppenuwohteaoomwoo kah kuttouohkomukqunnuoomwoo, qut kooweetootonniyeumoomwoo waneetupanatogig, kah weechinneumonche God.

20 Kah kooweekekonitteamwoo ut ukquenohtómoowóont Apoſtleſog kah quoſhodtumwaenuog, nagum Jeſus Chriſt kehche quſſukquanuit adt naſhik.

21 Noh adt wame wekitteaonk piuhſuke moohteómuk, nekin wunnetupanatamwe temple ut Lordut.

22 Ut nagum noh kenaau wonk weekekonitteaog, wutche wutayeuonk God naſhpe naſhauanitto.

CHAP. III.

The hidden myſtery, that the Gentils ſhould be ſaved.

NEwutche yeu, nen Paule ukkobſhaginnumadcheh Jeſus Chriſt wutche kenaau Gentilſog.

2 Nootamogus ummagooonk ukkitteamonteanitteaonk God, aunommiimukup nogque en kuhhogkaóont.

3 Ne, naſhpe monomanſuonk noowahteauwahikqun ſiogok (neyanſukhumomp ogguhſe kuttoowongaſh.

4 Ne agketamóg, ne woh ut koowohtamwoo, noowahteaonk ne ſiogok ut Chriſtut)

5 Ne, wonkatogiſh pometuongaſh, matta wahteauwaheoneau woſketompaog wunnaumonáoh, neyane yeuyeu wahteauwahuadt en wunnetupanatumwe Apoſtleſumut, kah quoſhodtumwaeauut, naſhpe naſhauanit.

6 Onk woh Gentilſog weechenompinnuachég, kah paſukooh wuhhogkaoh, kah weeche chippunnummoadtehetticheh ukquoſhomuwaonk ut Chriſtut, naſhpe wunnaunchemookaonk.

7 Ne nohtompeantogóhukqueh, neyanag ummagooonk ukkitteamonteanitteaonk God ne anummiyimuk, naſhpe menuhkanákauſue ummenuhkeſuonk.

8 En nuhhogkat, nen peiſſiſſe ne papeiſſiſſitcheg wame waneetupanatogig, yeu kitteamonteanittuonk magun, onk woh nukkuhkootomuhkonat ut kenugke gentilſut, matta woh natinnehamoomuk oowenauwetuongaſh Chriſt.

9 Kah wahteauwaheonat wame woſketompaog, teaguas moehtamóonk ſaigok, ne na waj kutchiſſik muttaok adtuhtôſik ut Godut, noh keſteunk wame teanteagquaſſiniſh naſhpe Jeſus Chriſt.

10 Yeu nogque en yeuyeu, moocheke tahſhit oowaantamooonk God woh wahteauwa-

buwon,

huwon, onnn gon ieyeuonukish kah menuh-
kesuongash, ut kesukque ayeuonganeitu,
nashpe mocuwehkomonk,
11 Neyanag machemohtag ukkesantamó-
onk ne kesontog ut Christ Jesus nul Lord-
umun.
12 Noh ut nutahtómun nanauontamoonk
kah peyaonaonk weeche annoósuonk nashpe
wunnamptauwaonk.
13 Newutche nukkodtantam matta kus-
sauunnumwannaóont newutche nootameh-
pùnnaongash wutche kenaau, ne kussóhsum-
ooonganoo.
14 Newutche yeu nutappesittukqussunnoo-
wehtau oothoh nul Lordumun Jesus Christ,
15 Noh nagum waj missohhamuk wame
âdtashiyeuouk kesuk kah ohke.
16 Woh koowetuwomukqunnaóut, neyane
wenauwetúmoouk wussohsumóonk, menehk-
kettinnat nashpe menuhkesuonk, nashpe
wunnashauanittoomoh, ut anomenin.
17 Onk woh Christ ayeu kuttahhoowout
nashpe wunnamptamoonk wadchabuhkuh-
konitteaog kah ahkehetteaog ut womonit-
tinneat.
18 Onk woh kuttapenumumwoo wohtam-
unat, weeche wame wanetupanatogig chau-
guas kuhkesuonk, kah sohteaonk kah moo-
noi kah sohkunkquodt.
19 Kah wahteauunat oowomoausuonk
Christ ne matta woh wahteomuk, onk woh
kenumwabetunkumwoo nashpe wame wun-
numwohtóonk God.
20 Neit noh tapenuk ussen aheta mádta-
áneuk anue wame ne wehquetumog asuh ma-
santamog neyáuag menuhkesuonk ne anakau-
sumoouk ut kitt nnómiyeumunnónut,
21 En wuhhogkat sohsumoonk ohtaj ut
moeuwehkomonganit, nashpe Jesus Christ
pannuppe wame pometeongash, muttaok
matta wohkukquoshinnoog. Amen.

CAAP. IV.

1 He exhorteth to unity, 24 to put on the new man, 25 to cast off lying, 29 and corrupt communication.

NEwutche, nen kobshagkinnumadche
Jesus Christ koowehquetumaunumwoo
woh kuttapeneungque pomushanaout ne
wehquttuonk adt wehkomitteaog.
2 Nashpe wame peanumóonk, kah manun-
nissuonk, weeche sepe chequnehtamóonk,
makoonaitteog ut womonittuonganit.
3 Manuhkauakausoog wadchanónat uppa-
sukooonk nashauanit ut wunnohteae ke-
nepsuut.
4 Pasuk muhhog kah pasuk nashauanit,ne-
yane wehkomitteaog ut pasukquinnu nanno-
ósinneat, ut koowehkomitteaongganónut;
5 Pasuk Lord, pasuk wunnamptamoonk,
pasuk kutchissumóonk
6 Pasuk God kah Wutooshin wame. noh
aneuhkauont wame, kah pannuppu wame,
kah ut kuhhogkaóut wame.
7 Qut nishnoh pasuk kenawun kittinnum-
onteanan kitteamonteanittuonk, neyanuk-
qutwhósik ummagkoonk Christ.
8 Newajeh noowadt, *a* Ashpuwunut, mis- *a Psal.*
sinohteop missinnóowonk, kah magoop ma- *68.18.*
goongash en woiketompaut.
9 Kah ashpuwunut, teaguas ne qut negon-
ne nookoop en tiuhquonkquok ohke?
10 Noh nookit, noh nan wonk ashpeit
aongkouwe wame kesukquash, onk woh wun-
numwohtinat wame teanteagquassinish. *1 Cor.*
11 Kah aninnumauau nawhutche Apostle- *12.28.*
soh, kah nawhutche manittoowompoh, kah
nawhutche Evengelistsoh, kah nawhutche
Pastorsoh, kah Teachersoh.
12 Wutch pannupheonat wanetupanatog-
ig, wutche nohtompeantogáe anakausuonk,
wutche wekekonónat wuhhogkuh Christ.
13 Noh pajeh wame kuppeyonanónut ut
pasukquinnuoout wunnamptamoonk, kah
koowaheoganun wunnaumonuh God, ut pan-
nuppe wosketomp ooneetinat, en quttuhhum-
ooonganit pashane kesukinneat ut Christut.
14 Yeuwutch onk yaen matta woh wonk
kummukkiesuoomun, papaumunnúhhukqun-
neat, kah wahwamuwunukqunat nashpe nish
noh wabane kuhkootomwehteaonk, nashpe
wutasookekodteamowonganooash woske-
tompaog, kah asookekodtsmooe wunnom-
peuhkohteaonk, uttoh adt askuhhamwehhet-
tit oonompuwussinneaóut.
15 Qut wómoausue wunnamuhkuteyeuê-
hettit, nag woh noh wuttinne neekinneau
nish noh ut, noh wóbuhkuhquhkont Christ.
16 *c* Noh wutch, mamusse muhhog wunne
piuhsukehtunk, kah nobshamwehteunk, nash- *c Col.*
pe ne nish noh anaquesuonk neaúnak, neyane *2.19.*
menuhkanakausit, neyane quttuhwhósik nish
noh chippi, nano nekheau muhhogkunk, oo-
wekekonónat wuhhogkuh, ut womonittu-
onganit.
17 Newejeh yeu noowai, kah noowanwon
ut Lordut; yeuwutche onk yaen matta woh
kuppomushaunnaóut neyane pomushahettit
onkatogig Gentilsog, ut tahnoocheyeuoout
wuttenantamoonganóout.
18 Oowohwohtamoonganoo pohkenag, pe-
nuwohteahettit wutch uppomantamoong-
anit God, nashpe asootuonk ut wuhhogkaont *d Rom.*
newutche *d* pogkenumóonk ut wuttahhoo- *1.24.*
wout.
19 Neg mat amattamoogig, nag magoog
wuhhogkauh en nanwunnoodsquaonganit,
nehnehteae ussenat wame nishkeneunkqussu-
ongash.
20 Qut matta ne kittinne netuhtauoo-
unneau ut Christut.
21 Noh nootamogus, kah kukkootomung-
queógkus neyane wunnamuhkuteyeuoo ut
Jesus.
22 Onk woh kutamaúnomwoo papaume
negonne

negonne kupponushaonganoo, negonaske-
tomp, noh á nunnuk neyane asookekodteamoe
nanweseongash.
23 Kah woh koowuskhetteamwoo ut nasha-
nittoe kuttenantamoonganoowout,
24 Onk woh kutogqunneau wuskoske-
tomp, noh ag queneungqussit Godut kuhke-
nauwéheau en sampweleonganit kah wunna-
muhkuteyeue wunnetupanatamoonganit.
25 Newutche pogketamog pannoowayeu-
wonk, nishnoh woiketomp sampweunnonch
weetatteamungoh: newutche nenawun nup-
pompechesuwonittimun.
26 Musquanatamook kah ahque matchesek
ahque waonch ut kummusquanittamoong-
anit,
27 Asuh ahque aninnumook mattannit toh
woh ápit,
28 Noh kúmootug ahque wonk kommoo-
tich, qut aynwoh anakausitch, anakausu-
wohtauutch nashpe wunnutcheash ut ne wa-
negik, onk woh ohtau toh anumanont neh
quenauhiqunitcheh.
29 Ahque ammée keketoohkaouk sohham-
oooutch wutch kuttoonut, qut webe ne wa-
negik, ne wanegik wekekónittinneat, onk
woh wunnetupanatamwábeau neh nootunk-
qutcheh.
30 Kah ahque noohenk wunnetupanatam-
we wunnashauanittoomuh GOD, noh nashpe
kuhkinneasue menuhkhetteaog ut pohquoh-
whunittue kesukkodut,
31 Wame wesogkinnoowonk, kah che-
nauausuonk, kah musquanittuonk, kah mish-
ontoowaonk, kah mamatcheyeuonk, amau-
numunach wutch kuhhógkaóont, weeche
wame ishkauanittuonk.
c 2 Cor. 2. 10. 32 c Kah womonittegk, nookitteahunk,
ahquoantamoadtegk, neyane GOD ahquoan-
tamungqueog, newutche Christ.

C H A P. V.

2 *He exhorteth to charity:* 3 *to flee fornication.* 22 *The duties of wives,* 23 *and husbands.*

NEwutche kenaau asuhkook GOD, neya-
ne womonitcheg mukkiesog.
2 Kah womoausue pomushagk, neyane
Christ wonk womonukqueog, kah magoop
wuhhogkuh wutche kenawun magoonk,
kah sephausuonk en Godut, wutch weete-
mungquok.
3 Qut nanwunnoodsquaonk kah wame nish-
keneungqussuonk, asuh iahchewontamóonk,
ahque missohhamunach kenugke kenaau ne-
yane tapeneungquok wutch wunnetupana-
togig.
4 Asuh nishkeneungqussuonk, asuh mat-
tammagwe keketookaonk, asuh wahwaanwá-
onk ne matta wanegenninnoog, qut aynwoh
taburtantamóonk.
5 Newutche yeu koowahteauunneau, wan-
ne howan nanwunnoodsquaenin, asuh nishke-
neunkqussuwaenin, asuh iahchewonsa uwae-
nin, (noh nunneukontunkoh waussumone)
ahtoou ahtoonk ut akketassootamoonganit
Christ kah GOD.
6 Ahque howan asookekomukook nashpe
tahnooche kuttoowongash, newajeh newut-
che yeush ummusquanittamoonk GOD nuk-
kuhkauau mat noswetamoe mukkiesoh.
7 Newutche ahque nag weeche chippin-
nummóadtegk.
8 Newutche kenaau momanch kuppoh-
kenaiyeuoomwoo, qut yeuyeu koowequai-
yeuoomwoo ut Lordut, ogqushagk wequae
mukkiesue,
9 Newutche ummechummuonk Nashaua-
nit ohteau ut wame wanegik kah sampwe
usseonk, kah wunnamuhkuteyeuóuk,
10 Qutchehtauog uttoh en tapenenkquoh
ut Lordut.
11 Ahque wecháyeumook matta mee-
chummue pahkenae anakausuongash, qut ayn-
woh áuskomook.
12 Newutche, ne akodchuonk weogqut-
tumunat yeush asehhettitchish kemeu.
13 Qut wame nish nogquokish, wahteau-
wahuwonash nashpe wequai, newutche noh
wahteauwahuadt wequai,
a Isai. 60. 1. 14 Newutche noowau, a Toohkish kaéan,
kah omohkish wutch nuppunnat, kah Christ
pish kittinumunk wequai.
b Col. 4. 5. 15 b Kuhkinneasek kenanawompatamwe
pomushunaout, matta onatuh mattammag-
wog qut waantogig,
16 Tabhumook kutahquompiyeumoo, ne-
wutche kesukodtash matchitaish.
17 Newutche ahque asookegk, qut woh-
wohtamook uttoh ónag wuttenantamoonk
GOD.
18 Kah ahque kogkeissippamook wine, ne
wussaumoosuonk, qut numwebetunkook nash-
pe Nashauanit.
19 Kenoonook kuhhogkaóog nashpe ketoo-
hamaongash, kah unnoohamaongash, kah
Nashauanittoe ketoohamaonk, ketoohamunk
kah ayimook wunontoowaonk ut kuttahhoo-
wout en Lordut.
20 Nagwutteae tabuttantamook wutch
wame teanteaquassinish, GOD kah wutoosh-
imau, ut oowesuonganit Lord Jesus Christ.
21 Agwapehtoadtegk ut quihaonganit God
22 Ummittamwussinneunk agwapehtok ne-
henwonche kahsukowoog, neyane ut Lordut
23 Newutche oowessukkiin uppuhkukquoh
mittamwosiis, neyane Christ uppuhkukkoit
ut moeuwehkomonganit, kah noh wadcha-
naénin muhhogkuh.
24 Newutche, neyane moeuwehkomonk
agwapehtauont Christoh, ne ummittamwus-
sinneunk unnehheahettich nehenwonche
wasukkoouh nishnoh ut.
25 Oowessukkiinneunk womonook kummit-
tamwussoooog, neyane Christ wonk womon-
tog moeuwekomunk, kah ooche magun wuh-
hogkuh.

26 Onk woh wunnetupanatamwaheau kah
pahkheau nashpe nippe kutchessumóonk,
nashpe wuttinnoowaonk.
27 Onk woh keneepauwehukqun ut wuh-
hogkat, sohsumoe meeuwehkomonk, matta
chohkanoout asuh w ffeteksbanoout, asuh
nene âhunag, qut woh wunnetupanatamwe-
yeuoo, kah matta toh uananoout.
28 Woſketompaog ne woh wuttinnoowo-
munnóneau ummittamwussooh neyane ne-
henwonche wuhhogkauh: noh womónont
ummittamwossoh womonau wuhhogkuh.
29 Newutche asquam howan sekeneamoo
nehenwonche ooweyaus, qut wussohkommoo-
tauun, kah wunnanawehteauun, neyane Lord
ut moeuwehkomonganit.
30 Newutche nenawun uppompuhchasu-
onk ut wuhhogkat, wutch weyausut, kah
wutch wuskonut.
31 Newutche yeu, woſketomp pish nuk
konau ooskoh kah okasoh, kah pish pasuk-
quebheau ummittamwussoh, kah nag neeswe
pish pasuk weyaus.
32 Yeu missi siogok, qut nuppapamoowam
Christ kah moeuwehkomonk.
33 Qut, nishnoh pasuk kenaau nannahsu
ne noowomononch ummittamwussoh neyane
wuhhogkuh, kah ummittamwussin quttian-
umonch wessukeh.

CHAP. VI.

Mukkiésog noswehtók koochetuonga-
nooóog ut Lordut: newutche yeu
sampoi.
2 Quttianum koosh kah kookas, ne negon-
neu naumatuonk nashpe quoshedtuonk.
3 Onk woh kooniyeuwontamun, kah woh
kassepepomantam ut ohkeit.
4 Kah kenaau wutooshinneunk, ahque
moohmoosqheuk keneechanoooog en mus-
quanittamunat: qut unnoohkok uppiahqut-
tummooonganit, kah wutauskomuwaonganit
Lord.
5 Wuttinneumunneunk, noswehtok neg
kussontimomoooog neyânag weyaus, nashpe
wabesuonk kah nunnukshaonk, pasukqun-
nuoout kutahhoowoash, neyane Christut.
6 Matta nashpe náadtue wuttinneumun-
neunk, neyane wasekitteaheócheg woske-
tompuh, qut onatuh wuttinneumoh Christ,
usseog wuttenantamóonk God wutch kut-
tahhoowóut.
7 Weekontamwe wuttinneumuhkonittin-
neat, neyane ut Lordut, kah matta woske-
tompaut.
8 Wahteauog, uttoh an wuneguk woske-
tomp ne asit, noh nan pish wutattumunuh
Lord, asuh keneepsit, asuh chippininnáit.
9 Kah kenaau wussontimominneunk, nish
nan uneheuk nagoh, ogguhseneheuk kuk-
quogquohtomuaonganooowash: wahteauook
kussontimomwoo wonk kesukqut, kah matta
papenowanumóou woſketompuh.

10 Maumachish nematog menuhkesek ut
Lordut, kah ut ummenuhkesue missugkenu-
onganit.
11 Hogkook wame wuttinnauwaméonk
God, onk woh kuttapenumumwoo ayeuuh-
konitue neepauwehtamun wutasookekedtea-
mowongash mattannit.
12 Newutche matta nukquogquodtinnit-
teaumun weyaus kah wsqheonk, qut ayeuuh-
konittue negonéyeuugish, ayeuuhkonittue
menuhkesuongash, ayeuuhkonittue nanánu-
wacheg ut pohkenatu yeu mattaohket, ayeu-
uhkonittue nashauanittue matchefeongash,
ut quogquonuhquogish ayeuongash.
13 Newutche némunnumook mamusse
wuttinnauwameonk God, onk woh kuttape-
numumwoo ayeuuhkonittue nepauwehtam-
unat, ut machuk kesukod, kah sohkommog
wame, neepauwehtamunat.
14 Newutche neepoook kussekanooash
petukquobesumoouk nashpe wunnamuhkute-
yeuonk, kah hogkoóg nashpe mahpannógane
ahhohtagáe sampweusseonk.
15 Kah kusseetooóash moxinnúoug nashpe
ukquagwoshwehtamóonk wunnohteae wun-
nauchemookaonk.
16 Anue onk wame, neemunumóg ogqun-
négane wunnamptamóonk, ne nashpeu pish
tapenumóg onthamunat wame wunnootae
annoosash machituk.
17 Kah nemunnumok, wadchanittue up-
puhkukqut ahhohtag, kah wuttogkodteg
nashauanit, ne wuttinnoowáonk God.
18 Nagwutteáe peantamók, nashpe wame
peantamoonk kah wehquetumoonk ut na-
shauanittoout; kah na ut askuhwheteagk,
nashpe wame nagwutteáeyeuoonk, kah weh-
quetumoonk wutch wame wunneetupana-
togig.
19 Kah wutche nen, onk wunontoowaonk
woh nuttinnumontean, onk woh nunnánou-
we woshwunum nuttoon, wahteauwahuonat
ne siogok wunaunchemookaonk.
20 Newutche yeu, nen kehchu anoonaé-
nin ut kenepsuonganit: onk na woh nanouwe
nuttit ketoohkon, ne woh âneowai.
21 Qut onk woh koowahteamwoo nuttin-
niyeuongash, kah uttoh adtoo, Tichikus wo-
monog oowematin, kah pabuhtanumooe noh-
tompeantog ut Lordut, noh pish koowah-
teauwahikooh wame.
22 Noh anoonogkup en kuhhogkaóut ne
nan âunag, onk woh koowahteamwoo nuttin-
niyeuonganunnónash, onk woh weekotam-
wahtóou kuttahhoowoash.
23 Wunohteaonk ahtauhettich oowemat-
tinneunk, kah womonittuonk weeche wun-
namptamoonk, wutch Manit wutooshineat,
kah Lord Jesus Christ.
24 Kitteamonteanittuonk wetomukque-
hettich wame pahketeahae womonóncheg
nul-Lordumun Jesus Christ. Amen.

Wee

Wutepistleam *PAUL* ut *PHILIPPIANS*:

CHAP. I.

Pauls thanksgiving and prayer to God for them; 19 His readiness to suffer.

PAul & Timotheus wuttinneumoh Jesus Christ, en wame oonneetupanatamwomut ut Christ Jesus ut, neg apitcheg Philippi, weeche Eldersog kah Deakoniog.

2 Kitteamonteanittuonk apehtunkquok, kah wunohteaonk wutch Godut noosshinnonut, kah wutch LORD Jesus Christ.

3 Nuttabuttantamau num-Manittoom nish noh kummequanumunneau.

4 Nagwutteaeu ut nishnoh kuppeantamwanshinninneau wame, wehquetumon nashpe weekontamoonk.

5 Wutche koowweechayeumoowonganun ut wunnaunchemookaonganit, wutch negonne kesukok yeu pajeh.

6 Manuhkannooseog yeu ne teaguas, noh nooche ussejt wunanakausuonk ut kuhhogkaout, pish uppakodche ussen, noh pajeh ukkesukodtumut Jesus Christ.

7 Neyane tapeneunkquok yeu kuttinnaumunnunnaout papaume kenaau wame, newutche kootahhoowounnumwoo, newutche, ut kenepitsuwonganit, kah kenooramwontamon, kah manuhkehteauon wunnaunchemookaonk, wame kenaau koowweeche chippunumoommimwoo ne nan kitteamonteanitteaonk

8 Newutche God noowauwaenoum, kummoocheke kodtanumunumwoo wame, ut wunnogkussit Jesus Christ.

9 Kah yeu nooche peantamun, koowemoausuonk nano woh moocheke yeuoo, ut wahteauonganit kah wame wahteamoonganit

10 Onk woh kukqutchteomwoo nish waenegigish, onk woh kuppahkesemwoo, kah matta woh kuttogkushetassummuwamwoo noh pajeh ukkesukkodtumut Christ.

11 Namwameechumeog nashpe ummechummuongash samp wausseonk, nish nashpe Jesus Christ, en wussohsumoowonganit kah waussumaonganit God.

12 Qut nukkodtantam koowohtamunnaout noematog, nish anlyeumpash nano wunnenehteamwoo wunaunchemookaonk.

13 Neit nukkenapluongash wahukquodtash, nish wutch Christ pannuppe wame Pretorium, kah nishnoh ut ayeuonganit.

14 Kah monaog wematinneunk ut Lordut nano menuhketeauhettit nashpe nukkenepsuongash, nano moocheke nanowe keketoohkontamwog wuttinnoowaonk, wanne wabesue.

15 Nawhutche wunnamohkut kuhkootomwehteaog Christoh, wutch ishkauanittuonk, kah wutch penuanittuonk, kah nawhutche wonk tapeneamwe.

16 Nawhutche penuanittue kuhkootomwehteaog Christoh; matta pakeu, anantogig koonehteauunach wutonkapunaonk ut kenepisuonganit.

17 Qut onkatogig womonittue wahteauog nen nupponit kenetoohkontamunat wunaunchemookaonk.

18 Neit teaguas? qut nishnoh ut uttoh unne woskeche nogquodtut, asuh wunnamuhkuteyeuoout, Christ kuhkootomuhkon, kah nen naut noowekontam, nux, kah pish noowekontam.

19 Newutche noowahteoh yeu pish padtauomoo noowadchanitteaonk, nashpe kuppeantamoonganoo, kah nashpe wutannoogeonk wunnashauanittoomoh Jesus Christ.

20 Neyaunag nummenuhke nutaskouwompattamoonk, kah nutannoosuonk, matta teag nutakodchehikkounneat, qut nashpe wame nanouwesuonk, kah nagwutteae, yeuyeu wonk Christ pish mishehteau ut nuhhogkat. asuh nashpe pomantamoonk, asuh nashpe nuppoonk.

21 Newutche pomantamon, noo-Christeum, kah nuppon ne aneuhamoadtuonk.

22 Qut pomantamon ut weyausur, yeu ummechummuonk nutanakausuonk: qut teaguas woh pepenam, wanne noowahteoouun.

23 Newutche nanohkonsap nashaua neenenash, nukkod amaim kah noowetomonat Christ, ne anue wunnegik.

24 Qut appinneat weyausut ne anue wunnegen wutche kenaau,

25 Kah yeu ahtoonk anoesuonk, noowahteoh pish koowetomunnumwoo, kah koowetappemunnumwoo wame, wutch kummonchanunnaout, kah wekontamoe koonamptamoonk,

26 Ne koowekontamoonganoo woh mishehteaunn ut Jesus Christ, wutche nen, nashpe wonk kuppeyaonunneaut,

27 Webe kuttinnaiyeuonk n naj neyane tapeneunkquok oo aunchemookaonk Christonk, asuh peyaou kah nauog, asuh matta appeon woh nunnootam kuttinnaiyeuonganoo, ne kummenehtikkompaunnaout ut pasuk nashauanit, ut pasuk unnantamooonganit, moseu menuhkinitteaog wutch wunaunchemookae wunnamptamoonk.

28 Ahque teag chepshanukook ut agwe ayeuhkonukqueogig, ne pahkeneunkquok kuhkinneasuonk papaume negoh paguanuneat, qut papaume kenaau wadchanittiuneat kah yeu wutch Godut.

29 Newutche kenaau nanowe kittinnumonteaneau, newutche Christ, matta webe wunnamptaonat, qut wonk chequnchtamunat newutche na gum,

30 Ahtauog nenan menuhkinnitteaonk ne naumiyeogkup, kah yeuyeu kenootamunneau ut nuhhogkat.

CHAP. II.

2 He exhorteth to unity and humility. 11 and to a careful proceeding in the way of salvation.

NEwutche, tohneit na wekontamoonganúuk Christut, tohneit tapeneungquok noowomoausuonganun, tohneit toh unne wetomuadt Nashauanit, tohneit toh unne wunnogkusséyeuuk kah monaneteaonganuuk.

2 Numwohtauook noowekontamóonk, weetánatamoadtegk, ahtóonk nenan womonittuonk, weechéketcahogkonuuttegk, pasuk missantamook.

3 Toh n nahkitch nashpe penuanittuonk, asuh tahnooche waeenowaonk; qut peanissèog, nishnoh onkatogeh mishanumáhettich onk nagumau.

4 Nishnoh pasuk kenompatâmmohettehkitch nehenwonche wuttaiheash, qut nish noh pasuk wuttaiheoash onkatogig.

5 Nenan unnantamook, neyanantogkup Christ Jesus.

6 Noh ne anussit God, matta unnantamoop mukkookiunoowaonk tatupeyeuounk God.

7 Qut mishanánumwéhheau wuhhogkuh, kah nemunum en wuhhogkat neyaneyeuuneat wuttinneumuneat, kah ogqueheau neanussit woskétomp.

8 Kah námohct netatuppe woskétompaüt, hohpaheau wuhhogkuh, kah noswetamwáe nuppoo, pummetonkuppunne nuppoonk.

9 Newajeh wonk God qunnunkqueu mishéheop, kah oowesuonganuhkauopuh ne aneukomoomoo wame wesuongash.

10 Onk woh nishnoh mukkuttuk nauwaeu, ut oowesuonganit Jesus, nish kesukqut kah ohkeit, kah agwe ohkeit.

11 Onk woh nishnoh meenan lampoowau Jesus Christ noh Lordeuoo, ut wussohsumooonganit God Wutooshimau.

12 Newutche womonogig, neyane nagwuttee noswehtamog, matta webe neyaneut anaquabeh, qut yeuyeu nano matta apean pannuppanakausek nehenwonche koowadchamitteaonganoo nashpe wabesuonk kah nunnukshaonk.

13 Newutche noh God anakausit kittinnooaiyeumoowout, neeswe unnantamunat kah ussenat, wutch wunne wutapeneamóonganit.

14 Wame ussek matta nashpe moohmooskoowaongash kah weogquttumooongash.

15 Onk woh monteag koochimitteaumwoo, kah matta koowoskhittoumwoo, wunnaumonuh God, wanne kutauskomitteamwoo, ut nashaue wonki &, pannoowohtamoe wutohtimoin, kenugke nag sohsumook neyane wequanantegash n uttaohket.

16 Nahtittegk pomantamée wuttinnowaonk, onk woh noowekontam ut ukkesukodtámut Christ, matta tahnooche nukquegquéinat, asuh tahnooche annakauseinat.

17 Nux, sephausue magoon wutch aninnumwontamunat koonamptamoonganoo, noweekontam kah kooweeche wame musk ouanatamunoomwoo.

18 Nenan wutche wonk wekontamook, kah weeche-wekontamoomek.

19 Qut nutannôus Lord Jesus, paswele woh anoonáu Timotheus en kuhhogk. out, onk woh nen noonetabantam, wahteauon toh aniyeóg.

20 Newutche wanne howan nattiatupanitamoomukoob noh kuttinnonkumóe nanawontog kuttuppiyeuonganooash.

21 Newutche wame natinnehamwog nehenwonche wuttaiheash, kah matta nish wadtammáugish Jesus Christ.

22 Qut koowahteomwoo ukqutchteauonk, onatuh wunnaumonuin weeche ooshoh, noweechéwuttinneumin ut wunaunchemookaonganit.

23 Newajeh annoósee nagum nutannoonónat teanuk, quénau nag, toh anhimuk.

24 Qut nutannóun Lord, nen nuppeyonat paswe.

25 Qut nuttanantam wunnegen nuttannoonénat en kuhhogkaóut, Epaphroditus nemat kah neetanakausuénin, kah neetayeuwehteaenin qut kuttannoonaeneúmwoo, kah noh aninnúmwontog nukquenauhikkoowongash.

26 Newutche kukquenumukon wame, kah moocheke neuantam, newutche kenootamamwoo noh mahchinau.

27 Newutche wunnámuhkut mo mahchinau, nahen nuppoo, qut God ummonaumuh. kah matta webe nagum, qut nenwonk, ishkont woh nunneuantam ut neuantamooonganit.

28 Newajeh nanawontamwe annoonog, nauog woh koowekóntamumwoo wonk, kah nen woh nuppée neuanatam.

29 Newutche attumunuk ut Lordut nashpe wame wekontamóonk, kah quttianumook neyaniitcheg.

30 Newutche waj wutanakausuonk Christ nahen nuppoop, matta wohquoantamoog uppomantamóonk pakodjteauunat, aninnohsuonk en nuhhogkat, ne matta aseóg.

CHAP. III.

1 He warneth them of false teachers, 18 And to decline the ways of carnal Christians.

MAunachish, nematog, weekontamook ut Lordut, koosukkuhhumauwunnaóut nishnan, matta hogkedtinno wutche neu, qut wutche kenaau wanne nukquodtinno.

2 Wabesuónook anumwog, nunnukqussuónook matchesèáe anakausitcheg, ahqueteauook concision.

3 Newutche neenawun quoshqusausuonk, waussumogkut God ut Nashauanit, kah wekontam

kontamagish ut Jesus Christ, kah matta nut-
annoontamómun weyaus.
4 Tukonogque nen wonk woh nutanoón-
tamun weyaus, howan onkatog unnantog
uutahtoh uttoh woh waj annoóntam weyaus
uen moocheke,
5 Nukquoshqusfwutteap swosukadtahshik-
quinogkok, wutch wuttauadtamóonk Israel,
wutch wutchippanooonganit Benjamin, He-
brew wutch Hebrewsog, papaume naumatu-
onk nen Pharisee:
6 Papaume zeal, noowosketeóh moeuweh-
komonk, papaume naumatue sampweusseonk,
monteag noochumitteoh.
7 Qut yeush aneuhhamugish wutche nen,
nish nutogquoantamunash wanteausik wut-
che Christ.
8 Nux wunnamuhkut, kah nutogguoan-
tam wame teanteaquassinish webe wanneh-
teauonk, newutche wanegik wahheauonk
Christ Jesus nul Lordum, noh waj chegun-
ehtam noowanteauonk wame teanteaquassin-
ish, kah nutogquoantamunash webe anohket,
onk woh nuttumhouán Christ.
9 Onk woh nambit ut nagum, matta ah-
tauoon nehenwonche nussampweusseonk, ne
nashpe naumatuonk, qut ne nashpe wunnamp-
tauwaonk Christ, ne sampweogquanittuonk
wutch Godut nashpe wunnamptamóonk,
10 Onk woh noowaeh, kah ummenuhke-
suonk wutomohkuonk, kah hooweeche che-
quneh tamoomónat, agqueneunkqusseon wun-
nuppooonk.
11 Tohneit ne teag wutcheu woh nuppe-
yaontamunat wutomohkeonganoo napukeg,
12 Matta newutche nummabche peyaón-
tamoo, asuh mahche pannuppe nooneetum:
qut nutausukaumun, woh nutohqunnumunat
ne, newaj nen wonk nuttohqunimuk nashpe
Christ Jesus.
13 Neematog, matta noowetogkémo nuh-
hog mahche tohqunog, qut webe yeu pasuk
wannantamon yeush wodtát ohtagish, kah
sooweéhtamon nish negonóhtagish.
14 Nutchekeuhhon negque ne kuhkinnea-
tunkanit wutche ne annóadtue qununkque
oowehkomoowáonk God ut Christ Jesus ut.
15 Newutche ne adtahshe pannuppe wun-
neethettit, yeu hennantamuttuh, kah toh-
neit ne teag penoowe unnantamóg, God pish
koowahteauwahikqunneau yeu.
16 Qut ne wehque peyaontamóg pómush-
âdtuh nenan qutruhwhéganit, missontamut-
tuh ne nanj teag.
17 Neematog moeu asuhkiegk, kah kuh-
kinneasek yeu ane pomushách g, neyane
ushennog nenawun.
18 (Newutche monaog pomusháog, neg
ánunnógkuppanneg hohtóc, kah yeuyeu kut-
tinnunuumwoo ut mauunat, nag áyeuuhkoo-
togig pummetonkapunaónk Christ.
19 Nag-oohquaiyeu noopout ne paguanonk, ne
wunnogkus ne ummanittoom, oowaweenowa-
onganoo ne wutakodchuwonk, nag missan-
tamwog ohkée teaguasinish.)
20 Newutche nuppumushàonganun kesuk-
qut, newaj askauwompamogkut wadchanu-
waen, LORD Jesus Christ.
21 Noh pish ahsoowunont kuttamunge
kuhhogkanónuh, onk woh ogqueheau soh-
sumóe wuhhogkat, neyane ne anakausuonk,
ne nashpe tapenuk wussohkomunat wame
teanteagquassinish en wuhhogkat.

C H A P. IV.

4 *General exhortations.* 10 *His joy for their liberality towards him, and Gods grace to them.*

NEwutche nematog moocheke womo-
nogish kah quenumunógish, noowe-
kontamóonk kah nutchetukquab, nene me-
nehtekompánook ut Lordut, moocheke wo-
monógig.
2 Noowehquetumau Euodias, kah noowch-
quetumau Syntiche nag wetanatamoothet-
tich ut Lordut.
3 Kah ken wonk kenanompassumsh wun-
namuhkute nesepisseog aninnumau yeug mit-
tamwussisog weetanakausumutcheg ut wun-
aunchemookaonganit, weeche Clement wonk,
kah onkatogig wetanakausumutcheg, neg oo-
wesuonganooash ohtagish ut pomantamóe
wussukwhonganit.
4 Nagwutteae wekontamook ut Lordut,
kah wonk nussim, Wekontamook.
5 Kukqushituwaonganoo wahteauunaj en
wame woskétompahtu, LORD paswoppu.
6 Ahque teag wussaume wohquoantamook
qut nish noh ut, nashpe peantamóonk kah
wehquetumóonk, weeche tabantamóonk,
wahteauwaheuk kuppeantamooonganooash
Godut.
7 Kah wunnohteaonk GOD, ne anúhkomoo-
moouk wame wohwohtamóonk pish nanau-
wehteauoomoo kuttahhooóash, kah kuttenan-
tamooonganooash, nashpe Jesus Christ.
8 Maumachish nematog, uttoháne wun-
nam uhkuteyeuooug, uttoh áne wuttooánuk-
quok, uttoh áne sampweyeuooug, uttoh áne
pohkag, uttoh áne womantamugish, uttoh ane
wunussetunkquok: toh neit wunnetupana-
tamooonganuoouk, toh neit waenótummoo-
onganuoouk, yeush natwontamook.
9 Yeush nahtuhtauógish, kah attumun-
umógish kah nootamògish kah namiyéógish,
nish ussek: kah wunnohteaongane GOD pish
koowetómukou.
10 Qut nummishe wekontam ut Lordut,
yeuyeu wonk maumachish koowehquanum-
muonganoo wonk wunnge nekin; yeu wonk
koowonquoantamunnaoh, qut kukquenahik-
kumwoo wunuhkomooonk.
11 Matta nooweogqutumoo papaume que-
nauhikkoowonganit: newutche nummabche
natuhtoop uttoh aniyeh, ne hoonómaontamun.

12 Noowahteoh uttoh an kuttumungeyeucumuk, kah noowahteoh uttoh an moochekohtomuk, kah nishnoh ut kah wame teanteagquassinut nukkuhkootomontcan, wamep wunneat kah kodtupwunneat, moochekohtauunat kah quenauhikqunat.

13 Woh noowame unenash nashpe Christ noh manuhkehit.

14 Qut kooneśémwoo koweeche noh wuttinnumoomunneau noorammepunaonk.

15 Yeuyeu kenaau Philippiansog wahteaucuk wonk weske wunaunchemookaonganuoouk, wámon Macedonia, wanne moeuweehkomonk noweeche noh wuttinnumoomukcok papaume magoonk kah attumenumunat, qut webe kenaau.

16 Newutche ut Thessalonica, kenaau kenegonishuwanwop pasukqut kah wonk en nukquenauwahikqunat.

17 Matta newutche nukkodtantam magoonk, qut nukkodtantam meechummuonk woh monatit, ut ne adt wussuhkhumauwunok.

18 Qut noowame ahtoun, kah nummoochekontoh, numwamechum, mahche attumunumon wutch Epaphroditus, nish wutche kenaau, wetimungquodtue asumungquok, tapeneungque sephausuonk, wasikkitteahikqut God.

19 Qut num-Manittoom pish magoo nishnoh quenauwáhikqueóg neyaunag oowenauwetuonk ut sohsummoonganit, nashpe Jesus Christ.

20 Kah en Godut, kah noosshumnónut sohsummoonganúutch micheme kah michyme Amen.

21 Wonkumook nishnoh wunnetupanatamwáen ut Christ Jesusut; oowemattinneunk ne weechayeu mutcheg koowonkumukoowóog.

22 Wame wunnetupanatamwaénuog koowonkumukoowóog, nahnáunne neh weechinninneumonche Cesar.

23 Ukkitteamonteanitteaonk nul Lordumun Jesus Christ wetomukook wame. Amen.

Wutepistleum *PAUL* ut *COLOSSIANS.*

CHAP. I.

4 He thanketh God for their faith, 9 Prayeth for their increase in grace, 14 And describeth the true Christ.

PAul uppostleumoh Jesus Christ, nashpe wuttenantamoonk God, kah Timotheus neemattin.

2 En wunnetupanatamwaénuut, kah paubuhtanumwe wemattinneunk ut Christut, neg apitcheg Colosse, kitteamonteanittuonk apehtunkook kah wunohteaonk, wutch Godut Noshinnónut, kah LORD Jesus Christ.

3 Nuttabuttantamauomun God, kah oosh-oh nul Lordumun Jesus Christ, nagwutteae peantamwaubinog.

4 Nadteuh noutamog koonamptamooonganoo ut Jesus Christ, & koowomonaonganoo wame wanetupanatogig,

5 Wutche annoósuonk ne wadchanumonteaóg ut kesukqut, ne negonae nootamógkup ut wuttinnoowaonganit wunnamuhkuteyeuo wunaunchemookaonk.

6 Ne páaonukqueog, neyane wame muttaohket, kah meechummuook, neyane wonk ut kenaau, nadteuh ne kesukok nootamóg, kah wahteaóg ukkitteamonteanitteaonk God ut wunnamuhkuteyeuuk.

7 Neyane wonk netehtauóg wutch Epaphras womonogkut noweeche-unninneumun, noh wutche kenaau paubuhtanumáe wunnohtompeantogkomoh Christ.

8 Noh wonk wahteauwahikqueog koowomónaonganoo ut Nashauanittoout.

9 Newutche yeu nenawun wonk, nadteuh ne kesukok nootamóg, matta kutahque peantamwanshinnoomun, kah nukkodtantamumun, woh kenumwabehtunkqunnaout nashpe wahteaonk wuttenantamoonk, ut wame waantamoonganit kah nashauanittóe wohwohtamoonganit.

10 Onk woh kuppomushaumwoo ne tapeneungquok ut Lordut, ut wame wussikkitteahuaonganit, mahshemeechumeog ut nishnoh wunanakausuonganit, kah nano, wahheog God.

11 Menuhkheog nashpe wame menuhkesuonk, neyaúnag wussohtumóe menuhkesuonk, en wame sepepahuwaonganit, kah sepechequnehtamóonk weeche wekontamóonk.

12 Tabuttantamauóog, Wutooshinneuh, noh taphikqueog kutchippinnumoadtinnaonut wutohtaongaoo wunnetupanatamwaénuog ut wequáiyeuut.

13 Noh pohquohwhunukqueog wutch ummenuhkesuonganit pohkenai, kah pasooqueog ut wutassootamoonganit womononcheWunnaumonuh.

14 Noh adt ahtauog pohquohwhunittuonk nashpe oosqheonk, ahquopantamóonk matchesseongash.

15 Noh anunkqutche matta nogqussue Manitmohtammetuónont nishnoh ooaunne.

16 Newutche nashpe nagum kesteauunah wame teanteagquassinish, nish kesukqut, kah nish ohkeut, nogquokish kah mat nogquodtinogish, asuh wussittumáe appuongash, asuh kesteoutamoowongash, negonneyeuoogish, asuh menuhkesuongash, wame kesteauunash nashpe nagum, kah wutche nagum.

17 *a* Kah noh negonohkom wame teanteaquassinish,

a 1 *Cor.* 8.6. *John* 1.3.

quáſinniſh, kah naſhpe nagum wame móohta-
aſh.
18 Kah noh uppuhkukquoh muhhog, mo-
enwekomunk: noh waj kutchiſſik, moh-
tomegit wutch napukeg, onk woh wutaneuh-
komunat niſh noh ut.
19 Ne wuttapeneaumun wutooſhin, wa-
me ne adtahſhinmeechimuk woh ayeumoaſh
wuhhogkat.
20 Kah (ayik wunohteaonk naſhpe pum-
metonkapunáe ooſqheonk) naſhpe nagum
wanohteáhtunk wame teanteáquaſſiniſh ut
wubhogkat, naſhpe nagum, áſuh niſh ohkeit
áſuh niſh keſukqut.
21 Kah kenaau momanſh penoowohtea-
yógiſh, kah ayeuwehteayógiſh ut kuttenan-
tamoonganoout, naſhpe matcheſeáe ana-
kauſuongaſh, qut yeuyeu koonohteahikooh.
22 Ut weyauſúe wubhogkat, naſhpe nup-
poonk, keneepauwehikqunnaóut wunne-
tupanatamwéinnuuneat, kah matta aunshe-
mooónittéinat, kah matta auſkontuonganun-
nog ut anaquabit.
23 Nag wutteánumóg wunnamptamoonk
ohkeukónitteaog kah menuhkappeog, kah
matta ontapéhtamoounat wutch aunche-
mookae annoóſuonganit, ne nootamógkup,
kah ne kohkootomaúutup niſhnoh oaas noh
agwe keſukqut, ne waj nen Paul nohtompe-
antogkahimuk.
24 Nen yeuyeu noowekontam wutch kut-
chequnehtauonganóoaſh, kah nunnumwoh-
toh ne quenauwébikoomoouk wutonkapun-
naongaſh Chriſt, ut neyauſut, newutche
wuhhog, ne moeuwehkomonk.
25 Uttoh adt nohtompeantogahimuk, ne-
yane God chadchabe maguk ne anummiimuk
wutche kenaau, pohſhane uſſenat wuttinno-
waonk God.
26 Ne ſiogok ne onkwhôſik wutch pome-
tuonganit kah ontſeonganit, qut yeuyeu
wahteauwaheoneau wanetupanatogig.
27 Negoh God oowahteauwaheuh teaguas
wenauwetue wuſſohſumóonk, yeu ſiogok ke-
mugke Gentilſog, ne Chriſt koowetomukoo-
onganoo, annoóſuonk wutch ſohſummoong-
anoo.
28 Noh kohkootomwehteáog, nutchad-
chepimomun niſhnoh howan, kah nukkuh-
kootomauómun niſhnoh howan, ut wame wa-
antammooonganit, onk woh neepauweheómun
niſhnoh woſketomp pannuppe wunnetoo ut
Chriſt Jeſus ut.
29 Newaj nen wonk anakauſe, menuhke-
uſſeon neyane wutanakauſuonk, noh mahſh-
anakauſit ut nuhhogkat.

CHAP. II.

He exhorteth them to constancy in Christ, 8 to beware of philosophy & vain traditions, 18 worshipping of angels, 20 and legal ceremonies.

NEwutche nukkodtantam koowahteau-
unnsóut ne mohſag nootamanatamóonk
wutche kenaau, kah wutche nag apitcheg
Laodicea, kah ne adtahſhe mat námohetteg
nuſkeſuk ut neyauſut.
2 Onk woh wuttahhoowóaſh weekontam-
watinneaſh, môayehettit ut womonittuong-
anit, kah ut wame weenawetue kah pan-
nuppe pahkontamunat ut wohwohtamoo-
onganit, wahteauunat wuſſiogkodtoom God,
kah Wutooſhin, kah Chriſt.
3 En noh adt adtahtaſik wame nompakoo-
unne waantamóonk kah wohwohtamóonk.
4 Kah yeu nuſſin, iſhkont howan kutaſoo-
kekomukou naſhpe wunanakoowaongaſh.
5 Newutche tukônogque mat nutappein
neyauſut, qut koowetomunumwoo ut nahh-
auonganit, wekontamwe naumon kooniyeu-
onganoo, kah menuhkohtáe koonamptamoo-
onganoo ut Chriſt.
6 Newutche neyane attumunóg Chriſt
Jeſus, noh Lord, nene pomuſhaunók.
7 Wadchabeteuhkoniteáóg, kah wekikô-
nitteaóg ut wuhhogkat, kah manuhkehet-
teaóg ut wunnamptamoonganit, neyane
kuhkootomonteaóg, ne ut mónag weeche ta-
buttantamóonk.
8 Ahqueteaook iſhkont howan kummakoo-
kinukumwoo naſhpe Philoſophie, kah tah-
nooche aſookekodtuonk neyane ahontſe woſ-
ketompaog, neyane muttaohkée waj kuk-
chehteomukiſh, kah matta neyane Chriſt.
9 Newutche ut wuhhogkat, appehtunk
wame numwae wuhhogkae manittóowonk.
10 Kah kenaau kummiſſiſſimwoo ut wuh-
hogkat, noh wobuhkuhkooeout wame negon-
neyeuoouk kah menuhkeſuonk.
11 En noh adt wonk quoſhquſauſſéóg, naſh-
pe mat manutchegane quoſhquſauſuonk, a-
maunumóg muhhogkae weyauſue matcheſe-
ongaſh, naſhpe ukquoſhquſauſuonk Chriſt.
12 Nooweeche poſekinauſinnean ut kut-
cheſſummooonganit, uttoh adt wonk wee-
che omohkoomog, naſhpe wunnamptamóonk,
ne keſteunk God, noh omohkinont wutch
nuppunat:
13 Kah napooóg ut kummatcheſeonganoo-
óut, kah ut mat quoſhquſauſue keyauſoo,
keteahukou moaeu, weeche nagum, mahche
ahquoantamunkqueog wame matcheſeongaſh.
14 Chiſhkhog menutchegane wuſſukwhô-
ſue kuhkoowaongaſh, niſh ayeuhkonukque-
ógiſh, niſh ayeuuhkonukqueagiſh, kah wut-
amaunumun kônunkhook pummetunkapun-
nauwaonganit.
15 Kah magkookinnumwontog negonne-
yeuoogiſh kah menuhkeſuongaſh, niſh woſh-
we wunnahtikonaſh oowekontamooónon anue
nahhoh, ne ut,
16 Newutche ahque howan wuſſumukook
wutche metſuonk aſuh wutattamoonk, aſuh
wutche ſephauſue keſuk, aſuh wutche wuſke
nepauz, aſuh wutche ſaboth.
17 Yeuſh onkouuhtaaſh niſh paaumoo-
ugiſh,

ogish, qut muhhog Christ.
18 Ahquetteauook howan kutassukekod-
tumuhkqusheau kutonkquatunkanoo, nashpe
nehenwonche kuttenantamoonganue hoh-
paonk, kah waussumónat angelsog, uppetuk-
ontamunat yeuth matta na naumógish, tah-
nutche pookit nashpe ooweyause unnantam-
oonk.
19 Kah matta mahuhkinunk muhpuhkuk,
ne wutch wame muhhog, nashpe onohquesu-
ongash kah nish kaneptikish, nekitteauonk
ammuumwéntamuk, kah moehteómuk, wut-
chenegin nashpe wunnekitteauonk God.
20 Newutche weeche nuppoomog Christ,
wutch waj muttaohke kutchehteomuk, toh-
wutch onatuh kenaau pomantamóg ut mut-
taohket, agwopehtamóg kuhkoowaongash.
21 Mussunnumoohteógk, quttchehtamooh-
teogk mohmussunnumoohteogk.
22 Nish wame mahtshunkish auwohteam-
ukish neyaunag woskectompae anooteamoo-
ongash kah kuhkootomuhteaongash.
23 Nish wunnamuhkut ogqueneunkquot-
ash waantamoonganit, nehenwonche unnan-
tamoongane waussumóonk, kah hohpoonk
kah matta wohquonumónat muhhog, asuh
matta kod quttianumóunat tapheonat we-
yaus.

CHAP. III.

*1 He sheweth where to seek Christ: 5 He ex-
horteth to mortification: 10 To put of the
old man, and to put on Christ, 12 And to
sundry other duties.*

NEit weeche omohkeonóg Christ, natin-
nehamook yeush ongkoue ohtagish, ut-
toh apit Christ, wuttinohkounit God.
2 Kuttenantamoonganooash ponumook
nish ongkoue ohtagish, qut matta nish ohkeit
ohtagish.
3 Newutche kenupmwoo, kah kuppoman-
tamoonganoo adtahtausu weeche Christ ut
Godut.
4 Christ noh kuppomantamoonganun nóg-
qussit, neit pish kenaau wonk kooweeche
nógqussinneau ut sohsumoonganit.
5 Newutche nehtauook kuppompuhchai-
yeumooash nish muttaohket ohtagish, nan-
wunnoodsquauwonk, nishkeneunkqussuonk,
mat kuhkenaue womonittuonk, matchekod-
tantamóonk, kah iahchewontamóonk, ne
nunneukontunkane waussumáonk.
6 Newutche yeush, ummusquantamoonk,
God peyaumoo ut mat noosweehtamooe muk-
kiog.
7 Nish paumushâogish momansh, nish
nashpe pomantamógish.
8 Qut yeuyeu kenaau wonk kutamaunum-
unnáoash wame yeush, musquantamoonk,
chenauausuonk, ishkauanittuonk, blasphemy,
nishkeyeuongash wutch kuttoonoowour.
9 Papannoowahetteh teogk, newutche
kummahche amaunnomwoo nukkonaiske
tomp weeche wutanakausuongash.
10 Kah kummahche hogkumwoo wuskosh-
ketomp, noh weskhit ut wahteaonganit, ne-
anussit noh kezheunt.
11 Na ut matta Greeksuonoog asuh Jewsu-
unoog, adt quoshqusauuonganuoog asuh
matta quoshqusausuonganunoog, Barbarian-
unoog, Scythianunoog, keneepissitcheg, asuh
matta kannepsegeg, qut Christ noh wame
kah ut wame.
12 Newutche hogkook (neyane neh pepe-
nauonche God, wanetupanatogig, kah wo-
monitcheg) wunnogkussue monaneteaongash,
womoausuonk, hohpaetahhaonk, manunnis-
suonk, sepepahtsuonk.
13 Mukkoomaumuttegk, kah ahquoan-
tammoadtegk, howan musquanumont ho-
wane, neyane ahquoantamunkqueog Christ,
kenaau wonk nnek.
14 Kah anue onk wame yeush, hogkook
womoausuonk, ne pahke neesepissuonk.
15 Kah oonohteaonk God, nanauwunitch
ut kuttahhoowout: en yeu koowehkomit-
teamwoo wonk uppasukoouneat muhhog:
kah tabuttantamweinnúook.
16 Wuttinnowaonk Christ wenauwetue
apehtunkook, ut wame waantamoonganit
kuhkootomoádtegk, kah áuskontegk, nashpe
ketoohamaongash, kah unnoohummaongash,
kah nashauanittooe ketoohamaongash, wunne-
tupanatamwehteahhae ketoohamunk ut Lord
ut.
17 Kah nishnoh kutussenau kuttoowong-
anit asuh ussconganit, wame ussek ut oowe-
suonganit Lord Jesus, tabuttantamook God,
kah Wutooshimau nashpe nagum.
18 Ummittamwussinneunk agwopehtook
nehenwonche kasukoowóog, neyane tapene-
unkquok ut Lordut.
19 Oowessukiinneunk womonook kummit-
tamwussoóog, kah ahque weesogenéheuk.
20 Mukkiésog noosweh tók koochetuong-
anoowóog nishnoh ut, newutche yeu oose-
kitteahukqun Lord.
21 Wutooshinneunk ahque moomoosqheuk
kummukkiesuóog, ishkont nag mishanch-
heóog.
22 Wuttinneumunneunk noosweto k we-
yausue kussontimomoóog nish noh ut, mat-
ta nashpe wehe náuttue wuttinneumun-
neunk, neyane wasekitteaheoncheg woske-
tompoh, qut nashpu nequtetahhaonk a-
qushook God.
23 Kah nishnoh kutussenau wuttooe us-
sek, neyane Godut, kah matta woskctompaut.
24 Wahteauog, wutch Lordut pish kut-
attumunumúmwoo ahtóe onkquatunk, ne-
wutche kootinninneumuhkauómwoo Lord
Christ.
25 Qut noh matchenehuadt, pish wutche
attumunum matchenehittuonk ne asise kah
matta papenowe unnéhhéoon missinninnúog.

CHAP. IV.

1 He exhorteth to be fervent in prayer, 5 And to walk wisely towards them that do not yet know Christ.

Wunontimominneunk, aninnumók kittinneúmóog wanegik kah ne lampwagk, wahteauóg, kouontimómwoo wonk ut kesukqut.

2 Nagwutteaumumook peantamoonk, & ne ut askuwuteagk, weeche tabuttantamóonk.

3 Kah peantamwuhhinnean wonk, woh God noowomwunnumunkqunnanónut wunnontoowae squoant, yunneat wussiogkodoom Christ, newaj neu wonk keneepsen.

4 Onk won noowahteauwánuwónat, ne woh anoowai.

5 Waantamwe pomushagk wutche nag poquodtuit apitcheg, pohquohwuttauook uttoocheyeuoo.

6 Kukkeketookaonganoo nagwutteae wunnetupanatamweyeuoowutch, faltauoowutch nashpe salt, onk woh koowanteomwoo uttoh woh an nampoonamauog nishnoh wosketomp.

7 Wame nuttinnuyeuongash Tychicus, pish koowahteauwanukqunnaoash, noh womonogkut nematin, kah pabuhtanumwe nohtompeantog, kah noweeche wuttinnecumutteanan ut Lordut,

8 Noh anonogkup en kuhhogkaóut ne wutch, woh owahteauunat kuttinniyeuonganoo, kah woh kutpeteunkoo kuttahhoowóash.

9 Weechau Onesimus pabuhtanumwe kah wonogkut ooweematti, noh pasuk kenaau, nag pish koowahteauwahikkoowóog wame nish aunagish yeu ut.

10 Aristarchus uooweeche kuppishagkinnitteaéneum koowonkumukou, kah Markus, weetohtu Barnabas wunnaumonuh (papaume nagum kutattumunumwoo anooteamoowongash, peyaonukquéog attumunook)

11 Kah Jesus, ussoweht Justus, neg quoshquitausitcheg yeug webe weetanakautumogig, en wutanootamoowonganit God, yeug noowekontamwahikquog.

12 Epaphras, noh pasuk kenaau, wuttinneumon Christ koowonkomukou nagwutteae kutanakausuwanshikou ut uppeantamunat, woh kussampwekompauuneau kah kuppannuppehteauwunnaóont wame wuttenantamoowonganit God.

13 Newutche noowauwon, kummishe zealshuwanshhukkou, kah neg apitcheg Laodicea, kah neg apitcheg Hierapolis.

14 Luke womonit ponaikehtuwóshuénin, kah Demas koowonkumukkouwóog.

15 Wonkumook owematttinneunk neg apitcheg Laodicea, kah Nimphas, kah moeuwehkomonk ne ohtag wekit.

16 Kah yeu wussukwhonk mahche ogketamuk kenugke kenaau, ogketamwaheook wonk ut ummoeuwehkomonganooóut Laodiceansog, kah wonk ogketamook oosukkuhwhonganoo Laodceanog,

17 Kah unnok Archippus, Nanauwompatash kenohtompeantog óowonk, ne adtumunumun ut Lordut, onk woh kuppaihanésen.

18 Wonkomaonk nashpe nehenwonche nunnutcheg nen Paul. Mequontamook nukkishpissuongash. Kitteamonteanittuonk koowetomukoo. Amen.

Negonáeu Epistle wutch PAUL en THESSALONIANS.

CHAP. I.

1 He sheweth his mindfulness of them in thanksgiving and prayer, 5 And perswasion of their sincere faith and conversion.

Paul kah Sylvanus, kah Tymotheus, en Thessaloniae moeuwehkomonganit, ne en Godut Wutooshimau, kah en Lord Jesus Christ, kitteamonteanitteaonk apehtunkook, kah wunohteaonk wutch God Kooshinnónut, kah Lord Jesus Christ.

2 Nagwutteae nuttabuttantamauómun God wutche kenaau wame, kooweadtimunnunnanónut peantamagish,

3 Matta ahquetteauóog nummehquontamunnanonut koonamptamwe anakausuonganoo, koowomonausue anakausuonganoo, kah manunnissue annoausuonk ut ut-Lordumunnonut Jesus Christ, ut anaquabit God, kah Noshun.

4 Wahteauog nemattinnonog womonitteaógish, kuppepenuhkqunau God.

5 Newutche noonaunchemookaonganun kuppeyaânukqunneau matta webe ut kuttoowonganit, qut wonk menuhkesuonganit, kah ut wunnetupanatamwe Nashauanitoout, kah ut mishe pahkontamoowonganit. neyane wahteauóg uttoh àne wosketompayeog ut kénugke kenaau, wutche kenaau.

6 Kah kutasukkiyeuenuoomwoo, & Lordut, mahche attumunumóg wuttinnoowaonk nashpe moocheke wutamehpunàonk, nashpe wunnetupanatamwe Nashauanitoe wekontamóonk.

7 Nemehkuh, kutusheómwoo wame neg wanamptogig ut Macedonia kah Achaia.

8 Newutche wuttinnoowaonk Lord mishontoowau wutch kuhhogkaóut, matta webe ut Macedonia kah Achaia, qut wonk nish noh ut ayeuonganit, koonamptamooonganoo nogque en Godut seaémoo, newaj matta woh toh éyog.

9 Newutche nag nagumoo nummahtinnukqunnónog, uttoh ane petutteaog ut

kuhhogkáout, kah uttoh áne quinnuppeog
en Godut wutch nunneukontunkanentu,
wâuiluaóuat pomantamwae kah wunnamuh-
kuteyeue God,
10 Kah pahheónat wunnaumonuh wutch
kesukqut, neh omohkinompoh wutch nup-
punat, Jesus noh pohquohwhunnukqueog
wutch musquantamoonk ne paómoung.

CHAP. II.

1 *How the gospel was preached unto them, and how they received it.* 18 *Why he was desirous to see them.*

NEwutche kenaau nehenwonche koo-
wahteomwoo, kuppetutteaonoonga-
nun, ne matta tahnoocheyeuunnoo.
2 Qut mahche chequnehtamog negonae,
kah nutakodche nehetteamun, ne wahteauog,
ut Philippi, nashpe num-Manittoomun matta
nukquisse keketoohkomun oonaunchemooka-
onk God nashpe mishe penuanittuonk.
3 Newutche noowehquetummooonganun,
mat asookodteamoyeuoop asuh nist keneung-
quodtinoop, asuh potchoohteayeyeuunoop.
4 Qut neyane tapene munkquetog God
nuppaubuhtanumukqunnanônut wunaunch e-
mookaonk, nenuttinè yinnean, mat wunk-
keteahéoneat woskétompaog, qut God, noh
quajteunk nuttahhunnonain.
5 Newutche matta tohuttooche nutau-
wohteómun asuh wunnonkoowaongash, neya-
ne wahteauóg, asuh onkwhôiue iahchewon-
tamóonk, God wauwaénin.
6 Asuh matta nunnatinneáhomoomun soh-
summoonk wutch wosketompaut, asuh wut-
che kenaau, asuh wutche onkatogig, woh
weasséhhenog neyane Uppostleumoh Christ.
7 Qut nummanunnissimun kenugke kena-
au, neyane noochachuus sohkommounont
wunnechanoh
8 Netatupe menuhke kodtanumunóg, noo-
wekontamumun kittinnummaunuunanonut
matta webe wunaunchemookaonk God, qut
wonk nehenwonche nukketeahogkounnónog,
newutche kummoocheke womoausumun
9 Newutche kummehquontamumwoo nee-
matog nutanakausuonganun, kah nummenuh-
kinnitteaonganun: newutche nutanakau-
simun kesukodáe kah nukkonae, matta woh
kutôadtehteahéonan howan, ne kukkuhkoo-
tomauunúmun wunaunchemookaonk God.
10 Kenaau wauwaénuog kah God, uttoh
an wunnetupanatamwáe kah sampweusseáe,
kah matta aunchemooónitteáe, ann-yeug ke-
nugke kenaau wanamptamógish.
11 Neyanoowahteauóg uttoh ane wetque-
tumauogkut, kah rapheogkut, kah mechum-
uhkonogkut nishnoh pasuk kenaau (neyane
wutooshimau wunnechanoh).
12 Kuttapeneunggque pomushonaout God-
ut noh wehkomukqueog en wuttahsootamoo-
ongánit kah wussehtumooonganit,
13 Newutche yeu matta ahque wonk ta-
buttantamauooogkut God, newutche attum-
unumog wuttinnoowaonk God, ne nootami-
éog, kutattumunumuneau matta neyane
wuttinnoowaonk wosketomp, qut neyane
wunnamuhkuteyeuook, wuttinnoowaonk
God, ne mashanakausumoouk wonk ut kenaau
wanamptamógish.
14 Newutche kenaau nematog kutasuk-
omumwoo ummoeuwehkomongash; God neg
apitcheg Judea, neg ut Jesus Christut, ne-
wutche kenaau wonk kutchequnéhtamum-
woo, neyaneoogish wutch ketatteamunganog-
neyane nag wutch Jewiog.
15 Nag nushaog naneeswe LORD Jesus, kah
nehenwonche ummanittoowompomooh, kah
noosuttôhukqunnónog: kah nag matta wus-
sikketeaheouoog Goduh, kah panneusseog
wame wosketompahtu.
16 Nukquittinukqunnónog kenoononat
Gentilsog, onk woh wadchanonnaóut, num-
wohtinat ummatcheseongash nagwutteaeu,
newutche musquanittuonk nuhkuhkuug-
quog pannuppu.
17 Qut nenawun nematinnonog, amanit-
teaog wutche kenaau ogguhsese, wosketche
matta menahhut, nano nummoocheke meneh-
kinitteamun naumuuat kusketuk, nashpe
numinne kodtantamoonk.
18 Newajeh kodpeyaônunog nen Paules,
pasukqut kah wonk, qut mattannit noota-
mehikqun.
19 Newutche teaguas nutannoussonganun,
asuh noowekontamooonganun, asuh waeno-
mae nutchetuequbein? sunnummatta kena-
au ut anaquabit nul Lordumun Jesus Christ
peyont?
20 Newutche kenaau nussohsummooonga-
nun, kah noowekontamooonganun.

CHAP. III.

2 *Of Pauls sending Timothy to them,* 6 *His joy for them, and desire to see them.*

NEwutche ahque kehchitnaog, nutte-
nantamumun wunnegen nunnukanit-
teaiat ut Athens nehtauwe
2 Kah nutannoonomp Timotheus nemat-
tin, kah wunnohtompeantógeumoh God,
neetanakausuenúin ut oonaunchemookaonga-
nit Christ, kummenuhkehikqunnaout, kah
kuttaphikqunnaout papaume koonamptam-
oongano ont.
3 Matta woh howan wutontapéinat nash-
pe yeush onkapunnaongash: newutche koo-
wahteaunnneau, ne nuttit kehtimitteanan.
4 Newutche wunnamuhkut wetomunog,
negonaeu kuttinnunnanonup, pish nutche-
qunehtamumun wuttammeh punaongash, ne-
yanágkup kah koowahteaunneau.
5 Newutche yeu, ahque kehchithaon, nut-
anneoteamup wahteauunat koonamptamoo-
ongancoo, ishkont toh hen quetchhuaénin
kukqutchhikkumwoo, & nutanakausuwong-
anun woh tahnoocheyeuoo.

6 Qut yeuyeu Timotheus wag kuhhogkaonut, en nuhnogkanonut, kah anaunchemꝏkongqueog kꝏnamptamꝏonganꝏ, kah kꝏwomoausuonganꝏ, kah kꝏne mehquanumꝏonganun nag wutteaeu, mahshe kodtantamóg kenainneananonut, neyane nenawun wonk kenaunnunnanónut.

7 Newutche nematog, nuttaphetteamun papaume kenaau, ut wame nuttunkapunnaonganunnónut, & nukquequenauanumꝏonganunnonut nashpe kꝏnamptamꝏonganꝏ.

8 Newutche yeuyeu a nuppomantamumun, menuhtekompauweog ut Lordut.

a Rom. 7, 9. 9 Newutche teague tabuttantamóonk woh wonk anumauogkut God wutche kenaau, newutche wame wekontamóonk ne wekontamog newutche kenaau anaquabit num-Manittꝏmun.

10 Nukonáeu kah kesukodteu nummishepeantamumun, woh nunnaumumun kuhkesukꝏ, kah woh nuppannupehteomun ne quenauwehikꝏmꝏuk kꝏnamptamꝏonganꝏwóut.

11 Qut nagum God kah nꝏshun kah nul-Lordumun Jesus Christ, monchanukqutteuh en kuhhogkaóut.

12 Kah Lord nano mishéhhikꝏk kah muttaanhikꝏk en womonittinneat, kàh wame wosketompaog, neyanhenog kenaau.

13 Onk woh menehketeau kuttahhꝏwòash monteag kꝏchumitteaunnaout ut wunnetupanatammꝏonganit anaquabit God nꝏshun, ut uppeyonat Lord Jesus Christ weeche wame ꝏnetupanatamꝏmoh.

CHAP. IV.

1 *He exhorteth them to go on in godlinesss,* 6 *To holinesss,* 9 *To love,* 11 *To quietnesss,* 13 *To moderate sorrow for the dead,* 17 *Of the resurrection and the last judgment.*

NAneneit nematog kꝏwehquetumanumwꝏ, kah kenanompassumunumwꝏ nashpe Lord Jesus, neyane attumunumiéog ne woh paumushaog, kah woh kꝏsekitteaheamwꝏ God, ne woh netatupe nano kummishhitteamwꝏ.

2 Newutche kꝏwahteamwꝏ chague annꝏhtaemowongash anumauwunogkupash nashpe Lord Jesus.

3 Newutche yeu wuttenantamꝏonk God, kꝏneetupanatamwahetteaonganꝏ, onk woh kukqueihtamumwꝏ nanwunnꝏdsquauwonk.

4 Nishnoh pasuk woh ꝏwahteaun wutahtauunat ꝏwisq ut pahketeahahuwaonganit kah quttianittuonganit.

5 Matta nanwunnꝏdsquae anchewontamꝏonganit, neyane Gentilsog neg matta waheunkig Goduh.

6 Howan ánuwunúnkitch, & asꝏkekomunkitch weematch matta woh toh ut teaguas, newutche Lord wutannꝏtauoh wame ne anniinitche, neyane neuawun, mahche unnunnóg kah nꝏwauwónanónut.

7 Newutche God matta nuttinne wehkomukꝏun nishkeneunkqussuonganit, qut wunnetupanatamweyeuꝏut.

8 Newutche noh jishánumont, matta jishânumauꝏ wosketompuh, qut Goduh, noh wonk ánumunkqueog wunnetupanatamwe wunnashauanittꝏmoh.

9 Qut papaume ꝏwemattue womónittuonk matta quenauwahikꝏmwꝏ kꝏsukkuhhumauunnaóut, newutche kenaau nehenwonche kukkuhkꝏtomunkumwꝏ God, kꝏwomonittinneaóut.

10 Kah wunnamuhkut kutusseneau nogque en wame ꝏwemattinneat, neg wame ápitcheg Macedonia, qut kenanompassumunumun nemattinnónog woh nano kummónonaótu.

11 Kah woh kenatwontamumwꝏ chequnappinneat, kah nehenwonche kutusseonganꝏ kutussenaout, kah kutanakausuttaniout kenutchegenꝏꝏaih, neyane anꝏnog.

12 Onk woh kussampweusseáe pomushaumwꝏ, nogque en nag poquodchit, kah matta teag kukquenauwehikꝏnaóut.

13 Qut matta kuttenanumunnꝏmwꝏ nematog kutasꝏkinneaout, papaume nag káwécheg, matta kummauꝏunnaóut neyane onkatogig matta ahtauꝏgig annoausuonk.

14 Newutche wunnamptamog Jesus nup, kah omohkau wonk, neyane nag wonk kawécheg ut Jesus ut, God pish wunnashpe pasꝏónuh.

15 Newutche yeu kuttinnunnunan nashpe wuttinnꝏwaonk Lord, nenawun pamontamagish, kah apeágish nô pajeh peyonat Lord, matta pish nꝏtaméhheomun nag kaécheg.

16 Newutche nagum Lord nꝏkeu wutch kesukqut nashpe mishontꝏwaonk, nashpe ummissontꝏwaonk Archangel, kah nashpe ummonopuhpeg God, kah neg napukeg ut Christut pish negonne omohkeog.

17 Neit nenawun pamontamagish kah sequnneagish, pish nꝏweeche moae spemonónog ut mahtogqsut, nogkushkauónat Lord mamahche kesukqut, kah neit pish nummicheme wetomómun Lord.

18 Newutche taphettegk nashpe yeush kuttꝏwongash.

CHAP. V.

1 *He sheweth Christ second coming to judgment.* 16 *And giveth divers precepts,* 23 *And so concludeth.*

QUt papaume ahquompiyeuash, kah utꝏcheyeuꝏash matta kukquenauhikꝏmwꝏ nematog, woh kꝏsukuhhumauununneau.

2 Newutche kenaau pannuppe kꝏwahteomwꝏ, ne kesukkodum Lord peyont onatuh kommꝏtowaen nukonáeu.

3 Newutche nag unnꝏwahettit wunohteaonk kah nanauwayeuonk, neit teanuk

paguanuonk wunuhkukauoh, neyane neechaonk ut mittamwussissut wompequait, kah nag
matta pish pohquohhamóog.
4 Qut kenaau nematog matta kutapúmoo
pohkenahtu, ne kesukok woh kummattanukqunnaóut onatuh kommootowaen.
5 Kenaau wame wequaiyeue mukkiesog,
kah kesukodte mukkiésog, matta koochiyeumun nukonit asuh pohkenahtu.
6 Newutche ahque kouétuh neyane onkatogig: qut aikuhwheteadtuh kah qussuhwhutteuh.
7 Newutche nag kaécheg kouéog ut
nukonit, kah nag kogkeisippamwutcheg,
kogkeisippamwog ut nukonit.
8 Qut nenawun wadchiogish kesukodtut
qussuhwhutteuh: hogqutteuh wunnamptamwe kah womonittue mahpagnóganit ahhohtag, kah wutche muhpuhkukqut ahhohtag
annoósuonk wutch wadchanittuonk.
9 Newutche God matta nukkéhtimukoounen en musquanittamoonganit, qut attumunumunaat wadchanittuonk nashpe nul Lordumun Jesus Christ.
10 Noh napoowônukqueógkup, uttoh kittinne toohkenan asuh kouénan, woh koowecche pomantamoomoun nagum.
11 Newutche moeu taphettegk, kah weekekekonittegk, neyane wonk ne aséyóg.
12 Kah koowehquetumauunumun nemattinnonog, wahuk naghok anakausitcheg kenugke kenaau, kah kenanaunukkoowóog ut
Lordut, kah kutáuikomukoowóog.
13 Kah womausue mishanumook, wutche
wutanakausoonganoo, kah wunohkonittek.
14 Kah kenanompassumunumun neemattinnónog sampwutteahâhuk neg nanwijitcheg:
tapheuk nag noochumwutteahhoncheg, chetanunook neechumwesitcheg, manunnissegk
nogque en wame wosketompauhtu.
15 Nanauwehteauook wanne howan matcheehuwaon wutch ummatchenehuwaonk
howan: qut micheme asuhkomook ne wanegik, na neeswe kenugke kenaau, kah wame
wosketompaog.
16 Micheme weekoutamook.
17 Nagwutteánumook peantamóonk.
18 Nish noh ut teag tabuttantamook, newutche yeu wuttenantamoonk God ut Christ
Jesus ut papaume kenaau.
19 Ahque ontohook Nashauanit.
20 Ahque sekéneamook kuhkootomuhteáonk.
21 Qutchehteóook wame teanteaquasinish,
menuhkenumook ne wanegik.
22 Kutchishontamook wame ne agquenenungquok matcheleonganit.
23 Kah noh nagum wunnohteae Manit
panuppe wunnetupanatamwahikook: kah
nuppeantamau God mámusse kenashauonkanoóog, kah kukketeahogkonoóog kah kuhhogkóog, monteag wutchittue wadchanumunaj, nô pajeh uppeyonat nul Lordumun
Jesus Christ.
24 Paubuhtánumukqussu noh wéhkomukqueóg, noh wonk pish asit.
25 Neemattinnónog peantamwushinnean.
26 Wonkumook wame wemattinneunk
nashpe wunnetupanatamwe chipwussittuppukanapwuttuonk
27 Kummechumuhkónunumwoo nashpe
Lord, yeu wussukwhonk ogketamunaj kenugke wame wunnetupanatamwe wemattinneunk.
28 Ukkitteamonteanitteáonk Lord Jesus
Christ wetomukook. Amen.

Nabohtôen Epistle wutch *PAUL* en *THESSALONIANS*

CHAP. I.

1 He sheweth his good opinion of their faith, love, and patience, 11 And comforteth them against persecution.

PAUL, kah Silvanus, kah Timotheus, en Thessaloniansе moeuwehkomonganit, en Godut Nooshannónut, & Lord Jesus
Christ.
2 Wunnetupanatamóonk apehtunkook,
kah wunohteaonk wutch Godut nooshunnónut, kah LORD Jesus Christ.
3 Moohche nagwutteae nuttabuttantamauómun GOD wutche kenaau nemattinnonog,
neyane tapeneunkquok, newutche koonamptamooonganoo missegen, kah koowomonittuonganoo wame kenaau mishshahteauun.
4 Nemehkish nenawun neowoween oomun
newutche kenaau, ut ummoeu wehkomonganit GOD, newutche kummanehtamooonganoo kah koonamptamooonganoo, ut wame
koowaskhetteaonganit, kah kootamehpunaonganoooash, nish chequnehtamógish.
5 Ne wahteauwahuwae ukbuhkinneasuonk
wussampwe wussittumóonk GOD, onk woh
kuttape ogkemutteamwoo wut kootamooonganit GOD, newaje wonk chequnehtamóg.
6 Newutche ne sampweusseonk ut Godut
onkquttauónat wuttamehpunáonk, nag wadtaméhukqueógig.
7 Kah kenaau wadtamehetteaógish, anwasinóonk weeche nenawun, LORD Jesus neg-
qussit wutch kesukqut, weeche ummishe Angelsumoh.
8 Kossinnáut nooteau, wutannootauônat
nah mat wahéonegeh Goduh, kah mat nosswetamooonegeh oonaunchemookaonk nul
Lordumun Jesus Christ.
9 Neg pish sásamatahwhutcheg nashpe
machemohtag awakompanáonk, wutch anaquabit GOD, kah wutch wussohsumóe menuhkesuonganit.
10 Peyont wussohsummuwénáont ut
[illegible]

coneetupanatamoomut, kah moachanatam-
mounónatut wame neg wanamptogig (ne-
wutche noowauwaonganun kenugke kenaau
wunnamptamunah) ut ne keſukok.
11 Newutche wonk nagwutteáe kuppean-
tamwanſhinumun, num Manittoomun woh
kutogquanumukkou tapenumuk yeu owch-
kómmuwaonk, kah pakodcheuſſen wame oone
tapeneaumooe wunnetoonk, kah wunnamp-
tamooe anakauſuonk naihpe menuhkéſuonk.
12 Ne ooweſnoonk nul Lordumun Jeſus
Chriſt woh ſohſumoomoo ut kuhhogkaout,
kah kenaau ut nagum, neaunag ukkitteamon-
teaniteaonk kum Manittoomun, kah Lord
Jeſus Chriſt.

CHAP. II.

1 He willeth them to continue ſtedfaſt in the truth received, 3 ſhewing that there ſhall be a departure from the faith, 9 And a diſcovery of antichriſt before the day of the Lord come.

ONh kenanompaſſinnunumun nemattin-
nónog, naſhpe u peyaonk nul Lord-
umun Jeſus Chriſt, kah naſhpe kummoeong-
anun en wuhhogkat.
2 Ahque teanuk nunnukſhonch kuttenan-
tamóonk, aſuh wuttamanatamunach, aſuh
naſhpe naſhauanit, aſuh naſhpe wuttinnoo-
wáonk, aſuh naſhpe wuſſukwhonk, ney ne
wutche nenawun, neane ukkeſukodum Chriſt
paſwohteau.
3 Howan aſookekomukoohteóg utroh ut,
newutche matta ne keſukok pith peyaum-
unoo, kuttumma pogketamoonganuuk ne
gonne, kah noh matcheſeae woſketomp wa-
hikquſſu pugquanittue wunnaumonith.
4 Chekeuſhónont kah ánue tohſhinont
wuhhogkuh wame neh wehkomon he God,
aſuh wauſſumoncheg, nemehkuh onatuh God
apit wuttempleumut God, nahtitteadt wuh-
hogkuh noh God.
5 Sun matta kummehquontamoomwoo
aſhpame wetomunóg yeuh kuttinnunnaó
paſh?
6 Kah eyeu koowahteomwoo teaguas wad-
tamehikqnit, woh oowahſhónat ut wutah
quompiyeumut.
7 Newutche nogok matcheſeonk mahche
anakauſumoo, webe noh yeuyeu wadtamé
hit, pith wuttamhuau nó pajeh amaunenat.
8 Neit noh matchetowaen pith wahikquſ-
ſu, neh pith Lord ummahtſhano naſhpe wun
nathauonk wutch wuttoonit, kah pith up-
paguanuh naſhpe wuſſohſumóe appeyaonk.
9 Nagum noh uppeyaonk neyánag wuta-
nakauſuonk Satan, naſhpe wame menuhke-
ſuonk, kah kuhkinne ſuongaſh, kah pannoo-
wae moochanatamoongaſh.
10 Kah naſhpe wame aſookekodteamoe pan-
neſeongaſh, ut nag paguanitcheg, newutche
[illegible]
[illegible]

11 Kah newutche yeu, God pith nah wut-
annoonuh en menuhke pannoowohtamoong-
anit, woh wunnamptamunnaout panoowaonk.
12 Neg woh wame michene wutawakom-
punnonaoont, neg matta wanamptamoogig
wanamuhkuteyeuuk, qut weekontogig, mat-
ſampweuſſeonganit.
13 Qut mos moohche nagwutteae nutta-
buttantamauonan God newutche kenaau ne-
mattinónog, womonukqueog Lord, newut-
che God wutch waj kutchiſſik kuppepenunk-
ou en wadchanittuonganit naſhpe oonetupa-
natamwabuwaonk Naſhauanit, kah koonamp-
tamoonk wunnamuhkuteyeuuk.
14 Ne adt wehkomukqueog naſhpe noo-
naunchemookaonganun, attummunumunnat
wuſſohſumóonk Lord Jeſus Chriſt.
15 Newutche nemattinnónog, menehté-
kompauook kah menuhkenumook kuhkoo-
tomuhteaongaſh niſh kohkootcmonteaógkup-
aſh, aſuh naſhpe kuttoonk, aſuh nooſukkuh-
whonganunnónut.
16 Neit, nagum nul Lordumun Jeſus
Chriſt kah God Nooſhun, noh womonukque-
og, kah áninnumungqueog mache nohtag
wekontamóonk, kah wunne annoóſuonk naſh-
pe kitteamonteanittuonk.
17 Wekontamwatauutch kuttahhoowó-
aſh, kah menehkhiſook ut niſhnoh kuttoo-
wonganit, kah anakauſuonganit.

CHAP. III.

1 He craveth their prayers, 3 Teſtifieth his confidence in them, 6 giveth them divers precepts, eſpecially to ſhun idleneneſs and ill company.

MAumaeniſh nemattinnonog peantam-
wanſhinnean, wuttinnoowaonk God
woh nanooſhaumoo, kah woh ſohſumoomoo
neyane kenugke kenaau.
2 Onk woh nuppohquohwhunnitteamun
wutch mat nahheoncheégig, kah matcheto-
enáog, newutche wame woſketompaog mat-
ta wunnamptamóog.
3 Qut Lord pabuhtanumukquſſu, noh
manuhkeiikqueog, kah wadchanukqueóg
wutch matchitut.
4 Kah oummenuhke annoóſimun ut Lord-
ut papaume kenaau, woh naneeſwe kutuſ-
ſenaóaſh, kah pith wonk kutuſſenaóaſh nith
anoonunógith.
5 Kah Lord ſampoowuttauutch kuttah-
hooaſh en womononat God, kah en manun-
ne paheonat Chriſt.
6 Kah kutannoonumun nemattinnonog
ut ooweſuonganit nul Lordumun Jeſus Chriſt
woh kutamo kauonanout niſhnoh oowemat-
tin noh naaſiyeue pamuſhadt. kah matta
neyane kuhkootomuhteaonk ne attumunum-
ungqueog.
7 Newutche kenaau koowahteomwoo ne-
ch woh an [illegible], newutche matta
[illegible] kenugke kenaau.

8 Asuh matta nummeechoomun howan up-
petukqunnnak, ne toh ut, qut anakausue
kah menuhkinneteae nutanakausuman nuk-
onaeu kah kesukodaeu, woh mat nutôadtéh-
teahôunan howan kenaau.
9 Matta newutche mat nutahtauoounan
menuhkesuonk, qut nutáimunnanónut kut-
ushennoowonganun kutasukinneanónut.
10 Newutche wetomunog, yeu kuttinne
annoonunan, matta howan anakausegk, meet-
sehkitch.
11 Newutche nootamumun náwutche ke-
nugke kenaau nanwiwesseog matta anakause-
og, qut noonumimauog.
12 Eyeu nuttannoonóunonog neyaniitcheg
kah noowehquetumauounónog nashpe nul-
Lordumun Jesus Christ, wunohteae ana-
kausettich kah mechhettich nehen wonche
uppetukqunnunganoo.
13 Qut kenaau nematinnônog ahque sag-
unnumook wunneseonk.
14 Howan mat nosweetamoog nûttinnoo-
waonganun nashpe yeu wunukwhonk, kuh-
kinneasegk noh woskeetomp, kah wetomuh-
teok, onk woh akodchu
15 Qut ahque ogquanumok matwâut, qut
aushkomook neyane weemattinneat.
16 Onk nagum wunohteae LORD nag-
wutteaeu anunumungkook wunnohteaonk
nishnoh ut, LORD wetomukook wame.
17 OOwonkummuwaonk Paule, nashpe
nehenwonche nunnutchag, ne kuhkinneasu-
onk wutche nishnoh wunukwhonk: ne nut-
tinsukhuman.
18 Ukkitteamonteanitteaonk nul-Lordum-
un Jesus Christ wetomukook wame. Amen.

Negonnáeu Epistle wutch *PAUL* ut *TIMOTHY.*

CAAP. I.

1 Timothy is put in mind of the charge which was given unto him by Paul. 5 The end of the law. 11 Pauls calling to be an apostle.

PAul uppostleumoh Jesus Christ nashpe
wutanoowaeteamoonk GOD nuppohquoh-
wussuaéneum, kah LORD Jesus Christ
nutannoosuoganun.
2 Ut Timothy nehenwonche nunnaumon
ut wunnamptamooonganit, kitteamontea-
nitteaonk, monaneteaonk, kah wunohteaonk
wutch GOD Kooshunnónut, kah Jesus Christ
nul-Lordumun.
3 Neyane kenanompassumunup ash kup-
pumme apinneat ut Ephesus, aóon Macedo-
nia, woh nawhutch kummechumuhkonona-
óut matta ukkuhkootomwehteaunnaóut pe-
nowe kuhkootomwehteaonk.
4 Asuh matta wunnootauóunat nanwon-
chemwoh, kah mat wóhkukquontaongash,
nishnayimoougish natootomuhteaongash, tea-
ogeu onk nish manittowe wekesénuwaongash,
ne ut wunnamptamooonganit.
5 Nano auwohteaonk naumatuonk ne wo-
monuonk wutch pahke metahut, kah wutch
wunne metahhannit, kah wutch mat eian-
tukie wunnamptamóonk.
6 Nish wutche, nawhutche amaéog quin-
nuppeog en tahnooche moomoosquttoowong-
anit.
7 Kodtantamwehettit ukkuhkootomweh-
teaenûuaneaóut naumatuonk, mat wohtam-
ohetteg toh anoowahettit, asuh toh an pah-
koowahettit.
8 Qut noowahteomun naumatuonk wun-
negen, howan naumatue auwohteadt.
9 Yeu noowahteauunan, naumatuonk mat-
ta wutche kezheau sampweu leaenuh, qut
wutche nanwiyeuog, kah mat nosweetamoog,
ig, wutche mat agqueneunkqussek Godut,
kah wutch matcheseaenúog, wutch matta
waneetupanatamoogig; kah mamishanantam-
waénnúog, wutche nashoncheg ooshooh, kah
nashoncheg okasoooh, wutche nushehteaé-
núog.
10 Wutche nanwunnoodsquaenuog, wut-
che neg nishkheoncheg wuhhogkauh wutch
woskeetompuh, wutche komootukeg woske-
tompuh, wutch pannoowaenuog; wutch pan-
noowae chekeyeuwacheg, tohneit teag onk-
atuk penoweyeuoouk sampwe kuhkootom-
wehteaonk.
11 Neyane wussohsumóe wunaunchemoo-
kaonk wunnanumôe GOD, ne pabuhtanum-
imukup.
12 Kah nuttabuttantamau Christ Jesus
nul-Lordumun noh tapenumwahikqueh, ne-
wutche nutogquanumuk pabuhtanumwenu-
ut, nupponukqunnat nohtompeantogóoo-
wonganit.
13 Negonnae nen blasphemaénùweyeump
kah woskehuwaenuomp, kah nummatchene-
huwaenuoop, qut nutattumunum monane-
teaonk, newutche nutasooke ussenap, ut pan-
noowohtamunat.
14 Kah ukkitteamonteaneitteaonk nul-
Lordumun moocheke monat, weeche wun-
namptamóonk, kah womoausuonk, ne ohtag
ut Christ Jesus.
15 Yeu wunnamptamóe unnoowaonk, & ta-
penumoomwoo wame attumonumunat, Christ
Jesus peyau muttaohket wadchanónat mat-
cheseaénuh, neg nen negonneyeuweh.
16 Qut, newutche yeu wag attumunumup
monaneteaonk, onk ut nuhhogkat negonne
Jesus Christ woh nahtitteau wame wusepe-
pahuwaonk, wutche neyaneunkquok nag
pish ompetak wanamptauoncheg en

micheme pomantamoonganit.
17 Nano, en ketassoot michemapit, matta woh napook, matta woh nogqusseg, noh webe waantamwe GOD, quttianumunaj, kah sohsumoonaj micheme kah micheme. Amen.
18 Yeu Meechumuhkonittuonk kuppau buhtanumunun nunnaumon Timothy, neyane quoshâe missohhamoongash negonuhkongqueanish, onk woh kutayenhteam wunnê ayeuteaonk, nashpe nishoh.
19 Menuhkenumon wunnamptamoonk, kah wunne metahhannit, nawhutche ne pagketogig papaume wunnamptamoonk ayimwog koshkôômoout kuhtoonog.
20 Nag wutche Hymeneus kah Alexander; neh anumauogkeh mattannit, onk woh nehtuhtauog matta blasphemonat.

CHAP. II.

1 That it is meet to pray and give thanks for all men, and the reason why. 9 How women should be attired.

Newutche noowêhquetum, negonneu, wehquetumoongash, peantamoongash, peantamwanshehteaongash, kah tabuttantamooongash, ayimauónat wame wosketompaog.
2 Wutche ketassootamwog, kah wutche wamé neg nanánuwacheg onk woh manunne kah wunohteae nuppomantamumun, ut wame manittóoonganit kah sampwanumukqussinneat.
3 Newutche yeu wunnegen, kah tapenenukquodt ut anaquabit GOD nuppohquohwhuaencum n.
4 Noh kodtantog wame wadchanónat wosketompaog, kah peyonat wahteauunat wunnamuhkuteyeuuk.
5 Newutche pasuk GOD, kah pasuk wunohteahuwaenin nashauwe ut Godut kah wosketom aut, wosketomp Christ Jesus.
6 Noh maguk wuhhogkuh manoohwhaonk wutche wame, owauwonat ne woh adtoocheyeuook.
7 Ne adt keihtimumuk nukkuhkootomwehteaénuuneat, kah Apostle, (noonomwam ut Christut, & matta nupannoowam) kuhkootomwehteaenin Gentilsut ut wunnampamoonganit, kah wunnamuhkuteyeuoout.
8 Newutche nukkodtantam uppeantamunnaóut wosketompaog nishnoh ut, tabsh inmun ôhettit pahke wunnutchegancoosh, mattan usquanittamwe kah chananatamwe.
9 Netatupe wonk, mittamwussissog aninnauwôhaushettich, weeche akoodtuonk kah manunnissuonk. matta keehtoatquôu, asuh nashpe gold, asuh nashpe nompakounnash, asuh nashpe wûnhegkounash.
10 Qut (neyane ne tapeneunkquok mittamwossissog at tmunumwehhettit peantamoonk) nashpe wunnakausuongash.
11 Mittamwussissog chequnnée nattuhtauwhettich nashpe wunneagwe wutappinneáonk.
12 Qut matta nuttenanumoh mittamwossis kuhkootomuhkonat, asuh wunnemunumunat wunnánauwunónat wosketompuh, qut chequnapitch:
13 Newutche Adam kuhkenauweheop a neit Eve.
14 Kah Adam matta assookekomop: qut mittamwossis assookekomit noh matchesu.
15 Qut pish wadchanau ooneechaninneat nag nagwutteanumwehettit wunnamptamoonk, kah womoausuonk, kah wunnetupanatamoonk, weeche manunnissuonk.

CHAP. III.

1 How bishops and deacons, and their wives should be qualified, 14 and to what end Paul wrote to Timothy of these things.

Yeu wunnamuhkutée yeuwonk, wosketomp kodtantog aninnoohsuenúe nohtompeantogâin, wunanakausuonk kodtantam.
2 Nohtompeantog neit woh monteag wutchimau, nequt ookauau, alkuhweteau, qussuhhou, wunneniyeu, wunnenehuwaenúoo ut weekit, wunnekuhkoorromwenteaenúoo.
3 Matta weekippamoo wine, matta mekonteaenuoo, matta neehneeteaoo nishkeneungque aneuhammoadtuonk, qut manunnuu, matta moohmoosque noowoou, matta ishchewontamoo.
4 Wunne nanawunnum nehenwonche week, un mûkkiyeumon agwe appehheuh, nashpe wame manunnaiyeuonk.
5 Newutche wosketomp matta wahteauog toh woh an nanawuuuk nehenwonche wek, uttoh woh wuttinne nanawontamun ummissinninnuomoh GOD.
6 Matta wuske peantamwaen, ishkont tohshinus qut pittuanumoonk, woh penushau en wutlun naonganit mattannit.
7 Nano, wunne waenomunaj wutch nag pequodchit apitcheg, ishkont penushau en kekonituonganit kah wutahpehaut mattannit.
8 Net-tuppe wonk Deakonsog manunnaihettich, matta neesontowahettench, mat weekippamohettench wine, mat neennetea hettench nishkeneungque aneunamoadtuongash.
9 Manuhkinuk wushogkodtoom wunnamptamóonk, ut pahke metahhannitoout.
10 Kah yeug wonk negonne quschehhenach, neit auwohteahettich wutannohsuonk Deakon, mon teag wutchimomuk.
11 Neyane wonk ummittamwussinneunk manunnaihettich, matta kekemuwahettetich, qussuhwetettich, paubahtanumukqussehettich nishnoh ut.
12 Deakonsog nequtookauwáhettich, wunne nanauwunahettich wunnechanaoh kah nehenwonche wekuwoash.
13 Newutche nag wanauwohteacheg Deakonse aninnoohsuonk, anequhtauwog ut wuttohquaout, ohtamuhtahe wunnegenit,

kah mifhe menuhkefuonk ut wunnamptam-
oowonganit, ne ut Chrift Jefus ut.
14 Yeufh koowuskekuunanaunununafh, anno-
ófeon kuppeyaonunat pafwe.
15 Qut tepohteaon, onk woh koowahteoh
uttoh woh a nyean ut wekit God, ne um-
mocuwehkomonk pomantamwae God, wun-
nepatuhquonk, kah wutapuonk wunnamuh-
kuteyeuoouk.
16 Kah matta channoowae, mifhi wuffiog
kuttumi manittoonk: God nogquieup ut
weyauiut, fampweogquanumop ut Nafhaua-
nittoout, nauop nafhpe Angelfoh, noh koh-
kootomuhkonan ut Gentilfut, wunnamp-
tamunah ut muttaohker attumunop en koh-
fummoowonganit.

CHAP. IV.

He foretelleth that in the latter times there shall be a departure from the faith.

ONk Nafhauanit panke noowau, ogkoeae
ahquompak pifh nawhutche amaeog
wutch wunnamptamoowonganit, ahchuftt-
oowahettit pannefoohteaenue nafhauanit-
tooh, kah ukkuhkootomwehteaonganoowaafh
matta nittoog.
2 Eiantukie pannoowahettit, ummetah-
hannittoomoouh manuhsifwut nafhpe kfom-
pinkittae moowohfhog.
3 Quhteiteaog weetauadtuonk, kah uk-
kehchittuhhantamunnaóut meetfuongafh,
nifh God kefteunkupafh attumunumunat
nafhpe tabuttantamóonk, nafhpe nag wun-
namptogig, kah wahteunkig wunnamuhkut-
éyeuoouk.
4 Newutche nifhnoh oáas wutch Godut
wunnetu, kah matta teag jifhontamoun, at-
tumunumuk nafhpe tabuttantamóonk.
5 Newutche wunnetupanatamwahtin nafh-
pe wuttinnowaonk God, kah peantamóonk.
6 Mehquontamwaheadt keematog yeufh,
ken pifh wunne wunnohtompeantogomoh
Jefus Chrift, annoohkauwunumuk wunnamp-
tamwe noowaonganit, kah wunnekuhkootom-
wehteaonganit, ne attumunuman.
7 Qut pogketafh nanifhkontamóe kut-
chifquae nanwonchimmoongafh, kah un-
nawohteafh kuhhog en manittóoonganit.
8 Newutche muhhogkae auwohteaonk og-
guhfompamukquodt, qut manittóoonk mifh-
ompámukquodt nifhnoh ut ahtoomoo quo-
fhodtuongafh yeuyeu ut pomantamoowonganit
kah ne paomoouog,
9 Ne wunnamptamwe unnoowaonk; kah
tapenumoomoo wame attumunumunat.
10 Newutche, ne waj anakaufeog, kah
chequnnahtamog kekontuongafh, newutche
nuppauhuhtanunomun pomantamóe God,
noh pohquohwhunont wame miffinninnuh,
nahnaunna yeug wanamptogig.
11 Yeufh nag unnanoos kah kuhkootamou.
12 Howan jifhontogitch koofkénáoonk,
qut ken uhshuaéneufh ut nag wanamptogig,
ut kuttoowonganit, ut pomufhaonganit, ut
womoaufuonganit, ut nafhauanittoout, ut
wunnamptamoowonganit, ut pahkefuonganit.
13 No pajeh nuppeyonat, menuhkenifh
ogketamunat, wehquetumoowonganit, kuhkoo-
tomwehteaonganit.
14 Mifhanontogoh magoonk ne ahtouan,
ne anumauunumuk nafhpe quohtae ninoh-
tamoonk, nafhpe ponamoonk wunnutcheg-
afh Eldertog.
15 Miffantafh yeufh, ne nogqueenin ma-
mutte kuhhog, kutanootuhumonteaonk woh
nogquodt ut wame.
16 Nunnukquinih kuhhog, kah en kuh-
kootomwehteaonganit, nifh nagwutteanih;
newutche ne uffean, pifh nanceiwe koowad-
chan kuhhog, kah neg nootunkqueaneg.

CHAP. V.

1 Rules to be observed in reproving. 3 Of widows. 17 Of elders.

AUffhkomuhkon elder, qut nanompaf-
fim onatuh wutoofhinneat, kah wutke-
nuog onatuh weemattinneat.
2 Kutchifquaog neyane wutokafinneat,
wuffketamwufhfog onatuh oowetompafuin-
neat, ut wame pahkefuonganit.
3 Quttianum fekoufquaog, wunnamuh-
kut fekoufquahettit.
4 Qut howan fekoufq wunneechanit, afuh
wutogkomuneechanit, nag negonne netuh-
tauwehettich nahtuhkonat womoauuonk
wekuóut, kah onkqutauónat oochetuong-
anoouh, newutche yeu wunnegen kah tape-
neunkquodt ut anaquabit God.
5 Qut noh wunnamuhkut fekoufquait, kah
nohfiit, pabuhtanumau Goduh, kah nag wut-
teanum wehquetumoowongafh kah peantamoo-
ongafh nukkonae kah ketukodae.
6 Qut noh tapeneamoe pomontog, nup-
poo, afh pomantog.
7 Kah yeufh ummeechumahkonónufh,
onk woh monteag wutchimóog.
8 Qut howan matta quofhauwehtamoog
wunnehenwonchiyeum, qut nahnaunneu
yeuh ut nehenwonche wekit, pannoowohtam
wunnamptamoonk, kah anue matcheetoomau
pannoowohtamunutcheh.
9 Ahque fekoufq neemunitch en ogke-
maonganit, afq nequtta tahfhinchage kod-
tumwohkomoog, wunnukquttoowafukkiónat.
10 Waeenomon wunanakaufuongafh, na-
nauwunont wunneechanoh, apúqnit penuwoh-
teuh, kutcheffiffeetauont wunneetupanatam-
woh, aninnumauont neh onkappunnamut-
cheh, menuhke noofwuhkog nifhnoh wunana-
kaufuonk.
11 Qut fekoufquaefog mifkkoonók, newutche
noche nanwunoo dfquaantammóhettit ayeu-
uhkone Chriftut, nag woh weetauwadteáog.
12 Neemenumwog auwakompanaonk, ne-
wutche pogketamwog negonne wunnamp-
tamoonganoo.

13 Kah wonk nenehtauog sesegenamoo-
onk ónontsikkómukeóg, kah matta webe se-
segenamwog, qut wonk kogkehtumwoog, kah
nuunumimooog wolketompuh, yeuog nish
matta woh anoowahettegish.
14 Newutche nukkodtantam squaog oo-
weetauagkonáont, ooneechoninneáont, na-
nauwunnumohettich wetu, kah ahque wun-
núnkomwehettich jishanitteaenin kehom-
ónat.
15 Newutche nawhutch mahche assaeóg
asuhkaue Mattannittooh.
16 Howan wolketomp asuh mittamwussis
wunnampt g, sekousquomit, nanouwunáhet-
tich, kah ahque moeuwehkomonk óadteh-
teómooich, onk woh nag nanouwuneog se-
kousquahettit wunnamunkut.
17 Eldersog wunne nanauwunnumwéhet-
tit, wunne ogquanumunach tapenumuk pa-
pahke quttianittúonk, nahnáunnu nag ana-
kauitcheg ut wuttinnoowaonganit, kah kuh-
kootomwehteaonganit.
a Deut. 25. 4. 18 Newutche wussukwhonk noowau,
a Onkquttoonapunohkon ox tahtathkukog
b Matt. 10. 10. weatchminneath; kah *b* anakausuénin tum-
uhhoudau wutonkquatunk.
19 Wunnamptamauwohteógk nag tash-
punonnahetit elderoh, qut anaquabhettit
neesuog asuh nishuog wauwácheg.
20 Neg matcheleeheg aushkomook wame
anaquabhettit, onk onkatogig wonk woh
wabesuog.
21 Kummeechumuhkonsh ut anaquabit
God, kah Lord Jesus Christ, kah pepenamwe
angelsog, onk woh yeuih kukkekinneasinath
matta uhquanumauóunadtpasuk, matta onk-
atuk, ussehkonishumwunanitteaonk
22 Ahque ponamau tiátche kenutchegash
howae wolketomp, asuh weeche chippin-
numoomuhkon : onkatogig ummatchesong-
anaooash : pahke nanauweh kuhnog.
23 Ahque nano wuttattash nippe, qut
ompatash ogguhse wine wutche kuppooche-
nau: kah nagwutteae kenoochumwesuong-
ash.
24 Nawhutche wolketompaog ummatche-
seonganooash negonne woshwemooash negon-
nohkomoomooash wussittummoonganit, kah
nawhutche wunnoosukomunáoash
25 Neyane wonk nawhutche oonanakau-
suonganooash, nish negonáeu wahikquod-
tash, kah nag penuwayeuwutchag matta onk-
whóu ioo.

CHAP. VI.

1 *Servents duties,* 3 *Avoid new fangled teachers,* 6 *The gain of godliness.*

NEadtahseheric wuttinneumunneuuk
agwe kenepsuonganit, ogquanumáhet-
tich neheiwonche wussontimomooh, tape-
numunat wame quttianittuonk; ne ooweeu-
onk God, kah ukkuhkootomuhteaonk woh
mat blasphemauoo.

2 Kah nag wussontimomooh wunnamp-
tamunit, ahque jishanumahettich newutche
ooweemattittuog, qut ayn woh anunnumau-
óg, newutche nag wunnamptamwog, kah wo-
monóog, kah weeche nahwuttinnumwog ne
afeanishitteaóg, yeush kuhkootomwehteash,
kah wehquetush.
3 Howan penowe kuhkootomwehtead, kah
matta wetuodtamoog waneggigish kuttoo-
wongash, ukkuttoowongash nul Lordumun
Jesus Christ, kah kuhkootomwehteaonk ne-
yáunag manittoóonk.
4 Noh pittuánumoo, wanne teag wahteo-
ou, qut wutchinnau natoorromuhteaongash,
kah penuanitiuc kuttoowongash, ne womoo-
ug ishkauanittuonk, penuanittuonk kekon-
tuongash matchemanituongash.
5 Ummoomoosquenittuonganoooash nasha-
pe wolketompaog aneuk wuttenantamoo-
onganoooash, kah wanne ahtauog wunnam-
uhkuteyeuoouk, unnantamwog aneuhomaua-
onganoo ne manittóoonk, neh amóhkauon-
cheh,
6 Qut manittó oo n weche tapeneaumoo-
onk ne missi aneuhamóadtuonk.
7 Newutche matteag nuppaudtauomuh
yeu muttaohket, kah wunnamuhkut matta
woh teag nussohhoowuttauoomun.
8 Kah ahtauog mersuonk kah hogkooonk,
tapanatamuttuh.
9 Qut nag kodweenauwekitcheg, pennsh-
aóg ut qutchehuwaonganit, kah ahpeheónit,
kah ut monatut mattamnagwe kah wolke-
huwae ahchewonta nooongash, nish quad-
tashinóncheg wolketompuh ut paguanuong-
anit, kah awakompanaonganit.
10 Newutche womantamunat teaguash,
ne wadchaubuk wame machuk, nish na-
whutch ahchewontamwehettichheh, nag pan-
neauog wutch wunnamptamooonganit, kah
konnukketahwhaóg wunhogkauh nashpe
moocheke uhquanumooongash.
11 Qut ken woi manittooe wolketomp:
yeush wusseemoteish, kah noosukaih samp-
weussonk, manittoóonk, wunnamptamóonk,
womonittuonk, manunayeuonk, manunnissu-
onk.
12 Ayeuhteash oonayeuhteaonk wunnamp-
tamooonk, menuhkenish micheme pomon-
tamóonk, ne adt wonk wehkomuhumuk kah
kussamp owam wunne sampooaonk anaqua-
hettit monaog wauwácheg.
13 Kummeechumuhkonsh ut anaquabit
God noh pomontamwohtunk wame teantea-
quissinish, kah Christ Jesus, noh ut anaquabit
Pontius Pilat wauwop wunne sampoowaonk.
14 Matta chohkanowe, kah matta aulkon-
tue kenanauwehteauwunnat yeu anootea-
mooonk, nô pajeh wunnógquissinneat nul
Lordumun Jesus Christ
15 Noh ut wuthquompiyeumut pish nah-
titteadt, noh webe wananumit masugkenuk,

nkkehtaffootamoomooh kehtaffootamwog,
kah wut Lordumoouh Lordog.
16 Noh webe ohtunk mat nanuppooonk,
âpit wequaiyeuut matta howan pafoofukom-
ook,noh matta howan mahche nauongeh,afuh
woh nauoncheh, noh qutti anumunach kah
michemohtae manuhkefit. Amen.
17 Mechumuhkouuk nag wenauwékitcheg
yeuut muttaohket, qunnuhquanittamhette
kitch, kah paubuhtantamwahhettekitch
matta papâne wenauwetuongafh; qut po-
mantamwae God, noh wenauwetue anin-
numungqueog wame ahtauunat.
18 Woh wunnefenaóut, nag woh wenau-
weetuog naffpe wunanakaufuongafh,pakod-
che chachaubenumunat, wekóntamwe ma-
gunat.
19 Wadchanummónat wunne ne quenoh-
tag wutch aquompi ne paômoouk, onk woh
ummenuhkinnumunnaóut micheme poman-
tamóonk.
20 Woi Timothie, nanauwehteoufh ne
pabuhtanumunumuk, chippehtafh mamifh-
annittamooe kah tahnooche keketoohkaong-
afh, kah netuhtauáe penuaaittuongafh, pan-
noowae ne uffowetamun.
21 Nifh nahwhutche nemunnumohetti-
cheh, panneauog papaume wunnamptamó-
onk. Kitteamonteanitteaonk wetomuk-
quih. Amen.

Nahohtoeu Epiftle wutch *PAUL* en *TIMOTHY*.

CHAP. I.

2 Pauls love to Timothy, and Timothies faith. 8 Paul gives divers exhortations. 15 Of Phygellus and Hermogenes.

PAul uppoftleumoh Jefus Chrift, naffpe
wuttenantamooonk God, neyane po-
mantamóe nkquofhaumuwaonk, ne óh-
tag ut Jefus Chriftut.
2 En Timothy womonog nunnaumon, kit-
teamonteanittuonk monaneteaonk, kah wun-
ohteaonk wutch Manit Wutoofhimau, & Je-
fus Chrift nul Lordumun.
3 Nuttabuttantamau God noh wauffum-
og, wutch negonne noofhik, naffpe pahke
metahhanait, matta ahque kummehquanum-
oufh ut nuppeantamunat nukonnaeu kah ke-
fukodaeu.
4 Nummifhe kodtantam kenauunnat,
mehquoantamon kuffuppegquafh, onk woh
nunnumwohtinat wekontamóonk.
5 Mehquoantamon mat eiantukeie wun-
namptamooonk ne ahtauan, ne ohtagkup ko-
kummuffit Lois, kah kokas Eunice, kah nut-
tenantam ken wonk kutahtauun.
6 Newaj mehquoantamwahhen, woh koo-
weadteanittamunat ummagooonk God ne
appehtunkquean, naffpe ponamóonk menut-
chegafh.
7 Newutche God matta kittinnumunkoo-
un wabefue nafhauanitto, qut menuhkefue,
womoaufue, kah fampwutteahâe.
8 Newutche ahque akodchifh koowauwá-
onk Lord, afuh nen kobfhagkinnúmmautche,
qut weeche chippunafh wunaunchemookae
onkapunnaongafh, neyaunag ummenuhkefu-
onk God.
9 Noh wadchanukqueog, kah wehkomuk-
queog nafhpe wunnetupanatamwe wehkom-
muwaonk, matta neyane nutanakaufuwong-
anunnonafh, qut neyane nehenwonche uk-
kefantamooonk kah ukkitteamonteanittea-
onk, ne anumungqueog ut Chrift Jefus ut,
afq muttaok kadfhinnoog.
10 Qut yeuyeu wahteauwahuwan nafhpe
wunnogquffuong koowadchanuaeneumun Je-
fus Chrift, noh fohkauont nuppooonguh, kah
pomantamóonk kah mat nanuppooonk oo-
wahteauwahuwon nafhpe wunaunchemooka-
onk.
11 Ne adt kehtimimuk nohtompeantog-
áinneat, kah Apoftleunneat, kah kuhkootom-
uhteaénin ut Gentilfut.
12 Newaj yeufh nen wonk chequnehtam,
qut matta nutakodei u, newutche noowaeh
howan wanamptauog, kah noonamptam noh
tápenum wadchanumunat ne paubuhtanum-
og nô pajeh nô kefukok.
13 Menuhkinifh neyaneyeuukifh famp-
wontoowonat ne nootamauweop, ut wun-
namptamooonganit kah womonittuonganit,
ne ohtag Chrift Jefus ut.
14 Ne wanegik ahtúhfhinúmukup, wad-
chanfh, nafhpe wunnet panatamwe Nafhau-
anit noh apehtunkqueog.
15 Yeu koowahteaun, wame neg apitcheg
Afia qufhkeog wutch nuhhogkat, nag na-
whutche Phygellus kah Hermogenes.
16 Lord aninnumauonch monaneteaonk
en wekit Onefephorus, newutche moochekit
nompe nuttaphik, kah matta akodchuwon-
tamoo nutchainum, nukkeneepfoo,
17 Qut apit Rome, nummenuhkodtin-
neahuk, kah nunnamhuk.
18 Lord aninnumauonch woh ummifkom-
unat monaneteaonk wutch Lordut, ut ne
kefukok, kah ne adtahfhe aninnumaiit ut
Ephefus, kuppahke wahteoun.

CHAP. II.

1 Timothy exhorted to constancy and perseverance, 15 And to shew himself approved.

NEwutche, ken nunnaumon menuhkefifh
ut wunnetupanatamooonganit, ne oh-
tag ut Chrift Jefus ut.
2 Kah nifh nootamauweanifh ut kenugke

monoog wa awachag, ne nan ahtuh paubah-
tanu nweinauóg, neg woh tapenukeg kuh-
kootomiuun onkatogig wonk.
3 Newutche ken chequnehtash unkquan-
umoonk, neyane ooneayeuteomoh Jesus Christ
4 Wanne howan ayeuuhteadt, wuttam-
heaou wuhhogkuh nashpe naiyeuongash yeu
pomantamòowongasnit, onk woh nah oosekit-
teaheuh noh pepenauonche wutayeuwehtea-
neat.
5 Kah howan kodáquohâhteadt, matta
chetuhquabunau, kuttumma sampwe og-
quohohteadt.
6 Anakausuaenin noh anakausit, negonne
pish chippe nemunum meechummuongash.
7 Natwontash toh anoowi, kah Lord anin-
numunkqush wohwohtamoonk nishnoh ut.
8 Mehquontash Jesus Christ oolkannemun-
neoh David, noh omohkinop wutch nuppun-
at, neyaânag noonaunchemookaonk.
9 Uttoh adt chequnehtam onatuh mat-
cheseáenin, ut kuhpissineat, qut wuttin-
noowáonk God matta kishpissinoo.
10 Newájeh chequnehtam wame wutche
pepenauutcheg, onk nag woh attumunnum-
wog wadchanittuonk ne ohtag Christ Jesus
ut, weeche machemohtag fohsumóonk.
11 Wunnamptamwe unnoowaonk, newut
the weeche nuppoomogkut wonk pish koo-
weeche pomântamoomoun.
12 Chequnehtamog, wonk pish kenana-
wunnuómun, kohkonoowaônogkut, noh pish
wonk kukkóhkonooaônukqun.
13 Matta wunamptamoog noh paubuhta-
umwu appu, matta woh kohkônoowáonô-
au wuhhogkuh.
14 Yeush mehqüoantamwahuash, nag mee-
chumúnkus ut anaquabit Lord, matta mooh-
moosqutteinnaôut papaume kuttoowongash,
wanne toh nompanukquodtinnóash, qut
sohkauónat nootogig.
15 Natwontash, kenahtikkonat kubhog
tapeneunkqussit ut Godut, anakausuenin noh
matta woh akódchook, sampwe chippunuk
wunnamuhkuttée wuttinnowáonk.
16 Qut chippentash mamishanatamoe kah
tahnoochekogkehteumooongash, newutche
nag pish nano monaog en moocheke matchē-
tinat.
17 Kah ukkuttoowonganooash pish mah-
chepoomooash onatuh pissohteasuonganit,
nag nawhutche Hymeneus kah Philetus.
18 Nag papaume wunnamuhkuteyeuoouk
pannoowohtamwog, noowaog, omohkeongan
mahche pámihai; kah sohkomauwaog na-
whutche oonamptamooonganoo,
19 Qut ukquenohtagoom God menuhkoh-
teau, ahtunk yeu menuhketeae kuhkinneasu-
onk, Lord waheau wuttaiheoh, kah nishnoh
howan missohhog oowesuonk Christ, amaeh-
taj matcheseonk.
20 Qut ut mishikkomukqut, matta webe

golde kah silvere wishquaih, qut wonk mah-
tugqne kah onkée, kah nawhutche mishan-
tamuonash kah nawhutche mishauontamunash
21 Newutche howan pahkheont wu hog-
kuh wutche yeush, noh pish mishanumuk-
qussue wishquiyeuoo, wunnetupanatamwe
kah tapeneunaquot wutche ionttim wuta-
wohteaonk, kah quagwoshwunnumun wutch
nishnoh wunanakausuonk.
22 Wussemooteash wuskenue nanwun-
noodsquauongash, qut asuhkash sampwcussé-
onk, wunnamptamooonk, womoausuonk,
wunohteaonk, weeche yeug wehkomoncheg
Lordoh, wutche pahke metahut.
23 Qut aloutue kah matta netuhtaue na-
tootomuhteaongash chipehtash, wahteauon
ayimoomooash penuanittuongash.
24 Kah wuttinneumoh Lord matta me-
konteóouoh, qut nanauwehtauan wame wos-
ketompuh, tapeneunkqusu kuhkootomuh-
konat, mukkoomomau.
25 Manunne kohkootomauont nag che-
keussitcheg, tohneit pogkodche aninnumau-
ont God aiuskoianatamoonk, sampoowonat
wunnamuhkuteyeuonk,
26 Onk woh nag tookeog wutch wutah-
pehhanit mattanit, nag mashnóhteamukeg
nashpe nagum unnantog.

CHAP. III.

YEu wonk wahteoush, maumachish ke-
sukodtash nunnukque aquompiyeuash
pish peyaumooash.
2 Newutche wosketompaog pish womo-
noncheg nehenwonche wuhhogkauh, ianche-
wontogig, wateenowacheg, pahtuanumut-
cheg, blasphemacheg, mat noosweht auonkig
oochetuonganouh, mat tabuttantamoogig,
mat waneetupanatamoogig.
3 Manauwaneteácheg, pohquenukig wun-
noowáongash, pannoowae asgunnohteacheg,
mat konchittuhhágig, chenauausitcheg,
jishánumoncheg neh wanetinuttcheh.
4 Wanassumooácheg, mat quasissegig, ma-
shánumwutcheg, womontogig matchewee-
kontamóoongash, anue onk womononat God,
5 Woskéahtunkig manittóonk, qut que-
nauontamwog ne ummenuhkesuonk, wutch
neanussitcheg chipéhtau.
6 Newutche neanussitcheg neg petbootá-
cheg wetuomehtu kah mishnaog ansookittam-
wussissoh, mashoowananutcheh matcheseong-
ash, monchae sogkompagunahettiche nashpe
monakish matahche wontamoongash.
7 Nagwutteae wunnetuhtauunneau, kah
matta tapenumoog peyonat wahteauonga-
nit wunnamuhkutéyeuuk.
8 Nano neyane Jannes kah Jambres wut-
cheketauóuh Mosesoh, netatuppe yeug wonk
chekehtamwog wunnamuhkuteyeuuk: wos-
ketompaog anit wuttenantamooonganowash,
penoweánantamohettit papaume wunnamp-
tamóonk.

9 Qut nag matta piſh ongkouwe peyaóuog newutche wutaſſootuonganoo piſh wahteauwaheonean wame neyane nag wonk mo.

10 Qut kuppannuppe wahteoh nukkuhkootomwehteaonk, unne pomantamóonk, nukkeiuntamóonk, noonamptamoonk, ſepechequnehtamóonk, womoauſuonk, manunanumóonk.

11 Woſkehuwaongaſh, onkquanumoongaſh niſh paaonukqueaniſh ut Antioch, ut Iconium, ut Lyſtra, uttiyeuſh woſkehettuongaſh niſh chequnnehtamoniſh: qut naſh wutche wame nuppohquohwhunuk Lord.

12 Nux, kah wame neg manittoe pomontogig ut Chriſt Jeſus ut, piſh chequnehtamwog woſkehittuongaſh.

13 Qut matchetoenuog, kah pannetooteaenuog piſh nano matchetoog, aſookekodteamohettit kah aſookekomit.

14 Qut ken nagwutteanſh niſh nahtuhtauaniſh, kah pahkontamaniſh, waheadt noh nahtuhtauaónadt.

15 Kah wutch kummukkieſuinneat koowahteoh wunnetupanatamwe wuſſukwhongaſh, niſh tapenumoomoougiſh koowaantamwáhikqunat en wadchanittuonganit, naſhpe wunnamptamoonk ne ut Chriſt Jeſus ut.

16 Wame wuſſukwhonk kittinnumunkqun naſhpe wunnaſhanittuhſuonk God, kah ne wutchiyeuwontamun wutche kuhkootomwehteaonk, wutche auſhkontuonk wutche montomaunnittuonk, wutch kuhkootomehteaonk ſampweſeonganit.

17 Onk woh manittoe woſketomp pannupheau, pannuppe keſauwame en niſhnoh wunanakauſuonk.

C H A P. IV.

NEwutche kummechumuhkonſh ut anaquabit God, kah Lord Jeſus Chriſt, noh piſh wôſumont pamontamunutcheh, kah napunutcheh, ut wunnógquſſinneat, kah wutaſſootamonganit

2 Kuhkootomuhteaſh wuttinnowaonk, menuhkeſiſh ut uttoocheyeuut, kah mat attoocheinnoout, auſhkôaſh, menuhke auſhkôaſh, wehquetuſh naſhpe wame ſepe pahtſuonk kah kuhkootomuhteaongaſh.

3 Newutche aquompiyeuaſh piſh peyomoo, matta weekontamwehettits pahke kuhkootomwehteaonk, qut neyaûnag nehenwonche ummatchekodtantamooonganoo, piſh kutonkquedtôog kuhkootomwébteaénuh, kutchikkehtauogkaéhettit.

4 Kah nag piſh quinnuppenumwog wuttauogooaſh wutch wunnamuhkuteyeuuk, kah piſh quinnuppeog en nanwonchâmooongaaehtu.

5 Qut ken aſkuhwhontaſh niſhnoh teaguas, chequnehtaſh onkapunnaongaſh, uſſiſh wutanakauſuonk Evangeliſt, paſháne uſſiſh kenohtompeantogóowonk,

6 Newutche yeuyeu nuppapagodche ſepbauſin, kah aquompiyeúe nutamayeonk paſoocheyeuoo.

7 Nummahcheayeuteam wunneayeuwehteaonk, nuppo[illegible]odchehteoh nuppummáyeuonk, nanawehteoh wunnamptamoonk.

8 Yeu wutch onk yaen, ſampweuſſeae chetuhquab noowadchanumontean, ne Lord ſampwe wuſſittumwaen piſh nuttinnumunkqun ne keſukok, kah matta webe neen, qut nag wonk womontogig wunnogquſſuonk.

9 Ahchue kód peyaauſeh paſwe.

10 Newutche Demas nutahquanumuk, womontogkup yeu muttaok, kah aui Theſſalonica, Creſcens en Galatia, Titus en Dalmatia.

11 Webe Luke noowetomuk, neemun Mark, kah weeche peyauſh: newutche noh noochiin wutche nohtompeantogóowonk.

12 Kah Tychikus nutannoonen Epheſus.

13 Petwoihquſhaonk ne nogkodtumomp ut Troas, ut Carpus, peyóan, paudtauſh, kah wuſſukwhongaſh, qut nahnaûnne aſkémanag.

14 Alexander copere ſmith, nummoochekemat chenehik, Lord onkquatauonch neyane wutanakauſuongaſh.

15 Ken wonk noh nunnukquſſûos, newutche noh miſhe chekéehtam nukkuttoowonganunnónaſh.

16 Negonne nampoohamon, wanne howan nooweechekompaumukoo, qut wame nutehquanumukquog, ahque ne wutch tohſhpunnanunach *woi God*.

17 Qut Lord nooweechekompóunk, kah nummenuhkehik, ne naſhpe nen kuhkootomwehteaonk woh pakodche wahteoun, kah wame Gentilſog woh nootamwog: kah neen mo nuppohquanwhunit wutch wuttoonut qunnónou.

18 Kah Lord piſh nuppohquohwhunuk wutch niſh noh mattanakauſuok kah piſh noowadchanuk ut keſukque wutaſſootamooonk, noh ſohſumooónach micheme kah micheme Amen.

19 Wonkum Priſca kah Aquila, kah ne adtahſhinunit Oneſephorus,

20 Eraſtus appûp Corinth, qut Trophimus nunnukon matchinau ut Miletum.

21 Menuhke kod peyauſh aſh papoponnogkup. Eubulus koowonkomuk kah Pudens, kah Linus, kah Claudia, kah wame wemattinneunk.

22 Lord Jeſus Chriſt weetotaj kenaſhauonk, kitteamonteanitteaonk weetomukquſh. Amen.

Wut-

Wut-Epist'eam PAUL en TITUS.

CHAP. I.

1 Why Titus was left in Crete. 6 How ministers should be qualified. 11 Of evil teachers.

PAul wuttinneumoh GOD, kah uppostlemoh Jesus Christ, neyaunag wunnamptamooonk neh pepenauonche GOD, kah sampooáonk wunnamuhkuteyeuuk ne wadchiik Manittowompóonk.

2 Annoósinneat micheme pomantamóonk, ne God, matta woh pannoowon, ukquoshauónah asq ahkéinoog.

3 Qut ne woh adtooche a nag, oowahteauwahuwonash wuttinnoowaonk, nashpe kuhkootomwehteaonk, ne pabuhtánumimuk, ne yaunag wuttannooteamooonk GOD nuppohquohsuaeneumun.

4 En Titus ut, nehenwonche nunnaumon, neyaunag nanwe wunnamptamóonk, kitteamonteanittuonk monaneteaonk kah wunohteaonk wutch GOD wutooshin, kah Lord Jesus Christ nowadchanuaéneumun.

5 Newajeh yeu nukkonun ut Creetut, woh koonohtáuunat nish asq ananógish, kah ayeuonnaóut Eldersog, nish noh ut keihtootánat, neyáne keihtimunomp,

6 Howan mat mataunchemóunónt, nequtoohkauont, wunnechanoh pabuhtanumukquossinit, matta spunnanómuk nanwonneumoongash, asuh matta noosfwehtamunegk.

7 Newutche nohtompeantog mooche mos mataunchemooóneau, neyane wunnanawunumunkóomoh GOD: matta châpeneg uttoh unnantog, matta teanuk musquanittamoo, matta a weekuppamoo wine, matta togkommuwóou, matta neebnéhteao wutch nishkeneungque ánuhomóadtuonk. 2 Tim. 3. 6.

8 Qut womontam wunnenehuwaénuoout wekit, womonau wunnetooh, manunáyeu, sampweusu, wunnetupanatam, qussuhhou.

9 Menuhkenum wunnamptamwe wuttinnowaonk, neyane kuhkootomáuut, onk woh tapenum, nashpe sampwe kuhkootomwehteaonk, nineeswe oowehquetumunat, kah uppohquetumunat neg chekéeunnoowacheg.

10 Newutche monaog matta noosfwehtamógig, kah tahnooche keketoohkaénuog, kah asookekodteamooenuog nanáuune neg quohqusausitcheg.

11 Neg wutteonooash mooche woh kobhamuk, nag kepuhteaog mamussu wetuómash, kuhkootomwehteaog nish matta woh kohkootomwehteahettegish, wutche nishkeneungque aneuhomóadtuonk.

12 Nagum nau pasuk nehenwonche ukquoshkoitu nwaenóm ouh noowau, Cretianoog nagwutteae pannoowaog, matche puppinashimwog, tuhkekunkqutchaog.

13 Yeu wauwaonk wunnamuhkuteyeuoo newutche ahhkque ausukomuk, onk woh nag sampweyeuooog ut wunnamptameoonganit.

14 Ahque kuhkeihtamwehettich Jewse nanwonchemoowongash, wutanooteamoowonganúooash woskétompaog, nish amaémoougish wutch wunnamuhkuteyeuuk.

15 En pahketeahahettcheg wame teanteaguashinish pohkiyeuash, qut neg nishkhettcheg, kah mat wanamptamoogig, matta teag pohkáno, qut wuttenantamooonk kah ummetahhannittoowoh nishketeausu.

16 Noowaog noowaheomun GOD, qut ut wutanakausuonganoowóut, ukkohkonnoowaunóuh, ahquanumukqussucg, kah matta noosfwehtamóog, kah nishnoh wunánakausuonk panneunnantamwog.

CHAP. II.

1 Directions given unto Titus, both for his doctrine and life. 9 Of the dutie of servants

QUt ken noowaih nish tapeneunkquokish wunnekuhkootomwehteaonganit.

2 Keihchenúog manunnaihettich quttiánumwaenúhettich, qussubboowenúhettich, sampwesehettich ut wunnamptamooonganit, ut womoausuonganit, ut manunnussuonganit,

3 Neyane wonk keihtittamwussog, wuttinniyeuonganoo onatuh wunnetupanatamwe mittamwussissut, matta pannoowae spinnohteaenúog, matta weeksippamwaenúog, kohkootomwehteacheg wanegigish.

4 Onk woh kuhkootomauóog wuskittamwussoh manunnissinneat, oowemononaóut wessukóouh, oowomononáóut wunneechanoob

5 OOwaantamunnaóut, kohkonaatamunnaóut, apitcheg wekuóut, wunnetueg, noosfwehtawaog nehenwonche wessukóuh, ne wuttinnowaonk GOD matta blasphemaonganoout.

6 Neyane wehquetuman wuskenuog waantamunnaóut.

7 Nishnoh ut wame anohteteash kuhhog uhshuónat en wunanakausuonganit; ut kuhkuhkootomwehteaonganit matta aninnooonk, quttianittuonk, kah pahkesuonk.

8 Sampweyeuonk, ne matta woh mataunchemoowontamoomuk, noh panneveuit wutche ken woh akodchu, matta teag machuk kuttukkounnaout.

9 Nanompassum wuttinneumunneunk, wunnoosfwehtauwonaóut nehenwonche wussontimómoouh, kah oone wussikkitteakónaóut nishnoh ut, matta wonk wunnampooohamauónaóut.

10 Matta kominootounnaóut, qut nahtuhkonat wame paubuhtanittuonk, onk woh wunnehteauog ukkuhkootomwehteaonk GOD koowadchannuwaenúmun nishnoh ut.

11 Newutche ukkitteamonteanit esonk

God, ne puttuhamooonk wadchanittuonk, nauweentauont wame woſketompuh.

12 Kukkunkwotomungquu, onk kohkonoowaog mattannittooonk, kah mattaohkee matchekodtantamooongaſh, woh kummanunne, kuſſampweuteae kah manittooe pomantamumun, yeu muttaohket.

13 Aſkuuwompattamunat ne wunnanatamwe annooſuonk, kah wuſſohſumwae nogquſſuonk maſukkenuk God, kah noowadchanuwaeneumun Jeſus Chriſt.

14 Noh maguk wuhhogkuh wutche kenawun, woh kummanouhikqunnanonut wutch wame matcheſeonganit, kah uppahketeauónat muhhogkuh chippe miſſinninuúog zealouſue wunanakauſitcheg.

15 Yeuth noowath kah wequetuſh, kah auſhkoath naſhpe wame quttianattuonganit, ahque howan ſiſhanumukquſh.

BHAB. III.

1 Titus directed what to teach, and what not 12 The concluſion.

MEhquontamwahuaſh wuttagwappehtamunaout negonneyeuoogiſh, kah mamunkogiſh, nowiwetauonat magiſtratſuog, quoſhwetamunat niſhnoh wunanakauſuonk,

2 Matchenumteók howae woſketomp moohmoſkumuhteok, nanouuſſek, nahtinahettich wame woſketompaog wame manuniſſuonk.

3 Newutche nenawun wonk momanſh nummattammagoomunnónup, matta nooſwetamómunnónup, nutaſookekodteamumunnónup, nutuſſemunnónup moocheke matchekodtantamooongaſh, kah wekontamooongaſh, nuppomantamumunnónop iſhkauanittuonganit nuſſekeneammunnónup, kah ſekeneaittimunnónup.

4 Qut manche nahtitteadt, ukkitteamonteanitteaonk, kah oowomoauſuok God koowadchanuwaeneumun, nogque en woſketompaog,

5 Matta naſhpe ſampweuſſeáe anakauſuongaſh, niſh aſeágiſh, qut neyáunag ummonanitteaonk ne wadchanukqueog naſhpe wuſke wonk wunnechanoe kuttcheſſumoonk, kah naſhpe koowuſkanikqunnanonut wunnetupanatamwe Nashauanit.

6 Ne moocheke ſokenumungqueog naſhpe Jeſus Chriſt koowadchanuwaeneúmun.

7 Onk ſampwogquánumitteaog naſhpe ukkitteamonteanitteaonk, woh kutayeuwuteamun nompeneuónat, neyaûnag annoóntamoe michème pomantamóonk.

8 Yeu wunnamptamwe unnoowaonk, kah yeuth nukkodtantam nagwutteae kummenuhkeiuneat, onk nag wanamptauontcheg God, woh ahchue uſſeog wunanakauſuongaſh, yeuſh wunnegenaſh, kah wutchayeuonganoowaſh wutch woſketompaog.

9 Qut chippehtaſh aſooke natootomwehteaongaſh, kah pometuongaſh, kah penuánittuongaſh, kah moohmoſquttuongaſh papaume naumatuonk, newutche niſh matta wutchayeuonganunnoowaſh, kah tahnoocheyeuoowaſh.

10 Woſketomp noh heretikuit, mahche paſukqut kah neeſit auſkomóg, pogkenook.

11 Wahteaueóg noh ne àniyit, noh ompoouhchikohkou, kah matcheſeu, noh ſpunnonau wuhtogkuh.

12 Annoonog Artemas en kuhhogkat aſuh Tychikus, menuhke kodpeyaauſeh ut Nicopolis. newutche nummahche keſantam na nuppopónſinnon.

13 Zenas wuttinnaumatuonganenin, kah Apollos menuhke nag ogguhse weechau, ahque teag quenauwehikquehettich.

14 Kah yeug wadchiitcheg nuhhogkanénut, netuhtauwehettich uſſenat wunanakauſuongaſh, wutche wunauwohteaongaſh wutch matta woh ummeechummeinnóout.

15 Wame neg weechiyeumutcheg koowonkumukquog, wonkum nag womonukqueagig ut wunnamptamunat, kitteamonteanittuonk weetomukook wame. Amen.

Epiſtle wutch PAUL ut PHILEMON.

Paul rejoyceth to hear of the faith and love of Philemon.

PAul kobtbagkinumadche Jeſus Chriſt, kah Timotheus neemáttin, en Philemon moocheke womonogkut, kah weetanakauſuenuin.

2 Kah en womonogkut Apphia, kah Archippus neetayeuhte-énin, kah en moeuwehkomonganit ut kekit.

3 Kitteamonteanitteaonk appehtaukook, kah wunohteaonk wutch Godut Noohhinnónut, kah LORD Jéſus Chriſt.

4 Nuttabuttantamau num Manittoom nagwutteae maſawhunon ut nuppeantamooongaṅit.

5 Nootamon koowomonitteaonk kah koonamptamooonk. ne ahtauan nogque ut Lord Jeſus, kah nogque in wame wunnetupanatogig.

6 Onk nanwe koonamptamóonganun woh menuhki naſhpe nuſſampooaonganun niſh noh wanéguk ne apehtunkqueog ut Chriſt Jeſus ut.

7 Newutche nummiſhe wekontamumun, kah nuttaphetteamun, ut koowomonitteaonganit, newutche wunnogkuſſuoaſh wanetupanatogig tappeateauunaſh naſhpe ken neemat.

8 Newutche, tokenogque woh nummoocheke

cheke tapeneamun ut Christut, kuttinunnat
ne tapeneunkquok.
9 Qut wutche womonittuonk, ayn wutch
nanompassimun, nen neaniye Paule kutchise,
kah yeuyeu wonk kobshagkinumadche Jesus
Christ.
10 Koowehquetumoush wutch nunnaumon
Onesimus, noh wunnaumonie ut nukkennee-
pissinneat,
11 Noh negonae mo matta wutchayeu-
onganu wutche ken, qut yeuyeu wutchayeu-
onganuoo wutche ken kah nen.
12 Noh wonk anoonog, newutche attumin,
noh wutch nehenwonche nunnogkussit.
13 Noh kod weetomog, woh nutanakau-
suwanshhikup ut wunaunchemookae kup-
pishagkinnetuonganit.
14 Qut matta weetoowomeean matta toh
nutusseuh, onk ne koonenehuwaonk matta
woh kutchetimunnooun, qut wekontamwae.
15 Newutche paguodche ne waj amáit og-
guhsese, woh micheme kutattumunnónat.
16 Matta yeuyeu neyane wuttinneumun,
qut ánue onk wuttinneumun, ooweemattin
womónit, nahnaunne wutch nen, qut uttoh
en moocheke wutche ken, naneeswe ut we-
yausut, kah ut Lordut.
17 Newutche ogquanuméen weeche noh
wuttinnumoomun, en attumin neyane nen.
18 Matchenehikqueas, asuh toh unnon-
tukquohwhodt, ne ponsh nuttinnontukqua-
whutteaonganit.
19 Nen Paul noosukkuhhumun wutch ne-
henwonche nunnutcheganit, pish kuppayum-
òush, tôkonogque mat kuttinnónnooun, ke-
noonummontukquohwhush nehenwonche
ken, nano,
20 Nux nemat, wekontamutti wutche
ken ut Lordut, tuphitteaush nunnogkus ut
Lordut.
21 Menuhke annoósean ut kenooswetam-
oonganit, koosukkuhhamoush, wahteauon,
pish kummooche wonk ussem onk ne anoowi.
22 Qut nano quoshauwehtamah nen wonk
toh woh kaee, newutche noonamptam, nash-
pe kuppeantamooongash, nen pish kittin-
numonteamwoo nuhhog.
23 Yeug koowonkomukquog Epaphras
neechekuppishagkiknuen ut Christ Jesus ut
24 Marcus, Aristarchus, Demas Lukas,
neetanakausuenúog.
25 Ukkitteamonteanitteaonk nul Lord-
umun Jesus Christ kenashauonganooash wee-
tótaj. Amen.

Epistle en *HEBREWS.*

CHAP. I.

1 Christ in these last times coming to us from the Father, 4 Is preferred before angels both in person and office.

GOD, noh moochekit nompe, kah moo-
cheke chippée kenoonomp wutoosh-
inneuh nashpe quoshodtumwaenuog.
2 Yeush maumachish kesukodtash kukke-
noonukqun nashpe Wunnaumonuh, neh kah-
timoncheh nompenuaonk nishnoh ut, neh
nashpe ayikupoh wonk muttaokeash.
3 Noh sohsumoontog wussohsumóonk,
kah piuhsuke aununkqutche, kah quaqun-
nunuk wame teanteaqussinaish, nashpe umme-
nuhkesue wuttinnowaonk, nagum nusse pah-
keteunk kummarcheseonganunonash, appu-
wuttinohkônit qunnunkqueu ketassoot.
4 Ne anoohque ánuenehir onk angelsog,
neyane nashpe nompenuáonk, attumunum
moocheke wunnewesuonk onk nag.
5 Newutche uttiyeu angelsog tohuttooche
ánonche, Ken nunnaumon, yeu kesukok noo-
naumon kuhhog? Kah wonk, Noh nen ooshoh,
kah noh nunnaumon.
6 Kah wonk, pasoont wunnegonnaumo-
nuh en muttaohket, noowau, Kah wame
wutangelsumoh God waussumáhettich.
7 Kah papaume angelsoh noowau, noh
wanashauanittoomohkauont angelsoh, kah
wuttinneumoh wunnashqunnaumwáheuh.
8 Qut en Wunnaumonat noowau, kutap-
puonk woi God, micheme kah micheme oh-
teau, sampwausseáe togkodteg, wuttogkod-
teg kukkehtassootamóonk.
9 Koowomontam sampweusseonk, kah kus-
sekeneau matcheseonk, newutche God, kum-
Manittoom kussesequnuk nashpe wekontam-
wahuwae pummee, ánue onk kooweecha-
yeumoncheg.
10 Kah a ken LORD ut weske kitchissik a Psal.
koonohtop quenohtag ohke: kah kesuk nuash 102 25.
wutanakausuonk kenutchegash. Isaiah.
11 Nish pish awakom panomooash, qut ken 34.6.
kummichemap: kah nish pish nukkonneyeu-
ooash, neyane hogkooonk.
12 Kah onatuh hogkoonk pish kuppapash-
kinnumunash, kah nish pish penowinuhgqut-
teash, qut noh nan ken, kah kukkodtum-
oomash mat pish mahtshanoash.
13 Qut uttiyeu wutangelsumoh tohut- b Psal.
tooche anont, b apsh ken nuttinehkônit, 110.1.
nó pajeh kutohpanéhkennat kummatwo- Matth.
moh? 22.44.
14 Sunnummatta nag wame wuttinneumoe
nashauanittoog, anoonóog nah wunnána-
úmmonaout, neg pish nompenukeg wadcha-
nittuonk.

CHAP. II.

1 We ought to be obedient to Christ Jesus, 5 And that because he vouchsafed to take our nature upon him.

NE wutche woh ánue mooncheke kutáhtuh owussittamumun yeuth nootamagnussitwaont toh uttoochc aiitchoowanath.

2 Newutche ne wuttinnoowaonk, nashpe ketoohkahettit angelsog, menuhkohtagis, kah nishnoh panneussuonk, kah matnoosuehtauóonk attamunumoonoo pituhsuke onkquatunk.

3 Uttoh woh kittinne pohquohhumunan, mishanantamog ne mohsag wadchanittuonk, ne negonne noochc kôdtookontogkup Lord, kah kummenuhkehteunkqunnan, nashpe neg nootauwoncheg.

4 God wonk nish oowauwaoutamauoh, nashpe kukkinneasuongash kah monchanatamoongash, kah nashpe moocheke chippe monchanatamwe ussooongash, kah ummagooongash wunnetupanatamwe Nashauanit neyaunag nehenwooche wuttenantamoonk.

5 Newutche wutangellumut matta agwappehheaou muttaohke ne paömoong, papaume ne ánoowáog.

a Psal. 8.4. 6 Qut pasuk, ut nequt chippiyeuut wauwaunoowau, *a* Teaguas wosketomp, ken mehquanumat, asuh wosketomp wunnaumonuh ken natauwahadt?

7 Ogguhsete kuttiuhquonkqueh onk neg angellog, kutchetuhquabin nashpe sohsumoonk kah quttianittuonk, kah kuppon wunnanaunumunat kenutchegane ânakausuongash.

8 Kutagwe ponamau wame wusseetut, newutche, wame agwe ponuk, matta teag ussque, ne matta agwe ponamauout, qut yeuyeu, asquam naumoo nun wame teanteagquassinish agwe ponamauónash.

9 Qut nauómun Jesus, noh ogguhse tiohquonkhettup onk angellog, nashpe wutchequnehtamóonk nuppoonk, kah chetuhquabenau nashpe sohsumóonk kah quttianittuonk, onk woh noh qutchehtam nuppoonk, nashpe ukkitteamonteanitteaonk God, wutche nishnoh wosketomp.

10 Newutche wuttapeneunkqussin, noh wajehayeuug wame teanteaquasinish, kah nashpe nagum wame teanteaquasinish ohtagish, pasoont monaah wunnaumoniinneuh en sohsumoonganit, paunupheónat oowadchanuae ummugquompomooh, nashpe chequnehtamooongash.

11 Newutche noh waneetupanatamwahuwadt, kah neg wanetupanatamwahetcheg, nag wame pasukoonog, newutche yeu, matta akodchu wuttinnónat neematog

12 Noowau, noowahteauwahuwam koowesuonk, en neematut, na nashaue moeuwehkomonganit kuttinnoohomauuh tabuttantamooongash.

b Psal. 18.2. c Isai. 8.18. 13 Kah wonk, *b* Noh nuppabuhtanum: kah wonk *c* Kusseh nen, kah mukkiog neh God anummiitcheh.

14 Neit newutche mukkiog neg weeche nuhwadtinukig weyaus kah wisquehtonk, nagum wonk nehenwonche noh weeche nuhwuttinnum ne nan, onk nashpe nuppoonk woh paguanau neh autouimutche nuppooongane menuhkeruonk, woh mattanit.

15 Kah woh noh uppohquohwhunuh, neh wabetuontamunutche nuppoonk, nitahkepomantamunit, agwapehtamwog missinoowonk.

16 Newutche wunnamuhkut, matta onatuhéyeuoo angelsut, qut onatuheyeuoo wuskannemunit Abraham

17 Newutche woh ogquenounkheau wematuh nishnoh ut, onk noh woh monaneteae kah pabuhtanumwe negonne sephausuaen, ut nish wadchiyeuugish Godut, wunnoh teatauunat ummatcheseonganoowash missinninnuog

18 Newutche nagum chequnehtog, quajhit, noh tapenum wuttannumauónat neh quajhetcheh.

CHAP. III.

1 Christ is more worthy then Moses. 7 Therefore if we believe not in tim, we shall be more worthy of punishment then hard hearted Israel.

NEwutche, wunnetupanatamwe nematog, neg wadtinukig kesukque wehquetuonk, natwónamook Apostle kah negonne sephausuaen wutch nuttampwaonganun, Christ Jesus.

2 Noh wussampweunneheuh, noh kahtimoncheh, neyane wonk Moses sampwenehteunk ut wame wekit.

3 Newutche yeuoh ánue ogquanumukqussu wuttapenumunat sohsumoonk, onk *a* Moses, newutche noh áyik wetu, ánue quttianumukqutuu, onk ne wetu. a 1 Sam. 12.6.

4 Newutche nish noh wetu ayimuk nashpe howan wosketomp, qut noh ayik wame teanteaqussinish noh God.

5 Kah Moses wunnamuhkut sampweussu ut wame wetuomut, neyane wuttinneumun, wutch wauwaonk nish kánootamukish ompetak.

6 Qut Christ neyane wunnaumóniin nanawunuk nehenwonche wek, noh wek kenawun menuhkinnumog menuhkannoosue kah weekontamoe annoosuonk, manunkag en wohkukquoshinit.

7 Newutche ne anoowadt wunnetupanatamwe nashauanit, *b* yeu kesukok nootamog oowadtauatonkqussuonk. b Psal. 95.7.

8 Ahque menuhkehteaook kuttaht oowoash neyane ut moohmooqheaonganit, ut qutchhuwae kesukodut, ut touohkomuk.

9 Kooshoowóog quajhehettit quasukaihettit, kah naumwog nutanakausuongash yaunchage kodtumwae.

10 Newutche nummoohmooshikqunah ne pometuonk, kah nanip nag nagwutteaeu panneu nantamwog ut wuttahhoowout, kah matta wahteauog nummayash.

11 Neit ontcheteyeuwam ut nummusquantamunat, matta nag pish petutteanóog nutanwosinnuwoonganit.

12 Nunnukqussek neematog, ishkont howan kenaau pannoowontamwe matchitteahhau, âmait wutch pomantamwae Godut.

13 Qut assekesukokish wehquetumáattegk, ne asowetamuk yeu kesukok, ishkont howan kenaau menuhkheau nashpe wutassokekodteamoe matcheseonk.

14 Newutche nuhkootnumwáhetteamun Christ menuhkenumog waj kutchissik kummenuhkannoósuonganun, en wohkukquohshinit.

15 Ne anoowomuk, Yeu kesukok noo tam og oowadtauatonkqussuonk, ahque menehketeauook kuttahhoowoash, neyane ut moohmoosqhuaonganit.

16 Newutche nawhutche nootamwehettit moomoosqhuópanneg: qut matta wame sohhogig wutch Egypt nashpe Mosee.

17 Qut howane moohmoosqheukqus yauunchage kodtumwae? sunnummatta nag matchesecheg, nag wuhhogkauh pánshonit ut touohkomuk.

18 Kah howane chadchekeimus, matta uppetutteáinat wuttanwóhsinnoonganit qut neh matta wanamptamunegeh.

19 Neit kenaumumun matta woh tapenummoog petukon, newutche pannoowohtamooonk.

CAAP. IV.

1 The rest of Christians is attained by faith. 12 The power of Gods word. 14 By our high priest Jesus the Son of God, subject to infirmities, but not sin, 16 we must and may go boldly to the throne of grace.

Newutche wabesettuh nakodtumanngqueog quoshodtuonk petukonat wutanwósinnoonganit, ishkont howan kenawun nahtitteau wunnoonunnumunat.

2 Newutche wunaunchemookaonk kukkuhkootomonteamunnónup neyane nag: qut kuttoonk ne kohkootomauut matta oochiéinneau, newutche matta kenukshano wunnamptamooonganit en nag noorogig.

3 Newutche nenawun wanamptamagish nuppetutteamun anwósinnoonganit, neyanoowop, neyane chadcheyeuwaump musquantamon, nag petutteahettit nutanwósinnoonganit, tokónogque anakausuongash pakojteausupash wutch waj quenohtag muttaok.

4 Newutche noowau ut nequtchippiyeuut papaume nesausuk tahkikquinogok, yeu, kah God anwohsin nesausuk adtahshiskquinogok, wutch wame wutanakausuonganit

5 Kah yeu wonk ut petutteahettit nutanwósinnoonganit

6 Newutche pohquttumuk nawhutche nish petutteaog, kah nag negonne kohkootomauutcheg, matta petutteaoog newutche pannoowohtamóonk.

7 Wonk kéhtikqunogketam, noowau nashpe David, yeu kesukok, mahche ne nanadtut attoocheyeuook, neyanoowómuk, yeu kesukok nootamók oowadtauatonkqussuonk, menehketeaoohteok kuttahhooóash.

8 Newutche Jesus noh anwohsiumóus, neit matta woh missohwhon ompetak, onkatog kesukódtut.

9 Newutche ne ashpunmuohteau wutanwósinnoonganoo ummissinninneumoh God.

10 Newutche noh petutteadt wuttanwósinnoonganit, noh wonk ahqueteau nehenwonche wutanakausuongash, neyane God wuttaiheit.

11 Newutche menehkenitteontuh kuppetakonanónut ne anwohsiaóonk, ishkont howan penushau, neyanag ne nan pannoowohtamóe ushettuonk.

12 Newutche wuttinnoowaonk God kenuppeyeuoo, kah menuki, kah moocheke kenai onk ne étaaskequok togkodteg, kânukkashunk, chepehtauwhónat keteahogkou kah nashauonk, kah ónohquesuongash, kah wein, kah wunnaumun wuttenantamooongash kah ukkesantamooongash metahkut.

13 Kah wanne owaas qut wame pahke nogqussuog ut anaquabit, kah wame teanteagnasinish púhshkottáash kah wóshwohtaash, ut wuskesukqut, nok weogkeheogut.

14 Neit newutche wadchanogkut masukkenuk negonne sephausuaen, noh áont ut kesukqut, Jesus Wunnaumonuh God, menuhkenumuttuh kussampooaonganun.

15 Newutche matta noowadchanómun negonne sephausuaen, noh matta woh másunnómuk nashpe amádtamunat kenoochumwesuouganunnonash, qut nish noh ut qutcheheau, neyane nenawun, qut matta matcheseongani.

16 Newutche matta qushâe peyóontuh kitteamonteanittuonk wutappuonganit, onk woh kutattumunumumun monan eteaónk, kah woh kenampteomun kitteamonteanitteaonk, woh kutannustunkqunnan quehauwâhikqueog.

CHAP. V.

1 The authority and honour of our Saviours Priesthood. 11 Negligence in the knowledge thereof is reproved.

Newutche nishnoh keiche sephausuaeh pepenauut wutch woskeetompahtu, noh kehtinnau en wosketompahtu, papaume nish wadchiikish Godut, onk woh sephausumaneswe magoongash kah sephausuongash wutche matcheseongash.

2 Noh woh kitteamonteanumau assookinitche, kah nag panneaoncheg, newutche nagum wonk weenuhkunk noochumwesuonk.

3 Kah newutche yeu, woh sephausu wutch matcheseonk, neyane wutch missinninnah, netatuppé wutch wuhhogkuh.

4 Kah matta howan wunnemunnumwon-
tamauóon wuhhogkuh yeu quttianittuonk,
qut noh wehkomut naſhpe God, neyáne
Aaron.
5 Netatuppe wonk Chriſt, matta ſohſum-
ꝏaunſhóou wuhhogkuh, ayeuónat negonne
ſephauſuaen, qut noh ánont, ken nunnau-
mon, yeu keſukok koonaumóniimſh.
6 Neyane wonk noowau onkatok chippi-
yeuut, ken ſephauſuaen micheme, neyaûnag
ukkahkoowáonk Melchiſedek.
7 Noh ꝏweyauſue keſukodtumut, maguk
peantamꝏongaſh, kah wehquetumꝏongaſh,
weeche menuhke mauonk, kah muſſippegu-
aſh, en noh tapenuk ꝏwadchanónat wutch
nuppunat, kah wutch nꝏtauon ne quhtog.
8 Tokônogque wunnaumoniin, qut netuh-
tau nꝏſwetamóonk naſhpe niſh chequneh-
togiſh.
9 Kah pannuppehit, noh wâj kutchehte
auwahet micheme pomantamoonk en wame
neg nꝏſweetauoncheg.
10 Wehkomau naſhpe God negonne ſep
hauſuaen, neyaunag ukkuhkowaonk Mel-
chiſedek.
11 Noh papaume monataſh anꝏwáog, kah
ſiogkodtau ketꝏhkontamunat, newutche
kenaau kukkogkopſomwꝏ.
12 Newutche kuttittꝏcheayeumꝏwôut,
woh kukkuhkꝏtomwehteaeneumwꝏ, kuk-
quenauwehikkumwꝏ howan wonk kukkuh-
kꝏtomunkqunnáout uttiyeuſh negonahtag-
iſh ukkuhkꝏtomuhteaongaſh God, kah kena-
au keyaneyeumwꝏ noh quenauwehikquit
ſogkodtunk, kah matta menuhki meechum.
13 Newutche niſhnoh paſuk auwohteadt
ſogkodtunk, noh matta netuhtaon ſamwe-
ſiteáe wuttinnꝏwaonk, newutche noh
mukkies.
14 Qut menuhki mechum wutchayeumo
neg kahchéeiyeuutcheg, neg naſhpe wutau-
wohteaonganꝏ, wutch ꝏwahteauonganꝏ-
woaſh wutauwohkonáoaſh, wahteauunat na-
neeſwe wanegik kah machuk.

CHAP. VI.

1 He exhorteth not to fall back from the faith, 11 but to be ſtedfaſt, 12 diligent and patient to wait upon God, 15 becauſe God is moſt ſure in his promiſe.

NEwutche pamuhkomunat negonohta-
giſh ukkuhkꝏtomuhteaongaſh Chriſt
sangkoue ontuh en panuphettuonganit, mat-
ta wonk wunniſhitteauunat ne quenohtag
aiuſkoianatamôonk wutch nuppꝏe anakau
ſuongaſh, kah wunnamptamꝏonk nogque
en Godut.
2 Kutcheſſumóe kuhkꝏtomuhteaongaſh,
kah ponamunat menutchegaſh, kah wutom-
ohkeonganꝏ napukeg, kah micheme wuſſit-
tumóonk.
3 Kah yeu woh nutuſſenan, unnantog God.
4 Newutche pôhkonó akquodt, neg mah-
che wequáiyeukauutcheg, & quodjtogig ke-
ſukque magꝏonk, kah wadtinnumwáhet-
cheg wunnetupánatamme naſhauanittoouh.
5 Kah quajtogig wunne wuttinnowáonk
God, kah ummenuhkeſuongaſh muttaok
paaumꝏug.
6 Nag penuſháhettit, wuſkeheonat en al-
uſkoianatamꝏonganit: newutche wonk
pummetonkapunáuwáog ut wuhhogkaóut
wunnaumonuh God, kah ꝏwohſhwe uſh-
punnámohéouh.
7 Newutche ohke wadtattog ſokanon,
bohtôeu nóhkukkongqnit, kah tannegik
moſkehtuaſh tapeneunkque neg wanteunkeg,
attumununumꝏmꝏ wunnanitteaonk wutch
Godut.
8 Qut ne adtanneghettit aſſinnekôuſſóg,
kah kouſſog, pogketamun, kah paſꝏkom
matchemittuonk, ꝏwóhkukquoiyeumut
chikkohſuonganuꝏ.
9 Qut womonogig, nutannoóſimun negon-
ne wanegigjiſh papaume kenaau, kah niſh
weechadtamꝏmꝏugiſh wadchanittuonk to-
ónogque yeu nuſſinnean.
10 Newutche God matta pannewauſſeu,
ꝏwananatamunat kutanakauſuonganꝏ, kah
kꝏwomoauſue anakauſuonganꝏ, ne nahtit-
teaog nogque en ꝏweſuonganit, mahche
aninnumauogiſh wunneetupanatogig, kah
kittinnumauonnáoaſh.
11 Kah nukkodtantamumun niſhnoh paſuk
kenaau wunnahtukkonat ne nau menuhke uſ-
ſeonk, wutch pahkontamwe annoótuonk, en
wohkukquoſhinit.
12 Ahque ſeſegenamꝏk, qut nag aſuhkꝏk
neg naſhpe wunnamptamꝏonk, kah manun-
niyeuonk ahtóog quoſhodtuongaſh.
13 Newutche God quoſhoment Abraham,
newutche matta naſhpe chekeyeuwaau ánue
magugiſh, chadchekeyeuau naſhpe wuhhog-
kuh.
14 Nꝏwaa, wunnamuhkut wunánumunon
kꝏnanumuſh, kah mutaonhennon kummut-
taánheſh.
15 Kah neit mahche manunne chequneh-
tog attumunum quoſhodtuonk.
16 Newutche woſketompaog wunnamuh-
kut chadcheyeuwáog naſhpe mágágiſh, kah
menuhketeaue chadchekeyeuaonk ne woh-
kukquoſhik wame penunittuonk ken ugke
nagoh.
17 Ne adt, ánantog God mꝏcheke nah-
tikônat, en nag nompenukeg quoſhodtuong-
aſh, mat penꝏuneunkquodtinꝏk ukkeſan-
tamóonk, ummenuhkehteauun naſhpe chad-
chekyeuwaonk.
18 Onk naſhpe neeſinaſh matta penꝏune-
unkquodtinꝏgiſh, ne woh adt nuſhkónunk-
quok God uppannꝏwónat, woh nutattum-
unumumún menuhki wekontamóonk, áuſiſhó-
og ſpuhhꝏwaonganit, menuhkinnumunat
annoóſuonk, ne ohtag anaquabeog.

19 Yeu annoósuonk noowadchanumunau neyane uttenunq iab keteahogkou, naneef. we papane kah menuhke, kah ne petutteau-moong ne ontag ano nut onkwhonganit.
20 Uttoh en, noh negonnhont nuppetut-teaaunnihkqun, Jesus negonne sephausuae-nuhut micheme, neyáunag ukkuhkoowáonk Melchisedek.

CHAP. VII.

1 Christ Jesus is a Priest after the order of Melchisedek, 11 and so far more excellent then the priests of Aarons order.

NEwutche yeuon Melchisedek ketassoot Salem, wussephausuaenumoh anue quanunkqupit God noh nogkauomp Abrahamoh, quaihket wutch wunnuhhaongaanit ketassootamwoh kah wunnanumomp.
2 Neu Abraham wonk anumauompuh piukque chippag wame, negonne, nauwuttamoomoo sampwe uiseae ketassoot, kah nanohtôcu, wonk ketassoot ut Salem, ne nauwuttamun wunohteae ketassoot,
3 Wanne wutooshe, wanne wutokase, wanne ontseu, matta kutchissinno kesukodtash asuh wohkukoe pomantamóonk: qut tasúp-pehhean wunnamônat God, nagwutteae sephausueinnuoo
4 Nano natwontamook toh anoohque missugkenuk yeuoh, en noh kah Patriark Abraham, wuttinnumau piukque chippak sequttahtumukish.
5 Kah wunnamuhkut neh wunnaumoniitche Levi, neg attumunukeg sephausueaninausuonk, ahtóog naumatuonk attumunumunat piukque chippagish wutch missinninnúut, neyaûnag naumatuonk. n ne wutch wenuttittuonk, tokônogque wutch ontseau wussekonohtogqut Abraham.
6 Qut noh ontseet matta chippogkémo wutche nahoh, noh attumunum piukque chippagish wutche Abrahamoh; kah neh oonanumuh, noh ontunk quoshodtuongash.
7 Kah matta howan yeu uppanne uttamooun, peissiit wunnánumau nashpe masugke nutcheh.
8 Kah yeuut nuppooe woskeetompaog attumunumwog piukque chippag: qut naut noh attumunum noh papaume wauwadt, keteau,
9 Kah neyane woh anoowi, Levi wonk noh attumunuk piukque chippagish, óadtehteau piukque chippag, ut Abrahamut.
10 Newutche ash appeup ut wussékonohtogqut oohoh, Melchisedek nogkauont.
11 Newutche nag pannuphit nashpe Leviticale sephausuenúin (newutche ne ag we missinninnúog attumunumwog naumatuonk) tonwutch nano quenahikkoomoóok onkatog sephausuonk wo . . . wa b e nouk, neyaunag ukkuh . . . wáonk Melchisedek, kah matta woh . . . tamwun neyáûnag ukkuhkoowaonk Aaron.
12 Newutche sephausuonk ôsoowunumuk mooche mus wonk naumatuonk ósoowunnau
13 Newutche noh nagum papaume yeush weogquttumuk, wutchayeu onkatuk chippannoowonk, ne adt wanne howan nanauwontamook. Altar.
14 Newutche pahkoowahikquodt nul Lordumun ontsu Judah, ne papaume chippanoowonk, Moses wanne teag noowóoo, papaume sephausuonk.
15 Kah wonk ánue pahke wahikquodt, newutche neyanuissit Melchisedek, wonkatog waabu sephausuen.
16 Noh matta ánheont neyane wunnaumatuonk weyausue anooteamoonk, qut ne yáunag ummenuhkesuonk michemohteae pomantamóonk,
17 Newutche wauwau, ken sephausuen micheme, neyaûnag ukkuhkoowáonk Melchisedek.
18 Newutche wunnamuhkut ne negonshómoouk matchteauun newutche wunnoochumwesuonk, kah mat oochaiyeonk.
19 Newutche naumatuonk mat teag pahketeaaoo, qut paudtóonk wanegik annoósuonk, ne assemoo, ne nashpe pasootshaog in Godut.
20 Kah newutche matta ne toh ut chadchekeyeuwaonk sephausuenehean,
21 (Newutche yeug sephasuenúog mô ayeuwoog ne toh ut chadchekeyeuwaonk, qut yeuoh nashpe chadchekeyeuwaonk, a Psal. 110.4.
nashpe noh anomp, a Lord chadchekeyeuwau, kah matta auskoianatamoo, ken sephausuen micheme, neyaunag ukkuhkoowaonk Melchisedek)
22 Neyanetátuppe, Jesus ôadtehteanshehteaheau wanegik Testament.
23 Kah nag mo wunnamuhkut monáog sephausuaenúog, newutche nag matta nagwutteahtauóog, newutche nuppoonk.
24 Qut yeuoh newutche michemappu ahto matta papénonsunkquodtinnoog sephausuonk.
25 Newajeh wonk tapenuk pannuppe oowadchanonat, neg páononcheg Goduh nashpe nagum, newutche micheme pomantam noh uppeantamwanshonat.
26 Newutche noh neánuissit sephausuaen kuttapeneunkqussinnean, noh waneetupanatog, mat woskhuwog, mat nishkhuwog, chapehtauont matcheteaenuh, anue quanunkqhit onk nish kesukquash.
27 Noh matta quenauhikook, neyane yeug negonne sephausuenúog, asekesukokish sephausinat, negonne wutch nehenwonche ummatcheseongash, neit wutch missinninnuh; newutche pasukqut yeu wutussenah, sephausit wuhhogkuh.
28 Newutche naumatuonk noochumwesuutche woskeetompuh negonne sephausuenéneuh, qut chadchekeyeuwae wuttinnoowaonk

waonk, ne wutuhſhit naumatuonk, wunnaumonuh ſephauſuenúhsont, noh pannupehet micheme.

CHAP. VIII.

1 By Christs eternal priesthood, the Levitical priesthood is abolished; and the temporal covenant by the eternal covenant.

NAno nish weogquttumágiſh, yeu mahohtag, nohnan kooſephauſueneumunnean, noh apit wuttinohkôunit wutappuoonganit ketaſſoot ut keſukqut.

2 Nohtompeantog ut waneetupanatamweyeuoogiſh, kah ut wunnamuhkut pummuwuttauwaékomukqut, ne LORD keſteunk, matta woſketomp.

3 Newutche miſhnoh negonne ſephauſuaen ayik, woh magunat magooongaſh kah ſephauſuongaſh, newajeh yeuoh wonk moocheke mos ohtunk woh ſephauſit ne teaguas.

4 Newutche noh wutch ápit ohkeit, matta woh ſephauſuenueu, newajeh nag ſephauſuenûhettit neg magukég magooongaſh neyanuſſit naumatuonk.

5 Nag nanawunukuppamneg ne aggehtcomuk kah wutonkawohtomut keſakque teagquaſſuiſh, neyane Moſes kehtimomukup naſhpe GOD, kodáyik pummuwuttauwaekommuk, newutche (noowau) Naiſh kittinteauunat wame, neyunteaunk ne kahtimunumukup ut wadchuut.

6 Qut yeuyeu yeuoh attumunum moocheke wanegik nohtompeántog ʒin, neyane tatuppe noh wuno teayeawaenin ut wanegik wunnoowaonk, ne manuhketeomukup ut anue wanegigiſh quoſhodtuongaſh.

7 Newutche ne negonne wunnoowaonk, matta tohhen matchittenogus, neit matta woh nattinnehamoun toh woh ohtag nahohtoéyeuuk.

8 Newutche machenauont noowau, kuſſeh, keſukodtaſh peyaumoo (noowau Lord) ayimon wuſke wunnoowaonk ut wekit Iſrael, kah wekit Judah.

9 Matta neyane wunnoowaonk ne áyimau, ogup uſhoowouh ne keſukoh anunog wunnutcheganoowout ſohwéſagkompagunnonut watch Egypt, newutche mat nagwutteánumwog noonoowaonk, kah matta nunnanauanumóog, (noowau LORD)

10 Newutch yeu wunnoowaonk ne ayim ut wekit Iſrael, mahche yeuſh keſukodtaſh noowau LORD, nuppon nuttinnaumatuong wuttenantamooonganoont, kah noóanog wuttenantamooonganoont, kah noodukkuhhumunaſh ut wuttahhoowout, kah nen um Manittoomeooh, kah nah piſh nummiſſaninnumog.

11 Kah nag matta piſh kuhkootomaúoóog nithnoh howan wetatteamunguh kah niſhnoh howan wetatoh, noowaog, Waheuk Lord ne wutche wame piſh noowahekquog wutche papeaſſitcheg, onk wién matikkenukeg.

12 Newutche nummonaaetam uppanneſeonganoo, kah ummatcheſeonganooaſh, kah uppanneſeongaſh, matta wonk nummehquoantamóunaſh

13 Newutche ánoowadt, wuſke *wunnoowaonk*, ayimup negonne nukkôneyeuut: kah ne nano noochumwag, kah negonneayeuook, ne pakodche mahtſheau.

CHAP. IX

1 The rites and bloudy ſacrſices of the Law, 11 far inferiour to the bloud and ſacrifice of Chriſt.

NEit wunnamuhkut negonne wunnoowaonk ahtanomoop wauſſumwae kuhkoowaongaſh muttaohkeé pummuwuttauwáekommuk.

2 Newutche pummuwuttauwae kommuk keſteauſeop, negonne naohtagup, wequanantega nohtugk, kah table, kah nahtitteae petukqunneg, ne aſowetamuk wunneetupanatamwekómuk.

3 Kah ongkouwe nahohtôe onkwhonk wetu ne áſowetamuk ánue waneetupanatamweyenoouk.

4 Na ahtop golde cenſer, kah wunnoowae Ark, ogquodtuhſu gold waeenu, ne ut golde wiſkq na ohteau manna, kah Aaron uppogkomunk ne neekik, kah neenaſh wunnoowae tableaſh.

5 Kah waabéſe ſohſumbe cherubimſog ongkouohtahhamwog monaneteae wutappuonk, niſh matta woh yeuyeu nutchippe miſeſohhamoounánonaſh.

6 Nano yeuſh yeu án kuhqutumuk, ſephauſuenuog yeoyatche petutteaog negonne kommuk, keſteauunat wauſumáonk GOD

7 Qut nahohtôohtag, negonne ſephauſuaen wunuſſe petukon, paſukqut niſhnoh kodtumoo, matta ne toh ut moſqueheonk, ne ſephauſit wutche nagum, kah wutch ummatcheſeonganooaſh miſſinninnuog

8 Wonnetupanatamwe Naſhauanit yeu wuttinnauwuttamun, may ânibik ooneetupanatamoom wunnetupanatamwe-komukqut, aſquam wahteauwahuwaan negonne pummuwuttauwaekomuk aſh ohtag.

9 Ne kuhkinneaſuonganuoogkup ne ahquompak; ne adt magketit magooongaſh kah ſephauſuongaſh, niſh matta pannuphikounaſh nah wauſſumont ne papaume metahhannit.

10 Niſh webe meechuongaſh, kah wuttattamooongaſh, kah moochekepummeu kutchiſſittauongaſh, & weyauſue kuhkoowaongaſh annootogiſh nô pajeh wuſketeauonganit.

11 Qut Chriſt peyont negonne ſephauſuenin papaume wanegigiſh paaumooigiſh: naſhpe ánue mohſag kah pannuppeyeuuk pummuwuttauwaekommuk mat waj keſteómuk menutcheganit, ne matta naſhpe yeu wekitteaonk.

12 Aſuh matta naſhpe goatſe aſuh kalfe wuſquheonk, qut naſhpe nehenwonche ooſq-

hekon

heonk, paſukqut petutteaup ut wunnetupa-
natamwe ayeuonganit, attumunumwauſhik-
queog micheme manouwhuttuonk.
13 Newutche tohneit oosquehonganoo
bulſog kah goatſog, kah kooſhine pukque,
ſeáhamuk ut ne niſhkeneungquok, wunne-
tupanatamwahtunk pahketeauunat weyaus.
14 Toh nukkuhqueu anue, oosqheonk Chriſt
noh naſhpe matchemapit naſhauanit, ſephauſu
wuhhogkuh en Godut, matta chobkéſeoh,
piſh pahkheau kummetahhannittoomoouh
wutch nuppooe anakauſuonganit, wauſſum-
ônat pomantamwae God.
15 Kah newutche yeu, noh wunohteahu-
waénin ut wuſke teſtament, onk naſhpe nup-
pooonk, manoohumunat matcheſeongaſh, ut
agwe negonne teſtament, neg wehkomutcheg,
woh attumunumwog quoſhodtuongane mi-
chemohtag ahtoonk.
16 Newutche toh ohtag Teſtament, na
mos wunnamuhkut wunnuppooonk noh áyik
Teſtament.
17 Newutche Teſtament menuhki mahche
nuppehettit woſketompaog, qut wanne me-
nuhkáno noh ayik Teſtament pomontog.
18 Newutche wonk negonne Teſtament
matta aniannmauánuh God ne-toh ut wuſ-
queheuôk.
19 Newutche Moſes kôdtookontog niſh
noh anooteamoowonk ut wame miſſinninnûut,
neyanuſſit naumatuonk, neemunum wuſque-
heunkanoo kalſog kah goatſog, weeche nippe
kah purple wool, kah hyſop, kah wuſſeeuh-
kon naneeſwe wuſſukwhonk, kah wame miſ-
ſinninnûog.
20 Nowau, Yeu oosqheonk Teſtament ne
God anumungqueog.
21 Nano ſeauhteau wuſqueheonk naneeſ-
we pummuwuttauwae-komuk, kah wame
wauſſumuwae auwohteaongaſh.
22 Kah ómog wame neyanuſſit naumatu-
onk, pahketeauunaſh naſhpe wuſqueheonk,
kah matta ſeahham.omuk wuſqueheonk,
wanne ahquoantamoadtuongannunnoo.
23 Newutche mooſtche mos onk nagwut-
teomukiſh niſh wadcheeiyeuugiſh keſukqut,
woh pahketeauunaſh naſhpe yeuth, qut niſh
wadchweiyeuugiſh keſukqut, naſhpe anue
wunnegugkiſh ſephauſuongaſh onk yeuth.
24 Newutche Chriſt matta petutteaou
wunnetupanatamwe ayeuongenehtu waj keſ-
teomukiſh menutcheganit, niſh ukkehkinneá
ſuongaſh wanumuhkotteyeuoogiſh, qut ut
keſukqut nehenwonche, yeuyeu kenaeitam-
wanſhikqun ut anaquabit God.
25 Aſuh matta woh moochekit nompe
ſephauſu wuhhogkuh, neyane negonne ſep-
hauſuaen petutteadt wunnetupanatamwe
ayeuonganit niſh noh kodtumoo, naſhpe pe-
nowe oosqheonkanoo.
26 Newutche neit moochekit nompe woh
chequnêhtam, wutuhkih aſh quenohtamoog

muttaok: qut yeuyeu paſukqut, wohkuk-
quoſſ ik muttaok, nogquiſſeup wuttamaum-
unat matcheſeonk naſhpe wuſſephauſuonk
wuhhogkuh.
27 Kah neyane kehtimadt, woſketompaog
paſukqut nuppunat, qut nahohtôeu yeu
wuſſittumóonk.
28 Netatupe Chriſt paſukqut ſephauſeup
wuttaſhinumunat ummatcheſeongaſh mona-
og: kah en nag aſkauwompamonche, piſh
mat matcheſeae wunnaeihtauoh nahohtôeu
en wadchanittuonganit.

CHAP. X.

1 The weakneſs of the law-ſacrifices. 10 The ſacrifice of Chriſts body once offered. 19 An exhortation to faith and patience.

NEwutche naumatuonk onkauchtahhog
niſh paômoougiſh, qut matta ne agque-
neunáquok naſhpe yeuſh ſephauſuongaſh a-
ſekodtumoougiſh yauyatche ſephausheittiche
matta woh pannupheóog neg paſooſukogig.
2 Newutche neit mat woh wutahgue ſep-
hauſéenáoaſh, newutche wauſſummuwâenû-
og paſukqut pahkhit, matta woh wonk ah-
tóog matcheſeongaſh ut ummetahhannittoo-
moôut.
3 Qut yeuſh ut ſephauſuongaſh, ne me-
quontamóonk wonk niſhnoh kodtummoo.
4 Newutch matta nushkononkquodttinoo,
onk oosqheonkanoo bulſog kah goatſog woh
wuttamaunumunat matcheſeongaſh.
5 Newutche paont muttaohket noowaus
Sephauſuonk, kah magoonk matta kukkod-
tantamoounaſh, qut kukquoshauwehtamah
muhhog.
6 Ut chikohtáe magoongannehtu, kah
ſephauſuongaeehtu wutche matcheſeonk
wanne koowekontamooun.
7 Neit nuſſip, Kuſſeh nuppeyam (ut tut-
tuppagenumwe wuſſukwhonganit wuſſuk-
whoſu papaumeneen) uſſenat kuttenantam-
oonk woi God.
8 Ongkouéſe ânoowadt ſephauſuonk, kah
magoonk, kah chikohtáe magoongash, kah
magoongash wutche matcheſeonk, matta
kukkodtantamoo, aſuh matta noh kuttit wee-
kontamooun, niſh magunnugish naſhpe nau-
matuonk.
9 Neit nowop, Kuſſeh nuppeyam uſſénat
kuttenantamoonk (woi God) amaunum ne-
gonneyeuoonk, woh ummenuhkehteaunnat
nahohtôohtag.
10 Naſhpe ne unnantamoonk, nooneetu-
panatamwahhetteanan, naſhpe ummagunat
wuhhog Jeſus Chriſt, paſukqut wutch wame
11 Kah niſhnoh ſephauſuaen neepau aſeke-
ſukokiſh wauſſumau, kah noh nompe magou
niſh nan ſephauſuongaſh, niſh matta woh
amaunumoomunoogiſh matcheſeongaſh.
12 Qut yeuoh woſketomp, matche maguk
paſukqut ſephauſuonk wutche matcheſeong-
aſh, micheme appu wattinohkâonit God.

13 Yeu wutche onk yean aſkouwompatam nô pajeh um.natwomuh uppanuppeheónat.

14 Newutche naſhpe paſuk ſephauſuonk, micheme pannupheau neh wanetupanatamwanetchen.

15 Ne adt wunnetupánatamwe naſhauanit wauwaonog, newutche ne mahche noowadt, ne negonne,

16 Yeu wunnoowaong nag ayimauog, nahohtôeu yeuſh keſukodtaſh, noowau Lord,
a Jer. 31.33. *a* nuppon natinnaumátuongaſh wuttahhoowóut, kah noſukkuhhumunaſh ut wuttenantamooong anoowout.

17 Kah uumatcheteongancooaſh kah uppanneuſſeongaooaſh, matta wonk nummehquoantamoounaſh.

18 Kah utton adt yeuſh ahquoantamuk, na matta wonk ſephauſein wutch matcheſeonk.

19 Newutche neematog, ahtauog mo quſſee petutteaunat ne ánue wunnetupanatamweyeuoouk, naſhpe ooſqheonk Jeſus.

20 Naſhpe wuſke, kah pomantamóe may, ne waketunkquetog naſhpe onkwhonk, áne weyaus.

21 Kah ahtóog negonne ſephauſuaen nanawunuk week God.

22 Paſuetſhadtuh naſhpe ſampweteahaónk kah pahkoowanteóe wunnamptamóonk; metahhut ſeauhkônk wutch matche metahhanittoout, kah kuhhogkanónog kutchiſſumóog naſhpe pahke nippe.

23 Matta nanâmééu menuhkeaumuttuh kuſſampooae koonamptamooonganun, (newutche noh ſampwanumukquſſu quoshoadt)

24 Kah natwanittitteuh, kenupweſhanittineanônut womantamunat, kah wunanakaunneat.

25 Ahque ahquoantamuttuh kummóeonganun móae, neatehettit nawhutche, qut wehquetumóadtitteuh, kah nano moocheke neyane kenaumwoo keſukod peyaumoo.

26 Newutche unnantamwae matcheſeonk mahche attumunumog wahteauunat wunnamuhkuteyeuuk, neit wanne wonk ſephauſuonganunoo wutch matcheſeonk.

27 Qut ton wabeſue natauwompattamooonk wuſſittumóonk, kah nootáe muſquanittamóonk ne piſh paguanont ſekeneauſinitche

28 Noh ſekeneauont wuttinnaumatuonguh Moſes nuppoo ut wanne monaneteaonganit, ut agwe neeſuog aſuh ſhuog wauwacheg

29 Ton nukkukque ôhque ſaſamatahwhuttuonk, kuttenantamwoo noh piſh ogquanumau wuttumhouónat, noh tashkukauut ut agwe wuſſeetut, Wunnau nonuh God, ogquanunut wunnoowae wuſqueheonk, ne naſhpe wunnetupanatamwáhettup, ne niſhkeneungquok, kah iſhkauóuont kittéamonteanittease naſhauanitto.

b Deut. 32.35. 30 Newutch noh noowaheon anoowop, *b* Annootaonk wutchiyeumoo nuhhogkat, ne nutonkquatau noowau Lord, kah wonk, Lord wuſſumau ummiſſinninneumoh.

31 Ne ôhqunneunkquodt penuſhonat ut wunnutcheganit pomantamwae God.

32 Qut mehquoantamook negonne keſukodtaſh, ne adt mahche wequaſumonteaog, kutchequnéntamumwoo onkapunnae ummiſhe ayeuunkonat.

33 Chippay ut ayimonteaóg kummóekikkinnouteanàout, naſhpe kekontuongaſh, kah onkapunnaongaſh, kah chippayeue weetómóg ne neyaneetcheg.

34 Newutche kukkitteamonteanumimwoo ut nukkeneepſuonganit, kah koowekontamwe chequnehtamimwoo mattheteauunat kummaumachiyeuaſh; wahteauóg ut kuhhogkaóut, kutantomwoo negonne wunnegen kah ſeſepohtag weenaeetuonk ut keſukqut.

35 Newutche ahque pogketamook kutannoóſuonganoo, ne mashonkquatoadtuonganáook.

36 Newutche kukquenauwehikumwoo manunánumóonk, onk mahche uſſeog wuttenantamooonk God, woh kutattumunumumwoo quoshodtuonk.

37 Newutche onch paſweſe, kah noh woh paont, piſh peyau, kah matta ſepohteaou.

38 Nano ſampweuſſecheg piſh pomantamwog naſhpe wunnamptamooonk: qut howan aſſayit, nukketeahogkou matta wuttapeneeauoh.

39 Qut matta nenawun nag aſſayitcheg en paguanittinneat: qut nag wunnamptogig wadchanónat keteahogkou.

CHAP. XI.

1 *What faith is.* 6 *Without faith we cannot please God:* 7 *The fruits thereof.*

NAno, wunnamptamóonk wutahtóonkanúoo niſh annoontamukiſh, uppahteanittamooonk niſh matta naumoomugiſh.

2 Newutche ne naſhpe wunauuchemoowononeau Elderſog,

3 Naſhpe wunnamptamôonk nuttinnowohtamumun múttaohkeaſh keſteauunaſh naſhpe wuttinnowaonk God, newaj niſh naumukiſh, matta wutch keſteauoúunaſh niſh nogwok ſh.

4 Naſhpe wunnamptamooonk Abel ſephauſu Godût, moocheke wanegik ſephauſuonk onk Kain, ne naſhpe adtuminnukup wauwaonk, noh ſampweuſſeáe núoo, God wauwodt ummagooongaſh, kah ne naſhpe, nnpuk, aſh keketookau.

5 Naſhpe wunnamptamooonk Enoch ôhſowéheau, matta wunnaumoounàt nuppooonk, kah matta mo nameheau, newutche God wutáhſowunuh, newutche aſquam ôhſoowunóut, yeu wunahtauunaa wauwaonk, ooſekitteahonat God.

6 Qut matta wanamptamoog, nôshkonongquodt ooſekitteahonat, newutche noh paont Godut, mooche mos wunnamptam, noh apit,

kah

kah noh onkquatanont neh menuhke natinneôhukqutcheh.

7 Nashpe wunnamptamóonk Noah amómukqut Goduh, papaume nish asq nóquodtinnogish, wogkouit wutch wabesuonk, quoshauwehtam Ark, wadchanumunat week, ne nashpe adtashpunadtunk muttaok, kah nompenuk sampweogquanittuonk, ne nashpe wunnamptamóonk.

8 Nashpe wunnamptamóonk Abraham, wehkomit wussohhamunat wutonat ayeuonganit, ne woh ompetak adt attumunuk wutch ahtóonk, noosweetam, kah sohham, matta wahteau uttoh óont.

9 Nashpe wunnamptamoonk penuwohteoou ut quoshodtuwae ohkit, neyane penuwohkomukqut, ayeu pummuwuttauwáekomukquetu, weeche Isaak kah Jakob, weeche nomp... nomonche nenan quoshodtuonk.

10 Newutche natinneham keitotan, ne ohtag quenohtagish, noh weekiteadt kah ayik noh God.

11 Nashpe wunnamptamóonk Sarah nagum attumunum menuhkesuonk wunnechonat mukannem, kah neechop mukkiitoh, mahsauntog, newutche wussampwe wussunuh noh quoshomont.

12 Newutche na pasuk ooch neekin, kah noh neyane nuppoo, neadtah sehhettit anogqsog pohkoh qut, kah onatuh nagunt ne kishke kehhannit ayuhhontanit.

13 Yeug wame nuppooog wunnamptamoonganit, asquam attumun mwchetteg quoshodtuongash, qut nah nôadtit wutinnauóuh, kah nah oonamptauouh, kah wutattumunóuh, kah sampoowáog nag penoowohteáog kah pomushaenuog ut ohkeit.

14 Newutche nag nish ánoowâcheg pahke wahteáuwáhuwâog, nag nátinnehamwog wutohtimóm.

15 Kah wunnamuhkut kodtantamóhettit ne waj sohhamwehettit, woh wunuhkomup panneg ukquthkenaóut.

16 Qut yeuyeu nag kodtantamwog ánue wanegik wutohtiméin, ne kelukqut newajeh God matta akodcheuk hennónat, noh ummanittoomooh: newutche ukquagwothwehtamwansh ooh keitotan.

17 Nashpe wunnamptamóonk Abraham, quadjhit, sephausu Isaakoh, kah noh attumunuk quoshodtuongash, sephausu wunnukquttegheónuh.

18 Noh ánoowamukup, Ut Isaakanit koosukannem pish hennou.

19 Noh ogqhanumit, God tapenum wutomohkinnônat wutch nuppunnat, uttôh waj attumunont ut kuhkinneasuonganit.

20 Nashpe wunnamptamóonk Isaak wunnanumôp Jakoboh kah Esauoh papaume nish paómoougish.

21 Nashpe wunnamptamóonk Jakob napuk, wunnanumau naneesue wunnaumonuh Joseph, wowussumau, ompatussuk wannash que wutanwohhou.

22 Nashpe wunnamptamóonk Joseph na puk, weogquttum wussohhamóonk wunnaumonuh Israel, kah nah wutannoonuh papaume wushkonash.

23 Nashpe wunnamptamóonk Moses neekit, attuhtausu nishnoh nepauzsoh nashpe oochetuonguh, newutche wunnauóuh wunneetu mukkies, kah nag matta quhtamôog ketassoot wutannooteamoonk.

24 Nashpe wunnamptamóonk Moses kesukit, sekeneam hennônat wunnaumonuh Pharaoh wuttáunoh.

25 Pepenog anwoh weeche chequnehtamomont ummissinninneumoh God, onk oggussese ohtauunat wekontamóe matchesEonk.

26 Ogquoantog kekômaongash Christ moocheke missi weenaeetuonk, onk nish nompakouunash ut Egypt, newutche aikouwompatam oadtuhkáuwaonk wutonkquatunk.

27 Nashpe wunnamptamóonk nukkodtum Egypt, matta quohtog ummoosquanatamoonk ketassoot, newutche chequnehtam neyane nauut, noh matta woh nauônt.

28 Nashpe wunnamptamóonk, nanâuwehteauop paumukauadtúonk, kah seauhteaonk wusquehteonk, ishkont noh paguanont mohtommeganitcheh woh mussunau.

29 Nashpe wunnamptamóonk pannupwuttáog msque kehtahhannet, onatuh nunnobohteaóuut ne quajteauhettit Egyptianog qutuhshauog.

30 Nashpe wunnamptamóonk qussukquaneutungash Jericho penushaash, mahche nesausausuk tahshikquinne weénuhkomuk.

31 Nashpe wunnamptamóonk nanwunnoodsquaussuaenin Rahab, matta weeche páguanau neg pannoowohtogig, wunnohteae attumunnont nattauwohhauh.

32 Kah toh koh wonk woh nussim? newutche matta taubuttinno nutaquompiyeum noowéogquttumunat Gideon, kah Barak, kah Sampson, kah Jephthah, kah David wonk, kah Samuel, kah manit towompaog.

33 Neg nashpe wunnamptamóonk sohkomwog tahsootamoongash, usseog sampweusseonk, attumunumwog quoshodtuongash, kuppuhhamwog wuttoonoowoash quenonooog.

34 Uhnthamwog kussunnáe nooteau, pohquohhamwog wutch kenag togkodteg, wutch noochumwesinneat menuhkheóog, nano menuhkesuog ayeuwuttinneat, qushkoukauwaog penuwohteae ayeuhteuh.

35 Mittamwussisog neemunáog wunnuppoomoouh, wutomohkinouh en pomantamunat: kah onkatogig onkapunnanôog, matta attumunooog pohquahwhunuttin, onk woh attumunumwog moocheke wanegik omohkeonk.

36 Kah onkatogig quttchehheóog nashpe

onkapuh

onkapunánittue hahanehtuaadtuongaſh, kah
ſaſamatahwhuttuongaſh, nux nano kenteep-
ſuongaſh kah kupshagkineaſuongaſh.
37 Nag quſſukqunnehtohwhoog paſſiſwo-
og; quttchehcóog, nuſhóog naſhpe togkodteg,
nag nanwiyeuwog sheepſothunk, kah goatſ-
óthunk nonſiyeuog, wuttamepunáog onka-
punáog.
38 Na muttaohke nah wunnooneunkquſ-
ſinuk, nanwiyeuog touohkomukquehtu, kah
wadchuwehtu, kah aſampamukquodtut, kah
ohkeonog út.
39 Kah yeuſh wame attumunumoomeoaſh
waeenódtuonk naſhpe wunnamptamóonk,
matta attumunumoooog quoſhodtuonk.
40 God kukquoſheeihtunkqun áuue wa-
negigiſh, onk nag ne toh ut nenawun, matta
woh pannupheóog.

CHAP. XII.

1 *An exhortation to conſtant faith.* 22 *A commendation of the new teſtament above the old.*

NEwutche weenesompauéog naſhpe
miſhe matokqſe wauwacheg, aſſánum-
uttuh niſhnoh tuhkéquan, kah ne matche-
ſeonk ne teanuk wéenuhkongqueog, manun-
ne quogquetuh nóaſhóog ne ponamuk ana-
quabeog.
2 Mononneauontuh Jeſus, noh waj kut-
chiſik kah noh adt pakodche keſteaſik noo-
namptamóonk, noh wutch weekontamóonk,
ponamau ut anaquabit, chequnehtam pum-
metonkapunnionk, ſekeneam akodchuonk,
kah appu wuttinohkounit wutappuonganit
God.
3 Newutche natwanumok noh chequneh-
tog ne nan uppannenittuonganoo matcheſe-
cheg ayeuuhkone nagum, iſhkont kuſſauun-
numwoo, kah kuſſauanatamumwoo ut kut-
tenantamoonganooóut.
4 Aſquam kutayeuhkontamoomwoo weeh-
que muſqueheonganit, ayeukoutamóg mat-
cheſeonk.
5 Kah koowananatamumwoo wehquetumó-
onk ne agque unnukqueogig mukkieſut, nun-
naumon, ahque jiſhontaſh wuſſaſámatahhu-
wáonk Lord, aſuh ſauunukon àuſkómuk-
quean,
6 Newutche Lord howane womononcheh
wuſſaſamatahwhoh, kah tattagkomau niſhnoh
wunnaumonuh neh adtumunoncheh.
7 Mukkoo ammáttamóg ſaſamatahwhuttu-
onk, God kutogqhikkou onatuh wunnau-
monat, newutche teagwu noh wunnaumóna-
in, neh wuttooſhin matta ſaſamatahwhonke?
8 Qut tohneit matta ontau góg ſaſamatah-
whuttuonk, niſhnoh howan ne weeche chip-
pinuk, neit kenaau nanwetuog kah matta
wunnaumoniinneunk.
9 Nano noowheyauſue wuttooſhimun neg
ſaſamatahhukqueaguopaninneg kah nukquttiin-
numóunnonog, ſunnummatta woh ne moo-
cheke nutagwappehtauomun naſhauonganit

Wutooſhin, kah pomantamun?
10 Newutche nag wunnamuhkut ogguſſe-
quinne nuſſaſamatahhukqunnónog, neyaunag
ukkodtantamoooonganoo, qut nagum noochi-
yeuonganun, woh nooweeche chippinnum-
unnanonut ooneetupanatamooonk.
11 Nano neenan uttooche adt ſaſamatah-
whuttimau, wanne nutenantamoomun wee-
kohteaunkquot, qut onkqunneungquot, qut
ompetak paudtauomoo wunnohteae unmee-
chummoonk ſampweuſſeonk, nag noh adt
nehtuhtunkig.
12 Newutche ſpunnumook menutchegaſh
niſh wáoſtunkiſh, kah noochumwi mukkut-
tokquog.
13 Kah ayimook ſampwi mayaſh wutch
kuſſeetoooaſh, iſhkont noh noochumweſit
quſhkeheau wutch mayut, qut teáogeu
neetſkehenach.
14 Aſuhkemook wunnohteaonk weeche
wame woſketompaog, kah wunneetupana-
tamooonk, ne wanne unaooog, wanne howae
woſketomp woh nauóou Goduh.
15 Menuhke kuhkinneamook iſhkont ho-
wan nookſhontam ooneetupanatamooonk God,
iſhkont teague weeſogkodchákuk ſonkuk,
woh kootamehikqunneau, kah ne naſhpe mo-
naog woh niſhkheóneau.
16 Iſhkont howan nanwunnoodſquáenin-
neuoo, aſuh mamiſhanantamwáenuoo onatuh
Eſau, noh magukup ummehtammetuonk
watch nequtechuog kod ſabaheg.
17 Newutche koowahteauunneau, ompe-
tak kod ahtunk wunániittuonk, miſhananum-
au, newutche matta namehteau toh woh adt
aluſkoianateg, tokónogque ummenuhkod-
tinneáhamun naſhpe miſſuppequaſh.
18 Newutche matta kuppeyaumoo wad-
chu, woh ne maſunumuk, kah ne chagohtag
wutch nootau, aſuh matta moiyeuut, kah
pohkenahtu, kah miſhehtahſhin.
19 Kah miſhontoowáe monopuhpegqeanit,
kah wadtauatonkquſſue kuttoowonganit, ne
nootogig, nanómpanwaog matta wonk unno-
unnaóut kuttoowonk.
20 Newutche wunnoonumuneau ne ánun-
noonit, kah tohneit ne puppinaſhim muſſun-
ógkus wadchu, piſh quſſukquanehtahwhâu,
aſuh konnukketahwhôu kôunkquodt.
21 Kah ne mo uhqueneunkquodt naumunat
onk Moſes noowop, Nummiſhe wabis kah
nunnunukkuſhom.
22 Qut kuppeyaumoo wadchuut Sion, kah
wutotanit pomantamwáe God, keſukque
Jeruſalem kah ut moocheke piukque muttan-
nonganongkuſſuog Angelſog moayeuog.
23 Ut kagkeche mooeunkanit, ummoeu-
wehkomonk mohtamogitcheg, neg woſuk-
kuhwhóutcheg ut keſukquit, kah ut Goduk
noh wóſtuk wame, kah en wunnaſhauonga-
nooout ſampweſeeheg panuppéhetcheg.
24 Kah en Jeſus ut wunnohteahuwaen

wuske wunnoowaonganit, kah en seauhkonat
wusqueheonk, ne anoowomoug anue wene-
gigish, onk ne Abel,
25 Ahque sekeneook noh kodtoohkont,
newutche matta pohquohhamópanneg, se-
keneauáhettit noh kodtoohkomp ut onkeit,
ánue moocheke pish mat kuppohquohum-
oomun, qushkehtauogkut noh kodtoohkont
wutch kesukqut,
26 OOwadtauatonkqussuonk neit nunnuk-
kunum ohke, qut yeuyeu quoshóaa noowau,
qut wonk majish pasukqut nunnunukkin-
num matta wehe ohke, qut wonk kesuk.
27 Kah yeu kuttoonk majish pasukqut,
nauwuttamoomoo, ontattauunash yeush ná-
nukkushunkish, ónatuh nish kesteausikish,
onk nish matta woh nanukkushonoogish woh
michemohtaash.
28 Newutche attumunaumog assootamóonk
matta woh nanukkushonog, menuhkenum-
uttuh kitteamonteanittuonk, ne nashpe woh
tapeneamwe waussumogkut God nashpe qut-
tianumaonk kah manitôe wabesuonk.
29 Newutche num Manittoomun noh
mahtsuáe nooteau.

CHAP. XIII.

1 *Divers admonitions, as to charity, 5 To honest life, to avoid covetousnesse, 7 To regard Gods preachers To take heed of strange doctrine, 10 To confess Christ.*

WEEmattue womonittuonk nagwut-
teohtaj.
2 Wannanitteádteóg attumunónat penoo-
wohteaóg, newutche ne nashpe nawhutch at-
tumunáog angelsoh ash wahteauhetteg.
3 Mehquanumók nag kanepsitcheg óna-
tuh weeche keneepseumut, kah neg chequn-
éhtogig onkapunáonk, neyane kenaau wonk
appeog kuhhogkaóut.
4 Weetauádtuonk quttianitaósu wame,
kah mat nishkeneunkque appein, qut nan-
wunnoodsquausuenuog, kah mamussuenuog
God pish oosumau.
5 Kuttinnuppomantamóonk wanne iah-
chewontamweinooutch, kah tapantamoog
nish ahtauógish, newutche noowop *a* Matta
kenukkonnunnoo asuh kutahquanumuunoo.
6 Newutche woh nummenuhkeyimun, Lord
uutannoóhsuaeneum, kah matta noowabesuh
toh woskétomp ánhit.
7 Nag mequanum nánauunukqueógig,
neg ánukqueógig wuttinnoowaonk God, neg
oonamptamoonganoo asukongqueóg, nat-
wontamóg wohkukquohshik wuttinne po-
mantamoonganoo.
8 Jesus Christ noh nan wunnonkou, kah
yeu kesukok kah micheme.
9 Ahque nan wushanukook monakish kah
penowe kuhkootomwehteaonganash, newutche
ne wunnegen, metah menuhketeauunát
nashpe kitteamonteanittuonk, matta nash-
pe meetsuongash, nish matta wadchihet-
tegish neg nish auwohteacheg.
10 Noowadchanumumun Altar, matta
wadchiinnoogish wuhhogkaout meechinat
neg nanaunukeg pummuwuttauwaekomuk.
11 Newutche wuhhogkauh yeug puppin-
ashimwog, ontheonganoo paudtomuk ut
sanctuary nashpe negonne sephausuaen, wut-
che matcheseonk, chikoswóog ut poquod-
che tuppuksinnoonganit.
12 Newutche Jesus wonk, oonetupana-
tamwaheónat missinninnuh nashpe nehen-
wonche oosqheonk, chequnehtam ut poquod-
che squoantamut.
13 Newutche sohhamuttuh noh en po-
quodche tuppuksinnoonganit, tahshinum-
og ushpunnamáonk.
14 *b* Newutche yeu ut matta kutahtaó-
mun nagwutteahtae otan, qut natinneahham-
umun pasuk ne paómoouk. b *Mic.* 2.10.
15 Newutche nashpe nagum magutuh
sephausue tabattantamoonk Godut nagwut-
teae ne nussissetoone meechummuonk, tabat-
tantamauogkut oowesuonk.
16 Qut wannantatteog wunnesin, kah ma-
gunat, newutche neaunagish sephausuongash
God oosekitteahikqunash.
17 Noosswehtok nag nanawunukqueógig,
kah agwapehtok, newutche nag askuhwhon-
tamauwaog kukketeahogkóunnoouh, neyane
nag nampoohamóe nanáuogketogig, onk woh
ooweekontamwe ussenaóut, kah matta neuá-
natamwe, newutche ne matta woh koochié-
inneau.
18 Peantamwánshinneans newutche nup-
paubuhtánumómun noone metahhannittoom-
un nishnoh ut, weekontamog sampweusseae
nuppomantamunnanonut.
19 Qut koowehquetumaunumwoo yeu ayik
woh usseog, onk woh teanuk kuttinnum-
monteamo wonk nuhhog.
20 Nano wunohteae Manit, noh pasoo-
womp wonk wutch nuppunat nul Lordum-
un Jesus, noh masugkenuk nanawunont
sheepsoh, nashpe michemohtag wunneowáe
musquehonk.
21 Pannuphukook ut nishnoh wunana-
kausuonk, usenat wutenanatamoonk, ussit
ut kuhhogkaóut ne wasukitteáhikqut ut
anaquabit nashpe Jesus Christ; noh micheme
kah micheme sohsitch. Amen.
22 Kah koowehquetumau nummwoo neemat-
og, chequnehtamook weihquetumóe wut-
tinnowaonk, newutche kousukkuhhumanoo-
numwoo opguhse kuttoowongash.
23 Wahteauook, neemattin Timotky
chipappu, weeche neh, teanuk peyont, pish
kenaunumwoo.
24 Wonkomook wame nag nanauunuk-
queógig, kah wame wunnetupanatogig, nag
Italy apit neg kuowonkumukoóog.
25 Kitteamonteanitteaonk weetomukook
wame. Amen.

a *Josh.* 1.5.

Wut-Epistleum JAMES.

CHAP. I.

1 We must rejoyce under the crose, 5 ask wisdom of God, 19 Hear the word, and do thereafter, 26 What true religioon is.

JAmes wuttinneumoh GOD, kah LORD Jesus Christ, en nabo neese chippanukeg naswaitcheg, wonkqutteamoonk.

2 Nematog ogquoantamook ne wame wekontamoonk, penushaog ut moocheke qutchehuwaonganit.

3 Yeu wahteauóg, qutchehteauonk koonamptamoonganoo, ayimoomoo mánunnaiyeuonk.

4 Qut mánunnaiyeuonk unpannupanakausuonk óhtauitch, onk woh kuppannuppeyeumwoo, kah kummissitimwoo, wanne teag quenauhikkooun.

5 Howan kenaau quenauhikquit waantamóonk, wehquetumauonch Goduh, noh nanoweánumauont wame woskétompuh, kah matta wadtoog, kah pish aninnumauon.

6 Qut wunnamptamóe wehquetuch, matta chanantamóe, newutche noh chanantog, og qunneunkqussu kehtahhannontuk jut, wunnómont waban kah wahwaábeu.

7 Newutche noh wóskétomp ahque unnantaj, woh teag attumunum wutch Lordut

8 Nehneesantog woskétomp, wanne meméhtekompòou ut wame ummayut.

9 Peississit oowematin muskauantaj, newutche mishebeau.

10 Qut weenauwekit, newutche péebeau newutche onatuh moskehtue péshau pish mahtsheau.

11 Newutche quenau nepauz nashpe waapit kossopittag, ohpooteau mosket, kah ne uppeshau mahtsheau, kah neyanoowunnegik mahtsheau, neyane pish wenaucetuen mehtshunt ut ummayut.

12 Wunnanumau wosketomp noh che qunehtog qutchhuwaonk, newutche noh qutchchit, pish attumunuw chetúhquabée pomantamóohk, ne LORD quoshomoncheh neh womonukqutcheh.

13 Howan noowahkitch qutchehit, nukqutchhuk GOD, newutche GOD wanne woh qutchehuwôou ne machuk, asuh matta qutcheheóou howae wosketompuh.

14 Qut nishnoh wosketomp qutcheheau, ussoounukqut nehenwonche ummatchekodtantamoonk, kah nupweshanukquit.

15 Neit matchekodtantamóonk wompequait, neechau matchesconk, kah matchesconk pakodchehteémuk, neechomoo nuppoonk.

16 Ahque pannteungk neematog womonogig.

17 Nishnoh wunnemagoonk, kah nishnoh pannuppeeu eninnumôadtuonk, wutchayeumoo wohqut, kah nookemoout wutch wequâyeue wutooshinneat, noh matta papenowinneungqusseg, asuh matta wutonkaóhtom qushkeonk ahtoóu.

18 Wutch nehenwonche wuttenantamooonganit wunnaumoniyeu kuhhogkanonash, nashpe wunnamuhkuteyeue wuttinnowáonk, nenawun woh neyaunag ukkakeneumuneash wutauwaásunumoh.

19 Newutche womonogig neematog, nishnoh howan kenuppe nootaj, cheke keketookonch kah cheke musquantaj.

20 Newutche ummusquantamoonk wosketomp, matta ayimoomunoo wulampweusseonk GOD.

21 Newutche amáunumook wame nishkeneungqussuonk, kah pentàeu matchesconk kah manunne attumunumook wuttinnoowaonk nish ponamukish, nish wamunumoomukish oowadchanónat kukketeahogkounoouh.

22 Qut ullek wuttinnoowaonk, kah matta webe nootamook, kutassookekomônaóut kuhhogkaóog.

23 Newutche howan nootog kuttooonk kah matta nnick, ogqunneunkqussu wosketomp naig ne muhhog ne wuskesuk ut pepenautchichonkquonk nit.

24 Newutche naigum naum, kah monchu, kah teanuk wanántam toh áunsis wosketomp.

25 Qut howan unnukquáit pahke chippe naumatuonganit, kah nagwutteápit, noh matta wannanetamooe nootamwaenin, qut usseaénin anakausuonk, yeuoh pish wunnánumau ut wutusseongganit.

26 Howan kenugke kenaau nahtutteáe peantam, qut matta nanauwehteauoog weenan, yeuoh up peantamooonk tahnoocheyeuoo.

27 Pahke peantamóonk kah matta nishkeneunkquodtinnoog ut anaquabit GOD, kah wutooshimau, yeu, natauwahónat mat wadtooshoogig, kah sekousquaog, onkapúnnáhettit, kah wadchanont wuhhogkuh matta wutchontkescinat wutch mattaohket.

CHAP. II.

1 Christians must not regard the rich, and despise the poor. 14 Faith without works 17 is a dead faith

NEEmatog, ahtancohteógk, wunnamptamunat ut sohsumóe nul Lordamun Jesus Christ, weeche oowáttooanumónat wosketompaog.

2 Newutche petutteadt ut kummóeonganoout golde peteehennit chábeit wosketomp wuhhogkounat, kah petutteadt wonk matcheke wosketomp, mahhogkounát.

3 Kah noh kutaskauwompamoo noh wunhog

hogkaunat, kah kuttimau, Yeu apsh wunne ayeuonganit; kah kuttinnomwoo matcheku, Ne neepauih, asuh yeu apsh agwe nutoapanehtuongasit.
4 Sunnummatta neit koosumomwoo ut kuhhoghaout, kah koositrumwaenuunneaout mattenatamooongash?
5 Nootiegk womonoxig neematog, sunnummatta God pepenauoau matchekuoh yeu ut muttaohket, weenaueekiniteheh ut wunnamptamooonganit, kah nompeaukeg assootamoonk, ne quoshemoat neu womonukqutaheh?
6 Qut kutjishonumomwoo matcheku, sunnummatta weepaueetuenuog kummukkookinukqoog, kah kussoowunoowog anaquohtag wussittumoe appuongash?
7 Sunnummatta neg blasphemauoog: ne tapeunmwe wesuonk ne nashpe wehkomitteaog?
8 Pannuppe ussebg assootamoe naumatuonk, neyaunag wassukwhongash, unnoowemaus keetatteamung neyanoowomonat kuhhog, koonesumwoo.
9 Qut oowuttoaunumog kummatchesemwoo, kah kuppahtimittesamwoo nashpe naumatuonk, neyane matcheseaenuut.
10 Newutche howan mamusse nanaueheont naumatuonguh, qut nequtenéu matchelest, noh pohquanum wame.
11 Newutche noh anoowadt, mamuhsekon wonk noowau nusheehteahkon: kah wanne mamussean, qut nushehteaan, ken pohquenadt naumatuonk.
12 Ne noowagk kab ne ussek, neyane nag pish wasumutcheg nashpe chippeenaumatuonk.
13 Newutche noh pish mat monaneteae wusumau, noh wame monanitteog, kah monaneteaonk ayeuuhkonittue waeenohtum wussittumoonk.
14 Toh wuttinne wutchaiin, nematog; noowaut howan noonamptam, kah matta wunanakaushettit? wunnamptamooonk sun woh wadchanuk?
15 OOwematin asuh weetompasuin possinit, kah asekesukokish meetsuonk quenahikquit.
16 Kah kenaau howan annont wunohteae amayek, kussopussek, kah wamepook, qut matta kittinnumauoog nish quenawahikkumukish wutche muhhog, tohhen wutcheiyeuonganu.
17 Netatupe wunnamptamoonk matta anakausumunook, nuppoomoo, nassiyeumoouk.
18 Nux woskétomp woh noowau, Koonamptam kah neu nootanakausuongan: nahtausseh koonamptamoonk wanne anakausuonganunoout, kah kinahtinuih noonamptamoonk nashpe nutanakausuongash.
19 Koonamptam pasuk nont God, koonessin, mattannitwog wonk wunnamptamwog, kah nunnukshaog.
20 Qut wahteauih woi tannoochée woskétomp, wunnamptamoonk wanne anakausuonganoog, nuppoomoo.
21 Sunnummatta Abraham kooshun sampweogquanumous wutch anakausuongash, sephaulit wunnaumonuh Isaakoh ut Altarut?
22 Kenaum uttoh án wunnamptamooonk weetanakausutog wutanakausuongash, kah nashpe anakausuongash, wunnamptamooonk pannupeteaun.
23 Kah wussukwhonk mo pakodche nnihyeup, ne anoowomoukup, a Abraham wunnamptauop Goduh, kah unogketamauun wunnomwausseonganit, kah uuwesu, weetompuh God. a Gen. 15.6. Rom. 4.3 Gal. 3.6.
24 Neit kenaumwoo woskétomp sampweogquanumau nashpe anakausuongash, kah matta webe nashpe wunnamptamoonk.
25 Neyane wonk, sunnummatta Rahab nanwunoodsquasuaen sampweogquanumau nashpe anakausuongash, attumunont annoonaeuuh, kah audtaihont panneonneat?
26 Newutche neyane muhhog nashauonganunoog nup, neyane wonk wunnamptamooonk wanne anakausuonganunoog nuppoomoo.

CHAP. III.

1 We are not rashly or arrogantly to reprove others. 5 But rather to bridle the tongue. 13 They who be truly wise, be mild and peaceable, without envying and strife.

NEEmatog, moonahetteksitch kussontimomooog, wahteauog, pish nutattumuhumumun mishe auwahkompanaonk.
2 Newutche nt monatut wame nummatchesemun, howan matta matchelek kuttoowonganit, noh pannuposhketomp, kah tapenumooo wonk wunnanauhonat mamusse muhhogkuh.
3 Kusseh, nupponumauoman bridleash horsesog wuttoonoowout, onk woh kenoosewehtuokqunnonog, kah nukquinupinomun mamussu wuhhogkuh.
4 Kusseh wonk kuhtoonogquash, uttiyeush tokonogque mogki, kah wunnehpanuhtamuneh menuhke waban, qut nashpe quinnuppeog ahche peasik helm, uttoh anantog piahquttumwaenin,
5 Netatupe menan peasin pompuhchasuonk, kah waeenotum magugish: kusseh, uttiyeuih monakish wutuhquash nootaemes wutchikohsumunash.
6 Kah menan nootau, mattaanukish matcheseongash: meenan weetohteau pompohchaiyeuut, ne waj nishkheadt wame mamussu muhhogkuh, kah chikkohsum nunneetue tohtupequanumuk, kah chikohteau wutch chepiohkomukqut.
7 Newutche nishnoh wuttinnussin puppinashim, kah psukseuk, kah ask ukog kah nish kehtahhannit ohtagish nanaucasu, kah mahche nanaueausup nashpe woskétomp.

8 Qut

8 Qut menan màttà woh howan wunnanau-
wéhteaóun, matta nanánumwe machuk,
numwohteau nuppooe uhnkquothkeet.
9 Ne nashpe wananumogkut GOD neh
Wutooshimau, kah ne nashpe nummatche-
nomun wonketompaog, neg ayeuutcheg ne-
yeuuuk GOD.
10 Wutch ne nan muttoonk wunnanit-
teaonk, kah matcheyeuonk wutch sohhamoo-
moo: neematug, yeush matta woh nanoash.
11 Sun tohkekomuut ut moolkemoo ne nan
weekog kah weetogok?
12 Neematog sun woh figsuhtug tannegen
oliveash, asuh weenomushippogqut figsash?
netatuppe wanné tohkekom moolkemunoo
nanceiwe séippog kah nunnippog.
13 Howan waontog, kah womauwomunau-
sn nashpe wohwohtamóonk kenugke kenaau?
nahtitteaj wutanakausuongash, ut wunne-
pomushaonganit, nashpe mánunne waantam-
oonk.
14 Qut weesogke ishkauanitteóg, kah pe-
nuánitteóg ut kuttahhoowóut, ahque waee-
nowagk, kah ahque ayeuuhkóne pannoowoh-
toouk wunnamuhkuteyeuouk.
15 Yeu waantamoonk matta wutch noo-
kemunoo waabe, qut ohkee, weyausueenuoo,
mattannittoeyeuoo.
16 Newutche, uttoh adt ishkauanittimuk
kah penuánittimuk, na wogkouéonk, kah
nishnob matcheusseonk.
17 Qut ne waantamóonk wutch waabe,
negonne pohkoi, neit wunohteaonganeuoo,
nanauwussuonganúoo, kah nukkume nanom-
passumau, numwohteau monaneteaongash,
kah wunne meechumuash, wanne penuánit-
teómunnoo, wanne eiantukkiinnoo.
18 Kah ummeechummuonk sampweusse-
onk, wunohteaie ohteakausuash, nashpe nag
ayjgeg wunohteaonk.

C H A P. IV.

1 Against covetousness, 4 intemperance, 5 pride, 11 detraction and rash judgment.

UTtoh wômouuk ayéuteaongash, kah
mekonittuongash kenugke kenaau?
sunnum matta ummounóash kummatchekod
tantamoonganoóut, ayeuhteomukish ut
kuppompuhcháiyeuwoowout.
2 Kummatche kodtantamwoo, kah mat-
ta kutahtaómwoo, kenushteamwoo kah kuk-
kodtantámumwoo ahtaúnnat, kah matta woh
kutattamunumoomwoo, kutayeuwehteam-
woo, kah kummekonteamwoo, qut matta
kutahtauómwoo, newutche matta kooweh-
quetumomwoo.
3 Koowehquetumumwoo, kah matta kut-
attumunumómwoo, newutche kuppanne-
wehquetumumwoo, onk woh kummahtussim-
woo, ut kummatchekodtantamoonganoowout.
4 Kenaau mamussuaenuog, kah nanish qua-
sseaehog, sun mat koowahteauomwoo, oo-
weetompoáyeog muttaohke, yeu wutjishon-
tamóonk GOD? newutche ooweetompait
muttaohke, wutayeuhkonukquoh GOD.
5 Sun kuttenantamwoo wussukwhonk tah-
nooche noowau, Nashauonk noh apehtunkque-
og, matchekodtantam jishanittuonk?
6 Qut nanomoocheke magou kitteamontea-
nittuonk, newutche noowau, *a* Pittuanum- *a Prov.*
óonk ayeuuhkonau GOD, qut àninnumauau *3.34.*
kitteamonteanittuonk hohbohpanutcheh. *1 Pet.*
7 Newutche agwappehtok GOD, ayeuh- *5.5.*
kos mattannit, kah kutamashóg.
8 Pasoosukok GOD, kah kuppasoosukunkoâ
pahkeeteauouk kenutcheganooash kenaau
matcheseaenuog, kah pahketeauouk kuttah-
hooóash kenaau nehneesanatamógish.
9 Onkapunagk kah neuanatamouk kah mau-
ook, kuttahanoonk quinnuppemooitch en
mauonganit, kah koowekontamoonk, en
tuhkequnnunat.
10 Hohpagk anaquabit LORD, kah noh
pish kutashinukoo.
11 Ahque matchenittegk, neematog noh
matchenont weematuh, kah wasumont we-
matuh, matchetam naumatuonk, kah wussit-
tam naumatuonk ken matta kenooswehtauóh
naumatuonk, qut koosum *naumatuonk*
12 Noh pasuk ayeuont naumatuongub, noh
tapenuk wadchanuon kah paguanonat: ho-
wan ken wasumadt onkatuk?
13 Nehah yeuyeu, kenaau anoowaógish,
Yeu kesukok, asuh saup, pish kutomun en
ne otanat, kah nah pish nutapinnean pasuk
kodtumoo, kah nutattoóomun, kah numma-
gumun, kah nutaneuhomonteamun,
14 Qut matta koowahteamwoo toh pish
aanag saup *b* newutche teague kuppoman- *b Prov.*
tamóonk? webe nishkenon, ne ogguhse nog- *27.1.*
quok, kah neit mahtsheau.
15 Qut woh kussimwoo, Unnantog LORD,
pish nuppomantamumun, kah pish nutussenan
yeu, asuh yeu.
16 Qut yeuyeu, koowekontamumwoo koo-
waweenoonganooóut, wame ne weekontamó-
onk matchit.
17 Newutche, noh wahteunk wunesénat,
kah matta usseit, noh matchesu.

C H A P. V.

1 Of wicked rich men. 7 Of patience. 12 To forbear swearing. 13 To pray in adversity, and sing in prosperity.

EHan, kenaau wenáeekeógish manouk, &
nishontooahpuhsek, newutche kutonka-
pauaóonganoo ne pish nohkekunkqueog.
2 Kooweenaieeteonganoo anit, kah kut-
hogkoonganoóash paboh kumáog mahchooh
quttamunaóash.
3 Kukgoldum kah kussilverum ogquonk-
quan, kah wutogquonkaoonganoo pish
koowauwonónukquneau, kah pish meech ke-
yaus onatuh nootau, kenumunsquodtomwoo
nompakouunash wutche majish kesukodtash
4 Kussch wutonkquatunkanoo anakausit-

cheg, neg mahche kepunukeg kutchteakon-
ash, ne asukekodteamóe assaeihtamóg, mau-
moo, kah ummauongash nish kepenumhetti-
cheh, petutteamooash wehtauogkut Sab-
bothac LORD.
5 Kuttapeneamoe pomantamumwoo ut
ohkeit, kah kenanwunoodsquaumwoo koo-
nogquahteomwoo kuttabhooóash, onatuh
sohkoôadtue kesukodut.
6 Koosumomwop kah kenushomwop samp-
weusseaen, kah matta kutayeuohkónukou.
7 Newutche manunnaiegk neematog, nô
pajeh upeyónat LORD: kusseh, anakausuae-
nin pahto mishoâdtue ummeechummuonk
ohke, kah wussepe pahtauun, nô pajeh wut-
attumunumunat negonneyeuuk kah nahoh-
tôeyeuuk sokanon.
8 Kenaau wonk manunneiyek, menehke-
teauook kuttabhooóath, newutche uppeya-
onk LORD, pasoocheyeuoo.
9 Ahque neehneehtatteg neematog, ish-
kont koosumitteamwoo, kusseh, wussittum-
waen neepau anaquohteg squoant.
10 Neematog, manittowompaog, neg ko-
noonukqueagig ut oowesuonganit LORD, nag
neemunook wutch uhshuwáonk chequneh-
tamunat onkapunáonk, kah manunnishin-
neat.
11 Kusseh, nutogquanumôunnénog wani-
yimuk neg chequnehtogig, kenootamumwoo
ummanunnáyeuonk Job, kah kenaumwoo
oowohkukquoáyeum LORD, LORD mooche-
ke kitteamonteanitteau, kah noohki ummo-
nanitteaonk.
12 Qut nahnaunnu wame, neematog, ah-
que chadchekeyeuagk, matta nashpe kesuk,
asuh matta nashpe ohke, asuh ne teague onk-
átuk chadchekeyeuwaonk: qut kenuxum-
woo, nuxeuoouutch, kah kummattuhhumwoo
mattuhhooutch, ishkont kuppenushaumwoo
wussittumooonganit.
13 Howan kenugke kenaau onkapunadt?
peantaj, howan wekontog? ketoohhamaong-
ash anoohamonch.
14 Howan kenugke kenaau mahchinát,
wehkumonch moeuwehkomongane Eldersoh,
kah nag peantamwanshahettich, sussequná-
hettich pummee, ut oowesuonganit LORD.
15 Kah wunnamptamóe peantamóonk
pish wadchaneu mahchinánutcheh, kah
LORD pish wutomonkinuh, matcheseongash
usseis, pish áhquontamauonaoash.
16 Sampwuttegk kummatchenehettuong-
anoooash, kah peantamwanshittegk, onk
woh keneetskehetteamwoo, ummenuhkana-
kausue kuss pitteae peantamóonk sampwe-
usseaen, mishompaumukquad.
17 Elias agwapehtamup moochumwesu-
ongash neyane kenawun, kah menuhke pean-
tam, wanne woh sokenooo ut ohkeit, kah
matta sokenanunnoo nish we kodtumwae, kah
nequtta tahsuog nepauzsaog.
18 Kah wonk peantam, kah kesukquash so-
kanonteamooash, kah ohke meechummúoo.
19 Neematog, howan kenáau pannoowoh-
tam wunnámuhkuteyeuoouk, kah howan
quinnuppinont.
20 Wahteauich, noh quanuppinont mat-
cheseaenúh, wutch woonkiyeuut ummay,
pish pohquohwhunau keteahogkôunuh
wutch nuppunat, kah pish adtahto mattaá-
nukish matcheseongash.

Negonne nanwe wut-Epistleum *PETER*.

CHAP. I.

He blesseth God for his manifold spiritual graces, 10 shewing that the salvation in Christ is no news, but a thing prophesied of old, 13 and exhorteth them to a godly conversation, forasmuch as they are now born anew by the word of God.

PEter uppostleumoh Jesus Christ, en pe-
nuwohteaut, seaiyeuog pannuppe Pon-
tus, Galàtia, Cappadocia, Asia kah Bithi-
nia.
2 Pepenacheg, neyáunag wunnegonne-
wahteauonk GOD Wutooshin, nashpe ooñee-
tupanatamwáhuwaonk Nashauanit, en noos-
wehtamunat, kah seauhkonat oosqheonk Je-
sus Christ, kitteamonteanittuonk, kah wun-
ohteaonk moonomooutch ut kuhhogkaóut.
3 Wunnanumunach ummanittoomoh, kah
ooshoh nul Lordumun Jesus Christ, noh ne-
yaunag mónak ummonaneteaonk, wonk koo-
naumonaiimukqun, en pomantamwae anneó-
suonk, nashpe wutomohkeonk Jesus Christ
wutch nuppunat.
4 En matta áanittinoog ahtóonk, kah mat
nanishkeneunkquodtinoog, kah ne mat ma-
mahtshanoog, koowadchanumonteaneau ut
kesukqut.
5 Nenawun wadchanit teaagish nasi pe um-
menuhkesuonk GOD, nash pe wunnamptamó-
onk, en wadchanittuonganit, nanashwoh-
teau woshwunnumunat, ut maumachish ut-
toocheyeuoout.
6 Uttoh adt mishe weekontamog, tokô-
nogque yeuyeu ogguhsese, (quenahikqueog)
keneuánatamuneau nashpe moocheke tahshit-
qutchhuaongash,
7 Onk uhqutchehteónk koonamptamoo-
onk, he moohche ánue wunnegik onk ne
mahtshae gulde quchehteónk, tokô-
negque qutchehteámuk nashpe nooteau,
woh namehteauun en tabuttantamoonganit,
kah qutianumaonganit, kah sohsumoonganit:

Jesus Christ noogqussit.

8 Noh, matta nauóg, koowomónau, noh adt tokônogque yeuyeu mat kenauôneau, qut wanamptauóg, kooweekontamumwoo nashpe wekontamóonk nooneunkquok missohhamunat, kah nomwohtag sohsuméonk.

9 Attumunamóg ne wayeh wunnamptamóg, ne wadchanaonk kukketeahogkonnooog.

10 Ne papaume wadchanittuonk quoshodtumwaenuog wunnatootomuhkonáun, kah ummenuhkódtinneahhamunáoh, neg quoshâe missohhamwéhetteup papaume kitteamonteánittuonk, ne woh páuhónukqueóg.

11 Nag natinneahamwehettit, teague, asuh toh ahquompak, wunnashauanittoomoh Christ neh apehtunkqhettícheh, nauwuttamoomoop, negonne wauwámuk wutchequnehtamooongash Christ, kah sohsumooonk ásukomuumoog.

12 Nnag wahteanwáhit, matta en wuhhogkaóut, qut en kuhogkanóneau nish woshwunnumunkqueógkupash, nish yeuyeu mashamonteaógish, nashpe nag kohkootomunkqueógig wunaunchemookaonk, nashpe wunnetupanatamwe Nashauanit noh anoonómuk up wutch kesukqut, nish Angelsog kodkukkinneamwehettícheh.

13 Newutche puttukquoppunok kuttenantamwe wassekkonohtogkoooash, manunnussek, kah annoontamook adt wohkukquoshik, wutche kitteamonteanittuonk ne paudtanteáog, oowoshweénat Jesus Christ.

14 Onatuh nooswehtámwe mukkiog, ahque ogqueheuk kuhhogkaóog neyaunak negonnáe kummatchekodtantamooonganoo, ne asookeóg.

15 Qut neyane noh wéhkomukqueog Wunneetupanatamweyeuoo, netatupe wunneetupanatamweyeuook, nish noh ut unniyeuongmit.

a Levit. 11.44. & 19.1. & 20,7. 16 Newutche wussukwhosu, *a* wunneetupanatamweyeuook, newutche nooneetupanatamweyeu.

17 Kah wehkomóg wutooshimau, noh matta penuhánumunk, wussittam neyaunag nish noh woskétomp wutanakausuonk, mahtshadtauook kutahquompiyeumoo yeu adt áneapeóg, ut wabesuonganit

18 Newutche koowahteomwoo, matta kummanouhitteamwoo nashpe nish woh ánuk ish, ne silver kah gold, wutch tahnooche kuttinniyeuonganoowóut, ne anumonteaógkup wutch kooshooog.

19 Qut nashpe mashôadtik oosqheonk Christ, netatup lambe matta wuskeiogk, kah matta chakesegk.

20 Noh wunnamuhkut negonne kéhtimop asquam quenahtósinoog muttaok, qut mamaumachisheuookup aquompiyeuash koowoshwetunkoo.

21 Kenaau nashpe nagum koonamptauómwoo God, noh omohkinont wutch nuppunat, kah sohsumoowaheont, onk woh koonamptamooonganoo, kah kutannaósuonganoo ut Godut.

22 Newutche mahche pahkheog kukketeahogkônoowóog, nooswehtamóg wunnamuhkuteyeuoouk, nashpe Nashauanit, mat eiantukeie womonónat oowemattinneunk: kussopitáe womonitteg nashpe pahketéahaonk.

23 Wonk neekeóg mat wutch ahhanneouk wuskannem, qut wutch mat áannitnoog nashpe wuttinnoowáonk God, ne pamontamoomoouk, kah machemohtag.

24 Newutche wame weyaus moskehtáoo, kah wame wussohsumóonk woskétomp onatuh moskehtue peshau, moskeht uhpooteau, kah uppeshau amohteau.

25 Qut wuttinnowaonk Lord michemohtesu, kah yeu ne wuttinnowáonk, ne nashpe wunaunchemookaonk kohkootomonteaog.

CHAP. II.

1 He dehorteth them from the breach of charity 3,4 shewing that Christ is the foundation whereupon they are built. 11 He beseecheth them also to abstain from fleshly lusts 13 To be obedient to magistrates, 18 and teacheth servants how to obey their masters, 20 patiently suffering for well doing, after the example of Christ.

NEwutche, amáunumóg wame ishkauánittuonk, kah wame asookekodteamoonk, kah eiantukeiyeuongash, kah sekeneaittuongash, kah wame matcheyeuongash.

2 Onatuh mishketuog kodtantamook pahkesogkodtungane wuttinnowáonk, onk woh kenashpekinneau.

3 Qutchehtamóg Lord kitteamonteanitteáenuoo

4 Noh adt ogque peyáóg pomantamwáe qussukquanit, (ne matchenamwéhettit wunnamuhkut woskétompaog, qut uppepénamun God, kah mishôadtu)

5 Kenaau wonk onatuh pomantamwáe qussukquanit, koowekikonitteamwoo nashauanittoomukkomuk, wunnetupanatamwe sephausueneúoonk sephausinat nashauanittooe sephausuongash, nish tapeneogish God, nashpe Jesus Christ.

6 Newutche yeu ohteau ut wussukwhong-
anit, *a* Kusseh nupponum ut Sion kehche a *Isai.* 28
nahshinne qussuk, pepenamuk, mashôadtik, 16. *Psal.*
kah noh wunnamptauont matta pish pagua- 118.22.
nau. *Mat.* 24,
7 Newutche noh mishôadtu ut kuhhog- 42. *Act.*
káout, noh wanamptog, qut ut nag mat 4.12.
noosweramoogig, qussuk ne wekitteáenuog
máchenamohettit, ne nan uppuhkukkoomoo
adt náshik. b *Isai.*
8 *b* Kah togkussittássumóe qussuk, kah 8.14.
wuttamhuwáe qussuk en nag togkussittasukeg wuttinnoowáonk, mat nooswehtamoogig,
en

ne adt wonk kehtjmómukup.
9 Qut kenaau pepenamwe pometuonk,
ketassootamoe sephausuenuonk, wunnetupa-
natamwe wutohtimôin, manoohwháe missin-
ninnúog, onk woh koowahteauwahuwomwoo,
waussummaongash noh wehkomukqueóg,
wutch pohkenáhtu, en ummonchanatamwe
wequaiyeumut.
a Hos. 2.23. 10 Kenaau negonáeu, mattá kummissin-
ninnuoomwoo, qut yeuyeu ummissinninneu
moh God, a matta kutattumunumoounâop
monaneteaonk, qut yeuyeu kutattumunum-
unneau monaneteaonk.
11 Moocheke womonogeg, koowehque-
tumauunumwoo, neyane penoowohteaog kah
pomushaenuog, amohkomoog weyause kod-
tantamooongash, nish ayeuhkononcheg ke
keahogkônuoh.
12 Kuttinnoiyeuonganoo wunauwóhteagk
kenugke gentilsut, onk uttoh adt nag mat-
chenukqueóg, neyane matcheseecheg, nashpe
koonnakausuonganoooash nish pish nanmo-
hetticheh, woh sohsumoonáog God, ne ke-
sukok nadtauáhettimuk.
13 Agwapehtamook nishnoh wosketompae
kuhkoowáonk wutche Lord; uttoh unne
ketassoot, noh negonne missugkenuk.
14 Asuh nananuwáenuog neyane nag, neh
anoomoncheh wussamatahwhónat matchese-
autcheh, kah waéenómonat neg wanesecheg
15 Newutche ne wuttenaantamooonk God
onk nashpe wunneseonk, woh kutchepshad-
somwoo wutassootuonganoo mattammagguas-
ketompaog.
16 Onatuh chepuninneumuk, qut ahque
auwohteagk kutch ppininnuonganoo neyane
onkwho kane iskouanittuonk, qut onatuh
wuttinninneumoh God.
17 Quttiánumok wame wosketompaog;
wómonook ooweemattinneunk, qushook God,
quttiánumok ketassoot.
18 Wuttinneumunneunk, agwapehtok
kussontimómooóog, nashpe wame wabesuonk,
matta webe wunneu asuh mannanen, qut
wonk chenauáusu.
19 Newutche yeu tumuhhoowomoo ta-
buttantuonk, wosketomp chequnehtog unk-
quananoóonk, wutch metahhanit nogque en
God, wutch tahnooche wosshukqueagig.
20 Newutche teague sohsumóonk, tat-
tagkomitteáog, wutch kummatcheseongan-
ooash, mananne chequnehtamóg? qut wun-
neseóg kah ne waj wosshukqueagweg, neit
mánunne chequnéhtamóg, ne wuttapenea-
mun God.
21 Newutche yeu waj weehkomitteaóg
newutche Christ wonk chequnehtamwan-
shikqun kenukkodtomunkqun ushuwáonk,
onk woh kutasukomuoowoo wutántuongash.
22 Noh matta matcheseep, asuh n at mat-
cheyeuonk nameheaoun-ut wuttoonut.
23 Noh kehkomut, matta wonk kehkomuau,
ne wosskheábettit, mat quogwohtoôou, qut
ahtuhshau wuhhog neh sampwe wussittum-
unutcheh.
24 Nagum nehenwonche, nayeuwuttam
kummatcheseonganunonash ut nehenwonche
wuhhogkat, ut mehtugqut, onk nápoog
nogque en matcheseonganit, woh kuppo-
mantamumun ut sampweusseonganit nashpe
tattagkommaongash keneeskehitteamwoo.
25 Newutche netatuppe kenaau wánhit-
cheg sheepsog, qut yeuyeu kukqushkemwoo
en nananont sheepsoh, nanauwompomont
kukketeahogkônuoouh.

CHAP. III.

1 He teacheth the duty of wives and husbands, to each others. 8 exhorting all men to unity and love, 14 And to suffer persecution. 19 He declareth also the benefits of Christ toward the old world.

NEtatuppe kenáau wonk ummittumwus-
sinneunk, agwappehtok nehenwonche
kasukoóog onk howan matta noosswehtam-
oog wuttinnowaonk, nag woh wonk matta
ahtauohetteg wuttinnowáonk, oochininaog
nashpe wuttinniyeuonganoo ummittamwus-
sinneunk.
2 Namohettit kukkóhkonantamóe unni-
yeuonganoo, nashpe wabesuonk.
3 Neg oonoowhosuonganoo, ahque ne
wosskeche wunnoowhosuonk, wunnehteauun-
at meesunk ogqunnumónat gold, ogqunneat
hogkoo.
4 Qut wunnoowhositch wuttinnomunneu-
inneh wuttah, nashpe ne matta áanittinoog,
manuuiye, kah wunohteae nashauonk, ne ana-
quabit God adt mishóadtik.
5 Newutche yeu neyane noadtit, wunne-
tupanatamwe mittamwossissog, neg wonk pa-
buhtanumonchep Goduh, wunnoowhosuog,
agwapehtauahettit nehenwonche wessukooub
6 Neyane Sarah noosswehtapop Abraham-
oh, áhunont nussontimom, kenaau wuttaun-
oh nesohke wunneseóg, kah matta wabeseóg
asuh chepshauooóg.
7 Netatuppe kenaau wessukkinneunk nag
weetomook neyaunag woh wohtamóonk, qut-
tiánumook ummittamwussin, neyane ánue
noochumwi wiskq, kah neyane neeswe uom-
panukeg kitteamonteanittue pomantamó-
onk, kuppeantamooonganooash matta woh
wuttamehteauoounat.
8 Maumachish wame pasukqunnauátamook,
kitteamonteanittegk, weemattuwomonit-
tegk, nohtonteánittegk, womonittegk.
9 Ahque aunkquatóadtegk wutch machuk
machuk, asuh wutch kekontuonk kekohtu-
onk, qut panne, wunnanittuonk, wat teauóg
na kuttit wehkomitteaneau, woh kutahtau-
unaóut wuonadtituonk.
10 Newutche noh womontog uppoman-
tamóonk, kah kod-nag wunne kesukodtum-
wananwehteauitch weenan wutch machiuk,
kah

kah a wussilittoonash, matta asukekomwe
a Psal. nowo nunoout,
34.13. 11 Chippeht j machuk, kah wunnefeitch,
natinnehaj wunontezonk kah ásuhkaj.

12 Newutche wuikesukquash LORD nána-
wómpamoo sumpwesénutcheh, kah wuttau-
ogash wohshwemóash ut nag peantamooong-
anóout: qut wuskesuk LORD nuhkuhkauau
nish matchesenutcheh.

13 Kah howan noh woh woskhikqueog;
kenaau assuhkomóg ne wanegik?

14 Qut chequnchtamóg wutche wunnom-
b Isa.8. wausseonk, kooniimwoo, kah ahque b wabe-
12.13. suontamook ne woh wabesuwahikqueog, asuh
ahque wuttamanatamook.

15 Qut wunnetupanumook LORD GOD ut
kuttahhooóut, kah nagwutteae quoshepek
kenampoohamauonaóut nishnoh wosketomp,
natootamunkqueóg toh ánomaagk ne annoo-
suonk ne apehtunkooóg nashpe manunnissu-
onk kah quttiánummuáonk.

16 Wunne metahhanittoomegk, onk ma-
matchenukqueóg onatuh matcheseóg, nag
woh asodchuog pannoowae usspunanukque-
ógig kooniyeuonganoo ut Christut.

17 Newutche ne an wunneguk unnantog
GOD, kutchequnehtamunaóut wutch wane-
gig, onk wutch ne machuk.

18 Newutche Christ wonk pasukqut che-
qunehtamup wutch matcheseongash, samp-
weusseaen wutch panneusseaen, onk woh kup-
pesooqunnanonut Godut nushonat ut we-
yausut, qut pomantamwaheau nashpe nash-
auanit.

19 Ne nashpe wonk monchup kah kuh-
kootomwehteop kuppishagkinae nashauon-
ganog.

20 Neg moomansh mat noswehtamoogig,
pasuk qut sepechequnehtog GOD, pahtussu ut
ukkesukodtumash Noah, kah quagwashweh-
tamuk Ark ne adt ogguhsowog nag shwosuk
tahshuog keteahogkóunog wadchanóog wutch
nuppeit.

21 Ne agquneunkquok kukkinneasuonk
kutchessumóonk, wonk yeuyeu koowadcha-
nukqunan (matta amaunamoounat weyausue
mishkeneunkqussuonk, qut wunnampoohamó-
onk wunne metahhanit nogque en Godut)
nashpe wutamohkeónk Jesus Christ.

22 Noh áont kesukqut, kah appu wuttin-
ohkóunit God, angelsoh, kah nananuongash,
kah menuhkesuongash agwappehtamwahit.

CHAP. IV.

1 He exhorteth them to cease from sin by the example of Christ, and the consideration of the general end that now approacheth, 12 and comforteth them against persecution.

NEwutche neit neyane Christ awakom-
pananihikquéog ut weyausut, kesau
wámunók wonk kuhhogkaóog, nashpe nenan
unnanatamooonk, newutche noh wadtameh-
punadt ut weyausut, ahqueteau matchesenat.

2 Onk matta woh pomantamóunat, ne pa-
ómooug uppomantam.oonganit ut weyausut
en ummatchekodtantamooo ganoóut wos-
ketompaog, qut en wuttenantamooonganit
GOD.

3 Newutche, ahquompi ne mahche po-
mantamog, wómach nutussenanónut wutte-
nantamooongahoo gentilsog, pámushaóg nan-
wunoodsquaonganit, matchekodtantamoo-
ongánehtu, wussaun sippámwinneat wine pe-
ánatamooonganit, mishadtuppooongash, kah
ohquanumwe nunneukontunkane peantamó-
onk.

4 Nish adt uppeneuwontamunneau, matta
nag kooweechepahtomónáout nenan wussau-
me póanátamooonk, machenukqueóg.

5 Nag pish wunnompagunumauaog nah
teanuk wasittumunutche pomantamunutche
kah napunutche.

6 Newutch, yeu waj wunaunchemooka-
onk kuhkootomauut nag wonk napukeg, onk
woh wussumóog, néyánussehettit wosketom-
paog ut weyausut, qut woh pomantamwog,
neyánussit GOD ut nashauanittoout.

7 Qut wohkukquoshinit wame paswoh-
teau, newutche manunniegk, kah askuhwhe-
teagk ut peantamunat.

8 Kah ánue onk wame kussopitteáe womo-
nittegk, newutche womonittuonk pish nuh-
kuhkom mataánukish matcheseongash.

9 Ahque nehnehteáe auwohteagk koone
nánawunnumóadtinneaout keekoowoash.

10 Neyane attumunuk magooonk nishnoh
wosketomp, ne nan unántegk, neyane wunne
nánauwunukeg moocheke tahshit ukkitteae-
monteanitteaonk GOD.

11 Howan ketoohkont, ketoohkáj neyane
wuttinnoowáonk GOD, howan nánawunnu-
wadt ussejtch neyaunag tapenumwaheonche
nashpe ummagkoonk GOD, onk woh GOD
sohsumooóneau nishnohut nashpe JesusChrist
noh tabuttantamauunaj, kah nanawunnuaj
micheme kah micheme Amen.

12 Womonogig ahque penoontamook
papaume nootáe qutchehettuonk ne quaj-
hetteóg, onatuh penowe teaguas nohkok-
kungqueog.

13 Qut wekontamook, newutche kooweee-
che nahwuttinnumumwoo wutonkapsha-
ongash Christ, onk wussohsumoonk woshwe-
mouk, kenaau wonk woh kooweekontam-
umwoo, nashpe mishe wekontamoonk.

14 Kehkomitteaog wutch ooweśuonk
Christ kooniimwoo, newutche sohsumóe wun-
nashauanittoomoh GOD kutapehtunkou, wut-
chippiy-um noh wutch mamatcheunnon,
qut ut kutchippiyeumooóut noh sohsumoo-
éneau.

15 Qut ahque howan kenaau chequnehtaj
neyane nuhehteaen, asuh neyane kommooto-
waen, asuh neyane matcheseáen, asuh neyane
weogkeheunkig onkatogig wuttinniyeuong-
anooash. 16 Qut

16 Qut howan onkquanumwit neyane Christianut, ahque akodchitch; qut sonlummóonch Godun yeu wutche.

17 Newutche ne aquompak peyaumoo wussittumóonk mos ut kutchissin weekit God, kah negonne kutchisik ut kuhhogkanonut, uttiyeu pish oowohkukquoiyeumoo nag matta noswetamoogig oonaunchemookaonk God?

18 Kah samp weussezenúog auwohkon the wadchanit, uttoh pish wuttit nogquss mat manittooen, kah matchesean.

19 Newutche nag onkquanumwatcheg, neyaunag wuttenantamoonk God, nag ahtahsoowahettich nanawéheónat ukketeahogkôunóoh ut wunneseonganit, onatuh woh ahtuhshit paubuhtanumwe kesteauwaenin.

CHAP. V.

1 He exhorteth the elders to feed their flocks; 5 The younger to obey; 8 And all to be sober, watchful, and constant in the faith; 9 To resist the cruel adversary the devil.

ELdersog neg kenugke kenaau, nag noowehquetumaubog, nen wonk nut-elderes, kah wauwaen ut wutchequnehtamooongash Christ, kah wonk nuhweeche wuttinuk sohtumoonk ne pish wohwunnumuk.

2 Assamook ussokumoh God, ne kenugke kenaau, attumunumook nanauwunumunat, matta chekeen, qut wekontamwe, matta wutch nishkoneungque anuhumóadtuonk, qut quoshoe unnantamwe.

3 Matta neyane kehtassootamóunneat wutahtoonk God, qut uhsheak flokfog,

4 Kah kehche nanánont shepsoh nogqussit pish kutattumunumumwoo sohsumóe chesuhquab, ne matta mamahtshanoog.

5 Neatupe kenaau papeississeogish agwapetok kehcheeiog nux, kenaau wame agwápentóadtegk, kah hogkook hohpaonk, newutche God ayeauhkonau puttuanumóuh kah aninnumauau kitteamonteanittuonk ohhoipanutcheh.

6 Newutche hohpaheuk kuhhogkaóog, ut agwe mohtag wunnutcheganit God, onk woh kummishikqunnaóut wanne uttoocheyeuoout.

7 Ponamok nnoh wame kenanawontamooongano newutche kenanauwanumukkou.

8 Manunnegk, askunwheteagk, ne wutche kum nafwomoo mattannit, onatuh mishonkoowae qunnonou, papom wushau natinneahwhau nen woh sook nanoacheh.

9 Noh ayeuhkonok manchi ekompiyeog ut wunnamptamoonganit, wahteauog nish nan onkquomommuongash kesteauunash ut kemattoóut, neg apitcheg muttaohkut,

10 Qut God wame monaneteadt, noh wehkomukqueog en micheme wussontumooonganit nashpe Christ Jesus, mahche oggubleie shequnehtamóg noh pahkhikook, menehtikompâhikook, menuhkhikook, menuhkappehikook.

11 Noh sohsumoonaj kah nanawunnuaj micheme kah micheme. Amen.

12 Nashpe Sylvanus pabuhtanumwe keemattou (neyanantam) ogguhse noosukuhhum: koowehquetumauunnaóut kah koowauwaunnunnaóut, yeu wunnámuhkut ukkitteamonteanitteaonk God, ne nepaiéyog.

13 Moeuwéhkomonk ut Babylon koowee-che pepenonteaneau, koowonkomukou, kah Markus nunnaumon.

14 Woonkquttegk nashpe womonittue chipwussit tippukanápwuttuonk; wunnohteaonk apehtunkook weme neg apitcheg ut Christ Jesus ut Amen.

Nahohtoeu nanwe wut-Epistleum *PETER*.

CHAP. I.

1 Confirming them in hope of the increase of Gods graces, 5 He exhorteth them by faith and good workes, to make their calling sure: 12 Whereof he is careful to remember them, knowing that his death is at hand: 16 And warneth them to be constant in the faith of Christ, who is the true Son of God.

SImon Peter, wuttindeumoh kah uppostleumoh Jesus Christ, en nag attumunukeg nettatuppe mishoadtue wunnamptamóonk weeche kenawun, nashpe wussampweusseonk God, kah noowadchanuaeneumun Jesus Christ.

2 Kitteamonteanittuonk kah wunohteaonk muttaanhenaj ut kuhhogkaout nashpe wahheaonk God, kah Jesus nul-Lordumun.

3 Neyaag uin Manittoe menuhkesuonk kittinnumunkqun wame nish wadchiyeuug ish pomantamooonganit kah manittooonganit, nashpe wahheaonk noh wehkomukqueog en sohsummoonganit, kah wunnetupanatamoowonganit.

4 Uttoh nashpe aninnumungqueog ahche mógagish kah mashoadtikish quoshodtuongash, onk nashpe yeush woh nuhkooweeche wuttinumumwoo, wuttinnussue manittoóonk, mahche pohquohhog aninnowonk, ne ohtag muttaohket, nashpe matchekodtantamoonk.

5 Kah nano menuhkeussek, kootnehteauook en koonamptamoonganoo wunnetupanatamoonk, kah en koonetupanatamooonganoo wohwohtamooonk.

6 Kah en koowohwohtamooonganoo qussohhoowonk, kah en kukqushooonganoobut

maunnissuonk, kah en manunissoonganut manittcóonk.
7 Kah en manittoonganit wemattue womonittuonk, kah en wemattue womonittuonganit, womonusuonk.
8 Newutche yeush appehtunkqueog, kah mónak, pish kutáyimunkqunaeash matta kumehcheéunnaónt, asuh matta mechuméinat ut waheaonganit nul-Lordumun Jesus Christ.
9 Qut noh yeush quenauwehikqut, noh pogkenum, kah matta nóadtit naumoo, kah wannantam noh mo pahkheau wutch wunnukkónne matcheseonganehtu.
10 Newutche neematog ayn woh menuhke ussek kuppahkoowah teauunaôut koowehkomitteaonganoo, kah kuppepenonteaonganoo, newutche yeush usseyog matta pish kuppenushómwoo.
11 Newutche yeu wutch mishe petutteaonk pish kittinnumonteaneau en machemohtag wutassoopamóonk nul Lordumun, kah noowadchanuwáeneumun Jesus Christ.
12 Newutche matta sasegenamwe nagwutteae kummequontamwahunnumwoo yeushoh tokônogque koowahteauunneau, kah kummenuhkehtteamwoo ut yeuyeu wunnamuhkutéyeuoout.
13 Nux, nuttenantam tapeneunkquot nusohke appee yeu pummuwuttauwaekommukqut, koowogkauunnunnaout nashpe kummehquontamwahunnunnaóut
14 Wahteauon, ne mos teanuk nutamaunumun yeu nuppummuwuttauwaekommuk,
a John 21.17. neyane a nul-Lordumun Jesus Christ kuhkootomiyeup.
15 Nano, numménuhkesen woh kutapenumunaóut, mahche nuppon, yeush nagwutteae kummehquontamunnaóut.
16 Newutche matta nutasukomámun asookekodteamoe nanwonchemowongash, wahte uwahunóg ummenuhkesuonk kah uppeyaonk nul-Lordumun Jesus Christ, qut nenawun muskesukque noowauwómun ukkeitassootamóonk.
17 Newutche wutattumunumun wutch Godut Wutooshineat quttianittuonk & sohsumóonk, ne wadtauatonkqussuonk páuhónakqut wutch wanegik sohsumóonk, yeuoh womonog nunnaumon noh wesekitteahit
18 Kah yeu wuttauwohtonkqussuonk wówauk kesukqut, nunnootamunnanuh, weechayeumogkut ut wunnetupanatamwe wadchuut.
19 Nutahtomun wonk aque pohkontamwe quoshâe missohhamóe wuttinnowaonk, neadt koonesemwoo nunnukqussek, neyane wequananteg wohsumomoouk pohkenái ayeuonganit no pajeh utchuwompanit, kah mishánogqus uppaspishónat ut kuttahhooóut.
20 Yeu negonne Wahteauog, wanne quoshâe missohhamóonk ut wussukwhonganit, ommoounoo howan nehenwonche oowoshwunnumoonganit.
21 Newutche quoshâe missohhammuonk nóadt matta peyaumunop nashpe wuttenantamoonk woskeetomp, qut wunnetupanatamwe oowosketompaoh Gon, nag ketoohkopanneg neyane wogkouunont wunnetupanatamwe Nashauanit.

CHAP. II.

1 He foretelleth them of false teachers shewing the impiety and punishment both of them and their followers; 7 From which the godly shall be delivered, as Lot out of Sodom: 10 And more fully describeth the manners of those profane and blasphemous seacers.

Qut wonk pannoowae manittowompaog kenukayeupanneg missinninnútu, neyane pish pannoowae kohkootomwehteaenuog kenugko kenaau, neg pish asampamukque paudtunkig awakompanuhteaumoogish heresies, neg kohkonoowacheg Lordut taphukqhettichoh, & nuhkuhkomwaheáog wuhhogkaóuh, kenuppe paguanuonk,
2 Kah monaog pish suhkomwog oowoikhuwae ummayeuoash, newutche nag wunnamuhkutéyeue may pish mamatcheettamwog.
3 Kah wutch iahchewontamoonk, nashpe eiantukie kuttoowongash, nag ayimwog koochiyeuónukoonganoo? nag wussummabugenoo yeuyeu matta manunushómunoo, kah wutawakompanoonganoo matta kogkouequomunoo.
4 Newutche God matta wohquanumunk Angelsog matchesenutcheh, qut wuttinúhkénuh chepiohkomukqut, kah nak upponuh ut pohkenáe kishpissowonganehtu, woh wadchanóog nó pajeh wussittumooonganuook.
5 Kah matta wohquoantamoo nukkônemuttaok, qut wadchanau Noahhoh shwosik adtahshuit, kuhkootomwehteaen sampweussonk, paudtunk tommogkon ut matcheseae muttaohkit.
6 Kah quanuppinnúk etanash Sodom kah Gomorra en pukqueut noh wutonkapunnanuh nashpe kepuhkonittuonk: nah ayimaont ubshettuonk en yeug nahohtáeu pish matchesese pomontogig.
7 Kah pohquohwhunau sampweusseae Lotuh noh moohmoosqhikup nashpe nihkeneunkque wuttinniyeuongane matchesecheg.
8 (Newutche noh sampweusseaen noh weetomont, nag kah nootog, moohmoosqheon sampweusseae ukketeahogkounoh asekesukokish nashpe uppanne naumatuwae usseonganooash)
9 Lord wahteoh uttoh woh an pohquohwhunont manittoouteheg wutch qutchehuaonganehtu kah nanauweheónat mat sampweségeg, en wussittumoe kesukodtut sasamatahwonnaóut,
10 Qut nahnâunnu neg asukogig weyaus

ut niſhkeneunggue matchekodtantamooong-
anit, kah ſekeneogig nananittuonk, matta
guaſſe matcheſecheg, chapeſecheg, matta
wabeſeog matchetamunat kehche nanáng-
waongash.
11 Qut Angelſog neg anue matikkenukeg
ut menuhkeſuonganit, kah tapenummoong-
anit nag matta paudtauóog kehomuwae mat-
sunchemoowongash ayeuhkone nag ut ana-
quabit Lord
12 Qut yeug, abenauſſéhetteup nishkene-
unggue puppinashimwog, neg ayeuutcheg
sohqunonat kah paguanónat, nag mamatche-
ummwog yeush matta wohtamhettegish, kah
pish pannuppe paguanuog ut nehenwonche
wuttannunnoowonganoowóut.
13 Káh nag pish attumunumwog pannoo-
waaſſeae ongquatunk, neg agquoantogig wee-
kontamóonk, keſukodae púhanatamunat:
shonkeſuog, kah mamatchteauſuog, wekon-
tamwáheáog wuhhogkauh nashpe nehenwon-
che wutaſookekodteamoonganooash, mesh-
adtupwehikqueog.
14 Wuſkeſukkoowóut numwohteau ma-
muſſuonk, kah matta ahque matcheſeog, a-
ſookekomahettit, noochumakompaunutſheh
keteahogkounoh, wuttahhoowoash wunnag-
wutteauwohteaonganooash iahchewontam-
we uſſeongash: mamatchenutcheg neecha-
nog.
15 Neg nakodtukeg ſampoi may, kah nan
wiyeuwog, aſuhkomwog ummay Balaam wun
naumonuh Boſor, noh womontog panneuſſe-
ae onkquatunk.
16 Qut mo aushkomau wutch ummatche
ſeonk: mat kakutooe aſſe anoowadt woſke-
tompáe kuttoowonk, quihtinau ukkogkeeuſ-
ſeónk quoshodtumwaen.
17 Yeush wutahâmongash wanne napenoo-
gish, mattokqs tooannómuk mishehtahshin-
neuh, nag wutche nishkenóne póhkenâi mi-
cheme wadchanumun.
18 Newutche anoowahettit mishe mog-
quenetahnooche kuttoowongash nupweshan-
naog nashpe weyauſue matchekodtantamoo-
ongash, nashpe moocheke nanwánnoodſquau-
onk, yeuh pohquohhamunutcheh neh adt po-
mantamunutche panneuſſeongànit.
19 Quoshomont chippinnuonk, nag nehen-
wonche wuttinninnumoh aninnuwonk: ne-
wutche noh ſohkooont woſketompuh uppa-
ſooh miſſinneaunneat.
20 Newutche máhche pohquohhamwe-
hettit muttaonke nishenkungquſſuongash
nashpe waheáonk Lord kah pohquohwuſſu-
aen Jeſus Chriſt, wonk naut tohkupſehettit
kah ſohkuout, wunnog komaiyeumoo anue mat-
chit onk negonne waj kutchiſſik.
21 Newutche ayn woh wunnegikup matta
wahteauhetteg ſampweuſſeae may neit mah-
che wahteauhettit, qunnupenat watche wun-
neetupanatamwe anooteamaonganit, nea-
numaiaut,
22 Ne n nih ut wuhhogkaout neyaunag
wunnamuhkut nupwoaonk, anum wonk quin-
nuppu en ummenatamoonganit, kah nog,
noh kodſumomukup, en wuttóomenat pi-
ſeokquanit.

CHAP. III.

1 The certainty of Chriſts coming to judgment 10 The manner how the world ſhall be diſtroyed. 11 An exhortation to godlineſs.

YEu nahohtóe wuſſukwhonk yeuyeu keo-
ſukkuhhumauuneau [womonogiſh] ut
naneeſwe noowogkouunum kuppahke unnan-
tamoonganooash nashpe mehquantamwa-
huwaonk.
2 Woh kummequontámunnaóont ukkut-
toowonganeoash, nish negonne anoowahet-
teupash nashpe wunnetupanatamwe quoshod-
tumwaenuog kah nutonnoonukoonganun-
nônash uppoſtleſumoh naneeſwe Lord kah
pohquohwuſſuaenin.
3 Yeu negonne wahteauog, maumachiſh
keſukodtash nahanehtauutcheg piſh peyaog,
pomushahettit ut nehenwonche ummatche-
kodtanta moonganoowout.
4 Kah noowaog, uttiyeu ukquoshoowa-
ongane uppeyaonk? newutche nadteuh wut-
ooshinneunk kaehettit, wame teanteagquaſ-
ſiniſh nagwutteohtaash, neyaunágkup wutch
na waj kutchiſſik keſteoonk.
5 Newutche yeu wekontamwe aſootuwon-
tamunneau, nashpe wuttinnoowáonk God
keſukquash negonneyeuoash, kah ohke ohtag
woſkeche nippekontu kah agwe nippekontu
6 Ne nashpe muttaok neit ohtag nuhkuk-
kongqut nippe, paguatauun.
7 Qut keſukquash kah ohke eyeu ne oh-
tagish, nashpe nenan wuttinnoowaonk nom-
pakouunadchanumunash, wadchanauſuash
wutch nootau, nó pajeh wuſſitiumóe keſuk-
odtut, & paguanaonganit matcheſeáenuog.
8 Qut (womonógiſh) ahque yeu paſuk
aſootuwontamook, paſuk keſukod, neyane-
yeuoo ut Lordut, nequt mattannongane kod-
tumoo, kah nequt muttannongane kodtummo
onatuh paſuk keſuk.
9 Lord matta ſepohteáo papaume uk-
quoshaumuwáonk (neyane náwhutche woſ-
ketompaog ogquontamwehettit ſepohteâ-
mooug) qut noh kuſſepe chequnehtunkqun,
matta unnantamoo howan wutawakompun-
ônat, qut wóh wame uppeyonnaóut aiuſkoi-
ánatamunat.
10 Qut ukkeſukodtum Lord piſh peyau-
moo onatuh kommootowáen nukkonae, neadt
keſukquash piſh matteagwuninnoash nashpe
miſhontoowáonk, waj kutchehteomukish
piſh ſabohtáash nashpe miſhe kuſſopittae, kah
ohke kah anakauſuongash aiſhnoh ohtagish
piſh chikohtáash.
11 Neit yeuſh wame mahtſhunk, uttoh unne
mittinninnuog kenaau ut wame wunnetupa-
natamwe unniyeuonganit, & manittooonga-
nit,

12 Askouwompatamóg, kah nanuhkomóg peyomꝏut ukkesukodtum God, uttôh adt kesukquash nashquttag, pish mahtsha ash, kah waj kutchehteomukish pish mahtupohtaash nashpe mishe kussopitáeu.

13 Qut nenawun, neyaunag ukquashómuwáonk, natauwompattamumun wuske kesukquash, kah wuske obke uttoh ohtag sampweusseonk.

14 Newutche (womonogig) nish natauwompattamog, menuhkesek woh kenamheonaóut wunohteaonganit wanne wutchobkeseinat, kah wanne mataunchemꝏwóneau.

15 Kah ogquoantamꝏk wussepe chequnchtamóonk Lord ne wadchanittuonk, neyane wonk womonogkut neemattin Paule, neyane waantamóonk aninnumauut, kꝏsukkukhumunkou,

16 Neyane wonk ut wame ꝏsukkuhwhonganit, yeush naut nꝏwadt, nish neadt nawhutch hogkog wohtamunat, nish nag matta nehtuhtauꝏgig, kah nꝏchumwesittcheg uppenneneheoub, neyanteauhettit onktoganash wussukwhonganash en nehenwonche uppaguanuonganuóut.

17 Newutche kenaau womonogig, yeush negonne wahteauog, kuhkinneasek ishkont monchanitteaóg nashpe uppannie unantamꝏonganꝏ matchesitcheg, woh kuppenushaumwꝏ, wutch nehenwonche kummenehkompáuonganꝏôut.

18 Qut nashpekegk kitteamonteanittuonk, kah wahheonat nul-Lordumun kah nꝏwadchanuwaeneumun Jesus Christ noh sobsumꝏonaj naneeswe yeuyeu kah micheme. Amen.

Negonne nanwe wut-Epistleum JOHN.

CHAP. I.

1 He describeth the person of Christ, in whom we have eternal life, by a communion with God, 5 To which we must adjoyn holiness.

NE ohtagkup wutch weske kutchissik, ne nꝏtamogkup, ne naumogkup, wutch kuskesukqunnónut, ne moninneamagkup, kah mamussunnumagkup ut kenutcheganunnonut, papaume pomantamoe wuttinnowaonk.

2 Newutche pomantamóonk mo wahteauwahuwon, kah nunnaumunnanonup, kah nꝏwauwomun, kah kenahtinunnan, ne micheme pomantamóonk ne weetomukup wutꝏshimau, kah mo kꝏwahteauwahetteanan.

3 Ne neumagkup kah nꝏtamogkup kꝏwahteauwahenunan, onk kenaau wonk woh kꝏweeche moáppumimun, kah wunnamuhkut nꝏweeche moápputuonganun weeche wutꝏshin, kah wunnaumonuh JesusChristoh.

4 Kah yeush kꝏsukkuhhumauunúnánonash kꝏwekontamꝏonganꝏ woh numwohtaut.

5 Neit yeu nehtamóonk, ne nꝏtamauogkut, kah kꝏwahteauwahenunan, noh God wequai, kah ut nagum wanne pohkenano.

6 Tohneit nꝏwaog noh nꝏweechemoayeumoun, kah pomushaog pohkenaiyeuut, nuppannꝏwonan, kah matta nutussúmun wunnamuhkuteyeuꝏuk.

7 Qut pomushaog wequaiyeuut, neyane noh appit wequaiyeuut, nꝏweeche moayeutimun, kah ꝏsqheonk Jesus Christ wunnaumonuh, kuppahkhikqunan wutch wame matcheseonganit.

8 Nꝏwaog matta nꝏmatcheseonganeumun, nutasꝏkekumomun nuhhogkanoneg, kah wunnamuhkuteyeuꝏuk matta nutappehtunkꝏun.

9 Sampꝏaóg nummatcheseonganunonash, noh pabuhtanumukqussu, kah tan pweussu kutahquoantamunkqunnanónut kummatcheseonganunonash, kah kuppahkhukqunnanonut wutch wame panneseonganit.

10 Nꝏwaog matta nummatcheseumun, kuppannꝏwaeneeheóun, kah wuttinnꝏwaonk matta kutapehtunkꝏunan.

CHAP. II.

1 Comfort against sins of infirmity. 3 To know God, is to keep his commandements. 18 To beware of seducers: 20 From whose deceits the godly are safe preserved by faith and holiness of life.

NUmmukkiésumog, yeush kꝏsukkuhhumauununaóash; matta kummatcheteunnaóut, kah howan matcheseit, nukkenꝏtamwanshitteamun weeche Wutꝏshimau Jesus Christ sampweusseaen.

2 Kah noh wunnohteayeuaenin wutch kummatcheseonganunonash, kah matta webe kuttaihenonash, qut wonk wutch ummatcheseongash mamusse muttaok.

3 Kah ne nashpe nꝏwahteomun noh nꝏwaheon, nanauwehteauogkut wuttinnꝏwaongash.

4 Noh ânꝏwadt, Noh nꝏwáeh, kah matta nanauwehteáuunk wutannꝏteamongash, noh pannꝏwaenin, kah wunnamuhkutayeuuk matta wutappehtunkꝏun.

5 Qut howan nánauwehteauont wuttinnꝏwaonk, ut wuhhogkat wunnamuhkut, womonaonk God pannuppeteauun, ne nashpe nꝏwahteomun nutappehtauóun.

6 Noh ânꝏwadt, Nutápehtau, noh woh ne wuttin pomuskon neyane pomushanit.

7 Neematog wanne nꝏsukkuhhumꝏsh wuskenaumatuonk, qut nukkóne naumatuónk, ne ahtunkup wutch kutchissik nukkone

ánꝏtea

ânooteamonk, ne wurtinnoowáonk ne noo-
tamog waj kutchissik.
8 Wonk, wuske naumatuonk koosukkuh-
humáuonumwoo, ne wunnamuhkuteyeuuk
ut wuhhogkat kah ut kuhhogkaout, newut-
che pohkenai paumsheau, kah wunnamuh-
kut wequai yeuyeu wohsumoomoo.
9 Noh ánoowadt nen nutap wequaiyeuut,
kah sekeneauont wematoh, noh appu pohke-
nahtu nó pajeh yeuyeu.
10 Noh womonont wêmatoh, appu we-
quáiyeuut, kah matta wunuhkomôonk tog-
kussittassununat ut wuhhogkat.
11 Qut noh sekeneauont wematoh, eppu
pohkenahtu, kah pomushau pohkenahtu, kah
matta wahteauou uttoh áont, newutche
pohkenni pogkenumwahteomoo wuskesuk-
quash.
12 Koosukkuhhumauonumwoo mukkie-
sog newutche kummacheseonganoash kut-
ahquoantamonteamoo, newutche owesu-
onk.
13 Koosukkuhhumauonumwoo wutooshin-
neunk, newutche koowaheau, wutch waj
kutchissik, koosukkuhhumauonumwoo wuske-
nuog, newutche kussohkauómwoo matche-
tuk, koosukkuhhumauonumwoo mukkiesog,
newutche koowaheomwoo Wutooshimau.
14 Koosukkuhhumauonumwoo wutooshin-
nenuk, newutche koowaheau noh waj kut-
chissik, koosukkuhhumauonumwoo wuske-
nuog, newutche kummenuhkesimwoo, kah
wuttinnoowáonk God kutapehtunkumwoo,
kah kussohkauómwoo machetuk.
15 Ahque womantamook muttaok, asuh
nish ohtagish muttaohkit, howan womantog
muttaohke, oowomoausuonk Wutooshimau
matta appehtunkoo.
16 Newutche wame ne ohtag muttaohket,
weyause matchekodtantamóonk, muskesuk-
que matchekodtantamóonk, kah pittuinum-
óe pomantamóonk, matta wutchaiinnooh
Wutooshimuneat, qut wutchayeu muttaohket.
17 Kah muttaok mahtsheau kah ummat-
chekodtantamooongash, qut noh asit wutte-
nantamooonk God, michemappu.
18 Mukkiesog, ne maumachish ahquompi,
kah neyane nootamog, Antechrist pish peyau,
yeuyeu monáog Antechristsóg, ne nashpe
wahteauog nish maumachish ahquompiyeu-
ash.
19 Nag nussohwehtunkqunnonog, qut mat-
ta wutchieog nuhhogkanonut, newutche
wutchaihettit nuhhogkanónut; wunnamuh-
kut woh nagwutteie noowetomukqunnónog:
qut nág sohhamwog wahteauwáhuwónát nag
matta wame wutchieog nuhhogkanónut.
20 Qut kutahtomwoo sussequannittuonk
wutch waneetupanatamweyeuut, kah koo-
wahteomwoo wame teanteaqussinish.
21 Matta koosukkuhhumauonumwoo; ne-
wutche matta koowahteoounneau wunna-
muhkuteyeuuk: qut newutche kummahche
wahteauunneau, kah wanne pannoowaonga-
ninnoo wutchayeumoouut wunnamuhkute-
yeuuk.
22 Howan pannoowaen, qut noh pannoo-
wohtog noh Jesus Christeuoo? noh Ante-
Christ pannoowohtauont Wutooshinneuh kah
Wunnaumoniinneuh.
23 Howan pannoowohtauont Wunnauma-
niinneuh, noh matta Wutoosheinneuh:
24 Newutche ne appehtunkook ne noo-
tamog nó waj kutchissik, ne nootamog nó waj
kutchissik appehtunkqueog, kenaau pish
wonk kenágwutteapmwoo Wunnaumoniin-
neat, kah Wutooshinneat.
25 Kah yeu quoshauwaonk ne quoshómuk-
queog, micheme pomantamóonk.
26 Yeush kummahche wussukhumanunáó-
ash papaume nag pannesoounukqueogig.
27 Qut sussequnnittuonk ne attumunum-
áuog, kutappetunkquneau, kah matta kuk-
quenauhikkumwoo howan kukkuhkootom-
unkqunaout qut neyane ne nan sussequnit-
tuonk kukkuhkootomunkquneau wame, kah
ne wunnamuhkuteyeuoo, kah matta pannoo-
waonganunnoo, kah neyane kuhkootomon-
teaeg, noh pish kutapehtauau.
28 Kah yeuyeu mukkiesog apehtók, onk
noh nogqutiit, woh nummenuhkannoósimun,
kah matta natakodchumun ut anaquabit up-
peyonat.
29 Wahteauog noh sampweseaen, koo-
wahteomwoo, nishnoh pasuk noh sampweasit
neh wutchetuoh wuhhogkat.

C H A P. III.

*1 He declareth the singular love of God to-
wards us in making us his sons: 3 Who
therefore ought obediently to keep his com-
mandements, 11 As also brotherly to love
one another.*

NAumook chaugue womonittuonk ne
Wutooshimau ponumunkqueog, kutte-
hennitteánanonut wunnaumonuh God, ne-
wajeh muttaohke matta wahiacoog, newut-
che matta oowaheouh.
2 Womonogig, yeuyeu neenawun wun-
naumonuh God, kah asquam nogqudtimo,
toh pish ániyeog, qut noowahteomun, noh
nogqussit, pish neyane unkqussinneau, newut-
che pish nunnauoun neanuiit.
3 Kah nishnoh wosketomp yeu chtunk
annoosuonk ut wuhhogkat, pahkheau wuh-
hogkuh, neyane noh pahkesit.
4 Howan matcheseit, noh wonk panne-
nehteau naumatuongash, newutche matche-
seonk ne pannenehteaonk naumatuonk.
5 Kah koowahteomwoo, noh mo wahteau-
wahuau wutamaunumunat kummatcheseong-
anannonash, kah ut wuhhogkat matta mat-
cheseonganunnoo.
6 Howan neh apehtauont matta
matcheussen: howan matcheusseit, matta
wun

wunnaunuh, asuh oowahenuh.
7 Mukkiesog, howan asookekomukooh-
teogk noh sampweasit, noh sampweusseanu-
oo, neyane noh sampweusseaenuuut.
8 Noh matchesit noh wutchâyeu mat-
tannittoout, newutche mattannit matcheseu
no waj kutchissit, yeu wajeh wunnaumon-
uh woiketomp nogqusseop, onk woh uppag-
wataunnat wutanakausuongash mattaannit
9 Howan wadchegit Godut, matta mat-
cheseonk usseu, newutche ooskannem nag-
wappehtunk, kah matta woh matcheseu,
newutche noh neetu ut Godut.
10 Yeuut wunnaumonuh God wahteauwa-
héoneau, kah wunnauwonuh mattannit, ho-
wan matta asek sampweusseonk noh matta
wutchâyeu Godut, asuh noh matta womo-
nunk weematoh.
11 Newutche yeu anooteamoonk kenoo-
tamusnaop waj kutchissik, koowowomon-
nittinnanonut.
12 Matta netatuppe Cain, noh wutchayeu
noh matchetuk, kah nushau weematoh, kah
toh wajeh nushont? newutche nehenwonche
wutanakausuongash matchitash, kah weema-
toh sampweusseonganúoash.
13 Ahque monchanatanook neematog,
muttaohke sekeneunkqueog.
14 Noowahteomun nuppaumukommumun
nuppooonk, en pomantamooonganit, newut-
che noowomonomun weemattianeunk: noh
matta womonunk wematoh appu nuppoo-
onganit.
15 Howan sekenauont weematoh, noh
nushehteaenin, kah koowahteomwoo wame
nushehteaeniu, ahtoon micheme pomantam-
oonk wutappehunkqunat.
16 Yeu waj wahteauog oowomoausuonk
God, newutche wupponumwanshikqun up-
pomantamoonk, kah woh kupponamumun
kuppomantamooonganun wutche weemattin-
neunk.
17 Qut howan ahtunk yeu muttaohkée
waumachiash, kah naont wematoh quenau-
hikquoh, kah kuppohhamauont kitteamon-
teanitteae wunnogans, uttoh wuttinne ap-
pehtunkqun oowomoausuonk God?
18 Nummukkiesumog ahque webe womo-
nittitteuhut kuttoowonganit, asuh meenan-
nuut, qut usseonganit, kah adt wunnamuh-
kuteyeuuk.
19 Kah ne nashpé wahteauog noochiimun
wunnamuhkuteyeuuk, kah pish nuppahkon-
tamumun ut nuttahhunonutanaquabit.
20 Newutche nuttahhunnonash wussun-
akqueog, God ánue missegken onk nish nut-
tahhunnonash, kah wahteau wame teantag-
quassinish.
21 Woomonogig, kuttahhunnonash matta
wussumukoog, neit nuppahkontamumun
nogque en Godut.
22 Kah uttoh áne wehquetumog, nutat-
tumunumánónan, newutche nananwehteo-
mun wutannooteamowonk, kah yeush nut-
ussenanonash wasukkitteahikqutche ut ana-
quabit.
23 Kah yeu wutannooteamooonk woh koo-
namptamunnánonut oowesuonk Wunnau-
monuh Jesus Christoh, kah koowáamonittin-
neanónut neyan annoonukqueog.
24 Kah noh nananwehteauont wutannoo-
teamowongash, ooweetomuh, kah nagum wonk
ooweetomuh: kah yeu waj wahteauog koo-
weetomukoowonganun, nashpe Nashauanitto
ne áaumungqueageh.

CHAP. IV.

1 He warneth them not to believe all teachers who boast of the Spirit, but to try them by the rules of the catholick faith: 7 And by many reasons exhorteth to brotherly love.

WOmonogig, ahque wunnamptok nish
noh nashauanit, qut qutcheheuk na-
shauanittowog, toh wuttinne wutchaiinneau
Godut, newutche monaog pannoowae quosh-
odtumwaenuog sohhamwog en muttaohket.
2 Yeu wutch wahenk wunnashauanittoo-
moh God, nishnoh nashauanit sampooadt Je-
sus Christ peyau ut weyautut, noh wutchei-
yeu Godut.
3 Kah nishnoh nashauanit matta sampoo-
og Jesus Christ peyop ut weyausut noh mat-
ta wutchaiyeu Godut, kah yeuoh wunna-
shauanittoomoh Antechrist, noh nootamog-
kup, noh pish peyau, kah yeuyeu matche ap-
pu muttaohket.
4 Kenaau koochiimwoo Godut, mukkiesog,
kah nag kussohkauoóog, newutche noh apeh-
tunkquog ánue missugken, onk noh apit
muttaohket.
5 Nag wutchaiyeuog muttaohket, newa-
jeh keketoohkontammohettit muttaok, kah
muttaok wunnootauoouh.
6 Nenawun noochiyimun Godut, noh wa-
heunt Goduh, nootunkqun, noh matta wad-
chiigk Godut matta nootunkooun, yeuwa-
jeh wahteauog wunnamuhkutée nashauanit,
kah pannoowohtámóe nashauanit.
7 Womonogig, womonittitteuh, newut-
che womonittuonk wutchayeumoo Godut,
kah nishnoh pasuk womoausit noh neetu ut
Godut kah wabeau Goduh.
8 Noh matta womoausoog, matta waheau
Goduh, newutche God womoausuonga-
nuoo.
9 Newaj oowomoausuonk God nogque en
kuhhogkauónut wahteauwahuwon, newut-
che God annoonau wunnaukqutteghéonuh en
muttaohket, woh kenaashpe pomantamoomo-
nanonut.
10 Yeuut oowomoausuonk, matta koo-
womonaonganun God, qut koowomonukoo-
onganun, kah annoonau Wunnaumonuh oo-
nohteahuónat wutch kummatcheseonga-
nunnónash,

11 Womonogig God ne anꝏwomonukqueog, woh kꝏwomonittimun.

12 Wanne howan nauóou Goduh uttoh ahquómpeu, womonittéog, God kutapehtunkqun, kah ꝏwomoausuonk panuppeyeuꝏ ut kuhhogkanónut.

13 Yeu waje wahteauog, nutapehtauónan, kah nutapehtunkqunan, newutch nuttinnumunkqun wunnashauanittꝏmoh.

14 Kah nauunonup kah nꝏwauwonan, woh Wutꝏshimau anꝏnau Wunnaumonuh, ꝏwadchanumunat muttaok.

15 Howan sampꝏadt Jesus wunnaumonuh God, God neh wutapehtauoh, kah noh apehtauau Goduh.

16 Kah nꝏwahteomun kah nꝏnamptamumun, nꝏwomonukꝏonganun God. God womoausuonganuꝏ, kah noh apehtog womonittuonk, appehtauau Goduh, kah God wutappetauoh.

17 Yeu ut nꝏwomonitteaonganun pannuppeteauun, woh nummenuhkesénanonut ut wussittumóe kesukodtut, newutche neyaniit ne nuttinniinnean yeu muttaohket.

18 Matta wabesuonganinnꝏ womoausuonganit, qut pannuppe womoausuonk sohwhoteau wabesuonk, newutche wabesuonk wutauwakompunnaonganeumꝏ: noh wabesit matta pannupheau ut womonittinneat.

19 Noh nꝏwomonóun, newutche negonne nꝏwomonukqun.

20 Woskétomp nꝏwadt nꝏwomon God, kah sekeneauont wematoh, noh pannꝏwaenin, newutche noh matta womonunk wematoh neh nauoncheh, toh woh wuttinne womonon Goduh, neh matta nanauunkeh?

21 Kah annꝏteamꝏonk ahtauog wutche nagum noh womonont Goduh, womononeh wematoh wonk.

C A A P. V.

HOwan wanamptog Jesus noh Christ, noh neetu ut Godut, kah nishnoh pasuk womonont, neh wanamonatamunitcheh kah wonk womonauneh wanamoniimukeh nashpe nagum.

2 Yeu wajeh wahteauog nꝏwomonaonganun wunneechanoh God, womonogkut God, kah nanauweteauogkut wutannꝏteamꝏwongash.

3 Newutche yeu womontꝏonk God, nanauwehtinneat wutannꝏteamowongash, kah wutannꝏteamꝏongash matta uhqunneunkquodtinnꝏwash.

4 Newutche howan wadchegit Godut, sohkom muttaok, kah yeu sohkausuonk, ne sohkomuk muttaok, kꝏnamptamꝏonganun.

5 Howan noh sohkauont muttaohke, qut noh wanamptog Jesus wunnaumonuh God.

6 Yeuoh noh paont nashpe nippe kah wusqheonk, noh Jesus Christ, matta webe nashpe nippe, qut nashpe nippe kah wisqueheonk, kah noh Nashauanit wauwaenuit, newutche Nashauanit wunnamuhkuteyeuꝏ.

7 Newutche nag nishuog wauwacheg ut kesukqut, Wutꝏshimau, Wuttinnꝏwaónk, kah wunneetupanatamwe Nashauanit, kah yeug nishuog pasukꝏꝏog.

8 Kah nag nishuog wauwacheg ut ohkeit, nashauanit, & nippe, kah msqueheonk, & yeug nishuog wunnawadtuog pasukꝏunneat.

9 Atturaunumog ꝏwauwaonganꝏ wosketompaog, ꝏwauwaonk God ânue missi, newutche yeu God ꝏwauwaonk ne wauwadt papaume Wunnaumonuh.

10 Noh wanamptauont Wunnaumonuh God, wauwáonk ohteau ut wuhhogkat, noh matta wanamptauunk Goduh uppannuwaeneúheuh, newutche matta wunnamptamꝏꝏwauwaonk God, ne á ummauont papaume Wunnaumonuh.

11 Kah yeu ne wauwáonk, God kittinnumunkqun micheme pomantamóonk, kah yeu pomantamóonk ohteau ut Wunnaumonat.

12 Noh wadchanont Wunnaumoniinneuh ohtau pomantamóonk, kah noh matta wadchanunk Wunnaumonuh God, matta ohtóou pomantamóonk.

13 Yeush kꝏsukkuhhomauunnunáoash kenaau wanamptamógish ꝏwesuonk Wunnaumonuh God, onk woh kꝏwahteomwꝏ kutahtómwꝏ micheme pomantamóonk, kah woh kꝏnamptamumwꝏ ꝏwesuonk Wunnaumonuh God.

14 Kah nummenuhkanꝏósuonganun papaume nagum, ne teaguas wehquetumog ut neyaunag wuttenantamꝏonk, kenꝏtunkqun.

15 Kah wahteauog noh nꝏtunkqun uttoh wehquetumog, nꝏwahteomun, nutattumunumumun nish wehquetumauogkutche.

16 Howan nauont weematoh usseoh matta nuppꝏe matcheseonk, noh pish wehquetumwanshau, kah noh pish wuttinnumauoh pomantamóonk wutche nah matta nuppꝏe matcheseneggeh: na nuppꝏongane matcheseonk, matta nusseuh ne pish uppeantamwontamun.

17 Wame matta sempweusseonk ne matcheseonk, kah na matta nuppꝏe matcheseonk.

18 Nꝏwahteomun howan wadchegit Godut, matta matcheseu, qut noh wunnaumoniimuk wutch Godut, nanauw ehheauwuh hogkuh, kah noh machetuk matta ummusinuh.

19 Kah nꝏwahteómun nꝏch iimun Godut, kah mámusse muttaok appu matcheseonganit.

20 Kah nꝏwahteomun, Wunnaumonuh God peyau, kah kittinnumunkqun wohwohtamóonk, woh kꝏwaheonꝏnónut noh wunnamuhkuteyeuꝏ, kah nenawun nutapehtauóun noh wunnamuhkuteyeuut ut wunnaumonat Jesus Christut, yeuoh wunnamuhkut God, kah micheme pomantamóonk.

21 Mukkiesog chippe ranauwehеuk kuhhogkaóog wutch nunneukontunkanit. Amen.

Nahohtoeu nanwe wut-Epiſtleum JOHN.

ELder en pepenauit Lady, kah wunnechanoh neg womonogig adt wunnamuh-
kuteyeuuk, kah matta webe nen, qut
wome wonk neg wahteunqig wunnamunkut-
eyeuuk.
2 Wutche wunnamuhkuteyeuuk ne apeh-
tunkquog, kah piſh kꝏwetomukqunan mi-
cheme.
3 Kitteamonteanittuouk apehtunkꝏk
monaneteaonk, kah wunohteaonk, wutch
Godut Wutꝏſhinneat, kah wutch LORD Je-
ſus Chriſtut Wunnaumonuh Wutꝏſhinnau
ut wunnamuhkuteyeuuk, kah womonittu-
onganit.
4 Nummiſtie muſkouatamup, namheog
nawhutch kummukiyeumwoog pomuſhahet-
tit wunnamuhkuteyeuuk, neyane attumun-
umog annꝏteamꝏonk wutch Wutꝏſhin-
neat.
6 Kah eyeu kꝏwehquetumouſh ſonkqſk,
matta onatuh wofukkuhhumauun wuſke
naumatuonk: qut ne ahtauog nô waj kut-
chiſik, kꝏwoâmonittuonganun.
6 Kah yeu womonittuonk, kutáſukómun-
nanónut wutanꝏteamꝏongaſh, yeu annꝏ-
teamꝏꝏonk neyane nꝏtamóg nô waj kut-
chiſik, ne woh kuppomuſhaontamunnaónt
7 Newutche monaog aſꝏkekodteamoenu-
og petutteaog muttaohket, matta ſampꝏog-
Jeſus Chriſt peyau weyaulut, yeuoh aſꝏke-
kodteamoen, kah noh AnteChriſt.
8 Nanauwehuk kuhhogkaog, matta kꝏ-
wanteoúunnanónut, yeuſh aſeagiſh, qut
woh kutattumunumunnanónut paſhanonk-
quatunk.
9 Howan panneſeit, kah matta apegk-
kuhkꝏtomuhteaonganit Chriſt, matta wad-
chanóou Goduh: noh apit ukkuhkꝏtomuh-
teaonganit Chriſt, noh naneetwe wadchanau
Wutꝏſhinneuh, kah Wunnaumonaiuneuh.
10 Howaneg peyaónukqueog, kah yeu
matta paudtaahetteg kuhkꝏtomuhteaonk
ahque attumunók en kekuóut, aſoh unnék
Wunnanumukquſh GOD.
11 Newutche noh anont, GOD wunnanum-
ukquſh nuhwuttinnum noh ummatcheſeong-
aſh.
12 Monataſh woh kꝏſukguhhumáuuſh,
matta nukkodtokhammꝏ naſhpe paper kah
ink, qut nuttannoóus kuppeyaonunnaóut,
kah kukkenꝏnittinneanonut, onk woh kꝏ-
weekontamꝏonganun pahſhane nnib.
13 Wunnechanoh pepenauut kummiſſis
kꝏwonkomukquog. Amen.

Niſhwudt nanwe wut-Epiſtleum JOHN.

ELder en womonit Gaius, noh womonog
ut wunnamuhkuteyeuuk.
2 Wómonun, nꝏwehquetum ánue onk
wame woh kꝏnſinneat, kah woh koone po-
mantamunat, neyan wunne pomantog kuk-
keteahogkou,
3 Newutch nummiſhe wekontamup, ꝏ-
wemattinneunk paahettit, kah wauwahettit
wunnamuhkuteyeuuk ne apehtunkquean, ne-
yane pomuſhaan wunnamuhkuteyeuut.
4 Wanne nutánue miſhewekontamꝏ, onk
nꝏtamon nummukiyeumog pomuſhaontam-
wog wunnamuhkuteyeuꝏuk.
5 Womonog kuppauhuhtanumukqus ut-
toh anheadt wemáttinneunk, & penuwóteaog
6 Neg wauwacheg kꝏwómonuſuonk ana-
quabhettit moeuwehkomonk: nag paſꝏad
uppomuſhaonganꝏóut tepeneunkquſſinneat
ut Godut, kꝏneſem.
7 Newutche, wutche ꝏweſuonk ſohhám-
wog, wanne teag wunnemunumóuanaóut
wutch gentilſut.
8 Newutche, woh neg attumunogkut, onk
woh kꝏweeche aninuummoadtinnean ut
wunnamuhkuteyeuꝏut.
9 Nꝏſukkuhhumau moeuwehkomonk, qut
Diotrephes, noh womontog kehcheáyeuonk
kenugke nagog, matta nutatumunukꝏun.
10 Newutche peyaon, piſh nummehquon-
tam wutuſſeongaſh niſh aſechith, mamat-
chenukqueog ishkauanittue kuttꝏwongaſh,
kah yeu matta wutaphikꝏun, nagum matta
attumunóou ꝏwéemattinneuh, kah ukquih-
tinuh nah unnánuttamunutcheh, kah wunoh-
whuhkonuh wutch moéuwehkomongánit.
11 Womonog ahque aſuhkaſh ne machuk,
qut ne wanegik, noh waneſeit noh wutcha-
yeu Godut, qut noh áſit matcheſeonk matta
nauóou Goduh,
12 Demetrius waenóumuk wame woſke-
tompuh, kah ne wanumuhkuteyeuuk, nux,
nenawun wonk nꝏwauwamun, kah kꝏwah-
teauunneau nꝏwauwaonganun wunnamuh-
kuteyeuꝏ.
13 Monateſh woh nꝏſukuhhum, qut
matta kꝏſukhuhhumauunꝏ naſhpe ink kah
mequn.
14 Qut nutannóus piſh kenauuſh paſwe,
kah piſh kukkenꝏnittimun kuſkeſukqunno-
nût. Wunohteaſh, neetohteamunganun kꝏ-
wonkomukꝏ, weſuongane wonkum neetat-
teamunganunnónng.

Nanwe wut-Epistleam IUDE:

1 He exhorteth them to be constant in the profession of the faith. 4 False teachers are crept in to seduce them, for whose damnable doctrine and manners, horrible punishment is prepared. 20 Whereas the godly, by the assistance of the holy Spirit, and prayers to God, may persevere & grow in grace & keep themselves & recover others out of the snares of those deceivers.

1 IUde wuttinneumoh Jesus Christ, kah we-
matoh James, en nag wáneetupanatamwa-
hettcheg nashpe God Wutoohimau, kah
wadchanitcheg ut Jesus Christut, kah weh-
komatcheg.
2 Monaneteaonk, kah wunohteaonk, kah
womoausuonk muttaánehtch ut kuhhogkéut
3 Womonogig, moocheke menuhke wus-
sukhumatuunog papaume miyáeu wadchá-
nittuonk: kuhquenauwéhikamwop koosuk-
kuhhumauunnaóut, koowehquetumauun-
unnaóut, kummenuhkennitteonaóut wutch
wunnamptamoonk, ne pasukqut anumauut
wunnetupanatogig.
4 Newutche nawhatche woskeetompaog
pehchea pethompákeog, neg negonáe noo-
wadt kahtimutttupanneg en yeu wussittum-
oonk, mat peantomoogig, quinnuppiannum-
wog ukkitteamonteanitteaonk num-Manit-
oomun, en nanwunnoodsquaonganit, kah
kohkonnoowaog noh pasuk nont Lord God,
kah nul Lordumun Jesus Christ.
5 Newajeh mehquontamwáhennog tohko-
noggue pasukqut yeu koowahteauunneau,
Lord maheche wadchanont missinninneuh
wutch ohkeit Egypt, ompetek paguanop nah
matta wanamptamunegeh.
6 Kah Angelsog neg matta wadchanum-
oogig wunnegonappuonganoo, qut nukkod-
tumwog nehenwonche wutapuonganoo, nah
oowadchanuh ut machemohtag chainsash
agwe pohkenáhtu, en wussittumoonganit ne
mohsag kesukod.
7 Neyane Sodom kah Gomarrah kah keh-
tootanash ne waeenu, neyane maghettit wuh-
hogkauh en nanwunoodsquaonganit, kah asuh-
komóhettit penowe weyaus, nahtitteáe po-
namwog wutch uhshuwáonk, onkapunnahet-
tit annootáittue micheme nooteau.
8 Neyane wonk yeug nishkeneunkqûe nuk-
quomuenuog, nishketeauog weyaus, seken
amwog nanunuwáonk, kah matchetamwog
kehtassootamoongash.
9 Qut Michael Archangel penuánumont
mattannittoo, kah weogquttumwehettit wuh-
hog Moses, wabesu ukkekomuwáe spunnan-
nonaóut, qut noowop, a Lord aaskomukqush
10 Qut yeug mamatchetamwog nish matta
wahteauhettegish, qut ne ahennó wahteauhet
teup, onatuh nisheneungque puppinashim-
wut, ut yeush nishkeneáhettiche wuhhog-
kauh.
11 Missi nag wutonkapunnaonganoo, ne-
wutche nag auog ut ummayut Kein, kah neh-
nehteáo wusnamatuhkomwog uppanneusse-
onk Balaam wutche onkqhatunk, kah auwoh-
kompaniog ut uppanne matcheaongan-
wout Core.
12 Yeug chohchohkesuog ut koowoma-
ausue mishadtuppooonganit weeche mishada-
tupoomukqueóg, mat wabesue metseog, ma-
ta nuppée ummatokqussumoo uppapauman-
uheamun waban, mehtugquash ummeechum-
unonganoo uhpooteau wanne meechumunoo-
ut, neesit nompe nuppooog kah pohquod-
chabuklaóog.
13 Séaantukquog kehtahhannit, sohwan-
óhtamwehettit néhenwonche wutahodchu-
onganoo; papaumsháe anogqussuoog, moagk
pohkenag wadchanumauóneau micheme.
14 Kah Enoch wonk nesausuk audtahsooit
wutch Adamwaut, yeush ukquoshae missoh-
hamunápash noowau, Kusseh Lord peyau
weeche piukque muttanonkangkussuoh oo-
neetupanatamoomoh,
15 OOsitumwu sásamatahwhonat wame,
kah uppahkonteamwe wahteauwahuwonat wa-
me matta paantamoogig kenugke nahoh,
wutch wame ummatchesfeae usseonganoosh-
ash, mishe matchefeáe áfehettitcheh, kah
wame woskehuwáe kuttoowongash, nish mat
peantamwae matchesecheg, nah ânáhettit-
cheh.
16 Yeug moomooskoowaenuog, amoósue-
nuog, asukogig nehenwonche ummatchekod-
tantamoonganóoash, kah wuttoonooash
noowómooash mishe mogquesue kuttoowong-
ash, monchanatamimónat nawhutche woske-
tompaog ootompasinneaóont.
17 Qut womonogeg mehquontamook kut-
toowongash nish anoowohpash nashpe uppos-
tleumoh nul-Lordumun Jesus Christ.
18 Nag anukqueógkuppanneg, ná pish ah-
hanehtúhsuenuog ut maumachish aquompi-
yeuut, nag asukogig nehenwonche ummat-
chesfeae matchekodtantamoonganooash.
19 Yeug nag chapecheg, pɵánittamwog,
matta wunnáshauanittooméog
20 Qut kenaau womonogish, weekikonook
kuhhogkaóog ut ánue wunnetupanatamwe
yeuuk koonamptamoongano, peantamook
ut wunneetupananatamwe Nashauanittoout.
21 Nanawéhuk kuhhogkaóog ut oowomo-
ausuonganit God: askauwompattamook um-
monaneteaonk nul-Lordumun Jesus Christ,
en micheme pomantamoonganit.
22 Kah nawhutch kitteamonteaunumook,
penowomahtauook.

a Zech. 3. 2.

23 Onkatogig wab asue pohquobwhunook,
kódnook wutch nootaut, sekenamook hog-
koongash chohchoh kagish nashpe weyaus.
24 Nano noh ut tapenuk kenanaoéhik-
qunnaout wutch pennshonat kah matta toh-
hettamwe kenanaéhikqunnaout ut anaquoh-
tag wussohsumóonk nashpe misse wekou-
tamóonk.
25 En webe nont waantamwe Godut kowe
wadchanueneumun, sohsumoo ónaj kohtassoo-
tamoouteh, nanauwunnuaj kah menuhkesitch
yeuyeu kah micheme. Amen.

Owoshwunumóonk wunnetupanatamwe Apostles kah nohtompeantog IOHN.

CHAP. I.

4 John writeth his revelation to the seven Churches of Asia, signified by the seven golden candlesticks. 7 The comming of Christ:

Owoshwunnumóonk Jesus Christ, ne
God anumaaump, nahtinont wuttin-
neamoh nish teanuk mos aunegish,
kah anooteamo kah ummishamun nashpe wut-
Angelsumoh, ut wuttinneamoh John.
2 Noh wauwadt wuttinnowaonk God,
kah oowauwaonk Jesus Christ, kah wame
nish nagish.
3 Wunnaunumau noh agketog, kah nag
nootogig yeush quoshae missohhamóe kut-
soowongash, kah nanauwehteunkig nish noh
adt wussukwhosikish, newutche ahquompi
pasoochayeuoo.
4 John en nesausuk tahshinash moeuweh-
komongash ut Asia, kitteamonteanitteaonk
apehtunkook, kah wunohteaonk, wutch noh
a Exod. 3.14. nob koh, a noh koh mô, noh páont, kah
watch nesausuk audtahsooitcheg nashaua-
nittooog, neg apitcheg anaquohtag wutap-
puonk.
5 Kah wutch Jesus Christ, noh pabuhta-
b 1 Cor. 15.21. numwe wauwaen, kah b mohtamegèt ut na
Coloss. 1.18. pukek, kah ukkehtassootamomooh Sontim-
dog ut ohkeit, kah womonukqueog, c kod
c Hebr. 9.14. chessumukqueog wutch kummatcheseongan-
unnónut ut nehenwonche oosqueheonk.
d 1 Pet. 2.5. 6 Kah d kussontimábukqun kussephau-
suaenuáhikqun en Godut, kah oosbut, soh-
sumóonk kah nanaannoowáonk ohtauutch
micheme kah micheme. Amen.
e Matt. 24.30. 7 e Kusseh nashpe payau mahtohqas, kah
nishnoh muskesuk pish wunnauuh, kah nag
wonk kónnukehteawompanneg: kah wame
auwadtuongash ohkeit pish mauog newutche
noh, ne naj, Amen.
8 Nen Alpha kah Omega, waj katchissik,
kah adt wohkukquoshik, noowau Lord, noh
kob, noh koh mô, kah noh paont, noh wame
menuhkesit.
9 Nen John, nen wonk kemat, kah weechi-
yeumat ut wuttamehpunnaong nit, kah ut
assootamoongunit, kah ut ummanissoonga-
nit Jesus Christ, ápeo np nenahhannit usku-
wetamun Patmos, wutche wuttinnowaonk
God, kah wutch wauwáonk Jesus Christ.
10 Nen me ut nashauanittoue, ut ukke-
sukodtumut Lord, kah nootam ut nuppuh-
quanit mishontoowáonk, onatuh monopeke-
peg.
11 Noowau, Nen Alpha kah Omega, ne-
gonne kah mahmachish, kah ne naumun wus-
sukwhush ut wussukwhonganit, kah negonshe-
huash en nesausuk audtahshinnuoogish moeu-
wehkomongash nish ut Asia, en Ephesus, kah
en Smyrna, kah en Pergamos, kah en Thya-
tira, kah en Sardis, kah Philadelphia, kah en
Laodicea.
12 Kah nutompamuhquaip naumunat ne
wadtauatonkqussuonk konoosit, kah ompa-
muhquaéan, nunnaum nesausuk tahshinash
golde wequanantegauohtugquash.
13 Kah nashaue nesausuk tahshinash we-
quananteganuhtugquash, pasuk ogquenuun-
quussu Wunnaumonuh wosketomp, hogkoo-
hogkoonk mussishin wusseetut, kah kehtipe-
squanapissu golde puttukquobus.
14 Uppuhkuk, kah ummesunk wompiyeu-
ash onatuh wool, wompiyeuash onatuh koun-
ut, kah wuskesukquash onatuh kussompenae-
nooteau.
15 Kah wusseetash onatuh ne wasegik
wompuhshog, onatuh chasgohsumuk ut anue
sabasahsumuk: kah oowadtauatongqussuonk
onatuh ne anontoowag moocheke nippeash.
16 Kah wuttinuhkóunit nesausuk tah-
shuoh anogqsoh, kah watch wuttoonut soh-
hamoomoo aeetaikequok togkodteg: kah
wuttinnussuonk onatuh nepâuz paokésuk.
17 Kah nauog, nuppenusham ut wusseetut
onatuh napumuk: kah nupponumunk wut- f Isaiah 41.4.
tinuhkou, nuttinuk, Ahque wabesish, f nen & 44.6.
negonne kah maumachish.
18 Nen noh pamontog kah napukup, kah
kusseh, nen nuppomantam micheme, Amen,
kah nutahto chepiohkomukque kah nuppau-
onpane pohquohadtikquontunkash.
19 Wussukwhush nish naumaish, & nish yeu-
yeu launagish, & nish pish áagish ompetak.
20 Ne hogkok nesausuk tahsuog anogqsog
neg nauadcheg nuttinohkóunit, & nesausuk
tahshinash golde wequanantegauohtugquash
nesausuk tahsuog anogqsog, neg wut-angel-
sumoh nesausuk adtahshinnuoogish moeu-
wehkomongash: & nesausuk tahshinash we-
quananteganuhtugquash nish naumaish, nish
nesausuk tahshinash moeuwehkomongash.

CHAP.

CHAP. II.

What is commanded to be written to the angels, (that is the ministers) of the churches of 1 Ephesus, 8 Smyrna. Pergamos 18 Thyatira & what is commended or found want ig in them.

EN wut-gelumoh moeuwehkomonk ut
Ephesus, wussukwhush yeush wussin-
neash noh konnunont nesausuk tahsuoh an-
ogqsoh ut wuttinohkôunit, noh papaumulh-
ádt nashauwe nesausuk adtahshinnúoogish
gohde weqaanantegauuhtugquash.
2 Noowahteoh kutanakausuongash, kah
kummenuhkesuonk, kah kummanunnissuonk,
kah matta nag kummukkoonaôog matche-
tukeg, kah nag kukqutchheoog anoowacheg
nenawun apostlesog, kah nag matta, kah ke-
namheóog pannoowaenúog.
3 Kah kutchequnehtam, kah kummánun-
nis, kah wutche noowesuonk kutanakaus, kah
matta kussiuunumoo.
4 Qut neteag koochumush, newutche ke-
nukkodtam negonne koowomantamóonk.
5 Newutche mehquontash uttoh waj pe-
nushâan, kah aiuskoiantash, kah ussish negon-
anakausuongash; asuh teanuk pish kuppe-
yaônush, kah pish nutontahtéh koowequanan-
teganuhtug, wutch wutayeuonganit, qut
kuttumma aiuskoiantaman.
6 Qut yeu kutahtauun, kussekeneam wut-
ussconganóoash Nicolaitansog, nish nen
wonk sekeneamonish.
7 Noh wohtauogkut, nootaj toh ánoadt
Nashauanit en moeuwehkomonganehtu: noh
sohkeg, nuttinnunnumau meechinat wutch
pomantamóe mehtugq ne ohtag náshaue up-
Paridisumoh GOD.
8 Kah en wut-angelumoh moeuwehkom-
onk ut Smyrna, wussukwhush: yeush wussin-
neash noh negonne kah maumachish, noh na-
pukup kah pomantam,
9 Noowahteoh kutanakausuongash, kah
kootamehpunáonk, kah matchetuonk, qut
ken koweenáiteet, kah noowahteoh upblas-
phemaonganoo, neg ánoowacheg nenawun
Jewsog, kah nag matta, qut nag wussynagog-
oom Satan.
10 Ahque yeush wabesuontash, nish pish
ashpunnanumukish, kusseh, mattannit pish
kuttinohkonukou nawhutche kuppishagkin-
nittuonganit, woh kukqutchehetteanáout,
kah pish kootamehpunámoo piukkukquinne:
ken pabuhtanumaush en nuppunat kah kit-
tinnumoush pomantamwae chetuhquab.
11 Noh wohtauogkut nootamunat nootaj
uttoh aûdtog Nashauanit moeuwehkomong-
ash, noh sohkobsit, matta pish woskehikkoo-
nahohtoeu nuppooonguh.
12 Kah en wut-Angelumoh moeuweh-
komonk ut Pergamos, wussukwhush, yeush
wussinneash noh ahtunk kenag togkodteg
sétaikequok.
13 Noowahteoh kutanakausuongash, kah
uttoh ayean, uttoh wutappuonk mattanit
ohtag, kah kummenuhkinnum noowesuonk
kah matta kukohkonnoooh noonamptamoo-
onk, yeush ut kesukodtash uttoh adt Anti-
pas nuppauohtanumukque noowauwaé-
neum, noh nashomukup kenugke kenaau, ut-
toh apit mattannit.
14 Qut ne teaguishinish koochimush, ne-
wutche naut nawutche kogkóunumwog
ukkuhkootomuhteaonk a Balaam, noh koh-
kootomwehteop Balak upponumunat togkus- a Numb. 25.
sittassunéonk, anaquabhettit wunnaumonuh
Israel, meechinat nish sephamauutche nun-
neukontunkanog, kah ussenat mamussuonk.
15 Neyane wonk neg nawhutche kogkó-
unukeg ukkuhkootomuhteaonganoo Nicolai-
tansog, ne sekeneam.
16 Aiuskoiántash, asuh teanuk kuppe-
yaaunsh. kah nag pish nutáyeuuhkonóog,
nashpe nuttoone togkodteg.
17 Noh wohtauogkut, nootaj, nashauanit
uttoh anont moeuwehkomongoh, noh soh-
kauont, noh nuttinnushau meechinat adtah-
tásik manna, kah pish nuttinnumau wom-
piqussuk, kah ut qussukquanit wuske wesu-
onk adt wussukwhosik, ne wanne howan wah-
teauook, webe noh adtumunuk.
18 Kah en wutángelumoh moeuwehko-
monk ut Thyatira wussukwhush: yeush wussin
neash wunnáumonuh GOD, noh wuskesuk-
quash agqueneunkquok kesompemaenootaut
kah wussetash ogqueneun kquodtash wanegik
wompushshog.
19 Noowahteoh kutanakausuongash, kah
koowomoausuonk, kah kootinninneumuh-
hausuonk, kah koonamptamóonk, kah kum-
manunnissuonk, kah kutanakausuongash, kah
maumachish anue onk nish negonne.
20 Qut ogguhsenash koochimush, newut- b 1 King. 16.31.
che kummukkoonau noh mittamwossis b Je-
sabel, noh asoowenont wuhhogkuh manitto-
wompaen, kuhkootomuhkonat, kah uppan-
nesoounnónat nuttinneumoh, ussenat nan-
wanoodsquauonk kah meechinat sephamau-
utche nunneukontunkonog.
21 Kah nuttinnumauop ne woh adt aius-
koianatamuk, ummamussuonk, kah matta
wutauskoianatamooun.
22 Kusseh nuttinuhkon appinneat, kah
neg weech mamussumoncheg, ut mishe wut-
tammepunnonat, kittumma aiuskoianatam-
ohettit wutussconganoash.
23 Kah nunnush wunnechanoh nashpenup
pooonk, kah wame moeuwehkomunganog
pish wahteauog, c uen noh natinneohkontog c Jere. 11.20.
wutoounussog, kah metahhash, kah nuttinnun
umau nish noh pasuk kenaau neyaunaj kut- & 17.10
anakausuongánoash.
24 Qut kuttinnoonumwoo, kah onkatog-
g apitcheg ut Thyatira, ne adtahsehettit,
matta ahtauogig yeu kuhkootomehteaonk,
kah matta wahteauoog ummoonoiyeu nash

Satan

Satan neanœwahettit, wanne kupponamauo-
nœmun onkatuk weanun.
25 Qut nô mahche ahtauog, menuhke-
numœk ne pajeh nuppeyonat.
26 Kah noh ſohkog, kah nanáuwehteunk
nutanakauſuongaſh no pajeh wohkukquaſh-
init noh nuttinnumau wutanue menuhkeſu-
ontamunat wutohtimoneaſh.
d Pſal. 2.9. 27 *d* Kah nah piſh wunnánatuunoh naſhpe
mœohſhogque ſouohpunk, neyane œwiſh-
quon ahkuhqutteaenin, piſh nag ſœkqſhauog
neyane attumunumauog nœſh.
28 Kah piſh nuttinnunnumau miſhanog-
quſſoh.
29 Noh wohtauogkut nootaj uttoh na-
ſhauanit ânont moeuwehkomungoh.

CHAP. III.

1 *The angel of the church of Sardis is repro-
ved, 8 Philadelphia approved. 15 Laodicea
rebuked. 26 Chriſt ſtandeth at the door, and
knocketh.*

KAh en wutangelumoh moeuwehkomunk
ut Sardis, wuſſukwhuſh: yeuſh wuſ-
ſinneaſh noh neſauſukadtaſhadchanont wun-
Naſhauanittœmoh God, kah neſauſuk tahſu-
og anogqſog, nœwahteoh kutanakauſuongaſh
kœweſuongan kukketeam, qut kenup.
2 Aſkuhwheteeſh kah meneketeauſh
niſh ahtquaniſh, niſh nahen nuppœmœaſh:
newutche matta namteauoh kutanakauſuon-
gaſh pannuppeyeumœaſh ut anaquabit God:
3 Newutche mehquontaſh uttoh áne at-
a 1 Theſ. 5.2, tumunuman, kah nootaman, kah menuhken-
iſh, kah aiuſkoiantaſh, *a* newutche matta
2 Pet. 3.10. aſkuhwheteaan, piſh kenúhkekouſh onatuh
kommootowaen, kah matta piſh kœwahteo
uttiyeu hour nóhkekaunn.
4 Kutogguhſuweſuonganam ut Sardis,
neg matta niſhketeauœgig wuthogkœunnœ-
woaſh, kah neg piſh nœweechógquog ut
wompéſinneat, newutche tapeneunkquſſuog.
5 Noh ſohkauſit noh piſh womphogkœ-
unau, kah matta piſh nutjiſkhamœ œweſu-
b Chap. onk wutch *b* pomantamwáe wuſſukwhong-
20.12. anit, qut piſh nuſſampœam œweſuonk ut
Phil. 4.3 anaquabit nœſh, kah ut anaquabhettit wut-
angelſumoh.
6 Noh wohtauogkut nootaj uttoh ádtog
Naſhauanit moeuwehkomongash.
7 Kah en wut-angelumoh moeuwehkomonk
ut Philadelphia, wuſſukwhush, yeush wuſ-
ſinneash noh waneetupanatamwayeuit, noh
wunnamuhkutéyeuit, noh wadchanuk up-
pohquoshadtikquontunk David, noh wosh-
wunuk matta howan ukkuphamœun, kah
noh kóphog, kah matta howan œwoshwun-
umœun.
8 Nœwahteoh kutanakauſuongash, kuſſeh
kupponamoush anaquabean woshwetashine
ſquoant, kah matta howan woh ukkuphamœ-
un: newutche p eyáſin kummenukkeſuonk,
kah kenanauwehteop nuttinnowaonk, kah
matta kukquenauwaantamœ nœweſuonk.
9 Kuſſeh, nag wuſſynagogumuh Satan,
nag anawácheg nenawun Jewſe, kah matta,
qut pannœwaog, nag nuppeyaheóog kah
wauſſummuwaog anaquohtag kuſſeetaſh kah
nœwahteauwaheóog kœwomonſh.
10 Newutche kenanauwehteóh nummat-
aunniſhuwáe wuttinnowaonk, nen wonk ke-
nanauwéhesh wutch qutchehuwáe hour ut,
ne pish nohkuhkamœmœuk wame muttaok,
qutcheheoneat neg wadohkit cheg ohkeit.
11 Kuſſeh, teanuk nuppeyam, menuhken-
iſh ne ahtauan, matta howan wutamaunum-
œunat kutchetuhquab.
12 Noh ſohkog, nuppogkomuhquonkanuh-
kon ut wuttempleumut num-Manittœm, kah
matta piſh wonk ſohnamœ: kah pish nœ-
ſukkuhhum ut wuhhogkat œweſuonk num-
Manittœm, kah ne aſœwéſik ukkeihtótan
num-Manittœm wuſke Jeruſalem, ne nœ-
kemœuk wutch keſukqut wutch num-Ma-
nittœmut, kah nooſkeweſuonk.
13 Noh wohtauogkut nootaj toh Naſhau-
anit áudtag moeuwehkomongash.
14 Kah en wut angelumoh Laodiceang
moeuwehkomonk, wuſſukwhush, yeush wuſ-
ſinneash noh Amen, noh pabuhtanumukque
kah wunnamuhkutée wauwaénin, noh waj
kutchiſſik ukkeſteauonk God;
15 Nœwahteóh kutanakauſuongash, ken
matta kukquoshkodchœh, aſuh matta kuſ-
ſopeſu, nopehnont ſonkqueſean aſuh kuſſo-
peſſean.
16 Neit newutche kukkuſſinas, kah matta
kuſſonkqueſeuh aſuh kukkuſſopeſu, kum-
menadtamwonsh wutch nuttœnut.
17 Newutche kuſſin nœweenauweet, kah
nano monat nummaumachiash, kah mat teag
nukquenahikœh, kah matta kœwahteóh ke-
nishkencunkqus, kah kukkitteamunkéyou
kah kummatcheek, kah kuppogkenum, kah
kuppoſkis.
18 Kukkuhkœtomoush, attáameh gold quoſſe
ateaufik ut nootaut, onk woh kœwenauweet,
kah womphogkœ, onk woh kootogkœin, kah
akodchue kuppoſkiſſuonk woh mo nogquod-
tino, kah ſuffequnush kuſkeſukquash nash-
ne mushkeſukque pummee, onk woh ke-
aum.
19 *c* Ne adtahſhe womonog, nutaush- *c Prov.*
komóog kah nuſſatamatahwhóog: newutche *3.11.*
zealouſſúish, kah aiuſkoiantash. *Hebr. 12.*
20 Kuſſeh, nunneepoh ſquont, kah nut- *6.*
chuhchunkquttahhám: howan nootog nœ-
wadtauaronkquſſuonk, kah woshiitanœk,
pish nuppetutteaon, kah pish nœweepum,
kah nagum nœwehpumuk.
21 Noh ſohkog, nœwetœwom nœwetap-
pemukqunat ut nutappuonganit, neyane
wonk nen ſohkoſſéomp, kah nœweetappem-
noosh ut wutappuonganit.
22 Noh wohtauogkut nootaj Naſhauanit

uttoh ädtog moeauwehkomongash

C H A P. IV.

3 John seeth the throne of God in heaven. 4 The four and twenty Elders. 6 The four beasts full of eyes before and behind. 10 The Elders lay down their crowns, and worship him that sat on the throne.

MAtche yet nag, nadtauwomp, kah
kusseh, squont woshweemo kesukqut,
kah negonne wadtauatonkqussuonk ne noo-
tam, onatuh monopuhpeg keketoohkilt, ne
anoowómoouk na wutch kuhkuhqush, kah
kenahtinush nish pish äuuagish ompeták.
2 Kah teanuk nen mo Nashauanitoout, kah
kusseh, appuonk ponansu kesukqut, kah
pasuk appu appuonganit.
3 Kah noh na apit monineauónat, ogque-
neungqussu Jasper & Sardine hassunnit, kah
ukquanogquonuoop waéenu appuonk, mó-
heau nanat ogqunaeungquodt Emerald.
4 Kah waéenu appuonganit, neesneechag-
kodtash nabo yau appuongash; kah ut appu-
onganit, nunnau neesneechagkodtog kah
yauog Eldersog appuog, hogkooog wompog-
koongash, kah appuhkukkoóut ohteau
golde chetuhquabeash.
5 Kah wutch appuonganit sohhamooo uk-
kutshamunash, kah paduhguhkun kah wad-
tauatoukqussuongash, kah nesausuk tahshin-
ash nootae waquanantagash chikohtáash ut
anaquohtag appuonk, neg nesatsuk tahsuog
wun-Nashauanittoomoh God.
6 Kah anaquohtag appuonk na mo glasse
kehtoh ogqueneungquodt Christal: kah
nashaue appuonganit, kah waéenu appuong-
anit, yauog puppinashimwog poshánetkesuk-
moog, negonneyeuoout kah ootamiyeumoo-
óut.
7 Kah negonne puppinashim ogqueneung-
qussu qunnonoout, kah nahohtoeu puppin-
ashim ogqueneunkqusso Kalfut, kah nishwe
puppinashim wuskesukoo onatuh wosketom-
pant, kah yaue puppinashim ogqueneunk-
qussu pahpumúnont wompsukuk.
8 Kah nish noh pasuk neg yauooutcheg
puppinashimwog, nequtta tahshin nup-
póhwhunóog, kah anomut numwohteau
wuskesukoomash, kah matta anwôhsinóog
a Isaiah 6.3. kesukodtáe kah nukkonae, noowaog, a Wun-
neetupanatam, wunneetupanatam, wunnee-
tupanatam, Lord God wame manuhkéht,
noh koh mo, noh koh, kah noh paout.
9 Kah yeug puppinashimwog, sohsumoo
onáhettit kah quohtianumáheatit, kah tabut-
tantumunnáhettit, neh apinitcheh apuong-
anit, noh micheme kah micheme pomontog.
10 Neesneechagkodtog nabo yau Eldersog
kepsháog ut anaquabenit neh apin itcheh
appuonganit, kah neh wówussumóuh, neh
micheme kah michame pomantamunutcheh,
kah unnohteaog wutchetuhquabeeash ana-
quohtag appuonk, noowaog,
11 b Kuttapenum woi Lord, attumun-
umunat sohsumóonk, kah quttianittuonk. b chap. 5,12.
kah menuhkesuonk, newutche kukkestech
wame teanteaqussinish, kah nish ohtagish,
kah kesteausikish wutch kuttenantamoonk.

C H A P. V.

1 The book sealed with seven seals. 9 Which onely the Lamb that was slain is worthy to open. 13 Therefore the elders praise him, 9 And confess that he redeemed them with his bloud.

KAh nunnaum wuttinóhkounit noh ápit
appuonganit, booke wussukwhosu ut
ánomut kah woskeche kuhkinneásue menuh-
kettausu nashpe nesausuk tahshinash menuh-
keteáe kuhkinneasuongash.
2 Kah nunnau menuhkesue angel, mash on-
toowáe keketoohkont, howan tapenuk wosh-
wunnumunat ne book, kah ompenumunat
wussealumash?
3 Kah wanne howan wosketomp kesukqut
asuh ohkeit, asuh agwe ohkit, wu tapenumoo
woshwunnumunat book, asuh nummônunneau-
munat.
4 Kah nummoocheke móh, newutche wan-
ne howan namehheóon tapenum woshwun-
numunat kah wutogketamunat ne book, asuh
nukkehkenaumunat.
5 Kah pasuk neg Eldersog nuttuk, Ahque
maush: kusseh, a ukqunnonoumoh wutchip-
panoonk Judah oowedchaubuk David, noh a Gen. 49.9.
sohkom oowoshwunnumuuat book, kah wut-
ompinimunat nesausuk tahshinash wusseal-
umash.
6 Kah nukkehkeneaumun, kah kusseh,
nashaue appuonganit, kah yauog puppinash-
imwog, kah nashaue Eldersuut, lamb nee-
pau, onatuh nashit, nesausuk tahsuoh wut-
askonoh, kah nesausuk táhshishkesukquau,
neh nesausuk tahsuoh wunnashauanittoomoh
God, ânoonôog en wame muttaohket.
7 Kah peyau, kah nemunum book wutch
wuttinuhkônnit noh ápit appuonganit.
8 Kah neemunuk book, yanauutcheg pup-
pinashimwog, kah neesnechagkodtog kah
yau Eldersog, penushaog ut anaquabit lamb,
nishnoh pasuk n nag wutharpsummuog, kah
golde wiskquash nanumwohtaush weete-
mungquokish nish uppeantamoonganooash
wunneetupanatogig.
9 Kah anoohamóog wuske annoohamaonk,
noowaog, kuttapenum nemunumunat book,
kah woshwunnumunat wussealumash, newut-
che kenushteap, kah kummanouhimunnonup
en Godut, nashpe koosqheonk, wutch nish-
noh auwadtinneau, kah unnontoowaonk, kah
missinninnuog, kah wutohtimóin.
10 b Kah kutayimaiimunónup ut num-
Manietoomunnonut keihtassootimwog, kah b 1 Pet.
sephausuenúog, kah pish nanauunumun 2.9.
ohkeit.
11 Kah natauwompip, kah nannootam

 oowadt-

oo yadtauatonkquſſuonganoo monaog angel-
log waéénu appuongânit, kah puppinaſhim-
wog, kah Elderſog, kah ne adtahſéhettit
piogqut muttannongaſh, kah muttannongaſh
wonk nompe muttannongaſh.
12 Miſhontoowae noowaog, Tapenum noh
Lambe, noh naſhomukup, wutattumunum-
unat nanánuwáonk, kah weenauwetuonk, kah
waantamóonk, kah menuhkeſuonk, kah qut-
tianittuonk, kah ſohſumóonk, kah wunnanit-
tuonk.
13 Kah nootaomp niſhnoh ôáas noh ápit
keſukqut, kah ohkeit, kah agwe ohkit, kah
neg ápitcheg kehtahhanit, kah wame neg na
apitcheg, noowaog, Wunnanittuonk, qutti-
ánittuonk, kah ſohſumóonk, kah nanánuwa-
onk ahtauaj noh ápit appuonganit, kah ah-
tauaj Lambe micheme kah micheme.
14 Kah yauog puppinaſhimwog noowaog,
Amen. Kah neeſnehchagkodtog nabo yau
Elderſog penuſhaog, kah wauſſumaog noh
pomantog micheme kah micheme

CHAP. VI.

The opening of the ſeals in order, and what followed thereupon; containing a propheecy to the end of the world.

KAh nunnau Lamb woſhinug paſuk ſeale,
kah nootamup onatuh mathe padtuh-
quunog, paſuk neg yauóuutcheg puppinaſh-
imwog, noowau, Peyauſh kah nauſh.
2 Kah naumup, kah kuſſeh, wompeſu
horſe, kah noh nuhquenapit wutahtompeyeu,
kah chetuhquab aninnumauâu, kah ſohham
ſohkôſu kah ſohkôſinneat.
3 Kah woſhinuk nahohtôeu ſeale, noo-
tauomp nahohtôeu puppinaſhim, noowau,
Peyauſh kah nauſh.
4 Kah ſohham onkâtuk horſe muſhqueſu,
kah menuhkeſuonk aninnumauau na noh apit
wutamaunumunat wunohteaonk wutch oh-
keit, kah woh nag wunnuſhittinneaóut, kah
miſhe togkodteg aninnumauau.
5 Kah woſhunuk niſhwe ſeale, nunnootau
niſhwe puppinaſhim, noowau, Peyauſh kah
naiſh, kah natauwompip, kah kuſſeh, moeſu
horſe, kah na noh quenapit, quttompaghoo-
tongaſh ohteau wunnutcheganit.
6 Kah nootamup wuttauatonkquſſuonk
naſhaue puppinaſhimwut, noowau, Quttuh-
wheteames wheat wutche nequt-ompſhot,
kah niſhwe quttuhwheteameſaſh barly wutch
nequt-ompikot, kah ahque matchehteaſh
pumme kah wine.
7 Kah woſhunuk yauunnoouk ſeal, nun-
nootaomp yauoout puppinaſhim, noowau, Pe-
yauſh kah naiſh.
8 Kah natauwompip, kah kuſſeh, wepeque-
ſu horſe, kah ooweſuonk na noh quenapit
nuppooonk, kah chepiohkomuk weeche á-
ſuhkoſutam: kah nag aninnumáuópanneg me-
nuhkeſuonk yauutchippag ohke, wunneh-
taunnaóut naſhpe togkodteg, kah naſhpe
kodtuppooonk, kah naſhpe nuppooonk kah
naſhpe puppinaſhimwog ohkeit.
9 Kah woſhwunuk napanna adtahſhinnuuk
ſeal, nunnau, ut agwe Altarut, ukketeahog-
kounooh neg naſhitcheg wutche wuttinno-
waonk God, kah wutch wauwaonk ne ma-
nuhkenumwohetteup.
10 Kah miſhontoowae wuttauatonquſſu-
og, noowaog, Toh uttooche, woi Lord, wun-
netupanatamwe kah wunnamuhkutee, matta
koohttumoo, kah kutannootóh nooſqueheong-
anun, neg wodohkitcheg ohkeit?
11 Kah wompuppetainquſhaongaſh anin-
numaúonaaſh niſhnoh pasuk, kah unnop-
paneg, nag woh wutanwôſinunnaóut oggun-
teſe, nô pajeh weeche wuttinneumunneuh
wonk, kah wematoouh, nag nuſhonaóut ne-
yane nag, woh wunnumwápinneaóut.
12 Kah natauwompip woſhwunuk nequt-
ta adtahſhinnúoouk teale, kah kuſſeh, miſhe
queqounup, kah nepauz moéſu onatuk mee-
ſunkane manootáe monak, kah nanepôhſhad
ogqueqeunkquſſu wuſqueheonganit.
13 Kah keſukque anogqſog, pogkuſſinwog
ohkeit, neyane figſuhtuk penuhteadt maſoo-
muneúoogiſh figtaſh nanámanuhuukqut meh-
ſhehtahſhinneoh.
14 a Kah keſukquaſh monchemooaſh ona- a Iſaih
tuh tatuppagſhunk moáeu tatupagſhunk, kah 34.4.
niſhnoh wadchu, kah munnoh, ontohtaaſh
wutch wutyeuonganit.
15 Kah kehtaſſootamwog muttaohket, kah
matikkenukeg weenauwetuenuog, kah keh-
chimmugquompaog, kah menuhkaſketompa-
og, gah niſhnoh miſſin, kah niſhnoh chip-
pinnin puttogqueog, ut aſompamukquodtut,
kah ut quſſukquonadchuut.
16 Káh unnaog wadchuoh, & quſſukquan-
aſh, b Nuhkuhkiinneán, & puttogwhinnean, b Luke
wutch wuſkeſukqut noh ápit apuonganit, 23.30.
kah wutch ummuſquanitteaongauit Lambe.
17 Newutche ummíſhe muſquanittamwe
keſukodtum peyaumoo, kah howan woh ta-
penuk neepauinneat.

CHAP. VII.

4 An angel ſealeth the ſervents of God in their forehead. 4 The number of them that were ſealed: of the tribes of Iſrael a certain number. 9 Of all other nations an innumerable multitude, which ſtand before the throne, clad in white robes, and palms in their hands: 14 Their robes were waſhed in the bloud of the Lambe.

KAh mahche yeu nnag, nunnaump yauog
Angelſog, nepóog yauut poochag mut-
taok, kógkonoog yauoh wabanoh ut mutta-
ohkeit, wahan matta woh ukkuſiſhóunat ut
ohkeit, aſuh ut kehtahhannit, aſuh ut teag-
we mehtugqut,
2 Kah nunnau onkatuk Angel kuhkuh-
queu wutch wutchepwáou, ahtau wuſſeal-
um pomantamwáe God, kah miſhontoowáe

wattag

wattauwatonkquſſuehtauau yauoutcheg angelſog, nag annumauutcheg woſkehtinneat ohke kah keihtoh.

3 Noowau, Ahque woſkehteauook ohke, aſuh keihtoh, aſuh mehtugquaſh, nôpajeh ſealheogkut wuttinneumoh num-Manittoomun, ut wuſkodtukkoo ôut.

4 Kah nootamup agkemut neg ſealhetcheg kah nequt paſukooe kah yauunchage muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg, wutch wame wutchippanoonganit wunnaumonuh Iſrael.

5 Wutch wutchippanoonganit Judah, nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Reuben nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Gad, nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

6 Wutch wutchippanoonganit Ashur, nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Naphthali nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Manaſſes nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

7 Wutch wutchippanoonganit Simeon nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Levi nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Iſhakar nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

8 Wutch wutchippanoonganit Zabulon nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Joſeph nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg. Wutch wutchippanoonganit Benjamin nabo neeſe muttannonganogkuſſuog ſealhetcheg.

9 Mahche ne nág, kah kuſſeh matáanugeg, matta woh howan wáogkemunke, wutch wame wutohtimóneat, kah auwadtuonganit kah miſſinninnuog, kah unnontoowaongaſh, neepooog anaquohtag appuonk, kah anaquabit Lamb, hogkoo wompuppetwoſhquſhaongaſh, kah palmaſh ut wunnutcheganoóut.

10 Kah miſhontoâe wuttauwatonkquſſuog noowaog, Wadchanittuonk en kum-Manittoomunnónut, noh ápit ut appuonganit, kah en Lambut.

11 Kah wame angelſog weénekompauog appuonganit, kah wéene elderſut, kah yaouutcheg puppinaſhimwog, kah penuſhaog ut wuſkeſukooóut, ut anaquohtag appuonk, kah wauſſumáog Goduh.

12 Noowaog, Amen: wunnanittuonk, kah ſohſumóonk, kah waantámóonk, kah tabattantamóonk, kah quttianittuonk kah nanâmuwaonk, kah menuhkeſuonk ohtaj kum-Manittoomunónut micheme & micheme. Amen.

13 Kah paſuk elder nampooham nuppinnuk Howaneg yeug, agqutcheg wompuppetaſhquſháongaſh? kah toh nag oomuneáu?

14 Kah nuttinop, Nuſſontimom, koowahteoun, kah nuttinuk, Yeug na wagig miſhe wuttammepunnaonganit, kah kutchiſhttauog oowompuppetaſhquſhaonganooaſh, kah oowompitteauunáoaſh ut ooſqheonganit Lambe.

15 Ne waj nag appéhettít anaquohtag wutappuonk God, kah oowomuſſumóuh keſukodae kah nukonáe ut wuttampleumut, a kah noh apit appuononganit piſh ooweetomuh. a Chap. 21.3.

16 b Nag piſh matta wonk kodtuppooog, aſuh wonk kuhkuttonooog, aſuh matta piſh nepauz wutchikoſwuh, aſuh wanne kuſſoppiſſuonk, b Iſaiah 49.10.

17 Newutche Lambe noh ápit naſhaue áppuonganit piſh nah wuſſohkomoounuh, kah piſh wuttiſſoowúnuh en pomantamwae tohkekomue nippeit c kah God piſh eh ſkham wame wuſſuppekooaſh wutch wuſkeſukooóut. c 25.8. Chap. 21.4.

CHAP. VIII.

1 *At the opening the ſeventh ſeal,* 2 *ſeven angels had ſeven trumpets given them,* 3 *another angel putteth incenſe to the prayers of the ſaints on the golden altar,* 6 *Four angels ſound their trumpets, and great plagues follow.*

KAh wothunuk neſauſuk adtahthinnúuk ſeal, chequnappuonk keſukqut papaume paſhe hower.

2 Kah nunnau neſauſuk tahſuog angelſog, nag neepautcheg anaquabit God, kah nag aninnumauôog neſauſuk tahſhinaſh monopuhpekquanaſh.

3 Kah onkatog angel peyau kah neepau ut Altarut, ohtau golde cenſer, kah mooche aninnumauop incenſe, woh wuſſephauſinneat naſhpe uppeantamóonganooaſh wame wunnetupanatogig, ut golde altarut, ne ohtag ut anaquohtag throne.

4 Kah pukuttáe incenſe, ne weeche peyoumoouk uppeantamooonganoo wunnetupanatogig, uſhpeemoo ut anaquabit God wutch wunnutcheganit Angel.

5 Kah angel nemunum cenſer, kah wunnumwohtauun nootau ut altarut, kah wuttinuhkon ohkeit, kah na mo wodtauatonkquſſuongaſh kah padtahquohhanaſh, kah ukkutſhaumunaſh kah quequan.

6 Kah neſauſuk ádtahſooutcheg Angelſog neg ohtunkeg neſauſuk tahſhinaſh monopuhpégquonaſh, nâg quoſháuwehtámwog uppuhpequonáout.

7 Negonne angel puhpéquau, nahohtôeuſhaumoo muſſegan, kah nootau kenugkenauſu wuſqheonganit, kah neg nuhkonunk ohkeit, kah naſhwe chippag mahtugquaſh mohtuttaaſh, kah wame aſhkaſhquoſh mohtuttáaſh

8 Kah nahohtôeu angel puhpéquau, kah onatuh miſhadchu wadchu ogqutag naſhpe nootau

mo unnuhkon keihtahhannet, kah nashwe
chippag kehtoh musquehconganoo.
9 Kah nashwe chippissitcheg oʒasineg neg
apitcheg keihtahhannit, kah pomontogig,
nuppooog, kah nashwe chippagish kuhtoo-
nogquih pagwatanunash.
10 Kah nashuudt angel pepequau, kah na
wutch penushon mishanogqus wutch kesuk-
qut, nanqunau onatuh lamput, kah pogkus-
sumwontam nashwe chippagish sepuash, kah
ut tohkekomue nippeit.
11 Kah oowesuonk anogqs ussowetamun
nikoohkakeit, & nishwe chippag nippe worm-
woodeuoo, kah monaog woskctompaog nup-
pooog ut nippekoutu, newutche nish wee-
soganteauunash.
12 Kah yauoowdt angel puhpequau, kah
nashwe chippeht nepauz togkomau, kah
nashwe chippeht nanepaushadt, kah nashwe
chippissitcheg anogqsog, ne waj nashwe
chippissitcheg pogkenumwaheóog, kah nash-
we chippag kesukod matta wohsumoomunoo,
kah nukon netatupe.
13 Kah nukehkenam, kah nunnootau angel
toowéu pannuppe nashauwe kesukqut, mish-
ontoowáe noowau, Wo, wo, wo, wadchkit-
cheg ohkeit, newutche onkatogish puhpe-
quáe wadtauatonkqussuongash, nishnog an-
gelsog neg asq puhpequagig.

CHAP. IX.

1 *At the sounding of the fifth angel, a star falleth from heaven, to whom is given the key of the bottomless pit: 2 He openeth the pit, and there come forth locusts like scorpions. 12 The first wo past, 13 The sixth trumpet soundeth: 14 Four angels are let loose.*

KAh napanna adtahsooit angel puhpe-
quau, kah nunnau annogqs penushau
wutch kesukqut en ohkeit, kah aninnumau-
au machemonogok pahsohthegane pohquosh-
adtikquontunk.
2 Kah woshwunum machemonogok pah-
sohtheg, kah na wutch waapemo pukut pah-
sohtheganit onatuh pukkutráe ahhut saba-
sefumuk, kah nepauz kah mamatchekesuk
pohkenni, wutch pukkutteau ut pahsoht-
heganit.
3 Kah locustsog sohhamwog wutch pukut-
taut, ut woskctohke, kah nag aninnumauo-
og menuhkesuonk, onatuh scorpionsog ut
ohkeit neyan menuhkeshettit,
4 Kah nag mo annoonaog matta oowoske-
teauunnaóut moskehtuash ohkeit, asuh matta
ashquosquanoog, asuh wanne teagwontug-
qut webe yeug woskctompaog matta ohtq-
oogig wussealum God ut wuskodtukooút.
5 Kah nag aninnumauóog matta wunnush-
onaóut, kah woh wukonkapunnonaóut na-
panna tahsuoh nepauzoh; kah watonkapun-
naonganoo onatuh wutonkapunnateaonk
scorpion, togkomont woskctompuh.
6 Kah yeush kesukodtash woskctompaog
pish natinnehamwog nuppoonk, kah matta
pish ummuskomoouneau, kah pish kodtan-
tamwog nuppun, kah nuppoonk wuttáma-
cihtauoh.
7 Kah wuttinnussuonganoo locustsog og-
quaneunkqussuog horsesut quogquoshwéh-
tamwéhettit ayeuwuttuonk, kah uppuhkuk-
kooút, neyane chetuhquabeash onatuh gold
kah wuskesukoash onatuh wuskesukooút
woskctompaog.
8 Kah ummeesunkanoo ogquenunkquodt
ummeesunkanooút mittamwussissog, kah
weepittuoash onatuh wepittooút qunné-
noog.
9 Kah ahtóog moshpanáganit ahohtagish,
onatuh mooóhshogque mohpanoganit ahoh-
tagish, kah ne anonttoowanit wunnuppuh-
whunnóuh onatuh ne anonttoowag tatuppe-
quanumuk, monaog horsesog quagquehettit
en ayeuwuttinneat.
10 Kah wannanneyeuoash, ogqunneunk-
quodtash scorpionsut, kah wutchokhoowas
onganoooash ohtaash wananéyeuóut, kah
menuhkesupanneg oowoskheonaóut woske-
tompuh napanna tahsuoh nepauzoh.
11 Kah nag ukketassootimoomáog, noh
machemonogok pahsohthegane angel noh oo-
wesuonk Hebrewontoowaonganit Abaddon,
qut Greekontoowaonganit ussowesu Apol-
lyon.
12 Pasuk woe pamushau, & kussoh nee-
sinash wonk woash nahohtéeu peyaumooash.
13 Kah nequtta adtahsooit angel puhpe-
quau, kah nunnootam wadtauatonkqussuonk,
wutch yane wutaskónit golde Altar, ne oh-
tag anaquabit GOD,
14 Unnau nequtta adtahsoounitche an-
geloh, noh wámonuppohpequoneup, ompis
yauoowtcheg angelsog neg kashpissitcheg ut
mishe sepuut Euphrates.
15 Kah yauog angelsog ompinneóog, neg
quagquoshwéhtamutcheg, wutche hour, kah
kesukod, kah nepauz, kah kodtummoo, wun-
nushónat nashwe chippissinitche wosketom-
puh.
16 Kah neadtahsoohettit ukkésauwame-
onganoo horsemansog neese muttannungane
muttannungash, kah nunnootam nag ogkemut
17 Kah yeu nutussinnauoneau horsesog,
ut monomansinneat, kah neg noh quenapit-
cheg, nootáe mohpannoganit ahhohtágish,
kah jacinth, kah brimstone, kah uppuhkukoo-
ooash horsesog, onatuh uppuhkukooash qun-
nonoog, kah wutch wuttoonoowóut soh-
hemoomoo nootau, kah pukit, kah brim-
stone.
18 Nashpe yeug nishwe, nashwe chippis-
sitcheg woskctompaog nushóog, nashpe noo-
tau, kah nashpe pukit, kah nashpe brimstone,
nish wómoogish wutch wuttoonoóut,
19 Newutche ummenuhkesuonganoo
wuttoonoowóut, kah wananeyeuwóut, kah
newutche

mewutche waaneyeuash ogqunneunkquod-
tash askookut, kah ugpuhkukkoomooash kah
pish nashpe oowoskhuwáhuwonaoash.
20 Kah neg ashqueneanutcheg wosketom-
paog, neg matta nushoncheg wutche yeush
anninneaongash, ashquam aiuskoianatamooog
wutusseonganóash wunnutcheganoóut, mat-
ta wowussumauunnaóut mattannittooh,
a kah golde kah silvere kah wompuhshogque
a Psal. 145.4. & 135. 15. kah bassunne, kah mehtugque nunneukon-
tonganog, neg matta naumoogig, asuh noo-
tamoogig, asuh paumushagig.
21 Kah matta aiuskoianatamooog wun-
nushteaonganoooash, asuh uppauwaonga-
nooooash, asuh ummamussuonganooooash,
asuh ukkommootowonganooash.

CAAP. X.

1 A mighty strong angel appeareth with a book open in his hand: 6 He sweareth by him that liveth for ever, that there shall be no more time. 9 John is commandeed to take & eat the books

KAh nunnau onkatuk masugkenuk angel
nookeu wutch kesukqut, hogkoo mah-
toxqs, kah ukquanogquoanuh ut uppuhkuk-
qut kah wuskesuk onatuh nepauz, kah wus-
seetash onatuh nootae neepattunkquonkan-
ash,
2 Kah wunnutcheganit ohteau bookemes
woshwohteau; kah ponam wuttinnohkóe
wusseet keitahhannet, menadchée wusseet
ohkeit,
3 Kah mishontoowáe wuttauatunkqussu,
onatuh qunónou wodtauatonkqussitche, kah
wadtauatonkqussit, nesausuk tahshit mish-
ontoowáe padtahquóhhan.
4 Kah mahche nesausuk tahshit mishon-
toowáe padtuhquêhhog, nukkodwussukhum-
up, kah nunnootan wadtauatonkqussuonk
wutch kesukqut. nuttugqun sealeteash yeush
nesausuk adtahshit mishontoowáe padtu-
quohhogish, kah ahque wussukwhush.
5 Kah angel noh nauog neepáu kehtah-
hannit, kah ohkeit, tohshinum wunnutcheg
en kesukqut.
6 Kah nah wunnashpe chadchekeyeuónuh
neh mizheme pamantamunutche, kah mi-
cheme, noh kesteunk kesuk, kah nishnoh oh-
tagish, kah ohke kah nishnoh ohtagish, kah
keihtoh, kah nishnoh ohtagish, matta pish
wonk uttoocheinnoo.
7 Qut nish kesukodtash nesausuk adtas-
soout angel mishontooadt, nooche pubpe-
quadt, wussiogkodtoom God pish kesteausu-
neyane wahteauwáheont wuttinneumoh ma-
nittowompuh.
8 Kah wattauatonkqussuonk ne nootamup
wutch kesukqut, wonk nukkenoonukqun,
kah noowau monch, kah nemunnah bookemes
ne woshwunnausik ut wunnutcheganit angel,
noh neepauut kehtahhannit kah ohkeit.
9 Kah nootomp Angelut, kah nuttinop
aninnumah bookemes, kah nuttinnuk,
a Neemunnuh kah mahchipwush, kah pish
kenogkus wesogkonehteauun, qut pish ut a Ezek. 2.8. & 3.1.
kuttoonut wekou onatuh hony.
10 Kah nunnemunnumup bookemes wutch
wunnutcheganit angel, kah nummahchip-
wunneáh, kah mo ut nuttoonut ogkoowekom
honyut, kah quenau mahchipween, nunnog-
kus wesogkon.
11 Kah nuttinuk, Wonk mos kukkuhkoo-
tomuhteam ut anaquabhettit monaog missin-
ninnuog, kah wutohtimóneash, kah unnon-
toowaongash, kehtassootamwog.

CHAP. XI.

3 The two witneses prophesie: 6 They have power to shut heaven that it rain not. 7 The beast shall fight against them, and kill them. 8 They lie unburied, 11 And after three dayes and an half rise again. 14 The second wo is past. 15 The seventh trumpet soundeth.

KAh wekinash nuttinnunumónt ogqun-
neunkquodt souobpuhquomut, kah
angel neepau, noowau, omohkish, kah qut-
tuhwhush wuttempleum God, kah Altar, kah
neg noh adt waussummuácheg.
2 Qut chippinneuonk ne ohtag poquad-
chit templeut, ushqueqquttoush, kah ahque
quttóush, newutche aninnumauóneau Gen-
tilsog, kah wunneetupanatamwe keihtotah
pish wuttattashkuhkomunneau ut wusseetoo-
óut yauunchagkodtog nepauzáog, kah nee-
suog,
3 Kah nuttinnumau menuhkesuonk nee-
suog noowauooaéneumog, kah nag pish quosh-
áe missohhamwog, nequt muttannongane
kah neese pasukooe kah nequtta tahshinchage
kesukodtash, hogquehhettit munnootaog-
koounath,
4 Yeug neesinash oliveuhtugquash kah ne-
sinash wequananteganttugquash, nepattaash
anaquabit um-Manitoomoh ohke,
5 Kah howan nah woskeheunt, nooteau
sohhammoo wutch wuttoonoowóut, kah pag-
uanuog ummatwomoouh, kah howan nah
woskeheunt, yeu ne pish nushon.
6 Yeug menuhkesuog ukkuphamunnaóut
kesuk matta sokonóunóut ut kesukkodtut
quoshae missohhamóhettit, kah menuhkesuog
ut nippekontu, ukquinnuppinnumunnaóut
en wusqueheonganaóut wuttogkodtumunaó-
ut ohke nashpe wame ennaineaongash noh
attooche unnantamóhetticheh.
7 Kah mahche ussehettit oowauwaonganoo,
puppinashim noh kohkukqueit wutch ma-
chemonogkok pahsohtheg noh pish noh wut-
áyeuhkonuh, kah pish nah wussohkouoh, kah
pish wounushuh.
8 Kah wunnuppooe muhhogkauh pish sep-
pinwog toumaogquéhtu mishe otánat, ne-
nashauanittóe asowétamuk Sodom kah E-
gypt, uttoh adt nul-Lordumun wonk pum-
metonkapunadtup.
9 Kah nag missinninnuog, kah auwadtu-

ongash

ongash, pish unnontoowaongash, kah wutahtimóneash, kah nauáog wunnuppoe wuhhogkauh nishikkeſukquáe kah pohque, kah matta pish unnanumauoog wunnuppooe wuhhogkauh ponénat wenohkeit.

10 Kah nag wadohkitcheg ohkeit pish nah ooweekontamoowounóuh, kah pish ayimwog wekontamóonk, kah pish magooongash hennumóadtuog, newutche yeug neſuog manittowompaog, auwakompanunnáog neh wadohkinitcheh ohkeit.

11 Kah mahche nishikquinogkok, kah ne pohqui pomantamwáe nashauanit wutch Godut nah uppetutteaonuh, kah neepohtóog wuſſeetoowóash, kah mishe wabeſuonk wunnuhkukauoh nag nauoncheg.

12 Kah nootamwog mishontoowáonk wutch keſukqut, nah wuttinuh, Na wutch kuhkuhquegk, kah nag kuhkuhkounnóog en keſukqut nashpe mahtokqs, kah ummatwomoouh moninneuhkquog.

13 Kah ne nan hour, na mo mishe quequan kah piukque chippag keihtotan penushau, kah ut quequanit nushóog neſauſuk tahshit muttannonganogkuſſoog woſketompaog, kah onkatogig chepshaog, ſohſumooounáog God ut keſukqut.

14 Nahohtóe wôe paumshái, kah kuſſeh, nashwunnuog woe teanuk peyaumoo.

15 Kah neſauſuk adtahſoout angel puhpequau, kah na mô mishe wadtauatonkquſſuongash keſukqut noowaog, Aſſootamoongash yeuut muttaohket ootaſſootamoongannineash nul-Lordumun kah ûk-Chriſtumoh, kah noh pish micheme kah micheme nanawunum.

16 Kah neeſneh chagkodtog kah yauog elderſog, neg apitcheg anaquabit God, ut wutappuonganoóut, penushaog ut wuſkeſukooóut, kah wauſſumáog Goduh.

17 Noowaog Kuttabattantamaûunumun woi Lord God manuhkeſean, ken nukoh, kah ken nukoh mô, kah ken paóan, newutche kenemunumom mohſag kummenuhkeſuonk, kah kenanauinnûám

18 Kah wutohtimóneunk muſquanittamwog, kah kummuſquanittamóonk peyaumoo, kah ne ahquómpak nuppooog woh adt wuſſumut, kah woh kutonkquatauónat kittinneumog manittowompaog, kah wunnetupanatogig, kah nag quohtogig kooweſuonk, papeiſſitcheg kah matukekenukeg, kah woh kuppaguanónaóut neg paguatunkeg ohke

19 Kah wuttempleum God woshwemo ut keſukqut, kah naut naumun wuttempleumut wutarkum wutteſtamentum, kah na ukkutſhaumunash, kah wadtauatonkquſſuongash, kah padtuhquohhannash, kah quequan, kah mishe muſſegan.

CHAP. XII.

1 A woman clothed with the ſun travileth: 4 The great red dragon ſtandeth before her, ready to devour her child: 6 When ſhe was delivered, ſhe fled into the wilderneſſe. 7 Michael and his angels fight with the dragon, and prevail. 13 The dragon being caſt down into the earth, perſecuteth the woman.

KAh naut nógquod mishe monchanatamoonk ut keſukqut, mittamwoſſis hogkoo nepauzoh, kah nanepaushadtoh agwe wuſſeetut, kah ut uppuhkukqut chetuhquabeſu nabo neeſuoh anogqſoh.

2 Kah wompequait, mauoup neechadt, kah onkquommamwit wunneechanat.

3 Neit onkatog nógquot monchanatamoonk ut keſukqut, kah kuſſeh miſſugken muſqueſu dragon, neſauſuk tohshontupau, kah piogquoshkonau, kah neſauſuk tahshinash chetuhquabeash ut uppuhkukquehtu.

4 Kah wuſluggun wutonchimau nishwechippiſſunutcheg anogqſoh keſukqut, kah wuttinohkonuh ohkeit, kah dragon neepau anaquabit mittamwoſſis, noh nahen neechop, ummahchippônat ummukkieſoh quenau nekinit.

5 Kah neechau mukkutchoukſoh noh woh nanauwunuk wame wutohtimóneash, nashpe moóhshogque ſouobpunk, kah ummukkachouxoh ushpunau en Godut, kah ut wutappuonganit.

6 Kah mittamwoſſis ſpuhhmoau touohkomuk, uttoh adt wutappuonganit quaquoshwétamauont God, onk woh nag wuttit aſſamóneau nequt muttannongane kah neſe paſuk kah nequtta tahshinchage keſukodtash.

7 Kah na mô ayeuwuttuonk ut keſukqut, Michael kah wutangelumoh, ayeuhkonáog dragonoh, kah dragon áyeuhteau kah wutangelſumoh.

8 Kah matta ſohkoſeu, kah matta wonk namehteauouun wutayeuonk ut keſukqut.

9 Kah maſugkenuk dragon ſohwhohkon, noh nukkonne aſkook, uſſoowefu mattannit, kah Satan: noh aſookekodtog wame muttaok, mô ſohwhohkon en ohkeit, kah wutangelſumoh weeche ſohwhohkonuh.

10 Kah nunnootam mishe wadtauatonkquſſuonk, noowadt keſukqut, eyeu peyaumoo wadchanittuonk kah menuhkeſuonk, kah wuttaſſootamáonk num Manittoomun, kah ummenuhkeſuonk uk Chriſtumoh: ne wutche noh ashpunnáont nemattinnónuh, penuhkon, noh agapunánont anaquabit num Manittoomun keſukodae kah nukkonáe.

11 Kah nag wuſſohkauóuh nashpe ooſqheonk Lambe, kah nashpe wuttinnoowáonk oowauwáonganoo, kah matta womantamoog uppomantamooonganoo en nuppunát.

12 Newutche wekontámook kenaau keſukquog, kah kenaau na wadohkeógish; woe en nag wadohkitcheg ohkeit, kah keihtahhannet, newutche mattannit nookeu en kuhhogkaóut moocheke muſquantog, newutche wahteau wuttuttoochéeiyeum tiohqui.

13 Kah dragon nag unnohken ohkeit,

noowe

noowetahwhau mittamwossissoh, noh nechop mukkutchuxoh.
14 Kah mittamwossis aninnumauau neesuoh wunnuppuhwhuttuh mishe womsikuk, onk woh wuttinnunnéaat touohkomuk, en wutayeuonganit, uttoh adt schkomeonut, uttoocheyeu, kah uttoochéyeuooash, kah pohshe uttoocheyeuoo, wutch wuskesukqut askook.
15 Kah askook menadtam wutch wuttoonut nippe onatuh tomogkon, wunnoosukâuónat mittamwossissoh: onk woh ukquonsippukqunat wutch tomogkon.
16 Kah ohke aninnumauau mittamwossissoh, kah ohke woshwunum wuttoon kah mishe askoo tomogkon ne dragon manadteg wutch wuttoonut.
17 Kah dragon musquanumau mittamwossissoh, kah monchu áyeuhkonau neh aggehsinitche oskannemunneat, neg nanauwehteunkeg wutanneohteameoongash God, kah ohtunkig oowanwáenk Jesus Christ.

CHAP. XIII.

1 A beast riseth out of the sea with seven heads and ten horns: to whom the dragon giveth his power. 11 Another beast cometh out of the earth. 14 Causeth an image to be made of the former beast, 15 and that men should worship it. 16 and receive his mark.

KAh neepop ketahhannómqut, kah nunnau puppinashim omku wutch ketahhannit, nesausuk tahshontupau, kah piukquoskonau, kah ut wutaskonit piukquodtash chetuhquabeash, kah ut uppuhkukquehtu, blasphemae wesuongash.
2 Kah puppinashim noh nauog ogqunneunkqussu Leopard, kah wusseetash ogqunneunkquodtash wusseetut mashq; kah wuttoon onatuh wuttoon qunnonóu: kah dragon wuttinnumauoh ummenuhkesuonk, kah wutappuonk, kah mishe piahquttumoonk.
3 Kah nunnaum pasuk uppuhkukqut onatuh nuppooe noochumwehtahamuk, kah wunnuppooe noochumwetahwhaonk neetskehteoun: kah wame muttaok monchanatamwe asuhkauouh puppinashimwoh.
4 Kah nag wawussumáog dragonoh, noh anumauont menuhkesuonk puppinashimwoh, kah waussumáog puppinashimwoh noowáog, Howan agqueneunkqussit puppinashimwoh? howan tapenuk wutáyeuwuhkonónat.
5 Kah muttoon aninnumauop, wussinneat mógágish, kah blasphemaongash, kah menuhkesuonk aninnumauop wutáyeuuhkonat yauunchagodtoh nepauzoh kah neesooh.
6 Kah woshwunum wuttoon blasphemont Goduh blasphemontamunat oowesuonk, kah wuttabernakleum, kah nagaitcheg kesukqut.
7 Kah aninnumauop wutáyeuuhkonónat wunneetupanatamunutcheh, kah nah wussohkaónat: kah menuhkesuonk aninnumauop wutánuunónat wame auwadtuongash, kah unnontoowaongash kah wutohtimoneash.
8 Kah wame ne wadohkitcheg ohkeit pish oowowussumóuh, neg matta wasukkuhwhósinoog oowesuong anóoash ut Lamb uppomantamwe bookumut, noh nashómuk wutch nâh quenohtag muttaohk.
9 Howan wohtauoghut nootaj.
10 Noh masinóhteadt, noh pish au missinâinneat *a* noh nashteadt nashpe togkodteg, moohshe mos nushau nashpe togkodteg, yeu ummanunnissuonganoo, kah oonamptamooonganoo wanetupanatogig. a *Matth.* 26.52.
11 Kah nunnau onkatog puppinashim, kuhkuhqueu wutch ohkeit, kah neesaskonau onatuh lamb, kah ogkooau dragonut.
12 Kah auwohteau wame ummenuhkesuonk negonne puppinashim ut anaquabit, kah waussumwaheau ohke kah neg wadohkitcheg negonne puppinashimwoh, noh napoe noochumwehtawhutteup neetskehau.
13 Kah ussu mishe monchanatamooongash, neewaj nookéahtunk nootau wutch kesukqut, en ohkeit anaquabhettit missinninnúog.
14 Kah asookekomau neh wadohkinitcheh ohkeit, nashpe yeush monchanatamooongash nish manuhkesuontogish ussenat ut anaquabit puppinashim, unnau neh wadohkinitcheh ohkeit, onk woh wuttinneukontunkonuhkonaôat puppinashimwoh, neh noochumwetahwhutche nashpe togkodteg, kah pomantamup.
15 Kah menuhkesu wuttinnumauooat pomantamóonk en nunnukontunkane puppináshmwoh, onk noh nunnukontunkane puppináshim, woh naneeswe ukkeketoohkonat, kah wuttinheonat nushitnat, wame neg matta waussumunkeg nunneukontunkane Puppináshimwoh.
16 Kah wutattumunumwaheoh wame naneeswe papeissisitcheg kah masugkenutcheh, weenaékinitcheh kah matchekinitcheh, chapinitche kah keneepsinitcheh, kukkiuneasuonk ut wuttinohkonoowóut, asuh ut wuskodtukooóut.
17 Kah matta howan woh wutattaônat, asuh magoonat, qut noh webe ohtunk kuhkinneasuonk, asuh oowesuonk puppinashim: asuh ne adtohshinnúoouk oowesuonk.
18 Yeu waantamóonk, noh wohwohtog, ogketaj ne adtaksik puppinashim: newutche wutteasoooonk wosketomp, kah wutteasoooonk ne, nequtta tahshe pasuk, nequtta tahshinchag kah nequtta.

CHAP. XIV.

1 The Lamb standeth on mount Sion with his company. 6 An angel preacheth the gospel 8 The fall of Babylon. 15 The harvest of the world, and putting in of the sickle. 20 The vintage and wine-press of the wrath of God

KAh nátawompip, kah kusseh, Lambe neepau wadchuut Sion, kah weeche

nagum, nequt paſukooh yauunchag kah yauut muttannonganogkuſſuoh, ohtoog oohoh oowesuonk wuſſukwhoſuut wuſkodtukkooout.

2 Kah nunnootam wadtauatonkquſſuonk wutch keſukqut, onatuh oowadtauatonkquſſuonk monatash nippeaſh, kah onatuh wadtautcanquſſuéu miſhe padtahquohhan, kah nunnootam harpe wadtauatonkquſſuonk, harpehettit naſhpe wutharpſumóaſh.

3 Kah ketoohamóog onatuh wuſke anoohamáonk ut anaquohtag throne, kah anaquabhettit yauog puppinaſhimwog kah Elderſog, kah matta howan wunnetuhtaouun ketoohamáonk, qut webe yeug nequt paſukooog kah yauunchagkuſſuog kah yauut muttannonganogkuſſuog, neg manoowhutcheg wutch ohkeit.

4 Yeug nah matta niſhkeheunkig wuhhogkauh naſhpe mittumwoſſiſſoh, newutche nag penompaog: yeug nag aſukouoncheg Lamboh uttoh aónit, yeug mánoowhóog wutch kenugke woſketompahtu, kákeneumunnúhettit ut Godut, kah ut Lambut?

5 Kah ut wuttoonoowéut wanne namehteauóun aſookekodteamoonk: newutche wanne teag woh wutchimóog ut anaquohtag wutthronum God.

6 Kah onkatog nunnau angel pumunnau maſhaue keſukqut, ahtunk machemohtag wunnaunchemookaonk, kuhkootamauónat neg wadohkitcheg ohkeit, kah niſh noh wutohtimóin, kah auwadtuonk, kah unnontoowaonk káh miſſinninnúog.

7 Miſhontoowae noowau, quſhook God, kah ſohſumooónook, newutche wuſſittumóe hour peyaumoo *a* kah noh wowuſſumók ke-
a Pſal. ſteunk keſuk kah ohke, kah kehtoh, kah nip-
146.5. pée tohkékomuaſh.
Acts, 14. 8 Kah onkatog angel áhtôuſhau, noowau,
15. *b* Babylon penuſhau, penuſhau, ne miſhe keh-
b Iſaiah, totan, newutche wame wutohtimóneaſh
21.9. wuttattamweheau wunnanwunoodſquáe
Jer.51.8. muſquanittue wine.
Chap. 9 Kah naſhoout angel nah wutaſukauoh,
18.8. miſhontoowáe noowau, Howan wowuſſumont puppinaſhimwoh, kah wuttinneukontunkuh, kah attumunuk ukkehkinneaſuonk ut wuſkodtugqut, aſuh wunnutcheganit.

10 Noh piſh wuttattam ummuſquanitteae oowineum God, ne matta kenukkenumwe ſokanumomuk, ut wutuhquanittamwe wuttattamwaitchuut, kah noh piſh awakompanau naſhpe nootau kah brimſtone, ut anaquabhettit wunnetupanatamwe angelſog, kah ut anaquabit Lambe.

11 Kah wutawakompanáe pukutau uſhpemo micheme kah micheme, kah nag matta anwoſinóog keſukodae kah nukkonáe, neg wauſſumoncheg puppinaſhamwoh aſuh wuttinnukontunkoh, kah howan attumunuk oowesuonganit ukkehkinneaſuonk.

12 Yeu ummanuniſſuongnanoo wunnetupanatogig, yeug nag nanauwehteunkeg wutannooteamowonganaſh God, kah wunnamptamoonk Jeſus.

13 Kah nunnootam wadtanatonkquſſuonk wutch keſukqut nuttugqun, Wuſſukwhuſh wunnanumóog neg napukeg nuphettit ut Lordut, yeu wutche nux, noowau naſhauanit nag woh wutanwohſinunaóut wutch wutanakauſuonganooóut kah wutanakauſuonganéaſh áſuhkongquog.

14 Kah natauwompip, pah kuſſeh, wompatokqs, kah ut mahtokqſut, paſuk appu oggunneunkquſſu, woſketomp wunnaumonat uppuhkukqut ohtau golde chetuhquab, kah ut wunnutcheganit kenag ſikle.

15 Kah onkatog Angel ſohham wutch templeut, miſhontoáe wadtauatonkquſſuwéhtauau neh apinitcheh mahtokqſut *c* kuſ- *c Joel.*
ſukeniſh kuſſikleum kah kepenuſh, newutche *3.13.*
ahquompi peyaumoo kukkepenumunat, newutche kepenumoonk ut ohkeit keſukun.

16 Kah noh ápit mátokqſut kuſſukkunum wuſſikleum ut ohkeit, kah ohke kepenauſeop.

17 Kah onkatog Angel ſohham wutch templeut. ne ohtag keſukqut, noh wonk ohtau kenag ſickle.

18 Kah onkatog Angel ſohham wutch Altarut noh ánuunuk nooteau, kah miſhontoaé wadtauuatonkquſſuwehtauau neh ahtauunutcheh kenag ſikle, noowau, Kuſſukenuſh kenag kuſſikleum, kah mohmôunaſh wenómuſſipagwe chapogquomukiſh ut ohkeit, newutche ooweenomuneuoaſh pakodtannootaaſh.

19 Kah Angel kuſſukkanúm wuſſikleum ohkeit kah mohmounum ohkée wenomuſſipog, kah wuttinhkon en mohſag muſquanittamwe oowinepreſſoomut God.

20 Kah winepreſſe taraſkikomun ut poquadjotáni, & wuſqueheunk oomooo winepreſſeut pajeh horſebridleint, neſahteag nequt muttanunkane kah nequtta tahshe paſuk furlongs.

CHAP. XV.

1 The ſeven angels with the ſeven laſt plagues. 3 The ſong of them that overcame the beaſt. 7 The ſeven vials full of the wrath of God.

KAh onkatuk nunnaum kuhkinneaſuonk ut keſukqut, miſſi kah monchanumukquodt, neſauſuk tahſuog Angelſog ahtauog neſauſuk tahshinaſh maumachiſh enninneaongaſh, newutche ut nag numwohteau muſquanittamoonk God.

2 Kah nunnaumup neyane glaſſe keihtoh, kenukkemuſu nooteau, kah nag ſohkauoncheg puppinaſhimwoh, kah wuttinneukontunkoh, kah ukkehkinneáſuonk, kah oowesuonk ne adtahshik nag nepóog ut glaſſe kehtahharnit, ahtóog wutharpumaſh God.

3 *a* Kah nag ahtoohonaog ukketohamá- *a Exod.*
onk Moſes wuttinneumoh God, & ukketoo- *15.1.*
hamáonk

humáonk Lambe, noowau, miſſiyeuaſh kah
monchanatamweyeuooaſh kutanakauſuong-
b Pſal. 145.17. aſh LORD GOD wame maſugkenon, b piuh-
ſukeyeuooaſh kah wunnamuhkuteyenooaſh
kummayaſh ken ukketaſſootimomooh wáne-
tupanatogig.
c Jer. 10.7. 4 c Howan matta woh quoſhikooan, woi
LORD, kah ſohſumoontameog koowefuonk?
newutche webe ken kooneetupanatomweyeu,
newutche wame wotohtimóneaſh piſh pe-
gaumooſh, kah koowowuſſumukqunaſh ut
anaquabean, newutche koofittumooongaſh
wahteauwahuónaſh.

5 Káh ne mahche nag, neit nunnâtau-
womp, kah kuſſeh, wauwie tabernakle wut-
templeum ut keſukqut woſhweemo.

6 Kah neſauſuk tahſuog angelſog ſohham-
wog wutch temple, ahtóog neſauſuk tah-
ſhinaſh aninneaongaſh, hogkoog pahke kah
wompag haſhobpónag, kah kittiaſquonápiſ-
ſuog naſhpe golde puttukquobpiſſinaſh.

7 Kah paſuk yauooutcheg puppinaſhim-
wog, aninnumauau neh neſauſuk adtohſoo-
unutche angelſoh, neſauſuk tahſhinaſh golde
wiſhkquaſh, nanſumwohteau ummuſquanit-
teaonk GOD, noh micheme kah micheme po-
mantog.

8 Kah templeut numwohteau pukut naſh-
pe wuſſohſumóonk GOD, kah naſhpe umme-
nuhkeſuonk, kah matta howan tapenumoo
uppetukonat temple, nô pajeh neſauſuk tah-
ſhe wuttinneaonganooweaſh neſauſuk ad-
tahſooutcheg angelſog pakodche nnag.

CHAP. XVI.

a The angels pour out their vials full of wrath: 6 The plagues that follow thereupon. 15 Christ cometh as a thief, Blessed are they that watch.

KAh nunnootamup miſhe wadtauatonk-
quſſuonk wutch templeut unnau ne-
ſauſuk adtahſoounutche angelſoh, monchek,
kah ſókanumook muſquanittamwe oowiſhk-
quaſh GOD ohkeit.

2 Kah negonneyeuit monchu, kah ſokenum
oowiſhq ohkeit kah machemungquok kah
ohquneunkquok piſſohteaſuonk woſketompa-
og wunnuhkukkongqunean neg ohtunkig uk-
kehkineaſuonk puppinaſhim, kah nag wauſ-
ſumoncheg wuttinneukontonkoh.

3 Kah nahohtoeu angel ſokenum oowiſhq
ut kehtahhanit, káh ogquenunkquod ooſq-
heonganit nuppooe woſketomp: kah niſhnoh
pomantamwe keteahágkou nuppoo ut ketah-
hannit.

4 Kah niſhooit angel ſokenum oowiſhq ut
ſepuut kah tokkekommue nippeaſh, kah naſh
wuſquoheonganóoaſh.

5 Kah nunnootau wutengelumoh nippeaſh
noowau, Ken ſampweuſſeaen woi LORD, ken
nukoh, kah ken nukoh mô kah ken nukoh
piſh, newutche yeu kittinne wuſſittumun.

6 Newutche nag ſokſquohtowópanneg
wunnetupanatamwoh kah mamittoowompoh,
kah kittinnumauóog wiqueheonk wuttat-
tamun: newutche wuttapenamunneau.

7 Kah onkatuk nunnootou wutch altarut,
noowau, Nenaj, LORD GOD wame maſſugke-
nan, wunnamuhkuteyeuooaſh, kah ſampwe-
yeuooaſh kooſittumooongaſh.

8 Kah yauooùt angel ſokenum oowiſq ne-
pauzſaut, kah menuhkeſuonk aninnumauau
ukkogkoſkuſwónat woſketompuh naſhpe
nootau.

9 Kah woſketompaog mô kegkoſkaſſuog
naſhpe maſhe kuſſogpittag, kah blaſphemon-
togig ooweſuonk GOD, noh ánue menuhkeſu-
tog yeuſh uninneáongaſh kah nag mattag
aiuſkeiantamooog, wuſſohſumoononaùut.

10 Kah napanna adtahſooit angel ſooke-
num oowiſq ut wutappuonganit puppina-
ſhim, kah wutaſſootamóonk numwohtau poh-
kenai, tahtahſkodtamwog wenanoóash
wutche, onkquommommooonk.

11 Kah nag blaſphemaog GOD ut keſuk-
qut newutche wutoukquommooongan-
oash kah uppiſſohteaſuonk, kah matta
aiuſkoiantamooog wutuſſeonganooaſh.

12 Kah nequtta adtahſooit Angel ſoka-
num oowiſq, ut keteihtegut Euphrates, kah
ne nuppe na ohtag nunnohteau, onk ne um-
mayoo wutchepwâe tahſootamwog woh
quagquaſhwéhtamun.

13 Kah nunnau niſhuog niſhkeneungque
naſhauonganog onatuh ti nugkuhteaſuog
wutch wuttoonit puppinashim, kah
wutch ſohhamwog wuttoonit Dragon, kah
wutch wuttoonit pannoowae quoſhodtum-
wâen.

14 Newutche nag mattannitooe naſhaua-
nitteoog, uſſeog monchanatamooongash, neg
ſohhogig en ohkée keihtaſſootamwehtu kah
wame muttaohkée ummóhmóunónah ayeuh-
konat ut ne mohſag ukkeſukodtum GOD wa-
me manuhkeſit. a Matt. 24.44.

15 a Kuſſeh nuppeam ónatuh kommoo-
towaen wunnanumau noh aiwheteadt kah
nanawehteunk wuthogkoounash, iskont
poſqushau, kah naumwog wutakodchuonk.

16 Kah noh ummohmounuh paſukquinnu
ayeuonganit, uſſowetamun Hebruontoonat
Armageddon.

17 Kah neſauſuk adtahſoout Angel ſoka-
num oowiſq ut mamahchekeſukqut, kah na
ommoo miſhe wadtauatonkquſſuonk wutch
keſukque temple, wutch throne, noowau,
Mahche nnih.

18 Kah na mó wadtauátonkquſſuongash,
kah padtahquohhanash, kah ukkutshamunash,
kah na mo miſhe quequn, ash ônánoog nad-
teuh woſketompaog aphettit wuſketohke,
menuhke quequan kah muttáe.

19 Kah miſhe keitotan niſhwe chippinau-
ſu, kah wutohtimoune keitotanash penushá-
ash: kah miſhe Babylon mehquontamun ut b Jer. 25.15.
anaquabit GOD b aninnumauónat ummiſhe

musquanittamwe wine wuttattamwaitch.

20 Nishnoh munoh wusseemoonk, kah wadchuash matta na nehikquodtineoash.

21 Kah mishe missegun wutch kesukque nukkuhkunkquog weskeetompaog, nishnoh nequttinnicausu ut oohquttuhkequn papaumetaleht, kah woskeetompaog blasphemaog Goduh, newutche mussegunne unninneaonk newutche ne unninneaohk mo ahche missi.

CHAP. XVII.

1,4 A woman arayed in purple and scarlet, with a golden cup in her hand, sitteth upon the beast. 5 Which is great Babylon the mother of all abominations. 8 The punishment of the whore. 9 The interpretation of the seven heads 12 and ten horns 14 The victory of the Lamb.

KAh pasuk nesausuk adtahtoounchcheg Angellog ahtumkig nesausuk tahshinash víalash peyau, kah nukkeketoohkunk, nuttinuk, Peyaush, kenaktinush wussumaonk mishe nanwunoodsquaausuen, noh apit moocheke nippagkodut.

2 Neh ketassootamwog ohkeit wehpamâhettitcheh, kah wadohkitcheg ohkeit kogkeissippamweheoog nashpe wunnanwunoodsquaausue wine.

3 Neit nuttussoounuk ut nashauanittooot touohkomuk kah nunnau mittamwossis appu mushque puppinashimwut, numwohteau blasphemoe wesuongash, nesausuk tahshontupau piukquoshkonau.

4 Kah mittumwossis hogkoo purple kah mosquag kah wunehteausu nashpe gold, kah mishoadtikish qussukqunash, kah pearliash, ohteau golde wuttattamaitch ut wunnutcheganit, numwohteau wunnanwunoodsquaaue nishkeneunkquok, kah ohquanumugquok.

5 Kah ut wuskodtukqut, wesuonk wussukwhosu. SIOGKOK, BABYLON MOHSAG, OKASOOOH NANWUNOODSQUAAUSUENUOG, KAH OHQUANUMUOQUOKISH OHKEIT.

6 Kah nunnau mittamwossis kegeussippamou nashpe oosqheonganoo wanetupanatogig, kah oosqheonganoo oowauwaeneumoh Jesus: kah noh nauog, nummishe monchaneam.

7 Kah angel nuttinuk, tohwutch mon chanataman? kuttinun wussiogkodtoom mittamwossis, kah puppinashim noh naiyeuwonk, noh nesausuk adtohshontupont, kah piukqussuoh wutaskanoh.

8 Puppinashim noh nanadt, noh mo, kah noh matta, kah pish kuhkuhqueu wutch machemememonogohk pesohtheg, kah pish au en paguanuonganit: kah neg wadohkutcheg ohkeit pish monchanatamwog (neg oowesuonganoowash matta wussukwhosinooash ut pomantamoe booküt wutch quenohtag mussaok) nanahettit puppinashimwoh, noh mo, kah noh matta, kah noh yeuyeu apit.

9 Kah yeu unnantamwonk neh ohtunk waantamoonk, nesausuk tahshinash uppuhkukquash, nesausuk tahshinash wadchuash, nish mittamwossis quenapitcheh:

10 Kah na nesausuk tahsuog ketassootamwog, napanna tahsuog penushaeg, kah pasuk yeuyeu, kah onkatog ash peyoou, kah peyont mos oggussteappu.

11 Kah puppinashim noh mo, kah noh matta, noh shwosuk adtahsuit, kah noh watchayeu nesausuk adtahsounitcheh, kah an paguanuonganit.

12 Kah piukqussuog askonog neg nanatcheg, neg piukqussuog ketassootamwog, neg ash attumunumoogig assootamoonk: qut attumunumweg menuhkesuonk onatuh ketassootamwut, pasuk hoar weeche puppinashim.

13 Yeug pasukquinnu unnantamwog, kah pish aninnumauaog wunnananuaonk kah ummenuhkesuonk puppinashimwoh

14 Neg pish ayeuuhkonaog Lamboh, kah Lambe noh pish wussohkauoh, *a* newutche noh wul Lordumouh lordog, kah uk-Ketassootamoomoouh ketassootamwog, kah neg weechayeumoncheg, wehkomoók, kah pepenauoog, kah paubuhtanumukqussuog. *a 1 Tim. 6.15. Chap. 19.16.*

15 Kah nuttinuk nippeash nish naumanish, ne nanwunoodsquausuen apit, neg missinninnuog, kah mattaanukeg, kah wutahtimoneash, kah unnontoowaongash.

16 Kah piukqussuog askonog neg nanadcheg ut puppinashimwehtu: yeug pish sekeneauaog nanwunoodsquaausuenuh, kah pish wunnissiehheouh, kah poskissuoh, kah pish meechwog ooweyaus, kah pish chikosuwau nootaut.

17 Newutche God upponamauoh wuttahhoowout pahshane ussenat wutteenantamoonk kah wunnoowonat, kah, wuttinnumunauonat wutassootamoonganoh puppinashimwoh, no pajeh wuttinnoowaongash God pakodche n nag,

18 Kah mittamwossis noh nanadt, ne mishe ketotan, noh nanauwunont tahsootamwoh muttaohket.

CHAP. XVIII.

2 Babylon is fallen: 4 The people of God commanded to go out of her: 9 The kings of the earth, 11 With the merchants and mariners lament over her: 20 The saints rejoyce for the judgments of God upon her.

KAh mahche yeuth nnag nunnau onkatog angel nookeu wutch kesukqut, ahtou mishe menuhkesuonk kah ohke wobsitteau nashpe wussohsumoonk.

2 Kah mishe mishontoowau nashpe menuhkeu wadtauatonkqussuonk noowau, *a* Babylon ne mohsag penushau penushau, kah ne ootaiyeuonganinneau mattannittoog, kah oowonkonoosinoo nishnoh nishkeneunkque nashauanit, kah oowajitshaieu nishnoh *a Chap. 14.8.*

nishke

niſhkeneuakque & úh-juanumukquſit pſukſes,
3 Newutche wame wutohtimoneaſh wut-
tattamwog wunnanwunnodſquaduauſue muſ-
quanittue wine, kah ketaſſootamwog mutta-
ohket, owehpunoouh, kah anaquſhaenuog
ohkeit nano weenaktuog naſhpe mattaának-
ſh oonadchaſumaſh.
4 Kah onkatuk nunnootam wadtauatonk-
quſſuonk wutch keſukqut, noowau, ſohweh-
tau nummiſinninneumog, onk woh mat neh
kootinnumoomwoo ummatcheſeongaſh, kah
matta kutattumunumoouneau wuttinnea-
ongaſh.
5 Newutche ummatcheſeongaſh muſſiſh-
inneaſh keſukqut, kah God mehquantam
ummatcheſeongaſh.
6 Unonkquatók neyan onkquatunkqueóg,
kah piikinnumók pápiſke neyaunag wutana-
kauſuongaſh, wuttattamwaitch ne nomwoh-
tunkup, papiſhke numwohtók.
7 Ne annoohque ſohſumwaheomp wuh-
hogkuh, kah wunnepomantamup, ne noohque
aninnumók auwakompanáonk kah neuan-
tamóonk, newutche noh noowau ut wuttah-
eat: Nutap *b* ſonkſquaineat, kah matta
nukſekouſquauoh, kah matta pish nunnau-
moo neuanatamoonk.
b Iſaiah. 47. 8. 8 Newajeh piſh wuttinneaongaſh peyau-
moook paſuk keſuk, nuppoonk kah mau-
onk kah miſhagquodt, kah noh piſh papa-
quáne mahtuſſuat nootaut newutche menuh-
keſu Lord God noh wôſumont.
9 Kah ketaſſootamwog ohkeit nag wee-
pamoncheg kah weeche wunnepomantamoo-
mâhettiche, piſh ummauémoh kah
wunneuantamooónouh, naumohettit pukkit-
tau wutchikauſuonk.
10 Nókompauwehettit, wutche quihtam-
oonk wutawakompanaonk, noowaog, Kut-
tummunk, kuttummunk, ne miſhe keihtotan
Babilon, ne mattanunkquok keihtotan: ne-
wutche paſuk hower kooſittumoóonk peyau-
moo.
11 Kah anaquaſháenuog ohkeit piſh máu-
og kah wunneuantamooónouh, newutch
wanne howan wonk attôamóou wutanae-
quſhaongaſh.
12 Wuttanaquſhaongaſh gold, kah ſilver,
kah magôadtikiſh quſſukquanaſh, kah pearlſ-
aſh, kah wanegig haſhabpónagk, kah purple,
kah ſilk, kah maſquompoouhhauſik, kah
wame niſhnoh nih Ivorie wiſhquaſh, & wame
wame weetemunkque wutuhqúnaſh, kah
niſh noh n nih anue miſhoadtik mehtugque
wiſhquaſh, wompohſhogque, kah moouh-
ſhogque, kah marble,
13 Kah cynamon, kah waeetemunkquok-
iſh, kah ſaſſéqueae pummeaſh, kah frankin-
cenſe, kah wine, kah pummee, kah paſquag
nookhik, kah wheat, kah puppinaſhimwog,
kah ſheepſog, kah horsſeſog, kah tatuppe-
quanumukquaaſh, kah muhhogkuok kah
ukketeahogkounóoh woſketompeog.
14 Kah meechummuongaſh niſh kukke-
teahogkou ahchewontogiſh, kutamáetunk-
qunaſh, kah wame teanteaquaſſiniſh niſh
weekogkiſh, kah wanegugiſh kutamaehtunk-
qunaſh, kah naſh piſh matta wonk kenamp-
tanouunaſh.
15 Neg yeuſh magugek neh nag wejenau-
éekhetticheh, piſh nóogkompóog, wutche
quihtamoonk wutawakompanáonk maué-
hettit kah maémohettit.
16 Kah noowahettit, Kuttumunk, kut-
tumunk, ne mohſag keitotan, ne agquod-
tumukup wanegig haſhabponag, kah purple,
kah ſkarlet, kah wunnehteauſu naſhpe gold,
kah maſhoadtikiſh quſſukquanaſh, kah pearls-
aſh.
17 Newutch paſuk hour, ne miſhe wenau-
etuonk matteagwunninno, kah niſhnoh kuh-
toonogque ſontim, kah wame neadtahſhiyeu-
éhettit kuhtoonogqut, kah ſepaghauſuenúog,
kah wame ketahhanne anaquſhaenúog, noe-
kompauog.
18 Kah nag mauog namohettit pukkuttâe
wutchikauſuonk noowaog, Teágue otan yeu
agquenetunkquok, miſhe otan kah puppiſſi un-
nohteáog upquhkukkooóut?
19 Kah mauwe kah mauémowe miſhonto-
wáog, noowaog Kuttummunk, kuttummunk,
ne miſhe keitotan, noh wajeénoweehettit,
wame yeug ahtauéhetticheh kuhtoonógquog
kehteahháuuit, newutche ummiſhâadtikoom,
newutche paſuk hour nuſſiyeuwáheau.
20 Weekontamoowontaſh ken keſuk, kah
kenaau wunnetupanatamwe Apoſtleſog, kah
manittowompaog, newutche God kutan-
nootaonſhikumwoo noh wutch.
21 Kah maſukkenuk angel nemunum quſ-
ſuk onatuh miſhe togguhwhonganompſqut
kah wuttinnuhkon keihtahhannit, noowau,
Yeu ne piſh chekée nookuhkon miſhe keihto-
tan Babylon, kah matta piſh wonk namaheo-
quodtinno.
22 Kah oowadtauatonkquſſuonganoo har-
perſenuog, muſicianſog, kah puhpequaenu-
og, kah monopuhpequaenuog, matta piſh
wonk nootunkquſſeog ut kuhhogkat, kah
matta howáe anakauſuenúog, uttoh wut-
tinanaukauſuonk, piſh wonk namehikquſſu
ut kuhhogkat, kah wuttinnontoowáonk quſ-
ſukquáne togoowhonganompiſk matta piſh
nootunkquodtinnoo ut kuhhogkat.
23 Kah oowoſumóonk wequananteg, mat-
ta piſh wonk wohſumoomunoo ut kuhhogkat,
kah wodtauatonkquſſuonk wuſſentamwaen,
kah weetauaudteaen matta piſh wonk noo-
tunkquſſu ut kuhhogkat, newutche kutana-
quſhaeneumwóog miſſugkenwog ut ohkeit,
newutche naſhpe kuppauwauongaſh wame
wutohtimóneaſh aſookekodtumunaſh.
24 Kah ut wuhhogkat namohteaun ooſq-
heonganoo manittowompaog, kah waneetup-
anatogig,

enatogig, kah wame neg nashitcheg ut oh-
keit.

CHAP. XIX.

1 God is praised in heaven for judging the great whore, and avenging the bloud of his saints 7 The marriage of the Lamb, 10 The angel will not be worshipped. 17 The fowls called to the great slaughter.

KAh mahche yeush nnag, nunnootam um-
mishe wadtauatonkqussuongan oo mo-
naog missinninnuog ut kesukqut, noowaog,
Alleluja, wadchanittuonk, kah sohsumóonk
kah quttianittuonk, kah nananuwaonk en
LORD num-Manittoomunnóaut.
2 Newutche wunnamuhkuteyeuash kah
sampweussuonganuooash wussittumooongash
newutche wussumau mishe nanwunood-
squauáusuenu, noh anussehteunk ohke nashpe
wunnanwunoodsquauósuongash: kah annoo-
tauonushau oosqheonganoo wuttinneumoh
ut wunnutcheganit.
3 Kah wonk noowaog Allelujah, kah up
pukuttom ushpemo micheme kah miche-
me.
3 Kah neesneechagkodtog kah yauog El-
deriog, kah yauog puppinashimwog, penush-
aog kah waussumáog Goduh noh apit ut
throneut, noowaog Amen Alleluja.
5 Kah wadtauatonkqussuonk oomooo
throne noowau, waussumook num-Manittoo-
mun, wame kenaau wuttinneumoh kah ke-
naau quoshógish, nanesue muttaanukkeg
kah papeissitcheg,
6 Kah nunnootam wadtauatonkqussuonk
onatuh muttaánukkeg kah onatuh oowadtau-
etonkqussuonk moocheke nippagkooash, kah
onatuh oowadtauátunkqussuongash muttáe
padtuhquohhunash noowaog, alleluja newut-
che LORD GOD wame manuhkesit nanawun-
nuau.
7 Wekontamuttuh kah muskouonatamut-
tuh, kah noh quttianumontuh: newutche
oo weetomoonk Lambe peyomoo, nah um-
mittamwussoh quagquashweoh.
7 Kah weetoomau wutogqunneat wane-
gig hashabponak pohki kah wompi, newutche
wanegig háshabponak ne wussampweusseong-
anoo waneetupanatogig.
b Matt. 22.2. 9 Kah nuttinuk wussukwhush a wunnanum-
óog neg wehkomutcheh ut weetauadtue
mishadtuppooonganit Lambe, kah nuttinuk
yeush wunnamuhkute wussuongash GOD.
10 Kah nuppenushaum ut wusseetut wo-
b Chap. 22.9. wussumohat, kah nuttinuk b ahque ussish, nen
ken weeche wuttinneumun, kah wutch kee-
matog, neg ahtunkig oowauwaonk Jesus, wo-
ussum GOD newutche oowauwaonk Jesus, ne
quashae missohhamwae nashauanit.
11 Kah nunnaum kesuk woshwemo, kah
kusseh, wompe horse, kah noh quenapit us-
sowenau PAUBUHTANUMUKQUSSIT,
KAH WUNAMUHKUTEYEUIT; KAH
SAMPWEUSSEAE WUSSITTUM, KAH
AYEUHTEAU.
12 Wuskesukquash onatuh noshqunnáe noo-
tau, kah ut uppuhkukqut monaash chetuh-
quabeash. kah ohto oowesuonk wussukwho-
su, ne matta howan oowahteauonk webe
nagum.
13 c Kah mo hogkoo hogkoonk quogin- c Isai. 63.3.
ausu wusqueheonkanit kah oowesuonk het-
tamun WUTTINNOWAONK GOD.
14 Kah kesauwámeongash nish ohtagish
kesukqut wutassukkunkqunash uo womp hor-
sesut hogkoog wanegik hashabponag womp-
piyeuash kah pohkiyeuash.
15 Kah wutch wuttoonut sohhámtoomoo
kenag togkodteg, onk ne nashpe woh togkod-
tog wutohtimoneash, kah nah pish wunash-
pe nanauunnuh moooshagque souobpuk, kah
tattashkukkomup oowineppessumoh uhque
ummusquanitteaonk wame manuhkesit
GOD.
16 Kah ahto wesuonk wussukwhosu ut wut- d Chap.
hogkounit, kah ut wehquaut, d KEHTAS- 17.14.
SOOTAMOOMOOUH KEHTASSOO-
TAMWOG, KAH WULLORDUMOUH
LORDOG.
17 Kah nunnau Angel neepau nepauzaut
kah mishontowae wadtauatonkqussu, un-
nau puppinshaooh neh pámunenutcheh na-
shaue mamahchekesukqut, peyuuk maiya-
week ut ummishadtupooonganit masugkenuk
GOD,
18 Onk won kuhnuccchumwoo weyausoo
ketassootamwog kah weyausoo mugquompa-
og. kah weyausoo magkoshketompaog, kah we-
yausoo horsesog kah neg noh quenapitche,
kah weyausoo wame wosketompaog, nanee-
we chapinnunnuutcheg, kah kanneepsitcheg,
naneeswe papeississitcheg, kah matikenukkeg
19 Kah nunnau puppinashim, kah ketas-
sootamwog muttaohket, kah ukkesauwame-
onganooooh, maiyaeog nah wutayeuhwuh-
kononnaóut apinitche horsesut, kah ukke-
sauwámeumoh.
20 Kah puppinashim tohqunau, kah wee-
che pannoowáe quoshodtumwaen, noh mon-
chanatamooongash ásit ut anaquabenit, nish
nashpe ásookekomoncheg neh áttumunumun-
utche ukkehkinneahsuonk puppinashim, kah
neg waussumoncheg wuttinneukontunkoh,
yeug neswe unnohkonog mishittâe nootaut,
nashqunnau nashpe brimstone.
21 Kah onkatogig, nushóog nashpe wut-
togkodteg noh quenapit horsesut, noh tog-
kodteg sohwheemoo wutch wuttoonut, kah
wame puppinshasog wamepooog nashpe nag
ooweyausoo.

CHAP. XX.

2 Satan bound for a thousand years. 5 The first resurrection. 6 They blessed that have part therein. 7 Satan let loose again 8 Gog and Magog. 10 The devil cast into

the

the lake of fire and brimſtone. The laſt and general reſurrection.

KAh nunnau Angel nookon wutch keſukqut ohtau pohquoshadtikquontenkane machemonogok pahtohtheg, kah miſhe moonsnogquohtog ut wunnutcheganit.

2 Kah nogkonnau dragonoh, noh nukkonne ſſkook, noh mattannit kah Satan, kah ukkencebpunuh muttannoongane kodtumwae,

3 Kah wuttinnukonuh machemonogok pohohtheg, kah ukkuppahwhoh, kah upponemunoh ſeale, matta wonk won wutaſſookekodtamoun wuttohtimóneaſh nó pajeh muttannongane kodtumwaaſh mahche n nag, kah ne mahche nnag, neit oggudeſe ompinneau.

4 Kah nunnaum thronſaſh, kah nag nā quenapitcheg, kah wuſſittumoonk aninnumauwóog, kah nunnau ukketeahogkónoooh nag tamontuppuhwhutcheg wutch wauwaonk Jeſus kah wutch wuttinnoowaonk God, kah matta wauſſumonkig puppinaſhimwoh aſuh wuttinneukontunkoh, aſuh matta attumanumoog ukkehkinneaſuonk ut wuſkodtukoóut, aſuh ut wunnutcheganoóut, kah nag pomantamwog kah weeche nanaunwomaog Chriſtoh, nequt muttannongane kodtumwae.

5 Qut onkatogig napukeg matta wonk pomantamwog, nó pajeh nequt muttannongane kodtumwaaſh mahche nnag, yeu negonne omohkeonk.

6 Wunnanumau kah wunnetupanatamweyeuoo noh nohwodtohtunk negonne omohkeonk: neg ne aniitcheg nahohtoeu nuppoonk matta mak wutánuunuh qut nag piſh wuſſephauſueneumoh God, kah Chriſt, kah piſh ooweeche nanauwunnuomoh nequt muttannongane kodtumwae.

7 Kah nequt muttannongane kodtumwaaſh mahtſhunk, Satan piſh ompenau wutch kuppiſhagkinnittuonganit,

8 Kah piſh ſohkam wutaſookekodtamunat wutohtimoheaſh, neg apitcheg yaue chippag muttaohket, a Gog kah Magog, ummoiyaenaóut wutayeukonaóut neg ne adtahſheiheſſit onatuk nagum ut ketahhannit.

a Ezek. 38.2. & 39.1.

9 Kah nag auog ne koſhkag ohke, kah weenuhkauóog wutuppukkuſſunnoowonganoóut wunnetupanatogig, kah womonukquok ootan, kah nootau nookemoo wutch Godut. wutch keſukqut, kah nah ummahchukuſwoh.

10 Kah mattannit noh aſookekamonchoh, mo unnohkonen miſhe monoiyeue nootaut kah brimſtone, uttoh puppinaſhim kah pannoowae quoſhadtumwaen, kah piſh awakompunau keſukodae kah nukonae micheme kah micheme.

11 Kah nunnaum miſhe wompe Throne, kah noh na apit, noh wutch anaquabit ohke, kah keſuk wuſſemop kah nag matta namehteaunſhóog ayeuonk.

12 Kah nunnau napukeg papeiſſiſhitcheg kah mattkenukeg, nepóog anaquabit God, kah bookaſh wohwunauſopaſh, b kah onkatuk book woſhwunauſu, ne keteae book, kah napukeg wuſſumoog naſhpe niſh waſukuhwhotuhſh ut bookaſh, neyaunag wutanakauſuong-nooaſh. b Chap. 3.5.

13 Kah keihtoh magoo napunutche, neg noh apitcheg. kah nuppoonk, kah chepiohkomuk, aninnumauoog napukeg neg noh apitcheg, kah nag wauumoog, nishnoh howan neyaunag wutanakauſuong-anooaſh.

14 Kah nuppoonk & chepiohkomuk, unnohkon miſhe nootaut, yeu nahohtoeu nuppoonk.

15 Kah niſhnoh howan matta waſukuhwhoſegk ut pomantamoe bookut unnohkonap miſhe nootaut.

CHAP. XXI.

1 A new heaven and a new earth, 10 The heavenly Jeruſalem, with a full deſcription thereof. 24 She needeth no ſun, the glory of God is her light 24 The kings of the earth bring their riches unto her.

KAh a nunnaum wuſke keſuk kah wuſke ohke, kah negonne keſuk, kah negonne ohke paumuſhooaſh, kah na matta mo wonk ketahhaminnoo. a Iſaiah. 65.17. 2 Pet. 3.13.

2 Kah nen John nunnaum wunnetupanatamwe keihtotan, wuſke Jeruſalem, nookemoo wutch Godut wutch keſukqut, anukquaquaſhaeu weetauadteaenuut wutche wanukeh.

3 Kah nunnootam miſhe wadtauatonk guſſuonk wutch keſukqut, noowau, Kuſſeh, wuttabatnaheum God weechayeumau woſketompuh, kah nah piſh ooweechinninneumoh, kah nag piſh neh ummiſſinninneumoh, kah God nagum piſh ooweetomuh, um Manittoomooh.

4 a Kah God piſh chiſſikhom wame wuſſippegooaſh wutch nag wuſkeſukooout, kah na piſh matta wonk nuppoonganunoo, matta nenantamóonk, aſuh mauonk, kah matta piſh na wonk onkquommonnooonk: newutche negonne aunagiſh mahtſhaaſh. b Chap. 7.17.

5 Kah noh apit Throneut, noowau, e kuſſeh, nooſhitteoh wame teanteaguſſinniſh, kah nuttinuk wuſſukwhuſh, newutche yeuth kuttoowongaſh wunnamuhkuteyeuooaſh, kah pabahtanumukquteaſh. c 2 Cor. 5.17.

6 Kah nuttinuk, Mahche nnih, d nen Alpha kah Omega, ne waj kutchiſſik, kah wohkukquſhik nuttinnumau noh kohkuttoog, wutch wuttahhamonganit pomantamoe nippe, nannowe. d Chap. 1.8. & 22.13. Iſa. 41.4.

7 Noh ſohkauſit, piſh ahtóu wame teanteaquſſinniſh, kah nen piſh um Manittoomoh, kah noh piſh nunnaumon.

8 Qut noh wabeſit kah mat wanamptamoog, kah obquaaumukquſſit, kah nuſſehtea-

enúog, kah nanwunnꝏdſquáaénúog, kah
pauwauwog, kah wauſſumónchog nunneu-
kontunkuh, kah wame pannꝏwáentog, piſh
nag ahtóog wutchippiyeumꝏ ut páhſohtheg-
anit, ne maſhqunag weeche nꝏtau kah brim-
ſtone, ne nahohtóe nuppꝏonk.
9 Kah nuppeyok paſuk neſauſuk adtahſu-
atcheg angelſog, neg ohtunkig neſauſuk
tahſhinaſh wiſquaſh, numwohteau neſauſuk
tahſhe aninneaongaſh, kah nukkenꝏnuk, nꝏ-
wau, na win, kenahtinuſh weetauadteaénin,
ummittamwuſſoh Lambe.
10 Kah nummonchánuk ut naſhauanit-
ꝏut, en mohſag kah keſuhkôag wadchuh,
kah nunnahtiuuk ne keitotan, wunnetupana-
tamwe Jeruſalem, nꝏkemo wutch Godut
wutch keſukqut.
11 Aheou wuſſohſumôonk God, kah ꝏ-
wequayeum ogqunoeunkquod maſhôadtik
quſſuk, ne onatuh Jaſpere quſſuk, pohki ona-
tuh Cryſtal.
12 Kah ahtou quſſukquaneneutunk miſſi
kah qunnunkquodt, kah nabo neenaſh ſquo-
antamaſh, kah ut ſquontamut nabo neſuog
angelſog, kah weſuongaſh ne tannuſſukkuh-
whoſu niſh ꝏweſuonganꝏmaſh nabo neeſe
wutchippanꝏonganꝏ wunnaumonuh Iſrael,
13 wutchepwáiyeu ſhwinaſh ſquoantam-
waſh, kah nanumaiyeu ſhwinaſh ſquoantam-
aſh, kah ſowannaiyeu ſhwinaſh ſquoantam-
aſh, & wutchekſuiyeu ſhwinaſh ſquontamaſh
14 Kah quſſukquanutunk keihtotannat
nabo neenash quenohtagish, kah ne ut ꝏwe-
ſuonganꝏmash nabo neeſuog uppoſtleumoh
Lambe.
15 Kah noh keketꝏhkiit, ahtou golde
wekinaſq quthumun keihtotan, kah uthquo-
antamash, kah ukquſſukquaneutunkash.
16 Kah keihtotan yauut nashin, kah ne-
ſahteag ne nukque kuikoi, kah qutuhhum
keihtotan neshpe wekinaſq, nabo neeſe mut-
tannonganè furlongſash, neſahteag kah ne
koſhag, kah ne ſohkunkquok tatuppeyenash.
17 Kah qutuhhum ne quſſukquôneutunk
nequt paſukoe káh yáuunchag kah yauish-
quanogkod, neſahteadt woſketomp, n noh
angel.
18 Kah ayimmóonk ne quſſukquaneneu-
tunk ne jaſpar, kah keihtotan, ne wanegik
gold, ogqunneunkquodt pohki glaſſe.
19 Kah ne quenohtagish quſſukquaneu-
aunk ne keihtotanat wunnehteauſuash nash-
pe wame magoadtikish quſſukquanash, ne-
gonne né quenohtag jaſpar, nahohtôou ſaphir
nashwunnúꝏk calcedony, yauunnúꝏk
emerald.
20 Napanna adtahshinnuꝏk ſardonix,
nequtta adtahshinnúꝏg ſardios, neſauſuk
adtahshinnúꝏg chryſolite, ſhwoſuk adtah-
ſhinnúꝏk beryl, paſkugen adtahshinnuꝏk
topas, piukqunnuꝏk chyſophaſus, nabo
nequttuꝏuk jacinth, nabo neeſinnúꝏk am-
methiſt.

21 Kah nabo neeſinnúꝏgish ſquontamash
nabo neeſinash pearlſash, nishnoh paſuk
ſquont ne paſuk pearle, kah tauꝏmaog ut
keihtotanat ne wanegig gold onatuh pane
nuppompatamwe glaſſe.
22 Kah matta naumo temple na ut, ne-
watche Lord God wame maſukkenuk kah
Lambe nag wuttempleumꝏuh.
23 e Kah keihtotan matta quenauwáhik-
ꝏ nepauzoh, aſuh matta nánepaushadt ꝏ-
wókſumunát, newatche wuſſohſumóonk God e Iſaiah
ꝏwohſumun, kah Lambe neh ꝏwequaiyeu- 60.19.
moh.
24 f Kah wutohtimóneash neg wadchán- f Iſaiah
itcheg kah pomoshaog ne wequáiyeuut, kah 60.3.
keráſſꝏtámwog oh keit pâdtáog wuſſohſum-
ꝏonganꝏ, kah quehtianumaonganꝏ naut.
25 g Kah uſſquontamaſh matta kuppuh- g Iſaiah
háſinꝏaſh keſukodae newutche matta piſh 60.11.
na ut nahkonunnꝏ.
26 Kah nág piſh paudtóog wuſſohſumꝏ-
ongano kah quehtianumaonganꝏ wutoh-
timóneaſh noh ut.
27 Kah na matta piſh petutteamunꝏ ne
teaguas niſkhuwomꝏuk, kah niſhnoh wut-
uſſen ne úhquanumukquok, aſuh áyik pan-
nꝏwaonk. qut webe nag waſukuhwhoſit-
cheg ut pomantamóe upbꝏkumut Lambe.

CHAP. XXII.

1 *The river of the water of life.* 2 *The tree of life.* 5 *The light of the city of God is himſelf.* 9 *The angel will not be worſhipped.* 28 *Nothing may be added to the word of God, nor taken therefrom.*

KAh nunnahtinuk pohkag pomantamôe
ſepupog, unnꝏwóſhuppagod Chriſtal,
wutch ſohhamꝏmꝏ wutch wutthronumut
God kah Lambe.
2 Ut naſhauwe naſhaummaogkodtut, kah
aeetae ſeep ne pomantamóe mehtug, ne nabo
neeſe unnummeechummúuk, kah meechum-
múꝏ niſhnoh nepauz, kah wunnepogquoſh
mehtug niſh wutch neetſkehteóonk wutoh-
timóneaſh.
3 Kah na matta piſh wonk mamatchenit-
tuonk, qut wutthronum God kah Lambe ne
piſh ohteau, & wuttinneumoh piſh nananuuk
4 Kah nag piſh naumwóg wuſkeſuk, kah
ꝏweſuonk piſh ohteau wuskodtukꝏóut:
5 a Kah na matta piſh nukonꝏh, kah mat- a Chap.
ta quenauwehikkꝏog wequananteg, kah 21.23.
matta ꝏwequayeum nepauz: newutche Lord
God, wuttinnumau wequai. kah nag piſh
nananuwaog micheme kah micheme.
6 Kah nuttinnuk yeuſh unnꝏwaongaſh
pabahtanumukquodtaſh, kah wunnaunuh-
kuteyeuaſh, kah Lord um-Manittꝏmꝏuh
wunnetupanatamwe manittꝏwompaog anꝏ-
nau wutangelſumoh, wunnahtinnónat wut-
tinneumoh yeuſh mꝏhche mos paſꝏe au-
nagiſh.
7 Kuſſeh, teaunk nuppeam wunnaunuma-
noh

noh nanauwehteunk quoshauwe missohham-
mooongane kuttoowongash ut yeu bookut.
8 Kah nen John nunnaum yeush kah noo-
tamunash, kah nootamoo, kah naumon, nup-
pinshom waussumónat ut anaquohtag wut-
seetash angel, noh yeush naihcuhtchith.
9 Neit nuttinuk, *b* Ahque ussish, newutche
b Chap. 19.10. nen ken weeche wuttinninneumun, & wutch
keematog manittowompaog, kah wutch nag
nanáwehteunkig noowaongash yeu ut book-
ut, waussum God.
10 Kah nuttinuk, Ahque sealteaush quosh-
áe missohhamooongane kuttoowongash, yeu
bookut, newutche ahquompi pasoocheyeuoo.
11 Noh panéseit pompannesich, kah noh
nishkeneungqussit, nonishkeneungqussitch.
kah noh sampweseáenúit sosampweuseaenu-
itch, kah noh wanetupanatamwéyeuit, wo-
wunnetupanatamweyeuitch.
12 Kah kusseh, teanuk nuppeam, kah nut-
onkquatunk nunnashpem *c* nuttinnumauó-
c Rom. 2.6. nat nish noh wosketomp, ne pish áunag
wutanákausuonk.
d Isa. 41.4. & 44.6 13 Nen Alpha kah Omega, *d* waj kutchis-
sik kah wohkukquoshik, negonne kah mau-
machish.
14 Wunnaumóog neg aseecheg wutannoo-
teamooongash, onk woh nag piuhsuke ahtó-
og pomantamóe mehtug, kah woh petuttea-
og ut squoantamut en otanat
15 Newutche poquáadchis anumwog, kah
pauwauwog, kah nanwunoodsquaenuog, kah
nushehteaenuog, kah unneukontunkun wa-
ullumócheg kah nawan womontog kah ayik
pannuwaonk.
16 Nen Jesus nuttannoon nutangelium
yeush koowauontamunkquneau ut moeuweh-
komunganehtu, nen wodchabuk & wutont-
seonk David, kah noh sohsumóe kah moh-
tompane anogqs.
17 Kah nashauanit kah wéetauadteaen e Isai. 55.1.
noowaog, Peyunk, kah noh nootog noowaj,
Peyunk, *e* kah noh kohkuttoog peyonch,
kah howan unnántog neemunitch poman-
tamóe nippe nanouwe.
18 Newutche noowauwaontamau nishnoh
wosketomp, noh nootog quoshae missohham-
we kuttoowongash yeuut bookut, *f* howan f Deut.
yeush kootne noowadt, God pish ukkootnu- 5.2.
auoh aninneaongash nish wasukunwhosikish Prov.
yeuut bookut. 30.6.
19 Kah howan amaunuk wutch quosh-
ae missohhamwe kuttoowongash yeuut book,
God pish amaunum wutchippiyeum, wutch
pomantamóe bookut, kah wutch wunnee-
tupanatamwe otanat, kah wutch nish wasuk-
kunwhosikish yeuut bookut.
20 Noh wauwadt yeush noowau, Wunna-
mahkut teanuk nuppeam, Amen, Ne naj,
peyaush Lord Jesus.
21 Ukki tteamonteanitteaonk nul-Lord-
unnun Jesus Christ wetomukqok wame. Amen.

F I N I S.

W A M E.

Ketoohomae uketoohomaongash

D A V I D.

P S A L M I.

MIchem oonanumau missin
n noh aont matchag
Matchit wuttinnaonganit
matchit wosketompaog,
Mat neepauonun ummayeu
matcheseaenuog
Mat appein wutapuonk
hahanuénnog.

2 Qut wuttapeneaumuonk
God quihtamuonganit
Kah wonk missantam yauyatcheh
quihtamuonganit.
3 Mehtug ut kishke sepuut
pish ogqueneunkqussu
Kusseh ne paudtunk meetsuonk
nish noh uttoowutchu.

Kah matta nagum ooneepog
uppoopohtano pish
Nish noh wnttanakausuonk
ahche wunnegen pish.
4 Matta peantamwaenin
matta aetatuppu
Webe wossadteaumunit
ogqueneunkqussu,

Uttiyeu toounnontogkus
onk seanontogkus
Wban ut wosheche ohkit
anakauseanish.
5 Yowutch matta peantogig
matta neepauoog
God oofittumoonganit
Kooche wunneetoog.

Wonk matcheseaennog
matta neepauoog
Michem mukkinneonganit
wunnomwaenutu.
6 Newutch God oowahteoun may
Wunnomwaenumoh
Ummay m-t peantamwaenin
pish awakompanau.

P S A L. II.

TOhwutch nag penoowohteacheg,
Musquantamwehettit?
Tohwutch tahnooche teaguas nag
unnantamooonettit.
2 Ohkee ketassootamwog
ayeuuhkone God,
Kusseh wonk ayeuuhkone
nag kenoonittuog.

3 Uppemunneohteanooash
kah paskuhkomuttuh,
Wuttahtagkupsoonganash
kah amauhteadtuh.
4 Noh apit kesukqut ahanou,
God ummomontauoh:
5 Musquanrog moocheke kuttoo,
watchep beuh nahoh.

6 Qut onch nukketassootimom
nuppon noowdchumit:
7 Kuttoonk noowahteauwahuwam,
ne nutiugkup Manit.
Kusseh *Jesus* nunnaumon ken
Jehovah ne noowop:
Kah wonk ken koonáumoniyeumsh
kusseh yeu kesukok.

8 Wehquetumean kittinnumoush
ohke ohtauunat:
Kah ut noadt ut apitcheg
kookompuhchasuut.
9 Nashpe moôhshogquehtug nag
kussohquetahwhoog,
Kah onatuh ohkee wisq
pish kussoohqnohkonog.

10 Yowutch kenaau waantamook
Woi kehtassootamwog,
Nehtuhtauook kenau ohkit
oofittumwaennog.
11 Waussumook wonk Jehovah
nashpe wabesuonk,
Wonk kenaau wekontamook
nashpe nunnukshaonk.

12 Chipwuttoonapook Christ, ishkont
ogguhse musquantog
Kenushikoo, paubatanumoncheg
neit oonanumoog.

P S A L. III.

KOOhkooche toh nuttin Manit
Neg wadtammehitcheg,
Kah wonk kusseh monaog neg
ayeuuhkausitcheg.

3 We

2 Weatimmonchog monaog
nukketeahogkonuh,
Aainnumoadtuonk matchag
ohteou ut Godut.

3 Qut woi ken Jehovah Manit
nuttogqunneg quſſuk,
Kuſſeh nuſſontumóonk ken.
nuſkeſuk noo tahſhinuk.
4 Miſhontoowae nummauinnitteau
Jehovah num-Manittoom,
Wutch ooneetupanatamwe wonk
nunnootunk oowadcheum.

5 Nuſſeeppiſſinup appinneat,
nukkonae nukkouep.
Nuttookep wonk, newutche noh,
Jehovah nanaihuk.
6 Mat woh noowabiſſuonſh
nag muttannonganog
Piogqut weenuhkoihettit
nag miſſinninnuog.

7 Neepauſh Jehovah wadchaneh,
newutche ken Manit,
Kuttogkom wam nummatwomog,
wutompikonoout,
Kuppohquetahham weepitaſh
matwau. 8 wadchanitteaonk
God wutchayeuoo, kittinneumut
ohtau koonanitteaonk.

PSAL. IIII.

NAnompaſſumunon nootah.
nuſſampwuſſeae Manit
Kunohwhunneup kobhôſean.
Monanumeh neit.
Kah nuppeantamoonk nootaſh;
2 Keuaau woſketompaog
Nuſſohſumoonk en akodchinnea
toh uttooche áyimog,

Toh uttooche koowomantamumwoo,
tahneuche uſſeonk
Kah wonk kenatinneahamwoo
matchit pannoowaonk.
3 Wanetupanatamunutchch
wutchippeponmonuh God,
Wabteaunook, wonk God nunnootunk
neen wehquetumauog

4 Wabeſek kah matcheſehteok
nohkog natwontameok.
Nehenwonche kuttahhoont
kah chequnuſſinnook
5 Wunnomwuſſeae ſephauſuenk
ſephamook Jehovah.
Kah wonk ſampwutteahuwae
oonamptook Jehovah,

6 Monaog noowaog wanegik
nahtinukqueog howan.
Lord tahminnumaiinuean
kukeſukque wequaioom.
7 Moocheke wonk wekontamoonk
kupponum nuttahhut
Monakish ooweatchiminoaſh
kah oowinumoo monat.

8 Wunohteae nuſſeepiſſin
nukkouem, newutche
Webe Jehovah wunnayeuonk
ken pish kutayimah.

PSAL. V.

NOOtaſh Woi num-Manittoom
nukkuttoowonganaſh
Natwontaſh wonk oh Jehovah
nunnatwontamoonkaſh:
2 Woi *ken* nukkeitaſſootamoonk
nummauouk kuhkeitaſh,
Woi num-Manittoom, newutche
ken kuppeantamouſh.

3 Nukkuttoowónk woi Manit
nompoe kenootam,
Nutuſpuhquae peantamóonk
kuſſampwunnumaun.
4 Newutch matcheſeonk woi God
mat kuttapeneaumooh
Kah wonk miſſi matcheetowonk
mat kooweetomukooh

6 Mattammagwog mat neepauog
ut anaquabean,
Ankauſitcheg matcheſeonk
wame kuſſekeneau.
6 Kuppaguanoog woi God
wame pannoowacheg,
Kuſſekeneau ſhehteaen
aſookekodteamwutcheg.

7 Qut nen waj kummonanitteaonk
nuppetutteam kekit,
En nogque keek koowowuſſemiſh
kukquſhitteaonganit
8 Koonomwauſſeonganit
Woi ſagkompaguneh,
Waj nummatwom ſampwehteauſh
kummay anaqqabeh.

9 Newutch ut wuttonoowout
mat wunnomwayeuonk,
Kah wuttinnomiyeumoout
ohtau matcheſeonk:
Wonk ogque ukquttunganoo
ne woſhwi weenohket,
Wonk ohteau nanwonyeumoonk
ut weenannoowout.

10 Matchit ut pennfhcrat
Woi God paguas naghog
Matchit ut pogkensh, newutche
kutayeuhkonukquog.
11 Qut paubuhtanumukqueaneg
weekontamohettich,
Kah nagwutteae weekontamwe
mishontoowahettich.

Kukkishausuog newutche
hussog, nagahque wush:
Womontogig koowesuonk.
weekontamoonukqush.
12 Newutch Jehovah koonanum
wunnomwae ussecheg
Womoausue kooweenuhkau
onatuh ogqunneg

PSAL. VI.

Musquantaman Woi Manit
ahque auskomeh.
Kullopitteae musquantaman
ahque sasamakouheh.
2 Newutche nen nunnoochumwes
Woi God monanumeh:
Kah newutche nussaucohkon
Jehovah netskeheh.

3 Nukketeahogkoum moocheke
onkapunau kusseh,
Ken webe woi Jehovah
chenok kuppeyauseh:
4 Quinnupish Woi Jehovah
teanuk pohquohwhuneh,
Newutche kummonaneteaonk
Jehovah wadchaneh.

5 Newutch napumukish mat howan
mehquanumitteaan?
Kah wonk ut wenohkeit howan
tabuttantamunkquean?
6 Pómonsoowomou nutappeme
nashpe mauonganash.
Nuoogquechippadtoh appin
nashpe nussippegquash.

7 Nashpe mauonk nuskesukquash
mohtupaemooash
Wutche wame nummatwomog
nano wussesekshaassh.
8 Amaeitaegk usseogish
ne toh matchefeonk,
Newutche nootam Jehovah
mcauhke nummauonk.

9 Newutche Jehovah nootam
noowehquetumoonk,
Kah wonk Jehovah nemunum
nuppeantamoonk.
10 Nummatwomog akodjhettich,
kah onkapunahettich.

Kah wonk nag quinnupehettich,
teanuk akodjhettich.

PSAL. VII.

Kuppabuhtanumoush Manit,
God woi wadchaneh:
Wutch neg kodwoskhukqueoneg:
Woi pohquohwusseh.
2 Ishkont sohqshoneau nuhhogkuh
ogqne qunnonou pish
Aquompak matta woh toh adt
wadchanitteaumukish.

3 Woi Jehovah num Manittoom
yeu usseon matchit,
Matchefeonganuoouk:
ut nunnutcheganit.
4 Onkquottauogish matchefeonk,
howan wanehkautit:
Nux noh uen nuppohquohwhunop
tahnooch ayeukausit.

5 Matwau nukketeahogkonoh
wunnómatuhkauonch
Nukketeaonk, qutianumoonk,
ohkeit taskuhkodj.
6 Musquántamwe waapish God,
kogkeyeumau wutche
Nummattwom, wussumeh Woi God,
kah toohkenumwansheh.

7 Neit mukkinae missinnuog
kooweenuhkongquog pish
Newutche woi God nag wutche
qunnunkquappue qushkish.
8 God wussumau missinninuh.
wussumeh Woi Manit,
Nean noonomwausseonk
nussampwaseonganit.

9 Wohkukquohsitch matchetowonk,
newutch wunnomwae God
Kusseh quachehteau metahhash
Kah wonk muttoonussog.
10 Nutungkoohqussoo Manit
wutch matchetou kusseh,
Jehovah wonk noh wadchanont
sampwutteahonutcheh

11 Kah wunnomwausseaenuh
Manit wussumau pish,
Musquanumau matchetoóh
wonk asekesukish.
12 Matta quinnuppekompauook
wuttogkodteg kehtadtau
Wutahtompe ukquoshwunuh
kah wonk onchippinau.

12 Uttoh woh ànuppinit wonk
Ukquoshwunnumau God
Noshteanutcheh kóunkquodtash
wussohtequohwhoh God.

14 Watonkquomomme paudtauan
kuffeh matcheseonk,
Woiskehuwaonk wompequoou
neechiu pannowaonk.

15 Kuffeh wonteauh wutche nen,
kah ukkuthamun wonk:
Neit non petiheau wonogqut
kuffeh ne kezeteunk.
16 OOwoskhuwaonk quinnuppemoo
n noh uppuhkukqut
Watchekee usseonk pogkishin,
n noh uppuhkukqut.

17 Nuttabuttantamau God newaj
wnomwaseonganit
Tabuttantamoe nuttinnohomom
God oweinonganit.

PSAL. VIII.

Woi, God, toh nukkukque wunnegen
koowesuonk ohkit
Kuuohsumoonk kupponum
ongkoue kesukqut.
2 Noonoemukkiog wutch wuttoonut
kukkeitim menkesuonk.
Waj matwau, woh kummanunnisseh
matwau kah annootont.

3 Kukkesukkumash nattwontmoo
wutchseonk kenutcheg,
Nahnepaushadt kah anogqsog
kukkeitimopanneg.
4 Howan wosketomp neit nussim
onk woh mehquanumadt;
Kah wunnaumonuh wosketomp,
noh woh nanauwheadt.

5 Newutche ken kukkezsheop
Angelsog agwese,
Kutchetuhquaben sohsumoonk
quttianittuonk nashpe.
6 Kittinnumau nananumun
kenutchegusseongash
Agwe wusseetit kupponum
wam teanteaquashnash.

7 Wame monakinnae sheepsog.
kusseh kah oxinog,
Nux apitcheg ohteuhkonit
neg puppinashimwog.
8 Mamahchekesukque psukseſog,
namohsog ketahhannit
Nisnoh teag noh pomuhshadt
ketahhaane mayit.

9 Nummanittoomoh uttoh en
muttae wunnegen.
Woi Jehovah koowesuonk
wame ohkeit en

PSAL. IX.

Kuttabuttantamoush woi, God,
wame nuttah nashpeu,
Kutussеonk nunnahtiteam.
ne monchanatamwu
2 Kummuskouanatamwonush
kah nuttinnohomom.
Tabuttantamoonk Godut.
ken quanunkquappean.

3 Nummatwomog matcheetowog
wutch nen qushkehettich,
Penushahettich anquabean
wonk paguanuhettich.
4 Newutch kutsannumwontamah
nussampweseonganis
Kutapip sampwussumonat
kwsittumoonganit

5 Kutaeshkomomp penawohteaog.
matcheou kenushomp.
Kah wonk owesuonganoo
michem kutjishamup
6 Woi ken matwau wohkukquoshin
pannuppu paguanuonk
Kuppapigwodto otanash
mehquanumonat wonk.

7 Qut noh michmeeyeue God
michemappu, kah wonk
Quaquoshwetamup wutappuonk
wutch wussittumoonk.
8 Kah noh Jehovah pish sampwe
wussittum ohke, wonk
Pish wussamau missinninnuh
nashpe sampwiyeuonk.

9 Wajeh mukkookinutcheg God
spuhhoowaonganuoo
Wajeh wuttammepunaumuk
spuhhoowaonganuoo.
10 Kah nag wahteunkig koowesuonk
menhke koonamptunkquog:
Ken natinneahukqueaneg
mat kenukonoog.

11 Ketoohamook Jehovahut
noh ut Zion apit
Wutusseonganunoo wahshanook
at missinninnuit.
12 Natootomteadt nushehteaonk
nahog oowaanumoh,
Ohhohpanutcheh ummauonk
wanantamou matta.

13 Monanumeh woi, Mauit
Kah nattauwompadrash
Nashpe sekeneunkqueaneg
nootamehpunaongash.
Ken noh tahshinneau nashpe
kummonaneteaonk

wutch

Wutch nootamehpunaonk wutch
squontame nuppooonk.

14 Woh nahtitteam koowaeenomaonk
Sion oosquontamit,
Kah wonk woh nea nooweekontam
koowadchanitteaonganit.
15 Penuwohteaog quttauweog
nagumau wuttogqunit
Mehenwonche wusseet appehanit
ne wanashahettit.

16 Noowaheoun Goduh nashpe
ne wosittumoowonk
Matchetou puttuhhuk wuttaihe
wunnutcheg usseonk.
17 Matchetowog pish nuhkonoog
chepiohkomukqut,
Kah nag wunanumoncheg Goduh
nish noh ut otanat.

18 Newutch mat wunanumauou
matchekuoh michem,
Wuttannoosuonk matcheku
mát panushano michem.
19 Omokish woi, Manit ahque
missinnin fohkiitch
Penuwohteaog anaquabean
woi, wussumunaj.

20 Wabesuah woi, Manit
wutohtimoneash woh
Wahteauog nag nehenwonche
webe woshetompoh.

PSAL. X.

NOOadt ut woi Jehovah
tohwutch neepaiyean
Ne adt nen wutamehpunni
tohwutch puttogquean?
2 Matchetou matchekuoh kodnushau
pittuánumwehettit
Nag uppuhchúteaonganoo
tohqunukquehettich.

3 Matchetou muskôau, ne n nih
wuttah uttoh anantog,
Wunánumau iahchewontamwoh
noh ohquanumont God.
4 Matchetou pitchuánumwenukqussit
natinneahwhóou Goduh
Wame wuttenantomooonganit
na God unnoo mattah-
5 Wutusseongash nagwutteau
ankqanneonkquodtash,
Wussittumoongash wohqut
wunnoonenaumunash,
Noh nan pittuánum *weonugqussit*
wame ummatwomoh
Missi chenuausuonganit
umm..hanimuh.

6 Wonk ut wuttahhut noh noowau
woh nuttontsáppu matta,
Newutche wuttamehpunúh
woh toh nuttit matta.
7 Wuttoonit matchenanitteaonk &
asookekodteamoonk
Agwe wenan woskehuwaonk
tahnoocheyeuoonk.

8 Appu otanamesehtu
onkâumpamukquodtit
Assampamukquodtit kuss..h
woh ut nushon wuttit
Matta woskehuanutcheh;
wuskesuk matcheku
Keme naau. 9 Askuhwheteau
onatuh qunnonou:

Noh wuttin tohqunnoneat
askuhwhau matchekkuoh
Kah pasoont wuthashabput
tohqunou matchekuoh.
10 Kah wonk eiantukesyeue,
hohpahheau wuhhogkuh
Matchekuoh woh penushau
waj ummenuhkeseumoh:

11 Jehovah oowananumau
ne noowau ut wuttah,
Kah wonk puttogkou wuskesuk
woh nunnukqut naumoo matta
12 Omohkish Jehovah woi GOD,
tohshinush kenutcheg
Ahque micheme wananum
matchekue hohpecheg.

13 Tohwutch matchetou micheme
jishanumont Goduh
Mat koonompagunnumiéin
ne noowau ut wuttah
14 Yeu wame woi kenaumunap
Newutche kenaumun
Woskehuwáonk kenutcheg wutch
onk woh onkquttauun

Matcheku wuhhogkuh woi God
kuppaubuhtanumuk;
Newutch nag mat wadoosshegig
ken aninnumauadt.
15 Woskehuwáe matchetou
woi poksshadtash wohpit
Natinnehash ummatchetowonk
nô pajeh monteag naut.

16 Micheme keitassootamooo
kah micheme Manit.
Penuwohteaog paguanoog
wutch wutohtuwout
17 God nooram hohpou ukkodtautamoonk
wuttahhou kukquosh eitam

Neit nehenwonche kuhtauog
nootamun kutayum.

18 Mat wadooshoogig kah woskhetcheg
wussumonat, onk woh
Yeu muttaohke woskeromp
Wonk woskhuoou matta.

P S A L. XI.

NUppaubuhtanum ut Manit
uttoh woh unnok nuttah
Ea koowadchumeowout ptoowej
psuksesut onatuh.
2 Anchepuntaog matchetowog
ukkouhquodtou kussch
Onk woh nag kemu pumwaog
sampwutteahónutcheh.

3 Quenohtágish matchehteamuk
nuttinniyeuonganit
Toh woh sampweusseaenuog
wutusseneau neit.
4 Jehovah wunnetupantamwu
appu ut Temple ut
Jehovah wonk wutappuonk
ohteau ut kesukqut,

Wuskesukquash naumomooash
yeu agwe nish noh teag,
Qutcheheau wanadteaskesukqush
wame wosketompaog.
5 Sampweseaenuh qutchehteau GOD.
sekeneam matchetowonk
Kah neh womantamunutche
ne cheniuaufuonk.

6 Ahpehhanoh matchetowoh
wussokanumaoh pish
Nootau, brimstone, kah nashquttin
wutchippiyeumoo nish.
7 Newutch sampweusseae GOD
womantam sampweseonk
Wuttinnussuonk moneauau
sampweseaénuh wonk.

P S A L. XII.

ANinnumaiinnean GOD-newutch.
manittowompaunoo
Kenugke wosketompahtu mat
paubuhtanumwenuunoo.
2 Wunnanakoowae kuttoog
naskpe wussissittoonash
Kuttoog naskpe neesinnuoo
nish wuttahhoo woash

3 Tummussum GOD wunnanakoowae
wam mussissittoonash
Kah meenan neh mishoowae
anoowadt kuttoowongash

4 Noowaog, Nashpe neenanneenash
nuttomskohsuwohtomun,
Nussissittoonash nebenwonche
wasantimámeog howan?

5 Matchekúoh woskehuau
matchetou wunnutcheg
Waj ummishonomoonganoo
hohpooe noonunaukeg,
Yeuyeu nutomohkem noowau GOD,
nuppon nanouinneat
Matchekuoh hohpooe wutch
noh mamishonimont

6 Kuttoowonk GOD pahku, ogque
silver sabassumuk
Mishe nootaut nesausuk
tahshit pahkehteaumuk:
7 Woi Jehovah um-Manittoom
michem, koowadchanoog,
Yeu wutch pometuonganit,
woh kenanauheoog

8 Papomshauog matchetowog
nish noh ayeuonganit
Matchetowog wosketompaog
nag nananuwahettit.

P S A L: XIII.

TOh sohke koowananumeh GOD?
sun woh nagwutteaeu?
Toh uttooche kupputtoghum
kuskesuk nen wutche?
2 Toh uttooche woh neuantamwe
nuttáhhut nukkenoon,
Toh uttooche woh nummatwomog
mishehheaog onk nen?

3 Wussompuwahtoush nuskesukquash
nootah kah natwontash
Woi GOD ishkont woh nukkouem
nuppooe koueongash.
4 Ishkont nummatwom woh noowau,
Nutompskauop, kah yeug.
Wadtamehukqueaneg, woh
kepshaon wekontamwog.

5 Qut mahesse nuppaubuhtantam
kummonaneteaonk.
Muskouantamoowontam nuttah
koowadchanoowaonk.
6 Unnoohomaonk nukketoohamat
Jehovah, newutche
Monaneteae nutanninnumunk
Jehovah moocheke-

P S A L. XIV.

MAttammog noowau ut wuttah,
Kusseh Godnoo matta:

Aoin

Aninwog nishkanakausuog,
wunnesu howan matta.
2 God womompu wutch kesukqut
woskketomp moneauau:
Nodnaum toh wuttin natinwhon God
asuh wohtamunneau.

3 Wame amaeog, moeu
nishkeneunkqussuog,
Kah matta howan wunnesu
nux matta pasuk nag.
4 Matcheseog, mat wahteauoog?
nuttinneumoh moowhoog
Meechimuk petukqunneg, kah mat
God wehqnetumauoog.

5 Naut moocheke wabesuog
newutche God appu
Ut uppometuonganit
wunnomwaussaan.
6 Ukkenoonoowaonk matchekt
kutakodcheteomwoo,
Kusseh newutche Jehovah
wutushpuhhoowaonganoo.

7 Woi napehnont woi Manit
oowadchanoowaonk
Israel waj sohhamoomoouk
wutch Syon wadchumut
Wutch missinnainneat sohheowunons
ummissinninneumoh God
Neit Jakob kah Israel
pish mushouantamwog.

PSAL. XV.

NUmmanitroomun woi howan
woh apit ut kekit?
Koonetupanatamwe wadchumut
howan woh wadohkit.
2 Noh sampwshadt, sampweusseonk
noh wonk anakausit,
Noowadt wunnamuhkuteyeuuk
pannuppe wuttahhut.

3 Mat noonumimunk wenannut,
mat matcheneheunk
Kah matta wunnamptamaoou
onkatuk kehkontuonk
4 Quttianumau quoshoncheg God,
jishantum matchetooh
Tohkonogque woh wannehteunk,
quoshoadt mat qushkoob.

5 Mat nogohkouhuog wutteauguash
wutch anuhamoonk,
Ayeuhkone mat támhouog
mat neemun onxquatunk
Howa woiketomp peantog
woh yeush asit wameu
Noh wunnamuhkut matta pish
micheme ontsappu.

PSAL. XVI.

KUppaubuhtánumoush woi God
newaj wadchaneh. 2 Nuttah
Noowan ken God, noonettuonk
koonehukkoouo matta
3 Qut neg waneetupantogig
ohkeit wanekitcheg
Muttaohkit, kusseh wamu
nuttapeneauoog neg.

4 Kusseh missi kah wonk monat
wutuhquanumoonganoo,
Howaneg natinneohwanettis
onkatoge manittooh
OOtattamoe sophamaonk
mat nussephamaoh,
OOwesuonganoo nussissittoonut
matta nemunnumooh.

5 Nummanittoom nutchippiyeum,
ken wonk nutahtauonk;
Kusseh kenanaiteoh
nuttittanohtoadtuonk.
6 Nukkuhkinongash wunnegen
ut ayeuonganit,
Nntahtauonk wonk wunnegen
ohteau ut ohkeit

7 Wutch nukkenoonukoonk God
nuttabuttantamau
Nukkuhkootomonkquog nuttoounussog
kusseh nukkonaeu.
8 Nagwutteaeu anaquabeh
nuppon nen Jehovah
Waj appu nuttinohkônit
nutontsappu matta

9 Nuttah wekontam nussohsumoonk
wonk wekontamoomoo,
Kah nooweyaus annoosinneat,
pish anwosinnoomoo.
10 Nukketeahog mat kenukonoh
ut chepiohkomukqut,
Koonetupanatamwaenin
mat naumoo aninnowonk.

11 Koowahteauwahe keteae may,
wekontamoonk wamut
Anaquabean michemeyeuoo
ut kuttinohkounit.

PSAL. XVII.

NOOtash ne sampwag, nummauonk God
nuppeantamoonk nootash
Eiantukkiyeue sohhamoomunoog
mat waj mussissittoonash.
2 Koosummuonk papaume nen
anaquabean oomoouetch
Ne sampwag woi, num Manittoom
kuskesuk naumoouetch.

3 Kukqutchteop nuttah, woi, God,
kah wonk kenataaheup

Nukkonaeu nukketeahogkou
kusseh wonk kukqutchheup
Qut woi God kummiskomoo
mat teagwunninao, pish,
Newutch nutahake pakodtanta m
matcheyeu nuttoon mat pish.

4 Papaum woskctompae usseonk
nashpe kukkuttoowongash
Kuttoonut, nanaanumeh wutch
mamatchuacheg mayash.
5 Kenunush woi, num-Manittoom
nuppomushaonganash
Kummayut, toonukqussinooh
oak mat woh nusseetash.

6 Koowehquetumaunup, newutch
Woi, God kenoorah,
Kah nootamunat nukkuttoonk
ehquohtukquaeitah.
Monchantamwe koowomoausuonk
Jehovah nahtitteash.
Woi ken pohquohwussoowaan
nashpe kenutchegash.

7 Nashpe kuttinnohkou nag
paubuhtanumukqueaneg
Wutch wamu ummatwomooh
nag ayeuuhkononcheg.
8 Neane moeshkesukqut
Woi unnoowadchaneh
Kenuppahwhunne onkaohtomut
Jehovah puttogwheh,

9 Nag wutch matcheseaenuog
nag woskhukqueaneg
Kodnushhukoowoneg nummatwomog
nag weenuhkoiitcheg.
10 Kusseh nag nuppookomoog
nehenwonche oweeseo.
Kusseh pittuanumweyeumoo
micheme wuttoonoo.

11 Yeuyeu nukquinnuppekonkqunnonog.
nuppomushaonganonut
Kusseh ussukkompaudtaoash
wuske ukquash ohkut.
12 Onatuh neh kodtohqunoncheh
peskanontog qunnonou.
Onatuh onkaompamukquodtut
kemohteadt qunnonou.

13 Omkish God, wuttameh, penuhteash.
pohquohwhin wutch matchetowog,
Nukketeahogkou wutche nag
kuttogkodteganog
14 Wutch kenutchege woskctompaog
wutch yeu muttaohket
Woskctompaog, wutohtoonganoo
yeu ut keteaonganit

Kenumwohtinnsh wunnogkusseont
wunnapuoh wunnechanooh
Ummaumachi wunnukodtumaoh
uppeissetumooh.
15 Qut wunnomwausseonganit
kuskeluk pish nunnaum
Nummoochekohtoh pish toohkeon,
nusean neannusean.

PSAL. XVIII.

Koowomonsh God nummenuhkesuonk
2 God nukqussukquanum
Pohquohwussue noowonkohous
God nukqussukquanum
Noh woh nuppaubuhtanumog
askon wadchanukque,
Jehovah nutonkoohquossoo
wonkonous. nukqunuhque.

3 Noowehquetumau noh tapenuk
tabuttantamauonat
Nemehkuh woh nuppohquohwhunit
wutch wame nummatwomut
4 Nuppooe onkquommomoonk
noowcannhkunk God
Wuttommogkanoomoo matchetoog
noowabuwunukquog

5 Chepaikomukque onkquomomoonk
nukquinnupuhkunk, *Woi God*
Kusseh nuppooe apehhanah
woi nutohqunukquog
6 Onkapunaon noowehquetumau
mattunitteauog nootamup
Wutch Templeut nummaonk peyaumoo
teanuk wuhtauogkut

7 Ohke nukemoo kah quequan
agwohtagish wadchuash
Oatahtaash, newutch musquantamup,
nux kah nukkemooash
8 Sohwemoo pukut wutch wutchonit
nootau wutch wuttoonit,
Uunnunau, mohkosash ne nashpe
chikohtaash neit.

9 Quanabuhkam kesuk kah nooku,
pohkenai wusseet agwu
10 Nayeumuk cherub ptoowu, waban
wunnuppuhwhunnoh ptoowu
11 Pohkinteau wutassampamukquodtoom
weenuhkunk wekit God
Pohkohquit kuhpogki mahtokqs
kah wonk pohkinnuppog,

12 Kodshaumwushont ut anaquabit
kahpogki mahtokqsash
Pamemoo, neit mussegan, wonk
nootae mohkohsaash
13 Padtahquohhaunehteau God
ut ongkoue kesukquash
No apit kuttoo, mussegan neit
kah nootae mohkohsaash

14 Pummu nux ukkeunkquodtash
wusseauhkonuh nahoh

Pepuhmu wonk ukkutshaumun
neit wuwomskauoh
15 Nippee paſſehtannaſh nogquottaſh,
uhkee auſhkontaman
quenohtagiſh puhkonumunaſh
naſhaumoog kutchan.

16 Annooteamoo wutch wohqut God
neit nunnesmunuk
Kuſſeh wutch nippekontu miſſi
neit nukkuhpenuk,
17 Nuppohquohwhunuk kodnuſhitcheg
wutch nag nummatwomog,
Newutche nag kuſſeh onk neen
anue menuhkeſuog.

18 Nukkishomunkquog matuoh, qut
God nuttanninnumunk.
19 Sohhoowunne nuppohquohwhunuk
newutch nooweeteanumuk.
20 Neaunak noonomwauſſeonk
God nutunkquatunkaſh
Nuttinnunkquodtunkqun neaunak
pohkag nunnutchegaſh.

21 Newutche nen nuſſampwuſham
ummayaſh Jehovah
Matcheſeae wutch Manit
nutamaeitteoh matta
22 Newutch woſittumeoongaſh
anaquabean ohtaaſh
Kah matta nuppogketamooh
ukkuhkoowaongaſh

23 Anaquabit ut num-Manittoom
kuſſeh nuſſampwes wonk,
Noowadchan nuhhog nehenwonchu
wutch nummatcheſeonk
24 Neane God nutunkquatunk
noonomwauſſeongaſh
Ut anaquabit neane pohkag
wonk nunnutcheganaſh.

25 Kummonanumoog woi God,
monaneteahettit,
Ken wonk kuſſampwiſh woi God,
nag ſampweuſſehettit
26 Ken wonk kuppahkes woi God
nag pahkeſehettit
Kah nanuk ken kutchenoaus
nag chenauaushettit

27 Kuttumunnge onkapunacheg
newutche koowadchan
Qut pohtuwanumweneungquſſit
kuſſeh kuppenuhteom.
28 Newutche noowequananteg
ken God kenaahquiſum;
Num-manittoom wequanantam
Kuſſeh nuppohkenaoom.

29 Newutch chippanheſtit naſhpe
ken nuppannupwuſham:
Naſhpe nuk Godum pummeneutunk
wonk nukqueiſhontam.
30 Pannuppe wunnegen ummay God
ukkuttoowonk pahke:
Wutonkoowohquoſſunooh
paubuhtanumoncheg wame.

31 Newutche webe Jehovah
howan Manittooit?
Webe num-Manittoomun howan
noh quaſukquanooit.
32 Manit nupputtukquabunuk
menuhkeſuonk naſhpe
Kah wonk uppahketeauunaſh
nummayaſh pannppe.

33 Ahtuhquſſeetit ogquehteau
nuſſeetaſh Jehovah
Kah nukkuſſuhkooumut
nupponuk Jehovah.
34 Ayeuhkonat nunnutcheganoh
noh kuhkootomauau
Nemehkuh mcohſhagquohtomp
naſhpe nupit pohqunau

35 Koowadchanuae ogqunneg
kittinnumaiip, wonk
Nuttahſhinuk kah nummiſhukqun
kummanunniſſuonk
36 Kummiſheſkehteau ut agwe nen
nutontannehtuongaſh
Onkummatta nuſſeetaſh woh
wonk toonequſhinaſh

37 Noonômatuhkoomp nummatwom
kah nummattannoog
Mat wonk nukquſhkooh nô pajeh
nag nuppagwanoog
38 Nutchadcheuhtahwoog nag,
onkummat tâpenumoog
Omohkenat wonk wuſſeetit
nag wam penuſhaog.

39 Kummenuhkhup menuhkeſuonk
ayeuhkone matwomog
Nag neepaiittunkqueaneg
kenauogkompanoog.
40 Wuſſittuppuk kittinnumah
wame nummatwomog
Onk woh nag ſekeneaiitcheg
woh nuppagwanoog

41 Mauopannegy qut mat howan
nah uppoh quohwhunoh,
Nux ut Jehovah, qut matta
wunnampoohamauoh
42 Ogque puppiſſai toounantog
nuſſukquttahwhoog
Nuſſohwhehkonunk en mayut
una uhpuſſeog.

Kah kuppohquohwhunnopanneg
kuppaubuhtanumukquog

5 Kummauunnitteunkupanneg
kuppaubuhtanumukquog
Nag kuppohquohwhunopanneg
kah mat ákodchuog
6 Nen askook, mat noowosketompooe
nag nukkekomukquog
Missinninnuog sekeneunkqueagig
nummishananumukquog.

7 Kah wame neg nahnaitcheg
nutahanehtunkquog,
Kusseh nunnukukquoshoog
mamuskeog noowaog
8 Manit, woh uppohquohwhunuh
noh pabuhtanumomp
Teuyeu pohquohwhunonch nagum
God tepeneauont

9 Wutch ôontomuk kenemuneap
wonk kutayimaiyip
Annoosuonk noonont nokas
wussogkodtunganit,
10 Kuppadchippuhhouwonup wutch
öontomuk woi Manit
Ken wonk num Manittoom wutchu
nokas wunnogkussit.

11 Ahque nâcosukah, paswohteau
newutch wuttamhuwaonk:
Kah wunnamuhkut mat howan
woh nutaninumunk.
12 Monaog bulog kogkeaog
nooweenuhkunkquog,
Bashane bulog menuhkesuog
nooweenuhkunkquog.

13 Kusseh nuttôunnehtongquog
onatuh qunnonou
Moomooskupwit woi num Manittoom,
nehnehteadt qunnonou.
14 Nuskonash noohnootahshinash,
ogque nussokem nip
Ogque nuttah wasobohteau
ut noeu nunnogkussit

15 Ogque kodchukwisquadt nuhhog,
nunohteau, neenaaut
Pissogquomoo nutombeukanit,
kuppasooweh ohkeit.
16 Matchit anumwog, mukkinhettit,
neoweenuhkunkquog,
Nusseetash kah nunnutchegash
nag kanittequomwog.

17 Woh nutâpogketam nuskonash
nukke-kineunkquog
(Owce Jehovah num Manittoom)
nummosampamukquog.
18 Kusseh nattogkoonganash
chaubenumoadtuog
Kah nuppetashqushaonk wonk
tanahtôadtuog.

19 Woi Jehovah num-Manittoom
ahque nâcosukah,
Woi God nummenuhkesuonk
teanuk aninnumah
20 Nukketeahogkou pohquohwhus
wutch togkodteganit
Nunnegonnoowomoneg wutch
anumwe meepittit

21 Woi Manit pohquohwussuh
qunnonou wuttoonit
Wutch kenootiip newutche
nequtyeuhn askonit.
22 Nukkuhkootomau koowesuonk
neematog, woi Manit,
Kuttabuttantamoush noeu
mukkinneonganit.

23 Qushogish God; tabuttantamook
Jakob wunneechanoh
Sohsumoonook kah qushook
Israel wunneechanoh.
24 Wuttamhuwaonk jishontamoo
wuttammepunnahettit
Mat onkhum wuhhog, wunnootaoh
mauunnitteauahettit

25 Kuttabuttantamoush woi God
mukkinneonganit
Nutussen nukquoshaumuwaonk
qushoncheg anaquabit
26 Meetsuog manunnissuog
kah tapepuog neg
Tabuttantamauaog Jehovah
nag natinnewhoncheg

Kuttah micheme pomantam
27 Nag wam muttaohket
Pish mehquontamwog kah quinnppeog
nogquen Jehovahut
Ohkit unnauatuongash
kenugke woskeiompaog
Kusseh ut anaquabean
pish wowussumuaog.

28 Newutche kehtassootamoonk
Jehovah wuttaihe
Nagum nanawunnuaenin
nag wame kenugke.
29 Wonogqutcheg ohkit meetsuog
kah wowussumoog,
Aoncheg puppissiyeuut pish
anaquabit nauwaeog

Kusseh wonk matta woh howan
pomantamwaheoou
Neheawonche nashpe wunnutcheg
wuttaihe keteahogkou.

30 Wuskannem pish wowussumau
ne pish ogkemau wonk
Us Jehovah num Manittoom
wutche pometuonk.

31 Nahtitteaog wussampweseonk
nag ut missinninnuh
Nag woh ut ohkit nekitcheg,
yeuoh noh asit yeu

PSAL. XXIII.

MAt teag nukquenaahikoo
shepse nanaanuk God.
2 Nussepsinwahik ashkoshqus
nuttinnuk ohtopagod
3 Nagum nukketeahogkounoh
wutomohkinuh wonk
Nutussoounuk ut sampoi may
newutch oowesuonk.

4 Wutonkauhtamut pomushaon
nuppoonk oonauhkoe
Woskehettuonk mo nukquehtamoo
newutch koowetomeh:
Kuppogkomunk kutanwohhou
nish noonenehikquog.
5 Koonochoohkah anquabhettit
wame nummatwomog

Kussussequnnum nuppuhkuk
weetepummee nashpeu
Wonk woi God nootattamwaitch
pomponetupohshau
6 OOniyeuonk monaneteaonk
nutasukkonkqunash
Tohsohke pomantam wekit God
michem nuttain pish.

PSAL. XXIV

OHke, kah neadtahshimmeechimuk
wuttaihe Jehovah
Muttaok ne neg na wutohkitcheg
wuttaihe Jehovah.
2 newutch ukquenuhtauunah
Ohke kehtahhannit
Kah ummenuhkehtin Manit
ohke tommogkonit

3 Kah wonk howan woh kohkuhquit,
Manit oowadchumut
OOneetupanatamwe weekit
howan woh neepauut.
4 noh pahkenutchont, pahketihont
mat tahshinunk tahnooche
Wuttah, mat chadcheyeuont
asookekodteamoowe.

5 OOnanetuonk attumunum
noh pish wutch Jehovah

Kah wunnomwausseonk wutch
oowadchanuae Jah.
6 Kusseh yeu pometuonganoo
nag natinneawhoncheg
Kuskesuk woi oh, Jakob
nattinneahogig

7 Kuppuhkukoooash tahshinnum
Woi kenaau squontamog,
Tahshinnutteagk woi kenaau
micheme squontamog
Kah sohsumoe ketassoot
neit pish petutteau
8 Howan noh sohsumoe ketassoot
Manit menuhkesu

Kah wonk mishummenuhkesu
Jahovah noh Manit,
Jehovah noh menuhkesu
ayeuwuttuonganit.
9 Kuppuhkukoooash tahshinnumm
kenaau squantamog
Wonk tahshegk woi kenaau
micheme squantamog

Kah sohsumoe ketassoot
Neit pish petutteau.
10 Howan yeuoh sohsumoeu
missugken ketassoot?
Kusseh wutayeuwehteomoh
Jehovah noh Manit,
Yeuoh noh sohsumoe God
missugken ketassoot.

PSAL: XXV

NUkketeahogkou woi God
kuttahshinnnmaush.
2 Woi Jehovah num Manittoom
kuppabuhtanumoush
Ahque akodchitti nummatwomog
ahque wosekittanshettich.
3 Kah nag anoonukqueaneg
ahque akodjhettich.

Tahnooche nag matchesecheg
akodjhettich nagoh.
4 Kummayash wame nahtusseh
woi O Jehovah
Kutaongash kuhkootomah
5 Kah sagkompagunah
En koonomwayeuonganit
kah wonk kuhkootomah

Newutche ken O Jehovah
noowadchanitteae God
Jehovah ken kutannoonsh
nux quinnikesukod
6 Kukkitteamonteanitteaongash
mehquontash woi God

Kah koowomaulnongash newutch
unniyeupash noadt.

7 Noskenue matcheseonk
kah panneseongash
Ahque mehquontaih: neaunak
kummonaneteaongananash
Ne nummehquanumah Manit
newutch koneseonk.
8 Wunneetou kah sampwesu God,
yowutch kuhkootomau,

Kussih matchesezenuh
nish noh en ummayit.
9 Sampoowunau manunnissuoh
wussittumooonganit
Kuhkootomauau manunnissuoh
ummay. 10 Wam ummayash
Monaneteaonganuoash
wunnamuhkuteuooash.

Oowauwaongash Jehovah
kah wonk conoowaonk.
Nah nanaaitteanutcheh
nashpe wunneseonk.
11 Ahquontamah koowesuonk
newutcheh woi woi
Jehovah nummatcheseonk
ne newutche ne missi:

12 Howan noh quoshont Jehovah;
ukkuhkootomauoh
Pomushonaten ummayut
ne pepenog yeuoh.
13 wunnayeuonganit ayeuoh
ukketeahogkôunoh,
Kah wonk wutohtaunin ohke
pish ooskanemunneoh.

14 Ukkemusseonk Jehovah
qushoncheg ooweetomuh,
Kah wunnoowaonk wunnegen.
wonk pish wunnahtinoh.
15 Nagwutteaeu nuskesukquash
nogqueu Jehovahut,
Nusseetash newutche noh wutch
kodtinum hashabput.

16 En hogkaeiyeu quinnupish
kah wonk monanumeh
Newutch kusseh nonsiyeu nen
kah nootamehpunam.
17 Nootahhe-punnaonganash
mogkiyeuash kusseh
Wutch nanakompanaonganit
Woi sohhoowunneh.

18 Nutonkapunaonk monunneash
nutonkquommomoonk
Kah woi wonk ahquontamah
wam nummatcheseonk.

19 Natwanum ken nummatwomog
newutche monaog
Nashpe mishe jishanittuonk
nutjishanumukquog.

20 Nukketeahogkou woi nanaih
kah wonk pohquohwusseh
Newutchkuppabuhtanumush
akodchitti ahque
21 Kah pannuppe wunneetuonk,
kah samp we usseonk
Wadchanehettich woi Manit
newutch kuttanoonch.

22 Israel kummissinninneumog
woi pohquohwus wonk
Woi Manit wutche wamu
ootamehpunaonk.

PSAL. XXVI.

WUssumeh woi Jehovah
newutch nuppomuskam
Nuppannuppeusseonganit,
God nuppabuhtanum
Newutch nuttoonequssunooh
nen matta pish kusseh.
2 Woi Jehovah natootamah,
pannuppe qutcheheh,

Nuttoounnussog kah nuttah
woi Manit qutcheheh
3 Newutch koowomoausuonk
ohteau anaquabeh
Ut koonomwayeuonganit
nuppomusham wonk pish
4 Tahnoocheyeuwutcheg matta
noweetappemoo pish

Wonk matta nen howa wekit
nuppetukauoog
Asookokodteamoe nag
eiantukiyeuog.
5 Nuttahhut nen nussekeneam
ummukkinneonganoo
Matchesecheg, matchetuog
mat noowetappemoo.

6 Mat woskhuwanit nukkutshitto
nunnutcheg nemehkuh
Nukqunnupuhkom kut Altar
woi O Jehovah.
7 Onk woh noowahshadtoh nashpe
tabuttantumoowongash
Kummonchantamwusseongash
woh wam nussinneash.

8 Noowomantam woi Manit
kekit ayinneat
Uttoh wuttappin Jehovah
na ut ainneat.

9 Nukketeahogkon ahque mukkin
kenugke matchetuog
Mat nukketeaonk kenugke
nuthehteaenuog.

10 Kah wunnutcheganœoash
wonkehuwomœash
Wuttinohkounœ numwohteau
matchit onkquatunkash.
11 Nuppannupusseonganit
nuppompomusham nen
Woi Manit pohquohwhuneh
monanumeh wonk ken.

12 Tabat Manit newutch nusseet
Mœsiyeuut ohteau
Mukkinneonganehtu God
nustabuttantumau.

PSAL. XXVII.

JEhovah nœwequaiœm wonk
Nœwadchanitteaonk,
Howan woh quoshog? Jehovah,
nummenuhkesuonk
Howan quoshog? 2 Matcheetœog
nummatwomog neit
Menuhke ayeuuhkauitcheg
wonk nohkuhkoshettit

Nœweyaus meechinat neit
togkauhttaunwog
Nashpe Jehovah num-Manittœm
nag mishkouwussinwog.
3 Nuttah mat quihau ayeuhteaog
weenuhkeihettit
Waabetunkqueon ayeuteaonk
nœtœantam neit.

4 Ne pasuk nukkodtantamau
God, ne nunnatinneham
Onk woh nutayin wekit God
tohsohkepomantam,
Weekontamoe ne ut naumunat
Manit œnesuonk,
Kah ut wut Templeumut God
peantamunat wonk,

5 Newutch wuttammepunnaon
nutadtahhik wekit
Nux, ut alampamukquodtut
nutadtahhik wekit
Nukquenathuk qussukquanit.
6 Nuppunkuk yeuyeu pish
Tahshemo anue nummatwomog
quinnuppekoihettit

Newaj nuttinninnumau God
sephausuongauash
Wekontamoe ut wekit
ketœhammaonganash

Nux tabut tantamœongana
nen nuttinnœhamom
Jehovah ut ut wekit God
nen nukketœhamom.

7 Kah mauunnittcauon nœtah
Manit monanumeh
Nœwadtauatonkqussuonk nœtash
kah wonk nampœhamah.
8 Natinnehamœk nuskesuk
Manit unnœwaan
Nuttah kuttinnuk kuskesuk
God nunnatinneaham.

9 Ahque putiogwhush kuskesuk
noadtit wutche nen,
Ahque pogkes musquantamwe
Manit kuttinnineum:
Kuttaunumaiip woi God
nen ahqueh nukkosseh
Woi wadchanitteae Monit
ahque ohquanumeh,

10 Nœsh noh womonog kah nokas
ohquanumehhettit
Jehovah noh num-Manittœm
nunneemunuk neit.
11 Woi Jehovah num-Manittœm
kuukœtomah kuamay
Newutch nummatwom uttœwusseh
wonk mœsiyeuut may.

12 Nummatwomog wunnutcheganit
mat poneh, newutch neg
Pannœwacheg, nœwaabeatunkquog
matchit uashontogeg.
13 Nussauunun woh nuttah matta
wunnampianowous woh
Nunnaum kenugke pomontogig
œnesaonk Jehovah.

14 Wuttœontash kah annous
Jehovah, neit kuttah
Menuhkereau noh, annous
nussim ut Jehovah.

PSAL. XXVIII.

KUmmauunnitteaush woi God
nukqussukquanum, mat
Woi chequnapehtah, ishkont
nunnœkem psontheganit.
2 Maue nuppeantamoonk
woi Manit, nœtash,
Nogque kut oraklum Manittœe
apunnumon nunnutchegash,

3 Matchetowehtu kenugke
woi ahque lœwusseh,
Netatup wonk aaakauitcheg
matchifeonk weeche,

Nnag woskeche manunne
kenoonahettit kusseh
Weetatteamung, woskehuwaonk
ne wuttahhoowout,

4 Wutanakausuonganooash
neaunak aninnumau,
Wutussenitteaonganooash
neaunak aninnumau
Wunnutchege anakausuonk
neaunak aninnumau
Wutonkquatoganooash
nagkok aninnumau.

5 Wanne tohhentupantamoog
ussonk God, asa
Wunnutcheg, pish uppaguanuh.
owekuhkonuh, matta
6 Wunnanumunach God, newutch
nootam nuppeantamoonk
7 Kusseh nutogqunneg Manit
nummenuhkesuonk

Uppabuhtanumopuh nuttah
nuttannumunkup, kusseh,
Nuttah weekontam kah tabuttantam
ketoohomaonk nashpe.
8 Ummenuhkesuonganouh
Jehovah neh kusseh,
OOwadchanoowae menuhkesuonk
noh sasequnoncheh.

9 Kummissinninnumog woi wadchan
kutahtoonk wunnantash
Sohkomous wonk, woi God,
micheme tahshinish.

PSAL. XXIX.

WOi magassootamogish.
aninnumok Manit.
Sohsumoonk; menuhkesuonk
aninnumok Manit.
2 OOwesuongane sohsumoonk
Jehovah aninnumok
Nashpe Temple wussohsumoonk
Jehovah waussumook

3 OOwadtauatonkqussuonk God
woskeche nippekontu
Missugken God padaquohhanuoo
woskeche nippekontu
4 OOwadtauatonkqussuonk God
kusseh mennhkohteau
Ukkuttoonk God, wohquanittuonk
kusseh wonk numwohteau

5 OOwadtauatonkquffonk God
pokshanou chikkuppemes
Ukkuttoonk God pokshadtau
Lebanone kah Syrion
6 Onatuh calfut quequeshaash

Lebanon kah Syrion
Kah wonk wushkoshimwemesu
enatuh nequtyeuun.

7 Kah oowadtauatonkqussuonk
missugen Jehovah
Woi kusseh chachabenum
noonoonaeu nootau.
8 Ukkuttoonk God touohkomuk
kusseh quequanehtau,
Nux Kadesh touohkomuk
kusseh quequanehtau.

9 Ukkuttoonk God neekheau ahtuk
cowshwunum touohkomuk.
Wussohsumoonk unnoowau
ut Temple nish noh pasuk.
10 Appu Jehovah num-Manittoom
ut tomugkonehtu,
Nux wonk Jehovah num-Manittoom
Ketassoot michemappu.

11 God aninnumau menuhkesuonk
ummissinninnumoh
Wunnohteae oonanumau
ummissinninnumoh.

PSAL. XXX.

KUttahshinush woi Manit,
newutch kuttahshinip
Kah nuttahanehtunkqunnaout
mat kuttinnanumup.
2 Woi Jehovah num-Manittoom
kummauunnitteanup
Woi Jehovah num-Manittoom
kusseh keneetskeheup

3 Kuttahshin God nukketeahogkon
kusseh wutch wenohket
Kuppomantamwahe onk woh mat
nutonat weenohket
4 Woi oonetupanatamoomoh
Manit ketoohamook
Mahquontamóg ooneetuonk
neit tabuttantamook
5 Newutche webe tiohqui
ummusquantamonk
Kitteamonteanumugqueog
Manit ne keteaonk

Wadtammepunnaan woh kummau
kusseh pasuk nukkon,
Qut idchuwompog nompoeu
pish wonk koweekontam
6 Kah wanaéon muttaohkit
neit nussip keemeu
Neit wunnamuhkut matta pish
michem nutonsappu

7 Noowadchum God kummenuhketeop
kutteamonteanumup

Nootamehpunap, kuskesuk newutch
kupputtagkuhhumup
8 Woi Jehovah num Manittoom
kummauunnitteanup
Kah wonk Manit num Manittoom
nuppeantamauop

9 Noosqueheonk toh anuhumont-
posekinnimuk? sun woh
Puppissai koowonkumuk? koonomwaonk
kuhkootomwehteau sun woh?
10 Nootah Manit monanumeh,
Jehovah aninnumah
11 Nummauonk en pumukonat,
kukquinnuppinnumah

Kutamaunumaiip woi GOD
mauongane hogkoonk
Kusseh wonk kupputtukquobsik
muskouantamoonk
12 Nussohsnmoonk woh keowaeenomuk
matwoh chequnappu
Koowaeenomsh num-Manittoom
Jehovah michemu.

P S A L. XXXI.

KUppabuhtanumoush woi GOD
akodchetti ahque
En koonomwausseonganit
woi pohquohwusseh.
2 Equohtukquaehtah pohquohwusseh
teanuk, ken nukqussuk
Menuhki, noowadchanukqunat
nutushphoowaekomuk.

3 Newutche ken nukqussukquanum
noowonkonous kusseh
Waj koowesuonk sagkompaneh
kah wonk samwushaseh
4 Kodtinne wutch hashabput uttoh
ponamaihetticheh
Kemu, nummenuhkesuonk
ken woi newutche.

5 Kenutcheg ut nunnashauonk,
woi kutahtashinun
Kuppohquohwussip wunnomwae
Manit num-Manittoomun.
6 Nussekeneauoog wadtoowontogig
tahneeche pannoowaonk
Qut nen Jehovah num-Manittoom,
nuppaubuhtantumau wonk.

7 Noowekontam kummonaneteaonk
newutch kenatwontamup
Nootamehpunaonk, nummaonk,
neit koowaheomp.
8 Matwau, en wunnutcheganit
kukkuppuhheh matta,
Papahchiyeuut kupponamun,

nusseetash Jehovah;
9 Monanumeh woi Manit
nootamehpunam newutch
Nuskesuk mahtsheau kah nuttah
neuantamoonk wutch.
10 Nukketeaonk sanumooo
wutch nuantamoonk
Nukkodtumoomash mahtshaush
nashpe mishanomoonk.

Sauunum nummenuhkesuonk
nummatchesfeongash
Newutch, wonk wame nuskonash
mohtupaemoash
11 Nummamantunkuppanneg wonk
wame nummatwomog,
Wunnamuhkut nahnaunne
neetatteamunganog,

Kah wonk nukqushhukkuppanneg
kusseh neetompaog
Naherticheh ut poquadchik
neit noosoomoteunkquog.
12 Onatuh nuppuk wananumit
noowananumukquog
Kusseh nutogqueneunkqus wonk
paquadche sukwishquadt.

13 Monaog nukkekomukquog
Quinnuppu wabesuonk
Kanoonithettit ayeuhkone nen
nukkodnushhukqunnaoont.
14 Qut wonk kuppabuhtanumunup
Jehovah num-Manittoom
Nussip kemu ut nuttahhut
woi ken num Manittoom

15 Nutaquompiyeumash kuttaihe
kah pohquohwusseh wutch
Wunnutcheganit nummatwomog
woskhukqueaneg wutch.
16 Kuskesuk wohsumwahteoush
nogque kittinnumoh wonk
Wadchaneh woi GOD newutche
kummonaneteaonk.

17 Kuppeantamoush mat akodchittit
Woi GOD akodjhettich
Matchetowog nummatwomog
wenohket aphettich.
18 Panncowaeu mississittoonash
netahshanoomhettich
Neg wunnomwaussenutcheh
matcheyeumoougish

19 Woi uttoh nukkukque missi
koonectoonk kusseh,
Neg qushhukounneg Manit
nish wadchanumauadcheh
Neananakausuwehtauaut
pabuhtanumukqueaneg,

4 naquabhettit wunnaumonuh
wotketompaog yeug.

20 Watch uppehtuanumoongannoo
wame wotketompaog
Assampamukquodtit woi God
kenurcheganit kemu
21 Wunnanumunaj Jehovah
newutche nahtinuk
Unmonchantamwu womoaufuonk
menunki otanut.

22 Newutch nussip ut nuttahut
wadtamanatamon
Nuttammatahwhut woi God
wutch anaquabean:
Qut mauunnitteauuuon God
kenootamup, kah wonk
God noowadtauatonkqussue
nanompassumunowonk.

23 Woi womonook Jehovah
num-Manittoomun kusseh
Onectupanatamoomoh God
woi kenaau wame:
Newutch Jehovah wádchanau
pabahchuussenutcheh
Jehovah wonk mishonkquttauoh
pehtuanumwesenuachch.

24 Wuttooanatamook onk neit
kuttahhou menehketeau
Anoonogish Jehovah
woi wame kenaau

PSAL, XXXII.

WUnnanumau ahquontamauit
noh ummatcheseonk
Pannuppe padtagkuhwhosik
noh uppanneseonk.
2 Onanumau matcheseonk God
ogquanumunk matta
Kah wonk asookekodteamoonk
ohteau mat ut wuttah.

3 Mat kodtoon anaquabit God
nukkonekonooash
Nuskonash wame qunnikesuk,
newutch nummauongash
4 Kesukodaeu nukkonaeu kenutch
nuttuhkekookongqun
Nutogkuskesuonk ósoowemoo
neepunne konkanit en

5 Kussampoowontamaunnup
nummatcheseongash
Kah mat nupputtogkuhhumooh
nuppanneseongash
Nummatcheseonk Jehovahut
nussampowam nussip,
Nunnishkeneunkque matcheseonk
kutahquontamaiip

6 wunnetupanatamwaenin
nishnoh newutche yeu
Kuppeantamunk namhikquean
uttoh woh adtoochu
Wunnamuhkut mishe tamogkog
kenugke wosketompuh
Neit kusseh pish matta nnah
uppaiöosukauonh

7 Nutassampamukquodtoom koowadchaneh
wutch nootamehpunaongash
Kukquinnupohtah pohquohwhunnittue
ketoohomaongash
8 Kusseh nen kukkuhkootomoush
kah may kenahtinush
Uttoh woh aoan: nuskesuk
wonk kussampshanuk pish

9 Mat waahtamoog hors kah mulus
ahque ogqueneunkqussek
Ishkont kuppatoosukongquog
nashpe bridle kushpissik
10 Matchetowog pish moocheke
onkapunoog wonk
Qut noh pabuhtanumont Manit
wunnit weenuhkunk

11 Wekontamook ut Jehovah
kenaau sampwesegish
Wekontamook mishontoowagk
sampwuttahheogish

PSAL: XXXIII.

JEhovah ut wekontamook
sampweseogish kusseh
Tabuttantamoonk oonekongqunau
sampwesitcheg wame.
2 God nashpe harp waeenomok
kah nashpe Psaltryash
Puhpequonek piogquompcsik
nish pemunneahtonash.

3 Ketoohamook Jehovah ut
ketoohamook wuske
Mishontoowomoout en Godut
wunne puhpequak wame.
4 Newutch wuttinnowaonk God
ne sampoi, wonk kusseh
Wunnamuhkuteyeuoo wunnegen
wutusseonk wame

5 Sampweusseonk womantam God
kah wussittum wonk
Kah ohke wame numwohteau
Jehovah oonetuonk.
6 Kesukquash nashpe kesteaunash
wuttinnoowaonk God

Kah

Kah wame neadtahſhehettit
nashpe wunnaſhauonk God.

7 Onatuh numwongquog mohmounnm
nippe kehtahhannit
Kah wonk ponam monaiyeuaſh
maumachiyeu komukqut.
8 Wame ohke muttaohkit
Jehovah quſhahettich
Wadtahkitcheg muttaohket
Manit quiſhahettich

9 Newutche God webe kuttoop
neit nniyeupaſh
Wuſſinneah webe Jehovah
onk menuhkohtopaſh
10 Monteagwunnehteau; penuwohteoh
ukkenoonittuonk
Monteagwunnehteau miſſinninuh
wuttenantamoonk.

11 Ukkenoonituonk michemohteau
God, wuttenantamoonk.
Ne ohtag ut wuttahhut en
wame pometuonk
12 Wunnanumau wutohtimoin
wa-Manittoomut God
Neh ootohtoonganinnuh
pepenooncheh God

13 Miſſugken Jehovah wutche
keſukqut woomompu
Wunnaumonaoh woſketompaog
naau kuſſeh wamu.
14 Wutch keſukqut na wadohkit
natauwompamau wame
Yeuut agwohtag muttaohket
nag wadohkinitche.

15 Wame nag wuttahhooaſh
tatuppehteau kuſſeh
Wutanakanſuonganooaſh
noh natwontam wame
16 Naſhpe monat ayeuwehteaog
ketaſſoot wadchanau
Manuhkeſit, ummenkeſuonk
matta pohquohwhunau.

17 Kuſſeh horſes tahnoocheyeuoo
wutche wadchanittuonk
Pohquohwhunugkoo mat naſhpe
miſhe menuhkeſuonk.
18 Kuſſeh wuſkeſuk Jehovah
naau quſhhukqutcheh:
Ut ummonaneteaonganit
neg anoofitcheg.

19 Ukketeahogkuh pohquohwhunat
mahchinadt, wutch nuppunat
Kah mahſhagquodt miſſi neit
pomantamwaheonat.

20 Nukketeahogkou anoonau
God num Manittoomun.
Noh nutannohſueneumun
Nutogqunneganun.

21 Newutch weekontamooonuh
micheme nuttahhun
OOnetupanatamwe weſuonk
nuppabuhtantamumun.
22 Kummiſhe monaneteaongaſh
woi Jehovah God
Yeuyeu nuhkuhkongquttcuh
nean annoonog.

P S A L. XXXIV.

NUttabuttantamau Manit
Kuſſeh nagwutteaeu
Tabuttantamauwaonk ohteau
nuttoonut yauyatchu
2 Nukketeahogkou wekontam
Manit ut: hohpoog
Wunnaunchemookae nootamwog
neit wekontamwog.

3 Woi miſheheh num-Manittoom
Jehovah nen weechu,
Tahſhinnumutteuh ooweſuonk
wam nenawun moeu.
4 Hohpooe nunnanompaſſumomp
Jehovah nootunkup.
Wutch wam noowabeſuonganit
nuppohquohwhunukup.

5 Ummoneauouh, wequaiyeumoog
wuſkeſukooaſh
Neit matchaog akodchue
akodchumunooaſh
6 Noh kuttamunge mauop, neit
God wunnootaopuh
Wutch wuttammepunnaonganit
wam uppohquohwhunuh.

7 Weenuhkauaog Angelſog God,
wame nah quoſhoncheg
Kah nah uppohquohwhunuh wutch
matchetou wunnutcheg
8 Qutchehtamook kah wonk naumook
Jehovah wunnetou
Woiketomp noh pabuhtanumonk
michem wunnanumau.

9 Woi ooneetupanatamoomoh
God, quſheuk Jehovah
Newutche neg quoſhoncheg God
quenahukoog matta
10 Qunnonooog quenabukquog
kah paſkanontamwog
Qut nag natinnewhoncheg God
mat teag quenahukoog.

11 Nootiek woi peissesog
onk woh ne nih, peyonk
Kukkuhkootomauonumwoo
Jehovah qushaonk.
12 Howan noh ked pomantamoonk
sepe pomantamunat
Yeu muttaohket wanegik
woh noh wunnaumunat.

13 Wutch wam matcheyeuonganit
nanautoush kenan wonk
Mat eyeumunoowtch kuttoon
asookekodteamooonk
14 Amaeitash matchetoowonk
neit wonk wunnesish
Natinnehash wunohteaonk
neit wonk asuhkash.

15 Wunnomwaehutu Manit
nogquen wuskesukquash
Kah en ummauonganooout
woshwemo wuhtauogash.
16 Wushesuk ayeuuhkonau
wam matchesenutcheh
Wutche wuttummetahwhonat
mehquontamunat ohke

17 Wunnomwaen mau, God nootam
uppohquohwhunuh neit
Monaneteae, wutche wame
wuttamehpunaonganit
18 Uppasoosukauoh Manit
pokshunk wutahhoowaash
OOwadchanoh nahog wame
wuttahhut pokshunkish

19 Wunnomwausseaenin monat
wutonkapunaongash,
Qut uppohquohwhunuh kusseh
God, wutche wame nish
20 Wunnanaeitteoh Jehovah
nish wuskonash wame
Newaj wunnamuhkut mat pasuk
pokshaunoo kusseh.

21 Matcheseonk matchetooh
wunnamuhkut pish nushau
Nonsayeuoog sekeneauoncheg
wunnomwausseaenu.
22 Ukketeahogkounoh wuttinnumoh
wadchanau Jehovah
Kah nag pabuhtanumoncheg
nonsiyeuog matta.

PSAL. XXXV.

KEnootamwansheh woi, God
mekausitcheg wutch nag
Kah ayeuhkonukqueogig
ayeuksus wame nnag.
2 Ogqunneg woi, num-Manittoom
Jehovah neemunush,
Kah musonkoo, aninnumah
woi Manit neepaush.

3 Kodwoskhukqueaneg kuppuhamau
kodtumush qunohtug wonk
Kah us nukketeahogkou, nen
koowadchanitteaonk
4 Chepshahettich akodjhettich
kodnushbukqueaneg
Qushkehettich noowoshhukoonk
wame natwontogig

5 wussadteamunit ogquehettich
waban toounontog
Kah wonk wunnaumatehtahwhonch
wut-Angelsumoh God.
6 Ummayou woi pohkenaaj
kusseh kah toonequaj
Kah nah wut-Angelsumoh God
wunnaumatehtahwhonch.

7 Tahnooche nupponashhabpunkquog
ut passahtheganit
Ne wutch nukketeahogkounoh
passahteamohettit,
8 Asq wahteonkup paguanuonk
kusseh nuhkuhkengqutch
Ne nunneaonk unnunneaj
wuhhogkuh puttahwhonch

9 Neit nukketeahogkou pish
Manit ut wekontam
Ut oowadchanooaonganit
nuttah muskouantam.
10 Wame nuskonash noowaog
Jehovh howan noh
Anunkquean, pohquohwhunont
hohpooe matchekuoh

Noh menuhkesu noonunonche
kusseh nux, matcheku
Kuttumunge quenauhukqut noh
woskebeont wutchu.
11 Noowaabetunkquog pannoowaeu
wauwacheg, (Jehovah)
Nattinaunchemoowonukqunau
ne wahteauo matta

12 Nutonkquatunkquog matcheseonk
wunneseonk wutche
Nukketeahogkou, woi God,
woskeheonat kusseh.
13 Qut nen momahchinahettit
nohtonke nutbogkoonk
Nukketeahogkou nutahoppah
nashpe mat meetseonk

Qut mat meetsue nuppeantamoonk
anquabit ne Godut,
Neit kusseh qushkemo en
nuppoochenauonut.

24 Nutogque enne wematuh
mauemont weetompoh
Noôshikquabip onatuh
mauemont ohkassoh.

25 Qut onkapunaoh wekontamwog
nux kah miaeyeog
Nutayeuuhkonukqunaout
matchetowog moeog
Qut nen kusseh noowahteauonun
ussoog toh matchaog,
Qut nag nunnehnekshanukquog.
kah ahqueog matchaog

16 Kenugke eiantukeiyeue
momontuhsuenuog
Kusseh mishadtuppoohettit
nummaumuskehtunkquog
17 Tohuttooche woi Manit
kummonunneauoog
Kenahamash nukketeahogkou
wutch woskhnaenuog

Nuppasukooom wutch qunnonou
18 Kuttabuttantamoush
mishe mukkinneongahit
wonk koowaeenomush
19 mushouantammoowoashettich
ahque matwaog, neg
Kehkehtequohtoadtehhettich
sekeneaiitcheg.

20 Mat noowaoog wunohteaonk
natwontamwog kusseh
Assookekodteamooe ahunagish
wutch manunainutche
21 Mishitteonaeog noowaog
ayeuuhkone neen
Mashpe nuskesukqunnonut
ho ho nunnaumunah

22 Kenaumuh yeu woi Manit
ummatcheseonk kusseh
Ahque chequnapish woi God
naoosukah ahque
23 Mamonchish woi kah tookish en
noosittumooonganit
Jehovah woi num Manittoom
nuppissaumatuonganit

24 Neautak koonomwausseonk
woi Manit wussumeh
Kah muskouantamwonshettich
papaume nen ahque
25 Wuttahut ahque noowahettich
nukkodnetnhteauunean
Matwaog ahque noowahettich
nummisheasquinnean.

26 Noowoskhukqunat wekontamohettit
moeu akodjhettich
Mashteunkqueaneg ahodchuonk
neit hogquehettich
27 Mishontoe ketoohomat
wekontamohettich
Tapeneagig nussampweusseonk
muskouantamohettich

Nux nagwutteaeu noowahettich
mishehenaj noh God
OOneheaonk wuttinnumoh
kusseh noh tapeog
28 Neit neenan kusseh yeumoo
koonomwausseonk
Wekontamoe; neteagu
kuttabuttantamoonk

PSAL. XXXVI.

UMmatcheseonk matchetou
noowau ut nuttahut,
Wanne qushaonk Jehovah
ohteau anaquabit
2 Newutch wanomeu, wuhogkuh
wuttahut nehenwonche
Nô pajeh jishanumukquodtu
ummatcheseonk ne

3 Assookekodteamoo matchit
kuttoonk wuttoonut
Kusseh nukkodtum waantamun
kah wonk ooneſenat
4 Woskehuwaonk natwontam
ut wutappinneat
Mat jishontamoo matcheseonk
appu matchit mayut

5 Kesukqut ohteau woi, God
kummonaneteaonk
Kah wonk matokqsit woi, God
koonomwausseonk
6 Ogqueneunkquodt mogkodchuut
kussampweseongash
Kah koosittumooonganash
wonk monohshinneash

Koowadchan woi, Jehovah
woskctompaog wamu
Kah wonk nishnoh puppinashim
muttaok pannuppu
7 Koowomonausuonk mishoadtu
Yowutch woskctompaog
Kenuppawhunne onkaohtomut
nag pabahtantamwog

8 Nashpe kekit onogkoonk
ahche wamepoog:
Kussepue wekontamooonk
kootattamheoog.
9 Tohkekomme pomantamoonk
kusseh kuttahtauun
Koowequaioumut wequaj
woh nooche naumunean.

10 Nâgwutteanumau kowomoausuonk
nag wahukoaneg
Kah wonk koonomwausseonk
neg sampwuttahhoncheg
11 Ayeuuhkôsitch woi ahque
musseet pittuánumwu
Kah ahque ontsinukquttei
wunnutcheg matchetou.

12 Penushanou anakausitcheg
ne wuttit matcheseonk;
Kepuhkonog, mat tapenumoog
kusseh neepauun wonk.

P S A L. XXXVII.

AHque musquanum woi kuhhog
newutch matchesecheg
Ahque iskaas matcheseonk
nag anakausitcheg.
2 Newutch pish tummetahwhoog
ogque moikehtuut
Kah wonk pish uppoopassuog
onatuh ashkoshqut.

3 Pabuhtanum God kah wunneshh
neit pish yeu ohkit
Kootohkin wunnamuhkut wonk
pish kussohkommoonit
4 Micheme tapeneau kuhhog
wonk en Jehovah ut
Neit pish kittinninnumunk
neane kuttahut

5 Ut Jehovah kum-Manittoom
ahtush ken kummayash
Kah wonk Man't pabuhtanum
kah kittinhukqun pish
6 Neit pish wussohwhuttauun
koonomwausseonk
Neane wequai, kah puhshaquadt
wonk koositumoonk.

7 Anwohsinoush ut Jehovah
annous mandnne
Kah wonk ahque musquanum kuhhog
noh wannaiit wutche
Kusseh nishnoh ut ummayut
matchit, newutche wonk
Matanatamoonganash
woskctomp noh keskeunk

8 Nerahshe musquantash, ahquereaush
chensuausuonk, ahque
Musquanum kuhhog ne teag wutch
matchesenat kusseh.
9 Newutch pish tummetahwhoog
wame matchesecheg
Qut yeug wutahtauuneau ohke
Goduh announcheg.

10 Newutch teanuk, kah matta pish
matchetowaenuunoo
Natwontaman wutayeuonk
kah wanne ohtanoo
11 Wutahtauunneau ohke pish
nag manunnissuog
Kah wonk monat wunohteaonk
pish tapeneamuog

12 Matchetou kod woskeheau
sampweussenutcheh
Kah ummomoskehtauouh
mauunnissunatcheh
13 Wutassanehtauoh God newutch
ne ukkesukodtum.
Wunnaumauh 14 Qut matchetoog
togkodteg sohwhunum

Kah aunchupinohtau noh wuttin
hohpou penuhkonat.
Kah wonk quenahukqunutcheh
sampwaen nushonat
15 Wuttogkodteganoo pish aumoo
wuttahhut nehenwonche
Kah wonk wutohtompeyeuoh
pokshauoh pish kusseh

16 Oggubsadchasuadt wunnetoo
anukatu monaoh
OOweenaueetuonganuooash
kusseh matchetooh
17 Wuhpittenash noh matchetoo
newutch pish pokshean
Qut wunnomwausseenu
Jehovah teshinau

18 Sampwesenutcheh God wahteau
ukkesukkodtumash
Kahne wutohtoonganoo
michemeyeuoo pish
19 Ut ummatche kesukodtumus
mat pish akodchuog
Kah mahshogque kesukodtut
nag pish wamepoog

20 Matchetou pish onkuppunau
pish mohtupaeog
Onatuh Lambse wonogqut
pish pukkutauoog
21 Matchetou nogohkou, qut matta
wonk wunnompenumoonn
Qut sampwesen monaneteau
kah wonk noh ummagunat

22 Newutch wutohtauuneau ohke
neh wananumoncheh
Qut nag pish tummehtauoog
matchenanumoncheh.
23 Noh kuttummunge wunneetoo
wuttannehtuongash
Ummenuhkehtaunash God
tapeneam uamayash

24 Tokonogque uppenushon, mat
kepshauoo papukquane,
Newutch Jehovah wuttahshinoh
wunnutchegash nashpe.
25 Noofkennuoop, nummattauntam
asq nô pajeh náóun
Wunneechanoh wunnanumooh
wunneetou ohquanumon

26 Kusseh nogohkaeiheum
micheme monaneteau
Wunneechanuh wunnanumooh
kenugke kenaau
27 Amaeitash matcheusseonk
kusseh wonk wunnesish
Neit michem anaquabit God
onkeit wutohkith.

28 Newutche wussittumoonk
womantam Jehovah
Kah wonk matta ahquanumáou
wunnetupanatamwoh
Kusseh nag wame micheme
Manit wadchanoog
Qut ooskannemunneoh matchetou
pish tummetahwhoog

29 Kusseh sampwesuenuog
ootohkinneau ohke,
OOtohkinneau anaquabit God
kusseh pish micheme
30 Wuttoon wunneetou missohham
kusseh waantamoonk
Kah weenan weogquttumoo
kusseh wussittumoonk

31 Ohteau wuttahut Jehovah
wuttinnaumatuonk
Mat pasuk toonequshimmoo
wutontannehtuonk
32 wunnomwausseaenu
matchetou askuhwhau
Kah wonk ukkodtinneanuh
kenugke kenaau

33 Jehovah mat wunnukonuh
wunnutcheganit matwau,
Matchetowog wussumahettit
neit mat oosumuh,
34 Annoous God, muttumash ummay
kuttahshinuk neit
Ahtaunat ohke, matchetowog
kenaum tummehtahwhut

35 Missi nunnaumup matchetou
ummissugkenoonk
Ogque metugqut askuhquamut
wunohket neepadtunk
36 Qut amaemo, kah kusseh
ohtanou noh matta
Nux nen nunnatinneawhop qut
nunnamheuh matta

37 Tuppanum pannuppe wunnetoo
kah sampwesit náou
Newutch adt wohkukquosik noh
wunohteaonganuoo
38 Qut pish matchesecheg wamu
moeu paguanaog
OOwohkukquoshin matchetowog
pish tummehtahwhoog.

39 Wunnetou wadchanaonganoo
oomooo wutch Godut
Noh ummenuhkesuonganooh
wuttammepunonganut
40 Menuhke God wuttannumau
nux uppohquohwhunuh
Wutch matchetou ut, newutche
uppabuhtanumungquoh

PSAL. XXXVIII.

Musquantamán woi Jehovah
ahque auskomeh
Kuttoppag kummusquantamoonk
ahque sasamakouheh.
2 Kôunkquotash patukshauash
nuhhogkat newutche
Nukkinnequohkunk kenutcheg
menuhki moocheke

3 Mat pasquanninoo nooweyaus
wutch kummusquantamoonk
Nuskonash mat anwohsinash
wutch nummatcheseonk.
4 Woi nummatcheseonganash
nish ahche monatash
Woi kusseh ut nuppuhkukqut
wunnuhkukkongqunash

Onatuh tuhkeqoog weanin
woi wussaume nnish
Neuantamoe ut nuttahhut
woi tuhkekhukqunash
5 Matcheseae nummukkeash
woi matchemungquotash
Newutche nutassootuenk
kusseh wananitash

6 Nootamantam woi moocheke
kah wonk noowonkohkom
Quuni kesukod nukonaeh
nummau pomunaon.
7 Nussegane neechepunnáonk
numwohteau newutche
Kusseh wonk ut nooweyausut
menuhkano wanne,

8 Nunnoochumwes woi Manit
kah nutchechishqusham
Newutch nummauup nuttahut
nunnootamehpunam
9 Lord wame nukkodtantamoonk
onteau anaquabean

Nutauwakontoowaonk matta
puttukhom wutche ken

10 Kuffeh nuttah tehtequſhin
nummenuhkeſuonk.
Sanumoooo, amaemoo
nuſkeſukque naumooonk
11 Womonukqueaneg neetompaog
wutch nukquſhhukkongquog
Nukkekecheſuonk, anunkumogig
wonk nuppechohkongquog.

12 Neg kodtinneanukqueaneg
wonk nupponumungquog
Appehhanah woi manit
nummamatchenukquog
Neg wonk woſkehukqueaneg,
kuffeh natwontamwog
Matchit aſookekodteamooonk
ne qunnikeſukod.

13 Qut neen, neane kokoblont,
matta nootaoog
Nutogqueneunkqus mo kaketoog
nuttoon mo woſhwunnumoog
14 Neit nutogqueneunkquſſip
nanootamook wanne
Kuffeh auſhkomuwaosganaſh
niſh wuttoonut wanne

15 Newutche neen kutannoonſh
ken woi Jehovah
Kuffeh kenootah num-Manittoom
ken woi Jehovah
16 Newutch nuſſip nootah iſhkont
nuttsontakanukquog.
Nuſſeet toonequſt ik ayeukone
nag miſheheaog.

17 Kah nahen nukkooquaukſhomp
anaquabit, newutche
Neuantamoonk nagwutteaeu
ohteau anaquabeh.
18 Newutche nuppahketeauun
woi nummatcheſeonk
Kah wonk wutche nunneuantam
woi nummatcheſeonk

19 Matwaog wunnetantanuneau
wonk menuhkeſuog
Kah nag ſekeneunkqueagig
tahnooche, monaog.
20 Nag onkquatauſitcheg matchet
ne wunnegen wutche
Nutayenkonukquog, ne wanegik
nutaſuhkom newutche.

21 Kuffeh woi Jehovah Manit
ahque ohqueaumeh.
Kah wonk woi num-Manittoom
naoſukah ahque

22 Ken woi God num-Manittoom
kenuppe aninnumah
Kuffeh noowadchanitteaonk
ken woi Jehovah:.

PSAL. XXXIX.

NUſſip nutahqueteauunaſh neen
nummayaſh nuttahut
Onk woh matta nummatcheſu
kuffeh ut meenanut
Kuffeh nunnannaeiteo nuttoon
menuhki btidle naſhpe
Matchetowog woſketompaog
aphettit anquabeh.

2 Mo nukkaketoop chequnaſhean,
kuffeh nutchequnappip,
Wutch wunnegenut: neuantamoonk
neit wogkouemoop
3 Anomut kuſſoppiyop nuttah
kuffeh ut nuhhogkat
Natwontamon chikohtop nuttah
nukketookomp neit.

4 Noowohkukquoſhin wahteauwahe
teagua quttuhhumun
Nukkeſukodtaſh toh ſohkohtei
onk woh noowahteoun
5 Kuffeh nukkeſukodtumaſh
kuttinnukkuhqutteah
Menutcheg neanahkuhque kiſhkag
ken woi Jehovah.

Wanne teag nuppomantamoonk
kuhhogkat, wunnamuhkut
Tahnoocheyeuoo pannuppu
niſhnoh manuhkeſit.
6 Niſhnoh woſketomp pomuſhau
wunnamuhkut tahnooche
Ogque onkauohtaut wuttanhikquog
wunnamuhkut tahnooche

Kuffeh weenaueetuwonganaſh
monaaſh numwonkquottau
Mohmounnumunit howan piſh
matta waheooo.
7 Yeuyeu teaguas nutannoontam?
ken woi Jehovah:
Kutannoonſh num-Manittoom
ken woi Jehovah.

8 Wutch wame nummatcheſeongaſh
woi pohquohwuſſeh
Ayimah wutuſpunamoonk
aſookitcheg ahque
9 Mat noowoſhwunnumop nutta n
kah mat nukkaketoop
Newutch Jehovoh num-Manittoom
kuffeh kutuſſenap.

10 Ahtuunnumah num-Manittoom
kuttogkommuaonk
Nummohchikonaip nashpe
kenutche togkommaonk
11 Woskeaomp sasamatahwhadcheh
wutch ummatcheseonk
Kusseh mahchemoo onatuh moth
kutayim ooneetuonk

Wunnamuhkut yeuyeu noowahteoun
newutch mahchemunnoo
woskerompoonk, nishnoh woskerompu-
tahnoocheyeuunoo
12 Nootash woi Jehovah Manit
nuppeantamooonk
Nussuppequnut ahque chequnapsh
kuhkeitash nummauonk.

Nuppenuwohteau anaquabean
Jehovah newutche
Nuppenuwohteau noohunnonog
neane wonk wame
13 Woi ahqheh woh nummenuhkez
asquam mamonchean
Woi num-Manittoom newutche
Mat wonk nutappein.

PSAL. XL.

NUtannoonup wutch Manit
Neit nukkeiketunk
Nux noh num-Manittoom teanuk
nootamup nummauonk
2 Uhqueneunkquotte Pahsabtheg
nawutch nukkodtinuk
Wutch pissogquanne manoonskut
wonk nuppohquohwhunuk

Neit ut qussukquanit God
ponamup nusseetash
Nuppompomushaonganash
menuhketeauunash
3 Neit wusku ketoohomaonk
ponamup nuttoonut
Num-Manittoomun noh Jehovah
woh waussumonat

Monaog pish wunnaumunneau
kah pish wabesuoog
Jehovah wonk num-Manittoom
pabuhtanumooog
4 OOnanumau non ayig Godoh
Uppabuhtanumaonk
Pittuanumwe quashkenutcheh
mat tohhentupanumonk,

5 Woi Jehovah num-Manittoom
kusseh nish monatash
Kummonchanatamwesongash
nish ken kesteauunish
Kittinnanumewonganinonash
monatash, nish matta
Woh kutapogketamonteanash
noonomwam Jehovah;

Kusseh kod pahketeauon nen
kenootamon toh neit
Onk woh neadtahshogketamuk
nish monatash neit.
6 Magooe sephausuongash mat
kukkodtantamoounash
Qut kuppohquanumup Manit
kusseh nuhtauogash

Chikohtae magooongash
mat kutin sephausek
Matchesea mat kussinneash
nish aninnummiek
7 Neit pahke nussip, Kusseh
nuppeyaum nen yeuyeu
Koosukkuhwhonganit papaume nen
tannussukkuhwhosu,

8 Kuttinanatamoonk woi God
noowekontam ussenat
Kuttinnaumatuonk kusseh
anomut nuttahut
9 Ut mishe mukkinneonganit
nukkuhkootomwohteam
Koowahteoun woi God matta
neenan chequnehtam,

10 Mat nutadtahtoou nuttahut
koonomwaussonk
Nuppahketeaun kussampwesonk
kah koowadchanuwaonk:
Matta nupputtugguhhumoo
koowomoausuonk neit
Kah koonomwayeuonk wutche
mukkinneonganit

11 Kukkitteamonteae monaneteaonk
kogkounumah mat wutch
Monaneteaonk koonomwayeuonk
nish wadchanhettich
12 Woh mo tapogketamounash
monaash newutche
Mishe matchetowonganash
noowehnuhkunk kusseh,

Missi nummatcheseonganash
nukkogkonunuk kusseh
Newaj Manit ushpuhquain
nuttapenumoo wanne
Monatash onk neadtahshik
nuppuhkukqut meesunk
Newaje woi num-Manittoom
nuttah woi sauwunuk.

13 Kusseh wussikkitteahinninaj
ken woi Jehovah,
Pohquohwusseh, woi Jehovah
kenuppe aninnumah.

14 Kod

14 Kodnushoncheg akodjhettich
moeu wame nag
Matchenanumukquca neg
aloωhkaunaj nag

15 Nonsiyeuwahettich newutch
wutonkatonganω
Akodchuonk ponamaoh
anukqueaneg ho ho
16 Wam natinneahukqueaneg
wekontamωonukquih
Newutche ken woi Manit
wekontamωonukquih:

Womontogig kωwadchanωwaonk
kusseh nωwahettich
Nagwutteaeu num Manittωm
Jehovah mishehenaj
17 Nummatchek nukquenahuk, qut God
nummenquanumuk kusseh
Ken God nuppohquohwussuen
pitchinwoish ahque

PSAL. XLI.

MAtchekuoh tahtubpanumont
wunnanumau neit
Jehovah pish uppohquohwhunnh
wuttammehpunnanit,
2 Pomantamoe ωwadchanuh God
wunnanumau ohket
Ummatwomoh mat kupponoh
wuttenantamωout

3 Ummenuhkeheuh Manit
mahchekonae apit
Kωnashkinnumau wutappin
kusseh mahchinanit
4 Nussip Woi num-Manittωm
Manit monanumeh
Newutche kummatcheneheh
ut nuttahut netskeh.

5 Nummatwomog nummatchenukquog
nupukaquompak woh
OOwesuonk muttaohket
kusseh nuppωmω woh
6 Natauwahit tahnωche kuttω
wuttahoh matcheseonk
Mukkinnumont, neit sohhog
wuttinnaunchimwin wonk.

7 Wame sekeneaitcheg
nukkemwaonukquog
Kah keme nag nωwaskhukωwonk
kusseh natwontamwog
8 Nωwaog matcheepunaonk
menuhkohtau yeuyeu
Wuhhogkat wonk newaj sepsik
mat wonk pish omonkn

9 Sompwanumog noh sompwansmog
nehenwonche netomp
Meechup wonk nuppetukqunneg
qut yeuyeu nuttogskunk.
10 Qut woi ken num-Manittωm
Manit monanumeh
Onk woh kusseh nutonkquatau
woi kutomohkineh.

11 Yeu nashpe nen nωwahteom
God kωtekitteahe
Matta nutahanehtunkω
nummatwom newutche.
12 Nussampwutteahaonganit
qut neen, kuttahtshineh
Kah wonk woi anaquabeau
micheme kupponeh.

13 Wauffumunaj um Manittωm
Jehovah Israel
Wutche michem yaen michem
Amen kah wonk Amen.

PSAL. XLII.

OGque ayump saukussit ut
tepuut netatuppe
Nuttah wuttin sauunumun
ken woi God wutche
2 Nuttah nukkuhkuttωn Goduh
pomantamwae God
Ahquompak woh peyaan, woh
nunnait anquabit God?

3 Nussuppegwash nummeechinash
kesukod kah nukonae
Anukquean kum-Manittωm
uttiyeu nagwutteaeu.
4 Yeush mehquontamon, nussewoh
nuttah ut nuhhogkat
Newutch monacheg nωweechauomp
en Jehovah wekit.

Wekontamoe tabuttantamoe
kenugke monahettit
Peantamwae kesukod
nananumohettit
5 Woi ken nukketeahogkou
tohwutch penuhteaan?
Kah wonk tohwutch ut nuhhogkat
wuttammanataman;

Annoosish kusseh Godut
nωwowussum newutche
Newutche nutanninnumunk
wuttinnussuonk nashpe
6 Woi God penuhkon nuttah
newutch kωwaanumoush
Wutch Jordan Hermon, Missar wadchu
kuttabuttantamoush.

7 Mahshkehtug wequetum monoi,
mahshontowomoug
Sokanon, wame kuttugkoomog,
kusseh nuppaumukkongquog:
8 Jehovah oowomoausuonguh
anoonan kesukodaeu
Ukketoohomaonk: Manit,
ohteau nukonaeu.

Nuppeantamoonk anaquabit
pomantamwaheont God.
9 Ken woi nukqussukquanum,
hohpooe nuttin God,
Tohwutth woi wananumean?
tohwutch wutohposeh,
Kusseh oowoskhuaonganoo
nummatwomog wutche?

10 Togkodteg nuskonut nummatwomog,
ukkekomuonganoo
Ashettit ho uttiyeuoh
noh kummanittoomoo.
11 Woi nukketeahogkou kusseh
tohwutch penuhteaan
Kah wonk tohwutch ut nuhhogkat
wuttamanumean?

Annoas God, newutche wonk
pish noowoenodtum
Nuttinnussue pomantamook.
noh wonk num Manittoom.

PSAL. XLIII.

WOi num-Manittoom nootah
Jehovah oosumeh
Wutohtuout matchetowog,
woi keketoohkansheh
Woi Manit wutch pohquohwusseh
asookekodteamutcheg
Kah woi wutche pohquohwusse
mat samweusseogig.

2 Menuhkheae num-Manittoom
pogkesean tohwutch.
Tohwutch wutohposeh, oowoskhuwaonk
nummatwomog newutch.
3 Annoos wequai koonomwaonk
sagkompegunehettich,
En koowadchumut kah keekit
woi pasoowehettich

4 Neit nuttoom wut-Altarumut God
noowekontamoonk noh
Koowaeenomuntch woi Manit;
ken num-Manittoomoh,
5 Woi nukketeahogkou kusseh
tohwutch penuhteaan
Kah wonk tohwutch ut nuhhogkat
wutamanumean

Annoas God, newutche wonk
pish God noowoweenom
Noh nuttinnussue pomantamoonk
noh wonk num Manitteom

PSAL. XLIV.

NAshpe nuhtauogwash woi God
nootamumunnonup
Noohunnonog wonk ne neyan
nuttugqunnanonup
Chaugua mishe anakausuonk
kukkesteaoun neit
Ukkesukkodtummoowout
aphettit noadtit.

2 Ken kukquonsookauopanneg
nag penuohteaog.
Ken nashpe kenutcheganit
kah nag kuppasooog,
Ken wonk kutonkapunnanom
nag missinninnuog.
Wutch yeu wutohtimoinneat
kusseh kuppogkenoog

3 Ohke mat ootahtauunneau wai
nehenwonche togkodteg
Nehenwonche mat wuhpittenoo,
wadchanukuppanneg:
Qut kuttinohkou kah kuhpit,
kah wussohsumoonk
Kuttinnussuonk, newutche
kukkitteamonteanumoonk.

4 Kusseh nukketassootamom
Jehovah woi God
Annooteamoosh pohquohwussuonk
kusseh wutche Jakob.
5 Nukkepuhteamun nashpe ken
nummatwomunnonog
Kah wonk nashpe koowesuonk
nuttashkuhkononog:

6 Newutche matta nutahtomp
nuppabuhtanumoh
Asuh nuttogkodteg mat pish
nuppohquohwhunugkooh.
7 Qut koowadchanimun wutche
nummatwomunnonog
Neg sekeneunkqueagig
kutakodcheheoog.

8 En Godut moocheke nehteagu
noowekontamumun,
Kah micheme koowesuonk
noowaweenodtumumun.
9 Qut kuppogkessimun woi God
kutakodchehimun
Mat kooweech sohhamootamoo
nukesauwameonganun.

10 Kukqushkookayimun wutch matwout
sekeneunkqueogig nag

Kukkoskinnuwaog kusseh
Wutch wunnogkaun nag.
11 Kuttinnunauoog nuhhogkanonuh
ogque theposog moowhut
Kah wonk ken kummiswahimun
ut penuwonteaut

12 Wutch monteag kummissinninnumog
kummag woi Jehovah
Onk wuttinoadtuonganoo
koochenaetu matta
13 Nukkekomukoonganuh
neetatte amonganut
Nutahanehtonteaonganuh
weenuhkongqueagig us

14 Noowaweenwhomukoonganuh
ut penuwohteaog
Nunnukkuhquohtunkqunnanonut
kenugke missinnuog
15 Nagwutteohteau anaquabeh
nukquenauanumoonk
Nuskesukque akodchuonk
nunnuhkukkongqun wonk

16 Newutche noh kekomukqueog
ukkottoowonk kusseh
Kah Blasphemont, annooto aen
kah matwau newutche
17 Nunnuhkukkongqunnanonash
yeush wame qut matta
Koowanantumunnoomun koohoo waonk
nuppannesemun matta

18 Nuttahun matta qushku, wonk
nuttusseonganash
Nutontanehtuongash mat.
panteaumunoosh
19 Tokonogque Dragonse wutohtuonk
woi kuppokihassunan
Wutonkaohtom nuppoonk
kupputtagguhhimun.

20 Wanantamogis, num-Manittoomuh
oowesuonk spunnumauogit
Kusseh nutchenunnonash
pehowe Manittoout
21 Sun matta woh num-Manittoom
wunnatinneahamoun.
Newutche wahteau keme
unnantamoonk nuttahun.

22 Nux wutche ken qunnikesuk
woi nunnushitteaman
Onatuh wonk theeput noshit
nutogquanumitteamun
23 Tohkish woi num-Manittoom
tohwutch ken kouean
Omkish woi Jehovah ahque
micheme pogkesinan.

24 Tohwutch kuskesuk puttoghumah
woi God waantaman
Natonkapunaonganash
noo woskhetteaongan
25 Puppissayeuut nanwaeu newutch
nusketeaaogkounun
Meauhkohteau ohkeko nut
kusseh nunnogkussen.

26 Onohkish woi Jehovah
aninnumaiinnean
Onk kumonaneteaonk wutch
ken pohquohwussinnan

PSAL. XLV.

Mohchekomeetau wanegik
nuttah nussinneash
Kuneu papaume ketassoot
nutayimoongash
Kenupsukwhosu ummequnuh
neenan. 2 Kummoocheke
Wompes onk neit wosketompaog
wunneechanoh kusseh

Kussissetoomut waantamoonk
sokanumun moocheke
Newajeh wananumukquean
Jehovah micheme
3 Kuttogkomoneg wushpunaush
Woi masugkenon wonk
Ut kehquaut, nashpe sohsumoonk
koowohquanumoonk

4 Koowohquanumoonganit
woi nayeumukqush
Newutch wunnomwayeuonganash
kuttoonut ohtagish
Netatuppe manunnissuonk
kah wunnomwausseonk
Uhqueneunkquokish kittinohkou
woi kukkuhkootomunk

5 Kukkouhquodtash keniyeuash
ut matwau wuttahut
Nen nashpe penushahettich
ken woi agwu ut
6 Kutappuonk michemohteau
woi God kah micheme
Kukkeihtassootamoe togkodteg
sampweh togkodteg ne.

7 Koowomantam woi ketassoot
ne sampweusseonk
Kah wonk kusseh kussekeneam
nissnoh matcheseonk
Newajeh God sasequnukquean
weekonooe pummee
Onk neg weechayeumukqueaneg
anue moocheke.

8 Myr, aloes, cassia kuttogkoounash
nish ussumungquodtash

Uttoh

Uttoh waj wekontamhinnumuk
wutch Ivory wekuaſh
9 Tahſootamwog wuttaunooh
weechayeumiog nag
Wuttoowuttamwuſſiſſoh wam
anquabean apitcheg

Kuſſonkſquom wonk wunneepaun
kuttinnohkounit
Naſhpe ne gold ne wutch Ophir
ut wuthogkoounit
10 Nootah nuttaunes, natwontaſh
kukkeihtaſh, wonk yeuyeu
Wannanum kummiſſinninnumog
kah kooſh week pannuppu.

11 Neit ketaſſoot moocheke
kooneetuonk kodtantam
Newutche noh kummanittoom
kah ken noh wowuſſum
12 Wuttaunoh Tyer na wutappin
paudtauo magoonk
Weenaueetuog miſſinninnuut
koowonkumukquog wonk,

13 Wuttaunoh ketaſſoot pannuppe
anomut ſohſumnoo
Wuthogkoowonganaſh wamu
aſſequoſu golduo,
14 Piſh paſooau ketaſſootamwut
ahomogqueſuuk
Nunkſquaog aſuhkonkqutcheh
piſh kuppaudtonteanunk

15 Wekontamwe muſkouantamwe
nag piſh paſooog
Kah wonk ketaſſoot weekit piſh
kuſſeh petutteaog
16 Keneech wunnompekompaen
kuſſeh kooſhuoog
Yeug woh wamu ut ohkeit
kuſſontimohkonog

17 Nutayimuh koowesuonk
ut mehquontamunat,
Kuſſeh wamu nagwutteaeu
pometuonganit
Newajeh piſh muttaohket
nag miſſinninnuog
Micheme kah micheme wonk
koowowenomukquog

PSAL: XLVI.

NOOtſpuhuwaonganun Manit
nummenuhkeſuonk
Kah wonk kenupaninnohſu
wuttammepunaumuk
2 Mat wabeſeog ontahtag
tohkongque ohke,
Wadchuaſh en ketahhanit
noeu tokonogque.

3 Keihtahhannuppog miſhantoowag
Kah wonk tukkoooook
Kuſſeh quequog wonk wadchuaſh
muttaontukoook.
4 Na ſeip ohteau wekontamwahtunk
wutotan noh Manit
Wunnetupanatamwe ohkeh
Manit week naapit.

5 Noeu appu Jehovah Manit
matta piſh ontappu
God piſh wuttaninnumaoh
kuſſeh nompoaeu.
6 Penuwohteaog muſquantamwog
aſſootamongaſh kuſſeh
Wogkouemooaſh, wiſhontoowau
mohtupaemo ohke.

7 Uk-Godumoh ayeuhteaog
noh kooweetomukqun
Noh um-Manittoomoh Jakob
kutuſphuaonganun
8 Peyunk naumook wutaſſeonk
Jehovah noh Manit
Uttoh in paguanuongaſh
wutayimun ohkeit

9 Aongkauohkomuk ſohkom
ayeuteaonk pokqſhau
Ahtompeh qunnuhtug chikohſum
charetaſh ut nootau.
10 Chequnappek kah wahteauook
nen Jehovah Manit
Nummiſhhet ut penuwohteatu
nummiſhhe ut ohkit

Uk-Godumuh ayeuhteaog
noh kooweetomukqun,
Noh um-Manittoomoh Jakob
kutuſphuaonganun.

PSAL. XLVII.

PUhpuhkanitchahook wame
miſhontooak Godut
Naſhpe ſohkuhſue miſhontoowaonk
miſhontooak Godut
2 Uhqueneunkquſſu newutche
Manit quanunkquapit
Nnoh kehchu wonk ketaſſoot
wame muttaohkit

3 Piſh ſohkauau miſſinninnuh
keuaan ut agwu
Kah wonk wutohtimoneaſh
kuſſeetuout agwu
4 Piſh kuppepenamwanſhikqun
nutohkein kuſſeh,
Ne ohteau Jakob ooneetuonk
ahche womononcheh,

5 Spei Manittou kefukquieu,
mifhontoowaonk nafhpe
Jehovah wonk kuttoowomoo
Monopuhpeg weeche.
6 Noohamook en Jehovah ut
kah woweenomaunok
Taffootamomun noohamook
nagum waeenomok.

7 Newutche ketaffootamooo,
Jehovah ut wamu
Ohkit, waeenomaongafh
noohamunk waantamwu.
8 Kuffeh wamu penuwohteauh;
nanauunneau Manit
Appu wunneetupantamwu,
wutappuwonganit.

9 Nanauwoncheg miffinninnuh,
monaog moeog
Um-Manittoomoh Abraham,
ummiffinninnumoh
Newutch ohkee ogqunnegafh
wutch ayeumooafh Goduh,
N noh Jehovah moocheke
kuffeh mifheheuh.

P. S A L. XLVIII.

MIffugken Jehovah, kah mifhe,
waeenomau Manit,
Wutotanat kum Manittoomun,
kuffeh oowadchumut.
2. Wunohteau, oowekontamoonk,
wofketompaog wamu
Nag apitcheg muttaohkit
ne, Sion, ne wadchu.

Kuffeh nanumuttinneaoou,
wutotan ketaffoot.
3 Wabeau wutufphuaonganoo,
Manit wekuout.
4 Newutche ketaffootamwog,
kuffeh nag moeog
Na kifhke nag apehettit
moeu paumufhaog.

5 Wunnaumuneau kah nemehkuh,
moachanatamuneau,
Kah ootamunatamuneau,
oofumutteamuneau.
6 Na, ne kuffeh tohqunukquog,
mifhe wabefuonk
Mittamwoffis ogque neechadt,
ne onkquommomoonk.

7 Kuppokfhadtoh woi Jehovah,
Tirfhe kuhtoonogquofh.
Kuffeh mifheh kehtahannit,
nafhpe wutchepwoofh.
8 Ne nootamog nuhtauogut
kah wonk ne nautunan,

Um Manittoomoo ayeuteaog,
kuffeh ut wutotan.

9 Kukkitteamonteanitteaonk
nummequontamunan
Ut noeu kut-Templumut, woi
num Manittoomun ken.
10 Kuffeh neaunag koowefuonk,
woi Jehovah Manit
Ne nih koowoweenomitteaonk
aongkouohkomuk.

Kuffeh wunnomwauffeonk
woi Jehovah Manit
Nagwutteaeu numwohteau,
kuttinohkounit.
11 Sion wadchu mufkouontaj,
wuttauneunk Judah
Wekontamohettich newutche
koofittumoonk Jah.

12 Papomfhafh Sion ne wadchu
kah wonk quinnupwufhafh
Kuffeh ogkeetafh pannuppu,
oowonkonoofinafh.
13 Kuhkinneafh naneutongafh,
natwontafh wekuafh
Onk woh pometuonk paomoouk,
kummifhamaonafh.

14 Newutche yeuoh Jehovah
kum Manittoom micheme
Kah noh kuffampoowunuk en
nuppunat kah micheme.

P. S A L. XLIX.

KUffeh wame miffinninnuog,
yeu woi nootamook
Wadohkeogifh muttaohket,
wame kukkeitamook.
2 Wofketompaog nootamook
kah weenaieetuog,
Nootamook nanauacheg,
moeu matchekuog.

3 Nuttoon papaume miffohham,
ne waantamoonk
Nuttahhe natwontamoonk,
ut wohwohtamoonk.
4 Kukkinneafuonk nukkodtootam
nafhpe nuhtauogwafh
Noowohfhinum wonk ut harp ut
nuppupwoaonganafh.

5 Kuffeh tohwutch woh wabelee
ahche matchefemuk,
Kah wonk quinnuppekongquean
nogquoane matchefeonk.
6 OOweenaueetuonganoo
nag pabahtantogig.

Monch

Wonat ummaſinwachiyeumut
nag wonk maſkauacheg.

7 Ne teag wutch mat woh tabwhoou
howan weematoooh
Kah ummanouhumauouh
mat woh nahoh Goduh,
8 Keteahogkone manoowhaonk
newutch miſhaadtu
Kah wahteauook na micheme
kuſſeh chequnappu.

9 Onk woh ne naſhpe woſketomp
pomantam micheme
Kah matta woh kuſſeh naumoo
ne anneu weenohke
10 Newutche wunnamuhkut naau
kuſſeh waantamwoh
Nuppooh yeu muttaohkit
kah wonk mattammogquoh

Puppinaſhimwe woſketomp
piſh paguanau kuſſeh
OOweenauweetuonganoo
ohteau onkatogeh.
11 Keme wuttenantamooonganoo
ne ohtag wuttahhut
Weekoo waſh ohtaaſh kuſſeh
micheme ohkeat

OOtohtaonganoo pannuppu
wame pometuongaſh
Kah hettamwog ne ahennit
wutohkeyeuooaſh.
12 Qut qattianumit woſketomp
mat nagwutohteaeu,
Awakompunae puppinaſhimut
ogqueneunkquſſu.

13 Yeu wutaſſootuonganoo,
qut wunneechanooh
Kuſſeh wuttapeneaumunun
anoowahettit nahoh.
14 Onatuh ſhepſoh ſepſinwog
at weenohket kuſſeh
Kah wonk micheme nuppoonk
piſh ummoowhô wame

Sampweſitcheg wunnanaunouh
nahog nompoaeu piſh,
OOneetuonganoo weenohkit
mohtupaemo piſh
15 Nukketeahogkou pohquohwhunau
Wutch weenohke Manit
Newutche nagum piſh kuſſeh
nutattumunuk neit

16 Ken woi ahque wabeſiſh
howan weenaeekit
Wuſſohſumoonk wonk nano
miſhehteaumuk weekit

17 Newutche nuppuk matta teag
ootauoouun piſh
Wuſſohſumoonk wonk kuſſeh
mat aſuhkongkou piſh

18 Ukketeahogkohnoh wunnanumiſh
tokonogque pomontog.
Koowaenomuk woſketompaog
ooneheadt kuhhog,
19 Noh piſh pometuonganoo
au ooſhuoh kuſſeh
Kah nag piſh matta naumoog
wequai micheme

20 Woſketomp quttiantog, qut
waantog mat kuſſeh
Ogqueneunkquſſu puppinaſhimog
wutawakompunae

PSAL. L.

MAſugkenuk Jehovah Manit
kuttoo, waj paſhpiſhont
Weequtum wame muttaok
onk yeu pajeh waiyont.
2 Wutch Sion ne wunneetuonk
ne abche pannuppu
God wohſumup. 3 Kum-Manittoom
kuſſeh noh piſh peyau.

Chequnappu mat piſh, nootau
anaquabit naſhquneau
Kuſſeh wonk piſh miſhehtahſhin
anaquabit wewenu
4 Keſukquaſh wehquetum kuſſeh,
kah ohke wonk, onk woh
Sampweſeae wuſſumau
ummiſſinninnumoh

5 Nooneetupanatamoomog
wehkom, wunnoowaonk
Yeug ayimaiitcheg kuſſeh
naſhpe ſepheutuonk.
6 Kah keſukquaſh piſh nahtitteau
oonomwaonk kuſſeh
Newutche nagum Jehovah
wuſſittum nehenwonche.

7 Nootok nummiſſinninnumog
nukkinnoon Jakob neit,
Kutayeuuhkone wauwoonih
nen kum-Manittoom Manit.
8 Mat waj kutauſhkomunooh
kuſſephauſuongaſh
Chikohtae anaquabeh
mat nagwutteohtauſh.

9 Kuſſeh mat piſh nunneemunoh
nompoſhim wutch kekit
Aſuh nompoſhimwe goats wutchu
kutchippinnutunganit,

10 Newutch nish noh puppinashim ohkeit nuttaihe,
Muttanongane wadchuuhkontu puppinashim kusseh.

11 Noowaeh wame papinshasog ut wadchuuhkontu
Puppinashim nuttaiheog, touohkoumuk wamu.
12 Kodtupweon mat kuttinninnooun newutch muttaohke
Kah neadtahshimmechumik yeush wame nuttaihe.

13 Kowashinne weyaus kussch nummeechinash sun woh?
Asuh oosquehconk goatsog nootattamun sun woh.
14 Tabuttantamoonk Godut aninnumok, neit
Kukquoshaumaongash Godut oadtuhkau noapit.

15 Ken onkapunnaan neit wehquetumah kusseh
Kah kuppohquohwhunush, onk pish kushohsumooneh.
16 Qut God unnau matchetooh tohwutch yeu ussean
Yeush nukkuhkoowaonganash ken wahteauwahuwon.

Asuh tohwutch neemunuman kuttoonut noonoowaonk
17 Pannuppe ken sekeneaman kuhkootomuhteaonk
Kah nuttinnoowaonganash unnohteaan wame
Kah wonk noonoowaonganash kuppusquanit kusseh.

18 Nauatcheh kommootowaenin neit koowetowom
Kah wonk mamussuenuog kusseh wonk koowetom.
19 Matchesene kuttoonut ken kummamatcheyim
Asookekodteamoongash kusseh kenan ayim.

20 Wonkapean kummatcheyin kenan, kemat kusseh
Kukkehkom wonk wunnaumonuh kokas nehenwonche
21 Yeush asean mat toh nussu, neanussean nen
Kuttenantam, kutaushkomsh, noonohtaush wutche ken.

22 Natwontamook wunanumogish God kenehneekshaunumwoo
Ishkont, neit howan matta kuppohquohwhunukumwoo.
23 Tabuttantamoonk Godut kusseh howan maguk
Yeu noowau Jehovah Manit nushohsumoowonuk.

Wutanakausuonganash noh sampwe wanohtunk
Kusseh nunnohtin Jehovah oowadchanuwaonk.

PSAL. LI.

KItteamonteanumeh woi God waj koowomausuonk
Kukkitteamunge monaneteaonk jishkhash nummatchesednk
2 Wutch nuppanneseonganash pannuppe kutchessumeh
Wutch wame nummatcheseonk woi Manit pahkheh.

3 Newutche yenyeu nussampooam missi nuppanneseonk
Nagwutteohteau anaquabeh missi nummatcheseonk
4 Ken webe woi num-Manittoo kummatcheneheh ken
Kah yeu missi matcheseonk nayean nutussen.

Onk woh kussompotont Manit chenok ketookaan,
Onk woh kuppahsittont Mania chenok wussittuman.
5 Kusseh nukkuhkenaihetteap matcheseonganit
Kah wompequait nen nokas ut matcheseongânit

6 Kusseh anomut kukkodtantam wunnamuhkuteyeuuk
Koowahteauwaheh waentamoonk ne patagkuhwhosik
7 Jehovah pahkhe nashpe hysop onk woh nuppahkes nen
Kutchessumeh, neit anue woh noowom esoom koon

8 Wekontamoonk nootamwahesh neit woh nuskonash
Nish pohquetahamahpash ken wekontamoomooash.
9 puttagwhush woi kuskesuk wutche nuppanneseonganash
Kah woi jishkhash wonk wame nummatcheseonganash

10 Woi pannuppe pahke nuttah Jehovah kezteah
Kah sampohtae nashauonk

Wuskeh:

Wuskeheh ut nuttah.
21 Kah wonk wutch anaquabean
woi ahque pogkeseh
Kooneetupanatamwe nashauonk,
amaunumah ahque.

22 Wekontamooe wonk nompohtah,
koowadchanuwaonk
Kah kenanouwe nashauanit
kogkanenitch nen wonk.
23 Neit woh nuskahkootomau;
kummay, pannesecheg
Kukquinnupekompauwehtunkquog
matcheseaenuog,

24 Pohquohwusseh wutch shuhkonat
wadchanuae Manit
Onk woh mishontoowaoohamau
kussampweseonk neit.
25 Woi Jehovah wohshinish
yeush nussissittoomash.
Neit nuttoon woh nahtitteau
nuttabuttantamooongash,

26 Woh kuttinnaumaun qut mat
kukkod sephausuonk.
Kah mat kooweekontamoo,
chikohtae magooonk
27 Sephamauongash Jehovah
ne nashauonk puhquesu
Pohqui tannogki metah woi GOD,
mat kutchadchepantamoo.

28 Weekontaman woi Jehovah
Sion wunnenehteaush
Kah wonk qussukquaninneutongash
ut Jerusalem ayish.
29. Neit pish koosekittahhuk
sephausuonganash,
Sampweseae chikohsue,
yeush magoonganash;

Mamusse chikohsumooongash
pish kussephamungquog,
Neit ut kut-Altarumut
oxinoh magooog.

PSAL. LII.

WOI masugkenon, kuhhog,
waeenomadt tohwutch;
Woskehuonat? ooneetuonk GOD
nagwutteohteau newutch
2 Woskehuongash natinneham,
kenan rasour onatuh
Asookekodteamwanakausun,
ut ketatteamunguh.

3 Matchit kummoocheke womantam,
onk ne, wunnetowonk
Kah pannoowayeuonk kusseh
onkone sampweyeuonk.

4 Shehteae kuttoowongash
koowomantam wame
Ne natwontash woi meenan
asookekodteamwe.

5 Kenushhuk wonk pish Jehovah
michem kuttaumaunuk.
Kah wutch kootohtuonganit;
noh pish kukkodtinuk
Pomantamoe ohkit wutch
wonk kenoosweomohhuk.
6 Wunnaumun kah wabsu sampwesit
wutahanehtauoh wonk.

7 Kusseh noh mat unnantamoo GOD;
nummenuhkesuonk,
Qut noh pabahtantamoonat;
ooweenaieetuonk
Kusseh wonk yeuoh wosketomp,
ummatchefeonganit
Menuhkheau wuhhogkuh wonk,
ayeuhkone Manit;

8 Qut nen nutogqueneunkqus;
kusseh aikuhquamut
Olive mahtugne ne ohtag,
Jehovah wekit ut,
Ummonaneteaonk Manit
nuppabahtantam kusseh;
Ne pahketeahae nutussen
micheme micheme.

9 Kummicheme waeenomush,
Jehovah newutche
Woi missugken num-Manittoom,
kutussen yeu mahche
Nutannoontam koowesuonk,
newutch wunnegen neit;
Kooneetupanatamoomog
ut anaquabhettit.

PSAL. LIII.

MAttammog noowau ut wuttah;
noh Godunoo wanne,
Aninwog, matchit usseog,
nishkeneunkquok ne
Kenugke nag matchetowog,
mat pasuk wunnesu.
2 Wunnaumonuh wosketompaeog;
wutch kesuk womompu,

Manit kodnaau howaneh
wohwohtamunutchek,
Kah wonk Goduh um Manittoom,
natinneawhont kusseh.
3 Nag nishnoh pasuk qushkeog
nag wame pannuppu
Nishkeneunkqussuog, wanne
nag pasuk wunesu.

4 Nag wame anakausitcheg;
kusseh matcheseonk,

Nag

Nag wame wanne ahteauog
wunnegen wahteauonk
Mohwhaog nummissinninnumoh
petukqunneg meechwog
Qut wanne Goduh Jehovah
wehquetumauoog

5 Toh woh mat adt wabesamuk
mishe wabesuog
Wuskonash ayeuhkonukquean
newutch seohham God,
Nag kutakodchuaheaog
kusseh newutche God
pannuppe wutjishanumoh
kah sekenau nahog

6 Woi wadchanonganoo
Israelitsog wamu
Nahpehnont sohhamoomtch
wutch Sionne wadchu
Wutch missinnainneat wuttinneumoh
noh quahchuwunont God
Neit mishe weekontamwog
Israel kah Jakob

P S A L. LIV.

WAdchaneh, woi num-Manittoom
nashpe koonesconk
Wussumeh woi God nashpe
kummenuhkesuonk.
2 Hohpooe nuppeantamonk
woi Manit nootash
Nuttinnoowaonk nuttoonut
Jehovah kukkeitash,

3 Newutche penuwohteaog
nag neepaehtunkquog
Woskehuacheg wonk kusseh
nag nukkodnushhukquog
Jehovah qut num-Manittoom
missugken noh Manit,
Matta kusseh ponauooog
nag anaquabhettit

4 Kusseh God nutannohsuenum
kah God weetomau neg
Kusseh nukketeahogkounoh
menuhke kogkononcheg
5 Jehovah matunkquatauau
wame hummatwomoh,
Kah nashpe koonomwayeuonk
wonk tummetah naghoh.

6 Nanouwe, woi Jehovah,
kusephamoush kusseh
Noowoweehodtum koowesuonk
wunnegen newutche.
7 Wutch nootamehpunaonganit
noh nappohquohwhunuk
Uttoh kodtantog wutch matwau
nooche naum nuskesuk

P S A L. LV.

NUppeantamoonk nootash
Jehovah woi, ahque
Noowequetumoonganit
puttogwehtah wutche
2 Nuppeantamoonganit
nummau, woi kukkeitah
Kah wonk noowadtauatonkqus
wei Manit nootah

3 OOwadtauatonkqussuonk
newutche noh matwau
Kusseh wonk oowoskhuwaonk
newutche matchetou
Newutche wonk matcheseonk
nag nuttinnuhkungquog
Kah wonk kusseh musquantamwe
nussekeneunkquog.

4 Nutonkquomom ut nuttahhut
wussaume moocheke
Nuppooe nunnuhkuhkunkquog
wabesuonk mishe.
5 Kusseh wonk nunnuhkuhkungquog
nukshae wabesuonk
Kusseh wonk nukkepuhkonuk
quoshque wabesuonk

6 Woi ogquenuppohwhunonti
wuskuhwhunonaut
Nussip, onk woh nen nuttoowem
woh nutanwohsin naut
7 Kusseh onk woh nuppomusham
ne toh ut noadtit,
Onk woh nutap touohkomuk
onk woh nussu neit.

8 Onk woh nukkenuppisham wutch
nuppohquohhamunat
Wutche matokqse mehshetash
kah wonk wutche nashqut
9 Pagwohteash God chachaubewomuhtch
weenan, nunnaum newutche
Musquanumwe penuanittuonk
ut otanat mishe.

10 Qussukquanutunk popomshaog
wequaik nukkonaeu
Woskehuwaonk wonk ohteau
unkquanumoonk noeu
11 Noeu ohteau matchetowonk
asukekodteamoonk
Wutch ummayut amaemunoo
matta pukchuteaonk

12 Mat matwau nukkekomukooh
nummanun es woh neit
Mat sekeneaiop noh mishcheop
ayeuuhkoneh ut
Neit woh nutadtashomp nuhhog.
13 Qut ken noh wosketomp

Kuttatuppeyeucomuu, kah ken,
sampwuthaſean netomp

14 Kah noone wetuodtimun,
nuppompomuthaumun,
Kuſſeh moeu wekit Manit.
noh num-Manittoomun,
15 Nuppoonk tohgunonch nahog,
chepiohkomukqut,
Nag keteaeu ahettich,
nummatchhukquog newutch,

Uttoh aphettit matcheſeonk,
kah kenugku naghoh,
16 Qut nen noowehquetumau God,
kah God noowadchanuk.
17 Wanonkooukiſh nuppeantam,
mohtompogiſh kuſſeh,
Kah numiſhontoowae mau,
Godut pohſhaquadcheh.

Neit Jehovah num-Manittoom,
wunnootamun kuſſeh
Nen mauunnitteauunon God,
wadtauatonkquſſue.
18 Wunohteae pohquohwhunau,
nukketeaonk wutch neg,
Ayeuwuttinneat matcheſeae,
ayeuqueubpanneg,

Nooweechuhumukup monaog.
19 Piſh nootam Jehovah
Kah piſh wamu nummatwomog,
wutonkapunnanoh,
Nagum noh God michemappu,
qut newutche matta
Auſuéog, mat quſhábetteg,
newaje Jehovah.

20 Wunnautcheaſh quohſhunumauaſh,
neh wánohkonukqutcheh,
Ejantukeiyeue pohqunum,
conoowaonk kuſſeh.
21 Wuttoone kuttoonk mooſi,
onk ne butter moocheke,
Qut ut wuttahhoowout na,
ayeuhteaonk kuſſeh,

Ukkuttoowongaſh onk ne pummee,
anue, nookiyeuaſh,
Qut niſh kuſſeh kodtunnumwog,
ohteau togkodtegaſh,
22 Unnohkou God kooweeanun,
kah kukkogkonuk piſh,
Jehovah mat unnanumauoo,
wunnomwaen ontſapiſh.

23 Qut ken piſh kuttinokonog,
woi Jehovah Manit,
Matcherowog onkapunnae,
kuſſeh pſabtheganit,
Shehteaen, aſookekodteamooen,
mat pohſhe pomantamóog.
Ukkeſukodtumaſh, qut nen
kuppabuhtanumouſh God

PSAL. LVI.

MOnanumeh God oſketomp newutch
nukkodmiſheaſhquonuk,
Ayeuhteadt niſhnoh keſukod,
matchetou noowoſkhuk.
2. Nag nukkodmiſheaſhquonukquog,
nawutteaeu newutche,
Monaog ayeuhkoſitcheg
woi apean ongkoue.

3 Kuppabuhtanumouſh woi God,
uttoh adt wabeſeon,
4 Ut Godut wuttinnoowaonk,
noowoweenodtumun,
Nuppabuhtanum num-Manittoom
Jehovah noh Manit.
Mat noowabeſuónoh weyaus,
uttoh nukkodnehit.

5 Kah nuttinnoowaonganaſh,
wunnegenaſh, nag piſh
Woonkitteauoog kuſſeh,
aſekeſukokiſh.
Wuttenantamoonganooaſh,
matchetoaſh wame.
Nutayeuuhkonukqunaſh
kuſſeh machuk wutche.

6 Puttogwhaog wuhhogkauh,
aſkuhhumwog moeu,
Nutontannehtuonganaſh,
aſkwhehettit wutchu,
7 Ummatcheſeonganooaſh naſhpu
ſun woh pohquohhamwog?
Muſquantaman penuſhteaſh,
ken miſſinninnuog,

8 Nuppanneauongaſh kutogketam,
nuſſippegwaſh wiſquadt,
Ponſh, ſun matta ohtanooaſh,
kooſukkuhwhonganit,
9 Mauon, neit nummatwomog,
nen wutche qushkeog,
Yeu noowahteoun newutche,
nooweechoohumuk God.

10 Ut Godut noowoweenodtum,
wuttinnoowaonk God
Jehovahut noowoweenodtum,
wuttinnoowaonk God
11 Nuppabuhtanum God matta,
noowabeſu kuſſeh
Woiketomp noh m ſugkenuk,
uttoh woh anhuxqueh,

12 Kukquoſhaumuwaonganaſh,
nutappehtunkqunaſh,

Woi Jehovah nùm-Manittꝏm
kꝏwowenodtumoush.
12 Kuppohquohwhùn nukketeahog
nuppunat wutch, sun mat
Kupponquohwhuttau nusseetash
wutche penushoat?

Onk woh nuppompomasham nen
Jehovah anaquabit
OOwequaiyeumꝏút
pomantogig neit.

PSAL: LVII.

MOnanumeh, monanumeh
woi Manit newutche
Kuppabuhtanumuk Manit,
nukketeahògkou kusseh,
Nꝏtspuhhꝏwaonk kenuppawhunòg
wutonkauhtomut
Onkapunaongash onk neit
yeush paumwushaumꝏuk

2 Nummauunnitteau Jehovah
noh apit ongkoue:
Kah wame-teanteaquaisinish
noh aseanshikque
3 Annꝏteamꝏ wutch kesukqut
nꝏwadchanuk kusseh
Wutch ukkekomuwaonk noh
kod musseashquonukqueh

God pish annꝏhau wutche nen
ummonaneteaonk
Kusseh nussobhamꝏaunshik
wonk ꝏnomwayeuonk.
4 Nukketeahògkou weetomau
qunnonꝏoh kah neg
Woi nꝏweetappemoog
kusseh chagaswutcheg

Weepittuash kounkquodtash,
quanuhtugkꝏꝏash
Kah wonk weenannuꝏ kenai
kusseh togkodtegash.
5 Mishehenunaj woi God
ongkoue kesukqut
Kussohtumòonk ongkoue
ohtaj wame ohkit.

6 Quohwunoog wuthashabpꝏmoh
nutonranehtuut
Nukketeahogkou nauwaeu
ut nuttahhunnonut
Kah wonehteaog pasahtheg
ne ayoi mayeu
Kah uppetthoneau nagumau
kusseh naut noeu.

7 Menuhkohteau nuttah woi God
nuttah menuhkohteau
Kah nukketꝏhomòm, kah wonk
nuttabuttantamau.

8 Nussohtumoonk woi tꝏkish
tꝏkeh harp psoltre,
Nen wonk nuttꝏkem nompoaeu
nuttꝏkem nen kusseh.

9 Kenugke missinninnuh, woi God,
kuttabuttantamoush,
Kenugke wutohtimoneat
wonk kukketꝏhamoush
10 Kummonaneteaonk newutch
missi ut kesukqut,
Kusseh wonk konomwayeuonk
missi ut matokqsut

11 Mishehenunaj, woi God
ongkoue kesukqut
Kussohtumoonk ongkoue
ohtaj wame ohkit.

PSAL. LVIII.

SUn kꝏnomwayeumwꝏ woi
kenaau mukkinneog?
Sun kꝏne wussittumumwꝏ
kenaau wosketompaog
2 Kuttahhꝏwont kutuiremwꝏ
matchit, kukquthumumwꝏ
Utohkeit kenutcheganue
ꝏwoskinnaonganꝏ

3 Wutch sontomuk matchetowog
penꝏwohteaoꝏog
Woonꝏog quenau neekhettit,
kah pannꝏwayeuog:
4 Wutonkquoskerueuonk wonk
ne ogqueneunkqut
Wutonkquoskehtueuonganit
ne ohtagaskꝏkut.

Kah monanꝏtamꝏk Addar
ogqueneunkqussuog
Onk matta woh noh nꝏtamun
noh kobhog wehtauog.
5 Noh mat nꝏtauonk padchumuau
padchummaadt kusseh,
Padchummadt waantamwu
kuttꝏ tohkonogque.

6 Pohquetahash weepitteash
wuttꝏnut woi God
Ukkeehtomputteau wuskoshumwu
(Manit) qunnonꝏog
7 Papamutchuog nippeash
onatuh sobpashettich
Sontequohhꝏadt ukkounkquodt
neit pokshahettich.

8 Mahtupait askequttum
wonk onatuhhettich,
Poekheunt mittamwossis
wonk onatuhhettich.
9 Nꝏsippasqunaonk ahkuk
asq aumattamꝏkup

Kah onatuh pemsquoh nahog
Manit wuneemunup

Nag ash pomantamwehettit
kah God musquantog wonk
10 Sampweseaen pish wekontam
nag ne annootaonk
OOsqheonganoo wusseetash
neit kutchinittau
Ummatwomoh matchetowog
11 Nemehkuh pish noowau

Woskétomp, wunnamuhkut na
wutch wunneetoa onkquatunk
Wunnamuhkut noh Jehovahut
ut ohkit wassittuk

P S A L. LIX.

WUtch nummatwomog nuk-Godum
woi pohquohwussèh
Wutch waabehtunkqueaneg
Jehovah waddhaneh
2 anakausitcheg matchesèonk
nag wutch pohquohwussèh
Kah wutch nushehteaenuog
Jehovah waddhaneh

3 Newutch nukketeahogkounoh
kusseh askuhwhaog
Kah wonk nag masugkenukig
nuhhog wuttoeog
Woi Jehovah yeu ummattā
wutch nuppannausseonk
Asuh woi Jehovah mattā
wutch nummatcheseonk

4 Quogquewe nanaishwehtamwog,
mat (woi Jehovah)
Wutch nummatcheseonk: tookish
naish kah aninnumah
5 Newutche woi Jehovah
um-Manittoomoooh
Ayeuhteaog kah Israel
um Manittoomoooh,

Natauwaheonat tookish
wame penuwohteaog
Ahque monanum matchetowog
matcheseaenuog
6 Wanonkooae nag qushkeog
nishkeneunkqussuog
Onatuh anum musquantamwe
otan quinnupshauog

7 Ut wuttoonoowout kusseh
kohkonneauwaog
Wussissetoonut togkodteg
howan nootunk noowaog
8 Qut ken woi Jehovah nag
kutahanehtauoog
Kah wame penuwohteaog
kutoontuhkonoog

9 Kutannoonsh newutche noh
ummenuhkesuonk
Newutche noh num-Manittoom
God nutusphoowaonk
10 Monaneteae num-Manittoom
kusseh nummonanumuk
Toh nukod en nummatwomog
God pish nunnahtinuk-

11 Ahque paguas, nuttinnumog
Ishkont wunnantamwog:
Kenutcheg suiwohwonch, penuhteash
nutogqunneg woi God
12 Wuttoone waj ummatcheseonk
ukkuttoowonk wutche
Ut pittuanumoonganit
nag tohqunach kusseh

Pannoowae waj matchenaneteaonk
ne anoowahettit
13 Machukis, machukis nahoh
kummusquantamunit,
Matta woh wuttinnieinneau
wahteauhettich nagoh
God en aongkouohkomuk
nanaunau Jakoboh.

14 Qushkehettich wanonk wook
Kah nehnehteahettich
Onatuh anumwut, otan
quinnupwushahettich.
15 Nanwodtinneahhamohettich
kusseh meetsuonk neg
Kah wonk moomooskouahettich
asq wamepoohetteg

16 Qut nen woi nuttinnoohomom
kummenuhkesuonk
Nux nummishontoowaoohomom
kummonaneteaonk
Ken woi nutusphouaonk
Jehovah newutche
Kah wonk wutamehpunnaon
noowonkonous kusseh

17 Kukketoohomoush woi God
nummenuhkesuonk
Newutch monaneteae God
noh nutusphouaonk

P S A L. LX.

KUppogkesumun woi God
kussissawaouhkosumun,
musquantaman, woi qushkish wonk
nuhhogkanonut en.
2 Kukquequanehteam ohke God
kuslokshadtau kusseh
Neetsketeash nishnoh ut puhqui
nunnukshau newutche

3 Siogokish kittinnumog
kenohtin newutche

Kah

Kah wonk kootattamhimun wine-
quoshqussippamooe
4 Kusseh nag quoshhukqueaneg
kummag muttaagun
Wunnomwaong newutch onk woh
popomushanumun.

5 Noh woh kusseh pohquohwhunau
womonát Jehovah,
Pohquohwussitch kuttinohkou
woi God, kah wonk nootah.
6 OOneetupanatamoonganit
noowau God noowcekontam
Nuppohshinum Shechem ohke,
Succoth nukquthumun.

7 Gilead, manasse nuttaiheog
nummenukesuonk
Ephraim, nautmatuonguh
Judah noh ayeuont,
8 Moab nukkutshittunk ohkükqüoh
ut Edom nummohkis
Nutanuwohkou, Philistia
nen ut ken wekontash.

9 Menuhki en otanat woi
howan woh pasooit
Kah wonk Edom ohkit kusseh
howan asoowussit.
10 Sunnummatta ken woi God
sohwohkôseôgkup?
Kah ken woi Manit matta
kooweechayeumunonup.

11. Wutch nootamehpunnaonganit
pohquohwus, newutche
Woskétompae wutannosuonk
tahnoocheyeuoo kusseh
12 Aninnumunkqueog Manit
nukquehtóemun pish
Newutch nummatwomunonuh
noh tashkukkouau pish

P S A L. LXI.

WOi Jehovah num-Manittoom
ken nootash nummauonk,
Kah wonk Jehovah kukkeitash
nuppeantamoonk
2 Kummauunnitteaush keoshkoshunk
nuttah, ussoowusseh
Qussukquanit ne Jehovah
anuwohqussoomukqueh

3 Nawutch ken nutonkoowohqussoo
kah menuhki kusseh
Wonkonous woi Jehovah
nummatwomut wutche
4 Micheme pish nuttai keekit
woi ken Jehovah
Kenuppawhunog nuppabuhtanum
wutonkouphtomuh.

5 Ken nukquoshomuonganash
kenootam Jehovah
Wutohtoonk quoshodtukeg
ken kuttinninnumah.
6 Ketassoot kuppomantamwah
kah ukkodtumoomash
Pometuongash kutayim
neane monatash.

7 Michemappu anaquabit God
woi monaneteaonk
Nanashwuih, woh wadchanukquit
kah wunnomwayeuonk.
8 Koowesuonk nuttinnoohamom
neit; nutussenash
Onk woh nen asekesukokish
nukquoshomuongash.

P S A L. LXII.

NUkketeahogkou webe Goduh
annooneau, wonk
Noh wutch oomooo Jehovah
noowadchanitteaonk.
2 Noh webe nukqussukquanum
kah noowadchanitteaonk
Mat pish nummichem ontsappu
noh nutusphouaonk.

3 Toh uttooche kenatwontamwoo
kusseh woskehuwaonk
Kenushitteamwoo pish, penushae
nean qussukquanutunk.
4 Webe kuttoog penuhkonat
wutch wunneetuonganit
Tapeneamwog moocheke
pannoowaonganit.

Wunnanittueg moocheke
kuttooe wuttoonut
Qut matchenanitteaog nag
wutinnomiyeumut
5 Woi nukketeahogkou webe
annoaus Jehvahut
Newutche nutanooausuok
wadchayeumoo wuhhogkat

6 Noh webe nukqussukquanum
kah noowadchanitteaonk
Pish matta nen nutonsappu
nagum nutusphoowaonk.
7 Ut Godut noowadchanitteaonk
kah nussohsumoonk
Menuhki nukqussukquanum
Godut nutusphoowaonk.

8 Pabuhtonumook nagwuttaeu
kenaau, kuttahhun
Sokanumook anaquabit,
God kutusphooaonganun.
9 Wunnamuhkut matchekeog
nag tahnoocheyeuog

Vuttoowoskełompaog wonk
nag pannoowayeuog
Quogquadwhut qutwhuttuonganit
wamu moeu nagbog
Onk ne tahnoocheyeuoouk
anue nunkonwog.

10 Ut mukkookinnuaonganit
ahque pabuhtantamook
Kah ut kommootowonganit
ahque tahnoocheyeuook,
Mishenaieetuog kenugke
ut woshetompaog
Neit ahque appehettich
na ut kuttahhooog

11 Wussin Jehovah pasukqut
nunnootam yeu neesit
Kah wamu menuhkesuonk
wutchayeumoo Godut.
12 Jehovah wonk wutchayeumoo
monaneteaonk, neit
Kuttinonkquatauóon nishnoh
nean anakausit.

PSAL. LXIII.

WOi Jehovah num-Manittoom
kenatinneawhush God;
Kusseh nukketeahogkou wonk
wutch kuhkuttoon kuhhog
Nooweyaus kukkodtanumuk
netatup nunnohtae
Uttoh adt mo nanippenoog
kuhkutoone ohke

2 Naumunat kummenuhkesuonk
kussohsumoonk neit,
Neane mahche woi God
nauunop ut kekit.
3 Newutch koowomoausuonk
anue wunnegen
Onk ne pomantamoonk, nuttoon
koowaeenomukqun.

4 Yeu kittinne waussumunun
tohsohke pomântam. neit
Nunnutchegash nuttahshinum
koowesuonganit
5 Nuttah tapepooh nean nashpe
wein kah wehiuuk,
Wekontamwe nussissittoon
koowoweenodtumuk

6 Kusseh ut nutappinneat
ken mehquanumunon,
Nishnoh utcooche nukkonaeu
ken natwanumunon
7 Ken kutaiinnumaip Manit
Jehovah newutche
kenupwhunog wutohkontomoo
nooweekontam newaje

8 Kummenuhkodtinneahhu
nukketeahogkou kusseh.
Kuttinohkou nukkogkoonuk
Jehovah newutche,
9 Natinneawhoncheg nukketeaonk
nahunshonat wamu
Pish auog woi Jehovah
wutchomohqut agwu.

10 Kah nashpe togkodteganit
pish wamu nushoog
Kah wonk pish nag ummoowhouh
kusseh wonkqussissog.
11 Godut wekontam ketassoot
Waeenomáog wame
Manit chadchekeyeuanit
kuhhogkauh nashpe

Qut pannoowahettit kusseh
wuttoonooash wame
Pish kukpuhhosuash, Manit
ken woi Manit nashpe

PSAL. LXIV.

NUkkuttoonk woi God nootash
nuppeantamoonganut
Nukketeaonk wonk wadchanush
matwau wutch qushonat.
2 Matchetoog wutch adtahsheh
ukkenoohittuonganit
Noowaabehtunkqunnaoont
anakausitcheg matchit.

3 Ogque togkodteg kenag weenash,
nag pootonkunaog
Wesogkeyeuonk wutahtompeuh
nag quoshohqunumwog
4 Onk woh kemu pumwaog nag
pannupu wunneetooh
Wabesuog kussch matta
teanuk uppumwouh

5 Matche wuttoomaog wuhhog
nag kenoonittuog
Apehanoh ponaog noowaog
howan woh nogqueog
6 Natinnehamwog matchesèonk
pannuppe, nag wame
Ne anomut ohtag, kah wuttah
ne moonoi kusseh

7 Qut pish Jehovah num-Manittoom
kouhquodt uppumwoh
Kah wonk musquantog teanok pish
nah wutchachehtahwhoh.
8 Uppenuhhataáneau
wenan nehenwonche
Wuhhogkaout: wussemoog,
nauoncheg pish wame.

9 Kah wabesuog wame pish
nag wosketompaog

Kah

Kah God wutanakausuonk
pish wahteauwahuwaog
Newutche pish natwontamwog
wuttahut missiyeuash
Wame Jehovah num Manittoom
wutussconganash.

10 Sampweussecheg Jehovah noh
wekontamoounaog
Pabuhtanumwe sampwutteahoncheg
pish waeenoaog.

PSAL. LXV.

KUtannoonukqun woi God
kussen waenomaonk
Ut Sion. pish kittinbittean
God woi quoshouwaonk.
2 Woi Manit ken nootaman
Peantamoonk kusseh
Teanuk kuppeyaonukqun
ohkit weyaus wame.

3 Nutaumskongqunash woi God
matchesconganash
Qut nummatchesconganash
pish kutjiihkhamunash
4 OOnanumau pepenoadt,
noh pasoadt neit
Onk woh noh kooweetomukqun
Jehovah ut kekit.

Noowamepumun pish neit
kooneetuonk kusseh
Ut kekit kah kut-Templeumut
wunnetupanatamwe.
5 Ohqueneunkquokish nashpe
sampwesconganit,
Kenampoohamaiimun God
wadchanuwae Manit.

OOspuhhoowaonk nag wame
aongkou-pitcheg
Kah noadtit ketahhannit
kusseh neg aitcheg
6 Umm enuhkesuong nashpe
noh menuhkehteunk
Wadchuash patukquobpusit
noh menuhkesuonk

7 Keitoh God chequnehteau
kuttooe tukkoog
Kah oowogkoueonganoo
nag missinninnuog.
8 Wadohkitcheg aongkoue
nag missinninnuog,
Kukkuhkinneasuonganash
wabesuontamwog.

Woi Jehovah sohhamunah
ne mohtompanaeu
Kah kooweekontamwahuwam
kusseh wunnonkwaen.

9 Kenatauohto ohke wonk
kutogquechittauun
Nashpe numwohta wussepeum God
ken koonogquehtaun.

Wutch nag weatchiminneash
kukquoshaeitauoog,
Yeu in ken quagwasheihtaman
wutch missinninnuog
10 Wonitchuhhongash kutogquechitteh
Jehovah moocheke
Kah wonk kutasetahteanum
anaskhamoe ohke.

Neit wonk nashpe sokanon
ken kenookehteauun
Neit wonk ne noh adt sonkuk
Manit koonantamun,
11 Kutchetuhquabenoh kodtumaem
nashpe kooneetuonk
Ut kummayut padtippashin
kusseh wunnogkoonk.

12 Padtippashin moskehtuash
ut touohkomuk wamu;
Kah wonk wekontamoomooash
wadchuash waeenu.
13 Wunnadtuppoonganooash
wunohkukkomunash
monacheg floksog: wonk kusseh
oonaohkoouash.

Weatchiminneash monat
pashanahteau kusseh
Newaj mishe wekontamwog
Ketoohamoog mishe:

PSAL. LXVI.

UT Jehovah num-Manittoom
kah weeketonkqussegk,
Kusseh wame muttaohkit
kenaau apitcheg.
2 Annoohamunk oowesuonk
quttianatamooonk
Kah sohsumwahtauook neit
tabuttantamauaonk.

3 Toh kittinne ohqunneunkqus
kutussconganit?
Kummatwomog waj kummenuhkes
koonamptunkquog kuttit
4 Muttaok koowowussumuk
kukketoohomunkquog
Wonk ut koowesuonganit
pish unnoohomoog.

5 Peyunk naumook wutusseonk God,
noh ohqunneunkquodtash
Wosketo npaog kenugke
wuttinheaonganash.
6 Keitoh ayim unnobohteai
paaupshaog sepuit

Weekontamounnanonup
Jehovah na nuttit.

7 Nashpe ummenuhkesuonk
nanawunum micheme
Wutohtimóin naumooash
wuikesukquash kusseh.
Neit nag ohquonitogig
nananuaonk, kusseh,
Anaquabean mishehhettich
wuhhogkauh ahque.

8 Num-Manittoomun kenaau
woi wunnanumok
Ayimau nootamóunat
tabattantamóonk.
9 Noh kôkôunont nukketeahogkou
pomantamoonganit
Matta unnantamoo ontahtaj
nusseetinnonash neit.

10 Newutche ken woi Jehovah
kukqutchhimunnonup
Onatuh silver quajteomuk
kukqutchhimunnonup.
11 Ken kuppassoumunnonup
Jehovah hashaput
Kah onkquommomoonk kuppon
nuppilquaninnonut.

12 Wunnayeumukqunnaoont
Wosketomp kutayeu
Nuppuhkukqun, nuppanupwushaum
(woi Manit) nooteau
Nippe nuppannupwushaumun
qut kuppassoomun ut
Weenaeetu (woi Manit)
kusseh ohkomukqut.

13 Nuttom kekit nashpe magoonk
(woi God) chikohtae
Kukquoshaumunnoowonganash
kutâadtuhkoush kusseh.
14 Nish nussissittoonash (woi
Manit) anoowohpash
Kusseh wuttamanepunnaon
nuttoon anoowohpash,

15 Chikohsue magoongash
kah wets kittinnumaush
Ramse weetemugquok, kah goatsog
oxjnog kittinnumaush
16 Nonche nootamook kenaau
quoshogish Jehovah
Nussampoowayin toh asehtauomp
nukketeahogkounoh

17 Nummauunnitteau nashpe
Jehovah nuttoonut
Kusseh nagum mishecheop
wonk nashpe neenanut.
18 Womantamon ut nuttahhut
matchesteongânash
God matta woh nunnootunkoh
peantamoongash

19 Qut wunnamuhkut nunnootunk
Jehovah : kuhkeitam
Mishontoowae nuppeantamoonk
kusseh teanuk nootam
20 OOnanumunach God, matta
nuppeantamoonganit
Quoshkenumaeg ummonateaonk
wonk wutch nuhkogkat.

PSAL. LXVII.

JEhovah noh missugken God
monanuminnean,
Wuskesuk wohsumungquttuh
kah wunnanuminnean.
2 Muttaohkit woh wahteaunash
Jehovah kummayash
Koowadchanumoonk kenugku
wutohtimoneash

3 Waeenomukqush woi God
wam missinninnuog
Waeenomukqush Jehovah
wam-wosketompaog
4 Woi weekontamohettich
wutohtimoneash
Weekontamoohamahettich
ketoohamaongash

5 Waeenomukqush woi God
wam missinninnuog
Waenomukqush Jehovah
wam wosketompaog
6 Neit ohkè anakausoog
mishshummeechummu pish
Jehovah wonk kum Manittoom
koonanumuggun pish.

7 Neit Jehovah kum-Manittoom
koonanumugqun kusseh
Kah wonk aongkouohkomuk
ukqushonh wame

PSAL. LXVIII.

NEEpauitch God, ummatwomoh
teahwhonch : kah wonk neg
Wussemohettich anaquabit
sekeneáoncheg.
2 Onatuh pukut chagohtag
ut waban ut proohog
Neinne (woi Jehovah)
pish neenookau naghog.

3 Qut nag wunnomwaenuog
wekontamohettich
Moocheke nux anaquabit God
wekontamohettich

4 Wu-

4 Waeenomae ketoohomook
oowesuonganit
Misheheuk Jah haoomuk kesuk
muskouak anaquabit.

5 Moadr oosheg kah God ooshoh
sekousquaog neit
OOsumukauoh, wunneetou
wutayeuonganit
6 Nonsiyeuoh pon weechinnúmonat
wewepapit ompin, qut
Ohquoantogig nananuaonk
pon nunaabohteaouut

7 Sohhamwe kummissinninnumog
God negonohkouadt
Pannupwushaan touohkómuk
kukkenauwameum ut
8 Ohke quequanup, kesukquash
punnemoash neit,
Um-Manittoomoh Israel
Sinai ut anquabit.

9 Mishe sokanon, woi God,
kutannoon, uttoh adt
Menuhketeauop kutohke
sauunumoomoog.
10 OOtohkinneauop woi God,
ne kummukkinneonk
Kukquoshaeitau matcheku
nashpe kooneetuonk

11 Kusseh Jehovah unnoowau
ne wuttinnoowaonk
Wunnootamwaheoneau
monaog ukkuttoowonk.
12 Ayeuhteae ketassootamwog
wussemoong kenuppe
Mittamwossis chachapenum
matcheteamuk kusseh.

13 Tokonogque ut ahkukquog
nα weetsumoomoneau
Kutogqueneunkqussumwoo
kusseh pish kenaau,
Wuskuhwhunan aqut Silver
ut wunnupawhunit
Kah wonk kusseh ummequnoh
wesoag gold neit

14 Wame manuhkesu sohwohwhont
tassootamwoh naut
Neit wompiyeup ut Salmon
onatuh koounut.
15 OOwadchum Manit onatuh
Bashane wadchuut
Kussuhkoi wadchu onatuh
Bashanne wadchuut

16 Tohwutch queshaog wadchuog?
yeu wadchu God kusseh
Kedtantog ootohkinneat,
wutohkin micheme.
17 Neesnehchag muttannonganash
wutcharitumaih God
Muttannoganogkussuoh
moocheke An-gelsog

Manit ooweamukshanoh
ut Sinai moehettit
Kah ut wunneetupanatamwe
num-Manittoom wekit
18 Kutuspeup (Christ) en ongkoue
kummissinohteam kusseh
Missinohkonunk, kuttattumunum
magoongash wutche

Wosketomp, nux wutch ahquontogig
nananuaonk, onk woh
Lord God Jehovah num-Manittoom
michem weechayeumoh
19 OOnanumunach asekesukokish
God koonoowanshikqun
Jehovah noh num-Manittoom
noowadchanitteaonganit

20 N noh wa-Manittoomeog
wadchanuae Manit,
Pohquohhamoonk wutchayeumoo God
wutch nuppoonganit
21 Uppuhkukkoo chadchetahham
God pish ummatwomoh,
Aiont ummatchesiongantt
qunonuhquont n noh

22 Jehovah noowau wutch Bashan
nukqushkeaheaog
Monaiyeuut ketahhannit
wutch nuppassooog
23 Missishin woh oosqheonganoo
kusseet kummatwomog
Kah wonk ne nan wutussenau
weenannoo kuttiog

24 Kutau ngash, woi God, naumwog
kummay num-Manittoom
Wunneetupanatamwe Temple ut
nukketassootamoom,
25 Ketoohomwae negonshauog,
puhpequaenuog
Neit, kenugku penompaog
timbrels puhpequohtog.

26 Wunnanumook Jehovah God
Ut mukkinneonganit
Wutch Israelle tohkekommu
wunnanumook Manit.
27 Peissu Benjamin na appu
kah wunnananeumoh
Judah, Zabulon, Naphthali
kah wussontimoomoh

28 Kummenuhkesuork Manit
kusseh kenootamup

Menuhketeaush woi Manit
ne afeauntheagkup
29 Jerusaleme kut-Templum waj
nag ketaffootamwog
Hohpooe magoonganash
pish nag kuppaudtunkquog

30 waqunnontugqutcheg aushkom
monacheg nag bulsog
Kusseh wonk aushkom kalffe
nag missinninnuog,
Silver nonche nag maghettit
kah missinninnuog
Siswah woi ken Jehovah
wekontogig mattompog

31 Sontimoog en Jehovah
sohhamwog wutch Egyptut
Summagunumwog Ethiopia
wunnutchegash Godut
32 Ketoohamook God, muttaohkit
afsootamoongash
Ketoohammook Jehovah ut
waeenomaongash

33 Noh naoomuk ongkoue kesuk
negonneyeuoogkup wonk
Kusseh nagum mishontoowau
kah ne mishontoowaonk
34 Ummenuhkefuonk sampooak
Israel ooneetuonk
Waabappetauau, matokqsut
ummenuhkefuonk.

35 Kutohqueneunkqus woi GOD
kooneetupanatamwe
Templut, kutayeuonganit
ut Sion ohtag wutche
Israelle Manit anumauont
menuhkefuonk neit
Tapenumoonk wuttinneumoh
oonanumunach Manit.

PSAL. LXIX.

WAdchaneh woi Jehovah
newutche nippeash
Weehque nukketeahogkounut
nash petutteamooash
2 Nunwohkehchoowam moonoi
pillogquanehtu adt
Nuppeam wonk monopagwut
nukkokqsin uttoh adt.

3 Nussauanum wutch nummauonk
nunnohteau nukquttunk
Saunumooash nuikefukquash
GOD en noonog wonk
Tahnooche feke neaiitcheg
nummeesunk onk monaog
Kah nag kodnushi queoneg
kusseh nummatwomog

Tahnooche menuhkefuog
nunnompenum neit
Ne matta (woi wahteoun GOD)
nunnemunumoup
5 Woi Manit koowaehteoh
nummattommage efeonk
Matchaog kutaffoffipattamoo
wonk nummatchefeonk

6 Annoonukqueaneg LORD
GOD ayeuhteaunit
Newutche nen akodjhettich
ahque woi Manit
Nag nattinneohukqueaneg
Israel GOD kusseh
Quequenauanumwehettich
Newutche nen ahque

7 Newaj nag nukkekomukquog
ken woi newutche
Kah wonk nuikesuk puttaghum
akodchuonk kusseh.
8 Woi Manit nuppenuwohteau
kusseh ut neematut
Kah wonk nuppenoowohteau
nokas wunneechanit.

9 Nufzealum kekit nummoohuk
ukkekomuwaonk
Nen noochepunaumukqunan
kekomukqueaneg wonk.
10 Mauadt nuskesuk, ahohpadt
nashpe mat meetseonk
Nukketeahogkou, ne nan kusseh
nukkekomitteaonk.

11 Nummanootionakin hogkoo
hogkoounam kusseh,
Nuttehinohkonukquneau
matwaog newutche
12 Nag apitcheg ut anomsquont
nummatcheinnukquog
Kogkeissippamwenuog
nag nashpoohumooog

13 Qut nen, woi kuppeantamoush
tapeneamooe nootah
Nashpe koowadchanuwaonk
monanumeh Jehovh
14 Pohquohwushen wutch wunnomwiyeuut
quttauwett ahque
Monompagwe fekeneaiitcheg
nag wutch pohquohwussh-

15 Ahque tommogkon anukiitch
misheasquonsitch abque
Monoi, pahsahtheg kupwamitch
ut wuttoonut ahque.
16 Nootah GOD wunnegen newutch
koowomoaufuonk
Nuhhogkat en quinkish nean
kummonaneteaonk,

17 Wutch kittinneum puttogwhush ahque kuskesuk Jehovah
Newutche nootamehpunam
woi teanuk nootah
18 Nukketeahogkou pasoosukau
kah pohquoh vhus kusseh
Pohquohwusseh woi Manit
nummatwomog wutche

19 Kehkomuae nutakodchuonk
koowahteoun kusseh
Nummatwomog sekenaiitcheg
anaquabean wame
20 Kekomitteaonk wutch pohshau
nuttah nuhhogkat wonk
Numwohteau weesogkon kusseh
ne onkquomomoonk.

Nussip natunkiniit howan
qut wanne na howan
Manetimmewacheg nukkod
mat namheuh howan
21 Weeswe noh nittin meechinas
nag nutassamhukquog
Kah kunkuttoonon see wine
nag nootattamhukquog

22 Wutsablumoo anaquabhettit
ahpehannuoo utch
Kah wonk ne woh wanegikup
ahpehhannuooutch
23 Mussesukque pogkenumoohettich
onk woh mo naumoog
Wussegkonohtogkooash
nunnukshonah woi God

24 Sokanuttau woi Manit
kutjishanumaonk
Kah wonk tohqunukquehettich
kummishe musquantamoonk
25 Wutayeuonganoo wanne
howanunnooutch
Wek wonk uttoh aphettit mat
howaunumooutch

26 Sasa nakouhadt, oowoskheouh,
weattimahettit
Kusseh neh chadchetahwhodcheh
ummooskheouh neit
27 Wutch matcheseonk ponunau
sasamakuhhuwaonk
Kah ahque petutteahettich
ut kussampweusseonk.

28 OOsukkuhwhonganoo pomantogig
jishkuhwhunach: ahque
Wetsukwhoshettich kenugku
sampwelitcheg kusseh.
29 Nummatchek, kah numwohteau
nunnuauatamoonk
Qunuhquappehikquttei
koowadchanuwaonk

30 Noowoweenodtam oowesuonk God
ketoohamaonganit,
Kah tabuttantamoonk nashpe
God nummisheh neit
31 Yeu wussikkutteahikqut God.
moocheke onk neit
Wadaskonâe oxenog
kah bullock wohkassit

32 Wunnaumuh yeu manunnissu
kah pish wekontamwog
Pomantamomou kuttahhou
naitnneahwhog God
33 Matchekuoh newutch Manit
Jehovah nootauau
Kah kobshagkinausinutcheh
matta jishanumoou

34 Waeenodtumohettich neh
ohke kah wonk kesuk
Keihtoh wonk, kah nishnoh teag
monchemooug na ut.
35 Newutch wadchanau God Sion
Judah otanahteau
Woh ootohkinneau kah woh
nag wutahtauunau

36 Wanamptogig wunneechanoh
wutohtauuneau
Wanamptogig oowesuonk
na ootohkinneau.

P S A L. LXX.

WOi teanuk pohquohwusseh
woi ken Jehovah,
Woi Jehovah! num-Manittoom
teanuk aninnumah.
2 Quequenauanumwehettich
akodjhettich wonk neg
Kusseh nukkereahogkounoh
natinneawhoncheg.

Kodnushhukqueaneg wame
kusseh qushkehettich
Kah wonk kodwoskhukqueaneg
kusseh akodjhettich.
3 Chekewe quthkeahettich
ne wutonkquatonganoo
Wutch wutakodchuonganoo
anoowacheg, ho, ho.

4 Yeug natinneohukqueaneg
wekontamoonukqush
Kah ut koowesuonganit
ketoohamoonukqush.
Kah neg koowadchanuwaenk
womontogig neit
Nagwutteaeu noowahettich
mishehhenach Manit.

5 Qut nummatchek muttaohkit
kah nukquenahuk nen

Woi Jehovah num-Manittoom
kenupshash hogkat en.
Ken nuppohquohwussueneum,
nutannosuonk kussch
Woi Jehovah num-Manittoom
sepohteash ahque

PSAL. LXXI.

Kuppabuhtanumoush woi
Jehovah God kussch
Quequenauanumittei
adtaquabeam ahque.
2 Ut koonomwausseonganit
woi pohquohwussch
Pohquohhumwahen, kuhkeitah
wonk woi wadchaneh.

3 Ken menuhki nutayeuonk
Jehovah God kussch
Uttoh woh adt nen wunayee
teanuk nagwutteae,
Kutanooteamup noowadchaneat
Manit ken newutche
Menuhki nukqussukquanum
noowonkonous kussch.

4 Matchetou wunnutcheganit wutch
pohquohwussch Manit
Matcheseae nusheteaen
wutch wunnutcheganit
5 Ken woi Lord Jehovah God
nutannoosuonk
Ken kuppabuhtanumoush wutch
nooskenuunneat wonk

6 Wutch oontomuk kuttahshineup
nookas wunnogkussit
Wasoowean, koowaenomoush
nagwutteae neit.
7 Wutch monacheg nen onatuh
monchanatamoonk
Qut ken menuhki woi God
ken nutusphouwaonk

8 Koowaeenomitteaonk God
numwohtaj nuttoonut
Kukquttianumitteaonk
nenaj qunnikesuk.
9 Ut nukkehchiyeuunneat
God ahque pogkesch
Pokshunk nummenuhkesuonk
ahque ahquanumeh.

10 Newutche nag nummatwomog
nag nummatchenukquog
Askwhugkig nuppomantumoonk
nag kenoonittuog.
11 Noowaog, God wutahquanumoh
wunnaumatuhkau tohqun
Kussch noh uppohquohwhunoh
newutch matta howan

12 Woi Jehovah num-Manittoom
ahque naoosukah
Woi Jehovah num-Manittoom
teanuk aninnumah
13 Qut quequenauanumwehettich
mohtupaehettich
Wutch nukketeahog kounoh
kussch matwahettit

Hogquehettich woi Manit
kussch kekontuonk,
Kah wonk neg kod woskehetcheg
mishananittuonk
14 Qut nagwutteaeu nutannous
kah wonk nano kussch
Koowaeenomoush Jehovah,
Jehovah yauyatche

15 Koonomwausseonk nahtitteam
nuttoon qunnikesuk
Noowahteanooh newutche nen
matta toh adtahshik
16 Ummenuhkesuonganit
nuttoom Jehovah Manit
Koonomwausseonk nunnahtitteam
ken webe woi Manit.

17 Nooskenuunneat kukkuhkootomah
kah toh yeu pajeh nen
Kummonchantamwanakausuonk
noowahteauwahuwam
18 Kah yeuyeu wompo quoi neg
yeuyeu, kohchiyeueh
Woi Jehovah num-Manittoom
ahque ohquanumeh

Pajeh wahteauwahuwaon
yeu pometuonganit,
Kummenuhkesuonk wame
neg paoncheg (Manit)
19 Qunuhquohteau koonomwausseonk
noh mashanakausit
Howan woi Jehovah Manit
anunkquean neit?

20 Nahtussean onkquomommit
wuttammepunnaonk
Kukkodtinne pish monayeuut
kukketeahe wonk
21 Nummissugkenuonk pish ken
kummishteoh kussch
Kah weenu pish Jehovah
koowcekontamwaheh.

22 Koowaeenomsh Psaltry nashpe
kukketoohamoush ken
Nashpe harp woi Israelle
wunneetupanatamwen.
23 Mishe weekontamoomoash
ta nussissetoonath nen
Kussch wonk nukketeahogkou
noh pohquohwhunop ken,

24 Pish keketookau wonk neenan koonomwaussSeonk,
Woi Jehovah num-Manittoom, ne qunnikesuk wonk,
Quequenaunumoog newutch waj kutussSeonk neg,
Kah wonk akodchuog wamu neg kod wotk-hetcheg.

PSAL. LXXII.

A Ninnumau ketassoot GOD, (woi) koosittumoonk,
Ketassoot wonk wunnaumonuh koonomwaussSeonk.
2 Noh pish kummissinninnumoh sampweusSeonganit,
Wussumau kummatchekumog wussittumoonganit.

3 Wunnohteaonk missinninnuut p-udtoog wadchuash,
Nashpe wunnomwaussSeonk, wonk wadchuemesash.
4 Wussumau pish matchekuoh wunneechan wadchanau,
Kah wonk woskehuwaenuh pish teanok sokqshanau.

5 Neg wame pish kukqushhukquog nisqhke nepauzsaik
Nanepaushadtoook wame pometuonganit.
6 En unnookeu pish onatuh sokanunk sashquonkanit,
Kah wonk netatup sokanon chippadtunk ohkeit.

7 As pomantog wunnomwaussSeog wunnayeuogig, wonk
Neanukque nepauzsauk monat wunohteaonk.
8 Nanauunum ketahhannunk yean ketahhannuuk
Yawutch sepuut onk yean aongkouohkomuk.

9 Wadohkitcheg touohkomuk anaquabit nauaeog,
Kah ummatwomoh puppissaj pish noonosquodtamog.
10 Tarshish, munnohhanne tahsootamwog magoonk paudtoog
Sheba, kah Seba tahsootamwog magoonk magooog.

11 Nux wame kehtassootamwog pish naajeog, wonk,
Wame owowussumouh wutohtimoneunk.
12 Newutch matcheku pohquohwhunau mauunittungquit GOD,
Mat wadtannunneumwonkaheg na wadchanau neit.

13 Matchekuoh wohquanumau, quenahukqunutcheh,
Ukketeahogkonooh wonk wadchanau noh kusseh.
14 Ukketeaonk pohquohwhunau wotkehuwaonganit,
OOskqheonk wonk mishoadtu kusseh anaquabit,

15 Pomantam pish, Shebae Gold aninnu nauun pish,
Pish uppeantamwanshaub asekesukokish.
16 Yanitchamunyeuoo na ut wadchuut wosketche:
Kah wonk ummeechummuoonk nunnukshau pish kusseh.

Lebanon onatuh, kusseh, kah neg wonk otanit
Wusketuog ahkekontu onatuh ashkoshqut.
17 OOwesuonk michemohteag oowesuonk neane
Nepauzsauk, wosketompaoh oonanumoog kusseh

Wuhhogkat, wutohtimoneash muttaohkit wamu,
Nish pish wutussoowenouh kusseh oonanumau
18 Um-Manittoomoh Israel LORD GOD oonanumau
Noh webeasit monchanatamoonk kenugke kenaau.

19 Wussohsumooe wesuonk oonanittamunaj
Ohke numwohtaj wussohsumoonk amen amen nenaj.
20 Uppeantamoonganash missugken ketassoot
David, wunnaumonuh Jesse Wohkukquoshin neit.

PSAL. LXXIII.

W Unnamuhkut wunneneheau GOD, nashpe wunnauncheg
Israel wuttinninnumoh, neg pahketeahoacheg.
2 Qut nen nusseet, ut nummayut omog toonequshin,
Kah wonk nutontan ichtuonk omog toonequshin.

3 Newutche nutishkoonoms nawhutch asootuog,
OOnayeuonk ohkit nnumon nawhutch matcheetowog.

4 Wunnuppœongannoout
wehwepappiſſeog
Wanne, qut yeu muttaohkit
nag menuhkeſuog.

5 Mat nag nean ongkatogane
wuttammepunoog
Mat nag nean ongkatogane
weſauaſhauoog
6 OOwenuhkouh pittuanumoonk
onatuh Golde chainut
OOwoſkhuaongunœ hogkœog
nean hogkœonganit

7 Wunnogkœonk wutch wuhhogkuh
mogkuſkeſukquaog
Onk woh ne kodtantog metah
nag anuweetuog
8 Animwog naſhpe matcheſeonk
kah wonk matcheyeuog
Woſkehuwaonk papaume,
kah wonk pittuwaog

9 Ayeuuhkone ponamwog
wuttœnœ keſukquit
Kuſſeh panupwuſhaumœ wonk
weenannu ohkeit
10 Newaje yeu en quſhkenit
ummiſſinninnumoh
Senumau oneau nippe
numwohteau naghok.

11 Onk neg nœwaog uttoh God
wuttin wahteaun neit
Wahteauonk ſun wuhhogkat ohteau
n noh quaaunkquappit?
12 Yeug mat anauongig Goduh
kah nag wunnayeuog
Ut muttaohkit, kah wonk neg
onchenaieetuog

13 Nuſſip, nuppahketeoh nuttah
wutch machuk tahnœche,
Mat woſkehuaonganinnœg
nukkuſſenitcham kuſſeh.
14 Newutche nœweſauwuſham
kuſſeh quinnikeſuk
Kah wonk nen as mohtompogiſh
nuſſaſamakouwhut

15 Nœwaoh, yeu nen woh nuſſin,
keneechanog nen woh
Nag uppometuonganœ
nummatchenehteoh
16 Yeu kummonchanatamwe uſſeonk
kodwahteauon, neit
Yeu ſiogkunakauſuonk
ohtop nuſkeſukqu[illegible]

17 Aooh œheetupanatamwe
nó pajeh God wekit,
OOwohkukquſhinnœongash n
wohtamunat nuttit.

18 Wunnamuhkut nag kupponeog
tœnequohteaouut
Nag kuppinuhkonunk wame
en paguaninneat.

19 Uttoh teanuk pagwaninneah
nag wame pannuppe
Quequenauanumœonganaſh
mohtupaeog naſhpe
20 Onatuh anukquonk tœhkeit
woi Manit wamu
Tœhkean kutohquanittah
wuttinnuſſuonganœ

21 Wuttinneanatamœonk
ohtop ut nuttahhut
Nukanukehteawhutteap
ut nuttœunuſſut
22 Yeu nuttin aſœkinneah
mat nen hœwohtamup
Kuſſeh nutogguencunkquſſip
nen puppinaſhimwut.

23 Qut nagwutteaen kœweetomſh
hohpœe nen neit,
Kenutcheg woi nuttannunnuk
nuttinnohkounit
24 Naſhpe kukkinnœſuwaonk
Manit kuſſampſhaſeh
En kuſſohſumœonganit
piſh kutattumuneh

25 Howan wadtaſhee keſukquſt
ken webe, mat howan
Nutahchuwanumoh yeu ut
ohkeit webe ken.
26 Neyaus nuttah ſauunnmwog
ukquſſukquanumoh
Nuttah, Jehovah, micheme
nutchippiyeum n noh.

27 Paguanuog kuſſeh nag piſh
noœſukongqueaneg
Mamuſſitcheg wutch kuhhogkat
kuppaguanopanneg
28 Nuppaſœſukauonat God
wu nnegen wutche nen
Nuppabuhtanum num-Manittœm
Jehovah woi ken

Onk woh nen nœtamwahuwam
kutuſſeonganaſh
Niſh woh wahteauunaſh wame
wutohtimoneaſh.

PSAL: LXXIV.

TOhwutch ſohwohkoſeog God
tohwutch ayeuhkone
Pukittauok kummuſquntamoonk
ſhepſut kenadtuppœe?
2 Mehquontaſh kummukkinneeah
ne noadt tabhumop,

Manœhamoe kutohtoonk
Syon na wadohkeop.

3 En nagwatteae paguanuonk
kusseetash tahshinush
En wa ne ne matchese asit
matwau ut kekit pish
4 Ut kummoeonk kummatwomog
nishketunkqussuog
Ummuttaakin kuhkinneasue
noeu tahshinnumwog.

5 Wosketoowp noh waeenomop,
neane wuttogkunk
Kuppi ut mehtugkookontu
menuhki tahshinunk
6 Qut yeuyeu nag tummethéamwog
mamansukwhonganash
Nish wame moaeu nassipe
togkunkash hammersash

7 Unnohteaog neotau kekit,
wunnishketeauuneau
Koowesuongane wutohtoonk
uppenuhkoneau.
8 Paguanontuh noowaog ut
wuttahhut nag wame
Uppeantamwakomukquash God
chikohsumwog ut ohke.

9 Kuhkinneasuonk mat naumomun
mat Manittoowompano,
Matta howan oowahteauun
uttoh uttoocheyeuoo
10 Toh uttooche pish woi Manit
matwau kekomooau
Koowesuonk micheme pish
sun matwau blasphemau?

11 Kenutcheg woi wutontinumah
kuttinnohkou tohwutch?
Kuppochenaaounut woi
wutontinush nawutch
12 Newutch nukketassootamom
Jehovah nukkonu,
Wadchanuaonk noh ayik
ohkeit ut naeu

13 Keitoh kutchachaubenumup
menuhkesuonk nashpe
Kuppoquetahham uppuhkukkoo
pootapaog ut nippe
14 Kussonquetahham Leviathan
menuhki uppuhkuk
Kittinnumau meetsuongash
apitcheg touohkomuk

15 Kuppohshetahham tomogkon,
kah tohkekomuash
Kah wonk kenunaopehteoh
yeush mogke sepuash
16 Kesuhkod kuttaihe Manit,
nukkon wonk kuttaihe,

Kukquoshwaeihtau wequai
nepauz wonk kusseh

17 Wame kupponum (God) ohke
wunnashinniinash,
Kah wonk sequan, kah wonk peyon
yeush kutayimunash.
18 Yeu mehquontash woi matwag
Jehovah kehkontunk
Asootuog Blasphemaog
Manit koowesuonk.

19 Turtle kooskuhwananom magish
en monacheg ahque
Ahque wananum ummukkineonk
kummatchekeum micheme
20 Koonoowaonk mehquontash, wai
ohkee pohkenaoash
Mukkookinaen numwohtau
Yeush wutohtuoash

21 Noh woskhit woi akodchue
ahque noh qushkeitch
Matchekuog koowesuonk
waeenodtumohettich.
22 Kenootamwontash kuttinniyeuonk
Jehovah woi omkish
Mehquontash asootu kekomuk
asekesukokish.

23 Ukkuttoowongash wanantash
ahque kummatwomog
Ayeuuhkonukqueaneg
nano wogkoueog

PSAL. LXXV.

Kuttabuttantamauunumun
Woi Manit newutche
Koowesuonk pasweohtau
kah nahtitteau kusseh
Monchanatamwanakausuonk
God ne nahtitteaumun.
2 Attumunumon mukkinneonk
nussampwe wussittum

3 Ohke kah neg wadohkitcheg
wame saupasoog
Ohke konumuk nukkogkonnum
wutch missinninnuog
4 Woi ahque asookeussek
nuttin asootuog
Askon ahque woi tahshinook
nuttin matchetoog.

5 Kutaskonnoowaog ahque
qunuhque tahshinook
Chetaeu nashpe mussittupuk
wonk ahque ketookunk
6 Oomooo wuttooantuonk
mat wutch wutchepwaeu
Kah matta wutch wutchekshuau
kah mat wutch sounaeu,

7 Qut God wussittumwaenin
pasukqoh kepuhteau
Qut ompetak onkatogu
noh omohkinneau
8 Newutche God wunnutcheganit
wuttattamwiechu
Kah wine musqui, kah numwaeu
kenittepaunausu

Nesokanumun, nishkeneunkquok
ohteau appesinit
9 Qtattamunneau matchetowog
wame muttaohkit
9 Qut nen nunnatitteam michem
kah nuttinnoohomom
Tabuttantamoonk Godut
Jakob num-Manittoom

10 Wutaskonouh matchetowog
nuttummetahwhoog
Wutaskonouh sampwesecheg
nag pish tahshinoog

PSAL. LXXVI.

UT Israel missi oowesuonk
ut Judah God waheau
2 Onk God wutohtu ut Sion
ut Salem wek ohteau.
3 Pohquenumun kôuhquodtash
naut kah ahtompeh,
Ogqunneg togkodteg kah wonk
ayeuhteaonk kusseh

4 Kussohsumwontam, kooneetum
ken Sion moocheke
Onk mukkookinnuwontamwe
nish wadchuash kusseh
5 Manuhkehteahoncheg wokheog
koueog koueongash
Menuhkesu howan namteau
matta wunnutcheash

6 Aushkomuwaan Manit
tatuppequanumog
Kah wonk hortesog moaeu
nuppooe koueog:
7 Ken woi Jehovah Manit
woh ken kukqushit, howan
Musquantamunish neepau
woh ut anaquabean

8 Kenootamwahuwam wutch kesuk
wussittumoonk kusseh
Wabeseup kah chequnappup
neit muttaohke.
9 Wussittumwonk ayimunat
Jehovah omohkic
Woh wadchanau manunnissuch
wame muttaohkit

10 Woskctomp ummusquantamoonk
koowaeenomuk pish

Ne asqueiyeuoog musquanittuonk
(God) kootamehteau pish
11 Quoshaumook en Jehovahut
neit, ôadtuhkok
Weinapitcheg magoongash
noh woh quoshit paudtok

12 Sontimoog wunnashauonk
tummetahwhau neit
Ohqunneunkqussu tahsootut
yeu ut muttaohkit

PSAL. LXXVII.

NUmmaunnitteau God nashpe
nummishontoowaonk
Mishontoowae Godut nummau
neit nukkeihketunk
2 Wuttammepunnaon neit
natwanum God, kah wonk
Maneyeuook nukkonaeu
nukkehkechesuonk

Ohgutchuwanunnoo matta
newaj nunneuantam
Poanatamwaheonat
neit nussekenam
3 Nummehquanumomp God, neit
nootamanatamup
Nummauop, kah nunnashauonk
woi nukkonchuwannup

4 Koowoshwohtoh nuskesukquash
nenantantam noosaume
Nuttapenumoo wonk woi
ketoohkon woh wanne
5 Kah nunnatwontamup neit
noadt ahquompakup
Kah wonk kodtummooash kusseh
ahtopash noadtut.

6 Nunnukkone ketoohomaonk
nummehquontam kusseh
Nukkeketookau wonk kemu
nuttah nehenwonche
Menuhkodtinneohteau
neit nunnashauonk
7 Sun God michem pogkesooau
monaneteau. mat wonk?

8 Sun micheme amaemoouk
ummonaneteaonk?
Sun micheme panishano
ukquoshaumuaonk?
9 Ukkitteamonteanikonat
Sun God wananntam wonk?
Musquantog sun kuppoham God
ummonaneteaonk

10 Nussim, nunnoochumwesuonk yeu,
qut num nequontam neit.
Wuttinnuhkôe ukkodtummoom
noh God quanunkquappit

11 Nummequontam Jehovah
wutanakausuongash
Kummonchanatamoongash
nukkoneyeuooash.

12 Kutanakausuonk Manit
wame nummequontam
Kutusseongash Jehovah
wonk nooweogquttum
13 Kummay kekit woi God, howan,
ne noohqueu Manittooin
Ne anukkenuk Jehovah
ken kum-Manittoomun?

14 Ken God monchanatamwesean,
koowahteauwahuwam
Kummenuhkesuonk kenugke
missinninnuut wam.
15 Kummissinninnumog nashpe
kuhpit kuppohquohwhunomp
Kusseh wame wunnaumonuh
Jakob kah Joseph wonk

16 Nippe kenaukup woi God
nippe kenaukup, nash
Webesuash monaouash
wuttammepunnomoopash,
17 Sokanumup nippe matokqs
wunnontoowomuk pohkok
Kukkôunkquodtash sohwushaash
missi ne kesukok

18 Mishontoowae padtuhquohhog
kesukqut, ut ohke
Ukkutshaumun kutjishamoo
nunnukshap wonk ohke.
19 Kummay ketahhannit, nippe
missiyeuut kummay
Kutontanehtuonganash
wahteauunash matta

20 Kummonchanomp kittinnumog
onatuh kussockfut
Nashpe Moses kah wonk Aaron
nah wunnatcheganit

PSAL LXXVIII.

NUttinnaâmatuonk woi
missinnin nootiegk
Nuttoone nuttinnoowaongash
wonk ahchusittamook
2 Ut kuhkinneasuonganit
nuttoon noowoshinum
Negonneyeuoogish kusseh
nupwaongash nussim,

3 Nishnootamagkupash kah wonk
nish wahteauogkupash
Nuttugqunnonup nooshunnonop
4 Mat nutadtattouunash

Wutch wunneechanoob kussek,
nuttinnonánonash
Pometuonk paaumoog
God waeenomaongash

Ummonchanatamwe ussennk
kah ummenuhkesuonk
5 Newutche noh menuhketeau
ut Jakob wauwaonk
Kah naumatuonk keitimau
ut Israel kooshinonoh
Ne anunnoonomp wunnahtinneau
woh wunneechanoob.

6 Pometuonk paaumoog
woh oowahteauuneau
Mukkiog neg woh nekitchag
woh wuttinnoneau
Wunneechanoh kesukehettit
7 Woh nnounaog God
Woh mo wanantamoog God
qut woh nanaeihteaog

Wuttinnoowaonk. 8 Kah woh mo
onatuh ooshooh
Qussittoomunooh, nanunuaonk
ohquoantamoomunooh
Pometuonk, pometuonk
mat sampwohtauogig
Wuttah, wunnashaonk Godut
mat menuhkenauoog

9 Tapáaméog Ephraimitog
kah nemahtompaog
Kusseh wutch ayeuwuttinneat
nag qutchiphouaog
10 Nag matta nanaeihteaog
Manit oonoowaonk
Jishantamwog wonk ussenat
wuttinnaumatuonk

11 Wutanakausuonganash
wunnanatamwog nash
Kah ummonchanatamoomash
nish God nahtinohpash
12 Monchanatamwe God ussup
ut anaquabhettit
OOshuoh ut ohkit Egipt
kah Zoanne ohkit

13 Kusseh keitoh God pohshinum
uppannupwushanon
Onatuh numwongquog nippe
wunnumwonkquateauun
14 Nashpe matokqs ummonchanuh
God kesukodaeu
Wonk nashpe wequanae nootau
ne nan nukkonaeu.

15 Passehtham God qussukquanash
ut touohkomukqut,

OOsalamweheuh onatuh
wutch-moonoayeuut.
16 Kussitchuwanteau nippeash
wutche qudukquanit
Wombitchuwanut ayim nippe
onatuh sepuut:

17 Ummoocheke matcheneheuh
moomosqueahettit
Aphettit ut touohkomuk
quanunkquappe Manit
18 Kah qutcheheaog Manit
wuttahhooout kusseh
Wehque umohettit metsuonk
kokodtauwontamwe:

19 Ayeuuhkone kenoonaog
Goduh kah noowaog,
Ahhutashpimuk ut touohkomuk
sun woh wunohtau God?
20 Kusseh togkodtamup qussuk
nippe wuttitchuanup,
Kah wonk kusseh kussitchuwan
anuwutchuwanup,

Sun woh assan petukqunnunk
quoshaeitam wonk woh
Num Manittoom weyaus wutche
ummissinninnumoh
21 Newutche Jehovah Manit
wunnootamunneau
Musquantamup, kah nemehkuh
nootau ne nashquneau,

Ayeuhkonae Jakob, wonk
nummusquantamoonk kusseh
Nahkuhkongquog ut Israel
wonk ayeuhkonae
22 Newutche matta Jehovah
wunnamptauooog
Mat wonk oowadchanuwaonk
pabuhtantamooog

23 God tokonogque kenootamun
matokqs wutch waabe
Kah wonk Jehovah squontamash
woshinug kesukque
24 Woh ummeechinnaoont
sokanonteadt manna
Weatchiminneash kesukque
anumaont Jehovah

25 Angelse meetsuonk meechwog
wuttabe assamoh
26 Kah wutchepwashinehteau
kah sowanishinneoh,
27 Kah ogque sokanonteau
weyaus papisliut
Ummequnne puppinshaseh
ketahhunnomuhqut,

Kah yeush wamu uppe uhkom
kenugke ut noeu
Ut tuppuksinnoowonganit
wekuoash quinnuppu,
29 Onk meetsuog wamepooog
nag newutche neit
Wuttinnumauh nehenwonche
ne kodtantamunit.

30 Ukkogkodtanwontamoonk
mat penuwontamooog:
Qut nashpe wuttoonooash
ash nag meechummuug
31 Musquantamoonk peyau, nushau
kesikkomunutcheh
Kepetahwhau ut Israel
neh pepenaadcheh,

32 Qut onch nano matcheseog
mat wunnamptamooog
Newutch ummenchanatamwe
anakausuonk God.
33 Newajeh tahnoocheyeuoouk
ukkesukkodtumash
Mohtupanuk, onkuppunonat
ukkodtumoomooash

34 Moocheke nah nushont neit
wunnatinneawhouh,
Qushkeog natinneawhoog
nompoaeu Goduh.
35 God ukqussukquanumoooh
mehquontamwog neit
Uppohquohwussuenumoh
quanunkquapet Manit

36 OOwawunaunukumoouh
qut ut wuttoonoout
Wonk uppanuwaheouh
wutch weenannuout.
37 Wuttahhou newutche matta
sampwanooh weeche God
Matchaog wonk ooneowaonk
menuhkenumooog

38 Qut nomwohtunk monaneteaonk
wutahquontamauoh,
Ummatcheseonganóoash
kah nag uppaguanuh
Puttukkinum moochekit nompu
ummusquantamoonk
Mat wogkauonumoo wame
ummusquantamoonk

39 Newutche webe weyausog
mehquontam Jehovah
Netatup waban pomush ont
peyauoo wonk matta
40 Tohhen nohnompe ut toukomuk
ummoomoo'qheouh?
Kah ut touwu touohkomuk
wonk wunaooheouh,

41 Nix qushkeog matcheseaat
quttcheheaog Goduh
OOnetupanatamωmoh
wonk wuttoγsi noūh.
42 Wunnutcheg mat mehquontamwog
asuh ne kesukod
Adt pokquonwhunosoh wutchu
ummatwomωoh God.

43 Uttoh ukkuhkineeasinash
anakausip ut Egypt
Ummonchanatamωongash
ut Zoanne ohkit.
44 Wusquehconk en quanupinuk
wussepeumash kusseh
Mat wattattamwehettekupash
tommogkonne nippe.

45 Woskhukhettiche mωsuhqnoh
anωnop mωcheke,
Kah wonk mohmoskuhteasuoh
paguanukqhettiche
46 Wame ne noh adttannegik
assamau wonk mωppoh
Wutanakausuonganω
Wamu adt chansompsuh

47 Weenomwussippog matcheteog
nashpe mussegonoh
Sycamore ummehtugkωmash
wonk nashpe tωhpu toh.
48 Uppuppinashimωniωoh
ukqaashquttahwhonat
Mussegon, kah ussockfumoh
ut ukkutshaumunat

49 Wunnuhketahwhoh ummuttae
musquantamωonk
Kah wutjishantamωonk, matche
angelsog annωnont.
50 Wutch ummusqunittamoonk
nag wutchu ayim may
Wohquonumoou keteahogkou
wutch nuppunat matta:

Qut uppemantamωonganω
God aninnumauau
Kah wuhhog en wesaushauonk
kah nemash pe nushau.
51 Nushau mohcommeginitchehh
nt Egypt ut wame
Ummenuhkesuonganω
Ham weekit negonne

52 Qut God ummissinninnumoh
ogque wussohhωwunuh
Shepsoh, ogque touohkomuk
flockut wussompshanuh
53 Wadchanuae mat wabesue
kusseh wussompshanuh
Neit keitoh nuhkuhkauau
wame ummatwomoh

54 Uppasωoh nahog weekit
ωnetupanatamwe
Yeu ut wadchu wuttinohkou
tabhωkup nag wutche.
55 Sohwhohteau penuwohteauh
ut anaquabhettit.
Ohtoonk chachaubenumaoh
kuhkuhwheg nashpe neit

Kah wutauatuonongano
Israel ayimauoh
OOweekittamunnaoont
ohkit nompe nagoh.
56 Onch qutchheaog, mωmωsqheoūk
quanunkquappinutcheh
Kah matta nanaeihteouog
ωwauwaonk kusseh

57 Qushkeog onatuh ωshuoh
mat nunnukqusseog
Ogque ahtomp mat sampwesek
nag penshumaeog
58 Newutch ummωmωsqheouh
kussohkōaauut
Kah ummishe mωhmωsqheouh
en nunnukontonkut

59 Jehovah yeu nωtog Manit
mishe musquantamup
Uhquanumau Israelloh
noh mωcheke na nt
60 Wuttabernaklum ahquontam
newajeh Shiloh ut
Wetu uttoh ponug noeu
ut wosketompaut.

61 Kah ponam missinnauhtu
ummenuhkesuonk
Matwaog wunnutcheganit
ponam wussohsumoonk
62 Togkodteg ummissinninnumoh
Wonk aninnumauau
Kusseh wonk wutahtuonguh
neit musquanumau

63 Neit nωtau mahchekuswan
wonk ωskenumωoh
Mat weetauateaωoh
kusseh wutsquomωoh
64 Togkodteg sephausuenuog
penushaog nashpe
Kah mat wussekousquomωoh
maemωoh kusseh.

95 Neit God tωhkeu onatuh
kouenat wutch tωhkit
Kah onatuh manuhkesit
wutch wine tohquessumwidt.
66 Anetahwau ummatwomoh
wusseganit kusseh
Kah ukkekontuwaheuh
nag wame micheme

67 Kah wonk wuffekeneaumun
Joseph wuttabernaklum
Kah matta wonk pepenamo
chippanοowonk Ephraim
68 Qut God Jehovah pepenam
Judae chippanοoonk
Naut ne wadchu Sion, ne
kuſſeh womontog wonk.

69 Ogque ayim wuſſantuarybum
kuttohkόag kuſſeh
Ogque ohke ne manuhketeunk
Jehovah micheme
70 Neit Manit pepenauan
wuttinnumoh Davidoh
Wutch ſhepſog ohhappehettit
kuſſeh wunneemunnoh

71 Wutabque nanauſhepſogeat
ſohkommoonoat wonk
Iſrael ummiſſinnumoh,
Jakob wutohtoonk.
72 Wuſohkomonuh nean ſampwag
wuttah, neaunag neit
Wuſſampſhanuh wunnetuhtauonk
at wunnutcheganit.

PSAL. LXXIX.

KUtohtoonganit woi God
matchetowog peyaog
Kah koonceſuppinatamwa
temple niſhketoog:
Kah wonk anemwunkquatoog
Jeruſalem kuſſeh.
2 Pakſeſoh wonk aſſamaog
hogkaoh huppaee

Kittinneumoh: ooweyauſu
wunneetupanatamwog
Aſſammaog touohkomukque
wonk puppinaſhimwog.
3 Ogque nippe ſeahamwog
oosqheonk, quinnuppe
Jeruſalem, neit howan
uppoſekinuh wanne.

4 Neetatteamunganunnonog
nukkekomukumun,
Nag weenuhkunkquesgig
nutahanehtunteamun.
5 Tohuttooche kummuſquantam
woi God, ſun micheme;
Naſhqunnan kummuſquantamoonk
ſun nootaut ogque.

6 Sokanumau matchetowog
kummuſquantamoonk
Nag matta wahukkoouneg,
kah kuttinnoowaonk:
Kah ketaſootamoongaṅit
ohke at apitcheg
Nag wunneetou koowesuonk
mat wehquetumogig

7 Newutche nag mahchipwoog
Jakob ootohtoonk.
8 Ahque mehquontamaiinnean
noadt matcheſeonk
Kukkitteamonteanitteaongaſh
yeuſh teanuk quoſhae
Aninnumungqutteuh newutch
matchekumun ahche.

9 Wadchanitteae num-Manitoom
aniunumaiinnean
Waj ſohſumoe koowesuonk
pohquohwuſſinnean.
Kiſhkhomaiinnean matcheſeonk
koowesuonk newutch
10 Penuwohteaog uttiyeu God,
koowahettit tohwutch.

Noh wahenaj penuwohteatu
wutch anaquabeog
Wuſqucheonk annootoau
naſhpe kittinnumog.
11 Ummiſhanamoongano
neg kobſhagkinitcheg
Peyaumoouteh anaquabean
neane ne miſſag.

Kummenuhkesuonk, wadchan
kohquttumanitcheg
Nagoh wunnuppooongan oo
God naſhpe kenutcheg
12 Neſauſuk tahſhit taſhonkquttah
ukkekomooaonk
Ne aſhpunnamukquean God,
mishe koowesuonk

13 Kuſſeh nemehkuh nenawun
kummiſſinninnumog
At wunnadtuppooowonganoo
nenawun kutchepſumog,
Kuttabuttantamauunumun
micheme, neit wonk
Nunnohtinnomun nunneechanog
koowaenomooonk.

PSAL. LXXX.

WUnnanaſhepſaeneumooch
Iſrael, nootaſh ken
Kuſſampwuſhſhatop Joseph kuſſeh
onatuh flockut ken
Ken woi God wadohkean
cherubimſut noeu
Ken wohſiſh woi Jehovah
wohſiſh ſohſumoeu.

2 Anaquabit Ephraim, Benjamin
Manaſſe wogkouuniſh
Kummenuhkesuonk Manit
wadchaneau peyauſh

3 Quinnupwussinnan wonk woi God, kuskesuk wohsumwahtoush
Neit woi Jehovah Manit noowadchanitteamun pish

4 Toh uttooche musquantamau uk-Godum ayeuteaog
Uppeantamoonganoo kummissinniunumog,
5 Missippegunne petukqunnunk kussohkomoonoog.
Missuppequnnuppog mishe kootatattamwehcoog,

6 Kutayimah pennanittuonk neetatteamunganut,
Kah wonk nummatwomunonog ahanuog, moeu ut,
7 Quinnuppininnean woi God, ut ayeuhteaunit,
Wohsumwohtoush kuskesuk wonk onk woh noowadchanit.

8 Weenomwussippog wutch Egypt ken kussohhoowuttop,
Kussohwhohteam neit penuwot kah kuttohkekonup.
9 Ayeuonk kukquoshaeihtamup negonne kummenuhke.
Wadchabutteuhkonap neit numwabehtunk ohke.

10 Wadchuash onkaohtopash, wuttuhqunash kusseh
Ogqaeneunkquodtash neit chikuppit qunuhque.
11 Unnontukquinnukkod neit kehtahhannet, kah nash
Sepagenum en sepuut, wuttuhqunnemesash,

12 Tohwutch uppummenuhtunkash sohqunnumon neit 3,
Nemehkuh neg paumushacheg mukkoopwunneau wuttit.
13 Kusseh touohkomukque bare panuppu mahchipwun
Ummahchipwun touohkomukque kusseh puppinashum.

14 Quinnuppish God ayeuhteaunis womompsh wutch kesukqut.
Naush, kah yeu, natauwohtaash weenompsippag naut.
15 Weenominneohteuk adt ohkehteaan kuttinnohkounit.
Wedtuk ne manuhkehteaan wutch nehenwonche ut.

16 Tummethamun, chikkohteau kusseh ut nootaut.
Paguanaog kittinnussuonk nahog askomaut.
17 Kuttinnohkounne wosketomp Missuhkongqutch kenutch,
Wosketomp manuhkeheadt keu nehenwonche wutch.

18 Nemehkuh matta, woi God, kukqushkehtauunomun,
Keteahinnean, koowesuonk noowehquetumun.
19 Quinnuppinnean woi God ut ayenhteaunit,
Wohsumwahtoush kuskesuk wonk onk woh noowadchanit.

PSAL. LXXXI.

God mishontoowaoohamook nummenuhkesuonk,
Weekontamwe mishontowak uk-Godum Jakob wonk.
2 Neemunumook ketoohomaonk kah Timbrel paudtauook
Wunnontoowae harp, psaltry weeche ketoohomook.

3 Pequagk monopuhpeg, nepaut ogquamwidt ne weske.
An kuhkoowamukup kesukkod tabuttantamoe.
4 Newutche an kuhkoowamukup yeu Israel wutche:
Wuttinnaumatuonk Jakob um-Manittoomoh kusseh.

5 Yeu en kuhkoowona et Joseph wutch wauwaonk neis:
Jehovah God panupwushads Egypte ne ohkit.
Kusseh na nutut nootamun unnontoowaonk, ne
Matta noowahtamoun nen mat nooshunnonog kusseh.

6 OOweanun wutch wuttukedt, kah wunnutcheganash,
Wutch ayeuonat ahkuhquog pohquohwhuttauunash.
7 Kusseh wadtamehpunaan kooweehquetumaiip,
Neit nen God kum-Manittoom kuppohquohwhunnunip,

Asampamukquodtut neempau kenampoohamaunnup,
Kah Meribah nippekontu kusseh kukqutchhenup.
8 Woi nummissinninnumog, nootamoo menuhke.
Kah koowauwaonsh Israel nootiean kusseh.

9 Matchaog penowe Manit
woh kutappehtunkoo
Kah matta penowe Manit
woh koowowussumoh
10 Nen waj sohhoowunukquenp
Jehovah wutch Egypt
Woshinush moocheke kuttoon
kah numwohtaan neit:

11 Qut nummissinninnumog mat
nukkeihketunkoog
Neit wonk Israel matta
nuttapeneunkoog
12 Ummatchekodtantamoonganit
neit nukkonnoog
Ukkenoonittuonganoo
nehenwonche usseog

13 Kusseh nummissinninnumog
woi kuhkeitihettis
Kah kenaau wonk Israel
nummayut ahettis
14 Woh teanuk ummatwomoooh
yeu muttaohkitneg
Nuppeéheoog agwe
menuhki nunnutcheg

Kah woh nukqushkenumup wonk
ayeuukkonittue
Nag sekeneunkhetticheh
nunnutcheg ut wame
15 Sekeneauoncheg Goduh
wutagwehtauouh woh
Qut wutaquompiyeumoo nag
ohtau micheme woh.

16 Woh wheatash wutassamopuh
wanegikish, neit
Woh bony koowamepwununup
ne wutch quffukquanit

PSAL. LXXXII.

GOD ummakkinneonganit
manuhkesitcheg neepau
Manit kenugke manittooh
Jehovah wussumau
2 Mat kussampwe wussittumumwoo
kenaau tohuttooche
Kah wonk koowohquanumomwoo
noh matchetou kusseh

3 Nag wadchanook matchekueg
kah mo wadooshoogig
Onkapunat quenahikquit
kah sampwenehuk neg
4 Matcheku kah quenahikquit
pohquowhun kenaau
Wutch wunnutcheganuouh
sohhoowus matchetou

5 Wahteauóog wahtánóog
pomushaog kusseh

Pohkenai, ontohtaash ohkit
ne quenohtag wame
6 Nananuwacheg manittoog
kenaau kusseh nussip
Kenaau wame wunneechanoh
n'noh quanunkquappit.

7 Qut pish neane woskétompaeg
kenaau kenupmwoo
Neane howassootam wonk
pish kuppenushamwoo
8 Omohkish ohke wussittish
woi Manit newutche
Wutohtimoneash noadtit
pish kutahto wame

PSAL. LXXXIII.

WOI Jehovah num-Manittoom
ahque netahshuash
Ahque chequnapish woi God
wonk anque áhkooash
2 Newutch woi kummatwomog
kusseh wogkoueog
Kah neg sekeneunkqueaneg
muhpuhkuk tabshinumwog

3 Ayeuhkone kenoohittuog
asookekodteamwe
Kummissinninnumut kah neg
adtahshadcheg kusseh
4 Noowaog tummehtahwhontuh
woh mat wutohtimoin
OOwesuonganoo Israel
woh mat mehquontamooun

5 Newutche nag wetuodtuog
wonk weechetahhae
Kusse wonk nag oonoowaog
ken ayeuhkonittue
6 Wadohkitcheg Edom, Ishmael,
Moab, Hagarensog.
7 Gebal, Ammon, kah Amalek
kah wonk Philistiansog,

Kah wadohkitcheg Tyre. 8 Assur
wonk ooweetuomuh,
Kah wonk aninnumauóog
Lot wonk wunnaumonuh
9 Unnehheuk onatuh Midian
neanheap Sisera,
Kusseh neanheap wonk Jabin
sepuut Kishon ut.

10 Ut Endor wonk ayeuhteacheg
neg paguanehettit
Ogqueneunkqussupanneg
kusseh anohkeit,
11 Orep kah Zeeb ogquehettich
wuttoowosketompaog
Zeba kah Zalmunna wame
nag wussontimoog.

12 Nag

12 Nag neemunumuttuh yeuyeu
noowaog henawun,
Weekash God wahu wutchu
kutohtoonganun.
13 Num Manittoom woi nag ennch
onatuh ut wheelut
Onatuh sequffunkanash
kussch ut wahan ut.

14 Onatuh mishe chaugohtag
sequog touohkomuk
Onatuh koguffompuneau
wadchuash nashqusfuk.
15 Netatup neh woskeh nashpe
kumishetashinneum,
Kah wonk nag wabuwus nashpe
kummishetashinneum.

16 Wuskesukoout aumwohtouch
kussch akodchuonk
Onk woh natinnehamwog nag
Manit koowesuonk.
17 Nag wuttamehpunahettich
kah wonk akodjhettich
Nux moocheke akodjhettich
kah pagwanehettich.

18 Koowesuongan woh wahteauog
Jehovah, ken webe
Woi Manit kukqunnunkquap
yeu ut ohkit wame.

PSAL. LXXXIV.

TOh nuttin tapeneum kekash
God ayeuteaunit;
2 Nontweanumoo wonk nuttah
sauantam wutch keekit
Nuttah yeuyeu kah noweyaus
mshontoowaog mishe
Wutche Jehovah num-Manittoom
God pomantamwae.

3 Mameshafquis namehteau
wek, papaskhas neit
OOwadshayeu, whnneechanfuh
uttoh woh apicit:
At kut-Altarumut woi
God ayeuteaunit
Nukketaffootimom kah wonk
num-Manittoom Manit.

4 OOnanumoog wonk kekit
nag apitcheg wame
Nag kuttabuttamunkquog
nano, wonk micheme.
5 Wosketomp noh oonanumau
ummenuhkesuonk
Apehtunkquean, wuttahhut
kussch ummayash wonk.

6 Neg pannupshahettit Baka
sothamunkoneau

Sokanon nippiffepagwos
numwohbagwuteau.
7 Auog wutch menuhkesuonk
menuhkesuonganit.
Ut Sion wame nogquisuog
Jehovah anaquabit.

8 Nootash ayeuhteae Manit
nuppeantamoonk
Kukkeitash ken woi Jakob
um Manittoomoh wonk.
9 Naish woi Jehovah Manit
nutogqunneganun
Menunneash wonk wusketuk
katequnnukquean.

10 Newutch Manit pasuk kesuk
ut kekuwout en
Onk nuttannonganogkodtash
negonne wunnegen
Ain woh negonne ousquont God
nunnanauihteoh week
Onk neit ooweketamon
mishe matcheeou wek.

11 Newutch nepauz Jehovah Manit
neit ogqunneg wonk
Wunneetupanatamoonk God
magou kah sohsumoonk.
Wanne wunnegeninoogk woh
ukqush inumauh
Jehovah sampwushanutcheh
ummayut wutche nah.

12 OOnanumau noh woh woi God
ayeuhteaunit
Noh pabahtanumukquean
woi Jehovah Manit.

PSAL. LXXXV.

MAnit Jehovah kutohke
kuttapeneamup,
Ummishinninnoonk Jakob wonk
ken qukquihchuwunomp.
2 Nah kutohquontamauop God
wam ummatchefeonk
Kah wonk ken kupputtaguhhum
wam uppanneseonk.

3 Wame kummusquantamoonk
God kutamaunumup,
Wutch kummishe musquantamoonk
Jehovah kukqushkep.
4 Quinnuppinninnean woi
wadchanuae Manit
Kah kummusquanumuonganun
netashetesoush neit.

5 Kummusquanumimun Manit
sun woh ken micheme?
Kukquntooh kummusquantamoonk
pometeonk ut wame?

6 Wonk kuppomantamoowahumun
fun nuttah woi God.
Wob kowekontomoowonnkquog
kummissinninnumog.

7 Nahtossinnean woi God.
kummonaneteaonk,
Aninnean ... Jehovah
kowadchanuwaonk.
8 Nenukki nen nukkeiketam
Manit ... toh
Newutch unnau wunohteaonk
ammissipinnumon.

Kah ... ch
qut ... neg ...
Qu... wuttahhut
...
9 ... nnean
...
Qu... muttaohkit
onk woi ...

10 Monaneteaonk, sampweyeuonk
nog...og.
Sampweusseonk wunohteaonk,
chipw... wutuog.
11 Wutch ... sonkun pish
wunnumuhkuteyeuonk,
Pish wamompu wutch kesukqut.
kussen sampwesseonk.

12 Jehovah nux pish magou ne
wanegik, kutohkin.
Waj ummonaneteaonk God.
kusseh pish mogkekin,
13 Pish wunnegonahkauoh noh
wunnomwaussеonk.
Wutontanehtuengane may
kupponukqun pish wonk.

P S A L. LXXXVI.

Ahchoositttah woi Manit,
kah wonk teanuk nootah,
Nukquenahik newutch, kah wonk
nummachek Jehovah.
2 Wadchan nuttah newutche nen
kodtummonteanumean,
Manit wadchan kittinnum noh
pabahtanumukquean.

3 Monanumeh woi Jehovah
woi koowehquetumoush
Afkekukokish newutch
kummaunnitteaush.
4 Wuttah kittinnanm woi God
mauont wekontamwah
Kutashpinamoush nuttah kusseh
newutch oh Jehovah.

5 Koohcoowin, teanuk kutahquontus,
kummonaneteaonk neg
Moochekohteau kusseh wame
wehquetumunkqueaneg.
6 Anchussitteah woi Jehovah
nappe ... moonk
Nanompanumunaon nootah
...

7 Wuttammepunkeg kesukok
... neit
Pish ... kusseh
...
8 Matta pasuk kuttinnongkon
woi God, ...
Matchag ...
...

9 Wutohtimoneash peyauog
kowowassumukquog
Woi Manit, koowesuonk
...amwog.
10 Newutche ken woi Manit
kusseh kummissugken
Kummonchanatamwe ussem
Jehovah webe ken.

11 Kuhkootomah kummay woi God
ussen koonomwaonk
Pasukquinteoush nuttah quihtamun
kusseh koowesuonk.
12 Mamusse nuttahhut woi God
kuttabuttantamoush
Koowesuonk waj micheme
kussohsumoowontamoush.

13 Kummonanumoonk newutch
missi, kuppohquohwhun
Chepohkomukque wutchomohqut
nukketeahogkonnun.
14 Noowaabetunkqueg woi God
pittuanumoog
Kodnushoncheg, anaquabhetait
mat kupponukoog.

15 Qut ken Jehovah woi God
kitteamonteanitteaonk
Numwohteau, nagwutteohteau
oowomoausuonk
Wonk sepepahtsu, kah monat
ummonanitteaonk
Kah ut wuttinnoowaonganit
ohteau oonomwaonk.

16 En hogkat qushkish, monanumeh
wonk woi menuhkte
Wadchan wunnaumonuh kittinnum
noh mittamwossisse.
17 Kukkinneasuonk woi God
wanegik nahtusse.
Neg sekeneunkqueaneg woh
wunnaumunnean kusseh

Wetomuk, tahshinau wutaskon
nashpe noowesuonk
25 Wonk nen nupponum wunnu tcheg
kusseh ketahhannit
Kah wuttinohkou menuhki
wonk sepuwehtu ut

26 Noh pish nummauunnitteunk
num-Manittoom, noosh ken
Nukqussukquanne wadchanitteaonk
woi Jehovah ken
27 Noh nummohtommegitteaeh
anuunkqussumau
Muttaohku ketassootimwoh,
nukquttianumau

28 Micheme nummonaneteaonk
pish noowadchanumau
Noonoowaonganun wonk pish
kusseh menuhkohteau.
29 Nummichem appeheoog
woskannemunneog
Kah wutappuonk neane
kesukque kesukod

30 Ohquanumahettit wunneechanuh
nuttinnaumatuongash
Mat pomushaontamwahetteg
noosittummooongash.
31 Kah pohquenumwehettit neg
nukkuhkoowaongash
Mat nanauwehteauhetteg
nuttinnaumatuongash

32 Natauwohto uppanesconk
sasamatateg nashpe
Kah ummatcheseonganash
tattogkodtuonk nashpe
33 Qut onch matchaog nuppapaquanne
amaunumauoh wonk
Ne kitteamonteanitteae
noowomoausuonk

Nuppaubuhtanumukqussuonk
matta panushogkoo.
34 Kah sampoi noonoowaonk wonk
mat nuppohquenumoo
Matchaog wonk nutonchteaoo
noowau Jehovah Manit
Ne mahche sohhamoomoo wonk
wutch nussissittoonit

35 Nashpe nooneetupanatamoonk
nutchadchekeyeuop
Matchaog David nuttinneum
nuppannoowaheuh
36 OOskanem pish michemohteau
muttaohkit kusseh
Ogque nepauz wutappuonk
pishut anaquabeh.

37 Pish michem menuhkohteau
nanepaushadt ogque
Ogque wauwaen kesukqut
pabuhtanumukqussue
38 Qut woi God num-Manittoo
kusseh kuppogkenop
Sasequnade kummusquanumau
kah kutjishanumop

39 Kah oonoowaonk kittinneum
kuttahnoocheeheoh
Wunneetou wonk wutchetuhquab
kusseh kenishheteoh
40 Kussukquetahham wonk wame
uppummenutonkash
Kah wonk kummatchumwehteoh
menuhki oomanikash.

41 Mayit wam neg paumshattieg
ummukkookinouh
Kah noh wonk ukpunnonganonk
ut weetatteamuppuh
42 Wuttinnohkou kum [illegible]
ayeuhkonukqutchah
Kusseh wonk koweekontamwah
ummatwomoh wame

43 En kenag wonk koowekquteoh
wuttogkodteganut
Kah mat kenbepauweheuh
ayeuwuttinneat
44 Kuttesheahto moocheke
wussohsumoonk neit
Wutappuonk kittinnuhteam
kusseh ut ohkeit

45 Kesukodtash ooskenue
kuttiohquehteoh
Kah wonk missi akodcheonk
kusseh kupputtogkooh
46 Tohuttooche kupputtogquem
woi God ? sun micheme
Nootaut kummusquantamoonk
sun ogquaneau kusseh

47 Mehquontam nutahquompiyeuh
uttoh in tiohque?
Tohwaj tahnoochtaheade
wosketompaog wame?
48 Howá pomantog mat nauaog
nuppooonk, howae
Pohquohwhunau ukketeaonk
kusseh wutch weenohke?

49 Lord uttiyeush ut Davidut
koowomoausuongash
Ut koonamohkuttcyeumut
chadchekeimukpash
50 Kehkomaonganoo kittinneumog
mehquontah God wame,
Nukkekomukooonganoo
matikkenukeg wame,

51 Nish nashpe kummatwomog GOD
ushpunnumohettit
Nish waj Sasequnadt ummay
ushpunnumohettit
52 Wunannumunach moocheke
Jehovah micheme
Amen noowahettich wamu
kah wonk Amen kusseh

PSAL. XC.

KUsseh nutayeuonganun
ken woi LORD Manit
Ut wame kooweetomukqun
pometuonganit
2 Asq wadchuash mogkiyeuash
neekinninoog kusseh,
Asq kuhkeauuwehteauouan
muttaok kah ohke,

Wutch waj kutchissik kah micheme
yaan wonk micheme
Missugken woi Jehovah
kum-Manittoo kusseh.
3 Kukquinnuppin wosketomp en
paguanuonganit
Kenaau wosketompaog
kussim qushkek neit.

4 Kodtummoo muttannonganie
anaquabean ogque
Wunnonkou, askuhwheteaonk
ogque nukkonáe.
5 Kummoncheaheoog ken
ogque tomogkomit,
Onatuh keemuk, sonkuk
tatuppeyeuog maskit

6 Noonooban ne maskit kah wonk
neekin pompoaeu
Wanonkoook tummehthamun
kah wonk uppoopahteau
7 Nashpe kummusquantamoonk
nummohtupaemun
Waj mishe musquanitteaonk
nootamehitteamun.

8 Kupponam ut anaquabean
nummatchesecngash
Kuskesukque wequayeuut
nukkemeyeumash.
9 Musquanitteaonk ut mahtshaash
nukkesukodtash mishe.
Nummahtshadtomun nukkodtumash
aunchemooadt ogque.

10 Nesausuk tahshinchagkodtash
nukkodtumoomunash
Shwosuk tahshinchagok nashpe
menuhkesuongash
Onch sauanamooe onkuppannaonk
ummenuhkesuonk
Newutch teanuk tummeh thamun
kah nuttoowemun wonk.

11 Kummusquantamwe menuhkesuonk
howan ne waehteunk
Kukqushitteaonk neaunak
ne kummusquanitteaonk
12 Nene kuhkootomaiinnean
wam ogketamunat
Nukkesukodtumash woh nuppon
muttah waantamunat.

13 Qushkish woi Jehovah
Manit, toh uttoche
Papaume aiushkoiantash
kittinnumog kusseh
14 Nashpe kummonaneteaonk
taphinnean woi GOD
Onk nooweekontamumun woh
tohsohkepomantamog

15 Weekontamwahinnean nean
onkapunnaneog
Kah wonk kodtumooash nish adt
machuk kusseh naumog
16 Pahkemooutch kutussconk
yeuyeu kittinneumut
Kah wonk kussohsumoonk ken
wunneechanoowout

17 Kum-Manittoomun ooneetuonk
appehtussinneah
Kah nunnutcheganeseonk
menuhkeraiinnean
Nux wonk wutanakausuonk
nunnutchegannonash
Woi Jehovah num-Manittoom
nish menuhkehteash.

PSAL XCI.

NOh wadohkit quanunkquabit
asampamukquodtit
Appu wutonkauhtomut
wame manuhkesit,
2 Nussim papaume Jehovah
noh nutusphoowaonk
Noowonkanous, num-Manittoom
nuppabuhtanum wonk

3 Adchaenit kuppohquohwhunuk
wutch wutahpehanoh
Wutch aninnooe wesaushaonk
Wodchaneh Jehovah
5 Kupputtagkuhhup Jehovah
ummequnoh agwe
Wunnuppawhunit menuhki
kuppababhtantam kusseh

Kutogqunnegonohkon wonk
GOD oonomwayeuonk
Kutonk kouwohqussoo kusseh
wussampweusseonk

5 wabesekon mukkonaeu
sauskshanittuonga'h
Kesukodaeu, wonk paumshunk
kussoh kôuhquodtaih

6 Pohkeni ut. wonk wesaushaonk
ne pomuhaumoouk
Kah pohshequae paguanuonk
ne paguateaumoougk
7 Muttannonganog kussuog
nag penushahettit
Piukqut muttannonganog
kuttinohkounit

Neit pish mat kummahchinam
anaunont Jehovah
Kah kuppasoosukkongkoun
wesaushaonk matta
8 Webe nashpe kusktsukquash
kah noochenaumun wonk
Kah kenaum noh matchetou
missi wutonkquatunk.

9 Newutch Manit quanunkquapit
kutayimup kusseh
Kutayeuonk, nutushphoowaonk
Jehovah micheme
10 Kummatchepinnoh matta pish,
pish mat wesaushaonk
Pasoosukkommoo kuhhogkat
asuh kootohtuonk.

11 Newutche wut Angelsumoh
ahtuhshau ken wutche
Onk woh kenanaahukquog
ut kummayut wame
12 Ut wunnutchaganoout
kuttahshinukquog nag,
Ishkont kutogkussittassun
qussuk uttoh ohtag

13 Qunnonou kah Addar askook
ken pish kuttashkukau
Wushoshim qunnonou, kah Dragon
ken pish kuttashkukau.
14 OOwomoausuonk newutch
nupponamunkqun, wonk
Newajeh uen pohquohwhunog
wutch onkquomomoonk.

Kah nukqunnuakqueh newutche
wahteoun noowesuonk.
15 Onk nunnampoohamau newutch
noh noowehquetumunk
Nen wonk nooweetom apit ut
wuttammepunnaonk,
Kah teanuk nea nuppohquohwhun,
nukquchtianum wonk.

16 Muttaohkit pish nuttapeh
sepepomantamoonk
Wonk ut wuttahut nunnaum wah
Noowadchanuwaonk.

P S A L: XCII.

MAnit Jehovah wunnegen
tabuttantamauun
Koowesuonk, quanunkquappeau
woi unnoohamun
2 Koowomausuonk nahtitteam
en nompoaeu pish
Kuppabahtanumitteaonk
wonk âsenukohkith.

3 Pemunneate piukquompasik
kusseh puhpequonut
Kah wonk ut Psaltery, wonk ut
wunnonteowag harp ut
4 Nashpe koowekontamwaheh
kutanakausuonk
Nummishe mukanantamwontam
nashpe kutusseonk

5 Woi Manit uttoh en missi
wam kutusseongash
Kah kuttenantamoongash
nish moonaiyeuoash.
6 Puppinashimwe woskeetomp
mat oowahteauouun
Kah wonk woskeetomp mattamog
matta wahtamooun.

7 Matchetou sonkutche onatah
moskeetuut wame
Adtanneghettit ne onk woh
paguanoog micheme.
8 Ken webe quanunkquappean
Jehovah micheme
9 Newutche woi Jehovah
kummatwomog kusseh.

Kusseh kummatwomog, wame
paguanoog nag pish
Anakausitcheg matcheseonk
nag seahwhoog pish
10 Webe kuttahshin nutaskonoh
ogque wutaskonit
Nequtyeuun, wusku pummee
pish nussussequnit.

11 Nukkesuk naum nuttauog nootam
pish nukkodtantamoonk
Papaume nummatwom matche
noh nen waabehtunk.
12 Sampwesitcheg kusseetuog
ogque palmehtugquit
Unneetu ogque Lebanon
musquohtukusseit.

13 Yeug wame-ahketeamukeg
Jehovah ut weekit
Tannetuog Jehovah nag
wutchippinnutunkanit.
14 Tannegen meechum micheme
mattauotamwehettit.

Wonogooog 'wig pish, kah wonk
ashkoshkooog neit.
15 Onk woh nag nahtitteaog wam
sampwesu Jehovah,
Nukqussukquanum, ohtoou
penowesconk matta.

PSAL. XCIII.

GOD wutassootimun, hogkoo
wohquannissuonk,
Puttugquobpussu kah hogkoo
noh menuhkesuonk
Menuhketeauun muttaok
woh mat ontohtano.
2 Kutappuonk menuhketeoun
kummichemeyeuoo.

3 Tommogkon wuttauatonkquss
tomogkon mishontoowau,
Woi Jehovah, wuttugkoomoh
tomogkon mishebeau.
4 Moocheke missugken Jehovah
mishontoowae neit
Monat nippe, kehtontugquog
nish ut kehtahhannit,

5 Ahche sampoi koowauwaonk
wunneetupanatamoonk
Tapeneunkquodt ut kekit
yeuyeu micheme wonk.

PSAL. XCIV.

WOi Manit wadchiyeuook
annootaonk, wohsish
Woi Manit annootaonk
waadchiyeuook, wohsish.
2 Tahshin kuhhog woi Manit
wasittuman ohke:
Onkquattau pittuanumou
ummatchesconk wutche.

3 Toh uttooche woi Manit
yeug wame matcheetoowog
Toh uttooche matcheetoowog
yeug woh weekontamwog
4 Toh uttooche woskehettuonk
keketookontamwog
Anakausitcheg matchesconk
woh waeenowaog?

5 Kummissinninnumog Manit
kusseh sokqshahaog
Kah wame wonk kutohtauonk
onkapunnadtauog
6 Matcheku penuwohteuh
sekousquau nushaog
Nushaog mo wadtooshooneg
qut yeug matcheetoowog.

7 Qut onch noowaog, Jehovah
matta wunnaumooun
Um Manittoomoh Jakob mat
ootoowontamooun.
8 Puppinashimwe wosketompaog
wohtamook kenaau
Ahquompak koowaantamumwoo
mattammagwog kenaau

9 GOD noh ahketeadt mehtauog
sun mat woh nootamoo?
Manit noh ayig muskesuk
sun matta woh naumoo?
10 Sasamatahwhont penuwohteuh
sasamatahwhou sun mat?
Kuhkootomauont wahtunteaonk
wahteauouun sun mat?

11 Wuttenantamooonganash
wahteoh Manit nish
Wosketompuh muttaohkit
tahnoocheyeueogish
12 Wosketomp noh oonanumau
GOD sasamakouhadt
Wutch kittinnaumatuonganit
ken kuhkootomauadt.

13 Woh kittinnumau ahwohsinoonk
onkquommomoonk wutche
Matcheetowog wosketompaog
pahsahamadt pajeh
14 Newutch GOD mat pogkenaou
ummissinninnumoh
Kah Israel wutahtoonk
nuskodtumoo mat woh

15 Wussittumoonk quinnuppemo
wunnomwaonganut
Kah wutasuhkomuneau
sampwutteahoncheg ut
16 Ayeuhkone waabehtamwanshit
howan matchesitcheg
Ayeuhkone matchesconk
nag anakausitcheg.

17 Matchaog aninnumaiegis
Manit Jehovah noh
Neit teanuk nukketeahogkou
ne chequnneiyeu woh.
18 Anoowaon anaquabean
toonequshin nusseet
Kummonaneteaonk Manit
nukkogkanukup neit.

19 Monak nuttahhut woi Manit
nuttenantamooongash
Koohenehuwaonganash
nen wuttaphukqunash
20 Sun woh kooweechayeumukqun
appuonk matchesconk?
Kah noh ayik woskehuwaonk
nashpe naumatuonk?

 21 Ayeu

21 Ayeuuhkone moeog
ukketeahogkounoh
Sampweteae wuhketomp.
Manit Jehovah noh
Mat wohkhuwae wusquehennk.
kusseh nag nuthoog.
22 Qut nutasohouwaonk Manit,
nusqussukquanum God

23 Pish noh upputtagquehtahwhoh,
ummatchesongash
Wuttummetahwhoh nehenwonche,
uppanneseongash.

PSAL. XCV.

PEyunk ketoohamauontuh
Manit wekontamwe
Mishontoowohkôontuh wonk
qussuk wadchanuae.
2 Anaquabit sampooaonk nashpe,
peyontuh, weekontamwe
Mishontoowohkôontuh wonk
ketoohomaonk nashpe.

3 Kusseh newutche Jehovah
Manit missugken God
Ketassoot missugken anue
wame manittoog
4 Ohteau ut wunnutcheganit,
ohkee moonôyeuash
Wadchuash koduhkôagu
kusseh wuttaiheash

5 Wutayimunap Jehovah,
keitoh, kah wuttaihe
Kezteauoop wunnutchegamash,
ne wonk nunnobohke.
6 Waussumontuh ho peyunk,
naaeetuh anaquabit
Uppesuttukqussinnutuh
kezhukqueágkup Manit

7 Kum-Manittoomun noh, kenaau
wunnadtuppoonganit
Wuttinneumoh wus-shepsumoh,
ut wunnutcheganit
Yeuyeu kesukok nootamóg
ukkuttoowonganash
8 Ho menuhketeauagk ahque
yeush kuttahhoowash,

Ahque ussek wonk onatuh
penuanittuonganit
Qutchhuwae kesukodtut
wuttouohkomukquit
9 Kooshoowoog quajhukqueon,
natinneakoshettit
Nutanakausuonganash,
nag wonk naumohettit.

10 Yauunchage kodtumwaeu
nuquantamhukqunah
Kah matta wahteauog ummay
panneauoh wuttah,
11 Kah nag nutchadchekémoog
musquanumog neit
Onk woh mat petutteauoog
nutanwosinnoonganit.

PSAL. XCVI.

JEhovah ut ketoohamok
anoohomaonk wuske
Ketoohomok Jehovahut
ut ohkeit wame
2 ketoohomok God oonantamook
mishe ooweuonk
Kesukodae nahtitteak
oowadchanuaonk

3 Pahketeauók wussohsumoonk
ut penuwohteatu
Ummonchanatamooongash
wam missinninnutu
4 Newutch missugken Jehovah
mishe waussumau
Anue wame manittoog
moocheke woh qushau

5 Penowe manittoog newutch
nag nukontunkanog
Qut kesukquash noh ayimup
Manit Jehovah God
6 Quttianittuonk, wohquanissuonk
obteau anaquabit
Menuhkesuonk wunneetuonk
ohtaash ut wekit

7 Woi kutauwadtuonganon
aninnumok Manit
Sohsumoonk menuhkesuonk
aninnumok Manit.
8 Aninnumok God wussohsumoonk
oowesuonganit
Wadchaiyeuook, magook, peyunk
wutchippinnutunkanit

9 OOneetupantamweyeuug
waussumook Manit
Kah wabesek wamu ohke
kusseh anaquabit
10 Noowaog penuwohteaog
assootam Jehovah:
Menuhketeauun muttaok
ontohtano matta

Jehovah wonk missinninnuh
wussumau noh sampwe
11 Kah wonk weekontamoomooutch
Yeush kesukquash wame
Kah muskouantamoomooutch
missi muttaohke
Keitoh mishontoomoutch
kah na ohtag wame

12 Wee.

11 Weekontamoomwouch ohteuk
kah na ohtag wame,
Touohkomukque mehtugquash
weekontamook kusseh.
12 Ut anaquabit Jehovah
peyau noh newutche
Peyau newutche Jehovah
wussittumunat ohke.

Sampweseae wussittum
wame muttaok wonk,
Kah wonk missinninnuh nashpe
ne oonomwayeuonk.

P S A L. XCVII.

WUtassootamun GOD, muttaok
weekontamoomooutch
Munnahanash wonk monakish
muskouantamoomoutch.
2 OOweenuhkunkqun pohkenai
matokqs, wussittumoonk
Wunnomwausseonk wutappue
ne menuhkesuonk.

3 Wunnegonuhkongqun Manit
kusseh mishe nootau
Neit wame ummatwomoh
wewenu chikoswau
4 Wohsumoomooash muttaok
kutshaumunash kusseh
Ohke wunnaumunash neit,
nunnukshau moocheke.

5 Onatuh wax sabahtaash
wadchuash anaquabit
Ukketassootamoomoh ohke
wame anaquabit
6 Kesukquash nahtitteamooash
oonomwausseonk
Missinninnuog wonk naumwog
ne wussohsumoonk.

7 Waussumoncheg neukonaunk
akodjhettich wame
Waeenomok Jehovah GOD
manittoog wame
8 Sion wunnootamun kah Judah
neit weekontamwog
Waj koositu noonganash
woi Jehovah Manit.

9 Newutch ken GOD kukqununkqu p
yeu ut muttaohkit
Anue onk nag manittoog
wame kuttashinit.
10 Womonogish GOD sekeneamook
mat chit, wadchanau noh
Wunnetou, watch wunnutcheganit
matwau pohquohwhuaph.

11 Ohkehteau wequai watch
wunnomwaussechog

Kah wonk weekontamaonkwutch
wam tampwutteahoncheg.
12 Weekontamoounok Manit
wunnomwausseogish
OOneetupanatamoonk
wonk mehquontamogish.

P S A L. XCVIII.

WOi ketoohamok Jehovah
noohomaonk wuske.
Monchanatamweseongash
newutch ussu mahche
Wadchanoowaonk newutche
wuttinnohkon Manit,
Kah wonk ooneetupantamwe
ayimooo wuhpit.

2 OOwadchanuwaonk missi
GOD wahteauwahuwop
OOnomwaseonk penuwohteaut
Jehovah nahtitteop.
3 Mehquontam ummonaneteaonk
Israel en nogque
Manittooe wadchanoowaonk
nôadt naumwog wame.

4 Wame ohke weekontamwe
Godut mishontoowagk
Tabuttantamooe neit
wuttauatonkqussek.
5 Nashpe harp ketoohomook GOD
wunnontooe harp nashpe
Kah nashpe wonk ketoohomaonk
wuttauatonkqussue.

6 Monopuhpeg nashpe kah wonk
mishontoowae Cornit
Weekontamwe mishontoowak
ketassoot anaquabit
7 Mishontoowaj keitoh missi
kah nishnoh na ohtag
Muttaok mamusse kah wonk
nag na wadohkitcheg

8 Pohponkanitchohwohettich
wame tomogkanog
Mocu weekontamwehettich
wonk wame wadchuog
9 Ut anaquabit Jehovah
reyau noh newutche
Wussittumunat muttaok
kah wame yeu ohke.

Muttaok nashpe wussittum
wunnomwausseonk
Kah missinninnuog nashpe
tatuppenthettuonk

P S A L. XCIX.

WUtassootamun GOD muttaok
nag nunnukshabettich
Appu Cherubimsut ohke
kukkuhqushquemooitch

2 Manit Jehovah missugken
ut Sion, quonoakquappu
Kah nanawunnum kenugke
missinninnuh wamu
3 Mohsag waussummchettich
koowesuonk Manit
Wunneetupanatamweyeuoo
ne newutche neit

4 Kesatotum nenuhkesuonk
womantam wussumoonk
Kah wonk kumnenuhketeoh
ne sampweussconk
Wussittumoonk kutussen
Manit Jehovah God
Kutussen wehk sampwesconk
ut kenugke Jakob

5 Kum-Manittoomun Jehovah
hohpooe tahshinook
Ukquensittassumoounit
sampwe waussumook
6 Moses Aaron ut kenugku
wussephausueneumut
Nag wehqetukeg oowesuonk
Samuel kenugku ut

Um-Manittoomoh Jehovah
wehquetumauaog
Kah noh wunnampoohamauoh
wunnootauoh nahog
7 Matokqsit ut ukkenoonuh
kah oowauwaongash
Nanaeiteauog kuhkoongash
nish anummachpash

8 Nag kenampoohamauoog
ahquontamauadt nag
Wunnatinneahamooongash
kussamatahwhopanneg
9 Tahshinook God, waussumook
ooneetupanatamwe
Wadchuut, wunnetupantam
Jehovah newutche.

P S A L. C.

Mishontoowoktok Jehovah
ho weekontamwae
Ohkee wutohtimoneunk
ho kenaau wame.
2 Weekontamwae waussumok
Jehovah noh Manit
Ketoohamooe kenaau
peyunk anaquabit.

3 Wahteauook, Jehovah Godoo
kezhukqueagkup noh
Qut neenawun mat, neenawun
ummissinninnumoh
Kah wutshepsumoh kenawun
wunnadtuppooonganit
4 Tabuttantamoe peyunk
oosquontamooonganit,

Ut wutchippinnutunkanit
nashpe waeenomaonk
Tabuttantamook oonantamook
kusseh oowesuonk
5 Newutche Jehovah wunneetou
ummonaneteaonk
Michemohteau, michemohteau
wonk oonomwayeuonk

Onkatog nayaneyeuoo

Mishontoowontok Jehovah
weekontamwe kenaau wame
Onkee wutohtimoneunk
2 Waussumok weekontamwe
Jehovah Manit; kenaau
nashpe ketoohamoonk wonk
Anaquabit noh wuskesuk
Jehovah michem: peyunk

3 Wahteauook Jehovah Godoo
kezhukqueagkup nagum noh
Qut neenawun mat; neenawun
Manit ummissinninnumoh
Kah wut-shepsumoh neenawun
4 wunnadtuppooonganoout
Tabuttantamoe peyunk
oosquontamooonganoout

Ut wutchippinnutunkanit
nashpe *muhs* waeenonaonk
Tabuttantamook, oonantamook
wunneetupantam ooweesuonk.
5 Newutch Jehovah wunneetou
'monaneteaonk michemohteau
Wame pometuongash wonk
oonomwaonk michemohteau

P S A L. CI.

Monaneteaonk wussittumoonk
nuttinnoohomom nen
Menuhke nux ketoohomouh
woi Jehovah ken
2 Noowaantammun nuhhog
ne ut mayut pahke
Ahquompak woi Jehovah
pish kuppeyaauseh.

Pahketeahae nuppomushom
nuttinnomukkomukqut
3 Matchesconk nupponamoo
mat anaquabeh ut
Wutanakausuonganoo
nag pahchacheg wame
Nussekeneam, mat nuhhogkat
pissogqshano kusseh

4 Nutamahkongqun noadtut
musquantamwe metah
Kah wonk matcheetowaenin
noowaeheau matta
5 Howan noh kemu matchenont
weetatteamunganoh
Moeonganit noosumau
nagum nuttummetoh

Pohtuanūmwencunk quffit mat
nutchequnehtauoh
Pohtuanumwuttehont mat
nutchequnehtauoh
6 Pabuhtanumutcheg ohkit
pifh noweetomukquog
Kah noh pifh nootinninnumun
ut pahke may pomfhadt

7 Woh matta nooweetomukooh
afookekomwe afit
Woh mat appu anaquabeh
noh pannoowayeuit
8 Nuppaguanoog matchefecheg
wutohtimoneat
Ntttummetah matcheetowog
wutch God wutotanat.

P S A L. CII.

Nuppeantamoonk Manit
woi Jehovah nootafh
Nummauonk ut anaquabean
wonk peyaunukquih.
2 Wuttammepunnaon kufkefuk
ahque puttaghumah,
Ahchufittah, peantamon
teanuk nampoohamah.

3 Newutch ogque pukuttaut
nukkefukodtumafh
Mohtupaafh, ogque kifhkenau
nuikonafh chikohtaafh.
4 Togkodtamun muffoopohteau
nuttah ogque afhkofhqut
Kah nupputtukqunnunk newaj
wanantam mechinat

5 Newutch wadtauatonkquffue
nutchequttumooonk
Kuffeh nummahchekonnaim
kah nunnup nahen wonk.
6 Nutogquenunkqus Pelican
ut touohkomukqut
Kuffeh ut touohkomukque
ogque weetuut

7 Nutaikwheteam nutogquenetunkqus
wameth afhquefuut
Nonfieu kah nuantamwu
woikeche kommukqut
8 Kogkeabfitcheg matwaog
ho nukkekomukquog
Kah wonk ayeuuhkone nen
chadchekeituog.

9 Pukquee newutche nen nummeech
ogque petukqunnunk
Nukkinnittapanum nuffippequafh
wonk nootattamooonk
10 Waj ummifhe mufquanittezonk
kah kutjifhanitteaonk
Newutch kuttafhinip neit
kuppenuhkoneh wonk.

11 Nukkefukkodtumafh ogque
ne onkaohtaut
A naemook nummuffoopas
onatuh afhkofhqut
12 Qut ken woi Jehovah Manit
kummichemap neit
Kummehquanumitteaonk en wam
pometuonganit

13 Kutomohken kummonanum
Sion waj ahquompi
Monanumonat peyaumoo
quttamooe ahquompi
14 Ukquffukquanafh kittinnumog
newutch tapeneamwog
Kuffeh wonk uppuppiffiyeumi
nag nan womantamwog

15 Penuwohteaog wabefuog
neit oowefuonk
Ohkit tahfootamwog Manit
mifhe wuffohfumoonk
16 Jehovah Sion weekitteadt
muttaok kenugku
Ut wuffohfumooonganit
neit God nogquffu.

17 Uppeantamoonk wuttooantam
nonfiyeuut n noh
Nag uppeantamooonganoo
jifhontamoo matta
18 Pometuonk wuffukwhofu
wutche paaumooug
Nag kezheamukkuppanneg
waeenomaog God

19 OOneetupanatamwe wek
wutch womompu Manit
Kah wonk wutch quunikefukqut
Jehovah naum ohkit
20 Kobfhagkinit wunnootamun
wutchequttumooonk
Onpineonat kahtimitcheg
neg wutche nuppooonk

21 Wahteauwahuwonat woh
Manit oowefuonk
Ut Sion, ut Jerufalem
wonk waeenomaonk
22 Mifinninnuog waufumonat
moeu moehettit
Kah wonk aiootamooongafh
Jehovah noh Manit.

23 Nummenuhkefuonk mayut
noh nutchumwereau
Kah wonk nukkefukodtumah
noh tiohqutteau
24 Nufip, God ahque ammeh,
nukkefukodtumut
Kukkodtumafh pannuppetaafh
wam pometuonganit

25 Quenphtag ohke kupponamup
neadt kah kesukquatu
Wutanakauttuonganath
Manit kenutche-gash
26 Mohtuppaemoath yeush; qut ken
kummichemep Manit
Nukkoneyeuwog nux ogque
ne hogkooonganit

Ogque monak kutóíoowunoog
kah asoowunoog pith
27 Qut ken noh nan, kukkodtumash
mat wohkukquoshinath.
28 Kut tinneumog wutontseuus
nagwutteaeyeuog
Wunneechanoh anaquabean
pish mehuhkeheoog

PSAL. CIII.

WUnnanum God woi nuttah
kah ne appehtunqueh
Wame oowesaonk Manit
wunneetupana-amwe
2 Wunnanumun God woi nuttah
kah ahque wunantash
Wunnegenath Manit wame
oonenehuwaongash

3 Noh kutahquontamunk wame
kummatcheseongash
N'noh neetskehteau wame
nummahchinaongash
4 Pohquohwhuttau kukketeaonk
wutch paguanuonganit
Kutchetuhquabenuk nashpe
womoansuonganit

5 Tapehteau kuttoon waneguğish
nashpe, koskenuonk
Wuskehteauun onatuh
womsikukquaut wonk
6 Wunnehteaunshau Jehovah
ne sampweusseonk
Neg wame woskhetcheg wutche
kah wussittumooonk

7 Wahteauwaheau Jehovah
Mosesuh ummayash,
Ut wunnaumonat Israel
wonk wutusseongath
8 Kitteamonteanitteau Manit
monaneteau noh wonk
Cheku musquantam, kah monat
ummonaneteaonk

9 Nagwutteaeu Jehovah
mat auskomuau
Kah wonk micheme Jehovah
mat musquanitteauou.
10 Matta kittinhukkoounah
nean matcheseog
Mat kutunkquatunkoounah
nean panneseog.

11 Neane kesuk qunnuhquok
anue onk ohke,
Quoshoncheg ummonaneteaonk
ne nukkukqun wame
12 Neane watch wutchek sude
wutchepwoou yâen
Ne noohque God matcheseonk
kutontahtunkqunan

13 Wutooshimau monanumoonk
wunneechan neane
Ne wuttinne monanumon
God neh quoshhukqutcheh
14 Tohanhenôgus Jehovah
waehteau newutche
Webe nuppuppissiyeumun
mehquontam God kusseh.

15 Woskctomp ukkesukkodtumash
ogque moskehtuut
Ohteakone, wuttinnegen
ogque peshaunit
16 Uppaumukomun waban newutch
mohtupaemo neit
Ayeuonk mat oowahteauouun
uttoh yeuyeu apit

17 Qut ummonaneteaonk
micheme micheme
Waj quoshoncheg, wussamwesconk
waj wunneeechanoh wame
18 Neh wame nanaihteanutcheh
Manit oonoowaonk
Neg ussenat mehquontogig
God wuttinnoowaonk

19 Quagquoshwehtam wutappuonk
God ut kesukquehtu
Kah wutassootamoonk God
nanawunum wamu
20 Jehovah wonk wunnanumok
wut-Angelsumoh God
Kenaau appeog kesukqut
mishimmenuhkeseog

Kah kenaau wonk usseog
wuttinnoowaongath
Hohpooe wonk kuhkeitamog
God ukkuttoowongash
21 Kah God wunnanumok wame
wutayeuwehteomuh
Uttoh unnantog usseog
kenaau wuttinneumoh

22 Manit wunnanumok wame
wutusseonganah
Ut wutassootamoonganit
wunnanum noh nuttah

PSAL. CIV.

WUnnanum GOD nuttah, woi GOD
muttae kummissugken
Wonquanissuonk sonsumoonk
Jehovah kuthog ken
2 Kupputtogkoo kuhhog wequai
onatuh hogkoonk
Kesuk ogque wutchakémoo
kuppuhquagimum wonk.

3 OOweeke beamsash noh ponam
nippeiz matokqs noh
Wutcharitum, monchu waban
ut wunnuppawhunoh.
4 Ayeuau noh Angelsumoh
nashauanittooin
Kusseh wonk noonoowunneeu
nootau wuttinneumin

5 Wunohtau noh ne quenohtag
wamu muttaohke
Onk matta woh ontahtanoo
neit wonk micheme
6 Kupputtog gushhumun mônôi
ogque hogkoounit
Nippe wohqut ohteau onk nish
wadchuash ohkeit

7 Nag âushkomadche Manit
kusseh wussemoog
Mishontoowae padtahquhhog
neit kenupshaog
8 Kuhkuhquemoash wadchuut
womussumooash wonk
OOnohteaouut uttoh adt
kupponum wutayeuonk

9 Koonohtoh kuhkinneganash
mat woh anuohtaash
Wam ohke nuhkuhkomunat
mat woh qushkemooash
10 Annoonau passahteeiyeuut
nish tohkekomuash
Na ut anitchuog kusseh
kenugke wad chuash

11 Ohteakone puppinashim
wuttattamwuhheaog
Ontham ukkuhkuttoonoonk
nanwayeue assesog
12 Kishke nag pish puppinshasog
mamahchekesukqut
OO wadshaiyeuog, kuttoowog
wuttuhqunnehtuut

13 Wuttattippadtou wadchuash
qunnunkquok week wutch, ne
Ummeechummuonk kutusseonk
tapehteau ohke
14 Moskit ayim nekinit wutch
puppinashim kah wutch
Wunneepog wosketomp, woh pandtau
meetsuonk ohkit wutch

15 Weekontamwahteahae wine
wohsittae pummee
Wuskesuk, wonk petukqunnunk
menuhketeahae
16 Ummehtugkumash Jehovah
numwohteau meetsuonk
Utchikupog ut Lebanon
neh ahketeapuh wonk

17 Kah na wuttit wonk psuksesuk
wadjisheakóneau
Kah wonk psuksese Stork weetu
koowaut ohteau.
18 Wutusphuóngan wadchuash
nanwayeue goatsog
Kah wonk qussukquanehtuut
kusseh mohtuhquásog

19 Nepauzshadtuh kehtimau
uttoocheyeuout,
Kah wonk nepauz wahteau
wayont uttoh woh ut.
20 Pohkenai ohkit kutayim
kah nukkon woi Manit,
Neit uppimaitoneau wam
puppinashimwussog

21 Nehnehkontamwog qunnonouog
ne áwuttamwuhhettit
Kah wonk natinneahamwog nag
meetsuonk wutch Godut
22 Pashpishoncheg mohtompog
wame mohmóeog
Kah ut asampamukquodtut
nag wame sepsinwog

23 Wutanakausuonganit
sohham enhin kusseh
Kah wuttamantamooonganit
wanonkoouk pajeh.
24 Tohshinash kutusseongash GOD
wam waantamoonganit.
Kah wonk kooweenauectuonk
numwohteau ohkit.

25 Missi mishigki wonk keitoh
uttoh adt pomshaog
Woáunukig ianussuog
neg puppinashimwog
26 Pomushaumoog kuhtoonogquash
mishe keitahhannit
Pubpinneat kutayimau
noh poohtap na wuttit

27 Yeug wame woi Jehovah
kutannaónukquog
Nishnoh uttooche ken onk woh
nag kutássamoog
28 Assamadt ne mukkinnumuneau
koowoshwunum neit

Kenatchhog, kuttapheong
nag nashpe wanegik.

29 Kuppattagguhham kuskesuk
wuttammepunnaog
Kutamaunum wunnashauonk
neit nag nuppooog
Quinnuppeog puppishiyeuut,
30 Kutannoon nashauanit
Kezheaog nag, koowoskehteoh
woskeetohke neit.

31 Wussohsumoonk Jehovah
ohteau micheme
Wutanakausuonganehtu
wekontam God wame
32 Monunneam Manit ohke
kah nunnukſheau kuſſeh
Muſſunnum God wadchuaſh onk
quſſohtoouaſh wame

33 Nukkuttoohomau Jehovah
tohſohke pomantam
Nuttinnoohomau num-Manittoom-
nen aſh papomantam
34 Weekon nunnatwanumaonk
Godut nooweekontam
35 Matcheſitcheg amahettich
wutch yeu ohkit wam

Ahque matcheetowaenuutch
wunnanum God neit
Woi nuttah, waeenomook
Jehovah noh Manit

PSAL. CV.

Waeenomok God ooweſuonk
wehquetumok, kah wonk
Wahteauwahuwak ut wamu
Jehovah wutuſſeonk
2 Ketoohamooe annoohamok
ketoohomaongaſh
Keketookontamook wamu
ummonchantamwongaſh

3 Waeenomok ut wunneetou
ooweſuonganit
Weekontamoomoutch wuttah
natinnewhont Manit
4 Natinnehook Jehovah kah
ummenuhkeſuonk
Micheme natinnehamook
Manit wuſkeſuk wonk

5 Mehquontamook monchantamwe
wutuſſeonganaſh
Kah wonk Manit wuttoonooe
wuſſittumooongaſh
6 Woi ooſkannemunneoh
Abraham nuttinneum
Pepenaompuh Jacob wonk
kuſſeh noh nuttinneum

7 Nnoh kum-Manittoomun God
kuſſeh wonk ohtaaſh
Pannuppu wam muttaohkit
ooſittumooongaſh.
8 Mehquontam noh oonoowaonk
Jehovah micheme
Ukkuttoonk pometuong ut
nequt muttannongane

9 Ne nan oonoowop Abramoh,
wutchadchekeimuh
10 Iſaak kah Jakob naumatuonk
wutch wonk Iſraelloh
Wutch michemohtae wunnoowaonk
11 Noowadt Canan kuſſeh
Kittinnumouſh wutche ohteuk
kutohtoongane.

12 Ogguſhettit woſketompaog
nux kutogguſhumwoo
Na ut wutohtimmoneat
kuppenawohteamwoo
13 Wutch ohkit auog onk yaan
wutohtuonganit
Ketaſſoot wutch adt onkatuk
tahſootamooonganit

14 Woſkhuk naghog unnanumooſh
God matta howane
Auſhkomau wonk nagumou
tahſootamwoh wutche
15 Ahque miſſinh ſaſequnog
noowau Jehovah Manit
Nummanittowompomog ahque
woſkehcuk neit

16 Wonk wehquetum ut ohkeit
mahſhagqunneaonk
Anwohhoounne pohquenum
wame petukqunnunk
17 Annoonau woſketompuh nag
negonaeu wutche
Joſeph wutch noh magumukup
wuttinneumun kuſſeh

18 Mooohſhagquohtog wuſſeetaſh
noh woſkehukoomoo
Kah ukketeahogkounit
ne mooohſhog aumoo
19 Onk nô pajeh paaumoouk
wuttinnoowaonk Manit
Kuſſeh qutchehukqun Jehovah
wuttinnoowaonk neit

20 Noh ketaſſoot annooteamoo
kuſſeh wutompenuh
Nananuwaen ut ohkit
neit wuſſohwhunuh
21 Wunnanaunumenin noh
wutayeuoh wekit
Kah nananumun wame
wutohtoonk neit

22 Unnantog tahtagkuppinau
woh wussontimomoh
Waantamoonk kuhkootomau
woh ukkehchaiyeumoh
23 Kah Israel, kah wame wek
peyâuog ut Egypt
Kah Jakob penoowohteae
ut Hamme ohkeit

24 Kah moochekeheau mish
ummissinninnumoh
Ummoocheke menuhkheauh
onk ummatwomoouh
25 Quinnuppinnum wuttahhooash
ummissinninnumoh
Sekeneauon, asookekomon
God wuttinninnumoh

26 Neit annoonau Mosesoh
wuttinninnumoh God
Kah wonk wunneetou Aaronoh
pepenaumpuh God.
27 Ukkehkinneasuonganash
nahtitteaog neit
Kah ummonchantamoonganash
ut Hamme ohkeit

28 Annoonau pohkenaiyeuoh
ayim pohkeni wonk
Kah matta panneusseog
God wuttinnoowaonk
29 Nippeash God quinnuppinnum
wusqueheonpanit
Neit ne nashpe paguanau
namohsoh sepuut

30 Tenogkequasog monaog
pasooau ut ohkit,
Ut wutchamberumooout
tahsootamwog neit
31 Ketoohkop webe kah kusseh
monaog peyaog
Moosesuhquog wame ohkit
kah wonk kusseh yeuhquog

32 Kah sokanonteau mussegon
sokanoni wutche
Noonoounneau annooteamoo
nishnoh ut pannuppe
33 Figsehtugquash sohquehtahham
weenomwussippogwash
Mehtugquash wame ne ohkit
pohquetahhamunash

34 Ketookop webe, kah neit
Quahquequeshontaog
Kusseh peyauog, moppaog
mat woh wáomukog
35 Kah mahchipoog ut ohkit
wame wunnepagwash
Wutohtuout mahchipoog
ummeechummuongash

36 Neit ohkeit wonk unshau
neh mohtommegitcheh
Ummenuhkesuonganoo
kusseh ne negonne
37 Wussohhoowunah ohtoog
silver kah gold wamu
Mat neadtahshuwehettit
pasuk noochumwesu

38 Monchehettit weekontamug
wam Egypt newutchu
Wabesuonaonganoo
wunnuhkuhkongquneau,
39 Sepagunum matokqs Manit
nag upputtaguhwhon
OOwohsumauoh wonk nootau
neit ohtag nukkon

40 Poopooqutteh uppaudtauoh
wehquetumohettit
OOwamepwuhheuh pesukqunnunk
oomoung kesukqut
41 Jehovah wohshinnum qussuk
nippe wuttitchuwan
Nunnobohteauut ogque seip
nippe pomitchuan

42 Newutche God mehquontamug
ooneetupanatamwe
Quoshoowaonk Abrahamoh
wuttinneumoh kusseh
43 Wuttinneumoh sobhoowunau
nashpe ketoohomaonk
Kusseh pepenauonche wonk
nashpe wekontamoonk

44 Aninnumauau wutohkeash
yeug penuwohteaog
Nompenumwog wutusseonk
yeug missinninnuog
45 Usseog woh ukkuhkoowaonk
nanaiheaog neit
Wuttinnoowaonk Jehovah
waeenomok Manit.

PSAL. CVI.

WAeenomok God tabuttantamok
Jehovah newutche
Wunneetou, ummonaneteaonk
michemeyeuoo ne
2 Ummogagish usseongash
mishoontoontog howan?
God tabuttantamoonganash
wonk nahtitteat howan?

3 Nanaihteunkeg wussittumoonk
oonanumoog nag
Nagwutteaeu ukkuttoonk
sampwesitcheg nag
4 Monanumeh woi God nashpe
kummonaneteaonk
Natauwahe woi nashpe
koowadchanuwaonk

5 Onk

5 Onk woh nunnaum wunneetuonk
pepenœadt, neit
Woh nœweekontam kutohke
weekontamœongauit
Woh kœwoweenomsh woi Manit,
weeche kutohtoonk
Woh nœwoweenodtum Manit
kummonaneteaonk.

6 Nœshunnonog neenawun,
weeche matchesemun
Nutussemun matcheseonk
mahche nishkesemun.
7 Nœshunnonog wahteauœog
kummonchantamœongash
Mat mehquontamœog monak
kummonaneteaongash

Qut ummœmœsqheuh Manit
nag ut ketahhannit
Nag ummœmœsqheuh Manit,
musqui ketahhannit
8 Qut uppohquohwhunoh neit
newutch œwesuonk
Woh wahteauwahuwon mishe
ummenuhkesuonk

9 Aushkontam musqui keitoh
nunnobpauœp teanuk
Uppannupwunuh mœonœiyeu
ogque touohkomuk
10 Jishanumoncheg wutch wunnutcheg,
pohquohwhunoh neit
Matwaog wutch wunnutcheganit
pohquohwhunuh Manit

11 Ummatwomœoh wonk neit,
nuhkuhkauau nippe
Squinneanoou matta pasuk,
kenugke nag wame
12 Ukkuttœwonganash Manit,
neit wunnamptamwog
Kah tabuttantamoongash
God anœhamoog

13 Qut teanuk nag wanantamwog,
wutanakausuonk
Kah pahtauœog matta wonk
ukkeneonuwaonk
14 Mœcheke touohkomukqut
matchekodtantamwog
Kah wonk ut touohkomukqut
Goduh qutcheheaog

15 Ne wehquetumunkqut kusseh,
ne wuttinnumauoh
Qut œnausheau neit
ukketeahogkounoh
16 Ishkaunoog Mosesoh
tuppuksinnœongauit
Qœneetupaaatamœmoh God
wonk Aaron neit,

17 Woshweemœ kah mitheashœ
Dathanoh ne ohke
Kah nuhkauau Abiram
kah neg weechauoncheh
18 Wame naut weechaugwutche
nœtau nag nashqunau
Nœnmunau matcheetœwoh
nag wame chikoswau

19 Ut Horib yeug matchetoog
kezeheaog Calfoh
Waussumaog mohtuppohteau
ne nunneukontunkoh
20 Yeu wuttinne wussohsumoonk
osœwunnumuneau
Noh agqueneunkqussit Ox
meechuk moskehtue hay.

21 Nag wapnanumâog Goduh,
pohquohwussuaen,
Noh mogagish ne Egypt ut
noadtut wutussen
22 Monchapatamwe anakausuonk
ussup Ham wutohke
Ohqunneunkquokish wonk kishke
musqui ketahhannet

23 Newaj nœwadt, nuppaguanoog
neepauokis Moses mat
Ut anaquabit Jehovah
ut tauwunnosik adt
Onk woh ukqushkinnumunat
ummusquantamoonk
Kussopittae musquantog noh
uppaguanuh ishkont

24 Nux, wutjishontamunaop,
kohkodtantamuk ohke
Kah matta wunnamptamœog
wuttinnœwaonk kusseh.
25 Qutnano ut weekuout
God mœmœskœwaog
Kah œwadtauatonkqussuonk
mat kuhkeitamoog.

26 Newajeh tahshinnumauont
Jehovah wunnutcheg
Onk woh ut touohkomukqut
uppaguanonat nag
27 Ukkepuhkonat kenugke wok
wutohtimouneat
Onk woh nah ut ne ohkeit
wusseahwhoneat,

28 Kah weeche Baal Peoroh
nag wonk wunnœwaog
Kah magœongash napukeg
nag wonk naut meechwog.
29 Neunnatwontamohettit
yeu wuttin mœtqheouk
Neit kusseh wesanshaonk
nah wunnuhkuhkauoh,

30 Phineas neepau neit sampwe
wussittumoonk ussu,
Neit teanuk wesaushaonk.
wutche nag ontappu.
31 Kah yeu wuttogkeetamauon
sampweseonganit
Micheme pannuppe wame
pometuonganit.

32 Wonk nano ummoomoosqheouh
wogkouee nippeit
Onk Moses sasamakuhwhau
newutche nag neit.
33 Newutch neit moomoosqheaog
nag wunnashauanit
Newaj koshkomme matcheunnont
ut wussissittoonit.

34 Wutohtimoneash wame
pagwottauoog matta
Papaume nish negonaeu,
anompash Jehovah
35 Kenugke penuwohteaut
kusseh kenukshaog
Wutanakausuonganooash
nag kodnetuhtoog.

36 Wunnukonrunkanu manittooh
nag waussumaog
Neghog wonk nag wutchu neit
apehanuoog
37 Nux nano matchesupanneg
nag wunnaumenaoh
Sephausooog mattannittooh
kah wonk wuttaunoob.

38 Soksquabeaog oosqheonk
mo waskehuwanegeh
OOsqheonk wunnaumonaoh
kah wuttaunoob kusseh.
Nah maghetticheh Manittoomoh
Canaan kah ohke
Moocheke wonk nishketeauun
wusqucheonk nashpe

39 Yeu wuttin nishketeauuneau
wutanakausuonk
Mamussuog wutch nehenwonche
wuttenantamoonk.
40 Newaj musquantog God nahoh
ayeuuhkonittue.
Newaj ohquantog wutohtoonk
Manit nehenwonche

41 Ummagunuh nah penoowog
kusseh ut wunnutcheg
Nag nah wunnaawunooh
nag sekeneauoncheg
42 Kusseh wonk ummatwomooub
mishe woskehukquog.
Nag wunnutcheganoowout
agwappehcoog

43 Nahoh uppohquohwhunoh God
ummoomoosqheouh nag
Waj ummatchesonganoo
noochumweheoog
44 Qut wutonkapunnonaoont
ukkitteamonteanumoh
Nob nootog ummauonganoo
mauchettit nahoh

45 OOnoowaonk newutche naghok
neit God mequontam
Neaunak ummonaneteaonk
God aiuskoiantam.
46 Ukkitteamonteanummonaout
nag masinohteacheg
47 Wadchaneas woi Jehovah Manit
momouninnean wutch nag

Penuwohteaog, woh aenawun
koowesuonganit
Kuttabuttantamauunumun
waeenodtumwae neit.
48 Israeile God wunnanumunaj
micheme micheme
Waeenomok Manit, Amen
noowahettich wame

P S A L. CVII.

JEhovah tabuttantamook
newutche wunneetou
Newutche ummonaneteaonk
kusseh michemohteau.
2 Pohquohwhunonche Jehovah,
nag ne noowahettich
Nob wunnutcheganit matwau
Pohquowhunompoh wutch.

3 Ummugkinuh wutch muttaohkit
wutch wutchepwoayeu.
Wutcheksuau kah nannumau
kah wutch sowuniyeu
4 Mat mayanog touohkomuk
na ut waonuog
Otan ootohkinneaoont
wanne miskaumoog.

5 Ukketeahogkounooh
nag kodtupwehettit
Saumumwoh wuhhogkaout
wonk konkkuttoonhettit.
6 Mauunnitteauwaog Manit
wuttammehpunae
Wutch ootamehpunaonganoo
pohquohwhunoh wame

7 Neit wussagkompagunuh
en sampwi ummayut
Onk woh otanit auog toh
woh wadohkehettit
8 Napehnont waeenomahettit
God wutch coneetuonk
Wutch woketomp wunneechanut
wutanakausuonk.

9 Kodtantamwe keteahogkon
newutche tapheau
Kodtupwit nashpe wanegik
kod tapupwuhheau.
10 Pohkenaouut apitcheg
nuppoonk ut kishke
Onkapunae togkupsehettit
chainsash moohshog ûe

11 Wuttinnoowaonk God newutch
nag ayeuhkontamwog
Quanunkquappit keroonuwaonk
mamanoowontamwog.
12 Newaj ayig hohpomou metah
n shpe anakausuonk
Kepihaog onk mat howane
aninnumunkooog wonk

13 Wuttamhuadt neit Godut
mauunnitteauoog
Neit wutch wuttamehpunaonk
pohquohwhunoh nahog.
14 Wussohoowunoh pohkenai
wutch, wonk nuppoongash
Wuttohtogkuppissuongash
God paskishadtaunash.

15 Napehnont waeenomahettit
God, wutch ooneetuonk
Wutch woiketomp wunneechanut
wutanakausuonk.
16 Pokshadtauop moohshogque
noh kuppuhhouunash
Pohquetahham moohshogque
noh neepatuhquonkash

17 Newutch uppanneseongash
kusseh mattammagwog
Kah wutch ummatcheseongash
nag onkapunnaog
18 Nag ohquanirtamwoh nishnoh
unnummeechumogkod
Neit nuppooe squontamash
nag pasoosukomwog

19 Neit ummauunitteauaog
hohpooe Jehovah
Wutch ootamehpunnonaoont
noh uppohquohwhunoh
20 Wuttinnoowaonk annuunau
nah wunneetskehcuh
Uppaguaninneaoont
wutch uppohquohwhunoh

21 Napehnont waeenomahettit
God waj ooneetuonk
Waj woiketomp wunneechanut
wutanakausuonk
22 Tabuttantamooe maghettich
Godut magoongash
Wahteauwahuwahettich
God wutusseongash

23 Nag aoncheg keitahhannit
ut kuhtoonogquehtu
Wutanakausuonk ohtag
mishe nippekontu
24 Wutanakausuonganash
God yeug naumwog naut
Ummonchanatamoongash
nish ut monaiyeuut

25 Newutche annooteamoo God
mishetahshin neit
Ne nashpe mishe tashshinont
tukkooh nippeit
26 Kesukquie nag tahsheog
kah womussuog neit,
Kah mohtuppaeoh wuttah
kusseh monaiyeuut

27 Onatuh kogkeissippamou
kehkeetukquommog
Kehkepshaog wabesue
wowohquianumooog.
28 Neit mauunitteauwaog
hohpooe Jehovah
Wutch ootamehpunnaonganit
nah wussohhoowunoh

29 Aippunnehteau kusseh
mishe ketahhannit
Tukkooog manunappuog
monchanatamwe neit
30 Neit weekontamwog newutch
manunoppuog kusseh
Nemehkuh ne kodtantaminit
uppasooh ohke.

31 Napehnont waeenomahettit
God waj ooneetuonk
Waj woiketomp wunneechanut
wutanakausuonk
32 Mukkinhettit missinninnuog
misheheahettich
Nananuacheg moehettit
waeenomahettich

33 God ôsoowunum sepuash
ut ne touohkomuk
Osoowunnum tohkekomash
en nobohteaouut
34 Kusseh mahmussegik ohke
ahquekin, newutche
Neg ummatcheetowonganoo
kusseh wadohkitcheg

35 Sanohkomuk quinnuppinum
en nippeyeuooût
Kah wonk ne nobohteaogish
tohkekommuoo ut
36 Kah wonk na ootohkeheun
neh kodtupwunutcheh
Onk woh nag quagquoshwehtamwog
otan ayeuonganê

37 Ohkeahkonash woh ohketeaog
wenominohtekonash
Moocheke woh na adt negik
meechummuonganash
38 Kah nah oonanumoh Manit
onk nano monaog nag
Wunnetasseumoh unnanumoou
matta ogguhsegig

39 Neit noochumweheaog
ogguhsheoog wonk
Nashpe wosskhettuonk, nashpe
ootammepunnaonk
40 Ohquanittuonk sontimoh
wussokanumauut
Wauwonheuh toh mo adt mayncog
ut touohkomukqut

41 Wutch wuttamehpunaongash
matcheku qunuhquoshau
Ogque flockut mishoenat
wetu wutayimau.
42 Sampwesitcheg nauahettit
pish nag weekontamwog
Kah wame pish matchesecheg
kupputtoonaeog.

43 Howan waantog kah yeushog
noh kahkinneasit,
Pish wohtamwog oowomausuonk
kitteamonteae Manit.

PSAL. CVIII.

WOi Jehovah Manit nuttah
menuhkohteau kusseh
Ketoohomoe koowaeenomsh
nussohsumoonk nashpe.
2 Kah tookish Psaltery kah wonk
nut-Harpum tookish ken,
Kusseh nen wonk nompoaeu
kusseh wonk nuttookem

3 Koowaeenomoush woi God
ut missinninnuut
Kenugke kittinnoohamoush
wutohtimoinneat
4 Newutche kummonaneteaonk
missi ut kesukqut
Kah koonomwaonk mussishin
wehque ut matokqsut

5 Anuunkqussehetteaush
woi Manit kesukquash
Kussohsumoonk waab ohtaj
onk wame ohkeash
6 Noh womonat woi Manit
pohquohwhunau noh wosh,
Wadchanokquttei kuttinohkoi,
kah wonk nampoohamah

7 God ut ooneetuonganit
noowop noweekontam

Nutchippin Shechem, kah Succoth
kusseh nukquagquadham
8 Gilead Manasse nuttaiheog
nummenuhkesuonk
Ephraim, naumatuonguh
Judah noh ayeuont

9 Moab noh nukkutshahkukquoon
nt Edom nummokis
Nutanuwohkom, Philistia
nummuskouanum pish?
10 Menuhki en otanat woi
howan woh pasooit
Kah wonk Edom ohkit kusseh
howan asoowussit

11 Sunnummatta ken woi God
sohwhoko seogkup?
Ken God noh kooweechaiomun
ayeuwuttinneat
12 Wutch nootamehpunaonganig
pohquohwhus, newutche
Wosketompae aninnosuonk
tahnoocheyeuoo kusseh.

13 Aninnumunkqueog Manit
nukquehtôemun pish,
Newutch nummatwomunonuh
noh tashkukkouau pish

PSAL. CIX.

AHque netahshuash Manit
God waeenomae
2 Wuttoonoo nag matcheetoowog
woshwemo newutche,
Asookekodteamwe muttoon
woshwemo ayeuhkone,
Panne nuttinnukquog nashpe
meenan pannoowae

3 Sekeneadtue nashpe
nukquinnuppuhkongquog
Kuttoowongash, kah tahnooche
kusseh nutayeuhquog
4 Newutch noowomoausuonk
ho nag nummatwomog
Qut asekesukokish nen
nuppeantamau God.

5 Nutunkquatunkquog nag machgi
ne wanegik wutche
Sekeneadtuonk newntch
womoausuonk kusseh
6 Matchetowaenu nagum
ut anue pon wonk,
Kah ut wuttinuhkounit
neepaiitch Satan wonk.

7 Wussu nunij en n' ppeant,
... wussittumoonk
Onk matcheseonganuutch
uppeantamoonk.

8 Kah wonk ukkesukodtumash
woi ogguſſunnoꝏutch
Neit wutaninohſuonk
onkatuk nemunutch

9 Kah wame wunneechanoꝏh
mo wutꝏſhineitch
Neit wonk ummittamwuſſoh
noh ſekouſquaunitchaj
10 Wunneechanoh nanwihertich
ne teag weenſhaunitch
Wonk uppetukqunnunganꝏ
natinnehamohettich

11 Woſkehuwaenin amaunitch
wame wutohtoonk
Penꝏwot matchehtaunitch
wutanakauſuonk
12 Nagum onkapunadt ahque
howan monanumonch
Wunneechanoh ahque howan
kitteamonteanumonch

13 Wutontſeonk muttaohkis
tummetahhamunaj
Nahohtóohtag pometuonk
ꝏweſuonk jiſhkhomwaj
14 OOſhoh ummatcheſeongaſh
Jehovah mehquontaj
Ohkaſoh ummatcheſonk
ahque jiſhkhomunaj

15 Niſhanaquabit Jehovah
na ohtaj micheme
Onk woh waanumaonganꝏ
tummetham wutch ohke.
16 Newutch mehquontamup matta
monanekon, qut neh
Matchekuoh woſkehuau
pohquetteahonutcheh

17 Matchenaneteaonk womontog
nene peyaonukqutch
Mat tapeneaumꝏg wunanittuonk
nene naꝏſukongqutch
18 Hogquit matchenanitteaonk
nean hogkꝏnganit
Nein ne peyaaunukqutch
ne ut wunnogkuſſit

Onatuh fonkqui nuppeut,
kah matche pummeit
Ogqueneunkquodtich kuſſeh
ne ohtag wuſkonit
19 Tatupontaj matanittuonk
wuthogkꝏnganit
Kah ogque upputtukquobis
ne padtukquobuſſit

20 Yeu wutonkquatunkanehettich
wutch God nummatwomog
Kah wame neg matchenoncheg
ayeuhkone nuhhog
21 Newutch kꝏweſuonk, woi
Manit uſſeaunſheh
Kah kummonaneteaonk newutch
wunnitu pohquohwuſſeh

22 Nukquenahik woi Manit
nummatchek newutche
Nuttah wonk nꝏchumwehtahwhau
nuttinnómhogkat kuſſeh
23 Nutamaim onkauohteau
nean amaitcheh
Kah wonk nuppapaumunkonit
quagquequeſhont ogque.

24 Nukkuttukquog nꝏchumweſuq
mat meetſein naſhpe
Kah nꝏweyaus wunnehteau
wunnegkꝏonk kuſſeh.
25 Nag nukkekomukuppanneg
Jehovah woi Manit,
Kah wonk nunnukkukquoſhaog
nen moneaihettit.

26 Woi Jehovah num-Manittꝏo
aninnumah, kah wonk
Unnꝏwadchaneh neaunag
kummonaneteaonk
27 Kenutcheg kah kutuſſeonk
wahteauog nag onk woh
Miſſi ne teag kutuſſenap,
ken woi Jehovah

28 Nag matchenanitteahettich
qut ken wunnanitteaſh
Neepaahettich, akodjhettich,
kittinneum weekontaj
29 Nummatwomog hogquehettich
akodchuonk: neit
Hogquehettich nanwiyeuonk
nean hogkꝏnganit

30 Nꝏwaeenomau Jehovah
ut nuttꝏnut miſhu,
Nux, nꝏwaeenomau Manit
monacheg kenugku
31 Wuttinnohkaunit neepat
matcheku, wutche neh
OOwodchanonat ukketeaonk
wauſſumonutcheh.

PSAL. CX.

GOD unnau num-Manittꝏm
apſh yeu nô pajeh wonk
Nutayeuônat kummatwomog
kutahpunehtuonk
2 Kummenuhkeſue pogkomunk
Jehovah annꝏnau
Wutch wadchu Sion, nanaum
kummatwomut noeu

3 Pish wuttininnatamuneau
kummissinninnumog
Ne kusukok menuhkesean
kooneetuonganit God:
Wutch sontomukout ne
ohtag nompoae
Kutohto woi Jehovah
neschippog kooskenue.

4 Jehovah chadchekeyeuau
mat aiuskoiantamwe
Micheme ken sephausuen
Melchisedek ogque
5 Pish ut kuttinohkounit
pannuppetahwhau God.
Monaoh ketassootimwoh
ahquompak musquantog

6 Noh pish ut penuwohteaut
wussittum kenugke
Kah wonk pish moochekeheau
muhhogkuh nuppooe
Pish pannuppe noochumwehthash
uppuhkukooash
Monatash ut muttaohkit
wutohtimoinneash

7 Wuttattam sepuemesut
pish ut mayut kusseh
Kah tahshinuk pish uppuhkuk
Jehovah newajeh.

PSAL. CXI.

WAeenomok God, noowaenom
God nashpe nuttahut
Ummukneonganit sampwesitcheg
ut moeonganit.
2 Wutanakausuongash God
missyeuash kusseh
Wunnatinnehamuhaooash
weekontogig wame,

3 Kah quttianatamun wonk
wutusseonk kusseh
Sohsumooo, wessampweeseonk
ohteau micheme
4 Ummonchanatamweseonk
mehquontamwahuau
Monaheteaonk numwohtau
kitteamonteanitteau

5 Assamau neh quoshhukqutcheh
woj womosuluonk
Nagwutteaeu mehquontam
sampwe oonoowaonk.
6 Ummenuhkesuonk nahtinau
ummissinninnumoh
Wutahtoonk penuohteaog
woh wuttinnumauoh

7 Wussittumoonk wunnomwae
pishagh wutusseonk

Kah wunnamuhkuteyeuoo
ne wuttinnoowaonk
8 Nish waaie menuhkohtaash
micheme micheme
Sampweseae kesteounash
kah wunnomwayeue.

9 Ummissinninnumus annoonak
manouwhuttuonguh
Kah noh kinnoonau micheme
wogk oonoowaonguh
OOweiuonk Jehovah God
wunneetupanatamwu
Ut wamu anaqtabhettit
quttianatamwu

10 Jehovah God num-Manittoom
metahut qushauonk
Sampweseae kutchissin
na adt waantamoonk
Kah wunne wohwohtamwog neg
ne aitcheg wamu
Waeenomaonk Jehovah
kusseh michemohteau.

PSAL. CXII.

WAeenomook God wunnanumau
woketomp qushont God
Non wonk wuttinnoowaongash
mishe tapeneog
2 Wunneechanoh matikenwoh
ut muttaohkit pish
Sampwesitcheg pometuonk
oonanumoog pish

3 Ohtoonk ohteau ut weekit
kah weenaieetuonk,
Kah wonk kusseh michemohteau
wussampwe usseonk
4 Nagwutteae sampwesitcheg
nag waabehtunkquog
Weequai wutch ponkenaiont
yeu wutusseonk God

Kenugke noh wunneetuog
kusseh womoausu
Noh kitteamonteanitteaonk
numwohtau sampwesu
5 Wunneetou wunnenehuau
namohkaaihuau
Kah wuttinniyeuonganash
waantamwe wunohtau;

6 Wunnamuhkut matta pish
ontahshau micheme
Sampwesitcheg waanumoog
nag wonk pish micheme
7 Matta mataunchemookaoh
woh quehtamoo wuttah
Menuhkohtau pabuhtanumoonk
noh Manit Jehovah.

 8 Ma-

8 Mat wabesue menuhkohteau-
nô pajeh wunnaumunat
wuttahhoowae kodtantamoonk
in ummatwomooout
9 Aninnumau matchekuoh
kah wunnehuau
Kah wonk wussampweusseonk
kusseh michemohteau

Wutaskon nashpe tahshinau
quttianittuonk
10 Matchetowog wunnaumuneau
nuanatamwog wonk,
Nunnukkuttooham, mohtupaeu
ukkodtantamoonk
Matchetou kah pittuanumou
awakompanaumoo wonk

PSAL: CXIII.

WAeenomook GOD, waeenomook
Manit wuttinneumoh
OOwesuonk waeenodtumook
noh Manit Jehovah
2 Wunnantamunach Jehovah
oowesuonk kusseh
Yeu wutch ahquompak onk yaen
micheme micheme

3 Na wajeh pashpishont kusseh
na pajeh wayont wonk
Mishe woh waeenodtumun
Manit oowesuonk
4 Anuunkquapputam Manit
muttaohket wame,
Kah wonk wussohsumoonk GOD
kesukqut ongkoue

5 Num-Manittoomunnonut howan
agqueneunkqussit
Noh Jehovah missugken GOD
kusseh qunnunkquabit
6 Ohhohpaheont wuhhog GOD
noh naunnunat neit
Nish ohtagish ut kesukqut
kah wonk muttaohkit

7 Omohkinau matchekuoh
wutch puppissiyeuit
Quenehukqunutche tahshinau
wutche annohkeit
8 Onk sontimahtu kenugke
woh weetappeheuh
Kusseh ummissinninnumoh
wusson imaumoouh

9 Mittamwossis noh waseentog
qut webe mehcheit,
Ut naawunumun weetu
wutayimauoh neit
Kah muskonantamwónoh wonk
ohkasuoh neit.
Mukkiesog wunneetuog
waeenomok Manit.

PSAL. CXIV.

ISrael sohhamwebettit
kusseh wutch Egypt ut
Jakob penu wontoowacheg
wutch missinninnuut
2 Wussaraquaryhumoh neit,
kusseh noh Judahoh
Kah wonk wunnananumoonk
noh nan Israeloh.

3 Musqui keitoh nag Israeloh
neit onk wusseemop
Kah Jordan ne sein nukkone
wonk quil chiphouonoop
4 Ogque wushkothimwemesit
wadchuash quehqueshopash
Kah wadchuemesash lambsut
egqueneunkquodtash.

5 Toh kittinnai woi keitoh
ken waj wussemwean?
Ken Jordan toh kittinnai waj
quah chippuhoowaan
6 Onatuh wushkothimwemesit
toh wutch quehqueshaog
Wadchuog onatuh Lambsut
wonk wadchuemesog

7 Nunnukshash ken woi ohke
ut anaquabit GOD
Ut anaquabit Jehovah
um-Manittoom Jakob
8 Noh GOD quinnuppenum qussuk
ohtobohtae nippe
Kah wonk soggohtunkanompusk
ut tohkekommue.

PSAL. CXV.

MAtta neenaan Jehovah
woi Mat neenaan
Waeenomaonk woi God
aninnumaiinnean:
Koowesuook waeenomonch
wutch kummonaneteaonk
Sohsumoontamunach wonk
wutch koonomwayeuonk

2 Penoowot woi Jehovah
toh wutch unnoowadt woh
Yeuyeu uttiyeu onkapunadt
um-Manittoomooh
3 Qut ut appu kesukquehtu
kum-Manittoomun GOD
Nagwutteaeu mahche ussu
nishnoh ne kodtantog:

4 Wuttinnukontunkanu manit
silver kah geldeuoo
Wolketompae wunnatcheg
wutusseong anoo

5 Wuttœnuog nag qut kuſſeh
mat ketœkauœog
Wuſkelukœog wonk kuſſeh
qut matta naumœog.

6 Kah wonk wehtauogœog nag
qut mat nœtamœog
Wutchanœog wonk, qut matta
munnontatteaouog
7 Wonk wunnutcheganuog, qut
mat muſſunnumœog
Wuſſetuog kuſſeh nag, qut
mat pomuſhauog

Tohkonogque œquettunk nag
nunnukontunkanog
Ut ukquttunkanouwout
mat ketœhkauœog
8 Wutogqueneunkquſſinneaoh
kezeheoncheg wame
Kah noh nah pabahtanumont
niſhnoh paſuk kuſſeh

9 Pabahtanum ken Iſrael
miſſugken Jehovah
Noh wutannohſueneumoh
ogquneganœoh.
10 Woi wek Aaron pabuhtanum
miſſugken Jehovah
Noh wutannohſueneumoh
ogqunneganœoh

11 Quoſhógiſh God pabahtanumœk
miſſugken Jehovah
Noh wutannohſueneumoh
ogqunneganœoh
12 Kummomehquanumukqun
kœnanumukqun wonk
Wunnanittam week Iſrael
kuſſeh week Aaron wonk,

13 Kuſſeh wonk nah wunnanumau
Manit quoſhanutcheh
Naneeſwé matikenutcheh
kah peiſſidinitcheh.
14 Jehovah nano piſh kah wonk
nano kummiſhhukou
Kah keneechanœwoog wonk
kuſſeh wonk kenaau

15 Kœnanumukou Jehovah
nux kenaau kuſſeh
Noh ayikup yeuſh keſukquaſh
kah muttaok wame
16 Keſuk nux wonk yeuſh keſukquaſh
Jehovah wuttaihe
Wuunaumonuh woſketompaog
wuttinnumaun ohke.
17 Waeenomauœog matta
nag nuppœog manit
Aſuh mat neg womuſſitcheg
en chequnappineat

18 Qut nœwowuſſumomun God
yeu wutch yaan aeit
Micheme nux kah micheme
waeenomok Manit.

PSAL CXVI.

Manit Jehovah nœwomun
nœtamup newutchu
Nuppeantamœonganaſh
wadtauatenkquſſue.
2 Nutahchœſittongkup newutch
Jehovah wuhtauog
Newaj tohſohkepomantam
nen wehquetumauog.

3 Onkquommomœe nuppœonk
ne nœweenuhkunk
Chepiohkomukque nuttohqun
ne onkapunnaonk.
Nukketeahogkut nummiſkom
wuttamehpunnaonk
Nummiſkom wonk ut nuhhogkat
ne onkquommomœonk

4 Ne nutrit nœwequetumun
Manit œweſuonk
Kœwehquetumouth woi God
pohquohwus nukketeaonk
5 Sampweſu Jehovah, kah wonk
kitteamonteanitteau
Nux God kum-Manittœmun wonk
kuſſeh monaneteau

6 Jehovah wadchanau wuttah
paſukqunnuœuk
Kah nuttiukquonkhetteap
qut nuttannumungkup
7 Quiſkiſh woi nukketeahogkou
kutanwohſinoonganit
Newutch nummiſhonkquatunkup
Jehovah noh Manit

8 Wutch nuppunat kuppohquohwl.
God nukkketeahogkou
Kah wonk nuſkeſukquaſh wutche
muſſuppeguhehtu,
Kah wonk kuſſeh nuſſeeſaſh wutch
tœnequſſununat
9 Anaquabit God nuppomuſhan
pomantamuk ohkit

10 Nœnamptam, newaj kuttœwop
nutonkapunap miſhe
11 Mœmmœikuppunaon nuſſip
pannœwaog wame
12 Toh woh anumauog God wutch wame
nœnenehikœongaſh
13 Wadchanittue wutattamwaitch
ne neemunum nen piſh

Nœwehquetum œweſuonk God
14 Nutôadtuhkau Manit

Nuk

Nukquoshaumaongash yeuyeu
wam anaquabenit,
15 OOneetupanatamoomoh God
wunnuppwonganoo
Ut anaquabit Jehovah
ahche mishoadtu

16 Nen kittinneum kittinneum Lord,
wunnaumonuh kittinneum
Kah nukkenepissuonganash
kusseh kutompinum
17 Kittinumaush sephausuonk
tabuttantamoowae
OOwesuonk Jehovah Manit
noowehquetumau kusseh,

18 Nukquoshaumaongash wame
nuppaymau Jehovah
Yeuyeu wame anaquabenit
ummissinninnumoh,
19 Yeu ut chippinnutunganit
Jehovah ut wekit
Ut noeu ken Jerusalem
waeenomok Manit

P S A L. CXVII.

WAeenomok Manit wame
wutohtimoneunk
Waeenomok kenaau wame
missinninnuog wonk
2 Ummonaneteaonk missi
en kuhhogkanonut
Wunnomwaonk God michemohteau
waeenomook Manit

P S A L. CXVIII.

NEwutch wunneetou God Magook
tabuttantamoonk
Kah wonk newutch michemohteau
ummonaneteaonk.
2 Israel noowaj michemohteau
ummonaneteaonk
3 Week Aaron noowaj michemohteau
ummonaneteaonk.

4 Kah neg quoshoncheg Jehovah
noowahettich nag wonk
Yeuyeu kusseh michemohteau
ummonaneteaonk.
5 Wadtamehpunaon Manit
noowehquetumaomp
Nampoohamunkup God, nupponuk
ut pabahchayeuonk.

6 Jehovah neechnoh, kah matta
noowabesu nen wonk
Toh woh anhit noh wesketomp
7 Manit nunnohtamunk
Weeche weechoohumukqueaneg
pish naum newajeh wonk
Ut neg sekeneaitcheg
nukkodtant an onk

8 Ayn wennegik pabahtanumont
God, onk wosketompaog
9 Ayn wunnegik pabahtanumont
God, onk neg sontimoog
10 Wame wutohtimoneash
nukquinnuppuhkongquog
Qut ut oowesuonganit God
nag nuppaguanoog.

11 Nag wam noowweenuhkongquog
noowweenuhkongquog
Qut ut oowesuonganit God
nag nuppaguanoog
12 Ogque nukquinuppuhkongquog
aohkeaumooussit
Qut wame nag ontahwhoog
God oowesuonganit

Nux noonoohsipashqunaumuk
onatuh keussog
Nux God, oowesuonganit
nag nuppaguanoog
13 Woh nohnuttin penushonat
ken kukkussonkomeh,
Neit qut nutannumungkup
Jehovah God kusseh,

14 Jehovah noh num Manittoom
nummenuhkeluonk.
Wonk nukketoohomaonk noh
kah noowadchanitteaonk
15 Wadchanittue wekontamoonk
sampwesuen weekit,
Kah wuttinnohkou Jehovah
menuhke ussu neit,

16 Wuttinnohkou Jehovah wonk
ne spunnumun kusseh
Kah wuttinnohkou Jehovah
ne ussu menuhke.
17 Kusseh matta pish nunnuppoo,
qut pish nuppomantam.
Wutanakausuongash God
noowahteauwahnwam.

18 Nussasamakouhuk Manit
Jehovah noh mishe
Qut matta God magou nuhhog
en nuppunat kusseh
19 Wohhinnumah squontamash
sampwesheongane
Kuppetutteaontamun Manit
noowaeenom kusseh

20 Ne oosquontam Manit ne adt
petutteau sampwesen
21 Koowaeenomsh waj kenootah
noowadchanitteaonk ken
22 Qussuk mat weekitteaenuog
tapenaamohetteg
Ne adt nashik negonohtag
God nashpe wunnutcheg.

23 Jehovah God num Manittoom
yeu wutusseonk, qut
Monchanatamweyeuoo ut
nuskesukqunnonut
24 Yeu kesukod God kesteunk
nooweekontamoontam
Yeu nan ukkesukkodtum Christ
nummuskouantamontam.

25 Koowehquetumoush woi God
ken yeuyeu wadchaneh
Kah woi Manit aninnumah
noonesenat kusseh
26 Wunnanumaunoh Paont God
coowesuonganit
Koonanumununnunnonup
Jehovah wutch weekit

27 Kuhkootomunkqueog wequai
Jehoveh noh Manit
Tohkuppunnaouook sephatsuonk
Altar wutaskonit.
28 Metahhoowae koowaeenomsh
ken God num-Manittoom
Metahhoowae kuttahshinish
ken God num-Manittoom

29 Newutch wunneetou aninnumok
God tabuttantamoonk
Kah wonk newutch michemohteau
ummonaneteaonk.

PSAL. CXIX.

ALEPH.

PAnnuppe mayut pakesitcheg
wunnanumoog wame
God wuttinnaumatuonganit
noh pomshadt pannuppe.
2 Nanaeitunkig coowauwaongash
wunnanumoog wame
Neh natinneohukqutcheb
mamusse wuttah nashpe

3 Nag matta wonk matchefeog
auog ummayut wonk
4 Menuhke woi ussek kussip
nuttinnaumatuonk
5 Napehnont woi sampwehteaumuk
yeush wame nummayash.
Nanawehteauunat wame
kukkuhkoowaongash.

6 Nen wame quttiantamon
kittinnaumatuongash
Nutakodchu woi Manit
neit nen matta pish
7 Sampwutteahaonk woi God
koowaeenomsh nashpe
Kussampwe wussittumooongash
nehtuhtaon mahche.

8 Nen kukkuhkoowaonganash
nanaihteoh wamu
Ohquanumeh woi God ahque
kusseh papaquannu

BETH.

9 Toh woh wuttin pahketeauun
ummay wusken neit
Neaunag kukkuttoongash
nashpe nunnukqussit
10 Kenatinneawhush nuttah
mamusse nen nashpe
Wutch kittinnaumatuonganit
woonittei ahque

11 Nuttah ut nuttadtahtauun
kuttinnoowaonk wame,
Onk woh matta kusseh Manit
kummatcheneheneh
12 Manit Jehovah woi ken
michem koonanumit
Kukkuhkoowaonganash wame
kuhkootomah neit.

13 Noowahteauwahuwam wame
nen nussissittoonash
Nashpe, kuttoone woi Manit
wussittumooongash
14 Anue nooweekontam mayut
koowauwaongane,
Onk weenaieetuonganash
ne adtahshik wame.

15 Ut kuttinnoowaonganit
Manit nunnatwontam
Kah wonk kummayash woi God
kusseh nunnatwontam
16 Ut kukkuhkoowaonganit
nuttapeneamwah nuhhog
Kah matta noowanatamoo
kuttinnoowaonk God.

GIMEL.

17 Woi kittinneum mishonkquatam
woh nuppomantam wonk
Nuttahut woh nanaaihteoh
God kuttinnoowaonk
18 Onk woh nunnaumun woshinash
Manit nuskesukquash
Ut kuttinnaumatuonganit
monchanatamooongash

19 Nuppenuwohteau nen yeuut
muttaohkit kusseh
Kittinnaumatuonganash
wutch adtahtah ahque
20 Jehovah nontweontamoon
kusseh nuttah pokshau
Koosittumooonganash God
woi nagwatteaeu

21 Matchenanumwe kutaushkom
pittuanumwutcheg

Wutch kuttinnoowaonganit
wame panneoncheg
21 Jishanittue kehkontuonk
ontatuh pannuppe
newutch koowauwaonganash
nanaaihteoh wame.

23 Nutayeuhkone Sontimoog
appue ketookaog
Qut kittinneum natwontamup
kukkuhkoowaonk God
24 Nuttapeneaumoongash work
koowauwaonganash,
Kah neg kehtimiicheg kusseh
kukkuttoowonganash.

DALETH.

25 Nukketeahogkou pissogquomou
puppissiyeuut kusseh
Kuttinnoowaonk neaunak
woi God quaquakheh
26 Hohpooe noowahteauwahuwop
en Godut nummayash
Kenootiip, kuhkootomah
kukkuhkoowaongash

27 Wahtamwaheh mayash Manit
kuttinnoowaongane
Nooweogquttum ussoonk
kummonchanatamwe
28 Mohtupaeu nukketeahogkou
waj nuantamoonk
Meauhkheh woi neaunak
God kuttinnoowaonk

29 Wutch pannoowae woi mayut
ken pannepoouneh
Kah kittinnaumatuonk Manit
aninnumah nanouwe
30 Nuppepenam sampweyeue may
koosittumoongash
Ut anaquabeh woi Manit
yeush nupponumunash

31 Nummenuhkinnum woi Manit
koowauwaonganash
Woi ahque, Manit, akodjheh
wutch matcheseongash
32 Ut kuttinnoowaongane
nummittamasham may
Woi Manit sampweussenat
mishetauun nuttah

HE.

33 Kuhkootomah Jehovah may
kuhkoowaongane
Onk nanawehteauunash pish
wohkukquoshik pajeh
34 Aninnumah wohwohtamoonk
neit nunnanaeh
Kukkuttoonk noswehtamun
nuttah waj mamusse.

35 Kuttinnoowaongane mayut
nutonat ayeueh,
Nish nuttapeneaumunash
Jehovah newutche
36 Ut koowauwaonganit God
ussoowutaush nuttah
Qut ut iahchewontamunat
woi Manit matta

37 Quinnuppinush nuskesukquash
ne naumunat wutche
Tahnoocheyeuoouk, woi
kummayut quaquakheh
38 Menuhketeau kittinneum
God kuttinnoowaonk
Menuhkeh noh quoshhukquean
waj kukquoshaumuaonk

39 Quinnuppinnumah ne quohtam
nukkekomitteaonk
Newutche ahche wunnegen
God koosittumoonk
40 Kusseh kuttinnoowaongash
nukkodtantam mishe
Koonomwausseonganit
Jehovah quaquakheh.

VAU.

41 Peyauunukquttei woi God
kummonaneteonk
Neaunag wonk kukkuttoonk
koowadchanuwaonk
42 Toh woh nuttinne nampoohamau
neit. kehkomit howan
Newutche kuttinnoowaonk
God nuppabahtantam

43 Wutch nuttoonut ahque amaunsh
wunnamuhkutee
Kuttoonk, koosittumoonk
nutannous newutche
44 Nemehkuh pish nanawehteoh
kittinnaumatuonk
Woi Jehovah yauyatcheh
michem micheme wonk.

45 Kah newutche woh nanouwe
ohkit nuppomusham
Kukkuhkootomwehteaongash
waj nunnattinneaham
46 Anaquabhettit tahsootamwog
koowauwaonganash
Nuttinnoowam, kah matta pish
nutakodchiu waj nish

47 Ut kuttinnoowaonganit
nooweekontamwah pish
Nuhhog newutche moocheke
nish womontamonish
48 En kukkuttoonk nuttahshinum
wonk nunnutcheganash
Nish womontamon nunnatwontam
kukkuhkoowaongash

ZAIN.

49 Kuttinnoowaonk mehquontash,
ne ut kittinneumit,
Ne annooshikqueap GOD,
nashpe nashauanit
50 Nutonkapunnaonganit,
yeu ne nooniyeuonk
Newutch kusseh nuxquaquakhuk
GOD kuttinnoowaonk.

51 Moocheke pittuanumoog,
nutahanehtunkquog
Qut asq kittinnaumatuonk,
nunnukonoh woi GOD
52 Nukkone koosittumoonk,
woi Manit Jehovah
Nummehquontam, kusseh nuhhog,
wonk nooweekontamwah,

53 Nunnukshaonk nunnuhkuhkuk,
newutch matcheetoog
Kuttinnaumatuonguh GOD
nag ohquanumaog
54 Nooketoohomaonganinneash,
kukkuhkoowaongash
Uttoh adt penuwohteaomp,
adt penooe ohkeash.

55 Nukkonnaeu nummehquontam,
woi GOD koowesuonk
Nunnanaweh woi Manit,
kittinnaumatuonk.
56 Manit wutch wunnutcheganit,
nuttinahtouun yeu
Newutche nunnanaeihteop,
kukkuttoonk wamu,

CHETH.

57 Manit Jehovah woi ken,
nussip nutahtauonk:
Woh nanawehtauun wame
kittinnaumatuonk
58 Nuttah nashpe nanumpashum,
kuttapeneaumoonk.
Monanumeh neaunag wonk
ne kuttinnoowaonk

59 Nummayash wame woi GOD,
natwontamup, neit
Nusseetash nukquinnuppinnum,
koowauwaonganit
60 Matta nuppitchinwoouh,
nutuisip kenuppe
Sampwi nanaweteauunat
kuttinnoowaonk wame,

61 Chippiyeue matchetowog,
nummukkoosinukquog
Qut matta noowananumoh,
kittinnaumatuonk GOD,

62 Noutsipukok nutomohkem,
kuttabuttantamouh
Newutche wame yeush sampwi
koosittumoongash

63 Nooweechayeumukquog wame,
nag quashhukooaneg
Kukkuhkootomweteaongash
nag nanawehtunkeg.
64 Kummonaneteaonk numwohteau
ohke woi Jehovah
Wame kukkuhkoowaongash
woi kuhkootomah

TETH.

65 Kittinneum woi Jehovah,
Manit kooneneheomp
Ut nuttahhut neauag,
ne kuttinnoowaonk.
66 Wussittumoonk kuhkootomah,
wunnegen, wahteauonk
Newutche nen noonamptamup,
sampwi kuttinnoowaonk

67 Nen asquam onkapunnaom,
noowauwonip kusseh
Qut yeuyeu nanawehteoh
kuttinnoowaonk wame
68 Ken koonetum woi Manit,
koonesem Jehovah
Kukkuhkoowaongash wame
woi kuhkootomah

69 Pittuanumwog pannoowaog,
nutayeuuhkone,
Kukkuttoonk nanawehteoh,
nuttahhut mamusse
70 Wuttahhoowoash wunnogkoosh
onatuh pummeit
Qut kuttinnâumatuonk GOD
nuttapeneau neit

71 Nootamehpunnaonganash
nish noonehkengqunash
Onk nunnetuhtoh woh Manit,
kukkuhkoowaongash
72 Anue noonenehukqun
kuttoone naumatuonk
Onk muttannong nogkodtash,
silver kah ne gold wonk.

JOD.

73 Nukkezhuk nukkuhkenaihuk,
kenutcheg, aninnumah
Wahwahtamoonk, kuttinnoowaonk
nannehtaatoh onk woh
74 Neg quoshhukquaneg wame
muskoaog nogquean,
Newutch kusseh kuttinnoowaonk
nen nutasloontam,

75 Noowahteoh koosittumooonk
woi GOD sampwi wonk
Kutonkapnausip sampwi
wut chikoowomausuonk.

76 Koowehquetumoush taphukquttei koowomonausuonk
Neaunak ut kittinneumut
God kuttinnoowaonk

77 Kuttummunge peyauhukquttei kummonaneteaonk
Woh nukketeam, nuttapeneau kittinnaumatuonk.
78 Akodjhettich pittuaumoog tahnooche musquantamwe
Matchenehukquog, nunnatwontam ukkuttoonk wame

79 Nuhhogkat quinnuppihettich wame quoshkoouneg
Kah wonk koowauwaonganash nag wame wahteunkeg.
80 Mussaj nuttah micheme ut kukkuhkoowaonganit
Onk woh matta anaquabean nutakodchu neit.

CAPH.

81 Sauunum watch nukkeskabogkok koowadchauuwaonk
Nutannowontam qut woi
God kuttinnoowaonk
82 Sauunumunash nutkesukquash kuttinnoowaonk wutche
Annoowaon anaquabean ahquompak kuttaphe

83 Nutogqueneunkqus nunnohtag wiikq ut pukuttaut
Qut kukkuhkoowaonganash noowanantamoo mat
84 Tahshinash ukkesukodtumash kittinneum? ahquompak
Kuttinheoog koosittumoonk neg woskhukqueoneg?

85 Pittuanumoog wutch neh n nag wonteaog wonk
Neg mat anussegeg neanussit kittinnaumatuonk
86 Pabuhtanumukquodt wame kuttinnoowaonk Manit
Tahuunnooche woskehukquog aninnumah neit.

87 Nahen nummohtupanukquog nag yeu ut ohkeit
Qut matta nutahquoantamooh kukkuttoonk neit
88 Quaquakqheh kummonaneteaonk neaunak, neit woh
Kuttoone wauwaonganash nen nanawehteoh

LAMED.

89 Micheme woi Jehovah
God kuttinnoowaonk
Kesukqut menuhkehteau wame kittinnaumatuonk
90 Kussampweuehuwaonk wam pometuonganit
Kummenuhkehteau ohke kah ohteau neit.

91 Nash neaunag kukkuhkoowaonk ohtaash yeu paieh
Newutche woi Jehovah kittinneumog wame
92 Tapeneauwoogus matta kittinnaumatuonk
Woh kutawakompanabik nutonkqommomoonk

93 Kukkuhkootomwehteaonganash noowanantamoo matta
Kukquaquakqhenneap newutch nish nashpe Jehovah.
94 Neh kuttaihe woi Jehovah newaj woi wadchaneh
Kukkuhkootomwehteaonganash nunnatinneaham wame

95 Nutaskwhonuk matchetowog nunnushhukqunnaout
Qut nen koowauwaonganash natwontam nuttahhut
96 Adt wohkukquoshik nunnaumok pannupwanegik wame
Qut kuttinnoowaonk kusseh mishegski moocheke

MEM.

97 Woi nen kuttinnaumatuonk Moocheke womantam
Na ut wonk qunnikesukod nummenuhke missantam
98 Kummoocheke waantamwahe onk matwomog nashpe
Kuttinnoowaonk noowetomukqut newutch nagwutteae

99 Onk neg kohkootomaiitcheg nummoocheke wohwohtam
Newutch koowauwaonganash mishe nummissantam.
100 Onk neg kutchiog yeu ohkit noowohtam mooche e
Kukkuhkootomwehteaonganash noowahteoh newutche

101 Nukqushkinnum nusseetash wutch nishnoh nummay matche
Onk woh neen kuttinnoowaonk nanawehteoh kusseh
102 Wutch koosittumoonganit nutamaoooh matta
Newutche kukkuhkootomah ken woi Jehovah

103 Uttoh weekon kukkuttoonk
wutch nukqutchtamunat
Moocheke weekon onk neit
hoiy ut nuttoonut.
104 Kukkuhkootomwehteaongash
nashpe noowohwohtam
Kah nish noh pannoowae may
ne wajeh lekeneam
NUN.
105 Wequananteg kuttinnoowaonk
ohteau ut nusseetut
Kah wonk ne nan wequaiyeuoo
ut wame nummayut
106 Nutchadcheyeuop, kah pish
nuttusses menuhke
Woh koosittumooonganash
nanawehteoh sampwe

107 Nutonkapunam moocheke
quaquakqhe woi Manit
Kah wonk menuhke neaunag
kuttinnoowaonganit
108 Koowehquetumoush tapenash
nuttoone magwongash
Woi Manit kuhkootomah
koosittumooongash

109 Nukketeahogkou nagwutteappu
ut nunnutcheganit
Qut mat kittinnaumatuonk
noowananumoh neit
110 Nupponumunkquog matchetowog
kusseh apehhannoh
Qut kukkuhkootomwehteaonganit
mat watch nuppaneoh

111 Koowauwaonk nutahtoonk
n'neemunum micheme
Nish noowekontamwahikqunash
nuttahut newutche
112 Nuttah nutahchuwunum neh
ussen kukkuttoonk
Nagwutteaeu nux pajeh
na wohkukquoihik wonk
SAMECH
113 Tahnooch unnantamoongash
wame nusseken eam
Qut kuttinnaumatuonk God
kusseh noowomantam
114 Ken Jehovah woi Manit
nussampamukquodtoom
Nutogqunneg, kuttinnoowaonk
nen nutannoontam

115 Kenaau amaeitaek
wam matcheseogish
Num-Manittoom ukkuttoonk
nunnanaeireoh pish
116 Woh nuppomantam menuhkeneh
nashpe kuttinnoowaonk
Kah ahque wutch akodchitti
nutannoosuonk.

117 Woi Manit pabahtineh
onk woh noowadchinit
Nagwutteaeu kukkuhkoowaonk
woh nootoo ontam neit
118 Panneoncheg kuttinnoowaonk
kuttahtashkeshkauomp
Waj wutasookekodteamoonk
ne pannoowayeuonk

119 Nishkaneungquok ogque ohkit
kutamaun nag wame
Matchetoowog nen koowauwaonk
womantam newajeh
120 Nunnukshau noweyaus wutche
God kukquthinnoonk
Kah wonk noowabissuwontam
God koosittumooonk
AIN
121 Nutussem oosittumoonk
kah sampweusseonk
Nummat chenehitteanat
nen ahque poneh wonk
122 Pabachteau kittinneum wutche
wanegik woi God
Kah ahque matchenehettich
pittuanumooog

123 Wutche sauunum nuskesuk
koowadchanuaonk
Kah kussampweseongane
wutch kuttinnoowaonk
124 Enneh kittinneum neaunag
kummonaneteaonk
Kah wonk woi kuhkootomah
Manit kukkuhkoowaonk

125 Nen kittinneum wohwohtamoonk
woi aninnumah
Onk woh koowauwaonganash
noowahteo Jehovah
126 Uttoocheyeuoo ne woh adt
anakausean God
Newutch kittinnaumatuonk
tahnoochehteaog

127 Newajeanue womontam
kuttinnoowaongash
Onk ne gold, nux anue onk nish
ahche wunnegenash
128 Kuttinnoowaonk nootoantam
nishnoh teag papaume
Sampwi, kah nusekeneam
nishnoh may pannoowae
PE.
129 Monchanatamweyenoash
koowauwaonganash
Nukketeahogkou newajeh
nanawehteunk nash
130 Petutteamooug kuttinnoowaonk
wohsumoomoo metah
Aniunumauau wohtamoonk
howan asootuoh.

131 Nuttoon noowohshinnumup wonk nummehmehshanumup
Kuttinnoowaonk waj moocheke nutahchewontamup
132 Moneah woi Jehovah
Kah wonk monanumeh
Neahenneheadt womotogig keowesuonk kusseh

133 Kukkuttoonganit oontaash nutontanehtuonk.
Kah ahque wonk nanawuntch, ne toh matchesconk.
134 OOwoskhuwaonk wosketomp na wutch pohquohwhuneh
Neit, kukkuhkoowaongash nanawehtaun wame.

135 Ut kuttinneumut, kuskesuk woi wohsumwahtoush
Kah wonk Manit kuhkootomah kukkuhkoowaongash.
136 Wuttitchuan nuskesukqut moocheke sepupog.
Newutch mat kittinnaumatuonk nanawehteauoog.

STADDI.

137 Woi Jehovah num-Manittoom, kussampweussem kusseh
Kah koosittumoonganash sampwiyeuash wame.
138 Koowauwaonganash Manit nish kussinneapash
Yeush pabahtanumukquodtash kah wonk sampwiyeuash.

139 Nummohtupanukqun nus-zealum newutch nummatwomog
Kusseh kuttinnoowaongash nag wananatamwog.
140 Kuttinnoowaonk woi Manit ne pohki moocheke.
Kusseh menuhke womantog kittinneum newajeh.

141 Nuppeissis nen woi GOD, kah nutjishanumit.
Qut kukkuhkootomuhteaongash noowanantamoo mat.
142 Sampweseonganuo michem kussampweusseonk.
Kah wunnamuhkuteyeuoo kittinnaumatuonk.

143 Wohwohkukquianumoonk wuttammepunaonk.
Nukkogkaanuk, nuttapeneam onch kuttinnoowaonk.
144 Koowauwaonganc sampweseonk michemohteau, Manit:
Aninnumah wohwohtamoonk woh nuppomantam neit.

KOPH.

145 Mamusse uathpe nuttah nummau monaneteae nootah.
Nanawehteoh kittinnoowaonk Manit ken Jehovah.
146 Kummauunnitteanup Manit ken woi wadchaneh.
Onk woh nunnanawehteoh koowauwaonk wame.

147 Nukkonaeu Godut nummaup mohtompanoog asquam
Kuttinnoowaonk Jehovah nen nutannoontam.
148 Onk askwhositcheg negonne nuskesuk woshweemoo
Kuttinnoowaonk woi Manit woh nunnatwontamoo.

149 Nootash neauag womoausuonk kitteamonteanitteae.
Neaunak koosittumoonk Jehovah quaquakqheh
150 Woskehuwaonk asuhkogig nuppasoosukongquog
Kah kittinnaumatuonk wonk nag noussukomwog.

151 Woi Jehovah num-Manittoom, kuppaiwop ken kusseh.
Kah wunnamuhkuteyeuoo kuttinnoowaonk wame.
152 Koowauwaonk noowahteauop nôadt ne papaume.
Kummenuhkehteauap Manit woh ohteau micheme,

RESH.

153 Natwontash kah pohquohwusseh nutonkapunnaonk.
Wutch, newutch, noowananumoh kittinnaumatuonk.
154 Kenootamwansheh woi Christ kah wonk pohquohwusseh
Neaunak kuttinnoowaonk Jehovah quaquakqheh.

155 Wunnôussukongqun matchetoo koowadchanuwaonk:
Nag mat natinnehamoog newutch kukkuhkoowaonk.
156 Mogkiyeuash koowomoausue monaneteaongash:
Neaunak quaquakqhe woi GOD koosittumoongash.

157 Woskhukqueoneg monaog nummtwomog neit.
Qut mat nuppanneoh wutch koowauwaonganit.
158 Matchetowog nunnauomp nen neuanatamup wonk.

Newut.

Newutche mat nanaiteauog
kittinnaumatuonk

159 Uttoh nuttinne wōmantamun
natwontash kukkuttoowonk
Quaquakqhen Manit neaunak
koowomonausuonk.
160 Wuj kuttinniſsik kuttinnoowaonk
wunnamuhkuteyeuoo
Nisbno pasuk koosittumoonk
ne michemeyeuoo

S C H I N.

161 Noowosukhunquog Sontimoog
[illegible] Jehovah,
Qut kuttinnoowaonk Manit
quttiantam nuttah.
162 Noowee[illegible]ontam woi Manit
kuttinnoowaonk wutche
Neane [illegible]iketomp noh m[illegible]ikog
weikenawaonk [illegible]

163 Jishonanoe nussekeneam
pannoow yeuonk
Qut moocheke noowomantam
kittinnaumatuonk
164 [illegible] tahshit pasuk kesuk
ku[illegible] bu[illegible]tantamoun
Wame newutch kussampwe
wussittumoongash

165 Jehovah neg womontegig
mishu wunohteog
Kenaumatuonk, kah matta
teag wuttamhukoog.
166 Nutannoontamup Manit
koowadchanuwaonk
Kah mahche neg wonk nutussen
kuttinnaumatuonk

167 Kah nanawehteauomp nuttah
koowauwaonganash
Kah moocheke woi Manit
noowomantamunash
168 Kukkuttoowonk nanawehteop
kah koowauwaongash
Wame kummayash anaquabeh
newutche ohtaash.

T A U.

169 Pasootshaumoutch anaquabean
woi God, nummauonk
Aninnumah wohwohtamoonk
neaunak kukkuttoonk
170 Anaquabean peyaumoutch
noowehquetumoonk
Pohquowusseh wonk neaunag
God kuttinnoowaonk

171 Yeumoo tabuttantamoonk
neit nussissittoonash
Mahche kuhkootomaiean
koowauwaonganash
172 Neenan yeumoo kuttinnoowaonk

Jehovah newutche
Kuttinnoowaongash Manit
sampwiyeuash wame.

173 Kenutcheg woi Jehovah
God aninnumaiitch
Kukkuttkootamwehteaongash
nuppepeham newutch
174 Nummoocheke kodtantam God
koowadchanuwaonk
Menuhke wonk nuttapeneam
kittinnaumatuonk

175 Nukketeahogkou pomantaj
koowaeenomuk pish
Kah wonk aninnumungquttcuh
koosittumoongash
176 Onatun thecput noowauwon
kittinneum nattinneah
Newutche noowananeamoo
kukkuttoonk matta

P S A L. CXX.

Mishe wadamehpunaon
num nauunnitteauop
Jehovah noh num-Manittoom
onk teanuk nootunkup
2 God, [illegible] q[illegible]ohwus nuttah pannoowae
wutch [illegible]
Kah wonk [illegible]
wutche meenanuut

3 Toh pish kittinne aninnumons
kah toh kittinhit pish
Woi ken meenan anoowaan
pannoowaonganash
4 Masugkenuk ukkouhquodtash
keenu kutonkquatunk
Kah wonk koowae mohkussaash
yeush kittinnainnumunk

5 Newutch nuttinneapeyon mish
nootamehpunaonk
Meshek, kah Kedare nuttaiin
weetuomehtu wonk.
6 Nooweetom sekeneauoncheg
sepe wunohteaonk
7 Noowaon wunohteagk, neit
kodayeuwuttuonk.

P S A L. CXXI.

Nuttahshinum nuskesukquash
en wadchuuhkontu
Kuttch nuttannumonteaonk
na woomoouk wame.
2 Wame nuttannumonteaonk
oomoooo wutch Manit
Noh ayigkup kesuk kah wam
ohtag muttaohkit

3 Kusseet ontattaunooit
matta nonantamoo
Noh nanahukquean matta
woh kogkouwequaoh

4 Kuſſeh noh Iſrael nanaunont
kodtukquom mat koueu
5 Kenanaunuk God, onkaohteom
kuttinnohkou wutchu

6 Kuſſauukkiſſukooh nepauz
mat keſukodaeu
Kuſſeh wonk nanepaohſhadt
matta nukkonaeu
7 Kenanaunuk Jehovah
wutch wame matchitit,
Kah kukketeahogkounoh
noh wadchanau neit.
8 Jehovah nanaeihtean
wam kuppomuſhaonk
Kah kuppeyaonk yeu wutche
yaan micheme wonk.

PSAL. CXXII.

ASHettit ontuh weekit God
neen, nooweekontamup
3 Nuſſet ohteau Jeruſalem
anom kooſquontamut.
2 Unnehtaun Jeruſalem
moſogquohtag otanit
Ogque. 4 Wuttauadtuonganoo
naut aumoo neit:

Wutchippannoo ongaſh Manit
oowauwaonganit
Iſrael woh waeenomaog
oowesuonk Manit
5 Appuonganaſh naut
ohtaaſh newutche
Wutappuongaſh week David
pilh wuſſitteumwae

6 Peantamwanſh Jeruſalem
wunohteaonk kuſſeh.
Kah neg womonukqueaneg
wunniyeuog wame.
7 Kah wonk ohtaj wunohteaonk
kittinnomenutonganut
Wunneg n wonk wunniyeuonk
kittinnome kommukqut.

8 Newutche weechiyeumogig
kah nemaog wutch wonk
Yeuyeu woi appehtunkquſh
nuſſim wunnohteaonk,
9 Newutch kum-Manittoomun week
Jehovah kutapehtunk
Jeruſalem nunnatinneham
wunne koneetuonk

PSAL. CXXIII.

KUruſhpuunumouſh nuſkeſukquaſh
woi ken apean
Keſukquehtu. 2 Wuttinneumun
kenompatog nean
Wuſſontimo nuh wunnutcheg
wonk mittamwoſſiſſe
Kenompatog adt wunnutcheg
wuſſonk ſquomoh kuſſe.

Netatup nuſkeſukqunnonaſh
God kenompamogkut
Num-Manittoomun no pajeh
monanumukqunnanonut
3 Monanumaiinnean Manit
monanumaiinnean
Nutohquanumugkoonganun
numwameechumimun.

4 Ummamanoowontamoonganoo
nuttah numwameechumeu
Saſegeneogig, pahchuanumutcheh
wutohquanumoonganu.

PSAL. CXXIV.

MAt God nunnoogis woh Iſrael
neewau, kuhhogkanonit,
2 Mat God nunnoogis, woſketompaog
waabehtunkqueog neit.
3 Woh kummiſſeuſquonukqunnonog
ummuſquontamoonk
Naſhqunag wutche kenaau
ayeuuhkone wonk.

4 Kuſſehtannippeaſh neit
kenuhkekongqunuan
5 Pittuanumo nup nukkuhkauop
nukketeahogkonnun
6 Wunnanumunaj Jehovah
mattammagoounat
Kuhhogkanonuh meetſuonganoo
ut weepittuout.

7 Onatuh pſukſes pohquohham
nukketeahogkounun
Wutch quomphonganit, ohpe pokſheau
kah nuppohquohhamumun.
8 Kutaninnumonteaonganun
oowesuonganit
God, noh ayigkup keſukquaſh
kah niſhnoh teag ohkit.

PSAL. CXXV.

NEg pabahtanumoncheg God
ogque Sion wadchu
Ne matta woh ontahtano
micheme qut appu.
2 Ogque wadchuaſh quanupohtagik
Jeruſalem, neane
Quinnuppekauont wuttinneumoh
God yeuyeu kah micheme

3 Newutche nag matcheetowog
uppogkomunganoo
Wutohtuout ſampweſitcheg
matta ſepohtano,
Iſhkont ſummagunnumwog nag
ſampweſitcheg neit
Wunnutcheganoowaſh
matcheſeonganit

4 Wanne enne woi Manit
wame wanetugkeg
Kah at wuttahhoowout neg
wame ſampweſitcheg.

7 Qut aoncheg woongki may
oweechnwunuh wonk
Matcheiitcheg, qut Israalut
ohteau wunohteaonk

PSAL. CXXVI.

UMmisinnomuh quashkunont,
wadchu Sion Manit
Nuogquencunkquiimunnonup
anukquonkeg neit.
2 Nuttonunonut numwohta
neit ahanqonk
Kah wonk neenannunnonat
neit setquhomaonk.

Neit noowaog kenugke
nat penuwohteaog
Ummishanakausuwehtauoh
Jehovah God nahog
3 Kummishanakausuwehtunkquan
Jehovah God neit
Newaj mithe wekontamog
koowesuonganit.

4 Wutch nummissinnaneanonut
Manit qushkinnean
Onatuh wutch Swaniyeu.
kusseh kussitchuwan.
5 Ahketeacheg hohpooe
wussippegowoash
Kusseh nag pish kepenumwog
weekontamoongash

6 Noh sohhog mauug, nashpeit
one skannemuneash
Weekontamoe noh pish peyau
paudtunk osheavsumash

PSAL. CXXVII.

JEhovah matta weekitteadt
kah ayimoog wetu
Anakausitcheg neg ayigig
usseog tahnoche
Jehovah nanawehteaog
matta otan kusseh
Askwheteaenin howan
askuhwhosu tahnooche.

2 Tahnoocheyeuo nompoaen
kah kutomohkenau
Kah wajeh wonk anakausuonk
cheke kukkouenau
Neuantamoe petukqunnunk
wonk meechuk, na wuttiane
Unninnumauun kaenutcheh
ut neh womonoocheh.

3 Kusseh wamu mukkiesoh
Manit wutohtoonk
Wutsontomuke meechummuonk
wutonkquatausuonk
4 Ogque kouhquodt manuhkesit
ut wunnutcheganit
Netatuppe wuskenue
keneechanog neit.

5 OOnaiyeu noh uppetanwonit
numwapinit, pish mat
Akodchu, qut kenonnaog
matwaoh squontamut

PSAL. CXXVIII.

NIshnoh pasuk Manit quoshont
onanumau neit
Noh pomushont ut ummayut
God ut anaquabit.
2 Kenutchege anakausuonk
pish kummeech newutche
Koowuni ut kutohtuout
kwnenehikqun kusseh.

3 Kummittamwus weenomsippog
pish ogqueneunkqussu
Mahshemeechumik, ut kishke
keekuowout appu
Quinnuppe ahhuttashpean
olive-puhtuxquesit
Nashpe wame keneechanog
tatuppuog keekit.

4 Yea pish unne wunnanumon
natwontamook kusseh
Quoshont noh Jehovah Manit
pomontog tohsohke
5 Manit Jehovah wutch Sion
koonanumuk pish wonk.
Kah pish kenaum Jerusalem
mithe oneetuonk

6 Nux pish kenau keneechaneg
onk nah wunneechanoo,
Kah wonk Israel kah Jakob
onohteaonganoo.

PSAL. CXXIX.

MOOcheket nompu Israel
nummatchenehukquog
Wutch noosikenaunneat, woh noowau
ut anaquabit God.
2 Moocheket nompu woi God
nummatchenehukquog
Wutch noosikenaunneat qut onch
mat nussohkunkoog.

3 Nag anaskhomwaennog
kusseh anaskhomwog
Ayeuog ut nuppusquanit
quogquonitchagquomwog.
4 Sampwesu God, uppemuneat
tammetham matchetowog
5 Akodjhettich, qushkehettich
Sion sekeneogig.

6 Ogquehettich moskehtuut
kommukqut woskeche
Ne asq waummekininogkup
ahpohtag pannuppe
7 Nish wutch mat tisashquaenin
wunnutcheg numwohtoog
Asuh uppoochinnauoonut
noh sheavsash woshpunoog

8 Neg paumushacheg mat noowaog
wunnanumook Manit
Koonanumunumun ut God
oowesuonganit

PSAL. CXXX.

WUtch moonaiyeuut woi God
kummaunnitteanip
2 Noowadtiuatonkqussuonk
nootash woi Manit,
Kah ahchusittamohettich
ne kehtauogash wonk
Menuhke wadtauatonkqussue
noowehquetumoonk.

3 Woi Jehovah tohneit
kukkinneasean
Matcheseonk woi Manit
woh neepauit howan?
4 Kutohquontausuonk kuttaihe
onk woh ken kukqushit
5 Nuppaih Manit nutannous
wuttinnoowaonganit

6 Nukketeahogkou moocheke
Jehovah paheau
Onk askwhositcheg, askwhositcheg
nag wutch nompoaeu
7 Israel annoononch Manit
newutch monaneteaonk
Ohteau Godut, kah noh monat
ummanoohoowaonk

8 Kah noh pish badtehteanshean
Israelloh manouwhae
Ummatcheseongenoout
pannuppu wutch wame,

Onkatog neaneyeuoo.

WUtch moonaiyeuut Jehovah
Woi kummauunnitteanip
2 Noowadtauatonkqussuonk
Yeuyeu nootash woi Manit
Kah ahchusittamohettich
Menuhke ne kehtauogash,
Wonk wadtauatonkqussuonk
Noowehquetumoonganash.

3 Manit kukkinneasean
Matcheseongash tohneit
Woi Jehovah howan woh
Anaquabean neepauit
4 Kutohquontausuonganash
Kuttaihe onk woh kukqushit
5 Nuppaih Manit nuttannous
Ut wuttinnoowaonganit

6 Nukketeahogkou moocheke
Wutche Jehovah paheau
Onk askwhositcheg, wutche
Askwhositcheg nompoaeu
7 Israel annoononch Manit
Wutche ummonaneteaouk
Ohteau Godut kah wonk ohteau
Monat ummanoohoowaonk,

8 Kah noh pish badtehteanshean
Israelloh manouwhae
Ummatcheseongancoout
Papannuppu wutche wame.

PSAL. CXXXI

NUttah mat pittuanumoo
matta nuskesukquash
Wonk k fleh pittuanumwe
ompamukquodtinnoash
Mat nooweogkehteoo,
nuhhogkat mogagish,
Anuwohqussumuqueanish
mat nukkodtantam yeush

2 Nuttinne nuhhog manunne
oochinineat ogque
Mukkies noh wutch okasit
oochinineat ogque
3 Israel noh wuttinneumoh God
annoononch Manit
Jehovah yeu wutch onk yaeu
pajeh micheme neit.

Onkatog neoneyeuoo.

JEhovah mat pittuanumoo
Nuttah matta nuskesukquash
Wonk kusseh pittuanumwe
Ogquompamukquodtinnoash!
Nuhhog papaume mogagish
Matta nooweogkehteoo
Anuwohqussumugqueanish
Yeush matta nukkodtantamoo

2 Nuttinne nuhhog nummanunne
Wunnamuhkut mukkies ogque
OOchininnat wutch okasit
Nukketeahogkou ho ogque
Mukkiets oochininneat.
3 Isra'l annoononch Manit
Wutch yeu ahquompi onk yean
Pajeh michem' michem' neit

PSAL: CXXXII.

MEhquontash David Jehovah
wam wuttammepunaonk
2 Wuttinuh kah quoshaumau God
menuhkesu Jakob
3 Nen wunnamuhkut mat puttom
neekit, wonk matta nen
Nusseepsin nutapinneat
asuh mat nukkouem

4 Kah wonk matta nuskesukquash
pish koiemunooash
Kah wonk matta nuskesukquash
mat supweemunnooash
5 Noh pajeh nen nummiikomin
wutohke wutche God
Wutohtoonk menuhkesu
um-Manittoomoh Jakob.

6 Kusseh nenawun ut Ephrata
nunnootamunnean
Kah touohkomukque ohkeit
nummiikominnean

7 Nuppetutteamuu wekit GOD,
nuppeantamun wussetut
8 Ompkishauth menuhkesu GOD,
kutanwosinnoonganit.

9 Kenohtompeantogomog,
wunnomwaonk ogqiettich
Kooneetupanatamwog womu
ketoohomahettich.
10 Newutche noh kittinninneum,
ketassoot David ahque.
Quinnuppenumau wuskesuk
sasequnadt kusseh.

11 Chadchekeimomp Davidoh,
GOD adt wunnomwayeuonk;
(Matta ukqushkinnumauoh)
kuhhog ummeechummuonk;
Nuppon kutappuonganit.
12 Keneechanog kusseh
Nag nanauwehteauwehettit,
noonoowaonk wame,

Kah noowauwaonk ne woh nag,
kuhkootomauog, neit
Wunneechanoh wutappinneau,
kutappuonganit.
13 Newutche Jehovah Manit,
noh Sion pepenam
Noh wuttit wutonkinneat
na wutahchewontam.

14 Kusseh yeu nutanwohsinoonk
na ohteau micheme
Yeu nukkodtantamun kusseh
nootohkin newutche.
15 Nummoocheke nummeechumun
wunnantamau nen wonk
Ummatchekeumoh nuttapeteau,
nashpe petukqunnunk.

16 Nutogquon wadchanittuonk,
wussephausuenumoh.
Kah ooneetupanatamoomoh
muskque mishontoowaoh.
17 Na sonkhekineat nutayeuon,
David wutaskonoh.
Nukkuhquttum wequananteg.
sasequnog wutche noh.

18 Unmatwomoh akodchuonk,
nuthogquodtumaonuh.
Qut ut nagum wutchetuhquab,
pish wunnenegen ut.

PSAL. CXXXIII.

KUsseh, uttoh en wunnegen
muskouantamwenunkquodt,
OOweechaiyeutinneaout,
kah pasukooinneat.
2 Ogque weetepummee ohtag,
Aaron muhpuhkukquit,
Anitchuagkup weeshittoonit,
uhquae wuthogkounit.

3 Ogque toop Hermon nookit wutch,
wadchuut Sion, ne
Unnoowau GOD wunnanittinneach
keteaonk micheme

Onkatog neaneyeuoo.

KUsseh, uttoh en wunnegen
Kah muskouantamwenunkquodt,
Weematog pasukkooinneat.
GOweechaiyeutinneaout.
2 Ogqueneungquodt weetepumme,
Aaron ohtag muhpuhkukquit.
Anitchuagkup weeshittounit.
Uhquae wuthogkounit.

3 Ogqueneunkquodt toop Hermon,
Nookit wutch Sion wadchuut, ne
Noowau GOD wunnanittinneach,
Pomantamooonk micheme.

PSAL. CXXXIV.

HAh kenaau wame kusseh
wunnanumok Manit.
Wuttinneumoh neepaeogish
nukkonaeu weekit.
2 Spunnumook kenutchegash,
ut noh anaquabit;
OOneetupanatamooonganit
wunnanumook Manit.

3 Jehovah noh missugken GOD,
noh kesteunk ohke,
Kah kesukquash wunnanumukqush,
wadchuut Sion wutche.

Onkatog ntaneyeuoo.

KUsseh, wunnanumok Manit.
Wame wuttinneumoh kenaau
Jehovah, neepaeogish.
Weekit Manit nukkonaeu.
2 Spunnumook kenutcheganash
OOneetupanatamooonganit
Kah Jehovah wunnanumook
Moeukommukkuonganit.

3 Jehovah noh missugkenit
Noh kesteunk yeush kesukquash
Kah ohke, wunnanumukqush.
Wutch Sionne mishadchuash.

PSAL. CXXXV.

WAeenomok GOD waeenodtumook
oowesuonk Manit.
Waeenomok woi kenaau
wuttinneumoh Manit.
2 Neepaueogish kenaau,
Jehovah ut weekit
Ut wutchippanutonganit
kum-Manittoom weekit.

3 Waeenomok Jehovah, GOD
wunneetou newutche.
Waeenomok ooweesuonk
tapeneunkquodt ne.

5 God en wuhhogkat pepenau
Jakob kah Israeloh
Onk woh wutche nehenwonche
wonenompakouunoh.

Noowahteoun Jehovah Manit
missugken noh kusseh
Kum-Manittoomun manittooh
aneukauau wame.
6 Toh an wunnantog Jehovah
wutussen ne kusseh
Kesukqut, ohkit, kehtahhanit,
mamonoagish wame.

7 Ouwan waapunnumwahtau wutch
papogkodche ohkit
Ayim kutshaumunnuout
wutche sokanonut
Kah wonk Jehovah pasooau
mishetahshinneoh
Nô adt ummoochekodchanodt
na wutch pasooau noh.

8 Woiketompoh puppinashimwoh
mohtommeginitcheh
Ut ohkit Egypt Jehovah
nohtogkomup wame
9 Annoonau kuhkinneasuonk
ken woi Egypt noeu
Monchantamooongash Pharohut
wuttinneumut wamu

10 Togkodtogkup noh mogagish
keitotanash kusseh
Paguanau ketassootamwoh
neh matikkenutcheh.
11 Sihon ketassoot Amoritsut
Og tahsoot Bashan ut
Kah wonk assootamooongash
wame ut Canaan ut

12 Magou nag wutohkeimoo
wutohkeinneat
Israel ummissinninneumoh
ootohkeinneat
13 Koowesuonk God michemohteau
kummehquanumitteaonk
Wame pometuonganit
ne pannuppuoo wonk.

14 Newutch Jehovah wussumau
ummissinninneumoh
Kah wonk aiuskoianatam
papaume wuttinneumoh
15 Wuttinnunnukontunkanooh
yeug penuwohteaog
Silver kah gold wunnutchege
usseonk woketompaog

16 Wuttoonuog qut nag matta
keketoohkauoog
Kusseh wuhkesukoog wonk
qut matta naumoog
17 kusseh wuhtauogwog, qut
matta nootamoueg
Kah wonk nag wuttunnowout
matta nashauwog

18 Wutogqueneunkqussinneuh
wame kezheonchog
Kah wonk neyane wame neg
pabuatanu noncheg
19 Woi wame week Israel
wunnanumook Manit
Kusseh wonk woi week Aaron
wunnanumook Manit

20 Wonk woi wame wek Levi
wunnanumook Manit
Kenaau quoshogish Jehovah
wunnanumok Manit
21 Wunnanumunach Jehovah
wutch Sion, wadohkit
Jerusalem wutotan God
weetomok Manit

PSAL. CXXXVI.

TAbuttantamook Jehovah
wunneetou newutche
kah ummonaneteaonk wonk
ne ohteau micheme
2 Manittoog um-Manittoomoob
tabuttantamook kusseh
Newutch ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

3 Wnl Lordumouh wonk Lordog
tabuttantamook kusseh
Newutche ummonanneteaonk
ne ohteau micheme
4 Monchanatamooonganash
noh asit nehtaue
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

5 Noh God ayim yeush kesukquash
waantamooonk nashpe
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
6 Jehovah wutch nippekontu
noh kodtinuk nippe
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

7 Unnoh ayigkup mogagish
wequaiyeuash kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
8 Nepauz onk woh kesukod
nanawunum kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

9 Nanepaûshadt nânawunumun
nukkon anogqsog wonk
Newutche michemohteau
ummonaneteaonk
10 Unnoh mohtommegitteomoh
nushop Egypt kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.

11 Kah Israelloh sohwhunau
nah wutch wonk kenugke
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
12 Wussumógkinumun wuhpit
menuhkenitchon nashpe
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

13 Noh pohshinugkup wonk keitoh
anaquabhettit musque
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
14 Kah pannupshaheau Israelloh
keitohut nashaue
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

15 Kepuhteau Pharoh kah ayeutea
kehtahhanit musque
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
16 Asoowunukup wuttinneumoh
touohkomuk panuuppe,
Newutché ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

17 Unnoh Jehovah nusheop
tahsootimwoh mogke,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme
18 Kah wonk nushau tahsootamwoh
neh waeenomutcheh,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

19 Sihon apit Amoritsit
noh ketassoot kusseh,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.
20 Kah Og ut Bashane ohkit
noh ketassoot kusseh,
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.

21 Wutohkemoo wuttinnumaoh
wutohtoonk wutche
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.
22 Wutohtoonganoo Israel
wuttinnumoh kusseh
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

23 Noh kummequinumukqunnonup
tôuhquonkquisseog
Newutche michemohteau
ummonaneteaonk
24 Kah kuppohquohwhunukqunnonu &
kummatwomut wutche
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.

25 Jehovah God noh assamau
weyausoh neh wame
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme.
26 Tabuttantamook Jehovah
noh apit ongkoue
Newutche ummonaneteaonk
ne ohteau micheme

PSAL. CXXXVII.

Ut sepuwehtu Babylon
na nutapinnean
Aux wonk nummaumun moocheke
mehquontamog *Sion*.
2 Nutakoochittomun neit
nut harpsumunnonash
Anumussukuppehtuut
ut noeu sepuash

3 En nummisshinnaneanonut
monchanukqueagig, wonk
Nanatootomungqunnoneg
wunne ketoohomaonk
Noowaog unnoohomaiinnean
paguanukqueagig
Pasuk unnoohomaonk neg
ut Sion apitcheg

4 Ketoohomauonan Manit
uttoh woh kittinne
Ukketoohomaonk na ut
ohkeit penowe
5 Wananumon Jerusalam
nummenadchu neit
Wunne nehtompuhpequaonk
kusseh wannehikquitch

6 Matta waanumunooon,
kusseh neenan neit
Pissogshonch nashpe mauongash
woskeche nuttoonit
Kah wonk anuwontamooon
Jerusalem matta
Negonohtag noowekontamoonk
anaquabit Jehovah.

7 Mehquanum God Edomitsog,
ukkesukkodtumut
Jerusalem noowahettit
nookinnumook ohkeit:
8 Woi ken wuttaunoh Babylon
kusseh moe kenushit
Wunniyeu onkquatonkquean
ne anheog neit.

9 Wunnaiyeu noh peisiesumoh
menuhke tohqunont
Qussukquanit toumaogit
noh wonk anohkonont.

PSAL. CXXVIII.

NAshpe nuttah koowaeenomsh
Manittoog kenugke
Koowaeenomi tteaonk wonk
kittinnoohamoush kusseh.
2 Nogque Temple koowowussumsh,
nuttabuttantam wonk
Koowesuonk monaneteae
kah koonomwayeuonk.

Newutche woi kummishteap,
God kuttinnoowaonk
Anue onk neit wame
missi koowesuonk
3 Kenampoohamaiip mauon,
kah kummenuhkehip
Nashpe menuhkesuonk ut
nukketeahogkounit.

4 Muttaohke tahsootamwog
koowoweenomukquog
Nootamwehettit kuttoonk wutch,
kuttoonit woi God
5 Nux nag ketoohomauog pish
Jehovah ut ummay
Newutch kusseh wussohsumoonk
Jehovah ne missi.

6 Qunnunkquappu God qut moneauoh
kohpautchekuoh
Qut pittuanumwehettit
noadtut waheuh
7 Tôkônogque nuppompomushon,
ohkeit nashaue
Missi wuttammepunnonat
ken woh kukquaquakqhe.

Kussumogkinum woh kenutcheg
matwau ayeuhkone
Musquantamoonk. kuttinohkou,
pish noowadchanuk kusseh
8 God pannuppeteau ne wadchiik,
kummonaneteaonk
Michemohteau, ahque ahquontash
kenutchegeseonk

PSAL. CXXXIX.

KEnatinneakosip woi God
koowaheh. 2 Nutappuonk
Koowahteuh, kah nutomohkeonk
kah nuttenantamoonk
3 Kukquinnuppuhkom nummayash,
kah nussepsinnuonk,
Kah wame nummayash Manit
ken koowahteoh wonk.

4 Newutche matta kuttoonk,
neenanut ohtano
Qut ken kusseh woi Manit
pannuppe koowahteoh
5 Kuhhog woi Jehovah Manit,
kuppon anaquabeh
Nuppusquanit wonk kenutcheg
kupponamoh kusseh

6 Monchanatamwe yeu wahteauonk,
wussaume nen wutche
Mat woh nummissinnumoouun
qunuhquod newutche
7 Wutch kenashauanittoomoh,
tohnogque woh nuttom?
Tohnogque wutch anaquabean,
woh nen nutussishom?

8 Auon ongkoue kesukqut
kusseh na kutapin.
Apeon ut chepiohkomuk
kusseh na kutapin
9 Kah neemunog ummequnoh,
nompoaeu, neit
Apeon nen aongkoue
noadt ketahhannit,

10 Nuttinsagkompagunnukqun,
naut kenutcheg woh
Kah kuttinnohkou wonk na ut
nukkogkôunuk woh.
11 Noowaon, wunnamuhkut pish,
pohkenai nohkuhkunk
Neit nukkon Pish wequai
nen ut quinnuppe wonk.

12 Mat kutassompattamoun,
pohkeni, nukkon kusseh
Wohsumoo, pohkenai, wequai,
netatup naneeswe.
13 Kuppetukauomp newutche
nuttoounussog ut,
Kupputtogkoohip ut nokas
wutoontomukqut.

14 Koowaeenomsh wab'su' newutch.
kah monchanatamwe
Nukkezhetteap, kutanakaus
monchanatamweyeue,
Menuhke yeu nuttah wahteoun
15 nuhhog mat puttogwhoiu
Wutch ken, kemu kezhimuk wonk
wanehimuk agwu

16 Kuskesuk naum nuhhog asquam
noonekezhetteaonk
Nuppompuhchaiyeumash wame
kupbookumut nish wonk
Nish kikenaaiteomukish
nano, ohtanoog mat.
17 Kuttenantamoonk mishoadtu
uttoh en nuhhogkat

Kah wonk toh ain muttaânit?
18 Ogkemog monatash
Nish nano onk neit nagunt
tuokshoon koowetomsh
19 Kuppaguan pish num-Manittoom
wame matcheetowog
Kah amaeihtaegk kenau
nushehteaenuog

20 Newutch ayeuuhkone ken
nag kummatchenukquog
Kah kummatwomog tahnooche
kusseh kenootamwog
21 Sun mat nutjishanumoog? God
jishanumukque aneg
Sun mat neuanumoog yeug
waabehtunkqueaneg

22 Seheneadtue nnag
nussekeneauoog
Kah nag nean nummatwomut
nutogquanumoog.
23 Wahteaush nuttah woi Manit
kah natinnekôseh
Kah nuttenantamooongash
wahteaush kah qutcheheh

24 Kah naish uttiyeu matche may
ohtag ut nuhhogkat
Kah sagkompaguneh Manit
machemohtag mayut.

PSAL. CXL.

WUtch matchesesenuut
Manit pohquohwusseh
Musquantamwe woskétompaut
wutch woi wadchaneh
2 Woskehuwaonk wuttahhoowout
neg moh nissontogig
Nagwutteae ayeuwuttuonk
wutche mômoitcheg.

3 Weenannoo kenai askookut
onatuh ayimwog
Agwe wussissetoonoowout
uhquohket sesequaog.
4 Wadchaneh God wutch matchetou
musquantam woskétomp
Nanaiheh wutch ahchewontog
kepehkon nutaonk

5 Adtahshaog apehonoh
wutch neen pittuanamwog
Hashabpog wonk ut kishke may
nag nupponamunkquog
6 Nuttin God, ken num-Manittoom
noowadtauatonkqussue
Wehquetumoonk nootash Manit
woi, monanumeh

7 Jehovah menuhkesuonk
noowadchanitteae
Nuppuhkuk kupputtagkuhham
ayeuwuttimuk kusseh.
8 Weetoowom ahque matcheetou
ukkodtantamoonk
Kah ahque kutchittonumau
wutompuwussuonk.

Ishkont matcheheau wuhhog
9 Nag wussishittoone
Woskhuwaonk nuhkemoouтch
uppuhkuk nehenwonche
10 Nuhkuhkong koouтch moh kossaash
nohkonach nootaut
Onk woh mo waapeog wonk
en pashohtheganit

11 Mamatchenoowaen ohkeit
ahque menuhkhenach
Woskhuwaonk pish ayeuau
woh ukkepuhkonat
12 Noowahteo God kenootamwanshau
noh wuttammepunadt, wonk
Kuttummunge matchekuoh
wussampwetaumooonk

13 Kusseh sampweseaenin
noh pish tabuttantam
Koowesuonk, noh sampwesit
ayeu anaquabean

PSAL. CXLI.

KUmmauunnitteaush Jehovah
teanok peyaauseh
Kuhkeitash numihontoowaonk
mauunnitteanan kusseh
2 Onatuh Incence speemooutch
nuppeantamoonk
Nunnutchege spunnumoonk
ogque sephausuonk

3 Nuttoonut anaquahtag, God
ponsh askuhwhosuonk
Jehovah nanaaitaash
nussissittoone squont.
4 Ahque nuttah kepech ussen
ne teag matcheseonk
Matchetou weeche, ahque meechittit
ooweekitteamoonk,

5 Wunnomwausseaenuog
togkomukquttei
Ne womonusuonk, aushkomitch
wunneken ne pummee
Mat sohquttahhamoomunoo
nuppuhkuk newutche
Qut oach nen peantamwanshau
noh onkapunadt kusseh.

6 OOsittumwaenumoouh
kepuhteamuk kusseh
Pish nootamwog nuttinnoowaonk
ne weekon newutche.

7 Nan

7 Nanwongquaash nuskonnonash
woskeche weenohkeet,
Ogque tumethog neneketahhog
mehtukquash ut ohkeit.

8 Nuskesuk nogque Jehovah
nuppabuhtanum Manit
Ahque nukkoz nukketeahogkou
nussinneat neit.
9 Apehhannoowout woi God
Jehovah wadchaneh
Ne asecheg matchesconk
ponamaihetticheh
10 Nehenwonche matcheetowog
en penushahettich
Apehhannit, pohquohwhunitti
ash pamepishettit

P S A L. CXLII.

Mishontoowae Jehovah
nummauunnitteau
Wadtauatonkqussue God
noh noowehquetumau
2 Mauunnitteanon nussokanum
wuhtauogut Manit,
Nunnahtin nootamepunnaonk
ut God anaquabit

3 Quodtogkomesit nuttah, neit
nummay koowahteoh
Nupponamunkquog nummaik
kemuapehanoh.
4 Nuttinohkone nuttinqaaip
mat howan noowahikoo
Wannefpuhhoowaonk, mat howan
nuttohhentupanumou.

5 Kummauunnitteanip woi God
ken nutulphoowaonk
Wutohtuout pomontogig
Manit nutohtoonk
6 Kukkeitash, nuttiuhquonkqhit,
nag wutch pohquohwussch
Nutanuwunuhkesumukquog
nag noowoskhukqutcheh

7 Kuppishagkinittuonganit
sohoowusseh, kah wonk
Noowoweerodtum Jehovah
mishe koowesuonk
Neit nukquinnuppuhkongquog
sampwesitcheg wame
Newutche pish kummummiiku
Manit wunneneheh

P S A L. CXLIII.

NOOtash God nuppeantamoonk
wehquetumon kukkeitah
Ut koonomwae sampwesenat
teanok nampoohamah
2 Kah oosittumoonganit
kittinneum ahque pasou
Pomantog mat howan newutche
sampwe ogquanumau.

3 Newutche matwau woskehuau
nukketeaonk mishe
Unnehtham wonk nukketeaonk
ohkeut pannuppe
Nootohkehuk pohkenahtu
onatuh nen wonk neg
Ut kenugke wosketompaut
noadtit napukeg.

4 Nunnashauonk ut nuhhogkat
ne quodtogkomesit,
Kah wonk nonsiyeumoo nuttah
nuttinnomiyeumut
5 Kesukodtash nummehquontam
noadtit, wonk wame
Kutanakausuonganash
nish kenutchegane

6 Kussumegkinumoush Manit
nunnutchegash kusseh,
Nutrah ken wutche onatuh
konkohteae ohke.
7 Nootah, sauunnum nuttah, ahque
adtahtah kukesuk, neg
Ishkont nutogqueneunkqus nen
aoncheg pasohtheg

8 Nootamwaheh womoausue
koowomoausuonk
Nompoaeu, newutche God
nuppabuhtanum wonk
Nootamwaheh mayut toh woh
ayâi newutche
Kuttahshinnumoush woi God
nukketeahogkou kusseh.

9 Jehovah woi pohquohwusseh
nummatwomog wutche
Kuppogsinnoowonsh noh kittin
adtahshineat kussah
10 Kuhkootomah kuttinnoowaonk
ussen, num-Manittoom
Newutche ken, kah wunnegen
kenashauanittoom

Wutohtuout sampwesitcheg
wonk sagkompaguneh.
11 Newutche wonk koowesuonk
Jehovah quaquakqheh
Newutche kussampweseonk
sohhoowus wonk nuttah
Wutch wuttamepunonganit
Manit woi Jehovah

12 Kah kummonaneteaonganit
newutch, nummatwomog
Tummetah, kah wonk paguos nag
wame matchetowog
Nag onkapunnoncheg wame
nukketeahogkanuh
Newutch nen yeuoh kittinneum
Manit woi Jehovah,

PSAL. CXLIV.

OOnanumunach Jehovah
nummenuhkesuonk
Kuhkootomwontog nunnutcheash,
adt ayeuwuttuonk,
Kah wonk nuppohchanitcheash
wutayeuhkonaout
2. Nooneetuonk, noowonkonous,
nukqununkqukkomuk,

Nuppohquohwussaenin,
nutogqunneg, kah noh
Pabuhtanumog, sohkauont
nummissinninneumoh.
3. LORD GOD howan noh woske tomp
noh waheadt? asuh
Onk woh kututtanantamau,
enin wunnaumonuh.

4 Woskètomp ogqueneunkqussu
tahnoocheyeuoout
Ukkesukkodtumash ogque
kusseh onkaohtaut.
5. Puskepukash kuskesuk GOD,
kah nookish wadchuash
Mussunush kah nish woi Manit
pish pukuttauooash.

6 Sohwhotaush ukkutshaumun
nag seseah neit
Pepumish kukkôuhquodtash
kah nag paguas neit,
7. Annoos kenutcheg wutch waabe
sohhoowunneh, mishe
Wutch nippekontu, kah wunnutcheg,
mukkiog penoowe

8 Kusseh keketoohkomoog
noh wuttoon tahnooche
Kah wuttinnohkonoowout
ne pannoowayeue
9. Neh kuttinnoohamoush wuske-
ketoohomaongash
Ut harput kuttinnoohamoush
waeenomaongash.

10 Tahsootimwoh wadchanittuonk
aninnumau neit
Davidoh pohquohwhunau
wutch togkodteganit
11 Sohwhuneh wunnutcheoont
mukkiog penoowe
Noh wuttoon anoowomoouk
tahnooche micheme

12 Naumonanonog woh ogque
wuskontugkoomesit
Nag ut wuskenuinneat
nag sampwi sonkqhettit
Nuttaununnonog woh ogque
wunne nashik qussuk.
Wunneetatuppussumun ogque
qossukqunnukommuk.

13 Onk nutogqunakomukqunonash
numwameechummuash woh
Nishnoh teag nus-shepsumunonog,
oochegeneau nag woh
Muttannonganogkussuog
kah muttannonganog
Ut nashomaogqunnonut
piogqut tahsuog

14 Woh nutoxinumunnog
menuhkanakausuog
Mat woh uppetukontamoonn
woh mat wonk sohhamwog;
Kah mat woh mauonganinno
nutaumaugquehtu,
Newaj paguanuwonganash
nashpe matchit matwau.

15 Missinninnuog ne adtukkeg
kusseh wuniyeuog
Wamanittoomut Jehovah
noh nag wunayeuog.

PSAL. CXLV.

Kummishhesh ken num-Manittoom
woi ketassoot kusseh
Noonantam wonk koowesuonk
micheme, micheme
2 Aiekesukokish Manit
koonanumoush kusseh
Noowoweenodtum koowesuonk
micheme micheme.

3 Missugken GOD, noh woh mahshe
waeenomit, mat wonk
Pogkod dtinne kontamoun
ummissugkenoonk
4. Pometuonk waeenodtum
yean onkatoganit
Kah wahteauwahuau ne nan
kutusseonk neit.

5 Nooweogquttum wussohsumoe
quttianumaonk.
Kummissugkenoonk, kah wonk
kutanakausuonk.
6 Kutunkquanuhkausuongash
ummenuhkesuonk
Pish nag keketookontamwog
kah kummissugkenoowonk;

7 Pish moocheke mehquotamoonk
nag weogquttamwog
Pish kummishe wunneetoowonk
nag ketoohomaog
8 GOD monaneteau, numwohteau
ukkitteamonteanitteaonk
Cheke musquantam, kah mishe
ummonaneteaonk

9 O Onencheuh wame Manit
ummm manetcaongash
Nuhkuhkomꝏog wame miſke
wutanakauſuongash
10 Kutanakauſuonk Manit
kꝏwoweenomuk piſh
Kah kꝏneetupantamꝏmog
kꝏnanumukquog piſh

11 Kuſſohſumoe tahſꝏtamoonk
nag we gqurtumwog
Kah wonk kummenuhkeſuonk
nag keketꝏhkaog
12 Woh wahteauwaheau woſketomp
ummiſhanakauſuonk
Wuſſohſumoe miſſugkenue
ukketaſſꝏtamoonk.

13 Kukketaſſꝏtamoonk Manit
ne ohteau micheme
Kenanaunumoonk niꝏnoh
pometeonk pannuppe
14 Jehovah panuſhonutcheh
wame pabahtinau
Naauſukompauunutcheh
yeuh wame tahſhinau.

15 Kukkenompamukqunaſh God
muſkeſukquaſh wame
Kah wonk nag kutaſſamoog
niſhnoh uttꝏutcheh.
16 Monaneteae kꝏwoſhinum
kenutcheg woi Manit
Kuttapehteoh ukkodtantamoonk
niſhnoh pomontog neit

17 Sampweuſſu Jehovah God
ut wame ummayut
Vunneetupanatam wame
wutuſſeonganit.
18 Wehquttumungqutcheh Manit
paſꝏſukauoh wame
Adt neh wame wunnamuhkut
wehquetumungqutcheh

19 Tapeteaoh ukkodtantamoonk
wame quoſhikqutcheh
Wunnꝏtamauoh ummaunk
kah ꝏwadchanuh kuſſeh
20 Jehovah neh womonukqutcheh
wame ꝏwadchanuh
Matcheetowoh woſketompoh
wame uppaguanuh

21 Nuttꝏnyeumꝏ waeenomaonk
Manit, weyaus wame
Wunnantamhettich kꝏweſuonk
micheme micheme

PSAL. CXLVI.

WAeenomok God, waeenomok
Jehovah woi nuttah

2 As pomantam nowoweenoh
hohpoe Jehovah
Nukkeꝏhomau Jehovah
num-Manittꝏm kuſſeh
Tabattantamꝏonganaſh
as yeu ohkit apeh

3 Kah ahque pabahtanumꝏk
ohkee ſontimoog,
Noh woſketomp anninnohſuonk
noh matta ohtoꝏg
4 Quinnuppu en puppiſſiut
ahqueteadt wunnaſhauonk
Ne keſukod wuttenantamoonk
monteagwunnninno wonk.

5 Noh wadtanninnohſumit God
kuſſeh wunniyeu noh
Noh aunoonont Jehovah,
noh um-Manittꝏmoh
6 Ayigkup keſuk keitoh ohke
na apitcheg wame
Kah noh wonk wunnomwayeuonk
wadchanuk micheme

7 Wuſſittumwanſhik woſkhitcheg
noh kodtupwunutcheh
Aſſamont, ompinneau Manit
neh kobſhagkinitcheh
8 Woſhnum wuſkeſuk pogkenuk,
nauhſukompanutcheh
Tahſhinau God, God womonuh
neh ſampweſeuutcheh.

9 Mat wodꝏhꝏg, kah penꝏwot
Jehovah wadchanau
Sekouſq, qut ꝏnumuhkinumun
ummayaſh matchetou
10 Nanawunnum God michem,
pometuonganit
Wame, kum-Manittꝏm Sion,
waeenomꝏk Manit.

PSAL. CXLVII.

WAeenomok Manit, newutch
ketꝏhomaunnat
Wunnegen tabattantamoonk
Ut kum-Manittꝏmut
Newutch weekontamweyenꝏ
tabattantamoonk
Kah ahche tapeneunkquot
ne waeenomaonk

2 God weekitteau Jeruſalem
mukkinau moaeu
Kuſſeh yeug ſohwhuhteamukeg
wutch Iſrael ut wamu.
3 Kuſſeh ſohqutteahonutcheh
wame neetikehheau
O Owoſkeſuwonganꝏaſh
wame tohkuppunau

4 Anogqſog Jehovah ogkemau
neadtahſebettit

OOwesuonganuhkauoh
wonk wame nah Manit
5 Kum-Manittoom missugken, misshe
ummenuhkesuonk
Kah matta wohkukkoano
oowohwohtamoonk

6 Jehovah tahshinan kusseh
noh manunnussuoh,
Matcheetooah ohkekontu
noh wonk unnohteau.
7 Ketoohamook Manit nasshpe
tabattantamoonk
En Kum-Manittoomunonut
harp ketoohomaonk.

8 Noh pauktahguhhook kesukquash
Manit matokqs nasshpe
Noh quoshauwehtog sokanon
yeu ohkeut wutche
9 Moskehtuash ut neekinit
wadchuut ayig noh
Puppinashimwoh assamau
kah konkontuemesoh

10 Horsese menuhkesuonk
weekontamoo matta
Woskétompae wuhkontash
weekontamoo matta
11 Weeteanumau quoshhukqutche
Jehovah God kah wonk
Neh annoontamunutcheh
ummonaneteaonk

12 Waeenomok Jehovah God
Jerusalem wamu
Tabuttantamau kum-Manittoom
woi Sione wadchu
13 Menuhketeau kussquontamut
newutch neepatuhquonk
Wunnanumau keneechanoh
God ut kuhhogkat wonk

14 Wutohteahuau kenugke
wutohtimoineash
Kenumwa neechumuhkonuk
wanegukish wheatash
15 Wuttinnoowaonk ohkekontu
Jehovah annoonau
Wuttinnoowaonk Jehovah
ohkeut kenupshau.

16 Kah magou koonoh onatuh
woolist noh Jehovah
Onatuh wonk pukqueit God
seahwhau toopuoh
17 Kuppadtanoh sahwhohteau
ogque kodchuksiut
Wussonkquayeumut ne missi
howan woh neepauut.
18 Wuttinnoowaonk annoonau
wussauposwoh neit.

Mshetahshinehteau Jehovah
onk tomogkon ohkest.
19 Kuhkootomauau Jakoboh
God wuttinnoowaonk
Kah Israelloh oowauwaonk
Kah wonk ukkuhkoowaonk

20 Onkatuk matta wuttinteauun
wutohtimoin ohkit
Mat oowaheouh oosittumoonk
waeenomok Manit.

PSAL CXLVIII.

WAeenomok Jehovah God.
waeenomok Manit
Wutch kesukqut waeenomok
quanunkquodtehtuut
2 Kenaau wame waeenomok
nah wut-Angelsumoh
Kah wonk waeenomok wame
wutayeuwehteomoh.

3 Neepauhshadt kah nepauz
waeenomok kusseh
Kah kenaau waeenomok
anogqsog wohsumoe
4 Kenaau kesukquash kesuk
waeenomok wame
Kah wonk nippeog kenaau
kesukqut ongkoue

5 Waeenodtumohettich God
mishe oowesuonk
Newutch webe kuttoo neit
nag kezheopanneg wonk.
6 Onk noh nah ummenuhkeheuh
micheme micheme
Ayimup noh ukkuhkoowaonk
mat paumshaumunoog ne

7 Waeenomok Jehovah God
muttaohket wutche
Kah wonk kenaau Dragonsog
moonaogish wame
8 Nootau, kah mudegon, kah koon
pukkuttaemes wonk
Kah mihshehtahshin, usseog
nean ukkuttoowonk

9 Wadchuash wodchuemesash
kah mehshemeechume
Mehtugquash ut muttaohket
kah chikuppeg wame
10 Puppinashimwog, kah wame
neetassuog, neg wonk
Papamootacheg ut ohkeit
psukses pahpumenont

11 Kah keitassootamwog ohkit
wam missinninnuog
Kah sontimoog ut ohkit
wussittumwaenuog

12 Nâneeswe wonk nunkompaog
kusseh wonk nunksquaog
Kutchiog wonk wompontupe
kusseh wonk mukkiog

13 Waeenomok Manit newutch
wunnegen wowesuonk
Wussohsumoonk aneukomoo
okket ut kesuk wonk
14 Wutaikonooh tahshinau
ummissinninnumoh
OOwiweenomuaonganoo
wuneetupanatamoomoh

Kah wunnaumonuh Israel
nag missinninnuog
Uppasoosukauouh Manit,
waenomok noh God

P S A L: CXLIX.

WAeenomok nashpe wuske
God anoohomaonk
Kenugke wuneetupanatogig
wuttabattantamoonk
2 Weekontamooononch Israel
kezhikupoh ut noh
Sion weekontamoonahettich
wussontimohmooh

3 Nashpe waeenodtumwehettich
puhpeg oowesuonk
Harput annoohomauahettich
tabattantamook
4 Newutch ummissinninnumoh
Manit weeteanumau
Kah noh nashpe wadchanittuonk
manunnishit wonheau

5 Noh waneetug muskouantaj
ut sohsumoonganit
Kah wonk keroohomahettich
ut wutapinneat.
6 Qunuhqui waeenomaonk God
ohtaj wuttoonoout
Aeetae kenag tagkodteg ohtaj
ut wunhutcheganoout

7 Ussenat penuwohteaoh
wutannootauaonk
Kah ut missinninnutu wonk
sasamatahwhuttuonk
8 Tahsootamwog tohtogkuppinoh
moohshogquohtogquosh
Kah wonk wuttoo-woiketompaut
moohshogquohtogquosh

9 Neansukwhosik wussittumoonk
unneheoneau nag
Yeu quttiantamoonganoo
waneetupantogig

Yeu woweenomaonk Manit
wutayeuonganit
OOneetupantamoomoh God
waeenomook Manit

P S A L. CL.

WAeenomok God ut wunneetou
waeenomok wekit
Waeenomok ut manuhkag
mamatchekesukqut.
2 Waeenomok Jehovah wutch
ummishanakausuonk
Waeenomok wonk neaunak
ummissugkenoonk

3 Wadtauatonkqussue puhpeg
nashpe waeenomok
Ne harp kah psaltery Manit
nashpe waeenomok
4 Timbrel kah puhpegq mishontoowae
nashpe waeenomok
Pemeneohtone pequonash
nashpe waeenomok

5 Organs, kah Cimbals mishontoowae
nashpe waeenomok
Kah wonk Cimbals mishontoowae
nashpe waeenomok
6 Wunnanashonag nishnoh teag
waeenomok Manit,
OOneetupanatamoomoh God
waeenomok Manit.

Onkatog neaneyeuoo.

WAeenomok Jehovah God
OOneetupanatamwe wekit
Waeenomok, waeenomok ut
Missi mamatchekesukqut
2 Nagum waeenomok wutche
Ummishanakausuongash
Waeenomok wonk neaunag
Ummissugkenoonganash

3 Noh wadtauatonkqussue
Puhpegq nashpe waeenomok
Nashpe Psalterian kah harpe
Nagum kenaau waeenomok
4 Nashpe timbrelsash wonk puhpuegq
Kenaau nagum waeeeomok
Pemeneohtone puhpequonash
Nashpe organs waeenomok

5 Kah Cimbals mishontoowae
Nashpa kenaau waeenomok
Wonk Cimbals mishontoowae
Nashpe, nagum waeenomok
6 Wunnanashonag nishnoh teag
Jehovah oowaeenomok
OOneetupanatamoomoh God
Woi michemie waeenomok.

F I N I S.

Noowomoo Wuttinnoowaonk Gad, *Gen.*5,22: *Enohb* weeçhe pomuſhau God niſhwudt paſukoos kodtumwaeu. Wonk noowomoo, *Prov.*23.17: Quſh Iehovah neteagu: newaj k:natootomouſh·

Nat. 1. **U***Ttoh waj woh nooweeche pomuſhom God qunnikeſuk?*

Namp. 1. Seepſinan mehquanumau God, *Pſal.*4.8, naneeſwe wunohteae nuſſeepſin kah nukkouem, newutche ken Jehovah wunnayeuonk kutayimah

2. Matta kaean nukkonaeu. Neit mꝏmanſh natꝏtomwehteaſh nehenwonche kuttah, kah kutuſſeongaſh, *Pſal.*4.4. nꝏwagk kuttahhꝏwout ut kutapinneaout, *Pſal.*17,3 kukqutchteop nuttah, kenataáheup nukkonaeu; kah *Pſal.*16.7, netatup

Mꝏmanſh nukkonaeu aiuſkoiantaſh, *Pſal.*6.6. pomonchꝏwemu nutappen naſhpe nuſſuppequaſh, *Pſal.* 30.5 nukkonaeu mauan, nompoaeu woh kꝏweekontam, *Pſal.*77.2 nukkehkechesuonk maneyeuꝏk nukkonaeu.

Mꝏmanſh natwontaſh papaume God, *Pſal.*63.5,6. nuttah woh weekontam mehquanumunon ut nutappinneat, *Pſal.*119.148. nuikeſukquaſh negonne woſhweemo onk neg aſkuhwhoſitcheg onk woh nunnatwontam kuttinꝏwaonk.

Momanſh peantaſh. *Pſal* 22.2. nukkonáeu nanompanwam, kah matta nutchequnappu, *Pſal.*119,62. nôuttipukok nutomohkem woh kuttabuttantamouſh.

3 Neit nompoáeu tꝏhkean ne nan uſſiſh, *Pſal.* 139.18. tꝏkſhon aſh kꝏweetomſh.

4. Mahche omohkean, neit kemu ayeuonganit petutteaſh, aſuh weetnomut aſuh poquadchik, ohteakonit aſuh touohkomukqut, kah na ut peantamau God kemu, *Mat.*6.6. ken peantamaniſh, auſh pꝏtſaut, kah yanittanumuſh, peantamau kemu, *Gen.*24.63. onk Iſaak ſohham en ohteakonit wunnonkquaeu, natwontamoe peantamunat. *Mark* 1. 35. kah mohtompog, omohkeit negonáeu ne mohtompau, ſohham, kah au aſompamuquodt, kah na ut peantamun.

5. Mahche omohkehettit wame ne adtahſhineóg, wehkom wamu, kah moeu peantamauꝏk God, *Pſal.*5.3. nompoaeu kuſſampwunnumaûunan nuppeantamoonk

Kah ne nan, neeſit nompe aſekeſukokiſh uſſek, nanompoak kah wanonkꝏꝏk: Neaunak nompoae kah wanonkꝏe ſephauſuonk, *Exod.*29.38,39. piſh kukquaquaſhwunuman neeſuong ſhepſemeſog aſekeſukokiſh: paſuk nompoaeu, onkatuk wanonkꝏaeu; kah *Num.*28.3 netatup.

Momanſh niſhwudt nompe paſuk keſukqut peantamꝏk; ne aſehetteup *David* kah *Daniel. Pſal.* 55.17. *Dan.*6:10.

6. Neit nahen meetſean, mehquontaſh, 1 *Cor.*10.31. meetſeóg aſuh wuttattamóg, aſuh uttoh aſeóg, uſſek wame en wuſſohſumonganit God.

Neit aſquam meeſeóg tabuttantamoe peantamauꝏk God, ne aſeup Chriſt, *Mat* 15.36 Wonk mahche meetſeóg ne nan uſſek, *Deut.*8.10. Mahche meetſean, kah wamepwean, neit kꝏnanum Jehovah kum-Mauittꝏm.

7. Kukkeketꝏkaongaſh, kah kut-Katechizaongaſh, ne anꝏwomꝏnk, *Deut.*6.7. Kah niſh piſh kummenuhke kuhkꝏtomauóunáoaſh keneechanog, kah piſh naſh keketꝏkauónaoaſh, appean kekit, pomuſhaan mayut, ſeepſinan kah omohkean.

8 Nuſſean

06269

DA 685
B582 m
cop. 2